叶兴阳
双语音标有声读物
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 35 个章节

1. 哈罗德：撒克逊国王的最后一位——(harold The Last Of The Saxon Kings —) 000001

2. 哈罗德：撒克逊国王的最后一位——(harold The Last Of The Saxon Kings —) 000002

3. 哈罗德：撒克逊国王的最后一位——(harold The Last Of The Saxon Kings —) 000003

4. 哈罗德：撒克逊国王的最后一位——(harold The Last Of The Saxon Kings —) 000004

5. 哈罗德：撒克逊国王的最后一位——(harold The Last Of The Saxon Kings —) 000005

6. 哈罗德：撒克逊国王的最后一位——(harold The Last Of The Saxon Kings —) 000006

7. 哈罗德：撒克逊国王的最后一位——(harold The Last Of The Saxon Kings —) 000007

8. 哈罗德：撒克逊国王的最后一位——(harold The Last Of The Saxon Kings —) 000008

9. 哈罗德：撒克逊国王的最后一位——(harold The Last Of The Saxon Kings —) 000009

10. 哈罗德：撒克逊国王的最后一位——(harold The Last Of The Saxon Kings —) 000010

---

11. 哈罗德：撒克逊国王的最后一位——(harold The Last Of The Saxon Kings —) 000011

---

12. 哈罗德：撒克逊国王的最后一位——(harold The Last Of The Saxon Kings —) 000012

---

13. 哈罗德：撒克逊国王的最后一位——(harold The Last Of The Saxon Kings —) 000013

---

14. 哈罗德：撒克逊国王的最后一位——(harold The Last Of The Saxon Kings —) 000014

---

15. 哈罗德：撒克逊国王的最后一位——(harold The Last Of The Saxon Kings —) 000015

---

16. 哈罗德：撒克逊国王的最后一位——(harold The Last Of The Saxon Kings —) 000016

---

17. 哈罗德：撒克逊国王的最后一位——(harold The Last Of The Saxon Kings —) 000017

---

18. 哈罗德：撒克逊国王的最后一位——(harold The Last Of The Saxon Kings —) 000018

---

19. 哈罗德：撒克逊国王的最后一位——(harold The Last Of The Saxon Kings —) 000019

---

20. 哈罗德：撒克逊国王的最后一位——(harold The Last Of The Saxon Kings —) 000020

---

21. 哈罗德：撒克逊国王的最后一位——(harold The Last Of The Saxon Kings —) 000021

---

22. 哈罗德：撒克逊国王的最后一位——(harold The Last Of The Saxon Kings —) 000022

---

23. 哈罗德：撒克逊国王的最后一位——(harold The Last Of The Saxon Kings —) 000023

---

24. 哈罗德：撒克逊国王的最后一位——(harold The Last Of The Saxon Kings —) 000024

---

25. 哈罗德：撒克逊国王的最后一位——(harold The Last Of The Saxon Kings —) 000025

---

26. 哈罗德：撒克逊国王的最后一位——(harold The Last Of The Saxon Kings —) 000026

---

27. 哈罗德：撒克逊国王的最后一位——(harold The Last Of The Saxon Kings —) 000027

---

28. 哈罗德：撒克逊国王的最后一位——(harold The Last Of The Saxon Kings —) 000028

---

29. 哈罗德：撒克逊国王的最后一位——(harold The Last Of The Saxon Kings —) 000029

---

30. 哈罗德：撒克逊国王的最后一位——(harold The Last Of The Saxon Kings —) 000030

---

31. 哈罗德：撒克逊国王的最后一位——(harold The Last Of The Saxon Kings —) 000031

---

32. 哈罗德：撒克逊国王的最后一位——(harold The Last Of The Saxon Kings —) 000032

33. 哈罗德：撒克逊国王的最后一位——(harold The Last Of The Saxon Kings —) 000033

34. 哈罗德：撒克逊国王的最后一位——(harold The Last Of The Saxon Kings —) 000034

35. 哈罗德：撒克逊国王的最后一位——(harold The Last Of The Saxon Kings —) 000035

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

哈罗德：撒克逊国王的最后一位——(Harold the Last of the Saxon Kings —)
第1/35页

['hærəld]
HAROLD
哈罗德

哈罗德

[baɪ] ['edwərd] ['bulwə] ['lɪtn]
by **Edward** **Bulwer** **Lytton**
经过 爱德华 布尔沃 利顿

爱德华·布尔沃-利顿

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['dedɪkəˌtɔːri] [ɪ'pɪsl]
DEDICATORY **EPISTLE**
献词 书信

献词

['prefəs] [tuː; tə][ðə; ði] [θɜːrd] [ɪ'dɪʃn] .
PREFACE **TO** **THE** **THIRD** **EDITION** **.**
前言 到 这 第三 版 .

第三版序言。

[bʊk] [aɪ] .
BOOK **I** **.**
书 我 .

第一卷。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER **V** **.**
章 V .

第五章

[bʊk] [iː] .
BOOK **II** **.**
书 二 .

第二卷。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

[bʊk] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
BOOK **III** **.**
书 三、 .

第三卷。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER **V** **.**
章 V .

第五章

[bʊk] [ˌaɪ 'viː] .
BOOK **IV** **.**
书 第四 .

第四卷

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ ˈviː] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER **V** **.**
章 V .

第五章

['tʃæptər] ['vaɪ, ˈviː] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

[bʊk] [viː] .
BOOK **V** **.**
书 V .

第五卷

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ ˈviː] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER **V** **.**
章 V .

第五章

['tʃæptər] ['vaɪ, ˈviː] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

[bʊk] ['vaɪ, 'viː] .
BOOK **VI** **.**
书 六年级 .

第六卷

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER **V** **.**
章 V .

第五章

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

[bʊk] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
BOOK **VII** **.**
书 七 .

第七卷

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[bʊk] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
BOOK VIII .
书 八 .

第八卷

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ ˈviː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

['tʃæptər] ['vaɪ, ˈviː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[bʊk] [ˌaɪˈɛks] .
BOOK IX .
书 第九章 .

第九卷。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ ˈviː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[bʊk] [eks] .
BOOK X .
书 X .

第十册。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[bʊk] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
BOOK XI .
书 十一 .

第十一卷。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[bʊk] [ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
BOOK XII .
书 十二 .

第十二卷。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ ˈviː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

['tʃæptər] ['vaɪ, ˈviː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

['tʃæptər] [ˌaɪˈɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[noʊts]
NOTES
笔记

笔记

['futnəuts]
FOOTNOTES
脚注

脚注

['dedɪkəˌtɔːri] [ɪˈpɪsl]
DEDICATORY **EPISTLE**
献词 书信

献词

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɑːn] .
TO **THE** **RIGHT** **HON** **.**
到 这 正确的 亲爱的 .

尊敬的阁下

[siː] . [tiː] . - , [em] . [piː] .
C **.** **T** **.** **D'EYNCOURT** **,** **M** **.** **P** **.**
C . T . - , M . P .

CT D'EYNCOURT，议员

[aɪ] ['dedɪkeɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [frend] , [ə; eɪ] [wɜːrk] , ['prɪnsəpli] [kəm'poʊzd] ['ʌndər] [jʊr; jər]
I **dedicate** **to** **you** **,** **my** **dear** **friend** **,** **a** **work** **,** **principally** **composed** **under** **your**
我 奉献 到 你 , 我的 亲爱的 朋友 , 一个 工作 , 主要 由 在下面 你的
['hɑːspɪtəb(ə)l] [ruːf] ;
hospitable **roof** **;**
好客 屋顶 ;

我谨以此作品献给我亲爱的朋友，这部作品主要是在你热情好客的家中创作的；

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [jʊr; jər]['laɪbreri] , [rɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [aɪ][moʊst]
and **to** **the** **materials** **of** **which** **your** **library** **,** **rich** **in** **the** **authorities** **I** **most**
和 到 这 材料 的 哪个 你的 图书馆 , 富有的 在 这 当局 我 最多
['niːdɪd] , ['lɑːrdʒli] [kən'trɪbjuːtɪd] .
needed **,** **largely** **contributed** **.**
需要 , 很大程度上 贡献 .

而贵馆藏书丰富，拥有我最需要的权威资料，为我提供了大量参考资料。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['faʊndɪŋ] [æn; ən][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['roʊmæns][ɑːn][æn; ən] [ɪ'vent] [soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ænd; ənd]
The **idea** **of** **founding** **an** **historical** **romance** **on** **an** **event** **so** **important** **and**
这 主意 的 创立 一个 历史 浪漫 在 一个 事件 所以 重要的 和
[soʊ]['næʃ(ə)nəl][æz; əz][ðə; ði] ['nɔːrmən] [ɪn'veɪʒ(ə)n] ,
so **national** **as** **the** **Norman** **Invasion** **,**
所以 国家的 作为 这 诺曼 入侵 ,

以诺曼征服这样一件意义重大且具有民族意义的事件为蓝本，创作一部历史爱情小说，这个想法本身就极具吸引力。

[aɪ][hæd; həd] [lɔːŋ] [ˌentər'teɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['krɔniklz] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn]
I **had** **long** **entertained** **,** **and** **the** **chronicles** **of** **that** **time** **had** **long** **been**
我 有 长的 娱乐 , 和 这 编年史 的 那 时间 有 长的 到过
[fə'mɪliər] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
familiar **to** **me** **.**
熟悉的 到 我 .

我曾长期从事娱乐活动，对那个时代的编年史也早已耳熟能详。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][oʊld]['hæbɪt][ʌv; əv] [maɪn] ,
But **it** **is** **an** **old** **habit** **of** **mine** **,**
但 它 是 一个 老的 习惯 的 矿 ,

但这是我的一个老习惯了。

[tuː; tə] ['lɪŋgər] ['oʊvər][ðə; ði][plæn][ænd; ənd]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [wɜːrk] , [fɔːr; fər] ['jɪrz] , [pər'hæps] , [bɪ'fɔːr]
to **linger** **over** **the** **plan** **and** **subject** **of** **a** **work** **,** **for** **years** **,** **perhaps** **,** **before**
到 萦绕 超过 这 计划 和 主题 的 一个 工作 , 为了 年 , 也许 , 前
[ðə; ði] [wɜːrk] [hæz; həz] ,
the **work** **has** **,**
这 工作 有 ,

在作品完成之前，或许要花费数年时间反复推敲作品的计划和主题。

[ɪn] [truːθ] , [ədˈvænst] [ə; eɪ] [ˈsentəns] ; “ [ˈbiziŋ] [maɪˈself] , ” [æz; əz][oʊld] [ˈbɜːrtn] [seθ] ,

in	truth	,	advanced	a	sentence	;	“	busying	myself	,	”	as	old	Burton	saith	,
在	真相	,	先进的	一个	句子	;	“	忙碌	我	,	”	作为	老的	伯顿	赛斯说	,

事实上，他推进了一句话；正如老伯顿所说，“忙于自己的事情”，

“ [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈpleɪɪŋ] [ˈleɪbər] — - [ˌdɪlɪˈdʒɛnʃiə] [ʌt] - - - .

“	with	this	playing	labour	—	otiosaque	diligentia	ut	vitarem	torporen	feriendi	.
“	和	这	玩耍	劳动	—	-	勤勉	ut	-	-	-	.

“通过这种玩耍劳动——otiosaque diligentia ut vitarem torporen feriendi。

” [ðə; ði] [meɪn] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [lɔːŋ] [wɪðˈhoʊld; wɪθˈhoʊld][ˌem ˈiː][frʌm; frəm][ðə; ði][tæsk] ,

”	The	main	consideration	which	long	withheld	me	from	the	task	,
”	这	主要的	考虑	哪个	长的	隐瞒	我	从	这	任务	,

“长期以来一直阻碍我执行这项任务的主要顾虑是.....”

[wʌz; wəz][ɪn][maɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnfəˌmɪliˈærəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['riːdər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

was	in	my	sense	of	the	unfamiliarity	of	the	ordinary	reader	with	the
曾是	在	我的	感觉	的	这	不熟悉	的	这	普通的	读者	和	这

['kærəktərz] , [ɪˈvents] ,

characters	,	events	,
人物	,	活动	,

在我看来，这是因为普通读者对人物和事件感到陌生。

[ænd; ənd] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veri] [ˌfɪziˈɑːnəmi] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪriəd] ['ænti]

and	,	so	to	speak	,	with	the	very	physiognomy	of	a	period	ante
和	,	所以	到	说话	,	和	这	非常	面相学	的	一个	时期	赌注

- ;

Agamemnona	;
-	;

可以说，她有着阿伽门农时代之前的典型面貌；

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] ['brɪliənt] [eɪdʒ][ʌv; əv] [məˈtʃʊrd] ['ʃɪvəlri] ,

before	the	brilliant	age	of	matured	chivalry	,
前	这	杰出的	年龄	的	成熟的	骑士精神	,

在骑士精神臻于成熟的辉煌时代之前，

[wɪtʃ] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [sɔːŋ] [ænd; ənd]['roʊmæns][ðə; ði] [diːdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪtər] ['naɪthʊd] ,

which	has	given	to	song	and	romance	the	deeds	of	the	later	knighthood	,
哪个	有	给定	到	歌曲	和	浪漫	这	契约	的	这	之后	骑士爵位	,

它为歌曲和浪漫故事增添了后世骑士事迹的色彩。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['glɔːriəs] ['frenzi] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruːˈseɪdz] .

and	the	glorious	frenzy	of	the	Crusades	.
和	这	辉煌	狂热	的	这	十字军东征	.

以及十字军东征那光辉灿烂的狂热。

[ðə; ði] ['nɔːrmən] ['kɑːŋkwest] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr]['troʊdʒən][wɔːr] ;

The	Norman	Conquest	was	our	Trojan	War	;
这	诺曼	征服	曾是	我们的	特洛伊木马	战争	;

诺曼征服就是我们的特洛伊战争；

[æn; ən] ['epək] [bɪˈjɑːnd] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['lɜːrnɪŋ] ['seldəm] [inˈdjuːsiz] ['aʊər; ɑːr][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][tuː; tə]

an	epoch	beyond	which	our	learning	seldom	induces	our	imagination	to
一个	时代	超过	哪个	我们的	学习	很少	诱导	我们的	想像力	到

[əˈsend] .

ascend	.
上升	.

这是一个时代，超越这个时代，我们的学习很少能激发我们的想象力去提升。

[ɪn] ['ventʃərɪŋ] [ɑːn] [graʊnd] [soʊ] [nuː] [tuː; tə] ['fɪkʃ(ə)n] , [aɪ] [sɔː] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][ðə; ði]['ɑːpʃ(ə)n][ʌv; əv]

In	venturing	on	ground	so	new	to	fiction	,	I	saw	before	me	the	option	of
在	冒险	在	地面	所以	新的	到	小说	,	我	锯	前	我	这	选项	的

[ə'pærənt] ['ped(ə)ntri] ,

apparent	pedantry	,
明显	迂腐	,

在涉足小说创作的全新领域时，我看到了一种看似迂腐的选择。

[ɪn][ðə; ði] [əb'truʒən] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['riːsɜːrtʃ] [æz; əz] [maɪt] ['kæri] [ðə; ði] ['riːdər] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

in	the	obtrusion	of	such	research	as	might	carry	the	reader	along	with	the
在	这	妨碍	的	这样的	研究	作为	可能	携带	这	读者	沿着	和	这

['ɔːθər] ,

Author	,
作者	,

在研究过程中，作者可能会引入一些干扰因素，让读者跟随作者的思路前进。

['ferli] [ænd; ənd] ['truːli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['riːəl] ['rekərdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ;

fairly	and	truly	into	the	real	records	of	the	time	;
相当	和	真的	进入	这	真实的	记录	的	这	时间	;

公正、真实地还原当时的真实记录；

[ɔːr][ʌv; əv] ['θroʊɪŋ] [ə'saɪd] [prɪ'tenʃənz] [tuː; tə] ['ækjərəsi] [ˌɔːltə'geðər] ;

or	of	throwing	aside	pretensions	to	accuracy	altogether	;
或者	的	投掷	旁边	虚荣心	到	准确性	共	;

或者完全放弃追求准确性的做法；

— [ænd; ənd][soʊ] [rest] [kən'tentɪd] [tuː; tə][tɜːrn]['hɪstri; 'hɪstəri]['ɪntuː]['fleɪgrənt] ['roʊmæns] ,

—	and	so	rest	contented	to	turn	history	into	flagrant	romance	,
—	和	所以	休息	满足	到	转动	历史	进入	明目张胆	浪漫	,

——于是，他们便心甘情愿地将历史扭曲成一段荒诞的浪漫故事。

['ræðər] [ðæn; ðən] [pər'suː] [maɪ] [oʊn] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [iks'træktiŋ] [ɪts]['nætʃ(ə)rəl]['roʊmæns][frʌm; frəm]

rather	than	pursue	my	own	conception	of	extracting	its	natural	romance	from
相当	比	追求	我的	自己的	概念	的	提取	它是	自然的	浪漫	从

[ðə; ði]['æktʃuəl]['hɪstri; 'hɪstəri] .

the	actual	history	.
这	实际的	历史	.

而不是按照我自己的想法，从真实的历史中提炼出它天然的浪漫色彩。

['faɪnəli] , [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , ([wer'ʌv] [teɪk] [jʊr; jər] [duː]

Finally	,	not	without	some	encouragement	from	you	,	(	whereof	take	your	due
最后	,	不是	没有	一些	鼓励	从	你	,	(	其中	拿	你的	到期的

[ʃer] [ʌv; əv] [bleɪm] !)

share	of	blame	!	)
分享	的	责备	!	)

最后，这其中也少不了你的一些鼓励（对此你也难辞其咎！）

[aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə]['hæzərd][ðə; ði] [ə'tempt] , [ænd; ənd][tuː; tə][ə'dɑːpt] [ðæt] [moʊd] [ʌv; əv] ['triːtmənt] [wɪtʃ]

I	decided	to	hazard	the	attempt	,	and	to	adopt	that	mode	of	treatment	which
我	决定	到	冒险	这	试图	,	和	到	采纳	那	模式	的	治疗	哪个

,

,
,

我决定冒险尝试一下，并采用那种治疗方法：

[ɪf] ['meɪkɪŋ] ['lɑːrdʒər] [dɪ'mænd] [ɑːn][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdər] , [siːmd] [ðə; ði] [mɔːr]

if	making	larger	demand	on	the	attention	of	the	reader	,	seemed	the	more
如果	制作	更大的	要求	在	这	注意力	的	这	读者	,	似乎	这	更多的

[ˌkɑːmplɪ'mentri] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] .

complimentary	to	his	judgment	.
免费	到	他的	判断	.

如果更能吸引读者的注意力，似乎更能体现他的判断力。

[ðə; ði][eɪdʒ][ɪt'self] , [wʌns]['duːli] [ɪg'zæmɪnd] , [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['elɪmənts; 'eləmənts] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd]

The	age	itself	,	once	duly	examined	,	is	full	of	those	elements	which	should
这	年龄	本身	,	一次	正式地	检查	,	是	满的	的	那些	元素	哪个	应该

[ə'weɪkən] ['ɪntrəst] ,

awaken	interest	,
觉醒	兴趣	,

仔细审视这个时代本身，就会发现它充满了各种足以引起人们兴趣的元素。

[ænd; ənd] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

and	appeal	to	the	imagination	.
和	上诉	到	这	想像力	.

并诉诸想象力。

[nɑːt] [ˌʌn'truːli] [hæz; həz] [sɪs'mɔndi] [sed] ,

Not	untruly	has	Sismondi	said	,
不是	不真实的	有	西斯蒙第	说	,

西斯蒙第所言并非虚言：

[ðæt] [ðə; ði] “ [ɪ'lev(ə)nθ] ['sentʃəri] [hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] [greɪt] [eɪdʒ] .

that	the	“	Eleventh	Century	has	a	right	to	be	considered	a	great	age	.
那	这	“	第十一	世纪	有	一个	正确的	到	是	经过考虑的	一个	伟大的	年龄	.

“十一世纪理应被视为一个伟大的时代。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][ʌv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] ; [ɔːl] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ʌv; əv]

It	was	a	period	of	life	and	of	creation	;	all	that	there	was	of
它	曾是	一个	时期	的	生活	和	的	创建	;	全部	那	那里	曾是	的

['noʊb(ə)l] ,

noble	,
高贵	,

那是一个充满生命和创造的时代；所有高尚的、

[hə'roʊɪk] , [ænd; ənd] ['vɪgərəs] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] [kə'menst] [æt; ət] [ðæt] ['epək] .

heroic	,	and	vigorous	in	the	Middle	Ages	commenced	at	that	epoch	.
英勇	,	和	蓬勃	在	这	中间	年龄	开始	在	那	时代	.

中世纪的英雄主义和活力始于那个时代。

” [wʌn][bʌt; bət][tuː; tə][juː 'es] ['ɪŋglɪʃmən] [ɪn] [ɪ'speʃl] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [mɔːr] ['ænɪmeɪtɪd] ['ɪntrəst] [ɪn]

”	1	But	to	us	Englishmen	in	especial	,	besides	the	more	animated	interest	in
”	1	但	到	我们	英国人	在	特别的	,	除了	这	更多的	动画	兴趣	在

[ðæt] ['spɪrɪt][ʌv; əv] [əd'ventʃər] ,

that	spirit	of	adventure	,
那	精神	的	冒险	,

“1 但对我们英国人来说，尤其如此，除了对这种冒险精神更浓厚的兴趣之外，

['entərpraɪz] , [ænd; ənd] [ɪm'pruːvmənt] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['nɔːrmən] ['ʃɪvəlri] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['nəublist]

enterprise	,	and	improvement	,	of	which	the	Norman	chivalry	was	the	noblest
企业	,	和	改进	,	的	哪个	这	诺曼	骑士精神	曾是	这	最高贵

[taɪp] ,

type	,
类型	,

进取精神和进步精神，其中诺曼骑士精神是最高尚的典范。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['ɪntrəst] [mɔːr] ['tʌtʃɪŋ] [ænd; ənd] [diːp] [ɪn] [ðoʊz] [læst] [glimpsiz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]

there	is	an	interest	more	touching	and	deep	in	those	last	glimpses	of	the	old
那里	是	一个	兴趣	更多的	接触	和	深的	在	那些	最后的	惊鸿一瞥	的	这	老的

['sæksn] ['mɑːnərki] ,

Saxon	monarchy	,
撒克逊	君主制	,

在对古老撒克逊君主制的最后回忆中，蕴含着更令人感动和深刻的意义。

[wɪtʃ] ['oʊpən][ə'pɑːn][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnf(ə)l] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['krɑːnɪklɚz] .

which	open	upon	us	in	the	mournful	pages	of	our	chroniclers	.
哪个	打开	之上	我们	在	这	悲哀	页面	的	我们的	编年史家	.

这些故事在我们编年史家的悲怆篇章中向我们展开。

[aɪ][hæv; həv] [sɔːt] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrk] , [les] [tuː; tə] [pɔːr'treɪ] [mɪr] ['mænərz] ,

I	have	sought	in	this	work	,	less	to	portray	mere	manners	,
我	有	寻求	在	这	工作	,	较少的	到	写真	仅仅	礼仪	,

我在这部作品中追求的，与其说是描绘礼仪，不如说是.....

[wɪtʃ] ['mɑːdərn] [rɪ'sɜːrtʃɪz] [hæv; həv] ['rendərd] [fə'mɪliər] [tuː; tə]['ɔːrd(ə)neri] ['stjʊdnts] [ɪn]['aʊər; ɑːr]

which	modern	researches	have	rendered	familiar	to	ordinary	students	in	our
哪个	现代的	研究	有	渲染	熟悉的	到	普通的	学生	在	我们的

['hɪstri; 'hɪstəri] ,

history	,
历史	,

现代研究已经使普通历史学生对此有所了解。

[ðæn; ðən][tuː; tə] [brɪŋ] ['fɔːrwərd] [ðə; ði] [greɪt] ['kærəktərz] ,

than	to	bring	forward	the	great	characters	,
比	到	带来	向前	这	伟大的	人物	,

与其说是为了塑造伟大的人物，不如说是为了展现这些伟大的人物。

[soʊ] ['kerləsli] [dɪs'mɪst] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [luːs] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] ['sentʃəriz] ;

so	carelessly	dismissed	in	the	long	and	loose	record	of	centuries	;
所以	粗心大意	解雇	在	这	长的	和	松动的	记录	的	几个世纪	;

在漫长而松散的几个世纪记录中，如此草率地被忽略了；

[tuː; tə] [ʃoʊ] [mɔːr] ['klɪrli] [ðə; ði] ['məutivz] [ænd; ənd]['pɑːləsi][ʌv; əv][ðə; ði]['eɪdʒənts][ɪn][æn; ən] [ɪ'vent] [ðə; ði]

to	show	more	clearly	the	motives	and	policy	of	the	agents	in	an	event	the
到	展示	更多的	清楚地	这	动机	和	政策	的	这	代理人	在	一个	事件	这

[moʊst]['memərəb(ə)l][ɪn] ['jʊrəp] ;

most	memorable	in	Europe	;
最多	难忘	在	欧洲	;

更清晰地展现欧洲历史上最令人难忘的事件中各方的动机和策略；

[ænd; ənd][tuː; tə] [kən'veɪ] [ə; eɪ] ['defɪnət] , [ɪf] ['dʒen(ə)rəl] , ['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] ['biːɪŋs] , [huːz]

and	to	convey	a	definite	,	if	general	,	notion	of	the	human	beings	,	whose
和	到	传达	一个	定	,	如果	一般的	,	概念	的	这	人类	生物	,	谁

[breɪnz] [skiːmd] ,

brains	schemed	,
大脑	策划	,

为了传达一个明确的、尽管笼统的关于人类的概念，即那些大脑善于谋划的人类，

[ænd; ənd] [huːz] ['hɑːrts] [biːt] , [ɪn] [ðæt] [relm] [ʌv; əv] ['ʃæˌdoʊz] [wɪtʃ] [laɪz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['nɔːrmən]

and	whose	hearts	beat	,	in	that	realm	of	shadows	which	lies	behind	the	Norman
和	谁	心	打	,	在	那	领域	的	阴影	哪个	谎言	在后面	这	诺曼

['kɑːŋkwest] ;

Conquest	;
征服	;

在诺曼征服背后的阴影世界里，他们的心跳动着；

“ [spiːz] ['hɑːmɪnəm] - , - , - , [lə'bɔːrɛs] ,

“	Spes	hominum	caecos	,	morbos	,	votumque	,	labores	,
“	物种	人	-	,	-	,	-	,	劳动	,

“Spes hominum caecos、morbos、votumque、labores、

[et] ['pæsɪm]

Et	passim
等	通篇

等等

['toʊtoʊ] - - [kjʊrəz] . ” [ˌtuː'tuː]

toto	volitantes	aethere	curas	.	”	2
托托	-	-	库拉斯	.	”	2

toto volitantes aethere curas。”2

[aɪ][hæv; həv] [ðʌs] [bɪn] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['ɪnsɪdənts] [ɪn][ðə; ði][grænd]['trædʒədi]

I	have	thus	been	faithful	to	the	leading	historical	incidents	in	the	grand	tragedy
我	有	因此	到过	忠实	到	这	领导	历史	事件	在	这	盛大	悲剧

[ʌv; əv]['hærəld] ,

of	Harold	,
的	哈罗德	,

因此，我忠实地还原了哈罗德大悲剧中的主要历史事件。

[ænd; ənd][æz; əz] ['kerf(ə)l] [æz; əz] [ˌkɑːntrə'dɪktəri] ['evidənsiz] [wɪl] [pər'mɪt] , [bəuθ][æz; əz][tuː; tə] ['ækjərəsi] [ɪn]

and	as	careful	as	contradictory	evidences	will	permit	,	both	as	to	accuracy	in
和	作为	小心	作为	矛盾的	证据	将要	允许	,	两个都	作为	到	准确性	在

[ðə; ði] [dɪˌlɪni'eɪʃn] [ʌv; əv] ['kærəktər] ,

the	delineation	of	character	,
这	界定	的	特点	,

并且在矛盾证据允许的范围内，尽可能谨慎地描述人物性格，力求准确无误。

[ænd; ənd] [kə'rektnəs] [ɪn] [ðæt] [ˌkrɑːnə'lɑːdʒɪk(ə)l] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [deɪts] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ðer; ðər][kæn; kən]

and	correctness	in	that	chronological	chain	of	dates	without	which	there	can
和	正确性	在	那	按时间顺序	链	的	日期	没有	哪个	那里	能

[biː; bi][noʊ][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [fə'lɑːsəfi] ;

be	no	historical	philosophy	;
是	不	历史	哲学	;

以及时间顺序的正确性，没有正确性就没有历史哲学；

[ðæt] [ɪz] , [noʊ]['tændʒəb(ə)l] [lɪŋk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kɔːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekt] .

that	is	,	no	tangible	link	between	the	cause	and	the	effect	.
那	是	,	不	有形	关联	之间	这	原因	和	这	影响	.

也就是说，原因和结果之间没有实质性联系。

[ðə; ði] [fɪk'tɪʃəs] [pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] ['nærətɪv] [ɪz] , [æz; əz][ɪn] “ [riː'ɛntsi] , ” [ænd; ənd][ðə; ði] “ [læst] [ʌv; əv]

The	fictitious	part	of	my	narrative	is	,	as	in	“	Rienzi	,	”	and	the	“	Last	of
这	虚拟	部分	的	我的	叙述	是	,	作为	在	“	里恩齐	,	”	和	这	“	最后的	的

[ðə; ði]['bærənz] ,

the	Barons	,
这	男爵	,

我的叙述中虚构的部分，就像《里恩齐》和《最后的男爵》一样，

” [kən'faɪnd] ['tʃiːfli] [tuː; tə][ðə; ði] ['praɪvət] [laɪf] , [wɪð; wɪθ][ɪts][doʊ'meɪn][ʌv; əv] ['ɪnsɪdənt] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] ,

”	confined	chiefly	to	the	private	life	,	with	its	domain	of	incident	and	passion	,
”	受限	主要	到	这	私人的	生活	,	和	它是	领域	的	事件	和	热情	,

“主要局限于私人生活，以及其中的事件和激情领域”，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['æpənɪdʒ] [ʌv; əv]['nɑːvəlɪst][ɔːr]['poʊət] .

which	is	the	legitimate	appanage	of	novelist	or	poet	.
哪个	是	这	合法的	附属地	的	小说家	或者	诗人	.

这是小说家或诗人的合法特权。

[ðə; ði] [lʌv] ['stɔːri] [ʌv; əv]['hærəld][ænd; ənd] ['ɪdɪθ] [ɪz][toʊld] ['dɪfrəntli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wel] - [noʊn]

The	love	story	of	Harold	and	Edith	is	told	differently	from	the	well	-	known
这	爱	故事	的	哈罗德	和	伊迪丝	是	讲述	不同	从	这	出色地	-	已知

['ledʒənd] ,

legend	,
传奇	,

哈罗德和伊迪丝的爱情故事与广为人知的传说有所不同。

[wɪtʃ] [ɪm'plaɪz] [ə; eɪ] [les] [pjʊr] [kə'nekʃ(ə)n] .

which	implies	a	less	pure	connection	.
哪个	暗示	一个	较少的	纯的	联系	.

这暗示着一种不够纯粹的联系。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] ['ledʒənd] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] - - (['ɪdɪθ] [ðə; ði] [fer]) [huːz] [neɪm] [miːts]

But	the	whole	legend	respecting	the	Edeva	faira	(	Edith	the	fair	)	whose	name	meets
但	这	所有的	传奇	尊重	这	-	-	(	伊迪丝	这	公平的	)	谁	姓名	满足

[ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] “ ['duːmzdei] ” [roʊl] ,

us	in	the	“	Domesday	”	roll	,
我们	在	这	“	《末日审判书》	”	卷	,

但是，关于埃德瓦·费尔拉（美丽的伊迪丝）的整个传说，她的名字出现在《末日审判书》中，

[rests] [ə'pɑːn] ['veri] [slaɪt] [ə'θɔːrəti] [kən'sɪdərɪŋ] [ɪts]['pɑːpjələr] [ək'septəns] [θriː] ;

rests	upon	very	slight	authority	considering	its	popular	acceptance	3	;
休息	之上	非常	轻微	权威	考虑	它是	受欢迎的	验收	3	;

鉴于其广受欢迎程度，其权威性非常薄弱[3]；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər][maɪ][ˌɔːltə'reiʃəns] [wɪl] [biː; bi] [sə'fɪʃntli] ['ɑːbviəs] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːrk]

and	the	reasons	for	my	alterations	will	be	sufficiently	obvious	in	a	work
和	这	原因	为了	我的	变化	将要	是	足够	明显的	在	一个	工作

[ɪn'tendɪd] [nɑːt]['oʊnli][fɔːr; fər]['dʒen(ə)rəl][pə'ruːz(ə)l] ,

intended	not	only	for	general	perusal	,
故意的	不是	仅有的	为了	一般的	仔细阅读	,

而我做出这些改动的原因，在一部不仅供大众阅读的作品中，将会显而易见。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɑːn] ['meni] [ə'kaʊnts] , [aɪ] [hoʊp] , [meɪ] [biː; bi] [ɪn'trʌstɪd] ['fɪrləsli] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ;

but	which	on	many	accounts	,	I	hope	,	may	be	entrusted	fearlessly	to	the	young	;
但	哪个	在	许多	账户	,	我	希望	,	可能	是	受托	无畏地	到	这	年轻的	;

但我希望，在许多方面，年轻人都可以放心地将这项工作托付给他们；

[waɪl] [ðoʊz] [ˌɔːltə'reiʃəns][ɑːr; ər][ɪn] [strɪkt] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,

while	those	alterations	are	in	strict	accordance	with	the	spirit	of	the	time	,
尽管	那些	变化	是	在	严格的	根据	和	这	精神	的	这	时间	,

虽然这些改动完全符合时代精神，

[ænd; ənd] [tend] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [wʌn][ʌv; əv][ɪts][moʊst] [mɑːrkt] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz] .

and	tend	to	illustrate	one	of	its	most	marked	peculiarities	.
和	趋向	到	阐明	一	的	它是	最多	标记	特殊性	.

并往往能说明它最显著的特点之一。

[mɔːr] [ə'pɑːlədʒi][ɪz][pər'hæps] [duː] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɪbərəl] [juːz][tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ə'plaɪd] [ðə; ði]

More	apology	is	perhaps	due	for	the	liberal	use	to	which	I	have	applied	the
更多的	道歉	是	也许	到期的	为了	这	自由主义	使用	到	哪个	我	有	应用	这

[ˌsjuːpə'stiʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] .

superstitions	of	the	age	.
迷信	的	这	年龄	.

或许我应该为自己随意运用这个时代的迷信习俗而表示更多歉意。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪdʒ] [ɪt'self] [ðoʊz] [ˌsjuːpə'stiʃənz] [ɑːr; ər][soʊ][ˌintə'wəuvən] — [ðeɪ] [miːt] [ˌjuː 'es]

But	with	the	age	itself	those	superstitions	are	so	interwoven	—	they	meet	us
但	和	这	年龄	本身	那些	迷信	是	所以	交织	—	他们	见面	我们

[soʊ] ['kɑːnstəntli] ,

so	constantly	,
所以	不断地	,

但是随着时代的变迁，这些迷信已经根深蒂固——它们无时无刻不与我们相遇。

['weðər] [ɪn][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['krɑːnɪklɚz] ,

whether	in	the	pages	of	our	own	chroniclers	,
无论	在	这	页面	的	我们的	自己的	编年史家	,

无论是在我们自己的编年史中，

[ɔːr][ðə; ði] ['rekərdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪndrəd] [ˌskændɪ'neɪviːənz] — [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ][in'truːdid]['ɪntuː][ðə; ði] ['veri]

or the records of the kindred Scandinavians — they are so intruded into the very

或者 这 记录 的 这 亲属 斯堪的纳维亚人 — 他们 是 所以 入侵 进入 这 非常

[lɔːz] ,

laws ,

法律 ,

或者说，那些与斯堪的纳维亚人有亲缘关系的记录——它们甚至被直接纳入了法律之中。

[soʊ] ['blendɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veri] [laɪf] , [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['sæksn] ['fɔːrˌfɑːðərz] , [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [im'plɔiŋ]

so blended with the very life , of our Saxon forefathers , that without employing

所以 混合 和 这 非常 生活 , 的 我们的 撒克逊 祖先 , 那 没有 雇用

[ðem; ðəm] ,

them ,

他们 ,

与我们的撒克逊祖先的生活如此紧密地融合在一起，以至于即使不雇用他们，

[ɪn] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kredʒələs] ['spɪrɪt][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'rɪdʒənəli] [kən'siːvd]

in somewhat of the same credulous spirit with which they were originally conceived

在 有些 的 这 相同的 轻信的 精神 和 哪个 他们 是 起初 构思

,

,

,

带着与最初构思时相似的轻信精神，

[noʊ]['vɪvɪd] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ðeɪ] ['influənst] [kæn; kən][biː; bi] [kən'veid] .

no vivid impression of the People they influenced can be conveyed .

不 生动 印象 的 这 人们 他们 影响 能 是 传递 .

无法对他们所影响的人民留下生动的印象。

[nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [truːθ] [hæz; həz][æn; ən][ɪ'tæliən] ['raɪtər] [ri'mɑːkt] , " [ðæt] [hiː; hi] [huː] [wʊd] [dɪ'pɪkt]

Not without truth has an Italian writer remarked , " that he who would depict

不是 没有 真相 有 一个 意大利语 作家 评论 , " 那 他 WHO 会 描绘

[ˌfɪlə'sɑːfɪkli] [æn; ən] ['ʌnˌfilə'sɔfikəl] [eɪdʒ] ,

philosophically an unphilosophical age ,

从哲学角度来看 一个 非哲学性的 年龄 ,

一位意大利作家曾说过一句不无道理的话："试图用哲学的方式描绘一个非哲学的时代的人，

[ʃʊd; ʃəd] [rɪ'membər] [ðæt] , [tuː; tə][biː; bi] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪldrən] , [wʌn][mʌst; məst] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk]

should remember that , to be familiar with children , one must sometimes think

应该 记住 那 , 到 是 熟悉的 和 孩子们 , 一 必须 有时 思考

[ænd; ənd] [fiːl] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] .

and feel as a child .

和 感觉 作为 一个 孩子 .

应该记住，要了解孩子，有时必须像孩子一样思考和感受。

" [jet] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [maɪ][meɪn] [ɪn'devər] [tuː; tə] [meɪk] [ðiːz] ['goʊstli] ['eɪdʒənsiz]

" Yet it has not been my main endeavour to make these ghostly agencies

" 然而 它 有 不是 到过 我的 主要的 努力 到 制作 这些 幽灵般的 机构

[kən'duːsɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [poʊ'etɪkl] ['pɜ˞ːpəsəz, 'pɜ˞ːpəsɪz][ʌv; əv] ['terər] ,

conducive to the ordinary poetical purposes of terror ,

有利的 到 这 普通的 诗意的 目的 的 恐怖 ,

然而，我的主要目标并非是使这些幽灵般的力量服务于普通诗歌中营造恐怖氛围的目的。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [ɪ'fekt] [biː; bi][æt; ət][ɔːl] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðem; ðəm] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] , [aɪ] [ˌæprɪ'hend] ,

and if that effect be at all created by them , it will be , I apprehend ,

和 如果 那 影响 是 在 全部 创建 经过 他们 , 它 将要 是 , 我 逮捕 ,

如果他们真的产生了那种效果，我认为，那将会是.....

['ræðər] [səb'sɪdieri] [tuː; tə][ðə; ði] [mɔːr] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ðæn; ðən] , [ɪn][ɪt'self] ,

rather subsidiary to the more historical sources of interest than , in itself ,

相当 子公司 到 这 更多的 历史 来源 的 兴趣 比 , 在 本身 ,

与其说是历史资料的附属品，不如说是历史资料本身的附属品。

[ə; eɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ɔːr]['pɑːpjələr] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] .

a	leading	or	popular	characteristic	of	the	work	.
一个	领导	或者	受欢迎的	特征	的	这	工作	.

作品的主要或受欢迎的特征。

[maɪ]['ɑːbdʒekt] , [ɪn'diːd] , [ɪn][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪnɪʃ] ['vɑːlə] [ɪ'speʃəli] ,

My	object	,	indeed	,	in	the	introduction	of	the	Danish	Vala	especially	,
我的	目的	,	的确	,	在	这	介绍	的	这	丹麦语	瓦拉	尤其	,

事实上，我引入丹麦瓦拉的目的尤其在于此。

[hæz; həz] [bɪn] [pər'hæps][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['fænsi] , [ɪn]

has	been	perhaps	as	much	addressed	to	the	reason	as	to	the	fancy	,	in
有	到过	也许	作为	很多	已解决	到	这	原因	作为	到	这	想要	,	在

['ʃoʊɪŋ] [wʌt] [lɑːrdʒ] ,

showing	what	large	,
显示	什么	大的	,

或许，它在展现宏大的同时，也同样迎合了理性和想象力。

[ɪf] [dɪm] , [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] “ ['hiːθənɛs] ” [stɪl] [kept] [ðer; ðər] [graʊnd] [ɑːn][ðə; ði]['sæksn]

if	dim	,	remains	of	the	ancient	“	heathenesse	”	still	kept	their	ground	on	the	Saxon
如果	暗淡	,	遗迹	的	这	古老的	“	野味	”	仍然	保留	他们的	地面	在	这	撒克逊

[sɔɪl] ,

soil	,
土壤	,

即使黯淡无光，古代“异教”的残余仍然在撒克逊人的土地上扎根。

[kən'tendɪŋ] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd] [kən'træstɪŋ] [ðə; ði] ['mʌŋkɪʃ] [ˌsjuːpə'stiʃənz] , [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

contending	with	and	contrasting	the	monkish	superstitions	,	by	which	they	were
争吵	和	和	对比	这	僧侣般的	迷信	,	经过	哪个	他们	是

['ʌltɪmətli] [rɪ'pleɪst] .

ultimately	replaced	.
最终	替换	.

与僧侣的迷信作斗争并与之对抗，最终被这些迷信所取代。

['hɪldə] [ɪz][nɑːt][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] ; [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][roʊ'mæntɪk] [ɪmˌpɜːrsə'neɪʃn] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ]

Hilda	is	not	in	history	;	but	without	the	romantic	impersonation	of	that	which
希尔达	是	不是	在	历史	;	但	没有	这	浪漫的	冒充	的	那	哪个

['hɪldə] [ˌreprɪ'zents] ,

Hilda	represents	,
希尔达	代表	,

历史中并没有希尔达的身影；但如果没有希尔达所代表的那种浪漫化的形象，

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'pɜːrfɪktli] [ˌʌndər'stʊd] .

the	history	of	the	time	would	be	imperfectly	understood	.
这	历史	的	这	时间	会	是	不完美地	理解	.

人们对那个时代的历史了解并不全面。

[ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv]['hærəld] — [waɪl] [aɪ][hæv; həv] ['kerfəli] [ɪg'zæmɪnd] [ænd; ənd] [weid] [ðə; ði]

In	the	character	of	Harold	—	while	I	have	carefully	examined	and	weighed	the
在	这	特点	的	哈罗德	—	尽管	我	有	小心	检查	和	称重	这

['skænti] ['evidənsiz] [ʌv; əv][ɪts] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ə'trɪbjuːts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [jet] [prɪ'zɜːrv] [tuː; tə][ˌjuː 'es] —

scanty	evidences	of	its	distinguishing	attributes	which	are	yet	preserved	to	us	—
稀少	证据	的	它是	区别	属性	哪个	是	然而	保存完好	到	我们	—

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

就哈罗德这个人物而言——尽管我已经仔细研究并权衡了现存的关于其独特特征的少量证据——而且，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][noʊ] [ʌn'nætʃrəl] [ˌpɑːrʃi'æləti] , [hæv; həv][nɑːt] [kən'siːld] [wʌt] [ə'pɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪts]
in spite of no unnatural partiality , have not concealed what appear to me its
在 尽管如此 的 不 不自然 偏袒 , 有 不是 暗 什么 出现 到 我 它是
[di'fiʃənsiz] ,
deficiencies ,
缺陷 ,

尽管并无任何不自然的偏袒，但也没有掩盖在我看来它存在的不足之处。

[ænd; ənd] [stɪl] [les] [ðə; ði] [greɪt] ['erər] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ˌaɪ 'tiː] ['ɪləstreɪts] , — [aɪ][hæv; həv] [ə'temptɪd] ,
and still less the great error of the life it illustrates , — I have attempted ,
和 仍然 较少的 这 伟大的 错误 的 这 生活 它 图示 , — 我 有 尝试过 ,
['sʌmwʌt] [ænd; ənd] ['slaɪtli] ,
somewhat and slightly ,
有些 和 轻微地 ,

更遑论它所揭示的人生中的巨大错误——我曾尝试过，尽管只是略微尝试过。

[tuː; tə] ['ʃædoʊ] [aʊt] [ðə; ði][aɪ'diːəl][ʌv; əv][ðə; ði] [pjʊr] ['sæksn] ['kærəktər] , [sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen]
to shadow out the ideal of the pure Saxon character , such as it was then
到 阴影 出去 这 理想的 的 这 纯的 撒克逊 特点 , 这样的 作为 它 曾是 然后
,
,
,

为了掩盖当时纯粹的撒克逊人性格的理想，

[wɪð; wɪθ][ɪts][lɑːrdʒ] ['kwɑːlətiz] [ˌʌndɪ'veləpt] , [bʌt; bət] [mɑːrkt] [ɔːl'redi] [baɪ]['peɪʃ(ə)nt] [ɪn'dʊrəns] , [lʌv]
with its large qualities undeveloped , but marked already by patient endurance , love
和 它是 大的 品质 未开发的 , 但 标记 已经 经过 病人 耐力 , 爱
[ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] ,
of justice ,
的 正义 ,

虽然它拥有许多尚未完全发展成熟的优秀品质，但已经展现出耐心、坚韧和热爱正义的品质。

[ænd; ənd] ['friːdəm] — [ðə; ði] ['mænli] [sens] [ʌv; əv]['duːti] ['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði][ʃɪ'vælrɪk; 'ʃɪvəlˌrɪk]
and freedom — the manly sense of duty rather than the chivalric
和 自由 — 这 男子气概 感觉 的 责任 相当 比 这 骑士精神
['sentɪmənt] [ʌv; əv] ['ɑːnər] — [ænd; ənd] [ðæt] [ˌɪndɪ'strʌktəb(ə)l] ['elɪmənt] [ʌv; əv]['præktɪk(ə)l] ['pɜːrpəs]
sentiment of honour — and that indestructible element of practical purpose
情绪 的 荣誉 — 和 那 坚不可摧 元素 的 实际的 目的
[ænd; ənd] [kə'reɪdʒəs] [wɪl] ,
and courageous will ,
和 勇敢 将要 ,

还有自由——是男子汉的责任感，而不是骑士精神式的荣誉感——以及那种不可摧毁的务实目标和勇敢意志。

[wɪtʃ] , [dɪ'faɪɪŋ] [ɔːl] ['kɑːŋkwest] , [ænd; ənd] ['stedfæst] [ɪn][ɔːl]['perəl] ,
which , defying all conquest , and steadfast in all peril ,
哪个 , 反抗 全部 征服 , 和 坚定不移 在 全部 危险 ,

它无惧任何征服，在一切危险中都坚定不移，

[wʌz; wəz] [ɔː'deɪnd] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] [soʊ][væst][æn; ən] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][ðə; ði] ['destiniz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld]
was ordained to achieve so vast an influence over the destinies of the world
曾是 受戒 到 达到 所以 广阔的 一个 影响 超过 这 命运 的 这 世界
.
.
.

命中注定要对世界的命运产生如此巨大的影响。

[tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːrmən] [duːk] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] ['liːniənt] [æz; əz] ['dʒʌstɪs] [wɪl] [pər'mɪt]

To	the	Norman	Duke	,	I	believe	,	I	have	been	as	lenient	as	justice	will	permit
到	这	诺曼	公爵	,	我	相信	,	我	有	到过	作为	宽容	作为	正义	将要	允许

,

,

,

我认为，对于诺曼公爵，我已经尽可能宽容了。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][dɪ'naɪ][hɪz; ɪz][krɑːft][æz; əz][tuː; tə] [dɪ'spjuːt] [hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] ;

though	it	is	as	impossible	to	deny	his	craft	as	to	dispute	his	genius	;
尽管	它	是	作为	不可能的	到	否定	他的	工艺	作为	到	争议	他的	天才	;

虽然他的技艺无可否认，他的才华也无可争议；

[ænd; ənd][soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [skoʊp] [ʌv; əv][maɪ] [wɜːrk] [wʊd] [ə'laʊ] ,

and	so	far	as	the	scope	of	my	work	would	allow	,
和	所以	远的	作为	这	范围	的	我的	工作	会	允许	,

并且就我的工作范围而言，

[aɪ] [trʌst] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['ɪndɪkeɪtɪd] ['ferli] [ðə; ði][grænd] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] ,

I	trust	that	I	have	indicated	fairly	the	grand	characteristics	of	his	countrymen	,
我	相信	那	我	有	表明的	相当	这	盛大	特征	的	他的	同胞们	,

我相信我已经充分展现了他同胞们的伟大品质。

[mɔːr] ['truːli] [ʃɪ'vælrɪk; 'ʃɪvəlˌrɪk][ðæn; ðən][ðer; ðər][lɔːrd] .

more	truly	chivalric	than	their	lord	.
更多的	真的	骑士精神	比	他们的	主	.

比他们的领主更有骑士精神。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['hæpənd] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər] [ðæt] [ɪ'lʌstriəs] [reɪs] [ʌv; əv] [men] , [ðæt] [ðeɪ]

It	has	happened	,	unfortunately	for	that	illustrious	race	of	men	,	that	they
它	有	发生	,	很遗憾	为了	那	杰出	种族	的	男人	,	那	他们

[hæv; həv] [siːmd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

have	seemed	to	us	,
有	似乎	到	我们	,

不幸的是，对于这个杰出的人类种族而言，他们似乎在我们看来，

[ɪn] ['ɪŋgləndˌ] , [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði]['æŋgloʊ] - ['nɔːrmən] [kɪŋz] .

in	England	,	represented	by	the	Anglo	-	Norman	kings	.
在	英格兰	,	代表	经过	这	盎格鲁	-	诺曼	国王	.

在英国，以盎格鲁-诺曼国王为代表。

[ðə; ði] [fɪrs] [ænd; ənd] ['plɑːtɪŋ] ['wɪljəm] , [ðə; ði] [veɪn] [ænd; ənd] ['wɜːrθləs] ['ruːfəs] , [ðə; ði][koʊld] -

The	fierce	and	plotting	William	,	the	vain	and	worthless	Rufus	,	the	cold	-
这	凶猛的	和	绘制	威廉	,	这	徒劳	和	毫无价值	鲁弗斯	,	这	寒冷的	-

['blʌdɪd] [ænd; ənd] [rɪ'lentləs] ['henri] ,

blooded	and	relentless	Henry	,
血腥	和	狠	亨利	,

凶狠阴险的威廉，虚荣无用的鲁弗斯，冷血无情的亨利，

[ɑːr; ər][noʊ] ['ædɪkwət] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːr]['noʊblɚ] ['nɔːrmən] ['vævəˌsʊərz] ,

are	no	adequate	representatives	of	the	far	nobler	Norman	vavasours	,
是	不	足够的	代表	的	这	远的	更高贵	诺曼	vavasours	,

他们根本无法代表远比他们高贵的诺曼流浪者。

[huːm] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['krɑːnɪklər] [əd'mits] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] “ [kaɪnd] ['mæstərz] , ” [ænd; ənd]

whom	even	the	English	Chronicler	admits	to	have	been	“	kind	masters	,	”	and
谁	甚至	这	英语	编年史家	承认	到	有	到过	“	种类	大师	,	”	和

[tuː; tə] [huːm] ,

to	whom	,
到	谁	,

就连英国编年史家也承认他们是“仁慈的主人”，并且对他们来说，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kɪŋz] , [ðə; ði]['æftər] ['libətiz] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] [wɜːr; wər][soʊ] ['lɑːrdʒli] [ɪn'detɪd] .

in	spite	of	their	kings	,	the	after	liberties	of	England	were	so	largely	indebted	.
在	尽管如此	的	他们的	国王	,	这	后	自由	的	英格兰	是	所以	很大程度上	负债累累	.

尽管有国王的统治，英国后来的自由在很大程度上还是建立在债务之上的。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɜːrk] [kləuziz][ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] ['heɪstɪŋz] ; [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['noʊb(ə)l] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər]

But	this	work	closes	on	the	Field	of	Hastings	;	and	in	that	noble	struggle	for
但	这	工作	关闭	在	这	场地	的	黑斯廷斯	;	和	在	那	高贵	斗争	为了

['næʃ(ə)nəl] [ˌɪndɪ'pendəns] ,

national	independence	,
国家的	独立	,

但这部作品以黑斯廷斯战役结尾；在那场争取民族独立的崇高斗争中，

[ðə; ði] ['sɪmpəθiːz] [ʌv; əv] ['evri] [truː] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] ,

the	sympathies	of	every	true	son	of	the	land	,
这	同情	的	每一个	真的	儿子	的	这	土地	,

赢得了每一位真正属于这片土地的儿女的同情。

['iːv(ə)n] [ɪf] ['treɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lɪniɪdʒ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːrmən] ['vɪktər] ,

even	if	tracing	his	lineage	back	to	the	Norman	victor	,
甚至	如果	追踪	他的	血统	后退	到	这	诺曼	胜利者	,

即使追溯他的血统到诺曼征服者，

[mʌst; məst][biː; bi][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪtriət] ['hærəld] .

must	be	on	the	side	of	the	patriot	Harold	.
必须	是	在	这	边	的	这	爱国者	哈罗德	.

必须站在爱国者哈罗德一边。

[ɪn][ðə; ði][noʊts] , [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] ['nesəseri] [eɪdz][tuː; tə][ðə; ði] ['betər] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n]

In	the	notes	,	which	I	have	thought	necessary	aids	to	the	better	comprehension
在	这	笔记	,	哪个	我	有	想法	必要的	艾滋病	到	这	更好的	理解

[ʌv; əv] [ðiːz] ['vɑːljəmz] ,

of	these	volumes	,
的	这些	卷	,

在注释中，我认为这些注释对于更好地理解这些卷册是必要的，

[maɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə] [kən'veɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['riːdər] [sʌtʃ] [ɪ'lʌstrətɪv]

my	only	wish	has	been	to	convey	to	the	general	reader	such	illustrative
我的	仅有的	希望	有	到过	到	传达	到	这	一般的	读者	这样的	举例说明

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [æz; əz] [meɪ] [fə'mɪliəraɪz] [hɪm; ɪm] [mɔːr] ['iːzəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sʌbdʒekt] - ['mætər] [ʌv; əv]

information	as	may	familiarise	him	more	easily	with	the	subject	-	matter	of
信息	作为	可能	熟悉	他	更多的	容易地	和	这	主题	-	事情	的

[ðə; ði] [bʊk] ,

the	book	,
这	书	,

我唯一的愿望就是向普通读者传达一些说明性的信息，以便他们更容易地熟悉本书的主题。

[ɔːr] [rɪ'freʃ] [hɪz; ɪz] ['meməri] [ɑːn][ˌɪnsɪ'dent(ə)l] ['diːteɪlz] [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] ['ɪntrəst] .

or	refresh	his	memory	on	incidental	details	not	without	a	national	interest	.
或者	刷新	他的	记忆	在	偶然的	细节	不是	没有	一个	国家的	兴趣	.

或者让他回忆一些与国家利益相关的琐碎细节。

[ɪn][ðə; ði] [mɪr] ['refrənsɪz] [tuː; tə] [ə'θɔːrətiz] [aɪ][duː][nɑːt] [prɪ'tend] [tuː; tə] ['ærəgeɪt] [tuː; tə][ə; eɪ]['fɪkʃ(ə)n]

In	the	mere	references	to	authorities	I	do	not	pretend	to	arrogate	to	a	fiction
在	这	仅仅	参考	到	当局	我	做	不是	假装	到	僭越	到	一个	小说

[ðə; ði]['prɑːpər] ['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] ;

the	proper	character	of	a	history	;
这	恰当的	特点	的	一个	历史	;

我引用权威资料并不是为了将虚构作品赋予历史应有的性质；

[ðə; ði] ['refrənsɪz] [ɑːr; ər] ['tʃiːfli] [juːst] ['iːðər] [wer] ['wɪʃɪŋ] ['pɔɪntɪdli] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [frʌm; frəm]
the **references** **are** **chiefly** **used** **either** **where** **wishing** **pointedly** **to** **distinguish** **from**
这 参考 是 主要 用过的 任何一个 在哪里 祝 尖锐地 到 区分 从
[ɪn'venʃ(ə)n] [wʌt] [wʌz; wəz] ['bɔːroʊd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['krɑːnɪk(ə)l] ,
invention **what** **was** **borrowed** **from** **a** **chronicle** **,**
发明 什么 曾是 借来的 从 一个 编年史 ,

这些参考文献主要用于两种情况：一是希望明确区分从编年史中借鉴的内容与原创作品；

[ɔːr] [wen] ['difərɪŋ] [frʌm; frəm][sʌm; səm]['pɑːpjələr] [hɪ'stɔːriən] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['riːdər] [maɪt] [biː; bi]
or **when** **differing** **from** **some** **popular** **historian** **to** **whom** **the** **reader** **might** **be**
或者什么时候 不同 从 一些 受欢迎的 历史学家 到 谁 这 读者 可能 是
['laɪkli] [tuː; tə] [rɪ'fɜːr] ,
likely **to** **refer** **,**
可能 到 参考 ,

或者，当与读者可能参考的某些知名历史学家的观点相左时，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [wel] [tuː; tə] [steɪt] [ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [wʌz; wəz] ['faʊndɪd] .
it **seemed** **well** **to** **state** **the** **authority** **upon** **which** **the** **difference** **was** **founded** **.**
它 似乎 出色地 到 状态 这 权威 之上 哪个 这 不同之处 曾是 创立 .
[fɔːr]
4
4

似乎有必要说明这种差异所依据的权威性。4

[ɪn] [fækt] ,
In **fact** **,**
在 事实 ,

实际上，

[maɪ] [meɪn] ['ɑːbdʒekt][hæz; həz] [bɪn] [wʌn] [ðæt] [kəm'peld] [ˌem 'iː][tuː; tə][æd'mɪt]['greɪvər] ['mætər] [ðæn; ðən]
my **main** **object** **has** **been** **one** **that** **compelled** **me** **to** **admit** **graver** **matter** **than**
我的 主要的 目的 有 到过 一 那 被迫 我 到 承认 刻刀 事情 比
[ɪz] ['kɑːmən] [ɪn] ['roʊmæns] ,
is **common** **in** **romance** **,**
是 常见的 在 浪漫 ,

我的主要目的是要坦白一些比浪漫故事中常见的事情更为严肃的事情。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [feɪn] [hoʊp] [meɪ] [biː; bi] [seɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [dʌlnɪs] [baɪ]
but **which** **I** **would** **fain** **hope** **may** **be** **saved** **from** **the** **charge** **of** **dulness** **by**
但 哪个 我 会 欣然 希望 可能 是 已保存 从 这 收费 的 沉闷 经过
[sʌm; səm]['næʃ(ə)nəl] ['sɪmpəθi] [bɪ'twiːn] ['ɔːθər] [ænd; ənd] ['riːdər] ;
some **national** **sympathy** **between** **author** **and** **reader** **;**
一些 国家的 同情 之间 作者 和 读者 ;

但我衷心希望，作者和读者之间能够产生某种民族共鸣，从而使这部作品免于被指责为枯燥乏味；

[maɪ]['ɑːbdʒekt][ɪz] [ə'teɪnd] , [ænd; ənd] [ə'teɪnd] ['oʊnli] , [ɪf] , [ɪn] ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [læst] [peɪdʒ][ʌv; əv] [ðɪs]
my **object** **is** **attained** **,** **and** **attained** **only** **,** **if** **,** **in** **closing** **the** **last** **page** **of** **this**
我的 目的 是 已达到 , 和 已达到 仅有的 , 如果 , 在 结束 这 最后的 页 的 这
[wɜːrk] ,
work **,**
工作 ,

只有当我合上这部作品的最后一页时，我的目的才能实现，而且也只有这样才能实现：

[ðə; ði] ['riːdər] [ʃæl; ʃəl][faɪnd] [ðæt] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪk'tɪʃəs] [mə'tɪriəlz] [əd'mɪtɪd] ,
the **reader** **shall** **find** **that** **,** **in** **spite** **of** **the** **fictitious** **materials** **admitted** **,**
这 读者 将 寻找 那 , 在 尽管如此 的 这 虚拟 材料 承认 ,

读者将会发现，尽管其中承认存在虚构成分，

[hiː; hi][hæz; həz] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['klɪrər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['ɪntɪmət] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][taɪm] ,

he	has	formed	a	clearer	and	more	intimate	acquaintance	with	a	time	,
他	有	形成	一个	更清晰	和	更多的	亲密的	熟人	和	一个	时间	,

[hə'roʊɪk] [ðoʊ] [rɪ'moʊt] ,

heroic	though	remote	,
英勇	尽管	偏僻的	,

他对那个虽然遥远却充满英雄气概的时代有了更清晰、更深入的了解。

[ænd; ənd] ['kærəktərz] [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['haʊshoʊld] ['ɪntrəst] [tuː; tə] ['ɪŋglɪʃmən] ,

and	characters	which	ought	to	have	a	household	interest	to	Englishmen	,
和	人物	哪个	应该	到	有	一个	家庭	兴趣	到	英国人	,

以及那些应该能引起英国人家庭兴趣的角色，

[ðæn; ðən][ðə; ði] [sək'sɪŋkt] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪr] [hɪ'stɔːriən] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [ə'fɔːrd] [hɪm; ɪm] .

than	the	succinct	accounts	of	the	mere	historian	could	possibly	afford	him	.
比	这	简洁	账户	的	这	仅仅	历史学家	可以	可能	买得起	他	.

比普通历史学家所能提供的简略描述要多得多。

[ðʌs] , [maɪ] [dɪr] - , ['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'dres] [tuː; tə] [jɔːr'self] ,

Thus	,	my	dear	D'Eyncourt	,	under	cover	of	an	address	to	yourself	,
因此	,	我的	亲爱的	-	,	在下面	覆盖	的	一个	地址	到	你自己	,

因此，我亲爱的德恩库尔，我借着写给你的名义，

[hæv; həv][aɪ] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ðoʊz] [ˌeksplə'neɪʃənz] [wɪtʃ] ['ɔːθəz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ([ænd; ənd][aɪ]

have	I	made	to	the	Public	those	explanations	which	authors	in	general	(	and	I
有	我	制成	到	这	民众	那些	解释	哪个	作者	在	一般的	(	和	我

[nɑːt][ðə; ði] [liːst] [soʊ]) [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n][,əuvə'ræŋkʃəs][tuː; tə] ['rendər] .

not	the	least	so	)	are	often	overanxious	to	render	.
不是	这	至少	所以	)	是	经常	过度焦虑	到	使成为	.

我是否向公众做出了作者们（包括我自己）通常急于做出的那些解释?

[ðɪs] [tæsk] [dʌn] ,

This	task	done	,
这	任务	完毕	,

任务完成。

[maɪ] [θɔːts] ['nætʃ(ə)rəli][flai] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [aɪ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [neɪm]

my	thoughts	naturally	fly	back	to	the	associations	I	connected	with	your	name
我的	想法	自然	飞	后退	到	这	协会	我	连接	和	你的	姓名

[wen] [aɪ] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'pɪsl] .

when	I	placed	it	at	the	head	of	this	epistle	.
什么时候	我	放置	它	在	这	头	的	这	书信	.

我的思绪自然而然地回到了我把你的名字放在这封信的开头时，我与你的名字联系起来的种种联想。

[ə'gen] [aɪ] [siːm] [tuː; tə][faɪnd][maɪ'self] ['ʌndər] [jʊr; jər] ['frendli] [ruːf] ;

Again	I	seem	to	find	myself	under	your	friendly	roof	;
再次	我	似乎	到	寻找	我	在下面	你的	友好的	屋顶	;

我又一次发现自己身处你友好的屋檐下；

[ə'gen] [tuː; tə] [griːt] [maɪ] ['prɑːvɪdənt] [hoʊst] ['entərɪŋ] [ðæt] ['gɑːθɪk] ['tʃeɪmbər] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn]

again	to	greet	my	provident	host	entering	that	gothic	chamber	in	which	I	had	been
再次	到	迎接	我的	普罗维登特	主持人	进入	那	哥特	房间	在	哪个	我	有	到过

[pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [maɪ] [ˌʌn'soʊʃl] ['stʌdi] ,

permitted	to	establish	my	unsocial	study	,
允许	到	建立	我的	不善交际	学习	,

再次迎接我那位热心的主人，他走进了那间哥特式房间，我被允许在那里进行我那不合群的书房。

['herəldɪŋ] [ðə; ði]['ædvent][ʌv; əv][mə'dʒestɪk]['fəuliəuz] , [ænd; ənd] ['hiːpɪŋ] ['laɪbrɛˌriːz] [raʊnd] [ðə; ði]

heralding	the	advent	of	majestic	folios	,	and	heaping	libraries	round	the
预示	这	来临	的	雄伟	对开本	,	和	堆积	图书馆	圆形的	这

[ʌn'wɜːrði] [wɜːrk] .

unworthy	work	.
不配	工作	.

预示着宏伟的对开本的到来，并将图书馆堆满了不值得一提的作品。

[ə'gen] , ['pɔːzɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ] ['leɪbər] , [aɪ] [lʊk] [θruː] [ðæt] ['kæs(ə)l] ['keɪsmənt] , [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd]

Again	,	pausing	from	my	labour	,	I	look	through	that	castle	casement	,	and	beyond
再次	,	暂停	从	我的	劳动	,	我	看	通过	那	城堡	窗扇	,	和	超过

[ðæt] ['fjuːd(ə)l] [moʊt] ,

that	feudal	moat	,
那	封建	护城河	,

我再次停下手中的活，透过城堡的窗户，望向那条封建护城河的另一边。

['oʊvər][ðə; ði] [brɔːd] ['lændskeɪps] [wɪtʃ] , [ɪf] [aɪ] [er] [nɑːt] ,

over	the	broad	landscapes	which	,	if	I	err	not	,
超过	这	广阔	风景	哪个	,	如果	我	犯错	不是	,

在广阔的风景之上，如果我没记错的话，

[tʊk] [ðer; ðər] [neɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [praʊd] ['brʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːŋkərər] [hɪm'self] ; [ɔːr] [wen] , [ɪn]

took	their	name	from	the	proud	brother	of	the	Conqueror	himself	;	or	when	,	in
采取	他们的	姓名	从	这	自豪的	兄弟	的	这	征服者	他自己	;	或者	什么时候	,	在

[ðoʊz] ['wɪntər] [naɪts] ,

those	winter	nights	,
那些	冬天	夜晚	,

他们的名字来源于征服者威廉的骄傲的兄弟；或者，在那些冬夜里，

[ðə; ði] [grɪm] [oʊld] ['tæpəstri] [weɪvd] [ɪn][ðə; ði] [dɪm] [rɪ'sesɪz] ,

the	grim	old	tapestry	waved	in	the	dim	recesses	,
这	严峻	老的	挂毯	挥手	在	这	暗淡	凹陷处	,

那幅阴森古老的挂毯在昏暗的角落里飘动着。

[aɪ] [hɪr] [ə'gen] [ðə; ði]['sæksn] [θeɪn] ['waɪndɪŋ] [hɪz; ɪz][hɔːrn][æt; ət][ðə; ði] ['tɜːrət] [dɔːr] ,

I	hear	again	the	Saxon	thegn	winding	his	horn	at	the	turret	door	,
我	听到	再次	这	撒克逊	国王	绕线	他的	喇叭	在	这	炮塔	门	,

我又听到撒克逊骑士在塔楼门口吹奏号角的声音了。

[ænd; ənd] [dɪ'mændɪŋ] [æd'mɪt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːlz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prelət] [ʌv; əv] [bai'j\\:]

and	demanding	admittance	to	the	halls	from	which	the	prelate	of	Bayeux
和	要求	准入	到	这	大厅	从	哪个	这	主教	的	巴约

[hæd; həd][soʊ] [ʌn'raitʃəsli] [ɪk'speld] [hɪm; ɪm][faɪv] — [wʌt] ['mɑːrv(ə)l] ,

had	so	unrighteously	expelled	him	5	—	what	marvel	,
有	所以	不义地	被驱逐	他	5	—	什么	奇迹	,

并要求进入巴约主教无理驱逐他的大厅[5]——多么奇妙啊，

[ðæt] [aɪ] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [taɪmz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [roʊt] , ['sæksn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sæksn] ,

that	I	lived	in	the	times	of	which	I	wrote	,	Saxon	with	the	Saxon	,
那	我	居住地	在	这	时代	的	哪个	我	写道	,	撒克逊	和	这	撒克逊	,

我生活在我写作的时代，与撒克逊人一起生活。

['nɔːrmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɔːrmən] — [ðæt] [aɪ] ['entərd] ['ɪntuː][noʊ] ['gɑːsɪp] [les] ['venərəb(ə)l][ðæn; ðən] [ðæt]

Norman	with	the	Norman	—	that	I	entered	into	no	gossip	less	venerable	than	that
诺曼	和	这	诺曼	—	那	我	进入	进入	不	闲话	较少的	可敬	比	那

['kɜːrənt] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fesər] ,

current	at	the	Court	of	the	Confessor	,
当前的	在	这	法庭	的	这	忏悔者	,

诺曼人与诺曼人——我参与的任何流言蜚语，没有比忏悔法庭上的流言蜚语更不体面的了。

[ɔːr] ['stɑːrtld] [maɪ] ['feloʊ] - [gests] ([wen] [aɪ] [deɪnd] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm]) [wɪð; wɪθ][ðə; ði][læst]
or startled my fellow - guests (when I deigned to meet them) with the last
或者 惊慌 我的 同伴 - 客人 (什么时候 我 设计 到 见面 他们) 和 这 最后的
[nuːz] [wɪtʃ] ['hɛrəldz] [spaɪz][hæd; həd] [brɔːt] ['oʊvər][frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp][æt; ət][ˌes 'tiː] . ['vælɚi] ?
news which Harold's spies had brought over from the Camp at St . Valery ?
消息 哪个 哈罗德的 间谍 有 带来 超过 从 这 营 在 英石 . 瓦列里 ?

或者，当我纡尊降贵地与同桌的客人见面时，用哈罗德的间谍从圣瓦莱里营地带来的最新消息吓唬他们?

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðoʊz] ['fəuliəuz] , ['dʒaiənts][ʌv; əv][ðə; ði] [gɔːn] [wɜːrld] , ['raɪzɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] ['deɪli] , [mɔːr]
With all those folios , giants of the gone world , rising around me daily , more
和 全部 那些 对开本 , 巨人 的 这 已消失 世界 , 上升 大约 我 日常的 , 更多的
[ænd; ənd] [mɔːr] ,
and more ,
和 更多的 ,

那些书页，那些逝去世界的巨著，每天都在我周围不断涌现，越来越多，

['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] — ['ɑːsə] [ə'pɑːn] ['piliən] — [ɑːn] [tʃer] [ænd; ənd] ['teɪbl] , [hɑːrθ] [ænd; ənd] [flɔːr]
higher and higher — Ossa upon Pelion — on chair and table , hearth and floor
更高 和 更高 — 奥萨 之上 佩利翁 — 在 椅子 和 桌子 , 炉 和 地面
; [ɪn'veɪsɪv] [æz; əz] ['nɔːrmənz] , [ɪn'dɑːmɪtəb(ə)l][æz; əz]['sæksnz] ,
; invasive as Normans , indomitable as Saxons ,
; 侵入性 作为 诺曼人 , 不屈不挠 作为 撒克逊人 ,

越来越高——奥萨山耸立在佩利翁山上——椅子上、桌子上、壁炉旁、地板上；像诺曼人一样侵略成性，像撒克逊人一样坚不可摧。

[ænd; ənd] [tɔːl] [æz; əz][ðə; ði] [tɔːlɪst] [deɪnz] (['ruːθləs] [hoʊst] , [aɪ][bɪ'hoʊld][ðem; ðəm] [stɪl] !
and tall as the tallest Danes (ruthless host , I behold them still !
和 高的 作为 这 最高 丹麦人 (无情 主持人 , 我 看哪 他们 仍然 !

和最高的丹麦人一样高（无情的主人，我至今仍记得他们！）

) — [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðoʊz] - ['spektəz] ['ræmpənt] [ɪn][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] , [ɔːl][ðə; ði] ['ɑːrmər] ['rʌstɪŋ]
) — with all those disburied spectres rampant in the chamber , all the armour rusting
) — 和 全部 那些 - 幽灵 猖獗 在 这 房间 , 全部 这 盔甲 生锈
[ɪn] [ðaɪ] ['gæləriz] ,
in thy galleries ,
在 你的 画廊 ,

——房间里到处都是被挖掘出来的幽灵，你的走廊里到处都是锈迹斑斑的盔甲，

[ɔːl] [ðoʊz] [m'juːtɪleɪtɪd] ['stætʃuːz] [ʌv; əv] ['ɜːrli] ['ɪŋglɪʃ] [kɪŋz] ([ɪn'kluːdɪŋ] [ˌes 'tiː] . ['edwərd] [hɪm'self]) —
all those mutilated statues of early English kings (including St . Edward himself) —
全部 那些 残缺 雕像 的 早期的 英语 国王 (包括 英石 . 爱德华 他自己) —
['nɪtʃt] ['ɪntuː] [ðaɪ] [greɪ] ,
niched into thy grey ,
小众 进入 你的 灰色的 ,

所有那些残缺不全的早期英国国王雕像（包括圣爱德华本人）——镶嵌在你灰色的壁龛里，

['aɪvid] [wɔːlz] — [seɪ] [ɪn] [ðaɪ] ['kɑːnʃəns] , [oʊ][hoʊst] , ([ɪf] [ɪn'diːd] [ðæt] ['kɑːnʃəns] [biː; bi][nɑːt] ['hoʊlli]
ivied walls — say in thy conscience , O host , (if indeed that conscience be not wholly
常春藤 墙壁 — 说 在 你的 良心 , 哦 主持人 , (如果 的确 那 良心 是 不是 完全
['kæləs] !)
callous !)
冷酷 !)

常春藤覆盖的墙壁——请你扪心自问，哦，主人啊！（如果你的良心并非完全冷酷无情的话！）

[ʃæl; ʃəl][aɪ]['evər] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [ə'gen] ?
shall I ever return to the nineteenth century again ?
将 我 曾经 返回 到 这 第十九 世纪 再次 ?

我还能重返十九世纪吗?

[bʌt; bət][fɑːr] [bɪˈjɑːnd] [ðiːz] [ˈriːs(ə)nt] [ə,soʊsɪˈeɪʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [ˈwɪntər] ([fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˈhev(ə)n]
But **far** **beyond** **these** **recent** **associations** **of** **a** **single** **winter** **(** **for** **which** **heaven**
但 远的 超过 这些 最近的 协会 的 一个 单身的 冬天 (为了 哪个 天堂
[əˈsɔɪl] [ðiː] !
assoil **thee** **!**
土壤 你 !

但远远超出最近与一个冬天相关的这些联想（为此，上天惩罚你！

) [goʊz] [ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfrendʃɪp] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈwɪntɚz] , [ænd; ənd] [pruːf] [tuː; tə][ðə; ði]
) **goes** **the** **memory** **of** **a** **friendship** **of** **many** **winters** **,** **and** **proof** **to** **the**
) 去 这 记忆 的 一个 友谊 的 许多 冬天 , 和 证明 到 这
[ˈstɔrmz] [ʌv; əv][ɔːl] .
storms **of** **all** **.**
暴风雨 的 全部 .

）承载着一段跨越多个寒冬的友谊的记忆，也经受住了所有风暴的考验。

[ˈɔːf(ə)n][hæv; həv][aɪ] [kʌm] [fɔːr; fər] [ədˈvaɪs] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˈwɪzdəm] , [ænd; ənd] [ˈsɪmpəθi] [tuː; tə][jʊr; jər]
Often **have** **I** **come** **for** **advice** **to** **your** **wisdom** **,** **and** **sympathy** **to** **your**
经常 有 我 来 为了 建议 到 你的 智慧 , 和 同情 到 你的
[hɑːrt] ,
heart **,**
心 ,

我曾多次前来寻求您的智慧和同情，

[ˈberɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , [ɪn][ɔːl] [sʌtʃ] [ˈsiːznz] , [nuː] [ɪnˈkriːs] [tuː; tə] [ðæt] [ˈpleʒərəbl]
bearing **back** **with** **me** **,** **in** **all** **such** **seasons** **,** **new** **increase** **to** **that** **pleasurable**
轴承 后退 和 我 , 在 全部 这样的 季节 , 新的 增加 到 那 令人愉悦的
[ˈgrætɪtuːd] [wɪtʃ] [ɪz] ,
gratitude **which** **is** **,**
感激 哪个 是 ,

在所有这样的季节里，都伴随着我，让我心中那份愉悦的感激之情不断增长。

[pərˈhæps] , [ðə; ði] [ˈrɛrəst] , [nɔːr][ðə; ði] [liːst] [ˈhæpi] [ˈsentɪmənt] , [ðæt] [ɪkˈspɪriəns] [liːvz] [tuː; tə][mæn] .
perhaps **,** **the** **rarest** **,** **nor** **the** **least** **happy** **sentiment** **,** **that** **experience** **leaves** **to** **man** **.**
也许 , 这 最稀有 , 也不 这 至少 快乐的 情绪 , 那 经验 树叶 到 男人 .

也许，这是经历之后留给人类最罕见，也是最不快乐的情感。

[sʌm; səm] [ˈdɪfərənsɪz] , [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] , — [ˈweðər] [ɑːn] [ðoʊz] [ˈpʌblɪk] [ˈkwestʃənz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [siː]
Some **differences** **,** **it** **may** **be** **,** **—** **whether** **on** **those** **public** **questions** **which** **we** **see**
一些 差异 , 它 可能 是 , — 无论 在 那些 民众 问题 哪个 我们 看
, [ˈevri] [deɪ] ,
, **every** **day** **,**
, 每一个 天 ,

或许存在一些差异——无论是在我们每天都能看到的那些公共问题上，

[ˈeɪliːəˌneɪtɪŋ] [fˈrendʃɪps] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv] [lɔːz] [ænd; ənd] [kɪŋz] ;
alienating **friendships** **that** **should** **have** **been** **beyond** **the** **reach** **of** **laws** **and** **kings** **;**
疏离的 友谊 那 应该 有 到过 超过 这 抵达 的 法律 和 国王 ;

破坏了本应不受法律和君王约束的友谊；

— [ɔːr][ɑːn][ðə; ði] [mɔːr] [skəˈlæstɪk] [ˈkɔntrəvəːsiz] [wɪtʃ] [æz; əz] [ˈkiːnli] [ˈɪntrəst] [ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv]
— **or** **on** **the** **more** **scholastic** **controversies** **which** **as** **keenly** **interest** **the** **minds** **of**
— 或者 在 这 更多的 学术 争议 哪个 作为 敏锐地 兴趣 这 思想 的
[ˈedʒukeɪtɪd] [men] ,
educated **men** **,**
受过教育 男人 ,

——或者，也可以讨论那些同样令受过教育的男士们兴致盎然的学术争论。

— [meɪ] [æt; ət] [taɪmz] [dɪˈnaɪ][tuː; tə][ˌjuː ˈes][ðə; ði][ˈɪdem] [ˈvɛl] , [ˌætˈkwiː][ˈɪdem] [ˈnɔli] ;
— **may** **at** **times** **deny** **to** **us** **the** **idem** **velle** **,** **atque** **idem** **nolle** **;**
— 可能 在 时代 否定 到 我们 这 同上 维尔 , atque 同上 诺尔 ;

——有时可能会否认我们的 idem velle, atque idem nolle；

[bʌt; bət][ðə; ði]['fɝ:mə][ˌæmɪ'sɪʃi:ə] [ni:dz] [nɑ:t] [ðoʊz] ['kɑ:mən] [lɪŋks] ;

but	the	firma	amicitia	needs	not	those	common	links	;
但	这	公司	友谊	需求	不是	那些	常见的	链接	;

但友谊团体并不需要这些共同的联系；

[ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [dʌz] [nɑ:t] [li:v] [ðə; ði] [weɪv] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [slaɪt] ['rɪp(ə)l] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kæʒuəl] [stoʊn]

the	sunshine	does	not	leave	the	wave	for	the	slight	ripple	which	the	casual	stone
这	阳光	做	不是	离开	这	海浪	为了	这	轻微	波纹	哪个	这	随意的	石头

[brɪŋz] [ə; eɪ]['moʊmənt][tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] .

brings	a	moment	to	the	surface	.
带来	一个	片刻	到	这	表面	.

阳光不会因为一块随意漂浮的石头在水面上激起的轻微涟漪而离开波浪。

[ək'sept] , [ɪn] [ðɪs] [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [wɜ:rk] [wɪtʃ] [hæz; həz] [leɪn] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ɑ:n][maɪ][maɪnd] ,

Accept	,	in	this	dedication	of	a	work	which	has	lain	so	long	on	my	mind	,
接受	,	在	这	奉献	的	一个	工作	哪个	有	莱恩	所以	长的	在	我的	头脑	,

请接受我在此献上的这份作品的献词，这部作品在我心中萦绕已久。

[ænd; ənd] [bɪn] [en'dɪəd] [tu:; tə][ˌem 'i:][frʌm; frəm] ['meni] ['kɔ:zɪz] , [ðə; ði]['toʊkən][ʌv; əv][æn; ən] [ə'fekʃ(ə)n]

and	been	endeared	to	me	from	many	causes	,	the	token	of	an	affection
和	到过	可爱的	到	我	从	许多	原因	,	这	令牌	的	一个	感情

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ænd; ənd] [jɔ:rz] ,

for	you	and	yours	,
为了	你	和	你的	,

它因诸多原因而令我喜爱，它是对你和你家人的爱意的象征。

[strɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði] [taɪz] [ʌv; əv] ['kɪndrəd] , [ænd; ənd] ['læstɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [bɪ'li:f] [ɪn] [tru:θ] .

strong	as	the	ties	of	kindred	,	and	lasting	as	the	belief	in	truth	.
强的	作为	这	领带	的	亲属	,	和	持久	作为	这	信仰	在	真相	.

像血缘关系一样牢固，像对真理的信念一样持久。

[i:] . [bi:] . [el] .

E	.	B	.	L	.
E	.	B	.	L	.

血流

['prefəs] [tu:; tə][ðə; ði] [θɜ:rd] [ɪ'dɪʃn] .

PREFACE	TO	THE	THIRD	EDITION	.
前言	到	这	第三	版	.

第三版序言。

[ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv][æn; ən]['eɪb(ə)l][ænd; ənd] ['lɜ:rnɪd] ['ɑ:rtɪk(ə)l][ɑ:n] ['mæbəˌlɑ:n] [sɪks][ɪn][ðə; ði] “

The	author	of	an	able	and	learned	article	on	MABILLON	6	in	the	“
这	作者	的	一个	有能力的	和	学习	文章	在	马比隆	6	在	这	“

['edɪnbərə] [rɪ'vju:] ,

Edinburgh	Review	,
爱丁堡	审查	,

在《爱丁堡评论》上发表了一篇关于马比隆6号的精彩博学的文章的作者，

” [hæz; həz] ['ækjərətli] [dɪ'skraɪbd] [maɪ] [eɪm] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rk] ; [ɔ:l'ðoʊ] ,

”	has	accurately	described	my	aim	in	this	work	;	although	,
”	有	准确	描述	我的	目的	在	这	工作	;	虽然	,

“准确地描述了我在这项工作中的目标；尽管如此，

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['dʒenərəs] ['kɜ:rtəsi] [wɪtʃ] ['kærəktəraɪz] [ðə; ði] [tru:] ['skɑ:lər] , [ɪn] [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]

with	that	generous	courtesy	which	characterises	the	true	scholar	,	in	referring	to	the
和	那	慷慨的	礼貌	哪个	具有特征	这	真的	学者	,	在	指	到	这

['leɪbər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'tempəreri] ,

labours	of	a	contemporary	,
劳动	的	一个	当代的	,

以真正学者特有的那种慷慨礼貌，在提及同时代人的研究成果时，

[hiː; hi][hæz; həz] [ˌəʊvəˈreɪtɪd] [maɪ] [səkˈses] .

he	has	overrated	my	success	.
他	有	被高估了	我的	成功	.

他高估了我的成功。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [maɪ][eɪm] “ [tuː; tə] [sɑːlv] [ðə; ði][ˈprɑːbləm] [haʊ] [tuː; tə] [prəˈduːs] [ðə; ði] [ˈgretɪst]

It	was	indeed	my	aim	“	to	solve	the	problem	how	to	produce	the	greatest
它	曾是	的确	我的	目的	“	到	解决	这	问题	如何	到	生产	这	最

[əˈmaʊnt] [ʌv; əv][drəˈmætɪk] [ɪˈfekt] [æt; ət][ðə; ði] [liːst] [ɪkˈspens] [ʌv; əv][hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [truːθ] ” — [aɪ] [ˈbɔːroʊ]

amount	of	dramatic	effect	at	the	least	expense	of	historical	truth	”	—	I	borrow
数量	的	戏剧性	影响	在	这	至少	费用	的	历史	真相	”	—	我	借

[ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈvjuːər] ,

the	words	of	the	Reviewer	,
这	字	的	这	评论员	,

我的目标确实是“在最大限度减少对历史真实性的损害的情况下，解决如何产生最大戏剧效果的问题”——我借用评论家的话来说。

[sɪns] [nʌn] [ˈʌðər] [kʊd; kəd][soʊ] [ˈtɜːrsli] [ɪkˈspres] [maɪ] [dɪˈzaɪn] ,

since	none	other	could	so	tersely	express	my	design	,
自从	没有任何	其他	可以	所以	简洁地	表达	我的	设计	,

因为没有人能如此简洁地表达我的设计，

[ɔːr][soʊ] [ˈklɪrli] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ˌkærɪktəˈrɪstɪks] [ɪn][ɪts] [kənˈdʌkt] [ænd; ənd]

or	so	clearly	account	for	the	leading	characteristics	in	its	conduct	and
或者	所以	清楚地	帐户	为了	这	领导	特征	在	它是	执行	和

[kəmˈpliːʃ(ə)n] .

completion	.
完成	.

或者说，这清楚地解释了其行为和完成的主要特征。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [weɪz] [ʌv; əv] [imˈplɔɪŋ] [ðə; ði] [məˈtɪriəlz] [ʌv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv]

There	are	two	ways	of	employing	the	materials	of	History	in	the	service	of
那里	是	二	方式	的	雇用	这	材料	的	历史	在	这	服务	的

[ˈroʊmæns] :

Romance	:
浪漫	:

利用历史素材服务于浪漫主义有两种方法：

[ðə; ði][wʌn] [kənˈsɪsts] [ɪn] [ˈlendɪŋ] [tuː; tə][aɪˈdiːəl] [ˈpɜːsənɪdʒz] , [ænd; ənd][tuː; tə][æn; ən][ɪˈmædʒɪneri][ˈfeɪb(ə)l] ,

the	one	consists	in	lending	to	ideal	personages	,	and	to	an	imaginary	fable	,
这	一	由	在	贷款	到	理想的	人物	,	和	到	一个	假想	寓言	,

其一在于借贷给理想人物和虚构的寓言故事，

[ðə; ði] [əˈdɪʃən(ə)l] [ˈɪntrəst] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm][hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [ˈgruːpɪŋz] : [ðə; ði] [ˈʌðər] ,

the	additional	interest	to	be	derived	from	historical	groupings	:	the	other	,
这	额外的	兴趣	到	是	衍生的	从	历史	分组	:	这	其他	,

从历史分组中获得的额外趣味：其他方面，

[ɪn] [iksˈtræktɪŋ] [ðə; ði] [meɪn] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv][roʊˈmæntɪk] [ˈnærətɪv] [frʌm; frəm][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ɪtˈself] .

in	extracting	the	main	interest	of	romantic	narrative	from	History	itself	.
在	提取	这	主要的	兴趣	的	浪漫的	叙述	从	历史	本身	.

从历史本身中提炼浪漫叙事的主要趣味。

[ðoʊz] [huː] [əˈdɑːpt][ðə; ði][ˈfɔːrmər] [moʊd] [ɑːr; ər][æt; ət] [ˈlɪbərti] [tuː; tə] [ɪkˈskluːd] [ɔːl] [ðæt] [dʌz] [nɑːt]

Those	who	adopt	the	former	mode	are	at	liberty	to	exclude	all	that	does	not
那些	WHO	采纳	这	以前的	模式	是	在	自由	到	排除	全部	那	做	不是

[kənˈtrɪbjuːt] [tuː; tə] [θiˈætrɪk(ə)l] [ɪˈfekt] [ɔːr] [ˌpɪktʃəˈresk] [ˌkɑːmpəˈzɪʃ(ə)n] ;

contribute	to	theatrical	effect	or	picturesque	composition	;
贡献	到	戏剧	影响	或者	如画	作品	;

采用前一种模式的人可以自由地排除所有对戏剧效果或画面构图没有贡献的内容；

[ðer; ðər] [fɪ'deləti] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪriəd] [ðeɪ] [sɪ'lekt] [ɪz] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['mænərz] [ænd; ənd] ['kɑːstuːm] ,

their	fidelity	to	the	period	they	select	is	towards	the	manners	and	costume	,
他们的	忠诚	到	这	时期	他们	选择	是	向	这	礼仪	和	戏服	,

他们对所选时代的忠诚体现在礼仪和服饰上。

[nɑːt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [prɪ'saɪs] ['ɔːrdər][ʌv; əv] [ɪ'vents] , [ðə; ði]['mɔːrəl] ['kɔːzɪz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪ'vents]

not	towards	the	precise	order	of	events	,	the	moral	causes	from	which	the	events
不是	向	这	精确的	命令	的	活动	,	这	道德	原因	从	哪个	这	活动

[prə'siːdid] ,

proceeded	,
继续	,

并非着眼于事件发生的具体顺序，而是着眼于事件发生的道德原因。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['eɪdʒənsiz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['influənst] [ænd; ənd] [kən'troʊld] .

and	the	physical	agencies	by	which	they	were	influenced	and	controlled	.
和	这	身体的	机构	经过	哪个	他们	是	影响	和	受控	.

以及影响和控制他们的物理因素。

[ðə; ði][plæn] [ðʌs] [ə'dɑːptɪd] [ɪz] [ʌn'kwestʃənəbli] [ðə; ði] [mɔːr] ['pɑːpjələr][ænd; ənd] [ə'træktɪv] , [ænd; ənd] ,

The	plan	thus	adopted	is	unquestionably	the	more	popular	and	attractive	,	and	,
这	计划	因此	已采用	是	毫无疑问	这	更多的	受欢迎的	和	吸引人的	,	和	,

因此，所采纳的方案无疑更受欢迎、更具吸引力，而且

['biːɪŋ] ['feɪvərd] [baɪ][ðə; ði][moʊst] [ɪ'lʌstriəs] ['raɪtɚz] [ʌv; əv][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['roʊmæns] ,

being	favoured	by	the	most	illustrious	writers	of	historical	romance	,
存在	受青睐	经过	这	最多	杰出	作家	的	历史	浪漫	,

深受最杰出的历史言情小说作家的喜爱，

[ðer; ðər][ɪz] [prɪ'zʌmptɪv] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [sə'poʊzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]

there	is	presumptive	reason	for	supposing	it	to	be	also	that	which	is	the
那里	是	推定	原因	为了	假如	它	到	是	还	那	哪个	是	这

[mɔːr] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n] .

more	agreeable	to	the	art	of	fiction	.
更多的	同意	到	这	艺术	的	小说	.

有理由推测，它也更适合小说创作。

[bʌt; bət][hiː; hi] [huː] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [graʊnd] [prɪ] - ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] ['ʌðər] ,

But	he	who	wishes	to	avoid	the	ground	pre	-	occupied	by	others	,
但	他	WHO	愿望	到	避免	这	地面	预	-	占领	经过	其他的	,

但那些想要避开他人占据之地的人，

[ænd; ənd] [kleɪm] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][sʌm; səm][spɑːt] , [haʊ'evər] ['hʌmb(ə)l] ,

and	claim	in	the	world	of	literature	some	spot	,	however	humble	,
和	宣称	在	这	世界	的	文学	一些	点	,	然而	谦逊的	,

并在文学界占据一席之地，无论多么渺小。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪ] “ [plaʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['hefər] ,

which	he	may	“	plough	with	his	own	heifer	,
哪个	他	可能	“	犁	和	他的	自己的	小母牛	,

他可以用自己的小母牛耕地，

” [wɪl] [siːk] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [hɪm'self] [nɑːt] [wer] [ðə; ði][lænd][ɪz][ðə; ði][moʊst] ['fɜːrtl] ,

”	will	seek	to	establish	himself	not	where	the	land	is	the	most	fertile	,
”	将要	寻找	到	建立	他自己	不是	在哪里	这	土地	是	这	最多	沃	,

“他不会选择在土地最肥沃的地方定居，

[bʌt; bət] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [liːst] [ɪn'kloʊzd] .

but	where	it	is	the	least	enclosed	.
但	在哪里	它	是	这	至少	内	.

但它位于封闭性最弱的地方。

[soʊ] , [wen] [aɪ][fɜːrst] [tɜːrnd] [maɪ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [ˈroʊmæns] ,

So	,	when	I	first	turned	my	attention	to	Historical	Romance	,
所以	,	什么时候	我	第一的	转向	我的	注意力	到	历史	浪漫	,

所以，当我第一次把注意力转向历史言情小说时，

[maɪ] [meɪn] [eɪm] [wʌz; wəz][tuː; tə] [əˈvɔɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] [ðoʊz] [ˈfɛrɚ] [ˈpɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]

my	main	aim	was	to	avoid	as	much	as	possible	those	fairer	portions	of	the
我的	主要的	目的	曾是	到	避免	作为	很多	作为	可能的	那些	更公平	部分	的	这

[sɔɪl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [əˈproʊpriˌeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][fɜːrst] [disˈkʌvərə] .

soil	that	had	been	appropriated	by	the	first	discoverers	.
土壤	那	有	到过	挪用	经过	这	第一的	发现者	.

我的主要目的是尽可能避开那些被第一批发现者占有的、较为肥沃的土地。

[ðə; ði] [greɪt] [ˈɔːθər] [ʌv; əv][ˈaɪvənˌhoʊ] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [əˈmʌŋst] [huːm] , [əˈbrɔːd] [ænd; ənd][æt; ət]

The	great	author	of	Ivanhoe	,	and	those	amongst	whom	,	abroad	and	at
这	伟大的	作者	的	艾凡霍	,	和	那些	在	谁	,	国外	和	在

[hoʊm] , [hɪz; ɪz][ˈmænt(ə)l][wʌz; wəz][dɪˈvaɪdɪd] ,

home	,	his	mantle	was	divided	,
家	,	他的	地幔	曾是	分割	,

《艾凡赫》的伟大作者，以及在国内外继承他衣钵的人们，

[hæd; həd] [ɪmˈplɔɪd] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][tuː; tə][eɪd] [ˈroʊmæns] ;

had	employed	History	to	aid	Romance	;
有	受雇	历史	到	援助	浪漫	;

曾利用历史来帮助浪漫主义；

[aɪ] [kənˈtentɪd] [maɪˈself][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhʌmblər] [tæsk][tuː; tə] [ɪmˈplɔɪ] [ˈroʊmæns] [ɪn][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv]

I	contented	myself	with	the	humbler	task	to	employ	Romance	in	the	aid	of
我	满足	我	和	这	谦逊	任务	到	采用	浪漫	在	这	援助	的

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,

History	,
历史	,

我满足于一项更为卑微的任务，即运用浪漫主义来辅助历史研究。

— [tuː; tə][ˈekstrækt; ɪkˈstrækt][frʌm; frəm] [ɔːˈθentɪk] [bʌt; bət] [nɪˈglektɪd] [ˈkrɔniklz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

—	to	extract	from	authentic	but	neglected	chronicles	,	and	the
—	到	提炼	从	真正的	但	被忽视的	编年史	,	和	这

[ˌʌnfrɪˈkwentɪd] [ˈstɔːrhaʊs] [ʌv; əv] [ˌɑːrkiˈɑːlədʒi] ,

unfrequented	storehouse	of	Archaeology	,
冷落	库	的	考古学	,

——从真实但被忽视的编年史和鲜为人知的考古资料库中提取信息，

[ðə; ði] [ˈɪnsɪdənts] [ænd; ənd] [ˈdiːteɪlz] [ðæt] [ɪnˈlaɪvn] [ðə; ði][draɪ] [ˈnærətɪv] [ʌv; əv][fækts][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]

the	incidents	and	details	that	enliven	the	dry	narrative	of	facts	to	which	the
这	事件	和	细节	那	活跃	这	干燥	叙述	的	事实	到	哪个	这

[ˈdʒen(ə)rəl] [hɪˈstɔːriən] [ɪz] [kənˈfaɪnd] ,

general	historian	is	confined	,
一般的	历史学家	是	受限	,

那些使普通历史学家所局限于枯燥乏味的史实叙述变得生动有趣的事件和细节，

— [kənˈstrʌkt] [maɪ][plɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈæktʃuəl] [ɪˈvents] [ðəmˈselvz] ,

—	construct	my	plot	from	the	actual	events	themselves	,
—	构造	我的	阴谋	从	这	实际的	活动	他们自己	,

—根据实际事件构建我的情节，

[ænd; ənd] [pleɪs] [ðə; ði][ˈsteɪp(ə)l][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈɪntrəst] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [kriˈeɪt] [ɪn] [riˈsaɪtɪŋ] [ðə; ði]

and	place	the	staple	of	such	interest	as	I	could	create	in	reciting	the
和	地方	这	主食	的	这样的	兴趣	作为	我	可以	创造	在	背诵	这

[ˈstrʌglz] ,

struggles	,
斗争	,

并将我所能创造的、关于这些奋斗历程的主要内容，放在叙述这些奋斗历程中，

[ænd; ənd] [dɪˈlɪniˌeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈkærəktərz] , [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ˈæktər] [ɪn]
and **delineating** **the** **characters** **,** **of** **those** **who** **had** **been** **the** **living** **actors** **in**
和 界定 这 人物 , 的 那些 WHO 有 到过 这 活的 演员 在
[ðə; ði] [ˈriːəl] [ˈdrɑːmə] .
the **real** **drama** **.**
这 真实的 戏剧 .

并刻画了那些曾在真实戏剧中扮演过角色的人物形象。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [meɪn] [məˈtɪriəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [rəuˈmænsiz] [aɪ][hæv; həv] [kəmˈpoʊzd] ,
For **the** **main** **materials** **of** **the** **three** **Historical** **Romances** **I** **have** **composed** **,**
为了 这 主要的 材料 的 这 三 历史 浪漫故事 我 有 由 ,

我创作的三部历史爱情小说的主要素材如下：

[aɪ] [kənˈsʌltid] [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [əˈθɔːrətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ker] [æz; əz] [ˈskruːpjələs] ,
I **consulted** **the** **original** **authorities** **of** **the** **time** **with** **a** **care** **as** **scrupulous** **,**
我 咨询 这 原来的 当局 的 这 时间 和 一个 关心 作为 一丝不苟的 ,

我以一丝不苟的谨慎态度查阅了当时的权威资料。

[æz; əz] [ɪf] [ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] , [nɑːt][ə; eɪ] [ˈfɪkʃ(ə)n] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
as **if** **intending** **to** **write** **,** **not** **a** **fiction** **but** **a** **history** **.**
作为 如果 意图 到 写 , 不是 一个 小说 但 一个 历史 .

仿佛打算写的不是小说，而是历史。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [fɔːrmd] [ðə; ði] [best] [ˈdʒʌdʒmənt][aɪ][kʊd; kəd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈvents] [ænd; ənd] [ˈkærəktərz]
And **having** **formed** **the** **best** **judgment** **I** **could** **of** **the** **events** **and** **characters**
和 拥有 形成 这 最好的 判断 我 可以 的 这 活动 和 人物
[ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ,
of **the** **age** **,**
的 这 年龄 ,

在对那个时代的事件和人物做出我所能做出的最佳判断之后，

[aɪ] [æd'hɪrd] [ˈfeɪθfəli] [tuː; tə] [wʌt] , [æz; əz][æn; ən] [hɪˈstɔːriən] ,
I **adhered** **faithfully** **to** **what** **,** **as** **an** **Historian** **,**
我 粘着 忠实 到 什么 , 作为 一个 历史学家 ,

我忠实地遵循着作为一名历史学家所应遵循的原则，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [held] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [truː] [kɔːrs] [ænd; ənd] [truː] [ˈkɔːzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]
I **should** **have** **held** **to** **be** **the** **true** **course** **and** **true** **causes** **of** **the** **great**
我 应该 有 握住 到 是 这 真的 课程 和 真的 原因 的 这 伟大的
[pəˈlɪtɪk(ə)l] [ɪˈvents] ,
political **events** **,**
政治的 活动 ,

我本应坚持认为，这才是重大政治事件的真正进程和真正原因。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˈsenʃ(ə)l] [əˈtrɪbjuːts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ˈeɪdʒənts] .
and **the** **essential** **attributes** **of** **the** **principal** **agents** **.**
和 这 基本的 属性 的 这 主要的 代理人 .

以及委托代理人的基本属性。

[ˈsoʊlli] [ɪn] [ðæt] [ˈɪnwərd] [laɪf] [wɪtʃ] , [nɑːt][ˈoʊnli][æz; əz][əˈpɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [mɔːr] [ˈpʌblɪk] [ænd; ənd]
Solely **in** **that** **inward** **life** **which** **,** **not** **only** **as** **apart** **from** **the** **more** **public** **and**
仅 在 那 向内 生活 哪个 , 不是 仅有的 作为 除 从 这 更多的 民众 和
[hɪˈstɔːrɪk(ə)l] ,
historical **,**
历史 ,

唯有在那种内心的生活中，它不仅与更公开和历史性的层面截然不同，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] , [æz; əz][ˈɔːlmoʊst] [ˈhoʊlli] [ˌʌnˈnoʊn] , [bɪˈkʌmz] [ðə; ði] [fer] [doʊˈmeɪn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊət] ,
but **which** **,** **as** **almost** **wholly** **unknown** **,** **becomes** **the** **fair** **domain** **of** **the** **poet** **,**
但 哪个 , 作为 几乎 完全 未知 , 变成 这 公平的 领域 的 这 诗人 ,

但由于这片领域几乎完全不为人知，便成了诗人的乐园。

[dɪd][aɪ] [kleɪm] [ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ʌv; əv] ['fɪkʃ(ə)n] ,

did	I	claim	the	legitimate	privileges	of	fiction	,
做过	我	宣称	这	合法的	特权	的	小说	,

我是否主张了虚构作品所享有的合法权利?

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [hɪr] [aɪ] [ɪm'plɔɪd] [ðə; ði]['eɪdʒənsi][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæʃnz] ['oʊnli][soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ]

and	even	here	I	employed	the	agency	of	the	passions	only	so	far	as	they
和	甚至	这里	我	受雇	这	机构	的	这	激情	仅有的	所以	远的	作为	他们

[sɜːrvd] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [wʌt] [aɪ] [bi'liːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['dʒenjuɪn] ['neɪtʃɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['biːɪŋs]

served	to	illustrate	what	I	believed	to	be	the	genuine	natures	of	the	beings
服务	到	阐明	什么	我	相信	到	是	这	真的	自然	的	这	生物

[huː] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [lɪvd] ,

who	had	actually	lived	,
WHO	有	实际上	居住地	,

即使在这里，我也只是在情感的作用下，才运用它们来阐明我认为真正生活在其中的人们的真实本性。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːrt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] [ri'kɔːld]

and	to	restore	the	warmth	of	the	human	heart	to	the	images	recalled
和	到	恢复	这	温暖	的	这	人类	心	到	这	图片	召回

[frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪv] .

from	the	grave	.
从	这	严重	.

并让从坟墓中回忆起的画面重新唤起人心的温暖。

[ðʌs] , ['iːv(ə)n][hæd; həd][aɪ][ðə; ði] [gɪfts] [ʌv; əv][maɪ][moʊst] [ɪ'lʌstriəs] ['priːdisesəz] ,

Thus	,	even	had	I	the	gifts	of	my	most	illustrious	predecessors	,
因此	,	甚至	有	我	这	礼物	的	我的	最多	杰出	前任	,

因此，即便我拥有我最杰出的前辈们的天赋，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pri'kluːdid] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] ['brɪliənt] .

I	should	be	precluded	the	use	of	many	of	the	more	brilliant	.
我	应该	是	排除	这	使用	的	许多	的	这	更多的	杰出的	.

我应该被禁止使用许多更优秀的人才。

[aɪ] [ʃʌt] [maɪ'self] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['waɪdər] [skoʊp] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['fænsi] ,

I	shut	myself	out	from	the	wider	scope	permitted	to	their	fancy	,
我	关闭	我	出去	从	这	更广泛	范围	允许	到	他们的	想要	,

我把自己封闭起来，不去接触他们广阔的想象力。

[ænd; ənd] [dɪ'naɪd] [maɪ'self][ðə; ði]['laɪs(ə)ns][tuː; tə] [tʃuːz] [ɔːr] [sɪ'lekt] [mə'tɪriəlz] , ['ɔːltər] [deɪts] ,

and	denied	myself	the	license	to	choose	or	select	materials	,	alter	dates	,
和	否认	我	这	执照	到	选择	或者	选择	材料	,	改变	日期	,

我剥夺了自己选择材料、更改日期的权利，

['veri] ['kɔːzɪz] [ænd; ənd] [ɪ'fekts] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'viːniəns] [ʌv; əv] [ðæt] [mɔːr] [ɪm'pɪriəl]

vary	causes	and	effects	according	to	the	convenience	of	that	more	imperial
各不相同	原因	和	效果	根据	到	这	方便	的	那	更多的	帝国

['fɪkʃ(ə)n] [wɪtʃ] [in'vents] [ðə; ði]['prɑːbəb(ə)l] [wer] [ˌaɪ 'tiː][dɪ'skɑːrdz][ðə; ði] ['riːəl] .

fiction	which	invents	the	Probable	where	it	discards	the	Real	.
小说	哪个	发明	这	可能	在哪里	它	丢弃	这	真实的	.

根据那种更具帝国主义色彩的虚构故事的便利性，改变因果关系，这种虚构故事创造了可能性，而抛弃了现实。

[ðə; ði] [moʊd] [aɪ][hæv; həv] [ə'dɑːptɪd] [hæz; həz][pər'hæps]['oʊnli] [ðɪs] ['merɪt] ,

The	mode	I	have	adopted	has	perhaps	only	this	merit	,
这	模式	我	有	已采用	有	也许	仅有的	这	优点	,

我所采用的方式或许只有这一个优点：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [oʊn] — [maɪn] [baɪ] [dɪ'skʌvəri] [ænd; ənd] [maɪn] [baɪ] ['leɪbər] .

that	it	is	my	own	—	mine	by	discovery	and	mine	by	labour	.
那	它	是	我的	自己的	—	矿	经过	发现	和	矿	经过	劳动	.

这是我自己的作品——是我通过发现和劳动获得的。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [reɪz] [nɑːt][ðə; ði] ['spɪrɪts] [ðæt] [əu'beid] [ðə; ði] [greɪt] ['mæstər][ʌv; əv]['roʊmæns] ,

And	if	I	can	raise	not	the	spirits	that	obeyed	the	great	master	of	romance	,
和	如果	我	能	增加	不是	这	烈酒	那	服从	这	伟大的	掌握	的	浪漫	,

如果我无法唤起那些曾臣服于浪漫主义大师的灵魂，

[nɔːr][geɪn][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] ['ferilænd] [ðæt] ['oʊpənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [spel] ,

nor	gain	the	key	to	the	fairyland	that	opened	to	his	spell	,
也不	获得	这	钥匙	到	这	仙境	那	打开	到	他的	拼写	,

既没有获得开启他魔法世界的钥匙，也没有获得开启仙境的钥匙。

— [æt; ət] [liːst] [aɪ][hæv; həv][nɑːt]['raɪf(ə)l][ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪzərd] [tuː; tə] [stiːl] [maɪ][ɑːrt][frʌm; frəm]

—	at	least	I	have	not	rifled	the	tomb	of	the	wizard	to	steal	my	art	from
—	在	至少	我	有	不是	步枪	这	墓	的	这	巫师	到	偷	我的	艺术	从

[ðə; ði] [bʊk] [ðæt] [laɪz] [klɑːspt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [brest] .

the	book	that	lies	clasped	on	his	breast	.
这	书	那	谎言	紧握	在	他的	胸部	.

至少我没有去盗掘巫师的陵墓，从他胸前紧握的书中偷走我的艺术。

[ɪn] ['triːtɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən][eɪdʒ][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['riːdər] [ɪz][soʊ] [ˌʌnfə'mɪliər] [æz; əz] [ðæt]

In	treating	of	an	age	with	which	the	general	reader	is	so	unfamiliar	as	that
在	治疗	的	一个	年龄	和	哪个	这	一般的	读者	是	所以	陌生	作为	那

[prɪ'siːdɪŋ] [ðə; ði] ['nɔːrmən] ['kɑːŋkwest] ,

preceding	the	Norman	Conquest	,
前	这	诺曼	征服	,

在论述诺曼征服之前的时代——一个普通读者非常陌生的时代——时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ə'vɔɪd] ([ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrliər] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][maɪ] [teɪl]) [ðoʊz]

it	is	impossible	to	avoid	(	especially	in	the	earlier	portions	of	my	tale	)	those
它	是	不可能的	到	避免	(	尤其	在	这	早些时候	部分	的	我的	故事	)	那些

[ˌeksplə'neɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

explanations	of	the	very	character	of	the	time	which	would	have	been
解释	的	这	非常	特点	的	这	时间	哪个	会	有	到过

[ʌn'nesəseri] [ɪf] [aɪ][hæd; həd]['oʊnli] [sɔːt] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [ə'kʌmpənimənt]

unnecessary	if	I	had	only	sought	in	History	the	picturesque	accompaniments
不必要	如果	我	有	仅有的	寻求	在	历史	这	如画	伴奏

[tuː; tə] ['roʊmæns] .

to	Romance	.
到	浪漫	.

（尤其是在我故事的前面部分）不可避免地要解释那个时代的特点，如果我只是在历史中寻找浪漫故事的生动细节，那么这些解释就没有必要了。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən]['prez(ə)nt][æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl] ['mænərz] —

I	have	to	do	more	than	present	an	amusing	picture	of	national	manners	—
我	有	到	做	更多的	比	展示	一个	有趣	图片	的	国家的	礼仪	—

['diːteɪl] [ðə; ði] [dres] ,

detail	the	dress	,
细节	这	裙子	,

我不仅要展现一幅有趣的民族风俗图景，还要详细描述服饰，

[ænd; ənd] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] .

and	describe	the	banquet	.
和	描述	这	宴会	.

并描述宴会的情况。

['kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][plæn][aɪ][ə'dɑːpt] ,

According	to	the	plan	I	adopt	,
根据	到	这	计划	我	采纳	,

根据我所采取的计划，

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['riːdər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪm'pɜːrfɪkt] ['fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv]['reɪsɪz][ɪn]
I have to make the reader acquainted with the imperfect fusion of races in
我 有 到 制作 这 读者 熟人 和 这 不完善 融合 的 种族 在
['sæksn] ['ɪŋgləɪnd] ,
Saxon England ,
撒克逊 英格兰 ,

我必须让读者了解撒克逊英格兰各族裔融合的不完美之处。

[fə'mɪliəraɪz] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɑːntests; kən'tests][ʌv; əv] ['pɑːrtiz] [ænd; ənd][ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
familiarise him with the contests of parties and the ambition of
熟悉 他 和 这 比赛 的 各方 和 这 志向 的
[tʃiːfs] ,
chiefs ,
酋长们 ,

让他熟悉各政党之间的竞争以及酋长的野心。

[ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wiːknəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kaɪndli][bʌt; bət] ['ɪgnərənt] [tʃɜːrtʃ] ;
show him the strength and the weakness of a kindly but ignorant church ;
展示 他 这 力量 和 这 弱点 的 一个 亲切地 但 无知 教会 ;

让他见识一下善良但无知的教会的优点和缺点；

[ʌv; əv][ə; eɪ] [breɪv] [bʌt; bət] ['tɜːrbjələnt] [ˌærɪ'stɑːkrəsi] ; [ʌv; əv][ə; eɪ] ['piːp(ə)l] ['pɑːrʃəli] [friː] , [ænd; ənd]
of a brave but turbulent aristocracy ; of a people partially free , and
的 一个 勇敢的 但 湍流 贵族 ; 的 一个 人们 部分 自由的 , 和
['nætʃ(ə)rəli][ˌenər'dʒetɪk] ,
naturally energetic ,
自然 精力充沛 ,

一个勇敢但桀骜不驯的贵族阶层；一个部分自由且天性充满活力的民族。

[bʌt; bət][ˌdɪsju'naɪtɪd][baɪ] [sək'sesɪv] [ɪmɪ'greɪʃn] ,
but disunited by successive immigrations ,
但 分裂的 经过 连续 移民 ,

但由于接连不断的移民而导致社会分裂

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [lɔːst] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [praʊd] ['dʒeləsiːz] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl] ['lɪbərti] [baɪ] [səb'mɪʃ(ə)n]
and having lost much of the proud jealousies of national liberty by submission
和 拥有 丢失的 很多 的 这 自豪的 嫉妒 的 国家的 自由 经过 提交
[tuː; tə][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['kɔŋkwests] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪn] ;
to the preceding conquests of the Dane ;
到 这 前 征服 的 这 丹恩 ;

由于屈服于丹麦人的先前征服，他们失去了许多对民族自由的骄傲和珍视；

[ˌækwi'es(ə)nt] [ɪn][ðə; ði] [sweɪ] [ʌv; əv] ['fɔːrən] [kɪŋz] ,
acquiescent in the sway of foreign kings ,
默许 在 这 摇摆 的 外国的 国王 ,

默许外国君主的统治，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['bʊlwɜːrk] [ə'genst] [ɪn'veɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] [æn; ən] [hə'redɪteri] ['ɔːrdər][ʌv; əv][ˌærɪ'stɑːkrəsi]
and with that bulwark against invasion which an hereditary order of aristocracy
和 和 那 堡垒 反对 入侵 哪个 一个 遗传 命令 的 贵族
['juːʒuəli; 'juːʒəli] [i'rekts] ,
usually erects ,
通常 竖立 ,

而凭借世袭贵族秩序通常会建立的那道抵御入侵的屏障，

['luːsnd] [tuː; tə][ɪts] ['veri] [faʊn'deɪʃnz] [baɪ][ðə; ði] ['koʊpiəs] [əd'mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['fɔːrən] ['nəublz] .
loosened to its very foundations by the copious admixture of foreign nobles .
松动 到 它是 非常 基础 经过 这 丰富 混合物 的 外国的 贵族 .

由于大量外国贵族的混入，它的根基已经动摇。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə]['prez(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði] ['riːdər] , [hɪr] , [ðə; ði]['ɪmbəs(ə)l] ['pristkræft] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	have	to	present	to	the	reader	,	here	,	the	imbecile	priestcraft	of	the
我	有	到	展示	到	这	读者	,	这里	,	这	白痴	神术	的	这

[ɪ'lɪtərət] [mʌŋk] , [ðer; ðər] ,

illiterate	monk	,	there	,
文盲	僧	,	那里	,

我必须向读者介绍一下，这里，那位不识字的僧侣的愚蠢伎俩。

[ðə; ði][dɑːrk][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] [ðæt] [stɪl] [kən'sʌltɪd] [ðə; ði] ['diːɪtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [baɪ] [ruːnz] [ɑːn][ðə; ði]

the	dark	superstition	that	still	consulted	the	deities	of	the	North	by	runes	on	the
这	黑暗的	迷信	那	仍然	咨询	这	神灵	的	这	北	经过	符文	在	这

[elm] [bɑːrk][ænd; ənd] [ˌædʒə'reɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .

elm	bark	and	adjurations	of	the	dead	.
榆树	吠	和	劝告	的	这	死的	.

仍然有人通过榆树皮上的符文和亡灵的祈祷来求助北方神灵的黑暗迷信。

[ænd; ənd][ɪn]['kɑːntræst][tuː; tə] [ðoʊz] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'krepɪt] ['mɑːnərki] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['feɪtɪd] [reɪs]

And	in	contrast	to	those	pictures	of	a	decrepit	monarchy	and	a	fated	race
和	在	对比	到	那些	图片	的	一个	衰老	君主制	和	一个	命中注定	种族

,

,

,

与那些描绘衰败君主制和注定失败的种族的画面形成鲜明对比的是，

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [brɪŋ] ['fɔːrsəbli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['riːdər] [ðə; ði] ['vɪgərəs] [ə'trɪbjuːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ]

I	have	to	bring	forcibly	before	the	reader	the	vigorous	attributes	of	the	coming
我	有	到	带来	强制	前	这	读者	这	蓬勃	属性	的	这	未来

['kɔŋkərəz] ,

conquerors	,
征服者	,

我必须有力地向读者展现即将到来的征服者的强大特质。

— [ðə; ði][stɜːrn] [wɪl] [ænd; ənd] [diːp] [gaɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrmən] [tʃiːf] — [ðə; ði] [kəm'pærətɪv]

—	the	stern	will	and	deep	guile	of	the	Norman	chief	—	the	comparative
—	这	船尾	将要	和	深的	诡计	的	这	诺曼	首席	—	这	比较

['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪzɪŋ] ['nɔːrmən] [tʃɜːrtʃ] — [ðə; ði]['neɪs(ə)nt]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['ʃɪvəlri] [ɪn][ðə; ði]

knowledge	of	the	rising	Norman	Church	—	the	nascent	spirit	of	chivalry	in	the
知识	的	这	上升	诺曼	教会	—	这	新生	精神	的	骑士精神	在	这

['nɔːrmən] ['vævəˌsʊərz] ;

Norman	vavasours	;
诺曼	vavasours	;

—诺曼首领的严厉意志和深谋远虑—新兴的诺曼教会的比较知识—诺曼流浪者身上萌芽的骑士精神;

[ə; eɪ]['spɪrɪt] ['destɪnd] [tuː; tə] [ɪ'mænsɪpeɪt] [ðə; ði] ['veri] ['piːp(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [ɪn'sleɪv] ,

a	spirit	destined	to	emancipate	the	very	people	it	contributed	to	enslave	,
一个	精神	注定	到	解放	这	非常	人们	它	贡献	到	奴役	,

[ə'soʊsieɪtɪd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɜːrfɪktli] [wʌz; wəz] ,

associated	,	as	it	imperfectly	was	,
联系	,	作为	它	不完美地	曾是	,

一种注定要解放它曾参与奴役的人民的精神，尽管它与奴役人民的关系并不完美。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['friːdəm] : [dɪs'deɪnfl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪleɪn] , [bʌt; bət]

with	the	sense	of	freedom	:	disdainful	,	it	is	true	,	of	the	villein	,	but
和	这	感觉	的	自由	:	轻蔑的	,	它	是	真的	,	的	这	农奴	,	但

['praʊdli] ['kɜːrbɪŋ] ,

proudly	curbing	,
自豪地	路缘	,

怀着自由的心态：诚然，他鄙视农奴，但却自豪地约束着他们。

[ðoʊ] ['ɪntuː]['fjuːd(ə)l]['limits] , [ðə; ði][ˌdɑːmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [liːdʒ] .

though	into	feudal	limits	,	the	domination	of	the	liege	.
尽管	进入	封建	限制	,	这	统治	的	这	列日	.

尽管被限制在封建的界限之内，但君主仍然统治着一切。

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [aɪ][mʌst; məst] [pleɪs] ['fʊli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['riːdər] ,

In	a	word	,	I	must	place	fully	before	the	reader	,
在	一个	单词	,	我	必须	地方	完全	前	这	读者	,

总之，我必须将以下内容完整地呈现在读者面前：

[ɪf] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][plæn][ʌv; əv][maɪ] [wɜːrk] ,

if	I	would	be	faithful	to	the	plan	of	my	work	,
如果	我	会	是	忠实	到	这	计划	的	我的	工作	,

如果我能忠实地执行我的工作计划，

[ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd]['mɔːrəl] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪts] ['laɪtər] [ænd; ənd]

the	political	and	moral	features	of	the	age	,	as	well	as	its	lighter	and
这	政治的	和	道德	特征	的	这	年龄	,	作为	出色地	作为	它是	打火机	和

['laɪvliːɚ] [ə'trɪbjuːts] ,

livelier	attributes	,
更活泼	属性	,

该时代的政治和道德特征，以及其轻松活泼的特质，

[ænd; ənd][soʊ] [liːd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pər'siːv] , [wen] [hiː; hi][hæz; həz] [kloʊzd] [ðə; ði] [bʊk] , [waɪ] ['ɪŋgləɪnd]

and	so	lead	him	to	perceive	,	when	he	has	closed	the	book	,	why	England
和	所以	带领	他	到	感知	,	什么时候	他	有	关闭	这	书	,	为什么	英格兰

[wʌz; wəz] ['kɔŋkəd] ,

was	conquered	,
曾是	征服	,

这样，当他合上书时，就能明白英格兰为何会被征服。

[ænd; ənd] [haʊ] ['ɪŋgləɪnd] [sə'vaɪvd] [ðə; ði] ['kɑːŋkwest] .

and	how	England	survived	the	Conquest	.
和	如何	英格兰	幸存下来	这	征服	.

以及英格兰是如何在征服战争中幸存下来的。

[ɪn] [ə'kɑːmplɪʃɪŋ] [ðɪs] [tæsk] , [aɪ] [ɪn'evɪtəbli] [ɪn'kɜːr][ðə; ði] [əb'dʒɛkʃənz] [wɪtʃ] [ðə; ði][tæsk] [ɪt'self] ['reɪzɪz]

In	accomplishing	this	task	,	I	inevitably	incur	the	objections	which	the	task	itself	raises
在	完成	这	任务	,	我	不可避免地	招致	这	反对意见	哪个	这	任务	本身	提高

[ʌp] ,

up	,
向上	,

在完成这项任务的过程中，我不可避免地会遇到任务本身所引发的各种反对意见。

— [əb'dʒɛkʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪbər] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][kɔːst] ;

—	objections	to	the	labour	it	has	cost	;
—	反对意见	到	这	劳动	它	有	成本	;

—反对其所耗费的劳动力；

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['leɪbər] [wʌz; wəz] [ˌʌndər'teɪkən] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [bɪ'stoʊ] ;

to	the	information	which	the	labour	was	undertaken	in	order	to	bestow	;
到	这	信息	哪个	这	劳动	曾是	已	在	命令	到	赐给	;

为传达所从事的劳动的信息；

[əb'dʒɛkʃənz] [tuː; tə]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [ðə; ði] ['nærətɪv] ,

objections	to	passages	which	seem	to	interrupt	the	narrative	,
反对意见	到	段落	哪个	似乎	到	打断	这	叙述	,

对那些似乎打断叙述的段落提出异议

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪn] [ri'æləti] [prɪ'per] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ˌaɪ 'tiː] [im'breisiz] ,

but	which	in	reality	prepare	for	the	incidents	it	embraces	,
但	哪个	在	现实	准备	为了	这	事件	它	拥抱	,

但实际上，它们为应对所包含的事件做好了准备。

[ɔːr][ɪkˈspleɪn][ðə; ði][pəˈzɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['pɝːsənz] [huːz] ['kærəktərz] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪləstreɪts] , — [huːz] [feɪt]
or explain the position of the persons whose characters it illustrates , — whose fate
或者 解释 这 位置 的 这 人 谁 人物 它 图示 , — 谁 命运
[ˌaɪ 'tiː] [ɪnˈvɑːlvz] ;
it involves ;
它 涉及 ;

或者解释图中人物的处境，——以及图中人物的命运；

[əbˈdʒɛkʃənz][tuː; tə][ðə; ði] ['refrəns] [tuː; tə] [əˈθɔːrətiz] , [wer] [ə; eɪ][fækt] [maɪt] [biː; bi][dɪˈspjuːtɪd] , [ɔːr]
objections to the reference to authorities , where a fact might be disputed , or
反对意见 到 这 参考 到 当局 , 在哪里 一个 事实 可能 是 争议 , 或者
[mɪˈsteɪkən][fɔːr; fər]['fɪkʃ(ə)n] ;
mistaken for fiction ;
错误 为了 小说 ;

对引用权威人士的说法提出异议，因为其中的事实可能存在争议，或者可能被误认为是虚构的故事；

[əbˈdʒɛkʃənz][tuː; tə][ðə; ði][juːz][ʌv; əv]['sæksn][wɜːrdz] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [noʊ] ['ækjərət] ['sɪnənɪmz] [kʊd; kəd]
objections to the use of Saxon words , for which no accurate synonyms could
反对意见 到 这 使用 的 撒克逊 字 , 为了 哪个 不 准确的 同义词 可以
[biː; bi] [iksˈtʃeindʒd] ;
be exchanged ;
是 交换 ;

反对使用撒克逊语词汇，因为没有准确的同义词可以替换；

[əbˈdʒɛkʃənz] , [ɪn] [ʃɔːrt] , [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌlərɪŋ] , [kənˈdʌkt] , [ænd; ənd][ˌkɑːmpəˈzɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl]
objections , in short , to the colouring , conduct , and composition of the whole
反对意见 , 在 短的 , 到 这 染色 , 执行 , 和 作品 的 这 所有的
[wɜːrk] ;
work ;
工作 ;

简而言之，是对整部作品的色彩、风格和构图的反对意见；

[əbˈdʒɛkʃənz][tuː; tə][ɔːl] [ðæt] ['seprət] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːmən] [kraʊd] [ʌv; əv][rəuˈmænsiz] ,
objections to all that separate it from the common crowd of Romances ,
反对意见 到 全部 那 分离 它 从 这 常见的 人群 的 浪漫故事 ,
[ænd; ənd][stæmp][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
and stamp on it ,
和 邮票 在 它 ,

反对一切将它与普通浪漫小说区分开来的东西，并践踏它。

[fɔːr; fər] [gʊd] [ɔːr][fɔːr; fər][bæd] , [ə; eɪ] ['kærəktər] [pɪˈkjuːliərli] [ɪts] [oʊn] .
for good or for bad , a character peculiarly its own .
为了 好的 或者 为了 坏的 , 一个 特点 奇特地 它是自己的 .

无论好坏，它都是一个独具特色的角色。

[əbˈdʒɛkʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][aɪ]['kænɑːt] [rɪˈmuːv] , [ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] ['kerfəli] [weid] [ðem; ðəm]
Objections of this kind I cannot remove , though I have carefully weighed them
反对意见 的 这 种类 我 不能 消除 , 尽管 我 有 小心 称重 他们
[ɔːl] .
all .
全部 .

虽然我已经仔细权衡过所有反对意见，但我仍然无法消除这些反对意见。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][rɪˈgɑːrd][tuː; tə][ðə; ði][əbˈdʒekʃ(ə)n][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][tuː; tə]['stɔːri] - ['telər] [ænd; ənd]
And with regard to the objection most important to story - teller and
和 和 看待 到 这 异议 最多 重要的 到 故事 - 出纳员 和
['nɑːv(ə)l] ['riːdər] — [vɪz] . ,
novel reader — viz . ,
小说 读者 — 即 . ,

至于对讲故事的人和小说读者来说最重要的反对意见——即：

[ðə; ði] ['draɪnəs] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrliər] ['pɔːʃənz] , [ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [θraɪs] [gɔːn] ['oʊvər]

the	dryness	of	some	of	the	earlier	portions	,	though	I	have	thrice	gone	over
这	干燥	的	一些	的	这	早些时候	部分	,	尽管	我	有	三次	已消失	超过

[ðoʊz] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ,

those	passages	,
那些	段落	,

尽管我已经反复阅读了三遍前面的部分，但仍然觉得它们有些枯燥乏味。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][stɜːrn] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪn'flɪkt] ['sʌməri] ['dʒʌstɪs] [ə'pɑːn] ['evri] [ʌn'nesəseri] [laɪn] ,

with	the	stern	determination	to	inflict	summary	justice	upon	every	unnecessary	line	,
和	这	船尾	决心	到	造成	概括	正义	之上	每一个	不必要	线	,

决心严厉删除每一句不必要的文字，

[aɪ][mʌst; məst] [oʊn] [tuː; tə][maɪ] [rɪ'gret] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

I	must	own	to	my	regret	that	I	have	found	but	little	which	it	was
我	必须	自己的	到	我的	后悔	那	我	有	成立	但	小的	哪个	它	曾是

['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ə'mɪt] [wɪ'ðaʊt] ['rendərɪŋ] [ðə; ði]['æftər] ['nærətɪv] [əb'skjʊr] ,

possible	to	omit	without	rendering	the	after	narrative	obscure	,
可能的	到	忽略	没有	渲染	这	后	叙述	朦胧	,

我必须承认，令我遗憾的是，我发现几乎所有内容都可以省略，否则后面的叙述就会变得晦涩难懂。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['indʒərɪŋ] [wət'evər] [ʌv; əv] [mɔːr] ['stɜːrɪŋ] ['ɪntrəst] [ðə; ði] ['stɔːri] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

and	without	injuring	whatever	of	more	stirring	interest	the	story	,	as	it
和	没有	受伤	任何	的	更多的	搅拌	兴趣	这	故事	,	作为	它

['əupənz] ,

opens	,
打开	,

而且，在不损害故事开头那些更引人入胜之处的前提下，

[meɪ] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['riːdər] [ʌv; əv] ['roʊmæns] .

may	afford	to	the	general	reader	of	Romance	.
可能	买得起	到	这	一般的	读者	的	浪漫	.

或许能吸引普通言情小说读者。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['sæksn] [wɜːrdz] [juːst] ,

As	to	the	Saxon	words	used	,
作为	到	这	撒克逊	字	用过的	,

至于所使用的撒克逊语词汇，

[æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [pri'zjʊmd] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ]

an	explanation	of	all	those	that	can	be	presumed	unintelligible	to	a
一个	解释	的	全部	那些	那	能	是	假定	无法理解	到	一个

['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

person	of	ordinary	education	,
人	的	普通的	教育	,

对那些普通受过教育的人可能难以理解的内容进行解释，

[ɪz]['gɪv(ə)n] ['iːðər] [ɪn][ðə; ði][tekst][ɔːr][ə; eɪ] [fʊt] - [noʊt] .

is	given	either	in	the	text	or	a	foot	-	note	.
是	给定	任何一个	在	这	文本	或者	一个	脚	-	笔记	.

会在正文或脚注中给出。

[sʌtʃ] ['ɑːrkeɪˌɪzəmz][ɑːr; ər] [mʌtʃ] [les] ['nuːmərəs] [ðæn; ðən]['sɜːrt(ə)n]['krɪtɪks] [wʊd] [feɪn] [ˌreprɪ'zent]

Such	archaisms	are	much	less	numerous	than	certain	critics	would	fain	represent
这样的	古语	是	很多	较少的	很多的	比	肯定	评论家	会	欣然	代表

[ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] :

them	to	be	:
他们	到	是	:

这类古语词汇的数量远没有某些批评家声称的那样多：

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['rerli] [ɪn'diːd] [bɪn] [əd'mɪtɪd] [wer] ['ʌðər] [wɜːrdz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn]
and **they** **have** **rarely** **indeed** **been** **admitted** **where** **other** **words** **could** **have** **been**
和 他们 有 很少 的确 到过 承认 在哪里 其他 字 可以 有 到过

[ɪm'plɔɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['glerɪŋ] [ə'nækrənɪzəm] ,
employed **without** **a** **glaring** **anachronism** **,**
受雇 没有 一个 刺眼 时代错置 ,

而且，在可以使用其他词语而不会造成明显时代错乱的情况下，这些词语也很少被采纳。

[ɔːr][ə; eɪ] ['tiːdiəs] ['perɪˌfrez] .
or **a** **tedious** **periphrase** **.**
或者 一个 乏味 迂回语 .

或者冗长的迂回说法。

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'diːd] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,
Would **it** **indeed** **be** **possible** **,** **for** **instance** **,**
会 它 的确 是 可能的 , 为了 实例 ,

例如，这是否真的有可能?

[tuː; tə] [kən'veɪ] [ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌstəmz] [ænd; ənd] ['mænərz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['sæksn]
to **convey** **a** **notion** **of** **the** **customs** **and** **manners** **of** **our** **Saxon**
到 传达 一个 概念 的 这 海关 和 礼仪 的 我们的 撒克逊

['fɔːrˌfɑːdərz] [wɪ'ðaʊt] [im'plɔiŋ] [wɜːrdz] [soʊ] [mɪkst] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['deɪli] ['juːsədʒəz, 'juːsɪdʒɪz]
forefathers **without** **employing** **words** **so** **mixed** **up** **with** **their** **daily** **usages**
祖先 没有 雇用 字 所以 混合 向上 和 他们的 日常的 用法

[ænd; ənd] [moʊdz] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [æz; əz] “ ” [ænd; ənd] “ ['nidəriŋ] ” ?
and **modes** **of** **thinking** **as** **“** **weregeld** **”** **and** **“** **niddering** **”** **?**
和 模式 的 思维 作为 “ 被支付 ” 和 “ 偷窃 ” ?

如何在不使用“weregeld”和“niddering”等与他们日常用法和思维方式混杂在一起的词语的情况下，传达我们撒克逊祖先的风俗习惯?

[wʊd] ['eni] [wɜːrdz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mɑːdərn][və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri] [sə'dʒest] [ðə; ði] [seɪm] [aɪ'diːə] , [ɔːr]
Would **any** **words** **from** **the** **modern** **vocabulary** **suggest** **the** **same** **idea** **,** **or**
会 任何 字 从 这 现代的 词汇 建议 这 相同的 主意 , 或者

[ɪm'bɑːdi] [ðə; ði] [seɪm] ['miːnɪŋ] ?
embody **the** **same** **meaning** **?**
体现 这 相同的 意义 ?

现代词汇中是否有任何词语可以表达相同的意思或体现相同的含义?

[wʌn] ['krɪtɪk] [gʊd] - [iks'kleimz] , “ [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [fʊl] [ə'tendəns] [ʌv; əv] [θeɪn]
One **critic** **good** **-** **humouredly** **exclaims** **,** **“** **We** **have** **a** **full** **attendance** **of** **thegns**
一 评论家 好的 - 幽默地 惊呼 , “ 我们 有 一个 满的 出席 的 那些

[ænd; ənd] - ,
and **cnehts** **,**
和 - ,

一位评论家幽默地惊呼：“我们座无虚席，到场的都是贵族和贵宾。”

[bʌt; bət][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [laɪkt] [mʌtʃ] ['betər] ['aʊər; ɑːr][oʊld] [frendz] [ænd; ənd] [ə'pruːvd] [gʊd]
but **we** **should** **have** **liked** **much** **better** **our** **old** **friends** **and** **approved** **good**
但 我们 应该 有 喜欢 很多 更好的 我们的 老的 朋友们 和 得到正式认可的 好的

['mæstərz] [θeɪn] [ænd; ənd] [naɪts] .
masters **thanes** **and** **knights** **.**
大师 泰恩斯 和 骑士 .

但我们应该更喜欢我们的老朋友，以及那些受人尊敬的主人、领主和骑士。

” ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] ['æpəzɪt] [fɔːr; fər][maɪ][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] ['instənsiz] [hɪr]
” **Nothing** **could** **be** **more** **apposite** **for** **my** **justification** **than** **the** **instances** **here**
” 没有什么 可以 是 更多的 适当 为了 我的 理由 比 这 实例 这里

['kwoʊtɪd][ɪn] ['senʃər] ;
quoted **in** **censure** **;**
引 在 谴责 ;

“没有什么比这里引用的谴责事例更能证明我的观点是正确的了；

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [mɔːr] ['pleɪnli] ['vɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [im'plɔiŋ] [ðə; ði]['sæksn] [wɜːrdz] .

nothing	could	more	plainly	vindicate	the	necessity	of	employing	the	Saxon	words	.
没有什么	可以	更多的	显然	表白	这	必要性	的	雇用	这	撒克逊	字	.

没有什么比这更能清楚地证明使用撒克逊语的必要性了。

[fɔːr; fər][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['sædli] [ɪn'diːd] [hæv; həv][ˌmɪs'led][ðə; ði] ['riːdər] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [juːst] [ðə; ði][wɜːrd]

For	I	should	sadly	indeed	have	misled	the	reader	if	I	had	used	the	word
为了	我	应该	令人遗憾的是	的确	有	被误导	这	读者	如果	我	有	用过的	这	单词

[naɪt] [ɪn][æn; ən][eɪdʒ] [wen] [naɪts] [wɜːr; wər] ['hoʊlli] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['æŋgloʊ] - ['sæksn]

knight	in	an	age	when	knights	were	wholly	unknown	to	the	Anglo	-	Saxon
骑士	在	一个	年龄	什么时候	骑士	是	完全	未知	到	这	盎格鲁	-	撒克逊

[ænd; ənd] - [noʊ] [mɔːr] [miːnz] [wʌt] [wiː; wi] [ˌʌndər'stænd] [baɪ] [naɪt] ,

and	cneht	no	more	means	what	we	understand	by	knight	,
和	-	不	更多的	方法	什么	我们	理解	经过	骑士	,

因为如果我在盎格鲁-撒克逊人完全不了解骑士概念，并且cneht一词的含义不再与我们今天所理解的骑士相同的时候使用“骑士”这个词，那我真的会误导读者。

[ðæn; ðən][ə; eɪ] ['templər] [ɪn]['mɑːdərn] [freɪz] [miːnz] [ə; eɪ][mæn][ɪn] [tʃeɪn] [meɪl] ['vaʊd] [tuː; tə] ['selɪbəsi] ,

than	a	templar	in	modern	phrase	means	a	man	in	chain	mail	vowed	to	celibacy	,
比	一个	圣殿骑士	在	现代的	短语	方法	一个	男人	在	链	邮件	发誓	到	独身	,

比起现代的说法，圣殿骑士指的是身穿锁子甲、发誓独身的男子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'dempʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] ['seplkər] [frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	redemption	of	the	Holy	Sepulchre	from	the	hands	of	the
和	这	赎回	的	这	圣	坟墓	从	这	双手	的	这

['mʌsəlmən] .

Mussulman	.
穆斯林	.

以及从穆斯林手中赎回圣墓教堂。

[waɪl] , [sɪns] [θeɪn] [ænd; ənd] [θeɪn] [ɑːr; ər][bəuθ]['ɑːrkeɪˌɪzəmz] , [aɪ] [prɪ'fɜːr] [ðə; ði]['fɔːrmər] ;

While	,	since	thegn	and	thane	are	both	archaisms	,	I	prefer	the	former	;
尽管	,	自从	国王	和	领主	是	两个都	古语	,	我	更喜欢	这	以前的	;

虽然 thegn 和 thane 都是古语，但我更喜欢前者；

[nɑːt]['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] [ðæt] [in'djuːsiz] [sɜːr] ['frænsɪs] ['pɔːlgreiv] [tuː; tə] [prɪ'fɜːr] [ˌaɪ 'tiː] , [vɪz] .

not	only	for	the	same	reason	that	induces	Sir	Francis	Palgrave	to	prefer	it	,	viz	.
不是	仅有的	为了	这	相同的	原因	那	诱导	先生	弗朗西斯	帕尔格雷夫	到	更喜欢	它	,	即	.

,

,

,

不仅因为与弗朗西斯·帕尔格雷夫爵士偏爱它的原因相同，即

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [mɔːr] [ˌɪtɪmə'lɒdʒɪkəlɪ] [kə'rekt] ; [bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [teɪk] [frʌm; frəm]

because	it	is	the	more	etymologically	correct	;	but	because	we	take	from
因为	它	是	这	更多的	词源学上	正确的	;	但	因为	我们	拿	从

['aʊər; ɑːr] ['neɪbərz] [ðə; ði] [skɑːtʃ] ,

our	neighbours	the	Scotch	,
我们的	邻居	这	苏格兰威士忌	,

因为它在词源学上更准确；但因为我们从邻国苏格兰人那里借用了苏格兰语，

[nɑːt]['oʊnli][ðə; ði][wɜːrd] [θeɪn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [sens] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ə'plai] [ˌaɪ 'tiː] ;

not	only	the	word	thane	,	but	the	sense	in	which	we	apply	it	;
不是	仅有的	这	单词	领主	,	但	这	感觉	在	哪个	我们	申请	它	;

不仅是“thane”这个词本身，还有我们赋予它的含义；

[ænd; ənd] [ðæt] [sens] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [ə'tætʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['veriəs]
and that sense is not the same that we ought to attach to the various
和 那 感觉 是 不是 这 相同的 那 我们 应该 到 附 到 这 各种各样的
[ænd; ənd] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv][noʊ'bɪləti] [wɪtʃ] [ðə; ði]['æŋgloʊ] - ['sæksn] [ˌkɔmpri'hendid] [ɪn][ðə; ði]
and complicated notions of nobility which the Anglo - Saxon comprehended in the
和 复杂的 概念 的 贵族 哪个 这 盎格鲁 - 撒克逊 理解 在 这
['taɪt(ə)l][ʌv; əv] [θeɪn] .
title of thegn .
标题 的 国王 .

而这种含义与我们应该赋予盎格鲁-撒克逊人在“thegn”这一称谓中所包含的各种复杂贵族概念的含义并不相同。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [pə'remptrəli] [sed] [baɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['raɪtər] [ɪn][,piəri'ɔdikəlz] ,
It has been peremptorily said by more than one writer in periodicals ,
它 有 到过 专断地 说 经过 更多的 比 一 作家 在 期刊 ,

不止一位作者在期刊上断言：

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˌəʊvə'reɪtid] [ðə; ði][ˌerjə'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['wɪljəm] , [ɪn] [pə'mitɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [noʊ] ['lætn]
that I have overrated the erudition of William , in permitting him to know Latin
那 我 有 被高估了 这 博学 的 威廉 , 在 允许 他 到 知道 拉丁
; [neɪ] ,
; nay ,
; 不 ,

我高估了威廉的学识，让他学习拉丁语；不，

[tuː; tə][hæv; həv] [riːd] [ðə; ði] ['kɑːments] [ʌv; əv] ['siːzər] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [eɪt] . — [wer] [ðiːz]
to have read the Comments of Caesar at the age of eight . — Where these
到 有 读 这 评论 的 凯撒 在 这 年龄 的 八 . — 在哪里 这些
['dʒent(ə)lmən][faɪnd][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [tuː; tə] [kən'fjuːt] [maɪ] ['steɪtmənt] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] ;
gentlemen find the authorities to confute my statement I know not ;
先生们 寻找 这 当局 到 驳斥 我的 陈述 我 知道 不是 ;

八岁时就读过凯撒的《评注》——我不知道这些先生们是从哪里找到权威来反驳我的说法；

[ɔːl][aɪ] [noʊ] [ɪz] ,
all I know is ,
全部 我 知道 是 ,

我只知道，

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['steɪtmənt] [aɪ][hæv; həv] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ə'θɔːrətiz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [diːmd]
that in the statement I have followed the original authorities usually deemed
那 在 这 陈述 我 有 随后 这 原来的 当局 通常 被认为
[ðə; ði] [best] .
the best .
这 最好的 .

我在声明中遵循了通常被认为是最佳的原始权威意见。

[ænd; ənd][aɪ]['kɑːntent][maɪ'self][wɪð; wɪθ] [rɪ'fɜːrɪŋ] [ðə; ði][dɪ'spjuːtənts][tuː; tə][ə; eɪ] [wɜːrk] [nɑːt][soʊ] ['dɪfɪkəlt]
And I content myself with referring the disputants to a work not so difficult
和 我 内容 我 和 指 这 争议双方 到 一个 工作 不是 所以 难的
[tuː; tə] [prə'kjʊr] [æz; əz] ([ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [mɔːr] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [riːd] [ðæn; ðən]) [ðə; ði][oʊld]
to procure as (and certainly more pleasant to read than) the old
到 采购 作为 (和 当然 更多的 令人愉快的 到 读 比) 这 老的
['krɔniklz] .
Chronicles .
编年史 .

我满足于向争论双方推荐一部不难获取（而且肯定比古编年史更令人愉快）的作品。

[ɪn] [mɪs] ['strɪkləndz] “ [laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːnz] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] , ” ([mə'tɪldə] [ʌv; əv] ['flændərz] ,
In Miss Strickland's “ Lives of the Queens of England , ” (Matilda of Flanders ,
在 错过 斯特里克兰的 “ 生活 的 这 皇后区 的 英格兰 , ” (玛蒂尔达 的 弗兰德斯 ,

在斯特里克兰小姐的《英国女王传》（佛兰德斯的玛蒂尔达）中，

) [ðə; ði] [seɪm] ['steɪtmənt] [ɪz] [meɪd] , [ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [seɪm] [ə'θɔːrətiz] .

)	the	same	statement	is	made	,	and	no	doubt	upon	the	same	authorities	.
)	这	相同的	陈述	是	制成	,	和	不	怀疑	之上	这	相同的	当局	.

同样的说法也出自同一权威人士之口。

[mɔːr] [sər'praɪzd] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][biː; bi] ([ɪf] ['mɑːdərn]['krɪtɪsɪzəm][hæd; həd][nɑːt] [tɔːt] [ˌem 'iː][ɪn][ɔːl] ['mætɚz]

More	surprised	should	I	be	(	if	modern	criticism	had	not	taught	me	in	all	matter's
更多的	惊讶	应该	我	是	(	如果	现代的	批评	有	不是	教授	我	在	全部	事情是

[ʌv; əv] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ðə; ði][nɪl] -) ,

of	assumption	the	nil	admirari	)	,
的	假设	这	零	-	)	,

如果现代批评没有教会我在所有假设问题上都保持谦逊，我应该会更加惊讶才对。

[tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ə'ledʒd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˌəʊvə'steɪtɪd] [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] ['lɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrmən]

to	find	it	alleged	that	I	have	overstated	not	only	the	learning	of	the	Norman
到	寻找	它	据称	那	我	有	夸大其词	不是	仅有的	这	学习	的	这	诺曼

[duːk] ,

duke	,
公爵	,

有人指控我不仅夸大了诺曼公爵的学识，

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] ['flʌriʃt] [ɪn] ['nɔːrməndi] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [reɪn] ;

but	that	which	flourished	in	Normandy	under	his	reign	;
但	那	哪个	繁荣	在	诺曼底	在下面	他的	在位	;

但他在诺曼底统治时期所繁荣发展的却是；

[fɔːr; fər][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɜːrnɪŋ] [wɪtʃ] [sprʌŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]

for	I	should	have	thought	that	the	fact	of	the	learning	which	sprung	up	in	the
为了	我	应该	有	想法	那	这	事实	的	这	学习	哪个	弹簧	向上	在	这

[moʊst] ['θraɪvɪŋ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌprɪnsɪ'pæləti] ;

most	thriving	period	of	that	principality	;
最多	熙	时期	的	那	公国	;

因为我本以为，在那个公国最繁荣的时期所涌现的学问，其事实是；

[ðə; ði] [rə'pɪdəti] [ʌv; əv][ɪts] [groʊθ] ; [ðə; ði] ['benɪfɪts] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm]['lænfrænk] ; [ðə; ði]

the	rapidity	of	its	growth	;	the	benefits	it	derived	from	Lanfranc	;	the
这	快速	的	它是	生长	;	这	好处	它	衍生的	从	兰弗兰克	;	这

[ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] ['wɪljəm] ,

encouragement	it	received	from	William	,
鼓励	它	已收到	从	威廉	,

它的发展速度；它从兰弗兰克那里获得的益处；它从威廉那里得到的鼓励，

[hæd; həd] [bɪn] [fə'nɑːmɪnə] [tuː] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]

had	been	phenomena	too	remarkable	in	the	annals	of	the	age	,	and	in	the
有	到过	现象	也	卓越	在	这	志	的	这	年龄	,	和	在	这

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

history	of	literature	,
历史	的	文学	,

这些现象在当时的史册和文学史上都极为罕见。

[tuː; tə][hæv; həv] [met] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪnkrə'duːləti] [wɪtʃ] [ðə; ði][moʊst] ['mɑːdərət] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]

to	have	met	with	an	incredulity	which	the	most	moderate	amount	of
到	有	遇见	和	一个	怀疑	哪个	这	最多	缓和	数量	的

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [sə'faist] [tuː; tə] [dɪ'spel] .

information	would	have	sufficed	to	dispel	.
信息	会	有	足够了	到	打消	.

然而，人们对此却表现出难以置信的态度，而只需提供少量信息就足以消除这种怀疑。

[nɑːt][tuː; tə] [rɪ'fɜːr] [sʌtʃ] ['skeptɪks] [tuː; tə]['greɪvər] [ə'θɔːrətiz] , [hɪ'stɔːrɪk(ə)l][ænd; ənd] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ,

Not	to	refer	such	sceptics	to	graver	authorities	,	historical	and	ecclesiastical	,
不是	到	参考	这样的	怀疑论者	到	刻刀	当局	,	历史	和	教会的	,

不要让这些怀疑论者去查阅更权威的历史和教会著作。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][maɪ] [reprɪzen'teɪʃnz] [ʌv; əv] [ðæt] ['lɜːrnɪŋ] [wɪtʃ] , ['ʌndər] ['wɪljəm] [də; ði]

in	order	to	justify	my	representations	of	that	learning	which	,	under	William	the
在	命令	到	证明合法	我的	表现形式	的	那	学习	哪个	,	在下面	威廉	这

['bæstərd] ,

Bastard	,
混蛋	,

为了证明我对威廉一世统治时期所学知识的阐述是合理的，

[meɪd] [də; ði] [skuːlz] [ʌv; əv] ['nɔːrməndi] [də; ði]['pɑːpjələr] [ə'kædəmiz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] ,

made	the	schools	of	Normandy	the	popular	academies	of	Europe	,
制成	这	学校	的	诺曼底	这	受欢迎的	学院	的	欧洲	,

使诺曼底的学校成为欧洲最受欢迎的学院，

[ə; eɪ][peɪdʒ][ɔːr] [tuː] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [soʊ] [ək'sesəb(ə)l] [æz; əz] - " ['tæbloʊ] [diː'ju] [mɔɪən] [eɪdʒ] ,

a	page	or	two	in	a	book	so	accessible	as	Villemain's	"	Tableau	du	Moyen	Age	,
一个	页	或者	二	在	一个	书	所以	可访问	作为	-	"	画面	杜	中级	年龄	,

一本书中的一两页，就像维尔曼的《中纪时代的画面》一样容易理解，

" [wɪl] [pər'hæps] [sə'faɪs] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ðem; ðəm][ʌv; əv][də; ði] ['heɪstinəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['senʃər] ,

"	will	perhaps	suffice	to	convince	them	of	the	hastiness	of	their	censure	,
"	将要	也许	足够了	到	说服	他们	的	这	匆忙	的	他们的	谴责	,

或许这样就足以让他们意识到自己谴责的草率了。

[ænd; ənd][də; ði] ['erər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [im'preʃəns] .

and	the	error	of	their	impressions	.
和	这	错误	的	他们的	印象	.

以及他们印象的偏差。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['steɪtɪd] [ɪn][də; ði] [,æθi'niːəm] , [ænd; ənd] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,

It	is	stated	in	the	Athenaeum	,	and	,	I	believe	,
它	是	声明	在	这	雅典娜神庙	,	和	,	我	相信	,

《雅典娜神庙》中对此有记载，而且我相信，

[baɪ][ə; eɪ] ['raɪtər] [huːz] [ə'θɔːrəti] [ɑːn][də; ði] ['merɪts] [ʌv; əv] ['ɑːprə] ['sɪŋərz] [aɪ][ˌeɪ 'em][fɑːr][frʌm; frəm]

by	a	writer	whose	authority	on	the	merits	of	opera	singers	I	am	far	from
经过	一个	作家	谁	权威	在	这	优点	的	歌剧	歌手	我	是	远的	从

[kən'testɪŋ] [bʌt; bət][ʌv; əv] [huːz] ['kɑːmpɪtəns] [tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [də; ði] [wɜːrld] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] [dɪ'pɑːrtmənt]

contesting	but	of	whose	competence	to	instruct	the	world	in	any	other	department
竞争	但	的	谁	权限	到	指示	这	世界	在	任何	其他	部门

[ʌv; əv]['hjuːmən] ['ɪndəstri] [ɔːr] ['nɑːlɪdʒ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [les] [pə'sweidid] ,

of	human	industry	or	knowledge	I	am	less	persuaded	,
的	人类	行业	或者	知识	我	是	较少的	被说服	,

这位作家在歌剧演唱家的成就方面极具权威性，这一点我绝不质疑；但对于他在其他任何人类产业或知识领域指导世人的能力，我则不太相信。

" [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] [wen] [aɪ] [ˌreprɪ'zent] [nɑːt] ['mɪrli] [də; ði]['klɜːrdʒi][bʌt; bət][də; ði] [jʌŋ]

"	that	I	am	much	mistaken	when	I	represent	not	merely	the	clergy	but	the	young
"	那	我	是	很多	错误	什么时候	我	代表	不是	仅仅	这	牧师	但	这	年轻的

['soʊldʒərz][ænd; ənd] ['kɔːtiːəz] [ʌv; əv][də; ði] [reɪn] [ʌv; əv][də; ði] [kən'fesər] ,

soldiers	and	courtiers	of	the	reign	of	the	Confessor	,
士兵	和	朝臣	的	这	在位	的	这	忏悔者	,

“如果我不仅代表神职人员，还代表忏悔者统治时期的年轻士兵和朝臣，那就大错特错了。”

[æz; əz] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][də; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv] [griːs] [ænd; ənd] [roʊm] .

as	well	acquainted	with	the	literature	of	Greece	and	Rome	.
作为	出色地	熟人	和	这	文学	的	希腊	和	罗马	.

精通希腊和罗马文学。

" [də; ði] [rɪ'mɑːrk] , [tuː; tə] [seɪ] [də; ði] [liːst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪz] [ˌdɪsɪn'dʒenjuəs] .

"	The	remark	,	to	say	the	least	of	it	,	is	disingenuous	.
"	这	评论	,	到	说	这	至少	的	它	,	是	虚伪的	.

“这番话，说得委婉点，也是虚伪的。”

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] .

I	have	done	no	such	thing	.
我	有	完毕	不	这样的	事物	.

我没有做过那样的事。

[ðɪs] ['dʒen(ə)rəl] [ˌænɪməd'vɜːrʒən] [ɪz]['oʊnli]['dʒʌstɪfaɪd][baɪ][ə; eɪ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['ped(ə)ntri] [ʌv; əv]

This	general	animadversion	is	only	justified	by	a	reference	to	the	pedantry	of
这	一般的	animadversion	是	仅有的	合理的	经过	一个	参考	到	这	迂腐	的

[ðə; ði] ['nɔːrmən] ['mælɪt] [diː] [grəvɪl] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'spresli] ['steɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][tekst] [ðæt] ['mælɪt]

the	Norman	Mallet	de	Graville	—	and	it	is	expressly	stated	in	the	text	that	Mallet
这	诺曼	槌	德	格拉维尔	—	和	它	是	明确地	声明	在	这	文本	那	槌

[diː] [grəvɪl] [wʌz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

de	Graville	was	originally	intended	for	the	Church	,
德	格拉维尔	曾是	起初	故意的	为了	这	教会	,

这种普遍的批评仅仅是因为诺曼人对马莱·德·格拉维尔的吹毛求疵——而且文本中明确指出，马莱·德·格拉维尔最初是为教堂设计的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][pɪˌkjuːli'ærəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪtəreri] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

and	that	it	was	the	peculiarity	of	his	literary	information	,
和	那	它	曾是	这	特点	的	他的	文学	信息	,

而这正是他文学知识的独特之处。

[rer] [ɪn][ə; eɪ]['soʊldʒər] ([bʌt; bət][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['ɜːrliər] ['stʌdiz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪˌkliːzi'æstɪkl]

rare	in	a	soldier	(	but	for	which	his	earlier	studies	for	the	ecclesiastical
稀有的	在	一个	士兵	(	但	为了	哪个	他的	早些时候	研究	为了	这	教会的

['kɔːlɪŋ] ['redɪli] [ə'kaʊnt] ,

calling	readily	account	,
呼叫	容易	帐户	,

这在士兵中很少见（但这很容易解释他早年为成为一名神职人员所做的研究），

[æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðə; ði] ['nɔːrmən] ['kɑːnvent,'kɑːnvənt][ʌv; əv] [bek] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [soʊ] ['feɪməs]

at	a	time	when	the	Norman	convent	of	Bec	was	already	so	famous
在	一个	时间	什么时候	这	诺曼	修道院	的	贝克	曾是	已经	所以	著名的

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˌerjə'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts] ['tiːtʃərz] ,

for	the	erudition	of	its	teachers	,
为了	这	博学	的	它是	教师	,

当时，诺曼底贝克修道院已经因其教师的博学而闻名遐迩。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ɪts] [s'kɒləz] ,) [ðæt] [ə'træktɪd] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['noʊtɪs] [ʌv; əv]

and	the	number	of	its	scholars	,	)	that	attracted	towards	him	the	notice	of
和	这	数字	的	它是	学者们	,	)	那	吸引	向	他	这	注意	的

['lænfrænk] ,

Lanfranc	,
兰弗兰克	,

以及他麾下众多的学者，这引起了兰弗朗克的注意。

[ænd; ənd] ['faʊndɪd] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃənz] .

and	founded	his	fortunes	.
和	创立	他的	财富	.

他由此积累了巨额财富。

['ped(ə)ntri] [ɪz] [meɪd] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] ([æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['dʒen(ə)rəli][wʌz; wəz][ðə; ði]

Pedantry	is	made	one	of	his	characteristics	(	as	it	generally	was	the
迂腐	是	制成	一	的	他的	特征	(	作为	它	一般来说	曾是	这

[ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] ['eni] [mæn][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [prɪ'tenʃənz] [tuː; tə] ['skɑːlərʃɪp] ,

characteristic	of	any	man	with	some	pretensions	to	scholarship	,
特征	的	任何	男人	和	一些	虚荣心	到	奖学金	,

迂腐被认为是他的特点之一（因为这通常是任何自诩博学之士的特点），

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːrliər] ['eɪdʒɪz] ;) [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [in'dʌldʒz] [ɪn][ə; eɪ]['klæsɪk(ə)l][ə'luːʒ(ə)n] ,

in	the	earlier	ages	;	)	and	if	he	indulges	in	a	classical	allusion	,
在	这	早些时候	年龄	;	)	和	如果	他	放纵	在	一个	古典	典故	,

在早期;）如果他引用古典典故，

['weðər] [ɪn] ['tɔːntɪŋ] [ə; eɪ] ['kɔːrtiər] [ɔːr] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] " ['sæksn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wiːld]

whether	in	taunting	a	courtier	or	conversing	with	a	"	Saxon	from	the	wealds
无论	在	嘲讽	一个	朝臣	或者	对话	和	一个	"	撒克逊	从	这	林地

[ʌv; əv] [kent] ,

of	Kent	,
的	肯特	,

无论是嘲讽朝臣，还是与来自肯特郡荒野的撒克逊人交谈，

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [mɔːr] [aʊt] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ped(ə)ntri] [ə'skraɪbd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

"	it	is	no	more	out	of	keeping	with	the	pedantry	ascribed	to	him	,
"	它	是	不	更多的	出去	的	保持	和	这	迂腐	归因于	到	他	,

“这与人们印象中他的迂腐作风并无二致。”

[ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'nætʃrəl] [ɪn]['dɒmənɪ; 'doʊməni]['sæmpsən][tuː; tə][reɪl][æt; ət][meg] - [ɪn] ['lætn] ,

than	it	is	unnatural	in	Dominie	Sampson	to	rail	at	Meg	Merrilies	in	Latin	,
比	它	是	不自然	在	牧师	桑普森	到	轨	在	梅格	-	在	拉丁	,

比起多米尼·桑普森用拉丁语辱骂梅格·梅里利斯，这更显得不自然。

[ɔːr][dʒeɪmz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['kɔːrtiər] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˌʌnfə'mɪliər] ['læŋgwɪdʒ] .

or	James	the	First	to	examine	a	young	courtier	in	the	same	unfamiliar	language	.
或者	詹姆斯	这	第一的	到	检查	一个	年轻的	朝臣	在	这	相同的	陌生	语言	.

或者詹姆斯一世用同样的陌生语言考核一位年轻的朝臣。

[nɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['krɪtɪk] [ɪn] ['kwestʃən] ,

Nor	should	the	critic	in	question	,
也不	应该	这	评论家	在	问题	,

那位评论家也不应该这样做。

[wen] [ɪn'vaɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['riːdɚz] [tuː; tə] [kən'dem] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] ['mælɪt] [diː] [grəvɪl] [kwoʊt]

when	inviting	his	readers	to	condemn	me	for	making	Mallet	de	Graville	quote
什么时候	邀请	他的	读者	到	谴责	我	为了	制作	槌	德	格拉维尔	引用

['hɔːrəs] ,

Horace	,
贺拉斯	,

当他邀请读者谴责我让马莱·德·格拉维尔引用贺拉斯的话时，

[hæv; həv][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [diː] [grəvɪl] [ɪk'spresli] [lə'ments] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər]

have	omitted	to	state	that	de	Graville	expressly	laments	that	he	had	never
有	省略	到	状态	那	德	格拉维尔	明确地	哀叹	那	他	有	绝不

[riːd] ,

read	,
读	,

但他们却忽略了德格拉维尔明确表示他从未读过书这一点。

[nɔːr][kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [prə'kjʊr] ,

nor	could	even	procure	,
也不	可以	甚至	采购	,

甚至无法获得，

[ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən]['poʊət] — [dʒʌdʒɪŋ] ['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] ['merɪts] [ʌv; əv] ['hɔːrəs] [baɪ][æn; ən]

a	copy	of	the	Roman	poet	—	judging	only	of	the	merits	of	Horace	by	an
一个	复制	的	这	罗马	诗人	—	评判	仅有的	的	这	优点	的	贺拉斯	经过	一个

['ekstrækt; ɪk'strækt][ɪn][sʌm; səm] ['mʌŋkɪʃ] ['ɔːθər] ,

extract	in	some	monkish	author	,
提炼	在	一些	僧侣般的	作者	,

仅凭某位僧侣作家所摘录的贺拉斯的诗句来判断其价值，

[huː] [wʌz; wəz] ['iːkwəli] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz][kwoʊ'teɪʃ(ə)n] ['sekənd] - [hænd] .

who	was	equally	likely	to	have	picked	up	his	quotation	second	-	hand	.
WHO	曾是	同样地	可能	到	有	挑选	向上	他的	引述	第二	-	手	.

他同样有可能从别人那里得到了这句话。

[soʊ] , [wen] [ə; eɪ] ['refrəns] [ɪz] [meɪd] ['iːdər] [baɪ] [grəvɪl] , [ɔːr][baɪ] ['eni] [wʌn] [els] [ɪn][ðə; ði] ['roʊmæns] ,

So	,	when	a	reference	is	made	either	by	Graville	,	or	by	any	one	else	in	the	romance	,
所以	,	什么时候	一个	参考	是	制成	任何一个	经过	格拉维尔	,	或者	经过	任何	一	别的	在	这	浪漫	,

所以，当格拉维尔或者这部爱情小说中的其他任何人提到这件事时，

[tuː; tə][hoʊ'merɪk] ['feiblz] [ænd; ənd] ['pɜːsənɪdʒz] ,

to	Homeric	fables	and	personages	,
到	荷马史诗	寓言	和	人物	,

致荷马史诗中的寓言和人物，

[ə; eɪ] ['krɪtɪk] [huː] [hæd; həd] [gɔːn] [θruː] [ðə; ði] ['ɔːrd(ə)neri] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ]

a	critic	who	had	gone	through	the	ordinary	education	of	an	English
一个	评论家	WHO	有	已消失	通过	这	普通的	教育	的	一个	英语

['dʒent(ə)lmən] [wʊd] ['nevər] [ˌðer'baɪ] [hæv; həv] [ə'suːmd] [ðæt] [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [soʊ] [rɪ'fɜːrɪŋ] [hæd; həd]

gentleman	would	never	thereby	have	assumed	that	the	person	so	referring	had
绅士	会	绝不	从而	有	假定	那	这	人	所以	指	有

[riːd] [ðə; ði] ['poʊəmz] [ʌv; əv] ['hoʊmər] [ðəm'selvz] — [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [hoʊ'merɪk] ['feiblz]

read	the	poems	of	Homer	themselves	—	he	would	have	known	that	Homeric	fables
读	这	诗歌	的	荷马	他们自己	—	他	会	有	已知	那	荷马史诗	寓言

,

,

,

一位受过英国绅士普通教育的评论家绝不会因此就认为评论者读过荷马的诗歌——他会知道荷马的寓言故事，

[ɔːr] ['pɜːsənɪdʒz] , [ðoʊ] [nɑːt][ðə; ði][hoʊ'merɪk]['poʊəmz] , [wɜːr; wər] [meɪd] [fə'mɪliər] , [baɪ] [kweɪnt]

or	personages	,	though	not	the	Homeric	poems	,	were	made	familiar	,	by	quaint
或者	人物	,	尽管	不是	这	荷马史诗	诗歌	,	是	制成	熟悉的	,	经过	古雅

['trævəsti] ['sɛvən] ,

travesties	7	,
滑稽剧	7	,

或者说，人物（虽然不是荷马史诗）通过古怪的戏仿而变得为人熟知 7,

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][moʊst] [ɪ'lɪtərət] ['ɔːdiəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːθɪk] [eɪdʒ] .

even	to	the	most	illiterate	audience	of	the	gothic	age	.
甚至	到	这	最多	文盲	观众	的	这	哥特	年龄	.

即使对于哥特时代最不识字的读者来说也是如此。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['skersli] [mɔːr] ['nesəseri] [tuː; tə] [noʊ] ['hoʊmər] [ðen] [ðæn; ðən] [naʊ] ,

It	was	scarcely	more	necessary	to	know	Homer	then	than	now	,
它	曾是	几乎	更多的	必要的	到	知道	荷马	然后	比	现在	,

当时了解荷马的重要性几乎不亚于现在。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ju(:)'lisiːz] .

in	order	to	have	heard	of	Ulysses	.
在	命令	到	有	听到	的	尤利西斯	.

为了听说过尤利西斯。

[ðə; ði] ['raɪtər] [ɪn][ðə; ði] [,æθi'niːəm] [ɪz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hoʊ'merɪk] ['pɜːsənɪdʒz] ,

The	writer	in	the	Athenaeum	is	acquainted	with	Homeric	personages	,
这	作家	在	这	雅典娜神庙	是	熟人	和	荷马史诗	人物	,

雅典娜神庙的作者熟悉荷马史诗中的人物。

[bʌt; bət] [huː] [ɑːn] [ɜːrθ] [wʊd] ['evər] [prɪ'zuːm] [tuː; tə] [ə'sɜːrt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]
but **who** **on** **earth** **would** **ever** **presume** **to** **assert** **that** **he** **is** **acquainted** **with**
但 WHO 在 地球 会 曾经 怙 到 断言 那 他 是 熟人 和
['hoʊmər] ?
Homer **?**
荷马 ?

但世上又有谁会胆敢声称自己认识荷马呢?

[sʌm; səm] [daʊt] [hæz; həz] [bɪn] [θroʊn] [ə'pɑːn][maɪ] ['ækjərəsi] [ɪn] [əs'kraibɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['æŋgloʊ] -
Some **doubt** **has** **been** **thrown** **upon** **my** **accuracy** **in** **ascribing** **to** **the** **Anglo** **-**
一些 怀疑 有 到过 抛掷 之上 我的 准确性 在 归因 到 这 盎格鲁 -
['sæksn][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] ['lʌkʃəriz] ([goʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər] [pleɪt] — [ðə; ði][juːz][ʌv; əv]
Saxon **the** **enjoyments** **of** **certain** **luxuries** **(** **gold** **and** **silver** **plate** **—** **the** **use** **of**
撒克逊 这 享受 的 肯定 奢侈品 (金子 和 银 盘子 — 这 使用 的
[glæs] ,
glass **,**
玻璃 ,

有人质疑我将某些奢侈品（金银餐具——玻璃的使用）的享用归于盎格鲁-撒克逊人的准确性，

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .) , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ɪk'striːmli] [rer] [ɪn][æn; ən][eɪdʒ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['riːs(ə)nt] .
etc **.** **)** **,** **which** **were** **extremely** **rare** **in** **an** **age** **much** **more** **recent** **.**
ETC .) , 哪个 是 极其 稀有的 在 一个 年龄 很多 更多的 最近的 .

等等)，这在近代是极其罕见的。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [graʊnd] [fɔːr; fər] [ðæt] [daʊt] ;
There **is** **no** **ground** **for** **that** **doubt** **;**
那里 是 不 地面 为了 那 怀疑 ;

这种怀疑毫无根据;

[nɔːr][ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['lʌkʃəri] [neɪmd] [ɪn][ðə; ði][tekst] ,
nor **is** **there** **a** **single** **article** **of** **such** **luxury** **named** **in** **the** **text** **,**
也不 是 那里 一个 单身的 文章 的 这样的 奢华 命名 在 这 文本 ,

文中也没有提及任何此类奢侈品。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][nɑːt]['æmp(ə)l] [ə'θɔːrəti] .
for **the** **mention** **of** **which** **I** **have** **not** **ample** **authority** **.**
为了 这 提到 的 哪个 我 有 不是 充足 权威 .

对于此事，我没有充分的权限提及。

[aɪ][hæv; həv] [ɪn'diːd] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [wɜːrk] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['riːsɜːrtʃ] [wɪtʃ] , [ɪf] [ʌn'juːʒuəl]
I **have** **indeed** **devoted** **to** **this** **work** **a** **degree** **of** **research** **which** **,** **if** **unusual**
我 有 的确 奉献 到 这 工作 一个 程度 的 研究 哪个 , 如果 异常
[tuː; tə]['roʊmæns] ,
to **romance** **,**
到 浪漫 ,

我确实为这部作品投入了相当程度的研究，这在言情小说中或许并不常见。

[aɪ] ['kænɑːt] [kən'sɪdər] [suː'pɜːrfluəs] [wen] ['iləstreɪtɪŋ] [æn; ən][eɪdʒ][soʊ] [rɪ'moʊt] ,
I **cannot** **consider** **superfluous** **when** **illustrating** **an** **age** **so** **remote** **,**
我 不能 考虑 多余 什么时候 图示 一个 年龄 所以 偏僻的 ,

在描绘如此遥远的时代时，我认为不能使用多余的词语。

[ænd; ənd] [ɪ'vents] [ʌn'pærəleld] [ɪn][ðer; ðər] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][ðə; ði] ['destiniz] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] .
and **events** **unparalleled** **in** **their** **influence** **over** **the** **destinies** **of** **England** **.**
和 活动 无与伦比 在 他们的 影响 超过 这 命运 的 英格兰 .

这些事件对英格兰的命运产生了前所未有的影响。

[nɔːr][ˌeɪ 'em][aɪ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][hoʊp] , [ðæt] [wʌt] [ðə; ði]['roʊmæns] - ['riːdər] [æt; ət][fɜːrst][rɪ'gɑːrdz][æz; əz]

Nor	**am**	**I**	**without**	**the**	**hope**	**,**	**that**	**what**	**the**	**romance**	**-**	**reader**	**at**	**first**	**regards**	**as**
也不	是	我	没有	这	希望	,	那	什么	这	浪漫	-	读者	在	第一的	问候	作为

[ə; eɪ] ['diːfekt] ,

a	**defect**	**,**
一个	缺点	,

我也并非完全没有希望，言情小说读者最初视为缺陷的东西，

[hiː; hi] [meɪ] ['ʌltɪmətli] [ək'nɑːlɪdʒ] [æz; əz][ə; eɪ]['merɪt] ;

he	**may**	**ultimately**	**acknowledge**	**as**	**a**	**merit**	**;**
他	可能	最终	承认	作为	一个	优点	;

他最终可能会承认这是一项优点；

— [fər'gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [streɪn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [baɪ] [wɪtʃ] [ə'loʊn][aɪ][kʊd; kəd] [liːv] [dɪ'stɪŋkt] [ɪn]

—	**forgiving**	**me**	**that**	**strain**	**on**	**his**	**attention**	**by**	**which**	**alone**	**I**	**could**	**leave**	**distinct**	**in**	
—	宽恕	我	那	拉紧	在	他的	注意力	经过	哪个	独自的	我	可以	离开	清楚的	在	

[hɪz; ɪz] ['meməri] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['æktər] [ɪn] [ðæt] ['sɑːləm] ['trædʒədi] [wɪtʃ] [kloʊzd] [ɑːn][ðə; ði]

his	**memory**	**the**	**action**	**and**	**the**	**actors**	**in**	**that**	**solemn**	**tragedy**	**which**	**closed**	**on**	**the**		
他的	记忆	这	行动	和	这	演员	在	那	庄严	悲剧	哪个	关闭	在	这		

[fiːld] [ʌv; əv] ['heɪstɪŋz] ,

field	**of**	**Hastings**	**,**
场地	的	黑斯廷斯	,

——请原谅我让他分神，唯有如此，我才能让他清晰地记住那场发生在黑斯廷斯战场上的庄严悲剧的情节和人物。

['oʊvər][ðə; ði] [kɔːrps] [ʌv; əv][ðə; ði] [læst] ['sæksn] [kɪŋ] .

over	**the**	**corpse**	**of**	**the**	**Last**	**Saxon**	**King**	**.**
超过	这	尸体	的	这	最后的	撒克逊	国王	.

在最后一位撒克逊国王的尸体上。

[bʊks]

BOOKS

图书

图书

[bʊk] [fɜːrst]

BOOK **FIRST**

书 第一的

先预订

[ðə; ði] ['nɔːrmən] ['vɪzɪtər] , [ðə; ði]['sæksn] [kɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['deɪnɪʃ] ['prɑːfɪtəs]

The	**Norman**	**Visitor**	**,**	**the**	**Saxon**	**King**	**,**	**and**	**the**	**Danish**	**Prophetess**
这	诺曼	游客	,	这	撒克逊	国王	,	和	这	丹麦语	女先知

诺曼访客、撒克逊国王和丹麦女先知

[bʊk] ['sekənd]

BOOK **SECOND**

书 第二

预订第二本

['lænfrænk][ðə; ði] ['skɑːlər]

Lanfranc **the** **Scholar**

兰弗兰克 这 学者

学者兰弗兰克

[bʊk] [θɜːrd]

BOOK **THIRD**

书 第三

第三部

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['gɑːdwɪn]

The **House** **of** **Godwin**

这 房子 的 戈德温

戈德温之家

[bʊk] [fɔːrθ]
BOOK **FOURTH**
书 第四

第四卷

[ðə; ði] ['hiːðn] ['ɔːltər][ænd; ənd][ðə; ði]['sæksn] [tʃɜːrtʃ]
The **Heathen** **Altar** **and** **the** **Saxon** **Church**
这 异教徒 坛 和 这 撒克逊 教会

异教祭坛与撒克逊教堂

[bʊk] [fɪfθ]
BOOK **FIFTH**
书 第五

第五卷

[deθ] [ænd; ənd] [lʌv]
Death **and** **Love**
死亡 和 爱

死亡与爱

[bʊk] [sɪksθ]
BOOK **SIXTH**
书 第六

第六卷

[æm'bɪʃ(ə)n]
Ambition
志向

志向

[bʊk] ['sev(ə)nθ]
BOOK **SEVENTH**
书 第七

第七卷

[ðə; ði][weltʃˌwelʃ] [kɪŋ]
The **Welch** **King**
这 韦尔奇 国王

威尔士国王

[bʊk] [eɪtθ]
BOOK **EIGHTH**
书 第八

第八卷

[feɪt]
Fate
命运

命运

[bʊk] [naɪnθ]
BOOK **NINTH**
书 第九

第九卷

[ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded]
The **Bones** **of** **the** **Dead**
这 骨头 的 这 死的

死者的骸骨

[bʊk] [tenθ]
BOOK **TENTH**
书 第十

第十册

[ðə; ði] ['sækrɪfaɪs] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɔːltər]
The Sacrifice on the Altar
这 牺牲 在 这 坛

祭坛上的献祭

[bʊk] [ɪ'lev(ə)nθ]
BOOK ELEVENTH
书 第十一

第十一卷

[ðə; ði] ['nɔːrmən] ['skiːmər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [nɔːr'wiːdʒən] [siː] - [kɪŋ]
The Norman Schemer , and the Norwegian Sea - king
这 诺曼 阴谋家 , 和 这 挪威 海 - 国王

诺曼阴谋家和挪威海王

[bʊk] [twelfθ]
BOOK TWELFTH
书 第十二

第十二卷

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] ['heɪstɪŋz]
The Battle of Hastings
这 战斗 的 黑斯廷斯

黑斯廷斯战役

['hærəld] ,
HAROLD ,
哈罗德 ,

哈罗德

[ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sæksn] [kɪŋz]
THE LAST OF THE SAXON KINGS
这 最后的 的 这 撒克逊人 国王

最后一位撒克逊国王

[baɪ] ['edwərd] ['bulwə] ['lɪtn]
by Edward Bulwer Lytton
经过 爱德华 布尔沃 利顿

爱德华·布尔沃-利顿

[bʊk] [aɪ] .
BOOK I .
书 我 .

第一卷。

[ðə; ði] ['nɔːrmən] ['vɪzɪtər] , [ðə; ði] ['sæksn] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['deɪnɪʃ] ['prɑːfɪtəs] .
THE NORMAN VISITOR , THE SAXON KING , AND THE DANISH PROPHETESS .
这 诺曼 游客 , 这 撒克逊人 国王 , 和 这 丹麦语 女先知 .

诺曼访客、撒克逊国王和丹麦女先知。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

['meri] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [meɪ] [ɪn] [ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] - .
Merry was the month of May in the year of our Lord 1052 .
欢乐 曾是 这 月 的 可能 在 这 年 的 我们的 主 - .

公元1052年五月是欢乐的月份。

[fjuː] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [fjuː] [ðə; ði] [læsiz] ,
Few were the boys , and few the lasses ,
很少 是 这 男孩们 , 和 很少 这 姑娘们 ,

男孩少，女孩也少。

[huː] [.əuvə'slept] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðæt] ['bʌksəm] [mʌnθ] .

who	overslept	themselves	on	the	first	of	that	buxom	month	.
WHO	睡过头了	他们自己	在	这	第一的	的	那	丰满	月	.

在那个丰满月份的第一天，他们睡过头了。

[lɔːŋ] [er] [ðə; ði] [dɑːn] , [ðə; ði] [kraʊdz] [hæd; həd] [sɔːt] [miːd] [ænd; ənd] ['wʊdlənd] , [tuː; tə] [kʌt] [poʊlz]

Long	ere	the	dawn	,	the	crowds	had	sought	mead	and	woodland	,	to	cut	poles
长的	埃雷	这	黎明	,	这	人群	有	寻求	蜂蜜酒	和	林地	,	到	切	杆子

[ænd; ənd] [riːð] ['flaʊərz] .

and	wreathe	flowers	.
和	盘绕	花朵	.

黎明前很久，人群就已寻找草地和林地，砍伐木杆，编织花环。

['meni] [ə; eɪ] [miːd] [ðen] [leɪ] [fer] [ænd; ənd] [griːn] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['tʃɑːriŋ] ,

Many	a	mead	then	lay	fair	and	green	beyond	the	village	of	Charing	,
许多	一个	蜂蜜酒	然后	躺	公平的	和	绿色的	超过	这	村庄	的	查令	,

查令村外，还有许多美丽翠绿的草地。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] ['θɔːrni] ,

and	behind	the	isle	of	Thorney	,
和	在后面	这	小岛	的	索尼	,

在索尼岛的后面，

([ə'mɪdst] [ðə; ði] [breɪks] [ænd; ənd]['braɪər][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ðen] ['raɪzɪŋ] [fæst][ænd; ənd] [fer] [ðə; ði]

(	amidst	the	brakes	and	briars	of	which	were	then	rising	fast	and	fair	the
(	在……之中	这	刹车	和	荆棘	的	哪个	是	然后	上升	快速地	和	公平的	这

[hɔːl] [ænd; ənd] ['æbi] [ʌv; əv] ['westmɪnstər] ;

Hall	and	Abbey	of	Westminster	;
大厅	和	修道院	的	威斯敏斯特	;

（在灌木丛和荆棘丛中，威斯敏斯特大厅和教堂正在迅速而美丽地生长；

) ['meni] [ə; eɪ] [wʊd] [leɪ] [dɑːrk][ɪn][ðə; ði] ['stɑːrlaɪt] ,

)	many	a	wood	lay	dark	in	the	starlight	,
)	许多	一个	木头	躺	黑暗的	在	这	星光	,

许多树林在星光下显得幽暗。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['haɪər] [graʊnd] [ðæt] [sloʊpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][dæŋk][strænd] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['nuːmərəs]

along	the	higher	ground	that	sloped	from	the	dank	Strand	,	with	its	numerous
沿着	这	更高	地面	那	倾斜的	从	这	dank	斯特兰德	,	和	它是	很多的

[kə'nælz][ɔːr] [daɪks] ;

canals	or	dykes	;
运河	或者	堤坝	;

沿着从阴暗潮湿的河岸向上倾斜的高地，河岸上有许多运河或堤坝；

— [ænd; ənd][ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [roʊd]['ɪntuː] [kent] :

—	and	on	either	side	of	the	great	road	into	Kent	:
—	和	在	任何一个	边	的	这	伟大的	路	进入	肯特	:

——以及通往肯特郡的大路两旁：

— [fluːts] [ænd; ənd][hɔːrnz] ['saʊndɪd] [fɑːr][ænd; ənd] [nɪr] [θruː] [ðə; ði] [griːn] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd]

—	flutes	and	horns	sounded	far	and	near	through	the	green	places	,	and
—	长笛	和	角	听起来	远的	和	靠近	通过	这	绿色的	地方	,	和

['læftər] [ænd; ənd] [sɔːŋ] ,

laughter	and	song	,
笑声	和	歌曲	,

笛声和号角声在绿地间回荡，远处和近处都传来笑声和歌声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [baʊz] .

and	the	crash	of	breaking	boughs	.
和	这	碰撞	的	打破	树枝	.

以及树枝折断的撞击声。

[æz; əz][ðə; ði] [dɑːn] [keɪm] [greɪ] [ʌp][ðə; ði] [iːst] ,

As	the	dawn	came	grey	up	the	east	,
作为	这	黎明	来了	灰色的	向上	这	东方	,

黎明时分，东方天色灰蒙蒙的。

[ɑːrtʃ] [ænd; ənd] ['bluːmɪŋ] ['feɪsɪz] [boʊd] [daʊn] [tuː; tə] [beɪð] [ɪn][ðə; ði] [meɪ] [duː] .

arch	and	blooming	faces	bowed	down	to	bathe	in	the	May	dew	.
拱	和	盛开	面孔	鞠躬	向下	到	洗澡	在	这	可能	露	.

拱形的、盛开的脸庞低下头，沐浴在五月的露水中。

['peɪʃ(ə)nt]['ɑːksn] [stʊd] ['doʊzɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [hedʒ] - ['roʊz; 'raʊz] , [ɔːl] ['freɪgrənt] [wɪð; wɪθ] ['blɔsəmz] ,

Patient	oxen	stood	dozing	by	the	hedge	-	rows	,	all	fragrant	with	blossoms	,
病人	牛	站立	打盹	经过	这	对冲	-	行	,	全部	香	和	花朵	,

几头温顺的牛儿在花篱旁打盹儿，篱笆上满是芬芳的花朵。

[tɪl] [ðə; ði] [geɪ] ['spɔɪlɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪ] [keɪm] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] [wɪð; wɪθ] ['lʌsti] [poʊlz] ,

till	the	gay	spoilers	of	the	May	came	forth	from	the	woods	with	lusty	poles	,
直到	这	同性恋	剧透	的	这	可能	来了	前进	从	这	树林	和	好色的	杆子	,

直到五月的同性恋破坏者们带着充满欲望的杆子从树林里出来，

['fɑːloʊd] [baɪ]['gɝːlz][wɪð; wɪθ][læps] [fʊl] [ʌv; əv] ['flaʊərz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɔːt] [ə'sliːp] .

followed	by	girls	with	laps	full	of	flowers	,	which	they	had	caught	asleep	.
随后	经过	女孩们	和	圈数	满的	的	花朵	,	哪个	他们	有	捕捉	睡着了	.

随后是一些膝上放满鲜花的女孩，她们睡着时把鲜花都弄湿了。

[ðə; ði] [poʊlz] [wɜːr; wər] [præŋkt] [wɪð; wɪθ] ['noʊzgeɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃæplət] [wʌz; wəz] [hʌŋ] [raʊnd] [ðə; ði]

The	poles	were	pranked	with	nosegays	,	and	a	chaplet	was	hung	round	the
这	杆子	是	恶作剧	和	花束	,	和	一个	花冠	曾是	悬挂	圆形的	这

[hɔːrnz][ʌv; əv] ['evri] [ɑːks] .

horns	of	every	ox	.
角	的	每一个	牛	.

人们在杆子上挂满小花束，并在每头牛的角上挂上花环。

[ðen] [tɔːrdz] ['deɪbreɪk] , [ðə; ði] [prə'seʃənz] ['striːmd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] , [θruː] [ɔːl][ɪts]

Then	towards	daybreak	,	the	processions	streamed	back	into	the	city	,	through	all	its
然后	向	拂晓	,	这	游行	流媒体	后退	进入	这	城市	,	通过	全部	它是

[geɪts] ;

gates	;
大门	;

然后，临近黎明时分，队伍涌回城内，穿过所有城门；

[bɔɪz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [meɪ] - [gædz] ([piːld] ['wɪloʊ] [wɑːndz] [twaɪnd] [wɪð; wɪθ] ['kaʊslɪp]) ['goʊɪŋ] [bɪ'fɔːr]

boys	with	their	May	-	gads	(	peeled	willow	wands	twined	with	cowslips	)	going	before
男孩们	和	他们的	可能	-	天哪	(	去皮	柳	魔杖	缠绕	和	报春花	)	去	前

;

;
;

男孩们手持五月花（剥去外皮的柳条缠绕着报春花），走在前面；

[ænd; ənd] [klɪr] [θruː] [ðə; ði] ['laɪvli] [dɪn][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːrnz][ænd; ənd] [fluːts] ,

and	clear	through	the	lively	din	of	the	horns	and	flutes	,
和	清除	通过	这	热闹	din	的	这	角	和	长笛	,

即使置身于号角和长笛喧闹的嘈杂声中，依然清晰可闻。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

哈罗德：撒克逊国王的最后一位——(Harold the Last of the Saxon Kings —)

[ænd; ənd] [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] [groʊv] [ʌv; əv] ['brɑntʃɪz] , ['kɔːrəl] ['vɔɪsɪz] , ['sɪŋɪŋ] [sʌm; səm] ['ɜːrli]
and 和 **amidst** 在……之中 **the** 这 **moving** 移动 **grove** 树林 **of** 的 **branches** 分支 **,** , **choral** 合唱 **voices** 声音 **,** , **singing** 歌唱 **some** 一些 **early** 早期的
['sæksn] [steɪv] ,
Saxon 撒克逊 **stave** 五线谱 **,** ,

在摇曳的枝桠间，传来合唱声，吟唱着一些早期的撒克逊五线谱。

[pri'kɜːrsər] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪtər] [sɔːŋ] —
precursor 前体 **of** 的 **the** 这 **later** 之后 **song** 歌曲 **—** —

后来这首歌的前身——

“ [wiː; wi][hæv; həv] [brɔːt] [ðə; ði] ['sʌmər] [hoʊm] .
“ “ **We** 我们 **have** 有 **brought** 带来 **the** 这 **summer** 夏天 **home** 家 **.** .

“我们把夏天带回家了。”

” ['ɔːf(ə)n][ɪn][ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [mʌŋk] - [kɪŋ] ['reɪnd] ,
” ” **Often** 经常 **in** 在 **the** 这 **good** 好的 **old** 老的 **days** 天 **before** 前 **the** 这 **Monk** 僧 **-** - **king** 国王 **reigned** 统治 **,** ,

“在僧王统治之前的美好旧时光里，常常如此，”

[kɪŋz] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ðʌs] [gɔːn] [fɔːrθ] [ə; eɪ] - ['meɪɪŋ] ; [bʌt; bət] [ðiːz] ['merimənt] ,
kings 国王 **and** 和 **ealdermen** 市议员 **had** 有 **thus** 因此 **gone** 已消失 **forth** 前进 **a** 一个 **-** - **maying** 五月 **;** ; **but** 但 **these** 这些 **merriments** 欢乐 **,** ,
['seɪvər] [ʌv; əv] ['hiːθənɛs] ,
savouring 品味 **of** 的 **heathenesse** 野味 **,** ,

国王和长老们就这样欢庆五月；但这些充满异教风情的狂欢，

[ðæt] [gʊd] [prɪns] [ˌmɪs'laɪkt] : [ˌnevərðə'les] [ðə; ði] [sɔːŋ] [wʌz; wəz][æz; əz] [blaɪð] , [ænd; ənd][ðə; ði]
that 那 **good** 好的 **prince** 王子 **misliked** 不喜欢 **:** : **nevertheless** 尽管如此 **the** 这 **song** 歌曲 **was** 曾是 **as** 作为 **blithe** 快乐的 **,** , **and** 和 **the** 这
[baʊz] [wɜːr; wər][æz; əz] [griːn] ,
boughs 树枝 **were** 是 **as** 作为 **green** 绿色的 **,** ,

那位善良的王子不喜欢这样：然而歌声依旧欢快，树枝依旧翠绿。

[æz; əz] [ɪf] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['ɔːldəmən] [hæd; həd] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði] [treɪn] .
as 作为 **if** 如果 **king** 国王 **and** 和 **ealderman** 市议员 **had** 有 **walked** 步行 **in** 在 **the** 这 **train** 火车 **.** .

仿佛国王和郡长乘坐火车而来。

[ɑːn][ðə; ði] [greɪt] [kent] [roʊd] , [ðə; ði] ['fɛrɪst] ['miːdz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kaʊslɪp] ,
On 在 **the** 这 **great** 伟大的 **Kent** 肯特 **road** 路 **,** , **the** 这 **fairest** 最公平 **meads** 蜂蜜酒 **for** 为了 **the** 这 **cowslip** 报春花 **,** ,

在肯特郡的大路上，最美的草甸上盛开着报春花，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['griːnɪst] [wʊdz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [baʊ] ,
and 和 **the** 这 **greenest** 最绿色 **woods** 树林 **for** 为了 **the** 这 **bough** 买 **,** ,

以及最翠绿的树林，供树枝生长。

[sə'raʊndɪd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['bɪldɪŋ] [ðæt] [wʌns][hæd; həd] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][sʌm; səm] [və'lʌptʃuəs] ['roʊmən] ,

surrounded	a	large	building	that	once	had	belonged	to	some	voluptuous	Roman	,
包围	一个	大的	建筑	那	一次	有	属于	到	一些	丰满的	罗马	,

[naʊ] [ɔːl] [di'feist] [ænd; ənd] [dɪ'spɔɪld] ;

now	all	defaced	and	despoiled	;
现在	全部	污损	和	掠夺	;

周围环绕着一座大型建筑，该建筑曾经属于某个风流成性的罗马人，如今已面目全非，遭到破坏；

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [læsiz] [ʃʌnd] [ðoʊz] [dɪ'meɪnz] ; [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn][ðer; ðər]

but	the	boys	and	the	lasses	shunned	those	demesnes	;	and	even	in	their
但	这	男孩们	和	这	姑娘们	被排斥	那些	领地	;	和	甚至	在	他们的

[mɜːrθ] ,

mirth	,
欢笑	,

但男孩女孩们都避开那些领地；即使在他们欢笑的时候，

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] ['hoʊmwərd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] , [ænd; ənd] [sɔː] [nɪr] [ðə; ði] ['ruːɪnd] [wɔːlz] ,

as	they	passed	homeward	along	the	road	,	and	saw	near	the	ruined	walls	,
作为	他们	通过了	回家	沿着	这	路	,	和	锯	靠近	这	毁坏	墙壁	,

[ænd; ənd] ['tɪmbərd] [aʊt'bɪldɪŋz] ,

and	timbered	outbuildings	,
和	木材	附属建筑	,

当他们沿着回家的路走去时，看到附近有残垣断壁和木制附属建筑，

[greɪ] ['druːɪd] [stoʊnz] ([ðæt] [spoʊk] [ʌv; əv][æn; ən][eɪdʒ] [bɪ'fɔːr] ['iːðər] ['sæksn][ɔːr]['roʊmən][ɪn'veɪdər])

grey	Druid	stones	(	that	spoke	of	an	age	before	either	Saxon	or	Roman	invader	)
灰色的	德鲁伊	石头	(	那	辐	的	一个	年龄	前	任何一个	撒克逊	或者	罗马	侵略者	)

['gliːmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [dɑːn] — [ðə; ði] [sɔːŋ] [wʌz; wəz] [hʌʃt] — [ðə; ði] ['veri] ['jʌŋ^ist] [krɔːst]

gleaming	through	the	dawn	—	the	song	was	hushed	—	the	very	youngest	crossed
闪闪发光	通过	这	黎明	—	这	歌曲	曾是	静静地	—	这	非常	最小的	交叉

[ðəm'selvz] ;

themselves	;
他们自己	;

黎明时分，灰色的德鲁伊石碑（诉说着撒克逊人或罗马人入侵之前的时代）闪闪发光——歌声低沉——最小的孩子们划着十字；

[ænd; ənd][ðə; ði]['eldər] , [ɪn] ['sɑːləm] ['hwispəz] , [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [prɪ'kɔːʃn] [ʌv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði]

and	the	elder	,	in	solemn	whispers	,	suggested	the	precaution	of	changing	the
和	这	长老	,	在	庄严	低语	,	建议	这	预防	的	变化	这

[sɔːŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sɑːm] .

song	into	a	psalm	.
歌曲	进入	一个	诗篇	.

长者郑重其事地低声建议，为了安全起见，最好把这首歌改成一首赞美诗。

[fɔːr; fər][ɪn] [ðæt] [oʊld] ['bɪldɪŋ] [dwelt] ['hɪldə] , [ʌv; əv] ['feɪməs] [ænd; ənd][dɑːrk] [rɪ'pjuːt] ; ['hɪldə] , [huː] ,

For	in	that	old	building	dwelt	Hilda	,	of	famous	and	dark	repute	;	Hilda	,	who	,
为了	在	那	老的	建筑	居住	希尔达	,	的	著名的	和	黑暗的	声誉	;	希尔达	,	WHO	,

因为在那栋古老的房子里住着希尔达，她名声显赫，却又阴险狡诈；希尔达，她，

[dɪ'spaɪt] [ɔːl] [lɔː] [ænd; ənd]['kænən] ,

despite	all	law	and	canon	,
尽管	全部	法律	和	正典	,

尽管有法律和教规，

[wʌz; wəz] [stɪl] [bi'liːvd] [tuː; tə] ['præktɪs] [ðə; ði] ['dɪzməl] [ɑːts][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkə] [ænd; ənd] [ˌmɔːrθ'wɜːrθə] (

was	still	believed	to	practise	the	dismal	arts	of	the	Wicca	and	Morthwyrtha	(
曾是	仍然	相信	到	实践	这	惨淡	艺术	的	这	威卡教	和	莫斯维尔塔	(

[ðə; ði] [wɪtʃ] [ænd; ənd] ['wɜːrʃɪpər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded]) .

the	witch	and	worshipper	of	the	dead	)	.
这	巫婆	和	崇拜者	的	这	死的	)	.

人们仍然相信他们信奉威卡教和莫斯维尔塔（女巫和死者崇拜者）的邪恶技艺。

[bʌt; bət] [wʌns] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['fɪrf(ə)l] ['priːˌsɪŋkts, 'priːˌsɪŋks] , [ðə; ði] [sɑːm] [wʌz; wəz]

But	once	out	of	sight	of	those	fearful	precincts	,	the	psalm	was
但	一次	出去	的	视线	的	那些	可怕	辖区	,	这	诗篇	曾是

[fər'gɑːtn] , [ænd; ənd] [ə'gen] [broʊk] ,

forgotten	,	and	again	broke	,
被遗忘的	,	和	再次	打破	,

但一旦离开了那些令人恐惧的地区，这首诗篇就被遗忘了，再次戛然而止。

[laʊd] , [klɪr] , [ænd; ənd] ['sɪlvəri] , [ðə; ði] ['dʒɔɪəs] ['kɔːrəs] .

loud	,	clear	,	and	silvery	,	the	joyous	chorus	.
大声	,	清除	,	和	银色	,	这	欢乐	合唱	.

响亮、清晰、悦耳的合唱。

[soʊ] , ['entərɪŋ] ['lʌndən] [ə'baʊt] ['sʌnraɪz] , [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər]['duːli] [riːðd] [wɪð; wɪθ]

So	,	entering	London	about	sunrise	,	doors	and	windows	were	duly	wreathed	with
所以	,	进入	伦敦	关于	日出	,	门	和	视窗	是	正式地	花环	和

['gɑːləndz] ;

garlands	;
花环	;

因此，日出时分进入伦敦，门窗上都挂满了花环；

[ænd; ənd] ['evri] ['vɪlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌbəːb] [hæd; həd][ɪts] [meɪ] - [poʊl] , [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn][ɪts] [pleɪs] [ɔːl]

and	every	village	in	the	suburbs	had	its	May	-	pole	,	which	stood	in	its	place	all
和	每一个	村庄	在	这	郊区	有	它是	可能	-	极	,	哪个	站立	在	它是	地方	全部

[ðə; ði] [jɪr] .

the	year	.
这	年	.

郊区的每个村庄都有自己的五月柱，一年四季都矗立在那里。

[ɑːn] [ðæt] ['hæpi] [deɪ] ['leɪbər] ['restɪd] ; [tʃerl; tʃeɔːrl][ænd; ənd] - [hæd; həd] [ə'laɪk] [ə; eɪ]['hɑːlədeɪ][tuː; tə]

On	that	happy	day	labour	rested	;	ceorl	and	theowe	had	alike	a	holiday	to
在	那	快乐的	天	劳动	休息	;	ceorl	和	-	有	同样	一个	假期	到

[dæns] ,

dance	,
舞蹈	,

在那快乐的一天，劳动者们都休息了；男女老少都放假跳舞了。

[ænd; ənd]['tʌmb(ə)l] [raʊnd] [ðə; ði] [meɪ] - [poʊl] ; [ænd; ənd] [ðʌs] , [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [meɪ] — [juːθ] ,

and	tumble	round	the	May	-	pole	;	and	thus	,	on	the	first	of	May	—	Youth	,
和	翻滚	圆形的	这	可能	-	极	;	和	因此	,	在	这	第一的	的	可能	—	青年	,

[ænd; ənd] [mɜːrθ] , [ænd; ənd]['mjuːzɪk] ,

and	Mirth	,	and	Music	,
和	欢笑	,	和	音乐	,

绕着五月柱翻滚嬉戏；于是，在五月一日——青春、欢乐和音乐，

“ [brɔːt] [ðə; ði] ['sʌmər] [hoʊm] .

“	brought	the	summer	home	.
“	带来	这	夏天	家	.

“把夏天带回家了。”

” [ðə; ði][nekst] [deɪ] [juː; jʊ] [maɪt] [stɪl] [siː] [wer] [ðə; ði]['bʌksəm]['bændz][hæd; həd] [bɪn] ;

”	The	next	day	you	might	still	see	where	the	buxom	bands	had	been	;
”	这	下一个	天	你	可能	仍然	看	在哪里	这	丰满	乐队	有	到过	;

“第二天你可能还能看到那些丰满女郎曾经出现过的地方；

[juː; jʊ] [maɪt] [træk] [ðer; ðər] [wei] [baɪ] ['fɔːlən] ['flaʊərz] , [ænd; ənd] [griːn] [liːvz] ,

you	might	track	their	way	by	fallen	flowers	,	and	green	leaves	,
你	可能	追踪	他们的	方式	经过	倒下	花朵	,	和	绿色的	树叶	,

你或许能通过落花和绿叶找到他们的踪迹。

[ænd; ənd][ðə; ði] [diːp] [rʌts] [meɪd] [baɪ]['ɑːksn] ([joʊkt] ['ɔːf(ə)n][ɪn] [tiːmz] [frʌm; frəm] ['twenti] [tuː; tə]['fɔːrti] ,

and 和 **the** 这 **deep** 深的 **ruts** 车辙 **made** 制成 **by** 经过 **oxen** 牛 **(** (**yoked** 轭 **often** 经常 **in** 在 **teams** 团队 **from** 从 **twenty** 二十 **to** 到 **forty** 四十 **,** ,

还有牛（通常由二十到四十头牛组成一个队）犁出的深深的车辙，

[ɪn][ðə; ði] [weɪn] [ðæt] ['kærid] [hoʊm] [ðə; ði] [poʊlz]) ; [ænd; ənd] [fer] [ænd; ənd] ['friːkwənt] [θruː'aʊt]

in 在 **the** 这 **wains** 车辆 **that** 那 **carried** 携带 **home** 家 **the** 这 **poles** 杆子 **)**) **;** ; **and** 和 **fair** 公平的 **and** 和 **frequent** 频繁 **throughout** 自始至终

[ðə; ði][lænd] ,

the 这 **land** 土地 **,** ,

在运送极点的马车上)；并且遍布全国各地，公平且频繁，

[frʌm; frəm] ['eni] ['emɪnəns] , [juː; jʊ] [maɪt] [bɪ'hoʊld][ðə; ði] ['hæmlət] [swɔːrdz] [stɪl] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

from 从 **any** 任何 **eminence** 卓越 **,** , **you** 你 **might** 可能 **behold** 看哪 **the** 这 **hamlet** 村庄 **swards** 剑 **still** 仍然 **crowned** 加冕 **with** 和 **the** 这

[meɪ] [triːz] ,

May 可能 **trees** 树木 **,** ,

无论从哪个高处，你都可以看到村庄的草地上依然盛开着五月树。

[ænd; ənd] [er] [stɪl] [siːmd] ['freɪgrənt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['gɑːləndz] .

and 和 **air** 空气 **still** 仍然 **seemed** 似乎 **fragrant** 香 **with** 和 **their** 他们的 **garlands** 花环 **.** .

空气中似乎还弥漫着他们花环的芬芳。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɑːn] [ðæt] ['sekənd] [deɪ] [ʌv; əv] [meɪ] , - , [ðæt] [maɪ] ['stɔːri] ['əupənz] ,

It 它 **is** 是 **on** 在 **that** 那 **second** 第二 **day** 天 **of** 的 **May** 可能 **,** , **1052** - **,** , **that** 那 **my** 我的 **story** 故事 **opens** 打开 **,** ,

我的故事就从1052年5月2日开始。

[æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['hɪldə] , [ðə; ði] [rɪ'pjuːtɪd] [ˌmɔːrθ'wɜːrθə] .

at 在 **the** 这 **House** 房子 **of** 的 **Hilda** 希尔达 **,** , **the** 这 **reputed** 知名 **Morthwyrtha** 莫斯维尔塔 **.** .

在希尔达之家，著名的莫斯维尔塔。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['dʒent(ə)l][ænd; ənd]['vɜːrd(ə)nt] [haɪt] ; [ænd; ənd] ,

It 它 **stood** 站立 **upon** 之上 **a** 一个 **gentle** 温和的 **and** 和 **verdant** 葱茏 **height** 高度 **;** ; **and** 和 **,** ,

它矗立在一片绿意盎然的缓坡上；而且，

['iːv(ə)n] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['bɑːrbərəs] [ˌmjuːtɪ'leɪʃn] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ˌʌndər'gɑːn] [frʌm; frəm][bɑːr'beriən]

even 甚至 **through** 通过 **all** 全部 **the** 这 **barbarous** 野蛮 **mutilation** 残害 **it** 它 **had** 有 **undergone** 经历 **from** 从 **barbarian** 野蛮人

[hændz] ,

hands 双手 **,** ,

即使经历了野蛮人残酷的破坏，

[ɪ'nʌf] [wʌz; wəz] [left] ['straɪkɪŋli] [tuː; tə]['kɑːntræst][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [ə'bəʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæksn] .

enough 足够的 **was** 曾是 **left** 左边 **strikingly** 引人注目 **to** 到 **contrast** 对比 **the** 这 **ordinary** 普通的 **abodes** 住所 **of** 的 **the** 这 **Saxon** 撒克逊 **.** .

留下的遗迹与撒克逊人的普通住所形成了鲜明的对比。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv]['roʊmən][ɑːrt][wɜːr; wər] [ɪn'diːd] [stɪl] ['nuːmərəs] [θruː'aʊt] ['ɪŋgləɪnd] ,

The 这 **remains** 遗迹 **of** 的 **Roman** 罗马 **art** 艺术 **were** 是 **indeed** 的确 **still** 仍然 **numerous** 很多的 **throughout** 自始至终 **England** 英格兰 **,** ,

罗马艺术遗迹在英格兰各地确实仍然很多。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ˈrerli] [ðæt] [ðə; ði][ˈsæksn][hæd; həd] [ˈtʃoʊzn] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [əˈmɪdst] [ðə; ði] [ˈvɪləz]
but **it** **happened** **rarely** **that** **the** **Saxon** **had** **chosen** **his** **home** **amidst** **the** **villas**
但 它 发生 很少 那 这 撒克逊 有 选定 他的 家 在……之中 这 别墅
[ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈnoʊb(ə)l][ænd; ənd][ˈpraɪm(ə)l] [ˈkɔŋkərəz] .
of **those** **noble** **and** **primal** **conquerors** **.**
的 那些 高贵 和 原始 征服者 .

但撒克逊人选择在那些高贵而原始的征服者的别墅中安家落户的情况却很少见。

[ˈaʊər; ɑːr][fɜːrst] [ˈfɔːrˌfɑːðərz] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ðæn; ðən][tuː; tə][əˈdæpt] .
Our **first** **forefathers** **were** **more** **inclined** **to** **destroy** **than** **to** **adapt** **.**
我们的 第一的 祖先 是 更多的 倾斜 到 破坏 比 到 适应 .

我们的先辈们更倾向于破坏而不是适应。

[baɪ] [wʌt] [tʃæns] [ðɪs] [ˈbɪldɪŋ] [bɪˈkeɪm] [æn; ən] [ɪkˈsepʃn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri] [ruːl] ,
By **what** **chance** **this** **building** **became** **an** **exception** **to** **the** **ordinary** **rule** **,**
经过 什么 机会 这 建筑 成为 一个 例外 到 这 普通的 规则 ,

这座建筑究竟是出于何种偶然，才成为这条常规规则的例外?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kənˈdʒektʃər] ,
it **is** **now** **impossible** **to** **conjecture** **,**
它 是 现在 不可能的 到 推测 ,

现在已无法进行推测。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈveri] [rɪˈmoʊt] [ˈpɪriəd] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈʃeltərd] [səkˈsesɪv] [ˈreɪsɪz][ʌv; əv][ˈtjuːtə n]
but **from** **a** **very** **remote** **period** **it** **had** **sheltered** **successive** **races** **of** **Teuton**
但 从 一个 非常 偏僻的 时期 它 有 避难所 连续 种族 的 条顿
[lɔːds] .
lords **.**
领主们 .

但从远古时期开始，它就庇护了一代又一代的条顿领主。

[ðə; ði] [ˈtʃeɪndʒɪz] [rɔːt] [ɪn][ðə; ði] [ˈedɪfɪs] [wɜːr; wər] [ˈmɔːrnf(ə)l] [ænd; ənd] [groʊˈtesk] .
The **changes** **wrought** **in** **the** **edifice** **were** **mournful** **and** **grotesque** **.**
这 变化 锻 在 这 大厦 是 悲哀 和 怪诞 .

这座建筑的变化令人悲伤而怪诞。

[wʌt] [wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] [hɔːl] , [hæd; həd] [ˈevɪdəntli] [bɪn] [ðə; ði][ˈeɪtriəm] ; [ðə; ði] [raʊnd] [ʃiːld] ,
What **was** **now** **the** **Hall** **,** **had** **evidently** **been** **the** **atrium** **;** **the** **round** **shield** **,**
什么 曾是 现在 这 大厅 , 有 显然 到过 这 中庭 ; 这 圆形的 盾 ,
[wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈpɔɪntɪd] [bɔːs] ,
with **its** **pointed** **boss** **,**
和 它是 尖 老板 ,

如今的大厅，显然以前是中庭；圆形盾牌，带有尖顶，

[ðə; ði] [spɪr] , [sɔːrd] , [ænd; ənd] [smɔːl] [kɜːrvd] [siːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈtjuːtə n] ,
the **spear** **,** **sword** **,** **and** **small** **curved** **saex** **of** **the** **early** **Teuton** **,**
这 矛 , 剑 , 和 小的 弯曲 南非交易所 的 这 早期的 条顿 ,

早期条顿人的长矛、剑和小弯刀

[wɜːr; wər] [səˈspendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɑːləmz] [ɑːn] [wɪtʃ] [wʌns] [hæd; həd] [bɪn] [riːðd] [ðə; ði]
were **suspended** **from** **the** **columns** **on** **which** **once** **had** **been** **wreathed** **the**
是 暂停 从 这 列 在 哪个 一次 有 到过 花环 这
[ˈflaʊərz] ;
flowers **;**
花朵 ;

悬挂在曾经环绕着鲜花的柱子上；

[ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] ,
in **the** **centre** **of** **the** **floor** **,**
在 这 中心 的 这 地面 ,

在地板中央，

[wer] ['frægmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][moʊ'zeɪɪk] [stɪl] ['glɪsənd] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɑːrd] - [prest] ['peɪvɪŋ]
where fragments of the old mosaic still glistened from the hard - pressed paving
在哪里 片段 的 这 老的 马赛克 仍然 闪闪发光 从 这 难的 - 按下 铺路
[ʌv; əv] [kleɪ] [ænd; ənd] [laɪm] ,
of clay and lime ,
的 黏土 和 酸橙 ,

在用粘土和石灰夯实的铺路石上，古老的马赛克碎片依然闪闪发光。

[wʌt] [naʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['faɪər] - [pleɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [im'pluːviəm] ,
what now was the fire - place had been the impluvium ,
什么 现在 曾是 这 火 - 地方 有 到过 这 雨水 ,

现在的壁炉以前是雨水收集池。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smoʊk] [went] ['sʌlənli] [θruː] [ðə; ði] ['æpərtʃʊr] [ɪn][ðə; ði] [ruːf] ,
and the smoke went sullenly through the aperture in the roof ,
和 这 抽烟 去 闷闷不乐地 通过 这 光圈 在 这 屋顶 ,

烟雾闷闷地从屋顶的缝隙中飘了出来。

[meɪd] [ʌv; əv][oʊld][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [reɪnz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .
made of old to receive the rains of heaven .
制成 的 老的 到 收到 这 雨 的 天堂 .

古老而坚固，足以承受天降甘霖。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [hɔːl] [wɜːr; wər] [stɪl] [left] [ðə; ði][oʊld][kju'bɪkjələ][ɔːr] ['dɔːmitriz] , ([smɔːl] , [haɪ] ,
Around the Hall were still left the old cubicula or dormitories , (small , high ,
大约 这 大厅 是 仍然 左边 这 老的 立方体 或者 宿舍 , (小的 , 高的 ,

大厅周围仍然保留着旧式的宿舍或小隔间（小的、高的），

[ænd; ənd] ['laɪtɪd] [bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːz] ,
and lighted but from the doors ,
和 照明 但 从 这 门 ,

灯光从门口透进来，

) [wɪtʃ] [naʊ] [sɜːrvd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] - [ruːmz; rʊmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌmblər] [gest] [ɔːr][ðə; ði]
) which now served for the sleeping - rooms of the humbler guest or the
) 哪个 现在 服务 为了 这 睡眠 - 房间 的 这 谦逊 客人 或者 这
['haʊshoʊld] ['sɜːrvənt] ;
household servant ;
家庭 仆人 ;

）现在用作地位较低的客人或家仆的卧室；

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['fɑːrðər] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] , [ðə; ði] [waɪd] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kɑːləmz] ,
while at the farther end of the Hall , the wide space between the columns ,
尽管 在 这 更远 结尾 的 这 大厅 , 这 宽的 空间 之间 这 列 ,

而在大厅的另一端，柱子之间的宽阔空间，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [wʌns] ['gɪv(ə)n]['æmp(ə)l] ['vɪstə] [frʌm; frəm] ['greɪsf(ə)l] ['ɔːnɪŋz] ['ɪntuː][tə'blaɪnəm][ænd; ənd]
which had once given ample vista from graceful awnings into tablinum and
哪个 有 一次 给定 充足 景色 从 优美 遮阳篷 进入 塔布林 和
[ˌvɪrɪ'dɛəriəm] ,
viridarium ,
绿菌 ,

从优雅的遮阳篷下，可以饱览客厅和花园的广阔景色。

[wʌz; wəz] [fɪld] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ruːd] ['rʌbl] [ænd; ənd]['roʊmən] [brɪks] , ['liːvɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [loʊ] , [raʊnd]
was filled up with rude rubble and Roman bricks , leaving but a low , round
曾是 已填 向上 和 粗鲁的 瓦砾 和 罗马 砖块 , 离开 但 一个 低的 , 圆形的
, [ɑːrtʃt] [dɔːr] ,
, arched door ,
, 拱形 门 ,

里面堆满了粗糙的瓦砾和罗马砖块，只留下一扇低矮的圆形拱门。

[ðæt] [stɪl] [led] ['ɪntuː][ðə; ði][tə'blaɪnəm] .

that	still	led	into	the	tablinum	.
那	仍然	引领	进入	这	塔布林	.

那条路仍然通往小酒馆。

[bʌt; bət] [ðæt] [tə'blaɪnəm] , ['fɔːrmərli] [ðə; ði] ['geɪɪst] [steɪt] - [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən][lɔːrd] , [wʌz; wəz]

But	that	tablinum	,	formerly	the	gayest	state	-	room	of	the	Roman	lord	,	was
但	那	塔布林	,	以前	这	同性恋	状态	-	房间	的	这	罗马	主	,	曾是

[naʊ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['veriəs] ['lʌmbər] ,

now	filled	with	various	lumber	,
现在	已填	和	各种各样的	木材	,

但是，那间曾经是罗马领主最富丽堂皇的房间，如今却堆满了各种木材。

[paɪlz] [ʌv; əv] ['fægət] , [ænd; ənd] ['fɑːrmɪŋ] [juː'tensɪlz] .

piles	of	faggots	,	and	farming	utensils	.
堆	的	同性恋	,	和	农业	餐具	.

成堆的柴火和农具。

[ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['desɪˌkreɪtɪd] [ə'pɑːrtmənt] , [stretʃt] , [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ðə; ði][oʊld]

On	either	side	of	this	desecrated	apartment	,	stretched	,	to	the	right	,	the	old
在	任何一个	边	的	这	亵渎	公寓	,	拉伸	,	到	这	正确的	,	这	老的

[lə'reəriəm] ,

lararium	,
笼子	,

在这间被亵渎的公寓两侧，向右延伸的是旧时的家畜饲养室。

[strɪpt] [ʌv; əv] [ɪts] ['eɪnʃənt] ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv] ['ænsestər] [ænd; ənd][gɑːd] ; [tuː; tə][ðə; ði] [left] ,

stripped	of	its	ancient	images	of	ancestor	and	god	;	to	the	left	,
脱衣舞	的	它是	古老的	图片	的	祖先	和	上帝	;	到	这	左边	,

左侧，被剥离了祖先和神灵的古老形象；

[wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [dʒɪ'nisɪəm] (['wɪmənz] [ə'pɑːrtmənt]) .

what	had	been	the	gynoecium	(	women's	apartment	)	.
什么	有	到过	这	雌蕊	(	女性的	公寓	)	.

曾经是雌蕊（女性的住所）的地方。

[wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['perəˌstaɪl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][væst] [ɪk'stent] , [wʌz; wəz] [naʊ]

One	side	of	the	ancient	peristyle	,	which	was	of	vast	extent	,	was	now
一	边	的	这	古老的	柱廊	,	哪个	曾是	的	广阔的	程度	,	曾是	现在

[kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː] ['steɪblɪŋ] ,

converted	into	stabling	,
转换	进入	稳定	,

古老柱廊的一侧，原本面积广阔，现在被改造成了马厩。

[staɪz] [fɔːr; fər] [swaɪn] , [ænd; ənd] [stɔːlz] [fɔːr; fər]['ɑːksn] .

sties	for	swine	,	and	stalls	for	oxen	.
猪圈	为了	猪	,	和	摊位	为了	牛	.

猪圈，牛栏。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [wʌz; wəz] [kən'strʌktɪd] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['tʃæp(ə)l] , [meɪd] [ʌv; əv] [rʌf] [oʊk] [plæŋks] ,

On	the	other	side	was	constructed	a	Christian	chapel	,	made	of	rough	oak	planks	,
在	这	其他	边	曾是	建造	一个	基督教	教堂	,	制成	的	粗糙的	橡木	木板	,

另一侧建有一座基督教小教堂，由粗糙的橡木板搭建而成。

['fɑːsənd] [baɪ] [pleɪts] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ruːf] [ʌv; əv] [θætʃt] [riːdz] .

fastened	by	plates	at	the	top	,	and	with	a	roof	of	thatched	reeds	.
系紧	经过	盘子	在	这	顶部	,	和	和	一个	屋顶	的	茅草屋顶	芦苇	.

顶部用木板固定，屋顶用茅草覆盖。

[ðə; ði] ['kɑːləmz] [ænd; ənd] [wɔːl] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'strɪːm] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['perə,staɪl] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [mæs]

The	columns	and	wall	at	the	extreme	end	of	the	peristyle	were	a	mass
这	列	和	墙	在	这	极端	结尾	的	这	柱廊	是	一个	大量的

[ʌv; əv]['ruːɪnz] ,

of	ruins	,
的	废墟	,

柱廊尽头的柱子和墙壁已成一片废墟。

[θruː] [ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] [rents] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [luːmd] [ə; eɪ] ['græsi] ['hɪlək] ,

through	the	gigantic	rents	of	which	loomed	a	grassy	hillock	,
通过	这	巨大	租金	的	哪个	迫近	一个	草丛	岗	,

在巨大的裂缝间，耸立着一座长满青草的小山丘。

[ɪts] [saɪdz] ['pɑːrʃəli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [klʌmps] [ʌv; əv] [fɜːrz] .

its	sides	partially	covered	with	clumps	of	furze	.
它是	侧面	部分	涵盖	和	团块	的	金雀花	.

它的侧面部分覆盖着金雀花丛。

[ɑːn] [ðɪs] ['hɪlək] [wɜːr; wər][ðə; ði][m'juːtɪleɪtɪd] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] [drʊ'ɪdɪkəl] ['krɑːməl] ,

On	this	hillock	were	the	mutilated	remains	of	an	ancient	Druidical	crommel	,
在	这	岗	是	这	残缺	遗迹	的	一个	古老的	德鲁伊	克罗梅尔	,

在这座小山丘上，散落着一件古代德鲁伊教头颅骨锤的残骸。

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ([nɪr] [ə; eɪ]['fjuːnərəl] [maʊnd] , [ɔːr] ['bæroʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - ,

in	the	centre	of	which	(	near	a	funeral	mound	,	or	barrow	,	with	the	bautastean	,
在	这	中心	的	哪个	(	靠近	一个	葬礼	冢	,	或者	巴罗	,	和	这	-	,

[ɔːr] ['greɪvstoʊn] ,

or	gravestone	,
或者	墓碑	,

其中中心（靠近一个墓冢或土墩，以及墓碑或墓石），

[ʌv; əv][sʌm; səm] ['ɜːrli] ['sæksn] [tʃiːf] [æt; ət][wʌn] [end]) [hæd; həd] [bɪn] [,sækri'lidʒəsli] [pleɪst] [æn; ən]

of	some	early	Saxon	chief	at	one	end	)	had	been	sacrilegiously	placed	an
的	一些	早期的	撒克逊	首席	在	一	结尾	)	有	到过	亵渎地	放置	一个

['ɔːltər][tuː; tə] [θɔː] ,

altar	to	Thor	,
坛	到	雷神	,

在一端，某个早期撒克逊酋长的神像被亵渎地安置了一座献给雷神托尔的祭坛。

[æz; əz][wʌz; wəz] [ə'pærənt] [bəuθ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃeɪp] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ruːd] , [hæf] - [ə'blitəreitid] ,

as	was	apparent	both	from	the	shape	,	from	a	rude	,	half	-	obliterated	,
作为	曾是	明显	两个都	从	这	形状	,	从	一个	粗鲁的	,	一半	-	彻底摧毁	,

['skʌlptʃərd] [rɪ'liːf] [ʌv; əv][ðə; ði][gɑːd] ,

sculptured	relief	of	the	god	,
雕塑	宽慰	的	这	上帝	,

从神像的形状，以及那尊粗糙、半损毁的浮雕上，都可以明显看出这一点。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['lɪftɪd] ['hæmər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['ruːnɪk] ['letərz] .

with	his	lifted	hammer	,	and	a	few	Runic	letters	.
和	他的	抬起	锤	,	和	一个	很少	符文	信件	.

他举起锤子，上面还有几个卢恩字母。

[ə'mɪdst] [ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtn] [ðə; ði]['sæksn][hæd; həd] [riəd] [ðə; ði] [ʃraɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Amidst	the	temple	of	the	Briton	the	Saxon	had	reared	the	shrine	of	his
在……之中	这	寺庙	的	这	英国人	这	撒克逊	有	饲养	这	神社	的	他的

[traɪ'ʌmfənt] [wɔːr] - [gɑːd] .

triumphant	war	-	god	.
凯	战争	-	上帝	.

在不列颠人的神庙中，撒克逊人建造了他凯旋的战神的圣殿。

[naʊ] [stɪl] ,
Now still ,
现在 仍然 ,

现在仍然如此，

[əˈmɪdst] [ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv] [ðæt] [ɪkˈstriːm] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['perəˌstaɪl] [wɪtʃ] ['oʊpənd] [tuː; tə] [ðɪs]
amidst the ruins of that extreme side of the peristyle which opened to this
在……之中 这 废墟 的 那 极端 边 的 这 柱廊 哪个 打开 到 这
['hɪlək] [wɜːr; wər] [left] ,
hillock were left ,
岗 是 左边 ,

在通往这座小山丘的柱廊尽头的废墟中，遗留下了……

[fɜːrst] , [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['roʊmən] ['faʊnt(ə)n] , [ðæt] [naʊ] [sɜːrvd] [tuː; tə]['wɔːtər][ðə; ði] [swaɪn] , [ænd; ənd]
first , an ancient Roman fountain , that now served to water the swine , and
第一的 , 一个 古老的 罗马 喷泉 , 那 现在 服务 到 水 这 猪 , 和
[nekst] , [ə; eɪ] [smɔːl] ['sekeləm] ,
next , a small sacellum ,
下一个 , 一个 小的 心房 ,

首先是一座古罗马喷泉，现在用来给猪饮水；其次是一座小型圣殿。

[ɔːr] [feɪn] [tuː; tə] ['bækəs] ([æz; əz] [rɪ'liːf] [ænd; ənd] [friːz] , [jet] [sperd] , [bɪ'təʊkənd]) : [ðʌs] [ðə; ði] [aɪ]
or fane to Bacchus (as relief and frieze , yet spared , betokened) : thus the eye
或者 费恩 到 巴克斯 (作为 宽慰 和 饰带 , 然而 幸存 , 标记) : 因此 这 眼睛
, [æt; ət][wʌn] ['sɜːrveɪ] ,
, at one survey ,
, 在 一 民意调查 ,

或巴克斯神庙（作为浮雕和饰带，但得以保留，有所象征）：因此，目光一瞥，

[bɪ'held] [ðə; ði] [ʃrainz] [ʌv; əv] [fɔːr] [kriːdz] : [ðə; ði]['druːɪd] , ['mɪstɪkl] [ænd; ənd] [sim'bɔlikəl] ; [ðə; ði]
beheld the shrines of four creeds : the Druid , mystical and symbolical ; the
观看 这 神社 的 四 信条 : 这 德鲁伊 , 神秘 和 象征性的 ; 这
['roʊmən] , ['senʃuəl] , [bʌt; bət][hjuː'meɪn] ;
Roman , sensual , but humane ;
罗马 , 感性的 , 但 人道 ;

瞻仰了四种信仰的神龛：德鲁伊教，神秘而象征性；罗马教，感性而人道；

[ðə; ði] [tuː'tɑːnɪk] , ['ruːθləs] [ænd; ənd] [dis'trɔiŋ] ; [ænd; ənd] , ['leɪtɪst] ['raɪzər][ænd; ənd] [sər'vaɪvɪŋ] [ɔːl] ,
the Teutonic , ruthless and destroying ; and , latest riser and surviving all ,
这 条顿 , 无情 和 摧毁 ; 和 , 最新的 立管 和 幸存 全部 ,

日耳曼人，残暴而毁灭；并且，最后崛起并幸存下来，

[ðoʊ] [æz; əz] [jet] [wɪð; wɪθ][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ɪts]['dʒentlər] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][ðə; ði] [diːdz] [ʌv; əv][men] ,
though as yet with but little of its gentler influence over the deeds of men ,
尽管 作为 然而 和 但 小的 的 它是 更温和 影响 超过 这 契约 的 男人 ,

虽然它对人类行为的温和影响目前还微乎其微，

[ðə; ði] ['edɪfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv] [piːs] .
the edifice of the Faith of Peace .
这 大厦 的 这 信仰 的 和平 .

和平信仰大厦。

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] ['perəˌstaɪl] , - [ænd; ənd]['swaɪn.hɜː(r)d] [pæst] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] : — [ɪn][ðə; ði]
Across the peristyle , theowes and swineherds passed to and fro : — in the
穿过 这 柱廊 , - 和 养猪户 通过了 到 和 弗 : — 在 这
['eɪtriəm] ,
atrium ,
中庭 ,

在柱廊另一侧，牧人和养猪人来回穿梭：——在中庭，

[men] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['haɪər] [klæs] , [hæf] - [ɑːrmd] , [wɜːr; wər] , [sʌm; səm] ['drɪŋkɪŋ] , [sʌm; səm][æt; ət][daɪs] ,

men	**of**	**a**	**higher**	**class**	**,**	**half**	**-**	**armed**	**,**	**were**	**,**	**some**	**drinking**	**,**
男人	的	一个	更高	班级	,	一半	-	武装	,	是	,	一些	喝	,

some	**at**	**dice**	**,**	**some**	**playing**	**with**	**huge**	**hounds**	**,**	
一些	在	骰子	,	一些	玩耍	和	巨大的	猎犬	,	

[sʌm; səm] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hjuːdʒ] [haʊndz] ,

一些上层阶级的男子，半裸着，有的在喝酒，有的在掷骰子，有的在和巨大的猎犬玩耍。

[ɔːr] [kə'resɪŋ] [ðə; ði] [hɔːks] [ðæt] [stʊd] [greɪv] [ænd; ənd] ['sɑːləm] [ɑːn][ðer; ðər] ['pɝːtʃɪz] .

or	**caressing**	**the**	**hawks**	**that**	**stood**	**grave**	**and**	**solemn**	**on**	**their**	**perches**	**.**
或者	爱抚	这	老鹰	那	站立	严重	和	庄严	在	他们的	栖木	.

或者抚摸那些神情肃穆地站在栖木上的鹰隼。

[ðə; ði][lə'reəriəm][wʌz; wəz] [dɪ'zɜːrtɪd] ; [ðə; ði] [dʒɪ'nisɪəm] [wʌz; wəz] [stɪl] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['roʊmən] [taɪm] ,

The	**lararium**	**was**	**deserted**	**;**	**the**	**gynoecium**	**was**	**still**	**,**	**as**	**in**	**the**	**Roman**	**time**	**,**
这	笼子	曾是	荒凉的	;	这	雌蕊	曾是	仍然	,	作为	在	这	罗马	时间	,

女居室空无一人；女居室依旧静谧，如同罗马时代一般。

[ðə; ði] ['feɪvərd] [ə'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd]

the	**favoured**	**apartment**	**of**	**the**	**female**	**portion**	**of**	**the**	**household**	**,**	**and**	**indeed**	
这	受青睐	公寓	的	这	女性	部分	的	这	家庭	,	和	的确	

[bɔːr] [ðə; ði] [seɪm] [neɪm] [eɪt] ,

bore	**the**	**same**	**name**	**8**	**,**
钻孔	这	相同的	姓名	8	,

这是家中女性最喜欢的公寓，而且确实也叫这个名字 8，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gruːp] [ðer; ðər] [ə'sembld] [wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [tuː; tə][duː] .

and	**with**	**the**	**group**	**there**	**assembled**	**we**	**have**	**now**	**to**	**do**	**.**
和	和	这	团体	那里	组装	我们	有	现在	到	做	.

现在，我们已经把大家召集起来，接下来要做的就是.....

[ðə; ði] [ə'plaɪənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʃoʊd] [ðə; ði][ræŋk][ænd; ənd] [welθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊnər] .

The	**appliances**	**of**	**the**	**chamber**	**showed**	**the**	**rank**	**and**	**wealth**	**of**	**the**	**owner**	**.**
这	电器	的	这	房间	显示	这	秩	和	财富	的	这	所有者	.

房间里的器具显示了主人的地位和财富。

[æt; ət] [ðæt] ['pɪriəd] [ðə; ði] [də'mestɪk] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɪnfɪnətli] ['greɪtər] [ðæn; ðən]

At	**that**	**period**	**the**	**domestic**	**luxury**	**of**	**the**	**rich**	**was**	**infinitely**	**greater**	**than**	
在	那	时期	这	国内的	奢华	的	这	富有的	曾是	无限地	更大的	比	

[hæz; həz] [bɪn] ['dʒen(ə)rəli][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] .

has	**been**	**generally**	**supposed**	**.**
有	到过	一般来说	据称	.

当时富人的家庭奢侈程度远远超出人们通常的想象。

[ðə; ði] ['ɪndəstri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] ['dekəreɪtɪd] [wɔːl] [ænd; ənd] ['fɜːrnɪtʃər] [wɪð; wɪθ] ['niːd(ə)lwɜːrk]

The	**industry**	**of**	**the**	**women**	**decorated**	**wall**	**and**	**furniture**	**with**	**needlework**
这	行业	的	这	女性	装饰	墙	和	家具	和	针线活

[ænd; ənd] ['hæŋgɪŋz] :

and	**hangings**	**:**
和	绞刑	:

妇女们擅长用针线活和挂毯装饰墙壁和家具：

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [θeɪn] ['fɔːfitid] [hɪz; ɪz][ræŋk] [ɪf] [hiː; hi][lɔːst][hɪz; ɪz][lændz] ,

and	**as**	**a**	**thegn**	**forfeited**	**his**	**rank**	**if**	**he**	**lost**	**his**	**lands**	**,**
和	作为	一个	国王	丧失	他的	秩	如果	他	丢失的	他的	土地	,

而作为一名领主，如果他失去了领地，就会丧失他的地位。

[soʊ][ðə; ði] ['haɪər] ['ɔ:rdərz][ʌv; əv][æn; ən][ˌærɪ'stɑ:krəsi] ['rædər] [ʌv; əv] [welθ] [ðæn; ðən][bɜ:rθ][hæd; həd] ,

so	the	higher	orders	of	an	aristocracy	rather	of	wealth	than	birth	had	,
所以	这	更高	订单	的	一个	贵族	相当	的	财富	比	出生	有	,

['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ,

usually	,
通常	,

因此，贵族阶层中地位较高的人，与其说是出身，不如说是财富。

[ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv] [su:'pɜ:rfluəs] ['rɪtʃɪz] ,

a	certain	portion	of	superfluous	riches	,
一个	肯定	部分	的	多余	财富	,

一部分多余的财富，

[wɪtʃ] [sɜ:rvd] [tu:; tə] [floʊ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [bə'zɑ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [i:st] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɪrər]

which	served	to	flow	towards	the	bazaars	of	the	East	and	the	nearer
哪个	服务	到	流动	向	这	集市	的	这	东方	和	这	更近

['mɑ:rkəts, 'mɑ:rkɪts][ʌv; əv] ['flændərz] [ænd; ənd][særə´senik] [speɪn] .

markets	of	Flanders	and	Saracenic	Spain	.
市场	的	弗兰德斯	和	萨拉森	西班牙	.

这些货物流向东方的集市以及弗兰德斯和撒拉逊西班牙的近郊市场。

[ɪn] [ðɪs] [ru:m] [ðə; ði] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər] [dreɪpt] [wɪð; wɪθ] ['sɪlkən] ['hæŋgɪŋz] ['rɪtʃli] [im'brɔidəd] .

In	this	room	the	walls	were	draped	with	silken	hangings	richly	embroidered	.
在	这	房间	这	墙壁	是	垂坠的	和	丝	绞刑	丰富	绣花	.

房间里的墙壁上挂着绣有精美图案的丝绸帷幔。

[ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] [gleɪzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʌl] [greɪ] [glæs] [naɪn] .

The	single	window	was	glazed	with	a	dull	grey	glass	9	.
这	单身的	窗户	曾是	釉面	和	一个	乏味的	灰色的	玻璃	9	.

那扇唯一的窗户装的是暗灰色玻璃。

[ɑ:n][ə; eɪ] [bə'fei] [wɜ:r; wər] [reɪndʒd] [hɔ:rnz] [tɪpt] [wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['ves(ə)lz] [ʌv; əv]

On	a	beaufet	were	ranged	horns	tipped	with	silver	,	and	a	few	vessels	of
在	一个	博菲特	是	范围	角	倾斜	和	银	,	和	一个	很少	船只	的

[pjʊr] [goʊld] .

pure	gold	.
纯的	金子	.

一个精美的餐具柜上摆放着镶有银边的号角和几件纯金器皿。

[ə; eɪ] [smɔ:l] ['sɜ:rkjələr] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [wʌz; wəz][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] [sim'bɔlikəl] ['mɒnstəz]

A	small	circular	table	in	the	centre	was	supported	by	symbolical	monsters
一个	小的	圆	桌子	在	这	中心	曾是	有	经过	象征性的	怪物

['kweɪntli] [ka:vd] .

quaintly	carved	.
古雅地	雕刻	.

中央摆放着一张小圆桌，桌腿上雕刻着造型奇特的象征性怪兽。

[æt; ət][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:l] , [ɑ:n][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['set(ə)l] , [sʌm; səm] [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] ['hændmeɪd]

At	one	side	of	the	wall	,	on	a	long	settle	,	some	half	-	a	-	dozen	handmaids
在	一	边	的	这	墙	,	在	一个	长的	定居	,	一些	一半	-	一个	-	打	使女

[wɜ:r; wər] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['spɪnɪŋ] ;

were	employed	in	spinning	;
是	受雇	在	旋转	;

在墙的一侧，一张长凳上，大约有六名女仆正在纺纱；

[rɪ'moʊt] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [sæt][ə; eɪ] ['wʊmən] [əd'vænst] [ɪn] ['jɪrz] ,

remote	from	them	,	and	near	the	window	,	sat	a	woman	advanced	in	years	,
偏僻的	从	他们	,	和	靠近	这	窗户	,	卫星	一个	女士	先进的	在	年	,

离他们较远，靠近窗户的地方，坐着一位上了年纪的妇女。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [miːn] [ænd; ənd]['æspekt] ['sɪŋgjələrli] [mə'dʒestɪk] .

and	of	a	mien	and	aspect	singularly	majestic	.
和	的	一个	面容	和	方面	单独地	雄伟	.

气度非凡，容貌威严。

[ə'pɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] ['traɪpɑːd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['ruːnɪk]['mænjuskrɪpt] , [ænd; ənd][æn; ən]

Upon	a	small	tripod	before	her	was	a	Runic	manuscript	,	and	an
之上	一个	小的	三脚架	前	她	曾是	一个	符文	手稿	,	和	一个

['ɪŋkˌstænd][ʌv; əv] ['elɪgənt] [fɔːrm] ,

inkstand	of	elegant	form	,
墨水台	的	优雅的	形式	,

她面前的小三脚架上放着一份卢恩文字手稿和一个造型优美的墨水瓶。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪlvər] ['græfiəm] , [ɔːr][pen] .

with	a	silver	graphium	,	or	pen	.
和	一个	银	石墨	,	或者	笔	.

用银色绘图笔。

[æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] [rɪ'klaɪnd] [ə; eɪ][gɜːrl] ['sʌmwʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌsɪks'tiːn] ,

At	her	feet	reclined	a	girl	somewhat	about	the	age	of	sixteen	,
在	她	脚	斜倚	一个	女孩	有些	关于	这	年龄	的	十六	,

在她脚边斜倚着一个大约十六岁左右的女孩，

[hɜːr; hər] [lɔːŋ] [her] ['pɑːrtɪd] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [fɑːr] [daʊn] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] .

her	long	hair	parted	across	her	forehead	and	falling	far	down	her	shoulders	.
她	长的	头发	分手了	穿过	她	前额	和	坠落	远的	向下	她	肩膀	.

她长长的头发从额头分开，垂到肩膀上。

[hɜːr; hər] [dres] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɪnɪn] ['ʌndər] - ['tuːnɪk] , [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [sliːvz] , ['raɪzɪŋ] [haɪ] [tuː; tə][ðə; ði]

Her	dress	was	a	linen	under	-	tunic	,	with	long	sleeves	,	rising	high	to	the
她	裙子	曾是	一个	亚麻布	在下面	-	束腰外衣	,	和	长的	袖子	,	上升	高的	到	这

[θroʊt] ,

throat	,
喉	,

她穿的是一件亚麻衬裙，长袖，领口高及喉部。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːdərn][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [rɪst'reɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃeɪp] ,

and	without	one	of	the	modern	artificial	restraints	of	the	shape	,
和	没有	一	的	这	现代的	人造的	约束	的	这	形状	,

而且没有了现代人为的形状限制，

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [belt] [sə'faist] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['slendər] [prə'pɔːʃəns] [ænd; ənd] ['delɪkət] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv]

the	simple	belt	sufficed	to	show	the	slender	proportions	and	delicate	outline	of
这	简单的	腰带	足够了	到	展示	这	苗条	比例	和	精美的	大纲	的

[ðə; ði] ['werər] .

the	wearer	.
这	佩戴者	.

这条简单的腰带足以展现佩戴者纤细的身材比例和优美的轮廓。

[ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dres] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pjʊrɪst] [waɪt] , [bʌt; bət][ɪts] [hemz] , [ɔːr]['bɔːrdərz] ,

The	colour	of	the	dress	was	of	the	purest	white	,	but	its	hems	,	or	borders	,
这	颜色	的	这	裙子	曾是	的	这	最纯净的	白色的	,	但	它是	下摆	,	或者	边界	,

裙子的颜色是纯白色，但它的裙边，或者说边缘，

[wɜːr; wər] ['rɪtʃli] [im'brɔidəd] .

were	richly	embroidered	.
是	丰富	绣花	.

上面绣满了精美的图案。

[ðɪs] ['gɜːlz] ['bjuːti] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['mɑːrvələs] .

This	girl's	beauty	was	something	marvellous	.
这	女孩们	美丽	曾是	某物	奇妙	.

这个女孩的美貌令人惊叹。

[ɪn][ə; eɪ][lænd] [prəˈvɜːrbiəl] [fɔːr; fər] [fer] [ˈwɪmɪn] , [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [əbˈteɪnd] [hɜːr; hər][ðə; ði]
In **a** **land** **proverbial** **for** **fair** **women** **,** **it** **had** **already** **obtained** **her** **the**
在 一个 土地 谚语 为了 公平的 女性 , 它 有 已经 获得 她 这
[neɪm] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [fer] .
name **of** **“** **the** **fair** **.**
姓名 的 “ 这 公平的 .

在以美女闻名的土地上，她已经赢得了“美女”的美名。

” [ɪn] [ðæt] [ˈbjuːti] [wɜːr; wər] [ˈblendɪd] , [nɑːt][æz; əz] [jet] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈstrʌg(ə)l] [fɔːr; fər] [ˈmæstəri] ,
” **In** **that** **beauty** **were** **blended** **,** **not** **as** **yet** **without** **a** **struggle** **for** **mastery** **,**
” 在 那 美丽 是 混合 , 不是 作为 然而 没有 一个 斗争 为了 精通 ,

“在那份美中，各种元素交融，但尚未完全展现出掌控的决心。”

[ðə; ði] [tuː] [ɪkˈspreʃənz] [ˈseldəm] [juˈnaɪtɪd][ɪn][wʌn] [ˈkaʊntənəns] , [ðə; ði][sɔːft][ænd; ənd][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l] ;
the **two** **expressions** **seldom** **united** **in** **one** **countenance** **,** **the** **soft** **and** **the** **noble** **;**
这 二 表达式 很少 团结的 在 一 面容 , 这 柔软的 和 这 高贵 ;

柔和与高贵这两种特质很少同时出现在一个人的脸上；

[ɪnˈdiːd] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ˈæspekt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈevɪdəns] [ʌv; əv][sʌm; səm][ɪnˈtɜːrn(ə)l] [ˈstrʌg(ə)l] ;
indeed **in** **the** **whole** **aspect** **there** **was** **the** **evidence** **of** **some** **internal** **struggle** **;**
的确 在 这 所有的 方面 那里 曾是 这 证据 的 一些 内部的 斗争 ;

事实上，从整体上看，确实存在一些内部斗争的迹象；

[ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒəns] [wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [kəmˈpliːt] ; [ðə; ði] [soʊl] [ænd; ənd] [hɑːrt] [wɜːr; wər][nɑːt] [jet] [juˈnaɪtɪd]
the **intelligence** **was** **not** **yet** **complete** **;** **the** **soul** **and** **heart** **were** **not** **yet** **united**
这 智力 曾是 不是 然而 完全的 ; 这 灵魂 和 心 是 不是 然而 团结的
:
:
:

智慧尚未完全成熟；灵魂与心灵尚未合一：

[ænd; ənd] [ˈɪdɪθ] [ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [meɪd] [dwelt] [ɪn][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [ˈhɪldə] [ðə; ði] [ˈhiːðn] [ˈprɑːfɪtəs] .
and **Edith** **the** **Christian** **maid** **dwelt** **in** **the** **home** **of** **Hilda** **the** **heathen** **prophetess** **.**
和 伊迪丝 这 基督教 女佣 居住 在 这 家 的 希尔达 这 异教徒 女先知 .

基督教少女伊迪丝住在异教女先知希尔达的家中。

[ðə; ði][ˈgɝːlz] [bluː] [aɪz] , [ˈrendərd] [dɑːrk][baɪ][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [lɔːŋ] [ˈlæʃɪz] ,
The **girl's** **blue** **eyes** **,** **rendered** **dark** **by** **the** **shade** **of** **their** **long** **lashes** **,**
这 女孩们 蓝色的 眼睛 , 渲染 黑暗的 经过 这 阴影 的 他们的 长的 睫毛 ,

女孩的蓝眼睛，被长长的睫毛映衬得更深邃。

[wɜːr; wər] [fɪkst] [ɪnˈtentli] [əˈpɑːn][ðə; ði][stɜːrn][ænd; ənd] [ˈtrʌbld] [ˈkaʊntənəns] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bent]
were **fixed** **intently** **upon** **the** **stern** **and** **troubled** **countenance** **which** **was** **bent**
是 固定的 专注地 之上 这 船尾 和 麻烦 面容 哪个 曾是 弯曲
[əˈpɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] ,
upon **her** **own** **,**
之上 她 自己的 ,

他们的目光紧紧盯着那张凝视着她的、严肃而忧虑的脸庞。

[bʌt; bət] [bent] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈæbstrækt] [geɪz] [wɪtʃ] [ʃoʊz] [ðæt] [ðə; ði] [soʊl] [ɪz][ˈæbsənt][frʌm; frəm][ðə; ði]
but **bent** **with** **that** **abstract** **gaze** **which** **shows** **that** **the** **soul** **is** **absent** **from** **the**
但 弯曲 和 那 抽象的 目光 哪个 演出 那 这 灵魂 是 缺席的 从 这
[saɪt] .
sight **.**
视线 .

但眼神中流露出的那种抽象的神情，表明灵魂已从视线中消失。

[soʊ] [seɪt] [ˈhɪldə] , [ænd; ənd][soʊ] [rɪˈklaɪnd] [hɜːr; hər] [ˈgrəntʃaɪld] [ˈɪdɪθ] .
So **sate** **Hilda** **,** **and** **so** **reclined** **her** **grandchild** **Edith** **.**
所以 沙特 希尔达 , 和 所以 斜倚 她 孙子 伊迪丝 .

希尔达心满意足，她的孙女伊迪丝也舒服地躺了下来。

“ ['grændæm] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːrl][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] ;

“	**Grandam**	**,**	”	**said**	**the**	**girl**	**in**	**a**	**low**	**voice**	**and**	**after**	**a**	**long**	**pause**	**;**
“	奶奶	,	”	说	这	女孩	在	一个	低的	嗓音	和	后	一个	长的	暂停	;

“奶奶，”女孩低声说道，停顿了很久；

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] [soʊ] ['stɑːrtld] [ðə; ði] ['hændmeɪd] ,

and	**the**	**sound**	**of**	**her**	**voice**	**so**	**startled**	**the**	**handmaids**	**,**
和	这	声音	的	她	嗓音	所以	惊慌	这	使女	,

她的声音吓坏了侍女们。

[ðæt] ['evri] ['spɪnd(ə)l] [stɑːpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [plaɪ] [wɪð; wɪθ] [rɪ'nuːd] [æk'tɪvəti] ;

that	**every**	**spindle**	**stopped**	**for**	**a**	**moment**	**and**	**then**	**plied**	**with**	**renewed**	**activity**	**;**
那	每一个	主轴	停止	为了	一个	片刻	和	然后	合拢	和	更新	活动	;

“ ['grændæm] ,

“	**Grandam**	**,**
“	奶奶	,

每个纺锤都停顿了一会儿，然后又重新开始运转；“奶奶，

[wʌt] ['trʌblz] [juː; jʊ] — [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɜːrl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fer] [sʌnz]

what	**troubles**	**you**	**—**	**are**	**you**	**not**	**thinking**	**of**	**the**	**great**	**Earl**	**and**	**his**	**fair**	**sons**
什么	麻烦	你	—	是	你	不是	思维	的	这	伟大的	伯爵	和	他的	公平的	儿子们

,

,	
,	

是什么让你心烦意乱？你难道没有想起那位伟大的伯爵和他英俊的儿子们吗？

[naʊ] ['aʊtˌlɔd] [fɑːr]['oʊvər][ðə; ði] [waɪd] ['siːz] ?

now	**outlawed**	**far**	**over**	**the**	**wide**	**seas**	**?**
现在	被禁止的	远的	超过	这	宽的	海域	?

现在在遥远的海外也被明令禁止了吗？

” [æz; əz][ðə; ði][gɜːrl] [spoʊk] , ['hɪldə] ['stɑːrtɪd] ['slaɪtli] , [laɪk] [wʌn] [ə'weɪkənd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [driːm] ;

”	**As**	**the**	**girl**	**spoke**	**,**	**Hilda**	**started**	**slightly**	**,**	**like**	**one**	**awakened**	**from**	**a**	**dream**	**;**
”	作为	这	女孩	辐	,	希尔达	开始	轻微地	,	喜欢	一	觉醒	从	一个	梦	;

“女孩说话的时候，希尔达微微一惊，就像从梦中惊醒一样；

[ænd; ənd] [wen] ['ɪdɪθ] [hæd; həd] [kən'kluːdid] [hɜːr; hər] ['kwestʃən] , [ʃiː; ʃi] [roʊz] ['sloʊli] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪt]

and	**when**	**Edith**	**had**	**concluded**	**her**	**question**	**,**	**she**	**rose**	**slowly**	**to**	**the**	**height**
和	什么时候	伊迪丝	有	结束	她	问题	,	她	玫瑰	缓慢地	到	这	高度

[ʌv; əv][ə; eɪ]['stætʃuː] ,

of	**a**	**statue**	**,**
的	一个	雕像	,

当伊迪丝问完问题后，她缓缓升到了雕像的高度。

[ˌʌn'baʊd] [baɪ][hɜːr; hər] ['jɪrz] , [ænd; ənd][fɑːr] ['taʊərɪŋ] [ə'bʌv] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri]['stændərd][ʌv; əv]

unbowed	**by**	**her**	**years**	**,**	**and**	**far**	**towering**	**above**	**even**	**the**	**ordinary**	**standard**	**of**
不屈不挠	经过	她	年	,	和	远的	参天	多于	甚至	这	普通的	标准	的

[men] ;

men	**;**
男人	;

她不为岁月所动，而且远远高于普通男性的标准；

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃaɪld] , [hɜːr; hər] [aɪ] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv]['saɪlənt] [meɪdz] ,

and	**turning**	**from**	**the**	**child**	**,**	**her**	**eye**	**fell**	**upon**	**the**	**row**	**of**	**silent**	**maids**	**,**
和	转弯	从	这	孩子	,	她	眼睛	跌倒	之上	这	排	的	沉默的	女佣	,

她转过身，不再看孩子，目光落在了一排沉默的女仆身上。

[iːtʃ] [æt; ət][hɜːr; hər]['ræpɪd] , ['nɔɪzləs] , ['stelθi] [wɜːrk] .

each	**at**	**her**	**rapid**	**,**	**noiseless**	**,**	**stealthy**	**work**	**.**
每个	在	她	迅速的	,	无声	,	隐秘的	工作	.

她以迅捷、无声、隐秘的方式工作着。

“ [hoʊ] ! ” [sed] [ʃiː; ʃi] ; [hɜːr; hər][koʊld][ænd; ənd] ['hɔːti] [aɪ] ['gliːmɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] ;

“	Ho	!	”	said	she	;	her	cold	and	haughty	eye	gleaming	as	she	spoke	;
“	何	!	”	说	她	;	她	寒冷的	和	傲慢	眼睛	闪闪发光	作为	她	辐	;

“嚯！”她说道；说话时，她那冰冷傲慢的眼神闪闪发光；

“ ['jestərdeɪ] [ðeɪ] [brɔːt] [hoʊm] [ðə; ði] ['sʌmər] — [tuː; tə] - [deɪ] , [jiː; ji][eɪd][tuː; tə] [brɪŋ] [hoʊm] [ðə; ði]

“	yesterday	they	brought	home	the	summer	—	to	-	day	,	ye	aid	to	bring	home	the
“	昨天	他们	带来	家	这	夏天	—	到	-	天	,	是的	援助	到	带来	家	这

['wɪntər] .

winter	.
冬天	.

“昨天他们把夏天带回家了——今天，你们却要把冬天带回家。”

[wiːv] [wel] — [hiːd] [wel] ['wɔrf] [ænd; ənd] [wʊf] ; - - [ɪz] [ə'mʌŋst] [jiː; ji] ,

Weave	well	—	heed	well	warf	and	woof	;	Skulda	10	is	amongst	ye	,
编织	出色地	—	注意	出色地	码头	和	纬	;	-	-	是	在	是的	,

织造要精良——仔细注意经纬线；斯库尔达10号就在你们中间，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [peɪl] ['fɪŋgərz] [gaɪd] [ðə; ði] [web] !

and	her	pale	fingers	guide	the	web	!
和	她	苍白	手指	指导	这	网站	!

她苍白的手指引导着蛛网！

” [ðə; ði] ['meidnz] ['lɪftɪd] [nɑːt][ðer; ðər] [aɪz] ,

”	The	maidens	lifted	not	their	eyes	,
”	这	少女们	抬起	不是	他们的	眼睛	,

少女们没有抬头，

[ðoʊ] [ɪn] ['evri] [tʃiːk] [ðə; ði] ['kʌlər] [peɪld] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstrəs] .

though	in	every	cheek	the	colour	paled	at	the	words	of	the	mistress	.
尽管	在	每一个	脸颊	这	颜色	苍白	在	这	字	的	这	情妇	.

听到女主人的话，每个人的脸颊都泛起了苍白的色泽。

[ðə; ði] ['spɪndlz] [ri'vɔlvd] , [ðə; ði] [θred] [ʃɑːt] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] [mɔːr]

The	spindles	revolved	,	the	thread	shot	,	and	again	there	was	silence	more	
这	纺锤	旋转	,	这	线	射击	,	和	再次	那里	曾是	沉默	更多的	

['friːzɪŋ] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

freezing	than	before	.
冷冻	比	前	.

纺锤旋转，线飞出，然后又是一阵比之前更加令人窒息的寂静。

“ [ɑːsk] [ðaʊ] , ” [sed] ['hɪldə] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['pæsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃaɪld] ,

“	Askest	thou	,	”	said	Hilda	at	length	,	passing	to	the	child	,
“	最	你	,	”	说	希尔达	在	长度	,	通过	到	这	孩子	,

“你问什么呢？”希尔达说完，走到孩子面前。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['kwestʃən] [soʊ] [lɔːŋ] [ə'drest] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪr] [hæd; həd]['oʊnli][dʒʌst] [riːtʃt]

as	if	the	question	so	long	addressed	to	her	ear	had	only	just	reached	
作为	如果	这	问题	所以	长的	已解决	到	她	耳朵	有	仅有的	只是	达到	

[hɜːr; hər][maɪnd] ;

her	mind	;
她	头脑	;

仿佛那个在她耳边萦绕许久的问题，才刚刚浮现在她的脑海中；

“ [ɑːsk] [ðaʊ] [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fer] [sʌnz] ? — [jeɪ] ,

“	askest	thou	if	I	thought	of	the	Earl	and	his	fair	sons	?	—	yea	,
“	最	你	如果	我	想法	的	这	伯爵	和	他的	公平的	儿子们	?	—	是的	,

你问我是否想起了伯爵和他英俊的儿子们？——是的，

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [smɪθ] ['weldɪŋ] [ɑːrmz][ɑːn][ðə; ði]['ænvɪl] ,

I	heard	the	smith	welding	arms	on	the	anvil	,
我	听到	这	史密斯	焊接	武器	在	这	砧	,

我听见铁匠在铁砧上焊接手臂的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hæmər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪpraɪt] ['ʃeɪpɪŋ] [strɔːŋ] [rɪbz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ʌv; əv]
and **the** **hammer** **of** **the** **shipwright** **shaping** **strong** **ribs** **for** **the** **horses** **of**
和 这 锤 的 这 造船工 成型 强的 肋骨 为了 这 马匹 的
[ðə; ði] [siː] .
the **sea** **.**
这 海 .

还有造船匠用锤子打造海上巨兽的坚固肋骨。

[er] [ðə; ði] ['riːpər] [hæz; həz] [baʊnd] [hɪz; ɪz] [ʃiːvz] ,
Ere **the** **reaper** **has** **bound** **his** **sheaves** **,**
埃雷 这 死神 有 边界 他的 捆 ,

收割者捆好禾捆之前，

[ɜːrl] ['gɑːdwɪn] [wɪl] [sker] [ðə; ði] ['nɔːrmənz] [ɪn][ðə; ði] [hɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌŋk] - [kɪŋ] ,
Earl **Godwin** **will** **scare** **the** **Normans** **in** **the** **halls** **of** **the** **Monk** **-** **king** **,**
伯爵 戈德温 将要 吓 这 诺曼人 在 这 大厅 的 这 僧 - 国王 ,

戈德温伯爵将在僧王的殿堂里吓唬诺曼人。

[æz; əz][ðə; ði] [hɔːk] [sker] [ðə; ði] [bruːd] [ɪn][ðə; ði] ['dʌvkɑːt] .
as **the** **hawk** **scares** **the** **brood** **in** **the** **dovecot** **.**
作为 这 鹰 惊吓 这 幼虫 在 这 鸽舍 .

老鹰惊扰了鸽舍里的雏鸟。

[wiːv] [wel] , [hiːd] [wel] ['wɔrf] [ænd; ənd] [wʊf] , ['nɪmb(ə)l] ['meidnz] — [strɔːŋ] [biː; bi][ðə; ði] ['tekstʃər] ,
Weave **well** **,** **heed** **well** **warf** **and** **woof** **,** **nimble** **maidens** **—** **strong** **be** **the** **texture** **,**
编织 出色地 , 注意 出色地 码头 和 纬 , 灵活 少女们 — 强的 是 这 质地 ,
[fɔːr; fər] ['baɪtɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [wɜːrm] . ”
for **biting** **is** **the** **worm** **.** **”**
为了 咬 是 这 蠕虫 . ”

织造要精良，经纬线要仔细斟酌，灵巧的少女们——织物要结实，因为蛀虫会咬人。

“ [wʌt] [wiːv] [ðeɪ] , [ðen] , [gʊd] ['grænmʌðər] ? ” [æskt] [ðə; ði][gɜːrl] ,
“ **What** **weave** **they** **,** **then** **,** **good** **grandmother** **?** **”** **asked** **the** **girl** **,**
“ 什么 编织 他们 , 然后 , 好的 祖母 ? ” 问 这 女孩 ,

“那么，善良的祖母，他们用的是什么织物呢？”女孩问道。

[wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [ænd; ənd] [ɔː] [ɪn][hɜːr; hər] [sɔːft] [maɪld] [aɪz] .
with **wonder** **and** **awe** **in** **her** **soft** **mild** **eyes** **.**
和 想知道 和 敬畏 在 她 柔软的 温和的 眼睛 .

她温柔的眼神中充满了惊奇和敬畏。

“ [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] - [ʃiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] !
“ **The** **winding** **-** **sheet** **of** **the** **great** **!**
“ 这 绕线 - 床单 的 这 伟大的 !

“伟人的裹尸布！

” ['hɪldəz] [lɪps] [kloʊzd] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [aɪz] , [jet] [braitə] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] , [geɪzd] [ə'pɑːn] [speɪs] ,
” **Hilda's** **lips** **closed** **,** **but** **her** **eyes** **,** **yet** **brighter** **than** **before** **,** **gazed** **upon** **space** **,**
” 希尔达的 嘴唇 关闭 , 但 她 眼睛 , 然而 更亮 比 前 , 凝视 之上 空间 ,

希尔达的嘴唇合上了，但她的眼睛却比之前更加明亮，凝视着远方。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [peɪl] [hænd] [siːmd] ['treɪsɪŋ] ['letərz] , [laɪk] [ruːnz] , [ɪn][ðə; ði] [er] .
and **her** **pale** **hand** **seemed** **tracing** **letters** **,** **like** **runes** **,** **in** **the** **air** **.**
和 她 苍白 手 似乎 追踪 信件 , 喜欢 符文 , 在 这 空气 .

她苍白的手仿佛在空中描绘着字母，如同符文一般。

[ðen] ['sloʊli] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [fɔːrθ] [θruː] [ðə; ði] [dʌl] ['wɪndoʊ] .
Then **slowly** **she** **turned** **,** **and** **looked** **forth** **through** **the** **dull** **window** **.**
然后 缓慢地 她 转向 , 和 看起来 前进 通过 这 乏味的 窗户 .

然后她缓缓转过身，透过昏暗的窗户向外望去。

“ [gɪv] [ˌem ˈiː][maɪ] [ˈkʌvətʃɪf] [ænd; ənd][maɪ] [stɑːf] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] [ˈkwɪkli] .

“	**Give**	**me**	**my**	**coverchief**	**and**	**my**	**staff**	**,**	**”**	**said**	**she**	**quickly**	**.**
“	给	我	我的	封面人物	和	我的	职员	,	”	说	她	迅速地	.

“把我的随从和工作人员给我，”她迅速说道。

['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hændmeɪd] , [blaɪð] [fɔːr; fər][ɪk'skjuːs][tuː; tə] [kwɪt] [ə; eɪ][tæsk] [wɪtʃ] [siːmd]

Every	**one**	**of**	**the**	**handmaids**	**,**	**blithe**	**for**	**excuse**	**to**	**quit**	**a**	**task**	**which**	**seemed**
每一个	一	的	这	使女	,	快乐的	为了	原谅	到	辞职	一个	任务	哪个	似乎

['riːs(ə)ntli] [kə'menst] ,

recently	**commenced**	**,**
最近	开始	,

每个女仆都兴高采烈地找借口放弃一项似乎才刚刚开始的工作，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [en'dɪəd] [tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ɪts] ['pɜːrpəs]

and	**was**	**certainly**	**not**	**endeared**	**to**	**them**	**by**	**the**	**knowledge**	**of**	**its**	**purpose**
和	曾是	当然	不是	可爱的	到	他们	经过	这	知识	的	它是	目的

[kə'mjuːnikeitid] [tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði]['leɪdi] ,

communicated	**to**	**them**	**by**	**the**	**lady**	**,**
沟通	到	他们	经过	这	女士	,

得知这件东西的用途后，他们当然更加反感了那位女士的解释。

[roʊz] [tuː; tə] [ə'beɪ] .

rose	**to**	**obey**	**.**
玫瑰	到	服从	.

起身服从。

[ˌʌn'hidɪŋ] [ðə; ði][hændz] [ðæt] [vaɪd] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] , ['hɪldə] [tʊk] [ðə; ði] [hʊd] ,

Unheeding	**the**	**hands**	**that**	**vied**	**with**	**each**	**other**	**,**	**Hilda**	**took**	**the**	**hood**	**,**
不理会	这	双手	那	竞争	和	每个	其他	,	希尔达	采取	这	兜帽	,

希尔达不顾周围争抢的双手，戴上了兜帽。

[ænd; ənd] [druː] [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːrʃəli] ['oʊvər][hɜːr; hər] [braʊ] .

and	**drew**	**it**	**partially**	**over**	**her**	**brow**	**.**
和	画	它	部分	超过	她	眉头	.

她把它部分地画在了眉毛上。

['liːnɪŋ] ['laɪtli] [ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [stɑːf] , [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [fɔːrmd] [ə; eɪ]['reɪv(ə)n] ,

Leaning	**lightly**	**on**	**a**	**long**	**staff**	**,**	**the**	**head**	**of**	**which**	**formed**	**a**	**raven**	**,**
倾斜	轻轻	在	一个	长的	职员	,	这	头	的	哪个	形成	一个	乌鸦	,

他轻轻倚靠在一根长杖上，杖头是一只乌鸦。

[kɑːvd] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [wʊd] [steɪnd] [blæk] , [ʃiː; ʃi] [pæst] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] , [ænd; ənd] [ðens]

carved	**from**	**some**	**wood**	**stained**	**black**	**,**	**she**	**passed**	**into**	**the**	**hall**	**,**	**and**	**thence**
雕刻	从	一些	木头	染色	黑色的	,	她	通过了	进入	这	大厅	,	和	因此

[θruː] [ðə; ði] ['desɪˌkreɪtid] [tə'blaɪnəm] ,

through	**the**	**desecrated**	**tablinum**	**,**
通过	这	亵渎	塔布林	,

她穿过用染成黑色的木头雕刻而成的雕像，进入大厅，然后穿过被亵渎的圣堂。

['ɪntuː][ðə; ði] ['maɪti] [kɔːrt] [fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði] ['ʃætərd] ['perəˌstaɪl] ; [ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [stɑːpt] , [mjuːzd]

into	**the**	**mighty**	**court**	**formed**	**by**	**the**	**shattered**	**peristyle**	**;**	**there**	**she**	**stopped**	**,**	**mused**
进入	这	强大的	法庭	形成	经过	这	破碎	柱廊	;	那里	她	停止	,	沉思

[ə; eɪ]['moʊmənt] ,

a	**moment**	**,**
一个	片刻	,

她走进由破碎的柱廊形成的宏伟庭院；在那里停了下来，沉思了一会儿。

[ænd; ənd] [kɔːld] [ɑːn] ['ɪdɪθ] .

and	**called**	**on**	**Edith**	**.**
和	称为	在	伊迪丝	.

并打电话给伊迪丝。

[ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] [suːn] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] .

The	girl	was	soon	by	her	side	.
这	女孩	曾是	很快	经过	她	边	.

女孩很快来到她身边。

" [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] . — [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [feɪs] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [bʌt; bət] [twaɪs] [ɪn][laɪf] ; — [ðɪs] [deɪ]

"	Come	with	me	.	—	There	is	a	face	you	shall	see	but	twice	in	life	;	—	this	day
"	来	和	我	.	—	那里	是	一个	脸	你	将	看	但	两次	在	生活	;	—	这	天

,

,
,

"跟我来。——你一生中只会见到一张脸两次；——就是今天，

" — [ænd; ənd] ['hɪldə] [pɔːzd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['rɪdʒɪd][ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][kə'lɑːs(ə)l] ['bjuːti] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

"	—	and	Hilda	paused	,	and	the	rigid	and	almost	colossal	beauty	of	her
"	—	和	希尔达	暂停	,	和	这	死板的	和	几乎	庞大	美丽	的	她

['kaʊntənəns] ['sɔfənd] .

countenance	softened	.
面容	软化	.

——希尔达停顿了一下，她那僵硬而近乎巨大的美丽容颜柔和了下来。

" [ænd; ənd] [wen] [ə'gen] , [maɪ] ['grænmʌðər] ? "

"	And	when	again	,	my	grandmother	?	"
"	和	什么时候	再次	,	我的	祖母	?	"

"那么，我奶奶什么时候来呢？"

" [tʃaɪld] , [pʊt] [ðaɪ] [wɔːrm][hænd][ɪn] [maɪn] .

"	Child	,	put	thy	warm	hand	in	mine	.
"	孩子	,	放	你的	温暖的	手	在	矿	.

孩子，把你的温暖的小手放在我的小手里。

[soʊ] !

So	!
所以	!

所以！

[ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] ['dɑːkənz] [frʌm; frəm][ˌem ˈiː] . — [wen] [ə'gen] , ['sedzt,'sedst] [ðaʊ] , ['ɪdɪθ] ? — [ə'læs] , [aɪ]

the	vision	darkens	from	me	.	—	when	again	,	saidst	thou	,	Edith	?	—	alas	,	I
这	想象	变暗	从	我	.	—	什么时候	再次	,	说道	你	,	伊迪丝	?	—	唉	,	我

[noʊ] [nɑːt] .

know	not	.
知道	不是	.

我的视线渐渐模糊。——你又说，伊迪丝，是什么时候？——唉，我不知道。

" [waɪl] [ðʌs] ['spiːkɪŋ] , ['hɪldə] [pæst] ['sloʊli] [baɪ][ðə; ði]['roʊmən] ['faʊnt(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hiːðn]

"	While	thus	speaking	,	Hilda	passed	slowly	by	the	Roman	fountain	and	the	heathen
"	尽管	因此	请讲	,	希尔达	通过了	缓慢地	经过	这	罗马	喷泉	和	这	异教徒

[feɪn] ,

fane	,
费恩	,

"说着说着，希尔达缓缓走过了罗马喷泉和异教徒神殿。"

[ænd; ənd] [ə'sendɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['hɪlək] .

and	ascended	the	little	hillock	.
和	上升	这	小的	岗	.

然后爬上了小山丘。

[ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmɪt] , [bækt] [baɪ][ðə; ði]['druːɪd] ['krɑːməl] [ænd; ənd]

There	on	the	opposite	side	of	the	summit	,	backed	by	the	Druid	crommel	and
那里	在	这	对面的	边	的	这	首脑	,	支持的	经过	这	德鲁伊	克罗梅尔	和

[ðə; ði]['tjuːtə n]['ɔːltər] ,

the	Teuton	altar	,
这	条顿	坛	,

在山顶的另一侧，背靠着德鲁伊教的鞍形石和条顿祭坛，

[ʃiː; ʃi] ['siːtɪd] [hɜːr'self] [dɪ'lɪbərətli] [ɑːn][ðə; ði][swɔːrd] .

she	seated	herself	deliberately	on	the	sward	.
她	坐着	她自己	故意地	在	这	草	.

她故意在草坪上坐了下来。

[ə; eɪ] [fjuː] ['deɪziz] , ['prɪmrəʊz] , [ænd; ənd] ['kaʊslɪp] , [gruː] [ə'raʊnd] ; [ðiːz] ['ɪdɪθ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [plʌk]

A	few	daisies	,	primroses	,	and	cowslips	,	grew	around	;	these	Edith	began	to	pluck
一个	很少	雏菊	,	报春花	,	和	报春花	,	生长	大约	;	这些	伊迪丝	开始	到	采摘

.

:

.

周围长出了一些雏菊、报春花和牛舌草；伊迪丝开始采摘这些花。

['sɪŋɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [woʊv] , [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [sɔːŋ] , [ðæt] , [nɑːt] [mɔːr] [baɪ][ðə; ði]['daɪələkt][ðæn; ðən][ðə; ði]

Singing	,	as	she	wove	,	a	simple	song	,	that	,	not	more	by	the	dialect	than	the
歌唱	,	作为	她	编织	,	一个	简单的	歌曲	,	那	,	不是	更多的	经过	这	方言	比	这

['sentɪmənt] ,

sentiment	,
情绪	,

她一边织布一边哼着一首简单的歌，这首歌的特色不在于方言，而在于其中的情感。

[bɪ'treɪd] [ɪts]['ɔːrɪdʒɪn][ɪn][ðə; ði]['bæləd][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrs] - , [wɪtʃ] [hæd; həd] , [ɪn][ɪts] [mɔːr] ['kerləs]

betrayed	its	origin	in	the	ballad	of	the	Norse	11	,	which	had	,	in	its	more	careless
背叛	它是	起源	在	这	民谣	的	这	北欧	-	,	哪个	有	,	在	它是	更多的	粗心

[ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] ,

composition	,
作品	,

它源自北欧民谣11，而这首民谣在其较为粗糙的创作中，

[ə; eɪ] ['kærəktər] [kwaɪt] [dɪ'stɪŋkt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l]['poʊətri][ʌv; əv][ðə; ði]['sæksnz] .

a	character	quite	distinct	from	the	artificial	poetry	of	the	Saxons	.
一个	特点	相当	清楚的	从	这	人造的	诗	的	这	撒克逊人	.

与撒克逊人矫揉造作的诗歌风格截然不同。

[ðə; ði] [sɔːŋ] [meɪ] [biː; bi] [ðʌs] [ɪm'pɜːrfɪktli] ['rendərd] :

The	song	may	be	thus	imperfectly	rendered	:
这	歌曲	可能	是	因此	不完美地	渲染	:

这首歌的演绎可能并不完美：

" ['merəli] [ðə; ði] ['θrɑːsl] [sɪŋz]

"	Merrily	the	throstle	sings
"	欢快地	这	画眉鸟	唱歌

“画眉鸟欢快地歌唱”

[ə'mɪd][ðə; ði] ['meri] [meɪ] ;

Amid	the	merry	May	;
之中	这	欢乐	可能	;

在欢乐的五月里；

[ðə; ði] ['θrɑːsl] [saɪnz] [bʌt; bət][tuː; tə][maɪ] [ɪr] ;

The	throstle	signs	but	to	my	ear	;
这	画眉鸟	标志	但	到	我的	耳朵	;

但我的耳朵却听不到画眉鸟的叫声；

[maɪ] [hɑːrt] [ɪz][fɑːr] [əˈweɪ] !
My heart is far away !
我的 心 是 远的 离开 !

我的心远在天边！

['blaɪðli] [miːd] [ænd; ənd][bæŋk] ;
Blithely bloometh mead and bank ;
兴高采烈地 布鲁梅斯 蜂蜜酒 和 银行 ;

草地和河岸欢快地盛开；

[ænd; ənd] ['blaɪðli] [bʌdz] [ðə; ði] [triː] ;
And blithely buds the tree ;
和 兴高采烈地 花蕾 这 树 ;

树欣欣向荣地发芽了；

[ænd; ənd][hɑːrk] ! — [ðeɪ] [brɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] [hoʊm] ;
And hark ! — they bring the Summer home ;
和 听着 ! — 他们 带来 这 夏天 家 ;

听！——他们把夏天带回家了；

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][noʊ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] !
It has no home with me !
它 有 不 家 和 我 !

它在我这里没有容身之处！

[ðeɪ] [hæv; həv] ['aʊtˌlɔd] [hɪm; ɪm] — [maɪ] ['sʌmər] !
They have outlawed him — my Summer !
他们 有 被禁止的 他 — 我的 夏天 !

他们把他列为非法人物——我的夏天！

[æn; ən] ['aʊtlɔː] [fɑːr] [əˈweɪ] !
An outlaw far away !
一个 取缔 远的 离开 !

远方的亡命之徒！

[ðə; ði][bɜːrdz] [meɪ] [sɪŋ] , [ðə; ði] ['flaʊərz] [meɪ] [bluːm] ,
The birds may sing , the flowers may bloom ,
这 鸟类 可能 唱歌 , 这 花朵 可能 盛开 ,

鸟儿或许会歌唱，鲜花或许会绽放，

[oʊ] , [gɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [maɪ] [meɪ] !
O , give me back my May !
哦 , 给 我 后退 我的 可能 !

哦，把我的五月还给我！

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][læst] [laɪn] ,
" As she came to the last line ,
" 作为 她 来了 到 这 最后的 线 ,

当她念到最后一行时，

[hɜːr; hər][sɔːft] [loʊ] [vɔɪs] [siːmd] [tuː; tə][əˈweɪkən][ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] ['spraɪtli] [hɔːrnz][ænd; ənd]
her soft low voice seemed to awaken a chorus of sprightly horns and
她 柔软的 低的 嗓音 似乎 到 觉醒 一个 合唱 的 轻快的 角 和
['trʌmpits] ,
trumpets ,
小号 ,

她柔和低沉的声音仿佛唤醒了一群欢快的号角和小号。

[ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n] ['ʌðər] [wɪnd] ['ɪnstrʊmənts] [pɪˈkjuːliər][tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] .
and certain other wind instruments peculiar to the music of that day .
和 肯定 其他 风 仪器 奇特 到 这 音乐 的 那 天 .

以及当时音乐特有的某些其他管乐器。

[ðə; ði] ['hɪlək] ['bɔːdəd] [ðə; ði] [haɪ] [roʊd] [tuː; tə] ['lʌndən] — [wɪtʃ] [ðen] [wuːnd] [θruː] [weɪsts]
The **hillock** **bordered** **the** **high** **road** **to** **London** **—** **which** **then** **wound** **through** **wastes**
这 岗 带边框 这 高的 路 到 伦敦 — 哪个 然后 伤口 通过 废物

[ʌv; əv] ['fɔːrɪst] [lænd] — [ænd; ənd] [naʊ] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [triːz] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [ə'pɪrd] [ə; eɪ]
of **forest** **land** **—** **and** **now** **emerging** **from** **the** **trees** **to** **the** **left** **appeared** **a**
的 森林 土地 — 和 现在 新兴 从 这 树木 到 这 左边 出现 一个

['gʊdli] ['kʌmpəni] .
goodly **company** **.**
很好 公司 .

这座小山丘位于通往伦敦的大路旁——这条路蜿蜒穿过荒芜的森林地带——现在，左侧的树林中出现了一群人。

[fɜːrst] [keɪm] [tuː] ['raɪdərz] [ə'brest] , [iːtʃ] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['bænər] .
First **came** **two** **riders** **abreast** **,** **each** **holding** **a** **banner** **.**
第一的 来了 二 骑手 并排 , 每个 保持 一个 横幅 .

首先出现的是两名并排的骑手，每人手持一面旗帜。

[ɑːn] [ðə; ði] [wʌn] [wʌz; wəz] [di'piktid] [ðə; ði] [krɔːs] [ænd; ənd] [faɪv] ['mɑːrtlɪt] , [ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [ʌv; əv] ['edwərd] ,
On **the** **one** **was** **depicted** **the** **cross** **and** **five** **martlets** **,** **the** **device** **of** **Edward** **,**
在 这 一 曾是 描绘 这 叉 和 五 燕子 , 这 设备 的 爱德华 ,

其中一面绘有十字架和五只燕子，这是爱德华的标志。

['æftərwərdz] ['sɜːrneɪmd] [ðə; ði] [kən'fesər] : [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ə; eɪ] [pleɪn] [brɔːd] [krɔːs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
afterwards **surnamed** **the** **Confessor** **:** **on** **the** **other** **,** **a** **plain** **broad** **cross** **with** **a**
然后 姓氏 这 忏悔者 : 在 这 其他 , 一个 清楚的 广阔 叉 和 一个

[diːp] ['bɔːrdər] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
deep **border** **round** **it** **,**
深的 边界 圆形的 它 ,

后来被称为忏悔者；另一面则是一个简单的宽十字架，周围有很深的边框。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['striːmər] [ʃeɪpt] ['ɪntuː] [ʃɑːrp] [pɔɪnts] .
and **the** **streamer** **shaped** **into** **sharp** **points** **.**
和 这 主播 形状 进入 锋利的 积分 .

飘带被弯成了尖锐的形状。

[ðə; ði] [fɜːrst] [wʌz; wəz] [fə'mɪliər] [tuː; tə] ['ɪdɪθ] , [huː] [drɑːpt] [hɜːr; hər] ['gɑːrlənd] [tuː; tə] [geɪz] [ɑːn] [ðə; ði]
The **first** **was** **familiar** **to** **Edith** **,** **who** **dropped** **her** **garland** **to** **gaze** **on** **the**
这 第一的 曾是 熟悉的 到 伊迪丝 , WHO 掉落 她 花环 到 目光 在 这

[ə'proʊtʃɪŋ] ['pædʒənt] ;
approaching **pageant** **;**
接近 盛会 ;

第一个场景伊迪丝很熟悉，她放下花环，凝视着即将到来的盛会；

[ðə; ði] [læst] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .
the **last** **was** **strange** **to** **her** **.**
这 最后的 曾是 奇怪的 到 她 .

最后一件事让她感到很奇怪。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['bænər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ɜːrl] ['gɑːdwɪn] [baɪ] [ðə; ði]
She **had** **been** **accustomed** **to** **see** **the** **banner** **of** **the** **great** **Earl** **Godwin** **by** **the**
她 有 到过 习惯 到 看 这 横幅 的 这 伟大的 伯爵 戈德温 经过 这

[saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sæksn] [kɪŋ] ;
side **of** **the** **Saxon** **king** **;**
边 的 这 撒克逊 国王 ;

她早已习惯看到伟大的戈德温伯爵的旗帜飘扬在撒克逊国王的身边；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ɔːlmoʊst] [ɪn'dɪgnəntli] , —
and **she** **said** **,** **almost** **indignantly** **,** **—**
和 她 说 , 几乎 愤慨地 , —

她几乎是愤慨地说——

“ [huː] [dɛəz] , [swiːt] ['grændæm] , [tuː; tə] [pleɪs] ['bænər] [ɔːr] ['penən] [wer] [ɜːrl] ['gɑːdwɪnz] [ɔːt]
“ Who dares , sweet grandam , to place banner or pennon where Earl Godwin's ought
“ WHO 敢于 , 甜的 奶奶 , 到 地方 横幅 或者 佩农 在哪里 伯爵 戈德温的 应该
[tuː; tə] [floʊt] ? ”
to float ? ”
到 漂浮 ? ”

“亲爱的奶奶，谁敢把旗帜或三角旗插在戈德温伯爵的旗帜本该飘扬的地方呢？”

“ [piːs] , ” [sed] ['hɪldə] , “ [piːs] [ænd; ənd] [lʊk] .
“ Peace , ” said Hilda , “ peace and look .
“ 和平 , ” 说 希尔达 , “ 和平 和 看 .

“和平，”希尔达说，“和平，看看。”

” [ɪ'miːdiətli] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['stændərd] - ['berərz] [keɪm] [tuː] ['fɪgjərz] — ['streɪndʒli] [dɪ'sɪmɪlər]
” Immediately behind the standard - bearers came two figures — strangely dissimilar
” 立即地 在后面 这 标准 - 持有者 来了 二 数据 — 奇怪的 不同的
[ɪn'diːd] [ɪn] [miːn] , [ɪn] ['jɪrz] , [ɪn] ['berɪŋ] :
indeed in mien , in years , in bearing :
的确 在 面容 , 在 年 , 在 轴承 :

“紧随旗手身后的是两个人影——他们的容貌、年龄和举止都截然不同：

[iːtʃ] [bɔːr] [ɑːn][hɪz; ɪz] [left] [rɪst] [ə; eɪ] [hɔːk] .
each bore on his left wrist a hawk .
每个 钻孔 在 他的 左边 手腕 一个 鹰 .

他们左手腕上都纹着一只鹰。

[ðə; ði][wʌn][wʌz; wəz] ['maʊntɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [mɪlk] - [waɪt] ['pɔːlfri] , [wɪð; wɪθ] ['haʊzɪŋz] [ˌɪn'leɪd][wɪð; wɪθ][goʊld]
The one was mounted on a milk - white palfrey , with housings inlaid with gold
这 一 曾是 安装 在 一个 牛奶 - 白色的 帕尔弗雷 , 和 住房 镶嵌 和 金子
[ænd; ənd] [ˌʌn'kʌt] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] .
and uncut jewels .
和 未剪辑版 珠宝 .

其中一尊雕像被安放在一匹乳白色的骏马上，雕像的底座镶嵌着黄金和未经切割的宝石。

[ðoʊ] [nɑːt] ['riːəli] [oʊld] — [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv]['sɪksti] — [bəuθ][hɪz; ɪz]
Though not really old — for he was much on this side of sixty — both his
尽管 不是 真的 老的 — 为了 他 曾是 很多 在 这 边 的 六十 — 两个都 他的
['kaʊntənəns] [ænd; ənd] ['kærɪdʒ] [ɪ'vɪnst] [eɪdʒ] .
countenance and carriage evinced age .
面容 和 运输 表现出 年龄 .

虽然他并不算老——因为他离六十岁还差得很远——但他的容貌和举止都显露出了年龄的痕迹。

[hɪz; ɪz] [kəm'plekʃ(ə)n] , [ɪn'diːd] , [wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] [fer] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃiːks] ['rʌdi] ;
His complexion , indeed , was extremely fair , and his cheeks ruddy ;
他的 肤色 , 的确 , 曾是 极其 公平的 , 和 他的 脸颊 红润 ;

他的肤色确实非常白皙，双颊红润；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['vɪzɪdʒ] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['diːpli] ['fɜːroʊd] ,
but the visage was long and deeply furrowed ,
但 这 面容 曾是 长的 和 深 沟壑 ,

但他的脸又长又深，布满了皱纹。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['bɑːnɪt] [nɑːt] [dɪ'sɪmɪlər] [tuː; tə] [ðoʊz] [ɪn][juːz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
and from beneath a bonnet not dissimilar to those in use among the
和 从 下面 一个 引擎盖 不是 不同的 到 那些 在 使用 之中 这
[skɑːtʃ] ,
Scotch ,
苏格兰威士忌 ,

而从与苏格兰人使用的帽子类似的帽子下面，

['stri:md] [her] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [waɪt] [æz; əz] [snoʊ] , ['miŋgliŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ænd; ənd] [fɔ:rkt]
streamed **hair** **long** **and** **white** **as** **snow** **,** **mingling** **with** **a** **large** **and** **forked**
流媒体 头发 长的 和 白色的 作为 雪 , 混杂 和 一个 大的 和 分叉
[bɪrd] .
beard **.**
胡须 .

飘逸的长发洁白如雪，与浓密的分叉胡须交织在一起。

[waɪt] [si:md] [hɪz; ɪz] ['tʃoʊzn] ['kʌlər] .
White **seemed** **his** **chosen** **colour** **.**
白色的 似乎 他的 选定 颜色 .

白色似乎是他选择的颜色。

[waɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʌpər] ['tu:nɪk] [klɑ:spt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔ:d] [aʊtʃ] [ɔ:r]
White **was** **the** **upper** **tunic** **clasped** **on** **his** **shoulder** **with** **a** **broad** **ouche** **or**
白色的 曾是 这 上 束腰外衣 紧握 在 他的 肩膀 和 一个 广阔 哎哟 或者
[broʊtʃ] ;
brooch **;**
胸针 ;

他的上衣是白色的，用宽大的胸针或别针扣在肩上；

[waɪt] [ðə; ði] ['wʊlən] ['legɪŋz] ['fɪtɪd] [tu:; tə] ['sʌmwʌt] [ɪ'meɪsieɪtɪd] [lɪmz] ; [ænd; ənd] [waɪt] [ðə; ði]
white **the** **woollen** **leggings** **fitted** **to** **somewhat** **emaciated** **limbs** **;** **and** **white** **the**
白色的 这 羊毛 绑腿 适配 到 有些 瘦弱 四肢 ; 和 白色的 这
['mænt(ə)l] ,
mantle **,**
地幔 ,

白色的羊毛绑腿贴合在略显消瘦的四肢上；白色的披风，

[ðoʊ] ['brɔidəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔ:d] [hem] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd]['pɜ:rp(ə)l] .
though **broidered** **with** **a** **broad** **hem** **of** **gold** **and** **purple** **.**
尽管 刺绣 和 一个 广阔 她们 的 金子 和 紫色的 .

虽然裙边绣有宽阔的金紫色花纹。

[ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dres] [wʌz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [wel] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l]['pɜ:rs(ə)n] ,
The **fashion** **of** **his** **dress** **was** **that** **which** **well** **became** **a** **noble** **person** **,**
这 时尚 的 他的 裙子 曾是 那 哪个 出色地 成为 一个 高贵 人 ,

他的穿着打扮很符合贵族身份。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['su:tɪd] [ɪl] [ðə; ði] ['sʌmwʌt] [freɪl] [ænd; ənd] ['greɪsləs] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪdər] .
but **it** **suited** **ill** **the** **somewhat** **frail** **and** **graceless** **figure** **of** **the** **rider** **.**
但 它 适合 患病的 这 有些 脆弱 和 毫无风度 数字 的 这 骑士 .

但这与骑手略显纤弱笨拙的身形并不相称。

[ˌnevərðə'les] , [æz; əz] ['ɪdɪθ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] , [ʃi:; ʃi] [roʊz] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [di:p]
Nevertheless **,** **as** **Edith** **saw** **him** **,** **she** **rose** **,** **with** **an** **expression** **of** **deep**
尽管如此 , 作为 伊迪丝 锯 他 , 她 玫瑰 , 和 一个 表达 的 深的
['revərəns] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['kaʊntənəns] ,
reverence **on** **her** **countenance** **,**
尊敬 在 她 面容 ,

然而，当伊迪丝看到他时，她站了起来，脸上带着深深的敬意。

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , “ [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['aʊər; ɑ:r][lɔ:rd][ðə; ði] [kɪŋ] , ” [əd'vænst] [sʌm; səm] [steps] [daʊn] [ðə; ði]
and **saying** **,** **“** **it** **is** **our** **lord** **the** **King** **,** **”** **advanced** **some** **steps** **down** **the**
和 说 , “ 它 是 我们的 主 这 国王 , ” 先进的 一些 步骤 向下 这
['hɪlək] ,
hillock **,**
岗 ,

他说：“他是我们的国王陛下”，然后沿着小山坡往下走了几步。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [stʊd] , [hɜːr; hər][ɑːrmz]['foʊldɪd][ɑːn][hɜːr; hər] [brest] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [fər'getfl] , [ɪn]
and **there** **stood** **,** **her** **arms** **folded** **on** **her** **breast** **,** **and** **quite** **forgetful** **,** **in**
和 那里 站立 , 她 武器 折叠 在 她 胸部 , 和 相当 健忘 , 在
[hɜːr; hər] ['ɪnəsns] [ænd; ənd] [juːθ] ,
her **innocence** **and** **youth** **,**
她 无辜 和 青年 ,

她站在那里，双臂交叉抱在胸前，天真烂漫，懵懂无知。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [də; ði] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] [də; ði] [kloʊk] [ænd; ənd] ['kʌvətʃɪf] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]
that **she** **had** **left** **the** **house** **without** **the** **cloak** **and** **coverchief** **which** **were**
那 她 有 左边 这 房子 没有 这 披风 和 封面人物 哪个 是
[diːmd] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tuː; tə][də; ði] ['fɪtɪŋ] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [meɪd] [ænd; ənd]['meɪtrən] [wen] [ðeɪ]
deemed **indispensable** **to** **the** **fitting** **appearance** **of** **maid** **and** **matron** **when** **they**
被认为 必不可少 到 这 配件 外貌 的 女佣 和 护士长 什么时候 他们
[wɜːr; wər] [siːn] [ə'brɔːd] .
were **seen** **abroad** **.**
是 已见 国外 .

她出门时没有穿斗篷和头巾，而斗篷和头巾被认为是女仆和女主人在外露时保持得体形象的必备品。

“ [fer] [sɜːr] , [ænd; ənd] ['brʌðər] [maɪn] , ” [sed] [də; ði] [diːp] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['raɪdər] ,
“ **Fair** **sir** **,** **and** **brother** **mine** **,** **”** **said** **the** **deep** **voice** **of** **the** **younger** **rider** **,**
“ 公平的 先生 , 和 兄弟 矿 , ” 说 这 深的 嗓音 的 这 年轻 骑士 ,

“先生，我的兄弟，”年轻骑手用低沉的声音说道。

[ɪn][də; ði] ['roʊmæns] [ɔːr] ['nɔːrmən] [tʌŋ] , “ [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [də; ði] [smɔːl] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [huːm]
in **the** **Romance** **or** **Norman** **tongue** **,** **“** **I** **have** **heard** **that** **the** **small** **people** **of** **whom**
在 这 浪漫 或者 诺曼 舌头 , “ 我 有 听到 那 这 小的 人们 的 谁
[maɪ] ['neɪbərz] ,
my **neighbours** **,**
我的 邻居 ,

用罗曼语或诺曼语来说，“我听说我的邻居们，那些矮小的民族，

[də; ði] ['bretən] [tel] [ˌjuː 'es] [mʌtʃ] , [ə'baʊnd] ['greɪtli] [ɪn] [ðɪs] [fer] [lænd][ʌv; əv] [jɔːrz] ;
the **Breton** **tell** **us** **much** **,** **abound** **greatly** **in** **this** **fair** **land** **of** **yours** **;**
这 布列塔尼 告诉 我们 很多 , 盛产 非常 在 这 公平的 土地 的 你的 ;

布列塔尼人告诉我们很多，在你们这片美丽的土地上，他们的故事非常丰富；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][nɑːt][baɪ][də; ði][saɪd][ʌv; əv][wʌn] [huːm] [noʊ] ['kriːtʃər] - [ænd; ənd]
and **if** **I** **were** **not** **by** **the** **side** **of** **one** **whom** **no** **creature** **unassoilzed** **and**
和 如果 我 是 不是 经过 这 边 的 一 谁 不 生物 - 和
[ʌnˌbæp'taɪzd] [der] [ə'proʊtʃ] ,
unbaptised **dare** **approach** **,**
未受洗者 敢 方法 ,

如果我不是在一位任何未受洗礼、未沾染污秽的生灵都不敢靠近的人身边，

[baɪ] [swiːt] [ˌes 'tiː] . ['vælɚi] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] — ['jɑːndər] [stændz] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [seɪm] - [fiːz] !
by **sweet** **St** **.** **Valery** **I** **should** **say** **—** **yonder** **stands** **one** **of** **those** **same** **gentilles** **fees** **!**
经过 甜的 英石 . 瓦列里 我 应该 说 — 远处 站立 一 的 那些 相同的 - 费用 !

我应该说，是圣瓦莱里保佑——那里矗立着一个同样的绅士庄园！

” [kɪŋ] ['ɛdwɚdz] [aɪ] ['fɑːloʊd] [də; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd] ,
” **King** **Edward's** **eye** **followed** **the** **direction** **of** **his** **companion's** **outstretched** **hand** **,**
” 国王 爱德华的 眼睛 随后 这 方向 的 他的 同伴的 伸展 手 ,

爱德华国王的目光顺着同伴伸出的手的方向望去，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kwaɪət] [braʊ] ['slaɪtli] [kən'trækt ɪd] [æz; əz][hiː; hi] [bɪ'held] [də; ði] [jʌŋ] [fɔːrm][ʌv; əv] ['ɪdɪθ]
and **his** **quiet** **brow** **slightly** **contracted** **as** **he** **beheld** **the** **young** **form** **of** **Edith**
和 他的 安静的 眉头 轻微地 合同 作为 他 观看 这 年轻的 形式 的 伊迪丝
['stændɪŋ] ['moʊʃnləs] [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,
standing **motionless** **a** **few** **yards** **before** **him** **,**
常设 静止不动 一个 很少 码 前 他 ,

当他看到年轻的伊迪丝一动不动地站在几码开外时，他平静的眉头微微皱起。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɔːrm] [meɪ] [wɪnd] ['lɪftɪŋ] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [lɔːŋ] ['goʊldən] ['lɑːks] .

with	the	warm	May	wind	lifting	and	playing	with	her	long	golden	locks	.
和	这	温暖的	可能	风	举重	和	玩耍	和	她	长的	金的	锁	.

五月的暖风吹拂着她金色的长发，轻柔地拂动着。

[hiː; hi] [tʃekt] [hɪz; ɪz] ['pɔːlfri] ,

He	checked	his	palfrey	,
他	已检查	他的	帕尔弗雷	,

他检查了一下他的坐骑，

[ænd; ənd] ['mɝːmɝd] [sʌm; səm] ['lætn] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ['rɛkəgˌnaɪzd] [æz; əz]

and	murmured	some	Latin	words	which	the	knight	beside	him	recognised	as
和	低声说道	一些	拉丁	字	哪个	这	骑士	旁	他	已确认	作为

[ə; eɪ] [prer] , [ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] ,

a	prayer	,	and	to	which	,
一个	祷告	,	和	到	哪个	,

他低声念诵了一些拉丁文词句，身旁的骑士认出那是一段祷文，而对于这段祷文，

['dɔfɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp] , [hiː; hi] ['ædɪd] [æn; ən][eɪ'menˌɑː'men] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['ʌŋktʃuəs] ['grævəti] ,

doffing	his	cap	,	he	added	an	Amen	,	in	a	tone	of	such	unctuous	gravity	,
脱下	他的	帽	,	他	额外	一个	阿门	,	在	一个	语气	的	这样的	油润的	重力	,

他脱帽致意，用一种油腔滑调的严肃语气说了声“阿门”。

[ðæt] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [seɪnt] [ri'wɔːdid] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [ə'pruːvɪŋ] [smaɪl] , [ænd; ənd][æn; ən]

that	the	royal	saint	rewarded	him	with	a	faint	approving	smile	,	and	an
那	这	皇家	圣	奖励	他	和	一个	头晕的	批准	微笑	,	和	一个

[ə'fekʃənət] “ ['benɪ] [viːn] , - .

affectionate	“	Bene	vene	,	Piosissime	.
亲热	“	贝内	单层	,	-	.

这位皇家圣人给了他一个淡淡的赞许微笑，并亲切地说了句“Bene vene, Piosissime”。

” [ðen] [ɪn'klaɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [pælfriːz] [hed] [tɔːrdz] [ðə; ði] [noʊl] , [hiː; hi] ['moʊʃənd] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl]

”	Then	inclining	his	palfrey's	head	towards	the	knoll	,	he	motioned	to	the	girl
”	然后	倾斜	他的	帕尔弗雷的	头	向	这	小丘	,	他	示意	到	这	女孩

[tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [hɪm; ɪm] .

to	approach	him	.
到	方法	他	.

然后他让马头朝向小山丘，示意女孩向他走来。

['ɪdɪθ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['haɪt(ə)nd] ['kʌlər] , [əu'beid] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] .

Edith	,	with	a	heightened	colour	,	obeyed	,	and	came	to	the	roadside	.
伊迪丝	,	和	一个	增强	颜色	,	服从	,	和	来了	到	这	路边	.

伊迪丝脸色涨红，听话地走到路边。

[ðə; ði] ['stændərd] - ['berərz] ['hɔːltɪd] , [æz; əz][dɪd][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] — [ðə; ði]

The	standard	-	bearers	halted	,	as	did	the	king	and	his	comrade	—	the
这	标准	-	持有者	停止	,	作为	做过	这	国王	和	他的	同志	—	这

[prə'seʃ(ə)n] [bɪ'haɪnd] ['hɔːltɪd] — ['θɜːrti] [naɪts] , [tuː] ['bɪʃəp] ,

procession	behind	halted	—	thirty	knights	,	two	bishops	,
游行	在后面	停止	—	三十	骑士	,	二	主教们	,

旗手们停了下来，国王和他的同伴也停了下来——后面的队伍也停了下来——三十名骑士，两名主教，

[eɪt] ['æbəts] ,

eight	abbots	,
八	修道院院长	,

八位方丈，

[ɔːl][ɑːn]['faɪəri] [stiːdz] [ænd; ənd][ɪn] ['nɔːrmən] [gɑːrb] — [skwaɪəz] [ænd; ənd] [ə'tendənts] [ɑːn] [fʊt] — [ə; eɪ]

all	on	fiery	steeds	and	in	Norman	garb	—	squires	and	attendants	on	foot	—	a
全部	在	火热	马匹	和	在	诺曼	外衣	—	乡绅	和	服务员	在	脚	—	一个

[lɔːŋ] [ænd; ənd] ['pɑːmpəs] ['retənuː] — [ðeɪ] ['hɔːltɪd] [ɔːl] .

long	and	pompous	retinue	—	they	halted	all	.
长的	和	傲慢	随从	—	他们	停止	全部	.

他们骑着骏马，身着诺曼服饰，还有步行的侍从和随从，组成了一支庞大而气派的随从队伍，他们让所有人都停下了脚步。

['oʊnli][ə; eɪ] [streɪ] [haʊnd] [ɔːr] [tuː] [broʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] ,

Only	a	stray	hound	or	two	broke	from	the	rest	,
仅有的	一个	流浪	猎犬	或者	二	打破	从	这	休息	,

只有一两只落单的猎犬脱离了犬群。

[ænd; ənd] ['wɔndəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [lænd][wɪð; wɪθ] ['hedz] ['treɪlɪŋ] .

and	wandered	into	the	forest	land	with	heads	trailing	.
和	漫步	进入	这	森林	土地	和	头部	尾随	.

他们拖着脑袋，漫步走进了森林深处。

" ['ɪdɪθ] , [maɪ] [tʃaɪld] , " [sed] ['edwərd] , [stɪl] [ɪn] ['nɔːrmən] - [frentʃ] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [spoʊk] [hɪz; ɪz] [oʊn]

"	Edith	,	my	child	,	"	said	Edward	,	still	in	Norman	-	French	,	for	he	spoke	his	own
"	伊迪丝	,	我的	孩子	,	"	说	爱德华	,	仍然	在	诺曼	-	法语	,	为了	他	辐	他的	自己的

['læŋgwɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ,

language	with	hesitation	,
语言	和	犹豫	,

"伊迪丝，我的孩子，"爱德华说道，他仍然用诺曼法语说话，因为他用自己的语言说话时有些犹豫。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['roʊmæns] [tʌŋ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [fə'mɪliər] [tuː; tə][ðə; ði] ['haɪər] ['klæsɪz]

and	the	Romance	tongue	,	which	had	long	been	familiar	to	the	higher	classes
和	这	浪漫	舌头	,	哪个	有	长的	到过	熟悉的	到	这	更高	课程

[ɪn] ['ɪŋgləɪnd] ,

in	England	,
在	英格兰	,

还有罗曼语，这种语言在英国上层阶级中早已为人熟知。

[hæd; həd] , [sɪns] [hɪz; ɪz] [ək'seʃ(ə)n] , [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['oʊnli] ['læŋgwɪdʒ] [ɪn] [juːz] [æt; ət] [kɔːrt] ,

had	,	since	his	accession	,	become	the	only	language	in	use	at	court	,
有	,	自从	他的	加入	,	变得	这	仅有的	语言	在	使用	在	法庭	,

自他登基以来，英语已成为宫廷中唯一使用的语言。

[ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] ['evri] [wʌn] [ʌv; əv] - ['eɪɔːrl] - [kaɪnd] - [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [spiːk] [ˌaɪ 'tiː]

and	as	such	every	one	of	'	Eorl	-	kind	'	was	supposed	to	speak	it
和	作为	这样的	每一个	一	的	-	欧尔	-	种类	-	曾是	据称	到	说话	它

; — " ['ɪdɪθ] , [maɪ] [tʃaɪld] ,

;	—	"	Edith	,	my	child	,
;	—	"	伊迪丝	,	我的	孩子	,

因此，所有"精灵族"的人都应该说这种语言；——"伊迪丝，我的孩子，

[ðaʊ] [hæst][nɑːt] [fər'gɑːtn] [maɪ]['lesnz; 'lesənz] , [aɪ] [troʊ] ; [ðaʊ] [sɪn(d)ʒ] [ðə; ði] [hɪmz] [aɪ] [geɪv] [ðiː] ,

thou	hast	not	forgotten	my	lessons	,	I	trow	;	thou	singest	the	hymns	I	gave	thee	,
你	哈斯特	不是	被遗忘的	我的	课程	,	我	扔	;	你	辛格斯	这	赞美诗	我	给予	你	,

我相信你没有忘记我的教诲；你唱着我教你的赞美诗，

[ænd; ənd] [nɪ'glekt] [nɑːt][tuː; tə] [wer] [ðə; ði]['relɪk] [raʊnd] [ðaɪ] [nek] .

and	neglectest	not	to	wear	the	relic	round	thy	neck	.
和	疏忽	不是	到	穿	这	遗迹	圆形的	你的	脖子	.

并且疏忽了没有将圣物佩戴在脖子上。

" [ðə; ði][gɜːrl] [hʌŋ] [hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd] [spoʊk] [nɑːt] .

"	The	girl	hung	her	head	,	and	spoke	not	.
"	这	女孩	悬挂	她	头	,	和	辐	不是	.

女孩低下了头，一言不发。

“ [haʊ] [kʌmz] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðen] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

“	**How**	**comes**	**it**	**,**	**then**	**,**	**”**	**continued**	**the**	**King**	**,**
“	如何	来	它	,	然后	,	”	持续	这	国王	,

“那么，这是怎么回事呢？”国王继续说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɔɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪn] [veɪn] [ɪnˈdevər] [tuː; tə][ɪmˈpɑːrt][æn; ən][ˈæksent][ʌv; əv]

with	**a**	**voice**	**to**	**which**	**he**	**in**	**vain**	**endeavoured**	**to**	**impart**	**an**	**accent**	**of**
和	一个	嗓音	到	哪个	他	在	徒劳	努力	到	传授	一个	口音	的

[sɪˈverəti] ,

severity	**,**
严重性	,

他徒劳地试图用一种严厉的语气说话，

“ [haʊ] [kʌmz] [ˌaɪ ˈtiː] , [oʊ][ˈlɪt(ə)l] [wʌn] , [ðæt] [ðaʊ] ,

“	**how**	**comes**	**it**	**,**	**O**	**little**	**one**	**,**	**that**	**thou**	**,**
“	如何	来	它	,	哦	小的	一	,	那	你	,

“小宝贝啊，你为何会这样呢？”

[huːz] [θɔːts] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈlɪftɪd] [ɔːlˈredi] [əˈbʌv] [ðɪs] [ˈkɑːrn(ə)l] [wɜːrld] ,

whose	**thoughts**	**should**	**be**	**lifted**	**already**	**above**	**this**	**carnal**	**world**	**,**
谁	想法	应该	是	抬起	已经	多于	这	肉体	世界	,

他们的思想应该超越这世俗的纷扰，

[ænd; ənd] [ˈiːgər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv] [ˈmeri] [ðə; ði] [tʃeɪst] [ænd; ənd][ˈblesɪd; blest] ,

and	**eager**	**for**	**the**	**service**	**of**	**Mary**	**the**	**chaste**	**and**	**blessed**	**,**
和	渴望的	为了	这	服务	的	玛丽	这	贞洁	和	蒙福	,

并渴望侍奉贞洁蒙福的玛利亚，

[ˈstændɪst] [ðʌs] [ˈhʊdləs] [ænd; ənd] [əˈloʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈweɪsaɪd] , [ə; eɪ][mɑːrk][fɔːr; fər][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]

standest	**thus**	**hoodless**	**and**	**alone**	**on**	**the**	**waysides**	**,**	**a**	**mark**	**for**	**the**	**eyes**	**of**
最	因此	无帽	和	独自的	在	这	路边	,	一个	标记	为了	这	眼睛	的

[men] ?

men	**?**
男人	?

他就这样孤零零地站在路边，没有兜帽，成了人们注视的目标?

[goʊ][tuː; tə] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [nɔːt] .

go	**to**	**,**	**it**	**is**	**naught**	**.**
去	到	,	它	是	零	.

去吧，那毫无意义。

” [ðʌs] [rɪˈpruːvd] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][soʊ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [ˈbrɪliənt] [ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] ,

”	**Thus**	**reproved**	**,**	**and**	**in**	**presence**	**of**	**so**	**large**	**and**	**brilliant**	**a**	**company**	**,**
”	因此	责备	,	和	在	在场	的	所以	大的	和	杰出的	一个	公司	,

“就这样，在如此众多杰出人士的面前，受到训斥，

[ðə; ði][ˈgɜ˞ːlz] [ˈkʌlər] [went] [ænd; ənd] [keɪm] , [hɜːr; hər] [brest] [hiːvd] [haɪ] ,

the	**girl's**	**colour**	**went**	**and**	**came**	**,**	**her**	**breast**	**heaved**	**high**	**,**
这	女孩们	颜色	去	和	来了	,	她	胸部	喘息	高的	,

女孩的脸色忽红忽红，胸脯高高起伏。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈefərt] [bɪˈjɑːnd] [hɜːr; hər][eɪdʒ][ʃiː; ʃi] [tʃekt] [hɜːr; hər] [terz] , [ænd; ənd] [sed]

but	**with**	**an**	**effort**	**beyond**	**her**	**age**	**she**	**checked**	**her**	**tears**	**,**	**and**	**said**
但	和	一个	努力	超过	她	年龄	她	已检查	她	眼泪	,	和	说

[ˈmiːkli] , “ [maɪ] [ˈgrænmʌðər] ,

meekly	**,**	**“**	**My**	**grandmother**	**,**
温顺地	,	“	我的	祖母	,

但她强忍着泪水，用一种超越她年龄的力气说道：“我的祖母，

[ˈhɪldə] , [beɪd] [ˌem ˈiː] [kʌm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][aɪ] [keɪm] . ”

Hilda	**,**	**bade**	**me**	**come**	**with**	**her**	**,**	**and**	**I**	**came**	**.**	**”**
希尔达	,	巴德	我	来	和	她	,	和	我	来了	.	”

希尔达让我跟她一起去，我就去了。

“ ['hɪldə] ! ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['bækɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɔːlfri] [wɪð; wɪθ] [ə'pærənt] [ˌpɜːrtər'beɪʃn] , “ [bʌt; bət]

“	**Hilda**	**!**	**”**	**said**	**the**	**King**	**,**	**backing**	**his**	**palfrey**	**with**	**apparent**	**perturbation**	**,**	**“**	**but**	
“	希尔达	!	”	说	这	国王	,	后盾	他的	帕尔弗雷	和	明显	扰动	,	“	但	

['hɪldə] [ɪz][nɑːt][wɪð; wɪθ] [ðiː] ;

Hilda	**is**	**not**	**with**	**thee**	**;**
希尔达	是	不是	和	你	;

“希尔达！”国王说着，扶着他的坐骑，一副惊慌失措的样子，“可是希尔达不在你身边；

[aɪ] [siː] [hɜːr; hər][nɑːt] .

I	**see**	**her**	**not**	**.**
我	看	她	不是	.

我没见到她。

” [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , ['hɪldə] [roʊz] ,

”	**As**	**he**	**spoke**	**,**	**Hilda**	**rose**	**,**
”	作为	他	辐	,	希尔达	玫瑰	,

他说话间，希尔达站了起来。

[ænd; ənd][soʊ] ['sʌd(ə)nli] [dɪd][hɜːr; hər] [tɔːl] [fɔːrm] [ə'pɪr] [ɑːn][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

and	**so**	**suddenly**	**did**	**her**	**tall**	**form**	**appear**	**on**	**the**	**brow**	**of**	**the**	**hill**	**,**
和	所以	突然	做过	她	高的	形式	出现	在	这	眉头	的	这	爬坡道	,

于是，她高挑的身影突然出现在山顶上。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] .

that	**it**	**seemed**	**as**	**if**	**she**	**had**	**emerged**	**from**	**the**	**earth**	**.**
那	它	似乎	作为	如果	她	有	出现	从	这	地球	.

她仿佛是从地底下冒出来的一样。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [ænd; ənd]['ræpɪd] [straɪd] [ʃiː; ʃi] [geɪnd] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['grəntʃaɪld] ;

With	**a**	**light**	**and**	**rapid**	**stride**	**she**	**gained**	**the**	**side**	**of**	**her**	**grandchild**	**;**
和	一个	光	和	迅速的	步幅	她	获得	这	边	的	她	孙子	;

她迈着轻快的步伐走到孙子身边；

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [slaɪt] [ænd; ənd] ['hɔːti] ['revərəns] , [sed] , “ ['hɪldə] [ɪz] [hɪr] ;

and	**after**	**a**	**slight**	**and**	**haughty**	**reverence**	**,**	**said**	**,**	**“**	**Hilda**	**is**	**here**	**;**		
和	后	一个	轻微	和	傲慢	尊敬	,	说	,	“	希尔达	是	这里	;		

然后带着一丝傲慢的敬意说道：“希尔达在这里；

[wʌt] ['wɒnts] ['edwərd] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] ['hɪldə] ? ”

what	**wants**	**Edward**	**the**	**King**	**with**	**his**	**servant**	**Hilda**	**?** **”**
什么	想要	爱德华	这	国王	和	他的	仆人	希尔达	? ”

国王爱德华找他的侍女希尔达有什么事?

“ [nɔːt] , [nɔːt] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['heɪstɪli] ; [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [fɪr] [pæst] ['oʊvər]

“	**Nought**	**,**	**nought**	**,**	**”**	**said**	**the**	**King**	**,**	**hastily**	**;**	**and**	**something**	**like**	**fear**	**passed**	**over**
“	零	,	零	,	”	说	这	国王	,	草草	;	和	某物	喜欢	害怕	通过了	超过

[hɪz; ɪz]['plæsɪd] ['kaʊntənəns] ;

his	**placid**	**countenance**	**;**
他的	平静	面容	;

“什么也没有，”国王急忙说道；他平静的脸上掠过一丝恐惧；

“ [seɪv] , [ɪn'diːd] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'lʌktənt] [toʊn] ,

“	**save**	**,**	**indeed**	**,**	**”**	**he**	**added**	**,**	**with**	**a**	**reluctant**	**tone**	**,**
“	节省	,	的确	,	”	他	额外	,	和	一个	不情愿的	语气	,

“确实可以保存，”他不太情愿地补充道。

[æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [əu'beiz][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [ə'genst] [hɪz; ɪz][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] ,

as	**that**	**of**	**a**	**man**	**who**	**obeys**	**his**	**conscience**	**against**	**his**	**inclination**	**,**
作为	那	的	一个	男人	WHO	服从	他的	良心	反对	他的	倾角	,

就像一个违背自己意愿而服从良心的人一样，

“ [ðæt] [aɪ] [wʊd] [preɪ] [ðiː] [tuː; tə] [kiːp] [ðɪs] [tʃaɪld] [pjʊr] [tuː; tə] ['θreʃhoʊld] [ænd; ənd]['ɔːltər] ,
“ that I would pray thee to keep this child pure to threshold and altar ,
“ 那 我 会 祈祷 你 到 保持 这 孩子 纯的 到 临界点 和 坛 ,

“我祈求你保佑这孩子在步入圣坛之前保持纯洁，

[æz; əz][ɪz] [miːt] [fɔːr; fər][wʌn] [huːm] ['aʊər; ɑːr] ['leɪdi] , [ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] , [ɪn] [duː] [taɪm] ,
as is meet for one whom our Lady , the Virgin , in due time ,
作为 是 见面 为了 一 谁 我们的 女士 , 这 处女 , 在 到期的 时间 ,

正如圣母玛利亚在适当的时候所拣选的人一样，

[wɪl] [ɪ'lekt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['sɜːrvɪs] . ”
will elect to her service . ”
将要 选 到 她 服务 . ”

将选择为她服务。”

“ [nɑːt][soʊ] , [sʌn] [ʌv; əv] ['eθəl,drəd] , [sʌn] [ʌv; əv]['wudəːn] , [ðə; ði] [læst] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv] ['pɛndə] [ʃʊd; ʃəd]
“ Not so , son of Etheldred , son of Woden , the last descendant of Penda should
“ 不是 所以 , 儿子 的 埃塞尔德雷德 , 儿子 的 沃登 , 这 最后的 后裔 的 彭达 应该
[lɪv; laɪv] ,
live ,
居住 ,

“并非如此，埃塞尔德雷德之子，沃登之子，彭达的最后一位后裔，将会活下来。”

[nɑːt][tuː; tə] [glaɪd] [ə; eɪ] [goʊst] [ə'mɪdst] ['klɔɪstəz] , [bʌt; bət][tuː; tə] [rɑːk] ['tʃɪldrən] [fɔːr; fər][wɔːr][ɪn][ðer; ðər]
not to glide a ghost amidst cloisters , but to rock children for war in their
不是 到 滑行 一个 鬼 在……之中 修道院 , 但 到 岩石 孩子们 为了 战争 在 他们的
['fɑːðɚz] [ʃiːld] .
father's shield .
父亲的 盾 .

不是在修道院中游荡幽灵，而是在父亲的盾牌下摇晃孩子们去打仗。

[fjuː] [men] [ɑːr; ər][ðer; ðər] [jet] [laɪk] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv][oʊld] ;
Few men are there yet like the men of old ;
很少 男人 是 那里 然而 喜欢 这 男人 的 老的 ;

如今像古人那样的人已经不多了；

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrənər] [ɪz][ɑːn][ðə; ði]['sæksn] [sɔɪl] [noʊ] [brɑntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]
and while the foot of the foreigner is on the Saxon soil no branch of the
和 尽管 这 脚 的 这 外国人 是 在 这 撒克逊 土壤 不 分支 的 这
[stem] [ʌv; əv]['wudəːn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [nɪpt] [ɪn][ðə; ði] [liːf] . ”
stem of Woden should be nipped in the leaf . ”
干 的 沃登 应该 是 轻咬 在 这 叶子 . ”

只要外国人的脚还踏在撒克逊人的土地上，就不能掐断沃登树干的任何枝条，哪怕是叶子也不行。”

“ [pər] [lɑː] - [diː] - , [boʊld] [deɪm] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [naɪt] [baɪ][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] ['edwərd] ,
“ Per la resplendar De 12 , bold dame , ” cried the knight by the side of Edward ,
“ 每 拉 - 德 - , 大胆的 贵妇人 , ” 哭 这 骑士 经过 这 边 的 爱德华 ,

“Per la resplendar De 12, bold dame, ”爱德华身旁的骑士喊道。

[waɪl] [ə; eɪ] ['lʊrɪd] [flʌʃ] [pæst] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [tʃiːk] [ʌv; əv] [brɑːnz] ;
while a lurid flush passed over his cheek of bronze ;
尽管 一个 骇人的 冲洗 通过了 超过 他的 脸颊 的 青铜 ;

一抹诡异的红晕掠过他古铜色的脸颊；

“ [bʌt; bət] [ðaʊ] [ɑːrt] [tuː] [glɪb] [ʌv; əv] [tʌŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sʌbdʒekt] , [ænd; ənd] - [ˌoʊvər'mʌtʃ]
“ but thou art too glib of tongue for a subject , and pratest overmuch
“ 但 你 艺术 也 油嘴滑舌 的 舌头 为了 一个 主题 , 和 - 过多
[ʌv; əv]['wudəːn] ,
of Woden ,
的 沃登 ,

“但是你为人过于巧舌如簧，对伍登大加赞扬，

[ðə; ði][ˈpeinim] , [fɔːr; fər][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [ˈmeɪtrən] .

the	Paynim	,	for	the	lips	of	a	Christian	matron	.
这	支付	,	为了	这	嘴唇	的	一个	基督教	护士长	.

帕尼姆，献给一位基督教贵妇的嘴唇。

" [ˈhɪldə] [met] [ðə; ði] [ˈflæʃɪŋ] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braʊ] [ʌv; əv] [ˈlɔːfti] [skɔːrn] ,

"	Hilda	met	the	flashing	eye	of	the	knight	with	a	brow	of	lofty	scorn	,
"	希尔达	遇见	这	闪烁	眼睛	的	这	骑士	和	一个	眉头	的	高远	轻蔑	,

“希尔达迎上骑士闪亮的目光，眉宇间流露出高傲的轻蔑。”

[ɑːn] [wɪtʃ] [stɪl] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈterər] [wʌz; wəz][ˈvɪzəb(ə)l] .

on	which	still	a	certain	terror	was	visible	.
在	哪个	仍然	一个	肯定	恐怖	曾是	可见的	.

上面仍然能看出某种恐惧。

“ [tʃaɪld] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈpʊtɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][əˈpɑːn] [ˈiːdɪθs] [fer] [ˈlɑːks] ;

“	Child	,	"	she	said	,	putting	her	hand	upon	Edith's	fair	locks	;
“	孩子	,	"	她	说	,	推杆	她	手	之上	伊迪丝的	公平的	锁	;

“孩子，”她说着，把手放在伊迪丝美丽的秀发上；

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][mæn] [ðaʊ] [ʃælt] [siː] [bʌt; bət] [twaɪs] [ɪn] [ðaɪ] [laɪf] ; — [lʊk] [ʌp] , [ænd; ənd][mɑːrk] [wel] !

“	this	is	the	man	thou	shalt	see	but	twice	in	thy	life	;	—	look	up	,	and	mark	well	!
“	这	是	这	男人	你	应	看	但	两次	在	你的	生活	;	—	看	向上	,	和	标记	出色地	!

“你一生中只会见到这个人两次；——抬头看看，好好记住！”

" [ˈɪdɪθ] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [reɪzd] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] , [wʌns] [fɪkst] [əˈpɑːn][ðə; ði] [naɪt] ,

"	Edith	instinctively	raised	her	eyes	,	and	,	once	fixed	upon	the	knight	,
"	伊迪丝	本能地	提高	她	眼睛	,	和	,	一次	固定的	之上	这	骑士	,

伊迪丝本能地抬起头，目光落在骑士身上，

[ðeɪ] [siːmd] [tʃeɪnd] [æz; əz][baɪ][ə; eɪ] [spel] .

they	seemed	chained	as	by	a	spell	.
他们	似乎	连锁	作为	经过	一个	拼写	.

他们仿佛被某种咒语束缚着。

[hɪz; ɪz] [vest] , [ʌv; əv][ə; eɪ] - [soʊ][dɑːrk] ,

His	vest	,	of	a	cramoisay	so	dark	,
他的	背心	,	的	一个	-	所以	黑暗的	,

他的背心，是那种深灰色的，

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [blæk] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈsnoʊi] [gɑːrb][ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈfesər] ,

that	it	seemed	black	beside	the	snowy	garb	of	the	Confessor	,
那	它	似乎	黑色的	旁	这	下雪的	外衣	的	这	忏悔者	,

在忏悔者雪白的衣袍映衬下，它显得漆黑一片。

[wʌz; wəz] [edʒd] [baɪ][ə; eɪ] [diːp] [bænd][ʌv; əv] [imˈbrɔidəd] [goʊld] ; [ˈliːvɪŋ] [ˈpɜːrfɪktli] [ber] [hɪz; ɪz][fɜːrm]

was	edged	by	a	deep	band	of	embroidered	gold	;	leaving	perfectly	bare	his	firm
曾是	边缘	经过	一个	深的	乐队	的	绣花	金子	;	离开	完美	裸	他的	公司

,

,

,

边缘饰以一圈深邃的金线刺绣；完美地露出他坚实的.....

[fʊl] [θroʊt] — [fɜːrm][ænd; ənd] [fʊl] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkɑːləm] [ʌv; əv] [ˈgrænɪt] , — [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˈdʒækɪt][ɔːr]

full	throat	—	firm	and	full	as	a	column	of	granite	,	—	a	short	jacket	or
满的	喉	—	公司	和	满的	作为	一个	柱子	的	花岗岩	,	—	一个	短的	夹克	或者

[ˈmæntəˌlaɪn] [ʌv; əv][fɜːr] ,

manteline	of	fur	,
曼特林	的	毛皮	,

喉咙饱满——像花岗岩柱一样坚实饱满——一件短毛皮外套或披风，

['pendənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʃəuldəz] , [left] [dɪˈveləpt] [ɪn][ɔːl][ɪts] [bredθ] [ə; eɪ] [brest] ,

pendant	from	the	shoulders	,	left	developed	in	all	its	breadth	a	breast	,
吊坠	从	这	肩膀	,	左边	发达	在	全部	它是	宽度	一个	胸部	,

肩部垂下的吊坠，左侧发育得十分宽阔，宛如一个丰满的乳房。

[ðæt] [siːmd] [miːt] [tuː; tə] [steɪ] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrmi] ; [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [left] [ɑːrm] ,

that	seemed	meet	to	stay	the	march	of	an	army	;	and	on	the	left	arm	,
那	似乎	见面	到	停留	这	行进	的	一个	军队	;	和	在	这	左边	手臂	,

这似乎足以阻止军队的行军；而在左臂上，

[kɜːrvd] [tuː; tə] [səˈpɔːrt] [ðə; ði]['fælkən] , [ðə; ði][væst] ['mʌslz] [roʊz] , [raʊnd] [ænd; ənd] [nɑːrld] , [θruː]

curved	to	support	the	falcon	,	the	vast	muscles	rose	,	round	and	gnarled	,	through
弯曲	到	支持	这	鹘	,	这	广阔的	肌肉	玫瑰	,	圆形的	和	盘根错节的	,	通过

[ðə; ði] [kloʊz] [sliːv] .

the	close	sleeve	.
这	关闭	袖子	.

为了支撑猎鹰，巨大的肌肉呈弧形隆起，圆润而粗糙，透过紧身的袖子显露出来。

[ɪn] [haɪt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəli] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [əˈbʌv] [ðə; ði] ['stætʃər] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz]

In	height	,	he	was	really	but	little	above	the	stature	of	many	of	those
在	高度	,	他	曾是	真的	但	小的	多于	这	身材	的	许多	的	那些

['prez(ə)nt] ;

present	;
展示	;

就身高而言，他其实只比在场的许多人高不了多少；

[ˌnevərðəˈles] , [soʊ][dɪd][hɪz; ɪz][pɔːrt] - , [hɪz; ɪz] [er] , [ðə; ði][noʊˈbɪləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɑːrdʒ] [prəˈpɔːʃəns] ,

nevertheless	,	so	did	his	port	13	,	his	air	,	the	nobility	of	his	large	proportions	,
尽管如此	,	所以	做过	他的	港口	-	,	他的	空气	,	这	贵族	的	他的	大的	比例	,

[fɪl] [ðə; ði] [aɪ] ,

fill	the	eye	,
充满	这	眼睛	,

然而，他的第13号港口、他的气质、他高大身躯所展现出的高贵气质，都令人目不暇接。

[ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] ['taʊər] [ɪˈmeʒərəbli] [əˈbʌv] [ðə; ði] [rest] .

that	he	seemed	to	tower	immeasurably	above	the	rest	.
那	他	似乎	到	塔	无法估量	多于	这	休息	.

他似乎比其他人高出许多。

[hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [wʌz; wəz] [jet] [mɔːr] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l][ðæn; ðən][hɪz; ɪz][fɔːrm] ; [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [praɪm] [ʌv; əv]

His	countenance	was	yet	more	remarkable	than	his	form	;	still	in	the	prime	of
他的	面容	曾是	然而	更多的	卓越	比	他的	形式	;	仍然	在	这	主要的	的

[juːθ] ,

youth	,
青年	,

他的容貌比他的身材更引人注目；正值青春年华，

[hiː; hi] [siːmd] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [glæns] ['jʌŋgər] , [æt; ət][ðə; ði] ['sekənd] ['oʊldər] , [ðæn; ðən][hiː; hi]

he	seemed	at	the	first	glance	younger	,	at	the	second	older	,	than	he
他	似乎	在	这	第一的	瞥一眼	年轻	,	在	这	第二	老	,	比	他

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

他乍一看比实际年龄年轻，再看又比实际年龄年长。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [glæns] ['jʌŋgər] ; [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['ʃeɪvn] ,

At	the	first	glance	younger	;	for	his	face	was	perfectly	shaven	,
在	这	第一的	瞥一眼	年轻	;	为了	他的	脸	曾是	完美	剃光	,

乍一看，他显得更年轻；因为他的脸刮得干干净净。

[wɪˈðaʊt] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈsæksn] [ˈkɔːrtiər] , [ɪn] [ˈɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈnɔːrmən] ,
without **even** **the** **moustache** **which** **the** **Saxon** **courtier** **,** **in** **imitating** **the** **Norman** **,**
没有 甚至 这 胡子 哪个 这 撒克逊 朝臣 , 在 模仿 这 诺曼 ,
[stɪl] [dɪˈklaɪnd] [tuː; tə] [səˈrendər] ;
still **declined** **to** **surrender** **;**
仍然 拒绝 到 投降 ;

甚至连撒克逊廷臣模仿诺曼人时仍然拒绝放弃的那撇小胡子也没有；

[ænd; ənd][ðə; ði] [smuːð] [ˈvɪzɪdʒ] [ænd; ənd] [ber] [θroʊt] [səˈfaɪst] [ɪn] [ðəmˈselvz] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [er]
and **the** **smooth** **visage** **and** **bare** **throat** **sufficed** **in** **themselves** **to** **give** **the** **air**
和 这 光滑的 面容 和 裸 喉 足够了 在 他们自己 到 给 这 空气
[ʌv; əv] [juːθ] [tuː; tə] [ðæt] [ˈdɑːmɪnənt][ænd; ənd] [ɪmˈpɪriəs] [ˈprez(ə)ns] .
of **youth** **to** **that** **dominant** **and** **imperious** **presence** **.**
的 青年 到 那 主导的 和 专横 在场 .

他光滑的面容和裸露的喉咙本身就足以使他那威严而专横的身姿显得年轻。

[hɪz; ɪz] [smɔːl] [skʌl] - [kæp] [left] [ˌʌnkənˈsiːld] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] , [ˈʃeɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [ʃɔːrt] [θɪk] [her] ,
His **small** **skull** **-** **cap** **left** **unconcealed** **his** **forehead** **,** **shaded** **with** **short** **thick** **hair** **,**
他的 小的 颅骨 - 帽 左边 未隐藏的 他的 前额 , 阴影 和 短的 厚的 头发 ,
[ʌnˈkɜːrld] ,
uncurled **,**
展开 ,

他的小圆帽没戴好，露出额头，额头上长着浓密的短发，头发没有卷曲。

[bʌt; bət] [blæk] [ænd; ənd] [ˈglɑːsi] [æz; əz][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈreɪv(ə)n] .
but **black** **and** **glossy** **as** **the** **wings** **of** **a** **raven** **.**
但 黑色的 和 光滑 作为 这 翅膀 的 一个 乌鸦 .

但它像渡鸦的翅膀一样漆黑闪亮。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn] [ðæt] [ˈfɔːrhed] [ðæt] [taɪm] [hæd; həd] [set] [ɪts] [treɪs] ;
It **was** **on** **that** **forehead** **that** **time** **had** **set** **its** **trace** **;**
它 曾是 在 那 前额 那 时间 有 放 它是 痕迹 ;

时间在那额头上留下了痕迹；

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [nɪt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [fraʊn] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈaɪˌbraʊz] ; [laɪnz] [diːp] [æz; əz] [ˈfɜːrəʊz] [krɔːst] [ɪts]
it **was** **knit** **into** **a** **frown** **over** **the** **eyebrows** **;** **lines** **deep** **as** **furrows** **crossed** **its**
它 曾是 针织 进入 一个 皱眉 超过 这 眉毛 ; 线条 深的 作为 沟壑 交叉 它是
[brɔːd] ,
broad **,**
广阔 ,

它织成了一道紧锁的眉头；深深的皱纹像沟壑一样横亘在它宽阔的脸上，

[bʌt; bət][nɑːt] [ˈelɪveɪtɪd] [ɪkˈspæns] .
but **not** **elevated** **expanse** **.**
但 不是 升高 广阔 .

但并非高地。

[ðæt] [fraʊn] [spoʊk] [ʌv; əv] [ˈheɪsti] [ˈaɪər][ænd; ənd][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv][stɜːrn] [kəˈmænd] ;
That **frown** **spoke** **of** **hasty** **ire** **and** **the** **habit** **of** **stern** **command** **;**
那 皱眉 辐 的 仓促 愤怒 和 这 习惯 的 船尾 命令 ;

那副愁容表明他急躁易怒，而且习惯于严厉命令；

[ðoʊz] [ˈfɜːrəʊz] [spoʊk] [ʌv; əv] [diːp] [θɔːt] [ænd; ənd] [ˈplɑːtɪŋ] [skiːm] ; [ðə; ði][wʌn] [bɪˈtreɪd] [bʌt; bət]
those **furrows** **spoke** **of** **deep** **thought** **and** **plotting** **scheme** **;** **the** **one** **betrayed** **but**
那些 沟壑 辐 的 深的 想法 和 绘制 方案 ; 这 一 背叛 但
[ˈtempər] [ænd; ənd] [ˈsɜːrkəmstæns] ;
temper **and** **circumstance** **;**
脾气 和 环境 ;

那些犁沟诉说着深思熟虑和谋划；而背叛者只是脾气和环境；

[ðə; ði] ['ʌðər] , [mɔːr] ['noʊb(ə)l] , [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntəlekt] .

the	other	,	more	noble	,	spoke	of	the	character	and	the	intellect	.
这	其他	,	更多的	高贵	,	辐	的	这	特点	和	这	智力	.

另一篇更崇高的文章则谈到了品格和智慧。

[ðə; ði] [feɪs] [wʌz; wəz] [skwer] , [ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'gɑːrd]['laɪən] - [laɪk] ; [ðə; ði] [maʊθ] — [smɔːl] ,

The	face	was	square	,	and	the	regard	lion	-	like	;	the	mouth	—	small	,
这	脸	曾是	正方形	,	和	这	看待	狮子	-	喜欢	;	这	嘴	—	小的	,

脸型方正，目光如狮；嘴巴很小，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn] ['aʊtlaɪn] — [hæd; həd][ə; eɪ] ['sɪnɪstər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ɪts] [ɪk'siːdɪŋ]

and	even	beautiful	in	outline	—	had	a	sinister	expression	in	its	exceeding
和	甚至	美丽的	在	大纲	—	有	一个	险恶	表达	在	它是	超过

['fɜːrmnəs] ; [ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔː] — [væst] ,

firmness	;	and	the	jaw	—	vast	,
硬度	;	和	这	颚	—	广阔的	,

轮廓虽美，却因其极度的坚毅而透着一丝不祥之感；下颚宽阔，

['sɑːlɪd] , [æz; əz] [ɪf] [baʊnd] [ɪn]['aɪərn] — [ʃoʊd] ['ɑːbstɪnət] , ['ruːθləs] , [dɪ'tɜːrmɪnd] [wɪl] ;

solid	,	as	if	bound	in	iron	—	showed	obstinate	,	ruthless	,	determined	will	;
坚硬的	,	作为	如果	边界	在	铁	—	显示	顽固	,	无情	,	决定	将要	;

坚实如铁，表现出顽固、无情、坚定的意志；

[sʌtʃ] [ə; eɪ][dʒɔː][æz; əz] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði]['taɪgər] [ə'mʌŋst] [biːsts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːŋkərər]

such	a	jaw	as	belongs	to	the	tiger	amongst	beasts	,	and	the	conqueror
这样的	一个	颚	作为	属于	到	这	老虎	在	野兽	,	和	这	征服者

[ə'mʌŋst] [men] ;

amongst	men	;
在	男人	;

拥有百兽之王虎一般的利齿，人类之王的利齿；

[sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['efɪdʒiz] [ʌv; əv] ['siːzər] , [ʌv; əv]['kɔːtes] , [ʌv; əv] [nə'poʊliən] .

such	as	it	is	seen	in	the	effigies	of	Caesar	,	of	Cortes	,	of	Napoleon	.
这样的	作为	它	是	已见	在	这	人偶	的	凯撒	,	的	科尔特斯	,	的	拿破仑	.

例如在凯撒、科尔特斯、拿破仑的雕像中就可以看到这一点。

[ðæt] ['prez(ə)ns] [wʌz; wəz] [wel] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [kə'mænd] [ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['wɪmɪn] ,

That	presence	was	well	calculated	to	command	the	admiration	of	women	,
那	在场	曾是	出色地	计算	到	命令	这	钦佩	的	女性	,

他的这种气场显然是为了赢得女性的喜爱而精心设计的。

[nɑːt] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɔː] [ʌv; əv] [men] .

not	less	than	the	awe	of	men	.
不是	较少的	比	这	敬畏	的	男人	.

不亚于男人的敬畏。

[bʌt; bət][noʊ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['terər] [ðæt] [siːzd] [ðə; ði][gɜːrl][æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪzd]

But	no	admiration	mingled	with	the	terror	that	seized	the	girl	as	she	gazed
但	不	钦佩	混合	和	这	恐怖	那	查获	这	女孩	作为	她	凝视

[lɔːŋ] [ænd; ənd]['wɪstf(ə)l][ə'pɑːn][ðə; ði] [naɪt] .

long	and	wistful	upon	the	knight	.
长的	和	怅惘	之上	这	骑士	.

但是，当女孩久久地、充满渴望地凝视着骑士时，心中只有恐惧，没有丝毫钦佩之情。

[ðə; ði] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrpənt] [ɑːn][ðə; ði][bɜːrd] [held] [hɜːr; hər] [mjuːt] [ænd; ənd]['froʊz(ə)n] .

The	fascination	of	the	serpent	on	the	bird	held	her	mute	and	frozen	.
这	魅力	的	这	蛇	在	这	鸟	握住	她	沉默的	和	冷冻	.

鸟身上的蛇让她着迷，她哑口无言，僵住了。

['nevər] [wʌz; wəz] [ðæt] [feɪs] [fər'gɑːtn] ; ['ɔːf(ə)n][ɪn]['æftər] - [laɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hɔːntɪd] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [nuːn] -

Never	was	that	face	forgotten	;	often	in	after	-	life	it	haunted	her	in	the	noon	-
绝不	曾是	那	脸	被遗忘的	;	经常	在	后	-	生活	它	闹鬼的	她	在	这	中午	-

[deɪ] ,

day	,
天	,

那张脸她从未忘记；死后，它常常在正午时分萦绕在她心头。

[ˌaɪ 'tiː] [fraund] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [driːmz] .

it	frowned	upon	her	dreams	.
它	皱眉	之上	她	梦境	.

它对她的梦想嗤之以鼻。

" [fer] [tʃaɪld] , " [sed] [ðə; ði] [naɪt] , [fə'tiːgd] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][baɪ][ðə; ði] ['ɑːbstɪnəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪz]

"	Fair	child	,	"	said	the	knight	,	fatigued	at	length	by	the	obstinacy	of	the	gaze
"	公平的	孩子	,	"	说	这	骑士	,	疲劳	在	长度	经过	这	固执	的	这	目光

,

,
,

"美丽的孩子，"骑士说道，他被那双执拗的眼睛盯着，久久无语。

[waɪl] [ðæt] [smaɪl] [pɪ'kjuːliər][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [kə'mɑːndid] [men] [rɪ'lækst] [hɪz; ɪz] [braʊ] ,

while	that	smile	peculiar	to	those	who	have	commanded	men	relaxed	his	brow	,
尽管	那	微笑	奇特	到	那些	WHO	有	命令	男人	轻松	他的	眉头	,

他脸上露出了只有统帅才能拥有的那种特有的微笑，眉头也放松了下来。

[ænd; ənd] [rɪ'stɔːrd] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['bjuːti] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪp] , " [fer] [tʃaɪld] ,

and	restored	the	native	beauty	to	his	lip	,	"	fair	child	,
和	恢复	这	本国的	美丽	到	他的	唇	,	"	公平的	孩子	,

并恢复了他嘴唇上原本的美丽，"美丽的孩子，

[lɜːrn] [nɑːt][frʌm; frəm] [ðaɪ] ['piːvɪʃ] ['grændæm][soʊ] [ˌʌn'kəːtiəs] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [æz; əz] [heɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

learn	not	from	thy	peevish	grandam	so	uncourteous	a	lesson	as	hate	of	the
学习	不是	从	你的	易怒的	奶奶	所以	不礼貌	一个	课	作为	恨	的	这

['fɔːrənər] .

foreigner	.
外国人	.

不要从你那脾气暴躁的祖母那里学到如此无礼的教训——仇恨外国人。

[æz; əz] [ðaʊ] [grəʊ] ['ɪntuː] ['wʊmənhʊd] , [noʊ] [ðæt] ['nɔːrmən] [naɪt] [ɪz] [swɔːrn] [sleɪv] [tuː; tə]['leɪdi]

As	thou	growest	into	womanhood	,	know	that	Norman	knight	is	sworn	slave	to	lady
作为	你	生长	进入	女性	,	知道	那	诺曼	骑士	是	宣誓	奴隶	到	女士

[fer] ;

fair	;
公平的	;

当你长大成人，成为女人时，要知道诺曼骑士是美丽女士的奴隶；

" [ænd; ənd] , ['dɔfɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp] , [hiː; hi] [tʊk] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [ˌʌn'kʌt] ['dʒuːəl] , [set] [ɪn] ['bɪzəntiːn]

"	and	,	doffing	his	cap	,	he	took	from	it	an	uncut	jewel	,	set	in	Byzantine
"	和	,	脱下	他的	帽	,	他	采取	从	它	一个	未剪辑版	宝石	,	放	在	拜占庭

['fɪlɪgriː] [wɜːrk] .

filigree	work	.
丝细工	工作	.

"然后，他脱下帽子，从中取出一颗未经雕琢的宝石，宝石镶嵌在拜占庭风格的金银丝细工中。"

" [hoʊld] [aʊt] [ðaɪ] [læp] , [maɪ] [tʃaɪld] ; [ænd; ənd] [wen] [ðaʊ] ['nɪrəst] [ðə; ði] ['fɔːrənər] [skɔft] ,

"	Hold	out	thy	lap	,	my	child	;	and	when	thou	nearest	the	foreigner	scoffed	,
"	抓住	出去	你的	膝	,	我的	孩子	;	和	什么时候	你	最近的	这	外国人	嘲笑	,

"孩子，伸出你的膝盖；当你靠近那嘲笑你的外国人时，

[set] [ðɪs] ['bɔːb(ə)l][ɪn][ðaɪ] ['lɑːks] , [ænd; ənd] [θɪŋk] ['kaɪndli][ʌv; əv] ['wɪljəm] , [kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrmənz] .

set	this	bauble	in	thy	locks	,	and	think	kindly	of	William	,	Count	of	the	Normans	.
放	这	玩具	在	你的	锁	,	和	思考	亲切地	的	威廉	,	数数	的	这	诺曼人	.

" -

" 14
" -

把这件饰品戴在你的头发上，并善待诺曼底伯爵威廉。"14

[hiː; hi] [drɑːpt] [ðə; ði]['dʒuːəl][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ; [fɔːr; fər] ['ɪdɪθ] , ['ʃrɪŋkɪŋ]

He	dropped	the	jewel	on	the	ground	as	he	spoke	;	for	Edith	,	shrinking
他	掉落	这	宝石	在	这	地面	作为	他	辐	;	为了	伊迪丝	,	收缩

[ænd; ənd][ˌʌn'sɔfənd, -'sɔː-] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ,

and	unsoftened	towards	him	,
和	未软化的	向	他	,

他说话间，宝石掉在了地上；因为伊迪丝对他畏缩不前，毫无柔情可言。

[held] [noʊ][læp][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] ['hɪldə] ,

held	no	lap	to	receive	it	;	and	Hilda	,
握住	不	膝	到	收到	它	;	和	希尔达	,

没有抱着它来接它；还有希尔达，

[tuː; tə] [huːm] ['edwərd] [hæd; həd] [bɪn] ['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,

to	whom	Edward	had	been	speaking	in	a	low	voice	,
到	谁	爱德华	有	到过	请讲	在	一个	低的	嗓音	,

爱德华刚才低声跟谁说话呢?

[əd'vænst] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt][ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði]['dʒuːəl][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [stɑːf] ['ʌndər] [ðə; ði] [huːf]

advanced	to	the	spot	and	struck	the	jewel	with	her	staff	under	the	hoofs
先进的	到	这	点	和	击	这	宝石	和	她	职员	在下面	这	蹄子

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['pɔːlfri] .

of	the	king's	palfrey	.
的	这	国王的	帕尔弗雷	.

她走到原地，用她的法杖敲击国王的坐骑蹄下的宝石。

" [sʌn] [ʌv; əv] ['emə] , [ðə; ði] ['nɔːrmən] ['wʊmən] , [huː] [sent] [ðaɪ] [juːθ] ['ɪntuː]['eksaɪl] ,

"	Son	of	Emma	,	the	Norman	woman	,	who	sent	thy	youth	into	exile	,
"	儿子	的	艾玛	,	这	诺曼	女士	,	WHO	发送	你的	青年	进入	流亡	,

"艾玛之子，那位将你青春送往流放之地的诺曼女子，

['træmp(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [gɪfts] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['nɔːrmən] ['kɪnzmən] .

trample	on	the	gifts	of	thy	Norman	kinsman	.
践踏	在	这	礼物	的	你的	诺曼	亲属	.

践踏你诺曼亲戚的馈赠。

[ænd; ənd] [ɪf] , [æz; əz] [men] [seɪ] ,

And	if	,	as	men	say	,
和	如果	,	作为	男人	说	,

如果，正如男人们所说，

[ðaʊ] [ɑːrt][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['gɪftɪd] ['hoʊlinəs] [ðæt] ['hev(ə)n] [grænt] [ðaɪ] [hænd][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [hiːl] ,

thou	art	of	such	gifted	holiness	that	Heaven	grants	thy	hand	the	power	to	heal	,
你	艺术	的	这样的	天才	圣洁	那	天堂	拨款	你的	手	这	力量	到	愈合	,

你拥有如此神圣的天赋，以至于上天赐予你治愈之手。

[ænd; ənd] [ðaɪ] [vɔɪs] [ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [kɜːrs] , [hiːl] [ðaɪ] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [kɜːrs] [ðə; ði]['streɪndʒər] !

and	thy	voice	the	power	to	curse	,	heal	thy	country	,	and	curse	the	stranger	!
和	你的	嗓音	这	力量	到	诅咒	,	愈合	你的	国家	,	和	诅咒	这	陌生人	!

你的声音拥有诅咒、治愈国家和诅咒陌生人的力量!

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'stendɪd] [hɜːr; hər] [raɪt] [ɑːrm][tuː; tə] ['wɪljəm] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] ,

"	She	extended	her	right	arm	to	William	as	she	spoke	,
"	她	扩展	她	正确的	手臂	到	威廉	作为	她	辐	,

说话间，她向威廉伸出了右臂。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['pæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɪts] [fɔːrs] ,

and	such	was	the	dignity	of	her	passion	,	and	such	its	force	,
和	这样的	曾是	这	尊严	的	她	热情	,	和	这样的	它是	力量	,

她的激情如此高贵，如此强大。

[ðæt] [æn; ən] [ɔː] [fel] [ə'pɑːn][ɔːl] .

that	an	awe	fell	upon	all	.
那	一个	敬畏	跌倒	之上	全部	.

所有人都被敬畏之情所笼罩。

[ðen] ['drɑːpɪŋ] [hɜːr; hər] [hʊd] ['oʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] , [ʃiː; ʃi] ['sloʊli] [tɜːrnd] [ə'weɪ] , [riː'geɪnd] [ðə; ði]

Then	dropping	her	hood	over	her	face	,	she	slowly	turned	away	,	regained	the
然后	下降	她	兜帽	超过	她	脸	,	她	缓慢地	转向	离开	,	恢复	这

['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [noʊl] ,

summit	of	the	knoll	,
首脑	的	这	小丘	,

然后她放下兜帽遮住脸，缓缓转身，重新登上了小山顶。

[ænd; ənd] [stʊd] [ɪ'rekt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['ɔːltər][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [gɑːd] ,

and	stood	erect	beside	the	altar	of	the	Northern	god	,
和	站立	直立	旁	这	坛	的	这	北方	上帝	,

他笔直地站在北方神的祭坛旁，

[hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [hʊd] [drɔːn] [kəm'pliːtli] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][fɔːrm]

her	face	invisible	through	the	hood	drawn	completely	over	it	,	and	her	form
她	脸	无形的	通过	这	兜帽	绘制	完全地	超过	它	,	和	她	形式

['moʊʃnləs] [æz; əz][ə; eɪ]['stætʃuː] .

motionless	as	a	statue	.
静止不动	作为	一个	雕像	.

她的脸被兜帽完全遮住，看不见，她的身形像雕像一样一动不动。

" [raɪd] [ɑːn] , " [sed] ['edwərd] , ['krɔːsɪŋ] [hɪm'self] .

"	Ride	on	,	"	said	Edward	,	crossing	himself	.
"	骑	在	,	"	说	爱德华	,	过境	他自己	.

"继续前进，"爱德华说着，划了个十字。

" [naʊ] [baɪ][ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['vælɚi] , " [sed] ['wɪljəm] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] ,

"	Now	by	the	bones	of	St	.	Valery	,	"	said	William	,	after	a	pause	,
"	现在	经过	这	骨头	的	英石	.	瓦列里	,	"	说	威廉	,	后	一个	暂停	,

"现在，以圣瓦莱里的遗骨起誓，"威廉停顿了一下，说道。

[ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][dɑːrk] [kiːn] [aɪ] ['noʊtɪd][ðə; ði] [gluːm] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kɪŋz] ['dʒent(ə)l] [feɪs] ,

in	which	his	dark	keen	eye	noted	the	gloom	upon	the	King's	gentle	face	,
在	哪个	他的	黑暗的	敏锐的	眼睛	著名的	这	愁云	之上	这	国王学院	温和的	脸	,

他那双深邃敏锐的眼睛注意到了国王温和脸上的忧郁。

" [ˌaɪ 'tiː] [muːvz] [mʌtʃ] [maɪ]['sɪmp(ə)l] ['wʌndər] [haʊ] ['iːv(ə)n] ['prez(ə)ns] [soʊ] ['seɪntli] [kæn; kən] [hɪr] [wɪ'ðaʊt]

"	it	moves	much	my	simple	wonder	how	even	presence	so	saintly	can	hear	without
"	它	移动	很多	我的	简单的	想知道	如何	甚至	在场	所以	圣洁的	能	听到	没有

[ræθ] [wɜːrdz] [soʊ] [ˌʌn'liːl] [ænd; ənd] [faʊl] .

wrath	words	so	unleal	and	foul	.
愤怒	字	所以	未合法	和	犯规	.

"这让我感到非常惊讶，即使是如此圣洁的人，听到如此不洁和污秽的话语，怎么也能不发怒呢？"

[grə'mɜːrsi] ,

Gramercy	,
格拉梅西	,

格拉梅西

[æn; ən][ðə; ði] [praʊdɪst] [deɪm] [ɪn] ['nɔːrməndi] ([ænd; ənd][aɪ] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] [waɪf] [tuː; tə][maɪ]

an	the	proudest	dame	in	Normandy	(	and	I	take	her	to	be	wife	to	my
一个	这	最引以为豪	贵妇人	在	诺曼底	(	和	我	拿	她	到	是	妻子	到	我的

['staʊtɪst] ['bærən] ,

stoutest	baron	,
最粗壮的	男爵	,

她是诺曼底最骄傲的女士（我打算娶她为妻，嫁给我最强壮的男爵），

['wɪljəm] -) [hæd; həd]['spoʊkən] [ðʌs] [tuː; tə][ˌem 'iː] — ”

William	Fitzosborne	)	had	spoken	thus	to	me	—	”
威廉	-	)	有	说	因此	到	我	—	”

威廉·菲茨伯恩曾这样对我说过——”

“ [ðaʊ] [wʊdst] [hæv; həv] [dʌn] [æz; əz][aɪ] , [maɪ] ['brʌðər] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['edwərd] ;

“	Thou	wouldst	have	done	as	I	,	my	brother	,	”	interrupted	Edward	;
“	你	会	有	完毕	作为	我	,	我的	兄弟	,	”	中断	爱德华	;

“你也会像我一样做的，我的兄弟，”爱德华打断道；

“ [preɪd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [tuː; tə]['pɑːrd(ə)n][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [roʊd] [ɑːn] ['pɪtiɪŋ] .

“	prayed	to	our	Lord	to	pardon	her	,	and	rode	on	pitying	.
“	祈祷	到	我们的	主	到	赦免	她	,	和	骑	在	怜悯	.

“向上帝祈祷，求他宽恕她，然后怜悯地骑马离去。

” ['wɪljəmz] [lɪp] ['kwivəd] [wɪð; wɪθ]['aɪər] , [jet] [hiː; hi] [kəːbd] [də; ði] [rɪ'plaɪ] [ðæt] [spræŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

”	William's	lip	quivered	with	ire	,	yet	he	curbed	the	reply	that	sprang	to	it	,
”	威廉的	唇	颤抖	和	愤怒	,	然而	他	路边	这	回复	那	弹簧	到	它	,

威廉的嘴唇因愤怒而颤抖，但他克制住了脱口而出的反驳。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [ə'fekʃ(ə)n] ['dʒenjuɪnli] [mɔːr] [ə'kɪn][tuː; tə][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][skɔːrn] ,

and	he	looked	with	affection	genuinely	more	akin	to	admiration	than	scorn	,
和	他	看起来	和	感情	真的	更多的	类似的	到	钦佩	比	轻蔑	,

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - [prɪns] .

upon	his	fellow	-	prince	.
之上	他的	同伴	-	王子	.

他看着这位同为王子的同伴，眼中充满了真挚的喜爱，与其说是轻蔑，不如说是钦佩。

[fɔːr; fər] , [fɪrs] [ænd; ənd] [rɪ'lentləs] [æz; əz][ðə; ði] ['duːks] [diːdz] [wɜːr; wər] , [hɪz; ɪz] [feɪθ] [wʌz; wəz]

For	,	fierce	and	relentless	as	the	Duke's	deeds	were	,	his	faith	was
为了	,	凶猛的	和	狠	作为	这	公爵的	契约	是	,	他的	信仰	曾是

['noʊtəbli] [sɪn'sɪr] ;

notably	sincere	;
尤其	真诚	;

尽管公爵的所作所为凶残无情，但他的信仰却是格外真诚的；

[ænd; ənd] [waɪl] [ðɪs] [meɪd] , [ɪn'diːd] , [də; ði] ['prɪnsɪz] [tʃiːf] [ə'trækʃ(ə)n] [tuː; tə][də; ði] ['paɪəs] ['edwərd] ,

and	while	this	made	,	indeed	,	the	prince's	chief	attraction	to	the	pious	Edward	,
和	尽管	这	制成	,	的确	,	这	王子的	首席	景点	到	这	虔诚的	爱德华	,

[soʊ] ,

so	,
所以	,

而这，的确是王子对虔诚的爱德华的主要吸引力所在。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

on	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[ðɪs] [boʊd] [ðə; ði] [duːk] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ɪnˈvɑːlənteri] [ænd; ənd] [ˌsuːpərˈstɪʃəs] [ˈhɑːmɪdʒ] [tuː; tə]
this bowed the Duke in a kind of involuntary and superstitious homage to
这 鞠躬 这 公爵 在 一个 种类 的 非自愿 和 迷信的 尊敬 到
[ðə; ði][mæn] [huː] [sɔːt] [tuː; tə] [skwer] [diːdz] [tuː; tə] [feɪθ] .
the man who sought to square deeds to faith .
这 男人 WHO 寻求 到 正方形 契约 到 信仰 .

这使得公爵不由自主地、出于迷信地向这位力图使行为与信仰相符的人鞠躬致敬。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈevər][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][stɜːrn][ænd; ənd] [ˈstɔːrmi] [ˈspɪrɪts] ,
It is ever the case with stern and stormy spirits ,
它 是 曾经 这 案件 和 船尾 和 暴风雨 烈酒 ,

对于那些性情暴烈、性情阴郁的灵魂来说，情况总是如此。

[ðæt] [ðə; ði] [miːk] [wʌnz] [wɪtʃ] [ˈkɑːntræst][ðem; ðəm] [stiːl] [ˈstreɪndʒli] [ˈɪntuː][ðer; ðər] [əˈfekʃənz] .
that the meek ones which contrast them steal strangely into their affections .
那 这 温顺 一个 哪个 对比 他们 偷 奇怪的 进入 他们的 情感 .

与他们形成鲜明对比的是，那些温顺的人却能悄然赢得他们的喜爱。

[ðɪs] [ˈprɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] [kæn; kən] [əˈloʊn] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪnˌθuːziˈæstɪk] [dɪˈvoʊʃ(ə)n]
This principle of human nature can alone account for the enthusiastic devotion
这 原则 的 人类 自然 能 独自的 帐户 为了 这 热情的 虔诚
[wɪtʃ] [ðə; ði][maɪld] [ˈsʌfərɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈseɪvjər] [əˈwoʊk] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɪrsəst] [ɪkˈstɜːrmɪneɪtər] [ʌv; əv]
which the mild sufferings of the Saviour awoke in the fiercest exterminators of
哪个 这 温和的 苦难 的 这 救主 醒来 在 这 最凶猛 灭虫人员 的
[ðə; ði] [nɔːrθ] .
the North .
这 北 .

只有人性的这一原则才能解释救世主的轻微苦难为何能唤起北方最凶残的灭绝者们的热情奉献。

[ɪn] [prəˈpɔːrʃ(ə)n] , [ˈɔːf(ə)n] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɔːriərz] [fəˈrɑːsəti] , [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [lʌv] [tuː; tə] [ðæt] [dɪˈvaɪn]
In proportion , often , to the warrior's ferocity , was his love to that Divine
在 部分 , 经常 , 到 这 战士们 恶 , 曾是 他的 爱 到 那 神圣的
[ˈmɑːd(ə)l] ,
model ,
模型 ,

通常情况下，战士的凶猛程度与他对神圣榜样的爱慕程度成正比。

[æt; ət] [huːz] [ˈsʌfərɪŋz] [hiː; hi] [wept] , [tuː; tə] [huːz] [tuːm] [hiː; hi] [ˈwɔndəd] [ˈberfʊt] ,
at whose sufferings he wept , to whose tomb he wandered barefoot ,
在 谁 苦难 他 哭泣 , 到 谁 墓 他 漫步 赤脚 ,

他为他的苦难而哭泣，他赤脚走向他的坟墓。

[ænd; ənd] [huːz] [ɪgˈzæmp(ə)l][ʌv; əv] [kəmˈpæʃənət] [fərˈgɪvnəs] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt]
and whose example of compassionate forgiveness he would have thought
和 谁 例子 的 富有同情心 饶恕 他 会 有 想法
[hɪmˈself] [ðə; ði] [ˈbeɪsɪst] [ʌv; əv] [men] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] !
himself the basest of men to follow !
他自己 这 最底层 的 男人 到 跟随 !

而他自己却认为，像他这样充满慈悲和宽恕的人，自己是最卑劣的人，根本不配效仿！

“ [naʊ] , [baɪ][maɪ] , [aɪ] [ˈɑːnər] [ænd; ənd] [lʌv] [ðiː] , [ˈedwərd] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [duːk] ,
“ Now , by my halidame , I honour and love thee , Edward , ” cried the Duke ,
“ 现在 , 经过 我的 哈利达姆 , 我 荣誉 和 爱 你 , 爱德华 , ” 哭 这 公爵 ,

“现在，以我的圣洁女神的名义，我尊敬你，爱戴你，爱德华，”公爵喊道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhɑːrtinəs] [mɔːr] [fræŋk][ðæn; ðən][wʌz; wəz][ˈjuːʒuəl][tuː; tə][hɪm; ɪm] : “ [ænd; ənd][wɜːr; wər][aɪ]
with a heartiness more frank than was usual to him : “ and were I
和 一个 热情 更多的 坦率 比 曾是 通常 到 他 : “ 和 是 我
[ðaɪ] [ˈsʌbdʒekt] ,
thy subject ,
你的 主题 ,

他语气比平时更加坦率真诚：“即便我是你的臣民，

[woʊ] [tuː; tə][mæn][ɔːr] ['wʊmən] [ðæt] [wægd] [tʌŋ] [tuː; tə] [wuːnd] [ðiː] [baɪ][ə; eɪ] [breθ] .

woe	to	man	or	woman	that	wagged	tongue	to	wound	thee	by	a	breath	.
悲哀	到	男人	或者	女士	那	摇晃	舌头	到	伤口	你	经过	一个	气息	.

祸哉！那用言语伤害你的人，无论男女。

[bʌt; bət] [huː] [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [seɪm] ['hɪldə] ?

But	who	and	what	is	this	same	Hilda	?
但	WHO	和	什么	是	这	相同的	希尔达	?

但这位希尔达究竟是谁？她又是什么人？

[wʌn] [ʌv; əv] [ðaɪ] [kɪθ] [ænd; ənd] [kɪn] ? — ['ʃʊrli] [nɑːt] [les] [ðæn; ðən] ['kɪŋli] [blʌd] [rʌnz] [soʊ][boʊld] ? ”

one	of	thy	kith	and	kin	?	—	surely	not	less	than	kingly	blood	runs	so	bold	?	”
一	的	你的	亲	和	亲属	?	—	一定	不是	较少的	比	王者	血	跑步	所以	大胆的	?	”

是你的亲族吗？——难道只有王室血统才能如此大胆？

“ ['wɪljəm] , ['biːn] ['eɪm] , ” - [sed] [də; ði] [kɪŋ] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] ['hɪldə] , [huːm] [də; ði] [seɪnts]

“	William	,	bien	aime	,	”	15	said	the	King	,	“	it	is	true	that	Hilda	,	whom	the	saints
“	威廉	,	好	动漫	,	”	-	说	这	国王	,	“	它	是	真的	那	希尔达	,	谁	这	圣徒

[ə'sɔɪl] ,

assoil	,
土壤	,

“威廉，亲爱的，”国王说道，“希尔达，圣徒们敬爱的女子，的确如此，

[ɪz][ʌv; əv] ['kɪŋli] [blʌd] , [ðoʊ] [nɑːt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kɪŋli] [laɪn] .

is	of	kingly	blood	,	though	not	of	our	kingly	line	.
是	的	王者	血	,	尽管	不是	的	我们的	王者	线	.

他拥有王室血统，但并非我们王室的后裔。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɪrd] , ” ['ædɪd] ['edwərd] , [ɪn][ə; eɪ]['tɪmɪd] ['wɪspər] ,

It	is	feared	,	”	added	Edward	,	in	a	timid	whisper	,
它	是	害怕	,	”	额外	爱德华	,	在	一个	胆小	耳语	,

“令人担忧，”爱德华怯生生地低声补充道。

[æz; əz][hiː; hi][kæst][ə; eɪ] ['hɜːrid] [glæns] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

as	he	cast	a	hurried	glance	around	him	,
作为	他	投掷	一个	慌忙	瞥一眼	大约	他	,

他匆匆环顾四周，

“ [ðæt] [ðɪs] [ʌn'hæpi] ['wʊmən] [hæz; həz] ['evər] [bɪn] [mɔːr] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

“	that	this	unhappy	woman	has	ever	been	more	addicted	to	the	rites	of	her
“	那	这	不开心	女士	有	曾经	到过	更多的	上瘾	到	这	仪式	的	她

['peɪgən] ['ænsestərz] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv]['hoʊli] [tʃɜːrtʃ] ;

pagan	ancestors	than	to	those	of	Holy	Church	;
异教徒	祖先	比	到	那些	的	圣	教会	;

“这个不幸的女人一直以来都更沉迷于她异教祖先的仪式，而不是圣教会的仪式；

[ænd; ənd] [men] [duː] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæθ] [ðʌs] [ə'kwaɪrd] [frʌm; frəm] [fiːnd] [ɔːr] [tʃɑːrm] ['siːkrɪts] [dɪ'vaʊtli]

and	men	do	say	that	she	hath	thus	acquired	from	fiend	or	charm	secrets	devoutly
和	男人	做	说	那	她	有	因此	获得	从	恶魔	或者	魅力	秘密	虔诚地

[tuː; tə][biː; bi] [es'tʃuːd] [baɪ][ðə; ði] ['raɪtʃəs] .

to	be	eschewed	by	the	righteous	.
到	是	回避	经过	这	正义	.

人们说，她因此从魔鬼或巫师那里获得了正直之人应该敬而远之的秘密。

['neɪθlɪs] , [let] [ˌjuː 'es] ['ræðər] [hoʊp] [ðæt] [hɜːr; hər][maɪnd][ɪz] ['sʌmwʌt] [dɪ'strɔːt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

Nathless	,	let	us	rather	hope	that	her	mind	is	somewhat	distraught	with	her
然而	,	让	我们	相当	希望	那	她	头脑	是	有些	心烦意乱	和	她

[mis'fɔːtʃənz] .

misfortunes	.
不幸	.

不过，我们还是希望她能因自己的不幸遭遇而感到有些心烦意乱吧。

[ðə; ði]	[kɪŋ]	[said]	, [ænd; ənd]	[ðə; ði]	[duːk]	[said]	[tuː]	, [bʌt; bət]	[ðə; ði]	['duːks]	[saɪ]	[spoʊk]		
"	**The**	**King**	**sighed**	**,**	**and**	**the**	**Duke**	**sighed**	**too**	**,**	**but**	**the**	**Duke's**	**sigh**
"	这	国王	叹了口气	,	和	这	公爵	叹了口气	也	,	但	这	公爵的	叹

spoke	[ɪm'peɪʃ(ə)ns]	.												
spoke	**impatience**	**.**												
辐	不耐烦	.												

国王叹了口气，公爵也叹了口气，但公爵的叹息中带着不耐烦。

[hiː; hi]	[swept]	[bɪ'haɪnd]	[hɪm; ɪm]	[ə; eɪ]	[stɜːrn]	[ænd; ənd]	['wɪðərɪŋ]	[lʊk]	[tɔːrdz]	[ðə; ði]	[praʊd]	['fɪgjər]	[ʌv; əv]	
He	**swept**	**behind**	**him**	**a**	**stern**	**and**	**withering**	**look**	**towards**	**the**	**proud**	**figure**	**of**	
他	扫荡	在后面	他	一个	船尾	和	枯萎	看	向	这	自豪的	数字	的	

['hɪldə]	,
Hilda	**,**
希尔达	,

他回头狠狠地、冷漠地瞥了一眼身后高傲的希尔达，

[stɪl]	[siːn]	[θruː]	[ðə; ði]	[gleɪdz]	, [ænd; ənd]	[sed]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['sɪnɪstər]	[vɔɪs]	:	"	[ʌv; əv]	['kɪŋli]
still	**seen**	**through**	**the**	**glades**	**,**	**and**	**said**	**in**	**a**	**sinister**	**voice**	**:**	**"**	**Of**
仍然	已见	通过	这	林间空地	,	和	说	在	一个	险恶	嗓音	:	"	的

[blʌd]	;		
kingly	**blood**	**;**	
王者	血	;	

透过林间空地仍然可以看到，一个阴森的声音说道："拥有王室血统；

[bʌt; bət]	[ðɪs]	[wɪtʃ]	[ʌv; əv]	['wudəːn]	[hæθ]	[noʊ]	[sʌnz]	[ɔːr]	['kɪnzmən]	,	[aɪ]	[trʌst]	,	
but	**this**	**witch**	**of**	**Woden**	**hath**	**no**	**sons**	**or**	**kinsmen**	**,**	**I**	**trust**	**,**	
但	这	巫婆	的	沃登	有	不	儿子们	或者	亲属	,	我	相信	,	

但我相信，沃登的这个女巫没有儿子也没有亲人。

[huː]	[prɪ'tend]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[θroʊn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['sæksn]	:	"
who	**pretend**	**to**	**the**	**throne**	**of**	**the**	**Saxon**	**:**	**"**
WHO	假装	到	这	王座	的	这	撒克逊	:	"

那些觊觎撒克逊王位的人："

"	[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	-	[tuː; tə]	-	,	[waɪf]	[ʌv; əv]	['gɑːdwɪn]	,	"	['ænsər]	[ðə; ði]	[kɪŋ]
"	**She**	**is**	**sibbe**	**to**	**Githa**	**,**	**wife**	**of**	**Godwin**	**,**	**"**	**answered**	**the**	**King**
"	她	是	-	到	-	,	妻子	的	戈德温	,	"	回答	这	国王

,	
,	
,	

"她是戈德温之妻吉塔的姐妹，"国王回答道。

"	[ænd; ənd]	[ðæt]	[ɪz]	[hɜːr; hər]	[moʊst]	['perələs]	[kə'nekʃ(ə)n]	;	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['bænɪʃt]	[ɜːrl]	,	[æz; əz]
"	**and**	**that**	**is**	**her**	**most**	**perilous**	**connection**	**;**	**for**	**the**	**banished**	**Earl**	**,**	**as**
"	和	那	是	她	最多	危险的	联系	;	为了	这	被放逐	伯爵	,	作为

[ðaʊ]	[nəʊ]	,	
thou	**knowest**	**,**	
你	最了解	,	

"而这正是她最危险的牵连；因为被放逐的伯爵，正如你所知，

[dɪd]	[nɑːt]	[prɪ'tend]	[tuː; tə]	[fɪl]	[ðə; ði]	[θroʊn]	,	
did	**not**	**pretend**	**to**	**fill**	**the**	**throne**	**,**	
做过	不是	假装	到	充满	这	王座	,	

并未假装占据王位，

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['kɑːntent]	[wɪð; wɪθ]	[nɔːt]	[les]	[ðæn; ðən]	['gʌvərnɪŋ]	['aʊər; ɑːr]	['piːp(ə)l]	.			
but	**he**	**was**	**content**	**with**	**nought**	**less**	**than**	**governing**	**our**	**people**	**.**			
但	他	曾是	内容	和	零	较少的	比	治理	我们的	人们	.			

但他最满足的莫过于统治我们的人民。

"	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[ðen]	[prə'siːdid]	[tuː; tə]	[sketʃ]	[æn; ən]	['aʊtlaɪn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['hɪstri; 'hɪstəri]	[ʌv; əv]	['hɪldə]	,
"	**The**	**King**	**then**	**proceeded**	**to**	**sketch**	**an**	**outline**	**of**	**the**	**history**	**of**	**Hilda**	**,**
"	这	国王	然后	继续	到	草图	一个	大纲	的	这	历史	的	希尔达	,

"国王随后概述了希尔达的历史，

[bʌt; bət]	[hɪz; ɪz]	['nærətɪv]	[wʌz; wəz]	[soʊ]	[dɪ'fɔːrmd]	[bəuθ]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	[ˌsjuːpə'stiʃənz]	[ænd; ənd]	['predʒudisiz]	,		
but	**his**	**narrative**	**was**	**so**	**deformed**	**both**	**by**	**his**	**superstitions**	**and**	**prejudices**	**,**		
但	他的	叙述	曾是	所以	变形	两个都	经过	他的	迷信	和	偏见	,		

但他的叙述由于迷信和偏见而严重扭曲。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪm'pɜːrfɪkt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ɪ'vents] [ænd; ənd] ['kærəktərz] [ɪn][hɪz; ɪz]
and **his** **imperfect** **information** **in** **all** **the** **leading** **events** **and** **characters** **in** **his**
和 他的 不完善 信息 在 全部 这 领导 活动 和 人物 在 他的
[oʊn] ['kɪŋdəm] ,
own **kingdom** **,**
自己的 王国 ,

他对本国所有重大事件和人物的了解并不全面。

[ðæt] [wiː; wi] [wɪl] ['ventʃər] [tuː; tə] [teɪk] [ə'pɑːn] [ɑːr'selvz] [hɪz; ɪz][tæsk] ;
that **we** **will** **venture** **to** **take** **upon** **ourselves** **his** **task** **;**
那 我们 将要 风险投资 到 拿 之上 我们自己 他的 任务 ;

我们将冒险承担他的任务；

[ænd; ənd] [waɪl] [də; ði] [treɪn] [raɪd] [ɑːn] [θruː] [gleɪd] [ænd; ənd] [miːd] , [wiː; wi] [wɪl] ['briːfli] ['nærеɪt] ,
and **while** **the** **train** **ride** **on** **through** **glade** **and** **mead** **,** **we** **will** **briefly** **narrate** **,**
和 尽管 这 火车 骑 在 通过 林间空地 和 蜂蜜酒 , 我们 将要 简要地 叙事 ,

火车继续穿过林间空地和草地，我们将简要地叙述如下：

[frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['speʃ(ə)l] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] , [də; ði]['krɑːnɪk(ə)l] [ʌv; əv] ['hɪldə] , [də; ði]
from **our** **own** **special** **sources** **of** **knowledge** **,** **the** **chronicle** **of** **Hilda** **,** **the**
从 我们的 自己的 特别的 来源 的 知识 , 这 编年史 的 希尔达 , 这
[ˌskændɪ'nevjən] ['vɑːlə] .
Scandinavian **Vala** **.**
斯堪的纳维亚语 瓦拉 .

来自我们自己的特殊知识来源，希尔达编年史，斯堪的纳维亚瓦拉。

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

[ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [reɪs] [ʌv; əv] [men] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [wɔːr] [sʌnz] [ʌv; əv][də; ði][oʊld] [nɔːrθ] , [huːm]
A **magnificent** **race** **of** **men** **were** **those** **war** **sons** **of** **the** **old** **North** **,** **whom**
一个 壮丽 种族 的 男人 是 那些 战争 儿子们 的 这 老的 北 , 谁
['aʊər; ɑːr]['pɑːpjələr]['hɪstɚiːz, 'hɪstriːz] ,
our **popular** **histories** **,**
我们的 受欢迎的 历史 ,

那些来自古老北方、骁勇善战的子弟，是一群英勇无畏的民族，我们的通俗历史记载了他们的事迹。

[soʊ] [ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l] [ɪn][ðer; ðər] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv] [ðɪs] [eɪdʒ] , [ɪn'kluːd] [ɪn][də; ði] ['kɑːmən] [neɪm] [ʌv; əv][də; ði] “
so **superficial** **in** **their** **accounts** **of** **this** **age** **,** **include** **in** **the** **common** **name** **of** **the** **“**
所以 浅 在 他们的 账户 的 这 年龄 , 包括 在 这 常见的 姓名 的 这 “
[deɪnz] .
Danes **.**
丹麦人 .

他们对这个时代的描述如此肤浅，甚至包括“丹麦人”这个俗称。

” [ðeɪ] [riː'plʌndʒd] ['ɪntuː]['bɑːrbərɪzəm][də; ði] [neiʃəns] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [swept] ;
” **They** **replunged** **into** **barbarism** **the** **nations** **over** **which** **they** **swept** **;**
” 他们 重新下沉 进入 野蛮 这 国家 超过 哪个 他们 扫荡 ;

“他们使他们所征服的国家重新陷入野蛮状态；

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [ðæt] ['bɑːrbərɪzəm] [ðeɪ] [ˌriːprə'djuːst] [də; ði] ['nəublist] ['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv]
but **from** **that** **barbarism** **they** **reproduced** **the** **noblest** **elements** **of**
但 从 那 野蛮 他们 复制品 这 最高贵 元素 的
[ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] .
civilisation **.**
文明 .

但他们却从这种野蛮状态中重现了文明最高尚的元素。

[swiːd] , [nɔːr'wiːdʒən] , [ænd; ənd] [deɪn] , ['difərɪŋ] [ɪn][sʌm; səm]['maɪnər] [pɔɪnts] , [wen] ['kloʊsli]
Swede , Norwegian , and Dane , differing in some minor points , when closely
瑞典人 , 挪威 , 和 丹恩 , 不同 在 一些 次要的 积分 , 什么时候 密切
[ɪg'zæmɪnd] ,
examined ,
检查 ,

瑞典语、挪威语和丹麦语，仔细观察会发现，在一些细微之处有所不同。

[hæd; həd] [jet] [wʌn] ['kɑːmən] ['kærəktər] [vjuːd] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] .
had yet one common character viewed at a distance .
有 然而 一 常见的 特点 已查看 在 一个 距离 .

从远处看，它们之间还缺少一个共同的特征。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [prə'dɪdʒəs] ['enərdʒi] , [ðə; ði] [seɪm] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['friːdəm] , [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]
They had the same prodigious energy , the same passion for freedom , individual
他们 有 这 相同的 惊人 活力 , 这 相同的 热情 为了 自由 , 个人
[ænd; ənd]['sɪv(ə)l] ,
and civil ,
和 民用 ,

他们拥有同样的惊人精力，同样的对自由——个人自由和公民自由——的热情。

[ðə; ði] [seɪm] ['splendɪd] ['erərz] [ɪn][ðə; ði] [θɜːrst] [fɔːr; fər] [feɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] " [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['ɑːnər] ;
the same splendid errors in the thirst for fame and the " point of honour ;
这 相同的 灿烂 错误 在 这 口渴 为了 名声 和 这 " 观点 的 荣誉 ;

在对名誉的渴望和"荣誉感"的驱使下，犯下了同样的错误；

" [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] , [æz; əz][ə; eɪ] [meɪn] [kɔːz] [ʌv; əv][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] ,
" and above all , as a main cause of civilisation ,
" 和 多于 全部 , 作为 一个 主要的 原因 的 文明 ,

最重要的是，作为文明的主要原因，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wʌndərfəli] ['plaɪənt][ænd; ənd] ['mæliəb(ə)l] [ɪn][ðer; ðər] ['ædˌmɪkstʃərz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['piːpəlz]
they were wonderfully pliant and malleable in their admixtures with the peoples
他们 是 太棒了 柔韧的 和 可塑性 在 他们的 混合物 和 这 人民
[ðeɪ] [ˌoʊvə'ræn] .
they overran .
他们 超出范围 .

他们与被征服的民族融合时，表现出了惊人的柔韧性和可塑性。

[ðɪs] [ɪz][ðer; ðər] [truː] [dɪ'stɪŋkʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stʌbərn] [kelt; selt] , [huː] [ri'fjuːziz] [tuː; tə]['mɪŋg(ə)l] ,
This is their true distinction from the stubborn Celt , who refuses to mingle ,
这 是 他们的 真的 区别 从 这 固执的 凯尔特 , WHO 拒绝 到 交融 ,
[ænd; ənd] [dis'deinz] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] .
and disdains to improve .
和 轻蔑 到 提升 .

这就是他们与固执的凯尔特人真正的区别，凯尔特人拒绝与人交往，也不愿改进。

[fræŋks] , [ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] , [bæp'taɪzd] [rɑːlf] - ['gæŋər] - : [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr]
Frankes , the archbishop , baptised Rolf - ganger 16 : and within a little more
弗兰克斯 , 这 大主教 , 受洗 罗尔夫 - 领班 - : 和 之内 一个 小的 更多的
[ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sentʃəri] ['æftərwərdz] ,
than a century afterwards ,
比 一个 世纪 然后 ,

弗兰克斯大主教为罗尔夫-冈格施洗 16；一个多世纪之后，

[ðə; ði][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv] [ðoʊz] ['terəb(ə)l] ['hiːðn] [huː] [hæd; həd] [sperd] ['niːðər] [priːst] [nɔːr]
the descendants of those terrible heathens who had spared neither priest nor
这 后代 的 那些 糟糕的 异教徒 WHO 有 幸存 两者都不 牧师 也不
['ɔːltər] ,
altar ,
坛 ,

那些可怕的异教徒的后裔，他们既没有饶恕祭司，也没有饶恕祭坛。

[wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst] [rɪˈdaʊtəb(ə)l] [dɪˈfɛndɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [tʃɜːrtʃ] ;

were **the** **most** **redoubtable** **defenders** **of** **the** **Christian** **Church** **;**

是 这 最多 令人敬畏的 后卫 的 这 基督教 教会 ;

他们是基督教教会最坚定的捍卫者；

[ðer; ðər][oʊld] [ˈlæŋgwɪdʒ] [fərˈgɑːtn] ([seɪv] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [baiˈj\\:]) ,

their **old** **language** **forgotten** **(** **save** **by** **a** **few** **in** **the** **town** **of** **Bayeux** **)** **,**

他们的 老的 语言 被遗忘的 (节省 经过 一个 很少 在 这 镇 的 巴约) ,

他们的古老语言已被遗忘（除了巴约镇上的少数人之外），

[ðer; ðər] [ænˈsestrəl] [neɪmz] - ([seɪv] [əˈmʌŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnəublist]) [tʃeɪndʒd] [ˈɪntuː] [frentʃ]

their **ancestral** **names** **17** **(** **save** **among** **a** **few** **of** **the** **noblest** **)** **changed** **into** **French**

他们的 祖先的 姓名 - (节省 之中 一个 很少 的 这 最高贵) 已更改 进入 法语

[ˈtaɪtəlz] ,

titles **,**

标题 ,

他们的祖先名字（除少数最尊贵的人外）变成了法语头衔，

[ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [els] [bʌt; bət][ðə; ði][ɪnˈdɑːmɪtəb(ə)l] [ˈvælər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌskændɪˈnevjən] [rɪˈmeɪnd]

and **little** **else** **but** **the** **indomitable** **valour** **of** **the** **Scandinavian** **remained**

和 小的 别的 但 这 不屈不挠 勇气 的 这 斯堪的纳维亚语 剩余

[ʌnˈɔːltərd] [əˈmʌŋst] [ðə; ði][aːts][ænd; ənd] [ˈmænərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfræŋkɪʃ] - [ˈnɔːrmən] .

unaltered **amongst** **the** **arts** **and** **manners** **of** **the** **Frankish** **-** **Norman** **.**

未改变的 在 这 艺术 和 礼仪 的 这 法兰克人 - 诺曼 .

而除了斯堪的纳维亚人坚韧不拔的勇气之外，法兰克-诺曼人的艺术和风俗几乎没有其他方面保持不变。

[ɪn] [laɪk] [ˈmænər] [ðer; ðər] [ˈkɪndrəd] [traɪbz] , [huː] [hæd; həd] [pɔːd] [ˈɪntuː][ˈsæksn] [ˈɪŋgləɪnd] [tuː; tə] [ˈrævɪdʒ]

In **like** **manner** **their** **kindred** **tribes** **,** **who** **had** **poured** **into** **Saxon** **England** **to** **ravage**

在 喜欢 方式 他们的 亲属 部落 , WHO 有 倾倒 进入 撒克逊 英格兰 到 蹂躏

[ænd; ənd] [leɪ] [ˈdesələt] ,

and **lay** **desolate** **,**

和 躺 荒凉 ,

同样，他们的同族部落也涌入撒克逊英格兰，肆意蹂躏，满目疮痍。

[hæd; həd][noʊ] [ˈsuːnər] [əbˈteɪnd] [frʌm; frəm] [ˈælfred] [ðə; ði] [greɪt] [ˈpɜːrmənənt] [ˈhoʊmz] , [ðæn; ðən] [ðeɪ]

had **no** **sooner** **obtained** **from** **Alfred** **the** **Great** **permanent** **homes** **,** **than** **they**

有 不 很快 获得 从 阿尔弗雷德 这 伟大的 永恒的 房屋 , 比 他们

[bɪˈkeɪm] [pərˈhæps][ðə; ði][moʊst] [ˈpaʊərf(ə)l] ,

became **perhaps** **the** **most** **powerful** **,**

成为 也许 这 最多 强大的 ,

他们刚从阿尔弗雷德大帝那里获得永久居所，就可能成为了最强大的帝国。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [nɑːt][ðə; ði] [liːst] [ˌpeɪtriˈɑːtɪk] , [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈæŋgloʊ] - [ˈsæksn]

and **in** **a** **short** **time** **not** **the** **least** **patriotic** **,** **part** **of** **the** **Anglo** **-** **Saxon**

和 在 一个 短的 时间 不是 这 至少 爱国 , 部分 的 这 盎格鲁 - 撒克逊

[ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] - .

population **18** **.**

人口 - .

在很短的时间内，一部分盎格鲁-撒克逊人口（18）的爱国热情也达到了顶峰。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈstɔːri] [ˈəupənz] , [ðiːz] [ˈnɔːθmən] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈkɑːmən] [neɪm] [ʌv; əv]

At **the** **time** **our** **story** **opens** **,** **these** **Northmen** **,** **under** **the** **common** **name** **of**

在 这 时间 我们的 故事 打开 , 这些 北方人 , 在下面 这 常见的 姓名 的

[deɪnz] ,

Danes **,**

丹麦人 ,

故事开始时，这些北欧人，统称为丹麦人，

[wɜːr; wər] [ˈpiːsəbli] [ˈsetld] [ɪn][noʊ] [les] [ðæn; ðən] [ˌfɪfˈtiːn] - [ˈkauntiz] [ɪn] [ˈɪŋgləɪnd] ;

were **peaceably** **settled** **in** **no** **less** **than** **fifteen** **19** **counties** **in** **England** **;**

是 和平地 定居 在 不 较少的 比 十五 - 县 在 英格兰 ;

在英格兰不少于十五个郡（19个郡）和平定居；

[ðer; ðər] ['nəublz] [ə'baʊnd] [ɪn] [taʊnz] [ænd; ənd] ['sɪtiz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['baʊndriz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['kauntiz]

their	nobles	abounded	in	towns	and	cities	beyond	the	boundaries	of	those	counties
他们的	贵族	大量	在	城镇	和	城市	超过	这	边界	的	那些	县

[wɪtʃ] [bɔːr] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkt] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['deɪnəˌlɑː] .

which	bore	the	distinct	appellation	of	Danelagh	.
哪个	钻孔	这	清楚的	称谓	的	达内拉	.

他们的贵族遍布那些被称为丹尼拉郡的郡县边界之外的城镇和城市。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nuːmərəs] [ɪn] ['lʌndən] : [ɪn][ðə; ði]['priːˌsɪŋkts, 'priːˌsɪŋks][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]

They	were	numerous	in	London	:	in	the	precincts	of	which	they	had
他们	是	很多的	在	伦敦	:	在	这	辖区	的	哪个	他们	有

[ðer; ðər] [oʊn] ['beriəl] - [pleɪs] ,

their	own	burial	-	place	,
他们的	自己的	葬礼	-	地方	,

他们在伦敦人数众多：在他们拥有专属墓地的范围内，

[tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] [mjuː'nɪsɪp(ə)l] [kɔːrt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [geɪv] [ðer; ðər] [oʊn] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] — [ðə; ði]

to	the	chief	municipal	court	of	which	they	gave	their	own	appellation	—	the
到	这	首席	市政	法庭	的	哪个	他们	给予	他们的	自己的	称谓	—	这

['hʌstɪŋz] - .

Hustings	20	.
竞选	-	.

向他们自己命名的首席市政法院——Hustings 20。

[ðer; ðər] ['paʊər] [ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [ə'sembli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪtən] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv]

Their	power	in	the	national	assembly	of	the	Witan	had	decided	the	choice	of
他们的	力量	在	这	国家的	集会	的	这	维坦	有	决定	这	选择	的

[kɪŋz] .

kings	.
国王	.

他们在维坦国民议会中的权力决定了国王的选择。

[ðʌs] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dɪfərənsɪz] [ʌv; əv] [lɔː] [ænd; ənd]['daɪəlekt] ,

Thus	,	with	some	differences	of	law	and	dialect	,
因此	,	和	一些	差异	的	法律	和	方言	,

因此，尽管在法律和方言上存在一些差异，

[ðiːz] [wʌns] ['tɜːrbjələnt] [in'veidəz][hæd; həd] [ə'mælgəmeɪtɪd] ['æmɪkəbli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['neɪtɪv] [reɪs] - .

these	once	turbulent	invaders	had	amalgamated	amicably	with	the	native	race	21	.
这些	一次	湍流	入侵者	有	合并	友好地	和	这	本国的	种族	-	.

这些曾经桀骜不驯的入侵者与当地民族友好地融合了21。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] , [ðə; ði]['dʒentri] , ['treɪdərz] , [ænd; ənd] ['fɑːrmɚz] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] -

And	to	this	day	,	the	gentry	,	traders	,	and	farmers	of	more	than	one	-
和	到	这	天	,	这	绅	,	交易员	,	和	农民	的	更多的	比	一	-

[θɜːrd][ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] ,

third	of	England	,
第三	的	英格兰	,

时至今日，英格兰超过三分之一的地区的乡绅、商人和农民仍然.....

[ænd; ənd][ɪn] [ðoʊz] ['kauntiz] [moʊst] [kən'fest] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði][væn][ʌv; əv] [ɪm'pruːvmənt] ,

and	in	those	counties	most	confessed	to	be	in	the	van	of	improvement	,
和	在	那些	县	最多	坦白	到	是	在	这	货车	的	改进	,

而在那些被普遍认为走在进步前沿的县里，

[dɪ'send] [frʌm; frəm]['sæksn] ['mʌðərz] [ɪn'diːd] , [bʌt; bət][frʌm; frəm] ['vaɪkɪŋ] ['fɑːðəz] .

descend	from	Saxon	mothers	indeed	,	but	from	Viking	fathers	.
下降	从	撒克逊	母亲们	的确	,	但	从	维京人	父亲们	.

她们的母亲确实是撒克逊人的后裔，但父亲却是维京人的后裔。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn] [riˈæləti] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪfrəns] [ɪn] [reɪs] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈnɔːrmən] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
There **was** **in** **reality** **little** **difference** **in** **race** **between** **the** **Norman** **knight** **of** **the**
那里 曾是 在 现实 小的 不同之处 在 种族 之间 这 诺曼 骑士 的 这
[taɪm] [ʌv; əv] [ˈhenri] [aɪ] . [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsæksn] [ˈfræŋklɪn] [ʌv; əv] [ˈnɔːrfək] [ænd; ənd] [jɔːk] .
time **of** **Henry** **I** **.** **and** **the** **Saxon** **franklin** **of** **Norfolk** **and** **York** **.**
时间 的 亨利 我 . 和 这 撒克逊 富兰克林 的 诺福克 和 约克 .

实际上，亨利一世时期的诺曼骑士与诺福克和约克的撒克逊富兰克林在种族上几乎没有区别。

[bəuθ][ɑːn][ðə; ði] [ˈmʌðɚz] [saɪd] [wʊd] [moʊst] [ˈprɑːbəbli] [hæv; həv] [bɪn] [ˈsæksn] ,
Both **on** **the** **mother's** **side** **would** **most** **probably** **have** **been** **Saxon** **,**
两个都 在 这 母亲的 边 会 最多 大概 有 到过 撒克逊 ,

母亲那边的两个人很可能都是撒克逊人。

[bəuθ][ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːðɚz] [wʊd] [hæv; həv] [treɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌskændɪˈnevjən] .
both **on** **the** **father's** **would** **have** **traced** **to** **the** **Scandinavian** **.**
两个都 在 这 父亲的 会 有 追踪 到 这 斯堪的纳维亚语 .

父亲的血统都可以追溯到斯堪的纳维亚半岛。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðɪs] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [əˌdæptəˈbɪləti] [wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəl] , [ikˈsepʃənz] [ɪn][sʌm; səm]
But **though** **this** **character** **of** **adaptability** **was** **general** **,** **exceptions** **in** **some**
但 尽管 这 特点 的 适应性 曾是 一般的 , 例外情况 在 一些
[pɔɪnts] [wɜːr; wər] [ˌnesəˈserəli] [faʊnd] ,
points **were** **necessarily** **found** **,**
积分 是 一定 成立 ,

虽然这种适应性特征很普遍，但在某些方面必然存在例外。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər] [ˈɑːbstɪnət] [ɪn] [prəˈpɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ədˈhɪrəns] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][ˈpeɪgən]
and **these** **were** **obstinate** **in** **proportion** **to** **the** **adherence** **to** **the** **old** **pagan**
和 这些 是 顽固 在 部分 到 这 依从性 到 这 老的 异教徒
[feɪθ] ,
faith **,**
信仰 ,

而且，他们对旧异教信仰的坚持程度越深，他们的顽固程度就越高。

[ɔːr][ðə; ði] [sɪnˈsɪr] [kənˈvɜːrʒ(ə)n] [tuː; tə] [ˌkrɪstiˈænəti] .
or **the** **sincere** **conversion** **to** **Christianity** **.**
或者 这 真诚 转换 到 基督教 .

或者真心皈依基督教。

[ðə; ði] [nɔːrˈwiːdʒən] [ˈkrɔniklz] , [ænd; ənd][ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
The **Norwegian** **chronicles** **,** **and** **passages** **in** **our** **own** **history** **,**
这 挪威 编年史 , 和 段落 在 我们的 自己的 历史 ,

挪威编年史，以及我们自身历史中的一些篇章，

[ʃoʊ] [haʊ] [fɔːls] [ænd; ənd] [ˈhɑːloʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [əˈsuːmd] [ˌkrɪstiˈænəti] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðiːz]
show **how** **false** **and** **hollow** **was** **the** **assumed** **Christianity** **of** **many** **of** **these**
展示 如何 错误的 和 空洞的 曾是 这 假定 基督教 的 许多 的 这些
[fɪrs] [ˈoʊdɪn] - [ˈwɜːʃɪpə] .
fierce **Odin** **-** **worshippers** **.**
凶猛的 奥丁 - 信徒 .

揭露这些狂热的奥丁崇拜者所宣称的基督教信仰是多么虚假和空洞。

[ðeɪ] [ˈwɪlɪŋli] [ɪˈnʌf] [əkˈseptɪd] [ðə; ði] [ˈaʊtwərd] [saɪn] [ʌv; əv][ˈbæptɪzəm] ,
They **willingly** **enough** **accepted** **the** **outward** **sign** **of** **baptism** **,**
他们 心甘情愿 足够的 公认 这 向外 符号 的 洗礼 ,

他们欣然接受了洗礼这一外在的标志。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈhoʊli][ˈwɔːtər] [tʃeɪndʒd] [ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnər] [mæn] .
but **the** **holy** **water** **changed** **little** **of** **the** **inner** **man** **.**
但 这 圣 水 已更改 小的 的 这 内 男人 .

但圣水并没有改变人的内心。

['iːv(ə)n] ['hærəld] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [kə'nuːt] , [skers] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [deɪt] [wiː; wi]

Even	Harold	,	the	son	of	Canute	,	scarce	seventeen	years	before	the	date	we
甚至	哈罗德	,	这	儿子	的	克努特	,	稀少	十七	年	前	这	日期	我们

[hæv; həv] [naʊ] ['entərd] ,

have	now	entered	,
有	现在	进入	,

甚至连克努特的儿子哈罗德，也仅仅比我们现在所处的时代早了十七年。

['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [əb'teɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] ['kæntərˌberi] — [huː] [hæd; həd]

being	unable	to	obtain	from	the	Archbishop	of	Canterbury	—	who	had
存在	无法	到	获得	从	这	大主教	的	坎特伯雷	—	WHO	有

[ɪ'spaʊzd; e'spaʊzd][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ˌhɑːdikə'njuːt] — [ðə; ði] ['kɔnsɪˌkreɪtɪŋ] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] ,

espoused	the	cause	of	his	brother	Hardicanute	—	the	consecrating	benediction	,
拥护	这	原因	的	他的	兄弟	哈迪克努特	—	这	奉献	祝福	,

由于无法从支持其兄哈迪卡努特的坎特伯雷大主教那里获得祝圣祝福，

[lɪvd] [ænd; ənd] ['reɪnd] [æz; əz][wʌn] [huː] [hæd; həd][əb'dʒʊə; əb'dʒɔː] [ˌkrɪsti'ænəti] . -

lived	and	reigned	as	one	who	had	abjured	Christianity	.	22
居住地	和	统治	作为	一	WHO	有	放弃	基督教	.	-

他过着与基督教信仰截然不同的生活，并以此为统治方式。22

[ðə; ði] [priːsts] , [ɪ'speʃəli] [ɑːn][ðə; ði] [ˌskændɪ'nevjən] ['kɑːntɪnənt] , [wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n] [fɔːrst] [tuː; tə]

The	priests	,	especially	on	the	Scandinavian	continent	,	were	often	forced	to
这	神父	,	尤其	在	这	斯堪的纳维亚语	大陆	,	是	经常	强制	到

['kɑːmpaʊnd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [grɪm] [kən'vəːts] ,

compound	with	their	grim	converts	,
化合物	和	他们的	严峻	转换	,

尤其是在斯堪的纳维亚大陆，神父们常常被迫与他们那些神情阴郁的皈依者们一起生活。

[baɪ] [ɪn'dʌldʒəns] [tuː; tə]['sɜːrt(ə)n]['hæbɪts] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnət] [pə'lɪgəmi] .

by	indulgence	to	certain	habits	,	such	as	indiscriminate	polygamy	.
经过	放纵	到	肯定	习惯	,	这样的	作为	不加区分的	一夫多妻制	.

放纵某些习惯，例如滥交。

[tuː; tə] [iːt] [hɔːrs] - [fleʃ] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv]['oʊdɪn] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['mæri] [waɪvz] [æd]['laɪbɪtəm] ,

To	eat	horse	-	flesh	in	honour	of	Odin	,	and	to	marry	wives	ad	libitum	,
到	吃	马	-	肉	在	荣誉	的	奥丁	,	和	到	结婚	妻子们	广告	自由	,

为了祭祀奥丁而食用马肉，并随意娶妻。

[wɜːr; wər][ðə; ði] [meɪn] [ˌstɪpjə'leɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['niːəfaɪts] .

were	the	main	stipulations	of	the	neophytes	.
是	这	主要的	规定	的	这	新手	.

这是新信徒们的主要要求。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌz(ə)ld] [mʌŋks] , ['ɔːf(ə)n] ['drɪvn] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃɔɪs] , ['jiːldɪd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

And	the	puzzled	monks	,	often	driven	to	a	choice	,	yielded	the	point	of	the
和	这	困惑	僧侣	,	经常	驱动	到	一个	选择	,	产生	这	观点	的	这

[waɪvz] ,

wives	,
妻子们	,

而那些困惑的僧侣们，常常被迫做出选择，最终还是接受了妻子们的观点。

[bʌt; bət] [stʊd] [fɜːrm][ɑːn][ðə; ði]['greɪvər]['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] - [fleʃ] .

but	stood	firm	on	the	graver	article	of	the	horse	-	flesh	.
但	站立	公司	在	这	刻刀	文章	的	这	马	-	肉	.

但他坚定地站在了更为重要的马肉问题上。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [nuː] [rɪ'lɪdʒən] , ['veri] [ɪm'pɜːrfɪktli] [ˌʌndər'stʊd] , ['iːv(ə)n] [wen] ['dʒenjuɪnli] [rɪ'siːvd] ,

With	their	new	religion	,	very	imperfectly	understood	,	even	when	genuinely	received	,
和	他们的	新的	宗教	,	非常	不完美地	理解	,	甚至	什么时候	真的	已收到	,

他们信奉的新宗教，即使是真心接受的，也往往对它理解得非常不透彻。

[ðeɪ] [ri'teind] [ɔːl] [ðæt] [hoʊst][ʌv; əv] ['hiːðn] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [nɪts] [ɪt'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst]
they **retained** **all** **that** **host** **of** **heathen** **superstition** **which** **knits** **itself** **with** **the** **most**
他们 保留 全部 那 主持人 的 异教徒 迷信 哪个 针织 本身 和 这 最多
['ɑːbstɪnət] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ɪn][ðə; ði]['hjuːmən] [brest] .
obstinate **instincts** **in** **the** **human** **breast** **.**
顽固 本能 在 这 人类 胸部 .

他们保留了所有那些与人类内心最顽固的本能紧密相连的异教迷信。

[nɑːt] ['meni] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fesər] ,
Not **many** **years** **before** **the** **reign** **of** **the** **Confessor** **,**
不是 许多 年 前 这 在位 的 这 忏悔者 ,

在忏悔者统治之前不久，

[ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kə'nuːt] [ə'genst] ['wɪtʃkræft] [ænd; ənd] [tʃɑːrmz] , [ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv]
the **laws** **of** **the** **great** **Canute** **against** **witchcraft** **and** **charms** **,** **the** **worship** **of**
这 法律 的 这 伟大的 克努特 反对 巫术 和 魅力 , 这 崇拜 的
[stoʊnz] , ['fauntinz] ,
stones **,** **fountains** **,**
石头 , 喷泉 ,

伟大的克努特国王颁布的禁止巫术、咒语、石头崇拜和喷泉崇拜的法律

[ruːnz] [baɪ] [æʃ] [ænd; ənd] [elm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪnkæn'teɪʃənz] [ðæt] [duː] ['hɑːmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [ded] ,
runes **by** **ash** **and** **elm** **,** **and** **the** **incantations** **that** **do** **homage** **to** **the** **dead** **,**
符文 经过 灰 和 榆树 , 和 这 咒语 那 做 尊敬 到 这 死的 ,

白蜡木和榆木制成的符文，以及祭祀亡灵的咒语，

[wɜːr; wər] ['ɑːbviəsli] ['rædər] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ə'plai] [tuː; tə][ðə; ði]['riːs(ə)nt] ['deɪnɪʃ] [kən'vəːts] , [ðæn; ðən]
were **obviously** **rather** **intended** **to** **apply** **to** **the** **recent** **Danish** **converts** **,** **than**
是 明显地 相当 故意的 到 申请 到 这 最近的 丹麦语 转换 , 比
[tuː; tə][ðə; ði]['æŋgloʊ] - ['sæksnz] ,
to **the** **Anglo** **-** **Saxons** **,**
到 这 盎格鲁 - 撒克逊人 ,

显然，这些条款更适用于近期皈依基督教的丹麦人，而不是盎格鲁-撒克逊人。

[ɔːl'redi] ['sʌbdʒəˌgeɪtid][fɔːr; fər] ['sentʃəriz] , ['bɑːdi][ænd; ənd] [soʊl] , [tuː; tə][ðə; ði][ˌdɑːmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
already **subjugated** **for** **centuries** **,** **body** **and** **soul** **,** **to** **the** **domination** **of** **the**
已经 被征服 为了 几个世纪 , 身体 和 灵魂 , 到 这 统治 的 这
['krɪstʃən] [mʌŋks] .
Christian **monks** **.**
基督教 僧侣 .

几个世纪以来，他们的身心都已臣服于基督教僧侣的统治之下。

['hɪldə] , [ə; eɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəlti] [ʌv; əv] ['denmɑːrk] , [ænd; ənd]['kʌz(ə)n][tuː; tə] - ([niːs]
Hilda **,** **a** **daughter** **of** **the** **royalty** **of** **Denmark** **,** **and** **cousin** **to** **Githa** **(** **niece**
希尔达 , 一个 女儿 的 这 皇室 的 丹麦 , 和 表哥 到 - (侄女
[tuː; tə] [kə'nuːt] ,
to **Canute** **,**
到 克努特 ,

希尔达，丹麦王室的女儿，吉塔的表妹（克努特的侄女），

[huːm] [ðæt] [kɪŋ] [hæd; həd] [bi'stəu] [ɪn] ['sekənd] ['spaʊzlˌspaʊsl][ə'pɑːn]['gɑːdwɪn]) ,
whom **that** **king** **had** **bestowed** **in** **second** **spousals** **upon** **Godwin** **)** **,**
谁 那 国王 有 授予 在 第二 配偶 之上 戈德温) ,

（国王赐予戈德温的第二任妻子）

[hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər][tuː; tə] ['ɪŋgləɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪrs] [jɑːl] , [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,
had **come** **over** **to** **England** **with** **a** **fierce** **Jarl** **,** **her** **husband** **,**
有 来 超过 到 英格兰 和 一个 凶猛的 贵族 , 她 丈夫 ,

她和一位凶悍的伯爵，也就是她的丈夫，一起来到了英格兰。

[ə; eɪ] [jɪr] ['æftər] [kænəts] [ək'seʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] — [bəuθ] [kən'vɜːrtɪd] ['nɑːmɪnəli] , [bəuθ]

a	year	after	Canute's	accession	to	the	throne	—	both	converted	nominally	,	both
一个	年	后	克努特的	加入	到	这	王座	—	两个都	转换	名义上	,	两个都

['siːkrət] [bɪ'liːvɝz] [ɪn] [θɔː] [ænd; ənd]['oʊdɪn] .

secret	believers	in	Thor	and	Odin	.
秘密	信徒	在	雷神	和	奥丁	.

在克努特登基一年后——两人名义上都皈依了伊斯兰教，但私下里都是托尔和奥丁的信徒。

['hɪldəz] ['hʌzbənd] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ækʃnz] [ɪn][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['siːz] ,

Hilda's	husband	had	fallen	in	one	of	the	actions	in	the	Northern	seas	,
希尔达的	丈夫	有	倒下	在	一	的	这	行动	在	这	北方	海域	,

希尔达的丈夫在北方海域的一次战斗中阵亡了。

[bɪ'twiːn] [kə'nuːt] [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . [oʊ'lɑːviː] , [kɪŋ] [ʌv; əv] ['nɔːrweɪ] ([ðæt] [seɪnt] [hɪm'self] , [baɪ][ðə; ði]

between	Canute	and	St	.	Olave	,	King	of	Norway	(	that	saint	himself	,	by	the
之间	克努特	和	英石	.	奥拉夫	,	国王	的	挪威	(	那	圣	他自己	,	经过	这

[baɪ] ,

bye	,
再见	,

在克努特和挪威国王圣奥拉夫之间（顺便一提，这位圣人本人），

[ə; eɪ][moʊst] ['ruːθləs] ['pɜːrsɪkjuːtər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːrˌfɑːðərz] - [feɪθ] ,

a	most	ruthless	persecutor	of	his	forefathers	'	faith	,
一个	最多	无情	迫害者	的	他的	祖先	-	信仰	,

他是对其祖先信仰最无情的迫害者，

[ænd; ənd][ə; eɪ][moʊst][ˌʌn'kwɑːlɪfaɪd] [ə'sɜːrtər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hiːðn] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə][ɪk'stend][hɪz; ɪz]

and	a	most	unqualified	assertor	of	his	heathen	privilege	to	extend	his
和	一个	最多	不合格的	断言器	的	他的	异教徒	特权	到	延长	他的

[də'mestɪk] [ə'fekʃənz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [sɪ'vɪr] [peɪl] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kən'faɪnd] [ðem; ðəm][tuː; tə]

domestic	affections	beyond	the	severe	pale	which	should	have	confined	them	to
国内的	情感	超过	这	严重	苍白	哪个	应该	有	受限	他们	到

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [waɪf] .

a	single	wife	.
一个	单身的	妻子	.

并且肆无忌惮地宣称自己拥有异教徒的特权，可以把他的家庭情感延伸到本应将他们限制在一个妻子之外的严格界限之外。

[hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [sʌn] ['mæ^nəs] [ðen] [sæt][ɑːn][ðə; ði] ['deɪnɪʃ] [θroʊn]) .

His	natural	son	Magnus	then	sat	on	the	Danish	throne	)	.
他的	自然的	儿子	马格努斯	然后	卫星	在	这	丹麦语	王座	)	.

他的私生子马格努斯随后继承了丹麦王位）。

[ðə; ði] [jɑːl] [daɪd] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [wɪʃt] [tuː; tə][daɪ] , [ðə; ði][læst][mæn][ɑːn] [bɔːrd] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] ,

The	Jarl	died	as	he	had	wished	to	die	,	the	last	man	on	board	his	ship	,
这	贵族	死亡	作为	他	有	希望	到	死	,	这	最后的	男人	在	木板	他的	船	,

伯爵如愿以偿地死去，他是船上最后一个离开的人。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['suːðɪŋ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðə; ði] [væl'kɪrz] [wʊd] [ber] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [væl'hælə] .

with	the	soothing	conviction	that	the	Valkyrs	would	bear	him	to	Valhalla	.
和	这	舒缓	定罪	那	这	女武神	会	熊	他	到	瓦尔哈拉	.

他心中充满着一种令人安心的信念：女武神们会带他前往瓦尔哈拉。

['hɪldə] [wʌz; wəz] [left] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['oʊnli] ['dɔːtər] , [huːm] [kə'nuːt] [bi'stəu] [ɑːn] ,

Hilda	was	left	with	an	only	daughter	,	whom	Canute	bestowed	on	Ethelwolf	,
希尔达	曾是	左边	和	一个	仅有的	女儿	,	谁	克努特	授予	在	埃塞尔沃尔夫	,

希尔达只留下一个女儿，克努特把女儿许配给了埃塞尔沃尔夫。

[ə; eɪ]['sæksn] [ɜːrl] [ʌv; əv][lɑːrdʒ][doʊ'meɪnz] , [ænd; ənd] ['treɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'sent] [frʌm; frəm] ['pɛndə] ,

a	Saxon	Earl	of	large	domains	,	and	tracing	his	descent	from	Penda	,
一个	撒克逊	伯爵	的	大的	域名	,	和	追踪	他的	下降	从	彭达	,

一位拥有大片领地的撒克逊伯爵，其血统可追溯至彭达。

[ðæt] [oʊld] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['məːʃə] [huː] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][biː; bi] [kən'vɜːrtɪd] , [bʌt; bət] [sed] [soʊ]
that **old** **King** **of** **Mercia** **who** **refused** **to** **be** **converted** **,** **but** **said** **so**
那 老的 国王 的 默西亚 WHO 拒绝 到 是 转换 , 但 说 所以
[dɪ'skriːtli] ,
discreetly **,**
谨慎地 ,

那位拒绝皈依基督教的麦西亚老国王，虽然他委婉地表达了自己的想法，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪbərz] ['biːɪŋ] ['kristʃənz] ,
that **he** **had** **no** **objection** **to** **his** **neighbours** **being** **Christians** **,**
那 他 有 不 异议 到 他的 邻居 存在 基督徒 ,

他并不反对邻居是基督徒。

[ɪf] [ðeɪ] [wʊd] ['præktɪs] [ðæt] [piːs] [ænd; ənd] [fər'gɪvnəs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mʌŋks] [toʊld][hɪm; ɪm]
if **they** **would** **practise** **that** **peace** **and** **forgiveness** **which** **the** **monks** **told** **him**
如果 他们 会 实践 那 和平 和 饶恕 哪个 这 僧侣 讲述 他
[wɜːr; wər][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][ðə; ði] [feɪθ] .
were **the** **elements** **of** **the** **faith** **.**
是 这 元素 的 这 信仰 .

如果他们能够践行僧侣们告诉他的那种和平与宽恕，那就是信仰的要素。

[fel] ['ʌndər] [ðə; ði] [dɪs'pleʒər] [ʌv; əv] [ˌhɑːdikə'njuːt] , [pər'hæps][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz]
Ethelwolf **fell** **under** **the** **displeasure** **of** **Hardicanute** **,** **perhaps** **because** **he** **was**
埃塞尔沃尔夫 跌倒 在下面 这 不满 的 哈迪克努特 , 也许 因为 他 曾是
[mɔːr] ['sæksn][ðæn; ðən] ['deɪnɪʃ] ;
more **Saxon** **than** **Danish** **;**
更多的 撒克逊 比 丹麦语 ;

埃塞尔沃尔夫惹恼了哈迪克努特，或许是因为他更像撒克逊人而不是丹麦人；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðæt] ['sævɪdʒ] [kɪŋ] [dɪd][nɑːt] [der] ['oʊpənli][tuː; tə] [ə'reɪn] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]
and **though** **that** **savage** **king** **did** **not** **dare** **openly** **to** **arraign** **him** **before** **the**
和 尽管 那 野蛮的 国王 做过 不是 敢 公然 到 提审 他 前 这
['wɪtən] ,
Witan **,**
维坦 ,

虽然那位残暴的国王不敢公开将他告上贤人会议，

[hiː; hi] [geɪv] ['siːkrət] ['ɔːrdərz][baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['bʊtʃɚd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['hɑːrθˌstoʊn] ,
he **gave** **secret** **orders** **by** **which** **he** **was** **butchered** **on** **his** **own** **hearthstone** **,**
他 给予 秘密 订单 经过 哪个 他 曾是 屠宰 在 他的 自己的 炉石传说 ,

他秘密下达命令，结果被人残忍地杀害在自己的壁炉旁。

[ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] , [huː] [daɪd] ['ʃɔːrtli] ['æftərwərdz] [ʌv; əv] [griːf] [ænd; ənd] ['terər] .
in **the** **arms** **of** **his** **wife** **,** **who** **died** **shortly** **afterwards** **of** **grief** **and** **terror** **.**
在 这 武器 的 他的 妻子 , WHO 死亡 不久 然后 的 悲伤 和 恐怖 .

他死在了妻子的怀里，妻子随后因悲痛和恐惧而去世。

[ðə; ði]['oʊnli] ['ɔːrf(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʌn'hæpi] [per] , ['ɪdɪθ] , [wʌz; wəz] [ðʌs] [kən'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ]
The **only** **orphan** **of** **this** **unhappy** **pair** **,** **Edith** **,** **was** **thus** **consigned** **to** **the** **charge**
这 仅有的 孤儿 的 这 不开心 一对 , 伊迪丝 , 曾是 因此 寄售 到 这 收费
[ʌv; əv] ['hɪldə] .
of **Hilda** **.**
的 希尔达 .

这对不幸夫妇中唯一的孤儿伊迪丝就这样被托付给了希尔达照顾。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nesəseri] [ænd; ənd][ɪn'væljuəb(ə)l] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] [ðæt] “ [əˌdæptə'bɪləti] ” [wɪtʃ]
It **was** **a** **necessary** **and** **invaluable** **characteristic** **of** **that** **“** **adaptability** **”** **which**
它 曾是 一个 必要的 和 无价 特征 的 那 “ 适应性 ” 哪个
[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðə; ði] [deɪnz] ,
distinguished **the** **Danes** **,**
杰出的 这 丹麦人 ,

这是丹麦人特有的“适应能力”中一个必要且宝贵的特征。

[ðæt] [ðeɪ] [trænsˈfəːd] [tuː; tə][ðə; ði][lænd][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈsetld] [ɔːl][ðə; ði] [lʌv] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɔːrn]
that **they** **transferred** **to** **the** **land** **in** **which** **they** **settled** **all** **the** **love** **they** **had** **borne**
那 他们 转移 到 这 土地 在 哪个 他们 定居 全部 这 爱 他们 有 出生
[tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈænsestərz] ;
to **that** **of** **their** **ancestors** **;**
到 那 的 他们的 祖先 ;

他们将自己对祖先的爱全部转移到了他们定居的土地上；

[ænd; ənd][soʊ][fɑːr][æz; əz] [əˈtætʃmənt] [tuː; tə] [sɔɪl] [wʌz; wəz] [kənˈsɜːrnd] ,
and **so** **far** **as** **attachment** **to** **soil** **was** **concerned** **,**
和 所以 远的 作为 依恋 到 土壤 曾是 担心的 ,

至于与土壤的附着力，

[ˈhɪldə] [hæd; həd] [groʊn] [noʊ] [les] [ɪn] [hɑːrt] [æn; ən] [ˈɪŋglɪʃwʊmən] [ðæn; ðən] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn]
Hilda **had** **grown** **no** **less** **in** **heart** **an** **Englishwoman** **than** **if** **she** **had** **been**
希尔达 有 生长 不 较少的 在 心 一个 英国女人 比 如果 她 有 到过
[bɔːrn][ænd; ənd] [riəd] [əˈmɪdst] [ðə; ði] [gleɪdz] [ænd; ənd] [ˈnəʊlz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv]
born **and** **reared** **amidst** **the** **glades** **and** **knolls** **from** **which** **the** **smoke** **of**
出生 和 饲养 在……之中 这 林间空地 和 小山丘 从 哪个 这 抽烟 的
[hɜːr; hər] [hɑːrθ] [roʊz] [θruː] [ðə; ði][oʊld][ˈroʊmən] [kəmˈpluːviəm] .
her **hearth** **rose** **through** **the** **old** **Roman** **compluvium** **.**
她 炉 玫瑰 通过 这 老的 罗马 大丘 .

希尔达的内心早已成长为一个地道的英国女人，仿佛她出生并成长在林间空地和小山丘之间，而她家壁炉的烟雾就从那里穿过古老的罗马公共厕所升起。

[bʌt; bət][ɪn][ɔːl] [els] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [deɪn] .
But **in** **all** **else** **she** **was** **a** **Dane** **.**
但 在 全部 别的 她 曾是 一个 丹恩 .

但除此之外，她是个丹麦人。

[deɪn] [ɪn][hɜːr; hər] [kriːd] [ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈhæbɪts] — [deɪn] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪnˈtens] [ænd; ənd] [ˈbruːdɪŋ]
Dane **in** **her** **creed** **and** **her** **habits** **—** **Dane** **in** **her** **intense** **and** **brooding**
丹恩 在 她 信条 和 她 习惯 — 丹恩 在 她 激烈的 和 沉思
[ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] — [ɪn][ðə; ði][ˈpoʊətri] [ðæt] [fɪld] [hɜːr; hər] [soʊl] ,
imagination **—** **in** **the** **poetry** **that** **filled** **her** **soul** **,**
想像力 — 在 这 诗 那 已填 她 灵魂 ,

戴恩的信仰和习惯——戴恩浓烈而忧郁的想象力——以及充盈她灵魂的诗歌，

[ˈpiːpld] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] [ˈspektəz] , [ænd; ənd] [ˈkʌvərd] [ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [wɪð; wɪθ]
peopled **the** **air** **with** **spectres** **,** **and** **covered** **the** **leaves** **of** **the** **trees** **with**
人 这 空气 和 幽灵 , 和 涵盖 这 树叶 的 这 树木 和
[tʃɑːrmz] .
charms **.**
魅力 .

空中到处都是幽灵，树叶上布满了符咒。

[ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [ɔːˈstɪr] [sɪˈkluːʒ(ə)n][ˈæftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][lɔːrd] ,
Living **in** **austere** **seclusion** **after** **the** **death** **of** **her** **lord** **,**
活的 在 简朴 隔离 后 这 死亡 的 她 主 ,

在她的主人去世后，她过着清苦的隐居生活。

[tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɔːrn] [ə; eɪ] [ˌskændɪˈnevjən] [ˈwʊmənz] [dɪˈvoʊtɪd] [bʌt; bət][həˈroʊɪk] [lʌv] , —
to **whom** **she** **had** **borne** **a** **Scandinavian** **woman's** **devoted** **but** **heroic** **love** **,** **—**
到 谁 她 有 出生 一个 斯堪的纳维亚语 女性的 奉献 但 英勇 爱 , —
[ˈsɒrəʊ] , [ɪnˈdiːd] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [deθ] ,
sorrowing **,** **indeed** **,** **for** **his** **death** **,**
悲伤 , 的确 , 为了 他的 死亡 ,

她对他怀有北欧女性特有的忠诚而英勇的爱——事实上，她为他的死感到悲痛。

[bʌt; bət] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [fel] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv]['rævənz] ,

but	rejoicing	that	he	fell	amidst	the	feast	of	ravens	,
但	欢欣鼓舞	那	他	跌倒	在……之中	这	盛宴	的	渡鸦	,

但他们却因他倒在乌鸦的盛宴中而欢欣鼓舞。

— [hɜːr; hər][maɪnd] ['setld] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [jɪr] [baɪ] [jɪr] , [ænd; ənd] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,

—	her	mind	settled	more	and	more	year	by	year	,	and	day	by	day	,
—	她	头脑	定居	更多的	和	更多的	年	经过	年	,	和	天	经过	天	,

——她的心境一年比一年平静下来，一天比一天平静下来。

[ə'pɑːn] [ðoʊz] ['vɪʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [wɜːrld] ,

upon	those	visions	of	the	unknown	world	,
之上	那些	愿景	的	这	未知	世界	,

基于那些对未知世界的憧憬，

[wɪtʃ] [ɪn] ['evri] [feɪθ] ['kɑːndʒər] [ʌp] [ðə; ði] [kəm'pænjənz] [ʌv; əv]['sɑːlətuːd][ænd; ənd] [griːf] .

which	in	every	faith	conjure	up	the	companions	of	solitude	and	grief	.
哪个	在	每一个	信仰	变戏法	向上	这	同伴	的	孤独	和	悲伤	.

在每一种信仰中，它都让人联想到孤独和悲伤。

['wɪtʃkræft] [ɪn][ðə; ði] [ˌskændɪ'nevjən] [nɔːrθ] [ə'suːmd] ['meni] [fɔːrmz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kə'nektɪd] [baɪ]

Witchcraft	in	the	Scandinavian	North	assumed	many	forms	,	and	was	connected	by
巫术	在	这	斯堪的纳维亚语	北	假定	许多	表格	,	和	曾是	连接	经过

['meni] [dɪ'griːz] .

many	degrees	.
许多	学位	.

北欧的巫术形式多样，等级也各不相同。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld][ænd; ənd] ['wɪðərd] [hæg] , [ɑːn] [huːm] ,

There	was	the	old	and	withered	hag	,	on	whom	,
那里	曾是	这	老的	和	干枯	魔女	,	在	谁	,

还有一个又老又干瘪的老巫婆，她……

[ɪn]['aʊər; ɑːr]['leɪtər][ˌmedi'iːvl; ˌmiːd'iːvl]['eɪdʒɪz][ðə; ði] ['kærəktər] [wʌz; wəz] ['meɪnli] [bi'stəu] ; [ðer; ðər]

in	our	later	mediaeval	ages	the	character	was	mainly	bestowed	;	there
在	我们的	之后	中世纪	年龄	这	特点	曾是	主要	授予	;	那里

[wʌz; wəz][ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [wɪtʃ] - [waɪf] ,

was	the	terrific	witch	-	wife	,
曾是	这	了不起	巫婆	-	妻子	,

在我们后来的中世纪时期，这种角色主要是被赋予的；例如，可怕的女巫妻子，

[ɔːr] [wʊlf] - [wɪtʃ] , [huː] [siːmz] ['hoʊlli] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm]['hjuːmən] [bɜːrθ] [ænd; ənd] [ə'trɪbjuːts] ,

or	wolf	-	witch	,	who	seems	wholly	apart	from	human	birth	and	attributes	,
或者	狼	-	巫婆	,	WHO	似乎	完全	除	从	人类	出生	和	属性	,

或者狼巫，她似乎完全脱离了人类的出身和属性。

[laɪk] [ðə; ði] [wɪrd] ['sɪstər] [ʌv; əv] [mək'beθ] — ['kriːtʃərz] [huː] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [naɪt]

like	the	weird	sisters	of	Macbeth	—	creatures	who	entered	the	house	at	night
喜欢	这	诡异的	姐妹	的	麦克白	—	生物	WHO	进入	这	房子	在	夜晚

[ænd; ənd] [siːzd] ['wɒrɪrz] [tuː; tə][dɪ'vaʊər][ðem; ðəm] ,

and	seized	warriors	to	devour	them	,
和	查获	战士	到	吞食	他们	,

就像《麦克白》里的怪诞姐妹——她们在夜里潜入屋子，抓住战士们并将他们吞噬。

[huː] [maɪt] [biː; bi] [siːn] ['glaɪdɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [siː] ,

who	might	be	seen	gliding	over	the	sea	,
WHO	可能	是	已见	滑翔	超过	这	海	,

人们或许会看到有人在海面上滑翔，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːkəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊlf] ['drɪpɪŋ] [blʌd] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['dʒaɪənt][dʒɔːz] ;

with	the	carcase	of	the	wolf	dripping	blood	from	their	giant	jaws	;
和	这	尸体	的	这	狼	滴落	血	从	他们的	巨大的	下颚	;

狼的尸体从它们巨大的下颚中滴落着鲜血；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr] [sə'riːn] , ['klæsɪk(ə)l] , [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)l] ['vɑːlə] , [ɔːr]['sɪb(ə)l] , [huː] ,

and	there	was	the	more	serene	,	classical	,	and	awful	vala	,	or	sibyl	,	who	,
和	那里	曾是	这	更多的	安详	,	古典	,	和	可怕	瓦拉	,	或者	西比尔	,	WHO	,

还有一位更加宁静、古典、令人敬畏的瓦拉，或者说女先知，她

['ɑːnɚd] [baɪ] [tʃiːfs] [ænd; ənd] [rɪ'vɪəd] [baɪ] [neiʃəns] , [fɔːr'toʊld] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] , [ænd; ənd] [əd'vaɪzd]

honoured	by	chiefs	and	revered	by	nations	,	foretold	the	future	,	and	advised
荣幸	经过	酋长们	和	受人尊敬的	经过	国家	,	预言	这	未来	,	和	建议

[ðə; ði] [diːdz] [ʌv; əv] ['hɪroʊz] .

the	deeds	of	heroes	.
这	契约	的	英雄	.

受酋长尊崇，受国家敬仰，能预言未来，并为英雄的功绩提供建议。

[ʌv; əv] [ðiːz] [læst] , [ðə; ði] [nɔːrs] ['krɔniklz] [tel] [ˌjuː 'es] [mʌtʃ] .

Of	these	last	,	the	Norse	chronicles	tell	us	much	.
的	这些	最后的	,	这	北欧	编年史	告诉	我们	很多	.

对于最后这些内容，北欧编年史告诉我们很多。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n][ʌv; əv][ræŋk][ænd; ənd] [welθ] ,

They	were	often	of	rank	and	wealth	,
他们	是	经常	的	秩	和	财富	,

他们通常地位显赫，家境富裕。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'kʌmpənid] [baɪ] [treɪnz] [ʌv; əv] ['hændmeɪd] [ænd; ənd] ['sɜːrvənt] — [kɪŋz] [led][ðem; ðəm]

they	were	accompanied	by	trains	of	handmaids	and	servants	—	kings	led	them
他们	是	伴随	经过	火车	的	使女	和	仆人	—	国王	引领	他们

([wen] [ðer; ðər]['kaʊns(ə)l][wʌz; wəz] [sɔːt]) [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] ,

(	when	their	counsel	was	sought	)	to	the	place	of	honour	in	the	hall	,
(	什么时候	他们的	法律顾问	曾是	寻求	)	到	这	地方	的	荣誉	在	这	大厅	,

他们身边簇拥着一众侍女和仆人——当需要征求他们的意见时，国王会引领他们到大厅的尊位上。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['hedz] [wɜːr; wər]['seɪkrɪd] , [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['ministəz] [tuː; tə][ðə; ði][gɔdz] .

and	their	heads	were	sacred	,	as	those	of	ministers	to	the	gods	.
和	他们的	头部	是	神圣	,	作为	那些	的	部长们	到	这	神	.

他们的头颅是神圣的，如同侍奉神的祭司的头颅一样。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

哈罗德：撒克逊国王的最后一位——(Harold the Last of the Saxon Kings —)
第3/35页

[ðɪs] [læst] [steɪt] [ɪn][ðə; ði] ['grɪzli] [relm] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪg] - [lɛər] (['wɪzərd] - [lɔːr]) [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn]
This last state in the grisly realm of the Wig - laer (wizard - lore) was the one
这 最后的 状态 在 这 可怕的 领域 的 这 假发 - 上 (巫师 - 知识) 曾是 这 一
['nætʃ(ə)rəli] [ˌæpər'teɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] [ræŋk] ,
naturally appertaining to the high rank ,
自然 属于 到 这 高的 秩 ,

在巫师传说（Wig-laer）这个阴森恐怖的领域中，最后一种状态自然属于高阶状态。

[ænd; ənd][ðə; ði] [soʊl] , ['lɔːfti] [ðoʊ] [blaɪnd][ænd; ənd] [pər'vɜːrtɪd] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['wɔːriər]
and the soul , lofty though blind and perverted , of the daughter of warrior
和 这 灵魂 , 高远 尽管 瞎的 和 变态 , 的 这 女儿 的 战士
- [kɪŋz] .
- kings .
- 国王 .

还有那位武士之女的灵魂，虽然盲目而堕落，却依然高尚。

[ɔːl] ['præktɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt][tuː; tə] [wɪtʃ] [naʊ] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] ['jɪrz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'voʊtɪd] [hɜːr'self] ,
All practice of the art to which now for long years she had devoted herself ,
全部 实践 的 这 艺术 到 哪个 现在 为了 长的 年 她 有 奉献 她自己 ,

她多年来一直致力于练习的这门技艺，

[ðæt] [tʌtʃt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] ['destiniz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vʌlgər] , [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv]['oʊdɪn] -
that touched upon the humble destinies of the vulgar , the child of Odin 23
那 感动 之上 这 谦逊的 命运 的 这 庸俗 , 这 孩子 的 奥丁 -
['hɔːtɪli] [dis'deind] .
haughtily disdained .
傲慢地 轻蔑 .

这触及了庸俗之人的卑微命运，奥丁之子23傲慢地鄙视着他。

[hɜːr; hər] ['revəriz] [wɜːr; wər][ə'pɑːn][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [kɪŋz] [ænd; ənd] ['kiŋdəmz] ;
Her reveries were upon the fate of kings and kingdoms ;
她 遐想 是 之上 这 命运 的 国王 和 王国 ;

她沉思着君王和王国的命运；

[ʃiː; ʃi] [əs'paiəd] [tuː; tə] [seɪv] [ɔːr][tuː; tə] [rɪr] [ðə; ði] ['dainəstiz] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ruːl] [ðə; ði]['reɪsɪz] [jet] [ˌʌn'bɔːrn]
she aspired to save or to rear the dynasties which should rule the races yet unborn
她 渴望 到 节省 或者 到 后部 这 王朝 哪个 应该 规则 这 种族 然而 未出生的
.
:
.

她渴望拯救或培育那些将要统治尚未出生的种族的王朝。

[ɪn] [juːθ] [praʊd] [ænd; ənd] [æm'bɪʃəs] , — ['kɑːmən] [fɔːlts] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['kʌntri,wumən] , — [ɑːn]
In youth proud and ambitious , — common faults with her countrywomen , — on
在 青年 自豪的 和 雄心勃勃 , — 常见的 故障 和 她 乡下妇女 , — 在
[hɜːr; hər] ['entrəns] ['ɪntuː][ðə; ði]['dɑːrkər][wɜːrld] ,
her entrance into the darker world ,
她 入口 进入 这 较暗 世界 ,

年轻时骄傲而雄心勃勃——这是她同胞女性的通病——当她踏入黑暗世界时

[ʃiː; ʃi] ['kærid] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ðə; ði]['predʒudisiz][ænd; ənd] ['pæʃnz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [ɪn] [ðæt]
she carried with her the prejudices and passions that she had known in that
她 携带 和 她 这 偏见 和 激情 那 她 有 已知 在 那
['kʌlərd] [baɪ][ðə; ði][ɪk'stɜːrn(ə)l] [sʌn] .
coloured by the external sun .
有色 经过 这 外部的 太阳 .

她带着从小到大所熟悉的偏见和激情，这些偏见和激情都受到了外界阳光的影响。

[ɔːl] [hɜːr; hər]['hjuːmən] [ə'fekʃənz] [wɜːr; wər] ['sentərd] [ɪn][hɜːr; hər] ['grəntʃaɪld] ['ɪdɪθ] ,
All her human affections were centred in her grandchild Edith ,
全部 她 人类 情感 是 居中 在 她 孙子 伊迪丝 ,

她所有的人类情感都倾注在她的孙女伊迪丝身上。

[ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [reɪs] ['rɔɪəl] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] .
the last of a race royal on either side .
这 最后的 的 一个 种族 皇家 在 任何一个 边 .

两侧都是最后一位皇家赛马选手。

[hɜːr; hər] [rɪ'sɜːrtʃɪz] ['ɪntuː][ðə; ði]['fjuːtʃər][hæd; həd] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] ,
Her researches into the future had assured her ,
她 研究 进入 这 未来 有 保证 她 ,

她对未来的研究让她确信：

[ðæt] [ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] [deθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [fer] [tʃaɪld][wɜːr; wər] [in'twain] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [feɪts] [ʌv; əv]
that the life and death of this fair child were entwined with the fates of
那 这 生活 和 死亡 的 这 公平的 孩子 是 交织 和 这 命运 的
[ə; eɪ] [kɪŋ] ,
a king ,
一个 国王 ,

这个美丽女孩的生死与一位国王的命运紧紧相连。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːrəkəlz][hæd; həd] ['ɪntɪmətid] [ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [ænd; ənd] [ɪn'seprəbl] [kə'nekʃ(ə)n]
and the same oracles had intimated a mysterious and inseparable connection
和 这 相同的 神谕 有 暗示 一个 神秘 和 形影不离 联系
[bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [oʊn] ['ʃætərd] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flɜːrɪʃɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ɜːrl] ['gɑːdwɪn] ,
between her own shattered house and the flourishing one of Earl Godwin ,
之间 她 自己的 破碎 房子 和 这 芊芊 一 的 伯爵 戈德温 ,

同样的预言也暗示，她自己破败的家宅与戈德温伯爵繁荣的家宅之间存在着一种神秘而密不可分的联系。

[ðə; ði] [spaʊs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kɪnzwʊmən] - :
the spouse of her kinswoman Githa :
这 配偶 的 她 女亲属 - :

她的亲戚吉塔的配偶：

[soʊ] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [greɪt] ['fæməli][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] ['ɪntɪmətli] [baʊnd] [baɪ][ðə; ði] [lɪŋks] [ʌv; əv]
so that with this great family she was as intimately bound by the links of
所以 那 和 这 伟大的 家庭 她 曾是 作为 亲密 边界 经过 这 链接 的
[ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] [æz; əz][baɪ][ðə; ði] [taɪz] [ʌv; əv] [blʌd] .
superstition as by the ties of blood .
迷信 作为 经过 这 领带 的 血 .

因此，她与这个大家庭之间的联系，既有血缘关系，也有迷信的纽带。

[ðə; ði] ['eldɪst] [bɔːrn][ʌv; əv]['gɑːdwɪn] , [sweɪn] , [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][fɜːrst] [ɪ'speʃəli] [hɜːr; hər] [ker]
The eldest born of Godwin , Sweyn , had been at first especially her care
这 长子 出生 的 戈德温 , 斯韦恩 , 有 到过 在 第一的 尤其 她 关心
[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] ;
and her favourite ;
和 她 最喜欢的 ;

戈德温的长子斯温起初受到她的特别照顾和宠爱；

[ænd; ənd][hiː; hi] , [ʌv; əv] [mɔːr] [poʊˈetɪk] [ˈtemprəmənt] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðərz] , [hæd; həd] [ˈwɪlɪŋli]

and	he	,	of	more	poetic	temperament	than	his	brothers	,	had	willingly
和	他	,	的	更多的	诗意的	气质	比	他的	兄弟	,	有	心甘情愿

[səbˈmɪtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈɪnfluəns] .

submitted	to	her	influence	.
提交	到	她	影响	.

他比他的兄弟们更具诗意气质，因此欣然接受了她的影响。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈbreðrən] , [æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ˌhɪrˈæftər] ,

But	of	all	the	brethren	,	as	will	be	seen	hereafter	,
但	的	全部	这	弟兄们	,	作为	将要	是	已见	此后	,

但在所有弟兄中，这一点我们将在后文中看到，

[ðə; ði] [kəˈrɪr] [ʌv; əv] [sweɪn] [hæd; həd] [bɪn] [moʊst] [ˈnɑːkʃəs] [ænd; ənd] [ɪl] - [ˈəʊmən] ; [ænd; ənd][æt; ət]

the	career	of	Sweyn	had	been	most	noxious	and	ill	-	omened	;	and	at
这	职业	的	斯韦恩	有	到过	最多	有害的	和	患病的	-	预兆	;	和	在

[ðæt] [ˈmoʊmənt] ,

that	moment	,
那	片刻	,

斯韦恩的职业生涯极其糟糕，预示着不祥之兆；而就在那时，

[waɪl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ˈkærid] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ˈeksaɪl][ðə; ði] [diːp] [ænd; ənd] [ɪnˈdɪgnənt]

while	the	rest	of	the	house	carried	with	it	into	exile	the	deep	and	indignant
尽管	这	休息	的	这	房子	携带	和	它	进入	流亡	这	深的	和	愤怒

[ˈsɪmpəθi] [ʌv; əv] [ˈɪŋgləɪnd] ,

sympathy	of	England	,
同情	的	英格兰	,

而其余的家庭成员则带着英国深切而愤慨的同情流亡在外。

[noʊ][mæn] [sed] [ʌv; əv] [sweɪn] , “ [gɑːd] [bles] [hɪm; ɪm] !

no	man	said	of	Sweyn	,	“	God	bless	him	!
不	男人	说	的	斯韦恩	,	“	上帝	保佑	他	!

没有人对斯韦恩说：“上帝保佑他！”

” [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [ˈsekənd] [sʌn] , [ˈhærəld] , [hæd; həd] [groʊn] [frʌm; frəm] [ˈtʃaɪldhʊd] [ˈɪntuː] [juːθ] ,

”	But	as	the	second	son	,	Harold	,	had	grown	from	childhood	into	youth	,
”	但	作为	这	第二	儿子	,	哈罗德	,	有	生长	从	童年	进入	青年	,

“但是随着次子哈罗德从孩童成长为青年，

[ˈhɪldə] [hæd; həd] [ˈsiŋgld] [hɪm; ɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈprefrəns] [ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [mɑːrkt] [ðæn; ðən] [ðæt]

Hilda	had	singled	him	out	with	a	preference	even	more	marked	than	that
希尔达	有	单身	他	出去	和	一个	偏爱	甚至	更多的	标记	比	那

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biˈstəu] [əˈpɑːn] [sweɪn] .

she	had	bestowed	upon	Sweyn	.
她	有	授予	之上	斯韦恩	.

希尔达对他的偏爱甚至比对斯温的偏爱还要明显。

[ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd][ðə; ði] [ruːnz] [əˈʃʊrd] [hɜːr; hər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfjuːtʃər] [ˈgreɪtnəs] ,

The	stars	and	the	runes	assured	her	of	his	future	greatness	,
这	明星	和	这	符文	保证	她	的	他的	未来	伟大	,

星辰和符文向她保证他未来必将成就伟业。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkwɑːlətiz] [ænd; ənd] [ˈtæləɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ɜːrl] [hæd; həd] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [ˈɑːnset]

and	the	qualities	and	talents	of	the	young	Earl	had	,	at	the	very	onset
和	这	品质	和	天赋	的	这	年轻的	伯爵	有	,	在	这	非常	发病

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəˈrɪr] ,

of	his	career	,
的	他的	职业	,

这位年轻伯爵在其事业之初就展现出的品质和才能，

[kən'fɜːrmd] [ðə; ði] ['ækjərəsi] [ʌv; əv][ðer; ðər] [prɪ'dɪkʃnz] .

confirmed	the	accuracy	of	their	predictions	.
确认的	这	准确性	的	他们的	预测	.

证实了他们预测的准确性。

[hɜːr; hər] ['ɪntrəst] [ɪn]['hærəld] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [mɔːr] [ɪn'tens] ,

Her	interest	in	Harold	became	the	more	intense	,
她	兴趣	在	哈罗德	成为	这	更多的	激烈的	,

她对哈罗德的兴趣越来越浓厚。

['pɑːrtli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wen'evər] [ʃiː; ʃi] [kən'sʌltid] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] [fɔːr; fər][ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv][hɜːr; hər]

partly	because	whenever	she	consulted	the	future	for	the	lot	of	her
部分	因为	每当	她	咨询	这	未来	为了	这	很多	的	她

['græntʃaɪld] ['ɪdɪθ] ,

grandchild	Edith	,
孙子	伊迪丝	,

部分原因是，每当她为孙女伊迪丝的未来占卜时，

[ʃiː; ʃi] [ɪn'veriəbli] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv]['hærəld] — ['pɑːrtli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɔːl]

she	invariably	found	it	associated	with	the	fate	of	Harold	—	partly	because	all
她	总是	成立	它	联系	和	这	命运	的	哈罗德	—	部分	因为	全部

[hɜːr; hər][aːts][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] ['penətreɪt] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [pɔɪnt] [ɪn][ðer; ðər][dʒɔɪnt]

her	arts	had	failed	to	penetrate	beyond	a	certain	point	in	their	joint
她	艺术	有	失败的	到	穿透	超过	一个	肯定	观点	在	他们的	联合的

['destiniz] ,

destinies	,
命运	,

她总是觉得这与哈罗德的命运有关——部分原因是她所有的努力都未能触及他们共同命运中的某个阶段之外。

[ænd; ənd] [left] [hɜːr; hər][maɪnd]['ædʒɪteɪtɪd][ænd; ənd] [pər'plekst] [bɪ'twiːn] [hoʊp] [ænd; ənd] ['terər] .

and	left	her	mind	agitated	and	perplexed	between	hope	and	terror	.
和	左边	她	头脑	激动	和	困惑	之间	希望	和	恐怖	.

她心中充满希望与恐惧，既焦虑又困惑。

[æz; əz] [jet] , [haʊ'evər] ,

As	yet	,	however	,
作为	然而	,	然而	,

然而，目前为止，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['hoʊlli] [feɪld] [ɪn] ['geɪnɪŋ] ['eni] [ə'sendənsi] ['oʊvər][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɝːlz] ['vɪgərəs]

she	had	wholly	failed	in	gaining	any	ascendancy	over	the	young	Earl's	vigorous
她	有	完全	失败的	在	获得	任何	优势	超过	这	年轻的	伯爵的	蓬勃

[ænd; ənd] ['helθf(ə)l] [maɪnd] :

and	healthful	mind	:
和	健康的	头脑	:

她完全没能掌控这位年轻伯爵充满活力和健康的头脑：

[ænd; ənd] [ðoʊ] , [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]['eksaɪl] ,

and	though	,	before	his	exile	,
和	尽管	,	前	他的	流亡	,

然而，在他被流放之前，

[hiː; hi] [keɪm] [mɔːr] ['ɔːf(ə)n][ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv] ['gɑːdwɪnz] [sʌnz] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld]['roʊmən] [haʊs] ,

he	came	more	often	than	any	of	Godwin's	sons	to	the	old	Roman	house	,
他	来了	更多的	经常	比	任何	的	戈德温的	儿子们	到	这	老的	罗马	房子	,

他比戈德温的任何一个儿子都更频繁地来到这座古老的罗马宅邸。

[hiː; hi][hæd; həd] [smaɪld] [wɪð; wɪθ] [praʊd] [ˌɪnkrə'duːləti] [æt; ət][hɜːr; hər] [veɪg] ['prɔfisiz] ,

he	had	smiled	with	proud	incredulity	at	her	vague	prophecies	,
他	有	微笑	和	自豪的	怀疑	在	她	模糊的	预言	,

他对她那些含糊不清的预言露出了既骄傲又难以置信的微笑。

[ænd; ənd][rɪ'dʒektɪd][ɔːl][hɜːr; hər] ['ɔfɚz] [ʌv; əv][eɪd][frʌm; frəm][ɪn'vɪzəb(ə)l]['eɪdʒənsiz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɑːm]

and	rejected	all	her	offers	of	aid	from	invisible	agencies	with	the	calm
和	拒绝	全部	她	优惠	的	援助	从	无形的	机构	和	这	冷静的

[rɪ'plaɪ] — " [ðə; ði] [breɪv] [mæn] ['wɒnts] [noʊ] [tʃɑːrmz] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz]['duːti] ,

reply	—	"	The	brave	man	wants	no	charms	to	encourage	him	to	his	duty	,
回复	—	"	这	勇敢的	男人	想要	不	魅力	到	鼓励	他	到	他的	责任	,

他平静地拒绝了所有来自无形机构的援助提议，回答说："勇敢的人不需要任何花招来鼓励他履行职责。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [mæn] [skɔːnz] [ɔːl] ['wɔːnɪŋz] [ðæt] [wʊd] [dɪ'tɜːr][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [fʊl'fɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	good	man	scorns	all	warnings	that	would	deter	him	from	fulfilling	it	.
和	这	好的	男人	蔑视	全部	警告	那	会	阻止	他	从	满足	它	.

而这位善良的人蔑视一切会阻止他履行使命的警告。

" [ɪn'diːd] , [ðoʊ] ['hɪldəz] ['mædʒɪk][wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'levələnt] [kaɪnd] ,

"	Indeed	,	though	Hilda's	magic	was	not	of	the	malevolent	kind	,
"	的确	,	尽管	希尔达的	魔法	曾是	不是	的	这	恶意的	种类	,

"的确，虽然希尔达的魔法并非邪恶的那种，

[ænd; ənd] [sɔːt] [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][ɪts]['ɔːrəkəlz][nɑːt][ɪn] [fiːndz] [bʌt; bət][gɔdz] ,

and	sought	the	source	of	its	oracles	not	in	fiends	but	gods	,
和	寻求	这	来源	的	它是	神谕	不是	在	恶魔	但	神	,

他们寻求神谕的来源，不是恶魔，而是神明。

([æt; ət] [liːst] [ðə; ði][gɔdz][ɪn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] ,

(	at	least	the	gods	in	whom	she	believed	,
(	在	至少	这	神	在	谁	她	相信	,

（至少是她所信仰的神明，

) [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['noʊtɪsəb(ə)l] [ðæt] [ɔːl]['oʊvər] [huːm] [hɜːr; hər] ['ɪnfluəns] [hæd; həd] [pri'veild] [hæd; həd]

)	it	was	noticeable	that	all	over	whom	her	influence	had	prevailed	had
)	它	曾是	显	那	全部	超过	谁	她	影响	有	最终获胜	有

[kʌm] [tuː; tə] ['mɪzrəb(ə)l] [ænd; ənd] [ʌn'taɪmli] ['ɛndz] ;

come	to	miserable	and	untimely	ends	;
来	到	悲惨的	和	不合时宜	结束	;

值得注意的是，所有受她影响的人都遭遇了悲惨的结局和过早的死亡；

— [nɑːt][ə'loʊn][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][hɜːr; hər][sʌn] - [ɪn] - [lɔː] , ([bəuθ][ʌv; əv] [huːm] [hæd; həd]

—	not	alone	her	husband	and	her	son	-	in	-	law	,	(	both	of	whom	had
—	不是	独自的	她	丈夫	和	她	儿子	-	在	-	法律	,	(	两个都	的	谁	有

[bɪn] [æz; əz][wæks][tuː; tə][hɜːr; hər]['kaʊns(ə)l] ,

been	as	wax	to	her	counsel	,
到过	作为	蜡	到	她	法律顾问	,

——不仅是她的丈夫和女婿，（他们两人都对她的建议言听计从，

) [bʌt; bət] [sʌtʃ] ['ʌðər] [tʃiːfs] [æz; əz][ræŋk][ɔːr][æm'bɪʃ(ə)n] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə][hɜːr; hər] [lɔːr] .

)	but	such	other	chiefs	as	rank	or	ambition	permitted	to	appeal	to	her	lore	.
)	但	这样的	其他	酋长们	作为	秩	或者	志向	允许	到	上诉	到	她	知识	.

但其他一些酋长，例如地位或野心，却可以诉诸她的知识。

[ˌnevərðə'les] , [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'sendənsi] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [geɪnd] ['oʊvər][ðə; ði]['pɑːpjələr][maɪnd] ,

Nevertheless	,	such	was	the	ascendancy	she	had	gained	over	the	popular	mind	,
尽管如此	,	这样的	曾是	这	优势	她	有	获得	超过	这	受欢迎的	头脑	,

然而，她已经获得了如此巨大的民众支持。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['deɪndʒərəs] [ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [dɪ'griː] [tuː; tə] [pʊt] ['ɪntuː]

that	it	would	have	been	dangerous	in	the	highest	degree	to	put	into
那	它	会	有	到过	危险的	在	这	最高	程度	到	放	进入

[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [ə'genst] [hɜːr; hər][ðə; ði] [lɔːz] [kən'demnətəri] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [krɑːft] .

execution	against	her	the	laws	condemnatory	of	witch	craft	.
执行	反对	她	这	法律	谴责	的	巫婆	工艺	.

如果对她执行谴责巫术的法律，那将是极其危险的。

[ɪn][hɜːr; hər] , [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l] ['deɪnɪʃ] ['fæməliz] ['revərənst] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv]

In	her	,	all	the	more	powerful	Danish	families	reverenced	,	and	would	have
在	她	, 全部	这	更多的	强大的	丹麦语	家庭	受人尊敬的	,	和	会	有	

[prə'tektɪd] ,

protected	,
受保护	,

在她身上，所有更强大的丹麦家族都敬仰她，并会保护她。

[ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['eɪnʃənt] [kɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər][moʊst]

the	blood	of	their	ancient	kings	,	and	the	widow	of	one	of	their	most
这	血	的	他们的	古老的	国王	,	和	这	寡妇	的	一	的	他们的	最多

[rɪ'naʊnd] ['hɪroʊz] .

renowned	heroes	.
著名	英雄	.

他们古代国王的鲜血，以及他们最著名英雄之一的遗孀。

['hɑːspɪtəb(ə)l] , ['lɪbərəl] , [ænd; ənd] [bɪ'nefɪs(ə)nt] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] ; [ænd; ənd][æn; ən] ['iːzi] ['mɪstrəs] ['oʊvər]

Hospitable	,	liberal	,	and	beneficent	to	the	poor	;	and	an	easy	mistress	over
好客	,	自由主义	,	和	仁慈的	到	这	贫穷的	;	和	一个	简单的	情妇	超过

['nuːmərəs] [tʃerl; tʃeɔːrl] ,

numerous	ceorls	,
很多的	ceorls	,

热情好客，慷慨大方，乐于助人；并且是众多女主人之一。

[waɪl] [ðə; ði] ['vʌlgər] ['dredɪd] , [ðeɪ] [wʊd] [jet] [hæv; həv] [dɪ'fendɪd] [hɜːr; hər] .

while	the	vulgar	dreaded	,	they	would	yet	have	defended	her	.
尽管	这	庸俗	令人恐惧的	,	他们	会	然而	有	辩护	她	.

尽管庸俗之人对她感到恐惧，但他们仍然会保护她。

[pruːfs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɑːrt][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɑːrd][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] ;

Proofs	of	her	art	it	would	have	been	hard	to	establish	;
证明	的	她	艺术	它	会	有	到过	难的	到	建立	;

要找到她艺术作品的证据是很困难的；

[həusts][ʌv; əv] ['kɒmpɜːgeɪtə] [tuː; tə] [ə'test] [hɜːr; hər] ['ɪnəsns] [wʊd] [hæv; həv] [sprʌŋ] [ʌp] .

hosts	of	compurgators	to	attest	her	innocence	would	have	sprung	up	.
主持人	的	计算者	到	证明	她	无辜	会	有	弹簧	向上	.

届时将会涌现出大批证人来证明她的清白。

['iːv(ə)n] [ɪf] [səb'dʒɛktɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ɔːr'diːl] ,

Even	if	subjected	to	the	ordeal	,
甚至	如果	受	到	这	考验	,

即使经历了这种磨难，

[hɜːr; hər][goʊld][kʊd; kəd] ['iːzəli] [hæv; həv] [braibd] [ðə; ði] [priːsts] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]

her	gold	could	easily	have	bribed	the	priests	with	whom	the	power	of
她	金子	可以	容易地	有	受贿	这	神父	和	谁	这	力量	的

[i'veidiŋ] [ɪts] ['deindʒəz] ['restɪd] .

evading	its	dangers	rested	.
逃避	它是	危险	休息	.

她的黄金很容易就能贿赂那些掌握着躲避危险权力的祭司。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['wɜːrldli] ['wɪzdəm] [wɪtʃ] ['pɝːsənz] [ʌv; əv]['dʒiːniəs][ɪn][ðer; ðər]['waɪldɪst] [kaɪ'mɪrəz]

And	with	that	worldly	wisdom	which	persons	of	genius	in	their	wildest	chimeras
和	和	那	世俗	智慧	哪个	人	的	天才	在	他们的	最狂野的	嵌合体

['rerli] [læk] ,

rarely	lack	,
很少	缺少	,

而天才们即便在最天马行空的幻想中也鲜少缺乏的那种世俗智慧，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [friːd] [hɜːr'self][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['æktɪv] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [frʌm; frəm]

she	had	already	freed	herself	from	the	chance	of	active	persecution	from
她	有	已经	自由	她自己	从	这	机会	的	积极的	迫害	从

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

the	Church	,
这	教会	,

她已经摆脱了遭受教会迫害的风险。

[baɪ]['æmp(ə)l][doʊ'neɪʃənz][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['mɒnəstrɪz] .

by	ample	donations	to	all	the	neighbouring	monasteries	.
经过	充足	捐款	到	全部	这	邻接	修道院	.

通过向所有邻近的修道院捐赠大量资金。

['hɪldə] , [ɪn] [faɪn] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [sə'blaɪm] [dɪ'zaɪɚz] [ænd; ənd] [ɪk'strɔːrdəneri] [gɪfts] ;

Hilda	,	in	fine	,	was	a	woman	of	sublime	desires	and	extraordinary	gifts	;
希尔达	,	在	美好的	,	曾是	一个	女士	的	升华	欲望	和	非凡的	礼物	;

['terəb(ə)l] , [ɪn'diːd] ,

terrible	,	indeed	,
糟糕的	,	的确	,

总之，希尔达是一位拥有崇高欲望和非凡天赋的女人；的确，她很可怕。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['pæsɪv] ['eɪdʒənt][ʌv; əv][ðə; ði] [feɪts] [ʃiː; ʃi] [ˌɪn'voʊkt] ,

but	as	the	passive	agent	of	the	Fates	she	invoked	,
但	作为	这	被动的	代理人	的	这	命运	她	调用	,

但作为她所召唤的命运女神的被动代理人，

[ænd; ənd] ['ræðər] [kə'mændɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr'self][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['trʌbld] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

and	rather	commanding	for	herself	a	certain	troubled	admiration	and
和	相当	指挥	为了	她自己	一个	肯定	麻烦	钦佩	和

[mɪ'stɪriəs] ['pɪti] ; [noʊ] [fiːnd] - [hæg] ,

mysterious	pity	;	no	fiend	-	hag	,
神秘	遗憾	;	不	恶魔	-	魔女	,

她反而令人产生一种复杂而又钦佩的神情，以及一种神秘的怜悯；她并非恶毒的老巫婆。

[bɪ'jɑːnd] [hjuː'mænəti][ɪn] ['mælɪs] [ænd; ənd][ɪn] ['paʊər] , [bʌt; bət] [ɪ'senʃəli] ['hjuːmən] ,

beyond	humanity	in	malice	and	in	power	,	but	essentially	human	,
超过	人类	在	恶意	和	在	力量	,	但	本质上	人类	,

他的恶意和力量超越了人类，但本质上仍然是人类。

['iːv(ə)n] [wen] [ə'spaɪərɪŋ][moʊst][tuː; tə][ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɑːd] .

even	when	aspiring	most	to	the	secrets	of	a	god	.
甚至	什么时候	有抱负的	最多	到	这	秘密	的	一个	上帝	.

即使是最渴望了解神明秘密的人。

[ə'suːmɪŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] , [ðæt] [baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [ɪn'tens] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

Assuming	,	for	the	moment	,	that	by	the	aid	of	intense	imagination	,
假设	,	为了	这	片刻	,	那	经过	这	援助	的	激烈的	想像力	,

暂且假设，借助丰富的想象力，

['pɜːsənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər] [ˌɪdiə'sɪŋkrəsi] [ʌv; əv] [nəːvs] [ænd; ənd] ['temprəmənt] [maɪt] [ə'teɪn] [tuː; tə]

persons	of	a	peculiar	idiosyncrasy	of	nerves	and	temperament	might	attain	to
人	的	一个	奇特	特质	的	神经	和	气质	可能	达到	到

[sʌtʃ] [dɪm] [ə'fɪnətiːz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɜːrld] [bɪ'jɑːnd] ['aʊər; ɑːr]['ɔːrd(ə)neri] ['sensɪz] ,

such	dim	affinities	with	a	world	beyond	our	ordinary	senses	,
这样的	暗淡	亲和力	和	一个	世界	超过	我们的	普通的	感官	,

具有特殊神经和性情的人可能会与我们日常感官之外的世界产生这种模糊的亲近感。

[æz; əz] [fərˈbɪd] [ɪnˈtaɪər][rɪˈdʒekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['mægnətɪzəm][ænd; ənd]['mædʒɪk][ʌv; əv][oʊld] [taɪmz] — [ˌaɪ 'tiː]

as	forbid	entire	rejection	of	the	magnetism	and	magic	of	old	times	—	it
作为	禁止	全部的	拒绝	的	这	磁性	和	魔法	的	老的	时代	—	它

[wʌz; wəz][ɑːn][noʊ] [faʊl] [ænd; ənd][mi'fitik, mə-,-kəl] [puːl] ,

was	on	no	foul	and	mephitic	pool	,
曾是	在	不	犯规	和	恶臭的	水池	,

禁止完全否定旧时代的魅力和魔力——它并非来自污秽不堪的池塘。

[ˌoʊvərˈhʌŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɔɪzənəs] ['naɪtʃeɪd] , [ænd; ənd][ɪkˈsklu:dɪd; ekˈsklu:dɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]

overhung	with	the	poisonous	nightshade	,	and	excluded	from	the
悬垂	和	这	有毒	茄科植物	,	和	排除	从	这

[biːmz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,

beams	of	heaven	,
光束	的	天堂	,

被有毒的颠茄覆盖，不见天日，

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [striːm] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][stɑːr] ['trembld] ,

but	on	the	living	stream	on	which	the	star	trembled	,
但	在	这	活的	溪流	在	哪个	这	星星	颤抖	,

但在星辰颤抖的生命之流上，

[ænd; ənd] [bɪˈsaɪd] [huːz] [bæŋks][ðə; ði] [griːn] ['ɜːrbɪdʒˌhɜːrbɪdʒ] [weɪvd] , [ðæt] [ðə; ði] ['diːmən] ['ʃæˌdoʊz] [fel]

and	beside	whose	banks	the	green	herbage	waved	,	that	the	demon	shadows	fell
和	旁	谁	银行	这	绿色的	草本植物	挥手	,	那	这	恶魔	阴影	跌倒

[dɑːrk][ænd; ənd] [dred] .

dark	and	dread	.
黑暗的	和	恐惧	.

河岸边绿草摇曳，恶魔的阴影笼罩着大地，令人恐惧。

[ðʌs] [seɪf] [ænd; ənd] [ðʌs] ['ɔːf(ə)l] , [lɪvd] ['hɪldə] ; [ænd; ənd] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [ker] , [ə; eɪ] [roʊz] [bɪˈniːθ]

Thus	safe	and	thus	awful	,	lived	Hilda	;	and	under	her	care	,	a	rose	beneath
因此	安全的	和	因此	可怕	,	居住地	希尔达	;	和	在下面	她	关心	,	一个	玫瑰	下面

[ðə; ði]['fjuːnərəl] ['siːdər] ,

the	funeral	cedar	,
这	葬礼	雪松	,

希尔达就这样过着既安全又可怕的生活；在她照料下，一朵玫瑰在葬礼雪松下绽放。

[bluːmd] [hɜːr; hər] ['grəntʃaɪld] ['ɪdɪθ] , ['gɑːddɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] .

bloomed	her	grandchild	Edith	,	goddaughter	of	the	Lady	of	England	.
盛开	她	孙子	伊迪丝	,	教女	的	这	女士	的	英格兰	.

她的孙子伊迪丝绽放，她是英国夫人的教女。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['æŋkʃəs] [wɪʃ] , [bəuθ][ʌv; əv] ['edwərd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['vɜːrdʒɪn] [waɪf] , ['paɪəs] [æz; əz]

It	was	the	anxious	wish	,	both	of	Edward	and	his	virgin	wife	,	pious	as
它	曾是	这	焦虑的	希望	,	两个都	的	爱德华	和	他的	处女	妻子	,	虔诚的	作为

[hɪmˈself] ,

himself	,
他自己	,

这是爱德华和他虔诚的处女妻子共同的迫切愿望。

[tuː; tə] [seɪv] [ðɪs] ['ɔːrf(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kənˌtæmɪˈneɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [mɔːr] [ðæn; ðən] [səˈspektɪd]

to	save	this	orphan	from	the	contamination	of	a	house	more	than	suspected
到	节省	这	孤儿	从	这	污染	的	一个	房子	更多的	比	怀疑

[ʌv; əv] ['hiːðn] [feɪθ] ,

of	heathen	faith	,
的	异教徒	信仰	,

为了拯救这个孤儿，使他免受一个极有可能信奉异教的房屋的玷污，

[ænd; ənd] [gɪv] [tuː; tə][hɜːr; hər] [juːθ] [ðə; ði]['refjuːdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] .

and	give	to	her	youth	the	refuge	of	the	convent	.
和	给	到	她	青年	这	避难所	的	这	修道院	.

并为她的青春提供修道院的庇护。

[bʌt; bət] [ðɪs] , [wɪˈðaʊt] [hɜːr; hər] [ˈɡɑːrdiːənz] [kənˈsent] [ɔːr][hɜːr; hər] [oʊn] [ɪkˈsprest] [wɪl] , [kʊd; kəd][nɑːt]

But	this	,	without	her	guardian's	consent	or	her	own	expressed	will	,	could	not
但	这	,	没有	她	监护人的	同意	或者	她	自己的	表达	将要	,	可以	不是

[biː; bi] [ˈliːɡəli] [dʌn] ;

be	legally	done	;
是	合法地	完毕	;

但是，未经其监护人同意或其本人明确意愿，这样做在法律上是不可行的；

[ænd; ənd] [ˈɪdɪθ] [æz; əz] [jet] [hæd; həd] [ɪkˈsprest] [noʊ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [ˌdɪsəˈbeɪ] [hɜːr; hər] [ˈɡrænmʌðər] ,

and	Edith	as	yet	had	expressed	no	desire	to	disobey	her	grandmother	,
和	伊迪丝	作为	然而	有	表达	不	欲望	到	违	她	祖母	,

而伊迪丝至今还没有表现出任何违抗祖母意愿。

[huː] [ˈtriːtɪd] [ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːnvent,ˈkɑːnvənt][wɪð; wɪθ] [ˈlɔːfti] [skɔːrn] .

who	treated	the	idea	of	the	convent	with	lofty	scorn	.
WHO	治疗	这	主意	的	这	修道院	和	高远	轻蔑	.

他们对修道院的想法嗤之以鼻。

[ðɪs] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [tʃaɪld] [ɡruː] [ʌp] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] , [ʌv; əv] [tuː] [kənˈtendɪŋ]

This	beautiful	child	grew	up	under	the	influence	,	as	it	were	,	of	two	contending
这	美丽的	孩子	生长	向上	在下面	这	影响	,	作为	它	是	,	的	二	争吵

[kriːdz] ;

creeds	;
信条	;

这个漂亮的孩子仿佛是在两种相互竞争的信仰的影响下长大的；

[ɔːl][hɜːr; hər] [ˈnəʊʃnz] [ɑːn][bəuθ][wɜːr; wər] [ˌnesəˈserəli] [kənˈfjuːzd] [ænd; ənd] [veɪɡ] .

all	her	notions	on	both	were	necessarily	confused	and	vague	.
全部	她	概念	在	两个都	是	一定	使困惑	和	模糊的	.

她对这两方面的所有想法必然是混乱而模糊的。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈdʒenjuɪnli] [maɪld] , [ˈsɪmp(ə)l] , [ˈtendər] , [ænd; ənd] [dɪˈvoʊtɪd] ,

But	her	heart	was	so	genuinely	mild	,	simple	,	tender	,	and	devoted	,
但	她	心	曾是	所以	真的	温和的	,	简单的	,	投标	,	和	奉献	,

但她的心是如此真诚、温柔、纯朴、善良和奉献。

— [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnˈbɔːrn] [ˈeksələns] [ʌv; əv][ðə; ði][seks] ,

—	there	was	in	her	so	much	of	the	inborn	excellence	of	the	sex	,
—	那里	曾是	在	她	所以	很多	的	这	先天	卓越	的	这	性别	,

她身上具备女性与生俱来的诸多优秀品质，

[ðæt] [ɪn] [ˈevri] [ˈɪmpʌls] [ʌv; əv] [ðæt] [hɑːrt] [ˈstrʌɡld] [fɔːr; fər] [ˈklɪrər] [laɪt] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ˈpjʊrɚ] [er]

that	in	every	impulse	of	that	heart	struggled	for	clearer	light	and	for	purer	air
那	在	每一个	冲动	的	那	心	挣扎	为了	更清晰	光	和	为了	更纯净	空气

[ðə; ði][ˌʌnˈkwaɪət] [soʊl] .

the	unquiet	soul	.
这	不安	灵魂	.

那颗躁动不安的灵魂，在每一次心跳中都渴望更明亮的光线和更纯净的空气。

[ɪn] [ˈmænər] , [ɪn] [θɔːt] , [ænd; ənd][ɪn][ˈpɜːrs(ə)n][æz; əz] [jet] [ˈɔːlmoʊst][æn; ən] [ˈɪnfənt] ,

In	manner	,	in	thought	,	and	in	person	as	yet	almost	an	infant	,
在	方式	,	在	想法	,	和	在	人	作为	然而	几乎	一个	婴儿	,

无论从举止、思想还是为人处世来看，他都还像个婴儿。

[diːp] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [leɪ] [jet] [wʌn] [ˈwʊmənz] [ˈsiːkrət] , [noʊn] [ˈskersli] [tuː; tə][hɜːrˈself] , [bʌt; bət]

deep	in	her	heart	lay	yet	one	woman's	secret	,	known	scarcely	to	herself	,	but
深的	在	她	心	躺	然而	一	女性的	秘密	,	已知	几乎	到	她自己	,	但

[wɪtʃ] [tɔːt] [hɜːr; hər] ,

which	taught	her	,
哪个	教授	她	,

在她内心深处，还藏着一个女人的秘密，连她自己都鲜为人知，但这秘密却教会了她：

[mɔːr] ['paʊərfəli] [ðæn; ðən] ['hɪldəz] [praʊd] [ænd; ənd] [skɔfɪŋ] [tʌŋ] ,
more powerfully than Hilda's proud and scoffing tongue ,
更多的 强大的 比 希尔达的 自豪的 和 嘲笑 舌头 ,

比希尔达骄傲而嘲讽的言语更有力，

[tuː; tə] ['ʃʌdər] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bærən] ['klɔɪstər] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [vaʊ] .
to shudder at the thought of the barren cloister and the eternal vow .
到 不寒而栗 在 这 想法 的 这 荒芜 修道院 和 这 永恒 发誓 .

想到荒凉的修道院和永恒的誓言，就不寒而栗。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[waɪl] [kɪŋ] ['edwərd] [wʌz; wəz] ['nærˌeɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːrmən] [duːk] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] ,
While King Edward was narrating to the Norman Duke all that he knew ,
尽管 国王 爱德华 曾是 叙述 到 这 诺曼 公爵 全部 那 他 知道 ,

当爱德华国王向诺曼公爵讲述他所知道的一切时，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [nɑːt] , [ʌv; əv] ['hɪldəz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] ['siːkrət] [aːts] ,
and all that he knew not , of Hilda's history and secret arts ,
和 全部 那 他 知道 不是 , 的 希尔达的 历史 和 秘密 艺术 ,

以及他所不知道的一切，关于希尔达的过往和秘术，

[ðə; ði] [roʊd] [wuːnd] [θruː] [lændz][æz; əz][waɪld][ænd; ənd][woʊld] - [laɪk] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [mə'trɑːpəlɪs]
the road wound through lands as wild and wold - like as if the metropolis
这 路 伤口 通过 土地 作为 荒野 和 沃尔德 - 喜欢 作为 如果 这 都会
[ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] [leɪ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] ['dɪstənt] .
of England lay a hundred miles distant .
的 英格兰 躺 一个 百 英里 遥远 .

这条路蜿蜒穿过荒野，仿佛英国的大都市远在百里之外。

['iːv(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [lænd] , [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] ['nɔrwʊd] ,
Even to this day patches of such land , in the neighbourhood of Norwood ,
甚至 到 这 天 补丁 的 这样的 土地 , 在 这 邻里 的 诺伍德 ,

时至今日，在诺伍德附近仍然可以看到一些这样的土地。

[meɪ] [bɪ'treɪ] [wʌt] [ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][oʊld] [taɪm] : — [wen] [ə; eɪ] ['maɪti] ['fɔːrɪst] ,
may betray what the country was in the old time : — when a mighty forest ,
可能 背叛 什么 这 国家 曾是 在 这 老的 时间 : — 什么时候 一个 强大的 森林 ,

或许会暴露这个国家昔日的模样：——当一片茂密的森林，

" ['baʊndɪŋ] [wɪð; wɪθ][waɪld] [biːsts] " — " [ðə; ði] [bʊl] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔːr] " — ['skɜːrtɪd][ðə; ði]
" abounding with wild beasts " — " the bull and the boar " — skirted the
" 丰富 和 荒野 野兽 " — " 这 公牛 和 这 公猪 " — 裙摆 这
['sʌbəːb] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,
suburbs of London ,
郊区 的 伦敦 ,

伦敦郊区"野兽出没"，"公牛和野猪"随处可见。

[ænd; ənd] [ə'fɔːd] ['pæstaɪm][tuː; tə] [kɪŋ] [ænd; ənd] [θeɪn] .
and afforded pastime to king and thegn .
和 提供 消遣 到 国王 和 国王 .

并为国王和大臣提供了消遣。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['nɔːrmən] [kɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] [mə'laɪnd] [baɪ][ðə; ði]['pɑːpjələr]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [ə'sainz] [tuː; tə]
For the Norman kings have been maligned by the popular notion that assigns to
为了 这 诺曼 国王 有 到过 受人诋毁 经过 这 受欢迎的 概念 那 分配 到
[ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði]['oʊdiəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [lɔːz] .
them all the odium of the forest laws .
他们 全部 这 钠 的 这 森林 法律 .

人们普遍认为诺曼国王应该为森林法承担所有罪责，因此对他们进行了诋毁。

[hɑːrʃ] [ænd; ənd] [sɪˈvɪr] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [lɔːz] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['æŋgloʊ] - [ˈsæksn] ; [æz; əz]

Harsh	and	severe	were	those	laws	in	the	reign	of	the	Anglo	-	Saxon	;	as
残酷的	和	严重	是	那些	法律	在	这	在位	的	这	盎格鲁	-	撒克逊	;	作为

[hɑːrʃ] [ænd; ənd] [sɪˈvɪr] ,

harsh	and	severe	,
残酷的	和	严重	,

盎格鲁-撒克逊统治时期的法律严苛无比；同样严苛无比，

[pərˈhæps] , [əˈgenst] [ðə; ði][tʃerl; tʃeɔːrl][ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [mæn] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['ruːfəs] ,

perhaps	,	against	the	ceorl	and	the	poor	man	,	as	in	the	days	of	Rufus	,
也许	,	反对	这	ceorl	和	这	贫穷的	男人	,	作为	在	这	天	的	鲁弗斯	,

或许，就像鲁弗斯时代那样，反对贵族和穷人。

[ðoʊ] [mɔːr] [maɪld] [ʌnˈkwestʃənəbli] [tuː; tə][ðə; ði] ['nəublz] .

though	more	mild	unquestionably	to	the	nobles	.
尽管	更多的	温和的	毫无疑问	到	这	贵族	.

但毫无疑问，他对贵族们的态度要温和得多。

[tuː; tə][ɔːl] [bɪˈniːθ] [ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv] ['æbət] [ænd; ənd] [θeɪn] , [ðə; ði] ['kɪŋz] [wʊdz] [wɜːr; wər] [meɪd] ,

To	all	beneath	the	rank	of	abbot	and	thegn	,	the	king's	woods	were	made	,
到	全部	下面	这	秩	的	方丈	和	国王	,	这	国王的	树林	是	制成	,

国王的森林是为所有地位低于修道院长和侍从的人而建的。

['iːv(ə)n][baɪ][ðə; ði][maɪld] [kənˈfesər] , [æz; əz]['seɪkrɪd][æz; əz][ðə; ði] [groʊvz] [ʌv; əv][ðə; ði]['druːidz] :

even	by	the	mild	Confessor	,	as	sacred	as	the	groves	of	the	Druids	:
甚至	经过	这	温和的	忏悔者	,	作为	神圣	作为	这	小树林	的	这	德鲁伊	:

即使是温和的忏悔者，也认为它像德鲁伊教的圣林一样神圣：

[ænd; ənd][noʊ] [les] ['penəlti] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][laɪf][wʌz; wəz] [ɪnˈkɜːrd] [baɪ][ðə; ði]['ləuˈbɔːn] ['hʌntsmən]

and	no	less	penalty	than	that	of	life	was	incurred	by	the	lowborn	huntsman
和	不	较少的	惩罚	比	那	的	生活	曾是	已发生	经过	这	出身低微	猎人

[huː] ['vaiəleitid][ðer; ðər] [rɪˈsesɪz] . -

who	violated	their	recesses	.	24
WHO	违反	他们的	凹陷处	.	-

而擅闯猎场的低等猎人，将受到不亚于终身监禁的惩罚。24

['ɛdwɚdz] ['oʊnli] ['mʌndein] ['pæʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃeɪs] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] ['rerli] [pæst] ,

Edward's	only	mundane	passion	was	the	chase	;	and	a	day	rarely	passed	,
爱德华的	仅有的	平凡的	热情	曾是	这	追赶	;	和	一个	天	很少	通过了	,

爱德华唯一的世俗爱好就是追逐；而且几乎每天都如此。

[bʌt; bət] [wʌt] ['æftər] [mæs] [hiː; hi] [went] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ] [hɔːk] [ɔːr] [haʊnd] .

but	what	after	mass	he	went	forth	with	hawk	or	hound	.
但	什么	后	大量的	他	去	前进	和	鹰	或者	猎犬	.

但弥撒结束后，他带着鹰或猎犬继续前进。

[soʊ] [ðæt] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['regjələr] ['siːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['hɔːkɪŋ] [dɪd][nɑːt] [kəˈmens] [tɪl] [ɑːkˈtoʊbər] ,

So	that	,	though	the	regular	season	for	hawking	did	not	commence	till	October	,
所以	那	,	尽管	这	常规的	季节	为了	霍金	做过	不是	开始	直到	十月	,

因此，尽管正规的猎鹰季节要到十月才开始，

[hiː; hi][hæd; həd]['evər][ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪst] [sʌm; səm] [jʌŋ] ['fælkən][tuː; tə] ['eseɪ] , [ɔːr][sʌm; səm][oʊld]

he	had	ever	on	his	wrist	some	young	falcon	to	essay	,	or	some	old
他	有	曾经	在	他的	手腕	一些	年轻的	鹘	到	散文	,	或者	一些	老的

['feɪvərɪt] [tuː; tə]['eksərsaɪz] .

favourite	to	exercise	.
最喜欢的	到	锻炼	.

他手腕上总是戴着一只幼隼让他试飞，或者是一只他钟爱的老隼让他锻炼。

[ænd; ənd] [naʊ] , [dʒʌst][æz; əz] ['wɪljəm] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [groʊ] ['wɪri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd]

And	now	,	just	as	William	was	beginning	to	grow	weary	of	his	good
和	现在	,	只是	作为	威廉	曾是	开始	到	生长	厌倦	的	他的	好的

['kʌzənz] ['proʊlɪks] [rɪ'saɪtlz] ,

cousin's	prolix	recitals	,
表亲	冗长	独奏会	,

而现在，正当威廉开始对他的好表兄冗长的叙述感到厌倦时，

[ðə; ði] [haʊndz] ['sʌd(ə)nli] [geɪv] [tʌŋ] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [sedʒ] - [groʊn] [puːl] [baɪ][ðə; ði] [wei]

the	hounds	suddenly	gave	tongue	,	and	from	a	sedge	-	grown	pool	by	the	way
这	猎犬	突然	给予	舌头	,	和	从	一个	莎	-	生长	水池	经过	这	方式

- [saɪd] ,

-	side	,
-	边	,

猎犬们突然开口吠叫，从路边长满莎草的水洼里，

[wɪð; wɪθ] ['sɑːləm] [wɪŋ] [ænd; ənd] [hɑːrʃ] [buːm] , [roʊz][ə; eɪ] ['bɪtərn] .

with	solemn	wing	and	harsh	boom	,	rose	a	bittern	.
和	庄严	翼	和	残酷的	繁荣	,	玫瑰	一个	卤水	.

一只麻鹬振翅高飞，发出低沉的轰鸣声。

“ ['hoʊli][ˌes 'tiː] . ['piːtər] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [seɪnt] - [kɪŋ] , ['spɜːrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɔːlfri] , [ænd; ənd] ['luːsɪŋ]

“	Holy	St	.	Peter	!	”	exclaimed	the	Saint	-	king	,	spurring	his	palfrey	,	and	loosing
“	圣	英石	.	彼得	!	”	惊呼	这	圣	-	国王	,	刺激	他的	帕尔弗雷	,	和	失败

[hɪz; ɪz] ['feɪməs] ['perɪgrɪn] ['fælkən] - .

his	famous	Peregrine	falcon	25	.
他的	著名的	游隼	鹘	-	.

“圣彼得啊！”圣王喊道，催动他的坐骑，放出他著名的游隼。

['wɪljəm] [wʌz; wəz][nɑːt] [sloʊ] [ɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [ðæt] ['ænɪmeɪtɪd][ɪg'zæmp(ə)l] ,

William	was	not	slow	in	following	that	animated	example	,
威廉	曾是	不是	慢的	在	下列的	那	动画	例子	,

威廉很快就模仿了那个生动的例子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌmpəni] [roʊd][æt; ət][hæf] [spiːd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [rʌf] ['fɔːrɪst] - [lænd] ,

and	the	whole	company	rode	at	half	speed	across	the	rough	forest	-	land	,
和	这	所有的	公司	骑	在	一半	速度	穿过	这	粗糙的	森林	-	土地	,

整个队伍以半速穿过崎岖的森林地带。

['streɪnɪŋ] [ðer; ðər] [aɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [sɔːrɪŋ] ['kwɑːri] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɑːrdʒ] [wiːlz] [ʌv; əv][ðə; ði]

straining	their	eyes	upon	the	soaring	quarry	,	and	the	large	wheels	of	the
紧张	他们的	眼睛	之上	这	翱翔	采石场	,	和	这	大的	车轮	的	这

['fælkənz] .

falcons	.
猎鹰	.

他们目不转睛地盯着翱翔的猎物和猎鹰巨大的轮子。

['raɪdɪŋ] [ðʌs] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] [er] , ['edwərd] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [pɪtʃt] ['oʊvər][hɪz; ɪz]

Riding	thus	,	with	his	eyes	in	the	air	,	Edward	was	nearly	pitched	over	his
骑术	因此	,	和	他的	眼睛	在	这	空气	,	爱德华	曾是	几乎	投球	超过	他的

[pælfriːz] [hed] ,

palfrey's	head	,
帕尔弗雷的	头	,

就这样，爱德华骑在马上，眼睛盯着天空，差点被甩到马的头顶上。

[æz; əz][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] , [tʃekt] [baɪ][ə; eɪ] [haɪ] [geɪt] ,

as	the	animal	stopped	suddenly	,	checked	by	a	high	gate	,
作为	这	动物	停止	突然	,	已检查	经过	一个	高的	门	,

动物突然停了下来，被一道高高的栅栏挡住了去路。

[set] [diːp] [ɪn][ə; eɪ][hæf] [ɪm'bætld] [wɔːl][ʌv; əv] [brɪk] [ænd; ənd] ['rʌbl] .

set	**deep**	**in**	**a**	**half**	**embattled**	**wall**	**of**	**brick**	**and**	**rubble** **.**
放	深的	在	一个	一半	陷入困境的	墙	的	砖	和	瓦砾 .

深深地嵌在半截砖石瓦砾墙中。

[ə'pɑːn] [ðɪs] [geɪt] [seɪt] , [kwaɪt] [ˌʌn'muːvd] [ænd; ənd] [ˌæpə'θetɪk] , [ə; eɪ][tɔːl][tʃerl; tʃeɔːrl] , [ɔːr] ['leɪbərər] ,

Upon	**this**	**gate**	**sate**	**,**	**quite**	**unmoved**	**and**	**apathetic**	**,**	**a**	**tall**	**ceorl**	**,**	**or**	**labourer**	**,**
之上	这	门	沙特	,	相当	不动	和	冷漠的	,	一个	高的	ceorl	,	或者	劳动者	,

在这扇门上，坐着一个高大的工人，或者说是劳工，他面无表情，冷漠无情。

[waɪl] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [geɪzɪŋ] ['kjʊriəs] [gruːp] [ʌv; əv][men][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ræŋk] ,

while	**behind**	**it**	**was**	**a**	**gazing**	**curious**	**group**	**of**	**men**	**of**	**the**	**same**	**rank** **,**
尽管	在后面	它	曾是	一个	凝视	好奇的	团体	的	男人	的	这	相同的	秩 ,

而它身后则是一群好奇地打量着它的同级男子。

[klæd][ɪn] [ðoʊz] [bluː] ['tjuːnɪks][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['pɛzənts] [smɑːk] [ɪz][ðə; ði] [sək'sesər] ,

clad	**in**	**those**	**blue**	**tunics**	**of**	**which**	**our**	**peasant's**	**smock**	**is**	**the**	**successor**	**,**
覆膜	在	那些	蓝色的	束腰外衣	的	哪个	我们的	农民的	罩衫	是	这	接班人	,

他们身穿那种蓝色束腰外衣，我们农民的罩衫就是这种束腰外衣的后继者。

[ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [ɑːn] [saɪðz] [ænd; ənd][fleɪlz] .

and	**leaning**	**on**	**scythes**	**and**	**flails** **.**
和	倾斜	在	镰刀	和	连枷 .

他们倚靠着镰刀和连枷。

['saʊər][ænd; ənd] ['ɑːmɪnəs] [wɜːr; wər][ðə; ði] [lʊks] [ðeɪ] [bent][ə'pɑːn] [ðæt] ['nɔːrmən] [ˌkævl'keɪd,'kævlkeɪd] .

Sour	**and**	**ominous**	**were**	**the**	**looks**	**they**	**bent**	**upon**	**that**	**Norman**	**cavalcade**	**.**
酸的	和	不祥的	是	这	看起来	他们	弯曲	之上	那	诺曼	车队	.

他们看向诺曼人车队的眼神，充满了阴冷和不祥之兆。

[ðə; ði][men][wɜːr; wər][æt; ət] [liːst] [æz; əz] [wel] [klæd][æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kən'dɪʃ(ə)n] [ɑːr; ər]

The	**men**	**were**	**at**	**least**	**as**	**well**	**clad**	**as**	**those**	**of**	**the**	**same**	**condition**	**are**
这	男人	是	在	至少	作为	出色地	覆膜	作为	那些	的	这	相同的	状况	是

[naʊ] ;

now **;**
现在 ;

这些人当时的穿着至少和现在处境相同的人一样体面；

[ænd; ənd][ðer; ðər][roʊ'bʌst] [lɪmz] [ænd; ənd] ['rʌdi] [tʃiːks] [ʃoʊd] [noʊ] [læk] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] [ðæt]

and	**their**	**robust**	**limbs**	**and**	**ruddy**	**cheeks**	**showed**	**no**	**lack**	**of**	**the**	**fare**	**that**
和	他们的	强壮的	四肢	和	红润	脸颊	显示	不	缺少	的	这	票价	那

[sə'pɔrts] ['leɪbər] .

supports	**labour** **.**
支持	劳动 .

它们强壮的四肢和红润的脸颊表明它们拥有充足的营养来维持劳动。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [mæn][ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] , [ɪf] [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['æbsəluːt] - [ɔːr]

Indeed	**,**	**the**	**working**	**man**	**of**	**that**	**day**	**,**	**if**	**not**	**one**	**of**	**the**	**absolute**	**theowes**	**or**
的确	,	这	在职的	男人	的	那	天	,	如果	不是	一	的	这	绝对	-	或者

[sleɪvz] ,

slaves	**,**
奴隶	,

事实上，当时的劳动者，即便不是绝对的贱民或奴隶，

[wʌz; wəz] , ['fɪzɪkli] ['spiːkɪŋ] , ['betər] [ɔːf] , [pər'hæps] , [ðæn; ðən][hiː; hi][hæz; həz]['evər] [sɪns] [bɪn] [ɪn]

was	**,**	**physically**	**speaking**	**,**	**better**	**off**	**,**	**perhaps**	**,**	**than**	**he**	**has**	**ever**	**since**	**been**	**in**
曾是	,	身体	请讲	,	更好的	离开	,	也许	,	比	他	有	曾经	自从	到过	在

['ɪŋgləndˌ] ,

England	**,**
英格兰	,

从身体状况上来说，他或许比在英国时任何时候都要好。

[mɔːr] [ɪˈspeʃəli] [ɪf] [hiː; hi] [ˌæpəˈteɪn] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˈwelθi] [θeɪn] [ʌv; əv] [pjʊr] [ˈsæksn] [ˈlɪniɪdʒ] ,

more	especially	if	he	appertained	to	some	wealthy	thegn	of	pure	Saxon	lineage	,
更多的	尤其	如果	他	相关的	到	一些	富裕	国王	的	纯的	撒克逊	血统	,

尤其如果他出身于某个拥有纯正撒克逊血统的富裕贵族家庭的话。

[huːz] [ˈveri] [ˈtaɪt(ə)l][ʌv; əv][lɔːrd] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][ˈkwɑːləti][ʌv; əv] [dɪˈspensər] [ʌv; əv] [bred] -

whose	very	title	of	lord	came	to	him	in	his	quality	of	dispenser	of	bread	26
谁	非常	标题	的	主	来了	到	他	在	他的	质量	的	自动售货机	的	面包	-

;

;

;

他的“领主”称号正是源于他分发面包的职责 26;

[ænd; ənd] [ðiːz] [men] [hæd; həd] [bɪn] [tʃerl; tʃeɔːrl] [ˈʌndər] [ˈhærəld] , [sʌn] [ʌv; əv] [ˈgɑːdwɪn] , [naʊ] [ˈbænɪʃt]

and	these	men	had	been	ceorls	under	Harold	,	son	of	Godwin	,	now	banished
和	这些	男人	有	到过	ceorls	在下面	哈罗德	,	儿子	的	戈德温	,	现在	被放逐

[frʌm; frəm][ðə; ði][lænd] .

from	the	land	.
从	这	土地	.

这些人曾是戈德温之子哈罗德手下的统治者，如今已被驱逐出境。

“ [ˈoʊpən][ðə; ði] [geɪt] , [ˈoʊpən] [kwɪk] , [maɪ] [ˈmeri] [men] , ” [sed] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)l] [ˈedwərd] ([ˈspiːkɪŋ] [ɪn]

“	Open	the	gate	,	open	quick	,	my	merry	men	,	”	said	the	gentle	Edward	(	speaking	in
“	打开	这	门	,	打开	快的	,	我的	欢乐	男人	,	”	说	这	温和的	爱德华	(	请讲	在

[ˈsæksn] ,

Saxon	,
撒克逊	,

“打开大门，快点打开，我的快乐伙伴们，”温和的爱德华（用撒克逊语说道）说道。

[ðoʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈfɔːrən] [ˈæksent]) , [ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈkʌvərd] [hɪz; ɪz] [siːt] ,

though	with	a	strong	foreign	accent	)	,	after	he	had	recovered	his	seat	,
尽管	和	一个	强的	外国的	口音	)	,	后	他	有	恢复	他的	座位	,

[ˈmɜ˞ːmɜ˞d] [ə; eɪ] [ˌbenɪˈdɪkʃ(ə)n] ,

murmured	a	benediction	,
低声说道	一个	祝福	,

虽然带着浓重的外国口音），但他重新坐下后，低声祝福了一句。

[ænd; ənd] [krɔːst] [hɪmˈself] [θriː] [taɪmz] .

and	crossed	himself	three	times	.
和	交叉	他自己	三	时代	.

他三次划十字。

[ðə; ði] [men] [stɜːrd] [nɑːt] .

The	men	stirred	not	.
这	男人	搅拌	不是	.

男人们一动不动。

“ [noʊ] [hɔːrs] [træmps] [ðə; ði] [siːdz] [wiː; wi][hæv; həv] [soʊn] [fɔːr; fər] [ˈhærəld] [ðə; ði] [ɜːrl] [tuː; tə] [riːp] ;

“	No	horse	tramps	the	seeds	we	have	sown	for	Harold	the	Earl	to	reap	;
“	不	马	流浪汉	这	种子	我们	有	播种	为了	哈罗德	这	伯爵	到	收割	;

“没有马能践踏我们为哈罗德伯爵播下的种子，让他收获；

” [sed] [ðə; ði][tʃerl; tʃeɔːrl] , [ˈdɔːgɪdli] , [stɪl] [ˈsiːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [geɪt] .

”	said	the	ceorl	,	doggedly	,	still	seated	on	the	gate	.
”	说	这	ceorl	,	顽强地	,	仍然	坐着	在	这	门	.

“他固执地说道，仍然坐在大门上。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [gruːp] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [əˈplɔːz] .

And	the	group	behind	him	gave	a	shout	of	applause	.
和	这	团体	在后面	他	给予	一个	喊	的	掌声	.

他身后的一群人爆发出热烈的掌声。

[muːvd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['evər] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [biː; bi] [bɪ'fɔːr] ,

Moved	more	than	ever	he	had	been	known	to	be	before	,
已搬	更多的	比	曾经	他	有	到过	已知	到	是	前	,

他比以往任何时候都更加激动。

['edwərd] [spɜːrd] [hɪz; ɪz] [stiːd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [bʊr] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] .

Edward	spurred	his	steed	up	to	the	boor	,	and	lifted	his	hand	.
爱德华	受到刺激	他的	骏马	向上	到	这	莽汉	,	和	抬起	他的	手	.

爱德华策马来到栏杆前，举起了手。

[æt; ət] [ðæt] ['sɪgnəl] ['twenti] [swɔːdz] [flæʃt] [ɪn] [ðə; ði] [er] [bɪ'haɪnd] ,

At	that	signal	twenty	swords	flashed	in	the	air	behind	,
在	那	信号	二十	剑	闪光灯	在	这	空气	在后面	,

随着信号响起，身后二十把剑在空中闪过。

[æz; əz] [ðə; ði] ['nɔːrmən] ['nəublz] [spɜːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] .

as	the	Norman	nobles	spurred	to	the	place	.
作为	这	诺曼	贵族	受到刺激	到	这	地方	.

诺曼贵族们策马赶往此地。

['pʊtɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [hænd] [hɪz; ɪz] [fɪrs] [ə'tendənts] , ['edwərd] [ʃʊk] [ðə; ði] ['ʌðər] [æt; ət] [ðə; ði]

Putting	back	with	one	hand	his	fierce	attendants	,	Edward	shook	the	other	at	the
推杆	后退	和	一	手	他的	凶猛的	服务员	,	爱德华	摇晃	这	其他	在	这

['sæksn] .

Saxon	.
撒克逊	.

爱德华一手放开他那些凶悍的随从，另一只手朝撒克逊人挥了挥手。

" [neɪv] , [neɪv] , " [hiː; hi] [kraɪd] , " [aɪ] [wʊd] [hɜːrt] [juː; jʊ] , [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] !

"	Knave	,	knave	,	"	he	cried	,	"	I	would	hurt	you	,	if	I	could	!
"	恶棍	,	恶棍	,	"	他	哭	,	"	我	会	伤害	你	,	如果	我	可以	!

“恶棍，恶棍，”他喊道，“如果可以，我真想伤害你！”

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðiːz] [wɜːrdz] , ['feɪtɪd] [tuː; tə] [drɪft] [daʊn] ['ɪntuː] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [æt; ət]

"	There	was	something	in	these	words	,	fated	to	drift	down	into	history	,	at
"	那里	曾是	某物	在	这些	字	,	命中注定	到	漂移	向下	进入	历史	,	在

[wʌns] ['luːdɪkrəs] [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] .

once	ludicrous	and	touching	.
一次	荒谬	和	接触	.

“这些话语中蕴含着某种东西，注定要流传到历史长河中，既荒谬又感人。”

[ðə; ði] ['nɔːrmənz] [sɔː] [ðem; ðəm] ['oʊnli] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrmər] [laɪt] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'saɪd] [tuː; tə] [kən'siːl]

The	Normans	saw	them	only	in	the	former	light	,	and	turned	aside	to	conceal
这	诺曼人	锯	他们	仅有的	在	这	以前的	光	,	和	转向	旁边	到	隐藏

[ðer; ðər] ['læftər] ;

their	laughter	;
他们的	笑声	;

诺曼人只看到了他们以前的样子，便转过身去掩饰自己的笑声；

[ðə; ði] ['sæksn] [felt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['lætər] [ænd; ənd] [trʊ] [sens] , [ænd; ənd] [stʊd] [ri'bjuːkt] .

the	Saxon	felt	them	in	the	latter	and	truer	sense	,	and	stood	rebuked	.
这	撒克逊	毛毡	他们	在	这	后者	和	更真实	感觉	,	和	站立	责备	.

撒克逊人从后一种更真实的意义上感受到了这些，并受到了斥责。

[ðæt] [greɪt] [kɪŋ] , [huːm] [hiː; hi] [naʊ] ['rɛkəgˌnaɪzd] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðoʊz] [drɔːn] [swɔːdz] [æt; ət] [hɪz; ɪz]

That	great	king	,	whom	he	now	recognised	,	with	all	those	drawn	swords	at	his
那	伟大的	国王	,	谁	他	现在	已确认	,	和	全部	那些	绘制	剑	在	他的

[bæk] ,

back	,
后退	,

他现在认出了那位伟大的国王，国王背后挂满了拔出的利剑。

[kʊd; kəd][nɑːt][duː][hɪm; ɪm][hɜːrt] ; [ðæt] [kɪŋ] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə][hɜːrt][hɪm; ɪm] .

could	not	do	him	hurt	;	that	king	had	not	the	heart	to	hurt	him	.
可以	不是	做	他	伤害	;	那	国王	有	不是	这	心	到	伤害	他	.

无法伤害他；那位国王不忍心伤害他。

[ðə; ði][tʃerl; tʃeɔːrl] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , ['bendɪŋ] [loʊ] .

The	ceorl	sprang	from	the	gate	,	and	opened	it	,	bending	low	.
这	ceorl	弹簧	从	这	门	,	和	打开	它	,	弯曲	低的	.

塞奥尔从门里跳出来，弯下腰，打开了门。

“ [raɪd] [fɜːrst] , [kaʊnt] ['wɪljəm] , [maɪ] ['kʌz(ə)n] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['kɑːmli] .

“	Ride	first	,	Count	William	,	my	cousin	,	”	said	the	King	,	calmly	.
“	骑	第一的	,	数数	威廉	,	我的	表哥	,	”	说	这	国王	,	平静地	.

“威廉伯爵，我的表弟，你先骑马吧。”国王平静地说。

[ðə; ði]['sæksn] - [aɪz] [glɛəd] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['nɔrmənz] [neɪm] ['ʌtəd] [ɪn][ðə; ði]

The	Saxon	ceorl's	eyes	glared	as	he	heard	the	Norman's	name	uttered	in	the
这	撒克逊	-	眼睛	怒目而视	作为	他	听到	这	诺曼的	姓名	说出	在	这

['nɔːrmən] [tʌŋ] ,

Norman	tongue	,
诺曼	舌头	,

听到诺曼人用诺曼语念出他的名字，撒克逊统帅的目光怒目而视。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kept] ['oʊpən][ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [treɪn] [pæst] [θruː] ,

but	he	kept	open	the	gate	,	and	the	train	passed	through	,
但	他	保留	打开	这	门	,	和	这	火车	通过了	通过	,

但他一直敞开着大门，火车就这么通过了。

['edwərd] ['lɪŋgərɪŋ] [læst] .

Edward	lingering	last	.
爱德华	挥之不去的	最后的	.

爱德华最后留了下来。

[ðen] [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , —

Then	said	the	King	,	in	a	low	voice	,	—
然后	说	这	国王	,	在	一个	低的	嗓音	,	—

国王低声说道：

“ [boʊld][mæn] , [ðaʊ] [spəuk] [ʌv; əv] ['hærəld] [ðə; ði] [ɜːrl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hɑːvists] ;

“	Bold	man	,	thou	spokest	of	Harold	the	Earl	and	his	harvests	;
“	大胆的	男人	,	你	发言人	的	哈罗德	这	伯爵	和	他的	收获	;

“你胆子真大，竟然提到了哈罗德伯爵和他的丰收；

[nəʊ] [ðaʊ] [nɑːt] [ðæt] [hɪz; ɪz][lændz][hæv; həv] [pæst] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]

knowest	thou	not	that	his	lands	have	passed	from	him	,	and	that	he	is
最了解	你	不是	那	他的	土地	有	通过了	从	他	,	和	那	他	是

['aʊtˌlɔd] ,

outlawed	,
被禁止的	,

你难道不知道他的土地已经归他所有，他已被宣布为不法之徒吗？

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['hɑːvists] [ɑːr; ər][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [saɪðz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][tʃerl; tʃeɔːrl][tuː; tə] [riːp] ? ”

and	that	his	harvests	are	not	for	the	scythes	of	his	ceorls	to	reap	?	”
和	那	他的	收获	是	不是	为了	这	镰刀	的	他的	ceorls	到	收割	?	”

难道他的收成不是要由他的仆从们用镰刀收割吗？

“ [meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [juː; jʊ] , [dred] [lɔːrd] [ænd; ənd] [kɪŋ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['sæksn] ['sɪmpli] ,

“	May	it	please	you	,	dread	Lord	and	King	,	”	replied	the	Saxon	simply	,
“	可能	它	请	你	,	恐惧	主	和	国王	,	”	回复	这	撒克逊	简单地	,

“愿您满意，尊敬的君主，”撒克逊人简单地回答道。

“ [ðiːz] [lændz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['hærəld] [ðə; ði] ['ɝːlz] , [ɑːr; ər] [naʊ] - , [ðə; ði] - . ”
“ these lands that were Harold the Earl's , are now Clapa's , the sixhaendman's . ”
“ 这些 土地 那 是 哈罗德 这 伯爵的 , 是 现在 - , 这 - . ”

“这些土地原本属于哈罗德伯爵，现在属于克拉帕，也就是那个六爪男爵。”

“ [haʊ] [ɪz] [ðæt] ? ” [kwoʊθ] ['edwərd] , ['heɪstɪli] ; “ [wiː; wi] [geɪv] [ðem; ðəm] ['niːðər] [tuː; tə] -
“ How is that ? ” quoth Edward , hastily ; “ we gave them neither to sixhaendman
“ 如何 是 那 ? ” 引用 爱德华 , 草草 ; “ 我们 给予 他们 两者都不 到 -
[nɔːr][tuː; tə]['sæksn] .
nor to Saxon .
也不 到 撒克逊 .

“怎么会这样？”爱德华急忙说道，“我们既没有把它们交给西斯汉德曼，也没有交给撒克逊人。”

[ɔːl] [ðə; ði][lændz][ʌv; əv]['hærəld] [ˌhɪrə'baʊt] [wɜːr; wər][dɪ'vaɪdɪd] [ə'mʌŋst] ['seɪkrɪd] ['æbəts] [ænd; ənd]
All the lands of Harold hereabout were divided amongst sacred abbots and
全部 这 土地 的 哈罗德 附近 是 分割 在 神圣 修道院院长 和
['noʊb(ə)l] [ˌʃevə'liə] — ['nɔːrmənz] [ɔːl] . ”
noble chevaliers — Normans all . ”
高贵 骑士们 — 诺曼人 全部 . ”

哈罗德在这附近的所有土地都被分给了神圣的修道院长和高贵的骑士——他们都是诺曼人。

“ [fʊlk] [ðə; ði] ['nɔːrmən] [hæd; həd] [ðiːz] [fer] [fiːldz] , [jɑːn] ['ɔːtʃədz] [ænd; ənd] - ; [fʊlk] [soʊld]
“ Fulke the Norman had these fair fields , yon orchards and tynen ; Fulke sold
“ 富尔克 这 诺曼 有 这些 公平的 字段 , 远 果园 和 - ; 富尔克 卖
[ðem; ðəm][tuː; tə] - ,
them to Clapa ,
他们 到 - ,

“诺曼人富尔克拥有这些美丽的田地、果园和土地；富尔克把它们卖给了克拉帕，

[ðə; ði] ['ɝːlz] - , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪn] - [ænd; ənd] [pens] - [lækt] [ʌv; əv][ðə; ði]
the Earl's sixhaendman , and what in mancusses and pence Clapa lacked of the
这 伯爵的 - , 和 什么 在 - 和 便士 - 缺乏 的 这
[praɪs] , [wiː; wi] ,
price , we ,
价格 , 我们 ,

伯爵的侍卫，以及克拉帕所缺乏的曼库斯和便士，我们，

[ðə; ði][tʃerl; tʃeɔːrl][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrl] , [meɪd] [ʌp] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['ɜːrnɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['ɝːlz]
the ceorls of the Earl , made up from our own earnings in the Earl's
这 ceorls 的 这 伯爵 , 制成 向上 从 我们的 自己的 收益 在 这 伯爵的
['noʊb(ə)l] ['sɜːrvɪs] .
noble service .
高贵 服务 .

伯爵的财产，由我们为伯爵效力所得。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['veri] [deɪ] , [ɪn]['toʊkən] [ˌðer'ʌv] , [hæv; həv][wiː; wi] [kwɔft] [ðə; ði] - - [eɪl] - .
And this very day , in token thereof , have we quaffed the bedden - ale 27 .
和 这 非常 天 , 在 令牌 其中 , 有 我们 畅饮 这 - - 麦芽酒 - .

而就在今天，为了表明这一点，我们畅饮了床笫啤酒 27。

['werfɔːr] , [pliːz] [gɑːd][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['leɪdi] , [wiː; wi][hoʊld] [ðiːz] [lændz][pɑːrt][ænd; ənd]['pɑːrs(ə)l]
Wherefore , please God and our Lady , we hold these lands part and parcel
因此 , 请 上帝 和 我们的 女士 , 我们 抓住 这些 土地 部分 和 包裹
[wɪð; wɪθ] - ;
with Clapa ;
和 - ;

因此，恳请上帝和圣母玛利亚，我们将这些土地视为克拉帕的一部分；

[ænd; ənd] [wen] [ɜːrl] ['hærəld] [kʌmz] [ə'gen] , [æz; əz] [kʌm] [hiː; hi] [wɪl] ,
and when Earl Harold comes again , as come he will ,
和 什么时候 伯爵 哈罗德 来 再次 , 作为 来 他 将要 ,

当哈罗德伯爵再次到来时——他一定会再来的——

[hɪr] [æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

here	at	least	he	will	have	his	own	.
这里	在	至少	他	将要	有	他的	自己的	.

至少在这里，他将拥有属于自己的空间。

" ['edwərd] , [huː] , [dɪ'spaɪt] [ə; eɪ]['sɪŋgjələr] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv] ['kærəktər] , [wɪtʃ] [æt; ət] [taɪmz] [siːmd]

"	Edward	,	who	,	despite	a	singular	simplicity	of	character	,	which	at	times	seemed
"	爱德华	,	WHO	,	尽管	一个	单数	简单	的	特点	,	哪个	在	时代	似乎

[tuː; tə]['bɔːrdər][ɑːn] [ˌɪmbə'sɪləti] ,

to	border	on	imbecility	,
到	边界	在	白痴	,

“爱德华性格极其单纯，有时甚至显得有些愚钝，

[wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] ['wɑːntɪŋ] [ɪn] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] [wen] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['ferli] [raʊzd] ,

was	by	no	means	wanting	in	penetration	when	his	attention	was	fairly	roused	,
曾是	经过	不	方法	想要	在	渗透	什么时候	他的	注意力	曾是	相当	唤醒	,

当他注意力被充分唤起时，他的性能力绝不逊色。

[tʃeɪndʒd] ['kaʊntənəns] [æt; ət] [ðɪs] [pruːf] [ʌv; əv] [rʌf] [ænd; ənd] ['hoʊmli] [ə'fekʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt]

changed	countenance	at	this	proof	of	rough	and	homely	affection	on	the	part
已更改	面容	在	这	证明	的	粗糙的	和	家常的	感情	在	这	部分

[ʌv; əv] [ðiːz] [men] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bænɪʃt] [ɜːrl] [ænd; ənd] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] .

of	these	men	to	his	banished	earl	and	brother	-	in	-	law	.
的	这些	男人	到	他的	被放逐	伯爵	和	兄弟	-	在	-	法律	.

看到这些人对他被放逐的伯爵兼妹夫表现出如此粗犷而亲切的感情，他的脸色顿时变了。

[hiː; hi] [mjuːzd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ɪn] [greɪv] [θɔːt] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] , ['kaɪndli] —

He	mused	a	little	while	in	grave	thought	,	and	then	said	,	kindly	—
他	沉思	一个	小的	尽管	在	严重	想法	,	和	然后	说	,	亲切地	—

他沉思了一会儿，然后和蔼地说——

" [wel] , [mæn] , [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt][ðə; ði] [wɜːrs] [ʌv; əv][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['lɔɪəl] [lʌv] [tuː; tə][jʊr; jər] [θeɪn] ,

"	Well	,	man	,	I	think	not	the	worse	of	you	for	loyal	love	to	your	thegn	,
"	出色地	,	男人	,	我	思考	不是	这	更糟	的	你	为了	忠诚	爱	到	你的	国王	,

“嗯，伙计，我觉得你对你的君主忠贞不渝，这并非你的过错。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] [wʊd] [duː][soʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] , ['brʌðərˌlaɪk] ,

but	there	are	those	who	would	do	so	,	and	I	advise	you	,	brotherlike	,
但	那里	是	那些	WHO	会	做	所以	,	和	我	建议	你	,	兄弟般的	,

但确实有人会这样做，我以兄弟之礼劝告你们：

[ðæt] [ɪrz] [ænd; ənd] [noʊz] [ɑːr; ər][ɪn]['perəl] [ɪf] [ðaʊ] [tɔːk] [ðʌs] [ˌɪndɪ'skriːtli] . "

that	ears	and	nose	are	in	peril	if	thou	talkest	thus	indiscreetly	.	"
那	耳朵	和	鼻子	是	在	危险	如果	你	最健谈的人	因此	轻率地	.	"

如果你这样不谨慎地说话，你的耳朵和鼻子就有危险了。

" [stiːl] [tuː; tə] [stiːl] , [ænd; ənd][hænd][tuː; tə][hænd] , " [sed] [də; ði]['sæksn] , ['blʌntli] ,

"	Steel	to	steel	,	and	hand	to	hand	,	"	said	the	Saxon	,	bluntly	,
"	钢	到	钢	,	和	手	到	手	,	"	说	这	撒克逊	,	直截了当地	,

“刀剑相向，肉搏战，”撒克逊人直截了当地说道。

['tʌtʃɪŋ] [də; ði] [lɔːŋ] [naɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] ['leðərn] [belt] ,

touching	the	long	knife	in	his	leathern	belt	,
接触	这	长的	刀	在	他的	皮革	腰带	,

他摸了摸皮带上的长刀，

" [ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [sets] [graɪp] [ɑːn] - [sʌn] [ʌv; əv] [ɛlfɛlm] , [ʃæl; ʃəl] [peɪ] [hɪz; ɪz]

"	and	he	who	sets	gripe	on	Sexwolf	son	of	Elfhelm	,	shall	pay	his	weregeld
"	和	他	WHO	套	抱怨	在	-	儿子	的	精灵之海	,	将	支付	他的	被支付

[twaɪs] ['oʊvər] . "

twice	over	.	"
两次	超过	.	"

“凡是与埃尔夫海姆之子塞克斯沃尔夫发生争执的人，都应支付双倍的赎金。”

“ [fɔːˈwɔːnd] , [ˈfuːlɪʃ] [mæn] , [ðaʊ] [ɑːr; ər] [fɔːˈwɔːnd] .
“ Forewarned , foolish man , thou are forewarned .
“ 事先警告 , 愚蠢 男人 , 你 是 事先警告 .

“愚蠢的人啊，你已被警告了。”

[piːs] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ; [ænd; ənd] , [ˈʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [hiː; hi] [roʊd] [ɑːn][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]
Peace , ” said the King ; and , shaking his head , he rode on to join the
和平 , ” 说 这 国王 ; 和 , 摇晃 他的 头 , 他 骑 在 到 加入 这
[ˈnɔːrmənz] ,
Normans ,
诺曼人 ,

“和平，”国王说道；说完，他摇了摇头，骑马前往与诺曼人会合。

[huː] [naʊ] , [ɪn][ə; eɪ] [brɔːd] [fiːld] , [wer] [ðə; ði][kɔːrn] [spræŋ] [griːn] ,
who now , in a broad field , where the corn sprang green ,
WHO 现在 , 在 一个 广阔 场地 , 在哪里 这 玉米 弹簧 绿色的 ,

现在，在一片广阔的田野里，玉米长出了翠绿的新芽，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [dɪˈlaɪt] [ɪn] [ˈwɑːntənli] [ˈtræmplɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɜːˈvet]
and which they seemed to delight in wantonly trampling , as they curvetted
和 哪个 他们 似乎 到 喜 在 肆意妄为 践踏 , 作为 他们 弯曲的
[ðer; ðər] [stiːdz] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,
their steeds to and fro ,
他们的 马匹 到 和 弗 ,

他们似乎很享受肆意践踏这些树木的感觉，一边骑着马来回穿梭。

[wɑːtʃt] [ðə; ði] [ˈmuːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪtərn] [ænd; ənd][ðə; ði] [pərˈsuːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈfælkənz] .
watched the movements of the bittern and the pursuit of the two falcons .
观看 这 移动 的 这 卤水 和 这 追逐 的 这 二 猎鹰 .

观察着麻鹬的动向和两只猎鹰的追逐。

“ [ə; eɪ][ˈweɪdʒər] , [lɔːrd] [kɪŋ] ! ” [sed] [ə; eɪ] [ˈprelət] ,
“ A wager , Lord King ! ” said a prelate ,
“ 一个 赌注 , 主 国王 ! ” 说 一个 主教 ,

“打赌吧，国王陛下！”一位主教说道。

[huːz] [strɔːŋ] [ˈfæməli] [ˈlaɪknəs] [tuː; tə] [ˈwɪljəm] [prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈduːks]
whose strong family likeness to William proclaimed him to be the Duke's
谁 强的 家庭 相似 到 威廉 宣布 他 到 是 这 公爵的
[boʊld][ænd; ənd] [ˈhɔːti] [ˈbrʌðər] ,
bold and haughty brother ,
大胆的 和 傲慢 兄弟 ,

他与威廉王子的家族相似之处，使他被认为是公爵那位大胆而傲慢的弟弟。

[ˈoʊdoʊ] - , [ˈbɪʃəp] [ʌv; əv] [baiˈj\\:] ; — “ [ə; eɪ][ˈweɪdʒər] .
Odo 28 , Bishop of Bayeux ; — “ a wager .
奥多 - , 主教 的 巴约 ; — “ 一个 赌注 .

Odo 28，巴约主教；——“打赌。

[maɪ] [stiːd] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˈpɔːlfri] [ðæt] [ðə; ði] [ˈduːks] [ˈfælkən][fɜːrst][ˈfɪksɪz][ðə; ði] [ˈbɪtərn] . ”
My steed to your palfrey that the Duke's falcon first fixes the bittern . ”
我的 骏马 到 你的 帕尔弗雷 那 这 公爵的 鹘 第一的 修复 这 卤水 . ”

我的骏马对你的坐骑来说，公爵的猎鹰首先捕获了那只麻鹬。

“ [ˈhoʊli] [ˈfɑːðər] , ” [ˈænsər] [ˈedwərd] , [ɪn] [ðæt] [slaɪt] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [vɔɪs] [wɪtʃ] [əˈloʊn] [ʃoʊd]
“ Holy father , ” answered Edward , in that slight change of voice which alone showed
“ 圣 父亲 , ” 回答 爱德华 , 在 那 轻微 改变 的 嗓音 哪个 独自的 显示
[hɪz; ɪz] [dɪsˈpleʒər] ,
his displeasure ,
他的 不满 ,

“圣父啊，”爱德华回答道，语气中略微变了一点，这变了点语气，也正是他表达不满的唯一方式。

“ [ðiːz] ['weɪdʒərz][ɔːl] ['seɪvər] [ʌv; əv] ['hiːθənɛs] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['kænənz][fər'bɪd][ðem; ðəm][tuː; tə]
“ these wagers all savour of heathenesse , and our canons forbid them to
“ 这些 赌注 全部 品尝 的 野味 , 和 我们的 教规 禁止 他们 到
['moʊn] - [ænd; ənd] [priːst] .
mone 29 and priest .
钱 - 和 牧师 .

“这些赌注都带有异教色彩，我们的教规禁止它们与神父一起进行。”

[goʊ][tuː; tə] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɔːt] .
Go to , it is naught .
去 到 , 它 是 零 .

去吧，那毫无意义。

” [ðə; ði] ['bɪʃəp] , [huː] [brʊkt] [noʊ] [rɪ'bjuːk] , ['iːv(ə)n][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['terəb(ə)l] ['brʌðər] , [nɪt] [hɪz; ɪz]
” The bishop , who brooked no rebuke , even from his terrible brother , knit his
” 这 主教 , WHO 布鲁克德 不 训斥 , 甚至 从 他的 糟糕的 兄弟 , 针织 他的
[braʊz] ,
brows ,
眉毛 ,

主教连他那可怕的兄弟的责备都不肯容忍，他皱起了眉头。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [meɪk] [noʊ]['dʒent(ə)l][rɪ'dʒɔɪndər] , [wen] ['wɪljəm] ,
and was about to make no gentle rejoinder , when William ,
和 曾是 关于 到 制作 不 温和的 回复 , 什么时候 威廉 ,

正要做出不温和的反驳时，威廉

[huːz] [prə'faʊnd] [krɑːft][ɔːr] [sə'gæsəti] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [æt; ət] [wɑːtʃ] , [lest] [hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] [ʃʊd; ʃəd]
whose profound craft or sagacity was always at watch , lest his followers should
谁 深刻的 工艺 或者 睿智 曾是 总是 在 手表 , 免得 他的 追随者 应该
[dɪs'pliːz] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
displease the King ,
得罪 这 国王 ,

他技艺精湛，足智多谋，时刻警惕着，以免他的追随者触怒国王。

[ˌɪntər'poʊzd] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [-] [maʊθ] , [sed] :
interposed , and taking the word out of the prelate's mouth , said :
插入 , 和 采取 这 单词 出去 的 这 主教的 嘴 , 说 :

他插话道，抢在主教前面，说道：

“ [ðaʊ] [ˌjuː 'es] [wel] , [sɜːr][ænd; ənd] [kɪŋ] ; [wiː; wi] ['nɔːrmənz] [ɑːr; ər] [tuː] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [sʌtʃ]
“ Thou reprovest us well , Sir and King ; we Normans are too inclined to such
” 你 责备 我们 出色地 , 先生 和 国王 ; 我们 诺曼人 是 也 倾斜 到 这样的
['levəti] .
levities .
税费 .

“陛下和国王陛下，您责备得好；我们诺曼人太容易沉迷于这种轻浮之事了。”

[ænd; ənd] [siː] , [jʊr; jər]['fælkən][ɪz][fɜːrst][ɪn] [praɪd] [ʌv; əv] [pleɪs] .
And see , your falcon is first in pride of place .
和 看 , 你的 鹘 是 第一的 在 自豪 的 地方 .

瞧，你的猎鹰摆在最显眼的位置。

[baɪ][ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['vælɚi] , [haʊ] ['noʊbli][hiː; hi] ['taʊərz] !
By the bones of St . Valery , how nobly he towers !
经过 这 骨头 的 英石 . 瓦列里 , 如何 高贵地 他 塔楼 !

以圣瓦莱里的遗骨起誓，他是多么高贵挺拔啊！

[siː] [hɪm; ɪm] ['kʌvər] [ðə; ði] ['bɪtərn] ! — [siː] [hɪm; ɪm] [rest] [ɑːn][ðə; ði] [wɪŋ] ! — [daʊn] [hiː; hi] [swuːp] !
See him cover the bittern ! — see him rest on the wing ! — Down he swoops !
看 他 覆盖 这 卤水 ! — 看 他 休息 在 这 翼 ! — 向下 他 俯冲 !

看他掩护麻鹬！——看他栖息在翅膀上！——他俯冲而下！

['gælənt] [bɜːrd] ! ”
Gallant bird ! ”
英勇 鸟 ! ”

英勇的鸟儿!

“ [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [splɪt] [ɪn] [tuː] [ɑːn][ðə; ði] - [bɪl] , ” [sed] [ðə; ði] ['bɪʃəp] ; [ænd; ənd] [daʊn] ,
“ With his heart split in two on the bittern's bill , ” said the bishop ; and down ,
“ 和 他的 心 分裂 在 二 在 这 - 账单 , ” 说 这 主教 ; 和 向下 ,

“他的心被麻鹬的喙劈成了两半,”主教说道；然后，

['roʊlɪŋ] [wʌn]['oʊvər][ðə; ði] ['ʌðər] , [fel] ['bɪtərn] [ænd; ənd] [hɔːk] , [waɪl] ['wɪljəmz] ['nɔːrweɪ] ['fælkən] ,
rolling one over the other , fell bittern and hawk , while William's Norway falcon ,
滚动 一 超过 这 其他 , 跌倒 卤水 和 鹰 , 尽管 威廉的 挪威 鹘 ,

翻滚着，一只麻鹬和一只鹰倒下了，而威廉的挪威隼，

['smɔːlər] [ʌv; əv][saɪz][ðæn; ðən][ðə; ði] ['kɪŋz] , [dɪ'sendɪd] ['ræpɪdli] , [ænd; ənd] ['hɔvəd] ['oʊvər][ðə; ði] [tuː] .
smaller of size than the King's , descended rapidly , and hovered over the two .
较小的 的 尺寸 比 这 国王学院 , 下降 快速 , 和 悬停 超过 这 二 .

比国王的要小一些，迅速下降，盘旋在两人上方。

[bəuθ][wɜːr; wər] [ded] .
Both were dead .
两个都 是 死的 .

两人都死了。

“ [aɪ] [ək'sept] [ðə; ði]['oʊmən] , ” ['mʌtəd] [ðə; ði] [geɪzɪŋ] [duːk] ; “ [let] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [dɪ'strɔɪ] [iːtʃ]
“ I accept the omen , ” muttered the gazing Duke ; “ let the natives destroy each
“ 我 接受 这 预兆 , ” 低声说道 这 凝视 公爵 ; “ 让 这 本地人 破坏 每个
['ʌðər] !
other !
其他 !

“我接受这个预兆,”凝视着的公爵喃喃自语道，“让土著们自相残杀吧！”

” [hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz] ['wɪs(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fælkən] [fluː] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪst]
” He placed his whistle to his lips , and his falcon flew back to his wrist
” 他 放置 他的 哨 到 他的 嘴唇 , 和 他的 鹘 飞翔 后退 到 他的 手腕
.
.
.

他把哨子放到嘴边，猎鹰就飞回了他的手腕。

“ [naʊ] [hoʊm] , ” [sed] [kɪŋ] ['edwərd] .
“ Now home , ” said King Edward .
“ 现在 家 , ” 说 国王 爱德华 .

“现在可以回家了,”爱德华国王说道。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pɑːrti] ['entərd] ['lʌndən] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [brɪdʒ] [wɪtʃ] [dɪ'vaɪdɪd] ['sʌðərk] [frʌm; frəm]
The royal party entered London by the great bridge which divided Southwark from
这 皇家 派对 进入 伦敦 经过 这 伟大的 桥 哪个 分割 南华克 从
[ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ;
the capital ;
这 首都 ;

王室成员经由连接南华克和首都的大桥进入伦敦；

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [pɔːz] [tuː; tə] [geɪz] [ə; eɪ]['moʊmənt][ɑːn][ðə; ði]['ænɪmeɪtɪd] [siːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

and	we	must	pause	to	gaze	a	moment	on	the	animated	scene	which	the
和	我们	必须	暂停	到	目光	一个	片刻	在	这	动画	场景	哪个	这

[ˌɪmə'mɔːriəl] ['θɜːroʊfer] [prɪ'zentɪd] .

immemorial	thoroughfare	presented	.
远古的	通道	呈现	.

我们必须停下来片刻，欣赏这条古老街道所呈现出的生动景象。

[ðə; ði] [hoʊl] ['sʌbɜːrb] [bɪ'fɔːr] ['entərɪŋ] ['sʌðərk] [wʌz; wəz] [rɪtʃ] [ɪn] ['ɔːtʃədz] [ænd; ənd] ['gaːdnz] ,

The	whole	suburb	before	entering	Southwark	was	rich	in	orchards	and	gardens	,
这	所有的	市郊	前	进入	南华克	曾是	富有的	在	果园	和	花园	,

在进入南华克区之前，整个郊区都遍布果园和花园。

['laɪɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [dɪ'tætʃt] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɛlθiːɚ] ['mɜːtʃənts] [ænd; ənd] ['sɪtəznz] .

lying	round	the	detached	houses	of	the	wealthier	merchants	and	citizens	.
说谎	圆形的	这	分离的	房屋	的	这	更富有	商人	和	公民	.

散落在富裕商人和市民的独立住宅周围。

[ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði]['rɪvər] - [saɪd] , [tuː; tə][ðə; ði] [left] , [ðə; ði] [aɪ] [maɪt] [siː] [ðə; ði] [tuː] ['sɜːrkjələr]['speɪsɪz]

Approaching	the	river	-	side	,	to	the	left	,	the	eye	might	see	the	two	circular	spaces
接近	这	河	-	边	,	到	这	左边	,	这	眼睛	可能	看	这	二	圆	空间

[set] [ə'pɑːrt] ,

set	apart	,
放	除	,

沿着河岸走近，向左侧望去，目光可能会看到两个相隔的圆形空间。

[ðə; ði][wʌn][fɔːr; fər] [ber] , [ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːr; fər] [bʊl] - ['beɪtɪŋ] .

the	one	for	bear	,	the	other	for	bull	-	baiting	.
这	一	为了	熊	,	这	其他	为了	公牛	-	诱饵	.

一个用来斗熊，另一个用来斗牛。

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ə'pɑːn][ə; eɪ] [griːn] [maʊnd] [ʌv; əv] [weɪst] , [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːpjələs]

To	the	right	,	upon	a	green	mound	of	waste	,	within	sight	of	the	populous
到	这	正确的	,	之上	一个	绿色的	冢	的	浪费	,	之内	视线	的	这	人口众多

[brɪdʒ] ,

bridge	,
桥	,

右侧，在一片绿色的荒地上，可以看到那座人来人往的桥梁，

[ðə; ði] ['gliːmən] [wɜːr; wər] ['eksəsaɪzɪŋ] [ðer; ðər][ɑːrt] .

the	gleemen	were	exercising	their	art	.
这	格里门	是	锻炼	他们的	艺术	.

吟游诗人正在施展他们的技艺。

[hɪr] [wʌn] ['dekst(ə)rəs] ['dʒʌglər] [θruː] [θriː] [bɔːlz] [ænd; ənd] [θriː] [naɪvz] ['ɔːltərnətli] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

Here	one	dexterous	juggler	threw	three	balls	and	three	knives	alternately	in	the	air	,
这里	一	轻巧	杂耍演员	扔	三	球	和	三	刀具	交替	在	这	空气	,

一位技艺娴熟的杂耍演员交替地将三个球和三把刀抛向空中。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðem; ðəm][wʌn][baɪ][wʌn][æz; əz] [ðeɪ] [fel] - .

catching	them	one	by	one	as	they	fell	30	.
捕捉	他们	一	经过	一	作为	他们	跌倒	-	.

30.

[ðer; ðər] , [ə'nʌðər] [wʌz; wəz] ['greɪvli] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ] [greɪt] [ber] [tuː; tə] [dæns] [ɑːn][ɪts][haɪnd][legz] ,

There	,	another	was	gravely	leading	a	great	bear	to	dance	on	its	hind	legs	,
那里	,	其他	曾是	严重地	领导	一个	伟大的	熊	到	舞蹈	在	它是	后	腿	,

那里，另一个人正严肃地牵着一头大熊用后腿跳舞。

[waɪl] [hɪz; ɪz][koʊ'ædʒətər] [kept] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [fluːt] [ɔːr]['flædʒəleɪ; ˌflædʒə'let] .

while	his	coadjutor	kept	time	with	a	sort	of	flute	or	flageolet	.
尽管	他的	帮手	保留	时间	和	一个	种类	的	长笛	或者	鞭状	.

而他的助手则用某种笛子或短笛打着节拍。

[ðə; ði] ['leɪzi] ['baɪstændəz] , [ɪn] [greɪt] ['kɑːnkɔːrs] , [stɛərd][ænd; ənd] [læft] ;

The	lazy	bystanders	,	in	great	concourse	,	stared	and	laughed	;
这	懒惰的	旁观者	,	在	伟大的	大厅	,	凝视	和	笑了	;

懒散的旁观者们聚集在一起，盯着看，大笑起来；

[bʌt; bət][ðə; ði] [læf] [wʌz; wəz] [hʌʃt] [æt; ət][ðə; ði][træmp][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrmən] [stiːdz] ;

but	the	laugh	was	hushed	at	the	tramp	of	the	Norman	steeds	;
但	这	笑	曾是	静静地	在	这	流浪汉	的	这	诺曼	马匹	;

但诺曼马的脚步声让笑声戛然而止；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪməs] [kaʊnt] [baɪ][ðə; ði] ['kɪŋz] [saɪd] , [æz; əz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] [lɪp] , [bʌt; bət]

and	the	famous	Count	by	the	King's	side	,	as	,	with	a	smiling	lip	,	but
和	这	著名的	数数	经过	这	国王学院	边	,	作为	,	和	一个	微笑	唇	,	但

[əb'zɜːrvənt] [aɪ] ,

observant	eye	,
观察者	眼睛	,

还有国王身边那位著名的伯爵，他嘴角带着微笑，但目光却十分敏锐。

[hiː; hi] [roʊd] [ə'lɔːŋ] , [druː] [ɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ber] .

he	rode	along	,	drew	all	attention	from	the	bear	.
他	骑	沿着	,	画	全部	注意力	从	这	熊	.

他骑马而过，吸引了所有人的注意力，使熊失去了兴趣。

[ɑːn] [naʊ] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðæt] [brɪdʒ] [wɪtʃ] , [nɑːt] ['meni] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ,

On	now	approaching	that	bridge	which	,	not	many	years	before	,
在	现在	接近	那	桥	哪个	,	不是	许多	年	前	,

现在正走近那座桥，就在几年前，

[hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv]['terəb(ə)l]['kɑːntest] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ɪn'veɪdɪŋ] [deɪnz] [ænd; ənd]

had	been	the	scene	of	terrible	contest	between	the	invading	Danes	and
有	到过	这	场景	的	糟糕的	竞赛	之间	这	入侵	丹麦人	和

- ['ælaɪ] ,

Ethelred's	ally	,
-	盟友	,

这里曾是入侵的丹麦人和埃塞尔雷德的盟友之间激烈战斗的战场。

[oʊ'lɑːviː][ʌv; əv] ['nɔːrweɪ] - , [juː; jʊ] [maɪt] [stɪl] [siː] , [ðoʊ] [nɪ'glektɪd] [ænd; ənd] [ɔːl'redi] [ɪn] [dɪ'keɪ] ,

Olave	of	Norway	31	,	you	might	still	see	,	though	neglected	and	already	in	decay	,
奥拉夫	的	挪威	-	,	你	可能	仍然	看	,	尽管	被忽视的	和	已经	在	衰变	,

挪威的奥拉夫31号，你或许还能看到，尽管它已被忽视，而且已经破败不堪。

[ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [,fɔːtifi'keiʃənz] [ðæt] [hæd; həd] ['waɪzli] ['gɑːrdɪd] [ðæt] ['vɪstə] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] .

the	double	fortifications	that	had	wisely	guarded	that	vista	into	the	city	.
这	双倍的	防御工事	那	有	明智地	守卫	那	景色	进入	这	城市	.

两道坚固的防御工事曾明智地守护着通往城市的视野。

[ɑːn][bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [wʊd] , [wɜːr; wər] ['fɔrts] , ['pɑːrtli] [ʌv; əv]

On	both	sides	of	the	bridge	,	which	was	of	wood	,	were	forts	,	partly	of
在	两个都	侧面	的	这	桥	,	哪个	曾是	的	木头	,	是	堡垒	,	部分	的

['tɪmbər] ,

timber	,
木材	,

这座木桥两侧建有堡垒，其中一部分也是用木材建造的。

['pɑːrtli] [ʌv; əv] [stoʊn] , [ænd; ənd] ['brɛstˌwɜːrks] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['fɔrts] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['tʃæp(ə)l] .

partly	of	stone	,	and	breastworks	,	and	by	the	forts	a	little	chapel	.
部分	的	石头	,	和	胸工	,	和	经过	这	堡垒	一个	小的	教堂	.

部分由石头砌成，还有胸墙，堡垒旁边有一座小教堂。

[ðə; ði] [brɪdʒ] , [brɔːd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ædˈmɪt] [tuː] [ˈviːək(ə)lz] [əˈbrest] - , [wʌz; wəz] [ˈkraʊdɪd] [wɪð; wɪθ]
The **bridge** **,** **broad** **enough** **to** **admit** **two** **vehicles** **abreast** **32** **,** **was** **crowded** **with**
这 桥 , 广阔 足够的 到 承认 二 车辆 并排 - , 曾是 挤 和
[ˈpæsndʒəɹ] ,
passengers **,**
乘客 ,

这座桥足够宽，可以并排通行两辆车，桥上挤满了乘客。

[ænd; ənd] [ˈlaɪvli] [wɪð; wɪθ] [stɔːlz] [ænd; ənd] [bʊθs] .
and **lively** **with** **stalls** **and** **booths** **.**
和 热闹 和 摊位 和 展位 .

这里摊位林立，热闹非凡。

[hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt] [spɑːt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːpjələr][ˈbæləd] - [ˈsɪŋər] - .
Here **was** **the** **favourite** **spot** **of** **the** **popular** **ballad** **-** **singer** **33** **.**
这里 曾是 这 最喜欢的 点 的 这 受欢迎的 民谣 - 歌手 - .

这里是著名民谣歌手33最喜欢的地方。

[hɪr] , [tuː] , [maɪt] [biː; bi] [siːn] [ðə; ði] [ˈswɔːrði] [ˈsærəsn] , [wɪð; wɪθ] [werz] [frʌm; frəm] [speɪn] [ænd; ənd]
Here **,** **too** **,** **might** **be** **seen** **the** **swarthy** **Saracen** **,** **with** **wares** **from** **Spain** **and**
这里 , 也 , 可能 是 已见 这 黝黑的 撒拉逊人 , 和 商品 从 西班牙 和
[æˈfrik] - .
Afric **34** **.**
非洲 - .

在这里，也能看到肤色黝黑的撒拉逊人，以及来自西班牙和非洲的商品。34.

[hɪr] , [ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [ˈmɜːrtʃənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stiːl] - [jɑːrd] [swept] [əˈlɔːŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə]
Here **,** **the** **German** **merchant** **from** **the** **Steel** **-** **yard** **swept** **along** **on** **his** **way** **to**
这里 , 这 德语 商人 从 这 钢 - 院子 扫荡 沿着 在 他的 方式 到
[hɪz; ɪz] [səˈbɜːrbən] [hoʊm] .
his **suburban** **home** **.**
他的 郊区 家 .

这时，来自钢铁厂的德国商人正匆匆赶往他在郊区的家。

[hɪr] , [ɑːn][sʌm; səm][ˈhoʊli] [ˈɑːfɪs] , [went] [kwɪk] [ðə; ði] [ˈmʌfld] [mʌŋk] .
Here **,** **on** **some** **holy** **office** **,** **went** **quick** **the** **muffled** **monk** **.**
这里 , 在 一些 圣 办公室 , 去 快的 这 闷音 僧 .

在这里，在某个神圣的场合，那位蒙着面纱的僧侣匆匆离去。

[hɪr] , [ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈgælənt] [pɔːzd] [tuː; tə] [læf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkʌntri] [gɜːrl] ,
Here **,** **the** **city** **gallant** **paused** **to** **laugh** **with** **the** **country** **girl** **,**
这里 , 这 城市 英勇 暂停 到 笑 和 这 国家 女孩 ,

这时，这位城里来的风流倜傥的绅士停下来，和这位乡下姑娘开怀大笑。

[hɜːr; hər] [ˈbæskɪt] [fʊl] [ʌv; əv] [meɪ] - [baʊz] [ænd; ənd] [ˈkaʊslɪp] .
her **basket** **full** **of** **May** **-** **boughs** **and** **cowslips** **.**
她 篮子 满的 的 可能 - 树枝 和 报春花 .

她篮子里装满了五月枝和报春花。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ɔːl] [bɪˈspoʊk] [ðæt] [ækˈtɪvəti] , [ˈweðər] [ɪn] [ˈbɪznəs] [ɔːr][ˈpæstaɪm] ,
In **short** **,** **all** **bespoke** **that** **activity** **,** **whether** **in** **business** **or** **pastime** **,**
在 短的 , 全部 定制 那 活动 , 无论 在 商业 或者 消遣 ,

简而言之，所有定制化的活动，无论是在商业领域还是休闲娱乐领域，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈdestɪnd] [tuː; tə] [ˈrendər] [ðæt] [ˈsɪti] [ðə; ði][mɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,
which **was** **destined** **to** **render** **that** **city** **the** **mart** **of** **the** **world** **,**
哪个 曾是 注定 到 使成为 那 城市 这 市场 的 这 世界 ,

这注定会使这座城市成为世界市场，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [nɪt] [ðə; ði] [treɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['æŋgloʊ] - ['sæksn][tuː; tə][ðə; ði] [ri'məutə]
and **which** **had** **already** **knit** **the** **trade** **of** **the** **Anglo** **-** **Saxon** **to** **the** **remoter**
和 哪个 有 已经 针织 这 贸易 的 这 盎格鲁 - 撒克逊 到 这 遥控器
['kɔːrnərz][ʌv; əv] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['jʊrəp] .
corners **of** **commercial** **Europe** **.**
角落 的 商业的 欧洲 .

并且已经将盎格鲁-撒克逊人的贸易与欧洲商业的偏远角落联系起来。

[ðə; ði] [diːp] [dɑːrk] [aɪ] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [dwelt] [əd'maɪərɪŋli] [ɑːn][ðə; ði] ['bʌslɪŋ] [gruːps] , [ɑːn][ðə; ði] [brɔːd]
The **deep** **dark** **eye** **of** **William** **dwelt** **admiringly** **on** **the** **bustling** **groups** **,** **on** **the** **broad**
这 深的 黑暗的 眼睛 的 威廉 居住 钦佩地 在 这 繁华 团体 , 在 这 广阔
['rɪvər] ,
river **,**
河 ,

威廉深邃的黑眼睛带着欣赏的目光，注视着熙熙攘攘的人群和宽阔的河流。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv][mɑːsts] [wɪtʃ] [roʊz] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'dentɪd] [mɑːrdʒ] [nɪr] - [geɪt] - .
and **the** **forest** **of** **masts** **which** **rose** **by** **the** **indented** **marge** **near** **Belin's** **gate** **35** **.**
和 这 森林 的 桅杆 哪个 玫瑰 经过 这 缩进 玛吉 靠近 - 门 - .

还有贝林门附近曲折边缘升起的桅杆森林 35。

[ænd; ənd][hiː; hi][tuː; tə] [huːm] , [wət'evər] [hɪz; ɪz] [fɔːlts] , [ɔːr] ['ræðər] [kraɪmz] ,
And **he** **to** **whom** **,** **whatever** **his** **faults** **,** **or** **rather** **crimes** **,**
和 他 到 谁 , 任何 他的 故障 , 或者 相当 犯罪 ,

而他，无论他有什么缺点，或者更确切地说，有什么罪行，

[tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['piːp(ə)l] [hiː; hi][nɑːt]['oʊnli] [ə'prest] [bʌt; bət] [di'siːvd] — ['lʌndən] [æt; ət]
to **the** **unfortunate** **people** **he** **not** **only** **oppressed** **but** **deceived** **—** **London** **at**
到 这 不幸 人们 他 不是 仅有的 受压迫者 但 受骗 — 伦敦 在
[liːst] [meɪ] [jet] [biː; bi] ['greɪtf(ə)l] ,
least **may** **yet** **be** **grateful** **,**
至少 可能 然而 是 感激的 ,

对于那些不仅被他压迫还被他欺骗的不幸人民——至少伦敦或许还会心存感激。

[nɑːt]['oʊnli][fɔːr; fər] ['tʃɑːrtərd] ['frəntʃaɪz] - , [bʌt; bət][fɔːr; fər] [əd'vænsɪŋ] , [ɪn][wʌn] [ʃɔːrt] ['vɪgərəs]
not **only** **for** **chartered** **franchise** **36** **,** **but** **for** **advancing** **,** **in** **one** **short** **vigorous**
不是 仅有的 为了 特许 特许经营 - , 但 为了 前进 , 在 一 短的 蓬勃
[reɪn] ,
reign **,**
在位 ,

不仅因为第36号特许特许经营权，而且因为在短暂而充满活力的统治期间取得了进步，

[hɜːr; hər] ['kɑːmɜːrs] [ænd; ənd] [welθ] , [bɪ'jɑːnd] [wʌt] ['sentʃəriz] [ʌv; əv]['æŋgloʊ] - ['sæksn][ˌdɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
her **commerce** **and** **wealth** **,** **beyond** **what** **centuries** **of** **Anglo** **-** **Saxon** **domination** **,**
她 商业 和 财富 , 超过 什么 几个世纪 的 盎格鲁 - 撒克逊 统治 ,
[wɪð; wɪθ][ɪts] [ɪn'herənt] ['fiːblnəs] , [hæd; həd][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] ,
with **its** **inherent** **feebleness** **,** **had** **effected** **,**
和 它是 固有 虚弱 , 有 受影响 ,

她的商业和财富，远远超出了几个世纪以来盎格鲁-撒克逊人统治（由于其固有的弱点）所造成的影响，

[ɪk'skleɪmd] [ə'laʊd] :
exclaimed **aloud** **:**
惊呼 大声 :

大声喊道：

“ [baɪ] ['ruːd] [ænd; ənd] [mæs] , [oʊ] [dɪr] [kɪŋ] , [ðaɪ] [lɑːt] [hæθ] ['fɔːlən] [ɑːn][ə; eɪ] ['gʊdli] ['herɪtɪdʒ] . ”
“ **By** **rood** **and** **mass** **,** **O** **dear** **king** **,** **thy** **lot** **hath** **fallen** **on** **a** **goodly** **heritage** **.** **”**
“ 经过 rood 和 大量的 , 哦 亲爱的 国王 , 你的 很多 有 倒下 在 一个 很好 遗产 . ”

“以十字架和弥撒起誓，亲爱的国王啊，你已继承了美好的遗产。”

“ [hem] ! ” [sed] ['edwərd] , ['leɪzɪli] ; “ [ðaʊ] [nəʊ] [nɑːt] [haʊ] ['trʌb(ə)lsəm] [ðiːz] ['sæksnz] [ɑːr; ər] .
“ Hem ! ” said Edward , lazily ; “ thou knowest not how troublesome these Saxons are .
“ 下摆 ! ” 说 爱德华 , 懒洋洋 ; “ 你 最了解 不是 如何 麻烦的 这些 撒克逊人 是 .

“哼！”爱德华懒洋洋地说，“你不知道这些撒克逊人有多麻烦。”

[ænd; ənd] [waɪl] [ðaʊ] ['spiːkɪst] , [loʊ] , [ɪn][jɑːn] ['ʃætərd] [wɔːlz] , [bɪlt] [fɜːrst] , [ðeɪ] [seɪ] ,
And while thou speakest , lo , in yon shattered walls , built first , they say ,
和 尽管 你 演讲者 , 洛 , 在 远 破碎 墙壁 , 建造 第一的 , 他们 说 ,

在你说话的时候，看哪，在那最初建造的残垣断壁中，他们说：

[baɪ] ['ælfred] [ʌv; əv]['hoʊli] ['meməri] , [ɑːr; ər][ðə; ði] ['evidənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪnz] .
by Alfred of holy memory , are the evidences of the Danes .
经过 阿尔弗雷德 的 圣 记忆 , 是 这 证据 的 这 丹麦人 .

丹麦人的证据来自已故的阿尔弗雷德大帝。

[bɪ'θɪŋk] [ðiː] [haʊ] ['ɔːf(ə)n] [ðeɪ] [hæv; həv] [seɪld] [ʌp] [ðɪs] ['rɪvər] .
Bethink thee how often they have sailed up this river .
思考 你 如何 经常 他们 有 航行 向上 这 河 .

想想他们曾多少次沿这条河航行。

[haʊ] [noʊ] [aɪ][bʌt; bət] [wʌt] [ðə; ði][nekst] [jɪr] [ðə; ði]['reɪv(ə)n][flæg] [meɪ] [striːm] ['oʊvər] [ðiːz] ['wɔːtərz] ?
How know I but what the next year the raven flag may stream over these waters ?
如何 知道 我 但 什么 这 下一个 年 这 乌鸦 旗帜 可能 溪流 超过 这些 水 ?

我怎能知道明年这片水域上是否会飘扬着渡鸦旗帜呢?

['mæ^nəs][ʌv; əv] ['denmɑːrk] [hæθ] [ɔːl'redi] [kleɪmd] [maɪ] [kraʊn] [æz; əz] [er] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəltiːz] [ʌv; əv]
Magnus of Denmark hath already claimed my crown as heir to the royalties of
马格努斯 的 丹麦 有 已经 声称 我的 王冠 作为 继承人 到 这 版税 的
[kə'nuːt] ,
Canute ,
克努特 ,

丹麦的马格努斯已经声称自己是克努特王室的继承人，并以此为由夺取了我的王位。

[ænd; ənd] ” ([hɪr] ['edwərd] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd]) , “ ['gɑːdwɪn][ænd; ənd]['hærəld] , [huːm] [ə'loʊn][ʌv; əv]
and ” (here Edward hesitated) , “ Godwin and Harold , whom alone of
和 ” (这里 爱德华 犹豫了一下) , “ 戈德温 和 哈罗德 , 谁 独自的 的
[maɪ] [θeɪn] [deɪn] [ænd; ənd] ['nɔːrθmən] [fɪr] ,
my thegns Dane and Northman fear ,
我的 那些 丹恩 和 诺斯曼 害怕 ,

（爱德华犹豫了一下）“还有戈德温和哈罗德，我的两位丹麦和诺斯曼贵族中，只有他们令我畏惧。”

[ɑːr; ər][fɑːr] [ə'weɪ] . ”
are far away . ”
是 远的 离开 . ”

很远。”

“ [mɪs] [nɑːt][ðem; ðəm] , ['edwərd] , [maɪ]['kʌz(ə)n] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [duːk] , [ɪn] [heɪst] .
“ Miss not them , Edward , my cousin , ” cried the Duke , in haste .
“ 错过 不是 他们 , 爱德华 , 我的 表哥 , ” 哭 这 公爵 , 在 匆忙 .

“别错过他们，爱德华，我的表兄，”公爵急忙喊道。

“ [send] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ɪf] ['deɪndʒər] [θret] [ðiː] .
“ Send for me if danger threat thee .
“ 发送 为了 我 如果 危险 威胁 你 .

“如果危险威胁到你，就派人来找我。”

[ʃɪps] [ɪ'naʊ] [ə'weɪt] [ðaɪ] [best] [ɪn][maɪ] [nuː] [pɔːrt][ʌv; əv] ['ʃɛəbuəg] .
Ships enow await thy best in my new port of Cherbourg .
船舶 足够 等待 你的 最好的 在 我的 新的 港口 的 瑟堡 .

现在，我的新港口瑟堡已有许多船只恭候您的到来。

[ænd; ənd][aɪ] [tel] [ðiː] [ðɪs] [fɔːr; fər] [ðaɪ] ['kʌmfərt] , [ðæt] [wɜːr; wər][aɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ,

And	I	tell	thee	this	for	thy	comfort	,	that	were	I	king	of	the	English	,
和	我	告诉	你	这	为了	你的	舒适	,	那	是	我	国王	的	这	英语	,

我告诉你这些是为了让你感到安慰，如果我是英格兰的国王，

[ænd; ənd][lɔːrd][ʌv; əv] [ðɪs] ['rɪvər] , [ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] ['lʌndən] [maɪt] [sliːp] [frʌm; frəm] ['vespərz] [tuː; tə]

and	lord	of	this	river	,	the	citizens	of	London	might	sleep	from	vespers	to
和	主	的	这	河	,	这	公民	的	伦敦	可能	睡觉	从	晚祷	到

[praɪm] ,

prime	,
主要的	,

而作为这条河的主宰，伦敦市民可以从晚祷一直睡到清晨。

[wɪ'ðaʊt] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪn] .

without	fear	of	the	Dane	.
没有	害怕	的	这	丹恩	.

无惧丹麦人。

['nevər] [ə'gen] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði]['reɪv(ə)n][flæg][biː; bi] [siːn] [baɪ] [ðɪs] [brɪdʒ] !

Never	again	should	the	raven	flag	be	seen	by	this	bridge	!
绝不	再次	应该	这	乌鸦	旗帜	是	已见	经过	这	桥	!

这座桥上绝不能再出现乌鸦旗！

['nevər] , [aɪ] [swer] , [baɪ][ðə; ði] ['splendər] [dɪ'vaɪn] .

Never	,	I	swear	,	by	the	Splendour	Divine	.
绝不	,	我	发誓	,	经过	这	辉煌	神圣的	.

我以神圣的光辉发誓，绝不。

" [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['pɜːrpəs] [spoʊk] ['wɪljəm] [ðʌs] ['staʊtli] ;

"	Not	without	purpose	spoke	William	thus	stoutly	;
"	不是	没有	目的	辐	威廉	因此	坚定地	;

威廉坚定地说："这并非无缘无故；

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] [kɪŋ] [ðoʊz] ['glɪtərɪŋ] [aɪz] (- [ɔkjəloʊz]) ,

and	he	turned	on	the	King	those	glittering	eyes	(	micantes	oculos	)	,
和	他	转向	在	这	国王	那些	闪闪发光	眼睛	(	-	眼睛	)	,

他转过头，用那双闪亮的眼睛（micantes oculos）注视着国王。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['krɑːnɪklɚz] [hæv; həv] [preɪzd] [ænd; ənd]['noʊtɪd] .

which	the	chroniclers	have	praised	and	noted	.
哪个	这	编年史家	有	赞扬	和	著名的	.

史学家们对此赞誉有加，并加以记载。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [hoʊp] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][eɪm][ɪn] [ðɪs] ['vɪzɪt] ,

For	it	was	his	hope	and	his	aim	in	this	visit	,
为了	它	曾是	他的	希望	和	他的	目的	在	这	访问	,

因为这正是他此行的希望和目的。

[ðæt] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ['edwərd] [ʃʊd; ʃəd] ['fɔːrməli] ['prɑːmɪs] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['gʊdli] ['herɪtɪdʒ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] .

that	his	cousin	Edward	should	formally	promise	him	that	goodly	heritage	of	England	.
那	他的	表哥	爱德华	应该	正式地	承诺	他	那	很好	遗产	的	英格兰	.

让他的表兄爱德华正式承诺将英格兰的美好遗产传给他。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [meɪd] [noʊ][rɪ'dʒɔɪndər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [naʊ] [nɪə] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ]

But	the	King	made	no	rejoinder	,	and	they	now	neared	the	end	of	the	bridge
但	这	国王	制成	不	回复	,	和	他们	现在	接近	这	结尾	的	这	桥

.

:
.

但国王没有反驳，他们现在已经接近桥的尽头。

“ [wʌt] [oʊld]['ruːɪn] [luːmz] ['jɑːndər] ? ” - [æskt] ['wɪljəm] , ['haɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [æt; ət]
“ What old ruin looms yonder ? ” 37 asked William , hiding his disappointment at
“ 什么 老的 废墟 织布机 远处 ? ” - 问 威廉 , 隐藏 他的 失望 在
['ɛdwɚdz] ['saɪləns] ;
Edward's silence ;
爱德华的 沉默 ;

“那边隐约可见的是什么古老废墟？”威廉问道，掩饰着对爱德华沉默的失望；

“ [ˌaɪ 'tiː] ['siːmɪθ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['steɪtli] - , [wɪtʃ] , [baɪ][ɪts] ['fæʃ(ə)n] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd]
“ it seemeth the remains of some stately keape , which , by its fashion , I should
“ 它 似乎 这 遗迹 的 一些 庄严 - , 哪个 , 经过 它是 时尚 , 我 应该
[prə'naʊns] ['roʊmən] . ”
pronounce Roman . ”
发音 罗马 . ”

“它似乎是一座宏伟城堡的遗迹，从其风格来看，我认为它是罗马式的。”

“ [eɪ] ! ” [sed] ['edwərd] , “ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [bɪlt] [baɪ][ðə; ði]['roʊmənz] ;
“ Ay ! ” said Edward , “ and it is said to have been built by the Romans ;
“ 哎 ! ” 说 爱德华 , “ 和 它 是 说 到 有 到过 建造 经过 这 罗马书 ;

“是啊！”爱德华说，“据说它是罗马人建造的；

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['lʌmbəd] ['friːˌmeɪsnz] [ɪm'plɔɪd] [ɑːn][maɪ] [nuː] ['pæləs] [ʌv; əv]
and one of the old Lombard freemasons employed on my new palace of
和 一 的 这 老的 伦巴第 共济会 受雇 在 我的 新的 宫殿 的
['westmɪnstər] , ['gɪvɛθ] [ðæt] ,
Westminster , giveth that ,
威斯敏斯特 , 给予 那 ,

一位受雇于我位于威斯敏斯特的新宫殿的伦巴第老共济会成员说：

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] [ɪn][maɪ][doʊ'meɪn] , [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʒɥi.jɛ] ['taʊər] . ”
and some others in my domain , the name of the Juillet Tower . ”
和 一些 其他的 在 我的 领域 , 这 姓名 的 这 七月 塔 . ”

还有我领地内的其他一些地方，比如朱耶塔。”

“ [ðoʊz] ['roʊmənz][wɜːr; wər]['aʊər; ɑːr]['mæstərz][ɪn][ɔːl] [θɪŋz] ['gælənt] [ænd; ənd] [waɪz] , ” [sed] ['wɪljəm] ;
“ Those Romans were our masters in all things gallant and wise , ” said William ;
“ 那些 罗马书 是 我们的 大师 在 全部 事物 英勇 和 明智的 , ” 说 威廉 ;

威廉说：“那些罗马人在英勇和智慧方面都是我们的老师。”

“ [ænd; ənd][aɪ] [prɪ'dɪkt] [ðæt] , [sʌm; səm] [deɪ] [ɔːr] ['ʌðər] , [ɑːn] [ðæt] [saɪt] ,
“ and I predict that , some day or other , on that site ,
“ 和 我 预测 那 , 一些 天 或者 其他 , 在 那 地点 ,

“我预测，总有一天，在那个网站上，

[ə; eɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] [wɪl] [ˌɑːr 'iː] - [ɪ'rekt] ['pæləs] [ænd; ənd] ['taʊər] .
a King of England will re - erect palace and tower .
一个 国王 的 英格兰 将要 关于 - 直立 宫殿 和 塔 .

英国国王将重建宫殿和塔楼。

[ænd; ənd][jɑːn]['kæs(ə)l] [tɔːrdz] [ðə; ði] [west] ? ”
And yon castle towards the west ? ”
和 远 城堡 向 这 西方 ? ”

西边那座城堡呢？

“ [ɪz][ðə; ði] ['taʊər] ['pæləˌtaɪn] , [wer] ['aʊər; ɑːr] ['priːdisesəz] [hæv; həv] [lɑːdʒd] , [ænd; ənd][.auə'self. .ɑː-]
“ Is the Tower Palatine , where our predecessors have lodged , and ourself
“ 是 这 塔 帕拉丁 , 在哪里 我们的 前任 有 已提交 , 和 我们自己
['sʌmtaɪmz] ;
sometimes ;
有时 ;

“是帕拉丁塔，我们的先辈曾在那里居住，我们自己有时也在那里居住；

[bʌt; bət][ðə; ði] [swiːt] ['loʊnlinəs] [ʌv; əv] ['θɔːrni] [aɪl] ['pliːzɪθ] [ˌem 'iː] [mɔːr] [naʊ] .

but	the	sweet	loneliness	of	Thorney	Isle	pleaseth	me	more	now	.
但	这	甜的	孤独	的	索尼	小岛	请	我	更多的	现在	.

但我现在更喜欢索尼岛的宁静和孤独。

" [ðʌs] ['tɔːkɪŋ] , [ðeɪ] ['entərd] ['lʌndən] , [ə; eɪ] [ruːd] , [dɑːrk] ['sɪti] , [bɪlt] ['meɪnli] [ʌv; əv] ['tɪmbərd]

"	Thus	talking	,	they	entered	London	,	a	rude	,	dark	city	,	built	mainly	of	timbered
"	因此	说	,	他们	进入	伦敦	,	一个	粗鲁的	,	黑暗的	城市	,	建造	主要	的	木材

['haʊzɪz] ;

houses	;
房屋	;

"就这样，他们进入了伦敦，这是一座粗犷、阴暗的城市，主要由木结构房屋构成；

[striːts] ['nærəʊ] [ænd; ənd] ['waɪndɪŋ] ; ['wɪndoʊz] ['rerli] [gleɪzd] , [bʌt; bət] [prə'tektɪd] ['tʃiːfli] [baɪ] ['lɪnɪn]

streets	narrow	and	winding	;	windows	rarely	glazed	,	but	protected	chiefly	by	linen
街道	狭窄的	和	绕线	;	视窗	很少	釉面	,	但	受保护	主要	经过	亚麻布

[blaɪndz] ; ['vɪstəz] ['oʊpənɪŋ] ,

blinds	;	vistas	opening	,
百叶窗	;	景色	开幕	,

街道狭窄蜿蜒；窗户很少装玻璃，主要靠亚麻百叶窗遮挡；视野开阔，

[haʊ'evər] , [æt; ət] [taɪmz] ['ɪntuː] [brɔːd] ['speɪsɪz] , [raʊnd] [ðə; ði] ['veriəs] ['kɔnvənts] ,

however	,	at	times	into	broad	spaces	,	round	the	various	convents	,
然而	,	在	时代	进入	广阔	空间	,	圆形的	这	各种各样的	修道院	,

然而，有时也会进入广阔的空间，围绕着各个修道院，

[wer] [griːn] [triːz] [gruː] [ʌp] [bɪ'haɪnd] [loʊ] [,pæli'seidz] .

where	green	trees	grew	up	behind	low	palisades	.
在哪里	绿色的	树木	生长	向上	在后面	低的	栅栏	.

低矮的栅栏后长满了绿树。

[tɔːl] ['ruːd] , [ænd; ənd]['hoʊli] ['ɪmɪdʒɪz] ,

Tall	roods	,	and	holy	images	,
高的	roods	,	和	圣	图片	,

高大的十字架和圣像，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [oʊ] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstɪŋ] ['θɜːrəʊˌfeəz] (['ruːd] - [leɪn] [ænd; ənd] ['leɪdi] -

to	which	we	owe	the	names	of	existing	thoroughfares	(	Rood	-	lane	and	Lady	-
到	哪个	我们	欠	这	姓名	的	现存的	干道	(	鲁德	-	车道	和	女士	-

[leɪn] -) , [wer] [ðə; ði] [weɪz] [krɔːst] ,

lane	38	)	,	where	the	ways	crossed	,
车道	-	)	,	在哪里	这	方式	交叉	,

我们现在所看到的街道名称（Rood巷和Lady巷38号）都源于此，两条道路在此交汇。

[ə'trækɪd] [ðə; ði] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] [di'teind] [ðə; ði] ['paɪəs] .

attracted	the	curious	and	detained	the	pious	.
吸引	这	好奇的	和	被拘留	这	虔诚的	.

吸引了好奇者，也吸引了虔诚者。

[spaɪəz] [ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt] [ðen] , [bʌt; bət] [blʌnt] , [koʊn] - ['hedɪd] ['tɜːrɪts] , ['pɪrəmɪdl] , [di'nəutɪŋ]

Spires	there	were	not	then	,	but	blunt	,	cone	-	headed	turrets	,	pyramidal	,	denoting
尖塔	那里	是	不是	然后	,	但	钝	,	锥体	-	标题	炮塔	,	金字塔形	,	表示

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][gɑːd] ,

the	Houses	of	God	,
这	房屋	的	上帝	,

当时那里没有尖顶，只有钝圆锥形的塔楼，呈金字塔形，象征着上帝的殿堂。

[roʊz] ['ɔːf(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [loʊ] , [θætʃt] , [ænd; ənd] ['riːdid] [ruːfs] .

rose	often	from	the	low	,	thatched	,	and	reeded	roofs	.
玫瑰	经常	从	这	低的	,	茅草屋顶	,	和	芦苇	屋顶	.

经常从低矮的茅草屋顶和芦苇屋顶上升起。

[bʌt; bət] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ə; eɪ] ['skɑːlɚz] , [ɪf] [nɑːt][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] ,

But	every	now	and	then	,	a	scholar's	,	if	not	an	ordinary	,
但	每一个	现在	和	然后	,	一个	学者的	,	如果	不是	一个	普通的	,

但偶尔，一位学者，即便不是普通人，也会.....

[aɪ] [kʊd; kəd][bɪ'hoʊld][ðə; ði]['relɪks][ʌv; əv]['roʊmən] ['splendər] ,

eye	could	behold	the	relics	of	Roman	splendour	,
眼睛	可以	看哪	这	遗物	的	罗马	辉煌	,

目光得以一窥罗马辉煌的遗迹，

['treɪsɪz] [ʌv; əv] [ðæt] ['eldər] ['sɪti] [wɪtʃ] [naʊ] [laɪz] ['berid] ['ʌndər] ['aʊər; ɑːr] ['θɜːrəʊˌfeəz] , [ænd; ənd]

traces	of	that	elder	city	which	now	lies	buried	under	our	thoroughfares	,	and
痕迹	的	那	长老	城市	哪个	现在	谎言	埋葬	在下面	我们的	干道	,	和

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ,

of	which	,
的	哪个	,

那座古老城市的遗迹如今已掩埋在我们街道之下，而那座城市.....

[jɪr] [baɪ] [jɪr] , [ɑːr; ər] [dʌg] [ʌp] [ðə; ði] ['steɪtli] ['skelitnz] .

year	by	year	,	are	dug	up	the	stately	skeletons	.
年	经过	年	,	是	挖	向上	这	庄严	骷髅	.

年复一年，这些庄严的骸骨被挖了出来。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [temz] [stɪl] [roʊz] , [ðoʊ] [mʌtʃ] [m'juːtɪleɪtɪd] , [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv]['kɑːnstənˌtin; 'kɑːnstənˌtaɪn]

Along	the	Thames	still	rose	,	though	much	mutilated	,	the	wall	of	Constantine
沿着	这	泰晤士河	仍然	玫瑰	,	尽管	很多	残缺	,	这	墙	的	康斯坦丁

- .

39	.
-	.

尽管残缺不全，但泰晤士河畔依然耸立着君士坦丁三世时期的城墙。

[raʊnd] [ðə; ði]['hʌmb(ə)l][ænd; ənd] ['bɑːrbərəs] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['pɔlz] ([wer'ɪn] [leɪ] [ðə; ði] [dʌst]

Round	the	humble	and	barbarous	Church	of	St	.	Paul's	(	wherein	lay	the	dust
圆形的	这	谦逊的	和	野蛮	教会	的	英石	.	保罗的	(	其中	躺	这	灰尘

[ʌv; əv] ['sebə] ,

of	Sebba	,
的	塞巴	,

在简陋而野蛮的圣保罗教堂周围（其中埋葬着塞巴的尘土），

[ðæt] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] ['sæksnz] [huː] ['kwɪtɪd] [hɪz; ɪz] [θroʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [kraɪst] ,

that	king	of	the	East	Saxons	who	quitted	his	throne	for	the	sake	of	Christ	,
那	国王	的	这	东方	撒克逊人	WHO	辞职	他的	王座	为了	这	清酒	的	基督	,

那位为了基督而放弃王位的东撒克逊国王，

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['ɛdwɚdz] ['fiːb(ə)l] [ænd; ənd] ['lʌkləs] ['fɑːðər] , ['eθəlred]) [maɪt] [biː; bi] [siːn] , [stɪl]

and	of	Edward's	feeble	and	luckless	father	,	Ethelred	)	might	be	seen	,	still
和	的	爱德华的	微弱	和	倒霉的	父亲	,	埃塞尔雷德	)	可能	是	已见	,	仍然

[dʒaɪ'gæntɪk][ɪn] [dɪ'keɪ] ,

gigantic	in	decay	,
巨大	在	衰变	,

还有爱德华体弱多病、命运多舛的父亲埃塞尔雷德的遗骸，虽然已经腐朽，但依然巨大。

[ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][væst]['temp(ə)l][ʌv; əv][daɪ'ænə] - .

the	ruins	of	the	vast	temple	of	Diana	40	.
这	废墟	的	这	广阔的	寺庙	的	戴安娜	-	.

狄安娜神庙遗址 40.

['meni] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] ,

Many	a	church	,	and	many	a	convent	,
许多	一个	教会	,	和	许多	一个	修道院	,

许多教堂，以及许多修道院，

[pɪrst] [ðer; ðər] ['miŋgld] [brɪk] [ænd; ənd] ['tɪmbər] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ]['roʊmən]['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd] [ʃæft] .

pierced	**their**	**mingled**	**brick**	**and**	**timber**	**work**	**with**	**Roman**	**capital**	**and**	**shaft**	**.**
穿孔	他们的	混合	砖	和	木材	工作	和	罗马	首都	和	轴	.

用罗马柱头和柱身穿透了砖木混合结构的建筑。

[stɪl] [baɪ][ðə; ði] ['taʊər] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['æftərwərdz] ['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['særəsn] [neɪm] [ʌv; əv]['bɑːbikən]

Still	**by**	**the**	**tower**	**,**	**to**	**which**	**was**	**afterwards**	**given**	**the**	**Saracen**	**name**	**of**	**Barbican**
仍然	经过	这	塔	,	到	哪个	曾是	然后	给定	这	撒拉逊人	姓名	的	巴比肯

,

,

,

仍然在塔楼旁，后来这座塔楼被赋予了撒拉逊人的名字——瓮城。

[wɜːr; wər][ðə; ði] [reks] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən]['steɪʃ(ə)n] , [wer] ['kəuhɔːts] [wɑːtʃt] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,

were	**the**	**wrecks**	**of**	**the**	**Roman**	**station**	**,**	**where**	**cohorts**	**watched**	**night**	**and**	**day**	**,**
是	这	残骸	的	这	罗马	车站	,	在哪里	队列	观看	夜晚	和	天	,

这里曾是罗马驿站的残骸，当年罗马士兵日夜守卫着这里。

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv]['faɪər] [wɪ'ðɪn] [ɔːr][foʊ] [wɪ'ðaʊt] . -

in	**case**	**of**	**fire**	**within**	**or**	**foe**	**without**	**.**	**41**
在	案件	的	火	之内	或者	敌人	没有	.	-

以防内部发生火灾或外部出现敌人。41

[ɪn][ə; eɪ] [niːʃ] , [nɪr] [ðə; ði] ['ɔːldərz,geɪt] , [stʊd] [ðə; ði] ['hedləs] ['stætʃuː][ʌv; əv] ['fɔːrtɪtuːd] ,

In	**a**	**niche**	**,**	**near**	**the**	**Aldersgate**	**,**	**stood**	**the**	**headless**	**statue**	**of**	**Fortitude**	**,**
在	一个	小众市场	,	靠近	这	奥尔德斯盖特	,	站立	这	无头	雕像	的	坚韧	,

在奥尔德斯盖特附近的一个壁龛里，矗立着无头的坚毅雕像。

[wɪtʃ] [mʌŋks] [ænd; ənd] ['pɪlgrɪmz] [diːmd] [sʌm; səm] [ˌʌn'noʊn] [seɪnt] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [taɪm] , [ænd; ənd]

which	**monks**	**and**	**pilgrims**	**deemed**	**some**	**unknown**	**saint**	**in**	**the**	**old**	**time**	**,**	**and**
哪个	僧侣	和	朝圣者	被认为	一些	未知	圣	在	这	老的	时间	,	和

['hɔːltɪd] [tuː; tə] ['ɑːnər] .

halted	**to**	**honour**	**.**
停止	到	荣誉	.

僧侣和朝圣者认为这是古代某个不知名的圣人，并停下来向他致敬。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['bɪʃəps,geɪt] - [striːt] , [seɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['desɪˌkreɪtid] [θroʊn] [ə; eɪ]

And	**in**	**the**	**midst**	**of**	**Bishopsgate**	**-**	**street**	**,**	**sate**	**on**	**his**	**desecrated**	**throne**	**a**
和	在	这	中间	的	主教门	-	街道	,	沙特	在	他的	亵渎	王座	一个

['mæŋgld] ['dʒuːpɪtər] ,

mangled	**Jupiter**	**,**
残缺不全	木星	,

在主教门街的中央，残缺不全的朱庇特端坐在他那被亵渎的王座上。

[hɪz; ɪz] ['iːg(ə)l] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

his	**eagle**	**at**	**his**	**feet**	**.**
他的	鹰	在	他的	脚	.

他脚边有一只雄鹰。

['meni] [ə; eɪ] [hæf] - [kən'vɜːrtɪd] [deɪn] [ðer; ðər] ['liŋgə] ,

Many	**a**	**half**	**-**	**converted**	**Dane**	**there**	**lingered**	**,**
许多	一个	一半	-	转换	丹恩	那里	徘徊不去	,

许多半皈依基督教的丹麦人在那里逗留了下来。

[ænd; ənd] [mɪ'stʊk] [ðə; ði] ['θʌndərər] [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrd][fɔːr; fər]['oʊdɪn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɔːk] .

and	**mistook**	**the**	**Thunderer**	**and**	**the**	**bird**	**for**	**Odin**	**and**	**his**	**hawk**	**.**
和	误	这	雷霆	和	这	鸟	为了	奥丁	和	他的	鹰	.

他们误把雷神和那只鸟当成了奥丁和他的鹰。

[baɪ]['liːɑːd] - [geɪt] ([ðə; ði] ['piːpəlz] [geɪt] -) [stɪl] [tuː] [wɜːr; wər] [siːn] [ðə; ði]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz][ʌv; əv][wʌn]

By Leod - gate (the People's gate 42) still too were seen the arches of one

经过 利奥德 - 门 (这 人们的 门 -) 仍然 也 是 已见 这 拱门 的 一

[ʌv; əv] [ðoʊz] ['maɪti] ['ækwɪdʌkt] [wɪtʃ] [ðə; ði]['roʊmən] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][i'trʌskən; i'truəriən] .

of those mighty aqueducts which the Roman learned from the Etrurian .

的 那些 强大的 渡槽 哪个 这 罗马 学习 从 这 伊特鲁里亚 .

从利奥德门（人民门 42）仍然可以看到罗马人从伊特鲁里亚人那里学来的宏伟引水渠的拱门。

[ænd; ənd] [kloʊz] [baɪ][ðə; ði] [stɪl] - [jɑːrd] , ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] " [ðə; ði] ['ɛmpɚɚz] [tʃiːp] [men] " ([ðə; ði]

And close by the Still - yard , occupied by " the Emperor's cheap men " (the

和 关闭 经过 这 仍然 - 院子 , 占领 经过 " 这 皇帝的 便宜的 男人 " (这

['dʒɜːrmən] ['mɜːtʃənts]) , [stʊd] ,

German merchants) , stood ,

德语 商人) , 站立 ,

而就在酿酒厂附近，矗立着一座建筑，那里是"皇帝的廉价仆人"（德国商人）的聚集地。

['ɔːlmoʊst][ɪn'taɪər] , [ðə; ði]['roʊmən]['temp(ə)l] , [ɪk'stænt][ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['dʒefri] [ʌv; əv] ['mɑːnməθ] .

almost entire , the Roman temple , extant in the time of Geoffrey of Monmouth .

几乎 全部的 , 这 罗马 寺庙 , 现存 在 这 时间 的 杰弗里 的 蒙茅斯 .

几乎完整地保留了罗马神庙的原貌，该神庙在蒙茅斯的杰弗里时期仍然存在。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [wɔːlz] , [ðə; ði][oʊld]['roʊmən] ['vɪnjədz] - [stɪl] [pʊt] [fɔːrθ] [ðer; ðər] [griːn] [liːvz]

Without the walls , the old Roman vineyards 43 still put forth their green leaves

没有 这 墙壁 , 这 老的 罗马 葡萄园 - 仍然 放 前进 他们的 绿色的 树叶

[ænd; ənd] [kruːd] ['klʌstərz] ,

and crude clusters ,

和 原油 集群 ,

即使没有了城墙，古老的罗马葡萄园43依然长出了绿叶和粗糙的葡萄串。

[ɪn][ðə; ði] [pleɪnz] [ʌv; əv] [iːst] ['smɪθfiːld] , [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['gaɪlzɪz] ,

in the plains of East Smithfield , in the fields of St . Giles's ,

在 这 平原 的 东方 史密斯菲尔德 , 在 这 字段 的 英石 . 吉尔斯的 ,

在东史密斯菲尔德的平原上，在圣吉尔斯的田野里，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [saɪt] [wer] [naʊ] [stændz] ['hætən] ['gɑːrdn] .

and on the site where now stands Hatton Garden .

和 在 这 地点 在哪里 现在 站立 哈顿 花园 .

而这里正是现在哈顿花园的所在地。

[stɪl] - - [ænd; ənd] - ['tʃæfəd] [ænd; ənd] ['bɑːgɪnd] , [æt; ət] [buːθ] [ænd; ənd] [stɔːl] ,

Still massere 44 and cheapmen chaffered and bargained , at booth and stall ,

仍然 - - 和 - 摩擦 和 讨价还价 , 在 展位 和 摊位 ,

[ɪn][mɑːrt] - [leɪn] ,

in Mart - lane ,

在 市场 - 车道 ,

仍然有44位按摩师和廉价商贩在市场巷的摊位和摊位上讨价还价。

[wer] [ðə; ði]['roʊmənz][hæd; həd] ['bɑːrtɚd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

where the Romans had bartered before them .

在哪里 这 罗马书 有 以物易物 前 他们 .

罗马人曾在此进行过物物交换。

[wɪð; wɪθ] ['evri] [ɪn'kroʊtʃmənt] [ɑːn] [nuː] [sɔɪl] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] , [ɜːrn] , [veɪs] ,

With every encroachment on new soil , within the walls and without , urn , vase ,

和 每一个 侵犯 在 新的 土壤 , 之内 这 墙壁 和 没有 , 瓮 , 花瓶 ,

['wepən] , ['hjuːmən] [boʊnz] ,

weapon , human bones ,

武器 , 人类 骨头 ,

每一次对新土地的侵占，无论在城墙内外，都会带来瓮、花瓶、武器、人骨。

[wɜːr; wər] ['ʃʌvld] [aʊt] , [ænd; ənd] [leɪ] [ˌdisri'gɑːdid] [ə'mɪdst] [hiːps] [ʌv; əv] ['rʌbɪʃ] .

were	shovelled	out	,	and	lay	disregarded	amidst	heaps	of	rubbish	.
是	铲	出去	,	和	躺	被忽视	在……之中	堆积如山	的	垃圾	.

被铲出后，无人理会地躺在成堆的垃圾中。

[nɑːt][ɑːn] [sʌtʃ] ['evidənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] [lʊkt] [ðə; ði]['præktɪk(ə)l] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Not	on	such	evidences	of	the	past	civilisation	looked	the	practical	eye	of	the
不是	在	这样的	证据	的	这	过去的	文明	看起来	这	实际的	眼睛	的	这

['nɔːrmən] [kaʊnt] ;

Norman	Count	;
诺曼	数数	;

诺曼伯爵务实的目光并没有被过去文明的这些证据所吸引；

[nɑːt][ɑːn] [θɪŋz] , [bʌt; bət][ɑːn][men] , [lʊkt] [hiː; hi] ;

not	on	things	,	but	on	men	,	looked	he	;
不是	在	事物	,	但	在	男人	,	看起来	他	;

他看向的不是事物，而是人；

[ænd; ənd][æz; əz]['saɪləntli][hiː; hi][roʊd][ɑːn][frʌm; frəm] [striːt] [tuː; tə] [striːt] , [aʊt][ʌv; əv] [ðoʊz] [men] ,

and	as	silently	he	rode	on	from	street	to	street	,	out	of	those	men	,
和	作为	默默	他	骑	在	从	街道	到	街道	,	出去	的	那些	男人	,

['stɔːlwərt] [ænd; ənd] [tɔːl] ,

stalwart	and	tall	,
坚定的	和	高的	,

他默默地骑马从一条街骑到另一条街，在那些身材魁梧、高大的男人中，

['bɪzi] , ['æktɪv] , ['tɔɪlɪŋ] , [ðə; ði][mæn] - ['ruːlər] [sɔː] [ðə; ði][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] .

busy	,	active	,	toiling	,	the	Man	-	Ruler	saw	the	Civilisation	that	was	to	come	.
忙碌的	,	积极的	,	辛勤劳作	,	这	男人	-	统治者	锯	这	文明	那	曾是	到	来	.

忙碌、活跃、辛勤劳作的统治者看到了即将到来的文明。

[soʊ] , ['greɪvli] [θruː] [ðə; ði] [smɔːl] ['sɪti] ,

So	,	gravely	through	the	small	city	,
所以	,	严重地	通过	这	小的	城市	,

于是，庄严肃穆地穿过这座小城。

[ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [brɪdʒ] [ðæt] [spænd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['rɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt] ,

and	over	the	bridge	that	spanned	the	little	river	of	the	Fleet	,
和	超过	这	桥	那	跨越	这	小的	河	的	这	舰队	,

越过横跨弗利特小河的桥梁，

[roʊd] [ðə; ði] [treɪn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [strænd] ; [tuː; tə][ðə; ði] [left] , [smuːð] [sændz] ; [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,

rode	the	train	along	the	Strand	;	to	the	left	,	smooth	sands	;	to	the	right	,
骑	这	火车	沿着	这	斯特兰德	;	到	这	左边	,	光滑的	沙子	;	到	这	正确的	,

乘火车沿着斯特兰德大街行驶；左边是平坦的沙滩；右边，

[fer] ['pɑːstʃəz] [bɪ'loʊ] [griːn] [hoʊlt] , ['θɪnli] ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ] ['haʊzɪz] ;

fair	pastures	below	green	holts	,	thinly	studded	with	houses	;
公平的	牧场	以下	绿色的	霍尔茨	,	薄薄的	带钉的	和	房屋	;

绿色的树丛下是宽阔的牧场，其间零星散布着一些房屋；

['oʊvər] ['nuːmərəs] [kʌts] [ænd; ənd] ['ɪnlets] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['rɪvər] , [roʊd] [ðeɪ] [ɑːn] .

over	numerous	cuts	and	inlets	running	into	the	river	,	rode	they	on	.
超过	很多的	削减	和	入口	跑步	进入	这	河	,	骑	他们	在	.

他们沿着无数条汇入河流的沟壑和支流继续前行。

[ðə; ði] ['aʊər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ɪn] [wɪtʃ] [juːθ] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪts]['hɑːlədeɪ] ,

The	hour	and	the	season	were	those	in	which	youth	enjoyed	its	holiday	,
这	小时	和	这	季节	是	那些	在	哪个	青年	享受	它是	假期	,

那正是青少年享受假期的时刻和季节。

[ænd; ənd] [geɪ] [gruːps] [riˈzɔːtid] [tuː; tə][ðə; ði] [ðen] - [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [hɔːnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfaʊnt(ə)n]
and gay groups resorted to the then 45 fashionable haunts of the Fountain
和 同性恋 团体 复原 到 这 然后 - 时髦 闹鬼的地方 的 这 喷泉
[ʌv; əv] [ˈhoʊliˌwɛl] ,
of Holywell ,
的 霍利韦尔 ,

同性恋群体则涌向当时45家时尚的聚会场所，例如圣泉镇。

“ [ˈstriːmɪŋ] [fɔːrθ] [əˈmʌŋ] [ˈglɪsnɪŋ] [ˈpeblz] .
“ streaming forth among glistening pebbles .
“ 流媒体 前进 之中 闪闪发光 鹅卵石 .

“在闪闪发光的鹅卵石间潺潺流淌。”

” [soʊ] [ðeɪ] [geɪnd] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈtʃɑːriŋ] ,
” So they gained at length the village of Charing ,
” 所以 他们 获得 在 长度 这 村庄 的 查令 ,

于是他们最终攻占了查令村。

[wɪtʃ] [ˈedwərd] [hæd; həd] [ˈleɪtli] [biˈstəu] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈæbi] [ʌv; əv] [ˈwestmɪnstər] , [ænd; ənd] [wɪtʃ]
which Edward had lately bestowed on his Abbey of Westminster , and which
哪个 爱德华 有 最近 授予 在 他的 修道院 的 威斯敏斯特 , 和 哪个
[wʌz; wəz] [naʊ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈwɜkmən] ,
was now filled with workmen ,
曾是 现在 已填 和 工人 ,

那是爱德华不久前赐予威斯敏斯特修道院的，现在里面挤满了工人。

[ˈneɪtɪv] [ænd; ənd] [ˈfɔːrən] , [ɪmˈplɔɪd] [ɑːn] [ðæt] [ˈedɪfɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [kənˈtɪgjuəs] [ˈpæləs] .
native and foreign , employed on that edifice and the contiguous palace .
本国的 和 外国的 , 受雇 在 那 大厦 和 这 相邻的 宫殿 .

参与建造该建筑及其毗邻宫殿的工人既有本地人也有外国人。

[hɪr] [ðeɪ] [ˈlɔɪtəd] [əˈwaɪl] [æt; ət][ðə; ði] [mjuːz] - ([wer] [ðə; ði] [hɔːks] [wɜːr; wər] [kept]) ,
Here they loitered awhile at the Mews 46 (where the hawks were kept) ,
这里 他们 徘徊 一会儿 在 这 巷子 - (在哪里 这 老鹰 是 保留) ,

他们在46号马厩（鹰舍所在地）附近徘徊了一会儿，

[pæst] [baɪ][ðə; ði] [ruːd] [ˈpæləs] [ʌv; əv] [stoʊn] [ænd; ənd] [ˈrʌbl] ,
passed by the rude palace of stone and rubble ,
通过了 经过 这 粗鲁的 宫殿 的 石头 和 瓦砾 ,

路过那座简陋的石头和瓦砾搭建的宫殿，

[əˈproʊpriːˌeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtrɪbjəteri] [kɪŋz] [ʌv; əv] [ˈskɑːtlənd] - — [ə; eɪ] [gɪft] [frʌm; frəm] [ˈedgər] [tuː; tə]
appropriated to the tributary kings of Scotland 47 — a gift from Edgar to
挪用 到 这 支流 国王 的 苏格兰 - — 一个 礼物 从 埃德加 到
[ˈkenɪθ] — [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] ,
Kenneth — and finally ,
肯尼斯 — 和 最后 ,

拨给苏格兰附庸国王的土地 47——埃德加赠予肯尼斯的礼物——最后，

[riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪnlet] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪvər] , [wɪtʃ] , [ˈwaɪndɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [ˈθɔːrni] ([naʊ]
reaching the inlet of the river , which , winding round the Isle of Thorney (now
到达 这 进口 的 这 河 , 哪个 , 绕线 圆形的 这 小岛 的 索尼 (现在
[ˈwestmɪnstər]) ,
Westminster) ,
威斯敏斯特) ,

到达河流入海口，这条河蜿蜒环绕着索尼岛（现威斯敏斯特），

['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [tʃɜːrtʃ] , ['æbi] , [ænd; ənd] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnt] - [kɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
separated **the** **rising** **church** **,** **abbey** **,** **and** **palace** **of** **the** **Saint** **-** **king** **from** **the**
分开 这 上升 教会 , 修道院 , 和 宫殿 的 这 圣 - 国王 从 这
[meɪn] - [lænd] ,
main **-** **land** **,**
主要的 - 土地 ,

将正在兴建的教堂、修道院和圣王宫殿与大陆隔开，

[dɪs'maʊntɪd] — [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['ferɪd] [ə'krɔːs] - [ðə; ði] ['næroʊ] [striːm] [tuː; tə][ðə; ði] [brɔːd] [speɪs]
dismounted **—** **and** **were** **ferried** **across** **48** **the** **narrow** **stream** **to** **the** **broad** **space**
下马 — 和 是 渡船 穿过 - 这 狭窄的 溪流 到 这 广阔 空间
[raʊnd] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['rezɪdəns] .
round **the** **royal** **residence** **.**
圆形的 这 皇家 住宅 .

他们下马，乘船穿过狭窄的溪流，到达皇家住所周围的宽阔地带。

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER **V** **.**
章 V .

第五章

[ðə; ði] [nuː] ['pæləs] [ʌv; əv] ['edwərd] [ðə; ði] [kən'fesər] , [ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] ['westmɪnstər] , ['oʊpənd] [ɪts]
The **new** **palace** **of** **Edward** **the** **Confessor** **,** **the** **palace** **of** **Westminster** **,** **opened** **its**
这 新的 宫殿 的 爱德华 这 忏悔者 , 这 宫殿 的 威斯敏斯特 , 打开 它是
[geɪts] ,
gates **,**
大门 ,

忏悔者爱德华的新宫殿——威斯敏斯特宫——敞开了大门。

[tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði]['sæksn] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɔːrmən] [duːk] , ['riː'mauntɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['mɑːrdʒɪn]
to **receive** **the** **Saxon** **King** **and** **the** **Norman** **Duke** **,** **remounting** **on** **the** **margin**
到 收到 这 撒克逊 国王 和 这 诺曼 公爵 , 重新安装 在 这 利润
[ʌv; əv][ðə; ði] [aɪl] ,
of **the** **isle** **,**
的 这 小岛 ,

为了迎接撒克逊国王和诺曼公爵，他们在岛屿边缘重新上马。

[ænd; ənd] [naʊ] ['raɪdɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd] .
and **now** **riding** **side** **by** **side** **.**
和 现在 骑术 边 经过 边 .

现在他们并肩而行。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [duːk] [glɑːnst] , [frʌm; frəm] [braʊz] [hə'bɪtʃuəli] [nɪt] , [fɜːrst]['oʊvər][ðə; ði][paɪl] ,
And **as** **the** **Duke** **glanced** **,** **from** **brows** **habitually** **knit** **,** **first** **over** **the** **pile** **,**
和 作为 这 公爵 瞥了一眼 , 从 眉毛 习惯性地 针织 , 第一的 超过 这 桩 ,
['steɪtli] ,
stately **,**
庄严 ,

公爵目光从他惯常紧蹙的眉头，首先扫过那堆东西，神态庄严，

[ðoʊ] [nɑːt] [jet] [kəm'pliːtɪd] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [lɔːŋ] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [raʊnd] [ɑːrtʃt] ['wɪndoʊz] ,
though **not** **yet** **completed** **,** **with** **its** **long** **rows** **of** **round** **arched** **windows** **,**
尽管 不是 然而 完全的 , 和 它是 长的 行 的 圆形的 拱形 视窗 ,

虽然尚未完工，但它拥有一排排圆拱形窗户，

[keɪst] [baɪ] [ɪn'dentɪd] ['frɪndʒɪz][ænd; ənd] - ([ɔːr] [tuːθ]) [wɜːrk] , [ɪts] [swiːp] [ʌv; əv]['sɑːlɪd] ['kɑːləmz]
cased **by** **indented** **fringes** **and** **fraet** **(** **or** **tooth** **)** **work** **,** **its** **sweep** **of** **solid** **columns**
有壳 经过 缩进 边缘 和 - (或者 齿) 工作 , 它是 扫 的 坚硬的 列
[wɪð; wɪθ] ['sɜːrklɪŋ] ['klɔɪstəz] ,
with **circling** **cloisters** **,**
和 盘旋 修道院 ,

外墙饰以凹陷的流苏和齿状装饰，其坚实的柱子环绕着环形回廊，

[ænd; ənd] [ɪts] ['pɑːndərəs] ['taʊərz] [ʌv; əv]['sɪmp(ə)l] ['grændʒər] ; [ðen] ['oʊvər][ðə; ði] [gruːps] [ʌv; əv] ['kɔːtiːəz]

and	its	ponderous	towers	of	simple	grandeur	;	then	over	the	groups	of	courtiers
和	它是	沉重的	塔楼	的	简单的	宏伟	;	然后	超过	这	团体	的	朝臣

, [wɪð; wɪθ] [kloʊz] ['vɛsts] ,

,	with	close	vests	,
,	和	关闭	背心	,

以及它那气势恢宏、朴素庄严的塔楼；然后是一群群身着紧身背心的朝臣，

[ænd; ənd] [ʃɔːrt] ['mænt(ə)l] , [ænd; ənd] ['biədlis] [tʃiːks] , [ðæt] [fɪld] [ʌp] [ðə; ði] [waɪd] [speɪs] ,

and	short	mantles	,	and	beardless	cheeks	,	that	filled	up	the	wide	space	,
和	短的	地衣	,	和	无胡须	脸颊	,	那	已填	向上	这	宽的	空间	,

还有短小的披肩和没有胡须的脸颊，填满了宽阔的空间。

[tuː; tə] [geɪz] [ɪn] ['hɑːmɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [rɪ'naʊnd] [gest] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [sweld] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]

to	gaze	in	homage	on	the	renowned	guest	,	his	heart	swelled	within	him	,	and
到	目光	在	尊敬	在	这	著名	客人	,	他的	心	肿胀	之内	他	,	和

, ['tʃekɪŋ] [hɪz; ɪz] [reɪn] ,

,	checking	his	rein	,
,	检查	他的	缰绳	,

他凝视着这位尊贵的客人，心中充满敬意，于是勒住缰绳，

[hiː; hi] [druː] [nɪr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ʌv; əv] [bai'j\\:] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] , —

he	drew	near	to	his	brother	of	Bayeux	,	and	whispered	,	—
他	画	靠近	到	他的	兄弟	的	巴约	,	和	低声说道	,	—

他走到巴约的兄弟跟前，低声说道：

" [ɪz][nɑːt] [ðɪs] [ɔːl'redi] [ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrmən] ?

"	Is	not	this	already	the	court	of	the	Norman	?
"	是	不是	这	已经	这	法庭	的	这	诺曼	?

"这里不已经是诺曼人的宫廷了吗？"

[bɪ'hoʊld][jɑːn] ['nəublz] [ænd; ənd] ['ɜːlz] , [haʊ] [ðeɪ] ['mɪmɪk]['aʊər; ɑːr][gɑːrb] !

Behold	yon	nobles	and	earls	,	how	they	mimic	our	garb	!
看哪	远	贵族	和	伯爵	,	如何	他们	模仿	我们的	外衣	!

瞧瞧那些贵族和伯爵，他们多么模仿我们的服饰啊！

[bɪ'hoʊld][ðə; ði] ['veri] [stoʊnz] [ɪn][jɑːn] [geɪt] , [haʊ] [ðeɪ] [reɪndʒ] [ðəm'selvz] ,

behold	the	very	stones	in	yon	gate	,	how	they	range	themselves	,
看哪	这	非常	石头	在	远	门	,	如何	他们	范围	他们自己	,

瞧瞧那扇门上的石头，它们是如何排列整齐的，

[æz; əz] [ɪf] [kaːvd] [baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrmən] ['meɪs(ə)n] !

as	if	carved	by	the	hand	of	the	Norman	mason	!
作为	如果	雕刻	经过	这	手	的	这	诺曼	石匠	!

仿佛是诺曼石匠亲手雕刻的！

['verɪli] [ænd; ənd] [ɪn'diːd] , ['brʌðər] , [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] [rests] [ɔːl'redi] [ɑːn] [ðiːz]

Verily	and	indeed	,	brother	,	the	shadow	of	the	rising	sun	rests	already	on	these
确实	和	的确	,	兄弟	,	这	阴影	的	这	上升	太阳	休息	已经	在	这些

[hɔːlz] . "

halls	.	"
大厅	.	"

兄弟，千真万确，旭日的阴影已经笼罩了这殿堂。

" [hæd; həd] ['ɪŋgləɪnd] [noʊ] ['piːp(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] ['bɪʃəp] , " ['ɪŋgləɪnd] [wɜːr; wər] [jɔːrz] [ɔːl'redi] .

"	Had	England	no	people	,	"	said	the	bishop	,	"	England	were	yours	already	.
"	有	英格兰	不	人们	,	"	说	这	主教	,	"	英格兰	是	你的	已经	.

主教说："即使英格兰没有人民，英格兰也已经是你们的了。"

[bʌt; bət] [sɔː] [juː; jʊ][nɑːt] , [æz; əz][wiː; wi] [roʊd] [ə'lɔːŋ] , [ðə; ði] ['laʊərɪŋ] [braʊz] ?

But	saw	you	not	,	as	we	rode	along	,	the	lowering	brows	?
但	锯	你	不是	,	作为	我们	骑	沿着	,	这	降低	眉毛	?

但是，在我们骑行的路上，你难道没看到我低垂的眉毛吗？

[ænd; ənd] [hɜːrd] [juː; jʊ][nɑːt][ðə; ði]['æŋgri] ['məːməz] ?

and	heard	you	not	the	angry	murmurs	?
和	听到	你	不是	这	生气的	低语	?

你没听到那些愤怒的低语吗?

[ðə; ði] ['vɪlɪnz] [ɑːr; ər] ['meni] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [heɪt] [ɪz] [strɔːŋ] . ”

The	villeins	are	many	,	and	their	hate	is	strong	.	”
这	农奴	是	许多	,	和	他们的	恨	是	强的	.	”

恶徒众多，仇恨强烈。

“ [strɔːŋ] [ɪz][ðə; ði][roʊn][aɪ] [bɪ'straɪd] , ” [sed] [ðə; ði] [duːk] ;

“	Strong	is	the	roan	I	bestride	,	”	said	the	Duke	;
“	强的	是	这	杂色	我	最佳跨步	,	”	说	这	公爵	;

“我骑的这匹枣红色的马很强壮，”公爵说道；

“ [bʌt; bət][ə; eɪ][boʊld]['raɪdər] [kəːbz] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stiːl] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪt] ,

“	but	a	bold	rider	curbs	it	with	the	steel	of	the	bit	,
“	但	一个	大胆的	骑士	路缘	它	和	这	钢	的	这	少量	,

但一位勇敢的骑手可以用铁嚼子来控制它。

[ænd; ənd] [gaɪdz] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][goʊd][ʌv; əv][ðə; ði] [hiːl] .

and	guides	it	with	the	goad	of	the	heel	.
和	指南	它	和	这	刺激	的	这	脚跟	.

并用脚后跟的鞭子驱赶它。

” [ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] [geɪt] ,

”	And	now	,	as	they	neared	the	gate	,
”	和	现在	,	作为	他们	接近	这	门	,

“现在，当他们靠近大门时，

[ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] ['mɪnstrəl] [ɪn][ðə; ði] [peɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrmən] [tʌtʃt] [ðer; ðər] ['ɪnstrʊmənts] ,

a	band	of	minstrels	in	the	pay	of	the	Norman	touched	their	instruments	,
一个	乐队	的	吟游诗人	在	这	支付	的	这	诺曼	感动	他们的	仪器	,

一群受雇于诺曼人的吟游诗人拿起乐器，

[ænd; ənd] [woʊk] [ðer; ðər] [sɔːŋ] — [ðə; ði] ['haʊshoʊld] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrmən] — [ðə; ði]['bæt(ə)l] [hɪm]

and	woke	their	song	—	the	household	song	of	the	Norman	—	the	battle	hymn
和	觉醒	他们的	歌曲	—	这	家庭	歌曲	的	这	诺曼	—	这	战斗	圣歌

[ʌv; əv]['rəulənd] ,

of	Roland	,
的	罗兰	,

于是，他们的歌声响起——诺曼人的家歌——罗兰的战歌，

[ðə; ði]['pælədɪn][ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [ðə; ði] [greɪt] .

the	Paladin	of	Charles	the	Great	.
这	圣骑士	的	查尔斯	这	伟大的	.

查理大帝的守护骑士。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːŋ] ,

At	the	first	word	of	the	song	,
在	这	第一的	单词	的	这	歌曲	,

歌曲的第一个字，

[ðə; ði] ['nɔːrmən] [naɪts] [ænd; ənd] [jʊθs] [prə'fjuːsli] ['skætərd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['nɔːmənaiz] ['sæksnz]

the	Norman	knights	and	youths	profusely	scattered	amongst	the	Normanised	Saxons
这	诺曼	骑士	和	青年	大量地	疏散	在	这	诺曼化	撒克逊人

[kɔːt] [ʌp][ðə; ði] [leɪ] ,

caught	up	the	lay	,
捕捉	向上	这	躺	,

诺曼骑士和青年们大量散布在诺曼化的撒克逊人中间，他们赶上了这支队伍。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['spɑːrklɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd] ['kɔːrəl] ['vɔɪsɪz] ,

and	with	sparkling	eyes	,	and	choral	voices	,
和	和	闪闪发光	眼睛	,	和	合唱	声音	,

他们眼神闪亮，歌声和谐，

[ðeɪ] ['welkəmd] [ðə; ði] ['maɪti] [duːk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [miːk] [sək'sesər] [ʌv; əv]

they	welcomed	the	mighty	Duke	into	the	palace	of	the	last	meek	successor	of
他们	欢迎	这	强大的	公爵	进入	这	宫殿	的	这	最后的	温顺	接班人	的

['wudəːn] .

Woden	.
沃登	.

他们热情地欢迎这位强大的公爵来到沃登最后一位温顺的继承人的宫殿。

[baɪ][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnər] [kɔːrt] [ðə; ði] [duːk] [flʌŋ] [hɪm'self] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] ,

By	the	porch	of	the	inner	court	the	Duke	flung	himself	from	his	saddle	,
经过	这	门廊	的	这	内	法庭	这	公爵	扔	他自己	从	他的	鞍	,

公爵在内院门廊旁从马鞍上跳了下来。

[ænd; ənd] [held] [ðə; ði] ['stɪrəp] [fɔːr; fər] ['edwərd] [tuː; tə] [dɪs'maʊnt] .

and	held	the	stirrup	for	Edward	to	dismount	.
和	握住	这	镫	为了	爱德华	到	下马	.

然后扶着马镫让爱德华下马。

[ðə; ði] [kɪŋ] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd] ['dʒentli] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['gɛsts] [brɔːd] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] ,

The	King	placed	his	hand	gently	on	his	guest's	broad	shoulder	,	and	,
这	国王	放置	他的	手	轻轻地	在	他的	客人的	广阔	肩膀	,	和	,

国王轻轻地将手放在客人宽阔的肩膀上，然后

['hævɪŋ] ['sʌmwʌt] ['sloʊli] [riːtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] , [ɪm'breɪst] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]

having	somewhat	slowly	reached	the	ground	,	embraced	and	kissed	him	in	the
拥有	有些	缓慢地	达到	这	地面	,	拥抱	和	亲吻	他	在	这

[saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɔːrdʒəs] [ə'semblɪdʒ] ;

sight	of	the	gorgeous	assemblage	;
视线	的	这	华丽的	装配	;

她缓缓落地，在周围壮丽景色的映衬下，拥抱并亲吻了他；

[ðen] [led] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [fer] ['tʃeɪmbər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [set] [ə'pɑːrt][fɔːr; fər]

then	led	him	by	the	hand	towards	the	fair	chamber	which	was	set	apart	for
然后	引领	他	经过	这	手	向	这	公平的	房间	哪个	曾是	放	除	为了

[ðə; ði] [duːk] ,

the	Duke	,
这	公爵	,

然后牵着他的手，走向专门为公爵准备的漂亮房间。

[ænd; ənd][soʊ] [left] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'tendənts] .

and	so	left	him	to	his	attendants	.
和	所以	左边	他	到	他的	服务员	.

于是便把他留给了侍从。

['wɪljəm] , [lɔːst] [ɪn] [θɔːt] , ['sʌfərd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] ['dis'rəubd] [ɪn] ['saɪləns] ; [bʌt; bət] [wen]

William	,	lost	in	thought	,	suffered	himself	to	be	disrobed	in	silence	;	but	when
威廉	,	丢失的	在	想法	,	遭受	他自己	到	是	脱衣	在	沉默	;	但	什么时候

-

Fitzosborne	,
-	,

威廉陷入沉思，默默地任由别人剥去他的衣服；但当菲茨伯恩……

[hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['kɑːnfɪdænt][ænd; ənd] ['hɔːtiɪst] ['bærən] ,

his	favourite	confidant	and	haughtiest	baron	,
他的	最喜欢的	知己	和	最傲慢的	男爵	,

他最信任的知己和最傲慢的男爵，

[huː] [jet] [diːmd] [hɪm'self] [bʌt; bət] ['ɑːnɚd] [baɪ]['pɜːrsən(ə)l] [ə'tendəns] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃiːf] ,
who yet deemed himself but honoured by personal attendance on his chief ,
WHO 然而 被认为 他自己 但 荣幸 经过 个人的 出席 在 他的 首席 ,
[kən'dʌktɪd] [hɪm; ɪm] [tɔːrdz] [ðə; ði] [bæθ] ,
conducted him towards the bath ,
实施 他 向 这 洗澡 ,

他自认为能亲自侍奉首领已是莫大的荣幸，便领着他走向浴池。

[wɪtʃ] [ə'dʒɒɪn] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] , [hiː; hi] [druː] [bæk] ,
which adjoined the chamber , he drew back ,
哪个 相邻的 这 房间 , 他 画 后退 ,

他退后一步，来到与房间相邻的地方。

[ænd; ənd] ['ræpɪŋ] [raʊnd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] ['kloʊsli] [ðə; ði] [gaʊn] [ʌv; əv][fɜːr] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn]
and wrapping round him more closely the gown of fur that had been thrown
和 包装 圆形的 他 更多的 密切 这 袍 的 毛皮 那 有 到过 抛掷
['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,
over his shoulders ,
超过 他的 肩膀 ,

并将披在肩上的皮草长袍裹得更紧了些，

[hiː; hi] ['mʌtəd] [loʊ] , — " [neɪ] , [ɪf] [ðer; ðər][biː; bi][ɑːn][ˌem 'iː] [jet] [wʌn] [spek] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [dʌst] ,
he muttered low , — " Nay , if there be on me yet one speck of English dust ,
他 低声说道 低的 , — " 不 , 如果 那里 是 在 我 然而 一 斑点 的 英语 灰尘 ,

他低声咕哝道："不，如果我身上还有一粒英国的尘埃，

[let] [ˌaɪ 'tiː] [rest] [ðer; ðər] ! — ['sizɪn] , - , ['sizɪn] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [lænd] .
let it rest there ! — seizin , Fitzosborne , seizin , of the English land .
让 它 休息 那里 ! — 癫痫 , - , 癫痫 , 的 这 英语 土地 .

就让它安息在那里吧！——塞辛，菲茨伯恩，塞辛，英格兰的土地。

" [ðen] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] , [hiː; hi] [dɪs'mɪst] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ə'tendənts] [ɪk'sept] - ,
" Then , waving his hand , he dismissed all his attendants except Fitzosborne ,
" 然后 , 挥手 他的 手 , 他 解雇 全部 他的 服务员 除了 - ,
[ænd; ənd][rɑːlf] , [ɜːrl] [ʌv; əv] ['herifəd] - ,
and Rolf , Earl of Hereford 49 ,
和 罗尔夫 , 伯爵 的 赫里福德 - ,

然后，他挥了挥手，遣散了所有侍从，只留下菲茨伯恩和赫里福德伯爵罗尔夫。

['nefjuː] [tuː; tə] ['edwərd] , [bʌt; bət] [frentʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːðɚz] [saɪd] , [ænd; ənd] ['θɜːrəli] [ɪn][ðə; ði]
nephew to Edward , but French on the father's side , and thoroughly in the
侄子 到 爱德华 , 但 法语 在 这 父亲的 边 , 和 彻底 在 这
['duːks] ['kaunslz] .
Duke's councils .
公爵的 议会 .

他是爱德华的侄子，但父亲一方是法国人，并且是公爵顾问团中的重要成员。

[twaɪs] [ðə; ði] [duːk] [peɪst] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [wɪ'ðaʊt] [ˌvaʊtʃ'seɪfɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] ['iːðər] ,
Twice the Duke paced the chamber without vouchsafing a word to either ,
两次 这 公爵 踱步 这 房间 没有 担保 一个 单词 到 任何一个 ,

公爵两次在房间里踱步，却一句话也没跟两人说。

[ðen] [pɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [raʊnd] ['wɪndoʊ] [ðæt] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðə; ði] [temz] .
then paused by the round window that overlooked the Thames .
然后 暂停 经过 这 圆形的 窗户 那 被忽视的 这 泰晤士河 .

然后，她在可以俯瞰泰晤士河的圆形窗户前驻足片刻。

[ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz] [fer] ; [ðə; ði] [sʌn] , [tɔːrdz] [ɪts] [dɪˈklaɪn] , [ˈglitəd] [ɑːn] [ˈnuːmərəs] [smɔːl]

The	scene	was	fair	;	the	sun	,	towards	its	decline	,	glittered	on	numerous	small
这	场景	曾是	公平的	;	这	太阳	,	向	它是	衰退	,	闪闪发光	在	很多的	小的

[ˈpleʒər] - [ˈboʊts] ,

pleasure	-	boats	,
乐趣	-	船	,

景色宜人；夕阳西下，波光粼粼地洒在众多小型游艇上。

[wɪtʃ] [ʃɑːt] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] [bɪˈtwiːn] [ˈwestmɪnstər] [ænd; ənd] [ˈlʌndən] [ɔːr] [tɔːrdz] [ðə; ði]

which	shot	to	and	fro	between	Westminster	and	London	or	towards	the
哪个	射击	到	和	弗	之间	威斯敏斯特	和	伦敦	或者	向	这

[ˈɑːpəzɪt] [ʃɔːz] [ʌv; əv] [ˈlæmbəθ] .

opposite	shores	of	Lambeth	.
对面的	海岸	的	兰贝斯	.

它往返于威斯敏斯特和伦敦之间，或者飞向兰贝斯的对岸。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [sɔːt] [ˈiːgərli] , [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈkɝːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪvər] ,

His	eye	sought	eagerly	,	along	the	curves	of	the	river	,
他的	眼睛	寻求	急切地	,	沿着	这	曲线	的	这	河	,

他的目光急切地沿着河流的曲线搜寻着，

[ðə; ði] [greɪ] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪbld] [ˈtaʊər] [ʌv; əv][ˈdʒuːljəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːlz] , [geɪts] ,

the	grey	remains	of	the	fabled	Tower	of	Julius	,	and	the	walls	,	gates	,
这	灰色的	遗迹	的	这	传说中的	塔	的	尤利乌斯	,	和	这	墙壁	,	大门	,

[ænd; ənd] [ˈtɜːrɪts] ,

and	turrets	,
和	炮塔	,

传说中的尤利乌斯塔的灰色遗迹，以及城墙、城门和塔楼，

[ðæt] [roʊz][baɪ][ðə; ði] [striːm] , [ɔːr] [əˈbʌv] [ðə; ði] [dens] [mæs] [ʌv; əv][ˈsaɪlənt] [ruːfs] ;

that	rose	by	the	stream	,	or	above	the	dense	mass	of	silent	roofs	;
那	玫瑰	经过	这	溪流	,	或者	多于	这	稠密	大量的	的	沉默的	屋顶	;

沿着溪流升起，或在密集的寂静屋顶之上升起；

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [streɪnd] [hɑːrd][tuː; tə][dɪˈskraɪ][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] [ˈdɪstənt] [mɑːsts][ʌv; əv][ðə; ði]

then	it	strained	hard	to	descry	the	tops	of	the	more	distant	masts	of	the
然后	它	紧张	难的	到	描述	这	最高额	的	这	更多的	遥远	桅杆	的	这

[ˈɪnfənt] [ˈneɪvi] ,

infant	navy	,
婴儿	海军	,

然后它竭尽全力地辨认远处新生海军的桅杆顶端，

[ˈfɔstəd] [ˈʌndər] [ˈælfred] , [ðə; ði][fɑːr] - [ˈsiːɪŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfjuːtʃər][ˌsɪvələˈzeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [weɪsts]

fostered	under	Alfred	,	the	far	-	seeing	,	for	the	future	civilisation	of	wastes
寄养	在下面	阿尔弗雷德	,	这	远的	-	看到	,	为了	这	未来	文明	的	废物

[ˌʌnˈnoʊn] ,

unknown	,
未知	,

在远见卓识的阿尔弗雷德的指导下，为了未知荒原上的未来文明而培育，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈempaɪər][ʌv; əv] [ˈsiːz] [ˌʌnˈtrækt] .

and	the	empire	of	seas	untracked	.
和	这	帝国	的	海域	未追踪	.

以及未被探索的海洋帝国。

[ðə; ði] [duːk] [briːðd] [hɑːrd] ,

The	Duke	breathed	hard	,
这	公爵	呼吸	难的	,

公爵喘着粗气，

[ænd; ənd] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stretʃt] [fɔːrθ] ['ɪntuː] [speɪs] [æz; əz] [ɪf]
and **opened** **and** **closed** **the** **hand** **which** **he** **stretched** **forth** **into** **space** **as** **if**
和 打开 和 关闭 这 手 哪个 他 拉伸 前进 进入 空间 作为 如果
[tuː; tə][græsp][ðə; ði] ['sɪti] [hiː; hi] [bɪ'held] .
to **grasp** **the** **city** **he** **beheld** **.**
到 抓牢 这 城市 他 观看 .

他张开又合拢那只伸向虚空的手，仿佛要抓住他所看到的那座城市。

" [rɑːlf] , " [sed] [hiː; hi] , [ə'brʌptli] , " [ðaʊ] [nəʊ] , [noʊ] [daʊt] , [ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌndən]
" Rolf , " said he , abruptly , " thou knowest , no doubt , the wealth of the London
" 罗尔夫 , " 说 他 , 突然 , " 你 最了解 , 不 怀疑 , 这 财富 的 这 伦敦
['treɪdərz] ,
traders ,
交易员 ,

"罗尔夫，"他突然说道，"你无疑知道伦敦商人的财富，

[wʌn][ænd; ənd][ɔːl] ; [fɔːr; fər] , [fwɑː][diː] - , [maɪ] ['ʒentil] [ˌʃevə'liə] , [ðaʊ] [ɑːrt][ə; eɪ] [truː]
one and all ; for , foi de Gaillaume , my gentil chevalier , thou art a true
一 和 全部 ; 为了 , foi 德 - , 我的 温和 骑士 , 你 艺术 一个 真的
['nɔːrmən] ,
Norman ,
诺曼 ,

所有人；因为，我的绅士骑士，你是一位真正的诺曼人，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][goʊld][æz; əz][ə; eɪ] [haʊnd] [ðə; ði] [bɔːr] !
and scentest the smell of gold as a hound the boar !
和 最香 这 闻 的 金子 作为 一个 猎犬 这 公猪 !

像猎犬嗅到野猪一样嗅到黄金的气味！

" [rɑːlf] [smaɪld] , [æz; əz] [ɪf] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑːmplɪmənt] [wɪtʃ] ['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ] [men] [maɪt]
" Rolf smiled , as if pleased with a compliment which simpler men might
" 罗尔夫 微笑 , 作为 如果 高兴 和 一个 赞扬 哪个 更简单 男人 可能
[hæv; həv] [diːmd] , [æt; ət][ðə; ði] [best] ,
have deemed , at the best ,
有 被认为 , 在 这 最好的 ,

罗尔夫笑了，仿佛对这句恭维感到高兴，而这句恭维在头脑简单的人看来，充其量不过是句恭维。

[ɪ'kwɪvək(ə)l] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] :
equivocal , and replied :
模棱两可 , 和 回复 :

回答含糊不清，并说道：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [maɪ] [liːdʒ] ; [ænd; ənd] [grə'mɜːrsi] , [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] ['ʃɑːpənz] [ðə; ði] [sent] ;
" It is true , my liege ; and gramercy , the air of England sharpens the scent ;
" 它 是 真的 , 我的 列日 ; 和 格拉梅西 , 这 空气 的 英格兰 磨利 这 香味 ;

"陛下，这是真的；而且，英格兰的空气使气味更加浓烈；

[fɔːr; fər][ɪn] [ðɪs] ['vɪleɪn] [ænd; ənd] ['mɑːtli] ['kʌntri] , [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv][ɔːl] ['reɪsɪz] , — ['sæksn][ænd; ənd][fɪn]
for in this villein and motley country , made up of all races , — Saxon and Fin
为了 在 这 农奴 和 杂乱无章 国家 , 制成 向上 的 全部 种族 , — 撒克逊 和 鳍
,
,
,

因为在这个由各种族组成的农奴和杂乱无章的国家——撒克逊人和芬兰人，

[deɪn] [ænd; ənd] ['flemɪŋ] , [pɪkt][ænd; ənd] [wɔ'luːn] , — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][æz; əz][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,
Dane and Fleming , Pict and Walloon , — it is not as with us ,
丹恩 和 弗莱明 , 图片 和 瓦隆 , — 它 是 不是 作为 和 我们 ,

丹麦人和弗莱明人，皮克特人和瓦隆人——我们这里的情况与此不同。

[wer] [ðə; ði] [breɪv] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [pjʊr] [dɪ'sent] [ɑːr; ər][held] [tʃiːf] [ɪn] ['ɑːnər] : [hɪr] ,

where	the	brave	man	and	the	pure	descent	are	held	chief	in	honour	:	here	,
在哪里	这	勇敢的	男人	和	这	纯的	下降	是	握住	首席	在	荣誉	:	这里	,

在这里，勇敢的人和纯正的血统受到最高的尊崇：

[goʊld][ænd; ənd][lænd][ɑːr; ər] , [ɪn] [truːθ] , [neɪm] [ænd; ənd] ['lɔːrdʃɪp] ;

gold	and	land	are	,	in	truth	,	name	and	lordship	;
金子	和	土地	是	,	在	真相	,	姓名	和	领主	;

黄金和土地，实际上就是名誉和统治权；

['iːv(ə)n][ðer; ðər]['pɑːpjələr] [neɪm] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['næʃ(ə)nəl] [ə'sembli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪtən] [ɪz] , - [ðə; ði]

even	their	popular	name	for	their	national	assembly	of	the	Witan	is	,	'	The
甚至	他们的	受欢迎的	姓名	为了	他们的	国家的	集会	的	这	维坦	是	,	-	这

['welθi] .

Wealthy	.
富裕	.

甚至连他们国民议会 Witan 的俗称都是“富人”。

- - [hiː; hi] [huː] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][tʃerl; tʃeɔːrl][tuː; tə] - [deɪ] , [let][hɪm; ɪm][biː; bi] [rɪtʃ] ,

'	50	He	who	is	but	a	ceorl	to	-	day	,	let	him	be	rich	,
-	-	他	WHO	是	但	一个	ceorl	到	-	天	,	让	他	是	富有的	,

“50 今日虽为平民，就让他富有吧。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ɜːrl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ['mæri] [ɪn] ['kɪŋz] [blʌd] ,

and	he	may	be	earl	to	-	morrow	,	marry	in	king's	blood	,
和	他	可能	是	伯爵	到	-	明天	,	结婚	在	国王的	血	,

他明天可能就是伯爵了，娶一位王室血统的女子。

[ænd; ənd] [ruːl] ['ɑːmiz] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['^ɔnfənən] ['steɪtliər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kɪŋz] ;

and	rule	armies	under	a	gonfanon	statelier	than	a	king's	;
和	规则	军队	在下面	一个	贡法农	庄园	比	一个	国王的	;

并用比国王的军旗更庄严的军旗统治军队；

[waɪl] [hiː; hi] [huːz] ['fɑːðəz] [wɜːr; wər] [ænd; ənd] ['prɪnsəz] , [ɪf] , [baɪ] [fɔːrs] [ɔːr][baɪ] [frɔːd] ,

while	he	whose	fathers	were	ealdermen	and	princes	,	if	,	by	force	or	by	fraud	,
尽管	他	谁	父亲们	是	市议员	和	王子们	,	如果	,	经过	力量	或者	经过	欺诈罪	,

而那些父辈是长老和王子的人，如果通过武力或欺诈，

[baɪ] [weɪst] [ɔːr][baɪ][lɑːr'dʒes] , [hiː; hi] [bɪ'kʌm] [pʊr] , [fɔːlz] [æt; ət] [wʌns] ['ɪntuː] [kən'tempt] ,

by	waste	or	by	largess	,	he	become	poor	,	falls	at	once	into	contempt	,
经过	浪费	或者	经过	慷慨	,	他	变得	贫穷的	,	瀑布	在	一次	进入	鄙视	,

无论是因挥霍无度还是因慷慨大方，他都可能变得贫穷，并立即遭到鄙视。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [steɪt] , — [sɪŋks] ['ɪntuː][ə; eɪ] [klæs] [ðeɪ] [kɔːl] - [sɪks] - ['hʌndrəd] [men] ,

and	out	of	his	state	,	—	sinks	into	a	class	they	call	'	six	-	hundred	men	,
和	出去	的	他的	状态	,	—	水槽	进入	一个	班级	他们	称呼	-	六	-	百	男人	,

并脱离了他的状态，——沉沦于他们称之为“六百人”的阶层，

- [ɪn][ðer; ðər] ['bɑːrbərəs] [tʌŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [wɪl] ['prɑːbəbli] [sɪŋk] [stɪl] ['loʊər] , ['ɪntuː]

'	in	their	barbarous	tongue	,	and	his	children	will	probably	sink	still	lower	,	into
-	在	他们的	野蛮	舌头	,	和	他的	孩子们	将要	大概	下沉	仍然	降低	,	进入

[tʃerl; tʃeɔːrl] .

ceorls	.
ceorls	.

用他们野蛮的语言来说，他的孩子们可能会堕落得更低，沦为地狱之子。

['werfɔːr] [goʊld][ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] [hɪr] [moʊst] ['kʌvətɪd] ; [ænd; ənd][baɪ][ˌes 'tiː] . ['maɪk(ə)l] , [ðə; ði][sɪn][ɪz]

Wherefore	gold	is	the	thing	here	most	coveted	;	and	by	St	.	Michael	,	the	sin	is
因此	金子	是	这	事物	这里	最多	令人垂涎的	;	和	经过	英石	.	迈克尔	,	这	罪	是

[ɪn'fekʃəs] .

infectious	.
传染性	.

因此，黄金是这里最令人垂涎的东西；而且，以圣米迦勒的名义发誓，罪恶是会传染的。

" ['wɪljəm] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] [spiːtʃ] [wɪð; wɪθ][kloʊz] [ə'tenʃ(ə)n] .

"	**William**	**listened**	**to**	**the**	**speech**	**with**	**close**	**attention**	**.**
"	威廉	听着	到	这	演讲	和	关闭	注意力	.

威廉认真地听了演讲。

" [gʊd] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	**Good**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**
"	好的	,	"	说	他	,

"很好，"他说。

['rʌbɪŋ] ['sloʊli] [ðə; ði][pɑːm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd]['oʊvər][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [left] ;

rubbing	**slowly**	**the**	**palm**	**of**	**his**	**right**	**hand**	**over**	**the**	**back**	**of**	**the**	**left**	**;**
擦	缓慢地	这	棕榈	的	他的	正确的	手	超过	这	后退	的	这	左边	;

他用右手掌缓缓地摩擦着左手背；

" [ə; eɪ][lænd][ɔːl] [kəm'pækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][wʌn] [reɪs] , [ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv] ['kɔŋkərɪŋ] [men] ,

"	**a**	**land**	**all**	**compact**	**with**	**the**	**power**	**of**	**one**	**race**	**,**	**a**	**race**	**of**	**conquering**	**men**	**,**
"	一个	土地	全部	袖珍的	和	这	力量	的	一	种族	,	一个	种族	的	征服	男人	,

"一片完全被一个种族——征服者的种族——所掌控的土地，

[æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] [wɜːr; wər] , [huːm] [nɔːt] [bʌt; bət] ['kaʊərdɪs] [ɔːr] ['triːz(ə)n] [kæn; kən] [dɪ'greɪd] ,

as	**our**	**fathers**	**were**	**,**	**whom**	**nought**	**but**	**cowardice**	**or**	**treason**	**can**	**degrade**	**,**
作为	我们的	父亲们	是	,	谁	零	但	怯懦	或者	叛国罪	能	降级	,

— [sʌtʃ] [ə; eɪ][lænd] ,

—	**such**	**a**	**land**	**,**
—	这样的	一个	土地	,

就像我们的父辈一样，只有懦弱或叛国才能玷污他们——这样一片土地，

[oʊ] [rɑːlf] [ʌv; əv] ['herifəd] , [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][hɑːrd] [ɪn'diːd] [tuː; tə]['sʌbdʒugeɪt] , [ɔːr] [dɪ'kɔɪ] , [ɔːr] [teɪm] — "

O	**Rolf**	**of**	**Hereford**	**,**	**it**	**were**	**hard**	**indeed**	**to**	**subjugate**	**,**	**or**	**decoy**	**,**	**or**	**tame**	**—**	**"**
哦	罗尔夫	的	赫里福德	,	它	是	难的	的确	到	征服	,	或者	诱饵	,	或者	驯服	—	"

"哦，赫里福德的罗尔夫，征服、诱骗或驯服你，的确很难——"

" [soʊ][hæz; həz][maɪ][lɔːrd][ðə; ði] [duːk] [faʊnd] [ðə; ði] ['brɛtənz] ;

"	**So**	**has**	**my**	**lord**	**the**	**Duke**	**found**	**the**	**Bretons**	**;**
"	所以	有	我的	主	这	公爵	成立	这	布列塔尼人	;

"公爵大人对布列塔尼人的看法也是如此；

[ænd; ənd][soʊ]['ɔːlsoʊ][duː][aɪ][faɪnd][ðə; ði][weltʃ,welʃ][ə'pɑːn][maɪ] ['maːtʃiz] [ʌv; əv] ['herifəd] . "

and	**so**	**also**	**do**	**I**	**find**	**the**	**Welch**	**upon**	**my**	**marches**	**of**	**Hereford**	**.**	**"**
和	所以	还	做	我	寻找	这	韦尔奇	之上	我的	游行	的	赫里福德	.	"

我在赫里福德的边境上也遇到了威尔士人。"

" [bʌt; bət] , " [kən'tɪnjuːd] ['wɪljəm] , [nɑːt] ['hiːdɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] , " [wer] [welθ] [ɪz] [mɔːr]

"	**But**	**,**	**"**	**continued**	**William**	**,**	**not**	**heeding**	**the**	**interruption**	**,**	**"**	**where**	**wealth**	**is**	**more**
"	但	,	"	持续	威廉	,	不是	听从	这	中断	,	"	在哪里	财富	是	更多的

[ðæn; ðən] [blʌd] [ænd; ənd] [reɪs] ,

than	**blood**	**and**	**race**	**,**
比	血	和	种族	,

"但是，"威廉继续说道，没有理会打断，"在那些财富比血统和种族更重要的地方，

[tʃiːfs] [meɪ] [biː; bi] [braibd] [ɔːr] ['menəst] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] — ['leɪdi] ,

chiefs	**may**	**be**	**bribed**	**or**	**menaced**	**;**	**and**	**the**	**multitude**	**—**	**by'r**	**Lady**	**,**
酋长们	可能	是	受贿	或者	受威胁	;	和	这	民众	—	拜尔	女士	,

首领们可能会被贿赂或胁迫；而民众——拜见夫人，

[ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [ɔːl] [lændz] , ['maɪti] ['ʌndər] ['væliənt] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] ['lidər] ,

the	**multitude**	**are**	**the**	**same**	**in**	**all**	**lands**	**,**	**mighty**	**under**	**valiant**	**and**	**faithful**	**leaders**	**,**
这	民众	是	这	相同的	在	全部	土地	,	强大的	在下面	英勇	和	忠实	领导人	,

各地的人民都是一样的，在英勇忠诚的领袖带领下，他们强大无比。

['paʊərləs] [æz; əz] [ʃiːp] [wɪˈðaʊt] [ðem; ðəm] .

powerless	as	sheep	without	them	.
无力	作为	羊	没有	他们	.

没有它们，就如同绵羊一般无力。

[bʌt; bət][tuː; tə][maɪ] ['kwestʃən] , [maɪ]['dʒent(ə)l][rɑːlf] ; [ðɪs] ['lʌndən] [mʌst; məst][biː; bi] [rɪtʃ] ? ” -

But	to	my	question	,	my	gentle	Rolf	;	this	London	must	be	rich	?	”	51
但	到	我的	问题	,	我的	温和的	罗尔夫	;	这	伦敦	必须	是	富有的	?	”	-

但对于我的问题，我亲爱的罗尔夫；这座伦敦一定很富裕吧？”51

“ [rɪtʃ] [ɪˈnaʊ] , ” ['ænsər] [rɑːlf] , “ [tuː; tə][kɔɪn]['ɪntuː] [ɑːrmd] [men] ,

“	Rich	enow	,	”	answered	Rolf	,	“	to	coin	into	armed	men	,
“	富有的	足够	,	”	回答	罗尔夫	,	“	到	硬币	进入	武装	男人	,

“现在富得流油，”罗尔夫回答说，“可以把钱铸造成武装人员了。”

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [stretʃ] [frʌm; frəm] ['ruːəŋ] [tuː; tə] ['flændərz] [ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd] , [ænd; ənd]['pærɪs][ɑːn]

that	should	stretch	from	Rouen	to	Flanders	on	the	one	hand	,	and	Paris	on
那	应该	拉紧	从	鲁昂	到	弗兰德斯	在	这	一	手	,	和	巴黎	在

[ðə; ði] ['ʌðər] . ”

the	other	.	”
这	其他	.	”

这条路线一端应该从鲁昂延伸到弗兰德斯，另一端则应该延伸到巴黎。

“ [ɪn][ðə; ði] [veɪnz] [ʌv; əv] [məˈtɪldə] , [huːm] [ðaʊ] - [fɔːr; fər] [waɪf] , ” [sed] - , [əˈbrʌptli]

“	In	the	veins	of	Matilda	,	whom	thou	wooest	for	wife	,	”	said	Fitzosborne	,	abruptly
“	在	这	静脉	的	玛蒂尔达	,	谁	你	-	为了	妻子	,	”	说	-	,	突然

,

,

,

“你追求的妻子玛蒂尔达的血统中流淌着玛蒂尔达的血液，”菲茨伯恩突然说道。

“ [floʊz] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] ['ʃɑːləˌmeɪn] .

“	flows	the	blood	of	Charlemagne	.
“	流量	这	血	的	查理曼大帝	.

“流淌着查理曼大帝的鲜血。”

[gɑːd][grænt][hɪz; ɪz]['empaɪər][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [ber] [ðiː] !

God	grant	his	empire	to	the	children	she	shall	bear	thee	!
上帝	授予	他的	帝国	到	这	孩子们	她	将	熊	你	!

愿上帝将他的帝国赐予她将为你生下的子孙！

” [ðə; ði] [duːk] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [kɪst] [ə; eɪ]['relɪk] [səˈspendɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θroʊt] .

”	The	Duke	bowed	his	head	,	and	kissed	a	relic	suspended	from	his	throat	.
”	这	公爵	鞠躬	他的	头	,	和	亲吻	一个	遗迹	暂停	从	他的	喉	.

公爵低下头，亲吻了悬挂在脖子上的圣物。

['fɑːrðər] [saɪn] [ʌv; əv] [əˈpruːv(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kaʊnsələrz] [wɜːrdz] [hiː; hi] [geɪv] [nɑːt] , [bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ]

Farther	sign	of	approval	of	his	counsellor's	words	he	gave	not	,	but	after	a
更远	符号	的	赞同	的	他的	辅导员的	字	他	给予	不是	,	但	后	一个

[pɔːz] , [hiː; hi] [sed] :

pause	,	he	said	:
暂停	,	他	说	:

他没有进一步表示赞同顾问的话，而是停顿了一下，然后说道：

“ [wen] [aɪ] [dɪˈpɑːrt] , [rɑːlf] , [ðaʊ] - [bæk] [tuː; tə] [ðaɪ] [ˈmaːtʃiz] .

“	When	I	depart	,	Rolf	,	thou	wendest	back	to	thy	marches	.
”	什么时候	我	离开	,	罗尔夫	,	你	-	后退	到	你的	游行	.

“当我离开时，罗尔夫，你将回到你的边境。”

[ðiːz] [weltʃˌweɪlʃ][ɑːr; ər] [breɪv] [ænd; ənd] [fɪrs] , [ænd; ənd] [ʃeɪp] [wɜːrk] [ɪˈnaʊ] [fɔːr; fər] [ðaɪ] [hændz] . ”

These	Welch	are	brave	and	fierce	,	and	shape	work	enow	for	thy	hands	.	”
这些	韦尔奇	是	勇敢的	和	凶猛的	,	和	形状	工作	足够	为了	你的	双手	.	”

这些威尔士人勇敢而凶猛，他们能为你提供足够多的工作。

“ [eɪ] , [baɪ][maɪ] !
“ Ay , by my halidame !
“ 哎 , 经过 我的 哈利达姆 !

“哎呀，我的圣洁女神啊！”

[pʊr] [sliːp] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['biːhaɪv] [juː; jʊ][hæv; həv] ['strɪkən] [daʊn] . ”
poor sleep by the side of the beehive you have stricken down . ”
贫穷的 睡觉 经过 这 边 的 这 蜂窝 你 有 受打击的 向下 . ”

你打倒的蜂巢旁，你睡得并不好。”

“ ['mæri] , [ðen] , ” [sed] ['wɪljəm] , “ [let][ðə; ði][weltʃˌwelʃ] [preɪ] [ɑːn]['sæksn] , ['sæksn][ɑːn][weltʃˌwelʃ] ;
“ Marry , then , ” said William , “ let the Welch prey on Saxon , Saxon on Welch ;
“ 结婚 , 然后 , ” 说 威廉 , “ 让 这 韦尔奇 猎物 在 撒克逊 , 撒克逊 在 韦尔奇 ;

“那就这样吧，”威廉说，“让威尔士人欺压撒克逊人，让撒克逊人欺压威尔士人；

[let] ['niːðər] [wɪn] [tuː] ['iːzəli] .
let neither win too easily .
让 两者都不 赢 也 容易地 .

别让任何一方轻易获胜。

[rɪ'membər] ['aʊər; ɑːr]['əʊmənz][tuː; tə] - [deɪ] , [weltʃˌwelʃ] [hɔːk] [ænd; ənd]['sæksn] ['bɪtərn] , [ænd; ənd]['oʊvər]
Remember our omens to - day , Welch hawk and Saxon bittern , and over
记住 我们的 预兆 到 - 天 , 韦尔奇 鹰 和 撒克逊 卤水 , 和 超过
[ðer; ðər] [kɔːpsiz] , [duːk] ['wɪljəmz] ['nɔːrweɪ] ['fælkən] !
their corpses , Duke William's Norway falcon !
他们的 尸体 , 公爵 威廉的 挪威 鹘 !

记住我们今天的预兆，威尔士鹰和撒克逊麻鹬，还有威廉公爵的挪威隼，它们将翱翔在尸体之上！

[naʊ] [dres] [wiː; wi][fɔːr; fər][ðə; ði]['kɑːmplən] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] .
Now dress we for the complin 52 and the banquet .
现在 裙子 我们 为了 这 补血 - 和 这 宴会 .

现在我们穿好衣服去参加52号晚宴。

” [bʊk] [iː] .
” BOOK II .
” 书 二 .

“第二卷。

['lænfræŋk] [ðə; ði] ['skɑːlər] .
LANFRANC THE SCHOLAR .
兰弗兰克 这 学者 .

学者兰弗兰克。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[fɔːr] [miːlz] [ə; eɪ] [deɪ] , [nɔːr] [ðoʊz] ['sperɪŋ] ,
Four meals a day , nor those sparing ,
四 餐 一个 天 , 也不 那些 节省 ,

一日四餐，而且不吝啬。

[wɜːr; wər][nɑːt] [diːmd] [tuː] [ɪk'strævəgənt] [æn; ən] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪli] [bred] [fɔːr; fər]
were not deemed too extravagant an interpretation of the daily bread for
是 不是 被认为 也 靡 一个 解释 的 这 日常的 面包 为了
[wɪtʃ] [ðə; ði]['sæksn] [preɪd] .
which the Saxon prayed .
哪个 这 撒克逊 祈祷 .

这并非对撒克逊人祈祷的每日面包过于夸张的解释。

[fɔːr] [miːlz] [ə; eɪ] [deɪ] , [frʌm; frəm] [ɜːrl] [tuː; tə][tʃerl; tʃeɔːrl] !

Four	meals	a	day	,	from	earl	to	ceorl	!
四	餐	一个	天	,	从	伯爵	到	ceorl	!

一日四餐，从伯爵到西奥尔！

“ ['hæpi] [taɪmz] ! ” [meɪ] [saɪ] [ðə; ði] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] , [ɪf] [hiː; hi] [riːd] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] ;

“	Happy	times	!	”	may	sigh	the	descendant	of	the	last	,	if	he	read	these	pages	;
“	快乐的	时代	!	”	可能	叹	这	后裔	的	这	最后的	,	如果	他	读	这些	页面	;

如果上一任主人的后代读到这些文字，他可能会叹息道：“美好的时光！”

['pɑːrtli] [soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][fɔːr; fər][ðə; ði][tʃerl; tʃeɔːrl] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn][ɔːl] [θɪŋz] ,

partly	so	they	were	for	the	ceorl	,	but	not	in	all	things	,
部分	所以	他们	是	为了	这	ceorl	,	但	不是	在	全部	事物	,

部分原因是出于对神灵的敬畏，但并非所有方面都是如此。

[fɔːr; fər] ['nevər] [swiːt] [ɪz][ðə; ði] [fuːd] , [ænd; ənd] ['nevər] ['glædnɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [drɪŋk] , [ʌv; əv] ['sɜːrvɪtuːd] .

for	never	sweet	is	the	food	,	and	never	gladdening	is	the	drink	,	of	servitude	.
为了	绝不	甜的	是	这	食物	,	和	绝不	令人高兴	是	这	喝	,	的	奴役	.

因为奴役的食物从来都不是甜蜜的，奴役的饮料也从来都不是令人愉悦的。

[ˌɪni'braɪəti] , [ðə; ði] [vaɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːrlaɪk] [neiʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] , [hæd; həd][nɑːt] , [pər'hæps] ,

Inebriety	,	the	vice	of	the	warlike	nations	of	the	North	,	had	not	,	perhaps	,
醉酒	,	这	副	的	这	好战	国家	的	这	北	,	有	不是	,	也许	,

酗酒，这种北方好战国家的恶习，或许并非如此。

[bɪn] [ðə; ði] [prɪ] - ['emɪnənt] [ɪk'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrliər] ['sæksnz] , [waɪl] [jet] [ðə; ði] ['æktɪv] [ænd; ənd]

been	the	pre	-	eminent	excess	of	the	earlier	Saxons	,	while	yet	the	active	and
到过	这	预	-	杰出	过量的	的	这	早些时候	撒克逊人	,	尽管	然而	这	积极的	和

['faɪəri] ['brɪtnz] ,

fiery	Britons	,
火热	英国人	,

曾经是早期撒克逊人最主要的奢靡之举，而当时的英国人则活跃而热情奔放。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] ['peti] ['wɔrz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['heptɑːrki; 'hepˌtɑːrki] ,

and	the	subsequent	petty	wars	between	the	kings	of	the	Heptarchy	,
和	这	随后的	小气	战争	之间	这	国王	的	这	七国时代	,

以及随后七国诸王之间的小规模战争，

[ɪn'fɔːrst] [ɑːn] ['hɑːrdi] ['wɒrɪrz] [ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv] ['tempərəns] ; [bʌt; bət][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

enforced	on	hardy	warriors	the	safety	of	temperance	;	but	the	example	of	the
强制执行	在	耐寒的	战士	这	安全	的	节制	;	但	这	例子	的	这

[deɪnz] [hæd; həd] [bɪn] ['feɪt(ə)l] .

Danes	had	been	fatal	.
丹麦人	有	到过	致命的	.

强迫勇敢的战士们遵守节制带来的安全；但丹麦人的例子却造成了致命的后果。

[ðoʊz] ['dʒaiənts][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , [laɪk] [ɔːl] [huː] [pæs] [frʌm; frəm] [greɪt] [vi'sisitjuːdz] [ʌv; əv] [tɔɪl]

Those	giants	of	the	sea	,	like	all	who	pass	from	great	vicissitudes	of	toil
那些	巨人	的	这	海	,	喜欢	全部	WHO	经过	从	伟大的	变迁	的	辛劳

[ænd; ənd] [rɪ'poʊz] ,

and	repose	,
和	休息	,

那些海洋巨兽，就像所有经历辛劳与安宁巨大变迁的人一样，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['tempɪst] [tuː; tə][ðə; ði]['heɪv(ə)n] , [snætʃt] [wɪð; wɪθ] [fʊl] [hændz] ['evri] ['pleʒər] [ɪn]

from	the	tempest	to	the	haven	,	snatched	with	full	hands	every	pleasure	in
从	这	暴风雨	到	这	避风港	,	抢夺	和	满的	双手	每一个	乐趣	在

[ðer; ðər] [riːtʃ] .

their	reach	.
他们的	抵达	.

从暴风雨到避风港，他们紧紧抓住触手可及的一切快乐。

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ðæt] [tendid] ['pɜːrmənəntli] [tuː; tə] ['elɪveɪt] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæksn] ,

With	much	that	tended	permanently	to	elevate	the	character	of	the	Saxon	,
和	很多	那	倾向于	永久的	到	提升	这	特点	的	这	撒克逊	,

许多因素都倾向于永久性地提升撒克逊人的品格，

[ðeɪ] [im'paːtid] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə] [dɪ'greɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

they	imparted	much	for	a	time	to	degrade	it	.
他们	传授	很多	为了	一个	时间	到	降级	它	.

他们曾一度赋予它很多东西，但后来却使其贬值。

[ðə; ði] ['æŋgliən] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [fiːst] [tuː; tə] [rɪ'pliʃən] , [ænd; ənd] [drɪŋk] [tuː; tə] [dɪ'lɪriəm] .

The	Anglian	learned	to	feast	to	repletion	,	and	drink	to	delirium	.
这	安格利亚	学习	到	盛宴	到	补充	,	和	喝	到	谵妄	.

盎格鲁人学会了尽情享用美食，豪饮至酩酊大醉。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fesər] .

But	such	were	not	the	vices	of	the	court	of	the	Confessor	.
但	这样的	是	不是	这	恶习	的	这	法庭	的	这	忏悔者	.

但这些并非忏悔者法庭的恶习。

[brɔːt] [ʌp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [juːθ] [ɪn][ðə; ði] ['klɔɪstər] - [kæmp][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrmənz] ,

Brought	up	from	his	youth	in	the	cloister	-	camp	of	the	Normans	,
带来	向上	从	他的	青年	在	这	修道院	-	营	的	这	诺曼人	,

他从小在诺曼人的修道院营地长大，

[wʌt] [hiː; hi] [lʌvd] [ɪn][ðer; ðər] ['mænərz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [əb'stiːmiəs] [sə'braɪəti] , [ænd; ənd][ðə; ði]

what	he	loved	in	their	manners	was	the	abstemious	sobriety	,	and	the
什么	他	喜爱	在	他们的	礼仪	曾是	这	节制的	清醒	,	和	这

[ˌserɪ'moʊniəl] [rɪ'lɪdʒən] ,

ceremonial	religion	,
仪式	宗教	,

他喜爱他们举止中的节制自律和礼仪性的宗教信仰。

[wɪtʃ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðoʊz] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌskændɪ'nevjən] [frʌm; frəm][ɔːl] ['ʌðər] ['kɪndrəd] [traɪbz] .

which	distinguished	those	sons	of	the	Scandinavian	from	all	other	kindred	tribes	.
哪个	杰出的	那些	儿子们	的	这	斯堪的纳维亚语	从	全部	其他	亲属	部落	.

这使得斯堪的纳维亚人的后裔与其他所有亲缘部落区别开来。

[ðə; ði] ['nɔːrmən] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [fræns] , [ɪn'diːd] , [ɪn] [mʌtʃ] [ri'zembld] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɑːrt(ə)n][ɪn]

The	Norman	position	in	France	,	indeed	,	in	much	resembled	that	of	the	Spartan	in
这	诺曼	位置	在	法国	,	的确	,	在	很多	类似	那	的	这	斯巴达	在

[griːs] .

Greece	.
希腊	.

诺曼人在法国的地位，实际上与斯巴达人在希腊的地位非常相似。

[hiː; hi][hæd; həd] [fɔːrst] [ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [wɪð; wɪθ] ['skænti] ['nʌmbərz] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ]

He	had	forced	a	settlement	with	scanty	numbers	in	the	midst	of	a
他	有	强制	一个	沉降	和	稀少	数字	在	这	中间	的	一个

['sʌbdʒəˌgeɪtid][ænd; ənd] ['sʌlən] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ,

subjugated	and	sullen	population	,
被征服	和	忧郁	人口	,

他强迫人数寥寥的民众在被征服且怨声载道的民众中达成和解。

[sə'raʊndɪd] [baɪ] ['dʒeləs] [ænd; ənd]['fɔːrmɪdəb(ə)l] [foʊz] .

surrounded	by	jealous	and	formidable	foes	.
包围	经过	嫉妒的	和	强大	敌人	.

被嫉妒成性且实力强大的敌人包围。

[hens] [sə'braɪəti] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ,

Hence	sobriety	was	a	condition	of	his	being	,
因此	清醒	曾是	一个	状况	的	他的	存在	,

因此，清醒是他存在的一种状态。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːləsi][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [lent] [ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] [ɪr] [tuː; tə][ðə; ði]['lesnz; 'lesənz][ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	policy	of	the	chief	lent	a	willing	ear	to	the	lessons	of	the
和	这	政策	的	这	首席	借出的	一个	愿意的	耳朵	到	这	课程	的	这

['priːtʃər] .

preacher	.
牧师	.

酋长的政策也乐于听取传教士的教诲。

[laɪk] [ðə; ði]['spɑːrt(ə)n] , ['evri] ['nɔːrmən] [ʌv; əv] [pjʊr] [reɪs] [wʌz; wəz] [friː] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] ;

Like	the	Spartan	,	every	Norman	of	pure	race	was	free	and	noble	;
喜欢	这	斯巴达	,	每一个	诺曼	的	纯的	种族	曾是	自由的	和	高贵	;

和斯巴达人一样，每个纯种诺曼人都是自由而高贵的；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['kɑːnʃəsnəs] [ɪn'spaɪərd][nɑːt]['oʊnli] [ðæt] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['dɪgnəti] [ʌv; əv] [miːn] [wɪtʃ]

and	this	consciousness	inspired	not	only	that	remarkable	dignity	of	mien	which
和	这	意识	灵感	不是	仅有的	那	卓越	尊严	的	面容	哪个

['spɑːrt(ə)n][ænd; ənd] ['nɔːrmən] [ə'laɪk] [pə'zest] ,

Spartan	and	Norman	alike	possessed	,
斯巴达	和	诺曼	同样	拥有	,

这种意识不仅激发了斯巴达人和诺曼人共同拥有的那种非凡的尊严感，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [fə'stɪdiəs] [self] - [rɪ'spekt] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'voʊltɪd] [frʌm; frəm] [ig'zibitɪŋ]

but	also	that	fastidious	self	-	respect	which	would	have	revolted	from	exhibiting
但	还	那	挑剔	自己	-	尊重	哪个	会	有	反抗	从	展出

[ə; eɪ]['spektək(ə)l][ʌv; əv] [dɪ'beɪsmənt] [tuː; tə] [in'fiəriəz] .

a	spectacle	of	debasement	to	inferiors	.
一个	奇观	的	贬值	到	下等人	.

但同时也有着极其自尊的性格，这种性格会强烈反对向地位低于自己的人展示这种贬低自己的行为。

[ænd; ənd] , ['læstli] , [æz; əz][ðə; ði] ['pɔːsəti] [ʌv; əv][ðer; ðər][ə'rɪdʒən(ə)l] ['nʌmbərz] , [ðə; ði] ['perilz] [ðæt] [bɪ'set] ,

And	,	lastly	,	as	the	paucity	of	their	original	numbers	,	the	perils	that	beset	,
和	,	最后	,	作为	这	匮乏	的	他们的	原来的	数字	,	这	危险	那	围困	,

最后，由于他们最初数量稀少，以及所面临的种种危险，

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [ðæt] [ə'tendid] [ðem; ðəm] ,

and	the	good	fortune	that	attended	them	,
和	这	好的	财富	那	参加	他们	,

以及随之而来的好运，

[sɜːrvd] [tuː; tə] ['rendər] [ðə; ði] ['spɑːrtənz] [ðə; ði][moʊst] [rɪ'lɪdʒəs] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['griːks] [ɪn][ðer; ðər]

served	to	render	the	Spartans	the	most	religious	of	all	the	Greeks	in	their
服务	到	使成为	这	斯巴达人	这	最多	宗教	的	全部	这	希腊人	在	他们的

[dɪ'pendəns] [ɑːn][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [eɪd] ;

dependence	on	the	Divine	aid	;
依赖性	在	这	神圣的	援助	;

这使得斯巴达人成为所有希腊人中最虔诚的，因为他们依赖神的帮助；

[soʊ] , [pər'hæps] , [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['kɔːzɪz] [meɪ] [biː; bi] [treɪst] [ðə; ði] [prə'vɜːrbiəl] ['paɪəti][ʌv; əv][ðə; ði]

so	,	perhaps	,	to	the	same	causes	may	be	traced	the	proverbial	piety	of	the
所以	,	也许	,	到	这	相同的	原因	可能	是	追踪	这	谚语	虔诚	的	这

[ˌserɪ'moʊniəl] ['nɔːrmənz] ;

ceremonial	Normans	;
仪式	诺曼人	;

所以，或许可以追溯到同样的缘由，那就是诺曼人讲究礼仪的虔诚；

[ðeɪ] ['kærid] ['ɪntuː][ðer; ðər] [nuː] [kriːd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]['fjuːd(ə)l] ['lɔɪəlti] [tuː; tə][ðer; ðər] ['spɪrɪtʃuəl]

they	carried	into	their	new	creed	something	of	feudal	loyalty	to	their	spiritual
他们	携带	进入	他们的	新的	信条	某物	的	封建	忠诚	到	他们的	精神

[prə'tektəz] ;

protectors	;
保护者	;

他们将某种封建式的对精神守护者的忠诚带入了他们的新信条中；

[dɪd] ['hɑːmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn][fɔːr; fər][ðə; ði][lændz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [vaʊtʃ'seɪft] [tuː; tə] [bɪ'stoʊ] ,
did homage to the Virgin for the lands that she vouchsafed to bestow ,
做过 尊敬 到 这 处女 为了 这 土地 那 她 担保 到 赐给 ,

他们向圣母玛利亚致敬，感谢她赐予的土地。

[ænd; ənd] ['rɛkəg,naɪzd] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['maɪk(ə)l] [ðə; ði] [tʃiːf] [huː] [kən'dʌktɪd] [ðer; ðər] ['ɑːmiz] .
and recognised in St . Michael the chief who conducted their armies .
和 已确认 在 英石 . 迈克尔 这 首席 WHO 实施 他们的 军队 .

并被圣米迦勒尊为统帅军队的统帅。

['æftər] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði]['kɑːmplən] ['vespərz] [ɪn][ðə; ði] ['tempəreri] ['tʃæp(ə)l] ['fɪtɪd] [ʌp] [ɪn] [ðæt] [ʌn'fɪnɪʃt]
After hearing the complin vespers in the temporary chapel fitted up in that unfinished
后 听力 这 补血 晚祷 在 这 暂时的 教堂 适配 向上 在 那 未完成
['æbi] [ʌv; əv] ['westmɪnstər] ,
abbey of Westminster ,
修道院 的 威斯敏斯特 ,

在威斯敏斯特那座尚未完工的修道院里临时搭建的小教堂里听完晚祷后，

[wɪtʃ] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv][ə'pɑːloʊ] - ,
which occupied the site of the temple of Apollo 53 ,
哪个 占领 这 地点 的 这 寺庙 的 阿波罗 - ,

它占据了阿波罗神庙的遗址 53,

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gests] [rɪ'per] [tuː; tə][ðer; ðər] ['iːvnɪŋ] [miːl] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] [ʌv; əv]
the King and his guests repaired to their evening meal in the great hall of
这 国王 和 他的 客人 已修复 到 他们的 晚上 一顿饭 在 这 伟大的 大厅 的
[ðə; ði] ['pæləs] .
the palace .
这 宫殿 .

国王和他的客人们来到宫殿的大厅享用晚餐。

[bɪ'loʊ] [ðə; ði]['deɪɪs][wɜːr; wər] [reɪndʒd] [θriː] [lɔːŋ] [teiblz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪts] [ɪn] ['wɪljəmz] [treɪn] ,
Below the dais were ranged three long tables for the knights in William's train ,
以下 这 台 是 范围 三 长的 表格 为了 这 骑士 在 威廉的 火车 ,

讲台下方摆放着三张长桌，供威廉随从的骑士们使用。

[ænd; ənd] [ðæt] ['flaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæksn][noʊ'bɪləti] [huː] , [fɑːnd] , [laɪk] [ɔːl] [juːθ] , [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ]
and that flower of the Saxon nobility who , fond , like all youth , of change
和 那 花 的 这 撒克逊 贵族 WHO , 喜爱 , 喜欢 全部 青年 , 的 改变
[ænd; ənd] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ,
and imitation ,
和 模仿 ,

还有那位撒克逊贵族中的佼佼者，像所有年轻人一样，喜爱变化和模仿，

[θrɔŋd] [ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['nɔːmənaiz] [seɪnt] , [ænd; ənd] [skɔːnd] [ðə; ði] [ruːd] ['peɪtriətɪzəm]
thronged the court of their Normanised saint , and scorned the rude patriotism
熙熙攘攘 这 法庭 的 他们的 诺曼化 圣 , 和 被鄙视 这 粗鲁的 爱国主义
[ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɑːðəz] .
of their fathers .
的 他们的 父亲们 .

他们蜂拥而至，觐见他们那位诺曼化的圣人，并鄙视他们父辈粗鲁的爱国主义。

[bʌt; bət] ['hɑːrts] ['truːli] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːr; wər][nɑːt][ðer; ðər] .
But hearts truly English were not there .
但 心 真的 英语 是 不是 那里 .

但真正心系英国的，却不在那里。

[jeɪ] , ['meni] [ʌv; əv] ['gɑːdwɪnz] ['nəublist] [foʊz] [said] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] - ['hɑrtɪd] [ɜːrl] ,
Yea , many of Godwin's noblest foes sighed for the English - hearted Earl ,
是的 , 许多 的 戈德温的 最高贵 敌人 叹了口气 为了 这 英语 - 心地 伯爵 ,

是的，戈德温的许多最崇高的敌人都对这位心系英国的伯爵心生怜悯。

['bænɪʃt] [baɪ] ['nɔːrmən] [gaɪl] [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [lɔː] .

banished	by	Norman	guile	on	behalf	of	English	law	.
被放逐	经过	诺曼	诡计	在	代表	的	英语	法律	.

因诺曼人的诡计而被英国法律驱逐。

[æt; ət][ðə; ði]['oʊv(ə)l] ['teɪbl] [ɑːn][ðə; ði]['deɪɪs][ðə; ði] [gests] [wɜːr; wər] [sɪ'lekt] [ænd; ənd] ['tʃoʊzn] .

At	the	oval	table	on	the	dais	the	guests	were	select	and	chosen	.
在	这	椭圆形	桌子	在	这	台	这	客人	是	选择	和	选定	.

在主席台上的椭圆形餐桌旁，来宾都是经过精心挑选的。

[æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [sæt] ['wɪljəm] ; [æt; ət][ðə; ði] [left] ['oʊdoʊ][ʌv; əv] [bai'j\\:] .

At	the	right	hand	of	the	King	sat	William	;	at	the	left	Odo	of	Bayeux	.
在	这	正确的	手	的	这	国王	卫星	威廉	;	在	这	左边	奥多	的	巴约	.

国王的右边坐着威廉；左边坐着巴约的奥多。

['oʊvər] [ðiːz] [θriː] [stretʃt] [ə; eɪ] ['kænəpi] [ʌv; əv] [klɔːθ] [ʌv; əv][goʊld] ;

Over	these	three	stretched	a	canopy	of	cloth	of	gold	;
超过	这些	三	拉伸	一个	树冠	的	布	的	金子	;

这三人上方展开了一道金丝帷幔；

[ðə; ði] [tʃerz] [ɑːn] [wɪtʃ] [iːtʃ] [seɪt] [wɜːr; wər][ʌv; əv]['met(ə)l] , ['rɪtʃli] ['gɪldɪd] ['oʊvər] ,

the	chairs	on	which	each	sate	were	of	metal	,	richly	gilded	over	,
这	椅子	在	哪个	每个	沙特	是	的	金属	,	丰富	镀金	超过	,

每个座位所坐的椅子都是金属材质，并镀有华丽的金箔。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɑːrmz] [kaːvd] [ɪn] [ɪ'læbərət] [ˌærə'besks] .

and	the	arms	carved	in	elaborate	arabesques	.
和	这	武器	雕刻	在	精心制作的	阿拉伯式花纹	.

手臂上雕刻着精美的阿拉伯式花纹。

[æt; ət] [ðɪs] ['teɪbl] [tuː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɪŋz] ['nefjuː] , [ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['herifəd] , [ænd; ənd] ,

At	this	table	too	was	the	King's	nephew	,	the	Earl	of	Hereford	,	and	,
在	这	桌子	也	曾是	这	国王学院	侄子	,	这	伯爵	的	赫里福德	,	和	,

国王的侄子赫里福德伯爵也在这张桌子上，

[ɪn] [raɪt] [ʌv; əv] ['kinzmənʃip] [tuː; tə][ðə; ði] [duːk] , [ðə; ði] ['nɔrmənz] [bɪ'lʌvɪd] ['bærən][ænd; ənd][grænd]

in	right	of	kinsmanship	to	the	Duke	,	the	Norman's	beloved	baron	and	grand
在	正确的	的	亲属关系	到	这	公爵	,	这	诺曼的	心爱	男爵	和	盛大

['senəʃl] , ['wɪljəm] - ,

seneschal	,	William	Fitzosborne	,
管家	,	威廉	-	,

凭借与公爵的亲属关系，诺曼人挚爱的男爵兼大管家威廉·菲茨伯恩

[huː] , [ðoʊ] [ɪn] ['nɔːrməndi] ['iːv(ə)n][hiː; hi] [seɪt] [nɑːt][æt; ət][ðə; ði] ['duːks] ['teɪbl] , [wʌz; wəz] ,

who	,	though	in	Normandy	even	he	sate	not	at	the	Duke's	table	,	was	,
WHO	,	尽管	在	诺曼底	甚至	他	沙特	不是	在	这	公爵的	桌子	,	曾是	,

虽然在诺曼底，他甚至没有与公爵同桌用餐，但他仍然是.....

[æz; əz] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɔːrd] , [ɪn'vaɪtɪd][baɪ] ['edwərd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] .

as	related	to	his	lord	,	invited	by	Edward	to	his	own	.
作为	有关的	到	他的	主	,	受邀	经过	爱德华	到	他的	自己的	.

据他主人所述，受爱德华邀请前往他自己的住处。

[noʊ] ['ʌðər] [gests] [wɜːr; wər] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [bɔːrd] , [soʊ] [ðæt] , [seɪv] ['edwərd] , [ɔːl][wɜːr; wər]

No	other	guests	were	admitted	to	this	board	,	so	that	,	save	Edward	,	all	were
不	其他	客人	是	承认	到	这	木板	,	所以	那	,	节省	爱德华	,	全部	是

['nɔːrmən] .

Norman	.
诺曼	.

除了爱德华之外，其他客人都不被允许参加这次会议，所以除了爱德华之外，所有人都是诺曼人。

[ðə; ði] ['dɪʃɪz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər] , [ðə; ði] [kʌps] [ˌɪn'leɪd][wɪð; wɪθ]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] .

The	dishes	were	of	gold	and	silver	,	the	cups	inlaid	with	jewels	.
这	菜肴	是	的	金子	和	银	,	这	杯子	镶嵌	和	珠宝	.

餐具是金银制成的，杯子上镶嵌着宝石。

[bɪ'fɔːr] [iːtʃ] [gest] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [naɪf] , [wɪð; wɪθ] [hɪlt] [ə'dɔrnd] [baɪ] ['preʃəs] [stoʊnz] ,

Before	each	guest	was	a	knife	,	with	hilt	adorned	by	precious	stones	,
前	每个	客人	曾是	一个	刀	,	和	剑柄	装饰	经过	宝贵的	石头	,

每位客人面前都摆放着一把刀，刀柄上镶嵌着宝石。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['næpkɪn] [frɪndʒd] [wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] .

and	a	napkin	fringed	with	silver	.
和	一个	餐巾	流苏	和	银	.

还有一条镶有银边的餐巾。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

哈罗德：撒克逊国王的最后一位——(Harold the Last of the Saxon Kings —)

[ðə; ði] [miːts] [wɜːr; wər][nɑːt] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [bʌt; bət] [sɜːrvd] [ə'pɑːn] [smɔːl] [spits] ,

The	meats	were	not	placed	on	the	table	,	but	served	upon	small	spits	,
这	肉类	是	不是	放置	在	这	桌子	,	但	服务	之上	小的	吐痰	,

肉类没有摆放在桌子上，而是用小烤肉架烤着端上来。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] ['evri] [kɔːrs] [ə; eɪ]['beɪs(ə)n][ʌv; əv] ['pɜːrfjuːmd] ['wɔːtər][wʌz; wəz] [bɔːrn] [raʊnd] [baɪ]

and	between	every	course	a	basin	of	perfumed	water	was	borne	round	by
和	之间	每一个	课程	一个	盆地	的	香	水	曾是	出生	圆形的	经过

[haɪ] - [bɔːrn]['peɪdʒɪz] .

high	-	born	pages	.
高的	-	出生	页面	.

每道菜上桌之间，都有出身高贵的侍从端着一盆香水四处走动。

[noʊ] [deɪm] ['greɪst] [ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl] ; [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [prɪ'zaɪdɪd] — [ʃiː; ʃi] ,

No	dame	graced	the	festival	;	for	she	who	should	have	presided	—	she	,
不	贵妇人	恩赐	这	节日	;	为了	她	WHO	应该	有	主持	—	她	,

['mætʃləs] [fɔːr; fər] ['bjuːti] [wɪ'ðaʊt] [praɪd] ,

matchless	for	beauty	without	pride	,
无比	为了	美丽	没有	自豪	,

没有一位贵妇出席庆典；因为那位本应主持庆典的女子——她，美貌绝伦却不骄傲自满，

['paɪəti] [wɪ'ðaʊt] [ə'setɪsɪzəm] , [ænd; ənd] ['lɜːrnɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['ped(ə)ntri] — [ʃiː; ʃi] , [ðə; ði] [peɪl] [roʊz] [ʌv; əv]

piety	without	asceticism	,	and	learning	without	pedantry	—	she	,	the	pale	rose	of
虔诚	没有	禁欲主义	,	和	学习	没有	迂腐	—	她	,	这	苍白	玫瑰	的

['ɪŋgləndˈ] , [lʌvd] ['dɔːtər] [ʌv; əv]['gɑːdwɪn] ,

England	,	loved	daughter	of	Godwin	,
英格兰	,	喜爱	女儿	的	戈德温	,

她虔诚而不苦行，博学而不迂腐——她，英格兰的苍白玫瑰，戈德温的爱女，

[ænd; ənd] [ləʊðd] [waɪf] [ʌv; əv] ['edwərd] , [hæd; həd] [ʃerd] [ɪn][ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kɪndrəd] ,

and	loathed	wife	of	Edward	,	had	shared	in	the	fall	of	her	kindred	,
和	令人厌恶	妻子	的	爱德华	,	有	共享	在	这	落下	的	她	亲属	,

她是爱德华令人憎恶的妻子，也参与了家族的覆灭。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [sent] [baɪ][ðə; ði] [miːk] [kɪŋ] , [ɔːr][hɪz; ɪz] [fɪrs] ['kaʊnsələz] , [tuː; tə][æn; ən]

and	had	been	sent	by	the	meek	King	,	or	his	fierce	counsellors	,	to	an
和	有	到过	发送	经过	这	温顺	国王	,	或者	他的	凶猛的	咨询师	,	到	一个

['æbi] [ɪn] ['hæmpʃə] ,

abbey	in	Hampshire	,
修道院	在	汉普郡	,

他们被温顺的国王或他凶狠的顾问派往汉普郡的一座修道院。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tɔːnt] “ [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [miːt] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ænd; ənd] ['sɪstər] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'dʒɔɪ]

with	the	taunt	“	that	it	was	not	meet	that	the	child	and	sister	should	enjoy
和	这	嘲讽	“	那	它	曾是	不是	见面	那	这	孩子	和	姐姐	应该	享受

[steɪt] [ænd; ənd][pɑːmp] ,

state	and	pomp	,
状态	和	盛大场面	,

嘲讽道：“孩子和妹妹不应该享受尊荣和排场。”

[waɪl] [ðə; ði]['saɪər][ænd; ənd] ['breðrən] [eɪt] [ðə; ði] [bred] [ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒər][ɪn] ['bænɪʃmənt] [ænd; ənd]
while **the** **sire** **and** **brethren** **ate** **the** **bread** **of** **the** **stranger** **in** **banishment** **and**
尽管 这 父系 和 弟兄们 吃 这 面包 的 这 陌生人 在 流放 和
[dɪs'greɪs] .
disgrace **.**
耻辱 .

父亲和兄弟们在流放和耻辱中吃着陌生人的面包。

" [bʌt; bət] , ['hʌŋgri] [æz; əz][wɜːr; wər][ðə; ði] [gests] ,
" **But** **,** **hungry** **as** **were** **the** **guests** **,**
" 但 , 饥饿的 作为 是 这 客人 ,

但是，尽管客人们都非常饥饿，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv] [ðæt] ['hoʊli] [kɔːrt] [tuː; tə] [fɔːl] [tuː; tə] [wɪ'ðaʊt] [duː] [rɪ'lɪdʒəs]
it **was** **not** **the** **custom** **of** **that** **holy** **court** **to** **fall** **to** **without** **due** **religious**
它 曾是 不是 这 风俗 的 那 圣 法庭 到 落下 到 没有 到期的 宗教
[ˌserɪ'moʊniəl] .
ceremonial **.**
仪式 .

那个神圣的法庭没有按照应有的宗教仪式就倒下，这并非惯例。

[ðə; ði][reɪdʒ][fɔːr; fər] [sɑːm] - ['sɪŋɪŋ] [wʌz; wəz] [ðen] [æt; ət][ɪts] [haɪt] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] ;
The **rage** **for** **psalm** **-** **singing** **was** **then** **at** **its** **height** **in** **England** **;**
这 愤怒 为了 诗篇 - 歌唱 曾是 然后 在 它是 高度 在 英格兰 ;

当时，吟唱圣歌的风潮在英国达到了顶峰；

[sælmədi] [hæd; həd][ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd]['ɔːlmoʊst] ['evri] ['ʌðər] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv]['voʊk(ə)l]['mjuːzɪk] ;
psalmody **had** **excluded** **almost** **every** **other** **description** **of** **vocal** **music** **;**
诗篇 有 排除 几乎 每一个 其他 描述 的 声乐 音乐 ;

圣咏几乎排除了所有其他对声乐的描述；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['iːv(ə)n] [sed] [ðæt] [greɪt] ['festəvəlz] [ɑːn]['sɜːrt(ə)n] [ə'keɪʒənz] [wɜːr; wər] ['prɛljuːdɪd] [baɪ][noʊ]
and **it** **is** **even** **said** **that** **great** **festivals** **on** **certain** **occasions** **were** **preluded** **by** **no**
和 它 是 甚至 说 那 伟大的 节日 在 肯定 场合 是 序曲 经过 不
[les] [æn; ən] ['efərt] [ʌv; əv] [lʌŋz] [ænd; ənd] ['meməri] [ðæn; ðən][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['sɔŋz] [bɪ'kwiːðd] [tuː; tə]
less **an** **effort** **of** **lungs** **and** **memory** **than** **the** **entire** **songs** **bequeathed** **to**
较少的 一个 努力 的 肺 和 记忆 比 这 全部的 歌曲 遗赠 到
[ˌjuː 'es][baɪ] [kɪŋ] ['deɪvɪd] !
us **by** **King** **David** **!**
我们 经过 国王 大卫 !

甚至据说，在某些场合举行的盛大节日之前，人们要竭尽全力，用肺活量和记忆力，把大卫王留给我们的所有歌曲都唱一遍！

[ðɪs] [deɪ] , [haʊ'evər] , - , ['ɛdwɚdz] ['nɔːrmən] ['tʃeɪmbərlɪn] ,
This **day** **,** **however** **,** **Hugoline** **,** **Edward's** **Norman** **chamberlain** **,**
这 天 , 然而 , - , 爱德华的 诺曼 管家 ,

然而，就在这一天，爱德华的诺曼侍从胡戈林

[hæd; həd] [bɪn] [pliːzd] [tuː; tə] [ə'brɪdʒ] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði]['proʊlɪks] [greɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði]
had **been** **pleased** **to** **abridge** **the** **length** **of** **the** **prolix** **grace** **,** **and** **the**
有 到过 高兴 到 删节 这 长度 的 这 冗长 优雅 , 和 这
['kʌmpəni] [wɜːr; wər][let] [ɔːf] ;
company **were** **let** **off** **;**
公司 是 让 离开 ;

很高兴能缩短冗长的祷文，公司也因此得以解脱；

[tuː; tə] ['ɛdwɚdz] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [dɪs'pleʒər] ,
to **Edward's** **surprise** **and** **displeasure** **,**
到 爱德华的 惊喜 和 不满 ,

令爱德华感到惊讶和不悦的是，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɜːrt][ænd; ənd] [ʌn'siːmli] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['oʊnli][naɪn] [sɑːmz] [ænd; ənd][wʌn] ['speʃ(ə)l]
with **the** **curt** **and** **unseemly** **preparation** **of** **only** **nine** **psalms** **and** **one** **special**
和 这 简短 和 不体面的 准备 的 仅有的 九 诗篇 和 一 特别的
[hɪm] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][sʌm; səm] [əb'skjʊr] [seɪnt][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [deɪ][wʌz; wəz] ['dedɪkeɪtɪd] .
hymn **in** **honour** **of** **some** **obscure** **saint** **to** **whom** **the** **day** **was** **dedicated** **.**
圣歌 在 荣誉 的 一些 朦胧 圣 到 谁 这 天 曾是 投入的 .

仪式草率而不得体地只准备了九首诗篇和一首特别的赞美诗，以纪念这一天所献给的某个默默无闻的圣人。

[ðɪs] [pər'fɔːrmd] , [ðə; ði] [gests] [ri'zjuːmd] [ðer; ðər] [siːts] ,
This **performed** **,** **the** **guests** **resumed** **their** **seats** **,**
这 执行 , 这 客人 恢复 他们的 座位 ,

表演结束后，来宾们重新落座。

['edwərd] ['mɜːrmərɪŋ] [æn; ən][ə'pɑːlədʒi][tuː; tə] ['wɪljəm] [fɔːr; fər][ðə; ði][streɪndʒ] [ə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Edward **murmuring** **an** **apology** **to** **William** **for** **the** **strange** **omission** **of** **his**
爱德华 淙淙 一个 道歉 到 威廉 为了 这 奇怪的 省略 的 他的
['tʃeɪmbərlɪn] ,
chamberlain **,**
管家 ,

爱德华低声向威廉道歉，为他奇怪地遗漏了侍从长一事表示歉意。

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [θraɪs] [tuː; tə][hɪm'self] , " [nɔːt] , [nɔːt] — ['veri] [nɔːt] .
and **saying** **thrice** **to** **himself** **,** **"** **Naught** **,** **naught** **—** **very** **naught** **.**
和 说 三次 到 他自己 , " 零 , 零 — 非常 零 .

他对自己说了三遍："什么都没有，什么都没有——真的什么都没有。"

" [ðə; ði][mɜːrθ] ['læŋgwɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['teɪbl] , [dɪ'spaɪt][sʌm; səm] [geɪ] ['efərts] [frʌm; frəm][rɑːlf] ,
" **The** **mirth** **languished** **at** **the** **royal** **table** **,** **despite** **some** **gay** **efforts** **from** **Rolf** **,**
" 这 欢笑 萎靡不振 在 这 皇家 桌子 , 尽管 一些 同性恋 努力 从 罗尔夫 ,

尽管罗尔夫做出了一些滑稽的努力，但皇室餐桌上的欢乐气氛依然沉寂。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['hɑːloʊ] [ə'tempts] [æt; ət] [laɪt] - ['hɑrtɪd] ['tʃɪrflnəs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [duːk]
and **some** **hollow** **attempts** **at** **light** **-** **hearted** **cheerfulness** **from** **the** **great** **Duke**
和 一些 空洞的 尝试 在 光 - 心地 愉悦 从 这 伟大的 公爵
, [huːz] [aɪz] , ['wɑːndərɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['teɪbl] ,
, **whose** **eyes** **,** **wandering** **down** **the** **table** **,**
, 谁 眼睛 , 漫游 向下 这 桌子 ,

还有那位伟大的公爵试图装出一副轻松愉快的模样，但他的目光却不由自主地沿着桌子游移。

[wɜːr; wər] [ɪn'devər] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['sæksn][frʌm; frəm] ['nɔːrmən] ,
were **endeavouring** **to** **distinguish** **Saxon** **from** **Norman** **,**
是 努力 到 区分 撒克逊 从 诺曼 ,

他们试图区分撒克逊人和诺曼人，

[ænd; ənd] [kaʊnt] [haʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [maɪt] [ɔːl'redi] [biː; bi] ['rekənd] [ɪn][ðə; ði][treɪn] [ʌv; əv]
and **count** **how** **many** **of** **the** **first** **might** **already** **be** **reckoned** **in** **the** **train** **of**
和 数数 如何 许多 的 这 第一的 可能 已经 是 估计 在 这 火车 的
[hɪz; ɪz] [frendz] .
his **friends** **.**
他的 朋友们 .

并计算一下，第一批人中有多少人可能已经被算作他朋友队伍中的一员。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [lɔːŋ] [teiblz] [bɪ'loʊ] , [æz; əz][ðə; ði] [fiːst] ['θɪkənd] , [ænd; ənd] [eɪl] , [miːd] ,
But **at** **the** **long** **tables** **below** **,** **as** **the** **feast** **thickened** **,** **and** **ale** **,** **mead** **,**
但 在 这 长的 表格 以下 , 作为 这 盛宴 增稠 , 和 麦芽酒 , 蜂蜜酒 ,
['pɪgmənt] , ['mɑːræt] ,
pigment **,** **morat** **,**
颜料 , 莫拉特 ,

但在下面的长桌上，随着宴席越来越丰盛，麦芽酒、蜂蜜酒、颜料、苦艾酒.....

[ænd; ənd] [waɪn] [ˈsəːkld] [raʊnd] , [ðə; ði] [tʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæksn][wʌz; wəz] [luːst] ,

and	wine	circled	round	,	the	tongue	of	the	Saxon	was	loosed	,
和	葡萄酒	圈起来	圆形的	,	这	舌头	的	这	撒克逊	曾是	松开	,

酒香四溢，撒克逊人的舌头也畅通无阻。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɔːrmən] [naɪt] [lɔːst] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][suː'pɜːrb] ['grævəti] .

and	the	Norman	knight	lost	somewhat	of	his	superb	gravity	.
和	这	诺曼	骑士	丢失的	有些	的	他的	高超	重力	.

诺曼骑士那超凡的威严也随之消退了一些。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [wʌt] [ə; eɪ] ['deɪnɪʃ] ['poʊət] [kɔːld] [ðə; ði] " [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

It	was	just	as	what	a	Danish	poet	called	the	"	sun	of	the	night	,
它	曾是	只是	作为	什么	一个	丹麦语	诗人	称为	这	"	太阳	的	这	夜晚	,

它就像一位丹麦诗人所说的"夜晚的太阳"。

" ([ɪn] ['ʌdər] [wɜːrdz] , [ðə; ði] [fɪrs] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪn] ,) [hæd; həd] [ə'teɪnd] [ɪts] [mə'rɪdiən]

"	(	in	other	words	,	the	fierce	warmth	of	the	wine	,	)	had	attained	its	meridian
"	(	在	其他	字	,	这	凶猛的	温暖	的	这	葡萄酒	,	)	有	已达到	它是	子午线

[gloʊ] ,

glow	,
辉光	,

"（换句话说，葡萄酒的炽热气息）已经达到了它正午的炽热状态。

[ðæt] [sʌm; səm] [slaɪt] [dɪ'stɜːrbəns] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] ,

that	some	slight	disturbance	at	the	doors	of	the	hall	,
那	一些	轻微	干扰	在	这	门	的	这	大厅	,

大厅门口传来一些轻微的骚动，

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [dens] [kraʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ɑːn] [huːm] [ðə; ði] ['frægmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]

without	which	waited	a	dense	crowd	of	the	poor	on	whom	the	fragments	of	the
没有	哪个	等待	一个	稠密	人群	的	这	贫穷的	在	谁	这	片段	的	这

[fiːst] [wɜːr; wər] ['æftərwərdz] [tuː; tə][biː; bi] [bi'stəu] ,

feast	were	afterwards	to	be	bestowed	,
盛宴	是	然后	到	是	授予	,

没有这些食物，就有一大群穷人等着领取宴席上的残羹剩饭。

[wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] [tuː] [st'reɪndʒəz] ,

was	followed	by	the	entrance	of	two	strangers	,
曾是	随后	经过	这	入口	的	二	陌生人	,

随后，两名陌生人走了进来。

[fɔːr; fər] [huːm] [ðə; ði]['ɑːfəsərz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] ['mɑːrʃ(ə)l] [ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] [meɪd] [ruːm] [æt; ət]

for	whom	the	officers	appointed	to	marshal	the	entertainment	made	room	at
为了	谁	这	警官	任命	到	元帅	这	娱乐	制成	房间	在

[ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [teiblz] .

the	foot	of	one	of	the	tables	.
这	脚	的	一	的	这	表格	.

负责安排娱乐活动的官员们在其中一张桌子的脚下腾出了空间。

[bəuθ] [ðiːz] [nuː] - ['kʌmər] [wɜːr; wər][klæd][wɪð; wɪθ] [ɪk'striːm] ['pleɪnnəs] ; [wʌn][ɪn][ə; eɪ] [dres] , [ðoʊ]

Both	these	new	-	comers	were	clad	with	extreme	plainness	;	one	in	a	dress	,	though
两个都	这些	新的	-	来者	是	覆膜	和	极端	朴素	;	一	在	一个	裙子	,	尽管

[nɑːt] [kwaɪt] [mə'næstɪk] ,

not	quite	monastic	,
不是	相当	修道院	,

这两位新来者衣着极其朴素；其中一位穿着连衣裙，虽然并不完全像僧侣的装束。

[ðæt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪˌkliːziˈæstɪk] [ʌv; əv] [loʊ] [dɪˈgriː] ; [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [greɪ] [ˈmænt(ə)l][ænd; ənd]

that	of	an	ecclesiastic	of	low	degree	;	the	other	in	a	long	grey	mantle	and
那	的	一个	牧师	的	低的	程度	;	这	其他	在	一个	长的	灰色的	地幔	和

[luːs] [ˈgənə; ˈgɔːnə] ,

loose	gonna	,
松动的	将会	,

一个是地位低下的神职人员；另一个穿着长长的灰色斗篷和宽松的头巾。

[ðə; ði] [treɪn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [læst] [wʌz; wəz] [tʌkt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [brɔːd] [ˈleðərn] [belt] , [ˈliːvɪŋ] [ber] [ðə; ði]

the	train	of	which	last	was	tucked	into	a	broad	leathern	belt	,	leaving	bare	the
这	火车	的	哪个	最后的	曾是	塞进去	进入	一个	广阔	皮革	腰带	,	离开	裸	这

[ˈlegɪŋz] ,

leggings	,
绑腿	,

最后一部分裙摆被塞进一条宽皮带里，露出了紧身裤。

[wɪtʃ] [ʃoʊd] [lɪmz] [ʌv; əv] [greɪt] [bʌlk] [ænd; ənd] [ˈsɪnjuː] ,

which	showed	limbs	of	great	bulk	and	sinew	,
哪个	显示	四肢	的	伟大的	大部分	和	腱子	,

显示出粗壮而肌肉发达的四肢，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [steɪnd] [baɪ][ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd][ˈmaɪər][ʌv; əv][ˈtræv(ə)l] .

and	which	were	stained	by	the	dust	and	mire	of	travel	.
和	哪个	是	染色	经过	这	灰尘	和	沼泽	的	旅行	.

并且沾染了旅途中的尘土和泥泞。

[ðə; ði][fɜːrst] [ˈmenʃ(ə)nd] [wʌz; wəz] [slaɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] [ʌv; əv][ˈpɜːrs(ə)n] ;

The	first	mentioned	was	slight	and	small	of	person	;
这	第一的	提及	曾是	轻微	和	小的	的	人	;

第一个人身材瘦小；

[ðə; ði][læst] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪt] [ænd; ənd][pɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][ˈɑːnæk] .

the	last	was	of	the	height	and	port	of	the	sons	of	Anak	.
这	最后的	曾是	的	这	高度	和	港口	的	这	儿子们	的	孩子	.

最后是亚拿之子们的高地和港口。

[ðə; ði] [ˈkaʊntənəns] [ʌv; əv] [ˈniːðər] [kʊd; kəd][biː; bi] [pərˈsiːvd] , [fɔːr; fər][bəuθ][hæd; həd][let] [fɔːl][ðə; ði]

The	countenance	of	neither	could	be	perceived	,	for	both	had	let	fall	the
这	面容	的	两者都不	可以	是	感知	,	为了	两个都	有	让	落下	这

[hʊd] ,

hood	,
兜帽	,

两人都摘下了兜帽，因此无法看清他们的面容。

[wɔːrn][baɪ] [siˈviljənz] [æz; əz][baɪ] [priːsts] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] , [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] [wei] [ˈoʊvər][ðer; ðər]

worn	by	civilians	as	by	priests	out	of	doors	,	more	than	half	way	over	their
磨损	经过	平民	作为	经过	神父	出去	的	门	,	更多的	比	一半	方式	超过	他们的

[ˈfeɪsɪz] .

faces	.
面孔	.

平民百姓和户外的神职人员都佩戴这种头巾，头巾遮住了他们脸部的一半以上。

[ə; eɪ] [ˈmɜːrmər] [ʌv; əv] [greɪt] [sərˈpraɪz] , [dɪsˈdeɪn] , [ænd; ənd] [rɪˈzentmənt] ,

A	murmur	of	great	surprise	,	disdain	,	and	resentment	,
一个	低语	的	伟大的	惊喜	,	蔑视	,	和	怨恨	,

一阵充满惊讶、轻蔑和怨恨的低语声

[æt; ət][ðə; ði][ɪnˈtruːʒ(ə)n][ʌv; əv][stˈreɪndʒəz][soʊ][əˈtaɪərd]['sɝːkjəˌleɪtəd, 'sɝːkjəˌleɪtɪd][raʊnd][ðə; ði]

at	the	intrusion	of	strangers	so	attired	circulated	round	the
在	这	入侵	的	陌生人	所以	穿着	流通	圆形的	这

['neɪbərhʊd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] ,

neighbourhood	in	which	they	had	been	placed	,
邻里	在	哪个	他们	有	到过	放置	,

当陌生人穿着这样的服装在他们所处的街区四处走动时，

[tʃekt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][baɪ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [er] [ʌv; əv] [rɪˈspekt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [hæd; həd]

checked	for	a	moment	by	a	certain	air	of	respect	which	the	officer	had
已检查	为了	一个	片刻	经过	一个	肯定	空气	的	尊重	哪个	这	官	有

[ʃoʊn] [tɔːrdz] [bəuθ] ,

shown	towards	both	,
所示	向	两个都	,

警官对他们两人表现出的某种尊重之情，让他们一时愣住了。

[bʌt; bət] [ɪˈspeʃəli] [ðə; ði] ['tɔːlər] ; [bʌt; bət] ['breɪkɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] [vɪˈvæsəti] [frʌm; frəm][ðə; ði]

but	especially	the	taller	;	but	breaking	out	with	greater	vivacity	from	the
但	尤其	这	更高	;	但	打破	出去	和	更大的	活泼	从	这

[feɪnt] [rɪˈstreɪnt] ,

faint	restraint	,
头晕的	克制	,

但尤其是个子较高的人；他们挣脱了那微弱的束缚，展现出更加活泼的活力。

[æz; əz][ðə; ði] [tɔːl] [mæn] [ˌʌnˌserəˈmoʊniəsli] [stretʃt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [bɔːrd] , [druː] [tɔːrdz] [hɪmˈself]

as	the	tall	man	unceremoniously	stretched	across	the	board	,	drew	towards	himself
作为	这	高的	男人	不体面地	拉伸	穿过	这	木板	,	画	向	他自己

[æn; ən] [ɪˈmens] ['flægən] ,

an	immense	flagon	,
一个	巨大	酒壶	,

那个高个子男人不拘小节地跨过桌子，拉过一个巨大的酒壶。

[wɪtʃ] ([əˈgriːəbli] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv] [ɝˈeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [fiːst] [ɪn] “ [mesiz] ” [ʌv; əv] [fɔːr])

which	(	agreeably	to	the	custom	of	arranging	the	feast	in	“	messes	”	of	four	)
哪个	(	欣然	到	这	风俗	的	安排	这	盛宴	在	“	混乱	”	的	四	)

[hæd; həd] [bɪn] ['speʃəli] [əˈproʊpriːˌeɪtɪd] [tuː; tə] ['ʌlf] [ðə; ði] [deɪn] ,

had	been	specially	appropriated	to	Ulf	the	Dane	,
有	到过	特别	挪用	到	乌尔夫	这	丹恩	,

按照当时将宴席分成四人一组的“餐位”的习俗，这顿饭专门留给了丹麦人乌尔夫。

- [ðə; ði]['sæksn] , [ænd; ənd] [tuː] [jʌŋ] ['nɔːrmən] [naɪts] [əˈkɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['pjuːɪsənt] [lɔːrd] [ʌv; əv]

Godrith	the	Saxon	,	and	two	young	Norman	knights	akin	to	the	puissant	Lord	of
-	这	撒克逊	,	和	二	年轻的	诺曼	骑士	类似的	到	这	强大的	主	的

-

Grantmesnil	,
-	,

撒克逊人戈德里斯，以及两位与强大的格兰特梅尼尔领主相似的年轻诺曼骑士，

— [ænd; ənd] ['hæviŋ] ['ɔːfərd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] , [huː] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ,

—	and	having	offered	it	to	his	comrade	,	who	shook	his	head	,
—	和	拥有	提供	它	到	他的	同志	,	WHO	摇晃	他的	头	,

——他把东西递给同伴，同伴摇了摇头，

[dreɪnd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['gʌstoʊ] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [bɪˈspiːk] [hɪm; ɪm][æt; ət] [liːst] [noʊ] ['nɔːrmən] ,

drained	it	with	a	gusto	that	seemed	to	bespeak	him	at	least	no	Norman	,
排水	它	和	一个	古斯托	那	似乎	到	表明	他	在	至少	不	诺曼	,

他津津有味地喝光了酒，这似乎表明他至少不是个诺曼人。

[ænd; ənd] [waɪpt] [hɪz; ɪz][lɪps] ['bʊrɪʃli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sliːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hjuːdʒ][ɑːrm] .

and	wiped	his	lips	boorishly	with	the	sleeve	of	his	huge	arm	.
和	擦拭	他的	嘴唇	粗鲁地	和	这	袖子	的	他的	巨大的	手臂	.

他粗鲁地用粗壮的手臂袖子擦了擦嘴唇。

“ ['deɪnti] [sɜːr] , ” [sed] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['nɔːrmən] [naɪts] , ['wɪljəm] ['mælɪt] ,

“	**Dainty**	**sir**	**,**	**”**	**said**	**one**	**of**	**those**	**Norman**	**knights**	**,**	**William**	**Mallet**	**,**
“	纤巧	先生	,	”	说	一	的	那些	诺曼	骑士	,	威廉	槌	,

“先生，您真优雅，”其中一位诺曼骑士威廉·马利特说道。

[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['mælɪt] [diː] [grəvɪl] - ,

of	**the**	**house**	**of**	**Mallet**	**de**	**Graville**	**54**	**,**
的	这	房子	的	槌	德	格拉维尔	-	,

Mallet de Graville 54号

[æz; əz][hiː; hi] [muːvd] [æz; əz][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk][ɪn'truːdər][æz; əz][ðə; ði] [speɪs] [ɑːn][ðə; ði]

as	**he**	**moved**	**as**	**far**	**from**	**the**	**gigantic**	**intruder**	**as**	**the**	**space**	**on**	**the**
作为	他	已搬	作为	远的	从	这	巨大	入侵者	作为	这	空间	在	这

['set(ə)l] [wʊd] [pər'mɪt] ,

settle	**would**	**permit**	**,**
定居	会	允许	,

他尽可能地远离那个巨大的入侵者，直到长椅上的空间允许为止。

“ [fər'gɪv] [ðə; ði][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['dæmɪdʒd] [maɪ]['mænt(ə)l] , [juː; jʊ][hæv; həv] [greɪzd]

“	**forgive**	**the**	**observation**	**that**	**you**	**have**	**damaged**	**my**	**mantle**	**,**	**you**	**have**	**grazed**
“	原谅	这	观察	那	你	有	损坏的	我的	地幔	,	你	有	放牧

[maɪ] [fʊt] ,

my	**foot**	**,**
我的	脚	,

“请原谅我指出你损坏了我的斗篷，你擦伤了我的脚，

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [drʌŋk] [maɪ] [waɪn] .

and	**you**	**have**	**drunk**	**my**	**wine**	**.**
和	你	有	醉	我的	葡萄酒	.

你喝了我的酒。

[ænd; ənd] [ˌvaʊtʃ'seɪf] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [pliːz] [juː; jʊ] ,

And	**vouchsafe**	**,**	**if**	**it**	**so**	**please**	**you**	**,**
和	vouchsafe	,	如果	它	所以	请	你	,

如果您愿意，也请担保。

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [hæθ] [dʌn] [ðɪs] ['trɪp(ə)l] [rɔːŋ] [tuː; tə] ['wɪljəm] ['mælɪt] [diː] [grəvɪl] .

the	**face**	**of**	**the**	**man**	**who**	**hath**	**done**	**this**	**triple**	**wrong**	**to**	**William**	**Mallet**	**de**	**Graville**	**.**
这	脸	的	这	男人	WHO	有	完毕	这	三倍	错误的	到	威廉	槌	德	格拉维尔	.

那个对威廉·马莱·德·格拉维尔犯下三重罪行的人的脸。

” [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [læf] — [fɔːr; fər] [læf] ['æbsəluːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] — ['rætld] ['ʌndər] [ðə; ði] [kaʊl]

”	**A**	**kind**	**of**	**laugh**	**—**	**for**	**laugh**	**absolute**	**it**	**was**	**not**	**—**	**rattled**	**under**	**the**	**cowl**
”	一个	种类	的	笑	—	为了	笑	绝对	它	曾是	不是	—	摇晃	在下面	这	兜帽

[ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːl] ['streɪndʒər] ,

of	**the**	**tall**	**stranger**	**,**
的	这	高的	陌生人	,

“一种笑声——因为那并非绝对的笑声——从高个陌生人的兜帽下传来，

[æz; əz][hiː; hi] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] ['kloʊzər]['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

as	**he**	**drew**	**it**	**still**	**closer**	**over**	**his**	**face**	**,**
作为	他	画	它	仍然	更近	超过	他的	脸	,

他把头巾拉得更紧，盖住了自己的脸。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hænd] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [spænd] [ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'terəgeɪtər] ,

with	**a**	**hand**	**that**	**might**	**have**	**spanned**	**the**	**breast**	**of**	**his**	**interrogator**	**,**
和	一个	手	那	可能	有	跨越	这	胸部	的	他的	审讯员	,

他的手大得仿佛能盖过审问者的胸膛。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ə'drest]
and **he** **made** **a** **gesture** **as** **if** **he** **did** **not** **understand** **the** **question** **addressed**
和 他 制成 一个 手势 作为 如果 他 做过 不是 理解 这 问题 已解决
[tuː; tə][hɪm; ɪm] .
to **him** **.**
到 他 .

他做了个手势，好像没听懂别人问他的问题。

[ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ][ðə; ði] ['nɔːrmən] [naɪt] , ['bendɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'mjʊr] ['kɜːrtəsi] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [bɔːrd]
Therewith **the** **Norman** **knight** **,** **bending** **with** **demure** **courtesy** **across** **the** **board**
由此 这 诺曼 骑士 , 弯曲 和 端庄 礼貌 穿过 这 木板
[tuː; tə] - [ðə; ði]['sæksn] , [sed] :
to **Godrith** **the** **Saxon** **,** **said** **:**
到 - 这 撒克逊 , 说 :

于是，那位诺曼骑士端庄地向撒克逊人戈德里斯鞠躬，说道：

" - - , [bʌt; bət] [ðɪs] [fer] [gest] [ænd; ənd] ['sɪ'njɜːr] ['siːmɪθ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
" **Pardex** **55** **,** **but** **this** **fair** **guest** **and** **seigneur** **seemeth** **to** **me** **,**
" - - , 但 这 公平的 客人 和 领主 似乎 到 我 ,

"Pardex 55，但这位美丽的客人和领主在我看来，

['noʊb(ə)l] - ([huːz] [neɪm] [aɪ] [fɪr] [maɪ][lɪps][duː][bʌt; bət] ['ruːdli] [ɪ'naʊns]) [ʌv; əv]['sæksn] [laɪn]
noble **Godree** **(** **whose** **name** **I** **fear** **my** **lips** **do** **but** **rudely** **enounce** **)** **of** **Saxon** **line**
高贵 - (谁 姓名 我 害怕 我的 嘴唇 做 但 粗鲁地 宣布) 的 撒克逊 线
[ænd; ənd] ['læŋgwɪdʒ] ;
and **language** **;**
和 语言 ;

高贵的戈德雷（恐怕我只能粗鲁地念出他的名字），拥有撒克逊血统和语言；

['aʊər; ɑːr] ['roʊmæns] [tʌŋ] [hiː; hi] ['noʊɪθ] [nɑːt] .
our **Romance** **tongue** **he** **knoweth** **not** **.**
我们的 浪漫 舌头 他 知道 不是 .

他不懂我们的罗曼语。

[preɪ] [juː; jʊ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['sæksn] ['kʌstəm] [tuː; tə] ['entər] [ə; eɪ] ['kɪŋz] [hɔːl] [soʊ] [gɑːrbd] ,
Pray **you** **,** **is** **it** **the** **Saxon** **custom** **to** **enter** **a** **king's** **hall** **so** **garbed** **,**
祈祷 你 , 是 它 这 撒克逊 风俗 到 进入 一个 国王的 大厅 所以 盛装 ,

请问，穿着这样的服装进入国王的大厅是撒克逊人的习俗吗?

[ænd; ənd] [drɪŋk] [ə; eɪ] ['naɪts] [waɪn] [soʊ] ['mjuːtli] ?
and **drink** **a** **knight's** **wine** **so** **mutely** **?**
和 喝 一个 骑士的 葡萄酒 所以 默默地 ?

就这样默默地喝着骑士的酒?

" - , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['sæksn][ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [ræŋk] ,
" **Godrith** **,** **a** **young** **Saxon** **of** **considerable** **rank** **,**
" - , 一个 年轻的 撒克逊 的 大量 秩 ,

"戈德里斯，一位地位显赫的年轻撒克逊人，

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['sedʒələs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪmɪtəɪtəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrən] ['fæʃənz] ,
but **one** **of** **the** **most** **sedulous** **of** **the** **imitators** **of** **the** **foreign** **fashions** **,**
但 一 的 这 最多 勤奋的 的 这 模仿者 的 这 外国的 时尚 ,

但他却是最勤奋的外国时尚模仿者之一，

['kʌlərd] [haɪ] [æt; ət][ðə; ði]['aɪrəni][ɪn][ðə; ði] ['naɪts] [spiːtʃ] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] ['ruːdli] [tuː; tə][ðə; ði]
coloured **high** **at** **the** **irony** **in** **the** **knight's** **speech** **,** **and** **turning** **rudely** **to** **the**
有色 高的 在 这 讽刺 在 这 骑士的 演讲 , 和 转弯 粗鲁地 到 这
[hjuːdʒ] [gest] ,
huge **guest** **,**
巨大的 客人 ,

他被骑士话语中的讽刺意味弄得满脸通红，粗鲁地转向那位身材魁梧的客人。

[huː] [wʌz; wəz] [naʊ] ['kɔːzɪŋ] [ɪ'mens] ['frægmənts] [ʌv; əv]['pæsti; 'peɪsti][tuː; tə] ['vænɪʃ] ['ʌndər] [ðə; ði]
who **was** **now** **causing** **immense** **fragments** **of** **pasty** **to** **vanish** **under** **the**
WHO 曾是 现在 导致 巨大 片段 的 糊状物 到 消失 在下面 这
['kævərnəs] [kaʊl] ,
cavernous **cowl** **,**
洞穴状的 兜帽 ,

现在，是谁正让大量的肉馅饼碎片消失在巨大的兜帽之下?

[hiː; hi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [tʌŋ] , [ðoʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɪsp] [æz; əz] [ɪf] [ˌʌnfə'mɪliər] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
he **said** **in** **his** **native** **tongue** **,** **though** **with** **a** **lisp** **as** **if** **unfamiliar** **to** **him**
他 说 在 他的 本国的 舌头 , 尽管 和 一个 口齿不清 作为 如果 陌生 到 他
—
—
—

他用母语说道，但带着口齿不清的语调，仿佛对这门语言并不熟悉——

" [ɪf] [ðaʊ] [biːst] ['sæksn] , [ʃeɪm] [ˌjuː 'es][nɑːt][wɪð; wɪθ] [ðaɪ] ['tʃɜːrlɪʃ] ['mænərz] ; [kreɪv] ['pɑːrd(ə)n][ʌv; əv]
" If **thou** **beest** **Saxon** **,** **shame** **us** **not** **with** **thy** **ceorlish** **manners** **;** **crave** **pardon** **of**
" 如果 你 最佳 撒克逊 , 耻辱 我们 不是 和 你的 ceorlish 礼仪 ; 渴望 赦免 的
[ðɪs] ['nɔːrmən] [θeɪn] ,
this **Norman** **thegn** **,**
这 诺曼 国王 ,

"如果你是撒克逊人，就不要用你那粗俗的举止让我们蒙羞；向这位诺曼贵族请求宽恕吧。"

[huː] [wɪl] ['daʊtləs] [jiːld] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðiː] [ɪn] ['pɪti] .
who **will** **doubtless** **yield** **it** **to** **thee** **in** **pity** **.**
WHO 将要 毫无疑问 屈服 它 到 你 在 遗憾 .

他一定会出于怜悯把它给你。

[ʌn'kʌvər] [ðaɪ] [feɪs] — [ænd; ənd] —
Uncover **thy** **face** **—** **and** **—**
揭露 你的 脸 — 和 —

揭开你的面纱——然后——

" [hɪr] [ðə; ði]['sæksənz] [rɪ'bjuːk] [wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] ;
" Here **the** **Saxon's** **rebuke** **was** **interrupted** **;**
" 这里 这 撒克逊人的 训斥 曾是 中断 ;

"这时，撒克逊人的斥责被打断了；

[fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvɪtərz] [dʒʌst] [ðen] [ə'proʊtʃɪŋ] - [saɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spɪt] ,
for **one** **of** **the** **servitors** **just** **then** **approaching** **Godrith's** **side** **with** **a** **spit** **,**
为了 一 的 这 仆人 只是 然后 接近 - 边 和 一个 吐 ,

这时，一个侍从拿着唾沫走近戈德里斯身边。

['elɪgəntli] [kə'pærɪsnd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [skɔːr] [ʌv; əv] [plʌmp] [lɑːks] ,
elegantly **caparisoned** **with** **some** **score** **of** **plump** **larks** **,**
优雅地 华丽的 和 一些 分数 的 丰满 云雀 ,

优雅地装饰着二十多只肥硕的云雀，

[ðə; ði] [ʌn'mænərli] ['dʒaɪənt] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæksənz]
the **unmannerly** **giant** **stretched** **out** **his** **arm** **within** **an** **inch** **of** **the** **Saxon's**
这 没礼貌 巨大的 拉伸 出去 他的 手臂 之内 一个 英寸 的 这 撒克逊人的
['stɑːrtld] [noʊz] ,
startled **nose** **,**
惊慌 鼻子 ,

那个粗鲁的巨人伸出手臂，几乎就要碰到撒克逊人受惊的鼻子了。

[ænd; ənd] [pə'zest] [hɪm'self] [ʌv; əv] [lɑːks] , [brəu'ʃei] , [ænd; ənd][ɔːl] .
and **possessed** **himself** **of** **larks** **,** **broche** **,** **and** **all** **.**
和 拥有 他自己 的 云雀 , 胸针 , 和 全部 .

他拥有云雀、胸针等等。

[hiː; hi] [druː] [ɔːf] [tuː] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [pleɪst] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['frɛndz] ['plætər] , [dɪ'spaɪt] [ɔːl] [dɪ'sweɪsɪv]
He drew off two , which he placed on his friend's platter , despite all dissuasive
他 画 离开 二 , 哪个 他 放置 在 他的 朋友们 拼盘 , 尽管 全部 劝阻性的
[dʒɛˌstɪkjʊ'leɪʃənz] ,
gesticulations ,
手势 ,

他抽出两份，放在朋友的盘子里，全然不顾朋友的劝阻手势。

[ænd; ənd] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ðə; ði] [rest] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] .
and deposited the rest upon his own .
和 已存 这 休息 之上 他的 自己的 .

其余的钱都由他自己保管。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['bæŋkwɪtərz] [geɪzd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['spektək(ə)l][ɪn] [ræθ] [tuː] [fʊl] [fɔːr; fər] [wɜːrdz] .
The young banqueters gazed upon the spectacle in wrath too full for words .
这 年轻的 宴会 凝视 之上 这 奇观 在 愤怒 也 满的 为了 字 .

年轻的宴客们怒不可遏地注视着眼前的景象，无法用言语表达他们的愤怒。

[æt; ət] [læst] [spoʊk] ['mælɪt] [diː] [grəvɪl] ,
At last spoke Mallet de Graville ,
在 最后的 辐 槌 德 格拉维尔 ,

马莱特·德·格拉维尔最后说话了，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['enviəs] [aɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [lɑːks] — [fɔːr; fər] [ðoʊ] [ə; eɪ] ['nɔːrmən] [wʌz; wəz][nɑːt]
with an envious eye upon the larks — for though a Norman was not
和 一个 羡慕 眼睛 之上 这 云雀 — 为了 尽管 一个 诺曼 曾是 不是
['glʌtənəs] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ˌepɪkjʊ'riːən] — " ['səːtiz] ,
gluttonous , he was epicurean — " Certes ,
饕 , 他 曾是 美食家 — " 的确 ,

带着羡慕的目光注视着云雀——因为虽然诺曼人并不贪婪，但他们却是享乐主义者——"当然，

[ænd; ənd][fwɑː][diː] [ˌʃevə'liə] !
and foi de chevalier !
和 foi 德 骑士 !

还有 foi de chevalier！

[ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][goʊ]['ɪntuː] [streɪndʒ] [pɑːrts] [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] ['mɒnstəz] ;
a man must go into strange parts if he wish to see monsters ;
一个 男人 必须 去 进入 奇怪的 部分 如果 他 希望 到 看 怪物 ;

一个人如果想见怪物，就必须去到偏僻的地方；

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] ['fɔːrtʃənət] ['piːp(ə)l] , " ([ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['nɔːrmən] [frend] ,
but we are fortunate people , " (and he turned to his Norman friend ,
但 我们 是 幸运 人们 , " (和 他 转向 到 他的 诺曼 朋友 ,
['eɪmər] ,
Aymer ,
艾默 ,

但我们是幸运的人。"(他转向他的诺曼朋友艾默，

[kwɛn] - [ɔːr] [kaʊnt] , - ,) " [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ˌpɔli'fiːməs] [wɪ'ðaʊt] ['goʊɪŋ]
Quen 56 or Count , D'Evreux ,) " that we have discovered Polyphemus without going
女王 - 或者 数数 , - ,) " 那 我们 有 发现 波吕斐摩斯 没有 去
[soʊ][fɑːr][æz; əz][ju(:)'lisiːz] ;
so far as Ulysses ;
所以 远的 作为 尤利西斯 ;

昆 56 或德弗勒伯爵，）"我们已经发现了波吕斐摩斯，而无需像尤利西斯那样深入；

" [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['hʊdɪd] ['dʒaɪənt] , [hiː; hi]['kwoʊtɪd] , [ə'proʊpriətli] [ɪ'nʌf] ,
" and pointing to the hooded giant , he quoted , appropriately enough ,
" 和 指向 到 这 连帽的 巨大的 , 他 引 , 适当 足够的 ,

"然后他指着那个戴着兜帽的巨人，引用了一句非常贴切的话："

“ ['mɑːnstrəm] , - , [ɪn'fɔːrmeɪ] , ['indʒens] , [kjuːi] ['luːmɪn] - .

“	**Monstrum**	**,**	**horrendum**	**,**	**informe**	**,**	**ingens**	**,**
“	怪物	,	-	,	报告	,	英根斯	,

cui	**lumen**	**ademptum**	**.**				
翠	流明	-	.				

“Monstrum、horrendum、informe、ingens、cui lumen ademptum。

” [ðə; ði]['dʒaɪənt] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][dɪ'vaʊər][hɪz; ɪz] [lɑːks] ,

”	**The**	**giant**	**continued**	**to**	**devour**	**his**	**larks**
”	这	巨大的	持续	到	吞食	他的	云雀

,
,

“巨人继续吞噬着他的云雀，

[æz; əz] [kəm'pleɪsntli] [æz; əz][ðə; ði]['oʊgər][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪkənd] [maɪt] [hæv; həv]

as	**complacently**	**as**	**the**	**ogre**	**to**	**whom**	**he**	**was**	**likened**	**might**	**have**
作为	自满地	作为	这	食人魔	到	谁	他	曾是	类似	可能	有

[dɪ'vaʊəd] [ðə; ði] ['griːks] [ɪn][hɪz; ɪz] [keɪv] .

devoured	**the**	**Greeks**	**in**	**his**	**cave**
吞噬	这	希腊人	在	他的	洞穴

.
.

他就像人们形容的食人魔一样，心满意足地在洞穴里吞噬了希腊人。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['feloʊ] [ɪn'truːdər] [siːmd] ['ædʒɪteɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætn] ;

But	**his**	**fellow**	**intruder**	**seemed**	**agitated**	**by**	**the**	**sound**	**of**	**the**	**Latin**
但	他的	同伴	入侵者	似乎	激动	经过	这	声音	的	这	拉丁

;
;

但与他同行的闯入者似乎被拉丁语的声音激怒了；

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hed] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [lɪps] ['glɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [waɪt] ['iːv(ə)n]

he	**lifted**	**up**	**his**	**head**	**suddenly**	**,**	**and**	**showed**	**lips**	**glistening**	**with**	**white**	**even**
他	抬起	向上	他的	头	突然	,	和	显示	嘴唇	闪闪发光	和	白色的	甚至

[tiːθ] ,

teeth	**,**
牙齿	,

他突然抬起头，露出了洁白整齐的嘴唇。

[ænd; ənd] [kɜːrvd] ['ɪntuː][æn; ən] [ə'pruːvɪŋ] [smaɪl] , [waɪl] [hiː; hi] [sed] :

and	**curved**	**into**	**an**	**approving**	**smile**	**,**	**while**	**he**	**said**
和	弯曲	进入	一个	批准	微笑	,	尽管	他	说

:
:

他一边说着，一边露出赞许的笑容：

“ ['benɪ] , [ˌem 'iː]['fili] ! ['benɪ] , - , ['poʊˌiː'tiː] ['vɛrbə] , [ɪn] - [ɔːr] , [nɑːn] - ['soʊnənt] .

“	**Bene**	**,**	**me**	**fili**	**!**	**bene**	**,**	**lepidissime**	**,**	**poetae**	**verba**	**,**	**in**	**militis**	**ore**	**,**	**non**	**indecora**
“	贝内	,	我	菲利	!	好处	,	-	,	诗人	动词	,	在	-	矿石	,	非	-

sonant	**.**	
响	.	

” -

”	**57**
”	-

“Bene，me fili！bene，lepidissime，potae verba，在 militis 矿石中，non indecora 奏鸣曲。”57

[ðə; ði] [jʌŋ] ['nɔːrmən] [stɛərd][æt; ət][ðə; ði] ['spiːkər] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [toʊn] [ʌv; əv]

The	**young**	**Norman**	**stared**	**at**	**the**	**speaker**	**,**	**and**	**replied**	**,**	**in**	**the**	**same**
这	年轻的	诺曼	凝视	在	这	扬声器	,	和	回复	,	在	这	相同的

tone	**of**		
语气	的		

[greɪv] [ˌæfek'teɪʃ(ə)n] :

grave	**affectation**
严重	做作

:
:

年轻的诺曼人盯着说话的人，用同样一本正经的语气回答道：

“ ['kɜːrtiəs] [sɜːr] !

“	**Courteous**	**sir**
“	有礼貌	先生

!
!

“先生，您真有礼貌！”

[ðə; ði] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪˌkliːzi'æstɪk] [soʊ] ['emɪnənt] [æz; əz][aɪ] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ,

the	**approbation**	**of**	**an**	**ecclesiastic**	**so**	**eminent**	**as**	**I**	**take**	**you**	**to**	**be**
这	赞许	的	一个	牧师	所以	杰出	作为	我	拿	你	到	是

,
,

能得到像您这样一位德高望重的教会人士的认可，我深感荣幸。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɑːdəsti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [kən'siːl] [jʊr; jər] ['greɪtnəs] ,

from	the	modesty	with	which	you	conceal	your	greatness	,
从	这	谦逊	和	哪个	你	隐藏	你的	伟大	,

你以谦逊掩饰自己的伟大，

['kænɑːt] [feɪl] [tuː; tə] [drɔː] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][ðə; ði] ['envi] [ʌv; əv][maɪ] ['ɪŋglɪʃ] [frendz] ;

cannot	fail	to	draw	upon	me	the	envy	of	my	English	friends	;
不能	失败	到	画	之上	我	这	嫉妒	的	我的	英语	朋友们	;

这一定会让我的英国朋友们羡慕不已；

[huː] [ɑːr; ər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [swer] [ɪn] ['vɛrbə] ['mædʒɪstriː] , ['oʊnli][fɔːr; fər] ['vɛrbə] [ðeɪ] ['lɜːrnɪdli]

who	are	accustomed	to	swear	in	verba	magistri	,	only	for	verba	they	learnedly
WHO	是	习惯	到	发誓	在	动词	大师	,	仅有的	为了	动词	他们	博学地

['sʌbstɪtuːt] ['viːnə] . ”

substitute	vina	.	”
代替	维纳	.	”

他们习惯用“verba magistri”发誓，只是他们学识渊博地用“vina”代替了“verba”。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['plez(ə)nt] , ['saɪər] ['mælɪt] , ” [sed] - , ['rednɪŋ] ;

“	You	are	pleasant	,	Sire	Mallet	,	”	said	Godrith	,	reddening	;
“	你	是	令人愉快的	,	父系	槌	,	”	说	-	,	发红	;

“您真和蔼可亲，马莱特爵士，”戈德里斯说着，脸涨得通红；

“ [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [wel] [ðæt] ['lætn] [ɪz]['oʊnli] [fɪt] [fɔːr; fər] [mʌŋks] [ænd; ənd] ;

“	but	I	know	well	that	Latin	is	only	fit	for	monks	and	shavelings	;
“	但	我	知道	出色地	那	拉丁	是	仅有的	合身	为了	僧侣	和	剃须	;

“但我很清楚，拉丁语只适合僧侣和剃须小弟；

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [ɪ'naʊ] ['iːv(ə)n] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [boʊst] [ʌv; əv] .

and	little	enow	even	they	have	to	boast	of	.
和	小的	足够	甚至	他们	有	到	夸	的	.

他们也没什么值得夸耀的。

” [ðə; ði] ['nɔrmənz] [lɪp] [kɜːrld] [ɪn] [dɪs'deɪn] .

”	The	Norman's	lip	curled	in	disdain	.
”	这	诺曼的	唇	卷曲	在	蔑视	.

诺曼人的嘴角露出一丝不屑的笑意。

“ ['lætn] ! — [oʊ] , - , ['biːn] ['eɪm] ! — ['lætn] [ɪz][ðə; ði] [tʌŋ] [ʌv; əv] ['siːzɚz] [ænd; ənd] ['senətəz]

“	Latin	!	—	O	,	Godree	,	bien	aime	!	—	Latin	is	the	tongue	of	Caesars	and	senators
“	拉丁	!	—	哦	,	-	,	好	动漫	!	—	拉丁	是	这	舌头	的	凯撒	和	参议员

,

,

,

“拉丁语！——哦，上帝，亲爱的！——拉丁语是凯撒和元老的语言，

['fɔːtiːz] ['kɔŋkərəz] [ænd; ənd] [prəːks] [ˌʃevə'liə] .

fortes	conquerors	and	preux	chevaliers	.
强	征服者	和	预加载	骑士们	.

征服者的长处和骑士的前身。

[nəʊ] [ðaʊ] [nɑːt] [ðæt] [duːk] ['wɪljəm] [ðə; ði] ['dɑːntləs] [æt; ət] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld][hæd; həd][ðə; ði]

Knowest	thou	not	that	Duke	William	the	dauntless	at	eight	years	old	had	the
最了解	你	不是	那	公爵	威廉	这	无畏	在	八	年	老的	有	这

['kɑːments] [ʌv; əv]['dʒuːljəs] ['siːzər] [baɪ] [hɑːrt] ?

Comments	of	Julius	Caesar	by	heart	?
评论	的	尤利乌斯	凯撒	经过	心	?

难道你不知道，年仅八岁的威廉公爵就已经能背诵《尤利乌斯·凯撒评注》吗?

— [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] ['seɪɪŋ] , [ðæt] - [ə; eɪ] [kɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['letərz] [ɪz][ə; eɪ] [kraʊnd] [æs] ?

—	and	that	it	is	his	saying	,	that	'	a	king	without	letters	is	a	crowned	ass	?
—	和	那	它	是	他的	说	,	那	-	一个	国王	没有	信件	是	一个	加冕	屁股	?

——而他曾说过，“没有文士的国王就像戴着王冠的驴子”?

- - [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz][æn; ən] [æs] , ['æsɪnaɪn][ɑːr; ər][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts] .
' 58 When the king is an ass , asinine are his subjects .
- - 什么时候 这 国王 是 一个 屁股 , 愚蠢 是 他的 主题 .

'58 当国王是驴时，他的臣民也是愚蠢的。

['werfɔːr] [goʊ][tuː; tə] [skuːl] , [spiːk] [rɪ'spektfəli] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['bɛtɚz] , [ðə; ði] [mʌŋks] [ænd; ənd]
Wherefore go to school , speak respectfully of thy betters , the monks and
因此 去 到 学校 , 说话 尊敬 的 你的 博彩公司 , 这 僧侣 和
,
shavelings ,
剃须 ,

所以，去上学吧，对你的长辈，僧侣和学徒，要尊敬有礼。

[huː] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [breɪv] ['kæptɪnz] [ænd; ənd][seɪdʒ] ['kaʊnsələr] ,
who with us are often brave captains and sage councillors ,
WHO 和 我们 是 经常 勇敢的 队长 和 圣人 议员们 ,

我们当中常常有勇敢的船长和睿智的顾问，

— [ænd; ənd] [lɜːrn] [ðæt] [ə; eɪ] [fʊl] [hed] [meɪks] [ə; eɪ] ['weɪti] [hænd] . ”
— and learn that a full head makes a weighty hand . ”
— 和 学习 那 一个 满的 头 制作 一个 重 手 . ”

——并明白，头脑清醒才能有魄力。

“ [ðaɪ] [neɪm] , [jʌŋ] [naɪt] ? ” [sed] [ðə; ði] [ɪˌkliːzi'æstɪk] , [ɪn] ['nɔːrmən] [frentʃ] , [ðoʊ] [wɪð; wɪθ]
“ Thy name , young knight ? ” said the ecclesiastic , in Norman French , though with
“ 你的 姓名 , 年轻的 骑士 ? ” 说 这 牧师 , 在 诺曼 法语 , 尽管 和
[ə; eɪ] [slaɪt] ['fɔːrən] ['æksent] .
a slight foreign accent .
一个 轻微 外国的 口音 .

“年轻的骑士，你叫什么名字？”那位神职人员用诺曼法语问道，虽然带着些许外国口音。

“ [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ðiː] , ” [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt] , ['spiːkɪŋ] [ə'laʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,
“ I can give it thee , ” said the giant , speaking aloud for the first time ,
“ 我 能 给 它 你 , ” 说 这 巨大的 , 请讲 大声 为了 这 第一的 时间 ,

“我可以把它给你，”巨人第一次开口说话说道。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [rʌf] [vɔɪs] ,
in the same language , and in a rough voice ,
在 这 相同的 语言 , 和 在 一个 粗糙的 嗓音 ,

用同样的语言，用沙哑的声音，

[wɪtʃ] [ə; eɪ] [kwɪk] [ɪr] [maɪt] [hæv; həv] [dɪ'tektɪd] [æz; əz] [dɪs'gaɪzd] , — “ [aɪ][kæn; kən] [dɪ'skraɪb] [tuː; tə]
which a quick ear might have detected as disguised , — “ I can describe to
哪个 一个 快的 耳朵 可能 有 检测到 作为 伪装 , — “ 我 能 描述 到
[ðiː] [neɪm] ,
thee name ,
你 姓名 ,

稍有耳力的人或许就能听出这是伪装的——“我可以向你描述名字，

[bɜːrθ] , [ænd; ənd]['kwɑːləti] .
birth , and quality .
出生 , 和 质量 .

出生，以及质量。

[baɪ] [neɪm] , [ðɪs] [juːθ] [ɪz] [ˌʌiː'jəum] ['mælɪt] , ['sʌmtaɪmz] [staɪld] [diː] [grəvɪl] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['aʊər; ɑːr]
By name , this youth is Guillaume Mallet , sometimes styled De Graville , because our
经过 姓名 , 这 青年 是 纪尧姆 槌 , 有时 风格 德 格拉维尔 , 因为 我们的
['nɔːrmən] [dʒɛntɪlhɑːmz] ,
Norman gentilhommes ,
诺曼 绅士 ,

这位青年名叫纪尧姆·马莱，有时也被称为德·格拉维尔，因为我们的诺曼底绅士们

[fər'suːθ] , [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [naʊ] [hæv; həv][ə; eɪ] - [diː] - [tækt] [tuː; tə][ðer; ðər] [neɪmz] ;
forsooth , must always now have a ' de ' tacked to their names ;
真的 , 必须 总是 现在 有 一个 - 德 - 已钉住 到 他们的 姓名 ;

现在，他们的名字后面都必须加上一个“de”；

[ˌnevərðə'les] [hiː; hi] [hæθ] [noʊ] ['ʌðər] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌseɪnjʊ'riː] [ʌv; əv] [grəvɪl] ,
nevertheless he hath no other right to the seigneurie of Graville ,
尽管如此 他 有 不 其他 正确的 到 这 领地 的 格拉维尔 ,

然而，他对格拉维尔领地并无其他任何权利。

[wɪtʃ] [ˌæpə'teinz] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
which appertains to the head of his house ,
哪个 相关的 到 这 头 的 他的 房子 ,

这与一家之主有关，

[ðæn; ðən] [meɪ] [biː; bi] [kən'fəːd] [baɪ][æn; ən][oʊld] ['taʊər] [ɑːn][wʌn] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'meɪnz] [soʊ]
than may be conferred by an old tower on one corner of the demesnes so
比 可能 是 授予 经过 一个 老的 塔 在 一 角落 的 这 领地 所以
['dezɪgneɪtɪd] ,
designated ,
指定的 ,

比位于该领地一角的古老塔楼所能赋予的更多，

[wɪð; wɪθ][lændz] [ðæt] [wʊd] [fiːd] [wʌn] [hɔːrs] [ænd; ənd] [tuː] ['vɪlɪnz] — [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ɪn]
with lands that would feed one horse and two villeins — if they were not in
和 土地 那 会 喂养 一 马 和 二 农奴 — 如果 他们 是 不是 在
[pɑːn] [tuː; tə][ə; eɪ][dʒuː][fɔːr; fər] ['mʌniz] [tuː; tə] [bai] ['velvɪt] - [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv]
pawn to a Jew for moneys to buy velvet mantelines and a chain of
典当 到 一个 犹 为了 钱 到 买 天鹅绒 - 和 一个 链 的
[goʊld] .
gold .
金子 .

这些土地只够养活一匹马和两个农奴——如果不是抵押给犹太人换钱去买天鹅绒披肩和金链的话。

[baɪ][bɜːrθ] , [hiː; hi] [kʌmz] [frʌm; frəm] ['mælɪt] - , [ə; eɪ][boʊld] [nɔːr'wiːdʒən] [ɪn][ðə; ði] [fliːt] [ʌv; əv] [ruː] [ðə; ði]
By birth , he comes from Mallet 59 , a bold Norwegian in the fleet of Rou the
经过 出生 , 他 来 从 槌 - , 一个 大胆的 挪威 在 这 舰队 的 rou 这
[siː] - [kɪŋ] ;
Sea - king ;
海 - 国王 ;

他出生于 Mallet 59，是海王鲁的舰队中一位勇敢的挪威人；

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][fræŋk] ['wʊmən] , [frʌm; frəm] [huːm] [hiː; hi] [in'herits] [hɪz; ɪz][best]
his mother was a Frank woman , from whom he inherits his best
他的 母亲 曾是 一个 坦率 女士 , 从 谁 他 继承 他的 最好的
[pə'zeʃnz] — [vɪ'deləsɪt] , [ə; eɪ] [ʃruːd] [wɪt] ,
possessions — videlicet , a shrewd wit ,
财产 — 换言之 , 一个 精明 有 ,

他的母亲是一位法兰克女人，他从母亲那里继承了他最好的东西——机智、机敏和智慧。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['reɪlɪŋ] [tʌŋ] .
and a railing tongue .
和 一个 栏杆 舌头 .

以及栏杆舌片。

[hɪz; ɪz] ['kwɑːlətiz] [ɑːr; ər] ['æbstɪnəns] , [fɔːr; fər][hiː; hi] ['iːtəθ] ['noʊwer] [seɪv] [æt; ət][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv]
His qualities are abstinence , for he eateth nowhere save at the cost of
他的 品质 是 节制 , 为了 他 吃 无处 节省 在 这 成本 的
[ə'nʌðər] — [sʌm; səm] ['lætn] ,
another — some Latin ,
其他 — 一些 拉丁 ,

他的品质是节制，因为他从不以牺牲他人利益为代价而进食——一些拉丁语

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ment] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌŋk] ,

for	he	was	meant	for	a	monk	,
为了	他	曾是	意思是	为了	一个	僧	,

因为他注定要成为一名僧侣。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [siːmd] [tuː] [slaɪt] [ʌv; əv] [freɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈwɔːriər] — [sʌm; səm] [ˈkɜːrɪdʒ] ,

because	he	seemed	too	slight	of	frame	for	a	warrior	—	some	courage	,
因为	他	似乎	也	轻微	的	框架	为了	一个	战士	—	一些	勇气	,

因为他的体格看起来太瘦弱，不像个战士——这需要一些勇气。

[fɔːr; fər][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [freɪm] [hiː; hi] [sluː] [θriː] [bɝˈgʌndiːənz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] ;

for	in	spite	of	his	frame	he	slew	three	Burgundians	with	his	own	hand	;
为了	在	尽管如此	的	他的	框架	他	一万	三	勃艮第人	和	他的	自己的	手	;

[ænd; ənd] [duːk] [ˈwɪljəm] ,

and	Duke	William	,
和	公爵	威廉	,

尽管他体弱多病，但他还是亲手杀死了三名勃艮第人；还有威廉公爵，

[əˈmʌŋ] [ðer; ðər] [ˈfuːlɪʃ] [ækts] , [spɔɪlt] [ə; eɪ][ˈfraɪər][sænz] [tæʃ] , [baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [naɪt] [sænz][ˈtɛrə, ˈtɛr]

among	their	foolish	acts	,	spoilt	a	friar	sans	tache	,	by	making	a	knight	sans	terre
之中	他们的	愚蠢	行为	,	被宠坏了	一个	修士	无	胡须	,	经过	制作	一个	骑士	无	土地

;

;
;

他们的愚蠢行为之一是毁掉了一个没有胡子的修士，让他成为了一个没有土地的骑士；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] — ”

and	for	the	rest	—	”
和	为了	这	休息	—	”

至于其余的——”

“ [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] , ” [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði][ˈsaɪər][diː] [grəvɪl] , [ˈtɜːrnɪŋ] [waɪt] [wɪð; wɪθ]

“	And	for	the	rest	,	”	interrupted	the	Sire	de	Graville	,	turning	white	with
“	和	为了	这	休息	,	”	中断	这	父系	德	格拉维尔	,	转弯	白色的	和

[ræθ] ,

wrath	,
愤怒	,

“至于其他人，”格拉维尔爵士打断道，怒火中烧，脸色苍白。

[bʌt; bət] [ˈspiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [rɪˈprest] [vɔɪs] , “ [wɜːr; wər][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] [ðæt] [duːk] [ˈwɪljəm] [seɪt]

but	speaking	in	a	low	repressed	voice	,	“	were	it	not	that	Duke	William	sate
但	请讲	在	一个	低的	压抑	嗓音	,	“	是	它	不是	那	公爵	威廉	沙特

[ˈjɑːndər] ,

yonder	,
远处	,

但他压低声音说道：“要不是威廉公爵坐在那边，

[ðaʊ] [ʃʊdst] [hæv; həv][sɪks] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv][koʊld] [stiːl] [ɪn] [ðaɪ] [hjuːdʒ] [ˈkɑːkəs] [tuː; tə][daɪˈdʒest] [ðaɪ]

thou	shouldst	have	six	inches	of	cold	steel	in	thy	huge	carcase	to	digest	thy
你	应该	有	六	英寸	的	寒冷的	钢	在	你的	巨大的	尸体	到	消化	你的

[ˈstoʊlən] [ˈdɪnər] ,

stolen	dinner	,
被盗	晚餐	,

你那庞大的身躯里应该插着六英寸长的冰冷钢管，用来消化你偷来的晚餐。

[ænd; ənd] [ˈsaɪləns] [ðaɪ] [ʌnˈmænərli] [tʌŋ] . — ”

and	silence	thy	unmannerly	tongue	.	—	”
和	沉默	你的	没礼貌	舌头	.	—	”

闭上你那无礼的嘴！

“ [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [ɪnˈdɪfrəntli] , [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]

“	**For**	**the**	**rest**	**,**	”	**continued**	**the**	**giant**	**indifferently**	**,**	**and**	**as**	**if**	**he**	**had**
”	为了	这	休息	,	”	持续	这	巨大的	漠不关心	,	和	作为	如果	他	有

[nɑːt] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˌɪntəˈrʌpʃ(ə)n] ;

not	**heard**	**the**	**interruption**	**;**
不是	听到	这	中断	;

“至于其余的，”巨人漠然地继续说道，仿佛没有听到打断的话；

“ [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] , [hiː; hi]['oʊnli] [rɪ'zemblz] [ə'kɪliːz] , [ɪn] ['biːɪŋ] - - .

“	**for**	**the**	**rest**	**,**	**he**	**only**	**resembles**	**Achilles**	**,**	**in**	**being**	**impiger**	**iracundus**	**.**
”	为了	这	休息	,	他	仅有的	类似	阿喀琉斯	,	在	存在	-	-	.

“至于其他方面，他只像阿喀琉斯一样，因为他是 impiger iracundus。

[bɪg] [men] [kæn; kən] [kwoʊt] ['lætn] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [wʌnz] , ['mɛˌsɪr] ['mælɪt] [ðə; ði] [boʊ] ['klɜːk] !

Big	**men**	**can**	**quote**	**Latin**	**as**	**well**	**as**	**little**	**ones**	**,**	**Messire**	**Mallet**	**the**	**beau**	**clerc**	**!**
大的	男人	能	引用	拉丁	作为	出色地	作为	小的	一个	,	梅西尔	槌	这	帅哥	职员	!

大人物也能像小人物一样引用拉丁语，马莱先生，这位英俊的教士！

” ['mælɪts] [hænd][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] ['dægər] ;

”	**Mallet's**	**hand**	**was**	**on**	**his**	**dagger**	**;**
”	木槌的	手	曾是	在	他的	匕首	;

“马莱特的手放在匕首上；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪ] [daɪ'leɪtɪd] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pænθər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [sprɪŋz] ; [bʌt; bət]

and	**his**	**eye**	**dilated**	**like**	**that**	**of**	**the**	**panther**	**before**	**he**	**springs**	**;**	**but**
和	他的	眼睛	扩张	喜欢	那	的	这	豹	前	他	弹簧	;	但

['fɔːrtʃənətli] , [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ,

fortunately	**,**	**at**	**that**	**moment**	**,**
幸运的是	,	在	那	片刻	,

他的眼睛像豹子跃起前那样瞳孔放大；但幸运的是，就在那一刻，

[ðə; ði] [diːp] ['sɑːnərəs] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['wɪljəm] , [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [send] [ɪts] [saʊndz] [daʊn] [ðə; ði][ræŋks]

the	**deep**	**sonorous**	**voice**	**of**	**William**	**,**	**accustomed**	**to**	**send**	**its**	**sounds**	**down**	**the**	**ranks**
这	深的	响亮的	嗓音	的	威廉	,	习惯	到	发送	它是	声音	向下	这	排名

[ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrmi] ,

of	**an**	**army**	**,**
的	一个	军队	,

威廉那浑厚低沉的声音，习惯于在军队的队伍中回荡，

[roʊld] [klɪr] [θruː] [ðə; ði] [ə'semblɪdʒ] , [ðoʊ] [pɪtʃt] ['lɪt(ə)l] [ə'bʌv] [ɪts]['ɔːrd(ə)neri] [kiː] : —

rolled	**clear**	**through**	**the**	**assemblage**	**,**	**though**	**pitched**	**little**	**above**	**its**	**ordinary**	**key**	**:**	**—**
滚动	清除	通过	这	装配	,	尽管	投球	小的	多于	它是	普通的	钥匙	:	—

这首歌清晰地响彻整个乐团，尽管音调并没有比它通常的调高多少：——

“ [fer] [ɪz][jʊr; jər] [fiːst] , [ænd; ənd] [braɪt] [jʊr; jər] [waɪn] , [sɜːr] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['brʌðər] [maɪn] !

“	**Fair**	**is**	**your**	**feast**	**,**	**and**	**bright**	**your**	**wine**	**,**	**Sir**	**King**	**and**	**brother**	**mine**	**!**
”	公平的	是	你的	盛宴	,	和	明亮的	你的	葡萄酒	,	先生	国王	和	兄弟	矿	!

“国王陛下，我的兄弟，您的盛宴真美，您的美酒真醇香！”

[bʌt; bət][aɪ] [mɪs] [hɪr] [wʌt] [kɪŋ] [ænd; ənd] [naɪt] [hoʊld][æz; əz][ðə; ði][sɔːlt][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːst] [ænd; ənd]

But	**I**	**miss**	**here**	**what**	**king**	**and**	**knight**	**hold**	**as**	**the**	**salt**	**of**	**the**	**feast**	**and**
但	我	错过	这里	什么	国王	和	骑士	抓住	作为	这	盐	的	这	盛宴	和

[ðə; ði] [pər'fjuːm] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪn] :

the	**perfume**	**to**	**the**	**wine**	**:**
这	香水	到	这	葡萄酒	:

但我在这里却错过了国王和骑士眼中那如同盛宴上的盐和美酒上的香料：

[ðə; ði] [leɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnstrəl] .

the	**lay**	**of**	**the**	**minstrel**	**.**
这	躺	的	这	吟游诗人	.

吟游诗人的歌谣。

[bi'ʃruː] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][bəuθ]['sæksn][ænd; ənd]['nɔːrmən][ɑːr; ər][ʌv; əv]['kɪndrəd] [stɑːk] ,

Beshrew	me	,	but	both	Saxon	and	Norman	are	of	kindred	stock	,
卑鄙	我	,	但	两个都	撒克逊	和	诺曼	是	的	亲属	库存	,

别怪我，但撒克逊人和诺曼人其实是同源的。

[ænd; ənd] [lʌv] [tuː; tə] [hɪr] [ɪn][hɔːl][ænd; ənd]['baʊər] [ðə; ði] [diːdz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['nɔːrðərn] ['fɑːðəz] .

and	love	to	hear	in	hall	and	bower	the	deeds	of	their	northern	fathers	.
和	爱	到	听到	在	大厅	和	凉亭	这	契约	的	他们的	北方	父亲们	.

他们喜欢在大厅和凉亭里聆听北方先辈的丰功伟绩。

[kreɪv] [aɪ] ['ðerfɔːr] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['gliːmən] , [ɔːr]['hɑːrpərz] , [sʌm; səm] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldən]

Crave	I	therefore	from	your	gleemen	,	or	harpers	,	some	song	of	the	olden
渴望	我	所以	从	你的	格里门	,	或者	哈珀斯	,	一些	歌曲	的	这	古老的

[taɪm] !

time	!
时间	!

因此，我恳请你们的歌者或竖琴手，为我演奏一首古老的歌谣！

" [ə; eɪ] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] [ə'plɔːz] [went] [θruː] [ðə; ði] ['nɔːrmən] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sembli] ; [ðə; ði]

"	A	murmur	of	applause	went	through	the	Norman	part	of	the	assembly	;	the
"	一个	低语	的	掌声	去	通过	这	诺曼	部分	的	这	集会	;	这

['sæksnz] [lʊkt] [ʌp] ;

Saxons	looked	up	;
撒克逊人	看起来	向上	;

“诺曼人那边响起了一阵低低的掌声；撒克逊人抬起头来；

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] ['præktɪst] ['kɔːtiːəz] [said] ['wɪrəli] ,

and	some	of	the	more	practised	courtiers	sighed	wearily	,
和	一些	的	这	更多的	已实践	朝臣	叹了口气	疲劳	,

一些经验老道的朝臣疲惫地叹了口气。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [nuː] [wel] [wʌt] ['ditiz] [ə'loʊn][wɜːr; wər][ɪn] ['feɪvər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['seɪntli] ['edwərd] .

for	they	knew	well	what	ditties	alone	were	in	favour	with	the	saintly	Edward	.
为了	他们	知道	出色地	什么	小调	独自的	是	在	偏爱	和	这	圣洁的	爱德华	.

因为他们很清楚，只有圣洁的爱德华才喜欢哪些小调。

[ðə; ði] [loʊ] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][rɪ'plaɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [hɜːrd] ,

The	low	voice	of	the	King	in	reply	was	not	heard	,
这	低的	嗓音	的	这	国王	在	回复	曾是	不是	听到	,

国王低声回答，但无人听见。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [hə'bɪtʃueɪtɪd] [tuː; tə] [riːd] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [ɪn][ɪts] ['veri] [feɪnt] [və'raɪətiz] [ʌv; əv]

but	those	habituated	to	read	his	countenance	in	its	very	faint	varieties	of
但	那些	习惯性的	到	读	他的	面容	在	它是	非常	头晕的	品种	的

[ɪk'spreʃ(ə)n] ,

expression	,
表达	,

但那些习惯于从他脸上极其细微的表情变化中解读他情绪的人，

[maɪt] [hæv; həv] [siːn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'veid] [rɪ'pruːf] ; [ænd; ənd][ɪts] [pər'pɔːrt] [suːn] [bɪ'keɪm] ['præktɪkli]

might	have	seen	that	it	conveyed	reproof	;	and	its	purport	soon	became	practically
可能	有	已见	那	它	传递	责备	;	和	它是	旨趣	很快	成为	几乎

[noʊn] ,

known	,
已知	,

人们或许会看出它带有责备的意味；而且它的含义很快就广为人知了。

[wen] [ə; eɪ] [lə'guːbriəs] ['preljuːd] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] ,

when	a	lugubrious	prelude	was	heard	from	a	quarter	of	the	hall	,
什么时候	一个	忧郁的	序幕	曾是	听到	从	一个	四分之一	的	这	大厅	,

当大厅的四分之一处传来一段哀伤的前奏曲时，

[ɪn] [wɪtʃ] [seɪt] ['sɜːrt(ə)n] [goʊst] - [laɪk] [mju'zɪʃənz] [ɪn] [waɪt] [roʊbz] — [waɪt] [æz; əz] ['waɪndɪŋ] - [ʃiːts] ;

in	which	sate	certain	ghost	-	like	musicians	in	white	robes	—	white	as	winding	-	sheets	;
在	哪个	沙特	肯定	鬼	-	喜欢	音乐家	在	白色的	长袍	—	白色的	作为	绕线	-	纸张	;

其中，一些身穿白色长袍、像裹尸布一样洁白的幽灵般的乐师们感到满足；

[ænd; ənd][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð][ə; eɪ] ['doʊlərəs] [ænd; ənd]['dɜːrdʒˌlaɪk] [vɔɪs] [tʃɔːnt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd]

and	forthwith	a	dolorous	and	dirgelike	voice	chaunted	a	long	and
和	立即	一个	悲伤的	和	哀歌般的	嗓音	闹鬼	一个	长的	和

[moʊst] ['tiːdiəs] [rɪ'saɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪrəklz] [ænd; ənd] ['mɑːrtərdəm] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['ɜːrli] [seɪnt] .

most	tedious	recital	of	the	miracles	and	martyrdom	of	some	early	saint	.
最多	乏味	独奏会	的	这	奇迹	和	殉道	的	一些	早期的	圣	.

于是，一个悲伤哀婉的声音开始了冗长乏味的叙述，讲述了早期某位圣人的奇迹和殉难事迹。

[soʊ] [mə'nɑːtənəs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃɑːnt] , [ðæt] [ɪts] [ɪ'fekt] [suːn] [bɪ'keɪm] ['vɪzəb(ə)l][ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]

So	monotonous	was	the	chaunt	,	that	its	effect	soon	became	visible	in	a	general
所以	单调	曾是	这	钱特	,	那	它是	影响	很快	成为	可见的	在	一个	一般的

['draʊzinəs] .

drowsiness	.
睡意	.

这种吟唱如此单调乏味，以至于很快就让人感到昏昏欲睡。

[ænd; ənd] [wen] ['edwərd] , [huː] [ə'loʊn] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [ə'tentɪv] [dɪ'laɪt] ,

And	when	Edward	,	who	alone	listened	with	attentive	delight	,
和	什么时候	爱德华	,	WHO	独自的	听着	和	细心	喜	,

而只有爱德华全神贯注地聆听着，满心欢喜，

[tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [kloʊz] [tuː; tə] ['gæðər] ['sɪmpəθaɪz] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

turned	towards	the	close	to	gather	sympathising	admiration	from	his
转向	向	这	关闭	到	收集	同情的	钦佩	从	他的

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [gests] ,

distinguished	guests	,
杰出的	客人	,

他转向远处，以博得尊贵宾客们同情和赞赏的目光。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] [jɔːnɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz][dʒɔː][wɜːr; wər] ['dɪsləkeɪtɪd] — [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv]

he	saw	his	nephew	yawning	as	if	his	jaw	were	dislocated	—	the	Bishop	of
他	锯	他的	侄子	打哈欠	作为	如果	他的	颚	是	脱臼	—	这	主教	的

[bai'jʌ\:] ,

Bayeux	,
巴约	,

他看到他的侄子打着哈欠，好像下巴脱臼了一样——巴约主教，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wel] - [rɪŋd] ['fɪŋgərz] [ˌɪntər'lest] [ænd; ənd] ['restɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] ,

with	his	well	-	ringed	fingers	interlaced	and	resting	on	his	stomach	,
和	他的	出色地	-	环状	手指	交织	和	休息	在	他的	胃	,

他双手交叠，戴着许多戒指，放在腹部。

[fæst] [ə'sliːp] — - [hæf] - ['ʃeɪvn] [hed] ['bælənsɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][wɪð; wɪθ] ['meni]

fast	asleep	—	Fitzosborne's	half	-	shaven	head	balancing	to	and	fro	with	many
快速地	睡着了	—	-	一半	-	剃光	头	平衡	到	和	弗	和	许多

[æn; ən] [ʌn'iːzi] [stɑːrt] — [ænd; ənd] , ['wɪljəm] , [waɪd] [ə'weɪk] [ɪn'diːd] ,

an	uneasy	start	—	and	,	William	,	wide	awake	indeed	,
一个	不安	开始	—	和	,	威廉	,	宽的	醒	的确	,

菲茨奥斯本睡得很沉——他那半剃光的脑袋随着几次不安的惊醒而摇晃不定——而威廉，却完全清醒着。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn]['veɪkənt] [speɪs] ,

but	with	eyes	fixed	on	vacant	space	,
但	和	眼睛	固定的	在	空缺	空间	,

但他的目光却始终盯着空白处，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][soʊl][fɑːr][əˈweɪ][frʌm; frəm][ðə; ði]['grɪdaɪərn][tuː; tə] [wɪtʃ] ([ɔːl] ['ʌðər] [seɪnts] [biː; bi]
and **his** **soul** **far** **away** **from** **the** **gridiron** **to** **which** **(** **all** **other** **saints** **be**
和 他的 灵魂 远的 离开 从 这 烤架 到 哪个 (全部 其他 圣徒 是
[preɪzd] !)
praised **!** **)**
赞扬 !)

他的灵魂远离了那片烤架（愿其他所有圣徒都得到赞美！）

[ðə; ði][seɪnt][ʌv; əv][ðə; ði]['bæləd][hæd; həd][æt; ət][læst] ['hæpɪli] [əˈraɪvd] .
the **saint** **of** **the** **ballad** **had** **at** **last** **happily** **arrived** **.**
这 圣 的 这 民谣 有 在 最后的 快乐地 到达的 .

民谣中的圣人终于欣然驾临。

“ [ə; eɪ] ['kʌmfərtɪŋ] [ænd; ənd]['sæljəteri][rɪˈsaɪt(ə)l] , [kaʊnt] ['wɪljəm] , ” [sed][ðə; ði] [kɪŋ] .
“ **A** **comforting** **and** **salutary** **recital** **,** **Count** **William** **,** **”** **said** **the** **King** **.**
“ 一个 令人感到安慰 和 有益的 独奏会 , 数数 威廉 , ” 说 这 国王 .

“威廉伯爵，这是一场令人感到安慰和有益的朗诵，”国王说道。

[ðə; ði] [duːk] ['stɑːrtɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['revəri] , [ænd; ənd] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] : [ðen] [sed] , ['ræðər]
The **Duke** **started** **from** **his** **reverie** **,** **and** **bowed** **his** **head** **:** **then** **said** **,** **rather**
这 公爵 开始 从 他的 遐想 , 和 鞠躬 他的 头 : 然后 说 , 相当
[əˈbrʌptli] ,
abruptly **,**
突然 ,

公爵从沉思中回过神来，低下了头，然后有些突然地说道：

“ [ɪz][nɑːt][jɑːn]['bleɪz(ə)n][ðæt][ʌv; əv] [kɪŋ] ['ælfred] ? ”
“ **Is** **not** **yon** **blazon** **that** **of** **King** **Alfred** **?** **”**
“ 是 不是 远 纹章 那 的 国王 阿尔弗雷德 ? ”

“那不是阿尔弗雷德大帝的纹章吗？”

“ [jeɪ] .
“ **Yea** **.**
“ 是的 .

“是的。

['werfɔːr] ? ”
Wherefore **?** **”**
因此 ? ”

为什么？

“ [hem] ! [məˈtɪldə][ʌv; əv]['flændərz][ɪz][ɪn][dəˈrekt] [dɪˈsent] [frʌm; frəm] ['ælfred] :
“ **Hem** **!** **Matilda** **of** **Flanders** **is** **in** **direct** **descent** **from** **Alfred** **:**
“ 下摆 ! 玛蒂尔达 的 弗兰德斯 是 在 直接的 下降 从 阿尔弗雷德 :

“哼！佛兰德斯的玛蒂尔达是阿尔弗雷德的直系后裔：

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [neɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ][laɪn][ðə; ði]['sæksnz] [jet] ['ɑːnər] ! ”
it **is** **a** **name** **and** **a** **line** **the** **Saxons** **yet** **honour** **!** **”**
它 是 一个 姓名 和 一个 线 这 撒克逊人 然而 荣誉 ! ”

这是一个至今仍被撒克逊人尊崇的名字和血统！

“ ['ʃʊrli] , [jes] ; ['ælfred] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] , [ænd; ənd] [rɪˈfɔːrmd] [ðə; ði] - , ” [rɪˈplaɪd]
“ **Surely** **,** **yes** **;** **Alfred** **was** **a** **great** **man** **,** **and** **reformed** **the** **Psalmster** **,** **”** **replied**
“ 一定 , 是的 ; 阿尔弗雷德 曾是 一个 伟大的 男人 , 和 改革后的 这 - , ” 回复
['edwərd] .
Edward **.**
爱德华 .

“当然，阿尔弗雷德是一位伟人，他改革了《诗篇》。”爱德华回答道。

[ðə; ði][dɜːrdʒ] ['siːst] , [bʌt; bət][soʊ] [biˈnʌmɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪts] [ɪˈfekt] ,
The **dirge** **ceased** **,** **but** **so** **benumbing** **had** **been** **its** **effect** **,**
这 挽歌 停止 , 但 所以 麻木 有 到过 它是 影响 ,

挽歌停止了，但它带来的影响却如此麻木。

[ðæt] [ðə; ði]['tɔːrpər][ˌaɪ 'tiː] [kri'eɪtɪd] [dɪd][nɑːt] [səb'saɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɔːz] .

that	the	torpor	it	created	did	not	subside	with	the	cause	.
那	这	麻木	它	创建	做过	不是	塌陷	和	这	原因	.

它造成的麻木状态并没有随着病因的消失而消退。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ded] [ænd; ənd] [fju'nɪriəl] ['saɪləns] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['speɪʃəs] [hɔːl] , [wen]

There	was	a	dead	and	funereal	silence	throughout	the	spacious	hall	,	when
那里	曾是	一个	死的	和	葬礼	沉默	自始至终	这	宽敞	大厅	,	什么时候

['sʌd(ə)nli] , ['laʊdli] , ['maɪtɪli] ,

suddenly	,	loudly	,	mightily	,
突然	,	高声	,	非常	,

宽敞的大厅里一片死寂，如同葬礼一般，突然，一声巨响，震耳欲聋，

[æz; əz][ðə; ði][blæst][ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌmpɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] , [roʊz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

as	the	blast	of	the	trumpet	upon	the	hush	of	the	grave	,	rose	a	single
作为	这	爆炸	的	这	喇叭	之上	这	嘘	的	这	严重	,	玫瑰	一个	单身的

[vɔɪs] .

voice	.
嗓音	.

当号角声打破坟墓的寂静，一个声音响起。

[ɔːl] ['stɑːrtɪd] — [ɔːl] [tɜːrnd] — [ɔːl] [lʊkt] [tuː; tə][wʌn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ;

All	started	—	all	turned	—	all	looked	to	one	direction	;
全部	开始	—	全部	转向	—	全部	看起来	到	一	方向	;

一切都开始——一切都转向——所有人都看向同一个方向；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [vɔɪs] [piːld] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑːrðɪst] [end][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] .

and	they	saw	that	the	great	voice	pealed	from	the	farthest	end	of	the	hall	.
和	他们	锯	那	这	伟大的	嗓音	剥皮	从	这	最远	结尾	的	这	大厅	.

他们看到那洪亮的声音是从大厅的最远端传来的。

[frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [gaʊn] [ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk]['streɪndʒər][hæd; həd] [drɔːn] [ə; eɪ] [smɔːl] [θriː] -

From	under	his	gown	the	gigantic	stranger	had	drawn	a	small	three	-
从	在下面	他的	袍	这	巨大	陌生人	有	绘制	一个	小的	三	-

[strɪŋd] ['ɪnstrəmənt] — ['sʌmwʌt] [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði]['mɑːdərn] [luːt] — [ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi] [sæŋ] ,

stringed	instrument	—	somewhat	resembling	the	modern	lute	—	and	thus	he	sang	,
弦	乐器	—	有些	类似	这	现代的	琵琶	—	和	因此	他	唱	,

—

—

—

这位身材魁梧的陌生人从长袍下掏出一把小小的三弦乐器——有点像现代的鲁特琴——然后他便开始唱歌。

[ðə; ði] ['bæləd] [ʌv; əv] [ruː] . -

THE	BALLAD	OF	ROU	.	60
这	民谣	的	柔韧度	.	-

鲁的歌谣.60

[aɪ] .

I	.
我	.

我。

[frʌm; frəm][blwɑː][tuː; tə] [ˌsɛn'liː] , [weɪv] [baɪ] [weɪv] , [roʊld] [ɑːn][ðə; ði] ['nɔːrmən] [flʌd] ,

From	Blois	to	Senlis	,	wave	by	wave	,	roll'd	on	the	Norman	flood	,
从	布卢瓦	到	森利斯	,	海浪	经过	海浪	,	滚动	在	这	诺曼	洪水	,

从布卢瓦到桑利斯，一波又一波的洪水席卷而来，涌向诺曼底的洪水。

[ænd; ənd] [fræŋk] [ɑːn] [fræŋk] [went] ['drɪftɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['weltərɪŋ] [taɪd] [ʌv; əv] [blʌd] ;

And	Frank	on	Frank	went	drifting	down	the	weltering	tide	of	blood	;
和	坦率	在	坦率	去	漂流	向下	这	缝合	潮	的	血	;

弗兰克就这样顺着汹涌的血流漂了下去；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [left] [ɪn] [ɔːl][ðə; ði][lænd][ə; eɪ]['kæs(ə)l] [wɔːl] [tuː; tə]['faɪər] ,

There	was	not	left	in	all	the	land	a	castle	wall	to	fire	,
那里	曾是	不是	左边	在	全部	这	土地	一个	城堡	墙	到	火	,

整个国家再也没有留下一座可以开火的城堡城墙了。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [waɪf] [bʌt; bət] [weɪld] [ə; eɪ][lɔːrd] , [ə; eɪ] [tʃaɪld] [bʌt; bət] [mɔːnd] [ə; eɪ]['saɪər] .

And	not	a	wife	but	wailed	a	lord	,	a	child	but	mourned	a	sire	.
和	不是	一个	妻子	但	哀嚎	一个	主	,	一个	孩子	但	哀悼	一个	父系	.

哀悼的不是妻子而是领主，哀悼的不是孩子而是父亲。

[tuː; tə] [tʃɑːrlz] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ðə; ði]['maɪtərd] [mʌŋks] , [ðə; ði] [meɪld] ['bærənz] [fluː] ,

To	Charles	the	king	,	the	mitred	monks	,	the	mailed	barons	flew	,
到	查尔斯	这	国王	,	这	斜接	僧侣	,	这	邮寄	男爵们	飞翔	,

向查理国王进军，头戴主教冠的僧侣，身披铠甲的男爵们，

[waɪl] , ['ʃeɪkɪŋ] [ɜːrθ] , [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [stroʊd] [ðə; ði] ['θʌndər] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv] [ruː] .

While	,	shaking	earth	,	behind	them	strode	the	thunder	march	of	Rou	.
尽管	,	摇晃	地球	,	在后面	他们	大步走	这	雷	行进	的	rou	.

与此同时，在他们身后，隆隆隆地传来柔军雷霆般的步伐，震得大地颤抖。

[iː] .

II	.
二	.

二、

“ [oʊ] [kɪŋ] , ” [ðen] [kraɪd] [ðoʊz] ['bærənz][boʊld] , “ [ɪn] [veɪn] [ɑːr; ər] [meɪs] [ænd; ənd] [meɪl] ,

“	O	King	,	”	then	cried	those	barons	bold	,	“	in	vain	are	mace	and	mail	,
“	哦	国王	,	”	然后	哭	那些	男爵们	大胆的	,	“	在	徒劳	是	锤	和	邮件	,

“哦，国王，”那些勇敢的男爵们喊道，“权杖和铠甲都是徒劳的，

[wiː; wi] [fɔːl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['nɔːrmən] [æks] , [æz; əz][kɔːrn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [heɪl] . ”

We	fall	before	the	Norman	axe	,	as	corn	before	the	hail	.	”
我们	落下	前	这	诺曼	斧头	,	作为	玉米	前	这	冰雹	.	”

我们倒在了诺曼人的斧头下，就像玉米倒在冰雹下一样。

“ [ænd; ənd] ['veɪnli] , ” [kraɪd] [ðə; ði] ['paɪəs] [mʌŋks] , “ [baɪ] ['mɛriːz] [ʃraɪn] [wiː; wi] [niːl] ,

“	And	vainly	,	”	cried	the	pious	monks	,	“	by	Mary's	shrine	we	kneel	,
“	和	徒劳地	,	”	哭	这	虔诚的	僧侣	,	“	经过	玛丽的	神社	我们	下跪	,

“然而，我们徒劳地跪在圣母玛利亚的圣龛前，”虔诚的修士们喊道，“

[fɔːr; fər] [prerz] , [laɪk] ['ærəus] , [glæns] [ə'saɪd] , [ə'genst] [ðə; ði] ['nɔːrmən] [tiːl] .

For	prayers	,	like	arrows	,	glance	aside	,	against	the	Norman	teel	.
为了	祈祷	,	喜欢	箭头	,	瞥一眼	旁边	,	反对	这	诺曼	钢	.

祈祷如同箭矢，擦过诺曼人的铁板。

” [ðə; ði]['bærənz] [groʊn] , [ðə; ði] [wept] , [waɪl] [nɪr] [ænd; ənd] ['nɪrər] [druː] ,

”	The	barons	groaned	,	the	shavelings	wept	,	while	near	and	nearer	drew	,
”	这	男爵们	呻吟	,	这	剃须	哭泣	,	尽管	靠近	和	更近	画	,

男爵们呻吟着，剃刀们哭泣着，而越来越近了。

[æz; əz] [deθ] - [bɜːrdz] [raʊnd] [ðer; ðər] ['sentɪd] [fiːst] , [ðə; ði]['reɪv(ə)n][flægz][ʌv; əv] [ruː] .

As	death	-	birds	round	their	scented	feast	,	the	raven	flags	of	Rou	.
作为	死亡	-	鸟类	圆形的	他们的	香味	盛宴	,	这	乌鸦	旗帜	的	rou	.

当死亡之鸟围绕着它们芬芳的盛宴盘旋时，渡鸦的旗帜飘扬在鲁河上。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[ðen] [sed] [kɪŋ] [tʃɑːrlz] , “ [wer] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][feɪl] , [wʌt] [kɪŋ] [kæn; kən][stænd]

Then	said	King	Charles	,	“	Where	thousands	fail	,	what	king	can	stand
然后	说	国王	查尔斯	,	“	在哪里	数千	失败	,	什么	国王	能	站立

查理国王说道：“千人皆败，何君能立足？”

[ə'loʊn] ,
alone ,
独自的 ,

独自的，

[ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [kɪŋz] [ɪz][ɪn][ðə; ði][men] [ðæt] ['gæðər] [raʊnd] [ðə; ði] [θroʊn] .
The strength of kings is in the men that gather round the throne .
这 力量 的 国王 是 在 这 男人 那 收集 圆形的 这 王座 .

君王的力量在于围绕在王座周围的臣民。

[wen] [wɔːr] [dis'meiz] [maɪ]['bærənz][boʊld] , - [tɪz] [taɪm] [fɔːr; fər][wɔːr][tuː; tə] [siːs] ;
When war dismays my barons bold , ' tis time for war to cease ;
什么时候 战争 沮丧 我的 男爵们 大胆的 , - 的 时间 为了 战争 到 停止 ;

当战争令我英勇的男爵们感到沮丧时，战争就应该停止；

[wen] ['hev(ə)n] [fə'seiks] [maɪ]['paɪəs] [mʌŋks] , [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ɪz] [piːs] .
When Heaven forsakes my pious monks , the will of Heaven is peace .
什么时候 天堂 遗弃 我的 虔诚的 僧侣 , 这 将要 的 天堂 是 和平 .

当上天抛弃我虔诚的僧侣时，上天的旨意是和平。

[goʊ] [fɔːrθ] , [maɪ] [mʌŋks] , [wɪð; wɪθ] [mæs] [ænd; ənd] ['ruːd] [ðə; ði] ['nɔːrmən] [kæmp]['ʌntəˌʌntu] ,
Go forth , my monks , with mass and rood the Norman camp unto ,
去 前进 , 我的 僧侣 , 和 大量的 和 rood 这 诺曼 营 到 ,

僧侣们，带着弥撒和十字架，前往诺曼人的营地吧！

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][foʊld] , [wɪð; wɪθ] ['ʃepərd] [krʊk] , [ɪn'taɪs] [ðɪs] ['grɪzli] [ruː] .
And to the fold , with shepherd crook , entice this grisly Rou .
和 到 这 折叠 , 和 牧羊人 骗子 , 诱惑 这 可怕的 rou .

用牧羊杖引诱这只可怕的鲁羊回到羊圈。

" [ˌaɪ 'viː] .
" IV .
" 第四 .

"IV.

" [aɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [koʊst] , [frʌm; frəm] ['maɪk(ə)l] [maʊnt] [tuː; tə] ['ɝː] ,
" I'll give him all the ocean coast , from Michael Mount to Eure ,
" 患病的 给 他 全部 这 海洋 海岸 , 从 迈克尔 山 到 尤尔 ,

"我会把从迈克尔山到尤尔的整个海岸线都给他，

[ænd; ənd] ['gaɪl] , [maɪ] [tʃaɪld] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi][hɪz; ɪz] [braɪd] , [tuː; tə][baɪnd][hɪm; ɪm][fæst][ænd; ənd] [ʃʊr] :
And Gille , my child , shall be his bride , to bind him fast and sure :
和 吉勒 , 我的 孩子 , 将 是 他的 新娘 , 到 绑定 他 快速地 和 当然 :

我的孩子吉尔将成为他的新娘，将他们紧紧地捆绑在一起：

[let] [hɪm; ɪm][bʌt; bət] [kɪs] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [krɔːs] , [ænd; ənd] [ʃiːð] [ðə; ði] ['hiːðn] [sɔːrd] ,
Let him but kiss the Christian cross , and sheathe the heathen sword ,
让 他 但 吻 这 基督教 叉 , 和 鞘 这 异教徒 剑 ,

让他亲吻基督教的十字架，收起异教的剑吧。

[ænd; ənd][hoʊld][ðə; ði][lændz][aɪ ['kænɑːt] [kiːp] , [ə; eɪ] [fiːf] [frʌm; frəm] [tʃɑːrlz] [hɪz; ɪz][lɔːrd] .
And hold the lands I cannot keep , a fief from Charles his lord .
和 抓住 这 土地 我 不能 保持 , 一个 封地 从 查尔斯 他的 主 .

而我无法保有的土地，则是我从他的领主查理那里得到的封地。

" [fɔːrθ] [went] [ðə; ði] ['pæstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ðə; ði] ['ʃɛpɝdz] [wɜːrk] [tuː; tə][duː] ,
" Forth went the pastors of the Church , the Shepherd's work to do ,
" 第四 去 这 牧师 的 这 教会 , 这 牧羊人的 工作 到 做 ,

于是，教会的牧师们出发了，去履行牧羊人的工作。

[ænd; ənd] [ræp] [ðə; ði]['goʊldən] [fliːs] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['taɪgər] [lɔɪnz] [ʌv; əv] [ruː] .
And wrap the golden fleece around the tiger loins of Rou .
和 裹 这 金的 羊毛 大约 这 老虎 腰肉 的 rou .

将金羊毛裹在柔虎的腰间。

[viː] .
V **.**
V .

五、

[sɑːm] - ['tʃæntɪŋ] [keɪm] [ðə; ði] ['ʃeɪvn] [mʌŋks] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][kæmp][ʌv; əv] [dred] ;
Psalm **-** **chanting** **came** **the** **shaven** **monks** **,** **within** **the** **camp** **of** **dread** **;**
诗篇 - 吟唱 来了 这 剃光 僧侣 , 之内 这 营 的 恐惧 ;

在令人恐惧的营地里，剃着头发的僧侣们开始吟唱圣歌；

[ə'mɪdst] [hɪz; ɪz] ['wɒrɪrz] , ['nɔːrmən] [ruː] [stʊd] ['tɔːlər] [baɪ][ðə; ði] [hed] .
Amidst **his** **warriors** **,** **Norman** **Rou** **stood** **taller** **by** **the** **head** **.**
在……之中 他的 战士 , 诺曼 rou 站立 更高 经过 这 头 .

在众多战士中，诺曼·鲁的身形最为高大。

[aʊt] [spoʊk] [ðə; ði] [fræŋk] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ðen] , [ə; eɪ] [priːst] [dɪ'vaʊt] [ænd; ənd][seɪdʒ] ,
Out **spoke** **the** **Frank** **Archbishop** **then** **,** **a** **priest** **devout** **and** **sage** **,**
出去 辐 这 坦率 大主教 然后 , 一个 牧师 虔诚的 和 圣人 ,

这时，弗兰克大主教开口说道，他是一位虔诚而睿智的牧师。

“ [wen] [piːs] [ænd; ənd] ['plenti] [weɪt] [ðaɪ] [wɜːrd] , [wʌt] [niːd] [ʌv; əv][wɔːr][ænd; ənd][reɪdʒ] ?
“ **When** **peace** **and** **plenty** **wait** **thy** **word** **,** **what** **need** **of** **war** **and** **rage** **?**
“ 什么时候 和平 和 很多 等待 你的 单词 , 什么 需要 的 战争 和 愤怒 ?

“和平与富足都等着你的话语，何须战争和暴乱呢？”

[waɪ] [weɪst] [ə; eɪ][lænd][æz; əz] [fer] [æz; əz] [ɔːt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ɑːrtʃ] [ʌv; əv] [bluː] ,
Why **waste** **a** **land** **as** **fair** **as** **aught** **beneath** **the** **arch** **of** **blue** **,**
为什么 浪费 一个 土地 作为 公平的 作为 零 下面 这 拱 的 蓝色的 ,

为何要浪费这片在蔚蓝天空下如此美丽的土地?

[wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [ðaɪn] [tuː; tə] [soʊ] [ænd; ənd] [riːp] ? ” — [ðʌs] [seθ] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [ruː] .
Which **might** **be** **thine** **to** **sow** **and** **reap** **?** **”** **—** **Thus** **saith** **the** **King** **to** **Rou** **.**
哪个 可能 是 你的 到 母猪 和 收割 ? ” — 因此 赛斯说 这 国王 到 rou .

哪些种子可以播种，哪些种子可以收获呢？——国王对鲁说道。

['vaɪ, 'viː] . “
VI **.** **“**
六年级 . “

六、“

- [aɪl] [gɪv] [ðiː] [ɔːl][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [koʊst] , [frʌm; frəm] ['maɪk(ə)l] [maʊnt] [tuː; tə] ['ɜːr] ,
' **I'll** **give** **thee** **all** **the** **ocean** **coast** **,** **from** **Michael** **Mount** **to** **Eure** **,**
- 患病的 给 你 全部 这 海洋 海岸 , 从 迈克尔 山 到 尤尔 ,

“我将从迈克尔山到尤尔的整个海岸线都给你，

[ænd; ənd] ['gaɪl] , [maɪ] ['fɛrɪst] [tʃaɪld] , [æz; əz] [braɪd] , [tuː; tə][baɪnd] [ðiː] [fæst][ænd; ənd] [ʃʊr] ;
And **Gille** **,** **my** **fairest** **child** **,** **as** **bride** **,** **to** **bind** **thee** **fast** **and** **sure** **;**
和 吉勒 , 我的 最公平 孩子 , 作为 新娘 , 到 绑定 你 快速地 和 当然 ;

而我最美丽的孩子吉尔，作为新娘，将你紧紧地束缚在一起；

[ɪf] [ðen] [bʌt; bət] [niːl] [tuː; tə] [kraɪst] ['aʊər; ɑːr][gɑːd] , [ænd; ənd] [ʃiːð] [ðaɪ] ['peinim] [sɔːrd] ,
If **then** **but** **kneel** **to** **Christ** **our** **God** **,** **and** **sheathe** **thy** **paynim** **sword** **,**
如果 然后 但 下跪 到 基督 我们的 上帝 , 和 鞘 你的 支付 剑 ,

倘若你跪拜基督我们的神，收起你的利剑，

[ænd; ənd][hoʊld][ðaɪ][lænd] , [ðə; ði] ['tʃɜːrtʃəz] [sʌn] , [ə; eɪ] [fiːf] [frʌm; frəm] [tʃɑːrlz] [ðaɪ][lɔːrd] .
And **hold** **thy** **land** **,** **the** **Church's** **son** **,** **a** **fief** **from** **Charles** **thy** **lord** **.**
和 抓住 你的 土地 , 这 教会的 儿子 , 一个 封地 从 查尔斯 你的 主 .

教会之子，守住你的土地吧，这是你主人查理赐予你的封地。

” [ðə; ði] ['nɔːrmən] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['wɒrɪrz] [lʊkt] — [tuː; tə]['kaʊns(ə)l] [ðeɪ] [wɪð'druː] ;
” **The** **Norman** **on** **his** **warriors** **looked** **—** **to** **counsel** **they** **withdrew** **;**
” 这 诺曼 在 他的 战士 看起来 — 到 法律顾问 他们 退出 ;

“诺曼人向他的战士们望去——他们退下去商议；

[ðə; ði] [seɪnts] [tʊk] [ˈpɪti] [ɑːn][ðə; ði] [fræŋks] , [ænd; ənd] [muːvd] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [ruː] .

The	saints	took	pity	on	the	Franks	,	and	moved	the	soul	of	Rou	.
这	圣徒	采取	遗憾	在	这	弗兰克斯	,	和	已搬	这	灵魂	的	rou	.

圣人们怜悯法兰克人，感动了鲁的灵魂。

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .

VII	.
七	.

七、

[soʊ] [bæk] [hiː; hi] [stroʊd] [ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi] [spoʊk] , [tuː; tə] [ðæt] [ˌɑːrtʃˈbɪʃəp] [miːk] :

So	back	he	strode	and	thus	he	spoke	,	to	that	Archbishop	meek	:
所以	后退	他	大步走	和	因此	他	辐	,	到	那	大主教	温顺	:

于是他大步走了回去，对那位谦逊的大主教说道：

“ [aɪ] [teɪk] [ðə; ði][lænd] [ðaɪ] [kɪŋ] [biˈstəuz] [frʌm; frəm] [ˈɜː] [tuː; tə] [ˈmaɪk(ə)l] - [piːk] ,

“	I	take	the	land	thy	king	bestows	from	Eure	to	Michael	-	peak	,
“	我	拿	这	土地	你的	国王	授予	从	尤尔	到	迈克尔	-	顶峰	,

“我接受你国王赐予的从厄尔到米迦勒峰的土地，

[aɪ] [teɪk] [ðə; ði] [meɪd] , [ɔːr] [faʊl] [ɔːr] [fer] , [ə; eɪ] [ˈbɑːrgən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [toʊst] ,

I	take	the	maid	,	or	foul	or	fair	,	a	bargain	with	the	toast	,
我	拿	这	女佣	,	或者	犯规	或者	公平的	,	一个	便宜货	和	这	吐司	,

我接受女仆，无论美丑，都用祝酒词达成交易。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðaɪ] [kriːd] , [ə; eɪ] [siː] - [ˈkɪŋz] [gɔdz][ɑːr; ər] [ðoʊz] [ðæt] [gɪv] [ðə; ði][moʊst] .

And	for	thy	creed	,	a	sea	-	king's	gods	are	those	that	give	the	most	.
和	为了	你的	信条	,	一个	海	-	国王的	神	是	那些	那	给	这	最多	.

至于你的信仰，海王的诸神是那些给予最多的神。

[soʊ] [haɪ] [ðiː] [bæk] , [ænd; ənd] [tel] [ðaɪ] [tʃiːf] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ˈprɑːfər] [truː] ,

So	hie	thee	back	,	and	tell	thy	chief	to	make	his	proffer	true	,
所以	嗨	你	后退	,	和	告诉	你的	首席	到	制作	他的	报价	真的	,

所以你赶紧回去，告诉你的首领让他兑现承诺。

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ə; eɪ][ˈdɑːs(ə)l] [sʌn] , [ænd; ənd][jiː; ji][ə; eɪ] [seɪnt] [ɪn] [ruː] .

And	he	shall	find	a	docile	son	,	and	ye	a	saint	in	Rou	.
和	他	将	寻找	一个	温顺	儿子	,	和	是的	一个	圣	在	rou	.

他将找到一个温顺的儿子，而你们将在鲁城找到一位圣人。

” [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

”	VIII	.
”	八	.

第八条

[soʊ] [ɔː(r)] [ðə; ði] [ˈbɔːrdər] [striːm] [ʌv; əv] [ɛpt] [keɪm] [ruː] [ðə; ði] [ˈnɔːrmən] , [wer] ,

So	o'er	the	border	stream	of	Epte	came	Rou	the	Norman	,	where	,
所以	超过	这	边界	溪流	的	埃普特	来了	rou	这	诺曼	,	在哪里	,

于是，诺曼人鲁越过埃普特河的边界溪流而来，在那里，

[bedˈʒɜːt][wɪð; wɪθ][ˈbærənz] , [sæt][ðə; ði] [kɪŋ] , [enθˈrəʊnd] [æt; ət] [griːn] [ˌes ˈtiː] . [ˈklɛr] ;

Begirt	with	barons	,	sat	the	King	,	enthroned	at	green	St	.	Clair	;
环绕	和	男爵们	,	卫星	这	国王	,	登基	在	绿色的	英石	.	克莱尔	;

国王被男爵们簇拥着，端坐在绿茵茵的圣克莱尔山上；

[hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn] [ˈtʃɑːrlzɪz] [hænd] , — [laʊd] [ˈʃaʊtɪd] [ɔːl][ðə; ði] [θrɔːŋ] ,

He	placed	his	hand	in	Charles's	hand	,	—	loud	shouted	all	the	throng	,
他	放置	他的	手	在	查尔斯的	手	,	—	大声	喊叫	全部	这	人群	,

他把手放在查尔斯的手里——人群中爆发出热烈的欢呼声。

[bʌt; bət] [terz] [wɜːr; wər][ɪn] [kɪŋ] [ˈtʃɑːrlzɪz] [aɪz] — [ðə; ði][grɪp][ʌv; əv] [ruː] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] .

But	tears	were	in	King	Charles's	eyes	—	the	grip	of	Rou	was	strong	.
但	眼泪	是	在	国王	查尔斯的	眼睛	—	这	紧握	的	rou	曾是	强的	.

但查理国王眼中噙满了泪水——鲁的钳制力很强。

" [naʊ] [kɪs] [ðə; ði] [fʊt] , " [ðə; ði] ['bɪʃəp] [sed] , " [ðæt] ['hɑːmɪdʒ] [stɪl] [ɪz] [duː] ;
" Now kiss the foot , " the Bishop said , " that homage still is due ;
" 现在 吻 这 脚 , " 这 主教 说 , " 那 尊敬 仍然 是 到期的 ;

"现在亲吻脚，"主教说，"这是应有的敬意；

" [ðen] [dɑːrk][ðə; ði] [fraʊn] [ænd; ənd][stɜːrn][ðə; ði] [smaɪl] [ʌv; əv] [ðæt] [grɪm] [kənˈvɜːrt] , [ruː] .
" Then dark the frown and stern the smile of that grim convert , Rou .
" 然后 黑暗的 这 皱眉 和 船尾 这 微笑 的 那 严峻 转变 , rou .

"然后，那个面容阴沉的皈依者鲁的眉头紧锁，笑容变得严肃起来。

[ˌaɪˈɛks] .
IX .
第九章 .

九、

[hiː; hi] [teɪks] [ðə; ði] [fʊt] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [fʊt] [tuː; tə] ['sleɪvɪʃ] [lɪps][tuː; tə] [brɪŋ] ;
He takes the foot , as if the foot to slavish lips to bring ;
他 需要 这 脚 , 作为 如果 这 脚 到 奴隶 嘴唇 到 带来 ;

他拿起那只脚，仿佛要把它送到奴仆的嘴唇上；

[ðə; ði] ['nɔːrmənz] [skaʊl] ; [hiː; hi] [tilts] [ðə; ði] [θroʊn] , [ænd; ənd] ['bækwərdz] [fɔːlz] [ðə; ði]
The Normans scowl ; he tilts the throne , and backwards falls the
这 诺曼人 皱眉头 ; 他 倾斜 这 王座 , 和 向后 瀑布 这

诺曼人怒目而视；他倾斜王座，王座向后倒去。

[kɪŋ] .
King .
国王 .

国王。

[laʊd] [læf] [ðə; ði] ['dʒɔɪəs] ['nɔːrmən] [men] — [peɪl] [ster] [ðə; ði] [fræŋks] [əˈgæst] ;
Loud laugh the joyous Norman men — pale stare the Franks aghast ;
大声 笑 这 欢乐 诺曼 男人 — 苍白 盯 这 弗兰克斯 惊愕 ;

诺曼人欢笑大笑，法兰克人惊恐地瞪大了眼睛；

[ænd; ənd] [ruː] [lɪfts] [ʌp][hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɪnd] [sprɪŋz] [ʌp][ðə; ði][mæst] ;
And Rou lifts up his head as from the wind springs up the mast ;
和 rou 电梯 向上 他的 头 作为 从 这 风 弹簧 向上 这 桅杆 ;

鲁昂起头，桅杆仿佛从风中拔地而起；

" [aɪ] [sed] [aɪ] [wʊd] [əˈdɔːr] [ə; eɪ][gɑːd] , [bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l] [tuː] ;
" I said I would adore a God , but not a mortal too ;
" 我 说 我 会 崇拜 一个 上帝 , 但 不是 一个 凡人 也 ;

"我说过我会崇拜神，但不会崇拜凡人；

[ðə; ði] [fʊt] [ðæt] [fled] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ][foʊ] [let] ['kaʊədz] [kɪs] ! " [sed] [ruː] .
The foot that fled before a foe let cowards kiss ! " said Rou .
这 脚 那 逃亡 前 一个 敌人 让 懦夫 吻 ! " 说 rou .

"临阵脱逃的脚，让懦夫们亲吻吧！" 柔说道。

[noʊ] [wɜːrdz] [kæn; kən] [ɪkˈspres] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [wɪtʃ] [ðɪs] [rʌf] ['mɪnstrəlsi] — ['mɑːrd] [æz; əz]
No words can express the excitement which this rough minstrelsy — marred as
不 字 能 表达 这 激动 哪个 这 粗糙的 吟游诗人 — 受损 作为
[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][baɪ]['aʊər; ɑːr] [pʊr] [trænzˈleɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['roʊmæns] - [tʌŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
it is by our poor translation from the Romance - tongue in which it was
它 是 经过 我们的 贫穷的 翻译 从 这 浪漫 - 舌头 在 哪个 它 曾是
[tʃɑːntid] — [prəˈduːst] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] ['nɔːrmən] [gests] ;
chanted — produced amongst the Norman guests ;
吟诵 — 生产 在 这 诺曼 客人 ;

任何言语都无法表达这首粗犷的吟游诗歌——尽管我们将其从吟唱的罗曼语翻译得很糟糕——在诺曼宾客中引起的兴奋之情；

[les] [pər'hæps] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði] [sɔːŋ] [ɪt'self] , [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnstrəl] ;
less perhaps , indeed , the song itself , than the recognition of the minstrel ;
较少的 也许 , 的确 , 这 歌曲 本身 , 比 这 认出 的 这 吟游诗人 ;
[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [kloʊzd] ,
and as he closed ,
和 作为 他 关闭 ,

或许，真正打动他的并非歌曲本身，而是对吟游诗人的认可；当他结束歌唱时，

[frʌm; frəm] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['vɔɪsɪz] [keɪm] [ðə; ði] [laʊd] ['mɜːrmər] ,
from more than a hundred voices came the loud murmur ,
从 更多的 比 一个 百 声音 来了 这 大声 低语 ,

一百多人的声音中传来一阵响亮的低语声，

['oʊnli] [səb'duːd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ʃaʊt] [baɪ][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['prez(ə)ns] , " ['taɪlˌfɜːr] , ['aʊər; ɑːr] ['nɔːrmən]
only subdued from a shout by the royal presence , " Taillefer , our Norman
仅有的 低沉的 从 一个 喊 经过 这 皇家 在场 , " 尾部 , 我们的 诺曼
['taɪlˌfɜːr] ! "
Taillefer ! "
尾部 ! "

只有皇室成员的一声喊叫才能平息这一切："泰勒费尔，我们的诺曼·泰勒费尔！"

" [baɪ]['aʊər; ɑːr][dʒɔɪnt] [seɪnt] , ['piːtər] , [maɪ]['kʌz(ə)n][ðə; ði] [kɪŋ] , " [ɪk'skleɪmd] ['wɪljəm] , ['æftər][ə; eɪ]
" By our joint saint , Peter , my cousin the King , " exclaimed William , after a
" 经过 我们的 联合的 圣 , 彼得 , 我的 表哥 这 国王 , " 惊呼 威廉 , 后 一个
[fræŋk]['kɔːrdʒəl] [læf] ;
frank cordial laugh ;
坦率 亲切 笑 ;

"以我们共同的圣人彼得，我的表兄国王的名义起誓，"威廉在开怀大笑后说道；

" [wel] [aɪ][wɑːtˌwʌt] , [noʊ] [tʌŋ] [les] [friː] [ðæn; ðən][maɪ] ['wɔːriər] ['mɪnstrəlz] [kʊd; kəd][hæv; həv][soʊ]
" Well I wot , no tongue less free than my warrior minstrel's could have so
" 出色地 我 什么 , 不 舌头 较少的 自由的 比 我的 战士 吟游诗人的 可以 有 所以
[ʃɑːkt] ['aʊər; ɑːr] [ɪrz] .
shocked our ears .
震惊 我们的 耳朵 .

"好吧，我敢说，没有哪个比我这位战士吟游诗人更不自由的舌头能如此震撼我们的耳朵。"

[ɪk'skjuːs][hɪz; ɪz][boʊld] [θiːm] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][boʊld] [hɑːrt] , [aɪ] [preɪ] [ðiː] ;
Excuse his bold theme , for the sake of his bold heart , I pray thee ;
原谅 他的 大胆的 主题 , 为了 这 清酒 的 他的 大胆的 心 , 我 祈祷 你 ;

请原谅他大胆的主题，看在他勇敢的心上，我恳求你；

[ænd; ənd] [sɪns] [aɪ] [noʊ] [wel] " ([hɪr] [ðə; ði] ['duːks] [feɪs] [gruː] [greɪv] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs]) " [ðæt]
and since I know well " (here the Duke's face grew grave and anxious) " that
和 自从 我 知道 出色地 " (这里 这 公爵的 脸 生长 严重 和 焦虑的) " 那
[nɔːt] [seɪv] ['ɜːrdʒənt][ænd; ənd] ['weɪti] [nuːz] [frʌm; frəm][maɪ] ['stɔːrmi] [relm] [kʊd; kəd][hæv; həv]
nought save urgent and weighty news from my stormy realm could have
零 节省 紧迫的 和 重 消息 从 我的 暴风雨 领域 可以 有
[brɔːt] ['oʊvər] [ðɪs] ['raɪmɪŋ] ['petrəl] ,
brought over this rhyming petrel ,
带来 超过 这 押韵 海燕 ,

而且我深知"（此时公爵的脸色变得严肃而焦虑），"除了来自我那风雨飘摇的领地的紧急而重大的消息之外，没有什么能把这只押韵的海燕带来。"

[pər'mɪt] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː][tuː; tə] [liːd] ['hɪðər] [ə; eɪ][bɜːrd] , [aɪ] [fɪr] ,
permit the officer behind me to lead hither a bird , I fear ,
允许 这 官 在后面 我 到 带领 这里 一个 鸟 , 我 害怕 ,

恐怕我得允许我身后的警官把鸟牵到这里来。

[ʌv; əv]['oʊmən][æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv] [sɔːŋ] . ”

of	omen	as	well	as	of	song	. ”
的	预兆	作为	出色地	作为	的	歌曲	. ”

既是预兆，也是歌谣。”

“ [wət'evər] [pliːziz] [ðiː] , [pliːziz] [ˌem 'iː] , ” [sed] ['edwərd] , ['draɪli] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði]

“	Whatever	pleases	thee	,	pleases	me	,	”	said	Edward	,	drily	;	and	he	gave	the
”	任何	请	你	,	请	我	,	”	说	爱德华	,	干巴巴地	;	和	他	给予	这

['ɔːrdər][tuː; tə][ðə; ði] [ə'tendənt] .

order	to	the	attendant	.
命令	到	这	服务员	.

“只要你高兴，我就高兴，”爱德华冷冷地说；然后他向侍从下了命令。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [ʌp][ðə; ði] [speɪs] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] , [bɪ'twiːn] ['iːðər] ['teɪbl] ,

In	a	few	moments	,	up	the	space	in	the	hall	,	between	either	table	,
在	一个	很少	时刻	,	向上	这	空间	在	这	大厅	,	之间	任何一个	桌子	,

片刻之后，沿着走廊的空隙，在两张桌子之间，

[keɪm] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [straɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['mɪnstrəl] , [ˌpri'siːdid] [baɪ][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ænd; ənd]

came	the	large	stride	of	the	famous	minstrel	,	preceded	by	the	officer	and
来了	这	大的	步幅	的	这	著名的	吟游诗人	,	之前	经过	这	官	和

['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [ɪˌkliːzi'æstɪk] .

followed	by	the	ecclesiastic	.
随后	经过	这	牧师	.

著名吟游诗人迈着大步走了过来，前面是军官，后面是神职人员。

[ðə; ði] [hʊdz] [ʌv; əv][bəuθ][wɜːr; wər] [naʊ] [θroʊn] [bæk] , [ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] ['kaʊntənənsiz] [ɪn]

The	hoods	of	both	were	now	thrown	back	,	and	discovered	countenances	in
这	引擎盖	的	两个都	是	现在	抛掷	后退	,	和	发现	面容	在

[streɪndʒ] ['kɑːntræst] ,

strange	contrast	,
奇怪的	对比	,

两人的兜帽都被掀了下来，露出了截然不同的面容。

[bʌt; bət] [iːtʃ] ['iːkwəli] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [prə'vəukt] .

but	each	equally	worthy	of	the	attention	it	provoked	.
但	每个	同样地	值得	的	这	注意力	它	挑衅	.

但它们都同样值得引起关注。

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnstrəl] [wʌz; wəz]['oʊpən][ænd; ənd] ['sʌni] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] ; [ænd; ənd] [ðæt]

The	face	of	the	minstrel	was	open	and	sunny	as	the	day	;	and	that
这	脸	的	这	吟游诗人	曾是	打开	和	阳光明媚	作为	这	天	;	和	那

[ʌv; əv][ðə; ði] [priːst] ,

of	the	priest	,
的	这	牧师	,

吟游诗人的脸庞开朗阳光，如同白昼；而牧师的脸庞，

[dɑːrk][ænd; ənd] [kloʊz] [æz; əz] [naɪt] .

dark	and	close	as	night	.
黑暗的	和	关闭	作为	夜晚	.

黑暗而幽暗，如同黑夜。

[θɪk] [kəːlz] [ʌv; əv] [diːp] ['ɔːbərn] ([ðə; ði][moʊst] ['kɑːmən] ['kʌlər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɑːks] [ʌv; əv][ðə; ði]

Thick	curls	of	deep	auburn	(	the	most	common	colour	for	the	locks	of	the
厚的	卷发	的	深的	奥本	(	这	最多	常见的	颜色	为了	这	锁	的	这

['nɔːrmən]) [riːðd] [ɪn] ['kerləs] [dɪs'ɔːrdər] [raʊnd] - ['mæsɪv] [ˌʌn'rɪŋkl] [braʊ] .

Norman	)	wreathed	in	careless	disorder	round	Taillefer's	massive	unwrinkled	brow	.
诺曼	)	花环	在	粗心	紊乱	圆形的	-	大量的	无皱纹	眉头	.

浓密的深红褐色卷发（诺曼底人最常见的头发颜色）随意地环绕着泰勒费尔宽阔而无皱纹的额头。

[hɪz; ɪz] [aɪ] , [ʌv; əv] [laɪt] ['heɪz(ə)l] , [wʌz; wəz][boʊld][ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] ; [mɜːrθ] , [ðoʊ] [sɑːr'kæstɪk]

His	eye	,	of	light	hazel	,	was	bold	and	joyous	;	mirth	,	though	sarcastic
他的	眼睛	,	的	光	榛	,	曾是	大胆的	和	欢乐	;	欢笑	,	尽管	讽刺的

[ænd; ənd][slaɪ] ,

and	sly	,
和	狡猾	,

他那双浅褐色的眼睛，明亮而充满喜悦；虽然带着讽刺和狡黠，但也是欢乐的。

['mæntld] [raʊnd] [hɪz; ɪz][lɪps] .

mantled	round	his	lips	.
披风	圆形的	他的	嘴唇	.

披风环绕着他的嘴唇。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] ['prez(ə)ns] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ænd; ənd][hə'roʊɪk] .

His	whole	presence	was	at	once	engaging	and	heroic	.
他的	所有的	在场	曾是	在	一次	引人入胜	和	英勇	.

他整个人既富有魅力又英勇无畏。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðə; ði] ['priːsts] [tʃiːk] [wʌz; wəz][dɑːrk][ænd; ənd] ['sæloʊ] ; [hɪz; ɪz] [fitʃər]

On	the	other	hand	,	the	priest's	cheek	was	dark	and	sallow	;	his	features
在	这	其他	手	,	这	牧师的	脸颊	曾是	黑暗的	和	黄褐色	;	他的	特征

['sɪŋgjələrli] ['delɪkət] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] ;

singularly	delicate	and	refined	;
单独地	精美的	和	精制	;

另一方面，这位牧师的脸颊黝黑蜡黄；他的五官却异常精致优雅；

[hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [haɪ] , [bʌt; bət] ['sʌmwʌt] ['nærəʊ] , [ænd; ənd] [krɔːst] [wɪð; wɪθ] [laɪnz] [ʌv; əv] [θɔːt] ;

his	forehead	high	,	but	somewhat	narrow	,	and	crossed	with	lines	of	thought	;
他的	前额	高的	,	但	有些	狭窄的	,	和	交叉	和	线条	的	想法	;

[hɪz; ɪz] [miːn] [kəm'poʊzd] ,

his	mien	composed	,
他的	面容	由	,

他额头高耸，但略窄，额纹纵横交错；神态沉稳。

['mɑːdɪst] , [bʌt; bət][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [kɑːm] [self] - ['kɑːnfɪdəns] .

modest	,	but	not	without	calm	self	-	confidence	.
谦虚的	,	但	不是	没有	冷静的	自己	-	信心	.

谦逊，但并非缺乏沉着自信。

[ə'mʌŋst] [ðæt] [ə'sembli] [ʌv; əv]['soʊldʒərz] , ['nɔɪzləs] , [self] - [kə'lektɪd] , [ænd; ənd] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv]

Amongst	that	assembly	of	soldiers	,	noiseless	,	self	-	collected	,	and	conscious	of
在	那	集会	的	士兵	,	无声	,	自己	-	集	,	和	有意识的	的

[hɪz; ɪz] [sər'pæsɪŋ] ['paʊər] ['oʊvər] [swɔːdz] [ænd; ənd] [meɪl] ,

his	surpassing	power	over	swords	and	mail	,
他的	超越	力量	超过	剑	和	邮件	,

在那群士兵之中，他静默无声，镇定自若，并且深知自己拥有凌驾于刀剑和盔甲之上的强大力量。

[muːvd] [ðə; ði] ['skɑːlər] .

moved	the	SCHOLAR	.
已搬	这	学者	.

移动了学者。

['wɪljəmz] [kiːn] [aɪ] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði] [priːst] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [sər'praɪz] , [nɑːt] [ʌn'mikst] [wɪð; wɪθ]

William's	keen	eye	rested	on	the	priest	with	some	surprise	,	not	unmixed	with
威廉的	敏锐的	眼睛	休息	在	这	牧师	和	一些	惊喜	,	不是	未混合的	和

[praɪd] [ænd; ənd]['aɪər] ;

pride	and	ire	;
自豪	和	愤怒	;

威廉敏锐的目光落在了牧师身上，带着几分惊讶，其中也夹杂着骄傲和愤怒；

[bʌt; bət][fɜːrst] [əˈdresɪŋ] [ˈtaɪlˌfɜːr] , [huː] [naʊ] [geɪnd] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdeɪɪs] , [hiː; hi] [sed] ,
but first addressing Taillefer , who now gained the foot of the dais , he said ,
但 第一的 解决 尾部 , WHO 现在 获得 这 脚 的 这 台 , 他 说 ,

但他首先对站在讲台下台的泰勒费尔说道：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fəˌmɪliˈærəti] [ˈɔːlmoʊst][fɑːnd] :
with a familiarity almost fond :
和 一个 熟悉 几乎 喜爱 :

带着一种近乎喜爱的熟悉感：

“ [naʊ] , - [ˈleɪdi] , [ɪf] [ðaʊ] [brɪŋ] [nɑːt] [ɪl] [nuːz] , [ðaɪ] [geɪ] [feɪs] , [mæn] ,
“ Now , by're Lady , if thou bringest not ill news , thy gay face , man ,
” 现在 , - 女士 , 如果 你 最 不是 患病的 消息 , 你的 同性恋 脸 , 男人 ,

“好了，夫人，如果你带来的不是坏消息，你那张笑脸，伙计，

[ɪz] [ˈplezəntə] [tuː; tə] [maɪn] [aɪz] [ðæt] [ðaɪ] [rʌf] [sɔːŋ] [tuː; tə][maɪ] [ɪrz] .
is pleasanter to mine eyes that thy rough song to my ears .
是 更令人愉悦 到 矿 眼睛 那 你的 粗糙的 歌曲 到 我的 耳朵 .

比起你那粗糙的歌声，我的眼睛更赏心悦目。

[niːl] , [ˈtaɪlˌfɜːr] , [niːl] [tuː; tə] [kɪŋ] [ˈedwərd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [əˈdres] , [roʊg] ,
Kneel , Taillefer , kneel to King Edward , and with more address , rogue ,
下跪 , 尾部 , 下跪 到 国王 爱德华 , 和 和 更多的 地址 , 流氓 ,

跪下，泰勒费尔，跪拜爱德华国王，还有，恶棍，

[ðæn; ðən][ˈaʊər; ɑːr] [ʌnˈlʌki] [ˈkʌntrimən] [tuː; tə] [kɪŋ] [tʃɑːrlz] .
than our unlucky countryman to King Charles .
比 我们的 倒霉 同胞 到 国王 查尔斯 .

比我们那位不幸的同胞对查理国王更甚。

” [bʌt; bət] [ˈedwərd] , [æz; əz] [ɪl] - [ˈlaɪkɪŋ] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒaɪənt][æz; əz][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv]
” But Edward , as ill - liking the form of the giant as the subject of
” 但 爱德华 , 作为 患病的 - 喜欢 这 形式 的 这 巨大的 作为 这 主题 的
[hɪz; ɪz] [leɪ] ,
his lay ,
他的 躺 ,

“但是爱德华既厌恶巨人的身形，也厌恶他歌谣中的主题，

[sed] , [ˈpʊʃɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [siːt] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] :
said , pushing back his seat as far as he could :
说 , 推动 后退 他的 座位 作为 远的 作为 他 可以 :

他一边说着，一边把座椅向后推到极限：

“ [neɪ] , [neɪ] , [wiː; wi][ɪkˈskjuːs] [ðiː] , [wiː; wi][ɪkˈskjuːs] [ðiː] , [tɔːl] [mæn] .
“ Nay , nay , we excuse thee , we excuse thee , tall man .
” 不 , 不 , 我们 原谅 你 , 我们 原谅 你 , 高的 男人 .

“不，不，我们原谅你，我们原谅你，高个子先生。”

” [ˌnevərðəˈles] , [ðə; ði] [ˈmɪnstrəl] [stɪl] [nelt] , [ænd; ənd][soʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [prəˈfaʊnd]
” Nevertheless , the minstrel still knelt , and so , with a look of profound
” 尽管如此 , 这 吟游诗人 仍然 跪下 , 和 所以 , 和 一个 看 的 深刻的
[hjuːˈmɪləti] , [dɪd][ðə; ði] [priːst] .
humility , did the priest .
谦逊 , 做过 这 牧师 .

然而，吟游诗人仍然跪了下来，牧师也带着深深的谦卑之情跪了下来。

[ðen] [bəuθ] [ˈsloʊli] [roʊz] , [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [saɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [duːk] ,
Then both slowly rose , and at a sign from the Duke ,
然后 两个都 缓慢地 玫瑰 , 和 在 一个 符号 从 这 公爵 ,

然后两人缓缓起身，在公爵的示意下，

[pæst] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] , ['stændɪŋ] [bɪ'haɪnd] - [tʃer] .
passed to the other side of the table , standing behind Fitzosborne's chair .
通过了 到 这 其他 边 的 这 桌子 , 常设 在后面 - 椅子 .

他走到桌子的另一边，站在菲茨伯恩的椅子后面。

" [klɜːrk] , " [sed] ['wɪljəm] , ['aɪɪŋ] [dɪ'lɪbərətli] [ðə; ði] ['sæloʊ] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪkliːzi'æstɪk] ; " [aɪ]
" Clerk , " said William , eying deliberately the sallow face of the ecclesiastic ; " I
" 职员 , " 说 威廉 , 注视 故意地 这 黄褐色 脸 的 这 牧师 ; " 我
[noʊ] [ðiː] [ʌv; əv][oʊld] ;
know thee of old ;
知道 你 的 老的 ;

"书记员，"威廉说着，故意打量着这位神职人员蜡黄的脸；"我早就认识你了；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [hæv; həv] [sent] [ˌem 'iː][æn; ən] ['envɔɪ] , [pər] [lɑː] - [diː] ,
and if the Church have sent me an envoy , per la resplendar De ,
和 如果 这 教会 有 发送 我 一个 使者 , 每 拉 - 德 ,

如果教会派我使者，per la resplendar De，

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sent] [ˌem 'iː][æt; ət] [liːst] [æn; ən] ['æbət] . "
it should have sent me at least an abbot . "
它 应该 有 发送 我 在 至少 一个 方丈 . "

它至少应该派个方丈来见我。

" [haɪn] , [haɪn] ! " [sed] ['taɪlˌfɜːr] , ['blʌntli] , " [veks][nɑːt][maɪ][bɔːn] [ˌkɑːmə'rɑːd] , [kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
" Hein , hein ! " said Taillefer , bluntly , " vex not my bon camarade , Count of the
" 海因 , 海因 ! " 说 尾部 , 直截了当地 , " 烦恼 不是 我的 邦 同志情谊 , 数数 的 这
['nɔːrmənz] . [grə'mɜːrsi] ,
Normans . Gramercy ,
诺曼人 . 格拉梅西 ,

"嘿，嘿！"泰勒费尔直截了当地说，"别惹我的好朋友，诺曼底伯爵。格拉梅西。"

[ðaʊ] [wɪlt] ['welkəm] [hɪm; ɪm] , ['pɜːrrədˌventʃər] , ['betər] [ðæn; ðən][ˌem 'iː] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪŋər] [telz]
thou wilt welcome him , peradventure , better than me ; for the singer tells
你 枯萎 欢迎 他 , 或者 , 更好的 比 我 ; 为了 这 歌手 讲述
[bʌt; bət][ʌv; əv]['dɪskɔːrd] ,
but of discord ,
但 的 Discord ,

或许你会比我更欢迎他；因为歌者所唱的只是不和谐，

[ænd; ənd][ðə; ði][seɪdʒ] [meɪ] [rɪ'stɔːr] [ðə; ði] ['hɑːrməni] . "
and the sage may restore the harmony . "
和 这 圣人 可能 恢复 这 和谐 . "

智者或许能够恢复和谐。

" [hɑː] ! " [sed] [ðə; ði] [duːk] ,
" Ha ! " said the Duke ,
" 哈 ! " 说 这 公爵 ,

"哈！"公爵说道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fraʊn] [fel] [soʊ][dɑːrk]['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [ðə; ði] [læst] [siːmd] ['oʊnli]['vɪzəb(ə)l][baɪ]
and the frown fell so dark over his eyes that the last seemed only visible by
和 这 皱眉 跌倒 所以 黑暗的 超过 他的 眼睛 那 这 最后的 似乎 仅有的 可见的 经过
[tuː] [spɑːrks][ʌv; əv]['faɪər] .
two sparks of fire .
二 火花 的 火 .

他眉头紧锁，眉头紧锁，眼中只剩下两点火光。

" [aɪ] [ges] , [maɪ] [praʊd] ['vævəˌsʊərz] [ɑːr; ər] ['mjuːtənəs] .
" I guess , my proud Vavasours are mutinous .
" 我 猜测 , 我的 自豪的 vavasours 是 叛逆的 .

"我猜，我引以为傲的瓦瓦索尔人叛变了。"

[rɪˈtaɪər] , [ðaʊ] [ænd; ənd] [ðaɪ] [ˈkɑːmræd] .

Retire	,	thou	and	thy	comrade	.
退休	,	你	和	你的	同志	.

你和你的同伴，退下吧。

[əˈweɪt] [ˌem ˈiː][ɪn][maɪ] [ˈtʃeɪmbər] .

Await	me	in	my	chamber	.
等待	我	在	我的	房间	.

请到我的房间来。

[ðə; ði] [fiːst] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][flæg][ɪn] [ˈlʌndən] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [wɪnd] [bloʊz] [ə; eɪ] [geɪl] [ɪn] [ˈruːəŋ] .

The	feast	shall	not	flag	in	London	because	the	wind	blows	a	gale	in	Rouen	.
这	盛宴	将	不是	旗帜	在	伦敦	因为	这	风	打击	一个	大风	在	鲁昂	.

即使鲁昂刮着狂风，伦敦的盛宴也不会因此而黯然失色。

" [ðə; ði] [tuː] [ˈenˌvɔɪz] , [sɪns] [soʊ] [ðeɪ] [siːmd] , [boʊd] [ɪn] [ˈsaɪləns] [ænd; ənd] [wɪðˈdruː] .

"	The	two	envoys	,	since	so	they	seemed	,	bowed	in	silence	and	withdrew	.
"	这	二	使节	,	自从	所以	他们	似乎	,	鞠躬	在	沉默	和	退出	.

“这两位使者，既然看起来像是使者，便默默地鞠躬退下了。”

" [nɔːt] [ʌv; əv] [ɪl] - [ˈtaɪdɪŋz] , [aɪ] [trʌst] , " [sed] [ˈedwərd] ,

"	Nought	of	ill	-	tidings	,	I	trust	,	"	said	Edward	,
"	零	的	患病的	-	消息	,	我	相信	,	"	说	爱德华	,

“我想应该没有什么坏消息吧。”爱德华说道。

[huː] [hæd; həd][nɑːt] [ˈlisnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪspəd] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)nz] [ðæt] [hæd; həd] [pæst]

who	had	not	listened	to	the	whispered	communications	that	had	passed
WHO	有	不是	听着	到	这	低声说道	通讯	那	有	通过了

[bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [duːk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈsʌbdʒekts] .

between	the	Duke	and	his	subjects	.
之间	这	公爵	和	他的	主题	.

他们没有听过公爵和臣民之间低声的交流。

" [noʊ] [ˈskɪzəm] [ɪn] [ðaɪ] [tʃɜːrtʃ] ?

"	No	schism	in	thy	Church	?
"	不	分裂	在	你的	教会	?

你的教会没有分裂吗?

[ðə; ði][klɜːrk] [siːmd] [ə; eɪ] [ˈpiːsf(ə)l] [mæn] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈhʌmb(ə)l] . "

The	clerk	seemed	a	peaceful	man	,	and	a	humble	.	"
这	职员	似乎	一个	和平	男人	,	和	一个	谦逊的	.	"

这位店员看起来是个平和谦逊的人。

" [æn; ən][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈskɪzəm] [ɪn][maɪ] [tʃɜːrtʃ] , " [sed] [ðə; ði][ˈfaɪəri] [duːk] ,

"	An	there	were	schism	in	my	Church	,	"	said	the	fiery	Duke	,
"	一个	那里	是	分裂	在	我的	教会	,	"	说	这	火热	公爵	,

“我的教会因此分裂了，”这位性情暴烈的公爵说道。

" [maɪ] [ˈbrʌðər] [ʌv; əv] [baiˈj\\:] [wʊd] [ˈset(ə)l] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ][ˈɑːrgjuːmənts][æz; əz] [kloʊz] [æz; əz][ðə; ði][gæp]

"	my	brother	of	Bayeux	would	settle	it	by	arguments	as	close	as	the	gap
"	我的	兄弟	的	巴约	会	定居	它	经过	论点	作为	关闭	作为	这	差距

[bɪˈtwiːn] [kɔːrd][ænd; ənd] [ˈθrɑːtl] . "

between	cord	and	throttle	.	"
之间	绳索	和	风门	.	"

“我巴约的兄弟会用哪怕像绳索和油门之间的距离一样近的争论来解决争端。”

" [ɑː] ! [ðaʊ] [ɑːrt] , [ˈdaʊtləs] , [wel] [riːd] [ɪn][ðə; ði][ˈkænənz] , [ˈhoʊli][ˈoʊdoʊ] !

"	Ah	!	thou	art	,	doubtless	,	well	read	in	the	canons	,	holy	Odo	!
"	啊	!	你	艺术	,	毫无疑问	,	出色地	读	在	这	教规	,	圣	奥多	!

“啊！毫无疑问，你精通经典，神圣的奥多！

" [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
" said the King ,
" 说 这 国王 ,

国王说道：

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪʃəp] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [rɪ'spekt] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [jet] [ɪ'vɪnst] [tɔːrdz]
turning to the bishop with more respect than he had yet evinced towards
转弯 到 这 主教 和 更多的 尊重 比 他 有 然而 表现出 向
[ðæt] ['dʒent(ə)l] ['prelət] .
that gentle prelate .
那 温和的 主教 .

他转向主教，语气中流露出比以往对待那位温和的主教时更多的敬意。

" ['kænənz] , [jes] , ['sɪ'njɜːr] ,
" Canons , yes , Seigneur ,
" 佳能 , 是的 , 领主 ,

"是的，大人，教宗。"

[aɪ] [drɔː] [ðem; ðəm] [ʌp] [maɪ'self][fɔːr; fər][maɪ] [flɑːk] [kən'fɔːməbli] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪntɜːprɪ'teɪʃnz] [ʌv; əv]
I draw them up myself for my flock conformably with such interpretations of
我 画 他们 向上 我 为了 我的 群 顺应地 和 这样的 解释 的
[ðə; ði]['roʊmən] [tʃɜːrtʃ] [æz; əz] [suːt] [best] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɔːrmən] [relm] :
the Roman Church as suit best with the Norman realm :
这 罗马 教会 作为 套装 最好的 和 这 诺曼 领域 :

我亲自为我的信众制定这些教规，使其符合罗马教会最适合诺曼王国的教义：

[ænd; ənd] [woʊ] [tuː; tə] ['diːkən] , [mʌŋk] , [ɔːr] ['æbət] , [huː] [tʃuːziz] [tuː; tə] [ˌmɪskən'struː] [ðem; ðəm] . "
and woe to deacon , monk , or abbot , who chooses to misconstrue them . "
和 悲哀 到 执事 , 僧 , 或者 方丈 , WHO 选择 到 误解 他们 . "
-
61
-

"执事、僧侣或修道院长若选择曲解这些话，必将遭殃。"61

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [lʊkt] [soʊ] ['trʌkjələnt] [ænd; ənd] ['menəsɪŋ] ,
The bishop looked so truculent and menacing ,
这 主教 看起来 所以 好斗的 和 威胁 ,

主教看起来凶神恶煞，令人畏惧。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['fænsi] [ðʌs] ['kɔndʒəd] [ʌp] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv][hə'retɪk(ə)l] [dɪ'sent] ,
while his fancy thus conjured up the possibility of heretical dissent ,
尽管 他的 想要 因此 召唤 向上 这 可能性 的 异端 异议 ,

他的奇思妙想由此构想出异端异议的可能性。

[ðæt] ['edwərd] [ʃræŋk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [frʌm; frəm] ['taɪlˌfɜːr] ; [ænd; ənd][ɪn]
that Edward shrank from him as he had done from Taillefer ; and in
那 爱德华 缩小 从 他 作为 他 有 完毕 从 尾部 ; 和 在
[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['æftər] ,
a few minutes after ,
一个 很少 分钟 后 ,

爱德华像躲避泰勒费尔一样躲避他；几分钟后，

[ɑːn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['signəlz] [bɪ'twiːn] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði] [duːk] , [huː] , [ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə]
on exchange of signals between himself and the Duke , who , impatient to
在 交换 的 信号 之间 他自己 和 这 公爵 , WHO , 不耐烦 到
[ɪ'skeɪp] ,
escape ,
逃脱 ,

他和公爵之间交换着信号，公爵急于逃脱，

[wʌz; wəz] [tuː] ['steɪtli] [tuː; tə]['testɪfaɪ] [ðæt] [dɪ'zaɪər] , [ðə; ði] [rɪ'taɪərmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pɑːrti] [broʊk] [ʌp]
was **too** **stately** **to** **testify** **that** **desire** **,** **the** **retirement** **of** **the** **royal** **party** **broke** **up**
曾是 也 庄严 到 作证 那 欲望 , 这 退休 的 这 皇家 派对 打破 向上
[ðə; ði] ['bæŋkwɪt] ;
the **banquet** **;**
这 宴会 ;

由于太过庄重，无法表达这种愿望，皇室成员的离席打断了宴会；

[seɪv] , [ɪn'diːd] , [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eldər] ['sæksnz] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪn'kɔːrɪdʒəb(ə)l] [deɪnz] ,
save **,** **indeed** **,** **that** **a** **few** **of** **the** **elder** **Saxons** **,** **and** **more** **incorrigible** **Danes** **,**
节省 , 的确 , 那 一个 很少 的 这 长老 撒克逊人 , 和 更多的 不可救药 丹麦人 ,

当然，除了少数年长的撒克逊人和一些顽固不化的丹麦人之外，

[stɪl] ['stedəli] [kept] [ðer; ðər] [siːts] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['faɪnəli] [dɪs'lɔdʒd] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['leɪtər]
still **steadily** **kept** **their** **seats** **,** **and** **were** **finally** **dislodged** **from** **their** **later**
仍然 稳步 保留 他们的 座位 , 和 是 最后 脱落 从 他们的 之后
['setlmənts] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊn] [flɔːrz] ,
settlements **on** **the** **stone** **floors** **,**
定居点 在 这 石头 楼层 ,

他们仍然稳稳地坐在座位上，最终被从后来定居的石板地上赶了下来。

[tuː; tə][faɪnd] [ðəm'selvz] , [æt; ət] [dɑːn] , ['kerfəli] [prɔpt] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] [ə'genst] [ðə; ði] ['aʊtər] [wɔːlz]
to **find** **themselves** **,** **at** **dawn** **,** **carefully** **propped** **in** **a** **row** **against** **the** **outer** **walls**
到 寻找 他们自己 , 在 黎明 , 小心 支撑 在 一个 排 反对 这 外 墙壁
[ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,
of **the** **palace** **,**
的 这 宫殿 ,

黎明时分，他们发现自己小心翼翼地排成一排，倚靠在宫殿的外墙上。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['peɪʃ(ə)nt] [ə'tendənts] , ['hoʊldɪŋ] [lɪŋks] , [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər]['mæstərz][wɪð; wɪθ]
with **their** **patient** **attendants** **,** **holding** **links** **,** **and** **gazing** **on** **their** **masters** **with**
和 他们的 病人 服务员 , 保持 链接 , 和 凝视 在 他们的 大师 和
['stɑːlɪd] ['envi] ,
stolid **envy** **,**
沉稳 嫉妒 ,

他们身边跟着耐心的侍从，手里拿着链子，用冷漠的羡慕目光注视着他们的主人。

[ɪf] [nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'poʊz] [æt; ət] [liːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [drʌgz] [ðæt] [hæd; həd] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː] .
if **not** **of** **the** **repose** **at** **least** **of** **the** **drugs** **that** **had** **caused** **it** **.**
如果 不是 的 这 休息 在 至少 的 这 药物 那 有 导致 它 .

如果不是因为药物的作用，至少也是因为导致药物作用的副作用。

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

“ [ænd; ənd] [naʊ] , ” [sed] ['wɪljəm] , [rɪ'klaɪnɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['nærəʊ] [kaʊtʃ] ,
“ **And** **now** **,** **”** **said** **William** **,** **reclining** **on** **a** **long** **and** **narrow** **couch** **,**
“ 和 现在 , ” 说 威廉 , 斜倚 在 一个 长的 和 狭窄的 长椅 ,

“现在，”威廉说着，斜倚在一张又长又窄的沙发上。

[wɪð; wɪθ] [reɪzd] [kaːvd] [wɜːrk] [ɔːl] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ][bɑːks] ([ðə; ði] [ə'pruːvd] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]
with **raised** **carved** **work** **all** **round** **it** **like** **a** **box** **(** **the** **approved** **fashion** **of** **a**
和 提高 雕刻 工作 全部 圆形的 它 喜欢 一个 盒子 (这 得到正式认可的 时尚 的 一个
[bed][ɪn] [ðoʊz] [deɪz]) ,
bed **in** **those** **days** **)** **,**
床 在 那些 天) ,

床体四周都饰有凸起的雕刻，像一个盒子（这是当时流行的床的样式）。

“ [naʊ] , [ˈsaɪər] [ˈtaɪlˌfɜːr] — [ðaɪ] [nuːz] .
“ now , Sire Taillefer — thy news .
“ 现在 , 父系 尾部 — 你的 消息 .

“现在，泰勒费尔爵士——您的消息。”

” [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ðen] [ɪn][ðə; ði] [ˈduːks] [ˈtʃeɪmbər] , [ðə; ði] [kaʊnt] - , [lɔːrd] [ʌv; əv] [brəˈtɜːj]
” There were then in the Duke's chamber , the Count Fitzosborne , Lord of Breteuil
” 那里 是 然后 在 这 公爵的 房间 , 这 数数 - , 主 的 布勒特伊
, [ˈsɜːrneɪmd] “ [ðə; ði] [praʊd] [ˈspɪrɪt] ” — [huː] ,
, surnamed “ the Proud Spirit ” — who ,
, 姓氏 “ 这 自豪的 精神 ” — WHO ,

“当时在公爵的房间里，有布雷特伊领主菲茨伯恩伯爵，绰号‘骄傲的灵魂’——他，

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈdɪgnəti] ,
with great dignity ,
和 伟大的 尊严 ,

带着极大的尊严，

[wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈbreɪʒər] [ðə; ði][ˈæmp(ə)l] [ˈtuːnɪk] [ʌv; əv] [ˈlɪnɪn] ([kɔːld] [ɪn]
was holding before the brazier the ample tunic of linen (called dormitorium in
曾是 保持 前 这 火盆 这 充足 束腰外衣 的 亚麻布 (称为 宿舍 在
[ðə; ði] [ˈlætn] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] ,
the Latin of that time ,
这 拉丁 的 那 时间 ,

她手捧着宽大的亚麻长袍（当时拉丁语称之为 dormitorium），站在火盆前。

[ænd; ənd] [naɪt] - [reɪl] [ɪn][ðə; ði][ˈsæksn] [tʌŋ]) [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][lɔːrd][wʌz; wəz][tuː; tə] [roʊb] [hɪz; ɪz]
and night - rail in the Saxon tongue) in which his lord was to robe his
和 夜晚 - 轨 在 这 撒克逊 舌头) 在 哪个 他的 主 曾是 到 长袍 他的
[ˈfɔːrmɪdəb(ə)l] [lɪmz] [fɔːr; fər] [rɪˈpoʊz] - ,
formidable limbs for repose 62 ,
强大 四肢 为了 休息 - ,

（撒克逊语中的“夜轨”）他的主人要用它遮盖他强壮的四肢以便休息 62,

— [ˈtaɪlˌfɜːr] , [huː] [stʊd] [ɪˈrekt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [duːk] [æz; əz][ə; eɪ][ˈroʊmən] [ˈsentri] [æt; ət][hɪz; ɪz][poʊst] ,
— Taillefer , who stood erect before the Duke as a Roman sentry at his post ,
— 尾部 , WHO 站立 直立 前 这 公爵 作为 一个 罗马 哨兵 在 他的 邮政 ,
— [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˌkliːziˈæstɪk] ,
— and the ecclesiastic ,
— 和 这 牧师 ,

——泰勒费尔像罗马哨兵一样笔直地站在公爵面前，——还有教会人士，

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][əˈpɑːrt] , [wɪð; wɪθ][ɑːrmz] [ˈgæðərd] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [gaʊn] ,
a little apart , with arms gathered under his gown ,
一个 小的 除 , 和 武器 聚集 在下面 他的 袍 ,

他微微分开双臂，藏在长袍下。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braɪt] [dɑːrk] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
and his bright dark eyes fixed on the ground .
和 他的 明亮的 黑暗的 眼睛 固定的 在 这 地面 .

他那双明亮的黑眼睛直直地盯着地面。

“ [haɪ] [ænd; ənd] [ˈpjuːɪsənt] , [maɪ] [liːdʒ] , ” [ðen] [sed] [ˈtaɪlˌfɜːr] , [ˈgreɪvli] ,
“ High and puissant , my liege , ” then said Taillefer , gravely ,
“ 高的 和 强大的 , 我的 列日 , ” 然后 说 尾部 , 严重地 ,

“陛下，您地位崇高，权势强大，”泰勒费尔严肃地说。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɑːrdʒ] [feɪs] ,
and with a shade of sympathy on his large face ,
和 和 一个 阴影 的 同情 在 他的 大的 脸 ,

他宽阔的脸上浮现出一丝同情，

“ [maɪ] [nuːz] [ɪz] [sʌtʃ] [æz; əz][ɪz] [best] [toʊld] ['briːfli] :
“ my news is such as is best told briefly :
” 我的 消息 是 这样的 作为 是 最好的 讲述 简要地 :

我的新闻最好简明扼要地讲述：

- , [kaʊnt] - [ænd; ənd] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv] ['ritʃəd] - , [hæθ] [reɪzd] [ðə; ði] ['stændərd]
Bunaz , Count d'Eu and descendant of Richard Sanspeur , hath raised the standard
- , 数数 - 和 后裔 的 理查德 - , 有 提高 这 标准
[ʌv; əv][rɪ'voʊlt] . ”
of revolt . ”
的 反叛 . ”

欧伯爵布纳兹，理查德·桑斯珀的后裔，已经举起了反抗的旗帜。

“ [goʊ][ɑːn] , ” [sed] [ðə; ði] [duːk] , ['klentʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .
“ Go on , ” said the Duke , clenching his hand .
” 去 在 , ” 说 这 公爵 , 紧握 他的 手 .

“继续，”公爵说着，攥紧了拳头。

“ ['henri] , [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] , [ɪz] ['triːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] , [ænd; ənd] ['stɜːrɪŋ] [ʌp]
“ Henry , King of the French , is treating with the rebel , and stirring up
” 亨利 , 国王 的 这 法语 , 是 治疗 和 这 反叛 , 和 搅拌 向上
['mjuːtəni][ɪn] [ðaɪ] [relm] ,
mutiny in thy realm ,
兵变 在 你的 领域 ,

“法国国王亨利正在与叛军谈判，并煽动你的王国发生叛乱，

[ænd; ənd] [pri'tendəz] [tuː; tə] [ðaɪ] [θroʊn] . ”
and pretenders to thy throne . ”
和 冒名顶替者 到 你的 王座 . ”

以及那些觊觎你王位的人。”

“ [hɑː] ! ” [sed] [ðə; ði] [duːk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪp] ['kwivəd] ; “ [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ɔːl] . ”
“ Ha ! ” said the Duke , and his lip quivered ; “ this is not all . ”
” 哈 ! ” 说 这 公爵 , 和 他的 唇 颤抖 ; “ 这 是 不是 全部 . ”

“哈！”公爵说道，他的嘴唇颤抖着，“这还不是全部。”

“ [noʊ] , [maɪ] [liːdʒ] !
“ No , my liege !
” 不 , 我的 列日 !

“不，我的君主！”

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrst] [ɪz][tuː; tə] [kʌm] .
and the worst is to come .
和 这 最差 是 到 来 .

而最糟糕的还在后头。

[ðaɪ] ['ʌŋk(ə)l] ['mɔːʌə(r)] ,
Thy uncle Mauger ,
你的 叔叔 莫格 ,

你的叔叔莫格，

['noʊɪŋ] [ðæt] [ðaɪ] [hɑːrt] [ɪz] [bent] [ɑːn] [ðaɪ] ['spiːdi] ['nʌpʃlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l]
knowing that thy heart is bent on thy speedy nuptials with the high and noble
会心 那 你的 心 是 弯曲 在 你的 迅速 婚礼 和 这 高的 和 高贵
['dæmzl] ,
damsel ,
闺女 ,

明知你一心想与那位高贵的姑娘尽快成婚，

[mə'tɪldə] [ʌv; əv] ['flændərz] ,
Matilda of Flanders ,
玛蒂尔达 的 弗兰德斯 ,

佛兰德斯的玛蒂尔达

[hæz; həz]['broʊkən] [aʊt] [ə'gen] [ɪn] [ðaɪn] ['æbsəns] — [ɪz] ['priːtʃɪŋ] [ə'genst] [ðiː] [ɪn] [hɔːl] [ænd; ənd]

has	broken	out	again	in	thine	absence	—	is	preaching	against	thee	in	hall	and
有	破碎的	出去	再次	在	你的	缺席	—	是	布道	反对	你	在	大厅	和

[frʌm; frəm] ['pʊlpɪt] .

from	pulpit	.
从	讲坛	.

你不在的时候，他们又开始作恶了——在大厅里和讲坛上公开反对你。

[hiː; hi] [di'klɛəz] [ðæt] [sʌtʃ] [ɪ'spaʊz(ə)l] [ɑːr; ər] [ɪn'sestʃuəs] , [bəuθ] [æz; əz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [fər'bɪdn]

He	declares	that	such	espousals	are	incestuous	,	both	as	within	the	forbidden
他	声明	那	这样的	订婚	是	乱伦	,	两个都	作为	之内	这	禁止

[dɪ'griːz] , [ænd; ənd] [ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ə'del] ,

degrees	,	and	inasmuch	as	Adele	,
学位	,	和	因此	作为	阿黛尔	,

他宣称，这种婚姻是乱伦的，既因为属于禁忌的亲属关系，也因为阿黛尔，

[ðə; ði] ['leɪdiːz] ['mʌðər] , [wʌz; wəz] [bɪ'troʊðd] [tuː; tə] [ðaɪn] ['ʌŋk(ə)l] ['ritʃəd] ;

the	lady's	mother	,	was	betrothed	to	thine	uncle	Richard	;
这	女士的	母亲	,	曾是	未婚妻	到	你的	叔叔	理查德	;

这位女士的母亲与你的叔叔理查德订婚了；

[ænd; ənd] ['mɔː^ə(r)] ['menəsiz] [ˌekskəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ɪf] [maɪ] [liːdʒ] [pə'sjuːz] [hɪz; ɪz] [suːt] ! -

and	Mauger	menaces	excommunication	if	my	liege	pursues	his	suit	!	63
和	莫格	威胁	逐出教会	如果	我的	列日	追寻	他的	套装	!	-

莫格威胁说，如果我的君主继续追究他的诉讼，就要将我逐出教会！63

[soʊ] ['trʌbld] [ɪz] [ðə; ði] [relm] , [ðæt] [aɪ] , ['weɪtɪŋ] [nɑːt] [fɔːr; fər] [dɪ'beɪt] [ɪn] ['kaʊns(ə)l] ,

So	troubled	is	the	realm	,	that	I	,	waiting	not	for	debate	in	council	,
所以	麻烦	是	这	领域	,	那	我	,	等待	不是	为了	辩论	在	理事会	,

国事如此动荡，以至于我无需等待议会辩论，

[ænd; ənd] [fiərɪŋ] ['sɪnɪstər] ['æmbəsɪdʒ] [ɪf] [aɪ] [dɪd] [soʊ] , [tʊk] [ʃɪp] [frʌm; frəm] [ðaɪ] [pɔːrt] [ʌv; əv]

and	fearing	sinister	ambassage	if	I	did	so	,	took	ship	from	thy	port	of
和	害怕	险恶	大使	如果	我	做过	所以	,	采取	船	从	你的	港口	的

['ʃɛəbuəg] ,

Cherbourg	,
瑟堡	,

我担心这样做会招来不怀好意的使节，于是从你们的瑟堡港乘船离开。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [nɑːt] [flægd] [reɪn] , [ænd; ənd] [skers] ['broʊkən] [bred] ,

and	have	not	flagged	rein	,	and	scarce	broken	bread	,
和	有	不是	已标记	缰绳	,	和	稀少	破碎的	面包	,

缰绳没有松开，面包也少得可怜。

[tɪl] [aɪ] [kʊd; kəd] [seɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [rɑːlf] [ðə; ði] ['faʊndər] — [seɪv] [ðaɪ] [relm] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

till	I	could	say	to	the	heir	of	Rolf	the	Founder	—	Save	thy	realm	from	the
直到	我	可以	说	到	这	继承人	的	罗尔夫	这	创始人	—	节省	你的	领域	从	这

[men] [ʌv; əv] [meɪl] ,

men	of	mail	,
男人	的	邮件	,

直到我能对创始人罗尔夫的继承人说——拯救你的王国，使其免遭铠甲人的蹂躏，

[ænd; ənd] [ðaɪ] [braɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [neɪvz] [ɪn] [sɜːrdʒ] . ”

and	thy	bride	from	the	knaves	in	serge	.	”
和	你的	新娘	从	这	无赖	在	哔叽	.	”

还有你那身穿细呢裙、出自恶棍之手的新娘。”

“ [hoʊ] , [hoʊ] ! ” [kraɪd] ['wɪljəm] ; [ðen] ['bɜːrstɪŋ] [fɔːrθ] [ɪn] [fʊl] [ræθ] , [æz; əz][hiː; hi] [spræŋ] [frʌm; frəm]
“ Ho , ho ! ” cried William ; then bursting forth in full wrath , as he sprang from
“ 何 , 何 ! ” 哭 威廉 ; 然后 爆发 前进 在 满的 愤怒 , 作为 他 弹簧 从
[ðə; ði] [kaʊtʃ] .
the couch .
这 长椅 .

“嚯，嚯！”威廉喊道；然后他勃然大怒，从沙发上跳了起来。

“ ['hɪrɪst] [ðaʊ] [ðɪs] , [lɔːrd] ['senəʃl] ?
“ Hearest thou this , Lord Seneschal ?
“ 亲爱的 你 这 , 主 管家 ?

“总管大人，你听到了吗？”

['sev(ə)n] ['jɪrz] , [ðə; ði][proʊ'beɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪtriɑːrk] , [hæv; həv][aɪ] [wuːd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] ;
Seven years , the probation of the patriarch , have I wooed and waited ;
七 年 , 这 缓刑 的 这 族长 , 有 我 追求 和 等待 ;
[ænd; ənd][loʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ,
and lo , in the seventh ,
和 洛 , 在 这 第七 ,

七年，族长的考验期，我苦苦追求，翘首以盼；看哪，到了第七年，

[dʌz] [ə; eɪ] [praʊd] [priːst] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - [rentʃ] [ðə; ði] [lʌv] [frʌm; frəm] [ðaɪ] [hɑːrt] - [strɪŋz] ! - —
does a proud priest say to me , ' Wrench the love from thy heart - strings ! ' —
做 一个 自豪的 牧师 说 到 我 , - 扳手 这 爱 从 你的 心 - 字符串 ! - —
[ˌekskə'mjuːnɪkeɪt] [ˌem 'iː] — [ˌem 'iː] — ['wɪljəm] ,
Excommunicate me — ME — William ,
破门 我 — 我 — 威廉 ,

一位骄傲的牧师竟对我说：“夺走你心中的爱！”——将我逐出教会——我——威廉

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['rɑːbərt] [ðə; ði]['dev(ə)l] !
the son of Robert the Devil !
这 儿子 的 罗伯特 这 魔鬼 !

魔鬼罗伯特的儿子！

[hɑː] , [baɪ]['gɑːdz] ['splendər] , ['mɔː^ə(r)] [ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][tuː; tə] [wɪʃ] [ðə; ði] ['fɑːðər] [stʊd] ,
Ha , by God's splendour , Mauger shall live to wish the father stood ,
哈 , 经过 神的 辉煌 , 莫格 将 居住 到 希望 这 父亲 站立 ,

哈，以上帝的名义发誓，莫格尔将活着看到他希望父亲站在那里。

[ɪn][ðə; ði] [faʊl] [fiːndz] [truː] ['laɪknəs] , [baɪ][hɪz; ɪz] [saɪd] ,
in the foul fiend's true likeness , by his side ,
在 这 犯规 恶魔的 真的 相似 , 经过 他的 边 ,

以邪恶恶魔的真面目，在他身边，

['ræðər] [ðæn; ðən] [breɪv] [ðə; ði] [bent] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ! ”
rather than brave the bent brow of the son ! ”
相当 比 勇敢的 这 弯曲 眉头 的 这 儿子 ! ”

宁愿直面儿子低垂的眉头！

“ [dred] [maɪ][lɔːrd] , ” [sed] - , [dɪ'sɪstɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪ] , [ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] [tuː; tə]
“ Dread my lord , ” said Fitzosborne , desisting from his employ , and rising to
“ 恐惧 我的 主 , ” 说 - , 停止 从 他的 采用 , 和 上升 到
[hɪz; ɪz] [fiːt] ;
his feet ;
他的 脚 ;

“我的主人，请您放心，”菲茨伯恩说着，停止了工作，站了起来；

“ [ðaʊ] [nəʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ðaɪ] [truː] [frend] [ænd; ənd] [liːl] [naɪt] ;
“ thou knowest that I am thy true friend and leal knight ;
“ 你 最了解 那 我 是 你的 真的 朋友 和 利尔 骑士 ;

“你知道我是你真正的朋友和忠诚的骑士；

[ðaʊ] [nəʊ] [haʊ] [aɪ][hæv; həv] ['eɪdɪd] [ðiː] [ɪn] [ðɪs] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv] ['flændərz] ,
thou knowest how I have aided thee in this marriage with the lady of Flanders ,
你 最了解 如何 我 有 协助 你 在 这 婚姻 和 这 女士 的 弗兰德斯 ,

你知道我是如何帮助你促成你与佛兰德斯夫人的这桩婚事的。

[ænd; ənd] [haʊ] ['greɪvli] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wʌt] [pliːziz] [ðaɪ] ['fænsi] [wɪl] [gɑːrd] [ðaɪ] [relm] ;
and how gravely I think that what pleases thy fancy will guard thy realm ;
和 如何 严重地 我 思考 那 什么 请 你的 想要 将要 警卫 你的 领域 ;

我深信，你所喜爱的事物将守护你的王国；

[bʌt; bət] ['ræðər] [ðæn; ðən] [breɪv] [ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði][bæn][ʌv; əv][ðə; ði]
but rather than brave the order of the Church , and the ban of the
但 相当 比 勇敢的 这 命令 的 这 教会 , 和 这 禁止 的 这
[poʊp] ,
Pope ,
教皇 ,

但他却不愿违抗教会的命令和教皇的禁令，

[aɪ] [wʊd] [siː] [ðiː] [wed] [tuː; tə][ðə; ði] ['puːrɪst] ['vɜːrdʒɪn][ɪn] ['nɔːrməndi] .
I would see thee wed to the poorest virgin in Normandy .
我 会 看 你 结婚 到 这 最贫困 处女 在 诺曼底 .

我愿看到你娶诺曼底最贫穷的处女。

" ['wɪljəm] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [laɪk] [æn; ən] [ɪn'reɪdʒd] ['laɪən][ɪn][hɪz; ɪz] [den] ,
" William , who had been pacing the room like an enraged lion in his den ,
" 威廉 , WHO 有 到过 踱步 这 房间 喜欢 一个 愤怒 狮子 在 他的 丹 ,

威廉像一头在巢穴里发怒的狮子一样在房间里踱来踱去，

['hɔːltɪd] [ɪn] [ə'meɪz] [æt; ət] [ðɪs] [boʊld] [spiːtʃ] .
halted in amaze at this bold speech .
停止 在 惊奇 在 这 大胆的 演讲 .

被这番大胆的演讲震惊得说不出话来。

" [ðɪs] [frʌm; frəm] [ðiː] , ['wɪljəm] - ! — [frʌm; frəm] [ðiː] !
" This from thee , William Fitzosborne ! — from thee !
" 这 从 你 , 威廉 - ! — 从 你 !

“这是你写的，威廉·菲茨伯恩！——这是你写的！”

[aɪ] [tel] [ðiː] , [ðæt] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] [priːsts] [ɪn] ['krɪsndəm] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['bærənz][ɪn] [fræns] ,
I tell thee , that if all the priests in Christendom , and all the barons in France ,
我 告诉 你 , 那 如果全部 这 神父 在 基督教世界 , 和 全部 这 男爵们 在 法国 ,

我告诉你，即使基督教世界所有的神父，以及法国所有的男爵，

[stʊd] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] [braɪd] , [aɪ] [wʊd] [hjuː] [maɪ] [wei] [θruː] [ðə; ði] [mɪdst] .
stood between me and my bride , I would hew my way through the midst .
站立 之间 我 和 我的 新娘 , 我 会 槎 我的 方式 通过 这 中间 .

如果挡在我和我的新娘之间，我将披荆斩棘，杀出一条血路。

[foʊz] [ɪn'veɪd] [maɪ] [relm] — [let] [ðem; ðəm] ; ['prɪnsəz] [kən'spaɪər] [ə'genst] [ˌem 'iː] — [aɪ] [smaɪl] [ɪn] [skɔːrn] ;
Foes invade my realm — let them ; princes conspire against me — I smile in scorn ;
敌人 入侵 我的 领域 — 让 他们 ; 王子们 合谋 反对 我 — 我 微笑 在 轻蔑 ;

敌人入侵我的领土——让他们入侵吧；王子们密谋反对我——我嗤之以鼻；

['sʌbdʒekts]['mjuːtəni] — [ðɪs] [strɔːŋ] [hænd][kæn; kən] ['pʌnɪʃ] , [ɔːr] [ðɪs] [lɑːrdʒ] [hɑːrt] [kæn; kən] [fər'gɪv] .
subjects mutiny — this strong hand can punish , or this large heart can forgive .
主题 兵变 — 这 强的 手 能 惩治 , 或者 这 大的 心 能 原谅 .

臣民叛乱——这只强硬的手可以惩罚，这颗宽容的心可以宽恕。

[ɔːl] [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['deindʒəz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [huː] ['gʌvənz] [men] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'per] [tuː; tə] [miːt] ;
All these are the dangers which he who governs men should prepare to meet ;
全部 这些 是 这 危险 哪个 他 WHO 统治 男人 应该 准备 到 见面 ;

这些都是统治者应该做好应对准备的危险；

[bʌt; bət][mæn][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lʌv] , [æz; əz][ðə; ði][stæg][tuː; tə][hɪz; ɪz][haɪnd] .

but	man	has	a	right	to	his	love	,	as	the	stag	to	his	hind	.
但	男人	有	一个	正确的	到	他的	爱	,	作为	这	麋	到	他的	后	.

但人有权利拥有自己的爱情，就像雄鹿有权利拥有自己的雌鹿一样。

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [rɔŋz] [ˌem ˈiː] [hɪr] , [ɪz][foʊ][ænd; ənd] ['treɪtər] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,

And	he	who	wrongs	me	here	,	is	foe	and	traitor	to	me	,
和	他	WHO	错误	我	这里	,	是	敌人	和	叛徒	到	我	,

凡在此冤枉我的人，就是我的敌人和叛徒。

[nɑːt][æz; əz] ['nɔːrmən] [duːk] [bʌt; bət][æz; əz]['hjuːmən] ['biːɪŋ] .

not	as	Norman	Duke	but	as	human	being	.
不是	作为	诺曼	公爵	但	作为	人类	存在	.

不是以诺曼公爵的身份，而是以普通人的身份。

[lʊk] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] — [ðaʊ] [ænd; ənd] [ðaɪ] [praʊd] ['bærənz] , [lʊk] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ! ”

Look	to	it	—	thou	and	thy	proud	barons	,	look	to	it	!	”
看	到	它	—	你	和	你的	自豪的	男爵们	,	看	到	它	!	”

瞧瞧吧——你和你那些骄傲的男爵们，瞧瞧吧！

“ [praʊd] [meɪ] [ðaɪ] ['bærənz][biː; bi] , ” [sed] - , ['rednɪŋ] ,

“	Proud	may	thy	barons	be	,	”	said	Fitzosborne	,	reddening	,
”	自豪的	可能	你的	男爵们	是	,	”	说	-	,	发红	,

“愿你的男爵们感到骄傲，”菲茨伯恩说着，脸涨得通红。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braʊ] [ðæt] [kweɪld] [nɑːt] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz][lɔː(r)dz] ;

and	with	a	brow	that	quailed	not	before	his	lord's	;
和	和	一个	眉头	那	畏缩	不是	前	他的	领主的	;

他眉头紧锁，丝毫不畏惧他的主人。

“ [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [kaːvd] [aʊt] [ðə; ði] [relm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrmən] ,

“	for	they	are	the	sons	of	those	who	carved	out	the	realm	of	the	Norman	,
”	为了	他们	是	这	儿子们	的	那些	WHO	雕刻	出去	这	领域	的	这	诺曼	,

“因为他们是开垦诺曼王国之人的子孙，

[ænd; ənd] [oʊnd] [ɪn] [ruː] [bʌt; bət][ðə; ði]['fjuːd(ə)l] [tʃiːf] [ʌv; əv] [friː] ['wɒrɪrz] ; ['væsl] [ɑːr; ər][nɑːt]

and	owned	in	Rou	but	the	feudal	chief	of	free	warriors	;	vassals	are	not
和	拥有	在	rou	但	这	封建	首席	的	自由的	战士	;	附庸	是	不是

['vɪlɪnz] .

villeins	.
农奴	.

并且拥有鲁，但封建首领是自由战士；封臣不是农奴。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi][hoʊld]['aʊər; ɑːr]['duːti] — ['weðər] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ɔːr] [tʃiːf] — [ðæt] , [duːk]

And	that	which	we	hold	our	duty	—	whether	to	Church	or	chief	—	that	,	Duke
和	那	哪个	我们	抓住	我们的	责任	—	无论	到	教会	或者	首席	—	那	,	公爵

['wɪljəm] ,

William	,
威廉	,

而我们所秉持的职责——无论是对教会还是对首领——就是，威廉公爵，

[ðaɪ] [praʊd] ['bærənz] [wɪl] ['daʊtləs] [duː] ; [nɔːr] [les] , [bɪˈliːv] [ˌem ˈiː] , [fɔːr; fər] [θrets] [wɪtʃ] ,

thy	proud	barons	will	doubtless	do	;	nor	less	,	believe	me	,	for	threats	which	,
你的	自豪的	男爵们	将要	毫无疑问	做	;	也不	较少的	,	相信	我	,	为了	威胁	哪个	,

你那些骄傲的男爵们无疑会这么做；相信我，他们绝不会因为那些威胁而减少这种行为。

[breɪvd] [ɪn] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]['duːti][ænd; ənd] [dɪˈfens] [ʌv; əv] ['friːdəm] , [wiː; wi][hoʊld][æz; əz] [er] .

braved	in	discharge	of	duty	and	defence	of	freedom	,	we	hold	as	air	.
勇敢	在	释放	的	责任	和	防御	的	自由	,	我们	抓住	作为	空气	.

我们勇敢地履行职责，捍卫自由，视之为空气。

" [ðə; ði] [duːk] [geɪzd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['hɔːti] ['sʌbdʒekt][wɪð; wɪθ][æn; ən] [aɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [miːn] ['spɪrɪt]
" The Duke gazed on his haughty subject with an eye in which a meaner spirit
" 这 公爵 凝视 在 他的 傲慢 主题 和 一个 眼睛 在 哪个 一个 更卑鄙 精神
[maɪt] [hæv; həv] [siːn] [ɪts] [duːm] .
might have seen its doom .
可能 有 已见 它是 厄运 .

"公爵凝视着他那傲慢的臣民，眼神中透着一股卑鄙之人或许早已预见到自己末日的绝望。"

[ðə; ði] [veɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz] [brɔːd] ['tɛmpəlz] [sweld] [laɪk] [kɔːrdz] ,
The veins in his broad temples swelled like cords ,
这 静脉 在 他的 广阔 寺庙 肿胀 喜欢 绳索 ,

他宽阔的太阳穴上的血管像绳索一样肿胀起来，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪt] [foʊm] ['gæðərd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['kwɪvərɪŋ] [lɪps] .
and a light foam gathered round his quivering lips .
和 一个 光 泡沫 聚集 圆形的 他的 颤抖 嘴唇 .

他颤抖的嘴唇周围泛起了一层薄薄的泡沫。

[bʌt; bət]['faɪəri][ænd; ənd] ['fɪrləs] [æz; əz] ['wɪljəm] [wʌz; wəz] , [nɑːt] [les] [wʌz; wəz][hiː; hi] [sə'geɪʃəs] [ænd; ənd]
But fiery and fearless as William was , not less was he sagacious and
但 火热 和 无畏 作为 威廉 曾是 , 不是 较少的 曾是 他 明智 和
[prə'faʊnd] .
profound .
深刻的 .

但威廉虽然热情奔放、无所畏惧，但他的智慧和深刻也毫不逊色。

[ɪn] [ðæt] [wʌn][mæn][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] [ðæt] [suː'pɜːrb][ænd; ənd] ['mætʃləs] ['ʃɪvəlri]
In that one man he saw the representative of that superb and matchless chivalry
在 那 一 男人 他 锯 这 代表 的 那 高超 和 无比 骑士精神
— [ðæt] [reɪs] [ʌv; əv]['reɪsɪz] — [ðoʊz] [men] [ʌv; əv] [men] ,
— that race of races — those men of men ,
— 那 种族 的 种族 — 那些 男人 的 男人 ,

他在那个人身上看到了那种卓越非凡、无与伦比的骑士精神的代表——那种人中之龙——那些真正的男子汉。

[ɪn] [huːm] [ðə; ði] [breɪv] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv]['væliənt] [diːdz] ,
in whom the brave acknowledge the highest example of valiant deeds ,
在 谁 这 勇敢的 承认 这 最高 例子 的 英勇 契约 ,

勇敢者们认为他是英勇事迹的最高典范。

[ænd; ənd][ðə; ði] [friː] [ðə; ði] ['mænliɪst] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [ʌv; əv]['noʊb(ə)l] [θɔːts] - ,
and the free the manliest assertion of noble thoughts 64 ,
和 这 自由的 这 最男子汉 断言 的 高贵 想法 - ,

以及对高尚思想最勇敢的自由表达 64，

[sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [læst] [ə'θiːnjən] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['mænt(ə)l] , [ænd; ənd]
since the day when the last Athenian covered his head with his mantle , and
自从 这 天 什么时候 这 最后的 雅典 涵盖 他的 头 和 他的 地幔 , 和
['mjuːtli] [daɪd] :
mutely died :
默默地 死亡 :

自最后一位雅典人用斗篷蒙头默默死去的那一天起：

[ænd; ənd][fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ðə; ði][moʊst] ['stʌbərn] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] ,
and far from being the most stubborn against his will ,
和 远的 从 存在 这 最多 固执的 反对 他的 将要 ,

而且远非最顽固地违背自己意愿的人，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] - ['pærəmaʊnt] ['ɪnfluəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ,
it was to Fitzosborne's paramount influence with the council ,
它 曾是 到 - 派拉蒙 影响 和 这 理事会 ,

这体现了菲茨伯恩在议会中举足轻重的影响力。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [oʊd] [ðer; ðər] [səb'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] , [ænd; ənd][ðer; ðər]

that	he	had	often	owed	their	submission	to	his	wishes	,	and	their
那	他	有	经常	欠款	他们的	提交	到	他的	愿望	,	和	他们的

[ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][tuː; tə][hɪz; ɪz]['wɔrz] .

contributions	to	his	wars	.
贡献	到	他的	战争	.

他常常因为自己的意愿而让他们服从，也因为他们为他的战争做出了贡献。

[ɪn][ðə; ði] ['veri] ['tempɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ræθ] ,

In	the	very	tempest	of	his	wrath	,
在	这	非常	暴风雨	的	他的	愤怒	,

在他怒火最盛之时，

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [bloʊ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [straɪk] [ɑːn] [ðæt] [boʊld] [hed] [wʊd] ['ʃɪvər] [hɪz; ɪz] ['duːkl]

he	felt	that	the	blow	belonged	to	strike	on	that	bold	head	would	shiver	his	ducal
他	毛毡	那	这	吹	属于	到	罢工	在	那	大胆的	头	会	颤抖	他的	公爵

[θroʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [dʌst] .

throne	to	the	dust	.
王座	到	这	灰尘	.

他觉得，如果狠狠打击那个狂妄的家伙，他的公爵宝座就会轰然崩塌。

[biː; bi] [felt] [tuː] ,

Be	felt	too	,
是	毛毡	也	,

也能感受到，

[ðæt] ['ɔːf(ə)l] [ɪn'diːd] [wʌz; wəz] [ðæt] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [ðʌs] [tɜːrn] [ə'genst]

that	awful	indeed	was	that	power	of	the	Church	which	could	thus	turn	against
那	可怕	的确	曾是	那	力量	的	这	教会	哪个	可以	因此	转动	反对

[hɪm; ɪm][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['truːɪst] [naɪt] :

him	the	heart	of	his	truest	knight	:
他	这	心	的	他的	最真实的	骑士	:

教会的这种力量确实可怕，它竟然能够使他最忠诚的骑士的心背叛他：

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn] ([fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] ['aʊtwərd] ['fræŋknəs] [hɪz; ɪz] ['tempər] [wʌz; wəz]

and	he	began	(	for	with	all	his	outward	frankness	his	temper	was
和	他	开始	(	为了	和	全部	他的	向外	坦率	他的	脾气	曾是

[sə'spɪʃəs]) [tuː; tə] [rɔːŋ] [ðə; ði] [greɪt] - [soʊld] ['noʊb(ə)l][baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt]

suspicious	)	to	wrong	the	great	-	souled	noble	by	the	thought	that	he	might
可疑的	)	到	错误的	这	伟大的	-	有灵魂的	高贵	经过	这	想法	那	他	可能

[ɔːl'redi] [biː; bi] [wʌn] ['oʊvər][baɪ][ðə; ði] ['enəmi] [huːm] ['mɔː^ə(r)] [hæd; həd] [ə'reɪd] [ə'genst] [hɪz; ɪz]

already	be	won	over	by	the	enemies	whom	Mauger	had	arrayed	against	his
已经	是	韩元	超过	经过	这	敌人	谁	莫格	有	排列	反对	他的

['nʌpʃlz] .

nuptials	.
婚礼	.

于是他开始（尽管他外表坦率，但内心却疑心重重）误解这位胸襟宽广的贵族，认为他可能已经被莫格尔为反对他婚礼而安插的敌人所收买。

['ðerfɔːr] , [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [rer] [ænd; ənd] ['maɪti] ['efərts] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪˌsɪmju'leɪʃn] [wɪtʃ]

Therefore	,	with	one	of	those	rare	and	mighty	efforts	of	that	dissimulation	which
所以	,	和	一	的	那些	稀有的	和	强大的	努力	的	那	伪装	哪个

[dɪ'beɪst] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] ,

debased	his	character	,
堕落	他的	特点	,

因此，他使出了罕见而又极其高明的伪装手段，这种伪装有损他的名誉。

[bʌt; bət] [ə'tʃiːvd] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃənz] , [hiː; hi] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [braʊ] [ʌv; əv][ɪts][dɑːrk] [klaʊd] ,

but	achieved	his	fortunes	,	he	cleared	his	brow	of	its	dark	cloud	,
但	已达成	他的	财富	,	他	已清除	他的	眉头	的	它是	黑暗的	云	,

但他功成名就之后，便驱散了额头的阴霾。

[ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [wɪˈðaʊt] [ɪts] [ˈpeɪθɑːs] :

and	said	in	a	low	voice	,	that	was	not	without	its	pathos	:
和	说	在	一个	低的	嗓音	,	那	曾是	不是	没有	它是	感伤	:

他低声说道，语气中不乏悲悯：

“ [hæd; həd][æn; ən][ˈeɪndʒl][frʌm; frəm] [ˈhev(ə)n] [fɔːˈwɔːnd] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ˈwɪljəm] - [wʊd]

“	Had	an	angel	from	heaven	forewarned	me	that	William	Fitzosborne	would
”	有	一个	天使	从	天堂	事先警告	我	那	威廉	-	会

[spiːk] [ðʌs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkɪnzmən] [ænd; ənd] [ˈbrʌðər] [ɪn][ɑːrmz] ,

speak	thus	to	his	kinsman	and	brother	in	arms	,
说话	因此	到	他的	亲属	和	兄弟	在	武器	,

“如果天上的天使事先告诉我，威廉·菲茨伯恩会这样对他的亲人和战友说话，

[ɪn][də; ði] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [niːd] [ænd; ənd][də; ði] [ˈægəni] [ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˌdɪsbɪˈliːvd]

in	the	hour	of	need	and	the	agony	of	passion	,	I	would	have	disbelieved
在	这	小时	的	需要	和	这	痛苦	的	热情	,	我	会	有	不相信

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

在危难之际和激情澎湃之时，我本不会相信他。

[let] [ˌaɪ ˈtiː] [pæs] — —

Let	it	pass	—	—
让	它	经过	—	—

就让它过去吧——

” [bʌt; bət] [er] [də; ði] [læst] [wɜːrd] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɪps] ,

”	But	ere	the	last	word	was	out	of	his	lips	,
”	但	埃雷	这	最后的	单词	曾是	出去	的	他的	嘴唇	,

“但就在他话音未落之际，

- [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [bɪˈfɔːr] [də; ði] [duːk] , [ænd; ənd] , [klɑːspɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] ,

Fitzosborne	had	fallen	on	his	knees	before	the	Duke	,	and	,	clasping	his	hand	,
-	有	倒下	在	他的	膝盖	前	这	公爵	,	和	,	紧握	他的	手	,

[ɪkˈskleɪmd] ,

exclaimed	,
惊呼	,

菲茨伯恩跪倒在公爵面前，紧紧抓住他的手，喊道：

[waɪl] [də; ði] [terz] [roʊld] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ˈswɔːrði] [tʃiːk] , “ [ˈpɑːrd(ə)n] , [ˈpɑːrd(ə)n] , [maɪ] [liːdʒ] !

while	the	tears	rolled	down	his	swarthy	cheek	,	“	Pardon	,	pardon	,	my	liege	!
尽管	这	眼泪	滚动	向下	他的	黝黑的	脸颊	,	“	赦免	,	赦免	,	我的	列日	!

泪水顺着他黝黑的脸颊滚落，“恕我直言，陛下！

[wen] [ðaʊ] [ˈspiːkɪst] [ðʌs] [maɪ] [hɑːrt] [melts] .

when	thou	speakest	thus	my	heart	melts	.
什么时候	你	演讲者	因此	我的	心	融化	.

你这样说，我的心都融化了。

[wʌt] [ðaʊ] [wɪl] , [ðæt] [wɪl] [aɪ] !

What	thou	willest	,	that	will	I	!
什么	你	威尔斯特	,	那	将要	我	!

你的意愿，就是我的意愿！

[tʃɜːrtʃ] [ɔːr] [poʊp] , [noʊ] [ˈmætər] .

Church	or	Pope	,	no	matter	.
教会	或者	教皇	,	不	事情	.

教会也好，教皇也罢，都无所谓。

[send] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˈflændərz] ; [aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [bæk] [ðaɪ] [braɪd] .

Send	me	to	Flanders	;	I	will	bring	back	thy	bride	.
发送	我	到	弗兰德斯	;	我	将要	带来	后退	你的	新娘	.

派我去弗兰德斯，我将带回你的新娘。

" [ðə; ði] [slaɪt] [smaɪl] [ðæt] [kɜːrvd] ['wɪljəmz] [lɪp] ,
" The slight smile that curved William's lip ,
" 这 轻微 微笑 那 弯曲 威廉的 唇 ,

威廉嘴角勾起一抹淡淡的微笑，

[ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [skers] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [ðæt] [sə'blaɪm] ['wiːknəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [frend] .
showed that he was scarce worthy of that sublime weakness in his friend .
显示 那 他 曾是 稀少 值得 的 那 升华 弱点 在 他的 朋友 .

这表明他根本不配拥有朋友身上那种崇高的弱点。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kɔːrdʒəli] [prest] [ðə; ði][hænd] [ðæt] [grɑːspt] [hɪz; ɪz] [oʊn] , [ænd; ənd] [sed] , " [raɪz] ;
But he cordially pressed the hand that grasped his own , and said , " Rise ;
但 他 诚挚地 按下 这 手 那 抓住 他的 自己的 , 和 说 , " 上升 ;

但他热情地握住握着自己手的那只手，说道："起来；

[ðʌs] [ʃʊd; ʃəd] ['brʌðər] [spiːk] [tuː; tə] ['brʌðər] .
thus should brother speak to brother .
因此 应该 兄弟 说话 到 兄弟 .

兄弟之间就应当如此说话。

" [ðen] — [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ræθ] [wʌz; wəz]['oʊnli] [kən'siːld] , [nɑːt]['staɪf(ə)ld] ,
" Then — for his wrath was only concealed , not stifled ,
" 然后 — 为了 他的 愤怒 曾是 仅有的 暗 , 不是 窒息 ,

"那时——因为他的愤怒只是被隐藏起来，而不是被压制住，

[ænd; ənd] [jəːnd] [fɔːr; fər][ɪts] [vent] — [hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['delɪkət] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] [feɪs]
and yearned for its vent — his eye fell upon the delicate and thoughtful face
和 渴望 为了 它是 发泄 — 他的 眼睛 跌倒 之上 这 精美的 和 周到 脸
[ʌv; əv][ðə; ði] [priːst] ,
of the priest ,
的 这 牧师 ,

他渴望找到发泄的出口——他的目光落在了牧师那张清秀而沉思的脸上，

[huː] [hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðɪs] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] ['stɔːrmi] ['kɑːnfərəns] [ɪn] [prə'faʊnd] ['saɪləns] ,
who had watched this short and stormy conference in profound silence ,
WHO 有 观看 这 短的 和 暴风雨 会议 在 深刻的 沉默 ,

谁人默默地旁观了这场短暂而激烈的会议?

[dɪ'spaɪt] - ['hwispəz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [ðə; ði] [dɪ'spjuːt] .
despite Taillefer's whispers to him to interrupt the dispute .
尽管 - 低语 到 他 到 打断 这 争议 .

尽管泰勒费尔低声劝他打断这场争吵。

" [soʊ] , [priːst] , " [hiː; hi] [sed] ,
" So , priest , " he said ,
" 所以 , 牧师 , " 他 说 ,

"那么，神父，"他说。

" [aɪ] [rɪ'membər] [ˌem 'iː] [ðæt] [wen] ['mɔː^ə(r)] [bɪ'fɔːr] [let] [luːs] [hɪz; ɪz] [rɪ'beljəs] [tʌŋ] [ðaʊ] [dɪdst]
" I remember me that when Mauger before let loose his rebellious tongue thou didst
" 我 记住 我 那 什么时候 莫格 前 让 松动的 他的 叛逆的 舌头 你 迪斯特
[lend] [ðaɪ] ['ped(ə)nt] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [iːk] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['breɪnləs] ['triːz(ə)n] .
lend thy pedant learning to eke out his brainless treason .
借 你的 学究 学习 到 埃克 出去 他的 没脑子 叛国罪 .

"我记得，当莫格尔以前放出他叛逆的舌头时，你曾用你那学究气的知识来掩盖他愚蠢的叛国行为。

[mɪ'θɔːt] [ðæt] [aɪ] [ðen] ['bænɪʃt] [ðiː] [maɪ] [relm] ? "
Methought that I then banished thee my realm ? "
我的想法 那 我 然后 被放逐 你 我的 领域 ? "

我以为我已将你逐出我的王国?

“ [nɑːt][soʊ] , [kaʊnt] [ænd; ənd] [ˈsɪˈnjɜːr] , ” [ˈænsər] [ðə; ði] [ɪˌkliːziˈæstɪk] ,
“ Not so , Count and Seigneur , ” answered the ecclesiastic ,
“ 不是 所以 , 数数 和 领主 , ” 回答 这 牧师 ,

“并非如此，伯爵和领主，”教士回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪv] [bʌt; bət] [ɑːrtʃ] [smaɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪp] ; “ [let] [ˌem ˈiː][rɪˈmaɪnd] [ðiː] ,
with a grave but arch smile on his lip ; “ let me remind thee ,
和 一个 严重 但 拱 微笑 在 他的 唇 ; “ 让 我 提醒 你 ,

他嘴角挂着一丝严肃却又略带嘲讽的微笑；“让我提醒你，

[ðæt] [tuː; tə] [spiːd] [ˌem ˈiː] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [ˈneɪtɪv] [lænd] [ðaʊ] [dɪdst] [ˈgreɪʃəsli] [send] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [hɔːrs]
that to speed me back to my native land thou didst graciously send me a horse
那 到 速度 我 后退 到 我的 本国的 土地 你 迪斯特 亲切地 发送 我 一个 马

,
,
,

为了让我尽快返回故乡，你慷慨地送了我一匹马。

[ˈhɔːltɪŋ] [ɑːn] [θriː] [legz] , [ænd; ənd][ɔːl] [leɪm] [ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] .
halting on three legs , and all lame on the fourth .
停止 在 三 腿 , 和 全部 瘸 在 这 第四 .

三条腿走路都走不动了，第四条腿也瘸了。

[ðʌs] [ˈmaʊntɪd] , [aɪ] [met] [ðiː] [ɑːn][maɪ] [roʊd] .
Thus mounted , I met thee on my road .
因此 安装 , 我 遇见 你 在 我的 路 .

于是我骑上马，在路上遇见了你。

[aɪ] [səˈluːtɪd] [ðiː] ; [soʊ][dɪd][ðə; ði] [biːst] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [hed] [wel] [naɪ] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] .
I saluted thee ; so did the beast , for his head well nigh touched the ground .
我 敬礼 你 ; 所以 做过 这 兽 , 为了 他的 头 出色地 夜 感动 这 地面 .

我向你致敬；那野兽也向你致敬，因为它的头几乎触到了地面。

[werˈɑːn] [aɪ][dɪd][æsk] [ðiː] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈlætn] [pleɪ] [ʌv; əv] [wɜːrdz] ,
Whereon I did ask thee , in a Latin play of words ,
其中 我 做过 问 你 , 在 一个 拉丁 玩 的 字 ,

于是我便用拉丁语的双关语问你：

[tuː; tə] [gɪv] [ˌem ˈiː][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [ˈkwɑːdruped] , [nɑːt][ə; eɪ][ˈtraɪpɑːd] , [fɔːr; fər][maɪ] [ˈdʒɜːrni] .
to give me at least a quadruped , not a tripod , for my journey .
到 给 我 在 至少 一个 四足动物 , 不是 一个 三脚架 , 为了 我的 旅行 .

至少给我一辆四脚车，而不是三脚车，让我能安心出行。

- [ˈgreɪʃəs] , [ˈiːv(ə)n][ɪn][ˈaɪər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [riˈlentɪŋ] [læf] , [wʌz; wəz] [ðaɪn] [ˈænsər] .
65 Gracious , even in ire , and with relenting laugh , was thine answer .
- 亲切 , 甚至 在 愤怒 , 和 和 让步 笑 , 曾是 你的 回答 .

65 即使在愤怒中，你的回答依然和蔼可亲，带着一丝无奈的笑声。

[maɪ] [liːdʒ] , [ðaɪ] [wɜːrdz] [ɪmˈplaɪd] [ˈbænɪʃmənt] — [ðaɪ] [ˈlæftər] [ˈpɑːrd(ə)n] .
My liege , thy words implied banishment — thy laughter pardon .
我的 列日 , 你的 字 暗示 流放 — 你的 笑声 赦免 .

我的君主，你的话语意味着放逐——你的笑声意味着宽恕。

[soʊ][aɪ] [steɪd] .
So I stayed .
所以 我 入住 .

所以我留了下来。

" [dɪˈspaɪt] [hɪz; ɪz] [ræθ] , [ˈwɪljəm] [kʊd; kəd] [skers] [rɪˈpres] [ə; eɪ] [smaɪl] ; [bʌt; bət] [ˌrekəˈlektɪŋ] [hɪmˈself]

"	**Despite**	**his**	**wrath**	**,**	**William**	**could**	**scarce**	**repress**	**a**	**smile**	**;**	**but**	**recollecting**	**himself**
"	尽管	他的	愤怒	,	威廉	可以	稀少	抑	一个	微笑	;	但	回忆	他自己

, [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , [mɔːr] [ˈgreɪvli] ,

,	**he**	**replied**	**,**	**more**	**gravely**	**,**
,	他	回复	,	更多的	严重地	,

尽管威廉怒火中烧，但他还是勉强忍住了一丝微笑；不过，他很快镇定下来，语气严肃地回答道：

" [piːs] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈlevəti] , [priːst] .

"	**Peace**	**with**	**this**	**levity**	**,**	**priest**	**.**
"	和平	和	这	轻浮	,	牧师	.

"神父，请以平和的心态看待这件事。"

[ˈdaʊtləs] [ðaʊ] [ɑːrt][ðə; ði] [ˈenvɔɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈskruːpjələs] [ˈmɔːˆə(r)] , [ɔːr][sʌm; səm] [ˈʌðər] [ʌv; əv][maɪ]

Doubtless	**thou**	**art**	**the**	**envoy**	**from**	**this**	**scrupulous**	**Mauger**	**,**	**or**	**some**	**other**	**of**	**my**
毫无疑问	你	艺术	这	使者	从	这	一丝不苟的	莫格	,	或者	一些	其他	的	我的

[ˈdʒent(ə)l][ˈklɜːrdʒi] ;

gentle	**clergy**	**;**
温和的	牧师	;

毫无疑问，你是那位严谨的莫格尔派来的使者，或者是我手下其他一些温和的教士；

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ˈkʌmɛst] , [æz; əz] [ˈdaʊtləs] , [wɪð; wɪθ] [sɔːft] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [ˈwaɪnɪŋ] [ˈhɔmiliz] .

and	**thou**	**comest**	**,**	**as**	**doubtless**	**,**	**with**	**soft**	**words**	**and**	**whining**	**homilies**	**.**
和	你	彗星	,	作为	毫无疑问	,	和	柔软的	字	和	抱怨	布道	.

而你，不出所料，带着柔声细语和抱怨连连的说教而来。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn] [veɪn] .

It	**is**	**in**	**vain**	**.**
它	是	在	徒劳	.

徒劳无功。

[aɪ][hoʊld][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][ˈhoʊli] [ˈrevərəns] ; [ðə; ði] [ˈpɑːntɪf] [noʊz] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	**hold**	**the**	**Church**	**in**	**holy**	**reverence**	**;**	**the**	**pontiff**	**knows**	**it**	**.**
我	抓住	这	教会	在	圣	尊敬	;	这	教皇	知道	它	.

我怀着对教会的崇敬之心；教宗也知道这一点。

[bʌt; bət] [məˈtɪldə] [ʌv; əv] [ˈflændərz] [aɪ][hæv; həv] [wuːd] ;

But	**Matilda**	**of**	**Flanders**	**I**	**have**	**wooed**	**;**
但	玛蒂尔达	的	弗兰德斯	我	有	追求	;

但我已追求过佛兰德斯的玛蒂尔达；

[ænd; ənd] [məˈtɪldə] [ʌv; əv] [ˈflændərz] [ʃæl; ʃəl][sɪt][baɪ][maɪ][saɪd][ɪn][ðə; ði] [hɔːlz] [ʌv; əv] [ˈruːəŋ] ,

and	**Matilda**	**of**	**Flanders**	**shall**	**sit**	**by**	**my**	**side**	**in**	**the**	**halls**	**of**	**Rouen**	**,**
和	玛蒂尔达	的	弗兰德斯	将	坐	经过	我的	边	在	这	大厅	的	鲁昂	,

佛兰德斯的玛蒂尔达将与我一同坐在鲁昂的大厅里。

[ɔːr][ɑːn][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][maɪ][wɔːr] - [ʃɪp] ,

or	**on**	**the**	**deck**	**of**	**my**	**war**	**-**	**ship**	**,**
或者	在	这	甲板	的	我的	战争	-	船	,

或者在我的战舰甲板上，

[tɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈæŋkərz] [ɑːn][ə; eɪ][lænd] [ˈwɜːrði] [tuː; tə] [jiːld] [ə; eɪ] [nuː] [doʊˈmeɪn][tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]

till	**it**	**anchors**	**on**	**a**	**land**	**worthy**	**to**	**yield**	**a**	**new**	**domain**	**to**	**the**	**son**	**of**	**the**
直到	它	锚	在	一个	土地	值得	到	屈服	一个	新的	领域	到	这	儿子	的	这

[siː] - [kɪŋ] . "

Sea	**-**	**king**	**.**	**"**
海	-	国王	.	"

直到它停泊在一块足以将新的领地赐予海王之子的土地上。

" [ɪn][ðə; ði] [hɔːlz] [ʌv; əv] ['ruːəŋ] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] — [ʃæl; ʃəl]
" In the halls of Rouen — and it may be on the throne of England — shall
" 在 这 大厅 的 鲁昂 — 和 它 可能 是 在 这 王座 的 英格兰 — 将
[mə'tɪldə] [reɪn] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] ['wɪljəm] ,
Matilda reign by the side of William ,
玛蒂尔达 在位 经过 这 边 的 威廉 ,

"在鲁昂的宫殿里——也可能在英格兰的王位上——玛蒂尔达将与威廉并肩统治。"

" [sed] [ðə; ði] [priːst] [ɪn][ə; eɪ] [klɪr] , [loʊ] , [ænd; ənd] [ɪm'fætɪk] [vɔɪs] ;
" said the priest in a clear , low , and emphatic voice ;
" 说 这 牧师 在 一个 清除 , 低的 , 和 强调 嗓音 ;

"牧师用清晰、低沉而坚定的声音说道；

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [tel] [maɪ][lɔːrd][ðə; ði] [duːk] [ðæt] [aɪ] [rɪ'pent] [ˌem 'iː][ʌv; əv][maɪ][fɜːrst]
" and it was to tell my lord the Duke that I repent me of my first
" 和 它 曾是 到 告诉 我的 主 这 公爵 那 我 悔改 我 的 我的 第一的
[ˌʌnkən'sɪdərd] [oʊ'biːs(ə)ns] [tuː; tə] ['mɔː^ə(r)] [æz; əz][maɪ] ['spɪrɪtʃuəl] [suː'pɪriər] ;
unconsidered obeisance to Mauger as my spiritual superior ;
未经考虑 服从 到 莫格 作为 我的 精神 优越的 ;

"我此行的目的是向公爵大人表达我的悔意，后悔当初不假思索地向莫格（Mauger）顶礼膜拜，把他当作我的精神领袖；

[ðæt] [sɪns] [ðen] [aɪ][hæv; həv][maɪ'self] [ɪg'zæmɪnd] ['kænən][ænd; ənd] ['presɪdənt] ;
that since then I have myself examined canon and precedent ;
那 自从 然后 我 有 我 检查 正典 和 先例 ;

此后，我亲自研究了教规和先例；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [də; ði] ['letər] [ʌv; əv][də; ði] [lɔː] [biː; bi] [ə'genst] [ðaɪ] ['spaʊzl,'spaʊsl] ,
and though the letter of the law be against thy spousals ,
和 尽管 这 信 的 这 法律 是 反对 你的 配偶 ,

即使法律条文与你的配偶相悖，

[ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [prɪ'saɪsli] ['ʌndər] [də; ði] ['kætəgɔːri] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'laiənsiz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [də; ði] ['fɑːðəz] [ʌv; əv]
it comes precisely under the category of those alliances to which the fathers of
它 来 恰恰 在下面 这 类别 的 那些 联盟 到 哪个 这 父亲们 的
[də; ði] [tʃɜːrtʃ] [ə'kɔːrd] [ˌdɪspen'seɪʃn] :
the Church accord dispensation :
这 教会 符合 豁免 :

它恰好属于教会教父们特许的那些联盟的范畴：

— [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [tel] [ðiː] [ðɪs] , [ðæt] [aɪ] , [pleɪn] ['dɑːktər][ʌv; əv] [lɔːz] [ænd; ənd] [priːst] [ʌv; əv][pə'viːə] ,
— it is to tell thee this , that I , plain Doctor of Laws and priest of Pavia ,
— 它 是 到 告诉 你 这 , 那 我 , 清楚的 医生 的 法律 和 牧师 的 帕维亚 ,

——我要告诉你的是，我，一位普通的法学博士和帕维亚的祭司，

[hæv; həv] [krɔːst] [də; ði] ['siːz] . "
have crossed the seas . "
有 交叉 这 海域 . "

已经跨越了重洋。

" [hɑː] [ruː] ! — [hɑː] [ruː] ! " [kraɪd] ['taɪl,fɜːr] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['blʌfnis] , [ænd; ənd] ['læfɪŋ]
" Ha Rou ! — Ha Rou ! " cried Taillefer , with his usual bluffness , and laughing
" 哈 rou ! — 哈 rou ! " 哭 尾部 , 和 他的 通常 虚张声势 , 和 笑
[wɪð; wɪθ] [greɪt] [gliː] ,
with great glee ,
和 伟大的 高兴 ,

"哈鲁！——哈鲁！"泰勒费尔用他惯常的夸张语气喊道，并大笑起来。

" [waɪ] [wʊdst] [ðaʊ] [nɑːt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , [mɔːŋse'njɜːr] ? "
" why wouldst thou not listen to me , monseigneur ? "
" 为什么 会 你 不是 听 到 我 , 阁下 ? "

"大人，您为何不听我的？"

“ [ɪf] [ðaʊ] [dɪˈsiːv] [ˌem ˈiː][nɑːt] , ” [sed] [ˈwɪljəm] , [ɪn] [sərˈpraɪz] , “ [ænd; ənd] [ðaʊ] [kænst] [meɪk] [gʊd]
“ If thou deceivest me not , ” said William , in surprise , “ and thou canst make good
” 如果 你 骗子 我 不是 , ” 说 威廉 , 在 惊喜 , “ 和 你 罐 制作 好的
[ðaɪ] [wɜːrdz] ,
thy words ,
你的 字 ,

“如果你没有欺骗我，”威廉惊讶地说，“而且你能信守诺言，

[noʊ] [ˈprelət] [ɪn] [ˈnuːstriə] , [seɪv] [ˈoʊdoʊ][ʌv; əv] [baiˈj\\:] , [ʃæl; ʃəl] [lɪft] [hɪz; ɪz] [hed] [haɪ] [æz; əz] [ðaɪn] .
no prelate in Neustria , save Odo of Bayeux , shall lift his head high as thine .
不 主教 在 纽斯特里亚 , 节省 奥多 的 巴约 , 将 举起 他的 头 高的 作为 你的 .

在纽斯特里亚，除了巴约的奥多之外，没有哪个主教能像你一样昂首挺胸。

” [ænd; ənd] [hɪr] [ˈwɪljəm] , [ˈdiːpli] [vɜːrst] [ɪn][ðə; ði] [ˈsaɪəns] [ʌv; əv] [men] ,
” And here William , deeply versed in the science of men ,
” 和 这里 威廉 , 深 精通 在 这 科学 的 男人 ,

“而威廉，对男性的学问可谓了如指掌，

[bent] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈkiːnli] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ʌnˈtʃeɪndʒɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɜːrnɪst] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspiːkər] .
bent his eyes keenly upon the unchanging and earnest face of the speaker .
弯曲 他的 眼睛 敏锐地 之上 这 不变 和 认真 脸 的 这 扬声器 .

他目光锐利地落在演讲者那张表情严肃、一动不动的脸上。

“ [ɑː] , ” [hiː; hi] [bɜːrst] [aʊt] , [æz; əz] [ɪf] [ˈsætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɜːrveɪ] ,
“ Ah , ” he burst out , as if satisfied with the survey ,
” 啊 , ” 他 爆裂 出去 , 作为 如果 使满意 和 这 民意调查 ,

“啊，”他突然说道，似乎对调查结果很满意。

“ [ænd; ənd][maɪ][maɪnd] [telz] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ðaʊ] [ˈspiːkɪst] [nɑːt] [ðʌs] [ˈboʊldli][ænd; ənd] [ˈkɑːmli] [wɪˈðaʊt]
“ and my mind tells me that thou speakest not thus boldly and calmly without
” 和 我的 头脑 讲述 我 那 你 演讲者 不是 因此 大胆地 和 平静地 没有
[graʊnd] [səˈfɪʃ(ə)nt] .
ground sufficient .
地面 充足的 .

“我的直觉告诉我，你没有充分的理由就如此大胆而平静地说话。”

[mæn] , [aɪ] [laɪk] [ðiː] .
Man , I like thee .
男人 , 我 喜欢 你 .

老兄，我喜欢你。

[ðaɪ] [neɪm] ?
Thy name ?
你的 姓名 ?

你的名字?

[aɪ] [fərˈget] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
I forget it . ”
我 忘记 它 . ”

我忘了。

“ [ˈlænfræŋk][ʌv; əv][pəˈviːə] , [pliːz] [juː; jʊ][maɪ][lɔːrd] ;
“ Lanfranc of Pavia , please you my lord ;
” 兰弗兰克 的 帕维亚 , 请 你 我的 主 ;

“帕维亚的兰弗朗克，请您听从我的命令；

[kɔːld] [sʌm; səm] [taɪmz] - [ˈlænfræŋk][ðə; ði] [ˈskɑːlər] - [ɪn] [ðaɪ] [ˈklɔɪstər] [ʌv; əv] [bek] .
called some times ' Lanfranc the Scholar ' in thy cloister of Bec .
称为 一些 时代 - 兰弗兰克 这 学者 - 在 你的 修道院 的 贝克 .

在贝克修道院，他有时被称为“学者兰弗兰克”。

[nɔːr] ['misˈdiːm] [ˌem ˈiː] , [ðæt] [aɪ] , [ˈhʌmb(ə)l] , [ʌnˈmaɪtərd] [priːst] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðʌs] [boʊld] .

Nor misdeem me , that I , humble , unmitred priest , should be thus bold .

也不 误判 我 , 那 我 , 谦逊的 , 未加钳制的 牧师 , 应该 是 因此 大胆的 .

不要误解我，我，一个卑微的、没有戴主教冠的牧师，竟会如此大胆。

[ɪn] [bɜːrθ] [aɪ][ˌeɪ ˈem]['noʊb(ə)l] , [ænd; ənd][maɪ] ['kɪndrəd] [stænd] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['goʊstli] ['pɑːntɪf] ;

In birth I am noble , and my kindred stand near to the grace of our ghostly pontiff ;

在 出生 我 是 高贵 , 和 我的 亲属 站立 靠近 到 这 优雅 的 我们的 幽灵般的 教皇 ;

我出身高贵，我的亲族蒙受了我们已故教皇的恩宠；

[tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːntɪf] [aɪ][maɪ'self][ˌeɪ ˈem][nɑːt] [ˌʌn'noʊn] .

to the pontiff I myself am not unknown .

到 这 教皇 我 我 是 不是 未知 .

教宗并不陌生我。

[dɪd] [aɪ][dɪ'zaɪər] ['ɑːnərz] , [ɪn] ['ɪtəli] [aɪ] [maɪt] [siːk] [ðem; ðəm] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ] .

Did I desire honours , in Italy I might seek them ; it is not so .

做过 我 欲望 荣誉 , 在 意大利 我 可能 寻找 他们 ; 它 是 不是 所以 .

如果我想要荣誉，我或许会在意大利寻求；但事实并非如此。

[aɪ] [kreɪv] [noʊ] ['gəːdən] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [aɪ] ['prɑːfər] ;

I crave no guerdon for the service I proffer ;

我 渴望 不 格尔登 为了 这 服务 我 报价 ;

我提供的服务不求任何报酬；

[nʌn] [bʌt; bət] [ðɪs] — ['liːʒər] [ænd; ənd] [bʊks] [ɪn][ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt][ʌv; əv][bek] . ”

none but this — leisure and books in the Convent of Bec . ”

没有任何 但 这 — 闲暇 和 图书 在 这 修道院 的 贝克 . ”

除了这些，别无他事——在贝克修道院里休闲和读书。”

“ [sɪt] [daʊn] — [neɪ] , [sɪt] , [mæn] , ” [sed] ['wɪljəm] , ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] , [bʌt; bət] [stɪl] [sə'spɪʃəs] .

“ Sit down — nay , sit , man , ” said William , greatly interested , but still suspicious .

“ 坐 向下 — 不 , 坐 , 男人 , ” 说 威廉 , 非常 感兴趣的 , 但 仍然 可疑的 .

“坐下——不，坐下，伙计，”威廉说道，他很感兴趣，但仍然心存疑虑。

“ [wʌn] ['rɪd(ə)l] ['oʊnli][aɪ][æsk] [ðiː] [tuː; tə] [sɑːlv] , [brˈfɔːr] [aɪ] [gɪv] [ðiː] [ɔːl][maɪ] [trʌst] ,

“ One riddle only I ask thee to solve , before I give thee all my trust ,

“ 一 谜语 仅有的 我 问 你 到 解决 , 前 我 给 你 全部 我的 相信 ,

“在我完全信任你之前，我只请你解开一个谜题。”

[ænd; ənd] [pleɪs] [maɪ] ['veri] [hɑːrt] [ɪn] [ðaɪ] [hændz] .

and place my very heart in thy hands .

和 地方 我的 非常 心 在 你的 双手 .

把我的心交到你手中。

[waɪ] , [ɪf] [ðaʊ] [dɪ'zaɪə] [nɑːt] [rɪ'wɔːrdz] , [ʃʊdst] [ðaʊ] [ðʌs] [ker] [tuː; tə] [sɜːrv] [ˌem 'iː] — [ðaʊ] , [ə; eɪ] ['fɔːrənər] ?

Why , if thou desirest not rewards , shouldst thou thus care to serve me — thou , a foreigner ?

为什么 , 如果 你 最渴望 不是 奖励 , 应该 你 因此 关心 到 服务 我 — 你 , 一个 外国人 ?

如果你不求回报，为何要如此殷勤地服侍我——你，一个外国人？

” [ə; eɪ] [laɪt] , ['brɪliənt] [ænd; ənd] [kɑːm] , [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skɑːlər] ,

” A light , brilliant and calm , shone in the eyes of the scholar ,

” 一个 光 , 杰出的 和 冷静的 , 闪耀 在 这 眼睛 的 这 学者 ,

“学者的眼中闪耀着明亮而平静的光芒。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [blʌʃ] [spred] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [peɪl] [tʃiːks] .

and	a	blush	spread	over	his	pale	cheeks	.
和	一个	脸红	传播	超过	他的	苍白	脸颊	.

他苍白的双颊泛起了一抹红晕。

“ [maɪ] [lɔːrd] [prɪns] , [aɪ] [wɪl] ['ænsər] [ɪn] [pleɪn] [wɜːrdz] .

“	My	Lord	Prince	,	I	will	answer	in	plain	words	.
”	我的	主	王子	,	我	将要	回答	在	清楚的	字	.

“我的王子大人，我将直截了当地回答您。”

[bʌt; bət][fɜːrst] [pər'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['kwestʃənər] .

But	first	permit	me	to	be	the	questioner	.
但	第一的	允许	我	到	是	这	提问者	.

但首先请允许我提问。

” [ðə; ði] [priːst] [tɜːrnd] [tɔːrdz] - , [huː] [hæd; həd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɑːn][ə; eɪ] [stuːl] [æt; ət]

”	The	priest	turned	towards	Fitzosborne	,	who	had	seated	himself	on	a	stool	at
”	这	牧师	转向	向	-	,	WHO	有	坐着	他自己	在	一个	凳子	在

['wɪljəmz] [fiːt] ,

William's	feet	,
威廉的	脚	,

“牧师转向菲茨伯恩，菲茨伯恩正坐在威廉脚边的凳子上，

[ænd; ənd] , ['liːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɑːn][hɪz; ɪz][hænd] , ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˌkliːzi'æstɪk] ,

and	,	leaning	his	chin	on	his	hand	,	listened	to	the	ecclesiastic	,
和	,	倾斜	他的	下巴	在	他的	手	,	听着	到	这	牧师	,

他手托着下巴，聆听着神职人员的讲话。

[nɑːt] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɔːlɪŋ] ,

not	more	with	devotion	to	his	calling	,
不是	更多的	和	虔诚	到	他的	呼叫	,

不再像以前那样全身心投入到他的使命中，

[ðæn; ðən] ['wʌndər] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [wʌn][soʊ] [əb'skjʊr] [wʌz; wəz] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] ['geɪnɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz]

than	wonder	at	the	influence	one	so	obscure	was	irresistibly	gaining	over	his
比	想知道	在	这	影响	一	所以	朦胧	曾是	无法抗拒地	获得	超过	他的

[oʊn] ['mɑːrʃ(ə)l] ['spɪrɪt] ,

own	martial	spirit	,
自己的	武术	精神	,

与其说是惊讶于一个如此默默无闻的人竟然能如此不可抗拒地影响他自身的尚武精神，不如说是更令人惊奇。

[ænd; ənd] ['wɪljəmz] ['aɪərn][krɑːft] .

and	William's	iron	craft	.
和	威廉的	铁	工艺	.

以及威廉的铁器工艺。

“ ['lʌvst] [ðaʊ] [nɑːt] , ['wɪljəm] [lɔːrd] [ʌv; əv] [brə'tɜːj] , ['lʌvst] [ðaʊ] [nɑːt] [feɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]

“	Lovest	thou	not	,	William	Lord	of	Breteuil	,	lovest	thou	not	fame	for	the	sake	of
”	最爱	你	不是	,	威廉	主	的	布勒特伊	,	最爱	你	不是	名声	为了	这	清酒	的

[feɪm] ? ”

fame	?	”
名声	?	”

“布雷特伊勋爵威廉，你难道不爱名利本身吗？”

“ [suə][mɒn] ['eɪm] — [jes] ! ” [sed] [ðə; ði]['bærən] .

“	Sur	mon	ame	—	yes	!	”	said	the	Baron	.
”	苏尔	星期一	名字	—	是的	!	”	说	这	男爵	.

“Sur mon ame——是的！”男爵说道。

“ [ænd; ənd] [ðaʊ] , [ˈtaɪlˌfɜːr] [ðə; ði] [ˈmɪnstrəl] , [ˈlʌvst] [ðaʊ] [nɑːt] [sɔːŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [sɔːŋ] ?

“ And thou , Taillefer the minstrel , lovest thou not song for the sake of song ?

” 和 你 , 尾部 这 吟游诗人 , 最爱 你 不是 歌曲 为了 这 清酒 的 歌曲 ?

”

”

“而你，吟游诗人泰勒费尔，难道你不热爱歌唱本身吗？”

“ [fɔːr; fər] [sɔːŋ] [əˈloʊn] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈmaɪti] [ˈmɪnstrəl] .

“ For song alone , ” replied the mighty minstrel .

” 为了 歌曲 独自的 , ” 回复 这 强大的 吟游诗人 .

“仅仅是为了歌声，”这位伟大的吟游诗人回答道。

“ [mɔːr] [goʊld][ɪn][wʌn] [ˈrɪŋɪŋ] [raɪm] [ðæn; ðən][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ˈkɔfəz] [ʌv; əv] [ˈkrɪsndəm] . ”

“ More gold in one ringing rhyme than in all the coffers of Christendom . ”

” 更多的 金子 在 一 铃声 韵 比 在 全部 这 金库 的 基督教世界 . ”

“一首朗朗上口的诗歌所蕴含的黄金，比整个基督教世界的金库加起来还要多。”

“ [ænd; ənd] [ˈmɑːv(ə)l] [ðaʊ] , [ˈriːdər] [ʌv; əv][menz] [ˈhɑːrts] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈskɑːlər] , [ˈtɜːrnɪŋ] [wʌns]

“ And marvellest thou , reader of men's hearts , ” said the scholar , turning once

” 和 最棒的 你 , 读者 的 男士 心 , ” 说 这 学者 , 转弯 一次

[mɔːr] [tuː; tə] [ˈwɪljəm] ,

more to William ,

更多的 到 威廉 ,

“你真是了不起啊，洞察人心的人，”学者说着，再次转向威廉。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

哈罗德：撒克逊国王的最后一位——(Harold the Last of the Saxon Kings —)
第5/35页

“ [ðæt] [də; ði]['stuːd(ə)nt] [lʌvz] ['nɑːlɪdʒ] [fɔːr; fər][də; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] ?
“ that the student loves knowledge for the sake of knowledge ?
“ 那 这 学生 爱 知识 为了 这 清酒 的 知识 ?

“学生热爱知识本身就是为了知识吗？”

[bɔːrn][ʌv; əv] [haɪ] [reɪs] , [pʊr] [ɪn] [pɜːrs] , [ænd; ənd] [slaɪt] [ʌv; əv] [θjuːz] , [bɪ'taɪmz] [aɪ] [faʊnd] [welθ]
Born of high race , poor in purse , and slight of thews , betimes I found wealth
出生 的 高的 种族 , 贫穷的 在 钱包 , 和 轻微 的 那些 , 早点 我 成立 财富
[ɪn] [bʊks] ,
in books ,
在 图书 ,

我出身高贵，家境贫寒，体弱多病，后来却在书中找到了财富。

[ænd; ənd] [druː] [streŋθ] [frʌm; frəm] [lɔːr] .
and drew strength from lore .
和 画 力量 从 知识 .

并从传说中汲取力量。

[aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv][də; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv] ['ruːəŋ] [ænd; ənd][də; ði] ['nɔːrmənz] , [æz; əz][ə; eɪ] [prɪns] [ʌv; əv] [smɔːl]
I heard of the Count of Rouen and the Normans , as a prince of small
我 听到 的 这 数数 的 鲁昂 和 这 诺曼人 , 作为 一个 王子 的 小的
[doʊ'meɪn] ,
domain ,
领域 ,

我听说过鲁昂伯爵和诺曼人，他是一位领地很小的王子。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['meʒərləs] ['spɪrɪt] , [ə; eɪ] ['lʌvər] [ʌv; əv] ['letərz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kæptɪn] [ɪn][wɔːr] .
with a measureless spirit , a lover of letters , and a captain in war .
和 一个 无量 精神 , 一个 情人 的 信件 , 和 一个 队长 在 战争 .

他拥有无限的精神，热爱文学，并且是一位骁勇善战的将领。

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðaɪ] ['dʌtʃi] , [aɪ]['noʊtɪd][ɪts]['sʌbdʒekts][ænd; ənd][ɪts] [prɪns] ,
I came to thy duchy , I noted its subjects and its prince ,
我 来了 到 你的 公国 , 我 著名的 它是 主题 和 它是 王子 ,

我来到你的公国，我注意到了你的臣民和你的王子，

[ænd; ənd][də; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [θə'mistəkliːz] [ræŋ] [ɪn][maɪ] [ɪr] : - [aɪ] ['kænɑːt] [pleɪ] [də; ði] [luːt] ,
and the words of Themistocles rang in my ear : ' I cannot play the lute ,
和 这 字 的 地米斯托克利 响铃 在 我的 耳朵 : - 我 不能 玩 这 琵琶 ,

忒弥斯托克利的话语在我耳边回响：“我不会弹鲁特琴，

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] [steɪt] [greɪt] .
but I can make a small state great .
但 我 能 制作 一个 小的 状态 伟大的 .

但我能让一个小州变得伟大。

- [aɪ] [felt] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðaɪ] ['strenjuəs] [ænd; ənd] ['trʌbld] [kə'rɪr] .
' I felt an interest in thy strenuous and troubled career .
- 我 毛毡 一个 兴趣 在 你的 费力的 和 麻烦 职业 .

“我对你艰辛而坎坷的职业生涯很感兴趣。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] ['nɑːlɪdʒ] , [tuː; tə] [spred] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [neiʃəns] ,
I believe that knowledge , to spread amongst the nations ,
我 相信 那 知识 , 到 传播 在 这 国家 ,

我相信知识应该在各国之间传播。

[mʌst; məst][fɜːrst][faɪnd][ə; eɪ] ['nɜːrsəri] [ɪn][ðə; ði] [breɪn] [ʌv; əv] [kɪŋz] ; [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] [diːd] -
must first find a nursery in the brain of kings ; and I saw in the deed -
必须 第一的 寻找 一个 苗圃 在 这 脑 的 国王 ; 和 我 锯 在 这 契据 -
['duːər] ,
doer ,
实干家 ,

首先必须在君王的头脑中找到摇篮；而我在实干家中看到了这一点。

[ðə; ði]['eɪdʒənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['θɪŋkər] .
the agent of the thinker .
这 代理人 的 这 思想家 .

思想者的代理人。

[ɪn] [ðoʊz] [ɪ'spaʊz(ə)l] , [ɑːn] [wɪtʃ] [wɪð; wɪθ][ʌn'taɪərɪŋ] ['ɑːbstɪnəsi] [ðaɪ] [hɑːrt] [ɪz][set] , [aɪ] [maɪt]
In those espousals , on which with untiring obstinacy thy heart is set , I might
在 那些 订婚 , 在 哪个 和 不懈 固执 你的 心 是 放 , 我 可能
['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ] [ðiː] ;
sympathise with thee ;
同情 和 你 ;

对于你执意要嫁的那些事，我或许能理解你；

[pər'tʃæns] " — ([hɪr] [ə; eɪ] ['melənkɑːli] [smaɪl] [flitid] ['oʊvər][ðə; ði] ['stuːdənts] [peɪl] [lɪps]) , "
perchance " — (here a melancholy smile flitted over the student's pale lips) , "
或许 " — (这里 一个 忧郁 微笑 飞掠 超过 这 学生 苍白 嘴唇) , "
[pər'tʃæns] ['iːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['lʌvər] :
perchance even as a lover :
或许 甚至 作为 一个 情人 :

或许"——（这时，学生苍白的嘴唇上掠过一丝忧郁的微笑），"或许甚至可以作为恋人：

[priːst] [ðoʊ] [aɪ][biː; bi] [naʊ] , [ænd; ənd] [ded] [tuː; tə]['hjuːmən] [lʌv] , [wʌns][aɪ] [lʌvd] ,
priest though I be now , and dead to human love , once I loved ,
牧师 尽管 我 是 现在 , 和 死的 到 人类 爱 , 一次 我 喜爱 ,

虽然我现在是神父，对人间的爱情早已麻木，但我曾经爱过。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [straɪv] [ɪn] [hoʊp] , [ænd; ənd][tuː; tə] [weɪst] [ɪn] [dɪ'sper] .
and I know what it is to strive in hope , and to waste in despair .
和 我 知道 什么 它 是 到 努力 在 希望 , 和 到 浪费 在 绝望 .

我知道在希望中奋斗是什么滋味，在绝望中虚度光阴又是什么滋味。

[bʌt; bət][maɪ] ['sɪmpəθi] , [aɪ] [oʊn] , [wʌz; wəz] [mɔːr] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] [ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði]
But my sympathy , I own , was more given to the prince than to the
但 我的 同情 , 我 自己的 , 曾是 更多的 给定 到 这 王子 比 到 这
['lʌvər] .
lover .
情人 .

但我承认，我更同情王子而不是恋人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [aɪ] , [priːst] [ænd; ənd] ['fɔːrənər] , [ʃʊd; ʃəd] [ə'beɪ] [æt; ət][fɜːrst][ðə; ði]['ɔːrdərz]
It was natural that I , priest and foreigner , should obey at first the orders
它 曾是 自然的 那 我 , 牧师 和 外国人 , 应该 服从 在 第一的 这 订单
[ʌv; əv] ['mɔː^ə(r)] ,
of Mauger ,
的 莫格 ,

我身为牧师和外国人，起初服从莫格的命令是理所当然的。

['ɑːrtʃ'prɛlət] [ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəl] [tʃiːf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [soʊ][æz; əz][ðə; ði] [lɔː] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]
archprelate and spiritual chief , and the more so as the law was with
首席主教 和 精神 首席 , 和 这 更多的 所以 作为 这 法律 曾是 和
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

他是大主教和精神领袖，而且法律也与他同在；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [steɪ] [dɪ'spaɪt] [ðaɪ] ['sentəns] [wɪtʃ] ['bænɪʃt] [ˌem 'iː] , [aɪ] [rɪ'zɑːlvd]

but	when	I	resolved	to	stay	despite	thy	sentence	which	banished	me	,	I	resolved
但	什么时候	我	已解决	到	停留	尽管	你的	句子	哪个	被放逐	我	,	我	已解决

[tuː; tə][eɪd] [ðiː] ;

to	aid	thee	;
到	援助	你	;

但是，当我决定不顾你放逐我的判决而留下时，我也决定帮助你；

[fɔːr; fər] [ɪf] [wɪð; wɪθ] ['mɔː^ə(r)] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ded] [lɔː] , [wɪð; wɪθ] [ðiː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [kɔːz]

for	if	with	Mauger	was	the	dead	law	,	with	thee	was	the	living	cause
为了	如果	和	莫格	曾是	这	死的	法律	,	和	你	曾是	这	活的	原因

[ʌv; əv][mæn] .

of	man	.
的	男人	.

如果说莫格尔所代表的是死寂的法律，那么你代表的是人类的鲜活事业。

[duːk] ['wɪljəm] , [ɑːn] [ðaɪ] ['nʌpʃlz] [wɪð; wɪθ] [mə'tɪldə] [ʌv; əv] ['flændərz] [rests] [ðaɪ] ['dʌtʃi] — [rest] ,

Duke	William	,	on	thy	nuptials	with	Matilda	of	Flanders	rests	thy	duchy	—	rest	,
公爵	威廉	,	在	你的	婚礼	和	玛蒂尔达	的	弗兰德斯	休息	你的	公国	—	休息	,

[pər'tʃæns] ,

perchance	,
或许	,

威廉公爵，你的公国或许就系于你与佛兰德斯的玛蒂尔达的婚礼之上。

[ðə; ði] ['maɪtiːɚ] ['septər] [ðæt] [ɑːr; ər] [jet] [tuː; tə] [kʌm] .

the	mightier	sceptres	that	are	yet	to	come	.
这	更强大的	权杖	那	是	然而	到	来	.

更强大的权杖即将到来。

[ðaɪ] ['taɪt(ə)l][dɪ'spjuːtɪd] , [ðaɪ] [ˌprɪnsɪ'pæləti] [nuː] [ænd; ənd] [,ʌni'stæbliʃt] , [ðaʊ] , [ə'bʌv] [ɔːl] [men] ,

Thy	title	disputed	,	thy	principality	new	and	unestablished	,	thou	,	above	all	men	,
你的	标题	争议	,	你的	公国	新的	和	未确定	,	你	,	多于	全部	男人	,

你的头衔备受争议，你的统治权尚属新生且尚未确立，你，凌驾于众人之上，

[mʌst; məst] [lɪŋk] [ðaɪ] [nuː] [reɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [laɪn] [ʌv; əv] [kɪŋz] [ænd; ənd] - .

must	link	thy	new	race	with	the	ancient	line	of	kings	and	kaisars	.
必须	关联	你的	新的	种族	和	这	古老的	线	的	国王	和	-	.

必须将你的新种族与古代的君王和皇帝血统联系起来。

[mə'tɪldə] [ɪz][ðə; ði] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv] ['ʃɑːləˌmeɪn] [ænd; ənd] ['ælfred] .

Matilda	is	the	descendant	of	Charlemagne	and	Alfred	.
玛蒂尔达	是	这	后裔	的	查理曼大帝	和	阿尔弗雷德	.

玛蒂尔达是查理曼大帝和阿尔弗雷德大帝的后裔。

[ðaɪ] [relm] [ɪz] [ˌɪnsɪ'kjʊr] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [fræns] [ˌʌndə'mainz] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][plɑːts] , [ænd; ənd]

Thy	realm	is	insecure	as	long	as	France	undermines	it	with	plots	,	and
你的	领域	是	不安全	作为	长的	作为	法国	削弱	它	和	图表	,	和

['θretənz] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ɑːrmz] .

threatens	it	with	arms	.
威胁	它	和	武器	.

只要法国继续用阴谋诡计破坏你的王国，用武力威胁它，你的王国就永远不会安全。

['mæri] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['bɔːldwɪn] — [ænd; ənd] [ðaɪ] [waɪf] [ɪz][ðə; ði] [niːs] [ʌv; əv] ['henri] [ʌv; əv]

Marry	the	daughter	of	Baldwin	—	and	thy	wife	is	the	niece	of	Henry	of
结婚	这	女儿	的	鲍德温	—	和	你的	妻子	是	这	侄女	的	亨利	的

[fræns] — [ðaɪn] ['enəmi] [bɪ'kʌmz] [ðaɪ] ['kɪnzmən] ,

France	—	thine	enemy	becomes	thy	kinsman	,
法国	—	你的	敌人	变成	你的	亲属	,

娶鲍德温的女儿——你的妻子是法国亨利的侄女——你的敌人变成了你的亲戚，

[ænd; ənd][mʌst; məst] , [pərˈfɔːrs] , [biː; bi] [ðaɪn] [ˈælaɪ] .

and	must	,	perforce	,	be	thine	ally	.
和	必须	,	强制	,	是	你的	盟友	.

因此，他必须成为你的盟友。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][ɔːl] ; [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [streɪndʒ] , [ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] [ðɪs] [dɪsˈɔːrdərd] [ˈrɔɪəlti] [ʌv; əv] [ˈɪŋgləndˌ] —

This	is	not	all	;	it	were	strange	,	looking	round	this	disordered	royalty	of	England	—
这	是	不是	全部	;	它	是	奇怪的	,	寻找	圆形的	这	混乱	皇室	的	英格兰	—

[ə; eɪ] [ˈtʃaɪldləs] [kɪŋ] ,

a	childless	king	,
一个	无子女	国王	,

这还不是全部；环顾英格兰这混乱的王室，感觉很奇怪——一位没有子嗣的国王，

[huː] [lʌvz] [ðiː] [ˈbetər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] [blʌd] ; [ə; eɪ][dɪˈvaɪdɪd][noʊˈbɪləti] ,

who	loves	thee	better	than	his	own	blood	;	a	divided	nobility	,
WHO	爱	你	更好的	比	他的	自己的	血	;	一个	分割	贵族	,

他爱你胜过爱你的亲人；一个分裂的贵族，

[ɔːlˈredi] [əˈdɒpt] [ðə; ði] [ˈfæʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] , [ænd; ənd] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ʃɪft] [ðer; ðər]

already	adopting	the	fashions	of	the	stranger	,	and	accustomed	to	shift	their
已经	收养	这	时尚	的	这	陌生人	,	和	习惯	到	转移	他们的

[feɪθ] [frʌm; frəm][ˈsæksn][tuː; tə] [deɪn] ,

faith	from	Saxon	to	Dane	,
信仰	从	撒克逊	到	丹恩	,

他们已经开始接受陌生人的服饰，并且习惯于从撒克逊信仰转向丹麦信仰。

[ænd; ənd] [deɪn] [tuː; tə][ˈsæksn] ; [ə; eɪ] [ˈpiːp(ə)l] [ðæt] [hæz; həz] [rɪˈspekt] [ɪnˈdiːd] [fɔːr; fər] [breɪv] [tʃiːfs] ,

and	Dane	to	Saxon	;	a	people	that	has	respect	indeed	for	brave	chiefs	,
和	丹恩	到	撒克逊	;	一个	人们	那	有	尊重	的确	为了	勇敢的	酋长们	,

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

从丹麦人到撒克逊人；这是一个确实尊重勇敢首领的民族，但是，

[ˈsiːɪŋ] [nuː] [men] [raɪz] [ˈdeɪli] [frʌm; frəm] [nuː] [ˈhaʊzɪz] , [hæz; həz][noʊ] [ˈrevərəns] [fɔːr; fər] [ˈeɪnʃənt] [laɪnz]

seeing	new	men	rise	daily	from	new	houses	,	has	no	reverence	for	ancient	lines
看到	新的	男人	上升	日常的	从	新的	房屋	,	有	不	尊敬	为了	古老的	线条

[ænd; ənd] [həˈredɪteri] [neɪmz] ;

and	hereditary	names	;
和	遗传	姓名	;

看到每天都有新人从新宅邸中崛起，他们对古老的血统和世袭的姓氏毫无敬畏之心；

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][væst] [mæs] [ʌv; əv] [ˈvɪlɪnz] [ɔːr] [sleɪvz] [ðæt] [hæv; həv][noʊ] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][lænd][ɔːr][ɪts]

with	a	vast	mass	of	villeins	or	slaves	that	have	no	interest	in	the	land	or	its
和	一个	广阔的	大量的	的	农奴	或者	奴隶	那	有	不	兴趣	在	这	土地	或者它是	

[ˈrʊlər] ;

rulers	;
统治者	;

有大量的农奴或奴隶，他们对土地及其统治者没有任何兴趣；

[streɪndʒ] , [ˈsiːɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] ,

strange	,	seeing	all	this	,
奇怪的	,	看到	全部	这	,

看到这一切，感觉很奇怪。

[ɪf] [ðaɪ] [deɪ] - [driːmz] [hæv; həv][nɑːt][ˈɔːlsoʊ] [bɪˈheld] [ə; eɪ] [ˈnɔːrmən] [ˈsɑːvrɪn] [ɑːn][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv]

if	thy	day	-	dreams	have	not	also	beheld	a	Norman	sovereign	on	the	throne	of
如果	你的	天	-	梦境	有	不是	还	观看	一个	诺曼	主权	在	这	王座	的

[ˈsæksn] [ˈɪŋgləndˌ] .

Saxon	England	.
撒克逊	英格兰	.

如果你的白日梦里没有出现过诺曼君主统治撒克逊英格兰的景象的话。

[ænd; ənd] [ðaɪ] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ænd; ənd][moʊst] [bɪ'lʌvɪd] [prɪns]
And **thy** **marriage** **with** **the** **descendant** **of** **the** **best** **and** **most** **beloved** **prince**
和 你的 婚姻 和 这 后裔 的 这 最好的 和 最多 心爱 王子
[ðæt] ['evər] [ruːld] [ðiːz] ['rɛlmz] ,
that **ever** **ruled** **these** **realms** **,**
那 曾经 裁决 这些 领域 ,

而你与这片土地上最伟大、最受爱戴的君主的后裔的婚姻，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [gɪv] [ðiː] [ə; eɪ]['taɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][lænd] , [meɪ] [help] [tuː; tə] [kən'sɪlieɪt] [ɪts]
if **it** **does** **not** **give** **thee** **a** **title** **to** **the** **land** **,** **may** **help** **to** **conciliate** **its**
如果 它 做 不是 给 你 一个 标题 到 这 土地 , 可能 帮助 到 和解 它是
[ə'fekʃənz] ,
affections **,**
情感 ,

如果它不能赋予你土地所有权，或许可以帮助你挽回它的心。

[ænd; ənd][tuː; tə] [fɪks] [ðaɪ] [pɑː'sterəti] [ɪn][ðə; ði] [hɔːlz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mʌðɚz] [kɪn] .
and **to** **fix** **thy** **posterity** **in** **the** **halls** **of** **their** **mother's** **kin** **.**
和 到 使固定 你的 后人 在 这 大厅 的 他们的 母亲的 亲属 .

并使你的后代安居于母系亲属的殿堂之中。

[hæv; həv][aɪ] [sed] ['ɛnoʊ] - [tuː; tə] [pruːv] [waɪ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [neiʃəns] ,
Have **I** **said** **eno** **'** **to** **prove** **why** **,** **for** **the** **sake** **of** **nations** **,**
有 我 说 eno - 到 证明 为什么 , 为了 这 清酒 的 国家 ,

我是否已经充分证明了为什么，为了国家，

[ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [waɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɑːntɪf] [tuː; tə] [stretʃ] [ðə; ði] [hɑːrʃ] [gəːθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ?
it **were** **wise** **for** **the** **pontiff** **to** **stretch** **the** **harsh** **girths** **of** **the** **law** **?**
它 是 明智的 为了 这 教皇 到 拉紧 这 残酷的 周长 的 这 法律 ?

教皇放宽法律的严苛限制是否明智?

[waɪ] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [roʊm] [ðə; ði]['pɑːləsi][ʌv; əv]
why **I** **might** **be** **enabled** **to** **prove** **to** **the** **Court** **of** **Rome** **the** **policy** **of**
为什么 我 可能 是 已启用 到 证明 到 这 法庭 的 罗马 这 政策 的
[kən'sɪliːˌeɪtɪŋ] [ðə; ði] [lʌv] ,
conciliating **the** **love** **,**
和解 这 爱 ,

为什么我有可能向罗马宫廷证明调和爱情的政策是合理的，

[ænd; ənd] ['streŋθəniŋ] [ðə; ði][hændz] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrmən] [kaʊnt] , [huː] [meɪ] [soʊ] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]
and **strengthening** **the** **hands** **,** **of** **the** **Norman** **Count** **,** **who** **may** **so** **become** **the**
和 强化 这 双手 , 的 这 诺曼 数数 , WHO 可能 所以 变得 这
[meɪn] [prɑːp][ʌv; əv] ['krɪsndəm] ?
main **prop** **of** **Christendom** **?**
主要的 支柱 的 基督教世界 ?

从而加强诺曼伯爵的力量，使他有可能成为基督教世界的主要支柱?

[jeɪ] ,
Yea **,**
是的 ,

是的，

[hæv; həv][aɪ] [sed] ['ɛnoʊ] - [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði]['hʌmb(ə)l][klɜːrk][kæn; kən] [lʊk] [ɑːn] ['mʌndein] ['mætərz]
have **I** **said** **eno** **'** **to** **prove** **that** **the** **humble** **clerk** **can** **look** **on** **mundane** **matters**
有 我 说 eno - 到 证明 那 这 谦逊的 职员 能 看 在 平凡的 事情
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [kæn; kən] [meɪk] [smɔːl] [steɪts] [greɪt] ?
with **the** **eye** **of** **a** **man** **who** **can** **make** **small** **states** **great** **?**
和 这 眼睛 的 一个 男人 WHO 能 制作 小的 各州 伟大的 ?

我是否已经充分证明，一个卑微的职员也能以一个能使小国强大的人的眼光看待平凡的事物?

" ['wɪljəm] [rɪ'meɪnd] ['spiːtʃləs] — [hɪz; ɪz][hɑːt] [blʌd] [θrɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [ɔː] ;
" William remained speechless — his hot blood thrilled with a half superstitious awe ;
" 威廉 剩余 无言 — 他的 热的 血 激动不已 和 一个 一半 迷信的 敬畏 ;

威廉一时语塞——他热血沸腾，心中涌起一股半迷信的敬畏之情；

[soʊ] ['θɜːrəli] [hæd; həd] [ðɪs] [əb'skjʊr] ['lʌmbəd] [di'vaind] ,
so thoroughly had this obscure Lombard divined ,
所以 彻底 有 这 朦胧 伦巴第 神谕 ,

这位默默无闻的伦巴第人如此彻底地占卜了，

['diːteɪld; dɪ'teɪld][ɔːl][ðə; ði] ['ɪntrɪkət] [meʃiz] [ʌv; əv] [ðæt] ['pɑːləsi][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd]
detailed all the intricate meshes of that policy with which he himself had
详细的 全部 这 错综复杂 网格 的 那 政策 和 哪个 他 他自己 有
[ˌintə'wəuvən][hɪz; ɪz] [ˌpɜːrt(ə)n'eɪʃəs] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['flemɪʃ] ['prɪnses] ,
interwoven his pertinacious affection for the Flemish princess ,
交织 他的 顽强的 感情 为了 这 弗拉芒语 公主 ,

他详细阐述了这项政策的所有复杂细节，以及他本人将自己对佛兰德斯公主的执着爱慕融入其中的种种手段。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði]['ekoʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt]
that it seemed to him as if he listened to the echo of his own heart
那 它 似乎 到 他 作为 如果 他 听着 到 这 回声 的 他的 自己的 心
,
,
,

他感觉自己仿佛听到了自己心脏的回声。

[ɔːr] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['suːθseɪər] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst]['siːkrət] [θɔːts] .
or heard from a soothsayer the voice of his most secret thoughts .
或者 听到 从 一个 预言家 这 嗓音 的 他的 最多 秘密 想法 .

或者从预言家那里听到他最隐秘的想法。

[ðə; ði] [priːst] [kən'tɪnjuːd]
The priest continued
这 牧师 持续

牧师继续说道

" ['werfɔːr] , [ðʌs] [kən'sɪdərɪŋ] , [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] , [naʊ] [hæz; həz][ðə; ði] [taɪm] [kʌm] ,
" Wherefore , thus considering , I said to myself , Now has the time come ,
" 因此 , 因此 考虑 , 我 说 到 我 , 现在 有 这 时间 来 ,
['lænfræŋk][ðə; ði] ['lʌmbəd] ,
Lanfranc the Lombard ,
兰弗兰克 这 伦巴第 ,

“因此，经过一番考虑，我对自己说，现在时机已到，伦巴第人兰弗朗克。”

[tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə] [ðiː] ['weðər] [ðaɪ] [self] - [boʊstɪŋ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [veɪn] [dɪ'siːt] , [ɔːr]
to prove to thee whether thy self - boastings have been a vain deceit , or
到 证明 到 你 无论 你的 自己 - 吹嘘 有 到过 一个 徒劳 欺骗 , 或者
['weðər] ,
whether ,
无论 ,

为了向你证明，你的自夸是否只是虚妄的欺骗，或者，

[ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ][ʌv; əv]['aɪərn][ænd; ənd] [ə'mɪdst] [ðɪs] [lʌst] [ʌv; əv][goʊld] , [ðaʊ] , [ðə; ði] ['peniləs] [ænd; ənd]
in this age of iron and amidst this lust of gold , thou , the penniless and
在 这 年龄 的 铁 和 在……之中 这 欲望 的 金子 , 你 , 这 身无分文 和
[ðə; ði] ['fiːb(ə)l] ,
the feeble ,
这 微弱 ,

在这铁器时代，在这贪婪的黄金时代，你，贫穷而弱小的人啊，

[kænst] [meɪk] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [wɪt] [ʌv; əv] [mɔːr] [ə'veɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['destiniz] [ʌv; əv] [kɪŋz] [ðæn; ðən]
canst make knowledge and wit of more avail to the destinies of kings than
罐 制作 知识 和 有 的 更多的 可用 到 这 命运 的 国王 比
[ɑːrmd] [men] [ænd; ənd] [fɪld] [t'reʒərɪz] .
armed men and filled treasuries .
武装 男人 和 已填 国库 .

知识和智慧对君王的命运比军队和充盈的国库更有用。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn] [ðæt] ['paʊər] .
I believe in that power .
我 相信 在 那 力量 .

我相信这种力量。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['redi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [test] .
I am ready for the test .
我 是 准备好 为了 这 测试 .

我已做好考试准备。

[pɔːz] , [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm] [wʌt] [ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv] [brə'tɜːj] [hæθ] [sed] [tuː; tə] [ðiː] ,
Pause , judge from what the Lord of Breteuil hath said to thee ,
暂停 , 法官 从 什么 这 主 的 布勒特伊 有 说 到 你 ,

停下来，根据布雷特伊领主对你所说的话来判断，

[wʌt] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [dɪ'fekʃn] [ʌv; əv] [ðaɪ] [lɔːds] [ɪf] [ðə; ði] [poʊp] [kən'fɜːrm] [ðə; ði] ['θretnd]
what will be the defection of thy lords if the Pope confirm the threatened
什么 将要 是 这 叛逃 的 你的 领主们 如果 这 教皇 确认 这 威胁
[ˌekskəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] [ðaɪn] ['ʌŋk(ə)l] ?
excommunication of thine uncle ?
逐出教会 的 你的 叔叔 ?

如果教皇确认对你叔叔的绝罚，你的大人们将会作何反应?

[ðaɪn] ['ɑːmiz] [wɪl] [rɑːt] [frʌm; frəm] [ðiː] ; [ðaɪ] ['treʒərz] [wɪl] [biː; bi] [laɪk] [draɪ] [liːvz] [ɪn] [ðaɪ] ['kɔfəz] ;
Thine armies will rot from thee ; thy treasures will be like dry leaves in thy coffers ;
瘦 军队 将要 腐烂 从 你 ; 你的 宝藏 将要 是 喜欢 干燥 树叶 在 你的 金库 ;

你的军队必从你那里腐烂；你的财宝必像你库房里的枯叶一样。

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [brə'tænjə] [wɪl] [kleɪm] [ðaɪ] ['dʌtʃi] [æz; əz] [ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] [er] [ʌv; əv] [ðaɪ]
the Duke of Bretagne will claim thy duchy as the legitimate heir of thy
这 公爵 的 布列塔尼 将要 宣称 你的 公国 作为 这 合法的 继承人 的 你的
['fɔːrˌfɑːðərz] ;
forefathers ;
祖先 ;

布列塔尼公爵将以你祖先合法继承人的身份宣称拥有你的公国；

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['bɜːrgəndi] [wɪl] [liːg] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] ,
the Duke of Burgundy will league with the King of France ,
这 公爵 的 勃艮第 将要 联盟 和 这 国王 的 法国 ,

勃艮第公爵将与法国国王结盟。

[ænd; ənd] [mɑːrtʃ] [ɑːn] [ðaɪ] ['feɪθləs] ['liːdʒənz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['bænər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
and march on thy faithless legions under the banner of the Church .
和 行进 在 你的 不忠 军团 在下面 这 横幅 的 这 教会 .

你们这些背信弃义的军团，打着教会的旗号，继续前进吧!

[ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [ɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːlz] , [ænd; ənd] [ðaɪ] ['septər] [ænd; ənd] [ðaɪ] [kraʊn] [wɪl] [pæs] [ə'weɪ] .
The handwriting is on the walls , and thy sceptre and thy crown will pass away .
这 手写 是 在 这 墙壁 , 和 你的 权杖 和 你的 王冠 将要 经过 离开 .

大势已去，你的权杖和王冠终将消逝。

" ['wɪljəm] [set] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ['fɜːrmli] , [ænd; ənd] [briːðd] [hɑːrd] .
" William set his teeth firmly , and breathed hard .
" 威廉 放 他的 牙齿 牢牢 , 和 呼吸 难的 .

威廉咬紧牙关，喘着粗气。

“ [bʌt; bət] [send] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [roʊm] , [ðaɪ] [ˈdelɪgət] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈθʌndər] [ʌv; əv] [ˈmɔː^ə(r)] [ʃæl; ʃəl] [fɔːl]
“ But send me to Rome , thy delegate , and the thunder of Mauger shall fall
“ 但 发送 我 到 罗马 , 你的 代表 , 和 这 雷 的 莫格 将 落下
[ˈpaʊərləs] .
powerless .
无力 .

“但请派我去罗马，做你的代表，这样莫格的雷霆之力也将无力抵挡。”

[ˈmæri] [məˈtɪldə] , [brɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ðaɪ] [hɔːlz] , [pleɪs] [hɜːr; hər][ɑːn] [ðaɪ] [θroʊn] ,
Marry Matilda , bring her to thy halls , place her on thy throne ,
结婚 玛蒂尔达 , 带来 她 到 你的 大厅 , 地方 她 在 你的 王座 ,

娶玛蒂尔达为妻，将她带入你的宫殿，让她登上你的王位。

[læf] [tuː; tə][skɔːrn][ðə; ði] [ˈɪntərdɪkt] [ʌv; əv] [ðaɪ] [ˈtreɪtər] [ˈʌŋk(ə)l] ,
laugh to scorn the interdict of thy traitor uncle ,
笑 到 轻蔑 这 禁令 的 你的 叛徒 叔叔 ,

嘲笑你那叛徒叔叔的禁令吧！

[ænd; ənd] [rest] [əˈʃʊrd] [ðæt] [ðə; ði] [poʊp] [ʃæl; ʃəl] [send] [ðiː] [hɪz; ɪz] [ˌdɪspenˈseɪʃn] [tuː; tə] [ðaɪ]
and rest assured that the Pope shall send thee his dispensation to thy
和 休息 保证 那 这 教皇 将 发送 你 他的 豁免 到 你的
[ˈspaʊzl,ˈspaʊsl] ,
spousals ,
配偶 ,

请放心，教皇会向你的配偶颁布特许状。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈbenəzən][ɑːn][ðaɪ] [ˈmærɪdʒ] - [bed] .
and his benison on thy marriage - bed .
和 他的 本尼森 在 你的 婚姻 - 床 .

以及他在你婚床上的祝福。

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [biː; bi] [dʌn] , [duːk] [ˈwɪljəm] , [gɪv] [ˌem ˈiː][nɑːt] [ˈæbəsɪ] [ænd; ənd] [ˈpreləsɪz] ;
And when this be done , Duke William , give me not abbacies and prelacies ;
和 什么时候 这 是 完毕 , 公爵 威廉 , 给 我 不是 修辞学 和 主教 ;
[ˈmʌltɪplaɪ] [bʊks] ,
multiply books ,
乘 图书 ,

威廉公爵，事情办成之后，请不要赐予我修道院院长和主教职位；请多造书籍。

[ænd; ənd] [ˌstæblɪʃ] [skuːlz] , [ænd; ənd][bɪd] [ðaɪ] [ˈsɜːrvənt] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈrɔɪəlti] [ʌv; əv] [ˈnɑːlɪdʒ] ,
and stablish schools , and bid thy servant found the royalty of knowledge ,
和 建立 学校 , 和 出价 你的 仆人 成立 这 皇室 的 知识 ,

并建立学校，吩咐你的仆人寻觅知识的宝库。

[æz; əz] [ðaʊ] [ʃælt] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈsɑːvrənti] [ʌv; əv][wɔːr] .
as thou shalt found the sovereignty of war .
作为 你 应 成立 这 主权 的 战争 .

你将获得战争的主权。

” [ðə; ði] [duːk] , [trænsˈpɔːtɪd] [frʌm; frəm] [hɪmˈself] , [liːpt] [ʌp] [ænd; ənd] [ɪmˈbreɪst] [ðə; ði] [priːst]
” The Duke , transported from himself , leaped up and embraced the priest
” 这 公爵 , 运输 从 他自己 , 跳跃 向上 和 拥抱 这 牧师
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][væst][ɑːrmz] ;
with his vast arms ;
和 他的 广阔的 武器 ;

“公爵仿佛忘乎所以，跳起来用他宽大的双臂拥抱了牧师；

[hiː; hi] [kɪst] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] , [hiː; hi] [kɪst] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] , [æz; əz] , [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ,
he kissed his cheeks , he kissed his forehead , as , in those days ,
他 亲吻 他的 脸颊 , 他 亲吻 他的 前额 , 作为 , 在 那些 天 ,

他亲吻了他的脸颊，亲吻了他的额头，就像在那些日子里一样。

[kɪŋ] [kɪst] [kɪŋ] [wɪð; wɪθ] “ [ðə; ði] [kɪs] [ʌv; əv] [piːs] . ”

king	kissed	king	with	“	the	kiss	of	peace	.	”
国王	亲吻	国王	和	“	这	吻	的	和平	.	”

国王与国王互吻，行“和平之吻”。

“ ['lænfrænk][ʌv; əv][pə'viːə] , ” [hiː; hi][kraɪd] , “ ['weðər] [ðaʊ] [sək'siːd] [ɔːr][feɪl] ,

“	Lanfranc	of	Pavia	,	”	he	cried	,	“	whether	thou	succeed	or	fail	,
“	兰弗兰克	的	帕维亚	,	”	他	哭	,	“	无论	你	成功	或者	失败	,

“帕维亚的兰弗朗克，”他喊道，“无论你成功还是失败，

[ðaʊ] [hæst][maɪ] [lʌv] [ænd; ənd] ['grætɪtuːd] [ˌevər'mɔːr] .

thou	hast	my	love	and	gratitude	evermore	.
你	哈斯特	我的	爱	和	感激	越来越	.

我永远爱你，永远感激你。

[æz; əz] [ðaʊ] ['spiːkɪst] , [wʊd] [aɪ][hæv; həv]['spoʊkən] , [hæd; həd][aɪ] [bɪn] [bɔːrn] , [freɪmd] , [ænd; ənd]

As	thou	speakest	,	would	I	have	spoken	,	had	I	been	born	,	framed	,	and
作为	你	演讲者	,	会	我	有	说	,	有	我	到过	出生	,	框	,	和

[riəd] [æz; əz] [ðaʊ] .

reared	as	thou	.
饲养	作为	你	.

如果我像你一样出生、成长、受教育，我也会像你一样说话。

[ænd; ənd] , ['verɪli] , [wen] [aɪ] [hɪr] [ðiː] , [aɪ] [blʌʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [boʊsts] [ʌv; əv][maɪ] ['bɑːrbərəs] [praɪd] ,

And	,	verily	,	when	I	hear	thee	,	I	blush	for	the	boasts	of	my	barbarous	pride	,
和	,	确实	,	什么时候	我	听到	你	,	我	脸红	为了	这	吹嘘	的	我的	野蛮	自豪	,

的确，当我听到你的话时，我为自己野蛮骄傲的吹嘘感到羞愧。

[ðæt] [noʊ][mæn][kæn; kən] [wiːld] [maɪ] [meɪs] , [ɔːr] [bend] [maɪ][baʊ; boʊ] .

that	no	man	can	wield	my	mace	,	or	bend	my	bow	.
那	不	男人	能	挥	我的	锤	,	或者	弯曲	我的	弓	.

没有人能挥动我的权杖，也没有人能拉开我的弓。

[pʊr] [ɪz][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv]['bɑːdi] — [ə; eɪ] [web] [ʌv; əv] [lɔː] [kæn; kən][ɪn'tæŋg(ə)l][ˌaɪ 'tiː] ,

Poor	is	the	strength	of	body	—	a	web	of	law	can	entangle	it	,
贫穷的	是	这	力量	的	身体	—	一个	网站	的	法律	能	绞	它	,

身体力量薄弱，便可被法律之网所束缚。

[ænd; ənd][ə; eɪ][wɜːrd][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['priːsts] [maʊθ] [kæn; kən]['pɔːlzi] .

and	a	word	from	a	priest's	mouth	can	palsy	.
和	一个	单词	从	一个	牧师的	嘴	能	麻痹	.

牧师口中的一句话就能使人麻痹。

[bʌt; bət] [ðaʊ] ! — [let] [ˌem 'iː] [lʊk] [æt; ət] [ðiː] .

But	thou	!	—	let	me	look	at	thee	.
但	你	!	—	让	我	看	在	你	.

但是你！——让我好好看看你。

” ['wɪljəm] [geɪzd] [ɑːn][ðə; ði] [peɪl] [feɪs] : [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [hiː; hi] [skænd] [ðə; ði] ['delɪkət] ,

”	William	gazed	on	the	pale	face	:	from	head	to	foot	he	scanned	the	delicate	,
”	威廉	凝视	在	这	苍白	脸	:	从	头	到	脚	他	扫描	这	精美的	,

['slendər] [fɔːrm] ,

slender	form	,
苗条	形式	,

威廉凝视着那张苍白的脸庞；他从头到脚打量着那纤细苗条的身躯，

[ænd; ənd] [ðen] , ['tɜːrnɪŋ] [ə'weɪ] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] - :

and	then	,	turning	away	,	he	said	to	Fitzosborne	:
和	然后	,	转弯	离开	,	他	说	到	-	:

然后，他转身对菲茨伯恩说：

“ [ðaʊ] , [huːz] [meɪld] [hænd] [hæθ] - [ə; eɪ][wɔːr] - [stiːd] , [ɑːrt] [ðaʊ] [nɑːt] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv] [ðaɪˈself]
“ Thou , whose mailed hand hath fell'd a war - steed , art thou not ashamed of thyself
“ 你 , 谁 邮寄 手 有 - 一个 战争 - 骏马 , 艺术 你 不是 羞愧 的 你自己
?
?
?

“你这只戴着铠甲的手击倒了一匹战马，难道你不感到羞耻吗？”

[ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] , [aɪ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][əˈfɑːr] ,
The day is coming , I see it afar ,
这 天 是 未来 , 我 看 它 远方 ,

那一天终将到来，我已远远地看到了它。

[wen] [ðiːz] [slaɪt] [men] [ʃæl; ʃəl] [set] [ðer; ðər] [fiːt] [əˈpɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkɔːslit] .
when these slight men shall set their feet upon our corslets .
什么时候 这些 轻微 男人 将 放 他们的 脚 之上 我们的 紧身胸衣 .

当这些瘦弱的人踏上我们的胸甲时。

” [hiː; hi] [pɔːzd] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [θɔːt] , [əˈgen] [peɪst] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [stɑːpt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]
” He paused as if in thought , again paced the room , and stopped before the
” 他 暂停 作为 如果 在 想法 , 再次 踱步 这 房间 , 和 停止 前 这
[ˈkruːsəfɪks] ,
crucifix ,
十字架 ,

他停顿了一下，似乎在思考，又在房间里踱步，最后停在了十字架前。

[ænd; ənd] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɜːrdʒɪn] , [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [niːʃ] [nɪr] [ðə; ði][bed] - [hed] .
and image of the Virgin , which stood in a niche near the bed - head .
和 图像 的 这 处女 , 哪个 站立 在 一个 小众市场 靠近 这 床 - 头 .

还有圣母像，摆放在床头附近的壁龛里。

“ [raɪt] , [ˈnoʊb(ə)l] [prɪns] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈpriːsts] [loʊ] [vɔɪs] , “ [pɔːz] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ][səˈluːʃ(ə)n]
“ Right , noble prince , ” said the priest's low voice , “ pause there for a solution
“ 正确的 , 高贵 王子 , ” 说 这 牧师的 低的 嗓音 , “ 暂停 那里 为了 一个 解决方案
[tuː; tə][ɔːl] [ɪˈnɪgməz] ;
to all enigmas ;
到 全部 谜团 ;

“好的，尊贵的王子，”牧师低声说道，“请在此稍作停留，以解决所有谜题；

[ðer; ðər] [vjuː] [ðə; ði][ˈsɪmb(ə)l][ʌv; əv][ɔːl] - [ɪnˈdʊrɪŋ] [ˈpaʊər] ; [ðer; ðər] ,
there view the symbol of all - enduring power ; there ,
那里 看法 这 象征 的 全部 - 持久 力量 ; 那里 ,

在那里，人们看到了永恒力量的象征；在那里，

[lɜːrn] [ɪts] [ˈɛndz] [bɪˈloʊ] — [ˌkɑːmprɪˈhend] [ðə; ði] [əˈkaʊnt] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst] [jiːld] [əˈbʌv] .
learn its ends below — comprehend the account it must yield above .
学习 它是 结束 以下 — 理解 这 帐户 它 必须 屈服 多于 .

了解其最终目的——理解其必须产生的后果。

[tuː; tə][jʊr; jər] [θɔːts] [ænd; ənd][jʊr; jər] [prerz] [wiː; wi] [liːv] [juː; jʊ] .
To your thoughts and your prayers we leave you .
到 你的 想法 和 你的 祈祷 我们 离开 你 .

我们把一切交托给你们的思念和祈祷。

” [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ˈstɔːlwərt] [ɑːrm][ʌv; əv] [ˈtaɪlˌfɜːr] , [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
” He took the stalwart arm of Taillefer , as he spoke , and , with a
” 他 采取 这 坚定的 手臂 的 尾部 , 作为 他 辐 , 和 , 和 一个
[greɪv] [oʊˈbiːs(ə)ns] [tuː; tə] - ,
grave obeisance to Fitzosborne ,
严重 服从 到 - ,

“他一边说话，一边挽着泰勒费尔结实的胳膊，并向菲茨伯恩庄严地行了个礼。”

[left] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] .

left	the	chamber	.
左边	这	房间	.

离开了房间。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['wɪljəm] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] ['klɔzitid] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] ['lænfræŋk] , — [ðæt] [mæn] ,

The	next	morning	William	was	long	closeted	alone	with	Lanfranc	,	—	that	man	,
这	下一个	早晨	威廉	曾是	长的	隐秘的	独自的	和	兰弗兰克	,	—	那	男人	,

第二天早上，威廉和兰弗兰克——就是那个人——单独待在房间里很久。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] , [ʌv; əv] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] ,

among	the	most	remarkable	of	his	age	,	of	whom	it	was	said	,
之中	这	最多	卓越	的	他的	年龄	,	的	谁	它	曾是	说	,

他堪称他那个时代最杰出的人物之一，据说：

[ðæt] “ [tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tæləntS] , [wʌn] [mʌst; məst][biː; bi] [he'rəjdiən] [ɪn]

that	“	to	comprehend	the	extent	of	his	talents	,	one	must	be	Herodian	in
那	“	到	理解	这	程度	的	他的	天赋	,	一	必须	是	希律王	在

['græmər] , ['ærɪˌstɑːtl] [ɪn][ˌdaɪə'lektɪks] ,

grammar	,	Aristotle	in	dialectics	,
语法	,	亚里士多德	在	辩证法	,

“要理解他的才华，就必须精通语法，达到希律王的水平，精通辩证法，达到亚里士多德的水平。”

['sisərəu][ɪn] ['retərɪk] , ['ɔgəstin] [ænd; ənd][dʒə'roʊm][ɪn] ['skrɪptʃərəl] [lɔːr] ,

Cicero	in	rhetoric	,	Augustine	and	Jerome	in	Scriptural	lore	,
西塞罗	在	修辞	,	奥古斯丁	和	杰罗姆	在	圣经	知识	,

西塞罗在修辞学方面，奥古斯丁和杰罗姆在圣经学方面，

” - — [ænd; ənd] [er] [ðə; ði] [nuːn] [ðə; ði] ['duːks] ['gælənt] [ænd; ənd] ['prɪnsli] [treɪn] [wɜːr; wər] ['ɔːrdərd]

”	66	—	and	ere	the	noon	the	Duke's	gallant	and	princely	train	were	ordered
”	-	—	和	埃雷	这	中午	这	公爵的	英勇	和	王子	火车	是	订购

[tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['redinəs] [fɔːr; fər] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] .

to	be	in	readiness	for	return	home	.
到	是	在	准备就绪	为了	返回	家	.

66——不到中午，公爵英勇的随从们就被命令做好回家的准备。

[ðə; ði] [kraʊd] [ɪn][ðə; ði] [brɔːd] [speɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪtəznz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['boʊts] [ɪn][ðə; ði] ['rɪvər] ,

The	crowd	in	the	broad	space	,	and	the	citizens	from	their	boats	in	the	river	,
这	人群	在	这	广阔	空间	,	和	这	公民	从	他们的	船	在	这	河	,

宽阔场地上的人群，以及河上船上的市民，

[geɪzd] [ɑːn][ðə; ði] [naɪts] [ænd; ənd] [stiːdz] [ʌv; əv] [ðæt] ['gɔːrdʒəs] ['kʌmpəni] ,

gazed	on	the	knights	and	steeds	of	that	gorgeous	company	,
凝视	在	这	骑士	和	马匹	的	那	华丽的	公司	,

我凝视着那支华丽队伍中的骑士和骏马，

[ɔːl'redi] [drɔːn] [ʌp] [ænd; ənd] [ə'weɪtɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['oʊpən] [geɪts] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]

already	drawn	up	and	awaiting	without	the	open	gates	the	sound	of	the
已经	绘制	向上	和	等待中	没有	这	打开	大门	这	声音	的	这

['trʌmpits] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ə'naʊns] [ðə; ði] ['duːks] [dɪ'pɑːrtʃər] .

trumpets	that	should	announce	the	Duke's	departure	.
小号	那	应该	宣布	这	公爵的	离开	.

一切准备就绪，大门敞开，只待号角声响起，宣告公爵的离去。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [hɔːl] - [dɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnər] [kɔːrt] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [oʊn] [men] .

Before	the	hall	-	door	in	the	inner	court	were	his	own	men	.
前	这	大厅	-	门	在	这	内	法庭	是	他的	自己的	男人	.

内院大厅门口站着他自己的人。

[ðə; ði] [snoʊ] - [waɪt] [stiːd] [ʌv; əv]['oʊdoʊ] ; [ðə; ði]['ælɪˌzæn][ʌv; əv] - ; [ænd; ənd] , [tuː; tə][ðə; ði]

The	**snow**	**-**	**white**	**steed**	**of**	**Odo**	**;**	**the**	**alezan**	**of**	**Fitzosborne**	**;**	**and**	**,**	**to**	**the**
这	雪	-	白色的	骏马	的	奥多	;	这	阿莱赞	的	-	;	和	,	到	这

['mɑːrv(ə)l][ʌv; əv][ɔːl] ,

marvel	**of**	**all**	**,**
奇迹	的	全部	,

奥多的雪白骏马；菲茨伯恩的阿莱赞；以及，令所有人惊奇的是，

[ə; eɪ] [smɔːl] ['pɔːlfri] ['pleɪnli] [kə'pærɪsnd] .

a	**small**	**palfrey**	**plainly**	**caparisoned**	**.**
一个	小的	帕尔弗雷	显然	华丽的	.

一匹装饰朴素的小马驹。

[wʌt] [dɪd] [ðæt] ['pɔːlfri] [ə'mɪd] [ðoʊz] [stiːdz] ? — [ðə; ði] [stiːdz] [ðəm'selvz] [siːmd] [tuː; tə] [tʃeɪf]

What	**did**	**that**	**palfrey**	**amid**	**those**	**steeds**	**?**	**—**	**the**	**steeds**	**themselves**	**seemed**	**to**	**chafe**
什么	做过	那	帕尔弗雷	之中	那些	马匹	?	—	这	马匹	他们自己	似乎	到	摩擦

[æt; ət][ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] ;

at	**the**	**companionship**	**;**
在	这	友谊	;

那匹小马驹在骏马群中做什么？——骏马们似乎对它的陪伴感到不自在；

[ðə; ði] ['duːks] ['tʃɑːrdʒər] [prɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [ænd; ənd] [snɔːtid] ; [ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv] - ['ælɪˌzæn]

the	**Duke's**	**charger**	**pricked**	**up**	**his**	**ears**	**and**	**snorted**	**;**	**the**	**Lord**	**of**	**Breteuil's**	**alezan**
这	公爵的	充电器	刺痛	向上	他的	耳朵	和	哼了一声	;	这	主	的	-	阿莱赞

[kɪkt] [aʊt] ,

kicked	**out**	**,**
踢	出去	,

公爵的战马竖起耳朵，喷了喷鼻息；布雷特伊领主的战马踢了踢腿。

[æz; əz][ðə; ði] [pʊr] [næg] ['hʌmbli] [druː] [nɪr] [tuː; tə] [meɪk] [ə'kweɪntəns] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [-]

as	**the**	**poor**	**nag**	**humbly**	**drew**	**near**	**to**	**make**	**acquaintance**	**;**	**and**	**the**	**prelate's**
作为	这	贫穷的	唠叨	谦卑地	画	靠近	到	制作	熟人	;	和	这	主教的

[waɪt] [bɑːrb] ,

white	**barb**	**,**
白色的	倒钩	,

那匹可怜的老马卑微地走近，想要结识一下；而主教的白刺，

[wɪð; wɪθ] [red] ['vɪʃəs] [aɪ] , [ænd; ənd] [ɪrz] [leɪd] [daʊn] , [ræn] ['fɪrsli] [æt; ət][ðə; ði] [loʊ] - [bred] [ɪn'truːdər]

with	**red**	**vicious**	**eye**	**,**	**and**	**ears**	**laid**	**down**	**,**	**ran**	**fiercely**	**at**	**the**	**low**	**-**	**bred**	**intruder**
和	红色的	恶毒	眼睛	,	和	耳朵	铺设	向下	,	跑	激烈地	在	这	低的	-	繁殖	入侵者

,

,

,

它双眼通红，凶狠无比，耳朵耷拉着，凶狠地扑向低等入侵者。

[wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [reɪnd] [ɪn][baɪ][ðə; ði] [skwaɪəz] , [huː] [ʃerd] [ðə; ði] ['biːsts] [ə'meɪz] [ænd; ənd]

with	**difficulty**	**reined**	**in**	**by**	**the**	**squires**	**,**	**who**	**shared**	**the**	**beast's**	**amaze**	**and**
和	困难	勒住	在	经过	这	乡绅	,	WHO	共享	这	野兽的	惊奇	和

[rɪ'zentmənt] .

resentment	**.**
怨恨	.

侍从们费尽周折才控制住这头野兽，他们和这头野兽一样，既惊奇又怨恨。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [duːk] ['θɔːtfəli] [tʊk] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] ['ɛdwɚdz] [ə'pɑːrtmənts] .

Meanwhile	**the**	**Duke**	**thoughtfully**	**took**	**his**	**way**	**to**	**Edward's**	**apartments**	**.**
同时	这	公爵	深思熟虑	采取	他的	方式	到	爱德华的	公寓	.

与此同时，公爵若有所思地前往爱德华的公寓。

[ɪn][ðə; ði]['æntiruːmˌ'æntirʊm][wɜːr; wər] ['meni] [mʌŋks] [ænd; ənd] ['meni] [naɪts] ;

In	**the**	**anteroom**	**were**	**many**	**monks**	**and**	**many**	**knights**	**;**
在	这	接待室	是	许多	僧侣	和	许多	骑士	;

前厅里有很多僧侣和骑士；

[bʌt; bət] [kən'spɪkjuəs] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm][ɔːl][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl][ænd; ənd] ['steɪtli] ['vetərən] , ['liːnɪŋ]
but **conspicuous** **amongst** **them** **all** **was** **a** **tall** **and** **stately** **veteran** **,** **leaning**
但 显眼的 在 他们 全部 曾是 一个 高的 和 庄严 老将 , 倾斜

[ɑːn][ə; eɪ] [greɪt] [tuː] - ['hændɪd] [sɔːrd] ,
on **a** **great** **two** **-** **handed** **sword** **,**
在 一个 伟大的 二 - 递交 剑 ,

但人群中最引人注目的是一位身材高大、仪态庄严的老兵，他倚靠着一把巨大的双手剑。

[ænd; ənd] [huːz] [dres] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [bɪrd] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][læst][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,
and **whose** **dress** **and** **fashion** **of** **beard** **were** **those** **of** **the** **last** **generation** **,**
和 谁 裙子 和 时尚 的 胡须 是 那些 的 这 最后的 一代 ,

他们的穿着打扮和胡须造型都是上一代人的风格。

[ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd] [fɔːt] [wɪð; wɪθ] [kə'nuːt] [ðə; ði] [greɪt] [ɔːr] ['edmənd] ['aiənsaidz] .
the **men** **who** **had** **fought** **with** **Canute** **the** **Great** **or** **Edmund** **Ironsides** **.**
这 男人 WHO 有 战斗 和 克努特 这 伟大的 或者 埃德蒙 铁骑 .

曾与克努特大帝或埃德蒙·艾恩赛德并肩作战的人。

[soʊ][grænd][wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld]['mænz]['æspekt] ,
So **grand** **was** **the** **old** **man's** **aspect** **,**
所以 盛大 曾是 这 老的 男人的 方面 ,

老人的气度真是令人敬畏。

[ænd; ənd][soʊ][dɪd][hiː; hi]['kɑːntræst][ɪn] [ə'pɪrəns] [ðə; ði] ['næroʊ] [gɑːrb][ænd; ənd] ['ʃeɪvn] [tʃɪnz] [ʌv; əv]
and **so** **did** **he** **contrast** **in** **appearance** **the** **narrow** **garb** **and** **shaven** **chins** **of**
和 所以 做过 他 对比 在 外貌 这 狭窄的 外衣 和 剃光 下巴 的

[ðoʊz] [ə'raʊnd] ,
those **around** **,**
那些 大约 ,

因此，他的外表也与周围人的狭长衣着和剃光的下巴形成了鲜明的对比。

[ðæt] [ðə; ði] [duːk] [wʌz; wəz] [raʊzd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['revəri] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] , [ænd; ənd] ['mɑːvəlɪŋ]
that **the** **Duke** **was** **roused** **from** **his** **reverie** **at** **the** **sight** **,** **and** **marvelling**
那 这 公爵 曾是 唤醒 从 他的 遐想 在 这 视线 , 和 惊叹

[waɪ] [wʌn] ,
why **one** **,**
为什么 一 ,

公爵被眼前的景象从沉思中惊醒，不禁疑惑为何其中一人.....

['evɪdəntli] [ə; eɪ] [tʃiːf] [ʌv; əv] [haɪ] [ræŋk] , [hæd; həd] ['niːðər] ['greɪst] [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːnər] ,
evidently **a** **chief** **of** **high** **rank** **,** **had** **neither** **graced** **the** **banquet** **in** **his** **honour** **,**
显然 一个 首席 的 高的 秩 , 有 两者都不 恩赐 这 宴会 在 他的 荣誉 ,

显然，这位地位显赫的首领既没有出席为他举办的宴会，也没有出席。

[nɔːr] [bɪn] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['noʊtɪs] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['herifəd] ,
nor **been** **presented** **to** **his** **notice** **,** **he** **turned** **to** **the** **Earl** **of** **Hereford** **,**
也不 到过 呈现 到 他的 注意 , 他 转向 到 这 伯爵 的 赫里福德 ,

他并未注意到此事，于是转而求助于赫里福德伯爵。

[huː] [ə'proʊtʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [geɪ] [ˌsæljuˈteɪʃ(ə)n] ,
who **approached** **him** **with** **gay** **salutation** **,**
WHO 接近 他 和 同性恋 问候 ,

有人用同性恋的问候语接近他，

[ænd; ənd] [in'kwaiəd] [ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪrdɪd] [mæn][ɪn][ðə; ði] [luːs] ['floʊɪŋ]
and **inquired** **the** **name** **and** **title** **of** **the** **bearded** **man** **in** **the** **loose** **flowing**
和 询问 这 姓名 和 标题 的 这 留着胡子的 男人 在 这 松动的 流动

[roʊb] .
robe **.**
长袍 .

于是询问那位身穿宽松长袍、蓄着胡须的男子的姓名和头衔。

“ [noʊ] [juː; jʊ][nɑːt] , [ɪn] [truːθ] ? ” [sed] [ðə; ði] ['laɪvli] [ɜːrl] , [ɪn][sʌm; səm] ['wʌndər] .

“	**Know**	**you**	**not**	**,**	**in**	**truth**	**?**	**”**	**said**	**the**	**lively**	**Earl**	**,**	**in**	**some**	**wonder**	**.**
“	知道	你	不是	,	在	真相	?	”	说	这	热闹	伯爵	,	在	一些	想知道	.

“你真的不知道吗？”活泼的伯爵有些惊讶地说道。

“ [ɪn][hɪm; ɪm][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [greɪt] ['raɪv(ə)l][ʌv; əv]['gɑːdwɪn] .

“	**In**	**him**	**you**	**see**	**the**	**great**	**rival**	**of**	**Godwin**	**.**
“	在	他	你	看	这	伟大的	竞争对手	的	戈德温	.

“在他身上，你可以看到戈德温的劲敌。”

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪnz] , [æz; əz]['gɑːdwɪn][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['sæksnz] ,

He	**is**	**the**	**hero**	**of**	**the**	**Danes**	**,**	**as**	**Godwin**	**is**	**of**	**the**	**Saxons**	**,**
他	是	这	英雄	的	这	丹麦人	,	作为	戈德温	是	的	这	撒克逊人	,

他是丹麦人的英雄，正如戈德温是撒克逊人的英雄一样。

[ə; eɪ] [truː] [sʌn] [ʌv; əv]['oʊdɪn] , ['siːwərd] , [ɜːrl] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːr'θʌmbriən] . ” -

a	**true**	**son**	**of**	**Odin**	**,**	**Siward**	**,**	**Earl**	**of**	**the**	**Northumbrians**	**.**	**”**	**67**
一个	真的	儿子	的	奥丁	,	西沃德	,	伯爵	的	这	诺森布里亚人	.	”	-

奥丁的真正儿子，诺森布里亚伯爵西沃德。”67

“ [nɔːrs] [deɪm] [biː; bi][maɪ][eɪd] , — [hɪz; ɪz] [feɪm] [hæθ] [ɔːft] [fɪld] [maɪ] [ɪrz] ,

“	**Norse**	**Dame**	**be**	**my**	**aid**	**,**	**—**	**his**	**fame**	**hath**	**oft**	**filled**	**my**	**ears**	**,**
“	北欧	贵妇人	是	我的	援助	,	—	他的	名声	有	经常	已填	我的	耳朵	,

“愿北欧女神庇佑我，——他的名声我已听闻无数次。”

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [lɔːst] [ðə; ði][moʊst] ['welkəm] [saɪt] [ɪn] ['mɛri] ['ɪŋgləɪnd] [hæd; həd][aɪ][nɑːt]

and	**I**	**should**	**have**	**lost**	**the**	**most**	**welcome**	**sight**	**in**	**merrie**	**England**	**had**	**I**	**not**
和	我	应该	有	丢失的	这	最多	欢迎	视线	在	快乐的	英格兰	有	我	不是

[naʊ] [bɪ'held] [hɪm; ɪm] .

now	**beheld**	**him**	**.**
现在	观看	他	.

如果不是此刻见到他，我恐怕就要失去在快乐的英格兰中最令人欣喜的景象了。

” [ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ] , [ðə; ði] [duːk] [ə'proʊtʃt] ['kɜːrtiəsli] , [ænd; ənd] , ['dɔfɪŋ] [ðə; ði][kæp][hiː; hi]

“	**Therewith**	**,**	**the**	**Duke**	**approached**	**courteously**	**,**	**and**	**,**	**doffing**	**the**	**cap**	**he**
”	由此	,	这	公爵	接近	礼貌地	,	和	,	脱下	这	帽	他

[hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [ri'teind] ,

had	**hitherto**	**retained**	**,**
有	迄今为止	保留	,

于是，公爵彬彬有礼地走上前去，脱下了他一直戴着的帽子。

[hiː; hi] ['griːtɪd] [ðə; ði][oʊld]['hɪroʊ][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['kɑːmpləmɛnts] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['nɔːrmən] [hæd; həd] [ɔːl'redi]

he	**greeted**	**the**	**old**	**hero**	**with**	**those**	**compliments**	**which**	**the**	**Norman**	**had**	**already**
他	问候	这	老的	英雄	和	那些	赞美	哪个	这	诺曼	有	已经

['lɜːrnɪd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [fræŋk] .

learned	**in**	**the**	**courts**	**of**	**the**	**Frank**	**.**
学习	在	这	法院	的	这	坦率	.

他用诺曼人在法兰克宫廷里早已学会的那些恭维话来问候这位老英雄。

[ðə; ði] [staʊt] [ɜːrl] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm]['koʊldli] , [ænd; ənd] [ri'plaiŋ] [ɪn] ['deɪnɪʃ] [tuː; tə] ['wɪljəmz] ['roʊmæns]

The	**stout**	**Earl**	**received**	**them**	**coldly**	**,**	**and**	**replying**	**in**	**Danish**	**to**	**William's**	**Romance**
这	肥硕	伯爵	已收到	他们	冷冷地	,	和	回复	在	丹麦语	到	威廉的	浪漫

- [tʌŋ] , [hiː; hi] [sed] :

-	**tongue**	**,**	**he**	**said**	**:**
-	舌头	,	他	说	:

这位身材魁梧的伯爵冷冷地接待了他们，并用丹麦语回应威廉的罗曼语，说道：

“ ['pɑːrd(ə)n] , [kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrmənz] , [ɪf] [ðiːz] [oʊld] [lɪps] [klɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər][oʊld] [wɜːrdz] .

“	**Pardon**	**,**	**Count**	**of**	**the**	**Normans**	**,**	**if**	**these**	**old**	**lips**	**cling**	**to**	**their**	**old**	**words**	**.**
“	赦免	,	数数	的	这	诺曼人	,	如果	这些	老的	嘴唇	黏着	到	他们的	老的	字	.

“诺曼伯爵，恕我冒昧，如果我这老嘴还念念有词的话。”

[bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [mɪ'θɪŋks] , [deɪt] ['aʊər; ɑːr] ['lɪnɪɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði][lændz][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrs] .

Both	of	us	,	methinks	,	date	our	lineage	from	the	lands	of	the	Norse	.
两个都	的	我们	,	我觉得	,	日期	我们的	血统	从	这	土地	的	这	北欧	.

我认为我们俩的祖先都来自北欧地区。

['sʌfər] ['siːwərd][tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ðə; ði] [siː] - [kɪŋz] [spoʊk] .

Suffer	Siward	to	speak	the	language	the	sea	-	kings	spoke	.
遭受	西沃德	到	说话	这	语言	这	海	-	国王	辐	.

让西沃德说海王们所说的语言。

[ðə; ði][oʊld] [oʊk] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [trænˈsplæntɪd] ,

The	old	oak	is	not	to	be	transplanted	,
这	老的	橡木	是	不是	到	是	移植	,

那棵老橡树不能移植。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] [kiːps] [ðə; ði] [graʊnd] [wer] [hɪz; ɪz] [juːθ] [tʊk] [ruːt] .

and	the	old	man	keeps	the	ground	where	his	youth	took	root	.
和	这	老的	男人	保持	这	地面	在哪里	他的	青年	采取	根	.

老人依然坚守着他年轻时扎根的土地。

" [ðə; ði] [duːk] , [huː] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ˌkɔmpriˈhendid] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv]

"	The	Duke	,	who	with	some	difficulty	comprehended	the	general	meaning	of
"	这	公爵	,	WHO	和	一些	困难	理解	这	一般的	意义	的

- [spiːtʃ] , [bɪt][hɪz; ɪz][lɪp] ,

Siward's	speech	,	bit	his	lip	,
-	演讲	,	少量	他的	唇	,

公爵费了些力气才理解西沃德讲话的大意，他咬了咬嘴唇。

[bʌt; bət] [rɪ'plaɪd] ['kɜːrtiəsli] :

but	replied	courteously	:
但	回复	礼貌地	:

但他礼貌地回答道：

" [ðə; ði] [jʊθs] [ʌv; əv][ɔːl] [neiʃəns] [meɪ] [lɜːrn] [frʌm; frəm] [rɪˈnaʊnd] [eɪdʒ] .

"	The	youths	of	all	nations	may	learn	from	renowned	age	.
"	这	青年	的	全部	国家	可能	学习	从	著名	年龄	.

“各国青年都可以向德高望重的前辈学习。”

[mʌtʃ] [dʌθ; dəθ][ˌaɪ 'tiː] [ʃeɪm] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] ['kɑːmjuːn; kə'mjuːn][wɪð; wɪθ] [ðiː] [ɪn][ðə; ði] [æn'sestrəl]

Much	doth	it	shame	me	that	I	cannot	commune	with	thee	in	the	ancestral
很多	确实	它	耻辱	我	那	我	不能	公社	和	你	在	这	祖先的

[tʌŋ] ;

tongue	;
舌头	;

我无法用祖先的语言与你交流，这让我感到非常羞愧；

[bʌt; bət][ðə; ði]['eɪndʒəlz][æt; ət] [liːst] [noʊ] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrmən] ['krɪstʃən] ,

but	the	angels	at	least	know	the	language	of	the	Norman	Christian	,
但	这	天使	在	至少	知道	这	语言	的	这	诺曼	基督教	,

但天使们至少懂得诺曼基督教的语言。

[ænd; ənd][aɪ] [preɪ] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪnts] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kɑːm] [end] [tuː; tə] [ðaɪ] [breɪv] [kə'rɪr] . "

and	I	pray	them	and	the	saints	for	a	calm	end	to	thy	brave	career	.	"
和	我	祈祷	他们	和	这	圣徒	为了	一个	冷静的	结尾	到	你的	勇敢的	职业	.	"

我向他们和诸圣祈祷，愿你英勇的一生平静地结束。

" [preɪ] [nɑːt][tuː; tə]['eɪndʒl][ɔːr] [seɪnt] [fɔːr; fər]['siːwərd] [sʌn] [ʌv; əv] [biˈɔːrn] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] ['heɪstɪli] ;

"	Pray	not	to	angel	or	saint	for	Siward	son	of	Beorn	,	"	said	the	old	man	hastily	;
"	祈祷	不是	到	天使	或者	圣	为了	西沃德	儿子	的	出生	,	"	说	这	老的	男人	草草	;

“不要向天使或圣人祈求为比翁之子西沃德祈祷，”老人急忙说道；

“ [let] [ˌem ˈiː] [nɑːt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈkaʊz] [deθ] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈwɔːriərz] ; [daɪ] [ɪn] [maɪ] [meɪl] [ʌv; əv] [pruːf] ,

“	let	me	not	have	a	cow's	death	,	but	a	warrior's	;	die	in	my	mail	of	proof	,
“	让	我	不是	有	一个	牛的	死亡	,	但	一个	战士们	;	死	在	我的	邮件	的	证明	,

“不要让我死得像头牛，而要像个战士；死在我的战袍里，以此证明我的英勇。”

[æks] [ɪn] [hænd] , [ænd; ənd] [helm] [ɑːn] [hed] .

axe	in	hand	,	and	helm	on	head	.
斧头	在	手	,	和	舵	在	头	.

手持斧头，头戴头盔。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [meɪ] [biː; bi] [maɪ] [deθ] , [ɪf] [ˈedwərd] [ðə; ði] [kɪŋ] [riːdz] [maɪ] [riːd] [ænd; ənd] [grænt] [maɪ]

And	such	may	be	my	death	,	if	Edward	the	King	reads	my	rede	and	grants	my
和	这样的	可能	是	我的	死亡	,	如果	爱德华	这	国王	阅读	我的	雷德	和	拨款	我的

[prer] . ”

prayer	.	”
祷告	.	”

如果爱德华国王读了我的祈祷文并应允我的请求，那么我的死法或许就是这样。”

“ [aɪ] [hæv; həv] [ˈɪnfluəns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kɪŋ] , ” [sed] [ˈwɪljəm] ; “ [neɪm] [ðaɪ] [wɪʃ] , [ðæt] [aɪ] [meɪ]

“	I	have	influence	with	the	King	,	”	said	William	;	“	name	thy	wish	,	that	I	may
“	我	有	影响	和	这	国王	,	”	说	威廉	;	“	姓名	你的	希望	,	那	我	可能

[bæk] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

back	it	.	”
后退	它	.	”

“我在国王那里有影响力，”威廉说，“说出你的愿望，我会支持你。”

“ [ðə; ði] [fiːnd] [fɔːrˈfend] , ” [sed] [ðə; ði] [grɪm] [ɜːrl] , “ [ðæt] [ə; eɪ] [ˈfɔːrən] [prɪns] [ʃʊd; ʃəd] [sweɪ]

“	The	fiend	forfend	,	”	said	the	grim	Earl	,	“	that	a	foreign	prince	should	sway
“	这	恶魔	禁止	,	”	说	这	严峻	伯爵	,	“	那	一个	外国的	王子	应该	摇摆

[ˈɪŋgləndz] [kɪŋ] ,

England's	King	,
英格兰的	国王	,

“但愿魔鬼不要，”那位神情严肃的伯爵说道，“让一位外国王子左右英格兰国王的命运。”

[ɔːr] [ðæt] [θeɪn] [ænd; ənd] [ɜːrl] [ʃʊd; ʃəd] [æsk] [ˈʌðər] [ˈbækɪŋ] [ðæn; ðən] [liːl] [ˈsɜːrvɪs] [ænd; ənd] [dʒʌst]

or	that	thegn	and	earl	should	ask	other	backing	than	leal	service	and	just
或者	那	国王	和	伯爵	应该	问	其他	后盾	比	利尔	服务	和	只是

[kɔːz] .

cause	.
原因	.

或者说，伯爵和伯爵应该寻求除合法服务和正当理由之外的其他支持。

[ɪf] [ˈedwərd] [biː; bi] [ðə; ði] [seɪnt] [men] [kɔːl] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [wɪl] [luːs] [ˌem ˈiː] [ɑːn] [ðə; ði] [hel] - [wʊlf] ,

If	Edward	be	the	saint	men	call	him	,	he	will	loose	me	on	the	hell	-	wolf	,
如果	爱德华	是	这	圣	男人	称呼	他	,	他	将要	松动的	我	在	这	地狱	-	狼	,

如果爱德华真如人们所说的那样是圣人，他就会放我去对付那头地狱狼。

[wɪˈðaʊt] [ˈʌðər] [kraɪ] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkɑːnʃəns] .

without	other	cry	than	his	own	conscience	.
没有	其他	哭	比	他的	自己的	良心	.

除了良心的谴责，他没有发出任何其他声音。

” [ðə; ði] [duːk] [tɜːrnd] [ɪnˈkwaɪr.ɪŋ.li] [tuː; tə] [rɑːlf] ; [huː] , [ðʌs] [əˈpiːld] [tuː; tə] , [sed] :

”	The	Duke	turned	inquiringly	to	Rolf	;	who	,	thus	appealed	to	,	said	:
”	这	公爵	转向	询问地	到	罗尔夫	;	WHO	,	因此	上诉	到	,	说	:

公爵转向罗尔夫，询问他的情况；罗尔夫应声说道：

“ ['siːwərd] [əːdʒz] [maɪ]['ʌŋk(ə)l][tuː; tə] [ɪ'spaʊz] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] ['mælkəm] [ʌv; əv] ['kʌmbriə] [ə'genst] [ðə; ði]
“ Siward urges my uncle to espouse the cause of Malcolm of Cumbria against the
“ 西沃德 敦促 我的 叔叔 到 支持 这 原因 的 马尔科姆 的 坎布里亚郡 反对 这
['blʌdi] ['taɪrənt] [mək'beθ] ;
bloody tyrant Macbeth ;
血腥 暴君 麦克白 ;

“西沃德敦促我的叔叔支持坎布里亚的马尔科姆反对血腥暴君麦克白的事业；

[ænd; ənd][bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [dis'pjuːts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['treɪtər] ['gɑːdwɪn] ,
and but for the disputes with the traitor Godwin ,
和 但 为了 这 争议 和 这 叛徒 戈德温 ,

若非与叛徒戈德温的争执，

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][tuː; tə]['skɑːtlənd] . ”
the King had long since turned his arms to Scotland . ”
这 国王 有 长的 自从 转向 他的 武器 到 苏格兰 . ”

国王早就把矛头指向了苏格兰。

“ [kɔːl] [nɑːt] ['treɪtəz] , [jʌŋ] [mæn] , ” [sed] [ðə; ði] [ɜːrl] , [ɪn] [haɪ] [dɪs'deɪn] , “ [ðoʊz] [huː] ,
“ Call not traitors , young man , ” said the Earl , in high disdain , “ those who ,
“ 称呼 不是 叛徒 , 年轻的 男人 , ” 说 这 伯爵 , 在 高的 蔑视 , “ 那些 WHO ,

“年轻人，不要称他们为叛徒，”伯爵轻蔑地说，“那些.....”

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] [fɔːlts] [ænd; ənd] [kraɪmz] , [hæv; həv] [pleɪst] [ðaɪ] ['kɪnzmən] [ɑːn][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv]
with all their faults and crimes , have placed thy kinsman on the throne of
和 全部 他们的 故障 和 犯罪 , 有 放置 你的 亲属 在 这 王座 的
[kə'nuːt] . ”
Canute . ”
克努特 . ”

尽管他们罪孽深重，却仍然将你的亲戚推上了克努特的王位。

“ [hʌʃ] , [rɑːlf] , ” [sed] [ðə; ði] [duːk] , [əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði] [fɪrs] [jʌŋ] ['nɔːrmən] [ə'baʊt] [tuː; tə][rɪ'plaɪ]
“ Hush , Rolf , ” said the Duke , observing the fierce young Norman about to reply
“ 嘘 , 罗尔夫 , ” 说 这 公爵 , 观察 这 凶猛的 年轻的 诺曼 关于 到 回复
['heɪstɪli] .
hastily .
草草 .

“嘘，罗尔夫，”公爵说道，他注意到这位凶悍的年轻诺曼人正要急忙回答。

“ [bʌt; bət] [mɪ'θɔːt] , [ðoʊ] [maɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['trʌblz] [ɪz][bʌt; bət][skænt] ,
“ But methought , though my knowledge of English troubles is but scant ,
“ 但 我的想法 , 尽管 我的 知识 的 英语 麻烦 是 但 稀少 ,

“但我想，虽然我对英国的困境了解甚少，

[ðæt] ['siːwərd][wʌz; wəz][ðə; ði][swɔːrn] [foʊ][tuː; tə]['gɑːdwɪn] ? ”
that Siward was the sworn foe to Godwin ? ”
那 西沃德 曾是 这 宣誓 敌人 到 戈德温 ? ”

西沃德是戈德温的死敌?

“ [foʊ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] , [frend] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [rɔŋz] , ” ['ænsər] ['siːwərd] .
“ Foe to him in his power , friend to him in his wrongs , ” answered Siward .
“ 敌人 到 他 在 他的 力量 , 朋友 到 他 在 他的 错误 , ” 回答 西沃德 .

“在他有权势的时候，我是他的敌人；在他受冤屈的时候，我是他的朋友。”西沃德回答道。

“ [ænd; ənd] [ɪf] ['ɪŋgləɪnd] [niːdz] [dɪ'fɛndɚz] [wen] [aɪ][ænd; ənd]['gɑːdwɪn][ɑːr; ər][ɪn]['aʊər; ɑːr] [ʃraʊdz] ,
“ And if England needs defenders when I and Godwin are in our shrouds ,
“ 和 如果 英格兰 需求 后卫 什么时候 我 和 戈德温 是 在 我们的 裹尸布 ,

“如果我和戈德温都已入土为安，而英格兰队又需要后卫的话，

[ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn][mæn] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][oʊld] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz]['hærəld] ,
there is but one man worthy of the days of old , and his name is Harold ,
那里 是 但 一 男人 值得 的 这 天 的 老的 , 和 他的 姓名 是 哈罗德 ,

只有一人配得上古时代的精神，他的名字叫哈罗德。

[ðə; ði] ['aʊtlɔː] .
the **outlaw** **.**
这 取缔 .

亡命之徒。

" ['wɪljəmz] [feɪs] [tʃeɪndʒd] [rɪ'mɑːrkəbli] , [dɪ'spaɪt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [dɪˌsɪmju'leɪʃn] ; [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" William's face changed remarkably , despite all his dissimulation ; and , with a
" 威廉的 脸 已更改 非常 , 尽管 全部 他的 伪装 ; 和 , 和 一个
[slaɪt] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,
slight inclination of his head ,
轻微 倾角 的 他的 头 ,

尽管威廉极力掩饰，但他的脸色还是发生了显著变化；他微微侧过头，

[hiː; hi] [stroʊd] [ɑːn] ['muːdi] [ænd; ənd] ['ɪrɪteɪtɪd] .
he strode on moody and irritated .
他 大步走 在 情绪化 和 受刺激 .

他大步走着，神情阴郁而烦躁。

" [ðɪs] ['hærəld] !
" This Harold !
" 这 哈罗德 !

"这个哈罗德!

[ðɪs] ['hærəld] !
this Harold !
这 哈罗德 !

是哈罗德!

" [hiː; hi] ['mʌtəd] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [ɔːl] [breɪv] [men] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ʌv; əv] [ðɪs] ['hærəld] !
" he muttered to himself , " all brave men speak to me of this Harold !
" 他 低声说道 到 他自己 , " 全部 勇敢的 男人 说话 到 我 的 这 哈罗德 !

他喃喃自语道："所有勇敢的男人都跟我提起过这个哈罗德！"

['iːv(ə)n][maɪ] ['nɔːrmən] [naɪts] [neɪm] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [rɪ'lʌktənt] ['revərəns] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz]
Even my Norman knights name him with reluctant reverence , and even his
甚至 我的 诺曼 骑士 姓名 他 和 不情愿的 尊敬 , 和 甚至 他的
[foʊz] [duː][hɪm; ɪm] ['ɑːnər] ;
foes do him honour ;
敌人 做 他 荣誉 ;

即使是我的诺曼骑士也对他怀着不情愿的敬畏之心称呼他，甚至他的敌人也对他表示尊敬；

— ['verɪli] [hɪz; ɪz] ['ʃædoʊ] [ɪz][kæst][frʌm; frəm]['eksaɪl]['oʊvər][ɔːl][ðə; ði][lænd] .
— verily his shadow is cast from exile over all the land .
— 确实 他的 阴影 是 投掷 从 流亡 超过 全部 这 土地 .

他的阴影确实从流亡之地投射到整个大地。

" [ðʌs] ['mɜːrmərɪŋ] , [hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] [θrɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [les] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['wʌntɪd] ['æfəb(ə)l]
" Thus murmuring , he passed the throng with less than his wonted affable
" 因此 淙淙 , 他 通过了 这 人群 和 较少的 比 他的 惯常 和蔼可亲
[greɪs] ,
grace ,
优雅 ,

他一边嘟囔着，一边穿过人群，姿态不如往常那样和蔼可亲。

[ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [bæk] [ðə; ði]['ɑːfəsərz] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [prɪ'siːd] [hɪm; ɪm] , ['entərd] , [wɪ'ðaʊt]
and pushing back the officers who wished to precede him , entered , without
和 推动 后退 这 警官 WHO 希望 到 先于 他 , 进入 , 没有
['serəmoʊni] , ['ɛdwɚdz] ['praɪvət] ['tʃeɪmbər] .
ceremony , Edward's private chamber .
仪式 , 爱德华的 私人的 房间 .

他推开想要走在他前面的军官，径直走进了爱德华的私人房间。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'loʊn] , [bʌt; bət] ['tɔːkɪŋ] ['laʊdli] [tuː; tə] [hɪm'self] , [dʒe'stɪkjəˌleɪtɪŋ] ['viːəməntli] ,

The	King	was	alone	,	but	talking	loudly	to	himself	,	gesticulating	vehemently	,
这	国王	曾是	独自的	,	但	说	高声	到	他自己	,	做手势	强烈地	,

国王独自一人，却大声自言自语，手舞足蹈。

[ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðər] [soʊ] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['ɔːrd(ə)neri] ['plæsɪd] ['æpəθi] [ʌv; əv] [miːn] ,

and	altogether	so	changed	from	his	ordinary	placid	apathy	of	mien	,
和	共	所以	已更改	从	他的	普通的	平静	冷漠	的	面容	,

他平日里平静冷漠的神态彻底改变了。

[ðæt] ['wɪljəm] [druː] [bæk] [ɪn] [ə'lɑːrm] [ænd; ənd] [ɔː] .

that	William	drew	back	in	alarm	and	awe	.
那	威廉	画	后退	在	警报	和	敬畏	.

威廉惊恐万分，后退了一步。

['ɔːf(ə)n] [hæd; həd] [hiː; hi] [hɜːrd] [ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] , [ðæt] [ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] ['edwərd] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə]

Often	had	he	heard	indirectly	,	that	of	late	years	Edward	was	said	to
经常	有	他	听到	间接	,	那	的	晚的	年	爱德华	曾是	说	到

[siː] ['vɪʒənz] ,

see	visions	,
看	愿景	,

他经常间接地听说，近年来爱德华据说能看到幻象。

[ænd; ənd] [biː; bi] [ræpt] [frʌm; frəm] [hɪm'self] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] ['ʃædoʊ] ; [ænd; ənd]

and	be	rapt	from	himself	into	the	world	of	spirit	and	shadow	;	and
和	是	欣喜若狂	从	他自己	进入	这	世界	的	精神	和	阴影	;	和

[sʌtʃ] ,

such	,
这样的	,

并脱离自身，进入灵界和阴影的世界；诸如此类，

[hiː; hi] [naʊ] ['daʊtɪd] [nɑːt] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['pærəksɪzəm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [meɪd]

he	now	doubted	not	,	was	the	strange	paroxysm	of	which	he	was	made
他	现在	怀疑	不是	,	曾是	这	奇怪的	发作	的	哪个	他	曾是	制成

[ðə; ði] ['wɪtnəs] .

the	witness	.
这	证人	.

他现在毫不怀疑，他亲眼目睹的正是那场奇怪的阵痛。

['ɛdwɚdz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ɑːn] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] ['evɪdəntli] [wɪ'ðaʊt] ['rekəgnaɪz] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns]

Edward's	eyes	were	fixed	on	him	,	but	evidently	without	recognising	his	presence
爱德华的	眼睛	是	固定的	在	他	,	但	显然	没有	识别	他的	在场

; [ðə; ði] ['kɪŋz] [hændz] [wɜːr; wər] [ˌaʊt'stretʃt] ,

;	the	King's	hands	were	outstretched	,
;	这	国王学院	双手	是	伸展	,

爱德华的目光一直盯着他，但显然没有意识到他的存在；国王伸出了双手，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kraɪd] [ə'laʊd] [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ʃɑːrp] ['æŋgwɪʃ] :

and	he	cried	aloud	in	a	voice	of	sharp	anguish	:
和	他	哭	大声	在	一个	嗓音	的	锋利的	痛苦	:

他发出了一声痛苦而凄厉的哭喊：

“ - , - ! — [ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv] [blʌd] ! — [ðə; ði] [weɪvz] [spred] , [ðə; ði] [weɪvz]

“	Sanguelac	,	Sanguelac	!	—	the	Lake	of	Blood	!	—	the	waves	spread	,	the	waves
“	-	,	-	!	—	这	湖	的	血	!	—	这	波浪	传播	,	这	波浪

['red(ə)n] !

redden	!
变红	!

“桑格拉克，桑格拉克！——血湖！——波涛汹涌，波涛染红！”

['mʌðər] [ʌv; əv] ['mɜ:rsi] — [wer] [ɪz][ðə; ði][ɑ:rk] ? — [wer] [ðə; ði]['ærəˌrɑ:t] ?

Mother	of	mercy	—	where	is	the	ark	?	—	where	the	Ararat	?
母亲	的	怜悯	—	在哪里	是	这	方舟	?	—	在哪里	这	亚拉腊山	?

慈悲的圣母——方舟在哪里？——亚拉腊山在哪里？

— [flai] — [flai] — [ðɪs] [wei] — [ðɪs] — " [ænd; ənd][hi:; hi] [kɔ:t] [kən'vʌlsɪv] [hoʊld][ʌv; əv] ['wɪljəmz]

—	Fly	—	fly	—	this	way	—	this	—	"	and	he	caught	convulsive	hold	of	William's
—	飞	—	飞	—	这	方式	—	这	—	"	和	他	捕捉	痉挛	抓住	的	威廉的

[ɑ:rm] .

arm	.
手臂	.

"飞——飞——这边——这边——"他猛地抓住威廉的手臂。

" [noʊ] !

"	No	!
"	不	!

"不！

[ðer; ðər][ðə; ði] [kɔ:psiz] [ɑ:r; ər][paɪld] — [haɪ] [ænd; ənd] ['haɪər] — [ðer; ðər][ðə; ði] [hɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði]

there	the	corpses	are	piled	—	high	and	higher	—	there	the	horse	of	the
那里	这	尸体	是	堆积	—	高的	和	更高	—	那里	这	马	的	这

[ə'pɑ:kəlɪps] ['træmplz] [ðə; ði] [ded] [ɪn][ðer; ðər] [gɔ:r] .

Apocalypse	tramples	the	dead	in	their	gore	.
启示录	践踏	这	死的	在	他们的	血块	.

尸体堆积如山，越堆越高，末日战马践踏着血淋淋的死者。

" [ɪn] [greɪt] ['hɔ:rər] , ['wɪljəm] [tʊk] [ðə; ði] [kɪŋ] , [naʊ] ['gæspɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [brest] , [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ,

"	In	great	horror	,	William	took	the	King	,	now	gasping	on	his	breast	,	in	his	arms	,
"	在	伟大的	恐怖	,	威廉	采取	这	国王	,	现在	喘息	在	他的	胸部	,	在	他的	武器	,

威廉惊恐万分，一把将奄奄一息的国王抱在怀里，国王正伏在他胸前喘息。

[ænd; ənd][leɪd][hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz][bed] , [bɪ'ni:θ] [ɪts] ['kænəpi] [ʌv; əv] [steɪt] ,

and	laid	him	on	his	bed	,	beneath	its	canopy	of	state	,
和	铺设	他	在	他的	床	,	下面	它是	树冠	的	状态	,

然后把他放在床上，床幔遮盖着他的仪仗。

[ɔ:l] ['bleiznd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɑ:rtlɪt] [ænd; ənd] [krɔ:s] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'sɪgniə] .

all	blazoned	with	the	martlets	and	cross	of	his	insignia	.
全部	纹章	和	这	燕子	和	叉	的	他的	徽章	.

所有图案都饰有他徽章上的燕子和十字架。

['sloʊli] ['edwərd] [keɪm] [tu:; tə] [hɪm'self] , [wɪð; wɪθ] ['hevi] [saɪz] ;

Slowly	Edward	came	to	himself	,	with	heavy	sighs	;
缓慢地	爱德华	来了	到	他自己	,	和	重的	叹息	;

爱德华缓缓回过神来，长长地叹了口气；

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hi:; hi] [seɪt] [ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] ,

and	when	at	length	he	sate	up	and	looked	round	,
和	什么时候	在	长度	他	沙特	向上	和	看起来	圆形的	,

最后他坐起身来，环顾四周。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['evɪdənt] [ʌn'kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [pæst] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] ['hægərd]

it	was	with	evident	unconsciousness	of	what	had	passed	across	his	haggard
它	曾是	和	明显	无意识	的	什么	有	通过了	穿过	他的	枯槁

[ænd; ənd] ['wɑ:ndərɪŋ] ['spɪrɪt] ,

and	wandering	spirit	,
和	漫游	精神	,

他那疲惫不堪、漂泊不定的灵魂，显然对刚刚经历的一切浑然不觉。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl] ['draʊzi] ['kɑ:mnəs] :

for	he	said	,	with	his	usual	drowsy	calmness	:
为了	他	说	,	和	他的	通常	昏昏欲睡	平静	:

他用惯常的慵懒平静的语气说道：

“ [θæŋks] , [ˌ^iːˈjəum] , [ˈbiːn] [ˈeɪm] , [fɔːr; fər] [ˈraʊzɪŋ] [ˌem ˈiː][frʌm; frəm] [ʌnˈsiznd] [sliːp] .

“	**Thanks**	,	**Guillaume**	,	**bien**	**aime**	,	**for**	**rousing**	**me**	**from**	**unseasoned**	**sleep**	.
”	谢谢	,	纪尧姆	,	好	动漫	,	为了	振奋人心的	我	从	未经调味的	睡觉	.

“谢谢你，Guillaume，亲爱的，把我从睡梦中唤醒。”

[haʊ] [ferz] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [ðiː] ? ”

How	**fares**	**it**	**with**	**thee**	**?**	**”**
如何	票价	它	和	你	?	”

你那边情况如何?

“ [neɪ] , [haʊ] [wɪð; wɪθ] [ðiː] , [dɪr] [frend] [ænd; ənd] [kɪŋ] ?

“	**Nay**	,	**how**	**with**	**thee**	,	**dear**	**friend**	**and**	**king**	**?**
”	不	,	如何	和	你	,	亲爱的	朋友	和	国王	?

“不，亲爱的朋友和国王，你怎么样？”

[ðaɪ] [driːmz] [hæv; həv] [bɪn] [ˈtrʌbld] . ”

thy	**dreams**	**have**	**been**	**troubled**	**.**	**”**
你的	梦境	有	到过	麻烦	.	”

你的梦境受到了干扰。

“ [nɑːt][soʊ] ; [aɪ] [slept] [soʊ] [ˈhevɪli] , [mɪˈθɪŋks] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [driːmd] [æt; ət][ɔːl] .

“	**Not**	**so**	**;**	**I**	**slept**	**so**	**heavily**	**,**	**methinks**	**I**	**could**	**not**	**have**	**dreamed**	**at**	**all**	**.**
”	不是	所以	;	我	睡着了	所以	重度	,	我觉得	我	可以	不是	有	梦见	在	全部	.

“并非如此；我睡得很沉，我想我根本不可能做梦。”

[bʌt; bət] [ðaʊ] [ɑːrt][klæd][æz; əz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈdʒɜːrni] — [spɜːr][ɑːn][ðaɪ] [hiːl] , [stɑːf] [ɪn] [ðaɪ] [hænd] ! ”

But	**thou**	**art**	**clad**	**as**	**for**	**a**	**journey**	**—**	**spur**	**on**	**thy**	**heel**	**,**	**staff**	**in**	**thy**	**hand**	**!**	**”**
但	你	艺术	覆膜	作为	为了	一个	旅行	—	刺	在	你的	脚跟	,	职员	在	你的	手	!	”

但你却穿戴整齐，仿佛要远行——脚后跟绑着马刺，手里拿着拐杖！

“ [lɔːŋ] [sɪns] , [oʊ] [dɪr] [hoʊst] ,

“	**Long**	**since**	**,**	**O**	**dear**	**host**	**,**
”	长的	自从	,	哦	亲爱的	主持人	,

“很久以前，哦，亲爱的主人，

[aɪ] [sent] [ˈoʊdoʊ][tuː; tə] [tel] [ðiː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪl] [nuːz] [frʌm; frəm] [ˈnɔːrməndi] [ðæt] [kəmˈpeld] [ˌem ˈiː]

I	**sent**	**Odo**	**to**	**tell**	**thee**	**of**	**the**	**ill**	**news**	**from**	**Normandy**	**that**	**compelled**	**me**
我	发送	奥多	到	告诉	你	的	这	患病的	消息	从	诺曼底	那	被迫	我

[tuː; tə] [dɪˈpɑːrt] . ”

to	**depart**	**.**	**”**
到	离开	.	”

我派奥多去告诉你诺曼底传来的噩耗，正是这噩耗迫使我不得不离开。

“ [aɪ] [rɪˈmembər] — [aɪ] [rɪˈmembər] [ˌem ˈiː] [naʊ] , ” [sed] [ˈedwərd] , [ˈpæsɪŋ] [hɪz; ɪz] [peɪl] [ˈwʊmənli]

“	**I**	**remember**	**—**	**I**	**remember**	**me**	**now**	**,**	**”**	**said**	**Edward**	**,**	**passing**	**his**	**pale**	**womanly**
”	我	记住	—	我	记住	我	现在	,	”	说	爱德华	,	通过	他的	苍白	女性

[ˈfɪŋgərz] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] .

fingers	**over**	**his**	**forehead**	**.**
手指	超过	他的	前额	.

“我想起来了——我现在想起来了，”爱德华说着，用他苍白而女性化的手指抚摸着自己的额头。

“ [ðə; ði] [ˈhiːðn] [reɪdʒ] [əˈgenst] [ðiː] .

“	**The**	**heathen**	**rage**	**against**	**thee**	**.**
”	这	异教徒	愤怒	反对	你	.

“异教徒向你发怒。”

[ɑː] !

Ah	**!**
啊	!

啊!

[maɪ] [pʊr] ['brʌðər] , [ə; eɪ] [kraʊn] [ɪz][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [hed] - [gɪr] .

my	poor	brother	,	a	crown	is	an	awful	head	-	gear	.
我的	贫穷的	兄弟	,	一个	王冠	是	一个	可怕	头	-	齿轮	.

我可怜的弟弟，王冠真是个难看的头饰。

[waɪl] [jet] [taɪm] , [waɪ] [nɑːt][bəuθ] [siːk] [sʌm; səm]['kwaɪət]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] , [ænd; ənd] [pʊt] [ə'weɪ] [ðiːz]

While	yet	time	,	why	not	both	seek	some	quiet	convent	,	and	put	away	these
尽管	然而	时间	,	为什么	不是	两个都	寻找	一些	安静的	修道院	,	和	放	离开	这些

['ɜːrθli] ['kɛrz] ?

earthly	cares	?
尘世的	关心	?

趁现在还有时间，何不找个安静的修道院隐居，抛开这些尘世的烦恼呢?

" ['wɪljəm] [smaɪld] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	William	smiled	and	shook	his	head	.
"	威廉	微笑	和	摇晃	他的	头	.

威廉笑了笑，摇了摇头。

" [neɪ] , ['hoʊli] ['edwərd] , [frʌm; frəm][ɔːl][aɪ][hæv; həv] [siːn] [ʌv; əv] ['kɔnvənts] ,

"	Nay	,	holy	Edward	,	from	all	I	have	seen	of	convents	,
"	不	,	圣	爱德华	,	从	全部	我	有	已见	的	修道院	,

"不，神圣的爱德华，就我所见过的所有修道院而言，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [driːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌŋks] [sɜːrdʒ] ['haɪdz] [ə; eɪ]['kɑːmɚ, 'kɑːlmɚ] [brest] [ðæn; ðən]

it	is	a	dream	to	think	that	the	monk's	serge	hides	a	calmer	breast	than
它	是	一个	梦	到	思考	那	这	僧侣的	哔叽	隐藏	一个	更平静	胸部	比

[ðə; ði] ['wɔːriərz] [meɪl] ,

the	warrior's	mail	,
这	战士们	邮件	,

认为僧侣的粗呢袍下隐藏着比武士的锁子甲下更平静的内心，这简直是痴人说梦。

[ɔːr][ðə; ði] ['kɪŋz] ['ɜːrmɪn] .

or	the	king's	ermine	.
或者	这	国王的	貂	.

或者国王的貂皮。

[naʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðaɪ] ['benəzən] , [fɔːr; fər][aɪ][goʊ] .

Now	give	me	thy	benison	,	for	I	go	.
现在	给	我	你的	本尼森	,	为了	我	去	.

现在请赐予我祝福，因为我要走了。

" [hiː; hi] [nelt] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [ænd; ənd] ['edwərd] [bent] [hɪz; ɪz][hændz]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd]

"	He	knelt	as	he	spoke	,	and	Edward	bent	his	hands	over	his	head	,	and
"	他	跪下	作为	他	辐	,	和	爱德华	弯曲	他的	双手	超过	他的	头	,	和

['blesɪd; blest][hɪm; ɪm] .

blessed	him	.
蒙福	他	.

"他一边说话一边跪下，爱德华将双手举过头顶，为他祝福。"

[ðen] , ['teɪkɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [nek] [ə; eɪ] ['kɑːlər] [ʌv; əv] (['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ænd; ənd] [ˌʌn'kʌt]

Then	,	taking	from	his	own	neck	a	collar	of	zimmes	(	jewels	and	uncut
然后	,	采取	从	他的	自己的	脖子	一个	衣领	的	齐姆斯	(	珠宝	和	未剪辑版

['dʒɛmz]) , [ʌv; əv] [greɪt] [praɪs] ,

gems	)	,	of	great	price	,
宝石	)	,	的	伟大的	价格	,

然后，他从自己脖子上取下一条价值连城的珠宝项链（宝石和未切割的宝石），

[ðə; ði] [kɪŋ] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊvər][ðə; ði] [brɔːd] [θroʊt] [bent] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] , [klæpt]

the King threw it over the broad throat bent before him , and rising , clapped

这 国王 扔 它 超过 这 广阔 喉 弯曲 前 他 , 和 上升 , 鼓掌

[hɪz; ɪz][hændz] .

his hands .

他的 双手 .

国王把它扔到弯腰站在他面前的宽阔喉咙上，然后站起身，拍了拍手。

[ə; eɪ] [smɔːl] [dɔːr] ['oʊpənd] , ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːrətɔːri] [wɪˈðɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [mʌŋk]

A small door opened , giving a glimpse of the oratory within , and a monk

一个 小的 门 打开 , 给予 一个 一瞥 的 这 演说 之内 , 和 一个 僧

[əˈpɪrd] .

appeared .

出现 .

一扇小门打开了，露出了里面的祈祷室，一位僧侣走了出来。

“ ['fɑːðər] , [hæv; həv][maɪ] [bɪˈhests] [bɪn] [fʊlˈfɪld] ? — [hæθ] - , [maɪ] ['treʒərər] , [dɪˈspenst]

“ Father , have my behests been fulfilled ? — hath Hugoline , my treasurer , dispensed

“ 父亲 , 有 我的 要求 到过 已完成 ? — 有 - , 我的 财务主管 , 分发

[ðə; ði] [gɪfts] [ðæt] [aɪ] [spoʊk] [ʌv; əv] ? ”

the gifts that I spoke of ? ”

这 礼物 那 我 辐 的 ? ”

“父亲，我的吩咐都已完成吗？——我的司库雨果林，是否已经分发了我所说的那些礼物？”

“ ['verɪli] [jes] ; [vɔːlt] , ['kɔːfər] , [ænd; ənd] ['gɑːrd] - [roʊb] — [stɔːl] [ænd; ənd][mjuːz; məːz] . - [ɑːr; ər] [wel]

“ Verily yes ; vault , coffer , and garde - robe — stall and meuse . - are well

“ 确实 是的 ; 金库 , 保险箱 , 和 护卫 - 长袍 — 摊位 和 默兹 . - 是 出色地

[naɪ] [dreɪnd] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [mʌŋk] ,

nigh drained , ” answered the monk ,

夜 排水 , ” 回答 这 僧 ,

“的确如此；地窖、库房、更衣室——隔间和储藏室——都几乎空了，”僧侣回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['saʊər] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['nɔːrmən] ,

with a sour look at the Norman ,

和 一个 酸的 看 在 这 诺曼 ,

带着对诺曼人的不屑一顾，

[huːz] ['neɪtɪv] ['ævərɪs] [gliːmd] [ɪn][hɪz; ɪz][dɑːrk] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['ænsər] .

whose native avarice gleamed in his dark eyes as he heard the answer .

谁 本国的 贪婪 闪闪发光 在 他的 黑暗的 眼睛 作为 他 听到 这 回答 .

听到答案时，他那双深邃的眼睛里闪烁着与生俱来的贪婪。

“ [ðaɪ] [treɪn] [goʊ][nɑːt] [hens] ['empti] - ['hændɪd] , ” [sed] ['edwərd] ['fɑːndli] .

“ Thy train go not hence empty - handed , ” said Edward fondly .

“ 你的 火车 去 不是 因此 空的 - 递交 , ” 说 爱德华 深情地 .

“你的随从不会空手而归，”爱德华深情地说。

“ [ðaɪ] ['fɑːðɚz] [hɔːlz] ['ʃeltərd] [ðə; ði]['eksaɪl] ,

“ Thy father's halls sheltered the exile ,

“ 你的 父亲的 大厅 避难所 这 流亡 ,

“你父亲的殿堂庇护了流亡者，

[ænd; ənd][ðə; ði]['eksaɪl] [fəˈgets] [nɑːt][ðə; ði] [soʊl] ['pleʒər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] — [ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə]

and the exile forgets not the sole pleasure of a king — the power to

和 这 流亡 忘记了 不是 这 唯一 乐趣 的 一个 国王 — 这 力量 到

[rɪˈkwaɪt] .

requite .

报答 .

流亡者没有忘记君王的唯一乐趣——报复的权力。

[wiː; wi] [meɪ] ['nevər] [miːt] [ə'gen] , ['wɪljəm] , — [eɪdʒ] [kriːps] ['oʊvər][ˌem 'iː] ,
We may never meet again , William , — age creeps over me ,
我们 可能 绝不 见面 再次 , 威廉 , — 年龄 令人毛骨悚然 超过 我 ,

我们或许再也不会见面了，威廉——岁月不饶人。

[ænd; ənd] [huː] [wɪl] [sək'siːd] [tuː; tə][maɪ] ['θɔːrni] [θroʊn] ?
and who will succeed to my thorny throne ?
和 WHO 将要 成功 到 我的 带刺的 王座 ?

谁将继承我这荆棘丛生的王位?

" ['wɪljəm] [lɔŋd] [tuː; tə] ['ænsər] , — [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [kən'sʊmd] [hɪm; ɪm] ,
" William longed to answer , — to tell the hope that consumed him ,
" 威廉 渴望 到 回答 , — 到 告诉 这 希望 那 消耗 他 ,

威廉渴望回答，——渴望倾诉他心中那份炽热的希望。

— [tuː; tə][rɪ'maɪnd][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [veɪg] ['prɑːmɪs] [ɪn][ðer; ðər] [juːθ] ,
— to remind his cousin of the vague promise in their youth ,
— 到 提醒 他的 表哥 的 这 模糊的 承诺 在 他们的 青年 ,

——为了提醒他的表弟，他们年轻时曾有过一个模糊的承诺，

[ðæt] [ðə; ði] ['nɔːrmən] [kaʊnt] [ʃʊd; ʃəd] [sək'siːd] [tuː; tə] [ðæt] " ['θɔːrni] [θroʊn] :
that the Norman Count should succeed to that " thorny throne :
那 这 诺曼 数数 应该 成功 到 那 " 带刺的 王座 :

诺曼伯爵应该继承那"荆棘王位":

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæksn] [mʌŋk] [rə'pɛld, rɪ'pɛld][hɪm; ɪm] ,
" but the presence of the Saxon monk repelled him ,
" 但 这 在场 的 这 撒克逊 僧 排斥 他 ,

但撒克逊僧侣的出现让他感到反感。

[nɔːr][wʌz; wəz][ðer; ðər][ɪn] ['ɛdwɚdz] [ʌn'iːzi] [lʊk] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ə'lʊr] [hɪm; ɪm][ɑːn] .
nor was there in Edward's uneasy look much to allure him on .
也不 曾是 那里 在 爱德华的 不安 看 很多 到 引诱 他 在 .

爱德华不安的神情也丝毫没有诱惑他。

" [bʌt; bət] [piːs] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [biː; bi] [bɪ'twiːn] [ðaɪn] [ænd; ənd] [maɪn] , [æz; əz] [bɪ'twiːn]
" But peace , " continued the King , " be between thine and mine , as between
" 但 和平 , " 持续 这 国王 , " 是 之间 你的 和 矿 , 作为 之间
[ðiː] [ænd; ənd][ˌem 'iː] ! "
thee and me ! "
你 和 我 ! "

"但是,"国王继续说道，"你我之间要和平相处，就像你我之间一样！"

" [eɪ'menˌɑː'men] , " [sed] [ðə; ði] [duːk] ,
" Amen , " said the Duke ,
" 阿门 , " 说 这 公爵 ,

"阿门,"公爵说道。

" [ænd; ənd][aɪ] [liːv] [ðiː] [æt; ət] [liːst] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [praʊd] ['reblz; rɪ'bel] [huː] [soʊ] [lɔːŋ]
" and I leave thee at least free from the proud rebels who so long
" 和 我 离开 你 在 至少 自由的 从 这 自豪的 叛军 WHO 所以 长的
[dɪ'stɜːrbd] [ðaɪ] [reɪn] .
disturbed thy reign .
不安 你的 在位 .

"至少我让你摆脱了那些长期扰乱你统治的骄傲叛乱分子。"

[ðɪs] [haʊs] [ʌv; əv]['gɑːdwɪn] , [ðaʊ] [wɪlt] [nɑːt] [ə'gen] [let] [ˌaɪ 'tiː] ['taʊər] [ə'bʌv] [ðaɪ] ['pæləs] ? "
This House of Godwin , thou wilt not again let it tower above thy palace ? "
这 房子 的 戈德温 , 你 枯萎 不是 再次 让 它 塔 多于 你的 宫殿 ? "

戈德温家族的这栋建筑，你绝不会再让它凌驾于你的宫殿之上吧?

“ [neɪ] , [ðə; ði] ['fjuːtʃər] [ɪz] [wɪð; wɪθ] [gɑːd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [seɪnts] ; ” ['ænsər] ['edwərd] , ['fiːbli] .

“	**Nay**	**,**	**the**	**future**	**is**	**with**	**God**	**and**	**his**	**saints**	**;**	**”**	**answered**	**Edward**	**,**	**feebly**	**.**
”	不	,	这	未来	是	和	上帝	和	他的	圣徒	;	”	回答	爱德华	,	虚弱地	.

“不，未来掌握在上帝和他的圣徒手中;”爱德华虚弱地回答道。

“ [bʌt; bət] ['gɑːdwɪn] [ɪz] [oʊld] — ['oʊldər] [ðæn; ðən] [aɪ] , [ænd; ənd] [boʊd] [baɪ] ['meni] ['stɔrmz] . ”

“	**But**	**Godwin**	**is**	**old**	**—**	**older**	**than**	**I**	**,**	**and**	**bowed**	**by**	**many**	**storms**	**.**	**”**
”	但	戈德温	是	老的	—	老	比	我	,	和	鞠躬	经过	许多	暴风雨	.	”

“但是戈德温年纪大了——比我还老，而且饱经风霜。”

“ [eɪ] , [hɪz; ɪz] [sʌnz] [ɑːr; ər] [mɔːr] [tuː; tə] [biː; bi] ['dredɪd] [ænd; ənd] [kept] [ə'luːf] — ['moʊstli] ['hærəld] ! ”

“	**Ay**	**,**	**his**	**sons**	**are**	**more**	**to**	**be**	**dreaded**	**and**	**kept**	**aloof**	**—**	**mostly**	**Harold**	**!**	**”**
”	哎	,	他的	儿子们	是	更多的	到	是	令人恐惧的	和	保留	超然	—	大多	哈罗德	!	”

“唉，他的儿子们更令人畏惧，应该远离——尤其是哈罗德！”

“ ['hærəld] , — [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['evər] [ə'biːdiənt] , [hiː; hi] [ə'loʊn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kɪθ] ; ['truːli] [maɪ] [soʊl] [mɔːnz]

“	**Harold**	**,**	**—**	**he**	**was**	**ever**	**obedient**	**,**	**he**	**alone**	**of**	**his**	**kith**	**;**	**truly**	**my**	**soul**	**mourns**
”	哈罗德	,	—	他	曾是	曾经	听话	,	他	独自的	的	他的	亲	;	真的	我的	灵魂	哀悼

[fɔːr; fər] ['hærəld] ,

for	**Harold**	**,**
为了	哈罗德	,

“哈罗德——他一向听话，他是他兄弟姐妹中唯一听话的人；我的灵魂真的为哈罗德感到悲痛，

” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['saɪɪŋ] .

”	**said**	**the**	**King**	**,**	**sighing**	**.**
”	说	这	国王	,	叹息	.

国王叹了口气说道。

“ [ðə; ði] ['sɜ˞ːpənts] [eg] ['hætʃɪz] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['sɜːrpənt] .

“	**The**	**serpent's**	**egg**	**hatches**	**but**	**the**	**serpent**	**.**
”	这	蛇的	蛋	孵化	但	这	蛇	.

“蛇蛋孵化了，但蛇却没能孵化出来。”

[kiːp] [ðaɪ] [hiːl] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['wɪljəm] , ['stɜːrnli] .

Keep	**thy**	**heel**	**on**	**it**	**,**	**”**	**said**	**William**	**,**	**sternly**	**.**
保持	你的	脚跟	在	它	,	”	说	威廉	,	严厉地	.

“用脚后跟踩住它，”威廉严厉地说。

“ [ðaʊ] ['spiːkɪst] [wel] , ” [sed] [ðə; ði] [ɪ'rezəluːt] [prɪns] ,

“	**Thou**	**speakest**	**well**	**,**	**”**	**said**	**the**	**irresolute**	**prince**	**,**
”	你	演讲者	出色地	,	”	说	这	徊	王子	,

“你说得对，”优柔寡断的王子说道。

[huː] ['nevər] [siːmd] [θriː] [deɪz] [ɔːr] [θriː] ['mɪnɪts] [tə'geðər] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [maɪnd] .

who	**never**	**seemed**	**three**	**days**	**or**	**three**	**minutes**	**together**	**in**	**the**	**same**	**mind**	**.**
WHO	绝不	似乎	三	天	或者	三	分钟	一起	在	这	相同的	头脑	.

他们似乎从未在同一张脑海中待过三天或三分钟。

“ ['hærəld] [ɪz] [ɪn] ['aɪərlənd] — [ðer; ðər] [let] [hɪm; ɪm] [rest] : ['betər] [fɔːr; fər] [ɔːl] . ”

“	**Harold**	**is**	**in**	**Ireland**	**—**	**there**	**let**	**him**	**rest**	**:**	**better**	**for**	**all**	**.**	**”**
”	哈罗德	是	在	爱尔兰	—	那里	让	他	休息	:	更好的	为了	全部	.	”

“哈罗德在爱尔兰——让他好好休息吧：这对大家都有好处。”

“ [fɔːr; fər] [ɔːl] , ” [sed] [ðə; ði] [duːk] ; “ [soʊ] [ðə; ði] [seɪnts] [kiːp] [ðiː] , [oʊ] ['rɔɪəl] [seɪnt] !

“	**For**	**all**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Duke**	**;**	**“**	**so**	**the**	**saints**	**keep**	**thee**	**,**	**O**	**royal**	**saint**	**!**
”	为了	全部	,	”	说	这	公爵	;	“	所以	这	圣徒	保持	你	,	哦	皇家	圣	!

“为了所有人，”公爵说；“愿圣徒保佑你，哦，皇家圣徒！”

" [hiː; hi] [kɪst] [ðə; ði] ['kɪŋz] [hænd] , [ænd; ənd] [stroʊd] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] [wer] ['oʊdoʊ] ,

"	He	kissed	the	King's	hand	,	and	strode	away	to	the	hall	where	Odo	,
"	他	亲吻	这	国王学院	手	,	和	大步走	离开	到	这	大厅	在哪里	奥多	,

- ,

Fitzosborne	,
-	,

他吻了吻国王的手，然后大步走向大厅，奥多、菲茨伯恩.....

[ænd; ənd][ðə; ði] [priːst] ['lænfrænk] [ə'weitid] [hɪm; ɪm] .

and	the	priest	Lanfranc	awaited	him	.
和	这	牧师	兰弗兰克	等待中	他	.

兰弗兰克神父在那里等着他。

[ænd; ənd][soʊ] [ðæt] [deɪ] , [ˌhæf'weɪ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [fer] [taʊn] [ʌv; əv]['doʊvər] , [roʊd] [duːk] ['wɪljəm] ,

And	so	that	day	,	halfway	towards	the	fair	town	of	Dover	,	rode	Duke	William	,
和	所以	那	天	,	半	向	这	公平的	镇	的	多佛	,	骑	公爵	威廉	,

于是那天，威廉公爵骑马前往美丽的都佛镇，途中走了一段路。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][roʊn][bɑːrb]['æmb(ə)l][ðə; ði] ['priːsts] ['pɔːlfri] .

and	by	the	side	of	his	roan	barb	ambled	the	priest's	palfrey	.
和	经过	这	边	的	他的	杂色	倒钩	漫步	这	牧师的	帕尔弗雷	.

祭司的坐骑在他那匹栗色野马旁边踱步。

[bɪ'haɪnd] [keɪm] [hɪz; ɪz] ['gælənt] [treɪn] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['tʌmbrəl] [ænd; ənd] ['sʌmptər] - [mjuːlz] ['leɪdn]

Behind	came	his	gallant	train	,	and	with	tumbrils	and	sumpter	-	mules	laden	
在后面	来了	他的	英勇	火车	,	和	和	墓碑	和	萨姆特	-	骡子	满载	

[wɪð; wɪθ] ['bægɪdʒ] ,

with	baggage	,
和	行李	,

紧随其后的是他英勇的随从队伍，以及驮着行李的篷车和驮骡。

[ænd; ənd][ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][baɪ] ['ɛdwɚdz] [gɪfts] ; [waɪl] [weltʃˌwelʃ] [hɔːks] ,

and	enriched	by	Edward's	gifts	;	while	Welch	hawks	,
和	富含	经过	爱德华的	礼物	;	尽管	韦尔奇	老鹰	,

并因爱德华的馈赠而更加丰富；而韦尔奇则像鹰一样，

[ænd; ənd] [stiːdz] [ʌv; əv] [greɪt] [praɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɑːstʃəz] [ʌv; əv] ['sɜːri] [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪnz]

and	steeds	of	great	price	from	the	pastures	of	Surrey	and	the	plains		
和	马匹	的	伟大的	价格	从	这	牧场	的	萨里	和	这	平原		

[ʌv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] [ænd; ənd] [jɔːk] ,

of	Cambridge	and	York	,
的	剑桥	和	约克	,

还有来自萨里郡牧场和剑桥、约克平原的名贵骏马。

['testɪd] [noʊ] [les] [ək'septəbli] [ðæn; ðən] [zɪm] , [ænd; ənd]['goʊldən] [tʃeɪn] , [ænd; ənd] [im'brɔidəd]

attested	no	less	acceptably	than	zimme	,	and	golden	chain	,	and	embroidered		
已证实	不	较少的	可以接受	比	齐默	,	和	金的	链	,	和	绣花		

[roʊb] ,

robe	,
长袍	,

其证明效力不亚于齐姆、金链和刺绣长袍。

[ðə; ði][mjuː'nɪfɪs(ə)ns][ʌv; əv][ðə; ði]['greɪtf(ə)l] [kɪŋ] . -

the	munificence	of	the	grateful	King	.	68
这	慷慨	的	这	感激的	国王	.	-

感恩的国王的慷慨。68

[æz; əz] [ðeɪ] ['dʒɚːniːd] [ɑːn] ,

As	they	journeyed	on	,
作为	他们	旅程	在	,

他们继续前行，

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['duːks] ['kʌmɪŋ] [wʌz; wəz] [sent] [ə'brɔːd] [baɪ][ðə; ði] [bəʊdz] [ɔːr]
and **the** **fame** **of** **the** **Duke's** **coming** **was** **sent** **abroad** **by** **the** **bodes** **or**
和 这 名声 的 这 公爵的 未来 曾是 发送 国外 经过 这 预兆 或者
['mesindʒəz] ,
messengers **,**
信使 ,

公爵驾临的消息通过信使或使者传遍四方。

[dɪ'spætʃ] [tuː; tə] [prɪ'per] [ðə; ði] [taʊnz] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [pæs] [fɔːr; fər][æn; ən]
despatched **to** **prepare** **the** **towns** **through** **which** **he** **was** **to** **pass** **for** **an**
已派送 到 准备 这 城镇 通过 哪个 他 曾是 到 经过 为了 一个
[ə'raɪv(ə)l] ['suːnər] [ðæn; ðən] [ɪk'spektɪd] ,
arrival **sooner** **than** **expected** **,**
到达 很快 比 预期的 ,

奉命前往他即将经过的城镇，为他比预期更早到达做好准备。

[ðə; ði] [mɔːr] ['haibɔːn] [jʊθs] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] ,
the **more** **highborn** **youths** **of** **England** **,**
这 更多的 出身高贵 青年 的 英格兰 ,

英格兰出身高贵的青年们，

[ɪ'speʃəli] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] ['kaʊntər] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bænɪʃt] ['gɑːdwɪn] ,
especially **those** **of** **the** **party** **counter** **to** **that** **of** **the** **banished** **Godwin** **,**
尤其 那些 的 这 派对 柜台 到 那 的 这 被放逐 戈德温 ,

尤其是那些与被放逐的戈德温的政党立场相反的人，

[keɪm] [raʊnd] [ðə; ði] [weɪz] [tuː; tə] [geɪz] [ə'pɑːn] [ðæt] ['feɪməs] [tʃiːf] , [huː] , [frʌm; frəm][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv]
came **round** **the** **ways** **to** **gaze** **upon** **that** **famous** **chief** **,** **who** **,** **from** **the** **age** **of**
来了 圆形的 这 方式 到 目光 之上 那 著名的 首席 , WHO , 从 这 年龄 的
[ˌfɪf'tiːn] ,
fifteen **,**
十五 ,

人们绕着小路走来，只为瞻仰那位著名的酋长，他从十五岁起，

[hæd; həd] [wiːldid] [ðə; ði][moʊst] [rɪ'daʊtəb(ə)l] [sɔːrd] [ʌv; əv] ['krɪsndəm] .
had **wielded** **the** **most** **redoubtable** **sword** **of** **Christendom** **.**
有 挥舞 这 最多 令人敬畏的 剑 的 基督教世界 .

曾挥舞过基督教世界最令人敬畏的宝剑。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [jʊθs] [wɔːr] [ðə; ði] ['nɔːrmən] [gɑːrb] : [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [taʊnz] ,
And **those** **youths** **wore** **the** **Norman** **garb** **:** **and** **in** **the** **towns** **,**
和 那些 青年 穿着 这 诺曼 外衣 : 和 在 这 城镇 ,

那些年轻人身着诺曼人的服饰：在城镇里，

['nɔːrmən] [kaʊnts] [held] [hɪz; ɪz] ['stɪrəp] [tuː; tə] [dɪs'maʊnt] , [ænd; ənd] ['nɔːrmən] [həusts] [spred] [ðə; ði]
Norman **counts** **held** **his** **stirrup** **to** **dismount** **,** **and** **Norman** **hosts** **spread** **the**
诺曼 计数 握住 他的 镫 到 下马 , 和 诺曼 主持人 传播 这
[fə'stɪdiəs] [bɔːrd] ; [ænd; ənd] [wen] ,
fastidious **board** **;** **and** **when** **,**
挑剔 木板 ; 和 什么时候 ,

诺曼伯爵扶着马镫准备下马，诺曼主人铺开了精致的餐盘；然后，

[æt; ət][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
at **the** **eve** **of** **the** **next** **day** **,**
在 这 前夕 的 这 下一个 天 ,

在第二天的前一天晚上，

['wɪljəm] [sɔː] [ðə; ði] ['penən] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn] ['feɪvərɪt] [tʃiːfs] ['weɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][væn][ʌv; əv]

William	saw	the	pennon	of	one	of	his	own	favourite	chiefs	waving	in	the	van	of
威廉	锯	这	佩农	的	一	的	他的	自己的	最喜欢的	酋长们	挥手	在	这	货车	的

[ɑːrmd] [men] ,

armed	men	,
武装	男人	,

威廉看到他最喜欢的酋长的旗帜在武装人员的前排挥舞着。

[ðæt] ['sællaɪd] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['taʊərz] [ʌv; əv]['doʊvər] ([ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊst]) [hiː; hi]

that	sallied	forth	from	the	towers	of	Dover	(	the	key	of	the	coast	)	he
那	突袭	前进	从	这	塔楼	的	多佛	(	这	钥匙	的	这	海岸	)	他

[tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['lʌmbəd] ,

turned	to	the	Lombard	,
转向	到	这	伦巴第	,

他从多佛尔的塔楼（海岸之钥）出发，转向伦巴第人，

[stɪl] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd] [sed] :

still	by	his	side	,	and	said	:
仍然	经过	他的	边	,	和	说	:

他仍然守在他身边，说道：

“ [ɪz][nɑːt] ['ɪŋgləɪnd] [pɑːrt][ʌv; əv] ['nɔːrməndi] [ɔːl'redi] ?

“	Is	not	England	part	of	Normandy	already	?
“	是	不是	英格兰	部分	的	诺曼底	已经	?

“英格兰不已经是诺曼底的一部分了吗？”

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌmbəd] ['ænsər] :

”	And	the	Lombard	answered	:
”	和	这	伦巴第	回答	:

伦巴第人回答说：

“ [ðə; ði] [fruːt] [ɪz] [wel] [naɪ] [raɪp] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [briːz] [wɪl] [ʃeɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðaɪ] [fiːt] .

“	The	fruit	is	well	nigh	ripe	,	and	the	first	breeze	will	shake	it	to	thy	feet	.
“	这	水果	是	出色地	夜	成熟	,	和	这	第一的	微风	将要	摇	它	到	你的	脚	.

“果实已近成熟，第一阵微风就会把它吹到你脚边。”

[pʊt] [nɑːt] [aʊt] [ðaɪ] [hænd] [tuː] [suːn] .

Put	not	out	thy	hand	too	soon	.
放	不是	出去	你的	手	也	很快	.

不要过早伸出援手。

[let] [ðə; ði] [wɪnd] [duː][ɪts] [wɜːrk] .

Let	the	wind	do	its	work	.
让	这	风	做	它是	工作	.

让风来发挥作用吧。

” [ænd; ənd][ðə; ði] [duːk] [meɪd] [rɪ'plaɪ] :

”	And	the	Duke	made	reply	:
”	和	这	公爵	制成	回复	:

公爵回答道：

“ [æz; əz] [ðaʊ] ['θɪŋkɪst] , [soʊ] [θɪŋk] [aɪ] .

“	As	thou	thinkest	,	so	think	I	.
“	作为	你	思考	,	所以	思考	我	.

“你怎样想，我就怎样想。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [wɪnd] [ɪn][ðə; ði] [hɔːlz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ðæt] [kæn; kən][wɑːft; wæft][ðə; ði]

And	there	is	but	one	wind	in	the	halls	of	heaven	that	can	waft	the
和	那里	是	但	一	风	在	这	大厅	的	天堂	那	能	飘动	这

[fruːt] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] . ”

fruit	to	the	feet	of	another	.	”
水果	到	这	脚	的	其他	.	”

天庭之中，只有一股风能将果实吹到另一人的脚下。

“ [ænd; ənd] [ðæt] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['lʌmbəd] .
“ And that ? ” asked the Lombard .
“ 和 那 ? ” 问 这 伦巴第 .

“那又怎样？”伦巴第人问道。

“ [ɪz][ðə; ði] [wɪnd] [ðæt] [bloʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv]['aɪərlənd] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [fɪlz] [ðə; ði] [seɪlz]
“ Is the wind that blows from the shores of Ireland , when it fills the sails
“ 是 这 风 那 打击 从 这 海岸 的 爱尔兰 , 什么时候 它 填充 这 帆
[ʌv; əv]['hærəld] ,
of Harold ,
的 哈罗德 ,

“当风从爱尔兰海岸吹来，吹满哈罗德号的风帆时，那风就是什么？”

[sʌn] [ʌv; əv]['gɑːdwɪn] . ”
son of Godwin . ”
儿子 的 戈德温 . ”

戈德温的儿子。

“ [ðaʊ] [fɪr] [ðæt] [mæn] , [ænd; ənd] [waɪ] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['lʌmbəd] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .
“ Thou fearest that man , and why ? ” asked the Lombard with interest .
“ 你 恐惧 那 男人 , 和 为什么 ? ” 问 这 伦巴第 和 兴趣 .

“你害怕那个人，为什么？”伦巴第人饶有兴趣地问道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [duːk] ['ænsər] :
And the Duke answered :
和 这 公爵 回答 :

公爵回答道：

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪn][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv]['hærəld] [biːts] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] .
“ Because in the breast of Harold beats the heart of England .
“ 因为 在 这 胸部 的 哈罗德 节拍 这 心 的 英格兰 .

“因为在哈罗德的胸膛里跳动着英格兰的心脏。”

” [bʊk] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
“ BOOK III .
” 书 三、 .

“第三卷。

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['gɑːdwɪn] .
THE HOUSE OF GODWIN .
这 房子 的 戈德温 .

戈德温家族。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ænd; ənd][ɔːl] [went] [tuː; tə][ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv] [duːk] ['wɪljəm] [ðə; ði] ['nɔːrmən] .
And all went to the desire of Duke William the Norman .
和 全部 去 到 这 欲望 的 公爵 威廉 这 诺曼 .

这一切都如诺曼底公爵威廉所愿。

[wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][hiː; hi] [kəːbd] [hɪz; ɪz] [praʊd] ['væsl] , [ænd; ənd] [droʊv] [bæk] [hɪz; ɪz] [fɪrs] [foʊz] .
With one hand he curbed his proud vassals , and drove back his fierce foes .
和 一 手 他 路边 他的 自豪的 附庸 , 和 驾驶 后退 他的 凶猛的 敌人 .

他一手约束骄傲的封臣，一手击退凶猛的敌人。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] , [hiː; hi][led][tuː; tə][ðə; ði]['ɔːltər] [mə'tɪldə] , [ðə; ði] [meɪd] [ʌv; əv] ['flændərz] ;
With the other , he led to the altar Matilda , the maid of Flanders ;
和 这 其他 , 他 引领 到 这 坛 玛蒂尔达 , 这 女佣 的 弗兰德斯 ;

他带着另一位女子——佛兰德斯少女玛蒂尔达——走向祭坛；

[ænd; ənd][ɔːl] ['hæpənd] [æz; əz]['lænfrænɡk][hæd; həd][fɔːr'toʊld] .

and	all	happened	as	Lanfranc	had	foretold	.
和	全部	发生	作为	兰弗兰克	有	预言	.

一切都如兰弗朗克预言的那样发生了。

['wɪljəmz] [moʊst]['fɔːrmɪdəb(ə)l] ['enəmi] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] , ['siːst] [tuː; tə][kən'spaɪər] [ə'genst]

William's	most	formidable	enemy	,	the	King	of	France	,	ceased	to	conspire	against
威廉的	最多	强大	敌人	,	这	国王	的	法国	,	停止	到	合谋	反对

[hɪz; ɪz] [nuː] ['kɪnzmən] ;

his	new	kinsman	;
他的	新的	亲属	;

威廉最强大的敌人，法国国王，停止了对他这位新亲戚的阴谋；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['prɪnsəz] [sed] ,

and	the	neighbouring	princes	said	,
和	这	邻接	王子们	说	,

邻近的王子们说：

" [ðə; ði]['bæstərd] [hæθ] [bɪ'kʌm] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [sɪns] [hiː; hi] [pleɪst] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][ðə; ði]

"	The	Bastard	hath	become	one	of	us	since	he	placed	by	his	side	the
"	这	混蛋	有	变得	一	的	我们	自从	他	放置	经过	他的	边	这

[dɪ'sendənt] [ʌv; əv] ['ʃɑːləˌmeɪn] .

descendant	of	Charlemagne	.
后裔	的	查理曼大帝	.

"自从他把查理曼大帝的后裔安插到自己身边后，这个私生子就成了我们中的一员了。"

" [ænd; ənd]['mɔː^ə(r)] , [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] ['ruːəŋ] , [ˌekskə'mjuːnɪˌkeɪtɪd] [ðə; ði] [duːk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][braɪd]

"	And	Mauger	,	Archbishop	of	Rouen	,	excommunicated	the	Duke	and	his	bride
"	和	莫格	,	大主教	的	鲁昂	,	被逐出教会	这	公爵	和	他的	新娘

, [ænd; ənd][ðə; ði][bæn] [fel] ['aɪd(ə)l] ;

,	and	the	ban	fell	idle	;
,	和	这	禁止	跌倒	闲置的	;

"于是，鲁昂大主教莫热将公爵和他的新娘逐出教会，禁令也就不了了之了；

[fɔːr; fər]['lænfrænɡk] [sent][frʌm; frəm] [roʊm] [ðə; ði] ['poʊps] [ˌdɪspen'seɪʃn] [ænd; ənd] ['blesɪŋ] - ,

for	Lanfranc	sent	from	Rome	the	Pope's	dispensation	and	blessing	69	,
为了	兰弗兰克	发送	从	罗马	这	教皇的	豁免	和	祝福	-	,

兰弗朗克从罗马收到了教皇的特许和祝福 69，

[kən'dɪʃənəli] ['oʊnli] [ðæt] [braɪd][ænd; ənd] ['braɪdgruːm] ['faʊndɪd] [iːtʃ] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] .

conditionally	only	that	bride	and	bridegroom	founded	each	a	church	.
有条件地	仅有的	那	新娘	和	新郎	创立	每个	一个	教会	.

前提条件是新郎新娘各自创办一座教堂。

[ænd; ənd]['mɔː^ə(r)][wʌz; wəz] ['sʌmənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['sɪnəd] , [ænd; ənd] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] [ʌn'klerɪkəl]

And	Mauger	was	summoned	before	the	synod	,	and	accused	of	unclerical
和	莫格	曾是	被召唤	前	这	宗教会议	,	和	被告	的	非神职人员

[kraɪmz] ;

crimes	;
犯罪	;

莫格被召到宗教会议面前，并被指控犯有不敬神职人员罪；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'pəʊzd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [steɪt] , [ænd; ənd] [tʊk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ['æbəsɪ]

and	they	deposed	him	from	his	state	,	and	took	from	him	abbacies
和	他们	被罢免	他	从	他的	状态	,	和	采取	从	他	修辞学

[ænd; ənd] [siːz] .

and	sees	.
和	看到	.

他们废黜了他的官职，夺走了他的修道院院长和主教职位。

[ænd; ənd] ['ɪŋgləɪnd] ['evri] [deɪ] [wækst] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['nɔːrmən] ; [ænd; ənd] ['edwərd] [gruː] [mɔːr]

And	England	every	day	waxed	more	and	more	Norman	;	and	Edward	grew	more
和	英格兰	每一个	天	打蜡	更多的	和	更多的	诺曼	;	和	爱德华	生长	更多的

['fiːb(ə)l] [ænd; ənd][ɪn'fɜːrm] ,

feeble	and	infirm	,
微弱	和	虚弱	,

英格兰日益诺曼化；而爱德华则日渐虚弱衰弱。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [siːmd] [nɑːt][ə; eɪ] ['bæriər] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['nɔːrmən] [duːk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

and	there	seemed	not	a	barrier	between	the	Norman	Duke	and	the	English
和	那里	似乎	不是	一个	障碍	之间	这	诺曼	公爵	和	这	英语

[θroʊn] ,

throne	,
王座	,

诺曼公爵与英国王位之间似乎没有任何障碍。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [ɪn][ðə; ði] [hɔːlz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,

when	suddenly	the	wind	blew	in	the	halls	of	heaven	,
什么时候	突然	这	风	吹	在	这	大厅	的	天堂	,

突然间，天庭殿堂里刮起了一阵风。

[ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] [seɪlz] [ʌv; əv] ['hærəld] [ðə; ði] [ɜːrl] .

and	filled	the	sails	of	Harold	the	Earl	.
和	已填	这	帆	的	哈罗德	这	伯爵	.

并装满了哈罗德伯爵的船帆。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃɪps] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sevərn] .

And	his	ships	came	to	the	mouth	of	the	Severn	.
和	他的	船舶	来了	到	这	嘴	的	这	塞文	.

他的船队来到了塞文河口。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv]['sʌməsit, -set][ænd; ənd] ['devən] , [ə; eɪ] [mɪkst] [ænd; ənd] ['meɪnli] [ə; eɪ] ['keltɪk]

And	the	people	of	Somerset	and	Devon	,	a	mixed	and	mainly	a	Celtic
和	这	人们	的	萨默塞特郡	和	德文郡	,	一个	混合	和	主要	一个	凯尔特人

[reɪs] ,

race	,
种族	,

萨默塞特郡和德文郡的人民，是一个混血民族，主要为凯尔特人种。

[huː] [bɔːr] [smɔːl] [lʌv] [tuː; tə][ðə; ði] ['sæksnz] , [druː] [tə'geðər] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pʊt]

who	bore	small	love	to	the	Saxons	,	drew	together	against	him	,	and	he	put
WHO	钻孔	小的	爱	到	这	撒克逊人	,	画	一起	反对	他	,	和	他	放

[ðem; ðəm][tuː; tə] [flaɪt] . -

them	to	flight	.	70
他们	到	航班	.	-

那些对撒克逊人没什么好感的人联合起来反对他，结果被他击溃了。70

['miːnwaɪl] , ['gɑːdwɪn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌnz] [sweɪn] , ['tɒstɪg] , [ænd; ənd] [gɜːrθ] ,

Meanwhile	,	Godwin	and	his	sons	Sweyn	,	Tostig	,	and	Gurth	,
同时	,	戈德温	和	他的	儿子们	斯韦恩	,	托斯蒂格	,	和	古尔斯	,

与此同时，戈德温和他的儿子斯韦恩、托斯蒂格和古尔特，

[huː] [hæd; həd]['teɪkən]['refjuːdʒ][ɪn] [ðæt] ['veri] ['flændərz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['wɪljəm] [ðə; ði] [duːk] [hæd; həd]

who	had	taken	refuge	in	that	very	Flanders	from	which	William	the	Duke	had
WHO	有	已采取	避难所	在	那	非常	弗兰德斯	从	哪个	威廉	这	公爵	有

[wʌn] [hɪz; ɪz] [braɪd] ,

won	his	bride	,
韩元	他的	新娘	,

他们曾逃亡到弗兰德斯，而威廉公爵正是从那里赢得了他的新娘。

— ([fɔːr; fər] ['tɒstɪg] [hæd; həd] [wed] , ['priːviəsli] , [ðə; ði] ['sɪstər] [ʌv; əv] [mə'tɪldə] , [ðə; ði] [roʊz] [ʌv; əv]

—	(	for	Tostig	had	wed	,	previously	,	the	sister	of	Matilda	,	the	rose	of
—	(	为了	托斯蒂格	有	结婚	,	之前	,	这	姐姐	的	玛蒂尔达	,	这	玫瑰	的

['flændərz] ; [ænd; ənd] [kaʊnt] ['bɔːldwɪn] [hæd; həd] ,

Flanders	;	and	Count	Baldwin	had	,
弗兰德斯	;	和	数数	鲍德温	有	,

——（因为托斯蒂格之前娶了佛兰德斯玫瑰玛蒂尔达的妹妹；而鲍德温伯爵也娶了，）

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [sʌnz] - [ɪn] - [lɔː] , [bəuθ] ['tɒstɪg] [ænd; ənd] ['wɪljəm] ,) — ['miːnwaɪl] , [aɪ] [seɪ] , [ðiːz] ,

for	his	sons	-	in	-	law	,	both	Tostig	and	William	,	)	—	meanwhile	,	I	say	,	these	,
为了	他的	儿子们	-	在	-	法律	,	两个都	托斯蒂格	和	威廉	,	)	—	同时	,	我	说	,	这些	,

[nɑːt]['həulpən][baɪ][ðə; ði] [kaʊnt] ['bɔːldwɪn] ,

not	holpen	by	the	Count	Baldwin	,
不是	霍尔彭	经过	这	数数	鲍德温	,

对于他的女婿托斯蒂格和威廉来说，——与此同时，我说，这些人，没有得到鲍德温伯爵的帮助，

[bʌt; bət] ['helpɪŋ] [ðəm'selvz] , [leɪ] [æt; ət] [bruːʒ] , ['redi] [tuː; tə][dʒɔɪn]['hærəld][ðə; ði] [ɜːrl] .

but	helping	themselves	,	lay	at	Bruges	,	ready	to	join	Harold	the	Earl	.
但	帮助	他们自己	,	躺	在	布鲁日	,	准备好	到	加入	哈罗德	这	伯爵	.

但他们却自顾自地躺在布鲁日，准备加入哈罗德伯爵的行列。

[ænd; ənd] ['edwərd] , [ədˈvaɪzd] [ʌv; əv] [ðɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['nɔːrmən] , [kɔːzd] ['fɔːrti] [ʃɪps] -

And	Edward	,	advised	of	this	from	the	anxious	Norman	,	caused	forty	ships	71
和	爱德华	,	建议	的	这	从	这	焦虑的	诺曼	,	导致	四十	船舶	-

[tuː; tə][biː; bi] [ɪˈkwɪpt] ,

to	be	equipped	,
到	是	配备	,

爱德华从焦急的诺曼人那里得知此事后，下令为四十艘船配备装备。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] ['ʌndər] [kəˈmænd] [ʌv; əv] [rɑːlf] , [ɜːrl] [ʌv; əv] ['herifəd] .

and	put	them	under	command	of	Rolf	,	Earl	of	Hereford	.
和	放	他们	在下面	命令	的	罗尔夫	,	伯爵	的	赫里福德	.

并将他们置于赫里福德伯爵罗尔夫的指挥之下。

[ðə; ði] [ʃɪps] [leɪ] [æt; ət] ['sænwɪtʃ] [ɪn] [weɪt] [fɔːr; fər]['gɑːdwɪn] .

The	ships	lay	at	Sandwich	in	wait	for	Godwin	.
这	船舶	躺	在	三明治	在	等待	为了	戈德温	.

这些船只停泊在桑威治，等待戈德温的到来。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] [ɜːrl] [gɑːt][frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['lændɪd] ['kwaɪətli][ɑːn][ðə; ði] ['sʌðərn] [koʊst]

But	the	old	Earl	got	from	them	,	and	landed	quietly	on	the	southern	coast
但	这	老的	伯爵	得到	从	他们	,	和	登陆	悄悄	在	这	南部	海岸

.

:

.

但老伯爵摆脱了他们，悄悄地在南部海岸登陆。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɔːrt][ʌv; əv] ['heɪstɪŋz] ['oʊpənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaʊt] [frʌm; frəm][ɪts]

And	the	fort	of	Hastings	opened	to	his	coming	with	a	shout	from	its
和	这	堡	的	黑斯廷斯	打开	到	他的	未来	和	一个	喊	从	它是

[ɑːrmd] [men] .

armed	men	.
武装	男人	.

黑斯廷斯堡的大门随即敞开，迎接他的到来，堡垒里的武装士兵们高声呐喊。

[ɔːl] [ðə; ði] ['boʊtmən] , [ɔːl] [ðə; ði] ['mærɪnəz] , [fɑːr][ænd; ənd] [nɪr] , [θrɔŋd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ]

All	the	boatmen	,	all	the	mariners	,	far	and	near	,	thronged	to	him	,	with
全部	这	船夫	,	全部	这	水手们	,	远的	和	靠近	,	熙熙攘攘	到	他	,	和

[seɪl][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ʃiːld] ,

sail	and	with	shield	,
帆	和	和	盾	,

所有的船夫，所有的水手，无论远近，都带着帆和盾牌涌向他。

[wɪð; wɪθ] [sɔːrd] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ɔːr] .

with	sword	and	with	oar	.
和	剑	和	和	桨	.

用剑和桨。

[ɔːl] [kent] ([ðə; ði]['fɑːstər] - ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæksnz]) [sent] [fɔːrθ] [ðə; ði][kraɪ] , " [laɪf] [ɔːr] [deθ]

All	Kent	(	the	foster	-	mother	of	the	Saxons	)	sent	forth	the	cry	,	"	Life	or	death
全部	肯特	(	这	促进	-	母亲	的	这	撒克逊人	)	发送	前进	这	哭	,	"	生活	或者	死亡

[wɪð; wɪθ] [ɜːrl] ['gɑːdwɪn] .

with	Earl	Godwin	.
和	伯爵	戈德温	.

整个肯特郡（撒克逊人的养母）都发出了这样的呼喊："与戈德温伯爵一起生死搏斗。"

" - [fæst]['oʊvər][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [bredθ] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] ,

"	72	Fast	over	the	length	and	breadth	of	the	land	,
"	-	快速地	超过	这	长度	和	宽度	的	这	土地	,

"72 快速地横跨整个国家，

[went] [ðə; ði] [bəʊdz] - [ænd; ənd]['raɪdərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrl] ; [ænd; ənd][həusts] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [vɔɪs] ,

went	the	bodes	73	and	riders	of	the	Earl	;	and	hosts	,	with	one	voice	,
去	这	预兆	-	和	骑手	的	这	伯爵	;	和	主持人	,	和	一	嗓音	,

伯爵的七十三名部下和骑兵；众人齐声说道：

['ænsər] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['hɔːsə] , " [laɪf] [ɔːr] [deθ] [wɪð; wɪθ] [ɜːrl] ['gɑːdwɪn] .

answered	the	cry	of	the	children	of	Horsa	,	"	Life	or	death	with	Earl	Godwin	.
回答	这	哭	的	这	孩子们	的	霍尔萨	,	"	生活	或者	死亡	和	伯爵	戈德温	.

霍尔萨的孩子们回应道："与戈德温伯爵一起生死相随。"

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪps] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['edwərd] , [ɪn] [dɪs'meɪ] , [tɜːrnd] [flæg][ænd; ənd] [praʊ] [tuː; tə] ['lʌndən]

"	And	the	ships	of	King	Edward	,	in	dismay	,	turned	flag	and	prow	to	London
"	和	这	船舶	的	国王	爱德华	,	在	沮丧	,	转向	旗帜	和	船首	到	伦敦

,

,

,

"于是，爱德华国王的战舰惊慌失措，纷纷调转旗杆，船头指向伦敦。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [fliːt] [ʌv; əv]['hærəld] [seɪld] [ɑːn] .

and	the	fleet	of	Harold	sailed	on	.
和	这	舰队	的	哈罗德	航行	在	.

哈罗德的舰队继续航行。

[soʊ][ðə; ði][oʊld] [ɜːrl] [met] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [sʌn] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɔːr] - [ʃɪp] ,

So	the	old	Earl	met	his	young	son	on	the	deck	of	a	war	-	ship	,
所以	这	老的	伯爵	遇见	他的	年轻的	儿子	在	这	甲板	的	一个	战争	-	船	,

于是，老伯爵在一艘军舰的甲板上遇到了他的小儿子。

[ðæt] [hæd; həd] [wʌns] [bɔːrn] [ðə; ði]['reɪv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪn] .

that	had	once	borne	the	Raven	of	the	Dane	.
那	有	一次	出生	这	乌鸦	的	这	丹恩	.

那里曾是丹麦渡鸦的故乡。

[sweld] [ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] [seɪld] [ðə; ði] ['ɑːrməmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [men] .

Swelled	and	gathering	sailed	the	armament	of	the	English	men	.
肿胀	和	采集	航行	这	武器	的	这	英语	男人	.

英国人的武器装备日益壮大，扬帆起航。

[sloʊ] [ʌp] [ðə; ði] [temz] [ˌaɪ 'tiː] [seɪld] , [ænd; ənd][ɑːn] ['iːðər] [ʃɔːr] ['mɑːtʃt] [tuː'mʌltʃuəs] [ðə; ði]

Slow	up	the	Thames	it	sailed	,	and	on	either	shore	marched	tumultuous	the
慢的	向上	这	泰晤士河	它	航行	,	和	在	任何一个	支撑	行军	动荡的	这

['swɔːrmɪŋ] ['mʌltitjuːdz] .

swarming	multitudes	.
蜂拥而至	众多	.

它缓缓驶过泰晤士河，两岸人山人海，熙熙攘攘。

[ænd; ənd] [kɪŋ] ['edwərd] [sent] ['æftər] [mɔːr] [help] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ʌp] ['veri] [leɪt] .

And	King	Edward	sent	after	more	help	,	but	it	came	up	very	late	.
和	国王	爱德华	发送	后	更多的	帮助	,	但	它	来了	向上	非常	晚的	.

爱德华国王派人去寻求更多援助，但为时已晚。

[soʊ][ðə; ði] [fliːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrl] ['nɪrli] [feɪst] [ðə; ði][dʒʌliːɛt] - [ʌv; əv] ['lʌndən] ,

So	the	fleet	of	the	Earl	nearly	faced	the	Julliet	Keape	of	London	,
所以	这	舰队	的	这	伯爵	几乎	面对	这	朱丽叶	-	的	伦敦	,

所以伯爵的舰队差点就与伦敦的朱丽叶·基普号交锋了。

[ænd; ənd] [ə'boʊd] [æt; ət] ['sʌðərk] [tɪl] [ðə; ði] [flʌd] - [taɪd] [keɪm] [ʌp] .

and	abode	at	Southwark	till	the	flood	-	tide	came	up	.
和	住所	在	南华克	直到	这	洪水	-	潮	来了	向上	.

并在南华克居住到涨潮为止。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['mʌstəd] [hɪz; ɪz][hoʊst] , [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [flʌd] [taɪd] . -

When	he	had	mustered	his	host	,	then	came	the	flood	tide	.	74	-
什么时候	他	有	集结	他的	主持人	,	然后	来了	这	洪水	潮	.		-

当他召集好军队后，洪水就来了。74

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[kɪŋ] ['edwərd] [seɪt] , [nɑːt][ɑːn][hɪz; ɪz] [θroʊn] , [bʌt; bət][ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] [ʌv; əv] [steɪt] ,

King	Edward	sate	,	not	on	his	throne	,	but	on	a	chair	of	state	,
国王	爱德华	沙特	,	不是	在	他的	王座	,	但	在	一个	椅子	的	状态	,

爱德华国王没有坐在王位上，而是坐在国事椅上。

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] - ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pæləs] [ʌv; əv] ['westmɪnstər] .

in	the	presence	-	chamber	of	his	palace	of	Westminster	.
在	这	在场	-	房间	的	他的	宫殿	的	威斯敏斯特	.

在他的威斯敏斯特宫的觐见厅里。

[hɪz; ɪz]['daɪədem] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θriː] [ʃeɪpt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['trɪp(ə)l]['trefɔɪl,'triːfɔɪl] - [ɑːn][hɪz; ɪz]

His	diadem	,	with	the	three	zimmes	shaped	into	a	triple	trefoil	75	on	his
他的	冠冕	,	和	这	三	齐姆斯	形状	进入	一个	三倍	三叶草	-	在	他的

[braʊ] ,

brow	,
眉头	,

他的头饰上，三个齐姆（zimmes）组成了一个三叶草图案，位于他的额头上，数字为75。

[hɪz; ɪz] ['septər] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .

his	sceptre	in	his	right	hand	.
他的	权杖	在	他的	正确的	手	.

他右手拿着权杖。

[hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [roʊb] , [taɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔːd] [bænd][ʌv; əv][goʊld] , [floʊd] [tuː; tə]

His	royal	robe	,	tight	to	the	throat	,	with	a	broad	band	of	gold	,	flowed	to
他的	皇家	长袍	,	紧的	到	这	喉	,	和	一个	广阔	乐队	的	金子	,	流动	到

[hɪz; ɪz] [fiːt] ;

his	feet	;
他的	脚	;

他的皇家长袍紧贴颈部，饰有宽阔的金边，长袍垂至脚踝；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][foʊld] ['gæðərd] [raʊnd] [ðə; ði] [left] [niː] ,

and	at	the	fold	gathered	round	the	left	knee	,
和	在	这	折叠	聚集	圆形的	这	左边	膝盖	,

左膝周围的褶皱处，

[wer] [naʊ] [ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] [wer] [ðə; ði] [bædʒ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] ,

where	now	the	kings	of	England	wear	the	badge	of	St	.	George	,
在哪里	现在	这	国王	的	英格兰	穿	这	徽章	的	英石	.	乔治	,

如今，英格兰国王佩戴的是圣乔治的徽章。

[wʌz; wəz] [im'brɔidəd] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [krɔːs] - .

was	embroidered	a	simple	cross	76	.
曾是	绣花	一个	简单的	叉	-	.

绣了一个简单的十字架 76。

[ɪn] [ðæt] ['tʃeɪmbər] [met] [ðə; ði] [θeɪn] [ænd; ənd]['proʊsəriːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [relm] ; [bʌt; bət][nɑːt] [ðeɪ] [ə'loʊn]

In	that	chamber	met	the	thegns	and	proceres	of	his	realm	;	but	not	they	alone
在	那	房间	遇见	这	那些	和	过程	的	他的	领域	;	但	不是	他们	独自的

.

:

.

在那间房间里，他遇到了王国的诸侯和统治者；但并非只有他们。

[noʊ]['næʃ(ə)nəl] ['wɪtən] [ðer; ðər] [ə'sembld] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][wɔːr] ,

No	national	Witan	there	assembled	,	but	a	council	of	war	,
不	国家的	维坦	那里	组装	,	但	一个	理事会	的	战争	,

那里没有召开全国性的贤人会议，而是召开了军事会议。

[kəm'poʊzd] [æt; ət] [liːst] [wʌn] [θɜːrd] [pɑːrt][ʌv; əv] ['nɔːrmənz] — [kaʊnts] , [naɪts] , ['prelɪts] , [ænd; ənd]

composed	at	least	one	third	part	of	Normans	—	counts	,	knights	,	prelates	,	and
由	在	至少	一	第三	部分	的	诺曼人	—	计数	,	骑士	,	主教们	,	和

['æbəts] [ʌv; əv] [haɪ] [dɪ'griː] .

abbots	of	high	degree	.
修道院院长	的	高的	程度	.

至少有三分之一是诺曼人——伯爵、骑士、高级教士和修道院长。

[ænd; ənd] [kɪŋ] ['edwərd] [lʊkt] [ə; eɪ] [kɪŋ] !

And	King	Edward	looked	a	king	!
和	国王	爱德华	看起来	一个	国王	!

爱德华国王看起来真像个国王！

[ðə; ði] [hə'bɪtʃuəl] [lə'θɑːrdʒɪk] ['miːknəs] [hæd; həd] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɑːrdʒ]

The	habitual	lethargic	meekness	had	vanished	from	his	face	,	and	the	large
这	习惯性的	昏昏欲睡的	谦逊	有	消失了	从	他的	脸	,	和	这	大的

[kraʊn] [θruː] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] ,

crown	threw	a	shadow	,
王冠	扔	一个	阴影	,

他脸上惯常的慵懒顺从消失了，硕大的王冠投下阴影。

[laɪk] [ə; eɪ] [fraʊn] , ['oʊvər][hɪz; ɪz] [braʊ] .

like	a	frown	,	over	his	brow	.
喜欢	一个	皱眉	,	超过	他的	眉头	.

就像皱着眉头一样，眉头紧锁。

[hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['rɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪt] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði]

His	spirit	seemed	to	have	risen	from	the	weight	it	took	from	the
他的	精神	似乎	到	有	升起	从	这	重量	它	采取	从	这

['slʌgɪʃ] [blʌd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

sluggish	blood	of	his	father	,
迟缓	血	的	他的	父亲	,

他的精神似乎从父亲沉重的血液中解放出来，重获新生。

[ˈeθəlred] [ðə; ði] [ʌnˈredɪ] , [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [ˈriːˈmauntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [braitə] [ænd; ənd] [ˈɜːrliər]
Ethelred the Unready , and to have remounted to the brighter and earlier
埃塞尔雷德 这 未准备好 , 和 到 有 重新安装 到 这 更亮 和 早些时候
[ˈsɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ænˈsestrəl] [ˈhɪroʊz] .
sources of ancestral heroes .
来源 的 祖先的 英雄 .

埃塞尔雷德二世，以及重新回到更辉煌、更早期的祖先英雄的源头。

[ˈwɜːrði] [ɪn] [ðæt] [ˈaʊər] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [boʊst] [ðə; ði] [blʌd] [ænd; ənd] [wiːld] [ðə; ði] [ˈseptər] [ʌv; əv]
Worthy in that hour he seemed to boast the blood and wield the sceptre of
值得 在 那 小时 他 似乎 到 夸 这 血 和 挥 这 权杖 的
[ˈæθəlstæn][ænd; ənd] [ˈælfred] . -
Athelstan and Alfred . 77
阿瑟斯坦 和 阿尔弗雷德 . -

在那一刻，他似乎配得上拥有阿塞尔斯坦和阿尔弗雷德的血统，并挥舞着他们的权杖。77

[ðʌs] [spoʊk] [ðə; ði] [kɪŋ] :
Thus spoke the King :
因此 辐 这 国王 :

国王如此说道：

“ [raɪt] [ˈwɜːrði] [ænd; ənd] [bɪˈlʌvɪd] , [maɪ] , [ˈɝːlz] , [ænd; ənd] [θeɪn] [ʌv; əv] [ˈɪŋgləɪnd] ;
“ Right worthy and beloved , my ealdermen , earls , and thegns of England ;
“ 正确的 值得 和 心爱 , 我的 市议员 , 伯爵 , 和 那些 的 英格兰 ;
[ˈnoʊb(ə)l][ænd; ənd] [fəˈmɪliər] ,
noble and familiar ,
高贵 和 熟悉的 ,

“尊敬的、亲爱的、英格兰的各位长老、伯爵和贵族；高贵的、亲切的，

[maɪ] [frendz] [ænd; ənd] [gests] , [kaʊnts] [ænd; ənd] [ˌʃevəˈliə] [ʌv; əv] [ˈnɔːrməndi] , [maɪ] [ˈmʌðɝz] [lænd] ;
my friends and guests , counts and chevaliers of Normandy , my mother's land ;
我的 朋友们 和 客人 , 计数 和 骑士们 的 诺曼底 , 我的 母亲的 土地 ;
[ænd; ənd][juː; jʊ] , [ˈaʊər; ɑːr] [ˈspɪrɪtʃuəl] [tʃiːfs] ,
and you , our spiritual chiefs ,
和 你 , 我们的 精神 酋长们 ,

我的朋友和宾客们，诺曼底的伯爵和骑士们，我母亲的故土；还有你们，我们精神上的领袖们，

[əˈbʌv] [ɔːl] [taɪz] [ʌv; əv] [bɜːrθ] [ænd; ənd] [ˈkʌntri] , [ˈkrɪsndəm] [jʊr; jər] [ˈkɑːmən] [ˈæpənɪdʒ] ,
above all ties of birth and country , Christendom your common appanage ,
多于 全部 领带 的 出生 和 国家 , 基督教世界 你的 常见的 附属地 ,

超越出身和国界，基督教世界是你们共同的领地。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ˈhev(ə)n] [jʊr; jər] [ˈsiːnjəriz] [ænd; ənd] [ˈfiːfs] , — [hɪr] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ˈedwərd] ,
and from Heaven your seignories and fiefs , — hear the words of Edward ,
和 从 天堂 你的 领地 和 封地 , — 听到 这 字 的 爱德华 ,

从天上降下你的领地和封地——听听爱德华的话，

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɪŋgləɪnd] [ˈʌndər] [greɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [haɪ] .
the King of England under grace of the Most High .
这 国王 的 英格兰 在下面 优雅 的 这 最多 高的 .

英格兰国王蒙受至高者的恩典。

[ðə; ði][ˈreblz; rɪˈbel][ɑːr; ər][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈrɪvər] ; [ˈoʊpən] [ˈjɑːndər] [ˈlætɪs] ,
The rebels are in our river ; open yonder lattice ,
这 叛军 是 在 我们的 河 ; 打开 远处 格子 ,

叛军就在我们河里；打开那边的格栅，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðə; ði] [paɪld] [ʃiːldz] [ˈglɪtərɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [bɑːks] ,
and you will see the piled shields glittering from their barks ,
和 你 将要 看 这 堆积 盾牌 闪闪发光 从 他们的 树皮 ,

你会看到堆积如山的盾牌在树皮上闪闪发光，

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv][ðer; ðər][həusts] .

and	hear	the	hum	of	their	hosts	.
和	听到	这	哼	的	他们的	主持人	.

并听到主人家的嗡嗡声。

[nɑːt][ə; eɪ][baʊ; boʊ][hæz; həz] [jet] [bɪn] [drɔːn] , [nɑːt][ə; eɪ] [sɔːrd] [left] [ɪts] [ʃiːθ] ;

Not	a	bow	has	yet	been	drawn	,	not	a	sword	left	its	sheath	;
不是	一个	弓	有	然而	到过	绘制	,	不是	一个	剑	左边	它是	鞘	;

弓箭尚未拉开，刀剑尚未出鞘；

[jet] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] [fliːts] [ʌv; əv] ['fɔːrti] [seɪl] — [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

yet	on	the	opposite	side	of	the	river	are	our	fleets	of	forty	sail	—	along	the
然而	在	这	对面的	边	的	这	河	是	我们的	舰队	的	四十	帆	—	沿着	这

[strænd] ,

strand	,
链	,

然而，在河对岸，我们四十艘帆船组成的舰队正沿着河岸航行。

[bɪ'twiːn] ['aʊər; ɑːr] ['pæləs] [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] ['lʌndən] , [ɑːr; ər] [ə'reɪd] ['aʊər; ɑːr] ['ɑːmiz] .

between	our	palace	and	the	gates	of	London	,	are	arrayed	our	armies	.
之间	我们的	宫殿	和	这	大门	的	伦敦	,	是	排列	我们的	军队	.

我们的军队列队在我们的宫殿和伦敦城门之间。

[ænd; ənd] [ðɪs] [pɔːz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['gɑːdwɪn][ðə; ði] ['treɪtər] [hæθ] [di'mɑːndid] [truːs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

And	this	pause	because	Godwin	the	traitor	hath	demanded	truce	and	his
和	这	暂停	因为	戈德温	这	叛徒	有	要求	休战	和	他的

['nʌnsiəs] [weɪts] [wɪ'ðaʊt] .

nuncius	waits	without	.
信使	等待	没有	.

而此次停顿，是因为叛徒戈德温要求休战，他的使者正在外面等候。

[ɑːr; ər][jiː; ji] ['wɪlɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] ?

Are	ye	willing	that	we	should	hear	the	message	?
是	是的	愿意的	那	我们	应该	听到	这	信息	?

你们愿意让我们听听这个信息吗?

[ɔːr] [wʊd] [jiː; ji] ['ræðər] [ðæt] [wiː; wi] [dɪs'mɪs] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [ʌn'hɜːrd] , [ænd; ənd] [pæs] [æt; ət] [wʌns] ,

or	would	ye	rather	that	we	dismiss	the	messenger	unheard	,	and	pass	at	once	,
或者	会	是的	相当	那	我们	解雇	这	信使	闻所未闻	,	和	经过	在	一次	,

还是你们宁愿我们不听从使者的话就打发他走，直接离开?

[tuː; tə][ræŋk][ænd; ənd][tuː; tə] [seɪl] , [ðə; ði][wɔːr] - [kraɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [kɪŋ] , - ['hoʊli] [krɔːs]

to	rank	and	to	sail	,	the	war	-	cry	of	a	Christian	king	,	'	Holy	Crosse
到	秩	和	到	帆	,	这	战争	-	哭	的	一个	基督教	国王	,	-	圣	克罗斯

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['leɪdi] ! -

and	our	Lady	!	'
和	我们的	女士	!	-

列队起航，发出基督教国王的战吼："圣十字架和圣母玛利亚！"

" [ðə; ði] [kɪŋ] ['siːst] , [hɪz; ɪz] [left] [hænd] ['græspɪŋ] [fɜːrm][ðə; ði] ['lepərd] [hed] [kaːvd] [ɑːn][hɪz; ɪz]

"	The	King	ceased	,	his	left	hand	grasping	firm	the	leopard	head	carved	on	his
"	这	国王	停止	,	他的	左边	手	抓握	公司	这	豹	头	雕刻	在	他的

[θroʊn] ,

throne	,
王座	,

国王停了下来，左手紧紧握着王座上雕刻的豹头。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['septər] [ʌn'trɛmblɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['lɪftɪd] [hænd] .

and	his	sceptre	untrembling	in	his	lifted	hand	.
和	他的	权杖	毫不动摇	在	他的	抬起	手	.

他高举的手中，权杖纹丝不动。

[ə; eɪ] ['mɜːrmər] [ʌv; əv]['noʊtrə, 'noʊtɚ] [deɪm] , ['noʊtrə, 'noʊtɚ] [deɪm] , [ðə; ði][wɔːr] - [kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði]

A	murmur	of	Notre	Dame	,	Notre	Dame	,	the	war	-	cry	of	the
一个	低语	的	圣母	贵妇人	,	圣母	贵妇人	,	这	战争	-	哭	的	这

['nɔːrmənz] ,

Normans	,
诺曼人	,

一阵低语，呼喊着“巴黎圣母院，巴黎圣母院”，那是诺曼人的战吼。

[wʌz; wəz] [hɜːrd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['streɪndʒər] - [naɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] ; [bʌt; bət] ['hɔːti] [ænd; ənd]

was	heard	amongst	the	stranger	-	knights	of	the	audience	;	but	haughty	and
曾是	听到	在	这	陌生人	-	骑士	的	这	观众	;	但	傲慢	和

['ærəgənt] [æz; əz] [ðoʊz] [st'reɪndʒəz][wɜːr; wər] ,

arrogant	as	those	strangers	were	,
傲慢的	作为	那些	陌生人	是	,

在场的陌生骑士中，人们听到了这番话；但尽管这些陌生人傲慢自大，

[noʊ][wʌn] [pri'zjʊmd] [tuː; tə] [teɪk] ['presɪdəns] , [ɪn] ['ɪŋgləndz] ['deɪndʒər] , [ʌv; əv] [men] ['ɪŋglɪʃ] [bɔːrn] .

no	one	presumed	to	take	precedence	,	in	England's	danger	,	of	men	English	born	.
不	一	假定	到	拿	优先权	,	在	英格兰的	危险	,	的	男人	英语	出生	.

在英国危难之际，没有人敢凌驾于英国本土出生的人之上。

['sloʊli] [ðen] [roʊz] ['ɔlrɪd] , ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['wɪntʃɪstər] , [ðə; ði] ['wɜːðiːəst] ['prelət] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][lænd] .

Slowly	then	rose	Alred	,	Bishop	of	Winchester	,	the	worthiest	prelate	in	all	the	land	.
缓慢地	然后	玫瑰	阿尔雷德	,	主教	的	温彻斯特	,	这	最值得	主教	在	全部	这	土地	.

-

78

-

于是，温彻斯特主教阿尔雷德缓缓崛起，他是全国最杰出的主教。78

“ ['kɪŋli] [sʌn] , ” [sed] [ðə; ði] ['bɪʃəp] ,

“	Kingly	son	,	”	said	the	bishop	,
“	王者	儿子	,	”	说	这	主教	,

“真是个孝顺的儿子，”主教说道。

“ ['iːv(ə)l][ɪz][ðə; ði] [straɪf] [bɪ'twiːn] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [blʌd] [ænd; ənd] ['lɪniɪdʒ] , [nɔːr]['dʒʌstɪfaɪd]

“	evil	is	the	strife	between	men	of	the	same	blood	and	lineage	,	nor	justified
“	邪恶的	是	这	冲突	之间	男人	的	这	相同的	血	和	血统	,	也不	合理的

[bʌt; bət][baɪ] [ɪk'striːmz] ,

but	by	extremes	,
但	经过	极端情况	,

“邪恶是同血同宗的人之间的争斗，这种争斗只有走向极端才能找到正当理由。”

[wɪtʃ] [hæv; həv][nɑːt] [jet] [bɪn] [meɪd] [klɪr] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

which	have	not	yet	been	made	clear	to	us	.
哪个	有	不是	然而	到过	制成	清除	到	我们	.

这些情况我们目前还不清楚。

[ænd; ənd] [ɪl] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [saʊnd] [θruː'aʊt] ['ɪŋglənd] [wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['kɪŋz]

And	ill	would	it	sound	throughout	England	were	it	said	that	the	King's
和	患病的	会	它	声音	自始至终	英格兰	是	它	说	那	这	国王学院

['kaʊns(ə)l] [geɪv] ,

council	gave	,
理事会	给予	,

如果说国王的顾问团给了……，那在整个英格兰都会引起轩然大波。

[pər'tʃæns] , [hɪz; ɪz] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] [tuː; tə] [sɔːrd] [ænd; ənd]['faɪər] , [ænd; ənd] [rent] [hɪz; ɪz][lænd][ɪn]

perchance	,	his	city	of	London	to	sword	and	fire	,	and	rent	his	land	in
或许	,	他的	城市	的	伦敦	到	剑	和	火	,	和	租	他的	土地	在

[tweɪn] ,

twain	,
马克·吐温	,

或许，他的伦敦城将被刀剑和烈火焚毁，他的土地将被一分为二。

[wen] [ə; eɪ][wɜːrd][ɪn]['siːz(ə)n] [maɪt] [hæv; həv] [dɪs'bændid] [jɑːn] ['ɑːmiz] ,

when	a	word	in	season	might	have	disbanded	yon	armies	,
什么时候	一个	单词	在	季节	可能	有	解散	远	军队	,

一句适时的话语本可以解散那支军队，

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][tuː; tə][jʊr; jər] [θroʊn] [ə; eɪ] [səb'mɪsɪv] ['sʌbdʒekt] , [wer] [naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['menəst]

and	given	to	your	throne	a	submissive	subject	,	where	now	you	are	menaced
和	给定	到	你的	王座	一个	顺从者	主题	,	在哪里	现在	你	是	受威胁

[baɪ][ə; eɪ]['fɔːrmɪdəb(ə)l]['reb(ə)l; rɪ'bel] .

by	a	formidable	rebel	.
经过	一个	强大	反叛	.

你曾赐予王位一位顺从的臣民，如今却面临一位强大的叛军的威胁。

['werfɔːr] , [aɪ] [seɪ] , [æd'mɪt][ðə; ði] ['nʌnsiəs] .

Wherefore	,	I	say	,	admit	the	nuncius	.
因此	,	我	说	,	承认	这	信使	.

因此，我说，允许使者进入。

" ['skersli] [hæd; həd] ['ɔlrɪd] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [siːt] , [bɪ'fɔːr] ['rɑːbərt][ðə; ði] ['nɔːrmən] ['prelət] [ʌv; əv]

"	Scarcely	had	Alred	resumed	his	seat	,	before	Robert	the	Norman	prelate	of
"	几乎	有	阿尔雷德	恢复	他的	座位	,	前	罗伯特	这	诺曼	主教	的

['kæntər,beri] ['stɑːrtɪd] [ʌp] ,

Canterbury	started	up	,
坎特伯雷	开始	向上	,

“阿尔雷德刚坐回座位，坎特伯雷的诺曼主教罗伯特就开口了。”

— [ə; eɪ][mæn] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] , [ʌv; əv] ['wɜːrldli] ['lɜːrnɪŋ] — [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] :

—	a	man	,	it	was	said	,	of	worldly	learning	—	and	exclaimed	:
—	一个	男人	,	它	曾是	说	,	的	世俗	学习	—	和	惊呼	:

据说，他是一位博学多才的人，他惊呼道：

" [tuː; tə][æd'mɪt][ðə; ði] ['mesɪndʒər] [ɪz][tuː; tə] [ə'pruːv] [ðə; ði] ['triːz(ə)n] .

"	To	admit	the	messenger	is	to	approve	the	treason	.
"	到	承认	这	信使	是	到	批准	这	叛国罪	.

“承认信使就是认可叛国行为。”

[aɪ][duː] [bɪ'siːtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [kən'sʌlt] ['oʊnli][hɪz; ɪz] [oʊn] ['rɔɪəl] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['rɔɪəl] ['ɑːnər] .

I	do	beseech	the	King	to	consult	only	his	own	royal	heart	and	royal	honour	.
我	做	恳求	这	国王	到	咨询	仅有的	他的	自己的	皇家	心	和	皇家	荣誉	.

我恳请国王只听从他自己的内心和王室荣誉。

[rɪ'flekt] — [iːtʃ] ['moʊmənt][ʌv; əv] [dɪ'leɪ] [swelz] [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel][həusts] , ['streŋθnz] [ðer; ðər] [kɔːz]

Reflect	—	each	moment	of	delay	swells	the	rebel	hosts	,	strengthens	their	cause
反映	—	每个	片刻	的	延迟	涌浪	这	反叛	主持人	,	加强	他们的	原因

;

;
;

想想看——每拖延一刻，叛军的队伍就会壮大，他们的事业就会更加强大；

[ʌv; əv] [iːtʃ] ['moʊmənt] [ðeɪ] [ə'veɪl] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ə'lʊr] [tuː; tə][ðer; ðər][saɪd][ðə; ði] [ˌmɪs'gaɪdɪd]

of	each	moment	they	avail	themselves	to	allure	to	their	side	the	misguided
的	每个	片刻	他们	可用	他们自己	到	引诱	到	他们的	边	这	错误的

['sɪtəznz] .

citizens	.
公民	.

他们时刻伺机引诱那些误入歧途的民众加入他们的阵营。

[dɪ'leɪ] [bʌt; bət] [pruːvz] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['wiːknəs] ; [ə; eɪ] ['kɪŋz] [neɪm] [ɪz][ə; eɪ] ['taʊər] [ʌv; əv] [streŋθ] ,

Delay	but	proves	our	own	weakness	;	a	king's	name	is	a	tower	of	strength	,
延迟	但	证明	我们的	自己的	弱点	;	一个	国王的	姓名	是	一个	塔	的	力量	,

拖延只会暴露我们自身的软弱；君王的名号是力量的堡垒。

[bʌt; bət]['oʊnli] [wen] ['fɔːtifaid] [baɪ][ə; eɪ] ['kɪŋz] [ə'θɔːrəti] .

but	only	when	fortified	by	a	king's	authority	.
但	仅有的	什么时候	强化	经过	一个	国王的	权威	.

但只有在国王的权威加固下才能如此。

[gɪv] [ðə; ði]['sɪgnəl][fɔːr; fər] — [wɔːr][aɪ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] — [noʊ] — [fɔːr; fər] [tʃæ'staɪzmənt] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs]

Give	the	signal	for	—	war	I	call	it	not	—	no	—	for	chastisement	and	justice
给	这	信号	为了	—	战争	我	称呼	它	不是	—	不	—	为了	惩罚	和	正义

. "

.	"
.	"

发出信号——我不称之为战争——不——是为了惩罚和正义。

" [æz; əz] [spiːks] [maɪ] ['brʌðər] [ʌv; əv] ['kæntərˌberi] , [spiːk] [aɪ] , " [sed] ['wɪljəm] , ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['lʌndən]

"	As	speaks	my	brother	of	Canterbury	,	speak	I	,	"	said	William	,	Bishop	of	London
"	作为	说话	我的	兄弟	的	坎特伯雷	,	说话	我	,	"	说	威廉	,	主教	的	伦敦

, [ə'nʌðər] ['nɔːrmən] .

,	another	Norman	.
,	其他	诺曼	.

"正如我的坎特伯雷兄弟所说，我也要说，"伦敦主教威廉说道，他也是一位诺曼人。

[bʌt; bət] [ðen] [ðer; ðər][roʊz] [ʌp][ə; eɪ][fɔːrm][æt; ət] [huːz] ['raɪzɪŋ] [ɔːl] ['məːməz] [wɜːr; wər] [hʌʃt] .

But	then	there	rose	up	a	form	at	whose	rising	all	murmurs	were	hushed	.
但	然后	那里	玫瑰	向上	一个	形式	在	谁	上升	全部	低语	是	静静地	.

但随后，一个身影出现，所有的低语声都戛然而止。

[greɪ] [ænd; ənd][væst] , [æz; əz][sʌm; səm] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gɔːn] [ænd; ənd] ['maɪtiːɚ] [eɪdʒ] ['taʊərd] ['oʊvər]

Grey	and	vast	,	as	some	image	of	a	gone	and	mightier	age	towered	over
灰色的	和	广阔的	,	作为	一些	图像	的	一个	已消失	和	更强大的	年龄	高耸	超过

[ɔːl] ,

all	,
全部	,

灰蒙蒙的，辽阔无垠，仿佛一个逝去的、更加强大的时代的景象耸立在一切之上。

['siːwərd] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [biˈɔːrn] , [ðə; ði] [greɪt] [ɜːrl] [ʌv; əv] [ˌnɔːr'θʌmbriə] .

Siward	,	the	son	of	Beorn	,	the	great	Earl	of	Northumbria	.
西沃德	,	这	儿子	的	出生	,	这	伟大的	伯爵	的	诺森布里亚	.

西沃德，伟大的诺森布里亚伯爵比翁之子。

" [wiː; wi][hæv; həv] [nɔːt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɔːrmənz] .

"	We	have	naught	to	do	with	the	Normans	.
"	我们	有	零	到	做	和	这	诺曼人	.

"我们和诺曼人没有任何关系。"

[wɜːr; wər] [ðeɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['rɪvər] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['kʌntriːmɪn] , [deɪn] [ɔːr]['sæksn] , [ə'loʊn][ɪn] [ðɪs]

Were	they	on	the	river	,	and	our	countrymen	,	Dane	or	Saxon	,	alone	in	this
是	他们	在	这	河	,	和	我们的	同胞们	,	丹恩	或者	撒克逊	,	独自的	在	这

[hɔːl] ,

hall	,
大厅	,

他们当时在河上，而我们的同胞，无论是丹麦人还是撒克逊人，独自一人待在这座大厅里吗?

[smɔːl] [daʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [tʃɔɪs] , [ænd; ənd] ['nidəriŋ] [wɜːr; wər][ðə; ði][mæn] [huː] [spoʊk] [ʌv; əv]

small	doubt	of	the	King's	choice	,	and	niddering	were	the	man	who	spoke	of
小的	怀疑	的	这	国王学院	选择	,	和	偷窃	是	这	男人	WHO	辐	的

[piːs] ;

peace	;
和平	;

国王的选择几乎没有丝毫怀疑，而谈论和平的人却显得十分吝啬；

[bʌt; bət] [wen] ['nɔːrmən] [ədˈvaiziz] [ðə; ði] ['dwelərz] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] [tuː; tə][goʊ] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [sleɪ] [iːtʃ]
but **when** **Norman** **advises** **the** **dwellers** **of** **England** **to** **go** **forth** **and** **slay** **each**
但 什么时候 诺曼 建议 这 居民 的 英格兰 到 去 前进 和 杀戮 每个
['ʌðər] ,
other **,**
其他 ,

但是当诺曼人建议英格兰居民互相残杀时，

[noʊ] [sɔːrd] [ʌv; əv] [maɪn] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [drɔːn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hest] .
no **sword** **of** **mine** **shall** **be** **drawn** **at** **his** **hest** **.**
不 剑 的 矿 将 是 绘制 在 他的 赫斯特 .

我绝不会拔剑刺向他。

[huː] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [ðæt] ['siːwərd][ʌv; əv][ðə; ði] [strɔːŋ] [ɑːrm] , [ðə; ði] ['grænsʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːrsərkər] ,
Who **shall** **say** **that** **Siward** **of** **the** **Strong** **Arm** **,** **the** **grandson** **of** **the** **Berserker** **,**
WHO 将 说 那 西沃德 的 这 强的 手臂 , 这 孙子 的 这 狂战士 ,

谁能说，大力士西沃德，狂战士的孙子，

['evər] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][foʊ] ?
ever **turned** **from** **a** **foe** **?**
曾经 转向 从 一个 敌人 ?

曾经背叛过敌人吗?

[ðə; ði][foʊ] , [sʌn] [ʌv; əv] ['eθəlred] , [sɪts] [ɪn] [ðiːz] [hɔːlz] ;
The **foe** **,** **son** **of** **Ethelred** **,** **sits** **in** **these** **halls** **;**
这 敌人 , 儿子 的 埃塞尔雷德 , 坐着 在 这些 大厅 ;

敌人，埃塞尔雷德之子，就坐在这些大厅里；

[aɪ] [faɪt] [ðaɪ] ['bætlz] [wen] [aɪ] [seɪ] [neɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːrmən] !
I **fight** **thy** **battles** **when** **I** **say** **Nay** **to** **the** **Norman** **!**
我 斗争 你的 战斗 什么时候 我 说 不 到 这 诺曼 !

当我向诺曼人说“不”时，我便为你而战！

['brʌðərz] - [ɪn] - [ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪndrəd] [reɪs] [ænd; ənd] ['kɑːmən] [tʌŋ] , [deɪn] [ænd; ənd]['sæksn]
Brothers **-** **in** **-** **arms** **of** **the** **kindred** **race** **and** **common** **tongue** **,** **Dane** **and** **Saxon**
兄弟 - 在 - 武器 的 这 亲属 种族 和 常见的 舌头 , 丹恩 和 撒克逊
[lɔːŋ] [ˌɪntəˈmɪŋgəld] ,
long **intermingled** **,**
长的 交织 ,

同属一个种族、说着同一种语言的战友，丹麦人和撒克逊人早已融洽相处。

[praʊd] [əˈlaɪk] [ʌv; əv] [kəˈnuːt] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [ænd; ənd] ['ælfred] [ðə; ði] [waɪz] , [jiː; ji] [wɪl] [hɪr] [ðə; ði][mæn]
proud **alike** **of** **Canute** **the** **glorious** **and** **Alfred** **the** **wise** **,** **ye** **will** **hear** **the** **man**
自豪的 同样 的 克努特 这 辉煌 和 阿尔弗雷德 这 明智的 , 是的 将要 听到 这 男人
[huːm] ['gɑːdwɪn] ,
whom **Godwin** **,**
谁 戈德温 ,

你们既为光荣的克努特大帝感到自豪，也为睿智的阿尔弗雷德大帝感到自豪，你们将会听到戈德温所讲述的那个人的故事。

['aʊər; ɑːr] ['kʌntrimən] , [sendz] [tuː; tə][juː 'es] ; [hiː; hi][æt; ət] [liːst] [wɪl] [spiːk] ['aʊər; ɑːr] [tʌŋ] ,
our **countryman** **,** **sends** **to** **us** **;** **he** **at** **least** **will** **speak** **our** **tongue** **,**
我们的 同胞 , 发送 到 我们 ; 他 在 至少 将要 说话 我们的 舌头 ,
[ænd; ənd][hiː; hi] [noʊz] ['aʊər; ɑːr] [lɔːz] .
and **he** **knows** **our** **laws** **.**
和 他 知道 我们的 法律 .

我们的同胞派人来；他至少会说我们的语言，也了解我们的法律。

[ɪf] [ðə; ði] [dɪˈmænd] [hiː; hi] [diˈlivəz] [biː; bi][dʒʌst] , [sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [kɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [grænt] ,
If **the** **demand** **he** **delivers** **be** **just** **,** **such** **as** **a** **king** **should** **grant** **,**
如果 这 要求 他 交付 是 只是 , 这样的 作为 一个 国王 应该 授予 ,

如果他提出的要求是合理的，就像国王应该满足的要求一样，

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['wɪtən] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] , [woʊ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [ri'fjuːziz] ; [ɪf] [ʌn'dʒʌst][biː; bi][ðə; ði]
and 和 | **our** 我们的 | **Witan** 维坦 | **should** 应该 | **hear** 听到 | **,** , | **woe** 悲哀 | **to** 到 | **him** 他 | **who** WHO | **refuses** 拒绝 | **;** ; | **if** 如果 | **unjust** 不公正 | **be** 是 | **the** 这
[dɪ'mænd] ,
demand 要求 | **,** ,

我们的贤人应当听见，拒绝者将遭殃；若要求不公，

[ʃeɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [æk'siːdz] .
shame 耻辱 | **to** 到 | **him** 他 | **who** WHO | **accedes** 准入 | **.** .

同意者有辱门庭。

['wɔːriər] [sendz] [tuː; tə] ['wɔːriər] , ['kʌntrimən] [tuː; tə] ['kʌntrimən] ; [hɪr] [wiː; wi][æz; əz] ['kʌntriːmɪn] ,
Warrior 战士 | **sends** 发送 | **to** 到 | **warrior** 战士 | **,** , | **countryman** 同胞 | **to** 到 | **countryman** 同胞 | **;** ; | **hear** 听到 | **we** 我们 | **as** 作为 | **countrymen** 同胞们 | **,** ,
[ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [æz; əz] ['wɒrɪrz] .
and 和 | **judge** 法官 | **as** 作为 | **warriors** 战士 | **.** .

战士之间互派战信，同胞之间互派战信；我们以同胞的身份聆听，却以战士的身份评判。

[aɪ][hæv; həv] [sed] .
I 我 | **have** 有 | **said** 说 | **.** .

我已经说过了。

" [ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [spiːtʃ] [ʌv; əv]['siːwərd] , —
" " **The** 这 | **utmost** 极致 | **excitement** 激动 | **and** 和 | **agitation** 搅动 | **followed** 随后 | **the** 这 | **speech** 演讲 | **of** 的 | **Siward** 西沃德 | **,** , | **—** —
[ju'nænɪməs] [ə'plɔːz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sæksnz] ,
unanimous 一致 | **applause** 掌声 | **from** 从 | **the** 这 | **Saxons** 撒克逊人 | **,** ,

西沃德的演讲之后，现场气氛异常激动人心，撒克逊人报以热烈的掌声。

['iːv(ə)n] [ðoʊz] [huː] [ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv] [piːs] [wɜːr; wər][moʊst] ['ʌndər] [ðə; ði] ['nɔːrmən] [kən'teɪdʒən] ;
even 甚至 | **those** 那些 | **who** WHO | **in** 在 | **times** 时代 | **of** 的 | **peace** 和平 | **were** 是 | **most** 最多 | **under** 在下面 | **the** 这 | **Norman** 诺曼 | **contagion** 传染 | **;** ;

即使是那些在和平时期最容易受到诺曼文化影响的人；

[bʌt; bət][noʊ] [wɜːrdz] [kæn; kən] [peɪnt] [ðə; ði] [ræθ] [ænd; ənd][skɔːrn][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrmənz] .
but 但 | **no** 不 | **words** 字 | **can** 能 | **paint** 画 | **the** 这 | **wrath** 愤怒 | **and** 和 | **scorn** 轻蔑 | **of** 的 | **the** 这 | **Normans** 诺曼人 | **.** .

但任何言语都无法描绘诺曼人的愤怒和蔑视。

[ðeɪ] [spoʊk] [laʊd] [ænd; ənd] ['meni] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ; [ðə; ði] ['gretɪst] [dɪs'ɔːrdər] [pri'veild] .
They 他们 | **spoke** 辐 | **loud** 大声 | **and** 和 | **many** 许多 | **at** 在 | **a** 一个 | **time** 时间 | **;** ; | **the** 这 | **greatest** 最 | **disorder** 紊乱 | **prevailed** 最终获胜 | **.** .

他们大声喧哗，多人同时发言，现场一片混乱。

[bʌt; bət][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti] ['biːɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] , [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]
But 但 | **the** 这 | **majority** 多数 | **being** 存在 | **English** 英语 | **,** , | **there** 那里 | **could** 可以 | **be** 是 | **no** 不 | **doubt** 怀疑 | **as** 作为 | **to** 到 | **the** 这
[dɪ'sɪʒ(ə)n] ; [ænd; ənd] ['edwərd] ,
decision 决定 | **;** ; | **and** 和 | **Edward** 爱德华 | **,** ,

但由于大多数人是英国人，所以这项决定毫无疑问；而爱德华，

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [ɪˈmɜːrdʒəns] [geɪv] [bəuθ][ə; eɪ] [ˈdɪgnəti] [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] [rer] [tuː; tə]
to **whom** **the** **emergence** **gave** **both** **a** **dignity** **and** **presence** **of** **mind** **rare** **to**
到 谁 这 出现 给予 两个都 一个 尊严 和 在场 的 头脑 稀有的 到
[hɪm; ɪm] ,
him **,**
他 ,

这次亮相让他展现出一种罕见的尊严和沉着冷静。

[rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [ˈtɜːrmɪneɪt] [ðə; ði] [dɪˈspjuːt] [æt; ət] [wʌns] .
resolved **to** **terminate** **the** **dispute** **at** **once** **.**
已解决 到 终止 这 争议 在 一次 .

决定立即终止争端。

[hiː; hi] [stretʃt] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] [ˈseptər] , [ænd; ənd] [ˈmoʊʃənɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈtʃeɪmbərlɪn] , [beɪd] [hɪm; ɪm]
He **stretched** **forth** **his** **sceptre** **,** **and** **motioning** **to** **his** **chamberlain** **,** **bade** **him**
他 拉伸 前进 他的 权杖 , 和 示意 到 他的 管家 , 巴德 他
[ˌɪntrəˈduːs] [ðə; ði] [ˈnʌnsiəs] . -
introduce **the** **nuncius** **.** **79**
介绍 这 信使 . -

他伸出权杖，示意侍从长将使节引见。79

[ə; eɪ][blæŋk] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] , [nɑːt] [ʌnˈmikst] [wɪð; wɪθ] [ˌæprɪˈhensɪv] [ˈterər] , [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ðə; ði]
A **blank** **disappointment** **,** **not** **unmixed** **with** **apprehensive** **terror** **,** **succeeded** **the**
一个 空白的 失望 , 不是 未混合的 和 忧虑 恐怖 , 成功了 这
[ˈtɜːrbjələnt] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɔːrmənz] ;
turbulent **excitement** **of** **the** **Normans** **;**
湍流 激动 的 这 诺曼人 ;

诺曼人那激动人心的场面过后，随之而来的是一片茫然的失望，其中还夹杂着恐惧和不安；

[fɔːr; fər] [wel] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] , [ɪf] [nɑːt] [kənˈdɪʃ(ə)n] , [ʌv; əv] [nəˌgoʊʃiˈeɪʃənz] ,
for **well** **they** **knew** **that** **the** **consequences** **,** **if** **not** **condition** **,** **of** **negotiations** **,**
为了 出色地 他们 知道 那 这 结果 , 如果 不是 状况 , 的 谈判 ,

因为他们很清楚谈判的后果，即便不是条件，

[wʊd] [biː; bi][ðer; ðər] [oʊn] [ˈdaʊnfɔːl] [ænd; ənd] [ˈbænɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ði] [liːst] ; — [ˈhæpi] , [ˌaɪ ˈtiː]
would **be** **their** **own** **downfall** **and** **banishment** **at** **the** **least** **;** **—** **happy** **,** **it**
会 是 他们的 自己的 倒台 和 流放 在 这 至少 ; — 快乐的 , 它
[maɪt] [biː; bi] ,
might **be** **,**
可能 是 ,

那至少会是他们自取灭亡和被放逐的结局；——或许，这反而是件好事。

[tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ˈmæsəkər] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][ɪgˈzæspəreɪtɪd] [ˈmʌltɪtuːd] .
to **escape** **massacre** **at** **the** **hands** **of** **the** **exasperated** **multitude** **.**
到 逃脱 屠杀 在 这 双手 的 这 恼怒 民众 .

为了避免被愤怒的民众屠杀。

[ðə; ði] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ˈoʊpənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnʌnsiəs] [əˈpɪrd] .
The **door** **at** **the** **end** **of** **the** **room** **opened** **,** **and** **the** **nuncius** **appeared** **.**
这 门 在 这 结尾 的 这 房间 打开 , 和 这 信使 出现 .

房间尽头的门开了，使者出现了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈstɜːrdi] , [brɔːd] - [ˈʃoʊldərd] [mæn] , [ʌv; əv] [ˈmɪd(ə)l] [eɪdʒ] ,
He **was** **a** **sturdy** **,** **broad** **-** **shouldered** **man** **,** **of** **middle** **age** **,**
他 曾是 一个 结实的 , 广阔 - 肩部 男人 , 的 中间 年龄 ,

他身材魁梧，肩膀宽阔，大约在中年时期。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [luːs] [gɑːrb] [ə'rɪdʒənəli] ['næʃ(ə)nəl][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sæksn] , [ðoʊ] [ðen] ['lɪt(ə)l][ɪn]
and in the long loose garb originally national with the Saxon , though then little in
和 在 这 长的 松动的 外衣 起初 国家的 和 这 撒克逊 , 尽管 然后 小的 在
[voʊg] ;
vogue ;
时尚 ;

以及最初属于撒克逊民族的宽松长袍，尽管当时并不流行；

[hɪz; ɪz] [bɪrd] [θɪk] [ænd; ənd] [fer] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [greɪ] [ænd; ənd][kɑːm] — [ə; eɪ] [tʃiːf] [ʌv; əv] [kent] ,
his beard thick and fair , his eyes grey and calm — a chief of Kent ,
他的 胡须 厚的 和 公平的 , 他的 眼睛 灰色的 和 冷静的 — 一个 首席 的 肯特 ,

他胡须浓密而金黄，眼睛灰白而平静——他是肯特郡的一位酋长。

[wer] [ɔːl][ðə; ði]['predʒudisiz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] [wɜːr; wər]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] ,
where all the prejudices of his race were strongest ,
在哪里 全部 这 偏见 的 他的 种族 是 最强 ,

在他种族偏见最为强烈的那个地方，

[ænd; ənd] [huːz] ['joʊmənri] [kleɪmd] [ɪn][wɔːr][ðə; ði] [hə'redɪteri] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]
and whose yeomanry claimed in war the hereditary right to be placed in the
和 谁 自耕农 声称 在 战争 这 遗传 正确的 到 是 放置 在 这
[frʌnt] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] .
front of battle .
正面 的 战斗 .

他们的自耕农在战争中声称拥有世袭权利，可以站在战斗的最前线。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['mænli] [bʌt; bət] [ˌdefə'renʃ(ə)l] [ˌsælju'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːgəst] ['kaʊns(ə)l][æz; əz][hiː; hi]
He made his manly but deferential salutation to the august council as he
他 制成 他的 男子气概 但 尊重 问候 到 这 八月 理事会 作为 他
[ə'proʊtʃt] ; [ænd; ənd] ,
approached ; and ,
接近 ; 和 ,

他走近时，以男子汉的姿态向庄严的议会致以恭敬的问候；

['pɔːzɪŋ] [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [θroʊn] [ænd; ənd] [dɔːr] , [hiː; hi] [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [wɪ'ðaʊt]
pausing midway between the throne and door , he fell on his knees without
暂停 中途 之间 这 王座 和 门 , 他 跌倒 在 他的 膝盖 没有
[θɔːt] [ʌv; əv] [ʃeɪm] ,
thought of shame ,
想法 的 耻辱 ,

他走到王座和门之间，停了下来，毫无羞耻之心地跪倒在地。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [nelt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv]['wudəːn] , [ænd; ənd]
for the King to whom he knelt was the descendant of Woden , and
为了 这 国王 到 谁 他 跪下 曾是 这 后裔 的 沃登 , 和
[ðə; ði] [er] [ʌv; əv] ['heŋgist] .
the heir of Hengist .
这 继承人 的 亨吉斯特 .

因为他所跪拜的国王是沃登的后裔，也是亨吉斯特的继承人。

[æt; ət][ə; eɪ][saɪn][ænd; ənd][ə; eɪ] [briːf] [wɜːrd][frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] , [stɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] , - ,
At a sign and a brief word from the King , still on his knees , Vebba ,
在 一个 符号 和 一个 简短的 单词 从 这 国王 , 仍然 在 他的 膝盖 , - ,

国王示意并简短地吩咐了几句后，韦巴仍然跪在地上，

[ðə; ði] , [spoʊk] .
the Kentman , spoke .
这 肯特曼 , 辐 .

肯特曼说道。

“ [tuː; tə] ['edwərd] , [sʌn] [ʌv; əv] ['eθəlred] , [hɪz; ɪz][moʊst] ['greɪʃəs] [kɪŋ] [ænd; ənd][lɔːrd] , ['gɑːdwɪn] , [sʌn]
“ To Edward , son of Ethelred , his most gracious king and lord , Godwin , son
“ 到 爱德华 , 儿子 的 埃塞尔雷德 , 他的 最多 亲切 国王 和 主 , 戈德温 , 儿子
[ʌv; əv] - ,
of Wolnoth ,
的 - ,

“致埃塞尔雷德之子爱德华，他最仁慈的国王和领主，沃尔诺斯之子戈德温，

[sendz] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd]['hʌmb(ə)l] ['griːtɪŋ] , [baɪ] - , [ðə; ði] [θeɪn] - [bɔːrn] .
sends faithful and humble greeting , by Vebba , the thegn - born .
发送 忠实 和 谦逊的 问候 , 经过 - , 这 国王 - 出生 .

致以忠诚谦卑的问候，来自王室之子韦巴。

[hiː; hi] [preɪz] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm][ɪn] ['kaɪndnəs] , [ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
He prays the King to hear him in kindness , and judge of him with
他 祈祷 这 国王 到 听到 他 在 仁慈 , 和 法官 的 他 和
['mɜːrsi] .
mercy .
怜悯 .

他祈求国王以仁慈之心聆听他的祷告，并以怜悯之心审判他。

[nɑːt] [ə'genst] [ðə; ði] [kɪŋ] [kʌmz] [hiː; hi] ['hɪðər] [wɪð; wɪθ] [ʃɪps] [ænd; ənd][ɑːrmz] ;
Not against the King comes he hither with ships and arms ;
不是 反对 这 国王 来 他 这里 和 船舶 和 武器 ;

他并非带着船只和武器来到这里对抗国王；

[bʌt; bət] [ə'genst] [ðoʊz] ['oʊnli] [huː] [wʊd] [stænd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kɪŋz] [hɑːrt] [ænd; ənd][ðə; ði]
but against those only who would stand between the King's heart and the
但 反对 那些 仅有的 WHO 会 站立 之间 这 国王学院 心 和 这
['sʌbdʒɪkts] :
subject's :
主题的 :

但只针对那些胆敢阻隔国王之心与臣民之心的人：

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv][dɪ'vaɪdɪd][ə; eɪ] [haʊs] [ə'genst] [ɪt'self] , [ænd; ənd] ['pɑːrtɪd] [sʌn] [ænd; ənd] ['fɑːðər] ,
those who have divided a house against itself , and parted son and father ,
那些 WHO 有 分割 一个 房子 反对 本身 , 和 分手了 儿子 和 父亲 ,
[mæn][ænd; ənd] [waɪf] .
man and wife .
男人 和 妻子 .

那些使家庭分裂、拆散父子、夫妻的人。

” [æt; ət] [ðoʊz] [læst] [wɜːrdz] ['ɛdwɚdz] ['septər] ['trembld] [ɪn] [ðɪs] [hænd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː]
” At those last words Edward's sceptre trembled in this hand , and his face grew
” 在 那些 最后的 字 爱德华的 权杖 颤抖 在 这 手 , 和 他的 脸 生长
['ɔːlmoʊst][stɜːrn] .
almost stern .
几乎 船尾 .

“听到这最后几个字，爱德华手中的权杖颤抖了一下，他的脸色变得几乎十分严肃。”

“ [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , ['gɑːdwɪn][bʌt; bət] [preɪz] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [səb'mɪs] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪst] [prer] ,
“ Of the King , Godwin but prays with all submiss and earnest prayer ,
” 的 这 国王 , 戈德温 但 祈祷 和 全部 提交 和 认真 祷告 ,

“戈德温对国王的祈祷却是全然顺服和恳切的，

[tuː; tə] [rɪ'vɜːrs] [ðə; ði] [ʌn'raɪtʃəs] ['aʊtˌlɔːri] [ə'genst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ;
to reverse the unrighteous outlawry against him and his ;
到 撤销 这 不义的 放逐 反对 他 和 他的 ;

扭转对他和他的家人的不公正的通缉；

[tuː; tə] [rɪˈstɔːr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌnz] [ðer; ðər][dʒʌst] [pəˈzeʃnz] [ænd; ənd] [wel] - [wʌn] [ˈɑːnərz]

to	restore	him	and	his	sons	their	just	possessions	and	well	-	won	honours
到	恢复	他	和	他的	儿子们	他们的	只是	财产	和	出色地	-	韩元	荣誉

; [ænd; ənd] , [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl] ,

;	and	,	more	than	all	,
;	和	,	更多的	比	全部	,

归还他和他的儿子们应得的财产和来之不易的荣誉；而且，最重要的是，

[tuː; tə] [rɪˈpleɪs] [ðem; ðəm] [wer] [ðeɪ] [hæv; həv] [sɔːt] [baɪ] [ˈlʌvɪŋ] [ˈsɜːrvɪs] [nɑːt] [ʌnˈwəːðili] [tuː; tə]

to	replace	them	where	they	have	sought	by	loving	service	not	unworthily	to
到	代替	他们	在哪里	他们	有	寻求	经过	爱	服务	不是	不值得	到

[stænd] ,

stand	,
站立	,

以充满爱心的服务取代他们，不负众望地站在那里。

[ɪn][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər][bɔːrn][lɔːrd][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][væn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wʊd] [ʌpˈhoʊld]

in	the	grace	of	their	born	lord	and	in	the	van	of	those	who	would	uphold
在	这	优雅	的	他们的	出生	主	和	在	这	货车	的	那些	WHO	会	坚持

[ðə; ði] [lɔːz] [ænd; ənd] [ˈlibətiz] [ʌv; əv] [ˈɪŋgləɪnd] .

the	laws	and	liberties	of	England	.
这	法律	和	自由	的	英格兰	.

蒙受他们生来主人的恩典，走在捍卫英国法律和自由的前列。

[ðɪs] [dʌn] — [ðə; ði] [ʃɪps] [seɪl] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər][ˈheɪv(ə)n] ;

This	done	—	the	ships	sail	back	to	their	haven	;
这	完毕	—	这	船舶	帆	后退	到	他们的	避风港	;

事情就这样办完了——船只驶回它们的港湾；

[ðə; ði] [θeɪn] [siːks] [hɪz; ɪz] [ˈhoʊmsted] [ænd; ənd][ðə; ði][tʃerl; tʃeɔːrl] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [plaʊ] ;

the	thegn	seeks	his	homestead	and	the	ceorl	returns	to	the	plough	;
这	国王	寻找	他的	家园	和	这	ceorl	返回	到	这	犁	;

领主寻找他的家园，而统治者则回到犁地上；

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][ˈɡɑːdwɪn][ɑːr; ər][noʊ][stˈreɪndʒəz] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɔːrs] [ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv]

for	with	Godwin	are	no	strangers	;	and	his	force	is	but	the	love	of
为了	和	戈德温	是	不	陌生人	;	和	他的	力量	是	但	这	爱	的

[hɪz; ɪz] [ˈkʌntriːmɪn] . ”

his	countrymen	.	”
他的	同胞们	.	”

因为戈德温对任何人都不陌生；他的力量不过是来自同胞的爱。”

“ [hæst] [ðaʊ] [sed] ?

“	Hast	thou	said	?
“	哈斯特	你	说	?

你说了吗?

” [kwoʊθ][ðə; ði] [kɪŋ] .

”	quoth	the	King	.
”	引用	这	国王	.

国王说道。

“ [aɪ][hæv; həv] [sed] . ”

“	I	have	said	.	”
“	我	有	说	.	”

“我已经说过了。”

“ [rɪˈtaɪər] , [ænd; ənd] [əˈweɪt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈænsər] .

“	Retire	,	and	await	our	answer	.
“	退休	,	和	等待	我们的	回答	.

“退休，等着我们的答复。”

" [ðə; ði] [θeɪn] [ʌv; əv] [kent] [wʌz; wəz] [ðen] [led] [bæk] ['ɪntuː][æn; ən]['ænti] - [ruːm] , [ɪn] [wɪtʃ] ,
" The Thegn of Kent was then led back into an ante - room , in which ,
" 这 国王 的 肯特 曾是 然后 引领 后退 进入 一个 赌注 - 房间 , 在 哪个 ,

"随后，肯特郡的领主被带回一间前厅，在那里，

[ɑːrmd] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [hiːl] [ɪn] [rɪŋ] - [meɪl] ,
armed from head to heel in ring - mail ,
武装 从 头 到 脚跟 在 戒指 - 邮件 ,

从头到脚都穿着环状锁子甲，

[wɜːr; wər] ['sevrəl] ['nɔːrmənz] [huːz] [juːθ] [ɔːr]['steɪʃ(ə)n][dɪd][nɑːt][æd'mɪt][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ,
were several Normans whose youth or station did not admit them into the council ,
是 一些 诺曼人 谁 青年 或者 车站 做过 不是 承认 他们 进入 这 理事会 ,

有几位诺曼人因为年纪尚轻或身份地位高，未能进入议会。

[bʌt; bət] [stɪl] [ʌv; əv][noʊ] [miːn] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,
but still of no mean interest in the discussion ,
但 仍然 的 不 意思是 兴趣 在 这 讨论 ,

但这仍然是讨论中一个不容忽视的重要话题。

[frʌm; frəm][ðə; ði][lændz][ænd; ənd] [pə'zeʃnz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [graɪp] [aʊt] [ʌv; əv]
from the lands and possessions they had already contrived to gripe out of
从 这 土地 和 财产 他们 有 已经 人为的 到 抱怨 出去 的
[ðə; ði] [dɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['eksailz] ;
the demesnes of the exiles ;
这 领地 的 这 流亡者 ;

从他们已经设法从流亡者的领地中夺取的土地和财产中；

— ['bɜːrnɪŋ] [fɔːr; fər]['bæt(ə)l][ænd; ənd] ['iːgər] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrd] .
— burning for battle and eager for the word .
— 燃烧 为了 战斗 和 渴望的 为了 这 单词 .

—渴望战斗，渴望听到消息。

['ə'mʌŋst] [ðiːz] [wʌz; wəz] ['mælɪt] [diː] [grəvɪl] .
Amongst these was Mallet de Graville .
在 这些 曾是 槌 德 格拉维尔 .

其中包括马莱特·德·格拉维尔 (Mallet de Graville)。

[ðə; ði] ['nɔːrmən] ['vælər] [ʌv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] [naɪt] [wʌz; wəz] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] , ['gaɪdɪd] [baɪ]
The Norman valour of this young knight was , as we have seen , guided by
这 诺曼 勇气 的 这 年轻的 骑士 曾是 , 作为 我们 有 已见 , 引导 经过
['nɔːrmən] [ɪn'telɪdʒəns] ;
Norman intelligence ;
诺曼 智力 ;

我们已经看到，这位年轻骑士的诺曼式英勇是由诺曼式的智慧所指导的；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [dis'deind] , [sɪns] ['wɪljəmz] [dɪ'pɑːrtʃər] ,
and he had not disdained , since William's departure ,
和 他 有 不是 轻蔑 , 自从 威廉的 离开 ,

自从威廉离开后，他并没有轻视他。

[tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] [tʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz]
to study the tongue of the country in which he hoped to exchange his
到 学习 这 舌头 的 这 国家 在 哪个 他 希望 到 交换 他的
['mɔːgidʒd] ['taʊər] [ɑːn][ðə; ði] [seɪn] ,
mortgaged tower on the Seine ,
抵押贷款 塔 在 这 罾 ,

他想学习他希望用来交换他在塞纳河畔抵押的塔楼的国家的语言。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [fer] ['bærəni] [ɑːn][ðə; ði] ['hʌmbər] [ɔːr][ðə; ði] [temz] .
for some fair barony on the Humber or the Thames .
为了 一些 公平的 男爵领 在 这 亨伯 或者 这 泰晤士河 .

在亨伯河畔或泰晤士河畔拥有一块不错的男爵领地。

[waɪl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [praʊd] ['kʌntriːmɪn] [stʊd] [ə'luːf] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ʌv; əv] ['saɪlənt] [skɔːrn] ,

While **the** **rest** **of** **his** **proud** **countrymen** **stood** **aloof** **,** **with** **eyes** **of** **silent** **scorn** **,**

尽管 这 休息 的 他的 自豪的 同胞们 站立 超然 , 和 眼睛 的 沉默的 轻蔑 ,

而他那些骄傲的同胞们则冷漠地站在那里，眼中充满无声的轻蔑。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['hoʊmli] ['nʌnsiəs] , ['mælɪt] [ə'proʊtʃt] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ['kɜːrtiəs] ['berɪŋ] ,

from **the** **homely** **nuncius** **,** **Mallet** **approached** **him** **with** **courteous** **bearing** **,**

从 这 家常的 信使 , 槌 接近 他 和 有礼貌 轴承 ,

[ænd; ənd] [sed] [ɪn] ['sæksn] :

and **said** **in** **Saxon** **:**

和 说 在 撒克逊 :

马莱特从那朴实的使节身上下来，彬彬有礼地走近他，用撒克逊语说道：

" [meɪ] [aɪ] [kreɪv] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['ɪʃuː] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [reb] — [ðæt] [ɪz]

" **May** **I** **crave** **to** **know** **the** **issue** **of** **thy** **message** **from** **the** **reb** **—** **that** **is**

" 可能 我 渴望 到 知道 这 问题 的 你的 信息 从 这 叛逆 — 那 是

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['daʊti] [ɜːrl] ? "

from **the** **doughty** **Earl** **?** **"**

从 这 强悍 伯爵 ? "

"我能否想知道你从叛徒那里得到的消息——也就是从那位勇敢的伯爵那里得到的消息的结果？"

" [aɪ] [weɪt] [tuː; tə] [lɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] - , ['blʌfli] .

" **I** **wait** **to** **learn** **it** **,** **"** **said** **Vebba** **,** **bluffly** **.**

" 我 等待 到 学习 它 , " 说 - , 虚张声势 .

"我等着学习，"韦巴直言不讳地说。

" [ðeɪ] [hɜːrd] [ðiː] [θruː'aʊt] , [ðen] ? "

" **They** **heard** **thee** **throughout** **,** **then** **?** **"**

" 他们 听到 你 自始至终 , 然后 ? "

"那么，他们全程都听到了你的话？"

" [θruː'aʊt] . "

" **Throughout** **.** **"**

" 自始至终 . "

"自始至终。"

" ['frendli] [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði] ['saɪər] [diː] [grəvɪl] ,

" **Friendly** **Sir** **,** **"** **said** **the** **Sire** **de** **Graville** **,**

" 友好的 先生 , " 说 这 父系 德 格拉维尔 ,

"友好的先生，"格拉维尔爵士说道。

['siːkɪŋ] [tuː; tə] [səb'duː] [ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv] ['aɪrəni] [hə'bɪtʃuəl] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ə'kwaɪrd] ,

seeking **to** **subdue** **the** **tone** **of** **irony** **habitual** **to** **him** **,** **and** **acquired** **,**

寻求 到 征服 这 语气 的 讽刺 习惯性的 到 他 , 和 获得 ,

[pər'hæps] , [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [mə'tɜːrn(ə)l] ['ænsestri] ,

perhaps **,** **from** **his** **maternal** **ancestry** **,**

也许 , 从 他的 母体 祖先 ,

他试图抑制自己习以为常的讽刺语气，这种语气或许是从他的母系血统中继承而来。

[ðə; ði] [fræŋks] .

the **Franks** **.**

这 弗兰克斯 .

弗兰克一家。

" ['frendli] [ænd; ənd] [piːs] - ['meɪkɪŋ] [sɜːr] ,

" **Friendly** **and** **peace** **-** **making** **Sir** **,**

" 友好的 和 和平 - 制作 先生 ,

"友善且爱好和平的先生，

[der] [aɪ][soʊ][fɑːr] ['ventʃər] [tuː; tə] [ɪn'truːd] [ɑːn][ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['mɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][æsk] [ɪf]
dare I so far venture to intrude on the secrets of thy mission as to ask if
敢 我 所以 远的 风险投资 到 侵入 在 这 秘密 的 你的 使命 作为 到 问 如果
['gɑːdwɪn] [dɪ'mændz] ,
Godwin demands ,
戈德温 需求 ,

我是否胆敢冒昧地窥探你们任务的秘密，询问戈德温是否要求，

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] ['riːz(ə)nəb(ə)l] ['aɪtəmz] , [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['hʌmb(ə)l] ['sɜːrvənt] — [nɑːt][baɪ] [neɪm] [ɪn'diːd]
among other reasonable items , the head of thy humble servant — not by name indeed
之中 其他 合理的 项目 , 这 头 的 你的 谦逊的 仆人 — 不是 经过 姓名 的确
,
,
,

除其他合理物品外，还包括你卑微仆人的头颅——并非指名道姓，

[fɔːr; fər][maɪ] [neɪm] [ɪz][æz; əz] [jet] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [bʌt; bət][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'hæpi]
for my name is as yet unknown to him — but as one of the unhappy
为了 我的 姓名 是 作为 然而 未知 到 他 — 但 作为 一 的 这 不开心
[klæs] [kɔːld] ['nɔːrmənz] ? ”
class called Normans ? ”
班级 称为 诺曼人 ? ”

因为他还不知道我的名字——但我是不幸的诺曼人阶级的一员吗?

“ [hæd; həd] [ɜːrl] ['gɑːdwɪn] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['nʌnsiəs] , “ [θɔːt] [fɪt] [tuː; tə] [triːt] [fɔːr; fər] [piːs] [baɪ]
“ Had Earl Godwin , ” returned the nuncius , “ thought fit to treat for peace by
“ 有 伯爵 戈德温 , ” 返回 这 信使 , “ 想法 合身 到 对待 为了 和平 经过
['æskɪŋ] ['vendʒəns] ,
asking vengeance ,
问 复仇 ,

“如果戈德温伯爵，”使节回答说，“认为通过要求复仇来换取和平是合适的，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['tʃoʊzn] [ə'nʌðər] ['spoʊksmən] .
he would have chosen another spokesman .
他 会 有 选定 其他 发言人 .

他本来会选择另一位发言人。

[ðə; ði] [ɜːrl] [æsks][bʌt; bət][hɪz; ɪz] [oʊn] ; [ænd; ənd] [ðaɪ] [hed] [ɪz][nɑːt] , [aɪ] [troʊ] ,
The Earl asks but his own ; and thy head is not , I trow ,
这 伯爵 问 但 他的 自己的 ; 和 你的 头 是 不是 , 我 扔 ,

伯爵只想要他自己的头颅；而你的头颅，我想，并不在伯爵的计划之内。

[ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʊdz] [ænd; ənd] ['tʃætlz] . ”
a part of his goods and chattels . ”
一个 部分 的 他的 商品 和 动产 . ”

他的一部分动产和不动产。

“ [ðæt] [ɪz] ['kʌmfərtɪŋ] , ” [sed] ['mælɪt] .
“ That is comforting , ” said Mallet .
“ 那 是 令人感到安慰 , ” 说 槌 .

“这令人感到欣慰，”马莱特说。

“ ['mæri] , [aɪ] [θæŋk] [ðiː] , [sɜːr]['sæksn] ; [ænd; ənd] [ðaʊ] ['spiːkɪst] [laɪk] [ə; eɪ] [breɪv] [mæn][ænd; ənd]
“ Marry , I thank thee , Sir Saxon ; and thou speakest like a brave man and
“ 结婚 , 我 感谢 你 , 先生 撒克逊 ; 和 你 演讲者 喜欢 一个 勇敢的 男人 和
[æn; ən] ['ɑːnɪst] .
an honest .
一个 诚实的 .

“嗯，我感谢你，萨克森爵士；你说话像个勇敢而诚实的人。”

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [fɔːl] [tuː; tə] [bloʊz] , [æz; əz][aɪ] [sə'spekt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ,

And	if	we	fall	to	blows	,	as	I	suspect	we	shall	,
和	如果	我们	落下	到	打击	,	作为	我	怀疑	我们	将	,

如果我们像我预料的那样，最终兵戎相见，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [diːm] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['feɪvər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['leɪdi] [ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [send] [ðiː] [ə'krɔːs] [maɪ] [wei] .

I	should	deem	it	a	favour	of	our	Lady	the	Virgin	if	she	send	thee	across	my	way	.
我	应该	认为	它	一个	偏爱	的	我们的	女士	这	处女	如果	她	发送	你	穿过	我的	方式	.

如果圣母玛利亚派你经过我这里，我会认为这是她的恩惠。

[nekst][tuː; tə][ə; eɪ] [fer] [frend] [aɪ] [lʌv] [ə; eɪ][boʊld][foʊ] .

Next	to	a	fair	friend	I	love	a	bold	foe	.
下一个	到	一个	公平的	朋友	我	爱	一个	大胆的	敌人	.

除了真诚的朋友，我更喜欢勇敢的敌人。

" - [smaɪld] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] ['sentɪmənt] ,

"	Vebba	smiled	,	for	he	liked	the	sentiment	,
"	-	微笑	,	为了	他	喜欢	这	情绪	,

韦巴笑了，因为他喜欢这种情意。

[ænd; ənd][ðə; ði] [toʊn] [ænd; ənd] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [naɪt] [pliːzd] [hɪz; ɪz] [rʌf] [maɪnd] ,

and	the	tone	and	air	of	the	young	knight	pleased	his	rough	mind	,
和	这	语气	和	空气	的	这	年轻的	骑士	高兴	他的	粗糙的	头脑	,

年轻骑士的语气和气质令他粗犷的心灵感到愉悦。

[dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz]['predʒudisiz] [ə'genst] [ðə; ði]['streɪndʒər] .

despite	his	prejudices	against	the	stranger	.
尽管	他的	偏见	反对	这	陌生人	.

尽管他对陌生人抱有偏见。

[ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [smaɪl] ,

Encouraged	by	the	smile	,
鼓励	经过	这	微笑	,

受到笑容的鼓舞，

['mælɪt] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] ['teɪbl] [ðæt] ['skɜːrtɪd][ðə; ði] [ruːm] ,

Mallet	seated	himself	on	the	corner	of	the	long	table	that	skirted	the	room	,
槌	坐着	他自己	在	这	角落	的	这	长的	桌子	那	裙摆	这	房间	,

马莱特在环绕房间的长桌一角坐了下来，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - ['dʒestʃər] [ɪn'vaɪtɪd] - [tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] ; [ðen] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['greɪvli] ,

and	with	a	debonnair	gesture	invited	Vebba	to	do	the	same	;	then	looking	at	him	gravely	,
和	和	一个	-	手势	受邀	-	到	做	这	相同的	;	然后	寻找	在	他	严重地	,

他潇洒地做了个手势，邀请韦巴也这样做；然后神情严肃地看着他，

[hiː; hi] [ri'zjuːmd] :

he	resumed	:
他	恢复	:

他继续说道：

" [soʊ][fræŋk][ænd; ənd] ['kɜːrtiəs] [ðaʊ] [ɑːrt] , [sɜːr] ['envɔɪ] ,

"	So	frank	and	courteous	thou	art	,	Sir	Envoy	,
"	所以	坦率	和	有礼貌	你	艺术	,	先生	使者	,

“使节先生，您真是坦率又有礼貌啊！”

[ðæt] [aɪ] [jet] [ɪnˈtruːd] [ɑːn] [ðiː] [maɪ] [ˈɪgnərənt] [ænd; ənd] [ˈkjʊriəs] [ˈkwestʃənz] . ”

that	I	yet	intrude	on	thee	my	ignorant	and	curious	questions	.	”
那	我	然而	侵入	在	你	我的	无知	和	好奇的	问题	.	”

我竟还冒昧地向你提出我无知而好奇的问题。

“ [spiːk] [aʊt] , [ˈnɔːrmən] . ”

“	Speak	out	,	Norman	.	”
“	说话	出去	,	诺曼	.	”

“说出来，诺曼。”

“ [haʊ] [kʌmz] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðen] , [ðæt] [juː; jʊ] [ˈɪŋglɪʃ] [soʊ] [lʌv] [ðɪs] [ɜːrl] [ˈɡɑːdwɪn] ? — [stɪl] [mɔːr] ,

“	How	comes	it	,	then	,	that	you	English	so	love	this	Earl	Godwin	?	—	Still	more	,
“	如何	来	它	,	然后	,	那	你	英语	所以	爱	这	伯爵	戈德温	?	—	仍然	更多的	,

“那么，你们英国人为何如此喜爱戈德温伯爵呢？——还有，

[waɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ˌaɪ ˈtiː] [raɪt] [ænd; ənd]['prɑːpər] [ðæt] [kɪŋ] ['edwərd] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [hɪm; ɪm] [tuː] ?

why	think	you	it	right	and	proper	that	King	Edward	should	love	him	too	?
为什么	思考	你	它	正确的	和	恰当的	那	国王	爱德华	应该	爱	他	也	?

你为什么认为爱德华国王也应该爱他?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [æskt] ,

It	is	a	question	I	have	often	asked	,
它	是	一个	问题	我	有	经常	问	,

这是我经常问自己的一个问题。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt] ['laɪkli] [ɪn] [ðiːz] [hɔːlz] [tuː; tə] [get] ['ænsər] [ˌsætɪs'fæktəri] .

and	to	which	I	am	not	likely	in	these	halls	to	get	answer	satisfactory	.
和	到	哪个	我	是	不是	可能	在	这些	大厅	到	得到	回答	令人满意的	.

而我恐怕无法在这个地方得到令人满意的答案。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

哈罗德：撒克逊国王的最后一位——(Harold the Last of the Saxon Kings —)

[ɪf] [aɪ] [noʊ] [ɔːt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['trʌbləs] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ðɪs] [seɪm] [ɜːrl] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [saɪdz]
If **I** **know** **aught** **of** **your** **troublous** **history** **,** **this** **same** **Earl** **has** **changed** **sides**
如果 我 知道 零 的 你的 麻烦的 历史 , 这 相同的 伯爵 有 已更改 侧面
[ɔːft]['ɛnoʊ] - ;
oft **eno** **'** **;**
经常 eno - ;

如果我了解你那段坎坷的过往，这位伯爵可是多次倒戈过；

[fɜːrst][fɔːr; fər][ðə; ði]['sæksn] , [ðen] [fɔːr; fər] [kə'nuːt] [ðə; ði] [deɪn] — [kə'nuːt] [daɪz] ,
first **for** **the** **Saxon** **,** **then** **for** **Canute** **the** **Dane** **—** **Canute** **dies** **,**
第一的 为了 这 撒克逊 , 然后 为了 克努特 这 丹恩 — 克努特 死亡 ,

先是撒克逊人，然后是丹麦人克努特——克努特去世了。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [frend] [teɪks] [ʌp] [ɑːrmz][fɔːr; fər][ðə; ði]['sæksn] [ə'gen] .
and **your** **friend** **takes** **up** **arms** **for** **the** **Saxon** **again** **.**
和 你的 朋友 需要 向上 武器 为了 这 撒克逊 再次 .

你的朋友又拿起武器为撒克逊人效力了。

[hiː; hi] [jiːldz] [tuː; tə][ðə; ði] [ədˈvaɪs] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['wɪtən] , [ænd; ənd] [saɪdz] [wɪð; wɪθ] [ˌhɑːdikə'njuːt] [ænd; ənd]
He **yields** **to** **the** **advice** **of** **your** **Witan** **,** **and** **sides** **with** **Hardicanute** **and**
他 产量 到 这 建议 的 你的 维坦 , 和 侧面 和 哈迪克努特 和
['hærəld] , [ðə; ði] [deɪnz] — [ə; eɪ] ['letər] ,
Harold **,** **the** **Danes** **—** **a** **letter** **,**
哈罗德 , 这 丹麦人 — 一个 信 ,

他听从了你们贤人会议的建议，站在了丹麦人哈迪克努特和哈罗德一边——一封信，

['neɪθlɪs] , [ɪz] ['rɪt(ə)n] [æz; əz][frʌm; frəm] ['emə] , [ðə; ði] ['mʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['sæksn] ['prɪnsəz] ,
nathless **,** **is** **written** **as** **from** **Emma** **,** **the** **mother** **to** **the** **young** **Saxon** **princes** **,**
然而 , 是 书面 作为 从 艾玛 , 这 母亲 到 这 年轻的 撒克逊 王子们 ,
['edwərd] [ænd; ənd] ['ælfred] ,
Edward **and** **Alfred** **,**
爱德华 和 阿尔弗雷德 ,

然而，据记载，此书出自艾玛之手，她是年轻的撒克逊王子爱德华和阿尔弗雷德的母亲。

[ɪn'vaɪtɪŋ] [ðem; ðəm]['oʊvər][tuː; tə] ['ɪŋgləɪnd] , [ænd; ənd] ['prɑːmɪsɪŋ] [eɪd] ; [ðə; ði] [seɪnts] [prə'tekt] ['edwərd] ,
inviting **them** **over** **to** **England** **,** **and** **promising** **aid** **;** **the** **saints** **protect** **Edward** **,**
邀请 他们 超过 到 英格兰 , 和 有前途 援助 ; 这 圣徒 保护 爱德华 ,

邀请他们前往英格兰，并承诺提供援助；圣徒们保护了爱德华。

[huː] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [seɪ] ['eiviːz][ɪn] ['nɔːrməndi] — ['ælfred] [kʌmz] ['oʊvər] , [ɜːrl] ['gɑːdwɪn] [miːts]
who **continues** **to** **say** **aves** **in** **Normandy** **—** **Alfred** **comes** **over** **,** **Earl** **Godwin** **meets**
WHO 继续 到 说 鸟类 在 诺曼底 — 阿尔弗雷德 来 超过 , 伯爵 戈德温 满足
[hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [ən'les] [bɪ'laɪd] ,
him **,** **and** **,** **unless** **belied** **,**
他 , 和 , 除非 谎言 ,

谁继续说诺曼底的大道——阿尔弗雷德过来，戈德温伯爵接见了他，除非有相反的证据，

[dʌz] [hɪm; ɪm] ['hɑːmɪdʒ] , [ænd; ənd] [swɛəz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [feɪθ] .
does **him** **homage** **,** **and** **swears** **to** **him** **faith** **.**
做 他 尊敬 , 和 发誓 到 他 信仰 .

向他致敬，并宣誓效忠。

[neɪ] , ['lɪs(ə)n] [jet] .
Nay , listen yet .
不 , 听 然而 .

不，再听一遍。

[ðɪs] ['gɑːdwɪn] , [huːm] [jiː; ji] [lʌv] [soʊ] , [ðen] [liːdz] ['ælfred] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [treɪn] ['ɪntuː][ðə; ði] [vɪl]
This Godwin , whom ye love so , then leads Alfred and his train into the ville
这 戈德温 , 谁 是的 爱 所以 , 然后 线索 阿尔弗雷德 和 他的 火车 进入 这 维尔
[ʌv; əv] ['gɪlfərd] ,
of Guildford ,
的 吉尔福德 ,

你们如此喜爱的戈德温，随后带领阿尔弗雷德及其随从进入吉尔福德镇。

[aɪ] [θɪŋk] [jiː; ji] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] , — [fer] ['kwɔːrtərz] [ɪ'naʊ] .
I think ye call it , — fair quarters enow .
我 思考 是的 称呼 它 , — 公平的 四分之一 足够 .

我想你们管它叫——足够好的住处。

[æt; ət][ðə; ði] [ded] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [rʌʃ] [ɪn] [kɪŋ] ['hɛrəldz] [men] , [siːz] [prɪns] [ænd; ənd] ['fɑːloʊər] ,
At the dead of the night rush in King Harold's men , seize prince and follower ,
在 这 死的 的 这 夜晚 匆忙 在 国王 哈罗德的 男人 , 抢占 王子 和 追随者 ,

夜深人静之时，哈罗德国王的士兵冲入城内，抓住了王子和他的随从。

[sɪks] ['hʌndrəd] [men] [ɪn] [ɔːl] ; [ænd; ənd][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , ['seɪvɪŋ] ['oʊnli] ['evri] [tenθ] [mæn] ,
six hundred men in all ; and next morning , saving only every tenth man ,
六 百 男人 在 全部 ; 和 下一个 早晨 , 保存 仅有的 每一个 第十 男人 ,

总共六百人；第二天早上，只救出了十分之一的人。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['tɔːrtʃərd] [ænd; ənd] [pʊt] [tuː; tə] [deθ] .
they are tortured and put to death .
他们 是 受折磨 和 放 到 死亡 .

他们遭受酷刑后被处死。

[ðə; ði] [prɪns] [ɪz][bɔːrn] [ɔːf] [tuː; tə] ['lʌndən] ,
The prince is born off to London ,
这 王子 是 出生 离开 到 伦敦 ,

王子出生在伦敦。

[ænd; ənd] ['ʃɔːrtli] ['æftərwərdz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːr; ər][tɔːrn] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['aɪlət] [ʌv; əv] ['iːli] ,
and shortly afterwards his eyes are torn out in the Islet of Ely ,
和 不久 然后 他的 眼睛 是 撕裂 出去 在 这 小岛 的 伊利 ,

不久之后，他在伊利岛上双眼被挖去。

[ænd; ənd][hiː; hi] [daɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] !
and he dies of the anguish !
和 他 死亡 的 这 痛苦 !

他因极度痛苦而死！

[ðæt] [jiː; ji] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [ɜːrl] ['gɑːdwɪn] [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] [meɪ] [biː; bi] [streɪndʒ] , [bʌt; bət] [jet] ['pɑːsəb(ə)l] .
That ye should love Earl Godwin withal may be strange , but yet possible .
那 是的 应该 爱 伯爵 戈德温 此外 可能 是 奇怪的 , 但 然而 可能的 .

你们竟然会喜欢戈德温伯爵，这或许很奇怪，但也不是不可能。

[bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] , ['ʃɛr] ['envɔɪ] ,
But is it possible , cher Envoy ,
但 是 它 可能的 , 亲爱的 使者 ,

但是，亲爱的使者，这有可能吗？

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði][mæn] [huː] [ðʌs] [bɪˈtreɪd] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʃæmblz]
for the King to love the man who thus betrayed his brother to the shambles
为了 这 国王 到 爱 这 男人 WHO 因此 背叛 他的 兄弟 到 这 一片混乱
? ”
? ”
? ”

国王怎会爱上这样一个将他兄弟出卖至死的人呢?

“ [ɔːl] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈnɔːrmən] [ˈfeɪb(ə)l] , ” [sed] [ðə; ði] [θeɪn] [ʌv; əv] [kent] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈstɜːrbd] [ˈvɪzɪdʒ]
“ All this is a Norman fable , ” said the Thegn of Kent , with a disturbed visage
“ 全部 这 是 一个 诺曼 寓言 , ” 说 这 国王 的 肯特 , 和 一个 不安 面容
; **;** ;

“这一切都是诺曼人的寓言故事，”肯特郡的领主神色不安地说；

“ [ænd; ənd][ˈgɑːdwɪn] [klɪrd] [hɪmˈself] [ɑːn] [oʊθ] [ʌv; əv][ɔːl] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] [faʊl] [ˈmɜːrdər][ʌv; əv] [ˈælfred] .
“ and Godwin cleared himself on oath of all share in the foul murder of Alfred .
“ 和 戈德温 已清除 他自己 在 誓言 的 全部 分享 在 这 犯规 谋杀 的 阿尔弗雷德 .
”
”
”

“戈德温宣誓否认参与谋杀阿尔弗雷德的罪行。”

“ [ðə; ði] [oʊθ] , [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] , [wʌz; wəz] [bækt] , ” [sed] [ðə; ði] [naɪt] [ˈdraɪli] , “ [baɪ][ə; eɪ]
“ The oath , I have heard , was backed , ” said the knight drily , “ by a
“ 这 誓言 , 我 有 听到 , 曾是 支持的 , ” 说 这 骑士 干巴巴地 , “ 经过 一个
[ˈprez(ə)nt][tuː; tə] [ˌhɑːdikəˈnjuːt] ,
present to Hardicanute ,
展示 到 哈迪克努特 ,

“我听说，为了证明誓言有效，”骑士冷冷地说，“有人向哈迪克努特赠送了礼物。”

[huː] [ˈæftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [kɪŋ] [ˈhærəld] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [əˈvendʒ] [ðə; ði] [blæk] [ˈbʊtʃəri] ; [ə; eɪ]
who after the death of King Harold resolved to avenge the black butchery ; a
WHO 后 这 死亡 的 国王 哈罗德 已解决 到 报仇 这 黑色的 屠宰 ; 一个
[ˈprez(ə)nt] ,
present ,
展示 ,

在哈罗德国王死后，他决心为黑人惨遭屠杀复仇；一份礼物，

[aɪ] [seɪ] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [gɪlt] [ʃɪp] , [mænd] [baɪ] [ˈfɔːrskɔːr] [ˈwɒrɪrz] [wɪð; wɪθ][goʊld] - [hɪlt] [swɔːdz] ,
I say , of a gilt ship , manned by fourscore warriors with gold - hilted swords ,
我 说 , 的 一个 镀金 船 , 有人值守 经过 八十 战士 和 金子 - 带柄 剑 ,

我说，一艘镀金的船，船上有八十名手持金柄宝剑的武士，

[ænd; ənd] [gɪlt] [ˈhɛlmz] . — [bʌt; bət] [let] [ðɪs] [pæs] . ”
and gilt helms . — But let this pass . ”
和 镀金 舵 . — 但 让 这 经过 . ”

还有镀金的头盔。——但就让这件事过去吧。

“ [let] [ˌaɪ ˈtiː] [pæs] , ” [ˈekəud] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
“ Let it pass , ” echoed Vebba with a sigh .
“ 让 它 经过 , ” 回声 - 和 一个 叹 .

“就让它过去吧，”韦巴叹了口气，附和道。

“ [ˈblʌdi] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [taɪmz] , [ænd; ənd] [ʌnˈhoʊli] [ðer; ðər] [ˈsiːkrɪts] . ”
“ Bloody were those times , and unholy their secrets . ”
“ 血腥 是 那些 时代 , 和 不圣洁的 他们的 秘密 . ”

“那是一个血腥的时代，他们的秘密也邪恶至极。”

“ [jet] ['ænsər] [ˌem 'iː] [stɪl] , [waɪ] [lʌv] [juː; jʊ] [ɜːrl] ['gɑːdwɪn] ?
“ Yet answer me still , why love you Earl Godwin ?
“ 然而 回答 我 仍然 , 为什么 爱 你 伯爵 戈德温 ?

“但你还是要回答我，为什么我爱你，厄尔·戈德温？”

[hiː; hi] [hæθ] [tʃeɪndʒd] [saɪdz] [frʌm; frəm] ['pɑːrti] [tuː; tə] ['pɑːrti] , [ænd; ənd] [ɪn] [iːtʃ] [tʃeɪndʒ] [wʌn] ['lɔːrdʃɪp]
He hath changed sides from party to party , and in each change won lordships
他 有 已更改 侧面 从 派对 到 派对 , 和 在 每个 改变 韩元 领地
[ænd; ənd] [lændz] .
and lands .
和 土地 .

他曾多次更换党派，每次更换党派都能赢得领地和土地。

[hiː; hi] [ɪz] [æm'bɪʃəs] [ænd; ənd] ['græspɪŋ] , [jiː; ji] [ɔːl] [ə'laʊ] ;
He is ambitious and grasping , ye all allow ;
他 是 雄心勃勃 和 抓握 , 是的 全部 允许 ;

你们都承认，他野心勃勃，贪得无厌；

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['bæləʤ] [sʌŋ] [ɪn] [jʊr; jər] [striːts] ['laɪkən] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [θɔːrn] [ænd; ənd] [ðə; ði]
for the ballads sung in your streets liken him to the thorn and the
为了 这 民谣 唱 在 你的 街道 像 他 到 这 刺 和 这
['bræmbl] ,
bramble ,
荆棘 ,

你们街头传唱的歌谣将他比作荆棘和蒺藜，

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʃiːp] [liːvz] [hɪz; ɪz] [wʊl] .
at which the sheep leaves his wool .
在 哪个 这 羊 树叶 他的 羊毛 .

绵羊脱毛的地方。

[hiː; hi] [ɪz] ['hɔːti] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'berɪŋ] .
He is haughty and overbearing .
他 是 傲慢 和 霸道 .

他傲慢专横。

[tel] [ˌem 'iː] , [oʊ] ['sæksn] , [fræŋk] ['sæksn] , [waɪ] [juː; jʊ] [lʌv] ['gɑːdwɪn] [ðə; ði] [ɜːrl] ?
Tell me , O Saxon , frank Saxon , why you love Godwin the Earl ?
告诉 我 , 哦 撒克逊 , 坦率 撒克逊 , 为什么 你 爱 戈德温 这 伯爵 ?

告诉我，哦，撒克逊人，坦率的撒克逊人，你为什么喜欢戈德温伯爵？

[feɪn] [wʊd] [aɪ] [noʊ] ; [fɔːr; fər] , [pliːz] [ðə; ði] [seɪnts] ([ænd; ənd] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [ɜːrl] [soʊ]
Fain would I know ; for , please the saints (and you and your Earl so
欣然 会 我 知道 ; 为了 , 请 这 圣徒 (和 你 和 你的 伯爵 所以
[pə'mitɪŋ]) ,
permitting) ,
允许) ,

我真想知道；因为，如果圣徒们允许（也请您和您的伯爵先生允许），

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ænd; ənd] [daɪ] [ɪn] [ðɪs] ['mɛri] ['ɪŋgləɪnd] ;
I mean to live and die in this merrie England ;
我 意思是 到 居住 和 死 在 这 快乐的 英格兰 ;

我打算在这片快乐的英格兰生活，也在这里死去；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [bʌt; bət] [tuː; tə] [duː] [æz; əz] [ɜːrl]
and it would be pleasant to learn that I have but to do as Earl
和 它 会 是 令人愉快的 到 学习 那 我 有 但 到 做 作为 伯爵
['gɑːdwɪn] ,
Godwin ,
戈德温 ,

如果得知我只需像戈德温伯爵那样行事，那将是一件令人愉快的事。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [wɪn] [lʌv] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] .

in	order	to	win	love	from	the	English	.
在	命令	到	赢	爱	从	这	英语	.

为了赢得英国人的喜爱。

" [ðə; ði] [staʊt] - [lʊkt] [pər'plekst] ; [bʌt; bət]['æftər] ['stroʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪrd] ['θɔːtfəli] , [hiː; hi]

"	The	stout	Vebba	looked	perplexed	;	but	after	stroking	his	beard	thoughtfully	,	he
"	这	肥硕	-	看起来	困惑	;	但	后	抚摸	他的	胡须	深思熟虑	,	他

['ænsər] [ðʌs] :

answered	thus	:
回答	因此	:

身材魁梧的韦巴一脸困惑，但沉思片刻后，他抚摸着胡须，回答道：

" [ðoʊ] [ʌv; əv] [kent] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜːrldəm] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][wʌn][ʌv; əv] ['gɑːdwɪnz]

"	Though	of	Kent	,	and	therefore	in	his	earldom	,	I	am	not	one	of	Godwin's
"	尽管	的	肯特	,	和	所以	在	他的	伯爵	,	我	是	不是	一	的	戈德温的

[ɪ'speʃl] ['pɑːrti] ;

especial	party	;
特别的	派对	;

"虽然我是肯特人，因此属于他的伯爵领地，但我并不是戈德温的特别党派的一员；

[fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] [wʌz; wəz][aɪ] ['tʃoʊzn] [hɪz; ɪz] [boʊd] .

for	that	reason	was	I	chosen	his	bode	.
为了	那	原因	曾是	我	选定	他的	预兆	.

正因如此，我才选择了他的墓地。

[ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] ['daʊtləs] [lʌv] [ə; eɪ] [tʃiːf] ['lɪbərəl] [tuː; tə] [gɪv] [ænd; ənd] [strɔːŋ]

Those	who	are	under	him	doubtless	love	a	chief	liberal	to	give	and	strong
那些	WHO	是	在下面	他	毫无疑问	爱	一个	首席	自由主义	到	给	和	强的

[tuː; tə] [prə'tekt] .

to	protect	.
到	保护	.

他手下的人无疑都喜欢一位慷慨大方、勇于保护的领导人。

[ðə; ði][oʊld][eɪdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['liːdər] ['gæðərz] ['revərəns] , [æz; əz][æn; ən] [oʊk] ['gæðərz] [mɔːs] .

The	old	age	of	a	great	leader	gathers	reverence	,	as	an	oak	gathers	moss	.
这	老的	年龄	的	一个	伟大的	领导者	聚集	尊敬	,	作为	一个	橡木	聚集	苔藓	.

伟大领袖的晚年如同橡树长满苔藓一般，令人敬畏。

[bʌt; bət][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [laɪk] [ˌem 'iː] , ['lɪvɪŋ] ['piːsf(ə)l] [æt; ət] [hoʊm] , [ʃʌnɪŋ] [kɔːrts] ,

But	to	me	,	and	those	like	me	,	living	peaceful	at	home	,	shunning	courts	,
但	到	我	,	和	那些	喜欢	我	,	活的	和平	在	家	,	回避	法院	,

[ænd; ənd] ['temptɪŋ] [nɑːt] [brɔɪlz] ,

and	tempting	not	broils	,
和	诱人的	不是	烤肉	,

但对我以及像我一样的人来说，安居乐业，远离法庭，不惹是生非，

['gɑːdwɪn][ðə; ði][mæn][ɪz][nɑːt] [dɪr] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gɑːdwɪn][ðə; ði] [θɪŋ] . "

Godwin	the	man	is	not	dear	—	it	is	Godwin	the	thing	.	"
戈德温	这	男人	是	不是	亲爱的	—	它	是	戈德温	这	事物	.	"

戈德温这个人本身并不令人喜爱——令人喜爱的是戈德温这个人本身。

" [ðoʊ] [aɪ][duː][maɪ] [best] [tuː; tə] [noʊ] [jʊr; jər] ['læŋgwɪdʒ] , " [sed] [ðə; ði] [naɪt] ,

"	Though	I	do	my	best	to	know	your	language	,	"	said	the	knight	,
"	尽管	我	做	我的	最好的	到	知道	你的	语言	,	"	说	这	骑士	,

"虽然我尽力学习你们的语言，"骑士说道，

" [jiː; ji][hæv; həv] [freɪzɪz] [ðæt] [maɪt] ['pʌz(ə)l] [kɪŋ] ['sɑːləmən] .

"	ye	have	phrases	that	might	puzzle	King	Solomon	.
"	是的	有	短语	那	可能	谜	国王	所罗门	.

"你们的某些言辞可能会让所罗门王感到困惑。"

[wʌt] [miːn] [ðaʊ] [baɪ] - ['ɡɑːdwɪn][ðə; ði] [θɪŋ] - ? ”

What	meanest	thou	by	'	Godwin	the	thing	'	?	”
什么	最卑鄙的	你	经过	-	戈德温	这	事物	-	?	”

你说的“戈德温那件事”是什么意思？

“ [ðæt] [wɪtʃ] [tuː; tə][ˌjuː 'es]['ɡɑːdwɪn]['oʊnli] [siːmz] [tuː; tə][ʌp'hoʊld] .

“	That	which	to	us	Godwin	only	seems	to	uphold	.
”	那	哪个	到	我们	戈德温	仅有的	似乎	到	坚持	.

“在我们看来，戈德温似乎只是在维护这一点。”

[wiː; wi] [lʌv] ['dʒʌstɪs] ; [wət'evər] [hɪz; ɪz] [ə'fensɪz] , ['ɡɑːdwɪn][wʌz; wəz] ['bænɪʃt] [ˌʌn'dʒʌstli] .

We	love	justice	;	whatever	his	offences	,	Godwin	was	banished	unjustly	.
我们	爱	正义	;	任何	他的	罪行	,	戈德温	曾是	被放逐	不公正的	.

我们热爱正义；无论戈德温犯了什么罪，他都被不公正地放逐了。

[wiː; wi] [lʌv] ['aʊər; ɑːr] [lɔːz] ; ['ɡɑːdwɪn][wʌz; wəz] [dis'ɔnəd] [baɪ] [meɪn'teɪnɪŋ] [ðem; ðəm] .

We	love	our	laws	;	Godwin	was	dishonoured	by	maintaining	them	.
我们	爱	我们的	法律	;	戈德温	曾是	蒙羞	经过	保持	他们	.

我们热爱我们的法律；戈德温因维护法律而蒙羞。

[wiː; wi] [lʌv] ['ɪŋɡlənd] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [dɪ'vaʊəd] [baɪ][st'reɪndʒəz] ; ['ɡɑːdwɪnz] [kɔːz] [ɪz] ['ɪŋɡləndz] ,

We	love	England	,	and	are	devoured	by	strangers	;	Godwin's	cause	is	England's	,
我们	爱	英格兰	,	和	是	吞噬	经过	陌生人	;	戈德温的	原因	是	英格兰的	,

[ænd; ənd] — ['streɪndʒər] ,

and	—	stranger	,
和	—	陌生人	,

我们热爱英格兰，却被陌生人吞噬；戈德温的事业就是英格兰的事业，而且——陌生人，

[fər'ɡɪv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][nɑːt] [kən'kluːdɪŋ] .

forgive	me	for	not	concluding	.
原谅	我	为了	不是	总结	.

请原谅我没有总结。

” [ðen] [ɪɡ'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['nɔːrmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [rʌf] [kəm'pæʃ(ə)n] ,

“	Then	examining	the	young	Norman	with	a	look	of	rough	compassion	,
”	然后	检查	这	年轻的	诺曼	和	一个	看	的	粗糙的	同情	,

然后，他用一种粗犷而又充满怜悯的目光打量着这位年轻的诺曼人。

[hiː; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz][lɑːrdʒ][hænd][ə'pɑːn][ðə; ði] ['naɪts] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] ['wɪspəd] :

he	laid	his	large	hand	upon	the	knight's	shoulder	and	whispered	:
他	铺设	他的	大的	手	之上	这	骑士的	肩膀	和	低声说道	:

他将大手搭在骑士的肩膀上，低声说道：

“ [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] — [ænd; ənd][flai] . ”

“	Take	my	advice	—	and	fly	.	”
”	拿	我的	建议	—	和	飞	.	”

“听我的劝告——飞吧。”

“ [flai] ! ” [sed] [diː] [ɡrəvɪl] , ['rednɪŋ] .

“	Fly	!	”	said	De	Graville	,	reddening	.
”	飞	!	”	说	德	格拉维尔	,	发红	.

“飞！”德格拉维尔说着，脸涨得通红。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][flai] , [θɪŋk] [juː; jʊ] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv][pʊt][ɑːn][maɪ][meɪl] , [ænd; ənd]['ɡɜːrdɪd][maɪ] [sɔːrd]

“	Is	it	to	fly	,	think	you	,	that	I	have	put	on	my	mail	,	and	girded	my	sword
”	是	它	到	飞	,	思考	你	,	那	我	有	放	在	我的	邮件	,	和	加固	我的	剑

? ”

?	”
?	”

“你以为我穿上铠甲、佩剑是为了飞翔吗？”

“ [veɪn] — [veɪn] !
“ Vain — vain !
“ 徒劳 — 徒劳 !

“徒劳——徒劳！”

['wɒsps] [ɑːr; ər] [fɪrs] , [bʌt; bət][ðə; ði] [swɔːrm] [ɪz] [duːmd] [wen] [ðə; ði] [strɔː] [ɪz] ['kɪndld] .
Wasps are fierce , but the swarm is doomed when the straw is kindled .
黄蜂 是 凶猛的 , 但 这 蜂群 是 注定失败 什么时候 这 稻草 是 点燃 .

黄蜂虽然凶猛，但当稻草被点燃时，蜂群就注定灭亡。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] — [flai][ɪn] [taɪm] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [seɪf] ;
I tell you this — fly in time , and you are safe ;
我 告诉 你 这 — 飞 在 时间 , 和 你 是 安全的 ;

我告诉你——把握时机，你就能安全；

[bʌt; bət] [let] [ðə; ði] [kɪŋ] [biː; bi][soʊ] [ˌmɪs'gaɪdɪd] [æz; əz][tuː; tə] [kaʊnt] [ɑːn][ɑːrmz] , [ænd; ənd] [straɪv] [ə'genst]
but let the King be so misguided as to count on arms , and strive against
但 让 这 国王 是 所以 错误的 作为 到 数数 在 武器 , 和 努力 反对
[jɑːn] ['mʌltɪtuːd] ,
yon multitude ,
远 民众 ,

但愿国王误以为依靠武力就能战胜敌军，

[ænd; ənd] ['verɪli] [bɪ'fɔːr] ['naɪtfɔːl] [nɑːt][wʌn] ['nɔːrmən] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ə'laɪv] [wɪ'ðɪn] [ten] [maɪlz] [ʌv; əv]
and verily before nightfall not one Norman will be found alive within ten miles of
和 确实 前 黄昏 不是 一 诺曼 将要 是 成立 活 之内 十 英里 的
[ðə; ði] ['sɪti] .
the city .
这 城市 .

果然，到夜幕降临之前，方圆十英里内，将不会再有一个诺曼人活着。

[lʊk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [juːθ] !
Look to it , youth !
看 到 它 , 青年 !

年轻人，振作起来！

[pər'hæps] [ðaʊ] [hæst][ə; eɪ] ['mʌðər] — [let] [hɜːr; hər][nɑːt] [mɔːrn] [ə; eɪ] [sʌn] !
Perhaps thou hast a mother — let her not mourn a son !
也许 你 哈斯特 一个 母亲 — 让 她 不是 哀悼 一个 儿子 !

也许你还有一位母亲——愿她不要为失去儿子而悲伤！

” [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['nɔːrmən] [kʊd; kəd] [ʃeɪp] ['ɪntuː]['sæksn] [sə'fɪʃntli] [pə'laɪt] [ænd; ənd] ['kɔːrtli] [hɪz; ɪz]
” Before the Norman could shape into Saxon sufficiently polite and courtly his
” 前 这 诺曼 可以 形状 进入 撒克逊 足够 有礼貌的 和 宫廷式 他的
[prə'faʊnd] [ænd; ənd] [ɪn'dɪgnənt] [dɪs'deɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ,
profound and indignant disdain of the counsel ,
深刻的 和 愤怒 蔑视 的 这 法律顾问 ,

“诺曼人还没来得及用撒克逊人的礼貌和宫廷风度来掩饰他对顾问深切而愤慨的蔑视，

[hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɜːrtnəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [hæd; həd] [bɪn] [prəʊ'feɪnd] ,
his sense of the impertinence with which his shoulder had been profaned ,
他的 感觉 的 这 无礼 和 哪个 他的 肩膀 有 到过 亵渎 ,

他感到自己的肩膀受到了极大的亵渎，这种行为极其无礼。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [sʌn] [hæd; həd] [bɪn] [wɔːrnd] , [ðə; ði] ['nʌnsiəs] [wʌz; wəz] [ə'gen] ['sʌmənd]
and his mother's son had been warned , the nuncius was again summoned
和 他的 母亲的 儿子 有 到过 警告 , 这 信使 曾是 再次 被召唤
['ɪntuː][ðə; ði] ['prez(ə)ns] - ['tʃeɪmbər] .
into the presence - chamber .
进入 这 在场 - 房间 .

得知母亲的儿子受到了警告后，使节再次被召入觐见室。

[nɔːr] [dɪd][hiː; hi] [rɪˈtɜːrn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈænti] - [ruːm] ,

Nor	did	he	return	into	the	ante	-	room	,
也不	做过	他	返回	进入	这	赌注	-	房间	,

他也没有回到前厅。

[bʌt; bət] [kənˈdʌktɪd] [ˌfɔːrθˈwɪθ; ˌfɔːrθˈwɪð][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l] — [hɪz; ɪz] [briːf] [ˈænsər] [rɪˈsiːvd] —

but	conducted	forthwith	from	the	council	—	his	brief	answer	received	—
但	实施	立即	从	这	理事会	—	他的	简短的	回答	已收到	—

[tuː; tə][ðə; ði] [sterz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] ,

to	the	stairs	of	the	palace	,
到	这	楼梯	的	这	宫殿	,

但随即从议会——收到他的简短答复后——被带到宫殿的台阶上。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [boʊt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] ,

he	reached	the	boat	in	which	he	had	come	,
他	达到	这	船	在	哪个	他	有	来	,

他回到了他来时乘坐的船上。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [rəud] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] [held] [ðə; ði] [ɜːrl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌnz] .

and	was	rowed	back	to	the	ship	that	held	the	Earl	and	his	sons	.
和	曾是	划船	后退	到	这	船	那	握住	这	伯爵	和	他的	儿子们	.

然后他被划回了载着伯爵和他的儿子们的船上。

[naʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [məˈnuːvər] [ʌv; əv] [ˈgɑːdwɪnz] [əˈreɪ] .

Now	this	was	the	manoeuvre	of	Godwin's	array	.
现在	这	曾是	这	演习	的	戈德温的	大批	.

这就是戈德温阵型的策略。

[hɪz; ɪz] [ˈves(ə)lz] [ˈhævɪŋ] [pæst] [ˈlʌndən] [brɪdʒ] ,

His	vessels	having	passed	London	Bridge	,
他的	船只	拥有	通过了	伦敦	桥	,

他的船只驶过伦敦桥后，

[hæd; həd] [ˈrestɪd] [əˈwaɪl] [ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsaʊθwərd] [ˈsʌbɜːrb] ([sʌθ] - -) —

had	rested	awhile	on	the	banks	of	the	Southward	suburb	(	Suth	-	weorde	)	—
有	休息	一会儿	在	这	银行	的	这	向南	市郊	(	苏斯	-	-	)	—

[sɪns] [kɔːld] [ˈsʌðərk] — [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ʃɪps] [leɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] ;

since	called	Southwark	—	and	the	King's	ships	lay	to	the	north	;
自从	称为	南华克	—	和	这	国王学院	船舶	躺	到	这	北	;

国王的船只在南郊（Suth-weorde，后来被称为南华克）的河岸边停泊了一会儿，而国王的船只则停泊在北方；

[bʌt; bət][ðə; ði] [fliːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜːlz] , [ˈæftər][ə; eɪ] [briːf] [hɔːlt] , [vɪəd] [məˈdʒestɪkli] [raʊnd] ,

but	the	fleet	of	the	Earl's	,	after	a	brief	halt	,	veered	majestically	round	,
但	这	舰队	的	这	伯爵的	,	后	一个	简短的	停止	,	转向	雄伟地	圆形的	,

但伯爵的舰队短暂停顿后，雄伟地转向，

[ænd; ənd] [ˈkʌmɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæləs] [ʌv; əv] [ˈwestmɪnstər] , [ɪnˈklaɪnd] [ˈnɔːrθwərd] , [æz; əz] [ɪf]

and	coming	close	to	the	palace	of	Westminster	,	inclined	northward	,	as	if
和	未来	关闭	到	这	宫殿	的	威斯敏斯特	,	倾斜	向北	,	作为	如果

[tuː; tə] [hem] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ʃɪps] .

to	hem	the	King's	ships	.
到	她们	这	国王学院	船舶	.

临近威斯敏斯特宫，向北倾斜，仿佛要包围国王的船只。

[ˈmiːnwaɪl] [ðə; ði][lænd] [ˈfɔːrsɪz] [druː] [ʌp] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [strænd] , [ˈɔːlmoʊst] [wɪˈðɪn] [baʊ; boʊ] - [ʃɑːt]

Meanwhile	the	land	forces	drew	up	close	to	the	Strand	,	almost	within	bow	-	shot
同时	这	土地	力量	画	向上	关闭	到	这	斯特兰德	,	几乎	之内	弓	-	射击

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [truːps] ,

of	the	King's	troops	,
的	这	国王学院	军队	,

与此同时，陆军逼近斯特兰德河畔，几乎进入了国王军队的弓箭射程之内。

[ðæt] [kept] [ðə; ði] [graʊnd] ['ɪnlənd] ; [ðʌs] - [sɔː] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,
that kept the ground inland ; thus Vebba saw before him ,
那 保留 这 地面 内陆 ; 因此 - 锯 前 他 ,

这使得地面向内陆延伸；因此，韦巴看到了眼前的一切。

[soʊ] [nɪr] [æz; əz] ['skersli] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər][ðə; ði]
so near as scarcely to be distinguished from each other , on the river the
所以 靠近 作为 几乎 到 是 杰出的 从 每个 其他 , 在 这 河 这
['raɪv(ə)l] [fliːts] ,
rival fleets ,
竞争对手 舰队 ,

在河上，敌对的舰队距离如此之近，几乎难以区分。

[ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ðə; ði]['raɪv(ə)l] ['ɑːməmənts] .
on the shore the rival armaments .
在 这 支撑 这 竞争对手 军备 .

岸边是敌对双方的军火库。

[haɪ] [ə'bʌv] [ɔːl][ðə; ði] ['ves(ə)lz] ['taʊərd] [ðə; ði][mə'dʒestɪk][bɑːrk] , [ɔːr] - ,
High above all the vessels towered the majestic bark , or aesca ,
高的 多于 全部 这 船只 高耸 这 雄伟 吠 , 或者 - ,

在所有船只之上，巍峨的帆船（或称埃斯卡船）高高耸立。

[ðæt] [hæd; həd] [bɔːrn] ['hærəld][frʌm; frəm][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [ʃɔːz] .
that had borne Harold from the Irish shores .
那 有 出生 哈罗德 从 这 爱尔兰 海岸 .

正是它将哈罗德从爱尔兰海岸带了出来。

[ɪts] ['fæʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [siː] - [kɪŋz] , [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]
Its fashion was that of the ancient sea - kings , to one of whom it had
它是 时尚 曾是 那 的 这 古老的 海 - 国王 , 到 一 的 谁 它 有
[bɪ'lɔːŋd] .
belonged .
属于 .

它的款式与古代海王的款式相同，它曾经属于其中一位海王。

[ɪts] [kɜːrvd] [ænd; ənd] ['maɪti] [praʊ] , ['rɪtʃli] ['gɪldɪd] , [stʊd] [aʊt][fɑːr] [ə'bʌv] [ðə; ði] [weɪvz] : [ðə; ði]
Its curved and mighty prow , richly gilded , stood out far above the waves : the
它是 弯曲 和 强大的 船首 , 丰富 镀金 , 站立 出去 远的 多于 这 波浪 : 这
[praʊ] ,
prow ,
船首 ,

它那弧形而雄伟的船首，镀着华丽的金漆，高高耸立在波涛之上：船首，

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] - [sneɪk] ; [ðə; ði][stɜːrn][ɪts]['spaɪər] ; [hed] [ænd; ənd]['spaɪər][ə'laɪk] ['glɪtərɪŋ]
the head of the sea - snake ; the stern its spire ; head and spire alike glittering
这 头 的 这 海 - 蛇 ; 这 船尾 它是 尖塔 ; 头 和 尖塔 同样 闪闪发光
[ɪn][ðə; ði][sʌn] .
in the sun .
在 这 太阳 .

海蛇的头部；它的船尾尖顶；头部和船尾尖顶都在阳光下闪闪发光。

[ðə; ði][boʊt] [druː] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['lɔːfti] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)l] , [ə; eɪ] ['lædər] [wʌz; wəz] ['loʊɜ·d] ,
The boat drew up to the lofty side of the vessel , a ladder was lowered ,
这 船 画 向上 到 这 高远 边 的 这 血管 , 一个 梯子 曾是 降低 ,

小艇靠到船的高处，放下了一架梯子。

[ðə; ði] ['nʌnsiəs] [ə'sendɪd] ['laɪtli] [ænd; ənd] [stʊd] [ɑːn] [dek] .
the nuncius ascended lightly and stood on deck .
这 信使 上升 轻轻 和 站立 在 甲板 .

使节轻盈地升上甲板。

[æt; ət][ðə; ði] ['fɑːrðər] [end] [gruːpt] [ðə; ði] ['seɪləz] , [fjuː] [ɪn] ['nʌmbər] ,

At	the	farther	end	grouped	the	sailors	,	few	in	number	,
在	这	更远	结尾	分组	这	水手们	,	很少	在	数字	,

在船的另一端聚集着一些水手，人数不多。

[ænd; ənd][æt; ət] [rɪ'spektfl] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌnz] .

and	at	respectful	distance	from	the	Earl	and	his	sons	.
和	在	尊重	距离	从	这	伯爵	和	他的	儿子们	.

与伯爵及其子嗣保持着应有的距离。

['gɑːdwɪn] [hɪm'self] [wʌz; wəz][bʌt; bət][hæf] [ɑːrmd] .

Godwin	himself	was	but	half	armed	.
戈德温	他自己	曾是	但	一半	武装	.

戈德温本人只携带了一半的武器。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [ber] ,

His	head	was	bare	,
他的	头	曾是	裸	,

他头上没有戴帽子。

[nɔːr][hæd; həd][hiː; hi] ['ʌðər] ['wepən] [ʌv; əv] [ə'fens] [ðæn; ðən][ðə; ði] [gɪlt] ['bæt(ə)l] - [æks][ʌv; əv][ðə; ði]

nor	had	he	other	weapon	of	offence	than	the	gilt	battle	-	axe	of	the
也不	有	他	其他	武器	的	罪行	比	这	镀金	战斗	-	斧头	的	这

[deɪnz] — ['wepən] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['ɑːfɪs] [æz; əz][ʌv; əv][wɔːr] ;

Danes	—	weapon	as	much	of	office	as	of	war	;
丹麦人	—	武器	作为	很多	的	办公室	作为	的	战争	;

除了丹麦人的镀金战斧之外，他没有其他进攻性武器——这把战斧既是官职武器，也是战争武器；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [brɔːd] [brest] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪŋ] [meɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .

but	his	broad	breast	was	covered	with	the	ring	mail	of	the	time	.
但	他的	广阔	胸部	曾是	涵盖	和	这	戒指	邮件	的	这	时间	.

但他宽阔的胸膛上覆盖着当时流行的环状锁子甲。

[hɪz; ɪz] ['stætʃər] [wʌz; wəz] ['loʊər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌnz] ;

His	stature	was	lower	than	that	of	any	of	his	sons	;
他的	身材	曾是	降低	比	那	的	任何	的	他的	儿子们	;

他的身高比他的任何一个儿子都矮；

[nɔːr][dɪd][hɪz; ɪz][fɔːrm] [ɪg'zɪbɪt] ['greɪtər] ['fɪzɪk(ə)l] [streŋθ] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , [wel]

nor	did	his	form	exhibit	greater	physical	strength	than	that	of	a	man	,	well
也不	做过	他的	形式	展览	更大的	身体的	力量	比	那	的	一个	男人	,	出色地

[ʃeɪpt] ,

shaped	,
形状	,

他的体格也并未展现出比身材健壮的成年男子更强的体魄。

[roʊ'bʌst] , [ænd; ənd] [diːp] [ʌv; əv] [tʃest] , [huː] [stɪl] [prɪ'zɜːrv] [ɪn][eɪdʒ][ðə; ði] [pɪθ] [ænd; ənd] ['sɪnjuː] [ʌv; əv]

robust	,	and	deep	of	chest	,	who	still	preserved	in	age	the	pith	and	sinew	of
强壮的	,	和	深的	的	胸部	,	WHO	仍然	保存完好	在	年龄	这	髓	和	腱子	的

[mə'tʃʊr] ['mænhʊd] .

mature	manhood	.
成熟	男子气概	.

他体格健壮，胸膛宽阔，即使年老，依然保留着成熟男性的精壮和力量。

['niːðər] , [ɪn'diːd] , [dɪd]['ledʒənd][ɔːr] [feɪm] [ə'skraɪb] [tuː; tə] [ðæt] ['emɪnənt] ['pɜːrsənɪdʒ] [ðoʊz] [roʊ'mæntɪk]

Neither	,	indeed	,	did	legend	or	fame	ascribe	to	that	eminent	personage	those	romantic
两者都不	,	的确	,	做过	传奇	或者	名声	归咎于	到	那	杰出	人士	那些	浪漫的

[ə'tʃiːvmənts] ,

achievements	,
成就	,

事实上，传说或名声也从未将这些浪漫的成就归于这位杰出人物。

[ðoʊz] [fiːts] [ʌv; əv] ['pjʊrli] ['ænɪm(ə)l] ['praʊəs] , [wɪtʃ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] , ['siːwərd] .

those	feats	of	purely	animal	prowess	,	which	distinguished	his	rival	,	Siward	.
那些	壮举	的	纯粹	动物	能力	,	哪个	杰出的	他的	竞争对手	,	西沃德	.

那些纯粹展现动物本能的壮举，正是他的对手西沃德的标志。

[breɪv] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [bʌt; bət] [breɪv] [æz; əz][ə; eɪ] ['liːdər] ;

Brave	he	was	,	but	brave	as	a	leader	;
勇敢的	他	曾是	,	但	勇敢的	作为	一个	领导者	;

他很勇敢，但作为领导者也很勇敢；

[ðoʊz] ['fækltiz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪk'sɛld] [ɔːl][hɪz; ɪz] [kən'tɛmpɚˌɛriːz] ,

those	faculties	in	which	he	appears	to	have	excelled	all	his	contemporaries	,
那些	学院	在	哪个	他	出现	到	有	表现出色	全部	他的	同时代人	,

他似乎在那些方面超越了所有同时代的人。

[wɜːr; wər] [mɔːr] [ə'næləgəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['rekwɪzɪts] [ʌv; əv] [sək'ses] [ɪn]['sivilaizd] [taɪmz] ,

were	more	analogous	to	the	requisites	of	success	in	civilised	times	,
是	更多的	类似的	到	这	必备条件	的	成功	在	文明	时代	,

更像是文明时代成功的必要条件，

[ðæn; ðən] [ðoʊz] [wɪtʃ] [wʌn] [rɪ'naʊn] [ʌv; əv][oʊld] .

than	those	which	won	renown	of	old	.
比	那些	哪个	韩元	名声	的	老的	.

比那些古代就享有盛名的人更甚。

[ænd; ənd][pər'hæps] ['ɪŋgləɪnd] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['kʌntri] [ðen] [ɪn] ['jʊrəp] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][hæv; həv]

And	perhaps	England	was	the	only	country	then	in	Europe	which	could	have
和	也许	英格兰	曾是	这	仅有的	国家	然后	在	欧洲	哪个	可以	有

['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ðoʊz] ['fækltiz] [ðer; ðər] ['fɪtɪŋ] [kə'rɪr] .

given	to	those	faculties	their	fitting	career	.
给定	到	那些	学院	他们的	配件	职业	.

或许当时欧洲只有英国能够让这些才能得到充分发挥。

[hiː; hi] [pə'zest] [ɪ'senʃəli] [ðə; ði][aːts][ʌv; əv]['pɑːrti] ; [hiː; hi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][væst]

He	possessed	essentially	the	arts	of	party	;	he	knew	how	to	deal	with	vast
他	拥有	本质上	这	艺术	的	派对	;	他	知道	如何	到	交易	和	广阔的

['mæsɪz] [ʌv; əv][mən'kaɪnd] ;

masses	of	mankind	;
群众	的	人类	;

他精通党际交往之道；他知道如何与广大群众打交道；

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['kæri] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ɪntrəsts] [ðə; ði]['fɜːrvɪd] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] ;

he	could	carry	along	with	his	interests	the	fervid	heart	of	the	multitude	;
他	可以	携带	沿着	和	他的	兴趣	这	狂热	心	的	这	民众	;

他能够将自己的利益与大众的热情结合起来；

[hiː; hi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [dɪ'griː] [ðæt] [gɪft] ,

he	had	in	the	highest	degree	that	gift	,
他	有	在	这	最高	程度	那	礼物	,

他在这方面天赋极高。

['juːsləs] [ɪn][moʊst] ['ʌðər] [lændz] — [ɪn][ɔːl][lændz] [wer] ['pɑːpjələr] [ə'sembliz] [duː][nɑːt][ɪg'zɪst] — [ðə; ði]

useless	in	most	other	lands	—	in	all	lands	where	popular	assemblies	do	not	exist	—	the
无用	在	最多	其他	土地	—	在	全部	土地	在哪里	受欢迎的	组件	做	不是	存在	—	这

[gɪft][ʌv; əv]['pɑːpjələr] ['eləkwəns] .

gift	of	popular	eloquence	.
礼物	的	受欢迎的	口才	.

在大多数其他国家——在所有没有民众大会的国家——这种雄辩的天赋毫无用处。

['eɪdʒɪz] [ɪ'læpst] , ['æftər][ðə; ði] ['nɔːrmən] ['kɑːŋkwest] , [er] ['eləkwəns] [ə'gen] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['paʊər] [ɪn]
Ages elapsed , after the Norman conquest , ere eloquence again became a power in
年龄 过去 , 后 这 诺曼 征服 , 埃雷 口才 再次 成为 一个 力量 在
['ɪŋgləndˈ] . -
England . 80
英格兰 . -

诺曼征服之后，过了很久，雄辩才再次在英国成为一种力量。80

[bʌt; bət] [laɪk] [ɔːl] [men] [rɪ'naʊnd] [fɔːr; fər] ['eləkwəns] , [hiː; hi] [went] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɑːpjələr] ['fiːlɪŋ]
But like all men renowned for eloquence , he went with the popular feeling
但 喜欢 全部 男人 著名 为了 口才 , 他 去 和 这 受欢迎的 感觉
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪmz] ;
of his times ;
的 他的 时代 ;

但像所有以雄辩著称的人一样，他顺应了时代的民意；

[hiː; hi] [ɪm'bɑːdid] [ɪts] ['pæʃnz] , [ɪts] ['predʒudisiz] — [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [kiːn] [sens] [ʌv; əv] [self] -
he embodied its passions , its prejudices — but also that keen sense of self -
他 具身化的 它是 激情 , 它是 偏见 — 但 还 那 敏锐的 感觉 的 自己 -
['ɪntrəst] ,
interest ,
兴趣 ,

他体现了它的激情、它的偏见——但也体现了那种敏锐的利己主义意识。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][ɪn'veriəb(ə)l] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] .
which is the invariable characteristic of a multitude .
哪个 是 这 不变的 特征 的 一个 民众 .

这是众多事物不变的特征。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmənəlti] ['kærid] [tuː; tə][ɪts][haɪɪst; 'haɪəst] [dɪ'griː] .
He was the sense of the commonalty carried to its highest degree .
他 曾是 这 感觉 的 这 共同性 携带 到 它是 最高 程度 .

他是平民意识的最高体现。

[wət'evər] [ðə; ði] [fɔːlts] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [kraɪmz] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'rɪr] ['sɪŋgjələrli] ['prɑːspərəs]
Whatever the faults , it may be the crimes , of a career singularly prosperous
任何 这 故障 , 它 可能 是 这 犯罪 , 的 一个 职业 单独地 繁荣
[ænd; ənd] ['splendɪd] ,
and splendid ,
和 灿烂 ,

无论过错是什么，这或许是罪过，但这一切都掩盖了他无比辉煌的职业生涯。

[ə'mɪdst] [ɪ'vents] [ðə; ði]['dɑːrkəst][ænd; ənd][moʊst]['terəb(ə)l] , — ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stedi] [laɪt]
amidst events the darkest and most terrible , — shining with a steady light
在……之中 活动 这 最黑暗的 和 最多 糟糕的 , — 灼灼 和 一个 稳定的 光
[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['θʌndər] - [klaʊdz] ,
across the thunder - clouds ,
穿过 这 雷 - 云 ,

在最黑暗、最可怕的事件中，——一道稳定的光芒划破雷云，闪耀着。

— [hiː; hi][wʌz; wəz] ['nevər] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] ['kruːəlti] [ɔːr] ['aʊtreɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
— he was never accused of cruelty or outrage to the mass of the people .
— 他 曾是 绝不 被告 的 残酷 或者 暴行 到 这 大量的 的 这 人们 .

—他从未被指控对广大民众残忍或暴行。

['ɪŋglɪʃ] , [ɪm'fætɪkli] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [diːmd] [hɪm; ɪm] ;
English , emphatically , the English deemed him ;
英语 , 强调地 , 这 英语 被认为 他 ;

英国人，用一种斩钉截铁的语气，认为他就是英国人；

[ænd; ənd] [ðɪs] [nɑːt][ðə; ði] [les] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] [hiː; hi][hæd; həd]['saɪdɪd][wɪð; wɪθ] [kə'nuːt] ,

and	this	not	the	less	that	in	his	youth	he	had	sided	with	Canute	,
和	这	不是	这	较少的	那	在	他的	青年	他	有	侧面	和	克努特	,

尽管如此，他年轻时曾站在克努特一边。

[ænd; ənd] [oʊd] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃənz] [tuː; tə] [ðæt] [kɪŋ] ; [fɔːr; fər][soʊ] [ˌintə(ː)'mikst] [wɜːr; wər] [deɪnz] [ænd; ənd]

and	owed	his	fortunes	to	that	king	;	for	so	intermixed	were	Danes	and
和	欠款	他的	财富	到	那	国王	;	为了	所以	混合	是	丹麦人	和

['sæksnz] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] ,

Saxons	in	England	,
撒克逊人	在	英格兰	,

他的财富都归功于那位国王；因为当时丹麦人和撒克逊人在英格兰混居甚多。

[ðæt] [ðə; ði] [ə'griːmənt] [wɪtʃ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [kə'nuːt] [wʌn] [hæf] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [hæd; həd]

that	the	agreement	which	had	given	to	Canute	one	half	the	kingdom	had
那	这	协议	哪个	有	给定	到	克努特	一	一半	这	王国	有

[bɪn] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ]['dʒen(ə)rəl] [ə'plɔːz] ;

been	received	with	general	applause	;
到过	已收到	和	一般的	掌声	;

授予克努特一半王国的协议受到了普遍的赞扬；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜːrliər] [sə'verɪtiːz] [ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] [prɪns] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ri'diːmd] [ɪn][hɪz; ɪz]

and	the	earlier	severities	of	that	great	prince	had	been	so	redeemed	in	his
和	这	早些时候	严重程度	的	那	伟大的	王子	有	到过	所以	已赎回	在	他的

['leɪtər] ['jɪrz] [baɪ] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['maɪldnəs] — [soʊ] ,

later	years	by	wisdom	and	mildness	—	so	,
之后	年	经过	智慧	和	温和	—	所以	,

那位伟大君主早年的严厉，在他晚年被智慧和温和所弥补——所以，

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɜːrst] ['pɪriəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪn] , [rɪ'liːvd] [baɪ] [ɪk'strɔːrdəneri] ['pɜːrsən(ə)l] [ˌæfə'bɪləti] ,

even	in	the	worst	period	of	his	reign	,	relieved	by	extraordinary	personal	affability	,
甚至	在	这	最差	时期	的	他的	在位	,	松了口气	经过	非凡的	个人的	亲切	,

即使在他统治时期最糟糕的时期，他非凡的个人魅力也缓解了人们的焦虑。

[ænd; ənd][soʊ] [lɔːst] [naʊ] [ɪn][menz] ['memərɪz] [baɪ] [praɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [ænd; ənd] [feɪm] ,

and	so	lost	now	in	men's	memories	by	pride	in	his	power	and	fame	,
和	所以	丢失的	现在	在	男士	回忆	经过	自豪	在	他的	力量	和	名声	,

因此，他因权力和名望的骄傲而被人们遗忘。

— [ðæt] [kə'nuːt] [hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [bɪ'lʌvɪd] [ænd; ənd] ['ɑːnɚd] [neɪm] - ,

—	that	Canute	had	left	behind	him	a	beloved	and	honoured	name	81	,
—	那	克努特	有	左边	在后面	他	一个	心爱	和	荣幸	姓名	-	,

——克努特身后留下了一个受人爱戴和尊敬的名字 81,

[ænd; ənd]['gɑːdwɪn][wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr] [ɪ'stiːmd] [æz; əz][ðə; ði] ['tʃoʊzn] ['kaʊnsələr] [ʌv; əv] [ðæt]

and	Godwin	was	the	more	esteemed	as	the	chosen	counsellor	of	that
和	戈德温	曾是	这	更多的	尊敬的	作为	这	选定	顾问	的	那

['pɑːpjələr] [prɪns] .

popular	prince	.
受欢迎的	王子	.

而戈德温作为那位深受爱戴的王子钦点的顾问，更受尊敬。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [deθ] , ['gɑːdwɪn][wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][hæv; həv] [wɪʃt] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɑːrmd] ,

At	his	death	,	Godwin	was	known	to	have	wished	,	and	even	armed	,
在	他的	死亡	,	戈德温	曾是	已知	到	有	希望	,	和	甚至	武装	,

据了解，戈德温去世时曾希望，甚至还准备了武器。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌrestəˈreɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæksn] [laɪn] ; [ænd; ənd]['oʊnli] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n]

for	the	restoration	of	the	Saxon	line	;	and	only	yielded	to	the	determination
为了	这	恢复	的	这	撒克逊	线	;	和	仅有的	产生	到	这	决心

[ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪtən] ,

of	the	Witan	,
的	这	维坦	,

为了恢复撒克逊血统；并且只服从于贤人会议的决定。

[noʊ] [daʊt] ['æktɪd][ə'pɑːn][baɪ][ðə; ði]['pɑːpjələr] [ə'pɪnjən] .

no	doubt	acted	upon	by	the	popular	opinion	.
不	怀疑	行动	之上	经过	这	受欢迎的	观点	.

毫无疑问，这是受到民意的影响。

[ʌv; əv][wʌn][dɑːrk] [kraɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sə'spektɪd] , [ænd; ənd] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [oʊθ] [tuː; tə][ðə; ði]

Of	one	dark	crime	he	was	suspected	,	and	,	despite	his	oath	to	the
的	一	黑暗的	犯罪	他	曾是	怀疑	,	和	,	尽管	他的	誓言	到	这

['kɑːntreri] ,

contrary	,
相反	,

他被怀疑犯下了一桩黑暗罪行，尽管他发誓否认，

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɔːrm(ə)l] [ə'kwɪt(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['kaʊns(ə)l] , [daʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gɪlt] ['restɪd]

and	the	formal	acquittal	of	the	national	council	,	doubt	of	his	guilt	rested
和	这	正式的	开释	的	这	国家的	理事会	,	怀疑	的	他的	有罪	休息

[ðen] ,

then	,
然后	,

随着国民议会的正式无罪释放，对他的罪行不再有任何怀疑。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [rests] [stɪl] , [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [neɪm] ; [vɪz] . , [ðə; ði] [pər'fɪdiəs] [sə'rendər] [ʌv; əv] ['ælfred] ,

as	it	rests	still	,	upon	his	name	;	viz	.	,	the	perfidious	surrender	of	Alfred	,
作为	它	休息	仍然	,	之上	他的	姓名	;	即	.	,	这	背信弃义	投降	的	阿尔弗雷德	,

['ɛdwɚdz] ['məːdəd] ['brʌðər] .

Edward's	murdered	brother	.
爱德华的	被谋杀	兄弟	.

它仍然停留在他的名字上；即，爱德华被谋杀的兄弟阿尔弗雷德的背信弃义的投降。

[bʌt; bət] [taɪm] [hæd; həd] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði] ['dɪzməl] ['trædʒədi] ;

But	time	had	passed	over	the	dismal	tragedy	;
但	时间	有	通过了	超过	这	惨淡	悲剧	;

但时间已经将那场悲惨的悲剧遗忘了；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] [ænd; ənd] [prə'fetɪk] ['fiːlɪŋ] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

and	there	was	an	instinctive	and	prophetic	feeling	throughout	the	English
和	那里	曾是	一个	本能	和	预言	感觉	自始至终	这	英语

['neɪʃ(ə)n] ,

nation	,
国家	,

整个英国都弥漫着一种本能的、预言性的感觉。

[ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['gɑːdwɪn][wʌz; wəz][aɪ'dentɪfaɪd][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l]

that	with	the	House	of	Godwin	was	identified	the	cause	of	the	English	people
那	和	这	房子	的	戈德温	曾是	已识别	这	原因	的	这	英语	人们

.

:
.

戈德温家族被认为是英国人民的事业。

['evriθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['mænz]['æspekt] [sɜːrvd] [tuː; tə] [pliːd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvər] .

Everything	in	this	man's	aspect	served	to	plead	in	his	favour	.
一切	在	这	男人的	方面	服务	到	恳求	在	他的	偏爱	.

这个男人的一切言行举止都对他有利。

[hɪz; ɪz]['æmp(ə)l] [braʊz] [wɜːr; wər][kɑːm][wɪð; wɪθ] [bɪ'nɪgnəti] [ænd; ənd] [θɔːt] ;

His	ample	brows	were	calm	with	benignity	and	thought	;
他的	充足	眉毛	是	冷静的	和	仁慈	和	想法	;

他浓密的眉毛平静而慈祥，若有所思；

[hɪz; ɪz][lɑːrdʒ][dɑːrk] [bluː] [aɪz] [wɜːr; wər] [sə'riːn] [ænd; ənd][maɪld] , [ðoʊ] [ðer; ðər] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [wen]

his	large	dark	blue	eyes	were	serene	and	mild	,	though	their	expression	,	when
他的	大的	黑暗的	蓝色的	眼睛	是	安详	和	温和的	,	尽管	他们的	表达	,	什么时候

[ɪg'zæmɪnd] ,

examined	,
检查	,

他那双深蓝色的大眼睛宁静而温和，但仔细观察，你会发现，

[wʌz; wəz] [kloʊz] [ænd; ənd][ɪn'skruːtəb(ə)l] .

was	close	and	inscrutable	.
曾是	关闭	和	难以捉摸	.

既亲近又难以捉摸。

[hɪz; ɪz] [miːn] [wʌz; wəz] ['sɪŋgjələrli] ['noʊb(ə)l] , [bʌt; bət] ['hoʊlli] [wɪ'ðaʊt] [fɔːr'mæləti][ɔːr] [ə'fektɪd] [steɪt] ;

His	mien	was	singularly	noble	,	but	wholly	without	formality	or	affected	state	;
他的	面容	曾是	单独地	高贵	,	但	完全	没有	正式	或者	做作的	状态	;

他举止高贵典雅，却丝毫没有矫揉造作之感；

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['hɔːtinəs] [ænd; ənd] ['ærəgəns] [wɜːr; wər] ['lɑːrdʒli] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

and	though	haughtiness	and	arrogance	were	largely	attributed	to	him	,
和	尽管	傲气	和	傲慢	是	很大程度上	归因于	到	他	,

尽管傲慢和自大很大程度上被认为是他的特质，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] ['oʊnli][ɪn][hɪz; ɪz] [diːdz] , [nɑːt] ['mænər] — [pleɪn] , [fə'mɪliər] , ['kaɪndli][tuː; tə]

they	could	be	found	only	in	his	deeds	,	not	manner	—	plain	,	familiar	,	kindly	to
他们	可以	是	成立	仅有的	在	他的	契约	,	不是	方式	—	清楚的	,	熟悉的	,	亲切地	到

[ɔːl] [men] ,

all	men	,
全部	男人	,

这些品质只能从他的行为中体现出来，而不是从他的举止中体现出来——他为人朴实、亲切，对所有人都很友善。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [siːmd] [æz; əz]['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] [æz; əz][hɪz; ɪz]

his	heart	seemed	as	open	to	the	service	of	his	countrymen	as	his
他的	心	似乎	作为	打开	到	这	服务	的	他的	同胞们	作为	他的

['hɑːspɪtəb(ə)l] [dɔːr] [tuː; tə][ðer; ðər] ['wɒnts] .

hospitable	door	to	their	wants	.
好客	门	到	他们的	想要	.

他似乎像敞开大门欢迎同胞们的需求一样，敞开胸怀为同胞服务。

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [stʊd] [ðə; ði] ['steɪtliɪst] [gruːp] [ʌv; əv] [sʌnz] [ðæt] ['evər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [ə; eɪ]

Behind	him	stood	the	stateliest	group	of	sons	that	ever	filled	with	pride	a
在后面	他	站立	这	最有地位的	团体	的	儿子们	那	曾经	已填	和	自豪	一个

['fɑːðɚz] [aɪ] .

father's	eye	.
父亲的	眼睛	.

他身后站着一群英姿飒爽的儿子，这群儿子让一位父亲感到无比自豪。

[iːtʃ] ['straɪkɪŋli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] , [ɔːl] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər] ['bjuːti] [ʌv; əv]

Each	strikingly	distinguished	from	the	other	,	all	remarkable	for	beauty	of
每个	引人注目	杰出的	从	这	其他	,	全部	卓越	为了	美丽	的

['kaʊntənəns] [ænd; ənd] [streŋθ] [ʌv; əv] [freɪm] .

countenance	and	strength	of	frame	.
面容	和	力量	的	框架	.

它们彼此之间风格迥异，都以容貌优美和体格健壮而著称。

[sweɪn] , [ðə; ði] ['eldɪst] - , [hæd; həd][ðə; ði][dɑːrk] [hjuːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ðə; ði] [deɪn] :

Sweyn	,	the	eldest	82	,	had	the	dark	hues	of	his	mother	the	Dane	:
斯韦恩	,	这	长子	-	,	有	这	黑暗的	色调	的	他的	母亲	这	丹恩	:

斯韦恩是家中年纪最大的，82岁，他有着和他丹麦母亲一样的深色皮肤：

[ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd] ['mɔːrnf(ə)l] ['mædʒəsti][sæt][ə'pɑːn] [fitʃər] ['ækwɪlaɪn][ænd; ənd] ['regjələr] , [bʌt; bət]

a	wild	and	mournful	majesty	sat	upon	features	aquiline	and	regular	,	but
一个	荒野	和	悲哀	威严	卫星	之上	特征	鹰嘴豆	和	常规的	,	但

['weɪstɪd] [baɪ] [griːf] [ɔːr] ['pæʃ(ə)n] ;

wasted	by	grief	or	passion	;
浪费	经过	悲伤	或者	热情	;

一位狂野而悲伤的威严人物，面容高挺挺拔，但因悲伤或激情而憔悴不堪；

['reɪv(ə)n] ['lɑːks] , ['glɑːsi] ['iːv(ə)n][ɪn] [nɪ'glekt] , [fel] [hæf]['oʊvər] [aɪz] ['hɑːloʊ] [ɪn][ðer; ðər] ['sɑːkəts] , [bʌt; bət]

raven	locks	,	glossy	even	in	neglect	,	fell	half	over	eyes	hollow	in	their	sockets	,	but
乌鸦	锁	,	光滑	甚至	在	忽视	,	跌倒	一半	超过	眼睛	空洞的	在	他们的	插座	,	但

[braɪt] ,

bright	,
明亮的	,

乌黑的头发，即使疏于打理也依然光泽亮丽，半垂在眼睑上，眼窝深陷，但眼神明亮。

[ðoʊ] [wɪð; wɪθ] ['trʌbld] ['faɪər] .

though	with	troubled	fire	.
尽管	和	麻烦	火	.

虽然火势凶猛。

['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [hiː; hi] [bɔːr] [hɪz; ɪz] ['maɪti] [æks] .

Over	his	shoulder	he	bore	his	mighty	axe	.
超过	他的	肩膀	他	钻孔	他的	强大的	斧头	.

他肩上扛着那把威力巨大的斧头。

[hɪz; ɪz][fɔːrm] , [sper] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [ɪ'mens] ['paʊər] , [wʌz; wəz] [ʃiːðd] [ɪn] [meɪl] ,

His	form	,	spare	,	but	of	immense	power	,	was	sheathed	in	mail	,
他的	形式	,	空闲的	,	但	的	巨大	力量	,	曾是	鞘	在	邮件	,

他身形精瘦，却蕴含着巨大的力量，全身包裹在锁子甲之中。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lent] [ɑːn][hɪz; ɪz] [greɪt] ['pɔɪntɪd] ['deɪnɪʃ] [ʃiːld] .

and	he	leant	on	his	great	pointed	Danish	shield	.
和	他	倾斜	在	他的	伟大的	尖	丹麦语	盾	.

他倚靠在他那面巨大的尖顶丹麦盾牌上。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [seɪt] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [sʌn] ['hɑːkoʊ] ,

At	his	feet	sate	his	young	son	Haco	,
在	他的	脚	沙特	他的	年轻的	儿子	哈科	,

他的小儿子哈科乖乖地趴在他的脚边，

[ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kaʊntənəns] [ˌpretər'nætʃrəli; ˌpriːtər'nætʃrəli] ['θɔːtf(ə)l] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['jɪrz] ,

a	boy	with	a	countenance	preternaturally	thoughtful	for	his	years	,
一个	男生	和	一个	面容	超自然地	周到	为了	他的	年	,

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [jet] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] .

which	were	yet	those	of	childhood	.
哪个	是	然而	那些	的	童年	.

一个男孩，虽然年纪尚小，却有着与他年龄不符的沉稳神情。

[nekst][tuː; tə][hɪm; ɪm] [stʊd] [ðə; ði][moʊst] ['dredɪd] [ænd; ənd] ['ruːθləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv]['gɑːdwɪn]

Next	to	him	stood	the	most	dreaded	and	ruthless	of	the	sons	of	Godwin
下一个	到	他	站立	这	最多	令人恐惧的	和	无情	的	这	儿子们	的	戈德温

— [hiː; hi] ,

—	he	,
—	他	,

在他旁边站着的是戈德温的儿子中最令人恐惧、最冷酷无情的那个人——他，

['feɪtɪd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['sæksn] [wʌt] ['dʒuːliən][wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [gɑːθ] .

fated	**to**	**become**	**to**	**the**	**Saxon**	**what**	**Julian**	**was**	**to**	**the**	**Goth**	**.**
命中注定	到	变得	到	这	撒克逊	什么	朱利安	曾是	到	这	哥特	.

注定要成为撒克逊人的朱利安，就像朱利安之于哥特人一样。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz]['foʊldɪd][ɑːn][hɪz; ɪz] [brest] [stʊd] ['tɒstɪg] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz]

With	**his**	**arms**	**folded**	**on**	**his**	**breast**	**stood**	**Tostig**	**;**	**his**	**face**	**was**	**beautiful**	**as**
和	他的	武器	折叠	在	他的	胸部	站立	托斯蒂格	;	他的	脸	曾是	美丽的	作为

[ə; eɪ] [griːks] ,

a	**Greek's**	**,**
一个	希腊的	,

托斯蒂格双臂抱胸站着，他的脸俊美得像希腊人一样。

[ɪn][ɔːl] [seɪv] [ðə; ði] ['fɔːrhed] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [loʊ] [ænd; ənd] ['laʊərɪŋ] .

in	**all**	**save**	**the**	**forehead**	**,**	**which**	**was**	**low**	**and**	**lowering**	**.**
在	全部	节省	这	前额	,	哪个	曾是	低的	和	降低	.

除了额头低垂之外，其他地方都很完美。

[sliːk] [ænd; ənd] [trɪm] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [braɪt] ['tʃesnʌt] ['lɑːks] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑːrmz][wɜːr; wər]

Sleek	**and**	**trim**	**were**	**his**	**bright**	**chestnut**	**locks**	**;**	**and**	**his**	**arms**	**were**
光滑	和	修剪	是	他的	明亮的	板栗	锁	;	和	他的	武器	是

['dæməsiːn] [wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] ,

damascened	**with**	**silver**	**,**
大马士革	和	银	,

他那亮栗色的头发光滑整齐；他的手臂上镶满了银饰。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn] [huː] [lʌvd] [ðə; ði][pɑːmp][ænd; ənd] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv][wɔːr] .

for	**he**	**was**	**one**	**who**	**loved**	**the**	**pomp**	**and**	**luxury**	**of**	**war**	**.**
为了	他	曾是	一	WHO	喜爱	这	盛大场面	和	奢华	的	战争	.

因为他是一个热爱战争的奢华和盛大的人。

- , [ðə; ði] ['mʌðɚz] ['feɪvərɪt] , [siːmd] [jet] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['flaʊər] [ʌv; əv] [juːθ] ,

Wolnoth	**,**	**the**	**mother's**	**favourite**	**,**	**seemed**	**yet**	**in**	**the**	**first**	**flower**	**of**	**youth**	**,**
-	,	这	母亲的	最喜欢的	,	似乎	然而	在	这	第一的	花	的	青年	,

母亲最宠爱的沃尔诺斯，似乎还处于青春的萌芽期。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ə'loʊn] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [sʌnz] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɪ'rezəluːt] [ænd; ənd] [ɪ'femɪnət] [ɪn]

but	**he**	**alone**	**of**	**all**	**the**	**sons**	**had**	**something**	**irresolute**	**and**	**effeminate**	**in**
但	他	独自的	的	全部	这	儿子们	有	某物	徊	和	阴柔的	在

[hɪz; ɪz]['æspekt][ænd; ənd] ['berɪŋ] ;

his	**aspect**	**and**	**bearing**	**;**
他的	方面	和	轴承	;

但所有儿子中，只有他外表和举止有些优柔寡断和阴柔之气；

[hɪz; ɪz][fɔːrm] , [ðoʊ] [tɔːl] , [hæd; həd][nɑːt] [jet] [kʌm] [tuː; tə][ɪts] [fʊl] [haɪt] [ænd; ənd] [streŋθ] ;

his	**form**	**,**	**though**	**tall**	**,**	**had**	**not**	**yet**	**come**	**to**	**its**	**full**	**height**	**and**	**strength**	**;**
他的	形式	,	尽管	高的	,	有	不是	然而	来	到	它是	满的	高度	和	力量	;

[ænd; ənd] ,

and	**,**
和	,

他虽然身材高大，但尚未完全发育成熟；而且，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [meɪl] [wɜːr; wər][ʌn'juːʒuəl][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

as	**if**	**the**	**weight**	**of**	**mail**	**were**	**unusual**	**to**	**him**	**,**
作为	如果	这	重量	的	邮件	是	异常	到	他	,

仿佛邮件的重量对他来说很不寻常似的。

[hiː; hi] [lent] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz][ə'pɑːn][ðə; ði] [wʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [spɪr] .

he	**leant**	**with**	**both**	**hands**	**upon**	**the**	**wood**	**of**	**his**	**long**	**spear**	**.**
他	倾斜	和	两个都	双手	之上	这	木头	的	他的	长的	矛	.

他双手撑着长矛的木头。

-	,	[huː]	[stʊd]	[nekst][tuː; tə]	-	,	['kɔntræstid]	[hɪm; ɪm]	['noʊtəbli]	;	
Leofwine	**,**	**who**	**stood**	**next**	**to**	**Wolnoth**	**,**	**contrasted**	**him**	**notably**	**;**
-	,	WHO	站立	下一个	到	-	,	对比	他	尤其	;

站在沃尔诺斯旁边的利奥夫温与他形成了鲜明的对比；

[hɪz; ɪz]	['sʌni]	['lɑːks]	[riːðd]	['kerləsli]	['oʊvər][ə; eɪ]	[waɪt]	[ʌn'klaʊdɪd]	[braʊ]	,			
his	**sunny**	**locks**	**wreathed**	**carelessly**	**over**	**a**	**white**	**unclouded**	**brow**	**,**		
他的	阳光明媚	锁	花环	粗心大意	超过	一个	白色的	晴朗无云	眉头	,		

他阳光般的长发随意地披散在洁白无瑕的额头上。

[ænd; ənd][ðə; ði]	['sɪlkən]	[her]	[ɑːn][ðə; ði]	['ʌpər]	[lɪp]	['kwivəd]	['oʊvər]	[ɑːrtʃ]	[lɪps]	,	['smaɪlɪŋ]	,		
and	**the**	**silken**	**hair**	**on**	**the**	**upper**	**lip**	**quivered**	**over**	**arch**	**lips**	**,**	**smiling**	**,**
和	这	丝	头发	在	这	上	唇	颤抖	超过	拱	嘴唇	,	微笑	,

上唇的绒毛随着嘴角微微颤动，带着微笑。

['iːv(ə)n][ɪn]	[ðæt]	['sɪriəs]	['aʊər]	.	
even	**in**	**that**	**serious**	**hour**	**.**
甚至	在	那	严肃的	小时	.

即使在如此危急的时刻。

[æt; ət]	['gɑːdwɪnz]	[raɪt]	[hænd]	,	[bʌt; bət][nɑːt]	[ɪ'miːdiətli]	[nɪr]	[hɪm; ɪm]	,	[stʊd]	[ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði]						
At	**Godwin's**	**right**	**hand**	**,**	**but**	**not**	**immediately**	**near**	**him**	**,**	**stood**	**the**	**last**	**of**	**the**		
在	戈德温的	正确的	手	,	但	不是	立即地	靠近	他	,	站立	这	最后的	的	这		
[gruːp]	,																
group	**,**																
团体	,																

在戈德温的右手边，但并非紧挨着他，站着这群人中的最后一人。

[gɜːrθ]	[ænd; ənd]	['hærəld]	.
Gurth	**and**	**Harold**	**.**
古尔斯	和	哈罗德	.

格思和哈罗德。

[gɜːrθ]	[hæd; həd]	[pæst]	[hɪz; ɪz][ɑːrm]['oʊvər][ðə; ði]	['ʃoʊldər]	[ʌv; əv][hɪz; ɪz]	['brʌðər]	,	[ænd; ənd]	,							
Gurth	**had**	**passed**	**his**	**arm**	**over**	**the**	**shoulder**	**of**	**his**	**brother**	**,**	**and**	**,**			
古尔斯	有	通过了	他的	手臂	超过	这	肩膀	的	他的	兄弟	,	和	,			

古尔斯将手臂搭在哥哥的肩膀上，

[nɑːt]	['wɑtʃɪŋ]	[ðə; ði]	['nʌnsiəs]	[waɪl]	[hiː; hi]	[spoʊk]	,
not	**watching**	**the**	**nuncius**	**while**	**he**	**spoke**	**,**
不是	观看	这	信使	尽管	他	辐	,

在他讲话时没有注意信使，

[wɑːtʃt]	['oʊnli][ðə; ði]	[ɪ'fekt]	[hɪz; ɪz][wɜːrdz]	[prə'duːst]	[ɑːn][ðə; ði]	[feɪs]	[ʌv; əv]	['hærəld]	.			
watched	**only**	**the**	**effect**	**his**	**words**	**produced**	**on**	**the**	**face**	**of**	**Harold**	**.**
观看	仅有的	这	影响	他的	字	生产	在	这	脸	的	哈罗德	.

只顾观察他的话语对哈罗德脸上的影响。

[fɔːr; fər]	[gɜːrθ]	[lʌvd]	['hærəld][æz; əz]	['dʒɑːnəθən]	[lʌvd]	['deɪvɪd]	.	
For	**Gurth**	**loved**	**Harold**	**as**	**Jonathan**	**loved**	**David**	**.**
为了	古尔斯	喜爱	哈罗德	作为	乔纳森	喜爱	大卫	.

古斯爱哈罗德，正如乔纳森爱大卫一样。

[ænd; ənd]	['hærəld]	[wʌz; wəz][ðə; ði]	['oʊnli]	[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]	[gruːp]	[nɑːt]	[ɑːrmd]	;					
And	**Harold**	**was**	**the**	**only**	**one**	**of**	**the**	**group**	**not**	**armed**	**;**		
和	哈罗德	曾是	这	仅有的	一	的	这	团体	不是	武装	;		

而哈罗德是这群人中唯一没有携带武器的人；

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['vetərən] [skɪld] [ɪn][wɔːr] [bɪn] [æskt] [huː] [ʌv; əv] [ðæt] [gruːp] [wʌz; wəz][bɔːrn]
and **had** **a** **veteran** **skilled** **in** **war** **been** **asked** **who** **of** **that** **group** **was** **born**
和 有 一个 老将 熟练 在 战争 到过 问 WHO 的 那 团体 曾是 出生
[tuː; tə] [liːd] [ɑːrmd] [men] ,
to **lead** **armed** **men** **,**
到 带领 武装 男人 ,

如果问一位身经百战的老兵，这群人中谁天生适合领导武装部队，他会怎么说?

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [ˌʌn'ɑːrmd] .
he **would** **have** **pointed** **to** **the** **man** **unarmed** **.**
他 会 有 尖 到 这 男人 徒手 .

他会指着那个手无寸铁的人。

" [soʊ] [wʌt] [sez] [ðə; ði] [kɪŋ] ? " [æskt] [ɜːrl] ['gɑːdwɪn] .
" **So** **what** **says** **the** **King** **?** **"** **asked** **Earl** **Godwin** **.**
" 所以 什么 说道 这 国王 ? " 问 伯爵 戈德温 .

"那么国王陛下有何吩咐？"戈德温伯爵问道。

" [ðɪs] ; [hiː; hi] [ri'fjuːziz] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ðiː] [ænd; ənd] [ðaɪ] [sʌnz] , [ɔːr][tuː; tə] [hɪr] [ðiː] ,
" **This** **;** **he** **refuses** **to** **restore** **thee** **and** **thy** **sons** **,** **or** **to** **hear** **thee** **,**
" 这 ; 他 拒绝 到 恢复 你 和 你的 儿子们 , 或者 到 听到 你 ,

"他拒绝让你和你的儿子们复原，也拒绝听你说话，

[tɪl] [ðaʊ] [hæst] [dɪs'bændid] [ðaɪn] ['ɑːrmi] , [dɪs'mɪst] [ðaɪ] [ʃɪps] ,
till **thou** **hast** **disbanded** **thine** **army** **,** **dismissed** **thy** **ships** **,**
直到 你 哈斯特 解散 你的 军队 , 解雇 你的 船舶 ,

直到你解散了军队，遣散了船只，

[ænd; ənd] [kən'sentid] [tuː; tə] [klɪr] [ðaɪ'self] [ænd; ənd] [ðaɪ] [haʊs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] - .
and **consented** **to** **clear** **thyself** **and** **thy** **house** **before** **the** **Witanagemot** **.**
和 同意 到 清除 你自己 和 你的 房子 前 这 - .

并同意在贤人会议面前清白自己和自己的家。

" [ə; eɪ] [fɪrs] [læf] [broʊk] [frʌm; frəm] ['tɒstɪg] ; - ['mɔːrnf(ə)l] [braʊ] [gruː] ['dɑːrkər] ;
" **A** **fierce** **laugh** **broke** **from** **Tostig** **;** **Sweyn's** **mournful** **brow** **grew** **darker** **;**
" 一个 凶猛的 笑 打破 从 托斯蒂格 ; - 悲哀 眉头 生长 较暗 ;

托斯蒂格发出了一声狂笑；斯韦恩悲伤的眉头皱得更紧了；

- [pleɪst] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] - ; - [roʊz] [ɪ'rekt] ; [gɜːrθ] [kept] [hɪz; ɪz]
Leofwine **placed** **his** **right** **hand** **on** **his** **ateghar** **;** **Wolnoth** **rose** **erect** **;** **Gurth** **kept** **his**
- 放置 他的 正确的 手 在 他的 - ; - 玫瑰 直立 ; 古尔斯 保留 他的
[aɪz] [ɑːn]['hærəld] ,
eyes **on** **Harold** **,**
眼睛 在 哈罗德 ,

利奥夫温将右手放在他的阿特加尔上；沃尔诺斯直立起身；格思的目光始终锁定在哈罗德身上。

[ænd; ənd] ['hɛrəldz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˌʌn'muːvd] .
and **Harold's** **face** **was** **unmoved** **.**
和 哈罗德的 脸 曾是 不动 .

哈罗德面无表情。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'siːvd] [ðiː] [ɪn][hɪz; ɪz]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][wɔːr] , " [sed] ['gɑːdwɪn] , ['θɔːtfəli] ,
" **The** **King** **received** **thee** **in** **his** **council** **of** **war** **,** **"** **said** **Godwin** **,** **thoughtfully** **,**
" 这 国王 已收到 你 在 他的 理事会 的 战争 , " 说 戈德温 , 深思熟虑 ,

"国王在军事会议上接见了你，"戈德温若有所思地说。

" [ænd; ənd] ['daʊtləs] [ðə; ði] ['nɔːrmənz] [wɜːr; wər][ðer; ðər] .
" **and** **doubtless** **the** **Normans** **were** **there** **.**
" 和 毫无疑问 这 诺曼人 是 那里 .

"毫无疑问，诺曼人也在那里。"

[huː] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [moʊst][ʌv; əv][mɑːrk] ? ”
Who were the Englishmen most of mark ? ”
WHO 是 这 英国人 最多 的 标记 ? ”

哪些英国人最引人注目?

“ ['siːwərd][ʌv; əv] [ˌnɔːr'θʌmbriə] , [ðaɪ] [foʊ] . ”
“ Siward of Northumbria , thy foe . ”
“ 西沃德 的 诺森布里亚 , 你的 敌人 . ”

“诺森布里亚的西沃德，你的敌人。”

“ [maɪ] [sʌnz] , ” [sed] [ðə; ði] [ɜːrl] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,
“ My sons , ” said the Earl , turning to his children ,
“ 我的 儿子们 , ” 说 这 伯爵 , 转弯 到 他的 孩子们 ,

“我的儿子们，”伯爵转向他的孩子们说道，

[ænd; ənd] ['briːðɪŋ] [laʊd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [loʊd] [wɜːr; wər] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ;
and breathing loud as if a load were off his heart ;
和 呼吸 大声 作为 如果 一个 加载 是 离开 他的 心 ;

他呼吸急促，仿佛卸下了千斤重担；

“ [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [niːd] [ʌv; əv][æks][ɔːr] ['ɑːrmər] [tuː; tə] - [deɪ] .
“ there will be no need of axe or armour to - day .
“ 那里 将要 是 不 需要 的 斧头 或者 盔甲 到 - 天 .

“今天不需要斧头或盔甲。”

['hærəld] [ə'loʊn] [wʌz; wəz] [waɪz] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪnɪn] ['tuːnɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn]
Harold alone was wise , ” and he pointed to the linen tunic of the son
哈罗德 独自的 曾是 明智的 , ” 和 他 尖 到 这 亚麻布 束腰外衣 的 这 儿子
[ðʌs] ['saɪtɪd] .
thus cited .
因此 引用 .

只有哈罗德是明智的，”他指着刚才提到的那个儿子的亚麻布长袍说道。

“ [wʌt] [miːn] [juː; jʊ] , [sɜːr] ['fɑːðər] ? ” [sed] ['tɒstɪg] , [ɪm'pɪriəsli] .
“ What mean you , Sir Father ? ” said Tostig , imperiously .
“ 什么 意思是 你 , 先生 父亲 ? ” 说 托斯蒂格 , 专横跋扈 .

“您这话是什么意思，父亲大人？”托斯蒂格傲慢地问道。

“ [θɪŋk] [juː; jʊ][tuː; tə] — — ”
“ Think you to — — ”
“ 思考 你 到 — — ”

“谢谢你——”

“ [piːs] , [sʌn] , [piːs] ; ” [sed] ['gɑːdwɪn] , [wɪ'ðaʊt] [æ'sperəti] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['kɑːnʃəs] [kə'mænd]
“ Peace , son , peace ; ” said Godwin , without asperity , but with conscious command
“ 和平 , 儿子 , 和平 ; ” 说 戈德温 , 没有 粗糙度 , 但 和 有意识的 命令
.
.
.

“安静点，孩子，安静点；”戈德温说道，语气平静，但带着一种自觉的命令感。

“ [rɪ'tɜːrn] , [breɪv] [ænd; ənd] [dɪr] [frend] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] - , “ [faɪnd] [aʊt] ['siːwərd][ðə; ði] [ɜːrl]
“ Return , brave and dear friend , ” he said to Vebba , “ find out Siward the Earl
“ 返回 , 勇敢的 和 亲爱的 朋友 , ” 他 说 到 - , “ 寻找 出去 西沃德 这 伯爵
;
;
;

“回来吧，勇敢而亲爱的朋友，”他对韦巴说，“去找到西沃德伯爵；

[tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] , ['gɑːdwɪn] , [hɪz; ɪz][foʊ][ɪn][ðə; ði][oʊld] [taɪm] ,
tell him that I , Godwin , his foe in the old time ,
告诉 他 那 我 , 戈德温 , 他的 敌人 在 这 老的 时间 ,

告诉他，我，戈德温，他以前的敌人，

[pleɪs] ['ɑːnər] [ænd; ənd][laɪf][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] ['kaunsəlz] [ðæt] [wɪl] [wiː; wi][duː] .

place	honour	and	life	in	his	hands	,	and	what	he	counsels	that	will	we	do	.
地方	荣誉	和	生活	在	他的	双手	,	和	什么	他	律师	那	将要	我们	做	.

— [goʊ] .

—	Go	.
—	去	.

将荣誉和生命交托在他手中，听从他的指示。——去吧。

" [ðə; ði] [kent] [mæn]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd] [riː'geɪnd] [hɪz; ɪz] [boʊt] .

"	The	Kent	man	nodded	,	and	regained	his	boat	.
"	这	肯特	男人	点头	,	和	恢复	他的	船	.

肯特郡男子点了点头，重新回到了他的船上。

[ðen] [spoʊk] ['hærəld] .

Then	spoke	Harold	.
然后	辐	哈罗德	.

然后哈罗德开口了。

" ['fɑːðər] , ['jɑːndər] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['fɔːrsɪz] [ʌv; əv] ['edwərd] ; [æz; əz] [jet] [wɪ'ðaʊt] ['lidər] ,

"	Father	,	yonder	are	the	forces	of	Edward	;	as	yet	without	leaders	,
"	父亲	,	远处	是	这	力量	的	爱德华	;	作为	然而	没有	领导人	,

"父亲，那边是爱德华的军队；他们目前还没有指挥官，

[sɪns] [ðə; ði] [tʃiːfs] [mʌst; məst] [stɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [hɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .

since	the	chiefs	must	still	be	in	the	halls	of	the	King	.
自从	这	酋长们	必须	仍然	是	在	这	大厅	的	这	国王	.

因为首领们仍然必须待在国王的宫殿里。

[sʌm; səm]['faɪəri] ['nɔːrmən] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] [meɪ] [prə'voʊk] [æn; ən] [ɪn'kaʊntər] ; [ænd; ənd] [ðɪs] ['sɪti]

Some	fiery	Norman	amongst	them	may	provoke	an	encounter	;	and	this	city
一些	火热	诺曼	在	他们	可能	惹	一个	遇到	;	和	这	城市

[ʌv; əv] ['lʌndən] [ɪz][nɑːt] [wʌn] ,

of	London	is	not	won	,
的	伦敦	是	不是	韩元	,

他们当中或许会有一些性情暴烈的诺曼人挑起冲突；而伦敦城尚未被攻克。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'hoʊv] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [wɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

as	it	behoves	us	to	win	it	,
作为	它	理应	我们	到	赢	它	,

我们有责任赢得这场比赛。

[ɪf] [wʌn][drɑːp][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [blʌd] [daɪ] [ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv][wʌn] ['ɪŋglɪʃ] [mæn] .

if	one	drop	of	English	blood	dye	the	sword	of	one	English	man	.
如果	一	降低	的	英语	血	染料	这	剑	的	一	英语	男人	.

如果一滴英国人的血染红了一名英国人的剑。

['werfɔːr] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [liːv] , [aɪ] [wɪl] [teɪk] [boʊt] , [ænd; ənd][lænd] .

Wherefore	,	with	your	leave	,	I	will	take	boat	,	and	land	.
因此	,	和	你的	离开	,	我	将要	拿	船	,	和	土地	.

因此，如果可以的话，我将乘船上岸。

[ænd; ənd] [ən'les] [aɪ][hæv; həv] [lɔːst] [ɪn][maɪ] ['æbsəns] [ɔːl] [raɪt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

And	unless	I	have	lost	in	my	absence	all	right	here	in	the	hearts	of	our
和	除非	我	有	丢失的	在	我的	缺席	全部	正确的	这里	在	这	心	的	我们的

['kʌntriːmɪn] ,

countrymen	,
同胞们	,

除非我在不在的这段时间里，已经失去了所有同胞心中的记忆，

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [ʃaʊt] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [truːps] [wɪtʃ] [prə'kleimz] [ðæt] ['hærəld] , [sʌn] [ʌv; əv]

at	the	first	shout	from	our	troops	which	proclaims	that	Harold	,	son	of
在	这	第一的	喊	从	我们的	军队	哪个	宣称	那	哈罗德	,	儿子	的

['gɑːdwɪn] ,

Godwin	,
戈德温	,

在我军第一声呐喊响起，宣告戈德温之子哈罗德

[ɪz][ɑːn][ðə; ði] [sɔɪl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] ,

is	on	the	soil	of	our	fathers	,
是	在	这	土壤	的	我们的	父亲们	,

这是我们父辈的土地，

[hæf] [jɑːn] [ə'reɪ] [ʌv; əv] [spiə] [ænd; ənd] ['hɛlmz] [pæs] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [saɪd] . ”

half	yon	array	of	spears	and	helms	pass	at	once	to	our	side	.	”
一半	远	大批	的	长矛	和	舵	经过	在	一次	到	我们的	边	.	”

那边一半的长矛和头盔立刻转移到我们这边。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [nɑːt] , [maɪ] [veɪn] ['brʌðər] ? ” [sed] ['tɒstɪg] , ['nɔːɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪp][wɪð; wɪθ] ['envi] .

“	And	if	not	,	my	vain	brother	?	”	said	Tostig	,	gnawing	his	lip	with	envy	.
“	和	如果	不是	,	我的	徒劳	兄弟	?	”	说	托斯蒂格	,	啃咬	他的	唇	和	嫉妒	.

“如果不是这样，我那虚荣的哥哥呢？”托斯蒂格嫉妒地咬着嘴唇说道。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [nɑːt] , [aɪ] [wɪl] [raɪd] [ə'loʊn]['ɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

“	And	if	not	,	I	will	ride	alone	into	the	midst	of	them	,
“	和	如果	不是	,	我	将要	骑	独自的	进入	这	中间	的	他们	,

“如果不行，我就独自一人冲进他们中间。”

[ænd; ənd][æsk] [wʌt] ['ɪŋglɪʃmən] [ɑːr; ər][ðer; ðər] [huː] [wɪl] [eɪm] [ʃæft] [ɔːr] [spɪr] [æt; ət] [ðɪs] [brest] ,

and	ask	what	Englishmen	are	there	who	will	aim	shaft	or	spear	at	this	breast	,
和	问	什么	英国人	是	那里	WHO	将要	目的	轴	或者	矛	在	这	胸部	,

问问看，有没有哪个英国人会用箭矢或长矛瞄准这胸膛?

['nevər] [meɪld] [ə'genst] ['ɪŋgləndˌ] !

never	mailed	against	England	!
绝不	邮寄	反对	英格兰	!

从未向英国寄送过邮件!

” ['gɑːdwɪn] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn] ['hɛrəldz] [hed] , [ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [keɪm] [tuː; tə] [ðoʊz] [kloʊz]

”	Godwin	placed	his	hand	on	Harold's	head	,	and	the	tears	came	to	those	close
”	戈德温	放置	他的	手	在	哈罗德的	头	,	和	这	眼泪	来了	到	那些	关闭

[koʊld] [aɪz] .

cold	eyes	.
寒冷的	眼睛	.

戈德温把手放在哈罗德的头上，哈罗德紧闭的冰冷双眼中涌出了泪水。

“ [ðaʊ] [nəʊ] [baɪ] ['neɪtʃər] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [baɪ][ɑːrt] .

“	Thou	knowest	by	nature	what	I	have	learned	by	art	.
“	你	最了解	经过	自然	什么	我	有	学习	经过	艺术	.

“你凭天性所知，我凭技艺所学。”

[goʊ] , [ænd; ənd]['prɑːspər] .

Go	,	and	prosper	.
去	,	和	繁荣	.

去吧，祝你兴旺发达。

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðaʊ] [wɪlt] . ”

Be	it	as	thou	wilt	.	”
是	它	作为	你	枯萎	.	”

随你的意愿吧。

“ [hiː; hi] [teɪks] [ðaɪ] [poʊst] , [sweɪn] — [ðaʊ] [ɑːrt][ðə; ði]['eldər] , ” [sed] ['tɒstɪg] ,

“	He	takes	thy	post	,	Sweyn	—	thou	art	the	elder	,	”	said	Tostig	,
”	他	需要	你的	邮政	,	斯韦恩	—	你	艺术	这	长老	,	”	说	托斯蒂格	,

“他接替你的职位，斯韦恩——你是长者，”托斯蒂格说道。

[tuː; tə][ðə; ði][waɪld][fɔːrm][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

to	the	wild	form	by	his	side	.
到	这	荒野	形式	经过	他的	边	.

到他身边的野生形态。

“ [ðer; ðər][ɪz] [gɪlt] [ɑːn][maɪ][soʊl] , [ænd; ənd][woʊ][ɪn][maɪ] [hɑːrt] , ” ['ænsər] [sweɪn] , ['muːdɪli] .

“	There	is	guilt	on	my	soul	,	and	woe	in	my	heart	,	”	answered	Sweyn	,	moodily	.
”	那里	是	有罪	在	我的	灵魂	,	和	悲哀	在	我的	心	,	”	回答	斯韦恩	,	情绪低落地	.

“我感到灵魂愧疚，心中充满悲伤，”斯韦恩闷闷不乐地回答道。

“ [ʃæl; ʃəl] ['iːsɔː] [luːz] [hɪz; ɪz] ['bɜːrθraɪt] , [ænd; ənd] [keɪn] [rɪ'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	Shall	Esau	lose	his	birthright	,	and	Cain	retain	it	?
”	将	以扫	失去	他的	与生俱来的权利	,	和	该隐	保持	它	?

“难道以扫要失去长子的名分，而该隐要保留吗？”

” [soʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [wɪð'druː] , [ænd; ənd] , [rɪ'klaɪnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] ,

”	So	saying	,	he	withdrew	,	and	,	reclining	against	the	stern	of	the	vessel	,
”	所以	说	,	他	退出	,	和	,	斜倚	反对	这	船尾	的	这	血管	,

“说完，他就退了回去，靠在船尾，

[lent] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'pɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃiːld] .

leant	his	face	upon	the	edge	of	his	shield	.
倾斜	他的	脸	之上	这	边缘	的	他的	盾	.

他将脸贴在盾牌边缘。

['hærəld] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [diːp] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [pæst] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd]

Harold	watched	him	with	deep	compassion	in	his	eyes	,	passed	to	his	side
哈罗德	观看	他	和	深的	同情	在	他的	眼睛	,	通过了	到	他的	边

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [step] ,

with	a	quick	step	,
和	一个	快的	步	,

哈罗德眼中充满怜悯地看着他，快步走到他身边。

[prest] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] , “ [piːs] [tuː; tə][ðə; ði][pæst] , [oʊ][maɪ] ['brʌðər] !

pressed	his	hand	,	and	whispered	,	“	Peace	to	the	past	,	O	my	brother	!
按下	他的	手	,	和	低声说道	,	“	和平	到	这	过去的	,	哦	我的	兄弟	!

他握住他的手，低声说道：“愿过去安息，我的兄弟！”

” [ðə; ði] [bɔɪ] ['hɑːkoʊ] , [huː] [hæd; həd] ['nɔɪzləsli] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz]['sɑːmbər] ,

”	The	boy	Haco	,	who	had	noiselessly	followed	his	father	,	lifted	his	sombre	,
”	这	男生	哈科	,	WHO	有	无声	随后	他的	父亲	,	抬起	他的	阴沉	,

一直默默跟在父亲身后的男孩哈科抬起头，神情忧郁，

['sɪriəs] [lʊks] [tuː; tə]['hærəld][æz; əz][hiː; hi] [ðʌs] [spoʊk] ; [ænd; ənd] [wen] ['hærəld] [tɜːrnd] [ə'weɪ] , [hiː; hi]

serious	looks	to	Harold	as	he	thus	spoke	;	and	when	Harold	turned	away	,	he
严肃的	看起来	到	哈罗德	作为	他	因此	辐	;	和	什么时候	哈罗德	转向	离开	,	他

[sed] [tuː; tə] [sweɪn] ,

said	to	Sweyn	,
说	到	斯韦恩	,

他一边说着，一边严肃地看着哈罗德；哈罗德转过身去后，他又对斯温说：

['tɪmɪdli] , “ [hiː; hi] , [æt; ət] [liːst] , [ɪz]['evər] [gʊd] [tuː; tə] [ðiː] [ænd; ənd][tuː; tə][ˌem 'iː] . ”

timidly	,	“	He	,	at	least	,	is	ever	good	to	thee	and	to	me	.	”
胆怯地	,	“	他	,	在	至少	,	是	曾经	好的	到	你	和	到	我	.	”

他怯怯地说：“至少，他一直对你我都很好。”

“ [ænd; ənd] [ðaʊ] , [wen] [aɪ][ˌeɪ ˈem][noʊ] [mɔːr] , [ʃælt] [klɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ðaɪ] [ˈfɑːðər] , [ˈhɑːkoʊ]
“ And thou , when I am no more , shalt cling to him as thy father , Haco
“ 和 你 , 什么时候 我 是 不 更多的 , 应 黏着 到 他 作为 你的 父亲 , 哈科
,
,
,

“而当我不在人世时，你应当像对待父亲一样依恋他，哈科，

” [ˈænsər] [sweɪn] , [ˈtendərli] [ˈsmuːðɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [dɑːrk] [ˈlɑːks] .
” answered Sweyn , tenderly smoothing back the child's dark locks .
” 回答 斯韦恩 , 温柔地 平滑 后退 这 孩子的 黑暗的 锁 .

“斯温一边温柔地抚摸着孩子乌黑的头发，一边回答道。”

[ðə; ði] [bɔɪ] [ˈʃivəd] ; [ænd; ənd] , [ˈbendɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [ˈmɝːmɝd] [tuː; tə] [hɪmˈself] , “ [wen] [ðaʊ]
The boy shivered ; and , bending his head , murmured to himself , “ When thou
这 男生 瑟瑟发抖 ; 和 , 弯曲 他的 头 , 低声说道 到 他自己 , “ 什么时候 你
[ɑːrt][noʊ] [mɔːr] !
art no more !
艺术 不 更多的 !

男孩打了个寒颤；他低下头，喃喃自语道：“当你不在的时候！”

[noʊ] [mɔːr] ?
No more ?
不 更多的 ?

不再?

[hæz; həz][ðə; ði][ˈvɑːlə] [duːmd] [hɪm; ɪm] , [tuː] ?
Has the Vala doomed him , too ?
有 这 瓦拉 注定失败 他 , 也 ?

瓦拉也注定了他的厄运吗?

[ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [sʌn] , [bəuθ] ?
Father and son , both ?
父亲 和 儿子 , 两个都 ?

父子俩，都是吗?

” [ˈmiːnwaɪl] , [ˈhærəld][hæd; həd] [ˈentərd] [ðə; ði] [boʊt] [ˈloʊɝd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði]
” Meanwhile , Harold had entered the boat lowered from the sides of the
” 同时 , 哈罗德 有 进入 这 船 降低 从 这 侧面 的 这
- [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [hɪm; ɪm] ;
aesca to receive him ;
- 到 收到 他 ;

“与此同时，哈罗德已经登上了从船舷两侧放下来迎接他的小船；

[ænd; ənd] [gɜːrθ] , [ˈlʊkɪŋ] [əˈpiːlɪŋli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [dɪˈsent]
and Gurth , looking appealingly to his father , and seeing no sign of dissent
和 古尔斯 , 寻找 吸引人的 到 他的 父亲 , 和 看到 不 符号 的 异议
,
,
,

古尔斯恭敬地望着他的父亲，见他没有表示反对，

[spræŋ] [daʊn] [ˈæftər][ðə; ði] [jʌŋ] [ɜːrl] , [ænd; ənd] [ˈsiːtɪd] [hɪmˈself] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
sprang down after the young Earl , and seated himself by his side .
弹簧 向下 后 这 年轻的 伯爵 , 和 坐着 他自己 经过 他的 边 .

他跳下楼梯，跟在年轻的伯爵身旁坐下。

[ˈgɑːdwɪn] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði] [boʊt] [wɪð; wɪθ] [ˈmjuːzɪŋ] [aɪz] .
Godwin followed the boat with musing eyes .
戈德温 随后 这 船 和 沉思 眼睛 .

戈德温若有所思地看着那艘船。

“ [smɔːl] [niːd] , ” [sed] [hiː; hi] , [əˈlaʊd] , [bʌt; bət][tuː; tə] [hɪmˈself] , “ [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ɪn] [ˌsuːθˈseɪɚz] ,
“ Small need , ” said he , aloud , but to himself , “ to believe in soothsayers ,
” 小的 需要 , ” 说 他 , 大声 , 但 到 他自己 , “ 到 相信 在 预言家 ,

“没必要，”他自言自语道，“去相信算命先生。”

[ɔːr][tuː; tə] [ˈkredɪt] [ˈhɪldə] [ðə; ði][ˈsɑːgə] , [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈprɔfɪˌsaɪd] , [er] [wiː; wi] [left] [ˈaʊər; ɑːr] [ʃɔːz] ,
or to credit Hilda the saga , when she prophesied , ere we left our shores ,
或者 到 信用 希尔达 这 传奇 , 什么时候 她 预言 , 埃雷 我们 左边 我们的 海岸 ,

或者说，这要归功于希尔达·萨迦，她在我们离开海岸之前就预言了这一切。

[ðæt] [ˈhærəld] — ” [hiː; hi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] , [fɔːr; fər] - [ˈræθfl] [ˌeksklə'meɪʃn] [broʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz]
that Harold — ” He stopped short , for Tostig's wrathful exclamation broke on his
那 哈罗德 — ” 他 停止 短的 , 为了 - 愤怒的 感叹 打破 在 他的
[ˈrevəri] .
reverie .
遐想 .

“哈罗德——”他话还没说完，托斯蒂格愤怒的喊声就打断了他的沉思。

“ [ˈfɑːðər] , [ˈfɑːðər] !
“ Father , father !
” 父亲 , 父亲 !

“父亲，父亲！”

[maɪ] [blʌd] [ˈsɝːdʒəz, ˈsɝːdʒɪz][ɪn][maɪ] [ɪrz] , [ænd; ənd] [bɔɪlz] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] ,
My blood surges in my ears , and boils in my heart ,
我的 血 涌动 在 我的 耳朵 , 和 沸腾 在 我的 心 ,

我的血液在耳中奔涌，在心中沸腾。

[wen] [aɪ] [hɪr] [ðiː] [neɪm] [ðə; ði] [ˈprɔfisiz] [ʌv; əv] [ˈhɪldə] [ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv] [ðaɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] .
when I hear thee name the prophecies of Hilda in favour of thy darling .
什么时候 我 听到 你 姓名 这 预言 的 希尔达 在 偏爱 的 你的 亲爱的 .

当我听到你引用希尔达的预言来支持你的爱人时。

[dɪˈsenʃn] [ænd; ənd] [straɪf] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [haʊs] [hæv; həv] [ðeɪ] [rɔːt] [ɔːlˈredi] ;
Dissension and strife in our house have they wrought already ;
纠纷 和 冲突 在 我们的 房子 有 他们 锻 已经 ;

他们已经在我们家中制造了纷争和冲突；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [fjuːd] [bɪˈtwiːn] [ˈhærəld][ænd; ənd][ˌem ˈiː][hæv; həv] [soʊn] [greɪ] [ɪn] [ðaɪ] [ˈlɑːks] , [θæŋk]
and if the feuds between Harold and me have sown grey in thy locks , thank
和 如果 这 世仇 之间 哈罗德 和 我 有 播种 灰色的 在 你的 锁 , 感谢
[ðaɪˈself] [wen] ,
thyself when ,
你自己 什么时候 ,

如果哈罗德和我之间的恩怨让你白了头发，那么，你应该感谢自己，当.....

[flʌʃt] [wɪð; wɪθ] [veɪn] [ˈsuːθˌseiiŋ] [fɔːr; fər] [ðaɪ] [ˈfeɪvərd] [ˈhærəld] , [ðaʊ] [ˈsedzt,ˈsedst] ,
flushed with vain soothsayings for thy favoured Harold , thou saidst ,
酡 和 徒劳 预言 为了 你的 受青睐 哈罗德 , 你 说道 ,

你曾满怀虚妄地预言你心爱的哈罗德会好运，你说道。

[ɪn][ðə; ði] [ˈaʊər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][fɜːrst] [ˈtʃaɪldɪʃ] [brɔɪl] , - [straɪv] [nɑːt][wɪð; wɪθ] [ˈhærəld] ;
in the hour of our first childish broil , ' Strive not with Harold ;
在 这 小时 的 我们的 第一的 幼稚 烤 , - 努力 不是 和 哈罗德 ;

在我们第一次经历孩童般的争吵时，“不要与哈罗德争斗；

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðərz] [wɪl] [biː; bi][hɪz; ɪz] [men] . - ”
for his brothers will be his men . ' ”
为了 他的 兄弟 将要 是 他的 男人 . - ”

因为他的兄弟们将成为他的部下。

“ ['fɔːlsɪfaɪ][ðə; ði] [prɪ'dɪkʃn] , ” [sed] ['gɑːdwɪn] , ['kɑːmli] ; “ [waɪz] [men] [meɪ] ['ɔːlweɪz] [meɪk] [ðer; ðər] [oʊn]
“ Falsify the prediction , ” said Godwin , calmly ; “ wise men may always make their own
“ 伪造 这 预言 , ” 说 戈德温 , 平静地 ; “ 明智的 男人 可能 总是 制作 他们的 自己的
['fjuːtʃər] ,
future ,
未来 ,

“推翻这个预言吧，”戈德温平静地说，“智者总能掌握自己的未来。”

[ænd; ənd] [siːz] [ðer; ðər] [oʊn] [feɪts] .
and seize their own fates .
和 抢占 他们的 自己的 命运 .

掌握自己的命运。

['pruːd(ə)ns] , ['peɪʃ(ə)ns] , ['leɪbər] , ['vælər] ; [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði][stɑːrz] [ðæt] [ruːl] [ðə; ði] [kə'rɪr] [ʌv; əv]
Prudence , patience , labour , valour ; these are the stars that rule the career of
谨慎 , 耐心 , 劳动 , 勇气 ; 这些 是 这 明星 那 规则 这 职业 的
['mɔːtəlz] .
mortals .
凡人 .

谨慎、耐心、勤奋、勇敢；这些是主宰凡人命运的星辰。

” ['tɒstɪg] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [splæʃ] [ʌv; əv][ɔːrz; oʊrz][wʌz; wəz] [nɪr] , [ænd; ənd] [tuː]
” Tostig made no answer ; for the splash of oars was near , and two
” 托斯蒂格 制成 不 回答 ; 为了 这 溅 的 桨 曾是 靠近 , 和 二
[ʃɪps] ,
ships ,
船舶 ,

“托斯蒂格没有回答；因为桨声就在附近，两艘船，

[kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [tʃiːfs] [ðæt] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] ['gɑːdwɪnz] [kɔːz] ,
containing the principal chiefs that had joined Godwin's cause ,
包含 这 主要的 酋长们 那 有 加入 戈德温的 原因 ,

其中包括加入戈德温阵营的主要酋长们

[keɪm] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði]['ruːnɪk] - [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [sent] [tuː; tə][ðə; ði]
came alongside the Runic aesca to hear the result of the message sent to the
来了 旁边 这 符文 - 到 听到 这 结果 的 这 信息 发送 到 这
[kɪŋ] .
King .
国王 .

他们来到符文阿斯卡旁，听取送往国王的消息的结果。

['tɒstɪg] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɛsəlz] [saɪd] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , “ [ðə; ði] [kɪŋ] , [gɜːrt][baɪ][hɪz; ɪz] [fɔːls]
Tostig sprang to the vessel's side , and exclaimed , “ The King , girt by his false
托斯蒂格 弹簧 到 这 船的 边 , 和 惊呼 , ” 这 国王 , 束 经过 他的 错误的
['kaʊnsələz] ,
counsellors ,
咨询师 ,

托斯蒂格跳到船边，惊呼道：“国王被他的奸佞臣们簇拥着，

[wɪl] [hɪr] [ˌjuː 'es][nɑːt] , [ænd; ənd][ɑːrmz][mʌst; məst] [dɪ'saɪd] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] . ”
will hear us not , and arms must decide between us . ”
将要 听到 我们 不是 , 和 武器 必须 决定 之间 我们 . ”

他们不会听我们的，我们之间只能用武力解决。

“ [hoʊld] , [hoʊld] !
“ Hold , hold !
” 抓住 , 抓住 !

“等等，等等！”

[mə'lɪgnənt] , [ʌn'hæpi] [bɔɪ] ! ” [kraɪd] ['gɑːdwɪn] , [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [graɪnd] [tiːθ] , [æz; əz][ə; eɪ] [ʃaʊt]
malignant , unhappy boy ! ” cried Godwin , between his grinded teeth , as a shout
恶性 , 不开心 男生 ! ” 哭 戈德温 , 之间 他的 研磨 牙齿 , 作为 一个 喊
[ʌv; əv] [ɪn'dɪgnənt] ,
of indignant ,
的 愤怒 ,

“恶毒的、不幸的男孩！”戈德温咬牙切齿地喊道，愤怒地喊道。

[jet] ['dʒɔɪəs] [fə'rɑːsəti] [broʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kraʊdɪd] [ʃɪps] [ðʌs] [heild] .
yet joyous ferocity broke from the crowded ships thus hailed .
然而 欢乐 恶 打破 从 这 挤 船舶 因此 赞誉 .

然而，在如此欢呼的拥挤船只中，爆发出了欢腾的狂野。

“ [ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv][ɔːl] [taɪm] [biː; bi][ɑːn][hɪm; ɪm] [huː] [drɔːz] [ðə; ði][fɜːrst] ['neɪtɪv] [blʌd] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv]
“ The curse of all time be on him who draws the first native blood in sight of
“ 这 诅咒 的 全部 时间 是 在 他 WHO 平局 这 第一的 本国的 血 在 视线 的
[ðə; ði] ['ɔːltəz] [ænd; ənd] [hɑːθs] [ʌv; əv] ['lʌndən] !
the altars and hearths of London !
这 祭坛 和 壁炉 的 伦敦 !

“凡在伦敦的祭坛和炉灶前夺取第一个土著人鲜血的人，都将遭受永恒的诅咒！”

[hɪr] [ˌem 'iː] , [ðaʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vʌltʃərz] [blʌd] - [lʌst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːˌkɑːks] [veɪn] [dʒɔɪ][ɪn]
Hear me , thou with the vulture's blood - lust , and the peacock's vain joy in
听到 我 , 你 和 这 秃鹫的 血 - 欲望 , 和 这 孔雀的 徒劳 喜悦 在
[ðə; ði] ['gɔːdi] [pluːm] !
the gaudy plume !
这 艳丽的 羽 !

听我说，你这嗜血如秃鹫，沉溺于华丽羽毛的孔雀！

[hɪr] [ˌem 'iː] , ['tɒstɪg] , [ænd; ənd]['tremb(ə)l] .
Hear me , Tostig , and tremble .
听到 我 , 托斯蒂格 , 和 颤抖 .

托斯蒂格，听我说，颤抖吧。

[ɪf] [bʌt; bət][baɪ][wʌn] [wɜːrd] [ðaʊ] ['waɪd(ə)n][ðə; ði] [briːtʃ] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] ,
If but by one word thou widen the breach between me and the King ,
如果 但 经过 一 单词 你 扩大 这 违反 之间 我 和 这 国王 ,

如果你一句话就加深了我与国王之间的隔阂，

['aʊtlɔː] [ðaʊ] ['entə] ['ɪŋgləndˌ] , ['aʊtlɔː] [ʃælt] [ðaʊ] [dɪ'pɑːrt] — [fɔːr; fər] ['ɜːrldəm] [ænd; ənd] [brɔːd]
outlaw thou enterest England , outlaw shalt thou depart — for earldom and broad
取缔 你 进入 英格兰 , 取缔 应 你 离开 — 为了 伯爵 和 广阔
[lændz] ;
lands ;
土地 ;

亡命之徒进入英格兰，亡命之徒离开——前往伯爵领地和广袤的土地；

[tʃuːz] [ðə; ði] [bred] [ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊlf] !
choose the bread of the stranger , and the weregeld of the wolf !
选择 这 面包 的 这 陌生人 , 和 这 被支付 的 这 狼 !

选择陌生人的面包，以及狼的赎金！

” [ðə; ði] [jʌŋ] ['sæksn] , ['hɔːti] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [kweɪld] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['θrɪlɪŋ] [vɔɪs]
” The young Saxon , haughty as he was , quailed at his father's thrilling voice
” 这 年轻的 撒克逊 , 傲慢 作为 他 曾是 , 畏缩 在 他的 父亲的 惊险 嗓音
, [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] ,
, bowed his head ,
, 鞠躬 他的 头 ,

“那个年轻的撒克逊人，虽然傲慢自大，却被父亲激动人心的声音吓得瑟缩了一下，低下了头。”

[ænd; ənd] [ri'tri:tid] ['sʌlənli] .

and	retreated	sullenly	.
和	撤退	闷闷不乐地	.

然后闷闷不乐地退下了。

['gɑ:dwɪn] [spræŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪrəst] ['ves(ə)l] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['pæʃnz] [ðæt]

Godwin	sprang	on	the	deck	of	the	nearest	vessel	,	and	all	the	passions	that
戈德温	弹簧	在	这	甲板	的	这	最近的	血管	,	和	全部	这	激情	那

['tɒstɪg] [hæd; həd] [ə'raʊzd] ,

Tostig	had	aroused	,
托斯蒂格	有	被唤醒	,

戈德温跳上最近一艘船的甲板，托斯蒂格激起的所有激情，

[hi:; hi][ig'zə:tid][hɪz; ɪz] ['eləkwəns] [tu:; tə] [ə'pi:z] .

he	exerted	his	eloquence	to	appease	.
他	施加	他的	口才	到	安抚	.

他使出浑身解数来安抚对方。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑ:rgju:mənts] , [ðer; ðər] [roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ræŋks][ɑ:n][ðə; ði][strænd] ,

In	the	midst	of	his	arguments	,	there	rose	from	the	ranks	on	the	strand	,
在	这	中间	的	他的	论点	,	那里	玫瑰	从	这	排名	在	这	链	,

在他滔滔不绝地争论之际，海滩上有人站了起来，

[ðə; ði] [ʃaʊt] [ʌv; əv] “ ['hærəld] !

the	shout	of	“	Harold	!
这	喊	的	“	哈罗德	!

“哈罗德！

['hærəld][ðə; ði] [ɜ:rl] !

Harold	the	Earl	!
哈罗德	这	伯爵	!

哈罗德伯爵！

['hærəld][ænd; ənd]['hoʊli] [krɔ:s] !

Harold	and	Holy	Crosse	!
哈罗德	和	圣	克罗斯	!

哈罗德和圣十字架！

” [ænd; ənd]['gɑ:dwɪn] , ['tɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] [ræŋks] , [sɔ:] [ðem; ðəm]['ædʒɪteɪtɪd] ,

”	And	Godwin	,	turning	his	eye	to	the	King's	ranks	,	saw	them	agitated	,
”	和	戈德温	,	转弯	他的	眼睛	到	这	国王学院	排名	,	锯	他们	激动	,

[swei] , [ænd; ənd] ['mu:vɪŋ] ;

swayed	,	and	moving	;
摇摆	,	和	移动	;

“戈德温将目光转向国王的队伍，看到他们情绪激动，摇摇晃晃，四处走动；

[tɪl] ['sʌd(ə)nli] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑ:st(ə)l] [ə'reɪ] , [keɪm] , [æz; əz][baɪ] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l]

till	suddenly	,	from	the	very	heart	of	the	hostile	array	,	came	,	as	by	irresistible
直到	突然	,	从	这	非常	心	的	这	敌对的	大批	,	来了	,	作为	经过	无法抗拒

['ɪmpʌls] ,

impulse	,
冲动	,

突然间，从敌军阵线的中心，仿佛受到一股不可抗拒的冲动，

[ðə; ði][kraɪ] , “ ['hærəld] , ['aʊər; ɑ:r]['hærəld] !

the	cry	,	“	Harold	,	our	Harold	!
这	哭	,	“	哈罗德	,	我们的	哈罗德	!

“哈罗德，我们的哈罗德！”

[ɔ:l] [heɪl] , [ðə; ði] [gʊd] [ɜ:rl] !

All	hail	,	the	good	Earl	!
全部	冰雹	,	这	好的	伯爵	!

向伟大的伯爵致敬！

" [waɪl] [ðɪs] ['tʃænst] [wɪ'ðaʊt] , — [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['pæləs] , ['edwərd] [hæd; həd] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] ['prez(ə)ns]
" While this chanced without , — within the palace , Edward had quitted the presence
" 尽管 这 偶然 没有 , — 之内 这 宫殿 , 爱德华 有 辞职 这 在场
- ['tʃeɪmbər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['klɔzitid] [wɪð; wɪθ]['stɪgænd] ,
- chamber , and was closeted with Stigand ,
- 房间 , 和 曾是 隐秘的 和 斯蒂根德 ,

"就在宫外发生这一切的时候，——在宫内，爱德华离开了觐见厅，与斯蒂根德单独待在一起。"

[ðə; ði] ['bɪʃəp] .
the bishop .
这 主教 .

主教。

[ðɪs] ['prelət] [hæd; həd][ðə; ði] [mɔːr] ['ɪnfluəns] [wɪð; wɪθ] ['edwərd] , [ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ðoʊ] ['sæksn] ,
This prelate had the more influence with Edward , inasmuch as though Saxon ,
这 主教 有 这 更多的 影响 和 爱德华 , 因此 作为 尽管 撒克逊 ,

这位主教对爱德华的影响力更大，因为尽管他是撒克逊人，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [held] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] ['enəmi] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːrmənz] , [ænd; ənd][hæd; həd] , [ɪn'diːd] ,
he was held to be no enemy to the Normans , and had , indeed ,
他 曾是 握住 到 是 不 敌人 到 这 诺曼人 , 和 有 , 的确 ,
[ɑːn][ə; eɪ] ['fɔːrmər] [ə'keɪʒn] ,
on a former occasion ,
在 一个 以前的 场合 ,

他被认为并非诺曼人的敌人，事实上，在之前的某个场合，

[bɪn] [dɪ'pəʊzd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['bɪʃəprɪk] [ɑːn][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [tuː] [greɪt] [æn; ən] [ə'tætʃmənt]
been deposed from his bishopric on the charge of too great an attachment
到过 被罢免 从 他的 主教区 在 这 收费 的 也 伟大的 一个 依恋
[tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːrmən] [kwiːn] - ['mʌðər] ['emə] - .
to the Norman queen - mother Emma 83 .
到 这 诺曼 女王 - 母亲 艾玛 - .

因对诺曼王太后艾玛过于依恋而被革除主教职务 83。

['nevər] [ɪn][hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf] [hæd; həd] ['edwərd] [bɪn] [soʊ] ['stʌbərn] [æz; əz][ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] .
Never in his whole life had Edward been so stubborn as on this occasion .
绝不 在 他的 所有的 生活 有 爱德华 到过 所以 固执的 作为 在 这 场合 .

爱德华一生中从未像这一次一样固执。

[fɔːr; fər] [hɪr] , [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [relm] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θretnd] [ɪn][ðə; ði]
For here , more than his realm was concerned , he was threatened in the
为了 这里 , 更多的 比 他的 领域 曾是 担心的 , 他 曾是 威胁 在 这
[piːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['haʊshoʊld] ,
peace of his household ,
和平 的 他的 家庭 ,

因为在这里，比起他的领土，他更担心的是家庭的安宁。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tepɪd] [f'rendʃɪps] .
and the comfort of his tepid friendships .
和 这 舒适 的 他的 温热 友谊 .

以及他那些不温不火的友谊所带来的慰藉。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'kɔːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊərf(ə)l] ['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] ,
With the recall of his powerful father - in - law ,
和 这 记起 的 他的 强大的 父亲 - 在 - 法律 ,

随着他权势滔天的岳父被召回，

[hiː; hi] [fɔːˈsɔː] [ðə; ði] [ˈnesəseri] [ˌriːɪnˈtruːʒən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [əˈpɑːn][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃeɪst]

he	**foresaw**	**the**	**necessary**	**reintrusion**	**of**	**his**	**wife**	**upon**	**the**	**charm**	**of**	**his**	**chaste**	
他	预见	这	必要的	再次侵入	的	他的	妻子	之上	这	魅力	的	他的	贞洁	

[ˈsɑːlətuːd] .

solitude	**.**
孤独	.

他预见到妻子终将再次打破他纯洁独处的美好时光。

[hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [ˈnɔːrmənz] [wʊd] [biː; bi] [ˈbænɪʃt] , [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [səˈraʊndɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈfeɪsɪz]

His	**favourite**	**Normans**	**would**	**be**	**banished**	**,**	**he**	**should**	**be**	**surrounded**	**with**	**faces**
他的	最喜欢的	诺曼人	会	是	被放逐	,	他	应该	是	包围	和	面孔

[hiː; hi] [əbˈhɔː] .

he	**abhorred**	**.**
他	令人厌恶	.

他最喜爱的诺曼人将被驱逐，他应该被他厌恶的面孔包围。

[ɔːl] [ðə; ði] [reprɪzenˈteɪʃnz] [ʌv; əv] [ˈstɪgænd] [fel] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [stɜːrn] [ænd; ənd] [ʌnˈjiːldɪŋ] [ˈspɪrɪt] ,

All	**the**	**representations**	**of**	**Stigand**	**fell**	**upon**	**a**	**stern**	**and**	**unyielding**	**spirit**	**,**
全部	这	表现形式	的	斯蒂根德	跌倒	之上	一个	船尾	和	不屈	精神	,

斯蒂甘德的所有形象都展现出一种严厉而坚韧的精神。

[wen] [ˈsiːwərd] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈklɑːzɪt] .

when	**Siward**	**entered**	**the**	**King's**	**closet**	**.**
什么时候	西沃德	进入	这	国王学院	壁橱	.

当西沃德进入国王的衣橱时。

“ [sɜːr] , [maɪ] [kɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] [greɪt] [sʌn] [ʌv; əv] [biˈɔːrn] ,

“	**Sir**	**,**	**my**	**King**	**,**	**”**	**said**	**the**	**great**	**son**	**of**	**Beorn**	**,**
“	先生	,	我的	国王	,	”	说	这	伟大的	儿子	的	出生	,

“陛下，我的国王，”比翁之子说道。

“ [aɪ] [ˈjiːldɪd] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˈkɪŋli] [wɪl] [ɪn][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l] , [ðæt] , [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [ˈlisnd] [tuː; tə]

“	**I**	**yielded**	**to**	**your**	**kingly**	**will**	**in**	**the**	**council**	**,**	**that**	**,**	**before**	**we**	**listened**	**to**
“	我	产生	到	你的	王者	将要	在	这	理事会	,	那	,	前	我们	听着	到

[ˈgɑːdwɪn] ,

Godwin	**,**
戈德温	,

“我在议会中顺从了您的君主意志，也就是说，在我们听取戈德温的意见之前，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪsˈbænd] [hɪz; ɪz] [men] , [ænd; ənd] [səbˈmɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdʒʌdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪtən] .

he	**should**	**disband**	**his**	**men**	**,**	**and**	**submit**	**to**	**the**	**judgment**	**of**	**the**	**Witan**	**.**
他	应该	解散	他的	男人	,	和	提交	到	这	判断	的	这	维坦	.

他应该解散他的部下，并服从贤人会议的裁决。

[ðə; ði] [ɜːrl] [hæθ] [sent] [tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə] [seɪ] ,

The	**Earl**	**hath**	**sent**	**to**	**me**	**to**	**say**	**,**
这	伯爵	有	发送	到	我	到	说	,

伯爵派人来告诉我：

[ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [pʊt] [ˈɑːnər] [ænd; ənd] [laɪf] [ɪn] [maɪ] [ˈkiːpɪŋ] , [ænd; ənd] [əˈbaɪd] [baɪ] [maɪ] [ˈkaʊns(ə)l] .

that	**he**	**will**	**put**	**honour**	**and**	**life**	**in**	**my**	**keeping**	**,**	**and**	**abide**	**by**	**my**	**counsel**	**.**
那	他	将要	放	荣誉	和	生活	在	我的	保持	,	和	遵守	经过	我的	法律顾问	.

他会把荣誉和生命托付给我，并遵守我的建议。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [ˈænsər] [æz; əz] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði] [mæn] [huː] [wɪl] [ˈnevər] [sner] [ə; eɪ] [foʊ] ,

And	**I**	**have**	**answered**	**as**	**became**	**the**	**man**	**who**	**will**	**never**	**snare**	**a**	**foe**	**,**
和	我	有	回答	作为	成为	这	男人	WHO	将要	绝不	圈套	一个	敌人	,

而我的回答，也符合一个从不设陷阱陷害敌人的人应有的样子。

[ɔːr] [bɪˈtreɪ] [ə; eɪ] [trʌst] . ”

or	**betray**	**a**	**trust**	**.**	**”**
或者	背叛	一个	相信	.	”

或者背叛信任。”

“ [haʊ] [hæst] [ðaʊ] ['ænsər] ? ” [æskt] [ðə; ði] [kɪŋ] .
“ How hast thou answered ? ” asked the King .
“ 如何 哈斯特 你 回答 ? ” 问 这 国王 .

“你如何回答？”国王问道。

“ [ðæt] [hiː; hi] [ə'baɪd] [baɪ] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] ;
“ That he abide by the laws of England ;
“ 那 他 遵守 经过 这 法律 的 英格兰 ;

“他必须遵守英国法律；

[æz; əz] [deɪn] [ænd; ənd] ['sæksn] [ə'griːd] [tuː; tə] [ə'baɪd] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [kə'nuːt] ;
as Dane and Saxon agreed to abide in the days of Canute ;
作为 丹恩 和 撒克逊 同意 到 遵守 在 这 天 的 克努特 ;

就像丹麦人和撒克逊人在克努特时代所达成的共识一样；

[ðæt] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [noʊ] [kleɪm] [fɔːr; fər] [lænd] [ɔːr] ['lɔːrdʃɪp] ,
that he and his sons shall make no claim for land or lordship ,
那 他 和 他的 儿子们 将 制作 不 宣称 为了 土地 或者 领主 ,

他和他的儿子不得对土地或领地提出任何要求。

[bʌt; bət] [səb'mɪt] [ɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪtən] . ”
but submit all to the Witan . ”
但 提交 全部 到 这 维坦 . ”

但一切都要服从贤人会议。”

“ [gʊd] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ; “ [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪtən] [wɪl] [kən'dem] [hɪm; ɪm] [naʊ] ,
“ Good , ” said the King ; “ and the Witan will condemn him now ,
“ 好的 , ” 说 这 国王 ; “ 和 这 维坦 将要 谴责 他 现在 ,

“很好，”国王说，“贤人会议现在就会谴责他了。”

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [kən'demd] [wen] [hiː; hi] [ʃʌnd] [tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] . ”
as it would have condemned when he shunned to meet it . ”
作为 它 会 有 谴责 什么时候 他 被排斥 到 见面 它 . ”

就像他拒绝与它见面时，它会谴责他一样。

“ [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪtən] [naʊ] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [ɜːrl] [ɪm'fætɪkli] , “ [wɪl] [biː; bi] [friː] , [ænd; ənd]
“ And the Witan now , ” returned the Earl emphatically , “ will be free , and
“ 和 这 维坦 现在 , ” 返回 这 伯爵 强调地 , “ 将要 是 自由的 , 和
[fer] , [ænd; ənd] [dʒʌst] . ”
fair , and just . ”
公平的 , 和 只是 . ”

“而现在的贤人会议，”伯爵斩钉截铁地回答道，“将会自由、公平、公正。”

“ [ænd; ənd] ['miːnwaɪl] , [ðə; ði] [truːps] — — ”
“ And meanwhile , the troops — — ”
“ 和 同时 , 这 军队 — — ”

“与此同时，部队——”

“ [wɪl] [weɪt] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] ; [ænd; ənd] [ɪf] ['riːz(ə)n] [feɪl] , [ðen] [ðə; ði] [sɔːrd] , ” [sed] ['siːwərd] .
“ Will wait on either side ; and if reason fail , then the sword , ” said Siward .
“ 将要 等待 在 任何一个 边 ; 和 如果 原因 失败 , 然后 这 剑 , ” 说 西沃德 .

“我会在两边等待；如果理性失效，那就动用武力，”西沃德说道。

“ [ðɪs] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [hɪr] , ” [ɪk'skleɪmd] ['edwərd] ;
“ This I will not hear , ” exclaimed Edward ;
“ 这 我 将要 不是 听到 , ” 惊呼 爱德华 ;

“我绝不接受这种说法！”爱德华喊道；

[wen] [ðə; ði][træmp][ʌv; əv] ['meni] [fiːt] ['θʌndəd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ; [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [flʌŋ]
when **the** **tramp** **of** **many** **feet** **thundered** **along** **the** **passage** **;** **the** **door** **was** **flung**
什么时候 这 流浪汉 的 许多 脚 雷鸣 沿着 这 通道 ; 这 门 曾是 扔
['oʊpən] ,
open **,**
打开 ,

当走廊里传来许多人奔腾的脚步声时，大门被猛地推开。

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['kæptɪnz] (['nɔːrmən] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['sæksn]) [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [truːps] [rʌʃt]
and **several** **captains** **(** **Norman** **as** **well** **as** **Saxon** **)** **of** **the** **King's** **troops** **rushed**
和 一些 队长 (诺曼 作为 出色地 作为 撒克逊) 的 这 国王学院 军队 匆忙
[ɪn] , [waɪld] ,
in **,** **wild** **,**
在 , 荒野 ,

国王军队的几名队长（诺曼人和撒克逊人）疯狂地冲了进去。

[ruːd] , [ænd; ənd] [tuː'mʌltʃuəs] .
rude **,** **and** **tumultuous** **.**
粗鲁的 , 和 动荡的 .

粗鲁且喧闹。

" [ðə; ði] [truːps] ['dezərt] !
" **The** **troops** **desert** **!**
" 这 军队 沙漠 !

"士兵们逃跑了！"

[hæf][ðə; ði][ræŋks][hæv; həv] [θroʊn] [daʊn] [ðer; ðər][ɑːrmz][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [neɪm] [ʌv; əv]['hærəld] !
half **the** **ranks** **have** **thrown** **down** **their** **arms** **at** **the** **very** **name** **of** **Harold** **!**
一半 这 排名 有 抛掷 向下 他们的 武器 在 这 非常 姓名 的 哈罗德 !

一听到哈罗德的名字，就有一半的士兵放下了武器！

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['herifəd] .
" **exclaimed** **the** **Earl** **of** **Hereford** **.**
" 惊呼 这 伯爵 的 赫里福德 .

"赫里福德伯爵惊呼道。"

" [kɜːrs] [ɑːn][ðə; ði] [neɪvz] ! "
" **Curses** **on** **the** **knaves** **!** **"**
" 诅咒 在 这 无赖 ! "

"诅咒这些恶棍！"

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌv; əv] ['lʌndən] , " [kraɪd][ə; eɪ]['sæksn] [θeɪn] , " [ɑːr; ər][ɔːl][ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] ,
" **And** **the** **lithsmen** **of** **London** **,** **"** **cried** **a** **Saxon** **thegn** **,** **"** **are** **all** **on** **his** **side** **,**
" 和 这 石匠 的 伦敦 , " 哭 一个 撒克逊 国王 , " 是 全部 在 他的 边 ,

"伦敦的石匠们,"一位撒克逊贵族喊道，"都站在他这边。"

[ænd; ənd] [maːtʃɪŋ] [ɔːl'redi] [θruː] [ðə; ði] [geɪts] . "
and **marching** **already** **through** **the** **gates** **.** **"**
和 行军 已经 通过 这 大门 . "

他们已经列队穿过城门了。

" [pɔːz] [jet] , " ['wɪspəd] ['stɪgænd] ; " [ænd; ənd] [huː] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] , [ðɪs] ['aʊər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,
" **Pause** **yet** **,** **"** **whispered** **Stigand** **;** **"** **and** **who** **shall** **say** **,** **this** **hour** **to** **-** **morrow** **,**
" 暂停 然而 , " 低声说道 斯蒂根德 ; " 和 WHO 将 说 , 这 小时 到 - 明天 ,

"稍等片刻,"斯蒂甘德低声说道，"谁又能说，此刻，明日，会是怎样一番景象呢？"

[ɪf] ['edwərd] [ɔːr]['gɑːdwɪn] [reɪn] [ɑːn][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] ['ælfred] ?
if **Edward** **or** **Godwin** **reign** **on** **the** **throne** **of** **Alfred** **?**
如果 爱德华 或者 戈德温 在位 在 这 王座 的 阿尔弗雷德 ?

如果爱德华或戈德温继承阿尔弗雷德的王位呢?

" [hɪz; ɪz][stɜːrn] [hɑːrt] [muːvd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'stres] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɪŋ] ,

"	His	stern	heart	moved	by	the	distress	of	his	King	,
"	他的	船尾	心	已搬	经过	这	痛苦	的	他的	国王	,

"他那颗严肃的心被国王的苦难所感动，

[ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] [les] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌn'woʊntɪd] ['fɜːrmnəs] [wɪtʃ] ['edwərd] [dɪ'spleɪd] , ['siːwərd] [hɪr]

and	not	the	less	for	the	unwonted	firmness	which	Edward	displayed	,	Siward	here
和	不是	这	较少的	为了	这	不寻常的	硬度	哪个	爱德华	显示	,	西沃德	这里

[ə'proʊtʃt] , [nelt] ,

approached	,	knelt	,
接近	,	跪下	,

尽管爱德华表现出了异乎寻常的坚定，西沃德还是走上前去，跪了下来。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['kɪŋz] [hænd] .

and	took	the	King's	hand	.
和	采取	这	国王学院	手	.

然后握住了国王的手。

" ['siːwərd][kæn; kən] [gɪv] [noʊ] ['nidəriŋ] ['kaʊns(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kɪŋ] ;

"	Siward	can	give	no	niddering	counsel	to	his	King	;
"	西沃德	能	给	不	偷窃	法律顾问	到	他的	国王	;

"西沃德不能给他的国王提任何无关紧要的建议；

[tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts][ɪz] ['nevər] [ə; eɪ] ['kɪŋz] [dɪs'greɪs] .

to	save	the	blood	of	his	subjects	is	never	a	king's	disgrace	.
到	节省	这	血	的	他的	主题	是	绝不	一个	国王的	耻辱	.

拯救臣民的鲜血绝非君王的耻辱。

[jiːld] [ðaʊ] [tuː; tə] ['mɜːrsi] , ['gɑːdwɪn][tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] ! "

Yield	thou	to	mercy	,	Godwin	to	the	law	!	"
屈服	你	到	怜悯	,	戈德温	到	这	法律	!	"

戈德温，你当屈服于怜悯，你当服从法律！

" [oʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kaʊl] [ænd; ənd] [sel] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [prɪns] , ['rɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .

"	Oh	for	the	cowl	and	cell	!	"	exclaimed	the	Prince	,	wringing	his	hands	.
"	哦	为了	这	兜帽	和	细胞	!	"	惊呼	这	王子	,	拧干	他的	双手	.

"哦，我多么想要那顶斗篷和牢房啊！"王子一边搓着手一边喊道。

" [oʊ] ['nɔːrmən] [hoʊm] , [waɪ] [dɪd][aɪ] [liːv] [ðiː] ?

"	Oh	Norman	home	,	why	did	I	leave	thee	?
"	哦	诺曼	家	,	为什么	做过	我	离开	你	?

"哦，诺曼底的家乡，我为什么要离开你？"

" [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [krɔːs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [brest] , ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['fɪksɪdli] , [preɪd] ['saɪləntli]

"	He	took	the	cross	from	his	breast	,	contemplated	it	fixedly	,	prayed	silently
"	他	采取	这	叉	从	他的	胸部	,	思考	它	固定地	,	祈祷	默默

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['fɜːrvər] ,

but	with	fervour	,
但	和	热情	,

他从胸前取下十字架，凝视着它，默默地、虔诚地祈祷着。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'gen] [bɪ'keɪm] ['træŋkwɪl] .

and	his	face	again	became	tranquil	.
和	他的	脸	再次	成为	宁静	.

他的表情再次变得平静下来。

" [goʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [fliŋɪŋ] [hɪm'self] [ɑːn][hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn][ðə; ði] [ɪg'zɔːstʃən] [ðæt] ['fɑːloʊz] ['pæʃ(ə)n] ,

"	Go	,	"	he	said	,	flinging	himself	on	his	seat	in	the	exhaustion	that	follows	passion	,
"	去	,	"	他	说	,	投掷	他自己	在	他的	座位	在	这	疲惫	那	跟随	热情	,

"走吧，"他说着，筋疲力尽地瘫倒在座位上，那是激情过后留下的痕迹。

“ [goʊ] , [ˈsiːwərd] , [goʊ] , [ˈstɪgænd] , [diːl] [wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [ˈmʌndein] [æz; əz][jiː; ji] [wɪl] .

“	**go**	**,**	**Siward**	**,**	**go**	**,**	**Stigand**	**,**	**deal**	**with**	**things**	**mundane**
“	去	,	西沃德	,	去	,	斯蒂根德	,	交易	和	事物	平凡的

as	**ye**	**will**	**.**			
作为	是的	将要	.			

“去吧，西沃德，去吧，斯蒂甘德，你们随心所欲地处理那些琐事吧。”

” [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] , [ˈsætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [rɪˈlʌktənt] [ˌækwiˈes(ə)ns] ,

”	**The**	**bishop**	**,**	**satisfied**	**with**	**this**	**reluctant**	**acquiescence**
”	这	主教	,	使满意	和	这	不情愿的	默认

,	
,	

主教对这种勉强的默许感到满意，

[siːzd] [ˈsiːwərd][baɪ][ðə; ði][ɑːrm][ænd; ənd] [wɪðˈdruː] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈklɑːzɪt] .

seized	**Siward**	**by**	**the**	**arm**	**and**	**withdrew**	**him**	**from**	**the**	**closet**
查获	西沃德	经过	这	手臂	和	退出	他	从	这	壁橱

.
.

他抓住西沃德的胳膊，把他从壁橱里拽了出来。

[ðə; ði] [ˈkæptɪnz] [rɪˈmeɪnd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][bɪˈhaɪnd] , [ðə; ði] [ˈsæksnz] [ˈsaɪləntli] [geɪzɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [kɪŋ]

The	**captains**	**remained**	**a**	**few**	**moments**	**behind**	**,**	**the**	**Saxons**	**silently**	**gazing**	**on**	**the**	**King**
这	队长	剩余	一个	很少	时刻	在后面	,	这	撒克逊人	默默	凝视	在	这	国王

,
,
,

众将领落后了一会儿，撒克逊人默默地注视着国王。

[ðə; ði] [ˈnɔːrmənz] [ˈwɪspərɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [ɪn] [greɪt] [daʊt] [ænd; ənd] [ˈtrʌb(ə)l] ,

the	**Normans**	**whispering**	**each**	**other**	**,**	**in**	**great**	**doubt**	**and**	**trouble**	**,**
这	诺曼人	耳语	每个	其他	,	在	伟大的	怀疑	和	麻烦	,

诺曼人彼此低声交谈，充满了疑虑和不安。

[ænd; ənd] [dɑːtɪŋ] [lʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪtɚəst] [skɔːrn][æt; ət][ðer; ðər] [ˈfiːb(ə)l] [ˈbenɪfæktər] .

and	**darting**	**looks**	**of**	**the**	**bitterest**	**scorn**	**at**	**their**	**feeble**	**benefactor**	**.**
和	飞镖	看起来	的	这	最苦涩的	轻蔑	在	他们的	微弱	恩人	.

他们用充满鄙夷的目光瞥向他们可怜的恩人。

[ðen] , [æz; əz][wɪð; wɪθ][wʌn] [əˈkɔːrd] , [ðiːz] [læst] [rʌʃt] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr] ,

Then	**,**	**as**	**with**	**one**	**accord**	**,**	**these**	**last**	**rushed**	**along**	**the**	**corridor**
然后	,	作为	和	一	符合	,	这些	最后的	匆忙	沿着	这	走廊

,
,

然后，仿佛异口同声，最后这些人沿着走廊冲了过去。

[geɪnd] [ðə; ði] [hɔːl] [wer] [ðer; ðər] [ˈkʌntriːmɪn] [jet] [əˈsembld] , [ænd; ənd] [ɪkˈskleɪmd] , “ [ə; eɪ] [tuːt]

gained	**the**	**hall**	**where**	**their**	**countrymen**	**yet**	**assembled**	**,**	**and**	**exclaimed**	**,**	**“**	**A**	**toute**
获得	这	大厅	在哪里	他们的	同胞们	然而	组装	,	和	惊呼	,	“	一个	兜售

[braɪd] !

bride	**!**
新娘	!

他们来到同胞们聚集的大厅，高声说道：“一个漂亮的新娘！”

[fræŋk] [ˈɪtrɪəə] ! — [ɔːl] [ɪz] [lɔːst] [bʌt; bət] [laɪf] ! — [gɑːd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][mæn] ,

Franc	**etrier**	**!**	**—**	**All**	**is**	**lost**	**but**	**life**	**!**	**—**	**God**	**for**	**the**	**first**
法郎	埃特里尔	!	—	全部	是	丢失的	但	生活	!	—	上帝	为了	这	第一的

man
男人

,
,

弗朗茨·埃特里耶！——一切都失去了，唯有生命！——上帝赐予第一个人，

— [naɪf] [ænd; ənd][kɔːrd][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] !

—	**knife**	**and**	**cord**	**for**	**the**	**last**
—	刀	和	绳索	为了	这	最后的

!
!

——最后用刀和绳子！

” [ðen] , [æz; əz][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv]['faɪər] , [ɔːr][æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] [kræʃ] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɜːrθkweɪk] ,

”	**Then**	**,**	**as**	**the**	**cry**	**of**	**fire**	**,**	**or**	**as**	**the**	**first**	**crash**	**of**	**an**
”	然后	,	作为	这	哭	的	火	,	或者	作为	这	第一的	碰撞	的	一个

earthquake	**,**	
地震	,	

[diˈzɔlvz] [ɔːl]['juːniən] ,

dissolves	**all**	**union**
溶解	全部	联盟

,
,

“然后，就像火的呼喊，或者像地震的第一声巨响，所有联合都瓦解了。”

[ænd; ənd][rɪˈduːsɪz, riːˈduːsɪz][ɔːl][ɪˈmoʊʃ(ə)n][ˈɪntuː][wʌn] [θɔːt] [ʌv; əv][self] - [ˈseɪvɪŋ] , [ðə; ði] [hoʊl]

and	reduces	all	emotion	into	one	thought	of	self	-	saving	,	the	whole
和	减少	全部	情感	进入	一	想法	的	自己	-	保存	,	这	所有的

[ˈkɑːnkleɪv] , [ˈkraʊdɪŋ] [pel] - [mel] [ɑːn] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,

conclave	,	crowding	pell	-	mell	on	each	other	,
秘密会议	,	拥挤	佩尔	-	梅尔	在	每个	其他	,

并将所有情感简化为自救的念头，整个会议参与者们慌乱地互相推搡着。

[ˈbʌsld] , [ˈdʒɔsəld] , [ˈklæmər] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] — [ˈhæpi] [hiː; hi] [huː] [kʊd; kəd][faɪnd] [hɔːrs] , [ˈpɔːlfri]

bustled	,	jostled	,	clamoured	to	the	door	—	happy	he	who	could	find	horse	,	palfrey
熙熙攘攘	,	推搡	,	喧闹	到	这	门	—	快乐的	他	WHO	可以	寻找	马	,	帕尔弗雷

, — [ˈiːv(ə)n] [ˈmʌŋks] [mjuːl] !

,	—	even	monk's	mule	!
,	—	甚至	僧侣的	骡子	!

熙熙攘攘，推搡拥挤，喧闹着涌向门口——能找到马、马驹，甚至僧侣骡子的人真是幸福！

[ðɪs] [weɪ] , [ðæt] [weɪ] , [fled] [ðoʊz] [ˈlɔːrdli] [ˈnɔːrmənz] , [ðoʊz] [ˈmɑːrʃ(ə)l] [ˈæbəts] , [ðoʊz] [ˈmaɪtərd]

This	way	,	that	way	,	fled	those	lordly	Normans	,	those	martial	abbots	,	those	mitred
这	方式	,	那	方式	,	逃亡	那些	尊贵的	诺曼人	,	那些	武术	修道院院长	,	那些	斜接

[ˈbɪʃəp] — [sʌm; səm] [ˈsɪŋgli] ,

bishops	—	some	singly	,
主教们	—	一些	单独	,

那些高贵的诺曼人，那些好战的修道院长，那些头戴主教冠的主教们，有的独自一人，就这样逃走了。

[sʌm; səm][ɪn] [perz] ; [sʌm; səm][baɪ] [tenz] , [ænd; ənd][sʌm; səm][baɪ] [skɔːrz] ;

some	in	pairs	;	some	by	tens	,	and	some	by	scores	;
一些	在	对	;	一些	经过	十	,	和	一些	经过	得分	;

有的成对出现；有的成十个出现；有的成百上千个出现；

[bʌt; bət][ɔːl] [ˈpruːdntli] [ʃʌnɪŋ] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [tʃiːfs] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd]

but	all	prudently	shunning	association	with	those	chiefs	whom	they	had
但	全部	谨慎地	回避	协会	和	那些	酋长们	谁	他们	有

[moʊst] [kɔːtɪd] [ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] ,

most	courted	the	day	before	,
最多	求爱	这	天	前	,

但所有人都谨慎地避免与前一天他们最热衷拉拢的那些酋长们来往。

[ænd; ənd] [huː] , [ðeɪ] [naʊ] [nuː] , [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [meɪn] [mɑːrk][fɔːr; fər] [rɪˈvendʒ] ; [seɪv] [ˈoʊnli] [tuː]

and	who	,	they	now	knew	,	would	be	the	main	mark	for	revenge	;	save	only	two
和	WHO	,	他们	现在	知道	,	会	是	这	主要的	标记	为了	复仇	;	节省	仅有的	二

,

,
,

他们现在知道，谁将成为复仇的主要目标；除了两个人之外，

[huː] [jet] , [frʌm; frəm] [ðæt] [ɔː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈpaʊər] [wɪtʃ] [ˈkærəktəˌraɪzd] [ðə; ði] [ˈnɔːrmən] ,

who	yet	,	from	that	awe	of	the	spiritual	power	which	characterised	the	Norman	,
WHO	然而	,	从	那	敬畏	的	这	精神	力量	哪个	具有特征	这	诺曼	,

然而，正是出于诺曼人所特有的那种对精神力量的敬畏，

[huː] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [hæf] [mʌŋk] , [hæf][ˈsoʊldʒər] ([kruːˈseɪdər][ænd; ənd] [ˈtemplər] [bɪˈfɔːr] [kruːˈseɪdz]

who	was	already	half	monk	,	half	soldier	(	Crusader	and	Templar	before	Crusades
WHO	曾是	已经	一半	僧	,	一半	士兵	(	十字军战士	和	圣殿骑士	前	十字军东征

[wɜːr; wər] [jet] [priːtʃt] ,

were	yet	preached	,
是	然而	布道	,

他当时已经是半僧侣、半战士（在十字军东征兴起之前，他就是十字军战士和圣殿骑士）。

[ɔːr][ðə; ði] [ˈtemplər] [jet] [driːmd] [ʌv; əv]) ,

or	the	Templars	yet	dreamed	of	)	,
或者	这	圣殿骑士团	然而	梦见	的	)	,

或者说，圣殿骑士们梦寐以求的），

— ['iːv(ə)n][ɪn] [ðæt] ['aʊər] [ʌv; əv] ['selfɪʃ] ['pænɪk] ['rælɪd] [raʊnd] [ðem; ðəm][ðə; ði] [prau] ['ʃɪvəlri] [ʌv; əv]
— even in that hour of selfish panic rallied round them the prowest chivalry of
— 甚至 在 那 小时 的 自私 恐慌 集结 圆形的 他们 这 普罗韦斯特 骑士精神 的
[ðer; ðər] ['kʌntriːmɪn] ,
their countrymen ,
他们的 同胞们 ,

即使在那自私恐慌的时刻，他们也看到了同胞们身上体现出的西部骑士精神。

[vɪz] . , [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['lʌndən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] ['kæntərˌberi] .
viz . , the Bishop of London and the Archbishop of Canterbury .
即 . , 这 主教 的 伦敦 和 这 大主教 的 坎特伯雷 .

即伦敦主教和坎特伯雷大主教。

[bəuθ] [ðiːz] ['dɪgnɪˌteriːz] , [ɑːrmd] [kæp] - [ə; eɪ] - [paɪ] , [ænd; ənd] [spɪr] [ɪn][hænd] , ['hedɪd] [ðə; ði] [flaɪt] ;
Both these dignitaries , armed cap - a - pie , and spear in hand , headed the flight ;
两个都 这些 达官显贵 , 武装 帽 - 一个 - 馅饼 , 和 矛 在 手 , 标题 这 航班 ;
[ænd; ənd] [gʊd] ['sɜːrvɪs] [ðæt] [deɪ] ,
and good service that day ,
和 好的 服务 那 天 ,

这两位显贵，头戴帽子，手持长矛，率先出击；当日服务周到。

[bəuθ][æz; əz] [gaɪd] [ænd; ənd] ['tʃæmpiən] , [dɪd] ['mælɪt] [diː] [grəvɪl] .
both as guide and champion , did Mallet de Graville .
两个都 作为 指导 和 冠军 , 做过 槌 德 格拉维尔 .

马莱·德·格拉维尔既是向导又是冠军。

[hiː; hi][led][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['sɜːrkɪt] [bɪ'haɪnd][bəuθ] ['ɑːmiz] , [bʌt; bət] ['biːɪŋ] [ˌɪntə'septid] [baɪ][ə; eɪ] [nuː]
He led them in a circuit behind both armies , but being intercepted by a new
他 引领 他们 在 一个 电路 在后面 两个都 军队 , 但 存在 截获 经过 一个 新的
['bɑːdi] ,
body ,
身体 ,

他带领他们绕到两军后方，但被另一支队伍拦截了。

['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɑːstʃəz] [ʌv; əv] ['hɑːtfədʃə] [tuː; tə][ðə; ði] [help] [ʌv; əv]['gɑːdwɪn] ,
coming from the pastures of Hertfordshire to the help of Godwin ,
未来 从 这 牧场 的 赫特福德郡 到 这 帮助 的 戈德温 ,

从赫特福德郡的牧场来到戈德温身边帮忙，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][boʊld][ænd; ənd] ['despərət] [rɪ'zɔːrt] [ʌv; əv] ['entərɪŋ] [ðə; ði]
he was compelled to take the bold and desperate resort of entering the
他 曾是 被迫 到 拿 这 大胆的 和 绝望的 采取 的 进入 这
['sɪti] [geɪts] .
city gates .
城市 大门 .

他被迫采取大胆而孤注一掷的手段，进入城门。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [waɪd] ['oʊpən] ; ['weðər] [tuː; tə][æd'mɪt][ðə; ði]['sæksn] ['ɜːlz] , [ɔːr]['vɑːmɪt] [fɔːrθ] [ðer; ðər]
These were wide open ; whether to admit the Saxon Earls , or vomit forth their
这些 是 宽的 打开 ; 无论 到 承认 这 撒克逊 伯爵 , 或者 呕吐 前进 他们的
['ælaɪz] , [ðə; ði] ['lʌndənɚz] .
allies , the Londoners .
盟国 , 这 伦敦人 .

这些问题悬而未决：是接纳撒克逊伯爵，还是驱逐他们的盟友伦敦人。

[θruː] [ðiːz] , [ʌp] [ðə; ði] ['nærəʊ] [striːts] , ['raɪdɪŋ] [θriː] [ə'brest] , [dæʃt] [ðə; ði] ['slɔːtəriŋ]
Through these , up the narrow streets , riding three abreast , dashed the slaughtering
通过 这些 , 向上 这 狭窄的 街道 , 骑术 三 并排 , 虚线 这 屠宰
['fjʊdʒətɪv] ;
fugitives ;
逃犯 ;

穿过这些狭窄的街道，三人并排骑马，杀戮的逃亡者们疾驰而去；

['wɜːrði] [ɪn] [flaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['næʃ(ə)nəl] [rɪ'naʊn] , [ðeɪ] ['træmpld] [daʊn] ['evri] ['ɑːbstək(ə)l] .

worthy	in	flight	of	their	national	renown	,	they	trampled	down	every	obstacle	.
值得	在	航班	的	他们的	国家的	名声	,	他们	践踏	向下	每一个	障碍	.

不负国家盛名，他们一路披荆斩棘，克服重重阻碍。

['bɑːdɪz] [ʌv; əv] [men] [druː] [ʌp] [ə'genst] [ðem; ðəm][æt; ət] ['evri] ['æŋg(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sæksn][kraɪ][ʌv; əv]

Bodies	of	men	drew	up	against	them	at	every	angle	,	with	the	Saxon	cry	of
身体	的	男人	画	向上	反对	他们	在	每一个	角度	,	和	这	撒克逊	哭	的

“ [aʊt] — [aʊt] ！ ”

“	Out	—	Out	!	”
“	出去	—	出去	！	”

无数男子从四面八方涌来，向他们发起进攻，同时发出撒克逊人“出去——出去！”的呐喊。

“ [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['aʊtˌlænd; 'aʊtlənd] [men] !

“	Down	with	the	outland	men	!
“	向下	和	这	外地	男人	！

打倒外来者！

” [θruː] [iːtʃ] , [spɪr] [pɪrst] , [ænd; ənd] [sɔːrd] [kloʊv] , [ðə; ði] [wei] .

”	Through	each	,	spear	pierced	,	and	sword	clove	,	the	way	.
”	通过	每个	,	矛	穿孔	,	和	剑	丁香	,	这	方式	.

“穿过每一道，长矛刺穿，剑刃劈开，道路就此展开。”

[red] [wɪð; wɪθ] [gɔːr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [spɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prelət] [ʌv; əv] ['lʌndən] ;

Red	with	gore	was	the	spear	of	the	prelate	of	London	;
红色的	和	血块	曾是	这	矛	的	这	主教	的	伦敦	;

伦敦主教的长矛已被鲜血染红；

['broʊkən][tuː; tə][ðə; ði] [hɪlt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sɔːrd] ['mɪlɪtənt] [ɪn][ðə; ði]['terəb(ə)l][hænd][ʌv; əv][ðə; ði]

broken	to	the	hilt	was	the	sword	militant	in	the	terrible	hand	of	the
破碎的	到	这	剑柄	曾是	这	剑	好战分子	在	这	糟糕的	手	的	这

[ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] ['kæntərˌberi] .

Archbishop	of	Canterbury	.
大主教	的	坎特伯雷	.

坎特伯雷大主教那只凶猛的手中，那把战剑已经断到了剑柄。

[soʊ][ɑːn] [ðaɪ] [roʊd] , [soʊ][ɑːn] [ðeɪ] ['slɔːtəd] — [geɪnd] [də; ði] ['iːstərn] [geɪt] ,

So	on	thy	rode	,	so	on	they	slaughtered	—	gained	the	Eastern	Gate	,
所以	在	你的	骑	,	所以	在	他们	屠杀	—	获得	这	东	门	,

于是你骑马而来，他们也一路杀戮——攻占了东门，

[ænd; ənd] [pæst] [wɪð; wɪθ][bʌt; bət] [tuː] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] [lɔːst] .

and	passed	with	but	two	of	their	number	lost	.
和	通过了	和	但	二	的	他们的	数字	丢失的	.

他们最终只损失了两人。

[ðə; ði] [fiːldz] [wʌns] [geɪnd] , [fɔːr; fər] ['betər] [prɪ'kɔːʃn] [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] .

The	fields	once	gained	,	for	better	precaution	they	separated	.
这	字段	一次	获得	,	为了	更好的	预防	他们	分开	.

为了更好地防范，他们将曾经占领的田地分开了。

[sʌm; səm] [fjuː] , [nɑːt] [kwaɪt] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæksn] [tʌŋ] , [dɔːft] [ðer; ðər] [meɪl] ,

Some	few	,	not	quite	ignorant	of	the	Saxon	tongue	,	doffed	their	mail	,
一些	很少	,	不是	相当	无知	的	这	撒克逊	舌头	,	脱掉	他们的	邮件	,

少数人虽然并非完全不懂撒克逊语，但也脱下了身上的锁子甲。

[ænd; ənd] [krept] [θruː] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd] [fel] [tɔːrdz] [ðə; ði] [siː] - [ʃɔːr] ; ['ʌðər] [ri'teind] [stiːd]

and	crept	through	forest	and	fell	towards	the	sea	-	shore	;	others	retained	steed
和	悄悄地爬	通过	森林	和	跌倒	向	这	海	-	支撑	;	其他的	保留	骏马

[ænd; ənd][ɑːrmz] ,

and	arms	,
和	武器	,

他们穿过森林，向海边撤退；其他人则保留了马匹和武器。

[bʌt; bət] [ʃʌnd] ['iːkwəli] [ðə; ði] [haɪ] [roʊdz] .

but	shunned	equally	the	high	roads	.
但	被排斥	同样地	这	高的	道路	.

但他们同样避开了繁华大道。

[ðə; ði] [tuː] ['prelɪts] [wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [læst] ; [ðeɪ] [geɪnd] , [ɪn] ['seɪfti] , [nəs] , [ɪn] ['esɪks] ,

The	two	prelates	were	among	the	last	;	they	gained	,	in	safety	,	Ness	,	in	Essex	,
这	二	主教们	是	之中	这	最后的	;	他们	获得	,	在	安全	,	尼斯	,	在	埃塞克斯	,

这两位主教是最后一批抵达的；他们安全地占领了埃塞克斯郡的尼斯镇。

[θruː] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][æn; ən]['oʊpən] , ['kreɪzi] , ['fɪʃɪŋ] - [boʊt] , [kə'mɪtɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə]

threw	themselves	into	an	open	,	crazy	,	fishing	-	boat	,	committed	themselves	to
扔	他们自己	进入	一个	打开	,	疯狂的	,	钓鱼	-	船	,	坚定的	他们自己	到

[ðə; ði] [weɪvz] , [ænd; ənd] ,

the	waves	,	and	,
这	波浪	,	和	,

他们纵身跃入一艘敞篷的、破旧的渔船，投身于波涛汹涌的大海之中，然后，

[hæf] [draʊnd] [ænd; ənd] [hæf] ['fæmɪʃt] , ['drɪftɪd] ['oʊvər][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] [ʃɔːz] .

half	drowned	and	half	famished	,	drifted	over	the	Channel	to	the	French	shores	.
一半	溺水	和	一半	饥饿	,	漂移	超过	这	渠道	到	这	法语	海岸	.

半溺半饿，漂过英吉利海峡，到达法国海岸。

[ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrtli] ['fɔːrənərz] ,

Of	the	rest	of	the	courtly	foreigners	,
的	这	休息	的	这	宫廷式	外国人	,

至于其他宫廷里的外国人，

[sʌm; səm] [tʊk] ['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ði] ['fɔrts] [jet] [held] [baɪ][ðer; ðər] ['kʌntriːmɪn] ;

some	took	refuge	in	the	forts	yet	held	by	their	countrymen	;
一些	采取	避难所	在	这	堡垒	然而	握住	经过	他们的	同胞们	;

一些人逃到同胞们仍然坚守的堡垒中避难；

[sʌm; səm] [leɪ] [kən'siːld] [ɪn] [kriːks] [ænd; ənd] [keivz] [tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd][ɔːr] [stiːl] ['boʊts] [fɔːr; fər]

some	lay	concealed	in	creeks	and	caves	till	they	could	find	or	steal	boats	for
一些	躺	暗	在	小溪	和	洞穴	直到	他们	可以	寻找	或者	偷	船	为了

[ðer; ðər] ['pæsɪdʒ] .

their	passage	.
他们的	通道	.

有些动物藏身于溪流和洞穴中，直到找到或偷到船只才能通过。

[ænd; ənd] [ðʌs] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] - ,

And	thus	,	in	the	year	of	our	Lord	1052	,
和	因此	,	在	这	年	的	我们的	主	-	,

因此，在主后1052年，

[ə'kɜːrd] [ðə; ði]['noʊtəb(ə)l] [dɪ'spɜːrʒn] [ænd; ənd] [ˌɪgnə'mɪniəs] [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊnts] [ænd; ənd]

occurred	the	notable	dispersion	and	ignominious	flight	of	the	counts	and
发生	这	值得注意的	分散	和	可耻	航班	的	这	计数	和

['vævəˌsʊərz] [ʌv; əv] [greɪt] ['wɪljəm] [ðə; ði] [duːk] !

vavasours	of	great	William	the	Duke	!
vavasours	的	伟大的	威廉	这	公爵	!

伟大的威廉公爵的伯爵和牧民们发生了著名的四散逃亡和耻辱的逃亡！

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[ðə; ði] - - [gɪ'məʊt][wʌz; wəz] [ə'sembld] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] [ʌv; əv] ['westmɪnstər] [ɪn][ɔːl][ɪts]
The Witana - gemot was assembled in the great hall of Westminster in all its
这 - - 宝石 曾是 组装 在 这 伟大的 大厅 的 威斯敏斯特 在 全部它是
[ɪm'pɪriəl] [pɑːmp] .
imperial pomp .
帝国 盛大场面 .

维塔纳大会在威斯敏斯特大教堂的大厅里举行，场面极其隆重。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [θroʊn] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [seɪt] [naʊ] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [sɔːrd]
It was on his throne that the King sate now — and it was the sword
它 曾是 在 他的 王座 那 这 国王 沙特 现在 — 和 它 曾是 这 剑
[ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .
that was in his right hand .
那 曾是 在 他的 正确的 手 .

国王此刻正坐在他的王座上——而他的右手握着那把剑。

[sʌm; səm] ['siːtɪd] [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] , [ðə; ði] [θroʊn] ,
Some seated below , and some standing beside , the throne ,
一些 坐着 以下 , 和 一些 常设 旁 , 这 王座 ,

一些人坐在王座下方，一些人站在王座旁边。

[wɜːr; wər][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [bə'sɪliːəs] - [ʌv; əv]['brɪt(ə)n] .
were the officers of the Basileus 84 of Britain .
是 这 警官 的 这 君主 - 的 英国 .

他们是英国皇帝巴塞勒斯84的军官。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] - [ænd; ənd] - , ['tʃeɪmbərlɪn] [ænd; ənd]
There were to be seen camararius and pincerna , chamberlain and
那里 是 到 是 已见 - 和 - , 管家 和
['kʌpˌberər] ; [dɪsk] [θeɪn] [ænd; ənd] [ɔːr] [θeɪn] - ;
cupbearer ; disc thegn and hors thegn 85 ;
侍酒人 ; 光盘 国王 和 马 国王 - ;

可以看到侍从和侍从；圆盘侍从和马侍从；

[ðə; ði] [θeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪʃɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [stʌd] ; [wɪð; wɪθ] ['meni] [mɔːr] ,
the thegn of the dishes , and the thegn of the stud ; with many more ,
这 国王 的 这 菜肴 , 和 这 国王 的 这 钉子 ; 和 许多 更多的 ,

菜肴的图案，以及种马的图案；还有更多，

[huːz] [steɪt] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [meɪ] [nɑːt] [ɪm'pɑːsəbli] [hæv; həv] [bɪn] ['bɔːroʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
whose state offices may not impossibly have been borrowed from the
谁 状态 办公室 可能 不是 不可能 有 到过 借来的 从 这
[ˌserɪ'moʊniəl] [pɑːmp][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪzəntiːn] [kɔːrt] ;
ceremonial pomp of the Byzantine court ;
仪式 盛大场面 的 这 拜占庭 法庭 ;

其官职很可能借鉴了拜占庭宫廷的礼仪排场；

[fɔːr; fər]['edgər] , [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] , [hæd; həd][ɪn][ðə; ði][oʊld] [taɪm] [staɪld] [hɪm'self] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv]
for Edgar , King of England , had in the old time styled himself the Heir of
为了 埃德加 , 国王 的 英格兰 , 有 在 这 老的 时间 风格 他自己 这 继承人 的
['kɑːnstənˌtin; 'kɑːnstənˌtaɪn] .
Constantine .
康斯坦丁 .

因为英格兰国王埃德加在古代曾自称为君士坦丁的继承人。

[nekst][tuː; tə] [ðiːz] [sæt][ðə; ði] [klɑːks] [ʌv; əv][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɪŋz] [kən'fesər] [æt; ət]
Next to these sat the clerks of the chapel , with the King's confessor at
下一个 到 这些 卫星 这 职员 的 这 教堂 , 和 这 国王学院 忏悔者 在
[ðer; ðər] [hed] .
their head .
他们的 头 .

教堂的职员们坐在他们旁边，国王的忏悔神父坐在他们最前面。

['ɑːfəsərz] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ʌv; əv] ['haɪər] [noʊt] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [neɪm] [bɪ'spiːks] , [ænd; ənd] ['wiːldərz] ,

Officers	**were**	**they**	**of**	**higher**	**note**	**than**	**their**	**name**	**bespeaks**	**,**	**and**	**wielders**	**,**
警官	是	他们	的	更高	笔记	比	他们的	姓名	表明	,	和	持有者	,

军官们的地位比他们的名字所暗示的要高，而且是武器的持有者。

[ɪn][ðə; ði] [trʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [siːl] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['paʊər] [ˌʌn'noʊn] [ʌv; əv][oʊld] ,

in	**the**	**trust**	**of**	**the**	**Great**	**Seal**	**,**	**of**	**a**	**power**	**unknown**	**of**	**old**	**,**
在	这	相信	的	这	伟大的	海豹	,	的	一个	力量	未知	的	老的	,

受制于大印，受制于古老而未知的力量，

[ænd; ənd] [naʊ] [əb'nɑːkʃəs] [tuː; tə][ðə; ði]['sæksn] .

and	**now**	**obnoxious**	**to**	**the**	**Saxon**	**.**
和	现在	令人讨厌的	到	这	撒克逊	.

现在连撒克逊人都讨厌它。

[fɔːr; fər] ['tiːdiəs] [ɪz][ðə; ði][suːt] [wɪtʃ] ['liŋgəz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɪŋz] [rɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪŋz] [siːl] ;

For	**tedious**	**is**	**the**	**suit**	**which**	**lingers**	**for**	**the**	**king's**	**writ**	**and**	**the**	**king's**	**seal**	**;**
为了	乏味	是	这	套装	哪个	徘徊不去	为了	这	国王的	写	和	这	国王的	海豹	;

因为等待国王的诏书和印章的诉讼是件令人厌烦的事；

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðoʊz] [klɑːks] [ʃæl; ʃəl][ə'raɪz] [ˌhɪr'æftər] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] ['tɔːrtʃər] [ænd; ənd][ʌv; əv]

and	**from**	**those**	**clerks**	**shall**	**arise**	**hereafter**	**a**	**thing**	**of**	**torture**	**and**	**of**
和	从	那些	职员	将	出现	此后	一个	事物	的	酷刑	和	的

[maɪt] ,

might	**,**
可能	,

而日后，这些书记员中将会涌现出一种酷刑和强大的力量。

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][graɪnd] [aʊt] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [men] , [ænd; ənd][biː; bi] [kɔːld] ['tʃænsəri] ! -

which	**shall**	**grind**	**out**	**the**	**hearts**	**of**	**men**	**,**	**and**	**be**	**called**	**CHANCERY**	**!**	**86**
哪个	将	研磨	出去	这	心	的	男人	,	和	是	称为	法院	!	-

它必将摧残人心，却被称作“大法官法庭”！86

[bɪ'loʊ] [ðə; ði] [skraibz] , [ə; eɪ] [speɪs] [wʌz; wəz] [left] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

Below	**the**	**scribes**	**,**	**a**	**space**	**was**	**left**	**on**	**the**	**floor**	**,**
以下	这	抄写员	,	一个	空间	曾是	左边	在	这	地面	,

抄写员下方，地板上留出了一块空地。

[ænd; ənd] ['fɑːrðər] [daʊn] [sæt][ðə; ði] [tʃiːfs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪtən] .

and	**farther**	**down**	**sat**	**the**	**chiefs**	**of**	**the**	**Witan**	**.**
和	更远	向下	卫星	这	酋长们	的	这	维坦	.

再往下走，坐着维坦的首领们。

[ʌv; əv] [ðiːz] , [fɜːrst][ɪn]['ɔːrdər] , [bəuθ][frʌm; frəm][ðer; ðər]['spɪrɪtʃuəl] [ræŋk][ænd; ənd][ðer; ðər][væst]

Of	**these**	**,**	**first**	**in**	**order**	**,**	**both**	**from**	**their**	**spiritual**	**rank**	**and**	**their**	**vast**
的	这些	,	第一的	在	命令	,	两个都	从	他们的	精神	秩	和	他们的	广阔的

['tempərəl] [pə'zeʃnz] ,

temporal	**possessions**	**,**
颞	财产	,

其中，首先按其精神地位和庞大的物质财富排序的是：

[sæt][ðə; ði][lɔːds][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ; [ðə; ði] [tʃerz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prelits] [ʌv; əv] ['lʌndən] [ænd; ənd]

sat	**the**	**lords**	**of**	**the**	**Church**	**;**	**the**	**chairs**	**of**	**the**	**prelates**	**of**	**London**	**and**
卫星	这	领主们	的	这	教会	;	这	椅子	的	这	主教们	的	伦敦	和

['kæntərˌberi] [wɜːr; wər] [vɔɪd] .

Canterbury	**were**	**void**	**.**
坎特伯雷	是	空白	.

教会的领袖们坐在那里；伦敦和坎特伯雷的主教席位空缺。

[bʌt; bət] [stɪl] ['gʊdli] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'reɪ] [ʌv; əv]['sæksn] ['maɪtər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɑːrʃ] , ['hʌŋgri] ,

But	**still**	**goodly**	**was**	**the**	**array**	**of**	**Saxon**	**mitres**	**,**	**with**	**the**	**harsh**	**,**	**hungry**	**,**
但	仍然	很好	曾是	这	大批	的	撒克逊	主教冠	,	和	这	残酷的	,	饥饿的	,

但撒克逊人的主教冠冕依然琳琅满目，它们粗犷、饥饿.....

[bʌt; bət] [ɪn'telɪdʒənt] [feɪs] [ʌv; əv]['stɪgænd] , — ['stɪgænd][ðə; ði] [staʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌvətəs] ;

but	intelligent	face	of	Stigand	,	—	Stigand	the	stout	and	the	covetous	;
但	聪明的	脸	的	斯蒂根德	,	—	斯蒂根德	这	肥硕	和	这	贪婪的	;

但斯蒂甘德却面带睿智的面孔——斯蒂甘德，那个身材魁梧、贪婪成性的家伙；

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'naɪn] [bʌt; bət][fɜ:rm] [fitʃər] [ʌv; əv] ['ɔlrɪd] , [tru:] [pri:st] [ænd; ənd] [tru:] ['peɪtriət] ,

and	the	benign	but	firm	features	of	Alred	,	true	priest	and	true	patriot	,
和	这	良性	但	公司	特征	的	阿尔雷德	,	真的	牧师	和	真的	爱国者	,

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ə'mɪdst] [ɔ:l] .

distinguished	amidst	all	.
杰出的	在……之中	全部	.

而阿尔雷德，这位真正的牧师和真正的爱国者，他那和蔼而坚定的面容在所有人中显得格外突出。

[ə'raʊnd] [i:tʃ] ['prelət] , [æz; əz][stɑ:rz] [raʊnd] [ə; eɪ] [sʌn] , [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['speʃ(ə)l] ['pri:stli]

Around	each	prelate	,	as	stars	round	a	sun	,	were	his	own	special	priestly
大约	每个	主教	,	作为	明星	圆形的	一个	太阳	,	是	他的	自己的	特别的	祭司

[rɪ'teɪnəz] ,

retainers	,
预付金	,

每位主教周围，如同群星围绕太阳一般，都有他自己的专属祭司侍从。

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['daɪəsɪs] .

selected	from	his	diocese	.
已选	从	他的	教区	.

从他的教区中选拔。

['fɑ:rðər] [stɪl] [daʊn] [ðə; ði] [hɔ:l] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [greɪt] ['sɪv(ə)l][lɔ:ds][ænd; ənd] - ['væsl] [ʌv; əv][ðə; ði]

Farther	still	down	the	hall	are	the	great	civil	lords	and	viceking	vassals	of	the
更远	仍然	向下	这	大厅	是	这	伟大的	民用	领主们	和	-	附庸	的	这

“ [lɔ:rd] - ['pærəmaʊnt] .

“	Lord	-	Paramount	.
“	主	-	派拉蒙	.

沿着走廊再往前走，就是“最高领主”的大臣和副王封臣们。

” ['veɪkənt][ðə; ði] [tʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [skɑ:ts] , [fɔ:r; fər]['si:wərd] [hæθ] [nɑ:t] [jet] [hæd; həd]

”	Vacant	the	chair	of	the	King	of	the	Scots	,	for	Siward	hath	not	yet	had
”	空缺	这	椅子	的	这	国王	的	这	苏格兰人	,	为了	西沃德	有	不是	然而	有

[hɪz; ɪz] [wɪʃ] ;

his	wish	;
他的	希望	;

“苏格兰国王的宝座仍然空缺，因为西沃德的愿望尚未实现；

[mək'beθ] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] ['fæstnəs] , [ɔ:r] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [wɪrd] ['sɪstər] [ɪn][ðə; ði][woʊld] ;

Macbeth	is	in	his	fastnesses	,	or	listening	to	the	weird	sisters	in	the	wold	;
麦克白	是	在	他的	坚固性	,	或者	聆听	到	这	诡异的	姐妹	在	这	沃尔德	;

麦克白躲在自己的堡垒里，或者在荒野中聆听女巫们的咒语；

[ænd; ənd] ['mælkəm] [ɪz][ə; eɪ]['fju:dʒətɪv][ɪn][ðə; ði] [hɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:r'θʌmbriən] [ɜ:rl] .

and	Malcolm	is	a	fugitive	in	the	halls	of	the	Northumbrian	earl	.
和	马尔科姆	是	一个	逃犯	在	这	大厅	的	这	诺森布里亚	伯爵	.

马尔科姆成了诺森伯兰伯爵府邸里的一名逃犯。

['veɪkənt][ðə; ði] [tʃer] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪroʊ] - , [sʌn] [ʌv; əv] ['lu:ɪlɪn] , [ðə; ði] [dred] [ʌv; əv][ðə; ði]

Vacant	the	chair	of	the	hero	Gryffyth	,	son	of	Llewelyn	,	the	dread	of	the
空缺	这	椅子	的	这	英雄	-	,	儿子	的	卢埃林	,	这	恐惧	的	这

['ma:tʃiz] ,

marches	,
游行	,

英雄格里菲斯，卢埃林之子，行军中的噩梦，他的宝座空了。

[prɪns] [ʌv; əv] - , [huːz] [ɑːrmz][hæd; həd]['sʌbdʒə,geɪtɪd][ɔːl] ['kimri] .
Prince **of** **Gwyned** **,** **whose** **arms** **had** **subjugated** **all** **Cymry** **.**
王子 的 - , 谁 武器 有 被征服 全部 威尔士语 .

格温内德王子，他的武力征服了整个西姆里。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] ['lesər] [sʌb] - [kɪŋz] [ʌv; əv] [weɪlz] , [truː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪmə'mɔːriəl] ['sɪzəmz]
But **there** **are** **the** **lesser** **sub** **-** **kings** **of** **Wales** **,** **true** **to** **the** **immemorial** **schisms**
但 那里 是 这 较少 子 - 国王 的 威尔士 , 真的 到 这 远古的 分裂
[ə'mʌŋst] [ðəm'selvz] ,
amongst **themselves** **,**
在 他们自己 ,

但威尔士还有一些较小的次级国王，他们之间仍然存在着由来已久的纷争。

[wɪtʃ] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [relm] [ʌv; əv] ['æmbrəsiːɪs] , [ænd; ənd] ['rendərd] [veɪn] [ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv] ['ɑːrθər] .
which **destroyed** **the** **realm** **of** **Ambrosius** **,** **and** **rendered** **vain** **the** **arm** **of** **Arthur** **.**
哪个 损毁 这 领域 的 安布罗修斯 , 和 渲染 徒劳 这 手臂 的 亚瑟 .

它摧毁了安布罗修斯的王国，使亚瑟王的武力付诸东流。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [tɔːrks] [ʌv; əv][goʊld] , [ænd; ənd][waɪld] [aɪz] , [ænd; ənd] [her] [kʌt] [raʊnd] [ɪrz] [ænd; ənd]
With **their** **torques** **of** **gold** **,** **and** **wild** **eyes** **,** **and** **hair** **cut** **round** **ears** **and**
和 他们的 扭矩 的 金子 , 和 荒野 眼睛 , 和 头发 切 圆形的 耳朵 和
[braʊ] - ,
brow **87** **,**
眉头 - ,

他们戴着金项圈，眼神狂野，头发剪得圆润，耳朵和眉毛都呈87号形状。

[ðeɪ] [ster] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] .
they **stare** **on** **the** **scene** **.**
他们 盯 在 这 场景 .

他们目不转睛地盯着眼前的景象。

[ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [bentʃ] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [sʌb] - [kɪŋz] , [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][baɪ] [haɪt]
On **the** **same** **bench** **with** **these** **sub** **-** **kings** **,** **distinguished** **from** **them** **by** **height**
在 这 相同的 长椅 和 这些 子 - 国王 , 杰出的 从 他们 经过 高度
[ʌv; əv] ['stætʃər] ,
of **stature** **,**
的 身材 ,

与这些地位较低的国王们同席而坐，他们因身材高大而与国王们区别开来。

[ænd; ənd][kɑːm] [kə'lɛktɪdnɛs] [ʌv; əv] [miːn] , [noʊ] [les] [ðæn; ðən][baɪ][ðer; ðər][kæps][ʌv; əv] ['meɪntənəns]
and **calm** **collectedness** **of** **mien** **,** **no** **less** **than** **by** **their** **caps** **of** **maintenance**
和 冷静的 集体 的 面容 , 不 较少的 比 经过 他们的 帽子 的 维护
[ænd; ənd] [fɜːrd] [roʊbz] ,
and **furred** **robes** **,**
和 毛茸茸的 长袍 ,

他们神态沉稳冷静，这一点从他们的维修帽和毛皮长袍上就能看出。

[ɑːr; ər] [ðoʊz] [prɑːps][ʌv; əv] [strɔːŋ] [θroʊnz] [ænd; ənd] ['tɛrərz] [ʌv; əv] [wiːk] — [ðə; ði] ['ɝːlz] [tuː; tə] [huːm]
are **those** **props** **of** **strong** **thrones** **and** **terrors** **of** **weak** **—** **the** **earls** **to** **whom**
是 那些 道具 的 强的 王座 和 恐怖 的 虚弱的 — 这 伯爵 到 谁
['ʃaiəz] [ænd; ənd] ['kauntiz] [fɔːl] ,
shires **and** **counties** **fall** **,**
郡 和 县 落下 ,

那些支撑强权王位、震慑弱者的，正是那些掌控郡县的伯爵们。

[æz; əz] [haid] [ænd; ənd] - [tuː; tə][ðə; ði] ['lesər] [θeɪn] .
as **hyde** **and** **carricate** **to** **the** **lesser** **thegns** **.**
作为 海德 和 - 到 这 较少 那些 .

像海德和卡里卡特一样对待较小的家伙。

[bʌt; bət] [θriː] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːr; wər] [ðen] ['prez(ə)nt] , [ænd; ənd][ɔːl] [θriː] [ðə; ði][foʊz][ʌv; əv]['gɑːdwɪn] , —
But three of these were then present , and all three the foes of Godwin , —
但 三 的 这些 是 然后 展示 , 和 全部 三 这 敌人 的 戈德温 , —
['siːwərd] ,
Siward ,
西沃德 ,

但当时这三人中有三人都在场，而且这三人都是戈德温的敌人——西沃德

[ɜːrl] [ʌv; əv] [ˌnɔːr'θʌmbriə] ; ['liːoʊfrɪk] [ʌv; əv] ['məːʃə] ([ðæt] ['liːoʊfrɪk] [huːz] [waɪf] [gəu'daivə] [jet] [laɪvz; lɪvz]
Earl of Northumbria ; Leofric of Mercia (that Leofric whose wife Godiva yet lives
伯爵 的 诺森布里亚 ; 利奥弗里克 的 默西亚 (那 利奥弗里克 谁 妻子 歌帝梵 然而 生活
[ɪn] ['bæləd] [ænd; ənd] [sɔːŋ]) ;
in ballad and song) ;
在 民谣 和 歌曲) ;

诺森布里亚伯爵；麦西亚的利奥弗里克（就是那位妻子戈黛娃至今仍活在民谣和歌曲中的利奥弗里克）；

[ænd; ənd] [rɑːlf] , [ɜːrl] [ʌv; əv] ['herifəd] [ænd; ənd] ['wustəʃiə] , [huː] , [strɔːŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [kleɪm] [ʌv; əv]
and Rolf , Earl of Hereford and Worcestershire , who , strong in his claim of
和 罗尔夫 , 伯爵 的 赫里福德 和 伍斯特郡 , WHO , 强的 在 他的 宣称 的
“ ['kɪŋz] [blʌd] ,
“ king's blood ,
“ 国王的 血 ,

还有赫里福德和伍斯特郡伯爵罗尔夫，他坚信自己拥有“国王的血统”，

” [left] [nɑːt][ðə; ði] [kɔːrt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['nɔːrmən] [frendz] .
” left not the court with his Norman friends .
” 左边 不是 这 法庭 和 他的 诺曼 朋友们 .

”他没有和他的诺曼朋友们一起离开法庭。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [bentʃiz] , [ðoʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'pɑːrt] , [ɑːr; ər][ðə; ði] ['lesər] ['ɝːlz] ,
And on the same benches , though a little apart , are the lesser earls ,
和 在 这 相同的 长椅 , 尽管 一个 小的 除 , 是 这 较少 伯爵 ,

虽然彼此之间稍有距离，但还是坐在同样的长椅上的，是地位较低的伯爵们。

[ænd; ənd] [ðæt] ['haɪər] ['ɔːrdər][ʌv; əv] [θeɪn] , [kɔːld] ['kɪŋz] [θeɪn] .
and that higher order of thegns , called king's thegns .
和 那 更高 命令 的 那些 , 称为 国王的 那些 .

还有更高级别的侍从，称为国王的侍从。

[nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] [ðiːz] [sæt][ðə; ði] ['tʃoʊzn] ['sɪtəznz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [friː] ['bɜːroʊ][ʌv; əv] ['lʌndən] ,
Not far from these sat the chosen citizens from the free burgh of London ,
不是 远的 从 这些 卫星 这 选定 公民 从 这 自由的 伯格 的 伦敦 ,

离这些人不远的地方，坐着来自伦敦自由自治市的选民。

[ɔːl'redi] [ʌv; əv] [greɪt] [weɪt] [ɪn][ðə; ði] ['senət] - , — [sə'faisɪŋ] ['ɔːf(ə)n][tuː; tə][tɜːrn][ɪts] ['kaunsəlz] ;
already of great weight in the senate 88 , — sufficing often to turn its counsels ;
已经 的 伟大的 重量 在 这 参议院 - , — 足够 经常 到 转动 它是 律师 ;

在参议院中已经具有相当大的影响力 88, —足以经常左右参议院的建议;

[ɔːl] [frendz] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɜːrl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [haʊs] .
all friends were they of the English Earl and his house .
全部 朋友们 是 他们 的 这 英语 伯爵 和 他的 房子 .

他们都是这位英国伯爵及其府邸的朋友。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] [wɜːr; wər] [faʊnd] [ðə; ði] [bʌlk] [ænd; ənd] [truː] ['pɑːpjələr][pɑːrt]
In the same division of the hall were found the bulk and true popular part
在 这 相同的 分配 的 这 大厅 是 成立 这 大部分 和 真的 受欢迎的 部分
[ʌv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] — ['pɑːpjələr] [ɪn'diːd] — [æz; əz] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [nɑːt][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
of the meeting — popular indeed — as representing not the people ,
的 这 会议 — 受欢迎的 的确 — 作为 代表 不是 这 人们 ,

在大厅的同一区域，聚集了会议的大部分和真正受民众欢迎的部分——确实很受民众欢迎——因为他们并不代表人民。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋz] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [moʊst] [praɪzd] - ['vælər] [ænd; ənd] [welθ] ; [ðə; ði] [θeɪn]

but	the	things	the	people	most	prized	-	valour	and	wealth	;	the	thegn
但	这	事物	这	人们	最多	珍贵的	-	勇气	和	财富	;	这	国王

['lændoʊnərz] ,

landowners	,
土地所有者	,

但人们最珍视的却是勇气和财富；领主地主们，

[kɔːld] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [diːdz] [ðə; ði] " ['ministəz] : " [ðeɪ] [seɪt] [wɪð; wɪθ] [swɔːdz] [baɪ][ðer; ðər] [saɪd] ,

called	in	the	old	deeds	the	"	Ministers	:	"	they	sate	with	swords	by	their	side	,
称为	在	这	老的	契约	这	"	部长们	:	"	他们	沙特	和	剑	经过	他们的	边	,

古老的契约中称他们为"大臣"：他们腰间佩剑而坐。

[ɔːl] [ʌv; əv]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [bɜːrθ] , ['fɔːrtʃən] , [ænd; ənd] [kə'nekʃ(ə)n] , ['weðər] [wɪð; wɪθ] [kɪŋ] , [ɜːrl] , [ɔːr]

all	of	varying	birth	,	fortune	,	and	connection	,	whether	with	king	,	earl	,	or
全部	的	变化	出生	,	财富	,	和	联系	,	无论	和	国王	,	伯爵	,	或者

[tʃerl; tʃeɔːrl] .

ceorl	.
ceorl	.

他们的出身、命运和关系各不相同，有的与国王有关，有的与伯爵有关，有的与大臣有关。

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['distrikts] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['heptɑːrki; 'hepˌtɑːrki] , [ðə; ði][ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ['verid] ;

For	in	the	different	districts	of	the	old	Heptarchy	,	the	qualification	varied	;
为了	在	这	不同的	地区	的	这	老的	七国时代	,	这	资格	多种多样	;

[haɪ] [ɪn] [iːst] ['æŋgliə] ,

high	in	East	Anglia	,
高的	在	东方	安格利亚	,

在古七国时期的各个地区，资格要求各不相同；东盎格利亚的资格要求很高，

[loʊ] [ɪn] ['wesɪks] ; [soʊ] [ðæt] [wʌt] [wʌz; wəz] [welθ] [ɪn][ðə; ði][wʌn]['ʃaɪərˌʃər][wʌz; wəz] ['pɑːvərti] [ɪn][ðə; ði]

low	in	Wessex	;	so	that	what	was	wealth	in	the	one	shire	was	poverty	in	the
低的	在	威塞克斯	;	所以	那	什么	曾是	财富	在	这	一	郡	曾是	贫困	在	这

['ʌðər] .

other	.
其他	.

在威塞克斯，财富很少；因此，在一个郡是财富，在另一个郡却是贫穷。

[ðer; ðər] [seɪt] , [hæf] [ə; eɪ] ['joʊmən] , [ðə; ði]['sæksn] [θeɪn] [ʌv; əv] ['bəːkʃiə] [ɔːr] ['dɔːsit] ,

There	sate	,	half	a	yeoman	,	the	Saxon	thegn	of	Berkshire	or	Dorset	,
那里	沙特	,	一半	一个	乡绅	,	这	撒克逊	国王	的	伯克郡	或者	多塞特郡	,

那里坐着一个半自耕农，伯克郡或多塞特的撒克逊贵族，

[praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [faɪv] [haɪdz] [ʌv; əv][lænd] ; [ðer; ðər] , [hæf] [æn; ən] ['ɔːldəmən] ,

proud	of	his	five	hydes	of	land	;	there	,	half	an	ealderman	,
自豪的	的	他的	五	海德斯	的	土地	;	那里	,	一半	一个	市议员	,

他为自己拥有的五海德土地感到自豪；在那里，半个区长，

[ðə; ði] ['deɪnɪʃ] [θeɪn] [ʌv; əv] ['nɔːrfək] [ɔːr] ['iːli] , [ˌdɪskən'tentɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɔːrti] ;

the	Danish	thegn	of	Norfolk	or	Ely	,	discontented	with	his	forty	;
这	丹麦语	国王	的	诺福克	或者	伊利	,	不满	和	他的	四十	;

诺福克或伊利的丹麦贵族，对自己的四十岁感到不满；

[sʌm; səm][wɜːr; wər][ðer; ðər][ɪn] [raɪt] [ʌv; əv] ['smɔːlər] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ['ʌndər] [ðə; ði] [kraʊn] ; [sʌm; səm]['treɪdərz]

some	were	there	in	right	of	smaller	offices	under	the	crown	;	some	traders
一些	是	那里	在	正确的	的	较小的	办公室	在下面	这	王冠	;	一些	交易员

, [ænd; ənd] [sʌnz] [ʌv; əv]['treɪdərz] ,

,	and	sons	of	traders	,
,	和	儿子们	的	交易员	,

有些人是凭借在王室担任较低官职的资格而身居要职；有些人是商人，还有一些是商人的儿子。

[fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [krɔːst] [ðə; ði] [haɪ] ['siːz] [θriː] [taɪmz] [æt; ət][ðer; ðər] [oʊn] [rɪsk] ;

for	having	crossed	the	high	seas	three	times	at	their	own	risk	;
为了	拥有	交叉	这	高的	海域	三	时代	在	他们的	自己的	风险	;

因为他们曾三次冒着生命危险横渡公海；

[sʌm; səm][kʊd; kəd] [boʊst] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] ['ɒfə] [ænd; ənd] ['ɛgbɚt] ;

some	could	boast	the	blood	of	Offa	and	Egbert	;
一些	可以	夸	这	血	的	奥法	和	埃格伯特	;

有些人可以自豪地说自己拥有奥法和埃格伯特的血统；

[ænd; ənd][sʌm; səm] [treɪst] [bʌt; bət] [θriː] [ˌdʒɛnɚ'eɪʃənz] [bæk] [tuː; tə] ['niːthəːd] [ænd; ənd] ['plaʊmən] ;

and	some	traced	but	three	generations	back	to	neatherd	and	ploughman	;
和	一些	追踪	但	三	几代人	后退	到	牧羊人	和	耕夫	;

有些人的祖先只能追溯到三代前的牧羊人和农夫；

[ænd; ənd][sʌm; səm][wɜːr; wər] ['sæksnz] [ænd; ənd][sʌm; səm][wɜːr; wər] [deɪnz] :

and	some	were	Saxons	and	some	were	Danes	:
和	一些	是	撒克逊人	和	一些	是	丹麦人	:

其中一些是撒克逊人，一些是丹麦人：

[ænd; ənd][sʌm; səm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['westərn] ['ʃaiəz] [wɜːr; wər][baɪ]['ɔːrɪdʒɪn] ['brɪtnz] , [ðoʊ] ['lɪt(ə)l]

and	some	from	the	western	shires	were	by	origin	Britons	,	though	little
和	一些	从	这	西	郡	是	经过	起源	英国人	,	尽管	小的

['kɔgnizənt][ʌv; əv][ðer; ðər] [reɪs] .

cognisant	of	their	race	.
认知者	的	他们的	种族	.

而西部郡县的一些居民虽然是英国人，但他们对自己的种族却知之甚少。

['fɑːrðər] [daʊn] [stɪl] , [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'striːm] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] , ['kraʊdɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːz] ,

Farther	down	still	,	at	the	extreme	end	of	the	hall	,	crowding	by	the	open	doors	,
更远	向下	仍然	,	在	这	极端	结尾	的	这	大厅	,	拥挤	经过	这	打开	门	,

再往前走，在大厅的尽头，人们挤在敞开的门边，

['fɪlɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [speɪs] [wɪ'ðaʊt] , [wɜːr; wər][ðə; ði][tʃerl; tʃeɔːrl] [ðəm'selvz] , [ə; eɪ][væst][ænd; ənd][nɑːt]

filling	up	the	space	without	,	were	the	ceorls	themselves	,	a	vast	and	not
填充	向上	这	空间	没有	,	是	这	ceorls	他们自己	,	一个	广阔的	和	不是

['paʊərləs] ['bɑːdi] ;

powerless	body	;
无力	身体	;

占据外部空间的，是塞奥尔斯本身，一个庞大而强大的群体；

[ɪn] [ðiːz] [haɪ] [kɔːrts] ([dɪ'stɪŋkt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ʃaɪərˌʃər] ['gɛmɒts] ,

in	these	high	courts	(	distinct	from	the	shire	gemots	,
在	这些	高的	法院	(	清楚的	从	这	郡	宝石	,

在这些高等法院（与郡法院不同，

[ɔːr]['loʊk(ə)l] ['sɛnəts]) — ['nevər] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [voʊt] [ɔːr][tuː; tə] [spiːk] [ɔːr][tuː; tə][ækt] ,

or	local	senates	)	—	never	called	upon	to	vote	or	to	speak	or	to	act	,
或者	当地的	参议院	)	—	绝不	称为	之上	到	投票	或者	到	说话	或者	到	行为	,

或地方参议院）——从未被要求投票、发言或采取行动，

[ɔːr]['iːv(ə)n][tuː; tə] [saɪn] [neɪmz] [tuː; tə][ðə; ði] [duːm] , [bʌt; bət]['oʊnli][tuː; tə] [ʃaʊt] “ [jeɪ] , [jeɪ] ,

or	even	to	sign	names	to	the	doom	,	but	only	to	shout	“	Yea	,	yea	,
或者	甚至	到	符号	姓名	到	这	厄运	,	但	仅有的	到	喊	“	是的	,	是的	,

甚至签名示众，只是为了喊“是啊，是啊，

” [wen] [ðə; ði]['proʊsəriːz] [prə'naʊnst] [ðer; ðər] ['sentəns] .

”	when	the	proceres	pronounced	their	sentence	.
”	什么时候	这	过程	发音	他们的	句子	.

“当审判官宣判时。”

[jet] [nɑːt] ['paʊərləs] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ,
Yet **not** **powerless** **were** **they** **,**
然而 不是 无力 是 他们 ,

然而，他们并非无能为力。

[bʌt; bət] ['ræðər] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪtən] [wʌt] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [ɪz][tuː; tə][ðə; ði] - [sək'sesər] , ['aʊər; ɑːr]
but **rather** **to** **the** **Witan** **what** **public** **opinion** **is** **to** **the** **Witan's** **successor** **,** **our**
但 相当 到 这 维坦 什么 民众 观点 是 到 这 - 接班人 , 我们的
['mɑːdərn] ['pɑːrləmənt] :
modern **parliament** **:**
现代的 议会 :

但对贤人会议而言，它的重要性就如同公众舆论对贤人会议的继承者——我们现代议会的重要性一样：

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'pɪnjən] !
they **were** **opinion** **!**
他们 是 观点 !

那是他们的观点！

[ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['nʌmbərz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['sentɪmənts] , ['iːzəli] [noʊn] [ænd; ənd]
And **according** **to** **their** **numbers** **and** **their** **sentiments** **,** **easily** **known** **and**
和 根据 到 他们的 数字 和 他们的 情感 , 容易地 已知 和
['boʊldli] ['mɝːmɝd] ,
boldly **murmured** **,**
大胆地 低声说道 ,

而根据他们的数量和他们易于了解且公开低语的情绪来看，

['ɔːf(ə)n][ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][mʌst; məst] [ðæt] ['ɔːgəst] [kɔːrt] [ʌv; əv] [bə'sɪliːəs] [ænd; ənd] ['prelət] , ['væsl] - [kɪŋ]
often **and** **often** **must** **that** **august** **court** **of** **basileus** **and** **prelate** **,** **vassal** **-** **king**
经常 和 经常 必须 那 八月 法庭 的 君主 和 主教 , 附庸 - 国王
[ænd; ənd] ['maɪti] [ɜːrl] ,
and **mighty** **earl** **,**
和 强大的 伯爵 ,

经常，而且必须如此，那尊贵的皇帝和主教、附庸国王和强大的伯爵的宫廷，

[hæv; həv] [ʃeɪpt] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ænd; ənd] [ə'dʒʌdʒd] [ðə; ði] [duːm] .
have **shaped** **the** **council** **and** **adjudged** **the** **doom** **.**
有 形状 这 理事会 和 判决 这 厄运 .

塑造了议会，并判定了厄运。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːrmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['duːli] [sed] [ænd; ənd] [dʌn] ;
And **the** **forms** **of** **the** **meeting** **had** **been** **duly** **said** **and** **done** **;**
和 这 表格 的 这 会议 有 到过 正式地 说 和 完毕 ;

会议的各项手续都已按规定办理完毕；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd]['spoʊkən] [wɜːrdz] [noʊ] [daʊt] ['weri] [ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] , ['greɪʃəs]
and **the** **King** **had** **spoken** **words** **no** **doubt** **wary** **and** **peaceful** **,** **gracious**
和 这 国王 有 说 字 不 怀疑 警惕 和 和平 , 亲切
[ænd; ənd][ig'zɔːtətiv,-təri] ;
and **exhortatory** **;**
和 劝诫性的 ;

国王所说的话无疑是谨慎而平和的，仁慈而劝诫的；

[bʌt; bət] [ðoʊz] [wɜːrdz] — [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðæt] [deɪ] [wʌz; wəz] [wiːk] — ['trævld] [nɑːt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]
but **those** **words** **—** **for** **his** **voice** **that** **day** **was** **weak** **—** **travelled** **not** **beyond** **the**
但 那些 字 — 为了 他的 嗓音 那 天 曾是 虚弱的 — 旅行 不是 超过 这
[smɔːl] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klɑːks] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɑːfəsərz] ;
small **circle** **of** **his** **clerks** **and** **his** **officers** **;**
小的 圆圈 的 他的 职员 和 他的 警官 ;

但他那天声音虚弱，这些话并没有传到他手下职员和官员的小圈子之外；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɜːrmər] [bʌzd] [θruː] [ðə; ði] [hɔːl] ,

and	a	murmur	buzzed	through	the	hall	,
和	一个	低语	嗡嗡作响	通过	这	大厅	,

大厅里传来一阵低语声。

[wen] [ɜːrl] ['gɑːdwɪn] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][sɪks] [sʌnz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] ;

when	Earl	Godwin	stood	on	the	floor	with	his	six	sons	at	his	back	;
什么时候	伯爵	戈德温	站立	在	这	地面	和	他的	六	儿子们	在	他的	后退	;

当时戈德温伯爵站在地板上，他的六个儿子站在他身后；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [næt] [ðæt] [vekst] [ðə; ði] [smuːð] [tʃiːk]

and	you	might	have	heard	the	hum	of	the	gnat	that	vexed	the	smooth	cheek
和	你	可能	有	听到	这	哼	的	这	小飞虫	那	烦恼	这	光滑的	脸颊

[ʌv; əv] [ɜːrl] [rɑːlf] ,

of	Earl	Rolf	,
的	伯爵	罗尔夫	,

你或许听见了蚊蚋嗡嗡作响的声音，它烦扰着罗尔夫伯爵光滑的脸颊。

[ɔːr][ðə; ði] [klɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['spaɪdər][frʌm; frəm][ðə; ði] [web] [ɑːn][ðə; ði] ['vɔːltɪd] [ruːf] ,

or	the	click	of	the	spider	from	the	web	on	the	vaulted	roof	,
或者	这	点击	的	这	蜘蛛	从	这	网站	在	这	拱形	屋顶	,

或者说是蜘蛛从拱形屋顶的蛛网上跳下来的声音。

[ðə; ði]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] [ɜːrl] ['gɑːdwɪn] [spoʊk] .

the	moment	before	Earl	Godwin	spoke	.
这	片刻	前	伯爵	戈德温	辐	.

厄尔·戈德温开口说话前的那一刻。

“ [ɪf] , ” [sed] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɑːdɪst] [lʊk] [ænd; ənd] ['daʊnkæst] [aɪ] [ʌv; əv] ['præktɪst]

“	If	,	”	said	he	,	with	the	modest	look	and	downcast	eye	of	practised
“	如果	,	”	说	他	,	和	这	谦虚的	看	和	沮丧	眼睛	的	已实践

['eləkwəns] ,

eloquence	,
口才	,

“如果，”他说道，语气谦逊，目光低垂，一副老练雄辩的模样，

“ [ɪf] [aɪ] [rɪ'dʒɔɪs] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [briːð] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] , [ɪn] [huːz] ['sɜːrvɪs] ,

“	If	I	rejoice	once	more	to	breathe	the	air	of	England	,	in	whose	service	,
“	如果	我	麾	一次	更多的	到	呼吸	这	空气	的	英格兰	,	在	谁	服务	,

“如果我能再次呼吸到英格兰的空气，为之服务，

['ɔːf(ə)n][pər'hæps][wɪð; wɪθ] ['fɔːlti] [diːdz] , [bʌt; bət][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [wɪð; wɪθ] ['ɑːnɪst] [θɔːts] , [aɪ]

often	perhaps	with	faulty	deeds	,	but	at	all	times	with	honest	thoughts	,	I
经常	也许	和	故障	契约	,	但	在	全部	时代	和	诚实的	想法	,	我

[hæv; həv] ,

have	,
有	,

我或许常常行为不当，但始终怀着真诚的思想。

[bəuθ][ɪn][wɔːr][ænd; ənd]['kaʊns(ə)l] , [dɪ'voʊtɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [naʊ] [rɪ'meɪnz] —

both	in	war	and	council	,	devoted	so	much	of	my	life	that	little	now	remains	—
两个都	在	战争	和	理事会	,	奉献	所以	很多	的	我的	生活	那	小的	现在	遗迹	—

[bʌt; bət] ([ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] ,

but	(	should	you	,
但	(	应该	你	,

无论在战争还是在议会，我都倾注了太多心血，以至于如今所剩无几——但是（如果你，

[maɪ] [kɪŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , ['prelɪts] , ['proʊsəriːz] ,

my	king	,	and	you	,	prelates	,	proceres	,
我的	国王	,	和	你	,	主教们	,	过程	,

我的国王，还有你们，主教们，proceres，

[ænd; ənd] ['ministəz] [soʊ] [ˌvaʊtʃ'seɪf]) [tuː; tə] [lʊk] [raʊnd] [ænd; ənd] [sɪ'lekt] [ðæt] [spɑːt][ʌv; əv][maɪ] ['neɪtɪv]
and ministers so vouchsafe) to look round and select that spot of my native
和 部长们 所以 vouchsafe) 到 看 圆形的 和 选择 那 点 的 我的 本国的
[sɔɪl] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] [maɪ] [boʊnz] ;
soil which shall receive my bones ;
土壤 哪个 将 收到 我的 骨头 ;

大臣们特此允许我环顾四周，挑选我故土中最适合安葬我骸骨的地方。

— [ɪf] [aɪ] [rɪ'dʒɔɪs] [tuː; tə][stænd] [wʌns] [mɔːr] [ɪn] [ðæt] [ə'sembli] [wɪtʃ] [hæz; həz]['ɔːf(ə)n] ['lisnd] [tuː; tə]
— if I rejoice to stand once more in that assembly which has often listened to
— 如果 我 麾 到 站立 一次 更多的 在 那 集会 哪个 有 经常 听着 到
[maɪ] [vɔɪs] [wen] ['aʊər; ɑːr] ['kɑːmən] ['kʌntri] [wʌz; wəz][ɪn]['perəl] ,
my voice when our common country was in peril ,
我的 嗓音 什么时候 我们的 常见的 国家 曾是 在 危险 ,

——如果我能再次站在这个议会中，这个议会曾在我们共同的国家危难之际多次聆听我的声音，我会感到无比欣慰。

[huː] [hɪr] [wɪl] [bleɪm] [ðæt] [dʒɔɪ] ?
who here will blame that joy ?
WHO 这里 将要 责备 那 喜悦 ?

谁会责怪这份喜悦呢?

[huː] [ə'mʌŋ] [maɪ] [foʊz] , [ɪf] [foʊz] [naʊ] [aɪ][hæv; həv] , [wɪl] [nɑːt] [rɪ'spekt] [ðə; ði][oʊld]['mænz] ['glædnəs] ?
Who among my foes , if foes now I have , will not respect the old man's gladness ?
WHO 之中 我的 敌人 , 如果 敌人 现在 我 有 , 将要 不是 尊重 这 老的 男人的 欢乐 ?

如果我真的有敌人，那么我的敌人中，谁会不尊重这位老人的喜悦呢?

[huː] [ə'mʌŋst] [juː; jʊ] , ['ɜːlz] [ænd; ənd] [θeɪn] , [wʊd] [nɑːt] [griːv] ,
Who amongst you , earls and thegns , would not grieve ,
WHO 在 你 , 伯爵 和 那些 , 会 不是 悲伤 ,

诸位伯爵和贵族，谁能不感到悲痛?

[ɪf] [hɪz; ɪz]['duːti] [beɪd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪ] - ['herd] ['eksaɪl] ,
if his duty bade him say to the grey - haired exile ,
如果 他的 责任 巴德 他 说 到 这 灰色的 - 头发 流亡 ,

如果他的责任要求他对那位白发苍苍的流亡者说:

- [ɪn] [ðɪs] ['ɪŋglɪʃ] [er] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [briːð] [jʊr; jər][læst] [saɪ] — [ɑːn] [ðɪs] ['ɪŋglɪʃ] [sɔɪl] [juː; jʊ]
' In this English air you shall not breathe your last sigh — on this English soil you
- 在 这 英语 空气 你 将 不是 呼吸 你的 最后的 叹 — 在 这 英语 土壤 你
[ʃæl; ʃəl][nɑːt][faɪnd][ə; eɪ] [greɪv] !
shall not find a grave !
将 不是 寻找 一个 严重 !

“在这片英格兰的空气中，你不会发出最后一声叹息；在这片英格兰的土地上，你不会找到坟墓！”

- [huː] [ə'mʌŋst] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [griːv] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ?
' Who amongst you would not grieve to say it ?
- WHO 在 你 会 不是 悲伤 到 说 它 ?

“你们当中谁不愿为此感到悲伤呢？”

” (['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [druː] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [feɪst] [hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] .)
” (Suddenly he drew up his head and faced his audience .)
” (突然 他 画 向上 他的 头 和 面对 他的 观众 .)

（他突然抬起头，面向听众。）

“ [huː] [ə'mʌŋst] [juː; jʊ] [hæθ] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ Who amongst you hath the courage and the heart to say it ?
” WHO 在 你 有 这 勇气 和 这 心 到 说 它 ?

“你们当中谁有勇气和胆量说出来？”

[jes] , [aɪ] [rɪ'dʒɔɪs] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət] [læst] [ɪn][æn; ən] [ə'sembli] [fɪt] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [maɪ] [kɔːz] ,
Yes , I rejoice that I am at last in an assembly fit to judge my cause ,
是的 , 我 麾 那 我 是 在 最后的 在 一个 集会 合身 到 法官 我的 原因 ,

是的，我很高兴终于能在一个能够审判我案件的议会中接受审判。

[ænd; ənd] [prəˈnaʊns] [maɪ] [ˈɪnəsns] .

and	pronounce	my	innocence	.
和	发音	我的	无辜	.

并宣布我无罪。

[fɔːr; fər] [wʌt] [əˈfens] [wʌz; wəz][aɪ] [ˈaʊtˌlɔd] ?

For	what	offence	was	I	outlawed	?
为了	什么	罪行	曾是	我	被禁止的	?

我因何罪被剥夺了法人资格?

[fɔːr; fər] [wʌt] [əˈfens] [wɜːr; wər][aɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][sɪks] [sʌnz] [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][tuː; tə][maɪ][lænd] ,

For	what	offence	were	I	,	and	the	six	sons	I	have	given	to	my	land	,
为了	什么	罪行	是	我	,	和	这	六	儿子们	我	有	给定	到	我的	土地	,

我究竟犯了什么罪? 我为我的土地献上的六个儿子又犯了什么罪?

[tuː; tə] [ber] [ðə; ði] ['wʊlfs] ['penəlti] , [ænd; ənd][biː; bi] [tʃeɪst] [ænd; ənd] [sleɪn] [æz; əz][ðə; ði][waɪld] [biːsts] ?

to	bear	the	wolf's	penalty	,	and	be	chased	and	slain	as	the	wild	beasts	?
到	熊	这	狼的	惩罚	,	和	是	追逐	和	被杀	作为	这	荒野	野兽	?

承受狼的惩罚，像野兽一样被追捕和猎杀?

[hɪr] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] ['ænsər] ! ”

Hear	me	,	and	answer	!	”
听到	我	,	和	回答	!	”

听我说，回答我!

“ ['juːstəs] , [kaʊnt] [ʌv; əv] [buˈləun] , [rɪˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][doʊˈmeɪnz][frʌm; frəm][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə]

“	Eustace	,	Count	of	Boulogne	,	returning	to	his	domains	from	a	visit	to
”	尤斯塔斯	,	数数	的	布洛涅	,	返回	到	他的	域名	从	一个	访问	到

['aʊər; ɑːr][lɔːrd][ðə; ði] [kɪŋ] ,

our	lord	the	King	,
我们的	主	这	国王	,

“布洛涅伯爵尤斯塔斯从拜访国王陛下后返回领地，

['entərd] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv]['doʊvər][ɪn] [meɪl] [ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz][wɔːr] [stiːd] ; [hɪz; ɪz] [treɪn] [dɪd][ðə; ði]

entered	the	town	of	Dover	in	mail	and	on	his	war	steed	;	his	train	did	the
进入	这	镇	的	多佛	在	邮件	和	在	他的	战争	骏马	;	他的	火车	做过	这

[seɪm] .

same	.
相同的	.

他乘着邮件和战马进入了多佛镇；他的随从也一样。

[ʌnˈnoʊɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [lɔːz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] ([fɔːr; fər][aɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [pres] [laɪt] [əˈpɑːn][ɔːl][oʊld]

Unknowing	our	laws	and	customs	(	for	I	desire	to	press	light	upon	all	old
无知	我们的	法律	和	海关	(	为了	我	欲望	到	按	光	之上	全部	老的

['griːvənsəz, ˈgriːvənsɪz] ,

grievances	,
不满	,

我不了解我们的法律和习俗（因为我渴望揭露所有古老的冤屈），

[ænd; ənd] [wɪl] [ɪmˈpjuːt] [ɪl] [dɪˈzaɪnz] [tuː; tə] [nʌn])

and	will	impute	ill	designs	to	none	)
和	将要	归因	患病的	设计	到	没有任何	)

并且不会将不良设计归咎于任何人）

[ðiːz] ['fɔːrənərz] [ɪnˈveɪd] [baɪ] [fɔːrs] [ðə; ði] ['praɪvət] [dˈwelɪŋz] [ʌv; əv] ['sɪtəznz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [sɪˈlekt]

these	foreigners	invade	by	force	the	private	dwellings	of	citizens	,	and	there	select
这些	外国人	入侵	经过	力量	这	私人的	住宅	的	公民	,	和	那里	选择

[ðer; ðər]['kwɔːrtərz] .

their	quarters	.
他们的	四分之一	.

这些外国人强行闯入公民的私人住宅，并在那里选择他们的居住地。

[jiː; ji] [ɔːl] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sæksn] [raɪt] ;

Ye	all	know	that	this	was	the	strongest	violation	of	Saxon	right	;
叶	全部	知道	那	这	曾是	这	最强	违反	的	撒克逊	正确的	;

你们都知道，这是对撒克逊人权利最严重的侵犯；

[jiː; ji] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [miːn] [tʃerl; tʃeɔːrl] [hæθ] [ðə; ði] ['prɑːvɜːrb] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [lɪp] ,

ye	know	that	the	meanest	ceorl	hath	the	proverb	on	his	lip	,
是的	知道	那	这	最卑鄙的	ceorl	有	这	谚语	在	他的	唇	,

你们知道，即使是最卑微的人也会把这句谚语挂在嘴边。

- ['evri] ['mænz] [haʊs] [ɪz] [hɪz; ɪz] ['kæs(ə)l] .

'	Every	man's	house	is	his	castle	.
-	每一个	男人的	房子	是	他的	城堡	.

“每个人的房子都是他的城堡。”

- [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['taunzmən] ['æktɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [bɪ'liːf] , — [wɪtʃ]

'	One	of	the	townsmen	acting	on	this	belief	,	—	which
-	一	的	这	镇民	表演	在	这	信仰	,	—	哪个

“镇上有人出于这种信念而采取行动——

[aɪ] [hæv; həv] [jet] [tuː; tə] [lɜːrn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fɔːls] [wʌn] ,

I	have	yet	to	learn	was	a	false	one	,
我	有	然而	到	学习	曾是	一个	错误的	一	,

我尚未得知哪个是假的。

— [ɪk'speld] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['θreʃhoʊld] [ə; eɪ] [rɪ'teɪnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] ['ɜːlz] .

—	expelled	from	his	threshold	a	retainer	of	the	French	Earl's	.
—	被驱逐	从	他的	临界点	一个	预付金	的	这	法语	伯爵的	.

—将法国伯爵的一名侍从赶出了家门。

[ðə; ði] ['streɪndʒər] [druː] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [hɪm; ɪm] ;

The	stranger	drew	his	sword	and	wounded	him	;
这	陌生人	画	他的	剑	和	受伤	他	;

陌生人拔出剑，刺伤了他；

[bloʊz] ['fɑːloʊd] — [ðə; ði] ['streɪndʒər] [fel] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːrm] [hiː; hi] [hæd; həd] [prə'vəukt] .

blows	followed	—	the	stranger	fell	by	the	arm	he	had	provoked	.
打击	随后	—	这	陌生人	跌倒	经过	这	手臂	他	有	挑衅	.

随后双方发生冲突——陌生人被他挑衅的那只胳膊绊倒了。

[ðə; ði] [nuːz] [ə'raivz] [tuː; tə] [ɜːrl] ['juːstəs] ; [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kɪnzmən] [spɜːr] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɑːt] ;

The	news	arrives	to	Earl	Eustace	;	he	and	his	kinsmen	spur	to	the	spot	;
这	消息	到达	到	伯爵	尤斯塔斯	;	他	和	他的	亲属	刺	到	这	点	;

消息传到尤斯塔斯伯爵耳中，他和他的亲属立即赶往现场；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

哈罗德：撒克逊国王的最后一位——(Harold the Last of the Saxon Kings —)
第7/35页

[ðeɪ] ['mɜːrdər] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hɑːrθ] - [stoʊn] . —
they **murder** **the** **Englishman** **on** **his** **hearth** **-** **stone** **.** **—**
他们 谋杀 这 英国人 在 他的 炉 - 石头 . —

他们把那个英国人按在壁炉旁的石头上谋杀了。

" [hɪr] [ə; eɪ] [groʊn] , [hæf] - ['staɪf(ə)ld] [ænd; ənd] ['ræθfl] , [broʊk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tʃerl; tʃeɔːrl] [æt; ət]
" **Here** **a** **groan** **,** **half** **-** **stifled** **and** **wrathful** **,** **broke** **from** **the** **ceorls** **at**
" 这里 一个 呻吟 , 一半 - 窒息 和 愤怒的 , 打破 从 这 ceorls 在
[ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] .
the **end** **of** **the** **hall** **.**
这 结尾 的 这 大厅 .

"这时，大厅尽头的歌剧演员们发出了一声半压抑、充满愤怒的呻吟。"

['gɑːdwɪn] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪn] [rɪ'bjuːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ri'zjuːmd] .
Godwin **held** **up** **his** **hand** **in** **rebuke** **of** **the** **interruption** **,** **and** **resumed** **.**
戈德温 握住 向上 他的 手 在 训斥 的 这 中断 , 和 恢复 .

戈德温举起手表示反对打断，然后继续说道。

" [ðɪs] [diːd] [dʌn] , [ðə; ði] ['aʊtlændər] [roʊd] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [drɔːn] [swɔːdz] ;
" **This** **deed** **done** **,** **the** **outlanders** **rode** **through** **the** **streets** **with** **their** **drawn** **swords** **;**
" 这 契据 完毕 , 这 异乡人 骑 通过 这 街道 和 他们的 绘制 剑 ;

"此事办妥后，外来者们拔出刀剑，骑马穿过街道；

[ðeɪ] ['bʊtʃɚd] [ðoʊz] [huː] [keɪm] [ɪn] [ðer; ðər] [wei] ; [ðeɪ] ['træmpld] ['iːv(ə)n] ['tʃɪldrən] ['ʌndər] [ðer; ðər]
they **butchered** **those** **who** **came** **in** **their** **way** **;** **they** **trampled** **even** **children** **under** **their**
他们 屠宰 那些 WHO 来了 在 他们的 方式 ; 他们 践踏 甚至 孩子们 在下面 他们的
['hɔːrsɪz] - [fiːt] .
horses **'** **feet** **.**
马匹 - 脚 .

他们屠杀了所有挡路的人；他们甚至用马蹄践踏儿童。

[ðə; ði] ['bəːgəz] [ɑːrmd] .
The **burghers** **armed** **.**
这 市民 武装 .

市民们都武装起来了。

[aɪ] [θæŋk] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['fɑːðər] , [huː] [geɪv] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [maɪ] ['kʌntriːmɪn] [ðoʊz] ['gælənt] ['bəːgəz] !
I **thank** **the** **Divine** **Father** **,** **who** **gave** **me** **for** **my** **countrymen** **those** **gallant** **burghers** **!**
我 感谢 这 神圣的 父亲 , WHO 给予 我 为了 我的 同胞们 那些 英勇 市民 !

我感谢天父，他赐予我这些英勇的市民作为我的同胞！

[ðeɪ] [fɔːt] , [æz; əz] [wiː; wi] ['ɪŋglɪʃ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [faɪt] ;
They **fought** **,** **as** **we** **English** **know** **how** **to** **fight** **;**
他们 战斗 , 作为 我们 英语 知道 如何 到 斗争 ;

他们战斗了，就像我们英国人所知道的那样；

[ðeɪ] [sluː] [sʌm; səm] [ˌnaɪn'tiːn] [ɔːr] [skɔːr] [ʌv; əv] [ðiːz] [meɪld] [ɪn'truːdəz] ; [ðeɪ] [tʃeɪst] [ðem; ðəm]
they **slew** **some** **nineteen** **or** **score** **of** **these** **mailed** **intruders** **;** **they** **chased** **them**
他们 一万 一些 十九 或者 分数 的 这些 邮寄 入侵者 ; 他们 追逐 他们
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [taʊn] .
from **the** **town** **.**
从 这 镇 .

他们杀死了大约十九到二十名这些身穿盔甲的入侵者；他们把他们赶出了城镇。

[ɜːrl] ['juːstəs] [fled] [fæst] .

Earl	Eustace	fled	fast	.
伯爵	尤斯塔斯	逃亡	快速地	.

尤斯塔斯伯爵逃走了。

[ɜːrl] ['juːstəs] , [wiː; wi] [noʊ] , [ɪz][ə; eɪ] [waɪz] [mæn] : [smɔːl] [rest] [tʊk] [hiː; hi] , ['lɪt(ə)l] [bred] [broʊk] [hiː; hi]

Earl	Eustace	,	we	know	,	is	a	wise	man	:	small	rest	took	he	,	little	bread	broke	he
伯爵	尤斯塔斯	,	我们	知道	,	是	一个	明智的	男人	:	小的	休息	采取	他	,	小的	面包	打破	他

,

,

,

我们知道，尤斯塔斯伯爵是个智者：他休息时间短，面包也吃得少。

[tɪl] [hiː; hi] [pʊld] [reɪn] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] ['glɑːstər] , [wer] [maɪ][lɔːrd][ðə; ði] [kɪŋ] [ðen] [held]

till	he	pulled	rein	at	the	gate	of	Gloucester	,	where	my	lord	the	King	then	held
直到	他	拉	缰绳	在	这	门	的	格洛斯特	,	在哪里	我的	主	这	国王	然后	握住

[kɔːrt] .

court	.
法庭	.

直到他在格洛斯特城门勒住缰绳，当时我的国王陛下正在那里举行朝会。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [kəm'pleɪnt] .

He	made	his	complaint	.
他	制成	他的	抱怨	.

他提出了投诉。

[maɪ][lɔːrd][ðə; ði] [kɪŋ] , ['nætʃ(ə)rəli] ['hɪrɪŋ] [bʌt; bət][wʌn] [saɪd] , [θɔːt] [ðə; ði] ['bəːgəz] [ɪn][ðə; ði]

My	lord	the	King	,	naturally	hearing	but	one	side	,	thought	the	burghers	in	the
我的	主	这	国王	,	自然	听力	但	一	边	,	想法	这	市民	在	这

[rɔːŋ] ;

wrong	;
错误的	;

国王陛下自然只听取了一方的说法，认为市民们错了；

[ænd; ənd] , ['skændəˌlaɪzd] [ðæt] [sʌtʃ] [haɪ] ['pɝːsənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [kɪθ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ] [ə'griːvd]

and	,	scandalised	that	such	high	persons	of	his	own	kith	should	be	so	aggrieved
和	,	丑闻	那	这样的	高的	人	的	他的	自己的	亲	应该	是	所以	受委屈的

,

,

,

他感到震惊，因为如此高贵的亲属竟会遭受如此委屈。

[hiː; hi] [sent] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ɪn] [huːz] ['gʌvərnmənt] [ðə; ði]['bɜːroʊ][ʌv; əv]['doʊvər][ɪz] , [ænd; ənd] [beɪd]

he	sent	for	me	,	in	whose	government	the	burgh	of	Dover	is	,	and	bade
他	发送	为了	我	,	在	谁	政府	这	伯格	的	多佛	是	,	和	巴德

[ˌem 'iː] [tʃæ'staɪz] ,

me	chastise	,
我	惩罚	,

他派人召见我，多佛尔镇就在他的管辖之下，并命令我惩戒。

[baɪ] ['mɪləteri] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] , [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [ə'tækt] [ðə; ði] ['fɔːrən] [kaʊnt] .

by	military	execution	,	those	who	had	attacked	the	foreign	Count	.
经过	军队	执行	,	那些	WHO	有	遭到攻击	这	外国的	数数	.

那些袭击外国伯爵的人被处以军事处决。

[aɪ] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['ɝːlz] [huːm] [aɪ] [siː] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] — [tuː; tə][juː; jʊ] , [ɪ'lʌstriəs] ['liːoʊfrɪk] ;

I	appeal	to	the	great	Earls	whom	I	see	before	me	—	to	you	,	illustrious	Leofric	;
我	上诉	到	这	伟大的	伯爵	谁	我	看	前	我	—	到	你	,	杰出	利奥弗里克	;

[tuː; tə][juː; jʊ] ,

to	you	,
到	你	,

我向眼前这些伟大的伯爵们发出呼吁——向你，尊贵的利奥弗里克伯爵；向你，

[rɪˈnaʊnd] [ˈsiːwərd] — [wʌt] [ˈvæljuː] [wʊd] [jiː; ji] [set] [ɑːn] [jʊr; jər] [ˈɜːrldəm] ,
renowned Siward — what value would ye set on your earldoms ,
著名 西沃德 — 什么 价值 会 是的 放 在 你的 伯爵领地 ,

声名显赫的西沃德——你们会如何看待你们的伯爵爵位?

[ɪf] [jiː; ji] [hæd; həd] [nɑːt] [ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [siː] [raɪt] [dʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdwelərz]
if ye had not the heart and the power to see right done to the dwellers
如果 是的 有 不是 这 心 和 这 力量 到 看 正确的 完毕 到 这 居民
[ˌðerˈɪn] ? ”
therein ? ”
其中 ? ”

如果你们没有爱心和能力去伸张正义，去帮助那里的居民呢?

“ [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kɔːrs] [aɪ] [prəˈpoʊzd] ?
“ What was the course I proposed ?
“ 什么 曾是 这 课程 我 建议的 ?

我提出的方案是什么?

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈmɑːrʃ(ə)l] [ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wʊd] [ɪnˈvɑːlv] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈbɜːroʊ] [ɪn] [wʌn] [ˈsentəns] ,
Instead of martial execution , which would involve the whole burgh in one sentence ,
反而 的 武术 执行 , 哪个 会 涉及 这 所有的 伯格 在 一 句子 ,

与其处以武力处决（那样的话，整个城镇都会在一句话里被处决），

[aɪ] [səbˈmɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [riːv] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbɜːroʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈsaɪtɪd] [tuː; tə]
I submitted that the reeve and gerefas of the burgh should be cited to
我 提交 那 这 里夫 和 格雷法斯 的 这 伯格 应该 是 引用 到
[əˈpɪr] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
appear before the King ,
出现 前 这 国王 ,

我建议将该镇的镇长和行政长官传唤到国王面前。

[ænd; ənd] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [brɔɪl] .
and account for the broil .
和 帐户 为了 这 烤 .

并计算烤肉部分。

[maɪ] [lɔːrd] , [ðoʊ] [ˈevər] [moʊst] [ˈklemənt] [ænd; ənd] [ˈlʌvɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [gʊd] [ˈpiːp(ə)l] , [ˈiːðər]
My lord , though ever most clement and loving to his good people , either
我的 主 , 尽管 曾经 最多 克莱门特 和 爱 到 他的 好的 人们 , 任何一个
[ʌnˈhæpɪli] [muːvd] [əˈgenst] [ˌem ˈiː] ,
unhappily moved against me ,
不幸地 已搬 反对 我 ,

我的君主虽然一向仁慈爱护他的子民，却不幸地对我采取了不利行动。

[ɔːr] [ˌəuvəˈswei] [baɪ] [ðə; ði] [ˈfɔːrənərz] , [wʌz; wəz] [ˈkaʊnsəld] [tuː; tə] [rɪˈdʒekt] [ðɪs] [moʊd] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ]
or overswayed by the foreigners , was counselled to reject this mode of doing
或者 被说服 经过 这 外国人 , 曾是 建议 到 拒绝 这 模式 的 正在做
[ˈdʒʌstɪs] , [wɪtʃ] [ˈaʊər; ɑːr] [lɔːz] ,
justice , which our laws ,
正义 , 哪个 我们的 法律 ,

或者受到外国人的影响，被劝告放弃这种伸张正义的方式，而我们的法律却规定，

[æz; əz] [ˈsetld] [ˈʌndər] [ˈedgər] [ænd; ənd] [kəˈnuːt] , [ɪnˈdʒɔɪn] .
as settled under Edgar and Canute , enjoin .
作为 定居 在下面 埃德加 和 克努特 , 责成 .

根据埃德加和克努特的判决，颁布禁令。

[ænd; ənd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [wʊd] [nɑːt] , — [ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ɔːl] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]

And	because	I	would	not	,	—	and	I	say	in	the	presence	of	all	,	because
和	因为	我	会	不是	,	—	和	我	说	在	这	在场	的	全部	,	因为

[aɪ] ,

I	,
我	,

因为我不会——而且我当着所有人的面说，因为我，

['gɑːdwɪn] , [sʌn] [ʌv; əv] - , [dəːst] [nɑːt] , [ɪf] [aɪ] [wʊd] ,

Godwin	,	son	of	Wolnoth	,	durst	not	,	if	I	would	,
戈德温	,	儿子	的	-	,	杜斯特	不是	,	如果	我	会	,

沃尔诺斯的儿子戈德温，即使我想，也不敢。

[hæv; həv] ['entərd] [ðə; ði] [friː] ['bɜːroʊ][ʌv; əv]['doʊvər][wɪð; wɪθ] [meɪl] [ɑːn][maɪ] [bæk] [ænd; ənd][ðə; ði]

have	entered	the	free	burgh	of	Dover	with	mail	on	my	back	and	the
有	进入	这	自由的	伯格	的	多佛	和	邮件	在	我的	后退	和	这

['duːmzmən] [æt; ət][maɪ] [raɪt] [hænd] ,

doomsman	at	my	right	hand	,
末日使者	在	我的	正确的	手	,

我背着邮件，右手边跟着末日使者，进入了自由城多佛。

[ðiːz] ['aʊtlændər] [ɪn'djʊst] [maɪ][lɔːrd][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] ['sʌmən] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'tend] [ɪn]['pɜːrs(ə)n] (

these	outlanders	induced	my	lord	the	King	to	summon	me	to	attend	in	person	(
这些	异乡人	诱导	我的	主	这	国王	到	召唤	我	到	出席	在	人	(

[æz; əz][fɔːr; fər][ə; eɪ][sɪn][ʌv; əv][maɪ] [oʊn]) [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪtən] ,

as	for	a	sin	of	my	own	)	the	council	of	the	Witan	,
作为	为了	一个	罪	的	我的	自己的	)	这	理事会	的	这	维坦	,

这些外来者诱使我的国王陛下召我亲自出席贤人会议（因为我犯了自己的罪过），

[kənˈviːnd] [æt; ət] ['glɑːstər] , [ðen] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɔːrənərz] , [nɑːt] , [æz; əz][aɪ] ['hʌmbli]

convened	at	Gloucester	,	then	filled	with	the	foreigners	,	not	,	as	I	humbly
召集	在	格洛斯特	,	然后	已填	和	这	外国人	,	不是	,	作为	我	谦卑地

[əu'paind] ,

opined	,
发表意见	,

会议在格洛斯特召开，当时挤满了外国人，而不是，正如我谦卑地认为的那样，

[tuː; tə][duː] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ][foʊk][ʌv; əv]['doʊvər] ,

to	do	justice	to	me	and	my	folk	of	Dover	,
到	做	正义	到	我	和	我的	民间	的	多佛	,

为了不辜负我和我的多佛同胞，

[bʌt; bət][tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [tuː; tə] [ðɪs] [kaʊnt] [ʌv; əv] [buˈləun] [ə; eɪ] ['traɪʌmf] ['oʊvər] ['ɪŋglɪʃ] ['libətiz] ,

but	to	secure	to	this	Count	of	Boulogne	a	triumph	over	English	liberties	,
但	到	安全的	到	这	数数	的	布洛涅	一个	胜利	超过	英语	自由	,

但为了确保这位布洛涅伯爵战胜英国的自由，

[ænd; ənd]['sæŋkʃ(ə)n][hɪz; ɪz][skɔːrn][fɔːr; fər][ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [laɪvz; lɪvz] . ”

and	sanction	his	scorn	for	the	value	of	English	lives	.	”
和	制裁	他的	轻蔑	为了	这	价值	的	英语	生活	.	”

并认可他对英国人生命价值的蔑视。

“ [aɪ]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['menəst] [wɪð; wɪθ] ['aʊtˌlɔːri] ; [aɪ] [ɑːrmd] [ɪn] [self] -

“	I	hesitated	,	and	was	menaced	with	outlawry	;	I	armed	in	self	-
“	我	犹豫了一下	,	和	曾是	受威胁	和	放逐	;	我	武装	在	自己	-

[dɪˈfens] ,

defence	,
防御	,

“我犹豫不决，担心被通缉；我拿起武器是为了自卫，

[ænd; ənd][ɪn] [dɪˈfens] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [ˈɪŋgləɪnd] ; [aɪ] [ɑːrmd] ,

and	in	defence	of	the	laws	of	England	;	I	armed	,
和	在	防御	的	这	法律	的	英格兰	;	我	武装	,

为了捍卫英国的法律；我武装起来，

[ðæt] [men] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [ˈməːdəd] [ɑːn][ðer; ðər] [hɑːrθ] - [stoʊnz] ,

that	men	might	not	be	murdered	on	their	hearth	-	stones	,
那	男人	可能	不是	是	被谋杀	在	他们的	炉	-	石头	,

以免人们在自家炉边被谋杀。

[nɔːr] [ˈtʃɪldrən] [ˈtræmpld] [ˈʌndər] [ðə; ði] [huːf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈstreɪndʒɚz] [wɔːr] - [stiːd] .

nor	children	trampled	under	the	hoofs	of	a	stranger's	war	-	steed	.
也不	孩子们	践踏	在下面	这	蹄子	的	一个	陌生人的	战争	-	骏马	.

也没有孩子被陌生人的战马蹄踩死。

[maɪ][lɔːrd][ðə; ði] [kɪŋ] [ˈgæðərd] [hɪz; ɪz] [truːps] [raʊnd] - [ðə; ði] [krɔːs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɑːrtlɪt] .

My	lord	the	King	gathered	his	troops	round	'	the	cross	and	the	martlets	.
我的	主	这	国王	聚集	他的	军队	圆形的	-	这	叉	和	这	燕子	.

我的国王陛下将他的军队聚集在十字架和燕子周围。

- [jɑːn][ˈnoʊb(ə)l] [ˈɝːlz] , [ˈsiːwərd][ænd; ənd] [ˈliːoʊfrɪk] , [keɪm] [tuː; tə] [ðæt] [ˈstændərd] ,

'	Yon	noble	earls	,	Siward	and	Leofric	,	came	to	that	standard	,
-	扬	高贵	伯爵	,	西沃德	和	利奥弗里克	,	来了	到	那	标准	,

“那两位高贵的伯爵，西沃德和利奥弗里克，都达到了那个标准。”

[æz; əz] ([ˈnoʊɪŋ] [nɑːt] [ðen] [maɪ] [kɔːz]) [wʌz; wəz][ðer; ðər][ˈduːti][tuː; tə][ðə; ði] [bəˈsɪliːəs] [ʌv; əv][ˈbrɪt(ə)n] .

as	(	knowing	not	then	my	cause	)	was	their	duty	to	the	Basileus	of	Britain	.
作为	(	会心	不是	然后	我的	原因	)	曾是	他们的	责任	到	这	君主	的	英国	.

（当时并不知道我的事业）这是他们对不列颠皇帝的义务。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [nuː] [maɪ] [kɔːz] , [ænd; ənd] [sɔː] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈdweləɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd]

But	when	they	knew	my	cause	,	and	saw	with	me	the	dwellers	of	the	land
但	什么时候	他们	知道	我的	原因	,	和	锯	和	我	这	居民	的	这	土地

,

,

,

但当他们了解了我的遭遇，并与我一同看到这片土地上的居民时，

[əˈgenst] [ˌem ˈiː][ðə; ði][ˈaʊtˌlænd; ˈaʊtlənd][ˈeɪliənz] , [ðeɪ] [ˈraɪtʃəsli] [ˌɪntərˈpoʊzd] .

against	me	the	outland	aliens	,	they	righteously	interposed	.
反对	我	这	外地	外星人	,	他们	义正直地	插入	.

那些来自外邦的异乡人，他们义正言辞地与我对抗。

[æn; ən] [ˈɑːrmɪstɪs] [wʌz; wəz] [kənˈkluːdɪd] ;

An	armistice	was	concluded	;
一个	停战	曾是	结束	;

双方缔结了停战协定；

[aɪ] [əˈgriːd] [tuː; tə] [rɪˈfɜːr] [ɔːl] [ˈmætərz] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwɪtən] [held] [wer] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [held] [ðɪs] [deɪ] .

I	agreed	to	refer	all	matters	to	a	Witan	held	where	it	is	held	this	day	.
我	同意	到	参考	全部	事情	到	一个	维坦	握住	在哪里	它	是	握住	这	天	.

我同意将所有事宜提交于今日举行的遗嘱会议。

[maɪ] [truːps] [wɜːr; wər] [dɪsˈbændɪd] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfɔːrənərz] [ɪnˈdjʊst] [maɪ][lɔːrd][nɑːt][ˈoʊnli][tuː; tə] [rɪˈteɪn]

My	troops	were	disbanded	;	but	the	foreigners	induced	my	lord	not	only	to	retain
我的	军队	是	解散	;	但	这	外国人	诱导	我的	主	不是	仅有的	到	保持

[hɪz; ɪz] [oʊn] ,

his	own	,
他的	自己的	,

我的军队被解散了；但是外国人诱使我的君主不仅保留了自己的军队，

[bʌt; bət][tuː; tə] ['ɪʃuː] [hɪz; ɪz][hɛə] - ['bæn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv][həusts][fɑːr][ænd; ənd] [nɪr] ,

but	to	issue	his	Herr	-	bann	for	the	gathering	of	hosts	far	and	near	,
但	到	问题	他的	先生	-	禁令	为了	这	采集	的	主持人	远的	和	靠近	,

但为了向远近的众人发出他的圣约，

['iːv(ə)n] ['ælaɪz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['siːz] .

even	allies	beyond	the	seas	.
甚至	盟国	超过	这	海域	.

甚至包括海外盟友。

[wen] [aɪ] [lʊkt] [tuː; tə] ['lʌndən] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['piːsf(ə)l] ['wɪtən] , [wʌt] [sɔː] [aɪ] ?

When	I	looked	to	London	for	the	peaceful	Witan	,	what	saw	I	?
什么时候	我	看起来	到	伦敦	为了	这	和平	维坦	,	什么	锯	我	?

当我向伦敦寻求和平的贤人会议时，我看到了什么?

[ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] ['ɑːrməmənt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [kə'lektɪd] [ɪn] [ðɪs] [reɪn] — [ðæt] ['ɑːrməmənt] ['hedɪd]

The	largest	armament	that	had	been	collected	in	this	reign	—	that	armament	headed
这	最大	武器	那	有	到过	集	在	这	在位	—	那	武器	标题

[baɪ] ['nɔːrmən] [naɪts] .

by	Norman	knights	.
经过	诺曼	骑士	.

在诺曼人统治时期，集结了规模最大的军备——这支军备队伍由诺曼骑士领衔。

[wʌz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wer] ['dʒʌstɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [maɪn] [ænd; ənd][ˌem 'iː] ?

Was	this	the	meeting	where	justice	could	be	done	mine	and	me	?
曾是	这	这	会议	在哪里	正义	可以	是	完毕	矿	和	我	?

这次会面能否为我和我的家人伸张正义?

[ˌnevərðə'les] , [wʌt] [wʌz; wəz][maɪ] ['ɔːfər] ?

Nevertheless	,	what	was	my	offer	?
尽管如此	,	什么	曾是	我的	提供	?

然而，我的提议是什么?

[ðæt] [aɪ][ænd; ənd][maɪ][sɪks] [sʌnz] [wʊd] [ə'tend] , [prə'vaɪdɪd][ðə; ði]['juːʒuəl] ['ʃuətiz] , [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə]

That	I	and	my	six	sons	would	attend	,	provided	the	usual	sureties	,	agreeable	to
那	我	和	我的	六	儿子们	会	出席	,	假如	这	通常	担保人	,	同意	到

['aʊər; ɑːr] [lɔːz] ,

our	laws	,
我们的	法律	,

我和我的六个儿子将出席，但需提供符合我们法律规定的担保人。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['oʊnli] [θiːvz] - [ɑːr; ər][ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd] ,

from	which	only	thieves	89	are	excluded	,
从	哪个	仅有的	窃贼	-	是	排除	,

其中只有89名窃贼被排除在外。

[wɜːr; wər]['gɪv(ə)n] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ][laɪf] - [friː] [ænd; ənd] [seɪf] .

were	given	that	we	should	come	and	go	life	-	free	and	safe	.
是	给定	那	我们	应该	来	和	去	生活	-	自由的	和	安全的	.

我们被赋予了自由、安全地来去的权利。

[twaɪs] [ðɪs] ['ɔːfər] [wʌz; wəz] [meɪd] , [twaɪs] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ; [ænd; ənd][soʊ][aɪ][ænd; ənd][maɪ] [sʌnz] [wɜːr; wər]

Twice	this	offer	was	made	,	twice	refused	;	and	so	I	and	my	sons	were
两次	这	提供	曾是	制成	,	两次	拒绝	;	和	所以	我	和	我的	儿子们	是

['bænɪʃt] .

banished	.
被放逐	.

这个提议提出了两次，都被拒绝了两次；因此我和我的儿子们被驱逐了。

[wiː; wi] [went] ; — [wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] ! ”

We	went	;	—	we	have	returned	!	”
我们	去	;	—	我们	有	返回	!	”

我们去过；——我们回来了！

“ [ænd; ənd][ɪn][ɑːrmz] , ” ['mɝːmɝd] [ɜːrl] [rɑːlf] , [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [tuː; tə] [ðæt] [kaʊnt] ['juːstəs] [ʌv; əv]

“	And	in	arms	,	”	murmured	Earl	Rolf	,	son	-	in	-	law	to
”	和	在	武器	,	”	低声说道	伯爵	罗尔夫	,	儿子	-	在	-	法律	到

that	Count	Eustace	of	[bu'ləun]	,	
那	数数	尤斯塔斯	的			

Boulogne	,
布洛涅	,

“而且要拿起武器，”布洛涅伯爵尤斯塔斯的女婿罗尔夫伯爵低声说道。

[huːz] ['vaɪələns] [hæd; həd] [bɪn] ['tempərətli] [ænd; ənd] ['truːli] ['nærˌeɪtɪd] . -

whose	violence	had	been	temperately	and	truly	narrated	.	90
谁	暴力	有	到过	温和地	和	真的	旁白	.	-

其暴力行为已被冷静而真实地叙述过。90

“ [ænd; ənd][ɪn][ɑːrmz] , ” [rɪ'piːtɪd] ['gɑːdwɪn] : “ [truː] ;

“	And	in	arms	,	”	repeated	Godwin	:	“	true
”	和	在	武器	,	”	重复	戈德温	:	“	真的

;	
;	

“而且在武装方面，”戈德温重复道：“没错；

[ɪn][ɑːrmz] [ə'genst] [ðə; ði] ['fɔːrənərz] [huː] [hæd; həd] [ðʌs] ['pɔɪznd] [ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['greɪʃəs]

in	arms	against	the	foreigners	who	had	thus	poisoned	the	ear	of	our	gracious
在	武器	反对	这	外国人	WHO	有	因此	中毒	这	耳朵	的	我们的	亲切

[kɪŋ]	;
King	;
国王	;

起来反抗那些毒害我们仁慈国王的外国人；

[ɪn][ɑːrmz] , [ɜːrl] [rɑːlf] ; [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [klæʃ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɑːrmz] , [fræŋks] [ænd; ənd]

in	arms	,	Earl	Rolf	;	and	at	the	first	clash	of	those	arms	,
在	武器	,	伯爵	罗尔夫	;	和	在	这	第一的	冲突	的	那些	武器	,

Franks	and	['fɔːrənərz]	[hæv; həv]	[fled]	.
弗兰克斯	和				

foreigners	have	fled
外国人	有	逃亡
.		

罗尔夫伯爵拿起武器；在第一次交锋中，法兰克人和外国人四散奔逃。

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [niːd] [ʌv; əv][ɑːrmz] [naʊ] .

We	have	no	need	of	arms	now
我们	有	不	需要	的	武器	现在
.						

我们现在不需要武器。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'mʌŋst] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntriːmɪn] , [ænd; ənd][noʊ] ['frentʃmən] [ˌɪntə'pəʊziz] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es]

We	are	amongst	our	countrymen	,	and	no	Frenchman	interposes	between	us
我们	是	在	我们的	同胞们	,	和	不	法国人	插话	之间	我们

[ænd; ənd][ðə; ði]['evər]['dʒent(ə)l] ;

and	the	ever	gentle	;
和	这	曾经	温和的	;

我们身处同胞之中，没有法国人阻隔我们与这些温文尔雅的人们；

['evər] ['dʒenərəs] ['neɪtʃər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][bɔːrn] [kɪŋ] . ”

ever	generous	nature	of	our	born	King	.
曾经	慷慨的	自然	的	我们的	出生	国王	.

”	
”	

我们天生的国王一贯慷慨大方。

“ [pɪrz] [ænd; ənd]['proʊsəriːz] , [tʃiːfs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wɪtən] , [pər'hæps][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst]['evər] [jet] [ə'sembld]

“	Peers	and	proceres	,	chiefs	of	this	Witan	,	perhaps	the	largest	ever	yet
”	同龄人	和	过程	,	酋长们	的	这	维坦	,	也许	这	最大	曾经	然而

assembled	[ɪn]	['mænz]	['meməri]	,	
组装					

in	man's	memory	,
在	男人的	记忆	,

“各位贤人及首领，本次贤人会议的首领们，这或许是人类记忆中规模最大的一次会议，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [ˈweðər] [aɪ][ænd; ənd] [maɪn] , [ɔːr][ðə; ði] [ˈfɔːrən] [ˈfjʊdʒətɪv] ,

it	is	for	you	to	decide	whether	I	and	mine	,	or	the	foreign	fugitives	,
它	是	为了	你	到	决定	无论	我	和	矿	,	或者	这	外国的	逃犯	,

由你来决定，究竟是我和我的家人，还是那些外国逃犯，

[kɔːzd] [ðə; ði] [dɪˈsɛnʃənz] [ɪn] [ðiːz] [ˈrɛlmz] ; [ˈweðər] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈbænɪʃmənt] [wʌz; wəz][dʒʌst][ɔːr][nɑːt] ;

caused	the	dissensions	in	these	realms	;	whether	our	banishment	was	just	or	not	;
导致	这	分歧	在	这些	领域	;	无论	我们的	流放	曾是	只是	或者	不是	;

造成这些地区纷争的原因；我们被放逐是否公正；

[ˈweðər] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [rɪˈtɜːrn] [wiː; wi][hæv; həv] [əˈbjuːzd] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [wiː; wi] [pəˈzest] .

whether	in	our	return	we	have	abused	the	power	we	possessed	.
无论	在	我们的	返回	我们	有	受虐	这	力量	我们	拥有	.

我们是否在回归后滥用了我们所拥有的权力。

[ˈministəz] , [ɑːn] [ðoʊz] [swɔːdz] [baɪ][jʊr; jər] [saɪdz] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][wʌn][drɑːp][ʌv; əv] [blʌd] !

Ministers	,	on	those	swords	by	your	sides	there	is	not	one	drop	of	blood	!
部长们	,	在	那些	剑	经过	你的	侧面	那里	是	不是	一	降低	的	血	!

各位大臣，你们腰间的剑上没有一滴血！

[æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] , [ɪn] [səbˈmitɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ˈaʊər; ɑːr] [feɪt] ,

At	all	events	,	in	submitting	to	you	our	fate	,
在	全部	活动	,	在	提交	到	你	我们的	命运	,

总之，我们把命运交托于你，

[wiː; wi] [səbˈmɪt] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [lɔːz] [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [reɪs] .

we	submit	to	our	own	laws	and	our	own	race	.
我们	提交	到	我们的	自己的	法律	和	我们的	自己的	种族	.

我们服从我们自己的法律和我们自己的种族。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [hɪr] [tuː; tə] [klɪr] [maɪˈself] , [ɑːn][maɪ] [oʊθ] , [ʌv; əv] [diːd] [ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈtriːz(ə)n] .

I	am	here	to	clear	myself	,	on	my	oath	,	of	deed	and	thought	of	treason	.
我	是	这里	到	清除	我	,	在	我的	誓言	,	的	契据	和	想法	的	叛国罪	.

我在此以我的誓言澄清，我的行为和思想上没有任何叛国行为。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [əˈmʌŋst] [maɪ] [pɪrz] [æz; əz] [ˈkɪŋz] [θeɪn] , [ðoʊz] [huː] [wɪl] [əˈtest] [ðə; ði] [seɪm] [ɑːn]

There	are	amongst	my	peers	as	king's	thegns	,	those	who	will	attest	the	same	on
那里	是	在	我的	同龄人	作为	国王的	那些	,	那些	WHO	将要	证明	这	相同的	在

[maɪ] [bɪˈhæf] ,

my	behalf	,
我的	代表	,

在我的同僚，也就是国王的侍臣中，有人可以代表我证明这一点。

[ænd; ənd] [pruːv] [ðə; ði][fækts][aɪ][hæv; həv] [ˈsteɪtɪd] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [səˈfɪʃntli] [noʊˈtɔːriəs] .

and	prove	the	facts	I	have	stated	,	if	they	are	not	sufficiently	notorious	.
和	证明	这	事实	我	有	声明	,	如果	他们	是	不是	足够	臭名昭著	.

如果这些事实不够众所周知，那就拿出证据来。

[æz; əz][fɔːr; fər][maɪ] [sʌnz] , [noʊ] [kraɪm] [kæn; kən][biː; bi] [əˈledʒd] [əˈgenst] [ðem; ðəm] ,

As	for	my	sons	,	no	crime	can	be	alleged	against	them	,
作为	为了	我的	儿子们	,	不	犯罪	能	是	据称	反对	他们	,

至于我的儿子们，他们没有任何犯罪行为。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] [kraɪm] [tuː; tə][hæv; həv][ɪn][ðer; ðər] [veɪnz] [ðæt] [blʌd] [wɪtʃ] [floʊz] [ɪn] [maɪn] —
unless **it** **be** **a** **crime** **to** **have** **in** **their** **veins** **that** **blood** **which** **flows** **in** **mine** **—**
除非 它 是 一个 犯罪 到 有 在 他们的 静脉 那 血 哪个 流量 在 矿 —

[blʌd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][tuː; tə] [ʃed] [ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv] [ðæt] [bɪ'lʌvɪd]
blood **which** **they** **have** **learned** **from** **me** **to** **shed** **in** **defence** **of** **that** **beloved**
血 哪个 他们 有 学习 从 我 到 棚 在 防御 的 那 心爱

[lænd][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [naʊ] [æsk][tuː; tə][biː; bi] [ri'kɔːld] .
land **to** **which** **they** **now** **ask** **to** **be** **recalled** **.**
土地 到 哪个 他们 现在 问 到 是 召回 .

除非让他们流淌着与我相同的血液是一种罪过——他们从我这里学会了用这种血液来保卫他们现在请求召回的那片挚爱的土地。

" [ðə; ði] [ɜːrl] ['siːst] [ænd; ənd] [ri'siːdid] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , ['hævɪŋ] ['ɑːrtfəli] ,
" **The** **Earl** **ceased** **and** **receded** **behind** **his** **children** **,** **having** **artfully** **,**
" 这 伯爵 停止 和 消退 在后面 他的 孩子们 , 拥有 巧妙地 ,

伯爵停下脚步，巧妙地退到孩子们身后，

[baɪ][hɪz; ɪz] ['veri] ['æbstɪnəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɔːr] ['hiːtɪd] ['eləkwəns] [ɪm'pjuːtɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm]['ɔːf(ə)n]
by **his** **very** **abstinence** **from** **the** **more** **heated** **eloquence** **imputed** **to** **him** **often**
经过 他的 非常 节制 从 这 更多的 加热 口才 估算 到 他 经常

[æz; əz][ə; eɪ] [fɔːlt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪl] ,
as **a** **fault** **and** **a** **wile** **,**
作为 一个 过错 和 一个 诡计 ,

他克制自己不去发表那些常常被认为是他的缺点和诡计的激烈言辞，

[prə'duːst] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][æn; ən] ['ɔːdiəns] [ɔːl'redi] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ə'kwɪt(ə)l] .
produced **a** **powerful** **effect** **upon** **an** **audience** **already** **prepared** **for** **his** **acquittal** **.**
生产 一个 强大的 影响 之上 一个 观众 已经 准备 为了 他的 开释 .

对于已经做好他无罪释放准备的听众来说，这产生了强烈的震撼效果。

[bʌt; bət] [naʊ] [æz; əz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌnz] , [sweɪn] [ðə; ði] ['eldɪst] [stept] [fɔːrθ] ;
But **now** **as** **,** **from** **the** **sons** **,** **Sweyn** **the** **eldest** **stepped** **forth** **;**
但 现在 作为 , 从 这 儿子们 , 斯韦恩 这 长子 步 前进 ;

但现在，在众子之中，长子斯韦恩站了出来；

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɑːndərɪŋ] [aɪ] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [fʊt] ,
with **a** **wandering** **eye** **and** **uncertain** **foot** **,**
和 一个 漫游 眼睛 和 不确定 脚 ,

眼神游移不定，脚步踉跄，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['muːvmənt] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃʌdər] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][lɑːrdʒ][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði]
there **was** **a** **movement** **like** **a** **shudder** **amongst** **the** **large** **majority** **of** **the**
那里 曾是 一个 移动 喜欢 一个 不寒而栗 在 这 大的 多数 的 这

['ɔːdiəns] ,
audience **,**
观众 ,

观众席上绝大多数人都像打了个寒颤一样，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] [heɪt] [ɔːr][ʌv; əv] ['hɔːrər] .
and **a** **murmur** **of** **hate** **or** **of** **horror** **.**
和 一个 低语 的 恨 或者 的 恐怖 .

以及一阵充满仇恨或恐惧的低语。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɜːrl] [mɑːrkt] [ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [prə'duːst] , [ænd; ənd] [stɑːpt] [ʃɔːrt] .
The **young** **Earl** **marked** **the** **sensation** **his** **presence** **produced** **,** **and** **stopped** **short** **.**
这 年轻的 伯爵 标记 这 感觉 他的 在场 生产 , 和 停止 短的 .

年轻的伯爵察觉到自己出现引起的轰动，便停了下来。

[hɪz; ɪz] [breθ] [keɪm] [θɪk] ; [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , [bʌt; bət] [spoʊk] [nɑːt] .
His **breath** **came** **thick** **;** **he** **raised** **his** **right** **hand** **,** **but** **spoke** **not** **.**
他的 气息 来了 厚的 ; 他 提高 他的 正确的 手 , 但 辐 不是 .

他呼吸变得急促，举起右手，但没有说话。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [daɪd][ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] ;
His voice died on his lips ;
他的 嗓音 死亡 在 他的 嘴唇 ;

他的声音戛然而止；

[hɪz; ɪz] [aɪz] [rəʊvd] ['waɪldli] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hægərd] [ster] [mɔːr] [ɪm'plɔːrɪŋ] [ðæn; ðən] [dɪ'faɪɪŋ] .
his eyes roved wildly round with a haggard stare more imploring than defying .
他的 眼睛 漫游 疯狂地 圆形的 和 一个 枯槁 盯 更多的 恳求 比 反抗 .

他的目光疯狂地四处游移，眼神憔悴，与其说是反抗，不如说是恳求。

[ðen] [roʊz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'pɪskəpl] [stoʊl] , ['ɔlrɪd] [ðə; ði] ['bɪʃəp] ,
Then rose , in his episcopal stole , Alred the bishop ,
然后 玫瑰 , 在 他的 主教 偷窃 , 阿尔雷德 这 主教 ,

然后，身披主教圣带的阿尔雷德主教站了起来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [klɪr] [swiːt] [vɔɪs] ['trembld] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .
and his clear sweet voice trembled as he spoke .
和 他的 清除 甜的 嗓音 颤抖 作为 他 辐 .

他说话时，清澈甜美的声音微微颤抖。

“ [kʌmz] [sweɪn] , [sʌn] [ʌv; əv]['gɑːdwɪn] , [hɪr] [tuː; tə] [pruːv] [hɪz; ɪz] ['ɪnəsns] [ʌv; əv] ['triːz(ə)n] [ə'genst]
“ Comes Sweyn , son of Godwin , here to prove his innocence of treason against
“ 来 斯韦恩 , 儿子 的 戈德温 , 这里 到 证明 他的 无辜 的 叛国罪 反对
[ðə; ði] [kɪŋ] ?
the King ?
这 国王 ?

“戈德温之子斯韦恩前来证明自己没有犯下叛国罪，他是为了证明自己清白，没有背叛国王吗？”

— [ɪf] [soʊ] , [let] [hɪm; ɪm][hoʊld][hɪz; ɪz] [piːs] ; [fɔːr; fər] [ɪf] [ðə; ði] ['wɪtən] [ə'kwɪt] ['gɑːdwɪn] , [sʌn] [ʌv; əv]
— if so , let him hold his peace ; for if the Witan acquit Godwin , son of
— 如果 所以 , 让 他 抓住 他的 和平 ; 为了 如果 这 维坦 开释 戈德温 , 儿子 的
,
Wolnoth ,
,

——如果真是这样，就让他保持沉默吧；因为如果贤人会议宣告沃尔诺斯之子戈德温无罪，

[ʌv; əv] [ðæt] [tʃɑːrdʒ] , [ðə; ði] [ə'kwɪt(ə)l] [ɪn'kluːdz] [hɪz; ɪz] [haʊs] .
of that charge , the acquittal includes his House .
的 那 收费 , 这 开释 包括 他的 房子 .

对于这项指控，他的众议院成员被判无罪。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] [tʃɜːrtʃ] [hɪr] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ɪts] ['fɑːðəz] , [wɪl] [sweɪn] [seɪ]
But in the name of the holy Church here represented by its fathers , will Sweyn say
,
,
,

但是，以这里由圣父们所代表的神圣教会的名义，斯韦恩会说：

[ænd; ənd] ['fæsn] [hɪz; ɪz][wɜːrd][baɪ] [oʊθ] ,
and fasten his word by oath ,
和 系 他的 单词 经过 誓言 ,

他以誓言来约束自己，

[ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['gɪltləs] [ʌv; əv] ['triːz(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [kɪŋz] — ['gɪltləs] [ʌv; əv] ['sækrəlɪdʒ]
that he is guiltless of treason to the King of Kings — guiltless of sacrilege
那 他 是 无罪 的 叛国罪 到 这 国王 的 国王 — 无罪 的 亵渎神灵
[ðæt] [maɪ][lɪps] [ʃrɪŋk] [tuː; tə] [neɪm] ?
that my lips shrink to name ?
那 我的 嘴唇 收缩 到 姓名 ?

他难道没有犯下背叛万王之王的罪行——没有犯下我羞于启齿的亵渎神明的罪行吗？

[əˈlæs] , [ðæt] [ðə; ði]['duːti] [fɔːlz] [ɑːn][ˌem ˈiː] , — [fɔːr; fər][aɪ] [lʌvd] [ðiː] [wʌns] , [ænd; ənd] [lʌv] [ðaɪ] ['kɪndrəd]
Alas , that the duty falls on me , — for I loved thee once , and love thy kindred
唉 , 那 这 责任 瀑布 在 我 , — 为了 我 喜爱 你 一次 , 和 爱 你的 亲属
[naʊ] .
now .
现在 .

唉，这责任却落在了我身上——因为我曾经爱过你，现在也爱着你的亲人。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ ˈem]['gɑːdz] ['sɜːrvənt] [bɪˈfɔːr] [ɔːl] [θɪŋz] ” — [ðə; ði] ['prelət] [pɔːzd] , [ænd; ənd] ['gæðərɪŋ]
But I am God's servant before all things ” — the prelate paused , and gathering
但 我 是 神的 仆人 前 全部 事物 ” — 这 主教 暂停 , 和 采集
[ʌp] [nuː] ['enərdʒi] ,
up new energy ,
向上 新的 活力 ,

但我首先是上帝的仆人”——主教停顿了一下，重新振作起来，

['ædɪd] [ɪn] [ʌnˈfɔːltərɪŋ] ['æksənts] , “ [aɪ] [tʃɑːrdʒ] [ðiː] [hɪr] , [sweɪn] [ðə; ði] ['aʊtlɔː] , [ðæt] , [muːvd] [baɪ]
added in unfaltering accents , “ I charge thee here , Sweyn the outlaw , that , moved by
额外 在 坚定不移 口音 , “ 我 收费 你 这里 , 斯韦恩 这 取缔 , 那 , 已搬 经过
[ðə; ði] [fiːnd] ,
the fiend ,
这 恶魔 ,

他用毫不动摇的语气补充道：“我在此指控你，亡命之徒斯温，你受魔鬼驱使，

[ðaʊ] [dɪdst] [ber] [ɔːf] [frʌm; frəm]['gɑːdz] [haʊs] [ænd; ənd]['vaɪəleɪt][ə; eɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] —
thou didst bear off from God's house and violate a daughter of the Church —
你 迪斯特 熊 离开 从 神的 房子 和 违反 一个 女儿 的 这 教会 —
- , ['æbəs] [ʌv; əv] ['liːoʊˌmɪnstɚ] ! ”
Algive , Abbess of Leominster ! ”
- , 女修道院长 的 利明斯特 ! ”

你竟背离上帝的殿堂，玷污了教会的女儿——莱明斯特修道院院长阿尔吉维！

“ [ænd; ənd][aɪ] , ” [kraɪd] ['siːwərd] , ['raɪzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [haɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stætʃər] , “ [aɪ] ,
“ And I , ” cried Siward , rising to the full height of his stature , “ I ,
“ 和 我 , ” 哭 西沃德 , 上升 到 这 满的 高度 的 他的 身材 , “ 我 ,

“而我，”西沃德喊道，站直了身子，“我，

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðiːz] ['proʊsəriːz] , [huːz] [praʊdɪst] ['taɪt(ə)l][ɪz]['mɪˌlaɪtiz][ɔːr] ['wɒrɪrz] — [aɪ]
in the presence of these proceres , whose proudest title is milites or warriors — I
在 这 在场 的 这些 过程 , 谁 最引以为豪 标题 是 米利特 或者 战士 — 我
[tʃɑːrdʒ] [sweɪn] ,
charge Sweyn ,
收费 斯韦恩 ,

在这些以“战士”或“勇士”为最引以为傲的头衔的先民面前——我向斯韦恩发出警告：

[sʌn] [ʌv; əv]['gɑːdwɪn] , [ðæt] , [nɑːt][ɪn]['oʊpən] [fiːld] [ænd; ənd][hænd][tuː; tə][hænd] , [bʌt; bət][baɪ] ['feləni]
son of Godwin , that , not in open field and hand to hand , but by felony
儿子 的 戈德温 , 那 , 不是 在 打开 场地 和 手 到 手 , 但 经过 重罪
[ænd; ənd] [gaɪl] ,
and guile ,
和 诡计 ,

戈德温之子，并非在开阔的田野上赤手空拳，而是通过重罪和诡计，

[hiː; hi] [rɔːt] [ðə; ði] [faʊl] [ænd; ənd] [əbˈhɔːrənt] ['mɜːrdər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] , [biˈɔːrn] [ðə; ði] [ɜːrl] !
he wrought the foul and abhorrent murder of his cousin , Beorn the Earl !
他 锻 这 犯规 和 令人憎恶的 谋杀 的 他的 表哥 , 出生 这 伯爵 !

他犯下了令人发指的谋杀罪行，杀害了他的表兄比翁伯爵！

[æt; ət] [ðiːz] [tuː] ['tʃɑːrdʒɪz] [frʌm; frəm] [men] [soʊ] ['emɪnənt] , [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɔːdiəns]

”	At	these	two	charges	from	men	so	eminent	,	the	effect	upon	the	audience
”	在	这些	二	收费	从	男人	所以	杰出	,	这	影响	之上	这	观众

[wʌz; wəz] ['stɑːrtlɪŋ] .

was	startling	.
曾是	令人震惊	.

“这两位杰出人士提出的这两项指控，给听众带来了巨大的震撼。”

[waɪl] [ðoʊz] [nɑːt] ['influənst] [baɪ]['gɑːdwɪn] [reɪzd] [ðer; ðər] [aɪz] , ['spɑːrklɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ræθ] [ænd; ənd]

While	those	not	influenced	by	Godwin	raised	their	eyes	,	sparkling	with	wrath	and
尽管	那些	不是	影响	经过	戈德温	提高	他们的	眼睛	,	闪闪发光	和	愤怒	和

[skɔːrn] , [ə'pɑːn][ðə; ði] ['weɪstɪd] ,

scorn	,	upon	the	wasted	,
轻蔑	,	之上	这	浪费	,

那些未受戈德温影响的人，怒目而视，眼中闪烁着愤怒和鄙夷，注视着那些被浪费的人。

[jet] [stɪl] ['noʊb(ə)l] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eldɪst] [bɔːrn] ,

yet	still	noble	face	of	the	eldest	born	,
然而	仍然	高贵	脸	的	这	长子	出生	,

然而，长子脸上依然带着高贵的神情。

['iːv(ə)n] [ðoʊz] [moʊst] ['zeləs] [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] [ðæt] ['pɑːpjələr] [haʊs] [ɪ'vɪnst] [noʊ] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər]

even	those	most	zealous	on	behalf	of	that	popular	House	evinced	no	sympathy	for
甚至	那些	最多	热心	在	代表	的	那	受欢迎的	房子	表现出	不	同情	为了

[ɪts] [er] .

its	heir	.
它是	继承人	.

即使是那些最热衷于拥护这个受人拥戴的议院的人，也对议院的继承人没有丝毫同情。

[sʌm; səm] [lʊkt] [daʊn] [ə'bæʃt] [ænd; ənd] ['mɔːrnf(ə)l] — [sʌm; səm] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] [ə'kjuːzd] [wɪð; wɪθ]

Some	looked	down	abashed	and	mournful	—	some	regarded	the	accused	with
一些	看起来	向下	羞愧	和	悲哀	—	一些	认为	这	被告	和

[ə; eɪ][koʊld] , ['ʌn'pitiiŋ] [geɪz] .

a	cold	,	unpitying	gaze	.
一个	寒冷的	,	冷酷无情	目光	.

有些人羞愧地低下了头，有些人则用冷漠无情的目光看着被告。

['oʊnli][pər'hæps] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][tʃerl; tʃeɔːrl] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] ,

Only	perhaps	among	the	ceorls	,	at	the	end	of	the	hall	,
仅有的	也许	之中	这	ceorls	,	在	这	结尾	的	这	大厅	,

或许只有在大厅尽头的歌剧演员中，

[maɪt] [biː; bi] [siːn] [sʌm; səm] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɑːn] ['æŋkʃəs] ['feɪsɪz] ;

might	be	seen	some	compassion	on	anxious	faces	;
可能	是	已见	一些	同情	在	焦虑的	面孔	;

焦虑的脸上或许会流露出些许怜悯；

[fɔːr; fər] [bɪ'fɔːr] [ðoʊz] [diːdz] [ʌv; əv] [kraɪm] [hæd; həd] [bɪn] [bruːtɪd] [ə'brɔːd] ,

for	before	those	deeds	of	crime	had	been	bruited	abroad	,
为了	前	那些	契约	的	犯罪	有	到过	杂音	国外	,

因为在这些罪行传遍海外之前，

[nʌn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv]['gɑːdwɪn] [mɔːr] [blaɪð] [ʌv; əv] [miːn] [ænd; ənd][boʊld][ʌv; əv][hænd] ,

none	among	the	sons	of	Godwin	more	blithe	of	mien	and	bold	of	hand	,
没有任何	之中	这	儿子们	的	戈德温	更多的	快乐的	的	面容	和	大胆的	的	手	,

戈德温的儿子中，没有谁比他更性情开朗、胆识过人。

[mɔːr] ['ɑːnɚd] [ænd; ənd] [bɪ'lʌvɪd] , [ðæn; ðən] [sweɪn] [ðə; ði] ['aʊtlɔː] .

more	honoured	and	beloved	,	than	Sweyn	the	outlaw	.
更多的	荣幸	和	心爱	,	比	斯韦恩	这	取缔	.

比亡命之徒斯韦恩更受尊敬和爱戴。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hʌʃ] [ðæt] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ðə; ði] ['tʃɑːrdʒɪz] [wʌz; wəz] [ə'pɔːlɪŋ] [ɪn][ɪts] [depθ] .

But	the	hush	that	succeeded	the	charges	was	appalling	in	its	depth	.
但	这	嘘	那	成功了	这	收费	曾是	令人震惊	在	它是	深度	.

但随之而来的沉默令人震惊。

['gɑːdwɪn] [hɪm'self] ['ʃeɪdɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['mænt(ə)l] ,

Godwin	himself	shaded	his	face	with	his	mantle	,
戈德温	他自己	阴影	他的	脸	和	他的	地幔	,

戈德温用斗篷遮住了脸。

[ænd; ənd]['oʊnli] [ðoʊz] [kloʊz] [baɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [brest] [hiːvd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɪmz]

and	only	those	close	by	could	see	that	his	breast	heaved	and	his	limbs
和	仅有的	那些	关闭	经过	可以	看	那	他的	胸部	喘息	和	他的	四肢

['trembld] .

trembled	.
颤抖	.

只有近处的人才能看到他胸口剧烈起伏，四肢颤抖。

[ðə; ði] ['brʌðərz] [hæd; həd] [ʃrʌŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kjuːzd] , ['aʊtˌlɔd] ['iːv(ə)n]

The	brothers	had	shrunk	from	the	side	of	the	accused	,	outlawed	even
这	兄弟	有	缩小	从	这	边	的	这	被告	,	被禁止的	甚至

[ə'mʌŋst] [hɪz; ɪz] [kɪn] — [ɔːl] [seɪv] ['hærəld] ,

amongst	his	kin	—	all	save	Harold	,
在	他的	亲属	—	全部	节省	哈罗德	,

除了哈罗德之外，兄弟俩都躲避被告，被告甚至在亲人中也被逐出家门。

[huː] , [strɔːŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bleɪmləs] [neɪm] [ænd; ənd] [bɪ'lʌvɪd] [rɪ'pjuːt] , [əd'vænst] [θriː] [straɪdz] ,

who	,	strong	in	his	blameless	name	and	beloved	repute	,	advanced	three	strides	,
WHO	,	强的	在	他的	无责	姓名	和	心爱	声誉	,	先进的	三	步幅	,

[ə'mɪdst] [ðə; ði] ['saɪləns] ,

amidst	the	silence	,
在……之中	这	沉默	,

他名誉清白，声名远播，在寂静中向前迈了三步。

[ænd; ənd] , ['stændɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] [saɪd] , ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [kə'mændɪŋ] [braʊ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['siːtɪd]

and	,	standing	by	his	brother's	side	,	lifted	his	commanding	brow	above	the	seated
和	,	常设	经过	他的	兄弟	边	,	抬起	他的	指挥	眉头	多于	这	坐着

['dʒʌdʒɪz] ,

judges	,
法官	,

他站在哥哥身边，高高抬起眉毛，俯视着在座的法官们。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [spiːk] .

but	he	did	not	speak	.
但	他	做过	不是	说话	.

但他没有说话。

[ðen] [sed] [sweɪn] [ðə; ði] [ɜːrl] , ['streŋθnd] [baɪ] [sʌtʃ] ['sɑːləteri] [kəm'pænjənʃɪp] [ɪn] [ðæt] ['hɑːst(ə)l]

Then	said	Sweyn	the	Earl	,	strengthened	by	such	solitary	companionship	in	that	hostile
然后	说	斯韦恩	这	伯爵	,	加强	经过	这样的	孤	友谊	在	那	敌对的

[ə'semblɪdʒ] ,

assemblage	,
装配	,

斯韦恩伯爵说道，在这样充满敌意的场合中，这种孤独的陪伴给了他力量。

— “ [aɪ] [maɪt] ['ænsər] [ðæt] [fɔːr; fər] [ðiːz] ['tʃɑːrdʒɪz] [ɪn][ðə; ði][pæst] ,

—	“	I	might	answer	that	for	these	charges	in	the	past	,
—	“	我	可能	回答	那	为了	这些	收费	在	这	过去的	,

——“对于过去的这些指控，我或许会做出这样的回答，

[fɔːr; fər] [diːdz] [əˈledʒd] [æz; əz] [dʌn] [eɪt] [lɔːŋ] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] , [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [greɪs] ,

for **deeds** **alleged** **as** **done** **eight** **long** **years** **ago** **,** **I** **have** **the** **King's** **grace** **,**

为了 契约 据称 作为 完毕 八 长的 年 前 , 我 有 这 国王学院 优雅 ,

对于据称发生在八年前的罪行，我已蒙国王恩典。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [raɪt] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˈoʊvər] [wɪtʃ] [aɪ][æz; əz] [ɜːrl] [prɪˈzaɪdɪd] ,

and **the** **inlaw's** **right** **;** **and** **that** **in** **the** **Witans** **over** **which** **I** **as** **earl** **presided** **,**

和 这 - 正确的 ; 和 那 在 这 维坦斯 超过 哪个 我 作为 伯爵 主持 ,

以及姻亲的权利；以及我作为伯爵主持的贤人会议中的权利，

[noʊ][mæn][wʌz; wəz] [twaɪs] [dʒʌdʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [əˈfens] .

no **man** **was** **twice** **judged** **for** **the** **same** **offence** **.**

不 男人 曾是 两次 评判 为了 这 相同的 罪行 .

任何人不得因同一罪行被审判两次。

[ðæt] [aɪ][hoʊld][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [lɔː] , [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ˈkaunslz] [æz; əz][ðə; ði] [smɔːl] . ”

That **I** **hold** **to** **be** **the** **law** **,** **in** **the** **great** **councils** **as** **the** **small** **.** **”**

那 我 抓住 到 是 这 法律 , 在 这 伟大的 议会 作为 这 小的 . ”

我坚信，无论在大议会还是小议会，这都是法律。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] !

“ **It** **is** **!**

” 它 是 !

“这是！

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] !

it **is** **!**

它 是 !

这是！

” [ɪkˈskleɪmd] [ˈgɑːdwɪn] : [hɪz; ɪz] [pəˈtɜːrnl] [ˈfiːlɪŋz] [ˈkɔŋkərɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈpruːd(ə)ns][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

” **exclaimed** **Godwin** **:** **his** **paternal** **feelings** **conquering** **his** **prudence** **and** **his**

” 惊呼 戈德温 : 他的 父系 情怀 征服 他的 谨慎 和 他的

[ˈdekərəs] [ˈdɪgnəti] .

decorous **dignity** **.**

得体 尊严 .

戈德温惊呼道：他的父爱战胜了他的谨慎和端庄的尊严。

“ [hoʊld][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , [maɪ] [sʌn] ! ”

“ **Hold** **to** **it** **,** **my** **son** **!** **”**

” 抓住 到 它 , 我的 儿子 ! ”

“坚持住，孩子！”

“ [aɪ][hoʊld][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] , ” [riˈzjuːmd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɜːrl] ,

“ **I** **hold** **to** **it** **not** **,** **”** **resumed** **the** **young** **earl** **,**

” 我 抓住 到 它 不是 , ” 恢复 这 年轻的 伯爵 ,

“我并不坚持这个观点，”年轻的伯爵继续说道。

[ˈkæstɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhɔːti] [glæns] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈsʌmwʌt] [blæŋk][ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ˈfeɪsɪz][ʌv; əv]

casting **a** **haughty** **glance** **over** **the** **somewhat** **blank** **and** **disappointed** **faces** **of**

铸件 一个 傲慢 瞥一眼 超过 这 有些 空白的 和 失望的 面孔 的

[hɪz; ɪz][foʊz] ,

his **foes** **,**

他的 敌人 ,

他傲慢地瞥了一眼敌人脸上略显茫然和失望的神情，

“ [fɔːr; fər][maɪ] [lɔː] [ɪz] [hɪr] ” — [ænd; ənd][hiː; hi] [smoʊt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] — “ [ænd; ənd] [ðæt] [kənˈdemz]

“ **for** **my** **law** **is** **here** **”** **—** **and** **he** **smote** **his** **heart** **—** **“** **and** **that** **condemns**

” 为了 我的 法律 是 这里 ” — 和 他 猛击 他的 心 — ” 和 那 谴责

[ˌem ˈiː][nɑːt][wʌns] [əˈloʊn] , [bʌt; bət] [ˌevərˈmɔːr] !

me **not** **once** **alone** **,** **but** **evermore** **!**

我 不是 一次 独自的 , 但 越来越 !

“因为我的律法就在这里”——他捶胸顿足——“这不仅一次定了我的罪，而且永远定了我的罪！”

['ɔlrɪd] , [oʊ]['hoʊli] ['fɑːðər] , [æt; ət] [huːz] [niːz] [aɪ] [wʌns] [kən'fest] [maɪ] ['evri] [sɪn] ,
Alred , O holy father , at whose knees I once confessed my every sin ,
阿尔雷德 , 哦 圣 父亲 , 在 谁 膝盖 我 一次 坦白 我的 每一个 罪 ,

啊，圣父啊，我曾在您膝前忏悔我所有的罪过，

— [aɪ] [bleɪm] [ðiː] [nɑːt] [ðæt] [ðaʊ] [fɜːrst] , [ɪn][ðə; ði] ['wɪtən] , [ðaɪ] [vɔɪs] [ə'genst] [ˌem 'iː] ,
— I blame thee not that thou first , in the Witan , liftest thy voice against me ,
— 我 责备 你 不是 那 你 第一的 , 在 这 维坦 , 最 你的 嗓音 反对 我 ,

—我不怪你，因为你首先在贤人会议上公开反对我，

[ðoʊ] [ðaʊ] [nəʊ] [ðæt] [aɪ] [lʌvd] - [frʌm; frəm] [juːθ] ['ʌpwərd] ; [ʃiː; ʃi] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
though thou knowest that I loved Algive from youth upward ; she , with her
尽管 你 最了解 那 我 喜爱 - 从 青年 向上 ; 她 , 和 她
[hɑːrt] [jet] [maɪn] ,
heart yet mine ,
心 然而 矿 ,

虽然你知道我从年轻时就爱着阿尔吉夫；她，她的心仍然属于我，

[wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [læst] [jɪr] [ʌv; əv] [ˌhɑːdikə'njuːt] , [wen] [maɪt] [wʌz; wəz] [raɪt] , [tuː; tə][ðə; ði]
was given in the last year of Hardicanute , when might was right , to the
曾是 给定 在 这 最后的 年 的 哈迪克努特 , 什么时候 可能 曾是 正确的 , 到 这
[tʃɜːrtʃ] .
Church .
教会 .

在哈迪克努特统治的最后一年，也就是强权即真理的时代，教会获得了这块土地。

[aɪ] [met] [hɜːr; hər] [ə'gen] , [flʌʃt] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['viktəriz] ['oʊvər][ðə; ði] [wɔ'luːn] [kɪŋz] ,
I met her again , flushed with my victories over the Walloon kings ,
我 遇见 她 再次 , 酡 和 我的 胜利 超过 这 瓦隆 国王 ,

我再次遇见她，当时我正沉浸在战胜瓦隆国王的喜悦之中。

[wɪð; wɪθ] ['paʊər] [ɪn][maɪ][hænd][ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] [ɪn][maɪ] [veɪnz] .
with power in my hand and passion in my veins .
和 力量 在 我的 手 和 热情 在 我的 静脉 .

我手握权力，我血管里流淌着激情。

['dedli] [wʌz; wəz][maɪ][sɪn] ! — [bʌt; bət] [wʌt] [æskt] [aɪ] ?
Deadly was my sin ! — But what asked I ?
致命 曾是 我的 罪 ! — 但 什么 问 我 ?

我的罪孽何等致命！——但我问了什么？

[ðæt] [vaʊz] [kəm'peld] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'nʌld] ;
that vows compelled should be annulled ;
那 誓言 被迫 应该 是 无效 ;

强迫发誓应当予以撤销；

[ðæt] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][maɪ] [juːθ] [maɪt] [jet] [biː; bi][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][maɪ] ['mænhʊd] .
that the love of my youth might yet be the wife of my manhood .
那 这 爱 的 我的 青年 可能 然而 是 这 妻子 的 我的 男子气概 .

愿我年轻时的挚爱，在我成年后，依然能成为我的妻子。

['pɑːrd(ə)n] ,
Pardon ,
赦免 ,

赦免，

[ðæt] [aɪ] [nuː] [nɑːt] [ðen] [haʊ] [ɪ'tɜːrn(ə)l][ɑːr; ər][ðə; ði][bɑːndz][jiː; ji][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [hæv; həv]['woʊv(ə)n]
that I knew not then how eternal are the bonds ye of the Church have woven
那 我 知道 不是 然后 如何 永恒 是 这 债券 是的 的 这 教会 有 编织
[raʊnd] [ðoʊz] [ʌv; əv] [huːm] ,
round those of whom ,
圆形的 那些 的 谁 ,

那时我并不知道，你们教会为那些……编织的纽带是多么永恒。

[ɪf] [jiː; ji] [feɪl] [ʌv; əv] [seɪnts] , [jiː; ji] [meɪ] [æt; ət] [liːst] [meɪk] ['mɑːtəz] !

if	ye	fail	of	saints	,	ye	may	at	least	make	martyrs	!
如果	是的	失败	的	圣徒	,	是的	可能	在	至少	制作	殉道者	!

即使你们无法造就圣徒，至少你们还可以造就殉道者！

" [hiː; hi] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lɪp] [kɜːrld] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ʃɑːt] [waɪld] ['faɪər] ;

"	He	paused	,	and	his	lip	curled	,	and	his	eye	shot	wild	fire	;
"	他	暂停	,	和	他的	唇	卷曲	,	和	他的	眼睛	射击	荒野	火	;

他顿了顿，嘴角勾起一丝笑意，眼中迸发出熊熊怒火；

[fɔːr; fər] [ɪn] [ðæt] ['moʊmənt] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [blʌd] [wʌz; wəz] [haɪ] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi]

for	in	that	moment	his	mother's	blood	was	high	within	him	,	and	he
为了	在	那	片刻	他的	母亲的	血	曾是	高的	之内	他	,	和	他

[lʊkt] [ænd; ənd] [θɔːt] ,

looked	and	thought	,
看起来	和	想法	,

因为那一刻，他体内涌动着母亲的血液，他看着，心想：

[pər'hæps] , [æz; əz] [sʌm; səm] ['hiːðn] [deɪn] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɜːmər] [mæn] [wʌz; wəz]

perhaps	,	as	some	heathen	Dane	,	but	the	flash	of	the	firmer	man	was
也许	,	作为	一些	异教徒	丹恩	,	但	这	闪光	的	这	更坚固	男人	曾是

['moʊmənteri] ,

momentary	,
瞬间	,

或许像某些异教徒丹麦人那样，但那股较强势的气势只是一闪而过。

[ænd; ənd] ['hʌmbli] ['smaɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [brest] , [hiː; hi] ['mɜːmɜd] , — " [əˌvɔːnt; ə'vɑːnt] , ['seɪtn] ! — [jeɪ] ,

and	humbly	smiting	his	breast	,	he	murmured	,	—	"	Avaunt	,	Satan	!	—	yea	,
和	谦卑地	惩罚	他的	胸部	,	他	低声说道	,	—	"	前进	,	撒但	!	—	是的	,

['dedli] [wʌz; wəz] [maɪ] [sɪn] !

deadly	was	my	sin	!
致命	曾是	我的	罪	!

他谦卑地捶打着自己的胸膛，喃喃自语道："撒旦，滚开！——是的，我的罪孽是致命的！"

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sɪn] [wʌz; wəz] [maɪn] [ə'loʊn] ; - , [ɪf] [steɪnd] , [wʌz; wəz] ['bleɪmləs] ; [ʃiː; ʃi] [ɪ'skeɪpt]

And	the	sin	was	mine	alone	;	Algive	,	if	stained	,	was	blameless	;	she	escaped
和	这	罪	曾是	矿	独自的	;	-	,	如果	染色	,	曾是	无责	;	她	逃脱

— [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [daɪd] ! "

—	and	—	and	died	!	"
—	和	—	和	死亡	!	"

罪孽全在我一人身上；阿尔戈维即便沾染污点，也无罪；她逃脱了——然后——然后死了！

" [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːθ] ; [ænd; ənd] [fɜːrst] [tuː; tə] [straɪv] [ə'genst] [maɪ] ['pɑːrd(ə)n] [wʌz; wəz] ['hærəld] [maɪ]

"	The	King	was	wroth	;	and	first	to	strive	against	my	pardon	was	Harold	my
"	这	国王	曾是	愤怒	;	和	第一的	到	努力	反对	我的	赦免	曾是	哈罗德	我的

['brʌðər] ,

brother	,
兄弟	,

"国王勃然大怒；第一个反对赦免我的是我的哥哥哈罗德，

[huː] [naʊ] [ə'loʊn] [ɪn] [maɪ] ['penɪtəns] [stændz] [baɪ] [maɪ] [saɪd] : [hiː; hi] [stroʊv] ['mænfəli] [ænd; ənd] ['oʊpənli] ;

who	now	alone	in	my	penitence	stands	by	my	side	:	he	strove	manfully	and	openly	;
WHO	现在	独自的	在	我的	忏悔	站立	经过	我的	边	:	他	努力	勇敢地	和	公然	;

如今独自一人站在我身边忏悔：他英勇无畏、坦诚直率；

[aɪ] [bleɪmd] [hɪm; ɪm] [nɑːt] : [bʌt; bət] [biˈɔːrn] , [maɪ] ['kʌz(ə)n] , [dɪ'zaɪrd] [maɪ] ['ɜːrldəm] ; [ænd; ənd] [hiː; hi]

I	blamed	him	not	:	but	Beorn	,	my	cousin	,	desired	my	earldom	;	and	he
我	被指责	他	不是	:	但	出生	,	我的	表哥	,	想要的	我的	伯爵	;	和	他

[stroʊv] [ə'genst] [ˌem 'iː] ,

strove	against	me	,
努力	反对	我	,

我并不责怪他：但是我的表兄比翁觊觎我的伯爵爵位；他与我争斗不休。

['wɪlɪli] [ænd; ənd][ɪn] ['siːkrət] , — [tuː; tə][maɪ] [feɪs] [kaɪnd] , [bɪ'haɪnd][maɪ] [bæk] [dɪ'spaɪtfl] .

wilily	and	in	secret	,	—	to	my	face	kind	,	behind	my	back	despiteful	.
狡猾地	和	在	秘密	,	—	到	我的	脸	种类	,	在后面	我的	后退	尽管	.

狡猾而秘密地——当面亲切，背后却恶意满满。

[aɪ] [dɪ'tektɪd] [hɪz; ɪz] ['fɔːlshʊd] , [ænd; ənd] [ment] [tuː; tə] [dɪ'teɪn] , [bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə] [sleɪ] [hɪm; ɪm] .

I	detected	his	falsehood	,	and	meant	to	detain	,	but	not	to	slay	him	.
我	检测到	他的	谬误	,	和	意思是	到	扣留	,	但	不是	到	杀戮	他	.

我识破了他的谎言，本想拘留他，但不想杀他。

[hiː; hi] [leɪ] [baʊnd] [ɪn][maɪ] [ʃɪp] ;

He	lay	bound	in	my	ship	;
他	躺	边界	在	我的	船	;

他被绑在我的船上；

[hiː; hi] [rɪ'vaɪld] [ænd; ənd][hiː; hi] ['tɔːntɪd] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv][maɪ] [gluːm] ;

he	reviled	and	he	taunted	me	in	the	hour	of	my	gloom	;
他	被唾弃	和	他	嘲讽	我	在	这	小时	的	我的	愁云	;

在我最沮丧的时候，他辱骂我、嘲弄我；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] - [kɪŋz] [floʊd] [ɪn]['faɪər] [θruː] [maɪ] [veɪnz] .

and	when	the	blood	of	the	sea	-	kings	flowed	in	fire	through	my	veins	.
和	什么时候	这	血	的	这	海	-	国王	流动	在	火	通过	我的	静脉	.

当海王的血液如火焰般在我血管中奔涌。

[ænd; ənd][aɪ] ['lɪftɪd] [maɪ][æks][ɪn]['aɪər] ; [ænd; ənd][maɪ] [men] ['lɪftɪd] [ðerz] , [ænd; ənd][soʊ] , — [ænd; ənd]

And	I	lifted	my	axe	in	ire	;	and	my	men	lifted	theirs	,	and	so	,	—	and
和	我	抬起	我的	斧头	在	愤怒	;	和	我的	男人	抬起	他们的	,	和	所以	,	—	和

[soʊ] ! — [ə'gen]

so	!	—	Again
所以	!	—	再次

我怒火中烧，举起了斧头；我的手下也举起了斧头，就这样，就这样！——又一次

[aɪ] [seɪ] — ['dedli] [wʌz; wəz][maɪ][sɪn] !

I	say	—	Deadly	was	my	sin	!
我	说	—	致命	曾是	我的	罪	!

我说——我的罪孽是致命的！

[θɪŋk] [nɑːt] [ðæt] [aɪ] [siːk] [naʊ] [tuː; tə] [meɪk] [les] [maɪ] [gɪlt] ,

Think	not	that	I	seek	now	to	make	less	my	guilt	,
思考	不是	那	我	寻找	现在	到	制作	较少的	我的	有罪	,

不要以为我现在想减轻自己的罪责，

[æz; əz][aɪ] [sɔːt] [wen] [aɪ] [diːmd] [ðæt] [laɪf] [wʌz; wəz] [jet] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] ['paʊər] [wʌz; wəz] [jet]

as	I	sought	when	I	deemed	that	life	was	yet	long	,	and	power	was	yet
作为	我	寻求	什么时候	我	被认为	那	生活	曾是	然而	长的	,	和	力量	曾是	然而

[swiːt] .

sweet	.
甜的	.

当我意识到生命还很长，权力还很美好时，我便开始寻求答案。

[sɪns] [ðen] [aɪ][hæv; həv] [noʊn] ['wɜːrldli] ['iːv(ə)l] , [ænd; ənd] ['wɜːrldli] [gʊd] , — [ðə; ði][stɔːrm][ænd; ənd]

Since	then	I	have	known	worldly	evil	,	and	worldly	good	,	—	the	storm	and
自从	然后	我	有	已知	世俗	邪恶的	,	和	世俗	好的	,	—	这	风暴	和

[ðə; ði] [ʃaɪn] [ʌv; əv][laɪf] ;

the	shine	of	life	;
这	闪耀	的	生活	;

从那时起，我见识了世俗的邪恶和美好——人生的风暴和光明；

[aɪ][hæv; həv] [swept] [ðə; ði] ['siːz] , [ə; eɪ] [siː] - [kɪŋ] ; [aɪ][hæv; həv] ['bætld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deɪn] [ɪn][hɪz; ɪz]

I	have	swept	the	seas	,	a	sea	-	king	;	I	have	battled	with	the	Dane	in	his
我	有	扫荡	这	海域	,	一个	海	-	国王	;	我	有	战斗	和	这	丹恩	在	他的

['neɪtɪv] [lænd] ;

native	land	;
本国的	土地	;

我曾横扫海洋，如海王一般；我曾在丹麦人的故土上与他交战；

[aɪ][hæv; həv]['ɔːlmoʊst] [grɑːspt] [ɪn][maɪ] [raɪt] [hænd] , [æz; əz][aɪ] [grɑːspt] [ɪn][maɪ] [driːmz] ,

I	have	almost	grasped	in	my	right	hand	,	as	I	grasped	in	my	dreams	,
我	有	几乎	抓住	在	我的	正确的	手	,	作为	我	抓住	在	我的	梦境	,

我的右手几乎已经抓住了它，就像我在梦中抓住它一样。

[ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][maɪ] ['kɪnzmən] , [kə'nuːt] ; — [ə'gen] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['fjuːdʒətɪv][ænd; ənd]

the	crown	of	my	kinsman	,	Canute	;	—	again	,	I	have	been	a	fugitive	and
这	王冠	的	我的	亲属	,	克努特	;	—	再次	,	我	有	到过	一个	逃犯	和

[æn; ən]['eksaɪl] ;

an	exile	;
一个	流亡	;

我亲人克努特的王冠；——我又一次成了逃犯和流亡者；

— [ə'gen] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [in'lɔː] , [ænd; ənd] [ɜːrl] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][lændz][frʌm; frəm]['aɪsɪs][tuː; tə]

—	again	,	I	have	been	inlawed	,	and	Earl	of	all	the	lands	from	Isis	to
—	再次	,	我	有	到过	姻亲	,	和	伯爵	的	全部	这	土地	从	伊西斯	到

[ðə; ði] [waɪ] - .

the	Wye	91	.
这	怀伊	-	.

—再次，我被册封为姻亲，并成为从伊西斯到怀河91号所有土地的伯爵。

[ænd; ənd] ['weðər] [ɪn] [steɪt] [ɔːr][ɪn] ['penjəri] , — ['weðər] [ɪn][wɔːr][ɔːr][ɪn] [piːs] ,

And	whether	in	state	or	in	penury	,	—	whether	in	war	or	in	peace	,
和	无论	在	状态	或者	在	贫困	,	—	无论	在	战争	或者	在	和平	,

无论身居高位还是贫困潦倒，无论处于战争时期还是和平时期，

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [peɪl] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [nʌn] [bɪ'treɪd] ,

I	have	seen	the	pale	face	of	the	nun	betrayed	,
我	有	已见	这	苍白	脸	的	这	尼姑	背叛	,

我曾目睹过被背叛的修女苍白的脸庞。

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɔːri] ['wuːndz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['məːdəd] [mæn] .

and	the	gory	wounds	of	the	murdered	man	.
和	这	血腥	伤口	的	这	被谋杀	男人	.

以及被谋杀者身上血淋淋的伤口。

['werfɔːr] [aɪ] [kʌm] [nɑːt] [hɪr] [tuː; tə] [pliːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɑːrd(ə)n] , [wɪtʃ] [wʊd] [kən'soʊl] [ˌem 'iː][nɑːt]

Wherefore	I	come	not	here	to	plead	for	a	pardon	,	which	would	console	me	not
因此	我	来	不是	这里	到	恳求	为了	一个	赦免	,	哪个	会	安慰	我	不是

,

,

,

因此我来此并非请求宽恕，因为那并不能安慰我。

[bʌt; bət] ['fɔːrməli] [tuː; tə] [dɪ'sevər] [maɪ] - [kɔːz] [frʌm; frəm] [maɪn] , [wɪtʃ] [ə'loʊn] ['sʌliːz]

but	formally	to	dissever	my	kinsmen's	cause	from	mine	,	which	alone	sullies
但	正式地	到	分离	我的	-	原因	从	矿	,	哪个	独自的	萨利

[ænd; ənd] [di'greidz] [ˌaɪ 'tiː] ;

and	degrades	it	;
和	降解	它	;

但正式地将我亲属的事业与我的事业割裂开来，只有这样做才会玷污和贬低我的事业；

— [aɪ] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] , ['kʌvɪtɪŋ] [nɑːt][jʊr; jər] [ə'kwɪt(ə)l] , [fiərɪŋ] [nɑːt][jʊr; jər]['dʒʌdʒmənt]

—	I	come	here	to	say	,	that	,	coveting	not	your	acquittal	,	fearing	not	your	judgment
—	我	来	这里	到	说	,	那	,	渴望	不是	你的	开释	,	害怕	不是	你的	判断

,

,

,

我来到这里，是要说，我既不渴望你们的无罪释放，也不畏惧你们的审判，

[aɪ] [prə'naʊns] [maɪn] [oʊn] [duːm] .

I	pronounce	mine	own	doom	.
我	发音	矿	自己的	厄运	.

我宣告我的末日。

[kæp][ʌv; əv]['noʊb(ə)l] , [ænd; ənd][æks][ʌv; əv] ['wɔːriər] , [aɪ] [leɪ] [ə'saɪd][fɔːr; fər]['evər] ; ['ber'fʊtɪd] , [ænd; ənd]

Cap	of	noble	,	and	axe	of	warrior	,	I	lay	aside	for	ever	;	barefooted	,	and
帽	的	高贵	,	和	斧头	的	战士	,	我	躺	旁边	为了	曾经	;	赤足	,	和

[ə'loʊn] ,

alone	,
独自的	,

高贵的帽子，战士的斧头，我永远地弃置一旁；赤着脚，孤身一人。

[aɪ][goʊ] [hens] [tuː; tə][ðə; ði]['hoʊli] ['seplkər] ; [ðer; ðər][tuː; tə] [ə'sɔɪl] [maɪ][soʊl] ,

I	go	hence	to	the	Holy	Sepulchre	;	there	to	assoil	my	soul	,
我	去	因此	到	这	圣	坟墓	;	那里	到	土壤	我的	灵魂	,

我由此前往圣墓教堂；在那里涤荡我的灵魂，

[ænd; ənd] [ɪm'plɔːr] [ðæt] [greɪs] [wɪtʃ] ['kænɑːt] [kʌm] [frʌm; frəm][mæn] !

and	implore	that	grace	which	cannot	come	from	man	!
和	恳求	那	优雅	哪个	不能	来	从	男人	!

并恳求那无法从人间获得的恩典！

['hærəld] , [step] [fɔːrθ] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [sweɪn] [ðə; ði][fɜːrst] - [bɔːrn] !

Harold	,	step	forth	in	the	place	of	Sweyn	the	first	-	born	!
哈罗德	,	步	前进	在	这	地方	的	斯韦恩	这	第一的	-	出生	!

哈罗德，请你代替长子斯韦恩上台！

[ænd; ənd][jiː; ji] ['prelits] [ænd; ənd] [pɪrz] , ['mɪˌlaɪtiz][ænd; ənd] ['ministəz] , [proʊ'siːd][tuː; tə] [ə'dʒʌdʒ] [ðə; ði]

And	ye	prelates	and	peers	,	milites	and	ministers	,	proceed	to	adjudge	the
和	是的	主教们	和	同龄人	,	米利特	和	部长们	,	继续	到	宣判	这

['lɪvɪŋ] !

living	!
活的	!

各位主教、贵族、军人和大臣们，请你们去审判活人吧！

[tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['ɪŋgləɪnd] , [hiː; hi] [huː] [naʊ] [kwɪts][juː; jʊ][ɪz][ðə; ði] [ded] !

To	you	,	and	to	England	,	he	who	now	quits	you	is	the	dead	!
到	你	,	和	到	英格兰	,	他	WHO	现在	退出	你	是	这	死的	!

对于你们，对于英格兰来说，现在离开你们的人就如同死了一样！

" [hiː; hi] ['gæðərd] [hɪz; ɪz][roʊb][ʌv; əv] [steɪt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [brest] [æz; əz][ə; eɪ] [mʌŋk] [hɪz; ɪz] [gaʊn] ,

"	He	gathered	his	robe	of	state	over	his	breast	as	a	monk	his	gown	,
"	他	聚集	他的	长袍	的	状态	超过	他的	胸部	作为	一个	僧	他的	袍	,

他将礼服拢在胸前，如同僧侣拢起长袍一般。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['niːðər] [tuː; tə] [raɪt] [nɔːr][tuː; tə] [left] , [pæst] ['sloʊli] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] , [θruː]

and	looking	neither	to	right	nor	to	left	,	passed	slowly	down	the	hall	,	through
和	寻找	两者都不	到	正确的	也不	到	左边	,	通过了	缓慢地	向下	这	大厅	,	通过

[ðə; ði] [kraʊd] ,

the	crowd	,
这	人群	,

他既不向左也不向右，缓缓地穿过人群，沿着走廊走了下去。

[wɪtʃ] [meɪd] [wei] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn] [ɔː] [ænd; ənd] ['saɪləns] ;

which	made	way	for	him	in	awe	and	silence	;
哪个	制成	方式	为了	他	在	敬畏	和	沉默	;

人们肃然起敬，屏息凝神地为他让路；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'sembli] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [klaʊd] [hæd; həd] [gɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	it	seemed	to	the	assembly	as	if	a	cloud	had	gone	from	the
和	它	似乎	到	这	集会	作为	如果	一个	云	有	已消失	从	这

[feɪs] [ʌv; əv] [deɪ] .

face	of	day	.
脸	的	天	.

在场众人看来，仿佛白昼的乌云已经散去。

[ænd; ənd]['gɑːdwɪn] [stɪl] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] ['kʌvərd] [baɪ][hɪz; ɪz][roʊb] .

And	Godwin	still	stood	with	his	face	covered	by	his	robe	.
和	戈德温	仍然	站立	和	他的	脸	涵盖	经过	他的	长袍	.

戈德温依然站在那里，长袍遮住了他的脸。

[ænd; ənd]['hærəld] ['æŋkʃəsli] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sembli] , [ænd; ənd] [sɔː] [noʊ]

And	Harold	anxiously	watched	the	faces	of	the	assembly	,	and	saw	no
和	哈罗德	焦虑地	观看	这	面孔	的	这	集会	,	和	锯	不

[ri'lentiŋ] .

relenting	.
让步	.

哈罗德焦急地观察着集会众的表情，却看不到一丝丝让步的迹象。

[ænd; ənd] [gɜːrθ] [krept] [tuː; tə] ['hɛrəldz] [saɪd] .

And	Gurth	crept	to	Harold's	side	.
和	古尔斯	悄悄地爬	到	哈罗德的	边	.

格思悄悄地走到哈罗德身边。

[ænd; ənd][ðə; ði] [geɪ] - [lʊkt] [sæd] .

And	the	gay	Leofwine	looked	sad	.
和	这	同性恋	-	看起来	伤心	.

同性恋者利奥夫温看起来很悲伤。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] - [tɜːrnd] [peɪl] [ænd; ənd] ['trembld] .

And	the	young	Wolnoth	turned	pale	and	trembled	.
和	这	年轻的	-	转向	苍白	和	颤抖	.

年轻的沃尔诺斯脸色苍白，浑身颤抖。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪrs] ['tɒstɪg] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['goʊldən] [tʃeɪn] .

And	the	fierce	Tostig	played	with	his	golden	chain	.
和	这	凶猛的	托斯蒂格	玩	和	他的	金的	链	.

凶猛的托斯蒂格把玩着他的金链子。

[ænd; ənd][wʌn] [loʊ] [ˌes oʊ 'biː][wʌz; wəz] [hɜːrd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv]

And	one	low	sob	was	heard	,	and	it	came	from	the	breast	of
和	一	低的	哭泣	曾是	听到	,	和	它	来了	从	这	胸部	的

['ɔlrɪd] [ðə; ði] [miːk] [ə'kjuːzər] ,

Alred	the	meek	accuser	,
阿尔雷德	这	温顺	原告	,

一声低低的抽泣声传来，那是从温顺的控告者阿尔雷德的胸膛里发出的。

— ['gɑːdz][fɜːrm][bʌt; bət]['dʒent(ə)l] [priːst] .

—	God's	firm	but	gentle	priest	.
—	神的	公司	但	温和的	牧师	.

——上帝坚定而温柔的祭司。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[ðɪs] ['memərəb(ə)l] ['traɪəl] ['endɪd] , [æz; əz][ðə; ði] ['riːdər] [wɪl] [hæv; həv] [fɔːr'siːn] , [ɪn][ðə; ði]['fɔːrm(ə)l]
This memorable trial ended , as the reader will have forseen , in the formal
这 难忘 审判 结束 , 作为 这 读者 将要 有 预见 , 在 这 正式的
[rɪ'nuːəl] [ʌv; əv] - ['aʊtˌlɔːri] ,
renewal of Sweyn's outlawry ,
续期 的 - 放逐 ,

正如读者所预料的那样，这场令人难忘的审判最终以斯韦恩被正式恢复为不法之徒而告终。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɔːrm(ə)l][ˌrestɪ'tuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrl] ['gɑːdwɪn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [sʌnz] [tuː; tə]
and the formal restitution of the Earl Godwin and his other sons to
和 这 正式的 归还 的 这 伯爵 戈德温 和 他的 其他 儿子们 到
[ðer; ðər][lændz][ænd; ənd] ['ɑːnərz] ,
their lands and honours ,
他们的 土地 和 荣誉 ,

正式归还戈德温伯爵及其其他儿子的土地和荣誉。

[wɪð; wɪθ] [,deklə'reiʃənz] [ɪm'pjuːtɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [bleɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [dɪ'sɛnʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrən]
with declarations imputing all the blame of the late dissensions to the foreign
和 声明 估算 全部 这 责备 的 这 晚的 分歧 到 这 外国的
['feivərits] ,
favourites ,
收藏夹 ,

声明将近期所有纷争的责任都归咎于外国势力，

[ænd; ənd] ['sentənsɪz] [ʌv; əv] ['bænɪʃmənt] [ə'genst] [ðem; ðəm] , [ɪk'sept] ['oʊnli] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪtər]
and sentences of banishment against them , except only , by way of a bitter
和 句子 的 流放 反对 他们 , 除了 仅有的 , 经过 方式 的 一个 苦的
['mɑːkəri] ,
mockery ,
嘲讽 ,

并判处他们流放，除非仅仅出于一种苦涩的嘲讽。

[sʌm; səm] ['vɑːlit] [ʌv; əv] [loʊ] [dɪ'griː] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['hʌmfri] [kɑːks] - [fʊt] , [ænd; ənd] ['ritʃəd] [sʌn]
some varlets of low degree , such as Humphrey Cock's - foot , and Richard son
一些 侍童 的 低的 程度 , 这样的 作为 汉弗莱 公鸡的 - 脚 , 和 理查德 儿子
[ʌv; əv] [skrɒb] . -
of Scrob . 92
的 屏幕读取器 . -

一些地位低下的恶棍，例如汉弗莱·科克之足和理查德·斯克罗布之子。92

[ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['eɪb(ə)l][ænd; ənd] ['vɪgərəs] ['fæməli][wʌz; wəz] [ə'tendid] [wɪð; wɪθ]
The return to power of this able and vigorous family was attended with
这 返回 到 力量 的 这 有能力的 和 蓬勃 家庭 曾是 参加 和
[æn; ən] [ˌɪnstən'teɪniəs] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] - [rɪ'lækst] [strɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['gʌvərnmənt]
an instantaneous effect upon the long - relaxed strings of the imperial government
一个 瞬间 影响 之上 这 长的 - 轻松 字符串 的 这 帝国 政府
.
.
.

这个能干而充满活力的家族重新掌权，立即对长期松懈的帝国政府产生了影响。

[mək'beθ] [hɜːrd] , [ænd; ənd] ['trembld] [ɪn][hɪz; ɪz] [mʊəz] ; - [ʌv; əv] [weɪlz] [lɪt] [ðə; ði]['faɪər] -
Macbeth heard , and trembled in his moors ; Gryffyth of Wales lit the fire -
麦克白 听到 , 和 颤抖 在 他的 沼泽地 ; - 的 威尔士 点燃 这 火 -
['biːkən] [ɑːn] [mɔɪl] [ænd; ənd] [kreg] .
beacon on moel and craig .
信标 在 莫尔 和 克雷格 .

麦克白听见了，在荒原上瑟瑟发抖；威尔士的格里菲斯在山丘和岩架上点燃了烽火。

[ɜːrl] [rɑːlf] [wʌz; wəz] ['bænɪʃt] , [bʌt; bət] ['mɪrli] [æz; əz][ə; eɪ]['nɑːmɪn(ə)l] [kən'seʃ(ə)n] [tuː; tə] ['pʌblɪk]
Earl Rolf was banished , but merely as a nominal concession to public
伯爵 罗尔夫 曾是 被放逐 , 但 仅仅 作为 一个 名义上的 让步 到 民众
[ə'pɪnjən] ;
opinion ;
观点 ;

罗尔夫伯爵被流放，但这仅仅是对公众舆论的一种名义上的让步；

[hɪz; ɪz] ['kɪnʃɪp] [tuː; tə] ['edwərd] [sə'faist] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [hɪm; ɪm] [suːn] , [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə] ['ɪŋgləɪnd] ,
his kinship to Edward sufficed to restore him soon , not only to England ,
他的 亲属关系 到 爱德华 足够了 到 恢复 他 很快 , 不是 仅有的 到 英格兰 ,

他与爱德华的亲缘关系足以让他很快重返故土，不仅回到英格兰，而且

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] ['lɔːrdʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maːtʃiz] , [ænd; ənd] ['ðɪðər] [wʌz; wəz][hiː; hi] [sent] , [wɪð; wɪθ]
but to the lordship of the Marches , and thither was he sent , with
但 到 这 领主 的 这 三月 , 和 那里 曾是 他 发送 , 和
['ædɪkwət] [fɔːrs] ,
adequate force ,
足够的 力量 ,

但他被派往边境领地，并携带了足够的兵力。

[ə'genst] [ðə; ði][weltʃˌwelʃ] , [huː] [hæd; həd][hæf] - [ˌriːpə'zest] [ðəm'selvz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɔːrdərz] [ðeɪ]
against the Welch , who had half - repossessed themselves of the borders they
反对 这 韦尔奇 , WHO 有 一半 - 收回 他们自己 的 这 边界 他们
['hærid] .
harried .
疲惫不堪 .

对抗威尔士人，威尔士人已经部分收复了他们骚扰过的边境地区。

['sæksn] ['prelits] [ænd; ənd] ['æbəts] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] ['nɔːrmən] ['fjʊdʒətɪv] ; [ænd; ənd][ɔːl][wɜːr; wər]
Saxon prelates and abbots replaced the Norman fugitives ; and all were
撒克逊 主教们 和 修道院院长 替换 这 诺曼 逃犯 ; 和 全部 是
[kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,
contented with the revolution ,
满足 和 这 革命 ,

撒克逊教士和修道院长取代了诺曼逃亡者；所有人都对这场变革感到满意。

[seɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['nɔːrmən] [frendz] , [ænd; ənd] [riː'geɪnd] [hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ]
save the King , for the King lost his Norman friends , and regained his English
节省 这 国王 , 为了 这 国王 丢失的 他的 诺曼 朋友们 , 和 恢复 他的 英语
[waɪf] .
wife .
妻子 .

拯救国王吧，因为国王失去了他的诺曼朋友，却重新得到了他的英国妻子。

[ɪn] [kən'fɔːrməti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['juːsədʒəz, 'juːsɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] ,
In conformity with the usages of the times ,
在 一致性 和 这 用法 的 这 时代 ,

顺应时代习俗，

['hɔstidʒz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd] [feɪθ] [ʌv; əv]['gɑːdwɪn][wɜːr; wər][rɪ'kwaɪərd][ænd; ənd] [kən'siːdid] .
hostages of the loyalty and faith of Godwin were required and conceded .
人质 的 这 忠诚 和 信仰 的 戈德温 是 必需的 和 承认 .

戈德温的忠诚和信仰被要求作为人质，而这一要求也得到了满足。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fæməli] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɔɪs] [fel] [ɑːn] -
They were selected from his own family ; and the choice fell on Wolnoth
他们 是 已选 从 他的 自己的 家庭 ; 和 这 选择 跌倒 在 -
, [hɪz; ɪz] [sʌn] ,
, his son ,
, 他的 儿子 ,

这些人是从他自己的家人中挑选出来的；最终，他的儿子沃尔诺斯脱颖而出，获得了这个机会。

[ænd; ənd]['hɑːkoʊ] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [sweɪn] .

and	Haco	,	the	son	of	Sweyn	.
和	哈科	,	这	儿子	的	斯韦恩	.

还有斯韦恩的儿子哈科。

[æz; əz] , [wen] ['nɪrli] [ɔːl] ['ɪŋgləɪnd] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [ˌriː'pæst] [tuː; tə][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]

As	,	when	nearly	all	England	may	be	said	to	have	repassed	to	the	hands	of
作为	,	什么时候	几乎	全部	英格兰	可能	是	说	到	有	重新通过	到	这	双手	的

['gɑːdwɪn] ,

Godwin	,
戈德温	,

可以说，几乎整个英格兰都重新落入了戈德温手中。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən]['aɪd(ə)l] [prɪ'kɔːʃn] [tuː; tə] [kən'saɪn] [ðiːz] ['hɔstidʒz] [tuː; tə][ðə; ði]

it	would	have	been	an	idle	precaution	to	consign	these	hostages	to	the
它	会	有	到过	一个	闲置的	预防	到	交付	这些	人质	到	这

['kiːpɪŋ] [ʌv; əv] ['edwərd] ,

keeping	of	Edward	,
保持	的	爱德华	,

将这些质押给爱德华看管未免过于谨慎。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['setld] , ['æftər][sʌm; səm] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,

it	was	settled	,	after	some	discussion	,
它	曾是	定居	,	后	一些	讨论	,

经过一番讨论，最终达成了协议。

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrmən] [duːk] [ʌn'tɪl] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz]

that	they	should	be	placed	in	the	Court	of	the	Norman	Duke	until	such	time	as
那	他们	应该	是	放置	在	这	法庭	的	这	诺曼	公爵	直到	这样的	时间	作为

[ðə; ði] [kɪŋ] ,

the	King	,
这	国王	,

他们应该被安置在诺曼公爵的宫廷中，直到国王.....

['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʊd] [feɪθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːθəraɪz] [ðer; ðər] [rɪ'kɔːl] : — ['feɪt(ə)l]

satisfied	with	the	good	faith	of	the	family	,	should	authorise	their	recall	:	—	Fatal
使满意	和	这	好的	信仰	的	这	家庭	,	应该	授权	他们的	记起	:	—	致命的

['hɑːstɪdʒ] ,

hostage	,
人质	,

对家属的诚意感到满意，应授权召回他们：——致命人质，

['feɪt(ə)l][wɔːrd][ænd; ənd][hoʊst] !

fatal	ward	and	host	!
致命的	病房	和	主持人	!

致命的病房和宿主！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [deɪz] ['æftər] [ðɪs] ['næʃ(ə)nəl]['kraɪsɪs] ,

It	was	some	days	after	this	national	crisis	,
它	曾是	一些	天	后	这	国家的	危机	,

这场全国性危机发生几天后，

[ænd; ənd]['ɔːrdər][ænd; ənd] [piːs] [wɜːr; wər] [ə'gen] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] ['sɪti] [ænd; ənd][lænd] , ['fɔːrɪst] [ænd; ənd]

and	order	and	peace	were	again	established	in	city	and	land	,	forest	and
和	命令	和	和平	是	再次	已确立的	在	城市	和	土地	,	森林	和

['ʃaɪərˌʃər] , [wen] ,

shire	,	when	,
郡	,	什么时候	,

于是，城市、乡村、森林和郡县再次恢复了秩序与和平。

[æt; ət][ðə; ði] ['setɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] , ['hɪldə] [stʊd] [ə'loʊn][baɪ][ðə; ði]['ɔːltər] - [stoʊn][ʌv; əv] [θɔː] .

at	the	setting	of	the	sun	,	Hilda	stood	alone	by	the	altar	-	stone	of	Thor	.
在	这	环境	的	这	太阳	,	希尔达	站立	独自的	经过	这	坛	-	石头	的	雷神	.

夕阳西下时，希尔达独自一人站在托尔的祭坛石旁。

[ðə; ði][ɔːrb][wʌz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] [red] [ænd; ənd]['lʊrɪd] , [ə'mɪdst] [lɔːŋ] [klaʊd] - [ræk] [ʌv; əv] ['vɜːrmɪl]

The	orb	was	sinking	red	and	lurid	,	amidst	long	cloud	-	wracks	of	vermeil
这	球体	曾是	下沉	红色的	和	骇人的	,	在……之中	长的	云	-	残骸	的	镀金

[ænd; ənd]['pɜːrp(ə)l] ,

and	purple	,
和	紫色的	,

那颗球体在长长的、深红色和紫色的云层中缓缓沉入水底。

[ænd; ənd][nɑːt][wʌn]['hjuːmən][fɔːrm][wʌz; wəz] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['lændskeɪp] ,

and	not	one	human	form	was	seen	in	the	landscape	,
和	不是	一	人类	形式	曾是	已见	在	这	景观	,

周围景色中没有一个人影。

[seɪv] [ðæt] [tɔːl][ænd; ənd][mə'dʒestɪk] ['fɪgjər] [baɪ][ðə; ði]['ruːnɪk] [ʃraɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]['druːɪd] - .

save	that	tall	and	majestic	figure	by	the	Runic	shrine	and	the	Druid	crommell	.
节省	那	高的	和	雄伟	数字	经过	这	符文	神社	和	这	德鲁伊	-	.

除了符文神殿和德鲁伊十字架旁那高大威严的身影之外，别无他物。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [bəuθ][hændz][ɑːn][hɜːr; hər][wɑːnd] , [ɔːr]['saɪd] - [stɑːf] ,

She	was	leaning	both	hands	on	her	wand	,	or	seid	-	staff	,
她	曾是	倾斜	两个都	双手	在	她	魔杖	,	或者	赛德	-	职员	,

她双手扶着魔杖，或者说是法杖。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːld] [ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌskændɪ'nevjən] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] ,

as	it	was	called	in	the	language	of	Scandinavian	superstition	,
作为	它	曾是	称为	在	这	语言	的	斯堪的纳维亚语	迷信	,

用斯堪的纳维亚迷信的说法来说，

[ænd; ənd] ['bendɪŋ] ['slaɪtli] ['fɔːrwərd][æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] ['lɪsnɪŋ] [ɔːr] [ˌekspek'teɪʃn] .

and	bending	slightly	forward	as	in	the	attitude	of	listening	or	expectation	.
和	弯曲	轻微地	向前	作为	在	这	态度	的	聆听	或者	期待	.

身体微微前倾，仿佛在倾听或期待。

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['eni] [fɔːrm] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] [bɪ'loʊ] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'wer] [ʌv; əv]

Long	before	any	form	appeared	on	the	road	below	she	seemed	to	be	aware	of
长的	前	任何	形式	出现	在	这	路	以下	她	似乎	到	是	意识到的	的

['kʌmɪŋ] ['futsteps] ,

coming	footsteps	,
未来	脚步声	,

早在路面上出现任何身影之前，她似乎就已经察觉到脚步声的到来。

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [hɜːr; hər]['hæbɪts][ʌv; əv][laɪf][hæd; həd] ['ʃaːpənd] [hɜːr; hər] ['sensɪz] ; [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi]

and	probably	her	habits	of	life	had	sharpened	her	senses	;	for	she
和	大概	她	习惯	的	生活	有	锋利	她	感官	;	为了	她

[smaɪld] , ['mʌtəd] [tuː; tə][hɜːr'self] ,

smiled	,	muttered	to	herself	,
微笑	,	低声说道	到	她自己	,

或许是生活习惯磨砺了她的感官；因为她笑了，喃喃自语道：

“ [er] [ˌaɪ 'tiː][sets] !

“	Ere	it	sets	!
“	埃雷	它	套	!

“它凝固了！”

" [ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɜːr; hər] ['pɑːstʃər] , [lent] [hɜːr; hər][ɑːrm][ɑːn][ðə; ði]['ɔːltər] , [ænd; ənd] ['restɪd]

"	and	changing	her	posture	,	leant	her	arm	on	the	altar	,	and	rested
"	和	变化	她	姿势	,	倾斜	她	手臂	在	这	坛	,	和	休息

[hɜːr; hər] [feɪs] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][hænd] .

her	face	upon	her	hand	.
她	脸	之上	她	手	.

她改变了姿势，将手臂搭在祭坛上，脸埋在手上。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [tuː] ['fɪgjərz] [keɪm] [ʌp][ðə; ði][roʊd] ; [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] [hɪl] ; [ðeɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] ,

At	length	,	two	figures	came	up	the	road	;	they	neared	the	hill	;	they	saw	her	,
在	长度	,	二	数据	来了	向上	这	路	;	他们	接近	这	爬坡道	;	他们	锯	她	,

最后，有两个身影沿着路走来；他们靠近山坡；他们看到了她，

[ænd; ənd] ['sloʊli] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [noʊl] .

and	slowly	ascended	the	knoll	.
和	缓慢地	上升	这	小丘	.

然后缓缓登上小山丘。

[ðə; ði][wʌn][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ðə; ði][sɜːrdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɪlgrɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kaʊl] [θroʊn] [bæk] ,

The	one	was	dressed	in	the	serge	of	a	pilgrim	,	and	his	cowl	thrown	back	,
这	一	曾是	穿着	在	这	哔叽	的	一个	朝圣	,	和	他的	兜帽	抛掷	后退	,

那人身穿朝圣者的粗呢大衣，兜帽向后翻起。

[ʃoʊd] [ðə; ði] [feɪs] [wer] ['hjuːmən] ['bjuːti] [ænd; ənd]['hjuːmən] ['paʊər] [leɪ] ['rævɪdʒd] [ænd; ənd] ['ruːɪnd]

showed	the	face	where	human	beauty	and	human	power	lay	ravaged	and	ruined
显示	这	脸	在哪里	人类	美丽	和	人类	力量	躺	饱受蹂躏	和	毁坏

[baɪ]['hjuːmən] ['pæʃnz] .

by	human	passions	.
经过	人类	激情	.

展现了人类美丽和力量被人类欲望摧残殆尽的面容。

[hiː; hi][ə'pɑːn] [huːm] [ðə; ði] ['pɪlgrɪm] ['laɪtli] [liːnd] [wʌz; wəz] [ə'taɪərd] ['sɪmpli] ,

He	upon	whom	the	pilgrim	lightly	leaned	was	attired	simply	,
他	之上	谁	这	朝圣	轻轻	倾斜	曾是	穿着	简单地	,

朝圣者轻轻倚靠的那人，衣着朴素。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [broʊtʃ] [ɔːr] ['breɪslət] ['kɑːmən] [tuː; tə] [θeɪn] [ʌv; əv] [haɪ] [dɪ'griː] ,

without	the	brooch	or	bracelet	common	to	thegns	of	high	degree	,
没有	这	胸针	或者	手镯	常见的	到	那些	的	高的	程度	,

如果没有高级贵族常见的胸针或手镯，

[jet] [hɪz; ɪz][pɔːrt][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv]['mædʒəsti] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braʊ] [ðæt] [ʌv; əv][maɪld] [kə'mænd] .

yet	his	port	was	that	of	majesty	,	and	his	brow	that	of	mild	command	.
然而	他的	港口	曾是	那	的	威严	,	和	他的	眉头	那	的	温和的	命令	.

然而，他的港湾却展现出威严，他的眉宇却透着温和的威严。

[ə; eɪ] ['greɪtər] ['kɑːntræst][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [kən'siːvd] [ðæn; ðən] [ðæt] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] [men] ,

A	greater	contrast	could	not	be	conceived	than	that	between	these	two	men	,
一个	更大的	对比	可以	不是	是	构思	比	那	之间	这些	二	男人	,

这两个人之间的对比，简直不能更强烈了。

[jet] [ju'naɪtɪd][baɪ][ə; eɪ]['fæməli] ['laɪknəs] .

yet	united	by	a	family	likeness	.
然而	团结的	经过	一个	家庭	相似	.

但因家族相似而联系在一起。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [dɪ'skraɪbd] [wʌz; wəz] , [ðoʊ] ['sɑːroʊfl] [æt; ət] [ðæt]

For	the	countenance	of	the	last	described	was	,	though	sorrowful	at	that
为了	这	面容	的	这	最后的	描述	曾是	,	尽管	悲伤	在	那

['moʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

尽管当时那位被描述者的脸上带着悲伤的神情，

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [hə'bɪtʃuəli] [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['melənkɑːli] , ['wʌndərfəli] [ɪm'poʊzɪŋ]

and	indeed	habitually	not	without	a	certain	melancholy	,	wonderfully	imposing
和	的确	习惯性地	不是	没有	一个	肯定	忧郁	,	太棒了	气势磅礴

[frʌm; frəm][ɪts] [kɑːm][ænd; ənd] ['swiːtnəs] .

from	its	calm	and	sweetness	.
从	它是	冷静的	和	甜味	.

而且，它往往带有一种淡淡的忧伤，这种忧伤因其平静和甜美而显得格外引人注目。

[ðer; ðər] , [noʊ] [dɪ'vaʊərɪŋ] ['pæʃnz] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [klaʊd] [ɔːr] ['plaʊd] [ðə; ði] [laɪn] ;

There	,	no	devouring	passions	had	left	the	cloud	or	ploughed	the	line	;
那里	,	不	吞噬	激情	有	左边	这	云	或者	耕作	这	线	;

那里，没有吞噬一切的激情离开云层，也没有犁过田野；

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] [smuːð] ['lʌvlinəs] [ʌv; əv] [juːθ] [tʊk] ['dɪgnəti] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːnʃəs] [rɪ'zɑːlv]

but	all	the	smooth	loveliness	of	youth	took	dignity	from	the	conscious	resolve
但	全部	这	光滑的	可爱	的	青年	采取	尊严	从	这	有意识的	解决

[ʌv; əv] [men] .

of	men	.
的	男人	.

但是，青春的柔美却夺走了男人自觉的决心和尊严。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [her] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [fer] [braʊn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [tɪndʒ] [ʌv; əv][goʊld] ,

The	long	hair	,	of	a	fair	brown	,	with	a	slight	tinge	of	gold	,
这	长的	头发	,	的	一个	公平的	棕色的	,	和	一个	轻微	色调	的	金子	,

她有着一头浅棕色的长发，略带金色光泽。

[æz; əz][ðə; ði] [læst] ['sʌnbiːmz] [ʃɑːt] [θruː] [ɪts] [lʌg'ʒʊriəns] , [wʌz; wəz] ['pɑːrtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

as	the	last	sunbeams	shot	through	its	luxuriance	,	was	parted	from	the
作为	这	最后的	阳光	射击	通过	它是	奢华	,	曾是	分手了	从	这

['tɛmpəlz] ,

temples	,
寺庙	,

当最后一缕阳光穿过它茂盛的植被，从寺庙中散开时，

[ænd; ənd] [fel] [ɪn][lɑːrdʒ] [weɪvz] [hæf] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

and	fell	in	large	waves	half	way	to	the	shoulder	.
和	跌倒	在	大的	波浪	一半	方式	到	这	肩膀	.

巨浪拍打着海岸，一直落到肩部一半的高度。

[ðə; ði] ['aɪˌbraʊz] , ['dɑːrkər][ɪn] [hjuː] , [ɑːrtʃt] [ænd; ənd] ['faɪnli] [treɪst] ; [ðə; ði] [streɪt] [fitʃər] ,

The	eyebrows	,	darker	in	hue	,	arched	and	finely	traced	;	the	straight	features	,
这	眉毛	,	较暗	在	色调	,	拱形	和	精细地	追踪	;	这	直的	特征	,

眉毛颜色较深，呈拱形，线条精致；五官端正，

[nɑːt] [les] ['mænli] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['nɔːrmən] , [bʌt; bət] [les] ['strɔːŋli] [mɑːrkt] : [ðə; ði] [tʃiːk] , ['hɑːrdi]

not	less	manly	than	the	Norman	,	but	less	strongly	marked	:	the	cheek	,	hardy
不是	较少的	男子气概	比	这	诺曼	,	但	较少的	强烈	标记	:	这	脸颊	,	耐寒的

[wɪð; wɪθ]['eksərsaɪz][ænd; ənd] [ɪk'spoʊʒər] ,

with	exercise	and	exposure	,
和	锻炼	和	接触	,

不逊于诺曼人，但特征不那么明显：脸颊因运动和风吹日晒而变得坚韧。

[jet] [stɪl] [rɪ'teɪnɪŋ] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv] ['juːθfl] [bluːm] ['ʌndər] [ðə; ði] [peɪl] [brɑːnz] [ʌv; əv][ɪts] ['sʌnbɜːrnt]

yet	still	retaining	somewhat	of	youthful	bloom	under	the	pale	bronze	of	its	sunburnt
然而	仍然	保留	有些	的	青春	盛开	在下面	这	苍白	青铜	的	它是	晒伤

['sɜːrfɪs] :

surface	:
表面	:

然而，在被阳光晒伤的浅青铜色表面下，仍然保留着一丝青春的光彩：

[ðə; ði][fɔːrm][tɔːl] , [nɑːt][dʒaɪˈgæntɪk] ,
the **form** **tall** **,** **not** **gigantic** **,**
这 形式 高的 , 不是 巨大 ,

体型高挑，但并不巨大。

[ænd; ənd] [ˈvɪgərəs] [ˈræðər] [frʌm; frəm] [ˈpɜːrfɪkt] [prəˈpɔːrʃ(ə)n] [ænd; ənd] [æθˈletɪk] [ˈhæbɪts][ðæn; ðən][frʌm; frəm]
and **vigorous** **rather** **from** **perfect** **proportion** **and** **athletic** **habits** **than** **from**
和 蓬勃 相当 从 完美的 部分 和 运动 习惯 比 从

[bredθ] [ænd; ənd] [bʌlk] — [wɜːr; wər][ɔːl] [ˈsɪŋgjələrli] [ˌkerˌək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsæksn] [ˈbjuːti] [ɪn][ɪts]
breadth **and** **bulk** **—** **were** **all** **singularly** **characteristic** **of** **the** **Saxon** **beauty** **in** **its**
宽度 和 大部分 — 是 全部 单独地 特征 的 这 撒克逊 美丽 在 它是

[haɪɪst; ˈhaɪəst][ænd; ənd] [ˈpjʊrɪst] [taɪp] .
highest **and** **purest** **type** **.**
最高 和 最纯净的 类型 .

而其活力充沛并非源于体型宽阔和魁梧，而是源于完美的比例和运动习惯——这些都是撒克逊人最高尚、最纯粹的美的独特特征。

[bʌt; bət] [wʌt] [ˈtʃiːfli] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [ðɪs] [ˈpɜːrsənɪdʒ] , [wʌz; wəz] [ðæt] [pɪˈkjuːliər] [ˈdɪgnəti] , [soʊ][ˈsɪmp(ə)l] ,
But **what** **chiefly** **distinguished** **this** **personage** **,** **was** **that** **peculiar** **dignity** **,** **so** **simple** **,**
但 什么 主要 杰出的 这 人士 , 曾是 那 奇特 尊严 , 所以 简单的 ,

[soʊ] [sɪˈdeɪt] ,
so **sedate** **,**
所以 稳重 ,

但最能体现此人独特之处的，是他那份质朴、沉稳的尊严。

[wɪtʃ] [noʊ][pɑːmp] [siːmz] [tuː; tə][ˈdæz(ə)l] , [noʊ][ˈdeɪndʒər][tuː; tə][dɪˈstɜːrb] ;
which **no** **pomp** **seems** **to** **dazzle** **,** **no** **danger** **to** **disturb** **;**
哪个 不 盛大场面 似乎 到 炫 , 不 危险 到 打扰 ;

没有华丽的装饰令人眼花缭乱，也没有危险令人不安；

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [pərˈhæps] [ɝˈaɪzɪz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [strɔːŋ] [sens] [ʌv; əv] [self] - [dɪˈpendəns] ,
and **which** **perhaps** **arises** **from** **a** **strong** **sense** **of** **self** **-** **dependence** **,**
和 哪个 也许 出现 从 一个 强的 感觉 的 自己 - 依赖性 ,

这或许源于强烈的自立意识。

[ænd; ənd][ɪz] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ] [self] - [rɪˈspekt] — [ə; eɪ] [ˈdɪgnəti] [ˈkɑːmən] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪndiən] [ænd; ənd]
and **is** **connected** **with** **self** **-** **respect** **—** **a** **dignity** **common** **to** **the** **Indian** **and**
和 是 连接 和 自己 - 尊重 — 一个 尊严 常见的 到 这 印度 和

[ðə; ði][ˈærəb] ,
the **Arab** **,**
这 阿拉伯 ,

并且与自尊有关——这是印度人和阿拉伯人共同拥有的尊严。

[ænd; ənd] [rer] [ɪkˈsept] [ɪn] [ðæt] [steɪt] [ʌv; əv][səˈsaɪəti][ɪn] [wɪtʃ] [iːtʃ] [mæn][ɪz][ə; eɪ] [ˈpaʊər] [ɪn] [hɪmˈself] .
and **rare** **except** **in** **that** **state** **of** **society** **in** **which** **each** **man** **is** **a** **power** **in** **himself** **.**
和 稀有的 除了 在 那 状态 的 社会 在 哪个 每个 男人 是 一个 力量 在 他自己 .

只有在每个人都拥有自身力量的社会状态下，这种情况才很少见。

[ðə; ði] [ˈlætn] [ˈtrædʒɪk][ˈpoʊət] [ˈtʌtʃɪz] [kloʊz] [əˈpɑːn] [ðæt] [ˈsentɪmənt] [ɪn][ðə; ði] [faɪn] [laɪnz] —
The **Latin** **tragic** **poet** **touches** **close** **upon** **that** **sentiment** **in** **the** **fine** **lines** **—**
这 拉丁 悲惨 诗人 触摸 关闭 之上 那 情绪 在 这 美好的 线条 —

这位拉丁悲剧诗人用细腻的笔触触及了这种情感——

“ [reks] [ˌiː es ˈtiː][ˌkju ju ˈaɪ] - [ˈnaɪhɪl] ;
“ **Rex** **est** **qui** **metuit** **nihil** **;**
“ 雷克斯 est qui - 虚无 ;

“Rex est qui metuit nihil;

[hɑːk] [ˈre^nəm] [ˈsiːbiː] [ˈkwɪski] [dæt] . ” -
Hoc **regnum** **sibi** **quisque** **dat** **.** **”** **93**
hoc 王国 西比 奎斯克 数据 . ” -

Hoc regnum sibi quisque dat.”93

[soʊ] [stʊd] [ðə; ði] ['brʌðərz] , [sweɪn] [ðə; ði] ['aʊtlɔː] [ænd; ənd]['hærəld][ðə; ði] [ɜːrl] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [rɪ'pjuːtɪd]
So stood the brothers , Sweyn the outlaw and Harold the Earl , before the reputed
所以 站立 这 兄弟 , 斯韦恩 这 取缔 和 哈罗德 这 伯爵 , 前 这 知名
['prɑːfɪtəs] .
prophetess .
女先知 .

于是，亡命之徒斯韦恩和伯爵哈罗德兄弟俩就站在了这位著名的女先知面前。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɑːn][bəuθ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stedi] [aɪ] , [wɪtʃ] ['grædʒuəli] ['sɔfənd] ['ɔːlmoʊst]['ɪntuː]
She looked on both with a steady eye , which gradually softened almost into
她 看起来 在 两个都 和 一个 稳定的 眼睛 , 哪个 逐步地 软化 几乎 进入
['tendərnəs] ,
tenderness ,
压痛 ,

她目光坚定地注视着他们两人，眼神逐渐变得柔和，几乎带着一丝温柔。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['faɪnəli] ['restɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['pɪlgrɪm] .
as it finally rested upon the pilgrim .
作为 它 最后 休息 之上 这 朝圣 .

它最终落在了朝圣者的身上。

“ [ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət] [læst] ,
“ And is it thus , ” she said at last ,
“ 和 是 它 因此 , ” 她 说 在 最后的 ,

“事情就是这样吗？”她最后说道。

“ [ðæt] [aɪ] [siː] [ðə; ði][fɜːrst] - [bɔːrn][ʌv; əv]['gɑːdwɪn][ðə; ði] ['fɔːrtʃənət] ,
“ that I see the first - born of Godwin the fortunate ,
“ 那 我 看 这 第一的 - 出生 的 戈德温 这 幸运 ,

“我看到了幸运的戈德温的长子，

[fɔːr; fər] [huːm] [soʊ]['ɔːf(ə)n][aɪ][hæv; həv] ['tæskt] [ðə; ði] ['θʌndər] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] ?
for whom so often I have tasked the thunder , and watched the setting sun ?
为了 谁 所以 经常 我 有 任务 这 雷 , 和 观看 这 环境 太阳 ?

我曾多次为谁发出雷鸣，并观看落日？

[fɔːr; fər] [huːm] [maɪ] [ruːnz] [hæv; həv] [bɪn] ['greɪvn] [ɑːn][ðə; ði][bɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [elm] ,
for whom my runes have been graven on the bark of the elm ,
为了 谁 我的 符文 有 到过 雕刻 在 这 吠 的 这 榆树 ,

我的符文被刻在榆树皮上，是为了纪念他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɪn] - - - [bɪn] [kɔːld] [ɪn] [peɪl] ['splendər] [frʌm; frəm][ðə; ði][greɪvz; grɑːvz][ʌv; əv]
and the Scin - laeca 94 been called in pale splendour from the graves of
和 这 皮肤癌 - - - 到过 称为 在 苍白 辉煌 从 这 坟墓 的
[ðə; ði] [ded] ? ”
the dead ? ”
这 死的 ? ”

而Scin-laeca 94号，是否已从死者的坟墓中被唤醒，重现昔日辉煌？

“ ['hɪldə] , ” [sed] [sweɪn] , “ [nɑːt] [naʊ] [wɪl] [aɪ] [ə'kjuːz] [ðiː] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːdz] [ðaʊ] [hæst] [soʊn] :
“ Hilda , ” said Sweyn , “ not now will I accuse thee of the seeds thou hast sown :
“ 希尔达 , ” 说 斯韦恩 , “ 不是 现在 将要 我 控 你 的 这 种子 你 哈斯特 播种 :

“希尔达，”斯韦恩说，“我现在不会指责你播下的种子：

[ðə; ði] ['hɑːrvɪst] [ɪz] ['gæðərd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪkl] [ɪz]['broʊkən] .
the harvest is gathered and the sickle is broken .
这 收成 是 聚集 和 这 镰刀 是 破碎的 .

庄稼收割完毕，镰刀折断了。

[əb'dʒʊr] [ðaɪ] [dɑːrk] - - , [ænd; ənd][tɜːrn][æz; əz][aɪ][tuː; tə][ðə; ði] [soʊl] [laɪt] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,
Abjure thy dark Galdra 95 , and turn as I to the sole light in the future ,
放弃 你的 黑暗的 - - , 和 转动 作为 我 到 这 唯一 光 在 这 未来 ,

摒弃你那黑暗的加尔德拉95，像我一样转向未来唯一的光明吧。

[wɪtʃ] [ʃaɪnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [dɪˈvaɪn] .
which shines from the tomb of the Son Divine .
哪个 闪耀 从 这 墓 的 这 儿子 神圣的 .

它从圣子的墓穴中闪耀而出。

" [ðə; ði] [ˈprɑːfɪtəs] [boʊd] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [rɪˈplaɪd] :
" The Prophetess bowed her head and replied :
" 这 女先知 鞠躬 她 头 和 回复 :

女先知低下头回答说：

" [bɪˈliːf] [ˈkʌmɪθ] [æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] .
" Belief cometh as the wind .
" 信仰 到来 作为 这 风 .

信仰如风般来临。

[kæn; kən][ðə; ði] [triː] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd] , - [rest] [ðaʊ] [ɑːn][maɪ] [baʊz] , - [ɔːr][mæn][tuː; tə] [bɪˈliːf] ,
Can the tree say to the wind , ' Rest thou on my boughs , ' or Man to Belief ,
能 这 树 说 到 这 风 , - 休息 你 在 我的 树枝 , - 或者 男人 到 信仰 ,

树能对风说："请停在我的枝头"吗？人能对信仰说吗？

- [foʊld] [ðaɪ] [wɪŋz] [ɑːn][maɪ] [hɑːrt] - ?
' Fold thy wings on my heart ' ?
- 折叠 你的 翅膀 在 我的 心 - ?

"请将你的翅膀搭在我的心上"？

[goʊ] [wer] [ðaɪ] [soʊl] [kæn; kən][faɪnd] [ˈkʌmfərt] , [fɔːr; fər] [ðaɪ] [laɪf] [hæθ] [pæst] [frʌm; frəm][ɪts] [juːz][ɑːn]
Go where thy soul can find comfort , for thy life hath passed from its use on
去 在哪里 你的 灵魂 能 寻找 舒适 , 为了 你的 生活 有 通过了 从 它是 使用 在
[ɜːrθ] .
earth .
地球 .

去往能让你灵魂得到慰藉的地方吧，因为你在世上的生命已经没有意义了。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [wʊd] [riːd] [ðaɪ] [feɪt] , [ðə; ði] [ruːnz] [ɑːr; ər][æz; əz] [blæŋks] ,
And when I would read thy fate , the runes are as blanks ,
和 什么时候 我 会 读 你的 命运 , 这 符文 是 作为 空白 ,

当我试图解读你的命运时，那些符文却一片空白。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪv] [sliːps] [ʌnˈstəːd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfaʊnt(ə)n] .
and the wave sleeps unstirred on the fountain .
和 这 海浪 睡觉 未搅拌 在 这 喷泉 .

喷泉上的波浪静静地沉睡着，一动不动。

[goʊ] [wer] [ðə; ði] - - , [huːm] - [ˈgɪvz] [tuː; tə] [iːtʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bɜːrθ] , [liːdz] [ðiː] .
Go where the Fylgia 96 , whom Alfader gives to each at his birth , leads thee .
去 在哪里 这 - - , 谁 - 给予 到 每个 在 他的 出生 , 线索 你 .

跟随阿尔法德在每个人出生时赐予的 Fylgia 96 的指引。

[ðaʊ] [dɪdst] [dɪˈzaɪər] [lʌv] [ðæt] [siːmd] [ʃʌt] [frʌm; frəm] [ðiː] ,
Thou didst desire love that seemed shut from thee ,
你 迪斯特 欲望 爱 那 似乎 关闭 从 你 ,

你渴望的爱情似乎与你隔绝，

[ænd; ənd][aɪ] [prɪˈdɪktɪd] [ðæt] [ðaɪ] [lʌv] [ʃʊd; ʃəd] [əˈweɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtʃɑːrnl] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kriːd]
and I predicted that thy love should awake from the charnel in which the creed
和 我 预测 那 你的 爱 应该 醒 从 这 藏尸院 在 哪个 这 信条
[ðæt] [səkˈsiːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][saɪəz][ɪnˈtɜːrz][laɪf][ɪn][ɪts] [bluːm] .
that succeeds to the faith of our sires inters life in its bloom .
那 成功 到 这 信仰 的 我们的 种公牛 中间 生活 在 它是 盛开 .

我预言，你的爱将从那座埋葬着生命的坟墓中苏醒，那座坟墓里埋葬着继承了我们祖先信仰的信条，而生命正值盛放之时。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [dɪdst] ['kʌvət] [ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɑːl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vaɪkɪŋ] ,

And	thou	didst	covet	the	fame	of	the	Jarl	and	the	Viking	,
和	你	迪斯特	贪图	这	名声	的	这	贵族	和	这	维京人	,

你觊觎伯爵和维京人的名声，

[ænd; ənd][aɪ]['blesɪd; blest] [ðaɪn] [æks][tuː; tə] [ðaɪ] [hænd] , [ænd; ənd] [woʊv] [ðə; ði] [seɪl] [fɔːr; fər] [ðaɪ] [mɑːsts] .

and	I	blessed	thine	axe	to	thy	hand	,	and	wove	the	sail	for	thy	masts	.
和	我	蒙福	你的	斧头	到	你的	手	,	和	编织	这	帆	为了	你的	桅杆	.

我祝福了你手中的斧子，并为你的桅杆织好了帆。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][mæn] [noʊz] [dɪ'zaɪər] , [kæn; kən] ['hɪldə] [hæv; həv] ['paʊər] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [duːm] .

So	long	as	man	knows	desire	,	can	Hilda	have	power	over	his	doom	.
所以	长的	作为	男人	知道	欲望	,	能	希尔达	有	力量	超过	他的	厄运	.

只要人类知晓欲望，希尔达就能掌控他的命运。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [hɑːrt] [laɪz] [ɪn] ['æʃɪz] , [aɪ] [reɪz] [bʌt; bət][ə; eɪ] [kɔːrps] ,

But	when	the	heart	lies	in	ashes	,	I	raise	but	a	corpse	,
但	什么时候	这	心	谎言	在	灰烬	,	我	增加	但	一个	尸体	,

但当心化为灰烬，我所能唤醒的不过是一具尸体。

[ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [hʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑːrm] [fɔːlz] [ə'gen] ['ɪntuː] [ɪts] [greɪv] .

that	at	the	hush	of	the	charm	falls	again	into	its	grave	.
那	在	这	嘘	的	这	魅力	瀑布	再次	进入	它是	严重	.

在静谧的氛围中，它再次坠入坟墓。

[jet] , [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['nɪrər] , [oʊ] [sweɪn] , [huːz] ['kreɪd(ə)l][aɪ] [rɔkt] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːnt] [ʌv; əv]

Yet	,	come	to	me	nearer	,	O	Sweyn	,	whose	cradle	I	rocked	to	the	chaunt	of
然而	,	来	到	我	更近	,	哦	斯韦恩	,	谁	摇篮	我	摇滚	到	这	钱特	的

[maɪ] [raɪm] .

my	rhyme	.
我的	韵	.

然而，斯温啊，请靠近我些，我曾伴着我的韵律摇晃你的摇篮。

" [ðə; ði] ['aʊtlɔː] [tɜːrnd] [ə'saɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [əu'beid] .

"	The	outlaw	turned	aside	his	face	,	and	obeyed	.
"	这	取缔	转向	旁边	他的	脸	,	和	服从	.

“那亡命之徒转过脸去，服从了。”

[ʃiː; ʃi] [said] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['pæsɪv] [hænd][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] ,

She	sighed	as	she	took	his	passive	hand	in	her	own	,
她	叹了口气	作为	她	采取	他的	被动的	手	在	她	自己的	,

她叹了口气，握住了他无力垂落的手。

[ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [laɪnz] [ɑːn][ðə; ði] [pɑːm] .

and	examined	the	lines	on	the	palm	.
和	检查	这	线条	在	这	棕榈	.

然后仔细观察了手掌上的纹路。

[ðen] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ][æn; ən] [ɪn'vɑːlənteri] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv] ['fɑːndnəs] [ænd; ənd] ['pɪti] ,

Then	,	as	if	by	an	involuntary	impulse	of	fondness	and	pity	,
然后	,	作为	如果	经过	一个	非自愿	冲动	的	喜爱	和	遗憾	,

然后，仿佛出于一种不由自主的喜爱和怜悯之情，

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ə'saɪd] [hɪz; ɪz] [kaʊl] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz] [braʊ] .

she	put	aside	his	cowl	and	kissed	his	brow	.
她	放	旁边	他的	兜帽	和	亲吻	他的	眉头	.

她摘下他的兜帽，吻了吻他的额头。

“	[ðaɪ]	[skeɪn]	[ɪz]	[spʌn]	,	[ænd; ənd]	['hæpiːɚ]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	['meni]	[huː]	[skɔːrn]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[fjuː]	[huː]
“	**Thy**	**skein**	**is**	**spun**	**,**	**and**	**happier**	**than**	**the**	**many**	**who**	**scorn**	**,**	**and**	**the**	**few**	**who**
“	你的	绞	是	旋转	,	和	更快乐	比	这	许多	WHO	轻蔑	,	和	这	很少	WHO

[ləˈment]	[ðiː]	,	
lament	**thee**	**,**	
哀叹	你	,	

“你的命运已然注定，你比那些嘲笑你的人，以及那些为你哀叹的人，都更加幸福。”

[ðaʊ]	[ʃælt]	[wɪn]	[wer]	[ðeɪ]	[luːz]	.
thou	**shalt**	**win**	**where**	**they**	**lose**	**.**
你	应	赢	在哪里	他们	失去	.

你必胜，他们必败。

[ðə; ði]	[stiːl]	[ʃæl; ʃəl]	[nɑːt]	[smaɪt]	[ðiː]	,	[ðə; ði]	[stɔːrm]	[ʃæl; ʃəl]	[fɔːrˈber]	[ðiː]	,	
The	**steel**	**shall**	**not**	**smite**	**thee**	**,**	**the**	**storm**	**shall**	**forbear**	**thee**	**,**	
这	钢	将	不是	惩击	你	,	这	风暴	将	忍耐	你	,	

钢铁不会击伤你，风暴不会放过你。

[ðə; ði]	[goʊl]	[ðæt]	[ðaʊ]	[jɜːn]	[fɔːr; fər]	[ðaɪ]	[steps]	[ʃæl; ʃəl]	[əˈteɪn]	.	
the	**goal**	**that**	**thou**	**yearnest**	**for**	**thy**	**steps**	**shall**	**attain**	**.**	
这	目标	那	你	依巢	为了	你的	步骤	将	达到	.	

你所渴望的目标，你的脚步终将达成。

[naɪt]	['hæloʊz]	[ðə; ði]	['ruːɪn]	,	—	[ænd; ənd]	[piːs]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['ʃætərd]	[reks]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[breɪv]	!	
Night	**hallows**	**the**	**ruin**	**,**	**—**	**and**	**peace**	**to**	**the**	**shattered**	**wrecks**	**of**	**the**	**brave**	**!**	
夜晚	圣徒	这	废墟	,	—	和	和平	到	这	破碎	残骸	的	这	勇敢的	!	

夜幕降临，废墟变得神圣，愿勇敢者的残骸安息！

”	[ðə; ði]	['aʊtlɔː]	[hɜːrd]	[æz; əz]	[ɪf]	[ˌʌnˈmuːvd]	.	
”	**The**	**outlaw**	**heard**	**as**	**if**	**unmoved**	**.**	
”	这	取缔	听到	作为	如果	不动	.	

“亡命之徒听了，却无动于衷。”

[bʌt; bət]	[wen]	[hiː; hi]	[tɜːrnd]	[tuː; tə]	['hærəld]	,	[huː]	['kʌvərd]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	;		
But	**when**	**he**	**turned**	**to**	**Harold**	**,**	**who**	**covered**	**his**	**face**	**with**	**his**	**hand**	**;**		
但	什么时候	他	转向	到	哈罗德	,	WHO	涵盖	他的	脸	和	他的	手	;		

但当他转向哈罗德时，哈罗德用手捂住了脸；

[bʌt; bət]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[rɪˈstreɪn]	[ðə; ði]	[terz]	[ðæt]	[floʊd]	[θruː]	[ðə; ði]	[klɑːspt]	['fɪŋgərz]	,	
but	**could**	**not**	**restrain**	**the**	**tears**	**that**	**flowed**	**through**	**the**	**clasped**	**fingers**	**,**	
但	可以	不是	抑制	这	眼泪	那	流动	通过	这	紧握	手指	,	

但他还是无法抑制紧握的手指间涌出的泪水。

[ə; eɪ]	['mɔɪstʃər]	[keɪm]	['ɪntuː]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[waɪld]	,	[braɪt]	[aɪz]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[sed]	,	“	[naʊ]	,	[maɪ]			
a	**moisture**	**came**	**into**	**his**	**own**	**wild**	**,**	**bright**	**eyes**	**,**	**and**	**he**	**said**	**,**	**“**	**Now**	**,**	**my**			
一个	水分	来了	进入	他的	自己的	荒野	,	明亮的	眼睛	,	和	他	说	,	“	现在	,	我的			

['brʌðər]	,		
brother	**,**		
兄弟	,		

他那双狂野而明亮的眼睛里噙满了泪水，他说：“现在，我的兄弟，

[ˌfer'wel]	,	[fɔːr; fər]	[noʊ]	['fɑːrðər]	[step]	[ʃælt]	[ðaʊ]	[wend]	[wɪð; wɪθ]	[ˌem 'iː]	.					
farewell	**,**	**for**	**no**	**farther**	**step**	**shalt**	**thou**	**wend**	**with**	**me**	**.**					
告别	,	为了	不	更远	步	应	你	温德	和	我	.					

别了，你将无法与我再走一步。

”	['hærəld]	['stɑːrtɪd]	,	['oʊpənd]	[hɪz; ɪz]	[ɑːrmz]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['aʊtlɔː]	[fel]	[əˈpɑːn]	[hɪz; ɪz]	[brest]	.			
”	**Harold**	**started**	**,**	**opened**	**his**	**arms**	**,**	**and**	**the**	**outlaw**	**fell**	**upon**	**his**	**breast**	**.**			
”	哈罗德	开始	,	打开	他的	武器	,	和	这	取缔	跌倒	之上	他的	胸部	.			

哈罗德吓了一跳，张开双臂，那亡命之徒扑倒在他的胸膛上。

[noʊ] [saʊnd] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [seɪv] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ˌes oʊ 'bi:] , [ænd; ənd][soʊ] [kloʊz] [wʌz; wəz] [brest] [tu:; tə]

No	sound	was	heard	save	a	single	sob	,	and	so	close	was	breast	to
不	声音	曾是	听到	节省	一个	单身的	哭泣	,	和	所以	关闭	曾是	胸部	到

[brest] ,

breast	,
胸部	,

除了偶尔传来的一声啜泣，周围一片寂静，两人胸贴着胸，离得如此之近。

[ðæt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɑ:t] [seɪ] [frʌm; frəm] [hu:z] [hɑ:rt] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] .

that	you	could	not	say	from	whose	heart	it	came	.
那	你	可以	不是	说	从	谁	心	它	来了	.

你无法说这话出自谁之口。

[ðen] [ðə; ði] ['aʊtlɔ:] [rentʃt] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪm'breɪs] , [ænd; ənd] ['mɝ:mɝd] , “ [ænd; ənd]

Then	the	outlaw	wrenched	himself	from	the	embrace	,	and	murmured	,	“	And
然后	这	取缔	扭动	他自己	从	这	拥抱	,	和	低声说道	,	“	和

['hɑ:koʊ] — [maɪ] [sʌn] — ['mʌðərləs] ,

Haco	—	my	son	—	motherless	,
哈科	—	我的	儿子	—	无母	,

然后，亡命之徒挣脱了拥抱，喃喃道：“还有哈科——我的儿子——没有母亲，

['fɑ:ðərləs] — ['hɑ:stɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒər] !

fatherless	—	hostage	in	the	land	of	the	stranger	!
无父	—	人质	在	这	土地	的	这	陌生人	!

孤儿——异乡人质！

[ðaʊ] [wɪlt] [rɪ'membər] — [ðaʊ] [wɪlt] [ʃi:ld] [hɪm; ɪm] ; [ðaʊ] [bi:; bi][tu:; tə][hɪm; ɪm] ['mʌðər] , ['fɑ:ðər] [ɪn]

Thou	wilt	remember	—	thou	wilt	shield	him	;	thou	be	to	him	mother	,	father	in
你	枯萎	记住	—	你	枯萎	盾	他	;	你	是	到	他	母亲	,	父亲	在

[ðə; ði] [deɪz] [tu:; tə] [kʌm] !

the	days	to	come	!
这	天	到	来	!

你必记念他，你必庇护他；在未来的日子里，你既是他的母亲，又是他的父亲！

[soʊ] [meɪ] [ðə; ði] [seɪnts] [bles] [ði:] !

So	may	the	saints	bless	thee	!
所以	可能	这	圣徒	保佑	你	!

愿圣徒保佑你！

” [wɪð; wɪθ] [ði:z] [wɜ:rdz] [hi:; hi] [spræŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['hɪlək] .

”	With	these	words	he	sprang	down	the	hillock	.
”	和	这些	字	他	弹簧	向下	这	岗	.

“说完这些话，他就从山坡上跳了下去。”

['hærəld] [baʊndɪd] ['æftər][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [sweɪn] , ['hɔ:ltɪŋ] , [sed] , ['mɔ:rnfəli] , “ [ɪz] [ðɪs] [ðaɪ]

Harold	bounded	after	him	;	but	Sweyn	,	halting	,	said	,	mournfully	,	“	Is	this	thy
哈罗德	有界	后	他	;	但	斯韦恩	,	停止	,	说	,	悲伤地	,	“	是	这	你的

['prɑ:mɪs] ?

promise	?
承诺	?

哈罗德追了上去；但斯韦恩停下脚步，悲伤地说：“这就是你的承诺吗？”

[ˌeɪ 'em][aɪ][soʊ] [lɔ:st] [ðæt] [feɪθ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]['broʊkən]['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ] [ðaɪ] ['fɑ:ðɝz] [sʌn] ?

Am	I	so	lost	that	faith	should	be	broken	even	with	thy	father's	son	?
是	我	所以	丢失的	那	信仰	应该	是	破碎的	甚至	和	你的	父亲的	儿子	?

我难道已经堕落到连你父亲的儿子都要背信弃义的地步了吗?

” [æt; ət] [ðæt] ['tʌtʃɪŋ] [rɪ'bju:k] , ['hærəld] [pɔ:zd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊtlɔ:] [pæst] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'loʊn] .

”	At	that	touching	rebuke	,	Harold	paused	,	and	the	outlaw	passed	his	way	alone	.
”	在	那	接触	训斥	,	哈罗德	暂停	,	和	这	取缔	通过了	他的	方式	独自的	.

“听到这番感人的责备，哈罗德停了下来，然后这个亡命之徒独自离开了。”

[æz; əz][ðə; ði][læst] [glɪmps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪgjər] ['vænɪʃt] [æt; ət][ðə; ði][tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] , [wens]

As	the	last	glimpse	of	his	figure	vanished	at	the	turn	of	the	road	,	whence
作为	这	最后的	一瞥	的	他的	数字	消失了	在	这	转动	的	这	路	,	何处

,

,

,

当他的身影最后一次消失在路口时，

[ɑːn][ðə; ði]['sekənd][ʌv; əv][meɪ] , [ðə; ði]['nɔːrmən] [duːk] [ænd; ənd][ðə; ði]['sæksn] [kɪŋ] [hæd; həd] [ɪ'mɜːrdʒd]

on	the	second	of	May	,	the	Norman	Duke	and	the	Saxon	King	had	emerged
在	这	第二	的	可能	,	这	诺曼	公爵	和	这	撒克逊	国王	有	出现

[saɪd][baɪ][saɪd] ,

side	by	side	,
边	经过	边	,

5月2日，诺曼公爵和撒克逊国王并肩出现。

[ðə; ði] [ʃɔːrt] ['twaɪlaɪt] [kloʊzd] [ə'brʌptli] , [ænd; ənd][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːr]['fɔːrɪstˌlænd] [roʊz][ðə; ði]

the	short	twilight	closed	abruptly	,	and	up	from	the	far	forestland	rose	the
这	短的	暮	关闭	突然	,	和	向上	从	这	远的	林地	玫瑰	这

[muːn] .

moon	.
月亮	.

短暂的暮色骤然消逝，一轮明月从远处的森林中升起。

['hærəld] [stʊd] ['ruːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] , [ænd; ənd] [stɪl] [geɪzɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [speɪs] ,

Harold	stood	rooted	to	the	spot	,	and	still	gazing	on	the	space	,
哈罗德	站立	根	到	这	点	,	和	仍然	凝视	在	这	空间	,

哈罗德呆立在原地，目光依然凝视着那片空间。

[wen] [ðə; ði]['vɑːlə][leɪd][hɜːr; hər][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .

when	the	Vala	laid	her	hand	on	his	arm	.
什么时候	这	瓦拉	铺设	她	手	在	他的	手臂	.

当瓦拉将手放在他的手臂上时。

" [bɪ'hoʊld] , [æz; əz][ðə; ði] [muːn] ['raɪzɪz][ɑːn][ðə; ði] ['trʌbld] ['gloʊmɪŋ] , [soʊ]['raɪzɪz][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv]

"	Behold	,	as	the	moon	rises	on	the	troubled	gloaming	,	so	rises	the	fate	of
"	看哪	,	作为	这	月亮	上升	在	这	麻烦	黄昏	,	所以	上升	这	命运	的

['hærəld] ,

Harold	,
哈罗德	,

"看哪，正如月亮在动荡的暮色中升起，哈罗德的命运也随之升起。"

[æz; əz][jɑːn] [briːf] , ['hjuːmən] ['ʃædoʊ] , ['hɔːltɪŋ] [bɪ'twiːn] [laɪt] [ænd; ənd] ['dɑːrknəs] , ['paːsiz] [ə'weɪ]

as	yon	brief	,	human	shadow	,	halting	between	light	and	darkness	,	passes	away
作为	远	简短的	,	人类	阴影	,	停止	之间	光	和	黑暗	,	通过	离开

[tuː; tə] [naɪt] .

to	night	.
到	夜晚	.

就像那短暂的人影，在光明与黑暗之间徘徊，最终消逝于夜色之中。

[ðaʊ] [ɑːrt] [naʊ] [ðə; ði][fɜːrst] - [bɔːrn][ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ðæt] [ju'naɪts][ðə; ði] [hoʊps] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæksn]

Thou	art	now	the	first	-	born	of	a	House	that	unites	the	hopes	of	the	Saxon
你	艺术	现在	这	第一的	-	出生	的	一个	房子	那	联合	这	希望	的	这	撒克逊

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪn] . "

with	the	fortunes	of	the	Dane	.	"
和	这	财富	的	这	丹恩	.	"

你现在是承载着撒克逊人希望与丹麦人命运的家族的长子。

" ['θɪŋkɪst] [ðaʊ] , " [sed] ['hærəld] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɜːrn] [kəm'poʊʒər] ,

"	Thinkest	thou	,	"	said	Harold	,	with	a	stern	composure	,
"	思考	你	,	"	说	哈罗德	,	和	一个	船尾	镇定	,

"你以为呢？"哈罗德神情严肃地问道。

“ [ðæt] [aɪ][kæn; kən][hæv; həv][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['traɪʌmf] [ɪn][ə; eɪ] ['brʌðɚz] ['eksaɪl][ænd; ənd][woʊ] ? ”

“	that	I	can	have	joy	and	triumph	in	a	brother's	exile	and	woe	?	”
“	那	我	能	有	喜悦	和	胜利	在	一个	兄弟	流亡	和	悲哀	?	”

“我竟能因兄弟的流亡和苦难而感到喜乐和胜利吗？”

“ [nɑːt] [naʊ] , [ænd; ənd][nɑːt] [jet] , [wɪl] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðaɪ] [truː] ['neɪtʃər] [biː; bi] [hɜːrd] ;

“	Not	now	,	and	not	yet	,	will	the	voice	of	thy	true	nature	be	heard	;
“	不是	现在	,	和	不是	然而	,	将要	这	嗓音	的	你的	真的	自然	是	听到	;

“现在还不是时候，你的真性情还不会为人所知；

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [brɪŋz] [ðə; ði] ['θʌndər] ,

but	the	warmth	of	the	sun	brings	the	thunder	,
但	这	温暖	的	这	太阳	带来	这	雷	,

但是，阳光的温暖会带来雷鸣。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] [weiks] [ðə; ði] [stɔːrm] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] . ”

and	the	glory	of	fortune	wakes	the	storm	of	the	soul	.	”
和	这	荣耀	的	财富	醒来	这	风暴	的	这	灵魂	.	”

财富的荣光会唤醒灵魂的风暴。

“ ['kɪnzwʊmən] , ” [sed] ['hærəld] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [kɜːrl][ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɪp] ,

“	Kinswoman	,	”	said	Harold	,	with	a	slight	curl	of	his	lip	,
“	女亲属	,	”	说	哈罗德	,	和	一个	轻微	卷曲	的	他的	唇	,

“亲戚，”哈罗德说着，嘴角微微翘起。

“ [baɪ][ˌem 'iː][æt; ət] [liːst] [hæv; həv][ðaɪ] ['prɔfisiz] ['evər] [pæst] [æz; əz][də; ði][saʊˌsʌf][ʌv; əv][ðə; ði] [er] ;

“	by	me	at	least	have	thy	prophecies	ever	passed	as	the	sough	of	the	air	;
“	经过	我	在	至少	有	你的	预言	曾经	通过了	作为	这	飒飒	的	这	空气	;

“至少在我看来，你的预言就像空气中的沙沙声一样，转瞬即逝；

['niːðər] [ɪn] ['hɔːrər] [nɔːr][wɪð; wɪθ] [feɪθ] [duː][aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðaɪ] [ˌɪnkæn'teɪʃənz] [ænd; ənd] [tʃɑːrmz] ;

neither	in	horror	nor	with	faith	do	I	think	of	thy	incantations	and	charms	;
两者都不	在	恐怖	也不	和	信仰	做	我	思考	的	你的	咒语	和	魅力	;

我既不怀恐惧，也不怀信仰，不会想起你的咒语和符咒；

[ænd; ənd][aɪ] [smaɪl] [ə'laɪk] [æt; ət][ðə; ði]['eksɔːrsɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃeɪvlɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['spɛlz] [ʌv; əv]

and	I	smile	alike	at	the	exorcism	of	the	shaveling	and	the	spells	of
和	我	微笑	同样	在	这	驱魔	的	这	剃须	和	这	咒语	的

[ðə; ði]['sɑːgə] .

the	Saga	.
这	传奇	.

我微笑着，既看到了剃须的驱魔仪式，也看到了萨迦的咒语。

[aɪ][hæv; həv] [æskt] [ðiː] [nɑːt][tuː; tə] [bles] [maɪn] [æks] , [nɔːr] [wiːv] [maɪ] [seɪl] .

I	have	asked	thee	not	to	bless	mine	axe	,	nor	weave	my	sail	.
我	有	问	你	不是	到	保佑	矿	斧头	,	也不	编织	我的	帆	.

我已请求你不要祝福我的斧头，也不要为我织造帆。

[noʊ]['ruːnɪk] [raɪm] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [sɔːrd] - [bleɪd] [ʌv; əv] ['hærəld] .

No	runic	rhyme	is	on	the	sword	-	blade	of	Harold	.
不	符文	韵	是	在	这	剑	-	刀刃	的	哈罗德	.

哈罗德的剑刃上没有符文韵律。

[aɪ] [liːv] [maɪ] ['fɔːtʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [maɪn] [oʊn] [kuːl] [breɪn] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ɑːrm] .

I	leave	my	fortunes	to	the	chance	of	mine	own	cool	brain	and	strong	arm	.
我	离开	我的	财富	到	这	机会	的	矿	自己的	凉爽的	脑	和	强的	手臂	.

我把自己的命运交给自己冷静的头脑和强壮的手臂去把握。

['vɑːlə] , [brˈtwiːn] [ðiː] [ænd; ənd][ˌem 'iː][ðer; ðər][ɪz][noʊ][bɑːnd] .

Vala	,	between	thee	and	me	there	is	no	bond	.
瓦拉	,	之间	你	和	我	那里	是	不	纽带	.

瓦拉，你我之间没有任何羁绊。

" [ðə; ði] ['prɑːfɪtəs] [smaɪld] ['lɔːftɪli] .

"	The	Prophetess	smiled	loftily	.
"	这	女先知	微笑	傲慢地	.

女先知傲然一笑。

" [ænd; ənd] [wʌt] ['θɪŋkɪst] [ðaʊ] , [oʊ] [self] - [dɪ'pendənt] !

"	And	what	thinkest	thou	,	O	self	-	dependent	!
"	和	什么	思考	你	,	哦	自己	-	依赖	!

"那么，你这自以为是的人啊！

[wʌt] ['θɪŋkɪst] [ðaʊ] [ɪz][ðə; ði] [feɪt] [wɪtʃ] [ðaɪ] [breɪn] [ænd; ənd] [ðaɪn] [ɑːrm][ʃæl; ʃəl] [wɪl] ? "

what	thinkest	thou	is	the	fate	which	thy	brain	and	thine	arm	shall	will	?	"
什么	思考	你	是	这	命运	哪个	你的	脑	和	你的	手臂	将	将要	?	"

你认为你的头脑和你的手臂将决定怎样的命运?

" [ðə; ði] [feɪt] [ðeɪ] [hæv; həv] [wʌn] [ɔːl'redi] .

"	The	fate	they	have	won	already	.
"	这	命运	他们	有	韩元	已经	.

"他们已经赢得了命运。"

[aɪ] [siː] [noʊ] [bɪ'jɑːnd] .

I	see	no	Beyond	.
我	看	不	超过	.

我看不见彼岸。

[ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [swɔːrn] [tuː; tə] [gɑːrd] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [lʌv] ['dʒʌstɪs] , [ænd; ənd][duː] [raɪt] .

The	fate	of	a	man	sworn	to	guard	his	country	,	love	justice	,	and	do	right	.
这	命运	的	一个	男人	宣誓	到	警卫	他的	国家	,	爱	正义	,	和	做	正确的	.

一个誓死保卫国家、热爱正义、秉持正道的男人的命运。

" [ðə; ði] [muːn] [ʃoʊn] [fʊl] [ɑːn][ðə; ði][hə'roʊɪk] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ɜːrl] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ;

"	The	moon	shone	full	on	the	heroic	face	of	the	young	Earl	as	he	spoke	;
"	这	月亮	闪耀	满的	在	这	英勇	脸	的	这	年轻的	伯爵	作为	他	辐	;

"年轻伯爵说话时，皎洁的月光洒在他英勇的脸上；

[ænd; ənd][ɑːn][ɪts] ['sɜːrfɪs] [ðer; ðər] [siːmd] [nɔːt] [tuː; tə] [bɪ'laɪ] [ðə; ði]['noʊb(ə)l] [wɜːrdz] .

and	on	its	surface	there	seemed	nought	to	belie	the	noble	words	.
和	在	它是	表面	那里	似乎	零	到	掩饰	这	高贵	字	.

表面上看，似乎没有什么能与这些高尚的言辞相悖。

[jet] , [ðə; ði] ['prɑːfɪtəs] , [geɪzɪŋ] ['ɜːrnɪstli] [ɑːn] [ðæt] [fer] ['kaʊntənəns] , [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] ,

Yet	,	the	Prophetess	,	gazing	earnestly	on	that	fair	countenance	,	said	,	in	a	whisper	,
然而	,	这	女先知	,	凝视	切实	在	那	公平的	面容	,	说	,	在	一个	耳语	,

[ðæt] ,

that	,
那	,

然而，女先知凝视着那张美丽的脸庞，低声说道：

[dɪ'spaɪt] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] ['sɪŋgjələrli] ['skeptɪk(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][eɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['kʌltʃərd]

despite	a	reason	singularly	sceptical	for	the	age	in	which	it	had	been	cultured
尽管	一个	原因	单独地	怀疑论者	为了	这	年龄	在	哪个	它	有	到过	有文化的

,

,	
,	

尽管这种观点在它诞生的时代背景下显得格外令人怀疑，

[θrɪld] [tuː; tə][ðə; ði]['sæksənz] [hɑːrt] , " ['ʌndər] [ðæt] [kɑːm] [aɪ] [sliːps] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['saɪər] ,

thrilled	to	the	Saxon's	heart	,	"	Under	that	calm	eye	sleeps	the	soul	of	thy	sire	,
激动不已	到	这	撒克逊人的	心	,	"	在下面	那	冷静的	眼睛	睡觉	这	灵魂	的	你的	父系	,

令撒克逊人心潮澎湃，"你父亲的灵魂正沉睡在那双平静的眼睛下"，

[ænd; ənd] [bɪˈniːθ] [ðæt] [braʊ] , [soʊ] [ˈhɔt] [ænd; ənd][soʊ] [pjʊr] ,

and	beneath	that	brow	,	so	haught	and	so	pure	,
和	下面	那	眉头	,	所以	傲	和	所以	纯的	,

在那高傲而纯洁的眉宇之下，

[wɜːrks] [ðə; ði]['dʒiːniəs] [ðæt] [kraʊnd] [ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [ɪn][ðə; ði] ['lɪniɪdʒ] [ʌv; əv] [ðaɪ]

works	the	genius	that	crowned	the	kings	of	the	north	in	the	lineage	of	thy
作品	这	天才	那	加冕	这	国王	的	这	北	在	这	血统	的	你的

['mʌðər] [ðə; ði] [deɪn] . ”

mother	the	Dane	.	”
母亲	这	丹恩	.	”

你母亲丹麦人的血脉中，孕育了北方诸王的伟大天才。

“ [piːs] ! ” [sed] ['hærəld] , ['ɔːlmoʊst] ['fɪrsli] ; [ðen] , [æz; əz] [ɪf] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wiːknəs]

“	Peace	!	”	said	Harold	,	almost	fiercely	;	then	,	as	if	ashamed	of	the	weakness
“	和平	!	”	说	哈罗德	,	几乎	激烈地	;	然后	,	作为	如果	羞愧	的	这	弱点

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['moʊmənteri] [ˌɪrɪˈteɪʃ(ə)n] ,

of	his	momentary	irritation	,
的	他的	瞬间	刺激	,

“安静！”哈罗德几乎是厉声说道；然后，仿佛为自己一时冲动的软弱感到羞愧似的，

[hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] ,

he	added	,	with	a	faint	smile	,
他	额外	,	和	一个	头晕的	微笑	,

他带着一丝淡淡的微笑补充道：

“ [let] [ˌjuː 'es][nɑːt] [tɔːk] [ʌv; əv] [ðiːz] ['mætərz] [waɪl] [maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [stɪl] [sæd][ænd; ənd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

“	Let	us	not	talk	of	these	matters	while	my	heart	is	still	sad	and	away	from
“	让	我们	不是	讲话	的	这些	事情	尽管	我的	心	是	仍然	伤心	和	离开	从

[ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,

the	thoughts	of	the	world	,
这	想法	的	这	世界	,

“趁我心中还沉浸在悲伤之中，远离尘世的纷扰，我们还是不要谈论这些事了。”

[wɪð; wɪθ][maɪ] ['brʌðər] [ðə; ði] ['loʊnli] ['aʊtlɔː] .

with	my	brother	the	lonely	outlaw	.
和	我的	兄弟	这	孤独	取缔	.

和我那孤独的亡命之徒兄弟。

[naɪt] [ɪz][ɑːn][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪz] [ɑːr; ər] [jet] [ʌn'seɪf] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɪŋz] [truːps] ,

Night	is	on	us	,	and	the	ways	are	yet	unsafe	;	for	the	king's	troops	,
夜晚	是	在	我们	,	和	这	方式	是	然而	不安全	;	为了	这	国王的	军队	,

[dɪs'bændid] [ɪn] [heɪst] ,

disbanded	in	haste	,
解散	在	匆忙	,

夜幕降临，道路依然危险；因为国王的军队仓皇散去，

[wɜːr; wər] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv] ['meni] [huː] [tɜːrn][tuː; tə] ['rɔbəz] [ɪn] [piːs] .

were	made	up	of	many	who	turn	to	robbers	in	peace	.
是	制成	向上	的	许多	WHO	转动	到	强盗	在	和平	.

他们当中许多人和平时期都沦为了强盗。

[ə'loʊn] , [ænd; ənd] [ˌʌn'ɑːrmd] , [seɪv] [maɪ] - , [aɪ] [wʊd] [kreɪv] [ə; eɪ] ['naɪts] [rest] ['ʌndər] [ðaɪ] [ruːf]

Alone	,	and	unarmed	,	save	my	ateghar	,	I	would	crave	a	night's	rest	under	thy	roof
独自的	,	和	徒手	,	节省	我的	-	,	我	会	渴望	一个	夜晚	休息	在下面	你的	屋顶

; [ænd; ənd] ” — [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ,

;	and	”	—	he	hesitated	,
;	和	”	—	他	犹豫了一下	,

我孤身一人，手无寸铁，除了我的阿特加尔（ateghar，一种印度教仪式用具），我渴望在你屋檐下安睡一晚；”——他犹豫了一下，

[ænd; ənd][æz; əz] [laɪt] [blʌʃ] [keɪm] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [tʃiːk] — " [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [feɪn] [siː] [ɪf] [jʊr; jər]

and	as	light	blush	came	over	his	cheek	—	"	and	I	would	fain	see	if	your
和	作为	光	脸红	来了	超过	他的	脸颊	—	"	和	我	会	欣然	看	如果	你的

['grəntʃaɪld] [ɪz][æz; əz] [fer] [æz; əz] [wen] [aɪ][læst] [lʊkt] [ɑːn][hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] ,

grandchild	is	as	fair	as	when	I	last	looked	on	her	blue	eyes	,
孙子	是	作为	公平的	作为	什么时候	我	最后的	看起来	在	她	蓝色的	眼睛	,

他的脸颊泛起淡淡的红晕——"我很想看看你的孙女是否还像我上次看到她那双蓝眼睛时那样白皙。"

[ðæt] [ðen] [wept] [fɔːr; fər]['hærəld] [er] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː]['eksaɪl] . "

that	then	wept	for	Harold	ere	he	went	into	exile	.	"
那	然后	哭泣	为了	哈罗德	埃雷	他	去	进入	流亡	.	"

然后，在哈罗德流亡之前，她为他哭泣。

" [hɜːr; hər] [terz] [ɑːr; ər][nɑːt][æt; ət][hɜːr; hər] [kə'mænd] , [nɔːr][hɜːr; hər] [smaɪlz] , " [sed] [ðə; ði]['vɑːlə] ,

"	Her	tears	are	not	at	her	command	,	nor	her	smiles	,	"	said	the	Vala	,
"	她	眼泪	是	不是	在	她	命令	,	也不	她	微笑	,	"	说	这	瓦拉	,

['sɑːləmli] ;

solemnly	;
庄严地	;

"她的眼泪和笑容都不受她控制，"瓦拉庄严地说；

" [hɜːr; hər] [terz] [floʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [faʊnt] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['sɔrəuz] ,

"	her	tears	flow	from	the	fount	of	thy	sorrows	,
"	她	眼泪	流动	从	这	喷泉	的	你的	悲伤	,

"她的眼泪源自你悲伤的源泉，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [smaɪlz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [biːmz] [frʌm; frəm] [ðaɪ] [dʒɔɪz] .

and	her	smiles	are	the	beams	from	thy	joys	.
和	她	微笑	是	这	光束	从	你的	喜悦	.

她的笑容是你喜悦的光芒。

[fɔːr; fər] [noʊ] , [oʊ]['hærəld] ! [ðæt] ['ɪdɪθ] [ɪz] [ðaɪn] ['ɜːrθli] - ;

For	know	,	O	Harold	!	that	Edith	is	thine	earthly	Fylgia	;
为了	知道	,	哦	哈罗德	!	那	伊迪丝	是	你的	尘世的	-	;

哈罗德啊，你要知道，伊迪丝是你尘世的妻子。

[ðaɪ] [feɪt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪt] [ɑːr; ər][æz; əz][wʌn] .

thy	fate	and	her	fate	are	as	one	.
你的	命运	和	她	命运	是	作为	一	.

你的命运和她的命运是一致的。

[ænd; ənd] ['veɪnli] [æz; əz][mæn] [wʊd] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃædoʊ] ,

And	vainly	as	man	would	escape	from	his	shadow	,
和	徒劳地	作为	男人	会	逃脱	从	他的	阴影	,

人徒劳地想要逃离自己的阴影，

[wʊd] [soʊl] [rentʃ] [ɪt'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] [soʊl] [ðæt] - [hæθ] [lɪŋkt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [duːm] .

would	soul	wrench	itself	from	the	soul	that	Skulda	hath	linked	to	his	doom	.
会	灵魂	扳手	本身	从	这	灵魂	那	-	有	链接	到	他的	厄运	.

灵魂会从斯库尔达与他的厄运相连的灵魂中挣脱出来。

" ['hærəld] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [step] , [hə'bɪtʃuəli] [sloʊ] , [gruː] [mɔːr] [kwɪk] [ænd; ənd]

"	Harold	made	no	reply	;	but	his	step	,	habitually	slow	,	grew	more	quick	and
"	哈罗德	制成	不	回复	;	但	他的	步	,	习惯性地	慢的	,	生长	更多的	快的	和

[laɪt] ,

light	,
光	,

哈罗德没有回答；但他原本缓慢的步伐却变得越来越快、越来越轻盈。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] [faʊnd] [noʊ] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔːrəkəlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɑːlə] .

and	this	time	his	reason	found	no	fault	with	the	oracles	of	the	Vala	.
和	这	时间	他的	原因	成立	不	过错	和	这	神谕	的	这	瓦拉	.

这一次，他的理智没有发现瓦拉神谕有任何错误。

['tʃæptər] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[æz; əz] ['hɪldə] ['entərd] [ðə; ði] [hɔːl] , [ðə; ði] ['veriəs] ['aɪdləz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [fiːd] [æt; ət][hɜːr; hər][kɔːst]

As	Hilda	entered	the	hall	,	the	various	idlers	accustomed	to	feed	at	her	cost
作为	希尔达	进入	这	大厅	,	这	各种各样的	惰轮	习惯	到	喂养	在	她	成本

[wɜːr; wər] [ə'baʊt] [rɪ'taɪərɪŋ] ,

were	about	retiring	,
是	关于	退休	,

希尔达走进大厅时，那些习惯于靠她养活的闲散人员正准备回房休息。

[sʌm; səm][tuː; tə][ðer; ðər] ['hoʊmz] [ɪn][ðə; ði] [və'sɪnəti] , [sʌm; səm] , [ˌæpər'teɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['haʊshoʊld] ,

some	to	their	homes	in	the	vicinity	,	some	,	appertaining	to	the	household	,
一些	到	他们的	房屋	在	这	附近	,	一些	,	属于	到	这	家庭	,

一些送回附近的家中，一些送回与家庭有关的住所。

[tuː; tə][ðə; ði] ['dɔːmitriz] [ɪn][ðə; ði][oʊld]['roʊmən] ['vɪlə] .

to	the	dormitories	in	the	old	Roman	villa	.
到	这	宿舍	在	这	老的	罗马	别墅	.

前往古罗马别墅的宿舍。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['sæksn]['noʊb(ə)l] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrmən]

It	was	not	the	habit	of	the	Saxon	noble	,	as	it	was	of	the	Norman
它	曾是	不是	这	习惯	的	这	撒克逊	高贵	,	作为	它	曾是	的	这	诺曼

,

,

,

这并非撒克逊贵族的习惯，而诺曼贵族则有这种习惯。

[tuː; tə] [pʊt] [ˌhɑːspɪ'tæləti][tuː; tə]['prɑːfɪt] , [baɪ] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪz; ɪz] [gests] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ɑːrmd]

to	put	hospitality	to	profit	,	by	regarding	his	guests	in	the	light	of	armed
到	放	热情好客	到	利润	,	经过	关于	他的	客人	在	这	光	的	武装

[rɪ'teɪnəz] .

retainers	.
预付金	.

将款待客人视为武装随从，以此牟利。

['lɪbərəl] [æz; əz][ðə; ði] ['brɪtn] ,

Liberal	as	the	Briton	,
自由派	作为	这	英国人	,

像英国人一样自由，

[ðə; ði] [tʃɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf] [wɜːr; wər] [ə'fɔːd] [wɪð; wɪθ]

the	cheer	of	the	board	and	the	shelter	of	the	roof	were	afforded	with
这	欢呼	的	这	木板	和	这	庇护所	的	这	屋顶	是	提供	和

[ə; eɪ][hænd] ['iːkwəli] [ʌn'selfɪʃ] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnət] ;

a	hand	equally	unselfish	and	indiscriminate	;
一个	手	同样地	无私	和	不加区分的	;

董事会的欢呼和屋顶的庇护，都是无私无私、不分青红皂白地提供的；

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] ['welθi] [ænd; ənd][mjuː'nɪfɪs(ə)nt] [maɪt] [biː; bi]['ɔːlmoʊst] ['lɪtərəli]

and	the	doors	of	the	more	wealthy	and	munificent	might	be	almost	literally
和	这	门	的	这	更多的	富裕	和	优厚	可能	是	几乎	字面上地

[sed] [tuː; tə][stænd]['oʊpən][frʌm; frəm][mɔːrn][tuː; tə] [iːv] .

said	to	stand	open	from	morn	to	eve	.
说	到	站立	打开	从	早晨	到	前夕	.

可以说，富裕慷慨之人的家门从早到晚都敞开着。

[æz; əz]['hærəld] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]['vɑːlə] [ə'krɔːs] [ðə; ði][væst]['eɪtriəm] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['rɛkəg,naɪzd] ,

As	Harold	followed	the	Vala	across	the	vast	atrium	,	his	face	was	recognised	,
作为	哈罗德	随后	这	瓦拉	穿过	这	广阔的	中庭	,	他的	脸	曾是	已确认	,

当哈罗德跟随瓦拉穿过宽敞的中庭时，他的脸被人认了出来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [ɪn,θuːzi'æstɪk] ['welkəm] ['griːtɪd] [ðə; ði]['pɑːpjələr] [ɜːrl] .

and	a	shout	of	enthusiastic	welcome	greeted	the	popular	Earl	.
和	一个	喊	的	热情的	欢迎	问候	这	受欢迎的	伯爵	.

人们热情地高呼欢迎这位深受爱戴的伯爵。

[ðə; ði]['oʊnli] ['vɔɪsɪz] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [swel] [ðæt] [kraɪ] ,

The	only	voices	that	did	not	swell	that	cry	,
这	仅有的	声音	那	做过	不是	膨胀	那	哭	,

唯一没有加入那声哭喊的声音是：

[wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv] [θriː] [mʌŋks] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['kɑːnvent,'kɑːnvənt] ,

were	those	of	three	monks	from	a	neighbouring	convent	,
是	那些	的	三	僧侣	从	一个	邻接	修道院	,

他们是邻近修道院的三位僧侣的。

[huː] [tʃuːz] [tuː; tə] [wɪŋk] [æt; ət][ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['præktɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [,mɔːrθ'wɜːrθə] - ,

who	choose	to	wink	at	the	supposed	practices	of	the	Morthwyrtha	97	,
WHO	选择	到	眨眼	在	这	据称	实践	的	这	莫斯维尔塔	-	,

那些选择对 Morthwyrtha 97 的所谓做法视而不见的人，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [ðeɪ] [bɔːr] [tuː; tə][hɜːr; hər] [eɪl] [ænd; ənd] [miːd] ,

from	the	affection	they	bore	to	her	ale	and	mead	,
从	这	感情	他们	钻孔	到	她	麦芽酒	和	蜂蜜酒	,

出于他们对她酿造的麦酒和蜂蜜酒的喜爱，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['grætɪtuːd] [ðeɪ] [felt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['æmp(ə)l] [gɪfts] [tuː; tə][ðer; ðər]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] .

and	the	gratitude	they	felt	for	her	ample	gifts	to	their	convent	.
和	这	感激	他们	毛毡	为了	她	充足	礼物	到	他们的	修道院	.

以及他们对她向修道院捐赠的大量礼物的感激之情。

“ [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] [haʊs] , ['brʌðər] , ” ['wɪspəd] [ðə; ði] [mʌŋk] .

“	One	of	the	wicked	House	,	brother	,	”	whispered	the	monk	.
“	一	的	这	邪恶	房子	,	兄弟	,	”	低声说道	这	僧	.

“是恶屋的人，兄弟，”僧人低声说道。

“ [jeɪ] ; ['mɑː.kə-z] [ænd; ənd] ['skɔːnə] [ɑːr; ər]['gɑːdwɪn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [luːd] [sʌnz] , ” ['ænsər] [ðə; ði]

“	Yea	;	mockers	and	scorners	are	Godwin	and	his	lewd	sons	,	”	answered	the
“	是的	;	嘲讽者	和	嘲讽者	是	戈德温	和	他的	猥亵	儿子们	,	”	回答	这

[mʌŋk] .

monk	.
僧	.

“是的；嘲讽者和讥笑者就是戈德温和他的好色儿子们，”僧侣回答道。

[ænd; ənd][ɔːl] [θriː] [said] [ænd; ənd] [skauld] , [æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] [ɑːn][ðə; ði] ['hoʊstəs] [ænd; ənd]

And	all	three	sighed	and	scowled	,	as	the	door	closed	on	the	hostess	and
和	全部	三	叹了口气	和	皱着眉头	,	作为	这	门	关闭	在	这	女主人	和

[hɜːr; hər] ['steɪtli] [gest] .

her	stately	guest	.
她	庄严	客人	.

门在女主人和她尊贵的客人身后关上，三人叹了口气，皱起了眉头。

[tuː] [tɔːl] [ænd; ənd][nɑːt] [ʌn'greɪsfəl] [læmps] ['laɪtɪd] [ðə; ði] [seɪm] ['tʃeɪmbər] [ɪn] [wɪtʃ] ['hɪldə] [wʌz; wəz]

Two	tall	and	not	ungraceful	lamps	lighted	the	same	chamber	in	which	Hilda	was
二	高的	和	不是	不优雅的	灯	照明	这	相同的	房间	在	哪个	希尔达	曾是

[fɜːrst] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdər] .

first	presented	to	the	reader	.
第一的	呈现	到	这	读者	.

两盏高大而雅致的灯照亮了希尔达首次出现在读者面前的那个房间。

[ðə; ði] ['hændmeɪd] [wɜːr; wər] [stɪl] [æt; ət][ðer; ðər] ['spɪndlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [web] ['nɪmbli] [ʃɑːt]
The **handmaids** **were** **still** **at** **their** **spindles** **,** **and** **the** **white** **web** **nimbly** **shot**
这 使女 是 仍然 在 他们的 纺锤 , 和 这 白色的 网站 敏捷地 射击
[æz; əz][ðə; ði] ['mɪstrəs] ['entərd] .
as **the** **mistress** **entered** **.**
作为 这 情妇 进入 .

女仆们还在纺锤旁纺纱，女主人进来时，白色的蛛网灵巧地飞舞起来。

[ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [braʊ] [nɪt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [aɪd] [ðə; ði] [wɜːrk] .
She **paused** **,** **and** **her** **brow** **knit** **,** **as** **she** **eyed** **the** **work** **.**
她 暂停 , 和 她 眉头 针织 , 作为 她 眼睛 这 工作 .

她停顿了一下，皱着眉头，打量着这件作品。

“ [bʌt; bət] [θriː] [pɑːrts] [dʌn] ?
“ **But** **three** **parts** **done** **?**
“ 但 三 部分 完毕 ?

“但是三部分已经完成了吗？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [wiːv] [fæst] , [ænd; ənd] [wiːv] [strɔːŋ] .
” **she** **said** **,** **“** **weave** **fast** **,** **and** **weave** **strong** **.**
” 她 说 , “ 编织 快速地 , 和 编织 强的 .

她说：“织得快，织得结实。”

” ['hærəld] , [nɑːt] ['hiːdɪŋ] [ðə; ði] [meɪdz] [ɔːr][ðer; ðər][tæsk] , [geɪzd] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] [raʊnd] ,
” **Harold** **,** **not** **heeding** **the** **maids** **or** **their** **task** **,** **gazed** **inquiringly** **round** **,**
” 哈罗德 , 不是 听从 这 女佣 或者 他们的 任务 , 凝视 询问地 圆形的 ,

哈罗德不理会女仆们和她们的工作，好奇地环顾四周。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [nʊk] [nɪr] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ['ɪdɪθ] [spræŋ] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [kraɪ]
and **from** **a** **nook** **near** **the** **window** **,** **Edith** **sprang** **forward** **with** **a** **joyous** **cry**
和 从 一个 角落 靠近 这 窗户 , 伊迪丝 弹簧 向前 和 一个 欢乐 哭
,
,
,

伊迪丝从窗边的一个角落里跳出来，欢呼雀跃。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪs] [ɔːl] ['gloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] — [spræŋ] ['fɔːrwərd] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][ðə; ði][ɑːrmz]
and **a** **face** **all** **glowing** **with** **delight** **—** **sprang** **forward** **,** **as** **if** **to** **the** **arms**
和 一个 脸 全部 发光 和 喜 — 弹簧 向前 , 作为 如果 到 这 武器
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['brʌðər] ;
of **a** **brother** **;**
的 一个 兄弟 ;

一张洋溢着喜悦的脸庞——仿佛扑向了兄弟的怀抱；

[bʌt; bət] , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [step] [ɔːr][soʊ][ʌv; əv] [ðæt] ['noʊb(ə)l] [gest] , [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] ,
but **,** **within** **a** **step** **or** **so** **of** **that** **noble** **guest** **,** **she** **stopped** **short** **,**
但 , 之内 一个 步 或者 所以 的 那 高贵 客人 , 她 停止 短的 ,

但是，就在她离那位尊贵的客人一步之遥的地方，她突然停住了脚步。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
and **her** **eyes** **fell** **to** **the** **ground** **.**
和 她 眼睛 跌倒 到 这 地面 .

她的目光垂落到地面。

['hærəld] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] [ɪn][əd'maɪərɪŋ] ['saɪləns] .
Harold **held** **his** **breath** **in** **admiring** **silence** **.**
哈罗德 握住 他的 气息 在 钦佩 沉默 .

哈罗德屏住呼吸，默默地赞叹着。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [hiː; hi] [hæd; həd] [lʌvd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['kreɪd(ə)l] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ə; eɪ]

The	child	he	had	loved	from	her	cradle	stood	before	him	as	a
这	孩子	他	有	喜爱	从	她	摇篮	站立	前	他	作为	一个

['wʊmən] .

woman	.
女士	.

他从襁褓中就深爱的孩子，如今已长成亭亭玉立的女子。

['iːv(ə)n] [sɪns] [wiː; wi] [læst] [sɔː] [hɜːr; hər] , [ɪn] [ðə; ði] ['ɪntərv(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði]

Even	since	we	last	saw	her	,	in	the	interval	between	the	spring	and	the
甚至	自从	我们	最后的	锯	她	,	在	这	间隔	之间	这	春天	和	这

['ɔːtəm] ,

autumn	,
秋天	,

自从我们上次见到她以来，也就是春秋交替之际，

[ðə; ði] [jɪr] [hæd; həd] ['raɪpənd] [ðə; ði] [juːθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meɪd(ə)n] ,

the	year	had	ripened	the	youth	of	the	maiden	,
这	年	有	成熟的	这	青年	的	这	少女	,

这一年，少女的青春更加成熟了。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['meləud] [ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] ;

as	it	had	mellowed	the	fruits	of	the	earth	;
作为	它	有	温和的	这	水果	的	这	地球	;

因为它使大地上的果实变得醇厚；

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [tʃiːk] [wʌz; wəz] ['roʊzi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sə'lestʃ(ə)l] [blʌʃ] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [fɔːrm]

and	her	cheek	was	rosy	with	the	celestial	blush	,	and	her	form
和	她	脸颊	曾是	红润	和	这	天体	脸红	,	和	她	形式

['raʊndɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['neɪmləs] [greɪs] ,

rounded	to	the	nameless	grace	,
圆润	到	这	无名	优雅	,

她的脸颊泛起天籁般的红晕，身形圆润优美，宛若无名女神。

[wɪtʃ] [seɪ] [ðæt] ['ɪnfənsi] [ɪz] [noʊ] [mɔːr] .

which	say	that	infancy	is	no	more	.
哪个	说	那	婴儿期	是	不	更多的	.

这表明婴儿期已不复存在。

[hiː; hi] [əd'vænst] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər] [hænd] , [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn]

He	advanced	and	took	her	hand	,	but	for	the	first	time	in	his	life	in
他	先进的	和	采取	她	手	,	但	为了	这	第一的	时间	在	他的	生活	在

[ðer; ðər] [g'riːtɪŋz] ,

their	greetings	,
他们的	问候	,

他走上前去，握住了她的手，但这是他生平第一次在彼此的问候中，

[hiː; hi] ['niːðər] [geɪv] [nɔːr] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [kɪs] .

he	neither	gave	nor	received	the	kiss	.
他	两者都不	给予	也不	已收到	这	吻	.

他既没有给予吻，也没有接受吻。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [noʊ] [tʃaɪld] [naʊ] , ['ɪdɪθ] , " [sed] [hiː; hi] , [ɪnˌvɑːlən'terəli] ; " [bʌt; bət] [stɪl] [set] [ə'pɑːrt] , [aɪ]

"	You	are	no	child	now	,	Edith	,	"	said	he	,	involuntarily	;	"	but	still	set	apart	,	I
"	你	是	不	孩子	现在	,	伊迪丝	,	"	说	他	,	不由自主	;	"	但	仍然	放	除	,	我

[preɪ] [juː; jʊ] ,

pray	you	,
祈祷	你	,

“伊迪丝，你不再是孩子了，”他不由自主地说，“但我恳求你，仍然要保持纯洁。”

[sʌm; səm] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈtʃaɪldɪʃ] [lʌv] [fɔːr; fər][ˈhærəld] .

some	remains	of	the	old	childish	love	for	Harold	.
一些	遗迹	的	这	老的	幼稚	爱	为了	哈罗德	.

对哈罗德，心中仍残留着些许孩童般的爱意。

" [ˈiːdɪθs] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [lɪps] [smaɪld] [ˈsɔːftli] ; [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ,

"	Edith's	charming	lips	smiled	softly	;	she	raised	her	eyes	to	his	,
"	伊迪丝的	迷人	嘴唇	微笑	轻轻	;	她	提高	她	眼睛	到	他的	,

伊迪丝迷人的嘴唇微微一笑；她抬起头看向他，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈfɑːndnəs] [spoʊk] [θruː] [ˈhæpi] [terz] .

and	their	innocent	fondness	spoke	through	happy	tears	.
和	他们的	清白的	喜爱	辐	通过	快乐的	眼泪	.

他们纯真的爱意透过幸福的泪水流露出来。

[bʌt; bət] [fjuː] [wɜːrdz] [pæst] [ɪn][ðə; ði] [ʃɔːrt] [ˈɪntərv(ə)l] [bɪˈtwiːn] [ˈhɛrəldz] [ˈentrəns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

But	few	words	passed	in	the	short	interval	between	Harold's	entrance	and	his
但	很少	字	通过了	在	这	短的	间隔	之间	哈罗德的	入口	和	他的

[rɪˈtaɪərmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn] [heɪst] .

retirement	to	the	chamber	prepared	for	him	in	haste	.
退休	到	这	房间	准备	为了	他	在	匆忙	.

但哈罗德进门到匆匆回到为他准备的房间这段短暂的时间里，几乎没有说什么。

[ˈhɪldə] [hɜːrˈself] [led][hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [ruːd] [ˈlædər] [wɪtʃ] [ədˈmɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ruːm] [əˈbʌv] ,

Hilda	herself	led	him	to	a	rude	ladder	which	admitted	to	a	room	above	,
希尔达	她自己	引领	他	到	一个	粗鲁的	梯子	哪个	承认	到	一个	房间	多于	,

[ˈevɪdəntli] [ˈædɪd] ,

evidently	added	,
显然	额外	,

希尔达亲自领着他来到一个简陋的梯子前，梯子通向楼上的一个房间，显然她补充道：

[baɪ][sʌm; səm]['sæksn][lɔːrd] , [tuː; tə][ðə; ði][oʊld]['roʊmən][paɪl] .

by	some	Saxon	lord	,	to	the	old	Roman	pile	.
经过	一些	撒克逊	主	,	到	这	老的	罗马	桩	.

由某位撒克逊领主建造，到古罗马建筑群。

[ðə; ði] [ˈlædər] [ʃoʊd] [ðə; ði] [prɪˈkɔːʃn] [ʌv; əv][wʌn] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv]

The	ladder	showed	the	precaution	of	one	accustomed	to	sleep	in	the	midst	of
这	梯子	显示	这	预防	的	一	习惯	到	睡觉	在	这	中间	的

['perəl] ,

peril	,
危险	,

那架梯子表明，这是个习惯于在危险中安然入睡的人所采取的谨慎措施。

[fɔːr; fər] , [baɪ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['wɪndləs] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,

for	,	by	a	kind	of	windlass	in	the	room	,
为了	,	经过	一个	种类	的	绞盘	在	这	房间	,

因为，通过房间里某种绞盘，

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [drɔːn] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['ɪnˌmeɪts] [wɪl] , [ænd; ənd] , [soʊ] [drɔːn] ,

it	could	be	drawn	up	at	the	inmate's	will	,	and	,	so	drawn	,
它	可以	是	绘制	向上	在	这	囚犯的	将要	,	和	,	所以	绘制	,

它可以由囚犯自愿起草，如此起草后，

[left] [bɪˈloʊ] [ə; eɪ][dɑːrk][ænd; ənd] [diːp] ['kæzəm] , ['delvɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [faʊnˈdeɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]

left	below	a	dark	and	deep	chasm	,	delving	down	to	the	foundations	of	the
左边	以下	一个	黑暗的	和	深的	深渊	,	深入挖掘	向下	到	这	基础	的	这

[haʊs] ;

house	;
房子	;

左侧是一道黑暗而深邃的裂缝，直通房屋的地基；

[ˌnevərðəˈles] [ðə; ði] [ruːm] [ɪtˈself] [hæd; həd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈlʌkʃəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] ; [ðə; ði] [ˈbedsted]
nevertheless **the** **room** **itself** **had** **all** **the** **luxury** **of** **the** **time** **;** **the** **bedstead**
尽管如此 这 房间 本身 有 全部 这 奢华 的 这 时间 ; 这 床架

[wʌz; wəz] [ˈkweɪntli] [kaːvd] ,
was **quaintly** **carved** **,**
曾是 古雅地 雕刻 ,

然而，房间本身却拥有当时所有的奢华；床架雕刻精美，

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [rer] [wʊd] ; [ə; eɪ] [ˈtroʊfi] [ʌv; əv] [ɑːrmz] — [ðoʊ] [ˈveri] [ˈeɪnʃənt] , [ˈsedʒələsli]
and **of** **some** **rare** **wood** **;** **a** **trophy** **of** **arms** **—** **though** **very** **ancient** **,** **sedulously**
和 的 一些 稀有的 木头 ; 一个 杯 的 武器 — 尽管 非常 古老的 , 勤奋地

[ˈpɑːlɪʃt] — [hʌŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːl] .
polished **—** **hung** **on** **the** **wall** **.**
抛光 — 悬挂 在 这 墙 .

还有一件用珍稀木材制成的武器战利品——虽然年代久远，但经过精心打磨——挂在墙上。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [smɔːl] [raʊnd] [ʃiːld] [ænd; ənd] [spɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɜːrliər] [ˈsæksn] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]
There **were** **the** **small** **round** **shield** **and** **spear** **of** **the** **earlier** **Saxon** **,** **with** **his**
那里 是 这 小的 圆形的 盾 和 矛 的 这 早些时候 撒克逊 , 和 他的

[ˈvaɪzərləs] [helm] ,
vizorless **helm** **,**
无面罩 舵 ,

还有早期撒克逊人使用的小型圆形盾牌和长矛，以及没有面罩的头盔。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [kɜːrvd] [naɪf] [ɔːr] [siːks] - ,
and **the** **short** **curved** **knife** **or** **saex** **98** **,**
和 这 短的 弯曲 刀 或者南非交易所 - ,

还有短弯刀或saex 98，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [ˌæntiˈkwɛəriənz] [diːm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsæk.sɪʃ] [men] [teɪk] [ðer; ðər] [rɪˈnaʊnd]
from **which** **some** **antiquarians** **deem** **that** **the** **Saxish** **men** **take** **their** **renowned**
从 哪个 一些 古董商 认为 那 这 萨克西什 男人 拿 他们的 著名

[neɪm] .
name **.**
姓名 .

一些古物学家认为，萨克西什人正是因此得名。

[ˈɪdɪθ] , [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈhɪldə] , [ˈprɔfəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [gest] , [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈsælvər] [ʌv; əv] [goʊld] , [spaɪst] [waɪnz]
Edith **,** **following** **Hilda** **,** **proffered** **to** **the** **guest** **,** **on** **a** **salver** **of** **gold** **,** **spiced** **wines**
伊迪丝 , 下列的 希尔达 , 提供的 到 这 客人 , 在 一个 托盘 的 金子 , 加香料 葡萄酒

[ænd; ənd] [kənˈfekʃənz] ;
and **confections** **;**
和 糖果 ;

伊迪丝效仿希尔达，用金盘盛上香料酒和糖果，呈给客人；

[waɪl] [ˈhɪldə] , [ˈsaɪləntli] [ænd; ənd] [ˌʌnpərˈsivd] , [weɪvd] [hɜːr; hər] [ˈsaɪd] - [stɑːf] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [bed] ,
while **Hilda** **,** **silently** **and** **unperceived** **,** **waved** **her** **seid** **-** **staff** **over** **the** **bed** **,**
尽管 希尔达 , 默默 和 未被察觉的 , 挥手 她 赛德 - 职员 超过 这 床 ,

而希尔达则悄无声息地、不被人察觉地在床边挥动着她的法杖。

[ænd; ənd] [ˈrestɪd] [hɜːr; hər] [peɪl] [hænd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈpɪloʊ] .
and **rested** **her** **pale** **hand** **on** **the** **pillow** **.**
和 休息 她 苍白 手 在 这 枕头 .

她将苍白的手放在枕头上。

“ [neɪ] , [swiːt] [ˈkʌz(ə)n] , ” [sed] [ˈhærəld] , [ˈsmaɪlɪŋ] , “ [ðɪs] [ɪz] [nɑːt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfæʃənz] [ʌv; əv]
“ **Nay** **,** **sweet** **cousin** **,** **”** **said** **Harold** **,** **smiling** **,** **“** **this** **is** **not** **one** **of** **the** **fashions** **of**
“ 不 , 甜的 表哥 , ” 说 哈罗德 , 微笑 , “ 这 是 不是 一 的 这 时尚 的

[oʊld] ,
old **,**
老的 ,

“不，亲爱的表妹，”哈罗德笑着说，“这可不是以前的流行款式。”

[bʌt; bət] ['ræðər] , [mɪ'θɪŋks] , ['bɔːroʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fræŋkɪʃ] ['mænərz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv]
but **rather** **,** **methinks** **,** **borrowed** **from** **the** **Frankish** **manners** **in** **the** **court** **of**
但 相当 , 我觉得 , 借来的 从 这 法兰克人 礼仪 在 这 法庭 的
[kɪŋ] ['edwərd] . ”
King **Edward** **.** **”**
国王 爱德华 . ”

但依我看来，这更像是借鉴了爱德华国王宫廷中的法兰克礼仪。

“ [nɑːt][soʊ] , ['hærəld] , ” ['ænsər] ['hɪldə] , ['kwɪkli] ['tɜːrnɪŋ] ; [sʌtʃ] [wʌz; wəz] ['evər] [ðə; ði] ['serəmoʊni]
“ **Not** **so** **,** **Harold** **,** **”** **answered** **Hilda** **,** **quickly** **turning** **;** **such** **was** **ever** **the** **ceremony**
“ 不是 所以 , 哈罗德 , ” 回答 希尔达 , 迅速地 转弯 ; 这样的 曾是 曾经 这 仪式
[duː] [tuː; tə]['sæksn] [kɪŋ] ,
due **to** **Saxon** **king** **,**
到期的 到 撒克逊 国王 ,

“并非如此，哈罗德，”希尔达回答道，说着便迅速转身；这便是应有的敬礼仪式，对待撒克逊国王总是如此。

[wen] [hiː; hi] [slept] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌbdʒɪkts] [haʊs] , [er] ['aʊər; ɑːr] ['kɪnzmən] [ðə; ði] [deɪnz] [ˌɪntrə'duːst] [ðæt]
when **he** **slept** **in** **a** **subject's** **house** **,** **ere** **our** **kinsmen** **the** **Danes** **introduced** **that**
什么时候 他 睡着了 在 一个 主题的 房子 , 埃雷 我们的 亲属 这 丹麦人 介绍 那
[ˌʌn'rɔiəl] ['wɑːseɪl] ,
unroyal **wassail** **,**
非皇室 痛饮 ,

当他睡在臣民家中时，那时我们的亲戚丹麦人还没有引入那种不合时宜的祝酒仪式。

[wɪtʃ] [left] ['sʌbdʒekt][ænd; ənd] [kɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][hoʊld][ɔːr][tuː; tə] [kwɑːf] [kʌp] ,
which **left** **subject** **and** **king** **unable** **to** **hold** **or** **to** **quaff** **cup** **,**
哪个 左边 主题 和 国王 无法 到 抓住 或者 到 畅饮 杯子 ,

这使得臣民和国王都无法握杯或饮杯。

[wen] [ðə; ði] [bɔːrd] [wʌz; wəz] [left] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bed] . ”
when **the** **board** **was** **left** **for** **the** **bed** **.** **”**
什么时候 这 木板 曾是 左边 为了 这 床 . ”

床铺的木板被留下了。

“ [ðaʊ] , [oʊ] ['hɪldə] , [tuː] ['tɔːntiŋli] , [ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] ['gɑːdwɪnz] [haʊs] ,
“ **Thou** **rebukest** **,** **O** **Hilda** **,** **too** **tauntingly** **,** **the** **pride** **of** **Godwin's** **house** **,**
“ 你 责备 , 哦 希尔达 , 也 嘲讽地 , 这 自豪 的 戈德温的 房子 ,

“希尔达啊，你对戈德温家族的骄傲的斥责太过嘲讽了，

[wen] [ðaʊ] [gɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hoʊmli] [sʌn] [ðə; ði] [ˌserɪ'moʊniəl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] .
when **thou** **givest** **to** **his** **homely** **son** **the** **ceremonial** **of** **a** **king** **.**
什么时候 你 给予 到 他的 家常的 儿子 这 仪式 的 一个 国王 .

当你将国王的礼仪赐予他卑微的儿子。

[bʌt; bət] , [soʊ] [sɜːrvd] , [aɪ] ['envi] [nɑːt] [kɪŋz] , [fer] ['ɪdɪθ] .
But **,** **so** **served** **,** **I** **envy** **not** **kings** **,** **fair** **Edith** **.**
但 , 所以 服务 , 我 嫉妒 不是 国王 , 公平的 伊迪丝 .

但是，如此侍奉，我并不羡慕国王，美丽的伊迪丝。

” [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [kʌp] , [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [lɪps] ,
” **He** **took** **the** **cup** **,** **raised** **it** **to** **his** **lips** **,**
” 他 采取 这 杯子 , 提高 它 到 他的 嘴唇 ,

他拿起杯子，举到嘴边，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [smɔːl] ['teɪbl] [baɪ][hɪz; ɪz] [saɪd] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [left]
and **when** **he** **placed** **it** **on** **the** **small** **table** **by** **his** **side** **the** **women** **had** **left**
和 什么时候 他 放置 它 在 这 小的 桌子 经过 他的 边 这 女性 有 左边
[ðə; ði] ['tʃeɪmbər] ,
the **chamber** **,**
这 房间 ,

当他把东西放在身旁的小桌子上时，女人们已经离开了房间。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][əˈloʊn] .

and	he	was	alone	.
和	他	曾是	独自的	.

他孤身一人。

[hiː; hi] [stʊd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] [əbˈzɔːrbd] [ɪn] [ˈrevəri] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [səˈlɪləkwi] [ræn]

He	stood	for	some	minutes	absorbed	in	reverie	,	and	his	soliloquy	ran
他	站立	为了	一些	分钟	吸收	在	遐想	,	和	他的	独白	跑

[ˈsʌmwʌt] [ðʌs] :

somewhat	thus	:
有些	因此	:

他伫立良久，陷入沉思，喃喃自语道：

“ [waɪ] [sed] [ðə; ði][ˈvɑːlə] [ðæt] [ˈiːdɪθs] [feɪt] [wʌz; wəz][ˌinˈwəjvən][wɪð; wɪθ] [maɪn] ?

“	Why	said	the	Vala	that	Edith's	fate	was	inwoven	with	mine	?
“	为什么	说	这	瓦拉	那	伊迪丝的	命运	曾是	编织	和	矿	?

“为什么瓦拉说伊迪丝的命运与我的命运交织在一起？”

[ænd; ənd] [waɪ] [dɪd][aɪ] [bɪˈliːv] [ænd; ənd] [bles] [ðə; ði][ˈvɑːlə] , [wen] [ʃiː; ʃi][soʊ] [sed] ?

And	why	did	I	believe	and	bless	the	Vala	,	when	she	so	said	?
和	为什么	做过	我	相信	和	保佑	这	瓦拉	,	什么时候	她	所以	说	?

我为何会相信并祝福瓦拉呢？

[kæn; kən] [ˈɪdɪθ] [ˈevər][biː; bi][maɪ][waɪf] ?

Can	Edith	ever	be	my	wife	?
能	伊迪丝	曾经	是	我的	妻子	?

伊迪丝有可能成为我的妻子吗？

[ðə; ði] [mʌŋk] - [kɪŋ] [dɪˈzaɪnz] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈklɔɪstər] — [woʊ] , [ænd; ənd] [wel] - [ə; eɪ] - [deɪ] !

The	monk	-	king	designs	her	for	the	cloister	—	Woe	,	and	well	-	a	-	day	!
这	僧	-	国王	设计	她	为了	这	修道院	—	悲哀	,	和	出色地	-	一个	-	天	!

僧王将她送入修道院——唉，真是祸不单行！

[sweɪn] , [sweɪn] , [let] [ðaɪ] [duːm] [fɔːrˈwɔːrn] [ˌem ˈiː] !

Sweyn	,	Sweyn	,	let	thy	doom	forewarn	me	!
斯韦恩	,	斯韦恩	,	让	你的	厄运	警告	我	!

斯温，斯温，让你的厄运预示我吧！

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][stænd] [ʌp] [ɪn][maɪ] [pleɪs] [ænd; ənd] [seɪ] ,

And	if	I	stand	up	in	my	place	and	say	,
和	如果	我	站立	向上	在	我的	地方	和	说	,

如果我站出来，说：

- [gɪv] [eɪdʒ][ænd; ənd] [griːf] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈklɔɪstər] — [juːθ] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪt] [tuː; tə][ˈmænz] [hɑːrθ] ,

-	Give	age	and	grief	to	the	cloister	—	youth	and	delight	to	man's	hearth	,
-	给	年龄	和	悲伤	到	这	修道院	—	青年	和	喜	到	男人的	炉	,

让修道院充满衰老和悲伤，让家庭充满青春和欢乐。

- [wʌt] [wɪl] [ˈænsər] [ðə; ði] [mʌŋks] ?

-	what	will	answer	the	monks	?
-	什么	将要	回答	这	僧侣	?

僧侣们会如何回答呢？

- [ˈɪdɪθ] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [ðaɪ] [waɪf] , [sʌn] [ʌv; əv][ˈgɑːdwɪn] ,

-	Edith	cannot	be	thy	wife	,	son	of	Godwin	,
-	伊迪丝	不能	是	你的	妻子	,	儿子	的	戈德温	,

“戈德温之子，伊迪丝不可能成为你的妻子。”

[fɔːr; fər] [feɪnt] [ænd; ənd] [skers] [treɪst] [ðoʊ] [jʊr; jər] [əˈfɪnəti] [ʌv; əv] [blʌd] ,

for	faint	and	scarce	traced	though	your	affinity	of	blood	,
为了	头晕的	和	稀少	追踪	尽管	你的	亲和力	的	血	,

虽然血缘关系微弱而稀疏，

[jiː; ji][ɑːr; ər] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [bænd] [dɪˈgriːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

ye	are	within	the	banned	degrees	of	the	Church	.
是的	是	之内	这	禁止	学位	的	这	教会	.

你们属于教会禁止的等级。

[ˈɪdɪθ] [meɪ] [biː; bi] [waɪf] [tuː; tə] [əˈnʌðər] , [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] ,

Edith	may	be	wife	to	another	,	if	thou	wilt	,
伊迪丝	可能	是	妻子	到	其他	,	如果	你	枯萎	,

如果你愿意，伊迪丝可以嫁给别人。

— [ˈbærən] [spaʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɔːr] [ˈmʌðər] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] [huː] [lɪsp] [nɑːt] [ˈhɛrəldz] [neɪm]

—	barren	spouse	of	the	Church	or	mother	of	children	who	lisp	not	Harold's	name
—	荒芜	配偶	的	这	教会	或者	母亲	的	孩子们	WHO	口齿不清	不是	哈罗德的	姓名

[æz; əz][ðer; ðər] [ˈfɑːðər] .

as	their	father	.
作为	他们的	父亲	.

—教会的不育配偶或孩子的母亲，孩子说话含糊不清，不把哈罗德当作父亲。

- [aʊt] [ɑːn] [ðiːz] [priːsts] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈmʌməriz] , [ænd; ənd] [aʊt] [ɑːn][ðer; ðər][wɔːr][əˈpɑːn][ˈhjuːmən]

'	Out	on	these	priests	with	their	mummeries	,	and	out	on	their	war	upon	human
-	出去	在	这些	神父	和	他们的	哑剧	,	和	出去	在	他们的	战争	之上	人类

[ˈhɑːrts] !

hearts	!
心	!

“滚出这些装腔作势的牧师，滚出他们向人心发动的战争！”

” [hɪz; ɪz] [fer] [braʊ] [gruː] [stɜːrn][ænd; ənd] [fɪrs] [æz; əz][ðə; ði] [ˈnɔːrmən] [ˈduːks] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈaɪər] ;

”	His	fair	brow	grew	stern	and	fierce	as	the	Norman	Duke's	in	his	ire	;
”	他的	公平的	眉头	生长	船尾	和	凶猛的	作为	这	诺曼	公爵的	在	他的	愤怒	;

“他原本白皙的眉宇间，愤怒之下，眉头变得像诺曼公爵一样严肃而凶狠；

[ænd; ənd][hæd; həd][juː; jʊ] [siːn] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [truː]

and	had	you	seen	him	at	the	moment	you	would	have	seen	the	true
和	有	你	已见	他	在	这	片刻	你	会	有	已见	这	真的

[ˈbrʌðər] [ʌv; əv] [sweɪn] .

brother	of	Sweyn	.
兄弟	的	斯韦恩	.

如果你当时见到他，你就会发现他才是斯韦恩真正的兄弟。

[hiː; hi] [broʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [strɔːŋ] [ˈefərt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [həˈbɪtʃueɪtɪd]

He	broke	from	his	thoughts	with	the	strong	effort	of	a	man	habituated
他	打破	从	他的	想法	和	这	强的	努力	的	一个	男人	习惯性的

[tuː; tə][self] - [kənˈtroʊl] ,

to	self	-	control	,
到	自己	-	控制	,

他强忍着内心的挣扎，以一种习惯于自我控制的方式，从沉思中挣脱出来。

[ænd; ənd] [ədˈvænst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈwɪndoʊ] , [ˈoʊpənd][ðə; ði] [ˈlætɪs] , [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .

and	advanced	to	the	narrow	window	,	opened	the	lattice	,	and	looked	out	.
和	先进的	到	这	狭窄的	窗户	,	打开	这	格子	,	和	看起来	出去	.

然后走到狭窄的窗户前，打开窗棂，向外望去。

[ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz][ɪn][ɔːl][hɜːr; hər] [ˈsplendər] .

The	moon	was	in	all	her	splendour	.
这	月亮	曾是	在	全部	她	辉煌	.

月亮皎洁明亮。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [diːp] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['breθləs] ['fɔːrɪst] ['tʃekərd] [ðə; ði] ['sɪlvəri] ['waɪtnəs] [ʌv; əv]

The	long	deep	shadows	of	the	breathless	forest	chequered	the	silvery	whiteness	of
这	长的	深的	阴影	的	这	喘不过气	森林	方格	这	银色	白人	的

['oʊpən] [swɔːrd] [ænd; ənd] [ˌɪntər'viːnɪŋ] [gleɪd] .

open	sward	and	intervening	glade	.
打开	草	和	介入	林间空地	.

幽静的森林投下长长的、深深的阴影，与银白色的开阔草地和其间的林间空地交相辉映。

['goʊstli] [ə'roʊz] [ɑːn][ðə; ði] [noʊl] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [greɪ] ['kɑːləmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstɪk] ['druːɪd] ,

Ghostly	arose	on	the	knoll	before	him	the	grey	columns	of	the	mystic	Druid	,
幽灵般的	出现	在	这	小丘	前	他	这	灰色的	列	的	这	神秘	德鲁伊	,

神秘的德鲁伊教士的灰色石柱如同幽灵般出现在他面前的小山丘上。

— [dɑːrk][ænd; ənd] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] [ðə; ði] ['blʌdi] ['ɔːltər][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːriər] [gɑːd] .

—	dark	and	indistinct	the	bloody	altar	of	the	Warrior	god	.
—	黑暗的	和	模糊	这	血腥	坛	的	这	战士	上帝	.

——黑暗而模糊不清的战神血腥祭坛。

[bʌt; bət][ðer; ðər][hɪz; ɪz] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'restɪd] ;

But	there	his	eye	was	arrested	;
但	那里	他的	眼睛	曾是	被捕	;

但他的目光却被吸引住了；

[fɔːr; fər] [wət'evər] [ɪz] [liːst] [dɪ'stɪŋkt] [ænd; ənd] [dɪ'faɪnd] [ɪn][ə; eɪ] ['lændskeɪp] [hæz; həz][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ðæt]

for	whatever	is	least	distinct	and	defined	in	a	landscape	has	the	charm	that
为了	任何	是	至少	清楚的	和	定义	在	一个	景观	有	这	魅力	那

[ɪz][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] ;

is	the	strongest	;
是	这	最强	;

在风景中，最不明显、最不清晰的事物往往具有最强烈的魅力；

[ænd; ənd] , [waɪl] [hiː; hi] [geɪzd] ,

and	,	while	he	gazed	,
和	,	尽管	他	凝视	,

当他凝视着时，

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ə; eɪ] [peɪl] [fɑːs'fɔːrɪk] [laɪt] [broʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

he	thought	that	a	pale	phosphoric	light	broke	from	the	mound	with	the
他	想法	那	一个	苍白	磷酸	光	打破	从	这	冢	和	这

-	,

bautastein	,
-	,

他认为，随着圣杯的升腾，一道苍白的磷光从土堆中迸发而出。

[ðæt] [roʊz] [baɪ][ðə; ði]['tjuːtə n]['ɔːltər] .

that	rose	by	the	Teuton	altar	.
那	玫瑰	经过	这	条顿	坛	.

那座矗立在条顿祭坛旁的雕像。

[hiː; hi] [θɔːt] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][sʌm; səm] [tʃiːt] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	thought	,	for	he	was	not	sure	that	it	was	not	some	cheat	of	the
他	想法	,	为了	他	曾是	不是	当然	那	它	曾是	不是	一些	欺骗	的	这

['fænsi] .

fancy	.
想要	.

他心想，因为他并不确定这是否只是某种幻想的欺骗。

[geɪzɪŋ] [stɪl] , [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðæt] [laɪt] [ðer; ðər] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [gliːm] [fɔːrθ] , [fɔːr; fər][wʌn]
Gazing still , in the centre of that light there appeared to gleam forth , for one
凝视 仍然 , 在 这 中心 的 那 光 那里 出现 到 闪耀 前进 , 为了 一
['moʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

凝视着，只见那光芒的中心似乎闪现出一道光，仅仅一瞬间。

[ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv][ˌsuːpər'hjuːmən] [haɪt] .
a form of superhuman height .
一个 形式 的 超人类 高度 .

一种超人的身高。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , [ðæt] [siːmd] [klæd][ɪn][ɑːrmz][laɪk] [ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði][wɔːl] ,
It was the form of a man , that seemed clad in arms like those on the wall ,
它 曾是 这 形式 的 一个 男人 , 那 似乎 覆膜 在 武器 喜欢 那些 在 这 墙 ,

那是一个男人的身影，似乎穿着和墙上那些人一样的武器。

['liːnɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [spɪr] , [huːz] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] [lɔːst] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ʃɑːfts] [ʌv; əv][ðə; ði] - .
leaning on a spear , whose point was lost behind the shafts of the crommell .
倾斜 在 一个 矛 , 谁 观点 曾是 丢失的 在后面 这 轴 的 这 - .

他倚靠着一根长矛，矛尖消失在了矛柄的后面。

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [gruː] [ɪn] [ðæt] ['moʊmənt] [dɪ'stɪŋkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪt] [wɪtʃ] ['ʃɪməd]
And the face grew in that moment distinct from the light which shimmered
和 这 脸 生长 在 那 片刻 清楚的 从 这 光 哪个 闪闪发光
[ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
around it ,
大约 它 ,

那一刻，那张脸变得与周围闪烁的光芒截然不同。

[ə; eɪ] [feɪs] [lɑːrdʒ][æz; əz][sʌm; səm] ['ɜːrli] ['gɑːdz] , [bʌt; bət] [stæmpt] [wɪð; wɪθ] [ʌn'ʌtərəbl] [ænd; ənd]
a face large as some early god's , but stamped with unutterable and
一个 脸 大的 作为 一些 早期的 神的 , 但 盖章 和 难以言喻 和
['sɑːləm] [woʊ] .
solemn woe .
庄严 悲哀 .

一张像早期神祇一样大的脸，却带着难以言喻的庄严悲伤。

[hiː; hi] [druː] [bæk] [ə; eɪ] [step] , [pæst] [hɪz; ɪz][hænd]['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'gen] .
He drew back a step , passed his hand over his eyes , and looked again .
他 画 后退 一个 步 , 通过了 他的 手 超过 他的 眼睛 , 和 看起来 再次 .

他后退一步，用手揉了揉眼睛，又看了看。

[laɪt] [ænd; ənd] ['fɪgjər] [ə'laɪk] [hæd; həd] ['vænɪʃt] ; [nɔːt] [wʌz; wəz] [siːn] [seɪv] [ðə; ði] [greɪ] ['kɑːləmz]
Light and figure alike had vanished ; nought was seen save the grey columns
光 和 数字 同样 有 消失了 ; 零 曾是 已见 节省 这 灰色的 列
[ænd; ənd][dɪm] [feɪn] .
and dim fane .
和 暗淡 费恩 .

光线和人影都消失了；除了灰色的柱子和昏暗的神殿外，什么也看不见。

[ðə; ði] ['ɜːlz] [lɪp] [kɜːrvd] [ɪn] [dɪ'rɪʒn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wiːknəs] .
The Earl's lip curved in derision of his weakness .
这 伯爵的 唇 弯曲 在 嘲笑 的 他的 弱点 .

伯爵的嘴角勾起一丝嘲讽的弧度，带着对他软弱的轻蔑。

[hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] ['lætɪs] , [ʌn'drest] , [nelt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr][soʊ][baɪ][ðə; ði] ['bedsaɪd] ,
He closed the lattice , undressed , knelt for a moment or so by the bedside ,
他 关闭 这 格子 , 脱光衣服 , 跪下 为了 一个 片刻 或者 所以 经过 这 床头 ,

他关上格栅门，脱掉衣服，跪在床边待了一会儿。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [prer] [wʌz; wəz] [briːf] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ,

and	his	prayer	was	brief	and	simple	,
和	他的	祷告	曾是	简短的	和	简单的	,

他的祷告简短而朴素。

[nɔːr] [ə'kʌmpənid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['krɔsɪŋz] [ænd; ənd] [saɪnz] ['kʌstəmeri] [ɪn][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .

nor	accompanied	with	the	crossings	and	signs	customary	in	his	age	.
也不	伴随	和	这	十字路口	和	标志	习惯	在	他的	年龄	.

也没有他那个时代常见的十字路口和标志。

[hiː; hi] [roʊz] , [ɪks'tɪŋwɪʃt] [ðə; ði][læmp] , [ænd; ənd] [θruː] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [bed] .

He	rose	,	extinguished	the	lamp	,	and	threw	himself	on	the	bed	.
他	玫瑰	,	熄灭	这	灯	,	和	扔	他自己	在	这	床	.

他起身，熄灭灯，然后扑倒在床上。

[ðə; ði] [muːn] , [ðʌs] [rɪ'liːvd] [ʌv; əv][ðə; ði][læmp] - [laɪt] , [keɪm] [klɪr] [ænd; ənd] [braɪt] [θruː] [ðə; ði]

The	moon	,	thus	relieved	of	the	lamp	-	light	,	came	clear	and	bright	through	the
这	月亮	,	因此	松了口气	的	这	灯	-	光	,	来了	清除	和	明亮的	通过	这

[ruːm] ,

room	,
房间	,

月亮摆脱了灯光的照射，明亮地照进房间。

[ʃoʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['troʊfiːd] [ɑːrmz] , [ænd; ənd] [fel] [ə'pɑːn] ['hɛrəldz] [feɪs] ,

shone	on	the	trophied	arms	,	and	fell	upon	Harold's	face	,
闪耀	在	这	奖杯	武器	,	和	跌倒	之上	哈罗德的	脸	,

光芒照耀在战利品的武器上，也落在了哈罗德的脸上。

['kæstɪŋ] [ɪts] ['braɪtnəs] [ɑːn][ðə; ði] ['pɪloʊ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['vɑːlə][hæd; həd] [briːðd] [hɜːr; hər] [tʃɑːrm] .

casting	its	brightness	on	the	pillow	on	which	the	Vala	had	breathed	her	charm	.
铸件	它是	亮度	在	这	枕头	在	哪个	这	瓦拉	有	呼吸	她	魅力	.

它的光芒洒在瓦拉曾施展魔法的枕头上。

[ænd; ənd]['hærəld] [slept] — [slept] [lɔːŋ] — [hɪz; ɪz] [feɪs] [kɑːm] , [hɪz; ɪz] ['briːðɪŋ] ['regjələr] :

And	Harold	slept	—	slept	long	—	his	face	calm	,	his	breathing	regular	:
和	哈罗德	睡着了	—	睡着了	长的	—	他的	脸	冷静的	,	他的	呼吸	常规的	:

哈罗德睡着了——睡了很久——他面色平静，呼吸平稳：

[bʌt; bət] [er] [ðə; ði] [muːn] [sʌŋk] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɑːn] [roʊz] [ðə; ði] [fitʃər] [wɜːr; wər][dɑːrk][ænd; ənd]

but	ere	the	moon	sunk	and	the	dawn	rose	the	features	were	dark	and
但	埃雷	这	月亮	沉没	和	这	黎明	玫瑰	这	特征	是	黑暗的	和

['trʌbld] ,

troubled	,
麻烦	,

但是，在月亮落下、黎明升起之前，他们的面容阴沉而忧虑。

[ðə; ði] [breθ] [keɪm] [baɪ][gɑːsps] , [ðə; ði] [braʊ] [wʌz; wəz] [nɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tiːθ] [klentʃt] .

the	breath	came	by	gasps	,	the	brow	was	knit	,	and	the	teeth	clenched	.
这	气息	来了	经过	喘息	,	这	眉头	曾是	针织	,	和	这	牙齿	紧握	.

他呼吸急促，眉头紧锁，牙齿咬紧。

[bʊk] [ˌaɪ 'viː] .

BOOK	IV	.
书	第四	.

第四卷

[ðə; ði] ['hiːðn] ['ɔːltər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sæksn] [tʃɜːrtʃ] .

THE	HEATHEN	ALTAR	AND	THE	SAXON	CHURCH	.
这	异教徒	坛	和	这	撒克逊人	教会	.

异教祭坛与撒克逊教堂。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[waɪl] ['hærəld] [sliːps] ,
While Harold sleeps ,
尽管 哈罗德 睡觉 ,

当哈罗德睡觉时，

[let] [ˌjuː ˈes] [hɪr] [pɔːz] [tuː; tə] ['sɜːrveɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv] [ðæt] [haʊs]
let us here pause to survey for the first time the greatness of that House
让 我们 这里 暂停 到 民意调查 为了 这 第一的 时间 这 伟大 的 那 房子
[tuː; tə] [wɪtʃ] - ['eksaɪl][hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [er] .
to which Sweyn's exile had left him the heir .
到 哪个 - 流亡 有 左边 他 这 继承人 .

让我们在此稍作停留，首次审视一下斯韦恩流亡后继承的那个家族的伟大之处。

[ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv]['gɑːdwɪn][hæd; həd] [bɪn] [ðoʊz] [wɪtʃ] [noʊ][mæn][nɑːt] ['emɪnəntli] [vɜːrst] [ɪn]
The fortunes of Godwin had been those which no man not eminently versed in
这 财富 的 戈德温 有 到过 那些 哪个 不 男人 不是 非常 精通 在
[ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd][kæn; kən] [ə'tʃiːv] .
the science of his kind can achieve .
这 科学 的 他的 种类 能 达到 .

戈德温所取得的成就，只有精通他所在领域科学的人才能达到。

[ðoʊ] [ðə; ði]['feɪb(ə)l] [wɪtʃ] [sʌm; səm]['mɑːdərn] [hɪs'tɔːrɪənz] [ʌv; əv] [greɪt] [neɪm] [hæv; həv] [rɪ'piːtɪd]
Though the fable which some modern historians of great name have repeated
尽管 这 寓言 哪个 一些 现代的 历史学家 的 伟大的 姓名 有 重复
[ænd; ənd]['diːteɪld; dɪ'teɪld] ,
and detailed ,
和 详细的 ,

尽管一些现代著名历史学家已经反复讲述并详细描述了这个寓言故事，

[æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [kən'dɪʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kaʊ] - [hɜːrd] , [ɪz] ['ʌtərli] ['graʊndləs]
as to his early condition as the son of a cow - herd , is utterly groundless
作为 到 他的 早期的 状况 作为 这 儿子 的 一个 奶牛 - 一群 , 是 完全地 无根据的
- ,
99 ,
- ,

至于他早年是牧牛人之子的说法，完全没有根据 99，

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] [haʊs] [ɔːl] - ['paʊərf(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] ,
and he belonged to a house all - powerful at the time of his youth ,
和 他 属于 到 一个 房子 全部 - 强大的 在 这 时间 的 他的 青年 ,

他年轻时出身于一个权势滔天的家族。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'kwestʃənəbli] [ðə; ði] ['bɪldər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['greɪtnəs] .
he was unquestionably the builder of his own greatness .
他 曾是 毫无疑问 这 建筑商 的 他的 自己的 伟大 .

毫无疑问，他是自己伟大成就的缔造者。

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [raɪz] [soʊ] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [wʌz; wəz] [les] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l]
That **he** **should** **rise** **so** **high** **in** **the** **early** **part** **of** **his** **career** **was** **less** **remarkable**
那 他 应该 上升 所以 高的 在 这 早期的 部分 的 他的 职业 曾是 较少的 卓越

[ðæn; ðən] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][soʊ] [lɔːŋ] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [pə'zesər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['paʊər]
than **that** **he** **should** **have** **so** **long** **continued** **the** **possessor** **of** **a** **power**
比 那 他 应该 有 所以 长的 持续 这 拥有者 的 一个 力量

[ænd; ənd] [steɪt] [ɪn] [ri'æləti] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['riːgl] .
and **state** **in** **reality** **more** **than** **regal** **.**
和 状态 在 现实 更多的 比 尊贵 .

他在事业早期就能取得如此巨大的成就，这并不令人惊讶；更令人惊讶的是，他竟然能够长期保持着比君主还要强大的权力和地位。

[bʌt; bət] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [bɪ'fɔːr] [ɪm'plaɪd] , ['gɑːdwɪnz] ['sɪv(ə)l] [kə'pæsitiz] [wɜːr; wər] [mɔːr]
But **,** **as** **has** **been** **before** **implied** **,** **Godwin's** **civil** **capacities** **were** **more**
但 , 作为 有 到过 前 暗示 , 戈德温的 民用 容量 是 更多的

['prɑːmɪnənt] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['wɔːrlaɪk] .
prominent **than** **his** **warlike** **.**
著名的 比 他的 好战 .

但正如之前所暗示的那样，戈德温的民事才能比他的军事才能更为突出。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪtʃ] [in'vests] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ðæt] [pɪ'kjuːliər] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [ə'trækts] [ˌjuː 'es]
And **this** **it** **is** **which** **invests** **him** **with** **that** **peculiar** **interest** **which** **attracts** **us**
和 这 它 是 哪个 投资 他 和 那 奇特 兴趣 哪个 吸引 我们

[tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [nɪt] ['aʊər; ɑːr]['mɑːdərn] [ɪn'telɪdʒəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pæst] .
to **those** **who** **knit** **our** **modern** **intelligence** **with** **the** **past** **.**
到 那些 WHO 针织 我们的 现代的 智力 和 这 过去的 .

正是这一点赋予了他那种独特的魅力，让我们对那些将现代智慧与过去联系起来的人充满兴趣。

[ɪn] [ðæt] [dɪm] [wɜːrld] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['nɔːrmən] ['deljuːdʒ] ,
In **that** **dim** **world** **before** **the** **Norman** **deluge** **,**
在 那 暗淡 世界 前 这 诺曼 洪水 ,

在诺曼征服之前的那个昏暗世界里，

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['stɑːrtld] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [gɪfts] [ðæt] [ˌɔːrdn'erəli] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]
we **are** **startled** **to** **recognise** **the** **gifts** **that** **ordinarily** **distinguish** **a** **man** **of**
我们 是 惊慌 到 认出 这 礼物 那 按说 区分 一个 男人 的

[piːs] [ɪn][ə; eɪ]['sivilaizd][eɪdʒ] .
peace **in** **a** **civilised** **age** **.**
和平 在 一个 文明 年龄 .

我们惊讶地发现，文明时代中，和平人士通常具备的特质。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , - , [hæd; həd] [bɪn] “ [tʃaɪld] ” - [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ['sæksnz] , [ɔːr] [θeɪn]
His **father** **,** **Wolnoth** **,** **had** **been** **“** **Childe** **”** **100** **of** **the** **South** **Saxons** **,** **or** **thegn**
他的 父亲 , - , 有 到过 “ 查尔德 ” - 的 这 南 撒克逊人 , 或者 国王

[ʌv; əv] ['sʌsɪks] ,
of **Sussex** **,**
的 苏塞克斯 ,

他的父亲沃尔诺斯曾是南撒克逊人的“第一百位子嗣”，也就是苏塞克斯的统治者。

[ə; eɪ] ['nefjuː] [ʌv; əv] ['ɛdrɪk] - , [ɜːrl] [ʌv; əv] ['məːʃə] , [ðə; ði] [ʌn'prɪnsəpld] [bʌt; bət]['eɪb(ə)l] ['mɪnɪstər]
a **nephew** **of** **Edric** **Streone** **,** **Earl** **of** **Mercia** **,** **the** **unprincipled** **but** **able** **minister**
一个 侄子 的 埃德里克 - , 伯爵 的 默西亚 , 这 毫无原则的 但 有能力的 部长

[ʌv; əv] ['eθəlred] ,
of **Ethelred** **,**
的 埃塞尔雷德 ,

他是麦西亚伯爵埃德里克·斯特雷恩的侄子，也是埃塞尔雷德手下那位不择手段但能力出众的大臣。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

哈罗德：撒克逊国王的最后一位——(Harold the Last of the Saxon Kings —)

[huː] [bɪˈtreɪd] [hɪz; ɪz][ˈmæstər][tuː; tə] [kəˈnuːt] , [baɪ] [huːm] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][moʊst] [əˈθɔːrətiz] ,
who **betrayed** **his** **master** **to** **Canute** **,** **by** **whom** **,** **according** **to** **most** **authorities** **,**
WHO 背叛 他的 掌握 到 克努特 ，经过 谁 ， 根据 到 最多 当局 ，
[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈraɪtʃəsli] ,
he **was** **righteously** **,**
他 曾是 义正直地 ，

他背叛了自己的主人，投靠了克努特，而根据大多数权威的说法，他被克努特处死是正义的。

[ðoʊ] [nɑːt] [ˈveri] [ˈliːgəli] , [sleɪn] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈwɔːrd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtriːz(ə)n] .
though **not** **very** **legally** **,** **slain** **as** **a** **reward** **for** **the** **treason** **.**
尽管 不是 非常 合法地 ， 被杀 作为 一个 报酬 为了 这 叛国罪 .

虽然不太合法，但他因叛国罪而被处死，作为奖赏。

“ [aɪ] [ˈprɑːmɪst] , ” [sed] [ðə; ði] [deɪn] [kɪŋ] , “ [tuː; tə] [set] [ðaɪ] [hed] [ˈhaɪər] [ðæn; ðən] [ˈʌðər] [menz] ,
“ **I** **promised** **,** **”** **said** **the** **Dane** **king** **,** **“** **to** **set** **thy** **head** **higher** **than** **other** **men's** **,**
” 我 承诺 ， ” 说 这 丹恩 国王 ， “ 到 放 你的 头 更高 比 其他 男士 ，

“我曾承诺，”丹麦国王说，“要让你的头颅高于其他人。”

[ænd; ənd][aɪ] [kiːp] [maɪ][wɜːrd] .
and **I** **keep** **my** **word** **.**
和 我 保持 我的 单词 .

我言出必行。

” [ðə; ði] [ˈtrʌŋkləs] [hed] [wʌz; wəz] [set] [ɑːn][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] .
” **The** **trunkless** **head** **was** **set** **on** **the** **gates** **of** **London** **.**
” 这 无后备箱 头 曾是 放 在 这 大门 的 伦敦 .

“没有躯干的头颅被安放在伦敦城门上。”

- [hæd; həd] [ˈkwɑːrəld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] - , - [ˈbrʌðər] , [ænd; ənd] [bɪˈfɔːr]
Wolnoth **had** **quarrelled** **with** **his** **uncle** **Brightric** **,** **Edric's** **brother** **,** **and** **before**
- 有 争吵 和 他的 叔叔 - ， - 兄弟 ， 和 前
[ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv] [kəˈnuːt] ,
the **arrival** **of** **Canute** **,**
这 到达 的 克努特 ，

沃尔诺斯曾与他的叔叔布莱特里克（埃德里克的兄弟）发生争执，在克努特到来之前，

[hæd; həd] [bɪˈteɪkən] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpaɪrəsi][ʌv; əv][ə; eɪ] [siː] [tʃiːf] , [siˈdjuːst] [ˈtwenti] [ʌv; əv][ðə; ði]
had **betaken** **himself** **to** **the** **piracy** **of** **a** **sea** **chief** **,** **seduced** **twenty** **of** **the**
有 被带走 他自己 到 这 海盗行为 的 一个 海 首席 ， 被诱惑 二十 的 这
[ˈkɪŋz] [ʃɪps] ,
king's **ships** **,**
国王的 船舶 ，

他效仿海盗首领，劫掠了国王的二十艘战船。

[ˈplʌndəd] [ðə; ði] [ˈsʌðərn] [koʊsts] , [bɜːrnt][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈneɪvi] , [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz][ˈhɪstri; ˈhɪstəri]
plundered **the** **southern** **coasts** **,** **burnt** **the** **royal** **navy** **,** **and** **then** **his** **history**
掠夺 这 南部 海岸 ， 烧焦的 这 皇家 海军 ， 和 然后 他的 历史
[ˌdisəˈpiəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkrɔniklz] ;
disappears **from** **the** **chronicles** **;**
消失 从 这 编年史 ；

他劫掠了南方沿海地区，烧毁了皇家海军，然后他的历史就从编年史中消失了；

[bʌt; bət] [ɪˈmiːdiətli] [ˈæftərwərdz] [ðə; ði] [greɪt] [ˈdeɪnɪʃ] [ˈɑːrmi] , [kɔːld] - [hoʊst] , [ɪnˈveɪdɪd]
but **immediately** **afterwards** **the** **great** **Danish** **army** **,** **called** **Thurkell's** **Host** **,** **invaded**
但 立即地 然后 这 伟大的 丹麦语 军队 , 称为 - 主持人 , 入侵
[ðə; ði] [koʊst] ,
the **coast** **,**
这 海岸 ,

但紧接着，被称为瑟克尔大军的丹麦大军入侵了海岸。

[ænd; ənd] [kept] [ðer; ðər] [tʃiːf] [ˈsteɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [temz] .
and **kept** **their** **chief** **station** **on** **the** **Thames** **.**
和 保留 他们的 首席 车站 在 这 泰晤士河 .

他们的主要驻地仍然设在泰晤士河畔。

[ðer; ðər] [vɪkˈtɔːriəs] [ɑːrmz] [suːn] [pleɪst] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈɔːlmoʊst][æt; ət][ðer; ðər] [kəˈmænd] .
Their **victorious** **arms** **soon** **placed** **the** **country** **almost** **at** **their** **command** **.**
他们的 胜利者 武器 很快 放置 这 国家 几乎 在 他们的 命令 .

他们凭借胜利之师的强大力量，很快便将整个国家置于他们的掌控之下。

[ðə; ði] [ˈtreɪtər] [ˈɛdrɪk] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən] - , - [men] ;
The **traitor** **Edric** **joined** **them** **with** **a** **power** **of** **more** **than** **10** **,** **000** **men** **;**
这 叛徒 埃德里克 加入 他们 和 一个 力量 的 更多的 比 - , - 男人 ;

叛徒埃德里克带着超过一万名士兵加入了他们；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈprɑːbəb(ə)l] [ɪˈnʌf] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪps] [ʌv; əv] - [hæd; həd] [bɪˈfɔːr] [ðɪs] [taɪm]
and **it** **is** **probable** **enough** **that** **the** **ships** **of** **Wolnoth** **had** **before** **this** **time**
和 它 是 可能 足够的 那 这 船舶 的 - 有 前 这 时间
[meltid] [ˈæmɪkəbli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɑːrməmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪnz] .
melted **amicably** **into** **the** **armament** **of** **the** **Danes** **.**
融化 友好地 进入 这 武器 的 这 丹麦人 .

沃尔诺斯的船只很可能在此之前就已经友好地融入了丹麦的军队。

[ɪf] [ðɪs] , [wɪtʃ] [siːmz] [ðə; ði][moʊst] [ˈlaɪkli] [kənˈdʒektʃər] , [biː; bi] [rɪˈsiːvd] , [ˈgɑːdwɪn] , [ðen] [ə; eɪ] [mɪr]
If **this** **,** **which** **seems** **the** **most** **likely** **conjecture** **,** **be** **received** **,** **Godwin** **,** **then** **a** **mere**
如果 这 , 哪个 似乎 这 最多 可能 推测 , 是 已收到 , 戈德温 , 然后 一个 仅仅
[juːθ] ,
youth **,**
青年 ,

如果这一推测（这似乎是最有可能的推测）被接受，那么当时还只是个年轻人的戈德温，

[wʊd] [ˈnætʃ(ə)rəli][hæv; həv] [kəˈmenst] [hɪz; ɪz] [kəˈrɪr] [ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [kəˈnuːt] ;
would **naturally** **have** **commenced** **his** **career** **in** **the** **cause** **of** **Canute** **;**
会 自然 有 开始 他的 职业 在 这 原因 的 克努特 ;

他自然会从为克努特效力开始他的职业生涯；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfɔːrmɪdəb(ə)l] [tʃiːf] [ʌv; əv] - [ræŋk] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][æz; əz]
and **as** **the** **son** **of** **a** **formidable** **chief** **of** **thegn's** **rank** **,** **and** **even** **as**
和 作为 这 儿子 的 一个 强大 首席 的 - 秩 , 和 甚至 作为
[ˈkɪnzmən] [tuː; tə] [ˈɛdrɪk] ,
kinsman **to** **Edric** **,**
亲属 到 埃德里克 ,

而且，作为一位地位显赫的贵族首领之子，甚至还是埃德里克的亲戚，

[huː] , [wətˈevər] [hɪz; ɪz] [kraɪmz] , [mʌst; məst][hæv; həv] [riˈteind] [ə; eɪ] [ˈpɑːrti] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [waɪz] [tuː; tə]
who **,** **whatever** **his** **crimes** **,** **must** **have** **retained** **a** **party** **it** **was** **wise** **to**
WHO , 任何 他的 犯罪 , 必须 有 保留 一个 派对 它 曾是 明智的 到
[kənˈsɪlieɪt] ,
conciliate **,**
和解 ,

无论他犯了什么罪行，他肯定还有另一方势力需要安抚。

['gɑːdwɪnz] ['feɪvər] [wɪð; wɪθ] [kə'nuːt] ,

Godwin's	favour	with	Canute	,
戈德温的	偏爱	和	克努特	,

戈德温在克努特手中的宠信

[huːz] ['pɑːləsi] [wʊd] [liːd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ʃoʊ] [mɑːrkt] [dɪ'stɪŋkʃn] [tuː; tə] ['eni] ['eɪb(ə)l] ['sæksn]

whose	policy	would	lead	him	to	show	marked	distinction	to	any	able	Saxon
谁	政策	会	带领	他	到	展示	标记	区别	到	任何	有能力的	撒克逊

['fɑːloʊər] ,

follower	,
追随者	,

他的政策将使他在任何有能力的撒克逊追随者面前都脱颖而出。

[siːsiz] [tuː; tə][biː; bi] [sər'praɪzɪŋ] .

ceases	to	be	surprising	.
停止	到	是	奇怪	.

不再令人惊讶。

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] - [ə'kʌmpənid] [kə'nuːt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mɪləteri] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

The	son	of	Wolnoth	accompanied	Canute	in	his	military	expedition	to	the
这	儿子	的	-	伴随	克努特	在	他的	军队	远征	到	这

[ˌskændɪ'nevjən] ['kɑːntɪnənt] ,

Scandinavian	continent	,
斯堪的纳维亚语	大陆	,

沃尔诺斯的儿子随克努特参加了远征斯堪的纳维亚大陆的军事行动。

[ænd; ənd] [hɪr] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] ['vɪktəri] ,

and	here	a	signal	victory	,
和	这里	一个	信号	胜利	,

这是一场标志性的胜利。

[plænd] [baɪ]['gɑːdwɪn][ænd; ənd]['eksɪkjuːtɪd] ['soʊlli] [baɪ] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði]['sæksn][bænd] ['ʌndər]

planned	by	Godwin	and	executed	solely	by	himself	and	the	Saxon	band	under
计划	经过	戈德温	和	执行	仅	经过	他自己	和	这	撒克逊	乐队	在下面

[hɪz; ɪz] [kə'mænd] ,

his	command	,
他的	命令	,

由戈德温策划，并完全由他本人及其指挥下的撒克逊人部队执行。

[wɪ'ðaʊt] [eɪd][frʌm; frəm] [kænəts] [deɪnz] , [meɪd] [ðə; ði][moʊst]['memərəb(ə)l] ['mɪləteri] [ɪk'splɔɪt] [ʌv; əv]

without	aid	from	Canute's	Danes	,	made	the	most	memorable	military	exploit	of
没有	援助	从	克努特的	丹麦人	,	制成	这	最多	难忘	军队	开发	的

[hɪz; ɪz][laɪf] ,

his	life	,
他的	生活	,

在没有克努特的丹麦军队援助的情况下，他取得了一生中最令人难忘的军事成就。

[ænd; ənd] [kən'fɜːrmd] [hɪz; ɪz] ['raɪzɪŋ] ['fɔːtʃənz] .

and	confirmed	his	rising	fortunes	.
和	确认的	他的	上升	财富	.

这证实了他的财富不断攀升。

['ɛdrɪk] , [ðoʊ] [hiː; hi][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [loʊ] [bɔːrn] , [hæd; həd] ['mærid] [ðə; ði] ['sɪstər] [ʌv; əv]

Edric	,	though	he	is	said	to	have	been	low	born	,	had	married	the	sister	of
埃德里克	,	尽管	他	是	说	到	有	到过	低的	出生	,	有	已婚	这	姐姐	的

[kɪŋ] ['eθəlred] ;

King	Ethelred	;
国王	埃塞尔雷德	;

据说埃德里克出身低微，但他却娶了埃塞尔雷德国王的妹妹；

[ænd; ənd][æz; əz]['gɑːdwɪn] [ədˈvænst] [ɪn] [feɪm] ,
and **as** **Godwin** **advanced** **in** **fame** **,**
和 作为 戈德温 先进的 在 名声 ,

随着戈德温名声渐长，

[kəˈnuːt] [dɪd][nɑːt][dɪsˈdeɪn][tuː; tə] [bɪˈstoʊ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈsɪstər][ɪn] [ˈmærɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈeləkwənt]
Canute **did** **not** **disdain** **to** **bestow** **his** **own** **sister** **in** **marriage** **on** **the** **eloquent**
克努特 做过 不是 蔑视 到 赐给 他的 自己的 姐姐 在 婚姻 在 这 雄辩
[ˈfeɪvərɪt] ,
favourite **,**
最喜欢的 ,

克努特并不吝惜将自己的妹妹嫁给这位能言善辩的宠臣。

[huː] [ˈprɑːbəbli] [kept] [noʊ] [smɔːl] [ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsæksn][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðer; ðər] [əˈliːdʒəns] .
who **probably** **kept** **no** **small** **portion** **of** **the** **Saxon** **population** **to** **their** **allegiance** **.**
WHO 大概 保留 不 小的 部分 的 这 撒克逊 人口 到 他们的 忠诚 .

他们很可能赢得了相当一部分撒克逊人的效忠。

[ɑːn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ðɪs] , [hɪz; ɪz][fɜːrst][waɪf] ,
On **the** **death** **of** **this** **,** **his** **first** **wife** **,**
在 这 死亡 的 这 , 他的 第一的 妻子 ,

他的第一任妻子去世后，

[huː] [bɔːr] [hɪm; ɪm][bʌt; bət][wʌn] [sʌn] - ([huː] [daɪd][baɪ][ˈæksɪdənt]) ,
who **bore** **him** **but** **one** **son** **101** **(** **who** **died** **by** **accident** **)** **,**
WHO 钻孔 他 但 一 儿子 - (WHO 死亡 经过 事故) ,

他只生了一个儿子101（因意外去世），

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [spaʊs] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈrɔɪəl] [haʊs] ;
he **found** **a** **second** **spouse** **in** **the** **same** **royal** **house** **;**
他 成立 一个 第二 配偶 在 这 相同的 皇家 房子 ;

他在同一王室家族中找到了第二位妻子；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪks] [ˈlɪvɪŋ] [sʌnz] [ænd; ənd] [tuː] [ˈdɔtɚz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [niːs]
and **the** **mother** **of** **his** **six** **living** **sons** **and** **two** **daughters** **was** **the** **niece**
和 这 母亲 的 他的 六 活的 儿子们 和 二 女儿们 曾是 这 侄女
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɪŋ] ,
of **his** **king** **,**
的 他的 国王 ,

他的六个在世儿子和两个女儿的母亲是他国王的侄女。

[ænd; ənd] [ˈsɪstər] [ʌv; əv] [sweɪn] , [huː] [ˈsʌbsɪkwəntli] [fɪld] [ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] [ˈdenmɑːrk] .
and **sister** **of** **Sweyn** **,** **who** **subsequently** **filled** **the** **throne** **of** **Denmark** **.**
和 姐姐 的 斯韦恩 , WHO 随后 已填 这 王座 的 丹麦 .

她是斯韦恩的妹妹，斯韦恩后来继承了丹麦王位。

[ˈæftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [kəˈnuːt] , [ðə; ði][ˈsæksənz] [ˌpredlˈekʃənz] [ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsæksn] [laɪn]
After **the** **death** **of** **Canute** **,** **the** **Saxon's** **predilections** **in** **favour** **of** **the** **Saxon** **line**
后 这 死亡 的 克努特 , 这 撒克逊人的 偏好 在 偏爱 的 这 撒克逊 线
[bɪˈkeɪm] [əˈpærənt] ;
became **apparent** **;**
成为 明显 ;

克努特死后，撒克逊人偏爱撒克逊血统的倾向就显露出来了；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈiːðər] [hɪz; ɪz][ˈpɑːləsi][ɔːr][hɪz; ɪz][ˈprɪnsəp(ə)lz] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə] [dɪˈfɜːr] [tuː; tə][ðə; ði]
but **it** **was** **either** **his** **policy** **or** **his** **principles** **always** **to** **defer** **to** **the**
但 它 曾是 任何一个 他的 政策 或者 他的 原则 总是 到 推迟 到 这
[ˈpɑːpjələr] [wɪl] [æz; əz] [ɪkˈsprest] [ɪn][ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl][ˈkaʊns(ə)l] ;
popular **will** **as** **expressed** **in** **the** **national** **council** **;**
受欢迎的 将要 作为 表达 在 这 国家的 理事会 ;

但他的政策或原则始终是尊重国民议会所表达的民意；

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['prefrəns] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['wɪtən] [tuː; tə]['hærəld][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [kə'nuːt] ['oʊvər]

and	on	the	preference	given	by	the	Witan	to	Harold	the	son	of	Canute	over
和	在	这	偏爱	给定	经过	这	维坦	到	哈罗德	这	儿子	的	克努特	超过

[ðə; ði] ['ɛrz] [ʌv; əv] ['eθəlred] ,

the	heirs	of	Ethelred	,
这	继承人	的	埃塞尔雷德	,

以及贤人会议优先考虑克努特的儿子哈罗德而不是埃塞尔雷德的继承人。

[hiː; hi] ['jiːldɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌɪnklə'neɪʃənz] .

he	yielded	his	own	inclinations	.
他	产生	他的	自己的	倾向	.

他屈服于自己的意愿。

[ðə; ði] [greɪt] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪnz] ,

The	great	power	of	the	Danes	,
这	伟大的	力量	的	这	丹麦人	,

丹麦人的强大实力，

[ænd; ənd][ðə; ði]['æmɪkəb(ə)l]['fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [reɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sæksn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [naʊ]

and	the	amicable	fusion	of	their	race	with	the	Saxon	which	had	now
和	这	友好的	融合	的	他们的	种族	和	这	撒克逊	哪个	有	现在

['teɪkən] [pleɪs] ,

taken	place	,
已采取	地方	,

以及他们与撒克逊人之间友好融合的局面，

[ɑːr; ər] [ə'pærənt] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ; [fɔːr; fər][nɑːt]['oʊnli][dɪd] [ɜːrl] ['liːoʊfrɪk] , [ʌv; əv] ['məːʃə] ,

are	apparent	in	this	decision	;	for	not	only	did	Earl	Leofric	,	of	Mercia	,
是	明显	在	这	决定	;	为了	不是	仅有的	做过	伯爵	利奥弗里克	,	的	默西亚	,

这一点在这项决定中显而易见；因为不仅麦西亚伯爵利奥弗里克，

[ðoʊ] [hɪm'self] [ə; eɪ]['sæksn] ([æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] [ˌnɔːr'θʌmbriə] ,

though	himself	a	Saxon	(	as	well	as	the	Earl	of	Northumbria	,
尽管	他自己	一个	撒克逊	(	作为	出色地	作为	这	伯爵	的	诺森布里亚	,

虽然他本人是撒克逊人（同时也是诺森布里亚伯爵），

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θeɪn] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [temz]) , [dɪ'kler] [fɔːr; fər]['hærəld][ðə; ði] [deɪn] ,

with	the	thegns	north	of	the	Thames	)	,	declare	for	Harold	the	Dane	,
和	这	那些	北	的	这	泰晤士河	)	,	宣布	为了	哈罗德	这	丹恩	,

与泰晤士河北岸的诸侯一起宣布效忠丹麦人哈罗德，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] ['lʌndən] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['pɑːrti] ;

but	the	citizens	of	London	were	of	the	same	party	;
但	这	公民	的	伦敦	是	的	这	相同的	派对	;

但伦敦市民属于同一党派；

[ænd; ənd]['gɑːdwɪn] [ˌreprɪ'zentɪd] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌprɪnsɪ'pæləti]

and	Godwin	represented	little	more	than	the	feeling	of	his	own	principality
和	戈德温	代表	小的	更多的	比	这	感觉	的	他的	自己的	公国

[ʌv; əv] ['wesɪks] .

of	Wessex	.
的	威塞克斯	.

而戈德温所代表的，不过是他自己的威塞克斯公国的感受而已。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] , ['gɑːdwɪn] , [haʊ'evər] , [bɪ'keɪm] [aɪ'dentɪfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kɔːz] ;

From	that	time	,	Godwin	,	however	,	became	identified	with	the	English	cause	;
从	那	时间	,	戈德温	,	然而	,	成为	已识别	和	这	英语	原因	;

但从那时起，戈德温就认同了英国的事业；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['meni] [huː] [bi'liːvd] [hɪm; ɪm] ['gɪlti] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ʃer] [ɪn][ðə; ði]['mɜːrdər] ,

and	even	many	who	believed	him	guilty	of	some	share	in	the	murder	,
和	甚至	许多	WHO	相信	他	有罪的	的	一些	分享	在	这	谋杀	,

甚至还有许多人认为他参与了谋杀，负有部分责任。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [bɪˈtreɪəl] , [ʌv; əv] [ˈælfred] - , [ˈɛdwɜ·dz] [ˈbrʌðər] ,
or **at** **least** **the** **betrayal** **,** **of** **Alfred** **102** **,** **Edward's** **brother** **,**
或者 在 至少 这 背叛 , 的 阿尔弗雷德 - , 爱德华的 兄弟 ,

或者至少是爱德华的哥哥阿尔弗雷德的背叛。

[sɔːt] [iksˈkjuːziz][ɪn][ðə; ði] [dɪsˈgʌst] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈgɑːdwɪn][hæd; həd] [rɪˈgɑːrdɪd] [ðə; ði] [ˈfɔːrən] [ˈretənuː]
sought **excuses** **in** **the** **disgust** **with** **which** **Godwin** **had** **regarded** **the** **foreign** **retinue**
寻求 借口 在 这 厌恶 和 哪个 戈德温 有 认为 这 外国的 随从
[ðæt] [ˈælfred] [hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
that **Alfred** **had** **brought** **with** **him** **,**
那 阿尔弗雷德 有 带来 和 他 ,

戈德温对阿尔弗雷德带来的外国随从感到厌恶，以此作为借口。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [oʊ] [hɪz; ɪz] [θroʊn] [tuː; tə] [ˈnɔːrmən] [swɔːdz] , [ˈrædər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈhɑːrts] .
as **if** **to** **owe** **his** **throne** **to** **Norman** **swords** **,** **rather** **than** **to** **English** **hearts** **.**
作为 如果 到 欠 他的 王座 到 诺曼 剑 , 相当 比 到 英语 心 .

仿佛他的王位是诺曼人的刀剑所赐，而不是英国人的心。

[ˌhɑːdikəˈnjuːt] , [huː] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ˈhærəld] , [huːz] [ˈmeməri] [hiː; hi] [əbˈhɔː] ,
Hardicanute **,** **who** **succeeded** **Harold** **,** **whose** **memory** **he** **abhorred** **,**
哈迪克努特 , WHO 成功了 哈罗德 , 谁 记忆 他 令人厌恶 ,

哈迪克努特继承了哈罗德的王位，他憎恶哈罗德的记忆。

[huːz] [kɔːrps] [hiː; hi] [dɪsɪnˈtɜːd] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ][fen] - ,
whose **corpse** **he** **disinterred** **and** **flung** **into** **a** **fen** **103** **,**
谁 尸体 他 已挖掘 和 扔 进入 一个 分 - ,

他将尸体挖出，扔进了沼泽地 103，

[hæd; həd] [bɪn] [ˈtʃoʊzn] [baɪ][ðə; ði] [juˈnænɪməs] [ˈkaʊns(ə)l][bəuθ][ʌv; əv] [ˈɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [ˈdeɪnɪʃ] [θeɪn] ;
had **been** **chosen** **by** **the** **unanimous** **council** **both** **of** **English** **and** **Danish** **thegns** **;**
有 到过 选定 经过 这 一致 理事会 两个都 的 英语 和 丹麦语 那些 ;

由英格兰和丹麦贵族组成的议会一致选出；

[ænd; ənd] [dɪˈspaɪt] - [fɜːrst] [ˈviːəmənt] [ˌækjuːˈzeɪʃənz] [ʌv; əv][ˈgɑːdwɪn] ,
and **despite** **Hardicanute's** **first** **vehement** **accusations** **of** **Godwin** **,**
和 尽管 - 第一的 慷慨 指控 的 戈德温 ,

尽管哈迪卡努特最初对戈德温提出了激烈的指责，

[ðə; ði] [ɜːrl] [stɪl] [rɪˈmeɪnd] [θruːˈaʊt] [ðæt] [reɪn] [æz; əz] [ˈpaʊərf(ə)l] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [tuː] [prɪˈsiːdɪŋ]
the **Earl** **still** **remained** **throughout** **that** **reign** **as** **powerful** **as** **in** **the** **two** **preceding**
这 伯爵 仍然 剩余 自始至终 那 在位 作为 强大的 作为 在 这 二 前
[ˌaɪ ˈtiː] .
it **.**
它 .

伯爵在整个统治时期仍然像前两届一样权势滔天。

[wen] [ˌhɑːdikəˈnjuːt] [drɑːpt] [daʊn] [ded] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈmærɪdʒ] [ˈbæŋkwɪt] ,
When **Hardicanute** **dropped** **down** **dead** **at** **a** **marriage** **banquet** **,**
什么时候 哈迪克努特 掉落 向下 死的 在 一个 婚姻 宴会 ,

哈迪卡努特在一次婚宴上突然猝死。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈgɑːdwɪn] [huː] [pleɪst] [ˈedwərd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [θroʊn] ;
it **was** **Godwin** **who** **placed** **Edward** **upon** **the** **throne** **;**
它 曾是 戈德温 WHO 放置 爱德华 之上 这 王座 ;

是戈德温将爱德华推上了王位；

[ænd; ənd] [ðæt] [greɪt] [ɜːrl] [mʌst; məst] [ˈiːðər] [hæv; həv] [bɪn] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪnəsns] [ʌv; əv]
and **that** **great** **Earl** **must** **either** **have** **been** **conscious** **of** **his** **innocence** **of**
和 那 伟大的 伯爵 必须 任何一个 有 到过 有意识的 的 他的 无辜 的
[ðə; ði][ˈmɜːrdər][ʌv; əv] [ˈɛdwɜ·dz] [ˈbrʌðər] ,
the **murder** **of** **Edward's** **brother** **,**
这 谋杀 的 爱德华的 兄弟 ,

那位伟大的伯爵要么深知自己与爱德华的兄弟之死无关，要么就是自觉地意识到这一点。

[ɔːr] [əˈʃʊrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌɪrɪˈspɑːnsəb(ə)l] [ˈpaʊər] ,

or	assured	of	his	own	irresponsible	power	,
或者	保证	的	他的	自己的	不负责任	力量	,

或者确信自己拥有不受约束的权力，

[wen] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] [huː] [nelt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] ,

when	he	said	to	the	prince	who	knelt	at	his	feet	,	and	,
什么时候	他	说	到	这	王子	WHO	跪下	在	他的	脚	,	和	,

他对跪在他脚下的王子说，

[ˈfɪrf(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪfəkəltɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] ,

fearful	of	the	difficulties	in	his	way	,
可怕	的	这	困难	在	他的	方式	,

他害怕前进道路上的困难，

[ɪmˈplɔːd] [ðə; ði] [ɜːrl] [tuː; tə][eɪd][hɪz; ɪz] [ˌæbdɪˈkeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊn] [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə]

implored	the	Earl	to	aid	his	abdication	of	the	throne	and	return	to
恳求	这	伯爵	到	援助	他的	退位	的	这	王座	和	返回	到

[ˈnɔːrməndi] .

Normandy	.
诺曼底	.

恳求伯爵帮助他退位并返回诺曼底。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ˈeθəlred] , [ˈgrænsʌn] [ʌv; əv] [ˈedgər] .

“	You	are	the	son	of	Ethelred	,	grandson	of	Edgar	.
“	你	是	这	儿子	的	埃塞尔雷德	,	孙子	的	埃德加	.

“你是埃塞尔雷德的儿子，埃德加的孙子。”

[reɪn] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][jʊr; jər][ˈduːti] ; [ˈbetər] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ˈglɔːri] [ðæn; ðən][daɪ][ɪn][ˈeksaɪl] .

Reign	,	it	is	your	duty	;	better	to	live	in	glory	than	die	in	exile	.
在位	,	它	是	你的	责任	;	更好的	到	居住	在	荣耀	比	死	在	流亡	.

统治吧，这是你的职责；与其流亡而死，不如荣耀地活着。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ʌv; əv] [məˈtʃʊr] [ˈjɪrz] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [noʊn] [ˈsɑːroʊ] [ænd; ənd] [niːd] , [kæn; kən] [ˈbetər]

You	are	of	mature	years	,	and	having	known	sorrow	and	need	,	can	better
你	是	的	成熟	年	,	和	拥有	已知	悲哀	和	需要	,	能	更好的

[fiːl] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈpiːp(ə)l] .

feel	for	your	people	.
感觉	为了	你的	人们	.

你已年长，经历过悲伤和困苦，更能体会人民的感受。

[rɪˈlaɪ] [ɑːn][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪfəkəltɪz] [juː; jʊ] [dred] ; [huːm] [aɪ]

Rely	on	me	,	and	there	will	be	none	of	the	difficulties	you	dread	;	whom	I
依靠	在	我	,	和	那里	将要	是	没有任何	的	这	困难	你	恐惧	;	谁	我

[ˈfeɪvər] ,

favour	,
偏爱	,

信赖我，你所惧怕的困难就不会再发生；我所眷顾的人，

[ˈɪŋgləND] [ˈfeivəz] .

England	favours	.
英格兰	恩惠	.

英格兰偏爱。

” [ænd; ənd] [ˈʃɔːrtli] [ˈæftərwərdz] , [ɪn][ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl] [əˈsembli] , [ˈgɑːdwɪn] [wʌn] [ˈedwərd] [hɪz; ɪz] [θroʊn] .

”	And	shortly	afterwards	,	in	the	national	assembly	,	Godwin	won	Edward	his	throne	.
”	和	不久	然后	,	在	这	国家的	集会	,	戈德温	韩元	爱德华	他的	王座	.

“不久之后，在国民议会上，戈德温帮助爱德华赢得了王位。”

" ['paʊərf(ə)l] [ɪn] [spiːtʃ] , ['paʊərf(ə)l] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] ['oʊvər] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] , [sʌm; səm]

"	Powerful	in	speech	,	powerful	in	bringing	over	people	to	what	he	desired	,	some
"	强大的	在	演讲	,	强大的	在	带来	超过	人们	到	什么	他	想要的	,	一些

['jiːldɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːrdz] ,

yielded	to	his	words	,
产生	到	他的	字	,

"他口才极佳，能言善辩，足以使人屈服于他的话语，有些人确实被他的话打动了。"

[sʌm; səm][tuː; tə] [braɪbz] .

some	to	bribes	.
一些	到	贿赂	.

有些人是为了行贿。

" - ['verɪli] , ['gɑːdwɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][hæv; həv] ['rɪzn] [æz; əz] [haɪ] , [hæd; həd][hiː; hi] [lɪvd]

"	104	Verily	,	Godwin	was	a	man	to	have	risen	as	high	,	had	he	lived
"	-	确实	,	戈德温	曾是	一个	男人	到	有	升起	作为	高的	,	有	他	居住地

['leɪtər] !

later	!
之后	!

"104 诚然，如果戈德温活得更久一些，他本可以达到如此高的地位！"

[soʊ] ['edwərd] ['reɪnd] , [ænd; ənd] [ə'griːəbli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [wɪð; wɪθ] ['priːviəs] [ˌstɪpjə'leɪʃənz] , ['mærid]

So	Edward	reigned	,	and	agreeably	,	it	is	said	,	with	previous	stipulations	,	married
所以	爱德华	统治	,	和	欣然	,	它	是	说	,	和	以前的	规定	,	已婚

[ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɪŋ] - ['meɪkər] .

the	daughter	of	his	king	-	maker	.
这	女儿	的	他的	国王	-	制造商	.

于是爱德华登基，据说，在事先约定的前提下，他欣然迎娶了造王者的女儿。

['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] ['ɪdɪθ] [ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz][ɪn][maɪnd][ænd; ənd][ɪn]['pɜːrs(ə)n] , ['edwərd] [ə'pærəntli]

Beautiful	as	Edith	the	Queen	was	in	mind	and	in	person	,	Edward	apparently
美丽的	作为	伊迪丝	这	女王	曾是	在	头脑	和	在	人	,	爱德华	显然

[lʌvd] [hɜːr; hər][nɑːt] .

loved	her	not	.
喜爱	她	不是	.

尽管女王伊迪丝无论在思想上还是在外表上都美丽动人，但爱德华显然并不爱她。

[ʃiː; ʃi] [dwelt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pæləs] , [hɪz; ɪz] [waɪf] ['oʊnli][ɪn] [neɪm] .

She	dwelt	in	his	palace	,	his	wife	only	in	name	.
她	居住	在	他的	宫殿	,	他的	妻子	仅有的	在	姓名	.

她住在他的宫殿里，只是名义上的妻子。

['tɒstɪg] ([æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn]) [hæd; həd] ['mærid] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv]['bɔːldwɪn] , [kaʊnt]

Tostig	(	as	we	have	seen	)	had	married	the	daughter	of	Baldwin	,	Count
托斯蒂格	(	作为	我们	有	已见	)	有	已婚	这	女儿	的	鲍德温	,	数数

[ʌv; əv] ['flændərz] , ['sɪstər] [tuː; tə] [mə'tɪldə] ,

of	Flanders	,	sister	to	Matilda	,
的	弗兰德斯	,	姐姐	到	玛蒂尔达	,

托斯蒂格（正如我们所见）娶了佛兰德斯伯爵鲍德温的女儿，也就是玛蒂尔达的妹妹。

[waɪf] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːrmən] [duːk] :

wife	to	the	Norman	Duke	:
妻子	到	这	诺曼	公爵	:

诺曼公爵的妻子：

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['gɑːdwɪn][wʌz; wəz] ['trɪpli] ['ælaɪd][tuː; tə] ['prɪnsli] ['lɪniɪdʒ] — [ðə; ði]

and	thus	the	House	of	Godwin	was	triply	allied	to	princely	lineage	—	the
和	因此	这	房子	的	戈德温	曾是	三重	盟军	到	王子	血统	—	这

['deɪnɪʃ] , [ðə; ði]['sæksn] , [ðə; ði] ['flemɪʃ] .

Danish	,	the	Saxon	,	the	Flemish	.
丹麦语	,	这	撒克逊	,	这	弗拉芒语	.

因此，戈德温家族与三个王室血统结盟——丹麦王室、撒克逊王室和佛兰德斯王室。

[ænd; ənd] ['tɒstɪg] [maɪt] [hæv; həv] [sed] , [æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['wɪljəm] [ðə; ði] ['nɔːrmən] [sed] ,

And	Tostig	might	have	said	,	as	in	his	heart	William	the	Norman	said	,
和	托斯蒂格	可能	有	说	,	作为	在	他的	心	威廉	这	诺曼	说	,

托斯蒂格或许会说，就像他内心深处的诺曼人威廉所说的那样：

" [maɪ] ['tʃɪldrən] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'send] [frʌm; frəm] ['ʃɑːləˌmeɪn] [ænd; ənd] ['ælfred] .

"	My	children	shall	descend	from	Charlemagne	and	Alfred	.
"	我的	孩子们	将	下降	从	查理曼大帝	和	阿尔弗雷德	.

“我的孩子们将是查理曼大帝和阿尔弗雷德的后裔。”

" ['gɑːdwɪnz] [laɪf] , [ðoʊ] [ðʌs] ['aʊtwərdli] ['brɪliənt] ,

"	Godwin's	life	,	though	thus	outwardly	brilliant	,
"	戈德温的	生活	,	尽管	因此	向外	杰出的	,

“戈德温的一生，尽管表面上看起来才华横溢，

[wʌz; wəz] [tuː] [ɪn'ses(ə)ntli] [pæst] [ɪn] ['pʌblɪk] [ə'ferz] [ænd; ənd]['pɑːlətɪk] [skiːmz] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði]

was	too	incessantly	passed	in	public	affairs	and	politic	schemes	to	allow	the
曾是	也	不已	通过了	在	民众	事务	和	政治	方案	到	允许	这

['wɜːrldli] [mæn] [mʌtʃ] ['liːʒər] [tuː; tə] [wɑːtʃ] ['oʊvər][ðə; ði] ['nɜːrtʃər] [ænd; ənd] ['rɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊld]

worldly	man	much	leisure	to	watch	over	the	nurture	and	rearing	of	the	bold
世俗	男人	很多	闲暇	到	手表	超过	这	培育	和	饲养	的	这	大胆的

['spɪrɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌnz] .

spirits	of	his	sons	.
烈酒	的	他的	儿子们	.

世俗之人无时无刻不忙于公共事务和政治计划，以至于没有多少空闲时间来关注和培养儿子们勇敢的精神。

- [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ðə; ði] [deɪn] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɔːti] [bʌt; bət]['noʊb(ə)l] ['spɪrɪt] ,

Githa	his	wife	,	the	Dane	,	a	woman	with	a	haughty	but	noble	spirit	,
-	他的	妻子	,	这	丹恩	,	一个	女士	和	一个	傲慢	但	高贵	精神	,

[ɪm'pɜːrfɪkt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

imperfect	education	,
不完善	教育	,

他的妻子吉莎，一个丹麦女人，性格傲慢但高贵，受的教育并不完善。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][waɪld][ænd; ənd] ['lɔːləs] [blʌd] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [reɪs] [ʌv; əv]

and	some	of	the	wild	and	lawless	blood	derived	from	her	race	of
和	一些	的	这	荒野	和	无法无天	血	衍生的	从	她	种族	的

['hiːðn] [siː] - [kɪŋz] ,

heathen	sea	-	kings	,
异教徒	海	-	国王	,

以及源自她那异教海王种族的狂野不羁的血统，

[wʌz; wəz] [mɔːr] ['fɪtɪd] [tuː; tə][stɜːr][ðer; ðər][æm'bɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪn'fleɪm] [ðer; ðər]['fænsis] ,

was	more	fitted	to	stir	their	ambition	and	inflame	their	fancies	,
曾是	更多的	适配	到	搅拌	他们的	志向	和	发炎	他们的	幻想	,

更适合激发他们的野心和煽动他们的幻想。

[ðæn; ðən][kɜːrb][ðer; ðər] ['tempərz] [ænd; ənd] [moʊld] [ðer; ðər] ['hɑːrts] .

than	curb	their	tempers	and	mould	their	hearts	.
比	抑制	他们的	脾气	和	模具	他们的	心	.

与其克制他们的脾气，不如塑造他们的心灵。

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [kə'rɪr] [ʌv; əv] [sweɪn] ;

We	have	seen	the	career	of	Sweyn	;
我们	有	已见	这	职业	的	斯韦恩	;

我们已经见证了斯韦恩的职业生涯；

[bʌt; bət] [sweɪn] [wʌz; wəz][æn; ən]['eɪndʒl][ʌv; əv] [laɪt] [kəm'perd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['tɒstɪg] .

but	Sweyn	was	an	angel	of	light	compared	to	his	brother	Tostig	.
但	斯韦恩	曾是	一个	天使	的	光	比较的	到	他的	兄弟	托斯蒂格	.

但与他的兄弟托斯蒂格相比，斯韦恩简直就是个天使。

[hiː; hi] [huː] [kæn; kən][biː; bi] ['penɪtənt] [hæz; həz]['evər] ['sʌmθɪŋ] ['lɔːfti] [ɪn][hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l] ['neɪtʃər] ;

He	who	can	be	penitent	has	ever	something	lofty	in	his	original	nature	;
他	WHO	能	是	忏悔者	有	曾经	某物	高远	在	他的	原来的	自然	;

能够忏悔的人，其本性中必然蕴含着高尚的品质；

[bʌt; bət] ['tɒstɪg] [wʌz; wəz] [rɪ'mɔːrsləs] [æz; əz][ðə; ði]['taɪgər] , [æz; əz] ['tretʃərəs] [ænd; ənd][æz; əz] [fɪrs] .

but	Tostig	was	remorseless	as	the	tiger	,	as	treacherous	and	as	fierce	.
但	托斯蒂格	曾是	冷酷无情	作为	这	老虎	,	作为	奸诈	和	作为	凶猛的	.

但托斯蒂格像老虎一样冷酷无情，既狡诈又凶猛。

[wɪð; wɪθ] [les] [ˌɪntə'lektʃuəl] [kə'pæsitiz] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ,

With	less	intellectual	capacities	than	any	of	his	brothers	,
和	较少的	知识分子	容量	比	任何	的	他的	兄弟	,

他的智力不如他的任何一个兄弟，

[hiː; hi][hæd; həd] [mɔːr] ['pɜːrsən(ə)l][æm'bɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][ɔːl] [pʊt] [tə'geðər] .

he	had	more	personal	ambition	than	all	put	together	.
他	有	更多的	个人的	志向	比	全部	放	一起	.

他的个人野心比所有人加起来都大。

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ɪ'femɪnət] ['vænəti] ,

A	kind	of	effeminate	vanity	,
一个	种类	的	阴柔的	虚荣	,

一种女性化的虚荣心，

[nɑːt] [ʌn'kɑːmən] [wɪð; wɪθ] ['derɪŋ] ['neɪtʃɚz] ([fɔːr; fər][ðə; ði]['breɪvəst] ['reɪsɪz][ænd; ənd][ðə; ði]['breɪvəst]

not	uncommon	with	daring	natures	(	for	the	bravest	races	and	the	bravest
不是	罕见	和	大胆	自然	(	为了	这	最勇敢的	种族	和	这	最勇敢的

['soʊldʒərz][ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði] ['veɪnɪst] ;

soldiers	are	usually	the	vainest	;
士兵	是	通常	这	最虚荣的	;

勇敢的人常常如此（因为最勇敢的种族和最勇敢的士兵通常也是最虚荣的；

[ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ʃaɪn] [ɪz][æz; əz]['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [fɑːp] [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['hɪroʊ]) ,

the	desire	to	shine	is	as	visible	in	the	fop	as	in	the	hero	)	,
这	欲望	到	闪耀	是	作为	可见的	在	这	纨绔子弟	作为	在	这	英雄	)	,

纨绔子弟和英雄一样，都渴望出人头地。

[meɪd] [hɪm; ɪm] ['restləs] [bəuθ][fɔːr; fər] [kə'mænd] [ænd; ənd][ˌnoʊtə'raɪəti] .

made	him	restless	both	for	command	and	notoriety	.
制成	他	不安	两个都	为了	命令	和	恶名	.

这让他既渴望权力，又渴望名声。

“ [meɪ] [aɪ]['evər][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv][men] , ” [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [prer] .

“	May	I	ever	be	in	the	mouths	of	men	,	”	was	his	favourite	prayer	.
“	可能	我	曾经	是	在	这	嘴	的	男人	,	”	曾是	他的	最喜欢的	祷告	.

“愿我永远被人们铭记，”这是他最喜欢的祈祷词。

[laɪk] [hɪz; ɪz][mə'tɜːrn(ə)l] ['ænsestri] , [ðə; ði] [deɪnz] , [hiː; hi] [kɜːrld] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [her] ,

Like	his	maternal	ancestry	,	the	Danes	,	he	curled	his	long	hair	,
喜欢	他的	母体	祖先	,	这	丹麦人	,	他	卷曲	他的	长的	头发	,

和他的母系祖先丹麦人一样，他把长发烫成了卷发。

[ænd; ənd] [went] [æz; əz][ə; eɪ] ['braɪdgruːm] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv][ðə; ði]['rævənz] .

and	went	as	a	bridegroom	to	the	feast	of	the	ravens	.
和	去	作为	一个	新郎	到	这	盛宴	的	这	渡鸦	.

他以新郎的身份参加了乌鸦的盛宴。

[tuː] ['oʊnli][ʌv; əv] [ðæt] [haʊs] [hæd; həd] ['stʌdid] [ðə; ði] [hjuː'meɪn] ['letərz] ,

Two	only	of	that	house	had	studied	the	Humane	Letters	,
二	仅有的	的	那	房子	有	研究	这	人道	信件	,

那所房子里只有两个人学过人文科学，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋgər] [ˌdisriˈgɑːdid] [baɪ][ðə; ði] [ˈprɪnsəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːntɪnənt] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər]
which **were** **no** **longer** **disregarded** **by** **the** **princes** **of** **the** **Continent** **;** **they** **were**
哪个 是 不 更长 被忽视 经过 这 王子们 的 这 大陆 ; 他们 是
[ðə; ði] [swiːt] [ˈsɪstər] ,
the **sweet** **sister** **,**
这 甜的 姐姐 ,

她们不再被大陆上的王子们所轻视；她们是亲爱的妹妹，

[ðə; ði] [ˈeldɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] , [ˈfeɪdɪŋ] [fæst][ɪn][hɜːr; hər] [ˈlʌvləs] [hoʊm] , [ænd; ənd][ˈhærəld] .
the **eldest** **of** **the** **family** **,** **fading** **fast** **in** **her** **loveless** **home** **,** **and** **Harold** **.**
这 长子 的 这 家庭 , 褪色 快速地 在 她 无爱 家 , 和 哈罗德 .

家中年纪最大的人，在她那没有爱的家中迅速衰弱，还有哈罗德。

[bʌt; bət] [ˈhɛrəldz] [maɪnd] , — [ɪn] [wɪtʃ] [wʌt] [wiː; wi][kɔːl] [ˈkɑːmən] [sens] [wʌz; wəz] [ˈkærid] [tuː; tə]
But **Harold's** **mind** **,** **—** **in** **which** **what** **we** **call** **common** **sense** **was** **carried** **to**
但 哈罗德的 头脑 , — 在 哪个 什么 我们 称呼 常见的 感觉 曾是 携带 到
[ˈdʒiːniəs] ,
genius **,**
天才 ,

但是哈罗德的头脑——在他看来，我们所谓的常识被提升到了天才的境界——

— [ə; eɪ][maɪnd] [ˈsɪŋgjələrli] [ˈpræktɪk(ə)l][ænd; ənd] [səˈgeɪʃəs] , [laɪk] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɚz] ,
— **a** **mind** **singularly** **practical** **and** **sagacious** **,** **like** **his** **father's** **,**
— 一个 头脑 单独地 实际的 和 明智 , 喜欢 他的 父亲的 ,

——他拥有像他父亲一样极其务实和睿智的头脑，

[kɛəd] [ˈlɪt(ə)l][fɔːr; fər] [ˌθiːəˈlɑːdʒɪkl] [ˈlɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpriːstli] [ˈledʒənd] — [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [ˈpoʊəziˌpoʊəsi]
cared **little** **for** **theological** **learning** **and** **priestly** **legend** **—** **for** **all** **that** **poesy**
关心 小的 为了 神学 学习 和 祭司 传奇 — 为了 全部 那 诗
[ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [wɑːftɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɔrəuz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] .
of **religion** **in** **which** **the** **Woman** **was** **wafted** **from** **the** **sorrows** **of** **earth** **.**
的 宗教 在 哪个 这 女士 曾是 飘散 从 这 悲伤 的 地球 .

他对神学知识和神职人员的传说——以及所有那些将女人从尘世的苦难中带出来的宗教诗歌——都漠不关心。

[ˈgɑːdwɪn] [hɪmˈself] [wʌz; wəz][noʊ] [ˈfeɪvərɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
Godwin **himself** **was** **no** **favourite** **of** **the** **Church** **,**
戈德温 他自己 曾是 不 最喜欢的 的 这 教会 ,

戈德温本人并不受教会待见。

[ænd; ənd][hæd; həd] [siːn] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈbjuːsɪz, əˈbjuːzɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsæksn] [ˈpriːsthʊd] , (
and **had** **seen** **too** **much** **of** **the** **abuses** **of** **the** **Saxon** **priesthood** **,** **(**
和 有 已见 也 很多 的 这 滥用 的 这 撒克逊 圣职 , (
[pərˈhæps] , [wɪð; wɪθ] [fjuː] [ikˈsepʃənz] ,
perhaps **,** **with** **few** **exceptions** **,**
也许 , 和 很少 例外情况 ,

并且目睹了太多撒克逊祭司阶层的滥用职权行为（或许，除了少数例外），

[ðə; ði][moʊst] [kəˈrʌpt] [ænd; ənd] [ɪˈlɪtərət] [ɪn][ɔːl] [ˈjʊrəp] , [wɪtʃ] [ɪz] [ˈseɪɪŋ] [mʌtʃ] ,
the **most** **corrupt** **and** **illiterate** **in** **all** **Europe** **,** **which** **is** **saying** **much** **,**
这 最多 腐败 和 文盲 在 全部 欧洲 , 哪个 是 说 很多 ,

全欧洲最腐败、最文盲的，这可不是随便说说。

) [tuː; tə][ɪnˈstɪl][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [ðæt] [ˈrevərəns] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈspɪrɪtʃuəl] [əˈθɔːrəti] [wɪtʃ] [ɪgˈzɪstɪd]
) **to** **instil** **into** **his** **children** **that** **reverence** **for** **the** **spiritual** **authority** **which** **existed**
) 到 灌输 进入 他的 孩子们 那 尊敬 为了 这 精神 权威 哪个 存在
[əˈbrɔːd] ;
abroad **;**
国外 ;

）向他的孩子们灌输对国外存在的精神权威的敬畏之心；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] , [wɪtʃ] [ɪn][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ɪk'spɪriəns] [ɪn][laɪf] , [wʌz; wəz][ɪn]['hærəld] ,

and	the	enlightenment	,	which	in	him	was	experience	in	life	,	was	in	Harold	,
和	这	启示	,	哪个	在	他	曾是	经验	在	生活	,	曾是	在	哈罗德	,

[bɪ'taɪmz] ,

betimes	,
早点	,

而他所获得的启迪，即人生经验，早在哈罗德身上就已存在。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['stʌdi] [ænd; ənd] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

the	result	of	study	and	reflection	.
这	结果	的	学习	和	反射	.

经过学习和思考的结果。

[ðə; ði] [fjuː] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði]['klæsɪk(ə)l] [wɜːrld] [ðen] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['stuːd(ə)nt] ['oʊpənd] [tuː; tə]

The	few	books	of	the	classical	world	then	within	reach	of	the	student	opened	to
这	很少	图书	的	这	古典	世界	然后	之内	抵达	的	这	学生	打开	到

[ðə; ði] [jʌŋ] ['sæksn] [vjuːz] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['duːtiz] [ænd; ənd]['hjuːmən] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] ['ʌtərli] [dɪ'stɪŋkt]

the	young	Saxon	views	of	human	duties	and	human	responsibilities	utterly	distinct
这	年轻的	撒克逊	浏览	的	人类	职责	和	人类	职责	完全地	清楚的

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌn'minɪŋ] [ˌserə'məʊniːəlz][ænd; ənd] ['fleʃli] [ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃənz] [ɪn] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][ðə; ði]

from	the	unmeaning	ceremonials	and	fleshly	mortifications	in	which	even	the
从	这	无意义的	仪式	和	肉体的	苦行	在	哪个	甚至	这

['haɪər] [θi'ɑːlədʒi] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [pleɪst] [ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] .

higher	theology	of	that	day	placed	the	elements	of	virtue	.
更高	神学	的	那	天	放置	这	元素	的	美德	.

当时学生能够接触到的古典世界书籍寥寥无几，这些书籍向年轻的撒克逊人展现了人类义务和责任的观点，这与当时即使是最高神学也将美德要素置于毫无意义的仪式和肉体苦修之中截然不同。

[hiː; hi] [smaɪld] [ɪn][skɔːrn] [wen] [sʌm; səm] [deɪn] ,

He	smiled	in	scorn	when	some	Dane	,
他	微笑	在	轻蔑	什么时候	一些	丹恩	,

当某个丹麦人……时，他露出了轻蔑的笑容。

[huːz] [laɪf][hæd; həd] [bɪn] [pæst] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːltərnət] ['drʌŋkənnəs] [ʌv; əv] [waɪn] [ænd; ənd][ʌv; əv]

whose	life	had	been	passed	in	the	alternate	drunkenness	of	wine	and	of
谁	生活	有	到过	通过了	在	这	备用	酒醉	的	葡萄酒	和	的

[blʌd] ,

blood	,
血	,

他的一生都在酒醉和血醉之间度过，

[θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [baɪ] [bɪk'wiːðɪŋ] [lændz] [geɪnd] [baɪ][ə; eɪ]

thought	he	had	opened	the	gates	of	heaven	by	bequeathing	lands	gained	by	a
想法	他	有	打开	这	大门	的	天堂	经过	遗赠	土地	获得	经过	一个

['rɑːbərz] [sɔːrd] ,

robber's	sword	,
强盗的	剑	,

他以为自己通过遗赠强盗用武力夺取的土地，打开了天堂之门。

[tuː; tə]['pæmpər][ðə; ði] ['leɪzi] [sloʊθ] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['fɪfti] [mʌŋks] .

to	pamper	the	lazy	sloth	of	some	fifty	monks	.
到	宠爱	这	懒惰的	树懒	的	一些	五十	僧侣	.

纵容五十多个懒惰的僧侣。

[ɪf] [ðoʊz] [mʌŋks] [hæd; həd] [pri'zjʊmd] [tuː; tə] ['kwestʃən] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ækʃnz] ,

If	those	monks	had	presumed	to	question	his	own	actions	,
如果	那些	僧侣	有	假定	到	问题	他的	自己的	行动	,

如果那些僧侣胆敢质疑他自己的行为，

[hɪz; ɪz] [dɪs'deɪn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɪkst] [wɪð; wɪθ]['sɪmp(ə)l] ['wʌndər] [ðæt] [men] [soʊ] [bɪ'sɑːtɪd] [ɪn]

his	disdain	would	have	been	mixed	with	simple	wonder	that	men	so	besotted	in
他的	蔑视	会	有	到过	混合	和	简单的	想知道	那	男人	所以	着迷	在

['ɪgnərəns] ,

ignorance	,
无知	,

他的鄙夷中或许夹杂着一丝惊奇，这些人为何如此沉溺于无知之中。

[ænd; ənd] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [kən'struː] [ðə; ði] ['lætn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [prerz] [ðeɪ] ['pætəd] ,

and	who	could	not	construe	the	Latin	of	the	very	prayers	they	pattered	,
和	WHO	可以	不是	解释	这	拉丁	的	这	非常	祈祷	他们	图案	,

他们甚至无法解读自己念诵的拉丁文祷文。

[ʃʊd; ʃəd] [prɪ'zuːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][ʌv; əv]['edʒukeɪtɪd] [men] .

should	presume	to	be	the	judges	of	educated	men	.
应该	怙	到	是	这	法官	的	受过教育	男人	.

不应妄自成为受过教育的人的评判者。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] — [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] ['ɜːrnɪst] — [ðæt] [ə; eɪ] [pjʊr] [ænd; ənd] [ɪn'laɪt(ə)nd]

It	is	possible	—	for	his	nature	was	earnest	—	that	a	pure	and	enlightened
它	是	可能的	—	为了	他的	自然	曾是	认真	—	那	一个	纯的	和	开明

['klɜːrdʒi] , [ðæt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['klɜːrdʒi] ,

clergy	,	that	even	a	clergy	,
牧师	,	那	甚至	一个	牧师	,

有可能——因为他本性认真——一位纯洁而开明的神职人员，甚至一位神职人员，

[ðoʊ] [dɪ'fektɪv] [ɪn][laɪf] , ['zeləs] [ɪn]['duːti][ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtɪd] [ɪn][maɪnd] ,

though	defective	in	life	,	zealous	in	duty	and	cultivated	in	mind	,
尽管	有缺陷的	在	生活	,	热心	在	责任	和	栽培	在	头脑	,

虽然人生有缺陷，但尽职尽责，思想有修养。

— [sʌtʃ] [ə; eɪ]['klɜːrdʒi][æz; əz] ['ælfred] [sɔːt] [tuː; tə] [faʊnd] ,

—	such	a	clergy	as	Alfred	sought	to	found	,
—	这样的	一个	牧师	作为	阿尔弗雷德	寻求	到	成立	,

——就像阿尔弗雷德试图建立的那种神职人员队伍，

[ænd; ənd][æz; əz]['lænfræŋk] [ɪn'devər] ([nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [sək'ses]) [tuː; tə] [tiːtʃ] — [wʊd]

and	as	Lanfranc	endeavoured	(	not	without	some	success	)	to	teach	—	would
和	作为	兰弗兰克	努力	(	不是	没有	一些	成功	)	到	教	—	会

[hæv; həv] [boʊd] [hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [sens] [tuː; tə] [ðæt] [grænd][ænd; ənd] ['sʌt(ə)l] [truːθ] [wɪtʃ] [dwelz] [ɪn]

have	bowed	his	strong	sense	to	that	grand	and	subtle	truth	which	dwells	in
有	鞠躬	他的	强的	感觉	到	那	盛大	和	微妙的	真相	哪个	居住地	在

['spɪrɪtʃuəl] [ə'θɔːrəti] .

spiritual	authority	.
精神	权威	.

兰弗朗克努力教导（并取得了一定的成功）——他会将自己强烈的感知力屈服于蕴藏在精神权威中的伟大而微妙的真理。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [hiː; hi] [stʊd] [ə'luːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːd] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ]

But	as	it	was	,	he	stood	aloof	from	the	rude	superstition	of	his	age
但	作为	它	曾是	,	他	站立	超然	从	这	粗鲁的	迷信	的	他的	年龄

,

,
,

但他却与他那个时代的粗鄙迷信保持距离。

[ænd; ənd] ['ɜːrli] [ɪn] [laɪf] [meɪd] [hɪm'self] [ðə; ði]['ɑːrbɪtər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɑːnʃəns] .

and	early	in	life	made	himself	the	arbiter	of	his	own	conscience	.
和	早期的	在	生活	制成	他自己	这	仲裁者	的	他的	自己的	良心	.

他很早就让自己成为自己良心的仲裁者。

[riˈdjuːsiŋ] [hɪz; ɪz] [rɪˈlɪdʒən] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪmplɪst] [ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [kriːd] ,

Reducing	**his**	**religion**	**to**	**the**	**simplest**	**elements**	**of**	**our**	**creed**	**,**
减少	他的	宗教	到	这	最简单的	元素	的	我们的	信条	,

他将自己的宗教简化为我们信条中最简单的要素，

[hiː; hi] [faʊnd] [ˈræðər] [ɪn][ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv] [ˈhiːðn] [ˈɔːθəz] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði]

he	**found**	**rather**	**in**	**the**	**books**	**of**	**Heathen**	**authors**	**than**	**in**	**the**	**lives**	**of**	**the**
他	成立	相当	在	这	图书	的	异教徒	作者	比	在	这	生活	的	这

[seɪnts] ,

saints	**,**
圣徒	,

他发现，与其说是在圣徒传记中，不如说是在异教作家的书中。

[hɪz; ɪz] [ˈnəʊʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɑːrdʒər] [məˈræləti] [wɪtʃ] [rɪˈleɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪtɪzn] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] .

his	**notions**	**of**	**the**	**larger**	**morality**	**which**	**relates**	**to**	**the**	**citizen**	**and**	**the**	**man**	**.**
他的	概念	的	这	更大的	道德	哪个	相关	到	这	公民	和	这	男人	.

他关于与公民和个人相关的更广泛道德观念。

[ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [ˈkʌntri] ; [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ˈdʒʌstɪs] ; [ˈfɔːrtɪtuːd] [ɪn] [ədˈvɜːrs] [ænd; ənd] [ˈtempərəns]

The	**love**	**of**	**country**	**;**	**the**	**sense**	**of**	**justice**	**;**	**fortitude**	**in**	**adverse**	**and**	**temperance**
这	爱	的	国家	;	这	感觉	的	正义	;	坚韧	在	不利	和	节制

[ɪn] [ˈprɑːspərəs] [ˈfɔːrtʃən] ,

in	**prosperous**	**fortune**	**,**
在	繁荣	财富	,

爱国情怀；正义感；逆境中的坚韧和顺境中的节制

[bɪˈkeɪm] [ˈpɔːʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈveri] [maɪnd] .

became	**portions**	**of**	**his**	**very**	**mind**	**.**
成为	部分	的	他的	非常	头脑	.

成为了他思想的一部分。

[ˌʌnˈlaɪk] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] ,

Unlike	**his**	**father**	**,**
与此不同	他的	父亲	,

与他父亲不同，

[hiː; hi] [pleɪd] [noʊ] [ˈæktɚz] [pɑːrt][ɪn] [ðoʊz] [ˈkwɑːlətiz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [wʌn] [hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈpɑːpjələr]

he	**played**	**no**	**actor's**	**part**	**in**	**those**	**qualities**	**which**	**had**	**won**	**him**	**the**	**popular**
他	玩	不	演员的	部分	在	那些	品质	哪个	有	韩元	他	这	受欢迎的

[hɑːrt] .

heart	**.**
心	.

他并没有因为任何演员的特质而赢得大众的喜爱。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈdʒent(ə)l][ænd; ənd][ˈæfəb(ə)l] ; [əˈbʌv] [ɔːl] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [fer] - [ˈdiːlɪŋ] [ænd; ənd][dʒʌst] ,

He	**was**	**gentle**	**and**	**affable**	**;**	**above**	**all**	**,**	**he**	**was**	**fair**	**-**	**dealing**	**and**	**just**	**,**
他	曾是	温和的	和	和蔼可亲	;	多于	全部	,	他	曾是	公平的	-	处理	和	只是	,

他性情温和友善；最重要的是，他为人公平公正。

[nɑːt][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈpɑːlətɪk][tuː; tə] [siːm] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] [tuː; tə][biː; bi] , [soʊ] .

not	**because**	**it**	**was**	**politic**	**to**	**seem**	**,**	**but**	**his**	**nature**	**to**	**be**	**,**	**so**	**.**
不是	因为	它	曾是	政治	到	似乎	,	但	他的	自然	到	是	,	所以	.

并非出于政治考量，而是他的本性如此。

[ˌnevərðəˈles] , [ˈhɛrəldz] [ˈkærəktər] , [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [səˈblaɪm] [ɪn] [ˈmeni]

Nevertheless	**,**	**Harold's**	**character**	**,**	**beautiful**	**and**	**sublime**	**in**	**many**
尽管如此	,	哈罗德的	特点	,	美丽的	和	升华	在	许多

[rɪˈspɛkts, riːˈspɛkts, rəˈspɛks, riːˈspɛks][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ,

respects	**as**	**it**	**was**	**,**
尊重	作为	它	曾是	,

然而，哈罗德的性格，尽管在许多方面都美好而崇高，

[hæd; həd][ɪts] [strɔːŋ] ['levn] [ʌv; əv]['hjuːmən] [ˌɪmpər'fekʃn] [ɪn] [ðæt] ['veri] [self] - [dɪ'pendəns] [wɪtʃ]
had **its** **strong** **leaven** **of** **human** **imperfection** **in** **that** **very** **self** **-** **dependence** **which**
有 它是 强的 酵 的 人类 缺陷 在 那 非常 自己 - 依赖性 哪个

[wʌz; wəz][bɔːrn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [praɪd] .
was **born** **of** **his** **reason** **and** **his** **pride** **.**
曾是 出生 的 他的 原因 和 他的 自豪 .

他的自负中蕴含着人类不完美的强烈体现，这种自负源于他的理性和骄傲。

[ɪn] ['restɪŋ] [soʊ] ['soʊlli] [ɑːn]['mænz] [pə'sɛpʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] ,
In **resting** **so** **solely** **on** **man's** **perceptions** **of** **the** **right** **,**
在 休息 所以 仅 在 男人的 感知 的 这 正确的 ,

仅仅依赖于人对正义的认知，

[hiː; hi] [lɔːst] [wʌn] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ʌv; əv][ðə; ði] [truː] ['hɪroʊ] — [feɪθ] .
he **lost** **one** **attribute** **of** **the** **true** **hero** **—** **faith** **.**
他 丢失的 一 属性 的 这 真的 英雄 — 信仰 .

他失去了真正英雄所具备的一项特质——信仰。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [miːn] [ðæt] [wɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [sens] [ə'loʊn] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [mɔːr]
We **do** **not** **mean** **that** **word** **in** **the** **religious** **sense** **alone** **,** **but** **in** **the** **more**
我们 做 不是 意思是 那 单词 在 这 宗教 感觉 独自的 , 但 在 这 更多的
[ˌkɑːmprɪ'hensɪv] .
comprehensive **.**
综合的 .

我们指的不仅仅是宗教意义上的这个词，而是更广泛意义上的。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][rɪ'laɪ][ɑːn][ðə; ði] [sə'lestʃ(ə)l] ['sʌmθɪŋ] [pə'veɪdɪŋ] [ɔːl] ['neɪtʃər] , ['nevər] [siːn] ,
He **did** **not** **rely** **on** **the** **Celestial** **Something** **pervading** **all** **nature** **,** **never** **seen** **,**
他 做过 不是 依靠 在 这 天体 某物 普遍存在 全部 自然 , 绝不 已见 ,

他并不依赖于无处不在、从未被人看见的天界力量。

['oʊnli] [felt] [wen] ['duːli] [kɔːtid] ,
only **felt** **when** **duly** **courted** **,**
仅有的 毛毡 什么时候 正式地 求爱 ,

只有在被认真追求时才会感受到。

[strɔːŋgər] [ænd; ənd] ['lʌvliər] [ðæn; ðən] [wʌt] [aɪ] [kʊd; kəd][bɪ'hoʊld][ænd; ənd] [mɪr] ['riːz(ə)n] [kʊd; kəd]
stronger **and** **lovelier** **than** **what** **eye** **could** **behold** **and** **mere** **reason** **could**
更强 和 更可爱 比 什么 眼睛 可以 看哪 和 仅仅 原因 可以
[ɪm'breɪs] .
embrace **.**
拥抱 .

比肉眼所见和理性所能理解的更加强大、更加美丽。

[bɪ'liːvɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ɪn][gɑːd] ,
Believing **,** **it** **is** **true** **,** **in** **God** **,**
相信 , 它 是 真的 , 在 上帝 ,

相信上帝，这是真的。

[hiː; hi] [lɔːst] [ðoʊz] [faɪn] [lɪŋks] [ðæt] [ju'naɪt][gɑːd][tuː; tə] ['mænz] ['siːkrət] [hɑːrt] ,
he **lost** **those** **fine** **links** **that** **unite** **God** **to** **man's** **secret** **heart** **,**
他 丢失的 那些 美好的 链接 那 团结 上帝 到 男人的 秘密 心 ,

他失去了那些将上帝与人类内心深处紧密相连的美好纽带。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['woʊv(ə)n] [ə'laɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] [ænd; ənd][ðə; ði]
and **which** **are** **woven** **alike** **from** **the** **simplicity** **of** **the** **child** **and** **the**
和 哪个 是 编织 同样 从 这 简单 的 这 孩子 和 这
['wɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət] .
wisdom **of** **the** **poet** **.**
智慧 的 这 诗人 .

它们都由孩童的纯真和诗人的智慧交织而成。

[tuː; tə][juːz][ə; eɪ]['mɑːdərn] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz][lɑːrdʒ][maɪnd][wʌz; wəz][ə; eɪ] " ['kjuːpələ] ['laɪtɪd] [frʌm; frəm]
To **use** **a** **modern** **illustration** **,** **his** **large** **mind** **was** **a** **"** **cupola** **lighted** **from**
到 使用 一个 现代的 插图 , 他的 大的 头脑 曾是 一个 " 穹顶 照明 从
[bɪ'loʊ] .
below **.**
以下 .

用现代的比喻来说，他广阔的思想就像一个"从下方照亮的穹顶"。

" [hɪz; ɪz] ['breɪvəri] , [ðoʊ] [ɪn'fleksəb(ə)l][æz; əz][ðə; ði] ['fɪrsəst] [siː] - ['kɪŋz] , [wen] [niːd] [ə'roʊz][fɔːr; fər]
" **His** **bravery** **,** **though** **inflexible** **as** **the** **fiercest** **sea** **-** **king's** **,** **when** **need** **arose** **for**
" 他的 勇敢 , 尽管 不灵活的 作为 这 最凶猛 海 - 国王的 , 什么时候 需要 出现 为了
[ɪts]['eksərsaɪz] ,
its **exercise** **,**
它是 锻炼 ,

"他的勇气，虽然像最凶猛的海王一样坚定不移，但在需要展现勇气的时候，

[wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz] ['prɑːmɪnənt] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] .
was **not** **his** **prominent** **characteristic** **.**
曾是 不是 他的 著名的 特征 .

那并不是他最显著的特点。

[hiː; hi] [dɪ'spaɪzd] [ðə; ði] [bruːt] ['vælər] [ʌv; əv] ['tɒstɪg] ,
He **despised** **the** **brute** **valour** **of** **Tostig** **,**
他 被鄙视的 这 蛮力 勇气 的 托斯蒂格 ,

他鄙视托斯蒂格的蛮勇，

— [hɪz; ɪz] ['breɪvəri] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nesəseri] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][fɜːrm][ænd; ənd] ['bælənst] ['mænhʊd] —
— **his** **bravery** **was** **a** **necessary** **part** **of** **a** **firm** **and** **balanced** **manhood** **—**
— 他的 勇敢 曾是 一个 必要的 部分 的 一个 公司 和 均衡 男子气概 —
[ðə; ði] ['breɪvəri] [ʌv; əv] ['hektər] , [nɑːt] [ə'kɪliːz] .
the **bravery** **of** **Hector** **,** **not** **Achilles** **.**
这 勇敢 的 赫克托 , 不是 阿喀琉斯 .

——他的勇敢是坚定而平衡的男子气概的必要组成部分——是赫克托耳的勇敢，而不是阿喀琉斯的勇敢。

[ˌkɑːnstɪ'tuːʃənəli] [ə'vɜːrs] [tuː; tə] ['blʌdʃed] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [siːm] ['tɪmɪd] [wer] ['derɪŋ] ['oʊnli]
Constitutionally **averse** **to** **bloodshed** **,** **he** **could** **seem** **timid** **where** **daring** **only**
合宪地 反 到 流血事件 , 他 可以 似乎 胆小 在哪里 大胆 仅有的
['grætɪfaɪd][ə; eɪ]['wɑːntən]['vænəti] ,
gratified **a** **wanton** **vanity** **,**
满意 一个 放肆 虚荣 ,

他天性厌恶流血，因此在那些冒险只会满足他肆意妄为的虚荣心的地方，他可能会显得胆怯。

[ɔːr] [eɪmd] [æt; ət][ə; eɪ] ['selfɪʃ] ['ɑːbdʒekt] .
or **aimed** **at** **a** **selfish** **object** **.**
或者 旨在 在 一个 自私 目的 .

或者是为了满足私欲。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ɪf] ['duːti] [dɪ'mɑːndɪd] ['derɪŋ] , [noʊ]['deɪndʒər][kʊd; kəd][dɪ'tɜːr] , [noʊ]['pɑːləsi]
On **the** **other** **hand** **,** **if** **duty** **demanded** **daring** **,** **no** **danger** **could** **deter** **,** **no** **policy**
在 这 其他 手 , 如果 责任 要求 大胆 , 不 危险 可以 阻止 , 不 政策
[wɔːrp][hɪm; ɪm] ;
warp **him** **;**
经 他 ;

另一方面，如果职责需要冒险，任何危险都无法阻止他，任何政策都无法扭曲他；

— [hiː; hi][kʊd; kəd] [siːm] [ræʃ] ; [hiː; hi][kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [siːm] ['mɜːrsɪləs] .
— **he** **could** **seem** **rash** **;** **he** **could** **even** **seem** **merciless** **.**
— 他 可以 似乎 皮疹 ; 他 可以 甚至 似乎 无情 .

他可能显得鲁莽，甚至显得冷酷无情。

[ɪn][ðə; ði] [wʌt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] , [hiː; hi] [ˌʌndərˈstʊd] [ə; eɪ][mʌst; məst][biː; bi] .

In	the	what	ought	to	be	,	he	understood	a	must	be	.
在	这	什么	应该	到	是	,	他	理解	一个	必须	是	.

在“应该是什么”这件事上，他明白了“必须是什么”。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈnætʃ(ə)rəl][tuː; tə] [ðɪs] [pɪˈkjuːliər] , [jet] [ˈθɜːrəli] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈtemprəmənt] ,

And	it	was	natural	to	this	peculiar	,	yet	thoroughly	English	temperament	,
和	它	曾是	自然的	到	这	奇特	,	然而	彻底	英语	气质	,

[tuː; tə][biː; bi] , [ɪn][ˈækʃ(ə)n] ,

to	be	,	in	action	,
到	是	,	在	行动	,

而这种独特却又完全英国式的性情，在行动上自然而然地表现为：

[ˈræðər] [ˈstedfæst] [ænd; ənd][ˈpeɪʃ(ə)nt][ðæn; ðən] [kwɪk] [ænd; ənd] [ˈredi] .

rather	steadfast	and	patient	than	quick	and	ready	.
相当	坚定不移	和	病人	比	快的	和	准备好	.

与其说是迅速果断，不如说是沉着耐心。

[pleɪst] [ɪn] [ˈperilz] [fəˈmɪliər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ɪkˈsiːd] [hɪz; ɪz] [ˈvɪgər] [ænd; ənd] [əˈdres] ;

Placed	in	perils	familiar	to	him	,	nothing	could	exceed	his	vigour	and	address	;
放置	在	危险	熟悉的	到	他	,	没有什么	可以	超过	他的	活力	和	地址	;

[bʌt; bət] [ɪf] [ˈteɪkən] [ˌʌnəˈwerz] ,

but	if	taken	unawares	,
但	如果	已采取	不知情	,

身处他熟悉的险境，没有什么能胜过他的活力和应对能力；但如果毫无防备，

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz][ˈdʒʌdʒmənt][kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪd] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈlaɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi]

and	before	his	judgment	could	come	to	his	aid	,	he	was	liable	to	be
和	前	他的	判断	可以	来	到	他的	援助	,	他	曾是	容易	到	是

[sərˈpraɪzd] [ˈɪntuː] [ˈerər] .

surprised	into	error	.
惊讶	进入	错误	.

在他做出判断之前，他很可能因为一些意想不到的事情而犯错。

[lɑːrdʒ] [maɪndz][ɑːr; ər] [ˈrerli] [kwɪk] ,

Large	minds	are	rarely	quick	,
大的	思想	是	很少	快的	,

伟大的思想家往往反应迟钝。

[ənˈles] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [kəˈrʌptɪd] [ˈɪntuː] [ʌnˈnætʃrəl] [ˈvɪdʒɪləns] [baɪ][ðə; ði] [nɪˈsesɪtɪz] [ʌv; əv]

unless	they	have	been	corrupted	into	unnatural	vigilance	by	the	necessities	of
除非	他们	有	到过	腐败的	进入	不自然	警觉	经过	这	必需品	的

[səˈspɪʃ(ə)n] .

suspicion	.
怀疑	.

除非他们因为猜疑的需要而变得异常警惕。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈneɪtʃər] [mɔːr] [ˈθɜːrəli] [ˌʌnsəˈspektɪŋ] , [mɔːr] [fræŋk] , [ˈtrʌstfl] , [ænd; ənd] [ˈdʒenjuɪnli]

But	a	nature	more	thoroughly	unsuspecting	,	more	frank	,	trustful	,	and	genuinely
但	一个	自然	更多的	彻底	毫无戒心的	,	更多的	坦率	,	值得信赖的	,	和	真的

[ˈlɔɪəl] [ðæn; ðən] [ðæt] [jʌŋ] [ˈɝːlz] ,

loyal	than	that	young	Earl's	,
忠诚	比	那	年轻的	伯爵的	,

但他的性格比那位年轻伯爵更加毫无戒心、更加坦率、更加信任他人、更加忠诚。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kənˈsiːv] .

it	was	impossible	to	conceive	.
它	曾是	不可能的	到	构想	.

这是无法想象的。

[ɔːl] [ðiːz] [əˈtrɪbjuːts] [kənˈsɪdərd] ,

All	these	attributes	considered	,
全部	这些	属性	经过考虑的	,

综合考虑以上所有因素，

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈhɛrəldz] [ˈkærəktər] [ænd; ənd] [kənˈdʌkt] [ɪn][ðə; ði][ˈleɪtər]

we	have	the	key	to	much	of	Harold's	character	and	conduct	in	the	later
我们	有	这	钥匙	到	很多	的	哈罗德的	特点	和	执行	在	这	之后

[ɪˈvents] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeɪtɪd] [ænd; ənd][ˈtrædʒɪk][laɪf] .

events	of	his	fated	and	tragic	life	.
活动	的	他的	命中注定	和	悲惨	生活	.

我们掌握了哈罗德在其注定悲剧的一生后期的性格和行为的关键。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈtemprəmənt] , [soʊ] [ˈmænli] [ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)l] , [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə] [səˈpoʊz]

But	with	this	temperament	,	so	manly	and	simple	,	we	are	not	to	suppose
但	和	这	气质	,	所以	男子气概	和	简单的	,	我们	是	不是	到	认为

[ðæt] [ˈhærəld] ,

that	Harold	,
那	哈罗德	,

但是，以哈罗德这种如此阳刚而质朴的性情，我们不应认为他

[waɪl] [riˈdʒektɪŋ] [ðə; ði] [ˌsjuːpəˈstiʃənz] [ʌv; əv][wʌn] [klæs] ,

while	rejecting	the	superstitions	of	one	class	,
尽管	拒绝	这	迷信	的	一	班级	,

在摒弃某一阶层迷信的同时，

[wʌz; wəz][soʊ][fɑːr] [bɪˈjɑːnd] [hɪz; ɪz] [taɪm] [æz; əz][tuː; tə][rɪˈdʒekt] [ðoʊz] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] .

was	so	far	beyond	his	time	as	to	reject	those	of	another	.
曾是	所以	远的	超过	他的	时间	作为	到	拒绝	那些	的	其他	.

他超越时代，以至于拒绝接受他人的观点。

[noʊ] [sʌn] [ʌv; əv] [ˈfɔːrtʃən] , [noʊ][mæn] [ˈpleɪsɪŋ] [hɪmˈself] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrld] [ɪn][ænˈtɑːgənɪzəm] ,

No	son	of	fortune	,	no	man	placing	himself	and	the	world	in	antagonism	,
不	儿子	的	财富	,	不	男人	放置	他自己	和	这	世界	在	对抗	,

不是靠天之骄子，也不是与世界为敌的人。

[kæn; kən] [ˈevər] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [bɪˈliːf] [ɪn][ðə; ði][ɪnˈvɪzəb(ə)l] .

can	ever	escape	from	some	belief	in	the	Invisible	.
能	曾经	逃脱	从	一些	信仰	在	这	无形的	.

人们永远无法摆脱对无形之物的某种信仰。

[ˈsiːzər] [kʊd; kəd] [ˈrɪdɪkjuːl] [ænd; ənd] [prəˈfeɪn] [ðə; ði] [ˈmɪstɪk] [raɪts] [ʌv; əv][ˈroʊmən] [mɪˈθɑːlədʒi] ,

Caesar	could	ridicule	and	profane	the	mystic	rites	of	Roman	mythology	,
凯撒	可以	嘲笑	和	亵渎	这	神秘	仪式	的	罗马	神话	,

凯撒可以嘲笑和亵渎罗马神话中的神秘仪式，

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst] [stɪl] [bɪˈliːv] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrtʃən] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ][gɑːd] .

but	he	must	still	believe	in	his	fortune	,	as	in	a	god	.
但	他	必须	仍然	相信	在	他的	财富	,	作为	在	一个	上帝	.

但他一定仍然相信自己的命运，就像相信神一样。

[ænd; ənd] [ˈhærəld] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈveri] [ˈstʌdiz] ,

And	Harold	,	in	his	very	studies	,
和	哈罗德	,	在	他的	非常	研究	,

而哈罗德，在他的研究中，

[ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈfriːɪst] [ænd; ənd][ˈboʊldɪst][maɪndz][ʌv; əv] [ænˈtɪkwəti] [səbˈdʒɛktɪd][tuː; tə] [ˈinfluənsiz] [əˈkɪn]

seeing	the	freest	and	boldest	minds	of	antiquity	subjected	to	influences	akin
看到	这	自由	和	最勇敢的	思想	的	古代	受	到	影响	类似的

[tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsæksn] [ˈfɔːrˌfɑːðərz] ,

to	those	of	his	Saxon	forefathers	,
到	那些	的	他的	撒克逊	祖先	,

看到古代最自由、最勇敢的思想家们也受到与他的撒克逊祖先相似的影响，

[felt] [les] [ʃeɪm] [ɪn] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [veɪn] [æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ,

felt	less	shame	in	yielding	to	them	,	vain	as	they	might	be	,
毛毡	较少的	耻辱	在	屈服	到	他们	,	徒劳	作为	他们	可能	是	,

即使他们虚荣，我也不觉得向他们屈服有什么羞耻感了。

[ðæn; ðən][ɪn] ['mʌŋkɪʃ] [ɪm'pɒstʃərz] [soʊ] ['iːzəli] [dɪ'tektɪd] .

than	in	monkish	impostures	so	easily	detected	.
比	在	僧侣般的	冒名顶替	所以	容易地	检测到	.

比僧侣的骗局更容易被识破。

[ðoʊ] [ˌhɪðər'tuː] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'dʒektɪd] [ɔːl] [də'rekt] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði]['mædʒɪk] [dɪ'vaɪsɪz] [ʌv; əv] ['hɪldə]

Though	hitherto	he	had	rejected	all	direct	appeal	to	the	magic	devices	of	Hilda
尽管	迄今为止	他	有	拒绝	全部	直接的	上诉	到	这	魔法	设备	的	希尔达

,

,

,

虽然他此前一直拒绝直接求助于希尔达的魔法，

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][dɑːrk] ['seɪɪŋz] , [hɜːrd] [ɪn] ['tʃaɪldhʊd] , [stɪl] ['vaɪˌbreɪtɪd][ɑːn][hɪz; ɪz] [soʊl]

the	sound	of	her	dark	sayings	,	heard	in	childhood	,	still	vibrated	on	his	soul
这	声音	的	她	黑暗的	谚语	,	听到	在	童年	,	仍然	振动	在	他的	灵魂

[æz; əz][mæn] .

as	man	.
作为	男人	.

童年时听到的她那些阴暗的话语，在他长大成人后依然在他灵魂深处回响。

[bɪ'liːf] [ɪn]['əʊmənz] , [ɪn] [deɪz] ['lʌki] [ɔːr] [ʌn'lʌki] , [ɪn][ðə; ði][stɑːrz] ,

Belief	in	omens	,	in	days	lucky	or	unlucky	,	in	the	stars	,
信仰	在	预兆	,	在	天	幸运的	或者	倒霉	,	在	这	明星	,

相信预兆、吉日或凶日、相信星象

[wʌz; wəz][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][ɪn] ['evri] [klæs] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæksn] .

was	universal	in	every	class	of	the	Saxon	.
曾是	普遍的	在	每一个	班级	的	这	撒克逊	.

这种现象在撒克逊人的各个阶层中普遍存在。

['hærəld] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɔːrtʃənət] [deɪ] , [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nə'tɪvəti] , [ðə; ði] 14th [ʌv; əv]

Harold	had	his	own	fortunate	day	,	the	day	of	his	nativity	,	the	14th	of
哈罗德	有	他的	自己的	幸运	天	,	这	天	的	他的	耶稣诞生	,	这	14th	的

[ɑːk'toʊbər] .

October	.
十月	.

哈罗德也有他自己的幸运日，那就是他的生日，10月14日。

[ɔːl] ['entərˌpraɪz] [ˌʌndər'teɪkən] [ɑːn] [ðæt] [deɪ] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [bɪn] [sək'sesf(ə)l] .

All	enterprises	undertaken	on	that	day	had	hitherto	been	successful	.
全部	企业	已	在	那	天	有	迄今为止	到过	成功的	.

当日开展的所有活动此前都取得了成功。

[hiː; hi] [bi'liːvd] [ɪn][ðə; ði]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] , [æz; əz] ['krɔmwel] [bi'liːvd] [ɪn][hɪz; ɪz] 3d [ʌv; əv]

He	believed	in	the	virtue	of	that	day	,	as	Cromwell	believed	in	his	3d	of
他	相信	在	这	美德	的	那	天	,	作为	克伦威尔	相信	在	他的	3d	的

[sep'tembər] .

September	.
九月	.

他相信那一天的神圣意义，就像克伦威尔相信他的九月三日一样。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] ,

For	the	rest	,
为了	这	休息	,

至于其他方面，

[wiː; wi][hæv; həv] [dɪˈskraɪbd] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəˈrɪr] [ɪn] [wɪtʃ]
we 我们 **have** 有 **described** 描述 **him** 他 **as** 作为 **he** 他 **was** 曾是 **in** 在 **that** 那 **part** 部分 **of** 的 **his** 他的 **career** 职业 **in** 在 **which** 哪个
[hiː; hi][ɪz] [naʊ] [prɪˈzentɪd] .
he 他 **is** 是 **now** 现在 **presented** 呈现 **.** .

我们描述的是他职业生涯中他现在所处的那个阶段的情况。

[ˈweðər] [ˈɔːltərd] [baɪ] [feɪt] [ænd; ənd] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [taɪm] [wɪl] [ʃoʊ] .
Whether 无论 **altered** 已修改 **by** 经过 **fate** 命运 **and** 和 **circumstances**情况 **,** , **time** 时间 **will** 将要 **show** 展示 **.** .

命运和环境是否会改变一切，时间会证明一切。

[æz; əz] [jet] ,
As 作为 **yet** 然而 **,** ,

迄今为止，

[noʊ] [ˈselfɪʃ] [æmˈbɪʃ(ə)n] [liːgd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl][dɪˈzaɪər][ʌv; əv] [juːθ] [ænd; ənd] [ˈɪntəlekt] [fɔːr; fər]
no 不 **selfish** 自私 **ambition** 志向 **leagued** 联盟 **with** 和 **the** 这 **natural** 自然的 **desire** 欲望 **of** 的 **youth** 青年 **and** 和 **intellect** 智力 **for** 为了
[ðer; ðər] [fer] [ʃer] [ʌv; əv] [feɪm] [ænd; ənd] [ˈpaʊər] .
their 他们的 **fair** 公平的 **share** 分享 **of** 的 **fame** 名声 **and** 和 **power** 力量 **.** .

没有自私的野心，只有年轻人和智慧人士对名望和权力的自然渴望。

[hɪz; ɪz][ˈpeɪtriətɪzəm] , [fed] [baɪ][ðə; ði][ɪgˈzæmp(ə)l][ʌv; əv] [griːk] [ænd; ənd][ˈroʊmən] [ˈwəːðiz] , [wʌz; wəz]
His 他的 **patriotism** 爱国主义 **,** , **fed** 美联储 **by** 经过 **the** 这 **example** 例子 **of** 的 **Greek** 希腊语 **and** 和 **Roman** 罗马 **worthies** 值得尊敬的人 **,** , **was** 曾是
[ˈdʒenjuɪn] , [pjʊr] , [ænd; ənd][ˈɑːrd(ə)nt] ;
genuine 真的 **,** , **pure** 纯的 **,** , **and** 和 **ardent** 热心 **;** ;

他的爱国情怀，源于希腊罗马贤哲的榜样，是真挚、纯粹、热烈的；

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [pæs] [wɪð; wɪθ] [liːˌɔˈniːdəz] , [ɔːr] [liːpt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [gʌlf] [wɪð; wɪθ]
he 他 **could** 可以 **have** 有 **stood** 站立 **in** 在 **the** 这 **pass** 经过 **with** 和 **Leonidas** 列奥尼达 **,** , **or** 或者 **leaped** 跳跃 **into** 进入 **the** 这 **gulf** 海湾 **with** 和
[ˈkɜːrʃəs] .
Curtius 库尔提乌斯 **.** .

他本可以和列奥尼达一起站在隘口，或者和库尔提乌斯一起跳入海湾。

[ˈtʃæptər] [iː] .
CHAPTER 章 **II** 二 **.** .

第二章

[æt; ət] [dɑːn] , [ˈhærəld] [woʊk] [frʌm; frəm] [ʌnˈiːzi] [ænd; ənd][ˈbroʊkən] [ˈslʌmbəz] ,
At 在 **dawn** 黎明 **,** , **Harold** 哈罗德 **woke** 觉醒 **from** 从 **uneasy** 不安 **and** 和 **broken** 破碎的 **slumbers** 睡眠 **,** ,

黎明时分，哈罗德从不安的断断续续的睡眠中醒来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [əˈpɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ˈhɪldə] , [lɑːrdʒ] , [ænd; ənd] [fer] , [ænd; ənd]
and 和 **his** 他的 **eyes** 眼睛 **fell** 跌倒 **upon** 之上 **the** 这 **face** 脸 **of** 的 **Hilda** 希尔达 **,** , **large** 大的 **,** , **and** 和 **fair** 公平的 **,** , **and** 和
[ʌnˈʌtərəbli] [kɑːm] ,
unutterably 难以言喻 **calm** 冷静的 **,** ,

他的目光落在了希尔达的脸上，她脸庞宽阔、白皙，而且无比平静。

[æz; əz][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [iˈdʒɪpʃn] [sfɪŋks] .

as	the	face	of	Egyptian	sphinx	.
作为	这	脸	的	埃及人	狮身人面像	.

如同埃及狮身人面像的面孔。

“ [hæv; həv] [ðaɪ] [driːmz] [bɪn] [prəˈfetɪk] , [sʌn] [ʌv; əv] [ˈɡɑːdwɪn] ? ” [sed] [ðə; ði] [ˈvɑːlə] .

“	Have	thy	dreams	been	prophetic	,	son	of	Godwin	?	”	said	the	Vala	.
“	有	你的	梦境	到过	预言	,	儿子	的	戈德温	?	”	说	这	瓦拉	.

“戈德温之子，你的梦境是否具有预言性？”瓦拉问道。

“ [ˈaʊər; ɑːr] [lɔːrd] [fɔːrˈfend] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ɜːrl] , [wɪð; wɪθ] [ʌnˈjuːʒuəl] [diˈvautnis] .

“	Our	Lord	forfend	,	”	replied	the	Earl	,	with	unusual	devoutness	.
“	我们的	主	禁止	,	”	回复	这	伯爵	,	和	异常	虔诚	.

“主啊，请您不要这样，”伯爵用一种异乎寻常的虔诚回答道。

“ [tel] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [let] [ˌem ˈiː] [riːd] [ðə; ði] [riːd] ; [sens] [dwelz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

“	Tell	them	,	and	let	me	read	the	rede	;	sense	dwells	in	the	voices	of	the
“	告诉	他们	,	和	让	我	读	这	雷德	;	感觉	居住地	在	这	声音	的	这

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

“告诉他们，让我读懂箴言；智慧就蕴藏在夜的声音中。”

” [ˈhærəld] [mjuːzd] , [ænd; ənd] [ˈæftər] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [pɔːz] , [hiː; hi] [sed] :

”	Harold	mused	,	and	after	a	short	pause	,	he	said	:
”	哈罗德	沉思	,	和	后	一个	短的	暂停	,	他	说	:

哈罗德沉思片刻，短暂的停顿后，他说道：

“ [mɪˈθɪŋks] , [ˈhɪldə] , [aɪ] [kæn; kən] [maɪˈself] [ɪkˈspleɪn] [haʊ] [ðoʊz] [driːmz] [keɪm] [tuː; tə] [hɔːnt] [ˌem ˈiː] .

“	Methinks	,	Hilda	,	I	can	myself	explain	how	those	dreams	came	to	haunt	me	.
“	我觉得	,	希尔达	,	我	能	我	解释	如何	那些	梦境	来了	到	出没	我	.

“我想，希尔达，我自己可以解释那些梦境是如何困扰我的。”

” [ðen] [ˈreɪzɪŋ] [hɪmˈself] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈelboʊ] , [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] ,

”	Then	raising	himself	on	his	elbow	,	he	continued	,
”	然后	提高	他自己	在	他的	弯头	,	他	持续	,

“然后他用手肘撑起身子，继续说道：”

[waɪl] [hiː; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [klɪr] [ˈpenətreɪtɪŋ] [aɪz] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈhoʊstəs] :

while	he	fixed	his	clear	penetrating	eyes	upon	his	hostess	:
尽管	他	固定的	他的	清除	渗透	眼睛	之上	他的	女主人	:

他目光炯炯地盯着女主人：

“ [tel] [ˌem ˈiː] [ˈfræŋkli] , [ˈhɪldə] , [dɪdst] [ðaʊ] [nɑːt] [kɔːz] [sʌm; səm] [laɪt] [tuː; tə] [ʃaɪn] [ɑːn] [ˈjɑːndər] [noʊl] ,

“	Tell	me	frankly	,	Hilda	,	didst	thou	not	cause	some	light	to	shine	on	yonder	knoll	,
“	告诉	我	坦率地说	,	希尔达	,	迪斯特	你	不是	原因	一些	光	到	闪耀	在	远处	小丘	,

“希尔达，坦白告诉我，你难道没有让那边的小山丘上亮起一些光吗？”

[baɪ] [ðə; ði] [maʊnd] [ænd; ənd] [stoʊn] , [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈtemp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdruːidz] ?

by	the	mound	and	stone	,	within	the	temple	of	the	Druids	?
经过	这	冢	和	石头	,	之内	这	寺庙	的	这	德鲁伊	?

在德鲁伊神庙内的土堆和石头旁边？

” [bʌt; bət] [ɪf] [ˈhærəld] [hæd; həd] [səˈspektɪd] [hɪmˈself] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [duːp] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ɪmˈpɑːstʃər]

”	But	if	Harold	had	suspected	himself	to	be	the	dupe	of	some	imposture
”	但	如果	哈罗德	有	怀疑	他自己	到	是	这	欺骗	的	一些	骗局

,

,

,

“但如果哈罗德怀疑自己是某个骗子的受害者，

[ðə; ði] [θɔːt] ['vænɪʃt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [kiːn] ['ɪntrəst] , ['iːv(ə)n][ʌv; əv] [ɔː] ,
the **thought** **vanished** **when** **he** **saw** **the** **look** **of** **keen** **interest** **,** **even** **of** **awe** **,**
这 想法 消失了 什么时候 他 锯 这 看 的 敏锐的 兴趣 , 甚至 的 敬畏 ,

当他看到对方流露出浓厚的兴趣，甚至是敬畏之情时，这个念头便消失了。

[wɪtʃ] ['hɪldəz] [feɪs] ['ɪnstəntli] [ə'suːmd] .
which **Hilda's** **face** **instantly** **assumed** **.**
哪个 希尔达的 脸 即刻 假定 .

希尔达的脸上瞬间浮现出那个表情。

“ [dɪdst] [ðaʊ] [siː] [ə; eɪ] [laɪt] , [sʌn] [ʌv; əv]['gɑːdwɪn] , [baɪ][ðə; ði]['ɔːltər][ʌv; əv] [θɔː] ,
“ **Didst** **thou** **see** **a** **light** **,** **son** **of** **Godwin** **,** **by** **the** **altar** **of** **Thor** **,**
” 迪斯特 你 看 一个 光 , 儿子 的 戈德温 , 经过 这 坛 的 雷神 ,

“戈德温之子，你可曾看见托尔祭坛旁的光芒？”

[ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] [ded] ?
and **over** **the** **bautastein** **of** **the** **mighty** **dead** **?**
和 超过 这 - 的 这 强大的 死的 ?

以及在伟大的亡灵的圣殿之上?

[ə; eɪ] [fleɪm] , ['læmbənt] [ænd; ənd]['lɪvɪd] , [laɪk] ['muːnbiːmz] [kə'lektɪd] ['oʊvər] [snoʊ] ? ”
a **flame** **,** **lambent** **and** **livid** **,** **like** **moonbeams** **collected** **over** **snow** **?** **”**
一个 火焰 , 光亮 和 铁青 , 喜欢 月光 集 超过 雪 ? ”

一团火焰，炽热而又阴沉，如同月光洒落在雪地上?

“ [soʊ] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] [laɪt] . ”
“ **So** **seemed** **to** **me** **the** **light** **.** **”**
” 所以 似乎 到 我 这 光 . ”

“在我看来，光就是这样。”

“ [noʊ]['hjuːmən][hænd] ['evər] ['kɪndld] [ðæt] [fleɪm] , [wɪtʃ] [ə'naunsiz] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ **No** **human** **hand** **ever** **kindled** **that** **flame** **,** **which** **announces** **the** **presence** **of** **the**
” 不 人类 手 曾经 点燃 那 火焰 , 哪个 宣布 这 在场 的 这
[ded] , ” [sed] ['hɪldə] ,
Dead **,** **”** **said** **Hilda** **,**
死的 , ” 说 希尔达 ,

“那火焰并非人手所点燃，它宣告着亡灵的存在，”希尔达说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tremjələs] [vɔɪs] ; “ [ðoʊ] ['seldəm] , [ˌʌnkəm'peld] [baɪ][ðə; ði]['saɪd][ænd; ənd][ðə; ði]
with **a** **tremulous** **voice** **;** **“** **though** **seldom** **,** **uncompelled** **by** **the** **seid** **and** **the**
和 一个 颤抖的 嗓音 ; “ 尽管 很少 , 非自愿 经过 这 赛德 和 这
[ruːn] ,
rune **,**
符文 ,

声音颤抖地说：“虽然很少，不受赛德和符文的约束，

[dʌz] [ðə; ði] ['spektər] [ɪt'self] [wɔːrn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] . ”
does **the** **spectre** **itself** **warn** **the** **eyes** **of** **the** **living** **.** **”**
做 这 幽灵 本身 警告 这 眼睛 的 这 活的 . ”

幽灵本身是否在警示生者?

“ [wʌt] [ʃeɪp] , [ɔːr] [wʌt] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ʃeɪp] , [dʌz] [ðæt] ['spektər] [ə'suːm] ? ”
“ **What** **shape** **,** **or** **what** **shadow** **of** **shape** **,** **does** **that** **spectre** **assume** **?** **”**
” 什么 形状 , 或者 什么 阴影 的 形状 , 做 那 幽灵 认为 ? ”

“那个幽灵呈现出怎样的形状，或者说，它投射出的是什么形状的影子？”

“ [ˌaɪ 'tiː]['raɪzɪz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪm] , [peɪl] [æz; əz][ðə; ði] [mɪst] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,
“ **It** **rises** **in** **the** **midst** **of** **the** **flame** **,** **pale** **as** **the** **mist** **on** **the** **mountain** **,**
” 它 上升 在 这 中间 的 这 火焰 , 苍白 作为 这 薄雾 在 这 山 ,

“它在火焰中升起，像山上的薄雾一样苍白，

[ænd; ənd][væst][æz; əz][ðə; ði]['dʒaiənts][ʌv; əv][oʊld] ; [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [siːks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [spɪr] ,

and	vast	as	the	giants	of	old	;	with	the	saex	,	and	the	spear	,
和	广阔的	作为	这	巨人	的	老的	;	和	这	南非交易所	,	和	这	矛	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃiːld] ,

and	the	shield	,
和	这	盾	,

如同古代巨人般庞大；手持短剑、长矛和盾牌，

[ʌv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv]['wudəːn] . — [ðaʊ] [hæst] [siːn] [ðə; ði] [sɪn] - - , " [kən'tɪnjuːd] ['hɪldə] ,

of	the	sons	of	Woden	.	—	Thou	hast	seen	the	Scin	-	laeca	,	"	continued	Hilda	,
的	这	儿子们	的	沃登	.	—	你	哈斯特	已见	这	皮肤癌	-	-	,	"	持续	希尔达	,

沃登的儿子们——“你已经见过辛莱卡人了，”希尔达继续说道。

['lʊkɪŋ] [fʊl] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrl] .

looking	full	on	the	face	of	the	Earl	.
寻找	满的	在	这	脸	的	这	伯爵	.

伯爵的脸上满是神色。

" [ɪf] [ðaʊ] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː][nɑːt] , " [bɪ'gæn] ['hærəld] , ['daʊtɪŋ] [stɪl] .

"	If	thou	deceivest	me	not	,	"	began	Harold	,	doubting	still	.
"	如果	你	骗子	我	不是	,	"	开始	哈罗德	,	怀疑	仍然	.

“如果你没有欺骗我，”哈罗德开口说道，语气中仍带着怀疑。

" [dɪ'siːv] [ðiː] !

"	Deceive	thee	!
"	欺骗	你	!

“欺骗你！”

[nɑːt][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæksn] [der]

not	to	save	the	crown	of	the	Saxon	dare
不是	到	节省	这	王冠	的	这	撒克逊	敢

不为拯救撒克逊王冠而冒险

[aɪ] [mɑːk] [ðə; ði] [maɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .

I	mock	the	might	of	the	dead	.
我	嘲笑	这	可能	的	这	死的	.

我嘲笑死者的威能。

[nəʊ] [ðaʊ] [nɑːt] — [ɔːr] [hæθ] [ðaɪ] [veɪn] [lɔːr] [stʊd] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːr] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['fɑːðəz] —

Knowest	thou	not	—	or	hath	thy	vain	lore	stood	in	place	of	the	lore	of	thy	fathers	—
最了解	你	不是	—	或者	有	你的	徒劳	知识	站立	在	地方	的	这	知识	的	你的	父亲们	—

[ðæt] [wer] [ə; eɪ]['hɪroʊ][ʌv; əv][oʊld][ɪz] ['berid] ,

that	where	a	hero	of	old	is	buried	,
那	在哪里	一个	英雄	的	老的	是	埋葬	,

你难道不知道吗？还是你那虚妄的知识取代了你先祖的知识？在古代英雄长眠之地，

[hɪz; ɪz] ['treʒərz] [laɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [greɪv] ;

his	treasures	lie	in	his	grave	;
他的	宝藏	说谎	在	他的	严重	;

他的珍宝都埋葬在他的坟墓里；

[ðæt] ['oʊvər] [ðæt] [greɪv] [ɪz][æt; ət] [taɪmz] [siːn] [æt; ət] [naɪt] [ðə; ði] [fleɪm] [ðæt] [ðaʊ] ['sɔːɪst] ,

that	over	that	grave	is	at	times	seen	at	night	the	flame	that	thou	sawest	,
那	超过	那	严重	是	在	时代	已见	在	夜晚	这	火焰	那	你	锯木厂	,

有时在夜里，人们会在那座坟墓上看到你所见过的火焰。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ded] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [er] ?

and	the	dead	in	his	image	of	air	?
和	这	死的	在	他的	图像	的	空气	?

死者在他空气的意象中又如何呢？

[ɔːft] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [ɑːr; ər] [gɔːn] ,

Oft	seen	in	the	days	that	are	gone	,
经常	已见	在	这	天	那	是	已消失	,

在过去的日子里经常可以看到，

[wen] [ðə; ði] [ded] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [hæd; həd][wʌn] [feɪθ] — [wɜːr; wər][wʌn] [reɪs] ; [naʊ] ['nevər]

when	the	dead	and	the	living	had	one	faith	—	were	one	race	;	now	never
什么时候	这	死的	和	这	活的	有	一	信仰	—	是	一	种族	;	现在	绝不

[mɑːrkt] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] ['pɔːrtent] ,

marked	,	but	for	portent	,
标记	,	但	为了	预兆	,

当死者和生者拥有同一信仰——同属一个种族；如今已不再有任何标记，只作为预兆。

[ænd; ənd] ['prɑːfəsi] , [ænd; ənd] [duːm] : — ['glɔːri] [ɔːr] [woʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [siː] !

and	prophecy	,	and	doom	:	—	glory	or	woe	to	the	eyes	that	see	!
和	预言	,	和	厄运	:	—	荣耀	或者	悲哀	到	这	眼睛	那	看	!

预言与厄运：——荣耀或灾难，将降临于目睹者！

[ɑːn][jɑːn] [noʊl] , [eɪˈɛsk] ([ðə; ði][fɜːrst] - [bɔːrn][ʌv; əv]['sɜːrdɪk] , [ðæt] ['fɑːðər] - [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæksnz] ,

On	yon	knoll	,	Aesc	(	the	first	-	born	of	Cerdic	,	that	Father	-	King	of	the	Saxons	,
在	远	小丘	,	aesc	(	这	第一的	-	出生	的	塞迪克	,	那	父亲	-	国王	的	这	撒克逊人	,

在那座小山丘上，埃斯克（撒克逊人的父王塞尔迪克的长子）

) [hæz; həz][hɪz; ɪz] [greɪv] [wer] [ðə; ði] [maʊnd] ['raɪzɪz] [griːn] ,

)	has	his	grave	where	the	mound	rises	green	,
)	有	他的	严重	在哪里	这	冢	上升	绿色的	,

他的坟墓位于绿色的土丘上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [stoʊn] [gliːmz] [wɑːn][baɪ][ðə; ði]['ɔːltər][ʌv; əv] [θɔː] .

and	the	stone	gleams	wan	by	the	altar	of	Thor	.
和	这	石头	闪光	万	经过	这	坛	的	雷神	.

在托尔的祭坛旁，石头闪烁着黯淡的光芒。

[hiː; hi] [smoʊt] [ðə; ði] ['brɪtnz] [ɪn][ðer; ðər]['temp(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] ['smaɪtɪŋ] .

He	smote	the	Britons	in	their	temple	,	and	he	fell	smiting	.
他	猛击	这	英国人	在	他们的	寺庙	,	和	他	跌倒	惩罚	.

他击中了不列颠人的太阳穴，然后倒在了战斗中。

[ðeɪ] ['berid] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['treʒərz] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][hæd; həd]

They	buried	him	in	his	arms	,	and	with	the	treasures	his	right	hand	had
他们	埋葬	他	在	他的	武器	,	和	和	这	宝藏	他的	正确的	手	有

[wʌn] .

won	.
韩元	.

他们将他安葬在他怀里，并陪葬了他右手赢得的珍宝。

[feɪt] [hæŋz] [ɑːn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['sɜːrdɪk] , [ɔːr][ðə; ði] [relm] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæksn] ,

Fate	hangs	on	the	house	of	Cerdic	,	or	the	realm	of	the	Saxon	,
命运	悬挂	在	这	房子	的	塞迪克	,	或者	这	领域	的	这	撒克逊	,

命运掌握在塞尔迪克家族或撒克逊王国手中。

[wen] ['wudəːn] [kɔːlz] [ðə; ði] - [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪv] .

when	Woden	calls	the	laeca	of	his	son	from	the	grave	.
什么时候	沃登	呼叫	这	-	的	他的	儿子	从	这	严重	.

当沃登从坟墓中呼唤他儿子的灵魂时。

" ['hɪldə] , [mʌtʃ] ['trʌbld] [bent] [hɜːr; hər] [feɪs] ['oʊvər][hɜːr; hər] [klɑːspt] [hændz] , [ænd; ənd] , ['rɑːkɪŋ]

"	Hilda	,	much	troubled	bent	her	face	over	her	clasped	hands	,	and	,	rocking
"	希尔达	,	很多	麻烦	弯曲	她	脸	超过	她	紧握	双手	,	和	,	摇滚

[tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,

to	and	fro	,
到	和	弗	,

“希尔达忧心忡忡地低下头，双手紧握，脸埋在胸前，身体前后摇晃着，

['mʌtəd] [sʌm; səm] [ruːnz] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['lɪsənər] .

muttered	some	runes	unintelligible	to	the	ear	of	her	listener	.
低声说道	一些	符文	无法理解	到	这	耳朵	的	她	听众	.

她低声念了一些听不懂的符文。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [kə'mændɪŋli] , [ænd; ənd] [sed] :

Then	she	turned	to	him	,	commandingly	,	and	said	:
然后	她	转向	到	他	,	威严地	,	和	说	:

然后她转向他，语气强硬地说：

" [ðaɪ] [driːmz] [naʊ] , [ɪn'diːd] , [ɑːr; ər]['ɔːrəkəlz] ,

"	Thy	dreams	now	,	indeed	,	are	oracles	,
"	你的	梦境	现在	,	的确	,	是	神谕	,

“你的梦境如今的确是神谕，

[mɔːr] [truː] [ðæn; ðən] ['lɪvɪŋ] ['vɑːlə][kʊd; kəd] [tʃɑːrm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɑːnd][ænd; ənd][ðə; ði] [ruːn] : [ʌn'foʊld]

more	true	than	living	Vala	could	charm	with	the	wand	and	the	rune	:	Unfold
更多的	真的	比	活的	瓦拉	可以	魅力	和	这	魔杖	和	这	符文	:	展开

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

比活着的瓦拉用魔杖和符文施展的魅力更真实：展开它们。

" [ðʌs] [ə'dʒʊrd] , ['hærəld] [ri'zjuːmd] :

"	Thus	adjured	,	Harold	resumed	:
"	因此	受伤	,	哈罗德	恢复	:

“哈罗德听完劝告，继续说道：”

" [mɪ'θɔːt] , [ðen] , [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ] [brɔːd] , ['lev(ə)l] [pleɪn] , [ɪn][ðə; ði] [nuːn] [ʌv; əv] [deɪ] ;

"	Methought	,	then	,	that	I	was	on	a	broad	,	level	plain	,	in	the	noon	of	day	;
"	我的想法	,	然后	,	那	我	曾是	在	一个	广阔	,	等级	清楚的	,	在	这	中午	的	天	;

“当时我以为自己身处一片宽阔平坦的平原上，正值正午时分；

[ɔːl][wʌz; wəz] [klɪr] [tuː; tə][maɪ] [aɪ] , [ænd; ənd][glæd][tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] .

all	was	clear	to	my	eye	,	and	glad	to	my	heart	.
全部	曾是	清除	到	我的	眼睛	,	和	高兴的	到	我的	心	.

一切都清晰明了，我的心中也充满了喜悦。

[aɪ][wʌz; wəz][ə'loʊn][ænd; ənd] [went] [ɑːn][maɪ] [weɪ] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .

I	was	alone	and	went	on	my	way	rejoicing	.
我	曾是	独自的	和	去	在	我的	方式	欢欣鼓舞	.

我独自一人，兴高采烈地继续上路。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ɜːrθ] ['oʊpənd] ['ʌndər] [maɪ] [fiːt] , [ænd; ənd][aɪ] [fel] [diːp] , ['fæðəm] - [diːp] ; — [diːp]

Suddenly	the	earth	opened	under	my	feet	,	and	I	fell	deep	,	fathom	-	deep	;	—	deep
突然	这	地球	打开	在下面	我的	脚	,	和	我	跌倒	深的	,	捉摸	-	深的	;	—	深的

,

,
,

突然间，我脚下的土地裂开，我坠入深渊，深不见底；——深不见底，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ðæt] ['sentrəl] [pɪt] ,

as	if	to	that	central	pit	,
作为	如果	到	那	中央	坑	,

仿佛要冲向那个中央深坑，

[wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['hiːðn] [saɪəz] [kɔːld] - — [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] ['veɪpər] — [ðə; ði] [hel] [ʌv; əv]

which	our	heathen	sires	called	Niffelheim	—	the	Home	of	Vapour	—	the	hell	of
哪个	我们的	异教徒	种公牛	称为	-	—	这	家	的	汽	—	这	地狱	的

[ðə; ði] [ded] [huː] [daɪ] [wɪ'ðaʊt] ['glɔːri] .

the	dead	who	die	without	glory	.
这	死的	WHO	死	没有	荣耀	.

我们的异教徒祖先称之为尼福尔海姆——雾之乡——死者无功而返的地狱。

[stʌnd] [baɪ][ðə; ði] [fɔːl] , [aɪ] [leɪ] [lɔːŋ] ,

Stunned	by	the	fall	,	I	lay	long	,
目瞪口呆	经过	这	落下	,	我	躺	长的	,

坠落让我晕头转向，我久久躺着，

[lɔkt] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [driːm] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [driːm] .

locked	as	in	a	dream	in	the	midst	of	a	dream	.
已锁定	作为	在	一个	梦	在	这	中间	的	一个	梦	.

如同梦中之梦，深陷其中。

[wen] [aɪ] ['oʊpənd] [maɪ] [aɪz] , [bɪ'hoʊld] , [aɪ][wʌz; wəz][gɜːrt] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [ded] [menz] [boʊnz] ;

When	I	opened	my	eyes	,	behold	,	I	was	girt	round	with	dead	men's	bones	;
什么时候	我	打开	我的	眼睛	,	看哪	,	我	曾是	束	圆形的	和	死的	男士	骨头	;

当我睁开眼睛，一看，我被死人的骨头环绕；

[ænd; ənd][ðə; ði] [boʊnz] [muːvd] [raʊnd] [ˌem 'iː] , ['ʌndʒəleɪtɪŋ] ,

and	the	bones	moved	round	me	,	undulating	,
和	这	骨头	已搬	圆形的	我	,	起伏的	,

周围的骨头都在移动，起伏着，

[æz; əz][ðə; ði][draɪ] [liːvz] [ðæt] ['wɜːrbəl] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði]['waɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntər] .

as	the	dry	leaves	that	wirble	round	in	the	winds	of	the	winter	.
作为	这	干燥	树叶	那	旋转	圆形的	在	这	风	的	这	冬天	.

就像冬日寒风中飘落的枯叶。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [mɪdst] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [piəd] [ə; eɪ] ['trʌŋkləs] [skʌl] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [skʌl]

And	from	midst	of	them	peered	a	trunkless	skull	,	and	on	the	skull
和	从	中间	的	他们	窥视	一个	无后备箱	颅骨	,	和	在	这	颅骨

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['maɪtər] ,

was	a	mitre	,
曾是	一个	主教冠	,

在他们中间，露出一个没有躯干的头骨，头骨上戴着一顶主教冠。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [jɔːnɪŋ] [dʒɔːz][ə; eɪ] [vɔɪs] [keɪm] [hɪsɪŋ] , [æz; əz][ə; eɪ] ['sɝːpənts] [hɪs] , -

and	from	the	yawning	jaws	a	voice	came	hissing	,	as	a	serpent's	hiss	,	'
和	从	这	打哈欠	下颚	一个	嗓音	来了	嘶嘶声	,	作为	一个	蛇的	嘶	,	-

['hærəld] , [ðə; ði] ['skɔːnə] ,

Harold	,	the	scorner	,
哈罗德	,	这	蔑视者	,

从那张大嘴里传来嘶嘶的声音，像蛇的嘶嘶声："哈罗德，那个蔑视者，

[ðaʊ] [ɑːrt]['aʊərz] !

thou	art	ours	!
你	艺术	我们的	!

你是我们的！

- [ðen] , [æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði] [bʌz] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrmi] , [keɪm] ['vɔɪsɪz] [ˌmʌltɪ'tuːdɪnəs] , - [ðaʊ] [ɑːrt]

'	Then	,	as	from	the	buzz	of	an	army	,	came	voices	multitudinous	,	'	Thou	art
-	然后	,	作为	从	这	嗡嗡声	的	一个	军队	,	来了	声音	众多	,	-	你	艺术

['aʊərz] !

ours	!
我们的	!

然后，如同军队的呐喊声一般，传来无数的声音："你是我们的！"

- [aɪ] [sɔːt] [tuː; tə] [raɪz] , [ænd; ənd][bɪ'hoʊld][maɪ] [lɪmz] [wɜːr; wər] [baʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dʒaɪv]

'	I	sought	to	rise	,	and	behold	my	limbs	were	bound	,	and	the	gyves
-	我	寻求	到	上升	,	和	看哪	我的	四肢	是	边界	,	和	这	手镯

[wɜːr; wər] [faɪn] [ænd; ənd] [freɪl] ,

were	fine	and	frail	,
是	美好的	和	脆弱	,

"我试图起身，却发现我的四肢被束缚着，镣铐又细又脆弱。"

[æz; əz][ðə; ði][web][ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsəmər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [weid] [ɑːn][ˌem 'iː][laɪk] [tʃeɪnz] [ʌv; əv]['aɪərn]

as	the	web	of	the	gossamer	,	and	they	weighed	on	me	like	chains	of	iron
作为	这	网站	的	这	游丝	,	和	他们	称重	在	我	喜欢	链条	的	铁

.

:

.

如同蛛丝般轻柔，却又像铁链般沉重地压在我身上。

[ænd; ənd][aɪ][felt][æn; ən]['æŋgwɪʃ] [ʌv; əv][soʊl] [ðæt][noʊ][wɜːrdz][kæn; kən] [spiːk] — [æn; ən]['æŋgwɪʃ] [bəuθ]

And	I	felt	an	anguish	of	soul	that	no	words	can	speak	—	an	anguish	both
和	我	毛毡	一个	痛苦	的	灵魂	那	不	字	能	说话	—	一个	痛苦	两个都

[ʌv; əv] ['hɔːrər] [ænd; ənd] [ʃeɪm] ;

of	horror	and	shame	;
的	恐怖	和	耻辱	;

我感到一种无法用言语表达的灵魂深处的痛苦——一种既恐惧又羞愧的痛苦；

[ænd; ənd][maɪ] ['mænhʊd] [siːmd] [tuː; tə] [uːz] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [wiːk] [æz; əz][ə; eɪ]

and	my	manhood	seemed	to	ooze	from	me	,	and	I	was	weak	as	a
和	我的	男子气概	似乎	到	渗出物	从	我	,	和	我	曾是	虚弱的	作为	一个

[tʃaɪld] [nuː] [bɔːrn] .

child	new	born	.
孩子	新的	出生	.

我的阳刚之气仿佛从我体内流淌而出，我虚弱得像个新生儿。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [rʌʃt] [fɔːrθ] [ə; eɪ] ['friːzɪŋ] [wɪnd] , [æz; əz][frʌm; frəm][æn; ən] [er] [ʌv; əv][aɪs] ,

Then	suddenly	there	rushed	forth	a	freezing	wind	,	as	from	an	air	of	ice	,
然后	突然	那里	匆忙	前进	一个	冷冻	风	,	作为	从	一个	空气	的	冰	,

突然间，一股刺骨的寒风呼啸而来，仿佛来自冰冷的空气中。

[ænd; ənd][ðə; ði][boʊnz][frʌm; frəm][ðer; ðər][wɜːrl] [stʊd] [stɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bʌz] ['siːst] ,

and	the	bones	from	their	whirl	stood	still	,	and	the	buzz	ceased	,
和	这	骨头	从	他们的	旋转	站立	仍然	,	和	这	嗡嗡声	停止	,

他们旋转的骨骼静止不动，嗡嗡声也消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['maɪtərd] [skʌl] [grɪnd] [ɑːn][ˌem 'iː][stɪl][ænd; ənd] ['vɔɪsləs] ;

and	the	mitred	skull	grinned	on	me	still	and	voiceless	;
和	这	斜接	颅骨	咧嘴一笑	在	我	仍然	和	无声	;

那颗戴着主教冠的骷髅头依然无声地对着我咧嘴笑着；

[ænd; ənd] ['sɜːpənts] ['dɑːrtɪd][ðer; ðər] ['ærəui] [tʌŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['aɪləs] ['sɑːkəts] .

and	serpents	darted	their	arrowy	tongues	from	the	eyeless	sockets	.
和	蛇	飞镖	他们的	箭头	舌头	从	这	无眼	插座	.

蛇从无眼的眼窝里伸出箭矢般的舌头。

[ænd; ənd] , [loʊ] , [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] [stʊd] ([oʊ] ['hɪldə] , [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] !)

And	,	lo	,	before	me	stood	(	O	Hilda	,	I	see	it	now	!	)
和	,	洛	,	前	我	站立	(	哦	希尔达	,	我	看	它	现在	!	)

瞧，它就站在我面前（哦，希尔达，我现在明白了！）

[ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði]['spektər] [ðæt][hæd; həd] ['rɪzn] [frʌm; frəm]['jɑːndər] [noʊl] .

the	form	of	the	spectre	that	had	risen	from	yonder	knoll	.
这	形式	的	这	幽灵	那	有	升起	从	远处	小丘	.

从远处山丘升起的幽灵的形态。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [spɪr] , [ænd; ənd] [siːks] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃiːld] , [hiː; hi] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ;

With	his	spear	,	and	saex	,	and	his	shield	,	he	stood	before	me	;
和	他的	矛	,	和	南非交易所	,	和	他的	盾	,	他	站立	前	我	;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

and	his	face	,
和	他的	脸	,

他手持长矛、匕首和盾牌，站在我面前；他的脸庞，

[ðoʊ] [peɪl] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][wʌn] [lɔːŋ] [ded] ,

though	pale	as	that	of	one	long	dead	,
尽管	苍白	作为	那	的	一	长的	死的	,

虽然脸色苍白得像个死人，

[wʌz; wəz][stɜːrn][æz; əz][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɔːriər] [ɪn][ðə; ði][væn][ʌv; əv] [ɑːrmd] [men] ;

was	stern	as	the	face	of	a	warrior	in	the	van	of	armed	men	;
曾是	船尾	作为	这	脸	的	一个	战士	在	这	货车	的	武装	男人	;

面容冷峻，如同武装队伍前列的战士一般；

[hiː; hi] [stretʃt] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [smoʊt] [hɪz; ɪz] [siːks] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ʃiːld] , [ænd; ənd]

he	stretched	his	hand	,	and	he	smote	his	saex	on	his	shield	,	and
他	拉伸	他的	手	,	和	他	猛击	他的	南非交易所	在	他的	盾	,	和

[ðə; ði] [klæŋ] ['saʊndɪd] ['hɑːloʊ] ;

the	clang	sounded	hollow	;
这	铛	听起来	空洞的	;

他伸出手，用剑击打盾牌，发出空洞的撞击声；

[ðə; ði] [dʒaɪv] [broʊk] [æt; ət][ðə; ði] [klæʃ] — [aɪ] [spræŋ] [tuː; tə][maɪ] [fiːt] ,

the	gyves	broke	at	the	clash	—	I	sprang	to	my	feet	,
这	手镯	打破	在	这	冲突	—	我	弹簧	到	我的	脚	,

手套在碰撞中断裂——我猛地站了起来，

[ænd; ənd][aɪ] [stʊd] [saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fæntəm] , ['dɑːntləs] .

and	I	stood	side	by	side	with	the	phantom	,	dauntless	.
和	我	站立	边	经过	边	和	这	幻影	,	无畏	.

我无所畏惧地与幽灵并肩而立。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [ðə; ði]['maɪtər][ɑːn][ðə; ði] [skʌl] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ] [helm] ; [ænd; ənd] [wer] [ðə; ði]

Then	,	suddenly	,	the	mitre	on	the	skull	changed	to	a	helm	;	and	where	the
然后	,	突然	,	这	主教冠	在	这	颅骨	已更改	到	一个	舵	;	和	在哪里	这

[skʌl] [hæd; həd] [grɪnd] ,

skull	had	grinned	,
颅骨	有	咧嘴一笑	,

突然间，骷髅头上的主教冠变成了头盔；而骷髅头原本咧嘴笑着的地方，

['trʌŋkləs] [ænd; ənd] ['hɑːrmləs] , [stʊd] [ə; eɪ] [ʃeɪp] [laɪk] [wɔːr] , [meɪd] [ɪn'kɑːrnət] ; — [ə; eɪ] [θɪŋ]

trunkless	and	harmless	,	stood	a	shape	like	War	,	made	incarnate	;	—	a	Thing
无后备箱	和	无害	,	站立	一个	形状	喜欢	战争	,	制成	体现	;	—	一个	事物

[ə'bʌv] ['dʒaiənts] ,

above	giants	,
多于	巨人	,

没有躯干，也无害，却矗立着一个如同战争化身般的形体；——一个凌驾于巨人之上的存在。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [krest] [tuː; tə][ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd][ɪts] [fɔːrm][æn; ən] [ɪ'klɪps] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd]

with	its	crest	to	the	stars	and	its	form	an	eclipse	between	the	sun	and
和	它是	波峰	到	这	明星	和	它是	形式	一个	蚀	之间	这	太阳	和

[ðə; ði] [deɪ] .

the	day	.
这	天	.

它顶峰指向星辰，它的形状是太阳与白昼之间的日食。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]['oʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][wʌz; wəz] [blʌd] ,

The	earth	changed	to	ocean	,	and	the	ocean	was	blood	,
这	地球	已更改	到	海洋	,	和	这	海洋	曾是	血	,

大地变成了海洋，海洋变成了血。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [siːmd] [diːp] [æz; əz][ðə; ði] ['siːz] [wer] [ðə; ði] [weɪlz] [spɔːrt][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] ,

and	the	ocean	seemed	deep	as	the	seas	where	the	whales	sport	in	the	North	,
和	这	海洋	似乎	深的	作为	这	海域	在哪里	这	鲸鱼	运动	在	这	北	,

海洋似乎像北方鲸鱼嬉戏的海域一样深邃。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sɜːrdʒ] [roʊz] [nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [niː] [ʌv; əv] [ðæt] ['meʒərləs] ['ɪmɪdʒ] .

but	the	surge	rose	not	to	the	knee	of	that	measureless	image	.
但	这	涌	玫瑰	不是	到	这	膝盖	的	那	无量	图像	.

但这股浪潮并未达到那无垠景象的膝盖。

[ænd; ənd][ðə; ði]['rævənz] [keɪm] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)n] ,

And	the	ravens	came	round	it	from	all	parts	of	the	heaven	,
和	这	渡鸦	来了	圆形的	它	从	全部	部分	的	这	天堂	,

于是，乌鸦从天上的各个角落飞来，围绕着它。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vʌltʃərz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ded] [aɪz] [ænd; ənd] [dʌl] [skriːm] .

and	the	vultures	with	the	dead	eyes	and	dull	scream	.
和	这	秃鹫	和	这	死的	眼睛	和	乏味的	尖叫	.

还有那些眼神死寂、叫声沉闷的秃鹫。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [boʊnz] , [bɪ'fɔːr] ['skætərd] [ænd; ənd] ['ʃeɪpləs] , [sprʌŋ] [tuː; tə][laɪf][ænd; ənd][tuː; tə]

And	all	the	bones	,	before	scattered	and	shapeless	,	sprung	to	life	and	to
和	全部	这	骨头	,	前	疏散	和	无形	,	弹簧	到	生活	和	到

[fɔːrm] ,

form	,
形式	,

而所有原本散乱无形的骨骼，都重新复活，成形。

[sʌm; səm] [mʌŋks] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['wɒrɪrz] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [huːt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

some	monks	and	some	warriors	;	and	there	was	a	hoot	,	and	a
一些	僧侣	和	一些	战士	;	和	那里	曾是	一个	叱	,	和	一个

[hɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɔːr] ,

hiss	,	and	a	roar	,
嘶	,	和	一个	吼	,

一些僧侣和一些武士；然后传来一阵呼啸声、嘶嘶声和咆哮声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɔːrm] [ʌv; əv][ɑːrmz] .

and	the	storm	of	arms	.
和	这	风暴	的	武器	.

以及随之而来的战争风暴。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [brɔːd] ['penən] [roʊz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ʌv; əv] [blʌd] ,

And	a	broad	pennon	rose	out	of	the	sea	of	blood	,
和	一个	广阔	佩农	玫瑰	出去	的	这	海	的	血	,

一面宽阔的旗帜从血海中升起，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [klaʊdz] [keɪm] [ə; eɪ] [peɪl] [hænd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [roʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['penən] , -

and	from	the	clouds	came	a	pale	hand	,	and	it	wrote	on	the	pennon	,	'
和	从	这	云	来了	一个	苍白	手	,	和	它	写道	在	这	佩农	,	-

['hærəld] ,

Harold	,
哈罗德	,

一只苍白的手从云端伸出，在旗帜上写道："哈罗德，

[ðə; ði] [ə'kɜːrsɪd] !

the	Accursed	!
这	被诅咒的	!

被诅咒的！

- [ðen] [sed] [ðə; ði][stɜːrn] [ʃeɪp] [baɪ][maɪ][saɪd] , - ['hærəld] , [fɪr] [ðaʊ] [ðə; ði] [ded] [menz] [boʊnz] ?

'	Then	said	the	stern	shape	by	my	side	,	'	Harold	,	fearest	thou	the	dead	men's	bones	?
-	然后	说	这	船尾	形状	经过	我的	边	,	-	哈罗德	,	恐惧	你	这	死的	男士	骨头	?

"这时，我身旁那道严肃的身影说道：'哈罗德，你害怕死人的骨头吗？'"

- [ænd; ənd][ɪts] [vɔɪs] [wʌz; wəz][æz; əz][ə; eɪ] ['trʌmpɪt] [ðæt] ['gɪvz] [streŋθ] [tuː; tə][ðə; ði]['kreɪv(ə)n] ,

'	and	its	voice	was	as	a	trumpet	that	gives	strength	to	the	craven	,
-	和	它是	嗓音	曾是	作为	一个	喇叭	那	给予	力量	到	这	懦夫	,

[ænd; ənd][aɪ] ['ænsər] ,

and	I	answering	,
和	我	回答	,

它的声音如同号角，能给懦夫带来力量，而我回应道：

- ['nidəriŋ] , [ɪn'diːd] , [wɜːr; wər]['hærəld] , [tuː; tə] [fɪr] [ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ! - ”

'	Niddering	,	indeed	,	were	Harold	,	to	fear	the	bones	of	the	dead	!	'	”
-	偷窃	,	的确	,	是	哈罗德	,	到	害怕	这	骨头	的	这	死的	!	-	”

“哈罗德真是愚蠢至极，竟然会害怕死者的骸骨！”

“ [æz; əz][aɪ] [spoʊk] , [æz; əz] [ɪf] [hel] [hæd; həd] [bɜːrst] [luːs] , [keɪm] [ə; eɪ] ['dʒɪbər] [ʌv; əv][skɔːrn] ,

“	As	I	spoke	,	as	if	hell	had	burst	loose	,	came	a	gibber	of	scorn	,
“	作为	我	辐	,	作为	如果	地狱	有	爆裂	松动的	,	来了	一个	胡言乱语	的	轻蔑	,

“我话音刚落，仿佛地狱之门突然打开，便传来一阵轻蔑的胡言乱语，

[ænd; ənd][ɔːl] ['vænɪʃt] [æt; ət][wʌns] , [seɪv] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [blʌd] .

and	all	vanished	at	once	,	save	the	ocean	of	blood	.
和	全部	消失了	在	一次	,	节省	这	海洋	的	血	.

除了血海之外，一切都瞬间消失了。

['sloʊli] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] , ['oʊvər][ðə; ði] [siː] , [ə; eɪ][bɜːrd] [laɪk] [ə; eɪ]['reɪv(ə)n] ,

Slowly	came	from	the	north	,	over	the	sea	,	a	bird	like	a	raven	,
缓慢地	来了	从	这	北	,	超过	这	海	,	一个	鸟	喜欢	一个	乌鸦	,

一只像渡鸦一样的鸟，缓缓从北方飞来，越过大海。

[seɪv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [blʌd] - [red] , [laɪk] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]

save	that	it	was	blood	-	red	,	like	the	ocean	;	and	there	came	from	the
节省	那	它	曾是	血	-	红色的	,	喜欢	这	海洋	;	和	那里	来了	从	这

[saʊθ] , ['swɪmɪŋ] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] ,

south	,	swimming	towards	me	,
南	,	游泳	向	我	,

只是它的颜色是血红色的，像海洋一样；而且它从南方游过来，朝我游来。

[ə; eɪ]['laɪən] .

a	lion	.
一个	狮子	.

一头狮子。

[ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['spektər] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv][wɔːr][hæd; həd] [gɔːn] [frʌm; frəm]

And	I	looked	to	the	spectre	;	and	the	pride	of	war	had	gone	from
和	我	看起来	到	这	幽灵	;	和	这	自豪	的	战争	有	已消失	从

[ɪts] [feɪs] ,

its	face	,
它是	脸	,

我望向那幽灵；它脸上战争的骄傲已经消失了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ][sæd] [ðæt] [mɪ'θɔːt] [aɪ][fər'gɑːt]['reɪv(ə)n][ænd; ənd]['laɪən] , [ænd; ənd] [wept] [tuː; tə]

which	was	so	sad	that	methought	I	forgot	raven	and	lion	,	and	wept	to
哪个	曾是	所以	伤心	那	我的想法	我	忘了	乌鸦	和	狮子	,	和	哭泣	到

[siː] [ˌaɪ 'tiː] .

see	it	.
看	它	.

这让我感到非常悲伤，我以为自己忘记了乌鸦和狮子，看到它我不禁哭了起来。

[ðen] [ðə; ði] ['spektər] [tʊk] [ˌem 'iː][ɪn][ɪts][væst][ɑːrmz] , [ænd; ənd][ɪts] [breθ] [froʊz] [maɪ] [veɪnz] ,

Then	the	spectre	took	me	in	its	vast	arms	,	and	its	breath	froze	my	veins	,
然后	这	幽灵	采取	我	在	它是广阔的		武器	,	和	它是	气息	冻住了	我的	静脉	,

然后，那幽灵用它巨大的臂膀将我搂入怀中，它的呼吸冻结了我的血管。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [kɪst] [maɪ] [braʊ] [ænd; ənd][maɪ][lɪps] , [ænd; ənd] [sed] , [ˈdʒentli][ænd; ənd] [ˈfɑːndli] ,

and	it	kissed	my	brow	and	my	lips	,	and	said	,	gently	and	fondly	,
和	它	亲吻	我的	眉头	和	我的	嘴唇	,	和	说	,	轻轻地	和	深情地	,

它吻了吻我的额头和嘴唇，温柔而深情地说：

[æz; əz][maɪ] [ˈmʌðər] [ɪn][sʌm; səm] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ˈsɪknəs] , - [ˈhærəld] , [maɪ][best] [bɪˈlʌvɪd] , [mɔːrn] [nɑːt] .

as	my	mother	in	some	childish	sickness	,	'	Harold	,	my	best	beloved	,	mourn	not	.
作为	我的	母亲	在	一些	幼稚	疾病	,	-	哈罗德	,	我的	最好的	心爱	,	哀悼	不是	.

就像我母亲在孩子生病时一样，“哈罗德，我最亲爱的，不要悲伤。”

[ðaʊ] [hæst][ɔːl] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][ˈwudəːn] [driːmd] [ɪn][ðer; ðər] [driːmz] [ʌv; əv] [vælˈhælə] !

Thou	hast	all	which	the	sons	of	Woden	dreamed	in	their	dreams	of	Valhalla	!
你	哈斯特	全部	哪个	这	儿子们	的	沃登	梦见	在	他们的	梦境	的	瓦尔哈拉	!

你拥有沃登之子在瓦尔哈拉之梦中所梦想的一切！

- [ðʌs] [ˈseɪɪŋ] , [ðə; ði][fɔːrm] [riˈsiːdid] [ˈsloʊli] , [ˈsloʊli] , [stɪl] [geɪzɪŋ] [ɑːn][ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][ɪts][sæd] [aɪz]

'	Thus	saying	,	the	form	receded	slowly	,	slowly	,	still	gazing	on	me	with	its	sad	eyes
-	因此	说	,	这	形式	消退	缓慢地	,	缓慢地	,	仍然	凝视	在	我	和	它是	伤心	眼睛

.

:

.

话音刚落，那身影便缓缓远去，仍用它那悲伤的眼睛凝视着我。

[aɪ] [stretʃt] [fɔːrθ] [maɪ][hænd][tuː; tə] [dɪˈteɪn] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ɪn][maɪ][græsp][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈʃædoʊi]

I	stretched	forth	my	hand	to	detain	it	,	and	in	my	grasp	was	a	shadowy
我	拉伸	前进	我的	手	到	扣留	它	,	和	在	我的	抓牢	曾是	一个	阴暗的

['septər] .

sceptre	.
权杖	.

我伸出手去抓住它，却发现手中握着一根模糊的权杖。

[ænd; ənd] , [loʊ] ! [raʊnd] [ˌem ˈiː] , [æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] , [spræŋ] [ʌp] [θeɪn] [ænd; ənd] [tʃiːfs]

And	,	lo	!	round	me	,	as	if	from	the	earth	,	sprang	up	thegns	and	chiefs
和	,	洛	!	圆形的	我	,	作为	如果	从	这	地球	,	弹簧	向上	那些	和	酋长们

, [ɪn][ðer; ðər] [ˈɑːrmər] ;

,	in	their	armour	;
,	在	他们的	盔甲	;

瞧！在我周围，仿佛从地底下冒出来一般，全副武装的贵族和首领们；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔːrd] [wʌz; wəz] [spred] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwɑːseɪl] [wʌz; wəz] [blaɪð] [əˈraʊnd] [ˌem ˈiː] .

and	a	board	was	spread	,	and	a	wassail	was	blithe	around	me	.
和	一个	木板	曾是	传播	,	和	一个	痛饮	曾是	快乐的	大约	我	.

一块木板已经铺好，周围响起了欢快的祝酒声。

[soʊ][maɪ] [hɑːrt] [felt] [tʃɪrd] [ænd; ənd] [laɪt] , [ænd; ənd][ɪn][maɪ][hænd][wʌz; wəz] [stɪl] [ðə; ði] [ˈseptər] .

So	my	heart	felt	cheered	and	light	,	and	in	my	hand	was	still	the	sceptre	.
所以	我的	心	毛毡	欢呼	和	光	,	和	在	我的	手	曾是	仍然	这	权杖	.

于是我感到心情舒畅轻松，手中依然握着权杖。

[ænd; ənd][wiː; wi] [fiːst] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈmerəli] ; [bʌt; bət][ˈoʊvər][ðə; ði] [fiːst] [flæpt] [ðə; ði] [wɪŋz]

And	we	feasted	long	and	merrily	;	but	over	the	feast	flapped	the	wings
和	我们	盛宴	长的	和	兴高采烈地	;	但	超过	这	盛宴	拍打	这	翅膀

[ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] - [red] [ˈreɪv(ə)n] ,

of	the	blood	-	red	raven	,
的	这	血	-	红色的	乌鸦	,

我们尽情享用了丰盛的宴席；然而，一只血红色的乌鸦在宴席上拍打着翅膀。

[ænd; ənd][ˈoʊvər][ðə; ði] [blʌd] - [red] [siː] [bɪˈjɑːnd] , [swæm][ðə; ði][ˈlaɪən] , [nɪr] [ænd; ənd] [nɪr] .

and	over	the	blood	-	red	sea	beyond	,	swam	the	lion	,	near	and	near	.
和	超过	这	血	-	红色的	海	超过	,	游泳	这	狮子	,	靠近	和	靠近	.

在那片血红色的海洋彼岸，狮子游来游去，近在咫尺。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈhevəns] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [stɑːrz] , [wʌn] [peɪl] [ænd; ənd] [ˈstedfæst] , [ðə; ði] [ˈʌðər]
And **in** **the** **heavens** **there** **were** **two** **stars** **,** **one** **pale** **and** **steadfast** **,** **the** **other**
和 在 这 天 那里 是 二 明星 , 一 苍白 和 坚定不移 , 这 其他
[ˈrʌʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈluːmɪnəs] ;
rushing **and** **luminous** **;**
匆忙 和 发光的 ;

天上有两颗星，一颗颜色苍白而坚定，另一颗闪烁耀眼；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈʃædoʊi] [hænd] [ˈpɔɪntɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klaʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [peɪl] [stɑːr] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
and **a** **shadowy** **hand** **pointed** **from** **the** **cloud** **to** **the** **pale** **star** **,** **and** **a**
和 一个 阴暗的 手 尖 从 这 云 到 这 苍白 星星 , 和 一个
[vɔɪs] [sed] ,
voice **said** **,**
嗓音 说 ,

一只模糊的手从云层指向那颗苍白的星星，一个声音说道：

- [loʊ] , [ˈhærəld] !
' Lo , Harold !
- 洛 , 哈罗德 !

“瞧，哈罗德！”

[ðə; ði][stɑːr] [ðæt] [ʃoʊn] [ɑːn] [ðaɪ] [bɜːrθ] .
the **star** **that** **shone** **on** **thy** **birth** **.**
这 星星 那 闪耀 在 你的 出生 .

那颗照亮你诞生的星辰。

- [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [hænd] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈluːmɪnəs] [stɑːr] , [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [vɔɪs] [sed] , - [loʊ]
' And another hand pointed to the luminous star , and another voice said , ' Lo
- 和 其他 手 尖 到 这 发光的 星星 , 和 其他 嗓音 说 , - 洛
,
,
,

又一只手指向那颗闪亮的星星，另一个声音说：‘看哪，

[ðə; ði][stɑːr] [ðæt] [ʃoʊn] [ɑːn][ðə; ði] [bɜːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪktər] .
the **star** **that** **shone** **on** **the** **birth** **of** **the** **victor** **.**
这 星星 那 闪耀 在 这 出生 的 这 胜利者 .

照亮胜利者诞生的星辰。

- [ðen] , [loʊ] !
' Then , lo !
- 然后 , 洛 !

然后，瞧！

[ðə; ði] [braɪt] [stɑːr] [gruː] [ˈfɪrsər] [ænd; ənd][ˈlɑːrdʒər] ; [ænd; ənd] , [ˈroʊlɪŋ] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɪsɪŋ]
the **bright** **star** **grew** **fiercer** **and** **larger** **;** **and** **,** **rolling** **on** **with** **a** **hissing**
这 明亮的 星星 生长 更凶猛 和 更大的 ; 和 , 滚动 在 和 一个 嘶嘶声
[saʊnd] ,
sound **,**
声音 ,

那颗明亮的星变得越来越耀眼、越来越大；并且，伴随着嘶嘶声，滚动着，

[æz; əz] [wen] [ˈaɪərn][ɪz] [ˈdɪpt] [ˈɪntuː][ˈwɔːtər] , [ˌaɪ ˈtiː] [rʌʃt] [ˈoʊvər][ðə; ði][dɪsk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrnf(ə)l]
as **when** **iron** **is** **dipped** **into** **water** **,** **it** **rushed** **over** **the** **disc** **of** **the** **mournful**
作为 什么时候 铁 是 浸入 进入 水 , 它 匆忙 超过 这 光盘 的 这 悲哀
[ˈplænɪt] ,
planet **,**
行星 ,

就像铁浸入水中，水流迅速流过那颗悲伤星球的圆盘一样，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ˈhevəns] [siːmd] [ɑːn][ˈfaɪər] .

and	the	whole	heavens	seemed	on	fire	.
和	这	所有的	天	似乎	在	火	.

整个天空仿佛燃起了火焰。

[soʊ] [mɪˈθɔːt] [ðə; ði] [driːm] [ˈfeɪdɪd] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈfeɪdɪŋ] , [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [fʊl] [swel] [ʌv; əv]

So	methought	the	dream	faded	away	,	and	in	fading	,	I	heard	a	full	swell	of
所以	我的想法	这	梦	褪色	离开	,	和	在	褪色	,	我	听到	一个	满的	膨胀	的

[ˈmjuːzɪk] ,

music	,
音乐	,

于是我以为梦境渐渐消散，在消散的过程中，我听到了悠扬的音乐。

[æz; əz][ðə; ði] [swel] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈænθəm] [ɪn][æn; ən] [aɪl] ;

as	the	swell	of	an	anthem	in	an	aisle	;
作为	这	膨胀	的	一个	国歌	在	一个	走道	;

如同过道里响起国歌般的高亢旋律；

[ə; eɪ][ˈmjuːzɪk] [laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [bʌt; bət] [wʌns] [ɪn][maɪ] [laɪf] [aɪ] [hɜːrd] ;

a	music	like	that	which	but	once	in	my	life	I	heard	;
一个	音乐	喜欢	那	哪个	但	一次	在	我的	生活	我	听到	;

那是一种我一生中只听过一次的音乐；

[wen] [aɪ] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [treɪn] [ʌv; əv] [ˈedwərd] , [ɪn][ðə; ði] [hɔːlz] [ʌv; əv] [ˈwɪntʃɪstər] ,

when	I	stood	on	the	train	of	Edward	,	in	the	halls	of	Winchester	,
什么时候	我	站立	在	这	火车	的	爱德华	,	在	这	大厅	的	温彻斯特	,

当我站在爱德华的火车上，在温彻斯特的大厅里时，

[ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [kraʊnd] [hɪm; ɪm] [kɪŋ] .

the	day	they	crowned	him	king	.
这	天	他们	加冕	他	国王	.

他们加冕他为王的那天。

" [ˈhærəld] [ˈsiːst] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈvɑːlə] [ˈsloʊli] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; hər] [hed] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈbʊzəm] ,

"	Harold	ceased	,	and	the	Vala	slowly	lifted	her	head	from	her	bosom	,
"	哈罗德	停止	,	和	这	瓦拉	缓慢地	抬起	她	头	从	她	怀	,

哈罗德停了下来，瓦拉缓缓地从胸前抬起头来。

[ænd; ənd] [ˈsɜrˌveɪd] [hɪm; ɪm][ɪn] [prəˈfaʊnd] [ˈsaɪləns] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [geɪz] [ðæt] [siːmd] [ˈveɪkənt]

and	surveyed	him	in	profound	silence	,	and	with	a	gaze	that	seemed	vacant
和	调查	他	在	深刻的	沉默	,	和	和	一个	目光	那	似乎	空缺

[ænd; ənd] [ˈmiːnɪŋləs] .

and	meaningless	.
和	无意义的	.

她沉默不语，目光空洞而茫然地打量着他。

" [waɪ] [dʌst] [ðaʊ] [lʊk] [ɑːn][ˌem ˈiː] [ðʌs] , [ænd; ənd] [waɪ] [ɑːrt] [ðaʊ] [soʊ][ˈsaɪlənt] ? " [æskt] [ðə; ði] [ɜːrl] .

"	Why	dost	thou	look	on	me	thus	,	and	why	art	thou	so	silent	?	"	asked	the	Earl	.
"	为什么	朋友	你	看	在	我	因此	,	和	为什么	艺术	你	所以	沉默的	?	"	问	这	伯爵	.

“你为何这样看着我，为何如此沉默？”伯爵问道。

" [ðə; ði] [klaʊd] [ɪz][ɑːn][maɪ] [saɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɜːrðən] [ɪz][ɑːn][maɪ] [soʊl] ,

"	The	cloud	is	on	my	sight	,	and	the	burthen	is	on	my	soul	,
"	这	云	是	在	我的	视线	,	和	这	负担	是	在	我的	灵魂	,

“乌云遮蔽了我的视线，重担压在我的灵魂上，

[ænd; ənd][aɪ] [ˈkænɑːt] [riːd] [ðaɪ] [riːd] , " [ˈmɝːmɝd] [ðə; ði][ˈvɑːlə] .

and	I	cannot	read	thy	rede	,	"	murmured	the	Vala	.
和	我	不能	读	你的	雷德	,	"	低声说道	这	瓦拉	.

“我无法解读你的箴言，”瓦拉低声说道。

“ [bʌt; bət][mɔːrn] , [ðə; ði] [goʊst] - ['tʃeɪsər] , [ðæt] [weɪkəθ] [laɪf] , [ðə; ði]['ækʃ(ə)n] , [tʃɑːrmz] ['ɪntuː] ['slʌmbər]
“ But morn , the ghost - chaser , that waketh life , the action , charms into slumber
“ 但 早晨 , 这 鬼 - 追逐者 , 那 唤醒 生活 , 这 行动 , 魅力 进入 睡眠
[laɪf] , [ðə; ði] [θɔːt] .
life , the thought .
生活 , 这 想法 .

“但是清晨，驱赶幽灵的人，唤醒生命，行动，将沉睡的生命，思想带入梦乡。

[æz; əz][ðə; ði][stɑːrz] [peɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,
As the stars pale at the rising of the sun ,
作为 这 明星 苍白 在 这 上升 的 这 太阳 ,

当太阳升起，群星黯然失色时，

[soʊ] [feɪd] [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] [wen] [ðə; ði] [bʌdz] [rɪ'vaɪv] [ɪn][ðə; ði] ['duːz] ,
so fade the lights of the soul when the buds revive in the dews ,
所以 褪色 这 灯 的 这 灵魂 什么时候 这 花蕾 复活 在 这 露水 ,

当露水中的花蕾重新绽放，灵魂的光芒也随之黯淡吧。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑːrk] [sɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] .
and the lark sings to the day .
和 这 云雀 唱歌 到 这 天 .

云雀歌唱，直到白昼。

[ɪn] [ðaɪ] [driːm] [laɪz] [ðaɪ] ['fjuːtʃər] ,
In thy dream lies thy future ,
在 你的 梦 谎言 你的 未来 ,

你的未来就在你的梦里。

[æz; əz][ðə; ði] [wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːθ] [ɪn][ðə; ði] [web] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] [wɜːrm] ; [bʌt; bət] ,
as the wing of the moth in the web of the changing worm ; but ,
作为 这 翼 的 这 蛾 在 这 网站 的 这 变化 蠕虫 ; 但 ,

如同飞蛾在蠕虫蛛网中的翅膀；但是，

['weðər] [fɔːr; fər] [wiːl] [ɔːr][fɔːr; fər] [woʊ] , [ðaʊ] [ʃælt] [bɜːrst] [θruː] [ðaɪ] [meʃ] ,
whether for weal or for woe , thou shalt burst through thy mesh ,
无论 为了 福利 或者 为了 悲哀 , 你 应 爆裂 通过 你的 网 ,

无论好运还是厄运，你都将冲破你的束缚。

[ænd; ənd] [spred] [ðaɪ] [pluːmz] [ɪn][ðə; ði] [er] .
and spread thy plumes in the air .
和 传播 你的 羽流 在 这 空气 .

让你的羽毛在空中飘扬。

[ʌv; əv][maɪ'self][aɪ] [noʊ] [nɔːt] .
Of myself I know nought .
的 我 我 知道 零 .

我对自己一无所知。

[ə'weɪt] [ðə; ði] ['aʊər] [wen] - [ʃæl; ʃəl] [pæs] ['ɪntuː][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɜːrvənt] ,
Await the hour when Skulda shall pass into the soul of her servant ,
等待 这 小时 什么时候 - 将 经过 进入 这 灵魂 的 她 仆人 ,

等待斯库尔达融入她仆人灵魂的那一刻，

[ænd; ənd] [ðaɪ] [feɪt] [ʃæl; ʃəl] [rʌʃ] [frʌm; frəm][maɪ] [lɪps] [æz; əz][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːtərz] [frʌm; frəm]
and thy fate shall rush from my lips as the rush of the waters from
和 你的 命运 将 匆忙 从 我的 嘴唇 作为 这 匆忙 的 这 水 从
[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] . ”
the heart of the cave . ”
这 心 的 这 洞穴 . ”

你的命运将从我的口中奔涌而出，如同洞穴深处奔涌的泉水。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈkɑːntent][tuː; tə][əˈbaɪd] , " [sed] [ˈhærəld] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈwʌntɪd] [smaɪl] , [soʊ][kɑːm][ænd; ənd]
" I am content to abide , " said Harold , with his wonted smile , so calm and
" 我 是 内容 到 遵守 , " 说 哈罗德 , 和 他的 惯常 微笑 , 所以 冷静的 和
[soʊ] [ˈlɔːfti] ;
so lofty ;
所以 高远 ;

"我乐意忍受,"哈罗德带着他惯常的微笑说道，平静而高傲;

" [bʌt; bət][aɪ] [ˈkænɑːt] [ˈprɑːmɪs] [ðiː] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [hiːd] [ðaɪ] [riːd] , [ɔːr] [əˈbeɪ] [ðaɪ] [ˈwɔːrnɪŋ] ,
" but I cannot promise thee that I shall heed thy rede , or obey thy warning ,
" 但 我 不能 承诺 你 那 我 将 注意 你的 雷德 , 或者 服从 你的 警告 ,

但我不能向你保证我会听从你的劝告，或者服从你的警告。

[wen] [maɪ] [ˈriːz(ə)n] [hæθ] [əˈwoʊk] , [æz; əz] [waɪl] [aɪ] [spiːk] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪkənz] ,
when my reason hath awoke , as while I speak it awakens ,
什么时候 我的 原因 有 醒来 , 作为 尽管 我 说话 它 觉醒 ,

当我的理智苏醒之时，就像我说话时它苏醒一样，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [fjuːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfænsi] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
from the fumes of the fancy and the mists of the night .
从 这 烟雾 的 这 想要 和 这 薄雾 的 这 夜晚 .

从幻想的烟雾和夜晚的迷雾中。

" [ˈtʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
" CHAPTER III .
" 章 三、 .

第三章

- , [ɜːrl] [ˈgɑːdwɪnz] [waɪf] , [seɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈtʃeɪmbər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz][sæd] .
Githa , Earl Godwin's wife , sate in her chamber , and her heart was sad .
- , 伯爵 戈德温的 妻子 , 沙特 在 她 房间 , 和 她 心 曾是 伤心 .

戈德温伯爵的妻子吉莎坐在自己的房间里，心中充满悲伤。

[ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [sʌnz] , [ðə; ði][wʌn] [ˈdɪrɚ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðæn; ðən][ɔːl] ,
In the room was one of her sons , the one dearer to her than all ,
在 这 房间 曾是 一 的 她 儿子们 , 这 一 更贵 到 她 比 全部 ,

房间里是她的一个儿子，是她最疼爱的儿子。

- , [hɜːr; hər] [ˈdɑːrlɪŋ] .
Wolnoth , her darling .
- , 她 亲爱的 .

沃尔诺斯，她的宝贝。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sʌnz] [wɜːr; wər] [ˈstɔːlwərt] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ʌv; əv] [freɪm] ,
For the rest of her sons were stalwart and strong of frame ,
为了 这 休息 的 她 儿子们 是 坚定的 和 强的 的 框架 ,

她的其他儿子都体格健壮，身强体壮。

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [ˈɪnfənsi] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [nɑːt][ə; eɪ] [ˈmʌðɚz] [fɪrz] .
and in their infancy she had known not a mother's fears .
和 在 他们的 婴儿期 她 有 已知 不是 一个 母亲的 恐惧 .

在他们年幼的时候，她还不知道为人母的恐惧。

[bʌt; bət] - [hæd; həd] [kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz][taɪm] ,
But Wolnoth had come into the world before his time ,
但 - 有 来 进入 这 世界 前 他的 时间 ,

但沃尔诺斯生不逢时，

[ænd; ənd] [ʃɑːrp] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][ˈtrævɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌðər] ,
and sharp had been the travail of the mother ,
和 锋利的 有 到过 这 劳作 的 这 母亲 ,

母亲的痛苦是剧烈的，

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [bɪˈtwiːn] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] [ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈnuːbɔːrn] [beɪb] .

and	long	between	life	and	death	the	struggle	of	the	newborn	babe	.
和	长的	之间	生活	和	死亡	这	斗争	的	这	新生	宝贝	.

以及新生儿在生死之间漫长的挣扎。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈkreɪd(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] [rɔkt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈtremblɪŋ] [niː] ,

And	his	cradle	had	been	rocked	with	a	trembling	knee	,
和	他的	摇篮	有	到过	摇滚	和	一个	发抖	膝盖	,

他的摇篮曾被颤抖的膝盖摇晃过。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈpɪloʊ] [bɪn] [beɪðd] [wɪð; wɪθ] [hɑːt] [terz] .

and	his	pillow	been	bathed	with	hot	tears	.
和	他的	枕头	到过	洗澡	和	热的	眼泪	.

他的枕头已被滚烫的泪水浸透。

[freɪl] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [ˈtʃaɪldhʊd] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [hʌŋ] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ker] ; [ænd; ənd] [naʊ] ,

Frail	had	been	his	childhood	—	a	thing	that	hung	on	her	care	;	and	now	,
脆弱	有	到过	他的	童年	—	一个	事物	那	悬挂	在	她	关心	;	和	现在	,

[æz; əz] [ðə; ði] [bɔɪ] [gruː] ,

as	the	boy	grew	,
作为	这	男生	生长	,

他从小体弱多病，一直依赖她的照顾；而现在，随着男孩长大，

[ˈbluːmɪŋ] [ænd; ənd] [strɔːŋ] , [ˈɪntuː] [juːθ] , [ðə; ði] [ˈmʌðər] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈgɪv(ə)n] [laɪf] [twaɪs]

blooming	and	strong	,	into	youth	,	the	mother	felt	that	she	had	given	life	twice
盛开	和	强的	,	进入	青年	,	这	母亲	毛毡	那	她	有	给定	生活	两次

[tuː; tə] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] .

to	her	child	.
到	她	孩子	.

看着孩子茁壮成长，进入青春期，母亲觉得自己给了孩子两次生命。

[ˈðerfɔːr] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [mɔːr] [dɪr] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [rest] ; [ænd; ənd] , [ˈðerfɔːr] ,

Therefore	was	he	more	dear	to	her	than	the	rest	;	and	,	therefore	,
所以	曾是	他	更多的	亲爱的	到	她	比	这	休息	;	和	,	所以	,

因此，他比其他人更受她喜爱；因此，

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [əˈpɑːn] [hɪm; ɪm] [naʊ] , [fer] [ænd; ənd] [ˈsmaɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈhoʊpf(ə)l] ,

as	she	gazed	upon	him	now	,	fair	and	smiling	,	and	hopeful	,
作为	她	凝视	之上	他	现在	,	公平的	和	微笑	,	和	充满希望	,

她此刻凝视着他，英俊潇洒，面带微笑，充满希望。

[ʃiː; ʃi] [mɔːnd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fɔːr; fər] [sweɪn] , [ðə; ði] [ˈaʊtkæst] [ænd; ənd] [ˈkrɪmɪn(ə)l] , [ɑːn]

she	mourned	for	him	more	than	for	Sweyn	,	the	outcast	and	criminal	,	on
她	哀悼	为了	他	更多的	比	为了	斯韦恩	,	这	被排斥者	和	刑事	,	在

[hɪz; ɪz] [ˈpɪlgrɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [woʊ] ,

his	pilgrimage	of	woe	,
他的	朝圣	的	悲哀	,

她为他哀悼的程度，甚至超过了为被社会遗弃的罪犯斯温在悲惨旅程中的哀悼。

[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwɔːtərz] [ʌv; əv] [ˈdʒɔːrdn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [lɔːrd] .

to	the	waters	of	Jordan	,	and	the	tomb	of	our	Lord	.
到	这	水	的	约旦	,	和	这	墓	的	我们的	主	.

到约旦河边，到我们主的坟墓。

[fɔːr; fər] - , [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈhɑːstɪdʒ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,

For	Wolnoth	,	selected	as	the	hostage	for	the	faith	of	his	house	,
为了	-	,	已选	作为	这	人质	为了	这	信仰	的	他的	房子	,

对于被选为家族信仰人质的沃尔诺斯来说，

[wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [sent] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [ˈwɪljəm] [ðə; ði] [ˈnɔːrmən] .

was	to	be	sent	from	her	arms	to	the	Court	of	William	the	Norman	.
曾是	到	是	发送	从	她	武器	到	这	法庭	的	威廉	这	诺曼	.

将被从她怀中送往诺曼人威廉的宫廷。

[ænd; ənd][ðə; ði] [juːθ] [smaɪld] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [geɪ] , ['tʃuːzɪŋ] ['vestmənt] [ænd; ənd]['mænt(ə)l] ,

And	**the**	**youth**	**smiled**	**and**	**was**	**gay**	**,**	**choosing**	**vestment**	**and**	**mantle**
和	这	青年	微笑	和	曾是	同性恋	,	选择	法衣	和	地幔

,

[ænd; ənd] - [ʌv; əv][goʊld] ,

and	**ateghars**	**of**	**gold**	**,**
和	-	的	金子	,

青年面带笑容，兴高采烈地挑选着法衣、披风和金饰。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['flɔntɪŋ] [ænd; ənd] [breɪv] [ɪn][ðə; ði] [hɔːlz] [ʌv; əv] ['naɪthʊd] [ænd; ənd][ðə; ði]

that	**he**	**might**	**be**	**flaunting**	**and**	**brave**	**in**	**the**	**halls**	**of**	**knighthood**	**and**	**the**
那	他	可能	是	炫耀	和	勇敢的	在	这	大厅	的	骑士爵位	和	这

['bjuːti] ,

beauty	**,**
美丽	,

他或许会在骑士殿堂里炫耀武力，展现美貌，

— [ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [praʊdɪst] ['ʃɪvəlri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [wɜːrld] .

—	**the**	**school**	**of**	**the**	**proudest**	**chivalry**	**of**	**the**	**Christian**	**world**	**.**
—	这	学校	的	这	最引以为豪	骑士精神	的	这	基督教	世界	.

——基督教世界最引以为傲的骑士精神的摇篮。

[tuː] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [tuː] ['θɔːtləs] ,

Too	**young**	**,**	**and**	**too**	**thoughtless**	**,**
也	年轻的	,	和	也	轻率	,

太年轻，太不考虑后果

[tuː; tə] [ʃer] [ðə; ði] [waɪz] [heɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['eldəz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mænərz] [ænd; ənd][fɔːrmz][ʌv; əv][ðə; ði]

to	**share**	**the**	**wise**	**hate**	**of**	**his**	**elders**	**for**	**the**	**manners**	**and**	**forms**	**of**	**the**
到	分享	这	明智的	恨	的	他的	长者	为了	这	礼仪	和	表格	的	这

['fɔːrənərz] ,

foreigners	**,**
外国人	,

与长辈们一样，他深恶痛绝外国人的举止和仪态。

[ðer; ðər] ['geɪəti] [ænd; ənd] ['splendər] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] [hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] , [rɪ'liːvɪŋ]

their	**gaiety**	**and**	**splendour**	**,**	**as**	**his**	**boyhood**	**had**	**seen**	**them**	**,**	**relieving**
他们的	欢乐	和	辉煌	,	作为	他的	童年	有	已见	他们	,	缓解

[ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klɔɪstər] [kɔːrt] ,

the	**gloom**	**of**	**the**	**cloister**	**court**	**,**
这	愁云	的	这	修道院	法庭	,

他们的欢声笑语和辉煌壮丽，正如他童年时所见，驱散了修道院庭院的阴郁。

[ænd; ənd] [kən'træstɪŋ] [ðə; ði] [spliːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ruːdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæksn] ['temprəmənt] ,

and	**contrasting**	**the**	**spleen**	**and**	**the**	**rudeness**	**of**	**the**	**Saxon**	**temperament**	**,**
和	对比	这	脾	和	这	粗鲁	的	这	撒克逊	气质	,

并将撒克逊人的暴躁和粗鲁性格进行了对比，

[hæd; həd] ['dæzld] [hɪz; ɪz] ['fænsi] [ænd; ənd] [hæf] ['nɔːmənaiz] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

had	**dazzled**	**his**	**fancy**	**and**	**half**	**Normanised**	**his**	**mind**	**.**
有	眼花缭乱	他的	想要	和	一半	诺曼化	他的	头脑	.

它迷惑了他的心智，并使他的思想半诺曼化了。

[ə; eɪ] [praʊd] [ænd; ənd] ['hæpi] [bɔɪ] [wʌz; wəz][hiː; hi] , [tuː; tə][goʊ][æz; əz] ['hɑːstɪdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [feɪθ] ,

A	**proud**	**and**	**happy**	**boy**	**was**	**he**	**,**	**to**	**go**	**as**	**hostage**	**for**	**the**	**faith**	**,**
一个	自豪的	和	快乐的	男生	曾是	他	,	到	去	作为	人质	为了	这	信仰	,

他是个骄傲而快乐的男孩，愿意为了信仰成为人质。

[ænd; ənd] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][ræŋk] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['maɪti] ['kɪnzmən] ;

and	**representative**	**of**	**the**	**rank**	**,**	**of**	**his**	**mighty**	**kinsmen**	**;**
和	代表	的	这	秩	,	的	他的	强大的	亲属	;

并且是他强大的亲族阶层的代表；

[ænd; ənd] [step] ['ɪntuː] ['mænhʊd] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪmz] [ʌv; əv] ['ruːəŋ] .

and	step	into	manhood	in	the	eyes	of	the	dames	of	Rouen	.
和	步	进入	男子气概	在	这	眼睛	的	这	女士们	的	鲁昂	.

在鲁昂的女士们眼中，他迈入了成年男子的行列。

[baɪ] - [saɪd] [stʊd] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['sɪstər] , ['θaɪrə] , [ə; eɪ] [mɪr] ['ɪnfənt] ;

By	Wolnoth's	side	stood	his	young	sister	,	Thyra	,	a	mere	infant	;
经过	-	边	站立	他的	年轻的	姐姐	,	蒂拉	,	一个	仅仅	婴儿	;

在沃尔诺斯身边站着他年幼的妹妹蒂拉，她当时还是个婴儿；

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['ɪnəs(ə)nt] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['brʌðɚz] ['pleʒər] [ɪn] [gɔːd] [ænd; ənd] [tɔɪ]

and	her	innocent	sympathy	with	her	brother's	pleasure	in	gaud	and	toy
和	她	清白的	同情	和	她	兄弟	乐趣	在	高德	和	玩具

['sædnd] - [jet] [mɔːr] .

saddened	Githa	yet	more	.
悲伤	-	然而	更多的	.

吉塔看到哥哥沉迷于华丽的服饰和玩具，心中涌起的纯真同情，让她更加悲伤。

“ [oʊ][maɪ] [sʌn] ! ” [sed] [də; ði] ['trʌbld] ['mʌðər] , “ [waɪ] , [ʌv; əv][ɔːl][maɪ] ['tʃɪldrən] , [hæv; həv] [ðeɪ]

“	O	my	son	!	”	said	the	troubled	mother	,	“	why	,	of	all	my	children	,	have	they
“	哦	我的	儿子	!	”	说	这	麻烦	母亲	,	“	为什么	,	的	全部	我的	孩子们	,	有	他们

['tʃoʊzn] [ðiː] ?

chosen	thee	?
选定	你	?

“我的儿子啊！”忧心忡忡的母亲说，“为什么在我的所有孩子中，他们偏偏选择了你呢？”

['hærəld] [ɪz] [waɪz] [ə'genst] ['deɪndʒər] , [ænd; ənd] ['tɒstɪg] [ɪz] [fɪrs] [ə'genst] [foʊz] ,

Harold	is	wise	against	danger	,	and	Tostig	is	fierce	against	foes	,
哈罗德	是	明智的	反对	危险	,	和	托斯蒂格	是	凶猛的	反对	敌人	,

哈罗德足智多谋，能避开危险；托斯蒂格勇猛无比，能战胜敌人。

[ænd; ənd] [gɜːrθ] [ɪz] [tuː] ['lʌvɪŋ] [tuː; tə] [ə'weɪk] [heɪt] [ɪn][ðə; ði] ['stɜːnəst] ,

and	Gurth	is	too	loving	to	awake	hate	in	the	sternest	,
和	古尔斯	是	也	爱	到	醒	恨	在	这	最严厉的	,

古尔斯心地善良，不会在最严厉的人心中唤起仇恨。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][də; ði] [mɜːrθ] [ʌv; əv] ['sʌni] - ['sɑːroʊ] [glɪnts] [ə'saɪd] ,

and	from	the	mirth	of	sunny	Leofwine	sorrow	glints	aside	,
和	从	这	欢笑	的	阳光明媚	-	悲哀	闪光	旁边	,

阳光灿烂的利奥夫温的欢乐中，一丝悲伤的光芒闪烁不定。

[æz; əz][də; ði] [ʃæft] [frʌm; frəm][də; ði] [ʃiːn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃiːld] .

as	the	shaft	from	the	sheen	of	a	shield	.
作为	这	轴	从	这	光泽	的	一个	盾	.

如同盾牌光泽中射出的箭矢。

[bʌt; bət] [ðaʊ] , [ðaʊ] , [oʊ] [bɪ'lʌvɪd] ! — [kɜːrst; 'kɜːrsɪd][biː; bi][də; ði] [kɪŋ] [ðæt] [tʃoʊz] [ðiː] ,

But	thou	,	thou	,	O	beloved	!	—	cursed	be	the	king	that	chose	thee	,
但	你	,	你	,	哦	心爱	!	—	被诅咒的	是	这	国王	那	选择	你	,

但是你，你，我挚爱的君王！——愿那拣选你的君王受诅咒！

[ænd; ənd]['kruːəl][wʌz; wəz][də; ði] ['fɑːðər] [ðæt] [fər'gɑːt][də; ði] [laɪt] [ʌv; əv][də; ði] ['mʌðɚz] [aɪz] ! ”

and	cruel	was	the	father	that	forgot	the	light	of	the	mother's	eyes	!	”
和	残忍的	曾是	这	父亲	那	忘了	这	光	的	这	母亲的	眼睛	!	”

这位父亲真是残忍，竟然忘记了母亲眼中的光芒！

“ [tʌt] , ['mʌðər] [də; ði] ['dɪrɪst] , ” [sed] - , ['pɔːzɪŋ] [frʌm; frəm][də; ði] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv]

“	Tut	,	mother	the	dearest	,	”	said	Wolnoth	,	pausing	from	the	contemplation	of
“	图坦卡蒙	,	母亲	这	亲爱的	,	”	说	-	,	暂停	从	这	沉思	的

[ə; eɪ] [sɪlk] [roʊb] ,

a	silk	robe	,
一个	丝绸	长袍	,

“图特，我最亲爱的母亲，”沃尔诺斯说着，停下了对一件丝绸长袍的凝视。

[ɔːl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['brɔidəd] ['piːˌkɔks] ,
all covered with broidered peacocks ,
全部 涵盖 和 刺绣 孔雀 ,

通体绣满孔雀图案，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [gɪft] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ðə; ði] [kwiːn] ,
which had been sent him as a gift from his sister the Queen ,
哪个 有 到过 发送 他 作为 一个 礼物 从 他的 姐姐 这 女王 ,

这是他的姐姐王后送给他的礼物。

[ænd; ənd] [rɔːt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [fer] [hændz] ; [fɔːr; fər][ə; eɪ]['noʊtəb(ə)l] ['niːd(ə)l] - ['wʊmən] ,
and wrought with her own fair hands ; for a notable needle - woman ,
和 锻 和 她 自己的公平的 双手 ; 为了 一个 值得注意的 针 - 女士 ,
[dɪ'spaɪt] [hɜːr; hər][seɪdʒ] ['lɪri] ,
despite her sage lere ,
尽管 她 圣人 lere ,

都是她亲手缝制的；对于一位技艺精湛的女裁缝来说，尽管她才华横溢，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnt] [kɪŋ] , [æz; əz] ['sɑːroʊfl] ['wɪmɪn] ['moʊstli][ɑːr; ər] , — " [tʌt] !
was the wife of the Saint King , as sorrowful women mostly are , — " Tut !
曾是 这 妻子 的 这 圣 国王 , 作为 悲伤 女性 大多 是 , — " 图坦卡蒙 !

她是圣王的妻子，就像大多数悲伤的女人一样——“图特！

[ðə; ði][bɜːrd][mʌst; məst] [liːv] [ðə; ði] [nest] [wen] [ðə; ði] [wɪŋz] [ɑːr; ər] [fledʒd] .
the bird must leave the nest when the wings are fledged .
这 鸟 必须 离开 这 巢 什么时候 这 翅膀 是 羽翼丰满 .

雏鸟长出翅膀后就必须离开巢穴。

['hærəld] [ðə; ði] ['iːg(ə)l] , ['tɒstɪg] [ðə; ði] [kaɪt] , [gɜːrθ] [ðə; ði] [rɪŋ] - [dʌv] , [ænd; ənd] - [ðə; ði] [ster] .
Harold the eagle , Tostig the kite , Gurth the ring - dove , and Leofwine the stare .
哈罗德 这 鹰 , 托斯蒂格 这 风筝 , 古尔斯 这 戒指 - 鸽子 , 和 - 这 盯 .

雄鹰哈罗德、鸢托斯蒂格、环颈斑鸠格斯和凝视者利奥夫温。

[siː] , [maɪ] [wɪŋz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ʌv; əv][ɔːl] , ['mʌðər] ,
See , my wings are the richest of all , mother ,
看 , 我的 翅膀 是 这 最富有的 的 全部 , 母亲 ,

你看，母亲，我的翅膀是最华丽的。

[ænd; ənd] [braɪt] [ɪz][ðə; ði] [sʌn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðaɪ] ['piːkɑːk] [ʃæl; ʃəl] [spred] [hɪz; ɪz] [præŋkt] [pluːmz] .
and bright is the sun in which thy peacock shall spread his pranked plumes .
和 明亮的 是 这 太阳 在 哪个 你的 孔雀 将 传播 他的 恶作剧 羽流 .

阳光灿烂，你的孔雀将舒展它那滑稽的羽毛。

" [ðen] , [əb'zəviŋ, ɔb-] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['laɪvlinəs] [prə'vəukt] [noʊ] [smaɪl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [hiː; hi]
" Then , observing that his liveliness provoked no smile from his mother , he
" 然后 , 观察 那 他的 活力 挑衅 不 微笑 从 他的 母亲 , 他
[ə'proʊtʃt] [ænd; ənd] [sed] [mɔːr] ['sɪriəsli] :
approached and said more seriously :
接近 和 说 更多的 严重地 :

“然后，他发现自己的活泼举动并没有让母亲露出笑容，于是走上前去，语气严肃地说：”

" [bɪ'θɪŋk] [ðiː] , ['mʌðər] [maɪn] .
" Bethink thee , mother mine .
" 思考 你 , 母亲 矿 .

“请想想你自己，我的母亲。”

[noʊ] ['ʌðər] [tʃɔɪs] [wʌz; wəz] [left] [tuː; tə] [kɪŋ] [ɔːr][tuː; tə] ['fɑːðər] .
No other choice was left to king or to father .
不 其他 选择 曾是 左边 到 国王 或者 到 父亲 .

国王和父亲别无选择。

['hærəld] , [ænd; ənd] ['tɒstɪg] , [ænd; ənd] - , [hæv; həv][ðer; ðər] ['lɔːrdʃɪp] [ænd; ənd]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] .

Harold	**,**	**and**	**Tostig**	**,**	**and**	**Leofwine**	**,**	**have**	**their**	**lordships**	**and**	**offices**	**.**
哈罗德	,	和	托斯蒂格	,	和	-	,	有	他们的	领地	和	办公室	.

哈罗德、托斯蒂格和利奥夫温都有自己的领主头衔和官职。

[ðer; ðər][poʊsts][ɑːr; ər] [fɪkst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [stænd][æz; əz][ðə; ði] ['kɑːləmz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [haʊs] .

Their	**posts**	**are**	**fixed**	**,**	**and**	**they**	**stand**	**as**	**the**	**columns**	**of**	**our**	**house**	**.**
他们的	帖子	是	固定的	,	和	他们	站立	作为	这	列	的	我们的	房子	.

它们的柱子是固定的，它们就像我们房子的柱子一样屹立不倒。

[ænd; ənd] [gɜːrθ] [ɪz][soʊ] [jʌŋ] , [ænd; ənd]['sæk.sɪʃ][ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv]['hærəld] ,

And	**Gurth**	**is**	**so**	**young**	**,**	**and**	**so**	**Saxish**	**and**	**so**	**the**	**shadow**	**of**	**Harold**	**,**
和	古尔斯	是	所以	年轻的	,	和	所以	萨克西什	和	所以	这	阴影	的	哈罗德	,

古尔特如此年轻，如此萨克西什，如此哈罗德的影子。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [heɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːrmən] [ɪz][ə; eɪ][baɪ] - [wɜːrd] [ɔːl'redi] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑːr] [jʊθs] ;

that	**his**	**hate**	**to**	**the**	**Norman**	**is**	**a**	**by**	**-**	**word**	**already**	**among**	**our**	**youths**	**;**
那	他的	恨	到	这	诺曼	是	一个	经过	-	单词	已经	之中	我们的	青年	;

他对诺曼人的仇恨已经在我们的年轻人中广为人知；

[fɔːr; fər] [heɪt] [ɪz][ðə; ði] [mɔːr] [mɑːrkt] [ɪn][ə; eɪ] ['tempər] [ʌv; əv] [lʌv] ,

for	**hate**	**is**	**the**	**more**	**marked**	**in**	**a**	**temper**	**of**	**love**	**,**
为了	恨	是	这	更多的	标记	在	一个	脾气	的	爱	,

因为在爱的情怀中，恨意会更加明显。

[æz; əz][ðə; ði] [bluː] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bɔːrdər] [siːmz] [blæk] [ə'genst] [ðə; ði] [waɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊf] .

as	**the**	**blue**	**of**	**this**	**border**	**seems**	**black**	**against**	**the**	**white**	**of**	**the**	**woof**	**.**
作为	这	蓝色的	的	这	边界	似乎	黑色的	反对	这	白色的	的	这	纬	.

因为这条边框的蓝色在白色的纬线上看起来像是黑色。

[bʌt; bət][aɪ] ; — [ðə; ði] [gʊd] [kɪŋ] [noʊz] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['welkəm] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['nɔːrmən]

But	**I**	**;**	**—**	**the**	**good**	**King**	**knows**	**that**	**I**	**shall**	**be**	**welcome**	**,**	**for**	**the**	**Norman**
但	我	;	—	这	好的	国王	知道	那	我	将	是	欢迎	,	为了	这	诺曼

[naɪts] [lʌv] - ,

knights	**love**	**Wolnoth**	**,**
骑士	爱	-	,

但我——仁慈的国王知道我会受到欢迎，因为诺曼骑士们热爱沃尔诺斯。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [spent] ['aʊərz] [baɪ][ðə; ði] [niːz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] - ,

and	**I**	**have**	**spent**	**hours**	**by**	**the**	**knees**	**of**	**Montgommeri**	**and**	**Grantmesnil**	**,**
和	我	有	花费	小时	经过	这	膝盖	的	-	和	-	,

我曾花几个小时在蒙哥马利和格兰特梅尼尔的膝盖旁，

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːts] [ʌv; əv] [rɑːlf] - ['gæŋər] , [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][goʊld] [tʃeɪnz]

listening	**to**	**the**	**feats**	**of**	**Rolf**	**-**	**ganger**	**,**	**and**	**playing**	**with**	**their**	**gold**	**chains**
聆听	到	这	壮举	的	罗尔夫	-	领班	,	和	玩耍	和	他们的	金子	链条

[ʌv; əv] ['naɪthʊd] .

of	**knighthood**	**.**
的	骑士爵位	.

聆听罗尔夫·冈格的丰功伟绩，玩弄他们骑士的金链子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [staʊt] [kaʊnt] [hɪm'self] [ʃæl; ʃəl] [naɪt] [ˌem 'iː] ,

And	**the**	**stout**	**Count**	**himself**	**shall**	**knight**	**me**	**,**
和	这	肥硕	数数	他自己	将	骑士	我	,

而那位魁梧的伯爵本人将亲自册封我为骑士。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][spɜːrz][ʌv; əv][goʊld] [wɪtʃ] [ðaɪ] ['ænsestərz] ,

and	**I**	**shall**	**come**	**back**	**with**	**the**	**spurs**	**of**	**gold**	**which**	**thy**	**ancestors**	**,**
和	我	将	来	后退	和	这	马刺	的	金子	哪个	你的	祖先	,

我将带着你祖先的金马刺归来，

[ðə; ði] [breɪv] [kɪŋz] [ʌv; əv] ['nɔːrweɪ] [ænd; ənd] , [wɔːr] [er] ['naɪthʊd] [wʌz; wəz] [noʊn] .

the	brave	Kings	of	Norway	and	Daneland	,	wore	ere	knighthood	was	known	.
这	勇敢的	国王	的	挪威	和	丹麦	,	穿着	埃雷	骑士爵位	曾是	已知	.

勇敢的挪威和丹麦国王，在骑士制度出现之前，就佩戴着骑士服饰。

[kʌm] , [kɪs] [ˌem 'iː] , [maɪ] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [kʌm] [siː] [ðə; ði] [breɪv] ['fælkənz]

Come	,	kiss	me	,	my	mother	,	and	come	see	the	brave	falcons
来	,	吻	我	,	我的	母亲	,	和	来	看	这	勇敢的	猎鹰

来吧，亲吻我，我的母亲，一起来看看勇敢的猎鹰吧。

['hærəld] [hæz; həz] [sent] [ˌem 'iː] : — [truː] [weltʃˌwelʃ] !

Harold	has	sent	me	:	—	true	Welch	!
哈罗德	有	发送	我	:	—	真的	韦尔奇	!

哈罗德发给我：——真正的威尔士人！

" - ['restɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɑːn][hɜːr; hər] ['sʌnz] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [terz] ['blaɪndɪd][hɜːr; hər]

"	Githa	rested	her	face	on	her	son's	shoulder	,	and	her	tears	blinded	her
"	-	休息	她	脸	在	她	儿子的	肩膀	,	和	她	眼泪	失明	她

.

:

.

吉塔将脸靠在儿子的肩膀上，泪水模糊了双眼。

[ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] ['dʒentli] , [ænd; ənd]['hærəld] ['entərd] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɜːrl] , [ə; eɪ] [peɪl]

The	door	opened	gently	,	and	Harold	entered	;	and	with	the	Earl	,	a	pale
这	门	打开	轻轻地	,	和	哈罗德	进入	;	和	和	这	伯爵	,	一个	苍白

[dɑːrk] - ['herd] [bɔɪ] ,

dark	-	haired	boy	,
黑暗的	-	头发	男生	,

门轻轻地开了，哈罗德走了进来；和伯爵一起进来的还有一个脸色苍白、黑发的男孩。

['hɑːkoʊ] ; [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [sweɪn] .

Haco	;	the	son	of	Sweyn	.
哈科	;	这	儿子	的	斯韦恩	.

哈科；斯韦恩之子。

[bʌt; bət] - , [əb'zɔːrbd] [ɪn][hɜːr; hər] ['dɑːrlɪŋ] - , [skers] [sɔː] [ðə; ði] ['grænt∫aɪld] [riəd] [ə'fɑːr]

But	Githa	,	absorbed	in	her	darling	Wolnoth	,	scarce	saw	the	grandchild	reared	afar
但	-	,	吸收	在	她	亲爱的	-	,	稀少	锯	这	孙子	饲养	远方

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [niːz] ,

from	her	knees	,
从	她	膝盖	,

但是，吉塔一心扑在她心爱的沃尔诺斯身上，几乎没有注意到远在她膝边的孙子。

[ænd; ənd] ['hɜːrid] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] ['hærəld] .

and	hurried	at	once	to	Harold	.
和	慌忙	在	一次	到	哈罗德	.

然后立刻赶到哈罗德那里。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [∫iː; ∫i] [felt] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] ['seɪfti] ; [fɔːr; fər] - [lent] [ɑːn][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

In	his	presence	she	felt	comfort	and	safety	;	for	Wolnoth	leant	on	her	heart	,
在	他的	在场	她	毛毡	舒适	和	安全	;	为了	-	倾斜	在	她	心	,

在他身边，她感到舒适和安全；因为沃尔诺斯让她感到安心。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [lent] [ɑːn]['hærəld] .

and	her	heart	leant	on	Harold	.
和	她	心	倾斜	在	哈罗德	.

她的心依偎在哈罗德身上。

" [oʊ] [sʌn] , [sʌn] !

"	O	son	,	son	!
"	哦	儿子	,	儿子	!

"哦，儿子，儿子！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " ['fɝːməst] [ʌv; əv] [hænd] , ['ʃʊrɪst] [ʌv; əv] [feɪθ] , [ænd; ənd] ['waɪzɪst] [ʌv; əv] [breɪn] , [ɪn] [ðə; ði]
" she cried , " firmest of hand , surest of faith , and wisest of brain , in the
" 她 哭 , " 最坚固 的 手 , 最可靠的 的 信仰 , 和 最明智的 的 脑 , 在 这
[haʊs] [ʌv; əv] ['gɑːdwɪn] ,
house of Godwin ,
房子 的 戈德温 ,

她喊道："戈德温家最坚定的手，最可靠的信仰，最睿智的头脑！"

[tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] ['jɑːndər] , [hiː; hi] [ðaɪ] [jʌŋ] ['brʌðər] ,
tell me that he yonder , he thy young brother ,
告诉 我 那 他 远处 , 他 你的 年轻的 兄弟 ,

告诉我，他就在那边，他是你的弟弟。

[rɪsks] [noʊ] ['deɪndʒər] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nɔːrmənz] ! "
risks no danger in the halls of the Normans ! "
风险 不 危险 在 这 大厅 的 这 诺曼人 ! "

在诺曼人的宫殿里，丝毫不会有任何危险！

" [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪn] [ðiːz] , ['mʌðər] , " ['ænsər] ['hærəld] , ['suːðɪŋ] [hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ]
" Not more than in these , mother , " answered Harold , soothing her , with
" 不是 更多的 比 在 这些 , 母亲 , " 回答 哈罗德 , 舒缓 她 , 和
[kə'resɪŋ] [lɪp] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] [toʊn] .
caressing lip and gentle tone .
爱抚 唇 和 温和的 语气 .

"不会比这些更多，母亲，"哈罗德回答道，用温柔的语气和轻柔的嘴唇安抚着她。

" [fɪrs] [ænd; ənd] ['ruːθləs] , [men] [seɪ] , [ɪz] ['wɪljəm] [ðə; ði] [duːk] [ə'genst] [foʊz] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər]
" Fierce and ruthless , men say , is William the Duke against foes with their
" 凶猛的 和 无情 , 男人 说 , 是 威廉 这 公爵 反对 敌人 和 他们的
[swɔːdz] [ɪn] [ðer; ðər] [hændz] ,
swords in their hands ,
剑 在 他们的 双手 ,

"人们说，威廉公爵面对手持利剑的敌人时，凶猛而无情。"

[bʌt; bət] - [ænd; ənd] [maɪld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] - , [fræŋk] [hoʊst] [ænd; ənd] [kaɪnd] [lɔːrd] .
but debonnair and mild to the gentle 105 , frank host and kind lord .
但 - 和 温和的 到 这 温和的 - , 坦率 主持人 和 种类 主 .

但对于温和的105岁老人，他却风度翩翩、温文尔雅，是一位坦率的主人和善良的领主。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['nɔːrmənz] [hæv; həv] [ə; eɪ] [koʊd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] , [mɔːr] [greɪv] [ðæn; ðən] [ɔːl] ['mɔrəlz] ,
And these Normans have a code of their own , more grave than all morals ,
和 这些 诺曼人 有 一个 代码 的 他们的 自己的 , 更多的 严重 比 全部 德 ,

而这些诺曼人也有自己的一套准则，比一切道德规范都更为严苛。

[mɔːr] ['baɪndɪŋ] [ðæn; ðən] ['iːv(ə)n] [ðer; ðər] [fə'nætɪk] [rɪ'lɪdʒən] .
more binding than even their fanatic religion .
更多的 结合 比 甚至 他们的 狂热分子 宗教 .

比他们狂热的宗教信仰更具约束力。

[ðaʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wel] , ['mʌðər] , [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [frʌm; frəm] [ðaɪ] [reɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɔːrθ] ,
Thou knowest it well , mother , for it comes from thy race of the North ,
你 最了解 它 出色地 , 母亲 , 为了 它 来 从 你的 种族 的 这 北 ,

母亲，您对此非常清楚，因为它源自您北方的血脉。

[ænd; ənd] [ðɪs] [koʊd] [ʌv; əv] ['ɑːnər] , [ðeɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ,
and this code of honour , they call it ,
和 这 代码 的 荣誉 , 他们 称呼 它 ,

他们称之为荣誉准则的

[meɪks] - [hed] [æz; əz] ['seɪkrɪd] [æz; əz] [ðə; ði] ['relɪks] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [seɪnt] [set] [ɪn] .
makes Wolnoth's head as sacred as the relics of a saint set in zimmes .
制作 - 头 作为 神圣 作为 这 遗物 的 一个 圣 放 在 齐姆斯 .

这使得沃尔诺斯的头颅如同镶嵌在圣物匣中的圣物一样神圣。

[æsk]['oʊnli] , [maɪ] ['brʌðər] , [wen] [ðaʊ] ['kʌmɛst] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrmən] [duːk] ,
Ask only , my brother , when thou comest in sight of the Norman Duke ,
问 仅有的 , 我的 兄弟 , 什么时候 你 彗星 在 视线 的 这 诺曼 公爵 ,

我的兄弟，你只要见到诺曼公爵，就可以开口求问。

[æsk]['oʊnli] - [ðə; ði] [kɪs] [ʌv; əv] [piːs] , - [ænd; ənd] , [ðæt] [kɪs] [ɑːn][ðaɪ] [braʊ] ,
ask only ' the kiss of peace , ' and , that kiss on thy brow ,
问 仅有的 - 这 吻 的 和平 , - 和 , 那 吻 在 你的 眉头 ,

只求"和平之吻"，然后，让那吻落在你的额头上。

[ðaʊ] [wɪlt] [sliːp] [mɔːr] [seɪf] [ðæn; ðən] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] ['bænərz] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] [weɪvd] ['oʊvər][ðaɪ] [kaʊtʃ] .
thou wilt sleep more safe than if all the banners of England waved over thy couch .
你 枯萎 睡觉 更多的 安全的 比 如果全部 这 横幅 的 英格兰 挥手 超过 你的 长椅 .
" -
" 106
" -

即使英格兰所有的旗帜都飘扬在你的床榻之上，你也能睡得更加安稳。"106

" [bʌt; bət] [haʊ] [lɔːŋ] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði]['eksaɪl][biː; bi] ? " [æskt] - , ['kʌmfətid] .
" But how long shall the exile be ? " asked Githa , comforted .
" 但 如何 长的 将 这 流亡 是 ? " 问 - , 安慰 .

"但是流放要持续多久呢？"吉塔安慰道。

['hɛrəldz] [braʊ] [fel] .
Harold's brow fell .
哈罗德的 眉头 跌倒 .

哈罗德的眉头耷拉了下来。

" ['mʌðər] , [nɑːt]['iːv(ə)n][tuː; tə] [tʃɪr] [ðiː] [wɪl] [aɪ] [dɪ'siːv] .
" Mother , not even to cheer thee will I deceive .
" 母亲 , 不是 甚至 到 欢呼 你 将要 我 欺骗 .

"母亲，我连取悦您都不会欺骗您。"

[də; ði] [taɪm] [ʌv; əv][də; ði] ['hɑːstɪdʒʃɪp] [rests] [wɪð; wɪθ][də; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][də; ði] [duːk] .
The time of the hostageship rests with the King and the Duke .
这 时间 的 这 人质 休息 和 这 国王 和 这 公爵 .

人质期限由国王和公爵决定。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][də; ði][wʌn][ə'fekts; 'æfˌekts] [fɪr] [frʌm; frəm][də; ði] [reɪs] [ʌv; əv]['gɑːdwɪn] ,
As long as the one affects fear from the race of Godwin ,
作为 长的 作为 这 一 影响 害怕 从 这 种族 的 戈德温 ,

只要那一个人能感受到来自戈德温种族的恐惧，

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][də; ði] ['ʌðər] [feɪnz] [ker] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [priːsts] [ɔːr] [sʌtʃ] [naɪts] [æz; əz][wɜːr; wər]
as long as the other feigns care for such priests or such knights as were
作为 长的 作为 这 其他 假装 关心 为了 这样的 神父 或者 这样的 骑士 作为 是
[nɑːt] ['bænɪʃt] [frʌm; frəm][də; ði] [relm] ,
not banished from the realm ,
不是 被放逐 从 这 领域 ,

只要其他假扮者还照顾那些没有被驱逐出境的牧师或骑士，

['biːɪŋ] [nɑːt] ['kɔːtiːəz] , [bʌt; bət] ['skætərd] [waɪd] [ænd; ənd][fɑːr][ɪn]['kɑːnvent,'kɑːnvənt][ænd; ənd]
being not courtiers , but scattered wide and far in convent and
存在 不是 朝臣 , 但 疏散 宽的 和 远的 在 修道院 和
['hoʊmsted] ,
homestead ,
家园 ,

他们并非朝臣，而是分散在修道院和家园中，

[soʊ] [lɔːŋ] [wɪl] - [ænd; ənd]['hɑːkoʊ][biː; bi] [gests] [ɪn][də; ði] ['nɔːrmən] [hɔːlz] .
so long will Wolnoth and Haco be guests in the Norman halls .
所以 长的 将要 - 和 哈科 是 客人 在 这 诺曼 大厅 .

沃尔诺斯和哈科将继续在诺曼人的大厅里做客。

" - [rʌŋ] [hɜːr; hər][hændz] .

"	Githa	wrung	her	hands	.
"	-	拧干	她	双手	.

吉塔搓着手。

" [bʌt; bət] ['kʌmfərt] , [maɪ] ['mʌðər] ; - [ɪz] [jʌŋ] , [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɪz] [kiːn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['spɪrɪt]

"	But	comfort	,	my	mother	;	Wolnoth	is	young	,	his	eye	is	keen	,	and	his	spirit
"	但	舒适	,	我的	母亲	;	-	是	年轻的	,	他的	眼睛	是	敏锐的	,	和	他的	精神

[prɑːmpt][ænd; ənd] [kwɪk] .

prompt	and	quick	.
迅速的	和	快的	.

“但是，我的母亲，请您放心；沃尔诺斯还年轻，眼光敏锐，精神敏捷。”

[hiː; hi] [wɪl] [mɑːrk] [ðiːz] ['nɔːrmən] ['kæptɪnz] , [hiː; hi] [wɪl] [lɜːrn] [ðer; ðər] [streŋθ] [ænd; ənd][ðer; ðər]

He	will	mark	these	Norman	captains	,	he	will	learn	their	strength	and	their
他	将要	标记	这些	诺曼	队长	,	他	将要	学习	他们的	力量	和	他们的

['wiːknəs] ,

weakness	,
弱点	,

他会仔细观察这些诺曼将领，了解他们的优势和劣势。

[ðer; ðər] ['mænər] [ʌv; əv][wɔːr] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [bæk] , [nɑːt][æz; əz] ['edwərd] [ðə; ði] [kɪŋ] [keɪm]

their	manner	of	war	,	and	he	will	come	back	,	not	as	Edward	the	King	came
他们的	方式	的	战争	,	和	他	将要	来	后退	,	不是	作为	爱德华	这	国王	来了

,

,	
,	

他们的战争方式，以及他会回来，但不会像爱德华国王那样回来。

[ə; eɪ] ['lʌvər] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ən] - ['sæksn] ,

a	lover	of	things	un	-	Saxon	,
一个	情人	的	事物	联合国	-	撒克逊	,

一个热爱非撒克逊事物的人，

[bʌt; bət]['eɪb(ə)l][tuː; tə][wɔːrn][ænd; ənd][tuː; tə] [gaɪd] [ˌjuː 'es] [ə'genst] [ðə; ði][plɑːts][ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] -

but	able	to	warn	and	to	guide	us	against	the	plots	of	the	camp	-
但	有能力的	到	警告	和	到	指导	我们	反对	这	图表	的	这	营	-

[kɔːrt] , [wɪtʃ] ['θretənz] [mɔːr] ,

court	,	which	threatens	more	,
法庭	,	哪个	威胁	更多的	,

但他能够警告和引导我们防范军营法庭的阴谋，这些阴谋的威胁更大。

[jɪr] [baɪ] [jɪr] , [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

year	by	year	,	the	peace	of	the	world	.
年	经过	年	,	这	和平	的	这	世界	.

年复一年，世界和平。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [siː] [ðer; ðər][aːts][wiː; wi] [meɪ] ['wɜːrðɪli] ['bɔːroʊ] : [nɑːt][ðə; ði] [kʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tuːnɪk]

And	he	will	see	there	arts	we	may	worthily	borrow	:	not	the	cut	of	a	tunic
和	他	将要	看	那里	艺术	我们	可能	值得地	借	:	不是	这	切	的	一个	束腰外衣

,

,	
,	

他会在那里看到我们可以借鉴的技艺：而不是一件束腰外衣的裁剪方法。

[ænd; ənd][ðə; ði][foʊld][ʌv; əv][ə; eɪ]['gənə; 'gɔːnə] , [bʌt; bət][ðə; ði][aːts][ʌv; əv] [men] [huː] [faʊnd] [steɪts]

and	the	fold	of	a	gonna	,	but	the	arts	of	men	who	found	states
和	这	折叠	的	一个	将会	,	但	这	艺术	的	男人	WHO	成立	各州

[ænd; ənd] [bɪld] [neiʃəns] .

and	build	nations	.
和	建造	国家	.

还有一种屈辱的褶皱，但那些建立国家和缔造民族的人们的艺术。

['wɪljəm] [ðə; ði] [duːk] [ɪz] ['splendɪd] [ænd; ənd] [waɪz] ; ['mɜːtʃənts] [tel] [ˌjuː 'es] [haʊ] [kræfts] [θraɪv] ['ʌndər]
William **the** **Duke** **is** **splendid** **and** **wise** **;** **merchants** **tell** **us** **how** **crafts** **thrive** **under**
威廉 这 公爵 是 灿烂 和 明智的 ; 商人 告诉 我们 如何 工艺 蓬勃发展 在下面
[hɪz; ɪz]['aɪərn][hænd] ,
his **iron** **hand** **,**
他的 铁 手 ,

威廉公爵英明睿智；商人们告诉我们，在他的铁腕统治下，手工业蓬勃发展。

[ænd; ənd][wɔːr] - [men] [seɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɔrts] [ɑːr; ər] [kən'strʌktɪd] [wɪð; wɪθ] [skɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bæt(ə)l] -
and **war** **-** **men** **say** **that** **his** **forts** **are** **constructed** **with** **skill** **and** **his** **battle** **-**
和 战争 - 男人 说 那 他的 堡垒 是 建造 和 技能 和 他的 战斗 -
[skiːmz] [plænd] [æz; əz][ðə; ði]['meɪs(ə)n][plænz] [kiː] - [stoʊn] [ænd; ənd] [ɑːrtʃ] ,
schemes **planned** **as** **the** **mason** **plans** **key** **-** **stone** **and** **arch** **,**
方案 计划 作为 这 石匠 计划 钥匙 - 石头 和 拱 ,

军事家们说，他的堡垒建造精巧，他的作战计划就像石匠设计拱顶石和拱门一样周密。

[wɪð; wɪθ] [weɪt] ['pɔːrʃənd] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][prɑːp] ,
with **weight** **portioned** **out** **to** **the** **prop** **,**
和 重量 份量 出去 到 这 支柱 ,

重量分配给螺旋桨，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] [meɪd] ['tenfoʊld][baɪ][ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪn] .
and **the** **force** **of** **the** **hand** **made** **tenfold** **by** **the** **science** **of** **the** **brain** **.**
和 这 力量 的 这 手 制成 十倍 经过 这 科学 的 这 脑 .

而通过大脑科学，手的力量可以增强十倍。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ə; eɪ][mæn] [raʊnd] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] , [ə; eɪ] ['tiːtʃər]
So **that** **the** **boy** **will** **return** **to** **us** **a** **man** **round** **and** **complete** **,** **a** **teacher**
所以 那 这 男生 将要 返回 到 我们 一个 男人 圆形的 和 完全的 , 一个 老师
[ʌv; əv] ['greɪbɪrd] ,
of **greybeards** **,**
的 灰胡子 ,

这样，这孩子将来就会成长为我们一个成熟稳重、德高望重的人，一位能教导老年人的老师。

[ænd; ənd][ðə; ði][seɪdʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kɪn] ; [fɪt][fɔːr; fər] ['ɜːrldəm] [ænd; ənd] [ruːl] , [fɪt][fɔːr; fər]['glɔːri][ænd; ənd]
and **the** **sage** **of** **his** **kin** **;** **fit** **for** **earldom** **and** **rule** **,** **fit** **for** **glory** **and**
和 这 圣人 的 他的 亲属 ; 合身 为了 伯爵 和 规则 , 合身 为了 荣耀 和
['ɪŋgləɪnd] .
England **.**
英格兰 .

以及他家族中的智者；适合伯爵之位和统治，适合荣耀和英格兰。

[griːv] [nɑːt] , ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪn] [kɪŋz] , [ðæt] [ðaɪ] [sʌn] , [ðə; ði] [best] [lʌvd] ,
Grieve **not** **,** **daughter** **of** **the** **Dane** **kings** **,** **that** **thy** **son** **,** **the** **best** **loved** **,**
哀悼 不是 , 女儿 的 这 丹恩 国王 , 那 你的 儿子 , 这 最好的 喜爱 ,

丹麦国王的女儿啊，不要悲伤，你最受爱戴的儿子

[hæθ] ['noʊblɚ] [skuːl] [ænd; ənd]['waɪdər] [fiːld] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] .
hath **nobler** **school** **and** **wider** **field** **than** **his** **brothers** **.**
有 更高贵 学校 和 更广泛 场地 比 他的 兄弟 .

他拥有比兄弟们更高尚的学识和更广阔的视野。

" [ðɪs] [ə'piːl] [tʌtʃt] [ðə; ði] [praʊd] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [niːs] [ʌv; əv] [kə'nuːt] [ðə; ði] [greɪt] ,
" This **appeal** **touched** **the** **proud** **heart** **of** **the** **niece** **of** **Canute** **the** **Great** **,**
" 这 上诉 感动 这 自豪的 心 的 这 侄女 的 克努特 这 伟大的 ,

“这一呼吁深深触动了克努特大帝侄女的骄傲之心。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['ɔːlmoʊst][fər'gɑːt][ðə; ði] [griːf] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [lʌv] [ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv][hɜːr; hər][æm'bɪʃ(ə)n]

and	she	almost	forgot	the	grief	of	her	love	in	the	hope	of	her	ambition
和	她	几乎	忘了	这	悲伤	的	她	爱	在	这	希望	的	她	志向

.

:

.

她几乎忘记了失恋的痛苦，一心追求自己的抱负。

[ʃiː; ʃi] [draɪd] [hɜːr; hər] [terz] [ænd; ənd] [smaɪld] [ə'pɑːn] - , [ænd; ənd] [ɔːl'redi] , [ɪn][ðə; ði] [driːmz]

She	dried	her	tears	and	smiled	upon	Wolnoth	,	and	already	,	in	the	dreams
她	干燥	她	眼泪	和	微笑	之上	-	,	和	已经	,	在	这	梦境

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðɚz] ['vænəti] ,

of	a	mother's	vanity	,
的	一个	母亲的	虚荣	,

她擦干眼泪，对着沃尔诺斯微笑，而此刻，在一位母亲虚荣心的梦境中，

[sɔː] [hɪm; ɪm] [greɪt] [æz; əz]['gɑːdwɪn][ɪn]['kaʊns(ə)l] , [ænd; ənd] ['prɑːspərəs] [æz; əz]['hærəld][ɪn][ðə; ði] [fiːld] .

saw	him	great	as	Godwin	in	council	,	and	prosperous	as	Harold	in	the	field	.
锯	他	伟大的	作为	戈德温	在	理事会	,	和	繁荣	作为	哈罗德	在	这	场地	.

有人看到他在议会中像戈德温一样出色，在战场上像哈罗德一样功勋卓著。

[nɔːr] , [hæf] ['nɔːrmən] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,

Nor	,	half	Norman	as	he	was	,
也不	,	一半	诺曼	作为	他	曾是	,

尽管他有一半诺曼血统，

[dɪd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [siːm] [ɪn'sensəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['mænli] [ænd; ənd] ['elɪveɪtɪd] ['peɪtriətɪzəm][ʌv; əv]

did	the	young	man	seem	insensible	of	the	manly	and	elevated	patriotism	of
做过	这	年轻的	男人	似乎	麻木不仁	的	这	男子气概	和	升高	爱国主义	的

[hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd]['lesnz; 'lesənz] ,

his	brother's	hinted	lessons	,
他的	兄弟	暗示	课程	,

这个年轻人似乎对他哥哥暗示的那种男子气概十足、高尚的爱国主义情怀浑然不觉吗?

[ðoʊ] [hiː; hi] [felt] [ðeɪ] [ɪm'plaɪd] [rɪ'pruːf] .

though	he	felt	they	implied	reproof	.
尽管	他	毛毡	他们	暗示	责备	.

虽然他觉得他们话里有责备的意思。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrl] , [huːz] [ɑːrm][wʌz; wəz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

He	came	to	the	Earl	,	whose	arm	was	round	his	mother	,
他	来了	到	这	伯爵	,	谁	手臂	曾是	圆形的	他的	母亲	,

他走到伯爵面前，伯爵正搂着他的母亲。

[ænd; ənd] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fræŋk] ['hɑːrtinəs] [nɑːt]['juːʒuəl][tuː; tə][ə; eɪ] ['neɪtʃər] ['sʌmwʌt] ['frɪvələs]

and	said	with	a	frank	heartiness	not	usual	to	a	nature	somewhat	frivolous
和	说	和	一个	坦率	热情	不是	通常	到	一个	自然	有些	轻浮

[ænd; ənd] [ɪ'rezəluːt] :

and	irresolute	:
和	徊	:

他坦率而热情地说，这与他略显轻浮和优柔寡断的性格并不相符：

“ ['hærəld] , [ðaɪ] [tʌŋ] [kʊd; kəd]['kɪnd(ə)l] [stoʊnz] ['ɪntuː] [men] , [ænd; ənd][wɔːrm] [ðoʊz] [men] ['ɪntuː]

“	Harold	,	thy	tongue	could	kindle	stones	into	men	,	and	warm	those	men	into
“	哈罗德	,	你的	舌头	可以	点燃	石头	进入	男人	,	和	温暖的	那些	男人	进入

['sæksnz] .

Saxons	.
撒克逊人	.

“哈罗德，你的舌头能把石头变成人，把这些人变成撒克逊人。”

[ðaɪ] - [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [hæŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [bæk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]
Thy Wolnoth shall not hang his head with shame when he comes back to our
你的 - 将 不是 悬挂 他的 头 和 耻辱 什么时候 他 来 后退 到 我们的
['mɛri] [lænd][wɪð; wɪθ] ['ʃeɪvn] ['lɑːks] [ænd; ənd][spɜːrz][ʌv; əv][goʊld] .
merrie land with shaven locks and spurs of gold .
快乐的 土地 和 剃光 锁 和 马刺 的 金子 .

你的沃尔诺斯剃着光头，穿着金马刺，回到我们快乐的土地时，不会羞愧地低下头。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðaʊ] [daʊt] [hɪz; ɪz] [reɪs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [lʊk] ,
For if thou doubtest his race from his look ,
为了 如果 你 怀疑 他的 种族 从 他的 看 ,

如果你因他的外貌而怀疑他的种族，

[ðaʊ] [ʃælt] [pʊt] [ðaɪ] [raɪt] [hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [fiːl] ['ɪŋgləɪnd] [biːt] [ðer; ðər][ɪn] ['evri]
thou shalt put thy right hand on his heart , and feel England beat there in every
你 应 放 你的 正确的 手 在 他的 心 , 和 感觉 英格兰 打 那里 在 每一个
[pʌls] . ”
pulse . ”
脉冲 . ”

你要把右手放在他的心口，感受英格兰的每一次脉搏跳动。

“ [breɪv] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] [wel] ['spoʊkən] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [ɜːrl] ,
“ Brave words , and well spoken , ” cried the Earl ,
“ 勇敢的 字 , 和 出色地 说 , ” 哭 这 伯爵 ,

“说得真勇敢，也说得好！”伯爵喊道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] ['bɔɪz] [hed] [æz; əz][ɪn]['benəzən] .
and he placed his hand on the boy's head as in benison .
和 他 放置 他的 手 在 这 男孩们 头 作为 在 本尼森 .

他将手放在男孩的头上，如同祝福一般。

[tɪl] [ðen] , ['hɑːkoʊ][hæd; həd] [stʊd] [ə'pɑːrt] , [kən'vəːsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnfənt] ['θaɪrə] , [huːm] [hɪz; ɪz]
Till then , Haco had stood apart , conversing with the infant Thyra , whom his
直到 然后 , 哈科 有 站立 除 , 对话 和 这 婴儿 蒂拉 , 谁 他的
[dɑːrk] ,
dark ,
黑暗的 ,

在那之前，哈科一直站在一旁，与婴儿蒂拉交谈，蒂拉的脸庞黝黑，

['mɔːrnf(ə)l] [feɪs] [ɔːd] [ænd; ənd] [jet] [tʌtʃt] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['nesəld] [kloʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
mournful face awed and yet touched , for she nestled close to him ,
悲哀 脸 敬畏 和 然而 感动 , 为了 她 依偎 关闭 到 他 ,

她脸上带着哀伤，既敬畏又感动，因为她依偎在他身边。

[ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ; [bʌt; bət] [naʊ] ,
and put her little hand in his ; but now ,
和 放 她 小的 手 在 他的 ; 但 现在 ,

她把她的小手放在他的手里；但是现在，

[ɪn'spaɪərd][noʊ] [les] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][baɪ] ['hɛrəldz] ['noʊb(ə)l] [spiːtʃ] , [hiː; hi] [keɪm] ['praʊdli]
inspired no less than his cousin by Harold's noble speech , he came proudly
灵感 不 较少的 比 他的 表哥 经过 哈罗德的 高贵 演讲 , 他 来了 自豪地
['fɔːrwərd] [baɪ] - [saɪd] ,
forward by Wolnoth's side ,
向前 经过 - 边 ,

哈罗德慷慨激昂的演讲深深鼓舞了他，他的表兄也深受感动，他骄傲地走到沃尔诺斯身边。

[ænd; ənd] [sed] :
and said :
和 说 :

他说：

“ [aɪ] , [tuː] , [ˌeɪ 'em] ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃmən] [tuː; tə] [rɪ'diːm] .
“ I , too , am English , and I have the name of Englishman to redeem .
“ 我 , 也 , 是 英语 , 和 我 有 这 姓名 的 英国人 到 赎回 .

“我也是英国人，我还有英国人的名声要维护。”

” [er] ['hærəld][kʊd; kəd][rɪ'plaɪ] , - [ɪk'skleɪmd] :
” Ere Harold could reply , Githa exclaimed :
” 埃雷 哈罗德 可以 回复 , - 惊呼 :

哈罗德还没来得及回答，吉莎就惊呼道：

“ [liːv] [ðer; ðər] [ðaɪ] [raɪt] [hænd][ɑːn][maɪ] ['tʃaɪldz] [hed] , [ænd; ənd] [seɪ] , ['sɪmpli] :
“ Leave there thy right hand on my child's head , and say , simply :
“ 离开 那里 你的 正确的 手 在 我的 孩子的 头 , 和 说 , 简单地 :

“请将你的右手放在我孩子的头上，然后简单地说：”

- [baɪ][maɪ] [trɑːθ] [ænd; ənd][maɪ] [plaɪt] , [ɪf] [ðə; ði] [duːk] [dɪ'teɪn] - , [sʌn] [ʌv; əv] - , [ə'genst]
' By my troth and my plight , if the Duke detain Wolnoth , son of Githa , against
- 经过 我的 誓言 和 我的 困境 , 如果 这 公爵 扣留 - , 儿子 的 - , 反对
[dʒʌst] [pliː] ,
just plea ,
只是 恳求 ,

“以我的誓言和我的困境起誓，如果公爵违背正当理由拘留吉萨之子沃尔诺斯，

[ænd; ənd] ['kɪŋz] [ə'sent] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] , [aɪ] , ['hærəld] , [wɪl] , ['feɪlɪŋ] ['letər] [ænd; ənd] ['nʌnsiəs] ,
and King's assent to his return , I , Harold , will , failing letter and nuncius ,
和 国王学院 同意 到 他的 返回 , 我 , 哈罗德 , 将要 , 失败 信 和 信使 ,
[krɔːs] [ðə; ði] ['siːz] ,
cross the seas ,
叉 这 海域 ,

如果国王同意他返回，我，哈罗德，在没有信件和使节的情况下，将渡海而去。

[tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðər] . -
to restore the child to the mother . '
到 恢复 这 孩子 到 这 母亲 . -

将孩子交还给母亲。

” - ['hærəld] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
” 107 Harold hesitated .
” - 哈罗德 犹豫了一下 .

“107 哈罗德犹豫了。”

[ə; eɪ] [ʃɑːrp] [kraɪ][ʌv; əv] [rɪ'proʊtʃ] [ðæt] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [broʊk] [frʌm; frəm] - [lɪps] .
A sharp cry of reproach that went to his heart broke from Githa's lips .
一个 锋利的 哭 的 责备 那 去 到 他的 心 打破 从 - 嘴唇 .

吉塔的嘴唇间迸发出一声尖锐的责备之声，直击他的心房。

“ [ɑː] ! [koʊld][ænd; ənd] [self] - ['hiːdɪŋ] , [wɪlt] [ðaʊ] [send] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ber] [ə; eɪ]['perəl][frʌm; frəm]
“ Ah ! cold and self - heeding , wilt thou send him to bear a peril from
“ 啊 ! 寒冷的 和 自己 - 听从 , 枯萎 你 发送 他 到 熊 一个 危险 从
[wɪtʃ] [ðaʊ] [ðaɪ'self] ? ”
which thou shrinkest thyself ? ”
哪个 你 收缩 你自己 ? ”

“啊！冷酷无情、自私自利的人啊，你竟要让他去承担你自身都畏惧的危险吗？”

“ [baɪ][maɪ] [trɑːθ] [ænd; ənd][maɪ] [plaɪt] , [ðen] , ” [sed] [ðə; ði] [ɜːrl] , “ [ɪf] , [fer] [taɪm] [ɪ'læpst] ,
“ By my troth and my plight , then , ” said the Earl , “ if , fair time elapsed ,
“ 经过 我的 誓言 和 我的 困境 , 然后 , ” 说 这 伯爵 , “ 如果 , 公平的 时间 过去 ,

“那么，以我的誓言和我的困境起誓，”伯爵说道，“如果，经过一段合理的时间，

[piːs] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] , [wɪ'ðaʊt] [pliː] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] , [ænd; ənd] [ə'genst] [maɪ] ['kɪŋz] ['fiːɑːt] ,
peace in England , without plea of justice , and against my king's fiat ,
和平 在 英格兰 , 没有 恳求 的 正义 , 和 反对 我的 国王的 菲亚特 ,

英格兰的和平，既非正义的诉求，也非违背我国王的旨意，

[duːk] ['wɪljəm] [ʌv; əv] ['nɔːrməndi] [dɪ'teɪn] [ðə; ði] ['hɔstidʒz] ; — [ðaɪ] [sʌn] [ænd; ənd] [ðɪs] [dɪr] [bɔɪ] ,

Duke	William	of	Normandy	detain	the	hostages	;	—	thy	son	and	this	dear	boy	,
公爵	威廉	的	诺曼底	扣留	这	人质	;	—	你的	儿子	和	这	亲爱的	男生	,

诺曼底公爵威廉扣押人质；——你的儿子和这个亲爱的孩子，

[mɔːr] ['seɪkrɪd] [ænd; ənd] [mɔːr] [dɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [wəʊz] , — [aɪ] [wɪl] [krɔːs] [ðə; ði]

more	sacred	and	more	dear	to	me	for	his	father's	woes	,	—	I	will	cross	the
更多的	神圣	和	更多的	亲爱的	到	我	为了	他的	父亲的	烦恼	,	—	我	将要	叉	这

['siːz] ,

seas	,
海域	,

因为他父亲的苦难，这对我来说更加神圣，也更加珍贵——我将渡海而去。

[tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðər] , [ðə; ði] ['fɑːðərləs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðərlænd] .

to	restore	the	child	to	the	mother	,	the	fatherless	to	his	fatherland	.
到	恢复	这	孩子	到	这	母亲	,	这	无父	到	他的	祖国	.

让孩子回到母亲身边，让孤儿回到祖国。

[soʊ] [help] [ˌem 'iː] , [ɔːl] - ['siːɪŋ] [wʌn] , [eɪ'menˌɑː'men][ænd; ənd][eɪ'menˌɑː'men] !

So	help	me	,	all	-	seeing	One	,	Amen	and	Amen	!
所以	帮助	我	,	全部	-	看到	一	,	阿门	和	阿门	!

全知全能的上帝啊，请您帮助我，阿门！阿门！

" ['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

"	CHAPTER	IV	.
"	章	第四	.

第四章

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] , [ɪn][æn; ən] ['ɜːrliər] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [ðæt] ['hærəld] [pə'zest] ,

We	have	seen	,	in	an	earlier	part	of	this	record	,	that	Harold	possessed	,
我们	有	已见	,	在	一个	早些时候	部分	的	这	记录	,	那	哈罗德	拥有	,

我们在前文中已经看到，哈罗德拥有……

[ə'mʌŋst] [hɪz; ɪz] ['nuːmərəs] [ænd; ənd] [mɔːr] ['steɪtli] [pə'zeʃnz] , [ə; eɪ] [haʊs] ,

amongst	his	numerous	and	more	stately	possessions	,	a	house	,
在	他的	很多的	和	更多的	庄严	财产	,	一个	房子	,

在他众多更为尊贵的财产中，有一栋房子，

[nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld]['roʊmən] ['dwelɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv] ['hɪldə] .

not	far	from	the	old	Roman	dwelling	-	place	of	Hilda	.
不是	远的	从	这	老的	罗马	住宅	-	地方	的	希尔达	.

距离古罗马时期希尔达的住所不远。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['rezɪdəns] [hiː; hi] [naʊ] ([seɪv] [wen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ]) [meɪd] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ə'boʊd]

And	in	this	residence	he	now	(	save	when	with	the	King	)	made	his	chief	abode
和	在	这	住宅	他	现在	(	节省	什么时候	和	这	国王	)	制成	他的	首席	住所

.

.
.

除了与国王在一起的时候，他便将这座住所作为他的主要居所。

[hiː; hi] [geɪv] [æz; əz][ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [sɪ'lekʃ(ə)n] , [ðə; ði] [tʃɑːrm] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] , [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

He	gave	as	the	reasons	for	his	selection	,	the	charm	it	took	,	in	his	eyes	,
他	给予	作为	这	原因	为了	他的	选择	,	这	魅力	它	采取	,	在	他的	眼睛	,

他给出的选择理由是，在他看来，这种魅力至关重要。

[frʌm; frəm] [ðæt] ['sɪgnəl] [mɑːrk][ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][tʃerl; tʃeɔːrl][hæd; həd] ['rendərd] [hɪm; ɪm] ,

from	that	signal	mark	of	affection	which	his	ceorls	had	rendered	him	,
从	那	信号	标记	的	感情	哪个	他的	ceorls	有	渲染	他	,

从他的子民们给予他的那份特别的爱意标记来看，

[ɪn] ['pɜːrtʃəsɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['tɪlɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns] ;

in	purchasing	the	house	and	tilling	the	ground	in	his	absence	;
在	购买	这	房子	和	瓷砖	这	地面	在	他的	缺席	;

在他不在的时候购买房屋并耕种土地；

[ænd; ənd] [mɔːr] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [kən'viːniəns] [ʌv; əv][ɪts] [və'sɪnəti] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] ['pæləs] [æt; ət]

and	more	especially	the	convenience	of	its	vicinity	to	the	new	palace	at
和	更多的	尤其	这	方便	的	它是	附近	到	这	新的	宫殿	在

['westmɪnstər] ; [fɔːr; fər] ,

Westminster	;	for	,
威斯敏斯特	;	为了	,

尤其值得一提的是，它毗邻威斯敏斯特新宫殿，交通便利；因为，

[baɪ] ['ɛdwɚdz] ['speʃ(ə)l] [dɪ'zaɪər] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['brʌðərz] [rɪ'per] [tuː; tə][ðer; ðər] ['dɪfrənt]

by	Edward's	special	desire	,	while	the	other	brothers	repaired	to	their	different
经过	爱德华的	特别的	欲望	,	尽管	这	其他	兄弟	已修复	到	他们的	不同的

[doʊ'meɪnz] ,

domains	,
域名	,

出于爱德华的特殊意愿，而其他兄弟则返回了各自的领地。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

哈罗德：撒克逊国王的最后一位——(Harold the Last of the Saxon Kings —)

['hærəld] [rɪ'meɪnd] [nɪr] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['pɜːrs(ə)n] .

Harold	remained	near	his	royal	person	.
哈罗德	剩余	靠近	他的	皇家	人	.

哈罗德一直待在王室成员身边。

[tuː; tə][juːz][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [nɔːr'wiːdʒən] ['krɑːnɪklər] , " ['hærəld][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ]

To	use	the	words	of	the	great	Norwegian	chronicler	,	"	Harold	was	always	with
到	使用	这	字	的	这	伟大的	挪威	编年史家	,	"	哈罗德	曾是	总是	和

[ðə; ði] [kɔːrt] [ɪt'self] ,

the	Court	itself	,
这	法庭	本身	,

用挪威伟大编年史家的话来说，“哈罗德始终与宫廷在一起”，

[ænd; ənd] ['nɪrəst] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][ɔːl] ['sɜːrvɪs] . "

and	nearest	to	the	King	in	all	service	.	"
和	最近的	到	这	国王	在	全部	服务	.	"

在一切侍奉中都与国王最为亲近。”

" [ðə; ði] [kɪŋ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [kept] [hɪm; ɪm][æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌn] ,

"	The	King	loved	him	very	much	,	and	kept	him	as	his	own	son	,
"	这	国王	喜爱	他	非常	很多	,	和	保留	他	作为	他的	自己的	儿子	,

国王非常疼爱他，把他视如己出。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['tʃɪldrən] . "

for	he	had	no	children	.	"
为了	他	有	不	孩子们	.	"

因为他没有孩子。

- [ðɪs] [ə'tendəns] [ɑːn] ['edwərd] [wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli][moʊst] [kloʊz] [æt; ət][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [tuː; tə] ['paʊər]

-	This	attendance	on	Edward	was	naturally	most	close	at	the	restoration	to	power
-	这	出席	在	爱德华	曾是	自然	最多	关闭	在	这	恢复	到	力量

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːlz] ['fæməli] .

of	the	Earl's	family	.
的	这	伯爵的	家庭	.

“爱德华的这种侍奉自然是在伯爵家族恢复权力之后最为密切的。”

[fɔːr; fər]['hærəld] , [maɪld][ænd; ənd] [kən'sɪliˌeɪtɪŋ] , [wʌz; wəz] , [laɪk] ['ɔlrɪd] , [ə; eɪ] [greɪt] ['piːsmeɪkər] ,

For	Harold	,	mild	and	conciliating	,	was	,	like	Alred	,	a	great	peacemaker	,
为了	哈罗德	,	温和的	和	和解	,	曾是	,	喜欢	阿尔雷德	,	一个	伟大的	和平缔造者	,

哈罗德性情温和，善于调解，和阿尔弗雷德一样，是一位伟大的和平缔造者。

[ænd; ənd] ['edwərd] [hæd; həd] ['nevər] [kɔːz] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

and	Edward	had	never	cause	to	complain	of	him	,
和	爱德华	有	绝不	原因	到	抱怨	的	他	,

爱德华从未有过任何抱怨他的理由。

[æz; əz][hiː; hi] [bi'liːvd] [hiː; hi][hæd; həd][ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðæt] ['hɔːti] [haʊs] .

as	he	believed	he	had	of	the	rest	of	that	haughty	house	.
作为	他	相信	他	有	的	这	休息	的	那	傲慢	房子	.

因为他认为自己拥有那栋傲慢房子的其他部分。

[bʌt; bət][ðə; ði] [truː] [spel] [wɪtʃ] [meɪd] [dɪr] [tuː; tə]['hærəld][ðə; ði] [ruːd] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv] ['tɪmbər] ,

But	the	true	spell	which	made	dear	to	Harold	the	rude	building	of	timber	,
但	这	真的	拼写	哪个	制成	亲爱的	到	哈罗德	这	粗鲁的	建筑	的	木材	,

但真正让哈罗德喜爱上简陋木结构建筑的，是.....

[wɪð; wɪθ][ɪts] [dɔːz] ['oʊpən][ɔːl] [deɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ,

with	its	doors	open	all	day	to	his	lithsmen	,
和	它是	门	打开	全部	天	到	他的	石匠	,

他的石匠们整天都对他敞开大门，

[wen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [hɑːrt] [hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔːlz] [ʌv; əv] ['westmɪnstər] ,

when	with	a	light	heart	he	escaped	from	the	halls	of	Westminster	,
什么时候	和	一个	光	心	他	逃脱	从	这	大厅	的	威斯敏斯特	,

当他轻装逃离威斯敏斯特宫时

[wʌz; wəz][ðə; ði] [fer] [feɪs] [ʌv; əv] ['ɪdɪθ] [hɪz; ɪz] ['neɪbər] .

was	the	fair	face	of	Edith	his	neighbour	.
曾是	这	公平的	脸	的	伊迪丝	他的	邻居	.

是邻居伊迪丝那张美丽的脸庞。

[ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðɪs] [jʌŋ] [gɜːrl][hæd; həd] [meɪd] [ə'pɑːn]['hærəld] [siːmd] [tuː; tə] [pɑːr'teɪk]

The	impression	which	this	young	girl	had	made	upon	Harold	seemed	to	partake
这	印象	哪个	这	年轻的	女孩	有	制成	之上	哈罗德	似乎	到	参加

[ʌv; əv][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][feɪ'tæləti] .

of	the	strength	of	a	fatality	.
的	这	力量	的	一个	死亡	.

这个年轻女孩给哈罗德留下的印象，似乎带有某种宿命般的力量。

[fɔːr; fər]['hærəld][hæd; həd] [lʌvd] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mɑːrvələs] ['bjuːti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wʊmənhʊd]

For	Harold	had	loved	her	before	the	marvellous	beauty	of	her	womanhood
为了	哈罗德	有	喜爱	她	前	这	奇妙	美丽	的	她	女性

[bɪ'gæn] ; [ænd; ənd] ,

began	;	and	,
开始	;	和	,

因为哈罗德在她展现出惊人的女性美貌之前就已经爱上了她；而且，

['ɑːkjupaɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɜːrliɪst] [juːθ] [ɪn] [greɪv] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪst] [ə'ferz] ,

occupied	from	his	earliest	youth	in	grave	and	earnest	affairs	,
占领	从	他的	最早	青年	在	严重	和	认真	事务	,

他自青年时期就投身于严肃认真的事务中，

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['frɪtəd] [ə'weɪ] [ɑːn][ðə; ði] [miːn] [ænd; ənd] ['frɪvələs] [ə'fekʃənz]

his	heart	had	never	been	frittered	away	on	the	mean	and	frivolous	affections
他的	心	有	绝不	到过	油炸	离开	在	这	意思是	和	轻浮	情感

[ʌv; əv][ðə; ði]['aɪd(ə)l] .

of	the	idle	.
的	这	闲置的	.

他的心从未被游手好闲之徒的卑鄙轻浮的感情所浪费。

[naʊ] , [ɪn] [ðæt] [kəm'pærətɪv] ['liːʒər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stɔːrmi] [laɪf] ,

Now	,	in	that	comparative	leisure	of	his	stormy	life	,
现在	,	在	那	比较	闲暇	的	他的	暴风雨	生活	,

如今，在他动荡人生中相对闲暇的这段时间里，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli][moʊst]['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɑːrm] [mɔːr] ['poʊt(ə)nt]

he	was	naturally	most	open	to	the	influence	of	a	charm	more	potent
他	曾是	自然	最多	打开	到	这	影响	的	一个	魅力	更多的	强效

[ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] ['glæməɹi] [ʌv; əv] ['hɪldə] .

than	all	the	glamoury	of	Hilda	.
比	全部	这	魅力	的	希尔达	.

他天生就最容易受到比希尔达的所有魅力都更强大的吸引力的影响。

[ðə; ði] ['ɔːtəm] [sʌn] [ʃoʊn] [θruː] [ðə; ði]['goʊldən] [gleɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] - [lænd] ,

The	autumn	sun	shone	through	the	golden	glades	of	the	forest	-	land	,
这	秋天	太阳	闪耀	通过	这	金的	林间空地	的	这	森林	-	土地	,

秋日的阳光透过森林金色的林间空地洒下，

[wen] ['ɪdɪθ] [seɪt] [ə'loʊn] [ɑːn][ðə; ði] [noʊl] [ðæt] [feɪst] ['fɔːrɪstˌlænd] [ænd; ənd] [roʊd] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt]
when **Edith** **sate** **alone** **on** **the** **knoll** **that** **faced** **forestland** **and** **road** **,** **and** **watched**
什么时候 伊迪丝 沙特 独自的 在 这 小丘 那 面对 林地 和 路 , 和 观看
[ə'fɑːr] .
afar **.**
远方 .

伊迪丝独自一人坐在面向森林和道路的小山丘上，远远地眺望着。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz] [sʌŋ] ['tʃɪrəli] ; [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [saʊnd] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['ɪdɪθ]
And **the** **birds** **sung** **cheerily** **;** **but** **that** **was** **not** **the** **sound** **for** **which** **Edith**
和 这 鸟类 唱 兴高采烈地 ; 但 那 曾是 不是 这 声音 为了 哪个 伊迪丝
['lisnd] :
listened **:**
听着 :

鸟儿欢快地歌唱；但这并不是伊迪丝想要聆听的声音：

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skwɜːrəl] ['dɑːrtɪd] [frʌm; frəm] [triː] [tuː; tə] [triː] [ɑːn][ðə; ði] [swɔːrd] [bɪ'jɑːnd] ;
and **the** **squirrel** **darted** **from** **tree** **to** **tree** **on** **the** **sward** **beyond** **;**
和 这 松鼠 飞镖 从 树 到 树 在 这 草 超过 ;

松鼠在远处的草地上从一棵树飞快地窜到另一棵树；

[bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [geɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skwɜːrəl] [sæt] ['ɪdɪθ] [baɪ][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]
but **not** **to** **see** **the** **games** **of** **the** **squirrel** **sat** **Edith** **by** **the** **grave** **of** **the**
但 不是 到 看 这 游戏 的 这 松鼠 卫星 伊迪丝 经过 这 严重 的 这
['tjuːtə n] .
Teuton **.**
条顿 .

但伊迪丝坐在条顿人的墓旁，却看不到松鼠的游戏。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [keɪm] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði][dɔːgz] ,
By **-** **and** **-** **by** **,** **came** **the** **cry** **of** **the** **dogs** **,**
经过 - 和 - 经过 , 来了 这 哭 的 这 狗 ,

过了一会儿，传来狗的叫声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɔːl] [ˌdʒiː ɑːr 'iː] - [haʊnd] - [ʌv; əv] [weɪlz] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːski] [delz] .
and **the** **tall** **gre** **-** **hound** **108** **of** **Wales** **emerged** **from** **the** **bosky** **dells** **.**
和 这 高的 格雷 - 猎犬 - 的 威尔士 出现 从 这 博斯基 戴尔斯 .

威尔士高大的格雷猎犬 108 从树木繁茂的山谷中走了出来。

[ðen] ['iːdɪθs] [hɑːrt] [hiːvd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] ['braɪtnd] .
Then **Edith's** **heart** **heaved** **,** **and** **her** **eyes** **brightened** **.**
然后 伊迪丝的 心 喘息 , 和 她 眼睛 明亮 .

这时，伊迪丝的心猛地一跳，眼睛也亮了起来。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hɔːk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪst] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [spɪr] - [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
And **now** **,** **with** **his** **hawk** **on** **his** **wrist** **,** **and** **his** **spear** **109** **in** **his** **hand** **,**
和 现在 , 和 他的 鹰 在 他的 手腕 , 和 他的 矛 - 在 他的 手 ,

现在，他手腕上戴着鹰徽，手里拿着109号长矛，

[keɪm] , [θruː] [ðə; ði] ['jɛloʊɪŋ] [baʊz] , ['hærəld][ðə; ði] [ɜːrl] .
came **,** **through** **the** **yellowing** **boughs** **,** **Harold** **the** **Earl** **.**
来了 , 通过 这 黄化 树枝 , 哈罗德 这 伯爵 .

哈罗德伯爵穿过泛黄的树枝走了过来。

[ænd; ənd] [wel] [meɪ] [jiː; ji] [wiːn] ,
And **well** **may** **ye** **ween** **,**
和 出色地 可能 是的 温 ,

你们或许会很聪明，

[ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt] [æz; əz] [laʊd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪ] [ʃoʊn] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz] ['iːdɪθs] ,
that **his** **heart** **beat** **as** **loud** **and** **his** **eye** **shone** **as** **bright** **as** **Edith's** **,**
那 他的 心 打 作为 大声 和 他的 眼睛 闪耀 作为 明亮的 作为 伊迪丝的 ,

他的心跳像伊迪丝一样剧烈，他的眼睛像伊迪丝一样明亮。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [huː] [hæd; həd] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['futsteps] [ɑːn][ðə; ði] [sə'pʌlkrəl] [noʊl] ; [lʌv]
when **he** **saw** **who** **had** **watched** **for** **his** **footsteps** **on** **the** **sepulchral** **knoll** **;** **Love**
什么时候 他 锯 WHO 有 观看 为了 他的 脚步声 在 这 墓穴 小丘 ; 爱
,
,
,

当他看到是谁在墓丘上留意着他的脚步时；爱，

[fər'getfl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [deθ] ; — [soʊ][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː]['evər] [bɪn] , [soʊ]['evər][ʃæl; ʃəl]
forgetful **of** **the** **presence** **of** **Death** **;** **—** **so** **has** **it** **ever** **been** **,** **so** **ever** **shall**
健忘 的 这 在场 的 死亡 ; — 所以 有 它 曾经 到过 , 所以 曾经 将
[ˌaɪ 'tiː][biː; bi] !
it **be** **!**
它 是 !

忘记了死亡的存在；——过去如此，将来也如此！

[hiː; hi] ['heɪsnd] [hɪz; ɪz] [straɪd] , [ænd; ənd] [baʊndɪd] [ʌp] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['hɪlək] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɔːgz] ,
He **hastened** **his** **stride** **,** **and** **bounded** **up** **the** **gentle** **hillock** **,** **and** **his** **dogs** **,**
他 加快 他的 步幅 , 和 有界 向上 这 温和的 岗 , 和 他的 狗 ,
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [bɑːrk] ,
with **a** **joyous** **bark** **,**
和 一个 欢乐 吠 ,

他加快脚步，跃上缓坡，他的狗也欢快地吠叫着。

[keɪm] [raʊnd] [ðə; ði] [niːz] [ʌv; əv] ['ɪdɪθ] .
came **round** **the** **knees** **of** **Edith** **.**
来了 圆形的 这 膝盖 的 伊迪丝 .

绕到伊迪丝的膝盖上。

[ðen] ['hærəld] [ʃʊk] [ðə; ði][bɜːrd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [rɪst] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [fel] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [laɪt] [wɪŋ]
Then **Harold** **shook** **the** **bird** **from** **his** **wrist** **,** **and** **it** **fell** **,** **with** **its** **light** **wing**
然后 哈罗德 摇晃 这 鸟 从 他的 手腕 , 和 它 跌倒 , 和 它是 光 翼
,
,
,

然后哈罗德甩了甩手腕上的鸟，鸟儿轻盈地飞了下来。

[ɑːn][ðə; ði]['ɔːltər] - [stoʊn] [ʌv; əv] [θɔː] .
on **the** **altar** **-** **stone** **of** **Thor** **.**
在 这 坛 - 石头 的 雷神 .

在托尔的祭坛石上。

" [ðaʊ] [ɑːrt] [leɪt] , [bʌt; bət] [ðaʊ] [ɑːrt] ['welkəm] , ['hærəld][maɪ] ['kɪnzmən] , " [sed] ['ɪdɪθ] , ['sɪmpli] ,
" **Thou** **art** **late** **,** **but** **thou** **art** **welcome** **,** **Harold** **my** **kinsman** **,** **"** **said** **Edith** **,** **simply** **,**
" 你 艺术 晚的 , 但 你 艺术 欢迎 , 哈罗德 我的 亲属 , " 说 伊迪丝 , 简单地 ,

"你来晚了，但欢迎你，我的亲戚哈罗德，"伊迪丝简单地说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [bent] [hɜːr; hər] [feɪs] ['oʊvər][ðə; ði] [haʊndz] , [huːz] [gɔːnt] ['hedz] [ʃiː; ʃi] [kə'rest] .
as **she** **bent** **her** **face** **over** **the** **hounds** **,** **whose** **gaunt** **heads** **she** **caressed** **.**
作为 她 弯曲 她 脸 超过 这 猎犬 , 谁 瘦削 头部 她 被爱抚 .

她俯下身，抚摸着猎犬们瘦削的头颅。

" [kɔːl] [ˌem 'iː][nɑːt] ['kɪnzmən] , " [sed] ['hærəld] , ['ʃrɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɑːrk] [klaʊd] [ɑːn]
" **Call** **me** **not** **kinsman** **,** **"** **said** **Harold** **,** **shrinking** **,** **and** **with** **a** **dark** **cloud** **on**
" 称呼 我 不是 亲属 , " 说 哈罗德 , 收缩 , 和 和 一个 黑暗的 云 在
[hɪz; ɪz] [brɔːd] [braʊ] .
his **broad** **brow** **.**
他的 广阔 眉头 .

"别叫我亲戚，"哈罗德说着，畏缩了一下，宽阔的额头上阴云密布。

" [ænd; ənd] [waɪ] , ['hærəld] ? "
" And why , Harold ? "
" 和 为什么 , 哈罗德 ? "

"为什么，哈罗德？"

" [oʊ] , ['ɪdɪθ] , [waɪ] ? " ['mɝ:mɝd] ['hærəld] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɔ:t] ['ædɪd] , " [ʃi:; ʃi] [noʊz] [nɑ:t] ,
" Oh , Edith , why ? " murmured Harold ; and his thought added , " she knows not ,
" 哦 , 伊迪丝 , 为什么 ? " 低声说道 哈罗德 ; 和 他的 想法 额外 , " 她 知道 不是 ,
[pʊr] [tʃaɪld] ,
poor child ,
贫穷的 孩子 ,

"哦，伊迪丝，为什么？"哈罗德低声说道；他心想，"她不知道，可怜的孩子。"

[ðæt] [ɪn] [ðæt] ['mɑ:kəri] [ʌv; əv] ['kɪnʃɪp] [də; ði] [tʃɜ:rtʃ] [sets] [ɪts][bæn][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] ['braɪdlz] .
that in that mockery of kinship the Church sets its ban on our bridals .
那 在 那 嘲讽 的 亲属关系 这 教会 套 它是 禁止 在 我们的 新娘 .

教会竟然以这种对亲属关系的嘲弄来禁止我们的婚礼。

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] , [ænd; ənd] [tʃɪd] [hɪz; ɪz][dɔ:gz] ['fɪrsli] [æz; əz] [ðeɪ] ['gæmbəld] [ɪn] [rʌf] [gli:] [raʊnd]
" He turned , and chid his dogs fiercely as they gambolled in rough glee round
" 他 转向 , 和 孩子 他的 狗 激烈地 作为 他们 嬉戏 在 粗糙的 高兴 圆形的
[ðer; ðər] [fer] [frend] .
their fair friend .
他们的 公平的 朋友 .

他转过身，严厉地斥责着围着它美丽的朋友嬉闹玩耍的狗。

[ðə; ði] [haʊndz] [kraʊtʃt] [æt; ət][də; ði] [fi:t] [ʌv; əv] ['ɪdɪθ] ;
The hounds crouched at the feet of Edith ;
这 猎犬 蹲着 在 这 脚 的 伊迪丝 ;

猎犬们蹲伏在伊迪丝脚边；

[ænd; ənd] ['ɪdɪθ] [lʊkt] [ɪn][maɪld] ['wʌndər] [æt; ət][də; ði] ['trʌbld] [feɪs] [ʌv; əv][də; ði] [ɜ:rl] .
and Edith looked in mild wonder at the troubled face of the Earl .
和 伊迪丝 看起来 在 温和的 想知道 在 这 麻烦 脸 的 这 伯爵 .

伊迪丝带着一丝疑惑看着伯爵忧虑的脸。

" [ðaɪn] [aɪz] [rɪ'bju:k] [ˌem 'i:] , ['ɪdɪθ] , [mɔ:r] [ðæn; ðən][maɪ] [wɜ:rdz] [də; ði] [haʊndz] ! " [sed] ['hærəld] ,
" Thine eyes rebuke me , Edith , more than my words the hounds ! " said Harold ,
" 瘦 眼睛 训斥 我 , 伊迪丝 , 更多的 比 我的 字 这 猎犬 ! " 说 哈罗德 ,
['dʒentli] .
gently .
轻轻地 .

"伊迪丝，你的眼神比我的话语更能责备我，比猎犬的怒吼更甚！"哈罗德温柔地说。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [kwɪk] [blʌd] [ɪn][maɪ] [veɪnz] ;
" But there is quick blood in my veins ;
" 但 那里 是 快的 血 在 我的 静脉 ;

但我血管里流淌着奔放的血液；

[ænd; ənd][də; ði][maɪnd][mʌst; məst][bi:; bi] [kɑ:m] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [kən'troʊl][də; ði] ['hju:mər] .
and the mind must be calm when it would control the humour .
和 这 头脑 必须 是 冷静的 什么时候 它 会 控制 这 幽默 .

要想控制幽默感，内心必须保持平静。

[kɑ:m] [wʌz; wəz][maɪ][maɪnd] , [swi:t] ['ɪdɪθ] , [ɪn][də; ði][oʊld] [taɪm] ,
Calm was my mind , sweet Edith , in the old time ,
冷静的 曾是 我的 头脑 , 甜的 伊迪丝 , 在 这 老的 时间 ,

亲爱的伊迪丝，在过去，我的心境是平静的。

[wen] [ðaʊ] [wɜ:rt] [æn; ən] ['ɪnfənt] [ɑ:n][maɪ] [ni:] , [ænd; ənd] ['ri:ðɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ði:z] [ru:d] [hændz] ,
when thou wert an infant on my knee , and wreathing , with these rude hands ,
什么时候 你 沃特 一个 婴儿 在 我的 膝盖 , 和 花环 , 和 这些 粗鲁的 双手 ,

当你还是个婴儿，躺在我膝上，用我这双粗糙的小手编织花环的时候，

['flaʊər] - [tʃeɪnz] [fɔːr; fər] [ðaɪ] [nek] [laɪk] [ðə; ði] [swɑːnz] [daʊn] , [aɪ] [sed] , - [ðə; ði] ['flaʊərz] [feɪd] ,

flower	**-**	**chains**	**for**	**thy**	**neck**	**like**	**the**	**swan's**	**down**	**,**	**I**	**said**	**,**	**'**	**The**	**flowers**	**fade**	**,**
花	-	链条	为了	你的	脖子	喜欢	这	天鹅的	向下	,	我	说	,	-	这	花朵	褪色	,

我说，你的脖子上戴着花链，就像天鹅的绒毛一样，“花朵会凋零，

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃeɪn] ['læsts] [wen] [lʌv] [wiːvz] [ˌaɪ 'tiː] . -

but	**the**	**chain**	**lasts**	**when**	**love**	**weaves**	**it**	**.** **'**
但	这	链	持续时间	什么时候	爱	编织	它	. -

但当爱编织这条锁链时，它就能长久存在。

" ['ɪdɪθ] [ə'gen] [bent] [hɜːr; hər] [feɪs] ['oʊvər][ðə; ði] ['kraʊtʃɪŋ] [haʊndz] .

"	**Edith**	**again**	**bent**	**her**	**face**	**over**	**the**	**crouching**	**hounds** **.**
"	伊迪丝	再次	弯曲	她	脸	超过	这	蹲伏	猎犬 .

伊迪丝再次俯身看向蹲伏的猎犬。

['hærəld] [geɪzd] [ɑːn][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['mɔːrnf(ə)l] ['fɑːndnəs] ;

Harold	**gazed**	**on**	**her**	**with**	**mournful**	**fondness** **;**
哈罗德	凝视	在	她	和	悲哀	喜爱 ;

哈罗德怀着悲伤而深情的目光凝视着她；

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrd] [stɪl] [sʌŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['skwɜːrəl] [swʌŋ] [hɪm'self] [ə'gen] [frʌm; frəm] [baʊ]

and	**the**	**bird**	**still**	**sung**	**and**	**the**	**squirrel**	**swung**	**himself**	**again**	**from**	**bough**
和	这	鸟	仍然	唱	和	这	松鼠	摇摆	他自己	再次	从	买

[tuː; tə] [baʊ] .

to	**bough** **.**
到	买 .

鸟儿依旧歌唱，松鼠又在树枝间荡来荡去。

['ɪdɪθ] [spoʊk] [fɜːrst] :

Edith	**spoke**	**first**	**:**
伊迪丝	辐	第一的	:

伊迪丝先发言：

" [maɪ] ['gɑːdmʌðər] , [ðaɪ] ['sɪstər] , [hæθ] [sent] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ['hærəld] ,

"	**My**	**godmother**	**,**	**thy**	**sister**	**,**	**hath**	**sent**	**for**	**me**	**,**	**Harold**	**,**
"	我的	教母	,	你的	姐姐	,	有	发送	为了	我	,	哈罗德	,

“我的教母，也就是你的姐姐，派人来接我，哈罗德，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

and	**I**	**am**	**to**	**go**	**to**	**the**	**Court**	**to**	**-**	**morrow**	**.**
和	我	是	到	去	到	这	法庭	到	-	明天	.

我明天要去法院。

[ʃælt] [ðaʊ] [biː; bi][ðer; ðər] ? "

Shalt	**thou**	**be**	**there**	**?**	**"**
应	你	是	那里	?	"

你会到场吗？

" ['ʃʊrli] , " [sed] ['hærəld] , [ɪn][æn; ən] ['æŋkʃəs] [vɔɪs] , " ['ʃʊrli] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər] !

"	**Surely**	**,**	**"**	**said**	**Harold**	**,**	**in**	**an**	**anxious**	**voice**	**,**	**"**	**surely**	**,**	**I**	**will**	**be**	**there**	**!**
"	一定	,	"	说	哈罗德	,	在	一个	焦虑的	嗓音	,	"	一定	,	我	将要	是	那里	!

“我一定会到的，”哈罗德焦急地说，“我一定会到的！”

[soʊ][maɪ] ['sɪstər] [hæθ] [sent] [fɔːr; fər] [ðiː] : - [ðaʊ] ['werfɔːr] ?

So	**my**	**sister**	**hath**	**sent**	**for**	**thee**	**:**	**wittest**	**thou**	**wherefore**	**?**
所以	我的	姐姐	有	发送	为了	你	:	-	你	因此	?

我姐姐派人来请你，你知道为什么吗？

" ['ɪdɪθ] [gruː] ['veri] [peɪl] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [toʊn] ['trembld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ænsər] :

"	**Edith**	**grew**	**very**	**pale**	**,**	**and**	**her**	**tone**	**trembled**	**as**	**she**	**answered**	**:**
"	伊迪丝	生长	非常	苍白	,	和	她	语气	颤抖	作为	她	回答	:

伊迪丝脸色变得非常苍白，回答时声音颤抖：

“ [wel] - [ə; eɪ] - [deɪ] , [jes] . ”
“ Well - a - day , yes . ”
“ 出色地 - 一个 - 天 , 是的 . ”

“嗯，是的。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz][aɪ] [fɪrd] , [ðen] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈhærəld] , [ɪn] [greɪt] [ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n] ; “ [ænd; ənd][maɪ]
“ It is as I feared , then ! ” exclaimed Harold , in great agitation ; “ and my
“ 它 是 作为 我 害怕 , 然后 ! ” 惊呼 哈罗德 , 在 伟大的 搅动 ; “ 和 我的
[ˈsɪstər] ,
sister ,
姐姐 ,

“果然不出我所料！”哈罗德激动地喊道，“我的妹妹，

[huːm] [ðiːz] [mʌŋks] [hæv; həv] [dɪˈmentɪd] ,
whom these monks have demented ,
谁 这些 僧侣 有 精神错乱 ,

这些僧侣把他们搞得精神错乱，

[liːgz] [hɜːrˈself][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪd] [ˈwelkɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]
leagues herself with the King against the law of the wide welkin and the
联赛 她自己 和 这 国王 反对 这 法律 的 这 宽的 威尔金 和 这
[grænd] [rɪˈlɪdʒən] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən] [hɑːrt] .
grand religion of the human heart .
盛大 宗教 的 这 人类 心 .

她与国王结盟，反对广阔宇宙的法则和人类心灵的伟大宗教。

[oʊ] ! ” [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [ɜːrl] , [ˈkɪndlɪŋ] [ˈɪntuː][æn; ən] [ɪnˈθuːziæzəm] , [rer] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈiːv(ə)n] [mudz] ,
Oh ! ” continued the Earl , kindling into an enthusiasm , rare to his even moods ,
哦 ! ” 持续 这 伯爵 , 引火物 进入 一个 热情 , 稀有的 到 他的 甚至 情绪 ,

“哦！”伯爵继续说道，语气中流露出一种难得的热情，这在他平日平静的情绪中实属罕见。

[bʌt; bət] [rʌŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [brɔːd] [sens] [æz; əz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [əˈfekʃ(ə)n] ,
but wrung as much from his broad sense as from his strong affection ,
但 拧干 作为 很多 从 他的 广阔 感觉 作为 从 他的 强的 感情 ,

但这些话既出自他广博的见识，也出自他强烈的感情。

“ [wen] [aɪ] [kəmˈper] [ðə; ði][ˈsæksn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][lænd][ænd; ənd] [deɪ] , [ɔːl] [ˈenəːveitid] [ænd; ənd]
“ when I compare the Saxon of our land and day , all enervated and
“ 什么时候 我 比较 这 撒克逊 的 我们的 土地 和 天 , 全部 虚弱 和
[dɪˈkrepɪt] [baɪ] [ˈpriːstli] [ˌsuːpərˈstɪʃ(ə)n] ,
decrepit by priestly superstition ,
衰老 经过 祭司 迷信 ,

“当我把我们这片土地上、当今的撒克逊人，他们都因祭司的迷信而变得虚弱衰老时，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrˌfɑːðərz] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [ˈkrɪstʃən] [ˈɪrə] ,
with his forefathers in the first Christian era ,
和 他的 祖先 在 这 第一的 基督教 时代 ,

与他的祖先一起生活在基督教初期，

[ˈjiːldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈlɪdʒən] [ðeɪ] [əˈdɑːptɪd] [ɪn][ɪts][ˈsɪmp(ə)l] [trʊθs] ,
yielding to the religion they adopted in its simple truths ,
屈服 到 这 宗教 他们 已采用 在 它是 简单的 真相 ,

他们接受了自己所信奉的宗教及其简单的真理，

[bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə] [ðæt] [rɑːt][ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [friː] ['mænhʊd] [wɪtʃ] [ðɪs] [koʊld]
but **not** **to** **that** **rot** **of** **social** **happiness** **and** **free** **manhood** **which** **this** **cold**
但 不是 到 那 腐烂 的 社会的 幸福 和 自由的 男子气概 哪个 这 寒冷的

[ænd; ənd] ['laɪfləs] ['mɑːnərˌkɪzəm] — ['meɪkɪŋ] ['vɜːrtʃuː][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv]['hjuːmən][taɪz] — [spredz]
and **lifeless** **monarchism** **—** **making** **virtue** **the** **absence** **of** **human** **ties** **—** **spreads**
和 无生命 君主制 — 制作 美德 这 缺席 的 人类 领带 — 传播

[ə'raʊnd] — [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] [biːd] - ,
around **—** **which** **the** **great** **Bede** **110** **,**
大约 — 哪个 这 伟大的 贝德 - ,

但并非是那种冷酷无情的君主制——将美德视为人际关系的缺失——所散播的社会幸福和自由人格的腐朽——伟大的比德110，

[ðoʊ] [hɪm'self] [ə; eɪ] [mʌŋk] , ['veɪnli] [bʌt; bət] ['bɪtərli] [di'naunst] ; — [jeɪ] , ['verɪli] ,
though **himself** **a** **monk** **,** **vainly** **but** **bitterly** **denounced** **;** **—** **yea** **,** **verily** **,**
尽管 他自己 一个 僧 , 徒劳地 但 苦涩地 谴责 ; — 是的 , 确实 ,

虽然他自己是僧侣，却徒劳地、痛苦地谴责他；——是的，的确如此，

[wen] [aɪ] [siː] [ðə; ði]['sæksn] [ɔːl'redi] [ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði] [priːst] ,
when **I** **see** **the** **Saxon** **already** **the** **theowe** **of** **the** **priest** **,**
什么时候 我 看 这 撒克逊 已经 这 - 的 这 牧师 ,

当我看到撒克逊人已经是牧师的仆人时，

[aɪ] ['ʃʌdər] [tuː; tə][æsk] [haʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][foʊk] - [friː] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪrənt] .
I **shudder** **to** **ask** **how** **long** **he** **will** **be** **folk** **-** **free** **of** **the** **tyrant** **.**
我 不寒而栗 到 问 如何 长的 他 将要 是 民间 - 自由的 的 这 暴君 .

我不敢问他还能摆脱暴君多久。

" [hiː; hi] [pɔːzd] , [briːðd] [hɑːrd] , [ænd; ənd] ['siːzɪŋ] , ['ɔːlmoʊst] ['stɜːrnli] , [ðə; ði]['gɝːlz] ['tremblɪŋ] [ɑːrm]
" **He** **paused** **,** **breathed** **hard** **,** **and** **seizing** **,** **almost** **sternly** **,** **the** **girl's** **trembling** **arm**
" 他 暂停 , 呼吸 难的 , 和 抓住 , 几乎 严厉地 , 这 女孩们 发抖 手臂
,
,
,

他顿了顿，喘了口气，几乎是严厉地抓住了女孩颤抖的手臂。

[hiː; hi] [ri'zjuːmd] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][set] [tiːθ] : " [soʊ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ðiː] [biː; bi][ə; eɪ] [nʌn] ? —
he **resumed** **between** **his** **set** **teeth** **:** **"** **So** **they** **would** **have** **thee** **be** **a** **nun** **?** **—**
他 恢复 之间 他的 放 牙齿 : " 所以 他们 会 有 你 是 一个 尼姑 ? —
[ðaʊ] [wɪlt] [nɑːt] ,
Thou **wilt** **not** **,**
你 枯萎 不是 ,

他咬牙切齿地继续说道："所以他们想让你当修女？——你不会的，

— [ðaʊ] [dəːst]
— **thou** **durst**
— 你 杜斯特

你敢

[nɑːt] , — [ðaɪ] [hɑːrt] [wʊd] ['pɜːrdʒər][ðaɪ] [vaʊz] ! "
not **,** **—** **thy** **heart** **would** **perjure** **thy** **vows** **!** **"**
不是 , — 你的 心 会 伪证 你的 誓言 ! "

不，——你的心会背弃你的誓言！

" [ɑː] , ['hærəld] ! " ['ænsər] ['ɪdɪθ] ,
" **Ah** **,** **Harold** **!** **"** **answered** **Edith** **,**
" 啊 , 哈罗德 ! " 回答 伊迪丝 ,

"啊，哈罗德！"伊迪丝回答道。

[muːvd] [aʊt] [ʌv; əv] [ɔːl] ['bæʃf(ə)lnəs] [baɪ][hɪz; ɪz][ɪ'moʊʃ(ə)n][ænd; ənd][hɜːr; hər] [oʊn] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ði]
moved out of all bashfulness by his emotion and her own terror of the
已搬 出去 的 全部 臊 经过 他的 情感 和 她 自己的 恐怖 的 这
['kɑːnvent,'kɑːnvənt] ,
convent ,
修道院 ,

她被他的情感和自己对修道院的恐惧所打动，克服了所有的羞涩。

[ænd; ənd] ['ænsər] , [ɪf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] , [stɪl] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]
and answering , if with the love of a woman , still with all the
和 回答 , 如果 和 这 爱 的 一个 女士 , 仍然 和 全部 这
[ʌn'kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] :
unconsciousness of a child :
无意识 的 一个 孩子 :

即使以女人的爱来回答，也依然带着孩子般的懵懂无知：

" ['betər] , [oʊ] ['betər] [ðə; ði] [greɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] !
" Better , oh better the grate of the body than that of the heart !
" 更好的 , 哦 更好的 这 格特 的 这 身体 比 那 的 这 心 !

"身体的污垢总比心灵的污垢好！"

— [ɪn][ðə; ði] [greɪv] [aɪ][kʊd; kəd] [stɪl] [lɪv; laɪv][fɔːr; fər] [ðoʊz] [aɪ] [lʌv] ; [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [greɪt] ,
— In the grave I could still live for those I love ; behind the Grate ,
— 在 这 严重 我 可以 仍然 居住 为了 那些 我 爱 ; 在后面 这 格特 ,

——即便身处坟墓，我依然可以为我所爱的人而活；在墓栅之后，

[lʌv] [ɪt'self] [mʌst; məst][biː; bi] [ded] .
love itself must be dead .
爱 本身 必须 是 死的 .

爱情本身一定已经消亡了。

[jes] , [ðaʊ] ['pɪtɪ] [ˌem 'iː] , ['hærəld] ; [ðaɪ] ['sɪstər] , [ðə; ði] [kwiːn] , [ɪz]['dʒent(ə)l][ænd; ənd][kaɪnd] ;
Yes , thou pitiest me , Harold ; thy sister , the Queen , is gentle and kind ;
是的 , 你 最可怜的 我 , 哈罗德 ; 你的 姐姐 , 这 女王 , 是 温和的 和 种类 ;

是的，你怜悯我，哈罗德；你的姐姐，王后，温柔善良；

[aɪ] [wɪl] [flɪŋ] [maɪ'self][æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] , [ænd; ənd] [seɪ] : - [juːθ] [ɪz][fɑːnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz]
I will fling myself at her feet , and say : ' Youth is fond , and the world is
我 将要 一扔 我 在 她 脚 , 和 说 : - 青年 是 喜爱 , 和 这 世界 是
[fer] :
fair :
公平的 :

我将扑倒在她脚下，说：'青春是美好的，世界是美好的：

[let] [ˌem 'iː][lɪv; laɪv][maɪ] [juːθ] , [ænd; ənd] [bles] [gɑːd][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [wʌz; wəz] [gʊd] ! -
let me live my youth , and bless God in the world that he saw was good ! '
让 我 居住 我的 青年 , 和 保佑 上帝 在 这 世界 那 他 锯 曾是 好的 ! -
"
"
"

让我尽情享受我的青春，在这个上帝眼中美好的世界里赞美他！

" [maɪ] [oʊn] , [oʊn] [dɪr] ['ɪdɪθ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['hærəld] , [ˌoʊvər'dʒɔɪd] .
" My own , own dear Edith ! " exclaimed Harold , overjoyed .
" 我的 自己的 , 自己的 亲爱的 伊迪丝 ! " 惊呼 哈罗德 , 欣喜若狂 .

"我亲爱的伊迪丝！"哈罗德欣喜若狂地喊道。

" [seɪ] [ðɪs] .
" Say this .
" 说 这 .

这么说。

[biː; bi][fɜːrm] : [ðeɪ] ['kænɑːt][ænd; ənd] [ðeɪ] [der] [nɑːt] [fɔːrs] [ðiː] !

Be	firm	:	they	cannot	and	they	dare	not	force	thee	!
是	公司	:	他们	不能	和	他们	敢	不是	力量	你	!

要坚定立场：他们不能也不敢强迫你！

[ðə; ði] [lɔː] ['kænɑːt] [rentʃ] [ðiː] [ə'genst] [ðaɪ] [wɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɔːrd][ʌv; əv][ðaɪ] ['gɑːrdiən] ['hɪldə] ;

The	law	cannot	wrench	thee	against	thy	will	from	the	ward	of	thy	guardian	Hilda	;
这	法律	不能	扳手	你	反对	你的	将要	从	这	病房	的	你的	监护人	希尔达	;

法律不能违背你的意愿，将你从监护人希尔达的庇护下强行带走；

[ænd; ənd] , [wer] [ðə; ði] [lɔː] [ɪz] , [ðer; ðər]['hærəld][æt; ət] [liːst] [ɪz] [strɔːŋ] , — [ænd; ənd][ðer; ðər][æt; ət]

and	,	where	the	law	is	,	there	Harold	at	least	is	strong	,	—	and	there	at
和	,	在哪里	这	法律	是	,	那里	哈罗德	在	至少	是	强的	,	—	和	那里	在

[liːst] ['aʊər; ɑːr] ['kɪnʃɪp] ,

least	our	kinship	,
至少	我们的	亲属关系	,

而且，在法律存在的地方，至少哈罗德有力量——而且至少在那里，我们的亲情依然存在。

[ɪf] [maɪ] [beɪn] , [ɪz] [ðaɪ] ['blesɪŋ] . ”

if	my	bane	,	is	thy	blessing	.	”
如果	我的	祸根	,	是	你的	祝福	.	”

如果我的灾祸，就是你的祝福。

“ [waɪ] , ['hærəld] , ['seɪɪst] [ðaʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['kɪnʃɪp] [ɪz] [ðaɪ] [beɪn] ?

“	Why	,	Harold	,	sayest	thou	that	our	kinship	is	thy	bane	?
“	为什么	,	哈罗德	,	萨耶斯特	你	那	我们的	亲属关系	是	你的	祸根	?

“哈罗德，你为何说我们的血缘关系是你的祸根？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [swiːt] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] ['wɪspər] [tuː; tə][maɪ'self] , - ['hærəld][ɪz][ʌv; əv][ðaɪ] [kɪθ] ,

It	is	so	sweet	to	me	to	whisper	to	myself	,	'	Harold	is	of	thy	kith	,
它	是	所以	甜的	到	我	到	耳语	到	我	,	-	哈罗德	是	的	你的	亲	,

我轻声对自己说：“哈罗德是你的亲戚”，这感觉真好。

[ðoʊ] ['dɪstənt] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə] [ðiː] [tuː; tə][hæv; həv] [praɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪm] ,

though	distant	;	and	it	is	natural	to	thee	to	have	pride	in	his	fame	,
尽管	遥远	;	和	它	是	自然的	到	你	到	有	自豪	在	他的	名声	,

虽然远隔重洋；你为他的名声感到自豪也是人之常情。

[ænd; ənd][dʒɔɪ][ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] !

and	joy	in	his	presence	!
和	喜悦	在	他的	在场	!

在他面前，我感到无比喜乐！

- [waɪ] [ɪz] [ðæt] ['swiːtnəs] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [tuː; tə] [ðiː] [soʊ] ['bɪtər] ? ”

'	Why	is	that	sweetness	to	me	,	to	thee	so	bitter	?	”
-	为什么	是	那	甜味	到	我	,	到	你	所以	苦的	?	”

“为什么那份甜蜜对我而言，对你而言却如此苦涩？”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , ” ['ænsər] ['hærəld] , ['drɑːpɪŋ] [ðə; ði][hænd][hiː; hi][hæd; həd] [klɑːspt] , [ænd; ənd]

“	Because	,	”	answered	Harold	,	dropping	the	hand	he	had	clasped	,	and
“	因为	,	”	回答	哈罗德	,	下降	这	手	他	有	紧握	,	和

['foʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ɪn] [diːp] [dɪ'dʒekʃn] ,

folding	his	arms	in	deep	dejection	,
折叠式的	他的	武器	在	深的	沮丧	,

“因为，”哈罗德回答道，松开了紧握的手，沮丧地抱起了双臂。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] : - ['ɪdɪθ] , [aɪ] [lʌv] [ðiː] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

“	because	but	for	that	I	should	say	:	'	Edith	,	I	love	thee	more	than	a
“	因为	但	为了	那	我	应该	说	:	-	伊迪丝	,	我	爱	你	更多的	比	一个

['brʌðər] :

brother	:
兄弟	:

“因为若非如此，我本该说：‘伊迪丝，我爱你胜过爱我的兄弟：’”

['ɪdɪθ] , [biː; bi] ['hɛrəldz] [waɪf] !
Edith , be Harold's wife !
伊迪丝 , 是 哈罗德的 妻子 !

伊迪丝，嫁给哈罗德吧！

- [ænd; ənd][wɜːr; wər][aɪ][tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][wiː; wi][tuː; tə] [wed] ,
' And were I to say it , and were we to wed ,
- 和 是 我 到 说 它 , 和 是 我们 到 结婚 ,

“如果我说出那句话，如果我们结婚，

[ɔːl][ðə; ði] [priːsts] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæksnz] [wʊd] [lɪft] [ʌp][ðer; ðər][hændz][ɪn] ['hɔːrər] , [ænd; ənd] [kɜːrs]
all the priests of the Saxons would lift up their hands in horror , and curse
全部 这 神父 的 这 撒克逊人 会 举起 向上 他们的 双手 在 恐怖 , 和 诅咒
['aʊər; ɑːr] ['nʌpʃlz] ,
our nuptials ,
我们的 婚礼 ,

所有撒克逊人的祭司都会惊恐地举起双手，诅咒我们的婚礼。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði] - [ʌv; əv] [ðæt] ['spektər] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ;
and I should be the bann'd of that spectre the Church ;
和 我 应该 是 这 - 的 那 幽灵 这 教会 ;

而我，应该被教会的幽灵所驱逐；

[ænd; ənd][maɪ] [haʊs] [wʊd] [ʃeɪk] [tuː; tə][ɪts] [faʊn'deɪʃnz] ; [ænd; ənd][maɪ] ['fɑːðər] , [ænd; ənd][maɪ]
and my house would shake to its foundations ; and my father , and my
['brʌðərz] ,
brothers ,
兄弟 ,

我的房子会摇摇欲坠，连根拔起；我的父亲，我的兄弟们，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θeɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]['proʊsəriːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['æbəts] [ænd; ənd] ['prelɪts] , [huːz]
and the thegns and the proceres , and the abbots and prelates , whose
[eɪd] [meɪks] ['aʊər; ɑːr] [fɔːrs] ,
aid makes our force ,
援助 制作 我们的 力量 ,

还有诸侯、大臣、修道院长和主教们，他们的帮助使我们的力量更加强大。

[wʊd] ['gæðər] [raʊnd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [θrets] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [prerz] , [ðæt] [aɪ] [maɪt] [pʊt] [ðiː]
would gather round me with threats and with prayers , that I might put thee
[ə'saɪd] .
aside .
旁边 .

他们会聚集在我周围，用威胁和祈祷让我把你抛弃。

[ænd; ənd] ['maɪti] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] , [soʊ] ['maɪti] [wʌns] [wʌz; wəz] [sweɪn] [maɪ] ['brʌðər] ;
And mighty as I am now , so mighty once was Sweyn my brother ;
和 强大的 作为 我 是 现在 , 所以 强大的 一次 曾是 斯韦恩 我的 兄弟 ;

而我如今虽强大，我的兄弟斯韦恩当年也同样强大；

[ænd; ənd] ['aʊtlɔː] [æz; əz] [sweɪn] [ɪz] [naʊ] , [maɪt] ['hærəld][biː; bi] ; [ænd; ənd] ['aʊtlɔː] [ɪf] ['hærəld][wɜːr; wər]
and outlaw as Sweyn is now , might Harold be ; and outlaw if Harold were
和 取缔 作为 斯韦恩 是 现在 , 可能 哈罗德 是 ; 和 取缔 如果 哈罗德 是
,
,
,

斯温如今已是亡命之徒，哈罗德也可能如此；如果哈罗德是亡命之徒，那么他又会是怎样的人呢？

[wʌt] [brest] [soʊ] [brɔːd] [æz; əz][hɪz; ɪz][kʊd; kəd] [fɪl] [ʌp] [ðə; ði][gæp] [left] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈfens] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd]
what breast so broad as his could fill up the gap left in the defence of England
什么 胸部 所以 广阔 作为 他的 可以 充满向上 这 差距 左边 在 这 防御 的 英格兰
?
?
?

有哪位胸膛像他那样宽阔的人，能够填补英格兰防线上的空缺?

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpæʃnz] [ðæt] [aɪ][kɜːrb] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈraɪdər][hɪz; ɪz] [stiːd] , [maɪt] [breɪk] [ðer; ðər][reɪn] ;
And the passions that I curb , as a rider his steed , might break their rein ;
和 这 激情 那 我 抑制 , 作为 一个 骑士 他的 骏马 , 可能 休息 他们的 缰绳 ;

而我所抑制的激情，就像骑手驾驭骏马一样，可能会挣脱缰绳；

[ænd; ənd] , [strɔːŋ] [ɪn][ˈdʒʌstɪs] , [ænd; ənd][tʃaɪld][ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] , [aɪ] [maɪt] [kʌm] , [wɪð; wɪθ] [ˈbænər]
and , strong in justice , and child of Nature , I might come , with banner
和 , 强的 在 正义 , 和 孩子 的 自然 , 我 可能 来 , 和 横幅
[ænd; ənd][meɪl] ,
and mail ,
和 邮件 ,

而我，正义坚定，自然之子，或许会带着旗帜和邮件而来。

[əˈgenst] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd] [haʊs] , [ænd; ənd] [ˈfɑːðərlænd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][maɪ]
against Church , and House , and Fatherland ; and the blood of my
反对 教会 , 和 房子 , 和 祖国 ; 和 这 血 的 我的
[ˈkʌntriːmɪn] [maɪt] [biː; bi] [pɔːd] [laɪk] [ˈwɔːtər] :
countrymen might be poured like water :
同胞们 可能 是 倾倒 喜欢 水 :

反对教会、反对家庭、反对祖国；我的同胞的鲜血可能会像水一样倾泻而下：

[ænd; ənd] , [ˈðerfɔːr] , [sleɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlaɪɪŋ] [ˈθrɔːldəm] [hiː; hi] [dɪˈspaɪzɪz] ,
and , therefore , slave to the lying thraldom he despises ,
和 , 所以 , 奴隶 到 这 说谎 奴役 他 鄙视 ,

因此，他反而成了他所鄙视的谎言奴役的奴隶。

[ˈhærəld] [dɛəz] [nɑːt] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] , - [gɪv] [ˌem ˈiː] [ðaɪ] [raɪt] [hænd] ,
Harold dares not say to the maid of his love , ' Give me thy right hand ,
哈罗德 敢于 不是 说 到 这 女佣 的 他的 爱 , - 给 我 你的 正确的 手 ,

哈罗德不敢对他心爱的姑娘说："把你的右手给我。"

[ænd; ənd][biː; bi][maɪ] [braɪd] ! -
and be my bride ! '
和 是 我的 新娘 ! -

做我的新娘吧!

" [ˈɪdɪθ] [hæd; həd] [ˈlisnd] [ɪn] [bɪˈwɪldərmənt] [ænd; ənd] [dɪˈsper] , [hɜːr; hər] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][hɪz; ɪz] ,
" Edith had listened in bewilderment and despair , her eyes fixed on his ,
" 伊迪丝 有 听着 在 困惑 和 绝望 , 她 眼睛 固定的 在 他的 ,

伊迪丝茫然绝望地听着，目光紧紧地盯着他。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [lɔkt] [ænd; ənd][ˈrɪdʒɪd] , [æz; əz] [ɪf] [tɜːrnd] [tuː; tə] [stoʊn] .
and her face locked and rigid , as if turned to stone .
和 她 脸 已锁定 和 死板的 , 作为 如果 转向 到 石头 .

她的脸僵硬而呆滞，仿佛变成了石头。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈsiːst] , [ænd; ənd] , [ˈmuːvɪŋ] [sʌm; səm] [steps] [əˈweɪ] , [tɜːrnd] [əˈsaɪd]
But when he had ceased , and , moving some steps away , turned aside
但 什么时候 他 有 停止 , 和 , 移动 一些 步骤 离开 , 转向 旁边
[hɪz; ɪz] [ˈmænli] [ˈkaʊntənəns] ,
his manly countenance ,
他的 男子气概 面容 ,

但他停下脚步，走开几步，转过身去，露出他那充满男子气概的面容。

[ðæt] ['ɪdɪθ] [maɪt] [nɑːt] [pər'siːv] [ɪts] ['æŋgwɪʃ] , [ðə; ði]['noʊb(ə)l][ænd; ənd] [sə'blaɪm] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ðæt]
that Edith might not perceive its anguish , the noble and sublime spirit of that
那 伊迪丝 可能 不是 感知 它是 痛苦 , 这 高贵 和 升华 精神 的 那
[seks] [wɪtʃ] ['evər] ,
sex which ever ,
性别 哪个 曾经 ,

伊迪丝或许无法察觉到这种痛苦，这种女性高贵而崇高的精神，一直以来都是如此。

[wen] ['ləʊlɪɪst] , [moʊst] [ˌkɔmpri'hendz] [ðə; ði] ['lɔːfti] , [roʊz] [suː'pɪriər] [bəuθ][tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd][tuː; tə]
when lowliest , most comprehends the lofty , rose superior both to love and to
什么时候 最低级 , 最多 理解 这 高远 , 玫瑰 优越的 两个都 到 爱 和 到
[griːf] ; [ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] ,
grief ; and rising ,
悲伤 ; 和 上升 ,

最卑微之人，最能领悟崇高之境，超越爱与悲伤；升华之时，

[ʃiː; ʃi] [əd'vænst] , [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [hɜːr; hər] [slaɪt] [hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['stɔːlwərt] ['ʃoʊldər] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,
she advanced , and placing her slight hand on his stalwart shoulder , she said ,
她 先进的 , 和 放置 她 轻微 手 在 他的 坚定的 肩膀 , 她 说 ,
[hæf] [ɪn] ['pɪti] ,
half in pity ,
一半 在 遗憾 ,

她走上前去，将纤细的手放在他结实的肩膀上，半是怜悯地说：

[hæf] [ɪn] ['revərəns] : " ['nevər] [bɪ'fɔːr] , [oʊ] ['hærəld] , [dɪd][aɪ] [fiːl] [soʊ] [praʊd] [ʌv; əv] [ðiː] :
half in reverence : " Never before , O Harold , did I feel so proud of thee :
一半 在 尊敬 : " 绝不 前 , 哦 哈罗德 , 做过 我 感觉 所以 自豪的 的 你 :

带着几分敬畏："哈罗德啊，我以前从未像现在这样为你感到骄傲：

[fɔːr; fər] ['ɪdɪθ] [kʊd; kəd][nɑːt] [lʌv] [ðiː] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dʌθ; dəθ] , [ænd; ənd] [wɪl] [tɪl] [ðə; ði] [greɪv] [klæsp]
for Edith could not love thee as she doth , and will till the grave clasp
为了 伊迪丝 可以 不是 爱 你 作为 她 确实 , 和 将要 直到 这 严重 搭扣
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

因为伊迪丝不可能像现在这样爱你，她会一直爱你到死。

[ɪf] [ðaʊ] [dɪdst] [nɑːt] [lʌv] ['ɪŋgləndˌ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['ɪdɪθ] .
if thou didst not love England more than Edith .
如果 你 迪斯特 不是 爱 英格兰 更多的 比 伊迪丝 .

如果你不比爱伊迪丝更爱英格兰的话。

['hærəld] , [tɪl] [ðɪs] ['aʊər] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][aɪ] [nuː] [nɑːt][maɪ] [oʊn] [hɑːrt] :
Harold , till this hour I was a child , and I knew not my own heart :
哈罗德 , 直到 这 小时 我 曾是 一个 孩子 , 和 我 知道 不是 我的 自己的 心 :

哈罗德，直到此刻我还是个孩子，对自己的心一无所知：

[aɪ] [lʊk] [naʊ] ['ɪntuː] [ðæt] [hɑːrt] , [ænd; ənd][aɪ] [siː] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wʊmən] .
I look now into that heart , and I see that I am woman .
我 看 现在 进入 那 心 , 和 我 看 那 我 是 女士 .

现在我审视自己的内心，我发现我是一个女人。

['hærəld] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['klɔɪstər] [aɪ][hæv; həv] [naʊ] [noʊ] [fɪr] : [ænd; ənd][ɔːl] [laɪf] [dʌz] [nɑːt] [ʃrɪŋk] — [noʊ]
Harold , of the cloister I have now no fear : and all life does not shrink — no
哈罗德 , 的 这 修道院 我 有 现在 不 害怕 : 和 全部 生活 做 不是 收缩 — 不
,
,
,

哈罗德，如今我不再惧怕隐居之所：而且生命并非总是萎缩——不，

[ˌaɪ 'tiː] [inˈlɑːdʒz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [sɔːz] [ˈɪntuː][wʌn][dɪˈzaɪər] — [tuː; tə][biː; bi] [ˈwɜːrði] [tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər]
it enlarges , and it soars into one desire — to be worthy to pray for
它 放大 , 和 它 翱翔 进入 一 欲望 — 到 是 值得 到 祈祷 为了
[ðiː] ! ”
thee ! ”
你 ! ”

它不断扩大，最终化作一个愿望——那就是配得上为你祈祷！

“ [meɪd] , [meɪd] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈhærəld] , [əˈbrʌptli] , [ænd; ənd] [peɪl] [æz; əz][ðə; ði] [ded] ,
“ Maid , maid ! ” exclaimed Harold , abruptly , and pale as the dead ,
“ 女佣 , 女佣 ! ” 惊呼 哈罗德 , 突然 , 和 苍白 作为 这 死的 ,

“女仆，女仆！”哈罗德突然惊呼道，脸色苍白得像死人一样。

“ [duː][nɑːt] [seɪ] [ðaʊ] [hæst][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈklɔɪstər] .
“ do not say thou hast no fear of the cloister .
“ 做 不是 说 你 哈斯特 不 害怕 的 这 修道院 .

“别说你不怕修道院。”

[aɪ] [əˈdʒʊr] , [aɪ] [kəˈmænd] [ðiː] , [bɪld] [nɑːt] [ʌp] [bɪˈtwiːn] [ˌjuː ˈes] [ðæt] [ˈdɪzməl] [ˌevərˈlæstɪŋ] [wɔːl] .
I adjure , I command thee , build not up between us that dismal everlasting wall .
我 恳求 , 我 命令 你 , 建造 不是 向上 之间 我们 那 惨淡 永恒 墙 .

我恳求你，我命令你，不要在我们之间筑起那道阴森的永恒之墙。

[waɪl] [ðaʊ] [ɑːrt] [friː] [hoʊp] [jet] [səˈvaɪvz] — [ə; eɪ] [ˈfæntəm] , [ˈhæpli] [bʌt; bət] [hoʊp] [stɪl] . ”
While thou art free Hope yet survives — a phantom , haply but Hope still . ”
尽管 你 艺术 自由的 希望 然而 幸存 — 一个 幻影 , 或许 但 希望 仍然 . ”

只要你获得自由，希望依然存在——或许只是幻影，但希望犹存。

“ [æz; əz] [ðaʊ] [wɪlt] [aɪ] [wɪl] , ” [sed] [ˈɪdɪθ] , [ˈhʌmbli] :
“ As thou wilt I will , ” said Edith , humbly :
“ 作为 你 枯萎 我 将要 , ” 说 伊迪丝 , 谦卑地 :

“如你所愿，我亦如此，”伊迪丝谦卑地说：

“ [ˈɔːrdər][maɪ] [feɪt] [soʊ][æz; əz] [pliːziz] [ðiː] [ðə; ði] [best] .
“ order my fate so as pleases thee the best .
“ 命令 我的 命运 所以 作为 请 你 这 最好的 .

“请按照你的意愿安排我的命运。”

” [ðen] , [nɑːt] [ˈderɪŋ] [tuː; tə] [trʌst] [hɜːrˈself] [lɔːŋgər] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [terz] [ˈrʌʃɪŋ] [tuː; tə]
” Then , not daring to trust herself longer , for she felt the tears rushing to
” 然后 , 不是 大胆 到 相信 她自己 更长 , 为了 她 毛毡 这 眼泪 匆忙 到
[hɜːr; hər] [aɪz] ,
her eyes ,
她 眼睛 ,

“然后，她不敢再相信自己了，因为她感到泪水涌上了眼眶。”

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [ˈheɪstɪli] , [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] [əˈloʊn] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈɔːltər] - [stoʊn] [ænd; ənd][ðə; ði]
she turned away hastily , and left him alone beside the altar - stone and the
她 转向 离开 草草 , 和 左边 他 独自的 旁 这 坛 - 石头 和 这
[tuːm] .
tomb .
墓 .

她匆匆转身离开，留下他独自一人站在祭坛石和坟墓旁。

[ˈtʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [æz; əz] [ˈhærəld] [wʌz; wəz] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [ˈpæləs] [ʌv; əv] [ˈwestmɪnstər] ,
The next day , as Harold was entering the palace of Westminster ,
这 下一个 天 , 作为 哈罗德 曾是 进入 这 宫殿 的 威斯敏斯特 ,

第二天，当哈罗德进入威斯敏斯特宫时，

[wɪð; wɪθ] [ɪn'tent] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['leɪdi] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [met] [hɪm; ɪm] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

with	intent	to	seek	the	King's	lady	,	his	father	met	him	in	one	of	the
和	意图	到	寻找	这	国王学院	女士	,	他的	父亲	遇见	他	在	一	的	这

['kɒrɪdɔːz] ,

corridors	,
走廊	,

他的父亲一心想找到国王的夫人，便在其中一条走廊里与他相遇。

[ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] ['greɪvli] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] [sed] :

and	,	taking	him	gravely	by	the	hand	said	:
和	,	采取	他	严重地	经过	这	手	说	:

然后，他神情严肃地握住他的手说：

“ [maɪ] [sʌn] , [aɪ] [hæv; həv] [mʌtʃ] [ɑːn] [maɪ] [maɪnd] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðiː] [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] [haʊs] ; [kʌm]

“	My	son	,	I	have	much	on	my	mind	regarding	thee	and	our	House	;	come
“	我的	儿子	,	我	有	很多	在	我的	头脑	关于	你	和	我们的	房子	;	来

[wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] . ”

with	me	.	”
和	我	.	”

“我的孩子，我有很多关于你和我们家的事情要考虑；跟我来。”

“ [neɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [ɜːrl] , “ [baɪ] [jʊr; jər] [liːv] [let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['leɪtər] .

“	Nay	,	”	said	the	Earl	,	“	by	your	leave	let	it	be	later	.
“	不	,	”	说	这	伯爵	,	“	经过	你的	离开	让	它	是	之后	.

“不，”伯爵说，“恕我直言，就稍后再说吧。”

[fɔːr; fər] [aɪ] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [hænd] [tuː; tə] [siː] [maɪ] ['sɪstər] , [er] [kən'fesər] , [ɔːr] [mʌŋk] , [ɔːr]

For	I	have	it	on	hand	to	see	my	sister	,	ere	confessor	,	or	monk	,	or
为了	我	有	它	在	手	到	看	我的	姐姐	,	埃雷	忏悔者	,	或者	僧	,	或者

['skʊlmæn] ,

schoolman	,
学校人	,

因为我随时可以去看望我的妹妹，无论是告解神父、僧侣还是经院学者。

[kleɪm] [hɜːr; hər] ['aʊərz] ! ”

claim	her	hours	!	”
宣称	她	小时	!	”

算出她的工时！

“ [nɑːt] [soʊ] , ['hærəld] , ” [sed] [ðə; ði] [ɜːrl] , ['briːfli] .

“	Not	so	,	Harold	,	”	said	the	Earl	,	briefly	.
“	不是	所以	,	哈罗德	,	”	说	这	伯爵	,	简要地	.

“并非如此，哈罗德，”伯爵简短地说道。

“ [maɪ] ['dɔːtər] [ɪz] [naʊ] [ɪn] [hɜːr; hər] ['ɔːrətɔːri] ,

“	My	daughter	is	now	in	her	oratory	,
“	我的	女儿	是	现在	在	她	演说	,

“我女儿现在正在上演讲课，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [taɪm] [ɪ'naʊ] [tuː; tə] [triːt] [ʌv; əv] [θɪŋz] ['mʌndein]

and	we	shall	have	time	enow	to	treat	of	things	mundane
和	我们	将	有	时间	足够	到	对待	的	事物	平凡的

我们将有足够的时间来处理日常琐事。

[er] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [friː] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðiː] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [priːtʃ] [tuː; tə] [ðiː] [ʌv; əv] [θɪŋz] ['goʊstli] ,

ere	she	is	free	to	receive	thee	,	and	to	preach	to	thee	of	things	ghostly	,
埃雷	她	是	自由的	到	收到	你	,	和	到	布道	到	你	的	事物	幽灵般的	,

在她能够自由地接待你，并向你宣讲鬼魂的事物之前，

[ðə; ði] [læst] ['mɪrək(ə)l] [æt; ət] [ˌes 'tiː] . ['ælbənz] , [ɔːr] [ðə; ði] [læst] [driːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

the	last	miracle	at	St	.	Alban's	,	or	the	last	dream	of	the	King	,
这	最后的	奇迹	在	英石	.	阿尔班的	,	或者	这	最后的	梦	的	这	国王	,

圣奥尔本斯的最后一个奇迹，或者说国王的最后一个梦，

[huː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['stɜːrɪŋ] ,

who	would	be	a	great	man	and	a	stirring	,
WHO	会	是	一个	伟大的	男人	和	一个	搅拌	,

他会是一位伟人，一位激动人心的人物，

[ɪf] [æz; əz] ['restləs] [wen] [ə'weɪk] [æz; əz][hiː; hi][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] .

if	as	restless	when	awake	as	he	is	in	his	sleep	.
如果	作为	不安	什么时候	醒	作为	他	是	在	他的	睡觉	.

他醒着的时候也像睡着的时候一样焦躁不安。

[kʌm] .

Come	.
来	.

来。

" ['hærəld] , [ɪn] [ðæt] ['fɪliəl] [ə'biːdiəns] [wɪtʃ] [bɪ'lɔːŋd] , [æz; əz][ʌv; əv] [kɔːrs] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [æn'tiːk]

"	Harold	,	in	that	filial	obedience	which	belonged	,	as	of	course	,	to	his	antique
"	哈罗德	,	在	那	孝	服从	哪个	属于	,	作为	的	课程	,	到	他的	古董

[kæst][ʌv; əv] ['kærəktər] ,

cast	of	character	,
投掷	的	特点	,

"哈罗德出于那种孝顺，当然，这符合他古板的性格特征，

[meɪd] [noʊ] ['fɑːrðər] ['efərt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,

made	no	farther	effort	to	escape	,
制成	不	更远	努力	到	逃脱	,

没有再尝试逃跑。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ['fɑːloʊd] ['gɑːdwɪn]['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'tɪgjuəs] ['tʃembər] .

but	with	a	sigh	followed	Godwin	into	one	of	the	contiguous	chambers	.
但	和	一个	叹	随后	戈德温	进入	一	的	这	相邻的	房间	.

但他叹了口气，跟着戈德温走进了相邻的一间房间。

" ['hærəld] , " [ðen] [sed] [ɜːrl] ['gɑːdwɪn] , ['æftər] ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ['kerfəli] ,

"	Harold	,	"	then	said	Earl	Godwin	,	after	closing	the	door	carefully	,
"	哈罗德	,	"	然后	说	伯爵	戈德温	,	后	结束	这	门	小心	,

"哈罗德，"戈德温伯爵小心翼翼地关上门后说道。

" [ðaʊ] [mʌst; məst][nɑːt][let][ðə; ði] [kɪŋ] [kiːp] [ðiː] [lɔːŋgər][ɪn] ['dæliəns] [ænd; ənd] ['aɪdlnəs] :

"	thou	must	not	let	the	King	keep	thee	longer	in	dalliance	and	idleness	:
"	你	必须	不是	让	这	国王	保持	你	更长	在	调戏	和	懒惰	:

"你不可让国王让你继续沉溺于玩乐和懒惰之中：

[ðaɪn] ['ɜːrldəm] [niːdz] [ðiː] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .

thine	earldom	needs	thee	without	delay	.
你的	伯爵	需求	你	没有	延迟	.

你的伯爵领地急需你。

[ðaʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðiːz] [iːst] ['æŋglz] , [æz; əz][wiː; wi]['sæksnz] [stɪl] [kɔːl][ðem; ðəm] ,

Thou	knowest	that	these	East	Angles	,	as	we	Saxons	still	call	them	,
你	最了解	那	这些	东方	角度	,	作为	我们	撒克逊人	仍然	称呼	他们	,

你知道，这些东盎格鲁人，我们撒克逊人仍然这样称呼他们，

[ɑːr; ər][ɪn] [truːθ] ['moʊstli] [deɪnz] [ænd; ənd] ['nɔːsmən] ; ['piːp(ə)l] ['dʒeləs] [ænd; ənd] [fɪrs] , [ænd; ənd] [friː]

are	in	truth	mostly	Danes	and	Norsemen	;	people	jealous	and	fierce	,	and	free
是	在	真相	大多	丹麦人	和	北欧人	;	人们	嫉妒的	和	凶猛的	,	和	自由的

,

,
,

实际上他们大多是丹麦人和北欧人；这些人嫉妒心强、性情凶猛，而且自由。

[ænd; ənd] [mɔːr] [əˈkɪn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɔːrmənz] [ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði][ˈsæksnz] .

and	more	akin	to	the	Normans	than	to	the	Saxons	.
和	更多的	类似的	到	这	诺曼人	比	到	这	撒克逊人	.

更接近诺曼人而非撒克逊人。

[maɪ] [hoʊl] [ˈpaʊər] [ɪn] [ˈɪŋgləɪnd] [hæθ] [bɪn] [ˈfaʊndɪd] ,

My	whole	power	in	England	hath	been	founded	,
我的	所有的	力量	在	英格兰	有	到过	创立	,

我在英格兰的全部权力都已建立起来。

[nɑːt] [les] [ɑːn][maɪ] [ˈkɑːmən] [bɜːrθ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [friːfoʊk] [ʌv; əv] [ˈwesɪks] — [ˈsæksnz] [laɪk] [maɪˈself] ,

not	less	on	my	common	birth	with	the	freefolk	of	Wessex	—	Saxons	like	myself	,
不是	较少的	在	我的	常见的	出生	和	这	自由民	的	威塞克斯	—	撒克逊人	喜欢	我	,

更何况我与威塞克斯的自由民——像我一样的撒克逊人——有着共同的出身。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [ˈiːzi] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [ə; eɪ][ˈsæksn] ,

and	therefore	easy	for	me	,	a	Saxon	,
和	所以	简单的	为了	我	,	一个	撒克逊	,

因此对我这个撒克逊人来说很容易。

[tuː; tə] [kənˈsɪlieɪt] [ænd; ənd][kənˈtroʊl] — [ðæn; ðən][ɑːn][ðə; ði][hoʊld][aɪ][hæv; həv][ˈevər] [sɔːt] [tuː; tə]

to	conciliate	and	control	—	than	on	the	hold	I	have	ever	sought	to
到	和解	和	控制	—	比	在	这	抓住	我	有	曾经	寻求	到

[ɪˈstæblɪʃ] ,

establish	,
建立	,

安抚和控制——而不是我一直以来试图建立的僵局，

[ˈweðər] [baɪ][ɑːrmz][ɔːr][baɪ][aːts] , [ˈoʊvər][ðə; ði] [deɪnz] [ɪn][ðə; ði] [relm] .

whether	by	arms	or	by	arts	,	over	the	Danes	in	the	realm	.
无论	经过	武器	或者	经过	艺术	,	超过	这	丹麦人	在	这	领域	.

无论是用武力还是用艺术，都战胜了王国中的丹麦人。

[ænd; ənd][aɪ] [tel] [ænd; ənd][aɪ][wɔːrn] [ðiː] , [ˈhærəld] , [æz; əz][ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] [er] [ʌv; əv][maɪ] [ˈgreɪtnəs] ,

And	I	tell	and	I	warn	thee	,	Harold	,	as	the	natural	heir	of	my	greatness	,
和	我	告诉	和	我	警告	你	,	哈罗德	,	作为	这	自然的	继承人	的	我的	伟大	,

我告诉你，我警告你，哈罗德，作为我伟大的天然继承人，

[ðæt] [hiː; hi] [huː] [ˈkænɑːt] [kəˈmænd] [ðə; ði] [staʊt] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈæŋgloʊ] - [deɪnz] ,

that	he	who	cannot	command	the	stout	hearts	of	the	Anglo	-	Danes	,
那	他	WHO	不能	命令	这	肥硕	心	的	这	盎格鲁	-	丹麦人	,

凡是无法驾驭盎格鲁-丹麦人那颗坚毅之心的人，

[wɪl] [ˈnevər] [meɪnˈteɪn] [ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv][ˈgɑːdwɪn][ɪn][ðə; ði][poʊst] [ðeɪ] [hæv; həv] [wʌn] [ɪn][ðə; ði] [ˈvængɑːrd]

will	never	maintain	the	race	of	Godwin	in	the	post	they	have	won	in	the	vanguard
将要	绝不	维持	这	种族	的	戈德温	在	这	邮政	他们	有	韩元	在	这	先锋

[ʌv; əv][ˈsæksn] [ˈɪŋgləɪnd] . ”

of	Saxon	England	.	”
的	撒克逊	英格兰	.	”

他们永远无法在撒克逊英格兰的先锋地位上保持戈德温的种族传统。

“ [ðɪs] [aɪ][wɑːtˌwʌt] [wel] , [maɪ] [ˈfɑːðər] , ” [ˈænsər] [ˈhærəld] ; “ [ænd; ənd][aɪ] [siː] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ,

“	This	I	wot	well	,	my	father	,	”	answered	Harold	;	“	and	I	see	with	joy	,
“	这	我	什么	出色地	,	我的	父亲	,	”	回答	哈罗德	;	“	和	我	看	和	喜悦	,

“我很清楚这一点，父亲，”哈罗德回答说；“我很高兴地看到，

[ðæt] [waɪl] [ðoʊz] [dɪˈsɛndənts, dɪˈsɛnɪnts][ʌv; əv] [ˈhɪroʊz] [ænd; ənd] [ˈfriːmən] [ɑːr; ər] [ˈblendɪd] [ˌɪndɪˈsɑːljəbli]

that	while	those	descendants	of	heroes	and	freemen	are	blended	indissolubly
那	尽管	那些	后代	的	英雄	和	自由人	是	混合	不可分割地

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmiːkɚ] [ˈsæksn] ,

with	the	meeker	Saxon	,
和	这	温顺的	撒克逊	,

虽然那些英雄和自由人的后裔与较为温顺的撒克逊人密不可分地融合在一起，

[ðer; ðər]['friːə(r)] [lɔːz] [ænd; ənd] ['hɑːdiə] ['mænərz] [ɑːr; ər]['grædʒuəli] [sə'plæntɪŋ] , [ɔːr] ['ræðər]
their freer laws and hardier manners are gradually supplanting , or rather
他们的 更自由 法律 和 更强壮 礼仪 是 逐步地 取代 , 或者 相当
[rɪ'dʒenə,reɪtɪŋ] , ['aʊər; ɑːr] [oʊn] .
regenerating , our own .
再生 , 我们的 自己的 .

他们更自由的法律和更强硬的习俗正在逐渐取代，或者更确切地说，正在重塑我们自己的法律和习俗。

" ['gɑːdwɪn] [smaɪld] [ə'pruːvɪŋli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [sʌn] , [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [braʊ] [bɪ'kʌmɪŋ] ['sɪriəs] ,
" Godwin smiled approvingly on his son , and then his brow becoming serious ,
" 戈德温 微笑 赞许地 在 他的 儿子 , 和 然后 他的 眉头 成为 严肃的 ,

戈德温赞许地看着儿子，脸上露出笑容，随后眉头紧锁，神情变得严肃起来。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɑːrk]['pjuːp(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bluː] [aɪ] [daɪ'leɪtɪŋ] , [hiː; hi] [ri'zjuːmd] :
and the dark pupil of his blue eye dilating , he resumed :
和 这 黑暗的 瞳孔 的 他的 蓝色的 眼睛 扩张 , 他 恢复 :

他蓝色的眼睛瞳孔逐渐放大，继续说道：

" [ðɪs] [ɪz] [wel] , [maɪ] [sʌn] ; [ænd; ənd][hæst] [ðaʊ] [θɔːt] ['ɔːlsoʊ] ,
" This is well , my son ; and hast thou thought also ,
" 这 是 出色地 , 我的 儿子 ; 和 哈斯特 你 想法 还 ,

"这很好，我的孩子；你是否也想过，

[ðæt] [waɪl] [ðaʊ] [ɑːrt] ['lɔɪtərɪŋ] [ɪn] [ðiːz] ['gæləriz] , [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['goʊsts] [ʌv; əv] [men] [ɪn] [mʌŋk]
that while thou art loitering in these galleries , amidst the ghosts of men in monk
那 尽管 你 艺术 游荡 在 这些 画廊 , 在……之中 这 鬼魂 的 男人 在 僧
[kaʊl] ,
cowls ,
兜帽 ,

当你徘徊于这些画廊中，与身披僧袍的幽灵为伴之时，

['siːwərd][ɪz] ['ʃædəuiŋ] ['aʊər; ɑːr] [haʊs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['glɔːri] , [ænd; ənd][ɔːl] [nɔːrθ] [ðə; ði] ['hʌmbər] [rɪŋz]
Siward is shadowing our House with his glory , and all north the Humber rings
西沃德 是 阴影 我们的 房子 和 他的 荣耀 , 和 全部 北 这 亨伯 戒指
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [neɪm] ?
with his name ?
和 他的 姓名 ?

西沃德的光辉笼罩着我们家族，整个亨伯河以北地区都回荡着他的名字?

[hæst] [ðaʊ] [θɔːt] [ðæt] [ɔːl] ['məːʃə] [ɪz][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['liːoʊfrɪk] ['aʊər; ɑːr]['raɪv(ə)l] ,
Hast thou thought that all Mercia is in the hands of Leofric our rival ,
哈斯特 你 想法 那 全部 默西亚 是 在 这 双手 的 利奥弗里克 我们的 竞争对手 ,

你难道以为整个麦西亚都落入了我们对手利奥弗里克的手中吗?

[ænd; ənd] [ðæt] ['ælgə] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [huː] [ruːld] ['wesɪks] [ɪn][maɪ] ['æbsəns] , [left] [ðer; ðər][ə; eɪ] [neɪm] [soʊ]
and that Algar his son , who ruled Wessex in my absence , left there a name so
和 那 阿尔加 他的 儿子 , WHO 裁决 威塞克斯 在 我的 缺席 , 左边 那里 一个 姓名 所以
[bɪ'lʌvɪd] ,
beloved ,
心爱 ,

而我不在时统治威塞克斯的儿子阿尔加，也在那里留下了一个备受爱戴的名字。

[ðæt] [hæd; həd][aɪ] [steɪd] [ə; eɪ] [jɪr] [lɔːŋgər] , [ðə; ði][kraɪ][hæd; həd] [bɪn] - ['ælgə] - , [nɑːt] - ['gɑːdwɪn] - ?
that had I stayed a year longer , the cry had been ' Algar ' , not ' Godwin ' ?
那 有 我 入住 一个 年 更长 , 这 哭 有 到过 - 阿尔加 - , 不是 - 戈德温 - ?

如果我再待一年，喊的就会是"阿尔加"，而不是"戈德温"了?

— [fɔːr; fər][soʊ][ɪz][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] ['evər] !
— for so is the multitude ever !
— 为了 所以 是 这 民众 曾经 !

—因为群众总是如此!

[naʊ] [eɪd][ˌem ˈiː] , [ˈhærəld] , [fɔːr; fər][maɪ] [soʊl] [ɪz] [ˈtrʌbld] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈkænɑːt] [wɜːrk] [əˈloʊn] ;

Now	aid	me	,	Harold	,	for	my	soul	is	troubled	,	and	I	cannot	work	alone	;
现在	援助	我	,	哈罗德	,	为了	我的	灵魂	是	麻烦	,	和	我	不能	工作	独自的	;

哈罗德，请你帮帮我，因为我心事重重，我一个人无法工作；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] [seɪ] [nɔːt] [tuː; tə] [ˈʌðər] ,

and	though	I	say	naught	to	others	,
和	尽管	我	说	零	到	其他的	,

虽然我对别人什么也没说，

[maɪ] [hɑːrt] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [deθ] - [bloʊ] [wen] [terz] [fel] [frʌm; frəm][ɪts] [blʌd] - [sprɪŋz] [ɑːn][ðə; ði]

my	heart	received	a	death	-	blow	when	tears	fell	from	its	blood	-	springs	on	the
我的	心	已收到	一个	死亡	-	吹	什么时候	眼泪	跌倒	从	它是	血	-	弹簧	在	这

[braʊ] [ʌv; əv] [sweɪn] ,

brow	of	Sweyn	,
眉头	的	斯韦恩	,

当泪水从我血脉涌出的心脏滴落在斯韦恩的额头上时，我的心仿佛遭受了致命一击。

[maɪ][fɜːrst] - [bɔːrn] .

my	first	-	born	.
我的	第一的	-	出生	.

我的长子。

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [pɔːzd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪp] [ˈkwivəd] .

"	The	old	man	paused	,	and	his	lip	quivered	.
"	这	老的	男人	暂停	,	和	他的	唇	颤抖	.

老人顿了顿，嘴唇颤抖了一下。

" [ðaʊ] , [ðaʊ] [əˈloʊn] , [ˈhærəld] , [ˈnoʊb(ə)l] [bɔɪ] , [ðaʊ] [əˈloʊn] [dɪdst] [stænd][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][ɪn][ðə; ði]

"	Thou	,	thou	alone	,	Harold	,	noble	boy	,	thou	alone	didst	stand	by	his	side	in	the
"	你	,	你	独自的	,	哈罗德	,	高贵	男生	,	你	独自的	迪斯特	站立	经过	他的	边	在	这

[hɔːl] ;

hall	;
大厅	;

"只有你，只有你，哈罗德，高贵的少年，只有你站在他身边，在大厅里；

[əˈloʊn] , [əˈloʊn] , [ænd; ənd][aɪ][ˈblesɪd; blest] [ðiː] [ɪn] [ðæt] [ˈaʊər] [ˈoʊvər][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][maɪ] [sʌnz] .

alone	,	alone	,	and	I	blessed	thee	in	that	hour	over	all	the	rest	of	my	sons	.
独自的	,	独自的	,	和	我	蒙福	你	在	那	小时	超过	全部	这	休息	的	我的	儿子们	.

孤身一人，孤身一人，在那一刻，我祝福你胜过祝福我所有的儿子。

[wel] , [wel] ! [naʊ] [tuː; tə] [ɜːrθ] [əˈgen] .

Well	,	well	!	now	to	earth	again	.
出色地	,	出色地	!	现在	到	地球	再次	.

好了，好了！现在又回到地球了。

[eɪd] [ˌem ˈiː] , [ˈhærəld] .

Aid	me	,	Harold	.
援助	我	,	哈罗德	.

帮帮我，哈罗德。

[aɪ][ˈoʊpən][tuː; tə] [ðiː] [maɪ] [web] : [kəmˈpliːt] [ðə; ði] [wʊf] [wen] [ðɪs] [hænd][ɪz][koʊld] .

I	open	to	thee	my	web	:	complete	the	woof	when	this	hand	is	cold	.
我	打开	到	你	我的	网站	:	完全的	这	纬	什么时候	这	手	是	寒冷的	.

我向你敞开我的蛛网：当我的手冰冷时，请完成这道蛛丝。

[ðə; ði] [nuː] [triː] [ðæt] [stændz] [əˈloʊn] [ɪn][ðə; ði] [pleɪn] [ɪz] [suːn] [nɪpt] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɪntər] ;

The	new	tree	that	stands	alone	in	the	plain	is	soon	nipped	by	the	winter	;
这	新的	树	那	站立	独自的	在	这	清楚的	是	很快	轻咬	经过	这	冬天	;

平原上孤零零矗立着的这棵新树很快就被冬天的寒风摧残了；

[fenst] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [ɪts] [juːθ] [teɪks] ['ʃeltər] [frʌm; frəm][ɪts] ['fɛloʊz] - .

fenced **round** **with** **the** **forest** **,** **its** **youth** **takes** **shelter** **from** **its** **fellows** **111** **.**

围栏 圆形的 和 这 森林 , 它是 青年 需要 庇护所 从 它是 伙伴们 - .

被森林围起来，它的幼崽躲避着同伴 111。

[soʊ][ɪz][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haʊs] ['nuːli] ['faʊndɪd] ;

So **is** **it** **with** **a** **house** **newly** **founded** **;**

所以 是 它 和 一个 房子 新 创立 ;

新建成的房屋也是如此；

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][wɪn] [streŋθ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ælaɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][sets] [raʊnd] [ɪts] ['slendər] [staɪn] .

it **must** **win** **strength** **from** **the** **allies** **that** **it** **sets** **round** **its** **slender** **stein** **.**

它 必须 赢 力量 从 这 盟国 那 它 套 圆形的 它是 苗条 斯坦 .

它必须从围绕在其细长酒杯周围的盟友那里获得力量。

[wʌt] [hæd; həd] [bɪn] ['gɑːdwɪn] , [sʌn][ʌv; əv] - ,

What **had** **been** **Godwin** **,** **son** **of** **Wolnoth** **,**

什么 有 到过 戈德温 , 儿子 的 - ,

曾经的戈德温，沃尔诺斯的儿子，

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] ['mærid] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪŋli] [haʊs] [ʌv; əv] [greɪt] [kə'nuːt] ?

had **he** **not** **married** **into** **the** **kingly** **house** **of** **great** **Canute** **?**

有 他 不是 已婚 进入 这 王者 房子 的 伟大的 克努特 ?

他难道不是娶了伟大的克努特王室的女儿吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [ðæt] ['gɪvz] [maɪ][sʌnz] [naʊ] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɔɪəl] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪnz] .

It **is** **this** **that** **gives** **my** **sons** **now** **the** **right** **to** **the** **loyal** **love** **of** **the** **Danes** **.**

它 是 这 那 给予 我的 儿子们 现在 这 正确的 到 这 忠诚 爱 的 这 丹麦人 .

正是这一点，使我的儿子们有资格赢得丹麦人的忠诚爱戴。

[ðə; ði] [θroʊn] [pæst] [frʌm; frəm] [kə'nuːt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [reɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sæksnz] [ə'gen] [hæd; həd]

The **throne** **passed** **from** **Canute** **and** **his** **race** **,** **and** **the** **Saxons** **again** **had**

这 王座 通过了 从 克努特 和 他的 种族 , 和 这 撒克逊人 再次 有

[ðer; ðər]['aʊər] ;

their **hour** **;**

他们的 小时 ;

王位从克努特及其后裔手中传出，撒克逊人再次迎来了他们的时代；

[ænd; ənd][aɪ] [geɪv] , [æz; əz] ['dʒɛfθə] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , [maɪ] ['bluːmɪŋ] ['ɪdɪθ] ,

and **I** **gave** **,** **as** **Jephtha** **gave** **his** **daughter** **,** **my** **blooming** **Edith** **,**

和 我 给予 , 作为 耶弗他 给予 他的 女儿 , 我的 盛开 伊迪丝 ,

我如同耶弗他献出他的女儿一样，献出了我美丽的伊迪丝。

[tuː; tə][ðə; ði][koʊld][bed][ʌv; əv][ðə; ði]['sæksn] [kɪŋ] .

to **the** **cold** **bed** **of** **the** **Saxon** **King** **.**

到 这 寒冷的 床 的 这 撒克逊 国王 .

葬身于撒克逊国王冰冷的床榻之上。

[hæd; həd] [sʌnz] [sprʌŋ] [frʌm; frəm] [ðæt] ['juːniən] , [ðə; ði] ['grænsʌn] [ʌv; əv]['gɑːdwɪn] , ['rɔɪəl] [ə'laɪk]

Had **sons** **sprung** **from** **that** **union** **,** **the** **grandson** **of** **Godwin** **,** **royal** **alike**

有 儿子们 弹簧 从 那 联盟 , 这 孙子 的 戈德温 , 皇家 同样

[frʌm; frəm]['sæksn][ænd; ənd] [deɪn] ,

from **Saxon** **and** **Dane** **,**

从 撒克逊 和 丹恩 ,

如果那次婚姻生下了儿子，戈德温的孙子，既有撒克逊人的血统，又有丹麦人的血统，

[wʊd] [reɪn] [ɑːn][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪl] .

would **reign** **on** **the** **throne** **of** **the** **isle** **.**

会 在位 在 这 王座 的 这 小岛 .

他将统治这座岛屿的王座。

[feɪt] ['ɔːrdərd] ['ʌðərwaɪz] , [ænd; ənd]['ðə; ði]['spaɪdər][mʌst; məst] [wiːv] [web] [ə'nuː] .

Fate	ordered	otherwise	,	and	the	spider	must	weave	web	anew	.
命运	订购	否则	,	和	这	蜘蛛	必须	编织	网站	重新	.

命运另有安排，蜘蛛必须重新织网。

[ðaɪ] ['brʌðər] , ['tɒstɪg] , [hæz; həz] ['ædɪd] [mɔːr] ['splendər] [ðæn; ðən]['sɑːlɪd] [streŋθ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

Thy	brother	,	Tostig	,	has	added	more	splendour	than	solid	strength	of	our
你的	兄弟	,	托斯蒂格	,	有	额外	更多的	辉煌	比	坚硬的	力量	的	我们的

[laɪn] ,

line	,
线	,

你的兄弟托斯蒂格，为我们家族增添的更多是荣耀而非实力。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv]['bɔːldwɪn][ðə; ði] [kaʊnt] .

in	his	marriage	with	the	daughter	of	Baldwin	the	Count	.
在	他的	婚姻	和	这	女儿	的	鲍德温	这	数数	.

他与鲍德温伯爵的女儿结婚。

[ðə; ði] ['fɔːrənər] ['hɛlps] [ˌjuː 'es]['lɪt(ə)l][ɪn] ['ɪŋgləɪnd] .

The	foreigner	helps	us	little	in	England	.
这	外国人	帮助	我们	小的	在	英格兰	.

外国人在英国帮不了我们什么忙。

[ðaʊ] , [oʊ]['hærəld] , [mʌst; məst] [brɪŋ] [nuː] [prɑːps][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

Thou	,	O	Harold	,	must	bring	new	props	to	the	House	.
你	,	哦	哈罗德	,	必须	带来	新的	道具	到	这	房子	.

哈罗德啊，你必须为议会带来新的支柱。

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [siː] [ðiː] [wed] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [greɪt] ['raɪvlz] [ðæn; ðən]

I	would	rather	see	thee	wed	to	the	child	of	one	of	our	great	rivals	than
我	会	相当	看	你	结婚	到	这	孩子	的	一	的	我们的	伟大的	竞争对手	比

[tuː; tə][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['kaɪzər] ,

to	the	daughter	of	kaisar	,
到	这	女儿	的	凯撒	,

我宁愿你娶我们某个劲敌的孩子，也不愿你娶凯撒的女儿。

[ɔːr]['aʊtˌlænd; 'aʊtlənd] [kɪŋ] .

or	outland	king	.
或者	外地	国王	.

或者说是外域之王。

['siːwərd] [hæθ] [noʊ] ['dɔːtər] ['ʌndis'pəuzd] [ʌv; əv] .

Siward	hath	no	daughter	undisposed	of	.
西沃德	有	不	女儿	未处置	的	.

西沃德没有未处置的女儿。

['ælgə] , [sʌn] [ʌv; əv] ['liːoʊfrɪk] , [hæθ] [ə; eɪ] ['dɔːtər] [fer] [æz; əz][ðə; ði] ['fɛrɪst] ;

Algar	,	son	of	Leofric	,	hath	a	daughter	fair	as	the	fairest	;
阿尔加	,	儿子	的	利奥弗里克	,	有	一个	女儿	公平的	作为	这	最公平	;

利奥弗里克的儿子阿尔加有一个女儿，美得像世上最美的女人；

[meɪk] [hɜːr; hər] [ðaɪ] [braɪd] [ðæt] ['ælgə] [meɪ] [siːs] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [foʊ] .

make	her	thy	bride	that	Algar	may	cease	to	be	a	foe	.
制作	她	你的	新娘	那	阿尔加	可能	停止	到	是	一个	敌人	.

让她成为你的新娘，这样阿尔加就不再是你的敌人了。

[ðɪs] [ə'laɪəns] [wɪl] ['rendər] ['məːʃə] , [ɪn] [truːθ] , ['sʌbdʒekt][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ˌprinsi'pælitiz] ,

This	alliance	will	render	Mercia	,	in	truth	,	subject	to	our	principalities	,
这	联盟	将要	使成为	默西亚	,	在	真相	,	主题	到	我们的	公国	,

这一联盟将使麦西亚真正臣服于我们的诸侯国之下。

[sɪns] [ðə; ði] [strɔːŋgər] [mʌst; məst] [kwel] [ðə; ði] ['wikər] .

since	the	stronger	must	quell	the	weaker	.
自从	这	更强	必须	荡平	这	较弱	.

因为强者必须压制弱者。

[ˌaɪ 'tiː][dʌθ; dəθ] [mɔːr] .

It	doth	more	.
它	确实	更多的	.

它还能做到更多。

['ælgə] [hɪm'self] [hæz; həz] ['mærid] ['ɪntuː][ðə; ði] ['rɔɪəlti] [ʌv; əv] [weɪlz] - .

Algar	himself	has	married	into	the	royalty	of	Wales	112	.
阿尔加	他自己	有	已婚	进入	这	皇室	的	威尔士	-	.

阿尔加本人娶了威尔士王室成员为妻 112。

[ðaʊ] [wɪlt] [wɪn] [ɔːl] [ðoʊz] [fɪrs] [traɪbz] [tuː; tə] [ðaɪ] [saɪd] .

Thou	wilt	win	all	those	fierce	tribes	to	thy	side	.
你	枯萎	赢	全部	那些	凶猛的	部落	到	你的	边	.

你将赢得所有那些凶猛部落的拥护。

[ðer; ðər] ['fɔːrsɪz] [wɪl] [geɪn] [ðiː] [ðə; ði] ['maːtʃiz] , [naʊ] [held] [soʊ] ['fiːbli] ['ʌndər] [rɑːlf] [ðə; ði] ['nɔːrmən] ,

Their	forces	will	gain	thee	the	marches	,	now	held	so	feebly	under	Rolf	the	Norman	,
他们的	力量	将要	获得	你	这	游行	,	现在	握住	所以	虚弱地	在下面	罗尔夫	这	诺曼	,

他们的军队将为你夺取边境地区，这些地区目前由诺曼人罗尔夫勉强控制着。

[ænd; ənd][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [briːf] [rɪ'vɜːrs] , [ɔːr] [ʃɑːrp] ['deɪndʒər] , [ðer; ðər] ['maʊntnz] [wɪl] [gɪv] ['refjuːdʒ]

and	in	case	of	brief	reverse	,	or	sharp	danger	,	their	mountains	will	give	refuge
和	在	案件	的	简短的	撤销	,	或者	锋利的	危险	,	他们的	山脉	将要	给	避难所

[frʌm; frəm][ɔːl] [foʊz] .

from	all	foes	.
从	全部	敌人	.

如果遭遇短暂的挫折或突发的危险，他们的山脉将为他们提供庇护，抵御一切敌人。

[ðɪs] [deɪ] , ['griːtɪŋ] ['ælgə] , [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi] ['medɪˌteɪtid] [bi'stəuiŋ] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ɑːn]

This	day	,	greeting	Algar	,	he	told	me	he	meditated	bestowing	his	daughter	on
这	天	,	问候	阿尔加	,	他	讲述	我	他	冥想	授予	他的	女儿	在

-	,

Gryffyth	,
-	,

这一天，他向阿尔加问候时告诉我，他曾考虑过将女儿嫁给格里菲斯。

[ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['ʌndər] - [kɪŋ] [ʌv; əv] [nɔːrθ] [weɪlz] .

the	rebel	under	-	King	of	North	Wales	.
这	反叛	在下面	-	国王	的	北	威尔士	.

北威尔士的叛乱副王。

['ðerfɔːr] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][oʊld] [ɜːrl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , " [ðaʊ] [mʌst; məst] [spiːk] [ɪn] [taɪm] ,

Therefore	,	"	continued	the	old	Earl	,	with	a	smile	,	"	thou	must	speak	in	time	,
所以	,	"	持续	这	老的	伯爵	,	和	一个	微笑	,	"	你	必须	说话	在	时间	,

"因此，"老伯爵笑着继续说道，"你必须及时开口。"

[ænd; ənd] [wɪn] [ænd; ənd] [wuː] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ] .

and	win	and	woo	in	the	same	breath	.
和	赢	和	哇	在	这	相同的	气息	.

一举两得，既赢得了胜利，又赢得了芳心。

[noʊ][hɑːrd][tæsk] , [mɪ'θɪŋks] , [fɔːr; fər]['hærəld][ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] [tʌŋ] . "

No	hard	task	,	methinks	,	for	Harold	of	the	golden	tongue	.	"
不	难的	任务	,	我觉得	,	为了	哈罗德	的	这	金的	舌头	.	"

依我看，对于能言善辩的哈罗德来说，这算不上什么难事。

“ [sɜːr] , [ænd; ənd] ['fɑːðər] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɜːrl] ,
“ Sir , and father , ” replied the young Earl ,
“ 先生 , 和 父亲 , ” 回复 这 年轻的 伯爵 ,

“先生，父亲，”年轻的伯爵回答道。

[huːm] [ðə; ði] [lɔːŋ] [spiːtʃ] [ə'drest] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hæd; həd] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ɪts] [kloʊz] ,
whom the long speech addressed to him had prepared for its close ,
谁 这 长的 演讲 已解决 到 他 有 准备 为了 它是 关闭 ,

那篇长篇演讲的结尾，正是为他准备的。

[ænd; ənd] [huːz] [hə'bɪtʃuəl] [self] - [kən'troʊl] [seɪvd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [dis'kləuzɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪ'moʊʃ(ə)n] , “ [aɪ]
and whose habitual self - control saved him from disclosing his emotion , “ I
和 谁 习惯性的 自己 - 控制 已保存 他 从 披露 他的 情感 , “ 我
[θæŋk] [juː; jʊ] [´djuːtjəsli] ,
thank you duteously ,
感谢 你 尽职尽责地 ,

而他惯常的自制力使他没有流露出自己的情感，“我恭敬地感谢你，

[fɔːr; fər][jʊr; jər] [ker] [fɔːr; fər][maɪ]['fjuːtʃər] , [ænd; ənd] [hoʊp] [tuː; tə]['prɑːfɪt][baɪ][jʊr; jər] ['wɪzdəm] .
for your care for my future , and hope to profit by your wisdom .
为了 你的 关心 为了 我的 未来 , 和 希望 到 利润 经过 你的 智慧 .

感谢您对我未来的关心，并希望能够受益于您的智慧。

[aɪ] [wɪl] [æsk][ðə; ði] ['kɪŋz] [liːv] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][maɪ] [iːst] ['æŋgliən] , [ænd; ənd][hoʊld][ðer; ðər][ə; eɪ]
I will ask the King's leave to go to my East Anglians , and hold there a
我 将要 问 这 国王学院 离开 到 去 到 我的 东方 盎格鲁人 , 和 抓住 那里 一个
- ,
folkmuth ,
- ,

我将请求国王允许我前往东盎格利亚，在那里举行一次民俗大会。

[ədˈmɪnɪstər] ['dʒʌstɪs] , [rɪ'dres] ['griːvənsəz, 'griːvənsɪz] , [ænd; ənd] [meɪk] [θeɪn] [ænd; ənd][tʃerl; tʃeɔːrl]
administer justice , redress grievances , and make thegn and ceorl
管理 正义 , 纠正 不满 , 和 制作 国王 和 ceorl
['kɑːntent][wɪð; wɪθ]['hærəld] , [ðer; ðər] [ɜːrl] .
content with Harold , their Earl .
内容 和 哈罗德 , 他们的 伯爵 .

伸张正义，纠正冤屈，让贵族和统治者对他们的伯爵哈罗德感到满意。

[bʌt; bət] [veɪn] [ɪz] [piːs] [ɪn][ðə; ði] [relm] , [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [straɪf] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
But vain is peace in the realm , if there is strife in the house .
但 徒劳 是 和平 在 这 领域 , 如果 那里 是 冲突 在 这 房子 .

如果家中纷争不断，那么国中的和平也是徒劳的。

[ænd; ənd] - , [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['ælgə] , ['kænɑːt] [biː; bi] [haʊs] - [waɪf] [tuː; tə][ˌem 'iː] . ”
And Aldyth , the daughter of Algar , cannot be house - wife to me . ”
和 - , 这 女儿 的 阿尔加 , 不能 是 房子 - 妻子 到 我 . ”

而阿尔加的女儿阿尔迪丝，不能做我的妻子。”

“ [waɪ] ? ” [æskt] [ðə; ði][oʊld] [ɜːrl] , ['kɑːmli] ,
“ Why ? ” asked the old Earl , calmly ,
“ 为什么 ? ” 问 这 老的 伯爵 , 平静地 ,

“为什么？”老伯爵平静地问道。

[ænd; ənd] [sər'veɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sʌnz] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [aɪz] [soʊ] [klɪr] [jet] [soʊ] [ʌn'fæðəməbl] .
and surveying his son's face with those eyes so clear yet so unfathomable .
和 测量 他的 儿子的 脸 和 那些 眼睛 所以 清除 然而 所以 深不可测 .

他用那双清澈却又深不可测的眼睛审视着儿子的脸庞。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ðoʊ] [aɪ][grænt][hɜːr; hər] [fer] , [ʃiː; ʃi] [pliːziz] [nɑːt][maɪ] ['fænsi] ,
“ Because , though I grant her fair , she pleases not my fancy ,
“ 因为 , 尽管 我 授予 她 公平的 , 她 请 不是 我的 想要 ,

“因为，虽然我承认她很漂亮，但她并不合我的心意，

[nɔːr] [wʊd] [gɪv] [wɔːrmθ] [tuː; tə][maɪ] [hɑːrθ] .
nor **would** **give** **warmth** **to** **my** **hearth** **.**
也不 会 给 温暖 到 我的 炉 .

它也无法温暖我的炉火。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] , [æz; əz] [ðaʊ] [nəʊ] [wel] , [ˈælgə] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ˈevər] [bɪn] [əˈpoʊzd] ,
Because **,** **as** **thou** **knowest** **well** **,** **Algar** **and** **I** **have** **ever** **been** **opposed** **,**
因为 , 作为 你 最了解 出色地 , 阿尔加 和 我 有 曾经 到过 反对 ,

因为，正如你所知，我和阿尔加一直都是对立的。

[bəuθ][ɪn][kæmp][ænd; ənd][ɪn][ˈkaʊns(ə)l] ; [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt][ðə; ði][mæn] [huː] [kæn; kən] [sel] [maɪ] [lʌv]
both **in** **camp** **and** **in** **council** **;** **and** **I** **am** **not** **the** **man** **who** **can** **sell** **my** **love**
两个都 在 营 和 在 理事会 ; 和 我 是 不是 这 男人 WHO 能 卖 我的 爱
,
,
,

无论是在营地还是在议会；我都不是那种会出卖爱情的人。

[ðoʊ] [aɪ] [meɪ] [ˈstaɪf(ə)l][maɪ][ˈæŋgər] .
though **I** **may** **stifle** **my** **anger** **.**
尽管 我 可能 窒息 我的 愤怒 .

虽然我可以压抑住怒火。

[ɜːrl] [ˈhærəld] [niːdz] [noʊ] [braɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˈspɪrmɛn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bæk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [niːd] ;
Earl **Harold** **needs** **no** **bride** **to** **bring** **spearmen** **to** **his** **back** **at** **his** **need** **;**
伯爵 哈罗德 需求 不 新娘 到 带来 长矛兵 到 他的 后退 在 他的 需要 ;

哈罗德伯爵不需要新娘就能在需要时为他带来矛兵；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈlɔːrdʃɪp] [hiː; hi] [wɪl] [gɑːrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃiːld] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,
and **his** **lordships** **he** **will** **guard** **with** **the** **shield** **of** **a** **man** **,**
和 他的 领地 他 将要 警卫 和 这 盾 的 一个 男人 ,

他将以人的盾牌守护他的领主们。

[nɑːt][ðə; ði][ˈspɪnd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] . ”
not **the** **spindle** **of** **a** **woman** **.** **”**
不是 这 主轴 的 一个 女士 . ”

不是女人的纺锤。

“ [sed] [ɪn] [spaɪt] [ænd; ənd][ɪn] [ˈerər] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][oʊld] [ɜːrl] , [ˈkuːlli] .
“ **Said** **in** **spite** **and** **in** **error** **,** **”** **replied** **the** **old** **Earl** **,** **coolly** **.**
“ 说 在 尽管如此 和 在 错误 , ” 回复 这 老的 伯爵 , 冷静地 .

“那是出于恶意和错误才说的，”老伯爵冷冷地回答道。

“ [smɔːl] [peɪn] [hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː][ˈgɪv(ə)n] [ðiː] [tuː; tə] [fərˈgɪv] [ˈælgə] [oʊld] [ˈkwɔrəlz] ,
“ **Small** **pain** **had** **it** **given** **thee** **to** **forgive** **Algar** **old** **quarrels** **,**
“ 小的 疼痛 有 它 给定 你 到 原谅 阿尔加 老的 争吵 ,

“原谅阿尔加过去的争吵，只会让你感到些许痛苦，

[ænd; ənd][klæsp][hɪz; ɪz][hænd][æz; əz][ə; eɪ] [ˈfɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] — [ɪf] [ðaʊ] [hædst][hæd; həd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
and **clasp** **his** **hand** **as** **a** **father** **-** **in** **-** **law** **—** **if** **thou** **hadst** **had** **for** **his**
和 搭扣 他的 手 作为 一个 父亲 - 在 - 法律 — 如果 你 哈斯特 有 为了 他的
[ˈdɔːtər] [wʌt] [ðə; ði] [greɪt] [ɑːr; ər] [fərˈbɪdn] [tuː; tə][rɪˈgɑːrd] [seɪv] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈfɑːli] . ”
daughter **what** **the** **great** **are** **forbidden** **to** **regard** **save** **as** **a** **folly** **.** **”**
女儿 什么 这 伟大的 是 禁止 到 看待 节省 作为 一个 蠢事 . ”

你若娶了他，就当是娶了个岳父，娶了个连达官显贵都视之为愚蠢之物的女儿。

“ [ɪz] [lʌv] [ə; eɪ] [ˈfɑːli] , [maɪ] [ˈfɑːðər] ? ”
“ **Is** **love** **a** **folly** **,** **my** **father** **?** **”**
“ 是 爱 一个 蠢事 , 我的 父亲 ? ”

“父亲，爱情是愚蠢的吗？”

“ ['ʃʊrli] , [jes] , ” [sed] [ðə; ði] [ɜːrl] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['sædnəs] — “ ['ʃʊrli] , [jes] ,
“ Surely , yes , ” said the Earl , with some sadness — “ surely , yes ,
“ 一定 , 是的 , ” 说 这 伯爵 , 和 一些 悲伤 — “ 一定 , 是的 ,

“当然，是的，”伯爵有些伤感地说，“当然，是的。”

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [noʊ] [ðæt] [laɪf] [ɪz] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [ker] ,
for those who know that life is made up of business and care ,
为了 那些 WHO 知道 那 生活 是 制成 向上 的 商业 和 关心 ,

对于那些明白生活由事业和关怀组成的人来说，

[spʌn] [aʊt] [ɪn] [lɔːŋ] ['jɪrz] , [nɔːr] ['kaʊntɪd] [baɪ][ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] .
spun out in long years , nor counted by the joys of an hour .
旋转 出去 在 长的 年 , 也不 计数 经过 这 喜悦 的 一个 小时 .

历经漫长岁月，也无法用一小时的快乐来衡量。

['ʃʊrli] , [jes] ; ['θɪŋkɪst] [ðaʊ] [ðæt] [aɪ] [lʌvd] [maɪ][fɜːrst] [waɪf] , [ðə; ði] [praʊd] ['sɪstər] [ʌv; əv] [kə'nuːt] ,
Surely , yes ; thinkest thou that I loved my first wife , the proud sister of Canute ,
一定 , 是的 ; 思考 你 那 我 喜爱 我的 第一的 妻子 , 这 自豪的 姐姐 的 克努特 ,

当然，你以为我爱我的第一任妻子，克努特的骄傲的妹妹吗?

[ɔːr] [ðæt] ['ɪdɪθ] , [ðaɪ] ['sɪstər] , [lʌvd] ['edwərd] , [wen] [hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] [kraʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] [hed] ?
or that Edith , thy sister , loved Edward , when he placed the crown on her head ?
或者 那 伊迪丝 , 你的 姐姐 , 喜爱 爱德华 , 什么时候 他 放置 这 王冠 在 她 头 ?
”
”
”

或者说，你妹妹伊迪丝爱上了爱德华，当爱德华把王冠戴在她头上时?

“ [maɪ] ['fɑːðər] , [ɪn] ['ɪdɪθ] , [maɪ] ['sɪstər] , ['aʊər; ɑːr] [haʊs] [hæz; həz] ['sækrifaist] [ɪ'naʊ] [tuː; tə] ['selfɪʃ]
“ My father , in Edith , my sister , our House has sacrificed enow to selfish
“ 我的 父亲 , 在 伊迪丝 , 我的 姐姐 , 我们的 房子 有 牺牲 足够 到 自私
['paʊər] . ”
power . ”
力量 . ”

“我的父亲，我的妹妹伊迪丝，我们家族为了自私的权力已经牺牲得太多了。”

“ [aɪ][grænt][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] ['selfɪʃ] ['paʊər] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['eləkwənt] [oʊld][mæn] ,
“ I grant it , to selfish power , ” answered the eloquent old man ,
“ 我 授予 它 , 到 自私 力量 , ” 回答 这 雄辩 老的 男人 ,

“我承认，这是自私的权力所致，”这位能言善辩的老人回答道。

“ [bʌt; bət][nɑːt] [ɪ'naʊ] [fɔːr; fər] ['ɪŋgləndz] ['seɪfti] .
“ but not enow for England's safety .
“ 但 不是 足够 为了 英格兰的 安全 .

但这对于英格兰的安全来说还远远不够。

[lʊk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ['hærəld] ; [ðaɪ] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [ðaɪ] [feɪm] , [ænd; ənd] [ðaɪ] [steɪt] ,
Look to it , Harold ; thy years , and thy fame , and thy state ,
看 到 它 , 哈罗德 ; 你的 年 , 和 你的 名声 , 和 你的 状态 ,

哈罗德，你当谨记这一点；你的岁月、你的名望、你的地位，

[pleɪs] [ðiː] [friː] [frʌm; frəm][maɪ][kən'troʊl][æz; əz][ə; eɪ] ['fɑːðər] ,
place thee free from my control as a father ,
地方 你 自由的 从 我的 控制 作为 一个 父亲 ,

让你摆脱我作为父亲的控制，

[bʌt; bət][nɑːt] [tɪl] [ðaʊ] [sliːp] [ɪn] [ðaɪ] ['sɪrəmənts] [ɑːrt] [ðaʊ] [friː] [frʌm; frəm] [ðæt] ['fɑːðər] — [ðaɪ] [lænd]
but not till thou sleepest in thy cerements art thou free from that father — thy land
但 不是 直到 你 最睡 在 你的 寿衣 艺术 你 自由的 从 那 父亲 — 你的 土地
!
!
!

但只有当你长眠于墓穴，你才能摆脱那父亲——你的土地!

['pɑːndər][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðaɪn] [oʊn] [waɪz] [maɪnd] — ['waɪzər] [ɔːl'redi] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [spiːks] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]

Ponder	it	in	thine	own	wise	mind	—	wiser	already	than	that	which	speaks	to	it
思考	它	在	你的	自己的	明智的	头脑	—	更明智	已经	比	那	哪个	说话	到	它

['ʌndər] [ðə; ði] [hʊd] [ʌv; əv] [greɪ] [her] .

under	the	hood	of	grey	hairs	.
在下面	这	兜帽	的	灰色的	头发	.

用你那智慧的头脑好好思考——你的智慧已经比那些躲在白发掩面下对它说话的人要智慧得多。

['pɑːndər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][æsk] [ðaɪ'self] [ɪf] [ðaɪ] ['paʊər] , [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ded] ,

Ponder	it	,	and	ask	thyself	if	thy	power	,	when	I	am	dead	,
思考	它	,	和	问	你自己	如果	你的	力量	,	什么时候	我	是	死的	,

仔细想想，问问自己，当我死后，你的力量是否还存在?

[ɪz][nɑːt] ['nesəseri] [tuː; tə][ðə; ði] [wiːl] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] ?

is	not	necessary	to	the	weal	of	England	?
是	不是	必要的	到	这	福利	的	英格兰	?

对英格兰的福祉而言，这难道不是必要的吗?

[ænd; ənd] [ɪf] [ɔːt] [ðæt] [ðaɪ] [skiːmz] [kæn; kən] [sə'dʒest] [wʊd] [soʊ]['streŋ(k)θ(ə)n] [ðæt] ['paʊər] ,

and	if	aught	that	thy	schemes	can	suggest	would	so	strengthen	that	power	,
和	如果	零	那	你的	方案	能	建议	会	所以	加强	那	力量	,

而如果你的计谋能够如此有效地加强这种权力，

[æz; əz][tuː; tə][faɪnd][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] [frendz] [laɪk] [ðə; ði] ['mɜːrsiənz]

as	to	find	in	the	heart	of	the	kingdom	a	host	of	friends	like	the	Mercians
作为	到	寻找	在	这	心	的	这	王国	一个	主持人	的	朋友们	喜欢	这	麦西亚人

;

;
;

在王国的中心地带，竟然能找到像麦西亚人这样的众多朋友；

— [ɔːr] [ɪf] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɑːr][tuː; tə] [ðaɪ] ['greɪtnəs] ,

—	or	if	there	could	be	a	trouble	and	a	bar	to	thy	greatness	,
—	或者	如果	那里	可以	是	一个	麻烦	和	一个	酒吧	到	你的	伟大	,

——或者说，如果说你的伟大之路会遇到什么困难和阻碍的话，

[ə; eɪ] [wɔːl] [ɪn] [ðaɪ] [pæθ] , [ɔːr][ə; eɪ] [θɔːrn] [ɪn] [ðaɪ] [saɪd] ,

a	wall	in	thy	path	,	or	a	thorn	in	thy	side	,
一个	墙	在	你的	小路	,	或者	一个	刺	在	你的	边	,

挡在你路上的墙，或是刺在你肋下的刺，

[laɪk] [ðə; ði] [heɪt] [ɔːr][ðə; ði] ['dʒeləsi] [ʌv; əv] ['ælgə] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['liːoʊfrɪk] ?

like	the	hate	or	the	jealousy	of	Algar	,	the	son	of	Leofric	?
喜欢	这	恨	或者	这	妒忌	的	阿尔加	,	这	儿子	的	利奥弗里克	?

就像利奥弗里克的儿子阿尔加的仇恨或嫉妒一样?

" [ðʌs] [ə'drest] , ['hɛrəldz] [feɪs] , [bɪ'fɔːr] [sə'riːn] [ænd; ənd][kɑːm] , [gruː] [ˌoʊvər'kæst] ;

"	Thus	addressed	,	Harold's	face	,	before	serene	and	calm	,	grew	overcast	;
"	因此	已解决	,	哈罗德的	脸	,	前	安详	和	冷静的	,	生长	灰蒙蒙	;

“听到这番话，哈罗德原本平静安详的脸色变得阴沉起来；

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [wɜːrdz] [wen] [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] —

and	he	felt	the	force	of	his	father's	words	when	appealing	to	his	reason	—
和	他	毛毡	这	力量	的	他的	父亲的	字	什么时候	上诉	到	他的	原因	—

[nɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'fekʃənz] .

not	to	his	affections	.
不是	到	他的	情感	.

他感受到了父亲的话语的力量，父亲诉诸的是理性，而不是情感。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [sɔː] [ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] , [ænd; ənd] [ˈpruːdntli] [fɔːrˈbɔːr] [tuː; tə]

The	old	man	saw	the	advantage	he	had	gained	,	and	prudently	forbore	to
这	老的	男人	锯	这	优势	他	有	获得	,	和	谨慎地	前钻孔	到

[pres] [ˌaɪ ˈtiː] .

press	it	.
按	它	.

老人看到了自己取得的优势，明智地没有乘胜追击。

[ˈraɪzɪŋ] , [hiː; hi] [druː] [raʊnd] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [ˈswiːpɪŋ] [ˈgənə; ˈgɔːnə] [laɪnd] [wɪð; wɪθ][fəːz] ,

Rising	,	he	drew	round	him	his	sweeping	gonna	lined	with	furs	,
崛起	,	他	画	圆形的	他	他的	扫荡	将会	衬里	和	毛皮	,

他起身，拉起他那件镶有毛皮的宽大长袍。

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] , [hiː; hi] [ˈædɪd] :

and	only	when	he	reached	the	door	,	he	added	:
和	仅有的	什么时候	他	达到	这	门	,	他	额外	:

直到走到门口，他才补充道：

“ [ðə; ði][oʊld] [siː] [əˈfɑːr] ; [ðeɪ] [stænd][ɑːn][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [ɪkˈspɪriəns] ,

“	The	old	see	afar	;	they	stand	on	the	height	of	experience	,
“	这	老的	看	远方	;	他们	站立	在	这	高度	的	经验	,

“老年人看得更远；他们站在经验的高峰上，

[æz; əz][ə; eɪ][ˈwɔːrdər][ɑːn][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtaʊər] ; [ænd; ənd][aɪ] [tel] [ðiː] , [ˈhærəld] ,

as	a	warder	on	the	crown	of	a	tower	;	and	I	tell	thee	,	Harold	,
作为	一个	看守	在	这	王冠	的	一个	塔	;	和	我	告诉	你	,	哈罗德	,

如同塔顶的守卫；我告诉你，哈罗德，

[ðæt] [ɪf] [ðaʊ] [let] [slɪp] [ðɪs] [ˈgoʊldən] [əˈkeɪʒn] ,

that	if	thou	let	slip	this	golden	occasion	,
那	如果	你	让	滑	这	金的	场合	,

如果你错失了这个千载难逢的机会，

[ˈjɪrz] [hens] — [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈmeni] — [ðaʊ] [wɪlt] [ruː] [də; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊər] .

years	hence	—	long	and	many	—	thou	wilt	rue	the	loss	of	the	hour	.
年	因此	—	长的	和	许多	—	你	枯萎	后悔	这	损失	的	这	小时	.

多年以后——漫长而又漫长的岁月之后——你会为错失这一刻而后悔不已。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ənˈles] [ˈməːʃə] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] , [biː; bi][ˈrekənsaild][tuː; tə]

And	that	,	unless	Mercia	,	as	the	centre	of	the	kingdom	,	be	reconciled	to
和	那	,	除非	默西亚	,	作为	这	中心	的	这	王国	,	是	和解	到

[ðaɪ] [ˈpaʊər] ,

thy	power	,
你的	力量	,

除非麦西亚，作为王国的中心，臣服于你的统治之下，否则

[ðaʊ] [wɪlt] [stænd] [haɪ] [ɪnˈdiːd] — [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [ʃelf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpresəpɪs] .

thou	wilt	stand	high	indeed	—	but	on	the	shelf	of	a	precipice	.
你	枯萎	站立	高的	的确	—	但	在	这	架子	的	一个	悬崖	.

你的确会高高在上——但却是在悬崖峭壁之上。

[ænd; ənd] [ɪf] , [æz; əz][aɪ] [səˈspekt] , [ðaʊ] [ˈlʌvst] [sʌm; səm] [ˈʌðər] [huː] [naʊ] [klaʊdz] [ðaɪ] [pərˈsepʃ(ə)n] ,

And	if	,	as	I	suspect	,	thou	lovest	some	other	who	now	clouds	thy	perception	,
和	如果	,	作为	我	怀疑	,	你	最爱	一些	其他	WHO	现在	云	你的	洞察力	,

而如果，正如我所怀疑的那样，你爱上了另一个人，而这个人现在蒙蔽了你的双眼，

[ænd; ənd] [wɪl] [ðen] [tʃek] [ðaɪ] [æmˈbɪʃ(ə)n] , [ðaʊ] [wɪlt] [breɪk] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] [ðaɪ] [dɪˈzɜːrʃn] ,

and	will	then	check	thy	ambition	,	thou	wilt	break	her	heart	with	thy	desertion	,
和	将要	然后	查看	你的	志向	,	你	枯萎	休息	她	心	和	你的	逃兵	,

然后，你的野心终将消散，你的离去将令她心碎。

[ɔːr] [nɔː] [ðaɪn] [oʊn] [wɪð; wɪθ] [rɪˈgret] .
or gnaw thine own with regret .
或者 啃 你的 自己的 和 后悔 .

否则，你将在悔恨中啃噬自己的内心。

[fɔːr; fər] [lʌv] [daɪz] [ɪn] [pəˈzeʃn] — [æmˈbɪʃ(ə)n][hæz; həz][noʊ] [fruˈɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][soʊ][laɪvz; lɪvz] [fərˈevər] .
For love dies in possession — ambition has no fruition , and so lives forever .
为了 爱 死亡 在 拥有 — 志向 有 不 果实 , 和 所以 生活 永远 .
"
"
"

因为爱会在占有中消亡——野心却无法实现，所以它才会永存。

" [ðæt] [æmˈbɪʃ(ə)n][ɪz][nɑːt] [maɪn] , [maɪ] [ˈfɑːðər] , " [ɪkˈskleɪmd] [ˈhærəld] , [ˈɜːrnɪstli] ;
" That ambition is not mine , my father , " exclaimed Harold , earnestly ;
" 那 志向 是 不是 矿 , 我的 父亲 , " 惊呼 哈罗德 , 切实 ;

"父亲，那不是我的野心，"哈罗德郑重地说道；

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [ðaɪ] [lʌv] [ʌv; əv] [ˈpaʊər] , [ˈglɔːriəs] [ɪn] [ðiː] , [ˈiːv(ə)n][ɪn] [ɪts] [ɪkˈstriːmz] .
" I have not thy love of power , glorious in thee , even in its extremes .
" 我 有 不是 你的 爱 的 力量 , 辉煌 在 你 , 甚至 在 它是 极端情况 .

"我没有你那荣耀的权力之爱，即使到了极致也没有。"

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [ðaɪ] — — "
I have not thy — — "
我 有 不是 你的 — — "

我没有你的——"

" [ˈsev(ə)nti] [ˈjɪrz] !
" Seventy years !
" 七十 年 !

"七十年了！"

" [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [kənˈkluːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈsentəns] .
" interrupted the old man , concluding the sentence .
" 中断 这 老的 男人 , 总结 这 句子 .

"老人打断了他的话，说完了这句话。"

" [æt; ət] [ˈsev(ə)nti] [ɔːl] [men] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [greɪt] [wɪl] [spiːk] [æz; əz][aɪ][duː] ;
" At seventy all men who have been great will speak as I do ;
" 在 七十 全部 男人 WHO 有 到过 伟大的 将要 说话 作为 我 做 ;

"到了七十岁，所有伟大的人都会像我一样说话；

[jet] [ɔːl] [wɪl] [hæv; həv] [noʊn] [lʌv] .
yet all will have known love .
然而 全部 将要 有 已知 爱 .

然而，他们都曾体验过爱。

[ðaʊ] [nɑːt] [æmˈbɪʃəs] , [ˈhærəld] ?
Thou not ambitious , Harold ?
你 不是 雄心勃勃 , 哈罗德 ?

哈罗德，你没有野心吗?

[ðaʊ] [nəʊ] [nɑːt] [ðaɪˈself] , [nɔːr] [nəʊ] [ðaʊ] [jet] [wʌt] [æmˈbɪʃ(ə)n][ɪz] .
Thou knowest not thyself , nor knowest thou yet what ambition is .
你 最了解 不是 你自己 , 也不 最了解 你 然而 什么 志向 是 .

你既不了解自己，也不明白什么是野心。

[ðæt] [wɪtʃ] [aɪ] [siː] [fɑːr] [bɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː][æz; əz] [ðaɪ] [ˈnætʃ(ə)rəl] [praɪz] , [aɪ] [der] [nɑːt] ,
That which I see far before me as thy natural prize , I dare not ,
那 哪个 我 看 远的 前 我 作为 你的 自然的 奖 , 我 敢 不是 ,

我预见到那将是你与生俱来的奖赏，但我不敢。

[ɔːr][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [seɪ] .
or I will not say .
或者 我 将要 不是 说 .

或者我就不说了。

[wen] [taɪm] [sets] [ðæt] [praɪz] [wɪˈðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv] [ðaɪ] [spɪrz] [pɔɪnt] , [seɪ] [ðen] , - [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt]
When time sets that prize within reach of thy spear's point , say then , ' I am not
什么时候 时间 套 那 奖 之内 抵达 的 你的 长矛的 观点 , 说 然后 , - 我 是 不是
[æmˈbɪʃəs] !
ambitious !
雄心勃勃 !

当机会来临，你的矛尖触及到那奖赏时，就说："我没有野心！"

- [ˈpɑːndər][ænd; ənd] [dɪˈsaɪd] .
' Ponder and decide .
- 思考 和 决定 .

仔细考虑后再做决定。

" [ænd; ənd] [ˈhærəld] [ˈpɒndəd] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [dɪˈsaɪdɪd] [nɑːt] [æz; əz] [ˈgɑːdwɪn] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [wɪʃt]
" And Harold pondered long , and decided not as Godwin could have wished
" 和 哈罗德 沉思 长的 , 和 决定 不是 作为 戈德温 可以 有 希望
.
:
.

"哈罗德沉思良久，最终的决定却不如戈德温所愿。"

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [ˈsev(ə)nti] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] ,
For he had not the seventy years of his father ,
为了 他 有 不是 这 七十 年 的 他的 父亲 ,

因为他没有他父亲七十岁的寿命，

[ænd; ənd][ðə; ði] [praɪz] [leɪ] [jet] [ɪn][ðə; ði] [wuːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] ;
and the prize lay yet in the womb of the mountains ;
和 这 奖 躺 然而 在 这 子宫 的 这 山脉 ;

而奖赏仍蕴藏在群山之中；

[ðoʊ] [ðə; ði] [dwɔːrf] [ænd; ənd][ðə; ði] [noʊm] [wɜːr; wər] [ɔːlˈredi] [ˈfæʃəniŋ] [ðə; ði] [ɔːr] [tuː; tə][ðə; ði]
though the dwarf and the gnome were already fashioning the ore to the
尽管 这 矮人 和 这 侏儒 是 已经 时尚 这 矿石 到 这
[ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kraʊn] .
shape of a crown .
形状 的 一个 王冠 .

虽然矮人和地精已经开始将矿石加工成王冠的形状。

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[waɪl] [ˈhærəld] [mjuːzd] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɚz] [wɜːrdz] , [ˈɪdɪθ] ,
While Harold mused over his father's words , Edith ,
尽管 哈罗德 沉思 超过 他的 父亲的 字 , 伊迪丝 ,

当哈罗德沉思着父亲的话时，伊迪丝

[ˈsiːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [loʊ] [stuːl] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [ʌv; əv] [ˈɪŋgləɪnd] ,
seated on a low stool beside the Lady of England ,
坐着 在 一个 低的 凳子 旁 这 女士 的 英格兰 ,

坐在英格兰夫人旁边的矮凳上，

[ˈlisnd] [wɪð; wɪθ] [ˈɜːrnɪst] [bʌt; bət] [ˈmɔːrnf(ə)l] [ˈrevərəns] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈrɔɪəl] [ˈneɪmseɪk] .
listened with earnest but mournful reverence to her royal namesake .
听着 和 认真 但 悲哀 尊敬 到 她 皇家 同名者 .

她怀着真挚而又悲伤的敬畏之心聆听着与她同名的皇室先贤的讲话。

[ðə; ði] ['kwiːnz] - ['klɑːzɪt] ['oʊpənd] [laɪk] [ðə; ði] ['kɪŋz] [ɑːn][wʌn][hænd][tuː; tə][æn; ən] ['ɔːrətɔːri] ,

The	Queen's	113	closet	opened	like	the	King's	on	one	hand	to	an	oratory	,
这	女王大学	-	壁橱	打开	喜欢	这	国王学院	在	一	手	到	一个	演说	,

女王的113号衣橱和国王的衣橱一样，一端通向一间演说室。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə][ə; eɪ] ['speɪʃəs] ['ænti] - [ruːm] ; [ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] [wʌz; wəz]

on	the	other	to	a	spacious	ante	-	room	;	the	lower	part	of	the	walls	was
在	这	其他	到	一个	宽敞	赌注	-	房间	;	这	降低	部分	的	这	墙壁	曾是

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['ærəs] ,

covered	with	arras	,
涵盖	和	阿拉斯	,

另一边通向宽敞的前厅；墙壁的下半部分覆盖着帷幔。

['liːvɪŋ] [speɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [niːʃ] [ðæt] [kən'teɪnd] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] .

leaving	space	for	a	niche	that	contained	an	image	of	the	Virgin	.
离开	空间	为了	一个	小众市场	那	包含	一个	图像	的	这	处女	.

留出空间放置壁龛，里面摆放着圣母像。

[nɪr] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːrətɔːri] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɔːr] [,æspə'sɔːriəm] [fɔːr; fər]['hoʊli] -

Near	the	doorway	to	the	oratory	,	was	the	stoupe	or	aspersorium	for	holy	-
靠近	这	门口	到	这	演说	,	曾是	这	灰泥	或者	散舍	为了	圣	-

['wɔːtər] ;

water	;
水	;

在祈祷室门口附近，是盛放圣水的圣水钵或洒水器；

[ænd; ənd][ɪn] ['veriəs] [sɪsts] [ænd; ənd] [krɪpts] , [ɪn] ['iːðər] [ruːm] , [wɜːr; wər] ['kæskɪt] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði]

and	in	various	cysts	and	crypts	,	in	either	room	,	were	caskets	containing	the
和	在	各种各样的	囊肿	和	墓穴	,	在	任何一个	房间	,	是	棺材	包含	这

['relɪks] [ʌv; əv] [seɪnts] .

relics	of	saints	.
遗物	的	圣徒	.

在两个房间的各个囊肿和墓穴中，都存放着装有圣人遗物的棺材。

[ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪnd] [glæs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] ['næroʊ] ['wɪndoʊ] , [ʃeɪpt] [ɪn]

The	purple	light	from	the	stained	glass	of	a	high	narrow	window	,	shaped	in
这	紫色的	光	从	这	染色	玻璃	的	一个	高的	狭窄的	窗户	,	形状	在

[ðə; ði]['sæksn] [ɑːrtʃ] ,

the	Saxon	arch	,
这	撒克逊	拱	,

一扇高而窄的窗户，呈撒克逊拱形，窗户上的彩色玻璃透出紫色的光芒。

['striːmd] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [fʊl] ['oʊvər][ðə; ði] ['kwiːnz] [bendɪd] [hed] [laɪk] [ə; eɪ] ['glɔːri] , [ænd; ənd] [tɪndʒd]

streamed	rich	and	full	over	the	Queen's	bended	head	like	a	glory	,	and	tinged
流媒体	富有的	和	满的	超过	这	女王大学	弯曲	头	喜欢	一个	荣耀	,	和	带点色调

[hɜːr; hər] [peɪl] [tʃiːk] ,

her	pale	cheek	,
她	苍白	脸颊	,

浓郁的泉水像光辉一样倾泻在女王低垂的头上，染红了她苍白的脸颊。

[æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['meɪd(ə)n] [blʌʃ] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] ['fɜːrnɪʃt] [ə; eɪ] [swiːt] ['mɑːd(ə)l]

as	with	a	maiden	blush	;	and	she	might	have	furnished	a	sweet	model
作为	和	一个	少女	脸红	;	和	她	可能	有	提供	一个	甜的	模型

[fɔːr; fər] ['ɜːrli] ['ɑːrtɪst] ,

for	early	artist	,
为了	早期的	艺术家	,

她像少女般羞涩；她或许可以成为早期艺术家的一位甜美模特。

[ɪn][hɪz; ɪz] [driːmz] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['meri] [ðə; ði] ['mʌðər] , [nɑːt] [wen] , [jʌŋ] [ænd; ənd] [blest] ,

in	his	dreams	of	St	.	Mary	the	Mother	,	not	when	,	young	and	blest	,
在	他的	梦境	的	英石	.	玛丽	这	母亲	,	不是	什么时候	,	年轻的	和	祝福	,

在他梦见圣母玛利亚的时候，而不是在他年轻有福的时候，

[ʃiː; ʃi] [held] [ðə; ði] [dɪˈvaɪn] [ˈɪnfənt] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] , [bʌt; bət] [wen] [ˈsɑːroʊ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ˈiːv(ə)n]

she	held	the	divine	infant	in	her	arms	,	but	when	sorrow	had	reached	even
她	握住	这	神圣的	婴儿	在	她	武器	,	但	什么时候	悲哀	有	达到	甚至

[ðə; ði] [ɪˈmækjələt] [ˈbʊzəm] ,

the	immaculate	bosom	,
这	完美无瑕	怀	,

她将神圣的婴孩抱在怀里，但当悲伤也蔓延到她纯洁无瑕的胸膛时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [stoʊn] [hæd; həd] [bɪn] [roʊld] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈhoʊli] [ˈseplkər] .

and	the	stone	had	been	rolled	over	the	Holy	Sepulchre	.
和	这	石头	有	到过	滚动	超过	这	圣	坟墓	.

石头被滚到了圣墓上。

[fɔːr; fər] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ðə; ði] [feɪs] [stɪl] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd][maɪld] [bɪˈjɑːnd] [ɔːl] [wɜːrdz] ; [bʌt; bət] , [bɪˈjɑːnd] [ɔːl]

For	beautiful	the	face	still	was	,	and	mild	beyond	all	words	;	but	,	beyond	all
为了	美丽的	这	脸	仍然	曾是	,	和	温和的	超过	全部	字	;	但	,	超过	全部

[wɜːrdz] [ˈɔːlsoʊ] ,

words	also	,
字	还	,

她的容貌依旧美丽，温柔得无法用言语形容；但是，也同样无法用言语形容，

[sæd][ɪn][ɪts] [ˈtendər] [ˌrezɪgˈneɪʃ(ə)n] .

sad	in	its	tender	resignation	.
伤心	在	它是	投标	辞职	.

它温柔地表达着悲伤的无奈。

[ænd; ənd] [ðʌs] [sed] [ðə; ði] [kwiːn] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈɡɑːdtʃaɪld] :

And	thus	said	the	Queen	to	her	godchild	:
和	因此	说	这	女王	到	她	教子	:

于是，女王对她的教女说道：

“ [waɪ] [dʌst] [ðaʊ] [ˈhezɪteɪt] [ænd; ənd][tɜːrn] [əˈweɪ] ?

“	Why	dost	thou	hesitate	and	turn	away	?
“	为什么	朋友	你	犹豫	和	转动	离开	?

你为何犹豫不决，转身离开?

[ˈθɪŋkɪst] [ðaʊ] , [pʊr] [tʃaɪld] , [ɪn] [ðaɪn] [ˈɪɡnərəns] [ʌv; əv][laɪf] ,

Thinkest	thou	,	poor	child	,	in	thine	ignorance	of	life	,
思考	你	,	贫穷的	孩子	,	在	你的	无知	的	生活	,

可怜的孩子啊，你以为你对生活一无所知吗?

[ðæt] [ðə; ði][wɜːrld] [ˈevər][kæn; kən] [ɡɪv] [ðiː] [ə; eɪ] [blɪs] [ˈɡreɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði][kɑːm][ʌv; əv][ðə; ði]

that	the	world	ever	can	give	thee	a	bliss	greater	than	the	calm	of	the
那	这	世界	曾经	能	给	你	一个	极乐	更大的	比	这	冷静的	的	这

[ˈklɔɪstər] ?

cloister	?
修道院	?

世间真有比修道院的宁静更能带给你幸福的事吗?

[pɔːz] , [ænd; ənd][æsk] [ðaɪˈself] , [jʌŋ] [æz; əz] [ðaʊ] [ɑːrt] , [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] [truː] [ˈhæpinəs] [ðaʊ] [hæst]

Pause	,	and	ask	thyself	,	young	as	thou	art	,	if	all	the	true	happiness	thou	hast
暂停	,	和	问	你自己	,	年轻的	作为	你	艺术	,	如果	全部	这	真的	幸福	你	哈斯特

[noʊn] ,

known	,
已知	,

停下来，问问自己，尽管你还很年轻，你是否已经体验过所有真正的幸福，

[ɪz][nɑːt] [baʊndɪd] [tuː; tə][hoʊp] .

is	not	bounded	to	hope	.
是	不是	有界	到	希望	.

并非只能寄希望于希望。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðaʊ] [hoʊpəst] , [ðaʊ] [ɑːrt] ['hæpi] .

As	long	as	thou	hopest	,	thou	art	happy	.
作为	长的	作为	你	希望	,	你	艺术	快乐的	.

只要心怀希望，你就会快乐。

" ['ɪdɪθ] [said] ['diːpli] , [ænd; ənd] [muːvd] [hɜːr; hər] [jʌŋ] [hed] [ɪn] [ɪn'vɑːlənteri] [ˌækwi'es(ə)ns] .

"	Edith	sighed	deeply	,	and	moved	her	young	head	in	involuntary	acquiescence	.
"	伊迪丝	叹了口气	深	,	和	已搬	她	年轻的	头	在	非自愿	默认	.

伊迪丝深深地叹了口气，不由自主地动了动她年轻的脑袋，表示顺从。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [laɪf] [tuː; tə] [ðə; ði] [nʌn] , [bʌt; bət] [hoʊp] .

"	And	what	is	life	to	the	nun	,	but	hope	.
"	和	什么	是	生活	到	这	尼姑	,	但	希望	.

"对于修女来说，生命是什么？不就是希望吗？"

[ɪn] [ðæt] [hoʊp] , [ʃiː; ʃi] [noʊz] [nɑːt] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] , [ʃiː; ʃi] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] ;

In	that	hope	,	she	knows	not	the	present	,	she	lives	in	the	future	;
在	那	希望	,	她	知道	不是	这	展示	,	她	生活	在	这	未来	;

怀着这样的希望，她不了解现在，她活在未来；

[ʃiː; ʃi] ['hiːrz] ['evər] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eɪndʒəlz] ,

she	hears	ever	singing	the	chorus	of	the	angels	,
她	听到	曾经	歌唱	这	合唱	的	这	天使	,

她总是听到天使的合唱声，

[æz; əz] [ˌes 'tiː] . ['dʌnstən] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [sɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [bɜːrθ] [ʌv; əv] ['edgər] - .

as	St	.	Dunstan	heard	them	sing	at	the	birth	of	Edgar	114	.
作为	英石	.	邓斯坦	听到	他们	唱歌	在	这	出生	的	埃德加	-	.

圣邓斯坦在埃德加三世诞生时听到了他们的歌声。

[ðæt] [hoʊp] [ʌn'fəuldz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ðə; ði] - [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] .

That	hope	unfolds	to	her	the	heiligthum	of	the	future	.
那	希望	展开	到	她	这	-	的	这	未来	.

那份希望在她眼中展现出未来的光明。

[ɑːn] [ɜːrθ] [hɜːr; hər] ['bɑːdi] , [ɪn] ['hev(ə)n] [hɜːr; hər] [soʊl] ! "

On	earth	her	body	,	in	heaven	her	soul	!	"
在	地球	她	身体	,	在	天堂	她	灵魂	!	"

她的身体留在人间，她的灵魂升入天堂！

" [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] , [oʊ] ['leɪdi] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] ? " [kraɪd] ['ɪdɪθ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [pæŋ] .

"	And	her	heart	,	O	Lady	of	England	?	"	cried	Edith	,	with	a	sharp	pang	.
"	和	她	心	,	哦	女士	的	英格兰	?	"	哭	伊迪丝	,	和	一个	锋利的	疼痛	.

"那么她的心呢，英格兰的夫人？"伊迪丝突然感到一阵剧痛，喊道。

[ðə; ði] [kwiːn] [pɔːzd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] [leɪd] [hɜːr; hər] [peɪl] [hænd] ['kaɪndli] [ɑːn] ['iːdɪθs] ['bʊzəm] .

The	Queen	paused	a	moment	,	and	laid	her	pale	hand	kindly	on	Edith's	bosom	.
这	女王	暂停	一个	片刻	,	和	铺设	她	苍白	手	亲切地	在	伊迪丝的	怀	.

女王停顿片刻，将她苍白的手温柔地放在伊迪丝的胸前。

" [nɑːt] ['biːtɪŋ] , [tʃaɪld] , [æz; əz] [ðaɪn] [dʌz] [naʊ] , [wɪð; wɪθ] [veɪn] [θɔːts] , [ænd; ənd] ['wɜːrldli]

"	Not	beating	,	child	,	as	thine	does	now	,	with	vain	thoughts	,	and	worldly
"	不是	殴打	,	孩子	,	作为	你的	做	现在	,	和	徒劳	想法	,	和	世俗

[dɪ'zaɪɜ-z] ; [bʌt; bət] [kɑːm] ,

desires	;	but	calm	,
欲望	;	但	冷静的	,

"孩子，不要像你现在这样，被虚妄的想法和世俗的欲望所困扰；而是要平静下来，

[kɑːm] [æz; əz] [maɪn] .

calm	as	mine	.
冷静的	作为	矿	.

和我一样平静。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpaʊər] , ” [riˈzjuːmd] [ðə; ði] [kwiːn] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈsekənd] [pɔːz] ,

It 它 **is** 是 **in** 在 **our** 我们的 **power** 力量 **,** , **”** ” **resumed** 恢复 **the** 这 **Queen** 女王 **,** , **after** 后 **a** 一个 **second** 第二 **pause** 暂停 **,** ,

“这是我们力所能及的，”女王停顿了一下后继续说道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][laɪf] [wɪˈðɪn] [ˌjuː ˈes][ɔːl] [soʊl] ;

“ ” **it** 它 **is** 是 **in** 在 **our** 我们的 **power** 力量 **to** 到 **make** 制作 **the** 这 **life** 生活 **within** 之内 **us** 我们 **all** 全部 **soul** 灵魂 **;** ;

“我们有能力使我们体内的生命都充满灵魂；

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [hɑːrt] [ɪz][nɑːt] , [ɔːr][ɪz] [felt] [nɑːt] ;

so 所以 **that** 那 **the** 这 **heart** 心 **is** 是 **not** 不是 **,** , **or** 或者 **is** 是 **felt** 毛毡 **not** 不是 **;** ;

以至于心脏不存在，或者感觉不到；

[soʊ] [ðæt] [griːf] [ænd; ənd][dʒɔɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈpaʊər] [ˈoʊvər][ˌjuː ˈes] ;

so 所以 **that** 那 **grief** 悲伤 **and** 和 **joy** 喜悦 **have** 有 **no** 不 **power** 力量 **over** 超过 **us** 我们 **;** ;

这样，悲伤和快乐就都不能控制我们了；

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [lʊk] [ˈtræŋkwɪl][ɑːn][ðə; ði] [ˈstɔːrmi] [ɜːrθ] , [æz; əz][jɑːn] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɜːrdʒɪn] ,

so 所以 **that** 那 **we** 我们 **look** 看 **tranquil** 宁静 **on** 在 **the** 这 **stormy** 暴风雨 **earth** 地球 **,** , **as** 作为 **yon** 远 **image** 图像 **of** 的 **the** 这 **Virgin** 处女 **,** ,

这样，我们才能在风雨交加的大地上保持宁静，如同圣母玛利亚的画像一般。

[huːm] [wiː; wi] [meɪk] [ˈaʊər; ɑːr][ɪgˈzæmp(ə)l] , [lʊks] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsaɪlənt] [niːʃ] .

whom 谁 **we** 我们 **make** 制作 **our** 我们的 **example** 例子 **,** , **looks** 看起来 **from** 从 **the** 这 **silent** 沉默的 **niche** 小众市场 **.** .

我们以之为榜样的人，从沉默的角落里注视着我们。

[ˈlɪs(ə)n] , [maɪ][ˈɡɑːdtʃaɪld][ænd; ənd] [ˈdɑːrlɪŋ] . ”

Listen 听 **,** , **my** 我的 **godchild** 教子 **and** 和 **darling** 亲爱的 **.** . **”** ”

听着，我的教子，我的宝贝。

“ [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ˈhjuːmən] [steɪt] , [ænd; ənd][ˈhjuːmən] [dɪˈbeɪsmənt] .

“ ” **I** 我 **have** 有 **known** 已知 **human** 人类 **state** 状态 **,** , **and** 和 **human** 人类 **debasement** 贬值 **.** .

“我曾了解人类的境况，也曾了解人类的堕落。”

[ɪn] [ðiːz] [hɔːlz] [aɪ] [woʊk] [ˈleɪdi] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] , [ænd; ənd] , [er] [ˈsʌnset] , [maɪ][lɔːrd] [ˈbænɪʃt] [ˌem ˈiː] ,

In 在 **these** 这些 **halls** 大厅 **I** 我 **woke** 觉醒 **Lady** 女士 **of** 的 **England** 英格兰 **,** , **and** 和 **,** , **ere** 埃雷 **sunset** 日落 **,** , **my** 我的 **lord** 主 **banished** 被放逐 **me** 我 **,** ,

我在这殿堂里唤醒了英格兰的女主人，日落之前，我的主人将我放逐了。

[wɪˈðaʊt] [wʌn] [mɑːrk][ʌv; əv] [ˈɑːnər] , [wɪˈðaʊt] [wʌn] [wɜːrd][ʌv; əv] [ˈkʌmfərt] , [tuː; tə][ðə; ði][ˈkɑːnvent,ˈkɑːnvənt]

without 没有 **one** 一 **mark** 标记 **of** 的 **honour** 荣誉 **,** , **without** 没有 **one** 一 **word** 单词 **of** 的 **comfort** 舒适 **,** , **to** 到 **the** 这 **convent** 修道院

[ʌv; əv] ;

of 的 **Wherwell** 韦尔韦尔 **;** ;

没有一丝荣誉的象征，没有一句安慰的话语，就来到了韦尔韦尔修道院；

— [maɪ] [ˈfɑːðər] , [maɪ] [ˈmʌðər] , [maɪ] [kɪn] , [ɔːl] [ɪn][ˈeksaɪl] ; [ænd; ənd][maɪ] [terz] [ˈfɔːlɪŋ] [fæst][fɔːr; fər]

— — **my** 我的 **father** 父亲 **,** , **my** 我的 **mother** 母亲 **,** , **my** 我的 **kin** 亲属 **,** , **all** 全部 **in** 在 **exile** 流亡 **;** ; **and** 和 **my** 我的 **tears** 眼泪 **falling** 坠落 **fast** 快速地 **for** 为了

[ðem; ðəm] ,

them 他们 **,** ,

我的父亲、我的母亲、我的亲人，他们都流亡在外；我为他们流泪不已。

[bʌt; bət][nɑːt][ɑːn][ə; eɪ] ['hʌzbəndz] ['bʊzəm] . ”
but not on a husband's bosom . ”
但 不是 在 一个 丈夫的 怀 . ”

但不能放在丈夫的胸膛上。

“ [ɑː] [ðen] , ['noʊb(ə)l] ['ɪdɪθ] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːrl] ,
“ Ah then , noble Edith , ” said the girl ,
“ 啊 然后 , 高贵 伊迪丝 , ” 说 这 女孩 ,

“啊，高贵的伊迪丝，”女孩说道。

['kʌlərɪŋ] [wɪð; wɪθ]['æŋgər][æt; ət][ðə; ði] [rɪ'membər] [rɔːŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [kwiːn] , “ [ɑː] [ðen] ,
colouring with anger at the remembered wrong for her Queen , “ ah then ,
染色 和 愤怒 在 这 记得 错误的 为了 她 女王 , “ 啊 然后 ,
['ʃʊrli] , [æt; ət] [liːst] ,
surely , at least ,
一定 , 在 至少 ,

她因想起女王所受的冤屈而怒火中烧，“啊，那么，至少，肯定有吧，

[ðaɪ] [hɑːrt] [meɪd] [ɪt'self] [hɜːrd] . ”
thy heart made itself heard . ”
你的 心 制成 本身 听到 . ”

你的心声被听到了。

“ [hɜːrd] , [jeɪ] ['verɪli] , ” [sed] [ðə; ði] [kwiːn] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] ['presɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] ; “
“ Heard , yea verily , ” said the Queen , looking up , and pressing her hands ; “
“ 听到 , 是的 确实 , ” 说 这 女王 , 寻找 向上 , 和 紧迫 她 双手 ; “
[hɜːrd] ,
heard ,
听到 ,

“听到了，的确如此，”王后抬起头，双手紧握说道；“听到了，

[bʌt; bət][ðə; ði] [soʊl] [ri'bjuːkt] [ˌaɪ 'tiː] .
but the soul rebuked it .
但 这 灵魂 责备 它 .

但灵魂却斥责了它。

[ænd; ənd][ðə; ði] [soʊl] [sed] , - ['blesɪd; blest][ɑːr; ər] [ðeɪ] [ðæt] [mɔːrn] ;
And the soul said , ' Blessed are they that mourn ;
和 这 灵魂 说 , - 蒙福 是 他们 那 哀悼 ;

那灵魂说：“哀恸的人有福了；

- [ænd; ənd][aɪ] [ri'dʒɔist] [æt; ət][ðə; ði] [nuː] ['traɪəl] [wɪtʃ] [brɔːt] [ˌem 'iː] ['nɪrər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː]
' and I rejoiced at the new trial which brought me nearer to Him who
- 和 我 欣喜若狂 在 这 新的 审判 哪个 带来 我 更近 到 他 WHO
['tʃeɪsənz] [ðoʊz] [hiː; hi] [lʌvz] . ”
chastens those He loves . ”
惩罚 那些 他 爱 . ”

“我为这新的考验而欢欣鼓舞，因为它让我更接近那位管教他所爱之人的神。”

“ [bʌt; bət] [ðaɪ] ['bænɪʃt] [kɪn] — [ðə; ði] ['væliənt] , [ðə; ði] [waɪz] ; [ðeɪ] [huː] [pleɪst] [ðaɪ] [lɔːrd][ɑːn][ðə; ði]
“ But thy banished kin — the valiant , the wise ; they who placed thy lord on the
“ 但 你的 被放逐 亲属 — 这 英勇 , 这 明智的 ; 他们 WHO 放置 你的 主 在 这
[θroʊn] ? ”
throne ? ”
王座 ? ”

“但是你那些被放逐的亲人——那些英勇的、智慧的；那些拥立你的主人登上王位的人呢？”

“ [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][noʊ] ['kʌmfərt] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [kwiːn] ['sɪmpli] ,
“ Was it no comfort , ” answered the Queen simply ,
“ 曾是 它 不 舒适 , ” 回答 这 女王 简单地 ,

“难道这不能安慰到你吗？”女王简单地回答道。

“ [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][gɑːd][maɪ] [prerz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr]
“ to think that in the House of God my prayers for them would be more
“ 到 思考 那 在 这 房子 的 上帝 我的 祈祷 为了 他们 会 是 更多的
[əkˈseptɪd] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [hɔːlz] [ʌv; əv] [kɪŋz] ?
accepted than in the halls of kings ?
公认 比 在 这 大厅 的 国王 ?

“我怎能想到，在上帝的殿堂里，我为他们所做的祈祷会比在君王的殿堂里更容易被接受呢？”

[jes] , [maɪ] [tʃaɪld] , [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ðə; ði] [ˈwɝːldz] [ˈɑːnər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɝːldz] [dɪsˈgreɪs] ,
Yes , my child , I have known the world's honour , and the world's disgrace ,
是的 , 我的 孩子 , 我 有 已知 这 世界的 荣誉 , 和 这 世界的 耻辱 ,

是的，孩子，我曾体验过世间的荣耀，也曾感受过世间的耻辱。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [skuːld] [maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə][biː; bi][kɑːm][ɪn][bəuθ] . ”
and I have schooled my heart to be calm in both . ”
和 我 有 受过教育 我的 心 到 是 冷静的 在 两个都 . ”

我已经训练自己的内心，在这两种情况下都能保持平静。

“ [ɑː] , [ðaʊ] [ɑːrt] [əˈbʌv] [ˈhjuːmən] [streŋθ] , [kwiːn] [ænd; ənd] [seɪnt] , ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈɪdɪθ] ;
“ Ah , thou art above human strength , Queen and Saint , ” exclaimed Edith ;
“ 啊 , 你 艺术 多于 人类 力量 , 女王 和 圣 , ” 惊呼 伊迪丝 ;

“啊，您拥有超乎人类的力量，女王和圣人啊！”伊迪丝惊叹道；

“ [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ˌaɪ ˈtiː] [sed] [ʌv; əv] [ðiː] , [ðæt] [æz; əz] [ðaʊ] [ɑːrt] [naʊ] ,
“ and I have heard it said of thee , that as thou art now ,
“ 和 我 有 听到 它 说 的 你 , 那 作为 你 艺术 现在 ,

“我也曾听人这样评价你，说你如今的境况，

[ðaʊ] [wɜːrt][frʌm; frəm] [ðaɪn] [ˈɜːrliɪst] [ˈjɪrz] - ; [ˈevər][ðə; ði] [swiːt] , [ðə; ði][kɑːm] ,
thou wert from thine earliest years 115 ; ever the sweet , the calm ,
你 沃特 从 你的 最早 年 - ; 曾经 这 甜的 , 这 冷静的 ,

你从幼年起就是115岁；永远是甜美、平静的，

[ðə; ði][ˈhoʊli] — [ˈevər] [les] [ɑːn] [ɜːrθ] [ðæn; ðən][ɪn] [ˈhev(ə)n] .
the holy — ever less on earth than in heaven .
这 圣 — 曾经 较少的 在 地球 比 在 天堂 .

圣洁之物在地上远不如在天上。

” [ˈsʌmθɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈkwiːnz] [aɪz] ,
” Something there was in the Queen's eyes ,
” 某物 那里 曾是 在 这 女王大学 眼睛 ,

“女王的眼神里似乎有什么东西.....”

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [reɪzd] [ðem; ðəm] [tɔːrdz] [ˈɪdɪθ] [æt; ət] [ðɪs] [bɜːrst][ʌv; əv][ɪnˈθuːziæzəm] , [ðæt] [geɪv] [fɔːr; fər]
as she raised them towards Edith at this burst of enthusiasm , that gave for
作为 她 提高 他们 向 伊迪丝 在 这 爆裂 的 热情 , 那 给予 为了
[ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
a moment ,
一个 片刻 ,

她带着这股热情将它们举向伊迪丝，那一刻，她顿时兴奋起来。

[tuː; tə][ə; eɪ] [feɪs] [ˈʌðərwaɪz] [soʊ] [dɪˈsɪmɪlər] , [ðə; ði] [ˈlaɪknəs] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] ; [ˈsʌmθɪŋ] , [ɪn]
to a face otherwise so dissimilar , the likeness to her father ; something , in
到 一个 脸 否则 所以 不同的 , 这 相似 到 她 父亲 ; 某物 , 在
[ðæt] [lɑːrdʒ][ˈpjuːp(ə)l] ,
that large pupil ,
那 大的 瞳孔 ,

在一张与她其他方面截然不同的脸上，却又透着一丝与父亲的相似；在那只大大的瞳孔里，似乎藏着某种东西。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [ˌʌnrɪ'viːlɪŋ] [depθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪtʃər] [kloʊz] [ænd; ənd] ['siːkrət] [ɪn] [self] -
of **the** **impenetrable** **unrevealing** **depth** **of** **a** **nature** **close** **and** **secret** **in** **self** **-**
的 这 坚不可摧 不透露 深度 的 一个 自然 关闭 和 秘密 在 自己 -
[kən'troʊl] .
control **.**
控制 .

具有一种难以捉摸、深不可测的特质，一种封闭而隐秘的自我控制。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mɔːr] [ə'kjuːt] [əb'zɜːrvər] [ðæn; ðən] ['ɪdɪθ] [maɪt] [lɔːŋ] [hæv; həv] [bɪn] [pər'plekst] [ænd; ənd]
And **a** **more** **acute** **observer** **than** **Edith** **might** **long** **have** **been** **perplexed** **and**
和 一个 更多的 急性 观察员 比 伊迪丝 可能 长的 有 到过 困惑 和
['hɔːntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [lʊk] ,
haunted **with** **that** **look** **,**
闹鬼的 和 那 看 ,

而比伊迪丝更敏锐的观察者，或许会长时间对那种眼神感到困惑和困扰。

['wʌndərɪŋ] [ɪf] , [ɪn'diːd] , ['ʌndər] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəl] [kəm'poʊʒər] , ['lɝːkt] [ðə; ði]
wondering **if** **,** **indeed** **,** **under** **the** **divine** **and** **spiritual** **composure** **,** **lurked** **the**
好奇 如果 , 的确 , 在下面 这 神圣的 和 精神 镇定 , 潜伏 这
['mɪstəri] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['pæʃ(ə)n] .
mystery **of** **human** **passion** **.**
神秘 的 人类 热情 .

不禁让人思考，在神圣而精神的平静之下，是否真的隐藏着人类激情的奥秘。

“ [maɪ] [tʃaɪld] , ” [sed] [ðə; ði] [kwiːn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['feɪntɪst] [smaɪl] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [lɪps] ,
“ **My** **child** **,** **”** **said** **the** **Queen** **,** **with** **the** **faintest** **smile** **upon** **her** **lips** **,**
“ 我的 孩子 , ” 说 这 女王 , 和 这 最微弱 微笑 之上 她 嘴唇 ,

“我的孩子，”女王说着，嘴角带着一丝淡淡的微笑。

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] ['ɪdɪθ] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] , “ [ðer; ðər][ɑːr; ər]['moʊmənts] [wen] [ɔːl] [ðæt] [briːð] [ðə; ði]
and **drawing** **Edith** **towards** **her** **,** **“** **there** **are** **moments** **when** **all** **that** **breathe** **the**
和 绘画 伊迪丝 向 她 , “ 那里 是 时刻 什么时候全部 那 呼吸 这
[breθ] [ʌv; əv] [laɪf] [fiːl] ,
breath **of** **life** **feel** **,**
气息 的 生活 感觉 ,

她将伊迪丝拉向自己，“有些时刻，所有呼吸着生命气息的人都会感受到，

[ɔːr][hæv; həv] [felt] , [ə'laɪk] .
or **have** **felt** **,** **alike** **.**
或者 有 毛毡 , 同样 .

或者也有过类似的感受。

[ɪn] [maɪ] [veɪn] [juːθ] [aɪ] [riːd] , [aɪ] [mjuːzd] , [aɪ] ['pɒndəd] , [bʌt; bət]['oʊvər] ['wɜːrldli] [lɔːr] .
In **my** **vain** **youth** **I** **read** **,** **I** **mused** **,** **I** **pondered** **,** **but** **over** **worldly** **lore** **.**
在 我的 徒劳 青年 我 读 , 我 沉思 , 我 沉思 , 但 超过 世俗 知识 .

在我虚度青春的时候，我读书、沉思、琢磨，但都是些世俗的知识。

[ænd; ənd] [wʌt] [men] [kɔːld] [ðə; ði] ['sæŋktəti] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] , [wʌz; wəz][pər'hæps] [bʌt; bət][ðə; ði] ['saɪləns]
And **what** **men** **called** **the** **sanctity** **of** **virtue** **,** **was** **perhaps** **but** **the** **silence**
和 什么 男人 称为 这 圣洁 的 美德 , 曾是 也许 但 这 沉默
[ʌv; əv] [θɔːt] .
of **thought** **.**
的 想法 .

而人们所谓的德行的神圣，或许只不过是思想的沉默而已。

[naʊ] [aɪ][hæv; həv] [pʊt] [ə'saɪd] [ðoʊz] ['ɜːrli] [ænd; ənd] ['tʃaɪldɪʃ] [driːmz] [ænd; ənd] ['ʃæˌdoʊz] ,
Now **I** **have** **put** **aside** **those** **early** **and** **childish** **dreams** **and** **shadows** **,**
现在 我 有 放 旁边 那些 早期的 和 幼稚 梦境 和 阴影 ,
[rɪ'membərɪŋ] [ðem; ðəm][nɑːt] ,
remembering **them** **not** **,**
记住 他们 不是 ,

现在我已经把那些早年孩提时代的梦想和幻想抛诸脑后，不再记得它们了。

[seɪv] ([hɪr] [ðə; ði] [smaɪl] [gruː] [mɔːr] [prə'naʊnst]) [tuː; tə] ['pʌz(ə)l] [sʌm; səm] [pʊr] ['skuːlbɔɪ] [wɪð; wɪθ]
save (here the smile grew more pronounced) to puzzle some poor schoolboy with
节省 (这里 这 微笑 生长 更多的 发音) 到 谜 一些 贫穷的 男生 和
[ðə; ði] [nɑːts] [ænd; ənd] ['ridlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːrp] [grə'meriən] - .
the knots and riddles of the sharp grammarian 116 .
这 绳结 和 谜语 的 这 锋利的 语法学家 - .

（笑声更加明显了）把一些可怜的小学生用尖锐语法学家的谜语和难题难倒了 116。

[bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][maɪ][self][hæv; həv][aɪ][sent][fɔːr; fər] [ðiː] .
But not to speak of my self have I sent for thee .
但 不是 到 说话 的 我的 自己 有 我 发送 为了 你 .

但我召你来，并非为了我自己。

['ɪdɪθ] , [ə'gen][ænd; ənd][ə'gen] , ['sɑːləmli] [ænd; ənd] [sɪn'sɪrli] ,
Edith , again and again , solemnly and sincerely ,
伊迪丝 , 再次 和 再次 , 庄严地 和 真挚地 ,

伊迪丝，一遍又一遍，庄重而真诚地，

[aɪ][preɪ] [ðiː] [tuː; tə][ə'beɪ][ðə; ði] [wɪʃ] [ʌv; əv][maɪ][lɔːrd][ðə; ði] [kɪŋ] .
I pray thee to obey the wish of my lord the King .
我 祈祷 你 到 服从 这 希望 的 我的 主 这 国王 .

我恳请你遵从我国王陛下的旨意。

[ænd; ənd][naʊ] , [waɪl] [jet][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [bluːm] [ʌv; əv] [θɔːt] , [æz; əz][ʌv; əv] [juːθ] ,
And now , while yet in all the bloom of thought , as of youth ,
和 现在 , 尽管 然而 在 全部 这 盛开 的 想法 , 作为 的 青年 ,

而现在，正值青春年少，思想尚且充满活力之时，

[waɪl] [ðaʊ] [hæst][noʊ] ['meməri] [seɪv][ðə; ði]['tʃaɪldz] , ['entər][ɑːn][ðə; ði] [relm] [ʌv; əv] [piːs] . ”
while thou hast no memory save the child's , enter on the Realm of Peace . ”
尽管 你 哈斯特 不 记忆 节省 这 孩子的 , 进入 在 这 领域 的 和平 . ”

当你除了孩童的记忆之外没有任何记忆时，便可进入和平之境。

“ [aɪ]['kænɑːt] , [aɪ] [der] [nɑːt] , [aɪ]['kænɑːt] — [ɑː] , [æsk][ˌem 'iː][nɑːt] , ” [sed] [pʊr] ['ɪdɪθ] ,
“ I cannot , I dare not , I cannot — ah , ask me not , ” said poor Edith ,
“ 我 不能 , 我 敢 不是 , 我 不能 — 啊 , 问 我 不是 , ” 说 贫穷的 伊迪丝 ,

“我不能，我不敢，我不能——啊，别问我了，”可怜的伊迪丝说道。

['kʌvərɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] .
covering her face with her hands .
覆盖 她 脸 和 她 双手 .

她用双手捂住脸。

[ðoʊz] [hændz][ðə; ði] [kwiːn] ['dʒentli] [wɪð'druː] ; [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['stedfæstli] [ɪn][ðə; ði] ['tʃeɪndʒfəl]
Those hands the Queen gently withdrew ; and looking steadfastly in the changeful
那些 双手 这 女王 轻轻地 退出 ; 和 寻找 坚定不移 在 这 变化
[ænd; ənd][hæf] - [ə'vəːtid] [feɪs] ,
and half - averted face ,
和 一半 - 避免了 脸 ,

女王轻轻地收回了那双手；目光坚定地注视着那张变幻莫测、半掩着脸庞的脸，

[ʃiː; ʃi] [sed] ['mɔːrnfəli] , “ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][soʊ] , [maɪ]['gɑːdtʃaɪld] ?
she said mournfully , “ Is it so , my godchild ?
她 说 悲伤地 , “ 是 它 所以 , 我的 教子 ?

她悲伤地说：“真是这样吗，我的教子？”

[ænd; ənd][ɪz][ðaɪ] [hɑːrt] [set][ɑːn][ðə; ði][hoʊps][ʌv; əv] [ɜːrθ] — [ðaɪ] [driːmz] [ɑːn][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][mæn] ?
and is thy heart set on the hopes of earth — thy dreams on the love of man ?
和 是 你的 心 放 在 这 希望 的 地球 — 你的 梦境 在 这 爱 的 男人 ?
”
”
”

你的心系于尘世的希望，你的梦想是否在于对人类的爱？

“ [neɪ] , ” ['ænsər] ['ɪdɪθ] , [ɪ'kwɪvəˌkeɪtɪŋ] ; “ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['prɑːmɪst] [nɑːt][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]
“ Nay , ” answered Edith , equivocating ; “ but I have promised not to take the
“ 不 , ” 回答 伊迪丝 , 含糊其辞 ; “ 但 我 有 承诺 不是 到 拿 这
[veɪl] . ”
veil . ”
面纱 . ”

“不，”伊迪丝含糊其辞地回答道，“但我已经答应过不戴面纱。”

“ ['prɑːmɪst] [tuː; tə] ['hɪldə] ? ”
“ Promised to Hilda ? ”
“ 承诺 到 希尔达 ? ”

“答应给希尔达的吗？”

“ ['hɪldə] , ” [ɪk'skleɪmd] ['ɪdɪθ] ['redɪli] , “ [wʊd] ['nevər] [kən'sent] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
“ Hilda , ” exclaimed Edith readily , “ would never consent to it .
“ 希尔达 , ” 惊呼 伊迪丝 容易 , “ 会 绝不 同意 到 它 .

“希尔达，”伊迪丝脱口而出，“绝不会同意的。”

[ðaʊ] [nəʊ] [hɜːr; hər] [strɔːŋ] ['neɪtʃər] , [hɜːr; hər] [dɪs'teɪst] [tuː; tə] — [tuː; tə] — — ”
Thou knowest her strong nature , her distaste to — to — — ”
你 最了解 她 强的 自然 , 她 厌恶 到 — 到 — — ”

你知道她性格强硬，她厌恶——”

“ [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['hoʊli] [tʃɜːrtʃ] — [aɪ][duː] ; [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['meɪnli]
“ The laws of our holy Church — I do ; and for that reason it is , mainly
“ 这 法律 的 我们的 圣 教会 — 我 做 ; 和 为了 那 原因 它 是 , 主要
,
,
,

“我们神圣教会的律法——我遵守；正因如此，这才是主要原因，

[ðæt] [aɪ][dʒɔɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn] ['siːkɪŋ] [tuː; tə]['æbstrækt] [ðiː] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['ɪnfluəns] .
that I join with the King in seeking to abstract thee from her influence .
那 我 加入 和 这 国王 在 寻求 到 抽象的 你 从 她 影响 .

我愿与国王一同努力，使你摆脱她的影响。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['hɪldə] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] ['prɑːmɪst] ?
But it is not Hilda that thou hast promised ?
但 它 是 不是 希尔达 那 你 哈斯特 承诺 ?

但你所承诺的并非希尔达吧?

” ['ɪdɪθ] [hʌŋ] [hɜːr; hər] [hed] .
” Edith hung her head .
” 伊迪丝 悬挂 她 头 .

伊迪丝低下了头。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['wʊmən] [ɔːr][tuː; tə][mæn] ?
“ Is it to woman or to man ?
“ 是 它 到 女士 或者 到 男人 ?

“是给女人还是给男人？”

” [bɪ'fɔːr] ['ɪdɪθ] [kʊd; kəd] ['ænsər] [ðə; ði] [dɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ænti] - [ruːm] ['oʊpənd] ['dʒentli] , [bʌt; bət]
” Before Edith could answer the door from the ante - room opened gently , but
” 前 伊迪丝 可以 回答 这 门 从 这 赌注 - 房间 打开 轻轻地 , 但
[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['juːʒuəl] ['serəmoʊni] ,
without the usual ceremony ,
没有 这 通常 仪式 ,

“伊迪丝还没来得及回答，前厅的门就轻轻地开了，但没有任何惯常的仪式感。”

[ænd; ənd]['hærəld] ['entərd] .
and Harold entered .
和 哈罗德 进入 .

哈罗德走了进来。

[hɪz; ɪz] [kwɪk] ['kwaɪət] [aɪ] [ɪm'breɪst] [bəuθ] [fɔːrmz] , [ænd; ənd] [kəːbd] ['iːdɪθs] [jʌŋ] ['ɪmpʌls] ,

His 他的 **quick** 快的 **quiet** 安静的 **eye** 眼睛 **embraced** 拥抱 **both** 两个都 **forms** 表格 **,** , **and** 和 **curbed** 路边 **Edith's** 伊迪丝的 **young** 年轻的 **impulse** 冲动 **,** ,

他敏锐而沉静的目光扫过两人，抑制住了伊迪丝年轻的冲动。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; hər][stɑːrt][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [siːt] , [ænd; ənd] [æd'væns] ['dʒɔɪəsli] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm]

which 哪个 **made** 制成 **her** 她 **start** 开始 **from** 从 **her** 她 **seat** 座位 **,** , **and** 和 **advance** 进步 **joyously** 欣喜地 **towards** 向 **him** 他

[æz; əz][ə; eɪ] [prə'tektər] .

as 作为 **a** 一个 **protector** 保护者 **.** .

这让她从座位上跳了起来，欣喜地走向他，像个保护者一样。

“ [fer] [deɪ] [tuː; tə] [ðiː] , [maɪ] ['sɪstər] , ” [sed] [ðə; ði] [ɜːrl] , [əd'vænsɪŋ] ; [ænd; ənd]['pɑːrd(ə)n] ,

“ “ **Fair** 公平的 **day** 天 **to** 到 **thee** 你 **,** , **my** 我的 **sister** 姐姐 **,** , **”** ” **said** 说 **the** 这 **Earl** 伯爵 **,** , **advancing** 前进 **;** ; **and** 和 **pardon** 赦免 **,** ,

“祝你今天愉快，我的妹妹，”伯爵走上前去说道；“恕我直言……”

[ɪf] [aɪ] [breɪk] [ðʌs] ['ruːdli] [ɑːn] [ðaɪ] ['liːʒər] ;

if 如果 **I** 我 **break** 休息 **thus** 因此 **rudely** 粗鲁地 **on** 在 **thy** 你的 **leisure** 闲暇 **;** ;

如果我如此粗暴地打扰你的闲暇时光；

[fɔːr; fər] [fjuː] [ɑːr; ər][ðə; ði]['moʊmənts] [wen] ['begər] [ænd; ənd] [ˌbenɪ'dɪktɪn] [liːv] [ðiː] [friː] [tuː; tə]

for 为了 **few** 很少 **are** 是 **the** 这 **moments** 时刻 **when** 什么时候 **beggar** 乞丐 **and** 和 **Benedictine** 本笃会 **leave** 离开 **thee** 你 **free** 自由的 **to** 到

[rɪ'siːv] [ðaɪ] ['brʌðər] . ”

receive 收到 **thy** 你的 **brother** 兄弟 **.** . **”** ”

乞丐和本笃会修士让你自由地去接待你的兄弟，这样的时刻少之又少。

“ [dʌst] [ðaʊ] [rɪ'proʊtʃ] [ˌem 'iː] , ['hærəld] ? ”

“ “ **Dost** 多斯特 **thou** 你 **reproach** 责备 **me** 我 **,** , **Harold** 哈罗德 **?** ? **”** ”

“哈罗德，你是在责备我吗？”

“ [noʊ] , ['hev(ə)n] [fɔːr'fend] !

“ “ **No** 不 **,** , **Heaven** 天堂 **forfend** 禁止 **!** !

“不，老天保佑！”

” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ɜːrl] , ['kɔːrdʒəli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [wʌns] [ʌv; əv] ['pɪti] [ænd; ənd]

” ” **replied** 回复 **the** 这 **Earl** 伯爵 **,** , **cordially** 诚挚地 **,** , **and** 和 **with** 和 **a** 一个 **look** 看 **at** 在 **once** 一次 **of** 的 **pity** 遗憾 **and** 和

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ;

admiration 钦佩 **;** ;

伯爵热情地回答道，眼神中既有怜悯又有钦佩；

“ [fɔːr; fər] [ðaʊ] [ɑːrt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] , [ɪn] [ðɪs] [kɔːrt] [ʌv; əv] ['sɪmjʊleɪtəz] , [sɪn'sɪr] [ænd; ənd] [truː] ;

“ “ **for** 为了 **thou** 你 **art** 艺术 **one** 一 **of** 的 **the** 这 **few** 很少 **,** , **in** 在 **this** 这 **court** 法庭 **of** 的 **simulators** 模拟器 **,** , **sincere** 真诚 **and** 和 **true** 真的 **;** ;

“因为在这群虚伪之人中，你是为数不多的真诚之人；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [pliːziz] [ðiː] [tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['paʊər] [ɪn] [ðaɪ] [wei] ,

and 和 **it** 它 **pleases** 请 **thee** 你 **to** 到 **serve** 服务 **the** 这 **Divine** 神圣的 **Power** 力量 **in** 在 **thy** 你的 **way** 方式 **,** ,

你乐意以自己的方式侍奉神明，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pliːziz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [sɜːrv] [hɪm; ɪm][ɪn] [maɪn] . ”

as 作为 **it** 它 **pleases** 请 **me** 我 **to** 到 **serve** 服务 **Him** 他 **in** 在 **mine** 矿 **.** . **”** ”

“我乐意在我的生活中侍奉他。”

“ [ðaɪn] , ['hærəld] ? ” [sed] [ðə; ði] [kwiːn] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] ,
“ Thine , Harold ? ” said the Queen , shaking her head ,
“ 瘦 , 哈罗德 ? ” 说 这 女王 , 摇晃 她 头 ,

“你的吗，哈罗德？”女王摇了摇头说道。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][sʌm; səm]['hjuːmən] [praɪd] [ænd; ənd] ['fɑːndnəs] [ɪn][hɜːr; hər] [fer] [feɪs] .
but with a look of some human pride and fondness in her fair face .
但 和 一个 看 的 一些 人类 自豪 和 喜爱 在 她 公平的 脸 .

但她美丽的脸上却流露出些许人类的骄傲和喜爱。

“ [maɪn] ; [æz; əz][aɪ] ['lɜːrnɪd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [ðiː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ðaɪ] ['pjuːp(ə)l] , ['ɪdɪθ] ;
“ Mine ; as I learned it from thee when I was thy pupil , Edith ;
“ 矿 ; 作为 我 学习 它 从 你 什么时候 我 曾是 你的 瞳孔 , 伊迪丝 ;

“我的；就像我还是你的学生时从你那里学到的那样，伊迪丝；

[wen] [tuː; tə] [ðoʊz] ['stʌdiz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðaʊ] [dɪdst] [prɪ'siːd] [ˌem 'iː] ,
when to those studies in which thou didst precede me ,
什么时候 到 那些 研究 在 哪个 你 迪斯特 先于 我 ,

当你在我之前研究过的那些课题时，

[ðaʊ] [fɜːrst] [dɪdst] [lʊr] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] [spɔːrt] [ænd; ənd] ['pæstaɪm] ;
thou first didst lure me from sport and pastime ;
你 第一的 迪斯特 饵 我 从 运动 和 消遣 ;

你先引诱我放弃了运动和消遣；

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðiː] [aɪ] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [gloʊ] ['oʊvər][ðə; ði] [diːdz] [ʌv; əv] [griːk] [ænd; ənd]['roʊmən] ,
and from thee I learned to glow over the deeds of Greek and Roman ,
和 从 你 我 学习 到 辉光 超过 这 契约 的 希腊语 和 罗马 ,
[ænd; ənd] [seɪ] ,
and say ,
和 说 ,

我从你那里学会了赞美希腊和罗马的功绩，并说：

- [ðeɪ] [lɪvd] [ænd; ənd] [daɪd] [æz; əz] [men] ; [laɪk] [ðem; ðəm] [meɪ] [aɪ][lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ] ! - ”
' They lived and died as men ; like them may I live and die ! ' ”
- 他们 居住地 和 死亡 作为 男人 ; 喜欢 他们 可能 我 居住 和 死 ! - ”

“他们像人一样活着，像人一样死去；愿我也能像他们一样活着，像他们一样死去！”

“ [oʊ] , [truː] — [tuː] [truː] ! ” [sed] [ðə; ði] [kwiːn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ;
“ Oh , true — too true ! ” said the Queen , with a sigh ;
“ 哦 , 真的 — 也 真的 ! ” 说 这 女王 , 和 一个 叹 ;

“哦，没错——太对了！”女王叹了口气说道；

“ [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [bleɪm] ['griːvəsli] [ðæt] [aɪ][dɪd][soʊ] [pər'vɜːrt] [tuː; tə] [ɜːrθ] [ə; eɪ][maɪnd] [ðæt]
“ and I am to blame grievously that I did so pervert to earth a mind that
“ 和 我 是 到 责备 严重地 那 我 做过 所以 变态 到 地球 一个 头脑 那
[maɪt] ['ʌðərwaɪz] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] ['hoʊliːɚ][ɪg'zæmpəlz] ;
might otherwise have learned holier examples ;
可能 否则 有 学习 更神圣 示例 ;

“我对此负有严重的责任，因为我玷污了一颗原本可以学习更神圣榜样的心灵；

— [neɪ] , [smaɪl] [nɑːt][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['hɔːti] [lɪp] , [maɪ] ['brʌðər] ; [fɔːr; fər] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] — [jeɪ] ,
— nay , smile not with that haughty lip , my brother ; for believe me — yea ,
— 不 , 微笑 不是 和 那 傲慢 唇 , 我的 兄弟 ; 为了 相信 我 — 是的 ,

——不，别露出那傲慢的笑容，我的兄弟；因为相信我——是的，

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] — [ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [truː] ['vælər] [ɪn][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [wʌn] ['peɪʃ(ə)nt] ['mɑːrtər] [ðæn; ðən] [ɪn]
believe me — there is more true valour in the life of one patient martyr than in
相信 我 — 那里 是 更多的 真的 勇气 在 这 生活 的 一 病人 烈士 比 在
[ðə; ði] ['viktəriz] [ʌv; əv] ['siːzər] ,
the victories of Caesar ,
这 胜利 的 凯撒 ,

相信我——一位忍耐殉道者的一生所展现的真正英勇，远胜过凯撒的胜利。

[ɔːr]['iːv(ə)n][ðə; ði] [dɪ'fiːt] [ʌv; əv]['bruːtəs] . ”
or **even** **the** **defeat** **of** **Brutus** **.** **”**
或者 甚至 这 击败 的 布鲁图斯 . ”

甚至包括布鲁图斯的战败。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][soʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ɜːrl] ,
“ **It** **may** **be** **so** **,** **”** **replied** **the** **Earl** **,**
“ 它 可能 是 所以 , ” 回复 这 伯爵 ,

“或许如此，”伯爵回答道。

“ [bʌt; bət] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [oʊk] [wiː; wi] [kɑːrv] [ðə; ði] [spɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] [krɔːs] ;
“ **but** **out** **of** **the** **same** **oak** **we** **carve** **the** **spear** **and** **the** **cross** **;**
“ 但 出去 的 这 相同的 橡木 我们 雕刻 这 矛 和 这 叉 ;

“但是，我们从同一棵橡树上雕刻出长矛和十字架；

[ænd; ənd] [ðoʊz] [nɑːt] ['wɜːrði] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði][wʌn] , [meɪ] [jet] [nɑːt] ['gɪltɪli] [wiːld] [ðə; ði] ['ʌðər] .
and **those** **not** **worthy** **to** **hold** **the** **one** **,** **may** **yet** **not** **guiltily** **wield** **the** **other** **.**
和 那些 不是 值得 到 抓住 这 一 , 可能 然而 不是 内疚地 挥 这 其他 .

不配拥有其中之一的人，或许可以无罪地持有另一个。

[iːtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pæθ] [ʌv; əv] [laɪf] — [ænd; ənd] [maɪn] [ɪz] ['tʃoʊzn] .
Each **to** **his** **path** **of** **life** **—** **and** **mine** **is** **chosen** **.**
每个 到 他的 小路 的 生活 — 和 矿 是 选定 .

每个人都有自己的人生道路——而我的道路已被选择。

” [ðen] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ə'brʌptnəs] , [hiː; hi] [sed] ,
” **Then** **,** **changing** **his** **voice** **,** **with** **some** **abruptness** **,** **he** **said** **,**
” 然后 , 变化 他的 嗓音 , 和 一些 突兀 , 他 说 ,

“然后，他突然改变了语气，有些生硬地说：”

“ [bʌt; bət] [wʌt] [hæst] [ðaʊ] [bɪn] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [ðaɪ] [fer] ['gɑːdtʃaɪld] , [ðæt] [hɜːr; hər] [tʃiːk] [ɪz] [peɪl] ,
“ **But** **what** **hast** **thou** **been** **saying** **to** **thy** **fair** **godchild** **,** **that** **her** **cheek** **is** **pale** **,**
“ 但 什么 哈斯特 你 到过 说 到 你的 公平的 教子 , 那 她 脸颊 是 苍白 ,

“可是你对你那美丽的教女说了些什么，说她脸颊苍白？”

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['aɪˌlɪdz] [siːm] [soʊ] ['hevi] ?
and **her** **eyelids** **seem** **so** **heavy** **?**
和 她 眼睑 似乎 所以 重的 ?

她的眼皮好像很沉重？

['ɪdɪθ] , ['ɪdɪθ] , [maɪ] ['sɪstər] ,
Edith **,** **Edith** **,** **my** **sister** **,**
伊迪丝 , 伊迪丝 , 我的 姐姐 ,

伊迪丝，伊迪丝，我的妹妹，

[bɪ'wer] [haʊ] [ðaʊ] [ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrtər] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnt] .
beware **how** **thou** **shapest** **the** **lot** **of** **the** **martyr** **without** **the** **peace** **of** **the** **saint** **.**
提防 如何 你 形状 这 很多 的 这 烈士 没有 这 和平 的 这 圣 .

要小心，你若没有圣徒的平安，又怎能塑造殉道者的命运？

[hæd; həd] - [ðə; ði] [nʌn] [bɪn] ['wedɪd] [tuː; tə] [sweɪn] ['aʊər; ɑːr] ['brʌðər] , [sweɪn] [wɜːr; wər][nɑːt]
Had **Algive** **the** **nun** **been** **wedded** **to** **Sweyn** **our** **brother** **,** **Sweyn** **were** **not**
有 - 这 尼姑 到过 已婚 到 斯韦恩 我们的 兄弟 , 斯韦恩 是 不是
[wendɪŋ] , ['ber'fʊtɪd] [ænd; ənd] [fər'lɔːrn] ,
wending **,** **barefooted** **and** **forlorn** **,**
结束 , 赤足 和 绝望 ,

如果修女阿尔吉夫嫁给了我们的兄弟斯韦恩，斯韦恩就不会赤着脚，孤苦伶仃地四处游荡了。

[tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] [reks] [ʌv; əv] ['desəlitid] [laɪf][æt; ət][ðə; ði]['hoʊli] [tuːm] . ”
to **lay** **the** **wrecks** **of** **desolated** **life** **at** **the** **Holy** **Tomb** **.** **”**
到 躺 这 残骸 的 荒凉的 生活 在 这 圣 墓 . ”

将荒凉生活的残骸安放在圣墓前。

“ ['hærəld] , ['hærəld] ! ” ['fɔːltəd] [ðə; ði] [kwiːn] , [mʌtʃ] [strʌk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɜːrdz] .
“ Harold , Harold ! ” faltered the Queen , much struck with his words .
“ 哈罗德 , 哈罗德 ! ” 犹豫不决 这 女王 , 很多 击 和 他的 字 .

“哈罗德，哈罗德！”女王结结巴巴地说，显然被他的话语深深打动了。

“ [bʌt; bət] ,
“ But ,
“ 但 ,

“但，

” [ðə; ði] [ɜːrl] [kən'tɪnjuːd] — [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪθɑːs] [wɪtʃ] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [diːp]
” the Earl continued — and something of the pathos which belongs to deep
” 这 伯爵 持续 — 和 某物 的 这 感伤 哪个 属于 到 深的
[ɪ'moʊʃ(ə)n]['vaɪˌbreɪtɪd][ɪn][ðə; ði] ['eləkwənt] [vɔɪs] ,
emotion vibrated in the eloquent voice ,
情感 振动 在 这 雄辩 嗓音 ,

伯爵继续说道——他那富有感染力的声音中，涌动着一丝深沉情感的悲怆。

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [kə'mænd] [ænd; ənd] [pər'sweɪd] — “ [wiː; wi] [strɪp] [nɑːt][ðə; ði] [griːn] [liːvz] [fɔːr; fər]
accustomed to command and persuade — “ we strip not the green leaves for
习惯 到 命令 和 说服 — “ 我们 条 不是 这 绿色的 树叶 为了
['aʊər; ɑːr] - — [wiː; wi] ['gæðər] [ðem; ðəm] [ʌp] [wen] [draɪ][ænd; ənd] [sɪr] .
our yulehearths — we gather them up when dry and sere .
我们的 - — 我们 收集 他们 向上 什么时候 干燥 和 塞雷 .

习惯于命令和说服——“我们不摘下绿叶来做圣诞柴火——我们把它们收集起来，当它们干枯的时候。

[liːv] [juːθ] [ɑːn][ðə; ði] [baʊ] — [let] [ðə; ði][bɜːrd] [sɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] — [let] [ˌaɪ 'tiː] [pleɪ] [friː] [ɪn][ðə; ði]
Leave youth on the bough — let the bird sing to it — let it play free in the
离开 青年 在 这 买 — 让 这 鸟 唱歌 到 它 — 让 它 玩 自由的 在 这
['ɛrz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .
airs of heaven .
播出 的 天堂 .

让青春留在枝头——让鸟儿为它歌唱——让它在天堂的空气中自由翱翔。

[smoʊk] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brəntʃ] [wɪtʃ] , [kʌt] [ɪn][ðə; ði][sæp] , [ɪz][kæst][ə'pɑːn][ðə; ði]['faɪər] ,
Smoke comes from the branch which , cut in the sap , is cast upon the fire ,
抽烟 来 从 这 分支 哪个 , 切 在 这 树液 , 是 投掷 之上 这 火 ,

烟雾是从切断树液的树枝上冒出来的，这树枝被扔到火上。

[ænd; ənd] [rɪ'gret] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrt] [wɪtʃ] [ɪz] ['sɛvɚd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɜːrld] [waɪl] [ðə; ði] [wɜːrld]
and regret from the heart which is severed from the world while the world
和 后悔 从 这 心 哪个 是 切断 从 这 世界 尽管 这 世界
[ɪz][ɪn][ɪts] [meɪ] .
is in its May .
是 在 它是 可能 .

而当世界正值五月时节，一颗与世隔绝的心却充满了遗憾。

” [ðə; ði] [kwiːn] [peɪst] ['sloʊli] , [bʌt; bət][ɪn] ['evɪdənt] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] , [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ðə; ði] [ruːm] ,
” The Queen paced slowly , but in evident agitation , to and fro the room ,
” 这 女王 踱步 缓慢地 , 但 在 明显 搅动 , 到 和 弗 这 房间 ,

女王在房间里缓慢地来回踱步，但明显很焦躁不安。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][hændz] [klɑːspt] [kən'vʌlsɪvli] [ðə; ði]['roʊzəri] [raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] ; [ðen] , ['æftər][ə; eɪ]
and her hands clasped convulsively the rosary round her neck ; then , after a
和 她 双手 紧握 痉挛地 这 念珠 圆形的 她 脖子 ; 然后 , 后 一个
[pɔːz] [ʌv; əv] [θɔːt] ,
pause of thought ,
暂停 的 想法 ,

她的双手紧紧攥着脖子上的念珠；然后，沉思片刻后，

[ʃiː; ʃi] ['moʊʃənd] [tuː; tə] ['ɪdɪθ] [ænd; ənd] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrətɔːri] , [sed] [wɪð; wɪθ] [fɔːrst]
she motioned to Edith and , pointing to the oratory , said with forced
她 示意 到 伊迪丝 和 , 指向 到 这 演说 , 说 和 强制
[kəm'poʊʒər] , " ['entər][ðer; ðər] ,
composure , " Enter there ,
镇定 , " 进入 那里 ,

她向伊迪丝示意，然后指着演讲厅，强装镇定地说："从那里进去。"

[ænd; ənd][ðer; ðər] [niːl] ; ['kɑːmjuːn; kə'mjuːn][wɪð; wɪθ] [ðaɪ'self] , [ænd; ənd][biː; bi] [stɪl] .
and there kneel ; commune with thyself , and be still .
和 那里 下跪 ; 公社 和 你自己 , 和 是 仍然 .

跪在那里；与自己交谈，保持安静。

[æsk][fɔːr; fər][ə; eɪ][saɪn][frʌm; frəm] [ə'bʌv] — [preɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪs] [wɪ'ðɪn] .
Ask for a sign from above — pray for the grace within .
问 为了 一个 符号 从 多于 — 祈祷 为了 这 优雅 之内 .

向上帝祈求启示——祈求内心的恩典。

[goʊ] ; [aɪ] [wʊd] [spiːk] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ]['hærəld] .
Go ; I would speak alone with Harold .
去 ; 我 会 说话 独自的 和 哈罗德 .

你走吧，我想单独和哈罗德谈谈。

" ['ɪdɪθ] [krɔːst] [hɜːr; hər][ɑːrmz][ɑːn][hɜːr; hər]['bʊzəm] ['miːkli] , [ænd; ənd] [pæst] ['ɪntuː][ðə; ði]['ɔːrətɔːri] .
" Edith crossed her arms on her bosom meekly , and passed into the oratory .
" 伊迪丝 交叉 她 武器 在 她 怀 温顺地 , 和 通过了 进入 这 演说 .

伊迪丝温顺地将双臂抱在胸前，走进了祈祷室。

[ðə; ði] [kwiːn] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['tendərli] , [æz; əz][ðə; ði] [slaɪt] ,
The Queen watched her for a few moments tenderly , as the slight ,
这 女王 观看 她 为了 一个 很少 时刻 温柔地 , 作为 这 轻微 ,

女王温柔地注视了她片刻，那轻微的……

[tʃaɪld] - [laɪk] [fɔːrm] [bent] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['seɪkrɪd]['sɪmb(ə)l] .
child - like form bent before the sacred symbol .
孩子 - 喜欢 形式 弯曲 前 这 神圣 象征 .

孩童般的身躯弯腰凝视着神圣的符号。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] ['dʒentli] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [step] [tuː; tə]['hærəld] ,
Then she closed the door gently , and coming with a quick step to Harold ,
然后 她 关闭 这 门 轻轻地 , 和 未来 和 一个 快的 步 到 哈罗德 ,
[sed] ,
said ,
说 ,

然后她轻轻地关上门，快步走到哈罗德面前，说道：

[ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [bʌt; bət] [klɪr] [vɔɪs] , " [dʌst] [ðaʊ] [lʌv] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] ? "
in a low but clear voice , " Dost thou love the maiden ? "
在 一个 低的 但 清除 嗓音 , " 多斯特 你 爱 这 少女 ? "

他用低沉但清晰的声音问道："你爱这位少女吗？"

" ['sɪstər] , " ['ænsər] [ðə; ði] [ɜːrl] ['sædli] ,
" Sister , " answered the Earl sadly ,
" 姐姐 , " 回答 这 伯爵 令人遗憾的是 ,

"姐姐，"伯爵悲伤地回答道。

" [aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd] [lʌv] ['wʊmən] — [mɔːr] [ðæn; ðən][maɪ][laɪf] ,
" I love her as a man should love woman — more than my life ,
" 我 爱 她 作为 一个 男人 应该 爱 女士 — 更多的 比 我的 生活 ,

"我爱她，就像男人应该爱女人一样——胜过我的生命，

[bʌt; bət] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ɛndz] [laɪf][laɪvz; lɪvz][fɔːr; fər] . ”

but	less	than	the	ends	life	lives	for	. ”
但	较少的	比	这	结束	生活	生活	为了	. ”

但远不及生命的意义所在。”

“ [oʊ] , [wɜːrld] , [wɜːrld] , [wɜːrld] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [kwiːn] , ['pæʃənətli] ,

“	Oh	,	world	,	world	,	world	!	”	cried	the	Queen	,	passionately	,
“	哦	,	世界	,	世界	,	世界	!	”	哭	这	女王	,	热情地	,

“哦，世界，世界，世界！”女王激动地喊道。

“ [nɑːt]['iːv(ə)n][tuː; tə] [ðaɪn] [oʊn] ['ɑːbdʒekts][ɑːrt] [ðaʊ] [truː] .

“	not	even	to	thine	own	objects	art	thou	true	.
“	不是	甚至	到	你的	自己的	对象	艺术	你	真的	.

“你连自己的目标都不忠诚。”

[oʊ] [wɜːrld] !

O	world	!
哦	世界	!

哦，世界！

[oʊ] [wɜːrld] !

O	world	!
哦	世界	!

哦，世界！

[ðaʊ] [dɪ'zaɪə] ['hæpinəs] [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd][æt; ət] ['evri] [tɜːrn] , [wɪð; wɪθ] ['evri] ['vænəti] , [ðaʊ]

thou	desirest	happiness	below	,	and	at	every	turn	,	with	every	vanity	,	thou
你	最渴望	幸福	以下	,	和	在	每一个	转动	,	和	每一个	虚荣	,	你

['træmp(ə)l] ['hæpinəs] ['ʌndər] [fʊt] !

tramplest	happiness	under	foot	!
践踏者	幸福	在下面	脚	!

你渴望尘世的幸福，却在每一个转折点，在每一个虚荣中，践踏了幸福！

[jes] , [jes] ; [ðeɪ] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['greɪtnəs] , [ðaʊ] [ʃælt] [wed]

Yes	,	yes	;	they	said	to	me	,	'	For	the	sake	of	our	greatness	,	thou	shalt	wed
是的	,	是的	;	他们	说	到	我	,	-	为了	这	清酒	的	我们的	伟大	,	你	应	结婚

[kɪŋ] ['edwərd] .

King	Edward	.
国王	爱德华	.

是的，是的；他们对我说：“为了我们的伟大，你将嫁给爱德华国王。”

- [ænd; ənd][aɪ][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [loʊð] [ˌem 'iː] — [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — — ” [ðə; ði] [kwiːn] ,

'	And	I	live	in	the	eyes	that	loathe	me	—	and	—	and	—	—	”	The	Queen	,
-	和	我	居住	在	这	眼睛	那	厌恶	我	—	和	—	和	—	—	”	这	女王	,

[æz; əz] [ɪf] ['kɑːnʃəns] - ['strɪkən] , [pɔːzd] [ə'gæst] ,

as	if	conscience	-	stricken	,	paused	aghast	,
作为	如果	良心	-	受打击的	,	暂停	惊愕	,

“而我却生活在憎恨我的目光中——而且——而且——”女王仿佛良心发现，惊愕地停顿了一下。

[kɪst] [dɪ'vaʊtli] [ðə; ði]['relɪk] [sə'spendɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər]['roʊzəri] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] ,

kissed	devoutly	the	relic	suspended	to	her	rosary	,	and	continued	,
亲吻	虔诚地	这	遗迹	暂停	到	她	念珠	,	和	持续	,

她虔诚地亲吻了悬挂在念珠上的圣物，然后继续说道：

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['kɑːmnəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [tuː] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər][blent][ɪn][wʌn] ,

with	such	calmness	that	it	seemed	as	if	two	women	were	blent	in	one	,
和	这样的	平静	那	它	似乎	作为	如果	二	女性	是	混合	在	一	,

她如此平静，仿佛两个女人合二为一。

[soʊ] ['stɑːrtlɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['kɑːntræst] .

so	startling	was	the	contrast	.
所以	令人震惊	曾是	这	对比	.

这种对比令人震惊。

“ [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][maɪ] [rɪˈwɔːrd] , [bʌt; bət][nɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɜːrld] !

“	**And**	**I**	**have**	**had**	**my**	**reward**	**,**	**but**	**not**	**from**	**the**	**world**	**!**
“	和	我	有	有	我的	报酬	,	但	不是	从	这	世界	!

“我已经得到了我的奖赏，但不是来自这个世界！”

[ˈiːv(ə)n][soʊ] , [ˈhærəld][ðə; ði] [ɜːrl] , [ænd; ənd] [ˈɝːlz] [sʌn] , [ðaʊ] [ˈlʌvst] [jɑːn] [fer] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

Even	**so**	**,**	**Harold**	**the**	**Earl**	**,**	**and**	**Earl's**	**son**	**,**	**thou**	**lovest**	**yon**	**fair**	**child**	**,**	**and**	**she**
甚至	所以	,	哈罗德	这	伯爵	,	和	伯爵的	儿子	,	你	最爱	远	公平的	孩子	,	和	她

[ðiː] ;

thee	**;**
你	;

即便如此，哈罗德伯爵和伯爵之子，你爱那个美丽的孩子，她也爱你；

[ænd; ənd][jiː; ji] [maɪt] [biː; bi] [ˈhæpi] , [ɪf] [ˈhæpinəs] [wɜːr; wər] [ˈɝːθs] [end] ; [bʌt; bət] , [ðoʊ] [haɪ] -

and	**ye**	**might**	**be**	**happy**	**,**	**if**	**happiness**	**were**	**earth's**	**end**	**;**	**but**	**,**	**though**	**high**	**-**
和	是的	可能	是	快乐的	,	如果	幸福	是	地球的	结尾	;	但	,	尽管	高的	-

[bɔːrn] ,

born	**,**
出生	,

如果幸福是人生的终极目标，你们或许会感到幸福；但是，即便出身高贵，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [fer] [ˈtempərəl] [pəˈzeʃnz] , [ʃiː; ʃi] [brɪŋz] [ðiː] [nɑːt][lændz] [brɔːd] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər]

and	**of**	**fair**	**temporal**	**possessions**	**,**	**she**	**brings**	**thee**	**not**	**lands**	**broad**	**enough**	**for**
和	的	公平的	颞	财产	,	她	带来	你	不是	土地	广阔	足够的	为了

[hɜːr; hər] [ˈdaʊri] ,

her	**dowry**	**,**
她	嫁妆	,

至于她拥有的美好世俗财产，她带给你的土地并不足以作为她的嫁妆。

[nɔːr] [truːps] [ʌv; əv] [ˈkɪndrəd] [tuː; tə] [swel] [ðaɪ] ,

nor	**troops**	**of**	**kindred**	**to**	**swell**	**thy**	**lithsmen**	**,**
也不	军队	的	亲属	到	膨胀	你的	石匠	,

也不让亲族大军壮大你的石兵队伍，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈmɑːkstəʊn] [ɪn] [ðaɪ] [mɑːrtʃ] [tuː; tə][æmˈbɪʃ(ə)n] ;

and	**she**	**is**	**not**	**a**	**markstone**	**in**	**thy**	**march**	**to**	**ambition**	**;**
和	她	是	不是	一个	马可斯通	在	你的	行进	到	志向	;

她不是你通往野心的路标；

[ænd; ənd][soʊ] [ðaʊ] [ˈlʌvst] [hɜːr; hər][æz; əz][mæn] [lʌvz] [ˈwʊmən] — - [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈɛndz] [laɪf]

and	**so**	**thou**	**lovest**	**her**	**as**	**man**	**loves**	**woman**	**—**	**'**	**less**	**than**	**the**	**ends**	**life**
和	所以	你	最爱	她	作为	男人	爱	女士	—	-	较少的	比	这	结束	生活

[laɪvz; lɪvz][fɔːr; fər] ! - ”

lives	**for**	**!**	**'**	**”**
生活	为了	!	-	”

所以你爱她就像男人爱女人一样——“甚至不如生命的意义所在！”

“ [ˈsɪstər] , ” [sed] [ˈhærəld] , “ [ðaʊ] [ˈspiːkɪst] [æz; əz][aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [hɪr] [ðiː] [spiːk] — [æz; əz][maɪ]

“	**Sister**	**,**	**”**	**said**	**Harold**	**,**	**“**	**thou**	**speakest**	**as**	**I**	**love**	**to**	**hear**	**thee**	**speak**	**—**	**as**	**my**
“	姐姐	,	”	说	哈罗德	,	“	你	演讲者	作为	我	爱	到	听到	你	说话	—	作为	我的

[braɪt] - [aɪd] ,

bright	**-**	**eyed**	**,**
明亮的	-	眼睛	,

“姐姐，”哈罗德说，“你说话的方式正是我喜欢听的——就像我那双明亮的眼睛，

[roʊz] - [lɪpt] [ˈsɪstər] [spoʊk] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][oʊld] ; [ðaʊ] [ˈspiːkɪst] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ]

rose	**-**	**lipped**	**sister**	**spoke**	**in**	**the**	**days**	**of**	**old**	**;**	**thou**	**speakest**	**as**	**a**	**woman**	**with**
玫瑰	-	嘴唇	姐姐	辐	在	这	天	的	老的	;	你	演讲者	作为	一个	女士	和

[wɔːrm] [hɑːrt] ,

warm	**heart**	**,**
温暖的	心	,

古时，红唇姐妹如是说；你说话像个心地善良的女子。

[ænd; ənd][nɑːt][æz; əz][ðə; ði] ['mʌmi] [ɪn][ðə; ði] [stɪf] ['sɪrəmənts] [ʌv; əv] ['priːstli] [fɔːrm] ;

and	not	as	the	mummy	in	the	stiff	cerements	of	priestly	form	;
和	不是	作为	这	木乃伊	在	这	僵硬的	寿衣	的	祭司	形式	;

而不是像祭司们用僵硬的仪式包裹的木乃伊；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðaʊ] [ɑːrt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [wɪlt] [gɪv] [ˌem 'iː] ['kaʊntənəns] , [aɪ] [wɪl] ['mæri]

and	if	thou	art	with	me	,	and	thou	wilt	give	me	countenance	,	I	will	marry
和	如果	你	艺术	和	我	,	和	你	枯萎	给	我	面容	,	我	将要	结婚

[ðaɪ] ['gɑːdtʃaɪld] ,

thy	godchild	,
你的	教子	,

如果你与我同在，并且愿意赏识我，我将娶你的教女为妻。

[ænd; ənd] [seɪv] [hɜːr; hər] [ə'laɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['daɪər] [ˌsjuːpə'stiʃənz] [ʌv; əv] ['hɪldə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪv]

and	save	her	alike	from	the	dire	superstitions	of	Hilda	,	and	the	grave
和	节省	她	同样	从	这	可怕的	迷信	的	希尔达	,	和	这	严重

[ʌv; əv][ðə; ði] [əb'hɔːrənt] ['kɑːnvent¦kɑːnvənt] . ”

of	the	abhorrent	convent	.	”
的	这	令人憎恶的	修道院	.	”

也让她免受希尔达可怕的迷信和那令人憎恶的修道院的折磨。”

“ [bʌt; bət][maɪ] ['fɑːðər] — [maɪ] ['fɑːðər] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [kwiːn] , “ [huː] ['evər] [bendɪd] [ðæt] [soʊl] [ʌv; əv]

“	But	my	father	—	my	father	!	”	cried	the	Queen	,	“	who	ever	bended	that	soul	of
“	但	我的	父亲	—	我的	父亲	!	”	哭	这	女王	,	“	WHO	曾经	弯曲	那	灵魂	的

[stiːl] ? ”

steel	?	”
钢	?	”

“可是我的父亲——我的父亲！”女王喊道，“谁能使他那钢铁般的意志屈服呢？”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][maɪ] ['fɑːðər] [aɪ] [fɪr] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðiː] [ænd; ənd] [ðaɪ] [mʌŋks] .

“	It	is	not	my	father	I	fear	;	it	is	thee	and	thy	monks	.
“	它	是	不是	我的	父亲	我	害怕	;	它	是	你	和	你的	僧侣	.

“我所惧怕的不是我的父亲，而是你和你的僧侣们。”

[fə'get] [ðaʊ] [ðæt] ['ɪdɪθ] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][sɪks] [bænd] [dɪ'griːz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Forgettest	thou	that	Edith	and	I	are	within	the	six	banned	degrees	of	the
忘记测试	你	那	伊迪丝	和	我	是	之内	这	六	禁止	学位	的	这

[tʃɜːrtʃ] ? ”

Church	?	”
教会	?	”

你难道忘了我和伊迪丝都属于教会六大禁戒等级之内吗?

“ [truː] , [moʊst] [truː] , ” [sed] [ðə; ði] [kwiːn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [greɪt] ['terər] ; “ [aɪ][hæd; həd]

“	True	,	most	true	,	”	said	the	Queen	,	with	a	look	of	great	terror	;	“	I	had
“	真的	,	最多	真的	,	”	说	这	女王	,	和	一个	看	的	伟大的	恐怖	;	“	我	有

[fər'gɑːtn] .

forgotten	.
被遗忘的	.

“没错，确实如此，”女王说着，脸上露出惊恐的神色；“我忘记了。”

[əˌvɔːnt; ə'vɑːnt] , [ðə; ði] ['veri] [θɔːt] !

Avaunt	,	the	very	thought	!
前进	,	这	非常	想法	!

仅仅是想到这一点就让人兴奋不已！

[preɪ] — [fæst] — ['bænɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] — [maɪ] [pʊr] , [pʊr] ['brʌðər] !

Pray	—	fast	—	banish	it	—	my	poor	,	poor	brother	!
祈祷	—	快速地	—	放逐	它	—	我的	贫穷的	,	贫穷的	兄弟	!

祈祷——禁食——驱除它——我可怜的兄弟！

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪz; ɪz] [braʊ] .

"	and	she	kissed	his	brow
"	和	她	亲吻	他的	眉头

她吻了吻他的额头。

" [soʊ] , [ðer; ðər] [feɪdz] [ðə; ði] ['wʊmən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌmi] [spiːks] [ə'gen] ! " [sed] ['hærəld] , ['bɪtərli] .

"	So	,	there	fades	the	woman	,	and	the	mummy	speaks	again	!	"	said	Harold	,
"	所以	,	那里	淡出	这	女士	,	和	这	木乃伊	说话	再次	!	"	说	哈罗德	,
bitterly	.																
苦涩地	.																

“就这样，女人消失了，木乃伊又开始说话了！”哈罗德苦涩地说。

" [biː; bi][ˌaɪ 'tiː][soʊ] : [aɪ][baʊ; boʊ][tuː; tə][maɪ] [duːm] .

"	Be	it	so	:	I	bow	to	my	doom	.
"	是	它	所以	:	我	弓	到	我的	厄运	.

“就这么定了：我向我的厄运低头。”

[wel] , [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [taɪm] [wen] ['neɪtʃər] [ɑːn][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] [ʃæl; ʃəl] [prɪ'veɪl] ['oʊvər] ['pristkræft] ;

Well	,	there	may	be	a	time	when	Nature	on	the	throne	of	England	shall	prevail	over	Priestcraft	;	
出色地	,	那里	可能	是	一个	时间	什么时候	自然	在	这	王座	的	英格兰	将	占上风	超过	神术	;	

或许有一天，自然之力将战胜神职人员的阴谋诡计，成为英格兰的王者；

[ænd; ənd] , [ɪn] ['gəːdən] [fɔːr; fər][ɔːl][maɪ] ['sɜːrvɪsɪz] ,

and	,	in	guerdon	for	all	my	services	,
和	,	在	格尔登	为了	全部	我的	服务	,

并以奖金作为对我所有服务的回报，

[aɪ] [wɪl] [ðen] [æsk][ə; eɪ] [kɪŋ] [huː] [hæθ] [blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪnz] [tuː; tə] [wɪn] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['poʊps] ['pɑːrd(ə)n] [ænd; ənd]['benəzən] .

I	will	then	ask	a	King	who	hath	blood	in	his	veins	to	win	me	the	Pope's	pardon	and	benison	.
我	将要	然后	问	一个	国王	WHO	有	血	在	他的	静脉	到	赢	我	这	教皇的	赦免	和	本尼森	.

然后，我将请求一位血脉相连的国王，为我赢得教皇的赦免和祝福。

[liːv] [ˌem 'iː] [ðæt] [hoʊp] , [maɪ] ['sɪstər] , [ænd; ənd] [liːv] [ðaɪ] ['gɑːdtʃaɪld][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [wɜːrld] .

Leave	me	that	hope	,	my	sister	,	and	leave	thy	godchild	on	the	shores	of	the	living	world	.
离开	我	那	希望	,	我的	姐姐	,	和	离开	你的	教子	在	这	海岸	的	这	活的	世界	.

姐姐，请把这份希望留给我，也请把你的教子留在人世间吧。

" [ðə; ði] [kwiːn] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] , [ænd; ənd] ['hærəld] , ['ɔːgərɪŋ] [ɪl] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['saɪləns] ,

"	The	Queen	made	no	answer	,	and	Harold	,	auguring	ill	from	her	silence	,
"	这	女王	制成	不	回答	,	和	哈罗德	,	预兆	患病的	从	她	沉默	,

女王没有回答，哈罗德从她的沉默中预感到不祥之兆。

[muːvd] [ɑːn][ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːrətɔːri] .

moved	on	and	opened	the	door	of	the	oratory	.
已搬	在	和	打开	这	门	的	这	演说	.

接着，他们打开了祈祷室的门。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ðæt] [ðer; ðər] [met] [hɪm; ɪm] , [ðæt] ['fɪgjər] [stɪl] ['niːlɪŋ] , [ðoʊz] [aɪz] ,

But	the	image	that	there	met	him	,	that	figure	still	kneeling	,	those	eyes	,
但	这	图像	那	那里	遇见	他	,	那	数字	仍然	跪着	,	那些	眼睛	,

但他眼前浮现的景象，那个仍然跪着的人影，那双眼睛，

[soʊ] ['ɜːrnɪst] [ɪn][ðə; ði] [terz] [ðæt] ['striːmd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][fæst][ænd; ənd] [ʌn'hiːdɪd] ,

so	earnest	in	the	tears	that	streamed	from	them	fast	and	unheeded	,
所以	认真	在	这	眼泪	那	流媒体	从	他们	快速地	和	无人理会	,

他们泪流满面，却无人理会，泪水如此真挚。

[fɪkst] [ɑːn][ðə; ði]['hoʊli] ['ruːd] — [ɔːd] [hɪz; ɪz] [step] [ænd; ənd] [tʃekt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

fixed	on	the	holy	rood	—	awed	his	step	and	checked	his	voice	.
固定的	在	这	圣	rood	—	敬畏	他的	步	和	已检查	他的	嗓音	.

他目光凝视着圣十字架，脚步踉跄，哽咽着说不出话来。

[nɔːr] [tɪl] [ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] ['rɪzn] , [dɪd][hiː; hi] [breɪk] ['saɪləns] ; [ðen] [hiː; hi] [sed] , ['dʒentli] ,

Nor	till	the	girl	had	risen	,	did	he	break	silence	;	then	he	said	,	gently	,
也不	直到	这	女孩	有	升起	,	做过	他	休息	沉默	;	然后	他	说	,	轻轻地	,

直到女孩起身，他才打破沉默；然后他轻声说道：

" [maɪ] ['sɪstər] [wɪl] [pres] [ðiː] [noʊ] [mɔːr] , ['ɪdɪθ] — — "

"	My	sister	will	press	thee	no	more	,	Edith	—	—	"
"	我的	姐姐	将要	按	你	不	更多的	,	伊迪丝	—	—	"

"我姐姐不会再逼你了，伊迪丝——"

" [aɪ] [seɪ] [nɑːt] [ðæt] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [kwiːn] .

"	I	say	not	that	!	"	exclaimed	the	Queen	.
"	我	说	不是	那	!	"	惊呼	这	女王	.

"我可不这么说！"女王大声说道。

" [ɔːr] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dʌθ; dəθ] , [rɪ'membər] [ðaɪ] [p'laɪtɪd] ['prɑːmɪs] ['ʌndər] [ðə; ði] [waɪd] [koʊp] [ʌv; əv] [bluː]

"	Or	if	she	doth	,	remember	thy	plighted	promise	under	the	wide	cope	of	blue
"	或者	如果	她	确实	,	记住	你的	陷入困境	承诺	在下面	这	宽的	应付	的	蓝色的

['hev(ə)n] ,

heaven	,
天堂	,

"或者，如果她真的那样做了，请记住你在蔚蓝天空下许下的诺言，

[ðə; ði][oʊld][nɔːr] [liːst] ['hoʊli]['temp(ə)l][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kɑːmən] ['fɑːðər] .

the	old	nor	least	holy	temple	of	our	common	Father	.
这	老的	也不	至少	圣	寺庙	的	我们的	常见的	父亲	.

我们共同父亲那古老而神圣的殿堂。

" [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

"	With	these	words	he	left	the	room	.
"	和	这些	字	他	左边	这	房间	.

说完这些话，他离开了房间。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

哈罗德：撒克逊国王的最后一位——(Harold the Last of the Saxon Kings —)
第10/35页

['hærəld] [pæst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kwiːnz] ['ænti] - ['tʃeɪmbər] .

Harold	passed	into	the	Queen's	ante	-	chamber	.
哈罗德	通过了	进入	这	女王大学	赌注	-	房间	.

哈罗德进入了女王的前厅。

[hɪr] [ðə; ði] [ə'tendəns] [wʌz; wəz] [smɔːl] [ænd; ənd] [sɪ'lekt] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraʊdz] [wɪtʃ]

Here	the	attendance	was	small	and	select	compared	with	the	crowds	which
这里	这	出席	曾是	小的	和	选择	比较的	和	这	人群	哪个

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] ['prez(ə)ntli] [ɪn][ðə; ði]['ænti] - [ruːm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] ['klɑːzɪt] ;

we	shall	see	presently	in	the	ante	-	room	to	the	King's	closet	;
我们	将	看	目前	在	这	赌注	-	房间	到	这	国王学院	壁橱	;

与我们稍后将在国王寝宫前厅看到的熙熙攘攘的人群相比，这里的出席者人数不多，而且都是精挑细选的。

[fɔːr; fər] [hɪr] [keɪm] ['tʃiːfli] [ðə; ði] [mɔːr] ['lɜːrnɪd] [iˌkliːzi'æstiks] , [ə'træktɪd] [ɪn'stɪŋktɪvli] [baɪ][ðə; ði]

for	here	came	chiefly	the	more	learned	ecclesiastics	,	attracted	instinctively	by	the
为了	这里	来了	主要	这	更多的	学习	教会人士	,	吸引	本能地	经过	这

['kwiːnz] [oʊn] ['ment(ə)l] ['kʌltʃər] ,

Queen's	own	mental	culture	,
女王大学	自己的	精神的	文化	,

因为来到这里的主要都是学识渊博的教士，他们本能地被女王自身的精神修养所吸引。

[ænd; ənd] [fjuː] [ɪn'diːd] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [æt; ət] [ðæt] [deɪ] ([pər'hæps][ðə; ði][moʊst] [ɪ'lɪtərət] [noʊn] [ɪn]

and	few	indeed	were	they	at	that	day	(	perhaps	the	most	illiterate	known	in
和	很少	的确	是	他们	在	那	天	(	也许	这	最多	文盲	已知	在

['ɪŋgləndˌ] [sɪns] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['ælfred] -) ;

England	since	the	death	of	Alfred	117	)	;
英格兰	自从	这	死亡	的	阿尔弗雷德	-	)	;

当时文盲确实很少（可能是自阿尔弗雷德大帝去世以来英格兰已知的最文盲的人）。

[ænd; ənd] [hɪr] [keɪm] [nɑːt][ðə; ði] [traɪb] [ʌv; əv] [ɪm'pɑːstər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['relɪk] - ['vendər] ,

and	here	came	not	the	tribe	of	impostors	,	and	the	relic	-	venders	,
和	这里	来了	不是	这	部落	的	冒名顶替者	,	和	这	遗迹	-	供应商	,

而来的不是那群冒名顶替者，也不是那些兜售圣物的人。

[huːm] [ðə; ði] ['ɪnfənˌtaɪn] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] ['lævɪʃ] [weɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fesər] [ə'træktɪd] .

whom	the	infantine	simplicity	and	lavish	waste	of	the	Confessor	attracted	.
谁	这	婴儿	简单	和	奢华的	浪费	的	这	忏悔者	吸引	.

忏悔者孩童般的纯真和挥霍无度的生活方式吸引了他们。

[sʌm; səm] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [priːsts] [ænd; ənd] [mʌŋks] , [sʌm; səm] ['loʊnli] ['wɪdoʊ] , [sʌm; səm] ['ɔːrf(ə)n] [tʃaɪld] ,

Some	four	or	five	priests	and	monks	,	some	lonely	widow	,	some	orphan	child	,
一些	四	或者	五	神父	和	僧侣	,	一些	孤独	寡妇	,	一些	孤儿	孩子	,

['hʌmb(ə)l] [wɜːrθ] ,

humble	worth	,
谦逊的	值得	,

四五个僧侣，一些孤寡寡妇，一些孤儿，卑微的品格，

[ɔːr] [prə'tektɪd] ['sɑːroʊ] , [meɪd] [ðə; ði] ['nɔɪzləs] ['levi] [ʌv; əv][ðə; ði] [swiːt] , [sæd] [kwiːn] .

or	protected	sorrow	,	made	the	noiseless	levee	of	the	sweet	,	sad	Queen	.
或者	受保护	悲哀	,	制成	这	无声	堤坝	的	这	甜的	,	伤心	女王	.

或者说，是保护悲伤，筑起了甜蜜而悲伤的女王无声的堤坝。

[ðə; ði] [gruːps] [tɜːrnd] , [wɪð; wɪθ]['peɪʃ(ə)nt] [aɪz] , [tɔːrdz] [ðə; ði] [ɜːrl] [æz; əz][hiː; hi] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm]
The **groups** **turned** **,** **with** **patient** **eyes** **,** **towards** **the** **Earl** **as** **he** **emerged** **from**
这 团体 转向 , 和 病人 眼睛 , 向 这 伯爵 作为 他 出现 从
[ðæt] ['tʃeɪmbər] ,
that **chamber** **,**
那 房间 ,

众人耐心地望着从房间里出来的伯爵。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rer] [ɪn'diːd] [tuː; tə][kwɪt] [ˌʌnkən'soʊld] , [ænd; ənd] ['mɑːvəld] [æt; ət][ðə; ði] [flʌʃ] [ɪn]
which **it** **was** **rare** **indeed** **to** **quit** **unconsoled** **,** **and** **marvelled** **at** **the** **flush** **in**
哪个 它 曾是 稀有的 的确 到 辞职 无法安慰 , 和 惊叹不已 在 这 冲洗 在
[hɪz; ɪz] [tʃiːk] ;
his **cheek** **;**
他的 脸颊 ;

很少有人能毫无安慰地离开，他惊讶地发现他脸颊上泛起了红晕；

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪs'kwaɪət][ɑːn][hɪz; ɪz] [braʊ] ; [bʌt; bət]['hærəld][wʌz; wəz] [dɪr] [tuː; tə][ðə; ði]['klaɪənts][ʌv; əv]
and **the** **disquiet** **on** **his** **brow** **;** **but** **Harold** **was** **dear** **to** **the** **clients** **of**
和 这 忧虑 在 他的 眉头 ; 但 哈罗德 曾是 亲爱的 到 这 客户 的
[hɪz; ɪz]['sɪstər] ; [fɔːr; fər] ,
his **sister** **;** **for** **,**
他的 姐姐 ; 为了 ,

他眉头紧锁，神情不安；但哈罗德深受他姐姐的客户们的喜爱；因为，

[dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪr] ['priːstli] ['vɜːrtʃʊ] ([ɪf] ['vɜːrtʃʊ] [wiː; wi]
despite **his** **supposed** **indifference** **to** **the** **mere** **priestly** **virtues** **(** **if** **virtues** **we**
尽管 他的 据称 漠不关心 到 这 仅仅 祭司 美德 (如果 美德 我们
[kɔːl][ðem; ðəm]) [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'krepɪt] [taɪm] ,
call **them** **)** **of** **the** **decrepit** **time** **,**
称呼 他们) 的 这 衰老 时间 ,

尽管他表面上对那个衰败时代那些微不足道的祭司美德（如果我们能称之为美德的话）漠不关心，

[hɪz; ɪz] ['ɪntəlekt] [wʌz; wəz] [rɪ'spektɪd] [baɪ][jɑːn] ['lɜːrnɪd] [iˌkliːzi'æstiks] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kærəktər] ,
his **intellect** **was** **respected** **by** **yon** **learned** **ecclesiastics** **;** **and** **his** **character** **,**
他的 智力 曾是 受人尊敬 经过 远 学习 教会人士 ; 和 他的 特点 ,
[æz; əz][ðə; ði][foʊ][ʌv; əv][ɔːl] [ɪn'dʒʌstɪs] ,
as **the** **foe** **of** **all** **injustice** **,**
作为 这 敌人 的 全部 不公正 ,

他的才智受到那些博学教士的尊敬；而他作为一切不公正的敌人，其品格

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɑːstərər] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [wɜːr; wər] ['desələt] ,
and **the** **fosterer** **of** **all** **that** **were** **desolate** **,**
和 这 寄养家庭 的 全部 那 是 荒凉 ,

以及所有孤苦伶仃者的养育者，

[wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][jɑːn] [peɪl] - [aɪd] ['wɪdoʊ] [ænd; ənd][jɑːn] ['tremblɪŋ] ['ɔːrf(ə)n] .
was **known** **to** **yon** **pale** **-** **eyed** **widow** **and** **yon** **trembling** **orphan** **.**
曾是 已知 到 远 苍白 - 眼睛 寡妇 和 远 发抖 孤儿 .

那位面色苍白的寡妇和那位瑟瑟发抖的孤儿都认识他。

[ɪn][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [ðæt] ['kwaɪət] [ə'sembli] , [ðə; ði] [ɜːrl] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz]['kaɪndli]
In **the** **atmosphere** **of** **that** **quiet** **assembly** **,** **the** **Earl** **seemed** **to** **recover** **his** **kindly**
在 这 气氛 的 那 安静的 集会 , 这 伯爵 似乎 到 恢复 他的 亲切地
['temprəmənt] ,
temperament **,**
气质 ,

在这样宁静的集会氛围中，伯爵似乎恢复了他和蔼可亲的性情。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə] [ə'dres] [ə; eɪ] ['frendli] [ɔːr][ə; eɪ] ['suːðɪŋ] [wɜːrd][tuː; tə] [iːtʃ] ;
and **he** **paused** **to** **address** **a** **friendly** **or** **a** **soothing** **word** **to** **each** **;**
和 他 暂停 到 地址 一个 友好的 或者 一个 舒缓 单词 到 每个 ;

他停下来，对每个人说了句友好或安慰的话；

[soʊ] [ðæt] [wen] [hiː; hi] ['vænɪʃt] , [ðə; ði] ['hɑːrts] [ðer; ðər] [felt] [mɔːr] [laɪt] ;

so	that	when	he	vanished	,	the	hearts	there	felt	more	light	;
所以	那	什么时候	他	消失了	,	这	心	那里	毛毡	更多的	光	;

所以当他消失时，那里的人们感到更加轻松了；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪləns] [hʌʃt] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['entrəns] ,

and	the	silence	hushed	before	his	entrance	,
和	这	沉默	静静地	前	他的	入口	,

他进来之前，寂静瞬间消散。

[wʌz; wəz]['broʊkən][baɪ] ['meni] ['hwispəz] [ɪn] [preɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ɜːrl] .

was	broken	by	many	whispers	in	praise	of	the	good	Earl	.
曾是	破碎的	经过	许多	低语	在	称赞	的	这	好的	伯爵	.

周围响起一片赞扬这位善良伯爵的低语声。

[dɪ'sendɪŋ] [ə; eɪ] ['sterkeɪs] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [wɔːlz] — [æz; əz]['iːv(ə)n][ɪn] ['rɔɪəl] [hɔːlz] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]

Descending	a	staircase	without	the	walls	—	as	even	in	royal	halls	the	principal
下降	一个	楼梯	没有	这	墙壁	—	作为	甚至	在	皇家	大厅	这	主要的

[s'teəkeɪsɪz] [wɜːr; wər] [ðen] — ['hærəld] [geɪnd] [ə; eɪ] [waɪd] [kɔːrt] ,

staircases	were	then	—	Harold	gained	a	wide	court	,
楼梯	是	然后	—	哈罗德	获得	一个	宽的	法庭	,

哈罗德沿着没有墙壁的楼梯向下走——即使在当时的皇家大厅里，主要的楼梯也是没有墙壁的——从而获得了一个宽阔的庭院。

[ɪn] [wɪtʃ] ['lɔɪtəd] ['sevrəl] [haʊs] - ['kɑːrlz] - [ænd; ənd] [ə'tendənts] , ['weðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɔːr]

in	which	loitered	several	house	-	carles	118	and	attendants	,	whether	of	the	King	or
在	哪个	徘徊	一些	房子	-	卡莱斯	-	和	服务员	,	无论	的	这	国王	或者

[ðə; ði] ['vɪzɪtər] ;

the	visitors	;
这	访客	;

其中有几名侍卫和随从，有的为国王效力，有的为来访者效力；

[ænd; ənd] , [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [wei] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['kɪŋz]

and	,	reaching	the	entrance	of	the	palace	,	took	his	way	towards	the	King's
和	,	到达	这	入口	的	这	宫殿	,	采取	他的	方式	向	这	国王学院

[ruːmz; rʊmz] , [wɪtʃ] [leɪ] [nɪr] ,

rooms	,	which	lay	near	,
房间	,	哪个	躺	靠近	,

到达宫殿入口后，他径直走向国王的寝宫，寝宫就在附近。

[ænd; ənd] [raʊnd] , [wʌt] [ɪz] [naʊ] [kɔːld] “ [ðə; ði] ['peɪntɪd] ['tʃeɪmbər] ,

and	round	,	what	is	now	called	“	The	Painted	Chamber	,
和	圆形的	,	什么	是	现在	称为	“	这	绘	商会	,

以及现在被称为“彩绘室”的圆形区域

” [ðen] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ]['bedruːm; 'bedrʊm][baɪ] ['edwərd] [ɑːn] [steɪt] [ə'keiʒənz] .

”	then	used	as	a	bedroom	by	Edward	on	state	occasions	.
”	然后	用过的	作为	一个	卧室	经过	爱德华	在	状态	场合	.

后来，爱德华在国事场合将其用作卧室。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['ænti] - ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] .

And	now	he	entered	the	ante	-	chamber	of	his	royal	brother	-	in	-	law	.
和	现在	他	进入	这	赌注	-	房间	的	他的	皇家	兄弟	-	在	-	法律	.

现在，他走进了他那位王室姐夫的前厅。

['kraʊdɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

Crowded	it	was	,
挤	它	曾是	,

人很多。

[bʌt; bət] ['ræðər] [siːmd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [hɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːnvent,'kɑːnvənt][ðæn; ðən][ðə; ði]['ænti] - [ruːm]
but **rather** **seemed** **it** **the** **hall** **of** **a** **convent** **than** **the** **ante** **-** **room**
但 相当 似乎 它 这 大厅 的 一个 修道院 比 这 赌注 - 房间
[ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] .
of **a** **king** **.**
的 一个 国王 .

但它看起来更像是修道院的大厅，而不是国王的候客厅。

[mʌŋks] , ['pɪlgrɪmz] , [priːsts] , [met] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɪn] ['evri] [nʊk] ;
Monks **,** **pilgrims** **,** **priests** **,** **met** **his** **eye** **in** **every** **nook** **;**
僧侣 , 朝圣者 , 神父 , 遇见 他的 眼睛 在 每一个 角落 ;

僧侣、朝圣者、牧师，他在每个角落都能看到他们的身影；

[ænd; ənd][nɑːt][ðer; ðər][dɪd][ðə; ði] [ɜːrl] [pɔːz] [tuː; tə] ['præktɪs] [ðə; ði][aːts][ʌv; əv]['pɑːpjələr] ['feɪvər] .
and **not** **there** **did** **the** **Earl** **pause** **to** **practise** **the** **arts** **of** **popular** **favour** **.**
和 不是 那里 做过 这 伯爵 暂停 到 实践 这 艺术 的 受欢迎的 偏爱 .

伯爵并没有就此停下来，施展讨好民众的艺术。

['pæsɪŋ] [ɪ'rekt] [θruː] [ðə; ði] [mɪdst] , [hiː; hi] ['bekənd] [fɔːrθ] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] , [ɪn] [ə'tendəns] [æt; ət]
Passing **erect** **through** **the** **midst** **,** **he** **beckoned** **forth** **the** **officer** **,** **in** **attendance** **at**
通过 直立 通过 这 中间 , 他 招手 前进 这 官 , 在 出席 在
[ðə; ði] [ɪk'striːm] [end] ,
the **extreme** **end** **,**
这 极端 结尾 ,

他笔直地穿过人群，向站在队伍最末端的军官招了招手。

[huː] , ['æftər][æn; ən] ['ɪntərtʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['hwispəz] , ['ʌʃəd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['prez(ə)ns] .
who **,** **after** **an** **interchange** **of** **whispers** **,** **ushered** **him** **into** **the** **royal** **presence** **.**
WHO , 后 一个 交汇处 的 低语 , 引导 他 进入 这 皇家 在场 .

经过一番低声交谈，他们把他引见给了皇室成员。

[ðə; ði] [mʌŋks] [ænd; ənd][ðə; ði] [priːsts] , [geɪzɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kloʊzd] [ɑːn][hɪz; ɪz]
The **monks** **and** **the** **priests** **,** **gazing** **towards** **the** **door** **which** **had** **closed** **on** **his**
这 僧侣 和 这 神父 , 凝视 向 这 门 哪个 有 关闭 在 他的
['steɪtli] [fɔːrm] ,
stately **form** **,**
庄严 形式 ,

僧侣和祭司们凝视着那扇在他庄严的身影后缓缓关闭的大门，

[sed] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] :
said **to** **each** **other** **:**
说 到 每个 其他 :

彼此说道：

“ [ðə; ði] ['kɪŋz] ['nɔːrmən] ['feɪvərɪts] [æt; ət] [liːst] ['ɑːnɜ·d] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] . ”
“ **The** **King's** **Norman** **favourites** **at** **least** **honoured** **the** **Church** **.** **”**
“ 这 国王学院 诺曼 收藏夹 在 至少 荣幸 这 教会 . ”

“国王宠信的诺曼人至少还尊重教会。”

“ [ðæt] [ɪz] [truː] , ” [sed] [æn; ən] ['æbət] ; “ [ænd; ənd][æn; ən][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər] [tuː] [θɪŋz] ,
“ **That** **is** **true** **,** **”** **said** **an** **abbot** **;** **“** **and** **an** **it** **were** **not** **for** **two** **things** **,**
“ 那 是 真的 , ” 说 一个 方丈 ; “ 和 一个 它 是 不是 为了 二 事物 ,

“的确如此，”一位修道院长说道；“若非有两件事，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [ðə; ði] ['nɔːrmən] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['sæksn] . ”
I **should** **love** **the** **Norman** **better** **than** **the** **Saxon** **.** **”**
我 应该 爱 这 诺曼 更好的 比 这 撒克逊 . ”

我应该更爱诺曼人而不是撒克逊人。

“ [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] , [maɪ] ['fɑːðər] ? ” [æskt] [æn; ən][ə'spaɪərɪŋ] [jʌŋ] [mʌŋk] .
“ **What** **are** **they** **,** **my** **father** **?** **”** **asked** **an** **aspiring** **young** **monk** **.**
“ 什么 是 他们 , 我的 父亲 ? ” 问 一个 有抱负的 年轻的 僧 .

“它们是什么，父亲？”一位立志成为僧侣的年轻僧侣问道。

“ - , ” [kwoʊθ][ðə; ði] ['æbət] , [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] ['lætn] [wɜːrd][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [nuː] ,
“ Inprinis , ” quoth the abbot , proud of the one Latin word he thought he knew ,
“ - , ” 引用 这 方丈 , 自豪的 的 这 一 拉丁 单词 他 想法 他 知道 ,

“Inprinis，”院长说道，为自己唯一懂的拉丁词感到自豪。

[bʌt; bət] , [ðæt] , [æz; əz][wiː; wi] [siː] , [wʌz; wəz][æn; ən] ['erər] ; “ [ðeɪ] ['kænɑːt] [spiːk] [soʊ][æz; əz][tuː; tə]
but , that , as we see , was an error ; “ they cannot speak so as to
但 , 那 , 作为 我们 看 , 曾是 一个 错误 ; “ 他们 不能 说话 所以 作为 到
[biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] ,
be understood ,
是 理解 ,

但是，正如我们所见，那是一个错误；“他们无法用别人能理解的方式说话，

[ænd; ənd][aɪ] [fɪr] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] [ðeɪ] [ɪn'klaɪn] [tuː; tə] [mɪr] ['kɑːrn(ə)l] ['lɜːrnɪŋ] .
and I fear me much they incline to mere carnal learning .
和 我 害怕 我 很多 他们 倾斜 到 仅仅 肉体 学习 .

我非常担心他们倾向于纯粹的肉体学习。

” [hɪr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd] [groʊn] :
” Here there was a sanctified groan :
” 这里 那里 曾是 一个 圣化 呻吟 :

“这里传来一声神圣的呻吟：

“ [kaʊnt] ['wɪljəm] [hɪm'self] [spoʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] ['lætn] !
“ Count William himself spoke to me in Latin !
” 数数 威廉 他自己 辐 到 我 在 拉丁 !

“威廉伯爵本人用拉丁语和我交谈！”

” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['æbət] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] .
” continued the abbot , raising his eyebrows .
” 持续 这 方丈 , 提高 他的 眉毛 .

“方丈继续说道，同时扬起了眉毛。”

“ [dɪd][hiː; hi] ? — ['wʌndərf(ə)l] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['sevrəl] ['vɔɪsɪz] .
“ Did he ? — Wonderful ! ” exclaimed several voices .
” 做过 他 ? — 精彩的 ! ” 惊呼 一些 声音 .

“他真的做到了吗？——太棒了！”几个人惊呼道。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] ['ænsər] , ['hoʊli] ['fɑːðər] ? ”
“ And what did you answer , holy father ? ”
” 和 什么 做过 你 回答 , 圣 父亲 ? ”

“那么，圣父，您是如何回答的呢？”

“ ['mæri] , ” [sed] [ðə; ði] ['æbət] ['sɑːləmli] , “ [aɪ] [rɪ'plaɪd] , - . ”
“ Marry , ” said the abbot solemnly , “ I replied , Inprinis . ”
” 结婚 , ” 说 这 方丈 庄严地 , “ 我 回复 , - . ”

“嫁给我吧，”院长庄严地说，“我回答说，王子。”

“ [gʊd] ! ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mʌŋk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [prə'faʊnd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
“ Good ! ” said the young monk , with a look of profound admiration .
” 好的 ! ” 说 这 年轻的 僧 , 和 一个 看 的 深刻的 钦佩 .

“好！”年轻的僧侣说道，脸上带着深深的钦佩之情。

“ [hwer'æt] [ðə; ði] [gʊd] [kaʊnt] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] — [æz; əz][aɪ] [ment] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] : — [ə; eɪ]
“ Whereat the good Count looked puzzled — as I meant him to be : — a
” 哪里 这 好的 数数 看起来 困惑 — 作为 我 意思是 他 到 是 : — 一个
['heɪnəs] [fɔːlt] ,
heinous fault ,
令人发指的 过错 ,

“而那位善良的伯爵却一脸困惑——这正是我想要他表现出的表情：——这是一个不可饶恕的错误，

[ænd; ənd][wʌn] [ɪn'tɑːlərənt] [tuː; tə][ðə; ði]['klɜːrdʒi] , [ðæt] [lʌv] [ʌv; əv] [prə'feɪn] [tʌŋz] !

and **one** **intolerant** **to** **the** **clergy** **,** **that** **love** **of** **profane** **tongues** **!**

和 一 不宽容 到 这 牧师 , 那 爱 的 亵渎 舌头 !

以及对神职人员的不容忍，对亵渎神明的语言的喜爱！

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ə'genst] [jʊr; jər] ['nɔːrmən] [ɪz] (['ædɪd] [ðə; ði] ['æbət] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slaɪ] [wɪŋk]

And **the** **next** **thing** **against** **your** **Norman** **is** **(** **added** **the** **abbot** **,** **with** **a** **sly** **wink**

和 这 下一个 事物 反对 你的 诺曼 是 (额外 这 方丈 , 和 一个 狡猾 眨眼

) ,

) **,**

) ,

接下来要说的反对诺曼人的事是（修道院长狡黠地眨了眨眼补充道），

[ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [kloʊz] [mæn] , [huː] [lʌvz] [nɑːt][hɪz; ɪz] [stuːp] ; [naʊ] , [aɪ] [seɪ] ,

that **he** **is** **a** **close** **man** **,** **who** **loves** **not** **his** **stoup** **;** **now** **,** **I** **say** **,**

那 他 是 一个 关闭 男人 , WHO 爱 不是 他的 圣汤 ; 现在 , 我 说 ,

他是个心胸狭窄的人，不爱他的圣水钵；现在，我说，

[ðæt] [ə; eɪ] [priːst] ['nevər] [hæz; həz] [mɔːr] [hoʊld]['oʊvər][ə; eɪ] ['sɪnər] [ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi] [meɪks] [ðə; ði]

that **a** **priest** **never** **has** **more** **hold** **over** **a** **sinner** **than** **when** **he** **makes** **the**

那 一个 牧师 绝不 有 更多的 抓住 超过 一个 罪人 比 什么时候 他 制作 这

['sɪnər] ['oʊpən][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . ”

sinner **open** **his** **heart** **to** **him** **.** **”**

罪人 打开 他的 心 到 他 . ”

牧师对罪人最大的影响力莫过于让罪人向他敞开心扉。

“ [ðæts] [klɪr] ! ” [sed] [ə; eɪ][fæt] [priːst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['luːbrɪkeɪt] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [noʊz] .

“ **That's** **clear** **!** **”** **said** **a** **fat** **priest** **,** **with** **a** **lubricate** **and** **shining** **nose** **.**

“ 那就是 清除 ! ” 说 一个 胖的 牧师 , 和 一个 润滑 和 灼灼 鼻子 .

“那很清楚！”一个胖牧师说道，他的鼻子油光锃亮。

“ [ænd; ənd] [haʊ] , ” [pər'suːd] [ðə; ði] ['æbət] [traɪ'ʌmfəntli] ,

“ **And** **how** **,** **”** **pursued** **the** **abbot** **triumphantly** **,**

“ 和 如何 , ” 追击 这 方丈 凯旋而归 ,

“而且，”方丈得意洋洋地继续说道，

“ [kæn; kən][ə; eɪ] ['sɪnər] ['oʊpən][hɪz; ɪz] ['hevi] [hɑːrt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ]

“ **can** **a** **sinner** **open** **his** **heavy** **heart** **until** **you** **have** **given** **him** **something**

“ 能 一个 罪人 打开 他的 重的 心 直到 你 有 给定 他 某物

[tuː; tə] ['laɪtn] [ˌaɪ 'tiː] ?

to **lighten** **it** **?**

到 减轻 它 ?

“除非你给罪人一些减轻他心中痛苦的东西，否则他能敞开他沉重的心扉吗？”

[oʊ] , ['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['retʃɪd] [mæn][hæv; həv][aɪ] ['kʌmfətɪd] ['spɪrɪtʃuəli] ['oʊvər][ə; eɪ]

Oh **,** **many** **and** **many** **a** **wretched** **man** **have** **I** **comforted** **spiritually** **over** **a**

哦 , 许多 和 许多 一个 可怜 男人 有 我 安慰 精神层面 超过 一个

['flægən][ʌv; əv] [staʊt] [eɪl] ;

flagon **of** **stout** **ale** **;**

酒壶 的 肥硕 麦芽酒 ;

哦，我曾用一壶黑啤安慰过许多可怜的人，抚慰他们的心灵；

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [gʊd] ['legəsi] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [hæθ] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['frendli] ['wɑːseɪl]

and **many** **a** **good** **legacy** **to** **the** **Church** **hath** **come** **out** **of** **a** **friendly** **wassail**

和 许多 一个 好的 遗产 到 这 教会 有 来 出去 的 一个 友好的 痛饮

[bɪ'twiːn] ['wɑːtʃfl] ['ʃepərd] [ænd; ənd] [streɪd] [ʃiːp] !

between **watchful** **shepherd** **and** **strayed** **sheep** **!**

之间 警惕 牧羊人 和 迷路了 羊 !

教会的许多美好遗产都源于一位尽职尽责的牧羊人和迷途的羔羊之间友好的祝酒！

[bʌt; bət] [wʌt] [hæst] [ðaʊ] [ðer; ðər] ? ” [ri'zjuːmd] [ðə; ði] ['æbət] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] ,

But	what	hast	thou	there	? ”	resumed	the	abbot	,	turning	to	a	man	,
但	什么	哈斯特	你	那里	? ”	恢复	这	方丈	,	转弯	到	一个	男人	,

“但是你那里有什么呢？”方丈转过身对一个男人问道。

[klæd][ɪn][ðə; ði] [leɪ] [gɑːrb][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɜːrdʒɪs] [ʌv; əv] ['lʌndən] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm]

clad	in	the	lay	garb	of	a	burgess	of	London	,	who	had	just	entered	the	room
覆膜	在	这	躺	外衣	的	一个	伯吉斯	的	伦敦	,	WHO	有	只是	进入	这	房间

,

,

,

他身着伦敦市民的便服，刚刚走进房间。

['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [juːθ] , ['berɪŋ] [wʌt] [siːmd] [ə; eɪ] ['kɔːfər] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] ['lɪnɪn]

followed	by	a	youth	,	bearing	what	seemed	a	coffer	,	covered	with	a	fine	linen
随后	经过	一个	青年	,	轴承	什么	似乎	一个	保险箱	,	涵盖	和	一个	美好的	亚麻布

[klɔːθ] .

cloth	.
布	.

后面跟着一个年轻人，他抱着一个看起来像箱子的东西，上面盖着一块精细的亚麻布。

“ ['hoʊli] ['fɑːðər] ! ” [sed] [ðə; ði] ['bɜːrdʒɪs] , ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['treʒər] [soʊ] [greɪt]

“	Holy	father	!	”	said	the	burgess	,	wiping	his	forehead	,	“	it	is	a	treasure	so	great
“	圣	父亲	!	”	说	这	伯吉斯	,	擦拭	他的	前额	,	“	它	是	一个	宝藏	所以	伟大的

,

,

,

“我的天哪！”市民一边擦着额头一边说，“这真是一笔巨大的财富啊！”

[ðæt] [aɪ] [troʊ] - , [ðə; ði] ['kɪŋz] ['treʒərər] , [wɪl] [skaʊl] [æt; ət][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [tuː; tə]

that	I	trow	Hugoline	,	the	King's	treasurer	,	will	scowl	at	me	for	a	year	to
那	我	扔	-	,	这	国王学院	财务主管	,	将要	皱眉头	在	我	为了	一个	年	到

[kʌm] ,

come	,
来	,

我敢肯定，国王的财政大臣雨果林会在接下来的一年里一直怒视着我。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [oʊn] [grɪp] [ɑːn][ðə; ði] ['kɪŋz] [goʊld] .

for	he	likes	to	keep	his	own	grip	on	the	King's	gold	.
为了	他	点赞	到	保持	他的	自己的	紧握	在	这	国王学院	金子	.

因为他喜欢把国王的黄金牢牢掌握在自己手中。

” [æt; ət] [ðɪs] [ˌɪndɪ'skriːt] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['æbət] , [ðə; ði] [mʌŋks] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['priːstli]

”	At	this	indiscreet	observation	,	the	abbot	,	the	monks	,	and	all	the	priestly
”	在	这	轻率	观察	,	这	方丈	,	这	僧侣	,	和	全部	这	祭司

['baɪstændəz] [lʊkt] [grɪm] [ænd; ənd] ['gluːmi] ,

bystanders	looked	grim	and	gloomy	,
旁观者	看起来	严峻	和	阴沉	,

“听到这番轻率的言论，方丈、僧侣以及所有在场的神职人员都面露阴沉之色。”

[fɔːr; fər] [iːtʃ] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['speʃ(ə)l] [dɪ'zaɪn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [pʊr] - , [ðə; ði]

for	each	had	his	own	special	design	upon	the	peace	of	poor	Hugoline	,	the
为了	每个	有	他的	自己的	特别的	设计	之上	这	和平	的	贫穷的	-	,	这

['treʒərər] ,

treasurer	,
财务主管	,

因为他们每个人都对可怜的司库雨果林的安宁怀有自己独特的图谋。

[ænd; ənd] [laɪkt] [nɑːt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [preɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['leɪmən] .

and	liked	not	to	see	him	the	prey	of	a	layman	.
和	喜欢	不是	到	看	他	这	猎物	的	一个	外行	.

而且不愿看到他成为外行人的猎物。

“ - !
“ Inprinis !
” - !

“王子们！”

” [kwoʊθ][ðə; ði] ['æbət] , ['pʌfɪŋ] [aʊt][ðə; ði][wɜːrd][wɪð; wɪθ] [greɪt] [skɔːrn] ; “ ['θɪŋkɪst] [ðaʊ] , [sʌn][ʌv; əv]
” quoth the abbot , puffing out the word with great scorn ; “ thinkest thou , son of
” 引用 这 方丈 , 抽气 出去 这 单词 和 伟大的 轻蔑 ; “ 思考 你 , 儿子 的
['mæmən] ,
Mammon ,
玛门 ,

“院长说道，语气中充满了轻蔑：“你以为你这玛门之子，

[ðæt] ['aʊər; ɑːr] [gʊd] [kɪŋ] [sets][hɪz; ɪz]['paɪəs] [hɑːrt] [ɑːn] [guː] - [gɔː] , [ænd; ənd]['dʒɛmz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ]
that our good King sets his pious heart on gew - gaw , and gems , and such
那 我们的 好的 国王 套 他的 虔诚的 心 在 格尤 - 嘎 , 和 宝石 , 和 这样的
['vænitiz] ?
vanities ?
虚荣心 ?

难道我们仁慈的国王竟将他虔诚的心放在了小玩意、宝石和诸如此类的虚荣事物上吗?

[ðaʊ] [ʃʊdst] [teɪk] [də; ði] [gʊdz] [tuː; tə] [kaʊnt] ['bɔːldwɪn][ʌv; əv] ['flændərz] ; [ɔːr] ['tɒstɪg] , [ðə; ði] [praʊd]
Thou shouldst take the goods to Count Baldwin of Flanders ; or Tostig , the proud
你 应该 拿 这 商品 到 数数 鲍德温 的 弗兰德斯 ; 或者 托斯蒂格 , 这 自豪的
['ɝːlz] [praʊd] [sʌn] . ”
Earl's proud son . ”
伯爵的 自豪的 儿子 . ”

你应该把货物送到佛兰德斯的鲍德温伯爵那里；或者送到骄傲的伯爵之子托斯蒂格那里。”

“ ['mæri] ! ” [sed] [də; ði] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ;
“ Marry ! ” said the cheapman , with a smile ;
“ 结婚 ! ” 说 这 - , 和 一个 微笑 ;

“结婚吧！”那个吝啬鬼笑着说；

“ [maɪ] ['treʒər] [wɪl] [faɪnd] [smɔːl] [praɪs] [wɪð; wɪθ]['bɔːldwɪn][də; ði] ['skɑːfər] , [ænd; ənd] ['tɒstɪg] [də; ði] [veɪn] !
“ my treasure will find small price with Baldwin the scoffer , and Tostig the vain !
“ 我的 宝藏 将要 寻找 小的 价格 和 鲍德温 这 嘲讽者 , 和 托斯蒂格 这 徒劳 !

“我的宝贝在嘲笑者鲍德温和虚荣的托斯蒂格眼里，将显得微不足道！”

[nɔːr] [niːd] [jiː; ji] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː][soʊ] ['stɜːrnli] , [maɪ] ['fɑːðəz] ;
Nor need ye look at me so sternly , my fathers ;
也不 需要 是的 看 在 我 所以 严厉地 , 我的 父亲们 ;

我的父辈们，你们不必用如此严厉的眼神看着我；

[bʌt; bət] ['ræðər] [vaɪ][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [huː] [ʃæl; ʃəl][wɪn] [ðɪs] ['wʌndər] [ʌv; əv] ['wʌndɝz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
but rather vie with each other who shall win this wonder of wonders for his
但 相当 争夺 和 每个 其他 WHO 将 赢 这 想知道 的 奇迹 为了 他的
[oʊn] ['kɑːnventˌkɑːnvənt] ;
own convent ;
自己的 修道院 ;

而是互相竞争，看谁能为自己的修道院赢得这奇迹中的奇迹；

[noʊ] , [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [raɪt] [θʌm] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒuːd] ,
know , in a word , that it is the right thumb of St . Jude ,
知道 , 在 一个 单词 , 那 它 是 这 正确的 拇指 的 英石 . 裘德 ,

简而言之，你知道，那是圣犹达的右手拇指。

[wɪtʃ] [ə; eɪ] ['wɜːrði] [mæn] [bɔːt] [æt; ət] [roʊm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [fɔːr; fər] - ['el biː] .
which a worthy man bought at Rome for me , for 3000 lb .
哪个 一个 值得 男人 买 在 罗马 为了 我 , 为了 - 磅 .

一位有识之士在罗马为我花了 3000 英镑买下了它。

[weɪt] [ʌv; əv] ['sɪlvər] ; [ænd; ənd][aɪ][æsk][bʌt; bət] - ['el biː] .

weight	of	silver	;	and	I	ask	but	500	lb	.
重量	的	银	;	和	我	问	但	-	磅	.

银的重量；我只求500磅。

['oʊvər][ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [fɔːr; fər][maɪ][peɪnz][ænd; ənd][maɪ] [fiː] . " -

over	the	purchase	for	my	pains	and	my	fee	.	"	119
超过	这	购买	为了	我的	疼痛	和	我的	费用	.	"	-

“我为此付出了心血和费用。”119

" [həmf] ! " [sed] [ðə; ði] ['æbət] .

"	Humph	!	"	said	the	abbot	.
"	哼	!	"	说	这	方丈	.

“哼！”方丈说道。

" [həmf] ! " [sed] [ðə; ði][ə'spaɪərɪŋ] [jʌŋ] [mʌŋk] ; [ðə; ði] [rest] ['gæðərd] ['wɪstfəli] [raʊnd] [ðə; ði] ['lɪnɪn]

"	Humph	!	"	said	the	aspiring	young	monk	;	the	rest	gathered	wistfully	round	the	linen
"	哼	!	"	说	这	有抱负的	年轻的	僧	;	这	休息	聚集	怅然地	圆形的	这	亚麻布

[klɔːθ] .

cloth	.
布	.

“哼！”那位立志成为僧侣的年轻僧侣说道；其余的人则满怀惆怅地围拢在亚麻布旁。

[ə; eɪ]['faɪəri] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [ræθ] [ænd; ənd][dɪs'deɪn][wʌz; wəz] [hɪr] [hɜːrd] ; [ænd; ənd][ɔːl] ['tɜːrnɪŋ] ,

A	fiery	exclamation	of	wrath	and	disdain	was	here	heard	;	and	all	turning	,
一个	火热	感叹	的	愤怒	和	蔑视	曾是	这里	听到	;	和	全部	转弯	,

[sɔː] [ə; eɪ][tɔːl] ,

saw	a	tall	,
锯	一个	高的	,

这里传来一声充满愤怒和蔑视的怒吼；所有人转过身，看到一个高大的，

[fɪrs] - ['lʊkɪŋ] [θeɪn] , [huː] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntuː] [ðæt] [gruːp] , [laɪk][ə; eɪ] [hɔːk] [ɪn]

fierce	-	looking	thegn	,	who	had	found	his	way	into	that	group	,	like	a	hawk	in
凶猛的	-	寻找	国王	,	WHO	有	成立	他的	方式	进入	那	团体	,	喜欢	一个	鹰	在

[ə; eɪ] ['rʊkəri] .

a	rookery	.
一个	乌鸦巢	.

一个面目狰狞的领主，像鹰进入鸟巢一样，混入了那个群体之中。

" [dʌst] [ðaʊ] [tel] [ˌem 'iː] , [neɪv] , " [kwoʊθ][ðə; ði] [θeɪn] ,

"	Dost	thou	tell	me	,	knave	,	"	quoth	the	thegn	,
"	多斯特	你	告诉	我	,	恶棍	,	"	引用	这	国王	,

“你竟敢告诉我，无赖？”侍臣说道。

[ɪn][ə; eɪ]['daɪələkt] [ðæt] [bɪ'spoʊk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [deɪn] [baɪ]['ɔːrɪdʒɪn] ,

in	a	dialect	that	bespoke	him	a	Dane	by	origin	,
在	一个	方言	那	定制	他	一个	丹恩	经过	起源	,

他操着一口能看出是丹麦人的方言，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [brɔːd] [bɜːr] [stɪl] [ri'teind] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] ;

with	the	broad	burr	still	retained	in	the	north	;
和	这	广阔	刺果	仍然	保留	在	这	北	;

北方仍保留着宽阔的毛刺；

" [dʌst] [ðaʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪl] [weɪst] [hɪz; ɪz][goʊld][ɑːn] [sʌtʃ] ['fuːləriz] ,

"	Dost	thou	tell	me	that	the	King	will	waste	his	gold	on	such	fooleries	,
"	多斯特	你	告诉	我	那	这	国王	将要	浪费	他的	金子	在	这样的	愚蠢	,

“你是说国王会把黄金浪费在这种愚蠢的事情上吗？”

[waɪl] [ðə; ði][fɔːrt] [bɪlt] [baɪ] [kə'nuːt] [æt; ət][ðə; ði] [flʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌmbər] [ɪz][ɔːl] ['fɔːlən] ['ɪntuː]['ruːɪn] ,

while	the	fort	built	by	Canute	at	the	flood	of	the	Humber	is	all	fallen	into	ruin	,
尽管	这	堡	建造	经过	克努特	在	这	洪水	的	这	亨伯	是	全部	倒下	进入	废墟	,

而克努特在亨伯河泛滥时建造的堡垒如今已全部沦为废墟。

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][mæn][ɪn] [stiːl] [ˈdʒækɪt][tuː; tə] [kiːp] [wɑːtʃ] [ɑːn][ðə; ði][wɔːr] [fliːts] [ʌv; əv] [swiːd] [ænd; ənd]
without a man in steel jacket to keep watch on the war fleets of Swede and
没有 一个 男人 在 钢 夹克 到 保持 手表 在 这 战争 舰队 的 瑞典人 和
[nɔːrˈwiːdʒən] ? ”
Norwegian ? ”
挪威 ? ”

如果没有身穿钢甲的士兵监视瑞典和挪威的舰队呢?

“ [ˈwɜːrʃɪpfl] [ˈmɪnɪstər] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] - , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [slaɪt] [ˈaɪrəni][ɪn][hɪz; ɪz] [toʊn] ,
“ Worshipful minister , ” replied the cheapman , with some slight irony in his tone ,
“ 崇拜的 部长 , ” 回复 这 - , 和 一些 轻微 讽刺 在 他的 语气 ,

“尊敬的牧师，”那个吝啬鬼回答道，语气中带着一丝讽刺。

“ [ðiːz] [ˈrevərənd] [ˈfɑːðəz] [wɪl] [tel] [ðiː] [ðæt] [ðə; ði] [θʌm] [ʌv; əv][ˌes ˈtiː] . [dʒuːd][ɪz][fɑːr] [ˈbetər] [eɪd]
“ these reverend fathers will tell thee that the thumb of St . Jude is far better aid
“ 这些 牧师 父亲们 将要 告诉 你 那 这 拇指 的 英石 . 裘德 是 远的 更好的 援助
[əˈgenst] [swiːd] [ænd; ənd] [nɔːrˈwiːdʒən] [ðæn; ðən] [ˈfɔrts] [ʌv; əv] [stoʊn] [ænd; ənd][ˈdʒækɪts][ʌv; əv] [stiːl] ;
against Swede and Norwegian than forts of stone and jackets of steel ;
反对 瑞典人 和 挪威 比 堡垒 的 石头 和 夹克 的 钢 ;

“这些尊敬的神父会告诉你，圣犹达的拇指比石头堡垒和钢铁外壳更能抵御瑞典人和挪威人；

[ˈneɪθlɪs] , [ɪf] [ðaʊ] [wɒnt] [ˈdʒækɪts][ʌv; əv] [stiːl] , [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm][tuː; tə] [sel] [æt; ət][ə; eɪ] [fer]
nathless , if thou wantest jackets of steel , I have some to sell at a fair
然而 , 如果 你 最想要 夹克 的 钢 , 我 有 一些 到 卖 在 一个 公平的
[praɪs] ,
price ,
价格 ,

不过，如果你想要钢制外套，我有一些可以以合理的价格出售。

[ʌv; əv][ðə; ði] [læst] [ˈfæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈhɛlmz] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [noʊz] - [ˈpiːsɪz] , [æz; əz][ɑːr; ər][wɔːrn][baɪ]
of the last fashion , and helms with long nose - pieces , as are worn by
的 这 最后的 时尚 , 和 舵 和 长的 鼻子 - 件 , 作为 是 磨损 经过
[ðə; ði] [ˈnɔːrmənz] . ”
the Normans . ”
这 诺曼人 . ”

最新款式的头盔，以及诺曼人佩戴的那种带有长鼻罩的头盔。

“ [ðə; ði] [θʌm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɪðərd] [oʊld] [seɪnt] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [deɪn] , [nɑːt] [ˈhiːdɪŋ] [ðə; ði] [læst]
“ The thumb of a withered old saint , ” cried the Dane , not heeding the last
“ 这 拇指 的 一个 干枯 老的 圣 , ” 哭 这 丹恩 , 不是 听从 这 最后的
[wɜːrdz] ,
words ,
字 ,

“那是位枯萎老圣人的拇指！”丹麦人喊道，完全没注意到最后那句话。

“ [mɔːr] [dɪˈfens] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌmbər] [ðæn; ðən] [ˈkrenəleɪtɪd] [ˈkɑːslz] [ænd; ənd]
“ more defence at the mouth of the Humber than crenellated castles and
“ 更多的 防御 在 这 嘴 的 这 亨伯 比 锯齿状的 城堡 和
[meɪld] [men] ! ”
mailed men ! ”
邮寄 男人 ! ”

“亨伯河口的防御工事比带垛口的城堡和身披重甲的卫兵还要强大！”

“ [ˈʃʊrli] , [nɔːt] [sʌn] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈæbət] , [ˈlʊkɪŋ] [ʃɑːkt] , [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [pɑːrt][wɪð; wɪθ]
“ Surely , naught son , ” said the abbot , looking shocked , and taking part with
“ 一定 , 零 儿子 , ” 说 这 方丈 , 寻找 震惊 , 和 采取 部分 和
[ðə; ði] - .
the cheapman .
这 - .

“真是个坏孩子，”方丈震惊地说，然后也和那个吝啬鬼一起参与了进来。

“ [dʌst] [ðaʊ] [nɑːt] [rɪ'membər] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði]['paɪəs][ænd; ənd] ['feɪməs] ['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] - ,

“	**Dost**	**thou**	**not**	**remember**	**that**	**,**	**in**	**the**	**pious**	**and**	**famous**	**council**	**of**	**1014**	**,**
“	多斯特	你	不是	记住	那	,	在	这	虔诚的	和	著名的	理事会	的	-	,

“难道你不记得，在1014年那次虔诚而著名的宗教会议上，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'kriːd] [tuː; tə][pʊt][ə'saɪd][ɔːl] ['wɛpənz] [ʌv; əv] [fleʃ] [ə'genst] [ðaɪ] ['hiːðn] ['kʌntriːmɪn]

it	**was**	**decreed**	**to**	**put**	**aside**	**all**	**weapons**	**of**	**flesh**	**against**	**thy**	**heathen**	**countrymen**
它	曾是	颁布	到	放	旁边	全部	武器	的	肉	反对	你的	异教徒	同胞们

,

,

,

法令规定，要放下一切血肉之躯的武器来对抗你的异教同胞。

[ænd; ənd] [dɪ'pend] [ə'loʊn][ɑːn][ˌes 'tiː] . ['maɪk(ə)l] [tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ?

and	**depend**	**alone**	**on**	**St**	**.**	**Michael**	**to**	**fight**	**for**	**us**	**?**
和	依赖	独自的	在	英石	.	迈克尔	到	斗争	为了	我们	?

难道只能依靠圣米迦勒来为我们而战吗?

['θɪŋkɪst] [ðaʊ] [ðæt] [ðə; ði] [seɪnt] [wʊd] ['evər] ['sʌfər] [hɪz; ɪz]['hoʊli] [θʌm] [tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz]

Thinkest	**thou**	**that**	**the**	**saint**	**would**	**ever**	**suffer**	**his**	**holy**	**thumb**	**to**	**fall**	**into**	**the**	**hands**
思考	你	那	这	圣	会	曾经	遭受	他的	圣	拇指	到	落下	进入	这	双手

[ʌv; əv][ðə; ði]['dʒentailz] ?

of	**the**	**Gentiles**	**?**
的	这	外邦人	?

你认为圣人会允许他神圣的拇指落入异教徒手中吗?

— ['nevər] !

—	**never**	**!**
—	绝不	!

-绝不!

[goʊ][tuː; tə] , [ðaʊ] [ɑːrt][nɑːt][fɪt][tuː; tə][hæv; həv] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['wɔrz] .

Go	**to**	**,**	**thou**	**art**	**not**	**fit**	**to**	**have**	**conduct**	**of**	**the**	**King's**	**wars**	**.**
去	到	,	你	艺术	不是	合身	到	有	执行	的	这	国王学院	战争	.

走吧，你不配指挥国王的战争。

[goʊ][tuː; tə] , [ænd; ənd] [rɪ'pent] , [maɪ] [sʌn] , [ɔːr][ðə; ði] [kɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”

Go	**to**	**,**	**and**	**repent**	**,**	**my**	**son**	**,**	**or**	**the**	**King**	**shall**	**hear**	**of**	**it**	**.**	**”**
去	到	,	和	悔改	,	我的	儿子	,	或者	这	国王	将	听到	的	它	.	”

去吧，我的儿子，忏悔吧，否则国王会知道这件事的。

“ [ɑː] , [wʊlf] [ɪn] ['ʃiːps] ['kloʊðɪŋ] ! ” ['mʌtəd] [ðə; ði] [deɪn] , ['tɜːrnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] ;

“	**Ah**	**,**	**wolf**	**in**	**sheep's**	**clothing**	**!**	**”**	**muttered**	**the**	**Dane**	**,**	**turning**	**on**	**his**	**heel**	**;**
“	啊	,	狼	在	羊的	衣服	!	”	低声说道	这	丹恩	,	转弯	在	他的	脚跟	;

“啊，披着羊皮的狼！”丹麦人嘟囔着，转身就走；

“ [ɪf] [ðaɪ] ['mɑːnəsteri] [wɜːr; wər][bʌt; bət] [bɪlt] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ðə; ði] ['hʌmbər] !

“	**if**	**thy**	**monastery**	**were**	**but**	**built**	**on**	**the**	**other**	**side**	**the**	**Humber**	**!**
“	如果	你的	修道院	是	但	建造	在	这	其他	边	这	亨伯	!

“如果你的修道院建在亨伯河的另一边就好了！

” [ðə; ði] - [hɜːrd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [smaɪld] .

”	**The**	**cheapman**	**heard**	**him**	**,**	**and**	**smiled**	**.**
”	这	-	听到	他	,	和	微笑	.

“那个吝啬鬼听到了他的话，笑了。”

[waɪl] [sʌtʃ] [ðə; ði] [siːn] [ɪn][ðə; ði]['ænti] - [ruːm] , [wiː; wi] ['fɑːloʊ] ['hærəld]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪŋz] ['prez(ə)ns] .

While	**such**	**the**	**scene**	**in**	**the**	**ante**	**-**	**room**	**,**	**we**	**follow**	**Harold**	**into**	**the**	**King's**	**presence**	**.**
尽管	这样的	这	场景	在	这	赌注	-	房间	,	我们	跟随	哈罗德	进入	这	国王学院	在场	.

在这样的前厅场景中，我们跟随哈罗德觐见了国王。

[ɑːn] ['entərɪŋ] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðer; ðər][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [praɪm] [ʌv; əv] [laɪf] ,

On	entering	,	he	found	there	a	man	in	the	prime	of	life	,
在	进入	,	他	成立	那里	一个	男人	在	这	主要的	的	生活	,

他进去后发现里面坐着一位正值壮年的男人。

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['rɪtʃli] [klæd][ɪn] [im'brɔidəd] ['gənə; 'gɔːnə] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [gɪlt] - [æt; ət]

and	though	richly	clad	in	embroidered	gonna	,	and	with	gilt	ateghar	at
和	尽管	丰富	覆膜	在	绣花	将会	,	和	和	镀金	-	在

[hɪz; ɪz] [saɪd] ,

his	side	,
他的	边	,

虽然他身着华丽的刺绣长袍，身边还带着镀金的阿特加尔，

[stɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [luːs] [roʊb] , [ðə; ði] [lɔːŋ] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ,

still	with	the	loose	robe	,	the	long	moustache	,
仍然	和	这	松动的	长袍	,	这	长的	胡子	,

他依然穿着宽松的长袍，留着长长的胡须。

[ænd; ənd][ðə; ði] [skɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊt] [ænd; ənd] [raɪt] [hænd] ['pʌŋktʃəd] [wɪð; wɪθ] ['kærəktərz] [ænd; ənd]

and	the	skin	of	the	throat	and	right	hand	punctured	with	characters	and
和	这	皮肤	的	这	喉	和	正确的	手	刺破	和	人物	和

[dɪ'vaɪsɪz] ,

devices	,
设备	,

喉咙和右手的皮肤上刺满了文字和图案，

[wɪtʃ] [pruːvd] [hɪz; ɪz] [əd'hɪrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['fæʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sæksn] - .

which	proved	his	adherence	to	the	fashions	of	the	Saxon	120	.
哪个	已证实	他的	依从性	到	这	时尚	的	这	撒克逊	-	.

这证明了他对撒克逊120年代时尚的坚持。

[ænd; ənd] ['hɛrəldz] [aɪ] ['spɑːkld] , [fɔːr; fər][ɪn] [ðɪs] [gest] [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] -

And	Harold's	eye	sparkled	,	for	in	this	guest	he	recognized	the	father	of	Aldyth
和	哈罗德的	眼睛	闪闪发光	,	为了	在	这	客人	他	认可	这	父亲	的	-

, [ɜːrl] ['ælgə] ,

,	Earl	Algar	,
,	伯爵	阿尔加	,

哈罗德的眼睛闪闪发光，因为他认出这位客人是奥尔迪斯的父亲，阿尔加伯爵。

[sʌn] [ʌv; əv] ['liːoʊfrɪk] .

son	of	Leofric	.
儿子	的	利奥弗里克	.

利奥弗里克的儿子。

[ðə; ði] [tuː] ['nəublz] [iks'tʃeindʒd] [greɪv] [ˌsæljə'teɪʃənz] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [aɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['wɪstfəli] .

The	two	nobles	exchanged	grave	salutations	,	and	each	eyed	the	other	wistfully	.
这	二	贵族	交换	严重	问候	,	和	每个	眼睛	这	其他	怅然地	.

两位贵族互相郑重致意，彼此深情地望着对方。

[ðə; ði]['kɑːntræst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [wʌz; wəz] ['straɪkɪŋ] .

The	contrast	between	the	two	was	striking	.
这	对比	之间	这	二	曾是	引人注目	.

两者之间的对比十分鲜明。

[ðə; ði] ['deɪnɪʃ] [reɪs] [wɜːr; wər] [men] ['dʒen(ə)rəli] [ʌv; əv] ['lɑːrdʒər] [freɪm] [ænd; ənd] ['grændɚ] [moʊld] [ðæn; ðən]

The	Danish	race	were	men	generally	of	larger	frame	and	grander	mould	than
这	丹麦语	种族	是	男人	一般来说	的	更大的	框架	和	更宏伟	模具	比

[ðə; ði]['sæksn] - ;

the	Saxon	121	;
这	撒克逊	-	;

丹麦人的体格通常比撒克逊人高大，体态也更魁梧 121;

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ɪn][ɔːl] [els] , [æz; əz][tuː; tə] [ɪk'stɪriər] , ['hærəld][wʌz; wəz] ['emɪnəntli] ['sæksn] , [jet] ,

and	though	in	all	else	,	as	to	exterior	,	Harold	was	eminently	Saxon	,	yet	,
和	尽管	在	全部	别的	,	作为	到	外部的	,	哈罗德	曾是	非常	撒克逊	,	然而	,

虽然哈罗德在外表上完全是撒克逊人，然而

[ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ,

in	common	with	his	brothers	,
在	常见的	和	他的	兄弟	,

与他的兄弟们一样，

[hiː; hi] [tʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mʌðɚz] [saɪd][ðə; ði] ['lɔːfti] [er] [ænd; ənd]['aɪərn] [freɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]

he	took	from	the	mother's	side	the	lofty	air	and	iron	frame	of	the	old
他	采取	从	这	母亲的	边	这	高远	空气	和	铁	框架	的	这	老的

[kɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

kings	of	the	sea	.
国王	的	这	海	.

他从母亲那里继承了古代海上君王的崇高气魄和钢铁般的体魄。

[bʌt; bət] ['ælgə] , [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [haɪt] , [ðoʊ] [wel] [set] , [wʌz; wəz] [slaɪt] [ɪn] [kəm'pærɪsn]

But	Algar	,	below	the	middle	height	,	though	well	set	,	was	slight	in	comparison
但	阿尔加	,	以下	这	中间	高度	,	尽管	出色地	放	,	曾是	轻微	在	比较

[wɪð; wɪθ]['hærəld] .

with	Harold	.
和	哈罗德	.

但阿尔加身高低于中等水平，虽然站姿端正，但与哈罗德相比却显得瘦弱。

[hɪz; ɪz] [streŋθ] [wʌz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [men] ['ɔːf(ə)n] [teɪk] ['ræðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɜːrv] [ðæn; ðən][ðə; ði]

His	strength	was	that	which	men	often	take	rather	from	the	nerve	than	the
他的	力量	曾是	那	哪个	男人	经常	拿	相当	从	这	神经	比	这

['mʌs(ə)l] ;

muscle	;
肌肉	;

他的力量并非来自肌肉，而是来自神经。

[ə; eɪ] [streŋθ] [ðæt] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [kwɪk] ['tempərz] [ænd; ənd] ['restləs] ['enədʒiz] .

a	strength	that	belongs	to	quick	tempers	and	restless	energies	.
一个	力量	那	属于	到	快的	脾气	和	不安	能量	.

这是急躁脾气和不安分的精力所特有的优势。

[hɪz; ɪz] [laɪt] [bluː] [aɪ] , ['sɪŋgjələrli] ['vɪvɪd][ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] ; [hɪz; ɪz] ['kwɪvərɪŋ] [lɪp] ,

His	light	blue	eye	,	singularly	vivid	and	glittering	;	his	quivering	lip	,
他的	光	蓝色的	眼睛	,	单独地	生动	和	闪闪发光	;	他的	颤抖	唇	,

他那双浅蓝色的眼睛，格外明亮闪耀；他颤抖的嘴唇，

[ðə; ði] [veɪnz] ['swelɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] [ɪ'moʊʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [fer] [waɪt] ['tɛmpəlz] ; [ðə; ði] [lɔːŋ] ['jeloʊ] [her] ,

the	veins	swelling	at	each	emotion	on	the	fair	white	temples	;	the	long	yellow	hair	,
这	静脉	肿胀	在	每个	情感	在	这	公平的	白色的	寺庙	;	这	长的	黄色的	头发	,

每当情绪激动，白皙的太阳穴上血管都会肿胀；长长的金黄色头发，

[braɪt] [æz; əz][goʊld] , [ænd; ənd] [rɪ'zɪstɪŋ] , [ɪn][ɪts] ['iːzi] [kəːlz] ,

bright	as	gold	,	and	resisting	,	in	its	easy	curls	,
明亮的	作为	金子	,	和	抵抗	,	在	它是	简单的	卷发	,

像金子一样闪亮，而且，在它那柔顺的卷发中，显得格外坚韧。

[ɔːl] [ə'tempts] [tuː; tə][kɜːrb][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [smuːð] [floʊ] [moʊst][ɪn] ['fæʃ(ə)n] ;

all	attempts	to	curb	it	into	the	smooth	flow	most	in	fashion	;
全部	尝试	到	抑制	它	进入	这	光滑的	流动	最多	在	时尚	;

一切试图将其控制成最时尚的流畅潮流的努力；

[ðə; ði] ['nɜːrvəs] ['muːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒestʃər] ; [ðə; ði] ['sʌmwʌt] [ʃɑːrp] [ænd; ənd]['heɪsti] [toʊnz]
the **nervous** **movements** **of** **the** **gesture** **;** **the** **somewhat** **sharp** **and** **hasty** **tones**
这 紧张的 移动 的 这 手势 ; 这 有些 锋利的 和 仓促 音调
[ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] ;
of **the** **voice** **;**
的 这 嗓音 ;

手势中略显紧张的动作；说话的语气有些急促和急促；

[ɔːl] [əˈpoʊzd] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [tuː] [men] [wɜːr; wər][ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['reɪsɪz] , [ðə; ði] ['stedi]
all **opposed** **,** **as** **much** **as** **if** **the** **two** **men** **were** **of** **different** **races** **,** **the** **steady**
全部 反对 , 作为 很多 作为 如果 这 二 男人 是 的 不同的 种族 , 这 稳定的
,
,
,

所有人都反对，就好像这两个人是不同种族一样，坚定不移。

[diːp] [aɪ] [ʌv; əv]['hærəld] , [hɪz; ɪz] [kəm'poʊzd] [miːn] , [swiːt] [ænd; ənd][mə'dʒestɪk] ,
deep **eye** **of** **Harold** **,** **his** **composed** **mien** **,** **sweet** **and** **majestic** **,**
深的 眼睛 的 哈罗德 , 他的 由 面容 , 甜的 和 雄伟 ,

哈罗德深邃的眼神，他沉稳的神态，既温柔又威严。

[hɪz; ɪz] ['dekərəs] ['lɑːks] ['pɑːrtɪd][ɑːn][ðə; ði] [kɪŋ] - [laɪk] [frʌnt] ,
his **decorous** **locks** **parted** **on** **the** **king** **-** **like** **front** **,**
他的 得体 锁 分手了 在 这 国王 - 喜欢 正面 ,

他那端庄的长发如国王般垂在额前，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][lɑːrdʒ]['sɪŋg(ə)l][kɜːrl] [wer] [ðeɪ] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] .
with **their** **large** **single** **curl** **where** **they** **touched** **the** **shoulder** **.**
和 他们的 大的 单身的 卷曲 在哪里 他们 感动 这 肩膀 .

它们肩部有一大撮卷曲的头发。

[ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] [wɪl] [wɜːr; wər] [ə'pærənt] [ɪn][bəuθ][ðə; ði][men] ;
Intelligence **and** **will** **were** **apparent** **in** **both** **the** **men** **;**
智力 和 将要 是 明显 在 两个都 这 男人 ;

两人都展现出了智慧和意志力；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv][wʌn][wʌz; wəz][ə'kjuːt][ænd; ənd]['ræpɪd] , [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər]
but **the** **intelligence** **of** **one** **was** **acute** **and** **rapid** **,** **that** **of** **the** **other**
但 这 智力 的 一 曾是 急性 和 迅速的 , 那 的 这 其他
[prə'faʊnd] [ænd; ənd] ['stedfæst] ;
profound **and** **steadfast** **;**
深刻的 和 坚定不移 ;

但其中一人智力敏锐，反应迅速；另一人智力深邃而坚定。

[ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][wʌn] [broʊk] [ɪn] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] ,
the **will** **of** **one** **broke** **in** **flashes** **of** **lightning** **,**
这 将要 的 一 打破 在 闪光灯 的 闪电 ,

一个人的意志在闪电中破碎。

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][kɑːm][æz; əz][ðə; ði] ['sʌmər] [sʌn] [æt; ət] [nuːn] .
that **of** **the** **other** **was** **calm** **as** **the** **summer** **sun** **at** **noon** **.**
那 的 这 其他 曾是 冷静的 作为 这 夏天 太阳 在 中午 .

另一个人的心情平静得像正午的夏日阳光。

“ [ðaʊ] [ɑːrt] ['welkəm] , ['hærəld] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [les] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['juːʒuəl]
“ **Thou** **art** **welcome** **,** **Harold** **,** **”** **said** **the** **King** **,** **with** **less** **than** **his** **usual**
“ 你 艺术 欢迎 , 哈罗德 , ” 说 这 国王 , 和 较少的 比 他的 通常
['lɪstləsnəs] ,
listlessness **,**
倦怠 ,

“欢迎你，哈罗德，”国王说道，语气比平时略显无精打采。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [æz; əz][ðə; ði] [ɜːrl] [ə'proʊtʃt] [hɪm; ɪm] .

and	with	a	look	of	relief	as	the	Earl	approached	him	.
和	和	一个	看	的	宽慰	作为	这	伯爵	接近	他	.

伯爵走近他时，他脸上露出了如释重负的表情。

" ['aʊər; ɑːr] [gʊd] ['ælgə] [kʌmz] [tuː; tə][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][suːt] [wel] ['wɜːrði] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [ðoʊ]

"	Our	good	Algar	comes	to	us	with	a	suit	well	worthy	consideration	,	though
"	我们的	好的	阿尔加	来	到	我们	和	一个	套装	出色地	值得	考虑	,	尽管

[prest] ['sʌmwʌt] ['hɑːtli] ,

pressed	somewhat	hotly	,
按下	有些	热	,

"我们优秀的阿尔加先生带来了一份非常值得考虑的诉讼，尽管他当时有些焦急。"

[ænd; ənd] [ɪ'vɪnsɪŋ] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] [gʊdz] ['wɜːrldli] ;

and	evincing	too	great	a	desire	for	goods	worldly	;
和	表现出	也	伟大的	一个	欲望	为了	商品	世俗	;

并且表现出对世俗财物的过分贪婪；

[kən'træstɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [hɪz; ɪz][moʊst] ['lɔːdəb(ə)l] ['fɑːðər] ['aʊər; ɑːr] [wel] - [bɪ'lʌvɪd] ['liːoʊfrɪk] ,

contrasting	in	this	his	most	laudable	father	our	well	-	beloved	Leofric	,
对比	在	这	他的	最多	值得称赞	父亲	我们的	出色地	-	心爱	利奥弗里克	,

与此形成鲜明对比的是他最值得称赞的父亲，我们敬爱的利奥弗里克。

[huː] [s'pendz] [hɪz; ɪz] ['sʌbstəns] [ɪn] [in'dauɪŋ] ['mɒnəstrɪz] [ænd; ənd] [dis'pensiŋ] [ɑːmz] ;

who	spends	his	substance	in	endowing	monasteries	and	dispensing	alms	;
WHO	花费	他的	物质	在	捐赠	修道院	和	分发	施舍	;

他将自己的财产用于捐赠寺庙和施舍；

['werfɔːr] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] - [foʊld][ɪn][ðə; ði] ['treʒər] - [haʊs] [ə'bʌv] . "

wherefore	he	shall	receive	a	hundred	-	fold	in	the	treasure	-	house	above	.	"
因此	他	将	收到	一个	百	-	折叠	在	这	宝藏	-	房子	多于	.	"

因此，他在天上的宝库里必得百倍的赏赐。

" [ə; eɪ] [gʊd] ['ɪntrəst] , ['daʊtləs] , [maɪ][lɔːrd][ðə; ði] [kɪŋ] , " [sed] ['ælgə] ; ['kwɪkli] ,

"	A	good	interest	,	doubtless	,	my	lord	the	King	,	"	said	Algar	;	quickly	,
"	一个	好的	兴趣	,	毫无疑问	,	我的	主	这	国王	,	"	说	阿尔加	;	迅速地	,

"毫无疑问，这是一笔不错的投资，陛下，"阿尔加说道；随即，

" [bʌt; bət][wʌn] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [peɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɛrz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [niːd] ,

"	but	one	that	is	not	paid	to	his	heirs	;	and	the	more	need	,
"	但	一	那	是	不是	有薪酬的	到	他的	继承人	;	和	这	更多的	需要	,

"但是，如果这笔钱没有支付给继承人；而且越需要，

[ɪf] [maɪ] ['fɑːðər] ([huːm] [aɪ] [bleɪm] [nɑːt][fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [lɪsts] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn]) ['gɪvz]

if	my	father	(	whom	I	blame	not	for	doing	as	he	lists	with	his	own	)	gives
如果	我的	父亲	(	谁	我	责备	不是	为了	正在做	作为	他	列表	和	他的	自己的	)	给予

[ɔːl][hiː; hi] [hæθ] [tuː; tə][ðə; ði] [mʌŋks] — [ðə; ði] [mɔːr] [niːd] ,

all	he	hath	to	the	monks	—	the	more	need	,
全部	他	有	到	这	僧侣	—	这	更多的	需要	,

如果我父亲（我并不责怪他按照自己的意愿对待家人）把他所有的一切都捐给了僧侣——那么就越需要，

[aɪ] [seɪ] , [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪneɪbld] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] .

I	say	,	to	take	care	that	his	son	shall	be	enabled	to	follow	his	example	.
我	说	,	到	拿	关心	那	他的	儿子	将	是	已启用	到	跟随	他的	例子	.

我说，要确保他的儿子能够效仿他的榜样。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [moʊst]['noʊb(ə)l] [kɪŋ] , [aɪ] [fɪr] [ˌem 'iː] [ðæt] ['ælgə] , [sʌn] [ʌv; əv] ['liːoʊfrɪk] ,

As	it	is	,	most	noble	King	,	I	fear	me	that	Algar	,	son	of	Leofric	,
作为	它	是	,	最多	高贵	国王	,	我	害怕	我	那	阿尔加	,	儿子	的	利奥弗里克	,

尊敬的国王陛下，恕我直言，我担心利奥弗里克的儿子阿尔加

[wɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] .

will	have	nothing	to	give	.
将要	有	没有什么	到	给	.

将一无所有。

[ɪn] [briːf] , [ɜːrl] ['hærəld] , " [kən'tɪnjuːd] ['ælgə] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - [θeɪn] — " [ɪn] [briːf] ,

In	brief	,	Earl	Harold	,	"	continued	Algar	,	turning	to	his	fellow	-	thegn	—	"	in	brief	,
在	简短的	,	伯爵	哈罗德	,	"	持续	阿尔加	,	转弯	到	他的	同伴	-	国王	—	"	在	简短的	,

[ðʌs] [stændz][ðə; ði] ['mætər] .

thus	stands	the	matter	.
因此	站立	这	事情	.

“简而言之，哈罗德伯爵，”阿尔加继续说道，转向他的同僚——“简而言之，事情就是这样。”

[wen] ['aʊər; ɑːr][lɔːrd][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][fɜːrst] ['greɪʃəsli] [pliːzd] [tuː; tə] [kən'sent] [tuː; tə] [ruːl] [ɪn]

When	our	lord	the	King	was	first	graciously	pleased	to	consent	to	rule	in
什么时候	我们的	主	这	国王	曾是	第一的	亲切地	高兴	到	同意	到	规则	在

['ɪŋgləɪnd] ,

England	,
英格兰	,

当我们的国王陛下第一次欣然同意统治英格兰时，

[ðə; ði] [tuː] [tʃiːfs] [huː] [moʊst] [ə'ʃʊrd] [hɪz; ɪz] [θroʊn] [wɜːr; wər] [ðaɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [maɪn] : ['ɔːf(ə)n]

the	two	chiefs	who	most	assured	his	throne	were	thy	father	and	mine	:	often
这	二	酋长们	WHO	最多	保证	他的	王座	是	你的	父亲	和	矿	:	经常

[foʊz] ,

foes	,
敌人	,

确保他王位的最有力保障，正是你的父亲和我的父亲：他们常常是敌人。

[ðeɪ] [leɪd] [ə'saɪd] [fjuːd] [ænd; ənd] ['dʒeləsi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæksn] [laɪn] .

they	laid	aside	feud	and	jealousy	for	the	sake	of	the	Saxon	line	.
他们	铺设	旁边	世仇	和	妒忌	为了	这	清酒	的	这	撒克逊	线	.

为了萨克森血脉，他们放下了仇恨和嫉妒。

[naʊ] , [sɪns] [ðen] , [ðaɪ] ['fɑːðər] [hæθ] [strʌŋ] ['ɜːrldəm] [tuː; tə] ['ɜːrldəm] , [laɪk] [lɪŋks] [ɪn][ə; eɪ] [koʊt] -

Now	,	since	then	,	thy	father	hath	strung	earldom	to	earldom	,	like	links	in	a	coat	-
现在	,	自从	然后	,	你的	父亲	有	串	伯爵	到	伯爵	,	喜欢	链接	在	一个	外套	-

[meɪl] .

mail	.
邮件	.

从那以后，你的父亲就将伯爵领地一个接一个地串联起来，就像把锁子甲上的链环串联起来一样。

[ænd; ənd] , [seɪv] [ˌnɔːr'θʌmbriə] [ænd; ənd] ['məːʃə] ; [wel] - [naɪ] [ɔːl] ['ɪŋgləɪnd] [fɔːlz] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

And	,	save	Northumbria	and	Mercia	;	well	-	nigh	all	England	falls	to	him
和	,	节省	诺森布里亚	和	默西亚	;	出色地	-	夜	全部	英格兰	瀑布	到	他

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌnz] :

and	his	sons	:
和	他的	儿子们	:

除了诺森布里亚和麦西亚之外，几乎整个英格兰都落入了他和他的儿子们手中：

[ˌwer'æz] [maɪ] ['fɑːðər] [rɪ'meɪnz] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][maɪ] ['fɑːðɚz] [sʌn] [stændz] ['lændləs]

whereas	my	father	remains	what	he	was	,	and	my	father's	son	stands	landless
然而	我的	父亲	遗迹	什么	他	曾是	,	和	我的	父亲的	儿子	站立	无地

[ænd; ənd] ['pɛnsələs] .

and	penceless	.
和	无便士	.

而我的父亲依然是他以前的样子，我父亲的儿子依然一无所有，身无分文。

[ɪn] [ðaɪn] ['æbsəns] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['greɪʃəsli] [pliːzd] [tuː; tə] [bɪ'stoʊ] [ɑːn][ˌem 'iː] [ðaɪ] ['fɑːðɚz]
In thine absence the King was graciously pleased to bestow on me thy father's
在 你的 缺席 这 国王 曾是 亲切地 高兴 到 赐给 在 我 你的 父亲的
['ɜːrldəm] ;
earldom ;
伯爵 ;

你不在期间，国王仁慈地将你父亲的伯爵爵位赐给了我；

[men] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [ruːld] [ˌaɪ 'tiː] [wel] .
men say that I ruled it well .
男人 说 那 我 裁决 它 出色地 .

人们都说我统治得很好。

[ðaɪ] ['fɑːðər] [rɪ'tɜːrn] , [ænd; ənd] [ðoʊ] " ([hɪr] - [aɪz] [ʃɑːt] ['faɪər] ,
Thy father returns , and though " (here Algar's eyes shot fire ,
你的 父亲 返回 , 和 尽管 " (这里 - 眼睛 射击 火 ,

你的父亲回来了，尽管"(此时阿尔加的眼中燃起了火焰，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd] [ɪnˌvɑːlən'terəli] ['restɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] -) " [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [held] [ˌaɪ 'tiː] ,
and his hand involuntarily rested on his ateghar) " I could have held it ,
和 他的 手 不由自主 休息 在 他的 -) " 我 可以 有 握住 它 ,
[mɪ'θɪŋks] ,
methinks ,
我觉得 ,

他的手不由自主地放在了他的阿特加尔（ateghar）上。"我想我本来可以拿着它的，

[baɪ][də; ði] [strɔːŋ] [hænd] , [aɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [æt; ət][maɪ] ['fɑːðɚz] [prer] [ænd; ənd][də; ði] ['kɪŋz] [hest] ,
by the strong hand , I gave it up at my father's prayer and the King's hest ,
经过 这 强的 手 , 我 给予 它 向上 在 我的 父亲的 祷告 和 这 国王学院 赫斯特 ,

我遵照父亲的请求和国王的命令，在强权的驱使下交出了它。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [friː] [hɑːrt] .
with a free heart .
和 一个 自由的 心 .

拥有一颗自由的心。

[naʊ] , ['ðerfɔːr] , [aɪ] [kʌm] [tuː; tə][maɪ][lɔːrd] , [ænd; ənd][aɪ][æsk] ,
Now , therefore , I come to my lord , and I ask ,
现在 , 所以 , 我 来 到 我的 主 , 和 我 问 ,

因此，现在我来觐见我的主，我请求：

- [wʌt] [lændz][ænd; ənd] [wʌt] ['lɔːrdʃɪp] [kænst] [ðaʊ] [sper] [ɪn] [brɔːd] ['ɪŋgləɪnd] [tuː; tə] ['ælgə] , [wʌns]
' What lands and what lordships canst thou spare in broad England to Algar , once
- 什么 土地 和 什么 领地 罐 你 空闲的 在 广阔 英格兰 到 阿尔加 , 一次
[ɜːrl] [ʌv; əv] ['wesɪks] ,
Earl of Wessex ,
伯爵 的 威塞克斯 ,

"在广袤的英格兰，你能拿出哪些土地和领地给曾经的威塞克斯伯爵阿尔加呢？"

[ænd; ənd] [sʌn] [tuː; tə][ðə; ði] ['liːoʊfrɪk] [huːz] [hænd] [smuːðd] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ðaɪ] [θroʊn] ?
and son to the Leofric whose hand smoothed the way to thy throne ?
和 儿子 到 这 利奥弗里克 谁 手 平滑 这 方式 到 你的 王座 ?

你是利奥弗里克的儿子吗？正是他为你铺平了通往王位的道路？

- [maɪ][lɔːrd][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [pliːzd] [tuː; tə] [priːtʃ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [kən'tempt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ;
' My lord the King is pleased to preach to me contempt of the world ;
- 我的 主 这 国王 是 高兴 到 布道 到 我 鄙视 的 这 世界 ;

"我的国王陛下乐意教导我蔑视世俗；

[ðaʊ] [dʌst] [nɑːt] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði] [wɜːrld] , [ɜːrl] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] ['æŋglz] ,
thou dost not despise the world , Earl of the East Angles ,
你 朋友 不是 鄙视 这 世界 , 伯爵 的 这 东方 角度 ,

东盎格鲁伯爵，你并不轻视这个世界。

— [wʌt] ['seɪɪst] [ðaʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] ['liːoʊfrɪk] ? "
— what sayest thou to the heir of Leofric ? "
— 什么 萨耶斯特 你 到 这 继承人 的 利奥弗里克 ? "

"你对利奥弗里克的继承人有何话说？"

" [ðæt] [ðaɪ] [suːt] [ɪz][dʒʌst] , " ['ænsər] ['hærəld] , ['kɑːmli] , " [bʌt; bət] ['ɝːdʒd] [wɪð; wɪθ] [smɔːl] ['revərəns]
" That thy suit is just , " answered Harold , calmly , " but urged with small reverence
" 那 你的 套装 是 只是 , " 回答 哈罗德 , 平静地 , " 但 敦促 和 小的 尊敬
.
:
.

"你的诉讼是正当的，"哈罗德平静地回答道，"但态度不够恭敬。"

" [ɜːrl] ['ælgə] [baʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ][stæg] [ðæt] [ðə; ði] ['æroʊ] [hæθ] ['stɑːrtld] .
" Earl Algar bounded like a stag that the arrow hath startled .
" 伯爵 阿尔加 有界 喜欢 一个 麀 那 这 箭 有 惊慌 .

"阿尔加伯爵像被箭惊扰的雄鹿一样猛地跳了起来。"

" [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ðiː] , [huː] [hæst] [bækt] [ðaɪ] ['suːts][wɪð; wɪθ] ['wɔːʃɪps] [ænd; ənd] [meɪl] , [tuː; tə] [tɔːk]
" It becomes thee , who hast backed thy suits with warships and mail , to talk
" 它 变成 你 , WHO 哈斯特 支持的 你的 西装 和 军舰 和 邮件 , 到 讲话
[ʌv; əv] ['revərəns] ,
of reverence ,
的 尊敬 ,

"你以战舰和战甲支持你的诉讼，就配得上谈论敬畏之情。"

[ænd; ənd] [rɪ'bjuːk] [wʌn] [huːz] ['fɑːðəz] ['reɪnd] ['oʊvər] ['ɜːrldəm] - , [wen] [ðaɪn] [wɜːr; wər] , [noʊ]
and rebuke one whose fathers reigned over earldoms 122 , when thine were , no
和 训斥 一 谁 父亲们 统治 超过 伯爵领地 - , 什么时候 你的 是 , 不
[daʊt] ,
doubt ,
怀疑 ,

并斥责一个祖先统治伯爵领地的人，122，毫无疑问，当你的祖先统治伯爵领地时也是如此。

[tʃerl; tʃeɔːrl][æt; ət][ðə; ði] [plaʊ] .
ceorls at the plough .
ceorls 在 这 犁 .

耕地上的牧羊人。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] ['ɛdrɪk] - , [ðə; ði] ['treɪtər] [ænd; ənd] [loʊ] - [bɔːrn] , [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] - ,
But for Edric Streone , the traitor and low - born , what had been Wolnoth ,
但 为了 埃德里克 - , 这 叛徒 和 低的 - 出生 , 什么 有 到过 - ,
[ðaɪ] ['grænd,saɪr] ?
thy grandsire ?
你的 祖父 ?

但对于叛徒、出身低微的埃德里克·斯特雷恩来说，你的祖父沃尔诺斯又算得了什么呢？

" [soʊ] [ruːd] [ænd; ənd] [hoʊm] [æn; ən] [ə'sɔːlt] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [huː] ,
" So rude and home an assault in the presence of the King , who ,
" 所以 粗鲁的 和 家 一个 突击 在 这 在场 的 这 国王 , WHO ,

"如此粗鲁无礼，竟在国王面前进行人身攻击，真是岂有此理！"

[ðoʊ] ['pɜːrsənəli] [hiː; hi] [lʌvd] ['hærəld][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌluːk'wɔːrm] [wei] , [jet] , [laɪk] [ɔːl] [wiːk] [men] ,
though personally he loved Harold in his lukewarm way , yet , like all weak men ,
尽管 亲自 他 喜爱 哈罗德 在 他的 温 方式 , 然而 , 喜欢 全部 虚弱的 男人 ,

虽然他个人对哈罗德抱有冷淡的爱意，但是，像所有软弱的男人一样，

[wʌz; wəz][nɑːt] [dɪs'pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [strɔːŋ] [splɪt] [ðer; ðər] [streŋθ] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
was not displeased to see the strong split their strength against each other ,
曾是 不是 不高兴 到 看 这 强的 分裂 他们的 力量 反对 每个 其他 ,

看到强者自相残杀，他并不感到不快。

[brɔːt] [ðə; ði] [blʌd] ['ɪntuː] ['hɛrəldz] [tʃiːk] ; [bʌt; bət][hiː; hi] ['ænsər] ['kɑːmli] :

brought	the	blood	into	Harold's	cheek	;	but	he	answered	calmly	:
带来	这	血	进入	哈罗德的	脸颊	;	但	他	回答	平静地	:

哈罗德脸颊泛红，但他平静地回答道：

" [wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ][lænd] , [sʌn] [ʌv; əv] ['liːoʊfrɪk] , [ɪn] [wɪtʃ] [bɜːrθ] , [ðoʊ] [nɑːt][dɪsɪ'stiːm; dɪse-] ,

"	We	live	in	a	land	,	son	of	Leofric	,	in	which	birth	,	though	not	disesteemed	,
"	我们	居住	在	一个	土地	,	儿子	的	利奥弗里克	,	在	哪个	出生	,	尽管	不是	不受尊重的	,

"我们生活在一片土地上，利奥弗里克的儿子，在这里，出身虽然不被轻视，

['gɪvz] [ʌv; əv] [ɪt'self] [noʊ] ['paʊər] [ɪn]['kaʊnsə)l][ɔːr][kæmp] .

gives	of	itself	no	power	in	council	or	camp	.
给予	的	本身	不	力量	在	理事会	或者	营	.

它本身在议会或营地中不具备任何权力。

[wiː; wi] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][lænd] [wer] [men] [ɑːr; ər]['væljuːd][fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,

We	belong	to	a	land	where	men	are	valued	for	what	they	are	,
我们	属于	到	一个	土地	在哪里	男人	是	有价值的	为了	什么	他们	是	,

我们生活在一个男人因其自身价值而受到尊重的国度，

[nɑːt][fɔːr; fər] [wʌt] [ðer; ðər] [ded] ['ænsestərz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] .

not	for	what	their	dead	ancestors	might	have	been	.
不是	为了	什么	他们的	死的	祖先	可能	有	到过	.

并非为了追忆他们已故的祖先。

[soʊ][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [fɔːr; fər]['eɪdʒɪz][ɪn]['sæksn] ['ɪŋgləɪnd] , [wer] [maɪ] ['fɑːðəz] , [θruː] ['gɑːdwɪn] ,

So	has	it	been	for	ages	in	Saxon	England	,	where	my	fathers	,	through	Godwin	,
所以	有	它	到过	为了	年龄	在	撒克逊	英格兰	,	在哪里	我的	父亲们	,	通过	戈德温	,

[æz; əz] [ðaʊ] ['seɪɪst] ,

as	thou	sayest	,
作为	你	萨耶斯特	,

在撒克逊英格兰，世世代代都是如此，我的祖先们，正如你所说，通过戈德温，

[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [tʃerl; tʃeɔːrl] ; [ænd; ənd][soʊ] , [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] ,

might	have	been	ceorls	;	and	so	,	I	have	heard	,
可能	有	到过	ceorls	;	和	所以	,	我	有	听到	,

可能是塞奥尔人；而且，我听说，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)l] [deɪnz] , [wer] [maɪ] ['fɑːðəz] , [θruː] - ,

it	is	in	the	land	of	the	martial	Danes	,	where	my	fathers	,	through	Githa	,
它	是	在	这	土地	的	这	武术	丹麦人	,	在哪里	我的	父亲们	,	通过	-	,

那是在骁勇善战的丹麦人的土地上，我的祖先们通过吉萨，

['reɪnd] [ɑːn][ðə; ði] [θroʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] . "

reigned	on	the	thrones	of	the	North	.	"
统治	在	这	王座	的	这	北	.	"

他们曾统治北方王位。

" [ðaʊ] [dʌst] [wel] , " [sed] ['ælgə] , ['nɔːɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪp] , " [tuː; tə] ['ʃeltər] [ðaɪ'self] [ɑːn][ðə; ði]['spɪnd(ə)l]

"	Thou	dost	well	,	"	said	Algar	,	gnawing	his	lip	,	"	to	shelter	thyself	on	the	spindle
"	你	朋友	出色地	,	"	说	阿尔加	,	啃咬	他的	唇	,	"	到	庇护所	你自己	在	这	主轴

[saɪd] ,

side	,
边	,

"你躲在纺锤边上做得很好，"阿尔加咬着嘴唇说。

[bʌt; bət][wiː; wi]['sæksnz][ʌv; əv] [pjʊr] [dɪ'sent] [θɪŋk] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][jʊr; jər] [kɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] ,

but	we	Saxons	of	pure	descent	think	little	of	your	kings	of	the	North	,
但	我们	撒克逊人	的	纯的	下降	思考	小的	的	你的	国王	的	这	北	,

['paiərits][ænd; ənd]['aɪ'dɑːlətərz] ,

pirates	and	idolaters	,
海盗	和	偶像崇拜者	,

但我们这些纯正撒克逊血统的人，对你们北方的国王、海盗和偶像崇拜者嗤之以鼻。

[ænd; ənd] ['iːtər] [ʌv; əv] ['hɔːrsfleʃ] ; [bʌt; bət][ɪn'dʒɔɪ] [wʌt] [ðaʊ] [hæst] , [ænd; ənd][let] ['ælgə] [hæv; həv]

and	eaters	of	horseflesh	;	but	enjoy	what	thou	hast	,	and	let	Algar	have
和	食客	的	马肉	;	但	享受	什么	你	哈斯特	,	和	让	阿尔加	有

[hɪz; ɪz] [kluː] . ”

his	clue	.	”
他的	线索	.	”

还有那些吃马肉的人；但要珍惜你所拥有的，至于阿尔加，就让他自己去琢磨吧。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] , [nɑːt][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] , [tuː; tə] ['ænsər] [ðə; ði] [prer] [ʌv; əv] ['ælgə] , ” [sed]

“	It	is	for	the	King	,	not	his	servant	,	to	answer	the	prayer	of	Algar	,	”	said
“	它	是	为了	这	国王	,	不是	他的	仆人	,	到	回答	这	祷告	的	阿尔加	,	”	说

['hærəld] ,

Harold	,
哈罗德	,

“回应阿尔加的祈祷是国王的职责，而不是他的仆人的职责，”哈罗德说道。

[wið'drɔiŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːrðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

withdrawing	to	the	farther	end	of	the	room	.
撤退	到	这	更远	结尾	的	这	房间	.

退到房间的另一头。

- [aɪ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] ,

Algar's	eye	followed	him	,
-	眼睛	随后	他	,

阿尔加的目光追随着他，

[ænd; ənd][əb'zəviŋ, ɔb-] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][fæst] ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɪts][ʌv; əv]

and	observing	that	the	King	was	fast	sinking	into	one	of	the	fits	of
和	观察	那	这	国王	曾是	快速地	下沉	进入	一	的	这	适合	的

[rɪ'lɪdʒəs] ['revəri] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn'spaɪərd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

religious	reverie	in	which	he	sought	to	be	inspired	with	a	decision	,
宗教	遐想	在	哪个	他	寻求	到	是	灵感	和	一个	决定	,

他注意到国王很快就陷入了宗教冥想之中，试图从中获得某种决定的灵感。

[wen'evər] [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [pər'plekst] , [hiː; hi] [muːvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [step][tuː; tə]['hærəld] ,

whenever	his	mind	was	perplexed	,	he	moved	with	a	light	step	to	Harold	,
每当	他的	头脑	曾是	困惑	,	他	已搬	和	一个	光	步	到	哈罗德	,

每当他心事重重时，他便轻快地走向哈罗德。

[pʊt][hɪz; ɪz][bænd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] :

put	his	band	on	his	shoulder	,	and	whispered	:
放	他的	乐队	在	他的	肩膀	,	和	低声说道	:

他把乐队成员扛在肩上，低声说道：

“ [wiː; wi][duː] [ɪl] [tuː; tə] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] — [aɪ] [rɪ'pent] [ˌem 'iː][ʌv; əv][hɑːt][wɜːrdz] —

“	We	do	ill	to	quarrel	with	each	other	—	I	repent	me	of	hot	words	—
“	我们	做	患病的	到	争吵	和	每个	其他	—	我	悔改	我	的	热的	字	—

[ɪ'nʌf] .

enough	.
足够的	.

“我们互相争吵是不好的——我为自己的激烈言辞感到后悔——够了。”

[ðaɪ] ['fɑːðər] [ɪz][ə; eɪ] [waɪz] [mæn] , [ænd; ənd] [siːz] [fɑːr] — [ðaɪ] ['fɑːðər] [wʊd] [hæv; həv][ˌjuː 'es] [frendz] .

Thy	father	is	a	wise	man	,	and	sees	far	—	thy	father	would	have	us	friends	.
你的	父亲	是	一个	明智的	男人	,	和	看到	远的	—	你的	父亲	会	有	我们	朋友们	.

你父亲是一位睿智的人，目光长远——他希望我们能成为朋友。

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː][soʊ] .

Be	it	so	.
是	它	所以	.

就这么办吧。

['hɑːrkən] [maɪ] ['dɔːtər] - [ɪz] [ɪ'stiːmd] [nɑːt][ðə; ði] [liːst] [fer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meidnz] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd]
Hearken my daughter Aldyth is esteemed not the least fair of the maidens in England
倾听 我的 女儿 - 是 尊敬的 不是 这 至少 公平的 的 这 少女们 在 英格兰
;
;
;

听着，我的女儿阿尔迪丝被认为是英格兰最美丽的少女之一；

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ðiː] [æz; əz] [ðaɪ] [waɪf] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðaɪ] ['mɔːrgən] [gɪft] ,
I will give her to thee as thy wife , and as thy morgen gift ,
我 将要 给 她 到 你 作为 你的 妻子 , 和 作为 你的 莫根 礼物 ,

我要把她赐给你作你的妻子，作你明天的礼物。

[ðaʊ] [ʃælt] [wɪl] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːrldəm] ['fɔːfitid] [baɪ] [ðaɪ] ['brʌðər] [sweɪn]
thou shalt will for me from the King the earldom forfeited by thy brother Sweyn
你 应 将要 为了 我 从 这 国王 这 伯爵 丧失 经过 你的 兄弟 斯韦恩
,
,
,

你须向国王请求将你兄长斯韦恩被剥夺的伯爵爵位归还给我。

[naʊ] ['pɑːrsəld] [aʊt] [ə'mʌŋst] [sʌb] - ['ɝːlz] [ænd; ənd] [θeɪn] — ['iːzi] [ɪ'naʊ] [tuː; tə][kən'troʊl] .
now parcelled out amongst sub - earls and thegns — easy enow to control .
现在 已打包 出去 在 子 - 伯爵 和 那些 — 简单的 足够 到 控制 .

现在已分封给各个伯爵和侍臣——很容易控制。

[baɪ][ðə; ði] [ʃraɪn] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['ɔːlbən,'æl-] , [dʌst] [ðaʊ] ['hezɪteɪt] , [mæn] ? "
By the shrine of St . Alban , dost thou hesitate , man ? "
经过 这 神社 的 英石 . 阿尔班 , 朋友 你 犹豫 , 男人 ? "

你还在犹豫吗，人啊？以圣阿尔班圣殿的名义！

" [noʊ] , [nɑːt][æn; ən] ['ɪnstənt] , " [sed] ['hærəld] , [stʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kwɪk] .
" No , not an instant , " said Harold , stung to the quick .
" 不 , 不是 一个 立即的 , " 说 哈罗德 , 被蜇了 到 这 快的 .

“不，一刻也没有，”哈罗德说道，感觉像是被狠狠地刺了一下。

" [nɑːt] , [kudst] [ðaʊ] ['ɔːfər] [ˌem 'iː][ɔːl] ['məːʃə] [æz; əz][hɜːr; hər] ['daʊər] , [wʊd] [aɪ] [wed] [ðə; ði] ['dɔːtər]
" Not , couldst thou offer me all Mercia as her dower , would I wed the daughter
" 不是 , 可以 你 提供 我 全部 默西亚 作为 她 嫁妆 , 会 我 结婚 这 女儿
[ʌv; əv] ['ælgə] ;
of Algar ;
的 阿尔加 ;

“即使你把整个麦西亚都给我作为嫁妆，我也不会娶阿尔加的女儿；

[ænd; ənd] [bend] [maɪ] [niː] , [æz; əz][ə; eɪ] [sʌn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['waɪfs] ['fɑːðər] ,
and bend my knee , as a son to a wife's father ,
和 弯曲 我的 膝盖 , 作为 一个 儿子 到 一个 妻子的 父亲 ,

我屈膝下跪，如同儿子向岳父致敬一般。

[tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [dɪ'spaɪzɪz] [maɪ] ['lɪnɪɪdʒ] , [waɪl] [hiː; hi] ['trʌklz] [tuː; tə][maɪ] ['paʊər] .
to the man who despises my lineage , while he truckles to my power .
到 这 男人 WHO 鄙视 我的 血统 , 尽管 他 卡车 到 我的 力量 .

致那个鄙视我的血统，却又卑躬屈膝地臣服于我权力的人。

" - [feɪs] [gruː] [kən'vʌlst] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] ;
" Algar's face grew convulsed with rage ;
" - 脸 生长 抽搐 和 愤怒 ;

“阿尔加的脸因愤怒而抽搐；

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrl] [hiː; hi] [stroʊd] [bæk] [tuː; tə] ['edwərd] ,
but without saying a word to the Earl he strode back to Edward ,
但 没有 说 一个 单词 到 这 伯爵 他 大步走 后退 到 爱德华 ,

但他一句话也没跟伯爵说，就大步走回了爱德华身边。

[huː] [naʊ] [wɪð; wɪθ] ['veɪkənt] [aɪz] [lʊkt] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['roʊzəri] ['oʊvər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn]
who **now** **with** **vacant** **eyes** **looked** **up** **from** **the** **rosary** **over** **which** **he** **had** **been**
WHO 现在 和 空缺 眼睛 看起来 向上 从 这 念珠 超过 哪个 他 有 到过
['bendɪŋ] ,
bending **,**
弯曲 ,

他目光空洞地抬起头，刚才他一直低头看着念珠。

[ænd; ənd] [sed] [ə'brʌptli] :
and **said** **abruptly** **:**
和 说 突然 :

他突然说道：

“ [maɪ] [lɔːrd] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
“ **My** **lord** **the** **King** **,**
“ 我的 主 这 国王 ,

“我的国王陛下，

[aɪ] [hæv; həv] ['spoʊkən] [æz; əz] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [noʊz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kleɪmz] ,
I **have** **spoken** **as** **I** **think** **it** **becomes** **a** **man** **who** **knows** **his** **own** **claims** **,**
我 有 说 作为 我 思考 它 变成 一个 男人 WHO 知道 他的 自己的 索赔 ,

我认为，一个清楚自己主张的人，就应该这样发言。

[ænd; ənd] [bɪ'liːvz] [ɪn] [ðə; ði] ['grætɪtuːd] [ʌv; əv] ['prɪnsəz] .
and **believes** **in** **the** **gratitude** **of** **princes** **.**
和 相信 在 这 感激 的 王子们 .

并相信君主应有感恩之心。

[θriː] [deɪz] [wɪl] [aɪ] ['tæri] [ɪn] ['lʌndən] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['greɪʃəs] ['ænsər] ; [ɑːn] [ðə; ði] [fɔːrθ] [aɪ] [dɪ'pɑːrt] .
Three **days** **will** **I** **tarry** **in** **London** **for** **your** **gracious** **answer** **;** **on** **the** **fourth** **I** **depart** **.**
三 天 将要 我 焦油 在 伦敦 为了 你的 亲切 回答 ; 在 这 第四 我 离开 .

我将在伦敦停留三天，等待您的答复；第四天我将离开。

[meɪ] [ðə; ði] [seɪnts] [gɑːrd] [jʊr; jər] [θroʊn] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪts] [best] [dɪ'fens] ,
May **the** **saints** **guard** **your** **throne** **,** **and** **bring** **around** **it** **its** **best** **defence** **,**
可能 这 圣徒 警卫 你的 王座 , 和 带来 大约 它 它是最好的 防御 ,

愿圣徒守护你的王座，并为其筑起最坚固的防线。

[ðə; ði] [θeɪn] - [bɔːrn] ['sætˌræps] [huːz] ['fɑːðəz] [fɔːt] [wɪð; wɪθ] ['ælfred] [ænd; ənd] ['æθəlstæn] .
the **thegn** **-** **born** **satraps** **whose** **fathers** **fought** **with** **Alfred** **and** **Athelstan** **.**
这 国王 - 出生 总督 谁 父亲们 战斗 和 阿尔弗雷德 和 阿瑟斯坦 .

那些出身贵族、父辈曾与阿尔弗雷德和阿塞尔斯坦并肩作战的总督们。

[ɔːl] [went] [wel] [wɪð; wɪθ] ['mɛri] ['ɪŋgləɪnd] [tɪl] [ðə; ði] [huːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪn] [kɪŋ] [broʊk] [ðə; ði] [sɔɪl] ,
All **went** **well** **with** **merrie** **England** **till** **the** **hoof** **of** **the** **Dane** **King** **broke** **the** **soil** **,**
全部 去 出色地 和 快乐的 英格兰 直到 这 蹄 的 这 丹恩 国王 打破 这 土壤 ,

英格兰原本一片祥和，直到丹麦国王的蹄子踏破了这片土地。

[ænd; ənd] ['mʌʃrʊmz] [sprʌŋ] [ʌp] [wer] [ðə; ði] [oʊk] - [triːz] [fel] .
and **mushrooms** **sprung** **up** **where** **the** **oak** **-** **trees** **fell** **.**
和 蘑菇 弹簧 向上 在哪里 这 橡木 - 树木 跌倒 .

橡树倒下的地方长出了蘑菇。

” [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['liːoʊfrɪk] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] ,
” **When** **the** **son** **of** **Leofric** **had** **left** **the** **chamber** **,**
” 什么时候 这 儿子 的 利奥弗里克 有 左边 这 房间 ,

“当利奥弗里克的儿子离开房间后，

[ðə; ði] [kɪŋ] [roʊz] ['wɪrəli] [ænd; ənd] [sed] [ɪn] ['nɔːrmən] [frentʃ] ,
the **King** **rose** **wearily** **and** **said** **in** **Norman** **French** **,**
这 国王 玫瑰 疲劳 和 说 在 诺曼 法语 ,

国王疲惫地站起身，用诺曼法语说道：

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['læŋgwɪdʒ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['jɜːrnɪŋli] [rɪ'tɜːrnd] [wen] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [kʊd; kəd]

to	which	language	he	always	yearningly	returned	when	with	those	who	could
到	哪个	语言	他	总是	渴望地	返回	什么时候	和	那些	WHO	可以

[spiːk] [ˌaɪ 'tiː] :

speak	it	:
说话	它	:

当他与会说这种语言的人在一起时，他总是渴望回到这种语言中去：

" [boʊ] ['frɛr, 'frɪr][ænd; ənd] ['biːn] ['eɪm] , [ɪn] [wʌt] ['traɪfəlz][mʌst; məst][ə; eɪ] [kɪŋ] [pæs] [hɪz; ɪz][laɪf] !

"	Beau	frere	and	bien	aime	,	in	what	trifles	must	a	king	pass	his	life	!
"	博	弗雷尔	和	好	动漫	,	在	什么	琐事	必须	一个	国王	经过	他的	生活	!

"Beau frere and bien aime, in what trifts must a king was used his life!

[ænd; ənd] , [ɔːl] [ðɪs] [waɪl] , ['mætərz] [greɪv] [ænd; ənd]['ɜːrdʒənt] [dɪ'mænd] [ˌem 'iː] .

And	,	all	this	while	,	matters	grave	and	urgent	demand	me	.
和	,	全部	这	尽管	,	事情	严重	和	紧迫的	要求	我	.

与此同时，还有许多重大紧急的事情需要我处理。

[noʊ] [ðæt] - , [ðə; ði] - , [weɪts] [wɪ'ðaʊt] , [ænd; ənd] [hæθ] [brɔːt] [ˌem 'iː] , [dɪr]

Know	that	Eadmer	,	the	cheapman	,	waits	without	,	and	hath	brought	me	,	dear
知道	那	-	,	这	-	,	等待	没有	,	和	有	带来	我	,	亲爱的

[ænd; ənd] [gʊd] [mæn] ,

and	good	man	,
和	好的	男人	,

要知道，吝啬鬼埃德默在外面等着，他把我带来了，亲爱的好人。

[ðə; ði] [θʌm] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒuːd] !

the	thumb	of	St	.	Jude	!
这	拇指	的	英石	.	裘德	!

圣犹达的大拇指！

[wʌt] [θɔːt] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] !

What	thought	of	delight	!
什么	想法	的	喜	!

多么令人愉悦的想法！

[ænd; ənd] [ðɪs] [ʌn'mænərli] [sʌn] [ʌv; əv] [straɪf] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['dʒeɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['wʊlfs] [aɪz] ,

And	this	unmannerly	son	of	strife	,	with	his	jay's	voice	and	wolf's	eyes	,
和	这	没礼貌	儿子	的	冲突	,	和	他的	杰伊的	嗓音	和	狼的	眼睛	,

而这个粗鲁好斗的儿子，有着松鸦的叫声和狼的眼睛，

['skriːmɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['ɜːrldəm] ! — [oʊ][ðə; ði] ['fɑːli] [ʌv; əv][mæn] !

screaming	at	me	for	earldoms	!	—	oh	the	folly	of	man	!
尖叫	在	我	为了	伯爵领地	!	—	哦	这	蠢事	的	男人	!

他们竟然因为伯爵爵位而对我大喊大叫！——人类的愚蠢啊！

[nɔːt] , [nɔːt] , ['veri] [nɔːt] ! "

Naught	,	naught	,	very	naught	!	"
零	,	零	,	非常	零	!	"

真是太淘气了！

" [sɜːr][ænd; ənd] [kɪŋ] , " [sed] ['hærəld] ; " [ˌaɪ 'tiː] [ɪl] [bɪ'kʌmz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'reɪn] [jʊr; jər] ['paɪəs]

"	Sir	and	King	,	"	said	Harold	;	"	it	ill	becomes	me	to	arraign	your	pious
"	先生	和	国王	,	"	说	哈罗德	;	"	它	患病的	变成	我	到	提审	你的	虔诚的

[dɪ'zaɪɚz] ,

desires	,
欲望	,

"陛下和国王，"哈罗德说道，"我实在不该妄加揣测你们虔诚的愿望，

[bʌt; bət] [ðiːz] ['relɪks] [ɑːr; ər][ʌv; əv][væst][kɔːst] ; ['aʊər; ɑːr] [koʊsts] [ɑːr; ər] [ɪl] [dɪ'fendɪd] ,

but	these	relics	are	of	vast	cost	;	our	coasts	are	ill	defended	,
但	这些	遗物	是	的	广阔的	成本	;	我们的	海岸	是	患病的	辩护	,

但这些文物价值连城；我们的海岸防御薄弱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪn] [jet] [leɪz] [kleɪm] [tuː; tə][jʊr; jər] ['kɪŋdəm] .

and	the	Dane	yet	lays	claim	to	your	kingdom	.
和	这	丹恩	然而	躺下	宣称	到	你的	王国	.

而丹麦人却还声称拥有你的王国。

[θriː] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [ænd; ənd] [mɔːr] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [niːd] [tuː; tə] [rɪ'per] ['iːv(ə)n][ðə; ði]

Three	thousand	pounds	of	silver	and	more	does	it	need	to	repair	even	the
三	千	磅	的	银	和	更多的	做	它	需要	到	维修	甚至	这

[oʊld] [wɔːl] [ʌv; əv] ['lʌndən] [ænd; ənd] - . ”

old	wall	of	London	and	Southweorc	.	”
老的	墙	的	伦敦	和	-	.	”

光是修复伦敦和南威尔士的古城墙就需要三千英镑以上的白银。

“ [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] ; “ [ðaʊ] [ɑːrt][mæd] , ['hærəld] !

“	Three	thousand	pounds	!	”	cried	the	King	;	“	thou	art	mad	,	Harold	!
“	三	千	磅	!	”	哭	这	国王	;	“	你	艺术	疯狂的	,	哈罗德	!

“三千英镑！”国王喊道；“你疯了，哈罗德！”

[aɪ][hæv; həv] [skers] [twaɪs] [ðæt] [sʌm; səm][ɪn][ðə; ði] ['treʒəri] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [θʌm] [ʌv; əv]

I	have	scarce	twice	that	sum	in	the	treasury	;	and	besides	the	thumb	of
我	有	稀少	两次	那	和	在	这	财政部	;	和	除了	这	拇指	的

[ˌes 'tiː] . [dʒuːd] ,

St	.	Jude	,
英石	.	裘德	,

我的国库里几乎没有这笔钱的两倍；而且，除了圣犹达的拇指之外，

[aɪ] ['deɪli] [ɪk'spekt][ðə; ði] [tuːθ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [rɪ'mɪdʒiəs] — [ðə; ði] [tuːθ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [rɪ'mɪdʒiəs] !

I	daily	expect	the	tooth	of	St	.	Remigius	—	the	tooth	of	St	.	Remigius	!
我	日常的	预计	这	齿	的	英石	.	雷米吉乌斯	—	这	齿	的	英石	.	雷米吉乌斯	!

我每天都盼望着圣雷米吉乌斯的牙齿——圣雷米吉乌斯的牙齿！

” ['hærəld] [said] .

”	Harold	sighed	.
”	哈罗德	叹了口气	.

哈罗德叹了口气。

“ [veks][nɑːt] [jɔːr'self] , [maɪ][lɔːrd] , [aɪ] [wɪl] [siː] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'fensɪz] [ʌv; əv] ['lʌndən] .

“	Vex	not	yourself	,	my	lord	,	I	will	see	to	the	defences	of	London	.
“	烦恼	不是	你自己	,	我的	主	,	我	将要	看	到	这	防御	的	伦敦	.

“大人，您不必担心，我会保卫伦敦的。

[fɔːr; fər] , [θæŋks] [tuː; tə][jʊr; jər] [greɪs] , [maɪ] ['revənjuːz] [ɑːr; ər][lɑːrdʒ] , [waɪl] [maɪ] ['wɒnts] [ɑːr; ər]['sɪmp(ə)l] .

For	,	thanks	to	your	grace	,	my	revenues	are	large	,	while	my	wants	are	simple	.
为了	,	谢谢	到	你的	优雅	,	我的	收入	是	大的	,	尽管	我的	想要	是	简单的	.

因为蒙你恩典，我的收入丰厚，而我的愿望却很简单。

[aɪ] [siːk] [juː; jʊ] [naʊ] [tuː; tə] [preɪ] [jʊr; jər] [liːv] [tuː; tə]['vɪzɪt][maɪ] ['ɜːrldəm] .

I	seek	you	now	to	pray	your	leave	to	visit	my	earldom	.
我	寻找	你	现在	到	祈祷	你的	离开	到	访问	我的	伯爵	.

现在我恳请您允许我访问我的伯爵领地。

[maɪ] ['mɜːrmər] [æt; ət][maɪ] ['æbsəns] , [ænd; ənd]['griːvənsəz, 'griːvənsɪz] , ['meni] [ænd; ənd] [sɔːr] ,

My	lithsmen	murmur	at	my	absence	,	and	grievances	,	many	and	sore	,
我的	石匠	低语	在	我的	缺席	,	和	不满	,	许多	和	疮	,

[hæv; həv] [ə'rɪzn] [ɪn][maɪ]['eksaɪl] .

have	arisen	in	my	exile	.
有	出现	在	我的	流亡	.

我的石匠们对我的离去怨声载道，在我流放期间，他们心中充满了怨恨和痛苦。

” [ðə; ði] [kɪŋ] [stɛərd][ɪn] ['terər] ;

”	The	King	stared	in	terror	;
”	这	国王	凝视	在	恐怖	;

国王惊恐地瞪大了眼睛；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʊk] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] [wen] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [left] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .

and his look was that of a child when about to be left in the dark .

和 他的 看 曾是 那 的 一个 孩子 什么时候 关于 到 是 左边 在 这 黑暗的 .

他的表情就像一个即将被留在黑暗中的孩子。

" [neɪ] , [neɪ] ; [aɪ] ['kænɑːt] [sper] [ðiː] , [boʊ] ['frɛr, 'frɪr] .

" Nay , nay ; I cannot spare thee , beau frere .

" 不 , 不 ; 我 不能 空闲的 你 , 帅哥 弗雷尔 .

"不，不；我不能放过你，我的好兄弟。"

[ðaʊ] - [ɔːl] [ðiːz] [stɪf] [θeɪn] — [ðaʊ] [liːv] [ˌem 'iː] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'vaʊt] ; [mɔːr'oʊvər]

Thou curbest all these stiff thegns — thou leavest me time for the devout ; moreover

你 - 全部 这些 僵硬的 那些 — 你 叶子 我 时间 为了 这 虔诚的 ; 而且

, [ðaɪ] ['fɑːðər] ,

, thy father ,

, 你的 父亲 ,

你约束了所有这些顽固的贵族——你让我有时间侍奉虔诚的人；此外，你的父亲，

[ðaɪ] ['fɑːðər] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [left] [tuː; tə] [ðaɪ] ['fɑːðər] !

thy father , I will not be left to thy father !

你的 父亲 , 我 将要 不是 是 左边 到 你的 父亲 !

你父亲，我不会留给你父亲！

[aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm][nɑːt] ! "

I love him not ! "

我 爱 他 不是 ! "

我一点也不爱他！

" [maɪ] ['fɑːðər] , " [sed] ['hærəld] , ['mɔːrnfəli] , " [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɜːrldəm] ;

" My father , " said Harold , mournfully , " returns to his own earldom ;

" 我的 父亲 , " 说 哈罗德 , 悲伤地 , " 返回 到 他的 自己的 伯爵 ;

"我的父亲，"哈罗德悲伤地说，"回到了他自己的伯爵领地；

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [haʊs] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][bʌt; bət][ðə; ði][maɪld] [feɪs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [kwiːn]

and of all our House you will have but the mild face of your queen

和 的 全部 我们的 房子 你 将要 有 但 这 温和的 脸 的 你的 女王

[baɪ][jʊr; jər][saɪd] !

by your side !

经过 你的 边 !

而你身边，除了你女王慈祥的面容，我们家族所有的人都将一并陪伴在你身边！

" [ðə; ði] ['kɪŋz] [lɪp] [raɪðd] [æt; ət] [ðæt] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [rɪ'bjuːk] , [ɔːr] [ɪm'plaɪd] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] .

" The King's lip writhed at that hinted rebuke , or implied consolation .

" 这 国王学院 唇 扭动 在 那 暗示 训斥 , 或者 暗示 安慰 .

"国王听到这番话，无论是暗示性的责备还是隐含的安慰，都忍不住抽搐了一下嘴唇。

" ['ɪdɪθ] [ðə; ði] [kwiːn] , " [hiː; hi] [sed] , ['æftər][ə; eɪ] [slaɪt] [pɔːz] , " [ɪz] ['paɪəs] [ænd; ənd] [gʊd] ;

" Edith the Queen , " he said , after a slight pause , " is pious and good ;

" 伊迪丝 这 女王 , " 他 说 , 后 一个 轻微 暂停 , " 是 虔诚的 和 好的 ;

"伊迪丝王后，"他略微停顿了一下后说道，"是一位虔诚善良的人；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hæθ] ['nevər] [ˌgeɪn'sed] [maɪ] [wɪl] ,

and she hath never gainsaid my will ,

和 她 有 绝不 盖赛德 我的 将要 ,

她从未违背过我的意愿。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hæθ] [set] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l][ðə; ði] [tʃeɪst] [suː'zænə] , [æz; əz][aɪ] ,

and she hath set before her as a model the chaste Susannah , as I ,

和 她 有 放 前 她 作为 一个 模型 这 贞洁 苏珊娜 , 作为 我 ,

[ʌn'wɜːrði] [mæn] ,

unworthy man ,

不配 男人 ,

她以贞洁的苏珊娜为榜样，而我，一个卑微的人，

[frʌm; frəm] [juːθ] ['ʌpwərd] , [hæv; həv] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði] [pjʊr] [steps] [ʌv; əv]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] - .

from	youth	upward	,	have	walked	in	the	pure	steps	of	Joseph	123	.
从	青年	向上	,	有	步行	在	这	纯的	步骤	的	约瑟夫	-	.

从青年时代起，就一直追随约瑟纯洁的脚步 123。

[bʌt; bət] , " ['ædɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['fiːlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

But	,	"	added	the	King	,	with	a	touch	of	human	feeling	in	his	voice	,
但	,	"	额外	这	国王	,	和	一个	触碰	的	人类	感觉	在	他的	嗓音	,

“但是，”国王补充道，语气中带着一丝人情味，“

" [kænst] [ðaʊ] [nɑːt] [kən'siːv] , ['hærəld] , [ðaʊ] [huː] [ɑːrt][ə; eɪ] ['wɔːriər] ,

"	canst	thou	not	conceive	,	Harold	,	thou	who	art	a	warrior	,
"	罐	你	不是	构想	,	哈罗德	,	你	WHO	艺术	一个	战士	,

“哈罗德，你身为战士，难道还不明白吗？”

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [siː] ['evər] [bɪ'fɔːr] [ðiː] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['dɛdliːəst] [foʊ] — [ðə; ði]

what	it	would	be	to	see	ever	before	thee	the	face	of	thy	deadliest	foe	—	the
什么	它	会	是	到	看	曾经	前	你	这	脸	的	你的	最致命的	敌人	—	这

[wʌn] [ə'genst] [huːm] [ɔːl] [ðaɪ] ['strʌglz] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] [hæd; həd] [tɜːrnd] ['ɪntuː] ['meməriz]

one	against	whom	all	thy	struggles	of	life	and	death	had	turned	into	memories
一	反对	谁	全部	你的	斗争	的	生活	和	死亡	有	转向	进入	回忆

[ʌv; əv] ['hɪsəp] [ænd; ənd] [gɔːl] ? "

of	hyssop	and	gall	?	"
的	牛膝草	和	瘿	?	"

如果永远都能看到你最致命的敌人的脸，那会是怎样一番景象？你与他之间生死搏斗，最终都化作了牛膝草和胆汁般的痛苦回忆。

" [maɪ] ['sɪstər] ! " [ɪk'skleɪmd] ['hærəld] , [ɪn] [ɪn'dɪgnənt] [ə'meɪz] , " [maɪ] ['sɪstər] [ðaɪ] ['dɛdliːəst] [foʊ] !

"	My	sister	!	"	exclaimed	Harold	,	in	indignant	amaze	,	"	My	sister	thy	deadliest	foe	!
"	我的	姐姐	!	"	惊呼	哈罗德	,	在	愤怒	惊奇	,	"	我的	姐姐	你的	最致命的	敌人	!

“我的妹妹！”哈罗德义愤填膺地惊呼道，“我的妹妹，你最致命的敌人！”

[ʃiː; ʃi] [huː] ['nevər] [wʌns] ['mɜːmɜd] [æt; ət] [nɪ'glekt] ,

She	who	never	once	murmured	at	neglect	,
她	WHO	绝不	一次	低声说道	在	忽视	,

她从未抱怨过被忽视，

[dɪs'greɪs] — [ʃiː; ʃi] [huːz] [juːθ] [hæθ] [bɪn] [kən'sʊmd] [ɪn] [prerz] [fɔːr; fər] [ðiː] [ænd; ənd] [ðaɪ] [relm]

disgrace	—	she	whose	youth	hath	been	consumed	in	prayers	for	thee	and	thy	realm
耻辱	—	她	谁	青年	有	到过	消耗	在	祈祷	为了	你	和	你的	领域

— [maɪ] ['sɪstər] !

—	my	sister	!
—	我的	姐姐	!

耻辱——我的妹妹，她青春年华都奉献给了为你和你的王国祈祷！

[oʊ]

O
哦

哦

[kɪŋ] , [aɪ] [driːm] ? "

King	,	I	dream	?	"
国王	,	我	梦	?	"

国王，我做梦吗？

" [ðaʊ] [driːməst] [nɑːt] , ['kɑːrn(ə)l][mæn] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['piːvɪʃli] .

"	Thou	dreamest	not	,	carnal	man	,	"	said	the	King	,	peevishly	.
"	你	最梦幻的	不是	,	肉体	男人	,	"	说	这	国王	,	恼怒地	.

“你这肉欲之人，竟无梦可言。”国王恼怒地说。

“ [driːmz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [gɪfts] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnts] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][nɑːt] ['græntɪd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æz; əz]
“ Dreams are the gifts of the saints , and are not granted to such as
“ 梦想 是 这 礼物 的 这 圣徒 , 和 是 不是 的确 到 这样的 作为
[ðaʊ] !
thou !
你 !

“梦是圣人的恩赐，不是赐予像你这样的人的！”

[dʌst] [ðaʊ] [θɪŋk] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] [pruːn] [ʌv; əv][maɪ] ['mænhʊd] ,
Dost thou think that , in the prune of my manhood ,
多斯特 你 思考 那 , 在 这 修剪 的 我的 男子气概 ,

你以为，在我青春年少之时，

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [juːθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] [fɔːrst] [ɑːn][maɪ] [saɪt] ,
I could have youth and beauty forced on my sight ,
我 可以 有 青年 和 美丽 强制 在 我的 视线 ,

我可以强行让青春和美貌进入我的视野，

[ænd; ənd] [hɪr] ['mænz] [lɔː] [ænd; ənd]['mænz] [vɔɪs] [seɪ] , - [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðaɪn] , [ænd; ənd] [ðaɪn] ['oʊnli] ,
and hear man's law and man's voice say , ' They are thine , and thine only ,
和 听到 男人的 法律 和 男人的 嗓音 说 , - 他们 是 你的 , 和 你的 仅有的 ,

听听人的律法和人的声音说：“它们是你的，也只属于你。”

- [ænd; ənd][nɑːt] [fiːl] [ðæt] [wɔːr][wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][maɪ] [hɑːrθ] ,
' and not feel that war was brought to my hearth ,
- 和 不是 感觉 那 战争 曾是 带来 到 我的 炉 ,

并且不觉得战争已经降临到我家门口。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sner] [set][ɑːn][maɪ][bed] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [fiːnd] [hæd; həd][set] [wɑːtʃ] [ɑːn][maɪ][soʊl]
and a snare set on my bed , and that the fiend had set watch on my soul
和 一个 圈套 放 在 我的 床 , 和 那 这 恶魔 有 放 手表 在 我的 灵魂
?
?
?

难道我的床上设下了陷阱，魔鬼监视着我的灵魂?

['verɪli] , [aɪ] [tel] [ðiː] , [mæn][ʌv; əv]['bæt(ə)l] , [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [noʊn] [noʊ] [straɪf] [æz; əz] ['ɔːf(ə)l] [æz; əz]
Verily , I tell thee , man of battle , that thou hast known no strife as awful as
确实 , 我 告诉 你 , 男人 的 战斗 , 那 你 哈斯特 已知 不 冲突 作为 可怕 作为
[maɪn] ,
mine ,
矿 ,

战士啊，我郑重地告诉你，你所经历的战斗远不及我所经历的残酷。

[ænd; ənd] [ə'tʃiːvd] [noʊ] ['vɪktəri] [æz; əz][hɑːrd][ænd; ənd][æz; əz]['hoʊli] .
and achieved no victory as hard and as holy .
和 已达成 不 胜利 作为 难的 和 作为 圣 .

却没有取得过如此艰苦卓绝、神圣无比的胜利。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wen] [maɪ] [bɪrd] [ɪz] ['sɪlvər] ,
And now , when my beard is silver ,
和 现在 , 什么时候 我的 胡须 是 银 ,

而现在，我的胡子已经变白了，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ædəm][ʌv; əv][oʊld][ɪz] [ɪk'speld] [æt; ət][ðə; ði]['priːˌsɪŋkts, 'priːˌsɪŋks][ʌv; əv] [deθ] ; [naʊ] ,
and the Adam of old is expelled at the precincts of death ; now ,
和 这 亚当 的 老的 是 被驱逐 在 这 辖区 的 死亡 ; 现在 ,
['θɪŋkɪst] [ðaʊ] ,
thinkest thou ,
思考 你 ,

而古时的亚当被逐出死亡的边缘；如今，你以为呢?

[ðæt] [aɪ][kæn; kən][biː; bi] [ri'maindid] [ʌv; əv][ðə; ði] [straɪf] [ænd; ənd] [temp'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [jɔːr] , [wɪ'ðaʊt]
that I can be reminded of the strife and temptation of yore , without
那 我 能 是 提醒 的 这 冲突 和 诱惑 的 昔时 , 没有
['bɪtərnəs] [ænd; ənd] [ʃeɪm] ;
bitterness and shame ;
苦味 和 耻辱 ;

让我能够回忆起过去的奋斗和诱惑，而不会感到痛苦和羞愧；

[wen] [deɪz] [wɜːr; wər] [spent] [ɪn] ['fæstɪŋ] , [ænd; ənd] [naɪts] [ɪn] [fɪrs] [prer] ;
when days were spent in fasting , and nights in fierce prayer ;
什么时候 天 是 花费 在 禁食 , 和 夜晚 在 凶猛的 祷告 ;

白天禁食，夜晚虔诚祷告；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['wʊmən] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [dɪ'vaɪsɪz] [ʌv; əv] ['seɪtn] ?
and in the face of woman I saw the devices of Satan ?
和 在 这 脸 的 女士 我 锯 这 设备 的 撒但 ?

我在女人的脸上看到了撒旦的诡计?

" ['edwərd] ['kʌlərd] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['trembld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['æksənts]
" Edward coloured as he spoke , and his voice trembled with the accents
" 爱德华 有色 作为 他 辐 , 和 他的 嗓音 颤抖 和 这 口音
[ʌv; əv] [wʌt] [siːmd] [heɪt] .
of what seemed hate .
的 什么 似乎 恨 .

“爱德华说话时脸色涨红，声音颤抖，带着似乎很深的仇恨。

['hærəld] [geɪzd] [ɑːn][hɪm; ɪm] ['mjuːtli] ,
Harold gazed on him mutely ,
哈罗德 凝视 在 他 默默地 ,

哈罗德默默地凝视着他。

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] [æt; ət] [læst] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] ['siːkrət] [ðæt] [hæd; həd] ['evər] [pər'plekst]
and felt that at last he had won the secret that had ever perplexed
和 毛毡 那 在 最后的 他 有 韩元 这 秘密 那 有 曾经 困惑
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他觉得自己终于解开了这个一直困扰着他的秘密。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] ['siːkɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'bʌv] [ðə; ði][hjuː'mænəti][ʌv; əv] [lʌv] ,
and that in seeking to be above the humanity of love ,
和 那 在 寻求 到 是 多于 这 人类 的 爱 ,

并且，在试图超越爱的本质时，

[ðə; ði] [wʊd] - [biː; bi] [seɪnt] [hæd; həd] [ɪn'diːd] [tɜːrnd] [lʌv] ['ɪntuː][ðə; ði] [hjuːz] [ʌv; əv] [heɪt] — [ə; eɪ]
the would - be saint had indeed turned love into the hues of hate — a
这 会 - 是 圣 有 的确 转向 爱 进入 这 色调 的 恨 — 一个
[θɔːt] [ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] ,
thought of anguish ,
想法 的 痛苦 ,

这位自诩为圣人的人，确实将爱转化成了恨的色彩——一种痛苦的念头。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['meməri] [ʌv; əv] [peɪn] .
and a memory of pain .
和 一个 记忆 的 疼痛 .

以及一段痛苦的记忆。

[ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'kʌvərd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [ænd; ənd] [sed] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dɪgnəti] ,
The King recovered himself in a few moments , and said , with some dignity ,
这 国王 恢复 他自己 在 一个 很少 时刻 , 和 说 , 和 一些 尊严 ,

国王片刻后恢复了镇定，颇具尊严地说道：

“ [bʌt; bət][gɑːd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [seɪnts] [əˈloʊn] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðə; ði] [ˈsiːkrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] .

“	**But**	**God**	**and**	**his**	**saints**	**alone**	**should**	**know**	**the**	**secrets**	**of**	**the**	**household**	**.**
“	但	上帝	和	他的	圣徒	独自的	应该	知道	这	秘密	的	这	家庭	.

“但只有上帝和他的圣徒才应该知道家中的秘密。”

[wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sed] [wʌz; wəz] [rʌŋ] [frʌm; frəm][ˌem ˈiː] .

What	**I**	**have**	**said**	**was**	**wrung**	**from**	**me**	**.**
什么	我	有	说	曾是	拧干	从	我	.

我说的这些话都是逼我说出来的。

[ˈberi] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [ðaɪ] [hɑːrt] .

Bury	**it**	**in**	**thy**	**heart**	**.**
埋葬	它	在	你的	心	.

把它埋藏在心底。

[liːv] [ˌem ˈiː] , [ðen] , [ˈhærəld] , [sɪθ] [soʊ][ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] .

Leave	**me**	**,**	**then**	**,**	**Harold**	**,**	**sith**	**so**	**it**	**must**	**be**	**.**
离开	我	,	然后	,	哈罗德	,	西斯	所以	它	必须	是	.

那么，哈罗德，离开我吧，西斯，就这么定了。

[pʊt] [ðaɪn] [ˈɜːrldəm] [ɪn][ˈɔːrdər] , [əˈtend] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɒnəstrɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] , [ænd; ənd]

Put	**thine**	**earldom**	**in**	**order**	**,**	**attend**	**to**	**the**	**monasteries**	**and**	**the**	**poor**	**,**	**and**
放	你的	伯爵	在	命令	,	出席	到	这	修道院	和	这	贫穷的	,	和

[rɪˈtɜːrn] [suːn] .

return	**soon**	**.**
返回	很快	.

整顿你的伯爵领地，照料修道院和穷人，尽快返回。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ˈælgə] , [wʌt] [ˈseɪɪst] [ðaʊ] ? ”

As	**for**	**Algar**	**,**	**what**	**sayest**	**thou**	**?**	**”**
作为	为了	阿尔加	,	什么	萨耶斯特	你	?	”

至于阿尔加，你有什么看法?

“ [aɪ] [fɪr] [ˌem ˈiː] , ” [ˈænsər] [ðə; ði][lɑːrdʒ] - [soʊld] [ˈhærəld] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɪkˈtɔːriəs] [ˈefərt] [ʌv; əv]

“	**I**	**fear**	**me**	**,**	**”**	**answered**	**the**	**large**	**-**	**souled**	**Harold**	**,**	**with**	**a**	**victorious**	**effort**	**of**
“	我	害怕	我	,	”	回答	这	大的	-	有灵魂的	哈罗德	,	和	一个	胜利者	努力	的

[ˈdʒʌstɪs] [ˈoʊvər] [rɪˈzentmənt] ,

justice	**over**	**resentment**	**,**
正义	超过	怨恨	,

“我害怕我自己，”胸襟宽广的哈罗德回答道，他以正义战胜了怨恨，取得了胜利。

“ [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][rɪˈdʒekt][hɪz; ɪz][suːt][juː; jʊ] [wɪl] [draɪv] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][sʌm; səm] [ˈperələs] [ɪkˈstriːmz] .

“	**that**	**if**	**you**	**reject**	**his**	**suit**	**you**	**will**	**drive**	**him**	**into**	**some**	**perilous**	**extremes**	**.**
“	那	如果	你	拒绝	他的	套装	你	将要	驾驶	他	进入	一些	危险的	极端情况	.

“如果你拒绝他的诉讼，你会把他逼到一些危险的极端。”

[dɪˈspaɪt] [hɪz; ɪz] [ræʃ] [ænd; ənd] [praʊd] [ˈspɪrɪt] , [hiː; hi][ɪz] [breɪv] [əˈgenst] [foʊz] , [ænd; ənd] [bɪˈlʌvɪd] [baɪ]

Despite	**his**	**rash**	**and**	**proud**	**spirit**	**,**	**he**	**is**	**brave**	**against**	**foes**	**,**	**and**	**beloved**	**by**
尽管	他的	皮疹	和	自豪的	精神	,	他	是	勇敢的	反对	敌人	,	和	心爱	经过

[ðə; ði][tʃerl; tʃeɔːrl] ,

the	**ceorls**	**,**
这	ceorls	,

尽管他性格鲁莽骄傲，但他勇敢地对抗敌人，深受精灵们的喜爱。

[huː] [ɔːft] [laɪk] [best] [ðə; ði][frænk][ænd; ənd] [ˈheɪsti] [ˈspɪrɪt] .

who	**oft**	**like**	**best**	**the**	**frank**	**and**	**hasty**	**spirit**	**.**
WHO	经常	喜欢	最好的	这	坦率	和	仓促	精神	.

谁最喜欢坦率而鲁莽的性格?

['werfɔːr] [sʌm; səm] ['paʊər] [ænd; ənd] ['lɔːrdʃɪp] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [waɪz] [tuː; tə] [gɪv] , [wɪ'ðaʊt]

Wherefore	some	power	and	lordship	it	were	wise	to	give	,	without
因此	一些	力量	和	领主	它	是	明智的	到	给	,	没有

[ˌdɪspə'zesɪŋ] ['ʌðər] ,

dispossessing	others	,
剥夺	其他的	,

因此，明智的做法是赋予某些权力和统治权，而又不剥夺他人的权利。

[ænd; ənd][nɑːt] [mɔːr] [waɪz] [ðæn; ðən] [duː] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [sɜːrvd] [juː; jʊ] [wel] . ”

and	not	more	wise	than	due	,	for	his	father	served	you	well	.	”
和	不是	更多的	明智的	比	到期的	,	为了	他的	父亲	服务	你	出色地	.	”

而且他的智慧也并不过分，因为他的父亲曾尽心尽力地服侍你。

“ [ænd; ənd] [hæθ] [ɪn'daʊd] [mɔːr] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][gɑːd][ðæn; ðən] ['eni] [ɜːrl] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

“	And	hath	endowed	more	houses	of	God	than	any	earl	in	the	kingdom	.
“	和	有	捐赠	更多的	房屋	的	上帝	比	任何	伯爵	在	这	王国	.

“他捐建的圣殿比王国中任何一位伯爵都多。”

[bʌt; bət] ['ælgə] [ɪz][noʊ] ['liːoʊfrɪk] .

But	Algar	is	no	Leofric	.
但	阿尔加	是	不	利奥弗里克	.

但阿尔加并非利奥弗里克。

[wiː; wi] [wɪl] [kən'sɪdər] [jʊr; jər] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [hiːd] [ðem; ðəm] .

We	will	consider	your	words	and	heed	them	.
我们	将要	考虑	你的	字	和	注意	他们	.

我们会认真考虑并听取您的意见。

[bles] [juː; jʊ] , [boʊ] ['frɛr, 'frɪr] ! [ænd; ənd] [send] [ɪn][ðə; ði] - .

Bless	you	,	beau	frere	!	and	send	in	the	cheapman	.
保佑	你	,	帅哥	弗雷尔	!	和	发送	在	这	-	.

保佑你，好兄弟！派个便宜货来吧。

[ðə; ði] [θʌm] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒuːd] !

The	thumb	of	St	.	Jude	!
这	拇指	的	英石	.	裘德	!

圣裘德的大拇指！

[wʌt] [ə; eɪ] [gɪft] [tuː; tə][maɪ] [nuː] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['piːtər] !

What	a	gift	to	my	new	church	of	St	.	Peter	!
什么	一个	礼物	到	我的	新的	教会	的	英石	.	彼得	!

这是我新加入的圣彼得教堂收到的一份多么珍贵的礼物啊！

[ðə; ði] [θʌm] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒuːd] !

The	thumb	of	St	.	Jude	!
这	拇指	的	英石	.	裘德	!

圣裘德的大拇指！

[nɑːn]['nəʊbɪz]['glɔːriə] !

Non	nobis	gloria	!
非	我们	格洛丽亚	!

Non nobis gloria!

['sæŋktə][mə'riːə] !

Sancta	Maria	!
圣徒	玛丽亚	!

圣玛利亚！

[ðə; ði] [θʌm] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒuːd] !

The	thumb	of	St	.	Jude	!
这	拇指	的	英石	.	裘德	!

圣裘德的大拇指！

" [bʊk] [viː] .
" BOOK V .
" 书 V .

"第五卷

[deθ] [ænd; ənd] [lʌv] .
DEATH AND LOVE .
死亡 和 爱 .

死亡与爱情。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

['hærəld] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [siː] ['ɪdɪθ] , [nɔːr]['iːv(ə)n] ['teɪkɪŋ] [liːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Harold , without waiting once more to see Edith , nor even taking leave of his
哈罗德 , 没有 等待 一次 更多的 到 看 伊迪丝 , 也不 甚至 采取 离开 的 他的
['fɑːðər] ,
father ,
父亲 ,

哈罗德甚至没有再等伊迪丝，也没有向父亲告别，

[rɪ'per] [tuː; tə] ['dʌnɪtʃ] - , [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːrldəm] .
repaired to Dunwich 124 , the capital of his earldom .
已修复 到 敦威治 - , 这 首都 的 他的 伯爵 .

124 年，他前往其伯爵领地的首府敦威治。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns] , [ðə; ði] [kɪŋ] ['hoʊlli] [fər'gɑːt] ['ælgə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][suːt] ;
In his absence , the King wholly forgot Algar and his suit ;
在 他的 缺席 , 这 国王 完全 忘了 阿尔加 和 他的 套装 ;

在他不在的这段时间里，国王完全忘记了阿尔加和他的诉讼；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [miːn] [waɪl] [ðə; ði]['oʊnli] ['lɔːrdʃɪp] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɪ'spoʊz(ə)l] , ['stɪgænd] , [ðə; ði]
and in the mean while the only lordships at his disposal , Stigand , the
和 在 这 意思是 尽管 这 仅有的 领地 在 他的 处理 , 斯蒂根德 , 这
['græspɪŋ] ['bɪʃəp] ,
grasping bishop ,
抓握 主教 ,

与此同时，贪婪的主教斯蒂甘德唯一能支配的领地，

[gɑːt][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['efərt] .
got from him without an effort .
得到 从 他 没有 一个 努力 .

毫不费力地就从他那里得到了。

[ɪn] [mʌtʃ] [ræθ] , [ɜːrl] ['ælgə] , [ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ] ,
In much wrath , Earl Algar , on the fourth day ,
在 很多 愤怒 , 伯爵 阿尔加 , 在 这 第四 天 ,

第四天，阿尔加伯爵怒不可遏，

[ə'semblɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [luːs] [men] - [æt; ət] - [ɑːrmz][hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [mə'trɑːpəlɪs] ,
assembling all the loose men - at - arms he could find around the metropolis ,
组装 全部 这 松动的 男人 - 在 - 武器 他 可以 寻找 大约 这 都会 ,

他召集了城里所有能找到的散兵游勇，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nuːmərəs] [dɪs'ɔːrdərli] [bænd] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntuː] [weɪlz] ,
and at the head of a numerous disorderly band , took his way into Wales ,
和 在 这 头 的 一个 很多的 乱 乐队 , 采取 他的 方式 进入 威尔士 ,

他率领着一大群乌合之众，进入了威尔士。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['dɔːtər] - ,
with his young daughter Aldyth ,
和 他的 年轻的 女儿 - ,

他和他年幼的女儿阿尔迪斯在一起，

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ][weltʃˌwelʃ] [kɪŋ] [wʌz; wəz][pərˈhæps][sʌm; səm] ['kʌmfərt] [fɔːr; fər][ðə; ði]
to whom the crown of a Welch king was perhaps some comfort for the
到 谁 这 王冠 的 一个 韦尔奇 国王 曾是 也许 一些 舒适 为了 这
[lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] [ɜːrl] ;
loss of the fair Earl ;
损失 的 这 公平的 伯爵 ;

对于他而言，威尔士国王的王冠或许能稍稍抚慰失去英俊伯爵的悲痛；

[ðoʊ] [ðə; ði] ['ruːmər] [ræn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [lɔːst] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [tuː; tə][hɜːr; hər]
though the rumour ran that she had long since lost her heart to her
尽管 这 谣言 跑 那 她 有 长的 自从 丢失的 她 心 到 她
['fɑːðɚz] [foʊ] .
father's foe .
父亲的 敌人 .

尽管有传言说她早已爱上了父亲的仇敌。

['ɪdɪθ] , ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['hɑːməli][frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] , [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] ['hɪldə] ;
Edith , after a long homily from the King , returned to Hilda ;
伊迪丝 , 后 一个 长的 讲道 从 这 国王 , 返回 到 希尔达 ;

国王发表了一番冗长的布道后，伊迪丝回到了希尔达身边；

[nɔːr][dɪd][hɜːr; hər] ['gɑːdmʌðər] [rɪˈnuː] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːnventˌkɑːnvənt] .
nor did her godmother renew the subject of the convent .
也不 做过 她 教母 更新 这 主题 的 这 修道院 .

她的教母也没有再提起修道院的事。

[ɔːl] [ʃiː; ʃi] [sed] [ɑːn] ['pɑːrtɪŋ] , [wʌz; wəz] , " ['iːv(ə)n][ɪn] [juːθ] [ðə; ði] ['sɪlvər] [kɔːrd] [meɪ] [biː; bi] ['luːsnd] ,
All she said on parting , was , " Even in youth the silver cord may be loosened ,
全部 她 说 在 离别 , 曾是 , " 甚至 在 青年 这 银 绳索 可能 是 松动 ,

她临别时只说了一句话："即使在年轻的时候，银绳也可能松开。"

[ænd; ənd][ðə; ði]['goʊldən] [boʊl] [meɪ] [biː; bi]['broʊkən] ; [ænd; ənd] ['ræðər] [pərˈhæps][ɪn] [juːθ] [ðæn; ðən][ɪn]
and the golden bowl may be broken ; and rather perhaps in youth than in
和 这 金的 碗 可能 是 破碎的 ; 和 相当 也许 在 青年 比 在
[eɪdʒ] ,
age ,
年龄 ,

金碗可能会破碎；而且很可能是在年轻时而不是年老时破碎。

[wen] [ðə; ði] [hɑːrt] [hæz; həz] [groʊn] [hɑːrd] , [wɪlt] [ðaʊ] [rɪˈkɔːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [maɪ] ['kaunsəlz] .
when the heart has grown hard , wilt thou recall with a sigh my counsels .
什么时候 这 心 有 生长 难的 , 枯萎 你 记起 和 一个 叹 我的 律师 .

当人心变得冷硬时，你是否会叹息着想起我的劝告？

" ['gɑːdwɪn][hæd; həd] [dɪˈpɑːrtɪd] [tuː; tə] [weɪlz] ; [ɔːl][hɪz; ɪz] [sʌnz] [wɜːr; wər][æt; ət][ðer; ðər] ['sevrəl] ['lɔːrdʃɪp]
" Godwin had departed to Wales ; all his sons were at their several lordships
" 戈德温 有 已离开 到 威尔士 ; 全部 他的 儿子们 是 在 他们的 一些 领地
;
;
;

"戈德温去了威尔士；他的儿子们都各自在自己的领地里；

['edwərd] [wʌz; wəz] [left] [əˈloʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [mʌŋks] [ænd; ənd]['relɪk] - ['vendər] .
Edward was left alone to his monks and relic - venders .
爱德华 曾是 左边 独自的 到 他的 僧侣 和 遗迹 - 供应商 .

爱德华被独自留给了僧侣和圣物贩子们。

[ænd; ənd][soʊ] [mʌnθs] [pæst] .

And	so	months	passed	.
和	所以	几个月	通过了	.

就这样，几个月过去了。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkʌstəm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [kɪŋz] [ʌv; əv] [ˈɪŋgləɪnd] [tuː; tə][hoʊld] [steɪt]

Now	it	was	the	custom	with	the	old	kings	of	England	to	hold	state
现在	它	曾是	这	风俗	和	这	老的	国王	的	英格兰	到	抓住	状态

[ænd; ənd] [wer] [ðer; ðər] [kraʊnz] [θraɪs] [ə; eɪ] [jɪr] ,

and	wear	their	crowns	thrice	a	year	,
和	穿	他们的	皇冠	三次	一个	年	,

当时英国古代国王的习俗是每年三次举行国事仪式并佩戴王冠。

[æt; ət] [ˈkrɪsməs] , [æt; ət] [ˈiːstər] , [ænd; ənd][æt; ət] [ˈwɪtsntaɪd] ; [ænd; ənd][ɪn] [ðoʊz] [taɪmz] [ðer; ðər]

at	Christmas	,	at	Easter	,	and	at	Whitsuntide	;	and	in	those	times	their
在	圣诞节	,	在	复活节	,	和	在	圣灵降临节	;	和	在	那些	时代	他们的

[ˈnəublz] [keɪm] [raʊnd] [ðem; ðəm] ,

nobles	came	round	them	,
贵族	来了	圆形的	他们	,

圣诞节、复活节和圣灵降临节期间，他们的贵族们都会来拜访他们。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈfiːstɪŋ] [ænd; ənd] [greɪt] [pɑːmp] .

and	there	was	much	feasting	and	great	pomp	.
和	那里	曾是	很多	盛宴	和	伟大的	盛大场面	.

当时举行了盛大的宴会和隆重的仪式。

[soʊ] , [ɪn][ðə; ði] [ˈiːstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [lɔːrd] - ,

So	,	in	the	Easter	of	the	year	of	our	Lord	1053	,
所以	,	在	这	复活节	的	这	年	的	我们的	主	-	,

所以，在主后1053年的复活节，

[kɪŋ] [ˈedwərd] [kept] [hɪz; ɪz] [kɔːrt] [æt; ət] - - , [ænd; ənd] [ɜːrl] [ˈgɑːdwɪn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌnz]

King	Edward	kept	his	court	at	Windshore	125	,	and	Earl	Godwin	and	his	sons
国王	爱德华	保留	他的	法庭	在	-	-	,	和	伯爵	戈德温	和	他的	儿子们

,

,
,

爱德华国王在温德肖尔设立宫廷 125 年，戈德温伯爵和他的儿子们也在那里。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈʌðər] [ʌv; əv] [haɪ] [dɪˈgriː] , [left] [ðer; ðər] [ˈhoʊmz] [tuː; tə][duː] [ˈɑːnər] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ]

and	many	others	of	high	degree	,	left	their	homes	to	do	honour	to	the	King
和	许多	其他的	的	高的	程度	,	左边	他们的	房屋	到	做	荣誉	到	这	国王

.

:
.

还有许多其他地位显赫的人，离开家乡去为国王效力。

[ænd; ənd] [ɜːrl] [ˈgɑːdwɪn] [keɪm] [fɜːrst][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn] [ˈlʌndən] — [nɪr] [ðə; ði] [ˈtaʊər] [ˈpælətaɪn] ,

And	Earl	Godwin	came	first	to	his	house	in	London	—	near	the	Tower	Palatine	,
和	伯爵	戈德温	来了	第一的	到	他的	房子	在	伦敦	—	靠近	这	塔	帕拉丁	,

戈德温伯爵首先来到他在伦敦的住所——靠近伦敦塔帕拉丁教堂。

[ɪn] [wʌt] [ɪz] [naʊ] [kɔːld] [ðə; ði] [fliːt] — [ænd; ənd][ˈhærəld][ðə; ði] [ɜːrl] , [ænd; ənd] [ˈtɒstɪg] , [ænd; ənd]

in	what	is	now	called	the	Fleet	—	and	Harold	the	Earl	,	and	Tostig	,	and
在	什么	是	现在	称为	这	舰队	—	和	哈罗德	这	伯爵	,	和	托斯蒂格	,	和

- , [ænd; ənd] [gɜːrθ] ,

Leofwine	,	and	Gurth	,
-	,	和	古尔斯	,

在如今被称为舰队的地方——还有哈罗德伯爵、托斯蒂格、利奥夫温和格思，

[wɜːr; wər][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] , [ænd; ənd][goʊ] [ðens] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fʊl] [steɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər]

were	to	meet	him	there	,	and	go	thence	,	with	the	full	state	of	their
是	到	见面	他	那里	,	和	去	因此	,	和	这	满的	状态	的	他们的

[sʌb] - [θeɪn] ,

sub	-	thegns	,
子	-	那些	,

他们要在那里与他会合，然后带着他们所有下属领主的全部情况离开。

[ænd; ənd] - , [ænd; ənd] [haʊs] - ['kɑːrlz] , [ðer; ðər]['fælkənz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [haʊndz] , [æz; əz]

and	cnehts	,	and	house	-	carles	,	their	falcons	,	and	their	hounds	,	as
和	-	,	和	房子	-	卡莱斯	,	他们的	猎鹰	,	和	他们的	猎犬	,	作为

[bɪ'kʌm] [men] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ræŋk] ,

become	men	of	such	rank	,
变得	男人	的	这样的	秩	,

还有侍卫、家仆、猎鹰和猎犬，都符合他们身份的地位。

[tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['edwərd] .

to	the	court	of	King	Edward	.
到	这	法庭	的	国王	爱德华	.

前往爱德华国王的宫廷。

[ɜːrl] ['gɑːdwɪn] [seɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] , - , [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] ,

Earl	Godwin	sate	with	his	wife	,	Githa	,	in	a	room	out	of	the	Hall	,
伯爵	戈德温	沙特	和	他的	妻子	,	-	,	在	一个	房间	出去	的	这	大厅	,

戈德温伯爵和他的妻子吉莎坐在大厅外的一个房间里。

[wɪtʃ] [lʊkt] [ɑːn][ðə; ði] [temz] , — [ə'weɪtɪŋ] ['hærəld] , [huː] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ə'raɪv] [er]

which	looked	on	the	Thames	,	—	awaiting	Harold	,	who	was	expected	to	arrive	ere
哪个	看起来	在	这	泰晤士河	,	—	等待中	哈罗德	,	WHO	曾是	预期的	到	到达	埃雷

['naɪtfɔːl] .

nightfall	.
黄昏	.

眺望泰晤士河，等待着哈罗德，预计他会在天黑前到达。

[gɜːrθ] [hæd; həd] ['rɪdn] [fɔːrθ] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [ænd; ənd] - [ænd; ənd] ['tɒstɪg]

Gurth	had	ridden	forth	to	meet	his	brother	,	and	Leofwine	and	Tostig
古尔斯	有	骑	前进	到	见面	他的	兄弟	,	和	-	和	托斯蒂格

[hæd; həd] [gɔːn] ['oʊvər][tuː; tə] ['sʌðərk] ,

had	gone	over	to	Southwark	,
有	已消失	超过	到	南华克	,

格思骑马去迎接他的兄弟，而利奥夫温和托斯蒂格则去了南华克。

[tuː; tə][traɪ][ðer; ðər][bænd] - [dɔːgz][ɑːn][ðə; ði] [greɪt] [ber] ,

to	try	their	band	-	dogs	on	the	great	bear	,
到	尝试	他们的	乐队	-	狗	在	这	伟大的	熊	,

让他们的牧羊犬去猎杀大熊，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] ,

which	had	been	brought	from	the	north	a	few	days	before	,
哪个	有	到过	带来	从	这	北	一个	很少	天	前	,

那是几天前从北方运来的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [hʌgɪd] ['menɪ] [gʊd] [haʊndz] [tuː; tə] [deθ] ,

and	was	said	to	have	hugged	many	good	hounds	to	death	,
和	曾是	说	到	有	拥抱	许多	好的	猎犬	到	死亡	,

据说它曾拥抱致死过许多善良的猎犬。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [treɪn] [ʌv; əv] [θeɪn] [ænd; ənd] [haʊs] - ['kɑːrlz] [hæd; həd] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]

and	a	large	train	of	thegns	and	house	-	carles	had	gone	with	them
和	一个	大的	火车	的	那些	和	房子	-	卡莱斯	有	已消失	和	他们

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði][spɔːrt] ;

to	see	the	sport	;
到	看	这	运动	;

一大群侍从和仆役也随他们一起去看比赛；

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] [ɜːrl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['leɪdi][ðə; ði] [deɪn] [seɪt] [ə'loʊn] .

so	that	the	old	Earl	and	his	lady	the	Dane	sate	alone	.
所以	那	这	老的	伯爵	和	他的	女士	这	丹恩	沙特	独自的	.

于是，老伯爵和他的丹麦夫人就单独坐在一起。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klaʊd] [ə'pɑːn] [ɜːrl] ['gɑːdwɪnz] [lɑːrdʒ] ['fɔːrhed] , [ænd; ənd][hiː; hi] [seɪt] [baɪ]

And	there	was	a	cloud	upon	Earl	Godwin's	large	forehead	,	and	he	sate	by
和	那里	曾是	一个	云	之上	伯爵	戈德温的	大的	前额	,	和	他	沙特	经过

[ðə; ði]['faɪər] ,

the	fire	,
这	火	,

戈德温伯爵宽阔的额头上阴云密布，他坐在火堆旁。

['spredɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['θɔːtfəli] [ɑːn][ðə; ði] [fleɪm] ,

spreading	his	hands	before	it	,	and	looking	thoughtfully	on	the	flame	,
传播	他的	双手	前	它	,	和	寻找	深思熟虑	在	这	火焰	,

他摊开双手，若有所思地望着火焰。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [broʊk] [θruː] [ðə; ði] [smoʊk] [wɪtʃ] [bɜːrst] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌvər] , [ɔːr] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði]

as	it	broke	through	the	smoke	which	burst	out	into	the	cover	,	or	hole	in	the
作为	它	打破	通过	这	抽烟	哪个	爆裂	出去	进入	这	覆盖	,	或者	洞	在	这

[ruːf] .

roof	.
屋顶	.

它冲破了烟雾，烟雾涌入屋顶的洞口或洞里。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [lɑːrdʒ] [haʊs] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [les] [ðæn; ðən] [θriː] " ['kʌvərz] , " [ɔːr][ruːmz; rʊmz]

And	in	that	large	house	there	were	no	less	than	three	"	covers	,	"	or	rooms
和	在	那	大的	房子	那里	是	不	较少的	比	三	"	封面	,	"	或者	房间

,

,
,

在那栋大房子里，竟然有三个"房间"，或者说"盖棚"。

[wer'ɪn] [fairz][kʊd; kəd][biː; bi] [lɪt] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] ;

wherein	fires	could	be	lit	in	the	centre	of	the	floor	;
其中	火灾	可以	是	点燃	在	这	中心	的	这	地面	;

其中可以在地板中央点燃火堆；

[ænd; ənd][ðə; ði]['ræftəz] [ə'bʌv] [wɜːr; wər] ['blækənd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smoʊk] ; [ænd; ənd][ɪn] [ðoʊz] [gʊd]

and	the	rafters	above	were	blackened	with	the	smoke	;	and	in	those	good
和	这	椽子	多于	是	变黑	和	这	抽烟	;	和	在	那些	好的

[oʊld] [deɪz] ,

old	days	,
老的	天	,

屋顶的椽子都被烟熏黑了；在那些美好的旧时光里，

[er] ['tʃimniz] , [ɪf] [ɪg'zɪstɪŋ] , [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [ɪn][juːz] , " ['poʊzɪz] , [ænd; ənd] ['ruːmətɪzəm] , [ænd; ənd]

ere	chimneys	,	if	existing	,	were	much	in	use	,	"	poses	,	and	rheumatisms	,	and
埃雷	烟囱	,	如果	现存的	,	是	很多	在	使用	,	"	姿势	,	和	风湿病	,	和

[kə'tɑːr] , " [wɜːr; wər] [ˌʌn'noʊn] ,

catarrhs	,	"	were	unknown	,
卡他性炎症	,	"	是	未知	,

在烟囱存在且被广泛使用之前，"姿势、风湿病和卡他性疾病"是未知的。

[soʊ] ['hoʊlsəm] [ænd; ənd] ['helθf(ə)l] [wʌz; wəz][ðə; ði] [smoʊk] .

so	wholesome	and	healthful	was	the	smoke	.
所以	健康	和	健康的	曾是	这	抽烟	.

那烟雾是如此健康有益。

[ɜːrl] ['gɑːdwɪnz] ['feɪvərɪt] [haʊnd] , [oʊld] , [laɪk] [hɪm'self] , [leɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['driːmiŋ] ,

Earl	Godwin's	favourite	hound	,	old	,	like	himself	,	lay	at	his	feet	,	dreaming	,
伯爵	戈德温的	最喜欢的	猎犬	,	老的	,	喜欢	他自己	,	躺	在	他的	脚	,	做梦	,

戈德温伯爵最喜欢的猎犬，年老了，和他一样，躺在他的脚边，做着梦。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [hwaɪnd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['restləs] .

for	it	whined	and	was	restless	.
为了	它	抱怨	和	曾是	不安	.

因为它呜咽烦躁。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɝːlz] [oʊld] [hɔːk] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['fɛðɝz] [ɔːl] [stɪf] [ænd; ənd] [spɑːrs] ,

And	the	Earl's	old	hawk	,	with	its	feathers	all	stiff	and	sparse	,
和	这	伯爵的	老的	鹰	,	和	它是	羽毛	全部僵硬的		和	疏	,

还有伯爵那只老鹰，羽毛又硬又稀疏，

[pɜːrtʃt] [ɑːn][ðə; ði] ['dɑːsəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɝːlz] [tʃer] [ænd; ənd][ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz] [præŋkt] [wɪð; wɪθ]

perched	on	the	dossal	of	the	Earl's	chair	and	the	floor	was	pranked	with
栖息	在	这	后台	的	这	伯爵的	椅子	和	这	地面	曾是	恶作剧	和

['rʌʃɪz] [ænd; ənd] [swiːt] [hɜːrb] — [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] ;

rushes	and	sweet	herbs	—	the	first	of	the	spring	;
冲刺	和	甜的	草药	—	这	第一的	的	这	春天	;

他坐在伯爵的椅子靠背上，地板上铺满了灯芯草和香草——这是春天的第一批香草；

[ænd; ənd] - [fiːt] [wɜːr; wər][ɑːn][hɜːr; hər] [stuːl] ,

and	Githa's	feet	were	on	her	stool	,
和	-	脚	是	在	她	凳子	,

吉塔的脚放在凳子上，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [liːnd] [hɜːr; hər] [praʊd] [feɪs] [ɑːn][ðə; ði] [smɔːl] [hænd] [wɪtʃ] [pruːvd] [hɜːr; hər] [dɪ'sent]

and	she	leaned	her	proud	face	on	the	small	hand	which	proved	her	descent
和	她	倾斜	她	自豪的	脸	在	这	小的	手	哪个	已证实	她	下降

[frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪn] ,

from	the	Dane	,
从	这	丹恩	,

她骄傲地将脸庞倚靠在那只证明她拥有丹麦血统的小手上。

[ænd; ənd] [rɔkt] [hɜːr'self][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,

and	rocked	herself	to	and	fro	,
和	摇滚	她自己	到	和	弗	,

她摇晃着身体，前后摆动。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sʌn] - [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrmən] .

and	thought	of	her	son	Wolnoth	in	the	court	of	the	Norman	.
和	想法	的	她	儿子	-	在	这	法庭	的	这	诺曼	.

她想起了在诺曼人宫廷中的儿子沃尔诺斯。

“ - , ” [æt; ət][læst] [sed] [ðə; ði] [ɜːrl] ,

“	Githa	,	”	at	last	said	the	Earl	,
“	-	,	”	在	最后的	说	这	伯爵	,

“吉萨，”伯爵最后说道。

“ [ðaʊ] [hæst] [bɪn] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [waɪf][ænd; ənd][ə; eɪ] [truː] ,

“	thou	hast	been	to	me	a	good	wife	and	a	true	,
“	你	哈斯特	到过	到	我	一个	好的	妻子	和	一个	真的	,

“你一直是我贤惠的妻子，也是我忠实的伴侣，

[ænd; ənd] [ðaʊ] [hæst] [bɔːrn] [ˌem ˈiː] [tɔːl] [ænd; ənd] [boʊld] [sʌnz] , [sʌm; səm] [ʌv; əv] [huːm] [hæv; həv] [kɔːzd]

and	thou	hast	borne	me	tall	and	bold	sons	,	some	of	whom	have	caused
和	你	哈斯特	出生	我	高的	和	大胆的	儿子们	,	一些	的	谁	有	导致

[ˌjuː ˈes] [ˈsɑːroʊ] ,

us	sorrow	,
我们	悲哀	,

你为我生下了高大勇敢的儿子，其中一些人给我们带来了悲伤。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [dʒɔɪ] ; [ænd; ənd] [ɪn] [ˈsɑːroʊ] [ænd; ənd] [ɪn] [dʒɔɪ] [wiː; wi] [hæv; həv] [bʌt; bət] [drɔːn] [ˈkloʊzər]

and	some	joy	;	and	in	sorrow	and	in	joy	we	have	but	drawn	closer
和	一些	喜悦	;	和	在	悲哀	和	在	喜悦	我们	有	但	绘制	更近

[tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] .

to	each	other	.
到	每个	其他	.

也有一些快乐；在悲伤和快乐中，我们反而更加亲近了彼此。

[jet] [wen] [wiː; wi] [wed] [ðaʊ] [wɜːrt] [ɪn] [ðaɪ] [fɜːrst] [juːθ] ,

Yet	when	we	wed	thou	wert	in	thy	first	youth	,
然而	什么时候	我们	结婚	你	沃特	在	你的	第一的	青年	,

然而，我们结婚时你正值青春年华。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [best] [pɑːrt] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈjɪrz] [wʌz; wəz] [fled] ;

and	the	best	part	of	my	years	was	fled	;
和	这	最好的	部分	的	我的	年	曾是	逃亡	;

我人生中最美好的时光就这样逝去了；

[ænd; ənd] [ðaʊ] [wɜːrt] [ə; eɪ] [deɪn] [ænd; ənd] [aɪ] [ə; eɪ] [ˈsæksn] ; [ænd; ənd] [ðaʊ] [ə; eɪ] [ˈkɪŋz] [niːs] ,

and	thou	wert	a	Dane	and	I	a	Saxon	;	and	thou	a	king's	niece	,
和	你	沃特	一个	丹恩	和	我	一个	撒克逊	;	和	你	一个	国王的	侄女	,

你是丹麦人，我是撒克逊人；你是国王的侄女，

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] [ˈkɪŋz] [ˈsɪstər] , [ænd; ənd] [aɪ] [bʌt; bət] [ˈtreɪsɪŋ] [tuː] [diˈsents] [tuː; tə] - [ræŋk] .

and	now	a	king's	sister	,	and	I	but	tracing	two	descents	to	thegn's	rank	.
和	现在	一个	国王的	姐姐	,	和	我	但	追踪	二	下降	到	-	秩	.

如今我成了国王的妹妹，而我，不过是追溯到王室血统的两代人而已。

" [muːvd] [ænd; ənd] [ˈmɑːvəlɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈsentɪmənt] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːm] [ɜːrl] ,

"	Moved	and	marvelling	at	this	touch	of	sentiment	in	the	calm	earl	,
"	已搬	和	惊叹	在	这	触碰	的	情绪	在	这	冷静的	伯爵	,

“被这位沉静的伯爵身上流露出的这份感伤所感动和惊叹。”

[ɪn] [huːm] [ɪnˈdiːd] [sʌtʃ] [ˈsentɪmənt] [wʌz; wəz] [rer] , - [raʊzd] [hɜːrˈself] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ˈmjuːzɪŋz]

in	whom	indeed	such	sentiment	was	rare	,	Githa	roused	herself	from	her	musings
在	谁	的确	这样的	情绪	曾是	稀有的	,	-	唤醒	她自己	从	她	沉思

, [ænd; ənd] [sed] ,

,	and	said	,
,	和	说	,

吉塔很少流露出这种情怀，她从沉思中回过神来，说道：

[ˈsɪmpli] [ænd; ənd] [ˈæŋkʃəsli] :

simply	and	anxiously	:
简单地	和	焦虑地	:

简单而焦虑地：

" [aɪ] [fɪr] [maɪ] [lɔːrd] [ɪz] [nɑːt] [wel] , [ðæt] [hiː; hi] [spiːks] [ðʌs] [tuː; tə] - !

"	I	fear	my	lord	is	not	well	,	that	he	speaks	thus	to	Githa	!
"	我	害怕	我的	主	是	不是	出色地	,	那	他	说话	因此	到	-	!

“我担心我的主人身体不好，才会这样对吉塔说话！”

" [ðə; ði] [ɜːrl] [smaɪld] [ˈfeɪntli] .

"	The	Earl	smiled	faintly	.
"	这	伯爵	微笑	淡淡的	.

伯爵微微一笑。

“ [ðaʊ] [ɑːrt] [raɪt] [wɪð; wɪθ] [ðaɪ] ['wʊmənz] [wɪt] , [waɪf] .

“	**Thou**	**art**	**right**	**with**	**thy**	**woman's**	**wit**	**, wife .**
“	你	艺术	正确的	和	你的	女性的	有	, 妻子 .

“你这女人的机智是对的，妻子。”

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌlæst] [fjuː] [wiːks] , [ðoʊ] [aɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][tuː; tə][ə'lɑːrm] [ðiː] ,

And	**for**	**the**	**last**	**few**	**weeks**	**,**	**though**	**I**	**said**	**it**	**not**	**to**	**alarm**	**thee**	**,**
和	为了	这	最后的	很少	周	,	尽管	我	说	它	不是	到	警报	你	,

过去几周，虽然我说这话不是为了吓唬你，

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [streɪndʒ] ['nɔɪzɪz] [ɪn][maɪ] [ɪrz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɜːrdʒ] , [æz; əz][ʌv; əv] [blʌd] , [tuː; tə]

I	**have**	**had**	**strange**	**noises**	**in**	**my**	**ears**	**,**	**and**	**a**	**surge**	**,**	**as**	**of**	**blood**	**,**	**to**
我	有	有	奇怪的	噪音	在	我的	耳朵	,	和	一个	涌	,	作为	的	血	,	到

[ðə; ði] ['tɛmpəlz] . ”

the	**temples**	**.**	**”**
这	寺庙	.	”

我耳朵里一直有奇怪的声音，而且太阳穴感觉像涌上来一股血流一样。

“ [oʊ]['gɑːdwɪn] !

“	**O**	**Godwin**	**!**
“	哦	戈德温	!

“哦，戈德温！

[dɪr] [spaʊs] , ” [sed] - , ['tendərli] , “ [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][blaɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] ,

dear	**spouse**	**,**	**”**	**said**	**Githa**	**,**	**tenderly**	**,**	**“**	**and**	**I**	**was**	**blind**	**to**	**the**	**cause**	**,**
亲爱的	配偶	,	”	说	-	,	温柔地	,	“	和	我	曾是	瞎的	到	这	原因	,

“亲爱的妻子，”吉塔温柔地说，“而我却对此视而不见。”

[bʌt; bət] ['wʌndɚd] [waɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðaɪ] ['mænər] !

but	**wondered**	**why**	**there**	**was**	**some**	**change**	**in**	**thy**	**manner**	**!**
但	想知道	为什么	那里	曾是	一些	改变	在	你的	方式	!

但我很疑惑，为什么你的态度有所改变！

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] ['hɪldə] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ; [ʃiː; ʃi] [hæθ] [tʃɑːrmz] [ə'genst] [ɔːl] [dɪ'ziːz] . ”

But	**I**	**will**	**go**	**to**	**Hilda**	**to**	**-**	**morrow**	**;**	**she**	**hath**	**charms**	**against**	**all**	**disease**	**.**	**”**
但	我	将要	去	到	希尔达	到	-	明天	;	她	有	魅力	反对	全部	疾病	.	”

但我明天要去见希尔达；她有能治百病的法术。

“ [liːv] ['hɪldə] [ɪn] [piːs] , [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [tʃɑːrmz] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ; [eɪdʒ] [di'faiz] -

“	**Leave**	**Hilda**	**in**	**peace**	**,**	**to**	**give**	**her**	**charms**	**to**	**the**	**young**	**;**	**age**	**defies**	**Wigh**
“	离开	希尔达	在	和平	,	到	给	她	魅力	到	这	年轻的	;	年龄	反抗	-

[ænd; ənd] ['wɪkə] .

and	**Wicca**	**.**
和	威卡教	.

“让希尔达安息吧，让她将她的魅力留给年轻人；岁月不饶人，巫术也无法战胜她。”

[naʊ] ['hɑːrkən] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Now	**hearken**	**to**	**me**	**.**
现在	倾听	到	我	.

现在请听我说。

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [maɪ] [θred] [ɪz] [naɪ] [spent] , [ænd; ənd] , [æz; əz] ['hɪldə] [wʊd] [seɪ] ,

I	**feel**	**that**	**my**	**thread**	**is**	**nigh**	**spent**	**,**	**and**	**,**	**as**	**Hilda**	**would**	**say**	**,**
我	感觉	那	我的	线	是	夜	花费	,	和	,	作为	希尔达	会	说	,

我觉得我的话题快要结束了，正如希尔达会说的那样，

[maɪ] - [fɔː'wɔːnz] [ˌem 'iː] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'baʊt] [tuː; tə][pɑːrt] .

my	**Fylgia**	**forewarns**	**me**	**that**	**we**	**are**	**about**	**to**	**part**	**.**
我的	-	预先警告	我	那	我们	是	关于	到	部分	.

我的菲尔吉亚预示着我们即将分离。

['saɪləns] , [aɪ] [seɪ] , [ænd; ənd] [hɪr] [ˌem 'iː] .

Silence	,	I	say	,	and	hear	me	.
沉默	,	我	说	,	和	听到	我	.

“安静，”我说，“听我说。”

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [praʊd] [θɪŋz] [ɪn][maɪ] [deɪ] ; [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [kɪŋz] [ænd; ənd] [bɪlt] [θroʊnz] ,

I	have	done	proud	things	in	my	day	;	I	have	made	kings	and	built	thrones	,
我	有	完毕	自豪的	事物	在	我的	天	;	我	有	制成	国王	和	建造	王座	,

我曾做过许多值得骄傲的事；我缔造过君王，建造过王座。

[ænd; ənd][aɪ][stænd] ['haɪər] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] [ðæn; ðən]['evər] [θeɪn] [ɔːr] [ɜːrl] [stʊd] [bɪ'fɔːr] .

and	I	stand	higher	in	England	than	ever	thegn	or	earl	stood	before	.
和	我	站立	更高	在	英格兰	比	曾经	国王	或者	伯爵	站立	前	.

我在英国的地位比以往任何一位贵族或伯爵都要高。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] , - , [ðæt] [ðə; ði] [triː] [ʌv; əv][maɪ] [haʊs] , [plaːntid][ɪn][ðə; ði][stɔːrm] ,

I	would	not	,	Githa	,	that	the	tree	of	my	house	,	planted	in	the	storm	,
我	会	不是	,	-	,	那	这	树	的	我的	房子	,	已种植	在	这	风暴	,

吉塔，我不愿看到我家那棵在暴风雨中栽种的树，

[ænd; ənd] ['wɔːtərd] [wɪð; wɪθ] ['lævɪʃ] [blʌd] , [ʃʊd; ʃəd] ['wɪðər] [ə'weɪ] .

and	watered	with	lavish	blood	,	should	wither	away	.
和	浇水	和	奢华的	血	,	应该	枯萎	离开	.

被鲜血浇灌，终将枯萎凋零。

" [ðə; ði][oʊld] [ɜːrl] [pɔːzd] , [ænd; ənd] - [sed] , ['lɔːftɪli] :

"	The	old	Earl	paused	,	and	Githa	said	,	loftily	:
"	这	老的	伯爵	暂停	,	和	-	说	,	傲慢地	:

老伯爵顿了顿，吉莎傲慢地说：

" [fɪr] [nɑːt] [ðæt] [ðaɪ] [neɪm] [wɪl] [pæs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ɔːr] [ðaɪ] [reɪs] [frʌm; frəm] ['paʊər] .

"	Fear	not	that	thy	name	will	pass	from	the	earth	,	or	thy	race	from	power	.
"	害怕	不是	那	你的	姓名	将要	经过	从	这	地球	,	或者	你的	种族	从	力量	.

“不要害怕你的名字从地上消失，也不要害怕你的族类失去权势。”

[fɔːr; fər] [feɪm] [hæz; həz] [bɪn] [rɔːt] [baɪ] [ðaɪ] [hændz] , [ænd; ənd] [sʌnz] [hæv; həv] [bɪn] [bɔːrn][tuː; tə] [ðaɪ]

For	fame	has	been	wrought	by	thy	hands	,	and	sons	have	been	born	to	thy
为了	名声	有	到过	锻	经过	你的	双手	,	和	儿子们	有	到过	出生	到	你的

[ɪm'breɪs] ;

embrace	;
拥抱	;

你亲手缔造了辉煌，你怀抱中诞生了子嗣；

[ænd; ənd][ðə; ði] [baʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [ðaʊ] [hæst] [plaːntid][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [wen]

and	the	boughs	of	the	tree	thou	hast	planted	shall	live	in	the	sunlight	when
和	这	树枝	的	这	树	你	哈斯特	已种植	将	居住	在	这	阳光	什么时候

[wiː; wi][ɪts] [ruːts] ,

we	its	roots	,
我们	它是	根	,

你所栽种的树枝，当它的根扎入阳光下时，必将沐浴在阳光之中。

[oʊ][maɪ] ['hʌzbənd] , [ɑːr; ər] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] . "

O	my	husband	,	are	buried	in	the	earth	.	"
哦	我的	丈夫	,	是	埋葬	在	这	地球	.	"

我的丈夫啊，你已长眠于地下。

" - , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ɜːrl] , " [ðaʊ] ['spiːkɪst] [æz; əz][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [kɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði]

"	Githa	,	"	replied	the	Earl	,	"	thou	speakest	as	the	daughter	of	kings	and	the
"	-	,	"	回复	这	伯爵	,	"	你	演讲者	作为	这	女儿	的	国王	和	这

['mʌðər] [ʌv; əv][men] ;

mother	of	men	;
母亲	的	男人	;

“吉塔，”伯爵回答说，“你说话的口气就像国王的女儿、人类的母亲一样；

[bʌt; bət]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , [fɔːr; fər][maɪ][soʊl][ɪz] ['hevi] .

but	listen	to	me	,	for	my	soul	is	heavy	.
但	听	到	我	,	为了	我的	灵魂	是	重的	.

但请听我说，因为我的灵魂很沉重。

[ʌv; əv] [ðiːz] ['aʊər; ɑːr][sʌnz] , [ɔːr][fɜːrst] - [bɔːrn] , [ə'læs] ! [ɪz][ə; eɪ]['wɑːndərər][ænd; ənd]['aʊtkæst] — [sweɪn]

Of	these	our	sons	,	or	first	-	born	,	alas	!	is	a	wanderer	and	outcast	—	Sweyn
的	这些	我们的	儿子们	,	或者	第一的	-	出生	,	唉	!	是	一个	流浪者	和	被排斥者	—	斯韦恩

, [wʌns][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [breɪv] ;

,	once	the	beautiful	and	brave	;
,	一次	这	美丽的	和	勇敢的	;

这些人当中，我们的儿子，或者说长子，唉！有一个流浪者和被遗弃者——斯韦恩，曾经英俊勇敢；

[ænd; ənd] - , [ðaɪ] ['dɑːrlɪŋ] , [ɪz][ə; eɪ] [gest] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrmən] , ['aʊər; ɑːr][foʊ] .

and	Wolnoth	,	thy	darling	,	is	a	guest	in	the	court	of	the	Norman	,	our	foe	.
和	-	,	你的	亲爱的	,	是	一个	客人	在	这	法庭	的	这	诺曼	,	我们的	敌人	.

而你的爱人沃尔诺斯，如今是敌人诺曼人宫廷中的客人。

[ʌv; əv][ðə; ði][rest] , [gɜːrθ] [ɪz][soʊ][maɪld][ænd; ənd][soʊ][kɑːm] ,

Of	the	rest	,	Gurth	is	so	mild	and	so	calm	,
的	这	休息	,	古尔斯	是	所以	温和的	和	所以	冷静的	,

其他人中，格斯性格温和沉稳。

[ðæt] [aɪ] [prɪ'dɪkt] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['wɔːriər] [ʌv; əv] [feɪm] ,

that	I	predict	without	fear	that	he	will	be	warrior	of	fame	,
那	我	预测	没有	害怕	那	他	将要	是	战士	的	名声	,

我毫不畏惧地预言，他将成为名扬四海的勇士。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['maɪldɪst][ɪn][hɔːl][ɑːr; ər]['evər][ðə; ði]['boʊldɪst][ɪn] [fiːld] .

for	the	mildest	in	hall	are	ever	the	boldest	in	field	.
为了	这	最温和	在	大厅	是	曾经	这	最勇敢的	在	场地	.

在大厅里最温和的人，在赛场上往往是最勇敢的。

[bʌt; bət] [gɜːrθ] [hæθ] [nɑːt][ðə; ði] [diːp] [wɪt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['tæŋg(ə)ld] [taɪmz] ; [ænd; ənd] - [ɪz] [tuː]

But	Gurth	hath	not	the	deep	wit	of	these	tangled	times	;	and	Leofwine	is	too
但	古尔斯	有	不是	这	深的	有	的	这些	纠缠不清	时代	;	和	-	是	也

[laɪt] ,

light	,
光	,

但古尔特缺乏应对这错综复杂时代的深刻智慧；而利奥夫温又太过轻浮。

[ænd; ənd] ['tɒstɪg] [tuː] [fɪrs] .

and	Tostig	too	fierce	.
和	托斯蒂格	也	凶猛的	.

托斯蒂格也太凶猛了。

[soʊ] [waɪf] [maɪn] , [ʌv; əv] [ðiːz] ['aʊər; ɑːr][sɪks] [sʌnz] , ['hærəld] [ə'loʊn] , ['dɑːntləs] [æz; əz] ['tɒstɪg] , [maɪld]

So	wife	mine	,	of	these	our	six	sons	,	Harold	alone	,	dauntless	as	Tostig	,	mild
所以	妻子	矿	,	的	这些	我们的	六	儿子们	,	哈罗德	独自的	,	无畏	作为	托斯蒂格	,	温和的

[æz; əz] [gɜːrθ] ,

as	Gurth	,
作为	古尔斯	,

所以，我的妻子，在我们六个儿子中，只有哈罗德，像托斯蒂格一样无畏，像格思一样温和，

[hæθ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['θɔːtf(ə)l] [breɪn] .

hath	his	father's	thoughtful	brain	.
有	他的	父亲的	周到	脑	.

他继承了父亲的深思熟虑的头脑。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ] [rɪˈmeɪnz] [æz; əz] [əˈluːf] [æz; əz] [naʊ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈrɔɪəl] [ˈkɪnzmən] , [ˈedwərd]
And , **if** **the** **King** **remains** **as** **aloof** **as** **now** **from** **his** **royal** **kinsman** , **Edward**
和 , 如果 这 国王 遗迹 作为 超然 作为 现在 从 他的 皇家 亲属 , 爱德华
[ðə; ði] [ˈæθɪlɪŋ] ,
the **Atheling** **,**
这 诸侯 ,

如果国王继续像现在这样疏远他的王室亲戚，爱德华·埃瑟林，

[huː] ″ — [ðə; ði] [ɜːrl] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd][ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] — “ [huː] [soʊ] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði]
who **″** **—** **the** **Earl** **hesitated** **and** **looked** **round** **—** **“** **who** **so** **near** **to** **the**
WHO ″ — 这 伯爵 犹豫了一下 和 看起来 圆形的 — “ WHO 所以 靠近 到 这
[θroʊn] [wen] [aɪ][ˌeɪ ˈem][noʊ] [mɔːr] ,
throne **when** **I** **am** **no** **more** **,**
王座 什么时候 我 是 不 更多的 ,

“谁？”伯爵犹豫了一下，环顾四周，“当我不在人世时，谁会如此接近王位？”

[æz; əz] [ˈhærəld] , [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði][tʃerl; tʃeɔːrl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [θeɪn] ?
as **Harold** **,** **the** **joy** **of** **the** **ceorls** **,** **and** **the** **pride** **of** **the** **thegns** **?**
作为 哈罗德 , 这 喜悦 的 这 ceorls , 和 这 自豪 的 这 那些 ?

哈罗德，是歌剧演员的喜悦，贵族的骄傲？

— [hiː; hi] [huːz] [tʌŋ] [ˈnevər] [ˈfɔːltəz] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪtən] ,
— **he** **whose** **tongue** **never** **falters** **in** **the** **Witan** **,**
— 他 谁 舌头 绝不 犹豫不决 在 这 维坦 ,

——在贤人会议上从不口齿不清的人，

[ænd; ənd] [huːz] [ɑːrm] [ˈnevər] [jet] [hæθ] [noʊn] [dɪˈfiːt] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] ?
and **whose** **arm** **never** **yet** **hath** **known** **defeat** **in** **the** **field** **?**
和 谁 手臂 绝不 然而 有 已知 击败 在 这 场地 ?

谁的手臂在战场上从未尝过失败的滋味？

″ - [hɑːrt] [sweld] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃiːk] [gruː] [flʌʃt] .
″ **Githa's** **heart** **swelled** **,** **and** **her** **cheek** **grew** **flushed** **.**
″ - 心 肿胀 , 和 她 脸颊 生长 酡 .

吉塔心中涌起一股暖流，脸颊也泛起了红晕。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [fɪr] [ðə; ði][moʊst] , ″ [riˈzjuːmd] [ðə; ði] [ɜːrl] , “ [ɪz] , [nɑːt][ðə; ði] [ˈenəmi] [wɪˈðaʊt] ,
“ **But** **what** **I** **fear** **the** **most** **,** **″** **resumed** **the** **Earl** **,** **“** **is** **,** **not** **the** **enemy** **without** **,**
″ 但 什么 我 害怕 这 最多 , ″ 恢复 这 伯爵 , “ 是 , 不是 这 敌人 没有 ,

“但我最害怕的，”伯爵继续说道，“不是外敌，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈdʒeləsi] [wɪˈðɪn] .
but **the** **jealousy** **within** **.**
但 这 妒忌 之内 .

但内心深处却充满嫉妒。

[baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ˈhærəld][stændz] [ˈtɒstɪg] , [rəˈpeɪʃəs] [tuː; tə][græsp] , [bʌt; bət] [ˈɪmpətənt] [tuː; tə][hoʊld]
By **the** **side** **of** **Harold** **stands** **Tostig** **,** **rapacious** **to** **grasp** **,** **but** **impotent** **to** **hold**
经过 这 边 的 哈罗德 站立 托斯蒂格 , 贪婪 到 抓牢 , 但 阳痿 到 抓住
— [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ˈruːɪn] ,
— **able** **to** **ruin** **,**
— 有能力的 到 废墟 ,

托斯蒂格站在哈罗德身边，贪婪地想要攫取，却无力掌控——他有能力毁掉一切。

[ˈstreŋθlɪs] [tuː; tə] [seɪv] . ″
strengthless **to** **save** **.** **″**
无力 到 节省 . ″

无力回天。

“ [neɪ] , [ˈɡɑːdwɪn] , [maɪ][lɔːrd] , [ðaʊ] [ˈɹɔŋ.gəst] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhænsəm] [sʌn] . ″
“ **Nay** **,** **Godwin** **,** **my** **lord** **,** **thou** **wrongest** **our** **handsome** **son** **.** **″**
″ 不 , 戈德温 , 我的 主 , 你 最错误的 我们的 英俊的 儿子 . ″

“不，戈德温，大人，你亏待了我们英俊的儿子。”

“ [waɪf] , [waɪf] , ” [sed] [ðə; ði] [ɜːrl] , [ˈstæmpɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] , “ [hɪr] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] [əˈbeɪ] [ˌem ˈiː] ;

“	Wife	,	wife	,	”	said	the	Earl	,	stamping	his	foot	,	“	hear	me	and	obey	me	;
“	妻子	,	妻子	,	”	说	这	伯爵	,	冲压	他的	脚	,	“	听到	我	和	服从	我	;

“老婆，老婆，”伯爵跺着脚说，“听我的，服从我；

[fɔːr; fər][maɪ][wɜːrdz][ɑːn] [ɜːrθ] [meɪ] [biː; bi] [fjuː] ,

for	my	words	on	earth	may	be	few	,
为了	我的	字	在	地球	可能	是	很少	,

我在世上的话语或许寥寥无几，

[ænd; ənd] [waɪl] [ðaʊ] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [blʌd] [maʊnts] [tuː; tə][maɪ] [breɪn] ,

and	while	thou	gainsayest	me	the	blood	mounts	to	my	brain	,
和	尽管	你	反驳	我	这	血	安装	到	我的	脑	,

当你反驳我时，我的血液便涌上大脑。

[ænd; ənd][maɪ] [aɪz] [siː] [θruː] [ə; eɪ] [klaʊd] . ”

and	my	eyes	see	through	a	cloud	.	”
和	我的	眼睛	看	通过	一个	云	.	”

我的眼睛仿佛穿透了云层。

“ [fərˈgɪv] [ˌem ˈiː] , [swiːt] [lɔːrd] , ” [sed] - , [ˈhʌmbli] .

“	Forgive	me	,	sweet	lord	,	”	said	Githa	,	humbly	.
“	原谅	我	,	甜的	主	,	”	说	-	,	谦卑地	.

“请您原谅我，慈悲的主啊，”吉塔谦卑地说。

“ [ˈmɪkl] [ænd; ənd] [sɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈpents] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ɪn][ðer; ðər] [juːθ] [aɪ] [sperd] [nɑːt][ðə; ði] [taɪm]

“	Mickle	and	sore	it	repents	me	that	in	their	youth	I	spared	not	the	time
“	很多	和	疮	它	忏悔	我	那	在	他们的	青年	我	幸存	不是	这	时间

[frʌm; frəm][maɪ] [ˈwɜːrldli] [æmˈbɪʃ(ə)n][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv][maɪ] [sʌnz] ;

from	my	worldly	ambition	to	watch	over	the	hearts	of	my	sons	;
从	我的	世俗	志向	到	手表	超过	这	心	的	我的	儿子们	;

“我常常感到懊悔，在他们年轻的时候，我没有抽出时间，从世俗的野心中抽身出来，去守护我儿子们的心灵；

[ænd; ənd] [ðaʊ] [wɜːrt] [tuː] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [wɪˈðaʊt] , [tuː; tə] [lʊk] [wel] [tuː; tə][ðə; ði]

and	thou	wert	too	proud	of	the	surface	without	,	to	look	well	to	the
和	你	沃特	也	自豪的	的	这	表面	没有	,	到	看	出色地	到	这

[ˈwɜːrkɪŋz] [wɪˈðɪn] ,

workings	within	,
运作	之内	,

你过于骄傲于外表，而忽略了内在的运作。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][wʌns] [sɔːft][tuː; tə][ðə; ði] [tʌtʃ] [ɪz] [naʊ] [hɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈhæmər] .

and	what	was	once	soft	to	the	touch	is	now	hard	to	the	hammer	.
和	什么	曾是	一次	柔软的	到	这	触碰	是	现在	难的	到	这	锤	.

曾经触感柔软的东西，现在却坚硬得连锤子都敲不动了。

[ɪn][ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ʌv; əv][laɪf][ðə; ði][ˈærəus][wiː; wi] [nɪˈglekt] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] , [feɪt] , [ˈaʊər; ɑːr][foʊ] ,

In	the	battle	of	life	the	arrows	we	neglect	to	pick	up	,	Fate	,	our	foe	,
在	这	战斗	的	生活	这	箭头	我们	忽视	到	挑选	向上	,	命运	,	我们的	敌人	,

在人生的战斗中，我们忽略了那些被我们射出的箭矢，命运，我们的敌人。

[wɪl] [stɔːr] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈkwɪvər] ;

will	store	in	her	quiver	;
将要	店铺	在	她	颤动	;

会储存在她的箭筒里；

[wiː; wi][hæv; həv] [ɑːrmd] [hɜːr; hər] [ɑːrˈselvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɑːfts] — [ðə; ði] [mɔːr] [niːd] [tuː; tə] [bɪˈwer]

we	have	armed	her	ourselves	with	the	shafts	—	the	more	need	to	beware
我们	有	武装	她	我们自己	和	这	轴	—	这	更多的	需要	到	提防

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃiːld] .

with	the	shield	.
和	这	盾	.

我们自己用箭矢武装了她——因此更需要小心盾牌。

['werfɔːr] , [ɪf] [ðaʊ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ɪf] , [æz; əz][aɪ] [fɔːr'boʊd] , [dɪ'senʃn] [breɪk] [aʊt]
Wherefore , if thou survivest me , and if , as I forebode , dissension break out
因此 , 如果 你 幸存者 我 , 和 如果 , 作为 我 预示 , 纠纷 休息 出去
[bɪ'twiːn] ['hærəld][ænd; ənd]['tɒstɪg] ,
between Harold and Tostig ,
之间 哈罗德 和 托斯蒂格 ,

因此，如果你在我之后仍然在世，并且如果正如我所预料的那样，哈罗德和托斯蒂格之间爆发了不和，

[aɪ] [tʃɑːrdʒ] [ðiː] [baɪ] ['meməri] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lʌv] , [ænd; ənd] ['revərəns] [fɔːr; fər][maɪ] [greɪv] ,
I charge thee by memory of our love , and reverence for my grave ,
我 收费 你 经过 记忆 的 我们的 爱 , 和 尊敬 为了 我的 严重 ,

我以我们爱情的记忆和对我的坟墓的敬畏来嘱咐你，

[tuː; tə] [diːm] [waɪz] [ænd; ənd][dʒʌst][ɔːl] [ðæt] ['hærəld] [diːmz] [dʒʌst][ænd; ənd] [waɪz] .
to deem wise and just all that Harold deems just and wise .
到 认为 明智的 和 只是 全部 那 哈罗德 认为 只是 和 明智的 .

凡是哈罗德认为公正明智的，我都认为是明智明智的。

[fɔːr; fər] [wen] ['gɑːdwɪn][ɪz][ɪn][ðə; ði] [dʌst] , [hɪz; ɪz] [haʊs] [laɪvz; lɪvz] [ə'loʊn] [ɪn] ['hærəld] .
For when Godwin is in the dust , his House lives alone in Harold .
为了 什么时候 戈德温 是 在 这 灰尘 , 他的 房子 生活 独自的 在 哈罗德 .

当戈德温化为尘埃时，他的房子就独自留在哈罗德。

[hiːd] [ˌem 'iː] [naʊ] , [ænd; ənd] [hiːd] ['evər] .
Heed me now , and heed ever .
注意 我 现在 , 和 注意 曾经 .

现在要听我的，以后也要一直听我的。

[ænd; ənd][soʊ] , [waɪl] [ðə; ði] [deɪ] [jet] ['læsts] , [aɪ] [wɪl] [goʊ] [fɔːrθ] ['ɪntuː][ðə; ði]['mɑːrts][ænd; ənd][ðə; ði]
And so , while the day yet lasts , I will go forth into the marts and the
和 所以 , 尽管 这 天 然而 持续时间 , 我 将要 去 前进 进入 这 超市 和 这
['gɪldz] ,
guilds ,
公会 ,

所以，趁着白昼尚存，我要去集市和行会逛逛。

[ænd; ənd] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɜːrdʒɪs] , [ænd; ənd] [smaɪl] [ɑːn][ðer; ðər] [waɪvz] , [ænd; ənd][biː; bi] , [tuː; tə]
and talk with the burgesses , and smile on their wives , and be , to
和 讲话 和 这 市民 , 和 微笑 在 他们的 妻子们 , 和 是 , 到
[ðə; ði] [læst] ,
the last ,
这 最后的 ,

与市民们交谈，对他们的妻子微笑，并且，直到最后一刻，

['gɑːdwɪn][ðə; ði] [smuːð] [ænd; ənd][ðə; ði] [strɔːŋ] .
Godwin the smooth and the strong .
戈德温 这 光滑的 和 这 强的 .

戈德温，既圆滑又强壮。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] ; [ðə; ði][oʊld] [ɜːrl] [ə'roʊz] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜːrm] [step] ;
" So saying ; the old Earl arose , and walked forth with a firm step ;
" 所以 说 ; 这 老的 伯爵 出现 , 和 步行 前进 和 一个 公司 步 ;

“说完，老伯爵站起身来，迈着坚定的步伐向前走去；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][oʊld] [haʊnd] [spræŋ] [ʌp] , [prɪkt] [ɪts] [ɪrz] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] ;
and his old hound sprang up , pricked its ears , and followed him ;
和 他的 老的 猎犬 弹簧 向上 , 刺痛 它是 耳朵 , 和 随后 他 ;

他的老猎犬跳了起来，竖起耳朵，跟着他走了；

[ðə; ði]['blaɪndɪd]['fælkən] [tɜːrnd] [ɪts] [hed] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['klæpɪŋ] [dɔːr] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt][stɜːr]
the **blinded** **falcon** **turned** **its** **head** **towards** **the** **clapping** **door** **,** **but** **did** **not** **stir**
这 失明 鹘 转向 它是 头 向 这 鼓掌 门 , 但 做过 不是 搅拌
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɒsəl] .
from **the** **dossel** **.**
从 这 多塞尔 .

失明的猎鹰将头转向拍打的门，但没有从笼子里出来。

[ðen] - [ə'gen] [lent] [hɜːr; hər] [tʃiːk] [ɑːn][hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd] [ə'gen] [rɔkt] [hɜːr'self][tuː; tə]
Then **Githa** **again** **leant** **her** **cheek** **on** **her** **hand** **,** **and** **again** **rocked** **herself** **to**
然后 - 再次 倾斜 她 脸颊 在 她 手 , 和 再次 摇滚 她自己 到
[ænd; ənd][froʊ] ,
and **fro** **,**
和 弗 ,

然后吉塔又把脸颊靠在手上，又开始前后摇晃身体。

[geɪzɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [red] [fleɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] , — [red] [ænd; ənd] ['fɪtf(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [bluː]
gazing **into** **the** **red** **flame** **of** **the** **fire** **,** **—** **red** **and** **fitful** **through** **the** **blue**
凝视 进入 这 红色的 火焰 的 这 火 , — 红色的 和 断断续续 通过 这 蓝色的
[smoʊk] ,
smoke **,**
抽烟 ,

凝视着火堆的红色火焰——透过蓝色的烟雾，红色的火焰忽明忽暗。

— [ænd; ənd] [θɔːt] ['oʊvər][hɜːr; hər][lɔː(r)dz][wɜːrdz] .
— **and** **thought** **over** **her** **lord's** **words** **.**
— 和 想法 超过 她 领主的 字 .

——她仔细思考了她主人的话。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði][θɜːrd][pɑːrt][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər]['æftər]['gɑːdwɪn][hæd; həd][left][ðə; ði] [haʊs] ,
It **might** **be** **the** **third** **part** **of** **an** **hour** **after** **Godwin** **had** **left** **the** **house** **,**
它 可能 是 这 第三 部分 的 一个 小时 后 戈德温 有 左边 这 房子 ,

可能是戈德温离开家后过了三分之一小时。

[wen] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] - , [ɪk'spektɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sʌnz] , [lʊkt]
when **the** **door** **opened** **,** **and** **Githa** **,** **expecting** **the** **return** **of** **her** **sons** **,** **looked**
什么时候 这 门 打开 , 和 - , 期待 这 返回 的 她 儿子们 , 看起来
[ʌp] ['iːgərli] ,
up **eagerly** **,**
向上 急切地 ,

门开了，吉塔期待着儿子们回来，急切地抬起头。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hɪldə] , [huː] [stuːpt] [hɜːr; hər] [hed] ['ʌndər][ðə; ði] [vɔːlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ;
but **it** **was** **Hilda** **,** **who** **stooped** **her** **head** **under** **the** **vault** **of** **the** **door** **;**
但 它 曾是 希尔达 , WHO 弯腰 她 头 在下面 这 金库 的 这 门 ;

但却是希尔达把头探进了门拱下；

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd]['hɪldə] [keɪm] [tuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['meidnz] , ['berɪŋ] [ə; eɪ][smɔːl] [sɪst] , [ɔːr] [tʃest] .
and **behind** **Hilda** **came** **two** **of** **her** **maidens** **,** **bearing** **a** **small** **cyst** **,** **or** **chest** **.**
和 在后面 希尔达 来了 二 的 她 少女们 , 轴承 一个 小的 囊肿 , 或者 胸部 .

希尔达身后跟着她的两个侍女，她们胸前长着一个小囊肿，或者说是一个小囊肿。

[ðə; ði]['vɑːlə] ['moʊʃənd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'tendənts] [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] [sɪst] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] - ,
The **Vala** **motioned** **to** **her** **attendants** **to** **lay** **the** **cyst** **at** **the** **feet** **of** **Githa** **,**
这 瓦拉 示意 到 她 服务员 到 躺 这 囊肿 在 这 脚 的 - ,

瓦拉示意侍女们将囊肿放在吉塔的脚下，

[ænd; ənd] [ðæt] [dʌn] , [wɪð; wɪθ] ['loʊli] [ˌsæljuˈteɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
and **that** **done** **,** **with** **lowly** **salutation** **they** **left** **the** **room** **.**
和 那 完毕 , 和 卑微的 问候 他们 左边 这 房间 .

事情办完后，他们低声行了个礼，离开了房间。

[ðə; ði] [ˌsjuːpəˈstiʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪnz] [wɜːr; wər] [strɔːŋ] [ɪn] - ;

The	**superstitions**	**of**	**the**	**Danes**	**were**	**strong**	**in**	**Githa**	**;**
这	迷信	的	这	丹麦人	是	强的	在	-	;

丹麦人的迷信在吉萨很盛行；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [æn; ən] [ˌɪndɪˈskraɪbəbl] [ɔː] [wen] [ˈhɪldə] [stʊd] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] ,

and	**she**	**felt**	**an**	**indescribable**	**awe**	**when**	**Hilda**	**stood**	**before**	**her**	**,**
和	她	毛毡	一个	无法形容	敬畏	什么时候	希尔达	站立	前	她	,

当希尔达站在她面前时，她感到了一种难以言喻的敬畏之情。

[ðə; ði] [red] [laɪt] [ˈpleɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] - [stɜːrn][ˈmɑːrb(ə)l] [feɪs] , [ænd; ənd] [kənˈtræstɪŋ] [roʊbz] [ʌv; əv]

the	**red**	**light**	**playing**	**on**	**the**	**Vala's**	**stern**	**marble**	**face**	**,**	**and**	**contrasting**	**robes**	**of**
这	红色的	光	玩耍	在	这	-	船尾	大理石	脸	,	和	对比	长袍	的

[fjuˈnɪriəl] [blæk] .

funereal	**black**	**.**
葬礼	黑色的	.

红光映照在瓦拉神像严肃的大理石脸上，与她庄严的黑色丧服形成鲜明对比。

[bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [ɔː] , - , [huː] , [nɑːt][ˈedʒukeɪtɪd][laɪk][hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] [ˈɪdɪθ] ,

But	**,**	**with**	**all**	**her**	**awe**	**,**	**Githa**	**,**	**who**	**,**	**not**	**educated**	**like**	**her**
但	,	和	全部	她	敬畏	,	-	,	WHO	,	不是	受过教育	喜欢	她

daughter	**Edith**	**,**
女儿	伊迪丝	,

[hæd; həd] [fjuː] [ˈfemənɪn] [ˈriːsɔːrsɪz] ,

had	**few**	**feminine**	**resources**	**,**
有	很少	女性	资源	,

但是，尽管吉塔对女儿伊迪丝充满敬畏，但她不像女儿伊迪丝那样受过教育，几乎没有任何女性资源。

[lʌvd] [ðə; ði] [ˈvɪzɪts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [mɪˈstɪriəs] [ˈkɪnzwʊmən] .

loved	**the**	**visits**	**of**	**her**	**mysterious**	**kinswoman**	**.**
喜爱	这	访问	的	她	神秘	女亲属	.

她很喜欢那位神秘女亲戚的来访。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][hɜːr; hər] [juːθ] [ˈoʊvər] [əˈgen] [ɪn] [ˈdɪskɔːrs] [ɑːn][ðə; ði][waɪld] [ˈkʌstəmz] [ænd; ənd]

She	**loved**	**to**	**live**	**her**	**youth**	**over**	**again**	**in**	**discourse**	**on**	**the**	**wild**	**customs**	**and**
她	喜爱	到	居住	她	青年	超过	再次	在	话语	在	这	荒野	海关	和

[dɑːrk] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪn] ;

dark	**rites**	**of**	**the**	**Dane**	**;**
黑暗的	仪式	的	这	丹恩	;

她喜欢在谈论丹麦人的狂野习俗和黑暗仪式时，重温自己的青春岁月；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][hɜːr; hər] [ɔː] [ɪtˈself] [hæd; həd][ðə; ði] [tʃɑːrm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [goʊst] [teɪl] [hæz; həz][tuː; tə]

and	**even**	**her**	**awe**	**itself**	**had**	**the**	**charm**	**which**	**the**	**ghost**	**tale**	**has**	**to**
和	甚至	她	敬畏	本身	有	这	魅力	哪个	这	鬼	故事	有	到

[ðə; ði] [tʃaɪld] ;

the	**child**	**;**
这	孩子	;

甚至她内心的敬畏之情，也像鬼故事对孩子一样充满魅力；

— [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪˈlɪtərət] [ɑːr; ər] [ˈevər] [ˈtʃɪldrən] .

—	**for**	**the**	**illiterate**	**are**	**ever**	**children**	**.**
—	为了	这	文盲	是	曾经	孩子们	.

——因为文盲永远都是孩子。

[soʊ] , [rɪˈkʌvərɪŋ] [hɜːr; hər] [sərˈpraɪz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][fɜːrst] [pɔːz] , [ʃiː; ʃi] [roʊz] [tuː; tə] [ˈwelkəm] [ðə; ði]

So	**,**	**recovering**	**her**	**surprise**	**,**	**and**	**her**	**first**	**pause**	**,**	**she**	**rose**	**to**	**welcome**	**the**
所以	,	恢复中	她	惊喜	,	和	她	第一的	暂停	,	她	玫瑰	到	欢迎	这

['vɑːlə] , [ænd; ənd] [sed] :

Vala	**,**	**and**	**said**	**:**
瓦拉	,	和	说	:

于是，她回过神来，结束了最初的停顿，起身迎接瓦拉，说道：

" [heɪl] , ['hɪldə] , [ænd; ənd] [θraɪs] [heɪl] !
" Hail , Hilda , and thrice hail !
" 冰雹 , 希尔达 , 和 三次 冰雹 !

"向希尔达致敬，三声致敬！"

[ðə; ði] [deɪ] [hæz; həz] [bɪn] [wɔːrm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wei] [lɔːŋ] ; [ænd; ənd] , [er] [ðaʊ] [teɪk] [fuːd]
The day has been warm and the way long ; and , ere thou takest food
这 天 有 到过 温暖的 和 这 方式 长的 ; 和 , 埃雷 你 需要 食物
[ænd; ənd] [waɪn] ,
and wine ,
和 葡萄酒 ,

今天天气炎热，路途漫长；在你享用食物和酒之前，

[let] [ˌem 'iː] [prɪ'per] [fɔːr; fər] [ðiː] [ðə; ði] [bæθ] [fɔːr; fər] [ðaɪ] [fɔːrm] , [ɔːr] [ðə; ði] [bæθ] [fɔːr; fər] [ðaɪ] [fiːt] .
let me prepare for thee the bath for thy form , or the bath for thy feet .
让 我 准备 为了 你 这 洗澡 为了 你的 形式 , 或者 这 洗澡 为了 你的 脚 .

让我为你准备沐浴身体的浴池，或是沐浴双脚的浴池。

[fɔːr; fər] [æz; əz] [sliːp] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] , [ɪz] [ðə; ði] [bæθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] .
For as sleep to the young , is the bath to the old .
为了 作为 睡觉 到 这 年轻的 , 是 这 洗澡 到 这 老的 .

睡眠之于年轻人，犹如沐浴之于老年人。

" ['hɪldə] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
" Hilda shook her head .
" 希尔达 摇晃 她 头 .

希尔达摇了摇头。

" ['brɪŋə] [ʌv; əv] [sliːp] [ˌeɪ 'em] [aɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɑːðz] [aɪ] [prɪ'per] [ɑːr; ər] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːlz] [ʌv; əv]
" Bringer of sleep am I , and the baths I prepare are in the halls of
" 使者 的 睡觉 是 我 , 和 这 浴室 我 准备 是 在 这 大厅 的
[vælˈhælə] .
Valhalla .
瓦尔哈拉 .

"我是睡眠的使者，我准备的浴池在瓦尔哈拉的殿堂里。"

['ɔːfər] [nɑːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɑːlə] [ðə; ði] [bæθ] [fɔːr; fər] ['mɔːrt(ə)l] ['wɪrinəs] ,
Offer not to the Vala the bath for mortal weariness ,
提供 不是 到 这 瓦拉 这 洗澡 为了 凡人 疲劳 ,

不要向维拉献上凡人疲倦的沐浴，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fuːd] [miːt] [fɔːr; fər] ['hjuːmən] [gests] .
and the wine and the food meet for human guests .
和 这 葡萄酒 和 这 食物 见面 为了 人类 客人 .

美酒佳肴款待着每一位宾客。

[sɪt] [ðiː] [daʊn] , ['dɔːtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪn] ,
Sit thee down , daughter of the Dane ,
坐 你 向下 , 女儿 的 这 丹恩 ,

坐下吧，丹麦的女儿。

[ænd; ənd] [θæŋk] [ðaɪ] [nuː] [gɔdz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pæst] [ðæt] [hæθ] [bɪn] [ðaɪn] .
and thank thy new gods for the past that hath been thine .
和 感谢 你的 新的 神 为了 这 过去的 那 有 到过 你的 .

感谢你的新神明赐予你的过去。

[nɑːt] ['aʊərz] [ɪz] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] [is'keips] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] [driːmz] ;
Not ours is the present , and the future escapes from our dreams ;
不是 我们的 是 这 展示 , 和 这 未来 逃脱 从 我们的 梦境 ;

现在不属于我们，未来也逃不出我们的梦境；

[bʌt; bət][ðə; ði][pæst][ɪz]['aʊərz]['evər] ,

but	the	past	is	ours	ever	,
但	这	过去的	是	我们的	曾经	,

但过去永远属于我们。

[ænd; ənd][ɔːl] [ɪ'tɜːrnəti] ['kænɑːt] [rɪ'voʊk] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][dʒɔɪ] [ðæt] [ðə; ði]['moʊmənt] [hæθ] [noʊn] .

and	all	eternity	cannot	revoke	a	single	joy	that	the	moment	hath	known	.
和	全部	永恒	不能	撤销	一个	单身的	喜悦	那	这	片刻	有	已知	.

即使永恒也无法抹去此刻曾拥有的任何一丝喜悦。

" [ðen] ['siːtɪŋ] [hɜːr'self][ɪn] ['gɑːdwɪnz] [lɑːrdʒ] [tʃer] , [ʃiː; ʃi] [lent] ['oʊvər][hɜːr; hər]['saɪd] - [stɑːf] , [ænd; ənd]

"	Then	seating	herself	in	Godwin's	large	chair	,	she	leant	over	her	seid	-	staff	,	and
"	然后	座位	她自己	在	戈德温的	大的	椅子	,	她	倾斜	超过	她	赛德	-	职员	,	和

[wʌz; wəz]['saɪlənt] ,

was	silent	,
曾是	沉默的	,

然后，她坐在戈德温的大椅子上，俯身倚着她的法杖，一言不发。

[æz; əz] [ɪf] [əb'zɔːrbd] [ɪn][hɜːr; hər] [θɔːts] .

as	if	absorbed	in	her	thoughts	.
作为	如果	吸收	在	她	想法	.

仿佛沉浸在自己的思绪中。

" - , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət] [læst] , " [wer] [ɪz] [ðaɪ] [lɔːrd] ?

"	Githa	,	"	she	said	at	last	,	"	where	is	thy	lord	?
"	-	,	"	她	说	在	最后的	,	"	在哪里	是	你的	主	?

"吉塔，"她最后说道，"你的主人在哪里？"

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][tuː; tə] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [braʊ] . "

I	came	to	touch	his	hands	and	to	look	on	his	brow	.	"
我	来了	到	触碰	他的	双手	和	到	看	在	他的	眉头	.	"

我走过去，想触摸他的双手，看看他的额头。

" [hiː; hi] [hæθ] [gɔːn] [fɔːrθ] ['ɪntuː][ðə; ði][mɑːrt] , [ænd; ənd][maɪ] [sʌnz] [ɑːr; ər][frʌm; frəm] [hoʊm] ; [ænd; ənd]

"	He	hath	gone	forth	into	the	mart	,	and	my	sons	are	from	home	;	and
"	他	有	已消失	前进	进入	这	市场	,	和	我的	儿子们	是	从	家	;	和

['hærəld] [kʌmz] ['hɪðər] ,

Harold	comes	hither	,
哈罗德	来	这里	,

"他已经出门去集市了，我的儿子们也离开了家；哈罗德也来了，

[er] [naɪt] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɜːrldəm] .

ere	night	,	from	his	earldom	.
埃雷	夜晚	,	从	他的	伯爵	.

夜幕降临之前，他从伯爵领地而来。

" [ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] , [æz; əz][ʌv; əv] ['traɪʌmf] , [broʊk] ['oʊvər][ðə; ði][lɪps] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɑːlə] ,

"	A	faint	smile	,	as	of	triumph	,	broke	over	the	lips	of	the	Vala	,
"	一个	头晕的	微笑	,	作为	的	胜利	,	打破	超过	这	嘴唇	的	这	瓦拉	,

瓦拉的嘴角泛起一丝淡淡的、胜利般的微笑，

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] ['jiːldɪd] [tuː; tə][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [greɪt] ['sædnəs] .

and	then	as	suddenly	yielded	to	an	expression	of	great	sadness	.
和	然后	作为	突然	产生	到	一个	表达	的	伟大的	悲伤	.

然后，突然间，脸上露出了极度悲伤的表情。

" - , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['sloʊli] ,

"	Githa	,	"	she	said	,	slowly	,
"	-	,	"	她	说	,	缓慢地	,

"吉塔，"她缓缓说道。

“	['daʊtləs]	[ðaʊ]	[rɪmɛmbɚəst]	[ɪn]	[ðaɪ]	[jʌŋ]	[deɪz]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[siːn]	[ɔːr]	[hɜːrd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]		
“	**doubtless**	**thou**	**rememberest**	**in**	**thy**	**young**	**days**	**to**	**have**	**seen**	**or**	**heard**	**of**	**the**		
“	毫无疑问	你	记住	在	你的	年轻的	天	到	有	已见	或者	听到	的	这		
['terəb(ə)l]	[hel]	-	[meɪd]	-	?	”										
terrible	**hell**	**-**	**maid**	**Belsta**	**?**	**”**										
糟糕的	地狱	-	女佣	-	?	”										

“想必你年轻时就听说过或见过可怕的地狱女妖贝尔斯塔吧？”

“	[eɪ]	,	[eɪ]	,	”	['ænsər]	-	['ʃudəriŋ]	;	“	[aɪ]	[sɔː]	[hɜːr; hər]	[wʌns]	[ɪn]	['gluːmi]
“	**Ay**	**,**	**ay**	**,**	**”**	**answered**	**Githa**	**shuddering**	**;**	**“**	**I**	**saw**	**her**	**once**	**in**	**gloomy**
“	哎	,	哎	,	”	回答	-	颤抖	;	“	我	锯	她	一次	在	阴沉

['weðər]	,					
weather	**,**					
天气	,					

“哎呀，哎呀，”吉塔颤抖着回答道，“我曾在阴沉的天气里见过她一次，

['draɪvɪŋ]	[bɪ'fɔːr]	[hɜːr; hər]	[həːdz]	[ʌv; əv]	[dɑːrk]	[greɪ]	['kæt(ə)l]	.
driving	**before**	**her**	**herds**	**of**	**dark**	**grey**	**cattle**	**.**
驾驶	前	她	畜群	的	黑暗的	灰色的	牛	.

她赶着一群深灰色的牛。

[eɪ]	,	[eɪ]	;	[ænd; ənd]	[maɪ]	['fɑːðər]	[bɪ'held]	[hɜːr; hər]	[er]	[hɪz; ɪz]	[deθ]	,	['raɪdɪŋ]	[ðə; ði]	[er]	[ɑːn]	[ə; eɪ]	[wʊlf]	,
Ay	**,**	**ay**	**;**	**and**	**my**	**father**	**beheld**	**her**	**ere**	**his**	**death**	**,**	**riding**	**the**	**air**	**on**	**a**	**wolf**	**,**
哎	,	哎	;	和	我的	父亲	观看	她	埃雷	他的	死亡	,	骑术	这	空气	在	一个	狼	,

是啊，是啊；我父亲临终前曾看见她骑着狼在空中翱翔，

[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[sneɪk]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['braɪd(ə)l]	.
with	**a**	**snake**	**for**	**a**	**bridle**	**.**
和	一个	蛇	为了	一个	辔	.

用蛇做缰绳。

[waɪ]	[ɑːsk]	[ðaʊ]	?	”
Why	**askest**	**thou**	**?**	**”**
为什么	最	你	?	”

你为何如此问？

“	[ɪz]	[ˌaɪ	'tiː]	[nɑːt]	[streɪndʒ]	,	”	[sed]	['hɪldə]	,	[i'veidiŋ]	[ðə; ði]	['kwestʃən]	,	[ðæt]	-	,	[ænd; ənd]	-	,	
“	**Is**	**it**	**not**	**strange**	**,**	**”**	**said**	**Hilda**	**,**	**evading**	**the**	**question**	**,**	**that**	**Belsta**	**,**	**and**	**Heidr**	**,**		
“	是	它	不是	奇怪的	,	”	说	希尔达	,	逃避	这	问题	,	那	-	,	和	-	,		

“难道不奇怪吗？”希尔达回避这个问题，说道，“贝尔斯塔和海德尔……”

[ænd; ənd]	['hʌlə]	[ʌv; əv]	[oʊld]	,	[ðə; ði]	[wʊlf]	-	['raɪdərz]	,	[ðə; ði]	[men]	-	[dɪ'vaʊərərz]	,	[kʊd; kəd]	[wɪn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]			
and	**Hulla**	**of**	**old**	**,**	**the**	**wolf**	**-**	**riders**	**,**	**the**	**men**	**-**	**devourers**	**,**	**could**	**win**	**to**	**the**			
和	胡拉	的	老的	,	这	狼	-	骑手	,	这	男人	-	吞噬者	,	可以	赢	到	这			
['ʌtərmoʊst]	['siːkrɪts]	[ʌv; əv]	-	,																	
uttermost	**secrets**	**of**	**galdra**	**,**																	
极致	秘密	的	-	,																	

而古老的胡拉，那些骑着狼、吞噬人类的战士，能够赢得加尔德拉最深层的秘密。

[ðoʊ]	[ə'plaɪd]	['oʊnli]	[tuː; tə]	['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz]	[ðə; ði]	['daɪrəst]	[ænd; ənd]	[fel]	[tuː; tə]	[mæn]	,	[ænd; ənd]				
though	**applied**	**only**	**to**	**purposes**	**the**	**direst**	**and**	**fellest**	**to**	**man**	**,**	**and**				
尽管	应用	仅有的	到	目的	这	最直接	和	坠落	到	男人	,	和				
[ðæt]	[aɪ]	,														
that	**I**	**,**														
那	我	,														

虽然仅用于对人类最残酷、最邪恶的目的，而我，

[ðoʊ]	['evər]	[ɪn]	[ðə; ði]	['fjuːtʃər]	,	—	[aɪ]	,	[ðoʊ]	['tæskɪŋ]	[ðə; ði]	-	[nɑːt]	[tuː; tə]	[ə'flɪkt]	[ə; eɪ]	[foʊ]	,			
though	**ever**	**in**	**the**	**future**	**,**	**—**	**I**	**,**	**though**	**tasking**	**the**	**Nornas**	**not**	**to**	**afflict**	**a**	**foe**	**,**			
尽管	曾经	在	这	未来	,	—	我	,	尽管	任务	这	-	不是	到	折磨	一个	敌人	,			

即便在未来，——我，即便嘱咐诺尔娜女神不要伤害敌人，

[bʌt; bət][tuː; tə] [ʃeɪp] [ðə; ði] [kɝˈɪrz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [aɪ] [lʌv] , — [aɪ][faɪnd] , [ɪnˈdiːd] , [maɪ] [prɪˈdɪkʃnz]

but	to	shape	the	careers	of	those	I	love	,	—	I	find	,	indeed	,	my	predictions
但	到	形状	这	职业生涯	的	那些	我	爱	,	—	我	寻找	,	的确	,	我的	预测

[fʊlˈfɪld] ;

fulfilled	;
已完成	;

但要塑造我所爱之人的事业，——我发现，我的预言确实实现了；

[bʌt; bət] [haʊ] [ˈɔːf(ə)n] , [əˈlæs] !

but	how	often	,	alas	!
但	如何	经常	,	唉	!

但唉，这种情况发生的频率真是太高了！

[ˈoʊnli][ɪn] [ˈhɔːrər] [ænd; ənd] [duːm] ! ”

only	in	horror	and	doom	!	”
仅有的	在	恐怖	和	厄运	!	”

只有在恐怖和厄运中才会出现！

“ [haʊ] [soʊ] , [ˈkɪnzwʊmən] , [haʊ] [soʊ] ? ” [sed] - , [ɔːd] [jet] [tʃɑːrmd] [ɪn][ðə; ði] [ɔː] ,

“	How	so	,	kinswoman	,	how	so	?	”	said	Githa	,	awed	yet	charmed	in	the	awe	,
“	如何	所以	,	女亲属	,	如何	所以	?	”	说	-	,	敬畏	然而	迷住了	在	这	敬畏	,

“怎能如此，亲戚，怎能如此？”吉塔问道，既敬畏又被这份敬畏所打动。

[ænd; ənd] [ˈdrɔːɪŋ] [hɜːr; hər] [tʃer] [ˈnɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɔːrnf(ə)l] [ˈsɔːrsərəs] .

and	drawing	her	chair	nearer	to	the	mournful	sorceress	.
和	绘画	她	椅子	更近	到	这	悲哀	巫婆	.

她把椅子拉近那位悲伤的女巫。

“ [dɪdst] [ðaʊ] [nɑːt] [fɔɝtɛl] [ˈaʊər; ɑːr] [rɪˈtɜːrn] [ɪn] [ˈtraɪʌmf] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌʌnˈdʒʌst] [ˈaʊtˌlɔːri] , [ænd; ənd] ,

“	Didst	thou	not	fortell	our	return	in	triumph	from	the	unjust	outlawry	,	and	,
“	迪斯特	你	不是	福特尔	我们的	返回	在	胜利	从	这	不公正	放逐	,	和	,

[loʊ] ,

lo	,
洛	,

“你难道没有预言我们将从不公正的流放中凯旋而归吗？看哪，

[ˌaɪ ˈtiː] [hæθ] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] ?

it	hath	come	to	pass	?
它	有	来	到	经过	?

事情已经发生了？

[ænd; ənd][hæst] [ðaʊ] [nɑːt] ” ([hɪr] - [praʊd] [feɪs] [flʌʃt]) “ [fɔːrˈtoʊld] [ˈɔːlsoʊ] [ðæt] [maɪ] [ˈsteɪtli]

and	hast	thou	not	”	(	here	Githa's	proud	face	flushed	)	“	foretold	also	that	my	stately
和	哈斯特	你	不是	”	(	这里	-	自豪的	脸	酡	)	“	预言	还	那	我的	庄严

[ˈhærəld][ʃæl; ʃəl] [wer] [ðə; ði][ˈdaɪədem][ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] ? ”

Harold	shall	wear	the	diadem	of	a	king	?	”
哈罗德	将	穿	这	冠冕	的	一个	国王	?	”

难道你没有预言过吗？（吉塔骄傲的脸涨得通红）“我英俊的哈罗德将会戴上国王的王冠？”

“ [ˈtruːli] , [ðə; ði][fɜːrst] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] , ” [sed] [ˈhɪldə] ; “ [bʌt; bət] — — ” [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] ,

“	Truly	,	the	first	came	to	pass	,	”	said	Hilda	;	“	but	—	—	”	she	paused	,
“	真的	,	这	第一的	来了	到	经过	,	”	说	希尔达	;	“	但	—	—	”	她	暂停	,

“的确，第一件事发生了，”希尔达说；“但是——”她停顿了一下，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

哈罗德：撒克逊国王的最后一位——(Harold the Last of the Saxon Kings —)
第11/35页

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪ] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [sɪst] ; [ðen] ['breɪkɪŋ] [ɔːf] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ,
and **her** **eye** **fell** **on** **the** **cyst** **;** **then** **breaking** **off** **she** **continued** **,**
和 她 眼睛 跌倒 在 这 囊肿 ; 然后 打破 离开 她 持续 ,

她的目光落在了囊肿上；然后她停顿了一下，继续说道：

['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] ['ræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə] - — " [ænd; ənd] ['hɛrəldz] [driːm] , [wʌt] [dɪd]
speaking **to** **herself** **rather** **than** **to** **Githa** **—** **"** **And** **Harold's** **dream** **,** **what** **did**
请讲 到 她自己 相当 比 到 - — " 和 哈罗德的 梦 , 什么 做过
[ðæt] [pɔːr'tend] ?
that **portend** **?**
那 预兆 ?

与其说是对吉塔说话，不如说是对着自己说话——“哈罗德的梦预示着什么呢？”

[ðə; ði] [ruːnz] [feɪl] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] [gɪv] [noʊ] [vɔɪs] .
the **runes** **fail** **me** **,** **and** **the** **dead** **give** **no** **voice** **.**
这 符文 失败 我 , 和 这 死的 给 不 嗓音 .

符文让我失望，死者也沉默不语。

[ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [wʌn] [dɪm] [deɪ] ,
And **beyond** **one** **dim** **day** **,**
和 超过 一 暗淡 天 ,

超越那黯淡的一天，

[ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [bɪ'troʊðd] [ʃæl; ʃəl][klæsp][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ə; eɪ][braɪd] ,
in **which** **his** **betrothed** **shall** **clasp** **him** **with** **the** **arms** **of** **a** **bride** **,**
在 哪个 他的 未婚妻 将 搭扣 他 和 这 武器 的 一个 新娘 ,

他的未婚妻将像新娘一样用双臂拥抱他。

[ɔːl][ɪz][dɑːrk][tuː; tə][maɪ]['vɪʒ(ə)n] — [dɑːrk] — [dɑːrk] .
all **is** **dark** **to** **my** **vision** **—** **dark** **—** **dark** **.**
全部 是 黑暗的 到 我的 想象 — 黑暗的 — 黑暗的 .

我的眼前一片漆黑——一片漆黑——一片漆黑。

[spiːk] [nɑːt][tuː; tə][ˌem 'iː] , - ; [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bɜːrðən] , ['hevi] [æz; əz][ðə; ði] [stoʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [greɪv] ,
Speak **not** **to** **me** **,** **Githa** **;** **for** **a** **burthen** **,** **heavy** **as** **the** **stone** **on** **a** **grave** **,**
说话 不是 到 我 , - ; 为了 一个 负担 , 重的 作为 这 石头 在 一个 严重 ,

吉塔，别跟我说话；因为这如同坟墓上的石头般沉重，

[rests] [ɑːn][ə; eɪ] ['wɪri] [hɑːrt] !
rests **on** **a** **weary** **heart** **!**
休息 在 一个 厌倦 心 !

安息在一颗疲惫的心中！

" [ə; eɪ] [ded] ['saɪləns] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] , [tɪl] , ['pɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [stɑːf] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] ,
" **A** **dead** **silence** **succeeded** **,** **till** **,** **pointing** **with** **her** **staff** **to** **the** **fire** **,**
" 一个 死的 沉默 成功了 , 直到 , 指向 和 她 职员 到 这 火 ,
[ðə; ði]['vɑːlə] [sed] ,
the **Vala** **said** **,**
这 瓦拉 说 ,

一阵死寂之后，瓦拉用她的法杖指着火堆说道：

“ [loʊ] , [wer] [ðə; ði] [smoʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪm] [kən'tend] — [ðə; ði] [smoʊk] ['raɪzɪz][ɪn][dɑːrk][dʒaɪrz]
“ Lo , where the smoke and the flame contend — the smoke rises in dark gyres
“ 洛 , 在哪里 这 抽烟 和 这 火焰 抗衡 — 这 抽烟 上升 在 黑暗的 旋涡
[tuː; tə][ðə; ði] [er] ,
to the air ,
到 这 空气 ,

“看哪，烟雾与火焰交锋之处——烟雾升腾成黑暗的漩涡，直入云霄，

[ænd; ənd] [is'keips] , [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [ræk] [ʌv; əv] [klaʊdz] .
and escapes , to join the wrack of clouds .
和 逃脱 , 到 加入 这 残骸 的 云 .

逃离，融入翻滚的云层之中。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][ðə; ði][læst][wiː; wi] [treɪs] [ɪts] [bɜːrθ][ænd; ənd][ɪts] [fɔːl] ;
From the first to the last we trace its birth and its fall ;
从 这 第一的 到 这 最后的 我们 痕迹 它是 出生 和 它是 落下 ;

从始至终，我们追溯它的诞生和衰落；

[frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'sent] [ɪn][ðə; ði][reɪn] ,
from the heart of the fire to the descent in the rain ,
从 这 心 的 这 火 到 这 下降 在 这 雨 ,

从烈火中心到雨中下山，

[soʊ][ɪz][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['hjuːmən] ['riːz(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [laɪt] [bʌt; bət][ðə; ði] [smoʊk] ;
so is it with human reason , which is not the light but the smoke ;
所以 是 它 和 人类 原因 , 哪个 是 不是 这 光 但 这 抽烟 ;

人类理性也是如此，它不是光明，而是烟雾；

[ˌaɪ 'tiː] ['strʌglz] [bʌt; bət][tuː; tə]['dɑːrkən][ˌjuː 'es] ; [ˌaɪ 'tiː] [sɔːz] [bʌt; bət][tuː; tə] [melt] [ɪn][ðə; ði] ['veɪpər]
it struggles but to darken us ; it soars but to melt in the vapour
它 斗争 但 到 变暗 我们 ; 它 翱翔 但 到 熔化 在 这 汽
[ænd; ənd] [duː] .
and dew .
和 露 .

它挣扎着，却只会让我们更加黑暗；它翱翔着，却只会融化在水汽和露水中。

[jet] , [loʊ] , [ðə; ði] [fleɪm] [bɜːrn] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [hɑːrθ] [tɪl] [ðə; ði]['fjuːəl] [feilz] , [ænd; ənd] [goʊz] [æt; ət] [læst] ,
Yet , lo , the flame burns in our hearth till the fuel fails , and goes at last ,
然而 , 洛 , 这 火焰 烧伤 在 我们的 炉 直到 这 燃料 失败 , 和 去 在 最后的 ,

然而，看哪，我们炉火中的火焰会一直燃烧，直到燃料耗尽，最终熄灭。

[nʌn] [noʊ] ['wɪðər] .
none know whither .
没有任何 知道 往哪里去 .

无人知晓去向。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] [er] [ðoʊ] [wiː; wi] [siː] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ;
But it lives in the air though we see it not ;
但 它 生活 在 这 空气 尽管 我们 看 它 不是 ;

但它存在于空气中，虽然我们看不见它；

[ˌaɪ 'tiː] ['lɜːks] [ɪn][ðə; ði] [stoʊn] [ænd; ənd] [weɪts] [ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stiːl] ;
it lurks in the stone and waits the flash of the steel ;
它 潜伏者 在 这 石头 和 等待 这 闪光 的 这 钢 ;

它潜伏在石头里，等待着钢铁的闪光；

[ˌaɪ 'tiː] [kɔɪlz] [raʊnd] [ðə; ði][draɪ] [liːvz] [ænd; ənd] [sɪr] [stɔːks] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ˌɑːr 'iː] - [i'ljuːminz]
it coils round the dry leaves and sere stalks , and a touch re - illumines
它 线圈 圆形的 这 干燥 树叶 和 塞雷 茎 , 和 一个 触碰 关于 - 照亮
[ˌaɪ 'tiː] ;
it ;
它 ;

它缠绕在枯叶和枯梗上，轻轻一触便能重新发光；

[ˌaɪ 'tiː] [pleɪz] [ɪn][ðə; ði] [mɑːrʃ] — [ˌaɪ 'tiː] [kə'lekts] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] — [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɔːl] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði]

it	plays	in	the	marsh	—	it	collects	in	the	heavens	—	it	appals	us	in	the
它	演出	在	这	沼泽	—	它	收集	在	这	天	—	它	警报	我们	在	这

['laɪtnɪŋ] — [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [wɔːrmθ] [tuː; tə][ðə; ði] [er] — [laɪf][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][laɪf] ,

lightning	—	it	gives	warmth	to	the	air	—	life	of	our	life	,
闪电	—	它	给予	温暖	到	这	空气	—	生活	的	我们的	生活	,

它在沼泽中嬉戏——它在天空中聚集——它在闪电中令我们震惊——它给空气带来温暖——它是我们生命的生命，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['elɪmənt] [ʌv; əv][ɔːl]['elɪmənts; 'eləmənts] .

and	the	element	of	all	elements	.
和	这	元素	的	全部	元素	.

以及万物之元素。

[oʊ] - , [ðə; ði] [fleɪm] [ɪz][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] , [ðə; ði] ['elɪmənt] [ˌevər'læstɪŋ] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

O	Githa	,	the	flame	is	the	light	of	the	soul	,	the	element	everlasting	;	and	it
哦	-	,	这	火焰	是	这	光	的	这	灵魂	,	这	元素	永恒	;	和	它

['lɪvəθ] [stɪl] ,

liveth	still	,
活着	仍然	,

哦，吉塔，火焰是灵魂之光，是永恒的元素；它至今仍然活着。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [is'keips] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [vjuː] ; [ˌaɪ 'tiː] ['bɜːrnɪθ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪps] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

when	it	escapes	from	our	view	;	it	burneth	in	the	shapes	to	which	it
什么时候	它	逃脱	从	我们的	看法	;	它	伯恩斯	在	这	形状	到	哪个	它

['paːsiz] ;

passes	;
通过	;

当他从我们的视线中消失时；他会在所到之处燃烧成各种形状；

[ˌaɪ 'tiː] ['vænɪʃiz] , [bʌt; bət][ɪts] ['nevər] [ɪk'stɪŋkt] .

it	vanishes	,	but	its	never	extinct	.
它	消失	,	但	它是	绝不	灭绝	.

它消失了，但它从未灭绝。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [ðə; ði] - [lɪps] [ə'gen] [kloʊzd] ;

"	So	saying	,	the	Vala's	lips	again	closed	;
"	所以	说	,	这	-	嘴唇	再次	关闭	;

说完，瓦拉的嘴唇再次合上了；

[ænd; ənd] [ə'gen] [bəuθ][ðə; ði] ['wɪmɪn] [seɪt] ['saɪlənt][baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['faɪər] ,

and	again	both	the	women	sate	silent	by	the	great	fire	,
和	再次	两个都	这	女性	沙特	沉默的	经过	这	伟大的	火	,

于是，两个女人再次默默地坐在篝火旁。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [flerd] [ænd; ənd] ['flikəd] ['oʊvər][ðə; ði] [diːp] [laɪnz] [ænd; ənd] [haɪ] [fitʃər] [ʌv; əv] - ,

as	it	flared	and	flickered	over	the	deep	lines	and	high	features	of	Githa	,
作为	它	喇叭口	和	闪烁	超过	这	深的	线条	和	高的	特征	的	-	,

[ðə; ði] ['ɜːlz] [waɪf] ,

the	Earl's	wife	,
这	伯爵的	妻子	,

当它在伯爵夫人吉莎深邃的皱纹和高耸的五官上闪烁跳跃时，

[ænd; ənd][ðə; ði][kɑːm] , [ˌʌn'rɪŋkl] , ['sɑːləm] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meləŋkɑːli] ['vɑːlə] .

and	the	calm	,	unwrinkled	,	solemn	face	of	the	melancholy	Vala	.
和	这	冷静的	,	无皱纹	,	庄严	脸	的	这	忧郁	瓦拉	.

还有忧郁的瓦拉平静、光滑、庄严的脸庞。

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[waɪl] [ðiːz] [ˈkɔnfərənsis] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ˈgɑːdwɪn] , [ˈhærəld] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei]
While these conferences took place in the house of Godwin , Harold , on his way
尽管 这些 会议 采取 地方 在 这 房子 的 戈德温 , 哈罗德 , 在 他的 方式
[tuː; tə] [ˈlʌndən] ,
to London ,
到 伦敦 ,

这些会议是在戈德温的家中举行的，当时哈罗德正在前往伦敦的途中。

[dɪsˈmɪst] [hɪz; ɪz] [treɪn] [tuː; tə] [prɪˈsiːd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɚz] [ruːf] , [ænd; ənd] , [ˈstraɪkɪŋ] [əˈkrɔːs]
dismissed his train to precede him to his father's roof , and , striking across
解雇 他的 火车 到 先于 他 到 他的 父亲的 屋顶 , 和 , 引人注目 穿过
[ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
the country ,
这 国家 ,

他解散了火车，先一步来到父亲的屋顶，然后举国上下举行罢工，

[roʊd] [fæst][ænd; ənd] [əˈloʊn] [tɔːrdz] [ðə; ði][oʊld][ˈroʊmən] [əˈboʊd] [ʌv; əv] [ˈhɪldə] .
rode fast and alone towards the old Roman abode of Hilda .
骑 快速地 和 独自的 向 这 老的 罗马 住所 的 希尔达 .

他独自一人，策马疾驰，朝着希尔达的古罗马住所驶去。

[mʌnθs] [hæd; həd] [ɪˈlæpst] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɔːr] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ˈɪdɪθ] .
Months had elapsed since he had seen or heard of Edith .
几个月 有 过去 自从 他 有 已见 或者 听到 的 伊迪丝 .

自从他上次见到或听到伊迪丝的消息以来，已经过去了几个月。

[nuːz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [aɪ] [niːd] [nɑːt] [seɪ] , [wʌz; wəz] [rer] [ænd; ənd] [skers] , [ænd; ənd] [ˈlɪmɪtɪd] [tuː; tə]
News at that time , I need not say , was rare and scarce , and limited to
消息 在 那 时间 , 我 需要 不是 说 , 曾是 稀有的 和 稀少 , 和 有限的 到
[ˈpʌblɪk] [ɪˈvents] ,
public events ,
民众 活动 ,

当时的新闻，毋庸置疑，十分罕见且稀少，仅限于公共事件。

[ˈiːðər] [trænzˈmɪtɪd] [baɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈnʌnsiəs] [ɔːr] [ˈpæsɪŋ] [ˈpɪlgrɪm] ,
either transmitted by special nuncius or passing pilgrim ,
任何一个 传输 经过 特别的 信使 或者 通过 朝圣 ,

或由特派使者传递，或由路过的朝圣者传递。

[ɔːr] [bɔːrn] [frʌm; frəm][lɪp][tuː; tə][lɪp][baɪ][ðə; ði] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskætərd] [ˈmʌltɪtuːd] .
or borne from lip to lip by the talk of the scattered multitude .
或者 出生 从 唇 到 唇 经过 这 讲话 的 这 疏散 民众 .

或由分散的人群口口相传而来。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbɪzi] [ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] [ˈduːtiz] ,
But even in his busy and anxious duties ,
但 甚至 在 他的 忙碌的 和 焦虑的 职责 ,

但即使在他繁忙而焦虑的工作中，

[ˈhærəld][hæd; həd][ɪn] [veɪn] [sɔːt] [tuː; tə] [ˈbænɪʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [ðæt]
Harold had in vain sought to banish from his heart the image of that
哈罗德 有 在 徒劳 寻求 到 放逐 从 他的 心 这 图像 的 那
[jʌŋ] [gɜːrl] ,
young girl ,
年轻的 女孩 ,

哈罗德曾徒劳地试图从心中抹去那个年轻女孩的形象。

[huːz] [laɪf] [hiː; hi] ['niːdɪd] [noʊ]['vɑːlə][tuː; tə] [prɪ'dɪkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][,intə'wəuvən][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
whose life he needed no Vala to predict to him was interwoven with the
谁 生活 他 需要 不 瓦拉 到 预测 到 他 曾是 交织 和 这
['faɪbəz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .
fibres of his own .
纤维 的 他的 自己的 .

他无需瓦拉来预言自己的人生，因为他的人生早已与自己的人生交织在一起。

[ðə; ði]['ɑːbstək(ə)lz] [wɪtʃ] , [waɪl] [hiː; hi] ['jiːldɪd] [tuː; tə] , [hiː; hi] [held] [ˌʌn'dʒʌst][ænd; ənd] [tə'rænɪk(ə)l] ,
The obstacles which , while he yielded to , he held unjust and tyrannical ,
这 障碍 哪个 , 尽管 他 产生 到 , 他 握住 不公正 和 强横 ,

他虽然屈服于那些阻碍，但他认为这些阻碍是不公正和暴政的。

['ɑːbstək(ə)lz] [ə'laʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [rɪ'lʌktənt] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['siːkrət] [æm'bɪʃ(ə)n] — [nɑːt]
obstacles allowed by his reluctant reason and his secret ambition — not
障碍 允许 经过 他的 不情愿的 原因 和 他的 秘密 志向 — 不是
['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd][baɪ] ['kɑːnʃəns] — ['oʊnli] [ɪn'fleɪmd] [ðə; ði] [diːp] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɑːləteri]
sanctified by conscience — only inflamed the deep strength of the solitary
圣化 经过 良心 — 仅有的 发炎的 这 深的 力量 的 这 孤
['pæʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hæd; həd] [noʊn] ;
passion his life had known ;
热情 他的 生活 有 已知 ;

他那不情愿的理性和他那未经良心认可的秘密野心所造成的阻碍，只会更加激起他一生中一直拥有的那种孤独激情；

[ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ðæt] , ['deɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] ['tʃaɪldhʊd] [ʌv; əv] ['ɪdɪθ] , [hæd; həd] , ['ɔːf(ə)n]
a passion that , dating from the very childhood of Edith , had , often
一个 热情 那 , 约会 从 这 非常 童年 的 伊迪丝 , 有 , 经常
[ˌʌn'noʊn] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
unknown to himself ,
未知 到 他自己 ,

伊迪丝从小就对这种事物充满热情，而他自己却常常浑然不觉。

['ænɪmeɪtɪd] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][ʌv; əv] [feɪm] , [ænd; ənd] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['vɪʒənz] [ʌv; əv] ['paʊər] .
animated his desire of fame , and mingled with his visions of power .
动画 他的 欲望 的 名声 , 和 混合 和 他的 愿景 的 力量 .

激发了他对名望的渴望，并与他对权力的幻想交织在一起。

[nɔːr] , [ðoʊ] [hoʊp] [wʌz; wəz][fɑːr][ænd; ənd] [dɪm] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'stɪŋkt] .
Nor , though hope was far and dim , was it extinct .
也不 , 尽管 希望 曾是 远的 和 暗淡 , 曾是 它 灭绝 .

虽然希望渺茫而微弱，但并未完全消失。

[ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] [er] [ʌv; əv] ['edwərd] [ðə; ði] [kən'fesər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [prɪns] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt]
The legitimate heir of Edward the Confessor was a prince living in the Court
这 合法的 继承人 的 爱德华 这 忏悔者 曾是 一个 王子 活的 在 这 法庭
[ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] ,
of the Emperor ,
的 这 皇帝 ,

忏悔者爱德华的合法继承人是一位居住在皇帝宫廷中的王子。

[ʌv; əv] [fer] [rɪ'pjuːt] , [ænd; ənd] [hɪm'self] ['wedɪd] ; [ænd; ənd] ['ɛdwɚdz] [helθ] , ['ɔːlweɪz] [prɪ'keriəs] ,
of fair repute , and himself wedded ; and Edward's health , always precarious ,
的 公平的 声誉 , 和 他自己 已婚 ; 和 爱德华的 健康 , 总是 岌岌可危 ,

他声名良好，而且已婚；爱德华的身体一直不太好，

[siːmd] [tuː; tə] [fər'bɪd] ['eni] ['veri] [prə'lɔːŋd] [ɪg'zɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪnɪŋ] [kɪŋ] .
seemed to forbid any very prolonged existence to the reigning king .
似乎 到 禁止 任何 非常 延长 存在 到 这 统治 国王 .

似乎禁止在位国王长久存活。

['ðerfɔːr] , [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [θruː] [ðə; ði] [sək'sesər] , [huːz] [θroʊn] [wʊd] [rest] [ɪn] ['seɪfti]
Therefore , he thought that through the successor , whose throne would rest in safety
所以 , 他 想法 那 通过 这 接班人 , 谁 王座 会 休息 在 安全
[ə'pɑːn] ['hɛrəldz] [sə'pɔːrt] ,
upon Harold's support ,
之上 哈罗德的 支持 ,

因此，他认为，通过继承人——其王位将稳固地建立在哈罗德的支持之上——

[hiː; hi] [maɪt] ['iːzəli] [əb'teɪn] [ðæt] [ˌdɪspen'seɪʃn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [poʊp] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði]
he might easily obtain that dispensation from the Pope which he knew the
他 可能 容易地 获得 那 豁免 从 这 教皇 哪个 他 知道 这
['prez(ə)nt] [kɪŋ] [wʊd] ['nevər] [æsk] — [ə; eɪ] [ˌdɪspen'seɪʃn] ['rerli] [ɪn'diːd] ,
present king would never ask — a dispensation rarely indeed ,
展示 国王 会 绝不 问 — 一个 豁免 很少 的确 ,

他或许很容易就能从教皇那里获得特许，而他知道现任国王永远不会提出这样的请求——这种特许确实极为罕见。

[ɪf] ['evər] , [ə'kɔːd] [tuː; tə] ['eni] ['sʌbdʒekt] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] , ['ðerfɔːr] , ['niːdɪd] [ɔːl] [ə; eɪ] ['kɪŋz]
if ever , accorded to any subject , and which , therefore , needed all a king's
如果 曾经 , 同意 到 任何 主题 , 和 哪个 , 所以 , 需要 全部 一个 国王的
['paʊər] [tuː; tə] [bæk] [ˌaɪ 'tiː] .
power to back it .
力量 到 后退 它 .

如果真有这样的权利，那也是授予任何臣民的权利，因此需要国王动用一切力量来支持。

[soʊ] [ɪn] [ðæt] [hoʊp] ,
So in that hope ,
所以 在 那 希望 ,

所以怀着这样的希望，

[ænd; ənd] ['fɪrf(ə)l] [lest] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kwentʃt] [fɔːr; fər] ['evər] [baɪ] ['iːdɪθs] [ə'dɑːpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and fearful lest it should be quenched for ever by Edith's adoption of the
和 可怕 免得 它 应该 是 淬火 为了 曾经 经过 伊迪丝的 采用 的 这
[veɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪ'revəkəb(ə)l] [vaʊ] ,
veil and the irrevocable vow ,
面纱 和 这 不可撤销的 发誓 ,

并担心伊迪丝戴上面纱并立下不可撤销的誓言会永远扼杀这份热情。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['biːtɪŋ] , [dɪ'stɜːrbd] ,
with a beating , disturbed ,
和 一个 殴打 , 不安 ,

遭到殴打，情绪激动，

[bʌt; bət] ['dʒɔɪfl] [hɑːrt] [hiː; hi] [roʊd] ['oʊvər] [fiːld] [ænd; ənd] [θruː] ['fɔːrɪst] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] ['roʊmən]
but joyful heart he rode over field and through forest to the old Roman
但 快乐 心 他 骑 超过 场地 和 通过 森林 到 这 老的 罗马
[haʊs] .
house .
房子 .

但他心情愉快，骑马穿过田野和森林，来到了那座古老的罗马房屋。

[hiː; hi] [ɪ'mɜːrdʒd] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪlə] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] ,
He emerged at length to the rear of the villa , and the sun ,
他 出现 在 长度 到 这 后部 的 这 别墅 , 和 这 太阳 ,

他终于走到别墅后方，太阳照了过来。

[fæst] ['heɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ɪts] [dɪ'klaɪn] , [ʃoʊn] [fʊl] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ruːd] ['kɑːləmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['druːɪd]
fast hastening to its decline , shone full upon the rude columns of the Druid
快速地 加速 到 它是 衰退 , 闪耀 满的 之上 这 粗鲁的 列 的 这 德鲁伊
['temp(ə)l] .
temple .
寺庙 .

迅速走向衰败的光芒，照耀在德鲁伊神庙简陋的柱子上。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] [bɪˈfɔːr] ,

And	there	,	as	he	had	seen	her	before	,
和	那里	,	作为	他	有	已见	她	前	,

在那里，他再次见到了她，就像他以前见过的那样。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][fɜːrst]['spoʊkən][ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][ɪts] ['bæriərz] , [hiː; hi] [bɪˈheld] [ðə; ði] [jʌŋ]

when	he	had	first	spoken	of	love	and	its	barriers	,	he	beheld	the	young
什么时候	他	有	第一的	说	的	爱	和	它是	障碍	,	他	观看	这	年轻的

['meɪd(ə)n] .

maiden	.
少女	.

当他第一次谈到爱情及其障碍时，他看到了那位年轻的少女。

[hiː; hi] [spræŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [wel] - [treɪnd] ['ænɪm(ə)l] [luːs] [tuː; tə]

He	sprang	from	his	horse	,	and	leaving	the	well	-	trained	animal	loose	to
他	弹簧	从	他的	马	,	和	离开	这	出色地	-	受过训练	动物	松动的	到

[braʊz] [ɑːn][ðə; ði] [weɪst] [lænd] ,

browse	on	the	waste	land	,
浏览	在	这	浪费	土地	,

他从马上跳下来，任由这匹训练有素的马在荒地上自由觅食。

[hiː; hi] [əˈsendɪd] [ðə; ði] [noʊl] .

he	ascended	the	knoll	.
他	上升	这	小丘	.

他登上了小山丘。

[hiː; hi] [stoʊl] ['nɔɪzləsli] [bɪˈhaɪnd] ['ɪdɪθ] ,

He	stole	noiselessly	behind	Edith	,
他	偷窃	无声	在后面	伊迪丝	,

他悄无声息地溜到伊迪丝身后，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fʊt] ['stʌmbld] [əˈgenst] [ðə; ði] [greɪv] - [stoʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ['taɪtn] - ['sæksn][ʌv; əv]

and	his	foot	stumbled	against	the	grave	-	stone	of	the	dead	Titan	-	Saxon	of
和	他的	脚	踉跄	反对	这	严重	-	石头	的	这	死的	泰坦	-	撒克逊	的

[oʊld] .

old	.
老的	.

他的脚绊到了古代已故泰坦撒克逊人的墓碑上。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌæpəˈrɪʃ(ə)n] , ['weðər] ['riːəl] [ɔːr] ['fænsɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [driːm] [ðæt] [hæd; həd]

But	the	apparition	,	whether	real	or	fancied	,	and	the	dream	that	had
但	这	幻影	,	无论	真实的	或者	幻想	,	和	这	梦	那	有

['fɑːloʊd] ,

followed	,
随后	,

但无论那幻象是真是假，以及随之而来的梦境，

[hæd; həd] [lɔːŋ] [pæst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['meməri] , [ænd; ənd][noʊ] [ˌsuːpərˈstɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt]

had	long	passed	from	his	memory	,	and	no	superstition	was	in	the	heart
有	长的	通过了	从	他的	记忆	,	和	不	迷信	曾是	在	这	心

['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][lɪps] ,

springing	to	the	lips	,
弹簧	到	这	嘴唇	,

早已从他的记忆中消逝，心中也没有任何迷信之念。

[ðæt] [kraɪd] “ ['ɪdɪθ] ” [wʌns] [əˈgen] .

that	cried	“	Edith	”	once	again	.
那	哭	“	伊迪丝	”	一次	再次	.

又一次，她喊出了“伊迪丝”的名字。

[ðə; ði][gɜːrl]['stɑːrtɪd] , [lʊkt] [raʊnd] , [ænd; ənd] [fel] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [brest] .

The	girl	started	,	looked	round	,	and	fell	upon	his	breast	.
这	女孩	开始	,	看起来	圆形的	,	和	跌倒	之上	他的	胸部	.

女孩吓了一跳，环顾四周，然后扑倒在他的胸膛上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm]['moʊmənts] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [rɪ'kʌvərd] ['kɑːnʃəsnəs] , [ænd; ənd] [ðen] ,

It	was	some	moments	before	she	recovered	consciousness	,	and	then	,
它	曾是	一些	时刻	前	她	恢复	意识	,	和	然后	,

[wið'drɔɪŋ] [hɜːr'self] ['dʒentli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

withdrawing	herself	gently	from	his	arms	,
撤退	她自己	轻轻地	从	他的	武器	,

过了好一会儿她才恢复意识，然后轻轻地从他怀里挣脱出来。

[ʃiː; ʃi] [lent] [fɔːr; fər] [sə'pɔːrt] [ə'genst] [ðə; ði]['tjuːtə n]['ɔːltər] .

she	leant	for	support	against	the	Teuton	altar	.
她	倾斜	为了	支持	反对	这	条顿	坛	.

她倚靠在条顿祭坛上以求支撑。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tʃeɪndʒd] [sɪns] ['hærəld][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər][læst] : [hɜːr; hər] [tʃiːk] [hæd; həd]

She	was	much	changed	since	Harold	had	seen	her	last	:	her	cheek	had
她	曾是	很多	已更改	自从	哈罗德	有	已见	她	最后的	:	她	脸颊	有

[groʊn] [peɪl] [ænd; ənd] [θɪn] ,

grown	pale	and	thin	,
生长	苍白	和	薄的	,

自从哈罗德上次见到她以来，她变化很大：她的脸颊变得苍白而消瘦，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['raʊndɪd] [fɔːrm] [siːmd] ['weɪstɪd] ; [ænd; ənd] [ʃɑːrp] [griːf] , [æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] ,

and	her	rounded	form	seemed	wasted	;	and	sharp	grief	,	as	he	gazed	,
和	她	圆润	形式	似乎	浪费	;	和	锋利的	悲伤	,	作为	他	凝视	,

她圆润的身躯显得憔悴不堪；他凝视着她，心中涌起一阵强烈的悲痛。

[ʃɑːt] [θruː] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv]['hærəld] .

shot	through	the	soul	of	Harold	.
射击	通过	这	灵魂	的	哈罗德	.

直击哈罗德的灵魂。

" [ðaʊ] [hæst]['paɪnd] , [ðaʊ] [hæst] ['sʌfərd] , " [sed] [hiː; hi] , ['mɔːrnfəli] : " [ænd; ənd][aɪ] ,

"	Thou	hast	pined	,	thou	hast	suffered	,	"	said	he	,	mournfully	:	"	and	I	,
"	你	哈斯特	松开	,	你	哈斯特	遭受	,	"	说	他	,	悲伤地	:	"	和	我	,

"你饱受煎熬，你饱受痛苦，"他悲伤地说："而我，

[huː] [wʊd] [ʃed] [maɪ] ['laɪfs] [blʌd] [tuː; tə] [teɪk] [wʌn][frʌm; frəm][ðaɪ] ['sɔrəuz] ,

who	would	shed	my	life's	blood	to	take	one	from	thy	sorrows	,
WHO	会	棚	我的	生活的	血	到	拿	一	从	你的	悲伤	,

谁愿流尽我生命的鲜血，只为减轻你的悲伤？

[ɔːr][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðaɪ][dʒɔɪz] , [hæv; həv] [bɪn] [ə'fɑːr] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kʌmfərt] ,

or	add	to	one	of	thy	joys	,	have	been	afar	,	unable	to	comfort	,
或者	添加	到	一	的	你的	喜悦	,	有	到过	远方	,	无法	到	舒适	,

或者，为你的快乐增添一份喜悦，因为你身处远方，无法安慰你。

[pər'hæps]['oʊnli][ə; eɪ] [kɔːz] [ʌv; əv][ðaɪ] [woʊ] . "

perhaps	only	a	cause	of	thy	woe	.	"
也许	仅有的	一个	原因	的	你的	悲哀	.	"

或许这只是你痛苦的根源。

" [noʊ] , ['hærəld] , " [sed] ['ɪdɪθ] , ['feɪntli] , " ['nevər] [ʌv; əv] [woʊ] ; ['ɔːlweɪz] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] , ['iːv(ə)n][ɪn]

"	No	,	Harold	,	"	said	Edith	,	faintly	,	"	never	of	woe	;	always	of	comfort	,	even	in
"	不	,	哈罗德	,	"	说	伊迪丝	,	淡淡的	,	"	绝不	的	悲哀	;	总是	的	舒适	,	甚至	在

['æbsəns] .

absence	.
缺席	.

"不，哈罗德，"伊迪丝虚弱地说，"从不感到悲伤；总是感到安慰，即使不在身边也是如此。"

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪl] , [ænd; ənd] ['hɪldə] [hæθ] [traɪd] [ruːn] [ænd; ənd] [tʃɑːrm] [ɔːl] [ɪn] [veɪn] .

I	have	been	ill	,	and	Hilda	hath	tried	rune	and	charm	all	in	vain	.
我	有	到过	患病的	,	和	希尔达	有	尝试	符文	和	魅力	全部	在	徒劳	.

我生病了，希尔达尝试了符文和咒语，但都无济于事。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['betər] , [naʊ] [ðæt] [sprɪŋ] [hæθ] [kʌm] ['tɑːrdɪli] [fɔːrθ] ,

But	I	am	better	,	now	that	Spring	hath	come	tardily	forth	,
但	我	是	更好的	,	现在	那	春天	有	来	迟缓地	前进	,

但现在春天姗姗来迟，我的身体也好了很多。

[ænd; ənd][aɪ] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði] [freʃ] ['flaʊərz] , [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] .

and	I	look	on	the	fresh	flowers	,	and	hear	the	song	of	the	birds	.
和	我	看	在	这	新鲜的	花朵	,	和	听到	这	歌曲	的	这	鸟类	.

我看着鲜花，听着鸟儿的歌唱。

" [bʌt; bət] [terz] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] .

"	But	tears	were	in	the	sound	of	her	voice	,	while	she	spoke	.
"	但	眼泪	是	在	这	声音	的	她	嗓音	,	尽管	她	辐	.

"但她说话时，声音里带着哭腔。"

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] ['tɔːmentid] [ðiː] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	And	they	have	not	tormented	thee	again	with	the	thoughts	of	the
"	和	他们	有	不是	饱受折磨	你	再次	和	这	想法	的	这

['kɑːnvent,'kɑːnvənt] ? "

convent	?	"
修道院	?	"

"他们没有再次用修道院的往事来折磨你吗？"

" [ðeɪ] ?

"	They	?
"	他们	?

"他们?

[noʊ] ; — [bʌt; bət][maɪ] [soʊl] , [jes] .

no	;	—	but	my	soul	,	yes	.
不	;	—	但	我的	灵魂	,	是的	.

不；——但我的灵魂，是的。

[oʊ] ['hærəld] , [rɪ'liːs] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][maɪ] ['prɑːmɪs] ;

O	Harold	,	release	me	from	my	promise	;
哦	哈罗德	,	发布	我	从	我的	承诺	;

哈罗德啊，请你解除我的诺言吧；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [ɔːl'redi] [hæθ] [kʌm] [ðæt] [ðaɪ] ['sɪstər] [fɔːr'toʊld] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [ðə; ði] ['sɪlvər] [kɔːrd][ɪz]

for	the	time	already	hath	come	that	thy	sister	foretold	to	me	;	the	silver	cord	is
为了	这	时间	已经	有	来	那	你的	姐姐	预言	到	我	;	这	银	绳索	是

['luːsnd] ,

loosened	,
松动	,

你姐姐预言我的时候已经到了；银绳已经松开。

[ænd; ənd][ðə; ði]['goʊldən] [boʊl] [ɪz]['broʊkən] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [feɪn] [teɪk] [ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	golden	bowl	is	broken	,	and	I	would	fain	take	the	wings	of	the
和	这	金的	碗	是	破碎的	,	和	我	会	欣然	拿	这	翅膀	的	这

[dʌv] ,

dove	,
鸽子	,

金碗破碎了，我却渴望得到鸽子的翅膀。

[ænd; ənd][biː; bi][æt; ət] [piːs] . "

and	be	at	peace	.	"
和	是	在	和平	.	"

愿你内心平静。

“ [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][soʊ] ? — [ɪz][ðer; ðər] [piːs] [ɪn][ðə; ði][hoʊm] [wer] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ˈhærəld] [bɪˈkʌmz]
“ Is it so ? — Is there peace in the home where the thought of Harold becomes
“ 是 它 所以 ? — 是 那里 和平 在 这 家 在哪里 这 想法 的 哈罗德 变成
[ə; eɪ][sɪn] ? ”
a sin ? ”
一个 罪 ? ”

“真是这样吗？——如果想到哈罗德就成了一种罪过，那家里还能有和平吗？”

“ [nɑːt][sɪn] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ˈhærəld] , [nɑːt][sɪn] .
“ Not sin then and there , Harold , not sin .
“ 不是 罪 然后 和 那里 , 哈罗德 , 不是 罪 .

“当时那不是罪，哈罗德，不是罪。”

[ðaɪ] [ˈsɪstər] [heild] [ðə; ði][ˈkɑːnvent,ˈkɑːnvənt] [wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] [prer] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [ʃiː; ʃi] [lʌvd]
Thy sister hailed the convent when she thought of prayer for those she loved
你的 姐姐 赞誉 这 修道院 什么时候 她 想法 的 祷告 为了 那些 她 喜爱
. ”
: ”
. ”

你的妹妹在想到要为她所爱的人祈祷时，便向修道院表达了感激之情。

“ [preɪt] [nɑːt][tuː; tə][ˌem ˈiː][ʌv; əv][maɪ] [ˈsɪstər] ! ” [sed] [ˈhærəld] , [θruː] [hɪz; ɪz][set] [tiːθ] .
“ Prate not to me of my sister ! ” said Harold , through his set teeth .
“ 喋喋不休 不是 到 我 的 我的 姐姐 ! ” 说 哈罗德 , 通过 他的 放 牙齿 .

“别跟我提我妹妹！”哈罗德咬牙切齿地说。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈmɑːkəri] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] [prer] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hɑːrt] [ðæt] [ðaʊ] [ðaɪˈself]
“ It is but a mockery to talk of prayer for the heart that thou thyself
“ 它 是 但 一个 嘲讽 到 讲话 的 祷告 为了 这 心 那 你 你自己
[ɪn] [tweɪn] .
rendest in twain .
最 在 马克·吐温 .

“你若将自己的心撕裂成两半，还谈论祈祷，这简直是一种嘲弄。”

[wer] [ɪz] [ˈhɪldə] ?
Where is Hilda ?
在哪里 是 希尔达 ?

希尔达在哪里?

[aɪ] [wʊd] [siː] [hɜːr; hər] . ”
I would see her . ”
我 会 看 她 . ”

我会见到她。

“ [ʃiː; ʃi] [hæθ] [gɔːn] [tuː; tə] [ðaɪ] [ˈfɑːðɚz] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gɪft] ;
“ She hath gone to thy father's house with a gift ;
“ 她 有 已消失 到 你的 父亲的 房子 和 一个 礼物 ;

她带着礼物去了你父亲家；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [rɪˈtɜːrn] [ðæt] [aɪ] [seɪt] [ɑːn][ðə; ði] [griːn] [noʊl] .
and it was to watch for her return that I sate on the green knoll .
和 它 曾是 到 手表 为了 她 返回 那 我 沙特 在 这 绿色的 小丘 .

我坐在绿丘上，就是为了等待她回来。

” [ðə; ði] [ɜːrl] [ðen] [druː] [nɪr] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd] [seɪt] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] ,
” The Earl then drew near and took her hand , and sate by her side ,
” 这 伯爵 然后 画 靠近 和 采取 她 手 , 和 沙特 经过 她 边 ,

“伯爵走近她，握住她的手，在她身边坐下，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kənˈvəːst] [lɔːŋ] .
and they conversed long .
和 他们 交谈 长的 .

他们交谈了很久。

[bʌt; bət] ['hærəld] [sɔː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪrs] [pæŋ] [ðæt] ['iːdɪθs] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [set] [ə'pɑːn][ðə; ði]

But	Harold	saw	with	a	fierce	pang	that	Edith's	heart	was	set	upon	the
但	哈罗德	锯	和	一个	凶猛的	疼痛	那	伊迪丝的	心	曾是	放	之上	这

['kɑːnvent,'kɑːnvənt] ,

convent	,
修道院	,

但哈罗德痛苦地意识到，伊迪丝的心已经一心想去修道院了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] , [ænd; ənd] [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['suːðɪŋ] [wɜːrdz] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

and	that	even	in	his	presence	,	and	despite	his	soothing	words	,	she	was
和	那	甚至	在	他的	在场	,	和	尽管	他的	舒缓	字	,	她	曾是

['broʊkən] - ['spɪrɪtɪd] [ænd; ənd] [dɪ'spɑːndənt] .

broken	-	spirited	and	despondent	.
破碎的	-	精神抖擞	和	沮丧的	.

即使在他面前，尽管他安慰她，她仍然意志消沉，情绪低落。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] [juːθ] [ænd; ənd] [laɪf] [hæd; həd] [gɔːn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,

It	seemed	as	if	her	youth	and	life	had	gone	from	her	,
它	似乎	作为	如果	她	青年	和	生活	有	已消失	从	她	,

她的青春和生命似乎都已离她而去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['pleʒər] .

and	the	day	had	come	in	which	she	said	,	"	There	is	no	pleasure	.
和	这	天	有	来	在	哪个	她	说	,	"	那里	是	不	乐趣	.

终于有一天，她说："没有快乐。"

" ['nevər] [hæd; həd][hiː; hi] [siːn] [hɜːr; hər] [ðʌs] ; [ænd; ənd] , ['diːpli] [muːvd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['kiːnli]

"	Never	had	he	seen	her	thus	;	and	,	deeply	moved	as	well	as	keenly
"	绝不	有	他	已见	她	因此	;	和	,	深	已搬	作为	出色地	作为	敏锐地

[stʌŋ] ,

stung	,
被蜇了	,

他从未见过她这副模样；他深受感动，同时也感到一阵刺痛，

[hiː; hi] [roʊz] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][tuː; tə] [dɪ'pɑːrt] ; [hɜːr; hər][hænd] [leɪ] ['pæsɪv] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːrtɪŋ] [klæsp] ,

he	rose	at	length	to	depart	;	her	hand	lay	passive	in	his	parting	clasp	,
他	玫瑰	在	长度	到	离开	;	她	手	躺	被动的	在	他的	离别	搭扣	,

他最终起身离去；她的手静静地留在他临别的握柄中。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [slaɪt] ['ʃɪvər] [went] ['oʊvər][hɜːr; hər] [freɪm] .

and	a	slight	shiver	went	over	her	frame	.
和	一个	轻微	颤抖	去	超过	她	框架	.

她微微一颤。

" [ˌfer'wel] , ['ɪdɪθ] ; [wen] [aɪ] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] - , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æt; ət][maɪ][oʊld] [hoʊm]

"	Farewell	,	Edith	;	when	I	return	from	Windshore	,	I	shall	be	at	my	old	home
"	告别	,	伊迪丝	;	什么时候	我	返回	从	-	,	我	将	是	在	我的	老的	家

['jɑːndər] ,

yonder	,
远处	,

"再见了，伊迪丝；等我从风岸镇回来，我就会回到我那边的老家。"

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt] [ə'gen] .

and	we	shall	meet	again	.
和	我们	将	见面	再次	.

我们还会再见面的。

" ['iːdɪθs] [lɪps] ['mɜ˞ːmɜ˞d] [ɪn'ɔːdəbli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bent] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

"	Edith's	lips	murmured	inaudibly	,	and	she	bent	her	eyes	to	the	ground	.
"	伊迪丝的	嘴唇	低声说道	听不见	,	和	她	弯曲	她	眼睛	到	这	地面	.

伊迪丝嘴唇微微翕动，低声嘟囔着，然后垂下眼帘。

['sloʊli] ['hærəld] [riː'geɪnd] [hɪz; ɪz] [stiːd] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [roʊd] [ɑːn] ,

Slowly	Harold	regained	his	steed	,	and	as	he	rode	on	,
缓慢地	哈罗德	恢复	他的	骏马	,	和	作为	他	骑	在	,

哈罗德慢慢地重新骑上马，继续前行。

[hiː; hi] [lʊkt] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd] [weɪvd] [ɔːft][hɪz; ɪz][hænd] .

he	looked	behind	and	waved	oft	his	hand	.
他	看起来	在后面	和	挥手	经常	他的	手	.

他回头看了一眼，挥了挥手。

[bʌt; bət] ['ɪdɪθ] [seɪt] ['moʊʃnləs] , [hɜːr; hər] [aɪz] [stɪl] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

But	Edith	sate	motionless	,	her	eyes	still	on	the	ground	,
但	伊迪丝	沙特	静止不动	,	她	眼睛	仍然	在	这	地面	,

但伊迪丝一动不动地坐着，眼睛仍然盯着地面。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [nɑːt][ðə; ði] [terz] [ðæt] [fel] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][fæst][ænd; ənd] ['bɜːrnɪŋ] ;

and	he	saw	not	the	tears	that	fell	from	them	fast	and	burning	;
和	他	锯	不是	这	眼泪	那	跌倒	从	他们	快速地	和	燃烧	;

他没有看到他们滚烫的泪水夺眶而出；

[nɔːr] [hɜːrd] [hiː; hi][ðə; ði] [loʊ] [vɔɪs] [ðæt] [groʊn] [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['hiːðn] ['ruːɪnz] , " ['meri] , [swiːt]

nor	heard	he	the	low	voice	that	groaned	amidst	the	heathen	ruins	,	"	Mary	,	sweet
也不	听到	他	这	低的	嗓音	那	呻吟	在……之中	这	异教徒	废墟	,	"	玛丽	,	甜的

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

他也没有听到异教徒废墟中传来的低沉呻吟声："玛丽，亲爱的母亲，

['ʃeltər] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][maɪ] [oʊn] [hɑːrt] !

shelter	me	from	my	own	heart	!
庇护所	我	从	我的	自己的	心	!

请保护我，让我远离自己的内心！

" [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [set] [bɪ'fɔːr] ['hærəld] [geɪnd] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['speɪʃəs] [ə'boʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

"	The	sun	had	set	before	Harold	gained	the	long	and	spacious	abode	of	his
"	这	太阳	有	放	前	哈罗德	获得	这	长的	和	宽敞	住所	的	他的

['fɑːðər] .

father	.
父亲	.

"太阳落山时，哈罗德还没来得及住进他父亲那座又长又宽敞的宅邸。"

[ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ðə; ði] [ruːfs] [ænd; ənd] [hʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ɝːlz] ['speʃ(ə)l] ['treɪdzmən] ,

All	around	it	lay	the	roofs	and	huts	of	the	great	Earl's	special	tradesmen	,
全部	大约	它	躺	这	屋顶	和	小屋	的	这	伟大的	伯爵的	特别的	商人	,

周围都是伯爵麾下特工们的屋顶和棚屋。

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['goʊldsmɪθ] [wʌz; wəz][bʌt; bət][hɪz; ɪz] [friːd] [tʃerl; tʃeɔːrl] .

for	even	his	goldsmith	was	but	his	freed	ceorl	.
为了	甚至	他的	金匠	曾是	但	他的	自由	ceorl	.

就连他的金匠也只是他自由的仆人。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪt'self] [stretʃt] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [temz] ['ɪnlənd] , [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [loʊ] [kɔːrts]

The	house	itself	stretched	far	from	the	Thames	inland	,	with	several	low	courts
这	房子	本身	拉伸	远的	从	这	泰晤士河	内陆	,	和	一些	低的	法院

[bɪlt] ['oʊnli][ʌv; əv] ['tɪmbər] ,

built	only	of	timber	,
建造	仅有的	的	木材	,

这座房子本身从泰晤士河向内陆延伸很远，有好几个低矮的庭院，全部都是用木头建造的。

['rʌgɪd] [ænd; ənd] ['ʃeɪpləs] , [bʌt; bət] [fɪld] [wɪð; wɪθ][boʊld][men] , [ðen] [ðə; ði] [greɪt] ['fɜːrnɪtʃər] [ʌv; əv]
rugged **and** **shapeless** **,** **but** **filled** **with** **bold** **men** **,** **then** **the** **great** **furniture** **of**
崎岖 和 无形 , 但 已填 和 大胆的 男人 , 然后 这 伟大的 家具 的
[ə; eɪ]['noʊbəlz] [hɔːlz] .
a **noble's** **halls** **.**
一个 贵族的 大厅 .

粗犷而无形，但里面充满了勇敢的人，然后是贵族大厅里的豪华家具。

[ə'mɪdst] [ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv] ['hʌndrədz] , ['iːgər] [tuː; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] ['stɪrəp] , [ðə; ði] [ɜːrl] [dɪs'maʊntɪd] ,
Amidst **the** **shouts** **of** **hundreds** **,** **eager** **to** **hold** **his** **stirrup** **,** **the** **Earl** **dismounted** **,**
在.....之中 这 喊叫 的 数百 , 渴望的 到 抓住 他的 镫 , 这 伯爵 下马 ,
[pæst] [ðə; ði] ['swɔːrmɪŋ] [hɔːl] ,
passed **the** **swarming** **hall** **,**
通过了 这 蜂拥而至 大厅 ,

在数百名急于扶住他马镫的人群的欢呼声中，伯爵下了马，穿过熙熙攘攘的大厅。

[ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] ['hɪldə] [ænd; ənd] - , [ænd; ənd]['gɑːdwɪn] ,
and **entered** **the** **room** **,** **in** **which** **he** **found** **Hilda** **and** **Githa** **,** **and** **Godwin** **,**
和 进入 这 房间 , 在 哪个 他 成立 希尔达 和 - , 和 戈德温 ,

他走进房间，发现希尔达、吉莎和戈德温都在里面。

[huː] [hæd; həd] [ˌpri'siːdɪd] [hɪz; ɪz] ['entri] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
who **had** **preceded** **his** **entry** **but** **a** **few** **minutes** **.**
WHO 有 之前 他的 入口 但 一个 很少 分钟 .

在他进入之前几分钟，有人进来了。

[ɪn] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['revərəns] [ʌv; əv] [sʌn] [tuː; tə] ['fɑːðər] ,
In **the** **beautiful** **reverence** **of** **son** **to** **father** **,**
在 这 美丽的 尊敬 的 儿子 到 父亲 ,

在儿子对父亲那份美好的敬意中，

[wɪtʃ] [meɪd] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvlɪɪst] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæksn] ['kærəktər] - ([æz; əz][ðə; ði]
which **made** **one** **of** **the** **loveliest** **features** **of** **the** **Saxon** **character** **126** **(** **as** **the**
哪个 制成 一 的 这 最可爱的 特征 的 这 撒克逊 特点 - (作为 这
['friːkwənt] [wɑːnt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðə; ði][moʊst] ['heɪtfl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrmən] ['vaɪsəz, 'vaɪsɪz]) ,
frequent **want** **of** **it** **makes** **the** **most** **hateful** **of** **the** **Norman** **vices** **)** **,**
频繁 想 的 它 制作 这 最多 可恶 的 这 诺曼 恶习) ,

这使得撒克逊人的性格中最可爱的特征之一成为126（因为这种特征的经常缺失使得诺曼人的恶习中最令人憎恶），

[ðə; ði][ɔːl] - ['paʊərf(ə)l] ['hærəld] [boʊd] [hɪz; ɪz] [niː] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [ɜːrl] ,
the **all** **-** **powerful** **Harold** **bowed** **his** **knee** **to** **the** **old** **Earl** **,**
这 全部 - 强大的 哈罗德 鞠躬 他的 膝盖 到 这 老的 伯爵 ,

权倾一时的哈罗德向老伯爵单膝跪地。

[huː] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] ,
who **placed** **his** **hand** **on** **his** **head** **in** **benediction** **,**
WHO 放置 他的 手 在 他的 头 在 祝福 ,

他将手放在他的头上祝福，

[ænd; ənd] [ðen] [kɪst] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [tʃiːk] [ænd; ənd] [braʊ] .
and **then** **kissed** **him** **on** **the** **cheek** **and** **brow** **.**
和 然后 亲吻 他 在 这 脸颊 和 眉头 .

然后亲吻了他的脸颊和额头。

" [ðaɪ] [kɪs] , [tuː] , [dɪr] ['mʌðər] , " [sed] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [ɜːrl] ; [ænd; ənd] - [ɪm'breɪs] ,
" Thy **kiss** **,** **too** **,** **dear** **mother** **,** **"** **said** **the** **younger** **Earl** **;** **and** **Githa's** **embrace** **,**
" 你的 吻 , 也 , 亲爱的 母亲 , " 说 这 年轻 伯爵 ; 和 - 拥抱 ,

“还有你的吻，亲爱的母亲，”小伯爵说道；还有吉莎的拥抱，

[ɪf] [mɔːr] ['kɔːrdʒəl][ðæn; ðən][hɜːr; hər][lɔː(r)dz] , [wʌz; wəz][nɑːt] , [pər'hæps] , [mɔːr] [fɑːnd] .
if **more** **cordial** **than** **her** **lord's** **,** **was** **not** **,** **perhaps** **,** **more** **fond** **.**
如果 更多的 亲切 比 她 领主的 , 曾是 不是 , 也许 , 更多的 喜爱 .

如果说她比她的主人更热情，那或许并不比他更疼爱。

“ [griːt] [ˈhɪldə] , [maɪ] [sʌn] , ” [sed] [ˈɡɑːdwɪn] , “ [ʃiː; ʃi] [hæθ] [brɔːt] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ɡɪft] ,

“	**Greet**	**Hilda**	**,**	**my**	**son**	**,**	**”**	**said**	**Godwin**	**,**	**“**	**she**	**hath**	**brought**	**me**	**a**	**gift**	**,**
“	迎接	希尔达	,	我的	儿子	,	”	说	戈德温	,	“	她	有	带来	我	一个	礼物	,

“儿子，向希尔达问好，”戈德温说，“她给我带来了一份礼物。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hæθ] [ˈtæriːd] [tuː; tə] [pleɪs] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈʌndər] [ðaɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [ker] .

and	**she**	**hath**	**tarried**	**to**	**place**	**it**	**under**	**thy**	**special**	**care**	**.**
和	她	有	滞留	到	地方	它	在下面	你的	特别的	关心	.

她一直等到现在才将它托付给你特别照管。

[ðaʊ] [əˈloʊn] [mʌst; məst] [hiːd] [də; ði] [ˈtreʒər] , [ænd; ənd][ˈoʊpən][də; ði] [ˈkæskɪt] .

Thou	**alone**	**must**	**heed**	**the**	**treasure**	**,**	**and**	**open**	**the**	**casket**	**.**
你	独自的	必须	注意	这	宝藏	,	和	打开	这	棺材	.

只有你才能看中这件宝物，打开这匣子。

[bʌt; bət] [wen] [ænd; ənd] [wer] , [maɪ] [ˈkɪnzwʊmən] ? ”

But	**when**	**and**	**where**	**,**	**my**	**kinswoman**	**?**	**”**
但	什么时候	和	在哪里	,	我的	女亲属	?	”

但是，我的亲人，何时何地呢?

“ [ɑːn][ðə; ði] [sɪksθ] [deɪ] [ˈæftər] [ðaɪ] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [hɔːl] , ” [ˈænsər] [ˈhɪldə] ,

“	**On**	**the**	**sixth**	**day**	**after**	**thy**	**coming**	**to**	**the**	**King's**	**hall**	**,**	**”**	**answered**	**Hilda**	**,**
“	在	这	第六	天	后	你的	未来	到	这	国王学院	大厅	,	”	回答	希尔达	,

“在你来到国王大厅后的第六天，”希尔达回答说，

[nɑːt] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [smaɪl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈɡɑːdwɪn] [spoʊk] , — “ [ɑːn][ðə; ði] [sɪksθ] [deɪ] , [ˈhærəld] ,

not	**returning**	**the**	**smile**	**with**	**which**	**Godwin**	**spoke**	**,**	**—**	**“**	**on**	**the**	**sixth**	**day**	**,**	**Harold**	**,**
不是	返回	这	微笑	和	哪个	戈德温	辐	,	—	“	在	这	第六	天	,	哈罗德	,

[ˈoʊpən][də; ði] [tʃest] ,

open	**the**	**chest**	**,**
打开	这	胸部	,

戈德温说话时脸上带着微笑，他没有回应，而是说：“第六天，哈罗德，打开箱子。”

[ænd; ənd] [teɪk] [aʊt] [ðə; ði] [roʊb] [wɪtʃ] [hæθ] [bɪn] [spʌn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈhɪldə] [fɔːr; fər] [ˈɡɑːdwɪn]

and	**take**	**out**	**the**	**robe**	**which**	**hath**	**been**	**spun**	**in**	**the**	**house**	**of**	**Hilda**	**for**	**Godwin**
和	拿	出去	这	长袍	哪个	有	到过	旋转	在	这	房子	的	希尔达	为了	戈德温

[də; ði] [ɜːrl] .

the	**Earl**	**.**
这	伯爵	.

取出希尔达家为戈德温伯爵纺制的长袍。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ˈɡɑːdwɪn] , [aɪ][hæv; həv] [klɑːspt] [ðaɪn] [hænd] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [lʊkt] [ɑːn] [ðaɪ]

And	**now**	**,**	**Godwin**	**,**	**I**	**have**	**clasped**	**thine**	**hand**	**,**	**and**	**I**	**have**	**looked**	**on**	**thy**
和	现在	,	戈德温	,	我	有	紧握	你的	手	,	和	我	有	看起来	在	你的

[braʊ] ,

brow	**,**
眉头	,

戈德温，现在，我握住了你的手，我凝视着你的额头。

[ænd; ənd][maɪ] [ˈmɪʃ(ə)n] [ɪz] [dʌn] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [wend] [ˈhoʊmwərd] . ”

and	**my**	**mission**	**is**	**done**	**,**	**and**	**I**	**must**	**wend**	**homeward**	**.**	**”**
和	我的	使命	是	完毕	,	和	我	必须	温德	回家	.	”

我的使命完成了，我必须回家了。

“ [ðæt] [ʃælt] [ðaʊ] [nɑːt] , [ˈhɪldə] , ” [sed] [də; ði][ˈhɑːspɪtəb(ə)l] [ɜːrl] ;

“	**That**	**shalt**	**thou**	**not**	**,**	**Hilda**	**,**	**”**	**said**	**the**	**hospitable**	**Earl**	**;**
“	那	应	你	不是	,	希尔达	,	”	说	这	好客	伯爵	;

“希尔达，你不可那样做，”好客的伯爵说道；

“ [ðə; ði]	[miːn]	['weɪferər]	[hæθ]	[ə; eɪ]	[raɪt]	[tuː; tə]	[bed]	[ænd; ənd]	[bɔːrd]	[ɪn]	[ðɪs]	[haʊs]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]		
“	**the**	**meanest**	**wayfarer**	**hath**	**a**	**right**	**to**	**bed**	**and**	**board**	**in**	**this**	**house**	**for**	**a**	
”	这	最卑鄙的	旅行者	有	一个	正确的	到	床	和	木板	在	这	房子	为了	一个	

[naɪt]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[deɪ]	,
night	**and**	**a**	**day**	**,**
夜晚	和	一个	天	,

“即使是最卑微的旅人也有权在这所房子里住上一晚一天。”

[ænd; ənd]	[ðaʊ]	[wɪlt]	[nɑːt]	[dɪs'greɪs]	[ˌjuː 'es]	[baɪ]	['liːvɪŋ]	['aʊər; ɑːr]	['θreʃhoʊld]	,	[ðə; ði]	[bred]	[ʌn'broʊkən]	,
and	**thou**	**wilt**	**not**	**disgrace**	**us**	**by**	**leaving**	**our**	**threshold**	**,**	**the**	**bread**	**unbroken**	**,**
和	你	枯萎	不是	耻辱	我们	经过	离开	我们的	临界点	,	这	面包	未破	,

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[kaʊtʃ]	[ʌn'prest]	.
and	**the**	**couch**	**unpressed**	**.**
和	这	长椅	未压	.

你不得让我们蒙羞，不得留下未掰开的面包、未铺好的床榻。

[oʊld]	[frend]	,	[wiː; wi]	[wɜːr; wər]	[jʌŋ]	['təgeðər]	,
Old	**friend**	**,**	**we**	**were**	**young**	**together**	**,**
老的	朋友	,	我们	是	年轻的	一起	,

老朋友，我们曾一起年轻过。

[ænd; ənd]	[ðaɪ]	[feɪs]	[ɪz]	['welkəm]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['meməri]	[ʌv; əv]	['fɔːrmər]	[deɪz]	.
and	**thy**	**face**	**is**	**welcome**	**to**	**me**	**as**	**the**	**memory**	**of**	**former**	**days**	**.**
和	你的	脸	是	欢迎	到	我	作为	这	记忆	的	以前的	天	.

你的容颜让我感到无比欣慰，仿佛回到了过去的美好时光。

” ['hɪldə]	[ʃʊk]	[hɜːr; hər]	[hed]	,	[ænd; ənd]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðoʊz]	[rer]	,	[ænd; ənd]	[fɔːr; fər]	[ðæt]	['riːz(ə)n]	[moʊst]		
”	**Hilda**	**shook**	**her**	**head**	**,**	**and**	**one**	**of**	**those**	**rare**	**,**	**and**	**for**	**that**	**reason**	**most**	
”	希尔达	摇晃	她	头	,	和	一	的	那些	稀有的	,	和	为了	那	原因	最多	

['tʌtʃɪŋ]	,	
touching	**,**	
接触	,	

希尔达摇了摇头，这是那种罕见的、也正因如此才最令人感动的一幕。

[ɪk'spreʃənz]	[ʌv; əv]	['tendərnəs]	[ʌv; əv]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[kɑːm]	[ænd; ənd]	['rɪdʒɪd]	['kærəktər]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]						
expressions	**of**	**tenderness**	**of**	**which**	**the**	**calm**	**and**	**rigid**	**character**	**of**	**her**						
表达式	的	压痛	的	哪个	这	冷静的	和	死板的	特点	的	她						

[fitʃər]	,	[wen]	[ɪn]	[rɪ'poʊz]	,
features	**,**	**when**	**in**	**repose**	**,**
特征	,	什么时候	在	休息	,

她脸上流露出的温柔，与她静止时平静而坚毅的表情形成鲜明对比。

[siːmd]	['skersli]	[sə'septəb(ə)l]	,	['sɔfənd]	[hɜːr; hər]	[aɪ]	,	[ænd; ənd]	[rɪ'lækst]	[ðə; ði]	[fɜːrm]	[laɪnz]	[ʌv; əv]					
seemed	**scarcely**	**susceptible**	**,**	**softened**	**her**	**eye**	**,**	**and**	**relaxed**	**the**	**firm**	**lines**	**of**					
似乎	几乎	易受影响的	,	软化	她	眼睛	,	和	轻松	这	公司	线条	的					

[hɜːr; hər]	[lɪps]	.	
her	**lips**	**.**	
她	嘴唇	.	

她似乎毫不在意，眼神柔和下来，紧绷的嘴唇也放松了下来。

“ [sʌn]	[ʌv; əv]	-	,	” [sed]	[ʃiː; ʃi]	,	['dʒentli]	,	“ [nɑːt]	['ʌndər]	[ðaɪ]	[ruːf]	-	[triː]	[ʃʊd; ʃəd]	[lɑːdʒ]	[ðə; ði]		
“	**Son**	**of**	**Wolnoth**	**,**	**”**	**said**	**she**	**,**	**gently**	**,**	**“**	**not**	**under**	**thy**	**roof**	**-**	**tree**	**should**	**lodge**	**the**
”	儿子	的	-	,	”	说	她	,	轻轻地	,	“	不是	在下面	你的	屋顶	-	树	应该	小屋	这

['reɪv(ə)n]	[ʌv; əv]	[boʊd]	.
raven	**of**	**bode**	**.**
乌鸦	的	预兆	.

“沃尔诺斯之子，”她温柔地说，“不该让预兆的渡鸦栖息在你的屋檐下。”

[bred] [hæv; həv][aɪ][nɑːt]['broʊkən] [sɪns] , [ænd; ənd] [sliːp] [wɪl] [biː; bi][fɑːr][frʌm; frəm][maɪ] [aɪz]
Bread have I not broken since yestere'en , and sleep will be far from my eyes
面包 有 我 不是 破碎的 自从 昨天 , 和 睡觉 将要 是 远的 从 我的 眼睛
[tuː; tə] - [naɪt] .
to - night .
到 - 夜晚 .

我从昨天起就没吃过面包，今晚恐怕也难以入眠。

[fɪr] [nɑːt] , [fɔːr; fər][maɪ] ['piːp(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ɑːr; ər] [staʊt] [ænd; ənd] [ɑːrmd] ,
Fear not , for my people without are stout and armed ,
害怕 不是 , 为了 我的 人们 没有 是 肥硕 和 武装 ,

不要害怕，因为我的部下在外面英勇善战，而且全副武装。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][nɑːt][ðə; ði][mæn] [huːz] [ɑːrm][kæn; kən][hæv; həv] ['paʊər]
and for the rest there lives not the man whose arm can have power
和 为了 这 休息 那里 生活 不是 这 男人 谁 手臂 能 有 力量
['oʊvər] ['hɪldə] .
over Hilda .
超过 希尔达 .

至于其他人，没有一个男人能够掌控希尔达。

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] ['hɛrəldz] [hænd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [ænd; ənd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɪm; ɪm] [fɔːrθ] , ['wɪspəd] [ɪn]
" She took Harold's hand as she spoke , and leading him forth , whispered in
" 她 采取 哈罗德的 手 作为 她 辐 , 和 领导 他 前进 , 低声说道 在
[hɪz; ɪz] [ɪr] ,
his ear ,
他的 耳朵 ,

她一边说话一边握住哈罗德的手，领着他往前走，在他耳边低语道：

" [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ][wɜːrd][wɪð; wɪθ] [ðiː] [er] [wiː; wi][pɑːrt] .
" I would have a word with thee ere we part .
" 我 会 有 一个 单词 和 你 埃雷 我们 部分 .

“临别之际，我想和你单独谈谈。”

" [ðen] , [riːtʃɪŋ] [də; ði] ['θreʃhoʊld] , [ʃiː; ʃi] [weɪvd] [hɜːr; hər][hænd] [θraɪs] ['oʊvər][də; ði] [flɔːr] ,
" Then , reaching the threshold , she waved her hand thrice over the floor ,
" 然后 , 到达 这 临界点 , 她 挥手 她 手 三次 超过 这 地面 ,

“然后，她走到门槛前，在地板上挥了三下手，

[ænd; ənd] ['mʌtəd] [ɪn][də; ði] ['deɪnɪʃ] [tʌŋ] [ə; eɪ] [ruːd] [vɜːrs] , [wɪtʃ] , [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] , [ræn]
and muttered in the Danish tongue a rude verse , which , translated , ran
和 低声说道 在 这 丹麦语 舌头 一个 粗鲁的 诗 , 哪个 , 翻译 , 跑
['sʌmwʌt] [ðʌs] :
somewhat thus :
有些 因此 :

他用丹麦语嘟囔了一句粗俗的诗句，翻译过来大致是这样的：

" [ɔːl] [friː] [frʌm; frəm][də; ði] [nɑːt]
" All free from the knot
" 全部自由的 从 这 结

“完全摆脱了束缚”

[glaɪd] [də; ði] [θred] [ʌv; əv][də; ði] [skeɪn] ,
Glide the thread of the skein ,
滑行 这 线 的 这 绞 ,

轻轻滑过线团的线头，

[ænd; ənd] [rest] [tuː; tə][də; ði] ['leɪbər] ,
And rest to the labour ,
和 休息 到 这 劳动 ,

劳动者得以安息。

[ænd; ənd] [piːs] [tuː; tə][ðə; ði][peɪn] ! ”

And	peace	to	the	pain	!	”
和	和平	到	这	疼痛	!	”

愿痛苦得以安息！

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [deθ] - [dɜːrdʒ] , ” [sed] - , [wɪð; wɪθ] [ˈwaɪtnɪŋ] [lɪps] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ˈɪnli] ,

“	It	is	a	death	-	dirge	,	”	said	Githa	,	with	whitening	lips	,	but	she	spoke	inly	,
”	它	是	一个	死亡	-	挽歌	,	”	说	-	,	和	美白	嘴唇	,	但	她	辐	仅限	,

“这是一首挽歌，”吉塔嘴唇泛白地说，但她的声音很低沉。

[ænd; ənd] [ˈniːðər] [ˈhʌzbənd] [nɔːr] [sʌn] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] .

and	neither	husband	nor	son	heard	her	words	.
和	两者都不	丈夫	也不	儿子	听到	她	字	.

丈夫和儿子都没有听到她的话。

[ˈhɪldə] [ænd; ənd] [ˈhærəld] [pæst] [ɪn] [ˈsaɪləns] [θruː] [ðə; ði] [hɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [əˈtendənts] ,

Hilda	and	Harold	passed	in	silence	through	the	hall	,	and	the	Vala's	attendants	,
希尔达	和	哈罗德	通过了	在	沉默	通过	这	大厅	,	和	这	-	服务员	,

[wɪð; wɪθ] [spiə] [ænd; ənd] [tɔːtʃiz] ,

with	spears	and	torches	,
和	长矛	和	火炬	,

希尔达和哈罗德默默地穿过大厅，维拉的侍从们手持长矛和火把，

[roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsetlz] , [ænd; ənd] [went] [bɪˈfɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈaʊtər] [kɔːrt] , [wer] [snɔːtid]

rose	from	the	settles	,	and	went	before	to	the	outer	court	,	where	snorted
玫瑰	从	这	定居点	,	和	去	前	到	这	外	法庭	,	在哪里	哼了一声

[ɪmˈpeɪʃntli] [hɜːr; hər] [blæk] [ˈpɔːlfri] .

impatiently	her	black	palfrey	.
不耐烦地	她	黑色的	帕尔弗雷	.

她从长椅上起身，走到外院，她的黑色小马驹在那里不耐烦地哼了一声。

[ˈhɔːltɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] , [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ˈhærəld] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] :

Halting	in	the	midst	of	the	court	,	she	said	to	Harold	,	in	a	low	voice	:
停止	在	这	中间	的	这	法庭	,	她	说	到	哈罗德	,	在	一个	低的	嗓音	:

她停下脚步，低声对哈罗德说：

“ [æt; ət] [ˈsʌnset] [wiː; wi][pɑːrt] — [æt; ət] [ˈsʌnset] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt] [əˈgen] .

“	At	sunset	we	part	—	at	sunset	we	shall	meet	again	.
”	在	日落	我们	部分	—	在	日落	我们	将	见面	再次	.

“日落时分我们分别，日落时分我们再相见。”

[ænd; ənd][bɪˈhoʊld] , [ðə; ði][stɑːr][ˈraɪzɪz][ɑːn][ðə; ði] [ˈsʌnset] ; [ænd; ənd][ðə; ði][stɑːr] , [ˈbrɔːdər] [ænd; ənd]

And	behold	,	the	star	rises	on	the	sunset	;	and	the	star	,	broader	and
和	看哪	,	这	星星	上升	在	这	日落	;	和	这	星星	,	更广泛	和

[braitə] ,

brighter	,
更亮	,

看哪，日落之时，星辰升起；那星辰，越来越宽，越来越亮，

[ʃæl; ʃəl] [raɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsʌnset] [ðen] !

shall	rise	on	the	sunset	then	!
将	上升	在	这	日落	然后	!

那时，它将在日落时分升起！

[wen] [ðaɪ] [hænd] [drɔːz] [ðə; ði] [roʊb] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃest] , [θɪŋk] [ɑːn] [ˈhɪldə] ,

When	thy	hand	draws	the	robe	from	the	chest	,	think	on	Hilda	,
什么时候	你的	手	平局	这	长袍	从	这	胸部	,	思考	在	希尔达	,

当你从箱子里取出长袍时，想想希尔达。

[ænd; ənd] [noʊ] [ðæt] [æt; ət] [ðæt] [ˈaʊər] [ʃiː; ʃi] [stændz] [baɪ] [ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsæksn] [ˈwɔːriər] ,

and	know	that	at	that	hour	she	stands	by	the	grave	of	the	Saxon	warrior	,
和	知道	那	在	那	小时	她	站立	经过	这	严重	的	这	撒克逊	战士	,

她知道，在那一刻，她就站在那位撒克逊战士的坟墓旁。

[ænd; ənd] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪv] [dɔːnz] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] .

and	that	from	the	grave	dawns	the	future	.
和	那	从	这	严重	黎明	这	未来	.

而未来，正从坟墓中升起。

[ˌfer'wel] [tuː; tə] [ðiː] !

Farewell	to	thee	!
告别	到	你	!

再见了！

" ['hærəld] [lɔŋd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər][ʌv; əv] ['ɪdɪθ] ,

"	Harold	longed	to	speak	to	her	of	Edith	,
"	哈罗德	渴望	到	说话	到	她	的	伊迪丝	,

哈罗德很想和她谈谈伊迪丝，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɔː] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tʃeɪnd] [hɪz; ɪz][lɪps] ;

but	a	strange	awe	at	his	heart	chained	his	lips	;
但	一个	奇怪的	敬畏	在	他的	心	连锁	他的	嘴唇	;

但心中涌起的莫名敬畏却让他噤若寒蝉；

[soʊ][hiː; hi] [stʊd] ['saɪlənt][baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['wʊd(ə)n] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːd] [haʊs] .

so	he	stood	silent	by	the	great	wooden	gates	of	the	rude	house	.
所以	他	站立	沉默的	经过	这	伟大的	木制的	大门	的	这	粗鲁的	房子	.

于是他默默地站在那座简陋房子的厚重木门旁。

[ðə; ði] [tɔːtʃiz] [fleɪmd] [raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['hɪldəz] [feɪs] [siːmd] ['lʊrɪd][ɪn][ðə; ði] [gler] .

The	torches	flamed	round	him	,	and	Hilda's	face	seemed	lurid	in	the	glare	.
这	火炬	火焰	圆形的	他	,	和	希尔达的	脸	似乎	骇人的	在	这	强光	.

火把在他周围熊熊燃烧，在强光下，希尔达的脸显得十分诡异。

[ðer; ðər][hiː; hi] [stʊd] ['mjuːzɪŋ] [lɔːŋ] ['æftər] [tɔːrtʃ] [ænd; ənd][tʃerl; tʃeɔːrl][hæd; həd] [pæst] [ə'weɪ] ,

There	he	stood	musing	long	after	torch	and	ceorl	had	passed	away	,
那里	他	站立	沉思	长的	后	火炬	和	ceorl	有	通过了	离开	,

火炬和塞奥尔都已消逝很久之后，他仍然站在那里沉思。

[nɔːr][dɪd][hiː; hi] [weɪk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['revəri] [tɪl] [gɜːrθ] , ['sprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pæntɪŋ] [hɔːrs]

nor	did	he	wake	from	his	reverie	till	Gurth	,	springing	from	his	panting	horse
也不	做过	他	唤醒	从	他的	遐想	直到	古尔斯	,	弹簧	从	他的	喘息	马

,

,

,

直到古尔斯从喘息的马上跳下来，他才从沉思中醒来。

[pæst] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [raʊnd] [ðə; ði] ['ɝːlz] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] [kraɪd] :

passed	his	arm	round	the	Earl's	shoulder	,	and	cried	:
通过了	他的	手臂	圆形的	这	伯爵的	肩膀	,	和	哭	:

他搂住伯爵的肩膀，喊道：

" [haʊ] [dɪd][aɪ] [mɪs] [ðiː] , [maɪ] ['brʌðər] ?

"	How	did	I	miss	thee	,	my	brother	?
"	如何	做过	我	错过	你	,	我的	兄弟	?

"我怎么会如此想念你，我的兄弟？"

[ænd; ənd] [waɪ] [dɪdst] [ðaʊ] [fər'seɪk] [ðaɪ] [treɪn] ? "

and	why	didst	thou	forsake	thy	train	?	"
和	为什么	迪斯特	你	背叛	你的	火车	?	"

你为何抛弃了你的随从？

" [aɪ] [wɪl] [tel] [ðiː] [ə'nɑːn] .

"	I	will	tell	thee	anon	.
"	我	将要	告诉	你	匿名	.

"我稍后会告诉你。"

[gɜːrθ] , [hæz; həz][maɪ] ['fɑːðər] [eɪl] ?
Gurth , has my father ailed ?
古尔斯 , 有 我的 父亲 生病的 ?

古尔思，我父亲生病了吗?

[ðer; ðər][ɪz] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪtʃ] [aɪ] [laɪk] [nɑːt] . ”
There is that in his face which I like not . ”
那里 是 那 在 他的 脸 哪个 我 喜欢 不是 . ”

他脸上有一种我不喜欢的神情。

“ [hiː; hi] [hæθ] [nɑːt] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv] [ˌmɪs'iːz] , ” [sed] [gɜːrθ] , ['stɑːrtld] ; “ [bʌt; bət] [naʊ] [ðaʊ]
“ He hath not complained of misease , ” said Gurth , startled ; “ but now thou
“ 他 有 不是 抱怨 的 不安 , ” 说 古尔斯 , 惊慌 ; “ 但 现在 你
['spiːkɪst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
speakest of it ,
演讲者 的 它 ,

“他从未抱怨过痛苦，”格斯吃惊地说，“可你现在却说了出来。”

[hɪz; ɪz] [muːd] [hæθ] ['ɔːltərd] [ʌv; əv] [leɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [hæθ] ['wɔndəd] [mʌtʃ] [ə'loʊn] ,
his mood hath altered of late , and he hath wandered much alone ,
他的 情绪 有 已修改 的 晚的 , 和 他 有 漫步 很多 独自的 ,

他近来情绪变化无常，常常独自一人四处游荡。

[ɔːr]['oʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [haʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['fælkən] .
or only with the old hound and the old falcon .
或者 仅有的 和 这 老的 猎犬 和 这 老的 鹘 .

或者只有那只老猎犬和老猎鹰。

” [ðen] ['hærəld] [tɜːrnd] [bæk] , [ænd; ənd] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fʊl] ; [ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi]
” Then Harold turned back , and , his heart was full ; and , when he
” 然后 哈罗德 转向 后退 , 和 , 他的 心 曾是 满的 ; 和 , 什么时候 他
[riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] ,
reached the house ,
达到 这 房子 ,

“然后哈罗德转身往回走，心中充满了喜悦；当他回到家时，

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ʌv; əv] [steɪt] ;
his father was sitting in the hall on his chair of state ;
他的 父亲 曾是 坐着 在 这 大厅 在 他的 椅子 的 状态 ;

他的父亲当时正坐在大厅的国事椅上；

[ænd; ənd] - [seɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'loʊ] [hɜːr; hər] [seɪt] ['tɒstɪg]
and Githa sate on his right hand , and a little below her sate Tostig
和 - 沙特 在 他的 正确的 手 , 和 一个 小的 以下 她 沙特 托斯蒂格
[ænd; ənd] - ,
and Leofwine ,
和 - ,

吉塔坐在他的右手边，在她下方不远处坐着托斯蒂格和利奥夫温。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ber] - [hʌnt] [baɪ][ðə; ði] ['rɪvər] - [geɪt] , [ænd; ənd][wɜːr; wər]
who had come in from the bear - hunt by the river - gate , and were
WHO 有 来 在 从 这 熊 - 打猎 经过 这 河 - 门 , 和 是
['tɔːkɪŋ] [laʊd] [ænd; ənd] ['merəli] ;
talking loud and merrily ;
说 大声 和 兴高采烈地 ;

他们从河门附近的猎熊活动中回来，大声说着话，非常开心；

[ænd; ənd] [θeɪn] [ænd; ənd] - [seɪt] [ɔːl] [əˈraʊnd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈwɑːseɪl] [æz; əz][ˈhærəld]
and **thegns** **and** **cnehts** **sate** **all** **around** **,** **and** **there** **was** **wassail** **as** **Harold**
和 那些 和 - 沙特 全部 大约 , 和 那里 曾是 痛饮 作为 哈罗德
[ˈentərd] .
entered **.**
进入 .

贵族和侍从们围坐在周围，哈罗德进来时，大家举杯庆祝。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɜːrl] [lʊkt] [ˈoʊnli][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] ,
But **the** **Earl** **looked** **only** **to** **his** **father** **,**
但 这 伯爵 看起来 仅有的 到 他的 父亲 ,

但伯爵只仰望他的父亲。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][ˈæbsənt][frʌm; frəm][ðə; ði] [gliː] ,
and **he** **saw** **that** **his** **eyes** **were** **absent** **from** **the** **glee** **,**
和 他 锯 那 他的 眼睛 是 缺席的 从 这 高兴 ,

他发现自己的眼神中没有了喜悦。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbendɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈoʊvər][ðə; ði][oʊld][ˈfælkən] , [wɪtʃ] [seɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz]
and **that** **he** **was** **bending** **his** **head** **over** **the** **old** **falcon** **,** **which** **sate** **on** **his**
和 那 他 曾是 弯曲 他的 头 超过 这 老的 鹘 , 哪个 沙特 在 他的
[rɪst] .
wrist **.**
手腕 .

他低头看着停在他手腕上的那只老猎鹰。

[ˈtʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

[noʊ][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [ˈɪŋgləɪnd] , [sɪns] [ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv][ˈsɜːrdɪk] [seɪt] [ɑːn][ðə; ði] [θroʊn] ,
No **subject** **of** **England** **,** **since** **the** **race** **of** **Cerdic** **sate** **on** **the** **throne** **,**
不 主题 的 英格兰 , 自从 这 种族 的 塞迪克 沙特 在 这 王座 ,

自塞德克家族登上王位以来，英格兰就没有臣民了。

[ˈevər] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈkɔːrtjɑːrd] [ʌv; əv] - [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [treɪn] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [steɪt] [æz; əz] [ɜːrl]
ever **entered** **the** **courtyard** **of** **Windshore** **with** **such** **train** **and** **such** **state** **as** **Earl**
曾经 进入 这 庭院 的 - 和 这样的 火车 和 这样的 状态 作为 伯爵
[ˈgɑːdwɪn] . — [praʊd] [ʌv; əv] [ðæt] [fɜːrst] [əˈkeɪʒn] ,
Godwin **.** **—** **Proud** **of** **that** **first** **occasion** **,**
戈德温 . — 自豪的 的 那 第一的 场合 ,

曾有人像戈德温伯爵那样，带着如此盛装打扮、如此隆重地进入温德肖尔的庭院。——我为那次初次亮相感到自豪。

[sɪns] [hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrn] ,
since **his** **return** **,**
自从 他的 返回 ,

自他回来后，

[tuː; tə][duː] [ˈhɑːmɪdʒ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [huːz] [kɔːz] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈɪŋgləɪnd] [əˈgenst] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər]
to **do** **homage** **to** **him** **with** **whose** **cause** **that** **of** **England** **against** **the** **stranger**
到 做 尊敬 到 他 和 谁 原因 那 的 英格兰 反对 这 陌生人
[wʌz; wəz] [baʊnd] ,
was **bound** **,**
曾是 边界 ,

向他致敬，因为他的事业与英格兰对抗外邦人的事业紧密相连。

[ɔːl] [ˈtruːli] [ˈɪŋglɪʃ] [æt; ət] [hɑːrt] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [θeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] [sweld] [hɪz; ɪz] [ˈretənuː] .
all **truly** **English** **at** **heart** **amongst** **the** **thegns** **of** **the** **land** **swelled** **his** **retinue** **.**
全部 真的 英语 在 心 在 这 那些 的 这 土地 肿胀 他的 随从 .

那些骨子里都是英国人的贵族们，都壮大了他的随从队伍。

['weðər] ['sæksn][ɔːr] [deɪn] , [ðoʊz] [huː] [ə'laɪk] [lʌvd] [ðə; ði] [lɔːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɔɪl] ,

Whether	Saxon	or	Dane	,	those	who	alike	loved	the	laws	and	the	soil	,
无论	撒克逊	或者	丹恩	,	那些	WHO	同样	喜爱	这	法律	和	这	土壤	,

无论是撒克逊人还是丹麦人，他们都同样热爱法律和土地。

[keɪm] [frʌm; frəm] [nɔːrθ] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [saʊθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːsf(ə)l] ['bænər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ɜːrl]

came	from	north	and	from	south	to	the	peaceful	banner	of	the	old	Earl
来了	从	北	和	从	南	到	这	和平	横幅	的	这	老的	伯爵

.

:

.

从北方到南方，来到了老伯爵和平的旗帜下。

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði][pæst][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

But	most	of	these	were	of	the	past	generation	,
但	最多	的	这些	是	的	这	过去的	一代	,

但其中大多数是上一代人，

[fɔːr; fər][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [reɪs] [wɜːr; wər] [stɪl] ['dæzld] [baɪ][ðə; ði][pɑːmp][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrmən] ;

for	the	rising	race	were	still	dazzled	by	the	pomp	of	the	Norman	;
为了	这	上升	种族	是	仍然	眼花缭乱	经过	这	盛大场面	的	这	诺曼	;

新兴民族仍然被诺曼人的奢华所迷惑；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['mænərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [praɪd] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [diːdz] ,

and	the	fashion	of	English	manners	,	and	the	pride	in	English	deeds	,
和	这	时尚	的	英语	礼仪	,	和	这	自豪	在	英语	契约	,

还有英国人的礼仪风尚，以及对英国人事迹的自豪感。

[hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [ʌv; əv] [deɪt] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ['lɑːks] [ænd; ənd] ['bɪrdɪd] [tʃɪnz] .

had	gone	out	of	date	with	long	locks	and	bearded	chins	.
有	已消失	出去	的	日期	和	长的	锁	和	留着胡子的	下巴	.

长发和蓄须的下巴已经过时了。

[nɔːr][ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ænd; ənd] ['æbəts] [ænd; ənd][ðə; ði][lɔːds][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

Nor	there	were	the	bishops	and	abbots	and	the	lords	of	the	Church	,
也不	那里	是	这	主教们	和	修道院院长	和	这	领主们	的	这	教会	,

主教、修道院长和教会的贵族们也不在场。

— [fɔːr; fər] [dɪr] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ɔːl'redi] [ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrmən] ['paɪəti] ,

—	for	dear	to	them	already	the	fame	of	the	Norman	piety	,
—	为了	亲爱的	到	他们	已经	这	名声	的	这	诺曼	虔诚	,

——因为他们早已珍视诺曼人虔诚的名声，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃerd] [ðə; ði] [dɪs'teɪst] [ʌv; əv][ðer; ðər]['hoʊli] [kɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [strɔːŋ] [sens] [ænd; ənd]

and	they	shared	the	distaste	of	their	holy	King	to	the	strong	sense	and
和	他们	共享	这	厌恶	的	他们的	圣	国王	到	这	强的	感觉	和

['hoʊmli] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv]['gɑːdwɪn] ,

homely	religion	of	Godwin	,
家常的	宗教	的	戈德温	,

他们和他们神圣的国王一样，对戈德温强烈的个人情感和朴素的宗教信仰感到厌恶。

[huː] ['faʊndɪd] [noʊ] ['kɔnvənts] , [ænd; ənd] [roʊd] [tuː; tə][wɔːr][wɪð; wɪθ][noʊ]['relɪks] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .

who	founded	no	convents	,	and	rode	to	war	with	no	relics	round	his	neck	.
WHO	创立	不	修道院	,	和	骑	到	战争	和	不	遗物	圆形的	他的	脖子	.

他没有创建修道院，也没有佩戴任何圣物就奔赴战场。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪð; wɪθ]['gɑːdwɪn][wɜːr; wər][ðə; ði] [staʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [fræŋk][ænd; ənd][ðə; ði] [friː] ,

But	they	with	Godwin	were	the	stout	and	the	frank	and	the	free	,
但	他们	和	戈德温	是	这	肥硕	和	这	坦率	和	这	自由的	,

但他们和戈德温一样，都是意志坚定、坦率真诚、自由自在的人。

[ɪn] [huːm] ['restɪd] [ðə; ði] [pɪθ] [ænd; ənd] ['mæroʊ] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['mænhʊd] ;

in	whom	rested	the	pith	and	marrow	of	English	manhood	;
在	谁	休息	这	髓	和	骨髓	的	英语	男子气概	;

他身上凝聚着英国男子气概的精髓；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [huː] [wɜːr; wər] [ə'genst] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər][ðə; ði][blaɪnd][ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['feɪtɪd]

and	they	who	were	against	him	were	the	blind	and	willing	and	fated
和	他们	WHO	是	反对	他	是	这	瞎的	和	愿意的	和	命中注定

['fɑːðəz] [ʌv; əv] [sleɪvz] [ˌʌn'bɔːrn] .

fathers	of	slaves	unborn	.
父亲们	的	奴隶	未出生的	.

而那些反对他的人，是盲目的、心甘情愿的、注定要成为奴隶之父的，他们尚未出生。

[nɑːt] [ðen] [ðə; ði] ['steɪtli] ['kæs(ə)l][wiː; wi] [naʊ] [bɪ'hoʊld] , [wɪtʃ] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪsənri] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Not	then	the	stately	castle	we	now	behold	,	which	is	of	the	masonry	of	a
不是	然后	这	庄严	城堡	我们	现在	看哪	,	哪个	是	的	这	石工	的	一个

['praʊder] [reɪs] ,

prouder	race	,
更骄傲	种族	,

那时还不是我们现在看到的这座雄伟城堡，它是由一个更加骄傲的民族用石头砌成的。

[nɔːr][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [saɪt] ,

nor	on	the	same	site	,
也不	在	这	相同的	地点	,

也不在同一地点，

[bʌt; bət] [tuː] [maɪlz] ['dɪstənt] [ɑːn][ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] [ʃɔːr] ([wens] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ɪts]

but	two	miles	distant	on	the	winding	of	the	river	shore	(	whence	it	took	its
但	二	英里	遥远	在	这	绕线	的	这	河	支撑	(	何处	它	采取	它是

[neɪm]) ,

name	)	,
姓名	)	,

但两英里外，沿着蜿蜒的河岸（这也是它得名的原因），

[ə; eɪ] [ruːd] ['bɪldɪŋ] ['pɑːrtli] [ʌv; əv] ['tɪmbər] [ænd; ənd] ['pɑːrtli] [ʌv; əv]['roʊmən] [brɪk] ,

a	rude	building	partly	of	timber	and	partly	of	Roman	brick	,
一个	粗鲁的	建筑	部分	的	木材	和	部分	的	罗马	砖	,

一座简陋的建筑，一部分是木头做的，一部分是罗马砖砌的。

[ə'dʒɔɪnɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['mɑːnəsteri] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] ['hæmlət] , ['kɔnstitjuːtid] [ðə; ði]

adjoining	a	large	monastery	and	surrounded	by	a	small	hamlet	,	constituted	the
相邻的	一个	大的	修道院	和	包围	经过	一个	小的	村庄	,	构成	这

['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnt] - [kɪŋ] .

palace	of	the	saint	-	king	.
宫殿	的	这	圣	-	国王	.

圣王的宫殿毗邻一座大型修道院，周围环绕着一个小村庄。

[soʊ] [roʊd] [ðə; ði] [ɜːrl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɔːr] [fer] [sʌnz] , [ɔːl] [ə'brest] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [ʌv; əv]

So	rode	the	Earl	and	his	four	fair	sons	,	all	abreast	,	into	the	courtyard	of
所以	骑	这	伯爵	和	他的	四	公平的	儿子们	,	全部	并排	,	进入	这	庭院	的

	-	-	.

Windshore	127	.
-	-	.

于是，伯爵和他的四个英俊的儿子并排骑马进入了温德肖尔127号的庭院。

[naʊ] [wen] [kɪŋ] ['edwərd] [hɜːrd] [ðə; ði][træmp][ʌv; əv][ðə; ði] [stiːdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv][ðə; ði]

Now	when	King	Edward	heard	the	tramp	of	the	steeds	and	the	hum	of	the
现在	什么时候	国王	爱德华	听到	这	流浪汉	的	这	马匹	和	这	哼	的	这

['mʌltitjuːdz] ,

multitudes	,
众多	,

这时，爱德华国王听到了马蹄声和人群的喧闹声，

[æz; əz][hiː; hi] [seɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['klɑːzɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['æbəts] [ænd; ənd] [priːsts] ,

as	he	sate	in	his	closet	with	his	abbots	and	priests	,
作为	他	沙特	在	他的	壁橱	和	他的	修道院院长	和	神父	,

当他与修道院院长和神父们一起坐在壁橱里时，

[ɔːl] [ɪn] [stɪl] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θʌm] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒuːd] , [ðə; ði] [kɪŋ] [æskt] :

all	in	still	contemplation	of	the	thumb	of	St	.	Jude	,	the	King	asked	:
全部	在	仍然	沉思	的	这	拇指	的	英石	.	裘德	,	这	国王	问	:

国王静静地凝视着圣犹达的拇指，问道：

“ [wʌt] ['ɑːrmi] , [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [piːs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['iːstər] ,

“	What	army	,	in	the	day	of	peace	,	and	the	time	of	Easter	,
“	什么	军队	,	在	这	天	的	和平	,	和	这	时间	的	复活节	,

“在和平的日子里，在复活节之际，哪支军队.....”

['entərz] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['pæləs] ?

enters	the	gates	of	our	palace	?
进入	这	大门	的	我们的	宫殿	?

进入我们宫殿的大门?

” [ðen] [æn; ən] ['æbət] [roʊz] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nærəʊ] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [sed]

”	Then	an	abbot	rose	and	looked	out	of	the	narrow	window	,	and	said
”	然后	一个	方丈	玫瑰	和	看起来	出去	的	这	狭窄的	窗户	,	和	说

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊn] :

with	a	groan	:
和	一个	呻吟	:

“这时，一位方丈站起身，从狭窄的窗户向外望去，呻吟道：”

“ ['ɑːrmi] [ðaʊ] [meist] [wel] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] , [oʊ] [kɪŋ] !

“	Army	thou	mayst	well	call	it	,	O	King	!
“	军队	你	五月	出色地	称呼	它	,	哦	国王	!

“国王啊，你可以称它为军队！”

— [ænd; ənd] [foʊz] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ænd; ənd][tuː; tə] [ðiː] [hed] [ðə; ði] ['liːdʒənz] — — ”

—	and	foes	to	us	and	to	thee	head	the	legions	—	—	”
—	和	敌人	到	我们	和	到	你	头	这	军团	—	—	”

——而我们的敌人和你们的敌人统领着军团——”

“ - , ” [kwoʊθ] ['aʊər; ɑːr] ['æbət] [ðə; ði] ['skɑːlər] ; “ [ðaʊ] ['spiːkɪst] , [aɪ] [troʊ] ,

“	Inprinis	,	”	quoth	our	abbot	the	scholar	;	“	thou	speakest	,	I	trow	,
“	-	,	”	引用	我们的	方丈	这	学者	;	“	你	演讲者	,	我	扔	,

“Inprinis，”我们的学者院长说道；“你说的是真的，我想，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] [ɜːrl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌnz] .

of	the	wicked	Earl	and	his	sons	.
的	这	邪恶	伯爵	和	他的	儿子们	.

邪恶的伯爵和他的儿子们。

” [ðə; ði] ['kɪŋz] [feɪs] [tʃeɪndʒd] .

”	The	King's	face	changed	.
”	这	国王学院	脸	已更改	.

国王的脸色变了。

“ [kʌm] [ðeɪ] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [wɪð; wɪθ][soʊ][lɑːrdʒ][ə; eɪ] [treɪn] ?

“	Come	they	,	”	said	he	,	“	with	so	large	a	train	?
“	来	他们	,	”	说	他	,	“	和	所以	大的	一个	火车	?

“他们来了，”他说，“带着这么庞大的车队？”

[ðɪs] [smelz] [mɔːr] [ʌv; əv] [vɔːnt] [ðæn; ðən][ʌv; əv] ['lɔɪəlti] ; [nɔːt] — ['veri] [nɔːt] . ”

This	smells	more	of	vaunt	than	of	loyalty	;	naught	—	very	naught	.	”
这	气味	更多的	的	夸	比	的	忠诚	;	零	—	非常	零	.	”

这与其说是忠诚，不如说是炫耀；毫无诚意——完全毫无诚意。

“ [ə'læk] ! ” [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnkleɪv] ,

“	**Alack**	**!**	**”**	**said**	**one**	**of**	**the**	**conclave**	**,**
“	呜呼	!	”	说	一	的	这	秘密会议	,

“唉！”一位与会者说道。

“ [aɪ] [fɪr] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] ['biːljəl] [wɪl] [wɜːrk] [ˌjuː 'es][hɑːrm] ; [ðə; ði] ['hiːðn] [ɑːr; ər] ['maɪti] ,

“	**I**	**fear**	**me**	**that**	**the**	**men**	**of**	**Belial**	**will**	**work**	**us**	**harm**	**;**	**the**	**heathen**	**are**	**mighty**	**,**
“	我	害怕	我	那	这	男人	的	恶魔	将要	工作	我们	伤害	;	这	异教徒	是	强大的	,

[ænd; ənd] — — ”

and	**—**	**—**	**”**
和	—	—	”

“我担心彼列之人会加害于我们；异教徒势力强大，而且——”

“ [fɪr] [nɑːt] , ” [sed] ['edwərd] , [wɪð; wɪθ] [bɪ'naɪn] ['lɔːftinəs] , [əb'zəviŋ, ɔb-] [ðæt] [hɪz; ɪz] [gests] [gruː] [peɪl]

“	**Fear**	**not**	**,**	**”**	**said**	**Edward**	**,**	**with**	**benign**	**loftiness**	**,**	**observing**	**that**	**his**	**guests**	**grew**	**pale**
“	害怕	不是	,	”	说	爱德华	,	和	良性	高傲	,	观察	那	他的	客人	生长	苍白

, [ænd; ənd] [hɪm'self] ,

,	**and**	**himself**	**,**
,	和	他自己	,

“别害怕，”爱德华带着和蔼高傲的语气说道，他注意到客人们脸色苍白，而他自己也脸色苍白。

[ðoʊ] ['ɔːf(ə)n] [wiːk] [tuː; tə] ['tʃaɪldɪʃnəs] , [ænd; ənd] ['mɔːrəli] ['weɪvərɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'rezəluːt] , — [stɪl]

though	**often**	**weak**	**to**	**childishness**	**,**	**and**	**morally**	**wavering**	**and**	**irresolute**	**,**	**—**	**still**		
尽管	经常	虚弱的	到	童心	,	和	道德上	摇摆不定	和	徊	,	—	仍然		

[soʊ][fɑːr] [kɪŋ] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] ,

so	**far**	**king**	**and**	**gentleman**	**,**
所以	远的	国王	和	绅士	,

虽然他常常表现得像个孩子，道德上也摇摆不定、优柔寡断——但迄今为止，他仍然是一位国王和绅士。

[ðæt] [hiː; hi] [nuː] [noʊ]['kreɪv(ə)n] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] .

that	**he**	**knew**	**no**	**craven**	**fear**	**of**	**the**	**body**	**.**
那	他	知道	不	懦夫	害怕	的	这	身体	.

他对肉体没有丝毫畏惧。

“ [fɪr] [nɑːt][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [maɪ] ['fɑːðəz] ; ['hʌmb(ə)l][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ,

“	**Fear**	**not**	**for**	**me**	**,**	**my**	**fathers**	**;**	**humble**	**as**	**I**	**am**	**,**
“	害怕	不是	为了	我	,	我的	父亲们	;	谦逊的	作为	我	是	,

“我的父老们，请不要为我担心；我虽然卑微，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [strɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][ɪts]['eɪndʒəlz] .

I	**am**	**strong**	**in**	**the**	**faith**	**of**	**heaven**	**and**	**its**	**angels**	**.**
我	是	强的	在	这	信仰	的	天堂	和	它是	天使	.

我对天堂及其天使有着坚定的信仰。

” [ðə; ði] [t'ʃɜːtʃmən] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] , [slaɪ] [jet] [ə'bæʃt] ;

”	**The**	**Churchmen**	**looked**	**at**	**each**	**other**	**,**	**sly**	**yet**	**abashed**	**;**
”	这	教会人士	看起来	在	每个	其他	,	狡猾	然而	羞愧	;

“教士们互相看了一眼，既狡黠又羞愧；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [prɪ'saɪsli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [fɪrd] .

it	**was**	**not**	**precisely**	**for**	**the**	**King**	**that**	**they**	**feared**	**.**
它	曾是	不是	恰恰	为了	这	国王	那	他们	害怕	.

他们所惧怕的并非正是国王。

[ðen] [spoʊk] ['ɔlrɪd] ,

Then	**spoke**	**Alred**	**,**
然后	辐	阿尔雷德	,

然后阿尔雷德开口说道：

[ðə; ði] [gʊd] ['prelət] [ænd; ənd] ['kɑːnstənt] ['piːsmeɪkər] — [fer] ['kɑːləm] [ænd; ənd] [loʊn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]
the good prelate and constant peacemaker — fair column and lone one of the
这 好的 主教 和 持续的 和平缔造者 — 公平的 柱子 和 孤独 一 的 这
[fæst] - ['krʌmbliŋ] ['sæksn] [tʃɜːrtʃ] .
fast - crumbling Saxon Church .
快速地 - 摇摇欲坠 撒克逊 教会 .

善良的主教和坚定的和平缔造者——在迅速瓦解的撒克逊教会中，一位公正的支柱和孤胆英雄。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪl] [ɪn][juː; jʊ] ,
" It is ill in you ,
" 它 是 患病的 在 你 ,

"你生病了，

['breðrən] [tuː; tə] [ə'reɪn] [ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd] [gʊd] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] ['ɑːnər] [jʊr; jər] [kɪŋ]
brethren to arraign the truth and good meaning of those who honour your King
弟兄们 到 提审 这 真相 和 好的 意义 的 那些 WHO 荣誉 你的 国王
;
;
;

弟兄们要谴责那些尊敬你们国王的人的真理和善意；

[ænd; ənd][ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ðæt] [lɔːrd] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [biː; bi][ðə; ði][moʊst] ['welkəm] [huː] [brɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði]
and in these days that lord should ever be the most welcome who brings to the
和 在 这些 天 那 主 应该 曾经 是 这 最多 欢迎 WHO 带来 到 这
[hɔːlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɪŋ] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['hɑːrts] ,
halls of his king the largest number of hearts ,
大厅 的 他的 国王 这 最大 数字 的 心 ,

在如今这个时代，最受君王欢迎的领主，莫过于能为君王赢得最多人心的那位。

[staʊt] [ænd; ənd] [liːl] . "
stout and leal . "
肥硕 和 利尔 . "

结实而忠诚。

" [baɪ][jʊr; jər] [liːv] , ['brʌðər] ['ɔlrɪd] , " [sed] ['stɪgænd] , [huː] ,
" By your leave , brother Alred , " said Stigand , who ,
" 经过 你的 离开 , 兄弟 阿尔雷德 , " 说 斯蒂根德 , WHO ,

"恕我冒昧，阿尔雷德兄弟，"斯蒂甘德说道，他

[ðoʊ] [frʌm; frəm] ['məutivz] [ʌv; əv]['pɑːləsi][hiː; hi][hæd; həd] ['eɪdɪd] [ðoʊz] [huː] [bɪ'sɔːt] [ðə; ði] [kɪŋ] [nɑːt]
though from motives of policy he had aided those who besought the King not
尽管 从 动机 的 政策 他 有 协助 那些 WHO 恳求 这 国王 不是
[tuː; tə]['perəl][hɪz; ɪz] [kraʊn] [baɪ] [rɪ'zɪstɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv]['gɑːdwɪn] ,
to peril his crown by resisting the return of Godwin ,
到 危险 他的 王冠 经过 抵抗 这 返回 的 戈德温 ,

虽然出于政治动机，他曾帮助那些恳求国王不要因阻止戈德温回归而危及王位的人，

['benɪfɪtɪd] [tuː] ['lɑːrdʒli] [baɪ][ðə; ði][ə'bjuːsɪz, ə'bjuːzɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [sɪn'sɪrli]
benefited too largely by the abuses of the Church to be sincerely
受益 也 很大程度上 经过 这 滥用 的 这 教会 到 是 真挚地
[ɪ'spaʊzd; e'spaʊzd][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɔːŋ] - ['maɪndɪd] [ɜːrl] ;
espoused to the cause of the strong - minded Earl ;
拥护 到 这 原因 的 这 强的 - 有思想 伯爵 ;

他从教会的种种弊端中获益太多，以至于无法真心实意地拥护这位意志坚定的伯爵的事业；

" [baɪ][jʊr; jər] [liːv] , ['brʌðər] ['ɔlrɪd] , [tuː; tə] ['evri] [liːl] [hɑːrt] [ɪz][ə; eɪ] ['rævənəs] [maʊθ] ;
" By your leave , brother Alred , to every leal heart is a ravenous mouth ;
" 经过 你的 离开 , 兄弟 阿尔雷德 , 到 每一个 利尔 心 是 一个 贪婪的 嘴 ;

"恕我直言，阿尔雷德兄弟，对于每一颗忠诚的心来说，都有一张贪婪的嘴；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['treʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɑːr; ər] [wel] - [naɪ] [dreɪnd] [ɪn] ['fiːdɪŋ] [ðiːz] ['hʌŋgri]
and **the** **treasures** **of** **the** **King** **are** **well** **-** **nigh** **drained** **in** **feeding** **these** **hungry**
和 这 宝藏 的 这 国王 是 出色地 - 夜 排水 在 喂养 这些 饥饿的
[ænd; ənd] ['wɛlkəmˌləs] ['vɪzɪtər] .
and **welcomeless** **visitors** **.**
和 不受欢迎的 访客 .

国王的财宝几乎都用来款待这些饥饿且不受欢迎的客人了。

[dəːst] [aɪ]['kaʊns(ə)l][maɪ][lɔːrd][aɪ] [wʊd] [preɪ] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['pɑːləsi] ,
Durst **I** **counsel** **my** **lord** **I** **would** **pray** **him** **,** **as** **a** **matter** **of** **policy** **,**
杜斯特 我 法律顾问 我的 主 我 会 祈祷 他 , 作为 一个 事情 的 政策 ,

杜斯特，我向我的大人建议，我会请求他，出于政策考虑，

[tuː; tə]['bæf(ə)l] [ðɪs] [ə'stuːt] [ænd; ənd] [praʊd] [ɜːrl] .
to **baffle** **this** **astute** **and** **proud** **Earl** **.**
到 挡板 这 精明 和 自豪的 伯爵 .

令这位精明而骄傲的伯爵感到困惑。

[hiː; hi] [wʊd] [feɪn] [hæv; həv][ðə; ði] [kɪŋ] [fiːst] [ɪn] ['pʌblɪk] ,
He **would** **fain** **have** **the** **King** **feast** **in** **public** **,**
他 会 欣然 有 这 国王 盛宴 在 民众 ,

他很想让国王公开宴饮。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [dɑːnt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'reɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] . ”
that **he** **might** **daunt** **him** **and** **the** **Church** **with** **the** **array** **of** **his** **friends** **.** **”**
那 他 可能 吓住 他 和 这 教会 和 这 大批 的 他的 朋友们 . ”

他想用他众多的朋友来震慑他和教会。

“ [aɪ] [kən'siːv] [ðiː] , [maɪ] ['fɑːðər] , ” [sed] ['edwərd] , [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['kwɪknəs] [ðæn; ðən] [hə'bɪtʃuəl] ,
“ **I** **conceive** **thee** **,** **my** **father** **,** **”** **said** **Edward** **,** **with** **more** **quickness** **than** **habitual** **,**
“ 我 构想 你 , 我的 父亲 , ” 说 爱德华 , 和 更多的 速度 比 习惯性的 ,
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] ,
and **with** **the** **cunning** **,**
和 和 这 狡猾 ,

“我怀了你的心，我的父亲，”爱德华说道，语速比平时更快，也更狡黠。

[ʃɑːrp] [ðoʊ] ['gaɪlləs] , [ðæt] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][maɪndz] [ˌʌndɪ'veləpt] , “ [aɪ] [kən'siːv] [ðiː] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
sharp **though** **guileless** **,** **that** **belongs** **to** **minds** **undeveloped** **,** **“** **I** **conceive** **thee** **;** **it** **is**
锋利的 尽管 朴实 , 那 属于 到 思想 未开发的 , “ 我 构想 你 ; 它 是
[gʊd] [ænd; ənd][moʊst]['pɑːlətɪk] .
good **and** **most** **politic** **.**
好的 和 最多 政治 .

尖锐却天真，那是未开化的心灵的体现，“我设想你；这很好，也很明智。

[ðɪs] ['aʊər; ɑːr] ['ɒːgjuləs] [ɜːrl] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] , [ænd; ənd] , [soʊ] [freʃ] [frʌm; frəm]
This **our** **orgulous** **Earl** **shall** **not** **have** **his** **triumph** **,** **and** **,** **so** **fresh** **from**
这 我们的 骄傲 伯爵 将 不是 有 他的 胜利 , 和 , 所以 新鲜的 从
[hɪz; ɪz]['eksaɪl] ,
his **exile** **,**
他的 流亡 ,

这位自负的伯爵将无法获得他的胜利，他刚刚结束流放生活，

[breɪv] [hɪz; ɪz] [kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌndein] [pə'reɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊər] .
brave **his** **King** **with** **the** **mundane** **parade** **of** **his** **power** **.**
勇敢的 他的 国王 和 这 平凡的 游行 的 他的 力量 .

勇敢地向国王展示他平凡的权力游行。

['aʊər; ɑːr] [helθ] [ɪz]['aʊər; ɑːr][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['æbsəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] , [ænd; ənd] ,

Our	health	is	our	excuse	for	our	absence	from	the	banquet	,	and	,
我们的	健康	是	我们的	原谅	为了	我们的	缺席	从	这	宴会	,	和	,

[suːθ] [tuː; tə] [seɪ] ,

sooth	to	say	,
舒缓	到	说	,

我们的健康状况是我们缺席宴会的理由，而且，恕我直言，

[wiː; wi]['mɑːrv(ə)l] [mʌtʃ] [waɪ] ['iːstər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [held] [ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [taɪm] [fɔːr; fər] ['fiːstɪŋ] [ænd; ənd]

we	marvel	much	why	Easter	should	be	held	a	fitting	time	for	feasting	and
我们	奇迹	很多	为什么	复活节	应该	是	握住	一个	配件	时间	为了	盛宴	和

[mɜːrθ] .

mirth	.
欢笑	.

我们不禁感叹，为什么复活节应该是一个适合宴饮和欢庆的时刻。

['werfɔːr] , - , [maɪ] ['tʃeɪmbərlɪn] , [əd'vaɪz] [ðə; ði] [ɜːrl] [ðæt] [tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi] [kiːp] [fæst]

Wherefore	,	Hugoline	,	my	chamberlain	,	advise	the	Earl	that	to	-	day	we	keep	fast
因此	,	-	,	我的	管家	,	建议	这	伯爵	那	到	-	天	我们	保持	快速地

[tɪl] [ðə; ði] ['sʌnset] ,

till	the	sunset	,
直到	这	日落	,

因此，我的侍从胡戈林，请告知伯爵，今日我们守斋至日落。

[wen] ['tempərətli] , [wɪð; wɪθ] [egz] , [bred] , [ænd; ənd] [fɪʃ] , [wiː; wi] [wɪl] [sə'steɪn] ['ædəmz] ['neɪtʃər] .

when	temperately	,	with	eggs	,	bread	,	and	fish	,	we	will	sustain	Adam's	nature	.
什么时候	温和地	,	和	鸡蛋	,	面包	,	和	鱼	,	我们	将要	维持	亚当的	自然	.

适度地食用鸡蛋、面包和鱼，我们就能满足亚当的本性。

[preɪ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌnz] [tuː; tə] [ə'tend] [ˌjuː 'es] — [ðeɪ] [ə'loʊn] [biː; bi]['aʊər; ɑːr] [gests] .

Pray	him	and	his	sons	to	attend	us	—	they	alone	be	our	guests	.
祈祷	他	和	他的	儿子们	到	出席	我们	—	他们	独自的	是	我们的	客人	.

请他和他的儿子们来招待我们——只有他们才能成为我们的客人。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saʊnd] [ðæt] [siːmd] [ə; eɪ] [læf] , [ɔːr][ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [læf] ,

"	And	with	a	sound	that	seemed	a	laugh	,	or	the	ghost	of	a	laugh	,
"	和	和	一个	声音	那	似乎	一个	笑	,	或者	这	鬼	的	一个	笑	,

“伴随着一声像是笑声，或者说是一声若隐若现的笑声，

[loʊ] [ænd; ənd] ['tʃʌklɪŋ] — [fɔːr; fər] ['edwərd] [hæd; həd][æt; ət]['moʊmənts][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['hjuːmər]

low	and	chuckling	—	for	Edward	had	at	moments	an	innocent	humour
低的	和	轻笑	—	为了	爱德华	有	在	时刻	一个	清白的	幽默

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['mʌŋkɪʃ] [baɪ'ɑːgrəfər] [dis'deind] [nɑːt][tuː; tə] [noʊt] - ,

which	his	monkish	biographer	disdained	not	to	note	128	,
哪个	他的	僧侣般的	传记作家	轻蔑	不是	到	笔记	-	,

低沉的笑声——因为爱德华有时有一种天真的幽默感，而他那僧侣般的传记作者却不屑于记录下来 128,

— [hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .

—	he	flung	himself	back	in	his	chair	.
—	他	扔	他自己	后退	在	他的	椅子	.

他猛地向后倒在椅子上。

[ðə; ði] [priːsts] [tʊk] [ðə; ði][kjuː] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðer; ðər] [saɪdz] ['hɑːrtɪli] , [æz; əz] - [left] [ðə; ði]

The	priests	took	the	cue	,	and	shook	their	sides	heartily	,	as	Hugoline	left	the
这	神父	采取	这	提示	,	和	摇晃	他们的	侧面	衷心地	,	作为	-	左边	这

[ruːm] ,

room	,
房间	,

神父们心领神会，在雨果林离开房间时，他们用力地扭动着腰肢。

[nɑːt] [ɪl] [pliːzd] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [æn; ən][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [egz] , [bred] ,
not **ill** **pleased** **,** **by** **the** **way** **,** **to** **escape** **an** **invitation** **to** **the** **eggs** **,** **bread** **,**
不是 患病的 高兴 ，经过 这 方式 ， 到 逃脱 一个 邀请 到 这 鸡蛋 ， 面包 ，
[ænd; ənd] [fɪʃ] .
and **fish** **.**
和 鱼 .

顺便说一句，我并不介意拒绝享用鸡蛋、面包和鱼的邀请。

[ˈɔlrɪd] [said] ; [ænd; ənd] [sed] , “ [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɜːrl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌnz] , [ðɪs] [ɪz] [ˈɑːnər] ; [bʌt; bət]
Alred **sighed** **;** **and** **said** **,** **“** **For** **the** **Earl** **and** **his** **sons** **,** **this** **is** **honour** **;** **but**
阿尔雷德 叹了口气 ； 和 说 ， “ 为了 这 伯爵 和 他的 儿子们 ， 这 是 荣誉 ； 但
[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈɜːlz] ,
the **other** **earls** **,**
这 其他 伯爵 ，

阿尔雷德叹了口气，说道：“对于伯爵和他的儿子们来说，这是荣誉；但对于其他伯爵来说，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θeɪn] , [wɪl] [mɪs] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbæŋkwɪt] [hɪm; ɪm] [huːm] [ðeɪ] [dɪˈzaɪn] [bʌt; bət][tuː; tə]
and **the** **thegns** **,** **will** **miss** **at** **the** **banquet** **him** **whom** **they** **design** **but** **to**
和 这 那些 ， 将要 错过 在 这 宴会 他 谁 他们 设计 但 到
[ˈɑːnər] , [ænd; ənd] — — ”
honour **,** **and** **—** **—** **”**
荣誉 ， 和 — — ”

而那些贵族们，将在宴会上错过他们原本打算尊崇的那位，而且——”

“ [aɪ][hæv; həv] [sed] , ” [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ˈedwərd] , [ˈdraɪli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [fəˈtiːg] .
“ **I** **have** **said** **,** **”** **interrupted** **Edward** **,** **drily** **,** **and** **with** **a** **look** **of** **fatigue** **.**
“ 我 有 说 ， ” 中断 爱德华 ， 干巴巴地 ， 和 和 一个 看 的 疲劳 .

“我已经说过了，”爱德华打断道，语气干巴巴的，脸上带着疲惫的神情。

“ [ænd; ənd] , ” [əbˈzɜːrvd] [əˈnʌðər] [ˈtʃɜːrtʃmən] , [wɪð; wɪθ] [ˈmælɪs] , “ [æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɜːlz]
“ **And** **,** **”** **observed** **another** **Churchman** **,** **with** **malice** **,** **“** **at** **least** **the** **young** **Earls**
“ 和 ， ” 观察到 其他 牧师 ， 和 恶意 ， “ 在 至少 这 年轻的 伯爵
[wɪl] [biː; bi] [ˈhʌmbld] ,
will **be** **humbled** **,**
将要 是 谦卑 ，

“而且，”另一位教士恶意地说道，“至少这些年轻的伯爵们会感到羞愧。”

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][sɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈfɑːðər] , [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [ɪn][ðə; ði]
for **they** **will** **not** **sit** **with** **the** **King** **and** **their** **father** **,** **as** **they** **would** **in** **the**
为了 他们 将要 不是 坐 和 这 国王 和 他们的 父亲 ， 作为 他们 会 在 这
[hɔːl] ,
Hall **,**
大厅 ，

因为他们不能像在大厅里那样与国王和他们的父亲坐在一起。

[ænd; ənd][mʌst; məst] [sɜːrv] [maɪ][lɔːrd][wɪð; wɪθ][ˈnæpkɪn][ænd; ənd] [waɪn] . ”
and **must** **serve** **my** **lord** **with** **napkin** **and** **wine** **.** **”**
和 必须 服务 我的 主 和 餐巾 和 葡萄酒 . ”

必须用餐巾和酒侍奉我的主人。

“ - , ” [kwoʊθ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈskɑːlər] [ðə; ði] [ˈæbət] , “ [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [rer] !
“ **Inprinis** **,** **”** **quoth** **our** **scholar** **the** **abbot** **,** **“** **that** **will** **be** **rare** **!**
“ - ， ” 引用 我们的 学者 这 方丈 ， “ 那 将要 是 稀有的 !

“Inprinis，”我们的学者院长说道，“那将是罕见的！”

[aɪ] [wʊd] [aɪ][wɜːr; wər][baɪ][tuː; tə] [siː] .
I **would** **I** **were** **by** **to** **see** **.**
我 会 我 是 经过 到 看 .

我真想去看看。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['gɑːdwɪn][ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['tretʃəri] [ænd; ənd] [waɪl] ,

But	this	Godwin	is	a	man	of	treachery	and	wile	,
但	这	戈德温	是	一个	男人	的	背信弃义	和	诡计	,

但这个戈德温是个阴险狡诈的人。

[ænd; ənd][maɪ][lɔːrd][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] ['məːdəd] ['ælfred] , [hɪz; ɪz] ['brʌðər] !

and	my	lord	should	beware	of	the	fate	of	murdered	Alfred	,	his	brother	!
和	我的	主	应该	提防	的	这	命运	的	被谋杀	阿尔弗雷德	,	他的	兄弟	!

我的大人应该提防被谋杀的阿尔弗雷德，他的兄弟！

" [ðə; ði] [kɪŋ] ['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd] [prest] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	The	King	started	,	and	pressed	his	hands	to	his	eyes	.
"	这	国王	开始	,	和	按下	他的	双手	到	他的	眼睛	.

国王猛然惊醒，用手捂住了双眼。

" [haʊ] ['deərɪst] [ðaʊ] , ['æbət] - , " [kraɪd] ['ɔlrɪd] , [ɪn'dɪgnəntli] ; " [haʊ] ['deərɪst] [ðaʊ] [rɪ'vaɪv]

"	How	darest	thou	,	Abbot	Fatchere	,	"	cried	Alred	,	indignantly	;	"	How	darest	thou	revive
"	如何	敢于	你	,	方丈	-	,	"	哭	阿尔雷德	,	愤慨地	;	"	如何	敢于	你	复活

[griːf] [wɪ'ðaʊt] ['remədi] ,

grief	without	remedy	,
悲伤	没有	补救	,

"法切尔院长，你怎敢！"阿尔雷德愤怒地喊道，"你怎敢在毫无补救措施的情况下重燃悲伤？"

[ænd; ənd]['slændər] [wɪ'ðaʊt] [pruːf] ? "

and	slander	without	proof	?	"
和	诽谤	没有	证明	?	"

毫无证据的诽谤？

" [wɪ'ðaʊt] [pruːf] ? " ['ekəud] ['edwərd] , [ɪn][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [vɔɪs] .

"	Without	proof	?	"	echoed	Edward	,	in	a	hollow	voice	.
"	没有	证明	?	"	回声	爱德华	,	在	一个	空洞的	嗓音	.

"没有证据？"爱德华用空洞的声音重复道。

" [hiː; hi] [huː] [kʊd; kəd]['mɜːrdər] , [kʊd; kəd] [wel] [stuːp] [tuː; tə] [fɔːr'swer] !

"	He	who	could	murder	,	could	well	stoop	to	forswear	!
"	他	WHO	可以	谋杀	,	可以	出色地	哈腰	到	作伪证	!

"能杀人的人，也很有可能屈尊发誓！"

[wɪ'ðaʊt] [pruːf] [bɪ'fɔːr] [mæn] ; [bʌt; bət][dɪd][hiː; hi][traɪ][ðə; ði] [ɔːr'diːl] [ʌv; əv][gɑːd] ?

Without	proof	before	man	;	but	did	he	try	the	ordeals	of	God	?
没有	证明	前	男人	;	但	做过	他	尝试	这	磨难	的	上帝	?

他未曾向世人证明过自己；但他是否经历过上帝的考验？

— [dɪd][hɪz; ɪz] [fiːt] [pæs] [ðə; ði] ['plaʊʃer] ? — [dɪd][hɪz; ɪz][hænd][græsp][ðə; ði] ['siːðɪŋ] ['aɪərn] ?

—	did	his	feet	pass	the	ploughshare	?	—	did	his	hand	grasp	the	seething	iron	?
—	做过	他的	脚	经过	这	铧	?	—	做过	他的	手	抓牢	这	沸腾	铁	?

他的双脚是否越过了犁铧？他的手是否握住了沸腾的铁器？

['verɪli] , ['verɪli] , [ðaʊ] [dɪdst] [rɔːŋ] [tuː; tə] [neɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['ælfred] [maɪ] ['brʌðər] !

Verily	,	verily	,	thou	didst	wrong	to	name	to	me	Alfred	my	brother	!
确实	,	确实	,	你	迪斯特	错误的	到	姓名	到	我	阿尔弗雷德	我的	兄弟	!

真的，真的，你不应该叫我哥哥阿尔弗雷德！

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [hɪz; ɪz] ['saɪtləs] [ænd; ənd] [gɔːr] - ['drɑːpɪŋ] ['sɑːkəts] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]['gɑːdwɪn] , [ðɪs]

I	shall	see	his	sightless	and	gore	-	dropping	sockets	in	the	face	of	Godwin	,	this
我	将	看	他的	失明	和	血块	-	下降	插座	在	这	脸	的	戈德温	,	这

[deɪ] ,

day	,
天	,

今天，我将在戈德温的脸上看到他那双失明且血肉模糊的眼眶。

[æt; ət][maɪ] [bɔːrd] .

at	my	board	.
在	我的	木板	.

在我的董事会。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [roʊz][ɪn] [greɪt] [dɪs'ɔːrdər] ; [ænd; ənd] , ['æftər] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [sʌm; səm]['moʊmənts] ,

"	The	King	rose	in	great	disorder	;	and	,	after	pacing	the	room	some	moments	,
"	这	国王	玫瑰	在	伟大的	紊乱	;	和	,	后	踱步	这	房间	一些	时刻	,

国王慌乱地站了起来；在房间里踱步了一会儿后，

[,disri'^ɑːdfjl] [ʌv; əv][ðə; ði]['saɪlənt][ænd; ənd] [skerd] [lʊks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [t'ʃɜːtʃmən] , [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd]

disregardful	of	the	silent	and	scared	looks	of	his	Churchmen	,	waved	his	hand
漠不关心	的	这	沉默的	和	害怕的	看起来	的	他的	教会人士	,	挥手	他的	手

,

,

,

他全然不顾教友们沉默而恐惧的神情，挥了挥手。

[ɪn] [saɪn] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] [dɪ'pɑːrt] .

in	sign	to	them	to	depart	.
在	符号	到	他们	到	离开	.

示意他们离开。

[ɔːl] [tʊk] [ðə; ði] [hɪnt] [æt; ət] [wʌns] [seɪv] ['ɔlrɪd] ; [bʌt; bət][hiː; hi] , ['lɪŋgərɪŋ] [ðə; ði] [læst] ,

All	took	the	hint	at	once	save	Alred	;	but	he	,	lingering	the	last	,
全部	采取	这	暗示	在	一次	节省	阿尔雷德	;	但	他	,	挥之不去的	这	最后的	,

除了阿尔雷德之外，所有人都立刻明白了暗示；但他却迟迟没有开口，最后才反应过来。

[ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['dɪgnəti] [ɪn][hɪz; ɪz] [step] [ænd; ənd] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

approached	the	King	with	dignity	in	his	step	and	compassion	in	his	eyes	.
接近	这	国王	和	尊严	在	他的	步	和	同情	在	他的	眼睛	.

他步伐庄重，眼神慈悲地走向国王。

" ['bænɪʃ] [frʌm; frəm] [ðaɪ] [brest] , [oʊ] [kɪŋ] [ænd; ənd] [sʌn] , [θɔːts] [.ʌn'miːt] , [ænd; ənd][ʌv; əv]

"	Banish	from	thy	breast	,	O	King	and	son	,	thoughts	unmeet	,	and	of
"	放逐	从	你的	胸部	,	哦	国王	和	儿子	,	想法	未满足	,	和	的

['daʊtf(ə)l] ['tʃærəti] !

doubtful	charity	!
疑	慈善机构	!

“国王和圣子啊，请从你的心中驱逐不合宜的念头和可疑的仁慈之心！”

[ɔːl] [ðæt] [mæn][kʊd; kəd] [noʊ] [ʌv; əv] ['gɑːdwɪnz] ['ɪnəsns] [ɔːr] [gɪlt] — [ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

All	that	man	could	know	of	Godwin's	innocence	or	guilt	—	the	suspicion	of	the
全部	那	男人	可以	知道	的	戈德温的	无辜	或者	有罪	—	这	怀疑	的	这

['vʌlgər] — [ðə; ði] [ə'kwɪt(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pɪrz] — [wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə] [ðiː] [bɪ'fɔːr] [ðaʊ] [dɪdst] [siːk]

vulgar	—	the	acquittal	of	his	peers	—	was	known	to	thee	before	thou	didst	seek
庸俗	—	这	开释	的	他的	同龄人	—	曾是	已知	到	你	前	你	迪斯特	寻找

[hɪz; ɪz][eɪd][fɔːr; fər] [ðaɪ] [θroʊn] ,

his	aid	for	thy	throne	,
他的	援助	为了	你的	王座	,

凡人所能了解的关于戈德温的清白或罪行——庸俗之人的怀疑——同侪的无罪判决——在你寻求他帮助以夺取王位之前，你早已知道。

[ænd; ənd] [dɪdst] [teɪk] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [fɔːr; fər] [ðaɪ] [waɪf] .

and	didst	take	his	child	for	thy	wife	.
和	迪斯特	拿	他的	孩子	为了	你的	妻子	.

你竟将他的孩子娶为妻。

[tuː] [leɪt] [ɪz][,aɪ 'tiː] [naʊ] [tuː; tə] [sə'spekt] ; [liːv] [ðaɪ] [dauts] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɑːləm] [deɪ] ,

Too	late	is	it	now	to	suspect	;	leave	thy	doubts	to	the	solemn	day	,
也	晚的	是	它	现在	到	怀疑	;	离开	你的	疑虑	到	这	庄严	天	,

现在怀疑已经太迟了；把你的疑虑留给庄严的日子吧。

[wɪtʃ] [drɔːz] [naɪ] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][mæn] , [ðaɪ] ['waɪfs] ['fɑːðər] ! ”
which draws nigh to the old man , thy wife's father ! ”
哪个 平局 夜 到 这 老的 男人 , 你的 妻子的 父亲 ! ”

那个老人，你妻子的父亲，正步步逼近！

“ [hɑː] ! ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['siːmɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [hiːd] , [ɔːr] ['wɪlfəli] [tuː; tə] [ˌmɪsʌndər'stænd] [ðə; ði]
“ Ha ! ” said the king , seeming not to heed , or wilfully to misunderstand the
“ 哈 ! ” 说 这 国王 , 似乎 不是 到 注意 , 或者 故意 到 误解 这
['prelət] ,
prelate ,
主教 ,

“哈！”国王说道，似乎没有听从主教的话，或者故意误解了他的意思。

“ [hɑː] ! [liːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][gɑːd] ; — [aɪ] [wɪl] !
“ Ha ! leave him to God ; — I will !
“ 哈 ! 离开 他 到 上帝 ; — 我 将要 !

“哈！把他交给上帝吧；——我会的！”

” [hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [ɪmˈpeɪʃntli] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['prelət] [rɪ'lʌktəntli] [dɪ'pɑːrtɪd] .
” He turned away impatiently ; and the prelate reluctantly departed .
” 他 转向 离开 不耐烦地 ; 和 这 主教 勉强 已离开 .

他不耐烦地转身离开；主教很不情愿地离开了。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

['tɒstɪg] [tʃeɪft] ['maɪtɪli] [æt; ət][ðə; ði] ['kɪŋz] ['mesɪdʒ] ; [ænd; ənd] , [ɑːn] ['hɛrəldz] [ə'tempt] [tuː; tə]
Tostig chafed mightily at the King's message ; and , on Harold's attempt to
托斯蒂格 擦伤 非常 在 这 国王学院 信息 ; 和 , 在 哈罗德的 试图 到
['pæsɪfaɪ][hɪm; ɪm] ,
pacify him ,
安抚 他 ,

托斯蒂格对国王的指示极为恼火；哈罗德试图安抚他，但托斯蒂格却不为所动。

[gruː] [soʊ]['vaɪələnt] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊld][stɜːrn] [kə'mænd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,
grew so violent that nothing short of the cold stern command of his father ,
生长 所以 暴力 那 没有什么 短的 的 这 寒冷的 船尾 命令 的 他的 父亲 ,

他的暴力倾向如此严重，以至于只有他父亲冷酷严厉的命令才能奏效。

[huː] ['kærid] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðæt] [weɪt] [ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] ['nevər] [noʊn] [bʌt; bət][tuː; tə] [ðoʊz] [ɪn]
who carried with him that weight of authority never known but to those in
WHO 携带 和 他 那 重量 的 权威 绝不 已知 但 到 那些 在
[huːm] [ræθ] [ɪz] [stɪl] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] ['nɔɪzləs] ,
whom wrath is still and passion noiseless ,
谁 愤怒 是 仍然 和 热情 无声 ,

他肩负着一种只有那些心中没有愤怒、没有激情的人才能体会到的权威重量。

[ɪm'poʊzd] ['sʌlən] [piːs] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['sʌnz] ['rʌgɪd] ['neɪtʃər] .
imposed sullen peace on his son's rugged nature .
强加 忧郁 和平 在 他的 儿子的 崎岖 自然 .

使他儿子桀骜不驯的性格变得沉稳平和。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tɔːnts] [hiːpt] [baɪ] ['tɒstɪg] [ə'pɑːn]['hærəld] [dɪs'kwaɪɪtɪd] [ðə; ði][oʊld] [ɜːrl] ,
But the taunts heaped by Tostig upon Harold disquieted the old Earl ,
但 这 嘲讽 堆积如山 经过 托斯蒂格 之上 哈罗德 不安 这 老的 伯爵 ,

但托斯蒂格对哈罗德的嘲讽让这位老伯爵感到不安。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braʊ] [wʌz; wəz] [jet] [sæd][wɪð; wɪθ] [prə'fetɪk] [ker] [wen] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['rɔɪəl]
and **his** **brow** **was** **yet** **sad** **with** **prophetic** **care** **when** **he** **entered** **the** **royal**
和 他的 眉头 曾是 然而 伤心 和 预言 关心 什么时候 他 进入 这 皇家
[ə'pɑːrtmənts] .
apartments **.**
公寓 .

当他进入皇家寝宫时，眉头依然带着预言般的忧虑，显得忧郁而平静。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪŋz] ['prez(ə)ns] [bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr]
He **had** **been** **introduced** **into** **the** **King's** **presence** **but** **a** **moment** **before**
他 有 到过 介绍 进入 这 国王学院 在场 但 一个 片刻 前
- [led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] [rɪ'pæst] ,
Hugoline **led** **the** **way** **to** **the** **chamber** **of** **repast** **,**
- 引领 这 方式 到 这 房间 的 餐饮 ,

他刚被引见给国王，就在这时，雨果林领着众人前往宴会厅。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['griːtɪŋ] [bɪ'twiːn] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ɜːrl] [hæd; həd] [bɪn] [briːf] [ænd; ənd]['fɔːrm(ə)l] .
and **the** **greeting** **between** **King** **and** **Earl** **had** **been** **brief** **and** **formal** **.**
和 这 问候 之间 国王 和 伯爵 有 到过 简短的 和 正式的 .

国王和伯爵之间的问候简短而正式。

['ʌndər] [ðə; ði] ['kænəpi] [ʌv; əv] [steɪt] [wɜːr; wər] [pleɪst] [bʌt; bət] [tuː] [tʃerz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd]
Under **the** **canopy** **of** **state** **were** **placed** **but** **two** **chairs** **,** **for** **the** **King** **and**
在下面 这 树冠 的 状态 是 放置 但 二 椅子 , 为了 这 国王 和
[ðə; ði] ['kwiːnz] ['fɑːðər] ;
the **Queen's** **father** **;**
这 女王大学 父亲 ;

国事厅内只摆放了两把椅子，一把供国王使用，一把供王后的父亲使用；

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːr] [sʌnz] , ['hærəld] , ['tɒstɪg] , - , [ænd; ənd] [gɜːrθ] , [stʊd] [bɪ'haɪnd] .
and **the** **four** **sons** **,** **Harold** **,** **Tostig** **,** **Leofwine** **,** **and** **Gurth** **,** **stood** **behind** **.**
和 这 四 儿子们 , 哈罗德 , 托斯蒂格 , - , 和 古尔斯 , 站立 在后面 .

四个儿子，哈罗德、托斯蒂格、利奥夫温和格思，站在后面。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [tuː'tɑːnɪk] [kɪŋz] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['fjuːd(ə)l]
Such **was** **the** **primitive** **custom** **of** **ancient** **Teutonic** **kings** **;** **and** **the** **feudal**
这样的 曾是 这 原始 风俗 的 古老的 条顿 国王 ; 和 这 封建
['nɔːrmən] ['mɔnəks] ['oʊnli] [ɪn'fɔːrst] ,
Norman **monarchs** **only** **enforced** **,**
诺曼 君主 仅有的 强制执行 ,

这就是古代条顿国王的原始习俗；而封建的诺曼君主只是强制执行了这一习俗。

[ðoʊ] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [pɑːmp][ænd; ənd] [mɔːr] ['rɪgər] , [ðə; ði] [ˌserɪ'moʊniəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst]
though **with** **more** **pomp** **and** **more** **rigour** **,** **the** **ceremonial** **of** **the** **forest**
尽管 和 更多的 盛大场面 和 更多的 严格 , 这 仪式 的 这 森林
['peɪtriːˌɑːks] — [juːθ] [tuː; tə] [weɪt] [ɑːn][eɪdʒ] ,
patriarchs **—** **youth** **to** **wait** **on** **age** **,**
族长 — 青年 到 等待 在 年龄 ,

尽管仪式更加隆重和严谨，但森林族长的仪式——年轻人侍奉年长者——

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ministəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [relm] [ɑːn] [ðoʊz] [huːm] [ðer; ðər]['pɑːləsi][hæd; həd] [meɪd] [tʃiːfs]
and **the** **ministers** **of** **the** **realm** **on** **those** **whom** **their** **policy** **had** **made** **chiefs**
和 这 部长们 的 这 领域 在 那些 谁 他们的 政策 有 制成 酋长们
[ɪn]['kaʊns(ə)l][ænd; ənd][wɔːr] .
in **council** **and** **war** **.**
在 理事会 和 战争 .

以及王国大臣们对那些因其政策而被推举为议会和战争首领的人。

[ðə; ði] ['ɜːlz] [maɪnd] , [ɔːl'redi] [ɪm'bɪtərd] [baɪ][ðə; ði] [siːn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sʌnz] ,
The **Earl's** **mind** **,** **already** **embittered** **by** **the** **scene** **with** **his** **sons** **,**
这 伯爵的 头脑 , 已经 愤懑 经过 这 场景 和 他的 儿子们 ,

伯爵的心中早已因与儿子们的那番情景而充满怨恨，

[wʌz; wəz] [tʃeɪft] [jet] [mɔːr] [baɪ][ðə; ði] ['kɪŋz] [ʌn'lʌvɪŋ] ['koʊldnəs] ; [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə]

was	chafed	yet	more	by	the	King's	unloving	coldness	;	for	it	is	natural	to
曾是	擦伤	然而	更多的	经过	这	国王学院	冷漠无情	寒冷	;	为了	它	是	自然的	到

[mæn] ,

man	,
男人	,

国王冷酷无情的态度让他更加恼火；因为这是人之常情。

[haʊ'evər] ['wɜːrldli] , [tuː; tə] [fiːl] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [hiː; hi][hæz; həz] [sɜːrvd] , [ænd; ənd]['gɑːdwɪn]

however	worldly	,	to	feel	affection	for	those	he	has	served	,	and	Godwin
然而	世俗	,	到	感觉	感情	为了	那些	他	有	服务	,	和	戈德温

[hæd; həd] [wʌn] ['edwərd] [hɪz; ɪz] [kraʊn] ;

had	won	Edward	his	crown	;
有	韩元	爱德华	他的	王冠	;

然而，尽管世俗，他仍然对那些他曾服务过的人怀有感情，而戈德温为爱德华赢得了王位；

[nɔːr] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['wɔːrlaɪk] [ðoʊ] ['blʌdləs] [rɪ'tɜːrn] , [kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [mʌŋk] [ɔːr] ['nɔːrmən] ,

nor	,	despite	his	warlike	though	bloodless	return	,	could	even	monk	or	Norman	,
也不	,	尽管	他的	好战	尽管	无血	返回	,	可以	甚至	僧	或者	诺曼	,

即使他带着尚武精神但未流血的姿态归来，也无法与僧侣或诺曼人相提并论。

[ɪn] [kaʊntɪŋ] [ʌp] [ðə; ði][oʊld] ['ɝːlz] [kraɪmz] ,

in	counting	up	the	old	Earl's	crimes	,
在	计数	向上	这	老的	伯爵的	犯罪	,

在清点老伯爵的罪行时，

[seɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['evər] [feɪld] [ɪn]['pɜːrsən(ə)l] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] ;

say	that	he	had	ever	failed	in	personal	respect	to	the	King	he	had	made	;
说	那	他	有	曾经	失败的	在	个人的	尊重	到	这	国王	他	有	制成	;

说他从未在个人尊重上辜负过他所拥立的国王；

[nɔːr]['oʊvər] - [greɪt] [fɔːr; fər]['sʌbdʒekt] , [æz; əz][ðə; ði] ['ɝːlz] ['paʊər] [mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] ,

nor	over	-	great	for	subject	,	as	the	Earl's	power	must	be	confessed	,
也不	超过	-	伟大的	为了	主题	,	作为	这	伯爵的	力量	必须	是	坦白	,

伯爵的权力虽大，但对于臣民而言也并不算过分，这一点必须承认。

[wɪl] [hɪ'stɔːriən] [naʊ] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [wel] [fɔːr; fər]['sæksn]

will	historian	now	be	found	to	say	that	it	had	not	been	well	for	Saxon
将要	历史学家	现在	是	成立	到	说	那	它	有	不是	到过	出色地	为了	撒克逊

['ɪŋgləndˌ] [ɪf] ['gɑːdwɪn][hæd; həd] [faʊnd] [mɔːr] ['feɪvər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kɪŋ] ,

England	if	Godwin	had	found	more	favour	with	his	King	,
英格兰	如果	戈德温	有	成立	更多的	偏爱	和	他的	国王	,

现在会有历史学家说，如果戈德温更受国王宠信，对撒克逊英格兰来说并非好事吗?

[ænd; ənd] [mʌŋk] [ænd; ənd] ['nɔːrmən] [les] . -

and	monk	and	Norman	less	.	129
和	僧	和	诺曼	较少的	.	-

还有僧侣和诺曼人。129

[soʊ][ðə; ði][oʊld] ['ɝːlz] [staʊt] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [stʌŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [diːp] ,

So	the	old	Earl's	stout	heart	was	stung	,	and	he	looked	from	those	deep	,
所以	这	老的	伯爵的	肥硕	心	曾是	被蜇了	,	和	他	看起来	从	那些	深的	,

[ɪm'penɪtrəb(ə)l] [aɪz] ,

impenetrable	eyes	,
坚不可摧	眼睛	,

于是，老伯爵那颗坚强的心受到了刺痛，他从那双深邃而难以捉摸的眼睛里望去。

['mɔːrnfəli] [ə'pɑːn] ['ɛdwɝdz] ['tʃɪlɪŋ] [braʊ] .

mournfully	upon	Edward's	chilling	brow	.
悲伤地	之上	爱德华的	令人不寒而栗	眉头	.

悲伤地落在爱德华冰冷的额头上。

[ænd; ənd] ['hærəld] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [ɔːl] ['haʊshoʊld] [taɪz] [wɜːr; wər] [strɔːŋ] ,

And	Harold	,	with	whom	all	household	ties	were	strong	,
和	哈罗德	,	和	谁	全部	家庭	领带	是	强的	,

而哈罗德，与全家人的关系都非常牢固，

[bʌt; bət] [tuː; tə] [huːm] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] [dɪr] ,

but	to	whom	his	great	father	was	especially	dear	,
但	到	谁	他的	伟大的	父亲	曾是	尤其	亲爱的	,

但他与他伟大的父亲尤其亲近。

[wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] [flʌʃt] .

watched	his	face	and	saw	that	it	was	very	flushed	.
观看	他的	脸	和	锯	那	它	曾是	非常	酡	.

观察他的脸，发现他的脸涨得通红。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['præktɪst] ['kɔːrtiər] [sɔːt] [tuː; tə] ['ræli] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪts] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [smaɪl] [ænd; ənd]

But	the	practised	courtier	sought	to	rally	his	spirits	,	and	to	smile	and
但	这	已实践	朝臣	寻求	到	集会	他的	烈酒	,	和	到	微笑	和

[dʒest] .

jest	.
笑话	.

但这位老练的朝臣试图振作精神，露出笑容，开开玩笑。

[frʌm; frəm] [smaɪl] [ænd; ənd] [dʒest] , [ðə; ði] [kɪŋ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər] [waɪn] .

From	smile	and	jest	,	the	King	turned	and	asked	for	wine	.
从	微笑	和	笑话	,	这	国王	转向	和	问	为了	葡萄酒	.

国王面带微笑，开着玩笑，转身要酒。

['hærəld] , ['staːtiŋ] , [əd'vænst] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['gɑːblət] ; [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [soʊ] , [hiː; hi] ['stʌmbld] [wɪð; wɪθ]

Harold	,	starting	,	advanced	with	the	goblet	;	as	he	did	so	,	he	stumbled	with
哈罗德	,	开始	,	先进的	和	这	高脚杯	;	作为	他	做过	所以	,	他	踉跄	和

[wʌn] [fʊt] ,

one	foot	,
一	脚	,

哈罗德端着酒杯向前走去；走着走着，他一只脚绊了一下。

[bʌt; bət] ['laɪtli] [rɪ'kʌvərd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] ; [ænd; ənd] ['tɒstɪg] [læft] ['skɔːrnfəli] [æt; ət]

but	lightly	recovered	himself	with	the	other	;	and	Tostig	laughed	scornfully	at
但	轻轻	恢复	他自己	和	这	其他	;	和	托斯蒂格	笑了	轻蔑地	在

['hɛrəldz] ['ɔːkwərdnəs] .

Harold's	awkwardness	.
哈罗德的	尴尬	.

但他很快就用另一个人重新振作起来；托斯蒂格嘲笑哈罗德的笨拙。

[ðə; ði] [oʊld] [ɜːrl] [əb'zɜːrvd] [bəuθ] ['stʌmb(ə)l] [ænd; ənd] [læf] ,

The	old	Earl	observed	both	stumble	and	laugh	,
这	老的	伯爵	观察到	两个都	绊倒	和	笑	,

老伯爵看着两人踉跄后退，然后哈哈大笑。

[ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [tuː; tə] [bəuθ] [hɪz; ɪz] [sʌnz] , [sed] — ['læfɪŋ] ['plezntli]

and	willing	to	suggest	a	lesson	to	both	his	sons	,	said	—	laughing	pleasantly
和	愿意的	到	建议	一个	课	到	两个都	他的	儿子们	,	说	—	笑	愉快

— " [loʊ] , ['hærəld] ,

—	"	Lo	,	Harold	,
—	"	洛	,	哈罗德	,

他乐于给两个儿子提个醒，笑着说："瞧，哈罗德，

[haʊ] [ðə; ði] [left] [fʊt] [seɪvz] [ðə; ði] [raɪt] ! — [soʊ][wʌn] ['brʌðər] , [ðaʊ] [siːst] , ['hɛlps] [ðə; ði] ['ʌðər] ! ”
how the left foot saves the right ! — so one brother , thou seest , helps the other ! ”
如何 这 左边 脚 保存 这 正确的 ! — 所以 一 兄弟 , 你 西斯特 , 帮助 这 其他 ! ”
-
130
-

左脚如何拯救右脚！——你看，兄弟之间是如何互相帮助的！“130

[kɪŋ] ['edwərd] [lʊkt] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] .
King Edward looked up suddenly .
国王 爱德华 看起来 向上 突然 .

爱德华国王突然抬起头来。

“ [ænd; ənd][soʊ] , ['gɑːdwɪn] , ['ɔːlsoʊ] , [hæd; həd][maɪ] ['brʌðər] ['ælfred] [helpt] [ˌem 'iː] , [hædst] [ðaʊ]
“ And so , Godwin , also , had my brother Alfred helped me , hadst thou
“ 和 所以 , 戈德温 , 还 , 有 我的 兄弟 阿尔弗雷德 帮助 我 , 哈斯特 你
[pərˈmɪtɪd] .
permitted .
允许 .

“所以，戈德温，如果你允许的话，我的兄弟阿尔弗雷德也会帮助我。”

” [ðə; ði][oʊld] [ɜːrl] , [gɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [kwɪk] , [geɪzd] [ə; eɪ]['moʊmənt][ɑːn][ðə; ði] [kɪŋ] ,
” The old Earl , galled to the quick , gazed a moment on the King ,
” 这 老的 伯爵 , 恼怒 到 这 快的 , 凝视 一个 片刻 在 这 国王 ,

“老伯爵怒不可遏，盯着国王看了一会儿，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃiːk] [wʌz; wəz]['pɜːrp(ə)l] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [siːmd] ['blʌdʃɑːt] .
and his cheek was purple , and his eyes seemed bloodshot .
和 他的 脸颊 曾是 紫色的 , 和 他的 眼睛 似乎 充血 .

他的脸颊呈紫色，眼睛似乎布满了血丝。

“ [oʊ] ['edwərd] !
“ O Edward !
“ 哦 爱德华 !

“哦，爱德华！”

” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , “ [ðaʊ] ['spiːkɪst] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['hɑːrdli] [ænd; ənd] [ˌʌnˈkaɪndli] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['brʌðər]
” he exclaimed , “ thou speakest to me hardly and unkindly of thy brother
” 他 惊呼 , “ 你 演讲者 到 我 几乎 和 不友善的 的 你的 兄弟
['ælfred] ,
Alfred ,
阿尔弗雷德 ,

“你用如此严厉、刻薄的语气谈论你的兄弟阿尔弗雷德，”他喊道。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][hæst] [ðaʊ] [ðʌs] [mɔːr] [ðæn; ðən]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [ðæt] [aɪ] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] [deθ] .
and often hast thou thus more than hinted that I caused his death .
和 经常 哈斯特 你 因此 更多的 比 暗示 那 我 导致 他的 死亡 .

你曾多次暗示是我害死了他。

” [ðə; ði] [kɪŋ] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] .
” The King made no answer .
” 这 国王 制成 不 回答 .

国王没有回答。

“ [meɪ] [ðɪs] [krʌm] [ʌv; əv] [bred] [tʃoʊk] [ˌem 'iː] , ” [sed] [ðə; ði] [ɜːrl] , [ɪn] [greɪt] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] ,
“ May this crumb of bread choke me , ” said the Earl , in great emotion ,
“ 可能 这 屑 的 面包 呛 我 , ” 说 这 伯爵 , 在 伟大的 情感 ,

“愿这块面包屑噎死我，”伯爵激动地说。

“ [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['gɪlti] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['brʌðɚz] [blʌd] ! ” -
“ if I am guilty of thy brother's blood ! ” 131
“ 如果 我 是 有罪的 的 你的 兄弟 血 ! ” -

“如果我犯了杀害你兄弟的罪！”131

[bʌt; bət] ['skersli] [hæd; həd][ðə; ði] [bred] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][lɪps] , [wen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] ,

But	scarcely	had	the	bread	touched	his	lips	,	when	his	eyes	fixed	,
但	几乎	有	这	面包	感动	他的	嘴唇	,	什么时候	他的	眼睛	固定的	,

但面包刚一碰到嘴唇，他的目光就凝固了。

[ðə; ði] [lɔːŋ] ['wɔːrnɪŋ] ['sɪmptəmz] [wɜːr; wər] [fʊl'fɪld] .

the	long	warning	symptoms	were	fulfilled	.
这	长的	警告	症状	是	已完成	.

长期出现的预警症状都已出现。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] , ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] ['hevi] ,

And	he	fell	to	the	ground	,	under	the	table	,	sudden	and	heavy	,
和	他	跌倒	到	这	地面	,	在下面	这	桌子	,	突然	和	重的	,

他突然重重地摔倒在地，跌在桌子底下。

['smɪtn] [baɪ][ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv]['æpəpleksi] .

smitten	by	the	stroke	of	apoplexy	.
迷恋	经过	这	中风	的	中风	.

突发中风。

['hærəld][ænd; ənd] [gɜːrθ] [spræŋ] ['fɔːrwərd] ; [ðeɪ] [druː] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .

Harold	and	Gurth	sprang	forward	;	they	drew	their	father	from	the	ground	.
哈罗德	和	古尔斯	弹簧	向前	;	他们	画	他们的	父亲	从	这	地面	.

哈罗德和格思猛地跳上前去，把他们的父亲从地上拉了起来。

[hɪz; ɪz] [feɪs] , [stɪl] [diːp] - [red] [wɪð; wɪθ] [striːks] [ʌv; əv]['pɜːrp(ə)l] , ['restɪd] [ɑːn] ['hɛrəldz] [brest] ;

His	face	,	still	deep	-	red	with	streaks	of	purple	,	rested	on	Harold's	breast	;
他的	脸	,	仍然	深的	-	红色的	和	连胜	的	紫色的	,	休息	在	哈罗德的	胸部	;

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] ,

and	the	son	,
和	这	儿子	,

他那张脸依然通红，带着几分紫色，靠在哈罗德的胸膛上；而儿子，

['niːlɪŋ] , [kɔːld] [ɪn] ['æŋgwɪʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] : [ðə; ði] [ɪr] [wʌz; wəz] [def] .

kneeling	,	called	in	anguish	on	his	father	:	the	ear	was	deaf	.
跪着	,	称为	在	痛苦	在	他的	父亲	:	这	耳朵	曾是	聋	.

他跪下，痛苦地呼唤父亲：父亲却充耳不闻。

[ðen] [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['raɪzɪŋ] :

Then	said	the	King	,	rising	:
然后	说	这	国王	,	上升	:

国王起身说道：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][gɑːd] : [rɪ'muːv] [hɪm; ɪm] !

"	It	is	the	hand	of	God	:	remove	him	!
"	它	是	这	手	的	上帝	:	消除	他	!

这是上帝的旨意：把他除掉！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [swept] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] , [ɪg'zʌltɪŋ] .

"	and	he	swept	from	the	room	,	exulting	.
"	和	他	扫荡	从	这	房间	,	欣喜若狂	.

"然后他得意洋洋地离开了房间。"

['tʃæptər] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[fɔːr; fər] [faɪv] [deɪz] [ænd; ənd] [faɪv] [naɪts] [dɪd] ['gɑːdwɪn] [laɪ] ['spiːtʃləs] - .

For	five	days	and	five	nights	did	Godwin	lie	speechless	132	.
为了	五	天	和	五	夜晚	做过	戈德温	说谎	无言	-	.

戈德温一言不发地躺了五天五夜。132.

[ænd; ənd] ['hærəld] [wɑːtʃt] ['oʊvər][hɪm; ɪm] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] .

And	Harold	watched	over	him	night	and	day	.
和	哈罗德	观看	超过	他	夜晚	和	天	.

哈罗德日夜守护着他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [liːtʃiz] - [wʊd] [nɑːt] [bliːd] [hɪm; ɪm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'genst]

And	the	leaches	133	would	not	bleed	him	,	because	the	season	was	against
和	这	水蛭	-	会	不是	流血	他	,	因为	这	季节	曾是	反对

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

而那133只水蛭也不会吸他的血，因为时节不合适。

[ɪn][ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪdz] ;

in	the	increase	of	the	moon	and	the	tides	;
在	这	增加	的	这	月亮	和	这	潮汐	;

随着月亮的盈亏和潮汐的变化；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [beɪðd] [hɪz; ɪz] ['tɛmpəlz] [wɪð; wɪθ] [wiːt] ['flaʊər] [bɔɪld] [ɪn] [mɪlk] ,

but	they	bathed	his	temples	with	wheat	flour	boiled	in	milk	,
但	他们	洗澡	他的	寺庙	和	小麦	面粉	煮沸	在	牛奶	,

但他们用牛奶煮沸的面粉擦洗了他的太阳穴。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [prɪ'skrɪpʃ(ə)n] [wɪtʃ] [æn; ən]['eɪndʒl][ɪn][ə; eɪ] [driːm] - [hæd; həd] [əd'vaɪzd] [tuː; tə]

according	to	a	prescription	which	an	angel	in	a	dream	134	had	advised	to
根据	到	一个	处方	哪个	一个	天使	在	一个	梦	-	有	建议	到

[ə'nʌðər] ['peɪʃ(ə)nt] ;

another	patient	;
其他	病人	;

根据一位天使在梦中给另一位病人开的处方 134；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pleɪst] [ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv] [liːd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [brest] , [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ] [faɪv] [krɔsiz] ,

and	they	placed	a	plate	of	lead	on	his	breast	,	marked	with	five	crosses	,
和	他们	放置	一个	盘子	的	带领	在	他的	胸部	,	标记	和	五	十字架	,

他们把一块刻有五个十字架的铅板放在他的胸口，

['seɪɪŋ] [ə; eɪ] ['pætə'nɑːstər] ['oʊvər] [iːtʃ] [krɔːs] ; [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['medɪk(ə)l] [spə'sɪfɪks] [ɪn] [greɪt]

saying	a	paternoster	over	each	cross	;	together	with	other	medical	specifics	in	great
说	一个	回旋曲	超过	每个	叉	;	一起	和	其他	医疗的	具体细节	在	伟大的

[ɪ'stiːm] - .

esteem	135	.
尊重	-	.

在每个十字架上念诵一遍天主经；以及其他医学细节，备受推崇 135。

[bʌt; bət] , [ˌnevərðə'les] , [faɪv] [deɪz] [ænd; ənd] [faɪv] [naɪts] [dɪd] ['gɑːdwɪn] [laɪ] ['spiːtʃləs] ;

But	,	nevertheless	,	five	days	and	five	nights	did	Godwin	lie	speechless	;
但	,	尽管如此	,	五	天	和	五	夜晚	做过	戈德温	说谎	无言	;

然而，戈德温却一言不发地躺了五天五夜；

[ænd; ənd][ðə; ði] [liːtʃiz] [ðen] [fɪrd] [ðæt] ['hjuːmən] [skɪl] [wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] .

and	the	leaches	then	feared	that	human	skill	was	in	vain	.
和	这	水蛭	然后	害怕	那	人类	技能	曾是	在	徒劳	.

于是，水蛭们担心人类的技能都白费了。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [prə'duːst] [ɑːn][ðə; ði] [kɔːrt] , [nɑːt] [mɔːr] [baɪ][ðə; ði] ['ɜːlz] [deθ] - [stroʊk] [ðæn; ðən][ðə; ði]

The	effect	produced	on	the	court	,	not	more	by	the	Earl's	death	-	stroke	than	the
这	影响	生产	在	这	法庭	,	不是	更多的	经过	这	伯爵的	死亡	-	中风	比	这

['sɜːrkəmstænsɪz] [prɪ'siːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

circumstances	preceding	it	,
情况	前	它	,

伯爵的致命一击对法庭造成的影响，与其说是伯爵自杀本身造成的，不如说是此前种种情况造成的。

[wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz] [di'faiz] [dɪ'skrɪpʃn] .

was	such	as	defies	description	.
曾是	这样的	作为	反抗	描述	.

简直难以形容。

[wɪð; wɪθ] ['gɑːdwɪnz] [oʊld] ['kɒmreɪdz] [ɪn][ɑːrmz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['ɑːnɪst] [griːf] ;

With	Godwin's	old	comrades	in	arms	it	was	simple	and	honest	grief	;
和	戈德温的	老的	同志们	在	武器	它	曾是	简单的	和	诚实的	悲伤	;

戈德温与他昔日的战友们一起，表达的是简单而真挚的悲痛；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðoʊz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [priːsts] ,

but	with	all	those	under	the	influence	of	the	priests	,
但	和	全部	那些	在下面	这	影响	的	这	神父	,

但对于所有受祭司影响的人来说，

[ðə; ði] [ɪ'vent] [wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ][də'rekt] ['pʌnɪʃmənt] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] .

the	event	was	regarded	as	a	direct	punishment	from	Heaven	.
这	事件	曾是	认为	作为	一个	直接的	惩罚	从	天堂	.

这件事被认为是上天直接降下的惩罚。

[ðə; ði] ['priːviəs] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [rɪ'piːtɪd] [baɪ] ['edwərd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [mʌŋks] ,

The	previous	words	of	the	King	,	repeated	by	Edward	to	his	monks	,
这	以前的	字	的	这	国王	,	重复	经过	爱德华	到	他的	僧侣	,

['sɝːkjəˌleɪtəd, 'sɝːkjəˌleɪtɪd][frʌm; frəm][lɪp][tuː; tə][lɪp] ,

circulated	from	lip	to	lip	,
流通	从	唇	到	唇	,

国王先前所说的话，由爱德华转述给他的僧侣们，便在僧侣们口中传开来。

[wɪð; wɪθ] ['sʌndri] [ɪgˌzædʒɝ'eɪʃənz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['trævld] : [ænd; ənd][ðə; ði][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ]

with	sundry	exaggerations	as	it	travelled	:	and	the	superstition	of	the	day
和	杂项	夸张	作为	它	旅行	:	和	这	迷信	的	这	天

[hæd; həd][ðə; ði] [mɔːr] [ɪk'skjuːs] ,

had	the	more	excuse	,
有	这	更多的	原谅	,

随着故事的流传，各种夸张的说法也随之而来：而当时的迷信观念也因此有了更多借口。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [spiːtʃ] [ʌv; əv]['gɑːdwɪn] [tʌtʃt] [nɪr] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]

inasmuch	as	the	speech	of	Godwin	touched	near	upon	the	defiance	of	one	of
因此	作为	这	演讲	的	戈德温	感动	靠近	之上	这	蔑视	的	一	的

[ðə; ði][moʊst]['pɑːpjələr] [ɔːr'diːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kjuːzd] ,

the	most	popular	ordeals	of	the	accused	,
这	最多	受欢迎的	磨难	的	这	被告	,

鉴于戈德温的演讲几乎触及了被告人最常遭受的酷刑之一的蔑视，

— [vɪz] .

—	viz	.
—	即	.

即。

[ðæt] [kɔːld] [ðə; ði] “ ['kɔːrsnɛd] , ” [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [bred] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

that	called	the	“	corsned	,	”	in	which	a	piece	of	bread	was	given	to	the
那	称为	这	“	角状	,	”	在	哪个	一个	片	的	面包	曾是	给定	到	这

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]['krɪmɪn(ə)l] ;

supposed	criminal	;
据称	刑事	;

这也被称为“玉米面包”，即给所谓的罪犯一块面包；

[ɪf] [hiː; hi] ['swɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [iːz] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] ; [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [stʌk] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] ,

if	he	swallowed	it	with	ease	he	was	innocent	;	if	it	stuck	in	his	throat	,
如果	他	吞咽	它	和	舒适	他	曾是	清白的	;	如果	它	卡住	在	他的	喉	,

如果他轻松吞咽，他就是无辜的；如果卡在喉咙里，

[ɔːr] [tʃoʊkt] [hɪm; ɪm] , [neɪ] , [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊk] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [peɪl] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['gɪlti] .

or **choked** **him** **,** **nay** **,** **if** **he** **shook** **and** **turned** **pale** **,** **he** **was** **guilty** **.**

或者 窒息 他 , 不 , 如果 他 摇晃 和 转向 苍白 , 他 曾是 有罪的 .

或者掐住他的脖子，不，如果他浑身颤抖、脸色苍白，那他就有罪。

['gɑːdwɪnz] [wɜːrdz] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [ðə; ði] [ɔːr'diːl] , [gɑːd][hæd; həd] [hɜːrd] [ænd; ənd]

Godwin's **words** **had** **appeared** **to** **invite** **the** **ordeal** **,** **God** **had** **heard** **and**

戈德温的 字 有 出现 到 邀请 这 考验 , 上帝 有 听到 和

['strɪkən] [daʊn] [ðə; ði] [prɪ'zʌmptʃuəs] ['pɜːrdʒərər] !

stricken **down** **the** **presumptuous** **perjurer** **!**

受打击的 向下 这 放肆 伪证者 !

戈德温的话语似乎在招致惩罚，上帝听到了，惩罚了这个狂妄的作伪证者！

[ʌn'kɑːnʃəs] , ['hæpɪli] , [ʌv; əv] [ðiːz] [ə'tempts] [tuː; tə] ['blækən] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ]

Unconscious **,** **happily** **,** **of** **these** **attempts** **to** **blacken** **the** **name** **of** **his** **dying**

无意识 , 快乐地 , 的 这些 尝试 到 黩 这 姓名 的 他的 垂死

['fɑːðər] , ['hærəld] ,

father **,** **Harold** **,**

父亲 , 哈罗德 ,

幸运的是，他对这些诋毁他垂死的父亲哈罗德名誉的企图毫不知情。

[tɔːrdz] [ðə; ði] [greɪ] [dɑːn] [sək'siːdɪŋ] [ðə; ði] [fɪfθ] [naɪt] , [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːrd] ['gɑːdwɪn][stɜːr]

towards **the** **grey** **dawn** **succeeding** **the** **fifth** **night** **,** **thought** **that** **he** **heard** **Godwin** **stir**

向 这 灰色的 黎明 成功 这 第五 夜晚 , 想法 那 他 听到 戈德温 搅拌

[ɪn][hɪz; ɪz][bed] .

in **his** **bed** **.**

在 他的 床 .

第五夜之后，黎明破晓之际，他听到戈德温在床上翻了个身。

[soʊ][hiː; hi] [pʊt] [ə'saɪd] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] , [ænd; ənd] [bent] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

So **he** **put** **aside** **the** **curtain** **,** **and** **bent** **over** **him** **.**

所以 他 放 旁边 这 窗帘 , 和 弯曲 超过 他 .

于是他拉开帘子，俯身看向他。

[ðə; ði][oʊld] ['ɝːlz] [aɪz] [wɜːr; wər] [waɪd] ['oʊpən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [red] ['kʌlər] [hæd; həd] [gɔːn] [frʌm; frəm]

The **old** **Earl's** **eyes** **were** **wide** **open** **,** **and** **the** **red** **colour** **had** **gone** **from**

这 老的 伯爵的 眼睛 是 宽的 打开 , 和 这 红色的 颜色 有 已消失 从

[hɪz; ɪz] [tʃiːks] ,

his **cheeks** **,**

他的 脸颊 ,

老伯爵双眼圆睁，双颊上的红晕也褪去了。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [peɪl] [æz; əz] [deθ] .

so **that** **he** **was** **pale** **as** **death** **.**

所以 那 他 曾是 苍白 作为 死亡 .

他脸色苍白如死。

“ [haʊ] [ferz] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪr] ['fɑːðər] ? ” [æskt] ['hærəld] .

“ **How** **fares** **it** **,** **dear** **father** **?** **”** **asked** **Harold** **.**

” 如何 票价 它 , 亲爱的 父亲 ? ” 问 哈罗德 .

“父亲，情况如何？”哈罗德问道。

['gɑːdwɪn] [smaɪld] ['fɑːndli] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [daɪd] [ɪn][ə; eɪ] [kən'vʌlsɪv]

Godwin **smiled** **fondly** **,** **and** **tried** **to** **speak** **,** **but** **his** **voice** **died** **in** **a** **convulsive**

戈德温 微笑 深情地 , 和 尝试 到 说话 , 但 他的 嗓音 死亡 在 一个 痉挛

['ræt(ə)l] .

rattle **.**

嘎嘎作响 .

戈德温露出了慈爱的笑容，想要开口说话，但他的声音却在一阵痉挛般的颤抖中消失了。

['lɪftɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] , [haʊ'evər] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] , [hiː; hi] [prest] ['tendərli] [ðə; ði][hænd] [ðæt]
Lifting himself up , however , with an effort , he pressed tenderly the hand that
举重 他自己 向上 , 然而 , 和 一个 努力 , 他 按下 温柔地 这 手 那
[klɑːspt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,
clasped his own ,
紧握 他的 自己的 ,

然而，他费力地撑起身子，温柔地按了按握着自己手的那只手。

[lent] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn] ['hɛrəldz] [brest] , [ænd; ənd][soʊ] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði] [goʊst] .
leant his head on Harold's breast , and so gave up the ghost .
倾斜 他的 头 在 哈罗德的 胸部 , 和 所以 给予 向上 这 鬼 .

他把头靠在哈罗德的胸膛上，就这样咽了气。

[wen] ['hærəld] [wʌz; wəz][æt; ət] [læst] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,
When Harold was at last aware that the struggle was over ,
什么时候 哈罗德 曾是 在 最后的 意识到的 那 这 斗争 曾是 超过 ,

当哈罗德最终意识到斗争已经结束时，

[hiː; hi] [leɪd] [ðə; ði] [greɪ] [hed] ['dʒentli] [ɑːn] [ðə; ði] ['pɪloʊ] ; [hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [aɪz] , [ænd; ənd] [kɪst]
he laid the grey head gently on the pillow ; he closed the eyes , and kissed
他 铺设 这 灰色的 头 轻轻地 在 这 枕头 ; 他 关闭 这 眼睛 , 和 亲吻
[ðə; ði] [lɪps] ,
the lips ,
这 嘴唇 ,

他轻轻地将灰白的头颅放在枕头上；他闭上眼睛，吻了吻嘴唇。

[ænd; ənd] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [preɪd] .
and knelt down and prayed .
和 跪下 向下 和 祈祷 .

然后跪下祈祷。

[ðen] , ['siːtɪŋ] [hɪm'self] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] , [hiː; hi] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
Then , seating himself at a little distance , he covered his face with his
然后 , 座位 他自己 在 一个 小的 距离 , 他 涵盖 他的 脸 和 他的
['mænt(ə)l] .
mantle .
地幔 .

然后，他稍稍坐远一些，用斗篷蒙住了脸。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [gɜːrθ] , [huː] [hæd; həd] ['tʃiːfli] [ʃerd] [wɑːtʃ] [wɪð; wɪθ]['hærəld] , —
At this time his brother Gurth , who had chiefly shared watch with Harold , —
在 这 时间 他的 兄弟 古尔斯 , WHO 有 主要 共享 手表 和 哈罗德 , —
[fɔːr; fər] ['tɒstɪg] ,
for Tostig ,
为了 托斯蒂格 ,

这时，他的兄弟格思（Gurth）——他之前主要和哈罗德（Harold）一起值班——为了托斯蒂格（Tostig），

[fɔː'siːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [deθ] ,
foreseeing his father's death ,
预见 他的 父亲的 死亡 ,

预见到父亲的死亡，

[wʌz; wəz] ['bɪzi] [sə'lɪsɪtɪŋ] [θeɪn] [ænd; ənd] [ɜːrl] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kleɪmz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːrldəm]
was busy soliciting thegn and earl to support his own claims to the earldom
曾是 忙碌的 征求 国王 和 伯爵 到 支持 他的 自己的 索赔 到 这 伯爵
[ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi]['veɪkənt] ;
about to be vacant ;
关于 到 是 空缺 ;

他忙于游说大臣和伯爵支持自己对即将空缺的伯爵爵位的继承权；

[ænd; ənd] - [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] ['lʌndən] [ɑːn][ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] [tuː; tə] ['sʌmən] -
and **Leofwine** **had** **gone** **to** **London** **on** **the** **previous** **day** **to** **summon** **Githa**
和 - 有 已消失 到 伦敦 在 这 以前的 天 到 召唤 -
[huː] [wʌz; wəz] ['aʊərli] [ɪk'spektɪd] — [gɜːrθ] ,
who **was** **hourly** **expected** **—** **Gurth** **,**
WHO 曾是 每小时 预期的 — 古尔斯 ,

而利奥夫温前一天去了伦敦，去召见吉塔，吉塔按时到达——格思，

[aɪ] [seɪ] , ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [ɑːn] ['tɪptoʊ] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] ['ætɪtuːd] , [gest]
I **say** **,** **entered** **the** **room** **on** **tiptoe** **,** **and** **seeing** **his** **brother's** **attitude** **,** **guessed**
我 说 , 进入 这 房间 在 脚尖 , 和 看到 他的 兄弟 态度 , 猜对了
[ðæt] [ɔːl] [wʌz; wəz] ['oʊvər] .
that **all** **was** **over** **.**
那 全部 曾是 超过 .

我踮着脚走进房间，看到他哥哥的态度，就知道一切都结束了。

[hiː; hi] [pæst] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] , [tʊk] [ʌp] [ðə; ði][læmp] , [ænd; ənd] [lʊkt] [lɔːŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz]
He **passed** **on** **to** **the** **table** **,** **took** **up** **the** **lamp** **,** **and** **looked** **long** **on** **his**
他 通过了 在 到 这 桌子 , 采取 向上 这 灯 , 和 看起来 长的 在 他的
['fɑːðɚz] [feɪs] .
father's **face** **.**
父亲的 脸 .

他走到桌边，拿起灯，凝视着父亲的脸庞。

[ðæt] [streɪndʒ] [smaɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] , ['kɑːmən] [ə'laɪk] [tuː; tə] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] ['gɪlti] ,
That **strange** **smile** **of** **the** **dead** **,** **common** **alike** **to** **innocent** **and** **guilty** **,**
那 奇怪的 微笑 的 这 死的 , 常见的 同样 到 清白的 和 有罪的 ,

死者脸上那种奇异的微笑，无辜者和罪犯都可能拥有。

[hæd; həd] [ɔːl'redi] ['setld] [ɑːn][ðə; ði] [sə'riːn] [lɪps] ; [ænd; ənd] [ðæt] [noʊ] [les] [streɪndʒ] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n]
had **already** **settled** **on** **the** **serene** **lips** **;** **and** **that** **no** **less** **strange** **transformation**
有 已经 定居 在 这 安详 嘴唇 ; 和 那 不 较少的 奇怪的 转型
[frʌm; frəm][eɪdʒ][tuː; tə] [juːθ] ,
from **age** **to** **youth** **,**
从 年龄 到 青年 ,

已经落在了宁静的唇上；而从年老到年轻的转变，同样令人惊奇。

[wen] [ðə; ði] ['rɪŋklz] ['vænɪʃ] ,
when **the** **wrinkles** **vanish** **,**
什么时候 这 皱纹 消失 ,

当皱纹消失时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fitʃər] [kʌm] [aʊt] [klɪr] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɑːloʊz] [ʌv; əv] [ker]
and **the** **features** **come** **out** **clear** **and** **sharp** **from** **the** **hollows** **of** **care**
和 这 特征 来 出去 清除 和 锋利的 从 这 空心 的 关心
[ænd; ənd] ['jɪrz] ,
and **years** **,**
和 年 ,

岁月和岁月的痕迹使这些特征清晰而鲜明地显现出来。

[hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] .
had **already** **begun** **.**
有 已经 开始 .

已经开始了。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] [siːmd] ['sliːpɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [praɪm] .
And **the** **old** **man** **seemed** **sleeping** **in** **his** **prime** **.**
和 这 老的 男人 似乎 睡眠 在 他的 主要的 .

这位老人正值壮年，却仿佛睡着了。

[soʊ] [gɜːrθ] [kɪst] [ðə; ði] [ded] , [æz; əz] ['hærəld] [hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

So	Gurth	kissed	the	dead	,	as	Harold	had	done	before	him	,
所以	古尔斯	亲吻	这	死的	,	作为	哈罗德	有	完毕	前	他	,

于是，格斯像哈罗德之前做的那样，亲吻了死者。

[ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [seɪt] [hɪm'self] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] [fiːt] , [ænd; ənd] ['restɪd] [hɪz; ɪz] [hed]

and	came	up	and	sate	himself	by	his	brother's	feet	,	and	rested	his	head
和	来了	向上	和	沙特	他自己	经过	他的	兄弟	脚	,	和	休息	他的	头

[ɑːn] ['hɛrəldz] [niː] ;

on	Harold's	knee	;
在	哈罗德的	膝盖	;

他走上前去，坐在他哥哥的脚边，把头枕在哈罗德的膝盖上；

[nɔːr] [wʊd] [hiː; hi] [spiːk] [tɪl] , [ə'pɔːld] [baɪ] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['saɪləns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrl] ,

nor	would	he	speak	till	,	appalled	by	the	long	silence	of	the	Earl	,
也不	会	他	说话	直到	,	震惊	经过	这	长的	沉默	的	这	伯爵	,

他始终沉默不语，直到被伯爵长时间的沉默所震惊，才开口说话。

[hiː; hi] [druː] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['mænt(ə)l] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [hænd] ,

he	drew	away	the	mantle	from	his	brother's	face	with	a	gentle	hand	,
他	画	离开	这	地幔	从	他的	兄弟	脸	和	一个	温和的	手	,

他轻轻地将披在哥哥脸上的斗篷移开。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] [terz] [wɜːr; wər] ['roʊlɪŋ] [daʊn] ['hɛrəldz] [tʃiːks] .

and	the	large	tears	were	rolling	down	Harold's	cheeks	.
和	这	大的	眼泪	是	滚动	向下	哈罗德的	脸颊	.

哈罗德的脸颊上滚落着大颗大颗的泪珠。

" [biː; bi] [suːðd] , [maɪ] ['brʌðər] , " [sed] [gɜːrθ] ; " ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] [hæz; həz] [lɪvd] [fɔːr; fər] ['glɔːri] ,

"	Be	soothed	,	my	brother	,	"	said	Gurth	;	"	our	father	has	lived	for	glory	,
"	是	舒缓	,	我的	兄弟	,	"	说	古尔斯	;	"	我们的	父亲	有	居住地	为了	荣耀	,

[hɪz; ɪz] [eɪdʒ] [wʌz; wəz] ['prɑːspərəs] ,

his	age	was	prosperous	,
他的	年龄	曾是	繁荣	,

“别难过，我的兄弟，”古尔特说，“我们的父亲一生追求荣耀，他所处的时代非常辉煌。”

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['jɪrz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɑːmɪst] [ə'lɔts] [tuː; tə] [mæn] .

and	his	years	more	than	those	which	the	Psalmist	allots	to	man	.
和	他的	年	更多的	比	那些	哪个	这	诗篇作者	分配	到	男人	.

他的寿命比诗篇作者所记载的人类寿命还要长。

[kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] , ['hærəld] , [ɪts] [kɑːm] [wɪl] ['kʌmfərt] [ðiː] .

Come	and	look	on	his	face	,	Harold	,	its	calm	will	comfort	thee	.
来	和	看	在	他的	脸	,	哈罗德	,	它是	冷静的	将要	舒适	你	.

哈罗德，来看看他的脸，他脸上的平静会让你感到安慰。

" ['hærəld] [əu'beid] [ðə; ði] [hænd] [ðæt] [led] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ; [ɪn] ['pæsɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [bed] ,

"	Harold	obeyed	the	hand	that	led	him	like	a	child	;	in	passing	towards	the	bed	,
"	哈罗德	服从	这	手	那	引领	他	喜欢	一个	孩子	;	在	通过	向	这	床	,

哈罗德像个孩子一样听从那只引领他的手，走向床边。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [sɪst] [wɪtʃ] ['hɪldə] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] [ɜːrl] ,

his	eye	fell	upon	the	cyst	which	Hilda	had	given	to	the	old	Earl	,
他的	眼睛	跌倒	之上	这	囊肿	哪个	希尔达	有	给定	到	这	老的	伯爵	,

他的目光落在了希尔达送给老伯爵的那个囊肿上。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [tʃɪl] [ʃɑːt] [θruː] [hɪz; ɪz] [veɪnz] .

and	a	chill	shot	through	his	veins	.
和	一个	寒意	射击	通过	他的	静脉	.

一股寒意瞬间袭遍全身。

“ [gɜːrθ] , ” [sed] [hiː; hi] ,
“ Gurth , ” said he ,
“ 古尔斯 , ” 说 他 ,

“格思，”他说，

“ [ɪz][nɑːt] [ðɪs] [də; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][də; ði] [sɪksθ] [deɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][də; ði]
“ is not this the morning of the sixth day in which we have been at the
“ 是 不是 这 这 早晨 的 这 第六 天 在 哪个 我们 有 到过 在 这
[ˈkɪŋz] [kɔːrt] ? ”
King's Court ? ”
国王学院 法庭 ? ”

“这难道不是我们在国王宫廷的第六天早晨吗？”

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][də; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][də; ði] [sɪksθ] [deɪ] .
“ It is the morning of the sixth day .
“ 它 是 这 早晨 的 这 第六 天 .

今天是第六天的早晨。

” [ðen] [ˈhærəld] [tʊk] [fɔːrθ] [də; ði] [kiː] [wɪtʃ] [ˈhɪldə] [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˌʌnˈlɑːkt]
” Then Harold took forth the key which Hilda had given him , and unlocked
” 然后 哈罗德 采取 前进 这 钥匙 哪个 希尔达 有 给定 他 , 和 已解锁
[də; ði] [sɪst] ,
the cyst ,
这 囊肿 ,

“然后哈罗德拿出希尔达给他的钥匙，打开了囊肿。”

[ænd; ənd][ðer; ðər] [leɪ] [də; ði] [waɪt] [ˈwaɪndɪŋ] - [ʃiːt] [ʌv; əv][də; ði] [ded] , [ænd; ənd][ə; eɪ][skroʊl] .
and there lay the white winding - sheet of the dead , and a scroll .
和 那里 躺 这 白色的 绕线 - 床单 的 这 死的 , 和 一个 滚动 .

那里放着死者的白色裹尸布和一卷书卷。

[ˈhærəld] [tʊk] [də; ði][skroʊl] , [ænd; ənd] [bent] [ˈoʊvər][ˌaɪ ˈtiː] ,
Harold took the scroll , and bent over it ,
哈罗德 采取 这 滚动 , 和 弯曲 超过 它 ,

哈罗德接过卷轴，俯身仔细端详。

[ˈriːdɪŋ] [baɪ][də; ði] [ˈmiŋgld] [laɪt] [ʌv; əv][də; ði][læmp][ænd; ənd][də; ði] [dɑːn] :
reading by the mingled light of the lamp and the dawn :
阅读 经过 这 混合 光 的 这 灯 和 这 黎明 :

在灯光与晨曦交织的光线下阅读：

“ [ɔːl] [heɪl] , [ˈhærəld] , [er] [ʌv; əv][ˈgɑːdwɪn][də; ði] [greɪt] , [ænd; ənd] - [də; ði] [kɪŋ] - [bɔːrn] !
“ All hail , Harold , heir of Godwin the great , and Githa the king - born !
“ 全部 冰雹 , 哈罗德 , 继承人 的 戈德温 这 伟大的 , 和 - 这 国王 - 出生 !

“向伟大的戈德温的继承人哈罗德和国王之子吉塔致敬！”

[ðaʊ] [hæst] [əuˈbeid] [ˈhɪldə] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [nəʊ] [naʊ] [ðæt] [ˈhɪldəz] [aɪz] [riːd] [də; ði][ˈfjuːtʃər] ,
Thou hast obeyed Hilda , and thou knowest now that Hilda's eyes read the future ,
你 哈斯特 服从 希尔达 , 和 你 最了解 现在 那 希尔达的 眼睛 读 这 未来 ,

你已遵从希尔达的指示，现在你也知道希尔达的眼睛能预知未来。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][lɪps] [spiːk] [də; ði][dɑːrk][wɜːrdz][ʌv; əv] [truːθ] .
and her lips speak the dark words of truth .
和 她 嘴唇 说话 这 黑暗的 字 的 真相 .

她的嘴唇吐露着黑暗的真相。

[baʊ; boʊ][ðaɪ] [hɑːrt] [tuː; tə][də; ði][ˈvɑːlə] ,
Bow thy heart to the Vala ,
弓 你的 心 到 这 瓦拉 ,

向瓦拉俯首称臣，

[ænd; ənd] [ˌmɪsˈtrʌst] [ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ðæt] [siːz] [ˈoʊnli][ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdeɪlaɪt] .

and	mistrust	the	wisdom	that	sees	only	the	things	of	the	daylight	.
和	不信任	这	智慧	那	看到	仅有的	这	事物	的	这	日光	.

不要相信那种只看到白昼事物的智慧。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈvælər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɔːriər] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][skɔːld] ,

As	the	valour	of	the	warrior	and	the	song	of	the	scald	,
作为	这	勇气	的	这	战士	和	这	歌曲	的	这	烫伤	,

如同战士的英勇和被烫伤者的歌声，

[soʊ][ɪz][ðə; ði] [lɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɑːfɪtəs] .

so	is	the	lore	of	the	prophetess	.
所以	是	这	知识	的	这	女先知	.

女先知的传说也是如此。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑːdi] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [soʊl] [wɪˈðɪn] [soʊl] ; [ˌaɪ ˈtiː] [ˈmɑːʃəlz] [ɪˈvents] [ænd; ənd] [men] ,

It	is	not	of	the	body	,	it	is	soul	within	soul	;	it	marshals	events	and	men	,
它	是	不是	的	这	身体	,	它	是	灵魂	之内	灵魂	;	它	元帅	活动	和	男人	,

它不属于肉体，它是灵魂中的灵魂；它统领着事件和人。

[laɪk] [ðə; ði] [ˈvælər] — [ˌaɪ ˈtiː] [ˈməʊldz] [ðə; ði] [er] [ˈɪntuː] [ˈsʌbstəns] , [laɪk] [ðə; ði] [sɔːŋ] .

like	the	valour	—	it	moulds	the	air	into	substance	,	like	the	song	.
喜欢	这	勇气	—	它	模具	这	空气	进入	物质	,	喜欢	这	歌曲	.

就像勇气一样——它能将空气塑造成物质，就像歌声一样。

[baʊ; boʊ] [ðaɪ] [hɑːrt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈvɑːlə] .

Bow	thy	heart	to	the	Vala	.
弓	你的	心	到	这	瓦拉	.

向瓦拉俯首称臣。

[ˈflaʊərz] [bluːm] [ˈoʊvər][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .

Flowers	bloom	over	the	grave	of	the	dead	.
花朵	盛开	超过	这	严重	的	这	死的	.

鲜花在逝者的坟墓上盛开。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [plænt] [sɔːz] [haɪ] , [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊdlənd] [laɪz] [loʊ] !

And	the	young	plant	soars	high	,	when	the	king	of	the	woodland	lies	low	!
和	这	年轻的	植物	翱翔	高的	,	什么时候	这	国王	的	这	林地	谎言	低的	!

当森林之王低垂时，幼苗却高高耸立！

" [ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː] .

"	CHAPTER	VI	.
"	章	六年级	.

第六章

[ðə; ði] [sʌn] [roʊz] ,

The	sun	rose	,
这	太阳	玫瑰	,

太阳升起来了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd]['pæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] [wɪˈðaʊt] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraʊdz] [ðæt]

and	the	stairs	and	passages	without	were	filled	with	the	crowds	that
和	这	楼梯	和	段落	没有	是	已填	和	这	人群	那

[prest] [tuː; tə] [hɪr] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɝːlz] [helθ] .

pressed	to	hear	news	of	the	Earl's	health	.
按下	到	听到	消息	的	这	伯爵的	健康	.

外面的楼梯和走廊里挤满了人，他们都想听听伯爵的健康状况。

[ðə; ði] [dɔːz] [stʊd] [ˈoʊpən] ,

The	doors	stood	open	,
这	门	站立	打开	,

大门敞开着。

[ænd; ənd] [gɜːrθ] [led] [ɪn][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [tuː; tə] [lʊk] [ðer; ðər] [læst] [ɑːn][ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv]['kaʊns(ə)l]

and	Gurth	led	in	the	multitude	to	look	their	last	on	the	hero	of	council
和	古尔斯	引领	在	这	民众	到	看	他们的	最后的	在	这	英雄	的	理事会

[ænd; ənd][kæmp] ,

and	camp	,
和	营	,

古尔斯带领众人最后瞻仰了这位议会和营地的英雄。

[huː] [hæd; həd] [rɪ'stɔːrd] [wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] [hænd][ænd; ənd] [waɪz] [breɪn] [ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv]['sɜːrdɪk][tuː; tə]

who	had	restored	with	strong	hand	and	wise	brain	the	race	of	Cerdic	to
WHO	有	恢复	和	强的	手	和	明智的	脑	这	种族	的	塞迪克	到

[ðə; ði]['sæksn] [θroʊn] .

the	Saxon	throne	.
这	撒克逊	王座	.

他凭借强有力的手段和睿智的头脑，使塞迪克家族重返撒克逊王位。

['hærəld] [stʊd] [baɪ][ðə; ði][bed] - [hed] ['saɪlənt] , [ænd; ənd] [terz] [wɜːr; wər] [ʃed] [ænd; ənd]['sɒbz][wɜːr; wər]

Harold	stood	by	the	bed	-	head	silent	,	and	tears	were	shed	and	sobs	were
哈罗德	站立	经过	这	床	-	头	沉默的	,	和	眼泪	是	棚	和	啜泣	是

[hɜːrd] .

heard	.
听到	.

哈罗德默默地站在床头，耳边传来泪水和抽泣声。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [θeɪn] [huː] [hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [hæf] [bi'liːvd] [ɪn][ðə; ði] [gɪlt] [ʌv; əv]['gɑːdwɪn][æz; əz]

And	many	a	thegn	who	had	before	half	believed	in	the	guilt	of	Godwin	as
和	许多	一个	国王	WHO	有	前	一半	相信	在	这	有罪	的	戈德温	作为

[ðə; ði] ['mɜːrdərər] [ʌv; əv] ['ælfred] ,

the	murderer	of	Alfred	,
这	凶手	的	阿尔弗雷德	,

许多此前半信半疑戈德温是阿尔弗雷德凶手的贵族，

['wɪspəd] [ɪn][gɑːsps][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪbər] :

whispered	in	gasps	to	his	neighbour	:
低声说道	在	喘息	到	他的	邻居	:

他喘着气，低声对邻居说：

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [fɔːr; fər] ['mæn,sleiiŋ] [ɑːn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [smaɪlz] [soʊ][ɪn]

“	There	is	no	weregeld	for	manslaying	on	the	head	of	him	who	smiles	so	in
“	那里	是	不	被支付	为了	杀人	在	这	头	的	他	WHO	微笑	所以	在

[deθ] [ɑːn][hɪz; ɪz][oʊld] ['kɒmreɪdz] [ɪn][laɪf] !

death	on	his	old	comrades	in	life	!
死亡	在	他的	老的	同志们	在	生活	!

“死后仍面带微笑地缅怀生前的老战友的人，死后不会因杀人而受到惩罚！”

” [læst] [ʌv; əv] [ɔːl] ['liŋgə] ['liːoʊfrɪk] , [ðə; ði] [greɪt] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['məːʃə] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [rest]

”	Last	of	all	lingered	Leofric	,	the	great	Earl	of	Mercia	;	and	when	the	rest
”	最后的	的	全部	徘徊不去	利奥弗里克	,	这	伟大的	伯爵	的	默西亚	;	和	什么时候	这	休息

[hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] ,

had	departed	,
有	已离开	,

“最后留下的是伟大的麦西亚伯爵利奥弗里克；当其他人都离开后，

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [peɪl] [hænd] , [ðæt] [leɪ] ['hevi] [ɑːn][ðə; ði] ['kʌvərlɪd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ænd; ənd] [sed] :

he	took	the	pale	hand	,	that	lay	heavy	on	the	coverlid	,	in	his	own	,	and	said	:
他	采取	这	苍白	手	,	那	躺	重的	在	这	床单	,	在	他的	自己的	,	和	说	:

他握住那只沉重地搭在被罩上的苍白的手，说道：

“ [oʊld][foʊ] , ['ɔːf(ə)n] [stʊd] [wiː; wi][ɪn] ['wɪtən] [ænd; ənd] [fiːld] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðər] ;

“	Old	foe	,	often	stood	we	in	Witan	and	field	against	each	other	;
“	老的	敌人	,	经常	站立	我们	在	维坦	和	场地	反对	每个	其他	;

“昔日的敌人，我们曾在维坦和战场上多次交锋；

[bʌt; bət] [fjuː] [ɑːr; ər][ðə; ði] [frendz] [fɔːr; fər] [huːm] ['liːoʊfrɪk] [wʊd] [mɔːrn] [æz; əz][hiː; hi] [mɔːnz] [fɔːr; fər]
but **few** **are** **the** **friends** **for** **whom** **Leofric** **would** **mourn** **as** **he** **mourns** **for**
但 很少 是 这 朋友们 为了 谁 利奥弗里克 会 哀悼 作为 他 哀悼 为了
[ðiː] .
thee **.**
你 .

但像你这样令利奥弗里克悲痛欲绝的朋友，寥寥无几。

[piːs] [tuː; tə] [ðaɪ] [soʊl] !
Peace **to** **thy** **soul** **!**
和平 到 你的 灵魂 !

愿你灵魂安息！

[wət'evər] [ɪts] [sɪnz] , ['ɪŋgləɪnd] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌdʒ] [ðiː] ['maɪldli] , [fɔːr; fər] ['ɪŋgləɪnd] [biːt] [ɪn] [iːtʃ] [pʌls]
Whatever **its** **sins** **,** **England** **should** **judge** **thee** **mildly** **,** **for** **England** **beat** **in** **each** **pulse**
任何 它是 罪孽 , 英格兰 应该 法官 你 轻微地 , 为了 英格兰 打 在 每个 脉冲
[ʌv; əv] [ðaɪ] [hɑːrt] ,
of **thy** **heart** **,**
的 你的 心 ,

无论英格兰犯下何种罪孽，都应该宽容地评判你，因为英格兰的脉搏跳动在你心脏的每一次跳动中。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðaɪ] ['greɪtnəs] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [oʊn] !
and **with** **thy** **greatness** **was** **her** **own** **!**
和 和 你的 伟大 曾是 她 自己的 !

她与你一样伟大！

" [ðen] ['hærəld] [stoʊl] [raʊnd] [ðə; ði][bed] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [raʊnd] - [nek] , [ænd; ənd]
" **Then** **Harold** **stole** **round** **the** **bed** **,** **and** **put** **his** **arms** **round** **Leofric's** **neck** **,** **and**
" 然后 哈罗德 偷窃 圆形的 这 床 , 和 放 他的 武器 圆形的 - 脖子 , 和
[ɪm'breɪst] [hɪm; ɪm] .
embraced **him** **.**
拥抱 他 .

"然后哈罗德绕到床边，搂住利奥弗里克的脖子，把他抱了起来。"

[ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [ɜːrl] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] ,
The **good** **old** **Earl** **was** **touched** **,**
这 好的 老的 伯爵 曾是 感动 ,

这位和蔼的老伯爵深受感动。

[ænd; ənd][hiː; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz] ['tremjələs] [hændz][ɑːn] ['hɛrəldz] [braʊn] ['lɑːks] [ænd; ənd]['blesɪd; blest][hɪm; ɪm]
and **he** **laid** **his** **tremulous** **hands** **on** **Harold's** **brown** **locks** **and** **blessed** **him**
和 他 铺设 他的 颤抖的 双手 在 哈罗德的 棕色的 锁 和 蒙福 他
.
:
.

他颤抖着双手抚摸着哈罗德的棕色头发，为他祝福。

" ['hærəld] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðaʊ] [səksiːdəst] [tuː; tə] [ðaɪ] ['fɑːðɚz] ['paʊər] : [let] [ðaɪ] ['fɑːðɚz] [foʊz]
" **Harold** **,** **"** **he** **said** **,** **"** **thou** **succeedest** **to** **thy** **father's** **power** **:** **let** **thy** **father's** **foes**
" 哈罗德 , " 他 说 , " 你 成功 到 你的 父亲的 力量 : 让 你的 父亲的 敌人
[biː; bi] [ðaɪ] [frendz] .
be **thy** **friends** **.**
是 你的 朋友们 .

"哈罗德，"他说，"你继承了你父亲的权力：让你父亲的敌人成为你的朋友。"

[weɪk] [frʌm; frəm] [ðaɪ] [griːf] , [fɔːr; fər] [ðaɪ] ['kʌntri] [naʊ] [dɪ'mændz] [ðiː] , — [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [ðaɪ]
Wake **from** **thy** **grief** **,** **for** **thy** **country** **now** **demands** **thee** **,** **—** **the** **honour** **of** **thy**
唤醒 从 你的 悲伤 , 为了 你的 国家 现在 需求 你 , — 这 荣誉 的 你的
[haʊs] ,
House **,**
房子 ,

从悲伤中醒来吧，因为你的国家现在需要你——为了你家族的荣誉！

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .

and	the	memory	of	the	dead	.
和	这	记忆	的	这	死的	.

以及对逝者的缅怀。

['meni] ['iːv(ə)n] [naʊ] [plɑːt] [ə'genst] [ðiː] [ænd; ənd] [ðaɪn] .

Many	even	now	plot	against	thee	and	thine	.
许多	甚至	现在	阴谋	反对	你	和	你的	.

即便现在，仍有许多人密谋陷害你和你的家人。

[siːk] [ðə; ði] [kɪŋ] , [dɪ'mænd] [æz; əz] [ðaɪ] [raɪt] [ðaɪ] ['fɑːðɚz] ['ɜːrldəm] ,

Seek	the	King	,	demand	as	thy	right	thy	father's	earldom	,
寻找	这	国王	,	要求	作为	你的	正确的	你的	父亲的	伯爵	,

去见国王，要求得到你父亲的伯爵爵位，这是你应得的。

[ænd; ənd] ['liːoʊfrɪk] [wɪl] [bæk] [ðaɪ] [kleɪm] [ɪn][ðə; ði] ['wɪtən] .

and	Leofric	will	back	thy	claim	in	the	Witan	.
和	利奥弗里克	将要	后退	你的	宣称	在	这	维坦	.

利奥弗里克将在贤人会议上支持你的主张。

" ['hærəld] [prest] - [hænd] , [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] [rɪ'plaɪd] :

"	Harold	pressed	Leofric's	hand	,	and	raising	it	to	his	lips	replied	:
"	哈罗德	按下	-	手	,	和	提高	它	到	他的	嘴唇	回复	:

哈罗德握住利奥弗里克的手，举到唇边回答道：

" [biː; bi]['aʊər; ɑːr] ['haʊzɪz] [æt; ət] [piːs] [ˌhens'fɔːrθ] [ænd; ənd][fɔːr; fər]['evər] .

"	Be	our	Houses	at	peace	henceforth	and	for	ever	.
"	是	我们的	房屋	在	和平	今后	和	为了	曾经	.

"愿我们的房屋从此以后永远和平。"

" - ['vænəti] [ɪn'diːd] [ˌmɪs'led][hɪm; ɪm] ,

"	Tostig's	vanity	indeed	misled	him	,
"	-	虚荣	的确	被误导	他	,

"托斯蒂格的虚荣心确实误导了他。"

[wen] [hiː; hi] [driːmd] [ðæt] ['eni] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['gɑːdwɪnz] ['pɑːrti][kʊd; kəd] ['medɪteɪt] [sə'pɔːrtɪŋ]

when	he	dreamed	that	any	combination	of	Godwin's	party	could	meditate	supporting
什么时候	他	梦见	那	任何	组合	的	戈德温的	派对	可以	幽思	支持

[hɪz; ɪz] [kleɪmz] [ə'genst] [ðə; ði]['pɑːpjələr]['hærəld] — [nɔːr] [les] [dɪd][ðə; ði] [mʌŋks] [dɪ'siːv] [ðəm'selvz] ,

his	claims	against	the	popular	Harold	—	nor	less	did	the	monks	deceive	themselves	,
他的	索赔	反对	这	受欢迎的	哈罗德	—	也不	较少的	做过	这	僧侣	欺骗	他们自己	,

当他梦见戈德温党内的任何一方都可能支持他针对颇受欢迎的哈罗德提出的主张时——僧侣们也同样没有自欺欺人。

[wen] [ðeɪ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] , [wɪð; wɪθ] ['gɑːdwɪnz] [deθ] , [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli]

when	they	supposed	that	,	with	Godwin's	death	,	the	power	of	his	family
什么时候	他们	据称	那	,	和	戈德温的	死亡	,	这	力量	的	他的	家庭

[wʊd] [fɔːl] .

would	fall	.
会	落下	.

他们认为，随着戈德温的去世，他家族的权力将会衰落。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['iːv(ə)n][ðə; ði][ˌjuːnə'nɪməti][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːfs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪtən] , [ɪn]

There	was	more	than	even	the	unanimity	of	the	chiefs	of	the	Witan	,	in
那里	曾是	更多的	比	甚至	这	一致	的	这	酋长们	的	这	维坦	,	在

['feɪvər] [ʌv; əv]['hærəld] ;

favour	of	Harold	;
偏爱	的	哈罗德	;

甚至连贤人会议的首领们都一致支持哈罗德；

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] [ˈnɔɪzləs] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [θruːˈaʊt] [ɔːl] [ˈɪŋgləndˌ] [ˈdeɪnɪʃ] [ænd; ənd]

there	was	that	universal	noiseless	impression	throughout	all	England	,	Danish	and
那里	曾是	那	普遍的	无声	印象	自始至终	全部	英格兰	,	丹麦语	和

[ˈsæksn] ,

Saxon	,
撒克逊	,

整个英格兰，包括丹麦人和撒克逊人居住的地方，都弥漫着一种普遍的寂静氛围。

[ðæt] [ˈhærəld][wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] [soʊl] [mæn][ɑːn] [huːm] [ˈrestɪd] [ðə; ði] [steɪt] — [wɪtʃ] ,

that	Harold	was	now	the	sole	man	on	whom	rested	the	state	—	which	,
那	哈罗德	曾是	现在	这	唯一	男人	在	谁	休息	这	状态	—	哪个	,

哈罗德现在是举国上下唯一的依靠——也就是说，

[wenˈevər] [ˌaɪ ˈtiː][soʊ] [ˈfeɪvəz] [wʌn][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] , [ɪz] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] .

whenever	it	so	favours	one	individual	,	is	irresistible	.
每当	它	所以	恩惠	一	个人	,	是	无法抗拒	.

当它对某个人如此有利时，就令人无法抗拒。

[nɔːr][wʌz; wəz] [ˈedwərd] [hɪmˈself] [ˈhɑːst(ə)l][tuː; tə] [ˈhærəld] , [huːm] [əˈloʊn] [ʌv; əv] [ðæt] [haʊs] , [æz; əz][wiː; wi]

Nor	was	Edward	himself	hostile	to	Harold	,	whom	alone	of	that	House	,	as	we
也不	曾是	爱德华	他自己	敌对的	到	哈罗德	,	谁	独自的	的	那	房子	,	作为	我们

[hæv; həv] [bɪˈfɔːr] [sed] ,

have	before	said	,
有	前	说	,

爱德华本人也并不敌视哈罗德，正如我们之前所说，哈罗德是下议院中唯一一个.....

[hiː; hi] [ɪˈstiːmd] [ænd; ənd] [lʌvd] .

he	esteemed	and	loved	.
他	尊敬的	和	喜爱	.

他敬重并喜爱。

[ˈhærəld][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [neɪmd] [ɜːrl] [ʌv; əv] [ˈwesɪks] ; [ænd; ənd] [rɪˈlɪŋkwɪʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈɜːrldəm]

Harold	was	at	once	named	Earl	of	Wessex	;	and	relinquishing	the	earldom
哈罗德	曾是	在	一次	命名	伯爵	的	威塞克斯	;	和	放弃	这	伯爵

[hiː; hi] [held] [bɪˈfɔːr] ,

he	held	before	,
他	握住	前	,

哈罗德随即被册封为威塞克斯伯爵；并放弃了他之前所拥有的伯爵爵位。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˈhezɪteɪt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [səkˈsesər] [tuː; tə][biː; bi] [ˌrekəˈmendɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .

he	did	not	hesitate	as	to	the	successor	to	be	recommended	in	his	place	.
他	做过	不是	犹豫	作为	到	这	接班人	到	是	受到推崇的	在	他的	地方	.

对于应该推荐谁来接替他的位置，他毫不犹豫。

[ˈkɔŋkərɪŋ] [ɔːl] [ˈdʒeləsi] [ænd; ənd] [dɪsˈlaɪk] [fɔːr; fər] [ˈælgə] ,

Conquering	all	jealousy	and	dislike	for	Algar	,
征服	全部	妒忌	和	不喜欢	为了	阿尔加	,

克服了对阿尔加的所有嫉妒和厌恶，

[hiː; hi][juˈnaɪtɪd][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpɑːrti][ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ˈliːoʊfrɪk] ,

he	united	the	strength	of	his	party	in	favour	of	the	son	of	Leofric	,
他	团结的	这	力量	的	他的	派对	在	偏爱	的	这	儿子	的	利奥弗里克	,

他团结党内力量，支持利奥弗里克的儿子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˈlekʃ(ə)n] [fel] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .

and	the	election	fell	upon	him	.
和	这	选举	跌倒	之上	他	.

于是，他赢得了选举。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz][hɑːt] [ˈerərz] , [ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv][noʊ] [ˈʌðər] [ɜːrl] ,

With	all	his	hot	errors	,	the	claims	of	no	other	Earl	,
和	全部	他的	热的	错误	,	这	索赔	的	不	其他	伯爵	,

尽管他犯下了种种严重的错误，但其他任何一位伯爵都无法与之相提并论。

['weðər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [kə'pæsitiz] [ɔːr][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['sɜːrvɪsɪz] , [wɜːr; wər][soʊ] [strɔːŋ] ;
whether **from** **his** **own** **capacities** **or** **his** **father's** **services** **,** **were** **so** **strong** **;**
无论 从 他的 自己的 容量 或者 他的 父亲的 服务 , 是 所以 强的 ;

无论是凭借自身能力还是得益于父亲的帮助，都非常强大；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪ'lekʃ(ə)n] ['prɑːbəbli] [seɪvd] [ðə; ði] [steɪt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] ['deɪndʒər] ,
and **his** **election** **probably** **saved** **the** **state** **from** **a** **great** **danger** **,**
和 他的 选举 大概 已保存 这 状态 从 一个 伟大的 危险 ,

他的当选很可能使该州免于一场巨大的灾难。

[ɪn][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [ðæt] ['æŋgri] [muːd] [ænd; ənd] [ðæt] ['ɪrɪteɪtɪd] [æm'bɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi]
in **the** **results** **of** **that** **angry** **mood** **and** **that** **irritated** **ambition** **with** **which** **he**
在 这 结果 的 那 生气的 情绪 和 那 受刺激 志向 和 哪个 他
[hæd; həd] [θroʊn] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv] ['ɪŋgləndz] [moʊst]['væliənt] [ə'gresər] ,
had **thrown** **himself** **into** **the** **arms** **of** **England's** **most** **valiant** **aggressor** **,**
有 抛掷 他自己 进入 这 武器 的 英格兰的 最多 英勇 侵略者 ,

在那种愤怒的情绪和被激怒的野心驱使下，他投身于英国最英勇的侵略者的怀抱。

- , [kɪŋ] [ʌv; əv] [nɔːrθ] [weɪlz] .
Gryffyth **,** **King** **of** **North** **Wales** **.**
- , 国王 的 北 威尔士 .

格里菲斯，北威尔士国王。

[tuː; tə] ['aʊtwərd] [ə'pɪrəns] , [baɪ] [ðɪs] [ɪ'lekʃ(ə)n] ,
To **outward** **appearance** **,** **by** **this** **election** **,**
到 向外 外貌 , 经过 这 选举 ,

从表面上看，通过这次选举，

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['liːoʊfrɪk] — [ˌju'naitiŋ][ɪn] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [sʌn] [ðə; ði] [tuː] ['maɪti] ['distrikts] [ʌv; əv]
the **House** **of** **Leofric** **—** **uniting** **in** **father** **and** **son** **the** **two** **mighty** **districts** **of**
这 房子 的 利奥弗里克 — 联合 在 父亲 和 儿子 这 二 强大的 地区 的
['məːʃə] [ænd; ənd][ðə; ði] [iːst] ['æŋgliən] — [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv]['gɑːdwɪn] ;
Mercia **and** **the** **East** **Anglians** **—** **became** **more** **powerful** **than** **that** **of** **Godwin** **;**
默西亚 和 这 东方 盎格鲁人 — 成为 更多的 强大的 比 那 的 戈德温 ;

利奥弗里克家族——由父子二人共同统治麦西亚和东盎格利亚这两个强大的地区——变得比戈德温家族更加强大；

[fɔːr; fər] , [ɪn] [ðæt] [læst] [haʊs] , ['hærəld][wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði]['oʊnli] [pə'zesər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
for **,** **in** **that** **last** **House** **,** **Harold** **was** **now** **the** **only** **possessor** **of** **one** **of** **the**
为了 , 在 那 最后的 房子 , 哈罗德 曾是 现在 这 仅有的 拥有者 的 一 的 这
[greɪt] ['ɜːrldəm] ,
great **earldoms** **,**
伟大的 伯爵领地 ,

因为在那座最后的府邸里，哈罗德成了唯一一位拥有显赫伯爵爵位的人。

[ænd; ənd] ['tɒstɪg] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['brʌðərz] [hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] [prə'vɪʒ(ə)n] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]
and **Tostig** **and** **the** **other** **brothers** **had** **no** **other** **provision** **beyond** **the**
和 托斯蒂格 和 这 其他 兄弟 有 不 其他 条款 超过 这
[kəm'pærətɪvli] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['lɔːrdʃɪp] [ðeɪ] [held] [bɪ'fɔːr] .
comparatively **insignificant** **lordships** **they** **held** **before** **.**
比较 微不足道 领地 他们 握住 前 .

托斯蒂格和其他兄弟除了之前拥有的相对微不足道的领地之外，没有其他财产来源。

[bʌt; bət] [ɪf] ['hærəld][hæd; həd] [ruːld] [noʊ] ['ɜːrldəm] [æt; ət][ɔːl] ,
But **if** **Harold** **had** **ruled** **no** **earldom** **at** **all** **,**
但 如果 哈罗德 有 裁决 不 伯爵 在 全部 ,

但如果哈罗德根本没有统治过任何伯爵领地，

[hiː; hi][hæd; həd] [stɪl] [bɪn] [ɪˈmeʒərəbli] [ðə; ði][fɜːrst][mæn][ɪn] [ˈɪŋgləɪnd] — [soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði]

he	had	still	been	immeasurably	the	first	man	in	England	—	so	great	was	the
他	有	仍然	到过	无法估量	这	第一的	男人	在	英格兰	—	所以	伟大的	曾是	这

[ˈkɑːnfɪdəns] [rɪˈpəʊzd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈvælər] [ænd; ənd] [ˈwɪzdəm] .

confidence	reposed	in	his	valour	and	wisdom	.
信心	安息	在	他的	勇气	和	智慧	.

他仍然是英格兰无可争议的第一人——人们对他英勇和智慧寄予了极大的信任。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ðæt] [haɪt] [ɪn] [hɪmˈself] , [ðæt] [hiː; hi] [ˈniːdɪd] [noʊ] [ˈpedɪst(ə)l] [tuː; tə][stænd][ɑːn] .

He	was	of	that	height	in	himself	,	that	he	needed	no	pedestal	to	stand	on	.
他	曾是	的	那	高度	在	他自己	,	那	他	需要	不	座	到	站立	在	.

他自身实力超群，无需任何基座来支撑自己。

[ðə; ði] [səkˈsesər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [greɪt] [ˈfaʊndər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [səkˈsiːdz] [tuː; tə] [mɔːr] [ðæn; ðən]

The	successor	of	the	first	great	founder	of	a	House	succeeds	to	more	than
这	接班人	的	这	第一的	伟大的	创始人	的	一个	房子	成功	到	更多的	比

[hɪz; ɪz] [ˈprɛdəˌsɛsɚz] [ˈpaʊər] ,

his	predecessor's	power	,
他的	前任	力量	,

一个家族的首位伟大创始人的继任者所继承的权力超过了其前任。

[ɪf] [hiː; hi][bʌt; bət] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [wiːld] [ænd; ənd] [meɪnˈteɪn] [ˌaɪ ˈtiː] .

if	he	but	know	how	to	wield	and	maintain	it	.
如果	他	但	知道	如何	到	挥	和	维持	它	.

但他要是懂得如何运用和保养它就好了。

[fɔːr; fər] [huː] [meɪks] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ˈgreɪtnəs] [wɪˈðaʊt] [ˈreɪzɪŋ] [foʊz] [æt; ət] [ˈevri] [step] ?

For	who	makes	his	way	to	greatness	without	raising	foes	at	every	step	?
为了	WHO	制作	他的	方式	到	伟大	没有	提高	敌人	在	每一个	步	?

谁能在通往伟大的道路上不树敌呢?

[ænd; ənd] [huː] [ˈevər] [roʊz] [tuː; tə] [ˈpaʊər] [suˈpriːm] , [wɪˈðaʊt] [greɪv] [kɔːz] [fɔːr; fər] [bleɪm] ?

and	who	ever	rose	to	power	supreme	,	without	grave	cause	for	blame	?
和	WHO	曾经	玫瑰	到	力量	最高	,	没有	严重	原因	为了	责备	?

凡是无辜受过错、登上权力巅峰的人，又有谁能做到呢?

[bʌt; bət] [ˈhærəld] [stʊd] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈenmɪtiːz] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [prəˈvəʊkt] ,

But	Harold	stood	free	from	the	enmities	his	father	had	provoked	,
但	哈罗德	站立	自由的	从	这	仇恨	他的	父亲	有	挑衅	,

但哈罗德并未受到他父亲所挑起的仇恨的影响。

[ænd; ənd] [pjʊr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪnz] [ðæt] [ˈslændər][ɔːr] [rɪˈpjuːt] [kæst][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɚz] [neɪm] .

and	pure	from	the	stains	that	slander	or	repute	cast	upon	his	father's	name	.
和	纯的	从	这	污渍	那	诽谤	或者	声誉	投掷	之上	他的	父亲的	姓名	.

他清白无辜，没有玷污他父亲的名誉。

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjestərdeɪ] [hæd; həd] [ʃoʊn] [θruː] [klaʊd] ;

The	sun	of	the	yesterday	had	shone	through	cloud	;
这	太阳	的	这	昨天	有	闪耀	通过	云	;

昨天的阳光穿透了云层;

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [roʊz] [ɪn][ə; eɪ] [klɪr] [ˈfɜːrməmənt] .

the	sun	of	the	day	rose	in	a	clear	firmament	.
这	太阳	的	这	天	玫瑰	在	一个	清除	苍穹	.

太阳在晴朗的天空中升起。

[ˈiːv(ə)n] [ˈtɒstɪg] [ˈrɛkəgˌnaɪzd] [ðə; ði] [suːˌpɪriˈɔːrəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] ;

Even	Tostig	recognised	the	superiority	of	his	brother	;
甚至	托斯蒂格	已确认	这	优势	的	他的	兄弟	;

就连托斯蒂格也承认他哥哥的优越性;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

哈罗德：撒克逊国王的最后一位——(Harold the Last of the Saxon Kings —)
第12/35页

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twiːn] ['bæfəld] [reɪdʒ][ænd; ənd] ['kʌvətəs] [æm'bɪʃ(ə)n] , ['jiːldɪd]
and 和 **after** 后 **a** 一个 **strong** 强的 **struggle** 斗争 **between** 之间 **baffled** 困惑 **rage** 愤怒 **and** 和 **covetous** 贪婪的 **ambition** 志向 **,** , **yielded** 产生
[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
to 到 **him** 他 **,** ,

在经历了一番困惑的愤怒和贪婪的野心之间的激烈斗争后，他最终向他屈服了。

[æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ] ['fɑːðər] .
as 作为 **to** 到 **a** 一个 **father** 父亲 **.** .

如同父亲一般。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ɔːl] ['gɑːdwɪnz] [haʊs] [wʌz; wəz] ['sentərd] [ɪn] ['hærəld] [ə'loʊn] ;
He 他 **felt** 毛毡 **that** 那 **all** 全部 **Godwin's** 戈德温的 **House** 房子 **was** 曾是 **centred** 居中 **in** 在 **Harold** 哈罗德 **alone** 独自的 **;** ;

他觉得戈德温家的一切都以哈罗德为中心；

[ænd; ənd] [ðæt] ['oʊnli][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ([dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['derɪŋ] ['vælər] [ænd; ənd] [dɪ'spaɪt]
and 和 **that** 那 **only** 仅有的 **from** 从 **his** 他的 **brother** 兄弟 **(** (**despite** 尽管 **his** 他的 **own** 自己的 **daring** 大胆 **valour** 勇气 **and** 和 **despite** 尽管
[hɪz; ɪz] [ə'laɪəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] ['ʃɑːləˌmeɪn] [ænd; ənd] ['ælfred] ,
his 他的 **alliance** 联盟 **with** 和 **the** 这 **blood** 血 **of** 的 **Charlemagne** 查理曼大帝 **and** 和 **Alfred** 阿尔弗雷德 **,** ,

而这仅仅是因为他的兄弟（尽管他自己英勇无畏，尽管他与查理曼大帝和阿尔弗雷德的血脉结盟，

[θruː] [ðə; ði] ['sɪstər] [ʌv; əv] [mə'tɪldə] , [ðə; ði] ['nɔːrmən] ['dʌtʃəs] ,) [kʊd; kəd][hɪz; ɪz] ['ævərɪs] [ʌv; əv] ['paʊər]
through 通过 **the** 这 **sister** 姐姐 **of** 的 **Matilda** 玛蒂尔达 **,** , **the** 这 **Norman** 诺曼 **duchess** 公爵夫人 **,** , **)**) **could** 可以 **his** 他的 **avarice** 贪婪 **of** 的 **power** 力量
[biː; bi] ['grætɪfaɪd] .
be 是 **gratified** 满意 **.** .

通过玛蒂尔达的妹妹，诺曼底公爵夫人，他的权力贪欲或许能够得到满足。

“ [dɪ'pɑːrt] [tuː; tə] [ðaɪ] [hoʊm] , [maɪ] ['brʌðər] , ” [sed] [ɜːrl] ['hærəld] [tuː; tə] ['tɒstɪg] ,
“ “ **Depart** 离开 **to** 到 **thy** 你的 **home** 家 **,** , **my** 我的 **brother** 兄弟 **,** , **”** ” **said** 说 **Earl** 伯爵 **Harold** 哈罗德 **to** 到 **Tostig** 托斯蒂格 **,** ,

“我的兄弟，回家去吧，”哈罗德伯爵对托斯蒂格说道。

“ [ænd; ənd] [griːv] [nɑːt] [ðæt] ['ælgə] [ɪz] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [ðiː] .
“ “ **and** 和 **grieve** 悲伤 **not** 不是 **that** 那 **Algar** 阿尔加 **is** 是 **preferred** 首选 **to** 到 **thee** 你 **.** .

“不要为阿尔加比你更受青睐而感到悲伤。”

[fɔːr; fər] , ['iːv(ə)n][hæd; həd][hɪz; ɪz] [kleɪm] [bɪn] [les] ['ɜːrdʒənt] ,
For 为了 **,** , **even** 甚至 **had** 有 **his** 他的 **claim** 宣称 **been** 到过 **less** 较少的 **urgent** 紧迫的 **,** ,

即使他的诉求没有那么紧迫，

[ɪl] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [bɪ'siːmd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['ærəgeɪt] [ðə; ði] ['lɔːrdʃɪp] [ʌv; əv][ɔːl] ['ɪŋgland] [æz; əz]

ill	would	it	have	beseemed	us	to	arrogate	the	lordships	of	all	England	as
患病的	会	它	有	看起来	我们	到	僭越	这	领地	的	全部	英格兰	作为

['aʊər; ɑːr][djuːz] .

our	dues	.
我们的	会费	.

我们若将整个英格兰的领地据为己有，那将是多么不合时宜啊。

[ruːl] [ðaɪ] ['lɔːrdʃɪp] [wɪð; wɪθ] ['wɪzdəm] : [geɪn][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ðaɪ] .

Rule	thy	lordship	with	wisdom	:	gain	the	love	of	thy	lithsmen	.
规则	你的	领主	和	智慧	:	获得	这	爱	的	你的	石匠	.

以智慧治理你的领地：赢得你的臣民的爱戴。

[haɪ] [kleɪmz][hæst] [ðaʊ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðɚz] [neɪm] ,

High	claims	hast	thou	in	our	father's	name	,
高的	索赔	哈斯特	你	在	我们的	父亲的	姓名	,

你竟敢以我们父亲的名义提出如此高的要求！

[ænd; ənd][ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n] [naʊ] [wɪl] [bʌt; bət]['streŋ(k)θ(ə)n] [ðiː] [ɪn][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [tuː; tə] [kʌm] .

and	moderation	now	will	but	strengthen	thee	in	the	season	to	come	.
和	适度	现在	将要	但	加强	你	在	这	季节	到	来	.

而现在的节制只会让你在未来的季节里更加强大。

[trʌst] [ɑːn]['hærəld] ['sʌmwʌt] , [ɑːn] [ðaɪ'self] [mɔːr] .

Trust	on	Harold	somewhat	,	on	thyself	more	.
相信	在	哈罗德	有些	,	在	你自己	更多的	.

对哈罗德要有所信任，但对自己要多一些信任。

[ðaʊ] [hæst][bʌt; bət][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] ['tempər] [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt][tuː; tə] ['vælər] [ænd; ənd] [ziːl] ,

Thou	hast	but	to	add	temper	and	judgment	to	valour	and	zeal	,
你	哈斯特	但	到	添加	脾气	和	判断	到	勇气	和	热情	,

你只需在勇气和热情之外，再增添一丝沉稳和判断力，

[tuː; tə][biː; bi] ['wɜːrði] [meit] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ɜːrl] [ɪn] ['ɪŋgland] .

to	be	worthy	mate	of	the	first	earl	in	England	.
到	是	值得	伴侣	的	这	第一的	伯爵	在	英格兰	.

成为英格兰第一伯爵的合格伴侣。

['oʊvər][maɪ] ['fɑːðɚz] [kɔːrps] [aɪ] [ɪm'breɪst] [maɪ] ['fɑːðɚz] [foʊ] .

Over	my	father's	corpse	I	embraced	my	father's	foe	.
超过	我的	父亲的	尸体	我	拥抱	我的	父亲的	敌人	.

我跨过父亲的遗体，拥抱了父亲的敌人。

[bɪ'twiːn] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['brʌðər] [ʃæl; ʃəl][ðer; ðər][nɑːt][biː; bi] [lʌv] , [æz; əz][ðə; ði] [best] [bɪ'kwest] [ʌv; əv]

Between	brother	and	brother	shall	there	not	be	love	,	as	the	best	bequest	of
之间	兄弟	和	兄弟	将	那里	不是	是	爱	,	作为	这	最好的	遗赠	的

[ðə; ði] [ded] ? ”

the	dead	?	”
这	死的	?	”

兄弟之间难道不应该有爱吗？这难道不是逝者留给我们的最好遗产吗？

“ [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi][maɪ] [fɔːlt] , [ɪf] [ðer; ðər][biː; bi][nɑːt] , ” ['ænsər] ['tɒstɪg] , ['hʌmbld] [ðoʊ]

“	It	shall	not	be	my	fault	,	if	there	be	not	,	”	answered	Tostig	,	humbled	though
“	它	将	不是	是	我的	过错	,	如果	那里	是	不是	,	”	回答	托斯蒂格	,	谦卑	尽管

[tʃeɪft] .

chafed	.
擦伤	.

“如果没有，那也不是我的错，”托斯蒂格回答道，语气中带着一丝羞愧，但同时也感到恼火。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['sʌmənd] [hɪz; ɪz][men][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][doʊ'meɪnz] .

And	he	summoned	his	men	and	returned	to	his	domains	.
和	他	被召唤	他的	男人	和	返回	到	他的	域名	.

于是他召集部下，返回了自己的领地。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[fer] , [brɔːd] , [ænd; ənd] [kɑːm] [set] [ðə; ði] [sʌn] ['oʊvər] [ðə; ði] ['westərn] ['wʊdləndz] .

Fair	,	broad	,	and	calm	set	the	sun	over	the	western	woodlands	.
公平的	,	广阔	,	和	冷静的	放	这	太阳	超过	这	西	林地	.

晴朗、广阔、平静的夕阳缓缓落入西部的林地。

['hɪldə] [stʊd] [ɑːn] [ðə; ði] [maʊnd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [ʌn'dæzəld] [aɪz] [ɑːn] [ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [ɔːrb] .

Hilda	stood	on	the	mound	,	and	looked	with	undazzled	eyes	on	the	sinking	orb	.
希尔达	站立	在	这	冢	,	和	看起来	和	不眼花缭乱	眼睛	在	这	下沉	球体	.

希尔达站在土堆上，目光平静地望着正在下沉的星球。

[bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , ['ɪdɪθ] [rɪ'klaɪnd] [ɑːn] [ðə; ði] [swɔːrd] , [ænd; ənd] [siːmd] [wɪð; wɪθ] ['aɪd(ə)l] [hænd] ['treɪsɪŋ]

Beside	her	,	Edith	reclined	on	the	sward	,	and	seemed	with	idle	hand	tracing
旁	她	,	伊迪丝	斜倚	在	这	草	,	和	似乎	和	闲置的	手	追踪

['kærəktərz] [ɪn] [ðə; ði] [er] .

characters	in	the	air	.
人物	在	这	空气	.

在她身旁，伊迪丝斜倚在草地上，似乎在漫不经心地用手在空中描绘着什么。

[ðə; ði] [gɜːrl] [hæd; həd] [groʊn] ['peɪlər] [stɪl] , [sɪns] ['hærəld] [læst] ['pɑːrtɪd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ɑːn] [ðə; ði]

The	girl	had	grown	paler	still	,	since	Harold	last	parted	from	her	on	the
这	女孩	有	生长	肤色较浅	仍然	,	自从	哈罗德	最后的	分手了	从	她	在	这

[seɪm] [spɑːt] ,

same	spot	,
相同的	点	,

自从哈罗德上次在同一个地方与她分别后，女孩的脸色变得更加苍白了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] ['lɪstləs] [ænd; ənd] [dɪ'spɑːndənt] ['æpəθi] [stæmpt] [hɜːr; hər] ['smailis] [lɪps]

and	the	same	listless	and	despondent	apathy	stamped	her	smileless	lips
和	这	相同的	蔫	和	沮丧的	冷漠	盖章	她	无笑容	嘴唇

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [bendɪd] [hed] .

and	her	bended	head	.
和	她	弯曲	头	.

她那毫无笑容的嘴唇和低垂的头颅上，也同样写满了无精打采、沮丧的冷漠。

" [siː] , [tʃaɪld] [ʌv; əv] [maɪ] [hɑːrt] , " [sed] ['hɪldə] , [ə'dresɪŋ] ['ɪdɪθ] ,

"	See	,	child	of	my	heart	,	"	said	Hilda	,	addressing	Edith	,
"	看	,	孩子	的	我的	心	,	"	说	希尔达	,	解决	伊迪丝	,

"瞧，我心爱的孩子，"希尔达对伊迪丝说。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [geɪzd] [ɑːn] [ðə; ði] ['westərn] ['luːmɪneri] , " [siː] , [ðə; ði] [sʌn] [goʊz] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɑːr]

while	she	still	gazed	on	the	western	luminary	,	"	see	,	the	sun	goes	down	to	the	far
尽管	她	仍然	凝视	在	这	西	杰出人物	,	"	看	,	这	太阳	去	向下	到	这	远的

[diːps] ,

deeps	,
深水	,

她仍然凝视着西方的太阳，"看，太阳落到了遥远的深渊。"

[wer] ['rænə] [ænd; ənd] ['iːdʒiə] - [wɑːtʃ] ['oʊvər] [ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] ;

where	Rana	and	Aegir	136	watch	over	the	worlds	of	the	sea	;
在哪里	拉纳	和	埃吉尔	-	手表	超过	这	世界	的	这	海	;

拉娜和埃吉尔 136 守护着海洋世界；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪzəz] — [ðə; ði]['goʊldən]

but	with	morning	he	comes	from	the	halls	of	the	Asas	—	the	golden
但	和	早晨	他	来	从	这	大厅	的	这	亚斯	—	这	金的

[geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] — [ænd; ənd][dʒɔɪ] [kʌmz] [ɪn][hɪz; ɪz] [treɪn] .

gates	of	the	East	—	and	joy	comes	in	his	train	.
大门	的	这	东方	—	和	喜悦	来	在	他的	火车	.

但到了早晨，他从亚撒的殿堂——东方的金门——而来，欢乐也随之而来。

[ænd; ənd] [jet] [ðen] ['θɪŋkɪst] , [sæd] [tʃaɪld] , [huːz] ['jɪrz] [hæv; həv] [skers] [pæst] ['ɪntuː] ['wʊmən] ,

And	yet	then	thinkest	,	sad	child	,	whose	years	have	scarce	passed	into	woman	,
和	然而	然后	思考	,	伤心	孩子	,	谁	年	有	稀少	通过了	进入	女士	,

[ðæt] [ðə; ði] [sʌn] ,

that	the	sun	,
那	这	太阳	,

然而，可怜的孩子啊，你年纪轻轻，刚刚长大成人，却想到太阳，

[wʌns] [set] , ['nevər] [kʌmz] [bæk] [tuː; tə] [laɪf] .

once	set	,	never	comes	back	to	life	.
一次	放	,	绝不	来	后退	到	生活	.

一旦设定，就永远无法恢复原状。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [waɪl] [wiː; wi] [spiːk] , [ðaɪ] ['mɔːrnɪŋ] [drɔːz] [nɪr] ,

But	even	while	we	speak	,	thy	morning	draws	near	,
但	甚至	尽管	我们	说话	,	你的	早晨	平局	靠近	,

但就在我们说话的这段时间，你的清晨已经临近了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʌnnəs] [ʌv; əv] [klaʊd] [teɪks] [ðə; ði] [hjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊz] !

and	the	dunness	of	cloud	takes	the	hues	of	the	rose	!
和	这	邓尼斯	的	云	需要	这	色调	的	这	玫瑰	!

而阴沉的云朵也染上了玫瑰的颜色！

" ['iːdɪθs] [hænd] [pɔːzd] [frʌm; frəm][ɪts] [veɪg] [ɪm'plɔɪmənt] , [ænd; ənd] [fel] ['druːpɪŋli] [ɑːn][hɜːr; hər]

"	Edith's	hand	paused	from	its	vague	employment	,	and	fell	droopingly	on	her
"	伊迪丝的	手	暂停	从	它是	模糊的	就业	,	和	跌倒	耷拉着	在	她

[niː] ;

knee	;
膝盖	;

伊迪丝的手停止了漫不经心的摆弄，无力地垂落在膝盖上；

— [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌʌn'kwaɪət][ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [aɪ] [tuː; tə] ['hɪldə] ,

—	she	turned	with	an	unquiet	and	anxious	eye	to	Hilda	,
—	她	转向	和	一个	不安	和	焦虑的	眼睛	到	希尔达	,

她不安而焦虑地转向希尔达，

[ænd; ənd]['æftər] ['lʊkɪŋ] [sʌm; səm]['moʊmənts] ['wɪstfəli] [æt; ət][ðə; ði]['vɑːlə] , [ðə; ði] ['kʌlər] [roʊz] [tuː; tə]

and	after	looking	some	moments	wistfully	at	the	Vala	,	the	colour	rose	to
和	后	寻找	一些	时刻	怅然地	在	这	瓦拉	,	这	颜色	玫瑰	到

[hɜːr; hər] [tʃiːk] ,

her	cheek	,
她	脸颊	,

她依依不舍地望着瓦拉片刻，脸颊泛起了红晕。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [hæd; həd][æn; ən]['æksent] [hæf] [ʌv; əv]['æŋgər] :

and	she	said	in	a	voice	that	had	an	accent	half	of	anger	:
和	她	说	在	一个	嗓音	那	有	一个	口音	一半	的	愤怒	:

她用带着一半愤怒的口音说道：

" ['hɪldə] , [ðaʊ] [ɑːrt]['kruːəl] ! "

"	Hilda	,	thou	art	cruel	!	"
"	希尔达	,	你	艺术	残忍的	!	"

“希尔达，你太残忍了！”

“ [soʊ][ɪz] [feɪt] ! ” ['ænsər] [ðə; ði]['vɑːlə] .

“	So	is	Fate	!	”	answered	the	Vala	.
”	所以	是	命运	！	”	回答	这	瓦拉	.

“命运亦是如此！”瓦拉回答道。

“ [bʌt; bət] [men] [kɔːl] [nɑːt] [feɪt] ['kruːəl] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [smaɪlz] [ɑːn][ðer; ðər] [dɪ'zaɪɚz] .

“	But	men	call	not	Fate	cruel	when	it	smiles	on	their	desires	.
”	但	男人	称呼	不是	命运	残忍的	什么时候	它	微笑	在	他们的	欲望	.

“但是，当命运眷顾他们的愿望时，人们不会称命运残忍。”

[waɪ] [kɔlɪst] [ðaʊ] ['hɪldə] ['kruːəl] ,

Why	callest	thou	Hilda	cruel	,
为什么	卡莱斯特	你	希尔达	残忍的	,

你为何称希尔达残忍?

[wen] [ʃiː; ʃi] [riːdz] [ɪn][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [ðə; ði] [ruːnz] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['kʌmɪŋ] [dʒɔɪ] ! ”

when	she	reads	in	the	setting	sun	the	runes	of	thy	coming	joy	! ”
什么时候	她	阅读	在	这	环境	太阳	这	符文	的	你的	未来	喜悦	！ ”

当她在夕阳中解读出你即将到来的喜悦的符文时!

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ][dʒɔɪ][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['ɪdɪθ] , ['pleɪntɪvli] ; “ [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ðæt]

“	There	is	no	joy	for	me	, ”	returned	Edith	,	plaintively	; “	and	I	have	that
”	那里	是	不	喜悦	为了	我	, ”	返回	伊迪丝	,	哀怨地	; “	和	我	有	那

[ɑːn][maɪ] [hɑːrt] ,

on	my	heart	,
在	我的	心	,

“我一点也不快乐,”伊迪丝哀怨地回答道，“我一直为此感到难过。”

” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [fɪrs] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [toʊn] ,

”	she	added	,	with	a	sudden	and	almost	fierce	change	of	tone	,
”	她	额外	,	和	一个	突然	和	几乎	凶猛的	改变	的	语气	,

“她突然语气骤变，近乎激烈地补充道,”

“ [wɪtʃ] [æt; ət] [læst] [aɪ] [wɪl] [der] [tuː; tə] [spiːk] .

“	which	at	last	I	will	dare	to	speak	.
”	哪个	在	最后的	我	将要	敢	到	说话	.

“我终于敢说出来了。”

[aɪ] [rɪ'proʊtʃ] [ðiː] , ['hɪldə] , [ðæt] [ðaʊ] [hæst] ['mɑːrd] [ɔːl][maɪ][laɪf] ,

I	reproach	thee	,	Hilda	,	that	thou	hast	marred	all	my	life	,
我	责备	你	,	希尔达	,	那	你	哈斯特	受损	全部	我的	生活	,

希尔达，我责怪你，你毁了我的一生。

[ðæt] [ðaʊ] [hæst] [duːpt] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [driːmz] , [ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː] [ə'loʊn] [ɪn] [dɪ'sper] . ”

that	thou	hast	duped	me	with	dreams	,	and	left	me	alone	in	despair	. ”
那	你	哈斯特	受骗	我	和	梦境	,	和	左边	我	独自的	在	绝望	. ”

你用美梦欺骗了我，却让我独自陷入绝望。

“ [spiːk] [ɑːn] , ” [sed] ['hɪldə] , ['kɑːmli] , [æz; əz][ə; eɪ] [nɜːrs] [tuː; tə][ə; eɪ]['froʊwərd] [tʃaɪld] .

“	Speak	on	,	”	said	Hilda	,	calmly	,	as	a	nurse	to	a	froward	child	.
”	说话	在	,	”	说	希尔达	,	平静地	,	作为	一个	护士	到	一个	向外	孩子	.

“继续说,”希尔达平静地说，就像护士安抚一个任性的孩子一样。

“ [hæst] [ðaʊ] [nɑːt][toʊld][ˌem 'iː] , [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [dɑːn] [ʌv; əv][maɪ] ['wʌndərɪŋ] ['riːz(ə)n] ,

“	Hast	thou	not	told	me	,	from	the	first	dawn	of	my	wondering	reason	,
”	哈斯特	你	不是	讲述	我	,	从	这	第一的	黎明	的	我的	好奇	原因	,

“自从我懵懂的心灵萌芽之初，你难道没有告诉我吗，

[ðæt] [maɪ] [laɪf] [ænd; ənd] [lɑːt] [wɜːr; wər] [,in'wəjvən] [wɪð; wɪθ] — [wɪð; wɪθ] ([ðə; ði] [wɜːrd] , [mæd] [ænd; ənd]

that 那 **my** 我的 **life** 生活 **and** 和 **lot** 很多 **were** 是 **inwoven** 编织 **with** 和 **—** — **with** 和 **(** (**the** 这 **word** 单词 **,** , **mad** 疯狂的 **and** 和

['derɪŋ] ,

daring 大胆 **,** ,

我的生命和命运都与——与（这个词，疯狂而大胆，）交织在一起

[mʌst; məst] [aʊt]) — [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['hærəld] [ðə; ði] ['pɪrləs] ?

must 必须 **out** 出去 **)**) **—** — **with** 和 **those** 那些 **of** 的 **Harold** 哈罗德 **the** 这 **peerless** 无与伦比 **?** ?

必须出去）——和那些无与伦比的哈罗德一样?

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðæt] , [wɪtʃ] [maɪ] ['ɪnfənsi] [tʊk] [frʌm; frəm] [ðaɪ] [lɪps] [æz; əz] [ə; eɪ] [lɔː] ,

But 但 **for** 为了 **that** 那 **,** , **which** 哪个 **my** 我的 **infancy** 婴儿期 **took** 采取 **from** 从 **thy** 你的 **lips** 嘴唇 **as** 作为 **a** 一个 **law** 法律 **,** ,

但那条我从小就从你口中奉为圭臬的诫命，

[aɪ] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [soʊ] [veɪn] [ænd; ənd] [soʊ] ['fræntɪk] !

I 我 **had** 有 **never** 绝不 **been** 到过 **so** 所以 **vain** 徒劳 **and** 和 **so** 所以 **frantic** 疯狂的 **!** !

我从未如此虚荣，如此疯狂过!

[aɪ] [hæd; həd] ['nevər] [wɑːtʃt] [iːtʃ] [pleɪ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] ['treʒərd] [iːtʃ] [wɜːrd] [frʌm; frəm]

I 我 **had** 有 **never** 绝不 **watched** 观看 **each** 每个 **play** 玩 **of** 的 **his** 他的 **face** 脸 **,** , **and** 和 **treasured** 珍藏 **each** 每个 **word** 单词 **from** 从

[hɪz; ɪz] [lɪps] ;

his 他的 **lips** 嘴唇 **;** ;

我从未仔细观察过他脸上的每一个表情，也从未珍惜过他说的每一句话；

[aɪ] [hæd; həd] ['nevər] [meɪd] [maɪ] [laɪf] [bʌt; bət] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] — [ɔːl] [maɪ] [soʊl] [bʌt; bət] [ðə; ði]

I 我 **had** 有 **never** 绝不 **made** 制成 **my** 我的 **life** 生活 **but** 但 **part** 部分 **of** 的 **his** 他的 **life** 生活 **—** — **all** 全部 **my** 我的 **soul** 灵魂 **but** 但 **the** 这

['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sʌn] .

shadow 阴影 **of** 的 **his** 他的 **sun** 太阳 **.** .

我的生命从未脱离他的生命——我的灵魂只属于他，如同他的太阳。

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðæt] , [aɪ] [hæd; həd] [heild] [ðə; ði] [kɑːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['klɔɪstər] — [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðæt] ,

But 但 **for** 为了 **that** 那 **,** , **I** 我 **had** 有 **hailed** 赞誉 **the** 这 **calm** 冷静的 **of** 的 **the** 这 **cloister** 修道院 **—** — **but** 但 **for** 为了 **that** 那 **,** ,

但正因如此，我才如此喜爱修道院的宁静——但正因如此，

[aɪ] [hæd; həd] [glaidid] [ɪn] [piːs] [tuː; tə] [maɪ] [greɪv] .

I 我 **had** 有 **glided** 滑翔 **in** 在 **peace** 和平 **to** 到 **my** 我的 **grave** 严重 **.** .

我安详地滑向了坟墓。

[ænd; ənd] [naʊ] — [naʊ] , [oʊ] ['hɪldə] — " ['ɪdɪθ] [pɔːzd] ,

And 和 **now** 现在 **—** — **now** 现在 **,** , **O** 哦 **Hilda** 希尔达 **—** — **"** " **Edith** 伊迪丝 **paused** 暂停 **,** ,

"而现在——现在，哦，希尔达——"伊迪丝停顿了一下，

[ænd; ənd] [ðæt] [breɪk] [hæd; həd] [mɔːr] ['eləkwəns] [ðæn; ðən] ['eni] [wɜːrdz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [kə'mænd] .

and 和 **that** 那 **break** 休息 **had** 有 **more** 更多的 **eloquence** 口才 **than** 比 **any** 任何 **words** 字 **she** 她 **could** 可以 **command** 命令 **.** .

那次停顿比她能说的任何话都更有感染力。

" [ænd; ənd] , " [ʃiː; ʃi] [ri'zjuːmd] ['kwɪkli] ,

" " **And** 和 **,** , **"** " **she** 她 **resumed** 恢复 **quickly** 迅速地 **,** ,

"然后，"她迅速继续说道，

“ [ðaʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðiːz] [hoʊps] [wɜːr; wər] [bʌt; bət] [driːmz] — [ðæt] [ðə; ði] [lɔː] [ˈevər] [stʊd]
“ thou knowest that these hopes were but dreams — that the law ever stood
“ 你 最了解 那 这些 希望 是 但 梦境 — 那 这 法律 曾经 站立

[bɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ˌem ˈiː] — [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [gɪlt] [tuː; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm] . ”
between him and me — and that it was guilt to love him . ”
之间 他 和 我 — 和 那 它 曾是 有罪 到 爱 他 . ”

“你知道这些希望不过是梦想——法律始终横亘在我们之间——爱上他就是一种罪过。”

“ [aɪ] [nuː] [ðə; ði] [lɔː] , ” [ˈænsər] [ˈhɪldə] ,
“ I knew the law , ” answered Hilda ,
“ 我 知道 这 法律 , ” 回答 希尔达 ,

“我懂法律，”希尔达回答道。

“ [bʌt; bət] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [fuːlz] [ɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [waɪz] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈkɑːbweb] [swʌŋ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [breɪk]
“ but the law of fools is to the wise as the cobweb swung over the brake
“ 但 这 法律 的 傻瓜 是 到 这 明智的 作为 这 蛛网 摇摆 超过 这 制动

[tuː; tə] [ðə; ði] [wɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɜːrd] .
to the wing of the bird .
到 这 翼 的 这 鸟 .

“但愚人的法则对智者来说，就像蛛网荡过刹车片荡到鸟儿的翅膀上一样。”

[jiː; ji] [ɑːr; ər] - [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [sʌm; səm] [faɪv] [taɪmz] [rɪˈmuːvd] ;
Ye are sibbe to each other , some five times removed ;
叶 是 - 到 每个 其他 , 一些 五 时代 已移除 ;

你们是亲兄弟，有的相隔五代；

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [æn; ən] [oʊld] [mæn] [æt; ət] [roʊm] [seθ] [ðæt] [jiː; ji] [ɔːt] [nɑːt] [tuː; tə] [wed] . [wen]
and therefore an old man at Rome saith that ye ought not to wed . When
和 所以 一个 老的 男人 在 罗马 赛斯说 那 是的 应该 不是 到 结婚 . 什么时候

[ðə; ði] [əˈbeɪ] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [æt; ət] [hoʊm] ,
the shavelings obey the old man at home ,
这 剃须 服从 这 老的 男人 在 家 ,

因此，罗马的一位老人说你们不应该结婚。当孩子们听从家中老人的话时，

[ænd; ənd] [pʊt] [əˈsaɪd] [ðer; ðər] [oʊn] [waɪvz] [ænd; ənd] - - , [ænd; ənd] [əbˈsteɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
and put aside their own wives and frillas 137 , and abstain from the
和 放 旁边 他们的 自己的 妻子们 和 - - , 和 弃权 从 这

[waɪn] [kʌp] ,
wine cup ,
葡萄酒 杯子 ,

他们舍弃自己的妻子和侍女，戒除酒杯。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃeɪs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [brɔːl] , [aɪ] [wɪl] [stuːp] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [lɔːz] ,
and the chase , and the brawl , I will stoop to hear of their laws ,
和 这 追赶 , 和 这 争吵 , 我 将要 哈腰 到 听到 的 他们的 法律 ,

还有追逐和争斗，我会屈尊聆听他们的法律。

— [wɪð; wɪθ] [dɪsˈrelɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] , [bʌt; bət] [wɪˈðaʊt] [skɔːrn] . -
— with disrelish it may be , but without scorn . 138
— 和 厌恶 它 可能 是 , 但 没有 轻蔑 . -

——或许带着不悦，但绝无轻蔑。[138]

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [noʊ] [sɪn] [tuː; tə] [lʌv] [ˈhærəld] ;
It is no sin to love Harold ;
它 是 不 罪 到 爱 哈罗德 ;

爱哈罗德并非罪过；

[ænd; ənd][noʊ] [mʌŋk] [ænd; ənd][noʊ] [lɔː] [ʃæl; ʃəl] [prɪˈvent] [jʊr; jər]['juːniən][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [əˈpɔɪntɪd] [tuː; tə]

and **no** **monk** **and** **no** **law** **shall** **prevent** **your** **union** **on** **the** **day** **appointed** **to**

和 不 僧 和 不 法律 将 防止 你的 联盟 在 这 天 任命 到

[brɪŋ] [jiː; ji] [təˈgeðər] ,

bring **ye** **together** **,**

带来 是的 一起 ,

没有任何僧侣或法律能够阻止你们在约定的日子里结合。

[fɔːrm][ænd; ənd] [hɑːrt] . ”

form **and** **heart** **.** **”**

形式 和 心 . ”

形式与情感。

“ ['hɪldə] ! ['hɪldə] ! ['mædn] [ˌem 'iː][nɑːt][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , ” [kraɪd] ['ɪdɪθ] , ['staːtiŋ] [ʌp][ɪn] ['ræptʃərəs]

“ **Hilda** **!** **Hilda** **!** **madden** **me** **not** **with** **joy** **,** **”** **cried** **Edith** **,** **starting** **up** **in** **rapturous**

“ 希尔达 ! 希尔达 ! 麦登 我 不是 和 喜悦 , ” 哭 伊迪丝 , 开始 向上 在 欣喜若狂

[ɪˈmoʊʃ(ə)n] ,

emotion **,**

情感 ,

“希尔达！希尔达！别让我高兴得发疯！”伊迪丝激动地喊道。

[hɜːr; hər] [jʌŋ] [feɪs] [daɪd] [wɪð; wɪθ] [blʌʃiz] ,

her **young** **face** **dyed** **with** **blushes** **,**

她 年轻的 脸 染色 和 脸红 ,

她年轻的脸上泛起了红晕，

[ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər] ['renəveɪtɪd] ['bjuːti] [soʊ][səˈlestʃ(ə)l] [ðæt] ['hɪldə] [hɜːrˈself][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ɔːd] ,

and **all** **her** **renovated** **beauty** **so** **celestial** **that** **Hilda** **herself** **was** **almost** **awed** **,**

和 全部 她 翻新 美丽 所以 天体 那 希尔达 她自己 曾是 几乎 敬畏 ,

她焕然一新的美貌如此惊艳，连希尔达本人都几乎为之惊叹。

[æz; əz] [ɪf] [baɪ][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['freiə(r)] , [ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['viːnəs] ,

as **if** **by** **the** **vision** **of** **Freya** **,** **the** **northern** **Venus** **,**

作为 如果 经过 这 想象 的 弗蕾雅 , 这 北方 金星 ,

仿佛是北方金星弗蕾雅的幻象所致，

[tʃɑːrmd] [baɪ][ə; eɪ] [spel] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔːlz] [ʌv; əv]['æsgaːd] .

charmed **by** **a** **spell** **from** **the** **halls** **of** **Asgard** **.**

迷住了 经过 一个 拼写 从 这 大厅 的 阿斯加德 .

被来自阿斯加德殿堂的魔法所吸引。

“ [bʌt; bət] [ðæt] [deɪ] [ɪz] ['dɪstənt] , ” [rɪˈnuːd] [ðə; ði]['vɑːlə] .

“ **But** **that** **day** **is** **distant** **,** **”** **renewed** **the** **Vala** **.**

“ 但 那 天 是 遥远 , ” 更新 这 瓦拉 .

“但那一天还很遥远，”瓦拉说道。

“ [wʌt] ['mætərz] !

“ **What** **matters** **!**

“ 什么 事情 !

“什么才是最重要的！”

[wʌt] ['mætərz] !

what **matters** **!**

什么 事情 !

什么才是最重要的！

” [kraɪd] [ðə; ði] [pjʊr] [tʃaɪld] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ; “ [aɪ][æsk][bʌt; bət] [hoʊp] .

” **cried** **the** **pure** **child** **of** **Nature** **;** **“** **I** **ask** **but** **hope** **.**

” 哭 这 纯的 孩子 的 自然 ; “ 我 问 但 希望 .

“纯洁的自然之子哭喊道：‘我只求希望。’”

[ɪˈnʌf] , — [oʊ] !

Enough	,	—	oh	!
足够的	,	—	哦	!

够了，——哦！

[ɪˈnʌf] , [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][bʌt; bət] [ˈwedɪd] [ɑːn][ðə; ði][ˈbɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] ! ”

enough	,	if	we	were	but	wedded	on	the	borders	of	the	grave	!	”
足够的	,	如果	我们	是	但	已婚	在	这	边界	的	这	严重	!	”

够了，如果我们只是在坟墓边缘结为夫妻就好了！

“ [loʊ] , [ðen] , ” [sed] [ˈhɪldə] , “ [bɪˈhoʊld] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ðaɪ] [laɪf] [dɔːnz] [əˈgen] !

“	Lo	,	then	,	”	said	Hilda	,	“	behold	,	the	sun	of	thy	life	dawns	again	!
“	洛	,	然后	,	”	说	希尔达	,	“	看哪	,	这	太阳	的	你的	生活	黎明	再次	!

“瞧，”希尔达说，“你生命中的太阳又升起了！ ”

” [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [ðə; ði][ˈvɑːlə] [stretʃt] [hɜːr; hər][ɑːrm] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [ˈɪntərstɪst]

”	As	she	spoke	,	the	Vala	stretched	her	arm	,	and	through	the	intersticed
”	作为	她	辐	,	这	瓦拉	拉伸	她	手臂	,	和	通过	这	交错的

[ˈkɑːləmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪn] ,

columns	of	the	fane	,
列	的	这	费恩	,

“她说话间，瓦拉伸出手臂，透过神殿的柱子缝隙，

[ˈɪdɪθ] [sɔː] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][kæst][ˈoʊvər][ðə; ði] [stɪl] [swɔːrd] .

Edith	saw	the	large	shadow	of	a	man	cast	over	the	still	sward	.
伊迪丝	锯	这	大的	阴影	的	一个	男人	投掷	超过	这	仍然	草	.

伊迪丝看到一个巨大的男人影子投射在静止的草地上。

[ˈprez(ə)ntli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)l] [keɪm] [ˈhærəld] , [hɜːr; hər] [bɪˈlʌvɪd] .

Presently	into	the	space	of	the	circle	came	Harold	,	her	beloved	.
目前	进入	这	空间	的	这	圆圈	来了	哈罗德	,	她	心爱	.

这时，她心爱的哈罗德走进了圆圈里。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] [wɪð; wɪθ] [griːf] [jet] [ˈriːs(ə)nt] ; [bʌt; bət] , [pərˈhæps] , [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈevər] ,

His	face	was	pale	with	grief	yet	recent	;	but	,	perhaps	,	more	than	ever	,
他的	脸	曾是	苍白	和	悲伤	然而	最近的	;	但	,	也许	,	更多的	比	曾经	,

他脸色苍白，悲伤尚未消散；但或许，比以往任何时候都更加强烈。

[ˈdɪgnəti] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [step] [ænd; ənd] [kəˈmænd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [braʊ] ,

dignity	was	in	his	step	and	command	on	his	brow	,
尊严	曾是	在	他的	步	和	命令	在	他的	眉头	,

他步伐沉稳，眉宇间透着威严。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [felt] [ðæt] [naʊ] [əˈloʊn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ˈrestɪd] [ðə; ði] [maɪt] [ʌv; əv][ˈsæksn] [ˈɪŋgləɪnd] .

for	he	felt	that	now	alone	with	him	rested	the	might	of	Saxon	England	.
为了	他	毛毡	那	现在	独自的	和	他	休息	这	可能	的	撒克逊	英格兰	.

因为他觉得，如今只有他一人肩负着撒克逊英格兰的强大力量。

[ænd; ənd] [wʌt] [ˈrɔɪəl] [roʊb] [soʊ] [inˈvests] [wɪð; wɪθ] [ɪmˈpɪriəl] [ˈmædʒəsti][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][æz; əz]

And	what	royal	robe	so	invests	with	imperial	majesty	the	form	of	a	man	as
和	什么	皇家	长袍	所以	投资	和	帝国	威严	这	形式	的	一个	男人	作为

[ðə; ði] [greɪv] [sens] [ʌv; əv] [ˈpaʊər] [rɪˈspɑːnsəb(ə)l] ,

the	grave	sense	of	power	responsible	,
这	严重	感觉	的	力量	负责任的	,

而那件皇家长袍，又赋予了何等的帝王威严，以及何等庄严的权力感？

[ɪn][æn; ən] [ˈɜːrnɪst] [soʊl] ?

in	an	earnest	soul	?
在	一个	认真	灵魂	?

真心实意的？

“ [ðaʊ] [ˈkʌmɛst] , ” [sed] [ˈhɪldə] , “ [ɪn][ðə; ði] [ˈaʊər] [aɪ] [prɪˈdɪktɪd] ;

“	Thou	comest	,	”	said	Hilda	,	“	in	the	hour	I	predicted	;
“	你	彗星	,	”	说	希尔达	,	“	在	这	小时	我	预测	;

“你如我预言的那样来了，”希尔达说，“就在我预言的时刻；

[æt; ət][ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːr] . ”

at	the	setting	of	the	sun	and	the	rising	of	the	star	.	”
在	这	环境	的	这	太阳	和	这	上升	的	这	星星	.	”

在太阳落山、星辰升起之时。

“ [ˈvɑːlə] , ” [sed] [ˈhærəld] , [ˈgluːmɪli] , “ [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [əˈpoʊz] [maɪ] [sens] [tuː; tə] [ðaɪ] [ˈprɔfisiz] ;

“	Vala	,	”	said	Harold	,	gloomily	,	“	I	will	not	oppose	my	sense	to	thy	prophecies	;
“	瓦拉	,	”	说	哈罗德	,	阴郁地	,	“	我	将要	不是	反对	我的	感觉	到	你的	预言	;

“瓦拉，”哈罗德沮丧地说，“我不会违背我的理智去相信你的预言；

[fɔːr; fər] [huː] [ʃæl; ʃəl] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [noʊz] [nɑːt][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] ?

for	who	shall	judge	of	that	power	of	which	he	knows	not	the	elements	?
为了	WHO	将	法官	的	那	力量	的	哪个	他	知道	不是	这	元素	?

谁能评判自己不了解其基本要素的力量呢?

[ɔːr] [dɪˈspaɪz] [ðə; ði][ˈmɑːrv(ə)l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈkænɑːt] [dɪˈtekt] [ðə; ði] [ɪmˈpɑːstʃər] ?

or	despise	the	marvel	of	which	he	cannot	detect	the	imposture	?
或者	鄙视	这	奇迹	的	哪个	他	不能	探测	这	骗局	?

还是鄙视他无法识破骗局的奇迹?

[bʌt; bət] [liːv] [ˌem ˈiː] , [aɪ] [preɪ] [ðiː] , [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [brɔːd] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [deɪ] .

But	leave	me	,	I	pray	thee	,	to	walk	in	the	broad	light	of	the	common	day	.
但	离开	我	,	我	祈祷	你	,	到	走	在	这	广阔	光	的	这	常见的	天	.

但请让我独自漫步在平凡日子的光明之中。

[ðiːz] [hændz][ɑːr; ər] [meɪd] [tuː; tə] [ˈgræpl] [wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [ˈpælpəb(ə)l] ,

These	hands	are	made	to	grapple	with	things	palpable	,
这些	双手	是	制成	到	抓钩	和	事物	可感知的	,

这双手天生就是用来抓握有形之物的，

[ænd; ənd] [ðiːz] [aɪz] [tuː; tə] [ˈmeʒər] [ðə; ði] [fɔːrmz] [ðæt] [frʌnt] [maɪ] [wei] .

and	these	eyes	to	measure	the	forms	that	front	my	way	.
和	这些	眼睛	到	措施	这	表格	那	正面	我的	方式	.

用这双眼睛去衡量眼前的一切。

[ɪn][maɪ] [juːθ] , [aɪ] [tɜːrnd] [ɪn] [dɪˈsper] [ɔːr] [dɪsˈgʌst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsʌtltiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːlˈmen]

In	my	youth	,	I	turned	in	despair	or	disgust	from	the	subtleties	of	the	schoolmen
在	我的	青年	,	我	转向	在	绝望	或者	厌恶	从	这	微妙之处	的	这	学者

,

,
,

年轻时，我曾因对经院哲学家们的精妙论述感到绝望或厌恶而转身离开。

[wɪtʃ] [splɪt] [əˈpɑːn] [her] [ðə; ði] [breɪnz] [ʌv; əv] [ˈlʌmbəd] [ænd; ənd] [fræŋk] ;

which	split	upon	hairs	the	brains	of	Lombard	and	Frank	;
哪个	分裂	之上	头发	这	大脑	的	伦巴第	和	坦率	;

这使得伦巴第和弗兰克的思想产生了细微的分歧；

[ɪn][maɪ] [ˈbɪzi] [ænd; ənd] [ˈstɜːrɪŋ] [ˈmænhʊd] [ɪnˈtæŋg(ə)l][ˌem ˈiː][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [meʃiz] [wɪtʃ] [kənˈfjuːz] [ɔːl]

in	my	busy	and	stirring	manhood	entangle	me	not	in	the	meshes	which	confuse	all
在	我的	忙碌的	和	搅拌	男子气概	绞	我	不是	在	这	网格	哪个	迷惑	全部

[maɪ] [ˈriːz(ə)n] ,

my	reason	,
我的	原因	,

在我忙碌而激动的人生旅途中，请不要让我陷入那些扰乱我所有理智的罗网之中。

[ænd; ənd] ['sɪkən] [maɪ] ['weɪkɪŋ] [θɔːts] ['ɪntuː] [driːmz] [ʌv; əv] [ɔː] .

and	sicken	my	waking	thoughts	into	dreams	of	awe	.
和	令人作呕	我的	醒来	想法	进入	梦境	的	敬畏	.

并将我清醒时的思绪转化为敬畏的梦境。

[maɪn] [biː; bi][ðə; ði] [streɪt] [pæθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪn] [goʊl] !

Mine	be	the	straight	path	and	the	plain	goal	!
矿	是	这	直的	小路	和	这	清楚的	目标	!

我要走笔直的道路，达成清晰的目标！

" [ðə; ði]['vɑːlə] [geɪzd] [ɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɜːrnɪst] [lʊk] , [ðæt] [pɑːr'tʊk] [ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

"	The	Vala	gazed	on	him	with	an	earnest	look	,	that	partook	of	admiration	,
"	这	瓦拉	凝视	在	他	和	一个	认真	看	,	那	参与	的	钦佩	,

瓦拉用一种真挚的目光凝视着他，其中夹杂着钦佩之情。

[ænd; ənd] [jet] [mɔːr] [ʌv; əv] [gluːm] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [nɑːt] , [ænd; ənd]['hærəld] [ri'zjuːmd] :

and	yet	more	of	gloom	;	but	she	spoke	not	,	and	Harold	resumed	:
和	然而	更多的	的	愁云	;	但	她	辐	不是	,	和	哈罗德	恢复	:

气氛更加阴郁；但她没有说话，哈罗德继续说道：

" [let] [ðə; ði] [ded] [rest] , ['hɪldə] , — [praʊd] [neɪmz] [wɪð; wɪθ] ['glɔːri] [ɑːn] [ɜːrθ] [ænd; ənd] ['ʃæˌdoʊz]

"	Let	the	dead	rest	,	Hilda	,	—	proud	names	with	glory	on	earth	and	shadows
"	让	这	死的	休息	,	希尔达	,	—	自豪的	姓名	和	荣耀	在	地球	和	阴影

[ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [ken] ,

escaped	from	our	ken	,
逃脱	从	我们的	肯	,

“让逝者安息吧，希尔达——那些在世间拥有荣耀的骄傲名字，以及那些从我们视野中消失的阴影。”

[səb'mɪsɪv] [tuː; tə] ['mɜːrsi] [ɪn] ['hev(ə)n] .

submissive	to	mercy	in	heaven	.
顺从者	到	怜悯	在	天堂	.

顺服于天上的怜悯。

[ə; eɪ][væst]['kæzəm][hæv; həv][maɪ] [steps] [ˌoʊvər'liːpt] [sɪns] [wiː; wi] [met] , [oʊ] ['hɪldə] — [swiːt] ['ɪdɪθ] ; [ə; eɪ]

A	vast	chasm	have	my	steps	overleapt	since	we	met	,	O	Hilda	—	sweet	Edith	;	a
一个	广阔的	深渊	有	我的	步骤	跃过	自从	我们	遇见	,	哦	希尔达	—	甜的	伊迪丝	;	一个

[væst]['kæzəm] ,

vast	chasm	,
广阔的	深渊	,

自从我们相遇以来，我的脚步跨越了一道巨大的鸿沟，哦，希尔达——亲爱的伊迪丝；一道巨大的鸿沟，

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['nærəʊ] [greɪv] .

but	a	narrow	grave	.
但	一个	狭窄的	严重	.

但这是一座狭窄的坟墓。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['fɔːltəd] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [rɪ'nuːd] , — " [ðaʊ] [wiːp] , ['ɪdɪθ]

"	His	voice	faltered	a	moment	,	and	again	he	renewed	,	—	"	Thou	weepest	,	Edith
"	他的	嗓音	犹豫不决	一个	片刻	,	和	再次	他	更新	,	—	"	你	最悲伤的	,	伊迪丝

; [ɑː] ,

;	ah	,
;	啊	,

他的声音颤抖了一下，然后又重新开口——“你在哭泣，伊迪丝；啊，

[haʊ] [ðaɪ] [terz] [kən'soʊl] [ˌem 'iː] !

how	thy	tears	console	me	!
如何	你的	眼泪	安慰	我	!

你的眼泪如何安慰我！

['hɪldə] , [hɪr] [ˌem 'iː] !

Hilda	,	hear	me	!
希尔达	,	听到	我	!

希尔达，听我说！

[aɪ] [lʌv] [ðaɪ] ['græntʃaɪld] — [lʌvd] [hɜːr; hər][baɪ][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] [sɪns] [hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] [fɜːrst]
I love thy grandchild — loved her by irresistible instinct since her blue eyes first
我 爱 你的 孙子 — 喜爱 她 经过 无法抗拒 本能 自从 她 蓝色的 眼睛 第一的
[smaɪld] [ɑːn] [maɪn] .
smiled on mine .
微笑 在 矿 .

我爱你的孙女——自从她那双蓝眼睛第一次与我对视，我就凭着无法抗拒的本能爱上了她。

[aɪ] [lʌvd] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] ['tʃaɪldhʊd] , [æz; əz][ɪn][hɜːr; hər] [juːθ] — [ɪn][ðə; ði] ['blɑːsəm] [æz; əz][ɪn]
I loved her in her childhood , as in her youth — in the blossom as in
我 喜爱 她 在 她 童年 , 作为 在 她 青年 — 在 这 开花 作为 在
[ðə; ði] ['flaʊər] .
the flower .
这 花 .

我爱她，从她的童年到她的青春——从她含苞待放到她盛开的那一刻。

[ænd; ənd] [ðaɪ] ['græntʃaɪld] [lʌvz] [ˌem 'iː] .
And thy grandchild loves me .
和 你的 孙子 爱 我 .

你的孙子很爱我。

[ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [proʊ'skraɪb]['aʊər; ɑːr] ['mærɪdʒ] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [wiː; wi]['pɑːrtɪd] ;
The laws of the Church proscribe our marriage , and therefore we parted ;
这 法律 的 这 教会 禁止 我们的 婚姻 , 和 所以 我们 分手了 ;
[bʌt; bət][aɪ] [fiːl] ,
but I feel ,
但 我 感觉 ,

教会的律法禁止我们的婚姻，因此我们分开了；但我感觉，

[ænd; ənd] [ðaɪn] ['ɪdɪθ] [fiːlz] , [ðæt] [ðə; ði] [lʌv] [rɪ'meɪnz] [æz; əz] [strɔːŋ] [ɪn] ['æbsəns] :
and thine Edith feels , that the love remains as strong in absence :
和 你的 伊迪丝 感觉 , 那 这 爱 遗迹 作为 强的 在 缺席 :

而你的伊迪丝则觉得，即使分隔两地，爱依然强烈：

[noʊ] ['ʌðər] [wɪl] [biː; bi][hɜːr; hər] ['wedɪd] [lɔːrd] , [noʊ] ['ʌðər] [maɪ] ['wedɪd] [waɪf] .
no other will be her wedded lord , no other my wedded wife .
不 其他 将要 是 她 已婚 主 , 不 其他 我的 已婚 妻子 .

除她之外，别无他人能成为她的夫君；除她之外，别无他人能成为我的妻子。

['ðerfɔːr] , [wɪð; wɪθ] [hɑːrt] [meɪd] [sɔːft][baɪ] ['sɑːroʊ] , [ænd; ənd] , [ɪn][maɪ] ['fɑːðɚz] [deθ] , [soʊl] [lɔːrd]
Therefore , with heart made soft by sorrow , and , in my father's death , sole lord
所以 , 和 心 制成 柔软的 经过 悲哀 , 和 , 在 我的 父亲的 死亡 , 唯一 主
[ʌv; əv][maɪ] [feɪt] ,
of my fate ,
的 我的 命运 ,

因此，我怀着悲伤，心如刀绞，父亲的去世，让我的命运完全掌握在自己手中。

[aɪ] [rɪ'tɜːrn] , [ænd; ənd] [seɪ] [tuː; tə] [ðiː] [ɪn][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] , - ['sʌfər] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [hoʊp] [stɪl] !
I return , and say to thee in her presence , ' Suffer us to hope still !
我 返回 , 和 说 到 你 在 她 在场 , - 遭受 我们 到 希望 仍然 !

我回来，当着她的面告诉你：'请让我们继续抱有希望吧！'

- [ðə; ði] [deɪ] [meɪ] [kʌm] [wen] ['ʌndər] [sʌm; səm] [kɪŋ] [les] [ɪn'θrɔːld] [ðæn; ðən] ['edwərd] [baɪ]['fɔːrm(ə)l]
' The day may come when under some king less enthralled than Edward by formal
- 这 天 可能 来 什么时候 在下面 一些 国王 较少的 着迷 比 爱德华 经过 正式的
[tʃɜːrtʃ] [lɔːz] ,
Church laws ,
教会 法律 ,

“或许有一天，在一位不像爱德华那样受教会正式法律束缚的国王统治下，.....”

[wiː; wi] [meɪ] [əb'teɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði][poʊp][ˌæbsə'luːʃ(ə)n][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['nʌpʃlz] — [ə; eɪ] [deɪ] ,

we	may	obtain	from	the	Pope	absolution	for	our	nuptials	—	a	day	,
我们	可能	获得	从	这	教皇	赦免	为了	我们的	婚礼	—	一个	天	,

[pər'hæps] , [fɑːr][ɔːf] ;

perhaps	,	far	off	;
也许	,	远的	离开	;

我们或许能从教皇那里获得婚礼的赦免——也许那一天还很遥远；

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][bəuθ] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [lʌv] [ɪz] [strɔːŋ] [ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt] : [wiː; wi][kæn; kən] [weɪt] .

but	we	are	both	young	,	and	love	is	strong	and	patient	:	we	can	wait	.
但	我们	是	两个都	年轻的	,	和	爱	是	强的	和	病人	:	我们	能	等待	.

"
"
"

但我们都还年轻，爱情坚韧而有耐心：我们可以等。

" [oʊ]['hærəld] , " [ɪk'skleɪmd] ['ɪdɪθ] , " [wiː; wi][kæn; kən] [weɪt] ! "

"	O	Harold	,	"	exclaimed	Edith	,	"	we	can	wait	!	"
"	哦	哈罗德	,	"	惊呼	伊迪丝	,	"	我们	能	等待	!	"

"哦，哈罗德，"伊迪丝惊呼道，"我们可以等！"

" [hæv; həv][aɪ][nɑːt][toʊld] [ðiː] , [sʌn] [ʌv; əv]['gɑːdwɪn] , " [sed] [ðə; ði]['vɑːlə] , ['sɑːləmli] ,

"	Have	I	not	told	thee	,	son	of	Godwin	,	"	said	the	Vala	,	solemnly	,
"	有	我	不是	讲述	你	,	儿子	的	戈德温	,	"	说	这	瓦拉	,	庄严地	,

"我不是告诉过你吗，戈德温之子？"瓦拉庄严地说。

" [ðæt] ['iːdɪθs] [skeɪn] [ʌv; əv][laɪf][wʌz; wəz][ˌin'wəjvən][wɪð; wɪθ] [ðaɪn] ?

"	that	Edith's	skein	of	life	was	inwoven	with	thine	?
"	那	伊迪丝的	绞	的	生活	曾是	编织	和	你的	?

"伊迪丝的人生轨迹与你的人生轨迹交织在一起吗？"

[dʌst] [ðaʊ] [diːm] [ðæt] [maɪ] [tʃɑːrmz] [hæv; həv][nɑːt] [iks'plɔːd] [ðə; ði] ['destəni] [ʌv; əv][ðə; ði][læst][ʌv; əv][maɪ]

Dost	thou	deem	that	my	charms	have	not	explored	the	destiny	of	the	last	of	my
多斯特	你	认为	那	我的	魅力	有	不是	探索	这	命运	的	这	最后的	的	我的

[reɪs] ?

race	?
种族	?

难道你认为我的魅力还不足以洞悉我族最后一位成员的命运吗？

[noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [di'kriːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪts] [ðæt] [jiː; ji][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][ju'naɪtɪd] ,

Know	that	it	is	in	the	decrees	of	the	fates	that	ye	are	to	be	united	,
知道	那	它	是	在	这	法令	的	这	命运	那	是的	是	到	是	团结的	,

要知道，命运的安排注定你们要在一起。

['nevər] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi][dɪ'vaɪdɪd] .

never	more	to	be	divided	.
绝不	更多的	到	是	分割	.

永不再分裂。

[noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ə; eɪ] [deɪ] , [ðoʊ] [aɪ][kæn; kən] [siː] [nɑːt][ɪts] ['mɔːroʊ] ,

Know	that	there	shall	come	a	day	,	though	I	can	see	not	its	morrow	,
知道	那	那里	将	来	一个	天	,	尽管	我	能	看	不是	它是	明天	,

要知道，总有一天会到来，即使我看不见明天。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][laɪz] [dɪm][ænd; ənd][ə'fɑːr] , [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði][moʊst] ['glɔːriəs] [ʌv; əv] [ðaɪ] [laɪf] ,

and	it	lies	dim	and	afar	,	which	shall	be	the	most	glorious	of	thy	life	,
和	它	谎言	暗淡	和	远方	,	哪个	将	是	这	最多	辉煌	的	你的	生活	,

它隐匿在遥远而朦胧之中，那将是你生命中最辉煌的时刻。

[ænd; ənd][ɑːn] [wɪtʃ] ['ɪdɪθ] [ænd; ənd] [feɪm] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ðaɪn] , — [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ðaɪ] [nə'tɪvəti] ,

and	on	which	Edith	and	fame	shall	be	thine	,	—	the	day	of	thy	nativity	,
和	在	哪个	伊迪丝	和	名声	将	是	你的	,	—	这	天	的	你的	耶稣诞生	,

在那一天，伊迪丝和名声都将属于你——你的诞辰之日，

[ɑːn] [wɪtʃ] [ˌhɪðərˈtuː] [ɔːl] [θɪŋz] [hæv; həv] [ˈprɔspəd] [wɪð; wɪθ] [ðiː] .

on	which	hitherto	all	things	have	prospered	with	thee	.
在	哪个	迄今为止	全部	事物	有	繁荣昌盛	和	你	.

迄今为止，万事万物都因你而兴旺发达。

[ɪn] [veɪn] [əˈgenst] [ðə; ði][stɑːrz] [priːtʃ] [ðə; ði][ˈmoʊn][ænd; ənd][ðə; ði] [priːst] : [wʌt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] , [ʃæl; ʃəl]

In	vain	against	the	stars	preach	the	mone	and	the	priest	:	what	shall	be	,	shall
在	徒劳	反对	这	明星	布道	这	钱	和	这	牧师	:	什么	将	是	,	将

[biː; bi] .

be	.
是	.

徒劳地向星辰宣讲，金钱和祭司也宣讲：该发生的终究会发生。

[ˈwerfɔːr] , [teɪk] [hoʊp][ænd; ənd][dʒɔɪ] , [oʊ] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [taɪm] !

Wherefore	,	take	hope	and	joy	,	O	Children	of	Time	!
因此	,	拿	希望	和	喜悦	,	哦	孩子们	的	时间	!

因此，时间的儿女们，要充满希望和喜悦！

[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz][aɪ][dʒɔɪn][jʊr; jər][hændz] , [aɪ][biˈtrəuð][jʊr; jər] [soʊlz] .

And	now	,	as	I	join	your	hands	,	I	betroth	your	souls	.
和	现在	,	作为	我	加入	你的	双手	,	我	聘	你的	灵魂	.

现在，当我握住你们的手，我将你们的灵魂许下契约。

" [ˈræptʃər] [ˌʌnəˈlɔɪd] [ænd; ənd] [ˌʌnprəˈfetik] , [bɔːrn][ʌv; əv] [lʌv] [diːp] [ænd; ənd] [pjʊr] , [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði]

"	Rapture	unalloyed	and	unprophetic	,	born	of	love	deep	and	pure	,	shone	in	the
"	狂喜	纯正的	和	不预言性的	,	出生	的	爱	深的	和	纯的	,	闪耀	在	这

[aɪz] [ʌv; əv][ˈhærəld] ,

eyes	of	Harold	,
眼睛	的	哈罗德	,

“纯粹的、不带任何预言色彩的狂喜，源于深沉而纯粹的爱，在哈罗德的眼中闪耀着光芒。”

[æz; əz][hiː; hi] [klɑːspt] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈprɑːmɪst] [braɪd] .

as	he	clasped	the	hand	of	his	promised	bride	.
作为	他	紧握	这	手	的	他的	承诺	新娘	.

他紧紧握住未婚妻的手。

[bʌt; bət][æn; ən] [ɪnˈvɑːlənteri] [ænd; ənd] [mɪˈstɪriəs] [ˈʃʌdər] [pæst] [ˈoʊvər] [ˈiːdɪθs] [freɪm] , [ænd; ənd]

But	an	involuntary	and	mysterious	shudder	passed	over	Edith's	frame	,	and
但	一个	非自愿	和	神秘	不寒而栗	通过了	超过	伊迪丝的	框架	,	和

[ʃiː; ʃi] [lent] [kloʊz] , [kloʊz] ,

she	leant	close	,	close	,
她	倾斜	关闭	,	关闭	,

但伊迪丝不由自主地、神秘地颤抖了一下，她凑近了，凑近了。

[fɔːr; fər] [səˈpɔːrt] [əˈpɑːn] [ˈhɛrəldz] [brest] .

for	support	upon	Harold's	breast	.
为了	支持	之上	哈罗德的	胸部	.

靠在哈罗德的胸前。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ][ə; eɪ][ˈvɪʒ(ə)n] , [ðer; ðər][roʊz] [dɪˈstɪŋkt] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈmeməri] [ə; eɪ][stɜːrn] [braʊ] ,

And	,	as	if	by	a	vision	,	there	rose	distinct	in	her	memory	a	stern	brow	,
和	,	作为	如果	经过	一个	想象	,	那里	玫瑰	清楚的	在	她	记忆	一个	船尾	眉头	,

仿佛是幻象一般，她记忆中清晰地浮现出一张严厉的眉宇。

[ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv] ['paʊər] [ænd; ənd] ['terər] — [ðə; ði] [braʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː]

a	form	of	power	and	terror	—	the	brow	and	the	form	of	him	who
一个	形式	的	力量	和	恐怖	—	这	眉头	和	这	形式	的	他	WHO

[bʌt; bət][wʌns] [ə'gen] [ɪn][hɜːr; hər] ['weɪkɪŋ] [laɪf][ðə; ði] ['prɑːfɪtəs] [hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd]

but	once	again	in	her	waking	life	the	Prophetess	had	told	her	she	should
但	一次	再次	在	她	醒来	生活	这	女先知	有	讲述	她	她	应该

[bɪ'hoʊld] .

behold	.
看哪	.

一种力量和恐怖的形式——先知在她清醒的生活中告诉她应该再次见到的那个人的眉宇和身形。

[ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] [pæst] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][wɔːrm][klæsp][ʌv; əv] [ðoʊz] [prə'tektɪŋ] [ɑːrmz] ;

The	vision	passed	away	in	the	warm	clasp	of	those	protecting	arms	;
这	想象	通过了	离开	在	这	温暖的	搭扣	的	那些	保护	武器	;

那景象在保护者的温暖臂膀中消逝了；

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp]['ɪntuː] ['hɛrəldz] [feɪs] ,

and	looking	up	into	Harold's	face	,
和	寻找	向上	进入	哈罗德的	脸	,

抬头望着哈罗德的脸，

[ʃiː; ʃi][ðer; ðər] [bɪ'held] [ðə; ði] ['maɪti] [ænd; ənd] [diːp] [dɪ'laɪt] [ðæt] [trɑns'fjuːzd] [ɪt'self] [æt; ət] [wʌns] ['ɪntuː]

she	there	beheld	the	mighty	and	deep	delight	that	transfused	itself	at	once	into
她	那里	观看	这	强大的	和	深的	喜	那	输血	本身	在	一次	进入

[hɜːr; hər] [oʊn] [soʊl] .

her	own	soul	.
她	自己的	灵魂	.

她在那里看到了那种强大而深沉的喜悦，它立刻融入了她的灵魂。

[ðen] ['hɪldə] , ['pleɪsɪŋ] [wʌn][hænd]['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] , [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [tɔːrdz]

Then	Hilda	,	placing	one	hand	over	their	heads	,	and	raising	the	other	towards
然后	希尔达	,	放置	一	手	超过	他们的	头部	,	和	提高	这	其他	向

['hev(ə)n] ,

heaven	,
天堂	,

然后，希尔达将一只手放在他们的头顶，另一只手举向天空，

[ɔːl] ['reɪdiənt][wɪð; wɪθ] ['bɜːrstɪŋ] [stɑːrz] , [sed] [ɪn][hɜːr; hər] [diːp] [ænd; ənd] ['θrɪlɪŋ] [toʊnz] :

all	radiant	with	bursting	stars	,	said	in	her	deep	and	thrilling	tones	:
全部	辐射状	和	爆发	明星	,	说	在	她	深的	和	惊险	音调	:

她浑身闪耀着繁星般的光芒，用她那深沉而激动人心的声音说道：

" [ə'test] [ðə; ði][bɪ'troʊð(ə)l][ʌv; əv] [ðiːz] [jʌŋ] ['hɑːrts] ,

"	Attest	the	betrothal	of	these	young	hearts	,
"	证明	这	订婚	的	这些	年轻的	心	,

"见证这对年轻恋人的订婚，

[oʊ][jiː; ji] ['paʊɚz] [ðæt] [drɔː] ['neɪtʃər] [tuː; tə] ['neɪtʃər] [baɪ] ['spɛlz] [wɪtʃ] [noʊ] - [kæn; kən] [treɪs] ,

O	ye	Powers	that	draw	nature	to	nature	by	spells	which	no	galdra	can	trace	,
哦	是的	权力	那	画	自然	到	自然	经过	咒语	哪个	不	-	能	痕迹	,

哦，诸神啊，你们以魔法将自然引向自然，而这魔法是任何巫师都无法追踪的。

[ænd; ənd][hæv; həv] [rɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] [noʊ] ['mɪstəri] [soʊ] ['pɜːrfɪkt] [æz; əz] [lʌv] ,

and	have	wrought	in	the	secrets	of	creation	no	mystery	so	perfect	as	love	,
和	有	锻	在	这	秘密	的	创建	不	神秘	所以	完美的	作为	爱	,

— [ə'test] [ˌaɪ 'tiː] ,

—	Attest	it	,
—	证明	它	,

在造物的奥秘中，没有比爱更完美的奥秘——请为此作证。

[ðaʊ] ['temp(ə)l] , [ðaʊ] ['ɔːltər] ! — [ə'test] [ˌaɪ 'tiː] , [oʊ] [sʌn] [ænd; ənd][oʊ] [er] !

thou	temple	,	thou	altar	!	—	attest	it	,	O	sun	and	O	air	!
你	寺庙	,	你	坛	!	—	证明	它	,	哦	太阳	和	哦	空气	!

圣殿啊，祭坛啊！——太阳啊，空气啊，请你证明!

[waɪl] [də; ði] [fɔːrmz] [ɑːr; ər][dɪ'vaɪdɪd] , [meɪ] [də; ði] [soʊlz] [klɪŋ] [tə'geðər] — ['sɑːroʊ] [wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊ] ,

While	the	forms	are	divided	,	may	the	souls	cling	together	—	sorrow	with	sorrow	,
尽管	这	表格	是	分割	,	可能	这	灵魂	黏着	一起	—	悲哀	和	悲哀	,

[ænd; ənd][dʒɔɪ][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .

and	joy	with	joy	.
和	喜悦	和	喜悦	.

形体虽分离，灵魂却能相依相守——悲伤与悲伤，喜悦与喜悦。

[ænd; ənd] [wen] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [braɪd] [ænd; ənd] ['braɪdgruːm] [ɑːr; ər][wʌn] , — [oʊ][stɑːrz] ,

And	when	,	at	length	,	bride	and	bridegroom	are	one	,	—	O	stars	,
和	什么时候	,	在	长度	,	新娘	和	新郎	是	一	,	—	哦	明星	,

当最终新郎新娘合二为一时，——哦，群星啊，

[meɪ] [də; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [jiː; ji][ɑːr; ər] [tʃɑːrdʒd] [hæv; həv] [ɪg'zɔːstɪd] [ɪts] ['bɜːrðən] ; [meɪ] [noʊ]

may	the	trouble	with	which	ye	are	charged	have	exhausted	its	burthen	;	may	no
可能	这	麻烦	和	哪个	是的	是	带电	有	筋疲力尽的	它是	负担	;	可能	不

['deɪndʒər] [mə'lest] ,

danger	molest	,
危险	骚扰	,

愿你们所肩负的重担已然卸尽；愿你们远离一切危险。

[ænd; ənd][noʊ] ['mælɪs] [dɪ'stɜːrb] , [bʌt; bət] , ['oʊvər][də; ði] ['mærɪdʒ] - [bed] , [ʃaɪn] [ɪn] [piːs] , [oʊ][jiː; ji]

and	no	malice	disturb	,	but	,	over	the	marriage	-	bed	,	shine	in	peace	,	O	ye
和	不	恶意	打扰	,	但	,	超过	这	婚姻	-	床	,	闪耀	在	和平	,	哦	是的

[stɑːrz] !

stars	!
明星	!

没有恶意干扰，但在婚姻的床上，和平地闪耀吧，星星们!

" [ʌp] [roʊz] [də; ði] [muːn] .

"	Up	rose	the	moon	.
"	向上	玫瑰	这	月亮	.

月亮升起来了。

['meɪz] ['naɪtɪŋgeɪl] [kɔːld] [ɪts] [meɪt] [frʌm; frəm][də; ði] ['breθləs] [baʊz] ;

May's	nightingale	called	its	mate	from	the	breathless	boughs	;
五月份	夜莺	称为	它是	伴侣	从	这	喘不过气	树枝	;

五月的夜莺在枝头轻柔的鸣叫声中呼唤着它的伴侣;

[ænd; ənd][soʊ] ['ɪdɪθ] [ænd; ənd]['hærəld][wɜːr; wər] [bɪ'troʊðd] [baɪ][də; ði] [greɪv] [ʌv; əv][də; ði] [sʌn] [ʌv; əv]

and	so	Edith	and	Harold	were	betrothed	by	the	grave	of	the	son	of
和	所以	伊迪丝	和	哈罗德	是	未婚妻	经过	这	严重	的	这	儿子	的

['sɜːrdɪk] .

Cerdic	.
塞迪克	.

于是，伊迪丝和哈罗德在塞尔迪克的儿子墓前订婚了。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][də; ði] [laɪn] [ʌv; əv]['sɜːrdɪk][hæd; həd] [kʌm] , [sɪns] ['ɛθɪlbɝt] ,

And	from	the	line	of	Cerdic	had	come	,	since	Ethelbert	,
和	从	这	线	的	塞迪克	有	来	,	自从	埃塞尔伯特	,

自埃塞尔伯特以来，塞尔迪克的后裔就一直延续着这一血脉。

[ɔːl][ðə; ði]['sæksn] [kɪŋz] [huː] [wɪð; wɪθ] [sɔːrd] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['septər] [hæd; həd] ['reɪnd] ['oʊvər]['sæksn]
all **the** **Saxon** **kings** **who** **with** **sword** **and** **with** **sceptre** **had** **reigned** **over** **Saxon**
全部 这 撒克逊 国王 WHO 和 剑 和 和 权杖 有 统治 超过 撒克逊
['ɪŋgləɪnd] .
England **.**
英格兰 .

所有曾用剑和权杖统治撒克逊英格兰的撒克逊国王。

[bʊk] ['vaɪ, 'viː] .
BOOK **VI** **.**
书 六年级 .

第六卷

[æm'bɪʃ(ə)n] .
AMBITION **.**
志向 .

志向。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] .
There **was** **great** **rejoicing** **in** **England** **.**
那里 曾是 伟大的 欢欣鼓舞 在 英格兰 .

英国举国欢庆。

[kɪŋ] ['edwərd] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] [send] ['ɔlrɪd] [ðə; ði] ['prelət] - [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv]
King **Edward** **had** **been** **induced** **to** **send** **Alred** **the** **prelate** **139** **to** **the** **court** **of**
国王 爱德华 有 到过 诱导 到 发送 阿尔雷德 这 主教 - 到 这 法庭 的
[ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['empərər] ,
the **German** **Emperor** **,**
这 德语 皇帝 ,

爱德华国王被迫派遣主教阿尔弗雷德前往德意志皇帝的宫廷。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kɪnzmən] [ænd; ənd] ['neɪmseɪk] , ['edwərd] ['æθɪlɪŋ] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]
for **his** **kinsman** **and** **namesake** **,** **Edward** **Atheling** **,** **the** **son** **of** **the** **great**
为了 他的 亲属 和 同名者 , 爱德华 诸侯 , 这 儿子 的 这 伟大的
['aiənsaidz] .
Ironsides **.**
铁骑 .

为了他的亲戚和同名者，伟大的铁骑之子爱德华·艾瑟林。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] , [ðɪs] [prɪns] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['edmənd] ,
In **his** **childhood** **,** **this** **Prince** **,** **with** **his** **brother** **Edmund** **,**
在 他的 童年 , 这 王子 , 和 他的 兄弟 埃德蒙 ,

这位王子童年时，和他的兄弟埃德蒙在一起。

[hæd; həd] [bɪn] [kə'mɪtɪd] [baɪ] [kə'nuːt] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['væsl] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]
had **been** **committed** **by** **Canute** **to** **the** **charge** **of** **his** **vassal** **,** **the** **King** **of**
有 到过 坚定的 经过 克努特 到 这 收费 的 他的 附庸 , 这 国王 的
['swiːd(ə)n] ;
Sweden **;**
瑞典 ;

克努特将他托付给了他的封臣瑞典国王；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [sed] ([ðoʊ] [wɪˈðaʊt] [səˈfɪʃ(ə)nt] [əˈθɔːrəti]) , [ðæt] [kænəts] [dɪˈzaɪn]
and **it** **has** **been** **said** **(** **though** **without** **sufficient** **authority** **)** **,** **that** **Canute's** **design**
和 它 有 到过 说 (尽管 没有 充足的 权威) , 那 克努特的 设计
[wʌz; wəz] ,
was **,**
曾是 ,

有人说（虽然缺乏足够的权威性），克努特的设计是：

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈsiːkrətli] [meɪd] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] .
that **they** **should** **be** **secretly** **made** **away** **with** **.**
那 他们 应该 是 偷偷 制成 离开 和 .

应该秘密地将他们带走。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ˈswiːd(ə)n] , [haʊˈevər] , [ˈfɔrwɚdɪd] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [ˈhʌŋgəri] ;
The **King** **of** **Sweden** **,** **however** **,** **forwarded** **the** **children** **to** **the** **court** **of** **Hungary** **;**
这 国王 的 瑞典 , 然而 , 转发 这 孩子们 到 这 法庭 的 匈牙利 ;

然而，瑞典国王将这些孩子送往匈牙利宫廷；

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðer; ðər] [ˈɑːnərəbli] [riəd] [ænd; ənd] [rɪˈsiːvd] .
they **were** **there** **honourably** **reared** **and** **received** **.**
他们 是 那里 光荣地 饲养 和 已收到 .

他们在那里受到了体面的抚养和接纳。

[ˈedmənd] [daɪd] [jʌŋ] , [wɪˈðaʊt] [ˈɪʃuː] .
Edmund **died** **young** **,** **without** **issue** **.**
埃德蒙 死亡 年轻的 , 没有 问题 .

埃德蒙英年早逝，没有子嗣。

[ˈedwərd] [ˈmærid] [ə; eɪ] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [ˈempərər] , [ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [kəˈmoʊʃ(ə)n]
Edward **married** **a** **daughter** **of** **the** **German** **Emperor** **,** **and** **during** **the** **commotions**
爱德华 已婚 一个 女儿 的 这 德语 皇帝 , 和 期间 这 骚动
[ɪn] [ˈɪŋgləɪnd] ,
in **England** **,**
在 英格兰 ,

爱德华娶了德国皇帝的女儿，在英国发生动乱期间，

[ænd; ənd][ðə; ði] [səkˈsesɪv] [reɪn] [ʌv; əv][ˈhærəld] [ˈhɛəfut] , [ˌhɑːdikəˈnjuːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kənˈfesər]
and **the** **successive** **reigns** **of** **Harold** **Harefoot** **,** **Hardicanute** **,** **and** **the** **Confessor**
和 这 连续 统治 的 哈罗德 兔脚 , 哈迪克努特 , 和 这 忏悔者
, [hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [fərˈgɑːtn] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈeksaɪl] ,
, **had** **remained** **forgotten** **in** **his** **exile** **,**
, 有 剩余 被遗忘的 在 他的 流亡 ,

在他流亡期间，哈罗德·哈雷福特、哈迪卡努特和忏悔者的先后统治都被人们遗忘了。

[ʌnˈtɪl] [naʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [riˈkɔːld] [tuː; tə] [ˈɪŋgləɪnd] [æz; əz][ðə; ði] [er] [prɪˈzʌmptɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtʃaɪldləs]
until **now** **suddenly** **recalled** **to** **England** **as** **the** **heir** **presumptive** **of** **his** **childless**
直到 现在 突然 召回 到 英格兰 作为 这 继承人 推定 的 他的 无子女
[ˈneɪmseɪk] .
namesake **.**
同名者 .

直到现在，他突然被召回英国，成为他那没有子嗣的同名先祖的推定继承人。

[hiː; hi] [əˈraɪvd] [wɪð; wɪθ] [ˈægəθə] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [wʌn] [ˈɪnfənt] [sʌn] , [ˈedgər] , [ænd; ənd] [tuː] [ˈdɔtɚz] ,
He **arrived** **with** **Agatha** **his** **wife** **,** **one** **infant** **son** **,** **Edgar** **,** **and** **two** **daughters** **,**
他 到达的 和 阿加莎 他的 妻子 , 一 婴儿 儿子 , 埃德加 , 和 二 女儿们 ,
[ˈmɑːrgrət] [ænd; ənd] [krɪˈstiːnə] .
Margaret **and** **Christina** **.**
玛格丽特 和 克里斯蒂娜 .

他带着妻子阿加莎、一个幼子埃德加和两个女儿玛格丽特和克里斯蒂娜一起来了。

[greɪt] [wɜːr; wər][ðə; ði] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] .
Great **were** **the** **rejoicings** **.**
伟大的 是 这 欢庆 .

欢庆的气氛非常热烈。

[ðə; ði][væst] [kraʊd] [ðæt] [hæd; həd] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈvɪzɪtər] [ɪn][ðer; ðər] [prəˈseʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]
The **vast** **crowd** **that** **had** **followed** **the** **royal** **visitors** **in** **their** **procession** **to** **the**
这 广阔的 人群 那 有 随后 这 皇家 访客 在 他们的 游行 到 这
[oʊld] [ˈlʌndən] [ˈpæləs] ([nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ˌes ˈtiː] . [ˈpɔlz]) [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [lɑːdʒd] ,
old **London** **palace** **(** **not** **far** **from** **St** **.** **Paul's** **)** **in** **which** **they** **were** **lodged** **,**
老的 伦敦 宫殿 (不是 远的 从 英石 . 保罗的) 在 哪个 他们 是 已提交 ,

跟随皇家访客前往他们下榻的伦敦老宫殿（离圣保罗大教堂不远）的庞大人群，

[jet] [swɔːmd] [θruː] [ðə; ði] [striːts] , [wen] [tuː] [θeɪn] [huː] [hæd; həd] [ˈpɜːrsənəli] [əˈkʌmpənid]
yet **swarmed** **through** **the** **streets** **,** **when** **two** **thegns** **who** **had** **personally** **accompanied**
然而 蜂拥而至 通过 这 街道 , 什么时候 二 那些 WHO 有 亲自 伴随
[ðə; ði] [ˈæθɪlɪŋ] [frʌm; frəm][ˈdoʊvər] ,
the **Atheling** **from** **Dover** **,**
这 诸侯 从 多佛 ,

然而，当两位亲自陪同埃瑟林从多佛来的贵族涌上街头时，人群却蜂拥而至。

[ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst][ˈteɪkən] [liːv] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [naʊ] [ɪˈmɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpæləs] ,
and **had** **just** **taken** **leave** **of** **him** **,** **now** **emerged** **from** **the** **palace** **,**
和 有 只是 已采取 离开 的 他 , 现在 出现 从 这 宫殿 ,

刚刚向他告别，现在就走出了宫殿。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəlti] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [θruː] [ðə; ði] [ˈkraʊdɪd] [striːts] .
and **with** **some** **difficulty** **made** **their** **way** **through** **the** **crowded** **streets** **.**
和 和 一些 困难 制成 他们的 方式 通过 这 挤 街道 .

他们费了好大劲才穿过拥挤的街道。

[ðə; ði][wʌn][ɪn][ðə; ði] [dres] [ænd; ənd] [ʃɔːrt] [her] [ˈɪmɪˌteɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈnɔːrmən] , — [wʌz; wəz]
The **one** **in** **the** **dress** **and** **short** **hair** **imitated** **from** **the** **Norman** **,** **—** **was**
这 一 在 这 裙子 和 短的 头发 模仿 从 这 诺曼 , — 曾是
[ˈaʊər; ɑːr][oʊld] [frend] - ,
our **old** **friend** **Godrith** **,**
我们的 老的 朋友 - ,

那位穿着诺曼底风格连衣裙、留着短发的女士——是我们的老朋友戈德里斯。

[huːm] [ðə; ði] [ˈriːdər] [meɪ] [rɪˈmembər] [æz; əz][ðə; ði][rɪˈbjuːkər][ʌv; əv] [ˈtaɪlˌfɜːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [frend]
whom **the** **reader** **may** **remember** **as** **the** **rebuker** **of** **Taillefer** **,** **and** **the** **friend**
谁 这 读者 可能 记住 作为 这 责备者 的 尾部 , 和 这 朋友
[ʌv; əv] [ˈmælɪt] [diː] [grəvɪl] ;
of **Mallet** **de** **Graville** **;**
的 槌 德 格拉维尔 ;

读者或许还记得他是 Taillefer 的批评者，也是 Mallet de Graville 的朋友；

[ðə; ði] [ˈʌðər] , [ɪn][ə; eɪ][pleɪn] [ˈlɪnɪn] [ˈsæksn] [ˈtuːnɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈgənə; ˈgɔːnə][wɔːrn][ɑːn] [steɪt]
the **other** **,** **in** **a** **plain** **linen** **Saxon** **tunic** **,** **and** **the** **gonna** **worn** **on** **state**
这 其他 , 在 一个 清楚的 亚麻布 撒克逊 束腰外衣 , 和 这 将会 磨损 在 状态
[əˈkeiʒənz] ,
occasions **,**
场合 ,

另一件则穿着素雅的亚麻萨克森束腰外衣，以及在国事场合穿着的礼服。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːmd] [ˌʌnfəˈmɪliər] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ˈhevi] [goʊld] [ˈbreɪslɪts] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,
to **which** **he** **seemed** **unfamiliar** **,** **but** **with** **heavy** **gold** **bracelets** **on** **his** **arms** **,**
到 哪个 他 似乎 陌生 , 但 和 重的 金子 手镯 在 他的 武器 ,
[lɔːŋ] [ˈherd] [ænd; ənd] [ˈbɪrdɪd] ,
long **haired** **and** **bearded** **,**
长的 头发 和 留着胡子的 ,

他似乎对这些人并不熟悉，但手臂上戴着沉重的金手镯，留着长发和胡须。

[wʌz; wəz] - , [ðə; ði] ['kentɪʃ] [θeɪn] , [huː] [hæd; həd] [sɜːrvd] [æz; əz] ['nʌnsiəs] [frʌm; frəm]['gɑːdwɪn]
was Vebba , the Kentish thegn , who had served as nuncius from Godwin
曾是 - , 这 肯特郡 国王 , WHO 有 服务 作为 信使 从 戈德温
[tuː; tə] ['edwərd] .
to Edward .
到 爱德华 .

他是肯特郡的贵族韦巴，曾担任戈德温到爱德华的使节。

" [trɑːθ] [ænd; ənd] [feɪθ] ! " [sed] - , ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊ] ,
" Troth and faith ! " said Vebba , wiping his brow ,
" 特罗斯 和 信仰 ! " 说 - , 擦拭 他的 眉头 ,

"真诚与信实！"韦巴一边擦着额头的汗一边说道。

" [ðɪs] [kraʊd] [ɪz] [ɪ'naʊ] [tuː; tə] [meɪk] [pleɪn] [roʊn] [stɑːrk] [woʊd] .
" this crowd is enow to make plain roan stark wode .
" 这 人群 是 足够 到 制作 清楚的 杂色 斯塔克 伍德 .

"这群人足以让赤裸裸的罗恩·斯塔克·伍德（Roan Stark Woode）变得显而易见。"

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][lɪv; laɪv][ɪn] ['lʌndən] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [gɔːdz] [ɪn][ðə; ði] ['goʊld,smɪθs] [ʃɑːps] ,
I would not live in London for all the gauds in the goldsmith's shops ,
我 会 不是 居住 在 伦敦 为了 全部 这 纱丽 在 这 金匠的 商店 ,

即使伦敦金匠铺里琳琅满目的饰品，我也不愿住在那儿。

[ɔːr][ɔːl][ðə; ði] ['treʒərz] [ɪn] [kɪŋ] ['ɛdwɚdz] [vɔːlts] .
or all the treasures in King Edward's vaults .
或者全部 这 宝藏 在 国王 爱德华的 金库 .

或者爱德华国王宝库中的所有珍宝。

[maɪ] [tʌŋ] [ɪz][æz; əz] [pɑːrtʃt] [æz; əz][ə; eɪ] [heɪ] - [fiːld] [ɪn][ðə; ði] - - [mʌnθ] .
My tongue is as parched as a hay - field in the weyd - month .
我的 舌头 是 作为 干渴 作为 一个 干草 - 场地 在 这 - - 月 .

我的舌头干得像干涸月里的干草田一样。

- ['hoʊli] ['mʌðər] [biː; bi]['blesɪd; blest] !
140 Holy Mother be blessed !
- 圣 母亲 是 蒙福 !

140 圣母玛利亚，愿您蒙福！

[aɪ] [siː] [ə; eɪ] - - [hʌs] - ['oʊpən] ; [let] [ˌjuː 'es][ɪn][ænd; ənd] [rɪ'freʃ] [ɑːr'selvz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɔːrn]
I see a Cumen - hus 141 open ; let us in and refresh ourselves with a horn
我 看 一个 - - 胡斯 - 打开 ; 让 我们 在 和 刷新 我们自己 和 一个 喇叭
[ʌv; əv] [eɪl] . "
of ale . "
的 麦芽酒 . "

我看到一家 Cumen-hus 141 酒吧开着；让我们进去喝上一杯麦芽酒，解解渴吧。"

" [neɪ] , [frend] , " [kwoʊθ] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [dɪs'deɪn] ,
" Nay , friend , " quoth Godrith , with a slight disdain ,
" 不 , 朋友 , " 引用 - , 和 一个 轻微 蔑视 ,

"不，朋友，"戈德里斯略带轻蔑地说道。

" [sʌtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði][rɪ'zɔrts, riː'zɔrts, riː'sɔrts][ʌv; əv] [men] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ræŋk] .
" such are not the resorts of men of our rank .
" 这样的 是 不是 这 度假村 的 男人 的 我们的 秩 .

"我们这样的人不应该去那样的地方。"

['tæri] [jet] [ə'waɪl] , [tɪl] [wiː; wi] [ə'raɪv] [nɪr] [ðə; ði] [brɪdʒ] [baɪ][ðə; ði]['rɪvər] - [saɪd] ; [ðer; ðər] , [ɪn'diːd] ,
Tarry yet awhile , till we arrive near the bridge by the river - side ; there , indeed ,
塔里 然而 一会儿 , 直到 我们 到达 靠近 这 桥 经过 这 河 - 边 ; 那里 , 的确 ,

再稍等片刻，直到我们到达河边的桥附近；在那里，的确如此。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['wɜːrði] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] ['deɪnti] [tʃɪr] . ”
you will find worthy company and dainty cheer . ”
你 将要 寻找 值得 公司 和 纤巧 欢呼 . ”

你会遇到志同道合的朋友，也会感受到愉悦的氛围。

“ [wel] , [wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət][jʊr; jər] [hest] , - , ” [sed] [ðə; ði] [kent] [mæn] , ['saɪɪŋ] ;
“ Well , well , I am at your hest , Godrith , ” said the Kent man , sighing ;
“ 出色地 , 出色地 , 我 是 在 你的 赫斯特 , - , ” 说 这 肯特 男人 , 叹息 ;

“好吧，好吧，我听候您的差遣，戈德里斯，”肯特郡人叹了口气说道；

“ [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd][maɪ] [sʌnz] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][æsk][ˌem 'iː] [wʌt] [saɪts] [aɪ][hæv; həv] [siːn] ,
“ my wife and my sons will be sure to ask me what sights I have seen ,
“ 我的 妻子 和 我的 儿子们 将要 是 当然 到 问 我 什么 景点 我 有 已见 ,

“我的妻子和儿子们一定会问我都看到了哪些景点，

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [noʊ] [frʌm; frəm] [ðiː] [ðə; ði][læst] [trɪks] [ænd; ənd] [weɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bɜːrli]
and I may as well know from thee the last tricks and ways of this burly
和 我 可能 作为 出色地 知道 从 你 这 最后的 技巧 和 方式 的 这 魁梧的
- ['bɜːrli] [taʊn] .
- burly town .
- 魁梧的 镇 .

我或许可以从你那里了解这座喧闹小镇的最新诡计和行事方式。

” - , [huː] [wʌz; wəz]['mæstər][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['fæʃənz] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][lɔːrd] [kɪŋ]
” Godrith , who was master of all the fashions in the reign of our lord King
” - , WHO 曾是 掌握 的 全部 这 时尚 在 这 在位 的 我们的 主 国王
['edwərd] ,
Edward ,
爱德华 ,

“戈德里斯，在我们国王爱德华统治时期，他是所有时尚潮流的引领者，

[smaɪld] ['greɪʃəsli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [prə'siːdid] [ɪn] ['saɪləns] , ['oʊnli]['broʊkən][baɪ][ðə; ði] ['stɜːrdi]
smiled graciously , and the two proceeded in silence , only broken by the sturdy
微笑 亲切地 , 和 这 二 继续 在 沉默 , 仅有的 破碎的 经过 这 结实的
[kent] ['mænz] [ˌeksklə'meɪʃənz] ;
Kent man's exclamations ;
肯特 男人的 感叹词 ;

他和蔼地笑了笑，两人默默地继续前行，只有那位身材魁梧的肯特男子的惊叹声打破了沉默；

[naʊ] [ʌv; əv]['æŋgər] [wen] ['ruːdli] ['dʒɔsəld] , [naʊ] [ʌv; əv] ['wʌndər] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [wen] , [ə'mɪdst] [ðə; ði]
now of anger when rudely jostled , now of wonder and delight when , amidst the
现在 的 愤怒 什么时候 粗鲁地 推搡 , 现在 的 想知道 和 喜 什么时候 , 在.....之中 这
[θrɔːŋ] ,
throng ,
人群 ,

时而因粗暴的推搡而愤怒，时而因身处人群之中而惊奇和喜悦，

[hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gliːmən] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ber] [ɔːr] ['mʌŋki] ,
he caught sight of a gleeman , with his bear or monkey ,
他 捕捉 视线 的 一个 格里曼 , 和 他的 熊 或者 猴 ,

他瞥见了一个吟游诗人，带着他的熊或猴子。

[huː] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [speɪs] [nɪr] ['kɑːnvent,'kɑːnvənt] ['gɑːrdn] , [ɔːr]['roʊmən]['ruːɪn] ,
who took advantage of some space near convent garden , or Roman ruin ,
WHO 采取 优势 的 一些 空间 靠近 修道院 花园 , 或者 罗马 废墟 ,
[tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [hɪz; ɪz][krɑːft] ;
to exhibit his craft ;
到 展览 他的 工艺 ;

他利用修道院花园或罗马遗址附近的一些空间来展示自己的手艺；

[tɪl] [ðeɪ] [geɪnd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [loʊ] [roʊ] [ʌv; əv] [bʊθs] ,
till they gained a long low row of booths ,
直到 他们 获得 一个 长的 低的 排 的 展位 ,

直到他们获得了一长排低矮的摊位，

[moʊst] ['plezntli] ['sɪtʃueɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [ʌv; əv] [ðɪs] [saɪd] ['lʌndən] [brɪdʒ] ,
most pleasantly situated to the left of this side London bridge ,
最多 愉快 位于 到 这 左边 的 这 边 伦敦 桥 ,

位置绝佳，就在伦敦桥左侧。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'proʊpriˌeɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['kʊkʃɑːp] ,
and which was appropriated to the celebrated cookshops ,
和 哪个 曾是 挪用 到 这 著名 厨具店 ,

而这些都被分配给了著名的厨具店。

[ðæt] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [fɪts'stiːvən] [ri'teind] [ðer; ðər] [feɪm] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['fæʃ(ə)n] .
that even to the time of Fitzstephen retained their fame and their fashion .
那 甚至 到 这 时间 的 菲茨斯蒂芬 保留 他们的 名声 和 他们的 时尚 .

即使到了菲茨斯蒂芬时代，他们的名声和时尚依然不减。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ʃɑːps] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɪvər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv] [græs] [wɔːrn] [braʊn] [ænd; ənd]
Between the shops and the river was a space of grass worn brown and
之间 这 商店 和 这 河 曾是 一个 空间 的 草 磨损 棕色的 和
[ber] [baɪ] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌstəmərz] ,
bare by the feet of the customers ,
裸 经过 这 脚 的 这 顾客 ,

商店和河流之间是一片草地，被顾客的脚踩得又黄又光。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fjuː] [klɪpt] [triːz] [wɪð; wɪθ] [vaɪnz] [treɪnd] [frʌm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn] [ɑː'keɪdz]
with a few clipped trees with vines trained from one to the other in arcades
和 一个 很少 剪辑 树木 和 藤蔓 受过训练 从 一 到 这 其他 在 街机
,
,
,

几棵修剪过的树木，藤蔓植物从一棵树垂落到另一棵树上，形成拱廊。

['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [set] [teiblz] [ænd; ənd] ['setlz] .
under cover of which were set tables and settles .
在下面 覆盖 的 哪个 是 放 表格 和 定居点 .

其下摆放着桌椅。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['θɪkli] ['kraʊdɪd] , [ænd; ənd] [bʌt; bət] [fɔːr; fər] - [ˌpɑːpju'lærəti] [ə'mʌŋst]
The place was thickly crowded , and but for Godrith's popularity amongst
这 地方 曾是 浓密 挤 , 和 但 为了 - 人气 在
[ðə; ði] [ə'tendənts] ,
the attendants ,
这 服务员 ,

那里人山人海，要不是戈德里斯在侍者中很受欢迎，

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [əb'teɪn] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] .
they might have found it difficult to obtain accommodation .
他们 可能 有 成立 它 难的 到 获得 住宿 .

他们可能很难找到住处。

[haʊ'evər] , [ə; eɪ] [nuː] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [suːn] [brɔːt] [fɔːrθ] , [pleɪst] [kloʊz] [baɪ] [ðə; ði] [kuːl] ['mɑːrdʒɪn]
However , a new table was soon brought forth , placed close by the cool margin
然而 , 一个 新的 桌子 曾是 很快 带来 前进 , 放置 关闭 经过 这 凉爽的 利润
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,
of the water ,
的 这 水 ,

然而，很快便摆放了一张新桌子，放置在凉爽的水边。

[ænd; ənd] ['kʌvərd] [ɪn][ə; eɪ][traɪs][wɪð; wɪθ] ['tæŋkərd] [ʌv; əv] ['hipəkræs] , ['pɪgmənt] , [eɪl] , [ænd; ənd]
and **covered** **in** **a** **trice** **with** **tankards** **of** **hippocras** **,** **pigment** **,** **ale** **,** **and**
和 涵盖 在 一个 瞬间 和 酒杯 的 希波克拉斯 , 颜料 , 麦芽酒 , 和
[sʌm; səm]['gæskən] ,
some **Gascon** **,**
一些 加斯科涅 ,

瞬间，酒杯里盛满了希波克拉斯酒、颜料、麦芽酒和一些加斯科涅酒。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['brɪtɪʃ] [waɪnz] : [və'raɪətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] [keɪk] - [bred] [fɔːr; fər] [wɪtʃ]
as **well** **as** **British** **wines** **:** **varieties** **of** **the** **delicious** **cake** **-** **bread** **for** **which**
作为 出色地 作为 英国 葡萄酒 : 品种 的 这 可口的 蛋糕 - 面包 为了 哪个
['ɪŋgləɪnd] [wʌz; wəz] [ðen] [rɪ'naʊnd] ;
England **was** **then** **renowned** **;**
英格兰 曾是 然后 著名 ;

以及英国葡萄酒；还有当时英国闻名遐迩的各种美味蛋糕面包；

[waɪl] ['vaɪəndz] , [streɪndʒ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːnɪst] [aɪ] [ænd; ənd] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['welθi] [kent] [mæn] ,
while **viands** **,** **strange** **to** **the** **honest** **eye** **and** **taste** **of** **the** **wealthy** **Kent** **man** **,**
尽管 菜肴 , 奇怪的 到 这 诚实的 眼睛 和 品尝 的 这 富裕 肯特 男人 ,

而对于肯特郡的富人来说，这些菜肴却显得很奇怪，尽管他们眼光和口味都很独特。

[wɜːr; wər] [sɜːrvd] [ɑːn] [spits] .
were **served** **on** **spits** **.**
是 服务 在 吐痰 .

用烤肉叉盛装上桌。

" [wʌt] [bɜːrd][ɪz] [ðɪs] ? " [sed] [hiː; hi] , ['grʌmblɪŋ] .
" **What** **bird** **is** **this** **?** **"** **said** **he** **,** **grumbling** **.**
" 什么 鸟 是 这 ? " 说 他 , 抱怨 .

"这是什么鸟？"他咕哝着说。

" [oʊ]['enviəb(ə)l][mæn] ,
" **O** **enviable** **man** **,**
" 哦 令人羡慕 男人 ,

"哦，令人羡慕的人啊，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['frɪdʒiən] ['ætəˌdʒɛn] - [ðæt] [ðaʊ] [ɑːrt] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ;
it **is** **a** **Phrygian** **attagen** **142** **that** **thou** **art** **about** **to** **taste** **for** **the** **first** **time** **;**
它 是 一个 弗里吉亚 attagen - 那 你 艺术 关于 到 品尝 为了 这 第一的 时间 ;

你即将第一次品尝到弗里吉亚的 attagen 142；

[ænd; ənd] [wen] [ðaʊ] [hæst] [rɪ'kʌvərd] [ðæt] [dɪ'laɪt] , [aɪ] [kə'mend] [tuː; tə] [ðiː] [ə; eɪ] ['mʊrɪʃ]
and **when** **thou** **hast** **recovered** **that** **delight** **,** **I** **commend** **to** **thee** **a** **Moorish**
和 什么时候 你 哈斯特 恢复 那 喜 , 我 表彰 到 你 一个 摩尔式
['kɑːmpaʊnd] ,
compound **,**
化合物 ,

当你重拾那份快乐之后，我向你推荐一座摩尔式建筑群。

[meɪd] [ʌv; əv] [egz] [ænd; ənd][roʊz][ʌv; əv][kɑːrp][frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] - ,
made **of** **eggs** **and** **roes** **of** **carp** **from** **the** **old** **Southweorc** **stewponds** **,**
制成 的 鸡蛋 和 鱼子 的 鲤鱼 从 这 老的 - 炖池塘 ,

用来自旧南威尔士养殖场的鲤鱼卵和鱼子制成，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [kʊks] [hɪr] [dres] ['noʊtəbli] . "
which **the** **cooks** **here** **dress** **notably** **.** **"**
哪个 这 厨师 这里 裙子 尤其 . "

这里的厨师穿着也很有特色。"

“ ['mʊrɪʃ] ! — ['hoʊli]['vɜːrdʒɪn] ! ” [kraɪd] - , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frɪdʒiən]
“ Moorish ! — Holy Virgin ! ” cried Vebba , with his mouth full of the Phrygian
“ 摩尔式 ! — 圣 处女 ! ” 哭 - , 和 他的 嘴 满的 的 这 弗里吉亚
['ætə,dʒɛn] ,
attagen ,
attagen ,

“摩尔人！——圣母玛利亚！”韦巴喊道，嘴里塞满了弗里吉亚的阿塔根酒。

“ [haʊ] [keɪm] ['eniθɪŋ] ['mʊrɪʃ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['krɪstʃən] ['aɪlənd] ?
“ how came anything Moorish in our Christian island ?
“ 如何 来了 任何事物 摩尔式 在 我们的 基督教 岛 ?

“我们这个基督教岛屿上怎么会出现摩尔人的痕迹？”

” - [læft] ['aʊtraɪt] .
” Godrith laughed outright .
” - 笑了 直接 .

戈德里斯放声大笑。

“ [waɪ] , ['aʊər; ɑːr] [kʊk] [hɪr] [ɪz] ['mʊrɪʃ] ; [ðə; ði] [best] ['sɪŋərz] [ɪn] ['lʌndən] [ɑːr; ər] [mʊəz] .
“ Why , our cook here is Moorish ; the best singers in London are Moors .
“ 为什么 , 我们的 厨师 这里 是 摩尔式 ; 这 最好的 歌手 在 伦敦 是 沼泽地 .

“为什么呢？我们这里的厨师是摩尔人；伦敦最好的歌手也是摩尔人。”

[lʊk] ['jɑːndər] !
Look yonder !
看 远处 !

看那边！

[siː] [ðoʊz] [greɪv] ['kʌmli] ['sɛrəsənz] ! ”
see those grave comely Saracens ! ”
看 那些 严重 漂亮 萨拉森人 ! ”

瞧瞧那些庄严肃穆的撒拉逊人！

“ ['kʌmli] , [ˌkwoʊθə] , [bɜːrnt][ænd; ənd] [blæk] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃɑːrd] [paɪn] - [poʊl] ! ” [grʌntid] - ; “
“ Comely , quotha , burnt and black as a charred pine - pole ! ” grunted Vebba ; “
“ 漂亮 , quotha , 烧焦的 和 黑色的 作为 一个 烧焦的 松树 - 极 ! ” 哼哼 - ; “
[wel] , [huː] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? ”
well , who are they ? ”
出色地 , WHO 是 他们 ? ”

“真漂亮，伙计，烧得又黑又脏，像烧焦的松木杆一样！”维巴咕哝道，“好吧，他们是谁？”

“ ['welθi] ['treɪdərz] ; [θæŋks] [tuː; tə] [huːm] , ['aʊər; ɑːr] ['prɪti] [meɪdz] [hæv; həv] ['rɪzn] [haɪ] [ɪn][ðə; ði]
“ Wealthy traders ; thanks to whom , our pretty maids have risen high in the
“ 富裕 交易员 ; 谢谢 到 谁 , 我们的 漂亮的 女佣 有 升起 高的 在 这
['mɑːrkɪt] . ” -
market . ” 143
市场 . ” -

“多亏了那些富有的商人，我们漂亮的姑娘们才能在市场上身价倍增。”143

“ [mɔːr] [ðə; ði] [ʃeɪm] , ” [sed] [ðə; ði] [kent] [mæn] ; “ [ðæt] ['selɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [juːθ] [tuː; tə] ['fɔːrən]
“ More the shame , ” said the Kent man ; “ that selling of English youth to foreign
“ 更多的 这 耻辱 , ” 说 这 肯特 男人 ; “ 那 销售 的 英语 青年 到 外国的
['mæstərz] ,
masters ,
大师 ,

“真是可耻，”肯特郡人说道，“竟然把英国青年卖给外国主人。”

['weðər] [meɪl] [ɔːr] ['fiːmeɪl] , [ɪz][ə; eɪ][blɑːt][ɑːn][ðə; ði]['sæksn] [neɪm] . ”
whether male or female , is a blot on the Saxon name . ”
无论 男性 或者 女性 , 是 一个 印迹 在 这 撒克逊 姓名 . ”

无论男女，这都是撒克逊人名上的污点。

“ [soʊ] [seθ] ['hærəld]['aʊər; ɑːr] [ɜːrl] , [ænd; ənd][soʊ] [priːtʃ] [ðə; ði] [mʌŋks] , ” [rɪ'tɜːrnd] - .
“ So saith Harold our Earl , and so preach the monks , ” returned Godrith .
“ 所以 赛斯说 哈罗德 我们的 伯爵 , 和 所以 布道 这 僧侣 , ” 返回 - .

“哈罗德伯爵如是说，僧侣们也如是宣扬，”戈德里斯回答道。

“ [bʌt; bət] [ðaʊ] , [maɪ] [gʊd] [frend] , [huː] [ɑːrt][fɑːnd][ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['ænsestərz] [dɪd] ,
“ But thou , my good friend , who art fond of all things that our ancestors did ,
“ 但 你 , 我的 好的 朋友 , WHO 艺术 喜爱 的 全部 事物 那 我们的 祖先 做过 ,

“但是你，我的好朋友，你喜爱我们祖先所做的一切，

[ænd; ənd][hæst] [sniəd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [æt; ət][maɪ] ['nɔːrmən] [roʊb] [ænd; ənd] [krɑːpt] [her] ,
and hast sneered more than once at my Norman robe and cropped hair ,
和 哈斯特 冷笑 更多的 比 一次 在 我的 诺曼 长袍 和 裁剪 头发 ,

他不止一次地对我的诺曼长袍和短发嗤之以鼻。

[ðaʊ] [ʃʊdst] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði][wʌn][tuː; tə][faɪnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] [hæv; həv] [dʌn]
thou shouldst not be the one to find fault with what our fathers have done
你 应该 不是 是 这 一 到 寻找 过错 和 什么 我们的 父亲们 有 完毕
[sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]['sɜːrdɪk] . ”
since the days of Cerdic . ”
自从 这 天 的 塞迪克 . ”

你不应该对我们父辈自塞尔迪克时代以来所做的一切指手画脚。

“ [hem] , ” [sed] [ðə; ði] [kent] [mæn] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pər'plekst] , “ ['sɜːrt(ə)nli] [oʊld] ['mænərz] [ɑːr; ər][ðə; ði]
“ Hem , ” said the Kent man , a little perplexed , “ certainly old manners are the
“ 下摆 , ” 说 这 肯特 男人 , 一个 小的 困惑 , “ 当然 老的 礼仪 是 这
[best] ,
best ,
最好的 ,

“嗯，”肯特郡人有些困惑地说，“当然，老派的礼仪才是最好的。”

[ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [gʊd] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['præktɪs] , [wɪtʃ] [aɪ] ,
and I suppose there is some good reason for this practice , which I ,
和 我 认为 那里 是 一些 好的 原因 为了 这 实践 , 哪个 我 ,

我想这种做法肯定有其合理之处，而我，

[huː] ['nevər] ['trʌb(ə)l] [maɪ'self] [ə'baʊt] ['mætərz] [ðæt] [kən'sɜːrn] [ˌem 'iː][nɑːt] , [duː][nɑːt] [siː] . ”
who never trouble myself about matters that concern me not , do not see . ”
WHO 绝不 麻烦 我 关于 事情 那 忧虑 我 不是 , 做 不是 看 . ”

从不为与我无关的事情操心的人，是看不见的。

“ [wel] , - , [ænd; ənd] [haʊ] [laik] [ðaʊ] [ðə; ði] ['æθɪlɪŋ] ?
“ Well , Vebba , and how likest thou the Atheling ?
“ 出色地 , - , 和 如何 最喜欢 你 这 诸侯 ?

“那么，维巴，你觉得你像阿瑟林吗？”

[hiː; hi][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][laɪn] , ” [sed] - .
he is of the old line , ” said Godrith .
他 是 的 这 老的 线 , ” 说 - .

“他是老一辈的，”戈德里斯说道。

['ə'gen] [ðə; ði] [kent] [mæn] [lʊkt] [pər'plekst] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['riːkɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði] [eɪl] ,
Again the Kent man looked perplexed , and had recourse to the ale ,
再次 这 肯特 男人 看起来 困惑 , 和 有 追索权 到 这 麦芽酒 ,

肯特郡人再次露出困惑的神色，于是又开始喝啤酒。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ɔːl] [mɔːr] ['delɪkət] ['lɪkər] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] :
which he preferred to all more delicate liquor , before he replied :
哪个 他 首选 到 全部 更多的 精美的 酒 , 前 他 回复 :

他回答说：

“ [waɪ] , [hiː; hi] [spiːks] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [kɪŋ] ['edwərd] !
“ Why , he speaks English worse than King Edward !
” 为什么 , 他 说话 英语 更糟 比 国王 爱德华 !

“哎呀，他的英语说得比爱德华国王还差！”

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [bɔɪ] ['edgər] , [ðə; ði] [tʃaɪld] [kæn; kən] [skers] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] [æt; ət][ɔːl] .
and as for his boy Edgar , the child can scarce speak English at all .
和 作为 为了 他的 男生 埃德加 , 这 孩子 能 稀少 说话 英语 在 全部 .

至于他的儿子埃德加，这孩子几乎不会说英语。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər]['dʒɜːrmən] ['kɑːrlz] [ænd; ənd] - ! — [æn; ən][aɪ][hæd; həd] [noʊn] [wʌt]
And then their German carles and cnehts ! — An I had known what
和 然后 他们的 德语 卡莱斯 和 - ! — 一个 我 有 已知 什么
['mænər] [ʌv; əv][foʊk] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,
manner of folk they were ,
方式 的 民间 他们 是 ,

还有他们的德国卡尔斯和克尼茨！——我早该知道他们是什么样的人了。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [spent] [maɪ] [ɪn] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ] ['hoʊmsted] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm]
I had not spent my mancuses in running from my homestead to give them
我 有 不是 花费 我的 曼库斯 在 跑步 从 我的 家园 到 给 他们
[ðə; ði] ['welkəm] .
the welcome .
这 欢迎 .

我并没有花费我的精力从家乡赶来迎接他们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] ['hærəld][ðə; ði] [gʊd] [ɜːrl] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [send][fɔːr; fər]
But they told me that Harold the good Earl had made the King send for
但 他们 讲述 我 那 哈罗德 这 好的 伯爵 有 制成 这 国王 发送 为了
[ðem; ðəm] :
them :
他们 :

但他们告诉我，善良的哈罗德伯爵已经让国王召见他们：

[ænd; ənd] [wət'evər] [ðə; ði] [ɜːrl] ['kaʊnsəld] [mʌst; məst] , [aɪ] [θɔːt] , [biː; bi] [waɪz] , [ænd; ənd][tuː; tə]
and whatever the Earl counselled must , I thought , be wise , and to
和 任何 这 伯爵 建议 必须 , 我 想法 , 是 明智的 , 和 到
[ðə; ði] [wiːl] [ʌv; əv] [swiːt] ['ɪŋgland] . ”
the weal of sweet England . ”
这 福利 的 甜的 英格兰 . ”

我认为，伯爵提出的建议一定是明智的，而且对美好的英格兰有益。”

“ [ðæt] [ɪz] [truː] , ” [sed] - [wɪð; wɪθ] ['ɜːrnɪst] ['emfəsɪs] , [fɔːr; fər] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˌæfek'teɪʃ(ə)n]
“ That is true , ” said Godrith with earnest emphasis , for , with all his affectation
” 那 是 真的 , ” 说 - 和 认真 强调 , 为了 , 和 全部 他的 做作
[ʌv; əv] ['nɔːrmən] ['mænərz] ,
of Norman manners ,
的 诺曼 礼仪 ,

“的确如此，”戈德里斯郑重其事地说道，因为，尽管他装腔作势地模仿诺曼人的举止，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɜːrəli] ['ɪŋglɪʃ] [æt; ət] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [naʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['stɔntʃəst]
he was thoroughly English at heart , and now among the staunchest
他 曾是 彻底 英语 在 心 , 和 现在 之中 这 最坚定的
[sə'pɔːrtərz] [ʌv; əv]['hærəld] ,
supporters of Harold ,
支持者 的 哈罗德 ,

他骨子里是个彻头彻尾的英国人，如今却是哈罗德最坚定的支持者之一。

[huː] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [noʊ] [les] [ðə; ði] [ˈpætərn] [ænd; ənd] [praɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈnəublz] [ðæn; ðən]
who had become no less the pattern and pride of the young nobles than
WHO 有 变得 不 较少的 这 图案 和 自豪 的 这 年轻的 贵族 比
[ðə; ði] [ˈdɑːrlɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhʌmblər] [ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] ,
the darling of the humbler population ,
这 亲爱的 的 这 谦逊 人口 ,

他不仅是底层民众的宠儿，也成为了年轻贵族的楷模和骄傲。

— " [ðæt] [ɪz] [truː] — [ænd; ənd] [ˈhærəld] [ʃoʊd] [ˌjuː ˈes] [hɪz; ɪz] [ˈnoʊb(ə)l] [ˈɪŋglɪʃ] [hɑːrt] [wen] [hiː; hi] [soʊ]
— " that is true — and Harold showed us his noble English heart when he so
— " 那 是 真的 — 和 哈罗德 显示 我们 他的 高贵 英语 心 什么时候 他 所以
[ˈɜːdʒd] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [lɔːs] .
urged the King to his own loss .
敦促 这 国王 到 他的 自己的 损失 .

"——'的确如此——哈罗德向我们展示了他高贵的英国之心，以至于他如此敦促国王，最终导致国王蒙受损失。

" [æz; əz] - [ðʌs] [spoʊk] , [neɪ] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˈmenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈhɛrəldz] [neɪm] , [tuː]
" As Godrith thus spoke , nay , from the first mention of Harold's name , two
" 作为 - 因此 辐 , 不 , 从 这 第一的 提到 的 哈罗德的 姓名 , 二
[men] [ˈrɪtʃli] [klæd] ,
men richly clad ,
男人 丰富 覆膜 ,

"戈德里斯如此说道，不，从哈罗德的名字第一次被提及起，就有两个衣着华丽的男人，

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ˈbɔnɪts] [drɔːn] [fɑːr] [ˈoʊvər] [ðer; ðər] [braʊz] ,
but with their bonnets drawn far over their brows ,
但 和 他们的 引擎盖 绘制 远的 超过 他们的 眉毛 ,

但他们的帽子都拉得很低，遮住了额头。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [lɔːŋ] - [soʊ] [wɔːrn] [æz; əz] [tuː; tə] [haɪd] [ðer; ðər] [fɔːrmz] ,
and their long gonnas so worn as to hide their forms ,
和 他们的 长的 - 所以 磨损 作为 到 隐藏 他们的 表格 ,

他们长长的长袍磨损严重，已经遮住了他们的身形。

[huː] [wɜːr; wər] [ˈsiːtɪd] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈteɪbl] [bɪˈhaɪnd] - [ænd; ənd] [hæd; həd] [ðʌs] [ɪˈskeɪpt] [hɪz; ɪz]
who were seated at a table behind Godrith and had thus escaped his
WHO 是 坐着 在 一个 桌子 在后面 - 和 有 因此 逃脱 他的
[əˈtenʃ(ə)n] ,
attention ,
注意力 ,

他们坐在戈德里斯身后的一张桌子旁，因此没有引起他的注意。

[hæd; həd] [pɔːzd] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [waɪn] - [kʌps] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [naʊ] [ˈlisnd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ]
had paused from their wine - cups , and they now listened with much
有 暂停 从 他们的 葡萄酒 - 杯子 , 和 他们 现在 听着 和 很多
[ˈɜːrnɪstnəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˈfɑːloʊd] .
earnestness to the conversation that followed .
认真 到 这 对话 那 随后 .

他们放下酒杯，认真地听着接下来的谈话。

" [haʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɜːlz] [lɔːs] ? " [æskt] - .
" How to the Earl's loss ? " asked Vebba .
" 如何 到 这 伯爵的 损失 ? " 问 - .

"伯爵的损失该如何弥补？"韦巴问道。

" [waɪ] , [ˈsɪmp(ə)l] [θeɪn] , " [ˈænsər] - , " [waɪ] ,
" Why , simple thegn , " answered Godrith , " why ,
" 为什么 , 简单的 国王 , " 回答 - , " 为什么 ,

"为什么，简单的thegn，"戈德里斯回答说，"为什么，

[sə'poʊz] [ðæt] ['edwərd] [hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðə; ði] ['æθɪlɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [er]

suppose	that	Edward	had	refused	to	acknowledge	the	Atheling	as	his	heir
认为	那	爱德华	有	拒绝	到	承认	这	诸侯	作为	他的	继承人

,

,

,

假设爱德华拒绝承认埃瑟林为他的继承人，

[sə'poʊz] [ðə; ði] ['æθɪlɪŋ] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [kɔːrt] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [gʊd] [kɪŋ]

suppose	the	Atheling	had	remained	in	the	German	court	,	and	our	good	King
认为	这	诸侯	有	剩余	在	这	德语	法庭	,	和	我们的	好的	国王

[daɪd] ['sʌd(ə)nli] ,

died	suddenly	,
死亡	突然	,

假设阿特林一直留在德国宫廷，而我们仁慈的国王突然去世了，

— [huː] , ['θɪŋkɪst] [ðaʊ] , [kʊd; kəd] [sək'siːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [θroʊn] ? ”

—	who	,	thinkest	thou	,	could	succeed	to	the	English	throne	?	”
—	WHO	,	思考	你	,	可以	成功	到	这	英语	王座	?	”

你认为谁能继承英国王位?

“ ['mæri] , [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [æt; ət][ɔːl] , ” [sed] [ðə; ði] [kent] [mæn] , ['skrætʃɪŋ]

“	Marry	,	I	have	never	thought	of	that	at	all	,	”	said	the	Kent	man	,	scratching
“	结婚	,	我	有	绝不	想法	的	那	在	全部	,	”	说	这	肯特	男人	,	抓挠

[hɪz; ɪz] [hed] .

his	head	.
他的	头	.

“天哪，我根本就没想过这个问题，”肯特郡男子挠着头说。

“ [noʊ] , [nɔːr][hæv; həv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒen(ə)rəli] ; [jet] [huːm] [kʊd; kəd][wiː; wi] [tʃuːz] [bʌt; bət]['hærəld] ?

“	No	,	nor	have	the	English	generally	;	yet	whom	could	we	choose	but	Harold	?
“	不	,	也不	有	这	英语	一般来说	;	然而	谁	可以	我们	选择	但	哈罗德	?

“不，英国人普遍也没有这种想法；可是除了哈罗德，我们还能选择谁呢？”

” [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɑːrt][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪsənɚz, 'lɪsnɚz][wʌz; wəz] [tʃekt] [baɪ][ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ]

”	A	sudden	start	from	one	of	the	listeners	was	checked	by	the	warning
”	一个	突然	开始	从	一	的	这	听众	曾是	已检查	经过	这	警告

['fɪŋgər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ;

finger	of	the	other	;
手指	的	这	其他	;

“其中一位听众突然起身，被另一位听众的警告手指制止了；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kent] [mæn] [ɪk'skleɪmd] :

and	the	Kent	man	exclaimed	:
和	这	肯特	男人	惊呼	:

那位肯特郡男子惊呼道：

“ ['bɑːdi][oʊ] - [ˌem 'iː] !

“	Body	o	'	me	!
“	身体	o	-	我	!

“我的身体！

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] ['nevər] ['tʃoʊzn] [kɪŋ] ([seɪv] [ðə; ði] [deɪnz]) [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv]['sɜːrdɪk] .

But	we	have	never	chosen	king	(	save	the	Danes	)	out	of	the	line	of	Cerdic	.
但	我们	有	绝不	选定	国王	(	节省	这	丹麦人	)	出去	的	这	线	的	塞迪克	.

但我们（除了丹麦人）从未从塞尔迪克的后裔中选出过国王。

[ðiːz] [biː; bi] [nuː] [kræŋks] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vendʒəns] ; [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['tʃuːzɪŋ] ['dʒɜːrmən] , [ɔːr]
These be new cranks , with a vengeance ; we shall be choosing German , or
这些 是 新的 曲柄 , 和 一个 复仇 ; 我们 将 是 选择 德语 , 或者
['særəsn] , [ɔːr] ['nɔːrmən] [nekst] ! ”
Saracen , or Norman next ! ”
撒拉逊人 , 或者 诺曼 下一个 ! ”

这些家伙真是新来的怪人，而且来势汹汹；接下来我们要么会选择德国人，要么会选择撒拉逊人，要么会选择诺曼人！”

“ [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv]['sɜːrdɪk] !
“ Out of the line of Cerdic !
“ 出去 的 这 线 的 塞迪克 !

“脱离 Cerdic 的路线！”

[bʌt; bət] [ðæt] [laɪn] [ɪz] [gɔːn] , [ruːt] [ænd; ənd] [brɛntʃ] , [seɪv] [ðə; ði] ['æθɪlɪŋ] ,
but that line is gone , root and branch , save the Atheling ,
但 那 线 是 已消失 , 根 和 分支 , 节省 这 诸侯 ,

但那条血脉已经彻底消失了，根基和枝干都已不复存在，只剩下艾瑟林了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðaʊ] [siːst] [ɪz] [mɔːr] ['dʒɜːrmən][ðæn; ðən] ['ɪŋglɪʃ] .
and he thou seest is more German than English .
和 他 你 西斯特 是 更多的 德语 比 英语 .

而你所看到的他，更像德国人而不是英国人。

[ə'gen] [aɪ] [seɪ] , ['feɪlɪŋ] [ðə; ði] ['æθɪlɪŋ] , [huːm] [kʊd; kəd][wiː; wi] [tʃuːz] [bʌt; bət]['hærəld] , ['brʌðər] - [ɪn]
Again I say , failing the Atheling , whom could we choose but Harold , brother - in
再次 我 说 , 失败 这 诸侯 , 谁 可以 我们 选择 但 哈罗德 , 兄弟 - 在
- [lɔː] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] :
- law to the King :
- 法律 到 这 国王 :

我再说一遍，如果阿瑟林不行，我们除了国王的妹夫哈罗德还能选谁呢?

[dɪ'sendɪd] [θruː] - [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɔɪəltiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrs] , [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ɔːl]
descended through Githa from the royalties of the Norse , the head of all
下降 通过 - 从 这 版税 的 这 北欧 , 这 头 的 全部
['ɑːmiz] ['ʌndər] [ðə; ði] [hɛə] - [bæn] ,
armies under the Herr - ban ,
军队 在下面 这 先生 - 禁止 ,

他是吉萨人，是北欧王室的后裔，也是赫尔班麾下所有军队的统帅。

[ðə; ði] [tʃiːf] [huː] [hæz; həz] ['nevər] [fɔːt] [wɪ'ðaʊt] ['vɪktəri] ,
the chief who has never fought without victory ,
这 首席 WHO 有 绝不 战斗 没有 胜利 ,

从未输过仗的首领

[jet] [huː] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [prɪ'fɜːrd] [kənˌsɪli'eɪʃn] [tuː; tə]['kɑːŋkwest] — [ðə; ði][fɜːrst] ['kaʊnsələr] [ɪn][ðə; ði]
yet who has always preferred conciliation to conquest — the first counsellor in the
然而 WHO 有 总是 首选 和解 到 征服 — 这 第一的 顾问 在 这
['wɪtən] — [ðə; ði][fɜːrst][mæn][ɪn][ðə; ði] [relm] — [huː] [bʌt; bət]['hærəld] ?
Witan — the first man in the realm — who but Harold ?
维坦 — 这 第一的 男人 在 这 领域 — WHO 但 哈罗德 ?

然而，谁始终选择和解而非征服——贤人会议的首席顾问——王国的第一位领袖——除了哈罗德还能有谁呢?

['ænsər] [ˌem 'iː] , ['sterɪŋ] - ? ”
answer me , staring Vebba ? ”
回答 我 , 凝视 - ? ”

回答我，盯着我的韦巴?

“ [aɪ] [teɪk] [ɪn] [ðaɪ] [wɜːrdz] ['sloʊli] , ” [sed] [ðə; ði] [kent] [mæn] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , “ [ænd; ənd]['æftər]
“ I take in thy words slowly , ” said the Kent man , shaking his head , “ and after
” 我 拿 在 你的 字 缓慢地 , ” 说 这 肯特 男人 , 摇晃 他的 头 , “ 和 后
[ɔːl] ,
all ,
全部 ,

“我慢慢地理解你的话，”肯特郡的男人摇着头说，“毕竟，

[ˌaɪ 'tiː] ['mætərz] ['lɪt(ə)l] [huː] [ɪz] [kɪŋ] , [soʊ][hiː; hi][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .
it matters little who is king , so he be a good one .
它 事情 小的 WHO 是 国王 , 所以 他 是 一个 好的 一 .

谁当国王并不重要，重要的是他要是个好国王。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[aɪ] [siː] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːrl] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒʌst][ænd; ənd] ['dʒenərəs] [mæn] [wen] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði]
I see now that the Earl was a just and generous man when he made the
我 看 现在 那 这 伯爵 曾是 一个 只是 和 慷慨的 男人 什么时候 他 制成 这
[kɪŋ] [send] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['æθɪlɪŋ] .
King send for the Atheling .
国王 发送 为了 这 诸侯 .

我现在明白了，伯爵是个公正慷慨的人，他让国王召见了埃瑟林。

[drɪŋk] - [heɪl] !
Drink - hael !
喝 - 哈尔 !

喝吧！

[lɔːŋ] [laɪf] [tuː; tə][ðem; ðəm][bəuθ] ! ”
long life to them both ! ”
长的 生活 到 他们 两个都 ! ”

祝他们俩长命百岁！

“ [wʌz; wəz] - [heɪl] , ” ['ænsər] - , ['dreɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hipəkræs] [tuː; tə] - [mɔːr] ['poʊt(ə)nt]
“ Was - hael , ” answered Godrith , draining his hippocras to Vebba's more potent
” 曾是 - 哈尔 , ” 回答 - , 排水 他的 希波克拉斯 到 - 更多的 强效
[eɪl] .
ale .
麦芽酒 .

“瓦沙尔，”戈德里斯回答道，一边将他的希波克拉斯酒倒入韦巴更烈的麦芽酒中。

“ [lɔːŋ] [laɪf] [tuː; tə][ðem; ðəm][bəuθ] !
“ Long life to them both !
” 长的 生活 到 他们 两个都 !

祝他们俩长命百岁！

[meɪ] ['edwərd] [ðə; ði] ['æθɪlɪŋ] [reɪn] , [bʌt; bət]['hærəld][ðə; ði] [ɜːrl] [ruːl] !
may Edward the Atheling reign , but Harold the Earl rule !
可能 爱德华 这 诸侯 在位 , 但 哈罗德 这 伯爵 规则 !

愿爱德华·埃瑟林统治，但哈罗德伯爵掌权！

[ɑː] , [ðen] , [ɪn'diːd] ,
Ah , then , indeed ,
啊 , 然后 , 的确 ,

啊，那确实如此。

[wiː; wi] [meɪ] [sliːp] [wɪˈðaʊt] [fɪr] [ʌv; əv] [fɪrs] [ˈælgə] [ænd; ənd] [stɪl] [ˈfɪrsər] - [ðə; ði] [wɔˈluːn] —
we may sleep without fear of fierce Algar and still fiercer Gryffyth the Walloon —
我们 可能 睡觉 没有 害怕 的 凶猛的 阿尔加 和 仍然 更凶猛 - 这 瓦隆 —
[huː] [naʊ] ,
who now ,
WHO 现在 ,

我们可以安然入睡，不必再惧怕凶猛的阿尔加和更加凶猛的瓦隆人格里菲斯——如今，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [ɑːr; ər] [ˈstɪld] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] ,
it is true , are stilled for the moment ,
它 是 真的 , 是 静止 为了 这 片刻 ,

确实，此刻一切都静止了。

[θæŋks] [tuː; tə][ˈhærəld] — [bʌt; bət][nɑːt] [mɔːr] [stɪl] [ðæn; ðən][ðə; ði] [smuːð] [ˈwɔːtərz][ɪn] - ,
thanks to Harold — but not more still than the smooth waters in Gwyned ,
谢谢 到 哈罗德 — 但 不是 更多的 仍然 比 这 光滑的 水 在 - ,

感谢哈罗德——但这里依然平静如格温内德平静的水面。

[ðæt] [laɪ][dʒʌst] [əˈbʌv] [ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtɔːrənt] . ”
that lie just above the rush of a torrent . ”
那 说谎 只是 多于 这 匆忙 的 一个 激流 . ”

它们就位于湍急的溪流上方。

“ [soʊ][ˈlɪt(ə)l] [nuːz] [hɪr] [aɪ] , ” [sed] - ,
“ So little news hear I , ” said Vebba ,
“ 所以 小的 消息 听到 我 , ” 说 - ,

“我听到的消息太少了，”韦巴说道。

“ [ænd; ənd][ɪn] [kent] [soʊ][ˈlɪt(ə)l][ɑːr; ər][wiː; wi] [pleɪgd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtrʌblz] [ˈelsˌwer] , ([fɔːr; fər]
“ and in Kent so little are we plagued with the troubles elsewhere , (for
“ 和 在 肯特 所以 小的 是 我们 饱受困扰 和 这 麻烦 别处 , (为了
[ðer; ðər][ˈhærəld] [ˈgʌvənz] [ˌjuː ˈes] ,
there Harold governs us ,
那里 哈罗德 统治 我们 ,

“在肯特郡，我们很少受到其他地方的困扰，（因为那里由哈罗德统治，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːks] [kʌm] [nɑːt] [wer] [ðə; ði] [ˈiːgəlz] [hoʊld][ˈɪriˌˈeri] !
and the hawks come not where the eagles hold eyrie !
和 这 老鹰 来 不是 在哪里 这 老鹰 抓住 鹰巢 !

鹰隼不会来到雄鹰的巢穴！

) — [ðæt] [aɪ] [wɪl] [θæŋk] [ðiː] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈaʊər; ɑːr][oʊld] [ɜːrl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr]
) — that I will thank thee to tell me something about our old Earl for a year
) — 那 我 将要 感谢 你 到 告诉 我 某物 关于 我们的 老的 伯爵 为了 一个 年
- ,
144 ,
- ,

）——我将感谢你告诉我一些关于我们老伯爵144年的事，

[ˈælgə] [ðə; ði] [ˈrestləs] , [ænd; ənd] [ðɪs] - [ðə; ði][weltʃˌwelʃ] [kɪŋ] ,
Algar the restless , and this Gryffyth the Welch King ,
阿尔加 这 不安 , 和 这 - 这 韦尔奇 国王 ,

躁动不安的阿尔加，还有这位威尔士国王格里菲斯

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [siːm] [ə; eɪ] [waɪz] [mæn] [wen] [aɪ][goʊ] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [ˈhoʊmsted] . ”
so that I may seem a wise man when I go back to my homestead . ”
所以 那 我 可能 似乎 一个 明智的 男人 什么时候 我 去 后退 到 我的 家园 . ”

这样，当我回到家乡时，就能显得像个智者了。”

“ [waɪ] , [ðaʊ] [nəʊ] [æt; ət] [liːst] [ðæt] ['ælgə] [ænd; ənd] ['hærəld] [wɜːr; wər] ['evər] [ə'poʊzd] [ɪn] [ðə; ði]
“ Why , thou knowest at least that Algar and Harold were ever opposed in the
“ 为什么 , 你 最了解 在 至少 那 阿尔加 和 哈罗德 是 曾经 反对 在 这
['wɪtən] ,
Witan ,
维坦 ,

“你至少知道，阿尔加和哈罗德在贤人会议上一直都是对立的，

[ænd; ənd] [hɑːt] [wɜːrdz] [ðaʊ] [hæst] [hɜːrd] [pæs] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ! ”
and hot words thou hast heard pass between them ! ”
和 热的 字 你 哈斯特 听到 经过 之间 他们 ! ”

你一定也听到了他们之间激烈的争吵！

“ ['mæri] , [jes] !
“ Marry , yes !
“ 结婚 , 是的 !

“结婚吧，好啊！”

[bʌt; bət] ['ælgə] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [mætʃ] [fɔːr; fər] [ɜːrl] ['hærəld] [ɪn] [spiːtʃ] [æz; əz] [ɪn] [sɔːrd] [pleɪ] .
But Algar was as little match for Earl Harold in speech as in sword play .
但 阿尔加 曾是 作为 小的 匹配 为了 伯爵 哈罗德 在 演讲 作为 在 剑 玩 .

但阿尔加在口才和剑术上都远不及哈罗德伯爵。

” [naʊ] [ə'gen] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪsənɚz, 'lɪsnɚz] ['stɑːrtɪd] , ([bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]
” Now again one of the listeners started , (but it was not the same as
” 现在 再次 一 的 这 听众 开始 , (但 它 曾是 不是 这 相同的 作为
[ðə; ði] [wʌn] [bɪ'fɔːr] ,
the one before ,
这 一 前 ,

“这时，又有一个听众开口说话了，（但这次和上次不一样，

) [ænd; ənd] ['mʌtəd] [æn; ən] ['æŋgri] [ˌeksklə'meɪʃn] .
) and muttered an angry exclamation .
) 和 低声说道 一个 生气的 感叹 .

他低声咒骂了一声。

“ [jet] [ɪz] [hiː; hi] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)lsəm] [foʊ] , ” [sed] - ,
“ Yet is he a troublesome foe , ” said Godrith ,
“ 然而 是 他 一个 麻烦的 敌人 , ” 说 - ,

“然而，他却是一个棘手的敌人，”戈德里斯说道。

[huː] [dɪd] [nɑːt] [hɪr] [ðə; ði] [saʊnd] - [hæd; həd] [prə'vəukt] ,
who did not hear the sound Vebba had provoked ,
WHO 做过 不是 听到 这 声音 - 有 挑衅 ,

没有听到韦巴所引发的声音的人，

“ [ænd; ənd] [ə; eɪ] [θɔːrn] [ɪn] [ðə; ði] [saɪd] [bəuθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrl] [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] ;
“ and a thorn in the side both of the Earl and of England ;
“ 和 一个 刺 在 这 边 两个都 的 这 伯爵 和 的 英格兰 ;

“既是伯爵的眼中钉，也是英格兰的眼中钉；

[ænd; ənd] ['sɑːroʊfl] [fɔːr; fər] [bəuθ] ['ɪŋgləɪnd] [ænd; ənd] [ɜːrl] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] ['hærəld] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs]
and sorrowful for both England and Earl was it , that Harold refused
和 悲伤 为了 两个都 英格兰 和 伯爵 曾是 它 , 那 哈罗德 拒绝
[tuː; tə] ['mæri] - ,
to marry Aldyth ,
到 结婚 - ,

哈罗德拒绝迎娶阿尔迪斯，这对于英格兰和伯爵来说都是一件令人悲哀的事。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [waɪz] ['gɑːdwɪn] , ['kaʊnsəld] [ænd; ənd] [wɪʃt] . ”
as it is said his father , wise Godwin , counselled and wished . ”
作为 它 是 说 他的 父亲 , 明智的 戈德温 , 建议 和 希望 . ”

据说，他睿智的父亲戈德温曾劝告并希望他这样做。

“ [ɑː] !
“ Ah !
“ 啊 !

“啊！

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [skɑːp; ʃɔːp][ænd; ənd]['hɑːrpərz] [sɪŋ] ['prɪti] ['sɔŋz] [ðæt] ['hærəld] [lʌvz] ['ɪdɪθ]
but I have heard scops and harpers sing pretty songs that Harold loves Edith
但 我 有 听到 射电望远镜 和 哈珀斯 唱歌 漂亮的 歌曲 那 哈罗德 爱 伊迪丝
[ðə; ði] [fer] ,
the Fair ,
这 公平的 ,

但我听过吟游诗人和竖琴手唱着优美的歌曲，歌颂哈罗德爱上了美丽的伊迪丝。

[ə; eɪ] ['wʌndrəs] ['prɑːpər]['meɪd(ə)n] , [ðeɪ] [seɪ] ! ”
a wondrous proper maiden , they say ! ”
一个 奇妙的 恰当的 少女 , 他们 说 ! ”

他们说，她是一位绝世佳人！

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ; [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] , [hiː; hi] [pleɪd] [ɪl] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
“ It is true ; and for the sake of his love , he played ill for his
“ 它 是 真的 ; 和 为了 这 清酒 的 他的 爱 , 他 玩 患病的 为了 他的
[æm'bɪʃ(ə)n] . ”
ambition . ”
志向 . ”

“的确如此；为了爱情，他不惜牺牲自己的野心。”

“ [aɪ] [laɪk] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɑːnɪst] [kent] [mæn] :
“ I like him the better for that , ” said the honest Kent man :
“ 我 喜欢 他 这 更好的 为了 那 , ” 说 这 诚实的 肯特 男人 :

“我反而更喜欢他了，”这位诚实的肯特郡男子说道：

“ [waɪ] [dʌz] [hiː; hi][nɑːt] ['mæri] [ðə; ði][gɜːrl][æt; ət] [wʌns] ?
“ why does he not marry the girl at once ?
“ 为什么 做 他 不是 结婚 这 女孩 在 一次 ?

他为什么不立即娶那个女孩呢?

[ʃiː; ʃi] [hæθ] [brɔːd] [lændz] , [aɪ] [noʊ] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [rʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌsɪks] [ʃɔːr] ['ɪntuː] [kent] . ”
she hath broad lands , I know , for they run from the Sussex shore into Kent . ”
她 有 广阔 土地 , 我 知道 , 为了 他们 跑步 从 这 苏塞克斯 支撑 进入 肯特 . ”

我知道她拥有广袤的土地，因为它们从苏塞克斯海岸一直延伸到肯特郡。

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kʌznz] [faɪv] [taɪmz] [rɪ'muːvd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [fə'bidz] [ðə; ði] ['mærɪdʒ]
“ But they are cousins five times removed , and the Church forbids the marriage
“ 但 他们 是 表兄弟姐妹 五 时代 已移除 , 和 这 教会 禁止 这 婚姻
;
;
;

“但他们是五代堂表亲，教会禁止他们结婚；

[ˌnevərðə'les] ['hærəld][laɪvz; lɪvz]['oʊnli][fɔːr; fər] ['ɪdɪθ] ; [ðeɪ] [hæv; həv] [iks'tʃeindʒd] [ðə; ði] [truː] - ['loʊfə] -
nevertheless Harold lives only for Edith ; they have exchanged the true - lofa 145
尽管如此 哈罗德 生活 仅有的 为了 伊迪丝 ; 他们 有 交换 这 真的 - 洛法 -
,
,
,

然而，哈罗德只为伊迪丝而活；他们交换了真正的洛法145，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈwɪspəd] [ðæt] [ˈhærəld] [hoʊps] [ðə; ði] [ˈæθɪlɪŋ] , [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə][biː; bi]
and 和 **it** 它 **is** 是 **whispered** 低声说道 **that** 那 **Harold** 哈罗德 **hopes** 希望 **the** 这 **Atheling** 诸侯 **,** , **when** 什么时候 **he** 他 **comes** 来 **to** 到 **be** 是
[kɪŋ] ,
King 国王 **,** ,

有传言说，哈罗德希望埃瑟林在他登基成为国王之后，

[wɪl] [get] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈpoʊps] [ˌdɪspenˈseɪʃn] .
will 将要 **get** 得到 **him** 他 **the** 这 **Pope's** 教皇的 **dispensation** 豁免 **.** .

他会得到教皇的特许。

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [ˈælgə] ; [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [moʊst] [ʌnˈlʌki] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [tuː; tə]
But 但 **to** 到 **return** 返回 **to** 到 **Algar** 阿尔加 **;** ; **in** 在 **a** 一个 **day** 天 **most** 最多 **unlucky** 倒霉 **he** 他 **gave** 给予 **his** 他的 **daughter** 女儿 **to** 到
- ,
Gryffyth - **,** ,

但回到阿尔加，在极其不吉利的一天，他把女儿嫁给了格里菲斯。

[ðə; ði][moʊst] [ˈtɜːrbjələnt] [sʌb] - [kɪŋ] [ðə; ði][lænd] [ˈevər] [nuː] , [huː] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] ,
the 这 **most** 最多 **turbulent** 湍流 **sub** 子 **-** - **king** 国王 **the** 这 **land** 土地 **ever** 曾经 **knew** 知道 **,** , **who** WHO , **,** , **it** 它 **is** 是 **said** 说 **,** ,

据说，他是这片土地上最桀骜不驯的副王，

[wɪl] [nɑːt][biː; bi][ˈkɑːntent] [tɪl] [hiː; hi][hæz; həz] [wʌn] [ɔːl] [weɪlz] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] [wɪˈðaʊt] [ˈhɑːmɪdʒ] [ɔːr]
will 将要 **not** 不是 **be** 是 **content** 内容 **till** 直到 **he** 他 **has** 有 **won** 韩元 **all** 全部 **Wales** 威尔士 **for** 为了 **himself** 他自己 **without** 没有 **homage** 尊敬 **or** 或者
[ˈsɜːrvɪs] ,
service 服务 **,** ,

他不达目的誓不罢休，一定要不惜一切代价将整个威尔士据为己有，无需任何效忠或服役。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmaːtʃiz] [tuː; tə] [buːt] .
and 和 **the** 这 **Marches** 三月 **to** 到 **boot** 启动 **.** .

还有三月的演出。

[sʌm; səm] [ˈletərz] [bɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ɜːrl] [ˈælgə] ,
Some 一些 **letters** 信件 **between** 之间 **him** 他 **and** 和 **Earl** 伯爵 **Algar** 阿尔加 **,** ,

他与阿尔加伯爵之间的一些信件，

[tuː; tə] [huːm] [ˈhærəld][hæd; həd] [sɪˈkjʊrd] [ðə; ði] [ˈɜːrldəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] [ˈæŋglz] , [wɜːr; wər]
to 到 **whom** 谁 **Harold** 哈罗德 **had** 有 **secured** 安全 **the** 这 **earldom** 伯爵 **of** 的 **the** 这 **East** 东方 **Angles** 角度 **,** , **were** 是
[dɪˈskʌvərd] ,
discovered 发现 **,** ,

人们发现了哈罗德为之获得东盎格鲁伯爵爵位的人，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪtən] [æt; ət] [ˈwɪntʃɪstər] [ðaʊ] [wɪlt] [ˈdaʊtləs] [hæv; həv] [hɜːrd] , ([fɔːr; fər] [ðaʊ]
and 和 **in** 在 **a** 一个 **Witan** 维坦 **at** 在 **Winchester** 温彻斯特 **thou** 你 **wilt** 枯萎 **doubtless** 毫无疑问 **have** 有 **heard** 听到 **,** , **(** (**for** 为了 **thou** 你
[dɪdst] [nɑːt] ,
didst 迪斯特 **not** 不是 **,** ,

在温彻斯特的贤人会议上，你无疑会听到（因为你没有，

[aɪ] [noʊ] , [liːv] [ðaɪ] [lændz][tuː; tə] [əˈtend] [ˌaɪ ˈtiː] ,) [ðæt] [ˈælgə] - [wʌz; wəz] [ˈaʊtˌlɔd] . ”

I know , leave thy lands to attend it ,) that Algar 146 was outlawed . ”

我 知道 , 离开 你的 土地 到 出席 它 ,) 那 阿尔加 - 曾是 被禁止的 . ”

我知道，离开你的土地去处理这件事吧，）阿尔加146已被宣布为非法。”

“ [oʊ] , [jes] , [ðiːz] [ɑːr; ər] [steɪl] [ˈtaɪdɪŋz] ;

“ Oh , yes , these are stale tidings ;

” 哦 , 是的 , 这些 是 陈旧 消息 ;

“哦，是的，这些都是陈年旧闻了；

[aɪ] [hɜːrd] [ðʌs] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈpɑːmər] — [ænd; ənd] [ðen] [ˈælgə] [gɑːt] [ʃɪps] [frʌm; frəm][ðə; ði]

I heard thus much from a palmer — and then Algar got ships from the

我 听到 因此 很多 从 一个 帕尔默 — 和 然后 阿尔加 得到 船舶 从 这

[ˈaɪrɪʃ] ,

Irish ,

爱尔兰 ,

我从一位朝圣者那里听说了这些——然后阿尔加从爱尔兰人那里得到了船只，

[seɪld] [tuː; tə] [nɔːrθ] [weɪlz] , [ænd; ənd] [biːt] [rɑːlf] , [ðə; ði] [ˈnɔːrmən] [ɜːrl] , [æt; ət] [ˈherifəd] .

sailed to North Wales , and beat Rolf , the Norman Earl , at Hereford .

航行 到 北 威尔士 , 和 打 罗尔夫 , 这 诺曼 伯爵 , 在 赫里福德 .

他航行至北威尔士，并在赫里福德击败了诺曼伯爵罗尔夫。

[oʊ] , [jes] , [aɪ] [hɜːrd] [ðæt] , [ænd; ənd] , ” [ˈædɪd] [ðə; ði] [kent] [mæn] , [ˈlæfɪŋ] ,

Oh , yes , I heard that , and , ” added the Kent man , laughing ,

哦 , 是的 , 我 听到 那 , 和 , ” 额外 这 肯特 男人 , 笑 ,

“哦，是的，我听说了，”肯特郡的男子笑着补充道。

“ [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈsɑːri] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [maɪ][oʊld] [ɜːrl] [ˈælgə] ,

“ I was not sorry to hear that my old Earl Algar ,

” 我 曾是 不是 对不起 到 听到 那 我的 老的 伯爵 阿尔加 ,

听到我的老伯爵阿尔加去世的消息，我并不感到遗憾。

[sɪns] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] [truː] [ˈsæksn] , [biːt] [ðə; ði] [ˈkaʊərdli] [ˈnɔːrmən] ,

since he is a good and true Saxon , beat the cowardly Norman ,

自从 他 是 一个 好的 和 真的 撒克逊 , 打 这 胆小 诺曼 ,

因为他是一位正直善良的撒克逊人，所以他打败了懦弱的诺曼人。

— [mɔːr] [ʃeɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈgɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈnɔːrmən] [ðə; ði][wɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaːtʃiz] ! ”

— more shame to the King for giving a Norman the ward of the Marches ! ”

— 更多的 耻辱 到 这 国王 为了 给予 一个 诺曼 这 病房 的 这 三月 ! ”

——国王竟然把边境地区的监护权交给一个诺曼人，真是丢尽了脸！

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔːr] [dɪˈfiːt] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə] [ˈɪŋgləɪnd] , ” [sed] - ,

“ It was a sore defeat to the King and to England , ” said Godrith ,

” 它 曾是 一个 疮 击败 到 这 国王 和 到 英格兰 , ” 说 - ,

[ˈgreɪvli] .

gravely .

严重地 .

“这对国王和英格兰来说是一场惨痛的失败，”戈德里斯严肃地说。

“ [ðə; ði] [greɪt] [ˈmɪnstər] [ʌv; əv] [ˈherifəd] [bɪlt] [baɪ] [kɪŋ] [ˈæθəlstæn][wʌz; wəz] [bəːnd] [ænd; ənd] [sækt]

“ The great Minster of Hereford built by King Athelstan was burned and sacked

” 这 伟大的 部长 的 赫里福德 建造 经过 国王 阿瑟斯坦 曾是 烧伤 和 被解雇

[baɪ][ðə; ði][weltʃˌweltʃ] ;

by the Welch ;

经过 这 韦尔奇 ;

“由阿瑟斯坦国王建造的赫里福德大教堂被威尔士人烧毁和洗劫一空；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊn] [ɪt'self] [wʌz; wəz][ɪn]['deɪndʒər] , [wen] ['hærəld] [keɪm] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]

and	the	crown	itself	was	in	danger	,	when	Harold	came	up	at	the	head	of
和	这	王冠	本身	曾是	在	危险	, 什么时候		哈罗德	来了	向上	在	这	头	的

[ðə; ði] ['fəd] .

the	Fyrd	.
这	民兵	.

当哈罗德率领民兵迎战时，王位本身也岌岌可危。

[hɑːrd][ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [dɪ'stres] [ænd; ənd][ðə; ði] [maːtʃɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæmpɪŋ] , [ænd; ənd]

Hard	is	it	to	tell	the	distress	and	the	marching	and	the	camping	,	and
难的	是	它	到	告诉	这	痛苦	和	这	行军	和	这	野营	,	和

[ðə; ði]['trævəɪl] ,

the	travail	,
这	劳作	,

很难描述那里的苦难、行军、露营和艰辛。

[ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] [men] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn'dʊrd] -

and	destruction	of	men	,	and	also	of	horses	,	which	the	English	endured	147
和	破坏	的	男人	,	和	还	的	马匹	,	哪个	这	英语	忍受	-

[tɪl] ['hærəld] [keɪm] ;

till	Harold	came	;
直到	哈罗德	来了	;

以及人员和马匹的毁灭，英国人忍受了 147 年，直到哈罗德到来；

[ænd; ənd] [ðen] ['lʌkɪli] [keɪm] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [gʊd] [oʊld] ['liːoʊfrɪk] , [ænd; ənd] ['bɪʃəp] ['ɔlrɪd] [ðə; ði]

and	then	luckily	came	also	the	good	old	Leofric	,	and	Bishop	Alred	the
和	然后	幸运的是	来了	还	这	好的	老的	利奥弗里克	,	和	主教	阿尔雷德	这

['piːsmeɪkər] ,

peacemaker	,
和平缔造者	,

幸运的是，善良的老利奥弗里克和和平缔造者阿尔雷德主教也来了。

[ænd; ənd][soʊ] [straɪf] [wʌz; wəz] [pætʃt] [ʌp] — - [swɔːr] [oʊðz] [ʌv; əv] [feɪθ] [tuː; tə] [kɪŋ] ['edwərd] ,

and	so	strife	was	patched	up	—	Gryffyth	swore	oaths	of	faith	to	King	Edward	,
和	所以	冲突	曾是	已修补	向上	—	-	发誓	誓言	的	信仰	到	国王	爱德华	,

[ænd; ənd] ['ælgə] [wʌz; wəz] [in'lɔː] ;

and	Algar	was	inlawed	;
和	阿尔加	曾是	姻亲	;

于是纷争得以化解——格里菲斯向爱德华国王宣誓效忠，阿尔加被接纳为合法配偶；

[ænd; ənd][ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ði] [nɑːns] [rests] [ðə; ði] ['mætər] [naʊ] .

and	there	for	the	nonce	rests	the	matter	now	.
和	那里	为了	这	nonce	休息	这	事情	现在	.

事情暂时就此结束。

[bʌt; bət] [wel] [aɪ] [wiːn] [ðæt] - [wɪl] ['nevər] [kiːp] [trɑːθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ,

But	well	I	ween	that	Gryffyth	will	never	keep	troth	with	the	English	,
但	出色地	我	温	那	-	将要	绝不	保持	誓言	和	这	英语	,

但我认为格里菲斯永远不会对英格兰人信守承诺。

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ][hænd] [les] [strɔːŋ] [ðæn; ðən] ['hɛrəldz] [kæn; kən] [kiːp] [ɪn] [tʃek] [ə; eɪ]['spɪrɪt][æz; əz]

and	that	no	hand	less	strong	than	Harold's	can	keep	in	check	a	spirit	as
和	那	不	手	较少的	强的	比	哈罗德的	能	保持	在	查看	一个	精神	作为

['faɪəri][æz; əz] - :

fiery	as	Algar's	:
火热	作为	-	:

即使哈罗德的力量稍弱，也无法制服阿尔加那般桀骜不驯的灵魂：

['ðerfɔːr] [dɪd][aɪ] [wɪʃ] [ðæt] ['hærəld] [maɪt] [biː; bi] [kɪŋ] . ”

therefore	did	I	wish	that	Harold	might	be	King	.	”
所以	做过	我	希望	那	哈罗德	可能	是	国王	.	”

因此，我希望哈罗德能够成为国王。

“ [wel] , ” [kwoʊθ][ðə; ði] [ˈɑːnɪst] [kent] [mæn] , “ [aɪ] [hoʊp] , [ˌnevərðəˈles] , [ðæt] [ˈælgə] , [wɪl] [soʊ]
“ Well , ” quoth the honest Kent man , “ I hope , nevertheless , that Algar , will sow
“ 出色地 , ” 引用 这 诚实的 肯特 男人 , “ 我 希望 , 尽管如此 , 那 阿尔加 , 将要 母猪
[hɪz; ɪz][waɪld] [oʊts] ,
his wild oats ,
他的 荒野 燕麦 ,

“嗯，”这位诚实的肯特郡人说道，“不过，我希望阿尔加能放纵一下自己，尽情享受青春。”

[ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [wɔˈluːn] [tuː; tə] [groʊ] [ðə; ði] [hemp] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] [ˈhɔːltər] ; [fɔːr; fər] ,
and leave the Walloons to grow the hemp for their own halters ; for ,
和 离开 这 瓦隆人 到 生长 这 麻 为了 他们的 自己的 缰绳 ; 为了 ,

让瓦隆人自己去种植制作马缰绳所需的麻吧；因为，

[ðoʊ] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈhærəld] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [truː] [ˈsæksn] ,
though he is not of the height of our Harold , he is a true Saxon ,
尽管 他 是 不是 的 这 高度 的 我们的 哈罗德 , 他 是 一个 真的 撒克逊 ,

虽然他没有我们的哈罗德那么高大，但他却是一个真正的撒克逊人。

[ænd; ənd][wiː; wi] [laɪkt] [hɪm; ɪm] [wel] [ɪˈnaʊ] [wen] [hiː; hi] [ruːld] [ˌjuː ˈes] .
and we liked him well enow when he ruled us .
和 我们 喜欢 他 出色地 足够 什么时候 他 裁决 我们 .

在他统治我们的时候，我们也很喜欢他。

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪz][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɝːlz] [ˈbrʌðər] [ˈtɒstɪg] [ɪˈstiːmd] [baɪ][ðə; ði] [ˈnɔːθmən] ?
And how is our Earl's brother Tostig esteemed by the Northmen ?
和 如何 是 我们的 伯爵的 兄弟 托斯蒂格 尊敬的 经过 这 北方人 ?

那么，我们伯爵的兄弟托斯蒂格在北方人眼中评价如何呢?

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][hɑːrd][tuː; tə] [pliːz] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd][ˈsiːwərd][ʌv; əv][ðə; ði] [strɔːŋ] [ɑːrm]
It must be hard to please those who had Siward of the strong arm
它 必须 是 难的 到 请 那些 WHO 有 西沃德 的 这 强的 手臂
[fɔːr; fər][ðer; ðər] [ɜːrl] [bɪˈfɔːr] . ”
for their Earl before . ”
为了 他们的 伯爵 前 . ”

要取悦那些以前拥有西沃德这样强悍的伯爵的人，想必很难。”

“ [waɪ] , [æt; ət][fɜːrst] ,
“ Why , at first ,
“ 为什么 , 在 第一的 ,

“为什么一开始，

[wen] ([æt; ət] - [deθ] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɔrz] [fɔːr; fər] [jʌŋ] [ˈmælkəm]) [ˈhærəld] [sɪˈkjʊrd] [tuː; tə]
when (at Siward's death in the wars for young Malcolm) Harold secured to
什么时候 (在 - 死亡 在 这 战争 为了 年轻的 马尔科姆) 哈罗德 安全 到
[ˈtɒstɪg] [ðə; ði] [nɔːrˈθʌmbriən] [ˈɜːrldəm] ,
Tostig the Northumbrian earldom ,
托斯蒂格 这 诺森布里亚 伯爵 ,

当西沃德在争夺幼年马尔科姆的战争中阵亡后，哈罗德将诺森布里亚伯爵领地赐予了托斯蒂格。

[ˈtɒstɪg] [went] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðɝz] [ˈkaʊns(ə)l] , [ænd; ənd] [ruːld] [wel] [ænd; ənd] [wʌn] [ˈfeɪvər] .
Tostig went by his brother's counsel , and ruled well and won favour .
托斯蒂格 去 经过 他的 兄弟 法律顾问 , 和 裁决 出色地 和 韩元 偏爱 .

托斯蒂格听从了他哥哥的建议，统治有方，赢得了民心。

[ʌv; əv] [leɪt] [aɪ] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] [ˈnɔːθmən] [ˈmɜːrmər] .
Of late I hear that the Northmen murmur .
的 晚的 我 听到 那 这 北方人 低语 .

最近我听到北方人在窃窃私语。

[ˈtɒstɪg] [ɪz][ə; eɪ][mæn] [ɪnˈdiːd] [ˈdaʊər][ænd; ənd] [ˈhɔːti] .
Tostig is a man indeed dour and haughty .
托斯蒂格 是 一个 男人 的确 阴沉 和 傲慢 .

托斯蒂格的确是个阴郁傲慢的人。

" ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['ænsər] [ɑːn][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , - [roʊz]
" After a few more questions and answers on the news of the day , Vebba rose
" 后 一个 很少 更多的 问题 和 答案 在 这 消息 的 这 天 , - 玫瑰
[ænd; ənd] [sed] :
and said :
和 说 :

在就当天新闻进行了几次问答后，韦巴起身说道：

" [θæŋks] [fɔːr; fər] [ðaɪ] [gʊd] ['feloʊʃɪp] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] ['dʒɑːgɪŋ]
" Thanks for thy good fellowship ; it is time for me now to be jogging
" 谢谢 为了 你的 好的 奖学金 ; 它 是 时间 为了 我 现在 到 是 慢跑
['hoʊmwərd] .
homeward .
回家 .

"感谢你们的友好陪伴；我现在该慢跑回家了。"

[aɪ] [left] [maɪ][tʃerl; tʃeɔːrl][ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ðə; ði] ['rɪvər] , [ænd; ənd][mʌst; məst][goʊ]
I left my ceorls and horses on the other side the river , and must go
我 左边 我的 ceorls 和 马匹 在 这 其他 边 这 河 , 和 必须 去
['æftər][ðem; ðəm] .
after them .
后 他们 .

我把牲畜和马匹留在河对岸，我必须去追赶它们。

[ænd; ənd] [naʊ] [fər'gɪv] [ˌem 'iː][maɪ] ['blʌntnəs] , ['feloʊ] - [θeɪn] ,
And now forgive me my bluntness , fellow - thegn ,
和 现在 原谅 我 我的 钝 , 同伴 - 国王 ,

现在请原谅我的直言不讳，同僚。

[bʌt; bət][jiː; ji] [jʌŋ] ['kɔːtiːəz] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [niːd] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ,
but ye young courtiers have plenty of need for your mancuses ,
但 是的 年轻的 朝臣 有 很多 的 需要 为了 你的 曼库斯 ,

但是，你们这些年轻的朝臣们非常需要你们的侍从。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [pleɪn] ['kʌntrimən] [laɪk] [ˌem 'iː] [kʌmz] [saɪt] - ['siːɪŋ] , [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][stænd]
and when a plain countryman like me comes sight - seeing , he ought to stand
和 什么时候 一个 清楚的 同胞 喜欢 我 来 视线 - 看到 , 他 应该 到 站立
['peɪmənt] ; ['werfɔːr] ,
payment ; wherefore ,
支付 ; 因此 ,

像我这样的普通乡下人来观光，理应支付费用；因此，

" [hɪr] [hiː; hi] [tʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [belt] [ə; eɪ] [greɪt] ['leðərn] [pɜːrs] , " ['werfɔːr] ,
" here he took from his belt a great leathern purse , " wherefore ,
" 这里 他 采取 从 他的 腰带 一个 伟大的 皮革 钱包 , " 因此 ,

"说着，他从腰带上掏出一个大皮袋，"因此，

[æz; əz] [ðiːz] [aʊt'lændɪʃ] [bɜːrdz][ænd; ənd] ['hiðənˌɪzəm] ['pudiŋz] [mʌst; məst][biː; bi] [dɪr] [fer] — "
as these outlandish birds and heathenish puddings must be dear fare — "
作为 这些 古怪的 鸟类 和 异教徒 布丁 必须 是 亲爱的 票价 — "

这些奇异的鸟类和异教布丁肯定价格不菲——"

" [haʊ] ! " [sed] - , ['rednɪŋ] ,
" How ! " said Godrith , reddening ,
" 如何 ! " 说 - , 发红 ,

"怎么会！"戈德里斯脸涨得通红，说道。

“ ['θɪŋkɪst] [ðaʊ] [soʊ] ['miːnli] [ʌv; əv][juː 'es] [θeɪn] [ʌv; əv] ['mɪdlseks] [æz; əz][tuː; tə] [diːm] [wiː; wi] ['kænɑːt]
“ thinkest thou so meanly of us thegns of Middlesex as to deem we cannot
“ 思考 你 所以 卑鄙地 的 我们 那些 的 米德尔塞克斯 作为 到 认为 我们 不能
[ˌentər'teɪn] [ðʌs] ['hʌmbli] [ə; eɪ] [frend] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] ?
entertain thus humbly a friend from a distance ?
招待 因此 谦卑地 一个 朋友 从 一个 距离 ?

“难道你如此轻视我们米德尔塞克斯的贵族，认为我们不能如此谦卑地接待一位远道而来的朋友吗？”

[jiː; ji] [kent] [men] [aɪ] [noʊ] [ɑːr; ər] [rɪtʃ] .
Ye Kent men I know are rich .
叶 肯特 男人 我 知道 是 富有的 .

我认识的肯特郡男人都很富有。

[bʌt; bət] [kiːp] [jʊr; jər] ['peniz] [tuː; tə] [bai] [stʌfs] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [waɪf] , [maɪ] [frend] .
But keep your pennies to buy stuffs for your wife , my friend .
但 保持 你的 便士 到 买 东西 为了 你的 妻子 , 我的 朋友 .

朋友，还是把省下来的钱留给老婆买东西吧。

” [ðə; ði] [kent] [mæn] , ['siːɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪs'pliːzd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [dɪd][nɑːt] [pres] [hɪz; ɪz]
” The Kent man , seeing he had displeased his companion , did not press his
” 这 肯特 男人 , 看到 他 有 不高兴 他的 伴侣 , 做过 不是 按 他的
['lɪbərəl] ['ɔːfər] ,
liberal offer ,
自由主义 提供 ,

“肯特郡人见自己惹恼了同伴，便没有继续提出慷慨的提议。”

— [pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [pɜːrs] , [ænd; ənd] ['sʌfərd] - [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['rekənɪŋ] .
— put up his purse , and suffered Godrith to pay the reckoning .
— 放 向上 他的 钱包 , 和 遭受 - 到 支付 这 清算 .

—他拿出自己的钱袋，让戈德里斯偿还债务。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [θeɪn] [ʃʊk] [hændz] , [hiː; hi] [sed] :
Then , as the two thegns shook hands , he said :
然后 , 作为 这 二 那些 摇晃 双手 , 他 说 :

然后，在两位王子握手时，他说：

“ [bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [sed] [ə; eɪ][kaɪnd] [wɜːrd] [ɔːr][soʊ][tuː; tə] [ɜːrl] ['hærəld] — [fɔːr; fər]
“ But I should like to have said a kind word or so to Earl Harold — for
” 但 我 应该 喜欢 到 有 说 一个 种类 单词 或者 所以 到 伯爵 哈罗德 — 为了
[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['bɪzi] [ænd; ənd] [tuː] [greɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [ə'krɔːs] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][oʊld]
he was too busy and too great for me to come across him in the old
他 曾是 也 忙碌的 和 也 伟大的 为了 我 到 来 穿过 他 在 这 老的
['pæləs] ['jɑːndər] .
palace yonder .
宫殿 远处 .

“但我很想对哈罗德伯爵说几句好话——因为他太忙太尊贵了，我没能在远处的旧宫殿里见到他。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] . ”
I have a mind to go back and look for him at his own house . ”
我 有 一个 头脑 到 去 后退 和 看 为了 他 在 他的 自己的 房子 . ”

我打算回他家找找他。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][faɪnd][hɪm; ɪm][ðer; ðər] , ” [sed] - ,
“ You will not find him there , ” said Godrith ,
” 你 将要 不是 寻找 他 那里 , ” 说 - ,

“你不会在那里找到他的，”戈德里斯说道。

“ [fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [hæθ] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['kɑːnfərəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
“ for I know that as soon as he hath finished his conference with the
“ 为了 我 知道 那 作为 很快 作为 他 有 完成的 他的 会议 和 这
['æθɪlɪŋ] ,
Atheling ,
诸侯 ,

“因为我知道，他一旦结束与埃瑟林人的会谈，

[hiː; hi] [wɪl] [liːv] [ðə; ði] ['sɪti] ;
he will leave the city ;
他 将要 离开 这 城市 ;

他将离开这座城市；

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] ['feɪvərɪt] [mæns] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər][æt; ət] ['sʌnset] ,
and I shall be at his own favourite manse over the water at sunset ,
和 我 将 是 在 他的 自己的 最喜欢的 牧师住宅 超过 这 水 在 日落 ,

日落时分，我将在他位于水边最喜欢的那座宅邸。

[tuː; tə] [teɪk] ['ɔːrdərz][fɔːr; fər] [rɪ'perɪŋ] [ðə; ði] ['fɔrts] [ænd; ənd] [daɪks] [ɑːn][ðə; ði] ['maːtʃiz] .
to take orders for repairing the forts and dykes on the Marches .
到 拿 订单 为了 维修 这 堡垒 和 堤坝 在 这 三月 .

接受命令，负责修复边境地区的堡垒和堤坝。

[juː; jʊ][kæn; kən] ['tæri] [ə'waɪl] [ænd; ənd] [miːt] [ˌjuː 'es] ; [juː; jʊ] [noʊ] [hɪz; ɪz][oʊld] [lɑːdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst]
You can tarry awhile and meet us ; you know his old lodge in the forest
你 能 焦油 一会儿 和 见面 我们 ; 你 知道 他的 老的 小屋 在 这 森林
[lænd] ? ”
land ? ”
土地 ? ”

你们可以稍作停留，和我们碰面；你们知道他在森林里的旧小屋吗?

“ [neɪ] , [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [bæk] [ænd; ənd][æt; ət] [hoʊm] [er] [naɪt] ,
“ Nay , I must be back and at home ere night ,
“ 不 , 我 必须 是 后退 和 在 家 埃雷 夜晚 ,

“不，我必须在晚上之前回到家。”

[fɔːr; fər][ɔːl] [θɪŋz] [goʊ] [rɔːŋ] [wen] [ðə; ði]['mæstər][ɪz] [ə'weɪ] .
for all things go wrong when the master is away .
为了 全部 事物 去 错误的 什么时候 这 掌握 是 离开 .

主人不在家的时候，所有事情都会出错。

[jet] , [ɪn'diːd] , [maɪ] [gʊd] [waɪf] [wɪl] [skoʊld][ˌem 'iː][fɔːr; fər][nɑːt] ['hævɪŋ] ['ʃeɪkən] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Yet , indeed , my good wife will scold me for not having shaken hands with the
然而 , 的确 , 我的 好的 妻子 将要 骂 我 为了 不是 拥有 摇晃 双手 和 这
['hænsəm] [ɜːrl] . ”
handsome Earl . ”
英俊的 伯爵 . ”

然而，我的贤妻一定会责备我没有和那位英俊的伯爵握手。

“ [ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt] [kʌm] ['ʌndər] [ðæt] [sæd] [ɪn'flɪkʃn] , ” [sed] [ðə; ði] [gʊd] - ['neɪtʃərd] - ,
“ Thou shalt not come under that sad infliction , ” said the good - natured Godrith ,
“ 你 应 不是 来 在下面 那 伤心 施加 , ” 说 这 好的 - 自然 - ,

“你不会遭受那种悲惨的折磨，”善良的戈德里斯说道。

[huː] [wʌz; wəz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə]['hærəld] , [ænd; ənd] [huː] ,
who was pleased with the thegn's devotion to Harold , and who ,
WHO 曾是 高兴 和 这 - 虔诚 到 哈罗德 , 和 WHO ,

谁对侍臣对哈罗德的忠诚感到满意，谁，

['noʊɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [weɪt] [wɪtʃ] - (['hoʊmli] [æz; əz][hiː; hi] [siːmd]) ['kærid] [ɪn][hɪz; ɪz]
knowing the great weight which Vebba (homely as he seemed) carried in his
会心 这 伟大的 重量 哪个 - (家常的 作为 他 似乎) 携带 在 他的
[ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['kaʊnti] ,
important county ,
重要的 县 ,

他深知韦巴（尽管外表朴实无华）在他所在的那个重要郡县里举足轻重的地位，

[wʌz; wəz] [pə'lɪtɪkli] ['æŋkʃəs] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːrl] [ʃʊd; ʃəd] ['hjuːmər] [soʊ] ['stɜːrdi] [ə; eɪ] [frend] ,
was politically anxious that the Earl should humour so sturdy a friend ,
曾是 政治上 焦虑的 那 这 伯爵 应该 幽默 所以 结实的 一个 朋友 ,

他出于政治考量，担心伯爵会迁就这位如此坚定的朋友。

— " [ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt]['saʊər] [ðaɪ] ['waɪfs] [kɪs] , [mæn] .
— " Thou shalt not sour thy wife's kiss , man .
— " 你 应 不是 酸的 你的 妻子的 吻 , 男人 .

"男人，你不可使妻子的吻变味。"

[fɔːr; fər] [lʊk] [juː; jʊ] , [æz; əz][juː; jʊ] [raɪd] [bæk] [juː; jʊ] [wɪl] [pæs] [baɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ][oʊld] [haʊs] ,
For look you , as you ride back you will pass by a large old house ,
为了 看 你 , 作为 你 骑 后退 你 将要 经过 经过 一个 大的 老的 房子 ,

回头看看，当你骑马返回时，你会经过一座古老的大房子。

[wɪð; wɪθ]['broʊkən] ['kɑːləmz] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] . "
with broken columns at the back . "
和 破碎的 列 在 这 后退 . "

后面有断裂的柱子。

" [aɪ][hæv; həv] [mɑːrkt] [ˌaɪ 'tiː] [wel] , " [sed] [ðə; ði] [θeɪn] , " [wen] [aɪ][hæv; həv] [gɔːn] [ðæt] [wei] ,
" I have marked it well , " said the thegn , " when I have gone that way ,
" 我 有 标记 它 出色地 , " 说 这 国王 , " 什么时候 我 有 已消失 那 方式 ,

"我已做好标记，"大臣说，"当我走那条路时，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [kwɪr] [stoʊnz] , [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hɪlək] ,
with a heap of queer stones , on a little hillock ,
和 一个 堆 的 酷儿 石头 , 在 一个 小的 岗 ,

在一个小山丘上，堆着一堆奇形怪状的石头，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] ['wɪtʃɪz] [ɔːr][ðə; ði] ['brɪtnz] [hiːpt] [tə'geðər] . "
which they say the witches or the Britons heaped together . "
哪个 他们 说 这 女巫 或者 这 英国人 堆积如山 一起 . "

他们说，那是女巫或英国人堆放在一起的。

" [ðə; ði] [seɪm] .
" The same .
" 这 相同的 .

"相同。

[wen] ['hærəld] [liːvz] ['lʌndən] , [aɪ] [troʊ] [wel] [tɔːrdz] [ðæt] [haʊs] [wɪl] [hɪz; ɪz] [roʊd] [wend] ;
When Harold leaves London , I trow well towards that house will his road wend ;
什么时候 哈罗德 树叶 伦敦 , 我 扔 出色地 向 那 房子 将要 他的 路 温德 ;

当哈罗德离开伦敦时，我向着那栋房子投掷了一颗宝石，他的路将蜿蜒而去；

[fɔːr; fər][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ['ɪdɪθ] [ðə; ði] [swɑːnz] - [nek] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['ɔːf(ə)l] ['grændæm][ðə; ði] ['wɪkə] .
for there lives Edith the swan's - neck , with her awful grandam the Wicca .
为了 那里 生活 伊迪丝 这 天鹅的 - 脖子 , 和 她 可怕 奶奶 这 威卡教 .

因为那里住着天鹅颈伊迪丝，还有她可怕的巫婆祖母。

[ɪf] [ðaʊ] [ɑːrt][ðer; ðər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æftər] [nuːn] ,
If thou art there a little after noon ,
如果 你 艺术 那里 一个 小的 后 中午 ,

如果你在中午过后不久到达那里，

[dɪ'pend] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [ðaʊ] [wɪlt] [siː] ['hærəld] ['raɪdɪŋ] [ðæt] [wei] . ”
depend on it thou wilt see Harold riding that way . ”
依赖 在 它 你 枯萎 看 哈罗德 骑术 那 方式 . ”

你肯定会看到哈罗德骑马朝那个方向走去。

“ [θæŋk] [ðiː] ['hɑːrtɪli] , [frend] - , ” [sed] - , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [liːv] ,
“ Thank thee heartily , friend Godrith , ” said Vebba , taking his leave ,
“ 感谢 你 衷心地 , 朋友 - , ” 说 - , 采取 他的 离开 ,

“衷心感谢你，朋友戈德里斯，”韦巴说着，告辞离开。

“ [ænd; ənd] [fər'gɪv] [maɪ] ['blʌntnəs] [ɪf] [aɪ] [læft] [æt; ət] [ðaɪ] [krɑːpt] [hed] ,
“ and forgive my bluntness if I laughed at thy cropped head ,
“ 和 原谅 我的 钝 如果 我 笑了 在 你的 裁剪 头 ,

“如果我嘲笑你的短发，请原谅我的直率。”

[fɔːr; fər][aɪ] [siː] [ðaʊ] [ɑːrt][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ]['sæksn][æz; əz] [ɛə] [ə; eɪ] ['frænɡklɪn] [ʌv; əv] [kent] — [ænd; ənd]
for I see thou art as good a Saxon as e'er a franklin of Kent — and
为了 我 看 你 艺术 作为 好的 一个 撒克逊 作为 曾经 一个 富兰克林 的 肯特 — 和
[soʊ][ðə; ði] [seɪnts] [kiːp] [ðiː] .
so the saints keep thee .
所以 这 圣徒 保持 你 .

因为我看出你和肯特郡的富兰克林一样，都是优秀的撒克逊人——圣徒们会保佑你。

” - [ðen] [stroʊd] ['brɪskli] ['oʊvər][ðə; ði] [brɪdʒ] ; [ænd; ənd] - , ['ænɪmeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [waɪn]
” Vebba then strode briskly over the bridge ; and Godrith , animated by the wine
” - 然后 大步走 轻快地 超过 这 桥 ; 和 - , 动画 经过 这 葡萄酒
[hiː; hi][hæd; həd] [drʌŋk] ,
he had drunk ,
他 有 醉 ,

“维巴随即大步走过桥；而戈德里斯则因饮酒而精神抖擞，

[tɜːrnd] ['geɪli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] [tuː; tə] [lʊk] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [teiblz] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [tʃæns]
turned gaily on his heel to look amongst the crowded tables for some chance
转向 兴高采烈地 在 他的 脚跟 到 看 在 这 挤 表格 为了 一些 机会
[frend] [wɪð; wɪθ] [huːm] [tuː; tə] [waɪl] [ə'weɪ] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr][soʊ][æt; ət][ðə; ði] [geɪmz] [ʌv; əv]['hæzərd] [ðen]
friend with whom to while away an hour or so at the games of hazard then
朋友 和 谁 到 尽管 离开 一个 小时 或者 所以 在 这 游戏 的 冒险 然后
[ɪn] [voʊg] .
in vogue .
在 时尚 .

他兴高采烈地转身，在拥挤的桌子间寻找一位可以一起消磨一个小时左右时间的偶遇好友，玩玩当时流行的赌博游戏。

[skers] [hæd; həd][hiː; hi] [tɜːrnd] , [wen] [ðə; ði] [tuː] ['lɪsənɚz, 'lɪsnɚz] , [huː] , ['hævɪŋ] [peɪd] [ðer; ðər]
Scarce had he turned , when the two listeners , who , having paid their
稀少 有 他 转向 , 什么时候 这 二 听众 , WHO , 拥有 有薪酬的 他们的
['rekənɪŋ] ,
reckoning ,
清算 ,

他刚一转身，那两个听者，在付清了账后，

[hæd; həd] [muːvd] ['ʌndər] [ʃeɪd] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑː'keɪdz] ,
had moved under shade of one of the arcades ,
有 已搬 在下面 阴影 的 一 的 这 街机 ,

已经躲到其中一个拱廊的阴凉处了，

[drɑːpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [boʊt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌmənd] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːrdʒɪn][baɪ][ə; eɪ] ['nɔɪzləs]
dropped into a boat which they had summoned to the margin by a noiseless
掉落 进入 一个 船 哪个 他们 有 被召唤 到 这 利润 经过 一个 无声
['sɪgnəl] ,
signal ,
信号 ,

他们跳进一艘小船，这艘小船是他们用无声的信号召唤到岸边的。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [rəud] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər] .

and	were	rowed	over	the	water	.
和	是	划船	超过	这	水	.

然后乘船渡过水面。

[ðeɪ] [prɪ'zɜːrv] [ə; eɪ] ['saɪləns] [wɪtʃ] [siːmd] ['θɔːtf(ə)l] [ænd; ənd] ['gluːmi] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt]

They	preserved	a	silence	which	seemed	thoughtful	and	gloomy	until	they	reached
他们	保存完好	一个	沉默	哪个	似乎	周到	和	阴沉	直到	他们	达到

[ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ʃɔːr] ;

the	opposite	shore	;
这	对面的	支撑	;

他们一路沉默，气氛既沉思又忧郁，直到抵达对岸；

[ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['pʊʃɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] ['bɑːnɪt] , [ʃoʊd] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] ['hɔːti]

then	one	of	them	,	pushing	back	his	bonnet	,	showed	the	sharp	and	haughty
然后	一	的	他们	,	推动	后退	他的	引擎盖	,	显示	这	锋利的	和	傲慢

[fitʃər] [ʌv; əv] ['ælgə] .

features	of	Algar	.
特征	的	阿尔加	.

然后，其中一人掀开帽子，露出了阿尔加那棱角分明、傲慢自大的面容。

“ [wel] , [frend] [ʌv; əv] - , ” [sed] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɪtər] ['æksent] ,

“	Well	,	friend	of	Gryffyth	,	”	said	he	,	with	a	bitter	accent	,
“	出色地	,	朋友	的	-	,	”	说	他	,	和	一个	苦的	口音	,

“好吧，格里菲斯的朋友，”他用苦涩的口音说道。

“ [ðaʊ] ['hɪrɪst] [ðæt] [ɜːrl] ['hærəld] [kaʊnts] [soʊ]['lɪt(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [oʊðz] [ʌv; əv] [ðaɪ] [kɪŋ] ,

“	thou	hearest	that	Earl	Harold	counts	so	little	on	the	oaths	of	thy	King	,
“	你	亲爱的	那	伯爵	哈罗德	计数	所以	小的	在	这	誓言	的	你的	国王	,

“你听说哈罗德伯爵对国王的誓言如此轻视，

[ðæt] [hiː; hi] [in'tendz] [tuː; tə]['fɔːrtɪfaɪ][ðə; ði] ['maːtʃiz] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [ðaʊ] ['hɪrɪst] ['ɔːlsoʊ] ,

that	he	intends	to	fortify	the	Marches	against	him	;	and	thou	hearest	also	,
那	他	意图	到	强化	这	三月	反对	他	;	和	你	亲爱的	还	,

他打算在边境地区设防以抵御他；你也听到了，

[ðæt] [nɔːt] [seɪv] [ə; eɪ] [laɪf] , [æz; əz]['fredʒ(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [riːd] [wɪtʃ] [ðaɪ] [fiːt] [ɑːr; ər] ['træmplɪŋ] ,

that	nought	save	a	life	,	as	fragile	as	the	reed	which	thy	feet	are	trampling	,
那	零	节省	一个	生活	,	作为	脆弱的	作为	这	芦苇	哪个	你的	脚	是	践踏	,

那也救不了一条命，就像你脚下践踏的芦苇一样脆弱。

[stændz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] ['ɪŋgland] [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] ['ɪŋglɪʃmən] [huː] [kʊd; kəd]['evər]

stands	between	the	throne	of	England	and	the	only	Englishman	who	could	ever
站立	之间	这	王座	的	英格兰	和	这	仅有的	英国人	WHO	可以	曾经

[hæv; həv] ['hʌmbld] [maɪ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [tuː; tə] [swer] [oʊθ] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə] ['edwərd] . ”

have	humbled	my	son	-	in	-	law	to	swear	oath	of	service	to	Edward	.	”
有	谦卑	我的	儿子	-	在	-	法律	到	发誓	誓言	的	服务	到	爱德华	.	”

他横亘在英格兰王位和唯一一个能让我女婿屈服，向爱德华宣誓效忠的英国人之间。

“ [ʃeɪm] [ə'pɑːn] [ðæt] ['aʊər] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , [huːz] [spiːtʃ] ,

“	Shame	upon	that	hour	,	”	said	the	other	,	whose	speech	,
“	耻辱	之上	那	小时	,	”	说	这	其他	,	谁	演讲	,

“那真是耻辱的时刻，”另一个人说道，他的讲话是：

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][goʊld]['kɑːlər] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd][ðə; ði][pɪ'kjuːliər] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv]

as	well	as	the	gold	collar	round	his	neck	,	and	the	peculiar	fashion	of
作为	出色地	作为	这	金子	衣领	圆形的	他的	脖子	,	和	这	奇特	时尚	的

[hɪz; ɪz] [her] ,

his	hair	,
他的	头发	,

还有他脖子上的金项圈，以及他奇特的发型。

[bɪˈtəʊkənd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][weltʃ,welʃ] .

betokened	him	to	be	Welch	.
标记	他	到	是	韦尔奇	.

暗示他是韦尔奇。

" ['lɪt(ə)l] [dɪd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [sʌn] [ʌv; əv] [lu(:)'welin] ,

"	Little	did	I	think	that	the	great	son	of	Llewellyn	,
"	小的	做过	我	思考	那	这	伟大的	儿子	的	卢埃林	,

"我当时怎么也没想到，卢埃林的这位伟大儿子，

[huːm] ['aʊər; ɑːr] [bɑːdz] [hæd; həd] [set] [ə'bʌv] ['rɑːdərɪk] ['mɔɚ, 'mɑːr] ,

whom	our	bards	had	set	above	Roderic	Mawr	,
谁	我们的	吟游诗人	有	放	多于	罗德里克	莫尔	,

我们的吟游诗人将他置于罗德里克·莫尔之上，

[wʊd] ['evər] [hæv; həv] [ək'nɑːlɪdʒd] [ðə; ði] ['sɑːvrənti] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæksn]['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv]

would	ever	have	acknowledged	the	sovereignty	of	the	Saxon	over	the	hills	of
会	曾经	有	已确认	这	主权	的	这	撒克逊	超过	这	丘陵	的

['kimri] . "

Cymry	.	"
威尔士语	.	"

他们绝不会承认撒克逊人对威尔士山丘的主权。

" [tʌt] , - , " ['ænsər] ['ælgə] ,

"	Tut	,	Meredydd	,	"	answered	Algar	,
"	图坦卡蒙	,	-	,	"	回答	阿尔加	,

"哎呀，梅瑞狄德，"阿尔加回答道，

" [ðaʊ] [nəʊ] [wel] [ðæt] [noʊ] - ['evər] [diːmz] [hɪm'self] [dis'ɔnəd] [baɪ] ['breɪkɪŋ] [feɪθ]

"	thou	knowest	well	that	no	Cymrian	ever	deems	himself	dishonoured	by	breaking	faith
"	你	最了解	出色地	那	不	-	曾经	认为	他自己	蒙羞	经过	打破	信仰

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sæksn] ;

with	the	Saxon	;
和	这	撒克逊	;

"你很清楚，没有哪个威尔士人会因为背叛撒克逊人而感到耻辱；

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [jet] [siː] [ðə; ði]['laɪənz][ʌv; əv] - [skeərɪŋ] [ðə; ði] ['ʃiːpfəʊld] [ʌv; əv] ['herifəd]

and	we	shall	yet	see	the	lions	of	Gryffyth	scaring	the	sheepfolds	of	Hereford
和	我们	将	然而	看	这	狮子	的	-	吓人	这	羊圈	的	赫里福德

. "

:	"
.	"

我们终将看到格里菲斯的雄狮惊扰赫里福德的羊群。

" [soʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] - , ['fɪrsli] .

"	So	be	it	,	"	said	Meredydd	,	fiercely	.
"	所以	是	它	,	"	说	-	,	激烈地	.

"就这样吧，"梅雷迪德恶狠狠地说。

" [ænd; ənd]['hærəld][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['æθɪlɪŋ] [ðə; ði]['sæksn][lænd] , [ʃɔːrn] [æt; ət] [liːst] [ʌv; əv]

"	And	Harold	shall	give	to	his	Atheling	the	Saxon	land	,	shorn	at	least	of
"	和	哈罗德	将	给	到	他的	诸侯	这	撒克逊	土地	,	剪	在	至少	的

[ðə; ði] - ['kɪŋdəm] . "

the	Cymrian	kingdom	.	"
这	-	王国	.	"

"哈罗德应将撒克逊的土地赐予他的子嗣，但至少要从西姆里亚王国中割让出去。"

" - , " [sed] ['ælgə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪriəsnəs] [ðæt] [siːmd] ['ɔːlmoʊst] ['sɑːləm] ,

"	Meredydd	,	"	said	Algar	,	with	a	seriousness	that	seemed	almost	solemn	,
"	-	,	"	说	阿尔加	,	和	一个	严肃	那	似乎	几乎	庄严	,

"梅雷迪德，"阿尔加说道，语气严肃得近乎庄重。

[noʊ] ['æθɪlɪŋ] [wɪl] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [ruːl] [ðiːz] ['rɛlmz] !
no Atheling will live to rule these realms !
不 诸侯 将要 居住 到 规则 这些 领域 !

没有一个阿瑟林人能够活下来统治这些王国！

[ðaʊ] [nəʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][heɪl][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] —
Thou knowest that I was one of the first to hail the news of his coming —
你 最了解 那 我 曾是 一 的 这 第一的 到 冰雹 这 消息 的 他的 未来 —
[aɪ] ['heɪsnd] [tuː; tə]['doʊvər][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .
I hastened to Dover to meet him .
我 加快 到 多佛 到 见面 他 .

你知道，我是最早听到他到来消息的人之一——我立即赶往多佛迎接他。

[mɪ'θɔːt] [aɪ] [sɔː] [deθ] [rɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ,
Methought I saw death writ on his countenance ,
我的想法 我 锯 死亡 写 在 他的 面容 ,

我仿佛看到死神写在他脸上，

[ænd; ənd][aɪ] [braibd] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [liːtʃ] [huː] [ə'tendz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['ænsər] [maɪ] ['kwestʃənz] ;
and I bribed the German leach who attends him to answer my questions ;
和 我 受贿 这 德语 浸出 WHO 参加 他 到 回答 我的 问题 ;

我贿赂了伺候他的德国寄生虫，让他回答我的问题；

[ðə; ði] ['æθɪlɪŋ] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [berz] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [siːdz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
the Atheling knows it not , but he bears within him the seeds of a
这 诸侯 知道 它 不是 , 但 他 熊 之内 他 这 种子 的 一个
['mɔːrt(ə)l] [kəm'pleɪnt] .
mortal complaint .
凡人 抱怨 .

阿瑟林并不知道，但他内心深处却怀着凡人怨恨的种子。

[ðaʊ] ['wɔtist] [wel] [wʌt] [kɔːz] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [heɪt] [ɜːrl] ['hærəld] ;
Thou wottest well what cause I have to hate Earl Harold ;
你 最 出色地 什么 原因 我 有 到 恨 伯爵 哈罗德 ;

你很清楚我为什么恨哈罗德伯爵；

[ænd; ənd][wɜːr; wər][aɪ][ðə; ði]['oʊnli][mæn][tuː; tə] [ə'poʊz] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] ,
and were I the only man to oppose his way to the throne ,
和 是 我 这 仅有的 男人 到 反对 他的 方式 到 这 王座 ,

如果我是唯一一个反对他登上王位的人，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ə'send] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət]['oʊvər][maɪ] [kɔːrps] .
he should not ascend it but over my corpse .
他 应该 不是 上升 它 但 超过 我的 尸体 .

他不应该登上那座塔，而应该从我的尸体上跨过去。

[bʌt; bət] [wen] - , [hɪz; ɪz] ['kriːtʃər] , [spoʊk] , [aɪ] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [spoʊk] [ðə; ði] [truːθ] ; [ænd; ənd] ,
But when Godrith , his creature , spoke , I felt that he spoke the truth ; and ,
但 什么时候 - , 他的 生物 , 辐 , 我 毛毡 那 他 辐 这 真相 ; 和 ,
[ðə; ði] ['æθɪlɪŋ] [ded] ,
the Atheling dead ,
这 诸侯 死的 ,

但当他的造物戈德里斯开口说话时，我感到他说的是真话；而死去的阿瑟林，

[ɑːn][noʊ] [hed] [bʌt; bət] ['hɛrəldz] [kæn; kən] [fɔːl] [ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] ['edwərd] . ”
on no head but Harold's can fall the crown of Edward . ”
在 不 头 但 哈罗德的 能 落下 这 王冠 的 爱德华 . ”

除了哈罗德，谁也别想把爱德华的王冠戴在头上。

“ [hɑː] ! ” [sed] [ðə; ði] - [tʃiːf] , ['gluːmɪli] ; “ ['θɪŋkɪst] [ðaʊ] [soʊ] [ɪn'diːd] ? ”
“ Ha ! ” said the Cymrian chief , gloomily ; “ thinkest thou so indeed ? ”
“ 哈 ! ” 说 这 - 首席 , 阴郁地 ; “ 思考 你 所以 的确 ? ”

“哈！”西姆里亚首领阴沉地说，“你真这么认为吗？”

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] ; [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .

“	I	think	it	not	;	I	know	it	.
“	我	思考	它	不是	;	我	知道	它	.

“我不是认为它，我是知道它。”

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] [ˈriːz(ə)n] , - ,

And	for	that	reason	,	Meredydd	,
和	为了	那	原因	,	-	,

出于这个原因，梅雷迪德，

[wiː; wi][mʌst; məst] [weɪt] [nɑːt] [tɪl] [hiː; hi] [wiːldz] [əˈgenst] [ˌjuː ˈes][ɔːl][ðə; ði] [ˈrɔɪəlti] [ʌv; əv] [ˈɪŋgləɪnd] .

we	must	wait	not	till	he	wields	against	us	all	the	royalty	of	England	.
我们	必须	等待	不是	直到	他	挥舞	反对	我们	全部	这	皇室	的	英格兰	.

我们绝不能等到他动用整个英国王室来对付我们。

[æz; əz] [jet] , [waɪl] [ˈedwərd] [laɪvz; lɪvz] , [ðer; ðər][ɪz] [hoʊp] .

As	yet	,	while	Edward	lives	,	there	is	hope	.
作为	然而	,	尽管	爱德华	生活	,	那里	是	希望	.

只要爱德华还活着，就还有希望。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [lʌvz] [tuː; tə] [spend] [welθ] [ɑːn] [ˈrelɪks] [ænd; ənd] [priːsts] ,

For	the	King	loves	to	spend	wealth	on	relics	and	priests	,
为了	这	国王	爱	到	花费	财富	在	遗物	和	神父	,

因为国王喜欢把财富花在圣物和祭司身上。

[ænd; ənd][ɪz] [sloʊ] [wen] [ðə; ði] [ɑːr; ər] [ˈwɑːntɪd] [fɔːr; fər] [ˈfaɪtɪŋ] [men] .

and	is	slow	when	the	mancuses	are	wanted	for	fighting	men	.
和	是	慢的	什么时候	这	曼库斯	是	通缉	为了	斗争	男人	.

当需要曼库斯人去打仗时，速度会很慢。

[ðə; ði] [kɪŋ] [tuː] , [pʊr] [mæn] !

The	King	too	,	poor	man	!
这	国王	也	,	贫穷的	男人	!

国王也是，可怜的人！

[ɪz][nɑːt][soʊ] [ɪl] - [pliːzd] [æt; ət][maɪ] [ˈaʊtˌbɜːsts] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [feɪn] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] [θɔːt] ;

is	not	so	ill	-	pleased	at	my	outbursts	as	he	would	fain	have	it	thought	;
是	不是	所以	患病的	-	高兴	在	我的	爆发	作为	他	会	欣然	有	它	想法	;

[hiː; hi] [θɪŋks] ,

he	thinks	,
他	思考	,

他并没有像他想的那样对我的爆发感到恼火；他认为，

[baɪ] [ˈpɪtɪŋ] [ɜːrl] [əˈgenst] [ɜːrl] , [ðæt] [hiː; hi] [hɪmˈself] [ɪz][ðə; ði] [strɔːŋgər] - .

by	pitting	earl	against	earl	,	that	he	himself	is	the	stronger	148	.
经过	点蚀	伯爵	反对	伯爵	,	那	他	他自己	是	这	更强	-	.

通过挑拨伯爵之间的关系，证明他自己才是更强大的一方。148.

[waɪl] [ˈedwərd] [laɪvz; lɪvz] , [ˈðerfɔːr] , [ˈhɛrəldz] [ɑːrm][ɪz] [hæf] [ˈkrɪpld] ; [ˈwerfɔːr] , - ,

While	Edward	lives	,	therefore	,	Harold's	arm	is	half	crippled	;	wherefore	,	Meredydd	,
尽管	爱德华	生活	,	所以	,	哈罗德的	手臂	是	一半	残疾的	;	因此	,	-	,

[raɪd] [ðaʊ] , [wɪð; wɪθ] [gʊd] [spiːd] ,

ride	thou	,	with	good	speed	,
骑	你	,	和	好的	速度	,

因此，只要爱德华还活着，哈罗德的胳膊就残废了一半；所以，梅雷迪德，你快快骑马吧！

[bæk] [tuː; tə] [kɪŋ] - , [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][ɔːl][aɪ][hæv; həv][toʊld] [ðiː] .

back	to	King	Gryffyth	,	and	tell	him	all	I	have	told	thee	.
后退	到	国王	-	,	和	告诉	他	全部	我	有	讲述	你	.

回去告诉格里菲斯国王，把我告诉你的一切都告诉他。

[tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [taɪm] [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði] [bloʊ] [ænd; ənd] [rɪ'nuː] [ðə; ði][wɔːr] [wɪl] [biː; bi]

Tell	**him**	**that**	**our**	**time**	**to**	**strike**	**the**	**blow**	**and**	**renew**	**the**	**war**	**will**	**be**
告诉	他	那	我们的	时间	到	罢工	这	吹	和	更新	这	战争	将要	是

[ə'mɪdst] [ðə; ði] [dɪs'meɪ] [ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] - [deθ] [wɪl] [ə'keɪʒn] .

amidst	**the**	**dismay**	**and**	**confusion**	**that**	**the**	**Atheling's**	**death**	**will**	**occasion**	**.**
在……之中	这	沮丧	和	困惑	那	这	-	死亡	将要	场合	.

告诉他，我们将在阿瑟林之死所造成的恐慌和混乱中，给予他致命一击，重新发动战争。

[tel] [hɪm; ɪm] , [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][ɪn'tæŋg(ə)l]['hærəld] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][weltʃˌwelʃ] [dɪ'faɪlz] ,

Tell	**him**	**,**	**that**	**if**	**we**	**can**	**entangle**	**Harold**	**himself**	**in**	**the**	**Welch**	**defiles**	**,**
告诉	他	,	那	如果	我们	能	绞	哈罗德	他自己	在	这	韦尔奇	污秽	,

告诉他，如果我们能让哈罗德本人陷入威尔士峡谷的困境，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [goʊ][hɑːrd][bʌt; bət] [wʌt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][sʌm; səm] ['æroʊ] [ɔːr] ['dægər] [tuː; tə] [pɪrs] [ðə; ði]

it	**will**	**go**	**hard**	**but**	**what**	**we**	**shall**	**find**	**some**	**arrow**	**or**	**dagger**	**to**	**pierce**	**the**
它	将要	去	难的	但	什么	我们	将	寻找	一些	箭	或者	匕首	到	刺穿	这

[hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'veɪdər] .

heart	**of**	**the**	**invader**	**.**
心	的	这	侵略者	.

这将是一场艰苦的战斗，但我们终将找到一支箭或一把匕首，刺穿入侵者的心脏。

[ænd; ənd][wɜːr; wər]['hærəld][bʌt; bət][sleɪn] — [huː] [ðen] [wʊd] [biː; bi] [kɪŋ] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] ?

And	**were**	**Harold**	**but**	**slain**	**—**	**who**	**then**	**would**	**be**	**king**	**in**	**England**	**?**
和	是	哈罗德	但	被杀	—	WHO	然后	会	是	国王	在	英格兰	?

如果哈罗德被杀，谁将成为英格兰国王?

[ðə; ði][laɪn][ʌv; əv]['sɜːrdɪk] [gɔːn] — [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['gɑːdwɪn][lɔːst][ɪn] [ɜːrl] ['hærəld] ,

The	**line**	**of**	**Cerdic**	**gone**	**—**	**the**	**House**	**of**	**Godwin**	**lost**	**in**	**Earl**	**Harold**	**,**
这	线	的	塞迪克	已消失	—	这	房子	的	戈德温	丢失的	在	伯爵	哈罗德	,

塞迪克家族血脉断绝——戈德温家族覆灭于哈罗德伯爵之手。

([fɔːr; fər] ['tɒstɪg] [ɪz] [heitid] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [doʊ'meɪn] , - [ɪz] [tuː] [laɪt] ,

(	**for**	**Tostig**	**is**	**hated**	**in**	**his**	**own**	**domain**	**,**	**Leofwine**	**is**	**too**	**light**	**,**
(	为了	托斯蒂格	是	憎恨	在	他的	自己的	领域	,	-	是	也	光	,

（因为托斯蒂格在自己的领地里被人憎恨，利奥夫温又太轻盈，

[ænd; ənd] [gɜːrθ] [ɪz] [tuː] ['seɪntli] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æm'bɪʃ(ə)n]) — [huː] [ðen] , [aɪ] [seɪ] ,

and	**Gurth**	**is**	**too**	**saintly**	**for**	**such**	**ambition**	**)**	**—**	**who**	**then**	**,**	**I**	**say**	**,**
和	古尔斯	是	也	圣洁的	为了	这样的	志向	)	—	WHO	然后	,	我	说	,

（而古尔特为人太过圣洁，不会有这样的野心）——那么，我说，

[kæn; kən][biː; bi] [kɪŋ] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] [bʌt; bət] ['ælgə] , [ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['liːoʊfrɪk] ?

can	**be**	**king**	**in**	**England**	**but**	**Algar**	**,**	**the**	**heir**	**of**	**the**	**great**	**Leofric**	**?**
能	是	国王	在	英格兰	但	阿尔加	,	这	继承人	的	这	伟大的	利奥弗里克	?

阿尔加，伟大的利奥弗里克的继承人，可以成为英格兰的国王吗?

[ænd; ənd][aɪ] , [æz; əz] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] , [wɪl] [set] [ɔːl] ['kimri] [friː] ,

And	**I**	**,**	**as**	**King**	**of**	**England**	**,**	**will**	**set**	**all**	**Cymry**	**free**	**,**
和	我	,	作为	国王	的	英格兰	,	将要	放	全部	威尔士语	自由的	,

我，作为英格兰国王，将解放所有威尔士人。

[ænd; ənd] [rɪ'stɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [relm] [ʌv; əv] - [ðə; ði] ['ʃaiəz] [ʌv; əv] ['herifəd] [ænd; ənd] ['wʊstər]

and	**restore**	**to**	**the**	**realm**	**of**	**Gryffyth**	**the**	**shires**	**of**	**Hereford**	**and**	**Worcester**
和	恢复	到	这	领域	的	-	这	郡	的	赫里福德	和	伍斯特

.

:

.

将赫里福德郡和伍斯特郡归还给格里菲斯王国。

[raɪd] [fæst] , [oʊ] - , [ænd; ənd] [hiːd] [wel] [ɔːl][aɪ][hæv; həv] [sed] . ”

Ride	**fast**	**,**	**O**	**Meredydd**	**,**	**and**	**heed**	**well**	**all**	**I**	**have**	**said**	**.**	**”**
骑	快速地	,	哦	-	,	和	注意	出色地	全部	我	有	说	.	”

快点骑，梅雷迪德，好好听我说的话。

“ [dʌst] [ðaʊ] ['prɑːmɪs] [ænd; ənd] [swer] , [ðæt] [wɜːrt] [ðaʊ] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] ,
“ Dost thou promise and swear , that wert thou king of England ,
“ 多斯特 你 承诺 和 发誓 , 那 沃特 你 国王 的 英格兰 ,

“你是否发誓，你曾是英格兰国王？”

['kimri] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [friː] [frʌm; frəm] [ɔːl] ['sɜːrvɪs] ? ”
Cymry should be free from all service ? ”
威尔士语 应该 是 自由的 从 全部 服务 ? ”

威尔士人应该免除一切服务吗?

“ [friː] [æz; əz] [er] , [friː] [æz; əz] ['ʌndər] ['ɑːrθər] [ænd; ənd] ['juːθə] : [aɪ] [swer] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Free as air , free as under Arthur and Uther : I swear it .
“ 自由的 作为 空气 , 自由的 作为 在下面 亚瑟 和 乌瑟 : 我 发誓 它 .

“自由如空气，自由如亚瑟王和尤瑟王统治下：我发誓。”

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [wel] [haʊ] ['hærəld] [ə'drest] [ðə; ði] - [tʃiːfs] , [wen] [hiː; hi] [ək'septɪd]
And remember well how Harold addressed the Cymrian chiefs , when he accepted
和 记住 出色地 如何 哈罗德 已解决 这 - 酋长们 , 什么时候 他 公认
- [oʊðz] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] . ”
Gryffyth's oaths of service . ”
- 誓言 的 服务 . ”

记住哈罗德接受格里菲斯效忠誓言时，是如何向西姆里亚酋长们讲话的。

“ [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] — [eɪ] , ” [kraɪd] - , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['laɪtɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] ['aɪər]
“ Remember it — ay , ” cried Meredydd , his face lighting up with intense ire
“ 记住 它 — 哎 , ” 哭 - , 他的 脸 灯光 向上 和 激烈的 愤怒
[ænd; ənd] [rɪ'vendʒ] ;
and revenge ;
和 复仇 ;

“记住它——”梅雷迪德喊道，他的脸上充满了强烈的愤怒和复仇之意；

“ [ðə; ði] [stɜːrn] ['sæksn] [sed] , - [hiːd] [wel] , [jiː; ji] [tʃiːfs] [ʌv; əv] ['kimri] , [ænd; ənd] [ðaʊ] - [ðə; ði]
“ the stern Saxon said , ' Heed well , ye chiefs of Cymry , and thou Gryffyth the
“ 这 船尾 撒克逊 说 , - 注意 出色地 , 是的 酋长们 的 威尔士语 , 和 你 - 这
[kɪŋ] ,
King ,
国王 ,

“严厉的撒克逊人说道：‘威尔士的诸位首领，以及国王格里菲斯，都给我听好了！’

[ðæt] [ɪf] [ə'gen] [jiː; ji] [fɔːrs] , [baɪ] ['rævɪdʒ] [ænd; ənd] ['ræpɪn] , [baɪ] ['sækrəlɪdʒ] [ænd; ənd] ['mɜːrdər] ,
that if again ye force , by ravage and rapine , by sacrilege and murther ,
那 如果 再次 是的 力量 , 经过 蹂躏 和 掠夺 , 经过 亵渎神灵 和 谋杀 ,

如果你们再次以暴制暴，以劫掠、亵渎和杀戮，

[ðə; ði] ['mædʒəsti] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] [tuː; tə] ['entər] [jʊr; jər] ['bɔːrdərz] , ['duːti] [mʌst; məst] [biː; bi] [dʌn] :
the majesty of England to enter your borders , duty must be done :
这 威严 的 英格兰 到 进入 你的 边界 , 责任 必须 是 完毕 :

英格兰陛下要进入你们的国土，职责必须履行：

[gɑːd] [grænt] [ðæt] [jʊr; jər] - ['laɪən] [meɪ] [liːv] [ˌjuː 'es] [ɪn] [piːs] — [ɪf] [nɑːt] ,
God grant that your Cymrian lion may leave us in peace — if not ,
上帝 授予 那 你的 - 狮子 可能 离开 我们 在 和平 — 如果 不是 ,

愿上帝保佑你们的威尔士雄狮能够平安离去——如果不能，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['mɜːrsi] [tuː; tə] ['hjuːmən] [laɪf] [ðæt] [bɪdz] [ˌjuː 'es] [kʌt] [ðə; ði] ['tælən] , [ænd; ənd] [drɔː] [ðə; ði] [fæŋz] . ”
it is mercy to Human life that bids us cut the talons , and draw the fangs . ”
它 是 怜悯 到 人类 生活 那 出价 我们 切 这 利爪 , 和 画 这 獠牙 . ”

正是出于对人类生命的怜悯，我们才应该斩断利爪，拔出獠牙。

“ ['hærəld] , [laɪk] [ɔːl] [kɑːm] [ænd; ənd] [maɪld] [men] , ['evər] [sez] [les] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [miːnz] , ” [rɪ'tɜːrnd]
“ Harold , like all calm and mild men , ever says less than he means , ” returned
“ 哈罗德 , 喜欢 全部 冷静的 和 温和的 男人 , 曾经 说道 较少的 比 他 方法 , ” 返回
['ælgə] ;
Algar ;
阿尔加 ;

“哈罗德和所有冷静温和的人一样，总是少说真话，”阿尔加回答道；

“ [ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['hærəld] [kɪŋ] , [smɔːl] ['priːtekst] [wʊd] [hiː; hi] [niːd] [fɔːr; fər] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] ['tælən]
“ and were Harold king , small pretext would he need for cutting the talons
“ 和 是 哈罗德 国王 , 小的 借口 会 他 需要 为了 切割 这 利爪
[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [fæŋz] . ”
and drawing the fangs . ”
和 绘画 这 獠牙 . ”

“如果哈罗德是国王，他只需要一个很小的借口就能斩断利爪，拔出獠牙。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wel] , ” [sed] - , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fɪrs] [smaɪl] .
“ It is well , ” said Meredydd , with a fierce smile .
“ 它 是 出色地 , ” 说 - , 和 一个 凶猛的 微笑 .

“很好，”梅雷迪德带着一丝凌厉的笑容说道。

“ [aɪ] [wɪl] [naʊ] [goʊ] [tuː; tə] [maɪ] [men] [huː] [ɑːr; ər] [lɑːdʒd] ['jɑːndər] ;
“ I will now go to my men who are lodged yonder ;
“ 我 将要 现在 去 到 我的 男人 WHO 是 已提交 远处 ;

“我现在要去见我驻扎在那边的弟兄们；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['betər] [ðæt] [ðaʊ] [ʃʊdst] [nɑːt] [biː; bi] [siːn] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] . ”
and it is better that thou shouldst not be seen with me . ”
和 它 是 更好的 那 你 应该 不是 是 已见 和 我 . ”

你最好不要和我一起出现。

“ [raɪt] ;
“ Right ;
“ 正确的 ;

“正确的;

[soʊ] [ˌes 'tiː] . ['deɪvɪd] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] — [ænd; ənd] [fər'get] [nɑːt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv] [maɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə]
so St . David be with you — and forget not a word of my message to
所以 英石 . 大卫 是 和 你 — 和 忘记 不是 一个 单词 的 我的 信息 到
- [maɪ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] . ”
Gryffyth my son - in - law . ”
- 我的 儿子 - 在 - 法律 . ”

愿圣大卫与你同在——也请你不要忘记我给我的女婿格里菲斯的一句话。”

“ [nɑːt] [ə; eɪ] [wɜːrd] , ” [rɪ'tɜːrnd] - ,
“ Not a word , ” returned Meredydd ,
“ 不是 一个 单词 , ” 返回 - ,

“一言不发，”梅雷迪德回答道，

[æz; əz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] [hiː; hi] [muːvd] [tɔːrdz] [æn; ən] ['hɑːstəlri] , [tuː; tə] [wɪtʃ] ,
as with a wave of his hand he moved towards an hostelry , to which ,
作为 和 一个 海浪 的 他的 手 他 已搬 向 一个 旅店 , 到 哪个 ,

他挥了挥手，朝一家旅店走去，

[æz; əz] [kept] [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] ['kʌntriːmɪn] ,
as kept by one of their own countrymen ,
作为 保留 经过 一 的 他们的 自己的 同胞们 ,

就像他们自己的一位同胞保存的那样，

[ðə; ði][weltʃˌwelʃ] [hə'bɪtʃuəli] [ri'zɔ:tid] [ɪn][ðə; ði]['vɪzɪts][tu:; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['veriəs]

the	Welch	habitually	resorted	in	the	visits	to	the	capital	which	the	various
这	韦尔奇	习惯性地	复原	在	这	访问	到	这	首都	哪个	这	各种各样的

[in'tri:gz] [ænd; ənd] [dɪ'sɛnʃənz] [ɪn][ðer; ðər] [ʌn'hæpi] [lænd] [meɪd] ['fri:kwənt] .

intrigues	and	dissensions	in	their	unhappy	land	made	frequent	.
阴谋	和	分歧	在	他们的	不开心	土地	制成	频繁	.

由于威尔士不幸的祖国发生各种阴谋和纷争，威尔士人经常前往首都，因此他们习惯性地前往首都。

[ðə; ði] ['tʃi:fs] [treɪn] , [wɪtʃ] [kən'sistid] [ʌv; əv][ten] [men] , [ɔ:l][ʌv; əv] [haɪ] [bɜ:rθ] ,

The	chief's	train	,	which	consisted	of	ten	men	,	all	of	high	birth	,
这	酋长的	火车	,	哪个	由……组成	的	十	男人	,	全部	的	高的	出生	,

酋长的随从共有十人，个个出身高贵。

[wɜ:r; wər][nɑ:t] ['drɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['tævərn] — [fɔ:r; fər] ['sɑ:ri] ['kʌstəmərz] [tu:; tə][maɪn][hoʊst][wɜ:r; wər][ðə; ði]

were	not	drinking	in	the	tavern	—	for	sorry	customers	to	mine	host	were	the
是	不是	喝	在	这	酒馆	—	为了	对不起	顾客	到	矿	主持人	是	这

[əb'sti:miəs] [weltʃˌwelʃ] .

abstemious	Welch	.
节制的	韦尔奇	.

酒馆里没有喝酒——因为可怜的顾客们都觉得我的老板是个节制的威尔士人。

[stretʃt] [ɑ:n][ðə; ði] [græs] ['ʌndər] [ðə; ði] [tri:z] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɔ:rtʃərd] [ðæt] [bækt] [ðə; ði] ['hɑ:stəlri] ,

Stretched	on	the	grass	under	the	trees	of	an	orchard	that	backed	the	hostelry	,
拉伸	在	这	草	在下面	这	树木	的	一个	果园	那	支持的	这	旅店	,

他躺在旅馆后方果园树下的草地上，

[ænd; ənd] ['ʌtərli] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ðæt] ['ænɪmeɪtɪd][ðə; ði][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

and	utterly	indifferent	to	all	the	rejoicings	that	animated	the	population	of
和	完全地	冷漠	到	全部	这	欢庆	那	动画	这	人口	的

['sʌðərk] [ænd; ənd] ['lʌndən] ,

Southwark	and	London	,
南华克	和	伦敦	,

对南华克和伦敦居民所感受到的所有欢乐气氛都漠不关心。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][waɪld] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['hɪroʊ] - [deɪz] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv]

they	were	listening	to	a	wild	song	of	the	old	hero	-	days	from	one	of
他们	是	聆听	到	一个	荒野	歌曲	的	这	老的	英雄	-	天	从	一	的

[ðer; ðər] ['nʌmbər] ;

their	number	;
他们的	数字	;

他们正在听他们当中有人唱一首关于昔日英雄时代的狂野歌曲；

[ænd; ənd] [raʊnd] [ðem; ðəm] [greɪzd] [ðə; ði] [rʌf] [ʃægd] ['pəuniz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ju:st] [fɔ:r; fər]

and	round	them	grazed	the	rough	shagged	ponies	which	they	had	used	for
和	圆形的	他们	放牧	这	粗糙的	性交	小马	哪个	他们	有	用过的	为了

[ðer; ðər] ['dʒɜ:rni] .

their	journey	.
他们的	旅行	.

他们周围是他们旅途中骑乘的那些毛发粗糙的小马，它们正在吃草。

- , [ə'proʊtʃɪŋ] , [geɪzd] [raʊnd] , [ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [noʊ]['streɪndʒər][wʌz; wəz]['prez(ə)nt] ,

Meredydd	,	approaching	,	gazed	round	,	and	seeing	no	stranger	was	present	,
-	,	接近	,	凝视	圆形的	,	和	看到	不	陌生人	曾是	展示	,

[reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə] [hʌʃ] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] ,

raised	his	hand	to	hush	the	song	,
提高	他的	手	到	嘘	这	歌曲	,

梅雷迪德走近，环顾四周，见没有陌生人在场，便抬起手示意大家安静下来。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'drest] [hɪz; ɪz] ['kʌntri:mɪn] ['bri:fli] [ɪn][weltʃˌwelʃ] — ['bri:fli] ,

and	then	addressed	his	countrymen	briefly	in	Welch	—	briefly	,
和	然后	已解决	他的	同胞们	简要地	在	韦尔奇	—	简要地	,

然后他用威尔士语简短地向他的同胞们发表了讲话——简而言之，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['flæʃɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] ['viːəmənt]
but **with** **a** **passion** **that** **was** **evident** **in** **his** **flashing** **eyes** **and** **vehement**
但 和 一个 热情 那 曾是 明显 在 他的 闪烁 眼睛 和 慷慨
['dʒestʃərz] .
gestures **.**
手势 .

但他眼中闪烁的光芒和激烈的肢体语言都流露出明显的激情。

[ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kən'teɪdʒəs] ; [ðeɪ] [ɔːl] [spræŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] [bʌt; bət]
The **passion** **was** **contagious** **;** **they** **all** **sprang** **to** **their** **feet** **with** **a** **low** **but**
这 热情 曾是 传染性 ; 他们 全部 弹簧 到 他们的 脚 和 一个 低的 但
[fɪrs] [kraɪ] ,
fierce **cry** **,**
凶猛的 哭 ,

激情极具感染力；他们都跳了起来，发出低沉而激烈的呐喊。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɔːt] [ænd; ənd] ['sædəld] [ðer; ðər] [dɪ'mɪnjətɪv]
and **in** **a** **few** **moments** **they** **had** **caught** **and** **saddled** **their** **diminutive**
和 在 一个 很少 时刻 他们 有 捕捉 和 鞍 他们的 小字
['pɔːlfri] ,
palfreys **,**
小马 ,

片刻之后，他们便抓住了那些矮小的马匹，并给它们套上了鞍具。

[waɪl] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bænd] , [huː] [siːmd] ['siŋgld] [aʊt] [baɪ] - , ['sællaɪd] [fɔːrθ] [ə'loʊn]
while **one** **of** **the** **band** **,** **who** **seemed** **singled** **out** **by** **Meredydd** **,** **sallied** **forth** **alone**
尽管 一 的 这 乐队 , WHO 似乎 单身 出去 经过 - , 突袭 前进 独自的
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] ,
from **the** **orchard** **,**
从 这 果园 ,

乐队中的一人，似乎被梅雷迪德单独挑了出来，独自一人从果园里走了出来。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [weɪ] , [ɑːn] [fʊt] , [tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] .
and **took** **his** **way** **,** **on** **foot** **,** **to** **the** **bridge** **.**
和 采取 他的 方式 , 在 脚 , 到 这 桥 .

然后他步行前往桥边。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['tæri] [ðer; ðər] [lɔːŋ] ; [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['hɔːrsmən] ,
He **did** **not** **tarry** **there** **long** **;** **at** **the** **sight** **of** **a** **single** **horseman** **,**
他 做过 不是 焦油 那里 长的 ; 在 这 视线 的 一个 单身的 骑手 ,

他没有在那里久留；一看到一个骑马的人，

[huːm] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] ['welkəm] , [ɑːn] [ðæt] ['swɔːrmɪŋ] ['θɜːroʊfer] , [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][tuː; tə]
whom **a** **shout** **of** **welcome** **,** **on** **that** **swarming** **thoroughfare** **,** **proclaimed** **to**
谁 一个 喊 的 欢迎 , 在 那 蜂拥而至 通道 , 宣布 到
[biː; bi] [ɜːrl] ['hærəld] , [ðə; ði]['welʃmən,'weltʃ-] [tɜːrnd] ,
be **Earl** **Harold** **,** **the** **Welchman** **turned** **,**
是 伯爵 哈罗德 , 这 韦尔奇曼 转向 ,

在熙熙攘攘的大街上，人们高声欢呼，宣布他就是威尔士人哈罗德伯爵。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

哈罗德：撒克逊国王的最后一位——(Harold the Last of the Saxon Kings —)
第13/35页

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fliːt] [fʊt] [riːˈgeɪnd] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] .

and	with	a	fleet	foot	regained	his	companions	.
和	和	一个	舰队	脚	恢复	他的	同伴	.

他飞快地追上了同伴。

[ˈmiːnwaɪl] [ˈhærəld] , [ˈsmaɪlɪŋli] , [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [gˈriːtɪŋz] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] , [klɪrd] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,

Meanwhile	Harold	,	smilingly	,	returned	the	greetings	he	received	,	cleared	the	bridge	,
同时	哈罗德	,	微笑着	,	返回	这	问候	他	已收到	,	已清除	这	桥	,

[pæst] [ðə; ði] [ˈsʌbəːb] ,

passed	the	suburbs	,
通过了	这	郊区	,

与此同时，哈罗德面带微笑地回应了收到的问候，穿过桥梁，驶过郊区。

[ænd; ənd] [suːn] [geɪnd] [ðə; ði][waɪld] [ˈfɔːrɪst] [lænd] [ðæt] [leɪ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [greɪt] [ˈkentɪʃ] [roʊd] .

and	soon	gained	the	wild	forest	land	that	lay	along	the	great	Kentish	road	.
和	很快	获得	这	荒野	森林	土地	那	躺	沿着	这	伟大的	肯特郡	路	.

很快，他们便获得了沿着肯特郡大路延伸的原始森林地带。

[hiː; hi] [roʊd] [ˈsʌmwʌt] [ˈsloʊli] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈevɪdəntli] [ɪn] [diːp] [θɔːt] ;

He	rode	somewhat	slowly	,	for	he	was	evidently	in	deep	thought	;
他	骑	有些	缓慢地	,	为了	他	曾是	显然	在	深的	想法	;

他骑得有些慢，显然是在沉思。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [əˈraɪvd] [əˈbaʊt] [hæf] - [wei] [tɔːrdz] [ˈhɪldəz] [haʊs] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd]

and	he	had	arrived	about	half	-	way	towards	Hilda's	house	when	he	heard
和	他	有	到达的	关于	一半	-	方式	向	希尔达的	房子	什么时候	他	听到

[bɪˈhaɪnd] [kwɪk] [ˈpætərɪŋ] [saʊndz] ,

behind	quick	pattering	sounds	,
在后面	快的	打节拍	声音	,

他走到离希尔达家大约一半路程的地方时，听到身后传来急促的脚步声。

[æz; əz][ʌv; əv] [smɔːl] [ˌʌnˈʃɑːd] [huːf] : [hiː; hi] [tɜːrnd] ,

as	of	small	unshod	hoofs	:	he	turned	,
作为	的	小的	赤脚	蹄子	:	他	转向	,

如同赤脚的小蹄子：他转过身，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][welʃmən; ˈweltʃ-][æt; ət][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈfɪfti] [ja:dz] .

and	saw	the	Welchmen	at	the	distance	of	some	fifty	yards	.
和	锯	这	威尔士人	在	这	距离	的	一些	五十	码	.

看到威尔士人在大约五十码远的地方。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ðer; ðər] [pæst] , [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [ɪn] [frʌnt] ,

But	at	that	moment	there	passed	,	along	the	road	in	front	,
但	在	那	片刻	那里	通过了	,	沿着	这	路	在	正面	,

但就在这时，前面的路上，有人经过，

[ˈsevrəl] [ˈpɜːsənz] [ˈbʌslɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈlʌndən] [tuː; tə] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] [feˈstɪvɪtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

several	persons	bustling	into	London	to	share	in	the	festivities	of	the	day	.
一些	人	繁华	进入	伦敦	到	分享	在	这	庆祝活动	的	这	天	.

许多人涌入伦敦，参与当天的庆祝活动。

[ðɪs] [siːmd] [tuː; tə] [ˌdɪskən'sɜːrt] [ðə; ði] [weltʃˌwelʃ] [ɪn] [ðə; ði] [rɪr] , [ænd; ənd] , ['æftər] [ə; eɪ] [fjuː] ['wɪspəd]

This	seemed	to	disconcert	the	Welch	in	the	rear	,	and	,	after	a	few	whispered
这	似乎	到	搅乱	这	韦尔奇	在	这	后部	,	和	,	后	一个	很少	低声说道

[wɜːrdz] ,

words	,
字	,

这似乎让后面的威尔士人感到不安，他低声说了几句话后，

[ðeɪ] [left] [ðə; ði] [haɪ] [roʊd] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [lænd] .

they	left	the	high	road	and	entered	the	forest	land	.
他们	左边	这	高的	路	和	进入	这	森林	土地	.

他们离开了大路，进入了森林地带。

['veriəs] [gruːps] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [pæs] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['θɜːroʊfer] .

Various	groups	from	time	to	time	continued	to	pass	along	the	thoroughfare	.
各种各样的	团体	从	时间	到	时间	持续	到	经过	沿着	这	通道	.

不时有各种各样的人沿着这条路经过。

[bʌt; bət] [stɪl] , ['evər] [θruː] [ðə; ði] [gleɪdz] , ['hærəld] [kɔːt] [glimpsiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['raɪdərz] ; [naʊ]

But	still	,	ever	through	the	glades	,	Harold	caught	glimpses	of	the	riders	;	now
但	仍然	,	曾经	通过	这	林间空地	,	哈罗德	捕捉	惊鸿一瞥	的	这	骑手	;	现在

['dɪstənt] , [naʊ] [nɪr] .

distant	,	now	near	.
遥远	,	现在	靠近	.

但是，哈罗德仍然时常透过林间空地瞥见骑手们的身影；时而远，时而近。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [snɔːrt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [smɔːl] ['hɔːrsɪz] ,

Sometimes	he	heard	the	snort	of	their	small	horses	,
有时	他	听到	这	哼哼	的	他们的	小的	马匹	,

有时他会听到他们的小马发出喷鼻声。

[ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [fɪrs] [aɪ] ['glerɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ; [ðen] ,

and	saw	a	fierce	eye	glaring	through	the	bushes	;	then	,
和	锯	一个	凶猛的	眼睛	刺眼	通过	这	灌木丛	;	然后	,

然后，他看到灌木丛中一只凶狠的眼睛正瞪着他；接着，

[æz; əz] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ɔːr] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə'proʊtʃɪŋ] ['pæsndʒɚ] , [ðə; ði] ['raɪdərz] [wiːld] ,

as	at	the	sight	or	sound	of	approaching	passengers	,	the	riders	wheeled	,
作为	在	这	视线	或者	声音	的	接近	乘客	,	这	骑手	带轮子的	,

一看到或听到有乘客靠近，骑车人就猛地转弯。

[ænd; ənd] [ʃɑːt] [ɔːf] [θruː] [ðə; ði] [breɪks] .

and	shot	off	through	the	brakes	.
和	射击	离开	通过	这	刹车	.

然后猛地冲出刹车。

[ðə; ði] ['ɝːlz] [səs'piʃənz] [wɜːr; wər] [ə'raʊzd] ; [fɔːr; fər] ([ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv] [noʊ] ['enəmi] [tuː; tə]

The	Earl's	suspicions	were	aroused	;	for	(	though	he	knew	of	no	enemy	to
这	伯爵的	怀疑	是	被唤醒	;	为了	(	尽管	他	知道	的	不	敌人	到

[ˌæprɪ'hend] ,

apprehend	,
逮捕	,

伯爵起了疑心；因为（尽管他不知道有什么敌人需要抓捕，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [sɪˈverəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [əˈgenst] [ˈrɔbəz] [meɪd] [ðə; ði] [haɪ] [roʊdz] [mʌtʃ]
and **the** **extreme** **severity** **of** **the** **laws** **against** **robbers** **made** **the** **high** **roads** **much**
和 这 极端 严重性 的 这 法律 反对 强盗 制成 这 高的 道路 很多
[ˈseɪfər][ɪn][ðə; ði] [ˈlætər] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsæksn][ˌdɑːmɪˈneɪʃ(ə)n][ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜːr; wər][fɔːr; fər] [ˈsentʃəriz]
safer **in** **the** **latter** **days** **of** **the** **Saxon** **domination** **than** **they** **were** **for** **centuries**
更安全 在 这 后者 天 的 这 撒克逊 统治 比 他们 是 为了 几个世纪
[ˈʌndər] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌbsɪkwənt] [ˈdaɪnəsti] ,
under **that** **of** **the** **subsequent** **dynasty** **,**
在下面 那 的 这 随后的 王朝 ,

撒克逊人统治后期严厉打击强盗的法律使得公路比其后王朝统治下的几个世纪都要安全得多。

[wen] [ˈsæksn] [θeɪn] [ðəmˈselvz] [hæd; həd] [tɜːrnd] [kɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgriːnˌwʊd] ,
when **Saxon** **thegns** **themselves** **had** **turned** **kings** **of** **the** **greenwood** **,**
什么时候 撒克逊 那些 他们自己 有 转向 国王 的 这 格林伍德 ,

当撒克逊贵族们自己成为绿林之王时，

) [ðə; ði] [ˈveriəs] [ˌɪnsəˈrekʃ(ə)n] [ɪn] [ˈɛdwɚdz] [reɪn] [hæd; həd] [ˌnesəˈserəli] [θroʊn] [əˈpɑːn][səˈsaɪəti] [ˈmeni]
) **the** **various** **insurrections** **in** **Edward's** **reign** **had** **necessarily** **thrown** **upon** **society** **many**
) 这 各种各样的 叛乱 在 爱德华的 在位 有 一定 抛掷 之上 社会 许多
[ˈtɜːrbjələnt] [dɪsˈbændid] [ˈmɜːsəˌneriːz] .
turbulent **disbanded** **mercenaries** **.**
湍流 解散 雇佣兵 .

爱德华统治时期发生的各种叛乱必然给社会带来了许多动荡不安的解散雇佣兵。

[ˈhærəld][wʌz; wəz] [ˌʌnˈɑːrmd] , [seɪv] [ðə; ði] [spɪr] [wɪtʃ] , [ˈiːv(ə)n][ɑːn] [əˈkeiʒənz] [ʌv; əv] [steɪt] ,
Harold **was** **unarmed** **,** **save** **the** **spear** **which** **,** **even** **on** **occasions** **of** **state** **,**
哈罗德 曾是 徒手 , 节省 这 矛 哪个 , 甚至 在 场合 的 状态 ,

哈罗德身上没有武器，只有一根长矛，即使在国事场合，他也只携带这根长矛。

[ðə; ði][ˈsæksn][ˈnoʊb(ə)l] [ˈrerli] [leɪd] [əˈsaɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [ɪn][hɪz; ɪz] [belt] ; [ænd; ənd] ,
the **Saxon** **noble** **rarely** **laid** **aside** **,** **and** **the** **ateghar** **in** **his** **belt** **;** **and** **,**
这 撒克逊 高贵 很少 铺设 旁边 , 和 这 - 在 他的 腰带 ; 和 ,

撒克逊贵族很少会放下腰间的饰物，比如阿特加尔；而且，

[ˈsiːɪŋ] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [roʊd] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [dɪˈzɜːrtɪd] , [hiː; hi] [set] [spɜːrz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,
seeing **now** **that** **the** **road** **had** **become** **deserted** **,** **he** **set** **spurs** **to** **his** **horse** **,**
看到 现在 那 这 路 有 变得 荒凉的 , 他 放 马刺 到 他的 马 ,

见道路已空无一人，他便给马下了马刺。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdruːɪd][ˈtemp(ə)l] , [wen] [ə; eɪ][ˈdʒævlɪn] [wɪzd] [kloʊz] [baɪ]
and **was** **just** **in** **sight** **of** **the** **Druid** **temple** **,** **when** **a** **javelin** **whizzed** **close** **by**
和 曾是 只是 在 视线 的 这 德鲁伊 寺庙 , 什么时候 一个 标枪 嗖嗖 关闭 经过
[hɪz; ɪz] [brest] ,
his **breast** **,**
他的 胸部 ,

就在他即将看到德鲁伊神庙的时候，一支标枪从他胸前呼啸而过。

[ænd; ənd] [əˈnʌðər] [trænsˈfɪkst] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [wɪtʃ] [fel] [hed] [ˈfɔːrmoʊst] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
and **another** **transfixed** **his** **horse** **,** **which** **fell** **head** **foremost** **to** **the** **ground** **.**
和 其他 呆若木鸡 他的 马 , 哪个 跌倒 头 首先 到 这 地面 .

另一匹马被钉在了地上，头朝前摔倒在地。

[ðə; ði] [ɜːrl] [geɪnd] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] , [ænd; ənd] [ðæt] [heɪst] [wʌz; wəz] [ˈniːdɪd] [tuː; tə] [seɪv]
The **Earl** **gained** **his** **feet** **in** **an** **instant** **,** **and** **that** **haste** **was** **needed** **to** **save**
这 伯爵 获得 他的 脚 在 一个 立即的 , 和 那 匆忙 曾是 需要 到 节省
[hɪz; ɪz][laɪf] ;
his **life** **;**
他的 生活 ;

伯爵瞬间站了起来，而这种迅速的反应正是他保命所必需的；

[fɔːr; fər] [waɪl] [hiː; hi] [roʊz] [ten] [swɔːdz] [flæʃt] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] .

for	while	he	rose	ten	swords	flashed	around	him	.
为了	尽管	他	玫瑰	十	剑	闪光灯	大约	他	.

他起身的瞬间，十把剑在他周围闪现。

[ðə; ði][welʃmən; ˈweltʃ-][hæd; həd] [sprʌŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈpɔːlfri] [æz; əz] [ˈhɛrəldz] [hɔːrs] [fel] .

The	Welchmen	had	sprung	from	their	palfreys	as	Harold's	horse	fell	.
这	威尔士人	有	弹簧	从	他们的	小马	作为	哈罗德的	马	跌倒	.

哈罗德的马倒下时，威尔士人从他们的战马上跳了下来。

[ˈfɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ˈoʊnli] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrti] [bɔːr] [ˈdʒævlɪn] ,

Fortunately	for	him	,	only	two	of	the	party	bore	javelins	,
幸运的是	为了	他	,	仅有的	二	的	这	派对	钻孔	标枪	,

幸运的是，队伍里只有两个人携带标枪。

([ə; eɪ] [ˈwepən] [wɪtʃ] [ðə; ði][weltʃˌweltʃ] [wiːldid] [wɪð; wɪθ] [ˈdedli] [skɪl] ,) [ænd; ənd] [ðoʊz] [ɔːlˈredi]

(	a	weapon	which	the	Welch	wielded	with	deadly	skill	,	)	and	those	already
(	一个	武器	哪个	这	韦尔奇	挥舞	和	致命	技能	,	)	和	那些	已经

[ˈweɪstɪd] ,

wasted	,
浪费	,

（威尔士人曾以致命的技巧使用这种武器，）以及那些已经浪费掉的，

[ðeɪ] [druː] [ðer; ðər] [ʃɔːrt] [swɔːdz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈprɑːbəbli] [ˈɪmɪˌteɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈroʊmənz] ,

they	drew	their	short	swords	,	which	were	probably	imitated	from	the	Romans	,
他们	画	他们的	短的	剑	,	哪个	是	大概	模仿	从	这	罗马书	,

他们拔出了短剑，这种剑很可能是仿照罗马人的剑制作的。

[ænd; ənd] [rʌʃt] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][ɪn] [ˌsaɪm(ə)lˈteɪniəs] [ˈɑːnset] .

and	rushed	upon	him	in	simultaneous	onset	.
和	匆忙	之上	他	在	同时	发病	.

他们同时向他扑去。

[vɜːrst] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ˈwɛpənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,

Versed	in	all	the	weapons	of	the	time	,
精通	在	全部	这	武器	的	这	时间	,

精通当时所有武器，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [ˈsiːkɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [spɪr] [tuː; tə] [kiːp] [ɔːf][ðə; ði] [rʌʃ] ,

with	his	right	hand	seeking	by	his	spear	to	keep	off	the	rush	,
和	他的	正确的	手	寻求	经过	他的	矛	到	保持	离开	这	匆忙	,

他右手紧握长矛，试图阻挡敌人的冲锋。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [ɪn][hɪz; ɪz][left] [ˈpæriːɪŋ] [ðə; ði] [stroʊks] [eɪmd] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

with	the	ateghar	in	his	left	parrying	the	strokes	aimed	at	him	,
和	这	-	在	他的	左边	格挡	这	笔画	旨在	在	他	,

他左手挥舞着阿特加尔剑，格挡着射向他的攻击。

[ðə; ði] [breɪv] [ɜːrl] [trænsˈfɪkst] [ðə; ði][fɜːrst] [əˈseɪlənt] , [ænd; ənd] [sɔːr] [ˈwuːndɪd] [ðə; ði][nekst] ;

the	brave	Earl	transfixed	the	first	assailant	,	and	sore	wounded	the	next	;
这	勇敢的	伯爵	呆若木鸡	这	第一的	袭击者	,	和	疮	受伤	这	下一个	;

勇敢的伯爵制服了第一个袭击者，并重创了第二个袭击者；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈtuːnɪk] [wʌz; wəz] [daɪd] [red] [wɪð; wɪθ] [θriː] [gæʃiz] ,

but	his	tunic	was	dyed	red	with	three	gashes	,
但	他的	束腰外衣	曾是	染色	红色的	和	三	伤口	,

但他的束腰外衣被染成了红色，上面还有三道裂口。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][soʊl] [tʃæns] [ʌv; əv][laɪf][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['paʊər] [jet] [left][hɪm; ɪm][tuː; tə] [fɔːrs] [hɪz; ɪz]
and his sole chance of life was in the power yet left him to force his
和 他的 唯一 机会 的 生活 曾是 在 这 力量 然而 左边 他 到 力量 他的
[wei] [θruː] [ðə; ði] [rɪŋ] .
way through the ring .
方式 通过 这 戒指 .

他唯一的生存机会在于那股力量，但他仍然留了下来，要强行闯过擂台。

['drɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [spɪr] , ['ʃɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] - ['ɪntuː][ðə; ði] [raɪt] [hænd] ,
Dropping his spear , shifting his ateghar into the right hand ,
下降 他的 矛 , 转变 他的 - 进入 这 正确的 手 ,

他丢下长矛，将阿特加尔换到右手，

['ræpɪŋ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [left] [ɑːrm][hɪz; ɪz]['gənə; 'gɔːnə][æz; əz][ə; eɪ] [ʃiːld] , [hiː; hi] [spræŋ] ['fɪrsli] [ɑːn]
wrapping round his left arm his gonna as a shield , he sprang fiercely on
包装 圆形的 他的 左边 手臂 他的 将会 作为 一个 盾 , 他 弹簧 激烈地 在
[ðə; ði] ['ɑːnslɔːt] ,
the onslaught ,
这 猛攻 ,

他将自己的爪子缠绕在左臂上作为盾牌，猛烈地扑向了敌人的猛攻。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['flæʃɪŋ] [swɔːdz] .
and on the flashing swords .
和 在 这 闪烁 剑 .

以及闪耀的利剑。

[pɪrst] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [fel] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][foʊz] — [dæʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] [ə'nʌðər] —
Pierced to the heart fell one of his foes — dashed to the earth another —
穿孔 到 这 心 跌倒 一 的 他的 敌人 — 虚线 到 这 地球 其他 —
[frʌm; frəm][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ə; eɪ][θɜːrd] (['drɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] -) [hiː; hi] [rentʃt] [ðə; ði]
from the hand of a third (dropping his own ateghar) he wrenched the
从 这 手 的 一个 第三 (下降 他的 自己的 -) 他 扭动 这
[sɔːrd] .
sword .
剑 .

他的一名敌人被刺穿心脏倒下，另一名敌人被击倒在地，第三名敌人（丢掉了自己的阿特加尔剑）被他夺过剑。

[laʊd] [roʊz] ['hɛrəldz] [kraɪ][fɔːr; fər][eɪd] , [ænd; ənd] ['swɪftli] [hiː; hi] [stroʊd] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['hɪlək] ,
Loud rose Harold's cry for aid , and swiftly he strode towards the hillock ,
大声 玫瑰 哈罗德的 哭 为了 援助 , 和 迅速地 他 大步走 向 这 岗 ,
['tɜːrnɪŋ] [bæk] ,
turning back ,
转弯 后退 ,

哈罗德大声呼救，他迅速转身走向小山丘。

[ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] ; [ænd; ənd] [ə'gen] [fel] [ə; eɪ][foʊ] ,
and striking as he turned ; and again fell a foe ,
和 引人注目 作为 他 转向 ; 和 再次 跌倒 一个 敌人 ,

他转身发动攻击，又击倒了一个敌人。

[ænd; ənd] [ə'gen] [nuː] [blʌd] [uːzd] [θruː] [hɪz; ɪz] [oʊn] [gɑːrb] .
and again new blood oozed through his own garb .
和 再次 新的 血 渗出 通过 他的 自己的 外衣 .

鲜血再次从他的衣服上渗了出来。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][hɪz; ɪz][kraɪ][wʌz; wəz] ['ekəud] [baɪ][ə; eɪ] [ʃriːk] [soʊ] [ʃɑːrp] [ænd; ənd][soʊ] ['pɪrsɪŋ]
At that moment his cry was echoed by a shriek so sharp and so piercing
在 那 片刻 他的 哭 曾是 回声 经过 一个 尖叫 所以 锋利的 和 所以 冲孔
[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['stɑːrtld] [ðə; ði] [ə'seɪlənts] ,
that it startled the assailants ,
那 它 惊慌 这 袭击者 ,

就在这时，他的呼喊声中夹杂着一声尖锐刺耳的尖叫，吓坏了袭击者。

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈrestɪd] [ðə; ði] [əˈsɔːlt] ; [ænd; ənd] , [er] [ðə; ði] [ʌnˈiːkwəl] [straɪf] [kʊd; kəd][biː; bi] [riˈzjuːmd] ,

it	arrested	the	assault	;	and	,	ere	the	unequal	strife	could	be	resumed	,
它	被捕	这	突击	;	和	,	埃雷	这	不等	冲突	可以	是	恢复	,

它制止了这场袭击；并且，在不平等的冲突再次爆发之前，

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [freɪ] ;

a	woman	was	in	the	midst	of	the	fray	;
一个	女士	曾是	在	这	中间	的	这	磨损	;

一名女子身处混战之中；

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [stʊd] [ˈdɑːntləs] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ɜːrl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [foʊz] .

a	woman	stood	dauntless	between	the	Earl	and	his	foes	.
一个	女士	站立	无畏	之间	这	伯爵	和	他的	敌人	.

一位女子勇敢地站在伯爵和他的敌人之间。

“ [bæk] !

“	Back	!
“	后退	!

“后退！

[ˈɪdɪθ] .

Edith	.
伊迪丝	.

伊迪丝。

[oʊ] , [gɑːd] !

Oh	,	God	!
哦	,	上帝	!

我的天哪！

[bæk] , [bæk] !

Back	,	back	!
后退	,	后退	!

回来，回来！

” [kraɪd] [ðə; ði] [ɜːrl] ,

”	cried	the	Earl	,
”	哭	这	伯爵	,

“伯爵喊道，”

[rɪˈkʌvərɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ɪn][ðə; ði][soʊl] [fɪr] [wɪtʃ] [ðæt] [straɪf] [hæd; həd] [jet] [ˈstrɪkən] [ˈɪntuː]

recovering	all	his	strength	in	the	sole	fear	which	that	strife	had	yet	stricken	into
恢复中	全部	他的	力量	在	这	唯一	害怕	哪个	那	冲突	有	然而	受打击的	进入

[hɪz; ɪz][boʊld] [hɑːrt] ;

his	bold	heart	;
他的	大胆的	心	;

在那场战斗中，恐惧深深地烙印在他勇敢的心中，而正是这份恐惧让他恢复了全部的力量；

[ænd; ənd] [ˈdrɔːɪŋ] [ˈɪdɪθ] [əˈsaɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [ɑːrm] , [hiː; hi] [əˈgen] [kənˈfrʌntɪd] [ðə; ði]

and	drawing	Edith	aside	with	his	strong	arm	,	he	again	confronted	the
和	绘画	伊迪丝	旁边	和	他的	强的	手臂	,	他	再次	面对	这

[əˈseɪlənts] .

assailants	.
袭击者	.

他用强壮的手臂将伊迪丝拉到一边，再次与袭击者对峙。

“ [daɪ] !

“	Die	!
“	死	!

“死！

" [kraɪd] , [ɪn][ðə; ði] - [tʌŋ] , [ðə; ði] ['fɪrsəst] [ʌv; əv][ðə; ði][foʊz] ,
" cried , in the Cymrian tongue , the fiercest of the foes ,
" 哭 , 在 这 - 舌头 , 这 最凶猛 的 这 敌人 ,

"最凶猛的敌人用西姆里亚语喊道，"

[huːz] [sɔːrd] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [twaɪs] [drɔːn] [ðə; ði] ['ɜːlz] [blʌd] ; " [daɪ] , [ðæt] ['kimri] [meɪ] [biː; bi]
whose sword had already twice drawn the Earl's blood ; " Die , that Cymry may be
谁 剑 有 已经 两次 绘制 这 伯爵的 血 ; " 死 , 那 威尔士语 可能 是
[friː] !
free !
自由的 !

他的剑已经两次夺去了伯爵的性命；"去死吧，让辛姆里获得自由！"

" - [spræŋ] , [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [spræŋ] [ðə; ði] [sə'vaɪvəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bænd] ; [ænd; ənd] , [baɪ]
" Meredydd sprang , with him sprang the survivors of his band ; and , by
" - 弹簧 , 和 他 弹簧 这 幸存者 的 他的 乐队 ; 和 , 经过
[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['muːvmənt] ,
a sudden movement ,
一个 突然 移动 ,

"梅雷迪德跳了起来，他手下幸存的同伴也跟着跳了起来；然后，突然间，

['ɪdɪθ] [hæd; həd] [θroʊn] [hɜːr'self][ɑːn] ['hɛrəldz] [brest] , ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm] [friː] ,
Edith had thrown herself on Harold's breast , leaving his right arm free ,
伊迪丝 有 抛掷 她自己 在 哈罗德的 胸部 , 离开 他的 正确的 手臂 自由的 ,

伊迪丝扑倒在哈罗德的胸膛上，使他的右臂空了出来。

[bʌt; bət] ['ʃɛltɚɪŋ] [hɪz; ɪz][fɔːrm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] .
but sheltering his form with her own .
但 庇护所 他的 形式 和 她 自己的 .

但她用自己的身体遮蔽了他的身形。

[æt; ət] [ðæt] [saɪt] ['evri] [sɔːrd] ['restɪd] [stɪl] [ɪn] [er] .
At that sight every sword rested still in air .
在 那 视线 每一个 剑 休息 仍然 在 空气 .

看到这一幕，所有的剑都静止在了空中。

[ðiːz] - ,
These Cymrians ,
这些 - ,

这些西姆里安人，

['hɛzəˌteɪtɪŋ] [nɑːt][æt; ət][ðə; ði]['mɜːrdər][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huːz] [deθ] [siːmd] [tuː; tə][ðer; ðər] [fɔːls]
hesitating not at the murder of the man whose death seemed to their false
犹豫不决 不是 在 这 谋杀 的 这 男人 谁 死亡 似乎 到 他们的 错误的
['vɜːrtʃuː][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] [duː] [tuː; tə][ðer; ðər] [hoʊps] [ʌv; əv] ['friːdəm] ,
virtue a sacrifice due to their hopes of freedom ,
美德 一个 牺牲 到期的 到 他们的 希望 的 自由 ,

他们毫不犹豫地杀害了那个人，在他们虚伪的道德观念看来，那人的死是为了他们获得自由的希望而做出的牺牲。

[wɜːr; wər] [stɪl] [ðə; ði][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv] ['hɪroʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]['noʊb(ə)l] [sɔːŋ] ,
were still the descendants of Heroes , and the children of noble Song ,
是 仍然 这 后代 的 英雄 , 和 这 孩子们 的 高贵 歌曲 ,

他们仍然是英雄的后裔，是高贵宋国的子孙。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [swɔːdz] [wɜːr; wər] ['hɑːrmləs] [ə'genst] [ə; eɪ] ['wʊmən] .
and their swords were harmless against a woman .
和 他们的 剑 是 无害 反对 一个 女士 .

他们的剑对女人毫无杀伤力。

[ðə; ði] [seɪm] [pɔːz] [wɪtʃ] [seɪvd] [ðə; ði] [laɪf][ʌv; əv]['hærəld] , [seɪvd] [ðæt] [ʌv; əv] - ;
The same pause which saved the life of Harold , saved that of Meredydd ;
这 相同的 暂停 哪个 已保存 这 生活 的 哈罗德 , 已保存 那 的 - ;

正是同样的停顿，救了哈罗德的命，也救了梅雷迪德的命；

[fɔːr; fər][ðə; ði] - ['lɪftɪd] [sɔːrd] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [brest] [dɪ'fensləs] , [ænd; ənd]['hærəld] ,
for **the** **Cymrian's** **lifted** **sword** **had** **left** **his** **breast** **defenceless** **,** **and** **Harold** **,**
为了 这 - 抬起 剑 有 左边 他的 胸部 毫无防备 , 和 哈罗德 ,
[dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [ræθ] ,
despite **his** **wrath** **,**
尽管 他的 愤怒 ,

因为西姆里安人举起的剑使他的胸膛毫无防备，而哈罗德，尽管怒火中烧，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɪrz] [fɔːr; fər] ['ɪdɪθ] , [tʌtʃt] [baɪ] [ðæt] ['sʌd(ə)n] [fɔːr'berəns] , [fɔːr'bɔːr] [hɪm'self] [ðə; ði]
and **his** **fears** **for** **Edith** **,** **touched** **by** **that** **sudden** **forbearance** **,** **forbore** **himself** **the**
和 他的 恐惧 为了 伊迪丝 , 感动 经过 那 突然 宽容 , 前钻孔 他自己 这
[bloʊ] .
blow **.**
吹 .

他对伊迪丝的担忧，以及伊迪丝突然表现出的宽容，让他自己克制住了想要打她的冲动。

“ [waɪ] [siːk] [jiː; ji][maɪ][laɪf] ? ” [sed] [hiː; hi] .
“ **Why** **seek** **ye** **my** **life** **?** **”** **said** **he** **.**
“ 为什么 寻找 是的 我的 生活 ? ” 说 他 .

“你们为何要谋害我的性命？”他说道。

“ [huːm] [ɪn] [brɔːd] ['ɪŋgləɪnd] [hæθ] ['hærəld] [rɔːŋd] ?
“ **Whom** **in** **broad** **England** **hath** **Harold** **wronged** **?**
“ 谁 在 广阔 英格兰 有 哈罗德 冤枉 ?

“哈罗德究竟得罪了英格兰的哪位居民？”

” [ðæt] [spiːtʃ] [broʊk] [ðə; ði] [tʃɑːrm] , [ri'vaivd][ðə; ði] [sə'spens] [ʌv; əv] ['vendʒəns] .
” **That** **speech** **broke** **the** **charm** **,** **revived** **the** **suspense** **of** **vengeance** **.**
” 那 演讲 打破 这 魅力 , 复活 这 悬念 的 复仇 .

“那番演讲打破了之前的浪漫氛围，重新燃起了复仇的悬念。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [eɪm] , - [smoʊt] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [wɪtʃ] ['iːdɪθs] [ɪm'breɪs] [left]
With **a** **sudden** **aim** **,** **Meredydd** **smote** **at** **the** **head** **which** **Edith's** **embrace** **left**
和 一个 突然 目的 , - 猛击 在 这 头 哪个 伊迪丝的 拥抱 左边
[ˌʌnprə'tektɪd] .
unprotected **.**
未受保护 .

梅雷迪德突然瞄准，猛击伊迪丝拥抱后露出的头部。

[ðə; ði] [sɔːrd] ['ʃɪvəd] [ɑːn][ðə; ði] [stiːl] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] ['pæriːd] [ðə; ði] [stroʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]
The **sword** **shivered** **on** **the** **steel** **of** **that** **which** **parried** **the** **stroke** **,** **and** **the** **next**
这 剑 瑟瑟发抖 在 这 钢 的 那 哪个 招架 这 中风 , 和 这 下一个
['moʊmənt] ,
moment **,**
片刻 ,

剑刃在挡开攻击的钢铁上颤抖了一下，下一刻，

[pɪrst] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] , - [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] , [beɪðd] [ɪn][hɪz; ɪz] [gɔːr] .
pierced **to** **the** **heart** **,** **Meredydd** **fell** **to** **the** **earth** **,** **bathed** **in** **his** **gore** **.**
穿孔 到 这 心 , - 跌倒 到 这 地球 , 洗澡 在 他的 血块 .

梅雷迪德被刺穿心脏，倒在地上，浑身浴血。

['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [fel] , [eɪd][wʌz; wəz][æt; ət][hænd] .
Even **as** **he** **fell** **,** **aid** **was** **at** **hand** **.**
甚至 作为 他 跌倒 , 援助 曾是 在 手 .

在他倒下的时候，救援人员就赶到了。

[ðə; ði][tʃerl; tʃeɔːrl][ɪn][ðə; ði]['roʊmən] [haʊs] [hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði][ə'lɑːrm] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['hʌriŋ]

The	ceorls	in	the	Roman	house	had	caught	the	alarm	,	and	were	hurrying
这	ceorls	在	这	罗马	房子	有	捕捉	这	警报	,	和	是	匆忙

[daʊn] [ðə; ði] [noʊl] ,

down	the	knoll	,
向下	这	小丘	,

罗马屋里的仆人们听到了警报，正匆匆跑下山坡。

[wɪð; wɪθ][ɑːrmz] [snætʃt] [ɪn] [heɪst] , [waɪl] [ə; eɪ] [laʊd] [wuːp] [broʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [lænd]

with	arms	snatched	in	haste	,	while	a	loud	whoop	broke	from	the	forest	land
和	武器	抢夺	在	匆忙	,	尽管	一个	大声	哇哦	打破	从	这	森林	土地

[hɑːrd][baɪ] ;

hard	by	;
难的	经过	;

他慌忙地抓起胳膊，同时，附近森林里传来一声响亮的呼喊；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv] [hɔːrs] , ['hedɪd] [baɪ] - , [rʌʃt] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd]

and	a	troop	of	horse	,	headed	by	Vebba	,	rushed	through	the	bushes	and
和	一个	部队	的	马	,	标题	经过	-	,	匆忙	通过	这	灌木丛	和

[breɪks] .

brakes	.
刹车	.

韦巴率领一队骑兵冲进了灌木丛和草丛。

[ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][weltʃˌwelʃ] [stɪl] [sərˈvaɪvɪŋ] , [noʊ] [lɔːŋgər] ['ænɪmeɪtɪd] [baɪ][ðer; ðər]['faɪəri] [tʃiːf] , [tɜːrnd]

Those	of	the	Welch	still	surviving	,	no	longer	animated	by	their	fiery	chief	,	turned
那些	的	这	韦尔奇	仍然	幸存	,	不	更长	动画	经过	他们的	火热	首席	,	转向

[ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstənt] ,

on	the	instant	,
在	这	立即的	,

那些幸存的威尔士人，不再受他们那充满激情的首领的鼓舞，立刻倒戈了。

[ænd; ənd] [fled] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] [spiːd] [ʌv; əv] [fʊt] [wɪtʃ] ['kærəktəˌraɪzd] [ðer; ðər] ['æktɪv] [reɪs] ;

and	fled	with	that	wonderful	speed	of	foot	which	characterised	their	active	race	;
和	逃亡	和	那	精彩的	速度	的	脚	哪个	具有特征	他们的	积极的	种族	;

['kɔːlɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [fled] ,

calling	,	as	they	fled	,
呼叫	,	作为	他们	逃亡	,

他们以那种敏捷的步伐逃跑，这种速度正是他们活跃种族的特征；他们一边逃跑一边喊叫着：

[tuː; tə][ðer; ðər][weltʃˌwelʃ] ['pɪgmi] [stiːdz] , [wɪtʃ] , [snɔːtɪŋ] [laʊd] , [ænd; ənd] ['læʃɪŋ] [aʊt] , [keɪm] [æt; ət]

to	their	Welch	pigmy	steeds	,	which	,	snorting	loud	,	and	lashing	out	,	came	at
到	他们的	韦尔奇	侏儒	马匹	,	哪个	,	吸鼻	大声	,	和	鞭打	出去	,	来了	在

[wʌns] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːl] .

once	to	the	call	.
一次	到	这	称呼	.

他们的威尔士矮种马大声喷着鼻息，扬起蹄子，立刻响应召唤而来。

['siːzɪŋ] [ðə; ði] ['nɪrəst] [æt; ət][hænd] , [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [spræŋ] [tuː; tə] ['sel] ,

Seizing	the	nearest	at	hand	,	the	fugitives	sprang	to	selle	,
抓住	这	最近的	在	手	,	这	逃犯	弹簧	到	塞尔	,

逃亡者们抓住手边最近的东西，跳起来卖掉了。

[waɪl] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ʌnˈtʃoʊzn] [pɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [kɔːpsiz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['fɔːrmər]['raɪdərz] , [neɪŋ]

while	the	animals	unchosen	paused	by	the	corpses	of	their	former	riders	,	neighing
尽管	这	动物	未被选中的	暂停	经过	这	尸体	的	他们的	以前的	骑手	,	嘶鸣

['pɪtiəsli] ,

piteously	,
可怜地	,

而那些未被选中的动物则停在它们先前骑手的尸体旁，发出凄惨的嘶鸣。

[ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ðer; ðər] [lɔːŋ] [meɪniːz] .

and	shaking	their	long	manes	.
和	摇晃	他们的	长的	鬃毛	.

它们抖动着长长的鬃毛。

[ænd; ənd] [ðen] , ['æftər] ['wiːlɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['hɔːsmən] , [wɪð; wɪθ] ['meni]

And	then	,	after	wheeling	round	and	round	the	coming	horsemen	,	with	many
和	然后	,	后	惠灵	圆形的	和	圆形的	这	未来	骑兵	,	和	许多

[ə; eɪ] [plʌndʒ] , [ænd; ənd] [læʃ] ,

a	plunge	,	and	lash	,
一个	暴跌	,	和	睫毛	,

然后，在多次俯冲和鞭打之后，他绕着迎面而来的骑兵转了一圈又一圈，

[ænd; ənd] ['sævɪdʒ] [kraɪ] , [ðeɪ] ['dɑːrtɪd] ['æftər][ðer; ðər] [kəm'pænjənz] , [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [ə'mʌŋst]

and	savage	cry	,	they	darted	after	their	companions	,	and	disappeared	amongst
和	野蛮的	哭	,	他们	飞镖	后	他们的	同伴	,	和	消失	在

[ðə; ði] ['bʊʃwʊd] .

the	bushwood	.
这	灌木丛	.

他们发出凄厉的叫喊，追着同伴们飞奔而去，消失在灌木丛中。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kentɪʃ] [men] [geɪv] [tʃeɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] , [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] ;

Some	of	the	Kentish	men	gave	chase	to	the	fugitives	,	but	in	vain	;
一些	的	这	肯特郡	男人	给予	追赶	到	这	逃犯	,	但	在	徒劳	;

一些肯特郡人追赶逃犯，但徒劳无功；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ['feɪvərd] [flaɪt] .

for	the	nature	of	the	ground	favoured	flight	.
为了	这	自然	的	这	地面	受青睐	航班	.

因为地面环境有利于飞行。

- , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] , [naʊ] [dʒɔɪnd] [baɪ] ['hɪldəz] , [geɪnd] [ðə; ði][spɑːt] [wer] ['hærəld]

Vebba	,	and	the	rest	,	now	joined	by	Hilda's	lithsmen	,	gained	the	spot	where	Harold
-	,	和	这	休息	,	现在	加入	经过	希尔达的	石匠	,	获得	这	点	在哪里	哈罗德

, ['bliːdɪŋ] [fæst] ,

,	bleeding	fast	,
,	出血	快速地	,

韦巴和其他人，再加上希尔达的石兵，占领了哈罗德刚才被困的地方，当时哈罗德正血流不止。

[jet] [stroʊv] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['fʊtɪŋ] , [ænd; ənd] , [fər'getfl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['wuːndz] ,

yet	strove	to	keep	his	footing	,	and	,	forgetful	of	his	own	wounds	,
然而	努力	到	保持	他的	立足点	,	和	,	健忘	的	他的	自己的	伤口	,

但他努力保持平衡，并且忘记了自己的伤口，

[wʌz; wəz] ['dʒɔɪfəli] [ə'ʃʊrɪŋ] [hɪm'self] [ʌv; əv] ['iːdɪθs] ['seɪfti] .

was	joyfully	assuring	himself	of	Edith's	safety	.
曾是	欣喜地	保证	他自己	的	伊迪丝的	安全	.

他欣喜地确信伊迪丝很安全。

- [dɪs'maʊntid] , [ænd; ənd] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [ɜːrl] , [ɪk'skleɪmd] :

Vebba	dismounted	,	and	recognising	the	Earl	,	exclaimed	:
-	下马	,	和	识别	这	伯爵	,	惊呼	:

韦巴下了马，认出是伯爵后，惊呼道：

“ [seɪnts] [ɪn] ['hev(ə)n] ! [ɑːr; ər][wiː; wi][ɪn] [taɪn] ?

“	Saints	in	heaven	!	are	we	in	tine	?
“	圣徒队	在	天堂	!	是	我们	在	蒂恩	?

“天上的圣徒们！我们时间还来得及吗？”

[juː; jʊ] [bliːd] — [juː; jʊ] [feɪnt] ! — [spiːk] , [lɔːrd] ['hærəld] .

You	bleed	—	you	faint	!	—	Speak	,	Lord	Harold	.
你	流血	—	你	头晕的	!	—	说话	,	主	哈罗德	.

你流血了——你昏倒了！——哈罗德大人，请说。

[haʊ] [ferz] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”
How fares it ? ”
如何 票价 它 ? ”

情况如何?

“ [blʌd] [ɪˈnaʊ] [jet] [left] [hɪr] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈmɛri] [ˈɪŋgləɪnd] ! ” [sed] [ˈhærəld] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl]
“ Blood enow yet left here for our merrie England ! ” said Harold , with a smile
” 血 足够 然而 左边 这里 为了 我们的 快乐的 英格兰 ! ” 说 哈罗德 , 和 一个 微笑
.
.
.

“我们快乐的英格兰，这里还剩下足够的鲜血！”哈罗德笑着说。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [hɪz; ɪz] [hed] [druːpt] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [bɔːrn] [ˈsensləs] [ˈɪntuː]
But as he spoke , his head drooped , and he was borne senseless into
但 作为 他 辐 , 他的 头 下垂 , 和 他 曾是 出生 无意义的 进入
[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈhɪldə] .
the house of Hilda .
这 房子 的 希尔达 .

但他说话间，头就耷拉了下来，昏迷不醒地被抬进了希尔达的家中。

[ˈtʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ðə; ði][ˈvɑːlə] [met] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] ,
The Vala met them at the threshold ,
这 瓦拉 遇见 他们 在 这 临界点 ,

瓦拉在门口迎接了他们，

[ænd; ənd] [ˈtestɪfaɪd] [soʊ][ˈlɪt(ə)l] [sərˈpraɪz] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbliːdɪŋ] [ænd; ənd] [ʌnˈkɑːnʃəs]
and testified so little surprise at the sight of the bleeding and unconscious
和 作证 所以 小的 惊喜 在 这 视线 的 这 出血 和 无意识
[ɜːrl] , [ðæt] - ,
Earl , that Vebba ,
伯爵 , 那 - ,

韦巴作证说，看到浑身是血、昏迷不醒的伯爵，他几乎没有感到惊讶。

[huː] [hæd; həd] [hɜːrd] [streɪndʒ] [teɪlz; ˈteɪˌliz][ʌv; əv] [ˈhɪldəz] [ʌnˈlɔːfl] [aːts] , [hæf] - [səˈspektɪd] [ðæt] [ðoʊz]
who had heard strange tales of Hilda's unlawful arts , half - suspected that those
WHO 有 听到 奇怪的 故事 的 希尔达的 非法的 艺术 , 一半 - 怀疑 那 那些
[waɪld] - [ˈlʊkɪŋ] [foʊz] ,
wild - looking foes ,
荒野 - 寻找 敌人 ,

那些听过希尔达不法魔法的奇闻异事的人，隐隐怀疑那些外表凶恶的敌人，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ʌnˈkæni] [dɪˈmɪnjətɪv] [ˈhɔːrsɪz] ,
with their uncanny diminutive horses ,
和 他们的 不可思议 小字 马匹 ,

它们拥有奇特的小马，

[wɜːr; wər] [ɪmps] [ˈkɔndʒəd] [baɪ][hɜːr; hər][tuː; tə] [ˈpʌnɪʃ] [ə; eɪ] [ˈwʊər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈgræntʃaɪld] — [huː]
were imps conjured by her to punish a wooer to her grandchild — who
是 小恶魔 召唤 经过 她 到 惩治 一个 求爱者 到 她 孙子 — WHO
[hæd; həd] [bɪn] [pərˈhæps] [tuː] [səkˈsesf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [wuː] .
had been perhaps too successful in the wooing .
有 到过 也许 也 成功的 在 这 求爱 .

这些小恶魔是她召唤出来的，用来惩罚追求她孙女的求婚者——或许这个求婚者太成功了。

[ænd; ənd] [fɪrz] [soʊ]['riːz(ə)nəb(ə)l][wɜːr; wər][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn'kriːst] [wen] ['hɪldə] ,

And	fears	so	reasonable	were	not	a	little	increased	when	Hilda	,
和	恐惧	所以	合理的	是	不是	一个	小的	增加	什么时候	希尔达	,

而当希尔达出现时，这些合理的担忧又加剧了不少。

['æftər]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [wei] [ʌp][ðə; ði] [stiːp] ['lædər] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ɪn] [wɪtʃ] ['hærəld][hæd; həd]

after	leading	the	way	up	the	steep	ladder	to	the	chamber	in	which	Harold	had
后	领导	这	方式	向上	这	陡	梯子	到	这	房间	在	哪个	哈罗德	有

[driːmd] [hɪz; ɪz] ['fɪrf(ə)l] [driːm] ,

dreamed	his	fearful	dream	,
梦见	他的	可怕	梦	,

在带领众人爬上陡峭的梯子，来到哈罗德做噩梦的房间后，

[beɪd] [ðem; ðəm][ɔːl] [dɪ'pɑːrt] , [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn][tuː; tə][hɜːr; hər] [ker] .

bade	them	all	depart	,	and	leave	the	wounded	man	to	her	care	.
巴德	他们	全部	离开	,	和	离开	这	受伤	男人	到	她	关心	.

她命令他们离开，把受伤的男人留给她照顾。

" [nɑːt][soʊ] , " [sed] - , ['blʌfli] .

"	Not	so	,	"	said	Vebba	,	bluffly	.
"	不是	所以	,	"	说	-	,	虚张声势	.

“并非如此，”韦巴断然说道。

" [ə; eɪ][laɪf] [laɪk] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [left] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['wʊmən] , [ɔːr] ['wɪkə] .

"	A	life	like	this	is	not	to	be	left	in	the	hands	of	woman	,	or	wicca	.
"	一个	生活	喜欢	这	是	不是	到	是	左边	在	这	双手	的	女士	,	或者	巫术	.

“这样的生命不应该交给女人或巫术来掌控。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [taʊn] , [ænd; ənd] ['sʌmən] [ðə; ði] ['ɝːlz] [oʊn] [liːtʃ] .

I	shall	go	back	to	the	great	town	,	and	summon	the	Earl's	own	leach	.
我	将	去	后退	到	这	伟大的	镇	,	和	召唤	这	伯爵的	自己的	浸出	.

我将返回那座大城市，召来伯爵自己的水蛭。

[ænd; ənd][aɪ][beg] [ðiː] [tuː; tə] [hiːd] , ['miːnwaɪl] , [ðæt] ['evri] [hed] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [ʃæl; ʃəl] ['ænsər]

And	I	beg	thee	to	heed	,	meanwhile	,	that	every	head	in	this	house	shall	answer
和	我	求	你	到	注意	,	同时	,	那	每一个	头	在	这	房子	将	回答

[fɔːr; fər] ['hɛrəldz] .

for	Harold's	.
为了	哈罗德的	.

与此同时，我恳请你们注意，这屋里的每个人都要为哈罗德负责。

" [ðə; ði] [greɪt] ['vɑːlə] , [ænd; ənd] ['haibɔːn] - , ['lɪt(ə)l] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'kɔst] [ðʌs] ,

"	The	great	Vala	,	and	highborn	Hleafdian	,	little	accustomed	to	be	accosted	thus	,
"	这	伟大的	瓦拉	,	和	出身高贵	-	,	小的	习惯	到	是	被骚扰	因此	,

[tɜːrnd] [raʊnd] [ə'brʌptli] ,

turned	round	abruptly	,
转向	圆形的	突然	,

“这位伟大的瓦拉，出身高贵的赫利夫迪安人，很少习惯被人这样打扰，猛地转过身来，

[wɪð; wɪθ][soʊ][stɜːrn][æn; ən] [aɪ] [ænd; ənd][soʊ] [ɪm'pɪriəs] [ə; eɪ] [miːn] ,

with	so	stern	an	eye	and	so	imperious	a	mien	,
和	所以	船尾	一个	眼睛	和	所以	专横	一个	面容	,

他眼神严厉，神态威严，

[ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [staʊt] [kent] [mæn] [felt] [ə'bæʃt] .

that	even	the	stout	Kent	man	felt	abashed	.
那	甚至	这	肥硕	肯特	男人	毛毡	羞愧	.

就连那位身材魁梧的肯特郡男子都感到惭愧。

[ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['lædər] , [ænd; ənd] [sed] , ['briːfli] :

She	pointed	to	the	door	opening	on	the	ladder	,	and	said	,	briefly	:
她	尖	到	这	门	开幕	在	这	梯子	,	和	说	,	简要地	:

她指着梯子上的门洞，简短地说：

" [dɪˈpɑːrt] !
" Depart !
" 离开 !

"离开！"

[ðaɪ] [lɔː(r)dz] [laɪf] [hæθ] [bɪn] [seɪvd] [ɔːlˈredi] , [ænd; ənd] [baɪ] [ˈwʊmən] .
Thy lord's life hath been saved already , and by woman .
你的 领主的 生活 有 到过 已保存 已经 , 和 经过 女士 .

你主人的生命已经得救了，而且是由一位女子所救。

[dɪˈpɑːrt] ! "
Depart ! "
离开 ! "

离开！

" [dɪˈpɑːrt] , [ænd; ənd] [fɪr] [nɑːt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɜːrl] , [breɪv] [ænd; ənd] [truː] [frend] [ɪn] [niːd] , " [sed]
" Depart , and fear not for the Earl , brave and true friend in need , " said
" 离开 , 和 害怕 不是 为了 这 伯爵 , 勇敢的 和 真的 朋友 在 需要 , " 说
[ˈɪdɪθ] ,
Edith ,
伊迪丝 ,

"走吧，别担心伯爵，他是我勇敢而忠诚的朋友，在危难之际他会挺身而出。"伊迪丝说道。

[ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [ˈhɛrəldz] [peɪl] [lɪps] , [ˈoʊvər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [bent] ;
looking up from Harold's pale lips , over which she bent ;
寻找 向上 从 哈罗德的 苍白 嘴唇 , 超过 哪个 她 弯曲 ;

她俯身看着哈罗德苍白的嘴唇，然后抬起头来；

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [swiːt] [vɔɪs] [soʊ] [tʌtʃt] [ðə; ði] [gʊd] [θeɪn] , [ðæt] , [ˈmɜːrmərɪŋ] [ə; eɪ] [ˈblesɪŋ]
and her sweet voice so touched the good thegn , that , murmuring a blessing
和 她 甜的 嗓音 所以 感动 这 好的 国王 , 那 , 淙淙 一个 祝福
[ɑːn] [hɜːr; hər] [fer] [feɪs] ,
on her fair face ,
在 她 公平的 脸 ,

她甜美的声音深深打动了这位善良的贵族，他喃喃地在她美丽的脸上祝福着，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [dɪˈpɑːrtɪd] .
he turned and departed .
他 转向 和 已离开 .

他转身离开了。

[ˈhɪldə] [ðen] [prəˈsiːdid] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [laɪt] [ænd; ənd] [ˈskɪlfl] [hænd] , [tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [ðə; ði] [ˈwuːndz]
Hilda then proceeded , with a light and skilful hand , to examine the wounds
希尔达 然后 继续 , 和 一个 光 和 熟练 手 , 到 检查 这 伤口
[ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈpeɪʃ(ə)nt] .
of her patient .
的 她 病人 .

随后，希尔达手法轻巧娴熟地检查了病人的伤口。

[ʃiː; ʃi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [ˈtuːnɪk] ,
She opened the tunic ,
她 打开 这 束腰外衣 ,

她敞开了长袍，

[ænd; ənd] [wɑːʃt] [əˈweɪ] [ðə; ði] [blʌd] [frʌm; frəm] [fɔːr] [ˈgeɪpɪŋ] [ˈɔːrəfɪsiz] [ɑːn] [ðə; ði] [brest] [ænd; ənd]
and washed away the blood from four gaping orifices on the breast and
和 洗过 离开 这 血 从 四 张开的 孔口 在 这 胸部 和
[ˈʃəuldəz] .
shoulders .
肩膀 .

并洗去了胸部和肩部四个大伤口中的血迹。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] , ['ɪdɪθ] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [feɪnt] [kraɪ] , [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] ,

And	as	she	did	so	,	Edith	uttered	a	faint	cry	,	and	falling	on	her	knees	,
和	作为	她	做过	所以	,	伊迪丝	说出	一个	头晕的	哭	,	和	坠落	在	她	膝盖	,

就在这时，伊迪丝发出了一声微弱的哭喊，然后跪倒在地。

[boʊd] [hɜːr; hər] [hed] ['oʊvər][ðə; ði] ['druːpɪŋ] [hænd] , [ænd; ənd] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['staɪflɪŋ] [i'məuʃənz]

bowed	her	head	over	the	drooping	hand	,	and	kissed	it	with	stifling	emotions
鞠躬	她	头	超过	这	下垂	手	,	和	亲吻	它	和	令人窒息	情绪

,

,

,

她低下头，俯身吻了吻那只垂下的手，心中充满了难以抑制的情感。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [pər'hæps] ['greɪtf(ə)l] [dʒɔɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] ; [fɔːr; fər]['oʊvər][ðə; ði] [hɑːrt]

of	which	perhaps	grateful	joy	was	the	strongest	;	for	over	the	heart
的	哪个	也许	感激的	喜悦	曾是	这	最强	;	为了	超过	这	心

[ʌv; əv]['hærəld][wʌz; wəz] ['pʌŋktʃəd] ,

of	Harold	was	punctured	,
的	哈罗德	曾是	刺破	,

其中或许最强烈的是感激之情；因为哈罗德的心被刺穿了，

['æftər][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæksnz] , [ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] — [ænd; ənd] [ðæt] [dɪ'vaɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [nɑːt]

after	the	fashion	of	the	Saxons	,	a	device	—	and	that	device	was	the	knot
后	这	时尚	的	这	撒克逊人	,	一个	设备	—	和	那	设备	曾是	这	结

[ʌv; əv][bɪ'troʊð(ə)l] ,

of	betrothal	,
的	订婚	,

效仿撒克逊人的做法，一种装置——而这种装置就是订婚结。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɑːt] [wʌz; wəz] ['greɪvn] [ðə; ði][wɜːrd] “ ['ɪdɪθ] .

and	in	the	centre	of	the	knot	was	graven	the	word	“	Edith	.
和	在	这	中心	的	这	结	曾是	雕刻	这	单词	“	伊迪丝	.

在结的中心刻着“Edith”这个词。

” ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

”	CHAPTER	III	.
”	章	三、	.

第三章

['weðər] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə] ['hɪldəz] [ruːnz] , [ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪrli] ['hjuːmən][aːts] [wɪtʃ] [ə'kʌmpənid]

Whether	,	owing	to	Hilda's	runes	,	or	to	the	merely	human	arts	which	accompanied
无论	,	欠款	到	希尔达的	符文	,	或者	到	这	仅仅	人类	艺术	哪个	伴随

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

无论是由于希尔达的符文，还是由于伴随符文而来的人类技艺，

[ðə; ði] ['ɜːlz] [rɪ'kʌvəri] [wʌz; wəz]['ræpɪd] ,

the	Earl's	recovery	was	rapid	,
这	伯爵的	恢复	曾是	迅速的	,

伯爵很快康复了。

[ðoʊ] [ðə; ði] [greɪt] [lɔːs] [ʌv; əv] [blʌd] [hiː; hi][hæd; həd] [sə'steɪnd] [left] [hɪm; ɪm] [ə'waɪl] [wiːk] [ænd; ənd]

though	the	great	loss	of	blood	he	had	sustained	left	him	awhile	weak	and
尽管	这	伟大的	损失	的	血	他	有	持续	左边	他	一会儿	虚弱的	和

[ɪg'zɔːstɪd] .

exhausted	.
筋疲力尽的	.

虽然他失血过多，一度感到虚弱疲惫。

[bʌt; bət] , [pər'hæps] , [hiː; hi]['blesɪd; blest][ðə; ði][ɪk'skjuːs] [wɪtʃ] [di'teind] [hɪm; ɪm] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [haʊs]

But	,	perhaps	,	he	blessed	the	excuse	which	detained	him	still	in	the	house
但	,	也许	,	他	蒙福	这	原谅	哪个	被拘留	他	仍然	在	这	房子

[ʌv; əv] ['hɪldə] ,

of	Hilda	,
的	希尔达	,

但是，或许他很庆幸这个借口让他得以继续留在希尔达的家中。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['ɪdɪθ] .

and	under	the	eyes	of	Edith	.
和	在下面	这	眼睛	的	伊迪丝	.

在伊迪丝的注视下。

[hiː; hi] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] [liːtʃ] [sent] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ] - , [ænd; ənd] [kən'faidid] , [nɑːt] [wɪ'ðaʊt]

He	dismissed	the	leach	sent	to	him	by	Vebba	,	and	confided	,	not	without
他	解雇	这	浸出	发送	到	他	经过	-	,	和	坦白	,	不是	没有

['riːz(ə)n] ,

reason	,
原因	,

他解雇了韦巴派来的水蛭，并且（并非毫无道理地）透露：

[tuː; tə][ðə; ði] - [skɪl] .

to	the	Vala's	skill	.
到	这	-	技能	.

凭借瓦拉的技艺。

[ænd; ənd] [haʊ] ['hæpɪli] [went] [hɪz; ɪz] ['aʊərz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][oʊld]['roʊmən] [ruːf] !

And	how	happily	went	his	hours	beneath	the	old	Roman	roof	!
和	如何	快乐地	去	他的	小时	下面	这	老的	罗马	屋顶	!

他在古罗马屋檐下度过了多么快乐的时光啊！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] , [mɔːr] ['kærəktəˌraɪzd] , [haʊ'evər] , [baɪ] ['tendərnəs]

It	was	not	without	a	superstition	,	more	characterised	,	however	,	by	tenderness
它	曾是	不是	没有	一个	迷信	,	更多的	具有特征	,	然而	,	经过	压痛

[ðæn; ðən] [ɔː] ,

than	awe	,
比	敬畏	,

它并非没有迷信，但这种迷信更多的是出于温柔而非敬畏。

[ðæt] ['hærəld] ['lɜːrnɪd] [ðæt] ['ɪdɪθ] [hæd; həd] [bɪn] [ˌʌndɪ'faɪnəbli] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːr'boʊdɪŋ]

that	Harold	learned	that	Edith	had	been	undefinably	impressed	with	a	foreboding
那	哈罗德	学习	那	伊迪丝	有	到过	无法定义的	印象深刻	和	一个	不祥的预感

[ʌv; əv]['deɪndʒər][tuː; tə][hɜːr; hər] [bɪ'troʊðd] ,

of	danger	to	her	betrothed	,
的	危险	到	她	未婚妻	,

哈罗德得知伊迪丝对未婚夫的安危有一种难以言喻的预感，觉得他即将面临危险。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] ['ledʒənderi]

and	all	that	morning	she	had	watched	his	coming	from	the	old	legendary
和	全部	那	早晨	她	有	观看	他的	未来	从	这	老的	传奇

[hɪl] .

hill	.
爬坡道	.

那天上午，她一直看着他从那座古老的传奇山丘上走下来。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ɪn] [ðæt] [wɑːtʃ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [gʊd] - [hæd; həd] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf] ?

Was	it	not	in	that	watch	that	his	good	Fylgia	had	saved	his	life	?
曾是	它	不是	在	那	手表	那	他的	好的	-	有	已保存	他的	生活	?

难道不是那块手表救了他的命吗？

[ɪn'diːd] , [ðer; ðər] [siːmd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [truːθ] [ɪn] ['hɪldəz] [ə'sɜːʃnz] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv]
Indeed , there seemed a strange truth in Hilda's assertions , that in the form of
的确 , 那里 似乎 一个 奇怪的 真相 在 希尔达的 断言 , 那 在 这 形式 的
[hɪz; ɪz] [bɪ'troʊðd] ,
his betrothed ,
他的 未婚妻 ,

希尔达的说法似乎确实有几分奇特的道理，那就是，以他未婚妻的形式，

[hɪz; ɪz]['tjuːtiləri] ['spɪrɪt] [lɪvd] [ænd; ənd] ['gɑːrdɪd] .
his tutelary spirit lived and guarded .
他的 保护 精神 居住地 和 守卫 .

他的守护神灵依然存在并守护着。

[fɔːr; fər] [smuːð] ['evri] [step] , [ænd; ənd] [braɪt] ['evri] [deɪ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] , [sɪns] [ðer; ðər] [trɑːθ]
For smooth every step , and bright every day , in his career , since their troth
为了 光滑的 每一个 步 , 和 明亮的 每一个 天 , 在 他的 职业 , 自从 他们的 誓言
[hæd; həd] [bɪn] [p'laɪtɪd] .
had been plighted .
有 到过 陷入困境 .

自从他们订婚以来，他的事业每一步都一帆风顺，每一天都充满光明。

[ænd; ənd] ['grædʒuəli] [ðə; ði] [swiːt] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] [hæd; həd] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ]['hjuːmən] ['pæʃ(ə)n] [tuː; tə]
And gradually the sweet superstition had mingled with human passion to
和 逐步地 这 甜的 迷信 有 混合 和 人类 热情 到
['hæloʊ] [ænd; ənd] [rɪ'faɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
hallow and refine it .
神圣的 和 精炼 它 .

渐渐地，这种甜蜜的迷信与人类的热情交织在一起，使其神圣而精致。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pjʊrəti][ænd; ənd][ə; eɪ] [depθ] [ɪn][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] , [wɪtʃ] ,
There was a purity and a depth in the love of these two , which ,
那里 曾是 一个 纯度 和 一个 深度 在 这 爱 的 这些 二 , 哪个 ,

他们二人的爱情纯洁而深沉，

[ɪf] [nɑːt] [ʌn'kɑːmən] [ɪn] ['wɪmɪn] , [ɪz][moʊst] [rer] [ɪn] [men] .
if not uncommon in women , is most rare in men .
如果 不是 罕见 在 女性 , 是 最多 稀有的 在 男人 .

即使在女性中并不罕见，在男性中也极为罕见。

['hærəld] , [ɪn]['soʊbər] [truːθ] , [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [lʊk] [ɑːn] ['ɪdɪθ] [æz; əz][ɑːn][hɪz; ɪz] ['betər] ['eɪndʒl] ;
Harold , in sober truth , had learned to look on Edith as on his better angel ;
哈罗德 , 在 清醒 真相 , 有 学习 到 看 在 伊迪丝 作为 在 他的 更好的 天使 ;

哈罗德清醒地认识到，他已经学会把伊迪丝视为他心中的天使；

[ænd; ənd] , ['kɑːmɪŋ] [hɪz; ɪz] [strɔːŋ] ['mænli] [hɑːrt] [ɪn][ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] [temp'teɪʃ(ə)n] , [wʊd] [hæv; həv]
and , calming his strong manly heart in the hour of temptation , would have
和 , 平静 他的 强的 男子气概 心 在 这 小时 的 诱惑 , 会 有
[rɪ'kɔɪld] , [æz; əz][ə; eɪ] ['sækrəlɪdʒ] ,
recoiled , as a sacrilege ,
反冲 , 作为 一个 亵渎神灵 ,

在面临诱惑的时刻，他那颗坚强的男子汉之心会平静下来，因为他认为这是一种亵渎神灵的行为。

[frʌm; frəm] [ɔːt] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['sʌliːd] [ðæt] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][sə'lestʃ(ə)l] [lʌv] .
from aught that could have sullied that image of celestial love .
从 零 那 可以 有 污秽 那 图像 的 天体 爱 .

远离一切可能玷污那神圣爱情形象的事物。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['noʊb(ə)l][ænd; ənd] [sə'blaɪm] ['peɪʃ(ə)ns] ,
With a noble and sublime patience ,
和 一个 高贵 和 升华 耐心 ,

怀着高尚而崇高的耐心，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [pər'hæps]['oʊnli][ə; eɪ] ['kærəktər] [soʊ] ['θɜːrəli] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn][ɪts]['hæbɪts][ʌv; əv][self] -
of which perhaps only a character so thoroughly English in its habits of self -
的 哪个 也许 仅有的 一个 特点 所以 彻底 英语 在 它是 习惯 的 自己 -
[kən'troʊl][ænd; ənd] ['stedfæst] [ɪn'dʊrəns] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['keɪpəb(ə)l] ,
control and steadfast endurance could have been capable ,
控制 和 坚定不移 耐力 可以 有 到过 有能力的 ,

或许只有像他这样，拥有如此彻底的英国式自制力和坚韧不拔的毅力的人，才能做到这一切。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [mʌnθs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['jɪrz] [glaɪd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [stɪl] [kən'tentɪd] [hɪm'self]
he saw the months and the years glide away , and still contented himself
他 锯 这 几个月 和 这 年 滑行 离开 , 和 仍然 满足 他自己
[wɪð; wɪθ] [hoʊp] ;
with hope ;
和 希望 ;

他眼看着岁月流逝，却依然心怀希望；

— [hoʊp] , [ðə; ði] [soʊl] ['gɑːdlaɪk][dʒɔɪ] [ðæt] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [men] !
— hope , the sole godlike joy that belongs to men !
— 希望 , 这 唯一 神一般的 喜悦 那 属于 到 男人 !

——希望，是人类唯一拥有的神圣喜悦！

[æz; əz][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][æn; ən][eɪdʒ] ['influənsiz] ['iːv(ə)n] [ðoʊz] [huː] [ə'fekt] [tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [ˌaɪ 'tiː] ,
As the opinion of an age influences even those who affect to despise it ,
作为 这 观点 的 一个 年龄 影响 甚至 那些 WHO 影响 到 鄙视 它 ,
[soʊ] , [pər'hæps] ,
so , perhaps ,
所以 , 也许 ,

正如一个时代的观点甚至会影响那些假装鄙视它的人一样，或许，

[ðɪs] ['hoʊli][ænd; ənd] [ʌn'selfɪʃ] ['pæʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [prɪ'zɜːrv] [ænd; ənd] ['gɑːrdɪd] [baɪ] [ðæt] [pɪ'kjuːliər]
this holy and unselfish passion was preserved and guarded by that peculiar
这 圣 和 无私 热情 曾是 保存完好 和 守卫 经过 那 奇特
[ˌvenə'reɪʃn] [fɔːr; fər]['pjʊrəti] [wɪtʃ] [fɔːrmd] [ðə; ði] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [fə'nætɪsɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði][læst] [deɪz]
veneration for purity which formed the characteristic fanaticism of the last days
崇敬 为了 纯度 哪个 形成 这 特征 狂热 的 这 最后的 天
[ʌv; əv][ðə; ði]['æŋgloʊ] - ['sæksnz] ,
of the Anglo - Saxons ,
的 这 盎格鲁 - 撒克逊人 ,

这种神圣而无私的热情，因盎格鲁-撒克逊人末期特有的对纯洁的特殊崇敬而得以保存和守护。

— [wen] [stɪl] ,
— when still ,
— 什么时候 仍然 ,

—当静止时，

[æz; əz] ['ældhɛlm] [hæd; həd] ['priːviəsli] [sʌŋ] [ɪn] ['lætn] [les] ['bɑːrbərəs] [ðæn; ðən][pər'hæps] ['eni] [priːst] [ɪn]
as Aldhelm had previously sung in Latin less barbarous than perhaps any priest in
作为 阿尔德海姆 有 之前 唱 在 拉丁 较少的 野蛮 比 也许 任何 牧师 在
[ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['edwərd] [kʊd; kəd] [kə'mænd] :
the reign of Edward could command :
这 在位 的 爱德华 可以 命令 :

正如阿尔德赫姆之前用拉丁语唱的那样，这首歌或许比爱德华统治时期任何一位牧师所能指挥的都要温和得多：

" - - - [saɪn] ['krimənɪ] [kɑːrnəm]
" Virginitas castam servans sine crimine carnem
" - - - 正弦 犯罪 肉

"维吉尼塔斯卡斯塔姆仆人无犯罪肉欲

[kitɜ-ə] [vɜ-:tʃuːtɛm] ['vɪnsɪt] - [lɔdi] —
Caetera virtutem vincit praeconia laudi —
凯特拉 美德 胜利 - 劳迪 —

Caetera virtutem vincit praeconia laudi——

['spɪrɪtəs] - ['templʌm] ['siːbiː] - - ; " -
Spiritus altithroni templum sibi vindicat almus ; " 149
酯 - 寺庙 西比 - - ; " -

Spiritus altithroni templum sibi vindicat almus； " 149

[wen] , [ə'mɪdst] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪsəˌluːtnəs] [ʌv; əv] ['mænərz] , [ə'laɪk] ['kɑːmən] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd]
when , amidst a great dissoluteness of manners , alike common to Church and
什么时候，在.....之中 一个 伟大的 放荡 的 礼仪 , 同样 常见的 到 教会 和
['leɪəti] , [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] ['vɜːrtʃʊ] [wɜːr; wər] ,
laity , the opposite virtues were ,
俗人 , 这 对面的 美德 是 ,

当教会和信徒普遍存在着极大的道德败坏时，与之相反的美德却出现了：

[æz; əz][ɪz][ɪn'veriəb(ə)l][ɪn] [sʌtʃ] ['ɛpəks, 'iːpəks][ʌv; əv][sə'saɪəti] , ['kærid] [baɪ][ðə; ði] [fjuː] ['pjʊrɚ] ['neɪtʃɚz] ['ɪntuː]
as is invariable in such epochs of society , carried by the few purer natures into
作为 是 不变的 在 这样的 纪元 的 社会 , 携带 经过 这 很少 更纯净 自然 进入
[hə'roʊɪk] [ɪk'striːmz] .
heroic extremes .
英勇 极端情况 .

在这样的社会时代，少数性格纯洁的人往往会走向英雄主义的极端。

" [ænd; ənd][æz; əz][goʊld] , [ðə; ði] [ə'dɔːrnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] , [sprɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɔːrdɪd] ['bʊzəm]
" And as gold , the adorner of the world , springs from the sordid bosom
" 和 作为 金子 , 这 装饰者 的 这 世界 , 弹簧 从 这 肮脏的 怀
[ʌv; əv] [ɜːrθ] ,
of earth ,
的 地球 ,

"正如黄金，这世界的装饰物，是从肮脏的泥土中涌现出来的，

[soʊ] ['tʃæstəti] , [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][goʊld] , [roʊz] [braɪt] [ænd; ənd] [ˌʌn'sʌlid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kleɪ] [ʌv; əv]
so chastity , the image of gold , rose bright and unsullied from the clay of
所以 贞洁 , 这 图像 的 金子 , 玫瑰 明亮的 和 纯洁无瑕的 从 这 黏土 的
['hjuːmən][dɪ'zaɪər] . " -
human desire . " 150
人类 欲望 . " -

因此，贞洁，如同黄金的化身，从人类欲望的泥土中闪耀而纯洁地升起。"150

[ænd; ənd] ['ɪdɪθ] , [ðoʊ] [jet] [ɪn][ðə; ði] ['tendə] [flʌʃ] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [juːθ] , [hæd; həd] ,
And Edith , though yet in the tenderest flush of beautiful youth , had ,
和 伊迪丝 , 尽管 然而 在 这 最嫩的 冲洗 的 美丽的 青年 , 有 ,

而伊迪丝，虽然正值青春最美好的年纪，却也拥有.....

['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðæt] ['sæŋktəˌfaɪŋ] [ænd; ənd] [skers] ['ɜːrθli] [ə'fekʃ(ə)n] , [pɚ'fɛktəd]
under the influence of that sanctifying and scarce earthly affection , perfected
在下面 这 影响 的 那 神圣化 和 稀少 尘世的 感情 , 完善
[hɜːr; hər] [fʊl] ['neɪtʃər] [æz; əz] ['wʊmən] .
her full nature as woman .
她 满的 自然 作为 女士 .

在那神圣而珍贵的尘世之爱的影响下，她完善了作为女人的全部天性。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [soʊ][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['hɛrəldz] [laɪf] , [ðæt] — [les] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,
She had learned so to live in Harold's life , that — less , it seemed ,
她 有 学习 所以 到 居住 在 哈罗德的 生活 , 那 — 较少的 , 它 似乎 ,

她已经学会了如何在哈罗德的生活中生活，以至于——似乎越来越少——

[baɪ] ['stʌdi] [ðæn; ðən] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] — [ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] ['greɪvər][ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə]
by study than intuition — a knowledge graver than that which belonged to
经过 学习 比 直觉 — 一个 知识 刻刀 比 那 哪个 属于 到
[hɜːr; hər][seks][ænd; ənd][hɜːr; hər] [taɪm] ,
her sex and her time ,
她 性别 和 她 时间 ,

通过学习而非直觉——一种比她所处的时代和性别所赋予的知识更为深刻的知识——

[siːmd] [tuː; tə] [fɔːl] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] [soʊl] — [fɔːl] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] [fɔːlz] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈblɔsəmz] ,

seemed 似乎 **to** 到 **fall** 落下 **upon** 之上 **her** 她 **soul** 灵魂 **—** — **fall** 落下 **as** 作为 **the** 这 **sunlight** 阳光 **falls** 瀑布 **on** 在 **the** 这 **blossoms** 花朵 **,** ,

[ɪkˈspændɪŋ] [ðer; ðər] [petlz] ,

expanding 扩展 **their** 他们的 **petals** 花瓣 **,** ,

仿佛落在了她的灵魂上——就像阳光洒在花朵上，舒展花瓣一样。

[ænd; ənd] [ˈbraɪtnɪŋ] [ðə; ði] [ˈglɔːri] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [hjuːz] .

and 和 **brightening** 提亮 **the** 这 **glory** 荣耀 **of** 的 **their** 他们的 **hues** 色调 **.** .

并使其色彩更加绚丽夺目。

[ˌhɪðərˈtuː] , [ˈlɪvɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ˈhɪldəz] [ˈdrɪri] [kriːd] , [ˈɪdɪθ] , [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv]

Hitherto 迄今为止 **,** , **living** 活的 **under** 在下面 **the** 这 **shade** 阴影 **of** 的 **Hilda's** 希尔达的 **dreary** 凄凉 **creed** 信条 **,** , **Edith** 伊迪丝 **,** , **as** 作为 **we** 我们 **have** 有

[siːn] ,

seen 已见 **,** ,

此前，伊迪丝一直生活在希尔达沉闷的信条的阴影下，正如我们所见，

[hæd; həd] [bɪn] [ˈræðər] [ˈkrɪstʃən] [baɪ] [neɪm] [ænd; ənd] [ˈɪnstɪŋkt] [ðæn; ðən] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

had 有 **been** 到过 **rather** 相当 **Christian** 基督教 **by** 经过 **name** 姓名 **and** 和 **instinct** 本能 **than** 比 **acquainted** 熟人 **with** 和 **the** 这

[ˈdɒktrɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɡɑːsp(ə)l] ,

doctrines 教义 **of** 的 **the** 这 **Gospel** 福音 **,** ,

他与其说是基督徒，不如说是名义上和本能上信奉基督教，而对福音教义却并不熟悉。

[ɔːr] [ˈpenətreɪtɪd] [baɪ] [ɪts] [feɪθ] .

or 或者 **penetrated** 渗透 **by** 经过 **its** 它是 **faith** 信仰 **.** .

或被其信仰所渗透。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [ˈhærəld] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; hər] [oʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈvæli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [ʌp]

But 但 **the** 这 **soul** 灵魂 **of** 的 **Harold** 哈罗德 **lifted** 抬起 **her** 她 **own** 自己的 **out** 出去 **of** 的 **the** 这 **Valley** 谷 **of** 的 **the** 这 **Shadow** 阴影 **up** 向上

[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈhev(ə)nli] [hɪl] .

to 到 **the** 这 **Heavenly** 天上 **Hill** 爬坡道 **.** .

但是哈罗德的灵魂却将她自己的灵魂从阴影谷中提升到了天堂之巅。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [lʌv] [wʌz; wəz] [soʊ] [prɪ] - [ˈemɪnəntli] [ˈkrɪstʃən] , [soʊ] ,

For 为了 **the** 这 **character** 特点 **of** 的 **their** 他们的 **love** 爱 **was** 曾是 **so** 所以 **pre** 预 **-** - **eminently** 非常 **Christian** 基督教 **,** , **so** 所以 **,** ,

因为他们的爱具有如此卓越的基督教特质，所以，

[baɪ] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ðæt] [səˈraʊndɪd] [ˌaɪ ˈtiː] — [soʊ] [baɪ] [hoʊp] [ænd; ənd] [self] - [dɪˈnaɪəl] , [ˈelɪveɪtɪd]

by 经过 **the** 这 **circumstances** 情况 **that** 那 **surrounded** 包围 **it** 它 **—** — **so** 所以 **by** 经过 **hope** 希望 **and** 和 **self** 自己 **-** - **denial** 拒绝 **,** , **elevated** 升高

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈempaɪər] ,

out 出去 **of** 的 **the** 这 **empire** 帝国 **,** ,

受其所处环境的影响——因此，凭借希望和自我克制，它超越了帝国的束缚。

[nɑːt] [ˈoʊnli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsensɪz] , [bʌt; bət] [ˈiːv(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈsentɪmənt] [wɪtʃ] [sprɪŋz] [frʌm; frəm]

not 不是 **only** 仅有的 **of** 的 **the** 这 **senses** 感官 **,** , **but** 但 **even** 甚至 **of** 的 **that** 那 **sentiment** 情绪 **which** 哪个 **springs** 弹簧 **from** 从

[ðem; ðəm] ,

them 他们 **,** ,

不仅是感官，甚至包括由感官产生的情感。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [soʊl] [rɪˈfaɪnd] [ænd; ənd] [poʊˈetɪk] [ˈelɪmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hiːðənz] [lʌv] ,

and	which	made	the	sole	refined	and	poetic	element	of	the	heathen's	love	,
和	哪个	制成	这	唯一	精制	和	诗意的	元素	的	这	异教徒的	爱	,

而这，构成了异教徒爱情中唯一精致而富有诗意的元素。

[ðæt] [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ˌkrɪstiˈænəti] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [ˈwɪðərd] [ænd; ənd] [daɪd] .

that	but	for	Christianity	it	would	have	withered	and	died	.
那	但	为了	基督教	它	会	有	干枯	和	死亡	.

若非基督教，它早已枯萎消亡。

[ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈkwaɪərd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈæləmənt] [ʌv; əv] [prer] ;

It	required	all	the	aliment	of	prayer	;
它	必需的	全部	这	食物	的	祷告	;

它需要祈祷的一切滋养；

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈniːdɪd] [ðæt] [ˈpeɪʃ(ə)nt] [ɪnˈdʊrəns] [wɪtʃ] [kʌmz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [soʊlz] [ˈkɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv]

it	needed	that	patient	endurance	which	comes	from	the	soul's	consciousness	of
它	需要	那	病人	耐力	哪个	来	从	这	灵魂的	意识	的

[ˌɪmɔːrˈtæləti] ;

immortality	;
不朽	;

它需要那种源于灵魂对永生的意识的耐心和忍耐力；

[ˌaɪ ˈtiː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [rɪˈzɪstɪd, riːˈzɪstəd, riːˈzɪstɪd] [ɜːrθ] , [bʌt; bət] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈfɔrts] [ænd; ənd]

it	could	not	have	resisted	earth	,	but	from	the	forts	and
它	可以	不是	有	抵抗	地球	,	但	从	这	堡垒	和

[ˈɑːmiz] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌn] [frʌm; frəm] [ˈhev(ə)n] .

armies	it	won	from	heaven	.
军队	它	韩元	从	天堂	.

它无法抵抗尘世的侵袭，却凭借着从天上赢得的堡垒和军队而屹立不倒。

[ðʌs] [frʌm; frəm] [ˈhærəld] [maɪt] [ˈɪdɪθ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈteɪkən] [hɜːr; hər] [ˈveri] [soʊl] .

Thus	from	Harold	might	Edith	be	said	to	have	taken	her	very	soul	.
因此	从	哈罗德	可能	伊迪丝	是	说	到	有	已采取	她	非常	灵魂	.

因此可以说，伊迪丝的灵魂正是从哈罗德那里夺走的。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [soʊl] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [soʊl] , [woʊk] [ðə; ði] [maɪnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

And	with	the	soul	,	and	through	the	soul	,	woke	the	mind	from	the
和	和	这	灵魂	,	和	通过	这	灵魂	,	觉醒	这	头脑	从	这

[mɪsts] [ʌv; əv] [ˈtʃaɪldhʊd] .

mists	of	childhood	.
薄雾	的	童年	.

藉由灵魂，并通过灵魂，将心灵从童年的迷雾中唤醒。

[ɪn] [ðə; ði] [ɪnˈtens] [dɪˈzaɪər] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈwɜːrði] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfɔːrmoʊst] [mæn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

In	the	intense	desire	to	be	worthy	the	love	of	the	foremost	man	of	her
在	这	激烈的	欲望	到	是	值得	这	爱	的	这	首先	男人	的	她

[lænd] ;

land	;
土地	;

她渴望赢得本国最杰出男人的爱；

[tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [kəmˈpænjən] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

to	be	the	companion	of	his	mind	,	as	well	as	the	mistress	of	his
到	是	这	伴侣	的	他的	头脑	,	作为	出色地	作为	这	情妇	的	他的

[hɑːrt] ,

heart	,
心	,

既是他心灵的伴侣，也是他情感的挚爱。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əˈkwaɪrd] , [ʃiː; ʃi] [nuː] [nɑːt] [haʊ] , [streɪndʒ] [ˈstɔrz] [ʌv; əv] [θɔːt] , [ænd; ənd]

she	had	acquired	,	she	knew	not	how	,	strange	stores	of	thought	,	and
她	有	获得	,	她	知道	不是	如何	,	奇怪的	商店	的	想法	,	和

[ɪnˈtelɪdʒəns] , [ænd; ənd] [pjʊr] , [ˈdʒent(ə)l] [ˈwɪzdəm] .

intelligence	,	and	pure	,	gentle	wisdom	.
智力	,	和	纯的	,	温和的	智慧	.

她不知从何而来，获得了奇特的思想、智慧和纯粹、温柔的智慧。

[ɪn] [ˈoʊpənɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈkɑːnfɪdəns] [hɪz; ɪz] [oʊn] [haɪ] [eɪmz] [ænd; ənd][ˈprɑːdʒɛkts, prɑːˈdʒɛkts] ,

In	opening	to	her	confidence	his	own	high	aims	and	projects	,
在	开幕	到	她	信心	他的	自己的	高的	目标	和	项目	,

他向她敞开心扉，表达了自己的远大目标和计划。

[hiː; hi] [hɪmˈself] [wʌz; wəz] [ˈskersli] [ˈkɑːnʃəs] [haʊ] [ˈɔːf(ə)n][hiː; hi] [kənˈfaɪdɪd] [bʌt; bət][tuː; tə] [kənˈsʌlt] — [haʊ]

he	himself	was	scarcely	conscious	how	often	he	confided	but	to	consult	—	how
他	他自己	曾是	几乎	有意识的	如何	经常	他	坦白	但	到	咨询	—	如何

[ˈɔːf(ə)n][ænd; ənd] [haʊ] [ɪnˈsensəbli] [ʃiː; ʃi] [ˈkʌlərd] [hɪz; ɪz] [rɪˈflekʃnz] [ænd; ənd] [ʃeɪpt] [hɪz; ɪz] [dɪˈzaɪnz] .

often	and	how	insensibly	she	coloured	his	reflections	and	shaped	his	designs	.
经常	和	如何	无意识地	她	有色	他的	反思	和	形状	他的	设计	.

他自己几乎没有意识到，他向她倾诉的次数有多少，而倾诉的目的却只是为了咨询她——她经常在不知不觉中影响着他的思考，塑造着他的计划。

[wətˈevər] [wʌz; wəz][haɪɪst; ˈhaɪəst][ænd; ənd] [ˈpjʊrɪst] , [ðæt] , [ˈɪdɪθ] [ˈevər] , [æz; əz][baɪ] [ˈɪnstɪŋkt] , [bɪˈheld]

Whatever	was	highest	and	purest	,	that	,	Edith	ever	,	as	by	instinct	,	beheld
任何	曾是	最高	和	最纯净的	,	那	,	伊迪丝	曾经	,	作为	经过	本能	,	观看

[æz; əz][ðə; ði][ˈwaɪzɪst] .

as	the	wisest	.
作为	这	最明智的	.

凡是最高尚、最纯洁的，伊迪丝总是凭着本能认为是最明智的。

[ʃiː; ʃi] [gruː] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈkɑːnʃəns] , [dəˈvaɪnər][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] .

She	grew	to	him	like	a	second	conscience	,	diviner	than	his	own	.
她	生长	到	他	喜欢	一个	第二	良心	,	占卜师	比	他的	自己的	.

她对他而言就像第二个良心，比他自己的良心更加神圣。

[iːtʃ] , [ˈðerfɔːr] , [rɪˈflektɪd] [ˈvɜːrtʃuː][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] , [æz; əz] [ˈplænɪt] [iˈljuːmɪnz] [ˈplænɪt] .

Each	,	therefore	,	reflected	virtue	on	the	other	,	as	planet	illumines	planet	.
每个	,	所以	,	反映	美德	在	这	其他	,	作为	行星	照亮	行星	.

因此，它们彼此映照美德，如同行星照亮行星一般。

[ɔːl] [ðiːz] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][proʊˈbeɪʃ(ə)n] [ðen] , [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [ˈsauəd] [ə; eɪ] [lʌv] [les] [ˈhoʊli] ,

All	these	years	of	probation	then	,	which	might	have	soured	a	love	less	holy	,
全部	这些	年	的	缓刑	然后	,	哪个	可能	有	变质	一个	爱	较少的	圣	,

这么多年的考验，或许会让原本不够神圣的爱变质。

[tʃeɪndʒd] [ˈɪntuː] [ˈwɪrinəs] [ə; eɪ] [lʌv] [les] [ɪnˈtens] ,

changed	into	weariness	a	love	less	intense	,
已更改	进入	疲劳	一个	爱	较少的	激烈的	,

爱情渐渐变得不再浓烈，取而代之的是疲惫。

[hæd; həd][ˈoʊnli] [sɜːrvd] [tuː; tə] [wed] [ðem; ðəm] [mɔːr] [ˈɪntɪmətli] [soʊl] [tuː; tə] [soʊl] ;

had	only	served	to	wed	them	more	intimately	soul	to	soul	;
有	仅有的	服务	到	结婚	他们	更多的	亲密	灵魂	到	灵魂	;

只会让他们的灵魂更加紧密地结合在一起；

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ˈspɑːtləs] [ˈjuːniən] [wʌt] [ˈhæpinəs] [ðer; ðər][wʌz; wəz] !

and	in	that	spotless	union	what	happiness	there	was	!
和	在	那	一尘不染	联盟	什么	幸福	那里	曾是	!

那段纯洁无瑕的婚姻中充满了多么幸福啊！

[wʌt] ['ræptʃər] [ɪn][wɜːrd][ænd; ənd] [glæns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [slaɪt] , [rɪ'streɪnd] [kə'res] [ʌv; əv]
what rapture in word and glance , and the slight , restrained caress of
什么 狂喜 在 单词 和 瞥一眼 , 和 这 轻微 , 克制 抚摸 的
['ɪnəsns] ,
innocence ,
无辜 ,

言语和眼神中蕴含着何等的喜悦，还有那轻柔而克制的纯真爱抚。

[bɪ'jɑːnd] [ɔːl][ðə; ði][trænˈspɔrts, 'trænspɔrts] [lʌv] ['oʊnli]['hjuːmən][kæn; kən] [bɪ'stoʊ] !
beyond all the transports love only human can bestow !
超过 全部 这 运输 爱 仅有的 人类 能 赐给 !

超越所有交通工具的爱，唯有人类才能给予！

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [stɪl] ['sʌmər] [nuːn] ,
It was a bright still summer noon ,
它 曾是 一个 明亮的 仍然 夏天 中午 ,

这是一个阳光明媚、风平浪静的夏日午后。

[wen] ['hærəld] [seɪt] [wɪð; wɪθ] ['ɪdɪθ] [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['kɑːləmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['druːɪd]['temp(ə)l] ,
when Harold sate with Edith amidst the columns of the Druid temple ,
什么时候 哈罗德 沙特 和 伊迪丝 在……之中 这 列 的 这 德鲁伊 寺庙 ,

当哈罗德和伊迪丝坐在德鲁伊神庙的柱子间时，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [wɪtʃ] [ðoʊz] [væst][ænd; ənd] ['mɔːrnf(ə)l] ['relɪks][ʌv; əv][ə; eɪ] [feɪθ] [dɪ'pɑːrtɪd]
and in the shade which those vast and mournful relics of a faith departed
和 在 这 阴影 哪个 那些 广阔的 和 悲哀 遗物 的 一个 信仰 已离开
[kæst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][swɔːrd] .
cast along the sward .
投掷 沿着 这 草 .

在那些逝去信仰的巨大而悲伤的遗迹投下的阴影中，草地上一片阴凉。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [kən'vəːsɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][pæst] , [ænd; ənd] ['plænɪŋ] [ðə; ði]['fjuːtʃər] , [ðeɪ] [hæd; həd]
And there , conversing over the past , and planning the future , they had
和 那里 , 对话 超过 这 过去的 , 和 规划 这 未来 , 他们 有
[seɪt] [lɔːŋ] ,
sate long ,
沙特 长的 ,

在那里，他们一边回顾过去，一边规划未来，坐了很久。

[wen] ['hɪldə] [ə'proʊtʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] ['entərɪŋ] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] ,
when Hilda approached from the house , and entering the circle ,
什么时候 希尔达 接近 从 这 房子 , 和 进入 这 圆圈 ,

当希尔达从房子里走出来，进入圆圈时，

[lent] [hɜːr; hər][ɑːrm][ə'pɑːn][ðə; ði]['ɔːltər][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] - [gɑːd] ,
leant her arm upon the altar of the war - god ,
倾斜 她 手臂 之上 这 坛 的 这 战争 - 上帝 ,

她将手臂搭在战神的祭坛上，

[ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [ɑːn]['hærəld][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɑːm] ['traɪʌmf] [ɪn][hɜːr; hər]['æspekt] , [sed] :
and gazing on Harold with a calm triumph in her aspect , said :
和 凝视 在 哈罗德 和 一个 冷静的 胜利 在 她 方面 , 说 :

她神情平静而得意地望着哈罗德，说道：

" [dɪd][aɪ][nɑːt][smaɪl] , [sʌn][ʌv; əv]['gɑːdwɪn] , [wen] , [wɪð; wɪθ][ðaɪ] [ʃɔːrt] - ['saɪtɪd] ['wɪzdəm] ,
" Did I not smile , son of Godwin , when , with thy short - sighted wisdom ,
" 做过 我 不是 微笑 , 儿子 的 戈德温 , 什么时候 , 和 你的 短的 - 目击者 智慧 ,

“戈德温之子啊，当你的目光短浅、自以为是时，我难道没有微笑吗？”

[ðaʊ] [dɪdst] [θɪŋk] [tuː; tə] [gɑːrd] [ðaɪ] [lænd][ænd; ənd] [sɪˈkjʊr] [ðaɪ] [lʌv] ,
thou didst think to guard thy land and secure thy love ,
你 迪斯特 思考 到 警卫 你的 土地 和 安全的 你的 爱 ,

你曾想守护你的土地，守护你的爱情，

[baɪ] [ɜːrdʒɪŋ] [ðə; ði] [mʌŋk] - [kɪŋ] [tuː; tə] [send] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈsiːz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈæθɪlɪŋ] ?
by urging the monk - king to send over the seas for the Atheling ?
经过 敦促 这 僧 - 国王 到 发送 超过 这 海域 为了 这 诸侯 ?

通过敦促僧王派人渡海去寻找阿瑟林?

[dɪd] [aɪ][nɑːt] [tel] [ðiː] , - [ðaʊ] [dʌst] [raɪt] ,
Did I not tell thee , ' Thou dost right ,
做过 我 不是 告诉 你 , - 你 朋友 正确的 ,

我不是告诉过你，“你做得对”吗?

[fɔːr; fər][ɪn] [əuˈbeiŋ] [ðaɪ] [ˈdʒʌdʒmənt] [ðaʊ] [ɑːrt][bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] [ʌv; əv] [feɪt] ;
for in obeying thy judgment thou art but the instrument of fate ;
为了 在 服从 你的 判断 你 艺术 但 这 乐器 的 命运 ;

因为服从你的判断，你只不过是命运的工具；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæθɪlɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [spiːd] [ðiː] [ˈnɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɛndz] [ʌv; əv] [ðaɪ]
and the coming of the Atheling shall speed thee nearer to the ends of thy
和 这 未来 的 这 诸侯 将 速度 你 更近 到 这 结束 的 你的
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

阿瑟林的到来将加速你生命的终点，

[bʌt; bət][nɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈæθɪlɪŋ] [ʃælt] [ðaʊ] [teɪk] [ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] [ðaɪ] [lʌv] ,
but not from the Atheling shalt thou take the crown of thy love ,
但 不是 从 这 诸侯 应 你 拿 这 王冠 的 你的 爱 ,

但你绝不能从阿瑟林那里夺取你爱情的桂冠，

[ænd; ənd][nɑːt][baɪ][ðə; ði] [ˈæθɪlɪŋ] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv][ˈæθəlstæn][biː; bi] [fɪld] - ? ”
and not by the Atheling shall the throne of Athelstan be filled ' ? ”
和 不是 经过 这 诸侯 将 这 王座 的 阿瑟斯坦 是 已填 - ? ”

“难道阿瑟斯坦的王位将不会由阿瑟林继承吗？”

“ [əˈlæs] , ” [sed] [ˈhærəld] , [ˈraɪzɪŋ] [ɪn][ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n] , “ [let] [ˌem ˈiː][nɑːt] [hɪr] [ʌv; əv] [ˌmɪsˈtʃæns] [tuː; tə] [ðæt]
“ Alas , ” said Harold , rising in agitation , “ let me not hear of mischance to that
“ 唉 , ” 说 哈罗德 , 上升 在 搅动 , “ 让 我 不是 听到 的 灾难 到 那
[ˈnoʊb(ə)l] [prɪns] .
noble prince .
高贵 王子 .

“唉，”哈罗德激动地站起身来说，“我可不想听到这位高贵的王子遭遇不幸。”

[hiː; hi] [siːmd] [sɪk] [ænd; ənd] [ˈfiːb(ə)l] [wen] [aɪ] [ˈpɑːrtɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][dʒɔɪ][ɪz][ə; eɪ] [greɪt]
He seemed sick and feeble when I parted from him ; but joy is a great
他 似乎 生病的 和 微弱 什么时候 我 分手了 从 他 ; 但 喜悦 是 一个 伟大的
[rɪˈstɔːrər] ,
restorer ,
修复器 ,

我与他分别时，他看起来病怏怏的，很虚弱；但喜乐是伟大的疗愈剂。

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [lænd] [ˈgɪvz] [kwɪk] [helθ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈeksaɪl] . ”
and the air of the native land gives quick health to the exile . ”
和 这 空气 的 这 本国的 土地 给予 快的 健康 到 这 流亡 . ”

故土的空气能迅速恢复流亡者的健康。

" [hɑːrk] ! " [sed] ['hɪldə] , " [juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] ['pæsɪŋ] [bel] [fɔːr; fər][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]
" Hark ! " said Hilda , " you hear the passing bell for the soul of the son of
" 听着 ! " 说 希尔达 , " 你 听到 这 通过 钟 为了 这 灵魂 的 这 儿子 的
['aiənsaidz] !
Ironsides !
铁骑 !

"听！"希尔达说，"你听见为铁卫之子灵魂而鸣的丧钟了吗！"

" [ðə; ði] ['mɔːrnf(ə)l] [nel] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [keɪm] [dʌl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːfs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ə'fɑːr]
" The mournful knell , as she spoke , came dull from the roofs of the city afar
" 这 悲哀 丧钟 , 作为 她 辐 , 来了 乏味的 从 这 屋顶 的 这 城市 远方
,
,
,

"她说话的时候，远处城市屋顶上传来沉闷的丧钟声。"

[bɔːrn] [tuː; tə][ðer; ðər] [ɪrz] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'siːdɪŋ] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪr] .
borne to their ears by the exceeding stillness of the atmosphere .
出生 到 他们的 耳朵 经过 这 超过 寂静 的 这 气氛 .

寂静无声的空气将声音传入他们的耳中。

['ɪdɪθ] [krɔːst] [hɜːr'self] , [ænd; ənd] ['mɝːmɝd] [ə; eɪ] [prer] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði]
Edith crossed herself , and murmured a prayer according to the custom of the
伊迪丝 交叉 她自己 , 和 低声说道 一个 祷告 根据 到 这 风俗 的 这
[eɪdʒ] ;
age ;
年龄 ;

伊迪丝划了个十字，按照当时的习俗低声祈祷；

[ðen] ['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə]['hærəld] , [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [klɑːspt] [hɜːr; hər][hændz] :
then raising her eyes to Harold , she murmured , as she clasped her hands :
然后 提高 她 眼睛 到 哈罗德 , 她 低声说道 , 作为 她 紧握 她 双手 :

然后她抬起头看向哈罗德，双手交握，低声说道：

" [biː; bi][nɑːt] ['sædnd] , ['hærəld] ; [hoʊp] [stɪl] . "
" Be not saddened , Harold ; hope still . "
" 是 不是 悲伤 , 哈罗德 ; 希望 仍然 . "

"哈罗德，别难过，仍要抱有希望。"

" [hoʊp] ! " [rɪ'piːtɪd] ['hɪldə] , ['raɪzɪŋ] ['praʊdli] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [rɪ'kʌmbənt] [pə'zɪʃ(ə)n] , " [hoʊp] !
" Hope ! " repeated Hilda , rising proudly from her recumbent position , " Hope !
" 希望 ! " 重复 希尔达 , 上升 自豪地 从 她 卧式 位置 , " 希望 !

"希望！"希尔达骄傲地从躺着的姿势站起来，重复道，"希望！"

[ɪn] [ðæt] [nel] [frʌm; frəm][ˌes 'tiː] . ['pɔlz] , [dʌl] [ɪn'diːd] [ɪz] [ðaɪn] [ɪr] , [oʊ]['hærəld] ,
in that knell from St . Paul's , dull indeed is thine ear , O Harold ,
在 那 丧钟 从 英石 . 保罗的 , 乏味的 的确 是 你的 耳朵 , 哦 哈罗德 ,

哈罗德啊，你听不见圣保罗大教堂的丧钟吗？

[ɪf] [ðaʊ] ['hɪrɪst] [nɑːt][ðə; ði][dʒɔɪ] - ['belz] [ðæt] [ɪ'nɔːgjəreɪt] [ə; eɪ]['fjuːtʃər] [kɪŋ] !
if thou hearest not the joy - bells that inaugurate a future king !
如果 你 亲爱的 不是 这 喜悦 - 铃铛 那 就职典礼 一个 未来 国王 !

如果你听不到那宣告未来君王登基的欢庆钟声！

" [ðə; ði] [ɜːrl] ['stɑːrtɪd] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃɑːt] ['faɪər] ; [hɪz; ɪz] [brest] [hiːvd] .
" The Earl started ; his eyes shot fire ; his breast heaved .
" 这 伯爵 开始 ; 他的 眼睛 射击 火 ; 他的 胸部 喘息 .

伯爵猛然一惊，双眼怒火中烧，胸膛剧烈起伏。

" [liːv] [ˌjuː 'es] , ['ɪdɪθ] , " [sed] ['hɪldə] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ;
" Leave us , Edith , " said Hilda , in a low voice ;
" 离开 我们 , 伊迪丝 , " 说 希尔达 , 在 一个 低的 嗓音 ;

"伊迪丝，你离开我们吧。"希尔达低声说道；

[ænd; ənd]['æftər] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] ['grænd,tʃaɪldz] [sloʊ] [rɪ'lʌktənt] [steps] [dɪ'send] [ðə; ði] [noʊl] , [ʃiː; ʃi]
and after watching her grandchild's slow reluctant steps descend the knoll , she
和 后 观看 她 孙子的 慢的 不情愿的 步骤 下降 这 小丘 , 她
[tɜːrnd] [tuː; tə]['hærəld] ,
turned to Harold ,
转向 到 哈罗德 ,

看着孙子缓慢而依依不舍地走下小山坡，她转向哈罗德。

[ænd; ənd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɪm; ɪm] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['greɪvstoʊn] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæksn] [tʃiːf] , [sed] :
and leading him towards the gravestone of the Saxon chief , said :
和 领导 他 向 这 墓碑 的 这 撒克逊 首席 , 说 :

然后领着他走向撒克逊首领的墓碑，说道：

" [rɪmɛmbɚəst] [ðaʊ] [ðə; ði] ['spektər] [ðæt] [roʊz][frʌm; frəm] [ðɪs] [maʊnd] ? — [rɪmɛmbɚəst] [ðaʊ]
" Rememberest thou the spectre that rose from this mound ? — rememberest thou
" 记住 你 这 幽灵 那 玫瑰 从 这 冢 ? — 记住 你
[ðə; ði] [driːm] [ðæt] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] ? "
the dream that followed it ? "
这 梦 那 随后 它 ? "

"你是否还记得从这座土堆中升起的幽灵？——你是否还记得随之而来的梦境？"

" [ðə; ði] ['spektər] , [ɔːr] [dɪ'siːt] [ʌv; əv] [maɪn] [aɪ] , [aɪ] [rɪ'membər] [wel] , " ['ænsər] [ðə; ði] [ɜːrl] ; " [ðə; ði]
" The spectre , or deceit of mine eye , I remember well , " answered the Earl ; " the
" 这 幽灵 , 或者 欺骗 的 矿 眼睛 , 我 记住 出色地 , " 回答 这 伯爵 ; " 这
[driːm] ,
dream ,
梦 ,

"我清楚地记得那幻象，或者说是我眼中的错觉，"伯爵回答说；"那个梦，

[nɑːt] ; — [ɔːr]['oʊnli][ɪn] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd]['dʒɑːrɪŋ] ['frægmənts] . "
not ; — or only in confused and jarring fragments . "
不是 ; — 或者 仅有的 在 使困惑 和 刺耳的 片段 . "

不；——或者只是以混乱且令人不适的片段形式出现。"

" [aɪ][toʊld] [ðiː] [ðen] , [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ʌn'rɪdəl] [ðə; ði] [driːm] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
" I told thee then , that I could not unriddle the dream by the light of the
" 我 讲述 你 然后 , 那 我 可以 不是 解谜 这 梦 经过 这 光 的 这
['moʊmənt] ;
moment ;
片刻 ;

"我当时就告诉过你，我无法仅凭眼前的光线解开梦境的谜团；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ded] [huː] [slept] [bɪ'loʊ] ['nevər] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [men] ,
and that the dead who slept below never appeared to men ,
和 那 这 死的 WHO 睡着了 以下 绝不 出现 到 男人 ,

沉睡在地下的亡灵从不向世人显现。

[seɪv] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['pɔːrtent] [ʌv; əv] [duːm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['sɜːrdɪk] .
save for some portent of doom to the house of Cerdic .
节省 为了 一些 预兆 的 厄运 到 这 房子 的 塞迪克 .

除了给塞迪克家族带来厄运的预兆之外。

[ðə; ði] ['pɔːrtent] [ɪz] [fʊl'fɪld] ; [ðə; ði] [er] [ʌv; əv]['sɜːrdɪk][ɪz][noʊ] [mɔːr] .
The portent is fulfilled ; the Heir of Cerdic is no more .
这 预兆 是 已完成 ; 这 继承人 的 塞迪克 是 不 更多的 .

预兆已成真；塞迪克的继承人已不复存在。

[tuː; tə] [huːm] [ə'pɪrd] [ðə; ði] [greɪt] [sɪn] - - ,
To whom appeared the great Scin - laeca ,
到 谁 出现 这 伟大的 皮肤癌 - - ,

伟大的辛莱卡出现在他面前，

[bʌt; bət][tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [ʃæl; ʃəl] [liːd] [ə; eɪ] [nuː] [reɪs] [ʌv; əv] [kɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði]['sæksn] [θroʊn] !
but to him who shall lead a new race of kings to the Saxon throne !
但 到 他 WHO 将 带领 一个 新的 种族 的 国王 到 这 撒克逊 王座 !

但愿他能带领新一代的国王登上撒克逊王位！

" ['hærəld] [briːðd] [hɑːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlər] ['maʊntɪd] [braɪt] [ænd; ənd] ['gloʊɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
" Harold breathed hard , and the colour mounted bright and glowing to his
" 哈罗德 呼吸 难的 , 和 这 颜色 安装 明亮的 和 发光 到 他的
[tʃiːk] [ænd; ənd] [braʊ] .
cheek and brow .
脸颊 和 眉头 .

哈罗德喘着粗气，脸颊和眉毛上的血色瞬间涨得通红。

" [aɪ] ['kænɑːt] [ˌgeɪn'seɪ] [ðiː] , ['vɑːlə] .
" I cannot gainsay thee , Vala .
" 我 不能 否定 你 , 瓦拉 .

“我无法反驳你，瓦拉。”

[ən'les] , [dɪ'spaɪt] [ɔːl] [kən'dʒektʃər] ,
Unless , despite all conjecture ,
除非 , 尽管 全部 推测 ,

除非，尽管种种推测都已成定局，

['edwərd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sperd] [tuː; tə] [ɜːrθ] [tɪl] [ðə; ði] - ['ɪnfənt] [sʌn] [ə'kwaiəz] [ðə; ði][eɪdʒ]
Edward should be spared to earth till the Atheling's infant son acquires the age
爱德华 应该 是 幸存 到 地球 直到 这 - 婴儿 儿子 收购 这 年龄
[wen] ['bɪrdɪd] [men] [wɪl] [ək'nɑːlɪdʒ] [ə; eɪ] [tʃiːf] - ,
when bearded men will acknowledge a chief 151 ,
什么时候 留着胡子的 男人 将要 承认 一个 首席 - ,

爱德华应该被留在人间，直到埃瑟林的幼子长大成人，蓄着胡须的男人们会承认一位首领为止。151

[aɪ] [lʊk] [raʊnd] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [kɪŋ] , [ænd; ənd][ɔːl] ['ɪŋgləɪnd] [rɪ'flekts] [bʌt; bət][maɪn]
I look round in England for the coming king , and all England reflects but mine
我 看 圆形的 在 英格兰 为了 这 未来 国王 , 和 全部 英格兰 反映 但 矿
[oʊn] ['ɪmɪdʒ] .
own image .
自己的 图像 .

我环顾英格兰，寻找未来的国王，而整个英格兰却只映照着我自己的身影。

" [hɪz; ɪz] [hed] [roʊz] [ɪ'rekt] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [ænd; ənd] [ɔːl'redi] [ðə; ði] [braʊ] [siːmd] ['ɔːgəst] ,
" His head rose erect as he spoke , and already the brow seemed august ,
" 他的 头 玫瑰 直立 作为 他 辐 , 和 已经 这 眉头 似乎 八月 ,

他说话时昂起了头，眉宇间透着一股威严。

[æz; əz] [ɪf] ['səːkld][baɪ][ðə; ði]['daɪədem][ʌv; əv][ðə; ði] [bə'sɪliːəs] .
as if circled by the diadem of the Basileus .
作为 如果 圈起来 经过 这 冠冕 的 这 君主 .

仿佛被皇帝的王冠环绕着。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][soʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [aɪ] [ək'sept] [ðæt] ['sɑːləm] [trʌst] ,
" And if it be so , " he added , " I accept that solemn trust ,
" 和 如果 它 是 所以 , " 他 额外 , " 我 接受 那 庄严 相信 ,

“如果真是如此，”他补充道，“我接受这份庄严的信任。”

[ænd; ənd] ['ɪŋgləɪnd] [ʃæl; ʃəl] [groʊ] ['greɪtər] [ɪn][maɪ] ['greɪtnəs] . "
and England shall grow greater in my greatness . "
和 英格兰 将 生长 更大的 在 我的 伟大 . "

英格兰必将因我的伟大而更加强大。

" [ðə; ði] [fleɪm] [breɪks] [æt; ət][læst][frʌm; frəm][ðə; ði] ['smoʊldərɪŋ] ['fjuːəl] ! " [kraɪd][ðə; ði]['vɑːlə] ,
" The flame breaks at last from the smouldering fuel ! " cried the Vala ,
" 这 火焰 休息 在 最后的 从 这 闷烧 燃料 ! " 哭 这 瓦拉 ,

“火焰终于从闷烧的燃料中迸发出来了！”瓦拉喊道。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊər] [aɪ][soʊ] [lɔːŋ] [fɔːr'toʊld] [tuː; tə] [ðiː] [hæθ] [kʌm] !
“ and the hour I so long foretold to thee hath come !
“ 和 这 小时 我 所以 长的 预言 到 你 有 来 !

“我早就预言过的时刻已经到来了！”

” ['hærəld] ['ænsər] [nɑːt] ,
” Harold answered not ,
” 哈罗德 回答 不是 ,

哈罗德回答说：“不。”

[fɔːr; fər] [haɪ] [ænd; ənd] ['kɪndlɪŋ] [i'məʊʃənz] ['defnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]
for high and kindling emotions deafened him to all but the voice of a
为了 高的 和 引火物 情绪 耳聋 他 到 全部 但 这 嗓音 的 一个
[grænd][æm'bɪʃ(ə)n] ,
grand ambition ,
盛大 志向 ,

激动而炽热的情绪让他听不见一切声音，只剩下远大抱负的呼唤。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] [dʒɔɪ][ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [hɑːrt] .
and the awakening joy of a noble heart .
和 这 唤醒 喜悦 的 一个 高贵 心 .

以及一颗高尚心灵觉醒的喜悦。

“ [ænd; ənd] [ðen] — [ænd; ənd] [ðen] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , “ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [niːd] [noʊ] ['miːdieɪtər] [bɪ'twiːn]
“ And then — and then , ” he exclaimed , “ I shall need no mediator between
“ 和 然后 — 和 然后 , ” 他 惊呼 , “ 我 将 需要 不 调解员 之间
['neɪtʃər] [ænd; ənd] ['mʌŋkˌkræft] ;
nature and monkcraft ;
自然 和 僧侣技艺 ;

“然后——然后，”他惊呼道，“我将不再需要自然与僧侣技艺之间的调解人；

— [ðen] , [oʊ] ['ɪdɪθ] , [ðə; ði][laɪf] [ðaʊ] [hæst] [seɪvd] [wɪl] [ɪn'diːd] [biː; bi] [ðaɪn] !
— then , O Edith , the life thou hast saved will indeed be thine !
— 然后 , 哦 伊迪丝 , 这 生活 你 哈斯特 已保存 将要 的确 是 你的 !

——那么，哦，伊迪丝，你所拯救的生命必将属于你！

” [hiː; hi] [pɔːzd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [æn; ən][æm'bɪʃ(ə)n] [lɔːŋ]
” He paused , and it was a sign of the change that an ambition long
” 他 暂停 , 和 它 曾是 一个 符号 的 这 改变 那 一个 志向 长的
[rɪ'prest] ,
repressed ,
压抑 ,

他停顿了一下，这预示着一种长期被压抑的野心即将爆发。

[bʌt; bət] [naʊ] ['rʌʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [vent] [lɪ'dʒɪtɪmətli] ['oʊpən][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
but now rushing into the vent legitimately open to it ,
但 现在 匆忙 进入 这 发泄 合法地 打开 到 它 ,

但现在却冲进了合法敞开的通风口，

[hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ˌhɪðər'tuː] [soʊ] [self] - [rɪ'laɪənt] ,
had already begun to work in the character hitherto so self - reliant ,
有 已经 开始 到 工作 在 这 特点 迄今为止 所以 自己 - 依赖 ,

已经开始在原本如此自立自强的性格中发挥作用了，

[wen] [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , “ [bʌt; bət] [ðæt] [driːm] [wɪtʃ] [hæθ] [soʊ] [lɔːŋ] [leɪn] [lɔkt] ,
when he said in a low voice , “ But that dream which hath so long lain locked ,
什么时候 他 说 在 一个 低的 嗓音 , “ 但 那 梦 哪个 有 所以 长的 莱恩 已锁定 ,

当他低声说道：“但是那个被封存已久的梦想，

[nɑːt] [lɔːst] , [ɪn][maɪ][maɪnd] ;
not lost , in my mind ;
不是 丢失的 , 在 我的 头脑 ;

在我看来，并没有丢失；

[ðæt] [driːm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [rɪˈkɔːl] [ˈoʊnli] [veɪg] [rɪˈmembrənsɪz] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] [jet] [dɪˈfaɪəns] ,
that dream of which I recall only vague remembrances of danger yet defiance ,
那 梦 的 哪个 我 记起 仅有的 模糊的 回忆 的 危险 然而 蔑视 ,
[ˈtrʌb(ə)l] [jet] [ˈtraɪʌmf] ,
trouble yet triumph ,
麻烦 然而 胜利 ,

那个梦，我只依稀记得其中的危险与反抗，困境与胜利。

— [kænst] [ðaʊ] [ʌnˈrɪdəl] [ˌaɪ ˈtiː] , [oʊ][ˈvɑːlə] , [ˈɪntuː] [ˈɔːgjəriːz] [ʌv; əv] [səkˈses] ? ”
— canst thou unriddle it , O Vala , into auguries of success ? ”
— 罐 你 解谜 它 , 哦 瓦拉 , 进入 预兆 的 成功 ? ”

——瓦拉啊，你能否将它解开，解读为成功的预兆?

“ [ˈhærəld] , ” [ˈænsər] [ˈhɪldə] , “ [ðaʊ] [dɪdst] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [ðaɪ] [driːm] ,
“ Harold , ” answered Hilda , “ thou didst hear at the close of thy dream ,
“ 哈罗德 , ” 回答 希尔达 , “ 你 迪斯特 听到 在 这 关闭 的 你的 梦 ,

“哈罗德，”希尔达回答说，“你在梦的结尾听到了，

[ðə; ði][ˈmjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪmz] [ðæt] [ɑːr; ər] [tʃɔːnt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkraʊnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] ,
the music of the hymns that are chaunted at the crowning of a king ,
这 音乐 的 这 赞美诗 那 是 闹鬼 在 这 加冕 的 一个 国王 ,

在国王加冕典礼上吟唱的赞美诗的音乐，

— [ænd; ənd][ə; eɪ] [kraʊnd] [kɪŋ] [ʃælt] [ðaʊ] [biː; bi] ;
— and a crowned king shalt thou be ;
— 和 一个 加冕 国王 应 你 是 ;

——你将成为加冕的君王；

[jet] [ˈfɪrf(ə)l] [foʊz] [ʃæl; ʃəl] [əˈseɪl] [ðiː] — [fɔːrˈʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪps] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlaɪən][ænd; ənd][ˈreɪv(ə)n]
yet fearful foes shall assail thee — foreshown in the shapes of a lion and raven
然而 可怕 敌人 将 攻击 你 — 预示 在 这 形状 的 一个 狮子 和 乌鸦
,
,
,

然而，可怕的敌人将攻击你——他们以狮子和乌鸦的形象出现，预示着他们的到来。

[ðæt] [keɪm] [ɪn] [ˈmenəs] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈblʌdred] [siː] .
that came in menace over the bloodred sea .
那 来了 在 威胁 超过 这 血红 海 .

那股威胁从血红的大海上袭来。

[ðə; ði] [tuː] [stɑːrz][ɪn][ðə; ði] [ˈhev(ə)n] [bɪˈtoʊkən] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ðaɪ] [bɜːrθ] [wʌz; wəz][ˈɔːlsoʊ][ðə; ði]
The two stars in the heaven betoken that the day of thy birth was also the
这 二 明星 在 这 天堂 预示 那 这 天 的 你的 出生 曾是 还 这
[ˈbɜːrθdeɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][foʊ] ,
birthday of a foe ,
生日 的 一个 敌人 ,

天上的两颗星预示着，你的生日也是你敌人的生日。

[huːz] [stɑːr][ɪz][ˈfeɪt(ə)l][tuː; tə] [ðaɪn] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːrn] [ðiː] [əˈgenst] [ə; eɪ][ˈbæt(ə)l] - [fiːld] ,
whose star is fatal to thine ; and they warn thee against a battle - field ,
谁 星星 是 致命的 到 你的 ; 和 他们 警告 你 反对 一个 战斗 - 场地 ,

他们的星辰对你而言是致命的；他们警告你远离战场。

[fɔːt] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðoʊz] [stɑːrz][ʃæl; ʃəl] [miːt] .
fought on the day when those stars shall meet .
战斗 在 这 天 什么时候 那些 明星 将 见面 .

在群星相会的那天，他们展开了战斗。

['fɑːrðər] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [ðaɪ] [driːm] [is'keips] [frʌm; frəm] [maɪ] [lɔːr] ; — [wʊdst]
Farther than this the mystery of thy dream escapes from my lore ; — wouldst
更远 比 这 这 神秘 的 你的 梦 逃脱 从 我的 知识 ; — 会
[ðaʊ] [lɜːrn] [ðaɪ'self] ,
thou learn thyself ,
你 学习 你自己 ,

你的梦境之谜远超出了我的知识范围；——你若想亲自了解，

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fæntəm] [ðæt] [sent] [ðə; ði] [driːm] ;
from the phantom that sent the dream ;
从 这 幻影 那 发送 这 梦 ;

来自送来梦境的幽灵；

— [stænd] [baɪ] [maɪ] [saɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sæksn] ['hɪroʊ] ,
— stand by my side at the grave of the Saxon hero ,
— 站立 经过 我的 边 在 这 严重 的 这 撒克逊 英雄 ,

——请站在我身边，守候在撒克逊英雄的墓前。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] ['sʌmən] [ðə; ði] [sɪn] - - [tuː; tə] ['kaʊns(ə)l] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] .
and I will summon the Scin - laeca to counsel the living .
和 我 将要 召唤 这 皮肤癌 - - 到 法律顾问 这 活的 .

我将召集辛拉卡来劝导生者。

[fɔːr; fər] [wʌt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɑːlə] [ðə; ði] [ded] [meɪ] [dɪ'naɪ] ,
For what to the Vala the dead may deny ,
为了 什么 到 这 瓦拉 这 死的 可能 否定 ,

亡者或许会否认，但对于瓦拉而言，

[ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [breɪv] [ɑːn] [ðə; ði] [breɪv] [meɪ] [bɪ'stoʊ] !
the soul of the brave on the brave may bestow !
这 灵魂 的 这 勇敢的 在 这 勇敢的 可能 赐给 !

勇者的灵魂可以赐予勇者！

" ['hærəld] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [ænd; ənd] ['mjuːzɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [praɪd] [ɔːr] [hɪz; ɪz]
" Harold listened with a serious and musing attention which his pride or his
" 哈罗德 听着 和 一个 严肃的 和 沉思 注意力 哪个 他的 自豪 或者 他的
['riːz(ə)n] [hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [ə'kɔːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːnɪŋz] [ʌv; əv] ['hɪldə] .
reason had never before accorded to the warnings of Hilda .
原因 有 绝不 前 同意 到 这 警告 的 希尔达 .

“哈罗德认真而沉思地听着希尔达的警告，这种认真和沉思是他的骄傲或理智以前从未给予他的。”

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [sens] [wʌz; wəz] [nɑːt] [jet] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɑːrmər] ,
But his sense was not yet fascinated by the voice of the charmer ,
但 他的 感觉 曾是 不是 然而 着迷 经过 这 嗓音 的 这 魔术师 ,

但他的感官尚未被这位魅力四射的男子的声音所吸引。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['wʌntɪd] [smaɪl] , [soʊ] [swiːt] [jet] [soʊ] ['hɔːti] :
and he answered with his wonted smile , so sweet yet so haughty :
和 他 回答 和 他的 惯常 微笑 , 所以 甜的 然而 所以 傲慢 :

他带着惯常的微笑回答道，笑容既甜美又傲慢：

" [ə; eɪ] [hænd] [ˌaʊt'stretʃt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kraʊn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɑːrmd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [foʊ] ;
" A hand outstretched to a crown should be armed for the foe ;
" 一个 手 伸展 到 一个 王冠 应该 是 武装 为了 这 敌人 ;

“伸向王冠的手应该武装起来对抗敌人；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [aɪ] [ðæt] [wʊd] [gɑːrd] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] [dɪmd] [baɪ] [ðə; ði] ['veɪpəz]
and the eye that would guard the living should not be dimmed by the vapours
和 这 眼睛 那 会 警卫 这 活的 应该 不是 是 调暗 经过 这 蒸汽
[ðæt] [ɪn'sɜːrkl] [ðə; ði] [ded] .
that encircle the dead .
那 包围 这 死的 .

守护生者的眼睛不应被环绕死者的迷雾所蒙蔽。

" ['tʃæptər] [viː] .

"	CHAPTER	V	.
"	章	V	.

第五章

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [ðæt] [deɪt] ['tʃeɪndʒɪz] , [slaɪt] , [jet] ['noʊtɪsəb(ə)l][ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ,

But	from	that	date	changes	,	slight	,	yet	noticeable	and	important	,
但	从	那	日期	变化	,	轻微	,	然而	显	和	重要的	,

但从那天起，发生了一些变化，虽然细微，却引人注目且意义重大。

[wɜːr; wər][æt; ət] [wɜːrk] [bəuθ][ɪn][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ænd; ənd] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɜːrl] .

were	at	work	both	in	the	conduct	and	character	of	the	great	Earl	.
是	在	工作	两个都	在	这	执行	和	特点	的	这	伟大的	伯爵	.

这两种因素都体现在这位伟大伯爵的行为和品格中。

[ˌhɪðər'tuː] [hiː; hi][hæd; həd] [əd'vænst] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [wɪ'ðaʊt] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] ['neɪtʃər] , [nɑːt]

Hitherto	he	had	advanced	on	his	career	without	calculation	;	and	nature	,	not
迄今为止	他	有	先进的	在	他的	职业	没有	计算	;	和	自然	,	不是

['pɑːləsi] , [hæd; həd] [ə'tʃiːvd] [hɪz; ɪz] ['paʊər] .

policy	,	had	achieved	his	power	.
政策	,	有	已达成	他的	力量	.

此前，他的事业发展并非依靠算计，而是靠天性而非权术才得以成就。

[bʌt; bət] [ˌhens'fɔːrθ] [hiː; hi][bɪ'gæn] ['θɔːtfəli] [tuː; tə] [sɪ'ment] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs]

But	henceforth	he	began	thoughtfully	to	cement	the	foundations	of	his	House
但	今后	他	开始	深思熟虑	到	水泥	这	基础	的	他的	房子

, [tuː; tə][ɪk'stend][ðə; ði] ['eriə] ,

,	to	extend	the	area	,
,	到	延长	这	区域	,

但从此以后，他开始深思熟虑地夯实房屋的基础，扩大房屋的面积。

[tuː; tə]['streŋ(k)θ(ə)n][ðə; ði][prɑːps] .

to	strengthen	the	props	.
到	加强	这	道具	.

加固支撑结构。

['pɑːləsi] [naʊ] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒʌstɪs] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ɪ'stiːmd] ,

Policy	now	mingled	with	the	justice	that	had	made	him	esteemed	,
政策	现在	混合	和	这	正义	那	有	制成	他	尊敬的	,

如今，政策与使他受人尊敬的正义感交织在一起。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌdʒenə'rɑːsəti] [ðæt] [hæd; həd] [wʌn] [hɪm; ɪm] [lʌv] .

and	the	generosity	that	had	won	him	love	.
和	这	慷慨	那	有	韩元	他	爱	.

以及他赢得人们喜爱的慷慨。

[bɪ'fɔːr] , [ðoʊ] [baɪ] ['tempər] [kən'sɪliətɔːri] , [jet] , [θruː] ['ɑːnəsti] , [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði]

Before	,	though	by	temper	conciliatory	,	yet	,	through	honesty	,	indifferent	to	the
前	,	尽管	经过	脾气	和解	,	然而	,	通过	诚实	,	冷漠	到	这

['enmɪtiːz] [hiː; hi] [prə'vəukt] ,

enmities	he	provoked	,
仇恨	他	挑衅	,

此前，虽然他性情温和，但为人诚实，对所激起的仇恨毫不在意。

[ɪn][hɪz; ɪz] [əd'hɪrəns] [tuː; tə] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [ə'pruːvd] ,

in	his	adherence	to	what	his	conscience	approved	,
在	他的	依从性	到	什么	他的	良心	得到正式认可的	,

他坚持做自己良心认可的事，

[hiː; hi] [naʊ] [leɪd] [hɪm'self] [aʊt] [tuː; tə] [prə'pɪʃieɪt] [ɔːl] ['eɪnʃənt] [fjuːd] , [suːð] [ɔːl] ['dʒeləsiːz] ,

he	now	laid	himself	out	to	propitiate	all	ancient	feuds	,	soothe	all	jealousies	,
他	现在	铺设	他自己	出去	到	安抚	全部	古老的	世仇	,	舒缓	全部	嫉妒	,

他现在竭尽全力去平息所有古老的仇恨，消除所有嫉妒。

[ænd; ənd] [kən'vɜːrt] [foʊz] ['ɪntuː] [frendz] .

and	convert	foes	into	friends	.
和	转变	敌人	进入	朋友们	.

化敌为友。

[hiː; hi] ['oʊpənd] ['kɑːnstənt] [ænd; ənd] ['frendli] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] [sweɪn] , [kɪŋ] [ʌv; əv]

He	opened	constant	and	friendly	communication	with	his	uncle	Sweyn	,	King	of
他	打开	持续的	和	友好的	沟通	和	他的	叔叔	斯韦恩	,	国王	的

['denmɑːrk] ;

Denmark	;
丹麦	;

他与他的叔叔丹麦国王斯文保持着持续友好的联系；

[hiː; hi] [ə'veild] [hɪm'self] ['sedʒələsli] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] ['oʊvər] [ðə; ði] ['æŋgloʊ] - [deɪnz] [wɪtʃ]

he	availed	himself	sedulously	of	all	the	influence	over	the	Anglo	-	Danes	which
他	已利用	他自己	勤奋地	的	全部	这	影响	超过	这	盎格鲁	-	丹麦人	哪个

[hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [bɜːrθ] [meɪd] [soʊ] ['fæs(ə)l] .

his	mother's	birth	made	so	facile	.
他的	母亲的	出生	制成	所以	容易的	.

他竭尽全力利用母亲的出身所带来的对盎格鲁-丹麦人的影响力。

[hiː; hi] [stroʊv] ['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd] ['waɪzli] , [tuː; tə] [kən'sɪlieɪt] [ðə; ði] [ˌænɪ'mɒsɪtɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]

He	strove	also	,	and	wisely	,	to	conciliate	the	animosities	which	the	Church
他	努力	还	,	和	明智地	,	到	和解	这	敌意	哪个	这	教会

[hæd; həd] ['tʃerɪʃt] [ə'genst] ['gɑːdwɪnz] [haʊs] :

had	cherished	against	Godwin's	house	:
有	珍爱	反对	戈德温的	房子	:

他还明智地努力缓和教会对戈德温家族的敌意：

[hiː; hi] [kən'siːld] [hɪz; ɪz] [dɪs'deɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mʌŋks] [ænd; ənd] - : [hiː; hi] [ʃoʊd] [hɪm'self]

he	concealed	his	disdain	of	the	monks	and	monkridden	:	he	showed	himself
他	暗	他的	蔑视	的	这	僧侣	和	-	:	他	显示	他自己

[ðə; ði] ['tʃɚːtʃəz] ['peɪtrən] [ænd; ənd] [frend] ;

the	Church's	patron	and	friend	;
这	教会的	赞助人	和	朋友	;

他掩饰了自己对僧侣和修道者的蔑视：他把自己表现得像教会的赞助人和朋友；

[hiː; hi] [ɪn'daʊd] ['lɑːrdʒli] [ðə; ði] ['kɔnvənts] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [wʌn] [æt; ət] ['wɔːlθəm] , [wɪtʃ] [hæd; həd]

he	endowed	largely	the	convents	,	and	especially	one	at	Waltham	,	which	had
他	捐赠	很大程度上	这	修道院	,	和	尤其	一	在	沃尔瑟姆	,	哪个	有

['fɔːlən] ['ɪntuː] [dɪ'keɪ] ,

fallen	into	decay	,
倒下	进入	衰变	,

他慷慨资助了多家修道院，尤其是沃尔瑟姆那座一度衰败的修道院。

[ðoʊ] ['feɪvərəbli] [noʊn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['paɪəti] [ʌv; əv] [ɪts] ['brʌðərhʊd] .

though	favourably	known	for	the	piety	of	its	brotherhood	.
尽管	有利	已知	为了	这	虔诚	的	它是	兄弟情	.

虽然因其兄弟会的虔诚而享有盛誉。

[bʌt; bət] [ɪf] [ɪn] [ðɪs] [hiː; hi] [pleɪd] [ə; eɪ] [pɑːrt] [nɑːt] ['nætʃ(ə)rəl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] , ['hærəld] [kʊd; kəd] [nɑːt]

But	if	in	this	he	played	a	part	not	natural	to	his	opinions	,	Harold	could	not
但	如果	在	这	他	玩	一个	部分	不是	自然的	到	他的	意见	,	哈罗德	可以	不是

,

,
,

但如果他在这件事中扮演的角色与他自己的观点不符，哈罗德就无法做到。

['iːv(ə)n] [ɪn] [ˌsɪmju'leɪʃ(ə)n] , [əd'mɪnɪstər] [tuː; tə] ['iːv(ə)l] .

even	in	simulation	,	administer	to	evil	.
甚至	在	模拟	,	管理	到	邪恶的	.

即使在模拟中，也要惩恶扬善。

[ðə; ði] ['mɒnəstrɪz] [hiː; hi] ['feɪvərd] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [fɔːr; fər]['pjʊrəti][ʌv; əv][laɪf] , [fɔːr; fər]

The	monasteries	he	favoured	were	those	distinguished	for	purity	of	life	,	for
这	修道院	他	受青睐	是	那些	杰出的	为了	纯度	的	生活	,	为了

[bə'nevələns] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] ,

benevolence	to	the	poor	,
仁	到	这	贫穷的	,

他偏爱的修道院是那些以生活纯洁、仁慈济贫而著称的修道院。

[fɔːr; fər][boʊld] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɛk'sɛsɪz, ɪk'sɛsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] .

for	bold	denunciation	of	the	excesses	of	the	great	.
为了	大胆的	谴责	的	这	过剩	的	这	伟大的	.

勇敢地谴责权贵们的种种暴行。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] , [laɪk] [ðə; ði] ['nɔːrmən] ,

He	had	not	,	like	the	Norman	,
他	有	不是	,	喜欢	这	诺曼	,

他不像诺曼人那样，

[ðə; ði][grænd] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv] [kri'eɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['priːsthʊd] [ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] , [ə; eɪ] [skuːl]

the	grand	design	of	creating	in	the	priesthood	a	college	of	learning	,	a	school
这	盛大	设计	的	创建	在	这	圣职	一个	大学	的	学习	,	一个	学校

[ʌv; əv][aːts] ;

of	arts	;
的	艺术	;

在神职人员中建立一所学习学院、一所艺术学校的宏伟计划；

[sʌtʃ] ['nəʊʃnz] [wɜːr; wər] [ˌʌnfə'mɪliər] [ɪn] ['hoʊmli] , [ˌʌn'letərd] ['ɪŋgləɪnd] .

such	notions	were	unfamiliar	in	homely	,	unlettered	England	.
这样的	概念	是	陌生	在	家常的	,	胸无点墨	英格兰	.

这种观念在淳朴、文化程度低的英国是闻所未闻的。

[ænd; ənd]['hærəld] , [ðoʊ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][taɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][lænd][noʊ] [miːn] ['skɑːlər] ,

And	Harold	,	though	for	his	time	and	his	land	no	mean	scholar	,
和	哈罗德	,	尽管	为了	他的	时间	和	他的	土地	不	意思是	学者	,

而哈罗德，虽然在他所处的时代和他所在的地区算得上是一位颇有学识的学者，

[wʊd] [hæv; həv] [rɪ'kɔɪld] [frʌm; frəm] ['feivəriŋ] [ə; eɪ] ['lɜːrnɪŋ] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [səb'sɜːrviənt] [tuː; tə] [roʊm]

would	have	recoiled	from	favouring	a	learning	always	made	subservient	to	Rome
会	有	反冲	从	偏爱	一个	学习	总是	制成	顺从的	到	罗马

;

;
;

他会强烈反对那种总是屈从于罗马的学派；

['ɔːlweɪz] [æt; ət] [wʌns] ['hɔːti] [ænd; ənd] ['skiːmɪŋ] ,

always	at	once	haughty	and	scheming	,
总是	在	一次	傲慢	和	心计	,

总是既傲慢又阴险，

[ænd; ənd][ə'spaɪərɪŋ][tuː; tə] [kəm'pliːt] [ˌdɑːmɪ'neɪʃ(ə)n]['oʊvər][bəuθ][ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	aspiring	to	complete	domination	over	both	the	souls	of	men	and	the
和	有抱负的	到	完全的	统治	超过	两个都	这	灵魂	的	男人	和	这

[θroʊnz] [ʌv; əv] [kɪŋz] .

thrones	of	kings	.
王座	的	国王	.

并渴望完全掌控人类的灵魂和君王的王位。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][eɪm][wʌz; wəz] ,

But	his	aim	was	,
但	他的	目的	曾是	,

但他的目标是：

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][hiː; hi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['kaɪndlinəs] [ɪg'zɪstɪŋ] [bɪ'twiːn]

out	of	the	elements	he	found	in	the	natural	kindliness	existing	between
出去	的	这	元素	他	成立	在	这	自然的	善良	现存的	之间

['sæksn] [priːst] [ænd; ənd]['sæksn] [flɑːk] ,

Saxon	priest	and	Saxon	flock	,
撒克逊	牧师	和	撒克逊	群	,

他从这些自然因素中发现了撒克逊牧师和撒克逊信众之间天然存在的友善。

[tuː; tə] [rɪr] [ə; eɪ]['mɑːdɪst] , ['vɜːrtʃuəs] , ['hoʊmli] ['klɜːrdʒi] , [nɑːt] [ə'bʌv] ['tendər] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][æn; ən]

to	rear	a	modest	,	virtuous	,	homely	clergy	,	not	above	tender	sympathy	with	an
到	后部	一个	谦虚的	,	有德行的	,	家常的	牧师	,	不是	多于	投标	同情	和	一个

['ɪgnərənt] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] .

ignorant	population	.
无知	人口	.

培养谦逊、品德高尚、平易近人的神职人员，对无知的民众充满温柔的同情。

[hiː; hi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][æz; əz][ɪg'zæmpəlz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mɑːnəsteri] [æt; ət] ['wɔːlθəm] , [tuː] [loʊ] - [bɔːrn]

He	selected	as	examples	for	his	monastery	at	Waltham	,	two	low	-	born
他	已选	作为	示例	为了	他的	修道院	在	沃尔瑟姆	,	二	低的	-	出生

['hʌmb(ə)l] ['brʌðərz] , ['ɑːsˌgʊd] [ænd; ənd] - ;

humble	brothers	,	Osgood	and	Ailred	;
谦逊的	兄弟	,	奥斯古德	和	-	;

他为他在沃尔瑟姆的修道院挑选了两位出身低微的谦卑兄弟奥斯古德和艾尔雷德作为榜样；

[ðə; ði][wʌn] [noʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [θruː] [ðə; ði][lænd] ,

the	one	known	for	the	courage	with	which	he	had	gone	through	the	land	,
这	一	已知	为了	这	勇气	和	哪个	他	有	已消失	通过	这	土地	,

他因勇敢地穿越这片土地而闻名，

['priːtʃɪŋ] [tuː; tə] ['æbət] [ænd; ənd] [θeɪn] [ðə; ði][ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] - ,

preaching	to	abbot	and	thegn	the	emancipation	of	the	theowes	,
布道	到	方丈	和	国王	这	解放	的	这	-	,

向修道院长和侍僧宣讲解放奴隶的教义，

[æz; əz][ðə; ði][moʊst] [ˌmerɪ'tɔːriəs] [ækt][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] [kʊd; kəd] [ɪm'poʊz] ; [ðə; ði] ['ʌðər] ,

as	the	most	meritorious	act	the	safety	of	the	soul	could	impose	;	the	other	,
作为	这	最多	有功绩的	行为	这	安全	的	这	灵魂	可以	强加	;	这	其他	,

[huː] ,

who	,
WHO	,

作为灵魂安全所能要求的最有价值的行为；另一个人，

['ə'rɪdʒənəli] [ə; eɪ][klɜːrk] , [hæd; həd] , ['ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːmən] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæksn]['klɜːrdʒi]

originally	a	clerk	,	had	,	according	to	the	common	custom	of	the	Saxon	clergy
起初	一个	职员	,	有	,	根据	到	这	常见的	风俗	的	这	撒克逊	牧师

,

,
,

他原本是一名职员，按照撒克逊教士的普遍习俗，

[kən'trektɪd] [ðə; ði][bɑːndz][ʌv; əv] ['mærɪdʒ] ,

contracted	the	bonds	of	marriage	,
合同	这	债券	的	婚姻	,

缔结婚姻关系

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['eləkwəns] [hæd; həd] ['vɪndɪˌkeɪtɪd] [ðæt] ['kʌstəm] [ə'genst] [ðə; ði]['kænənz][ʌv; əv]

and	with	some	eloquence	had	vindicated	that	custom	against	the	canons	of
和	和	一些	口才	有	证明无罪	那	风俗	反对	这	教规	的

[roʊm] ,

Rome	,
罗马	,

他雄辩地为这种习俗辩护，使其免受罗马教规的约束。

[ænd; ənd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ðə; ði] ['ɔːfər] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] [ɪn'daʊmənts] [ænd; ənd] - [ræŋk][tuː; tə] [pʊt]
and **refused** **the** **offer** **of** **large** **endowments** **and** **thegn's** **rank** **to** **put**
和 拒绝 这 提供 的 大的 捐赠基金 和 - 秩 到 放
[ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
away **his** **wife** **.**
离开 他的 妻子 .

他拒绝了以巨额赏赐和贵族地位来休妻的提议。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ðæt] [spaʊs] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'dɑːptɪd] [ðə; ði] [kaʊl] ,
But **on** **the** **death** **of** **that** **spouse** **he** **had** **adopted** **the** **cowl** **,**
但 在 这 死亡 的 那 配偶 他 有 已采用 这 兜帽 ,

但妻子去世后，他就戴上了斗篷。

[ænd; ənd] [waɪl] [stɪl] [pə'sistɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['lɔːflnəs] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌnmə'næsˌtɪk] [klɑːks]
and **while** **still** **persisting** **in** **the** **lawfulness** **of** **marriage** **to** **the** **unmonastic** **clerks**
和 尽管 仍然 持续 在 这 合法性 的 婚姻 到 这 非修道士 职员
,
,
,

同时仍然坚持认为与非僧侣出身的职员结婚是合法的，

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['feɪməs] [fɔːr; fər] [di'naunsɪŋ] [ðə; ði]['oʊpən] [kən'kjuːbənɪdʒ] [wɪtʃ] ['desɪˌkreɪtɪd] [ðə; ði]
had **become** **famous** **for** **denouncing** **the** **open** **concubinage** **which** **desecrated** **the**
有 变得 著名的 为了 谴责 这 打开 妾侍制度 哪个 亵渎 这
['hoʊli] ['ɑːfɪs] ,
holy **office** **,**
圣 办公室 ,

他因谴责公开纳妾侍的行为而闻名，这种行为亵渎了神圣的圣职。

[ænd; ənd]['vaiəleitid][ðə; ði] ['sɑːləm] [vaʊz] , [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] [praʊd] ['prelət] [ænd; ənd] ['æbət] .
and **violated** **the** **solemn** **vows** **,** **of** **many** **a** **proud** **prelate** **and** **abbot** **.**
和 违反 这 庄严 誓言 , 的 许多 一个 自豪的 主教 和 方丈 .

并违背了许多骄傲的主教和修道院长的庄严誓言。

[tuː; tə] [ðiːz] [tuː] [men] ([bəuθ][ʌv; əv] [huːm] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ðə; ði] ['æbəsi] [ʌv; əv] ['wɔːlθəm])
To **these** **two** **men** **(** **both** **of** **whom** **refused** **the** **abbacy** **of** **Waltham** **)**
到 这些 二 男人 (两个都 的 谁 拒绝 这 修道院 的 沃尔瑟姆)

致这两位男士（他们都拒绝了沃尔瑟姆修道院院长的职位）

['hærəld] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [sə'lɛktɪŋ] [ðə; ði] [nuː] ['brʌðərhʊd] [ɪ'stæblɪʃt] [ðer; ðər] .
Harold **committed** **the** **charge** **of** **selecting** **the** **new** **brotherhood** **established** **there** **.**
哈罗德 坚定的 这 收费 的 选择 这 新的 兄弟情 已确立的 那里 .

哈罗德负责挑选在那里成立的新兄弟会成员。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mʌŋks] [ʌv; əv] ['wɔːlθəm] [wɜːr; wər] ['ɑːnɚd] [æz; əz] [seɪnts] [θruː'aʊt] [ðə; ði]
And **the** **monks** **of** **Waltham** **were** **honoured** **as** **saints** **throughout** **the**
和 这 僧侣 的 沃尔瑟姆 是 荣幸 作为 圣徒 自始至终 这
['neɪbərɪŋ] ['dɪstrɪkt] ,
neighbouring **district** **,**
邻接 区 ,

沃尔瑟姆的僧侣们在邻近地区被尊为圣人。

[ænd; ənd]['saɪtɪd][æz; əz][ɪg'zæmpəlz][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
and **cited** **as** **examples** **to** **all** **the** **Church** **.**
和 引用 作为 示例 到 全部 这 教会 .

并被引用作为教会全体成员的榜样。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ɪn] [ðəm'selvz] [ðə; ði] [nuː] ['pɑːlətɪk][aːts][ʌv; əv]['hærəld] [siːmd] ['bleɪmləs] [ɪ'nʌf] ,

But	though	in	themselves	the	new	politic	arts	of	Harold	seemed	blameless	enough	,
但	尽管	在	他们自己	这	新的	政治	艺术	的	哈罗德	似乎	无责	足够的	,

[aːts] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

arts	they	were	,
艺术	他们	是	,

但是，尽管哈罗德的新政治艺术本身似乎无可指摘，它们毕竟是艺术，

[ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [ðeɪ] [kə'rʌptɪd] [ðə; ði]['dʒenjuɪn] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːrliər] ['neɪtʃər] .

and	as	such	they	corrupted	the	genuine	simplicity	of	his	earlier	nature	.
和	作为	这样的	他们	腐败的	这	真的	简单	的	他的	早些时候	自然	.

因此，他们玷污了他早年纯朴的本性。

[hiː; hi][hæd; həd] [kən'siːvd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [æn; ən][æm'bɪʃ(ə)n][ə'pɑːrt][frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv]

He	had	conceived	for	the	first	time	an	ambition	apart	from	that	of
他	有	构思	为了	这	第一的	时间	一个	志向	除	从	那	的

['sɜːrvɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

service	to	his	country	.
服务	到	他的	国家	.

他第一次萌生了为国效力之外的抱负。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] ['oʊnli][tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ði][lænd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [sɜːrv] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ɪts]

It	was	no	longer	only	to	serve	the	land	,	it	was	to	serve	it	as	its
它	曾是	不	更长	仅有的	到	服务	这	土地	,	它	曾是	到	服务	它	作为	它是

['ruːlər] ,

ruler	,
统治者	,

它不再仅仅是为土地服务，而是要像统治者一样为土地服务。

[ðæt] ['ænɪmeɪtɪd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['kʌlərd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .

that	animated	his	heart	and	coloured	his	thoughts	.
那	动画	他的	心	和	有色	他的	想法	.

那份激情点燃了他的心，也丰富了他的思想。

[ɪk'spiːdiənsi] [bɪ'gæn][tuː; tə][dɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [ðə; ði] ['helθf(ə)l] ['lʌvlinəs] [ʌv; əv] [truːθ] .

Expediencies	began	to	dim	to	his	conscience	the	healthful	loveliness	of	Truth	.
权宜之计	开始	到	暗淡	到	他的	良心	这	健康的	可爱	的	真相	.

权宜之计开始让他良心蒙蔽，使他看不到真理带来的健康美好。

[ænd; ənd] [naʊ] , [tuː] , ['grædʒuəli] ,

And	now	,	too	,	gradually	,
和	现在	,	也	,	逐步地	,

现在，也逐渐地，

[ðæt] ['empaɪər] [wɪtʃ] ['hɪldə] [hæd; həd] [geɪnd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [sweɪn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [sweɪ] [ðɪs]

that	empire	which	Hilda	had	gained	over	his	brother	Sweyn	began	to	sway	this
那	帝国	哪个	希尔达	有	获得	超过	他的	兄弟	斯韦恩	开始	到	摇摆	这

[mæn] ,

man	,
男人	,

希尔达从她哥哥斯文手中夺取的那份权力开始影响这个人。

[ˌhɪrtu'fɔːr] [soʊ] [strɔːŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stɜːrdi] [sens] .

heretofore	so	strong	in	his	sturdy	sense	.
此前	所以	强的	在	他的	结实的	感觉	.

他以前一直很坚强。

[ðə; ði] ['fjuːtʃər] [bɪ'keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['dæzlɪŋ] ['mɪstəri] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [kən'dʒektʃəz]
The **future** **became** **to** **him** **a** **dazzling** **mystery** **,** **into** **which** **his** **conjectures**
这 未来 成为 到 他 一个 耀眼的 神秘 , 进入 哪个 他的 猜想
[plʌndʒd] [ðəm'selvz] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] .
plunged **themselves** **more** **and** **more** **.**
暴跌 他们自己 更多的 和 更多的 .

未来对他来说变成了一个令人眼花缭乱的谜团，他的猜测也越来越深入其中。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [jet] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['ruːnɪk]['sɜːrk(ə)l][ænd; ənd] [ˌɪn'voʊkt] [ðə; ði] [ded] ;
He **had** **not** **yet** **stood** **in** **the** **Runic** **circle** **and** **invoked** **the** **dead** **;**
他 有 不是 然而 站立 在 这 符文 圆圈 和 调用 这 死的 ;

他还没有站在符文圈中召唤亡灵；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['spɛlz] [wɜːr; wər] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
but **the** **spells** **were** **around** **his** **heart** **,**
但 这 咒语 是 大约 他的 心 ,

但那些咒语都围绕着他的心脏。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [soʊl] [hæd; həd] [groʊn] [ʌp] [ðə; ði] [fə'mɪliər] ['diːmən] .
and **in** **his** **own** **soul** **had** **grown** **up** **the** **familiar** **demon** **.**
和 在 他的 自己的 灵魂 有 生长 向上 这 熟悉的 恶魔 .

在他的灵魂深处，那个熟悉的恶魔已经悄然滋生。

[stɪl] ['ɪdɪθ] ['reɪnd] [ə'loʊn] , [ɪf] [nɑːt][ɪn][hɪz; ɪz] [θɔːts] [æt; ət] [liːst] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'fekʃənz] ;
Still **Edith** **reigned** **alone** **,** **if** **not** **in** **his** **thoughts** **at** **least** **in** **his** **affections** **;**
仍然 伊迪丝 统治 独自的 , 如果 不是 在 他的 想法 在 至少 在 他的 情感 ;

即便在他的思绪中，至少在他的情感中，伊迪丝依然独占鳌头；

[ænd; ənd][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['kɔŋkərɪŋ] [ɔːl]['ɑːbstək(ə)lz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ]
and **perhaps** **it** **was** **the** **hope** **of** **conquering** **all** **obstacles** **to** **his** **marriage**
和 也许 它 曾是 这 希望 的 征服 全部 障碍 到 他的 婚姻
[ðæt] ['meɪnli] [ɪn'djʊst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [prə'pɪʃieɪt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
that **mainly** **induced** **him** **to** **propitiate** **the** **Church** **,**
那 主要 诱导 他 到 安抚 这 教会 ,

或许正是希望克服婚姻中的一切障碍，才促使他去讨好教会。

[θruː] [huːz] ['eɪdʒənsi][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][hiː; hi] [sɔːt] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'teɪnd] ;
through **whose** **agency** **the** **object** **he** **sought** **must** **be** **attained** **;**
通过 谁 机构 这 目的 他 寻求 必须 是 已达到 ;

他所寻求的目标必须通过他的代理人才能实现；

[ænd; ənd] [stɪl] [ðæt] [hoʊp] [geɪv] [ðə; ði] ['braɪtəst] ['lʌstər] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪstənt] [kraʊn] .
and **still** **that** **hope** **gave** **the** **brightest** **lustre** **to** **the** **distant** **crown** **.**
和 仍然 那 希望 给予 这 最亮的 光泽 到 这 遥远 王冠 .

而那份希望，依然为遥远的王冠增添了最耀眼的光辉。

[bʌt; bət][hiː; hi] [huː] [əd'mits] [æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [ʌv; əv] [lʌv] ,
But **he** **who** **admits** **Ambition** **to** **the** **companionship** **of** **Love** **,**
但 他 WHO 承认 志向 到 这 友谊 的 爱 ,

但凡承认野心与爱情为伴的人，

[əd'mits] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] [ðæt] [ðə; ði]['dʒentlər] ['futsteps] [ʌv; əv][ɪts] ['kɑːmræd] .
admits **a** **giant** **that** **outstrides** **the** **gentler** **footsteps** **of** **its** **comrade** **.**
承认 一个 巨大的 那 大步 这 更温和 脚步声 的 它是 同志 .

它承认，一个巨人迈着比同伴更轻盈的步伐。

['hɛrəldz] [braʊ] [lɔːst] [ɪts] [bɪ'naɪn] [kɑːm] .
Harold's **brow** **lost** **its** **benign** **calm** **.**
哈罗德的 眉头 丢失的它是 良性 冷静的 .

哈罗德眉头原本平静的神情消失了。

[hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ˈθɔːtf(ə)l] [ænd; ənd] [æbˈstræktɪd] .

He	became	thoughtful	and	abstracted	.
他	成为	周到	和	摘要	.

他变得沉思而心不在焉。

[hiː; hi] [kənˈsʌltɪd] [ˈɪdɪθ] [les] , [ˈhɪldə] [mɔːr] .

He	consulted	Edith	less	,	Hilda	more	.
他	咨询	伊迪丝	较少的	,	希尔达	更多的	.

他咨询伊迪丝的时间较少，咨询希尔达的时间较多。

[ˈɪdɪθ] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] [nɑːt] [waɪz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ˈkaʊns(ə)l] .

Edith	seemed	to	him	now	not	wise	enough	to	counsel	.
伊迪丝	似乎	到	他	现在	不是	明智的	足够的	到	法律顾问	.

在他看来，伊迪丝现在似乎没有足够的智慧来提出建议。

[ðə; ði] [smaɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] - , [laɪk] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːr][əˈpɑːn][ə; eɪ] [striːm] , [lɪt] [ðə; ði]

The	smile	of	his	Fylgia	,	like	the	light	of	the	star	upon	a	stream	,	lit	the
这	微笑	的	他的	-	,	喜欢	这	光	的	这	星星	之上	一个	溪流	,	点燃	这

['sɜːrfɪs] ,

surface	,
表面	,

菲尔吉亚的笑容，如同星光洒在溪流上，照亮了水面。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [pɪrs] [tuː; tə][ðə; ði] [diːp] .

but	could	not	pierce	to	the	deep	.
但	可以	不是	刺穿	到	这	深的	.

但无法深入。

['miːnwaɪl] , [haʊˈevər] , [ðə; ði]['pɑːləsi][ʌv; əv]['hærəld] [θroʊv] [ænd; ənd] ['prɔspəd] .

Meanwhile	,	however	,	the	policy	of	Harold	throve	and	prospered	.
同时	,	然而	,	这	政策	的	哈罗德	茁壮成长	和	繁荣昌盛	.

然而，与此同时，哈罗德的政策却蓬勃发展，取得了成功。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ðæt] [haɪt] ,

He	had	already	arrived	at	that	height	,
他	有	已经	到达的	在	那	高度	,

他已经达到了那个高度。

[ðæt] [ðə; ði] [liːst] ['efərt] [tuː; tə] [meɪk] ['paʊər] ['pɑːpjələr] [riːˈdʌbəld] [ɪts] [ɪkˈstent] .

that	the	least	effort	to	make	power	popular	redoubled	its	extent	.
那	这	至少	努力	到	制作	力量	受欢迎的	加倍	它是	程度	.

哪怕是最轻微的让权力大众化的努力，都会使权力的范围扩大一倍。

['grædʒuəli] [ɔːl] ['vɔɪsɪz] [sweld] [ðə; ði] ['kɔːrəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [preɪz] ; ['grædʒuəli] [men] [bɪˈkeɪm] [fəˈmɪliər]

Gradually	all	voices	swelled	the	chorus	in	his	praise	;	gradually	men	became	familiar
逐步地	全部	声音	肿胀	这	合唱	在	他的	称赞	;	逐步地	男人	成为	熟悉的

[tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] ,

to	the	question	,
到	这	问题	,

渐渐地，所有的声音都汇成一片赞美他的合唱；渐渐地，人们也熟悉了这个问题。

“ [ɪf] ['edwərd] [daɪz] [bɪˈfɔːr] ['edgər] , [ðə; ði] ['grænsʌn] [ʌv; əv]['aiənsaidz] , [ɪz][ʌv; əv][eɪdʒ][tuː; tə] [səkˈsiːd] ,

“	If	Edward	dies	before	Edgar	,	the	grandson	of	Ironsides	,	is	of	age	to	succeed	,
“	如果	爱德华	死亡	前	埃德加	,	这	孙子	的	铁骑	,	是	的	年龄	到	成功	,

“如果爱德华在艾恩赛德的孙子埃德加成年继承王位之前去世，

[wer] [kæn; kən][wiː; wi][faɪnd][ə; eɪ] [kɪŋ] [laɪk] ['hærəld] ?

where	can	we	find	a	king	like	Harold	?
在哪里	能	我们	寻找	一个	国王	喜欢	哈罗德	?

哪里还能找到像哈罗德这样的国王?

" [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kwaɪət][bʌt; bət] ['diːpənɪŋ] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪt] , [ðer; ðər][bɜːrst]
" In the midst of this quiet but deepening sunshine of his fate , there burst
" 在 这 中间 的 这 安静的 但 加深 阳光 的 他的 命运 , 那里 爆裂
[ə; eɪ] [stɔːrm] ,
a storm ,
一个 风暴 ,

"在他命运平静而又愈发浓烈的阳光下，突然爆发了一场风暴。"

[wɪtʃ] [siːmd] ['destɪnd] ['iːðər] [tuː; tə]['dɑːrkən][hɪz; ɪz] [deɪ] [ɔːr][tuː; tə] [dɪ'spɜːrs] ['evri] [klaʊd] [frʌm; frəm]
which seemed destined either to darken his day or to disperse every cloud from
哪个 似乎 注定 任何一个 到 变暗 他的 天 或者 到 分散 每一个 云 从
[ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .
the horizon .
这 地平线 .

这似乎注定要么会让他的日子黯淡无光，要么会驱散地平线上的所有乌云。

['ælgə] , [ðə; ði]['oʊnli]['pɑːsəb(ə)l]['raɪv(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['paʊər] — [ðə; ði]['oʊnli] [ə'poʊnənt] [noʊ][aːts][kʊd; kəd]
Algar , the only possible rival to his power — the only opponent no arts could
阿尔加 , 这 仅有的 可能的 竞争对手 到 他的 力量 — 这 仅有的 对手 不 艺术 可以
['sɔːfn] — ['ælgə] ,
soften — Algar ,
软化 — 阿尔加 ,

阿尔加，唯一可能与他匹敌的对手——唯一一个任何武艺都无法削弱的对手——阿尔加，

[huːz] [hə'redɪteri] [neɪm] [en'dɪəd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['sæksn]['leɪəti] ,
whose hereditary name endeared him to the Saxon laity ,
谁 遗传 姓名 可爱的 他 到 这 撒克逊 俗人 ,

他的世袭名字使他深受撒克逊平民的喜爱，

[huːz] ['fɑːðɚz] [moʊst] ['paʊərf(ə)l] ['legəsi] [wʌz; wəz][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæksn] [tʃɜːrtʃ] ,
whose father's most powerful legacy was the love of the Saxon Church ,
谁 父亲的 最多 强大的 遗产 曾是 这 爱 的 这 撒克逊 教会 ,

他父亲留给世人最宝贵的遗产是对撒克逊教会的热爱。

[huːz] ['mɑːrʃ(ə)l][ænd; ənd] ['tɜːrbjələnt] ['spɪrɪt] [hæd; həd]['oʊnli][ðə; ði] [mɔːr] ['elɪveɪtɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]
whose martial and turbulent spirit had only the more elevated him in the
谁 武术 和 湍流 精神 有 仅有的 这 更多的 升高 他 在 这
[ɪ'stiːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːrlaɪk] [deɪnz] [ɪn] [iːst] ['æŋgliə] ([ðə; ði] ['ɜːrldəm] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
esteem of the warlike Danes in East Anglia (the earldom in which he had
尊重 的 这 好战 丹麦人 在 东方 安格利亚 (这 伯爵 在 哪个 他 有
[sək'siːdəd, sək'siːdɪd]['hærəld]) ,
succeeded Harold) ,
成功了 哈罗德) ,

他尚武不羁的精神反而使他在东盎格利亚（他继承哈罗德的伯爵领地）好战的丹麦人中更加受人尊敬。

[baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [deθ] ,
by his father's death ,
经过 他的 父亲的 死亡 ,

父亲去世后，

[lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌprɪnsɪ'pæləti] [ʌv; əv] ['məːʃə] — [ə'veild] [hɪm'self] [ʌv; əv] [ðæt] [nuː] ['paʊər] [tuː; tə]
lord of the great principality of Mercia — availed himself of that new power to
主 的 这 伟大的 公国 的 默西亚 — 已利用 他自己 的 那 新的 力量 到
[breɪk] [aʊt] [ə'gen] ['ɪntuː] [rɪ'beljən] .
break out again into rebellion .
休息 出去 再次 进入 叛乱 .

麦西亚大公国的领主利用这股新力量再次发动叛乱。

[ə'gen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['aʊtˌlɔd] , [ə'gen] [hiː; hi] [liːgd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪəri] - .
Again he was outlawed , again he leagued with the fiery Gryffyth .
再次 他 曾是 被禁止的 , 再次 他 联盟 和 这 火热 - .

他再次被宣布为不法之徒，他又一次与桀骜不驯的格里菲斯结盟。

[ɔːl] [weɪlz] [wʌz; wəz][ɪn][rɪˈvoʊlt] ; [ðə; ði] [ˈmaːtʃiz] [wɜːr; wər] [ɪnˈveɪdɪd] [ænd; ənd] [leɪd] [weɪst] .

All	Wales	was	in	revolt	;	the	Marches	were	invaded	and	laid	waste	.
全部	威尔士	曾是	在	反叛	;	这	三月	是	入侵	和	铺设	浪费	.

整个威尔士都陷入了叛乱；边境地区遭到入侵和蹂躏。

[rɑːlf] , [ðə; ði] [ˈfiːb(ə)l] [ɜːrl] [ʌv; əv] [ˈherifəd] , [daɪd] [æt; ət] [ðɪs] [ˈkrɪtɪk(ə)l] [ˈdʒʌŋktʃər] ,

Rolf	,	the	feeble	Earl	of	Hereford	,	died	at	this	critical	juncture	,
罗尔夫	,	这	微弱	伯爵	的	赫里福德	,	死亡	在	这	批判的	契机	,

体弱多病的赫里福德伯爵罗尔夫正是在这个关键时刻去世了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnɔːrmənz] [ænd; ənd] [ˈhaɪərlɪŋ] [ˈʌndər] [hɪm; ɪm] [ˈmjuːtniːd] [əˈgenst] [ˈʌðər] [ˈlidər] ;

and	the	Normans	and	hirelings	under	him	mutinied	against	other	leaders	;
和	这	诺曼人	和	雇佣兵	在下面	他	叛变	反对	其他	领导人	;

诺曼人和他手下的雇佣兵发动叛乱，反对其他首领；

[ə; eɪ] [fliːt] [ʌv; əv] [ˈvaikiŋz] [frʌm; frəm] [ˈnɔːrweɪ] [ˈrævɪdʒd] [ðə; ði] [ˈwestərn] [koʊsts] , [ænd; ənd] [ˈseɪlɪŋ] [ʌp]

a	fleet	of	vikings	from	Norway	ravaged	the	western	coasts	,	and	sailing	up
一个	舰队	的	维京人	从	挪威	饱受蹂躏	这	西	海岸	,	和	帆船	向上

[ðə; ði] [ˈmɛˌnaɪ] ,

the	Menai	,
这	梅奈	,

一支来自挪威的维京舰队蹂躏了西部海岸，并沿梅奈河逆流而上，

[dʒɔɪnd] [ðə; ði] [ʃɪps] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈempaɪər] [siːmd] [ˈmenəst] [wɪð; wɪθ]

joined	the	ships	of	Gryffyth	,	and	the	whole	empire	seemed	menaced	with
加入	这	船舶	的	-	,	和	这	所有的	帝国	似乎	受威胁	和

[ˌdɪsəˈluːʃn] ,

dissolution	,
溶解	,

他们加入了格里菲斯的舰队，整个帝国似乎都面临着分崩离析的威胁。

[wen] [ˈedwərd] [ˈɪʃuːd] [hɪz; ɪz] [hɛə] - [beɪn] ,

when	Edward	issued	his	Herr	-	bane	,
什么时候	爱德华	发布	他的	先生	-	祸根	,

当爱德华颁布他的《赫尔班耶》时，

[ænd; ənd] [ˈhærəld] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈɑːmiz] [ˈmɑːtʃt] [ɑːn] [ðə; ði] [foʊ] .

and	Harold	at	the	head	of	the	royal	armies	marched	on	the	foe	.
和	哈罗德	在	这	头	的	这	皇家	军队	行军	在	这	敌人	.

哈罗德率领皇家军队向敌人进军。

[dred] [ænd; ənd] [ˈdeɪndʒərəs] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [dɪˈfaɪlz] [ʌv; əv] [weɪlz] ;

Dread	and	dangerous	were	those	defiles	of	Wales	;
恐惧	和	危险的	是	那些	污秽	的	威尔士	;

威尔士的那些隘口令人恐惧又危险；

[əˈmɪdst] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [bɪn] [fɔɪld] [ɔːr] [ˈslɔːtəd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈwɒrɪrz] [ˈʌndər] [rɑːlf] [ðə; ði]

amidst	them	had	been	foiled	or	slaughtered	all	the	warriors	under	Rolf	the
在……之中	他们	有	到过	挫败	或者	屠杀	全部	这	战士	在下面	罗尔夫	这

[ˈnɔːrmən] ;

Norman	;
诺曼	;

其中，诺曼人罗尔夫麾下的所有战士都被挫败或屠杀了；

[noʊ] [ˈsæksn] [ˈɑːmiz] [hæd; həd] [wʌn] [ˈlɔrəlz] [ɪn] [ðə; ði] - [oʊn] [ˈmaʊnt(ə)n] [hoʊm] [wɪˈðɪn] [ðə; ði]

no	Saxon	armies	had	won	laurels	in	the	Cymrian's	own	mountain	home	within	the
不	撒克逊	军队	有	韩元	月桂树	在	这	-	自己的	山	家	之内	这

[ˈmeməri] [ʌv; əv] [mæn] ;

memory	of	man	;
记忆	的	男人	;

在人类记忆中，没有任何撒克逊军队在威尔士人的山地家园赢得过荣耀；

[nɔːr][hæd; həd] ['eni] ['sæksn] [ʃɪps] [bɔːrn] [ðə; ði][pɑːm][frʌm; frəm][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['vaikiŋz] [ʌv; əv] ['nɔːrweɪ] .

nor	**had**	**any**	**Saxon**	**ships**	**borne**	**the**	**palm**	**from**	**the**	**terrible**	**vikings**	**of**	**Norway**	**.**
也不	有	任何	撒克逊	船舶	出生	这	棕榈	从	这	糟糕的	维京人	的	挪威	.

也没有任何撒克逊船只从可怕的挪威维京人手中带走棕榈树。

[feɪl] , ['hærəld] , [ænd; ənd] [ˌfer'wel] [ðə; ði] [kraʊn] ! — [sək'siːd] ,

Fail	**,**	**Harold**	**,**	**and**	**farewell**	**the**	**crown**	**!**	**—**	**succeed**	**,**
失败	,	哈罗德	,	和	告别	这	王冠	!	—	成功	,

失败吧，哈罗德，再见了，王冠！——成功！

[ænd; ənd] [ðaʊ] [hæst][ɑːn][ðaɪ] [saɪd][ðə; ði] - [ræʃənɛm] ['riːgəm] ([ðə; ði][læst]['ɑːrgjumənt][ʌv; əv]

and	**thou**	**hast**	**on**	**thy**	**side**	**the**	**ultimam**	**rationem**	**regum**	**(**	**the**	**last**	**argument**	**of**
和	你	哈斯特	在	你的	边	这	-	理由	regum	(	这	最后的	争论	的

[kɪŋz]) ,

kings	**)**	**,**
国王	)	,

而你这边有君王的最终论据（ultimam ratioem regum），

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi]['oʊvər] [wɪtʃ] [ðaʊ] [ɑːrt] [tʃiːf] .

the	**heart**	**of**	**the**	**army**	**over**	**which**	**thou**	**art**	**chief**	**.**
这	心	的	这	军队	超过	哪个	你	艺术	首席	.

你统帅的军队的核心。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER	**VI**	**.**
章	六年级	.

第六章

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] ['sʌmər] [ðæt] [tuː] ['hɔːsmən] [roʊd] ['sloʊli] ,

It	**was**	**one**	**day**	**in**	**the**	**height**	**of**	**summer**	**that**	**two**	**horsemen**	**rode**	**slowly**	**,**
它	曾是	一	天	在	这	高度	的	夏天	那	二	骑兵	骑	缓慢地	,

盛夏的一天，两个骑马的人缓缓地骑着马，

[ænd; ənd] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] ['frendli] [waɪz] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [æn; ən] ['evɪdənt]

and	**conversing**	**with**	**each**	**other**	**in**	**friendly**	**wise**	**,**	**notwithstanding**	**an**	**evident**
和	对话	和	每个	其他	在	友好的	明智的	,	虽然	一个	明显

['dɪfrəns] [ʌv; əv][ræŋk][ænd; ənd][ʌv; əv]['neɪʃ(ə)n] ,

difference	**of**	**rank**	**and**	**of**	**nation**	**,**
不同之处	的	秩	和	的	国家	,

尽管等级和国籍存在明显差异，但他们仍然友好地交谈。

[θruː] [ðə; ði] ['lʌvli] ['kʌntri] [wɪtʃ] [fɔːrmd] [ðə; ði] ['maːtʃiz] [ʌv; əv] [weɪlz] .

through	**the**	**lovely**	**country**	**which**	**formed**	**the**	**Marches**	**of**	**Wales**	**.**
通过	这	迷人的	国家	哪个	形成	这	三月	的	威尔士	.

穿过构成威尔士边境的美丽乡村。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [ʌv; əv] [ðiːz] [men] [wʌz; wəz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [ə; eɪ] ['nɔːrmən] ; [hɪz; ɪz][kæp]['oʊnli] ['pɑːrʃəli]

The	**younger**	**of**	**these**	**men**	**was**	**unmistakably**	**a**	**Norman**	**;**	**his**	**cap**	**only**	**partially**
这	年轻	的	这些	男人	曾是	毫无疑问	一个	诺曼	;	他的	帽	仅有的	部分

['kʌvərd] [ðə; ði] [hed] ,

covered	**the**	**head**	**,**
涵盖	这	头	,

这些人中较年轻的那位无疑是诺曼人；他的帽子只遮住了部分头部。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ʃeɪvn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [nek] - ,

which	**was**	**shaven**	**from**	**the**	**crown**	**to**	**the**	**nape**	**of**	**the**	**neck**	**152**	**,**
哪个	曾是	剃光	从	这	王冠	到	这	颈背	的	这	脖子	-	,

从头顶到后颈的头发都被剃光了 152，

[waɪl] [ɪn] [frʌnt] [ðə; ði] [her] , ['kloʊsli] [krɑːpt] , [kɜːrld] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [θɪk] [raʊnd] [ə; eɪ] ['hɔːti]
while in front the hair , closely cropped , curled short and thick round a haughty
尽管 在 正面 这 头发 , 密切 裁剪 , 卷曲 短的 和 厚的 圆形的 一个 傲慢
[bʌt; bət] [ɪn'telɪdʒənt] [braʊ] .
but intelligent brow .
但 聪明的 眉头 .

而前面的头发则剪得很短，卷曲得又短又厚，围绕着高傲而睿智的眉毛。

[hɪz; ɪz] [dres] ['fɪtɪd] [kloʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ʃeɪp] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [wɔːrn] [wɪ'ðaʊt] ['mænt(ə)l] ;
His dress fitted close to his shape , and was worn without mantle ;
他的 裙子 适配 关闭 到 他的 形状 , 和 曾是 磨损 没有 地幔 ;

他的衣服贴身合体，没有披上斗篷；

[hɪz; ɪz] ['legɪŋz] [wɜːr; wər] ['kjʊriəsli] [krɔːst] [ɪn] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['tɑːrtn] ,
his leggings were curiously crossed in the fashion of a tartan ,
他的 绑腿 是 奇怪的是 交叉 在 这 时尚 的 一个 格子呢 ,

他的紧身裤以一种奇特的格子图案交叉穿法穿法，

[ænd; ənd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [wɜːr; wər] [spɜːrz] [ʌv; əv] [goʊld] .
and on his heels were spurs of gold .
和 在 他的 高跟鞋 是 马刺 的 金子 .

他的脚后跟上戴着金马刺。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['hoʊlli] [ˌʌn'ɑːrmd] ; [bʌt; bət] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [æt; ət] [ə; eɪ]
He was wholly unarmed ; but behind him and his companion , at a
他 曾是 完全 徒手 ; 但 在后面 他 和 他的 伴侣 , 在 一个
['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] , [hɪz; ɪz] [wɔːr] - [hɔːrs] ,
little distance , his war - horse ,
小的 距离 , 他的 战争 - 马 ,

他身上没有任何武器；但在他和他的同伴身后不远处，他的战马，

[kəm'pliːtli] [kə'pærɪsnd] , [wʌz; wəz] [led] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['skwaɪər] , ['maʊntɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] [gʊd] ['nɔːrmən]
completely caparisoned , was led by a single squire , mounted on a good Norman
完全地 华丽的 , 曾是 引领 经过 一个 单身的 乡绅 , 安装 在 一个 好的 诺曼
[stiːd] ;
steed ;
骏马 ;

他全身披挂整齐，由一名侍从骑着一匹健壮的诺曼骏马带领；

[waɪl] [sɪks] ['sæksn] - , [ðəm'selvz] [ɑːn] [fʊt] , [kən'dʌktɪd] [θriː] ['sʌmptər] - [mjuːlz] ,
while six Saxon theowes , themselves on foot , conducted three sumpter - mules ,
尽管 六 撒克逊 - , 他们自己 在 脚 , 实施 三 萨姆特 - 骡子 ,
['sʌmwʌt] ['hevɪli] ['leɪdn] ,
somewhat heavily laden ,
有些 重度 满载 ,

六名撒克逊骑兵步行赶着三匹驮着重物的驮骡，

[nɑːt] ['oʊnli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɑːrmər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nɔːrmən] [naɪt] , [bʌt; bət] ['pæniər] [kən'teɪnɪŋ] [rɪtʃ]
not only with the armour of the Norman knight , but panniers containing rich
不是 仅有的 和 这 盔甲 的 这 诺曼 骑士 , 但 车袋 包含 富有的
[roʊbz] , [waɪnz] , [ænd; ənd] ['prɑːvəndər] .
robes , wines , and provender .
长袍 , 葡萄酒 , 和 饲料 .

不仅有诺曼骑士的盔甲，还有装有华丽长袍、葡萄酒和饲料的篮子。

[æt; ət] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] ['fɑːrðər] [bɪ'haɪnd] , ['mɑːtʃt] [ə; eɪ] [truːp] , [laɪt] - [ɑːrmd] , [ɪn] [tʌf] ['haɪdz] ,
At a few paces farther behind , marched a troop , light - armed , in tough hides ,
在 一个 很少 步幅 更远 在后面 , 行军 一个 部队 , 光 - 武装 , 在 艰难的 隐藏 ,
['kjʊriəsli] [tænd] ,
curiously tanned ,
奇怪的是 晒黑的 ,

几步开外，有一队轻装步兵正列队行进，他们身穿坚韧的兽皮，颜色奇特地棕褐色。

[wɪð; wɪθ]['æksɪz] [swʌŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd]['baʊz, 'boʊz][ɪn][ðer; ðər][hændz] .

with	axes	swung	over	their	shoulders	,	and	bows	in	their	hands	.
和	轴	摇摆	超过	他们的	肩膀	,	和	弓	在	他们的	双手	.

他们肩扛斧头，手持弓箭。

[ðə; ði] [kəm'pænjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][æz; əz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ]['sæksn] , [æz; əz][ðə; ði] [naɪt]

The	companion	of	the	knight	was	as	evidently	a	Saxon	,	as	the	knight
这	伴侣	的	这	骑士	曾是	作为	显然	一个	撒克逊	,	作为	这	骑士

[wʌz; wəz] [ˌʌnɪ'kwɪvəkəli] [ə; eɪ] ['nɔːrmən] .

was	unequivocally	a	Norman	.
曾是	毫无疑问	一个	诺曼	.

骑士的同伴显然是撒克逊人，而骑士本人则毫无疑问是诺曼人。

[hɪz; ɪz] [skwer] [ʃɔːrt] [fitʃər] , [kən'træstɪŋ] [ðə; ði]['oʊv(ə)l] ['vɪzɪdʒ] [ænd; ənd]['ækwɪlaɪn]['proʊfaɪl][ʌv; əv]

His	square	short	features	,	contrasting	the	oval	visage	and	aquiline	profile	of
他的	正方形	短的	特征	,	对比	这	椭圆形	面容	和	鹰嘴豆	轮廓	的

[hɪz; ɪz] [kloʊz] - ['ʃeɪvn] ['kɑːmræd] ,

his	close	-	shaven	comrade	,
他的	关闭	-	剃光	同志	,

他方正的短脸与他那位刮得干干净净的战友的椭圆形脸庞和鹰钩鼻轮廓形成鲜明对比。

[wɜːr; wər] [hæf] [kən'siːld] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['bʊʃi] [bɪrd] [ænd; ənd] [ɪ'mens] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .

were	half	concealed	beneath	a	bushy	beard	and	immense	moustache	.
是	一半	暗	下面	一个	茂密的	胡须	和	巨大	胡子	.

浓密的胡须和巨大的八字胡遮住了他一半的脸。

[hɪz; ɪz] ['tuːnɪk] , ['ɔːlsoʊ] , [wʌz; wəz][ʌv; əv] [haɪd] , [ænd; ənd] , ['taɪtnd] [æt; ət][ðə; ði] [weɪst] , [fel] [luːs]

His	tunic	,	also	,	was	of	hide	,	and	,	tightened	at	the	waist	,	fell	loose
他的	束腰外衣	,	还	,	曾是	的	隐藏	,	和	,	收紧	在	这	腰部	,	跌倒	松动的

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [niː] ;

to	his	knee	;
到	他的	膝盖	;

他的束腰外衣也是用兽皮做的，腰部收紧，下摆松散地垂到膝盖。

[waɪl] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [kloʊk] , ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ['ʃoʊldər] [baɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [raʊnd] ['bʌt(ə)n]

while	a	kind	of	cloak	,	fastened	to	the	right	shoulder	by	a	large	round	button
尽管	一个	种类	的	披风	,	系紧	到	这	正确的	肩膀	经过	一个	大的	圆形的	按钮

[ɔːr] [broʊtʃ] ,

or	brooch	,
或者	胸针	,

而一种斗篷，用一个大的圆形纽扣或胸针固定在右肩上，

[floʊd] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] , [bʌt; bət] [left] [bəuθ][ɑːrmz] [friː] .

flowed	behind	and	in	front	,	but	left	both	arms	free	.
流动	在后面	和	在	正面	,	但	左边	两个都	武器	自由的	.

水流在身后和身前流动，但双臂保持自由。

[hɪz; ɪz][kæp] ['difəd] [ɪn] [ʃeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɔrmənz] , ['biːɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [fʊl] [æt; ət][ðə; ði]

His	cap	differed	in	shape	from	the	Norman's	,	being	round	and	full	at	the
他的	帽	不同	在	形状	从	这	诺曼的	,	存在	圆形的	和	满的	在	这

[saɪdz] ,

sides	,
侧面	,

他的帽子形状与诺曼人的帽子不同，是圆形的，两侧饱满。

['sʌmwʌt] [ɪn] [ʃeɪp] [laɪk] [ə; eɪ] ['tɜːrbən] .

somewhat	in	shape	like	a	turban	.
有些	在	形状	喜欢	一个	头巾	.

形状有点像头巾。

[hɪz; ɪz] [ber] , ['brɔːni] [θroʊt] [wʌz; wəz] ['kjʊriəsli] ['pʌŋktʃəd] [wɪð; wɪθ] ['sʌndri] [dɪ'vaɪsɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
His bare , brawny throat was curiously punctured with sundry devices , and a
他的 裸 , 强壮的 喉 曾是 奇怪的是 刺破 和 杂项 设备 , 和 一个
[vɜːrs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sɑːmz] .
verse from the Psalms .
诗 从 这 诗篇 .

他光秃秃、肌肉发达的喉咙上奇怪地插着各种各样的东西，还有一节《诗篇》经文。

[hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] , [ðoʊ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd] ['hɔːti] [braʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ə'kjuːt] ,
His countenance , though without the high and haughty brow , and the acute ,
他的 面容 , 尽管 没有 这 高的 和 傲慢 眉头 , 和 这 急性 ,
[əb'zɜːrvənt] [aɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] ,
observant eye of his comrade ,
观察者 眼睛 的 他的 同志 ,

他的面容，虽然没有他同伴那种高傲的眉宇，也没有他同伴那种敏锐的观察力，

[hæd; həd][ə; eɪ] [praɪd] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] — [ə; eɪ] [praɪd] ['sʌmwʌt] ['sʌlən] , [ænd; ənd]
had a pride and intelligence of its own — a pride somewhat sullen , and
有 一个 自豪 和 智力 的 它是自己的 — 一个 自豪 有些 忧郁 , 和
[æn; ən] [ɪn'telɪdʒəns] ['sʌmwʌt] [sloʊ] .
an intelligence somewhat slow .
一个 智力 有些 慢的 .

它有自己的骄傲和智慧——一种略带忧郁的骄傲，一种略显迟钝的智慧。

" [maɪ] [gʊd] [frend] , - , " [kwoʊθ][ðə; ði] ['nɔːrmən] [ɪn] ['veri] ['tɑːlərəb(ə)l]['sæksn] ,
" My good friend , Sexwolf , " quoth the Norman in very tolerable Saxon ,
" 我的 好的 朋友 , - , " 引用 这 诺曼 在 非常 可容忍的 撒克逊 ,

"我的好朋友，塞克斯沃尔夫，"诺曼人用还算悦耳的撒克逊语说道。

" [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ][nɑːt][soʊ][tuː; tə] [ˌmɪse'stiːm] [ˌjuː 'es] .
" I pray you not so to misesteem us .
" 我 祈祷 你 不是 所以 到 轻视 我们 .

"我恳求你们不要如此轻视我们。"

['æftər] [ɔːl] , [wiː; wi] ['nɔːrmənz] [ɑːr; ər][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [reɪs] : ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] [spoʊk] [ðə; ði] [seɪm]
After all , we Normans are of your own race : our fathers spoke the same
后 全部 , 我们 诺曼人 是 的 你的 自己的 种族 : 我们的 父亲们 辐 这 相同的
['læŋgwɪdʒ] [æz; əz] [jɔːrz] . "
language as yours . "
语言 作为 你的 . "

毕竟，我们诺曼人与你们同属一个民族：我们的祖先说着与你们相同的语言。

" [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , " [sed] [ðə; ði]['sæksn] , ['blʌntli] , " [ænd; ənd][soʊ][dɪd][ðə; ði] [deɪnz] , [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l]
" That may be , " said the Saxon , bluntly , " and so did the Danes , with little
" 那 可能 是 , " 说 这 撒克逊 , 直截了当地 , " 和 所以 做过 这 丹麦人 , 和 小的
['dɪfrəns] ,
difference ,
不同之处 ,

"也许是这样，"撒克逊人直截了当地说，"丹麦人也一样，没什么区别。"

[wen] [ðeɪ] [bəːnd] ['aʊər; ɑːr] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [kʌt] ['aʊər; ɑːr] [θroʊt] . "
when they burned our houses and cut our throats . "
什么时候 他们 烧伤 我们的 房屋 和 切 我们的 喉咙 . "

他们烧毁了我们的房子，割断了我们的喉咙。"

" [oʊld][teɪlz; 'teɪˌliz] , [ðoʊz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [naɪt] , " [ænd; ənd][aɪ] [θæŋk] [ðiː] [fɔːr; fər][ðə; ði]
" Old tales , those , " replied the knight , " and I thank thee for the
" 老的 故事 , 那些 , " 回复 这 骑士 , " 和 我 感谢 你 为了 这
[kəm'pærɪsn] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪnz] ,
comparison ; for the Danes ,
比较 ; 为了 这 丹麦人 ,

"都是些老掉牙的故事了，"骑士回答说，"感谢你的比喻；对于丹麦人来说，

[ðaʊ] [siːst] , [ɑːr; ər] [naʊ] ['setld] [ə'mʌŋst] [jiː; ji] , ['piːsf(ə)l] ['sʌbdʒekts][ænd; ənd]['kwaɪət] [men] ,

thou	seest	,	are	now	settled	amongst	ye	,	peaceful	subjects	and	quiet	men	,
你	西斯特	,	是	现在	定居	在	是的	,	和平	主题	和	安静的	男人	,

你看，你们现在都安顿下来了，你们这些爱好和平的臣民，这些安静的人。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˌdʒɛnəˈreɪʃənz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə] [ges] [huː] [kʌmz] [frʌm; frəm]['sæksn] ,

and	in	a	few	generations	it	will	be	hard	to	guess	who	comes	from	Saxon	,
和	在	一个	很少	几代人	它	将要	是	难的	到	猜测	WHO	来	从	撒克逊	,

几代之后，就很难猜出谁是撒克逊人的后裔了。

[huː] [frʌm; frəm] [deɪn] . ”

who	from	Dane	.	”
WHO	从	丹恩	.	”

来自丹麦的那个人。”

“ [wiː; wi] [weɪst] [taɪm] , ['tɔːkɪŋ] [sʌtʃ] ['mætərz] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]['sæksn] ,

“	We	waste	time	,	talking	such	matters	,	”	returned	the	Saxon	,
“	我们	浪费	时间	,	说	这样的	事情	,	”	返回	这	撒克逊	,

“我们浪费时间谈论这些事情，”撒克逊人回答道。

['fiːlɪŋ] [hɪm'self] [ɪn'stɪŋktɪvli] [noʊ] [mætʃ] [ɪn]['ɑːrgjumənt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['letərd] [kəm'pænjən] ;

feeling	himself	instinctively	no	match	in	argument	for	his	lettered	companion	;
感觉	他自己	本能地	不	匹配	在	争论	为了	他的	字母	伴侣	;

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] ,

and	seeing	,
和	看到	,

本能地感到自己在辩论中根本不是那位博学同伴的对手；而且看到，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [strɔːŋ] [sens] ; [ðæt] [sʌm; səm] [ʌl'tɪriər] ['ɑːbdʒekt] , [ðoʊ] [hiː; hi] [gest] [nɑːt]

with	his	native	strong	sense	;	that	some	ulterior	object	,	though	he	guessed	not
和	他的	本国的	强的	感觉	;	那	一些	后方	目的	,	尽管	他	猜对了	不是

[wʌt] ,

what	,
什么	,

凭借他与生俱来的敏锐直觉；他感觉到背后隐藏着某种目的，尽管他猜不透是什么。

[leɪ] [hɪd][ɪn][ðə; ði] [kən'sɪliətɔːri] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ; “ [nɔːr][duː][aɪ] [bɪ'liːv] ,

lay	hid	in	the	conciliatory	language	of	his	companion	;	“	nor	do	I	believe	,
躺	隐藏	在	这	和解	语言	的	他的	伴侣	;	“	也不	做	我	相信	,

隐藏在他同伴和解的语言中；“我也不相信，

['mæstər] ['mælɪt] [ɔːr]['grævə(ə)l] — [fər'gɪv] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [mɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [fɔːrmz][tuː; tə] [ə'dres]

Master	Mallet	or	Gravel	—	forgive	me	if	I	miss	of	the	right	forms	to	address
掌握	槌	或者	碎石	—	原谅	我	如果	我	错过	的	这	正确的	表格	到	地址

[juː; jʊ] — [ðæt] ['nɔːrmən] [wɪl] ['evər] [lʌv] ['sæksn] ,

you	—	that	Norman	will	ever	love	Saxon	,
你	—	那	诺曼	将要	曾经	爱	撒克逊	,

大师级木槌或砾石——如果我称呼您的方式不对，请原谅——诺曼将永远热爱撒克逊人，

[ɔːr]['sæksn] ['nɔːrmən] ; [soʊ][let][ˌjuː 'es] [kʌt] ['aʊər; ɑːr] [wɜːrdz] [ʃɔːrt] .

or	Saxon	Norman	;	so	let	us	cut	our	words	short	.
或者	撒克逊	诺曼	;	所以	让	我们	切	我们的	字	短的	.

或者说是撒克逊-诺曼人；所以我们还是长话短说吧。

[ðer; ðər][stændz][ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] , [æt; ət] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][rest][ænd; ənd] [rɪ'freʃ]

There	stands	the	convent	,	at	which	you	would	like	to	rest	and	refresh
那里	站立	这	修道院	,	在	哪个	你	会	喜欢	到	休息	和	刷新

[jɔːr'self] .

yourself	.
你自己	.

修道院就在那里，您可以在那里休息放松一下。

" [ðə; ði]['sæksn] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [loʊ] , ['klʌmzi] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv] ['tɪmbər] , [fər'lɔːrn] [ænd; ənd] [dɪ'keɪd]

"	The	Saxon	pointed	to	a	low	,	clumsy	building	of	timber	,	forlorn	and	decayed	,
"	这	撒克逊	尖	到	一个	低的	,	笨拙	建筑	的	木材	,	绝望	和	腐烂的	,

"撒克逊人指着一座低矮笨拙的木制建筑，那建筑破败不堪，令人唏嘘。"

[kloʊz] [baɪ][ə; eɪ][ræŋk] [mɑːrʃ] , ['oʊvər] [wɪtʃ] [swɔːmd] [næts] , [ænd; ənd][ɔːl] [faʊl] ['ænɪˌmælkjuːlz] .

close	by	a	rank	marsh	,	over	which	swarmed	gnats	,	and	all	foul	animalcules	.
关闭	经过	一个	秩	沼泽	,	超过	哪个	蜂拥而至	小飞虫	,	和	全部	犯规	微生物	.

附近是一片污秽的沼泽，上面爬满了蚊蚋和各种肮脏的小动物。

['mælɪt] [diː] [grəvɪl] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] , [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] [sed] ,

Mallet	de	Graville	,	for	it	was	he	,	shrugged	his	shoulders	,	and	said	,
槌	德	格拉维尔	,	为了	它	曾是	他	,	耸了耸肩	他的	肩膀	,	和	说	,

马莱·德·格拉维尔——正是他——耸了耸肩，说道：

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['pɪti] [ænd; ənd] [kən'tempt] :

with	an	air	of	pity	and	contempt	:
和	一个	空气	的	遗憾	和	鄙视	:

带着怜悯和轻蔑的神情：

" [aɪ] [wʊd] , [frend] - ,

"	I	would	,	friend	Sexwolf	,
"	我	会	,	朋友	-	,

"我会的，朋友 Sexwolf，

[ðæt] [ðaʊ] [kudst] [bʌt; bət] [siː] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [wiː; wi] [bɪld] [tuː; tə][gɑːd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [seɪnts] [ɪn]

that	thou	couldst	but	see	the	houses	we	build	to	God	and	his	saints	in	
那	你	可以	但	看	这	房屋	我们	建造	到	上帝	和	他的	圣徒	在	

['aʊər; ɑːr] ['nɔːrməndi] ;

our	Normandy	;
我们的	诺曼底	;

但愿你能看到我们在诺曼底为上帝和他的圣徒们建造的房屋；

['fæbrɪks][ʌv; əv] ['steɪtli] [stoʊn] , [ɑːn][ðə; ði] ['fɛrɪst] [saɪts] .

fabrics	of	stately	stone	,	on	the	fairest	sites	.
布料	的	庄严	石头	,	在	这	最公平	网站	.

用庄严的石头建造的建筑物，坐落在最优美的地段。

['aʊər; ɑːr]['kaʊntəsˌkaʊntes] [mə'tɪldə] [hæθ] [ə; eɪ]['noʊtəb(ə)l] [teɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['meɪsənri] ;

Our	Countess	Matilda	hath	a	notable	taste	for	the	masonry	;
我们的	伯爵夫人	玛蒂尔达	有	一个	值得注意的	品尝	为了	这	石工	;

我们的玛蒂尔达伯爵夫人对砖石工艺有着浓厚的兴趣；

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['wɜkmən] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['breðrən] [ʌv; əv] ['lɔmbədi] , [huː] [noʊ] [ɔːl][ðə; ði] ['mistəriz]

and	our	workmen	are	the	brethren	of	Lombardy	,	who	know	all	the	mysteries	
和	我们的	工人	是	这	弟兄们	的	伦巴第	,	WHO	知道	全部	这	谜团	

[ˌðer'ʌv] . "

thereof	.	"
其中	.	"

我们的工人都是伦巴第的弟兄，他们了解伦巴第的一切奥秘。

" [aɪ] [preɪ] [ðiː] , [dæn] - ['nɔːrmən] , " [kraɪd] [ðə; ði]['sæksn] ,

"	I	pray	thee	,	Dan	-	Norman	,	"	cried	the	Saxon	,
"	我	祈祷	你	,	担	-	诺曼	,	"	哭	这	撒克逊	,

"我求求你，丹-诺曼，"撒克逊人喊道。

" [nɑːt][tuː; tə] [pʊt] [sʌtʃ] [aɪ'diːəz]['ɪntuː][ðə; ði][sɔːft] [hed] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['edwərd] .

"	not	to	put	such	ideas	into	the	soft	head	of	King	Edward	.
"	不是	到	放	这样的	想法	进入	这	柔软的	头	的	国王	爱德华	.

"不要把这种想法灌输给爱德华国王那颗柔软的脑袋。"

[wiː; wi] [peɪ] [ɪˈnaʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ðoʊ] [bɪlt] [bʌt; bət][ʌv; əv] [ˈtɪmbər] ; [seɪnts] [help] [ˌjuː ˈes]
We pay enow for the Church , though built but of timber ; saints help us
我们 支付 足够 为了 这 教会 , 尽管 建造 但 的 木材 ; 圣徒 帮助 我们
[ɪnˈdiːd] ,
indeed ,
的确 ,

我们为这座教堂付出了足够的代价，尽管它只是用木头建造的；圣徒们确实在帮助我们。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [ˈbildid] [ʌv; əv] [stoʊn] !
if it were builded of stone !
如果 它 是 已建成 的 石头 !

如果它是用石头建造的！

" [ðə; ði] [ˈnɔːrmən] [krɔːst] [hɪmˈself] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [sʌm; səm] [ˈsɪgnəl] [ɪmˈpaɪəti] ,
" The Norman crossed himself , as if he had heard some signal impiety ,
" 这 诺曼 交叉 他自己 , 作为 如果 他 有 听到 一些 信号 不敬神 ,
[ænd; ənd] [ðen] [sed] :
and then said :
和 然后 说 :

“诺曼人划了个十字，仿佛听到了什么不敬的话语，然后说道：

" [ðaʊ] [ˈlʌvst] [nɑːt] [ˈmʌðər] [tʃɜːrtʃ] , [ˈwɜːrði] - ? "
" Thou lovest not Mother Church , worthy Sexwolf ? "
" 你 最爱 不是 母亲 教会 , 值得 - ? "

“你难道不爱圣母教会吗，尊贵的塞克斯沃尔夫？”

" [aɪ][wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈstɜːrdi] [ˈsæksn] , " [tuː; tə] [wɜːrk] [ænd; ənd] [swet] [hɑːrd] ,
" I was brought up , " replied the sturdy Saxon , " to work and sweat hard ,
" 我 曾是 带来 向上 , " 回复 这 结实的 撒克逊 , " 到 工作 和 汗 难的 ,

“我从小就被教育要努力工作，挥洒汗水，”这位身材魁梧的撒克逊人回答说。

[ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [nɑːt][ðə; ði][ˈleɪzi] [huː] [dɪˈvaʊər][maɪ] [ˈsʌbstəns] , [ænd; ənd] [seɪ] , - [ðə; ði] [seɪnts] [geɪv]
and I love not the lazy who devour my substance , and say , ' the saints gave
和 我 爱 不是 这 懒惰的 WHO 吞食 我的 物质 , 和 说 , - 这 圣徒 给予
[ˌaɪ ˈtiː][ðem; ðəm] .
it them .
它 他们 .

我不喜欢那些懒惰的人，他们挥霍我的财产，还说：“这是圣徒们给他们的。”

- [nəʊ] [ðaʊ] [nɑːt] , [ˈmæstər] [ˈmælɪt] ,
' Knowest thou not , Master Mallet ,
- 最了解 你 不是 , 掌握 槌 ,

“你难道不知道吗，马莱特大师？”

[ðæt] [wʌn] - [θɜːrd] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [lændz] [ʌv; əv] [ˈɪŋgləɪnd] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [priːsts] ? "
that one - third of all the lands of England is in the hands of the priests ? "
那 一 - 第三 的 全部 这 土地 的 英格兰 是 在 这 双手 的 这 神父 ? "

英格兰三分之一的土地都掌握在神职人员手中?

" [hem] ! " [sed] [ðə; ði] [əˈkjuːt] [ˈnɔːrmən] , [huː] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [dɪˈvoʊʃ(ə)n] ,
" Hem ! " said the acute Norman , who , with all his devotion ,
" 下摆 ! " 说 这 急性 诺曼 , WHO , 和 全部 他的 虔诚 ,

“哼！”那位敏锐的诺曼人说道，他满怀虔诚，

[kʊd; kəd] [stuːp] [tuː; tə] [rɪŋ] [ˈwɜːrldli] [ədˈvæntɪdʒ] [frʌm; frəm] [iːtʃ] [ədˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːmræd] ;
could stoop to wring worldly advantage from each admission of his comrade ;
可以 哈腰 到 拧 世俗 优势 从 每个 入学 的 他的 同志 ;

他甚至会不择手段地从同伴的每一次坦白中榨取世俗利益；

“ [ðen] [ɪn] [ðɪs] ['mɛri] ['ɪŋgləɪnd] [ʌv; əv] [ðaɪn] [ðaʊ] [hæst] [stɪl] [ðaɪ] ['griːvənsəz, 'griːvənsɪz][ænd; ənd] [kɔːz]
“ then in this merrie England of thine thou hast still thy grievances and cause
“ 然后 在 这 快乐的 英格兰 的 你的 你 哈斯特 仍然 你的 不满 和 原因
[ʌv; əv] [kəm'pleɪnt] ? ”
of complaint ? ”
的 抱怨 ? ”

“那么，在你这片快乐的英格兰，你还有什么不满和抱怨的理由吗？”

“ [jeɪ] [ɪn'diːd] , [ænd; ənd][aɪ] [troʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [kwoʊθ][ðə; ði]['sæksn] , ['iːv(ə)n][ɪn] [ðæt] [deɪ] [ə; eɪ] ['grʌmblər] ;
“ Yea indeed , and I trow it , ” quoth the Saxon , even in that day a grumbler ;
“ 是的 的确 , 和 我 扔 它 , ” 引用 这 撒克逊 , 甚至 在 那 天 一个 抱怨者 ;

“是啊，我把它扔了，”撒克逊人说道，即使在那个年代，他也是个爱抱怨的人；

“ [bʌt; bət][aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [meɪn] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðiː] [ænd; ənd][ˌem 'iː][ɪz] ,
“ but I take it , the main difference between thee and me is ,
“ 但 我 拿 它 , 这 主要的 不同之处 之间 你 和 我 是 ,

但我认为，你我之间的主要区别在于，

[ðæt] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [wʌt] [ˌmɪs'laɪks] [ˌem 'iː] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] ;
that I can say what mislikes me out like a man ;
那 我 能 说 什么 不喜欢 我 出去 喜欢 一个 男人 ;

我可以像个男人一样，坦率地说出我不喜欢的东西；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [fer] [ɪl] [wɪð; wɪθ] [ðaɪ] [lɪmz] [ɔːr] [ðaɪ] [laɪf] [ɪf] [ðaʊ] [wɜːrt][æz; əz][fræŋk][ɪn][ðə; ði]
and it would fare ill with thy limbs or thy life if thou wert as frank in the
和 它 会 票价 患病的 和 你的 四肢 或者 你的 生活 如果 你 沃特 作为 坦率 在 这
[grɪm] [lænd][ʌv; əv] [ðaɪ] - . ”
grim land of thy heretogh . ”
严峻 土地 的 你的 - . ”

如果你在故乡那片阴冷的土地上也如此坦率，你的肢体和生命将会遭受重创。”

“ [naʊ] , ['noʊtrə, 'noʊtɚ] [deɪm] [stɑːp] [ðaɪ] ['preɪtɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] ['nɔːrmən] , [ɪn] [haɪ] [dɪs'deɪn] ,
“ Now , Notre Dame stop thy prating , ” said the Norman , in high disdain ,
“ 现在 , 圣母 贵妇人 停止 你的 吹嘘 , ” 说 这 诺曼 , 在 高的 蔑视 ,

“好了，巴黎圣母院，别再胡说八道了，”诺曼人轻蔑地说。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [braʊ] [fraund] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪ] ['spɑːkld] .
while his brow frowned and his eye sparkled .
尽管 他的 眉头 皱眉 和 他的 眼睛 闪闪发光 .

他眉头紧锁，眼神闪烁。

“ [strɔːŋ] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd] [greɪt] ['kæptɪn] [æz; əz][ɪz] ['wɪljəm] [ðə; ði] ['nɔːrmən] ,
“ Strong judge and great captain as is William the Norman ,
“ 强的 法官 和 伟大的 队长 作为 是 威廉 这 诺曼 ,

“威廉一世是一位强有力的法官和伟大的统帅，就像诺曼人威廉一样。”

[hɪz; ɪz]['bærənz][ænd; ənd] [naɪts] [hoʊld][ðer; ðər] ['hedz] [haɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ,
his barons and knights hold their heads high in his presence ,
他的 男爵们 和 骑士 抓住 他们的 头部 高的 在 他的 在场 ,

他的男爵和骑士们在他面前都昂首挺胸。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] ['griːvəns] [weɪz] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrt] [ðæt] [wiː; wi] [gɪv] [nɑːt] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɪp] . ”
and not a grievance weighs on the heart that we give not out with the lip . ”
和 不是 一个 不满 重量 在 这 心 那 我们 给 不是 出去 和 这 唇 . ”

心中不会因我们不把怨恨说出口而感到沉重。

“ [soʊ][hæv; həv][aɪ] [hɜːrd] , ” [sed] [ðə; ði]['sæksn] , ['tʃʌklɪŋ] ; “ [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] , [ɪn'diːd] , [ðæt] [jiː; ji]
“ So have I heard , ” said the Saxon , chuckling ; “ I have heard , indeed , that ye
“ 所以 有 我 听到 , ” 说 这 撒克逊 , 轻笑 ; “ 我 有 听到 , 的确 , 那 是的
[θeɪn] ,
thegns ,
那些 ,

“我也听说了，”撒克逊人笑着说；“我确实听说，你们这些贵族……”

[ɔːr] [greɪt] [men] , [ɑːr; ər] [friː] [ɪˈnaʊ] , [ænd; ənd]['pleɪn'spoʊkən] .

or	great	men	,	are	free	enow	,	and	plainspoken	.
或者	伟大的	男人	,	是	自由的	足够	,	和	直言不讳	.

伟人们，如今都足够自由，而且直言不讳。

[bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmənz] — [ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði][tʃerl; tʃeɔːrl] , ['mæstər]

But	what	of	the	commons	—	the	sixhaendmen	and	the	ceorls	,	master
但	什么	的	这	公共领域	—	这	-	和	这	ceorls	,	掌握

['nɔːrmən] ?

Norman	?
诺曼	?

那么平民百姓呢——那些六臂党人和普通百姓呢，诺曼大人？

[der] [ðeɪ] [spiːk] [æz; əz][wiː; wi] [spiːk] [ʌv; əv] [kɪŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv] [lɔː] , [ʌv; əv] [θeɪn] [ænd; ənd][ʌv; əv]

Dare	they	speak	as	we	speak	of	king	and	of	law	,	of	thegn	and	of
敢	他们	说话	作为	我们	说话	的	国王	和	的	法律	,	的	国王	和	的

['kæptɪn] ?

captain	?
队长	?

他们敢像我们谈论国王和法律、大臣和船长那样谈论他们吗？

" [ðə; ði] ['nɔːrmən] ['waɪzli] [kəːbd] [ðə; ði]['skɔːnf(ə)l] " [noʊ] , [ɪn'diːd] , " [ðæt] [rʌʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] ,

"	The	Norman	wisely	curbed	the	scornful	"	No	,	indeed	,	"	that	rushed	to	his	lips	,
"	这	诺曼	明智地	路边	这	轻蔑的	"	不	,	的确	,	"	那	匆忙	到	他的	嘴唇	,

[ænd; ənd] [sed] ,

and	said	,
和	说	,

"诺曼人明智地克制住了即将脱口而出的轻蔑的'不，的确如此'，说道：

[ɔːl] [swiːt] [ænd; ənd] - : " [iːtʃ] [lænd] [hæθ] [ɪts] ['kʌstəmz] , [dɪr] - :

all	sweet	and	debonnair	:	"	Each	land	hath	its	customs	,	dear	Sexwolf	:
全部	甜的	和	-	:	"	每个	土地	有	它是	海关	,	亲爱的	-	:

一切都那么甜蜜而潇洒："每个国家都有自己的习俗，亲爱的塞克斯沃尔夫：

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['nɔːrmən] [wɜːr; wər] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] , [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [lɔːz] [æz; əz][hiː; hi]

and	if	the	Norman	were	king	of	England	,	he	would	take	the	laws	as	he
和	如果	这	诺曼	是	国王	的	英格兰	,	他	会	拿	这	法律	作为	他

[faindz][ðem; ðəm] ,

finds	them	,
发现	他们	,

如果诺曼人成为英格兰国王，他会接受现有的法律。

[ænd; ənd][ðə; ði][tʃerl; tʃeɔːrl] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [seɪf] [wɪð; wɪθ] ['wɪljəm] [æz; əz] ['edwərd] . "

and	the	ceorls	would	be	as	safe	with	William	as	Edward	.	"
和	这	ceorls	会	是	作为	安全的	和	威廉	作为	爱德华	.	"

而那些精灵们在威廉的庇护下，和在爱德华的庇护下一样安全。"

" [ðə; ði] ['nɔːrmən] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] ! " [kraɪd] [ðə; ði]['sæksn] , ['rednɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][tɪps][ʌv; əv]

"	The	Norman	king	of	England	!	"	cried	the	Saxon	,	reddening	to	the	tips	of
"	这	诺曼	国王	的	英格兰	!	"	哭	这	撒克逊	,	发红	到	这	尖端	的

[hɪz; ɪz] [greɪt] [ɪrz] ,

his	great	ears	,
他的	伟大的	耳朵	,

"英格兰的诺曼国王！"撒克逊人喊道，脸涨得通红，连他那对大耳朵都红了。

" [wʌt] [dʌst] [ðaʊ] ['bæb(ə)l][ʌv; əv] , ['streɪndʒər] ?

"	what	dost	thou	babble	of	,	stranger	?
"	什么	朋友	你	潺潺	的	,	陌生人	?

"陌生人，你在胡言乱语些什么呢？"

[ðə; ði] ['nɔːrmən] ! — [haʊ] [kʊd; kəd] [ðæt] ['evər] [biː; bi] ? "

The	Norman	!	—	How	could	that	ever	be	?	"
这	诺曼	!	—	如何	可以	那	曾经	是	?	"

诺曼人！——这怎么可能?

" [neɪ] , [aɪ][dɪd][bʌt; bət] [sə'dʒest] — [bʌt; bət] [sə'poʊz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [naɪt] , [stɪl]

"	Nay	,	I	did	but	suggest	—	but	suppose	such	a	case	,	"	replied	the	knight	,	still
"	不	,	我	做过	但	建议	—	但	认为	这样的	一个	案件	,	"	回复	这	骑士	,	仍然

['smʌðəriŋ] [hɪz; ɪz] [ræθ] .

smothering	his	wrath	.
窒息	他的	愤怒	.

"不，我只是建议——假设出现这种情况，"骑士回答道，仍然强忍着怒火。

" [ænd; ənd] [waɪ] ['θɪŋkɪst] [ðaʊ] [ðə; ði] [kən'siːt] [soʊ] [aʊt'reɪdʒəs] ?

"	And	why	thinkest	thou	the	conceit	so	outrageous	?
"	和	为什么	思考	你	这	自负	所以	令人愤慨	?

你为何认为这种想法如此离谱?

[ðaɪ] [kɪŋ] [ɪz] ['tʃaɪldləs] ; ['wɪljəm] [ɪz][hɪz; ɪz][nekst][ʌv; əv] [kɪn] , [ænd; ənd] [dɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]

Thy	King	is	childless	;	William	is	his	next	of	kin	,	and	dear	to	him	as	a
你的	国王	是	无子女	;	威廉	是	他的	下一个	的	亲属	,	和	亲爱的	到	他	作为	一个

['brʌðər] ;

brother	;
兄弟	;

你的国王没有子嗣；威廉是他的近亲，对他来说如同亲兄弟一般；

[ænd; ənd] [ɪf] ['edwərd] [dɪd] [liːv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [θroʊn] — "

and	if	Edward	did	leave	him	the	throne	—	"
和	如果	爱德华	做过	离开	他	这	王座	—	"

如果爱德华真的把王位留给了他——"

" [ðə; ði] [θroʊn] [ɪz][fɔːr; fər][noʊ][mæn][tuː; tə] [liːv] , " ['ɔːlmoʊst] [rɔːrd] [ðə; ði]['sæksn] .

"	The	throne	is	for	no	man	to	leave	,	"	almost	roared	the	Saxon	.
"	这	王座	是	为了	不	男人	到	离开	,	"	几乎	咆哮	这	撒克逊	.

"王位不容任何人离开！"撒克逊人几乎是咆哮着说道。

" ['θɪŋkɪst] [ðaʊ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] [ɑːr; ər] [laɪk] ['kæt(ə)l][ænd; ənd] [ʃiːp] , [ænd; ənd] ['tʃætlz]

"	Thinkest	thou	the	people	of	England	are	like	cattle	and	sheep	,	and	chattels
"	思考	你	这	人们	的	英格兰	是	喜欢	牛	和	羊	,	和	动产

[ænd; ənd] - ,

and	theowes	,
和	-	,

你以为英国人民就像牛羊、动产和财产一样吗?

[tuː; tə][biː; bi] [left] [baɪ] [wɪl] , [æz; əz][mæn]['fænsis] ?

to	be	left	by	will	,	as	man	fancies	?
到	是	左边	经过	将要	,	作为	男人	幻想	?

按照人的意愿，由遗嘱决定?

[ðə; ði] ['kɪŋz] [wɪʃ] [hæz; həz][ɪts] [weɪt] , [noʊ] [daʊt] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪtən] [hæθ] [ɪts] [jeɪ] [ɔːr][ɪts] [neɪ] ,

The	King's	wish	has	its	weight	,	no	doubt	,	but	the	Witan	hath	its	yea	or	its	nay	,
这	国王学院	希望	有	它是	重量	,	不	怀疑	,	但	这	维坦	有	它是	是的	或者	它是	不	,

国王的意愿固然重要，但贤人会议也有其赞成或反对的最终决定。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪtən] [ænd; ənd] ['kɑːmənz] [ɑːr; ər] ['seldəm] [æt; ət] ['ɪjuː] [ˌðer'ɑːn] .

and	the	Witan	and	Commons	are	seldom	at	issue	thereon	.
和	这	维坦	和	公共领域	是	很少	在	问题	其上	.

而贤人会议和下议院很少就此产生争议。

[ðaɪ] [duːk] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] !

Thy	duke	King	of	England	!
你的	公爵	国王	的	英格兰	!

英格兰国王陛下!

['mæri] !
Marry !
结婚 !

结婚!

[hɑː] ! [hɑː] ! "
Ha ! ha ! "
哈 ! 哈 ! "

哈哈!

" [bruːt] ! " ['mʌtəd] [ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə] [hɪm'self] ; [ðen] ['ædɪŋ] [ə'laʊd] ,
" Brute ! " muttered the knight to himself ; then adding aloud ,
" 蛮力 ! " 低声说道 这 骑士 到 他自己 ; 然后 添加 大声 ,

"蛮子！"骑士低声咒骂道；然后大声补充道，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊld] [toʊn] [ʌv; əv]['aɪrəni] ([naʊ] [mʌtʃ] [hə'bɪtʃuəli] [səb'duːd] [baɪ] ['jɪrz] [ænd; ənd]
with his old tone of irony (now much habitually subdued by years and
和 他的 老的 语气 的 讽刺 (现在 很多 习惯性地 低沉的 经过 年 和
[dɪ'skreʃ(ə)n]) ,
discretion) ,
审慎) ,

他带着以往那种讽刺的语气（如今由于岁月和谨慎，这种语气已经习惯性地收敛了很多），

" [waɪ] [teɪk] [ðaʊ] [soʊ][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][tʃerl; tʃeɔːrl] ?
" Why takest thou so the part of the ceorls ?
" 为什么 需要 你 所以 这 部分 的 这 ceorls ?

"你为何如此站在天神一边？"

[ðaʊ] [ə; eɪ] ['kæptɪn] , [ænd; ənd] [wel] - [naɪ] [ə; eɪ] [θeɪn] ! "
thou a captain , and well - nigh a thegn ! "
你 一个 队长 , 和 出色地 - 夜 一个 国王 ! "

你是一位船长，几乎是一位贵族！

" [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ə; eɪ][tʃerl; tʃeɔːrl] , [ænd; ənd][maɪ] ['fɑːðər] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] , " [rɪ'tɜːrnd] - ,
" I was born a ceorl , and my father before me , " returned Sexwolf ,
" 我 曾是 出生 一个 ceorl , 和 我的 父亲 前 我 , " 返回 - ,

"我生来就是个塞奥尔人，我父亲也是，"塞克斯沃尔夫回答道。

" [ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [wɪð; wɪθ][maɪ] [klæs] ; [ðoʊ] [maɪ] ['grænsʌn] [meɪ] [ræŋk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θeɪn] ,
" and I feel with my class ; though my grandson may rank with the thegns ,
" 和 我 感觉 和 我的 班级 ; 尽管 我的 孙子 可能 秩 和 这 那些 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

"我与我的阶级感同身受；尽管我的孙子可能位列贵族之列，而且，

[fɔːr; fər] [ɔːt] [aɪ] [noʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɝːlz] .
for aught I know , with the earls .
为了 零 我 知道 , 和 这 伯爵 .

就我所知，和伯爵们在一起。

" [ðə; ði]['saɪər][diː] [grəvɪl] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [druː] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sæksənz] [saɪd] ,
" The Sire de Graville involuntarily drew off from the Saxon's side ,
" 这 父系 德 格拉维尔 不由自主 画 离开 从 这 撒克逊人的 边 ,

"格拉维尔爵士不由自主地从萨克森人身边撤退了。"

[æz; əz] [ɪf] [meɪd] ['sʌd(ə)nli] [ə'wer] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['groʊsli] [dɪ'miːnd] [hɪm'self] [ɪn] [sʌtʃ]
as if made suddenly aware that he had grossly demeaned himself in such
作为 如果 制成 突然 意识到的 那 他 有 粗略地 贬低 他自己 在 这样的
[ʌn'wɪtɪŋ] [fəˌmɪli'ærəti] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tʃerl; tʃeɔːrl] ,
unwitting familiarity with a ceorl ,
不知情 熟悉 和 一个 ceorl ,

仿佛突然意识到，自己因为与一位女祭司如此亲近而严重有辱了自己的身份。

[ænd; ənd][ə; eɪ] - [sʌn] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ,

and	a	ceorl's	son	;	and	he	said	,
和	一个	-	儿子	;	和	他	说	,

还有一个侍从的儿子；他说：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['kerləs] ['æksent][ænd; ənd] ['lɔːfti] [pɔːrt][ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] :

with	a	much	more	careless	accent	and	lofty	port	than	before	:
和	一个	很多	更多的	粗心	口音	和	高远	港口	比	前	:

与之前相比，他的口音更加随意，酒气也更加高昂：

“ [gʊd] [mæn] , [ðaʊ] [wɜːrt][ə; eɪ][tʃerl; tʃeɔːrl] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðaʊ] [liːd] [ɜːrl] ['hɛrəldz] [men] [tuː; tə]

“	Good	man	,	thou	wert	a	ceorl	,	and	now	thou	leadest	Earl	Harold's	men	to
“	好的	男人	,	你	沃特	一个	ceorl	,	和	现在	你	领先	伯爵	哈罗德的	男人	到

[ðə; ði][wɔːr] !

the	war	!
这	战争	!

“好人啊，你曾是位英雄，如今却率领哈罗德伯爵的士兵奔赴战场！”

[haʊ] [ɪz] [ðɪs] ?

How	is	this	?
如何	是	这	?

这样行不行?

[aɪ][duː][nɑːt] [kwaɪt] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ˌaɪ 'tiː] . ”

I	do	not	quite	comprehend	it	.	”
我	做	不是	相当	理解	它	.	”

我不太明白。

“ [haʊ] [ʃʊdst] [ðaʊ] , [pʊr] ['nɔːrmən] ? ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['sæksn] , [kəm'pæʃənətli] .

“	How	shouldst	thou	,	poor	Norman	?	”	replied	the	Saxon	,	compassionately	.
“	如何	应该	你	,	贫穷的	诺曼	?	”	回复	这	撒克逊	,	充满同情心	.

“可怜的诺曼人，你该怎么办呢？”撒克逊人怜悯地回答道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

哈罗德：撒克逊国王的最后一位——(Harold the Last of the Saxon Kings —)
第14/35页

“ [ðə; ði] [teɪl] [ɪz] [suːn] [toʊld] .

“	**The**	**tale**	**is**	**soon**	**told**	**.**
“	这	故事	是	很快	讲述	.

故事很快就会被讲述出来。

[noʊ] [ðæt] [wen] ['hærəld]['aʊər; ɑːr] [ɜːrl] [wʌz; wəz] ['bænɪʃt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lændz]['teɪkən] ,

Know	**that**	**when**	**Harold**	**our**	**Earl**	**was**	**banished**	**,**	**and**	**his**	**lands**	**taken**	**,**
知道	那	什么时候	哈罗德	我们的	伯爵	曾是	被放逐	,	和	他的	土地	已采取	,

要知道，当我们的伯爵哈罗德被放逐，他的土地被没收时，

[wiː; wi][hɪz; ɪz][tʃerl; tʃeɔːrl] [helpt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] - , - , [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [hɪz; ɪz][lænd] ,

we	**his**	**ceorls**	**helped**	**with**	**his**	**sixhaendman**	**,**	**Clapa**	**,**	**to**	**purchase**	**his**	**land**	**,**
我们	他的	ceorls	帮助	和	他的	-	,	-	,	到	购买	他的	土地	,

[naɪ] [baɪ] ['lʌndən] ,

nigh	**by**	**London**	**,**
夜	经过	伦敦	,

我们他的仆人和他的助手克拉帕一起帮助他在伦敦附近购买了土地。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [wer'ɪn] [ðaʊ] [dɪdst] [faɪnd][ˌem 'iː] , [ʌv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒər] , [ðaɪ] ['kʌntrimən] ,

and	**the**	**house**	**wherein**	**thou**	**didst**	**find**	**me**	**,**	**of**	**a**	**stranger**	**,**	**thy**	**countryman**	**,**
和	这	房子	其中	你	迪斯特	寻找	我	,	的	一个	陌生人	,	你的	同胞	,

还有你找到我的那间房子，属于你的同胞，一个陌生人。

[tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lɔːlisli] ['gɪv(ə)n] .

to	**whom**	**they**	**were**	**lawlessly**	**given**	**.**
到	谁	他们	是	非法地	给定	.

这些物品被非法赠予了他们。

[ænd; ənd][wiː; wi] [tild] [ðə; ði][lænd] , [wiː; wi] [tendid] [ðə; ði] [hə:dz] ,

And	**we**	**tilled**	**the**	**land**	**,**	**we**	**tended**	**the**	**herds**	**,**
和	我们	平铺	这	土地	,	我们	倾向于	这	畜群	,

我们耕种土地，我们放牧牲畜，

[ænd; ənd][wiː; wi] [kept] [ðə; ði] [haʊs] [tɪl] [ðə; ði] [ɜːrl] [keɪm] [bæk] . ”

and	**we**	**kept**	**the**	**house**	**till**	**the**	**Earl**	**came**	**back**	**.**	**”**
和	我们	保留	这	房子	直到	这	伯爵	来了	后退	.	”

我们一直住在那里，直到伯爵回来。

“ [jiː; ji][hæd; həd] ['mʌniz] [ðen] , ['mʌniz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] , [jiː; ji][tʃerl; tʃeɔːrl] ! ” [sed] [ðə; ði] ['nɔːrmən] ,

“	**Ye**	**had**	**moneys**	**then**	**,**	**moneys**	**of**	**your**	**own**	**,**	**ye**	**ceorls**	**!**	**”**	**said**	**the**	**Norman**	**,**
“	叶	有	钱	然后	,	钱	的	你的	自己的	,	是的	ceorls	!	”	说	这	诺曼	,

[,ævə'riʃəsli] .

avariciously	**.**
贪婪地	.

“你们这些混蛋，那时候你们有钱，有自己的钱！”诺曼人贪婪地说。

“ [haʊ] [els] [kʊd; kəd][wiː; wi] [bai] ['aʊər; ɑːr] ['friːdəm] ?

“	**How**	**else**	**could**	**we**	**buy**	**our**	**freedom**	**?**
“	如何	别的	可以	我们	买	我们的	自由	?

我们还能用什么方式换取自由呢?

['evri] [tʃerl; tʃeɔːrl] [hæθ] [sʌm; səm] ['aʊərz] [tuː; tə] [hɪm'self] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['prɑːfɪt] ,

Every	**ceorl**	**hath**	**some**	**hours**	**to**	**himself**	**to**	**employ**	**to**	**his**	**profit**	**,**
每一个	ceorl	有	一些	小时	到	他自己	到	采用	到	他的	利润	,

每个公民都有一些空闲时间可以用来谋取自身利益，

[ænd; ənd][kæn; kən] [leɪ] [baɪ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɛndz] .

and	can	lay	by	for	his	own	ends	.
和	能	躺	经过	为了	他的	自己的	结束	.

并可以为了自己的利益而积攒资金。

[ðiːz] ['seɪvɪŋz] [wiː; wi] [geɪv] [ʌp] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [ɜːrl] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ɜːrl] [keɪm] [bæk] ,

These	savings	we	gave	up	for	our	Earl	,	and	when	the	Earl	came	back	,
这些	节省	我们	给予	向上	为了	我们的	伯爵	,	和	什么时候	这	伯爵	来了	后退	,

我们为了伯爵放弃了这些积蓄，而当伯爵回来时，

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] - ['haɪdz] [ʌv; əv][lænd] [ɪ'naʊ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [θeɪn] ;

he	gave	the	sixhaendman	hides	of	land	enow	to	make	him	a	thegn	;
他	给予	这	-	隐藏	的	土地	足够	到	制作	他	一个	国王	;

他给了那位六臂汉德曼足够多的土地，使他成为一个贵族；

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði][tʃerl; tʃeɔːrl] [huː] [heɪd] ['həulpən] - , [ðer; ðər] ['friːdəm] [ænd; ənd] [brɔːd]

and	he	gave	the	ceorls	who	hade	holpen	Clapa	,	their	freedom	and	broad
和	他	给予	这	ceorls	WHO	冥王	霍尔彭	-	,	他们的	自由	和	广阔

['ʃɛrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌbiːˌoʊˈsiː] - [lænd] ,

shares	of	his	boc	-	land	,
分享	的	他的	博克	-	土地	,

他还给予了帮助克拉帕的公民们自由和他土地上的大片份额。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [naʊ] [hoʊld][ðer; ðər] [oʊn] [plauz] [ænd; ənd] [fiːd] [ðer; ðər] [oʊn] [həːdz] .

and	most	of	them	now	hold	their	own	ploughs	and	feed	their	own	herds	.
和	最多	的	他们	现在	抓住	他们的	自己的	犁	和	喂养	他们的	自己的	畜群	.

现在他们中的大多数人都有了自己的犁，养活了自己的牲畜。

[bʌt; bət][aɪ] [lʌvd] [ðə; ði] [ɜːrl] (['hævɪŋ] [noʊ] [waɪf]) ['betər] [ðæn; ðən] [swaɪn] [ænd; ənd] [gliːb] ,

But	I	loved	the	Earl	(	having	no	wife	)	better	than	swine	and	glebe	,
但	我	喜爱	这	伯爵	(	拥有	不	妻子	)	更好的	比	猪	和	教区	,

但我爱伯爵（他没有妻子），胜过爱猪和农田。

[ænd; ənd][aɪ] [preɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [sɜːrv] [hɪm; ɪm][ɪn][ɑːrmz] .

and	I	prayed	him	to	let	me	serve	him	in	arms	.
和	我	祈祷	他	到	让	我	服务	他	在	武器	.

我祈求他让我为他效力，成为一名军人。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][hæv; həv] ['rɪzn] , [æz; əz][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][tʃerl; tʃeɔːrl][kæn; kən] [raɪz] . ”

And	so	I	have	risen	,	as	with	us	ceorls	can	rise	.	”
和	所以	我	有	升起	,	作为	和	我们	ceorls	能	上升	.	”

于是我升天了，就像我们这些精灵也能升天一样。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ænsər] , ” [sed] ['mælɪt] [diː] [grəvɪl] , ['θɔːtfəli] , [ænd; ənd] [stɪl] ['sʌmwʌt]

“	I	am	answered	,	”	said	Mallet	de	Graville	,	thoughtfully	,	and	still	somewhat
“	我	是	回答	,	”	说	槌	德	格拉维尔	,	深思熟虑	,	和	仍然	有些

[pər'plekst] .

perplexed	.
困惑	.

“我得到了解答，”马莱·德·格拉维尔若有所思地说，仍然有些困惑。

“ [bʌt; bət] [ðiːz] - , ([ðeɪ] [ɑːr; ər] [sleɪvz] ,) ['nevər] [raɪz] .

“	But	these	theowes	,	(	they	are	slaves	,	)	never	rise	.
“	但	这些	-	,	(	他们	是	奴隶	,	)	绝不	上升	.

“但是这些奴隶永远不会起来。”

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] ['mætər] [tuː; tə][ðem; ðəm] ['weðər] ['ʃeɪvn] ['nɔːrmən] [ɔːr] ['bɪrdɪd] ['sæksn] [sɪt][ɑːn][ðə; ði]

It	cannot	matter	to	them	whether	shaven	Norman	or	bearded	Saxon	sit	on	the
它	不能	事情	到	他们	无论	剃光	诺曼	或者	留着胡子的	撒克逊	坐	在	这

[θroʊn] ? ”

throne	?	”
王座	?	”

对他们来说，坐在王位上的是剃着胡子的诺曼人还是留着胡子的撒克逊人，都无关紧要吗？

“ [ðaʊ] [ɑːrt] [raɪt] [ðer; ðər] , ” ['ænsər] [ðə; ði]['sæksn] ;
“ Thou art right there , ” answered the Saxon ;
“ 你 艺术 正确的 那里 , ” 回答 这 撒克逊 ;

“你就在那里，”撒克逊人回答道；

“ [ˌaɪ 'tiː] ['mætərz] [æz; əz]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dʌθ; dəθ][tuː; tə] [ðaɪ] [θiːvz] [ænd; ənd] ['felənz]
“ it matters as little to them as it doth to thy thieves and felons
“ 它 事情 作为 小的 到 他们 作为 它 确实 到 你的 窃贼 和 重罪犯
,
,
,

“对他们来说，这事无关紧要，就像对你们的盗贼和罪犯一样。”

[fɔːr; fər] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] ['felənz] [ænd; ənd] [θiːvz] , [ɔːr][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ;
for many of them are felons and thieves , or the children of such ;
为了 许多 的 他们 是 重罪犯 和 窃贼 , 或者 这 孩子们 的 这样的 ;

因为他们当中许多人是罪犯和小偷，或是罪犯和小偷的孩子；

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [ɑːr; ər][nɑːt]['sæksnz] ,
and most of those who are not , it is said , are not Saxons ,
和 最多 的 那些 WHO 是 不是 , 它 是 说 , 是 不是 撒克逊人 ,

据说，那些不属于这一类的人，大多数都不是撒克逊人。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bɑːrbərəs] [foʊks] [huːm] [ðə; ði]['sæksnz] [səb'duːd] .
but the barbarous folks whom the Saxons subdued .
但 这 野蛮 各位 谁 这 撒克逊人 低沉的 .

但那些被撒克逊人征服的野蛮民族。

[noʊ] , ['retʃɪd] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [skers] [men] , [ðeɪ] [ker] [nɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði][lænd] .
No , wretched things , and scarce men , they care nought for the land .
不 , 可怜 事物 , 和 稀少 男人 , 他们 关心 零 为了 这 土地 .

不，这些可怜的家伙，这些稀少的人，对土地漠不关心。

['haʊ'biːɪt] , ['iːv(ə)n] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [hoʊp] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [teɪks] [ðer; ðər][pɑːrt] ;
Howbeit , even they are not without hope , for the Church takes their part ;
然而 , 甚至 他们 是 不是 没有 希望 , 为了 这 教会 需要 他们的 部分 ;
[ænd; ənd] [ðæt] ,
and that ,
和 那 ,

然而，即便他们也并非毫无希望，因为教会与他们同在；而且，

[æt; ət] [liːst] , [aɪ][fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋk] [tʃɜːrtʃ] - ['wɜːrði] , ” ['ædɪd] [ðə; ði]['sæksn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɔfənd]
at least , I for one think Church - worthy , ” added the Saxon with a softened
在 至少 , 我 为了 一 思考 教会 - 值得 , ” 额外 这 撒克逊 和 一个 软化
[aɪ] .
eye .
眼睛 .

“至少在我看来，这配得上教堂的规矩，”撒克逊人眼神柔和地补充道。

“ [ænd; ənd] ['evri] ['æbət] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [set] [friː] [θriː] - [ɑːn][hɪz; ɪz][lændz] ,
“ And every abbot is bound to set free three theowes on his lands ,
“ 和 每一个 方丈 是 边界 到 放 自由的 三 - 在 他的 土地 ,

“每个修道院院长都有义务释放他土地上的三个佃农，

[ænd; ənd] [fjuː] [huː] [oʊn] - [daɪ] [wɪ'ðaʊt] ['friːɪŋ] [sʌm; səm][baɪ][ðer; ðər] [wɪl] ;
and few who own theowes die without freeing some by their will ;
和 很少 WHO 自己的 - 死 没有 释放 一些 经过 他们的 将要 ;

很少有拥有这些债务的人在去世时没有通过遗嘱释放一些债务；

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] - [meɪ] [biː; bi] [θeɪn] ,
so that the sons of theowes may be thegns ,
所以 那 这 儿子们 的 - 可能 是 那些 ,

这样，世人的儿子们就可以成为君主了。

[ænd; ənd] [θeɪn] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər][æt; ət] [ðɪs] [deɪ] . ”

and	thegns	some	of	them	are	at	this	day	. ”
和	那些	一些	的	他们	是	在	这	天	. ”

而他们中的一些人至今仍在世。

“ ['mɑːvəlz] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] ['nɔːrmən] .

“	Marvels	! ”	cried	the	Norman	.
“	奇迹	! ”	哭	这	诺曼	.

“奇迹！”诺曼人惊呼道。

“ [bʌt; bət] ['ʃɔrli] [ðeɪ] [ber] [ə; eɪ] [steɪn] [ænd; ənd] ['stɪgmə] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['feloʊ] - [θeɪn] [flaʊt]

“	But	surely	they	bear	a	stain	and	stigma	,	and	their	fellow	-	thegns	flout
“	但	一定	他们	熊	一个	弄脏	和	柱头	,	和	他们的	同伴	-	那些	蔑视

[ðem; ðəm] ? ”

them	?	”
他们	?	”

“但他们身上难道没有污点和耻辱吗？他们的同胞难道不都蔑视这些污点和耻辱吗？”

“ [nɑːt][ə; eɪ] [wɪt] — [waɪ] [soʊ] ?

“	Not	a	whit	—	why	so	?
“	不是	一个	白色	—	为什么	所以	?

“一点儿也没有——为什么呢？”

[lænd][ɪz][lænd] , ['mʌni] ['mʌni] .

land	is	land	,	money	money	.
土地	是	土地	,	钱	钱	.

土地就是土地，金钱就是金钱。

['lɪt(ə)l] , [aɪ] [troʊ] , [ker] [wiː; wi] [wʌt] [ə; eɪ]['mænz] ['fɑːðər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ,

Little	,	I	trow	,	care	we	what	a	man's	father	may	have	been	,
小的	,	我	扔	,	关心	我们	什么	一个	男人的	父亲	可能	有	到过	,

我想，我们不太关心一个人的父亲是什么样的人。

[ɪf] [ðə; ði][mæn] [hɪm'self] [hæθ] [hɪz; ɪz] [ten] ['haɪdz][ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv] [gʊd] [ˌbiːˌoʊ'siː] - [lænd] . ”

if	the	man	himself	hath	his	ten	hides	or	more	of	good	boc	-	land	.	”
如果	这	男人	他自己	有	他的	十	隐藏	或者	更多的	的	好的	博克	-	土地	.	”

如果这个人自己拥有十张或更多上等的博克兰地。”

“ [jiː; ji]['væljuː][lænd][ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌniz] , ” [sed] [ðə; ði] ['nɔːrmən] , “ [soʊ][duː][wiː; wi] ,

“	Ye	value	land	and	the	moneys	,	”	said	the	Norman	,	“	so	do	we	,
“	叶	价值	土地	和	这	钱	,	”	说	这	诺曼	,	“	所以	做	我们	,

“你们看重土地和金钱，”诺曼人说，“我们也一样。”

[bʌt; bət][wiː; wi]['væljuː] [mɔːr] [neɪm] [ænd; ənd] [bɜːrθ] . ”

but	we	value	more	name	and	birth	.	”
但	我们	价值	更多的	姓名	和	出生	.	”

但我们更看重名字和出身。

“ [jiː; ji][ɑːr; ər] [stɪl] [ɪn][jʊr; jər]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] - [strɪŋz] , ['nɔːrmən] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['sæksn] , ['wæksɪŋ] [gʊd] -

“	Ye	are	still	in	your	leading	-	strings	,	Norman	,	”	replied	the	Saxon	,	waxing	good	-
“	叶	是	仍然	在	你的	领导	-	字符串	,	诺曼	,	”	回复	这	撒克逊	,	打蜡	好的	-

['hjuːmər] [ɪn][hɪz; ɪz] [kən'tempt] .

humoured	in	his	contempt	.
幽默	在	他的	鄙视	.

“你依然是领头羊，诺曼人，”撒克逊人回答道，带着几分戏谑的语气。

“ [wiː; wi][hæv; həv][æn; ən][oʊld] ['seɪɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪz] [wʌn] , - [ɔːl] [kʌm] [frʌm; frəm]['ædəm] [ɪk'sept]

“	We	have	an	old	saying	and	a	wise	one	,	'	All	come	from	Adam	except
“	我们	有	一个	老的	说	和	一个	明智的	一	,	-	全部	来	从	亚当	除了

['teb.ɪ.baɪt][ðə; ði] ['plaʊmən] :

Tib	the	ploughman	:
胫骨	这	耕夫	:

我们有一句古老而睿智的谚语：‘万物皆源于亚当，唯独农夫提布除外。’

[bʌt; bət] [wen] ['teb.ɪ.baɪt] [grəuz] [rɪtʃ] [ɔːl] [kɔːl] [hɪm; ɪm] “ [dɪr] ['brʌðər] . ” - ”

but	when	Tib	grows	rich	all	call	him	“	dear	brother	.	”	'	”
但	什么时候	胫骨	生长	富有的	全部	称呼	他	“	亲爱的	兄弟	.	”	-	”

但当提布变得富有之后，所有人都称他为“亲爱的兄弟”。

“ [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['pestələnt] ['nəʊʃnz] , ” [kwoʊθ] [ðə; ði] ['saɪər] [diː] [grəvɪl] , [noʊ] [lɔːŋgər] ['kiːpɪŋ] ['tempər]

“	With	such	pestilent	notions	,	”	quoth	the	Sire	de	Graville	,	no	longer	keeping	temper
“	和	这样的	瘟疫	概念	,	”	引用	这	父系	德	格拉维尔	,	不	更长	保持	脾气

,

,

,

“这种令人厌恶的想法！”格拉维尔爵士再也控制不住脾气，说道。

“ [aɪ] [duː] [nɑːt] ['wʌndər] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] [ʌv; əv] ['nɔːrweɪ] [ænd; ənd] [biːt] [jiː; ji] [soʊ] ['iːzəli]

“	I	do	not	wonder	that	our	fathers	of	Norway	and	Daneland	beat	ye	so	easily
“	我	做	不是	想知道	那	我们的	父亲们	的	挪威	和	丹麦	打	是的	所以	容易地

.

.

.

“我一点也不奇怪我们的挪威和丹麦先辈们能如此轻易地打败你们。”

[ðə; ði] [lʌv] [fɔːr; fər] [θɪŋz] ['eɪnʃənt] — [kriːd] , ['lɪniɪdʒ] , [ænd; ənd] [neɪm] ,

The	love	for	things	ancient	—	creed	,	lineage	,	and	name	,
这	爱	为了	事物	古老的	—	信条	,	血统	,	和	姓名	,

对古老事物的热爱——信仰、血统和名字，

[ɪz] ['betər] [stiːl] [ə'genst] [ðə; ði] ['streɪndʒər] [ðæn; ðən] [jʊr; jər] [smɪθs] ['evər] ['weldɪd] .

is	better	steel	against	the	stranger	than	your	smiths	ever	welded	.
是	更好的	钢	反对	这	陌生人	比	你的	史密斯	曾经	焊接	.

比你铁匠焊过的任何钢材都更能抵御陌生人的攻击。

” [ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ] , [ænd; ənd] [nɑːt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] - [rɪ'plaɪ] , [hiː; hi] [klæpt] [spɜːrz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

”	Therewith	,	and	not	waiting	for	Sexwolf's	reply	,	he	clapped	spurs	to	his
”	由此	,	和	不是	等待	为了	-	回复	,	他	鼓掌	马刺	到	他的

['pɔːlfri] ,

palfrey	,
帕尔弗雷	,

“说完，他不等塞克斯沃尔夫回答，就拍了拍他的坐骑的马刺。”

[ænd; ənd] [suːn] ['entərd] [ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːnvent,'kɑːnvənt] .

and	soon	entered	the	courtyard	of	the	convent	.
和	很快	进入	这	庭院	的	这	修道院	.

很快，他们就进入了修道院的庭院。

[ə; eɪ] [mʌŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːrdər] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . ['benədɪkt] , [ðen] [moʊst] [ɪn] ['feɪvər] - ,

A	monk	of	the	order	of	St	.	Benedict	,	then	most	in	favour	153	,
一个	僧	的	这	命令	的	英石	.	本尼迪克特	,	然后	最多	在	偏爱	-	,

圣本笃会的一位修士，当时最受青睐，153，

['ʌʃəd] [ðə; ði] ['noʊb(ə)l] ['vɪzɪtər] ['ɪntuː] [ðə; ði] [sel] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æbət] ; [huː] ,

ushered	the	noble	visitor	into	the	cell	of	the	abbot	;	who	,
引导	这	高贵	游客	进入	这	细胞	的	这	方丈	;	WHO	,

他将这位尊贵的访客迎入方丈的房间；方丈

['æftər] [geɪzɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ɪn] ['wʌndər] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] ,

after	gazing	at	him	a	moment	in	wonder	and	delight	,
后	凝视	在	他	一个	片刻	在	想知道	和	喜	,

在惊叹和喜悦地凝视了他一会儿之后，

[klɑːspt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [brest] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] ['hɑːrtɪli] [ɑːn] [braʊ] [ænd; ənd] [tʃiːk] .

clasped	him	to	his	breast	and	kissed	him	heartily	on	brow	and	cheek	.
紧握	他	到	他的	胸部	和	亲吻	他	衷心地	在	眉头	和	脸颊	.

他一把将他搂在怀里，热情地亲吻了他的额头和脸颊。

“ [ɑː] , [ˌʌiːˈjəum] , ” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] [ɪn][ðə; ði] [ˈnɔːrmən] [tʌŋ] ,
“ Ah , Guillaume , ” he exclaimed in the Norman tongue ,
“ 啊 , 纪尧姆 , ” 他 惊呼 在 这 诺曼 舌头 ,

“啊，纪尧姆，”他用诺曼语惊呼道。

[ðɪs] [ɪz] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ] [greɪs] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [tuː; tə] [sɪŋ] [ˈdʒuːbəˌleɪt] .
this is indeed a grace for which to sing Jubilate .
这 是 的确 一个 优雅 为了 哪个 到 唱歌 欢喜 .

这的确是一件值得我们高唱“欢呼歌”的恩典。

[ðaʊ] [kænst][nɑːt] [ges] [haʊ] [ˈwelkəm] [ɪz][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌntrimən] [ɪn] [ðɪs] [ˈhɔːrəb(ə)l][lænd]
Thou canst not guess how welcome is the face of a countryman in this horrible land
你 罐 不是 猜测 如何 欢迎 是 这 脸 的 一个 同胞 在 这 可怕 土地
[ʌv; əv] [ɪl] - [ˈkʊkɪŋ] [ænd; ənd][ˈeksaɪl] . ”
of ill - cooking and exile . ”
的 患病的 - 烹饪 和 流亡 . ”

你无法想象，在这片食物匮乏、流离失所的可怕土地上，一张同胞的面孔是多么令人欣喜。

“ [ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [greɪs] , [maɪ] [dɪr] [ˈfɑːðər] , [ænd; ənd] [fuːd] , ” [sed] [diː] [grəvɪl] ,
“ Talking of grace , my dear father , and food , ” said De Graville ,
“ 说 的 优雅 , 我的 亲爱的 父亲 , 和 食物 , ” 说 德 格拉维尔 ,

“说到恩典，我亲爱的父亲，还有食物，”德格拉维尔说道。

[ˈluːsnɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɪŋktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪt] [vest] [wɪtʃ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɑːsp]
loosening the cincture of the tight vest which gave him the shape of a wasp
松动 这 束带 的 这 紧的 背心 哪个 给予 他 这 形状 的 一个 黄蜂
— [fɔːr; fər][ˈiːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] [ˈɜːrli] [ˈpɪriəd] ,
— for even at that early period ,
— 为了 甚至 在 那 早期的 时期 ,

他松开了紧身背心的腰带，那背心让他看起来像只黄蜂——因为即使在那么早的时期，

[smɔːl] [weists] [wɜːr; wər][ɪn] [voʊg] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwɔːrlaɪk] [fɑps] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˈkɑːntɪnənt] — “
small waists were in vogue with the warlike fops of the French Continent — “
小的 腰部 是 在 时尚 和 这 好战 纨绔子弟 的 这 法语 大陆 — ”
[ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [greɪs] ,
talking of grace ,
说 的 优雅 ,

纤细的腰身在法国大陆好战的纨绔子弟中很流行——“说到优雅，

[ðə; ði] [ˈsuːnər] [ðaʊ] [ˈseɪɪst] [ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊvər][sʌm; səm] [ˈfrendli] [rɪˈfekʃən] ,
the sooner thou say'st it over some friendly refection ,
这 很快 你 说 它 超过 一些 友好的 反思 ,

你越早和朋友友好地讨论并说出这句话越好。

[ðə; ði] [mɔːr] [wɪl] [ðə; ði] [ˈlætn] [saʊnd] [ˈʌŋktʃuəs] [ænd; ənd][ˈmjuːzɪk(ə)l] .
the more will the Latin sound unctuous and musical .
这 更多的 将要 这 拉丁 声音 油润的 和 音乐 .

拉丁语听起来就越会流畅悦耳，富有音乐性。

[aɪ][hæv; həv] [ˈdʒɜːniːd] [sɪns] [ˈdeɪbreɪk] , [ænd; ənd][ˌeɪ ˈem] [naʊ] [ˈhʌŋgərd] [ænd; ənd] [feɪnt] . ”
I have journeyed since daybreak , and am now hungered and faint . ”
我 有 旅程 自从 拂晓 , 和 是 现在 饥饿 和 头晕的 . ”

我从黎明就开始赶路，现在又饿又累。

“ [əˈlæk] , [əˈlæk] !
“ Alack , alack !
“ 呜呼 , 呜呼 !

“唉，唉！”

" [kraɪd] [ðə; ði] ['æbət] , ['pleɪntɪvli] , " [ðaʊ] [nəʊ] ['lɪt(ə)l] , [maɪ] [sʌn] , [wʌt] ['hɑːdʃɪps] [wiː; wi]
" cried the abbot , plaintively , " thou knowest little , my son , what hardships we
" 哭 这 方丈 , 哀怨地 , " 你 最了解 小的 , 我的 儿子 , 什么 艰辛 我们
[ɪn'dʊr] [ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] ,
endure in these parts ,
忍受 在 这些 部分 ,

"我的孩子，你根本不知道我们在这里要忍受多少艰辛，"院长哀怨地喊道。

[haʊ] [lɑːdid] ['aʊər; ɑːr] ['lɑːdəz] , [ænd; ənd] [haʊ] [nɪ'feriəs] ['aʊər; ɑːr] [fer] .
how larded our larders , and how nefarious our fare .
如何 肥腻的 我们的 食品储藏室 , 和 如何 邪恶 我们的 票价 .

我们的食品储藏室里堆满了油腻的食物，我们的食物却极其邪恶。

[ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv] [swaɪn] ['sɔːltɪd] — "
The flesh of swine salted — "
这 肉 的 猪 咸的 — "

腌制猪肉——"

" [ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv] [bi'elzɪbʌb] , " [kraɪd] ['mælɪt] [diː] [grəvɪl] , [ə'gæst] .
" The flesh of Beelzebub , " cried Mallet de Graville , aghast .
" 这 肉 的 别西卜 , " 哭 槌 德 格拉维尔 , 惊愕 .

"那是别西卜的肉身！"马莱·德·格拉维尔惊恐地喊道。

" [bʌt; bət] ['kʌmfərt] [ðiː] , [aɪ][hæv; həv] ['stɔrz] [ɑːn][maɪ] ['sʌmptər] - [mjuːlz] — [puː'lɑːrdz] [ænd; ənd]
" But comfort thee , I have stores on my sumpter - mules — poulardes and
" 但 舒适 你 , 我 有 商店 在 我的 萨姆特 - 骡子 — 波拉德斯 和
['fɪʃɪz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [nɑːt][dɪ'spɪkəbl,'despɪkəbl] ['kəmestəblz] ,
fishes , and other not despicable comestibles ,
鱼 , 和 其他 不是 卑鄙 食品 ,

"但请你放心，我的驮骡上驮着食物——鸡肉、鱼肉和其他一些还算体面的食物，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [flɑːsks] [ʌv; əv] [waɪn] , [nɑːt] [prest] , [lɔːd] [ðə; ði] [seɪnts] !
and a few flasks of wine , not pressed , laud the saints !
和 一个 很少 烧瓶 的 葡萄酒 , 不是 按下 , 赞美 这 圣徒 !

还有几瓶未经压榨的葡萄酒，赞美圣徒！

[frʌm; frəm][ðə; ði] [vaɪnz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] : ['werfɔːr] , [wɪlt] [ðaʊ] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
from the vines of this country : wherefore , wilt thou see to it ,
从 这 藤蔓 的 这 国家 : 因此 , 枯萎 你 看 到 它 ,

来自这片土地上的葡萄藤：因此，你打算如何照料它？

[ænd; ənd] [ɪn'strʌkt] [ðaɪ] [kʊks] [haʊ] [tuː; tə] ['siːz(ə)n] [ðə; ði] [tʃɪr] ? "
and instruct thy cooks how to season the cheer ? "
和 指示 你的 厨师 如何 到 季节 这 欢呼 ? "

并指示你的厨师如何为欢庆的菜肴调味？

" [noʊ] [kʊks] [hæv; həv][aɪ][tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['æbət] ;
" No cooks have I to trust to , " replied the abbot ;
" 不 厨师 有 我 到 相信 到 , " 回复 这 方丈 ;

"我没有任何可以信任的厨子，"方丈回答道；

" [ʌv; əv] ['kʊkɪŋ] [noʊ] [ðeɪ] [hɪr] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʌv; əv] ['lætn] ; ['neɪθlɪs] ,
" of cooking know they here as much as of Latin ; nathless ,
" 的 烹饪 知道 他们 这里 作为 很多 作为 的 拉丁 ; 然而 ,

"他们在这里对烹饪的了解和对拉丁语的了解一样多；然而，

[aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd][duː][maɪ] [best] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stuː] - [pænz] .
I will go and do my best with the stew - pans .
我 将要 去 和 做 我的 最好的 和 这 炖 - 平底锅 .

我会尽我所能用炖锅做好菜。

['miːnwaɪl] , [ðaʊ] [wɪlt] [æt; ət] [liːst] [hæv; həv] [rest] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bæθ] .

Meanwhile	,	thou	wilt	at	least	have	rest	and	the	bath	.
同时	,	你	枯萎	在	至少	有	休息	和	这	洗澡	.

与此同时，你至少可以休息和洗澡。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sæksnz] , ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðer; ðər] ['kɔnvənts] , [ɑː; ər] [ə; eɪ] [kliːn] [reɪs] ,

For	the	Saxons	,	even	in	their	convents	,	are	a	clean	race	,
为了	这	撒克逊人	,	甚至	在	他们的	修道院	,	是	一个	干净的	种族	,

因为撒克逊人，即使在他们的修道院里，也是一个纯洁的种族。

[ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [bæθ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [deɪn] . ”

and	learned	the	bath	from	the	Dane	.	”
和	学习	这	洗澡	从	这	丹恩	.	”

“我从丹麦人那里学会了洗澡。”

“ [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] ['noʊtɪd] , ” [sed] [ðə; ði] [naɪt] ,

“	That	I	have	noted	,	”	said	the	knight	,
“	那	我	有	著名的	,	”	说	这	骑士	,

“我已注意到，”骑士说道。

“ [fɔːr; fər] ['iːv(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [haʊs] [æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ] [lɑːdʒd] [ɪn] [maɪ] [wei] [frʌm; frəm] ['lʌndən] ,

“	for	even	at	the	smallest	house	at	which	I	lodged	in	my	way	from	London	,
“	为了	甚至	在	这	最小	房子	在	哪个	我	已提交	在	我的	方式	从	伦敦	,

“即使是我在从伦敦来的路上所住的最小的房子里，

[ðə; ði] [hoʊst] [hæθ] ['kɜːrtiəsli] ['ɔːfərd] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [bæθ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hoʊstəs] ['lɪnɪn] ['kjʊriəs]

the	host	hath	courteously	offered	me	the	bath	,	and	the	hostess	linen	curious
这	主持人	有	礼貌地	提供	我	这	洗澡	,	和	这	女主人	亚麻布	好奇的

[ænd; ənd] ['freɪgrənt] ;

and	fragrant	;
和	香	;

主人热情地为我提供了洗澡水，女主人还提供了精美芬芳的床单；

[ænd; ənd] [tuː; tə] [seɪ] [truːθ] , [ðə; ði] [pʊr] ['piːp(ə)l] [ɑː; ər] ['hɑːspɪtəb(ə)l] [ænd; ənd] [kaɪnd] ,

and	to	say	truth	,	the	poor	people	are	hospitable	and	kind	,
和	到	说	真相	,	这	贫穷的	人们	是	好客	和	种类	,

说实话，穷人也很热情好客，很善良。

[dɪ'spaɪt] [ðer; ðər] [ʌn'kuːθ] [heɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrənər] ; [nɔːr] [ɪz] [ðer; ðər] [miːt] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'spaɪzd] ,

despite	their	uncouth	hate	of	the	foreigner	;	nor	is	their	meat	to	be	despised	,
尽管	他们的	粗野	恨	的	这	外国人	;	也不	是	他们的	肉	到	是	被鄙视的	,

['plentɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['sʌkjələnt] ;

plentiful	and	succulent	;
丰富	和	多肉植物	;

尽管他们对外国人怀有粗鲁的仇恨；但他们的肉也不可轻视，数量众多，味道鲜美；

[bʌt; bət] - , [æz; əz] [ðaʊ] ['seɪɪst] , ['lɪt(ə)l] [helpt] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːrt] [ʌv; əv] ['dresɪŋ] .

but	pardex	,	as	thou	sayest	,	little	helped	by	the	art	of	dressing	.
但	-	,	作为	你	萨耶斯特	,	小的	帮助	经过	这	艺术	的	敷料	.

但正如你所说，帕德克斯在着装艺术方面并没有太大帮助。

['werfɔːr] , [maɪ] ['fɑːðər] , [aɪ] [wɪl] [waɪl] [ðə; ði] [taɪm] [tɪl] [ðə; ði] [puː'lɑːrdz] [biː; bi] ['roʊstɪd] ,

Wherefore	,	my	father	,	I	will	while	the	time	till	the	poulardes	be	roasted	,
因此	,	我的	父亲	,	我	将要	尽管	这	时间	直到	这	波拉德斯	是	烤	,

因此，我的父亲，我将在烤鸡烤熟之前，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɪʃ] [brɔɪld] [ɔːr] [stuːd] , [baɪ] [ðə; ði] [ə'bluːʃnz] [ðaʊ] [ˌem 'iː] .

and	the	fish	broiled	or	stewed	,	by	the	ablutions	thou	profferest	me	.
和	这	鱼	烤制	或者	炖	,	经过	这	洗礼	你	提供	我	.

以及你赐予我的洗礼所烤制或炖煮的鱼。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['tæri] [wɪð; wɪθ] [ðiː] [sʌm; səm] ['aʊərz] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [lɜːrn] .

I	shall	tarry	with	thee	some	hours	,	for	I	have	much	to	learn	.
我	将	焦油	和	你	一些	小时	,	为了	我	有	很多	到	学习	.

我将与你停留数小时，因为我有很多东西要学习。

" [ðə; ði] ['æbət] [ðen] [led][ðə; ði]['saɪər][diː] [grəvɪl] [baɪ][ðə; ði][hænd][tuː; tə][ðə; ði] [sel] [ʌv; əv] ['ɑːnər]

"	The	abbot	then	led	the	Sire	de	Graville	by	the	hand	to	the	cell	of	honour
"	这	方丈	然后	引领	这	父系	德	格拉维尔	经过	这	手	到	这	细胞	的	荣誉

[ænd; ənd] ['^est-ʃip] ,

and	guestship	,
和	宾客	,

“随后，院长牵着格拉维尔爵士的手，把他带到了贵宾室。”

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] [bæθ] [prɪ'perd] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [wɔːrmθ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ,

and	having	seen	that	the	bath	prepared	was	of	warmth	sufficient	,
和	拥有	已见	那	这	洗澡	准备	曾是	的	温暖	充足的	,

看到准备好的浴水温度足够高后，

[fɔːr; fər][bəuθ] ['nɔːrmən] [ænd; ənd]['sæksn] (['hɑːrdi] [men] [æz; əz] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][juː 'es][frʌm; frəm][ə'fɑːr])

for	both	Norman	and	Saxon	(	hardy	men	as	they	seem	to	us	from	afar	)
为了	两个都	诺曼	和	撒克逊	(	耐寒的	男人	作为	他们	似乎	到	我们	从	远方	)

[soʊ] ['ʃʌdəd] [æt; ət][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][koʊld]['wɔːtər] ,

so	shuddered	at	the	touch	of	cold	water	,
所以	颤抖	在	这	触碰	的	寒冷的	水	,

对于诺曼人和撒克逊人（从远处看，他们似乎是意志坚强的人）来说，他们一碰到冷水就瑟瑟发抖。

[ðæt] [ə; eɪ] [bæθ] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] ([æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ][hɑːrd][bed]) [wʌz; wəz]

that	a	bath	of	natural	temperature	(	as	well	as	a	hard	bed	)	was
那	一个	洗澡	的	自然的	温度	(	作为	出色地	作为	一个	难的	床	)	曾是

['sʌmtaɪmz] [ɪm'poʊzd] [æz; əz][ə; eɪ] ['penəns] ,

sometimes	imposed	as	a	penance	,
有时	强加	作为	一个	忏悔	,

有时，人们会强迫犯人洗常温澡（还要睡硬床）作为惩罚。

— [ðə; ði] [gʊd] ['fɑːðər] [went] [hɪz; ɪz] [wei] , [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['sʌmptər] - [mjuːlz] ,

—	the	good	father	went	his	way	,	to	examine	the	sumpter	-	mules	,
—	这	好的	父亲	去	他的	方式	,	到	检查	这	萨姆特	-	骡子	,

——这位善良的父亲独自走开，去查看驮骡。

[ænd; ənd] [æd'mɑːnɪʃ] [ðə; ði] [mʌtʃ] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldərd] [leɪ] - ['brʌðər] [huː] [ə'fɪʃieɪt] [æz; əz]

and	admonish	the	much	suffering	and	bewildered	lay	-	brother	who	officiated	as
和	谏	这	很多	痛苦	和	困惑	躺	-	兄弟	WHO	裁判	作为

[kʊk] , — [ænd; ənd] [huː] ,

cook	,	—	and	who	,
厨师	,	—	和	WHO	,

并告诫那位饱受折磨、不知所措的居士修士，他担任厨师一职，——而且，

['spiːkɪŋ] ['niːðər] ['nɔːrmən] [nɔːr] ['lætn] , [skers] [meɪd] [aʊt] [wʌn] [wɜːrd] [ɪn] [ten] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [suː'piːriːɜ-z]

speaking	neither	Norman	nor	Latin	,	scarce	made	out	one	word	in	ten	of	his	superior's
请讲	两者都不	诺曼	也不	拉丁	,	稀少	制成	出去	一	单词	在	十	的	他的	上级的

[ɪ'læbərət] [ˌɛgˌzɔr'teɪʃənz] .

elaborate	exhortations	.
精心制作的	劝勉	.

他既不会说诺曼语也不会说拉丁语，上级冗长的训诫，他十个字里才勉强听懂一个。

['mælɪts] ['skwaɪər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['reɪmənt] , [ænd; ənd] ['gʊdli] ['kɔfəz] [ʌv; əv] [soʊps] ,

Mallet's	squire	,	with	a	change	of	raiment	,	and	goodly	coffers	of	soaps	,
木槌的	乡绅	,	和	一个	改变	的	服饰	,	和	很好	金库	的	肥皂	,

['ʌŋgwənt] , [ænd; ənd] ['əudəz] ,

unguents	,	and	odours	,
药膏	,	和	气味	,

马莱特的侍从，带着换洗的衣服，以及满满几箱肥皂、药膏和香料，

[tʊk] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [naɪt] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nɔːrmən] [ʌv; əv] [bɜːrθ] [wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]
took **his** **way** **to** **the** **knight** **,** **for** **a** **Norman** **of** **birth** **was** **accustomed** **to**
采取 他的 方式 到 这 骑士 , 为了 一个 诺曼 的 出生 曾是 习惯 到
[mʌtʃ] ['pɜːrsən(ə)l] [ə'tendəns] ,
much **personal** **attendance** **,**
很多 个人的 出席 ,

他径直走向那位骑士，因为一个诺曼人习惯了受到专人侍奉。

[ænd; ənd][hæd; həd][ɔːl] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['bɑːdi] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [æn; ən] ['aʊər]
and **had** **all** **respect** **for** **the** **body** **;** **and** **it** **was** **nearly** **an** **hour**
和 有 全部 尊重 为了 这 身体 ; 和 它 曾是 几乎 一个 小时
[bɪ'fɔːr] ,
before **,**
前 ,

并且对身体充满敬意；而这距离现在差不多一个小时前，

[ɪn] [lɔːŋ] [gaʊn] [ʌv; əv][fɜːr] , [ˌriːˈʃeɪvən] , ['deɪnti] , [ænd; ənd] [dekt] , [ðə; ði]['saɪər][diː] [grəvɪl] [boʊd] ,
in **long** **gown** **of** **fur** **,** **reshaven** **,** **dainty** **,** **and** **decked** **,** **the** **Sire** **de** **Graville** **bowed** **,**
在 长的 袍 的 毛皮 , 重新剃须 , 纤巧 , 和 甲板 , 这 父系 德 格拉维尔 鞠躬 ,
[ænd; ənd] [said] ,
and **sighed** **,**
和 叹了口气 ,

身着长长的皮草长袍，刮了胡子，仪态万方，盛装打扮，格拉维尔爵士鞠躬叹了口气。

[ænd; ənd] [preɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [rɪ'fekʃən] [set] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['æbəts] [sel] .
and **prayed** **before** **the** **refection** **set** **out** **in** **the** **abbot's** **cell** **.**
和 祈祷 前 这 反思 放 出去 在 这 方丈的 细胞 .

并在方丈的房间里进行冥想之前祈祷。

[ðə; ði] [tuː] ['nɔːrmənz] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [ʃɑːrp] ['æpɪtaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪmən] , [eɪt] [wɪð; wɪθ] [greɪt]
The **two** **Normans** **,** **despite** **the** **sharp** **appetite** **of** **the** **layman** **,** **ate** **with** **great**
这 二 诺曼人 , 尽管 这 锋利的 食欲 的 这 外行 , 吃 和 伟大的
['grævəti] [ænd; ənd] [dɪ'kɔːrəm] ,
gravity **and** **decorum** **,**
重力 和 礼仪 ,

尽管这两位诺曼人食量惊人，但他们吃饭时却十分庄重得体。

['drɔːɪŋ] [fɔːrθ] [ðə; ði] ['mɔːsəlz] [sɜːrvd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɑːn] [spits] [wɪð; wɪθ]['saɪlənt][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ;
drawing **forth** **the** **morsels** **served** **to** **them** **on** **spits** **with** **silent** **examination** **;**
绘画 前进 这 小块 服务 到 他们 在 吐痰 和 沉默的 考试 ;
['seldəm] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['teɪstɪŋ] ,
seldom **more** **than** **tasting** **,**
很少 更多的 比 品尝 ,

他们默默地将烤肉串上的食物取出，仔细端详；很少会过度品尝。

[wɪð; wɪθ] [lʊks] [ʌv; əv]['peɪʃ(ə)nt] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] , [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kəmestəblz] ; [sipɪŋ] ['ræðər]
with **looks** **of** **patient** **dissatisfaction** **,** **each** **of** **the** **comestibles** **;** **sipping** **rather**
和 看起来 的 病人 不满 , 每个 的 这 食品 ; 啜饮 相当
[ðæn; ðən] ['drɪŋkɪŋ] , ['nɪblɪŋ] ['ræðər] [ðæn; ðən] [dɪ'vaʊərɪŋ] ,
than **drinking** **,** **nibbling** **rather** **than** **devouring** **,**
比 喝 , 轻咬 相当 比 吞噬 ,

带着耐心不满的神情，每道食物都是小口啜饮而不是大口饮用，小口啃食而不是狼吞虎咽。

['wɑːʃɪŋ] [ðer; ðər] ['fɪŋgərz] [ɪn] [roʊz] ['wɔːtər] [wɪð; wɪθ] [naɪs] [ker] [æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] ,
washing **their** **fingers** **in** **rose** **water** **with** **nice** **care** **at** **the** **close** **,**
洗涤 他们的 手指 在 玫瑰 水 和 好的 关心 在 这 关闭 ,

最后，他们小心翼翼地用玫瑰水洗手指。

[ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [ðem; ðəm] ['æftərwərdz] ['greɪsfəli] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
and **waving** **them** **afterwards** **gracefully** **in** **the** **air** **,**
和 挥手 他们 然后 优雅地 在 这 空气 ,

然后优雅地将它们挥舞在空中。

[tuː; tə] [əˈlaʊ] [ðə; ði] [ˈmɔɪstʃər] [ˈsʌmwʌt] [tuː; tə] [eksˈheɪl] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [waɪpt] [ɔːf] [ðə; ði] [ˈlɪŋgərɪŋ] [ˈduːz]
to allow the moisture somewhat to exhale before they wiped off the lingering dews
到 允许 这 水分 有些 到 呼气 前 他们 擦拭 离开 这 挥之不去的 露水
[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ˈnæpkɪnz] .
with their napkins .
和 他们的 餐巾纸 .

他们让水分稍微散去一些，然后再用餐巾擦去残留的露水。

[ðen] [ðeɪ] [iksˈtʃeindʒd] [lʊks] [ænd; ənd] [said] [ɪn] [ˈkɑːnsərt] , [æz; əz] [ɪf] [rɪˈkɔːlɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɑːlɪʃt]
Then they exchanged looks and sighed in concert , as if recalling the polished
然后 他们 交换 看起来 和 叹了口气 在 音乐会 , 作为 如果 回忆 这 抛光
[ˈmænərz] [ʌv; əv] [ˈnɔːrməndi] ,
manners of Normandy ,
礼仪 的 诺曼底 ,

然后他们交换了一下眼神，同时叹了口气，仿佛在回忆诺曼底彬彬有礼的举止。

[stɪl] [riˈteind] [ɪn] [ðæt] [ˈdesələt] [ˈeksaɪl] .
still retained in that desolate exile .
仍然 保留 在 那 荒凉 流亡 .

仍然保留在那片荒凉的流放之地。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ˈtempərət] [miːl] [ðʌs] [kənˈkluːdid] , [ˈdɪʃɪz] , [waɪnz] , [ænd; ənd] [əˈtendənts]
And their temperate meal thus concluded , dishes , wines , and attendants
和 他们的 温带 一顿饭 因此 结束 , 菜肴 , 葡萄酒 , 和 服务员
[ˈvænɪʃt] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [tɔːk] [kəˈmenst] .
vanished , and their talk commenced .
消失了 , 和 他们的 讲话 开始 .

他们的简餐就此结束，菜肴、酒水和侍者都消失了，他们的谈话开始了。

“ [haʊ] [ˈkæmɪst] [ðaʊ] [ɪn] [ˈɪŋgləɪnd] ? ” [æskt] [ðə; ði] [ˈæbət] [əˈbrʌptli] .
“ How camest thou in England ? ” asked the abbot abruptly .
“ 如何 卡梅斯特 你 在 英格兰 ? ” 问 这 方丈 突然 .

“你是如何来到英格兰的？”院长突然问道。

“ [sɔːf] [jʊr; jər] [ˈrevərəns] , ” [ˈænsər] [diː] [grəvɪl] ,
“ Sauf your reverence , ” answered De Graville ,
“ 萨夫 你的 尊敬 , ” 回答 德 格拉维尔 ,

“萨乌夫阁下，”德·格拉维尔回答道，

“ [nɑːt] [ˈhoʊlli] [fɔːr; fər] [ˈriːz(ə)n] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ðæt] [brɪŋ] [ðiː] [ˈhɪðər] .
“ not wholly for reason different from those that bring thee hither .
“ 不是 完全 为了 原因 不同的 从 那些 那 带来 你 这里 .

“并非完全出于与把你带到这里的原因不同的原因。

[wen] , [ˈæftər] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈtrʌkjələnt] [ænd; ənd] [ˈɒːgjuləs] [ˈgɑːdwɪn] ,
When , after the death of that truculent and orgulous Godwin ,
什么时候 , 后 这 死亡 的 那 好斗的 和 骄傲 戈德温 ,

在那个桀骜不驯、自负的戈德温死后，

[kɪŋ] [ˈedwərd] [enˈtriːtid] [ˈhærəld] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [hæv; həv] [bæk] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪr] [ˈnɔːrmən]
King Edward entreated Harold to let him have back some of his dear Norman
国王 爱德华 恳求 哈罗德 到 让 他 有 后退 一些 的 他的 亲爱的 诺曼
[ˈfeivərits] ,
favourites ,
收藏夹 ,

爱德华国王恳求哈罗德让他重新获得一些他宠信的诺曼人。

[ðaʊ] , [ðen] ['lɪt(ə)l] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pleɪn] [fer] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] ['dɪsəplɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]
thou , then little pleased with the plain fare and sharp discipline of the
你 , 然后 小的 高兴 和 这 清楚的 票价 和 锋利的 纪律 的 这
['kɑːnvent,'kɑːnvənt][ʌv; əv][bek] ,
convent of Bec ,
修道院 的 贝克 ,

你当时对贝克修道院的简朴伙食和严格纪律感到不太满意，

[dɪdst] [preɪ] ['bɪʃəp] ['wɪljəm] [ʌv; əv] ['lʌndən] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [sʌtʃ] [treɪn][æz; əz]['hærəld] ,
didst pray Bishop William of London to accompany such train as Harold ,
迪斯特 祈祷 主教 威廉 的 伦敦 到 陪伴 这样的 火车 作为 哈罗德 ,

曾请求伦敦主教威廉陪同哈罗德这样的随行人员，

[muːvd] [baɪ][hɪz; ɪz] [pʊr] ['kɪŋz] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] , [wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə][pər'mɪt] .
moved by his poor king's supplication , was pleased to permit .
已搬 经过 他的 贫穷的 国王的 恳求 , 曾是 高兴 到 允许 .

被可怜的国王的恳求所感动，欣然应允。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [kən'sentid] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [wɜːrt] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['mʌŋks] [kaʊl] [fɔːr; fər] ['æbəts]
The bishop consented , and thou wert enabled to change monk's cowl for abbot's
这 主教 同意 , 和 你 沃特 已启用 到 改变 僧侣的 兜帽 为了 方丈的
['maɪtər] .
mitre .
主教冠 .

主教同意了，于是你得以脱下僧侣的头巾，换上了修道院长的冠冕。

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [æm'bɪʃ(ə)n] [brɔːt] [ðiː] [tuː; tə] ['ɪŋgləɪnd] , [ænd; ənd][æm'bɪʃ(ə)n] [brɪŋz] [ˌem 'iː] ['hɪðər] . ”
In a word , ambition brought thee to England , and ambition brings me hither . ”
在 一个 单词 , 志向 带来 你 到 英格兰 , 和 志向 带来 我 这里 . ”

总之，是野心把你带到了英格兰，也是野心把我带到了这里。

“ [hem] ! [ænd; ənd] [haʊ] ?
“ Hem ! and how ?
“ 下摆 ! 和 如何 ?

“哼！怎么可能？”

[meist] [ðaʊ] [θraɪv] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][ɪn] [ðɪs] [swaɪn] - [staɪ] ! ”
Mayst thou thrive better than I in this swine - sty ! ”
五月 你 蓬勃发展 更好的 比 我 在 这 猪 - 风格 ! ”

愿你在这猪圈里比我过得更好！

“ [juː; jʊ] [rɪ'membər] , ” [rɪ'nuːd] [diː] [grəvɪl] , “ [ðæt] ['lænfrænk] , [ðə; ði] ['lʌmbəd] ,
“ You remember , ” renewed De Graville , “ that Lanfranc , the Lombard ,
“ 你 记住 , ” 更新 德 格拉维尔 , “ 那 兰弗兰克 , 这 伦巴第 ,

“你还记得吗，”德格拉维尔再次说道，“伦巴第人兰弗朗克，

[wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [teɪk] ['ɪntrəst] [ɪn][maɪ] ['fɔːtʃənz] , [ðen] [nɑːt][ðə; ði][moʊst] ['flɜːrɪʃɪŋ] ,
was pleased to take interest in my fortunes , then not the most flourishing ,
曾是 高兴 到 拿 兴趣 在 我的 财富 , 然后 不是 这 最多 芊芊 ,

很高兴有人关心我的境况，尽管当时我的境况并不太好。

[ænd; ənd]['æftər][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] [roʊm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['poʊps] [ˌdɪspen'seɪʃn] [fɔːr; fər] [kaʊnt]
and after his return from Rome , with the Pope's dispensation for Count
和 后 他的 返回 从 罗马 , 和 这 教皇的 豁免 为了 数数
['wɪljəmz] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ,
William's marriage with his cousin ,
威廉的 婚姻 和 他的 表哥 ,

从罗马回来后，教皇特许威廉伯爵与他的表妹结婚，

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['wɪljəmz] [moʊst] ['trʌstɪd] [əd'vaɪzər] .
he became William's most trusted adviser .
他 成为 威廉的 最多 可信 顾问 .

他成为了威廉最信任的顾问。

[bəuθ] ['wɪljəm] [ænd; ənd]['lænfrænk][wɜːr; wər][dɪ'zaɪərəs][tuː; tə][set][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ]
Both William and Lanfranc were desirous to set an example of learning
两个都 威廉 和 兰弗兰克 是 渴望 到 放 一个 例子 的 学习
[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['lætɪnlɛs] ['nəublz] ,
to our Latinless nobles ,
到 我们的 拉丁语 贵族 ,

威廉和兰弗朗克都渴望为不懂拉丁语的贵族们树立学习的榜样。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [maɪ] ['skɑːlərʃɪp] [faʊnd] [greɪs] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] .
and therefore my scholarship found grace in their eyes .
和 所以 我的 奖学金 成立 优雅 在 他们的 眼睛 .

因此，我的学术成就得到了他们的认可。

[ɪn] [briːf] [sɪns] [ðen] [aɪ][hæv; həv] ['prɔspəd] [ænd; ənd] ['θrivən] .
In brief since then I have prospered and thriven .
在 简短的 自从 然后 我 有 繁荣昌盛 和 茁壮成长 .

总之，从那时起，我一路高歌猛进，蒸蒸日上。

[aɪ][hæv; həv] [fer] [lændz][baɪ][ðə; ði] [seɪn] , [friː] [frʌm; frəm] [klʌtʃ] [ʌv; əv] ['mɜːrtʃənt] [ænd; ənd][dʒuː] .
I have fair lands by the Seine , free from clutch of merchant and Jew .
我 有 公平的 土地 经过 这 罾 , 自由的 从 离合器 的 商人 和 犹 .

我在塞纳河畔拥有美丽的土地，不受商人和犹太人的控制。

[aɪ][hæv; həv] ['faʊndɪd] [ə; eɪ]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] , [ænd; ənd] [sleɪn] [sʌm; səm] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['bretən]
I have founded a convent , and slain some hundreds of Breton
我 有 创立 一个 修道院 , 和 被杀 一些 数百 的 布列塔尼
[mɜˠˈɔdɜˠz] .
marauders .
乱兵 .

我建立了一座修道院，并杀死了数百名布列塔尼劫掠者。

[niːd] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [haɪ] ['feɪvər] ?
Need I say that I am in high favour ?
需要 我 说 那 我 是 在 高的 偏爱 ?

还需要我说我备受宠爱吗?

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['tʃænst] [ðæt] [ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ʌv; əv][maɪn] , ['hjuːgəu][diː] [mægnəvɪl] , [ə; eɪ] [breɪv] [læns]
Now it so chanced that a cousin of mine , Hugo de Magnaville , a brave lance
现在 它 所以 偶然 那 一个 表哥 的 矿 , 雨果 德 马格纳维尔 , 一个 勇敢的 槊
[ænd; ənd][fræŋk] - ['raɪdər] ,
and franc - rider ,
和 法郎 - 骑士 ,

机缘巧合，我的一个表兄，雨果·德·马尼亚维尔，是一位勇敢的长矛骑兵和法郎骑兵，

['tʃænst] [tuː; tə]['mɜːrdər][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [də'mestɪk] [ə'freɪ] , [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [ʌv; əv]
chanced to murder his brother in a little domestic affray , and , being of
偶然 到 谋杀 他的 兄弟 在 一个 小的 国内的 斗殴 , 和 , 存在 的
['kɑːnʃəns] ['tendər] [ænd; ənd] [naɪs] ,
conscience tender and nice ,
良心 投标 和 好的 ,

在一次小小的家庭争执中，他意外杀死了自己的兄弟，而且，他良心善良，

[ðə; ði] [diːd] [preɪd] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz][lændz][tuː; tə]['oʊdoʊ][ʌv; əv] [bai'j\\ː] ,
the deed preyed on him , and he gave his lands to Odo of Bayeux ,
这 契据 被捕食 在 他 , 和 他 给予 他的 土地 到 奥多 的 巴约 ,

这件事让他感到痛苦，于是他把土地给了巴约的奥多。

[ænd; ənd] [set] [ɔːf] [tuː; tə][dʒə'ruːsələm] .
and set off to Jerusalem .
和 放 离开 到 耶路撒冷 .

然后启程前往耶路撒冷。

[ðer; ðər] , ['hævɪŋ] [preɪd] [æt; ət][ðə; ði] [tuːm] , " ([ðə; ði] [naɪt] [krɔːst] [hɪm'self] ,

There	,	having	prayed	at	the	tomb	,	"	(	the	knight	crossed	himself	,
那里	,	拥有	祈祷	在	这	墓	,	"	(	这	骑士	交叉	他自己	,

在那里，骑士在墓前祈祷后，（他划了个十字）

) " [hiː; hi] [felt] [æt; ət] [wʌns] [mɪ'rækjələsli] [tʃɪrd] [ænd; ənd] [rɪ'liːvd] ; [bʌt; bət] , ['dʒɜːrniɪŋ] [bæk] ,

)	"	he	felt	at	once	miraculously	cheered	and	relieved	;	but	,	journeying	back	,
)	"	他	毛毡	在	一次	奇迹般地	欢呼	和	松了口气	;	但	,	旅程	后退	,

['mɪsˌhæps] [bɪ'fel] [hɪm; ɪm] .

mishaps	befell	him	.
事故	发生	他	.

“他立刻感到如释重负，精神振奋；但在返回的途中，却遭遇了不幸。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [sleɪv] [baɪ][sʌm; səm]['ɪnfɪdəlˌ'ɪnfɪdel] , [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [huːz] [waɪvz] [hiː; hi] [sɔːt]

He	was	made	slave	by	some	infidel	,	to	one	of	whose	wives	he	sought
他	曾是	制成	奴隶	经过	一些	异教徒	,	到	一	的	谁	妻子们	他	寻求

[tuː; tə][biː; bi] ['gælənt] ,

to	be	gallant	,
到	是	英勇	,

他被某个异教徒奴役，并试图向其中一位妻子示好。

[pɑːr] [ə'muəz] , [ænd; ənd]['oʊnli] [ɪ'skeɪpt] [æt; ət] [læst] [baɪ] ['setɪŋ] ['faɪər][tuː; tə]['peinim][ænd; ənd] ['prɪzn] .

par	amours	,	and	only	escaped	at	last	by	setting	fire	to	paynim	and	prison	.
帕	爱神	,	和	仅有的	逃脱	在	最后的	经过	环境	火	到	支付	和	监狱	.

他因爱情而逃脱，最终放火烧毁了监狱和监狱才得以逃脱。

[naʊ] , [baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] , [hiː; hi][hæz; həz][gɑːt] [bæk] [tuː; tə] ['ruːəŋ] ,

Now	,	by	the	aid	of	the	Virgin	,	he	has	got	back	to	Rouen	,
现在	,	经过	这	援助	的	这	处女	,	他	有	得到	后退	到	鲁昂	,

现在，在圣母的帮助下，他回到了鲁昂。

[ænd; ənd][hoʊldz][hɪz; ɪz] [oʊn] [lænd] [ə'gen] [ɪn] [fiːf] [frʌm; frəm] [praʊd] ['oʊdoʊ] , [æz; əz][ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv]

and	holds	his	own	land	again	in	fief	from	proud	Odo	,	as	a	knight	of
和	持有	他的	自己的	土地	再次	在	封地	从	自豪的	奥多	,	作为	一个	骑士	的

[ðə; ði] ['bɪʃəps] .

the	bishop's	.
这	主教的	.

并以主教骑士的身份，从骄傲的奥多手中重新夺回了自己的土地。

[ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənd] [ðæt] , ['pæsɪŋ] ['hoʊmwərd] [θruː] ['lisiə; 'liʃiə] , [bɪ'fɔːr] [ðiːz] [mis'fɔːtʃənz]

It	so	happened	that	,	passing	homeward	through	Lycia	,	before	these	misfortunes
它	所以	发生	那	,	通过	回家	通过	利西亚	,	前	这些	不幸

[bɪ'fel] [hɪm; ɪm] ,

befell	him	,
发生	他	,

事情是这样的，在他遭遇这些不幸之前，他途经吕西亚返回家乡。

[hiː; hi] [meɪd] [frendz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['feloʊ] - ['pɪlgrɪm] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd] , [laɪk] [hɪm'self] ,

he	made	friends	with	a	fellow	-	pilgrim	who	had	just	returned	,	like	himself	,
他	制成	朋友们	和	一个	同伴	-	朝圣	WHO	有	只是	返回	,	喜欢	他自己	,

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['seplkər] ,

from	the	Sepulchre	,
从	这	坟墓	,

他结识了一位刚从圣墓教堂回来的朝圣者，这位朝圣者也和他一样。

[bʌt; bət][nɑːt] ['laɪtnd] , [laɪk] [hɪm; ɪm] , [ʌv; əv][ðə; ði] [loʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kraɪm] .

but	not	lightened	,	like	him	,	of	the	load	of	his	crime	.
但	不是	轻度	,	喜欢	他	,	的	这	加载	的	他的	犯罪	.

但与他不同，他并没有因此而减轻罪孽的重担。

[ðɪs] [pʊr] ['pɑːmər] [leɪ] ['broʊkən] - ['hɑrtɪd] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hʌt] [ʌv; əv][æn; ən] ['erəˌmaɪt] ,

This	poor	palmer	lay	broken	-	hearted	and	dying	in	the	hut	of	an	eremite	,
这	贫穷的	帕尔默	躺	破碎的	-	心地	和	垂死	在	这	小屋	的	一个	隐士	,

这个可怜的朝圣者心碎地躺在隐士的小屋里，奄奄一息。

[wer] [maɪ]['kʌz(ə)n] [tʊk] ['ʃeltər] ; [ænd; ənd] , ['lɜːrnɪŋ] [ðæt] ['hjuːgəu][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə]

where	my	cousin	took	shelter	;	and	,	learning	that	Hugo	was	on	his	way	to
在哪里	我的	表哥	采取	庇护所	;	和	,	学习	那	雨果	曾是	在	他的	方式	到

['nɔːrməndi] ,

Normandy	,
诺曼底	,

我表弟在那里避难；并且，得知雨果正前往诺曼底，

[hiː; hi] [meɪd] [hɪm'self] [noʊn] [æz; əz] [sweɪn] , [ðə; ði] [wʌns] [fer] [ænd; ənd] [praʊd] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] ,

he	made	himself	known	as	Sweyn	,	the	once	fair	and	proud	Earl	of	England	,
他	制成	他自己	已知	作为	斯韦恩	,	这	一次	公平的	和	自豪的	伯爵	的	英格兰	,

他自称是斯韦恩，曾经英俊骄傲的英格兰伯爵。

['eldɪst] [sʌn] [tuː; tə][oʊld]['gɑːdwɪn] , [ænd; ənd] ['fɑːðər] [tuː; tə]['hɑːkoʊ] , [huːm] ['aʊər; ɑːr] [kaʊnt] [stɪl] [hoʊldz]

eldest	son	to	old	Godwin	,	and	father	to	Haco	,	whom	our	Count	still	holds
长子	儿子	到	老的	戈德温	,	和	父亲	到	哈科	,	谁	我们的	数数	仍然	持有

[æz; əz][ə; eɪ] ['hɑːstɪdʒ] .

as	a	hostage	.
作为	一个	人质	.

他是老戈德温的长子，也是哈科的父亲，哈科至今仍被我们的伯爵扣为人质。

[hiː; hi] [bɪ'sɔːt] ['hjuːgəu][tuː; tə] [ˌɪntər'siːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kaʊnt] [fɔːr; fər] - [rɪ'liːs] [ænd; ənd]

He	besought	Hugo	to	intercede	with	the	Count	for	Haco's	release	and
他	恳求	雨果	到	说情	和	这	数数	为了	-	发布	和

[rɪ'tɜːrn] ,

return	,
返回	,

他恳求雨果向伯爵求情，让哈科获释并返回。

[ɪf] [kɪŋ] ['edwərd] [ə'sentid] [ˌðer'tuː] ; [ænd; ənd] [tʃɑːrdʒd] [maɪ]['kʌz(ə)n] , [mɔːr'oʊvər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

if	King	Edward	assented	thereto	;	and	charged	my	cousin	,	moreover	,	with	a
如果	国王	爱德华	同意	到	;	和	带电	我的	表哥	,	而且	,	和	一个

['letər] [tuː; tə]['hærəld] ,

letter	to	Harold	,
信	到	哈罗德	,

如果爱德华国王同意的话；并且，他还嘱咐我的表弟给哈罗德写一封信，

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [wɪtʃ] ['hjuːgəu] [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə] [send] ['oʊvər] .

his	brother	,	which	Hugo	undertook	to	send	over	.
他的	兄弟	,	哪个	雨果	承担	到	发送	超过	.

他的兄弟，雨果承诺会送过去。

[baɪ] [gʊd] [lʌk] , [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['tʃænst] [ðæt] , [θruː] [ɔːl][hɪz; ɪz] [sɔːr] ['traɪəlz] ,

By	good	luck	,	it	so	chanced	that	,	through	all	his	sore	trials	,
经过	好的	运气	,	它	所以	偶然	那	,	通过	全部	他的	疮	试验	,

幸运的是，在他经历所有痛苦磨难之后，

['kʌz(ə)n]['hjuːgəu] [kept] [seɪf] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ə; eɪ] ['ledn] ['efɪdʒi] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] .

cousin	Hugo	kept	safe	round	his	neck	a	leaden	effigy	of	the	Virgin	.
表哥	雨果	保留	安全的	圆形的	他的	脖子	一个	铅灰色	人偶	的	这	处女	.

表兄雨果一直把一尊铅制的圣母像挂在脖子上。

[ðə; ði]['ɪnfɪdəlˌ'ɪnfɪdel] [dis'deind] [tuː; tə][rɑːb][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [liːd] ,

The	infidels	disdained	to	rob	him	of	lead	,
这	异教徒	轻蔑	到	抢	他	的	带领	,

异教徒们不屑于抢夺他的铅弹，

['lɪt(ə)l] ['driːmiŋ] [ðə; ði] [wɜːrθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sæŋktəti] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['met(ə)l] .

little	dreaming	the	worth	which	the	sanctity	gave	to	the	metal	.
小的	做梦	这	值得	哪个	这	圣洁	给予	到	这	金属	.

他们几乎没有想到，圣洁赋予了金属如此巨大的价值。

[tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] ['hjuːgəu] ['fɑːsənd] [ðə; ði] ['letər] , [ænd; ənd][soʊ] , [ðoʊ]

To	the	back	of	the	image	Hugo	fastened	the	letter	,	and	so	,	though
到	这	后退	的	这	图像	雨果	系紧	这	信	,	和	所以	,	尽管

['sʌmwʌt] ['tætərd] [ænd; ənd] ['dæmɪdʒd] ,

somewhat	tattered	and	damaged	,
有些	破烂	和	损坏的	,

雨果把信钉在了画的背面，因此，尽管这幅画有些破损，

[hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [ɪn] ['ruːəŋ] . ”

he	had	it	still	with	him	on	arriving	in	Rouen	.	”
他	有	它	仍然	和	他	在	抵达	在	鲁昂	.	”

他抵达鲁昂时，仍然带着它。

“ ['noʊɪŋ] , [ðen] , [maɪ] [greɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kaʊnt] , [ænd; ənd][nɑːt] , [dɪ'spaɪt] [ˌæbsə'luːʃ(ə)n][ænd; ənd]

“	Knowing	,	then	,	my	grace	with	the	Count	,	and	not	,	despite	absolution	and
“	会心	,	然后	,	我的	优雅	和	这	数数	,	和	不是	,	尽管	赦免	和

['pɪlgrɪmɪdʒ] ,

pilgrimage	,
朝圣	,

“因此，我深知伯爵对我的恩宠，即便我已获得赦免并进行了朝圣，

[mʌtʃ] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [trʌst] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['wɪljəm] , [huː] [θɪŋks] ['greɪvli] [ʌv; əv]

much	wishing	to	trust	himself	in	the	presence	of	William	,	who	thinks	gravely	of
很多	祝	到	相信	他自己	在	这	在场	的	威廉	,	WHO	思考	严重地	的

['frætrɪsaɪd] ,

fratricide	,
兄弟相残	,

他很想在威廉面前信任自己，而威廉却在认真考虑弑兄之举。

[hiː; hi] [preɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] , [ænd; ənd][æsk] [liːv] [tuː; tə][send][tuː; tə] ['ɪŋgləɪnd]

he	prayed	me	to	deliver	the	message	,	and	ask	leave	to	send	to	England
他	祈祷	我	到	递送	这	信息	,	和	问	离开	到	发送	到	英格兰

[ðə; ði] ['letər] . ”

the	letter	.	”
这	信	.	”

他恳求我传达这个信息，并请求允许我将信寄往英国。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [teɪl] , ” [kwoʊθ][ðə; ði] ['æbət] .

“	It	is	a	long	tale	,	”	quoth	the	abbot	.
“	它	是	一个	长的	故事	,	”	引用	这	方丈	.

“这说来话长，”方丈说道。

“ ['peɪʃ(ə)ns] , [maɪ] ['fɑːðər] !

“	Patience	,	my	father	!
“	耐心	,	我的	父亲	!

“耐心点，我的父亲！”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['nɪrli] [æt; ət][ðə; ði][end] .

I	am	nearly	at	the	end	.
我	是	几乎	在	这	结尾	.

我快要到达终点了。

['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ɪn] ['siːz(ə)n] [kʊd; kəd] [tʃæns] [fɔːr; fər][maɪ] ['fɔːtʃənz] .

Nothing	more	in	season	could	chance	for	my	fortunes	.
没有什么	更多的	在	季节	可以	机会	为了	我的	财富	.

没有什么比这更能改变我的命运了。

[noʊ] [ðæt] ['wɪljəm] [hæz; həz] [bɪn] [lɔːŋ] ['muːdi] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [æz; əz][tuː; tə] ['mætərz] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd]

Know that William has been long moody and anxious as to matters in England

知道 那 威廉 有 到过 长的 情绪化 和 焦虑的 作为 到 事情 在 英格兰

.

:

.

要知道，威廉长期以来一直情绪低落，并且对英国的事情感到焦虑。

[ðə; ði] ['siːkrət] [ə'kaʊnts] [hiː; hi][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['lʌndən] [meɪk] [hɪm; ɪm]

The secret accounts he receives from the Bishop of London make him

这 秘密 账户 他 接收 从 这 主教 的 伦敦 制作 他

[siː] [ðæt] ['ɛdwɚdz] [hɑːrt] [ɪz] [mʌtʃ] ['eiljəneitid][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

see that Edward's heart is much alienated from him ,

看 那 爱德华的 心 是 很多 疏离的 从 他 ,

他从伦敦主教那里得到的秘密报告让他明白，爱德华的心早已与他疏远。

[ɪ'speʃəli] [sɪns] [ðə; ði] [kaʊnt] [hæz; həz][hæd; həd] ['dɔtɚz] [ænd; ənd] [sʌnz] ; [fɔːr; fər] , [æz; əz] [ðaʊ]

especially since the Count has had daughters and sons ; for , as thou

尤其 自从 这 数数 有 有 女儿们 和 儿子们 ; 为了 , 作为 你

[nəʊ] ,

knowest ,

最了解 ,

尤其是因为伯爵有女儿和儿子；因为，如你所知，

['wɪljəm] [ænd; ənd] ['edwərd] [bəuθ] [tʊk] [vaʊz] [ʌv; əv] ['tʃæstəti] [ɪn] [juːθ] - , [ænd; ənd] ['wɪljəm] [gɑːt]

William and Edward both took vows of chastity in youth 154 , and William got

威廉 和 爱德华 两个都 采取 誓言 的 贞洁 在 青年 - , 和 威廉 得到

[əb'zɒlv] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ,

absolved from his ,

赦免 从 他的 ,

威廉和爱德华在青年时期都发过贞洁誓言（154），威廉的誓言后来被赦免了。

[waɪl] ['edwərd] [hæθ] [kept] [fɜːrm][tuː; tə][ðə; ði] [plaɪt] .

while Edward hath kept firm to the plight .

尽管 爱德华 有 保留 公司 到 这 困境 .

而爱德华则始终坚守着他的困境。

[nɑːt] [lɔːŋ] [er] [maɪ]['kʌz(ə)n] [keɪm] [bæk] ,

Not long ere my cousin came back ,

不是 长的 埃雷 我的 表哥 来了 后退 ,

不久之后，我的表弟回来了。

['wɪljəm] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] ['edwərd] [hæd; həd] [ək'nɑːlɪdʒd] [hɪz; ɪz] ['kɪnzmən] [æz; əz]['nætʃ(ə)rəl] [er]

William had heard that Edward had acknowledged his kinsman as natural heir

威廉 有 听到 那 爱德华 有 已确认 他的 亲属 作为 自然的 继承人

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [θroʊn] .

to his throne .

到 他的 王座 .

威廉听说爱德华已经承认他的亲戚是王位的合法继承人。

[griːvd] [ænd; ənd] ['trʌbld] [æt; ət] [ðɪs] , ['wɪljəm] [hæd; həd] [sed] [ɪn][maɪ] ['hɪrɪŋ] ,

Grieved and troubled at this , William had said in my hearing ,

伤心 和 麻烦 在 这 , 威廉 有 说 在 我的 听力 ,

威廉对此感到悲痛和不安，他当着我的面说道：

- [wʊd] [ðæt] [ə'mɪdst] [jɑːn] ['stætʃuːz] [ʌv; əv] [stiːl] ,

' Would that amidst yon statues of steel ,

- 会 那 在……之中 远 雕像 的 钢 ,

但愿在那钢铁雕像之间，

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [kuːl] [hed] [ænd; ənd] [waɪz] [tʌŋ] [aɪ][kʊd; kəd] [trʌst] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['ɪntrəsts]

there	were	some	cool	head	and	wise	tongue	I	could	trust	with	my	interests
那里	是	一些	凉爽的	头	和	明智的	舌头	我	可以	相信	和	我的	兴趣

[ɪn] ['ɪŋgləɪnd] !

in	England	!
在	英格兰	!

在英国，我遇到了一些头脑冷静、口才出众的人，我可以信任他们，把我的利益托付给他们！

[ænd; ənd] [wʊd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [dɪ'vaɪz] ['fɪtɪŋ] [pliː] [ænd; ənd][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][æn; ən] ['envɔɪ] [tuː; tə]

and	would	that	I	could	devise	fitting	plea	and	excuse	for	an	envoy	to
和	会	那	我	可以	设计	配件	恳求	和	原谅	为了	一个	使者	到

['hærəld][ðə; ði] [ɜːrl] !

Harold	the	Earl	!
哈罗德	这	伯爵	!

但愿我能想出一个合适的理由和借口，去向哈罗德伯爵派遣使者！

- [mʌtʃ] [hæd; həd][aɪ] [mjuːzd] ['oʊvər] [ðiːz] [wɜːrdz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪt] - ['hɑrtɪd] [mæn][wʌz; wəz]

'	Much	had	I	mused	over	these	words	,	and	a	light	-	hearted	man	was
-	很多	有	我	沉思	超过	这些	字	,	和	一个	光	-	心地	男人	曾是

['mælɪt] [diː] [grəvɪl] [wen] ,

Mallet	de	Graville	when	,
槌	德	格拉维尔	什么时候	,

“我曾反复思索这些话，而马莱·德·格拉维尔生性乐观开朗，那时.....”

[wɪð; wɪθ] - ['letər] [ɪn][hænd] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə]['lænfræŋk][ðə; ði] ['æbət] [ænd; ənd] [sed] , - ['peɪtrən]

with	Sweyn's	letter	in	hand	,	he	went	to	Lanfranc	the	abbot	and	said	,	'	Patron
和	-	信	在	手	,	他	去	到	兰弗兰克	这	方丈	和	说	,	-	赞助人

[ænd; ənd] ['fɑːðər] !

and	father	!
和	父亲	!

他拿着斯韦恩的信，去见修道院院长兰弗朗，说道：“赞助人和父亲！

[ðaʊ] [nəʊ] [ðæt] [aɪ] , ['ɔːlmoʊst][ə'loʊn][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrmən] [naɪts] , [hæv; həv] ['stʌdɪd] [ðə; ði]

thou	knowest	that	I	,	almost	alone	of	the	Norman	knights	,	have	studied	the
你	最了解	那	我	,	几乎	独自的	的	这	诺曼	骑士	,	有	研究	这

['sæksn] ['læŋgwɪdʒ] .

Saxon	language	.
撒克逊	语言	.

你知道，在诺曼骑士中，几乎只有我一个人学习过撒克逊语。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [duːk] ['wɒnts] ['mesɪndʒər] [ænd; ənd] [pliː] , [hɪr] [stændz][ðə; ði] ['mesɪndʒər] ,

And	if	the	Duke	wants	messenger	and	plea	,	here	stands	the	messenger	,
和	如果	这	公爵	想要	信使	和	恳求	,	这里	站立	这	信使	,

如果公爵想要信使和请求，那么信使就在这里。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ɪz][ðə; ði] [pliː] .

and	in	his	hand	is	the	plea	.
和	在	他的	手	是	这	恳求	.

他手里拿着请愿书。

[ðen] [aɪ][toʊld][maɪ] [teɪl] .

Then	I	told	my	tale	.
然后	我	讲述	我的	故事	.

然后我讲述了我的遭遇。

['lænfræŋk] [went] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [duːk] ['wɪljəm] .

Lanfranc	went	at	once	to	Duke	William	.
兰弗兰克	去	在	一次	到	公爵	威廉	.

兰弗兰克立即前往威廉公爵处。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [deθ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] ,
By **this** **time** **,** **news** **of** **the** **Atheling's** **death** **had** **arrived** **,**
经过 这 时间 , 消息 的 这 - 死亡 有 到达的 ,

此时，阿瑟林去世的消息已经传来。

[ænd; ənd] [θɪŋz] [lʊkt] [mɔːr] [braɪt] [tuː; tə][maɪ] [liːdʒ] .
and **things** **looked** **more** **bright** **to** **my** **liege** **.**
和 事物 看起来 更多的 明亮的 到 我的 列日 .

我的君主觉得情况好转了很多。

[duːk] ['wɪljəm] [wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] ['sʌmən] [ˌem 'iː] ['streɪtˌweɪ] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz]
Duke **William** **was** **pleased** **to** **summon** **me** **straightway** **,** **and** **give** **me** **his**
公爵 威廉 曾是 高兴 到 召唤 我 立刻 , 和 给 我 他的
[ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .
instructions **.**
指示 .

威廉公爵很高兴立即召见我，并向我传达了他的指示。

[soʊ]['oʊvər][ðə; ði] [siː] [aɪ] [keɪm] [ə'loʊn] , [seɪv] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['skwaɪər] , [riːtʃt] ['lʌndən] ,
So **over** **the** **sea** **I** **came** **alone** **,** **save** **a** **single** **squire** **,** **reached** **London** **,**
所以 超过 这 海 我 来了 独自的 , 节省 一个 单身的 乡绅 , 达到 伦敦 ,

于是，我独自一人，带着一个侍从，渡海而来，抵达了伦敦。

['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kɔːrt] [wɜːr; wər][æt; ət] ['wɪntʃɪstər] ([bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][aɪ]
learned **the** **King** **and** **his** **court** **were** **at** **Winchester** **(** **but** **with** **them** **I**
学习 这 国王 和 他的 法庭 是 在 温彻斯特 (但 和 他们 我
[hæd; həd]['lɪt(ə)l][tuː; tə][duː]) ,
had **little** **to** **do** **)** **,**
有 小的 到 做) ,

得知国王和他的朝臣们都在温彻斯特（但我跟他们没什么交集），

[ænd; ənd] [ðæt] ['hærəld][ðə; ði] [ɜːrl] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːrsɪz] [ɪn] [weɪlz] [ə'genst]
and **that** **Harold** **the** **Earl** **was** **at** **the** **head** **of** **his** **forces** **in** **Wales** **against**
和 那 哈罗德 这 伯爵 曾是 在 这 头 的 他的 力量 在 威尔士 反对
- [ðə; ði]['laɪən] [kɪŋ] .
Gryffyth **the** **Lion** **King** **.**
- 这 狮子 国王 .

哈罗德伯爵率领军队在威尔士对抗狮王格里菲斯。

[ðə; ði] [ɜːrl] [hæd; həd] [sent] [ɪn] [heɪst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pɪkt] [ænd; ənd] ['tʃoʊzn] [bænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]
The **Earl** **had** **sent** **in** **haste** **for** **a** **picked** **and** **chosen** **band** **of** **his** **own**
这 伯爵 有 发送 在 匆忙 为了 一个 挑选 和 选定 乐队 的 他的 自己的
[rɪ'teɪnəz] ,
retainers **,**
预付金 ,

伯爵匆忙召集了他精心挑选的一批随从。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [dɪ'meɪnz] [nɪr] [ðə; ði] ['sɪti] .
on **his** **demesnes** **near** **the** **city** **.**
在 他的 领地 靠近 这 城市 .

在他位于城市附近的领地上。

[ðiːz] [aɪ][dʒɔɪnd] , [ænd; ənd] ['lɜːrnɪŋ] [ðaɪ] [neɪm] [æt; ət][ðə; ði] ['mɑːnəsteri] [æt; ət] ['glɑːstər] ,
These **I** **joined** **,** **and** **learning** **thy** **name** **at** **the** **monastery** **at** **Gloucester** **,**
这些 我 加入 , 和 学习 你的 姓名 在 这 修道院 在 格洛斯特 ,

我加入了他们，并在格洛斯特修道院得知了你的名字。

[aɪ] [stɑːpt] [hɪr] [tuː; tə] [tel] [ðiː] [maɪ] [nuːz] [ænd; ənd] [hɪr] [ðaɪn] . ”
I **stopped** **here** **to** **tell** **thee** **my** **news** **and** **hear** **thine** **.** **”**
我 停止 这里 到 告诉 你 我的 消息 和 听到 你的 . ”

我停下来是为了告诉你我的消息，也想听听你的消息。

“ [dɪr] ['brʌðər] , ” [sed] [ðə; ði] ['æbət] , ['lʊkɪŋ] ['enviəsli] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] , “ [wʊd] [ðæt] , [laɪk]
“ Dear brother , ” said the abbot , looking enviously on the knight , “ would that , like
“ 亲爱的 兄弟 , ” 说 这 方丈 , 寻找 羡慕地 在 这 骑士 , “ 会 那 , 喜欢
[ðiː] ,
thee ,
你 ,

“亲爱的兄弟，”院长羡慕地看着骑士说，“但愿我能像你一样，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [aɪ][hæd; həd]['teɪkən] [ʌp] [ɑːrmz] !
instead of entering the Church , I had taken up arms !
反而 的 进入 这 教会 , 我 有 已采取 向上 武器 !

我没有进入教堂，而是拿起了武器！

['əlaɪk] [wʌns] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr][lɑːt] , [wel] [bɔːrn][ænd; ənd] ['peniləs] .
Alike once was our lot , well born and penniless .
相似 一次 曾是 我们的 很多 , 出色地 出生 和 身无分文 .

我们曾经的命运相似，出身名门却一贫如洗。

[ɑː] [ˌem 'iː] ! — [ðaʊ] [ɑːrt] [naʊ] [æz; əz][ðə; ði][swɑːn][ɑːn][ðə; ði] ['rɪvər] ,
Ah me ! — Thou art now as the swan on the river ,
啊 我 ! — 你 艺术 现在 作为 这 天鹅 在 这 河 ,

啊！——你现在就像河上的天鹅，

[ænd; ənd][aɪ][æz; əz][ðə; ði] [ʃel] [ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] . ”
and I as the shell on the rock . ”
和 我 作为 这 壳 在 这 岩石 . ”

而我，就像岩石上的贝壳。

“ [bʌt; bət] , ” [kwoʊθ][ðə; ði] [naɪt] , “ [ðoʊ] [ðə; ði]['kænənz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,
“ But , ” quoth the knight , “ though the canons , it is true ,
“ 但 , ” 引用 这 骑士 , “ 尽管 这 教规 , 它 是 真的 ,

“但是，”骑士说道，“尽管教规如此规定，这的确是事实，

[fər'bɪd] [mʌŋks] [tuː; tə] [nɑːk] ['piːp(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] [hed] , [ɪk'sept] [ɪn] [self] - [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] , [ðaʊ]
forbid monks to knock people on the head , except in self - preservation , thou
禁止 僧侣 到 敲 人们 在 这 头 , 除了 在 自己 - 保存 , 你
[nəʊ] [wel] [ðæt] ,
knowest well that ,
最了解 出色地 那 ,

禁止僧侣击打他人头部，除非是为了自保，你很清楚这一点。

['iːv(ə)n][ɪn] ['nɔːrməndi] , ([wɪtʃ] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ɔːl] ['priːstli] [lɔːr] ,
even in Normandy , (which , I take it , is the sacred college of all priestly lore ,
甚至 在 诺曼底 , (哪个 , 我 拿 它 , 是 这 神圣 大学 的 全部 祭司 知识 ,

即使在诺曼底（我猜想，那里是所有神职人员知识的圣地），

[ɑːn] [ðɪs] [saɪd][ðə; ði] [ælps] ,) [ðoʊz] ['kænənz][ɑːr; ər] [diːmd] [tuː] ['rɪgərəs] [fɔːr; fər] ['præktɪs] :
on this side the Alps ,) those canons are deemed too rigorous for practice :
在 这 边 这 阿尔卑斯山 ,) 那些 教规 是 被认为 也 严格的 为了 实践 :
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

在阿尔卑斯山这边，）这些教规被认为过于严苛而无法实践：而且，

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ,
at all events ,
在 全部 活动 ,

无论如何，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [fərˈbɪdn] [ðiː] [tuː; tə] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði][ˈpæstaɪm][wɪð; wɪθ] [sɔːrd] [ɔːr] [meɪs] [baɪ][ðaɪ][saɪd]
it is not forbidden thee to look on the pastime with sword or mace by thy side
它 是 不是 禁止 你 到 看 在 这 消遣 和 剑 或者 锤 经过 你的 边
[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [niːd] .
in case of need .
在 案件 的 需要 .

观看比赛时，身边备有剑或权杖以备不时之需，这并不禁止。

[ˈwerfɔːr] , [rɪˈmembərɪŋ] [ðiː] [ɪn] [taɪmz] [pæst] , [aɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkaʊntɪd] [ɑːn] [ˈfaɪndɪŋ] [ðiː] — [laɪk] [ə; eɪ]
Wherefore , remembering thee in times past , I little counted on finding thee — like a
因此 , 记住 你 在 时代 过去的 , 我 小的 计数 在 寻找 你 — 喜欢 一个
[slʌg] [ɪn] [ðaɪ] [sel] !
slug in thy cell !
蛞蝓 在 你的 细胞 !

因此，想起你过去的点点滴滴，我万万没想到会找到你——就像你牢房里的一只蛞蝓！

[noʊ] ; [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [meɪl] [ɑːn] [ðaɪ] [bæk] , [ðə; ði][ˈkænənz] [kliːn] [fərˈgɑːtn] ,
No ; but with mail on thy back , the canons clean forgotten ,
不 ; 但 和 邮件 在 你的 后退 , 这 教规 干净的 被遗忘的 ,

不；但背上披着战甲，大炮早已被你彻底遗忘。

[ænd; ənd] [ˈhelpɪŋ] [staʊt] [ˈhærəld] [tuː; tə] [ˈslɪvər] [ænd; ənd] [breɪn] [ðiːz] [ˈtɜːrbjələnt] [welʃmən; ˈweltʃ-] . ”
and helping stout Harold to sliver and brain these turbulent Welchmen . ”
和 帮助 肥硕 哈罗德 到 银片 和 脑 这些 湍流 威尔士人 . ”

并帮助强壮的哈罗德将这些桀骜不驯的威尔士人切成碎片，脑浆迸裂。

“ [ɑː] [ˌem ˈiː] !
“ Ah me !
“ 啊 我 !

“啊，我！”

[ɑː] [ˌem ˈiː] !
ah me !
啊 我 !

啊，我！

[noʊ] [sʌtʃ] [gʊd] [ˈfɔːrtʃən] ! ” [said] [ðə; ði] [tɔːl] [ˈæbət] .
No such good fortune ! ” sighed the tall abbot .
不 这样的 好的 财富 ! ” 叹了口气 这 高的 方丈 .

“真没有这样的好运！”高大的方丈叹了口气。

“ [ˈlɪt(ə)l] , [dɪˈspaɪt] [ðaɪ] [ˈfɔːrmər][ˈsoʊdʒɜːrn][ɪn] [ˈlʌndən] , [ænd; ənd] [ðaɪ] [lɔːr] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tʌŋ] ,
“ Little , despite thy former sojourn in London , and thy lore of their tongue ,
“ 小的 , 尽管 你的 以前的 旅居 在 伦敦 , 和 你的 知识 的 他们的 舌头 ,

“利特尔，尽管你曾旅居伦敦，也精通他们的语言，

[nəʊ] [ðaʊ] [ʌv; əv] [ðiːz] [ʌnˈmænərli] [ˈsæksnz] .
knowest thou of these unmannerly Saxons .
最了解 你 的 这些 没礼貌 撒克逊人 .

你可曾听闻过这些粗鲁无礼的撒克逊人？

[ˈrerli] [ɪnˈdiːd] [duː] [ˈæbət] [ænd; ənd] [ˈprelət] [raɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈbæt(ə)l] - ;
Rarely indeed do abbot and prelate ride to the battle 155 ;
很少 的确 做 方丈 和 主教 骑 到 这 战斗 - ;

修道院长和主教很少会亲自上战场 155;

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ][hjuːdʒ] [ˈdeɪnɪʃ] [mʌŋk] ,
and were it not for a huge Danish monk ,
和 是 它 不是 为了 一个 巨大的 丹麦语 僧 ,

若非一位身材魁梧的丹麦僧侣，

[huː] [tʊk] ['refjuːdʒ] [hɪr] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ˌmjuːtɪ'leɪʃn] [fɔːr; fər] ['rɑːbəri] , [ænd; ənd] [huː] [mɪ'steɪks] [ðə; ði]
who took refuge here to escape mutilation for robbery , and who mistakes the
WHO 采取 避难所 这里 到 逃脱 残害 为了 抢劫 , 和 WHO 错误 这
['vɜːrdʒɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ]['vælkiə(r)] ,
Virgin for a Valkyr ,
处女 为了 一个 瓦尔基里 ,

他为了躲避抢劫和残害而来到这里避难，却误把圣母当作了女武神。

[ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['piːtər] [fɔːr; fər] [θɔː] , — [wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] , [aɪ] [seɪ] ,
and St . Peter for Thor , — were it not , I say ,
和 英石 . 彼得 为了 雷神 , — 是 它 不是 , 我 说 ,

如果不是这样的话，圣彼得就是雷神托尔。

[ðæt] [wiː; wi] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hæv; həv][ə; eɪ] [baʊt] [æt; ət] [sɔːrd] - [pleɪ] [tə'geðər] ,
that we now and then have a bout at sword - play together ,
那 我们 现在 和 然后 有 一个 回合 在 剑 - 玩 一起 ,

我们偶尔会一起切磋剑术，

[maɪ][ɑːrm] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] ['præktɪs] . ”
my arm would be quite out of practice . ”
我的 手臂 会 是 相当 出去 的 实践 . ”

我的手臂会非常生疏。

“ [tʃɪr] [ðiː] , [oʊld] [frend] , ” [sed] [ðə; ði] [naɪt] , ['pɪtiɪŋli] , “ ['betər] [taɪmz] [meɪ] [kʌm] [jet] .
“ Cheer thee , old friend , ” said the knight , pityingly , “ better times may come yet .
“ 欢呼 你 , 老的 朋友 , ” 说 这 骑士 , 可怜地 , “ 更好的 时代 可能 来 然而 .

“振作起来，老朋友，”骑士怜悯地说，“更好的日子或许还会到来。”

['miːnwaɪl] , [naʊ] [tuː; tə] [ə'ferz] .
Meanwhile , now to affairs .
同时 , 现在 到 事务 .

与此同时，现在来说说其他事情。

[fɔːr; fər][ɔːl][aɪ] [hɪr] ['streŋθnz] [ɔːl] ['wɪljəm] [hæz; həz] [hɜːrd] ,
For all I hear strengthens all William has heard ,
为了 全部 我 听到 加强 全部 威廉 有 听到 ,

我所听到的一切都印证了威廉所听到的。

[ðæt] ['hærəld][ðə; ði] [ɜːrl] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst][mæn][ɪn] ['ɪŋgləɪnd] .
that Harold the Earl is the first man in England .
那 哈罗德 这 伯爵 是 这 第一的 男人 在 英格兰 .

哈罗德伯爵是英格兰第一人。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][soʊ] ? ”
Is it not so ? ”
是 它 不是 所以 ? ”

难道不是这样吗?

“ ['truːli] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'spjuːt] . ”
“ Truly , and without dispute . ”
“ 真的 , 和 没有 争议 . ”

“的确如此，毫无争议。”

“ [ɪz][hiː; hi] ['mærid] , [ɔːr] ['selɪbət] ?
“ Is he married , or celibate ?
“ 是 他 已婚 , 或者 独身 ?

“他是已婚还是独身？”

[fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [oʊn] [men] [siːm] [tuː; tə] ['ænsər] [ɪ'kwɪvəkəlɪ] . ”
For that is a question which even his own men seem to answer equivocally . ”
为了 那 是 一个 问题 哪个 甚至 他的 自己的 男人 似乎 到 回答 含糊其辞 . ”

因为就连他自己的部下似乎也对这个问题含糊其辞。

“ [waɪ] , [ɔːl][ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] ['mɪnstrəl] [hæv; həv] ['sɔŋz] ,
“ Why , all the wandering minstrels have songs ,
“ 为什么 , 全部 这 漫游 吟游诗人 有 歌曲 ,

“为什么呢，所有流浪的吟游诗人都有歌要唱，

[aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld][baɪ] [ðoʊz] [huː] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ðɪs] [pʊr] ['bɑːrbərəs] [tʌŋ] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːti]
I am told by those who comprehend this poor barbarous tongue , of the beauty
我 是 讲述 经过 那些 WHO 理解 这 贫穷的 野蛮 舌头 , 的 这 美丽
[ʌv; əv] ['ɛdɪðə] ['pʌlkrə] ,
of Editha pulchra ,
的 伊迪莎 美丽 ,

那些能听懂这种贫瘠野蛮语言的人告诉我，埃迪塔·普尔克拉（Editha pulchra）美若天仙。

[tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðə; ði] [ɜːrl] [ɪz] [bɪ'troʊðd] , [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wɜːrs] .
to whom it is said the Earl is betrothed , or it may be worse .
到 谁 它 是 说 这 伯爵 是 未婚妻 , 或者 它 可能 是 更糟 .

据说伯爵已与某人订婚，或者情况可能更糟。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] ['mærid] ,
But he is certainly not married ,
但 他 是 当然 不是 已婚 ,

但他肯定没有结婚。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪm] [ɪz][ə'kɪn][tuː; tə][hɪm; ɪm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [dɪ'griːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] . ”
for the dame is akin to him within the degrees of the Church . ”
为了 这 贵妇人 是 类似的 到 他 之内 这 学位 的 这 教会 . ”

因为在教会的等级制度中，这位女士与他地位相近。

“ [hem] , [nɑːt] ['mærid] !
“ Hem , not married !
“ 下摆 , 不是 已婚 !

“哼，还没结婚！”

[ðæt] [ɪz] [wel] ; [ænd; ənd] [ðɪs] ['ælgə] , [ɔːr]['elgə] , [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][weltʃˌwelʃ] , [aɪ] [hɪr] .
that is well ; and this Algar , or Elgar , he is not now with the Welch , I hear .
那 是 出色地 ; 和 这 阿尔加 , 或者 埃尔加 , 他 是 不是 现在 和 这 韦尔奇 , 我 听到 .
”
”
”

那很好；而且我听说，这位阿尔加，或者埃尔加，现在不和威尔士人在一起了。

“ [noʊ] ; [sɔːr] [ɪl] [æt; ət] ['tʃestər] [wɪð; wɪθ] ['wuːndz] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['tʃeɪfɪŋ] ,
“ No ; sore ill at Chester with wounds and much chafing ,
“ 不 ; 疮 患病的 在 切斯特 和 伤口 和 很多 摩擦 ,

“不；我在切斯特病得很重，身上有伤口，而且擦伤很严重。”

[fɔːr; fər][hiː; hi] [hæθ] [sens] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kɔːz] [ɪz] [lɔːst] .
for he hath sense to see that his cause is lost .
为了 他 有 感觉 到 看 那 他的 原因 是 丢失的 .

因为他有理智，明白自己的事业已经失败了。

[ðə; ði] [nɔːr'wiːdʒən] [fliːt] [hæv; həv] [bɪn] ['skætərd] ['oʊvər][ðə; ði] ['siːz] [baɪ][ðə; ði] ['ɜːlz] [ʃɪps] ,
The Norwegian fleet have been scattered over the seas by the Earl's ships ,
这 挪威 舰队 有 到过 疏散 超过 这 海域 经过 这 伯爵的 船舶 ,

挪威舰队已被伯爵的战舰打散在各处。

[laɪk] [bɜːrdz][ɪn][ə; eɪ] [stɔːrm] .
like birds in a storm .
喜欢 鸟类 在 一个 风暴 .

就像暴风雨中的鸟儿一样。

[ðə; ði] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ['sæksnz] [huː] [dʒɔɪnd] - ['ʌndər] ['ælgə] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['biːtn] ,

The	rebel	Saxons	who	joined	Gryffyth	under	Algar	have	been	so	beaten	,
这	反叛	撒克逊人	WHO	加入	-	在下面	阿尔加	有	到过	所以	被打败	,

加入阿尔加麾下格里菲斯的叛乱撒克逊人已被彻底击败。

[ðæt] [ðoʊz] [huː] [sər'vaɪv] [hæv; həv] [dɪ'zɜːrtɪd] [ðer; ðər] [tʃiːf] ,

that	those	who	survive	have	deserted	their	chief	,
那	那些	WHO	存活	有	荒凉的	他们的	首席	,

那些幸存者已经背叛了他们的首领。

[ænd; ənd] - [hɪm'self] [ɪz] [pend] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [læst] [dɪ'faɪlz] ,

and	Gryffyth	himself	is	penned	up	in	his	last	defiles	,
和	-	他自己	是	撰写	向上	在	他的	最后的	污秽	,

而格里菲斯本人则被囚禁在他最后的隘口中。

[ænd; ənd] ['kænɑːt] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [staʊt] [foʊ] , [huː] , [baɪ] ['vælərəs] [ˌes 'tiː] . ['maɪk(ə)l] ,

and	cannot	much	longer	resist	the	stout	foe	,	who	,	by	valorous	St	.	Michael	,
和	不能	很多	更长	抵抗	这	肥硕	敌人	,	WHO	,	经过	英勇的	英石	.	迈克尔	,

他们再也无法抵挡这强大的敌人，这敌人，在英勇的圣米迦勒的带领下，

[ɪz] ['truːli] [ə; eɪ] [greɪt] ['kæptɪn] .

is	truly	a	great	captain	.
是	真的	一个	伟大的	队长	.

真是一位伟大的队长。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] - [ɪz] [səb'duːd] , ['ælgə] [wɪl] [biː; bi] [krʌʃt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [rɪ'triːt] ,

As	soon	as	Gryffyth	is	subdued	,	Algar	will	be	crushed	in	his	retreat	,
作为	很快	作为	-	是	低沉的	,	阿尔加	将要	是	碎	在	他的	撤退	,

一旦格里菲斯被制服，阿尔加的撤退就会以失败告终。

[laɪk] [ə; eɪ] ['bloʊtɪd] ['spaɪdər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [web] ; [ænd; ənd] [ðen] ['ɪŋgləɪnd] [wɪl] [hæv; həv] [rest] , [ən'les]

like	a	bloated	spider	in	his	web	;	and	then	England	will	have	rest	,	unless
喜欢	一个	腹胀	蜘蛛	在	他的	网站	;	和	然后	英格兰	将要	有	休息	,	除非

['aʊər; ɑːr] [liːdʒ] ,

our	liege	,
我们的	列日	,

就像一只臃肿的蜘蛛困在自己的蛛网上；然后英格兰就能安宁了，除非我们的君主，

[æz; əz] [ðaʊ] - , [set] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [wɜːrk] [ə'gen] .

as	thou	hintest	,	set	her	to	work	again	.
作为	你	-	,	放	她	到	工作	再次	.

按照你的暗示，让她重新开始工作。

" [ðə; ði] ['nɔːrmən] [naɪt] [mjuːzd] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [sed] :

"	The	Norman	knight	mused	a	few	moments	,	before	he	said	:
"	这	诺曼	骑士	沉思	一个	很少	时刻	,	前	他	说	:

这位诺曼骑士沉思片刻，然后说道：

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , [ðen] , [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [huː] [ɪz] [pɪr] [tuː; tə] ['hærəld] :

"	I	understand	,	then	,	that	there	is	no	man	in	the	land	who	is	peer	to	Harold	:
"	我	理解	,	然后	,	那	那里	是	不	男人	在	这	土地	WHO	是	同伴	到	哈罗德	:

"由此我明白，这世上没有人能与哈罗德相提并论："

— [nɑːt] , [aɪ] [sə'poʊz] , ['tɒstɪg] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ? "

—	not	,	I	suppose	,	Tostig	his	brother	?	"
—	不是	,	我	认为	,	托斯蒂格	他的	兄弟	?	"

——我想，应该不是他兄弟托斯蒂格吧?

" [nɑːt] ['tɒstɪg] , ['ʃʊrli] , [huːm] [nɔːt] [bʌt; bət] ['hɛrəldz] [rɪ'pjuːt] [kiːps] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɜːrldəm] .

"	Not	Tostig	,	surely	,	whom	nought	but	Harold's	repute	keeps	a	day	in	his	earldom	.
"	不是	托斯蒂格	,	一定	,	谁	零	但	哈罗德的	声誉	保持	一个	天	在	他的	伯爵	.

"肯定不是托斯蒂格，除了哈罗德的名声，没人敢在伯爵领地里待上一天。"

[bʌt; bət][ʌv; əv] [leɪt] — [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] [breɪv] [ænd; ənd] ['skɪlfl] [ɪn][wɔːr] — [hiː; hi] [hæθ] [dʌn] [mʌtʃ]
But **of** **late** **—** **for** **he** **is** **brave** **and** **skilful** **in** **war** **—** **he** **hath** **done** **much**
但 的 晚的 — 为了 他 是 勇敢的 和 熟练 在 战争 — 他 有 完毕 很多
[tuː; tə] [kə'mænd] [ðə; ði] [rɪ'spekt] ,
to **command** **the** **respect** **,**
到 命令 这 尊重 ,

但近来——因为他勇敢且擅长作战——他做了很多事来赢得人们的尊重。

[ðoʊ] [hiː; hi] ['kænɑːt] [wɪn] [bæk] [ðə; ði] [lʌv] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɪrs] [nɔːr'θʌmbriən] ,
though **he** **cannot** **win** **back** **the** **love** **,** **of** **his** **fierce** **Northumbrians** **,**
尽管 他 不能 赢 后退 这 爱 , 的 他的 凶猛的 诺森布里亚人 ,

但他无法重新赢得那些骁勇善战的诺森布里亚人的爱戴。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [hæθ] ['həulpən][ðə; ði] [ɜːrl] ['gæləntli] [ɪn] [ðɪs] [ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [weɪlz] ,
for **he** **hath** **holpen** **the** **Earl** **gallantly** **in** **this** **invasion** **of** **Wales** **,**
为了 他 有 霍尔彭 这 伯爵 英勇地 在 这 入侵 的 威尔士 ,

因为他在这次入侵威尔士的行动中英勇地帮助了伯爵。

[bəuθ][baɪ] [siː] [ænd; ənd][baɪ][lænd] .
both **by** **sea** **and** **by** **land** **.**
两个都 经过 海 和 经过 土地 .

既可通过海路也可通过陆路。

[bʌt; bət] ['tɒstɪg] [ʃaɪnz] ['oʊnli][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] [laɪt] ; [ænd; ənd] [ɪf] [gɜːrθ] [wɜːr; wər] [mɔːr]
But **Tostig** **shines** **only** **from** **his** **brother's** **light** **;** **and** **if** **Gurth** **were** **more**
但 托斯蒂格 闪耀 仅有的 从 他的 兄弟 光 ; 和 如果 古尔斯 是 更多的
[æm'bɪʃəs] ,
ambitious **,**
雄心勃勃 ,

但托斯蒂格的光芒只能依附于他哥哥；如果古尔特更有野心的话，

[gɜːrθ] [ə'loʊn][kʊd; kəd][biː; bi] ['hɛrəldz] ['raɪv(ə)l] .
Gurth **alone** **could** **be** **Harold's** **rival** **.**
古尔斯 独自的 可以 是 哈罗德的 竞争对手 .

单凭格思一人就足以与哈罗德匹敌。

" [ðə; ði] ['nɔːrmən] , [mʌtʃ] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðʌs] [gliːnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['æbət] ,
" **The** **Norman** **,** **much** **satisfied** **with** **the** **information** **thus** **gleaned** **from** **the** **abbot** **,**
" 这 诺曼 , 很多 使满意 和 这 信息 因此 收集 从 这 方丈 ,
[huː] ,
who **,**
WHO ,

诺曼人对从修道院长那里得到的信息非常满意，修道院长说：

[dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæksn] [tʌŋ] , [wʌz; wəz] , [laɪk] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] , [ə'kjuːt]
despite **his** **ignorance** **of** **the** **Saxon** **tongue** **,** **was** **,** **like** **all** **his** **countrymen** **,** **acute**
尽管 他的 无知 的 这 撒克逊 舌头 , 曾是 , 喜欢 全部 他的 同胞们 , 急性
[ænd; ənd] ['kjʊriəs] ,
and **curious** **,**
和 好奇的 ,

尽管他不懂撒克逊语，但他像所有同胞一样，敏锐而好奇。

[naʊ] [roʊz][tuː; tə][dɪ'pɑːrt] .
now **rose** **to** **depart** **.**
现在 玫瑰 到 离开 .

他起身准备离开。

[ðə; ði] ['æbət] , [di'teinɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['wɪstfəli] ,
The abbot , detaining him a few moments , and looking at him wistfully ,
这 方丈 , 拘留 他 一个 很少 时刻 , 和 寻找 在 他 怅然地 ,
[sed] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] :
said , in a low voice :
说 , 在 一个 低的 嗓音 :

方丈拦住他片刻，满怀惆怅地看着他，低声说道：

" [wʌt] ['θɪŋkɪst] [ðaʊ] [ɑːr; ər] [kaʊnt] ['wɪljəmz] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] ? "
" What thinkest thou are Count William's chances of England ? "
" 什么 思考 你 是 数数 威廉的 机会 的 英格兰 ? "

你认为威廉伯爵夺取英格兰的胜算有多大?

" [gʊd] , [ɪf] [hiː; hi][hæv; həv] ['riːkɔːrs] [tuː; tə]['strætədʒəm] ; [ʃʊr] , [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][wɪn] ['hærəld] . "
" Good , if he have recourse to stratagem ; sure , if he can win Harold . "
" 好的 , 如果 他 有 追索权 到 策略 ; 当然 , 如果 他 能 赢 哈罗德 . "

"如果他能运用计谋，那就很好；当然，如果他能赢得哈罗德的支持。"

" [jet] , [teɪk] [maɪ][wɜːrd] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [lʌv] [nɑːt][ðə; ði] ['nɔːrmənz] , [ænd; ənd] [wɪl] [faɪt] ['stɪfli] . "
" Yet , take my word , the English love not the Normans , and will fight stiffly . "
" 然而 , 拿 我的 单词 , 这 英语 爱 不是 这 诺曼人 , 和 将要 斗争 僵硬地 . "

"但是，相信我，英国人并不喜欢诺曼人，他们会奋力抵抗。"

" [ðæt] [aɪ] [bɪ'liːv] .
" That I believe .
" 那 我 相信 .

"我相信这一点。"

[bʌt; bət] [ɪf] ['faɪtɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] , [aɪ] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [faɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]
But if fighting must be , I see that it will be the fight of a single
但 如果 斗争 必须 是 , 我 看 那 它 将要 是 这 斗争 的 一个 单身的
['bæt(ə)l] ,
battle ,
战斗 ,

但如果非要开战，我认为那将是一场孤军奋战。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz] ['niːðər] ['fɔːrtrəs] [nɔːr] ['maʊnt(ə)n] [tuː; tə][æd'mɪt][ʌv; əv] [lɔːŋ] ['wɔːrfer] .
for there is neither fortress nor mountain to admit of long warfare .
为了 那里 是 两者都不 堡垒 也不 山 到 承认 的 长的 战争 .

因为这里既没有堡垒也没有高山，不适宜进行长期战争。

[ænd; ənd] [lʊk] [juː; jʊ] , [maɪ] [frend] , ['evriθɪŋ] [hɪr] [ɪz][wɔːrn] [aʊt] !
And look you , my friend , everything here is worn out !
和 看 你 , 我的 朋友 , 一切 这里 是 磨损 出去 !

瞧瞧你，我的朋友，这里的一切都是破旧的!

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [laɪn][ɪz][ɪk'stɪŋkt][wɪð; wɪθ] ['edwərd] , [seɪv] [ɪn][ə; eɪ][tʃaɪld] ,
The royal line is extinct with Edward , save in a child ,
这 皇家 线 是 灭绝 和 爱德华 , 节省 在 一个 孩子 ,

除了一个孩子之外，爱德华的后裔已经断绝，王室血脉也随之断绝。

[huːm] [aɪ] [hɪr] [noʊ][mæn] [neɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [sək'sesər] ; [ðə; ði][oʊld][noʊ'bɪləti][ɑːr; ər] [gɔːn] ,
whom I hear no man name as a successor ; the old nobility are gone ,
谁 我 听到 不 男人 姓名 作为 一个 接班人 ; 这 老的 贵族 是 已消失 ,

我没听说有人提名谁为继承人；旧贵族都已不在了。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['revərəns] [fɔːr; fər][oʊld] [neɪmz] ;
there is no reverence for old names ;
那里 是 不 尊敬 为了 老的 姓名 ;

人们不再尊重旧名字；

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪz][æz; əz] [dɪˈkrepɪt] [ɪn][ðə; ði][ˈspɪrɪt][æz; əz][ðaɪ] [læθ] [ˈmɑːnəsteri] [ɪz] [dɪˈkeɪd] [ɪn][ɪts]

the	Church	is	as	decrepit	in	the	spirit	as	thy	lath	monastery	is	decayed	in	its
这	教会	是	作为	衰老	在	这	精神	作为	你的	板条	修道院	是	腐烂的	在	它是

[ˈtɪmbɚz] ;

timbers	;
木材	;

教会的精神如同你那破败的木结构修道院一样衰败；

[ðə; ði][ˈmɑːrʃ(ə)l][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsæksn][ɪz][hæf] [rɔtɪd] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˌsʌbdʒuˈgeɪʃn] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈklɜːrdʒi]

the	martial	spirit	of	the	Saxon	is	half	rotted	away	in	the	subjugation	to	a	clergy
这	武术	精神	的	这	撒克逊	是	一半	腐烂的	离开	在	这	征服	到	一个	牧师

,

,
,

撒克逊人的尚武精神在对教士的奴役中已经腐朽了一半。

[nɑːt] [breɪv] [ænd; ənd] [ˈlɜːrnɪd] , [bʌt; bət][ˈtɪmɪd][ænd; ənd] [ˈɪgnərənt] ; [ðə; ði][dɪˈzaɪər][fɔːr; fər] [ˈmʌni] [iːts]

not	brave	and	learned	,	but	timid	and	ignorant	;	the	desire	for	money	eats
不是	勇敢的	和	学习	,	但	胆小	和	无知	;	这	欲望	为了	钱	吃

[ʌp] [ɔːl] [ˈmænhʊd] ;

up	all	manhood	;
向上	全部	男子气概	;

不是勇敢博学，而是胆怯无知；对金钱的渴望吞噬了所有男子气概；

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [hæv; həv] [bɪn] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ˈfɔːrən] [ˈmɔnəks] [ˈʌndər] [ðə; ði] [deɪnz] ; [ænd; ənd]

the	people	have	been	accustomed	to	foreign	monarchs	under	the	Danes	;	and
这	人们	有	到过	习惯	到	外国的	君主	在下面	这	丹麦人	;	和

[ˈwɪljəm] , [wʌns] [ˈvɪktər] ,

William	,	once	victor	,
威廉	,	一次	胜利者	,

在丹麦人的统治下，人民早已习惯了外国君主；而威廉，这位曾经的胜利者，

[wʊd] [hæv; həv][bʌt; bət][tuː; tə] [ˈprɑːmɪs] [tuː; tə] [rɪˈteɪn] [ðə; ði][oʊld] [lɔːz] [ænd; ənd] [ˈlibətiz] ,

would	have	but	to	promise	to	retain	the	old	laws	and	liberties	,
会	有	但	到	承诺	到	保持	这	老的	法律	和	自由	,

只需承诺保留旧法律和自由即可。

[tuː; tə] [ɪˈstæblɪʃ] [hɪmˈself] [æz; əz][ˈfɜːrmli][æz; əz] [kəˈnuːt] .

to	establish	himself	as	firmly	as	Canute	.
到	建立	他自己	作为	牢牢	作为	克努特	.

像克努特一样巩固自己的地位。

[ðə; ði][ˈæŋgloʊ] - [deɪnz] [maɪt] [ˈtrʌb(ə)l] [hɪm; ɪm] [ˈsʌmwʌt] ,

The	Anglo	-	Danes	might	trouble	him	somewhat	,
这	盎格鲁	-	丹麦人	可能	麻烦	他	有些	,

盎格鲁-丹麦人可能会给他带来一些麻烦。

[bʌt; bət] [rɪˈbeljən] [wʊd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈwepən] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈskiːmər] [laɪk] [ˈwɪljəm] .

but	rebellion	would	become	a	weapon	in	the	hands	of	a	schemer	like	William	.
但	叛乱	会	变得	一个	武器	在	这	双手	的	一个	阴谋家	喜欢	威廉	.

但叛乱会成为像威廉这样的阴谋家手中的武器。

[hiː; hi] [wʊd] [ˈbrɪs(ə)l][ɔːl][ðə; ði][lænd][wɪð; wɪθ] [ˈkɑːslz] [ænd; ənd] [ˈfɔrts] , [ænd; ənd][hoʊld][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ]

He	would	bristle	all	the	land	with	castles	and	forts	,	and	hold	it	as	a
他	会	鬃	全部	这	土地	和	城堡	和	堡垒	,	和	抓住	它	作为	一个

[kæmp] .

camp	.
营	.

他会在整个土地上布满城堡和要塞，并将这里当作营地。

[maɪ] [pʊr] [frend] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] [jet] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ˌgrætju'leiʃən] , — [ðaʊ] ['prelət] [ʌv; əv]
My poor friend , we shall live yet to exchange gratulations , — thou prelate of
我的 贫穷的 朋友 , 我们 将 居住 然而 到 交换 恭喜 , — 你 主教 的
[sʌm; səm] [fer] ['ɪŋglɪʃ] [siː] ,
some fair English see ,
一些 公平的 英语 看 ,

我可怜的朋友，我们终将活着互致祝贺——你，来自某个美丽的英国的教士，

[ænd; ənd][aɪ]['bærən][ʌv; əv] [brɔːd] ['ɪŋglɪʃ] [lændz] . ”
and I baron of broad English lands . ”
和 我 男爵 的 广阔 英语 土地 . ”

而我，则是拥有广袤英格兰土地的男爵。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðaʊ] [ɑːrt] [raɪt] , ” [sed] [ðə; ði] [tɔːl] ['æbət] , ['tʃɪrəli] , “ [ænd; ənd] ['mæri] , [wen] [ðə; ði]
“ I think thou art right , ” said the tall abbot , cheerily , “ and marry , when the
“ 我 思考 你 艺术 正确的 , ” 说 这 高的 方丈 , 兴高采烈地 , “ 和 结婚 , 什么时候 这
[deɪ] [kʌmz] ,
day comes ,
天 来 ,

“我想你是对的，”高个子的方丈兴高采烈地说，“等到那一天到来，就结婚吧。”

[aɪ] [wɪl] [æt; ət] [liːst] [faɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [duːk] .
I will at least fight for the Duke .
我 将要 在 至少 斗争 为了 这 公爵 .

我至少会为公爵而战。

[jeɪ] — [ðaʊ] [ɑːrt] [raɪt] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Yea — thou art right , ” he continued , looking round the dilapidated walls of the
是的 — 你 艺术 正确的 , ” 他 持续 , 寻找 圆形的 这 破旧的 墙壁 的 这
[sel] ;
cell ;
细胞 ;

“是的——你说得对，”他继续说道，环顾着牢房破败的墙壁；

“ [ɔːl] [hɪr] [ɪz][wɔːrn] [aʊt] , [ænd; ənd] [nɔːt] [kæn; kən] [rɪ'stɔːr] [ðə; ði] [relm] , [seɪv] [ðə; ði] ['nɔːrmən]
“ all here is worn out , and naught can restore the realm , save the Norman
“ 全部 这里 是 磨损 出去 , 和 零 能 恢复 这 领域 , 节省 这 诺曼
['wɪljəm] , [ɔːr] — — ”
William , or — — ”
威廉 , 或者 — — ”

“这里的一切都已破败不堪，除了诺曼·威廉之外，没有任何办法能够复兴这个王国，或者——”

“ [ɔːr] [huː] ? ”
“ Or who ? ”
“ 或者 WHO ? ”

“或者谁？”

“ [ɔːr][ðə; ði]['sæksn] ['hærəld] .
“ Or the Saxon Harold .
“ 或者 这 撒克逊 哈罗德 .

“或者撒克逊先驱报。”

[bʌt; bət] [ðaʊ] ['^əjist] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] — [dʒʌdʒ] [fɔːr; fər] [ðaɪ'self] . ”
But thou goest to see him — judge for thyself . ”
但 你 去 到 看 他 — 法官 为了 你自己 . ”

但你亲自去见他——自己判断吧。

“ [aɪ] [wɪl] [duː][soʊ] , [ænd; ənd] ['hiːdfuli] , ” [sed] [ðə; ði]['saɪər][diː] [grəvɪl] ;
“ I will do so , and heedfully , ” said the Sire de Graville ;
“ 我 将要 做 所以 , 和 谨慎地 , ” 说 这 父系 德 格拉维尔 ;

“我会照办，而且会认真对待，”格拉维尔爵士说道；

[ænd; ənd] [ɪm'breɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] [hiː; hi] [rɪ'nuːd] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] .

and	embracing	his	friend	he	renewed	his	journey	.
和	拥抱	他的	朋友	他	更新	他的	旅行	.

他拥抱了朋友，重新踏上了旅程。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

['mɛˌsɪr] ['mælɪt] [diː] [grəvɪl] [pə'zest] [ɪn] [pər'fekʃ(ə)n] [ðæt] ['kʌnɪŋ] [ə'stuːtnəs] [wɪtʃ]

Messire	Mallet	de	Graville	possessed	in	perfection	that	cunning	astuteness	which
梅西尔	槌	德	格拉维尔	拥有	在	完美	那	狡猾	敏锐	哪个

['kærəktəˌraɪzd] [ðə; ði] ['nɔːrmənz] ,

characterised	the	Normans	,
具有特征	这	诺曼人	,

马莱·德·格拉维尔先生完美地具备了诺曼人特有的那种狡猾和精明。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][ɔːl][ðə; ði][oʊld]['paɪrət]['reɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['bɔːltɪk] ; [ænd; ənd] [ɪf] , [oʊ] ['riːdər] , [ðaʊ] ,

as	it	did	all	the	old	pirate	races	of	the	Baltic	;	and	if	,	O	reader	,	thou	,
作为	它	做过	全部	这	老的	海盗	种族	的	这	波罗的海	;	和	如果	,	哦	读者	,	你	,

-	,

peradveuture	,
-	,

就像它对待波罗的海所有古老的海盗种族一样；而如果，哦，读者，你，或许冒险，

[ʃʊdst] ['evər] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'moʊt] [deɪ] [hæv; həv] ['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tɔːl] [men] [ʌv; əv]['iːbɔːr][ɔːr]

shouldst	ever	in	this	remote	day	have	dealings	with	the	tall	men	of	Ebor	or
应该	曾经	在	这	偏僻的	天	有	交易	和	这	高的	男人	的	埃博尔	或者

['jɔːkʃə] ,

Yorkshire	,
约克郡	,

在遥远的今天，谁也不应该与埃伯或约克郡的高个子男人打交道。

[ðer; ðər] [wɪlt] [ðaʊ] [jet] [faɪnd][ðə; ði][oʊld] [deɪn] - ['fɑːðɚz] [wɪt] — [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][tuː; tə] [ðaɪ] [kɔːst] —

there	wilt	thou	yet	find	the	old	Dane	-	father's	wit	—	it	may	be	to	thy	cost	—
那里	枯萎	你	然而	寻找	这	老的	丹恩	-	父亲的	有	—	它	可能	是	到	你的	成本	—

[mɔːr] [ɪ'speʃəli] [ɪf] ['triːtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðoʊz] ['ænɪmlz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ænsestərz] [eɪt] ,

more	especially	if	treating	for	those	animals	which	the	ancestors	ate	,
更多的	尤其	如果	治疗	为了	那些	动物	哪个	这	祖先	吃	,

你仍会在那里发现那位丹麦老先祖的智慧——但这可能会让你付出代价——尤其是在治疗祖先们吃过的那些动物时。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌnz] , [wɪ'ðaʊt] ['iːtɪŋ] , [stɪl] ['mænɪdʒ] [tuː; tə]['fæt(ə)n][ɑːn] .

and	which	the	sons	,	without	eating	,	still	manage	to	fatten	on	.
和	哪个	这	儿子们	,	没有	吃	,	仍然	管理	到	催肥	在	.

儿子们不吃这些东西，却还能靠它们长得肥肥的。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðə; ði] ['kræfti] [naɪt] [dɪd][hɪz; ɪz] [best] , ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prɑːgres] [frʌm; frəm] ['lʌndən] ['ɪntuː]

But	though	the	crafty	knight	did	his	best	,	during	his	progress	from	London	into
但	尽管	这	狡猾	骑士	做过	他的	最好的	,	期间	他的	进步	从	伦敦	进入

[weɪlz] ,

Wales	,
威尔士	,

但是，尽管这位狡猾的骑士竭尽全力，在他从伦敦前往威尔士的途中，

[tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm] - [ɔːl] [sʌtʃ] [pə'tikuːləz] [rɪ'spektɪŋ] ['hærəld][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

to	extract	from	Sexwolf	all	such	particulars	respecting	Harold	and	his
到	提炼	从	-	全部	这样的	细节	尊重	哈罗德	和	他的

['breðrən] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] ,

brethren	as	he	had	reasons	for	wishing	to	learn	,
弟兄们	作为	他	有	原因	为了	祝	到	学习	,

从塞克斯沃尔夫那里套取所有关于哈罗德及其兄弟的详细信息，只要他有理由想要了解。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['stʌbərn] [sə'gæsəti] [ɔːr] ['kɔːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sæksn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [mætʃ]
he **found** **the** **stubborn** **sagacity** **or** **caution** **of** **the** **Saxon** **more** **than** **a** **match**
他 成立 这 固执的 睿智 或者 警告 的 这 撒克逊 更多的 比 一个 匹配
[fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .
for **him** **.**
为了 他 .

他发现撒克逊人的固执、睿智或谨慎远胜于他。

- [hæd; həd] [ə; eɪ] ['dɔgz] ['ɪnstɪŋkt] [ɪn] [ɔːl] [ðæt] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mæstər] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] ,
Sexwolf **had** **a** **dog's** **instinct** **in** **all** **that** **related** **to** **his** **master** **;** **and** **he** **felt** **,**
- 有 一个 狗的 本能 在 全部 那 有关的 到 他的 掌握 ; 和 他 毛毡 ,

塞克斯沃尔夫对所有与主人有关的事情都抱有狗般的本能；他觉得，

[ðoʊ] [hiː; hi] [skers] [nuː] [waɪ] ,
though **he** **scarce** **knew** **why** **,**
尽管 他 稀少 知道 为什么 ,

虽然他几乎不知道为什么，

[ðæt] [ðə; ði] ['nɔːrmən] [kləukt] [sʌm; səm] [dɪ'zaɪn] [ə'pɑːn] ['hærəld] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [krɔːs] - ['kwɛstʃənɪŋz] [soʊ]
that **the** **Norman** **cloaked** **some** **design** **upon** **Harold** **in** **all** **the** **cross** **-** **questionings** **so**
那 这 诺曼 隐蔽的 一些 设计 之上 哈罗德 在 全部 这 叉 - 质询 所以
['kerləsli] ['ventʃərd] .
carelessly **ventured** **.**
粗心大意 冒险 .

诺曼人通过对哈罗德的反复盘问，暗中隐藏着某种阴谋。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [stɪf] ['saɪləns] , [ɔːr] [blʌf] [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] , [wen] ['hærəld] [wʌz; wəz] ['menʃ(ə)nd] ,
And **his** **stiff** **silence** **,** **or** **bluff** **replies** **,** **when** **Harold** **was** **mentioned** **,**
和 他的 僵硬的 沉默 , 或者 虚张声势 回复 , 什么时候 哈罗德 曾是 提及 ,

当被问及哈罗德时，他要么保持沉默，要么含糊其辞地回答。

['kɔntræstid] [mʌtʃ] [ðə; ði] [.ʌnri'zəːv] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tɔːk] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl]
contrasted **much** **the** **unreserve** **of** **his** **talk** **when** **it** **turned** **upon** **the** **general**
对比 很多 这 无保留 的 他的 讲话 什么时候 它 转向 之上 这 一般的
['tɑːpɪks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,
topics **of** **the** **day** **,**
主题 的 这 天 ,

这与他谈及时事热点时毫不保留的态度形成了鲜明对比。

[ɔːr] [ðə; ði] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz] [ʌv; əv] ['sæksn] ['mænərz] .
or **the** **peculiarities** **of** **Saxon** **manners** **.**
或者 这 特殊性 的 撒克逊 礼仪 .

或者撒克逊人的礼仪特点。

[baɪ] [dɪ'griːz] , ['ðerfɔːr] , [ðə; ði] [naɪt] , [tʃeɪft] [ænd; ənd] [fɔɪld] , [druː] ['ɪntuː] [hɪm'self] ;
By **degrees** **,** **therefore** **,** **the** **knight** **,** **chafed** **and** **foiled** **,** **drew** **into** **himself** **;**
经过 学位 , 所以 , 这 骑士 , 擦伤 和 挫败 , 画 进入 他自己 ;

因此，这位骑士渐渐变得愤懑不平，心灰意冷，变得孤僻起来；

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [noʊ] ['fɑːrðər] [juːz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sæksn] ,
and **seeing** **no** **farther** **use** **could** **be** **made** **of** **the** **Saxon** **,**
和 看到 不 更远 使用 可以 是 制成 的 这 撒克逊 ,

鉴于撒克逊人已无其他用途，

['sʌfərd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['næʃ(ə)nəl] [skɔːrn] [ʌv; əv] ['vɪleɪn] [kəm'pænjənʃɪp] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [hɪz; ɪz] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l]
suffered **his** **own** **national** **scorn** **of** **villein** **companionship** **to** **replace** **his** **artificial**
遭受 他的 自己的 国家的 轻蔑 的 农奴 友谊 到 代替 他的 人造的
[ɜːr'bænəti] .
urbanity **.**
城市化 .

他因自己的虚伪而对乡绅同伴感到厌恶，以此来取代他原本的都市风范。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [roʊd] [ə'loʊn] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] ,

He	therefore	rode	alone	,	and	a	little	in	advance	of	the	rest	,
他	所以	骑	独自的	,	和	一个	小的	在	进步	的	这	休息	,

因此他独自一人骑马，走在其他人前面一点。

['noʊtɪsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['soʊldʒɚz] [aɪ] [ðə; ði] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd] ['mɑːvəlɪŋ]

noticing	with	a	soldier's	eye	the	characteristics	of	the	country	,	and	marvelling
注意到	和	一个	士兵的	眼睛	这	特征	的	这	国家	,	和	惊叹

, [waɪl] [hiː; hi] [ri'dʒɔist] ,

,	while	he	rejoiced	,
,	尽管	他	欣喜若狂	,

他以军人的眼光观察着这个国家的特点，既惊叹又欣喜。

[æt; ət][ðə; ði] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'fensɪz] [wɪtʃ] , ['iːv(ə)n][ɑːn][ðə; ði] ['maːtʃiz] ,

at	the	insignificance	of	the	defences	which	,	even	on	the	Marches	,
在	这	微不足道	的	这	防御	哪个	,	甚至	在	这	三月	,

即使在边境地区，防御工事也显得微不足道。

['gɑːrdɪd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌntri] [frʌm; frəm][ðə; ði] - ['rævɪdʒər] - .

guarded	the	English	country	from	the	Cymrian	ravager	156	.
守卫	这	英语	国家	从	这	-	掠夺者	-	.

保卫英格兰免受威尔士侵略者侵扰 156。

[ɪn] ['mjuːzɪŋz] [ʌv; əv][noʊ] ['veri] [ɔː'spɪʃəs] [ænd; ənd] ['frendli] ['neɪtʃər] [tɔːrdz] [ðə; ði][lænd][hiː; hi] [ðʌs]

In	musings	of	no	very	auspicious	and	friendly	nature	towards	the	land	he	thus
在	沉思	的	不	非常	吉祥	和	友好的	自然	向	这	土地	他	因此

['vɪzɪtɪd] ,

visited	,
到访	,

他对这片他曾到访的土地，怀着并不十分吉利和友好的心情。

[ðə; ði] ['nɔːrmən] , [ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'vəːst] [wɪð; wɪθ]

the	Norman	,	on	the	second	day	from	that	in	which	he	had	conversed	with
这	诺曼	,	在	这	第二	天	从	那	在	哪个	他	有	交谈	和

[ðə; ði] ['æbət] ,

the	abbot	,
这	方丈	,

诺曼人在与修道院长交谈后的第二天，

[faʊnd] [hɪm'self] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [dɪ'faɪlz] [ʌv; əv] [nɔːrθ] [weɪlz] .

found	himself	amongst	the	savage	defiles	of	North	Wales	.
成立	他自己	在	这	野蛮的	污秽	的	北	威尔士	.

他发现自己身处北威尔士荒凉的峡谷之中。

['pɔːzɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ] ['nærəʊ] [pæs] [ˌoʊvər'hʌŋ] [wɪð; wɪθ][waɪld][ænd; ənd] ['desələt] ['rɑːks] ,

Pausing	there	in	a	narrow	pass	overhung	with	wild	and	desolate	rocks	,
暂停	那里	在	一个	狭窄的	经过	悬垂	和	荒野	和	荒凉	岩石	,

他们停在了那里，身处一个两侧是荒凉嶙峋岩石的狭窄山口。

[ðə; ði] [naɪt] [dɪ'lɪbərətli] ['sʌmənd] [hɪz; ɪz] [skwaɪəz] , [klæd] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪŋ] [meɪl] , [ænd; ənd]

the	knight	deliberately	summoned	his	squires	,	clad	himself	in	his	ring	mail	,	and
这	骑士	故意地	被召唤	他的	乡绅	,	覆膜	他自己	在	他的	戒指	邮件	,	和

['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [greɪt] [des'trɪr; 'destriər] .

mounted	his	great	destrier	.
安装	他的	伟大的	骏马	.

骑士特意召集了他的侍从，穿上他的锁子甲，骑上了他的骏马。

“ [ðaʊ] [dʌst] [rɔːŋ] , ['nɔːrmən] , ” [sed] - , “ [ðaʊ] - [ðaɪ'self] [ɪn] [veɪn] — ['hevi] [ɑːrmz]
“ Thou dost wrong , Norman , ” said Sexwolf , “ thou fatiguest thyself in vain — heavy arms
“ 你 朋友 错误的 , 诺曼 , ” 说 - , “ 你 - 你自己 在 徒劳 — 重的 武器
[hɪr] [ɑːr; ər] ['niːdləs] .
here are needless .
这里 是 不必要 .

“诺曼，你做错了，”塞克斯沃尔夫说，“你白费力气了——在这里使用重型武器是没有必要的。”

[aɪ][hæv; həv] [fɔːt] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [bɪ'fɔːr] : [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] [ðaɪ] [stiːd] ,
I have fought in this country before : and as for thy steed ,
我 有 战斗 在 这 国家 前 : 和 作为 为了 你的 骏马 ,

我曾在这片土地上战斗过；至于你的坐骑，

[ðaʊ] [wɪlt] [suːn] [hæv; həv][tuː; tə] [fər'seɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [mɑːrtʃ] [ɑːn] [fʊt] . ”
thou wilt soon have to forsake it , and march on foot . ”
你 枯萎 很快 有 到 背叛 它 , 和 行进 在 脚 . ”

你很快就不得不放弃它，徒步前行。

“ [noʊ] , [frend] , ” [ri'tɔːtid] [də; ði] [naɪt] , “ [ðæt] [aɪ] [kʌm] [nɑːt] [hɪr] [tuː; tə] [lɜːrn] [də; ði][hɔːrn] -
“ Know , friend , ” retorted the knight , “ that I come not here to learn the horn -
“ 知道 , 朋友 , ” 反驳 这 骑士 , “ 那 我 来 不是 这里 到 学习 这 喇叭 -
[bʊk] [ʌv; əv][wɔːr] ;
book of war ;
书 的 战争 ;

“朋友，你要知道，”骑士反驳道，“我来这里不是为了学习战争的秘籍；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][də; ði] [rest] , [noʊ] ['ɔːlsoʊ] , [ðæt] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l][ʌv; əv] ['nɔːrməndi] [pɑːrts][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
and for the rest , know also , that a noble of Normandy parts with his
和 为了 这 休息 , 知道 还 , 那 一个 高贵 的 诺曼底 部分 和 他的
[laɪf]
life
生活

至于其他人，还要知道，诺曼底的贵族也会献出自己的生命

[er] [hiː; hi] [fə'seiks] [hɪz; ɪz] [gʊd] [stiːd] . ”
ere he forsakes his good steed . ”
埃雷 他 遗弃 他的 好的 骏马 . ”

在他抛弃爱驹之前。”

“ [jiː; ji] ['aʊtlændər] [ænd; ənd] ['frentʃmən] , ” [sed] - ,
“ Ye outlanders and Frenchmen , ” said Sexwolf ,
“ 叶 异乡人 和 法国人 , ” 说 - ,

“你们这些外来者和法国佬，”塞克斯沃尔夫说道。

['ʃoʊɪŋ] [də; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tiːθ] [θruː] [hɪz; ɪz] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv] [bɪrd] , “ [lʌv] [boʊst] [ænd; ənd]
showing the whole of his teeth through his forest of beard , “ love boast and
显示 这 所有的 的 他的 牙齿 通过 他的 森林 的 胡须 , “ 爱 夸 和
[bɪg] [tɔːk] ;
big talk ;
大的 讲话 ;

他透过浓密的胡须露出全部牙齿，“喜欢吹牛和夸夸其谈；

[ænd; ənd] , [ɑːn][maɪ] [trɑːθ] , [ðaʊ] ['meiist, meist][hæv; həv] [ðaɪ] ['beli] [fʊl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [jet] ;
and , on my troth , thou mayest have thy belly full of them yet ;
和 , 在 我的 誓言 , 你 五月 有 你的 腹部 满的 的 他们 然而 ;

我发誓，你仍然可以尽情享用它们；

[fɔːr; fər][wiː; wi][ɑː; ər] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv]['hærəld] , [ænd; ənd]['hærəld] ['nevər] [liːvz] [bɪ'haɪnd]
for **we** **are** **still** **in** **the** **track** **of** **Harold** **,** **and** **Harold** **never** **leaves** **behind**
为了 我们 是 仍然 在 这 追踪 的 哈罗德 , 和 哈罗德 绝不 树叶 在后面
[hɪm; ɪm][ə; eɪ][foʊ] .
him **a** **foe** **.**
他 一个 敌人 .

因为我们仍然在追随哈罗德的脚步，而哈罗德从不留下敌人。

[ðaʊ] [ɑːrt][æz; əz] [seɪf] [hɪr] , [æz; əz] [ɪf] ['sɪŋɪŋ] [sɑːmz] [ɪn][ə; eɪ]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] . ”
Thou **art** **as** **safe** **here** **,** **as** **if** **singing** **psalms** **in** **a** **convent** **.** **”**
你 艺术 作为 安全的 这里 , 作为 如果 歌唱 诗篇 在 一个 修道院 . ”

你在这里很安全，就像在修道院里唱圣歌一样。

“ [fɔːr; fər] [ðaɪ] [dʒests] , [let] [ðem; ðəm] [pæs] , ['kɜːrtiəs] [sɜːr] , ” [sed] [ðə; ði] ['nɔːrmən] ;
“ **For** **thy** **jests** **,** **let** **them** **pass** **,** **courteous** **sir** **,** **”** **said** **the** **Norman** **;**
“ 为了 你的 笑话 , 让 他们 经过 , 有礼貌 先生 , ” 说 这 诺曼 ;

“先生，就让这些玩笑过去吧。”诺曼人说道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [preɪ] [ðiː] ['oʊnli][nɑːt][tuː; tə] [kɔːl] [ˌem 'iː] ['frentʃmən] - .
“ **but** **I** **pray** **thee** **only** **not** **to** **call** **me** **Frenchman** **157** **.**
“ 但 我 祈祷 你 仅有的 不是 到 称呼 我 法国人 - .

“但我只求你不要叫我法国人 157。

[aɪ] [ɪm'pjuːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðaɪ] ['ɪgnərəns] [ɪn] [θɪŋz] ['kʌmli] [ænd; ənd]['mɑːrʃ(ə)l] ,
I **impute** **it** **to** **thy** **ignorance** **in** **things** **comely** **and** **martial** **,**
我 归因 它 到 你的 无知 在 事物 漂亮 和 武术 ,

我将此归咎于你对美貌和武艺之事的无知。

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [ðaɪ] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ˌem 'iː] .
and **not** **to** **thy** **design** **to** **insult** **me** **.**
和 不是 到 你的 设计 到 侮辱 我 .

你并非有意侮辱我。

[ðoʊ] [maɪ] [oʊn] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [frentʃ] ,
Though **my** **own** **mother** **was** **French** **,**
尽管 我的 自己的 母亲 曾是 法语 ,

虽然我的母亲是法国人，

[lɜːrn] [ðæt] [ə; eɪ] ['nɔːrmən] [dɪ'spaɪzɪz] [ə; eɪ] [fræŋk] ['oʊnli] [les] [ðæn; ðən][hiː; hi][dʌθ; dəθ][ə; eɪ][dʒuː] . ”
learn **that** **a** **Norman** **despises** **a** **Frank** **only** **less** **than** **he** **doth** **a** **Jew** **.** **”**
学习 那 一个 诺曼 鄙视 一个 坦率 仅有的 较少的 比 他 确实 一个 犹 . ”

要知道，诺曼人对法兰克人的鄙视程度，仅次于对犹太人的鄙视程度。

“ [kreɪv] [jʊr; jər] [greɪs] , ” [sed] [ðə; ði]['sæksn] , “ [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ɔːl][jiː; ji] ['aʊtlændər] [wɜːr; wər][ðə; ði]
“ **Crave** **your** **grace** **,** **”** **said** **the** **Saxon** **,** **“** **but** **I** **thought** **all** **ye** **outlanders** **were** **the**
“ 渴望 你的 优雅 , ” 说 这 撒克逊 , “ 但 我 想法 全部 是的 异乡人 是 这
[seɪm] ,
same **,**
相同的 ,

“我渴望您的恩惠，”撒克逊人说，“但我以为你们这些外乡人都一样。”

[rɪb][ænd; ənd][rɪb] , - [ænd; ənd] - . ”
rib **and** **rib** **,** **sibbe** **and** **sibbe** **.** **”**
肋骨 和 肋骨 , - 和 - . ”

肋骨和肋骨，兄弟姐妹和兄弟姐妹。

“ [ðaʊ] [wɪlt] [noʊ] ['betər] , [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] .
“ **Thou** **wilt** **know** **better** **,** **one** **of** **these** **days** **.**
“ 你 枯萎 知道 更好的 , 一 的 这些 天 .

总有一天你会明白的。

[mɑːrtʃ] [ɑːn] , ['mæstər] - .
March on , master Sexwolf .
行进 在 , 掌握 - .

前进吧，性狼大师。

" [ðə; ði] [pæs] ['grædʒuəli] ['oʊpənd] [ɑːn][ə; eɪ] [waɪd] [pætʃ] [ʌv; əv] ['rʌgɪd] [ænd; ənd] ['ɜːrblɪs] [weɪst] ;
" The pass gradually opened on a wide patch of rugged and herbless waste ;
" 这 经过 逐步地 打开 在 一个 宽的 修补 的 崎岖 和 无草本植物 浪费 ;
[ænd; ənd] - ,
and Sexwolf ,
和 - ,

"山口逐渐展现出一片广阔的崎岖荒芜之地；而塞克斯沃尔夫，

['raɪdɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [naɪt] , [dəˈrektɪd] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [stoʊn] , [ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
riding up to the knight , directed his attention to a stone , on which was
骑术 向上 到 这 骑士 , 指导 他的 注意力 到 一个 石头 , 在 哪个 曾是
[ɪnˈskraɪbd] [ðə; ði] [wɜːrdz] ,
inscribed the words ,
铭文 这 字 ,

他骑马来到骑士面前，示意他看向一块石头，石头上刻着这样一句话：

" [hɪk] ['vɪktər] [fjuːɪt] - , " — [hɪr] ['hærəld] ['kɔŋkəd] .
" Hic victor fuit Haroldus , " — Here Harold conquered .
" 嗝 胜利者 水果 - , " — 这里 哈罗德 征服 .

"Hic victor fuit Haroldus"——哈罗德在这里征服了。

" [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stoʊn] [laɪk] [ðæt] , [noʊ] [wɔˈluːn] [der] [kʌm] , " [sed] [ðə; ði] ['sæksn] .
" In sight of a stone like that , no Walloon dare come , " said the Saxon .
" 在 视线 的 一个 石头 喜欢 那 , 不 瓦隆 敢 来 , " 说 这 撒克逊 .

"看到这样的石头，没有一个瓦隆人敢来，"撒克逊人说道。

" [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]['klæsɪk(ə)l] ['troʊfi] , " [riˈmɑːkt] [ðə; ði] ['nɔːrmən] , [kəmˈpleɪsntli] , " [ænd; ənd]
" A simple and classical trophy , " remarked the Norman , complacently , " and
" 一个 简单的 和 古典 杯 , " 评论 这 诺曼 , 自满地 , " 和
[seθ] [mʌtʃ] .
saith much .
赛斯说 很多 .

"这是一座简单而经典的奖杯，"诺曼人自鸣得意地说，"它意义非凡。"

[aɪ][ˌeɪ ˈem][glæd][tuː; tə] [siː] [ðaɪ] [lɔːrd] [noʊz] [ðə; ði] ['lætn] . "
I am glad to see thy lord knows the Latin . "
我 是 高兴的 到 看 你的 主 知道 这 拉丁 . "

我很高兴看到你的主人懂拉丁文。

" [aɪ] [seɪ] [nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [noʊz] ['lætn] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði]['pruːd(ə)nt]['sæksn] ;
" I say not that he knows Latin , " replied the prudent Saxon ;
" 我 说 不是 那 他 知道 拉丁 , " 回复 这 谨慎 撒克逊 ;

"我并没有说他懂拉丁语，"谨慎的撒克逊人回答道；

[fiərɪŋ] [ðæt] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] ['hoʊlsəm] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɔː(r)dz][pɑːrt] ,
fearing that that could be no wholesome information on his lord's part ,
害怕 那 那 可以 是 不 健康 信息 在 他的 领主的 部分 ,

他担心这不可能是他的主人所说的任何可靠信息，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][tuː; tə] [gɪv] ['glædnəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːrmən] — " [raɪd] [ɑːn] [waɪl]
which was of a kind to give gladness to the Norman — " Ride on while
哪个 曾是 的 一个 种类 到 给 欢乐 到 这 诺曼 — " 骑 在 尽管
[ðə; ði] [roʊd] [lets] [jiː; ji] — [ɪn]['gɑːdz] [neɪm] .
the road lets ye — in God's name .
这 路 让我们 是的 — 在 神的 姓名 .

这是一种能让诺曼人感到高兴的方式——"趁着路还通，继续前行吧——奉上帝之名。"

" [ɑːn][ðə; ði]['kɑːnfaɪnz][ʌv; əv] [kɑː'nɑːvənʃə(r)] , [ðə; ði] [truːp] ['hɔːltɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] ['vɪlɪdʒ] ,
" On the confines of Caernarvonshire , the troop halted at a small village ,
" 在 这 限制 的 卡那封郡 , 这 部队 停止 在 一个 小的 村庄 ,

"在卡那封郡的边界上，这支部队在一个小村庄停了下来，

[raʊnd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['nuːli] [dʌg][ə; eɪ] [diːp] ['mɪləteri] - [trentʃ] ['brɪslɪŋ] [wɪð; wɪθ][,pæli'seidz] ,
round which had been newly dug a deep military - trench bristling with palisades ,
圆形的 哪个 有 到过 新 挖 一个 深的 军队 - 沟 竖起的 和 栅栏 ,

周围是新挖的一条很深的军用战壕，里面布满了栅栏。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ɪts]['kɑːnfaɪnz] [maɪt] [biː; bi] [siːn] , — [sʌm; səm] [rɪ'klaɪnd] [ɑːn][ðə; ði] [græs] , [sʌm; səm]
and within its confines might be seen , — some reclined on the grass , some
和 之内 它是 限制 可能 是 已见 , — 一些 斜倚 在 这 草 , 一些
[æt; ət][daɪs] ,
at dice ,
在 骰子 ,

在它的范围内，可以看到——有些人斜倚在草地上，有些人正在掷骰子，

[sʌm; səm] ['drɪŋkɪŋ] , — ['meni] [men] , [huːz] [gɑːrbz][ʌv; əv] [tænd] [haɪd] ,
some drinking , — many men , whose garbs of tanned hide ,
一些 喝 , — 许多 男人 , 谁 服装 的 晒黑的 隐藏 ,

一些人在喝酒，——许多男人，他们穿着鞣制的兽皮衣服，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['penən] ['weɪvɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [maʊnd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] ,
as well as a pennon waving from a little mound in the midst ,
作为 出色地 作为 一个 佩农 挥手 从 一个 小的 冢 在 这 中间 ,

还有一面旗帜在中间的小土堆上飘扬，

['berɪŋ] [ðə; ði]['taɪgər] ['hedz] [ʌv; əv] [ɜːrl] ['hɛrəldz] [ɪn'sɪgniə] , [ʃoʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi]['sæksnz] .
bearing the tiger heads of Earl Harold's insignia , showed them to be Saxons .
轴承 这 老虎 头部 的 伯爵 哈罗德的 徽章 , 显示 他们 到 是 撒克逊人 .

他们身上带有哈罗德伯爵徽章上的虎头图案，表明他们是撒克逊人。

" [hɪr] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [lɜːrn] , " [sed] - , " [wʌt] [ðə; ði] [ɜːrl] [ɪz] [ə'baʊt] — [ænd; ənd] [hɪr] , [æt; ət]
" Here we shall learn , " said Sexwolf , " what the Earl is about — and here , at
" 这里 我们 将 学习 , " 说 - , " 什么 这 伯爵 是 关于 — 和 这里 , 在
['prez(ə)nt] ,
present ,
展示 ,

"在这里，我们将了解到，"塞克斯沃尔夫说，"伯爵究竟是何许人也——而现在，就在这里，

['ɛndz][maɪ] ['dʒɜːrni] . "
ends my journey . "
结束 我的 旅行 . "

我的旅程到此结束了。

" [ɑːr; ər] [ðiːz] [ðə; ði] ['ɜ-ːlz] ['hedkwɔːrtərz] , [ðen] ? — [noʊ]['kæs(ə)l] , ['iːv(ə)n][ʌv; əv] [wʊd] — [noʊ] [wɔːl] ,
" Are these the Earl's headquarters , then ? — no castle , even of wood — no wall ,
" 是 这些 这 伯爵的 总部 , 然后 ? — 不 城堡 , 甚至 的 木头 — 不 墙 ,
[nɔːt] [bʌt; bət] [dɪtʃ] [ænd; ənd][,pæli'seidz] ?
nought but ditch and palisades ?
零 但 沟 和 栅栏 ?

"那么，这里就是伯爵的总部吗？——没有城堡，甚至连木制的都没有——没有城墙，只有壕沟和栅栏？"

" [æskt] ['mælɪt] [diː] [grəvɪl] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [bɪ'twiːn] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [kən'tempt] .
" asked Mallet de Graville in a tone between surprise and contempt .
" 问 槌 德 格拉维尔 在 一个 语气 之间 惊喜 和 鄙视 .

"马莱·德·格拉维尔用一种介于惊讶和轻蔑之间的语气问道。"

" ['nɔːrmən] , " [sed] - , " [ðə; ði]['kæs(ə)l][ɪz][ðer; ðər] , [ðoʊ] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ,
" Norman , " said Sexwolf , " the castle is there , though you see it not ,
" 诺曼 , " 说 - , " 这 城堡 是 那里 , 尽管 你 看 它 不是 ,

"诺曼，"塞克斯沃尔夫说，"城堡就在那里，虽然你看不见它。"

[ænd; ənd][soʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [wɔːlz] .

and	so	are	the	walls	.
和	所以	是	这	墙壁	.

墙壁也是如此。

[ðə; ði]['kæs(ə)l][ɪz] ['hɛrəldz] [neɪm] , [wɪtʃ] [noʊ] [wɔ'luːn] [wɪl] [der] [tuː; tə] [kən'frʌnt] ;

The	castle	is	Harold's	name	,	which	no	Walloon	will	dare	to	confront	;
这	城堡	是	哈罗德的	姓名	,	哪个	不	瓦隆	将要	敢	到	面对	;

这座城堡以哈罗德的名字命名，没有一个瓦隆人敢与之对抗；

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːlz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [hiːps] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪn] [wɪtʃ] [laɪ][ɪn] ['evri] ['væli] [ə'raʊnd] .

and	the	walls	are	the	heaps	of	the	slain	which	lie	in	every	valley	around	.
和	这	墙壁	是	这	堆积如山	的	这	被杀	哪个	说谎	在	每一个	谷	大约	.

而城墙，则是周围每个山谷中堆积如山的死者尸体。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [wuːnd] [hɪz; ɪz][hɔːrn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['spiːdəli] ['ænsər] ,

"	So	saying	,	he	wound	his	horn	,	which	was	speedily	answered	,
"	所以	说	,	他	伤口	他的	喇叭	,	哪个	曾是	迅速地	回答	,

“说完，他吹响了号角，号角声立刻得到了回应。”

[ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] ['oʊvər][ə; eɪ][plæŋk] [wɪtʃ] [əd'mɪtɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [trentʃ] .

and	led	the	way	over	a	plank	which	admitted	across	the	trench	.
和	引领	这	方式	超过	一个	板	哪个	承认	穿过	这	沟	.

然后领着他走过一块可以穿过壕沟的木板。

" [nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['drɔːbrɪdʒ] ! " [groʊn] [ðə; ði] [naɪt] .

"	Not	even	a	drawbridge	!	"	groaned	the	knight	.
"	不是	甚至	一个	吊桥	!	"	呻吟	这	骑士	.

“连座吊桥都没有！”骑士抱怨道。

- [iks'tʃeindʒd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][wɪð; wɪθ][wʌn] [huː] [siːmd] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl]

Sexwolf	exchanged	a	few	words	with	one	who	seemed	the	head	of	the	small
-	交换	一个	很少	字	和	一	WHO	似乎	这	头	的	这	小的

['gærɪsn] ,

garrison	,
驻军	,

塞克斯沃尔夫和其中一个看起来像是小驻军首领的人交谈了几句，

[ænd; ənd] [ðen] [riː'geɪnɪŋ] [ðə; ði] ['nɔːrmən] , [sed] :

and	then	regaining	the	Norman	,	said	:
和	然后	恢复	这	诺曼	,	说	:

然后重新获得诺曼底语权，说道：

" [ðə; ði] [ɜːrl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men][hæv; həv] [əd'vænst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['maʊntənəs] ['riːdʒənz][ʌv; əv]

"	The	Earl	and	his	men	have	advanced	into	the	mountainous	regions	of
"	这	伯爵	和	他的	男人	有	先进的	进入	这	多山	地区	的

['snoʊdn] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

Snowdon	;	and	there	,
斯诺登峰	;	和	那里	,

“伯爵和他的部下已经进入了斯诺登山区；在那里，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [ðə; ði] [blʌd] - ['lʌstɪŋ] - [ɪz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['drɪvn] [tuː; tə] [beɪ] .

it	is	said	,	the	blood	-	lusting	Gryffyth	is	at	length	driven	to	bay	.
它	是	说	,	这	血	-	色欲	-	是	在	长度	驱动	到	湾	.

据说，嗜血的格里菲斯最终被逼到了绝境。

['hærəld] [hæθ] [left] ['ɔːrdərz] [ðæt] , ['æftər][æz; əz] [briːf] [ə; eɪ] [rɪ'freʃmənt] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] , [aɪ][ænd; ənd]

Harold	hath	left	orders	that	,	after	as	brief	a	refreshment	as	may	be	,	I	and
哈罗德	有	左边	订单	那	,	后	作为	简短的	一个	清爽	作为	可能	是	,	我	和

[maɪ][men] ,

my	men	,
我的	男人	,

哈罗德已下令，在稍作休息后，我和我的部下，

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [gaɪd] [hiː; hi] [hæθ] [left] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [dʒɔɪn][hɪm; ɪm][ɑːn] [fʊt] .

taking	the	guide	he	hath	left	for	us	,	join	him	on	foot	.
采取	这	指导	他	有	左边	为了	我们	,	加入	他	在	脚	.

拿着他留给我们的向导，步行与他会合。

[ðer; ðər] [meɪ] [naʊ] [biː; bi]['deɪndʒər] : [fɔːr; fər] [ðoʊ] - [hɪm'self] [meɪ] [biː; bi] [pɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

There	may	now	be	danger	:	for	though	Gryffyth	himself	may	be	pinned	to	his
那里	可能	现在	是	危险	:	为了	尽管	-	他自己	可能	是	已置顶	到	他的

[haɪts] ,

heights	,
高度	,

现在可能存在危险：因为尽管格里菲斯本人可能被钉在了高处，

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [met] [sʌm; səm] [frendz] [ɪn] [ðiːz] [pɑːrts][tuː; tə][stɑːrt] [ʌp] [frʌm; frəm][kræg][ænd; ənd]

he	may	have	met	some	friends	in	these	parts	to	start	up	from	crag	and
他	可能	有	遇见	一些	朋友们	在	这些	部分	到	开始	向上	从	岩	和

[kuːm] .

combe	.
梳子	.

他可能在这一带结识了一些朋友，然后从克雷格和科姆开始了他的创业之路。

[ðə; ði] [wei] [ɑːn] [hɔːrs] [ɪz] [ɪm'pæsəb(ə)l] : ['werfɔːr] , ['mæstər] ['nɔːrmən] ,

The	way	on	horse	is	impassable	:	wherefore	,	master	Norman	,
这	方式	在	马	是	不可逾越	:	因此	,	掌握	诺曼	,

马路无法通行，因此，诺曼大人，

[æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['kwɑːrəl] [ɪz][nɑːt] [ðaɪn] [nɔːr] [ðaɪn] ['aʊər; ɑːr][lɔːrd] ,

as	our	quarrel	is	not	thine	nor	thine	our	lord	,
作为	我们的	争吵	是	不是	你的	也不	你的	我们的	主	,

主啊，我们的争吵与你无关，与你也无关。

[aɪ] [kə'mend] [ðiː] [tuː; tə][hɔːlt] [hɪr] [ɪn] [piːs] [ænd; ənd][ɪn] ['seɪfti] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd][ðə; ði]

I	commend	thee	to	halt	here	in	peace	and	in	safety	,	with	the	sick	and	the
我	表彰	你	到	停止	这里	在	和平	和	在	安全	,	和	这	生病的	和	这

['prizənəz] . ”

prisoners	.	”
囚犯	.	”

我劝你在此平安停留，照顾好病人和囚犯。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['meri] [kəm'pænjənʃɪp] , ['daʊtləs] , ” [sed] [ðə; ði] ['nɔːrmən] ; “ [bʌt; bət][wʌn] ['trævlz]

“	It	is	a	merry	companionship	,	doubtless	,	”	said	the	Norman	;	“	but	one	travels
”	它	是	一个	欢乐	友谊	,	毫无疑问	,	”	说	这	诺曼	;	”	但	一	旅行

[tuː; tə] [lɜːrn] ,

to	learn	,
到	学习	,

“这无疑是一段愉快的旅程，”诺曼人说道；“但旅行是为了学习，

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [feɪn] [siː] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv] [ðaɪn] [ˌʌn'sɪvl] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [men] [ʌv; əv]

and	I	would	fain	see	somewhat	of	thine	uncivil	skirmishings	with	these	men	of
和	我	会	欣然	看	有些	的	你的	不文明	小规模冲突	和	这些	男人	的

[ðə; ði] ['maʊntnz] ;

the	mountains	;
这	山脉	;

我倒很想看看你和这些山民之间那些粗野的冲突；

['werfɔːr] , [æz; əz][aɪ] [fɪr] [maɪ] [pʊr] [mjuːlz] [ɑːr; ər] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːvəndər] ,

wherefore	,	as	I	fear	my	poor	mules	are	light	of	the	provender	,
因此	,	作为	我	害怕	我的	贫穷的	骡子	是	光	的	这	饲料	,

因此，我担心我的骡子们饲料不足，

[gɪv] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd][tuː; tə] [drɪŋk] .
give me to eat and to drink .
给 我 到 吃 和 到 喝 .

给我吃的和喝的。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃælt] [ðaʊ] [siː] , [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [kʌm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] ,
And then shalt thou see , should we come in sight of the enemy ,
和 然后 应 你 看 , 应该 我们 来 在 视线 的 这 敌人 ,

那时你就会看到，如果我们进入敌人的视线范围，

[ɪf] [ə; eɪ] [ˈnɔrmənz] [bɪg] [wɜːrdz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [sɔːs] [ʌv; əv] [smɔːl] [diːdz] . ”
if a Norman's big words are the sauce of small deeds . ”
如果 一个 诺曼的 大的 字 是 这 酱 的 小的 契约 . ”

如果说诺曼人的豪言壮语是小事的调味品。

“ [wel] [ˈspoʊkən] , [ænd; ənd] [ˈbetər] [ðæn; ðən][aɪ] [ˈrekənd] [ɑːn] , ” [sed] - , [ˈhɑːrtɪli] .
“ Well spoken , and better than I reckoned on , ” said Sexwolf , heartily .
“ 出色地 说 , 和 更好的 比 我 估计 在 , ” 说 - , 衷心地 .

“说得真好，比我想象的还要好，”塞克斯沃尔夫热情地说。

[waɪl] [diː] [grəvɪl] , [əˈlaɪtɪŋ] , [ˈsɔːntəd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,
While De Graville , alighting , sauntered about the village ,
尽管 德 格拉维尔 , 下车 , 漫步 关于 这 村庄 ,

德格拉维尔下车后，在村子里闲逛。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːp] [iksˈtʃeindʒd] [gˈriːtɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈkʌntriːmɪn] .
the rest of the troop exchanged greetings with their countrymen .
这 休息 的 这 部队 交换 问候 和 他们的 同胞们 .

其余官兵与同胞们互致问候。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɔːriərz] [aɪ] , [ə; eɪ] [ˈmɔːrnf(ə)l] [siːn] .
It was , even to the warrior's eye , a mournful scene .
它 曾是 , 甚至 到 这 战士们 眼睛 , 一个 悲哀 场景 .

即使在战士眼中，这也是一幅令人悲伤的景象。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [hiːps] [ʌv; əv] [ˈæʃɪz] [ænd; ənd][ˈruːɪn] - [ˈhaʊzɪz] [ˈrɪdl] [ænd; ənd] [bəːnd] —
Here and there , heaps of ashes and ruin - houses riddled and burned —
这里 和 那里 , 堆积如山 的 灰烬 和 废墟 - 房屋 布满谜团 和 烧伤 —
[ðə; ði] [smɔːl] , [ˈhʌmb(ə)l] [tʃɜːrtʃ] ,
the small , humble church ,
这 小的 , 谦逊的 教会 ,

这里那里到处都是成堆的灰烬和被烧毁的房屋废墟——那座小巧简朴的教堂，

[ʌnˈtʌtʃt] [ɪnˈdiːd] [baɪ][wɔːr] ,
untouched indeed by war ,
未受触碰 的确 经过 战争 ,

确实未受战争影响，

[bʌt; bət] [ˈlʊkɪŋ] [ˈdesələt] [ænd; ənd] [fərˈlɔːrn] — [wɪð; wɪθ] [ʃiːp] [ˈgreɪzɪŋ] [ɑːn][lɑːrdʒ][ˈriːs(ə)nt] [maʊndz]
but looking desolate and forlorn — with sheep grazing on large recent mounds
但 寻找 荒凉 和 绝望 — 和 羊 放牧 在 大的 最近的 土堆
[θroʊn] [ˈoʊvər][ðə; ði] [breɪv] [ded] ,
thrown over the brave dead ,
抛掷 超过 这 勇敢的 死的 ,

但这里看起来荒凉凄凉——羊群在覆盖着勇敢亡灵的大土堆上吃草。

[huː] [slept] [ɪn][ðə; ði] [ænˈsestrəl] [spɑːt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪˈfendɪd] .
who slept in the ancestral spot they had defended .
WHO 睡着了 在 这 祖先的 点 他们 有 辩护 .

他们睡在了他们曾经守护过的祖先之地。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['freɪgrənt] [wɪð; wɪθ]['spaɪsi] [smelz] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪl] [ɔːr][bɑːg] ['mɜːrtl] ;

The	air	was	fragrant	with	spicy	smells	of	the	gale	or	bog	myrtle	;
这	空气	曾是	香	和	辛辣的	气味	的	这	大风	或者	沼泽	桃金娘	;

空气中弥漫着香蒲或沼泽桃金娘的辛辣气味；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [leɪ] [sɪ'kwestərd] [ɪn][ə; eɪ] [siːn] [waɪld] [ɪn'diːd] [ænd; ənd] ['sævɪdʒ] ,

and	the	village	lay	sequestered	in	a	scene	wild	indeed	and	savage	,
和	这	村庄	躺	隔离	在	一个	场景	荒野	的确	和	野蛮的	,

村庄孤零零地躺在荒野之中，景象荒凉而原始。

[bʌt; bət]['prɑːdɪg(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][stɜːrn] ['bjuːti] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['nɔːrmən] , ['poʊət][baɪ] [reɪs] , [ænd; ənd]

but	prodigal	of	a	stern	beauty	to	which	the	Norman	,	poet	by	race	,	and
但	浪子	的	一个	船尾	美丽	到	哪个	这	诺曼	,	诗人	经过	种族	,	和

['skɑːlər] [baɪ] ['kʌltʃər] ,

scholar	by	culture	,
学者	经过	文化	,

但却挥霍着一种冷峻的美，这种美令诺曼人——一位出身诗人、文化修养深厚的学者——感到震惊。

[wʌz; wəz][nɑːt][ɪn'sensəb(ə)l] .

was	not	insensible	.
曾是	不是	麻木不仁	.

并非麻木不仁。

['siːtɪŋ] [hɪm'self] [ɑːn][ə; eɪ] [ruːd] [stoʊn] , [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] ['wɔːrlaɪk] [ænd; ənd] ['mɜːrmərɪŋ]

Seating	himself	on	a	rude	stone	,	apart	from	all	the	warlike	and	murmuring
座位	他自己	在	一个	粗鲁的	石头	,	除	从	全部	这	好战	和	淙淙

[gruːps] ,

groups	,
团体	,

他独自一人坐在一块粗糙的石头上，远离所有好战和窃窃私语的人群。

[hiː; hi] [lʊkt] [fɔːrθ] [ɑːn][ðə; ði][dɪm][ænd; ənd][væst] ['maʊnt(ə)n] [piːks] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪvjələt] [ðæt]

he	looked	forth	on	the	dim	and	vast	mountain	peaks	,	and	the	rivulet	that
他	看起来	前进	在	这	暗淡	和	广阔的	山	高峰	,	和	这	溪流	那

[rʌʃt] [bɪ'loʊ] ,

rushed	below	,
匆忙	以下	,

他眺望着远处朦胧而辽阔的山峰，以及山下奔流的小溪。

[ˌɪntər'sekt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] [lɔːst] [ə'mɪdst] [kɔpsiz] [ʌv; əv] ['maʊnt(ə)n] [æʃ] .

intersecting	the	village	,	and	lost	amidst	copses	of	mountain	ash	.
相交	这	村庄	,	和	丢失的	在……之中	小树林	的	山	灰	.

穿过村庄，消失在山灰树林中。

[frʌm; frəm] [ðiːz] [mɔːr] [rɪ'faɪnd] [ˌkɑːntəm'pleɪʃənz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raʊzd] [baɪ] - , [huː] ,

From	these	more	refined	contemplations	he	was	roused	by	Sexwolf	,	who	,
从	这些	更多的	精制	沉思	他	曾是	唤醒	经过	-	,	WHO	,

他正沉浸在这些更为深奥的思考中，这时，塞克斯沃尔夫惊醒了他。

[wɪð; wɪθ] ['greɪtər] ['kɜːrtəsi] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] [hə'bɪtʃuəl] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ə'kʌmpənid] [ðə; ði] -

with	greater	courtesy	than	was	habitual	to	him	,	accompanied	the	theowes
和	更大的	礼貌	比	曾是	习惯性的	到	他	,	伴随	这	-

[huː] [brɔːt] [ðə; ði] [naɪt] [ə; eɪ] [rɪ'pæst] ,

who	brought	the	knight	a	repast	,
WHO	带来	这	骑士	一个	餐饮	,

他比平时更有礼貌地陪同送来餐食的侍从们。

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [tʃiːz] , [ænd; ənd] [smɔːl] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [siːðd] [kɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ][hɔːrn][ʌv; əv]
consisting **of** **cheese** **,** **and** **small** **pieces** **of** **seethed** **kid** **,** **with** **a** **large** **horn** **of**
由 的 奶酪 , 和 小的 件 的 沸腾 孩子 , 和 一个 大的 喇叭 的
['veri] [ɪn'dɪfrənt] [miːd] .
very **indifferent** **mead** **.**
非常 冷漠 蜂蜜酒 .

由奶酪和少量煮熟的羊肉组成，还有一大杯品质很差的蜂蜜酒。

" [ðə; ði] [ɜːrl] [pʊts] [ɔːl][hɪz; ɪz] [men] [ɑːn][weltʃˌwelʃ]['daɪət] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [əˌpɑːlə'dʒetɪkli] .
" **The** **Earl** **puts** **all** **his** **men** **on** **Welch** **diet** **,** **"** **said** **the** **captain** **,** **apologetically** **.**
" 这 伯爵 放置 全部 他的 男人 在 韦尔奇 饮食 , " 说 这 队长 , 带着歉意地 .

"伯爵让他的所有士兵都吃威尔士人的食物，"船长歉意地说。

" [fɔːr; fər] [ɪn'diːd] , [ɪn] [ðɪs] ['leŋθi] ['wɔːrfer] , [nɔːt] [els] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] !
" **For** **indeed** **,** **in** **this** **lengthy** **warfare** **,** **nought** **else** **is** **to** **be** **had** **!**
" 为了 的确 , 在 这 冗长 战争 , 零 别的 是 到 是 有 !

"因为在这场漫长的战争中，别无他法！"

" [ðə; ði] [naɪt] ['kjʊriəsli] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] [tʃiːz] , [ænd; ənd] [bent] ['ɜːrnɪstli] ['oʊvər][ðə; ði][kɪd] .
" **The** **knight** **curiously** **inspected** **the** **cheese** **,** **and** **bent** **earnestly** **over** **the** **kid** **.**
" 这 骑士 奇怪的是 检查 这 奶酪 , 和 弯曲 切实 超过 这 孩子 .

骑士好奇地检查了奶酪，然后认真地俯身查看小家伙的情况。

" [ˌaɪ 'tiː] [sʌfɪsɪθ] , [gʊd] - , " [sed] [hiː; hi] , [sə'presɪŋ] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [saɪ] .
" **It** **sufficeth** **,** **good** **Sexwolf** **,** **"** **said** **he** **,** **suppressing** **a** **natural** **sigh** **.**
" 它 足够了 , 好的 - , " 说 他 , 抑制 一个 自然的 叹 .

"够了，好性狼，"他说道，强忍住一声叹息。

" [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hʌni] - [drɪŋk] , [wɪtʃ] [ɪz] [mɔːr] [fɪt][fɔːr; fər] [biːz] [ðæn; ðən][fɔːr; fər][men]
" **But** **instead** **of** **this** **honey** **-** **drink** **,** **which** **is** **more** **fit** **for** **bees** **than** **for** **men**
" 但 反而 的 这 蜂蜜 - 喝 , 哪个 是 更多的 合身 为了 蜜蜂 比 为了 男人
,
,
,

"但是，这种蜂蜜饮料更适合蜜蜂而不是人类饮用，

[get][ˌem 'iː][ə; eɪ] [drɑːft] [ʌv; əv] [freʃ] ['wɔːtər] : ['wɔːtər][ɪz][jʊr; jər]['oʊnli] [seɪf] [drɪŋk] [bɪ'fɔːr] ['faɪtɪŋ] . "
get **me** **a** **draught** **of** **fresh** **water** **:** **water** **is** **your** **only** **safe** **drink** **before** **fighting** **.** **"**
得到 我 一个 草稿 的 新鲜的 水 : 水 是 你的 仅有的 安全的 喝 前 斗争 . "

给我来杯清水：战斗前只有水才是安全的饮品。

" [ðaʊ] [hæst] ['nevər] [dræŋk] [eɪl] , [ðen] ! " [sed] [ðə; ði]['sæksn] ; " [bʌt; bət] [ðaɪ] ['fɔːrən] [teɪsts] [ʃæl; ʃəl]
" **Thou** **hast** **never** **drank** **ale** **,** **then** **!** **"** **said** **the** **Saxon** **;** **"** **but** **thy** **foreign** **tastes** **shall**
" 你 哈斯特 绝不 喝 麦芽酒 , 然后 ! " 说 这 撒克逊 ; " 但 你的 外国的 口味 将
[biː; bi] [hiːdid] ,
be **heeded** **,**
是 听从了 ,

"看来你从未喝过麦芽酒！"撒克逊人说道，"不过，你的异国口味我们定会满足。"

[streɪndʒ] [mæn] .
strange **man** **.**
奇怪的 男人 .

奇怪的男人。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æftər] [nuːn] , [ðə; ði][hɔːrnz][wɜːr; wər] ['saʊndɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [truːp] [prɪ'perd] [tuː; tə]
" **A** **little** **after** **noon** **,** **the** **horns** **were** **sounded** **,** **and** **the** **troop** **prepared** **to**
" 一个 小的 后 中午 , 这 角 是 听起来 , 和 这 部队 准备 到
[dɪ'pɑːrt] .
depart **.**
离开 .

"中午刚过，号角响起，部队准备出发。"

[bʌt; bət][ðə; ði] ['nɔːrmən] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd] [ɔːl] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] : [ænd; ənd]

But	the	Norman	observed	that	they	had	left	behind	all	their	horses	:	and
但	这	诺曼	观察到	那	他们	有	左边	在后面	全部	他们的	马匹	:	和

[hɪz; ɪz]['skwaɪər] ,

his	squire	,
他的	乡绅	,

但诺曼人注意到他们把所有的马都留下了：还有他的侍从，

[ə'proʊtʃɪŋ] , [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] - [hæd; həd] ['pɑːzətɪvli] [fər'bɪdn] [ðə; ði] ['naɪts] [stiːd]

approaching	,	informed	him	that	Sexwolf	had	positively	forbidden	the	knight's	steed
接近	,	知情的	他	那	-	有	积极地	禁止	这	骑士的	骏马

[tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [fɔːrθ] .

to	be	brought	forth	.
到	是	带来	前进	.

走近的人告诉他，塞克斯沃尔夫已经明令禁止将骑士的坐骑牵出来。

“ [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['evər] [hɜːrd] [bɪ'fɔːr] , ” [kraɪd]['saɪər] ['mælɪt] [diː] [grəvɪl] ,

“	Was	it	ever	heard	before	,	”	cried	Sire	Mallet	de	Graville	,
“	曾是	它	曾经	听到	前	,	”	哭	父系	槌	德	格拉维尔	,

“这事以前听说过吗？”马莱·德·格拉维尔爵士喊道。

“ [ðæt] [ə; eɪ] ['nɔːrmən] [naɪt] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [wɔːk] , [ænd; ənd][tuː; tə] [wɔːk] [ə'genst] [ə; eɪ][foʊ]

“	that	a	Norman	knight	was	expected	to	walk	,	and	to	walk	against	a	foe
“	那	一个	诺曼	骑士	曾是	预期的	到	走	,	和	到	走	反对	一个	敌人

[tuː] !

too	!
也	!

“诺曼骑士不仅要步行，还要步行对抗敌人！”

[kɔːl] ['hɪðər] [ðə; ði] ['vɪleɪn] , — [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] ['kæptɪn] .

Call	hither	the	villein	,	—	that	is	,	the	captain	.
称呼	这里	这	农奴	,	—	那	是	,	这	队长	.

请把农奴——也就是船长——叫过来。

” [bʌt; bət] - [hɪm'self] [hɪr] [ə'pɪrd] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɪm; ɪm][diː] [grəvɪl] [ə'drest] [hɪz; ɪz]

”	But	Sexwolf	himself	here	appeared	,	and	to	him	De	Graville	addressed	his
”	但	-	他自己	这里	出现	,	和	到	他	德	格拉维尔	已解决	他的

[ɪn'dɪgnənt] [rɪ'mɑːnstrəns] .

indignant	remonstrance	.
愤怒	抗议	.

“但塞克斯沃尔夫本人却出现了，德格拉维尔向他表达了愤慨的抗议。

[ðə; ði]['sæksn] [stʊd] [fɜːrm] , [ænd; ənd][tuː; tə] [iːtʃ] ['ɑːrgjumənt] [rɪ'plaɪd] ['sɪmpli] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['ɝːlz]

The	Saxon	stood	firm	,	and	to	each	argument	replied	simply	,	“	It	is	the	Earl's
这	撒克逊	站立	公司	,	和	到	每个	争论	回复	简单地	,	“	它	是	这	伯爵的

['ɔːrdərz] ;

orders	;
订单	;

撒克逊人立场坚定，对每一个论点都简单地回答说：“这是伯爵的命令；

” [ænd; ənd] ['faɪnəli] [wuːnd] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blʌf] — “ [goʊ][ɔːr] [let] [ə'loʊn] : [steɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ðaɪ]

”	and	finally	wound	up	with	a	bluff	—	“	Go	or	let	alone	:	stay	here	with	thy
”	和	最后	伤口	向上	和	一个	虚张声势	—	“	去	或者	让	独自的	:	停留	这里	和	你的

[hɔːrs] ,

horse	,
马	,

最后他虚张声势地说道：“要么走，要么就别来：留在这里陪你的马，

[ɔːr] [mɑːrtʃ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ɑːn] [ðaɪ] [fiːt] . ”

or	march	with	us	on	thy	feet	.	”
或者	行进	和	我们	在	你的	脚	.	”

或者，你可以和我们一起步行前进。”

“ [maɪ] [hɔːrs] [ɪz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [naɪt] , “ [ænd; ənd] , [æz; əz] [sʌtʃ] ,
“ My horse is a gentleman , ” answered the knight , “ and , as such ,
“ 我的 马 是 一个 绅士 , ” 回答 这 骑士 , “ 和 , 作为 这样的 ,

“我的马是一匹绅士马，”骑士回答说，“因此，

[wʊd] [biː; bi][maɪ] [mɔːr] ['fɪtɪŋ] [kəm'pænjən] .
would be my more fitting companion .
会 是 我的 更多的 配件 伴侣 .

他会是我更合适的伴侣。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [aɪ] [jiːld] [tuː; tə] [kəm'pʌlʃ(ə)n] — [aɪ][bɪd] [ðiː] ['sɑːləmli] [əb'zɜːrv] , [baɪ]
But as it is , I yield to compulsion — I bid thee solemnly observe , by
但 作为 它 是 , 我 屈服 到 强迫症 — 我 出价 你 庄严地 观察 , 经过
[kəm'pʌlʃ(ə)n] ;
compulsion ;
强迫症 ;

但既然如此，我便屈服于强制——我郑重地命令你遵守，这是强制的；

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['nevər] [biː; bi] [sed] [ʌv; əv] ['wɪljəm] ['mælɪt] [diː] [grəvɪl] , [ðæt] [hiː; hi] [wɔːkt] ,
so that it may never be said of William Mallet de Graville , that he walked ,
所以 那 它 可能 绝不 是 说 的 威廉 槌 德 格拉维尔 , 那 他 步行 ,

因此，人们永远不会再说威廉·马莱·德·格拉维尔是步行者。

[bɔːn][ˌdʒiː ɑːr 'iː] , [tuː; tə]['bæt(ə)l] .
bon gre , to battle .
邦 格雷 , 到 战斗 .

bon gre，去战斗。

” [wɪð; wɪθ] [ðæt] , [hiː; hi] ['luːsnd] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ɪn][ðə; ði] [ʃiːθ] , [ænd; ənd] , [stɪl] [rɪ'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz]
” With that , he loosened his sword in the sheath , and , still retaining his
” 和 那 , 他 松动 他的 剑 在 这 鞘 , 和 , 仍然 保留 他的
[rɪŋ] [meɪl] ,
ring mail ,
戒指 邮件 ,

“说完，他松开了剑鞘里的剑，身上仍然穿着锁子甲，

['fɪtɪŋ] [kloʊz] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃɜːrt] , [stroʊd] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] .
fitting close as a shirt , strode on with the rest .
配件 关闭 作为 一个 衬衫 , 大步走 在 和 这 休息 .

紧身衣裤，和其他人一起大步向前。

[ə; eɪ][weltʃˌweltʃ] [gaɪd] , ['sʌbdʒekt][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ([huː] [wʌz; wəz][ɪn] [ə'liːdʒəns]
A Welch guide , subject to one of the Underkings (who was in allegiance
一个 韦尔奇 指导 , 主题 到 一 的 这 下国王 (WHO 曾是 在 忠诚
[tuː; tə] ['ɪŋgləɪnd] ,
to England ,
到 英格兰 ,

一位威尔士向导，隶属于一位下级国王（效忠于英格兰），

[ænd; ənd]['ænɪmeɪtɪd] , [æz; əz] ['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['peti] [tʃiːfs] [wɜːr; wər] ,
and animated , as many of those petty chiefs were ,
和 动画 , 作为 许多 的 那些 小气 酋长们 是 ,

而且，就像许多小队长一样，他们都很活跃。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɪn'dɪktɪv] ['dʒeləsi] [ə'genst] [ðə; ði]['raɪv(ə)l] [traɪb] [ʌv; əv] - ,
with a vindictive jealousy against the rival tribe of Gryffyth ,
和 一个 报复心强的 妒忌 反对 这 竞争对手 部落 的 - ,

怀着对敌对的格里菲斯部落的恶意嫉妒，

[fɑːr] [mɔːr] [ɪn'tens] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [dɪs'laɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæksn]) , [led][ðə; ði] [wei] .
far more intense than his dislike of the Saxon) , led the way .
远的 更多的 激烈的 比 他的 不喜欢 的 这 撒克逊) , 引领 这 方式 .

他对撒克逊人的厌恶远比对撒克逊人的厌恶更为强烈），并引领了前进的方向。

[ðə; ði] [roʊd] [wuːnd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪvər] [ˈkɑːnˌweɪ] ;

The	road	wound	for	some	time	along	the	course	of	the	river	Conway	;	Penmaen
这	路	伤口	为了	一些	时间	沿着	这	课程	的	这	河	康威	;	彭曼

- [ˈmɔɚ, ˈmɑːr] [luːmd] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] .

-	mawr	loomed	before	them	.
-	莫尔	迫近	前	他们	.

道路沿着康威河蜿蜒而行了一段时间；彭曼莫尔山耸立在他们面前。

[nɑːt][ə; eɪ][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] , [nɑːt][ə; eɪ] [goʊt] [wʌz; wəz] [siːn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ˈrɪdʒɪz] ,

Not	a	human	being	came	in	sight	,	not	a	goat	was	seen	on	the	distant	ridges	,
不是	一个	人类	存在	来了	在	视线	,	不是	一个	山羊	曾是	已见	在	这	遥远	山脊	,

周围一个人影也没有，远处山脊上连一只山羊的影子都没看到。

[nɑːt][ə; eɪ] [ʃiːp] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpɑːstʃəz] .

not	a	sheep	on	the	pastures	.
不是	一个	羊	在	这	牧场	.

牧场上连一只羊都没有。

[ðə; ði][ˈsɑːlətuːd][ɪn][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɔːd] [ˈɔːgəst] [sʌn] [wʌz; wəz] [əˈpresɪv] .

The	solitude	in	the	glare	of	the	broad	August	sun	was	oppressive	.
这	孤独	在	这	强光	的	这	广阔	八月	太阳	曾是	压迫性的	.

八月烈日当空，孤独感令人窒息。

[sʌm; səm] [ˈhaʊzɪz] [ðeɪ] [pæst] — [ɪf] [ˈbɪldɪŋz] [ʌv; əv] [rʌf] [stoʊnz] , [kənˈteɪnɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]

Some	houses	they	passed	—	if	buildings	of	rough	stones	,	containing	but	a
一些	房屋	他们	通过了	—	如果	建筑物	的	粗糙的	石头	,	包含	但	一个

['sɪŋg(ə)l] [ruːm] ,

single	room	,
单身的	房间	,

他们路过的一些房屋——如果是用粗糙的石头砌成的，只有一个房间的话——

[kæn; kən][biː; bi] [kɔːld] [ˈhaʊzɪz] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪˈzɜːrtɪd] .

can	be	called	houses	—	but	they	were	deserted	.
能	是	称为	房屋	—	但	他们	是	荒凉的	.

可以称之为房屋——但它们已被废弃。

[ˌdesəˈleɪʃn] [ˌpriˈsiːdid] [ðer; ðər] [wei] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv] [ˈhærəld] [ðə; ði] [ˈvɪktər]

Desolation	preceded	their	way	,	for	they	were	on	the	track	of	Harold	the	Victor
荒凉	之前	他们的	方式	,	为了	他们	是	在	这	追踪	的	哈罗德	这	胜利者

.

:
.

他们一路荒凉，因为他们追随的是胜利者哈罗德的足迹。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði][koʊld] - , [naʊ] [kɑːr] - [hen] , [ˈlaɪɪŋ] [loʊ] [nɪr] [ðə; ði]

At	length	,	they	passed	the	cold	Conovium	,	now	Caer	-	hen	,	lying	low	near	the
在	长度	,	他们	通过了	这	寒冷的	-	,	现在	凯尔	-	母鸡	,	说谎	低的	靠近	这

['rɪvər] .

river	.
河	.

最后，他们经过了寒冷的科诺维姆，也就是现在的卡尔亨，它位于河边低洼处。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [stɪl] ([nɑːt][æz; əz][wiː; wi] [naʊ] ['skersli] [dɪˈsɜːrn] [ðem; ðəm] , ['æftər] ['sentʃəriz] [ʌv; əv]

There	were	still	(	not	as	we	now	scarcely	discern	them	,	after	centuries	of
那里	是	仍然	(	不是	作为	我们	现在	几乎	辨别	他们	,	后	几个世纪	的

['hævək] ,

havoc	,
混乱	,

当时仍然存在（不像现在这样，经过几个世纪的破坏，我们几乎无法辨认它们了），

) [ðə; ði] ['maɪti] ['ruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmənz] , — [væst] ['ʃætərd] [wɔːlz] , [ə; eɪ] ['taʊər] [hæf] [di'mɔliʃt]

)	**the**	**mighty**	**ruins**	**of**	**the**	**Romans**	**,**	**—**	**vast**	**shattered**	**walls**	**,**	**a**	**tower**	**half**	**demolished**
)	这	强大的	废墟	的	这	罗马书	,	—	广阔的	破碎	墙壁	,	一个	塔	一半	已拆除

,

,

,

罗马时代的宏伟遗迹——巨大的残垣断壁，一座半毁的塔楼，

['vɪzəb(ə)l] ['remnənts] [ʌv; əv][dʒaɪ'gæntɪk][bɑːðz] , [ænd; ənd] , ['praʊdli] ['raɪzɪŋ] [nɪr] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['feri]

visible	**remnants**	**of**	**gigantic**	**baths**	**,**	**and**	**,**	**proudly**	**rising**	**near**	**the**	**present**	**ferry**
可见的	残余物	的	巨大	浴室	,	和	,	自豪地	上升	靠近	这	展示	渡船

[ʌv; əv][tɑːl] - [waɪ] - - , [ðə; ði] ['fɔːrtrəs] ,

of	**Tal**	**-**	**y**	**-**	**Cafn**	**,**	**the**	**fortress**	**,**
的	塔尔	-	是	-	-	,	这	堡垒	,

巨大的浴场遗迹清晰可见，而且，在如今的塔尔伊卡夫恩渡口附近，巍然耸立着一座堡垒。

['ɔːlmoʊst] [,ʌn'mjuːtileitid] , [ʌv; əv] ['keɪstəl] - [waɪ] - ['brɪn] .

almost	**unmutilated**	**,**	**of**	**Castell**	**-**	**y**	**-**	**Bryn**	**.**
几乎	未残缺的	,	的	卡斯特尔	-	是	-	布林	.

几乎完好无损，来自卡斯特尔布林。

[ɑːn][ðə; ði]['kæs(ə)l] [weɪvd] [ðə; ði] ['penən] [ʌv; əv]['hærəld] .

On	**the**	**castle**	**waved**	**the**	**pennon**	**of**	**Harold**	**.**
在	这	城堡	挥手	这	佩农	的	哈罗德	.

城堡上飘扬着哈罗德的旗帜。

['meni] [lɑːrdʒ] [flæt] - ['bɔtəmd] ['boʊts][wɜːr; wər] [muəd] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] - [saɪd] ,

Many	**large**	**flat**	**-**	**bottomed**	**boats**	**were**	**moored**	**to**	**the**	**river**	**-**	**side**	**,**
许多	大的	平坦的	-	底部	船	是	系泊	到	这	河	-	边	,

许多大型平底船停泊在河边，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] ['brɪsld] [wɪð; wɪθ] [spiə] [ænd; ənd] ['dʒævlɪn] .

and	**the**	**whole**	**place**	**bristled**	**with**	**spears**	**and**	**javelins**	**.**
和	这	所有的	地方	竖起的	和	长矛	和	标枪	.

整个地方到处都是长矛和标枪。

[mʌtʃ] ['kʌmfətid] , ([fɔːr; fər] , — [ðoʊ] [hiː; hi] [dis'deind] [tuː; tə] ['mɜːrmər] , [ænd; ənd] ['ræðər]

Much	**comforted**	**,**	**(**	**for**	**,**	**—**	**though**	**he**	**disdained**	**to**	**murmur**	**,**	**and**	**rather**
很多	安慰	,	(	为了	,	—	尽管	他	轻蔑	到	低语	,	和	相当

[ðæn; ðən][fɔːr'goʊ][hɪz; ɪz][meɪl] ,

than	**forego**	**his**	**mail**	**,**
比	放弃	他的	邮件	,

他感到非常欣慰，（因为——尽管他不屑抱怨，而且也不愿放弃邮件，

[wʊd] [hæv; həv][daɪd] [ˌðer'ɪn] [ə; eɪ]['mɑːrtər] ,

would	**have**	**died**	**therein**	**a**	**martyr**	**,**
会	有	死亡	其中	一个	烈士	,

他本会在那里殉道而死，

— ['mælɪt] [diː] [grəvɪl] [wʌz; wəz] ['maɪtɪli] ['wɪrid] [baɪ][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stiːl] ,

—	**Mallet**	**de**	**Graville**	**was**	**mightily**	**wearied**	**by**	**the**	**weight**	**of**	**his**	**steel**	**,**
—	槌	德	格拉维尔	曾是	非常	疲惫	经过	这	重量	的	他的	钢	,

马莱·德·格拉维尔被他手中的钢剑的重量弄得筋疲力尽。

) [ænd; ənd] ['hoʊpɪŋ] [naʊ] [tuː; tə] [siː] ['hærəld] [hɪm'self] ,

)	**and**	**hoping**	**now**	**to**	**see**	**Harold**	**himself**	**,**
)	和	希望	现在	到	看	哈罗德	他自己	,

现在希望能见到哈罗德本人。

[ðə; ði] [naɪt] [spræŋ] ['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][spæz'mɑːdɪk] ['efərt] [æt; ət] ['laɪvlinəs] ,

the	**knight**	**sprang**	**forward**	**with**	**a**	**spasmodic**	**effort**	**at**	**liveliness**	**,**
这	骑士	弹簧	向前	和	一个	痉挛性的	努力	在	活力	,

骑士猛地向前跃去，努力装出一副活泼的样子。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gruːp] ,
and **found** **himself** **in** **the** **midst** **of** **a** **group** **,**
和 成立 他自己 在 这 中间 的 一个 团体 ,

他发现自己身处一群人之中，

[ə'mʌŋ] [huːm] [hiː; hi] ['rɛkəg͵naɪzd] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [hɪz; ɪz][oʊld] [ə'kweɪntəns] , - .
among **whom** **he** **recognised** **at** **a** **glance** **his** **old** **acquaintance** **,** **Godrith** **.**
之中 谁 他 已确认 在 一个 瞥一眼 他的 老的 熟人 , - .

他一眼就认出其中有他的老相识戈德里斯。

['dɔfɪŋ] [hɪz; ɪz] [helm] [wɪð; wɪθ][ɪts] [lɔːŋ] [noʊz] - [piːs] , [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] - [hænd] , [ænd; ənd]
Doffing **his** **helm** **with** **its** **long** **nose** **-** **piece** **,** **he** **caught** **the** **thegn's** **hand** **,** **and**
脱下 他的 舵 和 它是 长的 鼻子 - 片 , 他 捕捉 这 - 手 , 和
[ɪk'skleɪmd] :
exclaimed **:**
惊呼 :

他摘下头盔，头盔的鼻梁很长，一把抓住大臣的手，喊道：

“ [wel] [met] , ['vɛntɚ] [diː] [͵^iː'jəum] !
“ **Well** **met** **,** **ventre** **de** **Guillaume** **!**
“ 出色地 遇见 , 腹部 德 纪尧姆 !

“很高兴见到，纪尧姆先生！

[wel] [met] , [oʊ] - [ðə; ði] - !
well **met** **,** **O** **Godree** **the** **debonnair** **!**
出色地 遇见 , 哦 - 这 - !

很高兴见到你，风度翩翩的戈德雷！

[ðaʊ] [rɪmɛmbɚəst] ['mælɪt] [diː] [grəvɪl] , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ʌn'siːmli] [gaɪz] , [ɑːn] [fʊt] , [ænd; ənd]
Thou **rememberest** **Mallet** **de** **Graville** **,** **and** **in** **this** **unseemly** **guise** **,** **on** **foot** **,** **and**
你 记住 槌 德 格拉维尔 , 和 在 这 不体面的 伪装 , 在 脚 , 和
[wɪð; wɪθ] ['vɪlɪnz] ,
with **villeins** **,**
和 农奴 ,

你还记得马莱·德·格拉维尔吗？他披着这身不体面的外衣，徒步而行，身边簇拥着农奴。

['swetɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [plə'biːən] ['fiːbəs] , [ðaʊ] [bɪ'həʊld] [ðæt] [mʌtʃ] - ['sʌfərɪŋ]
sweating **under** **the** **eyes** **of** **plebeian** **Phoebus** **,** **thou** **beholdest** **that** **much** **-** **suffering**
出汗 在下面 这 眼睛 的 平民 福玻斯 , 你 看哪 那 很多 - 痛苦
[mæn] ! ”
man **!** **”**
男人 ! ”

你瞧，在平民福玻斯的注视下，汗流浃背的正是那个饱受苦难的人！

“ ['welkəm] [ɪn'diːd] , ” [rɪ'tɜːrnd] - , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ɪm'bærəsmənt] ; “ [bʌt; bət] [haʊ]
“ **Welcome** **indeed** **,** **”** **returned** **Godrith** **,** **with** **some** **embarrassment** **;** **“** **but** **how**
“ 欢迎 的确 , ” 返回 - , 和 一些 尴尬 ; “ 但 如何
['kæmɪst] [ðaʊ] ['hɪðər] , [ænd; ənd] [huːm] [siːkəst] [ðaʊ] ? ”
camest **thou** **hither** **,** **and** **whom** **seekest** **thou** **?** **”**
卡梅斯特 你 这里 , 和 谁 寻找 你 ? ”

“欢迎您，”戈德里斯有些尴尬地回答道，“但是您是如何来到这里的？您是来找谁的呢？”

“ ['hærəld] , [ðaɪ] [kaʊnt] , [mæn] — [ænd; ənd][aɪ] [trʌst] [hiː; hi][ɪz] [hɪr] . ”
“ **Harold** **,** **thy** **Count** **,** **man** **—** **and** **I** **trust** **he** **is** **here** **.** **”**
“ 哈罗德 , 你的 数数 , 男人 — 和 我 相信 他 是 这里 . ”

“哈罗德，你的伯爵，伙计——我相信他就在这里。”

“ [nɑːt][soʊ] ,
“ **Not** **so** **,**
“ 不是 所以 ,

并非如此，

[bʌt; bət][nɑːt][fɑːr] ['dɪstənt] — [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [kɔːld] [kɑːr] -

but	not	far	distant	—	at	a	place	by	the	mouth	of	the	river	called	Caer	Gyffin
但	不是	远的	遥远	—	在	一个	地方	经过	这	嘴	的	这	河	称为	凯尔	-

- .

158	.
-	.

但距离不远——就在河口附近一个叫做凯尔吉芬的地方 158。

[ðaʊ] [ʃælt] [teɪk] [boʊt] , [ænd; ənd][biː; bi][ðer; ðər] [er] [ðə; ði] ['sʌnset] . ”

Thou	shalt	take	boat	,	and	be	there	ere	the	sunset	.	”
你	应	拿	船	,	和	是	那里	埃雷	这	日落	.	”

你要乘船，在日落之前到达那里。

“ [ɪz][ə; eɪ]['bæt(ə)l][æt; ət][hænd] ?

“	Is	a	battle	at	hand	?
“	是	一个	战斗	在	手	?

“一场战斗即将爆发吗？”

[jɑːn] [tʃɜːrl] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ænd; ənd] [trɪkt] [ˌem 'iː] ; [hiː; hi] ['prɑːmɪst] [ˌem 'iː]['deɪndʒər] , [ænd; ənd][nɑːt]

Yon	churl	disappointed	and	tricked	me	;	he	promised	me	danger	,	and	not
扬	吝啬鬼	失望的	和	被骗了	我	;	他	承诺	我	危险	,	和	不是

[ə; eɪ] [soʊl] [hæv; həv][wiː; wi] [met] . ”

a	soul	have	we	met	.	”
一个	灵魂	有	我们	遇见	.	”

那粗鲁无礼的人让我失望又欺骗了我；他承诺会给我带来危险，但我们一个熟人也没遇到。

“ ['hɛrəldz] ['biːzəm] [swiːps] [kliːn] , ” ['ænsər] - , ['smaɪlɪŋ] .

“	Harold's	besom	sweeps	clean	,	”	answered	Godrith	,	smiling	.
“	哈罗德的	扫帚	扫荡	干净的	,	”	回答	-	,	微笑	.

“哈罗德的扫帚扫得干干净净，”戈德里斯笑着回答。

“ [bʌt; bət] [ðaʊ] [ɑːrt] [laɪk] , [pər'hæps] , [tuː; tə][biː; bi][ɪn][æt; ət][ðə; ði] [deθ] .

“	But	thou	art	like	,	perhaps	,	to	be	in	at	the	death	.
“	但	你	艺术	喜欢	,	也许	,	到	是	在	在	这	死亡	.

“但你或许会成为最后的赢家。”

[wiː; wi][hæv; həv] ['drɪvn] [ðɪs] [weltʃˌwelʃ]['laɪən][tuː; tə] [beɪ] [æt; ət] [læst] .

We	have	driven	this	Welch	lion	to	bay	at	last	.
我们	有	驱动	这	韦尔奇	狮子	到	湾	在	最后的	.

我们终于把这头威尔士雄狮逼到了绝境。

[hiː; hi][ɪz]['aʊərz] , [ɔːr] [grɪm] ['fæmɪnz] .

He	is	ours	,	or	grim	Famine's	.
他	是	我们的	,	或者	严峻	饥荒的	.

他要么属于我们，要么属于那场残酷的饥荒。

[lʊk] ['jɑːndər] ; ” [ænd; ənd]

Look	yonder	;	”	and
看	远处	;	”	和

看那边；”

- ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv] - ['mɔɚ, 'mɑːr] .

Godrith	pointed	to	the	heights	of	Penmaen	-	mawr	.
-	尖	到	这	高度	的	彭曼	-	莫尔	.

戈德里斯指着彭曼莫尔的高处。

“ ['iːv(ə)n][æt; ət] [ðɪs] ['dɪstəns] , [juː; jʊ] [meɪ] [jet] [dɪ'skraɪ] ['sʌmθɪŋ] [greɪ] [ænd; ənd][dɪm] [ə'genst] [ðə; ði]

“	Even	at	this	distance	,	you	may	yet	descry	something	grey	and	dim	against	the
“	甚至	在	这	距离	,	你	可能	然而	描述	某物	灰色的	和	暗淡	反对	这

[skaɪ] . ”

sky	.	”
天空	.	”

“即使隔着这么远的距离，你或许还能看到天空中有些灰蒙蒙的东西。”

“ [diːm] [ðaʊ] [maɪ] [aɪ] [soʊ] [ɪl] ['præktɪst] [ɪn] [siːdʒ] , [æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [siː] ['taʊərz] ?

“	**Deemest**	**thou**	**my**	**eye**	**so**	**ill**	**practised**	**in**	**siege**	**,**	**as**	**not**	**to**	**see**	**towers**	**?**
“	迪埃斯特	你	我的	眼睛	所以	患病的	已实践	在	围城	,	作为	不是	到	看	塔楼	?

“你认为我的眼睛在围城战中如此缺乏经验，以至于看不见塔楼吗？”

[tɔːl] [ænd; ənd] ['mæsɪv] [ðeɪ] [ɑː; ər] , [ðoʊ] [ðeɪ] [siːm] [hɪr] [æz; əz] ['eri] [æz; əz] [roʊsts] ,

Tall	**and**	**massive**	**they**	**are**	**,**	**though**	**they**	**seem**	**here**	**as**	**airy**	**as**	**roasts**	**,**
高的	和	大量的	他们	是	,	尽管	他们	似乎	这里	作为	轻盈的	作为	烤肉	,

它们高大庞大，但在这里看起来却像烤肉一样轻盈。

[ænd; ənd][æz; əz] ['dwɔːfiʃ] [æz; əz] ['lændmɑːks] . ”

and	**as**	**dwarfish**	**as**	**landmarks**	**. ”**
和	作为	矮	作为	地标	. ”

像地标一样矮小。”

“ [ɑːn] [ðæt] [hɪl] - [tɑːp] , [ænd; ənd][ɪn] [ðoʊz] ['taʊərz] , [ɪz] - , [ðə; ði][weltʃˌwelʃ] [kɪŋ] ,

“	**On**	**that**	**hill**	**-**	**top**	**,**	**and**	**in**	**those**	**towers**	**,**	**is**	**Gryffyth**	**,**	**the**	**Welch**	**king**	**,**
“	在	那	爬坡道	-	顶部	,	和	在	那些	塔楼	,	是	-	,	这	韦尔奇	国王	,

“在那座山顶上，在那座塔楼里，住着威尔士国王格里菲斯，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɔːrs] .

with	**the**	**last**	**of**	**his**	**force**	**.**
和	这	最后的	的	他的	力量	.

用尽他最后的兵力。

[hiː; hi] ['kænɑːt] [ɪ'skeɪp] [ˌjuː 'es] ; ['aʊər; ɑːr] [ʃɪps] [gɑːrd] [ɔːl][ðə; ði] [koʊsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːr] ; ['aʊər; ɑːr]

He	**cannot**	**escape**	**us**	**;**	**our**	**ships**	**guard**	**all**	**the**	**coasts**	**of**	**the**	**shore**	**;**	**our**	
他	不能	逃脱	我们	;	我们的	船舶	警卫	全部	这	海岸	的	这	支撑	;	我们的	

[truːps] ,

troops	**,**
军队	,

他逃不出我们的手掌心；我们的舰船守卫着海岸线的所有地方；我们的军队，

[æz; əz] [hɪr] , [sə'raʊnd] ['evri] [pæs] .

as	**here**	**,**	**surround**	**every**	**pass**	**.**
作为	这里	,	环绕	每一个	经过	.

就像这里一样，包围每一个传球点。

[spaɪz] , [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] , [kiːp] [wɑːtʃ] .

Spies	**,**	**night**	**and**	**day**	**,**	**keep**	**watch**	**.**
间谍	,	夜晚	和	天	,	保持	手表	.

间谍日夜监视着。

[ðə; ði][weltʃˌwelʃ] ([ɔːr] ['biːkən] - ['rɑːks]) [ɑːr; ər] [mænd] [baɪ]['aʊər; ɑːr] ['wɔːdəz] .

The	**Welch**	**moels**	**(**	**or**	**beacon**	**-**	**rocks**	**)**	**are**	**manned**	**by**	**our**	**warders**	**.**
这	韦尔奇	鼹鼠	(	或者	信标	-	岩石	)	是	有人值守	经过	我们的	狱警	.

威尔士的堤坝（或称灯塔）由我们的守卫人员值守。

[ænd; ənd] , [wɜːr; wər][ðə; ði][weltʃˌwelʃ] [kɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'send] , ['signəlz] [wʊd] [bleɪz] [frʌm; frəm][poʊst][tuː; tə]

And	**,**	**were**	**the**	**Welch**	**King**	**to**	**descend**	**,**	**signals**	**would**	**blaze**	**from**	**post**	**to**
和	,	是	这	韦尔奇	国王	到	下降	,	信号	会	火焰	从	邮政	到

[poʊst] ,

post	**,**
邮政	,

如果威尔士国王真的降临，信号将会在各个哨所间迅速传递。

[ænd; ənd][gɜːrd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['faɪər][ænd; ənd] [sɔːrd] .

and	**gird**	**him**	**with**	**fire**	**and**	**sword**	**.**
和	格栅	他	和	火	和	剑	.

用火与剑武装他。

[frʌm; frəm][lænd][tuː; tə][lænd] , [frʌm; frəm] [hɪl] [tuː; tə] [hɪl] , [frʌm; frəm] [ˈherifəd] [tuː; tə] [kɑːrˈliːən] ,

From	land	to	land	,	from	hill	to	hill	,	from	Hereford	to	Caerleon	,
从	土地	到	土地	,	从	爬坡道	到	爬坡道	,	从	赫里福德	到	卡尔里昂	,

[frʌm; frəm] [kɑːrˈliːən] [tuː; tə] [ˈmɪlfərd] ,

from	Caerleon	to	Milford	,
从	卡尔里昂	到	米尔福德	,

从一片土地到另一片土地，从一座山丘到另一座山丘，从赫里福德到卡尔里昂，从卡尔里昂到米尔福德，

[frʌm; frəm] [ˈmɪlfərd] [tuː; tə] [ˈsnoʊdn] , [θruː] [ˈsnoʊdn] [tuː; tə] [ˈjɑːndər] [fɔːrt] , [bɪlt] , [ðeɪ] [seɪ] ,

from	Milford	to	Snowdon	,	through	Snowdon	to	yonder	fort	,	built	,	they	say	,
从	米尔福德	到	斯诺登峰	,	通过	斯诺登峰	到	远处	堡	,	建造	,	他们	说	,

从米尔福德到斯诺登，穿过斯诺登到达那边的堡垒，据说，

[baɪ][ðə; ði] [fiːndz] [ɔːr][ðə; ði][ˈdʒaiənts] , — [θruː] [dɪˈfaɪl] [ænd; ənd] [θruː] [ˈfɔːrɪst] , [ˈoʊvər] [rɑːk] ,

by	the	fiends	or	the	giants	,	—	through	defile	and	through	forest	,	over	rock	,
经过	这	恶魔	或者	这	巨人	,	—	通过	亵渎	和	通过	森林	,	超过	岩石	,

[θruː] [məˈræs] ,

through	morass	,
通过	沼泽	,

无论是被恶魔还是巨人掳走，——穿过峡谷和森林，越过岩石，穿过沼泽，

[wiː; wi][hæv; həv] [prest] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːlz] .

we	have	pressed	on	his	heels	.
我们	有	按下	在	他的	高跟鞋	.

我们紧追不舍。

[ˈbæt(ə)l][ænd; ənd] [ˈfɔːreɪ] [əˈlaɪk] [hæv; həv] [drɔːn] [ðə; ði] [blʌd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ;

Battle	and	foray	alike	have	drawn	the	blood	from	his	heart	;
战斗	和	突袭	同样	有	绘制	这	血	从	他的	心	;

战斗和突袭都让他心如刀绞；

[ænd; ənd] [ðaʊ] [wɪlt] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði][drɑːps] [jet] [red] [ɑːn][ðə; ði] [wei] ,

and	thou	wilt	have	seen	the	drops	yet	red	on	the	way	,
和	你	枯萎	有	已见	这	滴	然而	红色的	在	这	方式	,

你将会看到路上那些依然鲜红的水滴，

[wer] [ðə; ði] [stoʊn] [telz] [ðæt] [ˈhærəld] [wʌz; wəz] [ˈvɪktər] . ”

where	the	stone	tells	that	Harold	was	victor	.	”
在哪里	这	石头	讲述	那	哈罗德	曾是	胜利者	.	”

石头上刻着哈罗德是胜利者。

“ [ə; eɪ] [breɪv] [mæn][ænd; ənd] [truː] [kɪŋ] , [ðen] , [ðɪs] - , ” [sed] [ðə; ði] [ˈnɔːrmən] , [wɪð; wɪθ]

“	A	brave	man	and	true	king	,	then	,	this	Gryffyth	,	”	said	the	Norman	,	with
“	一个	勇敢的	男人	和	真的	国王	,	然后	,	这	-	,	”	说	这	诺曼	,	和

[sʌm; səm][ˌædməˈreɪʃ(ə)n] ;

some	admiration	;
一些	钦佩	;

“那么，这位格里菲斯真是个勇敢的国王啊！”诺曼人带着几分钦佩说道。

“ [bʌt; bət] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˈkoʊldɚ] [toʊn] , “ [aɪ] [kənˈfes] , [fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [pɑːrt] ,

“	but	,	”	he	added	in	a	colder	tone	,	“	I	confess	,	for	my	own	part	,
“	但	,	”	他	额外	在	一个	更冷	语气	,	“	我	承认	,	为了	我的	自己的	部分	,

“但是，”他语气冷淡地补充道，“我承认，就我个人而言，

[ðæt] [ðoʊ] [aɪ] [ˈpɪti] [ðə; ði] [ˈvæliənt] [mæn] [ˈbiːtn] , [aɪ] [ˈɑːnər] [ðə; ði] [breɪv] [mæn] [huː] [wɪnz] ;

that	though	I	pity	the	valiant	man	beaten	,	I	honour	the	brave	man	who	wins	;
那	尽管	我	遗憾	这	英勇	男人	被打败	,	我	荣誉	这	勇敢的	男人	WHO	胜利	;

虽然我同情战败的勇士，但我敬重获胜的勇士；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [rʌf] [lænd][æz; əz] [jet] ,

and	though	I	have	seen	but	little	of	this	rough	land	as	yet	,
和	尽管	我	有	已见	但	小的	的	这	粗糙的	土地	作为	然而	,

虽然我对这片崎岖的土地了解甚少，

[aɪ][kæn; kən] [wel] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [siːn] , [ðæt] [noʊ] ['kæptɪn] , [nɑːt][ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns]

I	can	well	judge	from	what	I	have	seen	,	that	no	captain	,	not	of	patience
我	能	出色地	法官	从	什么	我	有	已见	,	那	不	队长	,	不是	的	耐心

[ʌn'wɪrid] ,

unwearied	,
不知疲倦	,

根据我所看到的，我可以肯定地说，没有哪个船长，不是拥有永不疲倦的耐心，

[ænd; ənd] [skɪl] [moʊst]['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt] ,

and	skill	most	consummate	,
和	技能	最多	完善	,

技艺精湛，

[kʊd; kəd] ['kɑːŋkər] [ə; eɪ][boʊld] ['enəmi] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [wer] ['evri] [rɑːk] [ɪz][ə; eɪ][fɔːrt] . ”

could	conquer	a	bold	enemy	in	a	country	where	every	rock	is	a	fort	.	”
可以	征服	一个	大胆的	敌人	在	一个	国家	在哪里	每一个	岩石	是	一个	堡	.	”

即使在寸土寸金的国度，也能战胜强大的敌人。

“ [soʊ][aɪ] [fɪr] , ” ['ænsər] - , “ [ðæt] [ðaɪ] ['kʌntrimən] [rɑːlf] [faʊnd] ; [fɔːr; fər][ðə; ði][weltʃˌwelʃ]

“	So	I	fear	,	”	answered	Godrith	,	“	that	thy	countryman	Rolf	found	;	for	the	Welch
“	所以	我	害怕	,	”	回答	-	,	“	那	你的	同胞	罗尔夫	成立	;	为了	这	韦尔奇

[biːt] [hɪm; ɪm] ['sædli] ,

beat	him	sadly	,
打	他	令人遗憾的是	,

“我恐怕，”戈德里斯回答说，“你的同胞罗尔夫也找到了他；因为那个威尔士人狠狠地揍了他一顿。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [wʌz; wəz] [pleɪn] .

and	the	reason	was	plain	.
和	这	原因	曾是	清楚的	.

原因显而易见。

[hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['juːzɪŋ] ['hɔːrsɪz] [wer] [noʊ] ['hɔːrsɪz] [kʊd; kəd] [klaɪm] ,

He	insisted	on	using	horses	where	no	horses	could	climb	,
他	坚持	在	使用	马匹	在哪里	不	马匹	可以	爬	,

他坚持在马匹无法攀爬的地方使用马匹。

[ænd; ənd] [ə'taɪərɪŋ] [men] [ɪn] [fʊl] ['ɑːrmər] [tuː; tə] [faɪt] [ə'genst] [men] [laɪt] [ænd; ənd]['nɪmb(ə)l][æz; əz]

and	attiring	men	in	full	armour	to	fight	against	men	light	and	nimble	as
和	着装	男人	在	满的	盔甲	到	斗争	反对	男人	光	和	灵活	作为

['swɔləuz] ,

swallows	,
燕子	,

让身披全副盔甲的士兵去对抗像燕子一样轻盈敏捷的敌人，

[ðæt] [skɪm] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [ðen] [ɑːr; ər] [lɔːst] [ɪn] [klaʊdz] .

that	skim	the	earth	,	then	are	lost	in	clouds	.
那	撇去	这	地球	,	然后	是	丢失的	在	云	.

它们掠过地面，然后消失在云层中。

['hærəld] , [mɔːr] [waɪz] , [tɜːrnd] ['aʊər; ɑːr]['sæksnz]['ɪntuː][welʃmən; 'weltʃ-] , ['flaɪɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [fluː] ,

Harold	,	more	wise	,	turned	our	Saxons	into	Welchmen	,	flying	as	they	flew	,
哈罗德	,	更多的	明智的	,	转向	我们的	撒克逊人	进入	威尔士人	,	飞行	作为	他们	飞翔	,

['klaɪmɪŋ] [wer] [ðeɪ] [klaɪmd] ;

climbing	where	they	climbed	;
攀登	在哪里	他们	攀登	;

哈罗德更加睿智，他把我们的撒克逊人变成了威尔士人，像他们一样飞翔，像他们一样攀登；

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [æz; əz][ə; eɪ][wɔːr][ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] .

it	has	been	as	a	war	of	the	birds	.
它	有	到过	作为	一个	战争	的	这	鸟类	.

这简直就像一场鸟类之间的战争。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər] [rests] [bʌt; bət][ðə; ði] ['iːg(ə)l] , [ɪn][hɪz; ɪz] [læst] ['loʊnli] ['ɪriˌeri] . ”

And	now	there	rests	but	the	eagle	,	in	his	last	lonely	eyrie	.	”
和	现在	那里	休息	但	这	鹰	,	在	他的	最后的	孤独	鹰巢	.	”

如今，只剩下雄鹰安息在它最后的孤独巢穴里。

“ [ðaɪ] ['bætlz] [hæv; həv] [ɪm'pruːvd] [ðaɪ] ['eləkwəns] [mʌtʃ] , ['mɛˌsɪr] - , ” [sed] [ðə; ði] ['nɔːrmən] ,

“	Thy	battles	have	improved	thy	eloquence	much	,	Messire	Godree	,	”	said	the	Norman	,
”	你的	战斗	有	改进	你的	口才	很多	,	梅西尔	-	,	”	说	这	诺曼	,

[ˌkɑːndɪ'sendɪŋli] .

condescendingly	.
居高临下地	.

“戈德雷先生，您的战斗经历大大提高了您的口才，”诺曼人居高临下地说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

哈罗德：撒克逊国王的最后一位——(Harold the Last of the Saxon Kings —)
第15/35页

“ [ˌnevərðə'les] , [aɪ] ['kænɑːt] [bʌt; bət] [θɪŋk] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪt] [hɔːrs] — — ”
“ Nevertheless , I cannot but think a few light horse — — ”
“ 尽管如此 , 我 不能 但 思考 一个 很少 光 马 — — ”

“然而，我不禁想到几匹轻骑兵——”

“ [kʊd; kəd] [skeɪl] [jɑːn] ['maʊnt(ə)n] - [braʊ] ? ” [sed] - , ['læfɪŋ] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə]
“ Could scale yon mountain - brow ? ” said Godrith , laughing , and pointing to
“ 可以 规模 远 山 - 眉头 ? ” 说 - , 笑 , 和 指向 到
- ['mɔɚ, 'mɑːr] .
Penmaen - mawr .
彭曼 - 莫尔 .

“能爬上那座山峰吗？”戈德里斯笑着指着彭曼莫尔说道。

[ðə; ði] ['nɔːrmən] [lʊkt] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['saɪlənt] , [ðoʊ] [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
The Norman looked and was silent , though he thought to himself ,
这 诺曼 看起来 和 曾是 沉默的 , 尽管 他 想法 到 他自己 ,

诺曼人看了看，一言不发，但他心里却想着：

“ [ðæt] - [wʌz; wəz][noʊ] [sʌtʃ] [doʊlt]['æftər][ɔːl] !
“ That Sexwolf was no such dolt after all !
“ 那 - 曾是 不 这样的 笨蛋 后 全部 !

“原来那个性狼一点也不傻！”

” [bʊk] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
” BOOK VII .
” 书 七 .

“第七卷。

[ðə; ði][weltʃˌwelʃ] [kɪŋ] .
THE WELCH KING .
这 韦尔奇 国王 .

威尔士国王。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd][dʒʌst][kæst][hɪz; ɪz][læst] [biːmz] ['oʊvər][ðə; ði] [bredθ] [ʌv; əv]['wɔːtər]['ɪntuː] [wɪtʃ]
The sun had just cast his last beams over the breadth of water into which
['kɑːnˌweɪ] ,
Conway ,
康威 ,

太阳刚刚将最后一缕阳光洒在康威所在的宽阔水面上，

[ɔːr] ['ræðər] [sɪn] - ['weɪ] , “ [ðə; ði] [greɪt] ['rɪvər] , ” [i'məːdʒz] [ɪts] ['waɪndɪŋ] [weɪvz] .
or rather Cyn - wy , “ the great river , ” emerges its winding waves .
或者 相当 辛 - 怀 , “ 这 伟大的 河 , ” 出现 它是 绕线 波浪 .

或者更确切地说，Cyn-wy，“大河”，涌现出蜿蜒的波浪。

[nɑːt][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɪg'zɪstɪd] [ðə; ði] ['mætʃləs] ['kæs(ə)l] , [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði]['mɑːnjumənt][ʌv; əv]

Not	at	that	time	existed	the	matchless	castle	,	which	is	now	the	monument	of
不是	在	那	时间	存在	这	无比	城堡	,	哪个	是	现在	这	纪念碑	的

['edwərd] [plæn'tædʒənit] ,

Edward	Plantagenet	,
爱德华	金雀花	,

当时还没有这座举世无双的城堡，它现在是爱德华·普兰塔吉内特的纪念碑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [boʊst] [ʌv; əv] [weɪlz] .

and	the	boast	of	Wales	.
和	这	夸	的	威尔士	.

以及威尔士的骄傲。

[bʌt; bət] [bɪ'saɪdz] [ɔːl][ðə; ði] ['bjuːti] [ðə; ði][spɑːt] [tʊk] [frʌm; frəm] ['neɪtʃər] ,

But	besides	all	the	beauty	the	spot	took	from	nature	,
但	除了	全部	这	美丽	这	点	采取	从	自然	,

但除了这个地方从大自然中夺走的所有美景之外，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['iːv(ə)n][sʌm; səm] [kleɪm] [frʌm; frəm] ['eɪnʃənt] [ɑːrt] .

it	had	even	some	claim	from	ancient	art	.
它	有	甚至	一些	宣称	从	古老的	艺术	.

它甚至还有一些源自古代艺术的痕迹。

[ə; eɪ] [ruːd] ['fɔːrtrəs] [roʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv] - ,

A	rude	fortress	rose	above	the	stream	of	Gyffin	,
一个	粗鲁的	堡垒	玫瑰	多于	这	溪流	的	-	,

吉芬河畔耸立着一座简陋的堡垒。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [reks] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['greɪtər] ['roʊmən][hoʊld] - ,

out	of	the	wrecks	of	some	greater	Roman	hold	159	,
出去	的	这	残骸	的	一些	更大的	罗马	抓住	-	,

从一些更大的罗马要塞的废墟中 159,

[ænd; ənd][væst]['ruːɪnz][ʌv; əv][ə; eɪ]['fɔːrmər] [taʊn] [leɪ] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ; [waɪl] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði][fɔːrt] ,

and	vast	ruins	of	a	former	town	lay	round	it	;	while	opposite	the	fort	,
和	广阔的	废墟	的	一个	以前的	镇	躺	圆形的	它	;	尽管	对面的	这	堡	,

周围散落着昔日城镇的大片废墟；而堡垒对面，

[ɑːn][ðə; ði][hjuːdʒ][ænd; ənd] ['rægɪd] ['prɑːməntɔːri] [ʌv; əv] - , [maɪt] [stɪl] [biː; bi] [siːn] , [fər'lɔːrn]

on	the	huge	and	ragged	promontory	of	Gogarth	,	might	still	be	seen	,	forlorn
在	这	巨大的	和	破烂不堪	海角	的	-	,	可能	仍然	是	已见	,	绝望

[ænd; ənd] [greɪ] ,

and	grey	,
和	灰色的	,

在戈加斯巨大而崎岖的海岬上，或许还能看到它，孤零零的，灰蒙蒙的。

[ðə; ði] [reks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['sɪti] , [dɪ'strɔɪd] ['eɪdʒɪz] [bɪ'fɔːr] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] .

the	wrecks	of	the	imperial	city	,	destroyed	ages	before	by	lightning	.
这	残骸	的	这	帝国	城市	,	损毁	年龄	前	经过	闪电	.

帝国都城的残骸，很久以前被闪电摧毁。

[ɔːl] [ðiːz] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['paʊər] [ænd; ənd][ə; eɪ][pɑːmp] [ðæt] [roʊm] [ɪn] [veɪn] [hæd; həd] [bɪ'kwiːðd]

All	these	remains	of	a	power	and	a	pomp	that	Rome	in	vain	had	bequeathed
全部	这些	遗迹	的	一个	力量	和	一个	盛大场面	那	罗马	在	徒劳	有	遗赠

[tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtn] ,

to	the	Briton	,
到	这	英国人	,

所有这些都是罗马徒劳地遗留给不列颠人的权力和荣光的遗迹。

[wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [pə'θetɪk] [ænd; ənd] ['sɑːləm] ['ɪntrəst] , [wen] [blent][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] , [ðæt]
were **full** **of** **pathetic** **and** **solemn** **interest** **,** **when** **blent** **with** **the** **thought** **,** **that**
是 满的 的 可怜的 和 庄严 兴趣 , 什么时候 混合 和 这 想法 , 那
[ɑːn] ['jɑːndər] [stiːp] ,
on **yonder** **steep** **,**
在 远处 陡 ,

当想到在那边陡峭的山坡上，

[ðə; ði] [breɪv] [prɪns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv] ['hɪroʊz] , [huːz] [laɪn] [trænˈsendid] , [baɪ]['eɪdʒɪz] ,
the **brave** **prince** **of** **a** **race** **of** **heroes** **,** **whose** **line** **transcended** **,** **by** **ages** **,**
这 勇敢的 王子 的 一个 种族 的 英雄 , 谁 线 超越 , 经过 年龄 ,

他是英雄种族中勇敢的王子，他的血脉流传千古。

[ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['rɔɪəltiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] , [ə'weitid] , [ə'mɪdst] [ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][mæn] ,
all **the** **other** **royalties** **of** **the** **North** **,** **awaited** **,** **amidst** **the** **ruins** **of** **man** **,**
全部 这 其他 版税 的 这 北 , 等待中 , 在.....之中 这 废墟 的 男人 ,

北方其他所有王室成员，都在人类的废墟中等待着。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['strɔːŋhoʊld] [wɪtʃ] ['neɪtʃər] [jet] [geɪv] , [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [duːm] .
and **in** **the** **stronghold** **which** **nature** **yet** **gave** **,** **the** **hour** **of** **his** **doom** **.**
和 在 这 据点 哪个 自然 然而 给予 , 这 小时 的 他的 厄运 .

在自然赋予他的堡垒中，迎来了他末日降临的时刻。

[bʌt; bət] [ðiːz] [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði] ['sentɪmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)l][ænd; ənd] [əb'zɜːrvənt] ['nɔːrmən] ,
But **these** **were** **not** **the** **sentiments** **of** **the** **martial** **and** **observant** **Norman** **,**
但 这些 是 不是 这 情感 的 这 武术 和 观察者 诺曼 ,

但这并非好战且善于观察的诺曼人的想法。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [freʃ] [blʌd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [reɪs] [ʌv; əv] ['kɔŋkərəz] .
with **the** **fresh** **blood** **of** **a** **new** **race** **of** **conquerors** **.**
和 这 新鲜的 血 的 一个 新的 种族 的 征服者 .

注入了新一代征服者的新鲜血液。

" [ɪn] [ðɪs] [lænd] , " [θɔːt] [hiː; hi] , " [fɑːr] [mɔːr] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæksn] ,
" **In** **this** **land** **,** **"** **thought** **he** **,** **"** **far** **more** **even** **than** **in** **that** **of** **the** **Saxon** **,**
" 在 这 土地 , " 想法 他 , " 远的 更多的 甚至 比 在 那 的 这 撒克逊 ,

"在这片土地上,"他心想，"甚至比在撒克逊人的土地上还要多得多。"

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][oʊld] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['prez(ə)nt][kæn; kən] ['niːðər] [meɪn'teɪn]
there **are** **the** **ruins** **of** **old** **;** **and** **when** **the** **present** **can** **neither** **maintain**
那里 是 这 废墟 的 老的 ; 和 什么时候 这 展示 能 两者都不 维持
[nɔːr] [rɪ'per] [ðə; ði][pæst] ,
nor **repair** **the** **past** **,**
也不 维修 这 过去的 ,

那里有古老的遗迹；而当现在既无法维护也无法修复过去时，

[ɪts] ['fjuːtʃər] [ɪz][səb'dʒekʃ(ə)n][ɔːr] [dɪ'sper] .
its **future** **is** **subjection** **or** **despair** **.**
它是 未来 是 隶属 或者 绝望 .

它的未来要么是屈服，要么是绝望。

" [ə'griːəbli] [tuː; tə][ðə; ði][pɪ'kjuːliər]['juːzɪz][ʌv; əv]['sæksn] ['mɪləteri] [skɪl] ,
" **Agreeably** **to** **the** **peculiar** **uses** **of** **Saxon** **military** **skill** **,**
" 欣然 到 这 奇特 用途 的 撒克逊 军队 技能 ,

"恰好符合撒克逊人独特的军事技能运用方式，

[wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [pleɪst] [ɔːl] [streŋθ] [ɪn] [daɪks] [ænd; ənd] ['dɪtʃɪz] ,
which **seems** **to** **have** **placed** **all** **strength** **in** **dykes** **and** **ditches** **,**
哪个 似乎 到 有 放置 全部 力量 在 堤坝 和 沟渠 ,

似乎把所有力量都投入到了堤坝和沟渠的建设中。

[æz; əz] ['biːɪŋ] [pər'hæps][ðə; ði] ['tʃiːpɪst] [ænd; ənd] ['rɛdiɪst] [ˌaʊt'wɜːrks] , [ə; eɪ] [nuː] [trentʃ] [hæd; həd]
as being perhaps the cheapest and readiest outworks , a new trench had
作为 存在 也许 这 最便宜 和 准备就绪 外围工地 , 一个 新的 沟 有
[bɪn] [meɪd] [raʊnd] [ðə; ði][fɔːrt] ,
been made round the fort ,
到过 制成 圆形的 这 堡 ,

由于这可能是最便宜、最便捷的外围防御工事，因此在堡垒周围修建了一条新的壕沟。

[ɑːn] [tuː] [saɪdz] ,
on two sides ,
在 二 侧面 ,

两边，

[kə'nektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][θɜːrd][ænd; ənd] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [striːmz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði]
connecting it on the third and fourth with the streams of Gyffin and the
连接 它 在 这 第三 和 第四 和 这 溪流 的 - 和 这
['kɑːnˌweɪ] .
Conway .
康威 .

在第三和第四条河道上，它与吉芬河和康威河的支流相连。

[bʌt; bət][ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz] [rəud] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [wɔːlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɔːrmən] , ['sprɪŋɪŋ]
But the boat was rowed up to the very walls , and the Norman , springing
但 这 船 曾是 划船 向上 到 这 非常 墙壁 , 和 这 诺曼 , 弹簧
[tuː; tə][lænd] ,
to land ,
到 土地 ,

但船被划到了城墙边，诺曼人跃上岸去，

[wʌz; wəz] [suːn] ['ʌʃəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrl] .
was soon ushered into the presence of the Earl .
曾是 很快 引导 进入 这 在场 的 这 伯爵 .

很快，他便被引见给了伯爵。

['hærəld][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [ruːd] ['teɪbl] ,
Harold was seated before a rude table ,
哈罗德 曾是 坐着 前 一个 粗鲁的 桌子 ,

哈罗德被安排坐在一张简陋的桌子前。

[ænd; ənd] ['bendɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [rʌf] [mæp][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv] ;
and bending over a rough map of the great mountain of Penmaen ;
和 弯曲 超过 一个 粗糙的 地图 的 这 伟大的 山 的 彭曼 ;

俯身查看彭曼大山的粗略地图；

[ə; eɪ][læmp][ʌv; əv]['aɪərn] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][mæp] , [ðoʊ] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [jet] [klɪr] .
a lamp of iron stood beside the map , though the air was yet clear .
一个 灯 的 铁 站立 旁 这 地图 , 尽管 这 空气 曾是 然而 清除 .

地图旁立着一盏铁灯，尽管空气依然晴朗。

[ðə; ði] [ɜːrl] [roʊz] , [æz; əz][diː] [grəvɪl] , ['entərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [praʊd] [bʌt; bət] ['iːzi] [greɪs] [hə'bɪtʃuəl]
The Earl rose , as De Graville , entering with the proud but easy grace habitual
这 伯爵 玫瑰 , 作为 德 格拉维尔 , 进入 和 这 自豪的 但 简单的 优雅 习惯性的
[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] ,
to his countrymen ,
到 他的 同胞们 ,

伯爵起身，如同德·格拉维尔一般，带着他同胞特有的那种骄傲而又轻松的优雅姿态入场。

[sed] , [ɪn][hɪz; ɪz] [best] ['sæksn] :
said , in his best Saxon :
说 , 在 他的 最好的 撒克逊 :

用他最好的撒克逊语说道：

“ [heɪl] [tuː; tə] [ɜːrl] [ˈhærəld] !
“ Hail to Earl Harold !
“ 冰雹 到 伯爵 哈罗德 !

“向哈罗德伯爵致敬！”

[ˈwɪljəm] [ˈmælɪt] [diː] [grəvɪl] , [ðə; ði] [ˈnɔːrmən] , [griːts] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [brɪŋz] [hɪm; ɪm] [nuːz]
William Mallet de Graville , the Norman , greets him , and brings him news
威廉 槌 德 格拉维尔 , 这 诺曼 , 问候 他 , 和 带来 他 消息
[frʌm; frəm] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈsiːz] .
from beyond the seas .
从 超过 这 海域 .

诺曼人威廉·马莱·德·格拉维尔向他致意，并带来了来自海外的消息。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][wʌn] [siːt] [ɪn] [ðæt] [ber] [ruːm] — [ðə; ði] [siːt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɜːrl]
“ There was only one seat in that bare room — the seat from which the Earl
“ 那里 曾是 仅有的 一 座位 在 那 裸 房间 — 这 座位 从 哪个 这 伯爵
[hæd; həd] [ˈrɪzn] .
had risen .
有 升起 .

“那间空荡荡的房间里只有一个座位——伯爵起身的那个座位。”

[hiː; hi] [pleɪst] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ˈsɪmp(ə)l] [ˈkɜːrtəsi] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtər] , [ænd; ənd] [ˈliːnɪŋ] , [hɪmˈself] ,
He placed it with simple courtesy before his visitor , and leaning , himself ,
他 放置 它 和 简单的 礼貌 前 他的 游客 , 和 倾斜 , 他自己 ,
[əˈgenst] [ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
against the table ,
反对 这 桌子 ,

他礼貌地将信物放在来访者面前，自己则倚在桌子上。

[sed] , [ɪn][ðə; ði] [ˈnɔːrmən] [tʌŋ] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [spoʊk] [ˈfluːəntli] :
said , in the Norman tongue , which he spoke fluently :
说 , 在 这 诺曼 舌头 , 哪个 他 辐 流利地 :

他用诺曼语说道，他能说一口流利的诺曼语：

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][noʊ] [slaɪt] [θæŋks] [ðæt] [aɪ] [oʊ] [tuː; tə][ðə; ði]ˈsaɪər][diː] [grəvɪl] ,
“ It is no slight thanks that I owe to the Sire de Graville ,
“ 它 是 不 轻微 谢谢 那 我 欠 到 这 父系 德 格拉维尔 ,

“我对格拉维尔爵士的感激之情难以言表。”

[ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [ˌʌndərˈteɪkən] [ˈvɔɪɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈdʒɜːrni] [ɑːn][maɪ] [bɪˈhæf] ; [bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ]
that he hath undertaken voyage and journey on my behalf ; but before you
那 他 有 已 航程 和 旅行 在 我的 代表 ; 但 前 你
[ɪmˈpɑːrt][jʊr; jər] [nuːz] ,
impart your news ,
传授 你的 消息 ,

他已为我启程远航；但在你传达消息之前，

[aɪ] [preɪ] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [rest] [ænd; ənd] [fuːd] . ”
I pray you to take rest and food . ”
我 祈祷 你 到 拿 休息 和 食物 . ”

请你好好休息，吃点东西。

“ [rest] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ʌnˈwelkəm] ; [ænd; ənd] [fuːd] , [ɪf] [ˌʌnrɪˈstrɪktɪd] [tuː; tə] [goʊts] - [tʃiːz] ,
“ Rest will not be unwelcome ; and food , if unrestricted to goats ' cheese ,
“ 休息 将要 不是 是 不受欢迎 ; 和 食物 , 如果 不受限制的 到 山羊 - 奶酪 ,
[ænd; ənd] [kɪd] - [fleʃ] ,
and kid - flesh ,
和 孩子 - 肉 ,

“休息是受欢迎的；食物，如果不限于山羊奶酪和羊肉，

— ['lʌkʃəriz] [nuː] [tuː; tə][maɪ] ['pælət] , — [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ʌn'tɛmptɪŋ] ; [bʌt; bət] ['niːðər] [fuːd] [nɔːr] [rest]

— luxuries new to my palate , — will not be untempting ; but neither food nor rest

— 奢侈品 新的 到 我的 味蕾 , — 将要 不是 是 不诱人 ; 但 两者都不 食物 也不 休息

[kæn; kən][aɪ] [teɪk] ,

can I take ,

能 我 拿 ,

——这些我从未尝过的美味佳肴——固然诱人；但我既不能享受美食，也不能休息。

['noʊb(ə)l] ['hærəld] , [bɪ'fɔːr] [aɪ][ɪk'skjuːs][maɪ'self] , [æz; əz][ə; eɪ] ['fɔːrənər] ,

noble Harold , before I excuse myself , as a foreigner ,

高贵 哈罗德 , 前 我 原谅 我 , 作为 一个 外国人 ,

尊敬的哈罗德先生，在我以外国人的身份告辞之前，

[fɔːr; fər] [ðʌs] ['sʌmwʌt] [ɪn'frɪndʒɪŋ] [jʊr; jər] [lɔːz] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['bænɪʃt] ,

for thus somewhat infringing your laws by which we are banished ,

为了 因此 有些 侵权 你的 法律 经过 哪个 我们 是 被放逐 ,

因为这样在某种程度上违反了你们驱逐我们的法律，

[ænd; ənd][ək'nɑːlɪdʒɪŋ; æk'nɑːlɪdʒɪŋ] ['greɪtfəli] [ðə; ði] ['kɜːrtiəs] [bɪ'heɪvjər] [aɪ][hæv; həv] [met] [frʌm; frəm] [ðaɪ]

and acknowledging gratefully the courteous behavior I have met from thy

和 承认 感激不尽 这 有礼貌 行为 我 有 遇见 从 你的

['kʌntriːmɪn] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] . ”

countrymen notwithstanding . ”

同胞们 虽然 . ”

尽管如此，我仍要对贵国人民表现出的礼貌表示感谢。

“ [fer] [sɜːr] , ” ['ænsər] ['hærəld] , “ ['pɑːrd(ə)n][ˌjuː 'es] [ɪf] , ['dʒeləs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lɔːz] ,

“ Fair Sir , ” answered Harold , “ pardon us if , jealous of our laws ,

“ 公平的 先生 , ” 回答 哈罗德 , “ 赦免 我们 如果 , 嫉妒的 的 我们的 法律 ,

“尊敬的先生，”哈罗德回答道，“如果我们因为维护法律而感到不满，请您原谅。”

[wiː; wi][hæv; həv] [siːmd] [ˌɪnhɑː'spɪtəb(ə)l][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [wʊd] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

we have seemed inhospitable to those who would meddle with them .

我们 有 似乎 不宜居住的 到 那些 WHO 会 插手 和 他们 .

我们对那些胆敢干涉他们的人似乎并不友好。

[bʌt; bət][ðə; ði]['sæksn][ɪz] ['nevər] [mɔːr] [pliːzd] [ðæn; ðən] [wen] [ðə; ði] ['fɔːrənər] ['vɪzɪts] [hɪm; ɪm]['oʊnli]

But the Saxon is never more pleased than when the foreigner visits him only

但 这 撒克逊 是 绝不 更多的 高兴 比 什么时候 这 外国人 访问 他 仅有的

[æz; əz][ðə; ði] [frend] :

as the friend :

作为 这 朋友 :

但撒克逊人最高兴的莫过于外国人只是以朋友的身份来拜访他：

[tuː; tə][ðə; ði] ['meni] [huː] ['set(ə)l] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər] ['kɑːmɜːrs] — ['flemɪŋ] , ['lʌmbəd] , ['dʒɜːrmən]

to the many who settle amongst us for commerce — Fleming , Lombard , German

到 这 许多 WHO 定居 在 我们 为了 商业 — 弗莱明 , 伦巴第 , 德语

, [ænd; ənd] ['særəsn] — [wiː; wi] ['prɑːfər] ['ʃeltər] [ænd; ənd] ['welkəm] ;

, and Saracen — we proffer shelter and welcome ;

, 和 撒拉逊人 — 我们 报价 庇护所 和 欢迎 ;

对于许多为了经商而定居在我们中间的人——弗莱明人、伦巴第人、德国人和撒拉逊人——我们给予庇护和欢迎；

[tuː; tə][ðə; ði] [fjuː] [huː] , [laɪk] [ðiː] , [sɜːr] ['nɔːrmən] , ['ventʃər] ['oʊvər][ðə; ði] ['siːz] [bʌt; bət][tuː; tə] [sɜːrv]

to the few who , like thee , Sir Norman , venture over the seas but to serve

到 这 很少 WHO , 喜欢 你 , 先生 诺曼 , 风险投资 超过 这 海域 但 到 服务

[ˌjuː 'es] ,

us ,

我们 ,

致像您一样，诺曼爵士，远渡重洋只为效力于我们的少数人：

[wiː; wi] [gɪv] [fræŋk] [tʃɪr] [ænd; ənd] [friː] [hænd] .

we	give	frank	cheer	and	free	hand	.
我们	给	坦率	欢呼	和	自由的	手	.

我们给予坦诚的欢呼和自由发挥的空间。

" [ə'griːəbli] [sər'praɪzd] [æt; ət] [ðɪs] ['greɪʃəs] [rɪ'sepʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]['gɑːdwɪn] ,

"	Agreeably	surprised	at	this	gracious	reception	from	the	son	of	Godwin	,
"	欣然	惊讶	在	这	亲切	接待	从	这	儿子	的	戈德温	,

“戈德温之子如此热情接待，令我惊喜不已。”

[ðə; ði] ['nɔːrmən] [prest] [ðə; ði][hænd] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [druː] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [smɔːl]

the	Norman	pressed	the	hand	extended	to	him	,	and	then	drew	forth	a	small
这	诺曼	按下	这	手	扩展	到	他	,	和	然后	画	前进	一个	小的

[keɪs] ,

case	,
案件	,

诺曼人按了按伸向他的手，然后掏出一个小箱子。

[ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪd] ['ækjərətli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['fiːlɪŋ] , [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][wɪð; wɪθ]

and	related	accurately	,	and	with	feeling	,	the	meeting	of	his	cousin	with
和	有关的	准确	,	和	和	感觉	,	这	会议	的	他的	表哥	和

[sweɪn] , [ænd; ənd] - ['daɪɪŋ] [tʃɑːrdʒ] .

Sweyn	,	and	Sweyn's	dying	charge	.
斯韦恩	,	和	-	垂死	收费	.

他准确地、充满感情地叙述了他的表兄与斯韦恩的会面，以及斯韦恩临终前的嘱托。

[ðə; ði] [ɜːrl] ['lisnd] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] [bent] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [feɪs] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

The	Earl	listened	,	with	eyes	bent	on	the	ground	,	and	face	turned	from	the
这	伯爵	听着	,	和	眼睛	弯曲	在	这	地面	,	和	脸	转向	从	这

[læmp] ;

lamp	;
灯	;

伯爵低着头，眼睛盯着地面，脸转向一边，不去看灯。

[ænd; ənd] , [wen] ['mælɪt] [hæd; həd] [kən'kluːdid] [hɪz; ɪz][rɪ'saɪt(ə)l] , ['hærəld] [sed] ,

and	,	when	Mallet	had	concluded	his	recital	,	Harold	said	,
和	,	什么时候	槌	有	结束	他的	独奏会	,	哈罗德	说	,

马莱特演奏完毕后，哈罗德说道：

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪ'moʊʃ(ə)n][hiː; hi] ['strʌgld] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [rɪ'pres] :

with	an	emotion	he	struggled	in	vain	to	repress	:
和	一个	情感	他	挣扎	在	徒劳	到	抑	:

他竭力压抑着内心的情绪，但徒劳无功：

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] ['kɔːrdʒəli] ['dʒent(ə)l] ['nɔːrmən] , [fɔːr; fər] ['kaɪndnəs] ['kaɪndli] ['rendərd] !

"	I	thank	you	cordially	gentle	Norman	,	for	kindness	kindly	rendered	!
"	我	感谢	你	诚挚地	温和的	诺曼	,	为了	仁慈	亲切地	渲染	!

“我衷心感谢温柔的诺曼，感谢您给予的恩惠！”

[aɪ] — [aɪ] — " [ðə; ði] [vɔɪs] ['fɔːltəd] .

I	—	I	—	"	The	voice	faltered	.
我	—	我	—	"	这	嗓音	犹豫不决	.

“我——我——”声音颤抖着。

" [sweɪn] [wʌz; wəz] ['veri] [dɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][hɪz; ɪz] ['sɔrəuz] !

"	Sweyn	was	very	dear	to	me	in	his	sorrows	!
"	斯韦恩	曾是	非常	亲爱的	到	我	在	他的	悲伤	!

“斯韦恩在悲伤的时候对我来说非常亲切！”

[wiː; wi] [hɜːrd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [daɪd] [ɪn]['lisiə; 'liʃiə] , [ænd; ənd] [griːvd] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [lɔːŋ] .

We	heard	that	he	had	died	in	Lycia	,	and	grieved	much	and	long	.
我们	听到	那	他	有	死亡	在	利西亚	,	和	伤心	很多	和	长的	.

我们听说他死在了吕西亚，为此悲痛不已，久久难过。

[soʊ] , ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [ðʌs] ['spoʊkən][tuː; tə][jʊr; jər]['kʌz(ə)n] , [hiː; hi] — [hiː; hi] — — [ə'læs] !

So , after he had thus spoken to your cousin , he — he — — Alas !

所以，后 他 有 因此 说 到 你的 表哥 ， 他 — 他 — — 唉 ！

所以，在他和你表兄说完这些话之后，他——他——唉！

[oʊ]

O

哦

哦

[sweɪn] , [maɪ] ['brʌðər] ! ”

Sweyn , my brother ! ”

斯韦恩 ， 我的 兄弟 ！ ”

斯韦恩，我的兄弟！

“ [hiː; hi][daɪd] , ” [sed] [ðə; ði] ['nɔːrmən] , ['suːðɪŋli] ; “ [bʌt; bət] ['ʃrɪvən] [ænd; ənd] [əb'zɒlv] ; [ænd; ənd]

“ He died , ” said the Norman , soothingly ; “ but shriven and absolved ; and

“ 他 死亡 ， ” 说 这 诺曼 ， 舒缓地 ； “ 但 舍利文 和 赦免 ； 和

[maɪ]['kʌz(ə)n] [sez] ,

my cousin says ,

我的 表哥 说道 ，

“他死了，”诺曼人安慰道，“但忏悔并被赦免了；我的表兄说，

[kɑːm][ænd; ənd]['hoʊpf(ə)l] , [æz; əz] [ðeɪ] [daɪ]['evər] [huː] [hæv; həv] [nelt] [æt; ət][ðə; ði] ['seɪvjərz] [tuːm] !

calm and hopeful , as they die ever who have knelt at the Saviour's tomb !

冷静的 和 充满希望 ， 作为 他们 死 曾经 WHO 有 跪下 在 这 救世主的 墓 ！

平静而充满希望，如同所有跪在救世主墓前的人一样，直至死去！

” ['hærəld] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] ,

” Harold bowed his head ,

” 哈罗德 鞠躬 他的 头 ，

哈罗德低下了头，

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði] [keɪs] [ðæt] [held] [ðə; ði] ['letər] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

and turned the case that held the letter again and again in his hand ,

和 转向 这 案件 那 握住 这 信 再次 和 再次 在 他的 手 ，

他反复转动着手中装信的盒子，

[bʌt; bət] [wʊd] [nɑːt] ['ventʃər] [tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] .

but would not venture to open it .

但 会 不是 风险投资 到 打开 它 .

但我不敢冒险打开它。

[ðə; ði] [naɪt] [hɪm'self] , [tʌtʃt] [baɪ][ə; eɪ] [griːf] [soʊ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['mænli] ,

The knight himself , touched by a grief so simple and manly ,

这 骑士 他自己 ， 感动 经过 一个 悲伤 所以 简单的 和 男子气概 ，

骑士本人也被一种如此朴素而又充满男子气概的悲伤所触动，

[roʊz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['delɪkət] ['ɪnstɪŋkt] [ðæt] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] ['sɪmpəθi] , [ænd; ənd][rɪ'taɪərd][tuː; tə][ðə; ði]

rose with the delicate instinct that belongs to sympathy , and retired to the

玫瑰 和 这 精美的 本能 那 属于 到 同情 ， 和 退休 到 这

[dɔːr] ,

door ,

门 ，

她带着同情心的微妙本能站了起来，退到门口。

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [jet] ['weɪtɪd] [ðə; ði]['ɑːfɪsər] [huː] [hæd; həd] [kən'dʌktɪd] [hɪm; ɪm] .

without which yet waited the officer who had conducted him .

没有 哪个 然而 等待 这 官 WHO 有 实施 他 .

然而，押送他的警官仍然在那里等候。

['hærəld] [dɪd] [nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'teɪn] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] ,

Harold	did	not	attempt	to	detain	him	,	but	followed	him	across	the	threshold	,
哈罗德	做过	不是	试图	到	扣留	他	,	但	随后	他	穿过	这	临界点	,

哈罗德没有试图阻止他，而是跟着他过了门槛。

[ænd; ənd] ['briːfli] [kə'mændɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [gest] [æz; əz] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

and	briefly	commanding	the	officer	to	attend	to	his	guest	as	to	himself	,
和	简要地	指挥	这	官	到	出席	到	他的	客人	作为	到	他自己	,

[sed] : " [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

said	:	"	With	the	morning	,
说	:	"	和	这	早晨	,

并简短地命令那名军官像对待自己一样对待他的客人，然后说道："早上好，

['saɪər] [diː] ['grænvɪl] , [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [miːt] [ə'gen] ;

Sire	de	Granville	,	we	shall	meet	again	;
父系	德	格兰维尔	,	我们	将	见面	再次	;

格兰维尔爵士，我们还会再见的；

[aɪ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [wʌn] [tuː; tə] [huːm] [aɪ] [niːd] [nɑːt] [ɪk'skjuːs] ['mænz] ['nætʃ(ə)rəl] [i'məuʃənz] . "

I	see	that	you	are	one	to	whom	I	need	not	excuse	man's	natural	emotions	.	"
我	看	那	你	是	一	到	谁	我	需要	不是	原谅	男人的	自然的	情绪	.	"

我发现，你是一位无需我为人类自然情感辩解的人。

" [ə; eɪ] ['noʊb(ə)l] ['prez(ə)ns] ! " ['mʌtəd] [ðə; ði] [naɪt] , [æz; əz] [hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [sterz] ; "

"	A	noble	presence	!	"	muttered	the	knight	,	as	he	descended	the	stairs	;	"
"	一个	高贵	在场	!	"	低声说道	这	骑士	,	作为	他	下降	这	楼梯	;	"

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæθ] ['nɔːrmən] ,

but	he	hath	Norman	,
但	他	有	诺曼	,

"真是个高贵的人！"骑士一边走下楼梯一边低声说道；"但他有诺曼人的....."

[æt; ət] [liːst] [nɔːrs] , [blʌd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [veɪnz] [ɑːn] [ðə; ði] ['dɪstæf] [saɪd] . — [fer] [sɜːr] !

at	least	Norse	,	blood	in	his	veins	on	the	distaff	side	.	—	Fair	Sir	!
在	至少	北欧	,	血	在	他的	静脉	在	这	女	边	.	—	公平的	先生	!

至少他是北欧人，血管里流淌着纺锤那边的血液。——英俊的先生！

" — ([ðɪs] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər]) — " ['eni] [miːt] [seɪv] [ðə; ði] [kɪd] - [fleʃ] , [aɪ] [preɪ] [ðiː] ;

"	—	(	this	aloud	to	the	officer	)	—	"	any	meat	save	the	kid	-	flesh	,	I	pray	thee	;
"	—	(	这	大声	到	这	官	)	—	"	任何	肉	节省	这	孩子	-	肉	,	我	祈祷	你	;

——（大声对军官说）——"除了小羊羔肉以外，什么肉都可以，求你了；

[ænd; ənd] ['eni] [drɪŋk] [seɪv] [ðə; ði] [miːd] ! "

and	any	drink	save	the	mead	!	"
和	任何	喝	节省	这	蜂蜜酒	!	"

除了蜂蜜酒以外，什么酒都行！

" [fɪr] [nɑːt] , [gest] " [sed] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] ; " [fɔːr; fər] ['tɒstɪg] [ðə; ði] [ɜːrl] [hæθ] [tuː] [ʃɪps] [ɪn] [jɑːn] [beɪ] ,

"	Fear	not	,	guest	"	said	the	officer	;	"	for	Tostig	the	Earl	hath	two	ships	in	yon	bay	,
"	害怕	不是	,	客人	"	说	这	官	;	"	为了	托斯蒂格	这	伯爵	有	二	船舶	在	远	湾	,

"别担心，客人，"军官说，"托斯蒂格伯爵在那边的海湾里有两艘船，

[ænd; ənd] [hæθ] [sent] [juː 'es] [sə'plaɪz] [ðæt] [wʊd] [pliːz] ['bɪʃəp] ['wɪljəm] [ʌv; əv] ['lʌndən] ;

and	hath	sent	us	supplies	that	would	please	Bishop	William	of	London	;
和	有	发送	我们	补给品	那	会	请	主教	威廉	的	伦敦	;

并送来了伦敦主教威廉会喜欢的物资；

[fɔːr; fər] ['tɒstɪg] [ðə; ði] [ɜːrl] [ɪz] [ə; eɪ] ['tuːθsəm] [mæn] . "

for	Tostig	the	Earl	is	a	toothsome	man	.	"
为了	托斯蒂格	这	伯爵	是	一个	美味的	男人	.	"

因为托斯蒂格伯爵是个令人垂涎欲滴的人。"

“ [kə'mend] [ˌem 'iː] , [ðen] , [tuː; tə] ['tɒstɪg] [ðə; ði] [ɜːrl] , ” [sed] [ðə; ði] [naɪt] ;
“ Commend me , then , to Tostig the Earl , ” said the knight ;
“ 表彰 我 , 然后 , 到 托斯蒂格 这 伯爵 , ” 说 这 骑士 ;

“那么，请代我向托斯蒂格伯爵问好吧，”骑士说道；

“ [hiː; hi][ɪz][æn; ən] [ɜːrl] ['æftər][maɪ] [oʊn] [hɑːrt] .
“ he is an earl after my own heart .
“ 他 是 一个 伯爵 后 我的 自己的 心 .

“他正是我心目中的伯爵。”

” ['tʃæptər] [iː] .
” CHAPTER II .
” 章 三 .

“第二章

[ɑːn][ˌɑːr 'iː] - ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] , ['hærəld] [druː] [ðə; ði][lɑːrdʒ][boʊlt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [dɔːr] , ['oʊpənd] [ðə; ði]
On re - entering the room , Harold drew the large bolt across the door , opened the
在 关于 - 进入 这 房间 , 哈罗德 画 这 大的 螺栓 穿过 这 门 , 打开 这
[keɪs] ,
case ,
案件 ,

哈罗德重新进入房间后，拉上门上的大闩，打开了箱子。

[ænd; ənd] [tʊk] [fɔːrθ] [ðə; ði] [dɪ'steɪn] [ænd; ənd] ['tætərd] [skroʊl] :
and took forth the distained and tattered scroll :
和 采取 前进 这 轻蔑 和 破烂 滚动 :

于是，他取出了那卷污秽不堪、破烂不堪的卷轴：

“ [wen] [ðɪs] [kʌmz] [tuː; tə] [ðiː] , ['hærəld] , [ðə; ði] ['brʌðər] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['tʃaɪldɪʃ] [deɪz] [wɪl] [sliːp] [ɪn]
“ When this comes to thee , Harold , the brother of thy childish days will sleep in
” 什么时候 这 来 到 你 , 哈罗德 , 这 兄弟 的 你的 幼稚 天 将要 睡觉 在
[ðə; ði] [fleʃ] ,
the flesh ,
这 肉 ,

“哈罗德，当这事临到你的时候，你儿时的兄弟将长眠地下。”

[ænd; ənd][biː; bi] [lɔːst] [tuː; tə][menz]['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd] ['ɜːθs] [woʊ] [ɪn][ðə; ði] ['spɪrɪt] .
and be lost to men's judgment and earth's woe in the spirit .
和 是 丢失的 到 男士 判断 和 地球的 悲哀 在 这 精神 .

在精神上迷失于人的审判和世间的苦难之中。

[aɪ][hæv; həv] [nelt] [æt; ət][ðə; ði] [tuːm] ; [bʌt; bət][noʊ] [dʌv] [hæθ] [kʌm] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klaʊd] ,
I have knelt at the Tomb ; but no dove hath come forth from the cloud ,
我 有 跪下 在 这 墓 ; 但 不 鸽子 有 来 前进 从 这 云 ,

我跪在坟墓前，却没有鸽子从云中飞出。

— [noʊ] [striːm] [ʌv; əv] [greɪs] [hæθ] [ˌɑːr 'iː] - [bæp'taɪzd][ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [ræθ] !
— no stream of grace hath re - baptised the child of wrath !
— 不 溪流 的 优雅 有 关于 - 受洗 这 孩子 的 愤怒 !

——没有恩典之流能为愤怒之子重新施洗！

[ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] [naʊ] — [mʌŋk] [ænd; ənd] [priːst] [tel] [ˌem 'iː] — [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ə'təʊnd] [ɔːl][maɪ] [sɪnz] ;
They tell me now — monk and priest tell me — that I have atoned all my sins ;
他们 告诉 我 现在 — 僧 和 牧师 告诉 我 — 那 我 有 赎罪 全部 我的 罪孽 ;

现在僧侣和牧师都告诉我，我已经赎清了我所有的罪孽；

[ðæt] [ðə; ði] [dred] [ɪz] [peɪd] ;
that the dread weregeld is paid ;
那 这 恐惧 被支付 是 有薪酬的 ;

可怕的赎金已经支付；

[ðæt] [aɪ] [meɪ] ['entər] [ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] [men] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [friː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [loʊd] ,

that	I	may	enter	the	world	of	men	with	a	spirit	free	from	the	load	,
那	我	可能	进入	这	世界	的	男人	和	一个	精神	自由的	从	这	加载	,

愿我能以一颗摆脱重负的心灵进入人间。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [neɪm] [ri'diːmd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [steɪn] .

and	a	name	redeemed	from	the	stain	.
和	一个	姓名	已赎回	从	这	弄脏	.

名誉得以洗清。

[θɪŋk] [soʊ] , [oʊ] ['brʌðər] ! — [bɪd] [maɪ] ['fɑːðər] ([ɪf] [hiː; hi] [stɪl] [laɪvz; lɪvz] , [ðə; ði] [dɪr] [oʊld] [mæn] !)

Think	so	,	O	brother	!	—	Bid	my	father	(	if	he	still	lives	,	the	dear	old	man	!	)
思考	所以	,	哦	兄弟	!	—	出价	我的	父亲	(	如果	他	仍然	生活	,	这	亲爱的	老的	男人	!	)

兄弟，你也这么认为吧！——请代我向父亲问好（如果他还活着的话，亲爱的老先生！）

[θɪŋk] [soʊ] ; — [tel] - [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [oʊ] , [tiːtʃ] ['hɑːkoʊ] , [maɪ] [sʌn] ,

think	so	;	—	tell	Githa	to	think	it	;	and	oh	,	teach	Haco	,	my	son	,
思考	所以	;	—	告诉	-	到	思考	它	;	和	哦	,	教	哈科	,	我的	儿子	,

我也这么认为；——告诉吉莎也这么认为；哦，还有，教教我的儿子哈科吧。

[tuː; tə] [hoʊld] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [æz; əz] [ə; eɪ] [truːθ] !

to	hold	the	belief	as	a	truth	!
到	抓住	这	信仰	作为	一个	真相	!

坚持这种信念，并将其视为真理！

['hærəld] , [ə'gen] [aɪ] [kə'mend] [tuː; tə] [ðiː] [maɪ] [sʌn] ; [biː; bi] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['fɑːðər] !

Harold	,	again	I	commend	to	thee	my	son	;	be	to	him	as	a	father	!
哈罗德	,	再次	我	表彰	到	你	我的	儿子	;	是	到	他	作为	一个	父亲	!

哈罗德，我再次向你推荐我的儿子；你要像父亲一样对待他！

[maɪ] [deθ] ['ʃɔrli] [rɪ'liːsɪz] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['hɑːstɪdʒ] .

My	death	surely	releases	him	as	a	hostage	.
我的	死亡	一定	发布	他	作为	一个	人质	.

我的死肯定会让他摆脱人质的身份。

[let] [hɪm; ɪm] [nɑːt] [groʊ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['streɪndʒər] , [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [foʊz] .

Let	him	not	grow	up	in	the	court	of	the	stranger	,	in	the	land	of	our	foes	.
让	他	不是	生长	向上	在	这	法庭	的	这	陌生人	,	在	这	土地	的	我们的	敌人	.

不要让他在陌生人的宫廷里，在敌人的土地上长大。

[let] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [juːθ] , [klaɪm] [ðə; ði] [griːn] [hoʊlt] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] ; — [let] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

Let	his	feet	,	in	his	youth	,	climb	the	green	holts	of	England	;	—	let	his	eyes	,
让	他的	脚	,	在	他的	青年	,	爬	这	绿色的	霍尔茨	的	英格兰	;	—	让	他的	眼睛	,

让他年轻时，双脚攀爬英格兰的青翠山丘；——让他双眼，

['rez(ə)n] [dɪmz] [ðem; ðəm] , [drɪŋk] [ðə; ði] [bluː] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [skaɪz] !

resin	dims	them	,	drink	the	blue	of	her	skies	!
树脂	暗淡	他们	,	喝	这	蓝色的	的	她	天空	!

树脂使它们黯淡，畅饮她蔚蓝的天空吧！

[wen] [ðɪs] [ʃæl; ʃəl] [riːtʃ] [ðiː] , [ðaʊ] [ɪn] [ðaɪ] [kɑːm] , ['efərtləs] [streŋθ] ,

When	this	shall	reach	thee	,	thou	in	thy	calm	,	effortless	strength	,
什么时候	这	将	抵达	你	,	你	在	你的	冷静的	,	毫不费力	力量	,

当这消息传到你耳中时，你，以你那平静而毫不费力的力量，

[wɪlt] [biː; bi] [mɔːr] [greɪt] [ðæn; ðən] ['gɑːdwɪn] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] .

wilt	be	more	great	than	Godwin	our	father	.
枯萎	是	更多的	伟大的	比	戈德温	我们的	父亲	.

将会比我们的父亲戈德温更伟大。

['paʊər] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['trævəɪl][ænd; ənd] [θruː] [tɔɪl] , [ðə; ði][geld][ʌv; əv][krɑːft][ænd; ənd]
Power **came** **to** **him** **with** **travail** **and** **through** **toil** **,** **the** **geld** **of** **craft** **and**
力量 来了 到 他 和 劳作 和 通过 辛劳 , 这 骟 的 工艺 和
[ʌv; əv] [fɔːrs] .
of **force** **.**
的 力量 .

权力是通过辛勤劳作、通过技艺和武力积累而来的。

['paʊər] [ɪz][bɔːrn][tuː; tə] [ðiː] [æz; əz] [streŋθ] [tuː; tə][ðə; ði] [strɔːŋ] [mæn] ;
Power **is** **born** **to** **thee** **as** **strength** **to** **the** **strong** **man** **;**
力量 是 出生 到 你 作为 力量 到 这 强的 男人 ;

力量如同强者的力量一般，与生俱来地属于你；

[ˌaɪ ˈtiː] ['gæðərz] [əˈraʊnd] [ðiː] [æz; əz] [ðaʊ] [muːv] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ðaɪn] [eɪm] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðaɪ] ['neɪtʃər] ,
it **gathers** **around** **thee** **as** **thou** **movest** **;** **it** **is** **not** **thine** **aim** **,** **it** **is** **thy** **nature** **,**
它 聚集 大约 你 作为 你 移动 ; 它 是 不是 你的 目的 , 它 是 你的 自然 ,

它随着你的移动而围绕着你；这不是你的目标，而是你的本性。

[tuː; tə][biː; bi] [greɪt] .
to **be** **great** **.**
到 是 伟大的 .

成为伟大的人。

[ʃiːld] [maɪ][tʃaɪld][wɪð; wɪθ][ðaɪ] [maɪt] ; [liːd] [hɪm; ɪm] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɪzn] - [haʊs] [baɪ][ðaɪ]
Shield **my** **child** **with** **thy** **might** **;** **lead** **him** **forth** **from** **the** **prison** **-** **house** **by** **thy**
盾 我的 孩子 和 你的 可能 ; 带领 他 前进 从 这 监狱 - 房子 经过 你的
[səˈriːn] [raɪt] [hænd] !
serene **right** **hand** **!**
安详 正确的 手 !

用你的力量保护我的孩子；用你平静的右手引领他走出牢笼！

[aɪ][æsk][nɑːt][fɔːr; fər] ['lɔːrdʃɪp] [ænd; ənd] ['ɜːrldəm] , [æz; əz][ðə; ði] ['æpənɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ;
I **ask** **not** **for** **lordships** **and** **earldoms** **,** **as** **the** **appanage** **of** **his** **father** **;**
我 问 不是 为了 领地 和 伯爵领地 , 作为 这 附属地 的 他的 父亲 ;

我不要求像他父亲那样获得领主和伯爵爵位；

[treɪn] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['raɪv(ə)l][tuː; tə] [ðiː] : — [aɪ][æsk][bʌt; bət][fɔːr; fər] ['friːdəm] , [ænd; ənd]
train **him** **not** **to** **be** **rival** **to** **thee** **:** **—** **I** **ask** **but** **for** **freedom** **,** **and**
火车 他 不是 到 是 竞争对手 到 你 : — 我 问 但 为了 自由 , 和
['ɪŋglɪʃ] [er] !
English **air** **!**
英语 空气 !

训练他不要与你为敌：——我只求自由和英国的空气！

[soʊ] [kaʊntɪŋ] [ɑːn] [ðiː] , [oʊ]['hærəld] , [aɪ][tɜːrn][maɪ] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] ,
So **counting** **on** **thee** **,** **O** **Harold** **,** **I** **turn** **my** **face** **to** **the** **wall** **,**
所以 计数 在 你 , 哦 哈罗德 , 我 转动 我的 脸 到 这 墙 ,

所以，哈罗德啊，我只能仰望你，背对着墙壁。

[ænd; ənd] [hʌʃ] [maɪ][waɪld] [hɑːrt] [tuː; tə] [piːs] !
and **hush** **my** **wild** **heart** **to** **peace** **!**
和 嘘 我的 荒野 心 到 和平 !

让我的狂野之心平静下来！

" [ðə; ði][skroʊl] [drɑːpt] ['nɔɪzləs] [frʌm; frəm] ['hɛrəldz] [hænd] .
" **The** **scroll** **dropped** **noiseless** **from** **Harold's** **hand** **.**
" 这 滚动 掉落 无声 从 哈罗德的 手 .

卷轴从哈罗德手中无声地滑落。

" [ðʌs] , " [sed] [hiː; hi] , ['mɔːrnfəli] , " [hæθ] [pæst] [əˈweɪ] [les] [ə; eɪ][laɪf][ðæn; ðən][ə; eɪ] [driːm] !
" **Thus** **,** **"** **said** **he** **,** **mournfully** **,** **"** **hath** **passed** **away** **less** **a** **life** **than** **a** **dream** **!**
" 因此 , " 说 他 , 悲伤地 , " 有 通过了 离开 较少的 一个 生活 比 一个 梦 !

"就这样，"他悲伤地说，"逝去的与其说是一条生命，不如说是一个梦！"

[jet] [ʌv; əv] [sweɪn] , [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['tʃaɪldhʊd] , [wʌz; wəz]['gɑːdwɪn][moʊst] [praʊd] ; [huː] [soʊ] ['lʌvli] [ɪn]

Yet	of	Sweyn	,	in	our	childhood	,	was	Godwin	most	proud	;	who	so	lovely	in
然而	的	斯韦恩	,	在	我们的	童年	,	曾是	戈德温	最多	自豪的	;	WHO	所以	迷人的	在

[piːs] ,

peace	,
和平	,

然而，在我们童年时代，戈德温最引以为傲的却是斯韦恩；他生前如此可爱，安详地.....

[ænd; ənd][soʊ]['terəb(ə)l][ɪn] [ræθ] ?

and	so	terrible	in	wrath	?
和	所以	糟糕的	在	愤怒	?

怒火如此可怕?

[maɪ] ['mʌðər] [tɔːt] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɔːltɪk] ,

My	mother	taught	him	the	songs	of	the	Baltic	,
我的	母亲	教授	他	这	歌曲	的	这	波罗的海	,

我母亲教他唱波罗的海沿岸的歌曲，

[ænd; ənd] ['hɪldə] [led] [hɪz; ɪz] [steps] [θruː] [ðə; ði] ['wʊdlənd] [wɪð; wɪθ][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv]['hɪroʊ][ænd; ənd]

and	Hilda	led	his	steps	through	the	woodland	with	tales	of	hero	and
和	希尔达	引领	他的	步骤	通过	这	林地	和	故事	的	英雄	和

[skɔːld] .

scald	.
烫伤	.

希尔达一路走在林间，讲述着英雄和烫伤的故事。

[ə'loʊn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [haʊs] , [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [gɪft] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪn] [ɪn][ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv] [fɪrs]

Alone	of	our	House	,	he	had	the	gift	of	the	Dane	in	the	flow	of	fierce
独自的	的	我们的	房子	,	他	有	这	礼物	的	这	丹恩	在	这	流动	的	凶猛的

[sɔːŋ] ,

song	,
歌曲	,

我们家族中唯有他拥有丹麦人那般激情澎湃的歌喉。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [θɪŋz] ['laɪfləs] [hæd; həd] ['biːɪŋ] .

and	for	him	things	lifeless	had	being	.
和	为了	他	事物	无生命	有	存在	.

对他来说，无生命的事物也曾是生命。

['steɪtli] [triː] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði][bɜːrdz][ʌv; əv] ['hev(ə)n] [sent] [ðer; ðər]['kærəl] ; [wer] [ðə; ði]

Stately	tree	,	from	which	all	the	birds	of	heaven	sent	their	carol	;	where	the
庄严	树	,	从	哪个	全部	这	鸟类	的	天堂	发送	他们的	颂歌	;	在哪里	这

['fælkən] [tʊk] [ruːst] ,

falcon	took	roost	,
鹘	采取	栖息地	,

雄伟的大树，天上的飞鸟都从它身上发出歌声；猎鹰栖息于此。

[wens] [ðə; ði]['meɪvɪs] [fluː] [fɔːrθ] [ɪn][ɪts] [gliː] , — [haʊ] [ɑːrt] [ðaʊ] ['blæstɪd] [ænd; ənd] [sɪəd] , [baʊ]

whence	the	mavis	flew	forth	in	its	glee	,	—	how	art	thou	blasted	and	seared	,	bough
何处	这	梅维斯	飞翔	前进	在	它是	高兴	,	—	如何	艺术	你	炸毁	和	烤	,	买

[ænd; ənd] [kɔːr] !

and	core	!
和	核	!

玛维斯欢欣雀跃地飞了出去，——你这枝干和核心，是如何被摧残、灼烧的!

— ['smɪt][baɪ][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd] [kən'sʊmd] [baɪ][ðə; ði][wɜːrm] !

—	smit	by	the	lightning	and	consumed	by	the	worm	!
—	斯密特	经过	这	闪电	和	消耗	经过	这	蠕虫	!

—被闪电击中，被虫子吞噬!

" [hiː; hi] [pɔːzd] , [ænd; ənd] , [ðoʊ] [nʌn] [wɜːr; wər][baɪ] , [hiː; hi] [lɔːŋ] ['ʃeɪdɪd] [hɪz; ɪz] [braʊ] [wɪð; wɪθ]

"	He	paused	,	and	,	though	none	were	by	,	he	long	shaded	his	brow	with
"	他	暂停	,	和	,	尽管	没有任何	是	经过	,	他	长的	阴影	他的	眉头	和

[hɪz; ɪz][hænd] .

his	hand	.
他的	手	.

他停顿了一下，虽然周围没有人，但他还是用手遮住了额头，久久不见。

" [naʊ] , " [θɔːt] [hiː; hi] , [æz; əz][hiː; hi] [roʊz] [ænd; ənd] ['sloʊli] [peɪst] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] ,

"	Now	,	"	thought	he	,	as	he	rose	and	slowly	paced	the	chamber	,
"	现在	,	"	想法	他	,	作为	他	玫瑰	和	缓慢地	踱步	这	房间	,

"现在，"他心想，一边起身，一边在房间里缓缓踱步。

" [naʊ] [tuː; tə] [wʌt] [laɪvz; lɪvz] [jet] [ɑːn] [ɜːrθ] — [hɪz; ɪz] [sʌn] !

"	now	to	what	lives	yet	on	earth	—	his	son	!
"	现在	到	什么	生活	然而	在	地球	—	他的	儿子	!

"现在，就让世上还活着的——他的儿子吧！"

['ɔːf(ə)n] [hæθ] [maɪ] ['mʌðər] ['ɜːdʒd] [ˌem 'iː][ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] [ðiːz] ['hɔstidʒz] ;

Often	hath	my	mother	urged	me	in	behalf	of	these	hostages	;
经常	有	我的	母亲	敦促	我	在	代表	的	这些	人质	;

我母亲曾多次为这些人质求情；

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][hæv; həv][aɪ] [sent] [tuː; tə] [rɪ'kleɪm] [ðem; ðəm] .

and	often	have	I	sent	to	reclaim	them	.
和	经常	有	我	发送	到	回收	他们	.

我经常派人去追回它们。

[smuːð] [ænd; ənd] [fɔːls] ['priːtekst] [hæv; həv] [met] [maɪ] [oʊn] [dɪ'mænd] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði]

Smooth	and	false	pretexts	have	met	my	own	demand	,	and	even	the
光滑的	和	错误的	借口	有	遇见	我的	自己的	要求	,	和	甚至	这

[rɪ'mɑːnstrəns] [ʌv; əv] ['edwərd] [hɪm'self] .

remonstrance	of	Edward	himself	.
抗议	的	爱德华	他自己	.

巧妙而虚假的借口满足了我的要求，甚至满足了爱德华本人的反对。

[bʌt; bət] , ['ʃʊrli] , [naʊ] [ðæt] ['wɪljəm] [hæθ] [pər'mɪtɪd] [ðɪs] ['nɔːrmən] [tuː; tə] [brɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['letər] ,

But	,	surely	,	now	that	William	hath	permitted	this	Norman	to	bring	over	the	letter	,
但	,	一定	,	现在	那	威廉	有	允许	这	诺曼	到	带来	超过	这	信	,

但是，既然威廉已经允许这位诺曼人把信带来，那肯定就是他了。

[hiː; hi] [wɪl] [ə'sent] [tuː; tə] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [rɔːŋ] [ænd; ənd][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə]

he	will	assent	to	what	it	hath	become	a	wrong	and	an	insult	to
他	将要	同意	到	什么	它	有	变得	一个	错误的	和	一个	侮辱	到

[rɪ'fjuːz] ;

refuse	;
拒绝	;

他会同意那些拒绝就被视为错误和侮辱的事情；

[ænd; ənd]['hɑːkoʊ] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [lænd] , [ænd; ənd] - [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz]

and	Haco	will	return	to	his	father's	land	,	and	Wolnoth	to	his	mother's
和	哈科	将要	返回	到	他的	父亲的	土地	,	和	-	到	他的	母亲的

[ɑːrmz] .

arms	.
武器	.

哈科将回到他父亲的土地，沃尔诺斯将回到他母亲的怀抱。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

"	CHAPTER	III	.
"	章	三、	.

第三章

['mɛˌsɪr] ['mælɪt] [diː] [grəvɪl] ([æz; əz] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ][mæn][bred] [ʌp][tuː; tə][ɑːrmz] ,

Messire	Mallet	de	Graville	(	as	becomes	a	man	bred	up	to	arms	,
梅西尔	槌	德	格拉维尔	(	作为	变成	一个	男人	繁殖	向上	到	武器	,

马莱·德·格拉维尔先生（正如一个从小就接受军事训练的人应有的样子），

[ænd; ənd] ['snætʃɪŋ] [sliːp] [wɪð; wɪθ] [kwɪk] [græsp] [wen'evər] [ðæt] ['blesɪŋ] [biː; bi][hɪz; ɪz][tuː; tə]

and	snatching	sleep	with	quick	grasp	whenever	that	blessing	be	his	to
和	抢夺	睡觉	和	快的	抓牢	每当	那	祝福	是	他的	到

[kə'mænd]) [noʊ] ['suːnər] [leɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][ðə; ði]['pælət][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

command	)	no	sooner	laid	his	head	on	the	pallet	to	which	he	had	been
命令	)	不	很快	铺设	他的	头	在	这	托盘	到	哪个	他	有	到过

[kən'saɪnd] ,

consigned	,
寄售	,

只要有机会，他就会迅速抓住睡眠，一躺下就立刻入睡。

[ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [aɪz] [kloʊzd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [wɜːr; wər] [def] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [driːmz] .

than	his	eyes	closed	,	and	his	senses	were	deaf	even	to	dreams	.
比	他的	眼睛	关闭	,	和	他的	感官	是	聋	甚至	到	梦境	.

他双眼紧闭，甚至连梦境都听不见了。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [ded] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['weikənd] [baɪ] [saʊndz] [ðæt] [maɪt]

But	at	the	dead	of	the	midnight	he	was	wakened	by	sounds	that	might
但	在	这	死的	的	这	午夜	他	曾是	醒来	经过	声音	那	可能

[hæv; həv] [raʊzd] [ðə; ði]['sev(ə)n] ['sliːpɚz] — [ʃaʊts] ,

have	roused	the	Seven	Sleepers	—	shouts	,
有	唤醒	这	七	睡眠者	—	喊叫	,

但在午夜时分，他被一阵声响惊醒，那声音或许连沉睡的七圣徒都会被惊醒——喊叫声，

[kraɪz] , [ænd; ənd] [jelz] , [ðə; ði][blæst][ʌv; əv][hɔːrnz] , [ðə; ði][træmp][ʌv; əv] [fiːt] ,

cries	,	and	yells	,	the	blast	of	horns	,	the	tramp	of	feet	,
哭泣	,	和	喊叫	,	这	爆炸	的	角	,	这	流浪汉	的	脚	,

哭喊声、叫喊声、喇叭声、脚步声

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] ['dɪstənt] [rɔːr] [ʌv; əv] ['hʌriŋ] ['mʌltitjuːdz] .

and	the	more	distant	roar	of	hurrying	multitudes	.
和	这	更多的	遥远	吼	的	匆忙	众多	.

以及远处人群匆忙奔跑的轰鸣声。

[hiː; hi] [liːpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bed] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['tʃeɪmbər] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

He	leaped	from	his	bed	,	and	the	whole	chamber	was	filled	with	a
他	跳跃	从	他的	床	,	和	这	所有的	房间	曾是	已填	和	一个

['lʊrɪd] ['blʌdred] [er] .

lurid	bloodred	air	.
骇人的	血红	空气	.

他从床上跳了起来，整个房间顿时充满了诡异的血红色气息。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [θɔːt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][fɔːrt][wʌz; wəz][ɑːn]['faɪər] .

His	first	thought	was	that	the	fort	was	on	fire	.
他的	第一的	想法	曾是	那	这	堡	曾是	在	火	.

他首先想到的是堡垒着火了。

[bʌt; bət] ['sprɪŋɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['set(ə)l] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['luːphoʊl]

But	springing	upon	the	settle	along	the	wall	,	and	looking	through	the	loophole
但	弹簧	之上	这	定居	沿着	这	墙	,	和	寻找	通过	这	漏洞

[ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] ,

of	the	tower	,
的	这	塔	,

但是，当他跃上墙边的长凳，透过塔楼的射击孔向外望去时，

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [nɑːt][ðə; ði][fɔːrt][bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] [lænd][wʌz; wəz][wʌn] [fleɪm] ,

it	seemed	as	if	not	the	fort	but	the	whole	land	was	one	flame	,
它	似乎	作为	如果	不是	这	堡	但	这	所有的	土地	曾是	一	火焰	,

仿佛不是堡垒，而是整个大地都燃烧成了一团火焰。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [ˈgloʊɪŋ] [ˈætməsfɪr] [hiː; hi] [bɪˈheld] [ɔːl][ðə; ði] [graʊnd] , [nɪr] [ænd; ənd][fɑːr] ,

and	through	the	glowing	atmosphere	he	beheld	all	the	ground	,	near	and	far	,
和	通过	这	发光	气氛	他	观看	全部	这	地面	,	靠近	和	远的	,

[ˈswɔːrmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [men] .

swarming	with	men	.
蜂拥而至	和	男人	.

透过耀眼的光芒，他看到大地上，无论远近，都挤满了人。

[ˈhʌndrədz] [wɜːr; wər] [ˈswɪmɪŋ] [ðə; ði] [ˈrɪvjələt] , [ˈklæmbərɪŋ] [ʌp] [daɪk] [maʊndz] , [ˈrʌʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

Hundreds	were	swimming	the	rivulet	,	clambering	up	dyke	mounds	,	rushing	on	the
数百	是	游泳	这	溪流	,	攀爬	向上	堤防	土堆	,	匆忙	在	这

[ˈlevld] [spiə] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈfɛndɚz] ,

levelled	spears	of	the	defenders	,
平整	长矛	的	这	后卫	,

数百人汹渡溪流，攀爬堤坝，冲向守军竖起的长矛。

[ˈbreɪkɪŋ] [θruː] [laɪn] [ænd; ənd] [ˌpælɪˈseɪd] , [ˈpɔːrɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [enkˈləʊʒəz] ;

breaking	through	line	and	palisade	,	pouring	into	the	enclosures	;
打破	通过	线	和	栅栏	,	浇注	进入	这	外壳	;

冲破防线和栅栏，涌入围栏；

[sʌm; səm][ɪn] [hæf] - [ˈɑːrmər] [ʌv; əv] [helm] [ænd; ənd] [ˌkɔːrsəˈlet] — [ˈʌðər] [ɪn] [ˈlɪnɪn] [ˈtjuːnɪks] — [ˈmeni]

some	in	half	-	armour	of	helm	and	corselet	—	others	in	linen	tunics	—	many
一些	在	一半	-	盔甲	的	舵	和	紧身胸衣	—	其他的	在	亚麻布	束腰外衣	—	许多

[ˈɔːlmoʊst] [ˈneɪkɪd] .

almost	naked	.
几乎	裸	.

有的穿着半盔，有的穿着紧身胸衣；有的穿着亚麻布束腰外衣；还有的几乎赤身裸体。

[laʊd] [ʃɑːrp] [ʃriːks] [ʌv; əv] “ [ˌælɪˈluːjə] ! ” - [ˈblendɪd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv] “ [aʊt] ! [aʊt] !

Loud	sharp	shrieks	of	“	Alleluia	!	”	160	blended	with	those	of	“	Out	!	out	!
大声	锋利的	尖叫	的	“	哈利路亚	!	”	-	混合	和	那些	的	“	出去	!	出去	!

“哈利路亚！”的响亮尖锐的尖叫声与“出去！出去！”的喊声交织在一起。

[ˈhoʊli] [krɔːs] !

Holy	crosse	!
圣	十字架	!

我的天哪！

” - [hiː; hi] [diˈvaɪnd] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ðə; ði][weltʃˌwelʃ][wɜːr; wər] [ˈstɔːrmɪŋ] [ðə; ði][ˈsæksn][hoʊld] .

”	161	He	divined	at	once	that	the	Welch	were	storming	the	Saxon	hold	.
”	-	他	神谕	在	一次	那	这	韦尔奇	是	暴风雨	这	撒克逊	抓住	.

“161 他立刻意识到威尔士人正在攻打撒克逊人的要塞。

[ʃɔːrt] [taɪm] [ɪnˈdiːd] [səˈfaɪst] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈæktɪv] [naɪt] [tuː; tə] [keɪs] [hɪmˈself] [ɪn][hɪz; ɪz] [meɪl] ;

Short	time	indeed	sufficed	for	that	active	knight	to	case	himself	in	his	mail	;
短的	时间	的确	足够了	为了	那	积极的	骑士	到	案件	他自己	在	他的	邮件	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

那位行动敏捷的骑士确实很快就穿戴好了铠甲；而且，

[sɔːrd] [ɪn][hænd] , [hiː; hi][bɜːrst] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] , [klɪrd] [ðə; ði] [sterz] , [ænd; ənd] [geɪnd] [ðə; ði]
sword in hand , he burst through the door , cleared the stairs , and gained the
剑 在 手 , 他 爆裂 通过 这 门 , 已清除 这 楼梯 , 和 获得 这
[hɔːl] [bɪˈloʊ] ,
hall below ,
大厅 以下 ,

他手持利剑，破门而入，扫过楼梯，进入了下面的大厅。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][men] [ˈɑːrmɪŋ] [ɪn] [heɪst] .
which was filled with men arming in haste .
哪个 曾是 已填 和 男人 武装 在 匆忙 .

那里挤满了匆忙武装自己的人。

“ [wer] [ɪz][ˈhærəld] ?
“ Where is Harold ?
“ 在哪里 是 哈罗德 ?

哈罗德在哪里?

” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
” he exclaimed .
” 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ [ɑːn][ðə; ði] [ˈtrentʃɪz] [ɔːlˈredi] , ” [ˈænsər] - , [ˈbʌklɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkɔːslit] [ʌv; əv][haɪd] .
“ On the trenches already , ” answered Sexwolf , buckling his corslet of hide .
“ 在 这 战壕 已经 , ” 回答 - , 屈曲 他的 紧身胸衣 的 隐藏 .

“已经在战壕里了，”塞克斯沃尔夫一边系好他的兽皮胸衣一边回答道。

“ [ðɪs] [weltʃˌwelʃ] [hel] [hæθ] [broʊk] [luːs] . ”
“ This Welch hell hath broke loose . ”
“ 这 韦尔奇 地狱 有 打破 松动的 . ”

“威尔士地狱已经爆发了。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðer; ðər] [ˈbiːkən] - [fairz] ?
“ And you are their beacon - fires ?
“ 和 你 是 他们的 信标 - 火灾 ?

“而你们就是他们的指路明灯吗？”

[ðen] [ðə; ði] [hoʊl] [lænd][ɪz][əˈpɑːn][ˌjuː ˈes] ! ”
Then the whole land is upon us ! ”
然后 这 所有的 土地 是 之上 我们 ! ”

那么，整个大地都将落入我们手中！

“ [preɪt] [les] , ” [kwoʊθ] - ; “ [ðoʊz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [hɪlz] [naʊ] [held] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɔːdəz] [ʌv; əv]
“ Prate less , ” quoth Sexwolf ; “ those are the hills now held by the warders of
“ 喋喋不休较少的 , ” 引用 - ; “ 那些 是 这 丘陵 现在 握住 经过 这 狱警 的
[ˈhærəld] :
Harold :
哈罗德 :

“少说废话，”塞克斯沃尔夫说道，“那些山丘现在由哈罗德的守卫者们控制着：”

[ˈaʊər; ɑːr] [spaɪz] [geɪv] [ðem; ðəm] [ˈnoʊtɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɑːtʃ] - [fairz] [prɪˈperd] [ˌjuː ˈes] [er] [ðə; ði]
our spies gave them notice , and the watch - fires prepared us ere the
我们的 间谍 给予 他们 注意 , 和 这 手表 - 火灾 准备 我们 埃雷 这
[fiːndz] [keɪm] [ɪn] [saɪt] ,
fiends came in sight ,
恶魔 来了 在 视线 ,

我们的间谍已经向他们通风报信，警戒火堆让我们在恶魔出现之前就做好了准备。

[ˈʌðərwaɪz] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [ˈlaɪɪŋ] [hɪr] [lɪmlɪs] [ɔːr] [ˈhedləs] .
otherwise we had been lying here limbless or headless .
否则 我们 有 到过 说谎 这里 无肢 或者 无头 .

否则我们就会残缺不全地躺在这里，或者身首异处。

[naʊ] , [men] , [drɔː] [ʌp] , [ænd; ənd] [mɑːrtʃ] [fɔːrθ] . ”
Now , men , draw up , and march forth . ”
现在 , 男人 , 画 向上 , 和 行进 前进 . ”

弟兄们，列队，前进！

“ [hoʊld] ! [hoʊld] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] ['paɪəs] [naɪt] , ['krɔːsɪŋ] [hɪm'self] , “ [ɪz][ðer; ðər][noʊ] [priːst] [hɪr]
“ Hold ! hold ! ” cried the pious knight , crossing himself , “ is there no priest here
“ 抓住 ! 抓住 ! ” 哭 这 虔诚的 骑士 , 过境 他自己 , “ 是 那里 不 牧师 这里
[tuː; tə] [bles] [ˌjuː 'es] ?
to bless us ?
到 保佑 我们 ?

“等等！等等！”虔诚的骑士喊道，一边划着十字，“这里没有牧师来祝福我们吗？”

[fɜːrst][ə; eɪ] [prer] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɑːm] ! ”
first a prayer and a psalm ! ”
第一的 一个 祷告 和 一个 诗篇 ! ”

先祷告，再唱一首诗篇！

“ [prer] [ænd; ənd] [sɑːm] ! ” [kraɪd] - , [ə'stɑːnɪʃt] , “ [æn; ən] [ðaʊ] [hædst] [sed] [eɪl] [ænd; ənd]
“ Prayer and psalm ! ” cried Sexwolf , astonished , “ an thou hadst said ale and
“ 祷告 和 诗篇 ! ” 哭 - , 惊讶 , “ 一个 你 哈斯特 说 麦芽酒 和
[miːd] ,
mead ,
蜂蜜酒 ,

“祈祷和赞美诗！”塞克斯沃尔夫惊讶地喊道，“你刚才说的是麦芽酒和蜂蜜酒啊！”

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] [ðiː] . — [aʊt] !
I could have understood thee . — Out !
我 可以 有 理解 你 . — 出去 !

我本可以理解你。——出去！

[aʊt] ! — ['hɑːliruːd] , ['hɑːliruːd] ! ”
Out ! — Holyrood , Holyrood ! ”
出去 ! — 霍利鲁德 , 霍利鲁德 ! ”

出去！——圣十字教堂，圣十字教堂！

“ [ðə; ði] ['gɑːdləs] ['peinim] ! ” ['mʌtəd] [ðə; ði] ['nɔːrmən] , [bɔːrn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraʊd] .
“ The godless paynims ! ” muttered the Norman , borne away with the crowd .
“ 这 无神论者 支付 ! ” 低声说道 这 诺曼 , 出生 离开 和 这 人群 .

“这些无神论者！”诺曼人嘟囔着，被人群带走了。

[wʌns] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [speɪs] , [ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz] [tə'rɪfɪk] .
Once in the open space , the scene was terrific .
一次 在 这 打开 空间 , 这 场景 曾是 了不起 .

到了开阔地带，景色真是太棒了。

[briːf] [æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['ɑːnslɔːt] [ðə; ði] ['kɑːrnɪdʒ] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ʌn'spiːkəb(ə)l] .
Brief as had been the onslaught the carnage was already unspeakable .
简短的 作为 有 到过 这 猛攻 这 屠杀 曾是 已经 无法形容 .

尽管袭击短暂，但造成的伤亡已经难以言表。

[baɪ] [dɪnt] [ʌv; əv] [ʃɪr] ['fɪzɪk(ə)l] ['nʌmbərz] ,
By dint of sheer physical numbers ,
经过 凹痕 的 透明 身体的 数字 ,

仅凭数量优势，

['ænɪmeɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] ['vælər] [ðæt] [siːmd] [æz; əz][ðə; ði] ['frenzi] [ʌv; əv]['mædmən][ɔːr][ðə; ði] ['hʌŋgər] [ʌv; əv]
animated by a valour that seemed as the frenzy of madmen or the hunger of
动画 经过 一个 勇气 那 似乎 作为 这 狂热 的 狂人 或者 这 饥饿 的
[wʊlvz] ,
wolves ,
狼 ,

他们身上洋溢着一种如同疯子般的狂怒或狼群般的饥饿的勇气。

[həusts][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtnz] [hæd; həd] [krɔːst] [trentʃ] [ænd; ənd] [striːm] ,

hosts	of	the	Britons	had	crossed	trench	and	stream	,
主持人	的	这	英国人	有	交叉	沟	和	溪流	,

大批英国士兵已经渡过了战壕和溪流。

['siːzɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hændz][ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [spiə] [ə'poʊzd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

seizing	with	their	hands	the	points	of	the	spears	opposed	to	them	,
抓住	和	他们的	双手	这	积分	的	这	长矛	反对	到	他们	,

他们用手抓住对面长矛的矛尖，

['baʊndɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [kɔːpsiz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntriːmɪn] ,

bounding	over	the	corpses	of	their	countrymen	,
边界	超过	这	尸体	的	他们的	同胞们	,

他们跃过同胞的尸体，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [jelz] [ʌv; əv][waɪld][dʒɔɪ] ['rʌʃɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kloʊz] ['serid] [laɪnz] [drɔːn] [ʌp] [bɪ'fɔːr]

and	with	yells	of	wild	joy	rushing	upon	the	close	serried	lines	drawn	up	before
和	和	喊叫	的	荒野	喜悦	匆忙	之上	这	关闭	串联	线条	绘制	向上	前

[ðə; ði][fɔːrt] .

the	fort	.
这	堡	.

欢呼声震耳欲聋，响彻堡垒前整齐列队的队伍。

[ðə; ði] [striːm] [siːmd] ['lɪtərəli] [tuː; tə] [rʌn] [gɔːr] ; [pɪrst] [baɪ] ['dʒævlɪn] [ænd; ənd]['ærəus] , [kɔːpsiz]

The	stream	seemed	literally	to	run	gore	;	pierced	by	javelins	and	arrows	,	corpses
这	溪流	似乎	字面上地	到	跑步	血块	;	穿孔	经过	标枪	和	箭头	,	尸体

['floʊtɪd] [ænd; ənd] ['vænɪʃt] ,

floated	and	vanished	,
漂浮	和	消失了	,

溪流仿佛真的流淌着鲜血；被标枪和箭矢刺穿的尸体漂浮着，消失不见。

[waɪl] ['nʌmbərz] , [ˌʌndɪ'tɜːrd] [baɪ][ðə; ði]['hævək] , [liːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [weɪvz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt]

while	numbers	,	undeterred	by	the	havoc	,	leaped	into	the	waves	from	the	opposite
尽管	数字	,	毫不气馁	经过	这	混乱	,	跳跃	进入	这	波浪	从	这	对面的

[bæŋks] .

banks	.
银行	.

而许多人，不顾混乱，从对岸跃入波涛之中。

[laɪk] [berz] [ðæt] [sə'raʊnd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [siː] - [kɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['poʊlər] ['miːtiːəz] ,

Like	bears	that	surround	the	ship	of	a	sea	-	king	beneath	the	polar	meteors	,
喜欢	熊	那	环绕	这	船	的	一个	海	-	国王	下面	这	极性	流星	,

就像北极流星下，熊群环绕着海王的船只一样，

[ɔːr][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] , [keɪm] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['wɒrɪrz] [θruː] [ðæt] ['glerɪŋ]

or	the	midnight	sun	of	the	north	,	came	the	savage	warriors	through	that	glaring
或者	这	午夜	太阳	的	这	北	,	来了	这	野蛮的	战士	通过	那	刺眼

['ætməsfɪr] .

atmosphere	.
气氛	.

或是北方的午夜阳光，野蛮的战士们穿过那耀眼的光芒而来。

[ə'mɪdst] [ɔːl] , [tuː] [fɔːrmz] [wɜːr; wər] [prɪ] -

Amidst	all	,	two	forms	were	pre	-
在……之中	全部	,	二	表格	是	预	-

其中，有两种形式是预先存在的。

['emɪnənt] :

eminent	:
杰出	:

杰出：

[ðə; ði][wʌn] , [tɔːl][ænd; ənd] ['taʊərɪŋ] , [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [trentʃ] , [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['bænər] ,

the	one	,	tall	and	towering	,	stood	by	the	trench	,	and	behind	a	banner	,
这	一	,	高的	和	参天	,	站立	经过	这	沟	,	和	在后面	一个	横幅	,

其中一个身材高大魁梧的人站在战壕旁，站在一面旗帜后面，

[ðæt] [naʊ] [druːpt] [raʊnd] [ðə; ði] [steɪv] , [naʊ] ['striːmd] [waɪd] [ænd; ənd] [brɔːd] ,

that	now	drooped	round	the	stave	,	now	streamed	wide	and	broad	,
那	现在	下垂	圆形的	这	五线谱	,	现在	流媒体	宽的	和	广阔	,

那水时而垂挂在琴颈周围，时而宽广奔流，

[stɜːrd] [baɪ][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][men] — [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ɪt'self][wʌz; wəz] ['briːzlis] .

stirred	by	the	rush	of	men	—	for	the	night	in	itself	was	breezeless	.
搅拌	经过	这	匆忙	的	男人	—	为了	这	夜晚	在	本身	曾是	无风	.

被人群的喧闹声所扰动——因为夜晚本身并没有一丝风。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][væst] ['deɪnɪʃ] [æks] [wiːldid] [baɪ][bəuθ][hændz] , [stʊd] [ðɪs] [mæn] , [kən'frʌntɪŋ] ['hʌndrədz]

With	a	vast	Danish	axe	wielded	by	both	hands	,	stood	this	man	,	confronting	hundreds
和	一个	广阔的	丹麦语	斧头	挥舞	经过	两个都	双手	,	站立	这	男人	,	面对	数百

,

,
,

这位男子双手挥舞着一把巨大的丹麦斧，伫立在那里，面对着数百名敌人。

[ænd; ənd][æt; ət] [iːtʃ] [stroʊk] , ['ræpɪd][æz; əz][ðə; ði]['levɪn] , [fel] [ə; eɪ][foʊ] .

and	at	each	stroke	,	rapid	as	the	levin	,	fell	a	foe	.
和	在	每个	中风	,	迅速的	作为	这	莱文	,	跌倒	一个	敌人	.

每一次击打，都像利文剑一样迅猛，击倒一个敌人。

[ɔːl] [raʊnd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɔːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] — [ðə; ði] [ded] .

All	round	him	was	a	wall	of	his	own	—	the	dead	.
全部	圆形的	他	曾是	一个	墙	的	他的	自己的	—	这	死的	.

他周围都是他自己筑起的墙——死者。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] ,

But	in	the	centre	of	the	space	,
但	在	这	中心	的	这	空间	,

但在空间的中心，

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ɑːn][ə; eɪ] [freʃ] [truːp] [ʌv; əv] ['ʃaʊtɪŋ] [welʃmən; 'weltʃ-] [huː] [hæd; həd] [fɔːrst] [ðer; ðər] [wei]

leading	on	a	fresh	troop	of	shouting	Welchmen	who	had	forced	their	way
领导	在	一个	新鲜的	部队	的	喊叫	威尔士人	WHO	有	强制	他们的	方式

[frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [pɑːrt] ,

from	another	part	,
从	其他	部分	,

率领着一队从另一边强行闯入的、高声呐喊的威尔士新兵，

[wʌz; wəz][ə; eɪ][fɔːrm] [wɪtʃ] [siːmd] [tʃɑːrmd] [ə'genst] ['æroʊ] [ænd; ənd] [spɪr] .

was	a	form	which	seemed	charmed	against	arrow	and	spear	.
曾是	一个	形式	哪个	似乎	迷住了	反对	箭	和	矛	.

是一种似乎能抵挡箭矢和长矛的形态。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'fensɪv] [ɑːrmz][ʌv; əv] [ðɪs] [tʃiːf] [wɜːr; wər][æz; əz] [slaɪt] [æz; əz] [ɪf] [wɔːrn][bʌt; bət][fɔːr; fər]

For	the	defensive	arms	of	this	chief	were	as	slight	as	if	worn	but	for
为了	这	防守	武器	的	这	首席	是	作为	轻微	作为	如果	磨损	但	为了

['ɔːrnəmənt] :

ornament	:
装饰品	:

这位首领的防御武器轻薄得仿佛只是为了装饰而佩戴：

[ə; eɪ] [smɔːl] [ˌkɔːrsə'let][ʌv; əv][goʊld] ['kʌvərd] ['oʊnli][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [brest] ,

a	small	corselet	of	gold	covered	only	the	centre	of	his	breast	,
一个	小的	紧身胸衣	的	金子	涵盖	仅有的	这	中心	的	他的	胸部	,

一件小小的金胸甲只遮住了他胸口的中央。

[ə; eɪ][goʊld]['kɑːlər][ʌv; əv] ['twɪstɪd] ['waɪɚz, 'waɪrz]['səːkld][hɪz; ɪz] [θroʊt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][goʊld] ['breɪslət]

a	gold	collar	of	twisted	wires	circled	his	throat	,	and	a	gold	bracelet
一个	金子	衣领	的	扭曲	电线	圈起来	他的	喉	,	和	一个	金子	手镯

[ə'dɔrnd] [hɪz; ɪz] [ber] [ɑːrm] ,

adorned	his	bare	arm	,
装饰	他的	裸	手臂	,

他脖子上戴着一条由扭曲金属丝制成的金项圈，裸露的手臂上戴着一个金手镯。

['drɑːpɪŋ] [gɔːr] , [nɑːt][hɪz; ɪz] [oʊn] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪst] [tuː; tə][ðə; ði] ['elboʊ] .

dropping	gore	,	not	his	own	,	from	the	wrist	to	the	elbow	.
下降	血块	,	不是	他的	自己的	,	从	这	手腕	到	这	弯头	.

从手腕到手肘，滴落的是鲜血，但不是他自己的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [smɔːl] [ænd; ənd] [slaɪt] - [ʃeɪpt] — [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['stændərd] [ʌv; əv] [men] —

He	was	small	and	slight	-	shaped	—	below	the	common	standard	of	men	—
他	曾是	小的	和	轻微	-	形状	—	以下	这	常见的	标准	的	男人	—

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [æz; əz][wʌn] [meɪd] [ə; eɪ]['dʒaɪənt][baɪ][ðə; ði] [sə'blaɪm] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][wɔːr] .

but	he	seemed	as	one	made	a	giant	by	the	sublime	inspiration	of	war	.
但	他	似乎	作为	一	制成	一个	巨大的	经过	这	升华	灵感	的	战争	.

他身材矮小瘦弱，低于常人的标准，但战争赋予了他一种崇高的使命感，使他看起来像个巨人。

[hiː; hi] [wɔːr] [noʊ] ['helmɪt] , ['mɪrli] [ə; eɪ]['goʊldən]['sɜːrklət] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [her] ,

He	wore	no	helmet	,	merely	a	golden	circlet	;	and	his	hair	,
他	穿着	不	头盔	,	仅仅	一个	金的	圆环	;	和	他的	头发	,

他没有戴头盔，只戴了一个金环；他的头发，

[ʌv; əv] [diːp] [red] ([lɔːŋgər] [ðæn; ðən][wʌz; wəz]['juːʒuəl][wɪð; wɪθ][ðə; ði][weltʃ,welʃ]) ,

of	deep	red	(	longer	than	was	usual	with	the	Welch	)	,
的	深的	红色的	(	更长	比	曾是	通常	和	这	韦尔奇	)	,

深红色（比威尔奇通常的红色要长），

[hʌŋ] [laɪk] [ðə; ði] [meɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['laɪən]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , ['tɔːsɪŋ] [luːs] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [straɪd]

hung	like	the	mane	of	a	lion	over	his	shoulders	,	tossing	loose	with	each	stride
悬挂	喜欢	这	鬃毛	的	一个	狮子	超过	他的	肩膀	,	抛掷	松动的	和	每个	步幅

.

:
.

鬃毛像狮子的鬃毛一样垂在他的肩上，随着每一步摆动而飘动。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [glɛəd] [laɪk] [ðə; ði] ['taɪgɚz] [æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [liːpt] [ɑːn][ðə; ði] [spiə] [wɪð; wɪθ]

His	eyes	glared	like	the	tiger's	at	night	,	and	he	leaped	on	the	spears	with
他的	眼睛	怒目而视	喜欢	这	老虎的	在	夜晚	,	和	他	跳跃	在	这	长矛	和

[ə; eɪ] [baʊnd] .

a	bound	.
一个	边界	.

他双眼如同夜虎般炯炯有神，纵身一跃，扑向长矛。

[lɔːst] [ə; eɪ]['moʊmənt] [ə'mɪdst] ['hɑːst(ə)l][ræŋks] , [seɪv] [baɪ][ðə; ði] [swɪft] ['glɪtər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [sɔːrd] ,

Lost	a	moment	amidst	hostile	ranks	,	save	by	the	swift	glitter	of	his	short	sword	,
丢失的	一个	片刻	在……之中	敌对的	排名	,	节省	经过	这	迅速	闪光	的	他的	短的	剑	,

在敌军阵中迷失片刻，幸亏短剑的迅疾闪光才得以脱险。

[hiː; hi] [meɪd] , [ə'mɪdst] [ɔːl] , [ə; eɪ] [pæθ] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] ,

he	made	,	amidst	all	,	a	path	for	himself	and	his	followers	,
他	制成	,	在……之中	全部	,	一个	小路	为了	他自己	和	他的	追随者	,

在这一切之中，他为自己和追随者开辟了一条道路。

[ænd; ənd] [ɪˈmɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stiːl] [ʌnˈskeɪðd] [ænd; ənd] [laʊd] - ['briːðɪŋ] ;
and emerged from the heart of the steel unscathed and loud - breathing ;
和 出现 从 这 心 的 这 钢 毫发无损 和 大声 - 呼吸 ;
[waɪl] ,
while ,
尽管 ,

它毫发无损地从钢铁深处走了出来，发出响亮的喘息声；与此同时，

[raʊnd] [ðə; ði] [laɪn] [hiː; hi][hæd; həd]['broʊkən] , [wiːld] [ænd; ənd] [kloʊzd] [hɪz; ɪz][waɪld] [men] , ['straɪkɪŋ] ,
round the line he had broken , wheeled and closed his wild men , striking ,
圆形的 这 线 他 有 破碎的 , 带轮子的 和 关闭 他的 荒野 男人 , 引人注目 ,
['rʌʃɪŋ] , ['sleɪɪŋ] , [sleɪn] .
rushing , slaying , slain .
匆忙 , 杀戮 , 被杀 .

他突破防线后，转身包围了他那些狂暴的部下，他们冲锋陷阵，杀戮杀戮。

" - , [ðɪs] [ɪz][wɔːr] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['ʃerɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [naɪt] .
" Pardex , this is war worth the sharing , " said the knight .
" - , 这 是 战争 值得 这 分享 , " 说 这 骑士 .

"帕德克斯，这是一场值得分享的战争，"骑士说道。

" [ænd; ənd] [naʊ] , ['wɜːrði] - , [ðaʊ] [ʃælt] [siː] [ɪf] [ðə; ði] ['nɔːrmən] [ɪz][ðə; ði] ['vɔːntə] [ðaʊ]
" And now , worthy Sexwolf , thou shalt see if the Norman is the vaunter thou
" 和 现在 , 值得 - , 你 应 看 如果 这 诺曼 是 这 炫耀者 你
[diːm] [hɪm; ɪm] .
deemest him .
迪埃斯特 他 .

"现在，尊贵的塞克斯沃尔夫，你将亲眼看看这位诺曼人是否如你所认为的那样是个爱吹牛的人。"

[djuː] [naʊs] [eɪd] !
Dieu nous aide !
上帝 我们 助手 !

Dieu nous aide!

['noʊtrə, 'noʊtɚ] [deɪm] ! — [teɪk] [ðə; ði][foʊ][ɪn][ðə; ði] [rɪr] .
Notre Dame ! — Take the foe in the rear .
圣母 贵妇人 ! — 拿 这 敌人 在 这 后部 .

圣母大学！——从后方包抄敌人。

" [bʌt; bət] ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] , [hiː; hi] [pərˈsiːvd] [ðæt] - [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [led][hɪz; ɪz][men] [tɔːrdz]
" But turning round , he perceived that Sexwolf had already led his men towards
" 但 转弯 圆形的 , 他 感知 那 - 有 已经 引领 他的 男人 向
[ðə; ði]['stændərd] ,
the standard ,
这 标准 ,

"但他转过身，发现塞克斯沃尔夫已经带领他的部下向旗帜走去，

[wɪtʃ] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] [wer] [stʊd] [ðə; ði] [ɜːrl] , ['ɔːlmoʊst][əˈloʊn][ɪn][hɪz; ɪz]['perəl] .
which showed them where stood the Earl , almost alone in his peril .
哪个 显示 他们 在哪里 站立 这 伯爵 , 几乎 独自的 在 他的 危险 .

这让他们看到了伯爵的处境，他几乎孤身一人身处险境。

[ðə; ði] [naɪt] , [ðʌs] [left] [tuː; tə] [hɪmˈself] , [dɪd][nɑːt] ['hezɪteɪt] : — [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [mɔːr] ,
The knight , thus left to himself , did not hesitate : — a minute more ,
这 骑士 , 因此 左边 到 他自己 , 做过 不是 犹豫 : — 一个 分钟 更多的 ,

骑士独自一人待着，毫不犹豫地说："再等一分钟。"

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði][weltʃ,welʃ] [fɔːrs] ,
and he was in the midst of the Welch force ,
和 他 曾是 在 这 中间 的 这 韦尔奇 力量 ,

他当时身处威尔士军队之中。

['hedɪd] [baɪ][ðə; ði] [tʃiːf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['goʊldən] ['pænəpli] .

headed	by	the	chief	with	the	golden	panoply	.
标题	经过	这	首席	和	这	金的	全套装备	.

由身披金甲的首领率领。

[sɪ'kjʊr] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪŋ] [meɪl] [ə'genst] [ðə; ði] [laɪt] ['wɛpənz] [ʌv; əv][ðə; ði][weltʃˌwelʃ] ,

Secure	in	his	ring	mail	against	the	light	weapons	of	the	Welch	,
安全的	在	他的	戒指	邮件	反对	这	光	武器	的	这	韦尔奇	,

他身穿锁子甲，足以抵御威尔士人的轻型武器。

[ðə; ði] [swiːp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrmən] [sɔːrd] [wʌz; wəz][æz; əz][ðə; ði] [saɪð] [ʌv; əv] [deθ] .

the	sweep	of	the	Norman	sword	was	as	the	scythe	of	Death	.
这	扫	的	这	诺曼	剑	曾是	作为	这	镰	的	死亡	.

诺曼人的剑挥舞起来，如同死神的镰刀。

[raɪt] [ænd; ənd] [left] [hiː; hi] [smoʊt] [θruː] [ðə; ði] [θrɔːŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [ɪn][ðə; ði][flæŋk] ,

Right	and	left	he	smote	through	the	throng	which	he	took	in	the	flank	,
正确的	和	左边	他	猛击	通过	这	人群	哪个	他	采取	在	这	侧翼	,

他左右开弓，从侧翼突袭了人群。

[ænd; ənd][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [geɪnd] [ðə; ði] [smɔːl] ['feɪlæŋks] [ʌv; əv] ['sæksnz] , [ðæt] [leɪ] [fɜːrm][ɪn][ðə; ði]

and	had	almost	gained	the	small	phalanx	of	Saxons	,	that	lay	firm	in	the
和	有	几乎	获得	这	小的	方阵	的	撒克逊人	,	那	躺	公司	在	这

[mɪdst] ,

midst	,
中间	,

几乎就要拿下阵地中央那支坚固的撒克逊小方阵了，

[wen] [ðə; ði] - ['tʃiːfs] ['flæʃɪŋ] [aɪ] [wʌz; wəz] [drɔːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nuː] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [foʊ] ,

when	the	Cymrian	Chief's	flashing	eye	was	drawn	to	his	new	and	strange	foe	,
什么时候	这	-	酋长的	闪烁	眼睛	曾是	绘制	到	他的	新的	和	奇怪的	敌人	,

当西姆里安酋长的目光被他新发现的陌生敌人吸引时

[baɪ][ðə; ði] [rɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] [groʊn] [raʊnd] [ðə; ði] ['nɔrmənz] [wei] ;

by	the	roar	and	the	groan	round	the	Norman's	way	;
经过	这	吼	和	这	呻吟	圆形的	这	诺曼的	方式	;

诺曼人的道路周围传来咆哮和呻吟声；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hæf] - ['neɪkɪd] [brest] [ə'genst] [ðə; ði] [ʃɜːrt] [ʌv; əv] [meɪl] ,

and	with	the	half	-	naked	breast	against	the	shirt	of	mail	,
和	和	这	一半	-	裸	胸部	反对	这	衬衫	的	邮件	,

她半裸的胸部紧贴着锁子甲衬衫，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔːrt] ['roʊmən] [sɔːrd] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['nɔːrmən] ['fɔːltʃn] ,

and	the	short	Roman	sword	against	the	long	Norman	falchion	,
和	这	短的	罗马	剑	反对	这	长的	诺曼	弯刀	,

罗马短剑对阵诺曼长弯刀，

[ðə; ði]['laɪən] [kɪŋ] [ʌv; əv] [weɪlz] ['frʌntɪd] [ðə; ði] [naɪt] .

the	Lion	King	of	Wales	fronted	the	knight	.
这	狮子	国王	的	威尔士	正面	这	骑士	.

威尔士的狮王与骑士对峙。

[ʌn'iːkwəl] [æz; əz] [siːmz] [ðə; ði] [ɪn'kaʊntər] , [soʊ] [kwɪk] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtn] , [soʊ]

Unequal	as	seems	the	encounter	,	so	quick	was	the	spring	of	the	Briton	,	so
不等	作为	似乎	这	遇到	,	所以	快的	曾是	这	春天	的	这	英国人	,	所以

['plaɪənt][hɪz; ɪz][ɑːrm] ,

pliant	his	arm	,
柔韧的	他的	手臂	,

尽管这场遭遇战看似实力悬殊，但英国人的弹跳如此迅捷，手臂如此灵活。

[ænd; ənd][soʊ]['ræpɪd][hɪz; ɪz] ['wepən] ,

and	so	rapid	his	weapon	,
和	所以	迅速的	他的	武器	,

他的武器攻击如此迅速，

[ðæt] [ðæt] [gʊd] [naɪt] ([huː] ['ræðər] [frʌm; frəm] [skɪl] [ænd; ənd] ['vælər] [ðæn; ðən] [bruːt] ['fɪzɪk(ə)l]

that	that	good	knight	(	who	rather	from	skill	and	valour	than	brute	physical
那	那	好的	骑士	(	WHO	相当	从	技能	和	勇气	比	蛮力	身体的

[streŋθ] ,

strength	,
力量	,

那位优秀的骑士（他凭借的是技巧和勇气，而不是蛮力，

['ræŋkt] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [praʊ] [ʌv; əv] ['wɪljəmz] [bænd][ʌv; əv]['mɑːrʃ(ə)l] ['brʌðərz]) [wʊd] ['wɪlɪŋli]

ranked	amongst	the	prowest	of	William's	band	of	martial	brothers	)	would	willingly
排名	在	这	普罗韦斯特	的	威廉的	乐队	的	武术	兄弟	)	会	心甘情愿

[hæv; həv] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [siː] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] - [ɔːr] - ,

have	preferred	to	see	before	him	Fitzosborne	or	Montgommeri	,
有	首选	到	看	前	他	-	或者	-	,

（在威廉麾下众多英勇的兄弟中排名靠前）他宁愿见到菲茨伯恩或蒙哥马利。

[ɔːl][klæd][ɪn] [stiːl] [ænd; ənd] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [meɪs] [ænd; ənd] [læns] , [ðæn; ðən] ['pæriːd] [ðoʊz] ['dæzlɪŋ]

all	clad	in	steel	and	armed	with	mace	and	lance	,	than	parried	those	dazzling
全部	覆膜	在	钢	和	武装	和	锤	和	槊	,	比	招架	那些	耀眼的

[stroʊks] ,

strokes	,
笔画	,

他们全副武装，身披钢铁，手持狼牙棒和长矛，然后挡下了那些眼花缭乱的攻击。

[ænd; ənd] ['frʌntɪd] [ðə; ði]['æŋgri]['mædʒəsti][ʌv; əv] [ðæt] ['hɛlmləs] [braʊ] .

and	fronted	the	angry	majesty	of	that	helmless	brow	.
和	正面	这	生气的	威严	的	那	无舵	眉头	.

迎面而来的是那无盔之眉的愤怒威严。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] [strɔːŋ] [rɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][meɪl][hæd; həd] [bɪn] [twaɪs] [pɪrst] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [blʌd]

Already	the	strong	rings	of	his	mail	had	been	twice	pierced	,	and	his	blood
已经	这	强的	戒指	的	他的	邮件	有	到过	两次	穿孔	,	和	他的	血

['trikld] [fæst] ,

trickled	fast	,
涓涓细流	快速地	,

他身上的锁子甲上的坚固环扣已经被刺穿了两次，鲜血汩汩流出。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [greɪt] [sɔːrd] [hæd; həd][bʌt; bət] ['smɪtn] [ðə; ði] [er] [ɪn][ɪts] [swiːps] [æt; ət][ðə; ði][foʊ] ;

while	his	great	sword	had	but	smitten	the	air	in	its	sweeps	at	the	foe	;
尽管	他的	伟大的	剑	有	但	迷恋	这	空气	在	它是	扫荡	在	这	敌人	;

而他的巨剑挥向敌人时，却只是砍向了空气；

[wen] [ðə; ði]['sæksn] ['feɪlæŋks] , ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [briːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] [ðæt] [gɜːrt]

when	the	Saxon	phalanx	,	taking	advantage	of	the	breach	in	the	ring	that	girt
什么时候	这	撒克逊	方阵	,	采取	优势	的	这	违反	在	这	戒指	那	束

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

当撒克逊方阵利用包围他们的防线缺口时，

[kɔːzd] [baɪ] [ðɪs] [daɪ'vɜːrʒ(ə)n] ,

caused	by	this	diversion	,
导致	经过	这	导流	,

由这种转移造成的，

[ænd; ənd] ['rekəgnaɪz] [wɪð; wɪθ] [fɪrs] ['aɪər][ðə; ði][goʊld] [tɔːrk] [ænd; ənd] ['brestpleɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and **recognising** **with** **fierce** **ire** **the** **gold** **torque** **and** **breastplate** **of** **the**
和 识别 和 凶猛的 愤怒 这 金子 扭矩 和 胸甲 的 这
[weltʃˌwelʃ] [kɪŋ] ,
Welch **King** **,**
韦尔奇 国王 ,

他怒火中烧地认出了威尔士国王的金项圈和胸甲。

[meɪd] [ðer; ðər] ['despərət] [tʃɑːrdʒ] .
made **their** **desperate** **charge** **.**
制成 他们的 绝望的 收费 .

他们发起了孤注一掷的冲锋。

[ðen] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [ðə; ði][peˈleɪ]['mele][wʌz; wəz] [kənˈfjuːzd] [ænd; ənd] [ˌɪndɪˈstɪŋkt] — [bloʊz]
Then **for** **some** **minutes** **the** **pele** **mele** **was** **confused** **and** **indistinct** **—** **blows**
然后 为了 一些 分钟 这 贝利 梅勒 曾是 使困惑 和 模糊 — 打击
[blaɪnd][ænd; ənd][æt; ət]['rændəm] — [deθ] ['kʌmɪŋ] [noʊ][mæn] [nuː] [wens] [ɔːr] [haʊ] ;
blind **and** **at** **random** **—** **death** **coming** **no** **man** **knew** **whence** **or** **how** **;**
瞎的 和 在 随机的 — 死亡 未来 不 男人 知道 何处 或者 如何 ;

然后，战斗陷入混乱和模糊不清的状态——盲目而随机地击打——死亡降临，无人知晓其来源或方式；

[tɪl] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd] ['stedfæst] ['ɔːrdər] ([wɪtʃ] [ðə; ði]['sæksnz] [kept] , [æz; əz][baɪ] ['mekənɪzəm] ,
till **discipline** **and** **steadfast** **order** **(** **which** **the** **Saxons** **kept** **,** **as** **by** **mechanism** **,**
直到 纪律 和 坚定不移 命令 (哪个 这 撒克逊人 保留 , 作为 经过 机制 ,
[θruː] [ðə; ði]['dɪskɔːrd]) ['ɑːbstɪnətli] [priˈveild] .
through **the** **discord** **)** **obstinately** **prevailed** **.**
通过 这 Discord) 顽固地 最终获胜 .

直到纪律和坚定的秩序（撒克逊人通过某种机制，在不和中维持了这种秩序）顽强地占据了上风。

[ðə; ði] [wedʒ] [fɔːrst] [ɪts] [weɪ] ; [ænd; ənd] , [ðoʊ] [rɪˈdjʊst] [ɪn] ['nʌmbərz] [ænd; ənd] [sɔːr] ['wuːndɪd] ,
The **wedge** **forced** **its** **way** **;** **and** **,** **though** **reduced** **in** **numbers** **and** **sore** **wounded** **,**
这 楔 强制 它是 方式 ; 和 , 尽管 减少 在 数字 和 疮 受伤 ,

楔子强行突破；尽管人数减少且伤亡惨重，

[ðə; ði]['sæksn] [truːp] [klɪrd] [ðə; ði] [rɪŋ] , [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði][meɪn] [fɔːrs] [drɔːn] [ʌp][baɪ][ðə; ði][fɔːrt]
the **Saxon** **troop** **cleared** **the** **ring** **,** **and** **joined** **the** **main** **force** **drawn** **up** **by** **the** **fort**
这 撒克逊 部队 已清除 这 戒指 , 和 加入 这 主要的 力量 绘制 向上 经过 这 堡
,
,
,

撒克逊军队肃清了包围圈，并与堡垒集结的主力部队会合。

[ænd; ənd] ['gɑːrdɪd] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [baɪ][ɪts] [wɔːl] .
and **guarded** **in** **the** **rear** **by** **its** **wall** **.**
和 守卫 在 这 后部 经过 它是 墙 .

后方有围墙保护。

['miːnwaɪl] ['hærəld] , [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][baɪ][ðə; ði][bænd] ['ʌndər] - ,
Meanwhile **Harold** **,** **supported** **by** **the** **band** **under** **Sexwolf** **,**
同时 哈罗德 , 有 经过 这 乐队 在下面 - ,

与此同时，哈罗德在 Sexwolf 乐队的支持下，

[hæd; həd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ɪn] [riˈpelɪŋ] ['fɑːrðər] [,riː,inˈfɔː,smənts] [ʌv; əv][ðə; ði]
had **succeeded** **at** **length** **in** **repelling** **farther** **reinforcements** **of** **the**
有 成功了 在 长度 在 排斥 更远 增援部队 的 这
[weltʃˌwelʃ][æt; ət][ðə; ði] [mɔːr] [əkˈsesəb(ə)l][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['trentʃɪz] ;
Welch **at** **the** **more** **accessible** **part** **of** **the** **trenches** **;**
韦尔奇 在 这 更多的 可访问 部分 的 这 战壕 ;

最终成功击退了威尔士人在战壕较易接近部分的进一步增援；

[ænd; ənd] ['kæstɪŋ] [naʊ] [hɪz; ɪz] ['præktɪst] [aɪ] ['oʊvər][ðə; ði] [fiːld] ,

and	casting	now	his	practised	eye	over	the	field	,
和	铸件	现在	他的	已实践	眼睛	超过	这	场地	,

他现在正用他那双训练有素的眼睛审视着这片场地，

[hiː; hi] ['ɪʃuːd] ['ɔːrdərz][fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [ðə; ði][fɔːrt] , [ænd; ənd]['oʊpən]

he	issued	orders	for	some	of	the	men	to	regain	the	fort	,	and	open
他	发布	订单	为了	一些	的	这	男人	到	恢复	这	堡	,	和	打开

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['bætlmənts] ,

from	the	battlements	,
从	这	城垛	,

他下令部分士兵夺回堡垒，并从城垛上发起进攻。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['evri] ['luːphoʊl] , [ðə; ði] ['bætəriz] [ʌv; əv] [stoʊn] [ænd; ənd]['dʒævlɪn] , [wɪtʃ] [ðen] (

and	from	every	loophole	,	the	batteries	of	stone	and	javelin	,	which	then	(
和	从	每一个	漏洞	,	这	电池	的	石头	和	标枪	,	哪个	然后	(

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sæksnz] ,

with	the	Saxons	,
和	这	撒克逊人	,

并从每一个漏洞中，用石头和标枪进行攻击，然后（与撒克逊人一起，

[ˌʌn'skɪld] [ɪn] ['siːdʒɪz] ,) [fɔːrmd] [ðə; ði] [meɪn] [ɑːr'tɪləri] [ʌv; əv] ['fɔrts] .

unskilled	in	sieges	,	)	formed	the	main	artillery	of	forts	.
非熟练工	在	围攻	,	)	形成	这	主要的	炮兵	的	堡垒	.

不擅长攻城战的士兵，构成了要塞的主要炮兵力量。

[ðiːz] ['ɔːrdərz]['gɪv(ə)n] , [hiː; hi] [plaːntid] - [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bænd][tuː; tə] [kiːp] [wɑːtʃ]

These	orders	given	,	he	planted	Sexwolf	and	most	of	his	band	to	keep	watch
这些	订单	给定	,	他	已种植	-	和	最多	的	他的	乐队	到	保持	手表

[raʊnd] [ðə; ði] ['trentʃɪz] ;

round	the	trenches	;
圆形的	这	战壕	;

命令下达后，他安排塞克斯沃尔夫和他的大部分手下在战壕周围警戒；

[ænd; ənd] ['ʃeɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [muːn] ,

and	shading	his	eye	with	his	hand	,	and	looking	towards	the	moon	,
和	阴影	他的	眼睛	和	他的	手	,	和	寻找	向	这	月亮	,

他用手遮住眼睛，望着月亮。

[ɔːl] [weɪnɪŋ] [ænd; ənd] [dɪmd] [ɪn][ðə; ði] [wɑːtʃfaɪɚz] , [hiː; hi] [sed] , ['kɑːmli] , " [naʊ] ['peɪʃ(ə)ns] [faɪts]

all	waning	and	dimmed	in	the	watchfires	,	he	said	,	calmly	,	"	Now	patience	fights
全部	减弱	和	调暗	在	这	守夜篝火	,	他	说	,	平静地	,	"	现在	耐心	战斗

[fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

for	us	.
为了	我们	.

在篝火的映照下，一切都渐渐消逝，变得黯淡无光。他平静地说："现在耐心会为我们而战。"

[er] [ðə; ði] [muːn] ['riːtʃɪz] [jɑːn] [hɪl] - [tɑːp] ,

Ere	the	moon	reaches	yon	hill	-	top	,
埃雷	这	月亮	到达	远	爬坡道	-	顶部	,

在月亮到达那座山顶之前，

[ðə; ði] [truːps] [ʌv; əv] ['æbə] [ænd; ənd] [kɑːr] - [hen] [wɪl] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [sloʊps] [ʌv; əv] ,

the	troops	of	Aber	and	Caer	-	hen	will	be	on	the	slopes	of	Penmaen	,
这	军队	的	阿伯	和	凯尔	-	母鸡	将要	是	在	这	连续下坡	的	彭曼	,

阿伯和凯尔亨的军队将驻扎在彭曼山坡上。

[ænd; ənd] [kʌt] [ɔːf] [ðə; ði] [rɪ'triːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ'luːn] .

and	cut	off	the	retreat	of	the	Walloons	.
和	切	离开	这	撤退	的	这	瓦隆人	.

切断了瓦隆人的退路。

[æd'væns] [maɪ][flæg][tuː; tə][ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv][jɑːn] [straɪf] .

Advance	my	flag	to	the	thick	of	yon	strife	.
进步	我的	旗帜	到	这	厚的	的	远	冲突	.

让我的旗帜飘扬到那片战火最激烈的地方。

" [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [ɜːrl] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][æks] [swʌŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

"	But	as	the	Earl	,	with	his	axe	swung	over	his	shoulder	,
"	但	作为	这	伯爵	,	和	他的	斧头	摇摆	超过	他的	肩膀	,

"但当伯爵将斧头挥过肩头时，

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [bʌt; bət][baɪ][sʌm; səm][hæf] - [skɔːr] [ɔːr] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['bænər] ,

and	followed	but	by	some	half	-	score	or	more	with	his	banner	,
和	随后	但	经过	一些	一半	-	分数	或者	更多的	和	他的	横幅	,

随后，大约有五十多人举着他的旗帜跟在后面。

[stroʊd] [ɑːn] [wer] [ðə; ði][waɪld][wɔːr][wʌz; wəz] [naʊ] ['meɪnli] [kɑːn'sentər; kən'sentər] , [dʒʌst] [ˌmɪd'weɪ]

strode	on	where	the	wild	war	was	now	mainly	concentred	,	just	midway
大步走	在	在哪里	这	荒野	战争	曾是	现在	主要	浓缩的	,	只是	中途

[bɪ'twiːn] [trentʃ] [ænd; ənd][fɔːrt] ,

between	trench	and	fort	,
之间	沟	和	堡	,

大步向前走去，那里是现在激烈战争的主要集中地，就在战壕和堡垒的中间位置。

- [kɔːt] [saɪt] [bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['bænər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrl] ,

Gryffyth	caught	sight	both	of	the	banner	and	the	Earl	,
-	捕捉	视线	两个都	的	这	横幅	和	这	伯爵	,

格里菲斯同时看到了旗帜和伯爵，

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [pres] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði] ['gretɪst]

and	left	the	press	at	the	very	moment	when	he	had	gained	the	greatest
和	左边	这	按	在	这	非常	片刻	什么时候	他	有	获得	这	最

[əd'væntɪdʒ] ;

advantage	;
优势	;

就在他取得最大优势的那一刻，他离开了新闻界；

[ænd; ənd] [wen] [ɪn'diːd] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['nɔːrmən] , [huː] , ['wuːndɪd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,

and	when	indeed	,	but	for	the	Norman	,	who	,	wounded	as	he	was	,
和	什么时候	的确	,	但	为了	这	诺曼	,	WHO	,	受伤	作为	他	曾是	,

确实如此，但若非那位身负重伤的诺曼人，

[ænd; ənd][ʌn'juːzd; ʌn'juːst][tuː; tə] [faɪt] [ɑːn] [fʊt] , [stʊd] ['rezəluːt] [ɪn][ðə; ði][væn] , [ðə; ði]['sæksnz] ,

and	unused	to	fight	on	foot	,	stood	resolute	in	the	van	,	the	Saxons	,
和	未使用的	到	斗争	在	脚	,	站立	坚决	在	这	货车	,	这	撒克逊人	,

['wɪrid] [aʊt] [baɪ] ['nʌmbərz] ,

wearied	out	by	numbers	,
疲惫	出去	经过	数字	,

不习惯步战的撒克逊人，在前排坚定不移，尽管人数众多，疲惫不堪。

[ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [fæst] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['dʒævlɪn] , [wʊd] [hæv; həv] [fled] ['ɪntuː][ðer; ðər] [wɔːlz] , [ænd; ənd]

and	falling	fast	beneath	the	javelins	,	would	have	fled	into	their	walls	,	and
和	坠落	快速地	下面	这	标枪	,	会	有	逃亡	进入	他们的	墙壁	,	和

[soʊ] [siːld] [ðer; ðər] [feɪt] ,

so	sealed	their	fate	,
所以	密封	他们的	命运	,

他们迅速倒在标枪之下，就会逃进城墙，从而注定他们的命运。

— [fɔːr; fər][ðə; ði][weltʃ,welʃ] [wʊd] [hæv; həv] ['entərd] [æt; ət][ðer; ðər] [hiːlz] .

—	for	the	Welch	would	have	entered	at	their	heels	.
—	为了	这	韦尔奇	会	有	进入	在	他们的	高跟鞋	.

——因为威尔士人会紧随其后进入。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [ʌv; əv][ðə; ði][weltʃˌwelʃ] [ˈhɪroʊz] [ˈnevər] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [wɔːr][ɪz]

But	it	was	the	misfortune	of	the	Welch	heroes	never	to	learn	that	war	is
但	它	曾是	这	不幸	的	这	韦尔奇	英雄	绝不	到	学习	那	战争	是

[ə; eɪ] [ˈsaɪəns] ;

a	science	;
一个	科学	;

但威尔士英雄们的不幸之处在于，他们始终未能领悟到战争是一门科学；

[ænd; ənd] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [naʊ] [ˈsentərɪŋ] [ɔːl] [fɔːrs] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [moʊst] [ˈwiːkənd] ,

and	instead	of	now	centering	all	force	on	the	point	most	weakened	,
和	反而	的	现在	定心	全部	力量	在	这	观点	最多	减弱	,

因此，现在不应将所有力量集中在最薄弱的环节上，

[ðə; ði] [hoʊl] [fiːld] [ˈvænɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɪrs] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][weltʃˌwelʃ] [kɪŋ] ,

the	whole	field	vanished	from	the	fierce	eye	of	the	Welch	King	,
这	所有的	场地	消失了	从	这	凶猛的	眼睛	的	这	韦尔奇	国王	,

整个战场从威尔士国王凶狠的目光中消失了。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈbænər] [ænd; ənd][fɔːrm][ʌv; əv][ˈhærəld] .

when	he	saw	the	banner	and	form	of	Harold	.
什么时候	他	锯	这	横幅	和	形式	的	哈罗德	.

当他看到哈罗德的旗帜和身影时。

[ðə; ði] [ɜːrl] [bɪˈheld] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [foʊ] , [ˈwiːlɪŋ] [raʊnd] , [æz; əz][ðə; ði] [hɔːk] [ɑːn][ðə; ði] [ˈherən] ; —

The	Earl	beheld	the	coming	foe	,	wheeling	round	,	as	the	hawk	on	the	heron	;	—
这	伯爵	观看	这	未来	敌人	,	惠灵	圆形的	,	作为	这	鹰	在	这	苍鹭	;	—

[ˈhɔːltɪd] ,

halted	,
停止	,

伯爵看见敌人逼近，像鹰隼盘旋在苍鹭身上一样；——停了下来，

[druː] [ʌp] [hɪz; ɪz] [fjuː] [men] [ɪn][ə; eɪ]['semisɜːrk(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][lɑːrdʒ] [ʃiːldz] [æz; əz][ə; eɪ]['ræmpɑːrt] ,

drew	up	his	few	men	in	a	semicircle	,	with	their	large	shields	as	a	rampart	,
画	向上	他的	很少	男人	在	一个	半圆	,	和	他们的	大的	盾牌	作为	一个	壁垒	,

他让少数几个人排成半圆形，用他们的大盾牌作为防御工事。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['levld] [spiə] [æz; əz][ə; eɪ][ˌpælɪˈseɪd] ; [ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm][ɔːl] , [æz; əz][ə; eɪ]

and	their	levelled	spears	as	a	palisade	;	and	before	them	all	,	as	a
和	他们的	平整	长矛	作为	一个	栅栏	;	和	前	他们	全部	,	作为	一个

['taʊər] ,

tower	,
塔	,

他们平放的长矛如同栅栏；在他们面前，如同高塔一般，

[stʊd] ['hærəld][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][æks] .

stood	Harold	with	his	axe	.
站立	哈罗德	和	他的	斧头	.

哈罗德手持斧头站在那里。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [mɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [səˈraʊndɪd] ; [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][reɪn][ʌv; əv] ['dʒævlɪn] [ðæt]

In	a	minute	more	he	was	surrounded	;	and	through	the	rain	of	javelins	that
在	一个	分钟	更多的	他	曾是	包围	;	和	通过	这	雨	的	标枪	那

[pɔːd] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ,

poured	upon	him	,
倾倒	之上	他	,

又过了一分钟，他就被包围了；如雨点般倾泻而下的标枪，

[hist] [ænd; ənd] ['glitəd] [ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv] - .

hissed	and	glittered	the	sword	of	Gryffyth	.
嘶嘶作响	和	闪闪发光	这	剑	的	-	.

格里菲斯的剑发出嘶嘶声，闪闪发光。

[bʌt; bət] ['hærəld] , [mɔːr] ['præktɪst] [ðæn; ðən][ðə; ði]['saɪər][diː] [grəvɪl] [ɪn][ðə; ði] [sɔːrd] - [pleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]
But **Harold** **,** **more** **practised** **than** **the** **Sire** **de** **Graville** **in** **the** **sword** **-** **play** **of** **the**
但 哈罗德 , 更多的 已实践 比 这 父系 德 格拉维尔 在 这 剑 - 玩 的 这
[weltʃˌwelʃ] ,
Welch **,**
韦尔奇 ,

但是，哈罗德在威尔士剑术方面比格拉维尔爵士更加娴熟。

[ænd; ənd] [ˌʌnɪn'kʌmbərd] [baɪ] ['ʌðər] [dɪ'fensɪv] ['ɑːrmər] ([seɪv] ['oʊnli][ðə; ði] [helm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
and **unencumbered** **by** **other** **defensive** **armour** **(** **save** **only** **the** **helm** **,** **which** **was**
和 不受阻碍的 经过 其他 防守 盔甲 (节省 仅有的 这 舵 , 哪个 曾是
[ʃeɪpt] [laɪk] [ðə; ði] ['nɔrmənz] ,
shaped **like** **the** **Norman's** **,**
形状 喜欢 这 诺曼的 ,

而且没有其他防御性盔甲的束缚（只有头盔，其形状与诺曼人的头盔相似），

) [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [laɪt] [koʊt] [ʌv; əv] [haɪd] , [ə'poʊzd] ['kwɪknəs] [tuː; tə] ['kwɪknəs] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli]
) **than** **his** **light** **coat** **of** **hide** **,** **opposed** **quickness** **to** **quickness** **,** **and** **suddenly**
) 比 他的 光 外套 的 隐藏 , 反对 速度 到 速度 , 和 突然
['drɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz][æks] ,
dropping **his** **axe** **,**
下降 他的 斧头 ,

）比他那件轻薄的皮毛外套更甚，速度与速度形成鲜明对比，突然间，他的斧头掉在了地上，

[spræŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][foʊ] , [ænd; ənd] [klɑːspɪŋ] [hɪm; ɪm] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] [ɑːrm] ,
sprang **upon** **his** **foe** **,** **and** **clasping** **him** **round** **with** **his** **left** **arm** **,**
弹簧 之上 他的 敌人 , 和 紧握 他 圆形的 和 他的 左边 手臂 ,

他扑向敌人，用左臂紧紧抱住他，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raɪt] [hænd] [graɪpt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [θroʊt] :
with **the** **right** **hand** **griped** **at** **his** **throat** **:**
和 这 正确的 手 抱怨 在 他的 喉 :

右手紧紧掐住喉咙：

“ [jiːld] [ænd; ənd] ['kwɔːrtər] ! — [jiːld] , [fɔːr; fər] [ðaɪ] [laɪf] , [sʌn] [ʌv; əv] [luˈ(ː)'welin] !
“ **Yield** **and** **quarter** **!** **—** **yield** **,** **for** **thy** **life** **,** **son** **of** **Llewellyn** **!**
“ 屈服 和 四分之一 ! — 屈服 , 为了 你的 生活 , 儿子 的 卢埃林 !

“投降并斩首！——投降吧，为了你的性命，卢埃林的儿子！”

” [strɔːŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɪm'breɪs] , [ænd; ənd] ['deθˌlaɪk] [ðæt] [graɪp] ; [jet] ,
” **Strong** **was** **that** **embrace** **,** **and** **deathlike** **that** **gripe** **;** **yet** **,**
” 强的 曾是 那 拥抱 , 和 死气沉沉 那 抱怨 ; 然而 ,

“那拥抱如此有力，那抓挠如此致命；然而，

[æz; əz][ðə; ði] [sneɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] — [æz; əz][ə; eɪ] [goʊst] [frʌm; frəm][ðə; ði]
as **the** **snake** **from** **the** **hand** **of** **the** **dervise** **—** **as** **a** **ghost** **from** **the**
作为 这 蛇 从 这 手 的 这 苦行僧 — 作为 一个 鬼 从 这
[græsp][ʌv; əv][ðə; ði] ['driːmər] ,
grasp **of** **the** **dreamer** **,**
抓牢 的 这 梦想家 ,

如同从苦行僧手中挣脱的蛇——如同从梦者的掌控中挣脱的幽灵，

[ðə; ði] [laɪð] - [glaidid] [ə'weɪ] ,
the **lithe** **Cymrian** **glided** **away** **,**
这 轻盈 - 滑翔 离开 ,

身姿矫健的威尔士人滑行而去。

[ænd; ənd][ðə; ði]['broʊkən] [tɔːrk] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [klʌtʃ] [ʌv; əv]['hærəld] .
and **the** **broken** **torque** **was** **all** **that** **remained** **in** **the** **clutch** **of** **Harold** **.**
和 这 破碎的 扭矩 曾是 全部 那 剩余 在 这 离合器 的 哈罗德 .

而断裂的扭矩就是哈罗德离合器中唯一剩下的东西。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ə; eɪ] ['maɪti] [jel] [ʌv; əv] [dɪ'sper] [broʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði][weltʃ,welʃ] [nɪr] [ðə; ði][fɔːrt]

At	this	moment	a	mighty	yell	of	despair	broke	from	the	Welch	near	the	fort
在	这	片刻	一个	强大的	叫喊	的	绝望	打破	从	这	韦尔奇	靠近	这	堡

:

就在这时，堡垒附近的威尔士人发出了一声绝望的呐喊：

[stoʊnz] [ænd; ənd] ['dʒævlɪn] [reɪnd] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪrs]

stones	and	javelins	rained	upon	them	from	the	walls	,	and	the	fierce
石头	和	标枪	下雨了	之上	他们	从	这	墙壁	,	和	这	凶猛的

['nɔːrmən] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] ,

Norman	was	in	the	midst	,
诺曼	曾是	在	这	中间	,

石块和标枪从城墙上如雨点般落下，凶猛的诺曼人就在人群中央。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɔːrd] ['drɪŋkɪŋ] [blʌd] ; [bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər]['dʒævlɪn] , [stoʊn] , [ænd; ənd] [sɔːrd] ,

with	his	sword	drinking	blood	;	but	not	for	javelin	,	stone	,	and	sword	,
和	他的	剑	喝	血	;	但	不是	为了	标枪	,	石头	,	和	剑	,

[ʃræŋk] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði][welʃmən; 'weltʃ-] .

shrank	and	shouted	the	Welchmen	.
缩小	和	喊叫	这	威尔士人	.

他的剑饮血；但威尔士人却因标枪、石头和剑而畏缩并喊叫。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['trentʃɪz] [wɜːr; wər] [maːtʃɪŋ] [ə'genst] [ðem; ðəm][ðer; ðər] [oʊn]

On	the	other	side	of	the	trenches	were	marching	against	them	their	own
在	这	其他	边	的	这	战壕	是	行军	反对	他们	他们的	自己的

['kʌntriːmɪn] ,

countrymen	,
同胞们	,

战壕的另一边，是他们自己的同胞在向他们进军。

[ðə; ði]['raɪv(ə)l] [traɪbz] [ðæt] [helpt] [ðə; ði]['streɪndʒər][tuː; tə] [rend] [ðə; ði][lænd] :

the	rival	tribes	that	helped	the	stranger	to	rend	the	land	:
这	竞争对手	部落	那	帮助	这	陌生人	到	撕裂	这	土地	:

帮助陌生人撕裂土地的敌对部落：

[ænd; ənd][fɑːr][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [wɜːr; wər] [siːn] [ðə; ði] [spiə] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæksn][frʌm; frəm] ['æbə] ,

and	far	to	the	right	were	seen	the	spears	of	the	Saxon	from	Aber	,
和	远的	到	这	正确的	是	已见	这	长矛	的	这	撒克逊	从	阿伯	,

远处右侧可以看到来自阿伯的撒克逊人的长矛。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [left] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ðə; ði] [ʃaʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrsɪz] ['ʌndər] - [frʌm; frəm]

and	to	the	left	was	heard	the	shout	of	the	forces	under	Godrith	from
和	到	这	左边	曾是	听到	这	喊	的	这	力量	在下面	-	从

[kɑːr] - [hen] ;

Caer	-	hen	;
凯尔	-	母鸡	;

左边传来戈德里斯率领的军队从凯尔亨方向发出的呐喊声；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [huː] [hæd; həd] [sɔːt] [ðə; ði] ['lepərd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ler] [wɜːr; wər] [naʊ] [ðəm'selvz] [ðə; ði]

and	they	who	had	sought	the	leopard	in	his	lair	were	now	themselves	the
和	他们	WHO	有	寻求	这	豹	在	他的	巢穴	是	现在	他们自己	这

[preɪ] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [tɔɪlz] .

prey	caught	in	the	toils	.
猎物	捕捉	在	这	辛勤劳作	.

那些曾经在豹子巢穴中寻找它的人，现在自己却成了在劳作中被捕的猎物。

[wɪð; wɪθ] [nuː] [hɑːrt] , [æz; əz] [ðeɪ] [bɪˈheld] [ðiːz] [,riː,inˈfɔː,smənts] , [ðə; ði] [ˈsæksnz] [prest] [ɑːn] ;

With	new	heart	,	as	they	beheld	these	reinforcements	,	the	Saxons	pressed	on	;
和	新的	心	,	作为	他们	观看	这些	增援部队	,	这	撒克逊人	按下	在	;

[ˈtuːmʌlt] , [ænd; ənd] [flaɪt] ,

tumult	,	and	flight	,
骚乱	,	和	航班	,

看到援军到来，撒克逊人重拾信心，继续向前推进；场面混乱，溃逃四散。

[ænd; ənd] [ˌɪndɪˈskrɪmɪnət] [ˈslɔːtər] , [ræpt] [ðə; ði] [fiːld] .

and	indiscriminate	slaughter	,	wrapped	the	field	.
和	不加区分的	屠宰	,	包装	这	场地	.

肆意屠杀笼罩了整个田野。

[ðə; ði][weltʃˌwelʃ] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtrentʃɪz] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈbʌs(ə)l]

The	Welch	rushed	to	the	stream	and	the	trenches	;	and	in	the	bustle
这	韦尔奇	匆忙	到	这	溪流	和	这	战壕	;	和	在	这	忙碌

[ænd; ənd] - ,

and	hurlabaloo	,
和	-	,

威尔士人冲向溪流和战壕；在喧闹和嘈杂声中，

- [wʌz; wəz] [swept] [əˈlɔːŋ] , [æz; əz][ə; eɪ] [bʊl] [baɪ][ə; eɪ] [ˈtɔːrənt] ; [stɪl] [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði][foʊ] , [naʊ]

Gryffyth	was	swept	along	,	as	a	bull	by	a	torrent	;	still	facing	the	foe	,	now
-	曾是	扫荡	沿着	,	作为	一个	公牛	经过	一个	激流	;	仍然	面向	这	敌人	,	现在

[tʃaɪdɪŋ] ,

chiding	,
责备	,

格里菲斯像被激流裹挟的公牛一样被冲走；他仍然面对着敌人，现在正在斥责他们。

[naʊ] [ˈsmaɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [men] , [naʊ] [ˈrʌʃɪŋ] [əˈloʊn][ɑːn][ðə; ði] [pəˈsjuːəz] , [ænd; ənd] [ˈhɔːltɪŋ] [ðer; ðər]

now	smiting	his	own	men	,	now	rushing	alone	on	the	pursuers	,	and	halting	their
现在	惩罚	他的	自己的	男人	,	现在	匆忙	独自的	在	这	追击者	,	和	停止	他们的

[ˈɑːnslɔːt] ,

onslaught	,
猛攻	,

他时而击杀自己的部下，时而孤身一人冲向追兵，阻止了他们的猛攻。

[hiː; hi] [geɪnd] , [stɪl] [ˈʌnˈwuːndid] , [ðə; ði] [striːm] , [pɔːzd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [læft] [laʊd] , [ænd; ənd]

he	gained	,	still	unwounded	,	the	stream	,	paused	a	moment	,	laughed	loud	,	and
他	获得	,	仍然	未受伤	,	这	溪流	,	暂停	一个	片刻	,	笑了	大声	,	和

[spræŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [weɪv] .

sprang	into	the	wave	.
弹簧	进入	这	海浪	.

他毫发无损地追上了溪流，停顿片刻，大笑起来，然后纵身跃入浪花之中。

[ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈdʒævlɪn] [hist] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsʌlən] [ænd; ənd] [ˈblʌdi] [ˈwɔːtərz] .

A	hundred	javelins	hissed	into	the	sullen	and	bloody	waters	.
一个	百	标枪	嘶嘶作响	进入	这	忧郁	和	血腥	水	.

一百支标枪嘶嘶地落入阴沉血红的水中。

“ [hoʊld] ! ” [kraɪd] [ˈhærəld][ðə; ði] [ɜːrl] , [ˈlɪftɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn] [haɪ] , “ [noʊ][ˈdæstəd][dɑːrt][æt; ət][ðə; ði]

“	Hold	!	”	cried	Harold	the	Earl	,	lifting	his	hand	on	high	,	“	No	dastard	dart	at	the
“	抓住	!	”	哭	哈罗德	这	伯爵	,	举重	他的	手	在	高的	,	“	不	卑鄙小人	镖	在	这

[breɪv] !

brave	!
勇敢的	!

“住手！”哈罗德伯爵高举着手喊道，“卑鄙的家伙不许向勇士投掷飞镖！”

” [ˈtʃæptər] [ˌaɪ ˈviː] .

”	CHAPTER	IV	.
”	章	第四	.

第四章

[ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] ['brɪtnz] , [skers] [wʌn] - [tenθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbər] [ðæt] [hæd; həd][fɜːrst] [rʌʃt] [tuː; tə]

The	fugitive	Britons	,	scarce	one	-	tenth	of	the	number	that	had	first	rushed	to
这	逃犯	英国人	,	稀少	一	-	第十	的	这	数字	那	有	第一的	匆忙	到

[ðə; ði] [ə'tæk] ,

the	attack	,
这	攻击	,

逃亡的英国人，人数还不到最初冲上前去进攻人数的十分之一，

— [pər'fɔːrmd] [ðer; ðər] [flaɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['pɑːrθiən] [rə'pɪdəti] [ðæt] ['kærəktəˌraɪzd] [ðə; ði]

—	performed	their	flight	with	the	same	Parthian	rapidity	that	characterised	the
—	执行	他们的	航班	和	这	相同的	帕提亚	快速	那	具有特征	这

[ə'sɔːlt] ;

assault	;
突击	;

——他们以与进攻时相同的帕提亚人的速度逃离；

[ænd; ənd] [ɪ'skeɪpɪŋ] [bəuθ][weltʃˌwelʃ][foʊ][ænd; ənd]['sæksn] , [ðoʊ] [ðə; ði]['fɔːrmər] [broʊk] [graʊnd] [tuː; tə]

and	escaping	both	Welch	foe	and	Saxon	,	though	the	former	broke	ground	to
和	逃脱	两个都	韦尔奇	敌人	和	撒克逊	,	尽管	这	以前的	打破	地面	到

[pər'suː] [ðem; ðəm] ,

pursue	them	,
追求	他们	,

他们既躲过了威尔士敌人的追击，也躲过了撒克逊人的追击，尽管威尔士敌人曾试图追击他们。

[ðeɪ] [geɪnd] [ðə; ði] [stiːps] [ʌv; əv] .

they	gained	the	steeps	of	Penmaen	.
他们	获得	这	陡峭	的	彭曼	.

他们登上了彭曼山的陡坡。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['fɜːrðər] [θɔːt] [ʌv; əv] ['slʌmbər] [ðæt] [naɪt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] .

There	was	no	further	thought	of	slumber	that	night	within	the	walls	.
那里	曾是	不	更远	想法	的	睡眠	那	夜晚	之内	这	墙壁	.

当晚，墙内再也没有睡意。

[waɪl] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [wɜːr; wər] [tendid] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] [wɜːr; wər] [klɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sɔɪl]

While	the	wounded	were	tended	,	and	the	dead	were	cleared	from	the	soil
尽管	这	受伤	是	倾向于	,	和	这	死的	是	已清除	从	这	土壤

, ['hærəld] ,

,	Harold	,
,	哈罗德	,

当伤员得到救治，尸体被从土里清理出来时，哈罗德

[wɪð; wɪθ] [θriː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃiːfs] , [ænd; ənd] ['mælɪt] [diː] [grəvɪl] ,

with	three	of	his	chiefs	,	and	Mallet	de	Graville	,
和	三	的	他的	酋长们	,	和	槌	德	格拉维尔	,

和他的三位首领，以及马莱·德·格拉维尔，

[huːz] [fiːts] ['rendərd] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ʌn'greɪʃəs] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] [ðæt] [hiː; hi]

whose	feats	rendered	it	more	than	ungracious	to	refuse	his	request	that	he
谁	壮举	渲染	它	更多的	比	不友善的	到	拒绝	他的	要求	那	他

[maɪt] [ə'sɪst] [ɪn][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ,

might	assist	in	the	council	,
可能	协助	在	这	理事会	,

他的功绩如此卓著，拒绝他协助议会工作的请求实在有失体统。

[kən'fəːd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['tɜːrməˌnet] [ðə; ði][wɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði][nekst] [deɪ] .

conferred	upon	the	means	of	terminating	the	war	with	the	next	day	.
授予	之上	这	方法	的	终止	这	战争	和	这	下一个	天	.

赋予了第二天结束战争的手段。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [θeɪn] , [ðer; ðər] [blʌd] [hɑːt][wɪð; wɪθ] [straɪf] [ænd; ənd] [rɪˈvendʒ] ,
Two **of** **the** **thegns** **,** **their** **blood** **hot** **with** **strife** **and** **revenge** **,**
二 的 这 那些 , 他们的 血 热的 和 冲突 和 复仇 ,

两位贵族，心中充满仇恨和复仇的怒火，

[prəˈpoʊzd] [tuː; tə] [skeɪl] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [fɔːrs] [ðə; ði] [,riː,inˈfɔː,smənts] [hæd; həd]
proposed **to** **scale** **the** **mountain** **with** **the** **whole** **force** **the** **reinforcements** **had**
建议的 到 规模 这 山 和 这 所有的 力量 这 增援部队 有
[brɔːt] [ðem; ðəm] ,
brought **them** **,**
带来 他们 ,

他们提议动用援军带来的全部兵力攀登这座山。

[ænd; ənd] [pʊt] [ɔːl] [ðeɪ] [faʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [sɔːrd] .
and **put** **all** **they** **found** **to** **the** **sword** **.**
和 放 全部 他们 成立 到 这 剑 .

并将他们找到的所有人都处死。

[ðə; ði] [θɜːrd] , [oʊld][ænd; ənd]['pruːd(ə)nt] , [ænd; ənd] [ɪˈnjʊrd] [tuː; tə][weltʃˌwelʃ] ['wɔːrfer] , [θɔːt]
The **third** **,** **old** **and** **prudent** **,** **and** **inured** **to** **Welch** **warfare** **,** **thought**
这 第三 , 老的 和 谨慎 , 和 受伤 到 韦尔奇 战争 , 想法
['ʌðərwaɪz] .
otherwise **.**
否则 .

第三个人年纪大了，为人谨慎，而且早已习惯了威尔士的战争，他却持不同意见。

“ [nʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] , ” [sed] [hiː; hi] ,
“ **None** **of** **us** **,** **”** **said** **he** **,**
“ 没有任何 的 我们 , ” 说 他 ,

“我们当中没有人，”他说。

“ [noʊ] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [truː] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wɪtʃ] [jiː; ji] [prəˈpoʊz] [tuː; tə] [stɔːrm] .
“ **know** **what** **is** **the** **true** **strength** **of** **the** **place** **which** **ye** **propose** **to** **storm** **.**
“ 知道 什么 是 这 真的 力量 的 这 地方 哪个 是的 提出 到 风暴 .

“要知道你们打算攻打的地方真正的实力是什么。

[nɑːt]['iːv(ə)n][wʌn]['welʃmən,'weltʃ-][hæv; həv][wiː; wi] [faʊnd] [huː] [hæθ] ['evər] [hɪmˈself] [geɪnd] [ðə; ði] ['sʌmɪt] ,
Not **even** **one** **Welchman** **have** **we** **found** **who** **hath** **ever** **himself** **gained** **the** **summit** **,**
不是 甚至 一 韦尔奇曼 有 我们 成立 WHO 有 曾经 他自己 获得 这 首脑 ,

我们至今没有发现任何一位威尔士人曾登上过山顶。

[ɔːr] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði]['kæs(ə)l] [wɪtʃ] [ɪz] [sed] [tuː; tə][ɪgˈzɪst][ðer; ðər] . ” -
or **examined** **the** **castle** **which** **is** **said** **to** **exist** **there** **.** **”** **162**
或者 检查 这 城堡 哪个 是 说 到 存在 那里 . ” -

或者考察据说存在于那里的城堡。”162

“ [sed] ! ” ['ekəud] [diː] [grəvɪl] , [huː] , [rɪˈliːvd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [meɪl] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['wuːndz]
“ **Said** **!** **”** **echoed** **De** **Graville** **,** **who** **,** **relieved** **of** **his** **mail** **,** **and** **with** **his** **wounds**
“ 说 ! ” 回声 德 格拉维尔 , WHO , 松了口气 的 他的 邮件 , 和 和 他的 伤口
['bændɪdʒd] ,
bandaged **,**
包扎 ,

“没错！”德·格拉维尔附和道，他卸下了邮件，包扎好了伤口。

[rɪˈklaɪnd] [ɑːn][hɪz; ɪz][fəːz][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
reclined **on** **his** **furs** **on** **the** **floor** **.**
斜倚 在 他的 毛皮 在 这 地面 .

他斜倚在地板上的皮毛上。

“ [sed] , ['noʊb(ə)l][sɜːr] !
“ **Said** **,** **noble** **sir** **!**
“ 说 , 高贵 先生 !

“尊贵的先生，您说得对！”

['kænɑːt] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] [pər'siːv] [ðə; ði] ['taʊərz] ?

Cannot	our	eyes	perceive	the	towers	?
不能	我们的	眼睛	感知	这	塔楼	?

我们的眼睛难道看不到这些塔楼吗?

" [ðə; ði][oʊld] [θeɪn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	The	old	thegn	shook	his	head	.
"	这	老的	国王	摇晃	他的	头	.

老领主摇了摇头。

" [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] [θruː] [mɪsts] , [stoʊnz] [luːm] [lɑːrdʒ] , [ænd; ənd][krægz] [ðəm'selvz]

"	At	a	distance	,	and	through	mists	,	stones	loom	large	,	and	crags	themselves
"	在	一个	距离	,	和	通过	薄雾	,	石头	织布机	大的	,	和	峭壁	他们自己

[teɪk] [streɪndʒ] [ʃeɪps] .

take	strange	shapes	.
拿	奇怪的	形状	.

"从远处，透过薄雾，可以看到巨大的石头，峭壁本身也呈现出奇特的形状。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['kæs(ə)l] , [meɪ] [biː; bi] [rɑːk] , [meɪ] [biː; bi][oʊld] ['ruːflis] ['tɛmpəlz] [ʌv; əv] ['hiːθənɛs]

It	may	be	castle	,	may	be	rock	,	may	be	old	roofless	temples	of	heathenesse
它	可能	是	城堡	,	可能	是	岩石	,	可能	是	老的	无顶棚	寺庙	的	野味

[ðæt] [wiː; wi] [siː] .

that	we	see	.
那	我们	看	.

我们看到的可能是城堡，可能是岩石，也可能是古老的、没有屋顶的异教神庙。

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'piːt] ([ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [sloʊ] ,

But	to	repeat	(	and	,	as	I	am	slow	,
但	到	重复	(	和	,	作为	我	是	慢的	,

但再说一遍（而且，我反应比较慢），

[aɪ] [preɪ] [nɑːt] [ə'gen] [tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [aʊt] [ɪn][maɪ] [spiːtʃ]) — [nʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [noʊ] [wʌt] ,

I	pray	not	again	to	be	put	out	in	my	speech	)	—	none	of	us	know	what	,
我	祈祷	不是	再次	到	是	放	出去	在	我的	演讲	)	—	没有任何	的	我们	知道	什么	,

我祈祷不要再让我的演讲出丑）——我们谁也不知道会发生什么，

[ðer; ðər] , [ɪg'zɪsts][ʌv; əv] [dɪ'fens] , [mæn] - [meɪd] [ɔːr] ['neɪtʃər] - [bɪlt] .

there	,	exists	of	defence	,	man	-	made	or	Nature	-	built	.
那里	,	存在	的	防御	,	男人	-	制成	或者	自然	-	建造	.

那里存在防御工事，无论是人造的还是天然形成的。

[nɑːt]['iːv(ə)n] [ðaɪ] [weltʃˌwelʃ] [spaɪz] , [sʌn] [ʌv; əv]['gɑːdwɪn] , [hæv; həv] [geɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪts] .

Not	even	thy	Welch	spies	,	son	of	Godwin	,	have	gained	to	the	heights	.
不是	甚至	你的	韦尔奇	间谍	,	儿子	的	戈德温	,	有	获得	到	这	高度	.

戈德温之子，就连你那些威尔士间谍也没能到达高处。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [laɪ][ðə; ði] [skaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði][weltʃˌwelʃ] [kɪŋ] ,

In	the	midst	lie	the	scouts	of	the	Welch	King	,
在	这	中间	说谎	这	侦察兵	的	这	韦尔奇	国王	,

威尔士国王的斥候就躺在中间。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][kæn; kən] [siː] [ðə; ði][bɜːrd][flai] , [ðə; ði] [goʊt] [klaɪm] .

and	those	on	the	top	can	see	the	bird	fly	,	the	goat	climb	.
和	那些	在	这	顶部	能	看	这	鸟	飞	,	这	山羊	爬	.

而站在高处的人可以看到鸟儿飞翔，山羊攀爬。

[fjuː] [ʌv; əv] [ðaɪ] [spaɪz] , [ɪn'diːd] , [hæv; həv]['evər] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][laɪf] ;

Few	of	thy	spies	,	indeed	,	have	ever	returned	with	life	;
很少	的	你的	间谍	,	的确	,	有	曾经	返回	和	生活	;

你的间谍中，真正能活着回来的寥寥无几；

[ðer; ðər] ['hedz] [hæv; həv] [bɪn] [left] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][skroʊl][ɪn][ðer; ðər]
their **heads** **have** **been** **left** **at** **the** **foot** **of** **the** **hill** **,** **with** **the** **scroll** **in** **their**
他们的 头部 有 到过 左边 在 这 脚 的 这 爬坡道 , 和 这 滚动 在 他们的
[lɪps] ,
lips **,**
嘴唇 ,

他们的头颅被留在山脚下，卷轴还含在嘴里。

— - [dik] [æd] [ɪnfroʊz] — [kwɪd] [ɪn] - [noʊvɪsti] .
— **'** **Dic** **ad** **inferos** **—** **quid** **in** **superis** **novisti** **.**
— - dic 广告 地狱 — 英镑 在 - 诺维斯蒂 .

—'Dic ad inferos—quid in superis novisti。

- [tel] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃeɪdz] [bɪ'loʊ] [wʌt] [ðaʊ] [hæst] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [haɪts] [ə'bʌv] . ”
' **Tell** **to** **the** **shades** **below** **what** **thou** **hast** **seen** **in** **the** **heights** **above** **.** **”**
- 告诉 到 这 色调 以下 什么 你 哈斯特 已见 在 这 高度 多于 . ”

“把你从高处所见的一切告诉下方的亡灵吧。”

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔ'luːn] [noʊ] ['lætn] ! ” ['mʌtəd] [ðə; ði] [naɪt] ; “ [aɪ] [rɪ'spekt] [ðem; ðəm] !
“ **And** **the** **Walloons** **know** **Latin** **!** **”** **muttered** **the** **knight** **;** **“** **I** **respect** **them** **!**
“ 和 这 瓦隆人 知道 拉丁 ! ” 低声说道 这 骑士 ; “ 我 尊重 他们 !

“瓦隆人懂拉丁语！”骑士低声说道，“我尊重他们！”

” [ðə; ði] [sloʊ] [θeɪn] [fraund] , ['stæməd] , [ænd; ənd] [rɪ'nuːd] :
” **The** **slow** **thegn** **frowned** **,** **stammered** **,** **and** **renewed** **:**
” 这 慢的 国王 皱眉 , 结结巴巴 , 和 更新 :

“那位行动迟缓的君主皱起眉头，结结巴巴地说着，然后又重新开口：

“ [wʌn] [θɪŋ] [æt; ət] [liːst] [ɪz] [klɪr] ;
“ **One** **thing** **at** **least** **is** **clear** **;**
“ 一 事物 在 至少 是 清除 ;

“至少有一点很明确；

[ðæt] [ðə; ði] [rɑːk] [ɪz] [wel] [naɪ] [ˌɪnsər'maʊntəb(ə)l] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [noʊ] [nɑːt][ðə; ði] ['paːsiz] ; [ðæt]
that **the** **rock** **is** **well** **nigh** **insurmountable** **to** **those** **who** **know** **not** **the** **passes** **;** **that**
那 这 岩石 是 出色地 夜 不可逾越 到 那些 WHO 知道 不是 这 通过 ; 那
[strɪkt] [wɑːtʃ] ,
strict **watch** **,**
严格的 手表 ,

对于不熟悉山口的人来说，这块岩石几乎是无法逾越的；严密的监视，

['bæflɪŋ] ['iːv(ə)n][weltʃˌwelʃ] [spaɪz] , [ɪz] [kept] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ;
baffling **even** **Welch** **spies** **,** **is** **kept** **night** **and** **day** **;**
莫名其妙 甚至 韦尔奇 间谍 , 是 保留 夜晚 和 天 ;

连威尔士间谍都感到困惑，日夜守护着；

[ðæt] [ðə; ði] [men] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɑːr; ər] ['despərət] [ænd; ənd] [fɪrs] ;
that **the** **men** **on** **the** **summit** **are** **desperate** **and** **fierce** **;**
那 这 男人 在 这 首脑 是 绝望的 和 凶猛的 ;

山顶上的那些人既绝望又凶猛；

[ðæt] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [truːps] [ɑːr; ər] [ɔːd] [ænd; ənd] ['terəfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ʌv; əv][ðə; ði][weltʃˌwelʃ] ,
that **our** **own** **troops** **are** **awed** **and** **terrified** **by** **the** **belief** **of** **the** **Welch** **,**
那 我们的 自己的 军队 是 敬畏 和 恐惧 经过 这 信仰 的 这 韦尔奇 ,

我们自己的军队都对威尔士人的信仰感到敬畏和恐惧。

[ðæt] [ðə; ði][spɑːt][ɪz] ['hɔːntɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['taʊərz] [fiːnd] - ['faʊndɪd] .
that **the** **spot** **is** **haunted** **and** **the** **towers** **fiend** **-** **founded** **.**
那 这 点 是 闹鬼的 和 这 塔楼 恶魔 - 创立 .

据说这个地方闹鬼，这些塔楼是恶魔建造的。

[wʌn] ['sɪŋg(ə)l] [dɪ'fiːt] [meɪ] [luːz] [ˌjuː 'es] [tuː] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['vɪktəri] .

One	single	defeat	may	lose	us	two	years	of	victory	.
一	单身的	击败	可能	失去	我们	二	年	的	胜利	.

一次失败就可能让我们失去两年的胜利。

- [meɪ] [breɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɪriˌeri] , [rɪ'geɪn] [wʌt] [hiː; hi] [hæθ] [lɔːst] , [wɪn] [bæk] ['aʊər; ɑːr]

Gryffyth	may	break	from	the	eyrie	,	regain	what	he	hath	lost	,	win	back	our
-	可能	休息	从	这	鹰巢	,	恢复	什么	他	有	丢失的	,	赢	后退	我们的

[weltʃˌwelʃ] ['ælaɪz] ,

Welch	allies	,
韦尔奇	盟国	,

格里菲斯或许能逃离鹰巢，夺回失去的一切，赢回我们的威尔士盟友。

['evər] ['feɪθləs] [ænd; ənd] ['hɑːloʊ] .

ever	faithless	and	hollow	.
曾经	不忠	和	空洞的	.

永远背信弃义，空洞无物。

['werfɔːr] , [aɪ] [seɪ] , [goʊ][ɑːn][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [bɪ'gʌn] .

Wherefore	,	I	say	,	go	on	as	we	have	begun	.
因此	,	我	说	,	去	在	作为	我们	有	开始	.

因此，我说，让我们继续我们已经开始的这段路程。

[bɪ'set] [ɔːl][ðə; ði] ['kʌntri] [raʊnd] ; [kʌt] [ɔːf] [ɔːl] [sə'plaɪz] , [ænd; ənd][let][ðə; ði][foʊ][rɑːt][baɪ] ['fæmɪn] —

Beset	all	the	country	round	;	cut	off	all	supplies	,	and	let	the	foe	rot	by	famine	—
围困	全部	这	国家	圆形的	;	切	离开	全部	补给品	,	和	让	这	敌人	腐烂	经过	饥荒	—

[ɔːr] [weɪst] ,

or	waste	,
或者	浪费	,

包围全国；切断所有补给，让敌人死于饥荒或资源匮乏。

[æz; əz][hiː; hi] [hæθ] [dʌn] [ðɪs] [naɪt] , [hɪz; ɪz] [streŋθ] [baɪ] [veɪn] ['ɑːnslɔːt] [ænd; ənd] ['sæli] . ”

as	he	hath	done	this	night	,	his	strength	by	vain	onslaught	and	sally	.	”
作为	他	有	完毕	这	夜晚	,	他的	力量	经过	徒劳	猛攻	和	莎莉	.	”

正如他今晚所做的那样，他的力量是通过徒劳的猛攻和突袭获得的。

“ [ðaɪ] ['kaʊns(ə)l][ɪz] [gʊd] , ” [sed] ['hærəld] , “ [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [jet] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə]

“	Thy	counsel	is	good	,	”	said	Harold	,	“	but	there	is	yet	something	to	add	to
“	你的	法律顾问	是	好的	,	”	说	哈罗德	,	“	但	那里	是	然而	某物	到	添加	到

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

“你的建议很好，”哈罗德说，“但还有一些补充。”

[wɪtʃ] [meɪ] ['ʃɔːrt(ə)n] [ðə; ði] [straɪf] , [ænd; ənd] [geɪn] [ðə; ði] [end] [wɪð; wɪθ] [les] ['sækrɪfaɪs] [ʌv; əv] [laɪf] .

which	may	shorten	the	strife	,	and	gain	the	end	with	less	sacrifice	of	life	.
哪个	可能	缩短	这	冲突	,	和	获得	这	结尾	和	较少的	牺牲	的	生活	.

这样或许可以缩短冲突，并以较少的生命牺牲达到目的。

[ðə; ði] [dɪ'fiːt] [ʌv; əv] [tə'naɪt] [wɪl] [hæv; həv] ['hʌmbld] [ðə; ði] ['spɪrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][weltʃˌwelʃ] ;

The	defeat	of	tonight	will	have	humbled	the	spirits	of	the	Welch	;
这	击败	的	今晚	将要	有	谦卑	这	烈酒	的	这	韦尔奇	;

今晚的失利无疑会打击威尔士人的斗志；

[teɪk] [ðem; ðəm] [jet] [ɪn][ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] [dɪ'sper] [ænd; ənd][dɪ'zæstər] .

take	them	yet	in	the	hour	of	despair	and	disaster	.
拿	他们	然而	在	这	小时	的	绝望	和	灾难	.

即使在绝望和灾难的时刻，也要接受它们。

[aɪ] [wɪʃ] , ['ðerfɔːr] , [tuː; tə] [send] [tuː; tə][ðer; ðər]['aʊtˌpəʊsts][ə; eɪ] ['nʌnsiəs] , [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [tɜːrmz] :

I	wish	,	therefore	,	to	send	to	their	outposts	a	nuncius	,	with	these	terms	:
我	希望	,	所以	,	到	发送	到	他们的	前哨站	一个	信使	,	和	这些	条款	:

因此，我希望派遣一名使者前往他们的哨所，传达以下条款：

- [laɪf] [ænd; ənd]['pɑːrd(ə)n][tuː; tə][ɔːl] [huː] [leɪ] [daʊn] [ɑːrmz][ænd; ənd] [sə'rendər] . - ”

'	Life	and	pardon	to	all	who	lay	down	arms	and	surrender	.	' ”
-	生活	和	赦免	到	全部	WHO	躺	向下	武器	和	投降	.	- ”

“凡放下武器投降者，都应获得生命和赦免。”

“ [wʌt] , ['æftər] [sʌtʃ] ['hævək][ænd; ənd] [gɔːr] ? ” [kraɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θeɪn] .

“	What	,	after	such	havoc	and	gore	?	”	cried	one	of	the	thegns	.
”	什么	,	后	这样的	混乱	和	血块	?	”	哭	一	的	这	那些	.

“经历了如此惨烈的破坏和血腥的场面之后，什么？”其中一名贵族喊道。

“ [ðeɪ] [dɪ'fend] [ðer; ðər] [oʊn] [sɔɪl] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ɜːrl] ['sɪmpli] : “ [hæd; həd][nɑːt][wiː; wi] [dʌn] [ðə; ði]

“	They	defend	their	own	soil	,	”	replied	the	Earl	simply	:	“	had	not	we	done	the
”	他们	保卫	他们的	自己的	土壤	,	”	回复	这	伯爵	简单地	:	“	有	不是	我们	完毕	这

[seɪm] ? ”

same	?	”
相同的	?	”

“他们保卫自己的国土，”伯爵简单地回答道，“我们难道不也这样做了吗？”

“ [bʌt; bət][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] - ? ” [æskt] [ðə; ði][oʊld] [θeɪn] ,

“	But	the	rebel	Gryffyth	?	”	asked	the	old	thegn	,
”	但	这	反叛	-	?	”	问	这	老的	国王	,

“但是叛逆者格里菲斯呢？”老侍从问道。

“ [ðaʊ] [kænst][nɑːt] [ək'sept] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [æz; əz] [kraʊnd] [sʌb] - [kɪŋ] [ʌv; əv] ['edwərd] ? ”

“	thou	canst	not	accept	him	again	as	crowned	sub	-	king	of	Edward	?	”
”	你	罐	不是	接受	他	再次	作为	加冕	子	-	国王	的	爱德华	?	”

“你不能再次承认他为爱德华的加冕副王吗？”

“ [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [ɜːrl] , “ [aɪ] [prə'poʊz] [tuː; tə][ɪg'zempt] - [ə'loʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pɑːrd(ə)n] ,

“	No	,	”	said	the	Earl	,	“	I	propose	to	exempt	Gryffyth	alone	from	the	pardon	,
”	不	,	”	说	这	伯爵	,	“	我	提出	到	豁免	-	独自的	从	这	赦免	,

[wɪð; wɪθ] ['prɑːmɪs] ,

with	promise	,
和	承诺	,

“不，”伯爵说，“我提议只赦免格里菲斯，但要他承诺.....”

['næθlɪs] , [ʌv; əv][laɪf] [ɪf] [hiː; hi] [gɪv] [hɪm'self] [ʌp][æz; əz]['prɪz(ə)nər] ; [ænd; ənd] [kaʊnt] , [wɪ'ðaʊt]

natheless	,	of	life	if	he	give	himself	up	as	prisoner	;	and	count	,	without
然而	,	的	生活	如果	他	给	他自己	向上	作为	囚犯	;	和	数数	,	没有

['fɜːrðər] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

further	condition	,
更远	状况	,

然而，如果他自愿投降成为俘虏，则可获终身监禁；并且，无需任何其他条件，

[ɑːn][ðə; ði] ['kɪŋz] ['mɜːrsi] .

on	the	King's	mercy	.
在	这	国王学院	怜悯	.

仰仗国王的仁慈。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prə'lɔːŋd] ['saɪləns] .

”	There	was	a	prolonged	silence	.
”	那里	曾是	一个	延长	沉默	.

一阵漫长的沉默。

[nʌn] [spoʊk] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɜːlz] [prə'poʊz(ə)l] , [ðoʊ] [ðə; ði] [tuː] ['jʌŋgər] [θeɪn] [ˌmɪs'laɪkt] [ˌaɪ 'tiː]

None	spoke	against	the	Earl's	proposal	,	though	the	two	younger	thegns	misliked	it
没有任何	辐	反对	这	伯爵的	提议	,	尽管	这	二	年轻	那些	不喜欢	它

[mʌtʃ] .

much	.
很多	.

虽然两位年轻的侍臣非常不喜欢伯爵的提议，但没有人反对。

[æt; ət][læst] [sed] [ðə; ði]['eldər] , “ [bʌt; bət][hæst] [ðaʊ] [θɔːt] [huː] [wɪl] ['kæri] [ðɪs] ['mesɪdʒ] ?

At	last	said	the	elder	,	“	But	hast	thou	thought	who	will	carry	this	message	?
在	最后的	说	这	长老	,	“	但	哈斯特	你	想法	WHO	将要	携带	这	信息	?

最后，老人说道：“但是你有没有想过谁来传递这个消息呢？”

[fɪrs] [ænd; ənd][waɪld][ɑːr; ər][jɑːn] [blʌd] - [dɔːgz] ; [ænd; ənd][mæn][mʌst; məst] [niːdz] [ʃraɪv] [soʊl]

Fierce	and	wild	are	yon	blood	-	dogs	;	and	man	must	needs	shrive	soul
凶猛的	和	荒野	是	远	血	-	狗	;	和	男人	必须	需求	萎靡不振	灵魂

[ænd; ənd] [meɪk] [wɪl] ,

and	make	will	,
和	制作	将要	,

那些嗜血的恶犬凶猛残暴；人类必须克制自己的意志，做出抉择。

[ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][ðer; ðər] ['ken(ə)l] . ”

if	he	will	go	to	their	kennel	.	”
如果	他	将要	去	到	他们的	狗窝	.	”

如果他愿意去他们的犬舍的话。”

“ [aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] [maɪ] [boʊd] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] , ” ['ænsər] ['hærəld] :

“	I	feel	sure	that	my	bode	will	be	safe	,	”	answered	Harold	:
“	我	感觉	当然	那	我的	预兆	将要	是	安全的	,	”	回答	哈罗德	:

“我相信我的身体会很安全，”哈罗德回答道：

[fɔːr; fər] - [hæz; həz][ɔːl][ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] , [ænd; ənd] ,

for	Gryffyth	has	all	the	pride	of	a	king	,	and	,
为了	-	有	全部	这	自豪	的	一个	国王	,	和	,

因为格里菲斯拥有国王般的骄傲，而且，

['sperɪŋ] ['niːðər] [mæn][nɔːr][tʃaɪld] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːnslɔːt] ,

sparing	neither	man	nor	child	in	the	onslaught	,
节省	两者都不	男人	也不	孩子	在	这	猛攻	,

袭击中，男女老幼均未幸免。

[wɪl] [rɪ'spekt] [wʌt] [ðə; ði]['roʊmən] [tɔːt] [hɪz; ɪz][saɪəz][tuː; tə] [rɪ'spekt] — ['envɔɪ] [frʌm; frəm] [tʃiːf] [tuː; tə]

will	respect	what	the	Roman	taught	his	sires	to	respect	—	envoy	from	chief	to
将要	尊重	什么	这	罗马	教授	他的	种公牛	到	尊重	—	使者	从	首席	到

[tʃiːf] — [æz; əz][ə; eɪ] [hed] ['skeiðlis] [ænd; ənd]['seɪkrɪd] . ”

chief	—	as	a	head	scatheless	and	sacred	.	”
首席	—	作为	一个	头	无害的	和	神圣	.	”

他会尊重罗马人教导他的先辈们要尊重的——酋长之间的使节——视其为无辜而神圣的首领。

“ [tʃuːz] [huːm] [ðaʊ] [wɪlt] , ['hærəld] , ” [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [θeɪn] , ['læfɪŋ] , “ [bʌt; bət]

“	Choose	whom	thou	wilt	,	Harold	,	”	said	one	of	the	young	thegns	,	laughing	,	“	but
“	选择	谁	你	枯萎	,	哈罗德	,	”	说	一	的	这	年轻的	那些	,	笑	,	“	但

[sper] [ðaɪ] [frendz] ;

spare	thy	friends	;
空闲的	你的	朋友们	;

“哈罗德，你想选谁就选谁吧，”一位年轻的侍臣笑着说，“但要放过你的朋友；

[ænd; ənd] [ˌhuːmsoʊ'evər] [ðaʊ] [tʃuːz] , [peɪ] [hɪz; ɪz] ['wɪdoʊ] [ðə; ði] . ”

and	whomsoever	thou	choosest	,	pay	his	widow	the	weregeld	.	”
和	无论谁	你	精选	,	支付	他的	寡妇	这	被支付	.	”

无论你选择谁，都要向他的遗孀支付赎金。

“ [fer] ['sɜːrz] , ” [ðen] [sed] [diː] [grəvɪl] , “ [ɪf] [jiː; ji] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] , [ðoʊ] [ə; eɪ]['streɪndʒər] ,

“	Fair	sirs	,	”	then	said	De	Graville	,	“	if	ye	think	that	I	,	though	a	stranger	,
“	公平的	先生们	,	”	然后	说	德	格拉维尔	,	“	如果	是的	思考	那	我	,	尽管	一个	陌生人	,

“先生们，”德·格拉维尔接着说，“如果你们认为我，虽然是个陌生人，

[kʊd; kəd] [sɜːrv] [juː; jʊ][æz; əz] ['nʌnsiəs] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk]
could **serve** **you** **as** **nuncius** **,** **it** **would** **be** **a** **pleasure** **to** **me** **to** **undertake**
可以 服务 你 作为 信使 , 它 会 是 一个 乐趣 到 我 到 承担
[ðɪs] ['mɪʃ(ə)n] .
this **mission** **.**
这 使命 .

我愿担任您的使者，接受这项使命将是我的荣幸。

[fɜːrst] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , ['biːɪŋ] ['kjʊriəs] [æz; əz] [kən'sɜːrnz] ['fɔrts] [ænd; ənd] ['kɑːslz] ,
First **,** **because** **,** **being** **curious** **as** **concerns** **forts** **and** **castles** **,**
第一的 , 因为 , 存在 好奇的 作为 担忧 堡垒 和 城堡 ,

首先，因为我对堡垒和城堡感到好奇，

[aɪ] [wʊd] [feɪn] [siː] [ɪf] [maɪn] [aɪz] [hæv; həv] [di'siːvd] [ˌem 'iː][ɪn] ['teɪkɪŋ] [jɑːn] ['taʊərz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][hoʊld]
I **would** **fain** **see** **if** **mine** **eyes** **have** **deceived** **me** **in** **taking** **yon** **towers** **for** **a** **hold**
我 会 欣然 看 如果 矿 眼睛 有 受骗 我 在 采取 远 塔楼 为了 一个 抓住
[ʌv; əv] [greɪt] [maɪt] .
of **great** **might** **.**
的 伟大的 可能 .

我倒想看看，我的眼睛是否欺骗了我，让我误以为那些高塔蕴藏着强大的力量。

['sekəndli] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [seɪm] [waɪld] - [kæt][ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [kɔːrt] [rer]
Secondly **,** **because** **that** **same** **wild** **-** **cat** **of** **a** **king** **must** **have** **a** **court** **rare**
第二 , 因为 那 相同的 荒野 - 猫 的 一个 国王 必须 有 一个 法庭 稀有的
[tuː; tə]['vɪzɪt] .
to **visit** **.**
到 访问 .

其次，因为那位桀骜不驯的国王一定有一个很少光顾的宫廷。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] ['wiðhəudz] [maɪ] ['presɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːfər] [æz; əz][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] [suːt]
And **the** **only** **reflection** **that** **withholds** **my** **pressing** **the** **offer** **as** **a** **personal** **suit**
和 这 仅有的 反射 那 扣留 我的 紧迫 这 提供 作为 一个 个人的 套装
[ɪz] ,
is **,**
是 ,

唯一让我没有以个人名义坚持推进这项提议的原因就是：

[ðæt] [ðoʊ] [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bretən] ['dʒɑːrgən][æt; ət][maɪ] [tʌŋz] [niːd] ,
that **though** **I** **have** **some** **words** **of** **the** **Breton** **jargon** **at** **my** **tongue's** **need** **,**
那 尽管 我 有 一些 字 的 这 布列塔尼 行话 在 我的 舌头 需要 ,

虽然我嘴里能说一些布列塔尼语的俚语，

[aɪ] ['kænɑːt] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['tʌli] [ɪn][weltʃˌwelʃ] ; ['haʊ'biːɪt] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [wʌn] ,
I **cannot** **pretend** **to** **be** **a** **Tully** **in** **Welch** **;** **howbeit** **,** **since** **it** **seems** **that** **one** **,**
我 不能 假装 到 是 一个 塔利 在 韦尔奇 ; 然而 , 自从 它 似乎 那 一 ,

我无法假装自己是威尔士语中的塔利家族成员；然而，既然似乎有一个人，

[æt; ət] [liːst] , [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [noʊz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] ['lætn] ,
at **least** **,** **among** **them** **knows** **something** **of** **Latin** **,**
在 至少 , 之中 他们 知道 某物 的 拉丁 ,

至少他们当中有人懂一些拉丁语。

[aɪ] [daʊt] [nɑːt][bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [get] [aʊt] [maɪ] ['miːnɪŋ] ! ”
I **doubt** **not** **but** **what** **I** **shall** **get** **out** **my** **meaning** **!** **”**
我 怀疑 不是 但 什么 我 将 得到 出去 我的 意义 ! ”

我毫不怀疑我会表达出我的意思！

“ [neɪ] , [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] , ['saɪər][diː] [grəvɪl]
“ **Nay** **,** **as** **to** **that** **,** **Sire** **de** **Graville**
“ 不 , 作为 到 那 , 父系 德 格拉维尔

“不，至于这一点，格拉维尔阁下

, ” [sed] ['hærəld] , [huː] [siːmd] [wel] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['naɪts] ['ɔːfər] ,

,	”	said	Harold	,	who	seemed	well	pleased	with	the	knight's	offer	,
,	”	说	哈罗德	,	WHO	似乎	出色地	高兴	和	这	骑士的	提供	,

“,”哈罗德说道，他似乎对骑士的提议非常满意。

“ [ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi][noʊ] ['hɪndrəns] [ɔːr][let] , [æz; əz][aɪ] [wɪl] [meɪk] [klɪr] [tuː; tə][juː; jʊ] ;

“	there	shall	be	no	hindrance	or	let	,	as	I	will	make	clear	to	you	;
”	那里	将	是	不	障碍	或者	让	,	作为	我	将要	制作	清除	到	你	;

“我必不致阻挠或放逐，正如我将向你们明确说明的那样；

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [hɜːrd] ,

and	in	spite	of	what	you	have	just	heard	,
和	在	尽管如此	的	什么	你	有	只是	听到	,

尽管你刚才听到了那些，

- [ʃæl; ʃəl][hɑːrm][juː; jʊ][nɑːt][ɪn] [lɪm] [ɔːr][ɪn][laɪf] .

Gryffyth	shall	harm	you	not	in	limb	or	in	life	.
-	将	伤害	你	不是	在	肢	或者	在	生活	.

格里菲斯不会伤害你的肢体或生命。

[bʌt; bət] , ['kaɪndli][ænd; ənd] ['kɜːrtiəs] [sɜːr] , [wɪl] [jʊr; jər] ['wuːndz] [pər'mɪt] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] , [nɑːt] [lɔːŋ] ,

But	,	kindly	and	courteous	Sir	,	will	your	wounds	permit	the	journey	,	not	long	,
但	,	亲切地	和	有礼貌	先生	,	将要	你的	伤口	允许	这	旅行	,	不是	长的	,

[bʌt; bət] [stiːp] [ænd; ənd] [lə'bɔːriəs] ,

but	steep	and	laborious	,
但	陡	和	费力的	,

但是，仁慈而有礼的先生，您的伤势是否允许我出行？路程不长，但陡峭而艰辛。

[ænd; ənd]['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ɑːn] [fʊt] ? ”

and	only	to	be	made	on	foot	?	”
和	仅有的	到	是	制成	在	脚	?	”

而且只能步行完成?

“ [ɑːn] [fʊt] ! ” [sed] [ðə; ði] [naɪt] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stægərd] , “ - !

“	On	foot	!	”	said	the	knight	,	a	little	staggered	,	“	Pardex	!
“	在	脚	!	”	说	这	骑士	,	一个	小的	交错	,	“	-	!

“步行！”骑士有些踉跄地说，“帕德克斯！

[wel] [ænd; ənd] ['truːli] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [kaʊnt] [ə'pɑːn] [ðæt] ! ”

well	and	truly	,	I	did	not	count	upon	that	!	”
出色地	和	真的	,	我	做过	不是	数数	之上	那	!	”

真是，我完全没想到！

“ [ɪ'nʌf] , ” [sed] ['hærəld] , ['tɜːrnɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn] ['evɪdənt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , “ [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][noʊ]

“	Enough	,	”	said	Harold	,	turning	away	in	evident	disappointment	,	“	think	of	it	no
“	足够的	,	”	说	哈罗德	,	转弯	离开	在	明显	失望	,	“	思考	的	它	不

[mɔːr] . ”

more	.	”
更多的	.	”

“够了,”哈罗德说着，明显带着失望转过身去，“别再想这件事了。”

“ [neɪ] , [baɪ][jʊr; jər] [liːv] , [wʌt] [aɪ][hæv; həv][wʌns] [sed] [aɪ][stænd][tuː; tə] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [naɪt] ;

“	Nay	,	by	your	leave	,	what	I	have	once	said	I	stand	to	,	”	returned	the	knight	;
“	不	,	经过	你的	离开	,	什么	我	有	一次	说	我	站立	到	,	”	返回	这	骑士	;

“ [ˌɔːl'biːɪt] ,

“	albeit	,
“	尽管	,

“不，恕我直言，我依然坚持我之前所说的话,”骑士回答道；“尽管，

[juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [kliːv] [ɪn] [tuː] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [rɪˈspektəbl] [ˈsentɔːz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi]
you may as well cleave in two one of those respectable centaurs of which we
你 可能 作为 出色地 劈开 在 二 一 的 那些 可敬 半人马 的 哪个 我们
[hæv; həv] [riːd] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [juːθ] ,
have read in our youth ,
有 读 在 我们的 青年 ,

你还不如把我们年轻时读过的那些令人尊敬的半人马故事中的一个劈成两半呢。

[æz; əz] [pɑːrt] [ˈnɔːrmən] [ænd; ənd] [hɔːrs] .
as part Norman and horse .
作为 部分 诺曼 和 马 .

一部分是诺曼人，一部分是马。

[aɪ] [wɪl] [ˌfɔːrθˈwɪθ; ˌfɔːrθˈwɪð] [goʊ] [tuː; tə] [maɪ] [ˈtʃeɪmbər] , [ænd; ənd] [əˈpærəl] [maɪˈself] [bɪˈkʌmɪŋlɪ] — [nɑːt]
I will forthwith go to my chamber , and apparel myself becomingly — not
我 将要 立即 去 到 我的 房间 , 和 服饰 我 合适地 — 不是
[fəˈgetiŋ] , [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrst] ,
forgetting , in case of the worst ,
遗忘 , 在 案件 的 这 最差 ,

我将立即前往我的房间，穿戴整齐——但不要忘记，以防万一发生最坏的情况，

[tuː; tə] [wer] [maɪ] [meɪl] [ˈʌndər] [maɪ] [roʊb] .
to wear my mail under my robe .
到 穿 我的 邮件 在下面 我的 长袍 .

把锁子甲穿在长袍里面。

[ˌvaʊtʃˈseɪf] [ˌem ˈiː] [bʌt; bət] [æn; ən] [ˈɑːrmərər] ,
Vouchsafe me but an armourer ,
vouchsafe 我 但 一个 盔甲匠 ,

给我担保，但一个盔甲匠，

[dʒʌst] [tuː; tə] [ˈrɪvɪt] [ʌp] [ðə; ði] [rɪŋz] [θruː] [wɪtʃ] [skrætʃt] [soʊ] [ˈfiːlaɪnli] [ðə; ði] [pɔː] [ʌv; əv] [ðæt] [wel]
just to rivet up the rings through which scratched so felinely the paw of that well
只是 到 铆钉 向上 这 戒指 通过 哪个 刮痕 所以 猫科动物 这 爪子 的 那 出色地
- - [ˈgrɪfɪn] . ”
- appelled Griffin . ”
- - 格里芬 . ”

只是为了把那些环扣铆接起来，那只名副其实的狮鹫的爪子曾如此轻柔地划过那些环扣。

“ [aɪ] [əkˈsept] [jʊr; jər] [ˈɔːfər] [ˈfræŋkli] , ” [sed] [ˈhærəld] , “ [ænd; ənd] [ɔːl] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [prɪˈperd] [fɔːr; fər]
“ I accept your offer frankly , ” said Harold , “ and all shall be prepared for
“ 我 接受 你的 提供 坦率地说 , ” 说 哈罗德 , “ 和 全部 将 是 准备 为了
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

“坦白地说，我接受你的提议，”哈罗德说，“一切都会为你准备好。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juː; jʊ] [jɔːrˈself] [wɪl] [ˌɑːr ˈiː] - [siːk] [ˌem ˈiː] [hɪr] .
as soon as you yourself will re - seek me here .
作为 很快 作为 你 你自己 将要 关于 - 寻找 我 这里 .

只要你亲自再来这里找我。

” [ðə; ði] [naɪt] [roʊz] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ˈsʌmwʌt] [stɪf] [ænd; ənd] [ˈsmɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈwuːndz] ,
” The knight rose , and though somewhat stiff and smarting with his wounds ,
” 这 骑士 玫瑰 , 和 尽管 有些 僵硬的 和 刺痛 和 他的 伤口 ,
[left] [ðə; ði] [ruːm] [ˈlaɪtli] ,
left the room lightly ,
左边 这 房间 轻轻 ,

骑士站起身来，虽然身体有些僵硬，伤口也隐隐作痛，但他还是轻松地离开了房间。

['sʌmənd] [hɪz; ɪz] ['ɑːrmərər] [ænd; ənd]['skwaɪər] ,

summoned	his	armourer	and	squire	,
被召唤	他的	盔甲匠	和	乡绅	,

他召来了盔甲匠和侍从，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [drest] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ker] [ænd; ənd][pɑːmp][hə'bɪtʃuəl][tuː; tə][ə; eɪ]['nɔːrmən] ,

and	having	dressed	with	all	the	care	and	pomp	habitual	to	a	Norman	,
和	拥有	穿着	和	全部	这	关心	和	盛大场面	习惯性的	到	一个	诺曼	,

他穿戴得体，尽显诺曼人惯有的讲究和隆重，

[hɪz; ɪz][goʊld] [tʃeɪn] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vest] [stɪf] [wɪð; wɪθ] ['brɔidəri] ,

his	gold	chain	round	his	neck	,	and	his	vest	stiff	with	broidery	,
他的	金子	链	圆形的	他的	脖子	,	和	他的	背心	僵硬的	和	刺绣	,

他脖子上戴着金链子，身上穿着绣花硬挺的背心。

[hiː; hi][ˌɑːr 'iː] - ['entərd] [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] [ʌv; əv]['hærəld] .

he	re	-	entered	the	apartment	of	Harold	.
他	关于	-	进入	这	公寓	的	哈罗德	.

他重新进入了哈罗德的公寓。

[ðə; ði] [ɜːrl] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn] , [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɔːrdʒəl] [feɪs] .

The	Earl	received	him	alone	,	and	came	up	to	him	with	a	cordial	face	.
这	伯爵	已收到	他	独自的	,	和	来了	向上	到	他	和	一个	亲切	脸	.

伯爵独自一人接见了他，面带热情友好的态度走上前去。

" [aɪ] [θæŋk] [ðiː] [mɔːr] , [breɪv] ['nɔːrmən] , [ðæn; ðən][aɪ] ['ventʃərd] [tuː; tə] [seɪ] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [θeɪn] ,

"	I	thank	thee	more	,	brave	Norman	,	than	I	ventured	to	say	before	my	thegns	,
"	我	感谢	你	更多的	,	勇敢的	诺曼	,	比	我	冒险	到	说	前	我的	那些	,

“勇敢的诺曼人，我对你的感激之情远胜于我敢在我的臣民面前表达的。”

[fɔːr; fər][aɪ] [tel] [ðiː] ['fræŋkli] ,

for	I	tell	thee	frankly	,
为了	我	告诉	你	坦率地说	,

因为我坦白地告诉你，

[ðæt] [maɪ] [ɪn'tent] [ænd; ənd][eɪm][ɑːr; ər][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [ðɪs] [breɪv] [kɪŋ] ;

that	my	intent	and	aim	are	to	save	the	life	of	this	brave	king	;
那	我的	意图	和	目的	是	到	节省	这	生活	的	这	勇敢的	国王	;

我的目的是拯救这位勇敢国王的生命；

[ænd; ənd] [ðaʊ] [kænst] [wel] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] ['evri] ['sæksn] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es][mʌst; məst][hæv; həv][hɪz; ɪz]

and	thou	canst	well	understand	that	every	Saxon	amongst	us	must	have	his
和	你	罐	出色地	理解	那	每一个	撒克逊	在	我们	必须	有	他的

[blʌd] [wɔːmd] [baɪ]['kɑːntest] ,

blood	warmed	by	contest	,
血	温暖	经过	竞赛	,

你完全可以理解，我们当中每一个撒克逊人，都必须在战斗中热血沸腾。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [blaɪnd][wɪð; wɪθ]['næʃ(ə)nəl] [heɪt] .

and	his	eyes	blind	with	national	hate	.
和	他的	眼睛	瞎的	和	国家的	恨	.

他的双眼被民族仇恨蒙蔽了。

[juː; jʊ] [ə'loʊn] , [æz; əz][ə; eɪ]['streɪndʒər] , [siː] [ðə; ði] ['væliənt] ['wɔːriər] [ænd; ənd] ['hʌntɪd] [prɪns] ,

You	alone	,	as	a	stranger	,	see	the	valiant	warrior	and	hunted	prince	,
你	独自的	,	作为	一个	陌生人	,	看	这	英勇	战士	和	猎杀	王子	,

只有你，作为一个陌生人，才能看到这位英勇的战士和被追捕的王子。

[ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən] [fiːl] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['pɪti] [ʌv; əv] ['mænli] [foʊz] . "

and	as	such	you	can	feel	for	him	the	noble	pity	of	manly	foes	.	"
和	作为	这样的	你	能	感觉	为了	他	这	高贵	遗憾	的	男子气概	敌人	.	"

因此，你可以对他产生一种如同对待真正的敌人那样的崇高怜悯之情。

" [ðæt] [ɪz] [truː] , " [sed] [diː] [grəvɪl] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sər'praɪzd] ,
" That is true , " said De Graville , a little surprised ,
" 那 是 真的 , " 说 德 格拉维尔 , 一个 小的 惊讶 ,

"确实如此，"德格拉维尔有些惊讶地说。

" [ðoʊ] [wiː; wi] ['nɔːrmənz] [ɑːr; ər][æt; ət] [liːst] [æz; əz] [fɪrs] [æz; əz][juː; jʊ]['sæksnz] , [wen] [wiː; wi]
" though we Normans are at least as fierce as you Saxons , when we
" 尽管 我们 诺曼人 是 在 至少 作为 凶猛的 作为 你 撒克逊人 , 什么时候 我们
[hæv; həv] [wʌns] ['teɪstɪd] [blʌd] ;
have once tasted blood ;
有 一次 尝过 血 ;

"虽然我们诺曼人一旦尝到鲜血的滋味，至少也和你们撒克逊人一样凶猛；

[ænd; ənd][aɪ] [oʊn] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [pliːz] [ˌem 'iː] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [dres] [ðæt] [ˌkætəmə'ræn][ɪn]
and I own nothing would please me better than to dress that catamaran in
和 我 自己的 没有什么 会 请 我 更好的 比 到 裙子 那 双体船 在
[meɪl] ,
mail ,
邮件 ,

我最乐意的事莫过于给那艘双体船穿上锁子甲。

[pʊt] [ə; eɪ] [spɪr] [ɪn] [ɪts] [klɔːz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɔːrs] ['ʌndər] [ɪts] [legz] ,
put a spear in its claws , and a horse under its legs ,
放 一个 矛 在 它是 爪子 , 和 一个 马 在下面 它是 腿 ,

把长矛插在它的爪子上，把一匹马放在它的腿下。

[ænd; ənd] [ðʌs] [faɪt] [aʊt] [maɪ] [dɪs'greɪs] [æt; ət] ['biːɪŋ] [soʊ] [klɔːd] [ænd; ənd] [mɔːld] [baɪ][ɪts] ['grɪfs] .
and thus fight out my disgrace at being so clawed and mauled by its griffes .
和 因此 斗争 出去 我的 耻辱 在 存在 所以 爪子 和 被袭击 经过 它是 格里芬 .

于是，我奋力反抗，以洗刷被它的狮鹫抓伤和撕咬的耻辱。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] [rɪ'spekt] [ə; eɪ] [breɪv] [naɪt] [ɪn] [dɪ'stres] ,
And though I respect a brave knight in distress ,
和 尽管 我 尊重 一个 勇敢的 骑士 在 痛苦 ,

虽然我敬佩身处险境的勇敢骑士，

[aɪ][kæn; kən] [skers] [ɪk'stend][maɪ] [kəm'pæʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [faɪts] [ə'genst] [ɔːl] [ruːl] , ['mɑːrʃ(ə)l]
I can scarce extend my compassion to a thing that fights against all rule , martial
我 能 稀少 延长 我的 同情 到 一个 事物 那 战斗 反对 全部 规则 , 武术
[ænd; ənd] ['kɪŋli] .
and kingly .
和 王者 .

我很难对一个反抗一切规则（包括军事和君主制）的事物产生同情。

" [ðə; ði] [ɜːrl] [smaɪld] ['greɪvli] .
" The Earl smiled gravely .
" 这 伯爵 微笑 严重地 .

伯爵神情严肃地笑了笑。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [moʊd] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['ænsestərz] [rʌʃt] [ɑːn][ðə; ði] [spiə] [ʌv; əv] ['siːzər] .
" It is the mode in which his ancestors rushed on the spears of Caesar .
" 它 是 这 模式 在 哪个 他的 祖先 匆忙 在 这 长矛 的 凯撒 .

"这是他的祖先冲向凯撒长矛的方式。"

['pɑːrd(ə)n][hɪm; ɪm] . "
Pardon him . "
赦免 他 . "

饶恕他。

“ [aɪ]['pɑːrd(ə)n][hɪm; ɪm] , [æt; ət][jʊr; jər] ['greɪʃəs] [rɪ'kwest] , ” [kwoʊθ][ðə; ði] [naɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grænd]
“ I pardon him , at your gracious request , ” quoth the knight , with a grand
“ 我 赦免 他 , 在 你的 亲切 要求 , ” 引用 这 骑士 , 和 一个 盛大
[er] ,
air ,
空气 ,

“遵照您的请求，我赦免他，”骑士庄重地说道。

[ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] ; “ [seɪ] [ɑːn] . ”
and waving his hands ; “ say on . ”
和 挥手 他的 双手 ; “ 说 在 . ”

他挥了挥手；“继续说。”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [proʊ'siːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][weltʃˌwelʃ] [mʌŋk] — [huːm] , [ðoʊ] [nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði]['fækʃ(ə)n][ʌv; əv]
“ You will proceed with a Welch monk — whom , though not of the faction of
“ 你 将要 继续 和 一个 韦尔奇 僧 — 谁 , 尽管 不是 的 这 派 的
- ,
Gryffyth ,
- ,

“你将与一位威尔士僧侣同行——尽管他并非格里菲斯派系的一员，

[ɔːl][welʃmən; 'weltʃ-] [rɪ'spekt] — [tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [pæs] , ['skɜːrtɪŋ] [ðə; ði]['rɪvər] ;
all Welchmen respect — to the mouth of a frightful pass , skirting the river ;
全部 威尔士人 尊重 — 到 这 嘴 的 一个 可怕 经过 , 裙边 这 河 ;

所有威尔士人都尊敬——到可怕的山口口，沿着河流蜿蜒而行；

[ðə; ði] [mʌŋk] [wɪl] [ber] [ə'lɔːft][ðə; ði]['hoʊli] ['ruːd] [ɪn] ['sɪgnəl] [ʌv; əv] [piːs] .
the monk will bear aloft the holy rood in signal of peace .
这 僧 将要 熊 高空 这 圣 rood 在 信号 的 和平 .

僧侣将高举圣十字架，以示和平。

[ə'raɪvd] [æt; ət] [ðæt] [pæs] , [juː; jʊ] [wɪl] ['daʊtləs] [biː; bi] [stɑːpt] .
Arrived at that pass , you will doubtless be stopped .
到达的 在 那 经过 , 你 将要 毫无疑问 是 停止 .

到达那个山口后，你肯定会被拦下来。

[ðə; ði] [mʌŋk] [hɪr] [wɪl] [biː; bi] ['spoʊksmən] ; [ænd; ənd][æsk] [seɪf] - [kən'dʌkt] [tuː; tə] - [tuː; tə]
The monk here will be spokesman ; and ask safe - conduct to Gryffyth to
这 僧 这里 将要 是 发言人 ; 和 问 安全的 - 执行 到 - 到
[dɪ'lɪvər] [maɪ] ['mesɪdʒ] ;
deliver my message ;
递送 我的 信息 ;

这里的僧人将担任发言人，并请求格里菲斯允许他安全传达我的信息；

[hiː; hi] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] [ber] ['sɜːrt(ə)n]['təukənz] , [wɪtʃ] [wɪl] [noʊ] [daʊt] [wɪn][ðə; ði] [wei] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . ”
he will also bear certain tokens , which will no doubt win the way for you . ”
他 将要 还 熊 肯定 代币 , 哪个 将要 不 怀疑 赢 这 方式 为了 你 . ”

他还会携带一些信物，这些信物无疑会为你铺平道路。”

“ [ə'raɪvd] [bɪ'fɔːr] - , [ðə; ði] [mʌŋk] [wɪl] [ə'kɔːst] [hɪm; ɪm] ; [mɑːrk][ænd; ənd] [hiːd] [wel] [hɪz; ɪz]
“ Arrived before Gryffyth , the monk will accost him ; mark and heed well his
“ 到达的 前 - , 这 僧 将要 招呼 他 ; 标记 和 注意 出色地 他的
['dʒestʃərz] ,
gestures ,
手势 ,

“僧侣会先于格里菲斯到达，并上前与他交谈；仔细观察并留意他的手势，

[sɪns] [ðaʊ] [wɪlt] [noʊ] [nɑːt][ðə; ði][weltʃˌwelʃ] [tʌŋ] [hiː; hi] [im'plɔiz] .
since thou wilt know not the Welch tongue he employs .
自从 你 枯萎 知道 不是 这 韦尔奇 舌头 他 雇佣 .

因为你不会懂他所使用的威尔士语。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['reɪzɪz] [ðə; ði] ['ruːd] , [ðaʊ] , — [ɪn][ðə; ði] [miːn] [waɪl] , ['hævɪŋ] ['ɑːrtfəli]
And **when** **he** **raises** **the** **rood** **,** **thou** **,** **—** **in** **the** **mean** **while** **,** **having** **artfully**
和 什么时候 他 提高 这 rood , 你 , — 在 这 意思是 尽管 , 拥有 巧妙地

[ə'proʊtʃt] [kloʊz] [tuː; tə] - ,
approached **close** **to** **Gryffyth** **,**
接近 关闭 到 - ,

当他升起十字架时，你——与此同时，巧妙地接近了格里菲斯，

— [wɪlt] ['wɪspər] [ɪn]['sæksn] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [wel] [ˌʌndə'stændz] ,
— **wilt** **whisper** **in** **Saxon** **,** **which** **he** **well** **understands** **,**
— 枯萎 耳语 在 撒克逊 , 哪个 他 出色地 明白 ,

——用他很熟悉的撒克逊语低声说道，

[ænd; ənd] ['presɪŋ] [ðə; ði] [rɪŋ] [aɪ] [naʊ] [gɪv] [ðiː] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] , - [ə'beɪ] , [baɪ] [ðɪs] [pledʒ] ;
and **pressing** **the** **ring** **I** **now** **give** **thee** **into** **his** **hand** **,** **'** **Obey** **,** **by** **this** **pledge** **;**
和 紧迫 这 戒指 我 现在 给 你 进入 他的 手 , - 服从 , 经过 这 保证 ;

并将我此刻赐予你的戒指按在他手中，“以这誓言服从吧；

[ðaʊ] [nəʊ] ['hærəld][ɪz] [truː] , [ænd; ənd] [ðaɪ] [hed] [ɪz][soʊld][baɪ] [ðaɪn] [oʊn] ['piːp(ə)l] .
thou **knowest** **Harold** **is** **true** **,** **and** **thy** **head** **is** **sold** **by** **thine** **own** **people** **.**
你 最了解 哈罗德 是 真的 , 和 你的 头 是 卖 经过 你的 自己的 人们 .

你知道哈罗德是真诚的，但你的头颅却被你自己的人民出卖了。

- [ɪf] [hiː; hi][æsks] [mɔːr] [ðaʊ] [nəʊ] [nɔːt] . ”
' **If** **he** **asks** **more** **thou** **knowest** **nought** **.** **”**
- 如果 他 问 更多的 你 最了解 零 . ”

“如果他问得更多，那你一无所知。”

“ [soʊ][fɑːr] , [ðɪs] [ɪz][æz; əz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][frʌm; frəm] [tʃiːf] [tuː; tə] [tʃiːf] , ” [sed] [ðə; ði] ['nɔːrmən] ,
“ **So** **far** **,** **this** **is** **as** **should** **be** **from** **chief** **to** **chief** **,** **”** **said** **the** **Norman** **,**
“ 所以 远的 , 这 是 作为 应该 是 从 首席 到 首席 , ” 说 这 诺曼 ,

“到目前为止，首领之间就是这样相处的，”诺曼人说道。

[tʌtʃt] , “ [ænd; ənd] [ðʌs] [hæd; həd] - [dʌn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][foʊ] .
touched **,** **“** **and** **thus** **had** **Fitzosborne** **done** **to** **his** **foe** **.**
感动 , “ 和 因此 有 - 完毕 到 他的 敌人 .

触动了，“菲茨伯恩就是这样对待他的敌人的。

[aɪ] [θæŋk] [ðiː] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['mɪʃ(ə)n] ,
I **thank** **thee** **for** **this** **mission** **,**
我 感谢 你 为了 这 使命 ,

感谢你赋予我这项任务。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [ðæt] [ðaʊ] [hæst][nɑːt] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [noʊt] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði]
and **the** **more** **that** **thou** **hast** **not** **asked** **me** **to** **note** **the** **strength** **of** **the**
和 这 更多的 那 你 哈斯特 不是 问 我 到 笔记 这 力量 的 这

['bʊlwɜːrk] ,
bulwark **,**
堡垒 ,

更何况你也没有要求我指出堡垒的坚固程度，

[ænd; ənd] ['nʌmbər] [ðə; ði] [men] [ðæt] [meɪ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .
and **number** **the** **men** **that** **may** **keep** **it** **.**
和 数字 这 男人 那 可能 保持 它 .

并统计可能守卫它的人数。

” [ə'gen] ['hærəld] [smaɪld] .
” **Again** **Harold** **smiled** **.**
” 再次 哈罗德 微笑 .

哈罗德又笑了。

“ [preɪz] [ˌem ˈiː][nɑːt][fɔːr; fər] [ðɪs] , [ˈnoʊb(ə)l] [ˈnɔːrmən] — [wiː; wi] [pleɪn] [ˈsæksnz] [hæv; həv][nɑːt][jʊr; jər]
“ Praise me not for this , noble Norman — we plain Saxons have not your
“ 称赞 我 不是 为了 这 , 高贵 诺曼 — 我们 清楚的 撒克逊人 有 不是 你的
[rɪˈfaɪnmənts] .
refinements .
改进 .

“高贵的诺曼人，请不要因此而称赞我——我们朴实的撒克逊人没有你们那样的优雅。”

[ɪf] [jiː; ji][ɑːr; ər][led][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] , [wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [jiː; ji] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ,
If ye are led to the summit , which I think ye will not be ,
如果 是的 是 引领 到 这 首脑 , 哪个 我 思考 是的 将要 不是 是 ,

即使你们被带到山顶，但我认为你们不会被带到山顶，

[ðə; ði] [mʌŋk] [æt; ət] [liːst] [wɪl] [hæv; həv] [aɪz] [tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd] [tʌŋ] [tuː; tə] [rɪˈleɪt] .
the monk at least will have eyes to see , and tongue to relate .
这 僧 在 至少 将要 有 眼睛 到 看 , 和 舌头 到 涉及 .

至少僧侣还有眼睛去看，还有舌头去讲述。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ðiː] [aɪ] [kənˈfaɪd] [ðɪs] [mʌtʃ] ; — [aɪ] [noʊ] [ɔːlˈredi] ,
But to thee I confide this much ; — I know already ,
但 到 你 我 信任 这 很多 ; — 我 知道 已经 ,

但我向你吐露这件事：——我已经知道了。

[ðæt] - [ˈstrɔːŋˌhəʊldz] [ɑːr; ər][nɑːt][hɪz; ɪz] [wɔːlz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈtaʊərz] , [bʌt; bət][ðə; ði]
that Gryffyth's strongholds are not his walls and his towers , but the
那 - 堡垒 是 不是 他的 墙壁 和 他的 塔楼 , 但 这
[ˌsuːpərˈstɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [men] ,
superstition of our men ,
迷信 的 我们的 男人 ,

格里菲斯的堡垒并非他的城墙和塔楼，而是我们人民的迷信。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈsper] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .
and the despair of his own .
和 这 绝望 的 他的 自己的 .

以及他自身的绝望。

[aɪ][kʊd; kəd] [wɪn] [ðoʊz] [haɪts] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [wʌn] [haɪts] [æz; əz] ,
I could win those heights , as I have won heights as cloudcapt ,
我 可以 赢 那些 高度 , 作为 我 有 韩元 高度 作为 云顶 ,

我可以征服那些高度，就像我作为云顶队长征服过的高度一样。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ˈfɪrf(ə)l] [lɔːs] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [truːps] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmæsəkər] [ʌv; əv] [ˈevri] [foʊ] .
but with fearful loss of my own troops , and the massacre of every foe .
但 和 可怕 损失 的 我的 自己的 军队 , 和 这 屠杀 的 每一个 敌人 .

但是我的部队损失惨重，所有敌人都被屠杀殆尽。

[bəuθ][aɪ] [wʊd] [sper] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] . ”
Both I would spare , if I may . ”
两个都 我 会 空闲的 , 如果 我 可能 . ”

如果可以的话，我愿饶他们一命。

“ [jet] [ðaʊ] [hæst][nɑːt] [ʃoʊn] [sʌtʃ] [ˈvæljuː][fɔːr; fər][laɪf] , [ɪn][ðə; ði][ˈsɒləˌtjuːdz][aɪ] [pæst] ,
“ Yet thou hast not shown such value for life , in the solitudes I passed ,
“ 然而 你 哈斯特 不是 所示 这样的 价值 为了 生活 , 在 这 孤独 我 通过了 ,

“然而，在我独处的那些日子里，你却没有表现出对生命的这种珍视，

” [sed] [ðə; ði] [naɪt] [ˈblʌntli] .
” said the knight bluntly .
” 说 这 骑士 直截了当地 .

“骑士直截了当地说道。”

['hærəld] [tɜːrnd] [peɪl] , [bʌt; bət] [sed] ['fɜːrmli] , “ ['saɪər][diː] [grəvɪl] , [ə; eɪ][stɜːrn] [θɪŋ] [ɪz]['duːti] ,

Harold	turned	pale	,	but	said	firmly	,	“	Sire	de	Graville	,	a	stern	thing	is	duty	,
哈罗德	转向	苍白	,	但	说	牢牢	,	“	父系	德	格拉维尔	,	一个	船尾	事物	是	责任	,

哈罗德脸色苍白，但坚定地说：“格拉维尔爵士，职责是一件严肃的事情。”

[ænd; ənd] [rɪ'zɪstlɪs] [ɪz][ɪts] [vɔɪs] .

and	resistless	is	its	voice	.
和	无力抵抗	是	它是	嗓音	.

它的声音势不可挡。

[ðiːz] [welʃmən; 'weltʃ-] , [ən'les] [kəːbd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['maʊntnz] , [iːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv]

These	Welchmen	,	unless	curbed	to	their	mountains	,	eat	into	the	strength	of
这些	威尔士人	,	除非	路边	到	他们的	山脉	,	吃	进入	这	力量	的

['ɪŋgləɪnd] ,

England	,
英格兰	,

这些威尔士人，如果不加以限制在山区，就会削弱英格兰的实力。

[æz; əz][ðə; ði][taɪd] [nɔːz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ʃɔːr] .

as	the	tide	gnaws	into	a	shore	.
作为	这	潮	啃咬	进入	一个	支撑	.

就像潮水侵蚀海岸一样。

['mɜːrsɪləs] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ɪn][ðer; ðər]['rævɪdʒɪz][ɑːn]['aʊər; ɑːr]['bɔːrdərz] , [ænd; ənd] ['gæstli] [ænd; ənd]

Merciless	were	they	in	their	ravages	on	our	borders	,	and	ghastly	and
无情	是	他们	在	他们的	蹂躏	在	我们的	边界	,	和	阴森	和

['tɔːtʃəriŋ] [ðer; ðər] [fel] [rɪ'vendʒ] .

torturing	their	fell	revenge	.
酷刑	他们的	跌倒	复仇	.

他们蹂躏我们的边境时手段残忍，他们的复仇更是残酷无情。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] ['græpl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][foʊ] [fɪrs] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ,

But	it	is	one	thing	to	grapple	with	a	foe	fierce	and	strong	,
但	它	是	一	事物	到	抓钩	和	一个	敌人	凶猛的	和	强的	,

但是，与凶猛强大的敌人搏斗是一回事，

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [tuː; tə] [smaɪt] [wen] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [ɪz] [gɔːn] , [fæŋ] [ænd; ənd]['tælən] .

and	another	to	smite	when	his	power	is	gone	,	fang	and	talon	.
和	其他	到	惩击	什么时候	他的	力量	是	已消失	,	方	和	爪	.

当他的力量消失时，还有另一个用来打击他的利爪和獠牙。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [siː] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][ðə; ði]['feɪdɪd] [kɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [reɪs] ,

And	when	I	see	before	me	the	faded	king	of	a	great	race	,
和	什么时候	我	看	前	我	这	褪色	国王	的	一个	伟大的	种族	,

当我看到眼前这位伟大种族的衰落之王，

[ænd; ənd][ðə; ði][læst][bænd][ʌv; əv] [duːmd] ['hɪroʊz] ,

and	the	last	band	of	doomed	heroes	,
和	这	最后的	乐队	的	注定失败	英雄	,

以及最后一批注定失败的英雄们

[tuː] [fjuː] [ænd; ənd] [tuː] ['fiːb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [hed] [ə'genst] [maɪ][ɑːrmz] ,

too	few	and	too	feeble	to	make	head	against	my	arms	,
也	很少	和	也	微弱	到	制作	头	反对	我的	武器	,

太少也太虚弱，无法将头靠在我的臂弯里。

— [wen] [ðə; ði][lænd][ɪz] [ɔːl'redi] [maɪ] [oʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːrd] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deθsmən] ,

—	when	the	land	is	already	my	own	,	and	the	sword	is	that	of	the	deathsman	,
—	什么时候	这	土地	是	已经	我的	自己的	,	和	这	剑	是	那	的	这	死神	,

——当土地已归我所有，而剑是死神的剑时，

[nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːriər] , — ['verɪli] , [sɜːr] ['nɔːrmən] , ['duːti] [rɪ'liːsɪz] [ɪts]['aɪərn] [tuːl] , [ænd; ənd][mæn]
not of the warrior , — verily , Sir Norman , duty releases its iron tool , and man
不是 的 这 战士 , — 确实 , 先生 诺曼 , 责任 发布 它是 铁 工具 , 和 男人
[bɪ'kʌmz] [mæn] [ə'gen] . ”
becomes man again . ”
变成 男人 再次 . ”

“并非战士之道——的确，诺曼爵士，责任释放出它的铁钳，人便重新成为人。”

“ [aɪ][goʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['nɔːrmən] , [ɪn'klaɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [loʊ] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [greɪt] [duːk] ,
“ I go , ” said the Norman , inclining his head low as to his own great Duke ,
“ 我 去 , ” 说 这 诺曼 , 倾斜 他的 头 低的 作为 到 他的 自己的 伟大的 公爵 ,

“我去，”诺曼人说着，微微颔首，仿佛在向他伟大的公爵致敬。

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ; [jet] [ðer; ðər][hiː; hi] [pɔːzd] ,
and turning to the door ; yet there he paused ,
和 转弯 到 这 门 ; 然而 那里 他 暂停 ,

他转身走向门口；然而，他却在那里停住了脚步。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [rɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] , [hiː; hi] [sed] ,
and looking at the ring which he had placed on his finger , he said ,
和 寻找 在 这 戒指 哪个 他 有 放置 在 他的 手指 , 他 说 ,

他看着戴在手指上的戒指，说道：

“ [bʌt; bət][wʌn] [wɜːrd] [mɔːr] , [ɪf] [nɑːt] [ˌɪndɪ'skriːt] — [jʊr; jər] ['ænsər] [meɪ] [help] ['ɑːrgjumənt] , [ɪf]
“ But one word more , if not indiscreet — your answer may help argument , if
“ 但 一 单词 更多的 , 如果 不是 轻率 — 你的 回答 可能 帮助 争论 , 如果
['ɑːrgjumənt][biː; bi] ['niːdɪd] .
argument be needed .
争论 是 需要 .

“但再补充一句，虽然可能有些不妥——如果需要辩论的话，你的回答或许能对辩论有所帮助。”

[wʌt] [teɪl] [laɪz] [hɪd][ɪn] [ðɪs] ['toʊkən] ?
What tale lies hid in this token ?
什么 故事 谎言 隐藏 在 这 令牌 ?

这枚信物背后隐藏着怎样的故事?

” ['hærəld] ['kʌlərd] [ænd; ənd] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] ['ænsər] :
” Harold coloured and paused a moment , then answered :
” 哈罗德 有色 和 暂停 一个 片刻 , 然后 回答 :

哈罗德脸色一变，停顿片刻，然后回答道：

“ ['sɪmpli] [ðɪs] .
“ Simply this .
“ 简单地 这 .

就这么简单。

- [waɪf] , [ðə; ði]['leɪdi] - , [ə; eɪ]['sæksn][baɪ][bɜːrθ] , [fel] ['ɪntuː][maɪ][hændz] .
Gryffyth's wife , the lady Aldyth , a Saxon by birth , fell into my hands .
- 妻子 , 这 女士 - , 一个 撒克逊 经过 出生 , 跌倒 进入 我的 双手 .

格里菲斯的妻子，奥尔迪斯夫人，一位撒克逊人，落入了我的手中。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['stɔːrmɪŋ] - , [æt; ət][ðə; ði] ['fɑːrðər] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪl] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðer; ðər] .
We were storming Rhadlan , at the farther end of the isle ; she was there .
我们 是 暴风雨 - , 在 这 更远 结尾 的 这 小岛 ; 她 曾是 那里 .

我们当时正在攻打岛屿另一端的拉德兰；她也在那里。

[wiː; wi][wɔːr][nɑːt] [ə'genst] ['wɪmɪn] ; [aɪ] [fɪrd] [ðə; ði]['laɪs(ə)ns][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['soʊldʒərz] ,
We war not against women ; I feared the license of my own soldiers ,
我们 战争 不是 反对 女性 ; 我 害怕 这 执照 的 我的 自己的 士兵 ,

我们并非与女性为敌；我曾惧怕自己士兵的放纵。

[ænd; ənd][aɪ] [sent] [ðə; ði]['leɪdi][tuː; tə] - .

and	I	sent	the	lady	to	Gryffyth	.
和	我	发送	这	女士	到	-	.

我把那位女士派去了格里菲斯。

- [geɪv] [ˌem 'iː] [ðɪs] [rɪŋ] [ɑːn] ['pɑːrtɪŋ] ; [ænd; ənd][aɪ] [beɪd] [hɜːr; hər] [tel] - [ðæt] [wen'evər]

Aldyth	gave	me	this	ring	on	parting	;	and	I	bade	her	tell	Gryffyth	that	whenever
-	给予	我	这	戒指	在	离别	;	和	我	巴德	她	告诉	-	那	每当

,

,

,

临别时，奥尔迪丝把这枚戒指送给了我；我嘱咐她告诉格里菲斯，无论何时，

[æt; ət][ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [læst] ['perəl][ænd; ənd] [sɔː(r)] [niːd] , [aɪ] [sent] [ðæt] [rɪŋ] [bæk] [tuː; tə]

at	the	hour	of	his	last	peril	and	sorest	need	,	I	sent	that	ring	back	to
在	这	小时	的	他的	最后的	危险	和	最痛	需要	,	我	发送	那	戒指	后退	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

在他生命垂危、最需要帮助的时候，我把那枚戒指寄还给了他。

[hiː; hi] [maɪt] [hoʊld][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [pledʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] . ”

he	might	hold	it	the	pledge	of	his	life	.	”
他	可能	抓住	它	这	保证	的	他的	生活	.	”

他可能会把它当作自己生命的誓言。

“ [ɪz] [ðɪs] ['leɪdi] , [θɪŋk] [juː; jʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['strɔːŋhoʊld] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][lɔːrd] ? ”

“	Is	this	lady	,	think	you	,	in	the	stronghold	with	her	lord	?	”
“	是	这	女士	,	思考	你	,	在	这	据点	和	她	主	?	”

“你认为这位女士是否和她的主人一起待在堡垒里？”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] , [bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [jes] , ” ['ænsər] ['hærəld] .

“	I	am	not	sure	,	but	I	fear	yes	,	”	answered	Harold	.
“	我	是	不是	当然	,	但	我	害怕	是的	,	”	回答	哈罗德	.

“我不太确定，但我恐怕是的，”哈罗德回答道。

“ [jet] [wʌn] [wɜːrd] : [ænd; ənd] [ɪf] - [rɪ'fjuːz] , [dɪ'spaɪt] [ɔːl] ['wɔːrnɪŋ] ?

“	Yet	one	word	:	And	if	Gryffyth	refuse	,	despite	all	warning	?
“	然而	一	单词	:	和	如果	-	拒绝	,	尽管	全部	警告	?

“但还有一句话：如果格里菲斯不顾所有警告拒绝呢？”

” ['hɛrəldz] [aɪz] [druːpt] .

”	Harold's	eyes	drooped	.
”	哈罗德的	眼睛	下垂	.

哈罗德的眼皮耷拉了下来。

“ [ɪf] [soʊ] , [hiː; hi] [daɪz] ; [bʌt; bət][nɑːt][baɪ][ðə; ði]['sæksn] [sɔːrd] .

“	If	so	,	he	dies	;	but	not	by	the	Saxon	sword	.
“	如果	所以	,	他	死亡	;	但	不是	经过	这	撒克逊	剑	.

“如果真是这样，他就会死；但不会死于撒克逊人的剑下。”

[gɑːd][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['leɪdi] [spiːd] [juː; jʊ] !

God	and	our	lady	speed	you	!
上帝	和	我们的	女士	速度	你	!

愿上帝保佑你！

” ['tʃæptər] [viː] .

”	CHAPTER	V	.
”	章	V	.

第五章

[ɑːn][ðə; ði] [haɪt] [kɔːld] [pen] - [waɪ] - ['diːnəs] ([ɔːr] “ [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ”) ['fɔːmiŋ] [wʌn][ʌv; əv]

On **the** **height** **called** **Pen** **-** **y** **-** **Dinas** **(** **or** **“** **Head** **of** **the** **City** **”** **)** **forming** **one** **of**

在 这 高度 称为 笔 - 是 - 迪纳斯 （ 或者 “ 头 的 这 城市 ” ） 成型 一 的

[ðə; ði] ['sʌmits] [ʌv; əv] - ['mɔɚ, 'mɑːr] ,

the **summits** **of** **Penmaen** **-** **mawr** **,**

这 峰会 的 彭曼 - 莫尔 ,

在名为 Pen-y-Dinas（或“城市之首”）的高地上，它是 Penmaen-mawr 的山峰之一，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

哈罗德：撒克逊国王的最后一位——(Harold the Last of the Saxon Kings —)

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðæt] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['fɔːrtrəs] [wɪtʃ] [noʊ] [aɪ] [ɪn][ðə; ði]['sæksn][kæmp]
and 和 **in** 在 **the** 这 **heart** 心 **of** 的 **that** 那 **supposed** 据称 **fortress** 堡垒 **which** 哪个 **no** 不 **eye** 眼睛 **in** 在 **the** 这 **Saxon** 撒克逊 **camp** 营
[hæd; həd] ['sɜrˌveɪd] - ,
had 有 **surveyed** 调查 **163** - **,** ,

在那座所谓的堡垒的中心，撒克逊营地里没有任何人勘察过163处，

[rɪ'klaɪnd] - , [ðə; ði] ['hʌntɪd] [kɪŋ] .
reclined 斜倚 **Gryffyth** - **,** , **the** 这 **hunted** 猎杀 **King** 国王 **.** .

斜倚着的格里菲斯，那位被追捕的国王。

[nɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['mɑːrvələs] [ðæt] [æt; ət] [ðæt] [deɪ] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dis'pjuːts] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]
Nor 也不 **is** 是 **it** 它 **marvellous** 奇妙 **that** 那 **at** 在 **that** 那 **day** 天 **there** 那里 **should** 应该 **be** 是 **disputes** 争议 **as** 作为 **to** 到 **the** 这
['neɪtʃər] [ænd; ənd] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['bʊlwɜːrk] ,
nature 自然 **and** 和 **strength** 力量 **of** 的 **the** 这 **supposed** 据称 **bulwark** , **,** ,

也不足为奇的是，当时人们对所谓的堡垒的性质和强度产生了争议。

[sɪns] , [ɪn] [taɪmz] [ðə; ði][moʊst]['riːs(ə)nt] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['æntɪkwərɪ] [ðə; ði][moʊst] ['lɜːrnɪd] , [ðə; ði]
since 自从 **,** , **in** 在 **times** 时代 **the** 这 **most** 最多 **recent** 最近的 **,** , **and** 和 **among** 之中 **antiquaries** 古董商 **the** 这 **most** 最多 **learned** 学习 **,** , **the** 这
['gretɪst] [dis'krepənsiz] [ɪg'zɪst] ,
greatest 最 **discrepancies** 差异 **exist** 存在 **,** ,

因为在最近的时代，以及在最博学的古物学家之间，存在着最大的分歧，

[nɑːt]['oʊnli][æz; əz][tuː; tə] [ˌθiːə'retɪk(ə)l] [ə'pɪnjən] , [bʌt; bət] [pleɪn] ['mætər] [ʌv; əv][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
not 不是 **only** 仅有的 **as** 作为 **to** 到 **theoretical** 理论 **opinion** 观点 **,** , **but** 但 **plain** 清楚的 **matter** 事情 **of** 的 **observation** 观察 **,** , **and** 和
['sɪmp(ə)l] ['meʒərmənt] .
simple 简单的 **measurement** 测量 **.** .

不仅涉及理论观点，而且涉及简单的观察和测量。

[ðə; ði] [pleɪs] , [haʊ'evər] , [aɪ] [niːd] ['skersli] [seɪ] , [wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz][wiː; wi] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ,
The 这 **place** 地方 **,** , **however** 然而 **,** , **I** 我 **need** 需要 **scarcely** 几乎 **say** 说 **,** , **was** 曾是 **not** 不是 **as** 作为 **we** 我们 **see** 看 **it** 它 **now** 现在 **,** ,

然而，毋庸赘言，当时的这个地方与我们现在看到的并不一样。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv][dʒaɪ'gæntɪk]['ruːɪn] , ['æmp(ə)l] [speɪs] [fɔːr; fər][kən'dʒektʃər] ; [jet] ,
with 和 **its** 它是 **foundations** 基础 **of** 的 **gigantic** 巨大 **ruin** 废墟 **,** , **affording** 负担得起 **ample** 充足 **space** 空间 **for** 为了 **conjecture** 推测 **;** ; **yet** 然而 **,** ,
['iːv(ə)n] [ðen] ,
even 甚至 **then** 然后 **,** ,

它地基已成巨大的废墟，为人们提供了充足的猜测空间；然而，即便如此，

[ə; eɪ] [rek] [æz; əz][ʌv; əv]['taɪtənz] , [ɪts] [deɪt] [ænd; ənd] ['pɜːrpəs] [wɜːr; wər][lɔːst][ɪn] [rɪ'moʊt] [æn'tɪkwəti] .
a 一个 **wreck** 破坏 **as** 作为 **of** 的 **Titans** 泰坦 **,** , **its** 它是 **date** 日期 **and** 和 **purpose** 目的 **were** 是 **lost** 丢失的 **in** 在 **remote** 偏僻的 **antiquity** 古代 **.** .

这是泰坦巨兽号的残骸，其年代和用途已湮没在遥远的古代。

[ðə; ði] ['sentrəl] ['eriə] ([ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][weltʃˌwelʃ] [kɪŋ] [naʊ] [rɪ'klaɪnd]) [fɔːrmd] [æn; ən]['oʊv(ə)l] ['bæroʊ]

The	central	area	(	in	which	the	Welch	King	now	reclined	)	formed	an	oval	barrow
这	中央	区域	(	在	哪个	这	韦尔奇	国王	现在	斜倚	)	形成	一个	椭圆形	巴罗

[ʌv; əv] [luːs] [stoʊnz] :

of	loose	stones	:
的	松动的	石头	:

中央区域（威尔士国王此刻正斜倚于此）是由散石堆砌而成的椭圆形土墩：

['weðər] [soʊ] [left] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn] , [ɔːr][ðə; ði]['relɪks] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['vænɪʃt] ['bɪldɪŋ] ,

whether	so	left	from	the	origin	,	or	the	relics	of	some	vanished	building	,
无论	所以	左边	从	这	起源	,	或者	这	遗物	的	一些	消失了	建筑	,

无论它是最初遗留下来的，还是某个已消失建筑的遗迹，

[wʌz; wəz] [ˌʌn'noʊn] ['iːv(ə)n][tuː; tə][bɑːrd][ænd; ənd][də'vaɪnər] .

was	unknown	even	to	bard	and	diviner	.
曾是	未知	甚至	到	诗人	和	占卜师	.

就连吟游诗人和占卜师也不知道。

[raʊnd] [ðɪs] [speɪs] [wɜːr; wər] [fɔːr] [strɔːŋ] [ˌsəːkəmvə'leiʃən] [ʌv; əv] [luːs] [stoʊnz] ,

Round	this	space	were	four	strong	circumvallations	of	loose	stones	,
圆形的	这	空间	是	四	强的	环绕	的	松动的	石头	,

这片区域周围有四道由松散石块构成的坚固围墙。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [speɪs] [ə'baʊt] ['eɪti] [jaːdz] [bɪ'twiːn] [iːtʃ] ; [ðə; ði] [wɔːlz] [ðəm'selvz] ['dʒen(ə)rəli] [ə'baʊt]

with	a	space	about	eighty	yards	between	each	;	the	walls	themselves	generally	about
和	一个	空间	关于	八十	码	之间	每个	;	这	墙壁	他们自己	一般来说	关于

[eɪt] [fiːt] [waɪd] ,

eight	feet	wide	,
八	脚	宽的	,

每堵墙之间大约间隔八十码；墙体本身通常宽约八英尺。

[bʌt; bət][ʌv; əv] ['veriəs] [haɪt] , [æz; əz][ðə; ði] [stoʊnz] [hæd; həd] ['fɔːlən] [baɪ] [taɪm] [ænd; ənd][blæst] .

but	of	various	height	,	as	the	stones	had	fallen	by	time	and	blast	.
但	的	各种各样的	高度	,	作为	这	石头	有	倒下	经过	时间	和	爆炸	.

但由于石头经年累月和爆炸的冲击而坠落，因此高度不一。

[ə'lɔːŋ] [ðiːz] [wɔːlz] [roʊz] ['nuːmərəs] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['kaʊntləs] ['sɜːrkjələr] ['bɪldɪŋz] , [wɪtʃ] [maɪt]

Along	these	walls	rose	numerous	and	almost	countless	circular	buildings	,	which	might
沿着	这些	墙壁	玫瑰	很多的	和	几乎	无数	圆	建筑物	,	哪个	可能

[pæs] [fɔːr; fər] ['taʊərz] ,

pass	for	towers	,
经过	为了	塔楼	,

沿着这些城墙耸立着无数圆形建筑，几乎数不胜数，它们看起来像是塔楼。

[ðoʊ] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [hæd; həd] [bɪn] ['riːs(ə)ntli] [ænd; ənd] ['ruːdli] [ruːft] [ɪn] .

though	only	a	few	had	been	recently	and	rudely	roofed	in	.
尽管	仅有的	一个	很少	有	到过	最近	和	粗鲁地	有顶棚	在	.

虽然只有少数房屋最近被粗暴地加盖了屋顶。

[tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] [kwɑː'druːpl] [ɪn'kloʊʒər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] ['næroʊ] ['entrəns] ,

To	the	whole	of	this	quadruple	enclosure	there	was	but	one	narrow	entrance	,
到	这	所有的	的	这	四倍	外壳	那里	曾是	但	一	狭窄的	入口	,

整个四重围墙只有一个狭窄的入口。

[naʊ] [left] ['oʊpən][æz; əz] [ɪf] [ɪn][skɔːrn][ʌv; əv] [ə'sɔːlt] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] ['næroʊ] [pæs] [daʊn] [ðə; ði]

now	left	open	as	if	in	scorn	of	assault	;	and	a	winding	narrow	pass	down	the
现在	左边	打开	作为	如果	在	轻蔑	的	突击	;	和	一个	绕线	狭窄的	经过	向下	这

['maʊnt(ə)n] ,

mountain	,
山	,

现在敞开着，仿佛在蔑视侵略；一条蜿蜒狭窄的山路通向山下。

[wɪð; wɪθ] [ɪˈnuːmərəb(ə)l] [ˈkɝːvz] , [əˈloʊn] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsɪŋg(ə)l] [ˈθreʃhoʊld] .

with	innumerable	curves	,	alone	led	to	the	single	threshold	.
和	无数	曲线	,	独自的	引领	到	这	单身的	临界点	.

无数曲线最终汇聚成单一阈值。

[fɑːr] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] , [wɔːlz] [əˈgen] [wɜːr; wər] [ˈvɪzəb(ə)l] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Far	down	the	hill	,	walls	again	were	visible	;	and	the	whole	surface	of	the
远的	向下	这	爬坡道	,	墙壁	再次	是	可见的	;	和	这	所有的	表面	的	这

[stiːp] [sɔɪl] ,

steep	soil	,
陡	土壤	,

山坡下方，又可以看到墙壁；陡峭的土壤表面也完全被墙壁覆盖。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] [wei] [ɪn] [ðə; ði] [dɪˈsent] , [wʌz; wəz] [hiːpt] [wɪð; wɪθ] [væst] [luːs] [stoʊnz] ,

more	than	half	way	in	the	descent	,	was	heaped	with	vast	loose	stones	,
更多的	比	一半	方式	在	这	下降	,	曾是	堆积如山	和	广阔的	松动的	石头	,

下山的一半多路程处，堆满了巨大的碎石。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ded] [ˈsɪti] .

as	if	the	bones	of	a	dead	city	.
作为	如果	这	骨头	的	一个	死的	城市	.

仿佛一座死城的骸骨。

[bʌt; bət] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈɪnərmoʊst] [ɪnˈkloʊʒər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːrt] ([ɪf] [fɔːrt] , [ɔːr] [ˈseɪkrɪd] [ɪnˈkloʊʒər] ,

But	beyond	the	innermost	enclosure	of	the	fort	(	if	fort	,	or	sacred	enclosure	,
但	超过	这	最内层	外壳	的	这	堡	(	如果	堡	,	或者	神圣	外壳	,

[biː; bi] [ðə; ði] [kəˈrɛktər] [neɪm]) ,

be	the	correcter	name	)	,
是	这	校正器	姓名	)	,

但是，在堡垒（如果堡垒或神圣围墙是更合适的名称的话）的最内层围墙之外，

[roʊz] , [θɪk] [ænd; ənd] [ˈfriːkwənt] , [ˈʌðər] [məˈmentəʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbrɪtn] ; [ˈmeni] [ˈkrɑːmˌlɛks] , [ɔːlˈredi]

rose	,	thick	and	frequent	,	other	mementos	of	the	Briton	;	many	cromlechs	,	already
玫瑰	,	厚的	和	频繁	,	其他	纪念品	的	这	英国人	;	许多	石圈	,	已经

[ˈʃætərd] [ænd; ənd] [ˈʃeɪpləs] ;

shattered	and	shapeless	;
破碎	和	无形	;

玫瑰，茂盛而常见，还有不列颠人的其他纪念品；许多石圈，已经破碎变形；

[ðə; ði] [ˈruːɪnz] [ʌv; əv] [stoʊn] [ˈhaʊzɪz] ; [ænd; ənd] [haɪ] [ˈoʊvər] [ɔːl] , [ðoʊz] [ˌʌpˈreɪzd] , [ˈmaɪti] [ˈæmbər] [paɪlz]

the	ruins	of	stone	houses	;	and	high	over	all	,	those	upraised	,	mighty	amber	piles
这	废墟	的	石头	房屋	;	和	高的	超过	全部	,	那些	抬起	,	强大的	琥珀色	堆

, [æz; əz] [æt; ət] [ˈstoʊnhendʒ] ,

,	as	at	Stonehenge	,
,	作为	在	巨石阵	,

石头房屋的废墟；以及高耸入云的、巨大的琥珀色石堆，就像巨石阵一样。

[wʌns] [riəd] , [ɪf] [ˈaʊər; ɑːr] [dɪm] [ˈlɜːrnɪŋ] [biː; bi] [truː] , [ɪn] [ˈɑːnər] [tuː; tə] [bel] , [ɔːr] [ˈbæl] - [ˈhwɑːn] - ,

once	reared	,	if	our	dim	learning	be	true	,	in	honour	to	Bel	,	or	Bal	-	Huan	164	,
一次	饲养	,	如果	我们的	暗淡	学习	是	真的	,	在	荣誉	到	贝尔	,	或者	巴尔	-	欢	-	,

一旦被抚养长大，如果我们的浅薄学识属实，是为了纪念贝尔，或巴尔-胡安164，

[ðə; ði] [ˈaɪdl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] .

the	idol	of	the	sun	.
这	偶像	的	这	太阳	.

太阳的偶像。

[ɔːl] , [ɪn] [ʃɔːrt] , [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] , “ [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪti] ,

All	,	in	short	,	showed	that	the	name	of	the	place	,	“	the	Head	of	the	City	,
全部	,	在	短的	,	显示	那	这	姓名	的	这	地方	,	“	这	头	的	这	城市	,

总之，所有这些都表明，这个地方的名字是“城市之首”。

" [toʊld][ɪts] [teɪl] ; [ɔːl] [əˈnaʊnst] [ðæt] , [ðer; ðər] , [wʌns][ðə; ði][kelt; selt][hæd; həd][hɪz; ɪz][hoʊm] ,

"	**told**	**its**	**tale**	**;**	**all**	**announced**	**that**	**,**	**there**	**,**	**once**	**the**	**Celt**	**had**	**his**	**home**	**,**
"	讲述	它是	故事	;	全部	宣布	那	,	那里	,	一次	这	凯尔特	有	他的	家	,

讲述了它的故事；所有人都宣称，一旦凯尔特人在那里安家落户，

[ænd; ənd][ðə; ði][gɔdz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdruːɪd][ðer; ðər] [ˈwɜːrʃɪp] .

and	**the**	**gods**	**of**	**the**	**Druid**	**their**	**worship**	**.**
和	这	神	的	这	德鲁伊	他们的	崇拜	.

以及他们崇拜的德鲁伊神灵。

[ænd; ənd] [ˈmjuːzɪŋ] [əˈmɪdst] [ðiːz] [ˈskelɪtnz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] , [leɪ] [ðə; ði] [duːmd] [sʌn] [ʌv; əv][pen] -

And	**musing**	**amidst**	**these**	**skeletons**	**of**	**the**	**past**	**,**	**lay**	**the**	**doomed**	**son**	**of**	**Pen**	**-**
和	沉思	在……之中	这些	骷髅	的	这	过去的	,	躺	这	注定失败	儿子	的	笔	-

[ˈdrægən] .

Dragon	**.**
龙	.

而在这片昔日骸骨之中，静静躺着的是注定悲剧收场的彭德龙之子。

[bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [θroʊn] [hæd; həd] [bɪn] [reɪzd] [wɪð; wɪθ] [stoʊnz] ,

Beside	**him**	**a**	**kind**	**of**	**throne**	**had**	**been**	**raised**	**with**	**stones**	**,**
旁	他	一个	种类	的	王座	有	到过	提高	和	石头	,

在他旁边，用石头砌成了一座类似宝座的平台。

[ænd; ənd][ˈoʊvər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [spred] [ə; eɪ] [ˈtætərd] [ænd; ənd][ˈfeɪdɪd] [ˈvelvɪt] [pɔːl] .

and	**over**	**it**	**was**	**spread**	**a**	**tattered**	**and**	**faded**	**velvet**	**pall**	**.**
和	超过	它	曾是	传播	一个	破烂	和	褪色	天鹅绒	灵柩	.

上面盖着一块破旧褪色的天鹅绒布幔。

[ɑːn] [ðɪs] [θroʊn] [sæt] - [ðə; ði] [kwiːn] ;

On	**this**	**throne**	**sat**	**Aldyth**	**the**	**Queen**	**;**
在	这	王座	卫星	-	这	女王	;

女王阿尔迪斯就坐在这个王座上；

[ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [per] [wʌz; wəz] [stɪl] [ðæt] [ˈmɑːkəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔːrt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈdʒeləs]

and	**about**	**the**	**royal**	**pair**	**was**	**still**	**that**	**mockery**	**of**	**a**	**court**	**which**	**the**	**jealous**
和	关于	这	皇家	一对	曾是	仍然	那	嘲讽	的	一个	法庭	哪个	这	嫉妒的

[praɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][kelt; selt] [kɪŋ] [riˈteɪnd] [əˈmɪdst] [ɔːl][ðə; ði] [ˈhɒrəz] [ʌv; əv] [ˈkɑːrnɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈfæmɪn] .

pride	**of**	**the**	**Celt**	**king**	**retained**	**amidst**	**all**	**the**	**horrors**	**of**	**carnage**	**and**	**famine**	**.**
自豪	的	这	凯尔特	国王	保留	在……之中	全部	这	恐怖	的	屠杀	和	饥荒	.

而围绕着这对王室夫妇的，仍然是凯尔特国王嫉妒的骄傲在屠杀和饥荒的种种恐怖之中所保留的那种可笑的宫廷。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːfəsərz] [ɪnˈdiːd] ([əˈrɪdʒənəli] [ɪn] [ˈnʌmbər] [ˈtwenti] - [fɔːr]) ,

Most	**of**	**the**	**officers**	**indeed**	**(**	**originally**	**in**	**number**	**twenty**	**-**	**four**	**)**	**,**
最多	的	这	警官	的确	(	起初	在	数字	二十	-	四	)	,

大部分军官（最初有二十四名），

[huːz] [ˈduːtiz] [əˈtætʃt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkimri] ,

whose	**duties**	**attached**	**them**	**to**	**the**	**king**	**and**	**queen**	**of**	**the**	**Cymry**	**,**
谁	职责	随附的	他们	到	这	国王	和	女王	的	这	威尔士语	,

他们的职责使他们效忠于威尔士国王和王后。

[wɜːr; wər] [ɔːlˈredi] [ˈfiːdɪŋ] [ðə; ði] [kroʊ] [ɔːr][ðə; ði] [wɜːrm] .

were	**already**	**feeding**	**the**	**crow**	**or**	**the**	**worm**	**.**
是	已经	喂养	这	乌鸦	或者	这	蠕虫	.

当时他们已经在喂乌鸦或虫子了。

[bʌt; bət] [stɪl] , [wɪð; wɪθ] [gɔːnt] [hɔːk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪst] , [ðə; ði] - ([grænd] [ˈfælkənər]) [stʊd]

But	**still**	**,**	**with**	**gaunt**	**hawk**	**on**	**his**	**wrist**	**,**	**the**	**penhebogydd**	**(**	**grand**	**falconer**	**)**	**stood**
但	仍然	,	和	瘦削	鹰	在	他的	手腕	,	这	-	(	盛大	猎鹰人	)	站立

[æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] ;

at	**a**	**distance**	**;**
在	一个	距离	;

但是，那位猎人（大猎鹰人）手腕上戴着一只瘦骨嶙峋的猎鹰，仍然站在远处；

[stɪl] , [wɪð; wɪθ] [bɪrd] ['swiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [brest] , [ænd; ənd][rɑːd][ɪn][hænd] ,

still	,	with	beard	sweeping	his	breast	,	and	rod	in	hand	,
仍然	,	和	胡须	扫荡	他的	胸部	,	和	杆	在	手	,

他依然蓄着胡须，胡须垂至胸前，手中拿着一根棍子，

[lent] [ə'genst] [ə; eɪ] [prə'dʒektɪŋ] [ʃæft] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] , [ðə; ði] ['nɔɪzləs] - ,

leant	against	a	projecting	shaft	of	the	wall	,	the	noiseless	gosdegwr	,
倾斜	反对	一个	投影	轴	的	这	墙	,	这	无声	-	,

倚靠在墙上突出的柱子上，无声的戈斯德格尔

[huːz] ['duːti][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [kə'mænd] ['saɪləns] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] [hɔːl] ;

whose	duty	it	was	to	command	silence	in	the	King's	hall	;
谁	责任	它	曾是	到	命令	沉默	在	这	国王学院	大厅	;

他的职责是命令国王大厅内保持安静；

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði]['pɛnˌbɑːrd] [bent] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [bruːzd] [hɑːrp] , [wɪtʃ] [wʌns] [hæd; həd] [θrɪld] ,

and	still	the	penbard	bent	over	his	bruised	harp	,	which	once	had	thrilled	,
和	仍然	这	笔杆	弯曲	超过	他的	瘀伤	竖琴	,	哪个	一次	有	激动不已	,

而那位乐手依然弯着腰，摆弄着他那把伤痕累累的竖琴，那把竖琴曾经令乐迷们心潮澎湃。

[θruː] [ðə; ði] [fer] [vɔːlts] [ʌv; əv] [kɑːr'liːən] [ænd; ənd] - , [ɪn] [haɪ] [preɪz] [ʌv; əv][gɑːd] , [ænd; ənd]

through	the	fair	vaults	of	Caerleon	and	Rhaldan	,	in	high	praise	of	God	,	and
通过	这	公平的	金库	的	卡尔里昂	和	-	,	在	高的	称赞	的	上帝	,	和

[ðə; ði] [kɪŋ] ,

the	King	,
这	国王	,

穿过卡尔里昂和拉尔登美丽的穹顶，高声赞美上帝和国王，

[ænd; ənd][ðə; ði]['hɪroʊ] [ded] .

and	the	Hero	Dead	.
和	这	英雄	死的	.

以及英雄陨落。

[ɪn][ðə; ði][pɑːmp][ʌv; əv][goʊld] [dɪʃ] [ænd; ənd] ['ves(ə)l] - [ðə; ði] [bɔːrd] [wʌz; wəz] [spred] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊnz]

In	the	pomp	of	gold	dish	and	vessel	165	the	board	was	spread	on	the	stones
在	这	盛大场面	的	金子	盘子	和	血管	-	这	木板	曾是	传播	在	这	石头

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] ;

for	the	King	and	Queen	;
为了	这	国王	和	女王	;

在金盘金器165的盛大仪式中，宴席在石头上摆好，供国王和王后享用；

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [dɪʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] ['frægmənt] [ʌv; əv] [blæk] [bred] ,

and	on	the	dish	was	the	last	fragment	of	black	bread	,
和	在	这	盘子	曾是	这	最后的	分段	的	黑色的	面包	,

盘子里还剩最后一块黑面包。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['ves(ə)l] [fʊl] [ænd; ənd] [klɪr] ,

and	in	the	vessel	full	and	clear	,
和	在	这	血管	满的	和	清除	,

容器内装满了清澈的液体，

[ðə; ði]['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] [sprɪŋ] [ðæt] ['bʌbld] [ʌp] [ˌevər'læstɪŋli] [θruː] [ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv]

the	water	from	the	spring	that	bubbled	up	everlastingly	through	the	bones	of
这	水	从	这	春天	那	冒泡	向上	永恒地	通过	这	骨头	的

[ðə; ði] [ded] ['sɪti] .

the	dead	city	.
这	死的	城市	.

那泉水从死城的骸骨中永不停息地涌出。

[bɪ'jɑːnd] [ðɪs] ['ɪnərmoʊst] [speɪs] , [raʊnd] [ə; eɪ]['beɪs(ə)n][ʌv; əv] [rɑːk] ,

Beyond	this	innermost	space	,	round	a	basin	of	rock	,
超过	这	最内层	空间	,	圆形的	一个	盆地	的	岩石	,

越过这最深处的空间，围绕着一个岩石盆地，

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [striːm] [ˌoʊvɚˈfloʊd] [æz; əz][frʌm; frəm][æn; ən][ˌɑːrtɪˈfɪʃ(ə)l]['kɑːnduɪt] , [leɪ] [ðə; ði]
through **which** **the** **stream** **overflowed** **as** **from** **an** **artificial** **conduit** **,** **lay** **the**
通过 哪个 这 溪流 溢出 作为 从 一个 人造的 导管 , 躺 这

['wuːndɪd] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] ,
wounded **and** **exhausted** **,**
受伤 和 筋疲力尽的 ,

溪水从人工渠道汩汩流出，伤员和疲惫者躺在那里。

['krɔːlɪŋ] , [tɜːrn][baɪ][tɜːrn] , [tuː; tə][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði]['beɪs(ə)n] ,
crawling **,** **turn** **by** **turn** **,** **to** **the** **lips** **of** **the** **basin** **,**
爬行 , 转动 经过 转动 , 到 这 嘴唇 的 这 盆地 ,

一圈又一圈地爬到盆沿，

[ænd; ənd] ['hæpi] [ðæt] [ðə; ði] [θɜːrst] [ʌv; əv] ['fiːvər] [seɪvd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɔːɪŋ] [dɪ'zaɪər]
and **happy** **that** **the** **thirst** **of** **fever** **saved** **them** **from** **the** **gnawing** **desire**
和 快乐的 那 这 口渴 的 发烧 已保存 他们 从 这 啃咬 欲望

[ʌv; əv] [fuːd] .
of **food** **.**
的 食物 .

他们很高兴发烧引起的口渴使他们摆脱了对食物的强烈渴望。

[ə; eɪ][wɑːn][ænd; ənd] ['spektrəl] ['fɪgjər] [glaidid] ['lɪstləsli] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] [ə'mɪdst] [ðoʊz] ['mæŋgld] ,
A **wan** **and** **spectral** **figure** **glided** **listlessly** **to** **and** **fro** **amidst** **those** **mangled** **,**
一个 万 和 光谱 数字 滑翔 百无聊赖地 到 和 弗 在……之中 那些 残缺不全 ,

[ænd; ənd] [pɑːrtʃt] ,
and **parched** **,**
和 干渴 ,

一个面色苍白、形如幽灵的身影无精打采地在那些残肢断骸、口干舌燥的尸体间来回滑行。

[ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [gruːps] .
and **dying** **groups** **.**
和 垂死 团体 .

以及正在消亡的群体。

[ðɪs] ['pɜːrsənɪdʒ] , [ɪn] ['hæpiːɚ] [taɪmz] , [fɪld] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] ,
This **personage** **,** **in** **happier** **times** **,** **filled** **the** **office** **of** **physician** **to** **the** **court** **,**
这 人士 , 在 更快乐 时代 , 已填 这 办公室 的 医生 到 这 法庭 ,

在较为繁荣的时期，此人曾担任宫廷御医。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [pleɪst] [twelfθ] [ɪn][ræŋk] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [tʃiːfs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] .
and **was** **placed** **twelfth** **in** **rank** **amidst** **the** **chiefs** **of** **the** **household** **.**
和 曾是 放置 第十二 在 秩 在……之中 这 酋长们 的 这 家庭 .

在家族首领中排名第十二。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [kjʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [θriː] ['dedli] ['wuːndz] , ” [ðə; ði]['kloʊvn; 'kloʊvən] [skʌl] , [ɔːr][ðə; ði]
And **for** **cure** **of** **the** **“** **three** **deadly** **wounds** **,** **”** **the** **cloven** **skull** **,** **or** **the**
和 为了 治愈 的 这 “ 三 致命 伤口 , ” 这 裂瓣 颅骨 , 或者 这

['geɪpɪŋ] ['vɪsərə] ,
gaping **viscera** **,**
张开的 内脏 ,

至于治疗“三处致命伤口”——裂开的头骨或张开的内脏，

[ɔːr][ðə; ði]['broʊkən] [lɪm] ([ɔːl] [θriː] ['klæst] [ə'laɪk]) , [lɑːrdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] [fiː] - .
or **the** **broken** **limb** **(** **all** **three** **classed** **alike** **)** **,** **large** **should** **have** **been** **his** **fee** **166** **.**
或者 这 破碎的 肢 (全部 三 分类 同样) , 大的 应该 有 到过 他的 费用 - .

或者断肢（这三者归为同一类），他的费用应该是 166。

[bʌt; bət] ['fiːləs] [went] [hiː; hi] [naʊ] [frʌm; frəm][mæn][tuː; tə][mæn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [red] ['ɔɪntmənt] [ænd; ənd]

But	feeless	went	he	now	from	man	to	man	,	with	his	red	ointment	and
但	无费	去	他	现在	从	男人	到	男人	,	和	他的	红色的	软膏	和

[hɪz; ɪz] ['mʌtəd] [tʃɑːrm] ;

his	muttered	charm	;
他的	低声说道	魅力	;

但他现在却能无偿地走遍人与人之间，带着他的红色药膏，低声念着咒语；

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['oʊvər] [huːm] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [liːn] [feɪs] [ænd; ənd] ['mætɪd] ['lɑːks] ,

and	those	over	whom	he	shook	his	lean	face	and	matted	locks	,
和	那些	超过	谁	他	摇晃	他的	倾斜	脸	和	哑光	锁	,

他朝那些人摇了摇头，露出他那瘦削的脸庞和蓬乱的头发。

[smaɪld] ['gæstli] [æt; ət] [ðæt] [saɪn] [ðæt] [rɪ'liːs] [ænd; ənd] [deθ] [wɜːr; wər] [nɪr] .

smiled	ghastly	at	that	sign	that	release	and	death	were	near	.
微笑	阴森	在	那	符号	那	发布	和	死亡	是	靠近	.

看到那预示着解脱和死亡即将到来的迹象，他露出了狰狞的笑容。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [enk'ləʊʒəz] , ['iːðər] [leɪ] ['suːpaɪn] , [ɔːr] [stɔːkt] ['restləs] , [ðə; ði] ['wɪðərd] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv]

Within	the	enclosures	,	either	lay	supine	,	or	stalked	restless	,	the	withered	remains	of
之内	这	外壳	,	任何一个	躺	仰卧	,	或者	跟踪	不安	,	这	干枯	遗迹	的

[ðə; ði][waɪld]['ɑːrmi] .

the	wild	army	.
这	荒野	军队	.

在围栏内，要么是仰卧着的，要么是焦躁不安地徘徊的，是这支野蛮军队的残骸。

[ə; eɪ] [ʃiːp] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɔːrs] , [ænd; ənd][ə; eɪ][klɑːg] ,

A	sheep	,	and	a	horse	,	and	a	clog	,
一个	羊	,	和	一个	马	,	和	一个	阻塞	,

一只羊，一匹马，还有一双木屐

[wɜːr; wər] [jet] [left] [ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə] [ʃer] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['deɪz] [miːl] .

were	yet	left	them	all	to	share	for	the	day's	meal	.
是	然而	左边	他们	全部	到	分享	为了	这	天	一顿饭	.

不过，最后还是留给大家一起分享当天的饭菜。

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv] ['flɪkərɪŋ] [ænd; ənd] ['krækɪŋ] ['brʌʃwʊd] [bəːnd] [braɪt] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

And	the	fire	of	flickering	and	crackling	brushwood	burned	bright	from	a
和	这	火	的	闪烁	和	噼啪作响	灌木丛	烧伤	明亮的	从	一个

['hɑːloʊ] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [luːs] [stoʊnz] ;

hollow	amidst	the	loose	stones	;
空洞的	在……之中	这	松动的	石头	;

灌木丛中的一处空地上，燃起噼啪作响的火苗，明亮地燃烧着；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɜːr; wər] [jet] [ˌʌn'sleɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg] [krept] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] ,

but	the	animals	were	yet	unslain	,	and	the	dog	crept	by	the	fire	,
但	这	动物	是	然而	未被击杀	,	和	这	狗	悄悄地爬	经过	这	火	,

但是那些动物还没有被杀死，狗悄悄地爬到火堆旁。

['wɪŋkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][dɪm] [aɪz] .

winking	at	it	with	dim	eyes	.
眨眼	在	它	和	暗淡	眼睛	.

眼神迷离地朝它眨了眨眼。

[bʌt; bət]['oʊvər][ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] ['nɪrəst] [tuː; tə][ðə; ði] ['bæroʊ] , [lent] [θriː] [men] .

But	over	the	lower	part	of	the	wall	nearest	to	the	barrow	,	leant	three	men	.
但	超过	这	降低	部分	的	这	墙	最近的	到	这	巴罗	,	倾斜	三	男人	.

但是，在靠近墓冢的下半部分墙上，倚着三个人。

[ðə; ði] [wɔːl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ]['broʊkən] ,

The	wall	there	was	so	broken	,
这	墙	那里	曾是	所以	破碎的	,

那里的墙已经破损不堪了。

[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [geɪz] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [ðæt] [groʊ'tesk] [jet] ['dɪzməl] [kɔːrt] ;
that they could gaze over it on that grotesque yet dismal court ;
那 他们 可以 目光 超过 它 在 那 怪诞 然而 惨淡 法庭 ;

他们可以俯瞰那座怪诞而阴森的法庭；

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [men] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪrs] [ænd; ənd] ['wʊlfɪʃ] [gler] , [wɜːr; wər]
and the eyes of the three men , with a fierce and wolfish glare , were
和 这 眼睛 的 这 三 男人 , 和 一个 凶猛的 和 狼 强光 , 是
[bent] [ɑːn] - .
bent on Gryffyth .
弯曲 在 - .

三个男人的目光凶狠而凶猛，紧紧地盯着格里菲斯。

[θriː] ['prɪnsəz] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [oʊld] [laɪn] ;
Three princes were they of the great old line ;
三 王子们 是 他们 的 这 伟大的 老的 线 ;

他们是古老显赫血脉中的三位王子；

[fɑːr][æz; əz] - [ðeɪ] [treɪst] [ðə; ði] ['fæbjələs] ['ɑːnərz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [reɪs] , [tuː; tə]['huː] - -
far as Gryffyth they traced the fabulous honours of their race , to Hu - Gadarn
远的 作为 - 他们 追踪 这 太棒了 荣誉 的 他们的 种族 , 到 胡 - -
[ænd; ənd]['praɪˌdeɪn] ,
and Prydain ,
和 普莱丹 ,

远至格里菲斯，他们将自己种族的辉煌荣誉追溯到胡-加达恩和普赖登，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃeɪm] [ðæt] - [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][lɔːrd]['oʊvər][hɪm; ɪm] !
and each thought it shame that Gryffyth should be lord over him !
和 每个 想法 它 耻辱 那 - 应该 是 主 超过 他 !

他们都觉得格里菲斯统治自己真是太丢人了！

[iːtʃ] [hæd; həd][hæd; həd] [θroʊn] [ænd; ənd] [kɔːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ;
Each had had throne and court of his own ;
每个 有 有 王座 和 法庭 的 他的 自己的 ;

他们每个人都曾拥有自己的王位和朝廷；

[iːtʃ] [hɪz; ɪz] " [waɪt] ['pæləs] " [ʌv; əv] [piːld] ['wɪloʊ] [wɑːndz] — [pʊr] ['sʌbstitjuːts] , [oʊ] [kɪŋz] ,
each his " white palace " of peeled willow wands — poor substitutes , O kings ,
每个 他的 " 白色的 宫殿 " 的 去皮 柳 魔杖 — 贫穷的 替代品 , 哦 国王 ,

每个人都有自己用剥了皮的柳条做成的"白色宫殿"——哦，诸王啊，这些只是可怜的替代品。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] ['taʊərz] [ðæt] [ðə; ði][aːts][ʌv; əv] [roʊm] [hæd; həd] [bɪ'kwiːðd] [jʊr; jər]
for the palaces and towers that the arts of Rome had bequeathed your
为了 这 宫殿 和 塔楼 那 这 艺术 的 罗马 有 遗赠 你的
['fɑːðəz] !
fathers !
父亲们 !

为了罗马艺术留给你们父辈的宫殿和塔楼！

[ænd; ənd] [iːtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌbdʒəˌgeɪtid][baɪ][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [lu(:)'welin] , [wen] , [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ]
And each had been subjugated by the son of Llewellyn , when , in his day
和 每个 有 到过 被征服 经过 这 儿子 的 卢埃林 , 什么时候 , 在 他的 天
[ʌv; əv] [maɪt] ,
of might ,
的 可能 ,

他们都曾被卢埃林的儿子征服，当时，卢埃林的儿子正值鼎盛时期。

[hiː; hi][ˌɑːr ˈiː] - [juˈnaɪtɪd] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [soʊl] [sweɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈmʌltəˌfɔːrm] [ˌprinsiˈpælitiz] [ʌv; əv] [weɪlz] ,

he	re	-	united	under	his	sole	sway	all	the	multiform	principalities	of	Wales	,
他	关于	-	团结的	在下面	他的	唯一	摇摆	全部	这	多形式	公国	的	威尔士	,

[ænd; ənd] [riːˈgeɪnd] ,

and	regained	,
和	恢复	,

他将威尔士所有分散的公国重新统一在他的统治之下，并收复了失地。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [ˈsplendər] , [ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] [ˈrɑːdərɪk] [ðə; ði] [greɪt] .

for	a	moment's	splendour	,	the	throne	of	Roderic	the	Great	.
为了	一个	瞬间	辉煌	,	这	王座	的	罗德里克	这	伟大的	.

短暂的辉煌，罗德里克大帝的王座。

“ [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [ˈoʊwɪn] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˈhɑːloʊ] [ˈwɪspər] , “ [fɔːr; fər] [jɑːn] [mæn] , [huːm] [ˈhev(ə)n] [hæθ]

“	Is	it	,	”	said	Owain	,	in	a	hollow	whisper	,	“	for	yon	man	,	whom	heaven	hath
“	是	它	,	”	说	欧文	,	在	一个	空洞的	耳语	,	“	为了	远	男人	,	谁	天堂	有

[dɪˈzɜːrtɪd] ,

deserted	,
荒凉的	,

“难道，”欧文低声说道，“是为了那个被上天抛弃的人吗？”

[huː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [kiːp] [hɪz; ɪz] [ˈveri] [tɔːrk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [graɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsæksn] ,

who	could	not	keep	his	very	torque	from	the	gripe	of	the	Saxon	,
WHO	可以	不是	保持	他的	非常	扭矩	从	这	抱怨	的	这	撒克逊	,

他甚至无法摆脱撒克逊人的控制，

[ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [daɪ] [ɑːn] [ðiːz] [hɪlz] , [ˈnɔːɪŋ] [də; ði] [fleʃ] [frʌm; frəm] [ˈaʊər; ɑːr] [boʊnz] ?

that	we	are	to	die	on	these	hills	,	gnawing	the	flesh	from	our	bones	?
那	我们	是	到	死	在	这些	丘陵	,	啃咬	这	肉	从	我们的	骨头	?

难道我们要死在这些山上，啃噬自己的血肉吗？

[θɪŋk] [jiː; ji] [nɑːt] [ðə; ði] [ˈaʊər] [ɪz] [kʌm] ? ”

Think	ye	not	the	hour	is	come	?	”
思考	是的	不是	这	小时	是	来	?	”

你们难道不认为时候到了吗？

“ [də; ði] [ˈaʊər] [wɪl] [kʌm] , [wen] [də; ði] [ʃiːp] , [ænd; ənd] [də; ði] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [də; ði] [dɔːg] [ɑːr; ər]

“	The	hour	will	come	,	when	the	sheep	,	and	the	horse	,	and	the	dog	are
“	这	小时	将要	来	,	什么时候	这	羊	,	和	这	马	,	和	这	狗	是

[dɪˈvaʊəd] ,

devoured	,
吞噬	,

“时候将到，绵羊、马匹和狗都要被吞噬。”

” [rɪˈplaɪd] [ˈmədjred] , “ [ænd; ənd] [wen] [də; ði] [hoʊl] [fɔːrs] , [æz; əz] [wʌn] [mæn] , [wɪl] [kraɪ] [tuː; tə]

”	replied	Modred	,	“	and	when	the	whole	force	,	as	one	man	,	will	cry	to
”	回复	模德	,	“	和	什么时候	这	所有的	力量	,	作为	一	男人	,	将要	哭	到

-	,

Gryffyth	,
-	,

“莫德雷德回答说，“当整个部队像一个人一样，向格里菲斯呼喊的时候.....”

- [ðaʊ] [ə; eɪ] [kɪŋ] ! — [gɪv] [ˌjuː ˈes] [bred] ! - ”

'	Thou	a	king	!	—	give	us	bread	!	'	”
-	你	一个	国王	!	—	给	我们	面包	!	-	”

“你是国王！——给我们面包！”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [wel] , ” [sed] [ðə; ði] [θɜːrd] , [æn; ən] [oʊld] [mæn] , [ˈliːnɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [wɑːnd] [ʌv; əv] [ˈsɑːlɪd] [ˈsɪlvər] ,

“	It	is	well	,	”	said	the	third	,	an	old	man	,	leaning	on	a	wand	of	solid	silver	,
“	它	是	出色地	,	”	说	这	第三	,	一个	老的	男人	,	倾斜	在	一个	魔杖	的	坚硬的	银	,

“很好，”第三个人说道，他是一位老人，倚着一根纯银魔杖。

[waɪl] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [wɪnd] , ['swiːpɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [wɔːlz] , [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rægz][ʌv; əv]

while	the	mountain	wind	,	sweeping	between	the	walls	,	played	with	the	rags	of
尽管	这	山	风	,	扫荡	之间	这	墙壁	,	玩	和	这	破布	的

[hɪz; ɪz][roʊb] ,

his	robe	,
他的	长袍	,

山风呼啸着穿过城墙，吹拂着他破烂的袍子。

— " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [ðæt] [ðə; ði] ['naɪts] ['sæli] , [les] [ʌv; əv][wɔːr][ðæn; ðən][ʌv; əv] ['hʌŋgər] ,

—	"	it	is	well	that	the	night's	sally	,	less	of	war	than	of	hunger	,
—	"	它	是	出色地	那	这	夜晚	莎莉	,	较少的	的	战争	比	的	饥饿	,

——“幸好，夜间的突袭与其说是战争，不如说是饥饿。”

[wʌz; wəz] [fɔɪld] ['iːv(ə)n][ʌv; əv] ['fɔːrɪdʒ] [ænd; ənd] [fuːd] .

was	foiled	even	of	forage	and	food	.
曾是	挫败	甚至	的	饲料	和	食物	.

连饲料和食物都无法获取。

[hæd; həd][ðə; ði] [seɪnts] [bɪn] [wɪð; wɪθ] - , [huː] [hæd; həd] [derd] [tuː; tə] [kiːp] [feɪθ] [wɪð; wɪθ]

Had	the	saints	been	with	Gryffyth	,	who	had	dared	to	keep	faith	with
有	这	圣徒	到过	和	-	,	WHO	有	敢于	到	保持	信仰	和

['tɒstɪg] [ðə; ði]['sæksn] .

Tostig	the	Saxon	.
托斯蒂格	这	撒克逊	.

如果圣徒们与格里菲斯在一起，他可是敢于对撒克逊人托斯蒂格保持忠诚的。

" ['oʊwɪn] [læft] , [ə; eɪ] [læf] ['hɑːloʊ] [ænd; ənd] [fɔːls] .

"	Owain	laughed	,	a	laugh	hollow	and	false	.
"	欧文	笑了	,	一个	笑	空洞的	和	错误的	.

欧文笑了，那笑声空洞而虚假。

" [ɑːrt] [ðaʊ] - , [ænd; ənd] [tɔːk] [ʌv; əv] [feɪθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sæksn] ?

"	Art	thou	Cymrian	,	and	talkest	of	faith	with	a	Saxon	?
"	艺术	你	-	,	和	最健谈的人	的	信仰	和	一个	撒克逊	?

“你是威尔士人，竟敢和撒克逊人谈论信仰？”

[feɪθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['spɔɪlər] , [ðə; ði] ['rævɪʃər] [ænd; ənd] ['bʊtʃər] ?

Faith	with	the	spoiler	,	the	ravisher	and	butcher	?
信仰	和	这	剧透	,	这	强奸者	和	屠夫	?

对破坏者、强奸犯和屠夫的信仰?

[bʌt; bət][ə; eɪ] - [kiːps] [feɪθ] [wɪð; wɪθ] [rɪ'vendʒ] ; [ænd; ənd] - [trʌŋk] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [stɪl]

But	a	Cymrian	keeps	faith	with	revenge	;	and	Gryffyth's	trunk	should	be	still
但	一个	-	保持	信仰	和	复仇	;	和	-	树干	应该	是	仍然

['kraʊnləs] [ænd; ənd] ['hedləs] ,

crownless	and	headless	,
无冠	和	无头	,

但西姆里安人信守复仇之心；格里菲斯的躯干仍应无冠无首。

[ðoʊ] ['tɒstɪg] [hæd; həd] ['nevər] ['prɔfəd] [ðə; ði]['bɑːrtər][ʌv; əv] ['seɪfti] [ænd; ənd] [fuːd] .

though	Tostig	had	never	proffered	the	barter	of	safety	and	food	.
尽管	托斯蒂格	有	绝不	提供的	这	物物交换	的	安全	和	食物	.

尽管托斯蒂格从未提出过用安全与食物进行交换。

[hɪst] !

Hist	!
历史	!

史诗!

- [weiks] [frʌm; frəm][ðə; ði] [blæk] [driːm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [gloʊ] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]

Gryffyth	**wakes**	**from**	**the**	**black**	**dream**	**,**	**and**	**his**	**eyes**	**glow**	**from**	**under**	**his**	[her]
-	醒来	从	这	黑色的	梦	,	和	他的	眼睛	辉光	从	在下面	他的	.

hair	**.**
头发	.

格兰菲斯从噩梦中醒来，他的头发下露出了双眼，闪烁着光芒。

" [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði] [kɪŋ] [reɪzd] [hɪm'self] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['elboʊ] ,

"	**And**	**indeed**	**at**	**this**	**moment**	**the**	**King**	**raised**	**himself**	**on**	**his**	**elbow**	**,**
"	和	的确	在	这	片刻	这	国王	提高	他自己	在	他的	弯头	,

"就在这时，国王用手肘撑起了身子，

[ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hægərd] [ænd; ənd] [fɪrs] [dɪ'sper] [ɪn][hɪz; ɪz] ['glɪtərɪŋ] [aɪz] .

and	**looked**	**round**	**with**	**a**	**haggard**	**and**	**fierce**	**despair**	**in**	**his**	**glittering**	**eyes**	**.**
和	看起来	圆形的	和	一个	枯槁	和	凶猛的	绝望	在	他的	闪闪发光	眼睛	.

他环顾四周，闪亮的眼睛里充满了憔悴和强烈的绝望。

" [pleɪ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , ['hɑːrpər] ; [sɪŋ] [sʌm; səm] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːdz] [ʌv; əv][oʊld] !

"	**Play**	**to**	**us**	**,**	**Harper**	**;**	**sing**	**some**	**song**	**of**	**the**	**deeds**	**of**	**old**	**!**
"	玩	到	我们	,	哈珀	;	唱歌	一些	歌曲	的	这	契约	的	老的	!

"哈珀，给我们演奏吧；唱首歌，歌颂一下过去的丰功伟绩吧！"

" [ðə; ði][bɑːrd] ['mɔːrnfəli] [stroʊv] [tuː; tə] [swiːp] [ðə; ði][hɑːrp] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['kɔrdz] [wɜːr; wər]['broʊkən] ,

"	**The**	**bard**	**mournfully**	**strove**	**to**	**sweep**	**the**	**harp**	**,**	**but**	**the**	**chords**	**were**	**broken**	**,**
"	这	诗人	悲伤地	努力	到	扫	这	竖琴	,	但	这	和弦	是	破碎的	,

吟游诗人悲伤地试图扫开竖琴，但琴弦已经断裂了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [noʊt] [keɪm] [dɪs'kɔːrdənt] [ænd; ənd] [ʃrɪl] [æz; əz][ðə; ði] [saɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['weɪlɪŋ] [fiːnd] .

and	**the**	**note**	**came**	**discordant**	**and**	**shrill**	**as**	**the**	**sigh**	**of**	**a**	**wailing**	**fiend**	**.**
和	这	笔记	来了	不和谐的	和	尖锐	作为	这	叹	的	一个	哀嚎	恶魔	.

那声音刺耳难听，如同恶魔哀嚎的叹息。

" [oʊ] [kɪŋ] ! " [sed] [ðə; ði][bɑːrd] , " [ðə; ði]['mjuːzɪk] [hæθ] [left] [ðə; ði][hɑːrp] . "

"	**O**	**King**	**!**	**"**	**said**	**the**	**bard**	**,**	**"**	**the**	**music**	**hath**	**left**	**the**	**harp**	**.**	**"**
"	哦	国王	!	"	说	这	诗人	,	"	这	音乐	有	左边	这	竖琴	.	"

"哦，国王！"吟游诗人说，"琴声已离弦。"

" [hɑː] ! " ['mɝːmɝd] - , " [ænd; ənd] [hoʊp] [ðə; ði] [ɜːrθ] !

"	**Ha**	**!**	**"**	**murmured**	**Gryffyth**	**,**	**"**	**and**	**Hope**	**the**	**earth**	**!**
"	哈	!	"	低声说道	-	,	"	和	希望	这	地球	!

"哈！"格里菲斯低声说道，"希望大地！

[bɑːrd] , ['ænsər] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [lu(:)'welin] .

Bard	**,**	**answer**	**the**	**son**	**of**	**Llewellyn**	**.**
诗人	,	回答	这	儿子	的	卢埃林	.

吟游诗人，请回答卢埃林的儿子。

[ɔːft] [ɪn][maɪ] [hɔːlz] [hæst] [ðaʊ] [sʌŋ] [ðə; ði] [preɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] .

Oft	**in**	**my**	**halls**	**hast**	**thou**	**sung**	**the**	**praise**	**of**	**the**	**men**	**that**	**have**	**been**	**.**
经常	在	我的	大厅	哈斯特	你	唱	这	称赞	的	这	男人	那	有	到过	.

你曾在我的殿堂里多次歌颂那些英勇的先烈。

[ɪn][ðə; ði] [hɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [tuː; tə] [kʌm] ,

In	**the**	**halls**	**of**	**the**	**race**	**to**	**come**	**,**
在	这	大厅	的	这	种族	到	来	,

在即将到来的竞赛殿堂里，

[wɪl] [bɑːdz] [jet] [ˌʌn'bɔːrn] [swiːp] [ðer; ðər] [hɑːps] [tuː; tə][ðə; ði] [diːdz] [ʌv; əv] [ðaɪ] [kɪŋ] ?

will	**bards**	**yet**	**unborn**	**sweep**	**their**	**harps**	**to**	**the**	**deeds**	**of**	**thy**	**King**	**?**
将要	吟游诗人	然而	未出生的	扫	他们的	竖琴	到	这	契约	的	你的	国王	?

尚未出生的吟游诗人是否会弹奏竖琴，歌颂你君王的功绩?

[ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [tɔːrks] , [baɪ] [lɪn] - - ,
Shall they tell of the day of Torques , by Llyn - Afangc ,
将 他们 告诉 的 这 天 的 扭矩 , 经过 林恩 - - ,

他们能否讲述林阿方克（Llyn-Afangc）的托克斯之日?

[wen] [ðə; ði] ['prɪnsəz] [ʌv; əv]['pəuis; 'pau-] [fled] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [æz; əz][ðə; ði] [klaʊdz] [frʌm; frəm]
when the princes of Powys fled from his sword as the clouds from
什么时候 这 王子们 的 波伊斯 逃亡 从 他的 剑 作为 这 云 从
[ðə; ði][blæst][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] ?
the blast of the wind ?
这 爆炸 的 这 风 ?

当波伊斯王子们像云朵躲避狂风一样逃离他的剑时?

[ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [sɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði] - [goʊz] [raʊnd] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stiːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,
Shall they sing , as the Hirlas goes round , of his steeds of the sea ,
将 他们 唱歌 , 作为 这 - 去 圆形的 , 的 他的 马匹 的 这 海 ,

当希尔拉斯人绕城而行时，他们会歌颂他海上的骏马吗?

[wen] [noʊ][flæg] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [praʊ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][dɑːrk] [aɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['druːɪd] -
when no flag came in sight of his prows between the dark isle of the Druid 167
什么时候 不 旗帜 来了 在 视线 的 他的 船首 之间 这 黑暗的 小岛 的 这 德鲁伊 -
[ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] ['pɑːstʃəz] [ʌv; əv] - ? -
and the green pastures of Huerdan ? 168
和 这 绿色的 牧场 的 - ? -

当德鲁伊167号黑暗岛屿与胡尔丹168号绿色牧场之间，他的船头看不到任何旗帜时?

[ɔːr][ðə; ði] [taʊnz] [ðæt] [hiː; hi]['faɪərd] , [ɑːn][ðə; ði][lændz][ʌv; əv][ðə; ði]['sæksn] ,
Or the towns that he fired , on the lands of the Saxon ,
或者 这 城镇 那 他 被解雇 , 在 这 土地 的 这 撒克逊 ,

或者他炮轰的那些城镇，位于撒克逊人的土地上，

[wen] [rɑːlf][ænd; ənd][ðə; ði] - [ræn][fæst][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['dʒævlɪn][ænd; ənd] [spɪr] ?
when Rolf and the Nortbmen ran fast from his javelin and spear ?
什么时候罗尔夫 和 这 - 跑 快速地 从 他的 标枪 和 矛 ?

罗尔夫和北方佬们是如何躲避他的标枪和长矛而迅速逃跑的?

[ɔːr] [seɪ] , [tʃaɪld] [ʌv; əv] [truːθ] ,
Or say , Child of Truth ,
或者 说 , 孩子 的 真相 ,

或者说，真理之子

[ɪf] [ɔːl] [ðæt] [ɪz][toʊld][ʌv; əv] - [ðaɪ] [kɪŋ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][hɪz; ɪz][woʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃeɪm] ?
if all that is told of Gryffyth thy King shall be his woe and his shame ?
如果全部 那 是 讲述 的 - 你的 国王 将 是 他的 悲哀 和 他的 耻辱 ?

如果所有关于格里菲斯国王的传闻都将成为他的悲惨遭遇和耻辱?

" [ðə; ði][bɑːrd] [swept] [hɪz; ɪz][hænd]['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] ['ænsər] :
" The bard swept his hand over his eyes , and answered :
" 这 诗人 扫荡 他的 手 超过 他的 眼睛 , 和 回答 :

吟游诗人用手抹了抹眼睛，回答道:

" [bɑːdz] [ˌʌn'bɔːrn][ʃæl; ʃəl] [sɪŋ] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [lu(:)'welin] .
" Bards unborn shall sing of Gryffyth the son of Llewellyn .
" 吟游诗人 未出生的 将 唱歌 的 - 这 儿子 的 卢埃林 .

"未出生的吟游诗人将歌颂卢埃林的儿子格里菲斯。"

[bʌt; bət][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [dwel] [ɑːn][ðə; ði][pɑːmp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊər] ,
But the song shall not dwell on the pomp of his power ,
但 这 歌曲 将 不是 住 在 这 盛大场面 的 他的 力量 ,

但这首歌不应着重歌颂他的权力荣耀，

[wen] ['twenti] [sʌb] - [kɪŋz] [nelt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [θroʊn] ,
when twenty sub - kings knelt at his throne ,
什么时候 二十 子 - 国王 跪下 在 他的 王座 ,

当二十位副王跪拜在他的王位上时，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['biːkən] [wʌz; wəz] ['laɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][hoʊldz][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrmən] [ænd; ənd]['sæksn] .
and his beacon was lighted in the holds of the Norman and Saxon .
和 他的 信标 曾是 照明 在 这 持有 的 这 诺曼 和 撒克逊 .

他的烽火在诺曼人和撒克逊人的船舱中燃起。

[bɑːdz] [ʃæl; ʃəl] [sɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪroʊ] ,
Bards shall sing of the hero ,
吟游诗人 将 唱歌 的 这 英雄 ,

吟游诗人将歌颂英雄，

[huː] [fɔːt] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][kræg][ænd; ənd] [mə'ræs] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [men] ,
who fought every inch of crag and morass in the front of his men ,
WHO 战斗 每一个 英寸 的 岩 和 沼泽 在 这 正面 的 他的 男人 ,

他与部下在前线的每一寸峭壁和沼泽地都进行了战斗，

— [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv] - ['mɔɚ, 'mɑːr] , [feɪm] [ri'kʌvəz] [ðaɪ] [kraʊn] ! ”
— and on the heights of Penmaen - mawr , Fame recovers thy crown ! ”
— 和 在 这 高度 的 彭曼 - 莫尔 , 名声 恢复 你的 王冠 ! ”

——在彭曼莫尔之巅，荣耀将重夺桂冠！

“ [ðen] [aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [æz; əz][maɪ] ['fɑːðəz] [ɪn][laɪf] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['glɔːri] [ɪn]
“ Then I have lived as my fathers in life , and shall live with their glory in
“ 然后 我 有 居住地 作为 我的 父亲们 在 生活 , 和 将 居住 和 他们的 荣耀 在
[deθ] !
death !
死亡 !

“那么，我生前就如同我的先祖一样生活，死后也将与他们一同荣耀！”

” [sed] - ; “ [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [hæθ] [pæst] [frʌm; frəm][maɪ] [soʊl] .
” said Gryffyth ; “ and so the shadow hath passed from my soul .
” 说 - ; “ 和 所以 这 阴影 有 通过了 从 我的 灵魂 .

格里菲斯说：“于是，我灵魂中的阴影消失了。”

” [ðen] ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] , [stɪl] [prɔpt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['elboʊ] , [hiː; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [praʊd] [aɪ] [ə'pɑːn]
” Then turning round , still propped upon his elbow , he fixed his proud eye upon
” 然后 转弯 圆形的 , 仍然 支撑 之上 他的 弯头 , 他 固定的 他的 自豪的 眼睛 之上
- ,
Aldyth ,
- ,

然后他转过身，仍然用手肘支撑着身体，骄傲地将目光投向了阿尔迪斯。

[ænd; ənd] [sed] ['greɪvli] , “ [waɪf] , [peɪl] [ɪz] [ðaɪ] [feɪs] , [ænd; ənd] ['gluːmi] [ðaɪ] [braʊ] ;
and said gravely , “ Wife , pale is thy face , and gloomy thy brow ;
和 说 严重地 , “ 妻子 , 苍白 是 你的 脸 , 和 阴沉 你的 眉头 ;

他严肃地说：“妻子，你脸色苍白，眉头紧锁；

[mɔːn] [ðaʊ] [ðə; ði] [θroʊn] [ɔːr][ðə; ði][mæn] ?
mournest thou the throne or the man ?
哀悼者 你 这 王座 或者 这 男人 ?

你哀悼的是王位还是人？

” - [kæst][ɑːn][hɜːr; hər][waɪld][lɔːrd][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [mɔːr] ['terər] [ðæn; ðən] [kəm'pæʃ(ə)n] ,
” Aldyth cast on her wild lord a look of more terror than compassion ,
” - 投掷 在 她 荒野 主 一个 看 的 更多的 恐怖 比 同情 ,

“阿尔迪丝看向她那狂野的领主，眼神中更多的是恐惧而非怜悯。”

[ə; eɪ] [lʊk] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [griːf] [ðæt] [ɪz][ˈdʒent(ə)l] , [ɔːr][ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [ˈrɪvɪəz] ; [ænd; ənd] [ˈænsər] :

a	look	without	the	grief	that	is	gentle	,	or	the	love	that	reveres	;	and	answered	:
一个	看	没有	这	悲伤	那	是	温和的	,	或者	这	爱	那	反转	;	和	回答	:

眼神中没有温柔的悲伤，也没有敬畏的爱；然后回答道：

“ [wʌt] [ˈmætər] [tuː; tə] [ðiː] [maɪ] [θɔːts] [ɔːr][maɪ] [ˈsʌfərɪŋz] ?

“	What	matter	to	thee	my	thoughts	or	my	sufferings	?
“	什么	事情	到	你	我的	想法	或者	我的	苦难	?

“我的想法和我的痛苦与你何干？”

[ðə; ði] [sɔːrd] [ɔːr][ðə; ði] [ˈfæmɪn] [ɪz][ðə; ði] [duːm] [ðaʊ] [hæst] [ˈtʃoʊzn] .

The	sword	or	the	famine	is	the	doom	thou	hast	chosen	.
这	剑	或者	这	饥荒	是	这	厄运	你	哈斯特	选定	.

刀剑或饥荒，是你选择的命运。

[ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə] [veɪn] [driːmz] [frʌm; frəm] [ðaɪ] [bɑːrd] , [ɔːr] [ðaɪn] [oʊn] [praɪd] [æz; əz][ˈaɪd(ə)l] ,

Listening	to	vain	dreams	from	thy	bard	,	or	thine	own	pride	as	idle	,
聆听	到	徒劳	梦境	从	你的	诗人	,	或者	你的	自己的	自豪	作为	闲置的	,

听从吟游诗人的虚妄梦想，或是将自己的骄傲视为无用之物，

[ðaʊ] [dɪsˈdeɪn; -z-] [laɪf] [fɔːr; fər][ˌjuː ˈes][bəuθ] : [biː; bi][ˌaɪ ˈtiː][soʊ] ; [let] [ˌjuː ˈes][daɪ] !

thou	disdainest	life	for	us	both	:	be	it	so	;	let	us	die	!
你	轻蔑	生活	为了	我们	两个都	:	是	它	所以	;	让	我们	死	!

你鄙视我们俩的生命：那就这样吧；让我们去死吧！

” [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈblendɪŋ] [ʌv; əv] [ˈfɑːndnəs] [ænd; ənd] [ræθ] [ˈtrʌbld] [ðə; ði] [praɪd] [ɑːn] -

”	A	strange	blending	of	fondness	and	wrath	troubled	the	pride	on	Gryffyth's
”	一个	奇怪的	混合	的	喜爱	和	愤怒	麻烦	这	自豪	在	-

[fitʃər] ,

features	,
特征	,

“一种既喜爱又愤怒的奇怪情绪交织在一起，令格里菲斯骄傲的脸上黯然失色。”

[ʌnˈkuːθ] [ænd; ənd] [hæf] [ˈsævɪdʒ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [bʌt; bət] [stɪl] [ˈnoʊb(ə)l][ænd; ənd] [ˈkɪŋli] .

uncouth	and	half	savage	as	they	were	,	but	still	noble	and	kingly	.
粗野	和	一半	野蛮的	作为	他们	是	,	但	仍然	高贵	和	王者	.

他们虽然粗鲁野蛮，但依然高贵典雅，堪称王者。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ˈterər] [hæz; həz] [deθ] , [ɪf] [ðaʊ] [ˈlʌvst] [ˌem ˈiː] ? ” [sed] [hiː; hi] .

“	And	what	terror	has	death	,	if	thou	lovest	me	?	”	said	he	.
“	和	什么	恐怖	有	死亡	,	如果	你	最爱	我	?	”	说	他	.

“如果你爱我，死亡又有什么可怕的呢？”他说道。

- [ˈʃivəd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [əˈsaɪd] .

Aldyth	shivered	and	turned	aside	.
-	瑟瑟发抖	和	转向	旁边	.

阿尔迪斯打了个寒颤，转过身去。

[ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [kɪŋ] [geɪzd] [hɑːrd][ɑːn] [ðæt] [feɪs] , [wɪtʃ] ,

The	unhappy	King	gazed	hard	on	that	face	,	which	,
这	不开心	国王	凝视	难的	在	那	脸	,	哪个	,

郁郁寡欢的国王凝视着那张脸，

[dɪˈspaɪt] [sɔːr] [ˈtraɪəl][ænd; ənd][ˈriːs(ə)nt] [ɪkˈspoʊʒər] [tuː; tə] [rʌf] [wɪnd] [ænd; ənd] [ˈweðər] ,

despite	sore	trial	and	recent	exposure	to	rough	wind	and	weather	,
尽管	疮	审判	和	最近的	接触	到	粗糙的	风	和	天气	,

尽管经历了艰苦的考验，并且最近还遭受了恶劣的风雨天气，

[stɪl] [rɪˈteɪnd] [ðə; ði] [prəˈvɜːrbiəl] [ˈbjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsæksn] [ˈwɪmɪn] — [bʌt; bət] [ˈbjuːti] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði]
still **retained** **the** **proverbial** **beauty** **of** **the** **Saxon** **women** **—** **but** **beauty** **without** **the**
仍然 保留 这 谚语 美丽 的 这 撒克逊 女性 — 但 美丽 没有 这
[gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] ,
glow **of** **the** **heart** **,**
辉光 的 这 心 ,

依然保留着撒克逊女性众所周知的美貌——但却没有了内心的光芒。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈlændskeɪp] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˈsʌnlaɪt] [hæz; həz] [ˈvænɪʃt] ; [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] ,
as **a** **landscape** **from** **which** **sunlight** **has** **vanished** **;** **and** **as** **he** **gazed** **,**
作为 一个 景观 从 哪个 阳光 有 消失了 ; 和 作为 他 凝视 ,

宛如一片阳光消失殆尽的风景；当他凝视着时，

[æt; ət][ðə; ði] [ˈkʌlər] [went] [ænd; ənd] [keɪm] [ˈfɪtfəli] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈswɔːrði] [tʃiːks] [huːz] [hjuː]
at **the** **colour** **went** **and** **came** **fitfully** **over** **his** **swarthy** **cheeks** **whose** **hue**
在 这 颜色 去 和 来了 断断续续地 超过 他的 黝黑的 脸颊 谁 色调
[ˈkɔntræstɪd] [ðə; ði] [bluː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [red] [ˈtɔːni] [goʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈʃægi] [her] .
contrasted **the** **blue** **of** **his** **eye** **and** **the** **red** **tawny** **gold** **of** **his** **shaggy** **hair** **.**
对比 这 蓝色的 的 他的 眼睛 和 这 红色的 黄褐色 金子 的 他的 毛茸茸 头发 .

那颜色在他黝黑的脸颊上忽隐忽现，与他蓝色的眼睛和蓬乱的红褐色头发形成了鲜明的对比。

“ [ðaʊ] [wʊdst] [hæv; həv][ˌem ˈiː] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , “ [send] [tuː; tə] [ˈhærəld] [ðaɪ]
“ **Thou** **wouldst** **have** **me** **,** **”** **he** **said** **at** **length** **,** **“** **send** **to** **Harold** **thy**
“ 你 会 有 我 , ” 他 说 在 长度 , “ 发送 到 哈罗德 你的
[ˈkʌntrɪmən] ;
countryman **;**
同胞 ;

“你想让我，”他最后说道，“派人去见你的同胞哈罗德；

[ðaʊ] [wʊdst] [hæv; həv][ˌem ˈiː] , [ˌem ˈiː] — [ˈraɪtf(ə)l] [lɔːrd][ʌv; əv][ɔːl] [ˈbrɪt(ə)n] — [beg][fɔːr; fər] [ˈmɜːrsi] ,
thou **wouldst** **have** **me** **,** **me** **—** **rightful** **lord** **of** **all** **Britain** **—** **beg** **for** **mercy** **,**
你 会 有 我 , 我 — 正当的 主 的 全部 英国 — 求 为了 怜悯 ,
[ænd; ənd] [suː] [fɔːr; fər] [laɪf] .
and **sue** **for** **life** **.**
和 起诉 为了 生活 .

你竟想让我——全英国的合法领主——乞求怜悯，请求饶命。

[ɑː] , [ˈtreɪtrəs] , [ænd; ənd] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [ˈrɑːbər] - [saɪəz] , [fer] [æz; əz] [roʊˈiːnə] [ɑːrt] [ðaʊ] , [bʌt; bət][noʊ]
Ah **,** **traitress** **,** **and** **child** **of** **robber** **-** **sires** **,** **fair** **as** **Rowena** **art** **thou** **,** **but** **no**
啊 , 叛徒 , 和 孩子 的 强盗 - 种公牛 , 公平的 作为 罗文娜 艺术 你 , 但 不
- [ˌeɪ ˈem][aɪ] !
Vortimer **am** **I** **!**
- 是 我 !

啊，叛徒，强盗之子，你虽美若罗文娜，但我可不是沃蒂默！

[ðaʊ] [tɜːn] [ɪn] [ˈloʊðɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɔːrd] [huːz] [ˈmærɪdʒ] - [gɪft] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kraʊn] ;
Thou **turnest** **in** **loathing** **from** **the** **lord** **whose** **marriage** **-** **gift** **was** **a** **crown** **;**
你 转弯处 在 厌恶 从 这 主 谁 婚姻 - 礼物 曾是 一个 王冠 ;

你厌恶地背弃了那位曾赐予你王冠作为结婚礼物的君王；

[ænd; ənd][ðə; ði] [sliːk] [fɔːrm][ʌv; əv] [ðaɪ] [ˈsæksn] [ˈhærəld] [ˈraɪzɪz] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [klaʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and **the** **sleek** **form** **of** **thy** **Saxon** **Harold** **rises** **up** **through** **the** **clouds** **of** **the**
和 这 光滑 形式 的 你的 撒克逊 哈罗德 上升 向上 通过 这 云 的 这
[ˈkɑːrnɪdʒ] .
carnage **.**
屠杀 .

而你那英姿飒爽的撒克逊先驱的身影，从血腥屠戮的云雾中升起。

" [ɔːl][ðə; ði] [fɪrs] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] ['dʒeləsi] [ʌv; əv]['mænz][moʊst]['hjuːmən] ['pæʃ(ə)n] — [wen] [mæn]
" All the fierce and dangerous jealousy of man's most human passion — when man
" 全部 这 凶猛的 和 危险的 妒忌 的 男人的 最多 人类 热情 — 什么时候 男人
[lʌvz] [ænd; ənd] [heɪts] [ɪn][ə; eɪ] [breθ] — ['trembld] [ɪn][ðə; ði] - [vɔɪs] ,
loves and hates in a breath — trembled in the Cymrian's voice ,
爱 和 讨厌 在 一个 气息 — 颤抖 在 这 - 嗓音 ,

"所有人类最强烈、最危险的嫉妒——当一个人在一瞬间既爱又恨——都在西姆里人的声音中颤抖着，

[ænd; ənd]['faɪərd][hɪz; ɪz] ['trʌbld] [aɪ] ; [fɔːr; fər] - [peɪl] [tʃiːk] [blʌʃt] [laɪk][ðə; ði][roʊz] ,
and fired his troubled eye ; for Aldyth's pale cheek blushed like the rose ,
和 被解雇 他的 麻烦 眼睛 ; 为了 - 苍白 脸颊 脸红了 喜欢 这 玫瑰 ,

他忧虑的目光扫过脸庞；因为奥尔迪斯苍白的脸颊像玫瑰一样泛起了红晕。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['foʊldɪd][hɜːr; hər][ɑːrmz] ['hɔːtɪli] [ɑːn][hɜːr; hər] [brest] , [ænd; ənd] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .
but she folded her arms haughtily on her breast , and made no reply .
但 她 折叠 她 武器 傲慢地 在 她 胸部 , 和 制成 不 回复 .

但她傲慢地将双臂抱在胸前，一言不发。

" [noʊ] , " [sed] - , ['graɪndɪŋ] [tiːθ] , [waɪt] - [ænd; ənd] [strɔːŋ] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
" No , " said Gryffyth , grinding teeth , white 169 and strong as those of a
" 不 , " 说 - , 研磨 牙齿 , 白色的 - 和 强的 作为 那些 的 一个
[jʌŋ] [haʊnd] .
young hound .
年轻的 猎犬 .

"不，"格里菲斯咬牙切齿地说，他的牙齿洁白有力，像幼犬的牙齿一样。

" [noʊ] , ['hærəld][ɪn][veɪn] [sent][ˌem 'iː][ðə; ði] ['kæskɪt] ; [ðə; ði]['dʒuːəl][wʌz; wəz] [gɔːn] .
" No , Harold in vain sent me the casket ; the jewel was gone .
" 不 , 哈罗德 在 徒劳 发送 我 这 棺材 ; 这 宝石 曾是 已消失 .

"不，哈罗德白白送来了那个匣子；珠宝已经不见了。"

[ɪn] [veɪn] [ðaɪ] [fɔːrm] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][maɪ][saɪd] ; [ðaɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðaɪ]['kæptər] :
In vain thy form returned to my side ; thy heart was away with thy captor :
在 徒劳 你的 形式 返回 到 我的 边 ; 你的 心 曾是 离开 和 你的 俘虏者 :

你的身影徒劳地回到我身边；你的心早已随俘虏你的人去了。

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [seɪv] [maɪ][laɪf] ([wɜːr; wər][aɪ][soʊ] [beɪs] [æz; əz][tuː; tə] [siːk] [ˌaɪ 'tiː]) ,
and not to save my life (were I so base as to seek it) ,
和 不是 到 节省 我的 生活 (是 我 所以 根据 作为 到 寻找 它) ,

即使我卑鄙到去寻求性命，也不是为了保命。

[bʌt; bət][tuː; tə] [siː] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə] [huːm] [ðɪs] [koʊld][hænd] ,
but to see once more the face of him to whom this cold hand ,
但 到 看 一次 更多的 这 脸 的 他 到 谁 这 寒冷的 手 ,

但再次见到那只冰冷的手伸向的那个人的脸庞，

[ɪn] [huːz] [veɪnz][noʊ] [pʌls] ['ænsər] [maɪ][oʊn] , [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] ,
in whose veins no pulse answers my own , had been given ,
在 谁 静脉 不 脉冲 答案 我的 自己的 , 有 到过 给定 ,

他的血管里没有脉搏回应我的脉搏，他曾被给予，

[ɪf] [ðaɪ] [haʊs] [hæd; həd] [kən'sʌltɪd] [ɪts] ['dɔːtər] ,
if thy House had consulted its daughter ,
如果 你的 房子 有 咨询 它是 女儿 ,

如果你们家族曾征求过它的女儿的意见，

[wʊdst] [ðaʊ] [hæv; həv][ˌem 'iː] [kraʊtʃ] [laɪk][ə; eɪ] [læʃ] [dɔːg][æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][maɪ][foʊ] !
wouldst thou have me crouch like a lashed dog at the feet of my foe !
会 你 有 我 蹲伏 喜欢 一个 鞭打 狗 在 这 脚 的 我的 敌人 !

难道你要让我像被鞭打的狗一样匍匐在敌人的脚下吗！

[oʊ] [ʃeɪm] !
Oh Shame !
哦 耻辱 !

真丢人！

[ʃeɪm] !
shame !
耻辱 !

耻辱！

[ʃeɪm] !
shame !
耻辱 !

耻辱！

[oʊ] [wɜːrst] ['pɜːrfədi] [ʌv; əv] [ɔːl] !
Oh worst perfidy of all !
哦 最差 背信弃义 的 全部 !

哦，这是最恶劣的背信弃义！

[oʊ] [ʃɑːrp] — ['ʃɑːrpər] [ðæn; ðən] ['sæksn] [sɔːrd] [ɔːr] ['sɝːpənts] [tuːθ] , [ɪz] — [ɪz] —
Oh sharp — sharper than Saxon sword or serpent's tooth , is — is —
哦 锋利的 — 更锐利 比 撒克逊 剑 或者 蛇的 齿 , 是 — 是 —

哦，锋利——比撒克逊人的剑或蛇牙还要锋利，是——是——

" [terz] [gʌʃt] [tuː; tə] [ðoʊz] [fɪrs] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [praʊd] [kɪŋ] [derd] [nɑːt] [trʌst] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
" Tears gushed to those fierce eyes , and the proud King dared not trust to his
" 眼泪 滔滔不绝 到 那些 凶猛的 眼睛 , 和 这 自豪的 国王 敢于 不是 相信 到 他的
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

“泪水涌上那双凶狠的眼睛，骄傲的国王不敢开口说话。”

- [roʊz] ['koʊldli] .
Aldyth rose coldly .
- 玫瑰 冷冷地 .

奥尔迪斯冷冷地站了起来。

" [sleɪ] [ˌem 'iː] [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] — [nɑːt] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [ˌem 'iː] .
" Slay me if thou wilt — not insult me .
" 杀 我 如果 你 枯萎 — 不是 侮辱 我 .

“如果你要杀我，那就杀吧——但不要侮辱我。”

[aɪ] [hæv; həv] [sed] , - [let] [ˌjuː 'es] [daɪ] ! -
I have said , ' Let us die ! '
我 有 说 , - 让 我们 死 ! -

我说过，“让我们去死吧！”

" [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] [ˌvaʊtʃ'seɪfɪŋ] [noʊ] [lʊk] [ɑːn] [hɜːr; hər] [lɔːrd] ,
" With these words , and vouchsafing no look on her lord ,
" 和 这些 字 , 和 担保 不 看 在 她 主 ,

说完这些话，她甚至没有看一眼她的主人，

[ʃiː; ʃi] [muːvd] [ə'weɪ] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['lɑːrdʒɪst] ['taʊər] [ɔːr] [sel] ,
she moved away towards the largest tower or cell ,
她 已搬 离开 向 这 最大 塔 或者 细胞 ,

她朝着最高的塔楼或牢房走去，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l][ænd; ənd] [ruːd] ['tʃeɪmbər] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [hæd; həd] [bɪn] [set][ə'pɑːrt][fɔːr; fər]
in which the single and rude chamber it contained had been set apart for
在 哪个 这 单身的 和 粗鲁的 房间 它 包含 有 到过 放 除 为了
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

其中一间简陋的单间是专门为她准备的。

- [aɪ] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] , ['sɔːfnɪŋ] ['grædʒuəli] [æz; əz][hɜːr; hər][fɔːrm] [ri'siːdid] , [tɪl] [lɔːst]
Gryffyth's eye followed her , softening gradually as her form receded , till lost
- 眼睛 随后 她 , 软化 逐步地 作为 她 形式 消退 , 直到丢失的
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [saɪt] .
to his sight .
到 他的 视线 .

格兰菲斯的目光追随着她，随着她的身影渐渐远去，目光也逐渐柔和下来，直到消失在他的视线中。

[ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [pɪ'kjuːliər] ['haʊshoʊld] [lʌv] , [wɪtʃ] [ɪn] [ʌn'kʌltɪveɪtɪd] [brests] ['ɔːf(ə)n] [sə'vaivz]
And then that peculiar household love , which in uncultivated breasts often survives
和 然后 那 奇特 家庭 爱 , 哪个 在 未开垦的 乳房 经常 幸存
[trʌst] [ænd; ənd] [ɪ'stiːm] ,
trust and esteem ,
相信 和 尊重 ,

还有那种特殊的家庭之爱，在未经世事的母性中，往往能超越信任和尊重而存在。

[rʌʃt] [bæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rʌf] [hɑːrt] , [ænd; ənd] ['wiːkənd] [ˌaɪ 'tiː] ,
rushed back on his rough heart , and weakened it ,
匆忙 后退 在 他的 粗糙的 心 , 和 减弱 它 ,

他猛地冲回自己那颗粗硬的心，结果反而削弱了它。

[æz; əz] ['wʊmən] ['oʊnli][kæn; kən] ['wiːkən] [də; ði] [strɔːŋ] [tuː; tə] [huːm] [deθ] [ɪz][ə; eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv]
as woman only can weaken the strong to whom Death is a thought of
作为 女士 仅有的 能 削弱 这 强的 到 谁 死亡 是 一个 想法 的
[skɔːrn] .
scorn .
轻蔑 .

只有女人才能削弱那些对死亡嗤之以鼻的强者。

[hiː; hi] [saɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bɑːrd] , [huː] , ['dʊrɪŋ] [də; ði] ['kɑːnfərəns] [bɪ'twiːn] [waɪf] [ænd; ənd][lɔːrd] ,
He signed to his bard , who , during the conference between wife and lord ,
他 签名 到 他的 诗人 , WHO , 期间 这 会议 之间 妻子 和 主 ,

他向他的吟游诗人签了字，吟游诗人趁着妻子和领主商议期间，

[hæd; həd][rɪ'taɪərd][tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['raɪðɪŋ] [ə'tempt] [tuː; tə] [smaɪl] :
had retired to a distance , and said , with a writhing attempt to smile :
有 退休 到 一个 距离 , 和 说 , 和 一个 扭动 试图 到 微笑 :

他退到远处，挤出一个勉强的笑容，说道：

" [wʌz; wəz][ðer; ðər] [truːθ] , ['θɪŋkɪst] [ðaʊ] , [ɪn][ðə; ði]['ledʒənd] , [ðæt] - [wʌz; wəz] [fɔːls] [tuː; tə]
" Was there truth , thinkest thou , in the legend , that Guenever was false to
" 曾是 那里 真相 , 思考 你 , 在 这 传奇 , 那 - 曾是 错误的 到
[kɪŋ] ['ɑːrθər] ? "
King Arthur ? "
国王 亚瑟 ? "

"你认为传说中格温娜维尔背叛亚瑟王的事是真的吗？"

" [noʊ] , " ['ænsər] [də; ði][bɑːrd] , [dɪ'vaɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][lɔː(r)dz] [θɔːt] , [fɔːr; fər] - [sə'vaivd] [nɑːt]
" No , " answered the bard , divining his lord's thought , for Guenever survived not
" 不 , " 回答 这 诗人 , 占卜 他的 领主的 想法 , 为了 - 幸存下来 不是
[də; ði] [kɪŋ] ,
the King ,
这 国王 ,

"不，"吟游诗人回答道，他洞悉了主人的心思，因为格温娜维尔没能活到国王去世之后。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['berid] [saɪd][baɪ][saɪd][ɪn][ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv] [ˌævə'lɒn] . ”

and	they	were	buried	side	by	side	in	the	Vale	of	Avallon	. ”
和	他们	是	埋葬	边	经过	边	在	这	谷	的	阿瓦隆	. ”

他们被并排埋葬在阿瓦隆谷。

“ [ðaʊ] [ɑːrt][waɪz][ɪn][ðə; ði] [lɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] ,

“	Thou	art	wise	in	the	lore	of	the	heart	,
“	你	艺术	明智的	在	这	知识	的	这	心	,

“你精通心灵的奥秘，

[ænd; ənd] [lʌv] [hæθ] [bɪn] [ðaɪ] ['stʌdi] [frʌm; frəm] [juːθ] [tuː; tə] [greɪ] [her] .

and	love	hath	been	thy	study	from	youth	to	grey	hairs	.
和	爱	有	到过	你的	学习	从	青年	到	灰色的	头发	.

从青年到白发，爱情一直是你的研究课题。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [lʌv] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [heɪt] , [ðæt] [pri'fəːz] [deθ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌvd] [wʌn] ,

Is	it	love	,	is	it	hate	,	that	prefers	death	for	the	loved	one	,
是	它	爱	,	是	它	恨	,	那	偏好	死亡	为了	这	喜爱	一	,

是爱，还是恨，才会宁愿让所爱之人死去?

[tuː; tə][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf][æz; əz] [ə'nʌðɚz] ?

to	the	thought	of	her	life	as	another's	?
到	这	想法	的	她	生活	作为	另一个的	?

想到自己的人生会变成别人的人生?

” [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tendə] [kəm'pæʃ(ə)n] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði] ['bɑːrdz] [wɑːn] [feɪs] , [bʌt; bət]

”	A	look	of	the	tenderest	compassion	passed	over	the	bard's	wan	face	,	but
”	一个	看	的	这	最嫩的	同情	通过了	超过	这	吟游诗人的	万	脸	,	但

['vænɪʃt] [ɪn] ['revərəns] ,

vanished	in	reverence	,
消失了	在	尊敬	,

“吟游诗人苍白的脸上掠过一丝最温柔的怜悯，但随即被敬畏之情所取代。”

[æz; əz][hiː; hi] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['ænsər] :

as	he	bowed	his	head	and	answered	:
作为	他	鞠躬	他的	头	和	回答	:

他低下头回答道：

“ [oʊ] [kɪŋ] , [huː] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [wʌt] [noʊt] [ðə; ði] [wɪnd] [kɔːlz] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɑːrp] ,

“	O	King	,	who	shall	say	what	note	the	wind	calls	from	the	harp	,
“	哦	国王	,	WHO	将	说	什么	笔记	这	风	呼叫	从	这	竖琴	,

“哦，君王啊，谁能说出风从竖琴中吹出的音符？”

[wʌt] ['ɪmpʌls] [lʌv] [weiks] [ɪn][ðə; ði] [soʊl] — [naʊ] [sɔːft][ænd; ənd] [naʊ] [stɜːrn] ?

what	impulse	love	wakes	in	the	soul	—	now	soft	and	now	stern	?
什么	冲动	爱	醒来	在	这	灵魂	—	现在	柔软的	和	现在	船尾	?

爱情会在灵魂深处唤醒怎样的冲动——时而温柔，时而强烈?

[bʌt; bət] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][fɔːrm] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dred] [kɑːm][ɑːn][hɪz; ɪz] [braʊ]

But	,	”	he	added	,	raising	his	form	,	and	,	with	a	dread	calm	on	his	brow
但	,	”	他	额外	,	提高	他的	形式	,	和	,	和	一个	恐惧	冷静的	在	他的	眉头

,

,

,

但是，”他补充道，抬起身子，眉宇间带着一种令人畏惧的平静，

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] [brʊks] [noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] [dɪs'ɑːnər] ;

“	but	the	love	of	a	king	brooks	no	thought	of	dishonour	;
“	但	这	爱	的	一个	国王	布鲁克斯	不	想法	的	羞辱	;

“但君王的爱容不得丝毫耻辱；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [huː] [hæθ] [leɪd][hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][hɪz; ɪz] [brest] [ʃʊd; ʃəd] [sliːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪv] . ”

and	she	who	hath	laid	her	head	on	his	breast	should	sleep	in	his	grave	. ”
和	她	WHO	有	铺设	她	头	在	他的	胸部	应该	睡觉	在	他的	严重	. ”

曾将头枕在他胸膛上的女子，也当安息在他的坟墓里。

“ [ðaʊ] [wɪlt] [ˌaʊtˈlɪv] [ˌem ˈiː] , ” [sed] - , [əˈbrʌptli] .

“	Thou	wilt	outlive	me	, ”	said	Gryffyth	,	abruptly	.
“	你	枯萎	活得更久	我	, ”	说	-	,	突然	.

“你会比我活得更久，”格里菲斯突然说道。

“ [ðɪs] [kɑːn] [biː; bi][maɪ] [tuːm] ! ”

“	This	carn	be	my	tomb	! ”
“	这	卡恩	是	我的	墓	! ”

“这里可以成为我的坟墓！”

“ [ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] , ” [sed] [ðə; ði][bɑːrd] , “ [ðaʊ] [ʃælt] [sliːp] [nɑːt][əˈloʊn] .

“	And	if	so	, ”	said	the	bard	, “	thou	shalt	sleep	not	alone	.
“	和	如果	所以	, ”	说	这	诗人	, “	你	应	睡觉	不是	独自的	.

“如果真是这样，”吟游诗人说，“你将不会独自入睡。”

[ɪn] [ðɪs] [kɑːn] [wʌt] [ðaʊ] [ˈlʌvst] [best] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈberid] [baɪ] [ðaɪ] [saɪd] ;

In	this	carn	what	thou	lovest	best	shall	be	buried	by	thy	side	;
在	这	卡恩	什么	你	最爱	最好的	将	是	埋葬	经过	你的	边	;

在这具躯体中，你最爱的人将与你一同埋葬；

[ðə; ði][bɑːrd][ʃæl; ʃəl] [reɪz] [hɪz; ɪz] [sɔːŋ] [ˈoʊvər] [ðaɪ] [greɪv] ,

the	bard	shall	raise	his	song	over	thy	grave	,
这	诗人	将	增加	他的	歌曲	超过	你的	严重	,

吟游诗人将在你的坟前吟唱赞歌，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔsiz] [ʌv; əv] [ʃiːldz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pleɪst] [æt; ət] [ˈɪntərvlz] ,

and	the	bosses	of	shields	shall	be	placed	at	intervals	,
和	这	老板	的	盾牌	将	是	放置	在	间隔	,

盾牌上的凸起部分应间隔设置。

[æz; əz][ˈraɪzɪz][ænd; ənd] [fɔːlz] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [sɔːŋ] .

as	rises	and	falls	the	sound	of	song	.
作为	上升	和	瀑布	这	声音	的	歌曲	.

随着歌声的起伏。

[ˈoʊvər][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv] [tuː] [ʃæl; ʃəl][ə; eɪ] [nuː] [maʊnd] [əˈraɪz] ,

Over	the	grave	of	two	shall	a	new	mound	arise	,
超过	这	严重	的	二	将	一个	新的	冢	出现	,

在两人的坟墓上，将耸立起一座新的土丘。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [bɪd][ðə; ði] [maʊnd] [spiːk] [tuː; tə] [ˈʌðər] [ɪn][ðə; ði] [fer] [deɪz] [tuː; tə] [kʌm] .

and	we	will	bid	the	mound	speak	to	others	in	the	fair	days	to	come	.
和	我们	将要	出价	这	冢	说话	到	其他的	在	这	公平的	天	到	来	.

我们将让这座土丘在未来的美好日子里向其他人诉说它的故事。

[bʌt; bət] [ˈdɪstənt] [jet] [biː; bi][ðə; ði] [ˈaʊər] [wen] [ðə; ði] [ˈmaɪti] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [leɪd] [loʊ] !

But	distant	yet	be	the	hour	when	the	mighty	shall	be	laid	low	!
但	遥远	然而	是	这	小时	什么时候	这	强大的	将	是	铺设	低的	!

但强者落败的时刻还很遥远！

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʌŋ] [ʌv; əv] [ðaɪ] [bɑːrd] [meɪ] [jet] [tʃænt] [ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlaɪən][frʌm; frəm][ðə; ði]

and	the	tongue	of	thy	bard	may	yet	chant	the	rush	of	the	lion	from	the
和	这	舌头	的	你的	诗人	可能	然而	呗	这	匆忙	的	这	狮子	从	这

[tɔɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [spiə] .

toils	and	the	spears	.
辛勤劳作	和	这	长矛	.

你的吟游诗人的舌头或许还能吟唱出狮子在辛劳和长矛的冲击下奔腾的歌声。

[hoʊp] [stɪl] !
Hope still !
希望 仍然 !

仍抱有希望！

" - , [fɔːr; fər] ['ænsər] , [lent] [ɑːn][ðə; ði] ['hɑːrpɚz] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] ['saɪləntli] [tuː; tə]
" Gryffyth , for answer , leant on the harper's shoulder , and pointed silently to
" - , 为了 回答 , 倾斜 在 这 哈珀斯 肩膀 , 和 尖 默默 到
[ðə; ði] [siː] , [ðæt] [leɪ] ,
the sea , that lay ,
这 海 , 那 躺 ,

格里菲斯没有回答，而是靠在竖琴手的肩膀上，默默地指向大海，那片海面.....

[leɪk] - [laɪk] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] , [dɑːrk] - ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sæksn] [fliːt] .
lake - like at the distance , dark - studded with the Saxon fleet .
湖 - 喜欢 在 这 距离 , 黑暗的 - 带钉的 和 这 撒克逊 舰队 .

远处像湖泊一样，点缀着撒克逊舰队的黑色斑点。

[ðen] ['tɜːrnɪŋ] , [hɪz; ɪz][hændz] [stretʃt] ['oʊvər][ðə; ði] [fɔːrmz] [ðæt] , ['hɑːloʊ] - [aɪd] [ænd; ənd] [goʊst] -
Then turning , his hands stretched over the forms that , hollow - eyed and ghost -
然后 转弯 , 他的 双手 拉伸 超过 这 表格 那 , 空洞的 - 眼睛 和 鬼 -
[laɪk] , [flitid] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [wɔːlz] ,
like , flitted between the walls ,
喜欢 , 飞掠 之间 这 墙壁 ,

然后他转过身，双手伸向那些眼神空洞、如同幽灵般在墙壁间飘忽不定的身影。

[ɔːr] [leɪ] ['daɪɪŋ] , [bʌt; bət] [mjuːt] , [ə'raʊnd] [ðə; ði] - .
or lay dying , but mute , around the waterspring .
或者 躺 垂死 , 但 沉默的 , 大约 这 - .

或者奄奄一息地躺在泉水边，却一言不发。

[hɪz; ɪz][hænd] [ðen] [drɑːpt] , [ænd; ənd] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði] [hɪlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔːrd] .
His hand then dropped , and rested on the hilt of his sword .
他的 手 然后 掉落 , 和 休息 在 这 剑柄 的 他的 剑 .

他的手垂了下来，放在剑柄上。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kə'moʊʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtər] ['entrəns] [ʌv; əv]
At this moment there was a sudden commotion at the outer entrance of
在 这 片刻 那里 曾是 一个 突然 骚动 在 这 外 入口 的
[ðə; ði] [wɔːl] ;
the wall ;
这 墙 ;

这时，城墙外入口处突然传来一阵骚动；

[ðə; ði] [kraʊd] ['gæðərd] [tuː; tə][wʌn][spɑːt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] [hʌm] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] .
the crowd gathered to one spot , and there was a loud hum of voices .
这 人群 聚集 到 一 点 , 和 那里 曾是 一个 大声 哼 的 声音 .

人群聚集到一处，发出嘈杂的人声。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][weltʃ,welʃ] [skaʊts] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] ,
In a few moments one of the Welch scouts came into the enclosure ,
在 一个 很少 时刻 一 的 这 韦尔奇 侦察兵 来了 进入 这 外壳 ,

片刻之后，一名威尔士侦察兵走进了围栏。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːfs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [traɪbz] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [kɑːn] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
and the chiefs of the royal tribes followed him to the carn on which the
和 这 酋长们 的 这 皇家 部落 随后 他 到 这 卡恩 在 哪个 这
[kɪŋ] [stʊd] .
King stood .
国王 站立 .

各王室部落的首领们跟随他来到国王所站的石堆前。

" [ʌv; əv] [wʌt] [tel] [ðaʊ] ? " [sed] - , [ri'zjuːmɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ɔːl][ðə; ði] ['rɔɪəlti] [ʌv; əv]
" Of what tellest thou ? " said Gryffyth , resuming on the instant all the royalty of
" 的 什么 最 你 ? " 说 - , 恢复 在 这 立即的 全部 这 皇室 的
[hɪz; ɪz] ['berɪŋ] .
his bearing .
他的 轴承 .

"你究竟在说什么？"格里菲斯问道，立刻恢复了他王者般的风范。

" [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæs] , " [sed] [ðə; ði] [skaʊt] , ['niːlɪŋ] ,
" At the mouth of the pass , " said the scout , kneeling ,
" 在 这 嘴 的 这 经过 , " 说 这 侦察 , 跪着 ,

"在山口口，"侦察兵跪着说道。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [mʌŋk] ['berɪŋ] [ðə; ði]['hoʊli] ['ruːd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃiːf] , [ˌʌn'ɑːrmd] .
" there are a monk bearing the holy rood , and a chief , unarmed .
" 那里 是 一个 僧 轴承 这 圣 rood , 和 一个 首席 , 徒手 .

"有一位僧侣手持圣十字架，还有一位首领，两人都没有携带武器。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [mʌŋk] [ɪz]['evən] , [ðə; ði] - , [ʌv; əv] - ; [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] , [baɪ][hɪz; ɪz]
And the monk is Evan , the Cymrian , of Gwentland ; and the chief , by his
和 这 僧 是 埃文 , 这 - , 的 - ; 和 这 首席 , 经过 他的
[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ,

这位僧侣名叫埃文，是格温特兰的西姆里安人；而首领，从他的声音来看，

['siːmɪθ] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['sæksn] .
seemeth not to be Saxon .
似乎 不是 到 是 撒克逊 .

似乎不是撒克逊语。

[ðə; ði] [mʌŋk] [beɪd] [ˌem 'iː] [gɪv] [ðiː] [ðiːz] ['təukənz] " ([ænd; ənd][ðə; ði] [skaʊt] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði]['broʊkən]
The monk bade me give thee these tokens " (and the scout displayed the broken
这 僧 巴德 我 给 你 这些 代币 " (和 这 侦察 显示 这 破碎的
[tɔːrk] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [left] [ɪn][ðə; ði][græsp][ʌv; əv]['hærəld] ,
torque which the King had left in the grasp of Harold ,
扭矩 哪个 这 国王 有 左边 在 这 抓牢 的 哈罗德 ,

僧侣吩咐我把这些信物给你"(侦察兵展示了国王留在哈罗德手中的断裂的项圈，

['tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɪv; laɪv]['fælkən] [beld] [ænd; ənd]['blaɪndɪd]) , " [ænd; ənd] [beɪd] [ˌem 'iː] [seɪ] [ðʌs]
together with a live falcon belled and blinded) , " and bade me say thus
一起 和 一个 居住 鹘 铃铛 和 失明) , " 和 巴德 我 说 因此
[tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] :
to the King :
到 这 国王 :

(还带着一只戴着铃铛、蒙住眼睛的活猎鹰)，"并吩咐我这样告诉国王：

['hærəld][ðə; ði] [ɜːrl] [griːts] - , [sʌn] [ʌv; əv] [lu(:)'welin] , [ænd; ənd] [sendz] [hɪm; ɪm] , [ɪn] [pruːf] [ʌv; əv]
Harold the Earl greets Gryffyth , son of Llewellyn , and sends him , in proof of
哈罗德 这 伯爵 问候 - , 儿子 的 卢埃林 , 和 发送 他 , 在 证明 的
[gʊd] [wɪl] ,
good will ,
好的 将要 ,

哈罗德伯爵向卢埃林的儿子格里菲斯致意，并派他去以示友好。

[ðə; ði] [rɪtʃɪst] [praɪz] [hiː; hi] [hæθ] ['evər] [wʌn] [frʌm; frəm][ə; eɪ][foʊ] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɔːk] , [frʌm; frəm]
the richest prize he hath ever won from a foe ; and a hawk , from
这 最富有的 奖 他 有 曾经 韩元 从 一个 敌人 ; 和 一个 鹰 , 从
[ˌɬæn'dɪdnoʊ] ;
Llandudno ;
兰迪德诺 ;

这是他从敌人那里赢得的最丰厚的奖赏；还有一只来自兰迪德诺的鹰；

— [ðæt] [bɜːrd] [wɪtʃ] [tʃiːf] [ænd; ənd]['iːkwəl] [gɪv] [tuː; tə]['iːkwəl] [ænd; ənd] [tʃiːf] .

—	that	bird	which	chief	and	equal	give	to	equal	and	chief	.
—	那	鸟	哪个	首席	和	平等的	给	到	平等的	和	首席	.

——首领和平等者赠予平等者和首领的那只鸟。

[ænd; ənd][hiː; hi] [preɪz] - , [sʌn] [ʌv; əv] [lu(:)'welin] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [relm]

And	he	prays	Gryffyth	,	son	of	Llewellyn	,	for	the	sake	of	his	realm
和	他	祈祷	-	,	儿子	的	卢埃林	,	为了	这	清酒	的	他的	领域

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ,

and	his	people	,
和	他的	人们	,

他向卢埃林的儿子格里菲斯祈祷，为了他的王国和他的人民。

[tuː; tə][grænt] ['hɪrɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['nʌnsiəs] .

to	grant	hearing	to	his	nuncius	.
到	授予	听力	到	他的	信使	.

允许其使节听取其指示。

" [ə; eɪ] ['mɜːrmər] [broʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃiːfs] — [ə; eɪ] ['mɜːrmər] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] [sər'praɪz]

"	A	murmur	broke	from	the	chiefs	—	a	murmur	of	joy	and	surprise
"	一个	低语	打破	从	这	酋长们	—	一个	低语	的	喜悦	和	惊喜

[frʌm; frəm][ɔːl] , [seɪv] [ðə; ði] [θriː] [kən'spɪərətəz] ,

from	all	,	save	the	three	conspirators	,
从	全部	,	节省	这	三	阴谋者	,

“首领们发出了一阵低语——除了三个阴谋者之外，所有人都发出了喜悦和惊讶的低语。”

[huː] [ˌɪntər'tʃeɪndʒd] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd]['faɪəri] [glɑːnsiz] .

who	interchanged	anxious	and	fiery	glances	.
WHO	互换	焦虑的	和	火热	眼神	.

他们交换着焦虑而炽热的眼神。

- [hænd][hæd; həd] [ɔːl'redi] [kloʊzd] , [waɪl] [hiː; hi] ['ʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ] [ðæt] [siːmd] [ʌv; əv]

Gryffyth's	hand	had	already	closed	,	while	he	uttered	a	cry	that	seemed	of
-	手	有	已经	关闭	,	尽管	他	说出	一个	哭	那	似乎	的

['ræptʃər] ,

rapture	,
狂喜	,

格里菲斯的手已经握紧，同时他发出了一声近乎狂喜的叫喊。

[ɑːn][ðə; ði]['kɑːlər][ʌv; əv][goʊld] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [ðæt] ['kɑːlər][hæd; həd] [stʌŋ] [hɪm; ɪm] ,

on	the	collar	of	gold	;	for	the	loss	of	that	collar	had	stung	him	,
在	这	衣领	的	金子	;	为了	这	损失	的	那	衣领	有	被蜇了	他	,

他戴着金项圈；因为失去那项圈让他痛彻心扉。

[pər'hæps] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][ɔːl] [weɪlz] .

perhaps	more	than	the	loss	of	the	crown	of	all	Wales	.
也许	更多的	比	这	损失	的	这	王冠	的	全部	威尔士	.

或许比失去威尔士王位更令人痛心。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [soʊ] ['dʒenərəs] [ænd; ənd][lɑːrdʒ] , [ə'mɪdst] [ɔːl] [ɪts] [ruːd] ['pæʃnz] ,

And	his	heart	,	so	generous	and	large	,	amidst	all	its	rude	passions	,
和	他的	心	,	所以	慷慨的	和	大的	,	在.....之中	全部	它是	粗鲁的	激情	,

而他那颗慷慨宽广的心，即便在它所有粗鲁的激情之中，

[wʌz; wəz] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] [spiːtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]['təukənz] [ðæt] ['ɑːnɚd] [ðə; ði] ['fɔːlən] ['aʊtlɔː] [bəuθ]

was	touched	by	the	speech	and	the	tokens	that	honoured	the	fallen	outlaw	both
曾是	感动	经过	这	演讲	和	这	代币	那	荣幸	这	倒下	取缔	两个都

[æz; əz][foʊ][ænd; ənd][æz; əz] [kɪŋ] .

as	foe	and	as	king	.
作为	敌人	和	作为	国王	.

演讲和纪念品让我深受感动，它们既是对这位陨落的亡命之徒的致敬，也是对他作为敌人和国王的纪念。

[jet] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [siːn] [ə; eɪ] ['muːdi] [ænd; ənd] [praʊd] ['strʌg(ə)l] ;
Yet in his face there was still seen a moody and proud struggle ;
然而 在 他的 脸 那里 曾是 仍然 已见 一个 情绪化 和 自豪的 斗争 ;

然而，从他的脸上仍然可以看到一种忧郁而骄傲的挣扎；

[hiː; hi] [pɔːzd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːfs] .
he paused before he turned to the chiefs .
他 暂停 前 他 转向 到 这 酋长们 .

他停顿了一下，然后转向酋长们。

" [wʌt] ['kaʊns(ə)l][jiː; ji] — [jiː; ji] [strɔːŋ] [ɪn]['bæt(ə)l] , [ænd; ənd] [waɪz] [ɪn] [dɪ'beɪt] ? " [sed] [hiː; hi] .
" What counsel ye — ye strong in battle , and wise in debate ? " said he .
" 什么 法律顾问 是的 — 是的 强的 在 战斗 , 和 明智的 在 辩论 ? " 说 他 .

"你们这些骁勇善战、足智多谋的人，有什么建议呢？"他问道。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [vɔɪs] [ɔːl] , [seɪv] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] [θriː] , [ɪk'skleɪmd] : " [hɪr] [ðə; ði] [mʌŋk] , [oʊ] [kɪŋ] ! "
With one voice all , save the Fatal Three , exclaimed : " Hear the monk , O King ! "
和 一 嗓音 全部 , 节省 这 致命的 三 , 惊呼 : " 听到 这 僧 , 哦 国王 ! "

除了三恶人之外，所有人都异口同声地喊道："国王啊，请听和尚的话！"

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [dɪ'sweɪd] ? " ['wɪspəd] ['məjdred][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [tʃiːf] , [hɪz; ɪz] [ə'kɑːmplɪs] .
" Shall we dissuade ? " whispered Modred to the old chief , his accomplice .
" 将 我们 劝阻 ? " 低声说道 模德 到 这 老的 首席 , 他的 同案犯 .

"我们该劝阻他吗？"莫德雷德低声对他的同伙，老酋长说道。

" [noʊ] ; [fɔːr; fər][soʊ] ['duːɪŋ] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ə'fend] [ɔːl] : — [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][wɪn] [ɔːl] .
" No ; for so doing , we shall offend all : — and we must win all .
" 不 ; 为了 所以 正在做 , 我们 将 得罪 全部 : — 和 我们 必须 赢 全部 .

"不，这样做，我们会得罪所有人：——而我们必须赢得所有人。

" [ðen] [ðə; ði][bɑːrd] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪŋ] .
" Then the bard stepped into the ring .
" 然后 这 诗人 步 进入 这 戒指 .

然后吟游诗人走进了擂台。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪŋ] [wʌz; wəz] [hʌʃt] ,
And the ring was hushed ,
和 这 戒指 曾是 静静地 ,

戒指上的铃声戛然而止。

[fɔːr; fər] [waɪz] [ɪz] ['evər] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huːz] [bʊk] [ɪz][ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːrt] .
for wise is ever the counsel of him whose book is the human heart .
为了 明智的 是 曾经 这 法律顾问 的 他 谁 书 是 这 人类 心 .

因为洞悉人心者的建议总是明智的。

" [hɪr] [ðə; ði]['sæksnz] , " [sed] [hiː; hi] , ['briːfli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [kə'mænd] [wen]
" Hear the Saxons , " said he , briefly , and with an air of command when
" 听到 这 撒克逊人 , " 说 他 , 简要地 , 和 和 一个 空气 的 命令 什么时候
[ə'dresɪŋ] ['ʌðər] ,
addressing others ,
解决 其他的 ,

"听听撒克逊人怎么说，"他简短地说，语气带着命令式的威严。

[wɪtʃ] ['kɔntræstid] ['strɔːŋli] [hɪz; ɪz] ['tendər] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ; " [hɪr] [ðə; ði]['sæksnz] , [bʌt; bət]
which contrasted strongly his tender respect to the King ; " hear the Saxons , but
哪个 对比 强烈 他的 投标 尊重 到 这 国王 ; " 听到 这 撒克逊人 , 但
[nɑːt][ɪn] [ðiːz] [wɔːlz] .
not in these walls .
不是 在 这些 墙壁 .

这与他对国王的温柔敬意形成了鲜明的对比；"听听撒克逊人的话，但不要在这城墙内。"

[let] [noʊ][mæn][frʌm; frəm][ðə; ði][foʊ] [siː] ['aʊər; ɑːr] [streŋθ] [ɔːr]['aʊər; ɑːr] ['wiːknəs] .

Let	**no**	**man**	**from**	**the**	**foe**	**see**	**our**	**strength**	**or**	**our**	**weakness**	**.**
让	不	男人	从	这	敌人	看	我们的	力量	或者	我们的	弱点	.

别让敌军任何人看到我们的力量或弱点。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [stɪl] ['maɪti] [ænd; ənd] [ɪm'pregnəb(ə)l] , [waɪl] ['aʊər; ɑːr] ['dwelɪŋ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [relm] [ʌv; əv]

We	**are**	**still**	**mighty**	**and**	**impregnable**	**,**	**while**	**our**	**dwelling**	**is**	**in**	**the**	**realm**	**of**
我们	是	仍然	强大的	和	坚不可摧	,	尽管	我们的	住宅	是	在	这	领域	的

[ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] .

the	**Unknown**	**.**
这	未知	.

我们依然强大无比，坚不可摧，而我们的居所却在未知的领域。

[let] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɑːfəsərz][ʌv; əv] [steɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃiːftənz] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] ,

Let	**the**	**King**	**,**	**and**	**his**	**officers**	**of**	**state**	**,**	**and**	**his**	**chieftains**	**of**	**battle**	**,**
让	这	国王	,	和	他的	警官	的	状态	,	和	他的	酋长们	的	战斗	,

[dɪ'send] [tuː; tə][ðə; ði] [pæs] .

descend	**to**	**the**	**pass**	**.**
下降	到	这	经过	.

让国王、他的大臣和他的将领们下到隘口。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd] , [æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] , [let][ðə; ði] ['spɪrmɛn] [reɪndʒ][frʌm; frəm] [klɪf] [tuː; tə] [klɪf] ,

And	**behind**	**,**	**at**	**the**	**distance**	**,**	**let**	**the**	**spearmen**	**range**	**from**	**cliff**	**to**	**cliff**	**,**
和	在后面	,	在	这	距离	,	让	这	长矛兵	范围	从	悬崖	到	悬崖	,

而后方远处，让长矛兵在悬崖间穿梭。

[æz; əz][ə; eɪ] ['lædər] [ʌv; əv] [stiːl] ; [soʊ] [wɪl] [ðer; ðər] ['nʌmbərz] [siːm] [ðə; ði] ['greɪtər] . ”

as	**a**	**ladder**	**of**	**steel**	**;**	**so**	**will**	**their**	**numbers**	**seem**	**the**	**greater**	**.**	**”**
作为	一个	梯子	的	钢	;	所以	将要	他们的	数字	似乎	这	更大的	.	”

就像一架钢铁阶梯；他们的人数也会因此显得更多。”

“ [ðaʊ] ['spiːkɪst] [wel] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .

“	**Thou**	**speakest**	**well**	**,**	**”**	**said**	**the**	**King**	**.**
“	你	演讲者	出色地	,	”	说	这	国王	.

“你说得对，”国王说道。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [mʌŋk] ['weɪtɪd] [bɪ'loʊ] [æt; ət] [ðæt] ['terəb(ə)l] [pæs] - ,

Meanwhile	**the**	**knight**	**and**	**the**	**monk**	**waited**	**below**	**at**	**that**	**terrible**	**pass**	**170**	**,**
同时	这	骑士	和	这	僧	等待	以下	在	那	糟糕的	经过	-	,

与此同时，骑士和僧侣在下面那可怕的隘口170处等待着。

[wɪtʃ] [ðen] [leɪ] [bɪ'twiːn] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd]['rɪvər] , [ænd; ənd]['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['presəpɪsiz]

which	**then**	**lay**	**between**	**mountain**	**and**	**river**	**,**	**and**	**over**	**which**	**the**	**precipices**
哪个	然后	躺	之间	山	和	河	,	和	超过	哪个	这	悬崖

[fraund] ,

frowned	**,**
皱眉	,

当时它位于山与河之间，两侧是陡峭的悬崖。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['hɔːrər] [ænd; ənd] [weɪt] .

with	**a**	**sense**	**of**	**horror**	**and**	**weight**	**.**
和	一个	感觉	的	恐怖	和	重量	.

带着一种恐怖和沉重的感觉。

['lʊkɪŋ] [ʌp] , [ðə; ði] [naɪt] ['mɜːmɜd] :

Looking	**up**	**,**	**the**	**knight**	**murmured**	**:**
寻找	向上	,	这	骑士	低声说道	:

骑士抬起头，低声说道：

“ [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [stoʊnz] [ænd; ənd][krægz][tuː; tə][roʊl] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [maːtʃɪŋ] ['ɑːrmi] ,

“	**With**	**those**	**stones**	**and**	**crags**	**to**	**roll**	**down**	**on**	**a**	**marching**	**army**	**,**
“	和	那些	石头	和	峭壁	到	卷	向下	在	一个	行军	军队	,

“那些石头和峭壁会滚落下来，砸向行军的军队，

[ðə; ði] [pleɪs] [wel] [di'faiz] [stɔːrm] [ænd; ənd] [ə'sɔːlt] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɑːn][ðə; ði] [haɪt] [wʊd]
the **place** **well** **defies** **storm** **and** **assault** **;** **and** **a** **hundred** **on** **the** **height** **would**
这 地方 出色地 反抗 风暴 和 突击 ; 和 一个 百 在 这 高度 会
[ˌoʊvər'mætʃ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [bɪ'loʊ] .
overmatch **thousands** **below** **.**
压倒性优势 数千 以下 .

该地坚固无比，免受风暴和袭击；山顶上一百个人就能压制山下成千上万的人。

" [hiː; hi] [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ə'dres] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][fɑːr] - [feɪmd] ['kɜːrtəsi] [ʌv; əv]
" **He** **then** **turned** **to** **address** **a** **few** **words** **,** **with** **all** **the** **far** **-** **famed** **courtesy** **of**
" 他 然后 转向 到 地址 一个 很少 字 , 和 全部 这 远的 - 著名的 礼貌 的
['nɔːrmən] [ænd; ənd] [fræŋk] ,
Norman **and** **Frank** **,**
诺曼 和 坦率 ,

然后他转身说了几句话，带着诺曼和弗兰克一贯的彬彬有礼。

[tuː; tə][ðə; ði][weltʃˌwelʃ] [gɑːrdz] [æt; ət][ðə; ði]['aʊtpoʊst] .
to **the** **Welch** **guards** **at** **the** **outpost** **.**
到 这 韦尔奇 守卫 在 这 前哨 .

致哨所的威尔士卫兵。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [pɪkt] [men] ; [ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][ænd; ənd] [best] [ɑːrmd] [ænd; ənd] [best] [fed] [ʌv; əv]
They **were** **picked** **men** **;** **the** **strongest** **and** **best** **armed** **and** **best** **fed** **of**
他们 是 挑选 男人 ; 这 最强 和 最好的 武装 和 最好的 美联储 的
[ðə; ði] [gruːp] .
the **group** **.**
这 团体 .

他们是精挑细选的人；是这群人中最强壮、装备最好、伙食最好的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] ['ænsər] [nɑːt] , [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['fɪrsli] ,
But **they** **shook** **their** **heads** **and** **answered** **not** **,** **gazing** **at** **him** **fiercely** **,**
但 他们 摇晃 他们的 头部 和 回答 不是 , 凝视 在 他 激烈地 ,
[ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [ðer; ðər] [waɪt] [tiːθ] ,
and **showing** **their** **white** **teeth** **,**
和 显示 他们的 白色的 牙齿 ,

但他们摇了摇头，没有回答，而是恶狠狠地瞪着他，露出洁白的牙齿。

[æz; əz][dɔːgz][æt; ət][ə; eɪ] [ber] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['luːsnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][bænd] .
as **dogs** **at** **a** **bear** **before** **they** **are** **loosened** **from** **the** **band** **.**
作为 狗 在 一个 熊 前 他们 是 松动 从 这 乐队 .

就像狗在熊被解开束缚之前那样。

" [ðeɪ] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː][nɑːt] , [pʊr] ['læŋgwɪdʒləs] ['sævidʒiz] ! " [sed] ['mælɪt] [diː] [grəvɪl] , ['tɜːrnɪŋ]
" **They** **understand** **me** **not** **,** **poor** **languageless** **savages** **!** **"** **said** **Mallet** **de** **Graville** **,** **turning**
" 他们 理解 我 不是 , 贫穷的 无语言 野蛮人 ! " 说 槌 德 格拉维尔 , 转弯
[tuː; tə][ðə; ði] [mʌŋk] ,
to **the** **monk** **,**
到 这 僧 ,

"他们听不懂我的话，可怜的、不会说话的野蛮人！"马莱·德·格拉维尔说着，转向僧侣。

[huː] [stʊd] [baɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɪftɪd] ['ruːd] ; " [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['dʒɑːrgən] . "
who **stood** **by** **with** **the** **lifted** **rood** **;** **"** **speak** **to** **them** **in** **their** **own** **jargon** **.** **"**
WHO 站立 经过 和 这 抬起 rood ; " 说话 到 他们 在 他们的 自己的 行话 . "

那些举着十字架站在一旁的人；"用他们自己的语言和他们说话。"

" [neɪ] , " [sed] [ðə; ði][weltʃˌwelʃ] [mʌŋk] , [huː] , [ðoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['raɪv(ə)l] [traɪb] [frʌm; frəm] [saʊθ] [weɪlz]
" **Nay** **,** **"** **said** **the** **Welch** **monk** **,** **who** **,** **though** **of** **a** **rival** **tribe** **from** **South** **Wales**
" 不 , " 说 这 韦尔奇 僧 , WHO , 尽管 的 一个 竞争对手 部落 从 南 威尔士
,
,
,

"不，"那位威尔士僧侣说道，尽管他来自南威尔士的一个敌对部落，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv]['hærəld] , [wʌz; wəz] [ɪ'stiːmd] [θruː'aʊt] [ðə; ði][lænd][fɔːr; fər]
and at the service of Harold , was esteemed throughout the land for
和 在 这 服务 的 哈罗德 , 曾是 尊敬的 自始至终 这 土地 为了
['paɪəti][ænd; ənd] ['lɜːrnɪŋ] ,
piety and learning ,
虔诚 和 学习 ,

他曾效力于哈罗德，因其虔诚和学识而享誉全国。

" [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt]['oʊpən] [maʊθ] [tɪl] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['ɔːrdərz] [kʌm] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ɔːr] [dɪs'mɪs] [ˌjuː 'es]
" they will not open mouth till the King's orders come to receive or dismiss us
" 他们 将要 不是 打开 嘴 直到 这 国王学院 订单 来 到 收到 或者 解雇 我们
[ʌn'hɜːrd] . "
unheard . "
闻所未闻 . "

"在国王下令接见我们或将我们拒之门外之前，他们不会开口说话。"

" [dɪs'mɪs] [ˌjuː 'es] [ʌn'hɜːrd] ! " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [pʌŋk'tɪliəs] ['nɔːrmən] ;
" Dismiss us unheard ! " repeated the punctilious Norman ;
" 解雇 我们 闻所未闻 ! " 重复 这 一丝不苟 诺曼 ;

"让我们不经审理就离开！"一丝不苟的诺曼人重复道；

" ['iːv(ə)n] [ðɪs] [pʊr] ['bɑːrbərəs] [kɪŋ] [kæn; kən] ['skersli] [biː; bi][soʊ] [streɪndʒ] [tuː; tə][ɔːl] ['kʌmli] [ænd; ənd]
" even this poor barbarous King can scarcely be so strange to all comely and
" 甚至 这 贫穷的 野蛮 国王 能 几乎 是 所以 奇怪的 到 全部 漂亮 和
['dʒent(ə)l]['juːsɪdʒ] ,
gentle usage ,
温和的 用法 ,

"即使是这位可怜的野蛮国王，也不至于对所有美好温和的习俗如此陌生吧。"

[æz; əz][tuː; tə] [pʊt] [sʌtʃ] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ɑːn] [ˌ^iː'jəum] ['mælɪt] [diː] [grəvɪl] .
as to put such insult on Guillaume Mallet de Graville .
作为 到 放 这样的 侮辱 在 纪尧姆 槌 德 格拉维尔 .

对纪尧姆·马莱特·德·格拉维尔进行这样的侮辱。

[bʌt; bət] , " ['ædɪd] [ðə; ði] [naɪt] , ['kʌlərɪŋ] ,
But , " added the knight , colouring ,
但 , " 额外 这 骑士 , 染色 ,

但是，"骑士补充道，一边涂着颜色，"

" [aɪ][fər'gɑːt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [əd'vaɪzd] [ʌv; əv][maɪ] [neɪm] [ænd; ənd][lænd] ; [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,
" I forgot that he is not advised of my name and land ; and , indeed ,
" 我 忘了 那 他 是 不是 建议 的 我的 姓名 和 土地 ; 和 , 的确 ,

"我忘了他并不知道我的姓名和地名；而且，确实，

[sɪθ] [ðaʊ] [ɑːrt][tuː; tə][biː; bi] ['spoʊksmən] , [aɪ]['mɑːrv(ə)l] [waɪ] ['hærəld] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [preɪd] [maɪ]
sith thou art to be spokesman , I marvel why Harold should have prayed my
西斯 你 艺术 到 是 发言人 , 我 奇迹 为什么 哈罗德 应该 有 祈祷 我的
['sɜːrvɪs] [æt; ət][ɔːl] ,
service at all ,
服务 在 全部 ,

既然你要担任发言人，我真不明白哈罗德当初为什么会求我效力。

[æt; ət][ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['sʌbdʒiktɪŋ] [ə; eɪ] ['nɔːrmən] [naɪt] [tuː; tə] [ə'frʌnts] [ˌkɔntjuː'miːljəs] . "
at the risk of subjecting a Norman knight to affronts contumelious . "
在 这 风险 的 服从 一个 诺曼 骑士 到 侮辱 傲慢的 . "

冒着让诺曼骑士遭受无礼侮辱的风险。"

“ ['pɜːrrəd,ventʃər] , ” [rɪ'plaɪd] ['evən] , “ ['pɜːrrəd,ventʃər] [ðaʊ] [hæst] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['wɪspər] [ə'pɑːrt]
“ Peradventure , ” replied Evan , “ peradventure thou hast something to whisper apart
“ 或者 , ” 回复 埃文 , “ 或者 你 哈斯特 某物 到 耳语 除
[tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [wɪtʃ] ,
to the King , which ,
到 这 国王 , 哪个 ,

“或许，”埃文回答说，“或许你有什么话要悄悄告诉国王，那就是……”

[æz; əz]['streɪndʒər][ænd; ənd] ['wɔːriər] , [nʌn] [wɪl] ['ventʃər] [tuː; tə] ['kwestʃən] ; [bʌt; bət] [wɪtʃ] [frʌm; frəm]
as stranger and warrior , none will venture to question ; but which from
作为 陌生人 和 战士 , 没有任何 将要 风险投资 到 问题 ; 但 哪个 从
[ˌem 'iː] , [æz; əz] ['kʌntrimən] [ænd; ənd] [priːst] ,
me , as countryman and priest ,
我 , 作为 同胞 和 牧师 ,

作为陌生人和战士，无人敢质疑；但作为同胞和牧师，我又该如何回答呢？

[wʊd] [ɪk'saɪt] [ðə; ði] ['dʒeləs] [səs'piʃənz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] . ”
would excite the jealous suspicions of those around him . ”
会 激发 这 嫉妒的 怀疑 的 那些 大约 他 . ”

会引起周围人的嫉妒和猜疑。

“ [aɪ] [kən'siːv] [ðiː] , ” [sed] [diː] [grəvɪl] .
“ I conceive thee , ” said De Graville .
“ 我 构想 你 , ” 说 德 格拉维尔 .

“我怀了你的孕，”德·格拉维尔说道。

“ [ænd; ənd] [siː] , [spiə] [ɑːr; ər] ['gliːmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] ; [ænd; ənd][pər]['ped,eɪs]['dɑːmɪni] , [jɑːn]
“ And see , spears are gleaming down the path ; and per pedes Domini , yon
“ 和 看 , 长矛 是 闪闪发光 向下 这 小路 ; 和 每 脚 多米尼 , 远
[tʃiːf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mænt(ə)l] ,
chief with the mantle ,
首席 和 这 地幔 ,

“看哪，长矛沿着小路闪耀；还有那披着斗篷的首领，

[ænd; ənd]['sɜːrklət][ʌv; əv][goʊld][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ,
and circlet of gold on his head ,
和 圆环 的 金子 在 他的 头 ,

头上戴着金环，

[ɪz][ðə; ði][kæt] - [kɪŋ] [ðæt] [soʊ] ['spɪtɪd] [ænd; ənd] [skrætʃt] [ɪn][ðə; ði] ['meɪleɪ] [læst] [naɪt] . ”
is the cat - king that so spitted and scratched in the melee last night . ”
是 这 猫 - 国王 那 所以 吐了出来 和 刮痕 在 这 近战 最后的 夜晚 . ”

就是昨晚混战中又是吐口水又是抓挠的那只猫王。

“ [hiːd] [wel] [ðaɪ] [tʌŋ] , ” [sed] ['evən] , [ə'lɑːrmd] ; “ [noʊ][dʒests][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv] [men] .
“ Heed well thy tongue , ” said Evan , alarmed ; “ no jests with the leader of men .
“ 注意 出色地 你的 舌头 , ” 说 埃文 , 惊慌 ; “ 不 笑话 和 这 领导者 的 男人 .
”
”
”

“注意你的言辞，”埃文惊恐地说，“不要跟领袖开玩笑。”

“ [nəʊ] [ðaʊ] , [gʊd] [mʌŋk] ,
“ Knowest thou , good monk ,
“ 最了解 你 , 好的 僧 ,

“你最清楚，善良的僧人，

[ðæt] [ə; eɪ] ['fæsɪti] [ænd; ənd][moʊst] ['ʒentil] ['roʊmən] ([ɪf] [ðə; ði] ['seɪntli] ['raɪtər] [frʌm; frəm] [huːm] [aɪ] [teɪk]
that a facete and most gentil Roman (if the saintly writer from whom I take
那 一个 切面 和 最多 温和 罗马 (如果 这 圣洁的 作家 从 谁 我 拿
[ðə; ði][saɪˈteɪʃ(ə)n] [rɪˈpɔːrts] [əˈraɪt] — [fɔːr; fər] ,
the citation reports aright — for ,
这 引用 报告 好的 — 为了 ,

那是一个极具魅力且非常温文尔雅的罗马人（如果我引用的那位圣洁的作家所言属实的话——因为，

[əˈlæs] !
alas !
唉 !

唉！

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wer] [maɪˈself][tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] , [ɔːr][tuː; tə] [stiːl] ,
I know not where myself to purchase , or to steal ,
我 知道 不是 在哪里 我 到 购买 , 或者 到 偷 ,

我不知道该去哪里买，也不知道该去哪里偷。

[wʌn]['kɑːpi][ʌv; əv] [hə'reiʃiəs] ['flækəs]) [hæθ] [sed] - ['dʌlseɪ][ˌiː es 'tiː] - [ɪn]['loʊkoʊ] .
one copy of Horatius Flaccus) hath said ' Dulce est desipere in loco .
一 复制 的 霍拉提乌斯 弗拉库斯) 有 说 - 杜尔塞 est - 在 疯子 .

霍雷修斯·弗拉库斯 (Horatius Flaccus) 的一份副本中曾说过“Dulce est desipere in loco”。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [swiːt] [tuː; tə][dʒest] , [bʌt; bət][nɑːt] [wɪˈðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv] [klɔːz] , ['weðər] [ʌv; əv] - [ɔːr]
' It is sweet to jest , but not within reach of claws , whether of kaisars or
- 它 是 甜的 到 笑话 , 但 不是 之内 抵达 的 爪子 , 无论 的 - 或者
[kæts] .
cats .
猫 .

玩笑固然有趣，但绝不能落入爪牙之手，无论是皇帝还是猫。

" [ˌðerˈwɪð; ˌðerˈwɪθ][ðə; ði] [naɪt] [druː] [ʌp][hɪz; ɪz] [sper] [bʌt; bət] ['steɪtli] ['fɪgjər] ,
" Therewith the knight drew up his spare but stately figure ,
" 由此 这 骑士 画 向上 他的 空闲的 但 庄严 数字 ,

于是，骑士挺直了他那精瘦却庄严的身姿。

[ænd; ənd] [ɝˈeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz][roʊb][wɪð; wɪθ] [greɪs] [ænd; ənd]['dɪgnəti] , [əˈweitid] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [tʃiːf] .
and arranging his robe with grace and dignity , awaited the coming chief .
和 安排 他的 长袍 和 优雅 和 尊严 , 等待中 这 未来 首席 .

他优雅而庄重地整理好长袍，等待着酋长的到来。

[daʊn] [ðə; ði] [pæðz] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [keɪm] [fɜːrst][ðə; ði] [tʃiːfs] , ['prɪvəlɪdʒd] [baɪ][bɜːrθ][tuː; tə] [əˈtend]
Down the paths , one by one , came first the chiefs , privileged by birth to attend
向下 这 路径 , 一 经过 一 , 来了 第一的 这 酋长们 , 特权 经过 出生 到 出席
[ðə; ði] [kɪŋ] ;
the King ;
这 国王 ;

沿着小路，一个接一个地走来，首先是那些因出身而有特权侍奉国王的酋长们；

[ænd; ənd] [iːtʃ] , [æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæs] , [druː] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] [saɪd] ,
and each , as he reached the mouth of the pass , drew on the upper side ,
和 每个 , 作为 他 达到 这 嘴 的 这 经过 , 画 在 这 上 边 ,

当他们到达山口时，每个人都从山口上方开始画线。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [stoʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʌf] [graʊnd] .
among the stones of the rough ground .
之中 这 石头 的 这 粗糙的 地面 .

在崎岖不平的地面上的石头之间。

[ðen] [ə; eɪ] ['bænər] , ['tætərd] [ænd; ənd][tɔːrn] ,
Then a banner , tattered and torn ,
然后 一个 横幅 , 破烂 和 撕裂 ,

然后是一面破烂不堪的旗帜，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['laɪən] ['ensən] [ðæt] [ðə; ði][weltʃˌwelʃ] ['prɪnsəz] [hæd; həd] ['sʌbstɪtjutɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld]
with **the** **lion** **ensign** **that** **the** **Welch** **princes** **had** **substituted** **for** **the** **old**
和 这 狮子 军旗 那 这 韦尔奇 王子们 有 替代 为了 这 老的
['næʃ(ə)nəl]['drægən] ,
national **dragon** **,**
国家的 龙 ,

威尔士王子们用狮子旗取代了旧的国徽——龙旗。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['sæksn][ʌv; əv] ['wesɪks] [hæd; həd] [ə'proʊpriːˌeɪtɪd] [tuː; tə] [ðəm'selvz] - , [ˌpri'siːdid] [ðə; ði]
which **the** **Saxon** **of** **Wessex** **had** **appropriated** **to** **themselves** **171** **,** **preceded** **the**
哪个 这 撒克逊 的 威塞克斯 有 挪用 到 他们自己 - , 之前 这
[steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .
steps **of** **the** **King** **.**
步骤 的 这 国王 .

威塞克斯的撒克逊人于 171 年将其据为己有，先于国王的脚步。

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [keɪm] [hɪz; ɪz] ['fælkənər] [ænd; ənd][bɑːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['skænti]
Behind **him** **came** **his** **falconer** **and** **bard** **,** **and** **the** **rest** **of** **his** **scanty**
在后面 他 来了 他的 猎鹰人 和 诗人 , 和 这 休息 的 他的 稀少
['haʊshoʊld] .
household **.**
家庭 .

跟在他身后的是他的驯鹰人和吟游诗人，以及他那寥寥无几的家眷。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['hɔːltɪd] [ɪn][ðə; ði] [pæs] , [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɔːrmən] [naɪt] ; [ænd; ənd]
The **King** **halted** **in** **the** **pass** **,** **a** **few** **steps** **from** **the** **Norman** **knight** **;** **and**
这 国王 停止 在 这 经过 , 一个 很少 步骤 从 这 诺曼 骑士 ; 和
['mælɪt] [diː] [grəvɪl] ,
Mallet **de** **Graville** **,**
槌 德 格拉维尔 ,

国王在隘口停了下来，离诺曼骑士只有几步之遥；而马莱·德·格拉维尔，

[ðoʊ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði][mə'dʒestɪk] [miːn] [ʌv; əv] [duːk] ['wɪljəm] ,
though **accustomed** **to** **the** **majestic** **mien** **of** **Duke** **William** **,**
尽管 习惯 到 这 雄伟 面容 的 公爵 威廉 ,

虽然早已习惯了威廉公爵威严的风范，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['præktɪst] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnsəz] [ʌv; əv] [fræns] [ænd; ənd] ['flændərz] ,
and **the** **practised** **state** **of** **the** **princes** **of** **France** **and** **Flanders** **,**
和 这 已实践 状态 的 这 王子们 的 法国 和 弗兰德斯 ,

以及法国和佛兰德斯诸侯的实践状态，

[felt] [æn; ən] [ɪn'vɑːlənteri] [θrɪl] [ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['berɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [tʃaɪld] [ʌv; əv]
felt **an** **involuntary** **thrill** **of** **admiration** **at** **the** **bearing** **of** **the** **great** **child** **of**
毛毡 一个 非自愿 刺激 的 钦佩 在 这 轴承 的 这 伟大的 孩子 的
['neɪtʃər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [sɔɪl] .
Nature **with** **his** **foot** **on** **his** **father's** **soil** **.**
自然 和 他的 脚 在 他的 父亲的 土壤 .

看到大自然的伟大孩子踏上他父亲的土地，我不禁涌起一股由衷的钦佩之情。

[smɔːl] [ænd; ənd] [slaɪt] [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['stætʃər] , [wɔːrn][ænd; ənd] ['rægɪd] [hɪz; ɪz]['mænt(ə)l][ʌv; əv]
Small **and** **slight** **as** **was** **his** **stature** **,** **worn** **and** **ragged** **his** **mantle** **of**
小的 和 轻微 作为 曾是 他的 身材 , 磨损 和 破烂不堪 他的 地幔 的
[steɪt] ,
state **,**
状态 ,

他身材矮小瘦弱，身披破烂不堪的官服。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'rekt] [miːn] [ænd; ənd] ['stedi] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['hɪroʊ] ,
there **was** **that** **in** **the** **erect** **mien** **and** **steady** **eye** **of** **the** **Cymrian** **hero** **,**
那里 曾是 那 在 这 直立 面容 和 稳定的 眼睛 的 这 - 英雄 ,

在库姆里亚英雄挺拔的身姿和坚定的眼神中，就蕴含着这一点。

[wɪtʃ] [ʃoʊd] [wʌn] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] , [ænd; ənd]['poʊt(ə)nt][ɪn] [wɪl] ;

which	showed	one	conscious	of	authority	,	and	potent	in	will	;
哪个	显示	一	有意识的	的	权威	,	和	强效	在	将要	;

这表明他有强烈的权威意识，并且意志坚定；

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dʒestʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prɪns]

and	the	wave	of	his	hand	to	the	knight	was	the	gesture	of	a	prince
和	这	海浪	的	他的	手	到	这	骑士	曾是	这	手势	的	一个	王子

[ɑːn][hɪz; ɪz] [θroʊn] .

on	his	throne	.
在	他的	王座	.

他向骑士挥手的动作，就像一位坐在王座上的王子。

[nɔːr] , [ɪn'diːd] , [wʌz; wəz] [ðæt] [breɪv] [ænd; ənd] [ɪl] - ['feɪtɪd] [tʃiːf] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [ɪ'regjələr]

Nor	,	indeed	,	was	that	brave	and	ill	-	fated	chief	without	some	irregular
也不	,	的确	,	曾是	那	勇敢的	和	患病的	-	命中注定	首席	没有	一些	不规律的

[gliːmz] [ʌv; əv]['ment(ə)l] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] ,

gleams	of	mental	cultivation	,
闪光	的	精神的	栽培	,

事实上，那位勇敢而命运多舛的首领也并非完全没有一丝不苟的才智。

[wɪtʃ] ['ʌndər] ['hæpiɚ] ['ɔːspɪsɪz] , [maɪt] [hæv; həv] ['sentərd] ['ɪntuː] ['stedfæst] [laɪt] .

which	under	happier	auspices	,	might	have	centred	into	steadfast	light	.
哪个	在下面	更快乐	庇护	,	可能	有	居中	进入	坚定不移	光	.

在更美好的境遇下，它或许会成为一道坚实的光明。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['lɜːrnɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [wʌns] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn] [weɪlz] ([ðə; ði] [læst] ['legəsi] [ʌv; əv] [roʊm])

Though	the	learning	which	had	once	existed	in	Wales	(	the	last	legacy	of	Rome	)
尽管	这	学习	哪个	有	一次	存在	在	威尔士	(	这	最后的	遗产	的	罗马	)

[hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [ɪk'spaɪərd][ɪn] [brɔɪl] [ænd; ənd] [blʌd] ,

had	long	since	expired	in	broil	and	blood	,
有	长的	自从	已到期	在	烤	和	血	,

尽管威尔士曾经拥有的学问（罗马留下的最后遗产）早已在战火和鲜血中消亡，

[ænd; ənd] [jʊθs] [noʊ] [lɔːŋgər] [flɑːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒɪz] [ʌv; əv] [kɑːr'liːən] ,

and	youths	no	longer	flocked	to	the	colleges	of	Caerleon	,
和	青年	不	更长	成群结队的	到	这	大学	的	卡尔里昂	,

年轻人不再蜂拥前往卡尔里昂的学院就读。

[ænd; ənd] [priːsts] [noʊ] [lɔːŋgər] [ə'dɔrnd] [ðə; ði] ['kæʒʊ'ɪstɪkəl] [θi'ɑːlədʒi] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] , -

and	priests	no	longer	adorned	the	casuistical	theology	of	the	age	,	Gryffyth
和	神父	不	更长	装饰	这	诡辩的	神学	的	这	年龄	,	-

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

而神父们不再为那个时代的诡辩神学所装点，格里菲斯本人也是如此。

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪz] [ænd; ənd] ['feɪməs] ['fɑːðər] - ,

the	son	of	a	wise	and	famous	father	172	,
这	儿子	的	一个	明智的	和	著名的	父亲	-	,

一位睿智而著名的父亲的儿子 172,

[hæd; həd] [rɪ'siːvd] [æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ʌv; əv]['sæksn] [kɪŋz] .

had	received	an	education	beyond	the	average	of	Saxon	kings	.
有	已收到	一个	教育	超过	这	平均的	的	撒克逊	国王	.

接受的教育程度远超撒克逊国王的平均水平。

[bʌt; bət] , [ɪn'tensli] ['næʃ(ə)nəl] , [hɪz; ɪz][maɪnd][hæd; həd] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ɔːl] ['ʌðər]

But	,	intensely	national	,	his	mind	had	turned	from	all	other
但	,	强烈地	国家的	,	他的	头脑	有	转向	从	全部	其他

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [tuː; tə][ðə; ði]['ledʒəndz] , [ænd; ənd] ['sɔŋz] ,

literature	,	to	the	legends	,	and	songs	,
文学	,	到	这	传说	,	和	歌曲	,

但是，他强烈的民族情怀使他不再关注其他文学作品，而是转向了传说和歌曲。

[ænd; ənd] ['krɔniklz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][lænd] ;

and	chronicles	of	his	land	;
和	编年史	的	他的	土地	;

以及他所在国家的编年史；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [best] ['skɑːlər] [huː] [best] [ˌʌndə'stændz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [tʌŋ] [ænd; ənd][ɪts]

and	if	he	is	the	best	scholar	who	best	understands	his	own	tongue	and	its
和	如果	他	是	这	最好的	学者	WHO	最好的	明白	他的	自己的	舌头	和	它是

['treʒərz] ,

treasures	,
宝藏	,

如果他是最好地了解自己语言及其宝藏的学者，

- [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]['erjədaɪt] [prɪns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .

Gryffyth	was	the	most	erudite	prince	of	his	age	.
-	曾是	这	最多	博学	王子	的	他的	年龄	.

格里菲斯是他那个时代最博学的王子。

[hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl]['tæləntz] , [fɔːr; fər][wɔːr] [ɪ'speʃəli] , [wɜːr; wər][kən'sɪdərəb(ə)l] ; [ænd; ənd] [dʒʌdʒd] ['ferli] —

His	natural	talents	,	for	war	especially	,	were	considerable	;	and	judged	fairly	—
他的	自然的	天赋	,	为了	战争	尤其	,	是	大量	;	和	评判	相当	—

[nɑːt][æz; əz] ['meɪtɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['empti] ['treʒəri] ,

not	as	mated	with	an	empty	treasury	,
不是	作为	已交配	和	一个	空的	财政部	,

他的天赋，尤其是在军事方面，相当出色；而且评价也很公正——与国库空虚并不矛盾。

[wɪ'ðaʊt] ['ʌðər] ['ɑːrmi][ðæn; ðən][ðə; ði] [kə'prɪʃəs] [wɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts] [ə'fɔːd] ,

without	other	army	than	the	capricious	will	of	his	subjects	afforded	,
没有	其他	军队	比	这	任性	将要	的	他的	主题	提供	,

除了臣民反复无常的意志之外，他别无其他军队。

[ænd; ənd] [ə'mɪdst] [hɪz; ɪz] ['bɪtɚəst] [foʊz] [ɪn][ðə; ði] ['dʒeləs] [tʃiːfs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] ,

and	amidst	his	bitterest	foes	in	the	jealous	chiefs	of	his	own	country	,
和	在……之中	他的	最苦涩的	敌人	在	这	嫉妒的	酋长们	的	他的	自己的	国家	,

在他最痛恨的敌人——国内那些心怀嫉妒的酋长们——之中，

[ə'genst] [ðə; ði] ['dɪsəplɪnd] [fɔːrs] [ænd; ənd] [kəm'pærətɪv] [ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['sæksn] — [bʌt; bət]

against	the	disciplined	force	and	comparative	civilisation	of	the	Saxon	—	but
反对	这	纪律严明的	力量	和	比较	文明	的	这	撒克逊	—	但

[æz; əz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['prɪnsəz] [ʌv; əv] [weɪlz] ,

as	compared	with	all	the	other	princes	of	Wales	,
作为	比较的	和	全部	这	其他	王子们	的	威尔士	,

与训练有素的撒克逊军队和相对文明的程度相比，但与其他所有威尔士王子相比，

[ɪn] ['wɔːrfer] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hə'bɪtʃueɪtɪd] , [ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] ['tʃænsɪz] [wɜːr; wər]['iːv(ə)n] ,

in	warfare	,	to	which	he	was	habituated	,	and	in	which	chances	were	even	,
在	战争	,	到	哪个	他	曾是	习惯性的	,	和	在	哪个	机会	是	甚至	,

在战争中，他早已习惯，而且胜负各半。

[ðə; ði] ['fɔːlən] [sʌn] [ʌv; əv] [lu(ː)'welin] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][moʊst] [rɪ'naʊnd] ['liːdər] [ðæt] ['kimri]
the **fallen** **son** **of** **Llewellyn** **had** **been** **the** **most** **renowned** **leader** **that** **Cymry**
这 倒下 儿子 的 卢埃林 有 到过 这 最多 著名 领导者 那 威尔士语
[hæd; həd] [noʊn] [sɪns] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['rɑːdərɪk] .
had **known** **since** **the** **death** **of** **the** **great** **Roderic** **.**
有 已知 自从 这 死亡 的 这 伟大的 罗德里克 .

卢埃林的陨落之子是自伟大的罗德里克去世以来，威尔士最著名的领袖。

[soʊ][ðer; ðər][hiː; hi] [stʊd] ; [hɪz; ɪz] [ə'tendənts] ['gæstli] [wɪð; wɪθ] ['fæmɪn] , [drɔːn] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [ʌn'iːkwəl]
So **there** **he** **stood** **;** **his** **attendants** **ghastly** **with** **famine** **,** **drawn** **up** **on** **the** **unequal**
所以 那里 他 站立 ; 他的 服务员 阴森 和 饥荒 , 绘制 向上 在 这 不等
[graʊnd] ;
ground **;**
地面 ;

于是他站在那里；他的随从们面目狰狞，饥寒交迫，站在不平坦的地面上；

[ə'bʌv] , [ɑːn][ðə; ði] [haɪts] , [ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stoʊn] [krægz] , [lɔːŋ] [laɪnz] [ʌv; əv] [spiə]
above **,** **on** **the** **heights** **,** **and** **rising** **from** **the** **stone** **crags** **,** **long** **lines** **of** **spears**
多于 , 在 这 高度 , 和 上升 从 这 石头 峭壁 , 长的 线条 的 长矛
['ɑːrtfəli] [pleɪst] ;
artfully **placed** **;**
巧妙地 放置 ;

在上方，在高处，从岩石峭壁上拔地而起，排列着一排排巧妙的长矛；

[ænd; ənd] , ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['deθfl] [aɪz] , ['sʌmwʌt] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪr] , [ðə; ði] ['treɪtər]
and **,** **watching** **him** **with** **deathful** **eyes** **,** **somewhat** **in** **his** **rear** **,** **the** **Traitor**
和 , 观看 他 和 致命的 眼睛 , 有些 在 他的 后部 , 这 叛徒
[θriː] .
Three **.**
三 .

而叛徒三人组则用充满杀气的目光注视着他，在他身后不远处。

" [spiːk] , ['fɑːðər] , [ɔːr] [tʃiːf] , " [sed] [ðə; ði][weltʃˌwelʃ] [kɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [tʌŋ] ;
" **Speak** **,** **father** **,** **or** **chief** **,** **"** **said** **the** **Welch** **King** **in** **his** **native** **tongue** **;**
" 说话 , 父亲 , 或者 首席 , " 说 这 韦尔奇 国王 在 他的 本国的 舌头 ;

"请说，父亲，或者首领，"威尔士国王用他的母语说道；

" [wʌt] [wʊd] ['hærəld][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [kɪŋ] ?
" **what** **would** **Harold** **the** **Earl** **of** **Gryffyth** **the** **King** **?**
" 什么 会 哈罗德 这 伯爵 的 - 这 国王 ?

"格里菲斯伯爵哈罗德会如何对待国王？"

" [ðen] [ðə; ði] [mʌŋk] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði][wɜːrd][ænd; ənd] [spoʊk] .
" **Then** **the** **monk** **took** **up** **the** **word** **and** **spoke** **.**
" 然后 这 僧 采取 向上 这 单词 和 辐 .

"然后，僧人接过话头，开始说话。"

" [helθ] [tuː; tə] - - [ˌeɪ 'piː] - [lu(ː)'welin] , [hɪz; ɪz] [tʃiːfs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] !
" **Health** **to** **Gryffyth** **-** **ap** **-** **Llewellyn** **,** **his** **chiefs** **and** **his** **people** **!**
" 健康 到 - - ap - 卢埃林 , 他的 酋长们 和 他的 人们 !

"祝愿格里菲斯·阿普·卢埃林、他的酋长们和人民身体健康！"

[ðʌs] [seθ] ['hærəld] , [kɪŋ] ['ɛdwɚdz] [θeɪn] : [baɪ][lænd][ɔːl][ðə; ði] ['paːsiz] [ɑːr; ər] [wɑːtʃt] ;
Thus **saith** **Harold** **,** **King** **Edward's** **thegn** **:** **By** **land** **all** **the** **passes** **are** **watched** **;**
因此 赛斯说 哈罗德 , 国王 爱德华的 国王 : 经过 土地 全部 这 通过 是 观看 ;

国王爱德华的侍臣哈罗德如此说道：陆路所有的隘口都有人把守；

[baɪ] [siː] [ɔːl][ðə; ði] [weɪvz] [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] [oʊn] .
by **sea** **all** **the** **waves** **are** **our** **own** **.**
经过 海 全部 这 波浪 是 我们的 自己的 .

在海上，所有的波浪都是我们自己的。

['aʊər; ɑːr] [swɔːdz] [rest] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ʃiːðz] ; [bʌt; bət] ['fæmɪn] ['maːtʃiz] [iːtʃ] ['aʊər] [tuː; tə] [graɪd]

Our	swords	rest	in	our	sheaths	;	but	famine	marches	each	hour	to	gride
我们的	剑	休息	在	我们的	鞘	;	但	饥荒	游行	每个	小时	到	格莱德

[ænd; ənd][tuː; tə] [sleɪ] .

and	to	slay	.
和	到	杀戮	.

我们的剑已入鞘，但饥荒却每时每刻都在逼近，带来苦难和杀戮。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ʃʊr] [deθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hʌŋgər] , [teɪk] [ʃʊr] [laɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [foʊ] .

Instead	of	sure	death	from	the	hunger	,	take	sure	life	from	the	foe	.
反而	的	当然	死亡	从	这	饥饿	,	拿	当然	生活	从	这	敌人	.

与其死于饥饿，不如从敌人那里夺取生命。

[friː] ['pɑːrd(ə)n][tuː; tə] [ɔːl] , [tʃiːfs] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [seɪf] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðer; ðər] ['hoʊmz] , —

Free	pardon	to	all	,	chiefs	and	people	,	and	safe	return	to	their	homes	,	—
自由的	赦免	到	全部	,	酋长们	和	人们	,	和	安全的	返回	到	他们的	房屋	,	—

[seɪv] - [ə'loʊn] .

save	Gryffyth	alone	.
节省	-	独自的	.

赦免所有人，包括酋长和百姓，并让他们安全返回家园——唯独格里菲斯除外。

[let] [hɪm; ɪm] [kʌm] [fɔːrθ] , [nɑːt][æz; əz] ['vɪktɪm] [ænd; ənd] ['aʊtlɔː] , [nɑːt][wɪð; wɪθ] [bent] [fɔːrm][ænd; ənd]

Let	him	come	forth	,	not	as	victim	and	outlaw	,	not	with	bent	form	and
让	他	来	前进	,	不是	作为	受害者	和	取缔	,	不是	和	弯曲	形式	和

[klɑːspt] [hændz] ,

clasped	hands	,
紧握	双手	,

让他出来，不要像受害者和亡命之徒那样，不要弯着腰，双手紧握。

[bʌt; bət][æz; əz] [tʃiːf] ['miːtɪŋ] [tʃiːf] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['haʊshoʊld] [ʌv; əv] [steɪt] .

but	as	chief	meeting	chief	,	with	his	household	of	state	.
但	作为	首席	会议	首席	,	和	他的	家庭	的	状态	.

但作为首领会首领，与他的国家大臣们会面。

['hærəld] [wɪl] [miːt] [hɪm; ɪm] , [ɪn] ['ɑːnər] , [æt; ət][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt] .

Harold	will	meet	him	,	in	honour	,	at	the	gates	of	the	fort	.
哈罗德	将要	见面	他	,	在	荣誉	,	在	这	大门	的	这	堡	.

哈罗德将在堡垒大门迎接他，以示尊敬。

[let] - [səb'mɪt] [tuː; tə] [kɪŋ] ['edwərd] , [ænd; ənd] [raɪd] [wɪð; wɪθ] ['hærəld] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv]

Let	Gryffyth	submit	to	King	Edward	,	and	ride	with	Harold	to	the	Court	of
让	-	提交	到	国王	爱德华	,	和	骑	和	哈罗德	到	这	法庭	的

[ðə; ði] [bə'sɪliːəs] .

the	Basileus	.
这	君主	.

让格里菲斯臣服于爱德华国王，然后与哈罗德一同前往皇帝的宫廷。

['hærəld] ['prɔmisiz] [hɪm; ɪm] [laɪf] , [ænd; ənd] [wɪl] [pliːd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['pɑːrd(ə)n] .

Harold	promises	him	life	,	and	will	plead	for	his	pardon	.
哈罗德	承诺	他	生活	,	和	将要	恳求	为了	他的	赦免	.

哈罗德承诺会饶他一命，并会请求他的原谅。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [ðɪs] [relm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [ʌv; əv][wɔːr] , [fər'bɪd] ['hærəld]

And	though	the	peace	of	this	realm	,	and	the	fortune	of	war	,	forbid	Harold
和	尽管	这	和平	的	这	领域	,	和	这	财富	的	战争	,	禁止	哈罗德

[tuː; tə] [seɪ] ,

to	say	,
到	说	,

尽管这片土地上的和平与战争的命运都不允许哈罗德说出这样的话，

- [ðaʊ] [ʃælt] [jet] [biː; bi][ə; eɪ] [kɪŋ] ; - [jet] [ðaɪ] [kraʊn] , [sʌn] [ʌv; əv] [luː)'welin] ,
' **Thou** **shalt** **yet** **be** **a** **king** **;** ' **yet** **thy** **crown** **,** **son** **of** **Llewellyn** **,**
- 你 应 然而 是 一个 国王 ; - 然而 你的 王冠 , 儿子 的 卢埃林 ,

"你终将成为国王;"然而你的王冠，卢埃林的儿子，

[ʃæl; ʃəl][æt; ət] [liːst] [biː; bi] [ə'ʃʊrd] [ɪn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ðaɪ] ['fɑːðəz] ,
shall **at** **least** **be** **assured** **in** **the** **line** **of** **thy** **fathers** **,**
将 在 至少 是 保证 在 这 线 的 你的 父亲们 ,

至少你的祖先血脉会得到保障。

[ænd; ənd][ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv] [kæd'wɔlədə(r)] [ʃæl; ʃəl] [stɪl] [reɪn] [ɪn] ['kimri] .
and **the** **race** **of** **Cadwallader** **shall** **still** **reign** **in** **Cymry** **.**
和 这 种族 的 卡德瓦拉德 将 仍然 在位 在 威尔士语 .

卡德瓦拉德的后裔将继续统治威尔士。

" [ðə; ði] [mʌŋk] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [hoʊp] [ænd; ənd][dʒɔɪ][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['fæmɪʃt]
" **The** **monk** **paused** **,** **and** **hope** **and** **joy** **were** **in** **the** **faces** **of** **the** **famished**
" 这 僧 暂停 , 和 希望 和 喜悦 是 在 这 面孔 的 这 饥饿
[tʃiːfs] ;
chiefs **;**
酋长们 ;

"僧人停顿了一下，饥饿的酋长们脸上露出了希望和喜悦的神情;

[waɪl] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treɪtər] [θriː] ['sʌd(ə)nli] [left] [ðer; ðər][poʊst] ,
while **two** **of** **the** **Traitor** **Three** **suddenly** **left** **their** **post** **,**
尽管 二 的 这 叛徒 三 突然 左边 他们的 邮政 ,

三名叛徒中的两人突然擅离职守，

[ænd; ənd] [sped] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['spɪrmɛn] [ænd; ənd] ['mʌltitjuːdz] [ə'bʌv] .
and **sped** **to** **tell** **the** **message** **to** **the** **spearmen** **and** **multitudes** **above** **.**
和 加速 到 告诉 这 信息 到 这 长矛兵 和 众多 多于 .

然后迅速将消息传达给上面的矛兵和众人。

['məjdred] , [ðə; ði] [θɜːrd] [kən'spɪrətər] , [leɪd] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [hɪlt] ,
Modred **,** **the** **third** **conspirator** **,** **laid** **his** **hand** **on** **his** **hilt** **,**
模德 , 这 第三 同谋 , 铺设 他的 手 在 他的 剑柄 ,

第三名同谋莫德雷德将手放在剑柄上，

[ænd; ənd] [stoʊl] [nɪr] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ;
and **stole** **near** **to** **see** **the** **face** **of** **the** **King** **;**
和 偷窃 靠近 到 看 这 脸 的 这 国王 ;

于是偷偷靠近，想看看国王的脸;

— [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][dɑːrk][ænd; ənd] ['æŋgri] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mɪdnaɪt] [ʌv; əv] [stɔːrm] .
— **the** **face** **of** **the** **King** **was** **dark** **and** **angry** **,** **as** **a** **midnight** **of** **storm** **.**
— 这 脸 的 这 国王 曾是 黑暗的 和 生气的 , 作为 一个 午夜 的 风暴 .

国王的脸色阴沉而愤怒，如同暴风雨之夜。

[ðen] , ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [krɔːs] [ɑːn] [haɪ] , ['evən] [ri'zjuːmd] .
Then **,** **raising** **the** **cross** **on** **high** **,** **Evan** **resumed** **.**
然后 , 提高 这 叉 在 高的 , 埃文 恢复 .

然后，埃文高举十字架，继续说道。

" [ænd; ənd][aɪ] , [ðoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] - , [wɪtʃ] [ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv] -
" **And** **I** **,** **though** **of** **the** **people** **of** **Gwentland** **,** **which** **the** **arms** **of** **Gryffyth**
" 和 我 , 尽管 的 这 人们 的 - , 哪个 这 武器 的 -
[hæv; həv] ['weɪstɪd] ,
have **wasted** **,**
有 浪费 ,

"而我，虽然是格温特兰人，却被格里菲斯的武力摧毁了，

[ænd; ənd] [huːz] [prɪns] [fel] [bɪˈniːθ] - [sɔːrd] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hɔːl] — [aɪ] ,
and **whose** **prince** **fell** **beneath** **Gryffyth's** **sword** **on** **the** **hearth** **of** **his** **hall** **—** **I** **,**
和 谁 王子 跌倒 下面 - 剑 在 这 炉 的 他的 大厅 — 我 ,
[æz; əz]['gɑːdz] ['sɜːrvənt] ,
as **God's** **servant** **,**
作为 神的 仆人 ,

他的王子倒在了格里菲斯的剑下，倒在了他大厅的壁炉旁——我，作为上帝的仆人，

[ðə; ði] ['brʌðər] [ʌv; əv][ɔːl][aɪ][bɪˈhoʊld] , [ænd; ənd] , [æz; əz][sʌn][ʌv; əv][ðə; ði][sɔɪl] ,
the **brother** **of** **all** **I** **behold** **,** **and** **,** **as** **son** **of** **the** **soil** **,**
这 兄弟 的 全部 我 看哪 , 和 , 作为 儿子 的 这 土壤 ,

我所见之人的兄弟，以及这片土地的儿子，

['mɔːrnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['slɔːtər] [ʌv; əv][ɪts] ['leɪtɪst] [dɪˈfɛndɚz] — [aɪ] , [baɪ] [ðɪs] ['sɪmb(ə)l][ʌv; əv] [lʌv]
mourning **over** **the** **slaughter** **of** **its** **latest** **defenders** **—** **I** **,** **by** **this** **symbol** **of** **love**
丧 超过 这 屠宰 的 它是 最新的 后卫 — 我 , 经过 这 象征 的 爱
[ænd; ənd] [kəˈmænd] ,
and **command** **,**
和 命令 ,

我，以这爱与命令的象征，为最新一批捍卫者的惨遭屠戮而哀悼。

[wɪtʃ] [aɪ] [reɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['hev(ə)n] , [əˈdʒʊr] [ðiː] , [oʊ] [kɪŋ] ,
which **I** **raise** **to** **the** **heaven** **,** **adjure** **thee** **,** **O** **King** **,**
哪个 我 增加 到 这 天堂 , 恳求 你 , 哦 国王 ,

我向苍天祈求，我的王啊，

[tuː; tə] [gɪv] [ɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [piːs] , — [tuː; tə][kæst] [daʊn] [ðə; ði][grɪm] [praɪd][ʌv; əv]
to **give** **ear** **to** **the** **mission** **of** **peace** **,** **—** **to** **cast** **down** **the** **grim** **pride** **of**
到 给 耳朵 到 这 使命 的 和平 , — 到 投掷 向下 这 严峻 自豪 的
[ɜːrθ] .
earth **.**
地球 .

倾听和平的使命，——放下尘世的傲慢与邪恶。

[ænd; ənd] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ][deɪ] , [fɪks] [ðaɪ] [hoʊps][ɑːn][ðə; ði] [kraʊn] [ˌevərˈlæstɪŋ] .
And **instead** **of** **the** **crown** **of** **a** **day** **,** **fix** **thy** **hopes** **on** **the** **crown** **everlasting** **.**
和 反而 的 这 王冠 的 一个 天 , 使固定 你的 希望 在 这 王冠 永恒 .

不要追求一日的荣耀，而要仰望永恒的荣耀。

[fɔːr; fər] [mʌtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['pɑːrd(ə)n] [tuː; tə] [ðiː] [ɪn] [ðaɪn] ['aʊər][ʌv; əv][pɑːmp][ænd; ənd][ʌv; əv]
For **much** **shall** **be** **pardoned** **to** **thee** **in** **thine** **hour** **of** **pomp** **and** **of**
为了 很多 将 是 赦免 到 你 在 你的 小时 的 盛大场面 和 的
['kɑːŋkwest] ,
conquest **,**
征服 ,

在你荣耀凯旋之时，许多罪过将被赦免。

[ɪf] [naʊ] [ðaʊ] [seɪvəst][frʌm; frəm] [duːm] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [deθ] [ðə; ði][læst][laɪvz; lɪvz]['oʊvər] [wɪtʃ]
if **now** **thou** **savest** **from** **doom** **and** **from** **death** **the** **last** **lives** **over** **which**
如果 现在 你 最安全 从 厄运 和 从 死亡 这 最后的 生活 超过 哪个
[ðaʊ] [ɑːrt][lɔːrd] .
thou **art** **lord** **.**
你 艺术 主 .

如果你现在能拯救你所主宰的最后生命免于厄运和死亡。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['sɑːləm] [əˈpiːl] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] , ['mɑːrkɪŋ] [ðə; ði][saɪn] [əˈnaʊnst]
" **It** **was** **during** **this** **solemn** **appeal** **that** **the** **knight** **,** **marking** **the** **sign** **announced**
" 它 曾是 期间 这 庄严 上诉 那 这 骑士 , 标记 这 符号 宣布
[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
to **him** **,**
到 他 ,

“就在这庄严的呼吁期间，骑士做了个手势，向他宣布：

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə] - , [prest] [ðə; ði] [rɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪŋz] [hænd] , [ænd; ənd]
and **drawing** **close** **to** **Gryffyth** **,** **pressed** **the** **ring** **into** **the** **King's** **hand** **,** **and**
和 绘画 关闭 到 - , 按下 这 戒指 进入 这 国王学院 手 , 和
['wɪspəd] :
whispered **:**
低声说道 :

他走近格里菲斯，将戒指塞进国王手中，低声说道：

" [ə'beɪ] [baɪ] [ðɪs] [pledʒ] .
" **Obey** **by** **this** **pledge** **.**
" 服从 经过 这 保证 .

“请遵守这项承诺。”

[ðaʊ] [nəʊ] ['hærəld] [ɪz] [truː] , [ænd; ənd] [ðaɪ] [hed] [ɪz][soʊld][baɪ] [ðaɪn] [oʊn] ['piːp(ə)l] .
Thou **knowest** **Harold** **is** **true** **,** **and** **thy** **head** **is** **sold** **by** **thine** **own** **people** **.**
你 最了解 哈罗德 是 真的 , 和 你的 头 是 卖 经过 你的 自己的 人们 .

你知道哈罗德是真诚的，但你的头颅却被你自己的人民出卖了。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [kæst][ə; eɪ] ['hægərd] [aɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['spiːkər] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] [rɪŋ] ,
" **The** **King** **cast** **a** **haggard** **eye** **at** **the** **speaker** **,** **and** **then** **at** **the** **ring** **,**
" 这 国王 投掷 一个 枯槁 眼睛 在 这 扬声器 , 和 然后 在 这 戒指 ,

国王憔悴地瞥了演讲者一眼，然后又看了看戒指。

['oʊvər] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][hænd] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'vʌlsɪv] ['spæzəm] .
over **which** **his** **hand** **closed** **with** **a** **convulsive** **spasm** **.**
超过 哪个 他的 手 关闭 和 一个 痉挛 痉挛 .

他的手猛地痉挛着合拢。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [dred] ['ɪnstənt] [ðə; ði][mæn] [pri'veɪld] ['oʊvər][ðə; ði] [kɪŋ] ;
And **at** **that** **dread** **instant** **the** **man** **prevailed** **over** **the** **King** **;**
和 在 那 恐惧 立即的 这 男人 最终获胜 超过 这 国王 ;

就在那可怕的一瞬间，那人战胜了国王；

[ænd; ənd][fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [mʌŋk] , [frʌm; frəm] [ˌædʒʊ'reɪʃən] [ænd; ənd] ['duːti] ,
and **far** **away** **from** **people** **and** **monk** **,** **from** **adjuration** **and** **duty** **,**
和 远的 离开 从 人们 和 僧 , 从 誓言 和 责任 ,

远离人群和僧侣，远离戒律和职责，

[fled] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɑːn][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːrm] — [fled] [tuː; tə][ðə; ði][koʊld] [waɪf] [hiː; hi] [dɪs'trʌstɪd]
fled **his** **heart** **on** **the** **wings** **of** **the** **storm** **—** **fled** **to** **the** **cold** **wife** **he** **distrusted**
逃亡 他的 心 在 这 翅膀 的 这 风暴 — 逃亡 到 这 寒冷的 妻子 他 不信任
:
:
:

他的心乘着暴风雨的翅膀逃离——逃向了他并不信任的冷漠妻子：

[ænd; ənd][ðə; ði] [pledʒ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ə'ʃʊr] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [laɪf] , [siːmd] [æz; əz][ə; eɪ] [lʌv] - ['toʊkən]
and **the** **pledge** **that** **should** **assure** **him** **of** **life** **,** **seemed** **as** **a** **love** **-** **token**
和 这 保证 那 应该 保证 他 的 生活 , 似乎 作为 一个 爱 - 令牌
[ɪn'sʌltɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɔːl] :
insulting **his** **fall** **:**
侮辱 他的 落下 :

而那份本应保障他生命的誓言，却仿佛成了对他堕落的侮辱：

— [ə'mɪdst] [ɔːl][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] [raʊzd] ['pæʃnz] , ['laʊdəst] [ʌv; əv][ɔːl][wʌz; wəz][ðə; ði] [hɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
— **Amidst** **all** **the** **roar** **of** **roused** **passions** **,** **loudest** **of** **all** **was** **the** **hiss** **of** **the**
— 在……之中 全部 这 吼 的 唤醒 激情 , 最响亮 的 全部 曾是 这 嘶 的 这
['dʒeləs] [fiːnd] .
jealous **fiend** **.**
嫉妒的 恶魔 .

—在所有被激起的激情的喧嚣中，最响亮的莫过于嫉妒恶魔的嘶嘶声。

[æz; əz][ðə; ði] [mʌŋk] ['siːst] , [ðə; ði] [θrɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wʌz; wəz][pər'septəb(ə)l] ,

As	the	monk	ceased	,	the	thrill	of	the	audience	was	perceptible	,
作为	这	僧	停止	,	这	刺激	的	这	观众	曾是	可感知的	,

僧人停止讲道后，观众席上爆发出的激动之情显而易见。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [diːp] ['saɪləns] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['mɜːrmər] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə]

and	a	deep	silence	was	followed	by	a	general	murmur	,	as	if	to
和	一个	深的	沉默	曾是	随后	经过	一个	一般的	低语	,	作为	如果	到

[kən'streɪn] [ðə; ði] [kɪŋ] .

constrain	the	King	.
约束	这	国王	.

一阵沉寂之后，响起了一阵低语，仿佛是为了约束国王。

[ðen] [ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['despɑːt] [tʃiːf] [roʊz] [ʌp] [tuː; tə] ['sekənd] [ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Then	the	pride	of	the	despot	chief	rose	up	to	second	the	wrath	of	the
然后	这	自豪	的	这	暴君	首席	玫瑰	向上	到	第二	这	愤怒	的	这

[sə'spektɪŋ] [mæn] .

suspecting	man	.
怀疑	男人	.

于是，暴君首领的傲慢之心助长了怀疑者的愤怒。

[ðə; ði] [red] [spɑːt] [flʌʃt] [ðə; ði][dɑːrk] [tʃiːk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɔːst] [ðə; ði] [nɪ'glektɪd] [her] [frʌm; frəm]

The	red	spot	flushed	the	dark	cheek	,	and	he	tossed	the	neglected	hair	from
这	红色的	点	酡	这	黑暗的	脸颊	,	和	他	抛掷	这	被忽视的	头发	从

[hɪz; ɪz] [braʊ] .

his	brow	.
他的	眉头	.

那颗红点让黝黑的脸颊泛起了红晕，他甩了甩额前凌乱的头发。

[hiː; hi] [meɪd] [wʌn] [straɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [mʌŋk] , [ænd; ənd] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [laʊd] , [ænd; ənd] [diːp]

He	made	one	stride	towards	the	monk	,	and	said	,	in	a	voice	loud	,	and	deep
他	制成	一	步幅	向	这	僧	,	和	说	,	在	一个	嗓音	大声	,	和	深的

,

,
,

他朝僧人迈了一步，用洪亮而低沉的声音说道：

[ænd; ənd] [sloʊ] , ['roʊlɪŋ] [fɑːr] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] :

and	slow	,	rolling	far	up	the	hill	:
和	慢的	,	滚动	远的	向上	这	爬坡道	:

缓慢地，一路滚上山坡：

" [mʌŋk] , [ðaʊ] [hæst] [sed] ; [ænd; ənd] [naʊ] [hɪr] [ðə; ði][rɪ'plaɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [lu(ː)'welin] ,

"	Monk	,	thou	hast	said	;	and	now	hear	the	reply	of	the	son	of	Llewellyn	,
"	僧	,	你	哈斯特	说	;	和	现在	听到	这	回复	的	这	儿子	的	卢埃林	,

"僧侣，你已如此说道；现在请听听卢埃林之子的回答，

[ðə; ði] [truː] [er] [ʌv; əv]['rɑːdərɪk][ðə; ði] [greɪt] ,

the	true	heir	of	Roderic	the	Great	,
这	真的	继承人	的	罗德里克	这	伟大的	,

罗德里克大帝的真正继承人

[huː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv] [ɛrɪri] [sɔː] [ɔːl][ðə; ði][lændz][ʌv; əv][ðə; ði] - ['sliːpɪŋ] ['ʌndər]

who	from	the	heights	of	Eryri	saw	all	the	lands	of	the	Cymrian	sleeping	under
WHO	从	这	高度	的	埃里里	锯	全部	这	土地	的	这	-	睡眠	在下面

[ðə; ði]['drægən][ʌv; əv] ['juːθə] .

the	dragon	of	Uther	.
这	龙	的	乌瑟	.

他从埃里里高地眺望，看到整个库姆里亚的土地都在乌瑟王的巨龙统治下沉睡。

[kɪŋ] [wʌz; wəz][aɪ][bɔːrn] , [ænd; ənd] [kɪŋ] [wɪl] [aɪ][daɪ] .

King	was	I	born	,	and	king	will	I	die	.
国王	曾是	我	出生	,	和	国王	将要	我	死	.

我生为王，也将死为王。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [raɪd] [baɪ][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæksn][tuː; tə][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] ['edwərd] ,

I	will	not	ride	by	the	side	of	the	Saxon	to	the	feet	of	Edward	,
我	将要	不是	骑	经过	这	边	的	这	撒克逊	到	这	脚	的	爱德华	,

我不会与撒克逊人并肩而行，觐见爱德华。

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spɔɪlər] .

the	son	of	the	spoiler	.
这	儿子	的	这	剧透	.

破坏者的儿子。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] , [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [beɪs] [laɪf] , [sə'rendər] [ðə; ði] [kleɪm] , [veɪn] [bɪ'fɔːr] [men] [ænd; ənd][ðə; ði]

I	will	not	,	to	purchase	base	life	,	surrender	the	claim	,	vain	before	men	and	the
我	将要	不是	,	到	购买	根据	生活	,	投降	这	宣称	,	徒劳	前	男人	和	这

['aʊər] ,

hour	,
小时	,

我不会为了购买卑劣的生活而放弃那在世人和时间面前都徒劳无功的权利。

[bʌt; bət] ['sɑːləm] [bɪ'fɔːr] [gɑːd][ænd; ənd] [pɑː'sterəti] — [ðə; ði] [kleɪm] [ʌv; əv][maɪ] [laɪn] [ænd; ənd][maɪ] ['piːp(ə)l]

but	solemn	before	God	and	posterity	—	the	claim	of	my	line	and	my	people
但	庄严	前	上帝	和	后人	—	这	宣称	的	我的	线	和	我的	人们

.

.
.

但在上帝和后代面前，这是庄严的——这是我的血脉和我的人民的诉求。

[ɔːl] ['brɪt(ə)n][ɪz]['aʊərz] — [ɔːl][ðə; ði]['aɪlənd] [ʌv; əv] [paɪnz] .

All	Britain	is	ours	—	all	the	island	of	Pines	.
全部	英国	是	我们的	—	全部	这	岛	的	松树	.

整个不列颠都是我们的——整个松树岛都是我们的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['heŋgist] [ɑːr; ər] ['treɪtəz] [ænd; ənd]['reblz; rɪ'bel] — [nɑːt][ðə; ði] ['ɛrz] [ʌv; əv]

And	the	children	of	Hengist	are	traitors	and	rebels	—	not	the	heirs	of
和	这	孩子们	的	亨吉斯特	是	叛徒	和	叛军	—	不是	这	继承人	的

['æmbrəsiːɪs] [ænd; ənd] ['juːθə] .

Ambrosius	and	Uther	.
安布罗修斯	和	乌瑟	.

亨吉斯特的子嗣是叛徒和反叛者，而不是安布罗修斯和尤瑟的继承人。

[seɪ] [tuː; tə] ['hærəld] [ðə; ði]['sæksn] ,

Say	to	Harold	the	Saxon	,
说	到	哈罗德	这	撒克逊	,

对撒克逊人哈罗德说：

[jiː; ji][hæv; həv] [left] [ˌjuː 'es][bʌt; bət][ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv][ðə; ði]['druːɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːg(ə)l]

Ye	have	left	us	but	the	tomb	of	the	Druid	and	the	hills	of	the	eagle
叶	有	左边	我们	但	这	墓	的	这	德鲁伊	和	这	丘陵	的	这	鹰

;

;
;

你们只给我们留下了德鲁伊的陵墓和雄鹰的山丘；

[bʌt; bət] ['friːdəm] [ænd; ənd] ['rɔɪəlti] [ɑː; ər]['aʊərz] , [ɪn] [laɪf] [ænd; ənd][ɪn] [deθ] — [nɑːt][fɔːr; fər][juː; jʊ]

but	freedom	and	royalty	are	ours	,	in	life	and	in	death	—	not	for	you
但	自由	和	皇室	是	我们的	,	在	生活	和	在	死亡	—	不是	为了	你

[tuː; tə] [dɪ'mænd] [ðem; ðəm] ,

to	demand	them	,
到	要求	他们	,

但是，自由和尊严是我们的，无论生死——不是你们可以要求的。

[nɑːt][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [bɪ'treɪ] .

not	for	us	to	betray	.
不是	为了	我们	到	背叛	.

我们绝不会背叛。

[nɔːr] [fɪr] [jiː; ji] , [oʊ][maɪ] [tʃiːfs] , [fjuː] , [bʌt; bət] [ˌʌn'mætʃt] [ɪn] ['glɔːri] [ænd; ənd] [truːθ] ;

Nor	fear	ye	,	O	my	chiefs	,	few	,	but	unmatched	in	glory	and	truth	;
也不	害怕	是的	,	哦	我的	酋长们	,	很少	,	但	无与伦比	在	荣耀	和	真相	;

我的首领们啊，你们虽少，但荣耀和真理无人能及，不要害怕；

[fɪr] [nɑːt][jiː; ji][tuː; tə] ['perɪʃ] [baɪ][ðə; ði] ['hʌŋgər] [ðʌs] [di'naunst] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [duːm] ,

fear	not	ye	to	perish	by	the	hunger	thus	denounced	as	our	doom	,
害怕	不是	是的	到	沦	经过	这	饥饿	因此	谴责	作为	我们的	厄运	,

不要害怕死于那被认为是我们末日的饥饿之中，

[ɑːn] [ðiːz] [haɪts] [ðæt] [kə'mænd] [ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [fiːldz] !

on	these	heights	that	command	the	fruits	of	our	own	fields	!
在	这些	高度	那	命令	这	水果	的	我们的	自己的	字段	!

在这片俯瞰我们田野丰收的高峰之上！

[noʊ] , [daɪ][wiː; wi] [meɪ] , [bʌt; bət][nɑːt] [mjuːt] [ænd; ənd] [rɪ'vɛndʒlɪs] .

No	,	die	we	may	,	but	not	mute	and	revengeless	.
不	,	死	我们	可能	,	但	不是	沉默的	和	无报复心	.

不，我们或许会死，但绝不会沉默不语、毫无复仇之心。

[goʊ] [bæk] , ['wɪspərɪŋ] ['wɔːriər] ; [goʊ] [bæk] ,

Go	back	,	whispering	warrior	;	go	back	,
去	后退	,	耳语	战士	;	去	后退	,

回去吧，低语的战士；回去吧。

[fɔːls] [sʌn] [ʌv; əv] ['kimri] — [ænd; ənd] [tel] ['hærəld][tuː; tə] [lʊk] [wel] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɔːlz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

false	son	of	Cymry	—	and	tell	Harold	to	look	well	to	his	walls	and	his
错误的	儿子	的	威尔士语	—	和	告诉	哈罗德	到	看	出色地	到	他的	墙壁	和	他的

['trentʃɪz] .

trenches	.
战壕	.

假冒的西姆里之子——告诉哈罗德好好看好他的城墙和战壕。

[wiː; wi] [wɪl] [ˌvaʊtʃ'seɪf] [hɪm; ɪm] [greɪs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [greɪs] — [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] [hɪm; ɪm][baɪ]

We	will	vouchsafe	him	grace	for	his	grace	—	we	will	not	take	him	by
我们	将要	vouchsafe	他	优雅	为了	他的	优雅	—	我们	将要	不是	拿	他	经过

[sər'praɪz] ,

surprise	,
惊喜	,

我们将以恩典回报他的恩典——我们不会让他感到意外。

[nɔːr] ['ʌndər] [klaʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

nor	under	cloud	of	the	night	.
也不	在下面	云	的	这	夜晚	.

也不是在夜幕的笼罩下。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [spiə] [ænd; ənd][ðə; ði] [klæʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ʃiːldz] ,

With	the	gleam	of	our	spears	and	the	clash	of	our	shields	,
和	这	闪耀	的	我们的	长矛	和	这	冲突	的	我们的	盾牌	,

长矛闪耀，盾牌碰撞，

[wiː; wi] [wɪl] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪl] : [ænd; ənd] , ['fæmɪn] - [wɔːrn][æz; əz][hiː; hi] [diːmz] [ˌjuː 'es] ,
we **will** **come** **from** **the** **hill** **:** **and** **,** **famine** **-** **worn** **as** **he** **deems** **us** **,**
我们 将要 来 从 这 爬坡道 : 和 , 饥荒 - 磨损 作为 他 认为 我们 ,

我们将从山上下来：而且，正如他认为的那样，我们饱受饥荒的折磨，

[hoʊld][ə; eɪ] [fiːst] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɔːlz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['iːgəlz] [ʌv; əv] ['snoʊdn] [spred] [ðer; ðər] ['pɪnjənz] [tuː; tə]
hold **a** **feast** **in** **his** **walls** **which** **the** **eagles** **of** **Snowdon** **spread** **their** **pinions** **to**
抓住 一个 盛宴 在 他的 墙壁 哪个 这 老鹰 的 斯诺登峰 传播 他们的 小齿轮 到
[ʃer] ! ”
share **!** **”**
分享 ! ”

在他的城墙内举行盛宴，让斯诺登峰的雄鹰展开双翼前来享用！

“ [ræʃ] [mæn][ænd; ənd] [ʌn'hæpi] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [mʌŋk] ; “ [wʌt] [kɜːrs] [drɔː] [ðaʊ] [daʊn] [ɑːn] [ðaɪ]
“ **Rash** **man** **and** **unhappy** **!** **”** **cried** **the** **monk** **;** **“** **what** **curse** **drawest** **thou** **down** **on** **thy**
“ 皮疹 男人 和 不开心 ! ” 哭 这 僧 ; “ 什么 诅咒 最 你 向下 在 你的
[hed] !
head **!**
头 !

“鲁莽又不幸的人啊！”僧人喊道，“你究竟招致了什么诅咒降临到你头上呢！”

[wɪlt] [ðaʊ] [biː; bi][ðə; ði] ['mɜːrθərər] [ʌv; əv] [ðaɪ] [men] , [ɪn] [straɪf] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] [ænd; ənd] [veɪn] ?
Wilt **thou** **be** **the** **murtherer** **of** **thy** **men** **,** **in** **strife** **unavailing** **and** **vain** **?**
枯萎 你 是 这 杀人犯 的 你的 男人 , 在 冲突 徒劳无功 和 徒劳 ?

你难道要成为杀害自己部下的凶手，在徒劳无功的争斗中苟活吗?

['hev(ə)n] [hoʊldz] [ðiː] ['gɪlti] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [blʌd] [ðaʊ] [ʃælt] [kɔːz] [tuː; tə][biː; bi] [ʃed] . ”
Heaven **holds** **thee** **guilty** **of** **all** **the** **blood** **thou** **shalt** **cause** **to** **be** **shed** **.** **”**
天堂 持有 你 有罪的 的 全部 这 血 你 应 原因 到 是 棚 . ”

天谴你将要犯下的一切血债。

“ [biː; bi] [dʌm] ! — [hʌʃ] [ðaɪ] [skriːtʃ] , ['laɪɪŋ] ['reɪv(ə)n] ! ” [ɪk'skleɪmd] - , [hɪz; ɪz] [aɪz] [dɑːtɪŋ]
“ **Be** **dumb** **!** **—** **hush** **thy** **screech** **,** **lying** **raven** **!** **”** **exclaimed** **Gryffyth** **,** **his** **eyes** **darting**
“ 是 哑的 ! — 嘘 你的 尖叫 , 说谎 乌鸦 ! ” 惊呼 - , 他的 眼睛 飞镖
['faɪər][ænd; ənd] ,
fire **and** **,**
火 和 ,

“闭嘴！——闭上你的尖叫，撒谎的乌鸦！”格里菲斯怒吼道，双眼燃起熊熊怒火。

[hɪz; ɪz] [slaɪt] [fɔːrm] [daɪ'leɪtɪŋ] .
his **slight** **form** **dilating** **.**
他的 轻微 形式 扩张 .

他略微扩张的身躯。

“ [wʌns] , [priːst] [ænd; ənd] [mʌŋk] [went] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ɪn'spaɪər] , [nɑːt][tuː; tə] [dɑːnt] ; [ænd; ənd]
“ **Once** **,** **priest** **and** **monk** **went** **before** **us** **to** **inspire** **,** **not** **to** **daunt** **;** **and**
“ 一次 , 牧师 和 僧 去 前 我们 到 启发 , 不是 到 吓住 ; 和
['aʊər; ɑːr][kraɪ] ,
our **cry** **,**
我们的 哭 ,

“曾几何时，僧侣和牧师走在我们前面，是为了激励我们，而不是为了吓唬我们；而我们的呼喊，

[ˌælɪ'luːjə] ! [wʌz; wəz] [tɔːt] [ˌjuː 'es][baɪ][ðə; ði] [seɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [wen] ['sæksnz]
Alleluia **!** **was** **taught** **us** **by** **the** **saints** **of** **the** **Church** **,** **on** **the** **day** **when** **Saxons**
哈利路亚 ! 曾是 教授 我们 经过 这 圣徒 的 这 教会 , 在 这 天 什么时候 撒克逊人
,
,
,

阿利路亚！是教会的圣徒们在撒克逊人入侵的那一天教导我们的。

[fɪrs] [ænd; ənd] ['meni] [æz; əz] ['hɛrəldz] , [fel] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] ['meɪz] - ['gɑːrmən] .

fierce	and	many	as	Harold's	,	fell	on	the	field	of	Maes	-	Garmon	.
凶猛的	和	许多	作为	哈罗德的	,	跌倒	在	这	场地	的	迈斯	-	加蒙	.

像哈罗德一样凶猛的众多士兵倒在了梅斯-加蒙战场上。

[noʊ] , [ðə; ði] [kɜːrs] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'veɪdər] ,

No	,	the	curse	is	on	the	head	of	the	invader	,
不	,	这	诅咒	是	在	这	头	的	这	侵略者	,

不，诅咒落在了入侵者的头上。

[nɑːt][ɑːn] [ðoʊz] [huː] [dɪ'fend] [hɑːrθ] [ænd; ənd]['ɔːltər] .

not	on	those	who	defend	hearth	and	altar	.
不是	在	那些	WHO	保卫	炉	和	坛	.

不是针对那些守护家园和祭坛的人。

[jeɪ] , [æz; əz][ðə; ði] [sɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrd] , [ðə; ði] [kɜːrs] [liːps] [θruː] [maɪ] [veɪnz] ,

Yea	,	as	the	song	to	the	bard	,	the	CURSE	leaps	through	my	veins	,
是的	,	作为	这	歌曲	到	这	诗人	,	这	诅咒	跳跃	通过	我的	静脉	,

是的，正如吟游诗人歌中所唱，诅咒在我血管中奔涌。

[ænd; ənd] ['rʌʃɪz] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][maɪ][lɪps] .

and	rushes	forth	from	my	lips	.
和	冲刺	前进	从	我的	嘴唇	.

并从我的唇间奔涌而出。

[baɪ][ðə; ði][lænd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['rævɪdʒd] ; [baɪ][ðə; ði] [gɔːr] [ðeɪ] [hæv; həv] [spɪlt] ; [ɑːn] [ðiːz] [krægz] ,

By	the	land	they	have	ravaged	;	by	the	gore	they	have	spilt	;	on	these	crags	,
经过	这	土地	他们	有	饱受蹂躏	;	经过	这	血块	他们	有	洒了	;	在	这些	峭壁	,

以他们蹂躏的土地；以他们洒下的鲜血；在这些峭壁上，

['aʊər; ɑːr] [læst] ['refjuːdʒ] ; [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [kɑːn] [ɑːn][jɑːn] [haɪts] , [wer] [ðə; ði] [ded] [stɜːr][tuː; tə] [hɪr]

our	last	refuge	;	below	the	carn	on	yon	heights	,	where	the	Dead	stir	to	hear
我们的	最后的	避难所	;	以下	这	卡恩	在	远	高度	,	在哪里	这	死的	搅拌	到	听到

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

我们最后的避难所；在那高地上的石堆下，死者在那里苏醒，聆听我的声音。

— [aɪ] [lɔːntʃ] [ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɔːŋd] [ænd; ənd][ðə; ði] [duːmd] [ɑːn][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]

—	I	launch	the	curse	of	the	wronged	and	the	doomed	on	the	children	of
—	我	发射	这	诅咒	的	这	冤枉	和	这	注定失败	在	这	孩子们	的

['heŋgist] !

Hengist	!
亨吉斯特	!

—我诅咒亨吉斯特的子孙，诅咒那些受冤屈和注定要遭殃的人！

[ðeɪ] [ɪn][tɜːrn][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ðə; ði] [stiːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒər] — [ðer; ðər] [kraʊn] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['ʃivəd]

They	in	turn	shall	know	the	steel	of	the	stranger	—	their	crown	shall	be	shivered
他们	在	转动	将	知道	这	钢	的	这	陌生人	—	他们的	王冠	将	是	瑟瑟发抖

[æz; əz] [glæs] ,

as	glass	,
作为	玻璃	,

他们终将尝到陌生人的钢铁之躯——他们的王冠将被击碎如玻璃。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['nəublz] [biː; bi][æz; əz] [sleɪvz] [ɪn][ðə; ði][lænd] .

and	their	nobles	be	as	slaves	in	the	land	.
和	他们的	贵族	是	作为	奴隶	在	这	土地	.

他们的贵族沦为这片土地上的奴隶。

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] ['heŋgist] [ænd; ənd]['sɜːrdɪk][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [reizd] [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv]

And	the	line	of	Hengist	and	Cerdic	shall	be	rased	from	the	roll	of
和	这	线	的	亨吉斯特	和	塞迪克	将	是	举起	从	这	卷	的

['empaɪər] .

empire	.
帝国	.

亨吉斯特和塞尔迪克的血脉将从帝国名册中抹去。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['goʊsts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] [ʃæl; ʃəl] [glaɪd] , [ə'piːzd] , ['oʊvər][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv]

And	the	ghosts	of	our	fathers	shall	glide	,	appeased	,	over	the	grave	of
和	这	鬼魂	的	我们的	父亲们	将	滑行	,	安抚	,	超过	这	严重	的

[ðer; ðər]['neɪʃ(ə)n] .

their	nation	.
他们的	国家	.

我们先辈的亡灵将安息，滑过他们国家的坟墓。

[bʌt; bət][wiː; wi] — [wiː; wi] , [ðoʊ] [wiːk] [ɪn][ðə; ði]['bɑːdi] , [ɪn][ðə; ði] [soʊl] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [strɔːŋ] [tuː; tə]

But	we	—	WE	,	though	weak	in	the	body	,	in	the	soul	shall	be	strong	to
但	我们	—	我们	,	尽管	虚弱的	在	这	身体	,	在	这	灵魂	将	是	强的	到

[ðə; ði] [læst] !

the	last	!
这	最后的	!

但是我们——我们，虽然身体虚弱，但灵魂必将坚强到最后一刻！

[ðə; ði] ['plaʊʃer] [meɪ] [pæs] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr] ['sɪtiz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [sɔɪl] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][trɑːd][baɪ]

The	ploughshare	may	pass	over	our	cities	,	but	the	soil	shall	be	trod	by
这	铧	可能	经过	超过	我们的	城市	,	但	这	土壤	将	是	践踏	经过

['aʊər; ɑːr] [steps] ,

our	steps	,
我们的	步骤	,

犁铧或许会越过我们的城市，但土地终将由我们的脚步践踏。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [diːdz] [kiːp] ['aʊər; ɑːr] ['læŋgwɪdʒ] [ə'laɪv] [ɪn][ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [bɑːdz] .

and	our	deeds	keep	our	language	alive	in	the	songs	of	our	bards	.
和	我们的	契约	保持	我们的	语言	活	在	这	歌曲	的	我们的	吟游诗人	.

我们的事迹通过吟游诗人的歌谣，使我们的语言得以传承。

[nɔːr] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['dʒʌdʒmənt] [deɪ] ,

Nor	in	the	great	Judgment	Day	,
也不	在	这	伟大的	判断	天	,

即使在末日审判日，

[ʃæl; ʃəl] ['eni] [reɪs] [bʌt; bət][ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv] ['kimri] [raɪz] [frʌm; frəm][ðer; ðər][greɪvz; grɑːvz][ɪn] [ðɪs] ['kɔːrnər]

shall	any	race	but	the	race	of	Cymry	rise	from	their	graves	in	this	corner
将	任何	种族	但	这	种族	的	威尔士语	上升	从	他们的	坟墓	在	这	角落

[ʌv; əv] [ɜːrθ] ,

of	earth	,
的	地球	,

除了威尔士人之外，还有哪个种族会从这片土地的坟墓中复活？

[tuː; tə] ['ænsər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] ! ” -

to	answer	for	the	sins	of	the	brave	!	”	173
到	回答	为了	这	罪孽	的	这	勇敢的	!	”	-

为勇士们的罪行负责！“173

[soʊ] [ɪm'presɪv] [ðə; ði] [vɔɪs] , [soʊ][grænd][ðə; ði] [braʊ] , [ænd; ənd] [sə'blaɪm] [ðə; ði][waɪld] ['dʒestʃər] [ʌv; əv]

So	impressive	the	voice	,	so	grand	the	brow	,	and	sublime	the	wild	gesture	of
所以	感人的	这	嗓音	,	所以	盛大	这	眉头	,	和	升华	这	荒野	手势	的

[ðə; ði] [kɪŋ] ,

the	King	,
这	国王	,

国王的声音如此震撼人心，他的眉宇如此高大威严，他的姿态如此狂野壮丽！

[æz; əz][hiː; hi] [ðʌs] [spoʊk] , [ðæt] [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] [mʌŋk] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [ɔːd] ; [nɑːt]['oʊnli] ,

as	he	thus	spoke	,	that	not	only	the	monk	himself	was	awed	;	not	only	,
作为	他	因此	辐	,	那	不是	仅有的	这	僧	他自己	曾是	敬畏	;	不是	仅有的	,

他这样说的时候，不仅僧侣本人感到敬畏；不仅如此，

[ðoʊ] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [nɑːt][ðə; ði] [wɜːrdz] , [dɪd][ðə; ði] ['nɔːrmən] [naɪt] [baʊ; boʊ][hɪz; ɪz] [hed] ,

though	he	understood	not	the	words	,	did	the	Norman	knight	bow	his	head	,
尽管	他	理解	不是	这	字	,	做过	这	诺曼	骑士	弓	他的	头	,

虽然听不懂那些话，这位诺曼骑士还是低下了头。

[æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] [wen] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [hiː; hi] [fɪrz] [æz; əz][baɪ] ['ɪnstɪŋkt] ['flæʃɪz] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

as	a	child	when	the	lightning	he	fears	as	by	instinct	flashes	out	from	the
作为	一个	孩子	什么时候	这	闪电	他	恐惧	作为	经过	本能	闪光灯	出去	从	这

[klaʊd] ,

cloud	,
云	,

小时候，每当看到闪电从云层中划过，他都会本能地感到害怕。

— [bʌt; bət]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['sʌlən] [ænd; ənd] [waɪd] - ['spredɪŋ] [ˌdɪskən'tent] [æt; ət] [wɜːrk] [ə'mʌŋ] [moʊst]

—	but	even	the	sullen	and	wide	-	spreading	discontent	at	work	among	most
—	但	甚至	这	忧郁	和	宽的	-	传播	不满	在	工作	之中	最多

[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːfs] [wʌz; wəz] [ə'restɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

of	the	chiefs	was	arrested	for	a	moment	.
的	这	酋长们	曾是	被捕	为了	一个	片刻	.

——但即使是当时大多数酋长中普遍存在的阴郁不满情绪，也暂时得到了平息。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['spɪrmɛn] [ænd; ənd] ['mʌltɪtuːd] [ə'bʌv] , [ɪk'saɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv] ['seɪfti] [tuː; tə]

But	the	spearmen	and	multitude	above	,	excited	by	the	tidings	of	safety	to
但	这	长矛兵	和	民众	多于	,	兴奋的	经过	这	消息	的	安全	到

[laɪf] ,

life	,
生活	,

但是，上面的长矛兵和众人，因得知生命安全得到保障的消息而激动不已，

[ænd; ənd] [wɔːrn] [aʊt] [baɪ] [rɪ'piːtɪd] [dɪ'fiːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dred] [fɪr] [ʌv; əv] ['fæmɪn] ,

and	worn	out	by	repeated	defeat	,	and	the	dread	fear	of	famine	,
和	磨损	出去	经过	重复	击败	,	和	这	恐惧	害怕	的	饥荒	,

他们饱受屡战屡败的折磨，又极度恐惧饥荒。

[tuː] [rɪ'moʊt] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

too	remote	to	hear	the	King	,
也	偏僻的	到	听到	这	国王	,

距离太远，听不到国王的声音。

[wɜːr; wər] ['lɪsnɪŋ] ['iːgərli] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'sɪdiəs] [ə'dresiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['stelθi] [kən'spɪərətəz] ,

were	listening	eagerly	to	the	insidious	addresses	of	the	two	stealthy	conspirators	,
是	聆听	急切地	到	这	阴险	地址	的	这	二	隐秘的	阴谋者	,

['kriːpɪŋ] [frʌm; frəm][ræŋk][tuː; tə][ræŋk] ;

creeping	from	rank	to	rank	;
爬行	从	秩	到	秩	;

他们正仔细聆听着两个鬼鬼祟祟的阴谋者阴险的讲话，他们悄悄地从一个席位潜到另一个席位；

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [sweɪ] [ænd; ənd] [muːv] , [ænd; ənd] [swiːp] ['sloʊli] [daʊn] [tɔːrdz]

and	already	they	began	to	sway	and	move	,	and	sweep	slowly	down	towards
和	已经	他们	开始	到	摇摆	和	移动	,	和	扫	缓慢地	向下	向

[ðə; ði] [kɪŋ] .

the	King	.
这	国王	.

它们开始摇晃移动，缓缓地向国王方向席卷而来。

[rɪˈkʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [sərˈpraɪz] , [ðə; ði] [ˈnɔːrmən] [əˈgen] [nɪə] - , [ænd; ənd] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [ˌɑːr ˈiː] -
Recovering his surprise , the Norman again neared Gryffyth , and began to re -
恢复中 他的 惊喜 , 这 诺曼 再次 接近 - , 和 开始 到 关于 -
[ɜːrdʒ] [hɪz; ɪz] [ˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [piːs] .
urge his mission of peace .
敦促 他的 使命 的 和平 .

诺曼人回过神来，再次接近格里菲斯，并开始重申他的和平使命。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [tʃiːf] [weɪvd] [hɪm; ɪm] [bæk] [ˈstɜːrnli] , [ænd; ənd] [sed] [əˈlaʊd] , [ðoʊ] [ɪn] [ˈsæksn] :
But the chief waved him back sternly , and said aloud , though in Saxon :
但 这 首席 挥手 他 后退 严厉地 , 和 说 大声 , 尽管 在 撒克逊 :

但酋长严厉地挥手让他回去，并用撒克逊语大声说道：

“ [noʊ] [ˈsiːkrɪts] [kæn; kən] [pæs] [bɪˈtwiːn] [ˈhærəld] [ænd; ənd] [ˌem ˈiː] .
“ No secrets can pass between Harold and me .
“ 不 秘密 能 经过 之间 哈罗德 和 我 .

“我和哈罗德之间没有任何秘密可言。”

[ðɪs] [mʌtʃ] [əˈloʊn] , [teɪk] [ðaʊ] [bæk] [æz; əz] [ˈænsər] : [aɪ] [θæŋk] [ðə; ði] [ɜːrl] , [fɔːr; fər] [maɪˈself] , [maɪ]
This much alone , take thou back as answer : I thank the Earl , for myself , my
这 很多 独自的 , 拿 你 后退 作为 回答 : 我 感谢 这 伯爵 , 为了 我 , 我的
[kwiːn] ,
Queen ,
女王 ,

仅此一点，你便可将其作为答复：我谨代表我自己和我的女王，感谢伯爵。

[ænd; ənd] [maɪ] [ˈpiːp(ə)l] .
and my people .
和 我的 人们 .

还有我的人民。

[ˈnoʊb(ə)l] [hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] [ˈkəːtisiz] , [æz; əz] [foʊ] ; [æz; əz] [foʊ] [aɪ] [θæŋk] [hɪm; ɪm] — [æz; əz] [kɪŋ] ,
Noble have been his courtesies , as foe ; as foe I thank him — as king ,
高贵 有 到过 他的 礼貌 , 作为 敌人 ; 作为 敌人 我 感谢 他 — 作为 国王 ,
[dɪˈfaɪ] .
defy .
违抗 .

他待人彬彬有礼，如同对待敌人一般；作为敌人，我感谢他；作为国王，我蔑视他。

[ðə; ði] [tɔːrk] [hiː; hi] [hæθ] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [maɪ] [hænd] , [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [siː] [əˈgen] [er] [ðə; ði] [sʌn] [set] .
The torque he hath returned to my hand , he shall see again ere the sun set .
这 扭矩 他 有 返回 到 我的 手 , 他 将 看 再次 埃雷 这 太阳 放 .

他归还给我的那根扭矩，在日落之前他必将再次见到。

[ˈmesindʒəz] , [jiː; ji] [ɑːr; ər] [ˈænsər] .
Messengers , ye are answered .
信使 , 是的 是 回答 .

使者们，你们的请求已得到答复。

[wɪðˈdrɔː] , [ænd; ənd] [spiːd] [fæst] , [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [pæs] [nɑːt] [jʊr; jər] [steps] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] .
Withdraw , and speed fast , that we may pass not your steps on the road .
提取 , 和 速度 快速地 , 那 我们 可能 经过 不是 你的 步骤 在 这 路 .

撤退，快点走，免得我们在路上与你擦肩而过。

” [ðə; ði] [mʌŋk] [said] , [ænd; ənd] [kæst] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈhoʊli] [kəmˈpæʃ(ə)n] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈsɜːrk(ə)l] ;
” The monk sighed , and cast a look of holy compassion over the circle ;
” 这 僧 叹了口气 , 和 投掷 一个 看 的 圣 同情 超过 这 圆圈 ;

“僧人叹了口气，用充满圣洁慈悲的目光扫视着围成一圈的人；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [pliːzd] [mæn] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [tuː; tə] [siː] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfeɪsɪz] [ʌv; əv] [moʊst] [ðer; ðər] ,
and a pleased man was he to see in the faces of most there ,
和 一个 高兴 男人 曾是 他 到 看 在 这 面孔 的 最多 那里 ,

看到在场大多数人脸上的笑容，他感到十分欣慰。

[ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [əˈloʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fɪrs] [dɪˈfaɪəns] .

that	the	King	was	alone	in	his	fierce	defiance	.
那	这	国王	曾是	独自的	在	他的	凶猛的	蔑视	.

国王孤身一人，奋起反抗。

[ðen] [ˈlɪftɪŋ] [əˈgen] [ðə; ði] [ˈruːd] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [went] [ðə; ði] [ˈnɔːrmən]

Then	lifting	again	the	rood	,	he	turned	away	,	and	with	him	went	the	Norman
然后	举重	再次	这	rood	,	他	转向	离开	,	和	和	他	去	这	诺曼

.

:

.

然后他又举起十字架，转身离开，诺曼人也跟着他走了。

[ðə; ði] [rɪˈtaɪərmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmesɪndʒəz] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈsɪgnəl] [fɔːr; fər] [wʌn] [bɜːrst] [ʌv; əv]

The	retirement	of	the	messengers	was	the	signal	for	one	burst	of
这	退休	的	这	信使	曾是	这	信号	为了	一	爆裂	的

[rɪˈmɑːnstrəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tʃiːfs] — [ðə; ði] [ˈsɪgnəl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [diːdz] [ʌv; əv]

remonstrance	from	the	chiefs	—	the	signal	for	the	voice	and	the	deeds	of
抗议	从	这	酋长们	—	这	信号	为了	这	嗓音	和	这	契约	的

[ðə; ði] [ˈfeɪt(ə)l] [θriː] .

the	Fatal	Three	.
这	致命的	三	.

信使的退却，是酋长们一次强烈抗议的信号——也是致命三人组发声和行动的信号。

[daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haɪts] [spræŋ] [ænd; ənd] [rʌʃt] [ðə; ði] [ˈæŋgri] [ænd; ənd] [ˈtɜːrbjələnt] [ˈmʌltitjuːdz]

Down	from	the	heights	sprang	and	rushed	the	angry	and	turbulent	multitudes
向下	从	这	高度	弹簧	和	匆忙	这	生气的	和	湍流	众多

;

;

;

愤怒而骚乱的人群从高处涌下；

[raʊnd] [ðə; ði] [kɪŋ] [keɪm] [ðə; ði] [bɑːrd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈfælkənər] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ˈfeɪθf(ə)l] [fjuː] .

round	the	King	came	the	bard	and	the	falconer	,	and	some	faithful	few	.
圆形的	这	国王	来了	这	诗人	和	这	猎鹰人	,	和	一些	忠实	很少	.

国王身边簇拥着吟游诗人、猎鹰人和少数忠臣。

[ðə; ði] [greɪt] [ˈʌprɔːr] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈvɔɪsɪz] [kɔːzd] [ðə; ði] [mʌŋk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə] [pɔːz]

The	great	uproar	of	many	voices	caused	the	monk	and	the	knight	to	pause
这	伟大的	骚动	的	许多	声音	导致	这	僧	和	这	骑士	到	暂停

[əˈbrʌptli] [ɪn] [ðer; ðər] [dɪˈsent] ,

abruptly	in	their	descent	,
突然	在	他们的	下降	,

众人喧闹的声音让僧侣和骑士下山的脚步戛然而止。

[ænd; ənd] [tɜːrn] [tuː; tə] [lʊk] [bɪˈhaɪnd] .

and	turn	to	look	behind	.
和	转动	到	看	在后面	.

然后转身向后看。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [kraʊd] [ˈrʌʃɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈhaɪər] [stiːps] ;

They	could	see	the	crowd	rushing	down	from	the	higher	steeps	;
他们	可以	看	这	人群	匆忙	向下	从	这	更高	陡峭	;

他们可以看到人群从更高的陡坡上涌下来；

[bʌt; bət] [ɑːn] [ðə; ði] [spɑːt] [ɪtˈself] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [soʊ] [ˈleɪtli] [left] ,

but	on	the	spot	itself	which	they	had	so	lately	left	,
但	在	这	点	本身	哪个	他们	有	所以	最近	左边	,

但在他们不久前离开的那个地方，

[ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ['oʊnli] [pər'mɪtɪd] [ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [vjuː] [ʌv; əv] [spɪr] [pɔɪnts] , ['lɪftɪd]

the **nature** **of** **the** **ground** **only** **permitted** **a** **confused** **view** **of** **spear** **points** **,** **lifted**

这 自然 的 这 地面 仅有的 允许 一个 使困惑 看法 的 矛 积分 , 抬起

[swɔːdz] ,

swords **,**

剑 ,

地形的限制使得人们只能模糊地看到矛尖和高举的剑。

[ænd; ənd] ['hedz] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] ['ʃægi] ['lɑːks] , ['sweɪɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] .

and **heads** **crowned** **with** **shaggy** **locks** **,** **swaying** **to** **and** **fro** **.**

和 头部 加冕 和 毛茸茸 锁 , 摇晃 到 和 弗 .

蓬乱的头发在头上摇曳。

" [wʌt] [miːnz] [ɔːl] [ðɪs] [kə'moʊʃ(ə)n] ? " [æskt] [ðə; ði] [naɪt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [sɔːrd]

" **What** **means** **all** **this** **commotion** **?** **"** **asked** **the** **knight** **,** **with** **his** **hand** **on** **his** **sword**

" 什么 方法 全部 这 骚动 ? " 问 这 骑士 , 和 他的 手 在 他的 剑

.

:

.

"这究竟是怎么回事？"骑士问道，手放在剑柄上。

" [hɪst] ! " [sed] [ðə; ði] [mʌŋk] , [peɪl] [æz; əz] ['æʃɪz] , [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [fɔːr; fər] [sə'pɔːrt] [ə'pɑːn][ðə; ði]

" **Hist** **!** **"** **said** **the** **monk** **,** **pale** **as** **ashes** **,** **and** **leaning** **for** **support** **upon** **the**

" 历史 ! " 说 这 僧 , 苍白 作为 灰烬 , 和 倾斜 为了 支持 之上 这

[krɔːs] .

cross **.**

叉 .

"希斯！"僧侣脸色苍白如灰，倚靠在十字架上说道。

['sʌd(ə)nli] , [ə'bʌv] [ðə; ði] ['hʌbʌb] , [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [ɪn]['æksənts][ʌv; əv]

Suddenly **,** **above** **the** **hubbub** **,** **was** **heard** **the** **voice** **of** **the** **King** **,** **in** **accents** **of**

突然 , 多于 这 尘嚣 , 曾是 听到 这 嗓音 的 这 国王 , 在 口音 的

['menəs] [ænd; ənd] [ræθ] ,

menace **and** **wrath** **,**

威胁 和 愤怒 ,

突然，在喧闹声之上，传来了国王的声音，语气充满威胁和愤怒。

['sɪŋgjələrli] [dɪ'stɪŋkt] [ænd; ənd] [klɪr] ;

singularly **distinct** **and** **clear** **;**

单独地 清楚的 和 清除 ;

非常独特清晰；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['saɪləns] — [ə; eɪ] ['moʊmənts] ['saɪləns] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði]

it **was** **followed** **by** **a** **moment's** **silence** **—** **a** **moment's** **silence** **followed** **by** **the**

它 曾是 随后 经过 一个 瞬间 沉默 — 一个 瞬间 沉默 随后 经过 这

['klætər] [ʌv; əv][ɑːrmz] ,

clatter **of** **arms** **,**

哒 的 武器 ,

随后是一阵短暂的沉默——片刻的沉默之后，传来一阵武器碰撞的声响。

[ə; eɪ] [jel] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [haʊl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [men] .

a **yell** **,** **and** **a** **howl** **,** **and** **the** **indescribable** **shock** **of** **men** **.**

一个 叫喊 , 和 一个 嗥 , 和 这 无法形容 震惊 的 男人 .

一声呐喊，一声嚎叫，以及男人们难以言喻的震惊。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ə'gen] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [siːmd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,

And **suddenly** **again** **was** **heard** **a** **voice** **that** **seemed** **that** **of** **the** **King** **,**

和 突然 再次 曾是 听到 一个 嗓音 那 似乎 那 的 这 国王 ,

突然间，又传来一个声音，似乎是国王的声音。

[bʌt; bət][noʊ] [lɔːŋgər] [dɪˈstɪŋkt] [ænd; ənd] [klɪr] ! — [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [læf] ? — [wʌz; wəz]

but	no	longer	distinct	and	clear	!	—	was	it	laugh	?	—	was
但	不	更长	清楚的	和	清除	!	—	曾是	它	笑	?	—	曾是

但不再清晰了！——那是笑声吗？——是的。

[ˌaɪ ˈtiː] [groʊn] ?

it	groan	?
它	呻吟	?

它呻吟了吗?

[ɔːl] [wʌz; wəz] [hʌʃt] ; [ðə; ði] [mʌŋk] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [ɪn] [prer] ;

All	was	hushed	;	the	monk	was	on	his	knees	in	prayer	;
全部	曾是	静静地	;	这	僧	曾是	在	他的	膝盖	在	祷告	;

四周一片寂静；僧侣跪在地上祈祷；

[ðə; ði] [ˈnaɪts] [sɔːrd] [wʌz; wəz] [ber] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

the	knight's	sword	was	bare	in	his	hand	.
这	骑士的	剑	曾是	裸	在	他的	手	.

骑士手中空空如也地拿着剑。

[ɔːl] [wʌz; wəz] [hʌʃt] — [ænd; ənd][ðə; ði] [spiə] [stʊd] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [er] ; [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

All	was	hushed	—	and	the	spears	stood	still	in	the	air	;	when	there	was
全部	曾是	静静地	—	和	这	长矛	站立	仍然	在	这	空气	;	什么时候	那里	曾是

[əˈgen] [ə; eɪ][kraɪ] ,

again	a	cry	,
再次	一个	哭	,

一切都静了下来——长矛静止在空中；当再次传来一声喊叫时，

[æz; əz] [ˌmʌltɪˈtuːdɪnəs] , [bʌt; bət] [les] [ˈsævɪdʒ] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] .

as	multitudinous	,	but	less	savage	than	before	.
作为	众多	,	但	较少的	野蛮的	比	前	.

数量依旧众多，但不如以前那么野蛮了。

[ænd; ənd][ðə; ði][weltʃˌwelʃ] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [pæs] , [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][krægz] .

And	the	Welch	came	down	the	pass	,	and	down	the	crags	.
和	这	韦尔奇	来了	向下	这	经过	,	和	向下	这	峭壁	.

威尔士人沿着山口和峭壁下来了。

[ðə; ði] [naɪt] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɑːk] .

The	knight	placed	his	back	to	a	rock	.
这	骑士	放置	他的	后退	到	一个	岩石	.

骑士背靠着一块岩石。

“ [ðeɪ] [hæv; həv]['ɔːrdərz][tuː; tə] ['mɜːrðər] [ˌjuː 'es] , ” [hiː; hi] [ˈmɝːmɝd] ;

“	They	have	orders	to	murther	us	,	”	he	murmured	;
“	他们	有	订单	到	谋杀	我们	,	”	他	低声说道	;

“他们奉命要杀害我们，”他低声说道；

“ [bʌt; bət] [woʊ] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [huː] [kʌm] [wɪˈðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv][maɪ] [sɔːrd] !

“	but	woe	to	the	first	who	come	within	reach	of	my	sword	!
“	但	悲哀	到	这	第一的	WHO	来	之内	抵达	的	我的	剑	!

“但是，第一个胆敢靠近我剑的人必遭祸殃！”

” [daʊn] [swɔːmd] [ðə; ði][welʃmən; ˈweltʃ-] , [ˈnɪrər] [ænd; ənd] [ˈnɪrər] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv]

”	Down	swarmed	the	Welchmen	,	nearer	and	nearer	;	and	in	the	midst	of
”	向下	蜂拥而至	这	威尔士人	,	更近	和	更近	;	和	在	这	中间	的

[ðem; ðəm] [θriː] [tʃiːfs] — [ðə; ði]['feɪt(ə)l] [θriː] .

them	three	chiefs	—	the	Fatal	Three	.
他们	三	酋长们	—	这	致命的	三	.

“威尔士人蜂拥而至，越来越近；在他们中间有三个首领——致命三人组。”

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [tʃiːf] [bɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ][poʊl][ɔːr] [spɪr] ,

And	the	old	chief	bore	in	his	hand	a	pole	or	spear	,
和	这	老的	首席	钻孔	在	他的	手	一个	极	或者	矛	,

老酋长手里拿着一根杆子或长矛，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðæt] [spɪr] , ['trɪklɪŋ] [gɔːr] [step][baɪ][step] ,

and	on	the	top	of	that	spear	,	trickling	gore	step	by	step	,
和	在	这	顶部	的	那	矛	,	涓涓细流	血块	步	经过	步	,

而长矛顶端，鲜血正缓缓滴落，一步步汇聚成河。

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['trʌŋkləs] [hed] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [kɪŋ] .

was	the	trunkless	head	of	Gryffyth	the	King	.
曾是	这	无后备箱	头	的	-	这	国王	.

是格里菲斯国王没有躯干的头颅。

“ [ðɪs] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld] [tʃiːf] , [æz; əz][hiː; hi] [druː] [nɪr] ,

“	This	,	”	said	the	old	chief	,	as	he	drew	near	,
“	这	,	”	说	这	老的	首席	,	作为	他	画	靠近	,

“这个，”老酋长走近时说道。

“ [ðɪs] [ɪz]['aʊər; ɑːr] ['ænsər] [tuː; tə]['hærəld][ðə; ði] [ɜːrl] .

“	this	is	our	answer	to	Harold	the	Earl	.
“	这	是	我们的	回答	到	哈罗德	这	伯爵	.

“这就是我们对哈罗德伯爵的回应。”

[wiː; wi] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][jiː; ji] . ”

We	will	go	with	ye	.	”
我们	将要	去	和	是的	.	”

我们会和你们一起去。

“ [fuːd] ! [fuːd] ! ” [kraɪd][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] .

“	Food	!	food	!	”	cried	the	multitude	.
“	食物	!	食物	!	”	哭	这	民众	.

“食物！食物！”众人喊道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [tʃiːfs] ([wʌn][ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ðə; ði] ['trʌŋkləs] [hed] [ðæt][ðə; ði][θɜːrd] [bɔːr]

And	the	three	chiefs	(	one	on	either	side	the	trunkless	head	that	the	third	bore
和	这	三	酋长们	(	一	在	任何一个	边	这	无后备箱	头	那	这	第三	钻孔

[ə'lɔːft]) ['wɪspəd] ,

aloft	)	whispered	,
高空	)	低声说道	,

三个酋长（一个站在没有躯干的头颅两侧，第三个酋长高高举起这颗头颅）低声说道：

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'vendʒd] !

“	We	are	avenged	!
“	我们	是	复仇	!

“我们复仇成功了！”

” [bʊk] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

”	BOOK	VIII	.
”	书	八	.

“第八卷。

[feɪt] .

FATE	.
命运	.

命运。

['tʃæptər] [aɪ] .

CHAPTER	I	.
章	我	.

第一章

[sʌm; səm] [deɪz] ['æftər][ðə; ði] ['trædʒɪkl] [ɪ'vent] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [læst] ['tʃæptər] [kloʊzd] ,

Some	days	after	the	tragical	event	with	which	the	last	chapter	closed	,
一些	天	后	这	悲剧	事件	和	哪个	这	最后的	章	关闭	,

在上一章结尾发生的那场悲剧事件几天后，

[ðə; ði] [ʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sæksnz] [wɜːr; wər] [ə'sembld] [ɪn][ðə; ði] [waɪd] ['wɔːtərz] [ʌv; əv] ['kɑːnˌweɪ] ;

the	ships	of	the	Saxons	were	assembled	in	the	wide	waters	of	Conway	;
这	船舶	的	这	撒克逊人	是	组装	在	这	宽的	水	的	康威	;

撒克逊人的船只在康威的广阔水域集结；

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [smɔːl] [fɔːr] - [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['steɪtliɪst] ['ves(ə)l] , [stʊd] ['hærəld] , [ˌber'hedɪd] ,

and	on	the	small	fore	-	deck	of	the	stateliest	vessel	,	stood	Harold	,	bareheaded	,
和	在	这	小的	前	-	甲板	的	这	最有地位的	血管	,	站立	哈罗德	,	免冠	,

[bɪ'fɔːr] - , [ðə; ði] ['wɪdoʊd] [kwiːn] .

before	Aldyth	,	the	widowed	Queen	.
前	-	,	这	寡	女王	.

在最气派的船只的小前甲板上，哈罗德光着头站在寡居的王后阿尔迪斯面前。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [bɑːrd][hæd; həd] ['fɔːlən] [baɪ][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɔːrd] ; . . .

For	the	faithful	bard	had	fallen	by	the	side	of	his	lord	;	.	.	.
为了	这	忠实	诗人	有	倒下	经过	这	边	的	他的	主	;	.	.	.

忠诚的吟游诗人已倒在了他的主人身边；.....

[ðə; ði][dɑːrk] ['prɑːmɪs] [wʌz; wəz] [ˌʌnfʊl'fɪld] ,

the	dark	promise	was	unfulfilled	,
这	黑暗的	承诺	曾是	未实现的	,

那个黑暗的承诺并未实现。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mæŋgld] [kleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒeləs] - [slept] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] ['nærəʊ] [bed] .

and	the	mangled	clay	of	the	jealous	Gryffyth	slept	alone	in	the	narrow	bed	.
和	这	残缺不全	黏土	的	这	嫉妒的	-	睡着了	独自的	在	这	狭窄的	床	.

嫉妒的格里菲斯那扭曲的黏土身躯独自睡在狭窄的床上。

[ə; eɪ] [tʃer] [ʌv; əv] [steɪt] , [wɪð; wɪθ] ['dɒsəl] [ænd; ənd] ['kænəpi] , [wʌz; wəz] [set] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv]

A	chair	of	state	,	with	dossel	and	canopy	,	was	set	for	the	daughter	of
一个	椅子	的	状态	,	和	多塞尔	和	树冠	,	曾是	放	为了	这	女儿	的

['ælgə] ,

Algar	,
阿尔加	,

为阿尔加的女儿准备了一把带顶篷和华盖的国椅。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd] [stʊd] ['meidnz] [ʌv; əv] [weɪlz] , [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ɪn] [heɪst] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ə'tendənts]

and	behind	stood	maidens	of	Wales	,	selected	in	haste	for	her	attendants
和	在后面	站立	少女们	的	威尔士	,	已选	在	匆忙	为了	她	服务员

.

:
.

她的身后站着威尔士的少女，她们是匆忙挑选出来做她的侍女。

[bʌt; bət] - [hæd; həd][nɑːt] ['siːtɪd] [hɜːr'self] ; [ænd; ənd] , [saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ded] [lɔː(r)dz]

But	Aldyth	had	not	seated	herself	;	and	,	side	by	side	with	her	dead	lord's
但	-	有	不是	坐着	她自己	;	和	,	边	经过	边	和	她	死的	领主的

[greɪt] ['vɪktər] ,

great	victor	,
伟大的	胜利者	,

但阿尔迪丝并未入座；她与她已故领主的伟大胜利者并肩而立，

[ðʌs] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] :

thus	she	spoke	:
因此	她	辐	:

她这样说道：

“	[woʊ]	[wɜːrθ]	[ðə; ði]	[deɪ]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['aʊər]	[wen]	-	[left]	[ðə; ði]	[hɔːl]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	['fɑːðəz]
“	**Woe**	**worth**	**the**	**day**	**and**	**the**	**hour**	**when**	**Aldyth**	**left**	**the**	**hall**	**of**	**her**	**fathers**
“	悲哀	值得	这	天	和	这	小时	什么时候	-	左边	这	大厅	的	她	父亲们

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[lænd]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[bɜːrθ]	!
and	**the**	**land**	**of**	**her**	**birth**	**!**
和	这	土地	的	她	出生	!

“当奥尔迪丝离开她祖先的殿堂和她的出生地时，那一天和那一刻是多么悲惨啊！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

哈罗德：撒克逊国王的最后一位——(Harold the Last of the Saxon Kings —)
第17/35页

[hɜːr; hər] [roʊb] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kwiːn] [hæz; həz] [bɪn] [rent] [ænd; ənd][tɔːrn]['oʊvər][æn; ən] ['eɪkɪŋ] [hɑːrt] ,

Her	robe	of	a	queen	has	been	rent	and	torn	over	an	aching	heart	,
她	长袍	的	一个	女王	有	到过	租	和	撕裂	超过	一个	疼痛	心	,

她那华丽的皇后长袍已被撕裂，掩盖了她那颗痛苦的心。

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [briːðd] [hæz; həz] [riːkt] [æz; əz][wɪð; wɪθ] [blʌd] .

and	the	air	she	has	breathed	has	reeked	as	with	blood	.
和	这	空气	她	有	呼吸	有	臭气熏天	作为	和	血	.

她呼吸的空气都散发着血腥味。

[aɪ][goʊ] [fɔːrθ] , ['wɪdoʊd] , [ænd; ənd] ['hoʊmləs] , [ænd; ənd] ['loʊnli] ;

I	go	forth	,	widowed	,	and	homeless	,	and	lonely	;
我	去	前进	,	寡	,	和	无家可归者	,	和	孤独	;

我独自一人，守寡、无家可归、孤苦伶仃地前行；

[bʌt; bət][maɪ] [fiːt] [ʃæl; ʃəl] [pres] [ðə; ði] [sɔɪl] [ʌv; əv][maɪ][saɪəz] ,

but	my	feet	shall	press	the	soil	of	my	sires	,
但	我的	脚	将	按	这	土壤	的	我的	种公牛	,

但我的双脚必将踏上先祖的土地，

[ænd; ənd][maɪ][lɪps] [drɔː] [ðə; ði] [breθ] [wɪtʃ] [keɪm] [swiːt] [ænd; ənd] [pjʊr] [tuː; tə][maɪ] ['tʃaɪldhʊd] .

and	my	lips	draw	the	breath	which	came	sweet	and	pure	to	my	childhood	.
和	我的	嘴唇	画	这	气息	哪个	来了	甜的	和	纯的	到	我的	童年	.

我的嘴唇吸入了那份甜美纯净的气息，它曾是我童年的记忆。

[ænd; ənd] [ðaʊ] , [oʊ]['hærəld] , ['stændɪst] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] , [laɪk] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [juːθ] ,

And	thou	,	O	Harold	,	standest	beside	me	,	like	the	shape	of	my	own	youth	,
和	你	,	哦	哈罗德	,	最	旁	我	,	喜欢	这	形状	的	我的	自己的	青年	,

而你，哈罗德啊，就站在我身边，就像我青春的模样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [driːmz] [ʌv; əv][oʊld] [kʌm] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðaɪ] [vɔɪs] .

and	the	dreams	of	old	come	back	at	the	sound	of	thy	voice	.
和	这	梦境	的	老的	来	后退	在	这	声音	的	你的	嗓音	.

你的声音一响起，往昔的梦想便再次浮现。

[fer] [ðiː] [wel] , ['noʊb(ə)l] [hɑːrt] [ænd; ənd] [truː] ['sæksn] .

Fare	thee	well	,	noble	heart	and	true	Saxon	.
票价	你	出色地	,	高贵	心	和	真的	撒克逊	.

一路走好，高贵的心灵和真正的撒克逊人。

[ðaʊ] [hæst] [twaɪs] [seɪvd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [ðaɪ] [foʊ] — [fɜːrst][frʌm; frəm] [ʃeɪm] , [ðen] [frʌm; frəm]

Thou	hast	twice	saved	the	child	of	thy	foe	—	first	from	shame	,	then	from
你	哈斯特	两次	已保存	这	孩子	的	你的	敌人	—	第一的	从	耻辱	,	然后	从

['fæmɪn] .

famine	.
饥荒	.

你两次拯救了仇敌的孩子——第一次免于羞辱，第二次免于饥荒。

[ðaʊ] [wʊdst] [hæv; həv] [seɪvd] [maɪ] [dred] [lɔːrd][frʌm; frəm]['oʊpən] [fɔːrs] , [ænd; ənd][dɑːrk]['mɜːrdər] ;

Thou	wouldst	have	saved	my	dread	lord	from	open	force	,	and	dark	murder	;
你	会	有	已保存	我的	恐惧	主	从	打开	力量	,	和	黑暗的	谋杀	;

你本可以救我那可畏惧的君主免遭公开的暴力和黑暗的谋杀；

[bʌt; bət][ðə; ði] [seɪnts] [wɜːr; wər] [rɔːθ] , [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][maɪ] ['kɪnzfoʊk] , [ʃed] [baɪ][hɪz; ɪz][hænd] ,

but	the	saints	were	wroth	,	the	blood	of	my	kinsfolk	,	shed	by	his	hand	,
但	这	圣徒	是	愤怒	,	这	血	的	我的	亲属	,	棚	经过	他的	手	,

[kɔːld] [fɔːr; fər] ['vendʒəns] ,

called	for	vengeance	,
称为	为了	复仇	,

但圣徒们怒不可遏，我族人的鲜血，是他亲手所流，呼求复仇。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃrainz] [hiː; hi][hæd; həd] ['pɪlɪdʒd] [ænd; ənd] [bəːnd] ['mɜ˞ːmɜ˞d] [duːm] [frʌm; frəm]

and	the	shrines	he	had	pillaged	and	burned	murmured	doom	from
和	这	神社	他	有	被洗劫一空	和	烧伤	低声说道	厄运	从

[ðer; ðər] ['desələt] ['ɔːltəz] .

their	desolate	altars	.
他们的	荒凉	祭坛	.

他劫掠和焚毁的神龛，从荒凉的祭坛上发出末日低语。

[piːs] [biː; bi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ded] , [ænd; ənd] [piːs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] !

Peace	be	with	the	dead	,	and	peace	with	the	living	!
和平	是	和	这	死的	,	和	和平	和	这	活的	!

愿逝者安息，愿生者安息！

[aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ] [bæk] [tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['breðrən] ;

I	shall	go	back	to	my	father	and	brethren	;
我	将	去	后退	到	我的	父亲	和	弟兄们	;

我要回到我父亲和兄弟那里去；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [feɪm] [ænd; ənd][laɪf][ʌv; əv][tʃaɪld][ænd; ənd]['sɪstər][biː; bi] [dɪr] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

and	if	the	fame	and	life	of	child	and	sister	be	dear	to	them	,
和	如果	这	名声	和	生活	的	孩子	和	姐姐	是	亲爱的	到	他们	,

如果他们珍视孩子和姐妹的名誉和生命，

[ðer; ðər][swɔːdz] [wɪl] ['nevər] [mɔːr] [liːv] [ðer; ðər] [ʃiːðz] [ə'genst] ['hærəld] .

their	swords	will	never	more	leave	their	sheaths	against	Harold	.
他们的	剑	将要	绝不	更多的	离开	他们的	鞘	反对	哈罗德	.

他们的剑再也不会出鞘与哈罗德对抗了。

[soʊ][ðaɪ][hænd] , [ænd; ənd][gɑːd] [gɑːrd] [ðiː] !

So	thy	hand	,	and	God	guard	thee	!
所以	你的	手	,	和	上帝	警卫	你	!

愿你的手，愿上帝保佑你！

" ['hærəld] [reɪzd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps][ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kwiːn] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

"	Harold	raised	to	his	lips	the	hand	which	the	Queen	extended	to	him	;
"	哈罗德	提高	到	他的	嘴唇	这	手	哪个	这	女王	扩展	到	他	;

“哈罗德将女王向他伸出的手举到唇边；

[ænd; ənd][tuː; tə] - [naʊ] [siːmd] [rɪ'stɔːrd] [ðə; ði] [rer] ['bjuːti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [juːθ] ;

and	to	Aldyth	now	seemed	restored	the	rare	beauty	of	her	youth	;
和	到	-	现在	似乎	恢复	这	稀有的	美丽	的	她	青年	;

而奥尔迪丝似乎又恢复了她年轻时罕见的美貌；

[æz; əz] [praɪd] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n] ,

as	pride	and	sorrow	gave	her	the	charm	of	emotion	,
作为	自豪	和	悲哀	给予	她	这	魅力	的	情感	,

骄傲和悲伤赋予了她情感的魅力，

[wɪtʃ] [lʌv] [ænd; ənd]['duːti][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [bɪ'stoʊ] .

which	love	and	duty	had	failed	to	bestow	.
哪个	爱	和	责任	有	失败的	到	赐给	.

那是爱与责任都未能给予的。

“ [laɪf] [ænd; ənd] [helθ] [tuː; tə] [ðiː] , [ˈnoʊb(ə)l][ˈleɪdi] , ” [sed] [ðə; ði] [ɜːrl] .

“	**Life**	**and**	**health**	**to**	**thee**	**,**	**noble**	**lady**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Earl**	**.**
”	生活	和	健康	到	你	,	高贵	女士	,	”	说	这	伯爵	.

“祝您长寿健康，尊贵的女士，”伯爵说道。

“ [tel] [ðaɪ] [ˈkɪndrəd] [frʌm; frəm][ˌem ˈiː] , [ðæt] [fɔːr; fər] [ðaɪ] [seɪk] , [ænd; ənd] [ðaɪ] [grændsaɪrz] ,

“	**Tell**	**thy**	**kindred**	**from**	**me**	**,**	**that**	**for**	**thy**	**sake**	**,**	**and**	**thy**	**grandsire's**	**,**
”	告诉	你的	亲属	从	我	,	那	为了	你的	清酒	,	和	你的	祖父的	,

“请代我告知你的亲人，为了你，也为了你的祖父，

[aɪ] [wʊd] [feɪn] [biː; bi][ðer; ðər] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd] [frend] ; [wɜːr; wər] [ðeɪ] [bʌt; bət][juˈnaɪtɪd][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ,

I	**would**	**fain**	**be**	**their**	**brother**	**and**	**friend**	**;**	**were**	**they**	**but**	**united**	**with**	**me**	**,**
我	会	欣然	是	他们的	兄弟	和	朋友	;	是	他们	但	团结的	和	我	,

我多么希望成为他们的兄弟和朋友；如果他们能与我团结在一起，

[ɔːl] [ˈɪŋgləɪnd] [wɜːr; wər] [naʊ] [seɪf] [əˈgenst] [ˈevri] [foʊ] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [ˈperəl] .

all	**England**	**were**	**now**	**safe**	**against**	**every**	**foe**	**,**	**and**	**each**	**peril**	**.**
全部	英格兰	是	现在	安全的	反对	每一个	敌人	,	和	每个	危险	.

整个英格兰现在都安全了，免受一切敌人和危险的侵扰。

[ðaɪ] [ˈdɔːtər] [ɔːlˈredi] [əˈweits] [ðiː] [ɪn][ðə; ði] [hɔːlz] [ʌv; əv][ˈmɔːrkɑːr] ;

Thy	**daughter**	**already**	**awaits**	**thee**	**in**	**the**	**halls**	**of**	**Morcar**	**;**
你的	女儿	已经	等待	你	在	这	大厅	的	莫尔卡	;

你的女儿已经在莫尔卡的殿堂里等你了；

[ænd; ənd] [wen] [taɪm] [hæz; həz] [ˈskaːd] [ðə; ði] [ˈwuːndz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,

and	**when**	**time**	**has**	**scarred**	**the**	**wounds**	**of**	**the**	**past**	**,**
和	什么时候	时间	有	疤痕	这	伤口	的	这	过去的	,

当时间在过去的伤口上留下伤痕，

[meɪ] [ðaɪ] [dʒɔɪz][ˌɑːr ˈiː] - [bluːm] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðaɪ] [tʃaɪld] .

may	**thy**	**joys**	**re**	**-**	**bloom**	**in**	**the**	**face**	**of**	**thy**	**child**	**.**
可能	你的	喜悦	关于	-	盛开	在	这	脸	的	你的	孩子	.

愿你的喜悦在你的孩子脸上重新绽放。

[ˌferˈwel] , [ˈnoʊb(ə)l] - !

Farewell	**,**	**noble**	**Aldyth**	**!**
告别	,	高贵	-	!

永别了，高贵的阿尔迪斯！

” [hiː; hi] [drɑːpt] [ðə; ði][hænd][hiː; hi][hæd; həd] [held] [tɪl] [ðen] , [tɜːrnd] [ˈsloʊli] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv]

”	**He**	**dropped**	**the**	**hand**	**he**	**had**	**held**	**till**	**then**	**,**	**turned**	**slowly**	**to**	**the**	**side**	**of**
”	他	掉落	这	手	他	有	握住	直到	然后	,	转向	缓慢地	到	这	边	的

[ðə; ði] [ˈves(ə)l] ,

the	**vessel**	**,**
这	血管	,

他松开了一直握着的那只手，缓缓转向船边。

[ænd; ənd][ˌɑːr ˈiː] - [ˈentərd] [hɪz; ɪz] [boʊt] .

and	**re**	**-**	**entered**	**his**	**boat**	**.**
和	关于	-	进入	他的	船	.

然后他重新回到船上。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [rəud] [bæk] [tuː; tə] [ʃɔːr] , [ðə; ði][hɔːrn] [geɪv] [ðə; ði] [ˈsɪgnəl] [fɔːr; fər] [ˈreɪzɪŋ]

As	**he**	**was**	**rowed**	**back**	**to**	**shore**	**,**	**the**	**horn**	**gave**	**the**	**signal**	**for**	**raising**
作为	他	曾是	划船	后退	到	支撑	,	这	喇叭	给予	这	信号	为了	提高

[ˈæŋkər] ,

anchor	**,**
锚	,

当他被划回岸边时，号角响起了起锚的信号。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] , ['raɪtɪŋ] [ɪt'self] , [muːvd] [mə'dʒestɪkli] [θruː] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt] .

and	the	ship	,	righting	itself	,	moved	majestically	through	the	midst	of	the	fleet	.
和	这	船	,	纠正	本身	,	已搬	雄伟地	通过	这	中间	的	这	舰队	.

于是，这艘船稳住船身，雄伟地驶入舰队之中。

[bʌt; bət] - [stɪl] [stʊd] [ɪ'rekt] ,

But	Aldyth	still	stood	erect	,
但	-	仍然	站立	直立	,

但奥尔迪斯依然屹立不倒。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [boʊt] [ðæt] [bɔːr] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['siːkrət] [lʌv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [juːθ]

and	her	eyes	followed	the	boat	that	bore	away	the	secret	love	of	her	youth
和	她	眼睛	随后	这	船	那	钻孔	离开	这	秘密	爱	的	她	青年

.

:

.

她的目光追随着那艘载着她青春期秘密恋人的船。

[æz; əz]['hærəld] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɔːr] , ['tɒstɪg] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɔːrmən] ,

As	Harold	reached	the	shore	,	Tostig	and	the	Norman	,
作为	哈罗德	达到	这	支撑	,	托斯蒂格	和	这	诺曼	,

当哈罗德到达岸边时，托斯蒂格和诺曼人，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [kən'vəːsɪŋ] ['æmɪkəbli] [tə'geðər] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] , [əd'vænst] [tɔːrdz] [ðə; ði]

who	had	been	conversing	amicably	together	on	the	beach	,	advanced	towards	the
WHO	有	到过	对话	友好地	一起	在	这	海滩	,	先进的	向	这

[ɜːrl] .

Earl	.
伯爵	.

两人之前一直在海滩上友好地交谈着，现在他们走向伯爵。

" ['brʌðər] , " [sed] ['tɒstɪg] , ['smaɪlɪŋ] , " [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['iːzi] [fɔːr; fər] [ðiː] [tuː; tə] [kən'soʊl] [ðə; ði] [fer]

"	Brother	,	"	said	Tostig	,	smiling	,	"	it	were	easy	for	thee	to	console	the	fair
"	兄弟	,	"	说	托斯蒂格	,	微笑	,	"	它	是	简单的	为了	你	到	安慰	这	公平的

['wɪdoʊ] ,

widow	,
寡妇	,

"兄弟，"托斯蒂格笑着说，"你安慰那位美丽的寡妇很容易。"

[ænd; ənd] [brɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [haʊs] [ɔːl][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [iːst] ['æŋgliə][ænd; ənd] ['məːʃə] .

and	bring	to	our	House	all	the	force	of	East	Anglia	and	Mercia	.
和	带来	到	我们的	房子	全部	这	力量	的	东方	安格利亚	和	默西亚	.

并将东盎格利亚和麦西亚的所有力量带到我们家族。

" ['hɛrəldz] [feɪs] ['slaɪtli] [tʃeɪndʒd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] .

"	Harold's	face	slightly	changed	,	but	he	made	no	answer	.
"	哈罗德的	脸	轻微地	已更改	,	但	他	制成	不	回答	.

哈罗德的脸色微微一变，但他没有回答。

" [ə; eɪ] ['mɑːrvələs] [fer] [deɪm] , " [sed] [ðə; ði] ['nɔːrmən] , " [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɜːr; hər] [tʃiːk] [biː; bi]

"	A	marvellous	fair	dame	,	"	said	the	Norman	,	"	notwithstanding	her	cheek	be
"	一个	奇妙	公平的	贵妇人	,	"	说	这	诺曼	,	"	虽然	她	脸颊	是

['sʌmwʌt] [pɪntʃt] ,

somewhat	pinched	,
有些	捏	,

"一位绝妙的美人，"诺曼人说，"尽管她的脸颊有些凹陷。"

[ænd; ənd][ðə; ði][hjuː] [sʌn] - [bɜːrnt] .

and	the	hue	sun	-	burnt	.
和	这	色调	太阳	-	烧焦的	.

肤色呈晒伤状。

[ænd; ənd][aɪ] ['wʌndər] [nɑːt] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [kæt] - [kɪŋ] [kept] [hɜːr; hər][soʊ] [kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] . ”

And	I	wonder	not	that	the	poor	cat	-	king	kept	her	so	close	to	his	side	.	”
和	我	想知道	不是	那	这	贫穷的	猫	-	国王	保留	她	所以	关闭	到	他的	边	.	”

我一点也不奇怪，为什么可怜的猫王总是把她留在身边。

“ [sɜːr] ['nɔːrmən] , ” [sed] [ðə; ði] [ɜːrl] , ['heɪsənɪŋ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] , “ [ðə; ði][wɔːr][ɪz] [naʊ]

“	Sir	Norman	,	”	said	the	Earl	,	hastening	to	change	the	subject	,	“	the	war	is	now
“	先生	诺曼	,	”	说	这	伯爵	,	加速	到	改变	这	主题	,	“	这	战争	是	现在

['oʊvər] ,

over	,
超过	,

“诺曼爵士，”伯爵赶紧转移话题说，“战争已经结束了。”

[ænd; ənd] , [fɔːr; fər] [lɔːŋ] ['jɪrz] ,

and	,	for	long	years	,
和	,	为了	长的	年	,

而且，多年来，

[weɪlz] [wɪl] [liːv] ['aʊər; ɑːr] ['maːtʃiz] [ɪn] [piːs] . — [ðɪs] [iːv] [aɪ] [prə'poʊz] [tuː; tə] [raɪd] [hens] [tɔːrdz]

Wales	will	leave	our	Marches	in	peace	.	—	This	eve	I	propose	to	ride	hence	towards
威尔士	将要	离开	我们的	三月	在	和平	.	—	这	前夕	我	提出	到	骑	因此	向

['lʌndən] ,

London	,
伦敦	,

威尔士将不再干涉我们的边境地区。——今晚我打算从这里骑马前往伦敦。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [kən'vɜːrs] [baɪ][ðə; ði] [wei] . ”

and	we	will	converse	by	the	way	.	”
和	我们	将要	交谈	经过	这	方式	.	”

我们还会顺便聊聊天。”

“ [goʊ][juː; jʊ][soʊ] [suːn] ? ” [kraɪd] [ðə; ði] [naɪt] , [sər'praɪzd] .

“	Go	you	so	soon	?	”	cried	the	knight	,	surprised	.
“	去	你	所以	很快	?	”	哭	这	骑士	,	惊讶	.

“你这么快就要走了？”骑士惊讶地喊道。

“ [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][nɑːt] [teɪk] [miːnz] ['ʌtərli] [tuː; tə]['sʌbdʒugeɪt] [ðɪs] ['trʌb(ə)lsəm] [reɪs] ,

“	Shall	you	not	take	means	utterly	to	subjugate	this	troublesome	race	,
“	将	你	不是	拿	方法	完全地	到	征服	这	麻烦的	种族	,

“难道你们不打算采取一切手段彻底征服这个桀骜不驯的民族吗？”

['pɑːrs(ə)l] [aʊt] [ðə; ði][lændz] [ə'mʌŋ] [jʊr; jər] [θeɪn] , [tuː; tə][hoʊld][æz; əz]['mɑːrʃ(ə)l] ['fiːfs] [æt; ət] [niːd] ,

parcel	out	the	lands	among	your	thegns	,	to	hold	as	martial	fiefs	at	need	,
包裹	出去	这	土地	之中	你的	那些	,	到	抓住	作为	武术	封地	在	需要	,

将土地分封给你的侍从，以便在需要时作为军事封地使用。

[bɪld] ['taʊərz] [ænd; ənd] ['fɔrts] [ɑːn][ðə; ði] [haɪts] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['rɪvər] [maʊðz] ? — [wer]

build	towers	and	forts	on	the	heights	,	and	at	the	river	mouths	?	—	where
建造	塔楼	和	堡垒	在	这	高度	,	和	在	这	河	嘴	?	—	在哪里

[ə; eɪ] [saɪt] ,

a	site	,
一个	地点	,

在高地和河口建造塔楼和堡垒？——在某个地点，

[laɪk] [ðɪs] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] [fer] ['kæs(ə)l][ænd; ənd] - ?

like	this	,	for	some	fair	castle	and	vawmure	?
喜欢	这	,	为了	一些	公平的	城堡	和	-	?

像这样，为了某个漂亮的城堡和瓦穆尔？

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [duː][juː; jʊ]['sæksnz] ['mɪrli] ['oʊvərʌn] , [ænd; ənd] [nɪ'glekt] [tuː; tə][hoʊld] [wʌt] [juː; jʊ][wɪn] ?

In a word , do you Saxons merely overrun , and neglect to hold what you win ?

在 一个 单词 , 做 你 撒克逊人 仅仅 超限 , 和 忽视 到 抓住 什么 你 赢 ?

"

"

"

总之，你们撒克逊人是不是只会横扫战场，却不守住胜利果实?

" [wiː; wi] [faɪt] [ɪn][self] - [dɪ'fens] , [nɑːt][fɔːr; fər]['kɑːŋkwest] , [sɜːr]['nɔːrmən] .

" We fight in self - defence , not for conquest , Sir Norman .

" 我们 斗争 在 自己 - 防御 , 不是 为了 征服 , 先生 诺曼 .

"我们是为了自卫而战，而不是为了征服，诺曼爵士。"

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [skɪl] [ɪn] ['bɪldɪŋ] ['kɑːslz] ;

We have no skill in building castles ;

我们 有 不 技能 在 建筑 城堡 ;

我们不擅长建造城堡;

[ænd; ənd][aɪ] [preɪ] [juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] [hɪnt] [tuː; tə][maɪ] [θeɪn] [ðə; ði] [kən'siːt] [ʌv; əv] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ə; eɪ][lænd] ,

and I pray you not to hint to my thegns the conceit of dividing a land ,

和 我 祈祷 你 不是 到 暗示 到 我的 那些 这 自负 的 分割 一个 土地 ,

我恳求你不要向我的臣民暗示瓜分土地的企图。

[æz; əz] [θiːvz] [wʊd] [ðer; ðər] ['plʌndər] .

as thieves would their plunder .

作为 窃贼 会 他们的 掠夺 .

就像盗贼对待他们的赃物一样。

[kɪŋ] - [ɪz] [ded] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [wɪl] [reɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [sted] .

King Gryffyth is dead , and his brothers will reign in his stead .

国王 - 是 死的 , 和 他的 兄弟 将要 在位 在 他的 坚定 .

格里菲斯国王驾崩了，他的兄弟们将继承他的王位。

['ɪŋgləɪnd] [hæz; həz] ['gɑːrdɪd] [hɜːr; hər] [relm] , [ænd; ənd] [tʃæs'taɪzd] [ðə; ði] [ə'gresəz] .

England has guarded her realm , and chastised the aggressors .

英格兰 有 守卫 她 领域 , 和 受责罚 这 侵略者 .

英格兰捍卫了自己的领土，并惩罚了侵略者。

[wʌt] [niːd] ['ɪŋgləɪnd] [duː] [mɔːr] ?

What need England do more ?

什么 需要 英格兰 做 更多的 ?

英国还需要做些什么?

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [laɪk] ['aʊər; ɑːr][fɜːrst] ['bɑːrbərəs] ['fɑːðəz] , ['kɑːrvɪŋ] [aʊt] ['hoʊmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saɪð]

We are not like our first barbarous fathers , carving out homes with the scythe

我们 是 不是 喜欢 我们的 第一的 野蛮 父亲们 , 雕刻 出去 房屋 和 这 镰

[ʌv; əv][ðer; ðər] - .

of their saexes .

的 他们的 - .

我们不像我们野蛮的先祖那样，用性爱的镰刀开垦家园。

[ðə; ði] [weɪv] ['setlz] ['æftər][ðə; ði] [flʌd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['reɪsɪz][ʌv; əv] [men] ['æftər] ['lɔːləs] [kən'vʌlʃəŋ] .

The wave settles after the flood , and the races of men after lawless convulsions .

这 海浪 定居点 后 这 洪水 , 和 这 种族 的 男人 后 无法无天 抽搐 .

洪水过后，浪潮平息；人类种族在无序的动荡之后，也归于平静。

" ['tɒstɪg] [smaɪld] , [ɪn] [dɪs'deɪn] , [æt; ət][ðə; ði] [naɪt] ,

" Tostig smiled , in disdain , at the knight ,

" 托斯蒂格 微笑 , 在 蔑视 , 在 这 骑士 ,

托斯蒂格轻蔑地笑了笑，看着那位骑士。

[huː] [mjuːzd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊvər][ðə; ði] [streɪndʒ] [wɜːrdz] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] ,

who	mused	a	little	over	the	strange	words	he	had	heard	,
WHO	沉思	一个	小的	超过	这	奇怪的	字	他	有	听到	,

他沉思了一会儿，琢磨着自己听到的那些奇怪的词语。

[ænd; ənd] [ðen] ['saɪləntli] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [ɜːrl] [tuː; tə][ðə; ði][fɔːrt] .

and	then	silently	followed	the	Earl	to	the	fort	.
和	然后	默默	随后	这	伯爵	到	这	堡	.

然后默默地跟着伯爵来到了堡垒。

[bʌt; bət] [wen] ['hærəld] [geɪnd] [hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðer; ðər][æn; ən] [ɪk'spres] , [ə'raɪvd] [ɪn]

But	when	Harold	gained	his	chamber	,	he	found	there	an	express	,	arrived	in
但	什么时候	哈罗德	获得	他的	房间	,	他	成立	那里	一个	表达	,	到达的	在

[heɪst] [frʌm; frəm] ['tʃestər] ,

haste	from	Chester	,
匆忙	从	切斯特	,

但当哈罗德回到自己的房间时，他发现那里有一辆从切斯特匆匆赶来的快递车。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuːz] [ðæt] ['ælgə] , [ðə; ði] [soʊl] ['enəmi] [ænd; ənd]['sɪŋg(ə)l]['raɪv(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊər] ,

with	the	news	that	Algar	,	the	sole	enemy	and	single	rival	of	his	power	,
和	这	消息	那	阿尔加	,	这	唯一	敌人	和	单身的	竞争对手	的	他的	力量	,

[wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] .

was	no	more	.
曾是	不	更多的	.

传来消息，他唯一的敌人和权力对手阿尔加已经不在人世了。

['fiːvər] , [ɔ'keɪʒənd] [baɪ] [nɪ'glektɪd] ['wuːndz] , [hæd; həd] [stretʃt] [hɪm; ɪm] ['ɪmpətənt] [ɑːn][ə; eɪ][bed]

Fever	,	occasioned	by	neglected	wounds	,	had	stretched	him	impotent	on	a	bed
发烧	,	引发	经过	被忽视的	伤口	,	有	拉伸	他	阳痿	在	一个	床

[ʌv; əv] ['sɪknəs] ,

of	sickness	,
的	疾病	,

由于伤口疏于照料，引发了高烧，使他卧病在床，无法动弹。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɪrs] ['pæʃnz] [hæd; həd] ['eɪdɪd] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv] [dɪ'ziːz] ; [ðə; ði] ['restləs] [ænd; ənd]

and	his	fierce	passions	had	aided	the	march	of	disease	;	the	restless	and
和	他的	凶猛的	激情	有	协助	这	行进	的	疾病	;	这	不安	和

['prɑːfɪtləs] [reɪs] [wʌz; wəz] [rʌn] .

profitless	race	was	run	.
无利可图	种族	曾是	跑步	.

他强烈的激情助长了疾病的蔓延；这场躁动不安、毫无益处的竞赛已经结束。

[ðə; ði][fɜːrst][ɪ'moʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðiːz] ['taɪdɪŋz] [kɔːld] [fɔːrθ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [peɪn] .

The	first	emotion	which	these	tidings	called	forth	was	that	of	pain	.
这	第一的	情感	哪个	这些	消息	称为	前进	曾是	那	的	疼痛	.

听到这些消息，人们首先感受到的就是痛苦。

[ðə; ði][boʊld] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][boʊld] ; [ænd; ənd][ɪn] [greɪt] ['hɑːrts] ,

The	bold	sympathise	with	the	bold	;	and	in	great	hearts	,
这	大胆的	同情	和	这	大胆的	;	和	在	伟大的	心	,

勇者与勇者相待；伟大的心灵，

[ðer; ðər][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['frendʃɪp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['gælənt] [foʊ] .

there	is	always	a	certain	friendship	for	a	gallant	foe	.
那里	是	总是	一个	肯定	友谊	为了	一个	英勇	敌人	.

对于英勇的敌人，总会怀有一种特殊的友谊。

[bʌt; bət] [rɪ'kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [ðæt] [fɜːrst] [ɪm'preʃ(ə)n] ,

But	recovering	the	shock	of	that	first	impression	,
但	恢复中	这	震惊	的	那	第一的	印象	,

但要从第一印象带来的冲击中恢复过来，

['hærəld][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [fiːl] [ðæt] ['ɪŋgləɪnd] [wʌz; wəz] [friː] [frʌm; frəm][ɪts][moʊst] ['deɪndʒərəs]
Harold could not but feel that England was free from its most dangerous
哈罗德 可以 不是 但 感觉 那 英格兰 曾是 自由的 从 它是 最多 危险的
['sʌbdʒekt] — [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊnli]['ɑːbstək(ə)l] [ə'pærənt] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
subject — himself from the only obstacle apparent to the fulfilment of his
主题 — 他自己 从 这 仅有的 障碍 明显 到 这 履行 的 他的
['luːmɪnəs] [kə'rɪr] .
luminous career .
发光的 职业 .

哈罗德不禁感到，英国摆脱了它最危险的臣民——他自己，摆脱了实现其辉煌事业的唯一障碍。

" [naʊ] , [ðen] , [tuː; tə] ['lʌndən] , " ['wɪspəd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n] .
" Now , then , to London , " whispered the voice of his ambition .
" 现在 , 然后 , 到 伦敦 , " 低声说道 这 嗓音 的 他的 志向 .

"那么，现在，前往伦敦吧，"他雄心勃勃的声音低语道。

" [nɑːt][ə; eɪ][foʊ] [rests] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [ðæt] ['empaɪər] [wɪtʃ] [ðaɪ] ['kɔŋkwests] , [oʊ]
" Not a foe rests to trouble the peace of that empire which thy conquests , O
" 不是 一个 敌人 休息 到 麻烦 这 和平 的 那 帝国 哪个 你的 征服 , 哦
['hærəld] ,
Harold ,
哈罗德 ,

"哈罗德啊，没有一个敌人敢来扰乱你征服的帝国的和平，

[hæv; həv] [meɪd] [mɔːr] [sɪ'kjʊr] [ænd; ənd][kəm'pækt][ðæn; ðən]['evər] [jet] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [relm] [ʌv; əv]
have made more secure and compact than ever yet has been the realm of
有 制成 更多的 安全的 和 袖珍的 比 曾经 然而 有 到过 这 领域 的
[ðə; ði]['sæksn] [kɪŋz] .
the Saxon kings .
这 撒克逊 国王 .

比以往任何时候都更加安全紧凑，但仍然是撒克逊国王的领地。

[ðaɪ] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['kʌntri] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [ˌhens'fɔːrθ] [dɪ'lɪvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər]
Thy way through the country that thou hast henceforth delivered from the fire
你的 方式 通过 这 国家 那 你 哈斯特 今后 发表 从 这 火
[ænd; ənd] [sɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['rævɪdʒər] ,
and sword of the mountain ravager ,
和 剑 的 这 山 掠夺者 ,

你一路穿过这片你已从山岳掠夺者的烈焰和刀剑中解救出来的土地，

[wɪl] [biː; bi][wʌn] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] , [laɪk] [ə; eɪ] ['roʊmənz] [ʌv; əv][oʊld] ;
will be one march of triumph , like a Roman's of old ;
将要 是 一 行进 的 胜利 , 喜欢 一个 罗马书 的 老的 ;

这将是一场凯旋的行军，就像古罗马人的凯旋一样；

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɪl] ['ekoʊ][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] ;
and the voice of the people will echo the hearts of the army ;
和 这 嗓音 的 这 人们 将要 回声 这 心 的 这 军队 ;

人民的声音将回荡在军队的心中；

[ðoʊz] ['hɑːrts] [ɑːr; ər] [ðaɪn] [oʊn] .
those hearts are thine own .
那些 心 是 你的 自己的 .

那些心都是你自己的。

['verɪli] ['hɪldə] [ɪz][ə; eɪ] ['prɑːfɪtəs] ; [ænd; ənd] [wen] ['edwərd] [rests] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪnts] ,
Verily Hilda is a prophetess ; and when Edward rests with the saints ,
确实 希尔达 是 一个 女先知 ; 和 什么时候 爱德华 休息 和 这 圣徒 ,

希尔达的确是一位女先知；当爱德华与圣徒们安息时，

[frʌm; frəm] [wʌt] ['ɪŋglɪʃ] [hɑːrt] [wɪl] [nɑːt] [bɜːrst] [ðə; ði] [kraɪ] , - [lɔːŋ] [lɪv; laɪv] ['hærəld] [ðə; ði] [kɪŋ] ? -

from **what** **English** **heart** **will** **not** **burst** **the** **cry** **,** **'** **LONG** **LIVE** **HAROLD** **THE** **KING** **?** **'**

从 什么 英语 心 将要 不是 爆裂 这 哭 , - 长的 居住 哈罗德 这 国王 ? -

哪个英国人的心不会高呼："哈罗德国王万岁！"

" ['tʃæptər] [iː] .

" **CHAPTER** **II** **.**

" 章 二 .

"第二章

[ðə; ði] ['nɔːrmən] [roʊd] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] ['hærəld] , [ɪn] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [vɪk'tɔːriəs] ['ɑːrməmənt] .

The **Norman** **rode** **by** **the** **side** **of** **Harold** **,** **in** **the** **rear** **of** **the** **victorious** **armament** **.**

这 诺曼 骑 经过 这 边 的 哈罗德 , 在 这 后部 的 这 胜利者 武器 .

诺曼人骑在哈罗德身旁，位于胜利的军队后方。

[ðə; ði] [ʃɪps] [seɪld] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['heivnz] , [ænd; ənd] ['tɒstɪg] [dɪ'pɑːrtɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['nɔːrðərn] ['ɜːrldəm]

The **ships** **sailed** **to** **their** **havens** **,** **and** **Tostig** **departed** **to** **his** **northern** **earldom**

这 船舶 航行 到 他们的 避难所 , 和 托斯蒂格 已离开 到 他的 北方 伯爵

.

:

.

船只驶向各自的港口，托斯蒂格也启程前往他位于北方的伯爵领地。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [sed] ['hærəld] , " [aɪ] [ˌeɪ 'em] [æt; ət] ['liːʒər] [tuː; tə] [θæŋk] [ðiː] , [breɪv] ['nɔːrmən] ,

" **And** **now** **,** **"** **said** **Harold** **,** **"** **I** **am** **at** **leisure** **to** **thank** **thee** **,** **brave** **Norman** **,**

" 和 现在 , " 说 哈罗德 , " 我 是 在 闲暇 到 感谢 你 , 勇敢的 诺曼 ,

"现在，"哈罗德说，"我终于有时间感谢你了，勇敢的诺曼人。"

[fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðaɪn] [eɪd] [ɪn] ['kaʊns(ə)l] [ænd; ənd] [wɔːr] ;

for **more** **than** **thine** **aid** **in** **council** **and** **war** **;**

为了 更多的 比 你的 援助 在 理事会 和 战争 ;

不仅仅是你在谋略和战争中的帮助；

— [æt; ət] ['liːʒər] [naʊ] [tuː; tə] [tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] [læst] [prer] [ʌv; əv] [sweɪn] ,

— **at** **leisure** **now** **to** **turn** **to** **the** **last** **prayer** **of** **Sweyn** **,**

— 在 闲暇 现在 到 转动 到 这 最后的 祷告 的 斯韦恩 ,

现在有时间翻到斯韦恩的最后祷告文了，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)n] - [ʃed] [terz] [ʌv; əv] - [maɪ] ['mʌðər] , [fɔːr; fər] - [ðə; ði] ['eksaɪl] .

and **the** **often** **-** **shed** **tears** **of** **Githa** **my** **mother** **,** **for** **Wolnoth** **the** **exile** **.**

和 这 经常 - 棚 眼泪 的 - 我的 母亲 , 为了 - 这 流亡 .

还有我母亲吉莎经常为流亡者沃尔诺斯流下的眼泪。

[ðaʊ] [siːst] [wɪð; wɪθ] [ðaɪn] [oʊn] [aɪz] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [lɔːŋgər] ['priːtekst] [ɔːr] [pliː] [fɔːr; fər] [ðaɪ]

Thou **seest** **with** **thine** **own** **eyes** **that** **there** **is** **no** **longer** **pretext** **or** **plea** **for** **thy**

你 西斯特 和 你的 自己的 眼睛 那 那里 是 不 更长 借口 或者 恳求 为了 你的

[kaʊnt] [tuː; tə] [dɪ'teɪn] [ðiːz] ['hɔstidʒz] .

Count **to** **detain** **these** **hostages** **.**

数数 到 扣留 这些 人质 .

你亲眼所见，伯爵已没有任何借口或理由继续扣留这些人质。

[ðaʊ] [ʃælt] [hɪr] [frʌm; frəm] ['edwərd] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [noʊ] [lɔːŋgər] [æsks] ['ʃuətiz] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

Thou **shalt** **hear** **from** **Edward** **himself** **that** **he** **no** **longer** **asks** **sureties** **for** **the**

你 应 听到 从 爱德华 他自己 那 他 不 更长 问 担保人 为了 这

[feɪθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['gɑːdwɪn] ;

faith **of** **the** **House** **of** **Godwin** **;**

信仰 的 这 房子 的 戈德温 ;

你将会亲耳听到爱德华说，他不再要求戈德温家族的信仰提供担保；

[ænd; ənd][aɪ] ['kænɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [duːk] ['wɪljəm] [wʊd] [hæv; həv] ['sʌfərd] [ðiː] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː]
and **I** **cannot** **think** **that** **Duke** **William** **would** **have** **suffered** **thee** **to** **bring** **me**
和 我 不能 思考 那 公爵 威廉 会 有 遭受 你 到 带来 我

['oʊvər] [ðɪs] [nuːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][nɑːt] [prɪ'perd] [tuː; tə][duː]['dʒʌstɪs][tuː; tə]
over **this** **news** **from** **the** **dead** **if** **he** **were** **not** **prepared** **to** **do** **justice** **to**
超过 这 消息 从 这 死的 如果 他 是 不是 准备 到 做 正义 到

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] . ”
the **living** **.** **”**
这 活的 . ”

如果威廉公爵不打算公正对待生者，我想他绝不会允许你从死者那里带来这样的消息。

“ [jʊr; jər] [spiːtʃ] , [ɜːrl] [ʌv; əv] ['wesɪks] , [goʊz] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] .
“ **Your** **speech** **,** **Earl** **of** **Wessex** **,** **goes** **near** **to** **the** **truth** **.**
“ 你的 演讲 , 伯爵 的 威塞克斯 , 去 靠近 到 这 真相 .

“威塞克斯伯爵，您的讲话接近真相。”

[bʌt; bət] , [tuː; tə] [spiːk] ['pleɪnli] [ænd; ənd] ['fræŋkli] , [aɪ] [θɪŋk] ['wɪljəm] , [maɪ][lɔːrd] ,
But **,** **to** **speak** **plainly** **and** **frankly** **,** **I** **think** **William** **,** **my** **lord** **,**
但 , 到 说话 显然 和 坦率地说 , 我 思考 威廉 , 我的 主 ,

但坦率地说，我认为威廉大人，

[hæθ] [ə; eɪ] [kiːn] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] ['welkəm] [ɪn]['pɜːrs(ə)n][ə; eɪ] [tʃiːf] [soʊ] [ɪ'lʌstriəs] [æz; əz]['hærəld] ,
hath **a** **keen** **desire** **to** **welcome** **in** **person** **a** **chief** **so** **illustrious** **as** **Harold** **,**
有 一个 敏锐的 欲望 到 欢迎 在 人 一个 首席 所以 杰出 作为 哈罗德 ,

他非常渴望亲自迎接像哈罗德这样杰出的首领。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [ðæt] [hiː; hi] [kiːps] [ðə; ði] ['hɔstidʒz] [tuː; tə] [meɪk] [ðiː] [kʌm] [tuː; tə] [kleɪm] [ðem; ðəm]
and **I** **guess** **that** **he** **keeps** **the** **hostages** **to** **make** **thee** **come** **to** **claim** **them**
和 我 猜测 那 他 保持 这 人质 到 制作 你 来 到 宣称 他们

.
.
.

我猜他扣押人质是为了让你来认领他们。

” [ðə; ði] [naɪt] , [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [smaɪld] ['geɪli] ;
” **The** **knight** **,** **as** **he** **spoke** **,** **smiled** **gaily** **;**
” 这 骑士 , 作为 他 辐 , 微笑 兴高采烈地 ;

骑士说话时面带笑容；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrmən] [gliːmd] [ɪn][ðə; ði] [kwɪk] [glæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klɪr]
but **the** **cunning** **of** **the** **Norman** **gleamed** **in** **the** **quick** **glance** **of** **his** **clear**
但 这 狡猾 的 这 诺曼 闪闪发光 在 这 快的 瞥一眼 的 他的 清除

['heɪz(ə)l] [aɪ] .
hazel **eye** **.**
榛 眼睛 .

但诺曼人狡黠的目光在他清澈的淡褐色眼睛里闪过一丝狡黠。

“ [feɪn] [mʌst; məst][aɪ] [fiːl] [praɪd] [æt; ət] [sʌtʃ] [wɪʃ] , [ɪf] [juː; jʊ] ['flætər] [ˌem 'iː][nɑːt] , ” [sed] ['hærəld] ;
“ **Fain** **must** **I** **feel** **pride** **at** **such** **wish** **,** **if** **you** **flatter** **me** **not** **,** **”** **said** **Harold** **;**
“ 欣然 必须 我 感觉 自豪 在 这样的 希望 , 如果 你 奉承 我 不是 , ” 说 哈罗德 ;

“如果你不奉承我，我怎能为这样的愿望感到骄傲呢？”哈罗德说道；

“ [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] ['glædli] [maɪ'self] , [naʊ] [ðə; ði][lænd][ɪz][ɪn] [piːs] , [ænd; ənd][maɪ] ['prez(ə)ns] [nɑːt]
“ **and** **I** **would** **gladly** **myself** **,** **now** **the** **land** **is** **in** **peace** **,** **and** **my** **presence** **not**
“ 和 我 会 乐意 我 , 现在 这 土地 是 在 和平 , 和 我的 在场 不是

['niːdfl] ,
needful **,**
需要 ,

“而我本人也乐意如此，如今国土和平安宁，我的存在已不再必要。”

['vɪzɪt][ə; eɪ] [kɔːrt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [feɪm] .

visit	a	court	of	such	fame	.
访问	一个	法庭	的	这样的	名声	.

参观一下这座著名的宫廷。

[aɪ] [hɪr] [haɪ] [preɪz] [frʌm; frəm] - [ænd; ənd] ['pɪlgrɪm] [ʌv; əv] [kaʊnt] ['wɪljəmz] [waɪz] [ker]

I	hear	high	praise	from	cheapman	and	pilgrim	of	Count	William's	wise	care
我	听到	高的	称赞	从	-	和	朝圣	的	数数	威廉的	明智的	关心

[fɔːr; fər]['bɑːrtər][ænd; ənd] [treɪd] ,

for	barter	and	trade	,
为了	物物交换	和	贸易	,

我听廉价商人和朝圣者都对威廉伯爵在物物交换和贸易方面的明智举措给予了高度评价。

[ænd; ənd] [maɪt] [lɜːrn] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði][pɔːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪn] [ðæt] [wʊd] ['prɑːfɪt][ðə; ði]

and	might	learn	much	from	the	ports	of	the	Seine	that	would	profit	the
和	可能	学习	很多	从	这	端口	的	这	罾	那	会	利润	这

['mɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [temz] .

marts	of	the	Thames	.
超市	的	这	泰晤士河	.

塞纳河沿岸的港口或许能给泰晤士河沿岸的集市带来诸多益处。

[mʌtʃ] , [tuː] , [aɪ] [hɪr] [ʌv; əv] [kaʊnt] ['wɪljəmz] [ziːl] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [ðə; ði] ['lɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

Much	,	too	,	I	hear	of	Count	William's	zeal	to	revive	the	learning	of	the	Church	,
很多	,	也	,	我	听到	的	数数	威廉的	热情	到	复活	这	学习	的	这	教会	,

我还听说威廉伯爵热衷于复兴教会的学术。

['eɪdɪd] [baɪ]['lænfrænk][ðə; ði] ['lʌmbəd] ; [mʌtʃ] [aɪ] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːmp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪldɪŋz] ,

aided	by	Lanfranc	the	Lombard	;	much	I	hear	of	the	pomp	of	his	buildings	,
协助	经过	兰弗兰克	这	伦巴第	;	很多	我	听到	的	这	盛大场面	的	他的	建筑物	,

在伦巴第人兰弗朗克的帮助下；我经常听到关于他建造的建筑的宏伟壮丽的故事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɔːrt] .

and	the	grace	of	his	court	.
和	这	优雅	的	他的	法庭	.

以及他朝臣们的恩宠。

[ɔːl] [ðɪs] [wʊd] [aɪ] ['tʃɪrfəli] [krɔːs] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][tuː; tə] [siː] ;

All	this	would	I	cheerfully	cross	the	ocean	to	see	;
全部	这	会	我	愉快地	叉	这	海洋	到	看	;

这一切，我都愿意跨越重洋去亲眼目睹；

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [wʊd] [bʌt; bət]['sæd(ə)n][maɪ] [hɑːrt] [ɪf] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [wɪ'ðaʊt] ['hɑːkoʊ][ænd; ənd] -

but	all	this	would	but	sadden	my	heart	if	I	returned	without	Haco	and	Wolnoth
但	全部	这	会	但	悲伤	我的	心	如果	我	返回	没有	哈科	和	-

. "
: "
. "

但如果我没能带回哈科和沃尔诺斯，这一切都会让我无比伤心。"

" [aɪ] [der] [nɑːt] [spiːk] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [plaɪt] [feɪθ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [duːk] , " [sed] [ðə; ði] ['nɔːrmən] ,

"	I	dare	not	speak	so	as	to	plight	faith	for	the	Duke	,	"	said	the	Norman	,
"	我	敢	不是	说话	所以	作为	到	困境	信仰	为了	这	公爵	,	"	说	这	诺曼	,

"我不敢妄言为公爵担保，"诺曼人说道。

[huː] , [ðoʊ] [ʃɑːrp] [tuː; tə] [dɪ'siːv] ,

who	,	though	sharp	to	deceive	,
WHO	,	尽管	锋利的	到	欺骗	,

他虽然精于欺骗，

[hæd; həd] [ðæt] [reɪn] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][let][hɪm; ɪm]['oʊpənli][laɪ] ;

had	that	rein	on	his	conscience	that	it	did	not	let	him	openly	lie	;
有	那	缰绳	在	他的	良心	那	它	做过	不是	让	他	公然	说谎	;

他良心不安，不让他公开撒谎；

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ][duː] [noʊ] ,
“ but this I do know ,
“ 但 这 我 做 知道 ,

但我知道的是，

[ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] [θɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kaʊntdəm] [wɪtʃ] [maɪ][lɔːrd] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [tuː; tə][klæsp]
that there are few things in his Countdom which my lord would not give to clasp
那 那里 是 很少 事物 在 他的 伯爵领 哪个 我的 主 会 不是 给 到 搭扣
[ðə; ði] [raɪt] [hænd][ʌv; əv]['hærəld][ænd; ənd] [fiːl] [ə'ʃʊrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] .
the right hand of Harold and feel assured of his friendship .
这 正确的 手 的 哈罗德 和 感觉 保证 的 他的 友谊 .

在我的伯爵领地里，几乎没有什么东西是我的主人不愿付出的，只为能握住哈罗德的右手，并确信他拥有友谊。

” [ðoʊ] [waɪz][ænd; ənd] ['fɑːr'siːɪŋ] , ['hærəld][wʌz; wəz][nɑːt] [sə'spɪʃəs] ; — [noʊ] ['ɪŋglɪʃmən] , [ən'les]
” Though wise and farseeing , Harold was not suspicious ; — no Englishman , unless
” 尽管 明智的 和 远见卓识 , 哈罗德 曾是 不是 可疑的 ; — 不 英国人 , 除非
[ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['edwərd] [hɪm'self] ,
it were Edward himself ,
它 是 爱德华 他自己 ,

“哈罗德虽然睿智且有远见，却并不多疑；——除非是爱德华本人，否则没有哪个英国人会多疑。”

[nuː] [ðə; ði] ['siːkrət] [prɪ'tenʃənz] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [θroʊn] ; [ænd; ənd][hiː; hi]
knew the secret pretensions of William to the English throne ; and he
知道 这 秘密 虚荣心 的 威廉 到 这 英语 王座 ; 和 他
['ænsər] ['sɪmpli] :
answered simply :
回答 简单地 :

他知道威廉觊觎英国王位的秘密野心；他只是简单地回答：

“ [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [wel] , [ɪn'diːd] , [bəuθ][fɔːr; fər] ['nɔːrməndi] [ænd; ənd] ['ɪŋgləndˌ] , [bəuθ] [ə'genst] [foʊz]
“ It were well , indeed , both for Normandy and England , both against foes
“ 它 是 出色地 , 的确 , 两个都 为了 诺曼底 和 英格兰 , 两个都 反对 敌人
[ænd; ənd][fɔːr; fər] [treɪd] ,
and for trade ,
和 为了 贸易 ,

“这对诺曼底和英格兰来说确实是一件好事，无论对敌人还是对贸易都是如此。”

[tuː; tə][biː; bi]['ælaɪd][ænd; ənd] [wel] - ['laɪkɪŋ] .
to be allied and well - liking .
到 是 盟军 和 出色地 - 喜欢 .

结盟并受到好感。

[aɪ] [wɪl] [θɪŋk] ['oʊvər][jʊr; jər][wɜːrdz] , ['saɪər][diː] [grəvɪl] ,
I will think over your words , Sire de Graville ,
我 将要 思考 超过 你的 字 , 父系 德 格拉维尔 ,

我会仔细考虑您的话语，格拉维尔爵士。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi][maɪ] [fɔːlt] [ɪf] [oʊld] [fjuːd] [biː; bi][nɑːt] [fər'gɑːtn] ,
and it shall not be my fault if old feuds be not forgotten ,
和 它 将 不是 是 我的 过错 如果 老的 世仇 是 不是 被遗忘的 ,

如果旧怨未能化解，那绝非我的过错。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [naʊ] [ɪn] [ðaɪ] [kɔːrt] [biː; bi][ðə; ði][læst] ['hɔstidʒz] ['evər] [kept] [baɪ][ðə; ði] ['nɔːrmən] [fɔːr; fər]
and those now in thy court be the last hostages ever kept by the Norman for
和 那些 现在 在 你的 法庭 是 这 最后的 人质 曾经 保留 经过 这 诺曼 为了
[ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæksn] .
the faith of the Saxon .
这 信仰 的 这 撒克逊 .

现在在你宫廷里的这些人，将成为诺曼人为了捍卫撒克逊人的信仰而扣押的最后一批人质。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['dɪskɔːrs] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ə'spaɪərɪŋ][ænd; ənd]['eɪb(ə)l] ['envɔɪ] ,

"	**With**	**that**	**he**	**turned**	**the**	**discourse**	**;**	**and**	**the**	**aspiring**	**and**	**able**	**envoy**	**,**
"	和	那	他	转向	这	话语	;	和	这	有抱负的	和	有能力的	使者	,

"说完，他便改变了谈话方向；这位雄心勃勃、能力出众的使者，

[ɪg'zɪləreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['mɪʃ(ə)n] ,

exhilarated	**by**	**the**	**hope**	**of**	**a**	**successful**	**mission**	**,**
兴奋	经过	这	希望	的	一个	成功的	使命	,

因任务成功的希望而兴奋不已，

['ænɪmeɪtɪd] [ðə; ði] [wei] [baɪ] [ri'maːks] — ['ɔːltərnətli] ['laɪvli] [ænd; ənd] [ʃruːd] — [wɪtʃ] [druː] [ðə; ði]

animated	**the**	**way**	**by**	**remarks**	**—**	**alternately**	**lively**	**and**	**shrewd**	**—**	**which**	**drew**	**the**
动画	这	方式	经过	评论	—	交替	热闹	和	精明	—	哪个	画	这

['bruːdɪŋ] [ɜːrl] [frʌm; frəm] [ðoʊz] ['mjuːzɪŋz] ,

brooding	**Earl**	**from**	**those**	**musings**	**,**
沉思	伯爵	从	那些	沉思	,

他时而妙语连珠，时而机智犀利，活跃了气氛，将沉思的伯爵从沉思中拉了出来。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [naʊ] [groʊn] [hə'bɪtʃuəl] [tuː; tə][ə; eɪ][maɪnd] [wʌns] [klɪr] [ænd; ənd]['oʊpən][æz; əz][ðə; ði] [deɪ]

which	**had**	**now**	**grown**	**habitual**	**to**	**a**	**mind**	**once**	**clear**	**and**	**open**	**as**	**the**	**day**
哪个	有	现在	生长	习惯性的	到	一个	头脑	一次	清除	和	打开	作为	这	天

.

:

.

对于曾经头脑清醒、开阔的人来说，这已经变成了一种习惯。

['hærəld] [hæd; həd] [nɑːt] [mɪs'kælkjə,leɪtɪd] [ðə; ði] [ɪn'θuːziæzəm] [hɪz; ɪz] ['viktəriz] [hæd; həd] [ɪk'saɪtɪd] .

Harold	**had**	**not**	**miscalculated**	**the**	**enthusiasm**	**his**	**victories**	**had**	**excited**	**.**
哈罗德	有	不是	误算	这	热情	他的	胜利	有	兴奋的	.

哈罗德并没有低估他的胜利所激起的热情。

[wer] [hiː; hi] [pæst] , [ɔːl] [ðə; ði] [taʊnz] [pɔːd] [fɔːrθ] [ðer; ðər] [pɒpjʊ'leɪʃnz] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [tuː; tə]

Where	**he**	**passed**	**,**	**all**	**the**	**towns**	**poured**	**forth**	**their**	**populations**	**to**	**see**	**and**	**to**
在哪里	他	通过了	,	全部	这	城镇	倾倒	前进	他们的	人口	到	看	和	到

[heɪl] [hɪm; ɪm] ;

hail	**him**	**;**
冰雹	他	;

他所到之处，所有城镇的居民都涌出城来，观看他、向他欢呼；

[ænd; ənd] [ɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [mə'trɑːpəlɪs] ,

and	**on**	**arriving**	**at**	**the**	**metropolis**	**,**
和	在	抵达	在	这	都会	,

到达大都市后，

[ðə; ði] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɑːnər] [siːmd] [tuː; tə] ['iːkwəl] [ðoʊz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['griːtɪd] , [æt; ət] [ðə; ði]

the	**rejoicings**	**in**	**his**	**honour**	**seemed**	**to**	**equal**	**those**	**which**	**had**	**greeted**	**,**	**at**	**the**
这	欢庆	在	他的	荣誉	似乎	到	平等的	那些	哪个	有	问候	,	在	这

[ək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['edwərd] ,

accession	**of**	**Edward**	**,**
加入	的	爱德华	,

人们为他举行的庆祝活动似乎与爱德华登基时所受到的庆祝不相上下。

[ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv]['sɜːrdɪk] .

the	**restoration**	**of**	**the**	**line**	**of**	**Cerdic**	**.**
这	恢复	的	这	线	的	塞迪克	.

恢复 Cerdic 血统。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɑːrbərəs] [ˈkʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] , [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət]
According **to** **the** **barbarous** **custom** **of** **the** **age** **,** **the** **head** **of** **the** **unfortunate**
根据 到 这 野蛮 风俗 的 这 年龄 , 这 头 的 这 不幸
[sʌb] - [kɪŋ] ,
sub **-** **king** **,**
子 - 国王 ,

按照当时野蛮的习俗，不幸的副王的首领，

[ænd; ənd][ðə; ði] [praʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈspeʃ(ə)l] [wɔːr] - [ʃɪp] , [hæd; həd] [bɪn] [sent] [tuː; tə] [ˈedwərd] [æz; əz]
and **the** **prow** **of** **his** **special** **war** **-** **ship** **,** **had** **been** **sent** **to** **Edward** **as**
和 这 船首 的 他的 特别的 战争 - 船 , 有 到过 发送 到 爱德华 作为
[ðə; ði] [ˈtrəufiz] [ʌv; əv] [ˈkɑːŋkwest] :
the **trophies** **of** **conquest** **:**
这 奖杯 的 征服 :

而他那艘特殊战舰的船首，则作为征服的战利品送给了爱德华：

[bʌt; bət] [ˈhɛrəldz] [ˈjuːnɪfɔːrm][ˌmɑːdəˈreɪʃ(ə)n] [rɪˈspektɪd] [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] .
but **Harold's** **uniform** **moderation** **respected** **the** **living** **.**
但 哈罗德的 制服 适度 受人尊敬 这 活的 .

但哈罗德一贯的节制体现了他对生者的尊重。

[ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv] - - [wɜːr; wər][ˌɑːr ˈiː] - [ɪˈstæblɪʃt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈtrɪbjəteri] [θroʊn] [ʌv; əv] [ðæt]
The **race** **of** **Gryffyth** **174** **were** **re** **-** **established** **on** **the** **tributary** **throne** **of** **that**
这 种族 的 - - 是 关于 - 已确立的 在 这 支流 王座 的 那
[ˈhɪroʊ] ,
hero **,**
英雄 ,

格里菲斯174号家族重新登上了那位英雄的附庸王位。

[ɪn][ðə; ði] [ˈpɝːsənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðərz] , - [ænd; ənd] - , “ [ænd; ənd] [ðeɪ] [swɔːr]
in **the** **persons** **of** **his** **brothers** **,** **Blethgent** **and** **Rigwatle** **,** **“** **and** **they** **swore**
在 这 人 的 他的 兄弟 , - 和 - , “ 和 他们 发誓
[oʊðz] ,
oaths **,**
誓言 ,

以他的兄弟布莱特根特和里格瓦特尔为证，“他们发誓，

” [sez] [ðə; ði] [ˈgræfɪk] [oʊld] [ˈkrɑːnɪklər] ,
” **says** **the** **graphic** **old** **chronicler** **,**
” 说道 这 形象的 老的 编年史家 ,

“这位绘本编年史家说道，”

“ [ænd; ənd] [dɪˈlɪvərd] [ˈhɔstidʒz] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrl] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]
“ **and** **delivered** **hostages** **to** **the** **King** **and** **the** **Earl** **that** **they** **would** **be**
“ 和 发表 人质 到 这 国王 和 这 伯爵 那 他们 会 是
[ˈfeɪθf(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ɔːl] [θɪŋz] ,
faithful **to** **him** **in** **all** **things** **,**
忠实 到 他 在 全部 事物 ,

“并将人质交给国王和伯爵，以换取他们在各方面都对他忠诚。”

[ænd; ənd][biː; bi] [ˈevriwer] [ˈredi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [baɪ][ˈwɔːtər] , [ænd; ənd][baɪ][lænd] ,
and **be** **everywhere** **ready** **for** **him** **,** **by** **water** **,** **and** **by** **land** **,**
和 是 到处 准备好 为了 他 , 经过 水 , 和 经过 土地 ,

要在水路、陆路，到处预备好迎接他。

[ænd; ənd] [meɪk] [sʌtʃ] [ˈrendərz] [frʌm; frəm][ðə; ði][lænd][æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [bɪˈfɔːr] [tuː; tə] [ˈeni]
and **make** **such** **renders** **from** **the** **land** **as** **had** **been** **done** **before** **to** **any**
和 制作 这样的 渲染 从 这 土地 作为 有 到过 完毕 前 到 任何
[ˈʌðər] [kɪŋ] .
other **king** **.**
其他 国王 .

并像以前对其他任何国王那样，从土地上征收赋税。

[nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] [ðɪs] , ['mælɪt] [diː] [grəvɪl] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['nɔːrməndi] , [wɪð; wɪθ] [gɪfts] [fɔːr; fər]
" Not long after this , Mallet de Graville returned to Normandy , with gifts for
" 不是 长的 后 这 , 槌 德 格拉维尔 返回 到 诺曼底 , 和 礼物 为了
['wɪljəm] [frʌm; frəm] [kɪŋ] ['edwərd] ,
William from King Edward ,
威廉 从 国王 爱德华 ,

"此后不久，马莱·德·格拉维尔带着爱德华国王送给威廉的礼物返回诺曼底。"

[ænd; ənd] ['speʃ(ə)l] [ri'kwests] [frʌm; frəm] [ðæt] [prɪns] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrl] , [tuː; tə]
and special requests from that prince , as well as from the Earl , to
和 特别的 请求 从 那 王子 , 作为 出色地 作为 从 这 伯爵 , 到
[rɪ'stɔːr] [ðə; ði] ['hɔstidʒz] .
restore the hostages .
恢复 这 人质 .

王子和伯爵都提出了特别要求，要释放人质。

[bʌt; bət] ['mælɪts] [ə'kjuːtnəs] ['redɪli] [pər'siːvd] , [ðæt] [ɪn] [mʌtʃ] ['ɛdwɚdz] [maɪnd][hæd; həd] [bɪn]
But Mallet's acuteness readily perceived , that in much Edward's mind had been
但 木槌的 急性 容易 感知 , 那 在 很多 爱德华的 头脑 有 到过
['eiljəneitid][frʌm; frəm] ['wɪljəm] .
alienated from William .
疏离的 从 威廉 .

但马莱特敏锐地察觉到，爱德华在内心深处已经与威廉疏远了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] ,
It was clear ,
它 曾是 清除 ,

很明显，

[ðæt] [ðə; ði] ['duːks] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [pledʒz] [ðæt] [hæd; həd] [kraʊnd] [ðə; ði]['juːniən][wɜːr; wər]
that the Duke's marriage and the pledges that had crowned the union were
那 这 公爵的 婚姻 和 这 承诺 那 有 加冕 这 联盟 是
[dɪs'teɪstf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'setɪsɪzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnt] [kɪŋ] :
distasteful to the asceticism of the saint king :
令人厌恶的 到 这 禁欲主义 的 这 圣 国王 :

公爵的婚姻以及缔结这段婚姻的誓言，与圣王的苦行主义格格不入：

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['gɑːdwɪnz] [deθ] , [ænd; ənd] - ['æbsəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔːrt] ,
and with Godwin's death , and Tostig's absence from the court ,
和 和 戈德温的 死亡 , 和 - 缺席 从 这 法庭 ,

随着戈德温的去世和托斯蒂格离开法庭，

[siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ɪk'spaɪərd][ɔːl] ['ɛdwɚdz] ['bɪtərnəs] [tɔːrdz] [ðæt] ['paʊərf(ə)l] ['fæməli][ʌv; əv]
seemed to have expired all Edward's bitterness towards that powerful family of
似乎 到 有 已到期 全部 爱德华的 苦味 向 那 强大的 家庭 的
[wɪtʃ] ['hærəld][wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] [hed] .
which Harold was now the head .
哪个 哈罗德 曾是 现在 这 头 .

爱德华似乎已经消除了对哈罗德如今担任族长的那个强大家族的所有怨恨。

[stɪl] ,
Still ,
仍然 ,

仍然，

[æz; əz][noʊ]['sʌbdʒekt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['sɜːrdɪk][hæd; həd]['evər] [jet] [bɪn] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə]
as no subject out of the House of Cerdic had ever yet been elected to
作为 不 主题 出去 的 这 房子 的 塞迪克 有 曾经 然而 到过 当选 到
[ðə; ði]['sæksn] [θroʊn] ,
the Saxon throne ,
这 撒克逊 王座 ,

因为此前从未有塞迪克家族的臣民当选为撒克逊王位，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˌæprɪˈhenʃn] [ɑːn] [ˈmælɪts] [maɪnd] [ðæt] [ɪn] [ˈhærəld] [wʌz; wəz][ðə; ði] [truː] [ˈraɪv(ə)l]

there	was	no	apprehension	on	Mallet's	mind	that	in	Harold	was	the	true	rival
那里	曾是	不	忧虑	在	木槌的	头脑	那	在	哈罗德	曾是	这	真的	竞争对手

[tuː; tə] [ˈwɪljəmz] [ˈtʃerɪʃt] [ˌæspɜˈeɪʃənz] .

to	William's	cherished	aspirations	.
到	威廉的	珍爱	抱负	.

马莱特丝毫没有意识到，哈罗德才是威廉梦寐以求的真正对手。

[ðoʊ] [ˈedwərd] [ðə; ði] [ˈæθɪlɪŋ] [wʌz; wəz] [ded] , [hɪz; ɪz] [sʌn] [ˈedgər] [lɪvd] , [ðə; ði] [ˈnætʃ(ə)rəl] [er] [tuː; tə]

Though	Edward	the	Atheling	was	dead	,	his	son	Edgar	lived	,	the	natural	heir	to
尽管	爱德华	这	诸侯	曾是	死的	,	他的	儿子	埃德加	居住地	,	这	自然的	继承人	到

[ðə; ði] [θroʊn] ;

the	throne	;
这	王座	;

虽然爱德华一世去世了，但他的儿子埃德加还活着，是王位的合法继承人；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnɔːrmən] , ([huːz] [liːdʒ] [hæd; həd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈdʌtʃi] [æt; ət][ðə; ði]

and	the	Norman	,	(	whose	liege	had	succeeded	to	the	Duchy	at	the
和	这	诺曼	,	(	谁	列日	有	成功了	到	这	公国	在	这

[eɪdʒ][ʌv; əv] [eɪt] ,

age	of	eight	,
年龄	的	八	,

还有诺曼人（其领主八岁时继承了公爵爵位），

) [wʌz; wəz][nɑːt] [səˈfɪʃntli] [ˈkɔgnizənt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈveriəb(ə)l] [ˈkʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæŋgloʊ] - [ˈsæksnz] ,

)	was	not	sufficiently	cognisant	of	the	invariable	custom	of	the	Anglo	-	Saxons	,
)	曾是	不是	足够	认知者	的	这	不变的	风俗	的	这	盎格鲁	-	撒克逊人	,

[tuː; tə] [set] [əˈsaɪd] ,

to	set	aside	,
到	放	旁边	,

）对盎格鲁-撒克逊人一贯的习俗了解不足，以至于没有将其搁置。

[ˈweðər] [fɔːr; fər] [ˈkiŋdəmz] [ɔːr][fɔːr; fər] [ˈɜːrldəm] , [ɔːl] [ˈkleimənts] [ʌnˈfɪtɪd] [fɔːr; fər] [ruːl] [baɪ][ðer; ðər]

whether	for	kingdoms	or	for	earldoms	,	all	claimants	unfitted	for	rule	by	their
无论	为了	王国	或者	为了	伯爵领地	,	全部	索赔人	不合适的	为了	规则	经过	他们的

[ˈtendər] [ˈjɪrz] .

tender	years	.
投标	年	.

无论是王国还是伯爵领地，所有觊觎者在年幼时都不适合统治。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪnˈdiːd] [pərˈsiːv] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] - [maɪˈnɔːrəti][wʌz; wəz][ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv]

He	could	indeed	perceive	that	the	young	Atheling's	minority	was	in	favour	of
他	可以	的确	感知	那	这	年轻的	-	少数民族	曾是	在	偏爱	的

[hɪz; ɪz] [ˈnɔːrmən] [liːdʒ] ,

his	Norman	liege	,
他的	诺曼	列日	,

他确实能感觉到，年轻的阿瑟林的少数族裔支持他的诺曼领主。

[ænd; ənd] [wʊd] [ˈrendər] [hɪm; ɪm][bʌt; bət][ə; eɪ] [wiːk] [dɪˈfendər] [ʌv; əv][ðə; ði] [relm] ,

and	would	render	him	but	a	weak	defender	of	the	realm	,
和	会	使成为	他	但	一个	虚弱的	防守队员	的	这	领域	,

这将使他成为一个软弱无力的王国捍卫者。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [siːmd] [noʊ][ˈpɑːpjələr] [əˈtætʃmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪnfənt] [ˈɔːrf(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	that	there	seemed	no	popular	attachment	to	the	infant	orphan	of	the
和	那	那里	似乎	不	受欢迎的	依恋	到	这	婴儿	孤儿	的	这

[ˈdʒɜːrmənaɪzd][ˈeksaɪl] :

Germanised	exile	:
德语化	流亡	:

而且，似乎人们对德国化流亡者的孤儿婴儿并没有表现出任何感情：

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['nevər] ['menʃ(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] , [nɔːr][hæd; həd] ['edwərd] [ək'nɑːlɪdʒd]

his	name	was	never	mentioned	at	the	court	,	nor	had	Edward	acknowledged
他的	姓名	曾是	绝不	提及	在	这	法庭	,	也不	有	爱德华	已确认

[hɪm; ɪm][æz; əz] [er] ,

him	as	heir	,
他	作为	继承人	,

他的名字从未在宫廷中被提及，爱德华也从未承认他是继承人。

— [ə; eɪ] ['sɜːrkəmstæns] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'tɜːrprətɪd] [ɔː'spɪʃəsli] [fɔːr; fər] ['wɪljəm] .

—	a	circumstance	which	he	interpreted	auspiciously	for	William	.
—	一个	环境	哪个	他	翻译	吉利地	为了	威廉	.

——他认为这种情况对威廉来说是吉兆。

[ˌnevərðə'les] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] , [bəuθ][æt; ət] [kɔːrt] [ænd; ənd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

Nevertheless	,	it	was	clear	that	,	both	at	court	and	amongst	the	people	,
尽管如此	,	它	曾是	清除	那	,	两个都	在	法庭	和	在	这	人们	,

然而，无论是在宫廷还是在民众中，这一点都显而易见：

[ðə; ði] ['nɔːrmən] ['ɪnfluəns] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['loʊɪst] [eb] ;

the	Norman	influence	in	England	was	at	the	lowest	ebb	;
这	诺曼	影响	在	英格兰	曾是	在	这	最低	落潮	;

诺曼人在英格兰的影响力处于最低谷；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli][mæn] [huː] [kʊd; kəd] [rɪ'stɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	that	the	only	man	who	could	restore	it	,
和	那	这	仅有的	男人	WHO	可以	恢复	它	,

而唯一能修复它的人，

[ænd; ənd] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] ['tʃerɪʃt] [driːmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['græspɪŋ] [lɔːrd] , [wʌz; wəz]['hærəld][ðə; ði][ɔːl] -

and	realise	the	cherished	dreams	of	his	grasping	lord	,	was	Harold	the	all	-
和	意识到	这	珍爱	梦境	的	他的	抓握	主	,	曾是	哈罗德	这	全部	-

['paʊərf(ə)l] .

powerful	.
强大的	.

实现他贪婪的主人的夙愿的，正是无所不能的哈罗德。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

['trʌstɪŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] , [tuː; tə][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] ['ɛdwɚdz] ['ɜːrdʒənt] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Trusting	,	for	the	time	,	to	the	success	of	Edward's	urgent	demand	for	the
信任	,	为了	这	时间	,	到	这	成功	的	爱德华的	紧迫的	要求	为了	这

[rɪ'liːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪnzmən] ,

release	of	his	kinsmen	,
发布	的	他的	亲属	,

当时，人们寄希望于爱德华紧急要求释放其亲属的诉求能够成功。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

as	well	as	his	own	,
作为	出色地	作为	他的	自己的	,

以及他自己的，

['hærəld][wʌz; wəz] [naʊ] [di'teind] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] [baɪ][ɔːl] [ðoʊz] [ə'rɪrz] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [wɪtʃ]

Harold	was	now	detained	at	the	court	by	all	those	arrears	of	business	which
哈罗德	曾是	现在	被拘留	在	这	法庭	经过	全部	那些	欠款	的	商业	哪个

[hæd; həd] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [fæst] ['ʌndər] [ðə; ði][ɪ'nɜːrt][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌŋk] - [kɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

had	accumulated	fast	under	the	inert	hands	of	the	monk	-	king	during	the
有	积累	快速地	在下面	这	惰性	双手	的	这	僧	-	国王	期间	这

[prə'lɔːŋd] [kæm'peinz] [ə'genst] [ðə; ði][weltʃˌwelʃ] ;

prolonged	campaigns	against	the	Welch	;
延长	竞选活动	反对	这	韦尔奇	;

哈罗德现在被困在宫廷里，原因是他在与威尔士人的长期战争中，由于不作为，积压了大量的政务。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['liːʒər] [æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər] ['friːkwənt] ['vɪzɪts][tuː; tə][ðə; ði][oʊld]['roʊmən] [haʊs] ;

but	he	had	leisure	at	least	for	frequent	visits	to	the	old	Roman	house	;
但	他	有	闲暇	在	至少	为了	频繁	访问	到	这	老的	罗马	房子	;

但他至少有时间经常去参观那座古罗马房屋；

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['vɪzɪts][wɜːr; wər][nɑːt] [mɔːr] ['greɪtf(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [lʌv] [ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði]['hɑːrdər]

and	those	visits	were	not	more	grateful	to	his	love	than	to	the	harder
和	那些	访问	是	不是	更多的	感激的	到	他的	爱	比	到	这	更难

[ænd; ənd] [mɔːr] [ɪn'groʊsɪŋ] ['pæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [dɪ'vaɪdɪd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

and	more	engrossing	passion	which	divided	his	heart	.
和	更多的	引人入胜	热情	哪个	分割	他的	心	.

而那些探望，与其说是感激他的爱，不如说是感激那份撕裂他内心的更强烈、更令人沉醉的激情。

[ðə; ði] ['nɪrər] [hiː; hi] [gruː] [tuː; tə][ðə; ði] ['dæzlɪŋ] ['ɑːbdʒekt] ,

The	nearer	he	grew	to	the	dazzling	object	,
这	更近	他	生长	到	这	耀眼的	目的	,

他越靠近那耀眼的物体，

[tuː; tə][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [feɪt] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ʃeɪpt] [ɔːl] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

to	the	possession	of	which	Fate	seemed	to	have	shaped	all	circumstances	,
到	这	拥有	的	哪个	命运	似乎	到	有	形状	全部	情况	,

命运似乎已经安排好一切境遇，使之得以拥有。

[ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['mɪstɪk] ['influənsiz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['koʊldɚ] ['riːz(ə)n]

the	more	he	felt	the	charm	of	those	mystic	influences	which	his	colder	reason
这	更多的	他	毛毡	这	魅力	的	那些	神秘	影响	哪个	他的	更冷	原因

[hæd; həd] [dis'deind] .

had	disdained	.
有	轻蔑	.

他越发感受到那些神秘力量的魅力，而他冷酷的理性却对此嗤之以鼻。

[hiː; hi] [huː] [ɪz] [æm'bɪʃəs] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ə'fɑːr] , [ænd; ənd] [ʌn'sɜːrt(ə)n] , ['paːsiz] [æt; ət] [wʌns] ['ɪntuː][ðə; ði]

He	who	is	ambitious	of	things	afar	,	and	uncertain	,	passes	at	once	into	the
他	WHO	是	雄心勃勃	的	事物	远方	,	和	不确定	,	通过	在	一次	进入	这

['poʊət] - [lænd] [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ;

Poet	-	Land	of	Imagination	;
诗人	-	土地	的	想像力	;

那些对遥远事物充满野心且犹豫不决的人，立刻就进入了诗人想象的国度；

[tuː; tə][ə'spaɪər][ænd; ənd][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ɑːr; ər] ['jɜːrnɪŋ] [twɪn] - [bɔːrn] .

to	aspire	and	to	imagine	are	yearnings	twin	-	born	.
到	渴望	和	到	想象	是	渴望	双	-	出生	.

渴望和想象是相辅相成的愿望。

[wen] [ɪn][hɪz; ɪz] [freʃ] [juːθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kɑːm] ['lɔːfti] ['mænhʊd] , ['hærəld] [sɔː] ['ækʃ(ə)n] , [haʊ]

When	in	his	fresh	youth	and	his	calm	lofty	manhood	,	Harold	saw	action	,	how
什么时候	在	他的	新鲜的	青年	和	他的	冷静的	高远	男子气概	,	哈罗德	锯	行动	,	如何

[æd'ventʃərəs] [soʊ'evər] ,

adventurous	soever	,
冒险的	无论如何	,

当哈罗德正值青春年华，沉着冷静、胸怀大志时，他经历了一场场行动，无论多么冒险。

['lɪmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bæriərz] [ʌv; əv]['noʊb(ə)l]['duːti] ; [wen] [hiː; hi] [lɪvd] [bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

limited	to	the	barriers	of	noble	duty	;	when	he	lived	but	for	his	country	,
有限的	到	这	障碍	的	高贵	责任	;	什么时候	他	居住地	但	为了	他的	国家	,

他的行动仅限于崇高职责的范畴；当他只为国家而活时，

[ɔːl] [spred] [klɪr] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ʌv; əv] [deɪ] ; [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['bæriərz]

all	spread	clear	before	his	vision	in	the	sunlight	of	day	;	but	as	the	barriers
全部	传播	清除	前	他的	想象	在	这	阳光	的	天	;	但	作为	这	障碍

[ri'siːdid] ,

receded	,
消退	,

在日光下，一切都清晰地展现在他的眼前；但随着障碍物的消退，

[waɪl] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [ɪk'stendɪd] , [hɪz; ɪz] [aɪ] [left] [ðə; ði]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə] [rest] [ɑːn][ðə; ði] [veɪg] .

while	the	horizon	extended	,	his	eye	left	the	Certain	to	rest	on	the	Vague	.
尽管	这	地平线	扩展	,	他的	眼睛	左边	这	肯定	到	休息	在	这	模糊的	.

当地平线延伸开去，他的目光便从确定的事物转向了模糊的事物。

[æz; əz] [self] , [ðoʊ] [stɪl] [hæf] [kən'siːld] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] ,

As	self	,	though	still	half	concealed	from	his	conscience	,
作为	自己	,	尽管	仍然	一半	暗	从	他的	良心	,

作为自我，尽管仍有一半被他的良心所掩盖，

['grædʒuəli] [ə'suːmd] [ðə; ði] [waɪd] [speɪs] [lʌv] [ʌv; əv] ['kʌntri] [hæd; həd] [fɪld] , [ðə; ði] [meɪz] [ʌv; əv]

gradually	assumed	the	wide	space	love	of	country	had	filled	,	the	maze	of
逐步地	假定	这	宽的	空间	爱	的	国家	有	已填	,	这	迷宫	的

[dɪ'luːʒn] [kə'menst] :

delusion	commenced	:
错觉	开始	:

渐渐地，爱国之心占据了广阔的空间，错觉的迷宫开始了：

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [ʃeɪp] [feɪt] [aʊt] [ʌv; əv] ['sɜːrkəmstæns] , — [noʊ] [lɔːŋgər] [dɪ'faɪ] [feɪt] [θruː] ['vɜːrtʃuː]

he	was	to	shape	fate	out	of	circumstance	,	—	no	longer	defy	fate	through	virtue
他	曾是	到	形状	命运	出去	的	环境	,	—	不	更长	违抗	命运	通过	美德

;

;
;

他要靠环境塑造命运，不再靠美德对抗命运；

[ænd; ənd] [ðʌs] ['hɪldə] [bɪ'keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] ['ænsər] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [ʌv; əv]

and	thus	Hilda	became	to	him	as	a	voice	that	answered	the	questions	of
和	因此	希尔达	成为	到	他	作为	一个	嗓音	那	回答	这	问题	的

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['restləs] [hɑːrt] .

his	own	restless	heart	.
他的	自己的	不安	心	.

于是，希尔达成了他心中那个能够解答他躁动不安的心灵疑问的声音。

[hiː; hi] ['niːdɪd] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə]['sæŋkʃ(ə)n][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪɚz] [ænd; ənd]

He	needed	encouragement	from	the	Unknown	to	sanction	his	desires	and
他	需要	鼓励	从	这	未知	到	制裁	他的	欲望	和

[kən'fɜːrm][hɪz; ɪz]['ɛndz] .

confirm	his	ends	.
确认	他的	结束	.

他需要来自未知力量的鼓励，以认可自己的欲望并确认自己的目标。

[bʌt; bət] ['ɪdɪθ] , [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fer] [feɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [bɪ'troʊðd] ,

But	Edith	,	rejoicing	in	the	fair	fame	of	her	betrothed	,
但	伊迪丝	,	欢欣鼓舞	在	这	公平的	名声	的	她	未婚妻	,

但伊迪丝为未婚夫的美名而感到高兴，

[ænd; ənd]['kɑ:ntent][ɪn][ðə; ði] [pjʊr] ['ræptʃər] [ʌv; əv] [bɪ'hoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ,

and	content	in	the	pure	rapture	of	beholding	him	again	,
和	内容	在	这	纯的	狂喜	的	凝视	他	再次	,

再次见到他，心中充满了纯粹的喜悦，心满意足。

[rɪ'pəʊzd] [ɪn][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [krɪ'du:ləti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpi] ['aʊər] ; [ʃi:; ʃi] [mɑ:rkt] [nɑ:t] , [ɪn] ['hɛrəldz] ['vɪzɪts] ,

reposed	in	the	divine	credulity	of	the	happy	hour	;	she	marked	not	,	in	Harold's	visits	,
安息	在	这	神圣的	轻信	的	这	快乐的	小时	;	她	标记	不是	,	在	哈罗德的	访问	,

她沉浸在幸福时光的神圣轻信中；在哈罗德的来访中，她并未察觉。

[ðæt] , [ɑ:n] ['entrəns] ,

that	,	on	entrance	,
那	,	在	入口	,

进入时，

[ðə; ði] ['ɜ:lz] [aɪ] [sɔ:t] [fɜ:rst][ðə; ði][stɜ:rn] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɑ:lə] — [ʃi:; ʃi] ['wʌndɚd] [nɑ:t] [waɪ] [ðoʊz]

the	Earl's	eye	sought	first	the	stern	face	of	the	Vala	—	she	wondered	not	why	those
这	伯爵的	眼睛	寻求	第一的	这	船尾	脸	的	这	瓦拉	—	她	想知道	不是	为什么	那些

[tu:] [kən'və:st] [ɪn] ['hwispəz] [tə'geðər] ,

two	conversed	in	whispers	together	,
二	交谈	在	低语	一起	,

伯爵的目光首先落在了瓦拉严肃的脸上——她并不奇怪为什么这两个人会低声交谈。

[ɔ:r] [stʊd] [soʊ]['ɔ:f(ə)n][æt; ət] ['mu:nlaɪt] [baɪ][ðə; ði]['ru:nɪk] [greɪv] .

or	stood	so	often	at	moonlight	by	the	Runic	grave	.
或者	站立	所以	经常	在	月光	经过	这	符文	严重	.

或者经常在月光下站在符文墓旁。

[ə'loʊn] , [ʌv; əv][ɔ:l] ['wʊmənkaɪnd] , [ʃi:; ʃi] [felt] [ðæt] ['hærəld] [lʌvd] [hɜ:r; hər] , [ðæt] [ðæt] [lʌv] [hæd; həd]

Alone	,	of	all	womankind	,	she	felt	that	Harold	loved	her	,	that	that	love	had
独自的	,	的	全部	女性	,	她	毛毡	那	哈罗德	喜爱	她	,	那	那	爱	有

[breɪvd] [taɪm] ,

braved	time	,
勇敢	时间	,

在所有女人中，只有她感受到哈罗德爱她，这份爱经受住了时间的考验。

['æbsəns] , [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd] [hoʊp] [dɪ'fɜ:rd] ;

absence	,	change	,	and	hope	deferred	;
缺席	,	改变	,	和	希望	延期	;

缺席、改变和希望的延宕；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [nu:] [nɑ:t] [ðæt] [wʌt] [lʌv] [hæz; həz][moʊst][tu:; tə] [dred] [ɪn][ðə; ði][waɪld] [hɑ:rt] [ʌv; əv]

and	she	knew	not	that	what	love	has	most	to	dread	in	the	wild	heart	of
和	她	知道	不是	那	什么	爱	有	最多	到	恐惧	在	这	荒野	心	的

[ə'spaɪərɪŋ][mæn] ,

aspiring	man	,
有抱负的	男人	,

她并不知道，在渴望爱情的男人的狂野心中，爱情最令人恐惧的是什么。

[ɪz][nɑ:t] ['pɚ:sənz] , [bʌt; bət] [θɪŋz] , — [ɪz][nɑ:t] [θɪŋz] , [bʌt; bət][ðer; ðər] ['sɪmblz] .

is	not	persons	,	but	things	,	—	is	not	things	,	but	their	symbols	.
是	不是	人	,	但	事物	,	—	是	不是	事物	,	但	他们的	符号	.

不是人，而是物；不是物，而是它们的象征。

[soʊ] [wi:ks] [ænd; ənd] [mʌnθs] [roʊld] [ɑ:n] ,

So	weeks	and	months	rolled	on	,
所以	周	和	几个月	滚动	在	,

就这样，几周、几个月过去了。

[ænd; ənd] [du:k] ['wɪljəm] [rɪ'tɜ:rnd] [noʊ] ['ænsər] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'mændz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['hɔstidʒz] .

and	Duke	William	returned	no	answer	to	the	demands	for	his	hostages	.
和	公爵	威廉	返回	不	回答	到	这	需求	为了	他的	人质	.

威廉公爵对释放人质的要求没有作出任何回应。

[ænd; ənd] ['hɛrəldz] [hɑːrt] [smoʊt] [hɪm; ɪm] , [ðæt] [hiː; hi] [nɪ'glektɪd] [hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] [prer] [ænd; ənd]
And **Harold's** **heart** **smote** **him** **,** **that** **he** **neglected** **his** **brother's** **prayer** **and**
和 哈罗德的 心 猛击 他 , 那 他 被忽视的 他的 兄弟 祷告 和
[hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [ə'kjuːzɪŋ] [terz] .
his **mother's** **accusing** **tears** **.**
他的 母亲的 指控 眼泪 .

哈罗德心中感到无比懊悔，因为他忽略了哥哥的祈祷和母亲责备的眼泪。

[naʊ] - , [sɪns] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn] [sɪ'kluːʒ(ə)n] [ænd; ənd]
Now **Githa** **,** **since** **the** **death** **of** **her** **husband** **,** **had** **lived** **in** **seclusion** **and**
现在 - , 自从 这 死亡 的 她 丈夫 , 有 居住地 在 隔离 和
[ə'pɑːrt][frʌm; frəm] [taʊn] ;
apart **from** **town** **;**
除 从 镇 ;

自从丈夫去世后，吉塔就一直隐居在远离城镇的地方；

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] ['hærəld][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [baɪ][hɜːr; hər] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði][lɑːrdʒ]
and **one** **day** **Harold** **was** **surprised** **by** **her** **unexpected** **arrival** **at** **the** **large**
和 一 天 哈罗德 曾是 惊讶 经过 她 意外 到达 在 这 大的
['tɪmbərd] [haʊs] [ɪn] ['lʌndən] ,
timbered **house** **in** **London** **,**
木材 房子 在 伦敦 ,

有一天，哈罗德对她突然出现在伦敦那栋大型木结构房屋里感到惊讶。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [pæst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] .
which **had** **passed** **to** **his** **possession** **.**
哪个 有 通过了 到 他的 拥有 .

这些东西已经归他所有了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'brʌptli] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [seɪt] ,
As **she** **abruptly** **entered** **the** **room** **in** **which** **he** **sate** **,**
作为 她 突然 进入 这 房间 在 哪个 他 沙特 ,

她突然走进他所在的房间，

[hiː; hi] [spræŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] ['welkəm] [ænd; ənd] [ɪm'breɪs] [hɜːr; hər] ;
he **sprang** **forward** **to** **welcome** **and** **embrace** **her** **;**
他 弹簧 向前 到 欢迎 和 拥抱 她 ;

他跳上前去迎接并拥抱她；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [weɪvd] [hɪm; ɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪv] [ænd; ənd] ['mɔːrnf(ə)l] ['dʒestʃər] , [ænd; ənd] ['sɪŋkɪŋ]
but **she** **waved** **him** **back** **with** **a** **grave** **and** **mournful** **gesture** **,** **and** **sinking**
但 她 挥手 他 后退 和 一个 严重 和 悲哀 手势 , 和 下沉
[ɑːn][wʌn] [niː] ,
on **one** **knee** **,**
在 一 膝盖 ,

但她神情庄重悲伤地挥手示意他回去，然后单膝跪地。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðʌs] :
she **said** **thus** **:**
她 说 因此 :

她说：

“ [siː] , [ðə; ði] ['mʌðər] [ɪz][ə; eɪ] ['sʌpliənt] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sʌn] .
“ **See** **,** **the** **mother** **is** **a** **suppliant** **to** **the** **son** **for** **the** **son** **.**
“ 看 , 这 母亲 是 一个 请求者 到 这 儿子 为了 这 儿子 .

“你看，母亲是为儿子向儿子求情的。

[noʊ] , ['hærəld] , [noʊ] — [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [raɪz] [tɪl] [ðaʊ] [hæst] [hɜːrd] [ˌem 'iː] .
No **,** **Harold** **,** **no** **—** **I** **will** **not** **rise** **till** **thou** **hast** **heard** **me** **.**
不 , 哈罗德 , 不 — 我 将要 不是 上升 直到 你 哈斯特 听到 我 .

不，哈罗德，不——在你听我说完之前，我不会起来。

[fɔːr; fər] ['jɪrz] , [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['loʊnli] , [hæv; həv][aɪ] ['liŋgə] [ænd; ənd]['paɪnd] , — [lɔːŋ] ['jɪrz] !

For	years	,	long	and	lonely	,	have	I	lingered	and	pined	,	—	long	years	!
为了	年	,	长的	和	孤独	,	有	我	徘徊不去	和	松开	,	—	长的	年	!

多年来，漫长而孤独，我一直徘徊、思念，——漫长的岁月！

[wɪl] [maɪ] [bɔɪ] [noʊ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ə'gen] ?

Will	my	boy	know	his	mother	again	?
将要	我的	男生	知道	他的	母亲	再次	?

我的孩子还能认出他的母亲吗?

[ðaʊ] [hæst] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [rɪ'tɜːrn] .

Thou	hast	said	to	me	,	'	Wait	till	the	messenger	returns	.
你	哈斯特	说	到	我	,	-	等待	直到	这	信使	返回	.

你曾对我说："等到使者回来。"

- [aɪ][hæv; həv] ['weɪtɪd] .

'	I	have	waited	.
-	我	有	等待	.

我一直在等待。

[ðaʊ] [hæst] [sed] , - [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [kaʊnt] ['kænɑːt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [dɪ'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .

Thou	hast	said	,	'	This	time	the	Count	cannot	resist	the	demand	of	the	King	.
你	哈斯特	说	,	-	这	时间	这	数数	不能	抵抗	这	要求	的	这	国王	.

你曾说过："这一次，伯爵无法抗拒国王的要求。"

- [aɪ] [boʊd] [maɪ] [hed] [ænd; ənd] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə] [ðiː] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə]['gɑːdwɪn][maɪ]

'	I	bowed	my	head	and	submitted	to	thee	as	I	had	done	to	Godwin	my
-	我	鞠躬	我的	头	和	提交	到	你	作为	我	有	完毕	到	戈德温	我的

[lɔːrd] .

lord	.
主	.

"我低下头，向你臣服，就像我向我的主人戈德温臣服一样。"

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [tɪl] [naʊ] [kleɪmd] [ðaɪ] ['prɑːmɪs] ; [fɔːr; fər][aɪ] [ə'laʊd] [ðaɪ] ['kʌntri] , [ðaɪ]

And	I	have	not	till	now	claimed	thy	promise	;	for	I	allowed	thy	country	,	thy
和	我	有	不是	直到	现在	声称	你的	承诺	;	为了	我	允许	你的	国家	,	你的

[kɪŋ] ,

King	,
国王	,

而我至今尚未要求你兑现承诺；因为我已将你的国家、你的国王，

[ænd; ənd] [ðaɪ] [feɪm] [tuː; tə][hæv; həv] [kleɪmz] [mɔːr] [strɔːŋ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mʌðər] .

and	thy	fame	to	have	claims	more	strong	than	a	mother	.
和	你的	名声	到	有	索赔	更多的	强的	比	一个	母亲	.

你的名声比母亲更有分量。

[naʊ] [aɪ] ['tæri] [noʊ] [mɔːr] ; [naʊ] [noʊ] [mɔːr] [wɪl] [aɪ][biː; bi] [ə'mjuːzd] [ænd; ənd] [di'siːvd] .

Now	I	tarry	no	more	;	now	no	more	will	I	be	amused	and	deceived	.
现在	我	焦油	不	更多的	;	现在	不	更多的	将要	我	是	觉得好笑	和	受骗	.

现在我不再耽搁；现在我不再被取乐和欺骗。

[ðaɪn] ['aʊərz] [ɑːr; ər] [ðaɪn] [oʊn] — [friː] [ðaɪ] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] [ðaɪ] ['goʊɪŋ] .

Thine	hours	are	thine	own	—	free	thy	coming	and	thy	going	.
瘦	小时	是	你的	自己的	—	自由的	你的	未来	和	你的	去	.

你的时间由你支配——你的来去自由。

['hærəld] , [aɪ] [kleɪm] [ðaɪn] [oʊθ] .

Harold	,	I	claim	thine	oath	.
哈罗德	,	我	宣称	你的	誓言	.

哈罗德，我承认你的誓言。

['hærəld] , [aɪ] [tʌtʃ] [ðaɪ] [raɪt] [hænd] .
Harold , I touch thy right hand .
哈罗德 , 我 触碰 你的 正确的 手 .

哈罗德，我触摸你的右手。

['hærəld] , [aɪ][rɪ'maɪnd] [ðiː] [ʌv; əv] [ðaɪ] [trɑːθ] [ænd; ənd] [ðaɪ] [plaɪt] , [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] ['siːz] [ðaɪ'self] ,
Harold , I remind thee of thy troth and thy plight , to cross the seas thyself ,
哈罗德 , 我 提醒 你 的 你的 誓言 和 你的 困境 , 到 叉 这 海域 你自己 ,

哈罗德，我提醒你你的誓言和你的使命，你必须亲自渡海。

[ænd; ənd] [rɪ'stɔːr] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mʌðər] . ”
and restore the child to the mother . ”
和 恢复 这 孩子 到 这 母亲 . ”

将孩子交还给母亲。

“ [oʊ] , [raɪz] , [raɪz] !
“ Oh , rise , rise !
“ 哦 , 上升 , 上升 !

“哦，起来，起来！

” [ɪk'skleɪmd] ['hærəld] , ['diːpli] [muːvd] .
” exclaimed Harold , deeply moved .
” 惊呼 哈罗德 , 深 已搬 .

“哈罗德深受感动，惊呼道。”

“ ['peɪʃ(ə)nt] [hæst] [ðaʊ] [bɪn] , [oʊ] [maɪ] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [wɪl] ['lɪŋgər] [noʊ] [mɔːr] ,
“ Patient hast thou been , O my mother , and now I will linger no more ,
” 病人 哈斯特 你 到过 , 哦 我的 母亲 , 和 现在 我 将要 萦绕 不 更多的 ,

“我的母亲啊，你一直都很耐心，现在我再也等不及了。”

[nɔːr] ['hɑːrkən] [tuː; tə] ['ʌðər] [vɔɪs] [ðæn; ðən] [jʊr; jər] [oʊn] .
nor hearken to other voice than your own .
也不 倾听 到 其他 嗓音 比 你的 自己的 .

不要听从除自己以外的任何声音。

[aɪ] [wɪl] [siː] [ðə; ði] [kɪŋ] [ðɪs] [deɪ] ,
I will see the King this day ,
我 将要 看 这 国王 这 天 ,

我今日将觐见国王。

[ænd; ənd] [æsk] [hɪz; ɪz] [liːv] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [siː] [tuː; tə] [duːk] ['wɪljəm] .
and ask his leave to cross the sea to Duke William .
和 问 他的 离开 到 叉 这 海 到 公爵 威廉 .

并请求他允许他渡海去见威廉公爵。

” [ðen] - [roʊz] , [ænd; ənd] [fel] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɜːlz] [brest] ['wiːpɪŋ] .
” Then Githa rose , and fell on the Earl's breast weeping .
” 然后 - 玫瑰 , 和 跌倒 在 这 伯爵的 胸部 哭泣 .

“然后吉莎站起身，扑倒在伯爵的胸膛上哭泣。”

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ˌaɪ 'tiː] [soʊ] ['tʃænst] , [waɪl] [ðɪs] ['ɪntərvjuː] [tʊk] [pleɪs] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɜːrl] , [ðæt]
It so chanced , while this interview took place between Githa and the Earl , that
它 所以 偶然 , 尽管 这 面试 采取 地方 之间 - 和 这 伯爵 , 那
[gɜːrθ] ,
Gurth ,
古尔斯 ,

就在吉莎和伯爵进行这次谈话的同时，恰巧格思.....

['hɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wʊdləndz] [raʊnd] ['hɪldəz] [haʊs] , [tɜːrnd] [ə'saɪd][tuː; tə]['vɪzɪt][hɪz; ɪz] ['deɪnɪʃ]
hawking in the woodlands round Hilda's house , turned aside to visit his Danish
霍金 在 这 林地 圆形的 希尔达的 房子 , 转向 旁边 到 访问 他的 丹麦语
['kɪnzwʊmən] .
kinswoman .
女亲属 .

在希尔达家周围的林地里打猎时，他转身去拜访他的丹麦亲戚。

[ðə; ði] ['prɑːfɪtəs] [wʌz; wəz]['æbsənt] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] ['ɪdɪθ] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] ;
The prophetess was absent , but he was told that Edith was within ;
这 女先知 曾是 缺席的 , 但 他 曾是 讲述 那 伊迪丝 曾是 之内 ;
[ænd; ənd] [gɜːrθ] ,
and Gurth ,
和 古尔斯 ,

女先知不在，但他被告知伊迪丝在屋内；还有古尔斯，

[ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi][ju'naɪtɪd][tuː; tə][ə; eɪ]['meɪd(ə)n] [huː] [hæd; həd] [lɔːŋ] [wʌn] [hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l] [ə'fekʃənz] ,
about to be united to a maiden who had long won his noble affections ,
关于 到 是 团结的 到 一个 少女 WHO 有 长的 韩元 他的 高贵 情感 ,

即将与一位早已赢得他高贵情愫的少女喜结连理，

['tʃerɪʃt] [ə; eɪ] ['brʌðɚz] [lʌv] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] [fer] [bɪ'troʊðd] .
cherished a brother's love for his brother's fair betrothed .
珍爱 一个 兄弟 爱 为了 他的 兄弟 公平的 未婚妻 .

珍视兄弟对兄弟美丽未婚妻的爱。

[hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [dʒɪ'nisɪəm] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [stɪl] , [æz; əz] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][fɜːrst] [meɪd]
He entered the gynoecium , and there still , as when we were first made
他 进入 这 雌蕊 , 和 那里 仍然 , 作为 什么时候 我们 是 第一的 制成
['prez(ə)nt][ɪn] [ðæt] ['tʃeɪmbər] ,
present in that chamber ,
展示 在 那 房间 ,

他进入了雌蕊室，仍然像我们第一次被带到那个房间里时那样，

[seɪt] [ðə; ði] [meɪdz] , [ɪm'plɔɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [wɜːrk] [mɔːr] ['brɪliənt] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] ,
sate the maids , employed on a work more brilliant to the eye ,
沙特 这 女佣 , 受雇 在 一个 工作 更多的 杰出的 到 这 眼睛 ,

让女仆们吃饱喝足，她们从事着一项更赏心悦目的工作。

[ænd; ənd] [mɔːr] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪbər] , [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ðen] ['tæskt] [ðer; ðər]
and more pleasing to the labour , than that which had then tasked their
和 更多的 令人愉悦 到 这 劳动 , 比 那 哪个 有 然后 任务 他们的
['æktɪv] [hændz] .
active hands .
积极的 双手 .

而且比当时让他们辛勤劳作的工作更令劳动者感到愉悦。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['brɔidərɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['tɪʃuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pjʊrɪst] [goʊld][ðə; ði] ['efɪdʒi] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['faɪtɪŋ]
They were broidering into a tissue of the purest gold the effigy of a fighting
他们 是 刺绣 进入 一个 组织 的 这 最纯净的 金子 这 人偶 的 一个 斗争
['wɔːriər] ,
warrior ,
战士 ,

他们正在用纯金线绣上一个战斗勇士的形象。

[dɪ'zaɪnd] [baɪ] ['hɪldə] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bænər] [ʌv; əv] [ɜːrl] ['hærəld] : [ænd; ənd] , [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
designed by Hilda for the banner of Earl Harold : and , removed from the
设计 经过 希尔达 为了 这 横幅 的 伯爵 哈罗德 : 和 , 已移除 从 这
[ɔː] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mɪstrəs] ,
awe of their mistress ,
敬畏 的 他们的 情妇 ,

由希尔达为哈罗德伯爵设计的旗帜：并且，摆脱了对女主人的敬畏，

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːrkt] [ðer; ðər] [tʌŋz] [sæŋ] ['geɪli] ,

as	they	worked	their	tongues	sang	gaily	,
作为	他们	工作	他们的	舌头	唱	兴高采烈地	,

他们一边干活，一边用舌头发出欢快的歌声。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [sɔːŋ] [ænd; ənd] ['læftər] [ðæt] [ðə; ði] [fer] [jʌŋ] ['sæksn]

and	it	was	in	the	midst	of	song	and	laughter	that	the	fair	young	Saxon
和	它	曾是	在	这	中间	的	歌曲	和	笑声	那	这	公平的	年轻的	撒克逊

[lɔːrd] ['entərd] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] .

lord	entered	the	chamber	.
主	进入	这	房间	.

就在歌声和欢笑声中，这位英俊的年轻撒克逊领主走进了房间。

[ðə; ði]['bæb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [mɜːrθ] ['siːst] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['entrəns] ; [iːtʃ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['stɪld] ,

The	babble	and	the	mirth	ceased	at	his	entrance	;	each	voice	was	stilled	,
这	潺潺	和	这	欢笑	停止	在	他的	入口	;	每个	嗓音	曾是	静止	,

他一进来，喧闹声和欢笑声就停止了；所有的声音都噤声了。

[iːtʃ] [aɪ] [kæst] [daʊn] [dɪ'mjʊrli] .

each	eye	cast	down	demurely	.
每个	眼睛	投掷	向下	端庄地	.

每只眼睛都羞涩地垂了下来。

['ɪdɪθ] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] ,

Edith	was	not	amongst	them	,
伊迪丝	曾是	不是	在	他们	,

伊迪丝不在其中。

[ænd; ənd][ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ðə; ði] ['eldɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meidnz] ['pɔɪntɪd]

and	in	answer	to	his	inquiry	the	eldest	of	the	maidens	pointed
和	在	回答	到	他的	询问	这	长子	的	这	少女们	尖

[tɔːrdz] [ðə; ði] ['perəˌstaɪl] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [haʊs] .

towards	the	peristyle	without	the	house	.
向	这	柱廊	没有	这	房子	.

面对他的询问，年纪最大的少女指向了房子外面的柱廊。

[ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [ænd; ənd]['kaɪndli] [θeɪn] [pɔːzd] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [tuː; tə][əd'maɪər][ðə; ði] ['tɪʃuː]

The	winning	and	kindly	thegn	paused	a	few	moments	,	to	admire	the	tissue
这	获胜	和	亲切地	国王	暂停	一个	很少	时刻	,	到	钦佩	这	组织

[ænd; ənd] [kə'mend] [ðə; ði] [wɜːrk] ,

and	commend	the	work	,
和	表彰	这	工作	,

这位获奖且和蔼可亲的绅士停顿了片刻，欣赏了纸巾并称赞了作品。

[ænd; ənd] [ðen] [sɔːt] [ðə; ði] ['perəˌstaɪl] .

and	then	sought	the	peristyle	.
和	然后	寻求	这	柱廊	.

然后前往柱廊。

[nɪr] [ðə; ði]['wɔːtər] - [sprɪŋ] [ðæt] [gʌʃt] [friː] [ænd; ənd] [braɪt] [θruː] [ðə; ði]['roʊmən] ['faʊnt(ə)n] ,

Near	the	water	-	spring	that	gushed	free	and	bright	through	the	Roman	fountain	,
靠近	这	水	-	春天	那	滔滔不绝	自由的	和	明亮的	通过	这	罗马	喷泉	,

[hiː; hi] [faʊnd] ['ɪdɪθ] ,

he	found	Edith	,
他	成立	伊迪丝	,

在罗马喷泉旁，那股清澈明亮的泉水汩汩流出，他找到了伊迪丝。

['siːtɪd] [ɪn][æn; ən] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] [diːp] [θɔːt] [ænd; ənd] ['gluːmi] [dɪ'dʒekʃn] .

seated	in	an	attitude	of	deep	thought	and	gloomy	dejection	.
坐着	在	一个	态度	的	深的	想法	和	阴沉	沮丧	.

他端坐着，神情沉思，情绪低落。

[ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [æz; əz][hiː; hi] [ə'proʊtʃt] , [ænd; ənd] , ['sprɪŋɪŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] ,
She started as he approached , and , springing forward to meet him ,
她 开始 作为 他 接近 , 和 , 弹簧 向前 到 见面 他 ,
[ɪk'skleɪmd] :
exclaimed :
惊呼 :

他走近时，她吓了一跳，随即跳上前去迎向他，惊呼道：

" [oʊ] [gɜːrθ] , ['hev(ə)n] [hæθ] [sent] [ðiː] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [aɪ] [noʊ] [wel] ,
" O Gurth , Heaven hath sent thee to me , I know well ,
" 哦 古尔斯 , 天堂 有 发送 你 到 我 , 我 知道 出色地 ,

"哦，古尔特，我知道是上天派你来找我的。"

[ðoʊ] [aɪ] ['kænɑːt] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə] [ðiː] [waɪ] , [fɔːr; fər][aɪ] ['kænɑːt] [ɪk'spleɪn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ'self] ;
though I cannot explain to thee why , for I cannot explain it to myself ;
尽管 我 不能 解释 到 你 为什么 , 为了 我 不能 解释 它 到 我 ;

虽然我无法向你解释为什么，因为我自己也无法解释；

[bʌt; bət] [noʊ] [aɪ][duː] , [baɪ][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['boʊdmənts] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [soʊl] ,
but know I do , by the mysterious bodements of my own soul ,
但 知道 我 做 , 经过 这 神秘 预兆 的 我的 自己的 灵魂 ,

但我知道，凭借我灵魂深处的神秘预兆，

[ðæt] [sʌm; səm] [greɪt] ['deɪndʒər][ɪz][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [ɪn'sɜːrkl] [ðaɪ] ['brʌðər] ['hærəld] .
that some great danger is at this moment encircling thy brother Harold .
那 一些 伟大的 危险 是 在 这 片刻 包围 你的 兄弟 哈罗德 .

此刻，你的兄弟哈罗德正身处险境。

[goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [aɪ] [preɪ] , [aɪ] [ɪm'plɔːr] [ðiː] , [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] ;
Go to him , I pray , I implore thee , forthwith ;
去 到 他 , 我 祈祷 , 我 恳求 你 , 立即 ;

我恳求你，立刻去见他；

[ænd; ənd] [let] [ðaɪ] [klɪr] [sens] [ænd; ənd] [wɔːrm] [hɑːrt] [biː; bi][baɪ][hɪz; ɪz] [saɪd] . "
and let thy clear sense and warm heart be by his side . "
和 让 你的 清除 感觉 和 温暖的 心 是 经过 他的 边 . "

愿你清醒的头脑和温暖的心陪伴在他身边。

" [aɪ] [wɪl] [goʊ] ['ɪnstəntli] , " [sed] [gɜːrθ] , ['stɑːrtld] .
" I will go instantly , " said Gurth , startled .
" 我 将要 去 即刻 , " 说 古尔斯 , 惊慌 .

"我马上就去，"格斯吃惊地说。

" [bʌt; bət][duː][nɑːt] ['sʌfər] , [aɪ] [ə'dʒʊr] [ðiː] , [swiːt] ['kɪnzwʊmən] , [ðə; ði] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] [ðæt] [ræps]
" But do not suffer , I adjure thee , sweet kinswoman , the superstition that wraps
" 但 做 不是 遭受 , 我 恳求 你 , 甜的 女亲属 , 这 迷信 那 卷饼
[ðɪs] [pleɪs] ,
this place ,
这 地方 ,

"但我恳求你，亲爱的亲戚，不要被笼罩此地的迷信所蒙蔽。"

[æz; əz][ə; eɪ] [mɪst] [ræps] [ə; eɪ] [mɑːrʃ] , [tuː; tə] [ɪn'fekt] [ðaɪ] [pjʊr] ['spɪrɪt] .
as a mist wraps a marsh , to infect thy pure spirit .
作为 一个 薄雾 卷饼 一个 沼泽 , 到 感染 你的 纯的 精神 .

如同迷雾笼罩沼泽，侵蚀你纯洁的灵魂。

[ɪn][maɪ] ['ɜːrli] [juːθ] [aɪ] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['hɪldə] ; [aɪ] [bɪ'keɪm] [mæn] , [ænd; ənd]
In my early youth I submitted to the influence of Hilda ; I became man , and
在 我的 早期的 青年 我 提交 到 这 影响 的 希尔达 ; 我 成为 男人 , 和
[ˌaʊt'gruː] [ˌaɪ 'tiː] .
outgrew it .
长大了就不合适了 它 .

年轻的时候，我曾受希尔达的影响；长大成人后，我便摆脱了她的影响。

[mʌtʃ] , ['siːkrətli] , [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [griːvd] [ˌem 'iː][ʌv; əv] [leɪt] ,

Much	,	secretly	,	has	it	grieved	me	of	late	,
很多	,	偷偷	,	有	它	伤心	我	的	晚的	,

近来，这件事一直让我暗自悲伤。

[tuː; tə] [siː] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] - ['deɪnɪʃ] [lɔːr] [hæz; həz] [brɔːt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [strɔːŋ] [hɑːrt]

to	see	that	our	kinswoman's	Danish	lore	has	brought	even	the	strong	heart
到	看	那	我们的	-	丹麦语	知识	有	带来	甚至	这	强的	心

[ʌv; əv]['hærəld] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [spel] ;

of	Harold	under	his	spell	;
的	哈罗德	在下面	他的	拼写	;

看来，我们这位亲戚的丹麦传说甚至让哈罗德这颗坚强的心也为之着迷；

[ænd; ənd] [wer] [wʌns] [hiː; hi]['oʊnli] [spoʊk] [ʌv; əv]['duːti] , [aɪ] [naʊ] [hɪr] [hɪm; ɪm] [spiːk] [ʌv; əv] [feɪt] . ”

and	where	once	he	only	spoke	of	duty	,	I	now	hear	him	speak	of	fate	.	”
和	在哪里	一次	他	仅有的	辐	的	责任	,	我	现在	听到	他	说话	的	命运	.	”

他以前只谈论责任，现在我却听到他谈论命运。

“ [ə'læs] ! [ə'læs] ! ” ['ænsər] ['ɪdɪθ] , ['rɪŋɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] ; “ [wen] [ðə; ði][bɜːrd]['haɪdz] [ɪts] [hed]

“	Alas	!	alas	!	”	answered	Edith	,	wringing	her	hands	;	“	when	the	bird	hides	its	head
“	唉	!	唉	!	”	回答	伊迪丝	,	拧干	她	双手	;	“	什么时候	这	鸟	隐藏	它是	头

[ɪn][ðə; ði] [breɪk] ,

in	the	brake	,
在	这	制动	,

“唉！唉！”伊迪丝一边搓着手一边回答道，“当鸟儿把头埋进刹车片里的时候，

[dʌθ; dəθ][ˌaɪ 'tiː] [ʃʌt] [aʊt] [də; ði] [træk] [ʌv; əv][də; ði] [haʊnd] ?

doth	it	shut	out	the	track	of	the	hound	?
确实	它	关闭	出去	这	追踪	的	这	猎犬	?

它能阻挡猎犬的踪迹吗?

[kæn; kən][wiː; wi]['bæf(ə)l] [feɪt] [baɪ] [ri'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [hiːd] [ɪts] [ə'proʊtʃɪz] ?

Can	we	baffle	fate	by	refusing	to	heed	its	approaches	?
能	我们	挡板	命运	经过	拒绝	到	注意	它是	方法	?

我们能否通过拒绝听从命运的安排来挫败它?

[bʌt; bət][wiː; wi] [weɪst] ['preʃəs] ['moʊmənts] .

But	we	waste	precious	moments	.
但	我们	浪费	宝贵的	时刻	.

但我们却浪费了宝贵的时间。

[goʊ] , [gɜːrθ] , [dɪr] [gɜːrθ] !

Go	,	Gurth	,	dear	Gurth	!
去	,	古尔斯	,	亲爱的	古尔斯	!

加油，古尔斯，亲爱的古尔斯!

['hevɪərðən'er][ænd; ənd]['dɑːrkər] , [waɪl] [wiː; wi] [spiːk] , ['gæðərz] [də; ði] [klaʊd] [ɑːn][maɪ] [hɑːrt] .

Heavier	and	darker	,	while	we	speak	,	gathers	the	cloud	on	my	heart	.
较重	和	较暗	,	尽管	我们	说话	,	聚集	这	云	在	我的	心	.

说话间，我的心仿佛笼罩着一层越来越沉重、越来越阴沉的乌云。

” [gɜːrθ] [sed] [noʊ] [mɔːr] , [bʌt; bət] ['heɪsnd] [tuː; tə] [ˌriː'maʊnt] [hɪz; ɪz] [stiːd] ;

”	Gurth	said	no	more	,	but	hastened	to	remount	his	steed	;
”	古尔斯	说	不	更多的	,	但	加快	到	重新安装	他的	骏马	;

古尔特没有再说一句话，而是赶紧重新骑上马；

[ænd; ənd] ['ɪdɪθ] [rɪ'meɪnd] [ə'loʊn] [baɪ][ðə; ði]['roʊmən] ['faʊnt(ə)n] , ['moʊʃnləs] [ænd; ənd][sæd] ,

and	Edith	remained	alone	by	the	Roman	fountain	,	motionless	and	sad	,
和	伊迪丝	剩余	独自的	经过	这	罗马	喷泉	,	静止不动	和	伤心	,

伊迪丝独自一人留在罗马喷泉旁，一动不动，神情悲伤。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [nɪmf] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [rɪˈlɪdʒən] [stʊd] [ðer; ðər][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈlesnɪŋ] [striːm]

as	if	the	nymph	of	the	old	religion	stood	there	to	see	the	lessening	stream
作为	如果	这	仙女	的	这	老的	宗教	站立	那里	到	看	这	减少	溪流

[wel] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʃætərd] [stoʊn] ,

well	away	from	the	shattered	stone	,
出色地	离开	从	这	破碎	石头	,

仿佛古老宗教中的仙女站在那里，望着渐渐远去的碎石旁，溪水缓缓流淌。

[ænd; ənd] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [nɪmf] [wʌz; wəz] [ˈmeʒərd] [baɪ][ðə; ði] [eb] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	know	that	the	life	of	the	nymph	was	measured	by	the	ebb	of	the
和	知道	那	这	生活	的	这	仙女	曾是	测量	经过	这	落潮	的	这

[striːm] .

stream	.
溪流	.

要知道，仙女的生命是以溪流的涨落来衡量的。

[gɜːrθ] [əˈraɪvd] [ɪn] [ˈlʌndən] [dʒʌst][æz; əz][ˈhærəld][wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [boʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpæləs] [ʌv; əv]

Gurth	arrived	in	London	just	as	Harold	was	taking	a	boat	for	the	palace	of
古尔斯	到达的	在	伦敦	只是	作为	哈罗德	曾是	采取	一个	船	为了	这	宫殿	的

[ˈwestmɪnstər] ,

Westminster	,
威斯敏斯特	,

古尔斯抵达伦敦时，哈罗德正乘船前往威斯敏斯特宫。

[tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] [kɪŋ] ; [ænd; ənd] , [ˈæftər] [ˌɪntərˈtʃendʒ] [ə; eɪ] [ˈhɜːrid] [ɪmˈbreɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

to	seek	the	King	;	and	,	after	interchanging	a	hurried	embrace	with	his
到	寻找	这	国王	;	和	,	后	互换	一个	慌忙	拥抱	和	他的

[ˈmʌðər] ,

mother	,
母亲	,

去见国王；然后，在与母亲匆匆拥抱之后，

[hiː; hi] [əˈkʌmpənid] [ˈhærəld][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæləs] , [ænd; ənd] [ˈlɜːrnɪd] [hɪz; ɪz] [ˈerənd] [baɪ][ðə; ði] [wei] .

he	accompanied	Harold	to	the	palace	,	and	learned	his	errand	by	the	way	.
他	伴随	哈罗德	到	这	宫殿	,	和	学习	他的	差事	经过	这	方式	.

他陪同哈罗德前往宫殿，并在途中得知了他的任务。

[waɪl] [ˈhærəld] [spoʊk] ,

While	Harold	spoke	,
尽管	哈罗德	辐	,

哈罗德说话的时候，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fɔːrˈsiː] [ˈeni] [ˈdeɪndʒər][tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈkɜːrd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈfrendli] [ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði]

he	did	not	foresee	any	danger	to	be	incurred	by	a	friendly	visit	to	the
他	做过	不是	预见	任何	危险	到	是	已发生	经过	一个	友好的	访问	到	这

[ˈnɔːrmən] [kɔːrt] ;

Norman	court	;
诺曼	法庭	;

他并未预见到友好访问诺曼宫廷会带来任何危险；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈɪntərv(ə)l] [ðæt] [ɪˈlæpst] [bɪˈtwiːn] [ˈhɛrəldz] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈentrəns]

and	the	interval	that	elapsed	between	Harold's	communication	and	their	entrance
和	这	间隔	那	过去	之间	哈罗德的	沟通	和	他们的	入口

[ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈtʃeɪmbər] ,

into	the	King's	chamber	,
进入	这	国王学院	房间	,

从哈罗德发出讯息到他们进入国王寝宫的时间间隔是多久？

[əˈlaʊd] [noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [məˈtʃʊr] [ænd; ənd] [ˈkerf(ə)l] [rɪˈflekʃ(ə)n] .

allowed	no	time	for	mature	and	careful	reflection	.
允许	不	时间	为了	成熟	和	小心	反射	.

没有时间进行成熟而深思熟虑的思考。

['edwərd] , [ɑːn] [huːm] ['jɪrz] [ænd; ənd][ɪn'fɜːrməti][hæd; həd] [ɪn'kriːst] [ʌv; əv] [leɪt] [wɪð; wɪθ]['ræpɪd] ['rævɪdʒ]

Edward	**,**	**on**	**whom**	**years**	**and**	**infirmity**	**had**	**increased**	**of**	**late**	**with**	**rapid**	**ravage**
爱德华	,	在	谁	年	和	虚弱	有	增加	的	晚的	和	迅速的	蹂躏

,

,

,

爱德华，近年来岁月和疾病迅速侵蚀着他的身体，

[hɜːrd] ['hɛrəldz] [rɪ'kwest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪv] [ænd; ənd] [diːp] [ə'tenʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['seldəm]

heard	**Harold's**	**request**	**with**	**a**	**grave**	**and**	**deep**	**attention**	**,**	**which**	**he**	**seldom**
听到	哈罗德的	要求	和	一个	严重	和	深的	注意力	,	哪个	他	很少

[vaʊtʃ'seɪft] [tuː; tə] ['ɜːrθli] [ə'ferz] .

vouchsafed	**to**	**earthly**	**affairs**	**.**
担保	到	尘世的	事务	.

哈罗德认真而专注地听取了他的请求，这种专注在他处理世俗事务时并不常见。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [lɔːŋ] ['saɪlənt]['æftər][hɪz; ɪz] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ; — [soʊ]

And	**he**	**remained**	**long**	**silent**	**after**	**his**	**brother**	**-**	**in**	**-**	**law**	**had**	**finished**	**;**	**—**	**so**
和	他	剩余	长的	沉默的	后	他的	兄弟	-	在	-	法律	有	完成的	;	—	所以

[lɔːŋ] ['saɪlənt] , [ðæt] [ðə; ði] [ɜːrl] ,

long	**silent**	**,**	**that**	**the**	**Earl**	**,**
长的	沉默的	,	那	这	伯爵	,

他姐夫说完后，他久久沉默不语；——沉默了那么久，以至于伯爵，

[æt; ət][fɜːrst] , [diːmd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əb'zɔːrbd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['mɪstɪk] [ænd; ənd]

at	**first**	**,**	**deemed**	**that**	**he**	**was**	**absorbed**	**in**	**one**	**of**	**those**	**mystic**	**and**
在	第一的	,	被认为	那	他	曾是	吸收	在	一	的	那些	神秘	和

[æb'stræktɪd] ['revəriz] ,

abstracted	**reveries**	**,**
摘要	遐想	,

起初，人们认为他沉浸在那种神秘而抽象的遐想中。

[ɪn] [wɪtʃ] , [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [æz; əz][hiː; hi] [gruː] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld]

in	**which**	**,**	**more**	**and**	**more**	**as**	**he**	**grew**	**nearer**	**to**	**the**	**borders**	**of**	**the**	**World**
在	哪个	,	更多的	和	更多的	作为	他	生长	更近	到	这	边界	的	这	世界

[ˌʌn'siːn] ,

Unseen	**,**
看不见	,

随着他越来越接近看不见的世界的边界，

['edwərd] [soʊ] ['streɪndʒli] [in'dʌldʒd] .

Edward	**so**	**strangely**	**indulged**	**.**
爱德华	所以	奇怪的	沉溺其中	.

爱德华竟然如此放纵自己。

[bʌt; bət] , ['lʊkɪŋ] [mɔːr] [kloʊz] ,

But	**,**	**looking**	**more**	**close**	**,**
但	,	寻找	更多的	关闭	,

但是，仔细观察后发现，

[bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd] [gɜːrθ] [wɜːr; wər] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] ['evɪdənt] [dɪs'meɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['kɪŋz] [feɪs] ,

both	**he**	**and**	**Gurth**	**were**	**struck**	**by**	**the**	**evident**	**dismay**	**on**	**the**	**King's**	**face**	**,**
两个都	他	和	古尔斯	是	击	经过	这	明显	沮丧	在	这	国王学院	脸	,

他和格斯都被国王脸上明显的沮丧表情所震惊。

[waɪl] [ðə; ði] [kə'lektɪd] [laɪt] [ʌv; əv] ['ɛdwɚdz] [koʊld] [aɪ] [ʃoʊd] [ðæt] [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [ə'weɪk]

while	**the**	**collected**	**light**	**of**	**Edward's**	**cold**	**eye**	**showed**	**that**	**his**	**mind**	**was**	**awake**
尽管	这	集	光	的	爱德华的	寒冷的	眼睛	显示	那	他的	头脑	曾是	醒

[tuː; tə][ðə; ði]['hjuːmən][wɜːrld] .

to	**the**	**human**	**world**	**.**
到	这	人类	世界	.

而爱德华冰冷的眼神中闪烁着光芒，表明他的心智已经觉醒，感知到了人类世界。

[ɪn] [truːθ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] ['edwərd] , [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [wʌz; wəz] [rɪˈkɔːlɪŋ] [ræʃ] [hɪnts] ,
In truth , it is probable that Edward , at that moment , was recalling rash hints ,
在 真相 , 它 是 可能 那 爱德华 , 在 那 片刻 , 曾是 回忆 皮疹 提示 ,
[ɪf] [nɑːt] [ˈprɔmisiz] ,
if not promises ,
如果 不是 承诺 ,

事实上，爱德华当时很可能是在回忆一些草率的暗示，即便不是承诺。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [rəˈpeɪʃəs] ['kʌz(ə)n] [ʌv; əv] ['nɔːrməndi] , [meɪd] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz]['eksaɪl] .
to his rapacious cousin of Normandy , made during his exile .
到 他的 贪婪 表哥 的 诺曼底 , 制成 期间 他的 流亡 .

在他流放期间，写给他在诺曼底的贪婪表亲的。

[ænd; ənd] , ['sensəb(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪˈklaɪnɪŋ] [helθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tendər] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði]
And , sensible of his own declining health , and the tender years of the
和 , 明智的 的 他的 自己的 下降 健康 , 和 这 投标 年 的 这
[jʌŋ] ['edgər] ,
young Edgar ,
年轻的 埃德加 ,

而且，他意识到自己健康状况每况愈下，而年幼的埃德加还很年轻，

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['mjuːzɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['terəb(ə)l] [prɪˈtendər] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [θroʊn] ,
he might be musing over the terrible pretender to the English throne ,
他 可能 是 沉思 超过 这 糟糕的 冒名顶替者 到 这 英语 王座 ,

他可能正在琢磨那个可怕的英国王位觊觎者。

[huːz] [kleɪmz] [hɪz; ɪz] ['ɜːrliər] [ˌɪndɪˈskreʃn] [maɪt] [siːm] [tuː; tə]['sæŋkʃ(ə)n] .
whose claims his earlier indiscretion might seem to sanction .
谁 索赔 他的 早些时候 轻率 可能 似乎 到 制裁 .

他早前的轻率行为似乎恰恰印证了他的这些说法。

[wətˈevər] [hɪz; ɪz] [θɔːts] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][dɑːrk][ænd; ənd] ['sɪnɪstər] , [æz; əz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi]
Whatever his thoughts , they were dark and sinister , as at length he
任何 他的 想法 , 他们 是 黑暗的 和 险恶 , 作为 在 长度 他
[sed] , ['sloʊli] :
said , slowly :
说 , 缓慢地 :

无论他心里在想什么，都是阴暗邪恶的，最后他缓缓说道：

“ [ɪz] [ðaɪn] [oʊθ] [ɪnˈdiːd] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ðaɪ] ['mʌðər] , [ænd; ənd][dʌθ; dəθ][ʃiː; ʃi] [kiːp] [ðiː] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ?
“ Is thine oath indeed given to thy mother , and doth she keep thee to it ?
” 是 你的 誓言 的确 给定 到 你的 母亲 , 和 确实 她 保持 你 到 它 ?
”
”
”

“你真的向你母亲发过誓吗？她是否督促你遵守誓言？”

“ [bəuθ] , [oʊ] [kɪŋ] , ” ['ænsər] ['hærəld] , ['briːfli] .
“ Both , O King , ” answered Harold , briefly .
” 两个都 , 哦 国王 , ” 回答 哈罗德 , 简要地 .

“两者都是，陛下，”哈罗德简短地回答道。

“ [ðen] [aɪ][kæn; kən] [ˌgeɪnˈseɪ] [ðiː] [nɑːt] .
“ Then I can gainsay thee not .
” 然后 我 能 否定 你 不是 .

“那么我就不能反驳你了。”

[ænd; ənd] [ðaʊ] , ['hærəld] , [ɑːrt][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪvɪŋ] [wɜːrld] ;
And thou , Harold , art a man of this living world ;
和 你 , 哈罗德 , 艺术 一个 男人 的 这 活的 世界 ;

而你，哈罗德，是这世间的人；

[ðaʊ] [pleɪ] [hɪr] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [sen'tʃʊriən] ; [ðaʊ] [seist] - [kʌm] , - [ænd; ənd][men] [kʌm]
thou playest here the part of a centurion ; thou sayst ' Come , ' and men come
你 最玩 这里 这 部分 的 一个 百夫长 ; 你 说 - 来 , - 和 男人 来
— - [goʊ] ,
— ' Go ,
— - 去 ,

你在这里扮演百夫长的角色；你说“来”，人们就来——“走”，

- [ænd; ənd][men] [muːv] [æt; ət][ðaɪ] [wɪl] .
' and men move at thy will .
- 和 男人 移动 在 你的 将要 .

“人们将听命于你。”

['ðerfɔːr] [ðaʊ] ['meiist, meist] [wel] [dʒʌdʒ] [fɔːr; fər] [ðaɪ'self] .
Therefore thou mayest well judge for thyself .
所以 你 五月 出色地 法官 为了 你自己 .

因此，你完全可以自行判断。

[aɪ] [ˌgeɪn'seɪ] [ðiː] [nɑːt] , [nɔːr] [ˌɪntər'fɪr] [bɪ'twiːn] [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vaʊ] .
I gainsay thee not , nor interfere between man and his vow .
我 否定 你 不是 , 也不 干扰 之间 男人 和 他的 发誓 .

我不反对你，也不干涉人与人的誓言。

[bʌt; bət] [θɪŋk] [nɑːt] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] ['sɑːləm] [vɔɪs] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
But think not , " continued the King in a more solemn voice , and with
但 思考 不是 , " 持续 这 国王 在 一个 更多的 庄严 嗓音 , 和 和
[ɪn'kriːsɪŋ] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ,
increasing emotion ,
增加 情感 ,

但是，千万不要这么想，"国王用更加严肃、也更加激动的语气继续说道，

" [θɪŋk] [nɑːt] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [tʃɑːrdʒ] [maɪ] [soʊl] [ðæt] [aɪ] ['kaʊnsəld] [ɔːr] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ðɪs] ['erənd] .
" think not that I will charge my soul that I counselled or encouraged this errand .
" 思考 不是 那 我 将要 收费 我的 灵魂 那 我 建议 或者 鼓励 这 差事 .

“不要以为我会责怪我的灵魂，因为我曾建议或鼓励过这件事。”

[jeɪ] , [aɪ] [fɔːr'siː] [ðæt] [ðaɪ] ['dʒɜːrni] [wɪl] [liːd] [bʌt; bət][tuː; tə] [greɪt] ['iːv(ə)l][tuː; tə] ['ɪŋgləɪnd] ,
Yea , I foresee that thy journey will lead but to great evil to England ,
是的 , 我 预见 那 你的 旅行 将要 带领 但 到 伟大的 邪恶的 到 英格兰 ,

是的，我预见你的旅程只会给英格兰带来巨大的灾难。

[ænd; ənd] [sɔːr] [griːf] [ɔːr]['daɪər] [lɔːs] [tuː; tə] [ðiː] . " -
and sore grief or dire loss to thee . " 175
和 疮 悲伤 或者 可怕的 损失 到 你 . " -

以及对你的巨大悲痛或重大损失。”175

" [haʊ] [soʊ] , [dɪr] [lɔːrd][ænd; ənd] [kɪŋ] ? " [sed] ['hærəld] , ['stɑːrtld] [baɪ] ['ɛdwɜ-dz] [ʌn'woʊntɪd]
" How so , dear lord and King ? " said Harold , startled by Edward's unwonted
" 如何 所以 , 亲爱的 主 和 国王 ? " 说 哈罗德 , 惊慌 经过 爱德华的 不寻常的
['ɜːrnɪstnəs] ,
earnestness ,
认真 ,

“何以见得，尊贵的陛下和国王陛下？”哈罗德问道，被爱德华出乎意料的认真态度吓了一跳。

[ðoʊ] ['diːmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪʒəneri] [kaɪ'mɪrəz] [hə'bɪtʃuəl][tuː; tə][ðə; ði][seɪnt] .
though deeming it but one of the visionary chimeras habitual to the saint .
尽管 认为 它 但 一 的 这 有远见的 嵌合体 习惯性的 到 这 圣 .

尽管他认为这只是圣人惯常的幻想幻想之一。

" [haʊ] [soʊ] ?
" How so ?
" 如何 所以 ?

“为何如此？

['wɪljəm] [ðaɪ] ['kʌz(ə)n] [hæθ] ['evər] [bɔːrn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][wʌn] [fer] [tuː; tə] [frend] , [ðoʊ] [fɪrs]
William thy cousin hath ever borne the name of one fair to friend , though fierce
威廉 你的 表哥 有 曾经 出生 这 姓名 的 一 公平的 到 朋友 , 尽管 凶猛的
[tuː; tə][foʊ] .
to foe .
到 敌人 .

你的表兄威廉，一直以来都以待朋友友善、待敌人凶狠而闻名。

[ænd; ənd] [faʊl] [ɪn'diːd] [hɪz; ɪz] [dɪs'ɑːnər] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['medɪteɪt] [hɑːrm][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] ['trʌstɪŋ]
And foul indeed his dishonour , if he could meditate harm to a man trusting
和 犯规 的确 他的 羞辱 , 如果 他 可以 幽思 伤害 到 一个 男人 信任
[hɪz; ɪz] [feɪθ] ,
his faith ,
他的 信仰 ,

如果他能蓄意伤害一个信赖他信仰的人，那真是他的耻辱。

[ænd; ənd] ['ʃeltərd] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːf] - [triː] . ”
and sheltered by his own roof - tree . ”
和 避难所 经过 他的 自己的 屋顶 - 树 . ”

他躲在自己的屋檐树下。

“ ['hærəld] , ['hærəld] , ” [sed] ['edwərd] , [ɪm'peɪʃntli] , “ [aɪ] [noʊ] ['wɪljəm] [ʌv; əv][oʊld] .
“ Harold , Harold , ” said Edward , impatiently , “ I know William of old .
“ 哈罗德 , 哈罗德 , ” 说 爱德华 , 不耐烦地 , “ 我 知道 威廉 的 老的 .

“哈罗德，哈罗德，”爱德华不耐烦地说，“我认识老威廉。”

[nɔːr][ɪz][hiː; hi][soʊ]['sɪmp(ə)l][ʌv; əv][maɪnd] , [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [siːd] [ɔːt] [fɔːr; fər] [ðaɪ] ['pleʒər] ,
Nor is he so simple of mind , that he will cede aught for thy pleasure ,
也不 是 他 所以 简单的 的 头脑 , 那 他 将要 放弃 零 为了 你的 乐趣 ,

他心地并不单纯，不会为了取悦你而做出任何让步。

[ɔːr]['iːv(ə)n][tuː; tə][maɪ] [wɪl] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [brɪŋ] [sʌm; səm][geɪn][tuː; tə] [hɪm'self] - .
or even to my will , unless it bring some gain to himself 176 .
或者 甚至 到 我的 将要 , 除非 它 带来 一些 获得 到 他自己 - .

甚至违背我的意愿，除非给他自己带来利益 176。

[aɪ] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] . — [ðaʊ] [ɑːrt] ['kɔːʃənd] , [ænd; ənd][aɪ] [liːv] [ðə; ði] [rest] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .
I say no more . — Thou art cautioned , and I leave the rest to Heaven .
我 说 不 更多的 . — 你 艺术 警告 , 和 我 离开 这 休息 到 天堂 .

我不再赘言。——你已得到警告，其余的就交给上天吧。

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ʌv; əv] [men] ['lɪt(ə)l] ['feɪməs] [fɔːr; fər] ['wɜːrldli] [lɔːr] , [ðæt] [ɪn] [ðoʊz] [fjuː]
” It is the misfortune of men little famous for worldly lore , that in those few
” 它 是 这 不幸 的 男人 小的 著名的 为了 世俗 知识 , 那 在 那些 很少
[ə'keiʒənz] [wen] ,
occasions when ,
场合 什么时候 ,

“对于那些不以世俗学识闻名的人来说，不幸的是，在少数几次机会中，

[ɪn] [ðæt] [sə'gæsəti] [kɔːzd] [baɪ][ðer; ðər] ['veri] ['friːdəm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [straɪf] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv]
in that sagacity caused by their very freedom from the strife and passion of
在 那 睿智 导致 经过 他们的 非常 自由 从 这 冲突 和 热情 的
[ðoʊz] [ə'raʊnd] ,
those around ,
那些 大约 ,

正是由于他们远离了周围人的纷争和激情，才造就了他们的睿智。

[ðeɪ] [siːm] ['ɔːlmoʊst] [prə'fetɪkli] [ɪn'spaɪərd] ,
they seem almost prophetically inspired ,
他们 似乎 几乎 预言般地 灵感 ,

它们似乎带有某种预言般的启示，

— [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðer; ðər] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [tuː; tə] [læk] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [kənˈveiiŋ] [tuː; tə] [ˈʌðər] [ðer; ðər] [oʊn]
— it is their misfortune to lack the power of conveying to others their own
— 它 是 他们的 不幸 到 缺少 这 力量 的 传递 到 其他的 他们的 自己的
[kənˈvikʃənz] ;
convictions ;
定罪 ;

——他们的不幸之处在于缺乏向他人传达自己信念的能力；

[ðeɪ] [meɪ] [dɪˈvaɪn] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈkænɑːt] [ˈriːz(ə)n] : [ænd; ənd][ˈhærəld][kʊd; kəd] [dɪˈtekt] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə]
they may divine , but they cannot reason : and Harold could detect nothing to
他们 可能 神圣的 , 但 他们 不能 原因 : 和 哈罗德 可以 探测 没有什么 到
[dɪˈtɜːr][hɪz; ɪz] [ˈpɜːrpəs] ,
deter his purpose ,
阻止 他的 目的 ,

他们或许能占卜，但却不会推理；哈罗德也没有发现任何能阻止他达成目的的因素。

[ɪn][ə; eɪ] [veɪg] [fɪr] ,
in a vague fear ,
在 一个 模糊的 害怕 ,

带着一种模糊的恐惧，

[beɪst] [ɑːn][noʊ] [ˈʌðər] [ˈɑːrgjumənt][ðæn; ðən][æz; əz] [veɪg] [ə; eɪ] [pərˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈduːks]
based on no other argument than as vague a perception of the Duke's
基于 在 不 其他 争论 比 作为 模糊的 一个 洞察力 的 这 公爵的
[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈkærəktər] .
general character .
一般的 特点 .

仅仅基于对公爵性格的模糊印象，而没有其他论据。

[bʌt; bət] [gɜːrθ] , [ˈlɪsnɪŋ] [les] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈriːz(ə)n] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [dɪˈvoʊtɪd] [lʌv] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
But Gurth , listening less to his reason than his devoted love for his
但 古尔斯 , 聆听 较少的 到 他的 原因 比 他的 奉献 爱 为了 他的
[ˈbrʌðər] , [tʊk] [əˈlɑːrm] ,
brother , took alarm ,
兄弟 , 采取 警报 ,

但是，古尔斯出于对兄弟的深沉爱，并没有听从理智，而是感到恐慌。

[ænd; ənd] [sed] , [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] :
and said , after a pause :
和 说 , 后 一个 暂停 :

停顿片刻后，他说道：

“ [ˈθɪŋkɪst] [ðaʊ] , [gʊd] [maɪ] [kɪŋ] , [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [ˈdeɪndʒər][wɜːr; wər] [ɪnˈkɜːrd] [ɪf] [gɜːrθ] ,
“ Thinkest thou , good my King , that the same danger were incurred if Gurth ,
“ 思考 你 , 好的 我的 国王 , 那 这 相同的 危险 是 已发生 如果 古尔斯 ,
[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ˈhærəld] ,
instead of Harold ,
反而 的 哈罗德 ,

“我的国王陛下，您认为如果古尔特代替哈罗德，也会面临同样的危险吗？”

[krɔːst] [ðə; ði] [ˈsiːz] [tuː; tə] [dɪˈmænd] [ðə; ði] [ˈhɔstidʒz] ? ”
crossed the seas to demand the hostages ? ”
交叉 这 海域 到 要求 这 人质 ? ”

远渡重洋来索要人质？

“ [noʊ] , ” [sed] [ˈedwərd] , [ˈiːgərli] , “ [ænd; ənd][soʊ] [wʊd] [aɪ][ˈkaʊns(ə)l] .
“ No , ” said Edward , eagerly , “ and so would I counsel .
“ 不 , ” 说 爱德华 , 急切地 , “ 和 所以 会 我 法律顾问 .

“不，”爱德华急切地说，“我也会这样劝告。”

['wɪljəm] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ['ɑːbdʒekts][tuː; tə][geɪn][ɪn] ['præktɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɜːrldli] [gaɪl]
William would not have the same objects to gain in practising his worldly guile
威廉 会 不是 有 这 相同的 对象 到 获得 在 练习 他的 世俗 诡计
[ə'pɑːn] [ðiː] .
upon thee .
之上 你 .

威廉不会像你一样，对你施展世俗的诡计，以求获得同样的利益。

[noʊ] ; [mɪ'θɪŋks] [ðæt] [wɜːr; wər][ðə; ði]['pruːd(ə)nt] [kɔːrs] . ”
No ; methinks that were the prudent course . ”
不 ; 我觉得 那 是 这 谨慎 课程 . ”

不，我认为那是明智之举。

“ [ænd; ənd][ðə; ði][ɪg'noʊb(ə)l][wʌn][fɔːr; fər]['hærəld] , ” [sed] [ðə; ði]['eldər] ['brʌðər] , ['ɔːlmoʊst] [ɪn'dɪgnəntli] .
“ And the ignoble one for Harold , ” said the elder brother , almost indignantly .
“ 和 这 卑鄙的 一 为了 哈罗德 , ” 说 这 长老 兄弟 , 几乎 愤慨地 .

“还有给哈罗德的那个可耻的，”哥哥几乎愤愤不平地说。

“ ['haʊ'biːɪt] , [aɪ] [θæŋk] [ðiː] , ['greɪtfəli] , [dɪr] [kɪŋ] , [fɔːr; fər][ðaɪ] [ə'fekʃənət] [hiːd] [ænd; ənd] [ker]
“ Howbeit , I thank thee , gratefully , dear King , for thy affectionate heed and care
“ 然而 , 我 感谢 你 , 感激不尽 , 亲爱的 国王 , 为了 你的 亲热 注意 和 关心
.
:
.

“然而，我衷心感谢您，亲爱的国王，感谢您的关爱和照顾。”

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [seɪnts] [gɑːrd] [ðiː] !
And so the saints guard thee !
和 所以 这 圣徒 警卫 你 !

因此，圣徒们会守护你！

” [ɑːn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ə; eɪ][wɔːrm] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['brʌðərz] [tʊk] [pleɪs] .
” On leaving the King , a warm discussion between the brothers took place .
” 在 离开 这 国王 , 一个 温暖的 讨论 之间 这 兄弟 采取 地方 .

“离开国王后，兄弟俩进行了一番热烈的交谈。”

[bʌt; bət] - ['ɑːrgjuːmənts][wɜːr; wər] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv]['hærəld] ,
But Gurth's arguments were stronger than those of Harold ,
但 - 论点 是 更强 比 那些 的 哈罗德 ,

但格思的论点比哈罗德的更有力。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrl] [wʌz; wəz] ['drɪvn] [tuː; tə] [rest] [hɪz; ɪz] [pər'sɪstəns] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['speʃ(ə)l] [pledʒ]
and the Earl was driven to rest his persistence on his own special pledge
和 这 伯爵 曾是 驱动 到 休息 他的 持久性 在 他的 自己的 特别的 保证
[tuː; tə] - .
to Githa .
到 - .

伯爵被迫依靠他对吉萨的特殊承诺来坚持己见。

[æz; əz] [suːn] , [haʊ'evər] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [geɪnd] [ðer; ðər] [hoʊm] , [ðæt] [pliː] [wʌz; wəz]['teɪkən]
As soon , however , as they had gained their home , that plea was taken
作为 很快 , 然而 , 作为 他们 有 获得 他们的 家 , 那 恳求 曾是 已采取
[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ;
from him ;
从 他 ;

然而，他们刚回到家，他的这个请求就被驳回了；

[fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] [gɜːrθ] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['ɛdwɚdz] [fɪrz] [ænd; ənd] ['kɔːʃənz] , [ʃiː; ʃi]

for 为了 **the** 这 **moment** 片刻 **Gurth** 古尔斯 **related** 有关的 **to** 到 **his** 他的 **mother** 母亲 **Edward's** 爱德华的 **fears** 恐惧 **and** 和 **cautions** 警告 **,** , **she** 她

,

,

,

此刻，格斯向母亲爱德华讲述了她的恐惧和担忧，她

['evər] ['maɪndfl] [ʌv; əv] ['gɑːdwɪnz] ['prefrəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɜːrl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][læst] [kə'mændz] [tuː; tə]

ever 曾经 **mindful** 正念 **of** 的 **Godwin's** 戈德温的 **preference** 偏爱 **for** 为了 **the** 这 **Earl** 伯爵 **,** , **and** 和 **his** 他的 **last** 最后的 **commands** 命令 **to** 到

[hɜːr; hər] ,

her 她 **,** ,

她始终铭记戈德温对伯爵的偏爱，以及他对她的最后嘱咐。

['heɪsnd] [tuː; tə] [rɪ'liːs] ['hærəld][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pledʒ] ;

hastened 加快 **to** 到 **release** 发布 **Harold** 哈罗德 **from** 从 **his** 他的 **pledge** 保证 **;** ;

赶紧解除哈罗德的誓约；

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪm'plɔːr] [hɪm; ɪm][æt; ət] [liːst] [tuː; tə] ['sʌfər] [gɜːrθ] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] ['sʌbstɪtuːt] [tuː; tə]

and 和 **to** 到 **implore** 恳求 **him** 他 **at** 在 **least** 至少 **to** 到 **suffer** 遭受 **Gurth** 古尔斯 **to** 到 **be** 是 **his** 他的 **substitute** 代替 **to** 到

[ðə; ði] ['nɔːrmən] [kɔːrt] .

the 这 **Norman** 诺曼 **court** 法庭 **.** .

并恳求他至少允许古尔特代替他出任诺曼宫廷的代表。

" ['lɪs(ə)n] [dɪs'pæʃənətli] , " [sed] [gɜːrθ] ; " [rɪ'laɪ][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['edwərd] [hæz; həz] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər]

" " **Listen** 听 **dispassionately** 冷静地 **,** , **"** " **said** 说 **Gurth** 古尔斯 **;** ; **"** " **rely** 依靠 **upon** 之上 **it** 它 **that** 那 **Edward** 爱德华 **has** 有 **reasons** 原因 **for** 为了

[hɪz; ɪz] [fɪrz] ,

his 他的 **fears** 恐惧 **,** ,

"冷静地听着，"格斯说，"要相信爱德华的恐惧是有原因的。"

[mɔːr] ['ræʃ(ə)nəl][ðæn; ðən] [ðoʊz] [hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

more 更多的 **rational** 合理的 **than** 比 **those** 那些 **he** 他 **has** 有 **given** 给定 **to** 到 **us** 我们 **.** .

比他给我们的那些更理性。

[hiː; hi] [noʊz] ['wɪljəm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [juːθ] ['ʌpwərd] ,

He 他 **knows** 知道 **William** 威廉 **from** 从 **his** 他的 **youth** 青年 **upward** 向上 **,** ,

他从威廉的青年时期就认识他。

[ænd; ənd] [hæθ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [tuː] [wel] [tuː; tə] [hɪnt] [dauts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] [feɪθ] [wɪ'ðaʊt] [dʒʌst]

and 和 **hath** 有 **loved** 喜爱 **him** 他 **too** 也 **well** 出色地 **to** 到 **hint** 暗示 **doubts** 疑虑 **of** 的 **his** 他的 **good** 好的 **faith** 信仰 **without** 没有 **just** 只是

[faʊn'deɪʃ(ə)n] .

foundation 基础 **.** .

她太爱他了，以至于没有正当理由，她绝不会暗示他有任何不忠的迹象。

[ɑːr; ər][ðer; ðər][noʊ] ['riːz(ə)nz] [waɪ] ['deɪndʒər][frʌm; frəm] ['wɪljəm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['speʃ(ə)l] [ə'genst] [ðaɪ'self] ?

Are 是 **there** 那里 **no** 不 **reasons** 原因 **why** 为什么 **danger** 危险 **from** 从 **William** 威廉 **should** 应该 **be** 是 **special** 特别的 **against** 反对 **thyself** 你自己 **?** ?

难道没有理由认为来自威廉的危险对你自身而言是特殊的吗？

[waɪl] [ðə; ði] ['nɔːrmənz] [ə'baʊnd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] ,
While **the** **Normans** **abounded** **in** **the** **court** **,**
尽管 这 诺曼人 大量 在 这 法庭 ,

虽然诺曼人在宫廷中比比皆是，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ruːmər] [ðæt] [ðə; ði] [duːk] [hæd; həd][sʌm; səm] [dɪ'zaɪnz] [ɑːn] ['ɪŋgləndˌ] [wɪtʃ]
there **were** **rumours** **that** **the** **Duke** **had** **some** **designs** **on** **England** **,** **which**
那里 是 谣言 那 这 公爵 有 一些 设计 在 英格兰 , 哪个
['ɛdwɚdz] ['prefrəns] [siːmd] [tuː; tə]['sæŋkʃ(ə)n] :
Edward's **preference** **seemed** **to** **sanction** **:**
爱德华的 偏爱 似乎 到 制裁 :

有传言说，这位公爵对英格兰怀有某种野心，而爱德华的偏袒似乎也认可了这一点：

[sʌtʃ] [dɪ'zaɪnz] [naʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['ɔːltərd] [steɪt] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] , [wɜːr; wər][əb'sɜːrd] — [tuː] ['frɛntɪk] ,
such **designs** **now** **,** **in** **the** **altered** **state** **of** **England** **,** **were** **absurd** **—** **too** **frantic** **,**
这样的 设计 现在 , 在 这 已修改 状态 的 英格兰 , 是 荒诞 — 也 疯狂的 ,

在如今英国的局势下，这样的设计显得荒谬——太过疯狂。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [prɪns] [ʌv; əv] ['wɪljəmz] [rɪ'pjuːtɪd] ['wɪzdəm] [tuː; tə] [ˌentər'teɪn] .
for **a** **prince** **of** **William's** **reputed** **wisdom** **to** **entertain** **.**
为了 一个 王子 的 威廉的 知名 智慧 到 招待 .

为一位以威廉王子的智慧著称的王子提供娱乐。

[jet] [hiː; hi] [meɪ] [nɑːt] [ʌn'nætʃrəli] [siːk] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [ðə; ði]['fɔːrmər] ['nɔːrmən] ['ɪnfluəns] [ɪn] [ðiːz]
Yet **he** **may** **not** **unnaturally** **seek** **to** **regain** **the** **former** **Norman** **influence** **in** **these**
然而 他 可能 不是 不自然地 寻找 到 恢复 这 以前的 诺曼 影响 在 这些
['rɛlmz] .
realms **.**
领域 .

然而，他或许会不由自主地寻求恢复诺曼人在这些地区的影响力。

[hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [ɪn][juː; jʊ][hiː; hi][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][ðə; ði][moʊst] ['paʊərf(ə)l] [mæn][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] ;
He **knows** **that** **in** **you** **he** **receives** **the** **most** **powerful** **man** **in** **England** **;**
他 知道 那 在 你 他 接收 这 最多 强大的 男人 在 英格兰 ;

他知道，在你身上，他拥有了英格兰最有权势的人；

[ðæt] [jʊr; jər] [dɪ'tenʃn] [ə'loʊn] [wʊd] [kən'vʌls] [ðə; ði] ['kʌntri] [frʌm; frəm] [wʌn] [end] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
that **your** **detention** **alone** **would** **convulse** **the** **country** **from** **one** **end** **of** **it** **to**
那 你的 拘留 独自的 会 抽搐 这 国家 从 一 结尾 的 它 到
[ðə; ði] ['ʌðər] ;
the **other** **;**
这 其他 ;

单单你一被拘留，就足以让整个国家从一端震动到另一端；

[ænd; ənd][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm] , [pər'hæps] , [tuː; tə][ɪk'stɔːrt][frʌm; frəm] ['edwərd] [sʌm; səm] ['meʒərz]
and **enable** **him** **,** **perhaps** **,** **to** **extort** **from** **Edward** **some** **measures**
和 使能够 他 , 也许 , 到 勒索 从 爱德华 一些 措施
[dɪs'ɑːnərəbl] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɔːl] .
dishonourable **to** **us** **all** **.**
不光彩的 到 我们 全部 .

或许还能让他向爱德华勒索一些对我们所有人来说有失体面的措施。

[bʌt; bət] [ə'genst] [ˌem 'iː][hiː; hi][kæn; kən] ['hɑːrbər] [noʊ] [ɪl] [dɪ'zaɪn] — [maɪ] [dɪ'tenʃn] [wʊd] [ə'veɪl]
But **against** **me** **he** **can** **harbour** **no** **ill** **design** **—** **my** **detention** **would** **avail**
但 反对 我 他 能 港口 不 患病的 设计 — 我的 拘留 会 可用
[hɪm; ɪm] ['nʌθɪŋ] .
him **nothing** **.**
他 没有什么 .

但他对我怀有任何恶意——拘留我对他没有任何好处。

[ænd; ənd] , [ɪn] [truːθ] , [ɪf] ['hærəld][biː; bi] [seɪf] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] , [gɜːrθ] [mʌst; məst][biː; bi] [seɪf] [ɪn] ['ruːəŋ] ?

And	,	in	truth	,	if	Harold	be	safe	in	England	,	Gurth	must	be	safe	in	Rouen	?
和	,	在	真相	,	如果	哈罗德	是	安全的	在	英格兰	,	古尔斯	必须	是	安全的	在	鲁昂	?

事实上，如果哈罗德在英国安全，那么格思在鲁昂也一定安全吧?

[ðaɪ] ['prez(ə)ns] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ɑːmiz] [ˌgærən'tiːz] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] [rɔːŋ] .

Thy	presence	here	at	the	head	of	our	armies	guarantees	me	from	wrong	.
你的	在场	这里	在	这	头	的	我们的	军队	保证	我	从	错误的	.

你统领我军在此，使我免于犯错。

[bʌt; bət] [rɪ'vɜːrs] [ðə; ði] [keɪs] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [gɜːrθ] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] , [ɪz]['hærəld] [seɪf] [ɪn] ['ruːəŋ] ?

But	reverse	the	case	,	and	with	Gurth	in	England	,	is	Harold	safe	in	Rouen	?
但	撤销	这	案件	,	和	和	古尔斯	在	英格兰	,	是	哈罗德	安全的	在	鲁昂	?

但反过来，如果格思在英国，哈罗德在鲁昂就安全了吗?

[aɪ] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['soʊldʒər] , [ænd; ənd] ['hoʊmli] [lɔːrd] , [wɪð; wɪθ] [slaɪt] ['ɪnfluəns] ['oʊvər] ['edwərd] ,

I	,	but	a	simple	soldier	,	and	homely	lord	,	with	slight	influence	over	Edward	,
我	,	但	一个	简单的	士兵	,	和	家常的	主	,	和	轻微	影响	超过	爱德华	,

我只是个普通的士兵，一个朴实的领主，对爱德华略有影响力。

[noʊ] [kə'mænd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['præktɪst] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['stɔːrmi] ['wɪtən] ,

no	command	in	the	country	,	and	little	practised	of	speech	in	the	stormy	Witan	,
不	命令	在	这	国家	,	和	小的	已实践	的	演讲	在	这	暴风雨	维坦	,

国内没有指挥权，而且在风雨飘摇的贤人会议上也很少有机会发言。

— [aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst][soʊ] [greɪt] [ðæt] ['wɪljəm] [der] [nɑːt][hɑːrm][ˌem 'iː] ,

—	I	am	just	so	great	that	William	dare	not	harm	me	,
—	我	是	只是	所以	伟大的	那	威廉	敢	不是	伤害	我	,

我如此强大，威廉根本不敢伤害我。

[bʌt; bət][nɑːt][soʊ] [greɪt] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['iːv(ə)n] [wɪʃ] [tuː; tə][hɑːrm][ˌem 'iː] . ”

but	not	so	great	that	he	should	even	wish	to	harm	me	.	”
但	不是	所以	伟大的	那	他	应该	甚至	希望	到	伤害	我	.	”

但他的实力还不足以让他想要伤害我。

“ [hiː; hi] [di'teinz] ['aʊər; ɑːr] ['kɪnzmən] , [waɪ] [nɑːt] [ðiː] ! ” [sed] ['hærəld] .

“	He	detains	our	kinsmen	,	why	not	thee	!	”	said	Harold	.
“	他	拘留	我们的	亲属	,	为什么	不是	你	!	”	说	哈罗德	.

“他扣押了我们的亲人，为什么不扣押你！”哈罗德说道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['kɪnzmən] [hiː; hi][hæz; həz][æt; ət] [liːst] [ðə; ði]['priːtekst] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

“	Because	with	our	kinsmen	he	has	at	least	the	pretext	that	they	were
“	因为	和	我们的	亲属	他	有	在	至少	这	借口	那	他们	是

[pledʒd] [æz; əz] ['hɔstidʒz] :

pledged	as	hostages	:
承诺	作为	人质	:

“因为对于我们的亲属，他至少还有借口，说他们是被当作人质的:

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][goʊ] ['sɪmpli] [æz; əz] [gest] [ænd; ənd] ['envɔɪ] .

because	I	go	simply	as	guest	and	envoy	.
因为	我	去	简单地	作为	客人	和	使者	.

因为我是以客人和使者的身份去的。

[noʊ] , [tuː; tə][ˌem 'iː]['deɪndʒər] ['kænɑːt] [kʌm] .

No	,	to	me	danger	cannot	come	.
不	,	到	我	危险	不能	来	.

不，危险不会降临到我身上。

[biː; bi] [ruːld] , [dɪr] ['hærəld] . ”

Be	ruled	,	dear	Harold	.	”
是	裁决	,	亲爱的	哈罗德	.	”

接受统治吧，亲爱的哈罗德。

“ [biː; bi] [ruːld] , [oʊ][maɪ] [sʌn] , ” [kraɪd] - , [klɑːspɪŋ] [ðə; ði] [ˈɝːlz] [niːz] ,

“	Be	ruled	,	O	my	son	,	”	cried	Githa	,	clasping
“	是	裁决	,	哦	我的	儿子	,	”	哭	-	,	紧握

the	Earl's	knees	,				
这	伯爵的	膝盖	,				

“服从吧，我的儿子！”吉莎喊道，同时紧紧抓住伯爵的膝盖。

“ [ænd; ənd][duː][nɑːt][let][ˌem ˈiː] [dred] [ɪn][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv]

“	and	do	not	let	me	dread	in	the	depth	of	the	night	to	see	the	shade
“	和	做	不是	让	我	恐惧	在	这	深度	的	这	夜晚	到	看	这	阴影

of	
的	

['gɑːdwɪn] ,

Godwin	,
戈德温	,

“不要让我在深夜里恐惧地看到戈德温的影子，

[ænd; ənd] [hɪr] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [seɪ] , - ['wʊmən] , [wer] [ɪz]['hærəld] ? -

and	hear	his	voice	say	,	'	Woman	,	where	is	Harold
和	听到	他的	嗓音	说	,	-	女士	,	在哪里	是	哈罗德

?	'
?	-

然后听到他的声音说：“女人，哈罗德在哪里？”

” [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɝːlz] [strɔːŋ] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈzɪst] [ðə; ði]

”	It	was	impossible	for	the	Earl's	strong	understanding	to	resist	the
”	它	曾是	不可能的	为了	这	伯爵的	强的	理解	到	抵抗	这

['ɑːrgjuːmənts] [əˈdrest] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ;

arguments	addressed	to	it	;
论点	已解决	到	它	;

“伯爵的敏锐洞察力也无法抵挡住这些论点；

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [seɪ] [truːθ] ,

and	,	to	say	truth
和	,	到	说	真相

,	
,	

说实话，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] [dɪˈstɜːrbd] [ðæt] [hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [kənˈfes] [baɪ] ['ɛdwɝdz] ['sɪnɪstər]

he	had	been	more	disturbed	that	he	liked	to	confess	by	Edward's
他	有	到过	更多的	不安	那	他	喜欢	到	承认	经过	爱德华的

sinister	
险恶	

[fɔːrˈwɔːrnɪŋz] .

forewarnings	.
预警	.

爱德华那些不祥的预兆让他比他愿意承认的更加不安。

[jet] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['riːz(ə)nz] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [ˌækwiˈes(ə)ns] [ɪn] -

Yet	,	on	the	other	hand	,	there	were	reasons	against	his	acquiescence
然而	,	在	这	其他	手	,	那里	是	原因	反对	他的	默认

in	Gurth's	
在	-	

[prəˈpoʊz(ə)l] .

proposal	.
提议	.

但另一方面，也有理由反对他接受古尔特的提议。

[ðə; ði]['praɪmeri] , [ænd; ənd] , [tuː; tə][duː][hɪm; ɪm]['dʒʌstɪs] , [ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] ,

The	primary	,	and	,	to	do	him	justice	,	the	strongest
这	基本的	,	和	,	到	做	他	正义	,	这	最强

,	
,	

主要的，而且，公平地说，也是最强的，

[wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dʒenərəs] [praɪd] .

was	in	his	native	courage	and	his	generous	pride	.
曾是	在	他的	本国的	勇气	和	他的	慷慨的	自豪	.

那是他与生俱来的勇气和慷慨的自豪感。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['perəl][ɪn][ðə; ði] [dɪs'tʃɑːrdʒ]
Should **he** **for** **the** **first** **time** **in** **his** **life** **shrink** **from** **a** **peril** **in** **the** **discharge**
应该 他 为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 收缩 从 一个 危险 在 这 释放
[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['duːti] ;
of **his** **duty** **;**
的 他的 责任 ;

如果他生平第一次在履行职责时因面对危险而退缩；

[ə; eɪ]['perəl] , [tuː] , [soʊ] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [ænd; ənd] [veɪg] ?
a **peril** **,** **too** **,** **so** **uncertain** **and** **vague** **?**
一个 危险 , 也 , 所以 不确定 和 模糊的 ?

危险也如此难以捉摸、模糊不清吗?

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] ['sʌfər] [gɜːrθ] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ðə; ði] [pledʒ] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd]['teɪkən] ?
Should **he** **suffer** **Gurth** **to** **fulfil** **the** **pledge** **he** **himself** **had** **taken** **?**
应该 他 遭受 古尔斯 到 实现 这 保证 他 他自己 有 已采取 ?

他是否应该允许古尔特履行他自己做出的承诺?

[ænd; ənd] [g'rɑːntɪŋ] ['iːv(ə)n] [ðæt] [gɜːrθ] [wɜːr; wər] [seɪf] [frʌm; frəm] [wət'evər] ['deɪndʒər][hiː; hi] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli]
And **granting** **even** **that** **Gurth** **were** **safe** **from** **whatever** **danger** **he** **individually**
和 授予 甚至 那 古尔斯 是 安全的 从 任何 危险 他 单独
[maɪt] [ɪn'kɜːr] ,
might **incur** **,**
可能 招致 ,

即使假设格斯本人不会遇到任何危险，

[dɪd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌm] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði]['prɑːksi] ?
did **it** **become** **him** **to** **accept** **the** **proxy** **?**
做过 它 变得 他 到 接受 这 代理人 ?

他有资格接受代理人吗?

[wʊd] - [vɔɪs] , [tuː] , [biː; bi][æz; əz]['poʊt(ə)nt][æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn][ɪ'fɛktɪŋ, 'iːfɛktɪŋ][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn]
Would **Gurth's** **voice** **,** **too** **,** **be** **as** **potent** **as** **his** **own** **in** **effecting** **the** **return**
会 - 嗓音 , 也 , 是 作为 强效 作为 他的 自己的 在 产生影响 这 返回
[ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔstidʒz] ?
of **the** **hostages** **?**
的 这 人质 ?

古尔斯的声音是否也能像他自己的声音一样，对解救人质起到重要作用?

[ðə; ði][nekst] ['riːz(ə)nz] [ðæt] [swei] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər] [ðoʊz] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'vaʊ] .
The **next** **reasons** **that** **swayed** **him** **were** **those** **he** **could** **not** **avow** **.**
这 下一个 原因 那 摇摆 他 是 那些 他 可以 不是 承认 .

接下来打动他的，是他无法公开承认的那些原因。

[ɪn] ['klɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [θroʊn] ,
In **clearing** **his** **way** **to** **the** **English** **throne** **,**
在 清理 他的 方式 到 这 英语 王座 ,

为了扫清通往英国王位的道路，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv][noʊ] [miːn] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrmən]
it **would** **be** **of** **no** **mean** **importance** **to** **secure** **the** **friendship** **of** **the** **Norman**
它 会 是 的 不 意思是 重要性 到 安全的 这 友谊 的 这 诺曼
[duːk] ,
Duke **,**
公爵 ,

争取诺曼公爵的友谊至关重要。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɔːrmən] [ˌækwi'es(ə)ns] [ɪn][hɪz; ɪz] [prɪ'tenʃənz] ;
and **the** **Norman** **acquiescence** **in** **his** **pretensions** **;**
和 这 诺曼 默认 在 他的 虚荣心 ;

以及诺曼人对他这种野心的默许；

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv] [ˈɪnfɪnət] [ˈsɜːrvɪs] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ðoʊz] [ˌpriːpəˈzɛʃənz] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [haʊs]
it **would** **be** **of** **infinite** **service** **to** **remove** **those** **prepossessions** **against** **his** **House**
它 会 是 的 无限 服务 到 消除 那些 预感 反对 他的 房子
,
,
,

消除对他的家族的这些成见，将大有裨益。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [stɪl] [raɪf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈnɔːrmənz] , [huː] [riˈteɪnd] [ə; eɪ] [ˈbɪtər] [rɪˈmembrəns] [ʌv; əv]
which **were** **still** **rife** **with** **the** **Normans** **,** **who** **retained** **a** **bitter** **remembrance** **of**
哪个 是 仍然 普遍存在 和 这 诺曼人 , WHO 保留 一个 苦的 纪念 的
[ðer; ðər] [ˈkʌntriːmɪn] [ˈdesəˌmeɪtɪd] - ,
their **countrymen** **decimated** **177** **,**
他们的 同胞们 被摧毁 - ,

那里仍然遍布诺曼人，他们对177年被屠杀的同胞仍然怀有痛苦的记忆。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sed] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kənˈkɜːrəns] [ɪf] [nɑːt][æt; ət][ðə; ði][ˈɔːrdər][ʌv; əv][ˈgɑːdwɪn] ,
it **was** **said** **,** **with** **the** **concurrence** **if** **not** **at** **the** **order** **of** **Godwin** **,**
它 曾是 说 , 和 这 一致 如果 不是 在 这 命令 的 戈德温 ,

据说，即便不是奉戈德温之命，也得到了他的同意。

[wen] [ðeɪ] [əˈkʌmpənid] [ðə; ði] [ɪl] - [ˈfeɪtɪd] [ˈælfred] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ʃɔːr] ,
when **they** **accompanied** **the** **ill** **-** **fated** **Alfred** **to** **the** **English** **shore** **,**
什么时候 他们 伴随 这 患病的 - 命中注定 阿尔弗雷德 到 这 英语 支撑 ,

当他们陪同命运多舛的阿尔弗雷德来到英国海岸时，

[ænd; ənd] [huː] [wɜːr; wər] [jet] [sɔːr] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][oʊld] [ɪkˈspʌlʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [kɔːrt] [æt; ət]
and **who** **were** **yet** **sore** **with** **their** **old** **expulsion** **from** **the** **English** **court** **at**
和 WHO 是 然而 疮 和 他们的 老的 驱逐 从 这 英语 法庭 在
[ðə; ði] [rɪˈtɜːrn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [hɪmˈself] .
the **return** **of** **his** **father** **and** **himself** **.**
这 返回 的 他的 父亲 和 他自己 .

而他的父亲和他本人返回英国时，他们仍然对当年被逐出英国宫廷一事耿耿于怀。

[ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈentər] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [ˈwɪljəm] , [pəˈzesɪŋ] [noʊ][ˈpɑːrti] [wətˈevər]
Though **it** **could** **not** **enter** **into** **his** **head** **that** **William** **,** **possessing** **no** **party** **whatever**
尽管 它 可以 不是 进入 进入 他的 头 那 威廉 , 拥有 不 派对 任何
[ɪn] [ˈɪŋgləndˌ] ,
in **England** **,**
在 英格兰 ,

尽管他无法理解威廉在英国没有任何党派背景，

[kʊd; kəd] [hɪmˈself] [əˈspaɪər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [kraʊn] , [jet] [æt; ət] [ˈɛdwɚdz] [deθ] ,
could **himself** **aspire** **to** **the** **English** **crown** **,** **yet** **at** **Edward's** **death** **,**
可以 他自己 渴望 到 这 英语 王冠 , 然而 在 爱德华的 死亡 ,

他本人或许也曾觊觎英格兰王位，然而在爱德华去世时，

[ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [priˈtendəz] [huːm] [ðə; ði] [ˈnɔːrmən] [ɑːrmz][kʊd; kəd][faɪnd] [ˈredi] [ɪkˈskjuːs][tuː; tə]
there **might** **be** **pretenders** **whom** **the** **Norman** **arms** **could** **find** **ready** **excuse** **to**
那里 可能 是 冒名顶替者 谁 这 诺曼 武器 可以 寻找 准备好 原谅 到
[ˈsæŋkʃ(ə)n] .
sanction **.**
制裁 .

可能会有一些冒名顶替者，诺曼人可能会找到现成的借口来认可他们。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [bɔɪ] [ˈæθɪlɪŋ] , [ɑːn][ðə; ði][wʌn] [saɪd] ,
There **was** **the** **boy** **Atheling** **,** **on** **the** **one** **side** **,**
那里 曾是 这 男生 诸侯 , 在 这 一 边 ,

一边是男孩艾瑟林，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['væliənt] [nɔːr'wiːdʒən] [kɪŋ] ['hɑːrdˌrɑːdə][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

there	was	the	valiant	Norwegian	King	Hardrada	on	the	other	,
那里	曾是	这	英勇	挪威	国王	哈德拉达	在	这	其他	,

另一边是英勇的挪威国王哈德拉达。

[huː] [maɪt] [rɪ'vaɪv] [ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['predəsesər] ['mæ^nəs][æz; əz] [er] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪts]

who	might	revive	the	claims	of	his	predecessor	Magnus	as	heir	to	the	rights
WHO	可能	复活	这	索赔	的	他的	前任	马格努斯	作为	继承人	到	这	权利

[ʌv; əv] [kə'nuːt] .

of	Canute	.
的	克努特	.

他可能会重拾其前任马格努斯作为克努特王位继承人的主张。

[soʊ] [nɪr] [ænd; ənd][soʊ]['fɔːrmɪdəb(ə)l][ə; eɪ] ['neɪbər] [æz; əz][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrmənz] ,

So	near	and	so	formidable	a	neighbour	as	the	Court	of	the	Normans	,
所以	靠近	和	所以	强大	一个	邻居	作为	这	法庭	的	这	诺曼人	,

如此近在咫尺又如此强大的邻居——诺曼底宫廷，

['evri] ['ɑːbdʒekt][ʌv; əv]['pɑːləsi][led][hɪm; ɪm][tuː; tə] [prə'pɪʃieɪt] ; [ænd; ənd] [gɜːrθ] ,

every	object	of	policy	led	him	to	propitiate	;	and	Gurth	,
每一个	目的	的	政策	引领	他	到	安抚	;	和	古尔斯	,

每一项政策目标都促使他去讨好；而格思，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌʌn'bendɪŋ] [heɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['nɔːrmən] , [wʌz; wəz][nɑːt] , [æt; ət] [liːst] ,

with	his	unbending	hate	of	all	that	was	Norman	,	was	not	,	at	least	,
和	他的	不屈	恨	的	全部	那	曾是	诺曼	,	曾是	不是	,	在	至少	,

他对诺曼的一切都怀有根深蒂固的仇恨，至少不是这样。

[ðə; ði][moʊst]['pɑːlətɪk] ['envɔɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [sɪ'lekt] [fɔːr; fər] [ðæt] [end] .

the	most	politic	envoy	he	could	select	for	that	end	.
这	最多	政治	使者	他	可以	选择	为了	那	结尾	.

为此，他挑选了最具政治手腕的特使。

[ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [ðɪs] , [ðæt] [dɪ'spaɪt] [ðer; ðər]['prez(ə)nt] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] , ['hærəld][kʊd; kəd] ['nevər] [lɔːŋ]

Add	to	this	,	that	despite	their	present	reconciliation	,	Harold	could	never	long
添加	到	这	,	那	尽管	他们的	展示	和解	,	哈罗德	可以	绝不	长的

[kaʊnt] [ə'pɑːn]['æməti][wɪð; wɪθ] ['tɒstɪg] :

count	upon	amity	with	Tostig	:
数数	之上	和睦	和	托斯蒂格	:

此外，尽管他们现在和解了，但哈罗德永远不可能与托斯蒂格保持长久的友谊：

[ænd; ənd] - [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['wɪljəm] , [θruː] [ðer; ðər] ['mæridʒz] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]

and	Tostig's	connection	with	William	,	through	their	marriages	into	the	House	of
和	-	联系	和	威廉	,	通过	他们的	婚姻	进入	这	房子	的

['bɔːldwɪn] ,

Baldwin	,
鲍德温	,

托斯蒂格与威廉的联系，是通过他们与鲍德温家族的联姻实现的。

[wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]['deɪndʒər][tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] [θroʊn] ,

was	full	of	danger	to	a	new	throne	,
曾是	满的	的	危险	到	一个	新的	王座	,

对新王位而言，危机四伏。

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['tɒstɪg] [wʊd] ['prɑːbəbli] [biː; bi][ðə; ði][moʊst] ['tɜːrbjələnt] ['sʌbdʒekt] :

to	which	Tostig	would	probably	be	the	most	turbulent	subject	:
到	哪个	托斯蒂格	会	大概	是	这	最多	湍流	主题	:

托斯蒂格或许是最容易引起争议的人物：

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] [haʊ] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][tuː; tə] [ˌkaʊntər'ækt] ! -

the	influence	of	this	connection	how	desirable	to	counteract	!	178
这	影响	的	这	联系	如何	理想	到	抵消	!	-

这种联系的影响多么需要消除！178

[nɔːr][kʊd; kəd]['hærəld] , [huː] , [æz; əz]['peɪtrɪət][ænd; ənd] ['steɪtsmən] ,

Nor	could	Harold	,	who	,	as	patriot	and	statesman	,
也不	可以	哈罗德	,	WHO	,	作为	爱国者	和	政治家	,

哈罗德也做不到，他是一位爱国者和政治家，

[felt] ['diːpli] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [rɪ'fɔːrm] [ænd; ənd] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'keɪd] ['edɪfɪs] [ʌv; əv]

felt	deeply	the	necessity	of	reform	and	regeneration	in	the	decayed	edifice	of
毛毡	深	这	必要性	的	改革	和	再生	在	这	腐烂的	大厦	的

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['mɑːnərki] ,

the	English	monarchy	,
这	英语	君主制	,

我深感英国君主制这座衰败的大厦亟需改革和复兴。

['wɪlɪŋli] [luːz] [æn; ən] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ɔːl] [ðæt] ['wɪljəm] [hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə] [reɪz] [soʊ] [haɪ]

willingly	lose	an	occasion	to	witness	all	that	William	had	done	to	raise	so	high
心甘情愿	失去	一个	场合	到	证人	全部	那	威廉	有	完毕	到	增加	所以	高的

[ɪn] [rɪ'naʊn] [ænd; ənd][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] ,

in	renown	and	civilisation	,
在	名声	和	文明	,

甘愿错过亲眼见证威廉为提升国家声望和文明程度所做出的一切贡献的机会，

[ɪn]['mɑːrʃ(ə)l] [feɪm] [ænd; ənd] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [prɑː'sperəti] , [ðæt] ['peti] ['dʌtʃi] ,

in	martial	fame	and	commercial	prosperity	,	that	petty	duchy	,
在	武术	名声	和	商业的	繁荣	,	那	小气	公国	,

在武功和商业繁荣方面，那个小公国，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [ɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kiŋdəmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['tjuːtə n][ænd; ənd]

which	he	had	placed	on	a	level	with	the	kingdoms	of	the	Teuton	and
哪个	他	有	放置	在	一个	等级	和	这	王国	的	这	条顿	和

[ðə; ði] [fræŋk] .

the	Frank	.
这	坦率	.

他将这个王国与条顿王国和法兰克王国相提并论。

['læstli] , [ðə; ði] ['nɔːrmənz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['dɑːliŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən] [tʃɜːrtʃ] .

Lastly	,	the	Normans	were	the	special	darlings	of	the	Roman	Church	.
最后	,	这	诺曼人	是	这	特别的	亲爱的们	的	这	罗马	教会	.

最后，诺曼人是罗马教会的特别宠儿。

['wɪljəm] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [ˌdɪspen'seɪʃn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [mə'tɪldə] ;

William	had	obtained	the	dispensation	to	his	own	marriage	with	Matilda	;
威廉	有	获得	这	豁免	到	他的	自己的	婚姻	和	玛蒂尔达	;

[ænd; ənd] [maɪt] [nɑːt][ðə; ði] ['nɔːrmən] ['ɪnfluəns] ,

and	might	not	the	Norman	influence	,
和	可能	不是	这	诺曼	影响	,

威廉获得了与玛蒂尔达结婚的特许权；而且可能不会受到诺曼人的影响。

['duːli] [kən'sɪliːˌeɪtid] , [bæk] [ðə; ði] [prer] [wɪtʃ] ['hærəld] ['trʌstɪd] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [ə'dres] [tuː; tə][ðə; ði]

duly	conciliated	,	back	the	prayer	which	Harold	trusted	one	day	to	address	to	the
正式地	和解	,	后退	这	祷告	哪个	哈罗德	可信	一	天	到	地址	到	这

['pɑːntɪf] ,

pontiff	,
教皇	,

经过妥善调解，恢复了哈罗德曾委托向教皇提出的祈祷。

[ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['hæloʊd] ['blesɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [æm'bɪʃ(ə)n] [lɔːst] [ɪts] [tʃɑːrm]

and	secure	to	him	the	hallowed	blessing	,	without	which	ambition	lost	its	charm
和	安全的	到	他	这	神圣的	祝福	,	没有	哪个	志向	丢失的	它是	魅力

,

,
,

并确保他获得神圣的祝福，没有这种祝福，野心就失去了魅力。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [θroʊn] [ɪts] ['splendər] ?
and **even** **a** **throne** **its** **splendour** **?**
和 甚至 一个 王座 它是 辉煌 ?

甚至连王座的辉煌也难以企及?

[ɔːl] [ðiːz] [kənsɪdə'reɪʃnz] , ['ðerfɔːr] , ['ɜːdʒd] [ðə; ði] [ɜːrl] [tuː; tə] [pər'sɪst] [ɪn][hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l] ['pɜːrpəs]
All **these** **considerations** **,** **therefore** **,** **urged** **the** **Earl** **to** **persist** **in** **his** **original** **purpose**
全部 这些 考虑因素 , 所以 , 敦促 这 伯爵 到 坚持 在 他的 原来的 目的
:
:
:

因此，所有这些因素促使伯爵坚持他最初的目标:

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [vɔɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [mɔːr] ['paʊərf(ə)l] [ðæn; ðən][ɔːl] , ['saɪdɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
but **a** **warning** **voice** **in** **his** **heart** **,** **more** **powerful** **than** **all** **,** **sided** **with** **the**
但 一个 警告 嗓音 在 他的 心 , 更多的 强大的 比 全部 , 侧面 和 这
[prer] [ʌv; əv] - ,
prayer **of** **Githa** **,**
祷告 的 - ,

但他心中一个比一切都更强大的警告之声，站在了吉塔的祈祷一边。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːrgjuːmənts][ʌv; əv] [gɜːrθ] .
and **the** **arguments** **of** **Gurth** **.**
和 这 论点 的 古尔斯 .

以及古尔特的论点。

[ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪˌrezə'luːʃn] , [gɜːrθ] [sed] ['siːzənəbli] :
In **this** **state** **of** **irresolution** **,** **Gurth** **said** **seasonably** **:**
在 这 状态 的 分辨率不足 , 古尔斯 说 季节性地 :

在这种犹豫不决的状态下，古尔斯适时地说道:

" [bɪ'θɪŋk] [ðiː] , ['hærəld] , [ɪf] ['menəst] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ]['perəl][tuː; tə] [ðaɪ'self] ,
" **Bethink** **thee** **,** **Harold** **,** **if** **menaced** **but** **with** **peril** **to** **thyself** **,**
" 思考 你 , 哈罗德 , 如果 受威胁 但 和 危险 到 你自己 ,

"哈罗德，你当三思，即便受到威胁，也只会危及自身安危。"

[ðaʊ] [wʊdst] [hæv; həv][ə; eɪ] [breɪv] ['mænz] [raɪt] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ˌjuː 'es] ;
thou **wouldst** **have** **a** **brave** **man's** **right** **to** **resist** **us** **;**
你 会 有 一个 勇敢的 男人的 正确的 到 抵抗 我们 ;

你作为勇士，有权利反抗我们;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv] - [greɪt] ['iːv(ə)l][tuː; tə] ['ɪŋgləɪnd] - [ðæt] ['edwərd] [spoʊk] , [ænd; ənd] [ðaɪ]
but **it** **was** **of** **'** **great** **evil** **to** **England** **'** **that** **Edward** **spoke** **,** **and** **thy**
但 它 曾是 的 - 伟大的 邪恶的 到 英格兰 - 那 爱德华 辐 , 和 你的
[rɪ'flekʃ(ə)n] [mʌst; məst] [tel] [ðiː] ,
reflection **must** **tell** **thee** **,**
反射 必须 告诉 你 ,

但爱德华所说的却是"对英格兰极大的灾难"，你的思考应该能告诉你答案。

[ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['kraɪsɪs][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] ,
that **in** **this** **crisis** **of** **our** **country** **,**
那 在 这 危机 的 我们的 国家 ,

在我国这场危机中，

['deɪndʒər][tuː; tə] [ðiː] [ɪz]['iːv(ə)l][tuː; tə] ['ɪŋgləɪnd] — ['iːv(ə)l][tuː; tə] ['ɪŋgləɪnd] [ðaʊ] [hæst][noʊ] [raɪt] [tuː; tə]
danger **to** **thee** **is** **evil** **to** **England** **—** **evil** **to** **England** **thou** **hast** **no** **right** **to**
危险 到 你 是 邪恶的 到 英格兰 — 邪恶的 到 英格兰 你 哈斯特 不 正确的 到
[ɪn'kɜːr] . "
incur **.** **"**
招致 . "

对你所造成的危险就是对英格兰的祸害——你无权给英格兰带来祸害。

“ [dɪr] ['mʌðər] , [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [gɜːrθ] , ” [sed] ['hærəld] , [ðen] ['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] [tuː] [ɪn][wʌn]
“ Dear mother , and generous Gurth , ” said Harold , then joining the two in one
“ 亲爱的 母亲 , 和 慷慨的 古尔斯 , ” 说 哈罗德 , 然后 加入 这 二 在 一
[ɪm'breɪs] ,
embrace ,
拥抱 ,

“亲爱的母亲，还有慷慨的格思，”哈罗德说着，将两人紧紧拥抱在一起。

“ [jiː; ji][hæv; həv] [wel] [naɪ] ['kɔŋkəd] .
“ ye have well nigh conquered .
“ 是的 有 出色地 夜 征服 .

你们已经基本征服了。

[gɪv] [ˌem 'iː][bʌt; bət] [tuː] [deɪz] [tuː; tə]['pɑːndər] [wel] ,
Give me but two days to ponder well ,
给 我 但 二 天 到 思考 出色地 ,

给我两天时间好好考虑一下，

[ænd; ənd][biː; bi] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [dɪ'saɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ræʃ] ['prɒm(p)tɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪl]
and be assured that I will not decide from the rash promptings of an ill
和 是 保证 那 我 将要 不是 决定 从 这 皮疹 提示 的 一个 患病的
- [kən'sɪdərd] ['dʒʌdʒmənt] .
- considered judgment .
- 经过考虑的 判断 .

请放心，我不会因草率的冲动或考虑不周的判断而做出决定。

” ['fɑːrðər] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ðen] [muːv] [ðə; ði] [ɜːrl] ;
” Farther than this they could not then move the Earl ;
” 更远 比 这 他们 可以 不是 然后 移动 这 伯爵 ;

“他们再也无法将伯爵转移了；

[bʌt; bət] [gɜːrθ] [wʌz; wəz] [pliːzd] ['ʃɔːrtli] ['æftərwərdz] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][dɪ'pɑːrt][tuː; tə] ['ɪdɪθ] , [huːz]
but Gurth was pleased shortly afterwards to see him depart to Edith , whose
但 古尔斯 曾是 高兴 不久 然后 到 看 他 离开 到 伊迪丝 , 谁
[fɪrz] ,
fears ,
恐惧 ,

但不久之后，格思很高兴看到他离开去见伊迪丝，伊迪丝担心，

[frʌm; frəm] [wət'evər] [sɔːrs] [ðeɪ] [spræŋ] , [wʊd] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] , [kʌm] [ɪn][eɪd][ʌv; əv]
from whatever source they sprang , would , he was certain , come in aid of
从 任何 来源 他们 弹簧 , 会 , 他 曾是 肯定 , 来 在 援助 的
[hɪz; ɪz] [oʊn] ['pliːdɪŋz] .
his own pleadings .
他的 自己的 诉状 .

他确信，无论它们来自何方，都将有助于他进行辩护。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [ɜːrl] [roʊd] [ə'loʊn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [wʌns] ['steɪtli] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['perɪʃt]
But as the Earl rode alone towards the once stately home of the perished
但 作为 这 伯爵 骑 独自的 向 这 一次 庄严 家 的 这 遇难
['roʊmən] ,
Roman ,
罗马 ,

但当伯爵独自骑马前往那座已灭亡的罗马人的昔日豪宅时，

[ænd; ənd] ['entərd] [æt; ət] ['twaɪlaɪt] [ðə; ði] ['dɑːrkənɪŋ] ['fɔːrɪst] - [lænd] , [hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər] [les] [ɑːn]
and entered at twilight the darkening forest - land , his thoughts were less on
和 进入 在 暮 这 变暗 森林 - 土地 , 他的 想法 是 较少的 在
['ɪdɪθ] [ðæn; ðən][ɑːn][ðə; ði]['vɑːlə] ,
Edith than on the Vala ,
伊迪丝 比 在 这 瓦拉 ,

暮色降临，他进入了昏暗的森林深处，此时他想的与其说是伊迪丝，不如说是瓦拉。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n][hæd; həd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [kə'nektɪd] [hɪz; ɪz][soʊl] .

with	whom	his	ambition	had	more	and	more	connected	his	soul	.
和	谁	他的	志向	有	更多的	和	更多的	连接	他的	灵魂	.

他的野心与他的灵魂越来越紧密地联系在一起。

[pər'plekst] [baɪ][hɪz; ɪz] [dauts] , [ænd; ənd] [left] [dɪm] [ɪn][ðə; ði] [weɪnɪŋ] [laɪts] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['riːz(ə)n] ,

Perplexed	by	his	doubts	,	and	left	dim	in	the	waning	lights	of	human	reason	,
困惑	经过	他的	疑虑	,	和	左边	暗淡	在	这	减弱	灯	的	人类	原因	,

他被疑虑所困扰，在人类理性日渐黯淡的光芒中迷失了方向。

['nevər] [mɔːr] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [dɪd][hiː; hi][flai][tuː; tə][sʌm; səm] [gaɪd] [tuː; tə] [ɪn'tɜːrprət] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] ,

never	more	involuntarily	did	he	fly	to	some	guide	to	interpret	the	future	,
绝不	更多的	不由自主	做过	他	飞	到	一些	指导	到	解释	这	未来	,

[ænd; ənd] [dɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [pæθ] .

and	decide	his	path	.
和	决定	他的	小路	.

他从未像现在这样不由自主地去找某个向导来解读未来，并决定自己的道路。

[æz; əz] [ɪf] [feɪt] [ɪt'self] [ri'spɔndid] [tuː; tə][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

As	if	fate	itself	responded	to	the	cry	of	his	heart	,
作为	如果	命运	本身	回应	到	这	哭	的	他的	心	,

仿佛命运回应了他内心的呼唤，

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] ['hɪldə] [hɜːr'self] , ['gæðərɪŋ] [liːvz] [frʌm; frəm] [elm] [ænd; ənd] [æʃ]

he	suddenly	came	in	sight	of	Hilda	herself	,	gathering	leaves	from	elm	and	ash
他	突然	来了	在	视线	的	希尔达	她自己	,	采集	树叶	从	榆树	和	灰

[ə'mɪdst] [ðə; ði] ['wʊdlənd] .

amidst	the	woodland	.
在……之中	这	林地	.

他突然出现在希尔达的视线中，她正在林间采摘榆树和白蜡树的树叶。

[hiː; hi] [spræŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] [ə'proʊtʃt] [hɜːr; hər] .

He	sprang	from	his	horse	and	approached	her	.
他	弹簧	从	他的	马	和	接近	她	.

他从马上跳下来，走向她。

“ ['hɪldə] , ” [sed] [hiː; hi] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [bʌt; bət][fɜːrm] [vɔɪs] ,

“	Hilda	,	”	said	he	,	in	a	low	but	firm	voice	,
“	希尔达	,	”	说	他	,	在	一个	低的	但	公司	嗓音	,

“希尔达，”他低声但坚定地说。

“ [ðaʊ] [hæst]['ɔːf(ə)n][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [də; ði] [ded] [kæn; kən] [əd'vaɪz] [də; ði] ['lɪvɪŋ] .

“	thou	hast	often	told	me	that	the	dead	can	advise	the	living	.
“	你	哈斯特	经常	讲述	我	那	这	死的	能	建议	这	活的	.

你曾多次告诉我，死者可以为生者提供建议。

[reɪz] [ðaʊ] [də; ði] [sɪn] - - [ʌv; əv][də; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][oʊld] — [reɪz] [də; ði] [goʊst] , [wɪtʃ] [maɪn] [aɪ]

Raise	thou	the	Scin	-	laeca	of	the	hero	of	old	—	raise	the	Ghost	,	which	mine	eye
增加	你	这	皮肤癌	-	-	的	这	英雄	的	老的	—	增加	这	鬼	,	哪个	矿	眼睛

, [ɔːr][maɪ] ['fænsi] ,

,	or	my	fancy	,
, 或者	我的	想要	,	

唤起古代英雄的辛莱卡——唤起我眼中或我脑海中的幽灵，

[bɪ'held] [bɪ'fɔːr] , [væst][ænd; ənd][dɪm][baɪ][ðə; ði]['saɪlənt] - , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [stænd][baɪ][ðaɪ]

beheld	before	,	vast	and	dim	by	the	silent	bautastein	,	and	I	will	stand	by	thy
观看	前	, 广阔的		和	暗淡	经过	这	沉默的	-	,	和	我	将要	站立	经过	你的

[saɪd] .

side	.
边	.

在寂静的鲍塔斯坦面前，我看到了广阔而昏暗的景象，我将站在你身边。

[feɪn] [wʊd] [aɪ] [noʊ] [ɪf] [ðaʊ] [hæst] [di'siːvd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [ðaɪ'self] ; [ɔːr] [ɪf] , [ɪn] [truːθ] ,
Fain would I know if thou hast deceived me and thyself ; or if , in truth ,
欣然 会 我 知道 如果 你 哈斯特 受骗 我 和 你自己 ; 或者如果 , 在 真相 ,

我多么想知道你是否欺骗了我，也欺骗了你自己；或者，如果，真的，

[tuː; tə]['mænz] ['gaɪd(ə)ns] ['hev(ə)n] [dʌθ; dəθ] [ˌvaʊtʃ'seɪf] ['sɑːgə][ænd; ənd] [riːd] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [huː]
to man's guidance Heaven doth vouchsafe saga and rede from those who
到 男人的 指导 天堂 确实 vouchsafe 传奇 和 雷德 从 那些 WHO
[hæv; həv] [pæst] ['ɪntuː][ðə; ði]['siːkrət] [ʃɔːz] [ʌv; əv] [ɪ'tɜːrnəti] . ”
have passed into the secret shores of Eternity . ”
有 通过了 进入 这 秘密 海岸 的 永恒 . ”

上天赐予人类指引，从那些已逝去于永恒秘境之人的口中，传授传奇故事和箴言。

“ [ðə; ði] [ded] , ” ['ænsər] ['hɪldə] , “ [wɪl] [nɑːt] [rɪ'viːl] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [aɪz] [ʌnɪ'nɪʃɪət] [seɪv] [æt; ət]
“ The dead , ” answered Hilda , “ will not reveal themselves to eyes uninitiate save at
“ 这 死的 , ” 回答 希尔达 , “ 将要 不是 揭示 他们自己 到 眼睛 新手 节省 在
[ðer; ðər] [oʊn] [wɪl] ,
their own will ,
他们的 自己的 将要 ,

“死者，”希尔达回答说，“除非他们自愿，否则不会向未经启迪的人显露真身。”

[ˌʌnkəm'peld] [baɪ] [tʃɑːrm] [ænd; ənd] [ruːn] .
uncompelled by charm and rune .
非自愿 经过 魅力 和 符文 .

不受符咒和符文的影响。

[tuː; tə][ˌem 'iː][ðer; ðər][fɔːrmz][kæn; kən] [ə'pɪr] [dɪ'stɪŋkt] [θruː] [ðə; ði] ['eri] [fleɪm] ; [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
To me their forms can appear distinct through the airy flame ; to me ,
到 我 他们的 表格 能 出现 清楚的 通过 这 轻盈的 火焰 ; 到 我 ,

在我看来，透过轻盈的火焰，它们的形态清晰可见；对我来说，

['duːli] [prɪ'perd] [baɪ] ['spɛlz] [ðæt] [pɜːrdʒ][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] ,
duly prepared by spells that purge the eye of the spirit ,
正式地 准备 经过 咒语 那 清除 这 眼睛 的 这 精神 ,

经过净化灵魂之眼的咒语精心准备，

[ænd; ənd]['luːs(ə)n][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] .
and loosen the walls of the flesh .
和 松开 这 墙壁 的 这 肉 .

并放松肉体的壁。

[aɪ] ['kænɑːt] [seɪ] [ðæt] [wʌt] [aɪ] [siː] [ɪn][ðə; ði] [træns] [ænd; ənd][ðə; ði]['træveɪl][ʌv; əv][maɪ] [soʊl] ,
I cannot say that what I see in the trance and the travail of my soul ,
我 不能 说 那 什么 我 看 在 这 发呆 和 这 劳作 的 我的 灵魂 ,

我无法说我在恍惚状态和灵魂的挣扎中所看到的，

[ðaʊ] ['ɔːlsoʊ] [wɪlt] [bɪ'hoʊld] ; [ɔːr]['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] [hæθ] [pæst] [frʌm; frəm][maɪ] [saɪt] ,
thou also wilt behold ; or even when the vision hath passed from my sight ,
你 还 枯萎 看哪 ; 或者 甚至 什么时候 这 想象 有 通过了 从 我的 视线 ,

你也将看见；或者即使异象从我眼前消失之后，

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [frʌm; frəm][maɪ] [ɪr] , ['oʊnli] ['meməriz] , [kən'fjuːzd] [ænd; ənd][dɪm] , [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ]
and the voice from my ear , only memories , confused and dim , of what I
和 这 嗓音 从 我的 耳朵 , 仅有的 回忆 , 使困惑 和 暗淡 , 的 什么 我
[sɔː] [ænd; ənd] [hɜːrd] ,
saw and heard ,
锯 和 听到 ,

耳边只剩下模糊不清的记忆，以及我所见所闻的种种片段。

[rɪ'meɪn] [tuː; tə] [gaɪd] [ðə; ði] ['weɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['kɑːmən] [laɪf] .
remain to guide the waking and common life .
保持 到 指导 这 醒来 和 常见的 生活 .

继续指导清醒的日常生活。

[bʌt; bət] [ðaʊ] [ʃælt] [stænd][baɪ][maɪ][saɪd] [waɪl] [aɪ] [ɪn'voʊk] [ðə; ði] ['fæntəm] ,

But	thou	shalt	stand	by	my	side	while	I	invoke	the	phantom	,
但	你	应	站立	经过	我的	边	尽管	我	调用	这	幻影	,

但当我召唤幻影时，你必须站在我身边。

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd] [ɪn'tɜːrprət] [ðə; ði] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [rʌʃ] [frʌm; frəm][maɪ][lɪps] ,

and	hear	and	interpret	the	words	which	rush	from	my	lips	,
和	听到	和	解释	这	字	哪个	匆忙	从	我的	嘴唇	,

聆听并解读我口中脱口而出的话语，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ruːnz] [ðæt] [teɪk] ['miːnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][spɑːrks][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑːrmd] ['faɪər] .

and	the	runes	that	take	meaning	from	the	sparks	of	the	charmed	fire	.
和	这	符文	那	拿	意义	从	这	火花	的	这	迷住了	火	.

以及从魔法火焰的火花中获得意义的符文。

[aɪ] [nuː] [er] [ðaʊ] ['kæmɪst] , [baɪ][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['iːdɪθs] [soʊl] ,

I	knew	ere	thou	camest	,	by	the	darkness	and	trouble	of	Edith's	soul	,
我	知道	埃雷	你	卡梅斯特	,	经过	这	黑暗	和	麻烦	的	伊迪丝的	灵魂	,

在你到来之前，我便已通过伊迪丝灵魂的黑暗与苦难知晓一切。

[ðæt] [sʌm; səm] [ʃeɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [æʃ] - [triː] [ʌv; əv] [laɪf] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'pɑːn] [ðaɪn] .

that	some	shade	from	the	Ash	-	tree	of	Life	had	fallen	upon	thine	.
那	一些	阴影	从	这	灰	-	树	的	生活	有	倒下	之上	你的	.

仿佛生命之树的树荫洒在了你身上。

" [ðen] ['hærəld] [rɪ'leɪtɪd] [wʌt] [hæd; həd] [pæst] , [ænd; ənd] [pleɪst] [bɪ'fɔːr] ['hɪldə] [ðə; ði] [dauts] [ðæt]

"	Then	Harold	related	what	had	passed	,	and	placed	before	Hilda	the	doubts	that
"	然后	哈罗德	有关的	什么	有	通过了	,	和	放置	前	希尔达	这	疑虑	那

[bɪ'set] [hɪm; ɪm] .

beset	him	.
围困	他	.

“然后哈罗德把发生的事情告诉了希尔达，并向她倾诉了他心中的疑虑。”

[ðə; ði] ['prɑːfɪtəs] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] ['ɜːrnɪst] [ə'tenʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][hɜːr; hər][maɪnd] , [wen] [nɑːt] ['ʌndər]

The	Prophetess	listened	with	earnest	attention	;	but	her	mind	,	when	not	under
这	女先知	听着	和	认真	注意力	;	但	她	头脑	,	什么时候	不是	在下面

[ɪts] [mɔːr] ['mɪstɪk] ['influənsiz] ,

its	more	mystic	influences	,
它是	更多的	神秘	影响	,

女先知全神贯注地听着；但当她的心智不受神秘力量的影响时，

['biːɪŋ] ['strɔːŋli] ['baɪəst] [baɪ][ɪts]['nætʃ(ə)rəl] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][æm'bɪʃ(ə)n] ,

being	strongly	biassed	by	its	natural	courage	and	ambition	,
存在	强烈	有偏见的	经过	它是	自然的	勇气	和	志向	,

受其天生的勇气和雄心壮志的强烈影响，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [ɔːl][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz] [tɔːrdz] [si'kjuəiŋ] [ðə; ði] [θroʊn] [ˌpriː'destɪnd]

she	saw	at	a	glance	all	the	advantages	towards	securing	the	throne	predestined
她	锯	在	一个	瞥一眼	全部	这	优势	向	确保	这	王座	命中注定

[tuː; tə]['hærəld] ,

to	Harold	,
到	哈罗德	,

她一眼就看出了所有有利于她夺取注定属于哈罗德的王位的优势。

[wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][baɪ][hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːrmən] [kɔːrt] ,

which	might	be	effected	by	his	visit	to	the	Norman	court	,
哪个	可能	是	受影响	经过	他的	访问	到	这	诺曼	法庭	,

这或许会受到他访问诺曼宫廷的影响。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [held] [ɪn] [tuː] [greɪt] [dɪs'deɪn] [bəuθ][ðə; ði] ['wɜːrldli] [sens] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪstɪk] ['revəriz]
and **she** **held** **in** **too** **great** **disdain** **both** **the** **worldly** **sense** **and** **the** **mystic** **reveries**
和 她 握住 在 也 伟大的 蔑视 两个都 这 世俗 感觉 和 这 神秘 遐想
[ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌŋkɪʃ] [kɪŋ] ([fɔːr; fər][ðə; ði] [bɪ'liːvər] [ɪn]['oʊdɪn][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] [ɪn'kredʒələs] [ʌv; əv]
of **the** **monkish** **king** **(** **for** **the** **believer** **in** **Odin** **was** **naturally** **incredulous** **of**
的 这 僧侣般的 国王 (为了 这 信徒 在 奥丁 曾是 自然 难以置信 的
[ðə; ði] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [seɪnts]) [tuː; tə] [ə'tætʃ] [mʌtʃ] [weɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['drɪri]
the **visitation** **of** **the** **Christian** **saints** **)** **to** **attach** **much** **weight** **to** **his** **dreary**
这 探视 的 这 基督教 圣徒) 到 附 很多 重量 到 他的 凄凉
[prɪ'dɪkʃnz] .
predictions **.**
预测 .

她对这位僧侣国王的世俗观念和神秘幻想都抱有极大的蔑视（因为信奉奥丁的人自然不相信基督教圣徒的造访），所以对他的悲观预言并不重视。

[ðə; ði] [ʃɔːrt] [rɪ'plaɪ][ʃiː; ʃi] [meɪd] [wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [nɑːt]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [dɪ'tɜːr] ['hærəld][frʌm; frəm][ðə; ði]
The **short** **reply** **she** **made** **was** **therefore** **not** **calculated** **to** **deter** **Harold** **from** **the**
这 短的 回复 她 制成 曾是 所以 不是 计算 到 阻止 哈罗德 从 这
[ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɪn] [dɪ'spjuːt] .
expedition **in** **dispute** **.**
远征 在 争议 .

因此，她简短的答复并不是为了阻止哈罗德进行这场有争议的探险。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dɪ'fɜːrd] [tɪl] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [naɪt] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['wɪzdəm] [mɔːr] [dred] [ðæn; ðən]
But **she** **deferred** **till** **the** **following** **night** **,** **and** **to** **wisdom** **more** **dread** **than**
但 她 延期 直到 这 下列的 夜晚 , 和 到 智慧 更多的 恐惧 比
[hɜːr; hər] [oʊn] ,
her **own** **,**
她 自己的 ,

但她将决定推迟到第二天晚上，去面对比她自身智慧更令人畏惧的智慧。

[ðə; ði] ['kaunsəlz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [sweɪ] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
the **counsels** **that** **should** **sway** **his** **decision** **.**
这 律师 那 应该 摇摆 他的 决定 .

影响他决定的那些建议。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] , [æt; ət] [liːst] ,
With **a** **strange** **satisfaction** **at** **the** **thought** **that** **he** **should** **,** **at** **least** **,**
和 一个 奇怪的 满意 在 这 想法 那 他 应该 , 在 至少 ,

想到他至少应该这样做，他心中竟涌起一股莫名的满足感。

[test] ['pɜːrsənəli] [ðə; ði] [ri'æləti] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'sʌmpʃnz] [ʌv; əv] [ˌpretər'nætʃrəl] ['paʊər] [wɪtʃ] [hæd; həd]
test **personally** **the** **reality** **of** **those** **assumptions** **of** **preternatural** **power** **which** **had**
测试 亲自 这 现实 的 那些 假设 的 超自然 力量 哪个 有
[ʌv; əv] [leɪt] ['kʌlərd] [hɪz; ɪz] [ri'zɔlvz] [ænd; ənd] [ə'prest] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
of **late** **coloured** **his** **resolves** **and** **oppressed** **his** **heart** **,**
的 晚的 有色 他的 解决 和 受压迫者 他的 心 ,

他要亲自检验那些近来左右他决心、压抑他内心的关于超自然力量的假设的真实性。

['hærəld] [ðen] [tʊk] [liːv] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɑːlə] , [huː] [rɪ'tɜːrnd] [mə'kænɪkli] [tuː; tə][hɜːr; hər]
Harold **then** **took** **leave** **of** **the** **Vala** **,** **who** **returned** **mechanically** **to** **her**
哈罗德 然后 采取 离开 的 这 瓦拉 , WHO 返回 机械地 到 她
[ɪm'plɔɪmənt] ; [ænd; ənd] ,
employment **;** **and** **,**
就业 ; 和 ,

随后，哈罗德告别了瓦拉，瓦拉机械地返回工作岗位；

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [baɪ][ðə; ði] [reɪnz] ,
leading **his** **horse** **by** **the** **reins** **,**
领导 他的 马 经过 这 缰绳 ,

他牵着缰绳，牵着马。

['loʊli] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['mjuːzɪŋ] [wei] [tɔːrdz] [ðə; ði] [griːn] [noʊl] [ænd; ənd] [ɪts] ['hiːðn] ['ruːɪnz] .

lowly	continued	his	musing	way	towards	the	green	knoll	and	its	heathen	ruins	.
卑微的	持续	他的	沉思	方式	向	这	绿色的	小丘	和	它是	异教徒	废墟	.

他继续若有所思地向绿色的小山丘及其异教徒遗迹走去。

[bʌt; bət] [er] [hiː; hi] [geɪnd] [ðə; ði] ['hɪlək] , [ænd; ənd] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['θɔːtf(ə)l] [aɪz] [wɜːr; wər] [bent] [ɑːn]

But	ere	he	gained	the	hillock	,	and	while	his	thoughtful	eyes	were	bent	on
但	埃雷	他	获得	这	岗	,	和	尽管	他的	周到	眼睛	是	弯曲	在

[ðə; ði] [graʊnd] ,

the	ground	,
这	地面	,

但在他登上小山丘之前，当他若有所思地低头看着地面时，

[hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [siːzd] ['tendərli] — [tɜːrnd] — [ænd; ənd] [bɪ'held] ['iːdɪθs] [feɪs] [fʊl] [ʌv; əv]

he	felt	his	arm	seized	tenderly	—	turned	—	and	beheld	Edith's	face	full	of
他	毛毡	他的	手臂	查获	温柔地	—	转向	—	和	观看	伊迪丝的	脸	满的	的

[ʌn'ʌtərəbl] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [lʌv] .

unutterable	and	anxious	love	.
难以言喻	和	焦虑的	爱	.

他感到自己的手臂被温柔地抓住——转过身——看到了伊迪丝脸上满是难以言喻的焦虑和爱意。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [lʌv] , [ɪn'diːd] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['blendɪd] [soʊ] [mʌtʃ] ['wɪstflnəs] , [soʊ] [mʌtʃ] [fɪr] ,

With	that	love	,	indeed	,	there	was	blended	so	much	wistfulness	,	so	much	fear	,
和	那	爱	,	的确	,	那里	曾是	混合	所以	很多	怅惘	,	所以	很多	害怕	,

[ðæt] ['hærəld] [ɪk'skleɪmd] :

that	Harold	exclaimed	:
那	哈罗德	惊呼	:

那份爱中确实掺杂着如此多的惆怅和恐惧，以至于哈罗德惊呼道：

“ [soʊl] [ʌv; əv] [maɪ] [soʊl] , [wʌt] [hæθ] ['tʃænst] ?

“	Soul	of	my	soul	,	what	hath	chanced	?
“	灵魂	的	我的	灵魂	,	什么	有	偶然	?

“我的灵魂啊，究竟发生了什么事？”

[wʌt] [ə'fekts; 'æfˌekts] [ðiː] [ðʌs] ? ”

what	affects	thee	thus	?	”
什么	影响	你	因此	?	”

是什么让你如此受影响?

“ [hæθ] [noʊ] ['deɪndʒər] [bɪ'fɔːlən] [ðiː] ? ” [æskt] ['ɪdɪθ] ['fɔːltərɪŋli] , [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs]

“	Hath	no	danger	befallen	thee	?	”	asked	Edith	falteringly	,	and	gazing	on	his	face
“	有	不	危险	发生	你	?	”	问	伊迪丝	犹豫不决地	,	和	凝视	在	他的	脸

[wɪð; wɪθ] ['wɪstf(ə)l] ,

with	wistful	,
和	怅惘	,

“你没有遇到危险吗？”伊迪丝结结巴巴地问道，目光中带着一丝惆怅，凝视着他的脸庞。

['sɜːrtʃɪŋ] [aɪz] .

searching	eyes	.
搜索	眼睛	.

探寻的目光。

“ ['deɪndʒər] !

“	Danger	!
“	危险	!

“危险!

[nʌn] , [swiːt] ['tremblər] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [ɜːrl] , [ɪ'veɪsɪvli] .

none	,	sweet	trembler	,	”	answered	the	Earl	,	evasively	.
没有任何	,	甜的	颤抖者	,	”	回答	这	伯爵	,	闪烁其词	.

“没有，甜美的颤抖者，”伯爵含糊其辞地回答道。

['ɪdɪθ] [drɑːpt] [hɜːr; hər] ['iːgər] [lʊks] , [ænd; ənd] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɑːrm] ,

Edith	dropped	her	eager	looks	,	and	clinging	to	his	arm	,
伊迪丝	掉落	她	渴望的	看起来	,	和	依恋	到	他的	手臂	,

伊迪丝收起了急切的眼神，紧紧地挽着他的胳膊。

[druː] [hɪm; ɪm][ɑːn]['saɪləntli]['ɪntuː][ðə; ði]['fɔːrɪst][lænd] .

drew	him	on	silently	into	the	forest	land	.
画	他	在	默默	进入	这	森林	土地	.

他默默地被拉进了森林深处。

[ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [æt; ət][læst] [wer] [ðə; ði][oʊld][fæn'tæstɪk] [triːz] [ʃʌt] [aʊt][ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt]

She	paused	at	last	where	the	old	fantastic	trees	shut	out	the	view	of	the	ancient
她	暂停	在	最后的	在哪里	这	老的	极好的	树木	关闭	出去	这	看法	的	这	古老的

['ruːɪnz] ;

ruins	;
废墟	;

她终于停了下来，那里古老的参天大树遮蔽了古代遗迹的景色；

[ænd; ənd] [wen] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] ,

and	when	,	looking	round	,
和	什么时候	,	寻找	圆形的	,

环顾四周时，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [nɑːt] [ðoʊz] [greɪ] [dʒaɪ'gæntɪk] [ʃɑːfts] [wɪtʃ] ['mɔːrt(ə)l][hænd] [siːmd] ['nevər] [tuː; tə][hæv; həv]

she	saw	not	those	grey	gigantic	shafts	which	mortal	hand	seemed	never	to	have
她	锯	不是	那些	灰色的	巨大	轴	哪个	凡人	手	似乎	绝不	到	有

[paɪld] [tə'geðər] ,

piled	together	,
堆积	一起	,

她没有看到那些灰色的巨型柱子，那些柱子似乎从未被凡人之手堆砌在一起。

[ʃiː; ʃi] [briːðd] [mɔːr] ['friːli] .

she	breathed	more	freely	.
她	呼吸	更多的	自由	.

她呼吸顺畅多了。

“ [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [ðen] [sed] ['hærəld] , ['bendɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][hɜːrz] ; “ [waɪ] [ðɪs] ['saɪləns] ?

“	Speak	to	me	,	”	then	said	Harold	,	bending	his	face	to	hers	;	“	why	this	silence	?
“	说话	到	我	,	”	然后	说	哈罗德	,	弯曲	他的	脸	到	她的	;	“	为什么	这	沉默	?

”

”
”

“跟我说说，”哈罗德说着，把脸凑近她，“为什么这么沉默？”

“ [ɑː] , ['hærəld] ! ” ['ænsər] [hɪz; ɪz] [bɪ'troʊðd] , “ [ðaʊ] [nəʊ] [ðæt] ['evər] [sɪns] [wiː; wi][hæv; həv]

“	Ah	,	Harold	!	”	answered	his	betrothed	,	“	thou	knowest	that	ever	since	we	have
“	啊	,	哈罗德	!	”	回答	他的	未婚妻	,	“	你	最了解	那	曾经	自从	我们	有

[lʌvd] [wʌn] [ə'nʌðər] ,

loved	one	another	,
喜爱	一	其他	,

“啊，哈罗德！”他的未婚妻回答道，“你知道，自从我们彼此相爱以来，

[maɪ] [ɪg'zɪstəns] [hæθ] [bɪn] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ðaɪn] ; [baɪ][sʌm; səm] [wɪrd] [ænd; ənd] [streɪndʒ]

my	existence	hath	been	but	a	shadow	of	thine	;	by	some	weird	and	strange
我的	存在	有	到过	但	一个	阴影	的	你的	;	经过	一些	诡异的	和	奇怪的

['mɪstəri] ,

mystery	,
神秘	,

我的存在不过是你的一个影子；由于某种奇异的谜团，

[wɪtʃ] ['hɪldə] [wʊd] [ɪk'spleɪn][baɪ][ðə; ði][stɑːrz][ɔːr][ðə; ði] [feɪts] ,
which Hilda would explain by the stars or the fates ,
哪个 希尔达 会 解释 经过 这 明星 或者 这 命运 ,

希尔达会用星象或命运来解释这一切。

[ðæt] [hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [ðiː] ,
that have made me a part of thee ,
那 有 制成 我 一个 部分 的 你 ,

使我成为你的一部分，

[aɪ] [noʊ] [baɪ][ðə; ði] ['laɪtnəs] [ɔːr] [gluːm] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['spɪrɪt] [wen] [gʊd] [ɔːr] [ɪl] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'fɔːl]
I know by the lightness or gloom of my own spirit when good or ill shall befall
我 知道 经过 这 亮度 或者 愁云 的 我的 自己的 精神 什么时候 好的 或者 患病的 将 降临
[ðiː] .
thee .
你 .

我能从自己心情的轻松或忧郁中，判断你何时会遭遇好事或坏事。

[haʊ] ['ɔːf(ə)n] , [ɪn] [ðaɪn] ['æbsəns] , [hæθ] [ə; eɪ][dʒɔɪ] ['sʌd(ə)nli] [broʊk] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] ;
How often , in thine absence , hath a joy suddenly broke upon me ;
如何 经常 , 在 你的 缺席 , 有 一个 喜悦 突然 打破 之上 我 ;

你不在的时候，我常常突然感到无比的快乐；

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [baɪ] [ðæt] [dʒɔɪ] , [æz; əz][baɪ][ðə; ði] [smaɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['eɪndʒl] ,
and I felt by that joy , as by the smile of a good angel ,
和 我 毛毡 经过 那 喜悦 , 作为 经过 这 微笑 的 一个 好的 天使 ,

我从那份喜悦中感受到，就像看到了善良天使的微笑。

[ðæt] [ðaʊ] [hæst] [pæst] [seɪf] [θruː] [sʌm; səm]['perəl] , [ɔːr] ['traɪʌmft] ['oʊvər][sʌm; səm][foʊ] !
that thou hast passed safe through some peril , or triumphed over some foe !
那 你 哈斯特 通过了 安全的 通过 一些 危险 , 或者 胜利 超过 一些 敌人 !

你已经平安度过了某个危险，或者战胜了某个敌人！

[ænd; ənd] [naʊ] [ðaʊ] [ɑːsk] [ˌem 'iː] [waɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][sæd] ; — [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] ['ænsər] [ðiː] [baɪ]
And now thou askest me why I am so sad ; — I can only answer thee by
和 现在 你 最 我 为什么 我 是 所以 伤心 ; — 我 能 仅有的 回答 你 经过
['seɪɪŋ] ,
saying ,
说 ,

现在你问我为何如此悲伤；——我只能这样回答你：

[ðæt] [ðə; ði] ['sædnəs] [ɪz][kæst][ə'pɑːn][ˌem 'iː][baɪ][sʌm; səm] ['θʌndər] [gluːm] [ɑːn] [ðaɪn] [oʊn] ['destəni] .
that the sadness is cast upon me by some thunder gloom on thine own destiny .
那 这 悲伤 是 投掷 之上 我 经过 一些 雷 愁云 在 你的 自己的 命运 .

这悲伤仿佛是你的命运蒙上了一层雷霆般的阴霾，笼罩着我。

" ['hærəld][hæd; həd] [sɔːt] ['ɪdɪθ] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['medɪˌteɪtɪd] ['dʒɜːrni] ,
" Harold had sought Edith to speak of his meditated journey ,
" 哈罗德 有 寻求 伊迪丝 到 说话 的 他的 冥想 旅行 ,

"哈罗德曾找伊迪丝倾诉他冥想的旅程，

[bʌt; bət] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] [dɪ'dʒekʃn] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [der] ; [soʊ][hiː; hi] [druː] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest]
but seeing her dejection he did not dare ; so he drew her to his breast
但 看到 她 沮丧 他 做过 不是 敢 ; 所以 他 画 她 到 他的 胸部
,
,
,

但见她沮丧的样子，他不敢再逗她，于是便把她搂在怀里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

哈罗德：撒克逊国王的最后一位——(Harold the Last of the Saxon Kings —)
第18/35页

[ænd; ənd] [tʃɪd] [hɜːr; hər] ['suːðɪŋli] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [veɪn] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] .
and **chid** **her** **soothingly** **for** **her** **vain** **apprehensions** **.**
和 孩子 她 舒缓地 为了 她 徒劳 担忧 .

并温和地责备她那些无谓的担忧。

[bʌt; bət] ['ɪdɪθ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['kʌmfətɪd] ;
But **Edith** **would** **not** **be** **comforted** **;**
但 伊迪丝 会 不是 是 安慰 ;

但伊迪丝并不领情；

[ðer; ðər] [siːmd] ['sʌmθɪŋ] ['weɪɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][maɪnd][ænd; ənd] ['strʌglɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][lɪps] ,
there **seemed** **something** **weighing** **on** **her** **mind** **and** **struggling** **to** **her** **lips** **,**
那里 似乎 某物 称重 在 她 头脑 和 挣扎 到 她 嘴唇 ,

她似乎有什么东西压在心头，难以启齿。

[nɑːt] [ə'kaʊntɪd] [fɔːr; fər] ['mɪrli] [baɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [fɔː'bəʊdɪŋz] ; [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [æz; əz]
not **accounted** **for** **merely** **by** **sympathetic** **forebodings** **;** **and** **at** **length** **,** **as**
不是 已记录 为了 仅仅 经过 交感神经 不祥的预感 ; 和 在 长度 , 作为
[hiː; hi] [prest] [hɜːr; hər][tuː; tə] [tel] [ɔːl] ,
he **pressed** **her** **to** **tell** **all** **,**
他 按下 她 到 告诉 全部 ,

并非仅仅是出于同情的预感；最后，当他追问她一切时，

[ʃiː; ʃi] ['gæðərd] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [spoʊk] :
she **gathered** **courage** **and** **spoke** **:**
她 聚集 勇气 和 辐 :

她鼓起勇气开口说道：

“ [duː][nɑːt] [mɑːk] [ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [bʌt; bət] [wʌt] ['siːkrət] ,
“ **Do** **not** **mock** **me** **,** **”** **she** **said** **,** **“** **but** **what** **secret** **,**
“ 做 不是 嘲笑 我 , ” 她 说 , “ 但 什么 秘密 ,

“别嘲笑我，”她说，“可是，这究竟是什么秘密？”

['weðər] [ʌv; əv] [veɪn] ['fɑːli] [ɔːr][ʌv; əv] ['miːnɪŋ] [feɪt] , [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][hoʊld][frʌm; frəm] [ðiː] ?
whether **of** **vain** **folly** **or** **of** **meaning** **fate** **,** **should** **I** **hold** **from** **thee** **?**
无论 的 徒劳 蠢事 或者 的 意义 命运 , 应该 我 抓住 从 你 ?

是出于虚妄的愚昧还是命中注定，我该如何对你隐瞒？

[ɔːl] [ðɪs] [deɪ] [aɪ] ['strʌgld] [ɪn] [veɪn] [ə'genst] [ðə; ði] ['hevɪnəs] [ʌv; əv][maɪ] [fɔː'bəʊdɪŋz] .
All **this** **day** **I** **struggled** **in** **vain** **against** **the** **heaviness** **of** **my** **forebodings** **.**
全部 这 天 我 挣扎 在 徒劳 反对 这 沉重 的 我的 不祥的预感 .

我一整天都在徒劳地与心中沉重的不祥预感作斗争。

[haʊ] [aɪ] [heild] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [gɜːrθ] [ðaɪ] ['brʌðər] !
How **I** **hailed** **the** **sight** **of** **Gurth** **thy** **brother** **!**
如何 我 赞誉 这 视线 的 古尔斯 你的 兄弟 !

见到你兄弟古尔特，我多么高兴啊！

[aɪ] [bɪ'sɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siːk] [ðiː] — [ðaʊ] [hæst] [siːn] [hɪm; ɪm] . ”
I **besought** **him** **to** **seek** **thee** **—** **thou** **hast** **seen** **him** **.** **”**
我 恳求 他 到 寻找 你 — 你 哈斯特 已见 他 . ”

我恳求他来找你——你已经见过他了。

“ [aɪ][hæv; həv] ! ” [sed] ['hærəld] .

“	I	have	!	”	said	Harold	.
“	我	有	!	”	说	哈罗德	.

“我有！”哈罗德说。

“ [bʌt; bət] [ðaʊ] [wɜːrt] [ə'baʊt] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] [dɪ'dʒekʃn] . ”

“	But	thou	wert	about	to	tell	me	of	something	more	than	this	dejection	.	”
“	但	你	沃特	关于	到	告诉	我	的	某物	更多的	比	这	沮丧	.	”

“但你原本想告诉我的，远不止这件令人沮丧的事。”

“ [wel] , ” [ri'zjuːmd] ['ɪdɪθ] , “ ['æftər] [gɜːrθ] [left] [ˌem 'iː] ,

“	Well	,	”	resumed	Edith	,	“	after	Gurth	left	me	,
“	出色地	,	”	恢复	伊迪丝	,	“	后	古尔斯	左边	我	,

“嗯，”伊迪丝继续说道，“在格斯离开我之后，

[maɪ] [fiːt] [sɔːt] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [ðə; ði] [hɪl] [ɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [met] [soʊ]['ɔːf(ə)n] .

my	feet	sought	involuntarily	the	hill	on	which	we	have	met	so	often	.
我的	脚	寻求	不由自主	这	爬坡道	在	哪个	我们	有	遇见	所以	经常	.

我的双脚不由自主地寻找着我们曾多次相遇的那座山丘。

[aɪ] [seɪt] [daʊn] [nɪr] [ðə; ði][oʊld] [tuːm] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['wɪrinəs] [krept] [ɑːn][maɪ] [aɪz] ,

I	sate	down	near	the	old	tomb	,	a	strange	weariness	crept	on	my	eyes	,
我	沙特	向下	靠近	这	老的	墓	,	一个	奇怪的	疲劳	悄悄地爬	在	我的	眼睛	,

我坐在古墓附近，一种莫名的疲惫感爬上了我的眼眶。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sliːp] [ðæt] [siːmd] [nɑːt] ['hoʊlli] [sliːp] [fel] ['oʊvər][ˌem 'iː] .

and	a	sleep	that	seemed	not	wholly	sleep	fell	over	me	.
和	一个	睡觉	那	似乎	不是	完全	睡觉	跌倒	超过	我	.

我渐渐进入了一种似睡非睡的状态。

[aɪ] ['strʌgld] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [ɪf] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['kʌmɪŋ] ['terər] ; [ænd; ənd][æz; əz][aɪ]

I	struggled	against	it	,	as	if	conscious	of	some	coming	terror	;	and	as	I	
我	挣扎	反对	它	,	作为	如果	有意识的	的	一些	未来	恐怖	;	和	作为	我	

['strʌgld] ,

struggled	,
挣扎	,

我奋力抵抗，仿佛预感到某种恐惧即将降临；而当我挣扎时，

[ænd; ənd] [er] [aɪ] [slept] , ['hærəld] , — [jes] ,

and	ere	I	slept	,	Harold	,	—	yes	,
和	埃雷	我	睡着了	,	哈罗德	,	—	是的	,

在我入睡之前，哈罗德——是的，

[er] [aɪ] [slept] , — [aɪ] [sɔː] [dɪ'stɪŋktli] [ə; eɪ] [peɪl] [ænd; ənd] ['glɪmərɪŋ] ['fɪgjər] [raɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

ere	I	slept	,	—	I	saw	distinctly	a	pale	and	glimmering	figure	rise	from	the
埃雷	我	睡着了	,	—	我	锯	明显地	一个	苍白	和	微光	数字	上升	从	这

['sæksənz] [greɪv] .

Saxon's	grave	.
撒克逊人的	严重	.

在我入睡之前，我清楚地看到一个苍白而闪闪发光的身影从撒克逊人的坟墓中升起。

[aɪ] [sɔː] — [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] !

I	saw	—	I	see	it	still	!
我	锯	—	我	看	它	仍然	!

我看到了——我现在仍然能看到！

[oʊ] , [ðæt] ['lɪvɪd] [frʌnt] , [ðoʊz] ['glæsi] [aɪz] ! ”

Oh	,	that	livid	front	,	those	glassy	eyes	!	”
哦	,	那	铁青	正面	,	那些	玻璃状	眼睛	!	”

哦，那张怒容，那双空洞的眼睛！

“ [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɔːriər] ? ” [sed] ['hærəld] , ['stɑːrtld] .

“	**The**	**figure**	**of**	**a**	**warrior**	**?**	**”**	**said**	**Harold**	**,**	**startled**	**.**
“	这	数字	的	一个	战士	?	”	说	哈罗德	,	惊慌	.

“一个战士的形象？”哈罗德吃惊地问道。

“ [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɔːriər] , [ɑːrmd] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [deɪz] ,

“	**Of**	**a**	**warrior**	**,**	**armed**	**as**	**in**	**the**	**ancient**	**days**	**,**
“	的	一个	战士	,	武装	作为	在	这	古老的	天	,

“一位战士，全副武装，如同古代战士一般，

[ɑːrmd] [laɪk] [ðə; ði] ['wɔːriər] [ðæt] ['hɪldəz] [meɪdz] [ɑːr; ər] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðaɪ] ['bænər] .

armed	**like**	**the**	**warrior**	**that**	**Hilda's**	**maids**	**are**	**working**	**for**	**thy**	**banner**	**.**
武装	喜欢	这	战士	那	希尔达的	女佣	是	在职的	为了	你的	横幅	.

像希尔达的侍女们为你效力的战士一样全副武装。

[aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][ɪn][wʌn][hænd][ˌaɪ 'tiː] [held] [ə; eɪ] [spɪr] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] [kraʊn] .

I	**saw**	**it**	**;**	**and**	**in**	**one**	**hand**	**it**	**held**	**a**	**spear**	**,**	**and**	**in**	**the**	**other**	**a**	**crown**	**.**
我	锯	它	;	和	在	一	手	它	握住	一个	矛	,	和	在	这	其他	一个	王冠	.

”

”

”

我看见了；他一手拿着长矛，一手拿着王冠。

“ [ə; eɪ] [kraʊn] ! — [seɪ] [ɑːn] , [seɪ] [ɑːn] . ”

“	**A**	**crown**	**!**	**—**	**Say**	**on**	**,**	**say**	**on**	**.**	**”**
“	一个	王冠	!	—	说	在	,	说	在	.	”

“一顶王冠！——继续说，继续说。”

“ [aɪ] [sɔː] [noʊ] [mɔːr] ; [sliːp] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ'self] , [fel] [ɑːn][ˌem 'iː] ,

“	**I**	**saw**	**no**	**more**	**;**	**sleep**	**,**	**in**	**spite**	**of**	**myself**	**,**	**fell**	**on**	**me**	**,**
“	我	锯	不	更多的	;	睡觉	,	在	尽管如此	的	我	,	跌倒	在	我	,

“我什么也看不见了；不知不觉中，睡意袭来。”

[ə; eɪ] [sliːp] [fʊl] [ʌv; əv] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l] — ['ræpɪd][ænd; ənd] ['ʃeɪpləs] ['ɪmɪdʒɪz] , [stɪl] [æt; ət]

a	**sleep**	**full**	**of**	**confused**	**and**	**painful**	**—**	**rapid**	**and**	**shapeless**	**images**	**,**	**still**	**at**
一个	睡觉	满的	的	使困惑	和	痛苦	—	迅速的	和	无形	图片	,	仍然	在

[læst] [ðɪs] [driːm] [roʊz] [klɪr] .

last	**this**	**dream**	**rose**	**clear**	**.**
最后的	这	梦	玫瑰	清除	.

睡梦中充满了混乱和痛苦——快速而模糊的画面，但最终这个梦境变得清晰起来。

[aɪ] [bɪ'held] [ə; eɪ] [braɪt] [ænd; ənd] ['stɑːri] [ʃeɪp] , [ðæt] [siːmd] [æz; əz][ə; eɪ]['spɪrɪt] , [jet] [wɔːr] [ðaɪn]

I	**beheld**	**a**	**bright**	**and**	**starry**	**shape**	**,**	**that**	**seemed**	**as**	**a**	**spirit**	**,**	**yet**	**wore**	**thine**
我	观看	一个	明亮的	和	繁星	形状	,	那	似乎	作为	一个	精神	,	然而	穿着	你的

['æspekt] ,

aspect	**,**
方面	,

我看到一个明亮如星的身影，它看起来像个精灵，却有着你的容貌。

['stændɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] ; [ænd; ənd][æn; ən] ['æŋgri] ['tɔːrənt] [roʊld] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [rɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði]

standing	**on**	**a**	**rock**	**;**	**and**	**an**	**angry**	**torrent**	**rolled**	**between**	**the**	**rock**	**and**	**the**
常设	在	一个	岩石	;	和	一个	生气的	激流	滚动	之间	这	岩石	和	这

[draɪ] [seɪf] [lænd] .

dry	**safe**	**land**	**.**
干燥	安全的	土地	.

站在一块岩石上；愤怒的洪流从岩石和干燥安全的陆地之间滚滚而来。

[ðə; ði] [weɪvz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪn'veɪd] [ðə; ði] [rɑːk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt] [ʌn'fəːld] [ɪts] [wɪŋz] [æz; əz]

The	waves	began	to	invade	the	rock	,	and	the	spirit	unfurled	its	wings	as
这	波浪	开始	到	入侵	这	岩石	,	和	这	精神	展开	它是	翅膀	作为

[tuː; tə] [fliː] .

to	flee	.
到	逃跑	.

海浪开始冲击岩石，精灵展开双翼，仿佛要逃离。

[ænd; ənd] [ðen] [faʊl] [θɪŋz] [klaɪmd] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [slaɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] ,

And	then	foul	things	climbed	up	from	the	slime	of	the	rock	,
和	然后	犯规	事物	攀登	向上	从	这	粘液	的	这	岩石	,

然后，一些肮脏的东西从岩石的黏液中爬了出来。

[ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌbld] [skaɪz] ,

and	descended	from	the	mists	of	the	troubled	skies	,
和	下降	从	这	薄雾	的	这	麻烦	天空	,

从波涛汹涌的天空迷雾中降临，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔɪld] [raʊnd] [ðə; ði] [wɪŋz] [ænd; ənd] [klɔgd] [ðem; ðəm] . ”

and	they	coiled	round	the	wings	and	clogged	them	.	”
和	他们	卷曲	圆形的	这	翅膀	和	堵塞	他们	.	”

它们缠绕在翅膀上，把它们堵住了。

“ [ðen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [kraɪd] [ɪn][maɪ] [ɪr] ,

“	Then	a	voice	cried	in	my	ear	,
“	然后	一个	嗓音	哭	在	我的	耳朵	,

“然后，一个声音在我耳边响起，

— - [siːst] [ðaʊ] [nɑːt][ɑːn][ðə; ði] ['perələs] [rɑːk] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv]['hærəld][ðə; ði] [breɪv] ?

—	'	Seest	thou	not	on	the	perilous	rock	the	Soul	of	Harold	the	Brave	?
—	-	西斯特	你	不是	在	这	危险的	岩石	这	灵魂	的	哈罗德	这	勇敢的	?

“你难道没看到勇敢的哈罗德的灵魂在那险峻的岩石上吗？”

— [siːst] [ðaʊ] [nɑːt] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtərz] [ɪn'gʌlf] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [ðə; ði] [wɪŋz] [feɪl] [tuː; tə] [fliː] ?

—	seest	thou	not	that	the	waters	engulf	it	,	if	the	wings	fail	to	flee	?
—	西斯特	你	不是	那	这	水	吞噬	它	,	如果	这	翅膀	失败	到	逃跑	?

难道你看不见，如果翅膀无法逃脱，它就会被海水淹没吗？

[ʌp] , [truːθ] , [huːz] [streŋθ] [ɪz][ɪn]['pjʊrəti] , [huːz] ['ɪmɪdʒ] [ɪz] ['wʊmən] ,

Up	,	Truth	,	whose	strength	is	in	purity	,	whose	image	is	woman	,
向上	,	真相	,	谁	力量	是	在	纯度	,	谁	图像	是	女士	,

真理啊，升天吧！你的力量源于纯洁，你的形象是女性。

[ænd; ənd][eɪd][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] !

and	aid	the	soul	of	the	brave	!
和	援助	这	灵魂	的	这	勇敢的	!

并帮助勇敢者的灵魂！

- [aɪ] [sɔːt] [tuː; tə] [sprɪŋ] [tuː; tə] [ðaɪ] [saɪd] ; [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['paʊərləs] , [ænd; ənd][bɪ'hoʊld] , [kloʊz]

'	I	sought	to	spring	to	thy	side	;	but	I	was	powerless	,	and	behold	,	close
-	我	寻求	到	春天	到	你的	边	;	但	我	曾是	无力	,	和	看哪	,	关闭

[bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] ,

beside	me	,
旁	我	,

“我曾想奔到你身边；但我无能为力，看哪，就在我身旁，

[θruː] [maɪ] [sliːp] [æz; əz] [θruː] [ə; eɪ] [veɪl] ,

through	my	sleep	as	through	a	veil	,
通过	我的	睡觉	作为	通过	一个	面纱	,

透过我的睡梦，如同透过一层薄纱，

[əˈpɪrd] [ðə; ði] [ʃɑːfts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈruːɪnd] [ˈtemp(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [leɪ] [rɪˈklaɪnd] .

appeared **the** **shafts** **of** **the** **ruined** **temple** **in** **which** **I** **lay** **reclined** **.**

出现 这 轴 的 这 毁坏 寺庙 在 哪个 我 躺 斜倚 .

我躺卧的那座废弃神庙的柱廊显现出来。

[ænd; ənd] , [mɪˈθɔːt] , [aɪ] [sɔː] [ˈhɪldə] [ˈsɪtɪŋ] [əˈloʊn] [baɪ][ðə; ði][ˈsæksənz] [greɪv] ,

And **,** **methought** **,** **I** **saw** **Hilda** **sitting** **alone** **by** **the** **Saxon's** **grave** **,**

和 , 我的想法 , 我 锯 希尔达 坐着 独自的 经过 这 撒克逊人的 严重 ,

我仿佛看见希尔达独自一人坐在撒克逊人的坟墓旁。

[ænd; ənd] [ˈpɔːrɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈkrɪst(ə)l] [ˈves(ə)l] [blæk] [drɑːps][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈhjuːmən] [hɑːrt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

and **pouring** **from** **a** **crystal** **vessel** **black** **drops** **into** **a** **human** **heart** **which** **she**

和 浇注 从 一个 水晶 血管 黑色的 滴 进入 一个 人类 心 哪个 她

[held] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] :

held **in** **her** **hands** **:**

握住 在 她 双手 :

一滴滴黑色液体从水晶容器中滴入她手中捧着的人类心脏中：

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [hɑːrt] [gruː] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [tʃaɪld] [ə; eɪ] [juːθ] ,

and **out** **of** **that** **heart** **grew** **a** **child** **,** **and** **out** **of** **that** **child** **a** **youth** **,**

和 出去 的 那 心 生长 一个 孩子 , 和 出去 的 那 孩子 一个 青年 ,

从那颗心中孕育出一个孩子，从那孩子身上又长出一个青年。

[wɪð; wɪθ][dɑːrk] [ˈmɔːrnf(ə)l] [braʊ] .

with **dark** **mournful** **brow** **.**

和 黑暗的 悲哀 眉头 .

他眉头紧锁，神情忧郁。

[ænd; ənd][ðə; ði] [juːθ] [stʊd] [baɪ] [ðaɪ] [saɪd] [ænd; ənd] [ˈwɪspəd] [tuː; tə] [ðiː] :

And **the** **youth** **stood** **by** **thy** **side** **and** **whispered** **to** **thee** **:**

和 这 青年 站立 经过 你的 边 和 低声说道 到 你 :

少年站在你身边，低声对你说：

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈriːkɪŋ] [smoʊk] ,

and **from** **his** **lips** **there** **came** **a** **reeking** **smoke** **,**

和 从 他的 嘴唇 那里 来了 一个 臭气熏天 抽烟 ,

他嘴里冒出一股刺鼻的烟雾，

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [smoʊk] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [blaɪt] [ðə; ði] [wɪŋz] [ˈwɪðərd] [ʌp] .

and **in** **that** **smoke** **as** **in** **a** **blight** **the** **wings** **withered** **up** **.**

和 在 那 抽烟 作为 在 一个 枯萎病 这 翅膀 干枯 向上 .

在那片烟雾中，如同在枯萎病中一般，翅膀枯萎了。

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [vɔɪs] [seɪ] , - [ˈhɪldə] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðaʊ] [ðæt] [hæst] [dɪˈstrɔɪd] [ðə; ði] [gʊd] [ˈeɪndʒl]

And **I** **heard** **the** **Voice** **say** **,** **'** **Hilda** **,** **it** **is** **thou** **that** **hast** **destroyed** **the** **good** **angel**

和 我 听到 这 嗓音 说 , - 希尔达 , 它 是 你 那 哈斯特 损毁 这 好的 天使

,

,

,

我听到那声音说："希尔达，是你毁灭了善良的天使。"

[ænd; ənd] [riəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpɔɪznd] [hɑːrt] [ðə; ði] [ˈloʊðsəm] [ˈtemptər] !

and **reared** **from** **the** **poisoned** **heart** **the** **loathsome** **tempter** **!**

和 饲养 从 这 中毒 心 这 令人厌恶的 诱惑者 !

从那颗被毒害的心中，孕育出了令人憎恶的诱惑者！

- [ænd; ənd][aɪ] [kraɪd] [əˈlaʊd] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] ; [ðə; ði] [weɪvz] [swept] [ˈoʊvər] [ðiː] ,

' **And** **I** **cried** **aloud** **,** **but** **it** **was** **too** **late** **;** **the** **waves** **swept** **over** **thee** **,**

- 和 我 哭 大声 , 但 它 曾是 也 晚的 ; 这 波浪 扫荡 超过 你 ,

我放声痛哭，但为时已晚；海浪已将你吞没。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [weɪvz] [ðer; ðər] ['floʊtɪd] [æn; ən]['aɪərn] ['helmɪt] ,

and	above	the	waves	there	floated	an	iron	helmet	,
和	多于	这	波浪	那里	漂浮	一个	铁	头盔	,

海浪之上漂浮着一顶铁头盔。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['helmɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['goʊldən] [kraʊn] — [ðə; ði] [kraʊn] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði]

and	on	the	helmet	was	a	golden	crown	—	the	crown	I	had	seen	in	the
和	在	这	头盔	曾是	一个	金的	王冠	—	这	王冠	我	有	已见	在	这

[hænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['spektər] ! ”

hand	of	the	spectre	!	”
手	的	这	幽灵	!	”

头盔上戴着一顶金冠——正是我在幽灵手中看到的那顶金冠！

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][noʊ]['iːv(ə)l] [driːm] , [maɪ] ['ɪdɪθ] , ” [sed] ['hærəld] , ['geɪli] .

“	But	this	is	no	evil	dream	,	my	Edith	,	”	said	Harold	,	gaily	.
“	但	这	是	不	邪恶的	梦	,	我的	伊迪丝	,	”	说	哈罗德	,	兴高采烈地	.

“但这可不是什么噩梦，我的伊迪丝，”哈罗德兴高采烈地说。

['ɪdɪθ] , [ˌʌn'hidɪŋ] [hɪm; ɪm] , [kən'tɪnjuːd] :

Edith	,	unheeding	him	,	continued	:
伊迪丝	,	不理会	他	,	持续	:

伊迪丝不理会他，继续说道：

“ [aɪ] ['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm][maɪ] [sliːp] .

“	I	started	from	my	sleep	.
“	我	开始	从	我的	睡觉	.

“我从睡梦中醒来。”

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [stɪl] [haɪ] — [ðə; ði] [er] ['lʌld] [ænd; ənd] ['wɪndləs] .

The	sun	was	still	high	—	the	air	lulled	and	windless	.
这	太阳	曾是	仍然	高的	—	这	空气	昏昏欲睡	和	无风	.

太阳依然高挂天空，空气静谧无风。

[ðen] [θruː] [ðə; ði] [ʃɑːfts] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ðer; ðər] [glaidid] [ɪn] [ðæt] [klɪr] ['weɪkɪŋ]

Then	through	the	shafts	and	down	the	hill	there	glided	in	that	clear	waking
然后	通过	这	轴	和	向下	这	爬坡道	那里	滑翔	在	那	清除	醒来

['deɪlaɪt] ,

daylight	,
日光	,

然后，他穿过竖井，顺着山坡滑下，沐浴在清澈的晨光中。

[ə; eɪ] ['grɪzli] [ʃeɪp] [laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] ['aʊər; ɑːr] ['meidnz] [seɪ] [ðə; ði] [wɪtʃ] - [hæg] ,

a	grisly	shape	like	that	which	I	have	heard	our	maidens	say	the	witch	-	hags	,
一个	可怕的	形状	喜欢	那	哪个	我	有	听到	我们的	少女们	说	这	巫婆	-	老巫婆	,

一个可怕的形状，就像我听我们少女们说的女巫一样。

['sʌmtaɪmz] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [ə'suːm] ; [jet] [ɪn] [truːθ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['niːðər] [ʌv; əv][mæn][nɔːr]

sometimes	seen	in	the	forest	,	assume	;	yet	in	truth	,	it	seemed	neither	of	man	nor
有时	已见	在	这	森林	,	认为	;	然而	在	真相	,	它	似乎	两者都不	的	男人	也不

['wʊmən] .

woman	.
女士	.

有时在森林里可以看到它；然而事实上，它既不像男人也不像女人。

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [ɪts] [feɪs] [wʌns] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] ,

It	turned	its	face	once	towards	me	,
它	转向	它是	脸	一次	向	我	,

它转过脸来看我一次，

[ænd; ənd][ɑːn] [ðæt] ['hɪdiəs] [feɪs] [wɜːr; wər][ðə; ði] [gliː] [ænd; ənd] [heɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [fiːnd] .

and	on	that	hideous	face	were	the	glee	and	hate	of	a	triumphant	fiend	.
和	在	那	可怕	脸	是	这	高兴	和	恨	的	一个	凯	恶魔	.

那张丑陋的脸上，既有得意洋洋的恶魔的喜悦，也有仇恨。

[oʊ] , ['hærəld] , [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [ðɪs] [pɔːr'tend] ? ”
Oh , Harold , what should all this portend ? ”
哦 , 哈罗德 , 什么 应该 全部 这 预兆 ? ”

哦，哈罗德，这一切预示着什么呢?

“ [hæst] [ðaʊ] [nɑːt] [æskt] [ðaɪ] ['kɪnzwʊmən] , [ðə; ði][dəˈvaɪnər][ʌv; əv] [driːmz] ? ”
“ Hast thou not asked thy kinswoman , the diviner of dreams ? ”
“ 哈斯特 你 不是 问 你的 女亲属 , 这 占卜师 的 梦境 ? ”

“你难道没有问过你那位能算梦的亲戚吗？”

“ [aɪ] [æskt] ['hɪldə] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [laɪk] [ðiː] , ['oʊnli] ['mɝːmɝd] , - [ðə; ði]['sæksn] [kraʊn] !
“ I asked Hilda , and she , like thee , only murmured , ' The Saxon crown !
“ 我 问 希尔达 , 和 她 , 喜欢 你 , 仅有的 低声说道 , - 这 撒克逊 王冠 !

“我问了希尔达，她也像你一样，只是喃喃自语道：‘撒克逊王冠！’”

- [bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər][biː; bi] [feɪθ] [ɪn] [ðoʊz] ['eri] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , ['ʃʊrli] , [oʊ] [ə'dɔrd] [wʌn]
' But if there be faith in those airy children of the night , surely , O adored one
- 但 如果 那里 是 信仰 在 那些 轻盈的 孩子们 的 这 夜晚 , 一定 , 哦 受人喜爱 一
,
,
,

“但是，如果那些夜空中飘渺的孩子们也有信仰，那么，哦，我所敬爱的人啊，

[ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] [fɔːˈbəʊdz] ['deɪndʒər] , [nɑːt][tuː; tə][laɪf] , [bʌt; bət][tuː; tə][soʊl] ;
the vision forebodes danger , not to life , but to soul ;
这 想象 预兆 危险 , 不是 到 生活 , 但 到 灵魂 ;

这景象预示着危险，不是生命上的危险，而是灵魂上的危险；

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrdz][aɪ] [hɜːrd] [siːmd] [tuː; tə][seɪ] [ðæt] [ðaɪ] [wɪŋz] [wɜːr; wər][ðaɪ] ['vælər] ,
and the words I heard seemed to say that thy wings were thy valour ,
和 这 字 我 听到 似乎 到 说 那 你的 翅膀 是 你的 勇气 ,

我听到的话语似乎在说，你的翅膀就是你的勇气。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [ðaʊ] [hædst][lɔːst][wʌz; wəz] , — [noʊ] , [ðæt] [wɜːr; wər][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] — ”
and the Fylgia thou hadst lost was , — no , that were impossible — ”
和 这 - 你 哈斯特 丢失的 曾是 , — 不 , 那 是 不可能的 — ”

而你失去的菲尔吉亚——不，那是不可能的——”

“ [ðæt] [maɪ] - [wʌz; wəz] [truːθ] , [wɪtʃ] ['luːzɪŋ] , [aɪ][wɜːr; wər] [ɪnˈdiːd] [lɔːst][tuː; tə] [ðiː] .
“ That my Fylgia was TRUTH , which losing , I were indeed lost to thee .
“ 那 我的 - 曾是 真相 , 哪个 输 , 我 是 的确 丢失的 到 你 .

“我的菲尔吉亚就是真理，失去它，我就真的失去了你。”

[ðaʊ] [dʌst] [wel] , ” [sed] ['hærəld] , ['lɔːftɪli] , “ [tuː; tə][hoʊld][ðæt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][laɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['fænsi] .
Thou dost well , ” said Harold , loftily , “ to hold that among the lies of the fancy .
你 朋友 出色地 , ” 说 哈罗德 , 傲慢地 , “ 到 抓住 那 之中 这 谎言 的 这 想要 .

“你做得很好，”哈罗德傲慢地说，“把那归为幻想的谎言。”

[ɔːl] [els] [meɪ] , [pərˈtʃæns] , ['dezərt][ˌem 'iː] , [bʌt; bət]['nevər] [maɪn] [oʊn] [friː] [soʊl] .
All else may , perchance , desert me , but never mine own free soul .
全部 别的 可能 , 或许 , 沙漠 我 , 但 绝不 矿 自己的 自由的 灵魂 .

其他一切或许都会离我而去，但我自由的灵魂永远不会离我而去。

[self] - [rɪˈlaɪənt] [hæθ] ['hɪldə] [kɔːld] [ˌem 'iː][ɪn] [maɪn] ['ɜːrliər] [deɪz] , [ænd; ənd] [werˈevər] [feɪt] ['kæsts][ˌem 'iː]
Self - reliant hath Hilda called me in mine earlier days , and wherever fate casts me
自己 - 依赖 有 希尔达 称为 我 在 矿 早些时候 天 , 和 无论 命运 演员 我
, — [ɪn][maɪ] [truːθ] ,
, — in my truth ,
, — 在 我的 真相 ,

希尔达在我早年称我为自立自强的人，无论命运将我抛向何方，——在我的真理之中，

[ænd; ənd][maɪ] [lʌv] , [ænd; ənd][maɪ] ['dɑːntləs] [hɑːrt] , [aɪ] [der] [bəuθ][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [fiːnd] .

and	my	love	,	and	my	dauntless	heart	,	I	dare	both	man	and	the	fiend	.
和	我的	爱	,	和	我的	无畏	心	,	我	敢	两个都	男人	和	这	恶魔	.

我的爱人，我无畏的心，我敢于挑战凡人和魔鬼。

" ['ɪdɪθ] [geɪzd] [ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn] [dɪ'vaʊt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [miːn] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['hɪroʊ] - ['lʌvər] ,

"	Edith	gazed	a	moment	in	devout	admiration	on	the	mien	of	her	hero	-	lover	,
"	伊迪丝	凝视	一个	片刻	在	虔诚的	钦佩	在	这	面容	的	她	英雄	-	情人	,

伊迪丝虔诚地凝视着她英雄爱人的容貌，心中充满敬仰。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [druː] ['kloʊzər][ænd; ənd]['kloʊzər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest] , [kən'səʊl] [ænd; ənd] [bɪ'liːvɪŋ] .

then	she	drew	closer	and	closer	to	his	breast	,	consoled	and	believing	.
然后	她	画	更近	和	更近	到	他的	胸部	,	安慰	和	相信	.

然后她安慰他，相信他，一步步靠近他的胸膛。

['tʃæptər] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər][pər'sweɪʒ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['paʊɚz] [ɪn] ['penətreɪtɪŋ] [ðə; ði]['fjuːtʃər] ,

With	all	her	persuasion	of	her	own	powers	in	penetrating	the	future	,
和	全部	她	劝说	的	她	自己的	权力	在	渗透	这	未来	,

她极力相信自己有能力洞悉未来，

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ðæt] ['hɪldə] [hæd; həd] ['nevər] [kən'sʌltɪd] [hɜːr; hər]['ɔːrəkəlz][ɑːn][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv]

we	have	seen	that	Hilda	had	never	consulted	her	oracles	on	the	fate	of
我们	有	已见	那	希尔达	有	绝不	咨询	她	神谕	在	这	命运	的

['hærəld] ,

Harold	,
哈罗德	,

我们已经看到，希尔达从未就哈罗德的命运咨询过她的神谕。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][dɑːrk][ænd; ənd] ['ɔːf(ə)l] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌæmbɪ'gjuːəti; ˌæmbɪ'gjuːɪti][ʌv; əv][ðer; ðər]

without	a	dark	and	awful	sense	of	the	ambiguity	of	their
没有	一个	黑暗的	和	可怕	感觉	的	这	歧义	的	他们的

[rɪ'spɑːnsɪz, riː'spɑːnsəz, riː'spɑːnsɪz] .

responses	.
回应	.

没有感受到他们回应中那种阴暗可怕的模棱两可之处。

[ðæt] [feɪt] , [ˌɪn'vɑːlvɪŋ] [ðə; ði] ['maɪtiːəst] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [reɪs] ,

That	fate	,	involving	the	mightiest	interests	of	a	great	race	,
那	命运	,	涉及	这	最强大的	兴趣	的	一个	伟大的	种族	,

那关乎一个伟大种族最重大利益的命运，

[ænd; ənd] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪ'vents] ['ɑpəretɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːrðɪst] [taɪmz] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'moʊtəst]

and	connected	with	events	operating	on	the	farthest	times	and	the	remotest
和	连接	和	活动	操作	在	这	最远	时代	和	这	最远

[lændz] ,

lands	,
土地	,

并与发生在最遥远时代和最偏远地区的事件相关联，

[lɔːst] [ɪt'self] [tuː; tə][hɜːr; hər] [prə'fetɪk] [ken] [ə'mɪdst] ['əʊmənz][ðə; ði][moʊst] [ˌkɑːntrə'dɪktəri] , ['ʃæˌdoʊz]

lost	itself	to	her	prophetic	ken	amidst	omens	the	most	contradictory	,	shadows
丢失的	本身	到	她	预言	肯	在……之中	预兆	这	最多	矛盾的	,	阴影

[ænd; ənd] [laɪts] [ðə; ði][moʊst] [kən'flɪktɪŋ] ,

and	lights	the	most	conflicting	,
和	灯	这	最多	冲突	,

她沉浸在自己预言般的洞察力中，面对着最矛盾的预兆、最冲突的阴影和光明。

[meʃɪz] [ðə; ði][moʊst] [ɪn'tæŋgld] .
meshes **the** **most** **entangled** **.**
网格 这 最多 纠缠 .

网眼最为交错。

[hɜːr; hər]['hjuːmən] [hɑːrt] , [dɪ'voʊtɪdli] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrl] , [θruː] [hɜːr; hər] [lʌv] [fɔːr; fər] ['ɪdɪθ]
Her **human** **heart** **,** **devotedly** **attached** **to** **the** **Earl** **,** **through** **her** **love** **for** **Edith**
她 人类 心 , 虔诚地 随附的 到 这 伯爵 , 通过 她 爱 为了 伊迪丝
,
,
,

她那颗充满人性的心，因为对伊迪丝的爱，而深深地依恋着伯爵。

— [hɜːr; hər] [praɪd] ['ɑːbstɪnətli] [bent] [ɑːn] [si'kjuəɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [læst] ['dɔːtər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['prɪnsli]
— **her** **pride** **obstinately** **bent** **on** **securing** **to** **the** **last** **daughter** **of** **her** **princely**
— 她 自豪 顽固地 弯曲 在 确保 到 这 最后的 女儿 的 她 王子
[reɪs] [ðæt] [θroʊn] ,
race **that** **throne** **,**
种族 那 王座 ,

——她那倔强的骄傲让她执意要把王位传给她王室血统的最后一个女儿。

[wɪtʃ] [ɔːl][hɜːr; hər] [ˌvætisi'neiʃən] , ['iːv(ə)n] [wen] [moʊst] ['gluːmi] ,
which **all** **her** **vaticinations** **,** **even** **when** **most** **gloomy** **,**
哪个 全部 她 预言 , 甚至 什么时候 最多 阴沉 ,

她所有的预言，即使在最悲观的时候，

[ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər][wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ] [huːm] ['iːdɪθs] [duːm] [wʌz; wəz]
assured **her** **was** **destined** **to** **the** **man** **with** **whom** **Edith's** **doom** **was**
保证 她 曾是 注定 到 这 男人 和 谁 伊迪丝的 厄运 曾是
[ˌintə'wəuvən] ,
interwoven **,**
交织 ,

她确信自己注定要嫁给那个与伊迪丝的命运紧密相连的男人。

[kəm'baɪnd] [tuː; tə] [ɪn'duːs] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][moʊst] ['feɪvərəbl] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðæt]
combined **to** **induce** **her** **to** **the** **most** **favourable** **interpretation** **of** **all** **that**
合并 到 诱导 她 到 这 最多 有利 解释 的 全部 那
[siːmd] ['sɪnɪstər] [ænd; ənd] ['daʊtf(ə)l] .
seemed **sinister** **and** **doubtful** **.**
似乎 险恶 和 疑 .

这一切共同促使她对所有看似险恶和可疑的事情做出最有利的解释。

[bʌt; bət] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tenɪts] [ʌv; əv] [ðæt] [pɪ'kjuːliər] [fɔːrm] [ʌv; əv]['mædʒɪk] ['kʌltɪveɪtɪd] [baɪ] ['hɪldə] ,
But **according** **to** **the** **tenets** **of** **that** **peculiar** **form** **of** **magic** **cultivated** **by** **Hilda** **,**
但 根据 到 这 信条 的 那 奇特 形式 的 魔法 栽培 经过 希尔达 ,

但根据希尔达所修炼的那种特殊魔法的教义，

[ðə; ði] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] [əb'skjuəd][baɪ] [wət'evər] [pɑːr'tʊk] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['sɪmpəθi] .
the **comprehension** **became** **obscured** **by** **whatever** **partook** **of** **human** **sympathy** **.**
这 理解 成为 模糊不清 经过 任何 参与 的 人类 同情 .

凡是带有人类同情心的事物，都会使理解变得模糊不清。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mædʒɪk] ['hoʊlli] [dɪ'stɪŋkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mə'lɪgnənt] ['wɪtʃkræft] [mɔːr] ['pɑːpjələrli]
It **was** **a** **magic** **wholly** **distinct** **from** **the** **malignant** **witchcraft** **more** **popularly**
它 曾是 一个 魔法 完全 清楚的 从 这 恶性 巫术 更多的 广为人知
[noʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
known **to** **us** **,**
已知 到 我们 ,

它是一种与我们通常所知的邪恶巫术截然不同的魔法。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['iːkwəli] ['kɑːmən] [tuː; tə][ðə; ði][dʒɜːr'mænɪk][ænd; ənd] [ˌskændɪ'nevjən] ['hiːðn]
and **which** **was** **equally** **common** **to** **the** **Germanic** **and** **Scandinavian** **heathens**
和 哪个 曾是 同样地 常见的 到 这 日耳曼 和 斯堪的纳维亚语 异教徒

.

.

.

这在日耳曼人和斯堪的纳维亚人的异教徒中同样普遍存在。

[ðə; ði]['mædʒɪk][ʌv; əv] ['hɪldə] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ə'kɪn] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['sɪmbriən] - , [ɔːr] ['seɪkrɪd]
The **magic** **of** **Hilda** **was** **rather** **akin** **to** **the** **old** **Cimbrian** **Alirones** **,** **or** **sacred**
这 魔法 的 希尔达 曾是 相当 类似的 到 这 老的 辛布里亚人 - , 或者 神圣

['prɑːfɪtɛsɪz] ;
prophetesses **;**
女先知 ;

希尔达的魔法与古老的辛布里亚女先知（或称神圣女先知）颇为相似；

[ænd; ənd] , [æz; əz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ˌaɪ 'tiː] [diˈmɑːndid] [ðə; ði] ['priːstəs] — [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n]
and **,** **as** **with** **them** **,** **it** **demanded** **the** **priestess** **—** **that** **is** **,** **the** **person**
和 , 作为 和 他们 , 它 要求 这 女祭司 — 那 是 , 这 人

[wɪ'ðaʊt] ['hjuːmən] [taɪz] [ɔːr] [iˈməʊʃənz] ,
without **human** **ties** **or** **emotions** **,**
没有 人类 领带 或者 情绪 ,

和他们一样，它也需要女祭司——也就是说，需要没有人类情感或牵绊的人。

[ə; eɪ] ['spɪrɪt] [klɪr] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɪrər] , [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv] ['destəni] [maɪt] [biː; bi]
a **spirit** **clear** **as** **a** **mirror** **,** **upon** **which** **the** **great** **images** **of** **destiny** **might** **be**
一个 精神 清除 作为 一个 镜子 , 之上 哪个 这 伟大的 图片 的 命运 可能 是

[kæst] [ʌn'trʌbld] .
cast **untroubled** **.**
投掷 平静无波 .

心灵澄澈如镜，命运的伟大景象可以毫无阻碍地投射其上。

[haʊ'evər] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [gɪfts] [ænd; ənd] ['neɪtɪv] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['hɪldə] [maɪt] [biː; bi] [pər'vɜːrtɪd] [baɪ]
However **the** **natural** **gifts** **and** **native** **character** **of** **Hilda** **might** **be** **perverted** **by**
然而 这 自然的 礼物 和 本国的 特点 的 希尔达 可能 是 变态 经过

[ðə; ði] ['vɪʒəneri] [ænd; ənd] [dɪ'luːsɪv] ['stʌdiz] [hə'bɪtʃuəl] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
the **visionary** **and** **delusive** **studies** **habitual** **to** **her** **,**
这 有远见的 和 虚幻的 研究 习惯性的 到 她 ,

然而，希尔达的天赋和天性可能会被她习以为常的虚幻和迷信的学习所扭曲。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] ['veri] [ɪn'fɜːmətɪz] [ə; eɪ] ['grændʒər] , [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] ['peɪθɑːs] .
there **was** **in** **her** **very** **infirmities** **a** **grandeur** **,** **not** **without** **its** **pathos** **.**
那里 曾是 在 她 非常 弱点 一个 宏伟 , 不是 没有 它是 感伤 .

她的种种缺陷中蕴含着一种庄严，同时也饱含着悲悯。

[ɪn] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'suːmd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hev(ə)n] ,
In **this** **position** **which** **she** **had** **assumed** **between** **the** **earth** **and** **the** **heaven** **,**
在 这 位置 哪个 她 有 假定 之间 这 地球 和 这 天堂 ,

她所处的这个位置，介于天地之间，

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [soʊ]['sɑːləteri][ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] ['tʃɪlɪŋ] [er] ,
she **stood** **so** **solitary** **and** **in** **such** **chilling** **air** **,**
她 站立 所以 孤 和 在 这样的 令人不寒而栗 空气 ,

她孤零零地站在那里，周围是刺骨的寒风。

— [ɔːl][ðə; ði] [dauts] [ðæt] [bɪ'set] [hɜːr; hər] ['loʊnli] [ænd; ənd] ['derɪŋ] [soʊl] [keɪm] [ɪn] [sʌtʃ] [dʒaɪ'gæntɪk]
— **all** **the** **doubts** **that** **beset** **her** **lonely** **and** **daring** **soul** **came** **in** **such** **gigantic**
— 全部 这 疑虑 那 围困 她 孤独 和 大胆 灵魂 来了 在 这样的 巨大

[fɔːrmz][ʌv; əv] ['terər] [ænd; ənd] ['menəs] !
forms **of** **terror** **and** **menace** **!**
表格 的 恐怖 和 威胁 !

——所有困扰着她孤独而勇敢的灵魂的疑虑，都以如此巨大的恐惧和威胁的形式表现出来！

— [ɑːn][ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] ['hiːθənɛs] ['sɪŋkɪŋ] [fæst]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv]['eɪdʒɪz] ,

—	On	the	verge	of	the	mighty	Heathenesse	sinking	fast	into	the	night	of	ages	,
一	在	这	边缘	的	这	强大的	野味	下沉	快速地	进入	这	夜晚	的	年龄	,

——强大的异教世界即将迅速沉入无尽的黑夜之中，

[ʃiː; ʃi] ['taʊərd] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [ʃeɪdz] , [ə; eɪ] [ʃeɪd] [hɜːr'self] ;

she	towered	amidst	the	shades	,	a	shade	herself	;
她	高耸	在……之中	这	色调	,	一个	阴影	她自己	;

她高耸于阴影之中，她本身就是一道阴影；

[ænd; ənd] [raʊnd] [hɜːr; hər] ['gæðərd] [ðə; ði] [læst] ['diːmənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['daɪər] [bɪ'liːf] ,

and	round	her	gathered	the	last	demons	of	the	Dire	Belief	,
和	圆形的	她	聚集	这	最后的	恶魔	的	这	可怕的	信仰	,

她周围聚集了最后一批信奉恐怖信仰的恶魔。

[dɪ'faɪɪŋ] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['luːmɪnəs] [foʊ] , [ænd; ənd] [kən'sentə] [raʊnd] [ðer; ðər]['mɔːrt(ə)l]

defying	the	march	of	their	luminous	foe	,	and	concentering	round	their	mortal
反抗	这	行进	的	他们的	发光的	敌人	,	和	集中	圆形的	他们的	凡人

['priːstəs] ,

priestess	,
女祭司	,

他们顶住了敌人的进攻，聚集在凡人女祭司周围。

[ðə; ði] [reks] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hɔːrənt] ['empaɪər]['oʊvər][ə; eɪ] [wɜːrld] [ri'diːmd] .

the	wrecks	of	their	horrent	empire	over	a	world	redeemed	.
这	残骸	的	他们的	可怕的	帝国	超过	一个	世界	已赎回	.

他们可怕的帝国的残骸笼罩着一个被救赎的世界。

[ɔːl] [ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][hɜːr; hər] [læst] [briːf] ['kɑːnfərəns] [wɪð; wɪθ] ['hærəld] ,

All	the	night	that	succeeded	her	last	brief	conference	with	Harold	,
全部	这	夜晚	那	成功了	她	最后的	简短的	会议	和	哈罗德	,

在她与哈罗德最后一次短暂会面之后的整个晚上，

[ðə; ði]['vɑːlə] ['wɔndəd] [θruː] [ðə; ði][waɪld] ['fɔːrɪst] [lænd] , ['siːkɪŋ] [hɔːnts] [ɔːr] [ɪm'plɔɪd] [ɪn]

the	Vala	wandered	through	the	wild	forest	land	,	seeking	haunts	or	employed	in
这	瓦拉	漫步	通过	这	荒野	森林	土地	,	寻求	闹鬼的地方	或者	受雇	在

[kə'lektɪŋ] [hɜːrb] ,

collecting	herbs	,
收集	草药	,

瓦拉们在荒野森林中游荡，寻找栖身之处或采集草药。

['hæloʊd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['duːbiəs] [jet] ['sɑːləm] [lɔːr] ;

hallowed	to	her	dubious	yet	solemn	lore	;
神圣的	到	她	可疑	然而	庄严	知识	;

她那可疑却又庄严的传说令她神圣；

[ænd; ənd][ðə; ði] [læst] [stɑːrz][wɜːr; wər] [ri'siːdɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][koʊld] [greɪ] [skaɪz] , [wen] , [rɪ'tɜːrnɪŋ]

and	the	last	stars	were	receding	into	the	cold	grey	skies	,	when	,	returning
和	这	最后的	明星	是	消退	进入	这	寒冷的	灰色的	天空	,	什么时候	,	返回

['hoʊmwərd] ,

homeward	,
回家	,

当最后几颗星星渐渐消失在寒冷的灰色夜空中时，我正往家走去。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'held] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['druːɪd]['temp(ə)l][ə; eɪ] ['moʊʃnləs] ['ɑːbdʒekt] ,

she	beheld	within	the	circle	of	the	Druid	temple	a	motionless	object	,
她	观看	之内	这	圆圈	的	这	德鲁伊	寺庙	一个	静止不动	目的	,

她看到德鲁伊神庙的圆圈内有一个静止的物体，

[stretʃt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [nɪr] [ðə; ði] - [greɪv] ; [ʃiː; ʃi] [ə'proʊtʃt] , [ænd; ənd] [pər'siːvd]
stretched on the ground near the Teuton's grave ; she approached , and perceived
拉伸 在 这 地面 靠近 这 - 严重 ; 她 接近 , 和 感知
[wʌt] [siːmd] [ə; eɪ] [kɔːrps] ,
what seemed a corpse ,
什么 似乎 一个 尸体 ,

她走近一看，发现地上躺着一具尸体，那尸体似乎就躺在条顿人的坟墓附近。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [stɪl] [ænd; ənd] [stɪf] [ɪn][ɪts] [rɪ'poʊz] ,
it was so still and stiff in its repose ,
它 曾是 所以 仍然 和 僵硬的 在 它是 休息 ,

它静止不动，姿态僵硬。

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [ˌʌp'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][stɑːrz][wʌz; wəz][soʊ] ['hægərd] [ænd; ənd] [deθ] - [laɪk] ; —
and the face upturned to the stars was so haggard and death - like ; —
和 这 脸 翻转 到 这 明星 曾是 所以 枯槁 和 死亡 - 喜欢 ; —
[ə; eɪ] [feɪs] ['hɔːrəb(ə)l][tuː; tə][bɪ'hoʊld] ;
a face horrible to behold ;
一个 脸 可怕 到 看哪 ;

那张仰望星空的脸，面容憔悴，如同死人一般；——一张令人不忍直视的脸。

[ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [ɪk'striːm] [eɪdʒ][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃrɪvld] ['lɪvɪd] [skɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]
the evidence of extreme age was written on the shrivelled livid skin and the
这 证据 的 极端 年龄 曾是 书面 在 这 干瘪 铁青 皮肤 和 这
[diːp] ['fɜːrəʊz] ,
deep furrows ,
深的 沟壑 ,

极度衰老的痕迹写在干瘪发紫的皮肤和深深的皱纹上。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ri'teind] [ðæt] [ɪn'tens] [mə'lɪgnəti] [wɪtʃ] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['paʊər] [ʌv; əv]
but the expression retained that intense malignity which belongs to a power of
但 这 表达 保留 那 激烈的 恶毒 哪个 属于 到 一个 力量 的
[laɪf] [ðæt] [ɪk'striːm] [eɪdʒ] ['rerli] [noʊz] .
life that extreme age rarely knows .
生活 那 极端 年龄 很少 知道 .

但这种表达方式仍然保留了那种强烈的恶意，这种恶意属于一种生命力，而这种生命力是极度衰老的人很少能体会到的。

[ðə; ði][gɑːrb] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'moʊt] ['fæʃ(ə)n] , [wʌz; wəz] [faʊl] [ænd; ənd] ['rægɪd] ,
The garb , which was that of a remote fashion , was foul and ragged ,
这 外衣 , 哪个 曾是 那 的 一个 偏僻的 时尚 , 曾是 犯规 和 破烂不堪 ,

那身衣服款式陈旧，又脏又破。

[ænd; ənd] ['niːðər] [baɪ][ðə; ði][gɑːrb] , [nɔːr][baɪ][ðə; ði] [feɪs] ,
and neither by the garb , nor by the face ,
和 两者都不 经过 这 外衣 , 也不 经过 这 脸 ,

既非从衣着，也非从容貌。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [tuː; tə] [ges] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][seks][ʌv; əv] [ðɪs] ['siːmɪŋ] [kɔːrps] .
was it easy to guess what was the sex of this seeming corpse .
曾是 它 简单的 到 猜测 什么 曾是 这 性别 的 这 似乎 尸体 .

要猜出这具看似尸体的动物的性别容易吗？

[bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd][pɪ'kjuːliər] ['oʊdər] [ðæt] [roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɔːrm] - ,
But by a strange and peculiar odour that rose from the form 179 ,
但 经过 一个 奇怪的 和 奇特 气味 那 玫瑰 从 这 形式 - ,

但是，从179号表格中散发出一种奇怪而独特的气味，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['glɪsnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [liːn] ['foʊldɪd][hændz] ,
and a certain glistening on the face , and the lean folded hands ,
和 一个 肯定 闪闪发光 在 这 脸 , 和 这 倾斜 折叠 双手 ,

脸上泛着某种光泽，双手纤细地交叠在一起。

['hɪldə] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['wɪtʃɪz] ,

Hilda	knew	that	the	creature	was	one	of	those	witches	,
希尔达	知道	那	这	生物	曾是	一	的	那些	女巫	,

希尔达知道那怪物是那些女巫之一。

[ɪ'stiːmd] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][moʊst] ['dedli] [ænd; ənd] [əb'hɔː] , [huː] , [baɪ][ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

esteemed	of	all	the	most	deadly	and	abhorred	,	who	,	by	the	application	of
尊敬的	的	全部	这	最多	致命	和	令人厌恶	,	WHO	,	经过	这	应用	的

['sɜːrt(ə)n] ['ɔɪntmənts] ,

certain	ointments	,
肯定	药膏	,

在所有最致命、最令人憎恶的人中，最受推崇的，是通过涂抹某些药膏，

[wɜːr; wər][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə] [pə'zes] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['sepəreitiŋ] [soʊl] [frʌm; frəm]['bɑːdi] , [ænd; ənd]

were	supposed	to	possess	the	art	of	separating	soul	from	body	,	and
是	据称	到	具有	这	艺术	的	分离	灵魂	从	身体	,	和

, ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [læst] [æz; əz] [ded] ,

,	leaving	the	last	as	dead	,
,	离开	这	最后的	作为	死的	,

他们本应掌握将灵魂与肉体分离的技艺，并将最后一个灵魂留在体内，使其死亡。

[tuː; tə] [dɪs'mɪs] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][ðə; ði] ['dɪzməl] ['ɔːdʒiːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæbət; sæ'bɑː] .

to	dismiss	the	first	to	the	dismal	orgies	of	the	Sabbat	.
到	解雇	这	第一的	到	这	惨淡	狂欢	的	这	安息日	.

首先，将他们赶去参加令人沮丧的安息日狂欢。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['friːkwənt] ['kʌstəm] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [træns] ,

It	was	a	frequent	custom	to	select	for	the	place	of	such	trances	,
它	曾是	一个	频繁	风俗	到	选择	为了	这	地方	的	这样的	恍惚状态	,

选择一个地方作为进入这种恍惚状态的常见习俗是：

['hiːðn] ['tɛmpəlz] [ænd; ənd] ['eɪnʃənt] [greɪvz; grɑːvz] .

heathen	temples	and	ancient	graves	.
异教徒	寺庙	和	古老的	坟墓	.

异教神庙和古墓。

[ænd; ənd] ['hɪldə] ['siːtɪd] [hɜːr'self] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ə'weɪt] [ðə; ði] ['weɪkɪŋ] .

And	Hilda	seated	herself	beside	the	witch	to	await	the	waking	.
和	希尔达	坐着	她自己	旁	这	巫婆	到	等待	这	醒来	.

于是希尔达坐在女巫旁边，等待她醒来。

[ðə; ði] [kɑːk] [kroʊd] [θraɪs] , ['hevi] [mɪsts] [bɪ'gæn][tuː; tə][ə'raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [gleɪdz] ,

The	cock	crowed	thrice	,	heavy	mists	began	to	arise	from	the	glades	,
这	公鸡	人群	三次	,	重的	薄雾	开始	到	出现	从	这	林间空地	,

公鸡啼鸣三声，林间空地开始升起浓雾。

['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [nɑːrld] [ruːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [triːz] , [wen] [ðə; ði] [dred] [feɪs] [ɑːn] [wɪtʃ] ['hɪldə]

covering	the	gnarled	roots	of	the	forest	trees	,	when	the	dread	face	on	which	Hilda
覆盖	这	盘根错节的	根	的	这	森林	树木	,	什么时候	这	恐惧	脸	在	哪个	希尔达

['kɑːmli] [geɪzd] ,

calmly	gazed	,
平静地	凝视	,

覆盖着森林树木盘根错节的根系，希尔达平静地凝视着那张可怕的脸庞。

[ʃoʊd] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [laɪf] !

showed	symptoms	of	returning	life	!
显示	症状	的	返回	生活	!

出现了复苏的迹象！

[ə; eɪ] [strɔːŋ] [kənˈvʌlʃn] [ʃʊk] [ðə; ði] [veɪg] [ɪnˈdefɪnət] [fɔːrm] [ˈʌndər] [ɪts] [ˈhʌdld] [ˈgɑːrmənts] , [ðə; ði]
a **strong** **convulsion** **shook** **the** **vague** **indefinite** **form** **under** **its** **huddled** **garments** **,** **the**
一个 强的 抽搐 摇晃 这 模糊的 不定 形式 在下面 它是 蜷缩着 服装 , 这
[aɪz] [ˈoʊpənd] ,
eyes **opened** **,**
眼睛 打开 ,

一阵强烈的抽搐使蜷缩着的衣物下那模糊不清的身影颤抖了一下，眼睛睁开了。

[kloʊzd] , — [ˈoʊpənd] [əˈgen] ;
closed **,** **—** **opened** **again** **;**
关闭 , — 打开 再次 ;

关闭，—再次打开；

[ænd; ənd] [wʌt] [hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [bɪˈfɔːr] [siːmd] [ə; eɪ] [ded] [θɪŋ] [seɪt] [ʌp] [ænd; ənd]
and **what** **had** **a** **few** **moments** **before** **seemed** **a** **dead** **thing** **sate** **up** **and**
和 什么 有 一个 很少 时刻 前 似乎 一个 死的 事物 沙特 向上 和
[lʊkt] [raʊnd] .
looked **round** **.**
看起来 圆形的 .

刚才还看似死去的东西突然坐了起来，环顾四周。

“ [ˈwɪkə] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈdeɪnɪʃ] [ˈprɑːfɪtəs] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈæksent] [bɪˈtwiːn] [kənˈtempt] [ænd; ənd]
“ **Wicca** **,** **”** **said** **the** **Danish** **prophetess** **,** **with** **an** **accent** **between** **contempt** **and**
“ 威卡教 , ” 说 这 丹麦语 女先知 , 和 一个 口音 之间 鄙视 和
[ˌkjʊriˈɑːsəti] ,
curiosity **,**
好奇心 ,

“巫术，”那位丹麦女先知用一种介于轻蔑和好奇之间的语气说道。

“ [fɔːr; fər] [wʌt] [ˈmɪstʃɪf] [tuː; tə] [biːst] [ɔːr][mæn][hæst] [ðaʊ] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði] [ˈnɔɪzləs] [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ **for** **what** **mischief** **to** **beast** **or** **man** **hast** **thou** **followed** **the** **noiseless** **path** **of** **the**
“ 为了 什么 恶作剧 到 兽 或者 男人 哈斯特 你 随后 这 无声 小路 的 这
[driːmz] [θruː] [ðə; ði] [ˈɛrz] [ʌv; əv] [naɪt] ?
Dreams **through** **the** **airs** **of** **Night** **?**
梦想 通过 这 播出 的 夜晚 ?

“你究竟是为了什么祸害人兽，才沿着梦境无声的道路，穿过夜空？”

” [ðə; ði] [ˈkriːtʃər] [geɪzd] [hɑːrd][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈkwestʃənər] , [frʌm; frəm][ɪts] [bliəd] [bʌt; bət][ˈfaɪəri] [aɪz] ,
” **The** **creature** **gazed** **hard** **upon** **the** **questioner** **,** **from** **its** **bleared** **but** **fiery** **eyes** **,**
” 这 生物 凝视 难的 之上 这 提问者 , 从 它是 模糊 但 火热 眼睛 ,
[ænd; ənd] [rɪˈplaɪd] [ˈsloʊli] ,
and **replied** **slowly** **,**
和 回复 缓慢地 ,

“那生物用它那双迷离却燃烧着火焰的眼睛紧紧盯着提问者，缓缓回答道：

“ [heɪl] , [ˈhɪldə] , [ðə; ði] [ˌmɔːrθˈwɜːrθə] !
“ **Hail** **,** **Hilda** **,** **the** **Morthwyrtha** **!**
” 冰雹 , 希尔达 , 这 莫斯维尔塔 !

“万岁，希尔达，莫斯维萨！

[waɪ] [ɑːrt] [ðaʊ] [nɑːt][ʌv; əv][ˌjuː ˈes] , [waɪ] [ˈkʌmɛst] [ðaʊ] [nɑːt][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈrevəlz] ?
why **art** **thou** **not** **of** **us** **,** **why** **comest** **thou** **not** **to** **our** **revels** **?**
为什么 艺术 你 不是 的 我们 , 为什么 彗星 你 不是 到 我们的 揭秘 ?

你为何不与我们同在，为何不来参加我们的狂欢？

[geɪ] [spɔːrt][hæv; həv][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] - [naɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈfɔl] [ænd; ənd] - - ;
Gay **sport** **have** **we** **had** **to** **-** **night** **with** **Faul** **and** **Zabulus** **180** **;**
同性恋 运动 有 我们 有 到 - 夜晚 和 福尔 和 - - ;

今晚我们和 Faul 和 Zabulus 180 一起进行了一场精彩的同性恋体育运动；

[bʌt; bət] ['geɪɚ] [fɑːr][ʃæl; ʃəl]['aʊər; ɑːr][spɔːrt][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['wɑːseɪl] [hɔːl][ʌv; əv]['sɛnlæk] ,

but	gayer	far	shall	our	sport	be	in	the	wassail	hall	of	Senlac	,
但	更gay	远的	将	我们的	运动	是	在	这	痛饮	大厅	的	森拉克	,

但是，在森拉克的祝酒大厅里，我们的游戏将会更加欢乐。

[wen] [ðaɪ] ['grændʃaɪld] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] ['tɔːrtʃlaɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['braɪdl] [bed][ʌv; əv][hɜːr; hər][lɔːrd] .

when	thy	grandchild	shall	come	in	the	torchlight	to	the	bridal	bed	of	her	lord	.
什么时候	你的	孙子	将	来	在	这	手电筒	到	这	新娘	床	的	她	主	.

当你的孙女在火炬的照耀下来到她主人的婚床前。

[ə; eɪ]['bʌksəm] [braɪd] [ɪz] ['ɪdɪθ] [ðə; ði] [fer] ,

A	buxom	bride	is	Edith	the	Fair	,
一个	丰满	新娘	是	伊迪丝	这	公平的	,

身材丰满的新娘是美丽的伊迪丝，

[ænd; ənd] [fer] [lʊkt] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][hɜːr; hər] [sliːp] [ɑːn] ['jestə] [nuːn] , [wen] [aɪ] [seɪt] [baɪ][hɜːr; hər]

and	fair	looked	her	face	in	her	sleep	on	yester	noon	,	when	I	sate	by	her
和	公平的	看起来	她	脸	在	她	睡觉	在	昨天	中午	,	什么时候	我	沙特	经过	她

[saɪd] ,

side	,
边	,

昨天中午，我坐在她身边，看到她睡梦中的脸庞依然美丽动人。

[ænd; ənd] [briːðd] [ɑːn][hɜːr; hər] [braʊ] , [ænd; ənd] ['mɝːmɝd] [ðə; ði] [vɜːrs] [ðæt] ['blækənz] [ðə; ði]

and	breathed	on	her	brow	,	and	murmured	the	verse	that	blackens	the
和	呼吸	在	她	眉头	,	和	低声说道	这	诗	那	黑化	这

[driːm] ;

dream	;
梦	;

对着她的额头吹了口气，低声吟诵着那首令梦境黯淡的诗句；

[bʌt; bət] ['fɛrɚ] [stɪl] [ʃæl; ʃəl][ʃiː; ʃi] [lʊk] [ɪn][hɜːr; hər] [sliːp] [baɪ][hɜːr; hər][lɔːrd] .

but	fairer	still	shall	she	look	in	her	sleep	by	her	lord	.
但	更公平	仍然	将	她	看	在	她	睡觉	经过	她	主	.

但她睡梦中依偎在爱人身边，定会显得更加美丽动人。

[hɑː] !

Ha	!
哈	!

哈!

[hɑː] !

ha	!
哈	!

哈！

[hoʊ] !

Ho	!
何	!

嚯！

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd] ['fɔl] ; [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðer; ðər] ! ”

we	shall	be	there	,	with	Zabulus	and	Faul	;	we	shall	be	there	!	”
我们	将	是	那里	,	和	-	和	福尔	;	我们	将	是	那里	!	”

我们一定会到那里，和扎布卢斯、法乌尔一起；我们一定会到那里！

“ [haʊ] ! ” [sed] ['hɪldə] ,

“	How	!	”	said	Hilda	,
”	如何	!	”	说	希尔达	,

“怎么会！”希尔达说道。

[θrɪld] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [ðə; ði] ['siːkrət] [æm'bɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] ['tʃerɪʃt] [wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə] [ðɪs] [ləʊðd]
thrilled to learn that the secret ambition she cherished was known to this loathed
激动不已 到 学习 那 这 秘密 志向 她 珍爱 曾是 已知 到 这 令人厌恶
['sɪstər] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːrt] .
sister in the art .
姐姐 在 这 艺术 .

得知自己珍视的秘密抱负竟然被这位在艺术界令她憎恨的妹妹所知晓，她感到无比兴奋。

" [haʊ] [dʌst] [ðaʊ] [prɪ'tend] [tuː; tə] [ðæt] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] ,
" How dost thou pretend to that mystery of the future ,
" 如何 朋友 你 假装 到 那 神秘 的 这 未来 ,

你如何假装了解未来的奥秘?

[wɪtʃ] [ɪz] [dɪm] [ænd; ənd] ['klaʊdɪd] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ?
which is dim and clouded even to me ?
哪个 是 暗淡 和 阴天 甚至 到 我 ?

即使对我来说，那景象也模糊不清，阴云密布?

[kænst] [ðaʊ] [tel] [wen] [ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɔːrs] [kɪŋz] [ʃæl; ʃəl] [sliːp] [ɑːn]
Canst thou tell when and where the daughter of the Norse kings shall sleep on
罐 你 告诉 什么时候 和 在哪里 这 女儿 的 这 北欧 国王 将 睡觉 在
[ðə; ði] [brest] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [lɔːrd] ?
the breast of her lord ?
这 胸部 的 她 主 ?

你能告诉我北欧国王的女儿何时何地会安睡在她爱人的胸膛上吗?

" [ə; eɪ] [saʊnd] [ðæt] [pɑːr'tʊk] [ʌv; əv] ['læftər] ,
" A sound that partook of laughter ,
" 一个 声音 那 参与 的 笑声 ,

"一种带有笑声的声音，

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] [soʊ] [ʌn'ɜːrθli] [ɪn] [ɪts] [mə'lɪgnənt] [gliː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [nɑːt] [tuː; tə] [kʌm]
but was so unearthly in its malignant glee that it seemed not to come
但 曾是 所以 超凡脱俗的 在 它是 恶性 高兴 那 它 似乎 不是 到 来
[frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['hjuːmən] [lɪp] ,
from a human lip ,
从 一个 人类 唇 ,

但它那邪恶的得意之情如此诡异，仿佛并非出自人类之口。

['ænsər] [ðə; ði] ['vɑːlə] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [læf] [daɪd] [ðə; ði] [wɪtʃ] [roʊz] , [ænd; ənd] [sed] :
answered the Vala ; and as the laugh died the witch rose , and said :
回答 这 瓦拉 ; 和 作为 这 笑 死亡 这 巫婆 玫瑰 , 和 说 :

瓦拉回答道；笑声渐渐消失，女巫站起身来，说道:

" [goʊ] [ænd; ənd] ['kwestʃən] [ðaɪ] [ded] , [oʊ] [ˌmɔːrθ'wɜːrθə] !
" Go and question thy dead , O Morthwyrtha !
" 去 和 问题 你的 死的 , 哦 莫斯维尔塔 !

"去询问你的死者吧，莫斯维萨啊!

[ðaʊ] [diːm] [ðaɪ'self] ['waɪzər] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ; [wiː; wi] ['retʃɪd] [hæg] ,
Thou deemest thyself wiser than we are ; we wretched hags ,
你 迪埃斯特 你自己 更明智 比 我们 是 ; 我们 可怜 老巫婆 ,

你自以为比我们聪明；我们这些可怜的老巫婆，

[huːm] [ðə; ði] [tʃerl; tʃeɔːrl] [siːks] [wen] [hɪz; ɪz] [hɜːrd] [hæz; həz] [ðə; ði] ['mɜːrrɪn] ,
whom the ceorl seeks when his herd has the murrain ,
谁 这 ceorl 寻找 什么时候 他的 一群 有 这 瘟疫 ,

当牧群遭遇瘟疫时，牧神会寻找谁。

[ɔːr][ðə; ði][gɜːrl] [wen] [hɜːr; hər] [fɔːls] [lʌv] [fə'seiks] [hɜːr; hər] ; [wiː; wi] , [huː] [hæv; həv][noʊ] ['dwelɪŋ]
or **the** **girl** **when** **her** **false** **love** **forsakes** **her** **;** **we** **,** **who** **have** **no** **dwelling**
或者 这 女孩 什么时候 她 错误的 爱 遗弃 她 ; 我们 , WHO 有 不 住宅
[noʊn] [tuː; tə][mæn] ;
known **to** **man** **;**
已知 到 男人 ;

或者当女孩被虚假的爱人抛弃时；我们，没有世人所知的居所；

[bʌt; bət][ɑːr; ər] [faʊnd] [æt; ət] [niːd] [ɪn][ðə; ði][woʊld][ɔːr][ðə; ði] [keɪv] ,
but **are** **found** **at** **need** **in** **the** **wold** **or** **the** **cave** **,**
但 是 成立 在 需要 在 这 沃尔德 或者 这 洞穴 ,

但需要时，人们会在荒野或洞穴中找到它们。

[ɔːr][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [dʌl] ['slaɪmi] [striːmz] [wer] [ðə; ði] ['mɜːrdəres] - ['mʌðər] [hæθ] [draʊnd] [hɜːr; hər]
or **the** **side** **of** **dull** **slimy** **streams** **where** **the** **murderess** **-** **mother** **hath** **drowned** **her**
或者 这 边 的 乏味的 黏糊糊的 溪流 在哪里 这 杀人犯 - 母亲 有 溺水 她
[beɪb] .
babe **.**
宝贝 .

或者是在昏暗黏滑的溪流边，凶残的母亲将她的孩子淹死在那里。

[ɑːsk] [ðaʊ] , [oʊ] ['hɪldə] , [ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɜːrnɪd] ,
Askest **thou** **,** **O** **Hilda** **,** **the** **rich** **and** **the** **learned** **,**
最 你 , 哦 希尔达 , 这 富有的 和 这 学习 ,

希尔达啊，你向那些富有的学者和富人求问吗?

[ɑːsk] [ðaʊ] ['kaʊns(ə)l][ænd; ənd] [lɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['fɔl] ? ”
askest **thou** **counsel** **and** **lore** **from** **the** **daughter** **of** **Faul** **?** **”**
最 你 法律顾问 和 知识 从 这 女儿 的 福尔 ? ”

你竟向福尔之女求取谋略和学问?

“ [noʊ] , ” ['ænsər] [ðə; ði]['vɑːlə] , ['hɔːtɪli] ,
“ **No** **,** **”** **answered** **the** **Vala** **,** **haughtily** **,**
“ 不 , ” 回答 这 瓦拉 , 傲慢地 ,

“不，”瓦拉傲慢地回答道。

“ [nɑːt][tuː; tə] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðaʊ] [duː][ðə; ði] [greɪt] - [ʌn'foʊld][ðə; ði]['fjuːtʃər] .
“ **not** **to** **such** **as** **thou** **do** **the** **great** **Nornas** **unfold** **the** **future** **.**
“ 不是 到 这样的 作为 你 做 这 伟大的 - 展开 这 未来 .

“不像你这样的人，伟大的诺尔纳斯会揭示未来。”

[wʌt] [nəʊ] [ðaʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːnz] [ʌv; əv][oʊld] , ['wɪspəd] [baɪ][ðə; ði] ['trʌŋkləs] [skʌl] [tuː; tə]
What **knowest** **thou** **of** **the** **runes** **of** **old** **,** **whispered** **by** **the** **trunkless** **skull** **to**
什么 最了解 你 的 这 符文 的 老的 , 低声说道 经过 这 无后备箱 颅骨 到
[ðə; ði] ['maɪti] ['oʊdɪn] ?
the **mighty** **Odin** **?**
这 强大的 奥丁 ?

你对古老的符文又了解多少？那些无躯干的头骨曾低语给强大的奥丁。

[ruːnz] [ðæt] [kən'troʊl][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] , [ænd; ənd]['kɑːndʒər] [ʌp] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv]
runes **that** **control** **the** **elements** **,** **and** **conjure** **up** **the** **Shining** **Shadows** **of**
符文 那 控制 这 元素 , 和 变戏法 向上 这 灼灼 阴影 的
[ðə; ði] [greɪv] .
the **grave** **.**
这 严重 .

控制元素的符文，召唤出坟墓的闪耀阴影。

[nɑːt][wɪð; wɪθ] [ðiː] [wɪl] [ðə; ði][stɑːrz][kən'fɜːr] ; [ænd; ənd][ðaɪ] [driːmz] [ɑːr; ər] [faʊl] [wɪð; wɪθ] ['revəlriːz]
Not **with** **thee** **will** **the** **stars** **confer** **;** **and** **thy** **dreams** **are** **foul** **with** **revelries**
不是 和 你 将要 这 明星 授予 ; 和 你的 梦境 是 犯规 和 狂欢
[əb'siːn] ,
obscene **,**
猥亵 ,

群星不会与你交流；你的梦境充斥着淫秽的狂欢。

[nɑːt] ['sɑːləm] [ænd; ənd] ['hɔːntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['boʊdmənts] [ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] [kʌm] !
not **solemn** **and** **haunted** **with** **the** **bodements** **of** **things** **to** **come** **!**
不是 庄严 和 闹鬼的 和 这 预兆 的 事物 到 来 !

并不庄严肃穆，也没有不祥的预兆！

['oʊnli][aɪ] ['mɑːvəld] , [waɪl] [aɪ] [bɪ'held] [ðiː] [ɑːn][ðə; ði]['sæksənz] [greɪv] ,
Only **I** **marvelled** **,** **while** **I** **beheld** **thee** **on** **the** **Saxon's** **grave** **,**
仅有的 我 惊叹不已 , 尽管 我 观看 你 在 这 撒克逊人的 严重 ,

只有我感到惊奇，当我看到你躺在撒克逊人的坟墓上时，

[wʌt] [dʒɔɪ] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðaʊ] [kæn; kən][faɪnd][ɪn] [ðæt] [laɪf] [ə'bʌv] [laɪf] ,
what **joy** **such** **as** **thou** **can** **find** **in** **that** **life** **above** **life** **,**
什么 喜悦 这样的 作为 你 能 寻找 在 那 生活 多于 生活 ,

在那超越尘世的生命中，你能找到怎样的喜乐？

[wɪtʃ] [drɔːz] ['ʌpwərd] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] ['vɑːlə] . ”
which **draws** **upward** **the** **soul** **of** **the** **true** **Vala** **.** **”**
哪个 平局 向上 这 灵魂 的 这 真的 瓦拉 . ”

它将真正的瓦拉的灵魂向上牵引。”

“ [ðə; ði][dʒɔɪ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [wɪtʃ] , “ [ðə; ði][dʒɔɪ] [wɪtʃ] [kʌmz] [frʌm; frəm] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['paʊər]
“ **The** **joy** **,** **”** **replied** **the** **Witch** **,** **“** **the** **joy** **which** **comes** **from** **wisdom** **and** **power**
“ 这 喜悦 , ” 回复 这 巫婆 , “ 这 喜悦 哪个 来 从 智慧 和 力量
,
,
,

“快乐，”女巫回答说，“那种源于智慧和力量的快乐，

['haɪər] [ðæn; ðən][juː; jʊ]['evər] [wʌn] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['spɛlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːn] [ɔːr][ðə; ði][stɑːr] .
higher **than** **you** **ever** **won** **with** **your** **spells** **from** **the** **rune** **or** **the** **star** **.**
更高 比 你 曾经 韩元 和 你的 咒语 从 这 符文 或者 这 星星 .

比你用符文或星辰法术赢得的次数还要高。

[ræθ] ['gɪvz] [ðə; ði] ['venəm] [tuː; tə][ðə; ði]['slævər; sleɪvər][ʌv; əv][ðə; ði][klɑːg] ,
Wrath **gives** **the** **venom** **to** **the** **slaver** **of** **the** **clog** **,**
愤怒 给予 这 毒液 到 这 奴隶贩子 的 这 阻塞 ,

愤怒赋予了奴隶主毒液，

[ænd; ənd] [deθ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪtʃ] .
and **death** **to** **the** **curse** **of** **the** **Witch** **.**
和 死亡 到 这 诅咒 的 这 巫婆 .

女巫的诅咒必须终结。

[wen] [wɪlt] [ðaʊ] [biː; bi][æz; əz] [waɪz] [æz; əz][ðə; ði][hæg] [ðaʊ] [dɪ'spaɪz] ?
When **wilt** **thou** **be** **as** **wise** **as** **the** **hag** **thou** **despisest** **?**
什么时候 枯萎 你 是 作为 明智的 作为 这 魔女 你 鄙视 ?

你何时才能像你所鄙视的老巫婆一样睿智？

[wen] [wɪl] [ɔːl][ðə; ði] [klaʊdz] [ðæt] [bɪ'set] [ðiː] [roʊl] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðaɪ] [ken] ?
When **will** **all** **the** **clouds** **that** **beset** **thee** **roll** **away** **from** **thy** **ken** **?**
什么时候 将要 全部 这 云 那 围困 你 卷 离开 从 你的 肯 ?

何时才能驱散笼罩你的所有阴霾？

[wen] [ðaɪ] [hoʊps] [ɑːr; ər] [ɔːl] [krʌʃt] , [wen] [ðaɪ] ['pæʃnz] [laɪ] [ded] , [wen] [ðaɪ] [praɪd] [ɪz] [ə'beɪst] ,
When thy hopes are all crushed , when thy passions lie dead , when thy pride is abased ,
什么时候 你的 希望 是 全部 碎 , 什么时候 你的 激情 说谎 死的 , 什么时候 你的 自豪 是 以 ,

当你的希望全部破灭，当你的激情消逝，当你的骄傲被贬低，

[wen] [ðaʊ] [ɑːrt] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [rek] , [laɪk] [ðə; ði] [ʃɑːfts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['temp(ə)l] ,
when thou art but a wreck , like the shafts of this temple ,
什么时候 你 艺术 但 一个 破坏 , 喜欢 这 轴 的 这 寺庙 ,

当你沦为残骸，如同这座神庙的柱子一般，

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['stɑːrlaɪt] [kæn; kən] [ʃaɪn] .
through which the starlight can shine .
通过 哪个 这 星光 能 闪耀 .

星光可以透过它照射进来。

[ðen] ['oʊnli] , [ðaɪ] [soʊl] [wɪl] [siː] ['klɪrli] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːnz] , [ænd; ənd] [ðen] ,
Then only , thy soul will see clearly the sense of the runes , and then ,
然后 仅有的 , 你的 灵魂 将要 看 清楚地 这 感觉 的 这 符文 , 和 然后 ,

只有那时，你的灵魂才能清楚地看到符文的含义，然后，

[ðaʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [miːt] [ɑːn] [ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blæk] ['ʃɔːrlɪs] [siː] !
thou and I will meet on the verge of the Black Shoreless Sea !
你 和 我 将要 见面 在 这 边缘 的 这 黑色的 无岸 海 !

你我将在无边无际的黑海边缘相遇！

" [soʊ] , [dɪ'spaɪt] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['hɔːtinəs] [ænd; ənd] [dɪs'deɪn] , [dɪd] [ðiːz] [wɜːrdz] ['stɑːrt(ə)l] [ðə; ði] ['lɔːfti]
" So , despite all her haughtiness and disdain , did these words startle the lofty
" 所以 , 尽管 全部 她 傲气 和 蔑视 , 做过 这些 字 惊吓 这 高远
['prɑːfɪtəs] ,
Prophetess ,
女先知 ,

“所以，尽管她傲慢轻蔑，这些话还是让这位高傲的女先知感到震惊了？”

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [geɪzɪŋ] ['ɪntuː] [speɪs] [lɔːŋ] ['æftər] [ðæt] ['fɪrf(ə)l] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [hæd; həd] ['vænɪʃt] ,
that she remained gazing into space long after that fearful apparition had vanished ,
那 她 剩余 凝视 进入 空间 长的 后 那 可怕 幻影 有 消失了 ,

即使那可怕的幻影消失很久之后，她仍然凝视着虚空。

[ænd; ənd] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [græs] , [wɪtʃ] [ðoʊz] [əb'siːn] [steps] [hæd; həd] [prəʊ'feɪnd] , [spræŋ] [ðə; ði]
and up from the grass , which those obscene steps had profaned , sprang the
和 向上 从 这 草 , 哪个 那些 猥亵 步骤 有 亵渎 , 弹簧 这
[lɑːrk] ['kærəlɪŋ] .
lark carolling .
云雀 颂歌 .

被那些下流的台阶玷污的草地上，飞起一只云雀，唱着颂歌。

[bʌt; bət] [er] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [di'speld] [ðə; ði] ['duːz] [ɑːn] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [swɔːrd] ,
But ere the sun had dispelled the dews on the forest sward ,
但 埃雷 这 太阳 有 驱散 这 露水 在 这 森林 草 ,

但太阳尚未驱散森林草地上的露水，

['hɪldə] [hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [hɜːr; hər] ['wʌntɪd] [kɑːm] , [ænd; ənd] , [lɔkt] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] ['siːkrət]
Hilda had recovered her wonted calm , and , locked within her own secret
希尔达 有 恢复 她 惯常 冷静的 , 和 , 已锁定 之内 她 自己的 秘密
['tʃeɪmbər] ,
chamber ,
房间 ,

希尔达恢复了往日的平静，把自己锁在了秘密房间里。

[prɪ'perd] [ðə; ði] ['saɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ruːnz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌɪnvə'keɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ded] .
prepared the seid and the runes for the invocation of the dead .
准备 这 赛德 和 这 符文 为了 这 调用 的 这 死的 .

准备好祭祀用的法器和符文，用于召唤亡灵。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[rɪ'zɑːlvɪŋ] , [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['ɔːgjəriːz] [kən'sʌltɪd] [pər'mɪt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪ'pɑːrt] ,
Resolving , should the auguries consulted permit him to depart ,
解决 , 应该 这 预兆 咨询 允许 他 到 离开 ,

他决定，如果占卜的结果允许他离开，

[tuː; tə] [ɪn'trʌst] [gɜːrθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ɪn'fɔːrmɪŋ] ['ɪdɪθ] , ['hærəld] ['pɑːrtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
to entrust Gurth with the charge of informing Edith , Harold parted from his
到 委托 古尔斯 和 这 收费 的 通知 伊迪丝 , 哈罗德 分手了 从 他的
[bɪ'troʊðd] ,
betrothed ,
未婚妻 ,

为了委托格思去通知伊迪丝，哈罗德与他的未婚妻分道扬镳。

[wɪ'ðaʊt] [hɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sə'spendɪd] [dɪ'zaɪnz] ;
without hint of his suspended designs ;
没有 暗示 的 他的 暂停 设计 ;

没有丝毫透露他搁置的计划；

[ænd; ənd][hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ɔːl] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['æbsəns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
and he passed the day in making all preparations for his absence and his
和 他 通过了 这 天 在 制作 全部 准备工作 为了 他的 缺席 和 他的
['dʒɜːrni] ,
journey ,
旅行 ,

他花了一整天时间为自己的离开和旅程做好一切准备。

['prɑːmɪsɪŋ] [gɜːrθ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l] ['ænsər] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] ,
promising Gurth to give his final answer on the morrow ,
有前途 古尔斯 到 给 他的 最终的 回答 在 这 明天 ,

向格斯承诺，他将在明天给出最终答复。

— [wen] ['iːðər] [hɪm'self] [ɔːr][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'pɑːrt] [fɔːr; fər] ['ruːəŋ] .
— when either himself or his brother should depart for Rouen .
— 什么时候任何一个 他自己 或者 他的 兄弟 应该 离开 为了 鲁昂 .

—当他或他的兄弟前往鲁昂时。

[bʌt; bət] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːrgjuːmənts][ʌv; əv] [gɜːrθ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
But more and more impressed with the arguments of Gurth , and his
但 更多的 和 更多的 印象深刻 和 这 论点 的 古尔斯 , 和 他的
[oʊn] ['soʊbər] ['riːz(ə)n] ,
own sober reason ,
自己的 清醒 原因 ,

但他越来越被古尔斯的论点以及他自己冷静的理性所打动，

[ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [pər'hæps] ['influənst] [baɪ][ðə; ði] [fɔːˈbəʊdɪŋz] [ʌv; əv] ['ɪdɪθ] ([fɔːr; fər] [ðæt] [maɪnd] ,
and somewhat perhaps influenced by the forebodings of Edith (for that mind ,
和 有些 也许 影响 经过 这 不祥的预感 的 伊迪丝 (为了 那 头脑 ,
[wʌns] [soʊ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənəli] [fɜːrm] ,
once so constitutionally firm ,
一次 所以 合宪地 公司 ,

或许在某种程度上也受到了伊迪丝的预感的影响（因为伊迪丝的思想曾经如此坚定，

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['tremjələsli] [ə'laɪv] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['eri] ['influənsiz]) ,
had become tremulously alive to such airy influences) ,
有 变得 颤抖地 活 到 这样的 轻盈的 影响) ,

（对这种轻盈的影响变得异常敏感）

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [ˌpriːdɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ə'sent] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] [prer] ,

he	had	almost	predetermined	to	assent	to	his	brother's	prayer	,
他	有	几乎	预先设定	到	同意	到	他的	兄弟	祷告	,

他几乎已经决定同意他哥哥的祈祷。

[wen] [hiː; hi] [dɪ'pɑːrtɪd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['dɪzməl] [ə'pɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌmɔːrθ'wɜːrθə] .

when	he	departed	to	keep	his	dismal	appointment	with	the	Morthwyrtha	.
什么时候	他	已离开	到	保持	他的	惨淡	预约	和	这	莫斯维尔塔	.

他离开去赴与莫斯维尔塔那令人沮丧的约会。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][dɪm] , [bʌt; bət][nɑːt][dɑːrk] ; [noʊ] [muːn] [ʃoʊn] , [bʌt; bət][ðə; ði][stɑːrz] , [wɑːn]

The	night	was	dim	,	but	not	dark	;	no	moon	shone	,	but	the	stars	,	wan
这	夜晚	曾是	暗淡	,	但	不是	黑暗的	;	不	月亮	闪耀	,	但	这	明星	,	万

[ðoʊ] ['friːkwənt] ,

though	frequent	,
尽管	频繁	,

夜色昏暗，但并不漆黑；没有月亮，只有星星，虽然稀疏却很密集。

[gliːmd] [peɪl] , [æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑːrðɪst] [diːps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)n] ;

gleamed	pale	,	as	from	the	farthest	deeps	of	the	heaven	;
闪闪发光	苍白	,	作为	从	这	最远	深水	的	这	天堂	;

泛着苍白的光芒，仿佛来自遥远的苍穹深处；

[klaʊdz] [greɪ] [ænd; ənd] ['fliːsi] [roʊld] ['sloʊli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['welkɪn] , ['veɪlɪŋ] [ænd; ənd] [dis'kləuzɪŋ] , [baɪ]

clouds	grey	and	fleecy	rolled	slowly	across	the	welkin	,	veiling	and	disclosing	,	by
云	灰色的	和	羊毛	滚动	缓慢地	穿过	这	威尔金	,	面纱	和	披露	,	经过

[tɜːrnz] , [ðə; ði] ['melənkɑːli] [ɔːbz] .

turns	,	the	melancholy	orbs	.
转弯	,	这	忧郁	球体	.

灰色的、毛茸茸的云朵缓缓地掠过天空，时而遮蔽，时而显露出忧郁的云朵。

[ðə; ði] [ˌmɔːrθ'wɜːrθə] , [ɪn][hɜːr; hər][dɑːrk] [dres] , [stʊd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [stoʊnz] .

The	Morthwyrtha	,	in	her	dark	dress	,	stood	within	the	circle	of	stones	.
这	莫斯维尔塔	,	在	她	黑暗的	裙子	,	站立	之内	这	圆圈	的	石头	.

身着深色长裙的莫斯维尔塔站在石圈内。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['kɪndld] [ə; eɪ]['faɪər][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,

She	had	already	kindled	a	fire	at	the	foot	of	the	bautastein	,
她	有	已经	点燃	一个	火	在	这	脚	的	这	-	,

她已经在鲍塔斯坦山脚下点燃了一堆火。

[ænd; ənd][ɪts] [gler] [ʃoʊn] ['redli][ɑːn][ðə; ði] [greɪ] [ʃɑːfts] ; ['pleɪɪŋ] [θruː] [ðer; ðər] [fər'lɔːrn] [gæps]

and	its	glare	shone	redly	on	the	grey	shafts	;	playing	through	their	forlorn	gaps
和	它是	强光	闪耀	红利	在	这	灰色的	轴	;	玩耍	通过	他们的	绝望	差距

[ə'pɑːn][ðə; ði][swɔːrd] .

upon	the	sward	.
之上	这	草	.

它的光芒在灰色的箭杆上闪耀着红光；透过箭杆孤零零的缝隙，照耀着草地。

[baɪ][hɜːr; hər][saɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ]['ves(ə)l] , ['siːmɪŋli] [ʌv; əv] [pjʊr] ['wɔːtər] , [fɪld] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld]

By	her	side	was	a	vessel	,	seemingly	of	pure	water	,	filled	from	the	old
经过	她	边	曾是	一个	血管	,	似乎	的	纯的	水	,	已填	从	这	老的

['roʊmən] ['faʊnt(ə)n] ,

Roman	fountain	,
罗马	喷泉	,

她身边放着一个容器，里面似乎盛满了纯净水，是从古罗马喷泉里打出来的。

[ænd; ənd][ɪts] [klɪr] ['sɜːrfɪs] [flæʃt] [blʌd] - [red] [ɪn][ðə; ði] [biːmz] .

and	its	clear	surface	flashed	blood	-	red	in	the	beams	.
和	它是	清除	表面	闪光灯	血	-	红色的	在	这	光束	.

它清澈的表面在光束中闪烁着血红色的光芒。

[bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] , [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] [raʊnd] [bəuθ]['faɪər][ænd; ənd]['wɔːtər] , [wɜːr; wər] ['frægmənts] [ʌv; əv]

Behind	them	,	in	a	circle	round	both	fire	and	water	,	were	fragments	of
在后面	他们	,	在	一个	圆圈	圆形的	两个都	火	和	水	,	是	片段	的

[bɑːrk] ,

bark	,
吠	,

在他们身后，围绕着火和水呈圆形排列着一些树皮碎片。

[kʌt] [ɪn][ə; eɪ] [pɪˈkjuːliər] [fɔːrm] , [laɪk] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][æn; ən] ['æroʊ] , [ænd; ənd] [ɪnˈskraɪbd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

cut	in	a	peculiar	form	,	like	the	head	of	an	arrow	,	and	inscribed	with	the
切	在	一个	奇特	形式	,	喜欢	这	头	的	一个	箭	,	和	铭文	和	这

['mɪstɪk] ['letərz] ;

mystic	letters	;
神秘	信件	;

被切割成奇特的形状，像箭头一样，并刻有神秘的文字；

[naɪn] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['frægmənts] , [ænd; ənd][ɑːn] [iːtʃ] ['frægmənt] [wɜːr; wər] [greɪvd] [ðə; ði] [ruːnz] .

nine	were	the	fragments	,	and	on	each	fragment	were	graved	the	runes	.
九	是	这	片段	,	和	在	每个	分段	是	墓碑	这	符文	.

共有九块碎片，每块碎片上都刻有符文。

[ɪn][hɜːr; hər] [raɪt] [hænd][ðə; ði] [ˌmɔːrθˈwɜːrθə] [held] [hɜːr; hər]['saɪd] - [stɑːf] , [hɜːr; hər] [fiːt] [wɜːr; wər] [ber] ,

In	her	right	hand	the	Morthwyrtha	held	her	seid	-	staff	,	her	feet	were	bare	,
在	她	正确的	手	这	莫斯维尔塔	握住	她	赛德	-	职员	,	她	脚	是	裸	,

莫斯维尔塔右手握着她的法杖，双脚赤裸。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [lɔɪnz] [gɜːrt][baɪ][ðə; ði] ['hʌnɪʃ] [belt] [ɪnˈskraɪbd] [wɪð; wɪθ] ['mɪstɪk] ['letərz] ;

and	her	loins	girt	by	the	Hunnish	belt	inscribed	with	mystic	letters	;
和	她	腰肉	束	经过	这	匈奴	腰带	铭文	和	神秘	信件	;

她的腰间系着一条匈奴腰带，上面刻有神秘的文字；

[frʌm; frəm][ðə; ði] [belt] [hʌŋ] [ə; eɪ] [paʊtʃ] [ɔːr] ['gɪpsaɪr] [ʌv; əv] ['berskɪn] , [wɪð; wɪθ] [pleɪts] [ʌv; əv] ['sɪlvər] .

from	the	belt	hung	a	pouch	or	gipsire	of	bearskin	,	with	plates	of	silver	.
从	这	腰带	悬挂	一个	小袋	或者	吉普赛人	的	熊皮	,	和	盘子	的	银	.

腰带上挂着一个熊皮袋或皮囊，里面装着银片。

[hɜːr; hər] [feɪs] , [æz; əz]['hærəld] ['entərd] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] , [hæd; həd] [lɔːst] [ɪts]['juːʒuəl] [kɑːm] — [ˌaɪ ˈtiː]

Her	face	,	as	Harold	entered	the	circle	,	had	lost	its	usual	calm	—	it
她	脸	,	作为	哈罗德	进入	这	圆圈	,	有	丢失的	它是	通常	冷静的	—	它

[wʌz; wəz][waɪld][ænd; ənd] ['trʌbld] .

was	wild	and	troubled	.
曾是	荒野	和	麻烦	.

当哈罗德走进人群时，她的脸上失去了往日的平静，变得狂野而忧虑。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['hɛrəldz] ['prez(ə)ns] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪ] [fɪkst] [ænd; ənd]['rɪdʒɪd] ,

She	seemed	unconscious	of	Harold's	presence	,	and	her	eye	fixed	and	rigid	,
她	似乎	无意识	的	哈罗德的	在场	,	和	她	眼睛	固定的	和	死板的	,

她似乎没有意识到哈罗德的存在，眼神呆滞僵硬。

[wʌz; wəz][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][wʌn][ɪn][ə; eɪ] [træns] .

was	as	that	of	one	in	a	trance	.
曾是	作为	那	的	一	在	一个	发呆	.

如同进入了恍惚状态。

['sloʊli] , [æz; əz] [ɪf] [kənˈstreɪnd] [baɪ][sʌm; səm] ['paʊər] [nɑːt][hɜːr; hər] [oʊn] ,

Slowly	,	as	if	constrained	by	some	power	not	her	own	,
缓慢地	,	作为	如果	受限	经过	一些	力量	不是	她	自己的	,

缓缓地，仿佛受到某种不属于她自身的力量的束缚，

[ʃiː; ʃi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [muːv] [raʊnd] [ðə; ði] [rɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['meʒərd] [peɪs] ,

she	began	to	move	round	the	ring	with	a	measured	pace	,
她	开始	到	移动	圆形的	这	戒指	和	一个	测量	步伐	,

她开始以稳定的步伐绕着场地走动，

[ænd; ənd][æt; ət][læst][hɜːr; hər] [vɔɪs] [broʊk] [loʊ] , ['hɑːloʊ] , [ænd; ənd][ɪn'tɜːrn(ə)l] , ['ɪntuː][ə; eɪ] ['rʌgɪd]
and **at** **last** **her** **voice** **broke** **low** **,** **hollow** **,** **and** **internal** **,** **into** **a** **rugged**
和 在 最后的 她 嗓音 打破 低的 , 空洞的 , 和 内部的 , 进入 一个 崎岖

[tʃɑːnt] ,
chaunt **,**
钱特 ,

最后，她的声音变得低沉、空洞、内敛，变成了一声沙哑的吟唱。

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [ðʌs] [ɪm'pɜːrfɪktli] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] —
which **may** **be** **thus** **imperfectly** **translated** **—**
哪个 可能 是 因此 不完美地 翻译 —

这样翻译可能并不完美——

“ [baɪ][ðə; ði][ˌɜːr'dɑːr] - [faʊnt] ['dwelɪŋ] ,
“ **By** **the** **Urdar** **-** **fount** **dwelling** **,**
“ 经过 这 乌尔达尔 - 喷泉 住宅 ,

“在乌尔达泉住所附近，

[deɪ] [baɪ] [deɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪl] ,
Day **by** **day** **from** **the** **rill** **,**
天 经过 天 从 这 溪流 ,

日复一日，从溪流中，

[ðə; ði] - [bɪ'sprɪŋkl]
The **Nornas** **besprinkle**
这 - 喷

诺纳斯洒水

[ðə; ði] [æʃ] [ɪg] - - , -
The **ash** **Ygg** **-** **drassill** **,** **181**
这 灰 ygg - - , -

灰烬伊格德拉西尔，181

[ðə; ði][hɑːrt] [baɪts] [ðə; ði] [bʌdz] ,
The **hart** **bites** **the** **buds** **,**
这 哈特 咬 这 花蕾 ,

雄鹿咬碎花蕾，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sneɪk] [nɔːz] [ðə; ði] [ruːt] ,
And **the** **snake** **gnaws** **the** **root** **,**
和 这 蛇 啃咬 这 根 ,

蛇啃食树根，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['iːg(ə)l] [ɔːl] - ['siːɪŋ]
But **the** **eagle** **all** **-** **seeing**
但 这 鹰 全部 - 看到

但雄鹰无所不知

[kiːps] [wɑːtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [fruːt] .
Keeps **watch** **on** **the** **fruit** **.**
保持 手表 在 这 水果 .

看守着果实。

[ðiːz] [drɑːps][ɑːn] [ðaɪ] [tuːm]
These **drops** **on** **thy** **tomb**
这些 滴 在 你的 墓

这些水滴落在你的墓碑上

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [aɪ] [pɔːr] ;
From **the** **fountain** **I** **pour** **;**
从 这 喷泉 我 倒 ;

我从泉水中倾泻而出；

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ruːn] [aɪ] [ɪnˈvoʊk] [ðiː] ,

With	the	rune	I	invoke	thee	,
和	这	符文	我	调用	你	,

我以符文召唤你，

[wɪð; wɪθ] [fleɪm] [aɪ] [rɪˈstɔːr] .

With	flame	I	restore	.
和	火焰	我	恢复	.

我用火焰重生。

[dred] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv] [men] ,

Dread	Father	of	men	,
恐惧	父亲	的	男人	,

人类的恐怖之父，

[ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [ðaɪ] [greɪv] ,

In	the	land	of	thy	grave	,
在	这	土地	的	你的	严重	,

在你坟墓的土地上，

[gɪv] [vɔɪs] [tuː; tə][ðə; ði][ˈvɑːlə] ,

Give	voice	to	the	Vala	,
给	嗓音	到	这	瓦拉	,

让瓦拉发声，

[ænd; ənd] [laɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [breɪv] .

And	light	to	the	Brave	.
和	光	到	这	勇敢的	.

愿光明照耀勇者。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ðʌs] [tʃɔːnt] , [ðə; ði] [ˌmɔːrθˈwɜːrθə] [naʊ] [ˈsprɪŋkld] [ðə; ði][drɑːps][frʌm; frəm][ðə; ði]

"	As	she	thus	chaunted	,	the	Morthwyrtha	now	sprinkled	the	drops	from	the
"	作为	她	因此	闹鬼	,	这	莫斯维尔塔	现在	撒上	这	滴	从	这

['ves(ə)l] ['oʊvər][ðə; ði] - ,

vessel	over	the	bautastein	,
血管	超过	这	-	,

“她就这样漫步着，莫斯维尔塔将容器中的水滴洒在了圣杯上，

— [naʊ] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [kæst][ə; ði] ['frægmənts] [ʌv; əv][bɑːrk] [skrɔːld] [wɪð; wɪθ] [ruːnz] [ɑːn][ðə; ði][ˈfaɪər] .

—	now	,	one	by	one	,	cast	the	fragments	of	bark	scrawled	with	runes	on	the	fire	.
—	现在	,	一	经过	一	,	投掷	这	片段	的	吠	潦草的	和	符文	在	这	火	.

—现在，将刻有符文的树皮碎片一片片地扔进火里。

[ðen] , ['weðər] [ɔːr][nɑːt][sʌm; səm] ['gluːtənəs] [ɔːr] ['ʌðər] ['kemɪk(ə)l] [mə'tɪriəl] [hæd; həd] [bɪn] ['miŋgld]

Then	,	whether	or	not	some	glutinous	or	other	chemical	material	had	been	mingled
然后	,	无论	或者	不是	一些	黏稠的	或者	其他	化学	材料	有	到过	混合

[ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

in	the	water	,
在	这	水	,

然后，还要考虑水中是否混入了某些粘稠物或其他化学物质。

[ə; eɪ] [peɪl] [gliːm] [broʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['greɪvstoʊn] [ðʌs] ['sprɪŋkld] ,

a	pale	gleam	broke	from	the	gravestone	thus	sprinkled	,
一个	苍白	闪耀	打破	从	这	墓碑	因此	撒上	,

墓碑上洒下的水珠折射出一道淡淡的光芒。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [tuːm] ['glɪsənd] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['liːpɪŋ] ['faɪər] .

and	the	whole	tomb	glistened	in	the	light	of	the	leaping	fire	.
和	这	所有的	墓	闪闪发光	在	这	光	的	这	跳跃	火	.

整个陵墓在跃动的火焰映照下闪闪发光。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [laɪt] [ə; eɪ] [mɪst] [ɔːr] [θɪn] [smoʊk] ['grædʒuəli] [roʊz] , [ænd; ənd] [tʊk] , [ðoʊ] ['veɪgli] ,

From **this** **light** **a** **mist** **or** **thin** **smoke** **gradually** **rose** **,** **and** **took** **,** **though** **vaguely** **,**

从 这 光 一个 薄雾 或者 薄的 抽烟 逐步地 玫瑰 , 和 采取 , 尽管 依稀 ,

从这束光中，一缕薄雾或淡烟缓缓升起，虽然模糊不清，却.....

[ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [væst] ['hjuːmən] [fɔːrm] .

the **outline** **of** **a** **vast** **human** **form** **.**

这 大纲 的 一个 广阔的 人类 形式 .

一个巨大的人形轮廓。

[bʌt; bət] [soʊ] [ɪn'defɪnət] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [tuː; tə] ['hɛrəldz] [aɪ] , [ðæt] [geɪzɪŋ] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ['stedəli] ,

But **so** **indefinite** **was** **the** **outline** **to** **Harold's** **eye** **,** **that** **gazing** **on** **it** **steadily** **,**

但 所以 不定 曾是 这 大纲 到 哈罗德的 眼睛 , 那 凝视 在 它 稳步 ,

但在哈罗德眼中，那轮廓却如此模糊不清，以至于他凝视着它，

[ænd; ənd] ['stɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] ['efərt] [hɪz; ɪz] [laʊd] [hɑːrt] ,

and **stilling** **with** **strong** **effort** **his** **loud** **heart** **,**

和 静止 和 强的 努力 他的 大声 心 ,

他竭尽全力平复自己狂跳的心跳。

[hiː; hi] [nuː] [nɑːt] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['fæntəm] [ɔːr] [ə; eɪ] ['veɪpər] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'held] .

he **knew** **not** **whether** **it** **was** **a** **phantom** **or** **a** **vapour** **that** **he** **beheld** **.**

他 知道 不是 无论 它 曾是 一个 幻影 或者 一个 汽 那 他 观看 .

他不知道自己看到的是幻影还是雾气。

[ðə; ði] ['vɑːlə] [pɔːzd] , ['liːnɪŋ] [ɑːn] [hɜːr; hər] [stɑːf] , [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [ɪn] [ɔː] [ɑːn] [ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [stoʊn]

The **Vala** **paused** **,** **leaning** **on** **her** **staff** **,** **and** **gazing** **in** **awe** **on** **the** **glowing** **stone**

这 瓦拉 暂停 , 倾斜 在 她 职员 , 和 凝视 在 敬畏 在 这 发光 石头

,

,

,

瓦拉停下脚步，倚着法杖，敬畏地凝视着那块闪闪发光的石头。

[waɪl] [ðə; ði] [ɜːrl] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] ['foʊldɪd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [brɔːd] [brest] , [stʊd] [hʌʃt] [ænd; ənd]

while **the** **Earl** **,** **with** **his** **arms** **folded** **on** **his** **broad** **breast** **,** **stood** **hushed** **and**

尽管 这 伯爵 , 和 他的 武器 折叠 在 他的 广阔 胸部 , 站立 静静地 和

['moʊʃnləs] .

motionless **.**

静止不动 .

而伯爵双臂抱在宽阔的胸前，静静地站着，一动不动。

[ðə; ði] ['sɔːrsərəs] ['riːkə'menst] :

The **sorceress** **recommenced** **:**

这 巫婆 重新开始 :

女巫继续说道：

“ ['maɪti] [ded] , [aɪ] [rɪ'vɪr] [ðiː] ,

“ **Mighty** **dead** **,** **I** **revere** **thee** **,**

“ 强大的 死的 , 我 尊敬 你 ,

“伟大的逝者，我敬仰你，

[dɪm] - [ʃeɪpt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [klaʊd] ,

Dim **-** **shaped** **from** **the** **cloud** **,**

暗淡 - 形状 从 这 云 ,

从云层中隐约可见，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðaɪ] [diːdz]

With **the** **light** **of** **thy** **deeds**

和 这 光 的 你的 契约

以你善行的光芒

[fɔːr; fər][ðə; ði][web][ʌv; əv][ðaɪ] [ʃraʊd] .
For **the** **web** **of** **thy** **shroud** **.**
为了 这 网站 的 你的 裹尸布 .

为了你裹尸布的网。

[æz; əz]['oʊdɪn] [kən'sʌltɪd]
As **Odin** **consulted**
作为 奥丁 咨询

奥丁咨询

[miːmɪrz] [skʌl] ['hɑːloʊ] - [aɪd] , -
Mimir's **skull** **hollow** **-** **eyed** **,** **182**
米密尔的 颅骨 空洞的 - 眼睛 , -

米密尔的头骨，眼窝深陷，182

['oʊdɪnz] [er] [kʌmz] [tuː; tə] [siːk]
Odin's **heir** **comes** **to** **seek**
奥丁的 继承人 来 到 寻找

奥丁的继承人前来寻找

[ɪn][ðə; ði] ['fæntəm] [ə; eɪ] [gaɪd] .
In **the** **Phantom** **a** **guide** **.**
在 这 幻影 一个 指导 .

《幻影》指南。

" [æz; əz][ðə; ði] [ˌmɔːrθ'wɜːrθə] ['siːst] , [ðə; ði]['faɪər] ['krækld] [laʊd] ,
" **As** **the** **Morthwyrtha** **ceased** **,** **the** **fire** **crackled** **loud** **,**
" 作为 这 莫斯维尔塔 停止 , 这 火 噼啪作响 大声 ,

"随着莫斯维尔塔的停止，火焰发出噼啪作响的声音，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ɪts] [fleɪm] [fluː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['frægmənts] [ʌv; əv][bɑːrk][tuː; tə][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv]
and **from** **its** **flame** **flew** **one** **of** **the** **fragments** **of** **bark** **to** **the** **feet** **of**
和 从 它是 火焰 飞翔 一 的 这 片段 的 吠 到 这 脚 的
[ðə; ði] ['sɔːrsərəs] :
the **sorceress** **:**
这 巫婆 :

火焰中飞出一片树皮碎片，落到女巫的脚边：

— [ðə; ði]['ruːnɪk] ['letərz] [ɔːl] [ɪn'dentɪd] [wɪð; wɪθ][spɑːrks] .
— **the** **runic** **letters** **all** **indented** **with** **sparks** **.**
— 这 符文 信件 全部 缩进 和 火花 .

—所有符文都闪烁着火花。

[ðə; ði] ['sɔːrsərəs] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ] , [wɪtʃ] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl]
The **sorceress** **uttered** **a** **loud** **cry** **,** **which** **,** **despite** **his** **courage** **and** **his** **natural**
这 巫婆 说出 一个 大声 哭 , 哪个 , 尽管 他的 勇气 和 他的 自然的
[strɔːŋ] [sens] ,
strong **sense** **,**
强的 感觉 ,

女巫发出了一声响亮的叫喊，尽管他勇气十足，而且天生具有很强的感知力，

[θrɪld] [θruː] [ðə; ði] ['ɝːlz] [hɑːrt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mæroʊ] [ænd; ənd] [boʊnz] ,
thrilled **through** **the** **Earl's** **heart** **to** **his** **marrow** **and** **bones** **,**
激动不已 通过 这 伯爵的 心 到 他的 骨髓 和 骨头 ,

伯爵激动得心跳加速，直达骨髓深处。

[soʊ] [ə'pɔːlɪŋ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ræθ] [ænd; ənd] ['terər] ; [ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [ə'gæst] [ɑːn]
so **appalling** **was** **it** **with** **wrath** **and** **terror** **;** **and** **while** **she** **gazed** **aghast** **on**
所以 令人震惊 曾是 它 和 愤怒 和 恐怖 ; 和 尽管 她 凝视 惊愕 在
[ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['letərz] ,
the **blazing** **letters** **,**
这 炽烈 信件 ,

那景象如此骇人，充满了愤怒和恐惧；当她惊恐地凝视着那些燃烧的字母时，

[ʃiː; ʃi] [bɜːrst] [fɔːrθ] :
she burst forth :
她 爆裂 前进 :

她突然说道：

" [noʊ] ['wɔːriər] [ɑːrt] [ðaʊ] ,
" No warrior art thou ,
" 不 战士 艺术 你 ,

你并非战士，

[ænd; ənd][noʊ] [tʃaɪld] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuːm] ;
And no child of the tomb ;
和 不 孩子 的 这 墓 ;

坟墓里没有一个孩子；

[aɪ] [noʊ] [ðiː] , [ænd; ənd] ['ʃʌdər] ,
I know thee , and shudder ,
我 知道 你 , 和 不寒而栗 ,

我认识你，却不寒而栗。

[greɪt] [ˌeɪ es 'eɪ][ʌv; əv] [duːm] .
Great Asa of Doom .
伟大的 阿萨 的 厄运 .

末日大阿萨。

[ðaʊ] [kən'streɪn] [maɪ][lɪps]
Thou constrainest my lips
你 约束 我的 嘴唇

你约束我的嘴唇

[ænd; ənd] [ðaʊ] [krʌʃ] [maɪ] [spel] ;
And thou crushest my spell ;
和 你 最心动的人 我的 拼写 ;

你粉碎了我的魔法；

[braɪt] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt]
Bright Son of the Giant
明亮的 儿子 的 这 巨大的

巨人的光明之子

[dɑːrk] ['fɑːðər] [ʌv; əv] [hel] ! " -
Dark Father of Hell ! " 183
黑暗的 父亲 的 地狱 ! " -

地狱的黑暗之父！"183

[ðə; ði] [hoʊl] [fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɔːrθ'wɜːrθə] [ðen] [bɪ'keɪm] [kən'vʌlst] [ænd; ənd]['ædʒɪteɪtɪd] ,
The whole form of the Morthwyrtha then became convulsed and agitated ,
这 所有的 形式 的 这 莫斯维尔塔 然后 成为 抽搐 和 激动 ,

莫斯维尔塔的整个身躯随即变得痉挛躁动。

[æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tempɪst] [ʌv; əv] ['frenzi] ; [ðə; ði] [foʊm] ['gæðərd] [tuː; tə][hɜːr; hər][lɪps] ,
as if with the tempest of frenzy ; the foam gathered to her lips ,
作为 如果 和 这 暴风雨 的 狂热 ; 这 泡沫 聚集 到 她 嘴唇 ,

仿佛一阵狂乱的风暴席卷而来；泡沫涌上她的唇边，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [vɔɪs] [ræŋ] [fɔːrθ] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃriːk] :
and her voice rang forth like a shriek :
和 她 嗓音 响铃 前进 喜欢 一个 尖叫 :

她的声音像尖叫一样响彻云霄：

" [ɪn][ðə; ði]['aɪərn] [wʊd] ['reɪdʒɪz]
" In the Iron Wood rages
" 在 这 铁 木头 愤怒

"在铁木的怒吼中"

[ðə; ði] ['wiːvər] [ʌv; əv][hɑːrm] ,
The Weaver of Harm ,
这 织工 的 伤害 ,

伤害的编织者

[ðə; ði]['dʒaɪənt] [blʌd] - ['drɪŋkər]
The giant Blood - drinker
这 巨大的 血 - 饮酒者

巨型吸血鬼

[hæg] - [bɔːrn] - . -
Hag - born MANAGARM . 184
魔女 - 出生 - . -

女巫之子 MANAGARM.184

[ə; eɪ] [kiːl] ['nɪrz] [ðə; ði] [ʃoʊl] ;
A keel nears the shoal ;
一个 龙骨 临近 这 浅滩 ;

船底靠近浅滩;

[frʌm; frəm][ðə; ði] [slaɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [mʌd]
From the slime and the mud
从 这 粘液 和 这 泥

从黏液和泥浆中

[krɔːl] [ðə; ði] [nuːt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ædər] ,
Crawl the newt and the adder ,
爬行 这 蝾螈 和 这 加法器 ,

爬过蝾螈和蝰蛇,

[ðə; ði] [spɑːn] [ðə; ði][ʌv; əv] [flʌd] .
The spawn the of flood .
这 生成 这 的 洪水 .

洪水的种子。

[ðaʊ] [ɑːn][ðə; ði] [rɑːk]
Thou stand'st on the rock
你 站立 在 这 岩石

你立于磐石之上

[wer] [ðə; ði] ['driːmər] [bɪ'held] [ðiː] .
Where the dreamer beheld thee .
在哪里 这 梦想家 观看 你 .

梦者在那里看到了你。

[oʊ] [soʊl] , [spred] [ðaɪ] [wɪŋz] ,
O soul , spread thy wings ,
哦 灵魂 , 传播 你的 翅膀 ,

哦，灵魂，展开你的翅膀吧!

[er] [ðə; ði] ['glæmər] [hæθ] - [ðiː] .
Ere the glamour hath spell'd thee .
埃雷 这 魅力 有 - 你 .

在魅惑尚未将你迷惑之前。

[oʊ] , [dred] [ɪz][ðə; ði] ['temptər] ,
O , dread is the tempter ,
哦 , 恐惧 是 这 诱惑者 ,

哦，恐惧是诱惑者，

[ænd; ənd] [strɔːŋ] [ðə; ði][kən'troʊl] ;
And strong the control ;
和 强的 这 控制 ;

并加强控制;

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['temptər] ,
But conquer'd the tempter ,
但 征服 这 诱惑者 ,

但他战胜了诱惑者，

[ɪf] [fɜːrm][biː; bi][ðə; ði] [soʊl]
If firm be the soul
如果 公司 是 这 灵魂

如果灵魂坚定

" [ðə; ði]['vɑːlə] [pɔːzd] ;
" The Vala paused ;
" 这 瓦拉 暂停 ;

瓦拉停顿了一下；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ɪn][hɜːr; hər] ['frenzi] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv]
and though it was evident that in her frenzy she was still unconscious of
和 尽管 它 曾是 明显 那 在 她 狂热 她 曾是 仍然 无意识 的
['hɛrəldz] ['prez(ə)ns] ,
Harold's presence ,
哈罗德的 在场 ,

虽然很明显，在她惊慌失措的状态下，她仍然没有意识到哈罗德的存在，

[ænd; ənd] [siːmd] [bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [kəm'peld] [ænd; ənd] ['pæsɪv] [vɔɪs] [tuː; tə][sʌm; səm]
and seemed but to be the compelled and passive voice to some
和 似乎 但 到 是 这 被迫 和 被动的 嗓音 到 一些
['paʊər] , ['riːəl][ɔːr][ɪ'mædʒɪneri] ,
Power , real or imaginary ,
力量 , 真实的或者 假想 ,

似乎只是被迫成为某种力量（无论是真实的还是虚构的）的被动声音而已。

[bɪ'jɑːnd] [hɜːr; hər] [oʊn] [ɪg'zɪstəns] , [ðə; ði] [praʊd] [mæn] [ə'proʊtʃt] , [ænd; ənd] [sed] :
beyond her own existence , the proud man approached , and said :
超过 她 自己的 存在 , 这 自豪的 男人 接近 , 和 说 :

在她自身存在之外，那个骄傲的男人走近她，说道：

" [fɜːrm][ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ] [soʊl] ,
" Firm shall be my soul ,
" 公司 将 是 我的 灵魂 ,

我的灵魂必坚定不移，

[nɔːr][ʌv; əv][ðə; ði]['deindʒəz] [wɪtʃ] [bɪ'set] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [aɪ][æsk][ðə; ði] [ded] [ɔːr][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] .
nor of the dangers which beset it would I ask the dead or the living .
也不 的 这 危险 哪个 围困 它 会 我 问 这 死的 或者 这 活的 .

对于它所面临的种种危险，我不会去问死者或生者。

[ɪf] [pleɪn] ['ænsər] [tuː; tə]['mɔːrt(ə)l] [sens] [kæn; kən] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðiːz] ['eri] ['ʃæˌdoʊz] [ɔːr] [ðiːz]
If plain answers to mortal sense can come from these airy shadows or these
如果 清楚的 答案 到 凡人 感觉 能 来 从 这些 轻盈的 阴影 或者 这些
['mɪstɪk] [tʃɑːrmz] ,
mystic charms ,
神秘 魅力 ,

如果凡人感官所能获得的简单答案能够从这些虚幻的影子或这些神秘的咒语中得出，

[rɪ'plaɪ] , [oʊ] [ɪn'tɜːrprətər] [ʌv; əv] [feɪt] ; [rɪ'plaɪ][bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃənz] [aɪ] [dɪ'mænd] .
reply , O interpreter of fate ; reply but to the questions I demand .
回复 , 哦 翻译 的 命运 ; 回复 但 到 这 问题 我 要求 .

命运的诠释者啊，请回答我的问题；请回答我提出的问题。

[ɪf] [aɪ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrmən] , [ʃæl; ʃəl][aɪ] [rɪ'tɜːrn] [ʌn'skeɪðd] ?
If I go to the court of the Norman , shall I return unscathed ?
如果 我 去 到 这 法庭 的 这 诺曼 , 将 我 返回 毫发无损 ?

如果我去诺曼人的宫廷，我能毫发无损地回来吗？

" [ðə; ði]['vɑːlə] [stʊd] ['rɪdʒɪd][æz; əz][ə; eɪ] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [stoʊn] [waɪl] ['hærəld] [ðʌs] [spoʊk] ;

"	The	Vala	stood	rigid	as	a	shape	of	stone	while	Harold	thus	spoke	;
"	这	瓦拉	站立	死板的	作为	一个	形状	的	石头	尽管	哈罗德	因此	辐	;

"哈罗德说话的时候，瓦拉像石头一样僵立着；

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [vɔɪs] [keɪm] [soʊ] [loʊ] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [æz; əz] [ɪf] [fɔːrst] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [skers]

and	her	voice	came	so	low	and	strange	as	if	forced	from	her	scarce
和	她	嗓音	来了	所以	低的	和	奇怪的	作为	如果	强制	从	她	稀少

- ['muːvɪŋ] [lɪps] :

-	moving	lips	:
-	移动	嘴唇	:

她的声音低沉而怪异，仿佛是从她几乎不动的嘴唇里硬生生发出的：

" [ðaʊ] [ʃælt] [rɪ'tɜːrn] [ʌn'skeɪðd] . "

"	Thou	shalt	return	unscathed	.	"
"	你	应	返回	毫发无损	.	"

"你必毫发无损地归来。"

" [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['hɔstidʒz] [ʌv; əv]['gɑːdwɪn] , [maɪ] ['fɑːðər] , [biː; bi] [rɪ'liːst] "

"	Shall	the	hostages	of	Godwin	,	my	father	,	be	released	"
"	将	这	人质	的	戈德温	,	我的	父亲	,	是	发布	"

"我父亲戈德温的人质是否应该获释？"

" [ðə; ði] ['hɔstidʒz] [ʌv; əv]['gɑːdwɪn][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪ'liːst] , " ['ænsər] [ðə; ði] [seɪm] [vɔɪs] ;

"	The	hostages	of	Godwin	shall	be	released	,	"	answered	the	same	voice	;
"	这	人质	的	戈德温	将	是	发布	,	"	回答	这	相同的	嗓音	;

"戈德温的人质将被释放，"同一个声音回答道；

" [ðə; ði] ['hɔstidʒz] [ʌv; əv]['hærəld][biː; bi] [ri'teind] . "

"	the	hostages	of	Harold	be	retained	.	"
"	这	人质	的	哈罗德	是	保留	.	"

"扣押哈罗德的人质。"

" ['werfɔːr] ['hɑːstɪdʒ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ? "

"	Wherefore	hostage	from	me	?	"
"	因此	人质	从	我	?	"

"为何要挟我做人质？"

" [ɪn] [pledʒ] [ʌv; əv] [ə'laɪəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɔːrmən] . "

"	In	pledge	of	alliance	with	the	Norman	.	"
"	在	保证	的	联盟	和	这	诺曼	.	"

"以此向诺曼人宣誓结盟。"

" [hɑː] ! [ðen] [ðə; ði] ['nɔːrmən] [ænd; ənd] ['hærəld] [ʃæl; ʃəl] [plaɪt] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] [trɑːθ] ? "

"	Ha	!	then	the	Norman	and	Harold	shall	plight	friendship	and	troth	?	"
"	哈	!	然后	这	诺曼	和	哈罗德	将	困境	友谊	和	誓言	?	"

"哈！那么诺曼人和哈罗德人就要结为朋友和盟约了吗？"

" [jes] ! " ['ænsər] [ðə; ði]['vɑːlə] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l] ['ʃʌdər] [pæst] ['oʊvər][hɜːr; hər]

"	Yes	!	"	answered	the	Vala	;	but	this	time	a	visible	shudder	passed	over	her
"	是的	!	"	回答	这	瓦拉	;	但	这	时间	一个	可见的	不寒而栗	通过了	超过	她

['rɪdʒɪd][fɔːrm] .

rigid	form	.
死板的	形式	.

"是的！"瓦拉回答道；但这一次，她僵硬的身躯上明显地颤抖了一下。

" [tuː] ['kwestʃənz] [mɔːr] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [dʌn] .

"	Two	questions	more	,	and	I	have	done	.
"	二	问题	更多的	,	和	我	有	完毕	.

"再问两个问题，我就完成了。"

[ðə; ði] ['nɔːrmən] [priːsts] [hæv; həv][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən] ['pɑːntɪf] .

The	Norman	priests	have	the	ear	of	the	Roman	Pontiff	.
这	诺曼	神父	有	这	耳朵	的	这	罗马	教皇	.

诺曼底的祭司们能影响罗马教皇的决策。

[ʃæl; ʃəl][maɪ] [liːg] [wɪð; wɪθ] ['wɪljəm] [ðə; ði] ['nɔːrmən] [ə'veɪl][tuː; tə][wɪn][ˌem 'iː][maɪ][braɪd] ? ”

Shall	my	league	with	William	the	Norman	avail	to	win	me	my	bride	?	”
将	我的	联盟	和	威廉	这	诺曼	可用	到	赢	我	我的	新娘	?	”

我与诺曼人威廉结盟能否赢得我的新娘?

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [wɪn] [ðiː] [ðə; ði] [braɪd] [ðaʊ] [wʊdst] ['nevər] [hæv; həv] ['wedɪd] [bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðaɪ] [liːg]

“	It	will	win	thee	the	bride	thou	wouldst	never	have	wedded	but	for	thy	league
“	它	将要	赢	你	这	新娘	你	会	绝不	有	已婚	但	为了	你的	联盟

[wɪð; wɪθ] ['wɪljəm] [ðə; ði] ['nɔːrmən] .

with	William	the	Norman	.
和	威廉	这	诺曼	.

“它将为你赢得你原本不可能娶到的新娘，除非你与诺曼人威廉结盟。”

[piːs] [wɪð; wɪθ] [ðaɪ] ['kwestʃənz] , [piːs] !

Peace	with	thy	questions	,	peace	!
和平	和	你的	问题	,	和平	!

带着你的疑问，愿你平安!

” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [vɔɪs] , ['tremblɪŋ] [æz; əz][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['fɪrf(ə)l] ['strʌg(ə)l] ;

”	continued	the	voice	,	trembling	as	with	some	fearful	struggle	;
”	持续	这	嗓音	,	发抖	作为	和	一些	可怕	斗争	;

“声音继续说道，颤抖着，仿佛经历了一场可怕的挣扎；

“ [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['diːmən] [ðæt] ['fɔːrsɪz] [maɪ] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['wɪðər] [maɪ] [soʊl] [tuː; tə]

“	for	it	is	the	demon	that	forces	my	words	,	and	they	wither	my	soul	to
“	为了	它	是	这	恶魔	那	力量	我的	字	,	和	他们	枯萎	我的	灵魂	到

[spiːk] [ðem; ðəm] . ”

speak	them	.	”
说话	他们	.	”

“因为是魔鬼强迫我说这些话，说出这些话会让我灵魂枯萎。”

“ [bʌt; bət][wʌn] ['kwestʃən] [mɔːr] [rɪ'meɪnz] ; [ʃæl; ʃəl][aɪ][lɪv; laɪv][tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] ;

“	But	one	question	more	remains	;	shall	I	live	to	wear	the	crown	of	England	;
“	但	一	问题	更多的	遗迹	;	将	我	居住	到	穿	这	王冠	的	英格兰	;

[ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] ,

and	if	so	,
和	如果	所以	,

“但还有一个问题悬而未决：我能否活到戴上英格兰王冠的那一天；如果能，

[wen] [ʃæl; ʃəl][aɪ][biː; bi][ə; eɪ] [kɪŋ] ?

when	shall	I	be	a	king	?
什么时候	将	我	是	一个	国王	?

我何时才能成为国王?

” [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːfɪtəs] ['kɪndld] , [ðə; ði]['faɪər] ['sʌd(ə)nli] [lept] [ʌp]

”	At	these	words	the	face	of	the	Prophetess	kindled	,	the	fire	suddenly	leapt	up
”	在	这些	字	这	脸	的	这	女先知	点燃	,	这	火	突然	跳跃	向上

['haɪər] [ænd; ənd] [braitə] ;

higher	and	brighter	;
更高	和	更亮	;

听到这些话，女先知的脸上顿时燃起怒火，火焰突然跳得更高更亮了；

[əˈgen] , [ˈvɪvɪd] [spɑːrks] [ˈlaɪtɪd] [ðə; ði] [ruːnz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfrægmənts] [ʌv; əv][bɑːrk] [ðæt] [wɜːr; wər] [ʃɑːt]
again , vivid sparks lighted the runes on the fragments of bark that were shot
再次 , 生动 火花 照明 这 符文 在 这 片段 的 吠 那 是 射击
[frʌm; frəm][ðə; ði] [fleɪm] ;
from the flame ;
从 这 火焰 ;

火焰喷射而出的树皮碎片上，再次闪耀着耀眼的火花，照亮了上面的符文；

[ˈoʊvər] [ðiːz] [læst][ðə; ði] [ˌmɔːrθˈwɜːrθə] [boʊd] [hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd] [ðen] , [ˈlɪftɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ,
over these last the Morthwyrtha bowed her head , and then , lifting it ,
超过 这些 最后的 这 莫斯维尔塔 鞠躬 她 头 , 和 然后 , 举重 它 ,

最后，莫斯维尔塔低下了头，然后抬起头来，

[traɪˈʌmfəntli] [bɜːrst] [wʌns] [mɔːr] [ˈɪntuː] [sɔːŋ] .
triumphantly burst once more into song .
凯旋而归 爆裂 一次 更多的 进入 歌曲 .

他们再次得意洋洋地唱起歌来。

“ [wen] [ðə; ði] [wʊlf] [mʌnθ] - , [grɪm] [ænd; ənd] [stɪl] ,
“ When the Wolf Month 185 , grim and still ,
“ 什么时候 这 狼 月 - , 严峻 和 仍然 ,

“狼月185日，阴沉而寂静，

[hiːps] [ðə; ði] [snoʊ] - [mæs] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] ;
Heaps the snow - mass on the hill ;
堆积 这 雪 - 大量的 在 这 爬坡道 ;

将雪堆在山坡上；

[wen] , [θruː] [waɪt] [er] , [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [ˈbɪtər] ,
When , through white air , sharp and bitter ,
什么时候 , 通过 白色的 空气 , 锋利的 和 苦的 ,

当，穿过刺骨的白色空气，尖锐而苦涩，

[ˈmɑːkɪŋ] [ˈsʌnbiːmz] [friːz] [ænd; ənd] [ˈglɪtər] ;
Mocking sunbeams freeze and glitter ;
嘲讽 阳光 冻结 和 闪光 ;

嘲弄的阳光凝结成冰，闪闪发光；

[wen] [ðə; ði][aɪs] - [ˈdʒɛmz] , [braɪt] [ænd; ənd] [bɑːrbd] ,
When the ice - gems , bright and barbed ,
什么时候 这 冰 - 宝石 , 明亮的 和 带倒刺的 ,

当冰晶宝石闪耀着光芒，带着倒刺时，

[dek] [ðə; ði] [baʊz] [ðə; ði] [liːvz] [hæd; həd] [gɑːrbd]
Deck the boughs the leaves had garbed
甲板 这 树枝 这 树叶 有 盛装

树叶装点着树枝

[ðen] [ðə; ði] [ˈmeʒər] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [miːtɪd] ,
Then the measure shall be meted ,
然后 这 措施 将 是 已记录 ,

然后，该措施就应得到执行。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)l][biː; bi] [kəmˈpliːtɪd] .
And the circle be completed .
和 这 圆圈 是 完全的 .

如此便形成了一个完整的循环。

- [reɪs] , [ðə; ði] [θɔː] - [dɪˈsendɪd] ,
Cerdic's race , the Thor - descended ,
- 种族 , 这 雷神 - 下降 ,

瑟迪克的种族，雷神后裔，

[ɪn][ðə; ði] [mʌŋk] - ['kɪŋz] [tuːm] [biː; bi] ['endɪd] ;
In the Monk - king's tomb be ended ;
在 这 僧 - 国王的 墓 是 结束 ;

在僧王陵墓中结束；

[ænd; ənd][noʊ]['sæksn] [braʊ] [bʌt; bət] [ðaɪn]
And no Saxon brow but thine
和 不 撒克逊 眉头 但 你的

除了你，没有其他撒克逊人的眉毛

[wer] [ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] - [laɪn] .
Wear the crown of Woden's line .
穿 这 王冠 的 - 线 .

戴上沃登血脉的王冠。

[wer] [ðaʊ] - , [wend] [ʌn'fɛərɪŋ] ,
Where thou wendest , wend unfearing ,
在哪里 你 - , 温德 无所畏惧 ,

无论你往哪里去，都要无所畏惧地去。

['evri] [step] [ðaɪ] [θroʊn] [ɪz] ['nɪrɪŋ] .
Every step thy throne is nearing .
每一个 步 你的 王座 是 临近 .

每一步都离你的王座越来越近。

[frɔːd] [meɪ] [plɑːt] , [ænd; ənd] [fɔːrs] [ə'seɪl] [ðiː] , —
Fraud may plot , and force assail thee , —
欺诈罪 可能 阴谋 , 和 力量 攻击 你 , —

欺诈可能密谋，暴力可能袭击你，——

[ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [soʊl] [ðaʊ] ['trʌstɛθ] [feɪl] [ðiː] ?
Shall the soul thou trusteth fail thee ?
将 这 灵魂 你 信任 失败 你 ?

你所信赖的灵魂会辜负你吗?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][feɪl] [ðiː] , ['skɔːnf(ə)l] ['hɪrər] ,
If it fail thee , scornful hearer ,
如果 它 失败 你 , 轻蔑的 听者 ,

如果它辜负了你，轻蔑的听众，

[stɪl] [ðə; ði] [θroʊn] [ʃaɪnz] [nɪr] [ænd; ənd] ['nɪrər] .
Still the throne shines near and nearer .
仍然 这 王座 闪耀 靠近 和 更近 .

王座的光辉依旧越来越近。

[gaɪl] [wɪð; wɪθ] [gaɪl] [ə'poʊz] , [ænd; ənd] ['nevər]
Guile with guile oppose , and never
诡计 和 诡计 反对 , 和 绝不

诡计与诡计对抗，永不

[kraʊn] [ænd; ənd] [braʊ] [ʃæl; ʃəl] [fɔːrs] [dɪ'sevər] :
Crown and brow shall Force dissever :
王冠 和 眉头 将 力量 分离 :

王冠与眉毛必将分离:

[tɪl] [ðə; ði] [ded] [men] [ˌʌnfər'gɪvɪŋ]
Till the dead men unforgiving
直到 这 死的 男人 毫不留情

直到死者不肯饶恕

[luːs] [ðə; ði][wɔːr] [stiːdz] [ɑːn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ;
Loose the war steeds on the living ;
松动的 这 战争 马匹 在 这 活的 ;

放出战马攻击活人;

[tɪl] [ə; eɪ] [sʌn] [huːz] [reɪs] [ɪz] ['endɪŋ]
Till a sun whose race is ending
直到 一个 太阳 谁 种族 是 结束

直到太阳的赛程结束

[siːz] [ðə; ði]['raɪv(ə)l][stɑːrz] [kən'tendɪŋ] ;
Sees the rival stars contending ;
看到 这 竞争对手 明星 争吵 ;

看到竞争对手之间的较量;

[wer] [ðə; ði] [ded] [men] , [ˌʌnfər'gɪvɪŋ] ,
Where the dead men , unforgiving ,
在哪里 这 死的 男人 , 毫不留情 ,

死者所在之处，无情无情，

[wiːl] [ðə; ði][wɔːr] [stiːdz] [raʊnd] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] .
Wheel the war steeds round the living .
车轮 这 战争 马匹 圆形的 这 活的 .

让战马绕着活人转圈。

[wer] [ðaʊ] - , [wend] [ʌn'fɛəriŋ] ;
Where thou wendest , wend unfearing ;
在哪里 你 - , 温德 无所畏惧 ;

无论你往哪里去，都要无所畏惧地去;

['evri] [step] [ðaɪ] [θroʊn] [ɪz] ['nɪrɪŋ] .
Every step thy throne is nearing .
每一个 步 你的 王座 是 临近 .

每一步都离你的王座越来越近。

['nevər] [ʃæl; ʃəl] [ðaɪ] [haʊs] [dɪ'keɪ] ,
Never shall thy House decay ,
绝不 将 你的 房子 衰变 ,

你的殿宇永不衰败，

[nɔːr] [ðaɪ] ['septər] [pæs] [ə'weɪ] ,
Nor thy sceptre pass away ,
也不 你的 权杖 经过 离开 ,

你的权杖永不消逝，

[waɪl] [ðə; ði]['sæksn] [neɪm] [ɪn'djʊrɛθ]
While the Saxon name endureth
尽管 这 撒克逊 姓名 忍耐

只要撒克逊人的名字流传下去

[ɪn] [ðə; ði][lænd] [ðaɪ] [θroʊn] ;
In the land thy throne secureth ;
在 这 土地 你的 王座 安全 ;

你的王位稳固于这片土地之上;

['sæksn] [neɪm] [ænd; ənd] [θroʊn] [tə'geðər] ,
Saxon name and throne together ,
撒克逊 姓名 和 王座 一起 ,

撒克逊人的名字和王位合二为一。

[liːf] [ænd; ənd] [ruːt] , [ʃæl; ʃəl][wæks][ænd; ənd] ['wɪðər] ;
Leaf and root , shall wax and wither ;
叶子 和 根 , 将 蜡 和 枯萎 ;

叶和根，会枯萎凋零;

[soʊ][ðə; ði] ['meʒər] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [miːtɪd] ,
So the measure shall be meted ,
所以 这 措施 将 是 已记录 ,

所以这项措施必须得到执行。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] [kloʊz] [kəm'pliːtɪd] .

And	the	circle	close	completed	.
和	这	圆圈	关闭	完全的	.

循环就此完成。

[ɑːrt] [ðaʊ] ['ænsərd] , ['dɑːntləs] ['siːkər] ?

Art	thou	answer'd	,	dauntless	seeker	?
艺术	你	已回答	,	无畏	寻求者	?

无畏的求索者，你得到答案了吗?

[goʊ] , [ðaɪ] [bɑːrk][ʃæl; ʃəl] [raɪd] [ðə; ði] ['breɪkər] ,

Go	,	thy	bark	shall	ride	the	breaker	,
去	,	你的	吠	将	骑	这	断路器	,

去吧，你的船将乘着巨浪前行，

['evri] ['bɪloʊ] [haɪ] [ænd; ənd] ['haɪər] ,

Every	billow	high	and	higher	,
每一个	巨浪	高的	和	更高	,

每一波巨浪都越涨越高，

[wɑːft; wæft] [ðiː] [ʌp] [tuː; tə] [ðaɪ] [dɪ'zaɪər] ;

Waft	thee	up	to	thy	desire	;
飘动	你	向上	到	你的	欲望	;

随风飘扬，如你所愿；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔːrs] [bɪ'jɑːnd] [ðaɪn] [oʊn] ,

And	a	force	beyond	thine	own	,
和	一个	力量	超过	你的	自己的	,

以及超越你自身的力量，

[drɪft] [ænd; ənd] [strænd] [ðiː] [ɑːn][ðə; ði] [θroʊn] .

Drift	and	strand	thee	on	the	throne	.
漂移	和	链	你	在	这	王座	.

漂泊吧，让你被困在王位上。

[wen] [ðə; ði] [wʊlf] [mʌnθ] , [grɪm] [ænd; ənd] [stɪl] ,

When	the	Wolf	Month	,	grim	and	still	,
什么时候	这	狼	月	,	严峻	和	仍然	,

狼月来临，阴沉而寂静，

[paɪlz] [ðə; ði] [snoʊ] - [mæs] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] ,

Piles	the	snow	-	mass	on	the	hill	,
痔疮	这	雪	-	大量的	在	这	爬坡道	,

将山坡上的积雪堆积起来，

[ɪn] [ðə; ði] [waɪt] [er] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] ['bɪtər]

In	the	white	air	sharp	and	bitter
在	这	白色的	空气	锋利的	和	苦的

白色的空气中弥漫着刺骨的苦涩。

[ʃæl; ʃəl] [ðaɪ] ['kɪŋli] ['septər] ['glɪtər] :

Shall	thy	kingly	sceptre	glitter	:
将	你的	王者	权杖	闪光	:

你的王权杖必将闪耀光芒：

[wen] [ðə; ði] [aɪs] - ['dʒɛmz] [bɑːrb] [ðə; ði] [baʊ]

When	the	ice	-	gems	barb	the	bough
什么时候	这	冰	-	宝石	倒钩	这	买

当冰晶宝石刺穿树枝

[ʃæl; ʃəl] [ðə; ði] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [klæsp] [ðaɪ] [braʊ] ;

Shall	the	jewels	clasp	thy	brow	;
将	这	珠宝	搭扣	你的	眉头	;

珠宝能否点缀你的额头?

['wɪntər] - [wɪnd] , [ðə; ði] [oʊk] ,
Winter - wind , the oak uprending ,
冬天 - 风 , 这 橡木 颠覆 ,

冬风吹倒了橡树。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɔːltər] - ['ænθəm] ['blendɪŋ] ;
With the altar - anthem blending ;
和 这 坛 - 国歌 混合 ;

与祭坛赞歌融合；

[wɪnd] [ʃæl; ʃəl] [haʊl] , [ænd; ənd] ['moʊn] [ʃæl; ʃəl] [sɪŋ] ,
Wind shall howl , and mone shall sing ,
风 将 嗥 , 和 钱 将 唱歌 ,

狂风将呼啸，歌声将吟唱，

- [heɪl] [tuː; tə] ['hærəld] — [heɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] ! -
' Hail to Harold — HAIL THE KING ! '
- 冰雹 到 哈罗德 — 冰雹 这 国王 ! -

“向哈罗德致敬——向国王致敬！”

" [æn; ən] [ˌegzʌl'teɪʃn] [ðæt] [siːmd] [mɔːr] [ðæn; ðən]['hjuːmən] , [soʊ] [ɪn'tens] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ænd; ənd][soʊ]
" An exultation that seemed more than human , so intense it was and so
" 一个 大喜 那 似乎 更多的 比 人类 , 所以 激烈的 它 曾是 和 所以
['sɑːləm] ,
solemn ,
庄严 ,

“那是一种超越人类的狂喜，如此强烈，如此庄严，

— [θrɪld] [ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [wɪtʃ] [ðʌs] [kloʊzd] [prɪ'dɪkʃnz] [ðæt] [siːmd] ['sɪgnəli] [tuː; tə] [bɪ'laɪ] [ðə; ði]
— thrilled in the voice which thus closed predictions that seemed signally to belie the
— 激动不已 在 这 嗓音 哪个 因此 关闭 预测 那 似乎 发出信号 到 掩饰 这
[mɔːr] [veɪg] [ænd; ənd] ['menəsɪŋ] ['wɔːnɪŋz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['drɪri] [ˌɪnkæn'teɪʃn] [hæd; həd]
more vague and menacing warnings with which the dreary incantation had
更多的 模糊的 和 威胁 警告 和 哪个 这 凄凉 咒语 有
[kə'menst] .
commenced .
开始 .

——声音中充满了兴奋，这似乎与之前那令人沮丧的咒语开始时那些模糊而又充满威胁的警告截然相反的预言，结束了这些预言。

[ðə; ði] [ˌmɔːrθ'wɜːrθə] [stʊd] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] ['steɪtli] ,
The Morthwyrtha stood erect and stately ,
这 莫斯维尔塔 站立 直立 和 庄严 ,

Morthwyrtha 挺立而庄严，

[stɪl] [geɪzɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [peɪl] [bluː] [fleɪm] [ðæt] [roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['beriəl] [stoʊn] ,
still gazing on the pale blue flame that rose from the burial stone ,
仍然 凝视 在 这 苍白 蓝色的 火焰 那 玫瑰 从 这 葬礼 石头 ,

他依然凝视着从墓碑上升起的淡蓝色火焰，

[stɪl] ['sloʊli] [ðə; ði] [fleɪm] [weɪnd] [ænd; ənd] [peɪld] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] [daɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]
still slowly the flame waned and paled , and at last died with a sudden
仍然 缓慢地 这 火焰 减弱 和 苍白 , 和 在 最后的 死亡 和 一个 突然
['flɪkər] ,
flicker ,
闪烁 ,

火焰依然缓慢地减弱、变淡，最后突然闪烁了一下便熄灭了。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [greɪ] [tuːm] ['stændɪŋ] [fɔːrθ] [ɔːl] ['weðərˌwɔːrn] [ænd; ənd] ['desələt] ,
leaving the grey tomb standing forth all weatherworn and desolate ,
离开 这 灰色的 墓 常设 前进 全部 饱经风霜 和 荒凉 ,

只留下那座饱经风霜、荒凉凄凉的灰色坟墓孤零零地矗立在那里。

[waɪl] [ə; eɪ] [wɪnd] [roʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [said] [θruː] [ðə; ði] [ˈruːflis] [ˈkɑːləmz] .

while	a	wind	rose	from	the	north	and	sighed	through	the	roofless	columns	.
尽管	一个	风	玫瑰	从	这	北	和	叹了口气	通过	这	无顶棚	列	.

北风吹来，呼啸着穿过没有屋顶的柱廊。

[ðen] [æz; əz] [ðə; ði] [laɪt] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [greɪv] [ɪkˈspaɪərd] , [ˈhɪldə] [geɪv] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] ,

Then	as	the	light	over	the	grave	expired	,	Hilda	gave	a	deep	sigh	,
然后	作为	这	光	超过	这	严重	已到期	,	希尔达	给予	一个	深的	叹	,

随后，当墓碑上的灯光熄灭时，希尔达深深地叹了口气。

[ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [ˈsensləs] .

and	fell	to	the	ground	senseless	.
和	跌倒	到	这	地面	无意义的	.

然后昏倒在地。

[ˈhærəld] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [stɑːrz] [ænd; ənd] [ˈmɜ˞ːmɜ˞d] :

Harold	lifted	his	eyes	towards	the	stars	and	murmured	:
哈罗德	抬起	他的	眼睛	向	这	明星	和	低声说道	:

哈罗德抬头望向星空，喃喃自语道：

“ [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [biː; bi] [ə; eɪ] [sɪn] , [æz; əz] [ðə; ði] [priːsts] [seɪ] ,

“	If	it	be	a	sin	,	as	the	priests	say	,
“	如果	它	是	一个	罪	,	作为	这	神父	说	,

“如果这像神父们说的那样是一种罪过，

[tuː; tə] [pɪrs] [ðə; ði] [dɑːrk] [wɔːlz] [wɪtʃ] [səˈraʊnd] [ˌjuː ˈes] [hɪr] ,

to	pierce	the	dark	walls	which	surround	us	here	,
到	刺穿	这	黑暗的	墙壁	哪个	环绕	我们	这里	,

刺穿环绕着我们的黑暗壁垒，

[ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] [ɪn] [ðə; ði] [dɪm] [wɜːrld] [bɪˈjɑːnd] , [waɪ] [geɪv] [ðaʊ] , [oʊ] [ˈhev(ə)n] , [ðə; ði]

and	read	the	future	in	the	dim	world	beyond	,	why	gavest	thou	,	O	Heaven	,	the
和	读	这	未来	在	这	暗淡	世界	超过	,	为什么	给予	你	,	哦	天堂	,	这

[ˈriːz(ə)n] ,

reason	,
原因	,

在遥远而朦胧的世界里解读未来，上天啊，你为何赐予我们这理由？

[ˈevər] [ˈrestɪŋ] , [seɪv] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪkˈsplɔː(r)] ?

ever	resting	,	save	when	it	explores	?
曾经	休息	,	节省	什么时候	它	探索	?

除了探索之外，它从不休息吗？

[waɪ] [hæst] [ðaʊ] [set] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːrt] [ðə; ði] [ˈmɪstɪk] [lɔː] [ʌv; əv] [dɪˈzaɪər] , [ˈevər] [ˈtɔɪlɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪ]

Why	hast	thou	set	in	the	heart	the	mystic	Law	of	Desire	,	ever	toiling	to	the	High
为什么	哈斯特	你	放	在	这	心	这	神秘	法律	的	欲望	,	曾经	辛勤劳作	到	这	高的

,

,
,

你为何将神秘的欲望法则铭刻于心，永不停息地追求至高境界？

[ˈevər] [ˈgræspɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [fɑːr] ?

ever	grasping	at	the	Far	?
曾经	抓握	在	这	远的	?

你是否一直渴望着远方？

” [ˈhev(ə)n] [ˈænsər] [nɑːt] [ðə; ði] [ˌʌnˈkwaɪət] [soʊl] .

”	Heaven	answered	not	the	unquiet	soul	.
”	天堂	回答	不是	这	不安	灵魂	.

“上天没有回应不安的灵魂。”

[ðə; ði] [klaʊdz] [pæst] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɪn][ðer; ðər] ['wɑːndərɪŋz] , [ðə; ði] [wɪnd] [stɪl] [said] [θruː]

The	**clouds**	**passed**	**to**	**and**	**fro**	**in**	**their**	**wanderings**	**,**	**the**	**wind**	**still**	**sighed**	**through**
这	云	通过了	到	和	弗	在	他们的	漫游	,	这	风	仍然	叹了口气	通过

[ðə; ði] ['hɑːloʊ] [stoʊnz] ,

the	**hollow**	**stones**	**,**
这	空洞的	石头	,

云朵在游荡中来回飘荡，风依然在空心的石头间叹息。

[ðə; ði]['faɪər] [ʃɑːt] [wɪð; wɪθ] [veɪn] [spɑːrks] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['dɪstənt] [stɑːrz] .

the	**fire**	**shot**	**with**	**vain**	**sparks**	**towards**	**the**	**distant**	**stars**	**.**
这	火	射击	和	徒劳	火花	向	这	遥远	明星	.

火焰迸发出无数火星，朝着遥远的星辰飞去。

[ɪn] [ðə; ði] [klaʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər] [kudst] [ðaʊ] [riːd] [noʊ] ['ænsər] [frʌm; frəm]

In	**the**	**cloud**	**and**	**the**	**wind**	**and**	**the**	**fire**	**couldst**	**thou**	**read**	**no**	**answer**	**from**
在	这	云	和	这	风	和	这	火	可以	你	读	不	回答	从

['hev(ə)n] ,

Heaven	**,**
天堂	,

在云雾、狂风和烈火中，你无法从上天那里得到任何回应。

[ˌʌn'kwaɪət] [soʊl] ?

unquiet	**soul**	**?**
不安	灵魂	?

不安的灵魂?

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gælənt] ['kʌmpəni] , [ðə; ði]['fælkən][ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪst] - ,

The	**next**	**day**	**,**	**with**	**a**	**gallant**	**company**	**,**	**the**	**falcon**	**on**	**his**	**wrist**	**186**	**,**
这	下一个	天	,	和	一个	英勇	公司	,	这	鹘	在	他的	手腕	-	,

第二天，他与一群英勇的伙伴同行，手腕上的猎鹰186，

[ðə; ði] ['spraɪtli] [haʊnd] ['gæmb(ə)l] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [stiːd] , [blaɪð] [ʌv; əv] [hɑːrt] [ænd; ənd] [haɪ] [ɪn] [hoʊp]

the	**sprightly**	**hound**	**gamboling**	**before**	**his**	**steed**	**,**	**blithe**	**of**	**heart**	**and**	**high**	**in**	**hope**
这	轻快的	猎犬	嬉戏	前	他的	骏马	,	快乐的	的	心	和	高的	在	希望

,

,
,

那只活泼的猎犬在它的骏马上欢快地奔跑，心情愉悦，充满希望。

[ɜːrl] ['hærəld] [tʊk] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːrmən] [kɔːrt] .

Earl	**Harold**	**took**	**his**	**way**	**to**	**the**	**Norman**	**court**	**.**
伯爵	哈罗德	采取	他的	方式	到	这	诺曼	法庭	.

哈罗德伯爵前往诺曼宫廷。

[bʊk] [ˌaɪ'ɛks] .

BOOK	**IX**	**.**
书	第九章	.

第九卷。

[ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .

THE	**BONES**	**OF**	**THE**	**DEAD**	**.**
这	骨头	的	这	死的	.

死者的骸骨。

['tʃæptər] [aɪ] .

CHAPTER	**I**	**.**
章	我	.

第一章

['wɪljəm] , [kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrmənz] , [seɪt] [ɪn][ə; eɪ] [fer] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pæləs] [ʌv; əv]

William	**,**	**Count**	**of**	**the**	**Normans**	**,**	**sate**	**in**	**a**	**fair**	**chamber**	**of**	**his**	**palace**	**of**
威廉	,	数数	的	这	诺曼人	,	沙特	在	一个	公平的	房间	的	他的	宫殿	的

['ruːən] ;

Rouen	**;**
鲁昂	;

诺曼底伯爵威廉坐在他鲁昂宫殿的一间漂亮的房间里；

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['teɪbl] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər]['æmp(ə)l] ['evidənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs]

and	**on**	**the**	**large**	**table**	**before**	**him**	**were**	**ample**	**evidences**	**of**	**the**	**various**
和	在	这	大的	桌子	前	他	是	充足	证据	的	这	各种各样的

['leɪbər] , [æz; əz] ['wɔːriər] ,

labours	**,**	**as**	**warrior**	**,**
劳动	,	作为	战士	,

在他面前的大桌子上，摆放着大量作为战士的各种劳作的证据，

[tʃiːf] , ['θɪŋkər] , [ænd; ənd] ['steɪtsmən] , [wɪtʃ] [fɪld] [ðə; ði] [kə'peɪʃəs] [bredθ] [ʌv; əv] [ðæt] ['sliːpləs]

chief	**,**	**thinker**	**,**	**and**	**statesman**	**,**	**which**	**filled**	**the**	**capacious**	**breadth**	**of**	**that**	**sleepless**
首席	,	思想家	,	和	政治家	,	哪个	已填	这	宽敞	宽度	的	那	失眠

[maɪnd] .

mind	**.**
头脑	.

领袖、思想家和政治家，这些都充满了他那颗永不眠息的头脑的广阔空间。

[ðer; ðər] [leɪ] [ə; eɪ][plæn][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [pɔːrt][ʌv; əv] ['ʃɛəbuəg] ,

There	**lay**	**a**	**plan**	**of**	**the**	**new**	**port**	**of**	**Cherbourg**	**,**
那里	躺	一个	计划	的	这	新的	港口	的	瑟堡	,

那里有一份瑟堡新港的规划图。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən]['oʊpən] [ˌem 'es] . [ʌv; əv][ðə; ði] ['duːks] ['feɪvərɪt] [bʊk] , [ðə; ði]

and	**beside**	**it**	**an**	**open**	**MS**	**.**	**of**	**the**	**Duke's**	**favourite**	**book**	**,**	**the**
和	旁	它	一个	打开	多发性硬化症	.	的	这	公爵的	最喜欢的	书	,	这

['kɔmentəriz] [ʌv; əv] ['siːzər] ,

Commentaries	**of**	**Caesar**	**,**
评论	的	凯撒	,

旁边还放着公爵最喜欢的书——《凯撒评注》的打开的手稿。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [hiː; hi] ['bɔːroʊd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['tæktɪks][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]

from	**which**	**,**	**it**	**is**	**said**	**,**	**he**	**borrowed**	**some**	**of**	**the**	**tactics**	**of**	**his**	**own**
从	哪个	,	它	是	说	,	他	借来的	一些	的	这	策略	的	他的	自己的

['mɑːrʃ(ə)l] ['saɪəns] ;

martial	**science**	**;**
武术	科学	;

据说，他从中借鉴了自己武术体系中的一些战术；

[mɑːrkt] , [ænd; ənd] ['dɑːtɪd] , [ænd; ənd] [ˌintə(:)'laind] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɑːrdʒ][boʊld] ['hændraɪtɪŋ] , [wɜːr; wər]

marked	**,**	**and**	**dotted**	**,**	**and**	**interlined**	**with**	**his**	**large**	**bold**	**handwriting**	**,**	**were**
标记	,	和	虚线	,	和	插页	和	他的	大的	大胆的	手写	,	是

[ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['roʊmən] .

the	**words**	**of**	**the**	**great**	**Roman**	**.**
这	字	的	这	伟大的	罗马	.

上面用他那粗犷有力的笔迹做了标记、加了点、并穿插着线条，写着这位伟大罗马人的话语。

[ə; eɪ] [skɔːr] [ɔːr][soʊ][ʌv; əv] [lɔːŋ] ['ærəus] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [sʌm; səm] ['skɪlfl] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn]

A	**score**	**or**	**so**	**of**	**long**	**arrows**	**,**	**which**	**had**	**received**	**some**	**skilful**	**improvement**	**in**
一个	分数	或者	所以	的	长的	箭头	,	哪个	有	已收到	一些	熟练	改进	在

['feðər] [ɔːr][boʊlt] ,

feather	**or**	**bolt**	**,**
羽毛	或者	螺栓	,

大约二十支长箭，箭羽或箭杆都经过了巧妙的改良。

[leɪ] ['kerləsli] ['skætərd] ['oʊvər][sʌm; səm] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] [sketʃiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['æbi] [tʃɜːrtʃ] ,

lay	carelessly	scattered	over	some	architectural	sketches	of	a	new	Abbey	Church	,
躺	粗心大意	疏散	超过	一些	建筑	草图	的	一个	新的	修道院	教会	,

随意散落在一些新修道院教堂的建筑草图上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'poʊzd] ['tʃɑːrtər] [fɔːr; fər][ɪts] [ɪn'daʊmənt] .

and	the	proposed	charter	for	its	endowment	.
和	这	建议的	宪章	为了	它是	捐赠基金	.

以及拟议的捐赠基金章程。

[æn; ən]['oʊpən] [sɪst] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɜːrkmənʃɪp] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['gəʊldˌsmɪθs]

An	open	cyst	,	of	the	beautiful	workmanship	for	which	the	English	goldsmiths
一个	打开	囊肿	,	的	这	美丽的	做工	为了	哪个	这	英语	金匠

[wɜːr; wər] [ðen] [prɪ] - ['emɪnəntli] [rɪ'naʊnd] ,

were	then	pre	-	eminently	renowned	,
是	然后	预	-	非常	著名	,

一个开放性囊肿，展现了当时英国金匠们闻名遐迩的精湛工艺。

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] [gɪfts] [ʌv; əv] ['edwərd] ,

that	had	been	among	the	parting	gifts	of	Edward	,
那	有	到过	之中	这	离别	礼物	的	爱德华	,

那是爱德华临别赠予的礼物之一。

[kən'teɪnd] ['letərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veriəs] ['poʊt(ə)nteɪt] [nɪr] [ænd; ənd][fɑːr] , [huː] [sɔːt] [hɪz; ɪz]

contained	letters	from	the	various	potentates	near	and	far	,	who	sought	his
包含	信件	从	这	各种各样的	统治者	靠近	和	远的	,	WHO	寻求	他的

[ə'laɪəns] [ɔːr] ['menəst] [hɪz; ɪz] [rɪ'poʊz] .

alliance	or	menaced	his	repose	.
联盟	或者	受威胁	他的	休息	.

信中包含来自远近各路权贵的来信，他们或寻求与他结盟，或威胁他的安宁。

[ɑːn][ə; eɪ] [pɜːrtʃ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [seɪt] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['nɔːrweɪ] ['fælkən] [ʌn'hʊdɪd] ,

On	a	perch	behind	him	sate	his	favourite	Norway	falcon	unhooded	,
在	一个	栖息	在后面	他	沙特	他的	最喜欢的	挪威	鹘	未戴帽子的	,

在他身后的栖木上，栖息着他最喜欢的挪威隼，它没有戴头罩。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] [ðə; ði]['faɪnɪst] ['pɑːlɪʃ] [ɪn][ɪts] ['deɪnti] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] — [vɪz] . , " [tuː; tə]

for	it	had	been	taught	the	finest	polish	in	its	dainty	education	—	viz	.	,	"	to
为了	它	有	到过	教授	这	最好的	抛光	在	它是	纤巧	教育	—	即	.	,	"	到

[feɪs] ['kʌmpəni] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] .

face	company	undisturbed	.
脸	公司	未受干扰	.

因为它在接受的精致教育中被教导了最好的礼仪——即"平静地面对客人"。

" [æt; ət][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['iːz(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] ['fɑːrðər] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] , [ə; eɪ] [dwɔːrf] , [ˌmɪs'ʃeɪpən]

"	At	a	kind	of	easel	at	the	farther	end	of	the	hall	,	a	dwarf	,	misshapen
"	在	一个	种类	的	画架	在	这	更远	结尾	的	这	大厅	,	一个	矮人	,	畸形

[ɪn] [lɪmz] ,

in	limbs	,
在	四肢	,

"在大厅尽头的画架上，站着一个四肢畸形的侏儒，

[bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ] [feɪs] ['sɪŋgjələrli] [ə'kjuːt] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] ,

but	of	a	face	singularly	acute	and	intelligent	,
但	的	一个	脸	单独地	急性	和	聪明的	,

但却有着一张格外锐利而睿智的脸庞，

[wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv] [ðæt] ['feɪməs] ['ækʃ(ə)n][æt; ət][væl]['diˈiˈes] [djʊn] ,

was	employed	in	the	outline	of	that	famous	action	at	Val	des	Dunes	,
曾是	受雇	在	这	大纲	的	那	著名的	行动	在	瓦尔	德斯	沙丘	,

曾被用于瓦尔德沙丘那场著名战役的策划中，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['brɪliənt] [ʌv; əv] ['wɪljəmz] [fiːts] [ɪn]
which **had** **been** **the** **scene** **of** **one** **of** **the** **most** **brilliant** **of** **William's** **feats** **in**
哪个 有 到过 这 场景 的 一 的 这 最多 杰出的 的 威廉的 壮举 在

[ɑːrmz] — [æn; ən] ['aʊtlaɪn] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [trænsˈfəːd] [tuː; tə][ðə; ði]['noʊtəb(ə)l] “ ['stitʃwəːk] ”
arms **—** **an** **outline** **intended** **to** **be** **transferred** **to** **the** **notable** **“** **stitchwork** **”**
武器 — 一个 大纲 故意的 到 是 转移 到 这 值得注意的 “ 针线活 ”

[ʌv; əv] [mə'tɪldə] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] .
of **Matilda** **the** **Duchess** **.**
的 玛蒂尔达 这 公爵夫人 .

这里曾是威廉最辉煌的军事壮举之一的发生地——其轮廓原本打算转移到玛蒂尔达公爵夫人著名的“刺绣”作品上。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hjuːdʒ] [bɔːr] - [haʊnd] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [briːd] ,
Upon **the** **floor** **,** **playing** **with** **a** **huge** **boar** **-** **hound** **of** **English** **breed** **,**
之上 这 地面 , 玩耍 和 一个 巨大的 公猪 - 猎犬 的 英语 品种 ,

在地板上，和一只体型巨大的英国野猪猎犬玩耍，

[ðæt] [siːmd] [bʌt; bət] [ɪl] [tuː; tə] [laɪk] [ðə; ði] [pleɪ] ,
that **seemed** **but** **ill** **to** **like** **the** **play** **,**
那 似乎 但 患病的 到 喜欢 这 玩 ,

那似乎不太喜欢这部剧，

[ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [snaːrld] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [waɪt] [tiːθ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]
and **every** **now** **and** **then** **snarled** **and** **showed** **his** **white** **teeth** **,** **was** **a**
和 每一个 现在 和 然后 纠缠 和 显示 他的 白色的 牙齿 , 曾是 一个

[jʌŋ] [bɔɪ] ,
young **boy** **,**
年轻的 男生 ,

他时不时地龇牙咧嘴，露出洁白的牙齿，那是一个小男孩。

[wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['duːks] [fitʃər] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [mɔːr] ['oʊpən]
with **something** **of** **the** **Duke's** **features** **,** **but** **with** **an** **expression** **more** **open**
和 某物 的 这 公爵的 特征 , 但 和 一个 表达 更多的 打开

[ænd; ənd] [les] [sə'geɪʃəs] ;
and **less** **sagacious** **;**
和 较少的 明智 ;

五官有几分公爵的神韵，但表情更加开朗，少了几分睿智；

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['duːks] [brɔːd] [bɪld] [ʌv; əv] [tʃest] [ænd; ənd] ['ʃoʊldər] ,
and **something** **of** **the** **Duke's** **broad** **build** **of** **chest** **and** **shoulder** **,**
和 某物 的 这 公爵的 广阔 建造 的 胸部 和 肩膀 ,

还有公爵宽阔的胸膛和肩膀，

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['duːks] ['steɪtli] ['stætʃər] ,
but **without** **promise** **of** **the** **Duke's** **stately** **stature** **,**
但 没有 承诺 的 这 公爵的 庄严 身材 ,

但如果没有公爵那样威严的身姿，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] [tuː; tə] [gɪv] [greɪs] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] [tuː; tə][ə; eɪ] [streŋθ] ['ʌðərwaɪz]
which **was** **needed** **to** **give** **grace** **and** **dignity** **to** **a** **strength** **otherwise**
哪个 曾是 需要 到 给 优雅 和 尊严 到 一个 力量 否则

['kʌmbrəs] [ænd; ənd] ['greɪsləs] .
cumbrous **and** **graceless** **.**
笨重的 和 毫无风度 .

正是这种力量赋予了优雅和尊严，否则这种力量就会显得笨重而缺乏优雅。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] , [sɪns] ['wɪljəmz] ['vɪzɪt][tuː; tə] ['ɪŋgləndˈ] , [hɪz; ɪz] [æθ'letɪk] [ʃeɪp] [hæd; həd] [lɔːst] [mʌtʃ]
And **indeed** **,** **since** **William's** **visit** **to** **England** **,** **his** **athletic** **shape** **had** **lost** **much**
和 的确 , 自从 威廉的 访问 到 英格兰 , 他的 运动 形状 有 丢失的 很多

[ʌv; əv][ɪts] ['juːθfl] ['sɪmətri] ,
of **its** **youthful** **symmetry** **,**
的 它是 青春 对称 ,

的确，自从威廉访问英国以来，他健硕的身材已经失去了年轻时的匀称。

[ðoʊ] [nɑːt] [jet] [dɪˈfɔːrmd] [baɪ] [ðæt] [ˈkɔːrpjələns] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈziːz] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [rer]
though **not** **yet** **deformed** **by** **that** **corpulence** **which** **was** **a** **disease** **almost** **as** **rare**
尽管 不是 然而 变形 经过 那 肥胖 哪个 曾是 一个 疾病 几乎 作为 稀有的
[ɪn][ðə; ði] [ˈnɔːrmən] [æz; əz][ðə; ði][ˈspɑːrt(ə)n] .
in **the** **Norman** **as** **the** **Spartan** **.**
在 这 诺曼 作为 这 斯巴达 .

虽然尚未因肥胖而畸形，但肥胖在诺曼人中几乎和斯巴达人一样罕见。

[ˌnevərðəˈles] , [wʌt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈdiːfekt] [ɪn][ðə; ði][ˈglædieɪtər][ɪz][ˈɔːf(ə)n][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈbjuːti] [ɪn][ðə; ði]
Nevertheless **,** **what** **is** **a** **defect** **in** **the** **gladiator** **is** **often** **but** **a** **beauty** **in** **the**
尽管如此 , 什么 是 一个 缺点 在 这 角斗士 是 经常 但 一个 美丽 在 这
[prɪns] ;
prince **;**
王子 ;

然而，角斗士的缺点，在王子身上往往却是优点；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈduːks] [lɑːrdʒ] [prəˈpɔːʃəns] [fɪld] [ðə; ði] [aɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [bəuθ][ʌv; əv] [ˈriːgl]
and **the** **Duke's** **large** **proportions** **filled** **the** **eye** **with** **a** **sense** **both** **of** **regal**
和 这 公爵的 大的 比例 已填 这 眼睛 和 一个 感觉 两个都 的 尊贵
[ˈmædʒəsti][ænd; ənd] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈpaʊər] .
majesty **and** **physical** **power** **.**
威严 和 身体的 力量 .

公爵高大的身躯给人一种威严和力量并存的感觉。

[hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] , [jet] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][fɔːrm] , [ʃoʊd] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][taɪm] ;
His **countenance** **,** **yet** **more** **than** **his** **form** **,** **showed** **the** **work** **of** **time** **;**
他的 面容 , 然而 更多的 比 他的 形式 , 显示 这 工作 的 时间 ;

他的容貌，而非他的体态，更能体现岁月的痕迹；

[ðə; ði] [ʃɔːrt] [dɑːrk] [her] [wʌz; wəz][wɔːrn][ˈɪntuː][ˈpɑːrʃ(ə)l] [ˈbɔːldnəs] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtɛmpəlz] [baɪ][ðə; ði][həˈbɪtʃuəl]
the **short** **dark** **hair** **was** **worn** **into** **partial** **baldness** **at** **the** **temples** **by** **the** **habitual**
这 短的 黑暗的 头发 曾是 磨损 进入 部分的 秃顶 在 这 寺庙 经过 这 习惯性的
[ˈfrɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæsk] ,
friction **of** **the** **casque** **,**
摩擦 的 这 头盔 ,

由于头盔的长期摩擦，原本就短而黑的头发在太阳穴处被磨秃了一部分。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑːnstənt] [ɪnˈdʌldʒəns] [ʌv; əv][ˈwaɪli][ˈstrætədʒəm][ænd; ənd] [æmˈbɪʃəs] [krɑːft][hæd; həd]
and **the** **constant** **indulgence** **of** **wily** **stratagem** **and** **ambitious** **craft** **had**
和 这 持续的 放纵 的 狡猾的 策略 和 雄心勃勃 工艺 有
[ˈdiːpənd] [ðə; ði] [ˈrɪŋklz] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈplɑːtɪŋ] [aɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrm] [maʊθ] :
deepened **the** **wrinkles** **round** **the** **plotting** **eye** **and** **the** **firm** **mouth** **:**
加深 这 皱纹 圆形的 这 绘制 眼睛 和 这 公司 嘴 :

而对狡猾计谋和野心勃勃的阴谋诡计的不断沉迷，加深了谋略眼周和紧抿嘴边的皱纹：

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][baɪ][æn; ən] [ˈefərt] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən][ˈæktər] ,
so **that** **it** **was** **only** **by** **an** **effort** **like** **that** **of** **an** **actor** **,**
所以 那 它 曾是 仅有的 经过 一个 努力 喜欢 那 的 一个 演员 ,

所以只有像演员那样努力才能做到。

[ðæt] [hɪz; ɪz][ˈæspekt] [riːˈgeɪnd] [ðə; ði] [ˈnaɪtli] [ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)l] [ˈfræŋknəs] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [wʌns] [wɔːrn] .
that **his** **aspect** **regained** **the** **knightly** **and** **noble** **frankness** **it** **had** **once** **worn** **.**
那 他的 方面 恢复 这 骑士精神 和 高贵 坦率 它 有 一次 磨损 .

他的容貌重新恢复了往日骑士般的高贵坦率。

[ðə; ði] [əˈkɑːmplɪʃt] [prɪns] [wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] , [ɪn] [truːθ] , [wʌt] [ðə; ði][boʊld] [ˈwɔːriər] [hæd; həd]
The **accomplished** **prince** **was** **no** **longer** **,** **in** **truth** **,** **what** **the** **bold** **warrior** **had**
这 完成 王子 曾是 不 更长 , 在 真相 , 什么 这 大胆的 战士 有
[bɪn] ,
been **,**
到过 ,

这位功勋卓著的王子，实际上已不再是当年那位英勇无畏的战士了。

— [hiː; hi][wʌz; wəz] ['greɪtər] [ɪn] [steɪt] [ænd; ənd] [les] [ɪn] [soʊl] .

—	he	was	greater	in	state	and	less	in	soul	.
—	他	曾是	更大的	在	状态	和	较少的	在	灵魂	.

他外表光鲜，内心却空虚。

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] , [dɪ'spaɪt] [ɔːl][hɪz; ɪz][grænd] ['kwɑːlətiz] [æz; əz][ə; eɪ]['ruːlər] ,

And	already	,	despite	all	his	grand	qualities	as	a	ruler	,
和	已经	,	尽管	全部	他的	盛大	品质	作为	一个	统治者	,

尽管他作为统治者拥有诸多伟大品质，

[hɪz; ɪz] [ɪm'pɪriəs] ['neɪtʃər] [hæd; həd] [bɪ'treɪd] [saɪnz] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] ([huːz] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl]

his	imperious	nature	had	betrayed	signs	of	what	he	(	whose	constitutional
他的	专横	自然	有	背叛	标志	的	什么	他	(	谁	宪法

['stɜːrnnəs] [ðə; ði] ['nɔːrmən] ['friːmən] ,

sternness	the	Norman	freemen	,
严厉	这	诺曼	自由人	,

他专横跋扈的性格已经显露出他（诺曼自由民的宪法严苛性）的某些迹象，

[nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['efərt] , [kəːbd] ['ɪntuː][ðə; ði]['limits][ʌv; əv]['dʒʌstɪs]) [maɪt] [bɪ'kʌm] ,

not	without	effort	,	curbed	into	the	limits	of	justice	)	might	become	,
不是	没有	努力	,	路边	进入	这	限制	的	正义	)	可能	变得	,

（并非不费吹灰之力，而是被限制在正义的范围内）可能会变成

[ɪf] ['waɪdər] [skoʊp] [wɜːr; wər] [ə'fɔːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['faɪəri] ['pæʃnz] [ænd; ənd] [ʌn'sperɪŋ] [wɪl] .

if	wider	scope	were	afforded	to	his	fiery	passions	and	unsparing	will	.
如果	更广泛	范围	是	提供	到	他的	火热	激情	和	毫不留情	将要	.

如果他炽热的激情和毫不妥协的意志能够得到更广阔的发挥空间的话。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [duːk] , [huː] [wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɑːn][hɪz; ɪz][hænd] , [stʊd] ['mælɪt] [diː] [grəvɪl] ,

Before	the	Duke	,	who	was	leaning	his	chin	on	his	hand	,	stood	Mallet	de	Graville	,
前	这	公爵	,	WHO	曾是	倾斜	他的	下巴	在	他的	手	,	站立	槌	德	格拉维尔	,

在公爵面前，站着马莱·德·格拉维尔，他正用手托着下巴。

['spiːkɪŋ] ['ɜːrnɪstli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɪskɔːrs] [siːmd] [bəuθ][tuː; tə] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [pliːz] [hɪz; ɪz]

speaking	earnestly	,	and	his	discourse	seemed	both	to	interest	and	please	his
请讲	切实	,	和	他的	话语	似乎	两个都	到	兴趣	和	请	他的

[lɔːrd] .

lord	.
主	.

他认真地讲话，他的讲话似乎既引起了主人的兴趣，又令主人感到高兴。

“ ['ɛnoʊ] - ! ” [sed] ['wɪljəm] , “ [aɪ] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ænd; ənd][ɪts] [men] , —

“	Eno	'	!	”	said	William	,	“	I	comprehend	the	nature	of	the	land	and	its	men	,	—
“	伊诺	-	!	”	说	威廉	,	“	我	理解	这	自然	的	这	土地	和	它是	男人	,	—

[ə; eɪ][lænd] [ðæt] ,

a	land	that	,
一个	土地	那	,

“伊诺！”威廉说道，“我了解这片土地及其人民的本质，——这片土地，

[ʌn'tɔːt] [baɪ] [ɪk'spɪriəns] ,

untaught	by	experience	,
未受过教育	经过	经验	,

未经经验教导，

[ænd; ənd] [pə'sweidid] [ðæt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['twenti] [ɔːr] ['θɜːrti] ['jɪrz] [mʌst; məst] [læst] [tɪl] [ðə; ði] [kræk]

and	persuaded	that	a	peace	of	twenty	or	thirty	years	must	last	till	the	crack
和	被说服	那	一个	和平	的	二十	或者	三十	年	必须	最后的	直到	这	裂缝

[ʌv; əv] [duːm] ,

of	doom	,
的	厄运	,

并确信二三十年的和平必须持续到世界末日。

[ni'glekts] [ɔːl] [ɪts] [dɪ'fensɪz] , [ænd; ənd][hæz; həz][nɑːt][wʌn] [fɔːrt] , [seɪv] ['doʊvər] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [koʊst]
neglects all its defences , and has not one fort , save Dover , between the coast
疏忽 全部它是 防御 , 和 有 不是 一 堡 , 节省 多佛 , 之间 这 海岸
[ænd; ənd][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ,
and the capital ,
和 这 首都 ,

它忽视了所有防御工事，除了多佛尔堡之外，在海岸和首都之间没有一座堡垒。

— [ə; eɪ][lænd] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [wʌn] [ɔːr] [lɔːst] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['bæt(ə)l] ,
— a land which must be won or lost by a single battle ,
— 一个 土地 哪个 必须 是 韩元 或者丢失的 经过 一个 单身的 战斗 ,

——一块必须通过一场战役才能夺取或失去的土地，

[ænd; ənd] [men] ([hɪr] [ðə; ði] [duːk] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ,) [ænd; ənd] [men] , " [hiː; hi] [ri'zjuːmd] [wɪð; wɪθ]
and men (here the Duke hesitated ,) and men , " he resumed with
和 男人 (这里 这 公爵 犹豫了一下 ,) 和 男人 , " 他 恢复 和
[ə; eɪ] [saɪ] ,
a sigh ,
一个 叹 ,

还有男人（说到这里，公爵犹豫了一下），还有男人，"他叹了口气，继续说道。

" [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][soʊ][hɑːrd][tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ðæt] , - , [aɪ][dəunt] ['wʌndər] [ðeɪ] [nɪ'glekt]
" whom it will be so hard to conquer that , pardex , I don't wonder they neglect
" 谁 它 将要 是 所以 难的 到 征服 那 , - , 我 不 想知道 他们 忽视
[ðer; ðər] ['fɔːtrisiz] .
their fortresses .
他们的 堡垒 .

"要征服他们如此困难，以至于，pardex，我一点也不奇怪他们会忽视自己的堡垒。"

[ɪ'nʌf] [aɪ] [seɪ] , [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
Enough I say , of them .
足够的 我 说 , 的 他们 .

关于他们，我就说到这里吧。

[let] [ˌjuː 'es] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['hærəld] , — [ðaʊ] ['θɪŋkɪst] , [ðen] , [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['wɜːrði] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪm]
Let us return to Harold , — thou thinkest , then , that he is worthy of his fame
让 我们 返回 到 哈罗德 , — 你 思考 , 然后 , 那 他 是 值得 的 他的 名声
? "
? "
? "

让我们回到哈罗德身上来——那么，你认为他配得上他的名声吗？

" [hiː; hi][ɪz]['ɔːlmoʊst][ðə; ði]['oʊnli] ['ɪŋglɪʃmən] [aɪ][hæv; həv] [siːn] , " ['ænsər] [diː] [grəvɪl] ,
" He is almost the only Englishman I have seen , " answered De Graville ,
" 他 是 几乎 这 仅有的 英国人 我 有 已见 , " 回答 德 格拉维尔 ,

"他是我见过的唯一一个英国人，"德·格拉维尔回答说。

" [huː] [hæθ] [rɪ'siːvd] ['skɑːlərli] ['rɪrɪŋ] [ænd; ənd] ['nɜːrtʃər] ; [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['fækltiz] [ɑːr; ər][soʊ]
" who hath received scholarly rearing and nurture ; and all his faculties are so
" WHO 有 已收到 学术性的 饲养 和 培育 ; 和 全部 他的 学院 是 所以
['iːvnli] ['bælənst] ,
evenly balanced ,
均匀地 均衡 ,

"他接受了良好的学术教育和培养；他的各项能力都非常均衡发展，

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'kʌmpənid] [baɪ][soʊ] [kəm'poʊzd] [ə; eɪ][kɑːm] , [ðæt] [mɪ'θɪŋks] , [wen] [aɪ] [lʊk] [æt; ət]
and all accompanied by so composed a calm , that methinks , when I look at
和 全部 伴随 经过 所以 由 一个 冷静的 , 那 我觉得 , 什么时候 我 看 在
[ænd; ənd] [hɪr] [hɪm; ɪm] ,
and hear him ,
和 听到 他 ,

而且他始终保持着一种沉着冷静的态度，以至于我觉得，当我看着他、听着他说话时，

[aɪ] ['kɑːntɑmpleɪt] [sʌm; səm]['ɑːrtf(ə)l]['kæs(ə)l] , — [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kæn; kən] ['nevər] [biː; bi]

I contemplate some artful castle , — the strength of which can never be

我 沉思 一些 巧 城堡 , — 这 力量 的 哪个 能 绝不 是

[noʊn] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [glæns] ,

known at the first glance ,

已知 在 这 第一的 瞥一眼 ,

我凝视着一座精巧的城堡——它的坚固程度无法一眼看出。

[nɔːr] [ɪk'sept] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [ə'seɪl] [ˌaɪ 'tiː] . ”

nor except by those who assail it . ”

也不 除了 经过 那些 WHO 攻击 它 . ”

除了那些攻击它的人之外，也无其他原因。”

“ [ðaʊ] [ɑːrt] [mɪ'steɪkən] , ['saɪər][diː] [grəvɪl] , ” [sed] [ðə; ði] [duːk] ,

“ Thou art mistaken , Sire de Graville , ” said the Duke ,

“ 你 艺术 错误 , 父系 德 格拉维尔 , ” 说 这 公爵 ,

“格拉维尔爵士，您弄错了，”公爵说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃruːd] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] ['twɪŋk(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['luːmɪnəs] [dɑːrk] [aɪz] .

with a shrewd and cunning twinkle of his luminous dark eyes .

和 一个 精明 和 狡猾 闪烁 的 他的 发光的 黑暗的 眼睛 .

他那双明亮的黑眼睛里闪烁着精明狡黠的光芒。

“ [fɔːr; fər] [ðaʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv][maɪ] [prɪ'tenʃənz] [tuː; tə][ðə; ði]

“ For thou tellest me that he hath no thought of my pretensions to the

“ 为了 你 最 我 那 他 有 不 想法 的 我的 虚荣心 到 这

['ɪŋglɪʃ] [θroʊn] , — [ðæt]

English throne , — that

英语 王座 , — 那

“因为你告诉我，他根本没想过我对英国王位的觊觎，——”

[hiː; hi] [in'klainz] ['wɪlɪŋli] [tuː; tə] [ðaɪ] [sə'dʒestʃənz] [tuː; tə] [kʌm] [hɪm'self] [tuː; tə][maɪ] [kɔːrt] [fɔːr; fər][ðə; ði]

he inclines willingly to thy suggestions to come himself to my court for the

他 斜坡 心甘情愿 到 你的 建议 到 来 他自己 到 我的 法庭 为了 这

['hɔstidʒz] ,

hostages ,

人质 ,

他乐意接受你的建议，亲自到我的法庭去解救人质。

— [ðæt] , [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [sə'spɪʃəs] . ”

— that , in a word , he is not suspicious . ”

— 那 , 在 一个 单词 , 他 是 不是 可疑的 . ”

——总之，他并不可疑。

“ ['sə:tiz] , [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [sə'spɪʃəs] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['mælɪt] .

“ Certes , he is not suspicious , ” returned Mallet .

“ 的确 , 他 是 不是 可疑的 , ” 返回 槌 .

“当然，他并不可疑，”马莱特回答道。

“ [ænd; ənd] ['θɪŋkɪst] [ðaʊ] [ðæt] [æn; ən]['ɑːrtf(ə)l]['kæs(ə)l][wɜːr; wər] [wɜːrθ] [mʌtʃ] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːrdər][ɔːr]

“ And thinkest thou that an artful castle were worth much without warder or

“ 和 思考 你 那 一个 巧 城堡 是 值得 很多 没有 看守 或者

['sentri] ,

sentry ,

哨兵 ,

你以为一座精巧的城堡如果没有守卫或哨兵就很有价值吗？

— [ɔːr][ə; eɪ] ['kʌltɪveɪtɪd] [maɪnd] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [seɪf] , [wɪ'ðaʊt] [ɪts] ['wɑːtʃmən] , — [sə'spɪʃ(ə)n] ? ”

— or a cultivated mind strong and safe , without its watchman , — Suspicion ? ”

— 或者 一个 栽培 头脑 强的 和 安全的 , 没有 它是 守望者 , — 怀疑 ? ”

——或者说，一个训练有素、强大而安全的心灵，无需守卫，——会心生疑虑吗？

“ ['truːli] , [maɪ][lɔːrd] [spiːks] [wel] [ænd; ənd] ['waɪzli] , ” [sed] [ðə; ði] [naɪt] , ['stɑːrtld] ;
“ Truly , my lord speaks well and wisely , ” said the knight , startled ;
“ 真的 , 我的 主 说话 出色地 和 明智地 , ” 说 这 骑士 , 惊慌 ;

“我的主人说得真好，很有智慧，”骑士惊讶地说；

“ [bʌt; bət]['hærəld][ɪz][ə; eɪ][mæn] ['θɜːrəli] ['ɪŋglɪʃ] ,
“ but Harold is a man thoroughly English ,
“ 但 哈罗德 是 一个 男人 彻底 英语 ,

但哈罗德是一个彻头彻尾的英国人，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɑːr; ər][ə; eɪ][dʒenz][ðə; ði] [liːst] [sə'spektɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] [kri'eɪtɪd] [θɪŋ] [bɪ'twiːn]
and the English are a gens the least suspecting of any created thing between
和 这 英语 是 一个 基因 这 至少 怀疑 的 任何 创建 事物 之间
[æn; ən]['eɪndʒl][ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃiːp] .
an angel and a sheep .
一个 天使 和 一个 羊 .

而英国人是所有受造物中最不带怀疑色彩的，介于天使和绵羊之间。

” ['wɪljəm] [læft] [ə'laʊd] .
” William laughed aloud .
” 威廉 笑了 大声 .

威廉大笑起来。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [læf] [wʌz; wəz] [tʃekt] ['sʌd(ə)nli] ; [fɔːr; fər][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ] [fɪrs] [jel]
But his laugh was checked suddenly ; for at that moment a fierce yell
但 他的 笑 曾是 已检查 突然 ; 为了 在 那 片刻 一个 凶猛的 叫喊
[smoʊt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] ,
smote his ears ,
猛击 他的 耳朵 ,

但他的笑声突然戛然而止；就在这时，一声凄厉的叫喊声震得他耳膜生疼。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['heɪstɪli] [ʌp] , [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [haʊnd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] ['roʊlɪŋ] [tə'geðər] [ɑːn]
and looking hastily up , he saw his hound and his son rolling together on
和 寻找 草草 向上 , 他 锯 他的 猎犬 和 他的 儿子 滚动 一起 在
[ðə; ði] [graʊnd] ,
the ground ,
这 地面 ,

他急忙抬头，看到他的猎犬和儿子在地上滚来滚去。

[ɪn][ə; eɪ] ['græpl] [ðæt] [siːmd] ['dedli] .
in a grapple that seemed deadly .
在 一个 抓钩 那 似乎 致命 .

一场看似致命的搏斗。

['wɪljəm] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] , [huː] [wʌz; wəz] [ðen] ['ʌndər] [ðə; ði][dɔːg] , [kraɪd]
William sprang to the spot ; but the boy , who was then under the dog , cried
威廉 弹簧 到 这 点 ; 但 这 男生 , WHO 曾是 然后 在下面 这 狗 , 哭
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

威廉跳到原地；但当时被狗压在身下的男孩却大叫起来：

“ ['lɛˌzeɪ, 'leɪˌzeɪ] ['ɔlɚ] !
“ Laissez aller !
“ 放任 过敏 !

“Laissez aller!

['lɛˌzeɪ, 'leɪˌzeɪ] ['ɔlɚ] !
Laissez aller !
放任 过敏 !

Laissez aller!

[noʊ] ['reskjuː] !

no	rescue	!
不	救援	!

无处可救！

[aɪ] [wɪl] ['mæstər][maɪ] [oʊn] [foʊ] ; " [ænd; ənd] , [soʊ] ['seɪɪŋ] ,

I	will	master	my	own	foe	;	"	and	,	so	saying	,
我	将要	掌握	我的	自己的	敌人	;	"	和	,	所以	说	,

我将战胜我自己的敌人;"说完，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vɪgərəs] ['efərt] [hiː; hi] [geɪnd] [hɪz; ɪz] [niː] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] [graɪpt] [ðə; ði]

with	a	vigorous	effort	he	gained	his	knee	,	and	with	both	hands	griped	the
和	一个	蓬勃	努力	他	获得	他的	膝盖	,	和	和	两个都	双手	抱怨	这

[haʊndz] [θroʊt] ,

hound's	throat	,
猎犬的	喉	,

他使出浑身解数，用膝盖顶住了猎犬，双手紧紧掐住了猎犬的喉咙。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [biːst] ['twɪstɪd] [ɪn] [veɪn] , [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , [wɪð; wɪθ] ['næʃɪŋ] [dʒɔːz] ,

so	that	the	beast	twisted	in	vain	,	to	and	fro	,	with	gnashing	jaws	,
所以	那	这	兽	扭曲	在	徒劳	,	到	和	弗	,	和	咬牙切齿	下颚	,

于是那野兽徒劳地扭动着身子，咬牙切齿，来回挣扎。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [wʊd] [hæv; həv] [pæntid] [aʊt] [ɪts] [læst] .

and	in	another	minute	would	have	panted	out	its	last	.
和	在	其他	分钟	会	有	喘息	出去	它是最后的		.

再过一分钟，它就会气绝而亡。

" [aɪ] [meɪ] [seɪv] [maɪ] [gʊd] [haʊnd] [naʊ] , " [sed] ['wɪljəm] ,

"	I	may	save	my	good	hound	now	,	"	said	William	,
"	我	可能	节省	我的	好的	猎犬	现在	,	"	说	威廉	,

"我现在或许能救下我的爱犬了,"威廉说道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [geɪ] [smaɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːrliər] [deɪz] , [ænd; ənd] ,

with	the	gay	smile	of	his	earlier	days	,	and	,
和	这	同性恋	微笑	的	他的	早些时候	天	,	和	,

他脸上带着年轻时那种灿烂的笑容，

[ðoʊ] [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [ɪg'zɜːrʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'dɪdʒəs] [streŋθ] , [hiː; hi] [druː] [ðə; ði][dɔːg]

though	not	without	some	exertion	of	his	prodigious	strength	,	he	drew	the	dog
尽管	不是	没有	一些	用力	的	他的	惊人	力量	,	他	画	这	狗

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['sʌnz] [græsp] .

from	his	son's	grasp	.
从	他的	儿子的	抓牢	.

虽然费了一番力气，他还是把狗从儿子手里夺了过来。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪl] [dʌn] , ['fɑːðər] , " [sed] ['rɑːbərt] , ['sɜːrneɪmd] ['iːv(ə)n] [ðen] [ðə; ði] [kɔrtθoʊz] ,

"	That	was	ill	done	,	father	,	"	said	Robert	,	surnamed	even	then	the	Courthose	,
"	那	曾是	患病的	完毕	,	父亲	,	"	说	罗伯特	,	姓氏	甚至	然后	这	紧身裤	,

"父亲，那件事做得不好,"罗伯特说道，他那时就已经有了库尔索斯这个姓氏。

" [tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][wɪð; wɪθ] [ðaɪ] ['sʌnz] [foʊ] . "

"	to	take	part	with	thy	son's	foe	.	"
"	到	拿	部分	和	你的	儿子的	敌人	.	"

"与你儿子的敌人同流合污。"

" [bʌt; bət][maɪ] ['sʌnz] [foʊ][ɪz] [ðaɪ] ['fɑːðɚz] ['prɑːpərti] , [maɪ] ['væljənt] , " [sed] [ðə; ði] [duːk] ;

"	But	my	son's	foe	is	thy	father's	property	,	my	vaillant	,	"	said	the	Duke	;
"	但	我的	儿子的	敌人	是	你的	父亲的	财产	,	我的	勇敢	,	"	说	这	公爵	;

"但是，我儿子的敌人就是你父亲的财产，我的勇士,"公爵说道;

“ [ænd; ənd] [ðaʊ] [mʌst; məst] ['ænsər] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['triːz(ə)n] [ɪn] [prə'voʊkɪŋ] ['kwɑːrəl] [ænd; ənd] [fjuːd]
“ and thou must answer to me for treason in provoking quarrel and feud
” 和 你 必须 回答 到 我 为了 叛国罪 在 挑衅 争吵 和 世仇
[wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [fɔrfʊtɪd] ['vævə,sjə(r)] . ”
with my own fourfooted vavasour . ”
和 我的 自己的 四足动物 瓦瓦索尔 . ”

“你挑起与我家四足瓦瓦索尔的争吵和仇恨，犯了叛国罪，你必须向我交代。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ðaɪ] ['prɑːpərti] , ['fɑːðər] ; [ðaʊ] [geɪv] [də; ði][dɔːg][tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [ə; eɪ] [welp] . ”
“ It is not thy property , father ; thou gavest the dog to me when a whelp . ”
” 它 是 不是 你的 财产 , 父亲 ; 你 给予 这 狗 到 我 什么时候 一个 仔 . ”

“父亲，这不是你的财产；这只狗还是幼犬的时候，你就把它送给了我。”

“ ['feiblz] , [mɔːŋse'njɜːr] [diː] [kɔrtθoʊz] ; [aɪ] [lent] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðiː] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] ,
“ Fables , Monseigneur de Courthose ; I lent it to thee but for a day ,
” 寓言 , 阁下 德 紧身裤 ; 我 借出的 它 到 你 但 为了 一个 天 ,

“寓言故事，库尔托斯大人；我只借给你一天，

[wen] [ðaʊ] [hædst] [pʊt] [aʊt] [ðaɪn] ['æŋk(ə)l] [boʊn] [ɪn] ['dʒʌmpɪŋ] [ɔːf] [də; ði]['ræmpaɪər] ;
when thou hadst put out thine ankle bone in jumping off the rampire ;
什么时候 你 哈斯特 放 出去 你的 踝 骨 在 跳 离开 这 壁垒 ;

当你从城墙上跳下来时，你的脚踝骨都露出来了；

[ænd; ənd][ɔːl] [meɪmd] [æz; əz] [ðaʊ] [went] ,
and all maimed as thou went ,
和 全部 残废 作为 你 去 ,

你一路走来，遍体鳞伤。

[ðaʊ] [hædst] [stɪl] ['mælɪs] [ɪ'naʊ] [ɪn] [ðiː] [tuː; tə] ['wɜːri] [də; ði] [pʊr] [biːst] ['ɪntuː][ə; eɪ]['fiːvər] . ”
thou hadst still malice enow in thee to worry the poor beast into a fever . ”
你 哈斯特 仍然 恶意 足够 在 你 到 担心 这 贫穷的 兽 进入 一个 发烧 . ”

你心中依然怀着足够的恶意，把那可怜的牲畜折磨得发烧了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

哈罗德：撒克逊国王的最后一位——(Harold the Last of the Saxon Kings —)
第19/35页

" [gɪv] [ɔːr] [lent] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , ['fɑːðər] ; [wʌt] [aɪ][hæv; həv][wʌns] , [ðæt] [wɪl] [aɪ][hoʊld] ,

"	Give	or	lent	,	it	is	the	same	thing	,	father	;	what	I	have	once	,	that	will	I	hold	,
"	给	或者借出的		,	它	是	这	相同的	事物	,	父亲	;	什么	我	有	一次	,	那	将要	我	抓住	,

"父亲，给予或借出，都是一样的；我一旦拥有，就会永远拥有。"

[æz; əz] [ðaʊ] [dɪdst] [bɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː] , [ɪn] [ðaɪ] ['kreɪd(ə)l] .

as	thou	didst	before	me	,	in	thy	cradle	.
作为	你	迪斯特	前	我	,	在	你的	摇篮	.

正如你小时候在摇篮里那样。

" [ðen] [ðə; ði] [greɪt] [duːk] , [huː] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['fɑːndəst][ænd; ənd] ['wiːkəst]

"	Then	the	great	Duke	,	who	in	his	own	house	was	the	fondest	and	weakest
"	然后	这	伟大的	公爵	,	WHO	在	他的	自己的	房子	曾是	这	最爱	和	最弱

[ʌv; əv] [men] ,

of	men	,
的	男人	,

"然后，这位伟大的公爵，在他自己的家中，却是最受宠爱、最软弱的人，

[wʌz; wəz][soʊ] ['doʊltɪʃ] [ænd; ənd] ['doʊtɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [kɪs]

was	so	doltish	and	doting	as	to	take	the	boy	in	his	arms	and	kiss
曾是	所以	愚蠢的	和	溺爱	作为	到	拿	这	男生	在	他的	武器	和	吻

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他真是又傻又溺爱孩子，竟然把男孩抱在怀里亲吻他。

[nɔːr] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz][fɑːr] - ['saɪtɪd] [sə'gæsəti] ,

nor	,	with	all	his	far	-	sighted	sagacity	,
也不	,	和	全部	他的	远的	-	目击者	睿智	,

即使他拥有远见卓识，也无法.....

[diːmd] [hiː; hi] [ðæt] [ɪn] [ðæt] [kɪs] [leɪ] [ðə; ði] [siːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [kɜːrs] [ðæt] [gruː] [ʌp][frʌm; frəm]

deemed	he	that	in	that	kiss	lay	the	seed	of	the	awful	curse	that	grew	up	from
被认为	他	那	在	那	吻	躺	这	种子	的	这	可怕	诅咒	那	生长	向上	从

[ə; eɪ] ['fɑːðɚz] ['ægəni] ;

a	father's	agony	;
一个	父亲的	痛苦	;

他认为，那个吻中蕴藏着可怕的诅咒的种子，这个诅咒源于一位父亲的痛苦；

[tuː; tə][end][ɪn][ə; eɪ] ['sʌnz] ['mɪzəri] [ænd; ənd] [pɜːr'dɪʃn] .

to	end	in	a	son's	misery	and	perdition	.
到	结尾	在	一个	儿子的	苦难	和	毁灭	.

最终导致儿子遭受痛苦和毁灭。

['iːv(ə)n] ['mælɪt] [diː] [grəvɪl] [fraund] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['saɪərz][ɪn'fɜːrməti] ,

Even	Mallet	de	Graville	frowned	at	the	sight	of	the	sire's	infirmity	,
甚至	槌	德	格拉维尔	皱眉	在	这	视线	的	这	父亲的	虚弱	,

就连马莱·德·格拉维尔看到父亲的虚弱模样也皱起了眉头。

— ['iːv(ə)n] - [ðə; ði][dwɔːrf] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

—	even	Turold	the	dwarf	shook	his	head	.
—	甚至	-	这	矮人	摇晃	他的	头	.

就连矮人图罗德也摇了摇头。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][æn; ən] ['ɑːfɪsər] ['entərd] , [ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ðæt] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['noʊblmən] ,
At **that** **moment** **an** **officer** **entered** **,** **and** **announced** **that** **an** **English** **nobleman** **,**
在 那 片刻 一个 官 进入 , 和 宣布 那 一个 英语 贵族 ,

这时，一名军官走了进来，宣布说有一位英国贵族，

[ə'pærəntli] [ɪn] [greɪt] [heɪst] ([fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [hæd; həd] [drɑːpt] [daʊn] [ded] [æz; əz][hiː; hi]
apparently **in** **great** **haste** **(** **for** **his** **horse** **had** **dropped** **down** **dead** **as** **he**
显然 在 伟大的 匆忙 (为了 他的 马 有 掉落 向下 死的 作为 他
[dɪs'maʊntid]) ,
dismounted **)** **,**
下马) ,

显然是匆忙之中（因为他下马时，他的马已经倒地身亡了），

[hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] , [ænd; ənd] [kreivd] ['ɪnstənt] ['ɔːdiəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] .
had **arrived** **at** **the** **palace** **,** **and** **craved** **instant** **audience** **of** **the** **Duke** **.**
有 到达的 在 这 宫殿 , 和 渴望 立即的 观众 的 这 公爵 .

抵达宫殿后，他急切地想要觐见公爵。

['wɪljəm] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [bɔɪ] , [geɪv] [ðə; ði] [briːf] ['ɔːrdər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['streɪndʒɚz] [əd'mɪʃ(ə)n] ,
William **put** **down** **the** **boy** **,** **gave** **the** **brief** **order** **for** **the** **stranger's** **admission** **,**
威廉 放 向下 这 男生 , 给予 这 简短的 命令 为了 这 陌生人的 入学 ,
[ænd; ənd] , [pʌŋk'tɪliəs] [ɪn] [ˌserɪ'moʊniəl] ,
and **,** **punctilious** **in** **ceremonial** **,**
和 , 一丝不苟 在 仪式 ,

威廉放下男孩，简短地吩咐陌生人进入，然后一丝不苟地履行了礼节。

['bekəniŋ] [diː] [grəvɪl] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] , [pæst] [æt; ət] [wʌns] ['ɪntuː][ðə; ði][nekst] ['tʃeɪmbər] ,
beckoning **De** **Graville** **to** **follow** **him** **,** **passed** **at** **once** **into** **the** **next** **chamber** **,**
招手 德 格拉维尔 到 跟随 他 , 通过了 在 一次 进入 这 下一个 房间 ,

他示意德·格拉维尔跟他走，然后立刻走进了隔壁的房间。

[ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ʌv; əv] [steɪt] .
and **seated** **himself** **on** **his** **chair** **of** **state** **.**
和 坐着 他自己 在 他的 椅子 的 状态 .

然后他坐上了国事椅。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ['ʌʃəd] [ɪn][ə; eɪ] ['vɪzɪtər] ,
In **a** **few** **moments** **one** **of** **the** **seneschals** **of** **the** **palace** **ushered** **in** **a** **visitor** **,**
在 一个 很少 时刻 一 的 这 管家 的 这 宫殿 引导 在 一个 游客 ,

片刻之后，宫廷的一位管家领进来一位访客。

[huːz] [lɔːŋ] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ][æt; ət] [wʌns] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][hɪm; ɪm]['sæksn] ,
whose **long** **moustache** **at** **once** **proclaimed** **him** **Saxon** **,**
谁 长的 胡子 在 一次 宣布 他 撒克逊 ,

他那长长的胡须立刻表明他是撒克逊人。

[ænd; ənd][ɪn] [huːm] [diː] [grəvɪl] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] ['rɛkəgˌnaɪzd] [hɪz; ɪz][oʊld] [frend] , - .
and **in** **whom** **De** **Graville** **with** **surprise** **recognised** **his** **old** **friend** **,** **Godrith** **.**
和 在 谁 德 格拉维尔 和 惊喜 已确认 他的 老的 朋友 , - .

德格拉维尔惊讶地发现，他竟然是老朋友戈德里斯。

[ðə; ði] [jʌŋ] [θeɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['revərəns] [mɔːr] ['heɪsti] [ðæn; ðən] [ðæt] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['wɪljəm]
The **young** **thegn** **,** **with** **a** **reverence** **more** **hasty** **than** **that** **to** **which** **William**
这 年轻的 国王 , 和 一个 尊敬 更多的 仓促 比 那 到 哪个 威廉
[wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] ,
was **accustomed** **,**
曾是 习惯 ,

这位年轻的侍从，带着比威廉惯常的更为急切的敬畏之情，

[əd'vænst] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] , [ænd; ənd] , ['juːzɪŋ][ðə; ði] ['nɔːrmən] ['læŋgwɪdʒ] , [sed] ,
advanced **to** **the** **foot** **of** **the** **days** **,** **and** **,** **using** **the** **Norman** **language** **,** **said** **,**
先进的 到 这 脚 的 这 天 , 和 , 使用 这 诺曼 语言 , 说 ,

到了日子的尽头，用诺曼语说道：

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [θɪk] [wɪð; wɪθ][ɪˈmoʊʃ(ə)n] :

in	a	voice	thick	with	emotion	:
在	一个	嗓音	厚的	和	情感	:

声音里充满了激动：

“ [frʌm; frəm]['hærəld][ðə; ði] [ɜːrl] , ['griːtɪŋ] [tuː; tə] [ðiː] , [mɔːŋseˈnjɜːr] .

“	From	Harold	the	Earl	,	greeting	to	thee	,	Monseigneur	.
“	从	哈罗德	这	伯爵	,	问候	到	你	,	阁下	.

“哈罗德伯爵向您致以问候，阁下。”

[moʊst] [faʊl] [ænd; ənd] [ˌʌnˈkrɪstʃən] [rɔːŋ] [hæθ] [bɪn] [dʌn] [ðə; ði] [ɜːrl] [baɪ] [ðaɪ] ['lɪdʒmən] , [gaɪ] ,

Most	foul	and	unchristian	wrong	hath	been	done	the	Earl	by	thy	liegeman	,	Guy	,
最多	犯规	和	非基督教徒	错误的	有	到过	完毕	这	伯爵	经过	你的	列格曼	,	盖伊	,

[kaʊnt] [ʌv; əv] [ˌpɑːnˈθjuː] .

Count	of	Ponthieu	.
数数	的	蓬蒂厄	.

伯爵受到了你的臣属，蓬蒂厄伯爵盖伊的极其卑劣和违背基督教义的伤害。

['seɪlɪŋ] ['hɪðər] [ɪn] [tuː] [bɑːks] [frʌm; frəm] ['ɪŋgləɪnd] , [wɪð; wɪθ] [ɪnˈtent] [tuː; tə]['vɪzɪt] [ðaɪ] [kɔːrt] ,

Sailing	hither	in	two	barks	from	England	,	with	intent	to	visit	thy	court	,
帆船	这里	在	二	树皮	从	英格兰	,	和	意图	到	访问	你的	法庭	,

我乘两艘帆船从英格兰来到这里，意图拜访你的宫廷。

[stɔːrm] [ænd; ənd] [wɪnd] [droʊv] [ðə; ði] ['ɝːlz] ['ves(ə)lz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔm; sʌm] - ;

storm	and	wind	drove	the	Earl's	vessels	towards	the	mouth	of	the	Somme	187	;
风暴	和	风	驾驶	这	伯爵的	船只	向	这	嘴	的	这	索姆河	-	;

[ðer; ðər] ['lændɪŋ] ,

there	landing	,
那里	降落	,

暴风雨和狂风将伯爵的船只驱赶到索姆河口 187；在那里登陆，

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [fɪr] , [æz; əz][ɪn][noʊ]['hɑːst(ə)l] ['kʌntri] ,

and	without	fear	,	as	in	no	hostile	country	,
和	没有	害怕	,	作为	在	不	敌对的	国家	,

而且毫无畏惧，如同身处任何敌对国家一样。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [treɪn] [wɜːr; wər] [siːzd] [baɪ][ðə; ði] [kaʊnt] [hɪmˈself] ,

he	and	his	train	were	seized	by	the	Count	himself	,
他	和	他的	火车	是	查获	经过	这	数数	他自己	,

他和他的随行人员都被伯爵亲自扣押了。

[ænd; ənd][kæst]['ɪntuː] ['prɪzn] [ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv] - - .

and	cast	into	prison	in	the	castle	of	Belrem	188	.
和	投掷	进入	监狱	在	这	城堡	的	-	-	.

并被投入贝尔雷姆城堡的监狱 188。

[ə; eɪ] ['dʌndʒən] [fɪt] [bʌt; bət][fɔːr; fər] ['mælɪˌfæktə] [hoʊldz] , [waɪl] [aɪ] [spiːk] , [ðə; ði][fɜːrst][lɔːrd][ʌv; əv]

A	dungeon	fit	but	for	malefactors	holds	,	while	I	speak	,	the	first	lord	of
一个	地牢	合身	但	为了	作恶者	持有	,	尽管	我	说话	,	这	第一的	主	的

['ɪŋgləɪnd] ,

England	,
英格兰	,

在我说话的时候，英格兰第一勋爵就被关押在一间只适合罪犯居住的地牢里。

[ænd; ənd] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [tuː; tə][ɪts] [kɪŋ] .

and	brother	-	in	-	law	to	its	king	.
和	兄弟	-	在	-	法律	到	它是	国王	.

以及国王的妹夫。

[neɪ] , [hɪnts] [ʌv; əv] ['fæmɪn] , ['tɔːrtʃər] , [ænd; ənd] [deθ] [ɪtˈself] ,

Nay	,	hints	of	famine	,	torture	,	and	death	itself	,
不	,	提示	的	饥荒	,	酷刑	,	和	死亡	本身	,

不，甚至暗示着饥荒、酷刑和死亡本身。

[hæv; həv] [bɪn] ['dɑːrkli] [θroʊn] [aʊt] [baɪ] [ðɪs] [moʊst] [dɪs'lɔɪəl] [kaʊnt] , ['weðər] [ɪn] ['ɜːrnɪst] ,

have	been	darkly	thrown	out	by	this	most	disloyal	count	,	whether	in	earnest	,
有	到过	黑暗	抛掷	出去	经过	这	最多	不忠	数数	,	无论	在	认真	,

无论是否出于真心，他们都被这位极不忠诚的伯爵无情地驱逐了出去。

[ɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [beɪs] [vjuː] [ʌv; əv] ['haitniŋ] ['rænsəm] .

or	with	the	base	view	of	heightening	ransom	.
或者	和	这	根据	看法	的	提高	赎金	.

或者从提高赎金的角度来看待这个问题。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['wɪrid] [pər'hæps][baɪ][ðə; ði] ['ɝːlz] ['fɜːrmnəs] [ænd; ənd] [dɪs'deɪn] ,

At	length	,	wearied	perhaps	by	the	Earl's	firmness	and	disdain	,
在	长度	,	疲惫	也许	经过	这	伯爵的	硬度	和	蔑视	,

最终，或许是被伯爵的强硬和轻蔑弄得筋疲力尽，

[ðɪs] ['treɪtər] [ʌv; əv] [ˌpɑːn'θjuː] [hæθ] [pər'mɪtɪd] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['ɝːlz] [bɪ'hæf] [tuː; tə] [ber] [ðə; ði] ['mesɪdʒ]

this	traitor	of	Ponthieu	hath	permitted	me	in	the	Earl's	behalf	to	bear	the	message
这	叛徒	的	蓬蒂厄	有	允许	我	在	这	伯爵的	代表	到	熊	这	信息

[ʌv; əv] ['hærəld] .

of	Harold	.
的	哈罗德	.

庞蒂厄的这个叛徒允许我代表伯爵传达哈罗德的消息。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðiː] [æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ] [prɪns] [ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] ;

He	came	to	thee	as	to	a	prince	and	a	friend	;
他	来了	到	你	作为	到	一个	王子	和	一个	朋友	;

他像对待王子和朋友一样来到你面前；

['sʌfə] [ðaʊ] [ðaɪ] ['lɪdʒmən] [tuː; tə] [dɪ'teɪn] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [θiːf] [ɔːr][ə; eɪ][foʊ] ? ”

sufferest	thou	thy	liegeman	to	detain	him	as	a	thief	or	a	foe	?	”
受苦	你	你的	列格曼	到	扣留	他	作为	一个	贼	或者	一个	敌人	?	”

你岂能允许你的臣民将他当作窃贼或敌人拘留?

“ ['noʊb(ə)l] ['ɪŋglɪʃmən] , ” [rɪ'plaɪd] ['wɪljəm] , ['greɪvli] ,

“	Noble	Englishman	,	”	replied	William	,	gravely	,
“	高贵	英国人	,	”	回复	威廉	,	严重地	,

“高贵的英国人，”威廉严肃地回答道。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [mɔːr] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['kɔgnizəns] [ðæn; ðən] [ðaʊ] [siːməst] [tuː; tə] [θɪŋk] .

“	this	is	a	matter	more	out	of	my	cognisance	than	thou	seemest	to	think	.
“	这	是	一个	事情	更多的	出去	的	我的	认知	比	你	似乎	到	思考	.

“这件事远超出了我的认知范围，远超你的想象。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [gai] , [kaʊnt] [ʌv; əv] [ˌpɑːn'θjuː] , [hoʊldz] [fiːf] ['ʌndər] [ˌem 'iː] ,

It	is	true	that	Guy	,	Count	of	Ponthieu	,	holds	fief	under	me	,
它	是	真的	那	盖伊	,	数数	的	蓬蒂厄	,	持有	封地	在下面	我	,

没错，蓬蒂厄伯爵盖伊确实拥有我管辖下的封地。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ][kən'troʊl]['oʊvər][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [relm] .

but	I	have	no	control	over	the	laws	of	his	realm	.
但	我	有	不	控制	超过	这	法律	的	他的	领域	.

但我无权干涉他所在国的法律。

[ænd; ənd][baɪ] [ðoʊz] [lɔːz] ,

And	by	those	laws	,
和	经过	那些	法律	,

根据这些法律，

[hiː; hi] [hæθ] [raɪt] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] ['oʊvər] [ɔːl] ['strændɪd] [ænd; ənd] [weɪft] [ɑːn][hɪz; ɪz] [koʊst] .

he	hath	right	of	life	and	death	over	all	stranded	and	waifed	on	his	coast	.
他	有	正确的	的	生活	和	死亡	超过	全部	搁浅	和	弃养	在	他的	海岸	.

他对海岸上所有搁浅的流浪者和孤儿都拥有生杀予夺的权力。

[mʌtʃ] [griːv] [aɪ][fɔːr; fər][ðə; ði]['mɪshæp][ʌv; əv][jʊr; jər] ['feɪməs] [ɜːrl] , [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː] ,

Much	grieve	I	for	the	mishap	of	your	famous	Earl	,	and	what	I	can	do	,
很多	悲伤	我	为了	这	意外	的	你的	著名的	伯爵	,	和	什么	我	能	做	,

对于您那位著名伯爵的不幸遭遇，我深感悲痛。我能做的，是.....

[aɪ] [wɪl] ; [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [triːt] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [gai] [æz; əz] [prɪns] [wɪð; wɪθ] [prɪns] ,

I	will	;	but	I	can	only	treat	in	this	matter	with	Guy	as	prince	with	prince	,
我	将要	;	但	我	能	仅有的	对待	在	这	事情	和	盖伊	作为	王子	和	王子	,

我会的；但在这件事上，我只能像对待王子对待王子一样对待盖伊。

[nɑːt][æz; əz][lɔːrd][tuː; tə] ['væsl] .

not	as	lord	to	vassal	.
不是	作为	主	到	附庸	.

不是领主对封臣的关系。

['miːnwaɪl] [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [rest] [ænd; ənd] [fuːd] ;

Meanwhile	I	pray	you	to	take	rest	and	food	;
同时	我	祈祷	你	到	拿	休息	和	食物	;

与此同时，我祈求你们好好休息，吃点东西；

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [siːk] [prɑːmpt]['kaʊns(ə)l][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['meʒərz] [tuː; tə][ə'dɑːpt] .

and	I	will	seek	prompt	counsel	as	to	the	measures	to	adopt	.
和	我	将要	寻找	迅速的	法律顾问	作为	到	这	措施	到	采纳	.

我将尽快寻求有关应采取措施的法律意见。

" [ðə; ði]['sæksənz] [feɪs] [ʃoʊd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] [æt; ət] [ðɪs] ['ænsər] , [soʊ] ['dɪfrənt]

"	The	Saxon's	face	showed	disappointment	and	dismay	at	this	answer	,	so	different
"	这	撒克逊人的	脸	显示	失望	和	沮丧	在	这	回答	,	所以	不同的

[frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ;

from	what	he	had	expected	;
从	什么	他	有	预期的	;

撒克逊人听到这个答案，脸上露出失望和沮丧的神色，这与他所预期的截然不同；

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['ɑːnɪst] ['blʌntnəs] [wɪtʃ] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['jʌŋgər]

and	he	replied	with	the	natural	honest	bluntness	which	all	his	younger
和	他	回复	和	这	自然的	诚实的	钝	哪个	全部	他的	年轻

[ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['nɔːrmən] ['mænərz] [hæd; həd] ['nevər] [ɪ'rædɪkeɪtɪd] :

affection	of	Norman	manners	had	never	eradicated	:
感情	的	诺曼	礼仪	有	绝不	根除	:

他以一种自然坦率的直率回答道，这种直率是他年轻时对诺曼人礼仪的所有喜爱都从未消除的：

" [fuːd] [wɪl] [aɪ][nɑːt] [tʌtʃ] , [nɔːr] [waɪn] [drɪŋk] , [tɪl] [ðaʊ] , [lɔːrd] [kaʊnt] , [hæst] [dɪ'saɪdɪd] [wʌt] [help] ,

"	Food	will	I	not	touch	,	nor	wine	drink	,	till	thou	,	Lord	Count	,	hast	decided	what	help	,
"	食物	将要	我	不是	触碰	,	也不	葡萄酒	喝	,	直到	你	,	主	数数	,	哈斯特	决定	什么	帮助	,

“在你，伯爵大人，决定如何相助之前，我不会吃东西，也不会喝酒。”

[æz; əz]['noʊb(ə)l][tuː; tə]['noʊb(ə)l] , ['krɪstʃən] [tuː; tə] ['krɪstʃən] , [mæn][tuː; tə][mæn] ,

as	noble	to	noble	,	Christian	to	Christian	,	man	to	man	,
作为	高贵	到	高贵	,	基督教	到	基督教	,	男人	到	男人	,

如同贵族对贵族，基督徒对基督徒，人对人。

[ðaʊ] [gɪv] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [hæz; həz] [kʌm] ['ɪntuː] [ðɪs] ['perəl] ['soʊlli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [trʌst] [ɪn] [ðiː]

thou	givest	to	him	who	has	come	into	this	peril	solely	from	his	trust	in	thee
你	给予	到	他	WHO	有	来	进入	这	危险	仅	从	他的	相信	在	你

" . " : " . "

你赐予那些因信赖你而身陷险境的人以救恩。

“ [ə'læs] ! ” [sed] [ðə; ði][grænd] [di'simjuleitə] , “ ['hevi] [ɪz][ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðaɪn]
“ Alas ! ” said the grand dissimulator , “ heavy is the responsibility with which thine
“ 唉 ! ” 说 这 盛大 伪装者 , “ 重的 是 这 责任 和 哪个 你的
['ɪgnərəns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][lænd] ,
ignorance of our land ,
无知 的 我们的 土地 ,

“唉！”这位大骗子说道，“你对我们这片土地的无知，给你带来了沉重的责任。”

[lɔːz] , [ænd; ənd] [men] [wʊd] [tʃɑːrdʒ] [ˌem 'iː] .
laws , and men would charge me .
法律 , 和 男人 会 收费 我 .

法律会制裁我，人们会控告我。

[ɪf] [aɪ] [teɪk] [bʌt; bət][wʌn] [fɔːls] [step] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] , [woʊ] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [ðaɪ] [lɔːrd] !
If I take but one false step in this matter , woe indeed to thy lord !
如果 我 拿 但 一 错误的 步 在 这 事情 , 悲哀 的确 到 你的 主 !

我若在这件事上稍有不慎，你的主人就遭殃了！

[gai] [ɪz][hɑːt][ænd; ənd] ['hɔːti] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [drɔɪts] ;
Guy is hot and haughty , and in his droits ;
盖伊 是 热的 和 傲慢 , 和 在 他的 权利 ;

盖伊热情而傲慢，并且拥有权利；

[hiː; hi][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['sendɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['ɜːlz] [hed] [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [tuː] [d(j)uə][ə; eɪ] [rɪ'kwest]
he is capable of sending me the Earl's head in reply to too dure a request
他 是 有能力的 的 发送 我 这 伯爵的 头 在 回复 到 也 杜尔 一个 要求
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['friːdəm] .
for his freedom .
为了 他的 自由 .

他完全有可能因为我要求释放伯爵而把伯爵的头颅送给我。

[mʌtʃ] ['treʒər] [ænd; ənd] [brɔːd] [lændz] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][kɔːst][ˌem 'iː] , [aɪ] [fɪr] , [tuː; tə]['rænsəm][ðə; ði] [ɜːrl] .
Much treasure and broad lands will it cost me , I fear , to ransom the Earl .
很多 宝藏 和 广阔 土地 将要 它 成本 我 , 我 害怕 , 到 赎金 这 伯爵 .

恐怕我需要付出大量的财富和广袤的土地才能赎回伯爵。

[bʌt; bət][biː; bi] [tʃɪrd] ; [hæf][maɪ] ['dʌtʃi] [wɜːr; wər][nɑːt] [tuː] [haɪ] [ə; eɪ] [praɪs] [fɔːr; fər] [ðaɪ] [lɔː(r)dz] ['seɪfti]
But be cheered ; half my duchy were not too high a price for thy lord's safety
但 是 欢呼 ; 一半 我的 公国 是 不是 也 高的 一个 价格 为了 你的 领主的 安全
.
:
.

但请放心，为了您主人的安全，付出我半个公国的代价并不算高。

[goʊ] , [ðen] , [ænd; ənd] [iːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [hɑːrt] ,
Go , then , and eat with a good heart ,
去 , 然后 , 和 吃 和 一个 好的 心 ,

那么，就去吧，心甘情愿地吃吧。

[ænd; ənd] [drɪŋk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːlz] [helθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hoʊpf(ə)l] [prer] . ”
and drink to the Earl's health with a hopeful prayer . ”
和 喝 到 这 伯爵的 健康 和 一个 充满希望 祷告 . ”

让我们举杯祝愿伯爵身体健康，并献上美好的祈祷。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [juː; jʊ] , [maɪ][lɔːrd] , ” [sed] [diː] [grəvɪl] , “ [aɪ] [noʊ] [ðɪs] ['dʒent(ə)l] [θeɪn] ,
“ And it please you , my lord , ” said De Graville , “ I know this gentle thegn ,
“ 和 它 请 你 , 我的 主 , ” 说 德 格拉维尔 , “ 我 知道 这 温和的 国王 ,

“大人，您若不高兴，”德·格拉维尔说道，“我认识这位温文尔雅的贵族，

[ænd; ənd] [wɪl] [beɡ] [ʌv; əv][juː; jʊ][ðə; ði] [ɡreɪs] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌentərˈteɪnmənt] , [ænd; ənd] [səˈsteɪn]
and **will** **beg** **of** **you** **the** **grace** **to** **see** **to** **his** **entertainment** **,** **and** **sustain**
和 将要 求 的 你 这 优雅 到 看 到 他的 娱乐 , 和 维持
[hɪz; ɪz] [ˈspɪrɪts] . ”
his **spirits** **.** **”**
他的 烈酒 . ”

并恳请你们宽恕他，照顾他的娱乐，让他振作起来。

“ [ðaʊ] [ʃælt] , [bʌt; bət][ˈleɪtər] ;
“ **Thou** **shalt** **,** **but** **later** **;**
“ 你 应 , 但 之后 ;

“你应当，但以后；

[soʊ][ˈnoʊb(ə)l][ə; eɪ] [ɡest] [nʌn] [bʌt; bət][maɪ] [tʃiːf] [ˈsenəʃl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [ˈɑːnər] .
so **noble** **a** **guest** **none** **but** **my** **chief** **seneschal** **should** **be** **the** **first** **to** **honour** **.**
所以 高贵 一个 客人 没有任何 但 我的 首席 管家 应该 是 这 第一的 到 荣誉 .

如此尊贵的客人，除了我的总管之外，无人能第一个款待他。

” [ðen] [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [ɪn] [ˈweɪtɪŋ] ,
” **Then** **turning** **to** **the** **officer** **in** **waiting** **,**
” 然后 转弯 到 这 官 在 等待 ,

然后他转向候补警官，

[hiː; hi] [beɪd] [hɪm; ɪm] [liːd] [ðə; ði][ˈsæksn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [ˈtenənt] [baɪ] [ˈwɪljəm] - (
he **bade** **him** **lead** **the** **Saxon** **to** **the** **chamber** **tenanted** **by** **William** **Fitzosborne** **(**
他 巴德 他 带领 这 撒克逊 到 这 房间 已出租 经过 威廉 - (
[huː] [ðen] [lɑːdʒd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈpæləs]) ,
who **then** **lodged** **within** **the** **palace** **)** **,**
WHO 然后 已提交 之内 这 宫殿) ,

他命令他带领撒克逊人前往威廉·菲茨伯恩（当时住在宫殿里）的房间。

[ænd; ənd] [kəˈmɪtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ðæt] [ˈkaʊnts] [ker] .
and **committed** **him** **to** **that** **Count's** **care** **.**
和 坚定的 他 到 那 计数 关心 .

并将他托付给那位伯爵照料。

[æz; əz][ðə; ði][ˈsæksn] [ˈsʌlənli] [wɪðˈdruː] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,
As **the** **Saxon** **sullenly** **withdrew** **,** **and** **as** **the** **door** **closed** **on** **him** **,**
作为 这 撒克逊 闷闷不乐地 退出 , 和 作为 这 门 关闭 在 他 ,

撒克逊人闷闷不乐地退下，门在他身后关上了。

[ˈwɪljəm] [roʊz] [ænd; ənd] [stroʊd] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ðə; ði] [ruːm] [ɪɡˈzʌltɪŋlɪ] .
William **rose** **and** **strode** **to** **and** **fro** **the** **room** **exultingly** **.**
威廉 玫瑰 和 大步走 到 和 弗 这 房间 欣喜若狂 .

威廉起身，兴高采烈地在房间里来回踱步。

“ [aɪ][hæv; həv][hɪm; ɪm] !
“ **I** **have** **him** **!**
“ 我 有 他 !

“我抓到他了！”

[aɪ][hæv; həv][hɪm; ɪm] !
I **have** **him** **!**
我 有 他 !

我抓到他了！

” [hiː; hi] [kraɪd] [əˈlaʊd] ; “ [nɑːt][æz; əz] [friː] [ɡest] , [bʌt; bət][æz; əz] [ˈrænsəmd] [ˈkæptɪv] .
” **he** **cried** **aloud** **;** **“** **not** **as** **free** **guest** **,** **but** **as** **ransomed** **captive** **.**
” 他 哭 大声 ; “ 不是 作为 自由的 客人 , 但 作为 赎金 俘虏 .

他大声喊道：“不是作为自由的客人，而是作为被赎回的俘虏。”

[aɪ][hæv; həv][hɪm; ɪm] — [ðə; ði] [ɜːrl] ! — [aɪ][hæv; həv][hɪm; ɪm] !

I	have	him	—	the	Earl	!	—	I	have	him	!
我	有	他	—	这	伯爵	!	—	我	有	他	!

我抓到他了——伯爵！——我抓到他了！

[goʊ] , ['mælɪt] , [maɪ] [frend] , [naʊ] [siːk] [ðɪs] ['saʊər] - ['lʊkɪŋ] ['ɪŋglɪʃmən] ; [ænd; ənd] , [hɑːrk] [ðiː] !

Go	,	Mallet	,	my	friend	,	now	seek	this	sour	-	looking	Englishman	;	and	,	hark	thee	!
去	,	槌	,	我的	朋友	,	现在	寻找	这	酸的	-	寻找	英国人	;	和	,	听着	你	!

去吧，马莱特，我的朋友，现在去找那个面色阴沉的英国人；听着！

[fɪl] [hɪz; ɪz] [ɪr] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz] [ðaʊ] [kænst] [θɪŋk] [ʌv; əv][æz; əz][tuː; tə] ['gaɪz] ['kruːəlti]

fill	his	ear	with	all	the	tales	thou	canst	think	of	as	to	Guy's	cruelty
充满	他的	耳朵	和	全部	这	故事	你	罐	思考	的	作为	到	伙计们	残酷

[ænd; ənd]['aɪər] .

and	ire	.
和	愤怒	.

把你所能想到的所有关于盖伊的残忍和暴怒的故事都告诉他。

[ɪn'fɔːrs] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ðæt] [laɪ][ɪn][maɪ] [wei] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['ɝːlz] [dɪ'lɪvəri] .

Enforce	all	the	difficulties	that	lie	in	my	way	towards	the	Earl's	delivery	.
执行	全部	这	困难	那	说谎	在	我的	方式	向	这	伯爵的	送货	.

清除我通往伯爵之路上的所有障碍。

[greɪt] [meɪk] [ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɝːlz] ['kæptʃər] , [ænd; ənd][væst][ɔːl][ðə; ði] ['feɪvər] [ʌv; əv]

Great	make	the	danger	of	the	Earl's	capture	,	and	vast	all	the	favour	of
伟大的	制作	这	危险	的	这	伯爵的	捕获	,	和	广阔的	全部	这	偏爱	的

[rɪ'liːs] .

release	.
发布	.

伯爵被俘的危险极大，而获释的希望也十分巨大。

[kɒmprɪ'hend] [ðaʊ] ? ”

Comprehendest	thou	?	”
理解	你	?	”

你明白吗?

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['nɔːrmən] , [mɔːŋse'njɜːr] , ” [rɪ'plaɪd] [diː] [grəvɪl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [smaɪl] ;

“	I	am	Norman	,	Monseigneur	,	”	replied	De	Graville	,	with	a	slight	smile	;
“	我	是	诺曼	,	阁下	,	”	回复	德	格拉维尔	,	和	一个	轻微	微笑	;

“我是诺曼，阁下，”德·格拉维尔微微一笑，回答道；

“ [ænd; ənd][wiː; wi] ['nɔːrmənz] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['mænt(ə)l] ['kʌvər] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [speɪs] .

“	and	we	Normans	can	make	a	short	mantle	cover	a	large	space	.
“	和	我们	诺曼人	能	制作	一个	短的	地幔	覆盖	一个	大的	空间	.

“我们诺曼人可以用一个矮小的壁炉架覆盖很大的空间。”

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [dɪs'pliːzd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ə'dres] . ”

You	will	not	be	displeased	with	my	address	.	”
你	将要	不是	是	不高兴	和	我的	地址	.	”

您不会对我的地址感到不满的。

“ [goʊ] [ðen] — [goʊ] , ” [sed] ['wɪljəm] , “ [ænd; ənd] [send] [ˌem 'iː][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] — ['lænfrænk] — [noʊ] ,

“	Go	then	—	go	,	”	said	William	,	“	and	send	me	forthwith	—	Lanfranc	—	no	,
“	去	然后	—	去	,	”	说	威廉	,	“	和	发送	我	立即	—	兰弗兰克	—	不	,

[hoʊld] — [nɑːt]['lænfrænk] , [hiː; hi][ɪz] [tuː] ['skruːpjələs] ;

hold	—	not	Lanfranc	,	he	is	too	scrupulous	;
抓住	—	不是	兰弗兰克	,	他	是	也	一丝不苟的	;

“那就去吧——去吧，”威廉说，“立刻派我去——兰弗兰克——不，等等——不要兰弗兰克，他太谨慎了；

- — [noʊ] , [tuː] ['hɔːti] .

Fitzosborne	—	no	,	too	haughty	.
-	—	不	,	也	傲慢	.

菲茨伯恩——不，太傲慢了。

[goʊ] , [fɜːrst] , [tuː; tə][maɪ] ['brʌðər] , ['oʊdoʊ][ʌv; əv] [bai'j\\ː] , [ænd; ənd] [preɪ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siːk] [ˌem 'iː][ɑːn]
Go , first , to my brother , Odo of Bayeux , and pray him to seek me on
去 , 第一的 , 到 我的 兄弟 , 奥多 的 巴约 , 和 祈祷 他 到 寻找 我 在
[ðə; ði] ['ɪnstənt] .
the instant .
这 立即的 .

你先去见我的兄弟巴约的奥多，请他立刻来找我。

" [ðə; ði] [naɪt] [boʊd] [ænd; ənd] ['vænɪʃt] , [ænd; ənd] ['wɪljəm] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [peɪs] [ðə; ði] [ruːm] ,
" The knight bowed and vanished , and William continued to pace the room ,
" 这 骑士 鞠躬 和 消失了 , 和 威廉 持续 到 步伐 这 房间 ,

骑士鞠躬后消失了，威廉继续在房间里踱步。

[wɪð; wɪθ] ['spɑːrklɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] ['mɜːrmərɪŋ] [lɪps] .
with sparkling eyes and murmuring lips .
和 闪闪发光 眼睛 和 淙淙 嘴唇 .

眼神闪亮，嘴唇轻声低语。

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[nɑːt] [tɪl] ['æftər] [rɪ'piːtɪd] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] , [æt; ət][fɜːrst] [wɪ'ðaʊt] [tɔːk] [ʌv; əv]['rænsəm][ænd; ənd][ɪn]
Not till after repeated messages , at first without talk of ransom and in
不是 直到 后 重复 消息 , 在 第一的 没有 讲话 的 赎金 和 在
[haɪ] [toʊn] ,
high tone ,
高的 语气 ,

直到多次发送信息之后，起初没有提及赎金，语气也很强硬，

[ə'fektɪd] , [noʊ] [daʊt] , [baɪ] ['wɪljəm] [tuː; tə][spɪn] [aʊt] [ðə; ði] [nəˌgoʊʃi'eɪʃənz] , [ænd; ənd] [ɔːg'ment] [ðə; ði]
affected , no doubt , by William to spin out the negotiations , and augment the
做作的 , 不 怀疑 , 经过 威廉 到 旋转 出去 这 谈判 , 和 增强 这
['væljuː][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] ,
value of his services ,
价值 的 他的 服务 ,

毫无疑问，威廉为了拖延谈判进程、抬高自身服务的价值，对他施加了影响。

[dɪd] [gai] [ʌv; əv] [ˌpɑːn'θjuː] [kən'sent] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [hɪz; ɪz] [ɪ'lʌstriəs] ['kæptɪv] , — [ðə; ði] ['gəːdən] ,
did Guy of Ponthieu consent to release his illustrious captive , — the guerdon ,
做过 盖伊 的 蓬蒂厄 同意 到 发布 他的 杰出 俘虏 , — 这 格尔登 ,

蓬蒂厄的居伊是否同意释放他那位杰出的俘虏——格尔顿?

[ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm][ænd; ənd] [ən] [bel] - - [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] - .
a large sum and un bel maneir 189 on the river Eaulne .
一个 大的 和 和 联合国 贝尔 - - 在 这 河 - .

一大笔钱和 un bel maneir 189 在 Eaulne 河上。

[bʌt; bət] ['weðər] [ðæt] ['gəːdən] [wɜːr; wər][ðə; ði] [fer] ['rænsəm] [fiː] , [ɔːr][ðə; ði] [praɪs] [fɔːr; fər] [kən'sɜːrtɪd]
But whether that guerdon were the fair ransom fee , or the price for concerted
但 无论 那 格尔登 是 这 公平的 赎金 费用 , 或者 这 价格 为了 协同
[snɛr] ,
snare ,
圈套 ,

但无论这笔赏金是合理的赎金，还是精心策划的陷阱的代价，

[noʊ][mæn] [naʊ] [kæn; kən] [seɪ] , [ænd; ənd] ['ʃɑːrpər] [ðæn; ðən]['aʊərz][ðə; ði][wɪt] [ðæt] [fɔːrmz][ðə; ði] [mɔːr]
no man now can say , and sharper than ours the wit that forms the more
不 男人 现在 能 说 , 和 更锐利 比 我们的 这 有 那 表格 这 更多的
['laɪkli] [ges] .
likely guess .
可能 猜测 .

现在没有人能说得清，而比我们更聪明的人才能做出更可能的猜测。

[ðiːz] [ˌstɪpjə'leɪʃənz] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] , [gai] [hɪm'self] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]
These stipulations effected , Guy himself opened the doors of the
这些 规定 受影响 , 盖伊 他自己 打开 这 门 的 这
['dʌndʒən] ;
dungeon ;
地牢 ;

这些条件生效后，盖伊亲自打开了地牢的大门；

[ænd; ənd] [ə'fektɪŋ] [tuː; tə] [triːt] [ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv] [lɔː] [ænd; ənd] [raɪt] ,
and affecting to treat the whole matter as one of law and right ,
和 影响 到 对待 这 所有的 事情 作为 一 的 法律 和 正确的 ,

并试图将整件事视为法律和权利问题来处理，

[naʊ] ['hæpɪli] [ænd; ənd] ['ferli] ['setld] ,
now happily and fairly settled ,
现在 快乐地 和 相当 定居 ,

现在生活安定，一切顺利。

[wʌz; wəz][æz; əz] ['kɜːrtiəs] [ænd; ənd] - [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [bɪn] [dɑːrk][ænd; ənd]
was as courteous and debonnair as he had before been dark and
曾是 作为 有礼貌 和 - 作为 他 有 前 到过 黑暗的 和
['menəsɪŋ] .
menacing .
威胁 .

他一改往日阴沉凶狠的形象，变得彬彬有礼、风度翩翩。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [hɪm'self] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['brɪliənt] [treɪn] , [ə'kʌmpənid] ['hærəld][tuː; tə][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] -
He even himself , with a brilliant train , accompanied Harold to the Chateau d'Eu
他 甚至 他自己 , 和 一个 杰出的 火车 , 伴随 哈罗德 到 这 城堡 -
- ,
190 ,
- ,

他甚至亲自带着华丽的火车，陪同哈罗德前往欧城堡 190，

['wɪðər] ['wɪljəm] ['dʒɝːniːd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['miːtɪŋ] ;
whither William journeyed to give him the meeting ;
往哪里去 威廉 旅程 到 给 他 这 会议 ;

威廉前往那里与他会面；

[ænd; ənd] [læft] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [geɪ] [greɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['ɝːlz] [ʃɔːrt] [ænd; ənd]['skɔːnf(ə)l][rɪ'plaɪz, riː'plaɪz]
and laughed with a gay grace at the Earl's short and scornful replies
和 笑了 和 一个 同性恋 优雅 在 这 伯爵的 短的 和 轻蔑的 回复
[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɑːmpləmɛnts] [ænd; ənd][iks'kjuːziz] .
to his compliments and excuses .
到 他的 赞美 和 借口 .

对于伯爵简短而轻蔑地回应他的恭维和辩解，他带着轻松愉悦的笑声笑了。

[æt; ət][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʃæ'toʊ] , [nɑːt] ['feɪməs] , [ɪn]['æftər] [taɪmz] ,
At the gates of this chateau , not famous , in after times ,
在 这 大门 的 这 城堡 , 不是 著名的 , 在 后 时代 ,

在这座并不出名的城堡大门前，在遥远的过去，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [feɪθ] [ʌv; əv][ɪts][lɔːds] , ['wɪljəm] [hɪm'self] ,

for	the	good	faith	of	its	lords	,	William	himself	,
为了	这	好的	信仰	的	它是	领主们	,	威廉	他自己	,

为了其领主们的诚意，威廉本人，

['leɪɪŋ] [ə'saɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] ['etɪkət] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kɔːrt] ,

laying	aside	all	the	pride	of	etiquette	which	he	had	established	at	his	court	,
躺下	旁边	全部	这	自豪	的	礼仪	哪个	他	有	已确立的	在	他的	法庭	,

他抛弃了自己在宫廷中建立的一切礼仪尊严，

[keɪm] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] ; [ænd; ənd] ['eɪdɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪs'maʊnt] [ɪm'breɪst] [hɪm; ɪm]

came	to	receive	his	visitor	;	and	aiding	him	to	dismount	embraced	him
来了	到	收到	他的	游客	;	和	协助	他	到	下马	拥抱	他

['kɔːrdʒəli] ,

cordially	,
诚挚地	,

前来迎接来访者，并扶他下马，热情地拥抱了他。

[ə'mɪdst] [ə; eɪ] [laʊd] ['fænfərɔn] [ʌv; əv] [faifs] [ænd; ənd] ['trʌmpits] .

amidst	a	loud	fanfaron	of	fifes	and	trumpets	.
在……之中	一个	大声	范法隆	的	短笛	和	小号	.

在嘹亮的笛声和号角声中。

[ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv] [ðæt] ['glɔːriəs] [noʊ'bɪləti] ,

The	flower	of	that	glorious	nobility	,
这	花	的	那	辉煌	贵族	,

那光荣贵族的化身，

[wɪtʃ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˌdʒɛnɚ'eɪʃənz] [hæd; həd] [sə'faist] [tuː; tə] [rɪr] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔːləs] ['paiərits] [ʌv; əv]

which	a	few	generations	had	sufficed	to	rear	out	of	the	lawless	pirates	of
哪个	一个	很少	几代人	有	足够了	到	后部	出去	的	这	无法无天	海盗	的

[ðə; ði]['bɔːltɪk] ,

the	Baltic	,
这	波罗的海	,

仅仅几代人的时间，就足以从波罗的海无法无天的海盗中滋生出这样的人。

[hæd; həd] [bɪn] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][tuː; tə][duː] ['ɑːnər] [ə'laɪk] [tuː; tə] [gest] [ænd; ənd][hoʊst] .

had	been	selected	to	do	honour	alike	to	guest	and	host	.
有	到过	已选	到	做	荣誉	同样	到	客人	和	主持人	.

被选中来同时向客人和主人致敬。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['hjuːgəu][diː] [si'mʊŋdər] [ænd; ənd]['rɑːdʒər][diː] ['boʊmɑːnt] , ['feɪməs] [ɪn]['kaʊns(ə)l][æz; əz]

There	were	Hugo	de	Montfort	and	Roger	de	Beaumont	,	famous	in	council	as
那里	是	雨果	德	蒙特福特	和	罗杰	德	博蒙特	,	著名的	在	理事会	作为

[ɪn][ðə; ði] [fiːld] ,

in	the	field	,
在	这	场地	,

雨果·德·蒙福尔和罗杰·德·博蒙，他们在议会和战场上都享有盛名。

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [greɪ] [wɪð; wɪθ] [feɪm] .

and	already	grey	with	fame	.
和	已经	灰色的	和	名声	.

名气早已让他头发花白。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] , ['saɪər][diː] ['fɜːrərz] ,

There	was	Henri	,	Sire	de	Ferrers	,
那里	曾是	亨利	,	父系	德	费雷尔斯	,

还有亨利·德·费雷尔爵士，

[huːz] [neɪm] [ɪz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [əˈrɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ði][væst] [fɔːdʒz] [ðæt] [bəːnd]
whose **name** **is** **supposed** **to** **have** **arisen** **from** **the** **vast** **forges** **that** **burned**
谁 姓名 是 据称 到 有 出现 从 这 广阔的 锻造厂 那 烧伤
[əˈraʊnd] [hɪz; ɪz][ˈkæs(ə)l] ,
around **his** **castle** **,**
大约 他的 城堡 ,

据说他的名字来源于他城堡周围燃烧的巨大熔炉。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈænvɪl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈweldɪd] [ðə; ði][ɑːrmz] [ɪmˈpenɪtrəb(ə)l] [ɪn] [ˈevri] [fiːld] .
on **the** **anvils** **of** **which** **were** **welded** **the** **arms** **impenetrable** **in** **every** **field** **.**
在 这 铁砧 的 哪个 是 焊接 这 武器 坚不可摧 在 每一个 场地 .

在这些铁砧上焊接出了坚不可摧的武器，它们在各个领域都无懈可击。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [rɑːˈuːl] [diː] - , [ðə; ði][oʊld][ˈtuːtər][ʌv; əv] [ˈwɪljəm] , [həˈredɪteri] [ˈtʃeɪmbərlɪn]
There **was** **Raoul** **de** **Tancarville** **,** **the** **old** **tutor** **of** **William** **,** **hereditary** **Chamberlain**
那里 曾是 拉乌尔 德 - , 这 老的 导师 的 威廉 , 遗传 管家
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɔːrmən] [kaʊnts] ;
of **the** **Norman** **Counts** **;**
的 这 诺曼 计数 ;

还有拉乌尔·德·坦卡维尔，他是诺曼伯爵世袭侍从长威廉的家庭教师；

[ænd; ənd] [dʒiːəfrɔɪ] [diː] [ˈmændəˌvɪl] , [ænd; ənd] - [ðə; ði] [fer] , [huːz] [neɪm] [stɪl] [prɪˈzɜːrv] ,
and **Geoffroi** **de** **Mandeville** **,** **and** **Tonstain** **the** **Fair** **,** **whose** **name** **still** **preserved** **,**
和 杰弗里 德 曼德维尔 , 和 - 这 公平的 , 谁 姓名 仍然 保存完好 ,

还有杰弗里·德·曼德维尔，以及至今仍保留着名字的汤斯坦·费尔。

[əˈmɪdst] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [kəˈrʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [æpəˈleɪʃnz] , [ðə; ði] [ˈevɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdeɪnɪʃ] [bɜːrθ] ;
amidst **the** **general** **corruption** **of** **appellations** **,** **the** **evidence** **of** **his** **Danish** **birth** **;**
在.....之中 这 一般的 腐败 的 名称 , 这 证据 的 他的 丹麦语 出生 ;
[ænd; ənd][ˈhjuːgəu][diː] - ,
and **Hugo** **de** **Grantmesnil** **,**
和 雨果 德 - ,

在普遍存在的称谓腐败现象中，他丹麦出生的证据；以及雨果·德·格兰特梅尼尔，

[ˈleɪtli] [rɪˈtɜːrnd] [frʌm; frəm][ˈeksaɪl] ; [ænd; ənd] [ˈhʌmfri] [diː][ˈboʊhən] , [huːz] [oʊld][ˈkæs(ə)l][ɪn]
lately **returned** **from** **exile** **;** **and** **Humphrey** **de** **Bohun** **,** **whose** **old** **castle** **in**
最近 返回 从 流亡 ; 和 汉弗莱 德 博洪 , 谁 老的 城堡 在
- [meɪ] [jet] [biː; bi] [siːn] ;
Carcutan **may** **yet** **be** **seen** **;**
- 可能 然而 是 已见 ;

最近从流放地返回的汉弗莱·德·博亨，人们至今仍能看到他在卡尔库坦的旧城堡；

[ænd; ənd][ˌes ˈtiː] . [dʒɑːn] , [ænd; ənd] [ˈleɪsi] , [ænd; ənd] - , [ʌv; əv] [brɔːd] [lændz] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði]
and **St** **.** **John** **,** **and** **Lacie** **,** **and** **D'Aincourt** **,** **of** **broad** **lands** **between** **the**
和 英石 . 约翰 , 和 莱西 , 和 - , 的 广阔 土地 之间 这
[meɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][wɑːz] ;
Maine **and** **the** **Oise** **;**
缅因州 和 这 瓦兹岛 ;

还有圣约翰、拉西和丹库尔，他们居住在缅因河和瓦兹河之间的广阔土地上；

[ænd; ənd] [ˈwɪljəm] [diː] - , [ænd; ənd][ˈrɑːdʒər] , [ˈnɪkˌneɪmd] “ [ˈbɪgɑːd] , ” [ænd; ənd][ˈrɑːdʒər][diː]
and **William** **de** **Montfichet** **,** **and** **Roger** **,** **nicknamed** **“** **Bigod** **,** **”** **and** **Roger** **de**
和 威廉 德 - , 和 罗杰 , 绰号 “ 大神 , ” 和 罗杰 德
- ; [ænd; ənd] [ˈmeni] [mɔːr] ,
Mortemer **;** **and** **many** **more** **,**
- ; 和 许多 更多的 ,

还有威廉·德·蒙菲谢，罗杰（绰号“大神”），罗杰·德·莫特默；以及其他许多人，

[huːz] [feɪm] [laɪvz; lɪvz][ɪn] [əˈnʌðər] [lænd][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈnuːstriə] !
whose **fame** **lives** **in** **another** **land** **than** **that** **of** **Neustria** **!**
谁 名声 生活 在 其他 土地 比 那 的 纽斯特里亚 !

他的名声传遍了纽斯特里亚以外的另一个国度！

[ðer; ðər] , [tuː] ,
There , **too** ,
那里 , 也 ,

那里也是如此。

[wɜːr; wər][ðə; ði] [tʃiːf] ['prelits] [ænd; ənd] ['æbəts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [ðæt] [sɪns] ['wɪljəmz] [ək'seʃ(ə)n]
were **the** **chief** **prelates** **and** **abbots** **of** **a** **church** **that** **since** **William's** **accession**
是 这 首席 主教们 和 修道院院长 的 一个 教会 那 自从 威廉的 加入
[hæd; həd] ['rɪzn] ['ɪntuː] [rɪ'pjuːt] [wɪð; wɪθ] [roʊm] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['lɜːrnɪŋ] ,
had **risen** **into** **repute** **with** **Rome** **and** **with** **Learning** ,
有 升起 进入 声誉 和 罗马 和 和 学习 ,

他们是教会的高级教士和修道院长，自威廉继位以来，该教会已在罗马和学术界赢得了声誉。

[ʌn'iːkwəld] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd][ðə; ði] [ælps] ; [ðer; ðər] [waɪt] [əub] ['oʊvər][ðer; ðər] ['gɔːrdʒəs] [roʊbz] ;
unequalled **on** **this** **side** **the** **Alps** **;** **their** **white** **aubes** **over** **their** **gorgeous** **robes** **;**
无与伦比 在 这 边 这 阿尔卑斯山 ; 他们的 白色的 奥贝斯 超过 他们的 华丽的 长袍 ;
['lænfrænk] ,
Lanfranc ,
兰弗兰克 ,

阿尔卑斯山以东，无人能及；她们华丽的长袍上点缀着白色的珠光；兰弗朗克，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['æbət] [ʌv; əv][bek] , [ænd; ənd] ['fɔːrmoʊst] [ʌv; əv]
and **the** **Bishop** **of** **Coutance** , **and** **the** **Abbot** **of** **Bec** , **and** **foremost** **of**
和 这 主教 的 - , 和 这 方丈 的 贝克 , 和 首先 的
[ɔːl][ɪn][ræŋk] ,
all **in** **rank** ,
全部 在 秩 ,

还有库唐斯主教、贝克修道院院长，以及地位最为显赫的各位：

[bʌt; bət][nɑːt][ɪn] ['lɜːrnɪŋ] , ['oʊdoʊ][ʌv; əv] [bai'jɜː] .
but **not** **in** **learning** , **Odo** **of** **Bayeux** .
但 不是 在 学习 , 奥多 的 巴约 .

但奥多·巴约却不擅长学习。

[soʊ] [greɪt] [ðə; ði] [ə'semblɪdʒ] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] ['prelits] ,
So **great** **the** **assemblage** **of** **Quens** **and** **prelates** ,
所以 伟大的 这 装配 的 - 和 主教们 ,

女王和主教们的聚会规模如此之大，

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [smɔːl] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lesər] [naɪts] [ænd; ənd] [tʃiːfs] ,
that **there** **was** **small** **room** **in** **the** **courtyard** **for** **the** **lesser** **knights** **and** **chiefs** ,
那 那里 曾是 小的 房间 在 这 庭院 为了 这 较少 骑士 和 酋长们 ,

院子里有一小间房间，是给地位较低的骑士和首领们住的。

[huː] [jet] ['hʌsəld] [iːtʃ] ['ʌðər] , [wɪð; wɪθ] [lɔːs] [ʌv; əv] ['nɔːrmən] ['dɪgnəti] ,
who **yet** **hustled** **each** **other** , **with** **loss** **of** **Norman** **dignity** ,
WHO 然而 匆忙 每个 其他 , 和 损失 的 诺曼 尊严 ,

他们彼此争斗，丧失了诺曼人的尊严。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪən] [wɪtʃ] ['gɑːrdɪd] ['ɪŋgləndˌ] .
for **a** **sight** **of** **the** **lion** **which** **guarded** **England** .
为了 一个 视线 的 这 狮子 哪个 守卫 英格兰 .

为了一睹守护英格兰的雄狮的风采。

[ænd; ənd] [stɪl] , [ə'mɪdst] [ɔːl] [ðoʊz] [men] [ʌv; əv][mɑːrk][ænd; ənd] [maɪt] , ['hærəld] , ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]
And **still** , **amidst** **all** **those** **men** **of** **mark** **and** **might** , **Harold** , **simple** **and**
和 仍然 , 在.....之中 全部 那些 男人 的 标记 和 可能 , 哈罗德 , 简单的 和
[kɑːm] ,
calm ,
冷静的 ,

然而，在所有这些显赫而强大的人物之中，哈罗德却显得朴实而沉稳。

[lʊkt] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [ɑːn][hɪz; ɪz][wɔːr] - [ʃɪp] [ɪn][ðə; ði] [temz] ,

looked	as	he	had	looked	on	his	war	-	ship	in	the	Thames	,
看起来	作为	他	有	看起来	在	他的	战争	-	船	在	这	泰晤士河	,

他的眼神和他在泰晤士河上的战舰上一样。

[ðə; ði][mæn] [huː] [kʊd; kəd] [liːd] [ðem; ðəm][ɔːl] !

the	man	who	could	lead	them	all	!
这	男人	WHO	可以	带领	他们	全部	!

能够领导所有人的人！

[frʌm; frəm] [ðoʊz] , [ɪn'diːd] ,

From	those	,	indeed	,
从	那些	,	的确	,

的确，从那些人中，

[huː] [wɜːr; wər] ['fɔːrtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ʌp][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]

who	were	fortunate	enough	to	see	him	as	he	passed	up	by	the	side	of
WHO	是	幸运	足够的	到	看	他	作为	他	通过了	向上	经过	这	边	的

['wɪljəm] ,

William	,
威廉	,

那些有幸目睹他从威廉身边经过的人，

[æz; əz] [tɔːl] [æz; əz][ðə; ði] [duːk] , [ænd; ənd][noʊ] [les] [ɪ'rekt] — [ʌv; əv][fɑːr] ['slaɪtər] [bʌlk] ,

as	tall	as	the	Duke	,	and	no	less	erect	—	of	far	slighter	bulk	,
作为	高的	作为	这	公爵	,	和	不	较少的	直立	—	的	远的	略微	大部分	,

与公爵一样高，身姿也同样挺拔——只是体型远比公爵瘦小。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streŋθ] ['ɔːlmoʊst]['iːkwəl] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['præktɪst] [aɪ] ,

but	with	a	strength	almost	equal	,	to	a	practised	eye	,
但	和	一个	力量	几乎	平等的	,	到	一个	已实践	眼睛	,

但它的辨别力几乎与经验丰富的眼睛不相上下。

[ɪn][hɪz; ɪz] [kɑm'pæktɚ] ['sɪmətri] [ænd; ənd] [mɔːr] ['sʌp(ə)l] [greɪs] , — [frʌm; frəm] [ðoʊz] [huː] [sɔː]

in	his	compacter	symmetry	and	more	supple	grace	,	—	from	those	who	saw
在	他的	压实机	对称	和	更多的	柔软	优雅	,	—	从	那些	WHO	锯

[hɪm; ɪm] [ðʌs] ,

him	thus	,
他	因此	,

那些见过他的人说，他身形更加紧凑匀称，姿态更加优美流畅。

[æn; ən][əd'maɪərɪŋ] ['mɜːrmər] [roʊz] ;

an	admiring	murmur	rose	;
一个	钦佩	低语	玫瑰	;

一阵赞赏的低语响起；

[fɔːr; fər][noʊ] [men] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [soʊ]['væljuːd][ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtɪd] ['pɜːrsən(ə)l] [æd'væntɪdʒɪz] [æz; əz][ðə; ði]

for	no	men	in	the	world	so	valued	and	cultivated	personal	advantages	as	the
为了	不	男人	在	这	世界	所以	有价值的	和	栽培	个人的	优势	作为	这

['nɔːrmən] ['naɪthʊd] .

Norman	knighthood	.
诺曼	骑士爵位	.

世界上没有任何人像诺曼骑士那样重视和培养个人优势。

[kən'vəːsɪŋ] ['iːzəli] [wɪð; wɪθ]['hærəld] , [ænd; ənd] [wel] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [waɪl] [hiː; hi] [kən'vəːst] ,

Conversing	easily	with	Harold	,	and	well	watching	him	while	he	conversed	,
对话	容易地	和	哈罗德	,	和	出色地	观看	他	尽管	他	交谈	,

与哈罗德交谈很轻松，并且在他交谈时仔细观察他。

[ðə; ði] [duːk] [led][hɪz; ɪz] [gest] ['ɪntuː][ə; eɪ]['praɪvət] ['tʃeɪmbər] [ɪn][ðə; ði][θɜːrd] [flɔːr] - [ʌv; əv][ðə; ði]
the Duke led his guest into a private chamber in the third floor 191 of the
这 公爵 引领 他的 客人 进入 一个 私人的 房间 在 这 第三 地面 - 的 这
['kæs(ə)l] ,
castle ,
城堡 ,

公爵领着他的客人来到城堡三楼191号的私人房间。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['tʃeɪmbər] [wɜːr; wər]['hɑːkoʊ][ænd; ənd] - .
and in that chamber were Haco and Wolnoth .
和 在 那 房间 是 哈科 和 - .

房间里有哈科和沃尔诺斯。

“ [ðɪs] , [aɪ] [trʌst] , [ɪz][noʊ] [sər'praɪz] [tuː; tə][juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [duːk] , ['smaɪlɪŋ] ;
“ This , I trust , is no surprise to you , ” said the Duke , smiling ;
“ 这 , 我 相信 , 是 不 惊喜 到 你 , ” 说 这 公爵 , 微笑 ;

“我相信，这对你来说并不意外，”公爵笑着说；

“ [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][bʌt; bət][mɑːr][jʊr; jər]['kɑːmjuːn; kə'mjuːn] .
“ and now I shall but mar your commune .
“ 和 现在 我 将 但 马尔 你的 公社 .

“而现在，我只会破坏你们的公社。”

” [soʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] - [rʌʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] [ɑːrmz] ,
” So saying , he left the room , and Wolnoth rushed to his brother's arms ,
” 所以 说 , 他 左边 这 房间 , 和 - 匆忙 到 他的 兄弟 武器 ,
[waɪl] ['hɑːkoʊ] ,
while Haco ,
尽管 哈科 ,

说完，他离开了房间，沃尔诺斯冲进哥哥的怀里，而哈科，

[mɔːr] ['tɪmɪdli] , [druː] [nɪr] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['ɜːlz] [roʊb] .
more timidly , drew near and touched the Earl's robe .
更多的 胆怯地 , 画 靠近 和 感动 这 伯爵的 长袍 .

他更加胆怯地走近，摸了摸伯爵的袍子。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ðə; ði] [ɜːrl] [sed] [tuː; tə]
As soon as the first joy of the meeting was over , the Earl said to
作为 很快 作为 这 第一的 喜悦 的 这 会议 曾是 超过 , 这 伯爵 说 到
['hɑːkoʊ] ,
Haco ,
哈科 ,

会面最初的喜悦过后，伯爵对哈科说道：

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [drɔːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪm'breɪs] [æz; əz][fɑːnd][æz; əz] [ðæt]
whom he had drawn to his breast with an embrace as fond as that
谁 他 有 绘制 到 他的 胸部 和 一个 拥抱 作为 喜爱 作为 那
[bi'stəu] [ɑːn] - :
bestowed on Wolnoth :
授予 在 - :

他像拥抱沃尔诺斯一样，将她拥入怀中：

“ [rɪ'membərɪŋ] [ðiː] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ðiː] , - [biː; bi][maɪ] [sʌn] ;
“ Remembering thee a boy , I came to say to thee , ' Be my son ;
“ 记住 你 一个 男生 , 我 来了 到 说 到 你 , - 是 我的 儿子 ;

“我记得你还是个孩子的时候，所以我来对你说：‘做我的儿子吧；

- [bʌt; bət] ['siːɪŋ] [ðiː] [ə; eɪ][mæn] , [aɪ] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [prer] ; — [sə'plaɪ] [ðaɪ] ['fɑːðɚz] [pleɪs] ,
' but seeing thee a man , I change the prayer ; — supply thy father's place ,
- 但 看到 你 一个 男人 , 我 改变 这 祷告 ; — 供应 你的 父亲的 地方 ,

但见你已长大成人，我便改变祷告：——请你代替你父亲的位置。

[ænd; ənd][biː; bi][maɪ] ['brʌðər] !

and	be	my	brother	!
和	是	我的	兄弟	!

做我的兄弟吧!

[ænd; ənd] [ðaʊ] , - , [hæst] [ðaʊ] [kept] [ðaɪ] [wɜːrd][tuː; tə][ˌem 'iː] ?

And	thou	,	Wolnoth	,	hast	thou	kept	thy	word	to	me	?
和	你	,	-	,	哈斯特	你	保留	你的	单词	到	我	?

沃尔诺斯啊，你信守了对我的承诺吗?

['nɔːrmən] [ɪz] [ðaɪ] [gɑːrb] , [ɪn] [truːθ] ; [ɪz] [ðaɪ] [hɑːrt] [stɪl] ['ɪŋglɪʃ] ? ”

Norman	is	thy	garb	,	in	truth	;	is	thy	heart	still	English	?	”
诺曼	是	你的	外衣	,	在	真相	;	是	你的	心	仍然	英语	?	”

你的衣着的确是诺曼式的，但你的心是否依然是英国的呢?

“ [hɪst] ! ” ['wɪspəd] ['hɑːkoʊ] ; “ [hɪst] !

“	Hist	!	”	whispered	Haco	;	“	hist	!
“	历史	!	”	低声说道	哈科	;	“	历史	!

“嘶！”哈科低声说道；“嘶！”

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['prɑːvɜːrb] , [ðæt] [wɔːlz] [hæv; həv] [ɪrz] . ”

We	have	a	proverb	,	that	walls	have	ears	.	”
我们	有	一个	谚语	,	那	墙壁	有	耳朵	.	”

我们常说一句谚语：“隔墙有耳。”

“ [bʌt; bət] ['nɔːrmən] [wɔːlz] [kæn; kən] ['hɑːrdli] [ˌʌndər'stænd] ['aʊər; ɑːr] [brɔːd] ['sæksn][ʌv; əv] [kent] , [aɪ] [trʌst] ,

“	But	Norman	walls	can	hardly	understand	our	broad	Saxon	of	Kent	,	I	trust	,
“	但	诺曼	墙壁	能	几乎	理解	我们的	广阔	撒克逊	的	肯特	,	我	相信	,

” [sed] ['hærəld] ,

“	said	Harold	,
“	说	哈罗德	,

“但我相信，诺曼人的城墙很难理解我们肯特郡宽阔的撒克逊语，”哈罗德说道。

['smaɪlɪŋ] , [ðoʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃeɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [braʊ] .

smiling	,	though	with	a	shade	on	his	brow	.
微笑	,	尽管	和	一个	阴影	在	他的	眉头	.

他面带微笑，但眉间却带着一丝阴霾。

“ [truː] ; [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [spiːk] ['sæksn] , ” [sed] ['hɑːkoʊ] , “ [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [seɪf] . ”

“	True	;	continue	to	speak	Saxon	,	”	said	Haco	,	“	and	we	are	safe	.	”
“	真的	;	继续	到	说话	撒克逊	,	”	说	哈科	,	“	和	我们	是	安全的	.	”

“没错；继续说撒克逊语，”哈科说，“我们就安全了。”

“ [seɪf] ! ” ['ekəud] ['hærəld] .

“	Safe	!	”	echoed	Harold	.
“	安全的	!	”	回声	哈罗德	.

“安全！”哈罗德附和道。

“ - [fɪrz] [ɑːr; ər] ['tʃaɪldɪʃ] , [maɪ] ['brʌðər] , ” [sed] - , “ [ænd; ənd][hiː; hi] [rɔŋz] [ðə; ði]

“	Haco's	fears	are	childish	,	my	brother	,	”	said	Wolnoth	,	“	and	he	wrongs	the
“	-	恐惧	是	幼稚	,	我的	兄弟	,	”	说	-	,	“	和	他	错误	这

[duːk] . ”

Duke	.	”
公爵	.	”

“哈科的恐惧太幼稚了，我的兄弟，”沃尔诺斯说，“他冤枉了公爵。”

“ [nɑːt][ðə; ði] [duːk] , [bʌt; bət][ðə; ði]['pɑːləsi] [wɪtʃ] [sə'raʊndz] [hɪm; ɪm] [laɪk] [æn; ən] ['ætməsfɪr] , ”

“	Not	the	Duke	,	but	the	policy	which	surrounds	him	like	an	atmosphere	,	”
“	不是	这	公爵	,	但	这	政策	哪个	周围环境	他	喜欢	一个	气氛	,	”

[ɪk'skleɪmd] ['hɑːkoʊ] .

exclaimed	Haco	.
惊呼	哈科	.

“不是公爵本人，而是围绕着他的政策氛围，”哈科惊呼道。

“ [oʊ] , ['hærəld] , ['dʒenərəs] [ɪn'diːd] [wɜːrt] [ðaʊ] [tuː; tə] [kʌm] ['hɪðər] [fɔːr; fər] [ðaɪ] ['kɪnzfoʊk] — ['dʒenərəs]
“ Oh , Harold , generous indeed wert thou to come hither for thy kinsfolk — generous
“ 哦 , 哈罗德 , 慷慨的 的确 沃特 你 到 来 这里 为了 你的 亲属 — 慷慨的
!
!
!

“哦，哈罗德，你为了你的亲人来到这里，真是慷慨大方啊——真是慷慨大方！”

[bʌt; bət][fɔːr; fər] ['ɪŋgləndz] [wiːl] , ['betər] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [rɔtɪd] [aʊt] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][ɪn]['eksaɪl] ,
But for England's weal , better that we had rotted out our lives in exile ,
但 为了 英格兰的 福利 , 更好的 那 我们 有 腐烂的 出去 我们的 生活 在 流亡 ,
[er] [ðaʊ] ,
ere thou ,
埃雷 你 ,

但为了英格兰的福祉，我们宁愿在流亡中腐朽而死，而不是你。

[hoʊp] [ænd; ənd][prɑːp][ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] , [set] [fʊt] [ɪn] [ðiːz] [webz] [ʌv; əv] [waɪl] . ”
hope and prop of England , set foot in these webs of wile . ”
希望 和 支柱 的 英格兰 , 放 脚 在 这些 网络 的 诡计 . ”

英格兰的希望和支柱，却踏入了这诡计多端的罗网。

“ [tʌt] ! ” [sed] - , [ɪm'peɪʃntli] ;
“ Tut ! ” said Wolnoth , impatiently ;
“ 图坦卡蒙 ! ” 说 - , 不耐烦地 ;

“啧！”沃尔诺斯不耐烦地说；

“ [gʊd] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['ɪŋgləɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['nɔːrmən] [ænd; ənd]['sæksn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [frendz] .
“ good is it for England that the Norman and Saxon should be friends .
“ 好的 是 它 为了 英格兰 那 这 诺曼 和 撒克逊 应该 是 朋友们 .

“诺曼人和撒克逊人成为朋友，这对英格兰来说是件好事。”

” ['hærəld] , [huː] [hæd; həd] [lɪvd] [tuː; tə] [groʊ] [æz; əz] [waɪz] [ɪn][menz] ['hɑːrts] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,
” Harold , who had lived to grow as wise in men's hearts as his father ,
” 哈罗德 , WHO 有 居住地 到 生长 作为 明智的 在 男士 心 作为 他的 父亲 ,

“哈罗德活到了和他父亲一样的年纪，在人们心中也变得像他父亲一样睿智，

[seɪv] [wen] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['trʌstfəlnis] [ðæt] [leɪ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][kɑːm] [rɪ'zɜːrv] ['lʌld] [hɪz; ɪz][sə'gæsəti]
save when the natural trustfulness that lay under his calm reserve lulled his sagacity
节省 什么时候 这 自然的 信赖 那 躺 在下面 他的 冷静的 预订 昏昏欲睡 他的 睿智
,
,
,

除非他沉稳内敛下隐藏的天然信任感麻痹了他的睿智，

[tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [aɪ] ['stedəli] [ɑːn][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tuː] ['kɪnzmən] ;
turned his eye steadily on the faces of his two kinsmen ;
转向 他的 眼睛 稳步 在 这 面孔 的 他的 二 亲属 ;

他的目光坚定地落在两位亲戚的脸上；

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [glæns] [ðæt] [ə; eɪ] [diːpər] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['greɪvər]
and he saw at the first glance that a deeper intellect and a graver
和 他 锯 在 这 第一的 瞥一眼 那 一个 更深 智力 和 一个 刻刀
['tempər] [ðæn; ðən] - [fer] [feɪs] [bɪ'treɪd] ['kærəktəˌraɪzd] [ðə; ði][dɑːrk] [aɪ] [ænd; ənd] ['sɪriəs]
temper than Wolnoth's fair face betrayed characterised the dark eye and serious
脾气 比 - 公平的 脸 背叛 具有特征 这 黑暗的 眼睛 和 严肃的
[braʊ] [ʌv; əv]['hɑːkoʊ] .
brow of Haco .
眉头 的 哈科 .

他一眼就看出，哈科深邃的眼睛和严肃的眉宇间，隐藏着比沃尔诺斯白皙的脸庞所展现的更深邃的智慧和更严肃的性情。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [druː] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :

He	therefore	drew	his	nephew	a	little	aside	,	and	said	to	him	:
他	所以	画	他的	侄子	一个	小的	旁边	,	和	说	到	他	:

于是他把侄子拉到一边，对他说：

" [fɔː'wɔːnd] [ɪz] [fɔːr'aːmd] .

"	Forewarned	is	forearmed	.
"	事先警告	是	前臂	.

凡事预则立，不预则废。

[diːm] [ðaʊ] [ðæt] [ðɪs] - [duːk] [wɪl] [der] [ɔːt] [ə'genst] [maɪ][laɪf] ? "

Deemest	thou	that	this	fairspoken	Duke	will	dare	aught	against	my	life	?	"
迪埃斯特	你	那	这	-	公爵	将要	敢	零	反对	我的	生活	?	"

你认为这位口齿伶俐的公爵敢拿我性命冒险吗?

" [laɪf] , [noʊ] ; ['lɪbərti] , [jes] .

"	Life	,	no	;	liberty	,	yes	.
"	生活	,	不	;	自由	,	是的	.

"生命，不；自由，是。"

" ['hærəld] ['stɑːrtld] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [strɔːŋ] ['pæʃnz] ['neɪtɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest] , [bʌt; bət]

"	Harold	startled	,	and	those	strong	passions	native	to	his	breast	,	but
"	哈罗德	惊慌	,	和	那些	强的	激情	本国的	到	他的	胸部	,	但

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kəːbd] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz][mə'dʒestɪk] [wɪl] ,

usually	curbed	beneath	his	majestic	will	,
通常	路边	下面	他的	雄伟	将要	,

哈罗德吓了一跳，他胸中那些与生俱来的强烈情感，虽然通常都被他威严的意志所压制，却也随之涌现出来。

[hiːvd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [ænd; ənd] [flæʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .

heaved	in	his	bosom	and	flashed	in	his	eye	.
喘息	在	他的	怀	和	闪光灯	在	他的	眼睛	.

胸口剧烈起伏，眼前一亮。

" ['lɪbərti] ! — [let][hɪm; ɪm] [der] !

"	Liberty	!	—	let	him	dare	!
"	自由	!	—	让	他	敢	!

"自由！——让他敢于冒险吧！"

[ðoʊ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [truːps] [peɪvd] [ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kɔːrt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [koʊsts] ,

Though	all	his	troops	paved	the	way	from	his	court	to	his	coasts	,
尽管	全部	他的	军队	铺砌路面	这	方式	从	他的	法庭	到	他的	海岸	,

尽管他的所有军队都从他的宫廷一路杀到他的海岸，

[aɪ] [wʊd] [hjuː] [maɪ] [wei] [θruː] [ðer; ðər][ræŋks] . "

I	would	hew	my	way	through	their	ranks	.	"
我	会	槎	我的	方式	通过	他们的	排名	.	"

我会杀出一条血路，杀出他们的阵营。

" [diːm] [ðaʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['kaʊərd] ? " [sed] ['hɑːkoʊ] , ['sɪmpli] ,

"	Deemest	thou	that	I	am	a	coward	?	"	said	Haco	,	simply	,
"	迪埃斯特	你	那	我	是	一个	懦夫	?	"	说	哈科	,	简单地	,

"你认为我是个懦夫吗？"哈科简单地问道。

" [jet] ['kɑːntreri] [tuː; tə][ɔːl] [lɔː] [ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] , [ænd; ənd] [ə'genst] [kɪŋ] ['ɛdwɚdz] [wel] - [noʊn]

"	yet	contrary	to	all	law	and	justice	,	and	against	King	Edward's	well	-	known
"	然而	相反	到	全部	法律	和	正义	,	和	反对	国王	爱德华的	出色地	-	已知

[rɪ'mɑːnstrəns] ,

remonstrance	,
抗议	,

"然而，这违背了所有法律和正义，也违背了爱德华国王众所周知的抗议，

[hæθ] [nɑːt][ðə; ði] [kaʊnt] [diˈteind] [ˌem ˈiː] [ˈjɪrz] , [jeɪ] , [lɔːŋ] [ˈjɪrz] , [ɪn][hɪz; ɪz][lænd] ?

hath not the Count detained me years , yea , long years , in his land ?

有 不是 这 数数 被拘留 我 年 , 是的 , 长的 年 , 在 他的 土地 ?

伯爵不是已经把我囚禁在他的土地上多年了吗?

[kaɪnd][ɑːr; ər][hɪz; ɪz] [wɜːrdz] , [ˈwaɪli][hɪz; ɪz] [diːdz] .

Kind are his words , wily his deeds .

种类 是 他的 字 , 狡猾的 他的 契约 .

他言语温和，行事狡诈。

[fɪr] [nɑːt] [fɔːrs] ; [fɪr] [frɔːd] . ”

Fear not force ; fear fraud . ”

害怕 不是 力量 ; 害怕 欺诈罪 . ”

不要惧怕武力，要惧怕欺诈。

“ [aɪ] [fɪr] [ˈniːðər] , ” [ˈænsər] [ˈhærəld] , [ˈdrɔːɪŋ] [hɪmˈself] [ʌp] , “ [nɔːr][duː][aɪ] [rɪˈpent] [ˌem ˈiː][wʌn]

“ I fear neither , ” answered Harold , drawing himself up , “ nor do I repent me one

“ 我 害怕 两者都不 , ” 回答 哈罗德 , 绘画 他自己 向上 , “ 也不 做 我 悔改 我 一

[ˈmoʊmənt] — [noʊ] !

moment — No !

片刻 — 不 !

“我既不害怕，也不害怕，”哈罗德挺直身子回答道，“我一刻也不后悔——不！

[nɔːr][dɪd][aɪ] [rɪˈpent] [ɪn][ðə; ði] [ˈdʌndʒən] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈfelən] [kaʊnt] ,

nor did I repent in the dungeon of that felon Count ,

也不 做过 我 悔改 在 这 地牢 的 那 重罪犯 数数 ,

我也没有在那位重罪犯伯爵的地牢里忏悔。

[huːm] [gɑːd][grænt][ˌem ˈiː][laɪf][tuː; tə] [rɪˈpeɪ] [wɪð; wɪθ][ˈfaɪər][ænd; ənd] [sɔːrd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈtriːz(ə)n] —

whom God grant me life to repay with fire and sword for his treason —

谁 上帝 授予 我 生活 到 偿还 和 火 和 剑 为了 他的 叛国罪 —

[ðæt] [aɪ][maɪˈself][hæv; həv] [kʌm] [ˈhɪðər] [tuː; tə] [dɪˈmænd] [maɪ] [ˈkɪnzmən] .

that I myself have come hither to demand my kinsmen .

那 我 我 有 来 这里 到 要求 我的 亲属 .

上帝赐予我生命，让我用刀剑和烈火报应他的叛国罪行——我亲自来到这里，是为了追讨我的亲人。

[aɪ] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈɪŋgləndˌ] , [strɔːŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [maɪt] , [ænd; ənd] [ˈseɪkrɪd] [ɪn][hɜːr; hər]

I come in the name of England , strong in her might , and sacred in her

我 来 在 这 姓名 的 英格兰 , 强的 在 她 可能 , 和 神圣 在 她

[ˈmædʒəsti] .

majesty .

威严 .

我以英格兰的名义而来，她拥有强大的力量，她的威严神圣无比。

” [bɪˈfɔːr] [ˈhɑːkoʊ][kʊd; kəd][rɪˈplaɪ] , [ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd] , [ænd; ənd] [rɑːˈuːl] [diː] - , [æz; əz][grænd]

” Before Haco could reply , the door opened , and Raoul de Tancarville , as Grand

” 前 哈科 可以 回复 , 这 门 打开 , 和 拉乌尔 德 - , 作为 盛大

[ˈtʃeɪmbərlɪn] , [ˈentərd] ,

Chamberlain , entered ,

管家 , 进入 ,

“哈科还没来得及回答，门就开了，宫廷大臣拉乌尔·德·坦卡维尔走了进来。”

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ˈhɛrəldz] [ˈsæksn] [treɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈgʊdli] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈnɔːrmən] [skwaɪəz] [ænd; ənd]

with all Harold's Saxon train , and a goodly number of Norman squires and

和 全部 哈罗德的 撒克逊 火车 , 和 一个 很好 数字 的 诺曼 乡绅 和

[əˈtendənts] , [ˈberɪŋ] [rɪtʃ] [ˈvestʃəz] .

attendants , bearing rich vestures .

服务员 , 轴承 富有的 服饰 .

哈罗德的所有撒克逊随从，以及相当数量的诺曼侍从和仆人，都穿着华丽的服饰。

[ðə; ði]['noʊb(ə)l] [boʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kʌntriːz] ['pɑːlɪʃt] ['kɜːrtəsi] ,

The	noble	bowed	to	the	Earl	with	his	country's	polished	courtesy	,
这	高贵	鞠躬	到	这	伯爵	和	他的	该国的	抛光	礼貌	,

这位贵族以本国彬彬有礼的礼节向伯爵鞠躬致意。

[ænd; ənd] [bɪ'sɔːt] [liːv] [tuː; tə] [liːd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [bæθ] ,

and	besought	leave	to	lead	him	to	the	bath	,
和	恳求	离开	到	带领	他	到	这	洗澡	,

并恳求允许带他去浴室，

[waɪl] [hɪz; ɪz] [oʊn] [skwaɪəz] [prɪ'perd] [hɪz; ɪz] ['reɪmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [tuː; tə][biː; bi] [held] [ɪn][hɪz; ɪz]

while	his	own	squires	prepared	his	raiment	for	the	banquet	to	be	held	in	his
尽管	他的	自己的	乡绅	准备	他的	服饰	为了	这	宴会	到	是	握住	在	他的

['ɑːnər] .

honour	.
荣誉	.

与此同时，他的侍从们正在为他准备参加宴会的礼服。

[soʊ][ɔːl] ['fɜːrðər] ['kɑːnfərəns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['kɪnzmən] [wʌz; wəz] [ðen] [sə'spendɪd] .

So	all	further	conference	with	his	young	kinsmen	was	then	suspended	.
所以	全部	更远	会议	和	他的	年轻的	亲属	曾是	然后	暂停	.

因此，他与年轻亲属的所有进一步会晤都中止了。

[ðə; ði] [duːk] , [huː] [ə'fektɪd] [ə; eɪ] [steɪt] [noʊ] [les] ['riːgl] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv]

The	Duke	,	who	affected	a	state	no	less	regal	than	that	of	the	Court	of
这	公爵	,	WHO	做作的	一个	状态	不	较少的	尊贵	比	那	的	这	法庭	的

[fræns] ,

France	,
法国	,

这位公爵摆出的姿态，丝毫不逊色于法国宫廷的威严。

[pər'mɪtɪd] [noʊ][wʌn] , [seɪv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fæməli][ænd; ənd] [gests] , [tuː; tə][sɪt][æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] ['teɪbl] .

permitted	no	one	,	save	his	own	family	and	guests	,	to	sit	at	his	own	table	.
允许	不	一	,	节省	他的	自己的	家庭	和	客人	,	到	坐	在	他的	自己的	桌子	.

除了家人和客人之外，他不允许任何人坐在他的餐桌旁。

[hɪz; ɪz] [greɪt] ['ɑːfəsərz] ([ðoʊz] [ɪm'pɪriəs] [lɔːds]) [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [tʃer] ; [ænd; ənd] ['wɪljəm]

His	great	officers	(	those	imperious	lords	)	stood	beside	his	chair	;	and	William
他的	伟大的	警官	(	那些	专横	领主们	)	站立	旁	他的	椅子	;	和	威廉

- , " [ðə; ði] [praʊd] ['spɪrɪt] ,

Fitzosborne	,	"	the	Proud	Spirit	,
-	,	"	这	自豪的	精神	,

他的大臣们（那些专横跋扈的贵族）站在他的椅子旁；还有威廉·菲茨伯恩，“骄傲的灵魂”，

" [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd][ðə; ði] ['deɪnti] ['dɪʃɪz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði]

"	placed	on	the	board	with	his	own	hand	the	dainty	dishes	for	which	the
"	放置	在	这	木板	和	他的	自己的	手	这	纤巧	菜肴	为了	哪个	这

['nɔːrmən] [kʊks] [wɜːr; wər] [rɪ'naʊnd] .

Norman	cooks	were	renowned	.
诺曼	厨师	是	著名	.

他亲手将诺曼厨师们引以为傲的精致菜肴摆放在砧板上。

[ænd; ənd] [greɪt] [men] [wɜːr; wər] [ðoʊz] ['nɔːrmən] [kʊks] ; [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][fɔːr; fər][sʌm; səm] " ['delɪkət] ,

And	great	men	were	those	Norman	cooks	;	and	often	for	some	"	delicate	,
和	伟大的	男人	是	那些	诺曼	厨师	;	和	经常	为了	一些	"	精美的	,

" [mɔːr] ['rævɪʃɪŋ] [ðæn; ðən] [wɔːnt] ,

"	more	ravishing	than	wont	,
"	更多的	迷人的	比	惯于	,

那些诺曼厨师都是伟大的人物；他们烹制的菜肴往往比平常更加“精致”，令人陶醉。

[goʊld] [tʃeɪn] [ænd; ənd][dʒem] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] “ [bel] - , ” [fel] [tuː; tə][ðer; ðər] ['gəːdən] - .

gold	chain	and	gem	,	and	even	“	bel	maneir	,	”	fell	to	their	guerdon	192	.
金子	链	和	宝石	,	和	甚至	“	贝尔	-	,	”	跌倒	到	他们的	格尔登	-	.

金链子和宝石，甚至“bel maneir”，都落入了他们的 guerdon 192。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [kʊk] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] !

It	was	worth	being	a	cook	in	those	days	!
它	曾是	值得	存在	一个	厨师	在	那些	天	!

那时候当厨师还挺有意思的！

[ðə; ði][moʊst] [sɪ'dʌktɪv] [ʌv; əv] [men] [wʌz; wəz] ['wɪljəm] [ɪn][hɪz; ɪz] [fer] [mudz] ;

The	most	seductive	of	men	was	William	in	his	fair	moods	;
这	最多	诱人的	的	男人	曾是	威廉	在	他的	公平的	情绪	;

威廉心情好的时候，是最有魅力的男人；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['læviʃt] [ɔːl][ðə; ði] ['witʃəriz] [æt; ət][hɪz; ɪz][kən'troʊl][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [gest] .

and	he	lavished	all	the	witcheries	at	his	control	upon	his	guest	.
和	他	慷慨的	全部	这	巫术	在	他的	控制	之上	他的	客人	.

他将自己所能掌握的所有巫术都倾注在了客人身上。

[ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [jet] [mɔːr] ['greɪʃəs] [wʌz; wəz] [mə'tɪldə] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] .

If	possible	,	yet	more	gracious	was	Matilda	the	Duchess	.
如果	可能的	,	然而	更多的	亲切	曾是	玛蒂尔达	这	公爵夫人	.

如果可能的话，玛蒂尔达公爵夫人还要更加优雅。

[ðɪs] ['wʊmən] , ['emɪnənt] [fɔːr; fər]['ment(ə)l] ['kʌltʃər] , [fɔːr; fər]['pɜːrsən(ə)l] ['bjuːti] ,

This	woman	,	eminent	for	mental	culture	,	for	personal	beauty	,
这	女士	,	杰出	为了	精神的	文化	,	为了	个人的	美丽	,

这位女士，在精神修养和个人美貌方面都卓尔不群，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ænd; ənd][æm'bɪʃ(ə)n][noʊ] [les] [greɪt] [ðæn; ðən][hɜːr; hər][lɔː(r)dz] ,

and	for	a	spirit	and	ambition	no	less	great	than	her	lord's	,
和	为了	一个	精神	和	志向	不	较少的	伟大的	比	她	领主的	,

她的志向和抱负丝毫不逊于她的主人。

[nuː] [wel] [haʊ] [tuː; tə] [tʃuːz] [sʌtʃ] ['sʌbdʒekts][ʌv; əv] ['dɪskɔːrs] [æz; əz] [maɪt] [moʊst] ['flætər] [æn; ən]

knew	well	how	to	choose	such	subjects	of	discourse	as	might	most	flatter	an
知道	出色地	如何	到	选择	这样的	主题	的	话语	作为	可能	最多	奉承	一个

['ɪŋglɪʃ] [ɪr] .

English	ear	.
英语	耳朵	.

他深谙如何选择最能讨英国人喜欢的谈话主题。

[hɜːr; hər] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['hærəld] , [θruː] [hɜːr; hər] ['sɪstɚz] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ] ['tɒstɪg] ,

Her	connection	with	Harold	,	through	her	sister's	marriage	with	Tostig	,
她	联系	和	哈罗德	,	通过	她	姐妹	婚姻	和	托斯蒂格	,

['wɔːrəntɪd] [ə; eɪ] [fəˌmɪli'ærəti] ['ɔːlmoʊst] [kə'resɪŋ] ,

warranted	a	familiarity	almost	caressing	,
有保证	一个	熟悉	几乎	爱抚	,

她通过姐姐嫁给托斯蒂格与哈罗德建立了联系，这种联系使她与哈罗德之间产生了一种近乎亲昵的亲密关系。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ə'suːmd] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['kʌmli] [ɜːrl] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪnɪŋ]

which	she	assumed	towards	the	comely	Earl	;	and	she	insisted	,	with	a	winning
哪个	她	假定	向	这	漂亮	伯爵	;	和	她	坚持	,	和	一个	获胜

[smaɪl] ,

smile	,
微笑	,

她对那位英俊的伯爵摆出了那副姿态；她带着迷人的微笑坚持道：

[ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['aʊərz] [ðə; ði] [duːk] [wʊd] [liːv] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɪ'spoʊz(ə)l][hiː; hi][mʌst; məst] [spend]
that all the hours the Duke would leave at his disposal he must spend
那 全部 这 小时 这 公爵 会 离开 在 他的 处理 他 必须 花费
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
with her .
和 她 .

公爵所有空闲的时间都必须用来陪伴她。

[ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [wʌz; wəz] [en'laɪvənd] [baɪ][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['taɪlˌfɜːr] [hɪm'self] ,
The banquet was enlivened by the song of the great Taillefer himself ,
这 宴会 曾是 活跃 经过 这 歌曲 的 这 伟大的 尾部 他自己 ,

宴会上，伟大的泰勒费尔本人献唱，歌声令宴会更加热闹。

[huː] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ] [θiːm] [ðæt] ['ɑːrtfəli] ['flætərd] [ə'laɪk] [ðə; ði] ['nɔːrmən] [ænd; ənd][ðə; ði]['sæksn]
who selected a theme that artfully flattered alike the Norman and the Saxon
WHO 已选 一个 主题 那 巧妙地 受宠若惊 同样 这 诺曼 和 这 撒克逊
; [vɪz] . ,
; viz . ,
; 即 . ,

他选择了一个巧妙地同时讨好诺曼人和撒克逊人的主题；即：

[ðə; ði][eɪd]['gɪv(ə)n][baɪ] - [tuː; tə]['æθəlstæn] ,
the aid given by Rolfganger to Athelstan ,
这 援助 给定 经过 - 到 阿瑟斯坦 ,

罗尔夫冈格对阿塞尔斯坦的援助

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'laɪəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɔːrmən] ['faʊndər] .
and the alliance between the English King and the Norman founder .
和 这 联盟 之间 这 英语 国王 和 这 诺曼 创始人 .

以及英国国王与诺曼人建立的联盟。

[hiː; hi] ['dekstrəsli] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː][ðə; ði] [sɔːŋ] ['preɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['væljuː]
He dexterously introduced into the song praises of the English , and the value
他 灵巧地 介绍 进入 这 歌曲 赞扬 的 这 英语 , 和 这 价值
[ʌv; əv][ðer; ðər] ['frendʃɪp] ;
of their friendship ;
的 他们的 友谊 ;

他巧妙地在歌中加入了对英国人的赞美和他们友谊的价值；

[ænd; ənd][ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] [sɪg'nɪfɪkəntli] [ə'plɔːd] [iːtʃ] ['gæləɪnt] ['kɑːmplɪmənt] [tuː; tə][ðə; ði][lænd]
and the Countess significantly applauded each gallant compliment to the land
和 这 伯爵夫人 显著地 鼓掌 每个 英勇 赞扬 到 这 土地
[ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [gest] .
of the famous guest .
的 这 著名的 客人 .

伯爵夫人对这位著名客人的祖国所受到的每一句热情赞扬都报以热烈的掌声。

[ɪf] ['hærəld][wʌz; wəz] [pliːzd] [baɪ] [sʌtʃ] [poʊ'etɪk] ['kəːtisiz] ,
If Harold was pleased by such poetic courtesies ,
如果 哈罗德 曾是 高兴 经过 这样的 诗意的 礼貌 ,

如果哈罗德对这种诗意的礼节感到高兴，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [jet] [mɔːr] [sər'praɪzd] [baɪ][ðə; ði] [haɪ] ['ɑːnər] [ɪn] [wɪtʃ] [duːk] , ['bærən] ,
he was yet more surprised by the high honour in which Duke , baron ,
他 曾是 然而 更多的 惊讶 经过 这 高的 荣誉 在 哪个 公爵 , 男爵 ,

更令他感到惊讶的是，公爵、男爵.....所获得的崇高荣誉。

[ænd; ənd] ['prelət] ['evɪdəntli] [held] [ðə; ði]['poʊət] : [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wɜːrst] [saɪnz] [ʌv; əv]

and	prelate	evidently	held	the	Poet	:	for	it	was	among	the	worst	signs	of
和	主教	显然	握住	这	诗人	:	为了	它	曾是	之中	这	最差	标志	的

[ðæt] ['sɔːrdɪd]['spɪrɪt] ,

that	sordid	spirit	,
那	肮脏的	精神	,

这位主教显然对诗人抱有敌意：因为这是那种卑劣精神最恶劣的迹象之一。

['ɑːnər] ['oʊnli] [welθ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [krept] ['oʊvər][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði]

honouring	only	wealth	,	which	had	crept	over	the	original	character	of	the
致敬	仅有的	财富	,	哪个	有	悄悄地爬	超过	这	原来的	特点	的	这

['æŋgloʊ] - ['sæksn] ,

Anglo	-	Saxon	,
盎格鲁	-	撒克逊	,

只崇尚财富，这种观念已经侵蚀了盎格鲁-撒克逊人的原有性格。

[ðæt] [ðə; ði][bɑːrd][ɔːr][skɑːp; ʃɔːp] , [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [hæd; həd] [sʌŋk] ['ɪntuː] [greɪt] [ˌdɪsrɪ'pjuːt] ,

that	the	bard	or	scop	,	with	them	,	had	sunk	into	great	disrepute	,
那	这	诗人	或者	斯科普	,	和	他们	,	有	沉没	进入	伟大的	名誉受损	,

吟游诗人或说唱歌手与他们一起，声名扫地。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [fər'bɪdn] [tuː; tə] [iˌkliːzi'æstiks] - [tuː; tə][æd'mɪt] [sʌtʃ] ['lændləs]

and	it	was	even	forbidden	to	ecclesiastics	193	to	admit	such	landless
和	它	曾是	甚至	禁止	到	教会人士	-	到	承认	这样的	无地

['veɪgrənts][tuː; tə][ðer; ðər] ['kʌmpəni] .

vagrants	to	their	company	.
流浪汉	到	他们的	公司	.

甚至教会人士也被禁止接纳这样的无地流浪汉加入他们的团体。

[mʌtʃ] , [ɪn'diːd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [kɔːrt] [wɪtʃ] , ['iːv(ə)n][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] ,

Much	,	indeed	,	there	was	in	that	court	which	,	even	on	the	first	day	,
很多	,	的确	,	那里	曾是	在	那	法庭	哪个	,	甚至	在	这	第一的	天	,

确实，那个法庭上有很多事情，即使在第一天，

['hærəld] [sɔː] [tuː; tə][əd'maɪər] — [ðæt] ['steɪtli] ['tempərəns] , [soʊ] ['fɔːrən] [tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] [ˌɛk'sɛsɪz, ɪk'sɛsɪz]

Harold	saw	to	admire	—	that	stately	temperance	,	so	foreign	to	English	excesses
哈罗德	锯	到	钦佩	—	那	庄严	节制	,	所以	外国的	到	英语	过剩

, ([bʌt; bət] [wɪtʃ] , [ə'læs] !

,	(	but	which	,	alas	!
,	(	但	哪个	,	唉	!

哈罗德不得不赞赏——那种庄严的节制，与英国人的过度放纵截然不同，（但可惜的是！

[ðə; ði] ['nɔːrmən] [kept] [nɑːt] [lɔːŋ] [wen] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [sɔɪl]) — [ðæt] [mə'θɑːdɪkl] [steɪt]

the	Norman	kept	not	long	when	removed	to	another	soil	)	—	that	methodical	state
这	诺曼	保留	不是	长的	什么时候	已移除	到	其他	土壤	)	—	那	有条不紊	状态

[ænd; ənd]['noʊb(ə)l][pɑːmp] [wɪtʃ] ['kærəktəˌraɪzd] [ðə; ði]['fjuːd(ə)l] ['sɪstəm] ,

and	noble	pomp	which	characterised	the	Feudal	system	,
和	高贵	盛大场面	哪个	具有特征	这	封建	系统	,

诺曼人迁徙到另一片土地后，并没有保持太久——封建制度所特有的那种有条不紊的状态和高贵的排场。

[lɪŋkɪŋ] [soʊ] [hɑːr'moʊniəsli] [prɪns] [tuː; tə] [pɪr] , [ænd; ənd] [pɪr] [tuː; tə] [naɪt] — [ðə; ði] ['iːzi] [greɪs] ,

linking	so	harmoniously	prince	to	peer	,	and	peer	to	knight	—	the	easy	grace	,
链接	所以	和谐地	王子	到	同伴	,	和	同伴	到	骑士	—	这	简单的	优雅	,

将王子与贵族、贵族与骑士如此和谐地联系起来——轻松优雅，

[ðə; ði] ['pɑːlɪʃt] [wɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːtiːəz] — [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv]['lænfrænk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['haɪər]

the	polished	wit	of	the	courtiers	—	the	wisdom	of	Lanfranc	,	and	the	higher
这	抛光	有	的	这	朝臣	—	这	智慧	的	兰弗兰克	,	和	这	更高

[iˌkliːzi'æstiks] ,

ecclesiastics	,
教会人士	,

朝臣们圆滑世故的机智——兰弗朗克的智慧，以及高级教士们的智慧，

['blendɪŋ] ['wɜːrldli] [lɔːr] [wɪð; wɪθ] ['dekərəs] , [nɑːt] [pɪ'dæntɪk] , [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['seɪkrɪd] ['kɔːlɪŋ] —
blending **worldly** **lore** **with** **decorous** **,** **not** **pedantic** **,** **regard** **to** **their** **sacred** **calling** **—**
混合 世俗 知识 和 得体 , 不是 迂腐的 , 看待 到 他们的 神圣 呼叫 —
[ðə; ði] [ɪn'laɪt(ə)nd] [lʌv] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] ,
the **enlightened** **love** **of** **music** **,**
这 开明 爱 的 音乐 ,

将世俗的知识与对他们神圣使命——对音乐的开明热爱——的得体而非迂腐的态度融合在一起，

['letərz] , [sɔːŋ] , [ænd; ənd][ɑːrt] , [wɪtʃ] ['kʌlərd] [ðə; ði] ['dɪskɔːrs] [bəuθ][ʌv; əv] [duːk] [ænd; ənd]
letters **,** **song** **,** **and** **art** **,** **which** **coloured** **the** **discourse** **both** **of** **Duke** **and**
信件 , 歌曲 , 和 艺术 , 哪个 有色 这 话语 两个都 的 公爵 和
['dʌtʃəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['kɔːtiːəz] ,
Duchess **and** **the** **younger** **courtiers** **,**
公爵夫人 和 这 年轻 朝臣 ,

书信、歌曲和艺术，都影响着公爵夫妇和年轻朝臣们的谈话内容。

[proʊn] [tuː; tə] ['emjuleɪt] [haɪ] [ɪg'zæmp(ə)l] ,
prone **to** **emulate** **high** **example** **,**
易于 到 仿真 高的 例子 ,

容易模仿优秀范例，

['weðər] [fɔːr; fər] [ɪl] [ɔːr] [gʊd] — [ɔːl] [ɪm'prest] ['hærəld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n]
whether **for** **ill** **or** **good** **—** **all** **impressed** **Harold** **with** **a** **sense** **of** **civilisation**
无论 为了 患病的或者 好的 — 全部 印象深刻 哈罗德 和 一个 感觉 的 文明
[ænd; ənd] [truː] ['rɔɪəlti] ,
and **true** **royalty** **,**
和 真的 皇室 ,

无论好坏，所有这些都给哈罗德留下了深刻的印象，让他感受到文明和真正的王室风范。

[wɪtʃ] [æt; ət] [wʌns] ['sædnd] [ænd; ənd][ɪn'spaɪərd][hɪz; ɪz] ['mjuːzɪŋ] [maɪnd] — ['sædnd] [hɪm; ɪm] [wen]
which **at** **once** **saddened** **and** **inspired** **his** **musing** **mind** **—** **saddened** **him** **when**
哪个 在 一次 悲伤 和 灵感 他的 沉思 头脑 — 悲伤 他 什么时候
[hiː; hi] [θɔːt] [haʊ] [fɑːr][bɪ'haɪnd] - [hænd] ['ɪŋgləɪnd] [wʌz; wəz][ɪn] [mʌtʃ] ,
he **thought** **how** **far** **behind** **-** **hand** **England** **was** **in** **much** **,**
他 想法 如何 远的 在后面 - 手 英格兰 曾是 在 很多 ,

这既令他感到悲伤，又激发了他的沉思——每当他想到英国在很多方面都远远落后于其他国家时，他都会感到悲伤。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kəm'pærətɪvli] ['peti] [ˌprɪnsɪ'pæləti] — [ɪn'spaɪərd][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [felt] [wʌt] [wʌn]
with **this** **comparatively** **petty** **principality** **—** **inspired** **him** **when** **he** **felt** **what** **one**
和 这 比较 小气 公国 — 灵感 他 什么时候 他 毛毡 什么 一
[greɪt] [tʃiːf] [kæn; kən][duː][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] .
great **chief** **can** **do** **for** **his** **native** **land** **.**
伟大的 首席 能 做 为了 他的 本国的 土地 .

这个相对较小的公国激励了他，让他感受到一位伟大的酋长能为他的祖国做些什么。

[ðə; ði] [ʌn'feɪvərəbl] [im'preʃəns] [meɪd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [θɔːts] [baɪ] - ['wɔːnɪŋz] [kʊd; kəd] ['skersli]
The **unfavorable** **impressions** **made** **upon** **his** **thoughts** **by** **Haco's** **warnings** **could** **scarcely**
这 不利 印象 制成 之上 他的 想法 经过 - 警告 可以 几乎
[feɪl] [tuː; tə] [jiːld] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['prɑːdɪg(ə)l] ['kəːtisiz] ['læviʃt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,
fail **to** **yield** **beneath** **the** **prodigal** **courtesies** **lavished** **upon** **him** **,**
失败 到 屈服 下面 这 浪子 礼貌 慷慨的 之上 他 ,

哈科的警告在他心中留下了不好的印象，但这丝毫没有抵挡住对方给予他的盛情款待。

[ænd; ənd][ðə; ði][fræŋk] ['oʊpənnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['wɪljəm] ['læfɪŋli] [ɪk'skjuːzd] [hɪm'self] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ]
and **the** **frank** **openness** **with** **which** **William** **laughingly** **excused** **himself** **for** **having**
和 这 坦率 开放性 和 哪个 威廉 笑着 已原谅 他自己 为了 拥有
[soʊ] [lɔːŋ] [di'teind] [ðə; ði] ['hɔstidʒz] ,
so **long** **detained** **the** **hostages** **,**
所以 长的 被拘留 这 人质 ,

威廉坦率地笑着为自己长时间扣押人质的行为辩解，这种坦率令人震惊。

“ [ɪn]['ɔːrdər] , [maɪ] [gest] , [tuː; tə] [meɪk] [ðiː] [kʌm] [ænd; ənd] [fetʃ] [ðem; ðəm] .

“	**in**	**order**	**,**	**my**	**guest**	**,**	**to**	**make**	**thee**	**come**	**and**	**fetch**	**them**	**.**
“	在	命令	,	我的	客人	,	到	制作	你	来	和	拿来	他们	.

“为了方便我的客人，请您过来取它们。”

[ænd; ənd] , [baɪ][ˌes 'tiː] . ['vælɚi] , [naʊ] [ðaʊ] [ɑːrt] [hɪr] , [ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt][dɪ'pɑːrt] , [tɪl] , [æt; ət] [liːst] ,

And	**,**	**by**	**St**	**.**	**Valery**	**,**	**now**	**thou**	**art**	**here**	**,**	**thou**	**shalt**	**not**	**depart**	**,**	**till**	**,**	**at**	**least**	**,**
和	,	经过	英石	.	瓦列里	,	现在	你	艺术	这里	,	你	应	不是	离开	,	直到	,	在	至少	,

以圣瓦莱里的名义发誓，既然你已在此，就不得离开，至少在.....之前。

[ðaʊ] [hæst] [lɔːst] [ɪn]['dʒentlər] ['meməriz] [də; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][də; ði] ['skɜːrvi] ['triːtmənt] [ðaʊ] [hæst]

thou	**hast**	**lost**	**in**	**gentler**	**memories**	**the**	**recollection**	**of**	**the**	**scurvy**	**treatment**	**thou**	**hast**
你	哈斯特	丢失的	在	更温和	回忆	这	回忆	的	这	坏血病	治疗	你	哈斯特

[met] [frʌm; frəm] [ðæt] ['bɑːrbərəs] [kaʊnt] .

met	**from**	**that**	**barbarous**	**Count**	**.**
遇见	从	那	野蛮	数数	.

在美好的回忆中，你已经忘记了你曾遭受那野蛮伯爵的残酷对待。

[neɪ] , ['nevər] [baɪt] [ðaɪ] [lɪp] , ['hærəld] , [maɪ] [frend] , [liːv] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðaɪ] [rɪ'vendʒ] [ə'pɑːn] [gai] .

Nay	**,**	**never**	**bite**	**thy**	**lip**	**,**	**Harold**	**,**	**my**	**friend**	**,**	**leave**	**to**	**me**	**thy**	**revenge**	**upon**	**Guy**	**.**
不	,	绝不	咬	你的	唇	,	哈罗德	,	我的	朋友	,	离开	到	我	你的	复仇	之上	盖伊	.

不，哈罗德，我的朋友，千万别忍气吞声，把对盖伊的复仇交给我吧。

['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] ,

Sooner	**or**	**later**	**,**
俄克拉荷马或者		之后	,

迟早，

[ðə; ði] ['veri] - [hiː; hi] [hæθ] [ɪk'stɔːtid] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] [sɔːrd] [ænd; ənd]

the	**very**	**maneir**	**he**	**hath**	**extorted**	**from**	**me**	**shall**	**give**	**excuse**	**for**	**sword**	**and**
这	非常	-	他	有	勒索	从	我	将	给	原谅	为了	剑	和

[læns] ,

lance	**,**
槊	,

他从我这里榨取的这种手段，将成为我诉诸刀剑长矛的理由。

[ænd; ənd] [ðen] , - , [ðaʊ] [ʃælt] [kʌm] [ænd; ənd] [krɔːs] [stiːl] [ɪn] [ðaɪn] [oʊn] ['kwɑːrəl] .

and	**then**	**,**	**pardex**	**,**	**thou**	**shalt**	**come**	**and**	**cross**	**steel**	**in**	**thine**	**own**	**quarrel**	**.**
和	然后	,	-	,	你	应	来	和	叉	钢	在	你的	自己的	争吵	.

然后，帕德克斯，你将在自己的争斗中与钢铁搏斗。

[haʊ] [aɪ] [rɪ'dʒɔɪs] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [ʃoʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [boʊ] ['frɛr, 'frɪr][ʌv; əv][maɪ] [dɪr] ['kʌz(ə)n][ænd; ənd]

How	**I**	**rejoice**	**that**	**I**	**can**	**show**	**to**	**the**	**beau**	**frere**	**of**	**my**	**dear**	**cousin**	**and**
如何	我	麾	那	我	能	展示	到	这	帅哥	弗雷尔	的	我的	亲爱的	表哥	和

['sɪ'njɜːr] [sʌm; səm] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['kəːtisiz] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪŋdəm]

seigneur	**some**	**return**	**for**	**all**	**the**	**courtesies**	**the**	**English**	**King**	**and**	**kingdom**
领主	一些	返回	为了	全部	这	礼貌	这	英语	国王	和	王国

[bi'stəu] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] !

bestowed	**upon**	**me**	**!**
授予	之上	我	!

我多么高兴能够向我亲爱的表兄兼领主的兄弟表达一些回报，以感谢英国国王和王国给予我的所有恩惠！

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wiː; wi] [wɪl] [raɪd][tuː; tə] ['ruːəŋ] ; [ðer; ðər] , [ɔːl] ['naɪtli] [spɔːrts][ʃæl; ʃəl][biː; bi][held]

To	**-**	**morrow**	**we**	**will**	**ride**	**to**	**Rouen**	**;**	**there**	**,**	**all**	**knightly**	**sports**	**shall**	**be**	**held**
到	-	明天	我们	将要	骑	到	鲁昂	;	那里	,	全部	骑士精神	运动的	将	是	握住

[tuː; tə] [greɪs] [ðaɪ] ['kʌmɪŋ] ;

to	**grace**	**thy**	**coming**	**;**
到	优雅	你的	未来	;

明天我们将骑马前往鲁昂；在那里，将举行各种骑士竞技活动来迎接你的到来；

[ænd; ənd][baɪ][ˌes ˈtiː] . [ˈmaɪk(ə)l] , [naɪt] - [seɪnt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈnɔːrmən] ,

and	by	St	.	Michael	,	knight	-	saint	of	the	Norman	,
和	经过	英石	.	迈克尔	,	骑士	-	圣	的	这	诺曼	,

以及诺曼底骑士圣米迦勒所作的祝圣。

[nɔːt] [les] [wɪl] [ˈkɑːntent][ˌem ˈiː][ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv][ðaɪ] [greɪt] [neɪm] [ɪn][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv][maɪ]

nought	less	will	content	me	than	to	have	thy	great	name	in	the	list	of	my
零	较少的	将要	内容	我	比	到	有	你的	伟大的	姓名	在	这	列表	的	我的

[ˈtʃoʊzn] [ˌʃevəˈliə] .

chosen	chevaliers	.
选定	骑士们	.

没有什么比将你的名字列入我钦定的骑士名单更令我感到满足的了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [naɪt] [werz] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃʊr] [mʌst; məst] [niːd] [sliːp] ; ” [ænd; ənd] , [ðʌs]

But	the	night	wears	now	,	and	thou	sure	must	need	sleep	;	”	and	,	thus
但	这	夜晚	穿着	现在	,	和	你	当然	必须	需要	睡觉	;	”	和	,	因此

[ˈtɔːkɪŋ] ,

talking	,
说	,

但是夜已深，你肯定需要睡觉了;”说着，

[ðə; ði] [duːk] [hɪmˈself] [led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ˈhɛrəldz] [ˈtʃeɪmbər] ,

the	Duke	himself	led	the	way	to	Harold's	chamber	,
这	公爵	他自己	引领	这	方式	到	哈罗德的	房间	,

公爵亲自带路前往哈罗德的房间。

[ænd; ənd] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn] [rɪˈmuːvɪŋ] [ðə; ði] [aʊtʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][roʊb][ʌv; əv] [steɪt] .

and	insisted	on	removing	the	ouche	from	his	robe	of	state	.
和	坚持	在	移除	这	哎哟	从	他的	长袍	的	状态	.

他坚持要从他的国袍上取下那块乌奇。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , [hiː; hi] [pæst] [hɪz; ɪz][hænd] , [æz; əz] [ɪf] [ˈkerləsli] , [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈɝːlz] [raɪt]

As	he	did	so	,	he	passed	his	hand	,	as	if	carelessly	,	along	the	Earl's	right
作为	他	做过	所以	,	他	通过了	他的	手	,	作为	如果	粗心大意	,	沿着	这	伯爵的	正确的

[ɑːrm] .

arm	.
手臂	.

与此同时，他漫不经心地将手沿着伯爵的右臂抚过。

“ [hɑː] ! ” [sed] [hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][ˈnætʃ(ə)rəl] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

“	Ha	!	”	said	he	suddenly	,	and	in	his	natural	tone	of	voice	,	which	was
“	哈	!	”	说	他	突然	,	和	在	他的	自然的	语气	的	嗓音	,	哪个	曾是

[ʃɔːrt] [ænd; ənd] [kwɪk] ,

short	and	quick	,
短的	和	快的	,

“哈！”他突然说道，语气是他一贯的短促而急促的语调。

“ [ðiːz] [ˈmʌslz] [hæv; həv] [noʊn] [ˈpræktɪs] !

“	these	muscles	have	known	practice	!
“	这些	肌肉	有	已知	实践	!

“这些肌肉经过了锻炼！”

[dʌst] [θɪŋk] [ðaʊ] [kudst] [bend] [maɪ][baʊ; boʊ] ! ”

Dost	think	thou	couldst	bend	my	bow	!	”
多斯特	思考	你	可以	弯曲	我的	弓	!	”

你以为你能拉弯我的弓吗?

“ [huː] [kʊd; kəd] [bend] [ðæt] [ʌv; əv] — [ju(:)'lisiːz] ? ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [ɜːrl] , ['fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [diːp] [bluː] [aɪ]
“ Who could bend that of — Ulysses ? ” returned the Earl , fixing his deep blue eye
“ WHO 可以 弯曲 那 的 — 尤利西斯 ? ” 返回 这 伯爵 , 定影 他的 深的 蓝色的 眼睛
[ə'pɑːn] [ðə; ði] ['nɔrmənz] .
upon the Norman's .
之上 这 诺曼的 .

“谁能改变尤利西斯的命运？”伯爵回答道，他深蓝色的眼睛紧紧盯着诺曼人。

['wɪljəm] [ʌn'kɑːnʃəsli] [tʃeɪndʒd] ['kʌlər] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt]
William unconsciously changed colour , for he felt that he was at that moment
威廉 不知不觉 已更改 颜色 , 为了 他 毛毡 那 他 曾是 在 那 片刻
[mɔːr] [ju(:)'lisiːz] [ðæn; ðən] [ə'kɪliːz] .
more Ulysses than Achilles .
更多的 尤利西斯 比 阿喀琉斯 .

威廉不自觉地脸色变了，因为他觉得自己此刻更像是尤利西斯而不是阿喀琉斯。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[saɪd] [baɪ] [saɪd] , ['wɪljəm] [ænd; ənd] ['hærəld] ['entərd] [ðə; ði] [fer] ['sɪti] [ʌv; əv] ['ruːəŋ] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] ,
Side by side , William and Harold entered the fair city of Rouen , and there ,
边 经过 边 , 威廉 和 哈罗德 进入 这 公平的 城市 的 鲁昂 , 和 那里 ,

威廉和哈罗德并肩进入了美丽的鲁昂城，在那里，

[ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brɪliənt] ['pædʒənt] [ænd; ənd] ['naɪtli] [entə'teɪnmənts] , ([kəm'praizɪŋ]
a succession of the brilliant pageants and knightly entertainments , (comprising
一个 演替 的 这 杰出的 选美比赛 和 骑士精神 娱乐 , (包括
[ðoʊz] “ [rer] [fiːts] [ʌv; əv] ['ɑːnər] ,
those “ rare feats of honour ,
那些 “ 稀有的 壮举 的 荣誉 ,

一系列精彩绝伦的盛大游行和骑士娱乐活动，（包括那些“罕见的荣誉壮举”，

” [ɪk'spændɪd] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [eɪdʒ] , ['ɪntuː] [ðə; ði] [mɔːr] ['gɔːrdʒəs] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [dʒaʊst]
” expanded , with the following age , into the more gorgeous display of joust
” 扩展 , 和 这 下列的 年龄 , 进入 这 更多的 华丽的 展示 的 比武
[ænd; ənd] ['tʊrniˌtɜːrni] ,
and tourney ,
和 锦标赛 ,

随着时代的发展，这种竞技表演演变成更加精彩纷呈的马上比武和锦标赛。

) [wʌz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] ['dæz(ə)l] [ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd] ['kæptɪveɪt] [ðə; ði] ['fænsi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrl] .
) was designed to dazzle the eyes and captivate the fancy of the Earl .
) 曾是 设计 到 炫 这 眼睛 和 吸引 这 想要 的 这 伯爵 .

）旨在让伯爵眼花缭乱，并俘获他的心。

[bʌt; bət] [ðoʊ] ['hærəld] [wʌn] , ['iːv(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['krɔniklz] [moʊst] [ɪn] ['feɪvər]
But though Harold won , even by the confession of the chronicles most in favour
但 尽管 哈罗德 韩元 , 甚至 经过 这 忏悔 的 这 编年史 最多 在 偏爱
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['nɔːrmən] ,
of the Norman ,
的 这 诺曼 ,

但是，尽管哈罗德最终获胜，即便根据大多数有利于诺曼人的编年史记载来看，

['goʊldən] [ə'pɪnjənz] [ɪn] [ə; eɪ] [kɔːrt] [mɔːr] ['redi] [tuː; tə] [dɪ'raɪd] [ðæn; ðən] [əd'maɪər] [ðə; ði] ['sæksn] ,
golden opinions in a court more ready to deride than admire the Saxon ,
金的 意见 在 一个 法庭 更多的 准备好 到 嘲笑 比 钦佩 这 撒克逊 ,

在一个更倾向于嘲讽而非赞赏撒克逊人的法庭上，却充斥着金玉良言。

— [ðoʊ] [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] “ [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi] , ” [ænd; ənd] “ [ðə; ði] ['boʊldnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

— though not only the “ strength of his body , ” and “ the boldness of his

— 尽管 不是 仅有的 这 “ 力量 的 他的 身体 , ” 和 “ 这 大胆 的 他的

['spɪrɪt] ,

spirit ,

精神 ,

——虽然不仅仅是“他强健的体魄”和“他勇敢的精神”，

” [æz; əz] [ʃoʊn] [ɪn] [ˌɛksə'bɪʃənz] [ˌʌnfə'mɪliər] [tuː; tə]['sæksn] ['wɔrɪrz] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] “ ['mænərz] , ”

” as shown in exhibitions unfamiliar to Saxon warriors , but his “ manners , ”

” 作为 所示 在 展览 陌生 到 撒克逊 战士 , 但 他的 “ 礼仪 , ”

[hɪz; ɪz] “ ['eləkwəns] ,

his “ eloquence ,

他的 “ 口才 ,

正如撒克逊战士们不熟悉的展览中所展示的那样，但他的“举止”，他的“雄辩”，

['ɪntəlekt] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [gʊd] ['kwɑːlətiz] , ” [wɜːr; wər] ['lɔːftɪli] [kən'spɪkjuəs] [ə'mɪdst] [ðoʊz] ['naɪtli]

intellect , and other good qualities , ” were loftily conspicuous amidst those knightly

智力 , 和 其他 好的 品质 , ” 是 傲慢地 显眼的 在……之中 那些 骑士精神

['kɔːtiːəz] ,

courtiers ,

朝臣 ,

在这些骑士般的朝臣中，“才智和其他优秀品质”显得格外突出。

[ðæt] [sə'blaɪm] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l] ['mænhʊd]

that sublime part of his character , which was found in his simple manhood

那 升华 部分 的 他的 特点 , 哪个 曾是 成立 在 他的 简单的 男子气概

[ænd; ənd] [ɪn'tens] [ˌnæʃə'nælətɪ] ,

and intense nationality ,

和 激烈的 国籍 ,

他性格中崇高的那一部分，体现在他朴实的男子气概和强烈的民族自豪感中。

[kept] [hɪm; ɪm] [ˌʌn'muːvd] [ænd; ənd] [sə'riːn] [ə'mɪdst] [ɔːl] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]['eksərsaɪz] [ðæt] ['feɪt(ə)l] [spel]

kept him unmoved and serene amidst all intended to exercise that fatal spell

保留 他 不动 和 安详 在……之中 全部 故意的 到 锻炼 那 致命的 拼写

[wɪtʃ] ['nɔːmənaiz] [moʊst][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] ['nɔːrmən] [ə'trækʃ(ə)n] .

which Normanised most of those who came within the circle of Norman attraction .

哪个 诺曼化 最多 的 那些 WHO 来了 之内 这 圆圈 的 诺曼 景点 .

在所有旨在施展致命魔咒的事物中，他始终保持着镇定和平静，这种魔咒使大多数进入诺曼人魅力圈的人都变得诺曼化了。

[ðiːz] [feˈstɪvɪtiːz] [wɜːr; wər] [rɪ'liːvd] [baɪ] ['pɑːmpəs] [iks'kəːʃənz] [ænd; ənd] [prəg'resɪz] [frʌm; frəm] [taʊn]

These festivities were relieved by pompous excursions and progresses from town

这些 庆祝活动 是 松了口气 经过 傲慢 短途旅行 和 进展 从 镇

[tuː; tə] [taʊn] , [ænd; ənd][fɔːrt][tuː; tə][fɔːrt] ,

to town , and fort to fort ,

到 镇 , 和 堡 到 堡 ,

这些庆祝活动穿插着从一座城镇到另一座城镇、从一座堡垒到另一座堡垒的盛大游览和巡游。

[θruː'aʊt] [ðə; ði] ['dʌtʃi] , [ænd; ənd] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] [ə'θɔːrətiz] ,

throughout the Duchy , and , according to some authorities ,

自始至终 这 公国 , 和 , 根据 到 一些 当局 ,

在整个公国范围内，而且，据一些权威人士称，

['iːv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] ['filip] [ðə; ði] [frentʃ] [kɪŋ] [æt; ət] [ˌkɑːmpi'eɪn] .

even to a visit to Philip the French King at Compiegne .

甚至 到 一个 访问 到 菲利普 这 法语 国王 在 贡比涅 .

甚至还去贡比涅拜访了法国国王腓力二世。

[ɑːn][ðə; ði] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [ˈruːən] ,

On	the	return	to	Rouen	,
在	这	返回	到	鲁昂	,

返回鲁昂途中，

[ˈhærəld] [ænd; ənd][ðə; ði][sɪks] [θeɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [treɪn] [wɜːr; wər] [ˈsɑːləmli] [ədˈmɪtɪd] [ˈɪntuː] [ðæt]

Harold	and	the	six	thegns	of	his	train	were	solemnly	admitted	into	that
哈罗德	和	这	六	那些	的	他的	火车	是	庄严地	承认	进入	那

[pɪˈkjuːliər] [bænd][ʌv; əv] [ˈwɔːrlaɪk] [ˈbrʌðərz] [wɪtʃ] [ˈwɪljəm] [hæd; həd] [institjuːtid] ,

peculiar	band	of	warlike	brothers	which	William	had	instituted	,
奇特	乐队	的	好战	兄弟	哪个	威廉	有	已设立	,

哈罗德和他的六名随从骑士被庄严地接纳进入威廉建立的那支特殊的尚武兄弟会。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] , [ˈfɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈkrɔniklz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈæftər] [ˈsentʃəri] , [wiː; wi][hæv; həv]

and	to	which	,	following	the	chronicles	of	the	after	century	,	we	have
和	到	哪个	,	下列的	这	编年史	的	这	后	世纪	,	我们	有

[ˈgɪv(ə)n][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [naɪts] .

given	the	name	of	Knights	.
给定	这	姓名	的	骑士	.

根据后世的记载，我们给它取名为骑士。

[ðə; ði] [ˈsɪlvər] [ˈbɔldrɪk] [wʌz; wəz] [ˈbeltɪd] [ɑːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [læns] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈpɔɪntɪd] [ˈbændəˌroʊl] ,

The	silver	baldrick	was	belted	on	,	and	the	lance	,	with	its	pointed	banderol	,
这	银	鲍德里克	曾是	系带	在	,	和	这	槊	,	和	它是	尖	班德罗尔	,

银色的肩带系在身上，长矛带着尖尖的绶带，

[wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsev(ə)n][ˈsæksn][lɔːds] [bɪˈkeɪm] [ˈnɔːrmən] [naɪts] .

was	placed	in	the	hand	,	and	the	seven	Saxon	lords	became	Norman	knights	.
曾是	放置	在	这	手	,	和	这	七	撒克逊	领主们	成为	诺曼	骑士	.

被交到手中，七位撒克逊领主变成了诺曼骑士。

[ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ˈæftər] [ðɪs] [ˌserɪˈmoʊniəl] , [ˈhærəld][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [ænd; ənd][hɜːr; hər]

The	evening	after	this	ceremonial	,	Harold	was	with	the	Duchess	and	her
这	晚上	后	这	仪式	,	哈罗德	曾是	和	这	公爵夫人	和	她

[fer] [ˈdɔtɚz] — [ɔːl] [ˈtʃɪldrən] .

fair	daughters	—	all	children	.
公平的	女儿们	—	全部	孩子们	.

仪式结束后的当晚，哈罗德与公爵夫人和她美丽的女儿们在一起——她们都还是孩子。

[ðə; ði] [ˈbjuːti] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɝːlz] [druː] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ðoʊz] [ˈkɑːmpləmɛnts] [soʊ] [swiːt]

The	beauty	of	one	of	the	girls	drew	from	him	those	compliments	so	sweet
这	美丽	的	一	的	这	女孩们	画	从	他	那些	赞美	所以	甜的

[tuː; tə][ə; eɪ] [ˈmʌðɝz] [ɪr] .

to	a	mother's	ear	.
到	一个	母亲的	耳朵	.

其中一位女孩的美貌让他发出了那些令母亲听来无比甜美的赞美之词。

[məˈtɪldə] [lʊkt] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbrɔidəri] [ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] ,

Matilda	looked	up	from	the	broidery	on	which	she	was	engaged	,
玛蒂尔达	看起来	向上	从	这	刺绣	在	哪个	她	曾是	已订婚的	,

玛蒂尔达从她正在做的刺绣中抬起头来。

[ænd; ənd] [ˈbekənd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði] [tʃaɪld] [ðʌs] [preɪzd] .

and	beckoned	to	her	the	child	thus	praised	.
和	招手	到	她	这	孩子	因此	赞扬	.

于是，她招手示意那个受到表扬的孩子过去。

“ [ˌædəˈlaɪzə] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈpleɪsɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn][ðə; ði][ˈgɝːlz][dɑːrk] [ˈlɑːks] ,

“	Adeliza	,	”	she	said	,	placing	her	hand	on	the	girl's	dark	locks	,
“	阿德丽扎	,	”	她	说	,	放置	她	手	在	这	女孩们	黑暗的	锁	,

“阿德丽扎，”她说着，把手放在女孩乌黑的头发上。

“ [ðoʊ] [wiː; wi] [wʊd] [nɑːt] [ðæt] [ðaʊ] [ʃʊdst] [lɜːrn] [tuː] [ˈɜːrli] [haʊ] [menz] [tʌŋz] [kæn; kən]
“ though we would not that thou shouldst learn too early how men's tongues can
“ 尽管 我们 会 不是 那 你 应该 学习 也 早期的 如何 男士 舌头 能
[gloʊz] [ænd; ənd] [ˈflætər] ,
gloze and flatter ,
解说 和 奉承 ,

“虽然我们不希望你过早地学会男人的舌头是如何花言巧语、阿谀奉承的，

[jet] [ðɪs] [ˈnoʊb(ə)l] [gest] [hæθ] [soʊ] [haɪ] [ə; eɪ] [rɪˈpjuːt] [fɔːr; fər] [truːθ] ,
yet this noble guest hath so high a repute for truth ,
然而 这 高贵 客人 有 所以 高的 一个 声誉 为了 真相 ,

然而，这位尊贵的客人却以诚实著称。

[ðæt] [ðaʊ] [ˈmeiist, meist][æt; ət] [liːst] [bɪˈliːv] [hɪm; ɪm] [sɪnˈsɪr] [wen] [hiː; hi] [sez] [ðaɪ] [feɪs] [ɪz] [fer] .
that thou mayest at least believe him sincere when he says thy face is fair .
那 你 五月 在 至少 相信 他 真诚 什么时候 他 说道 你的 脸 是 公平的 .

这样，至少你可以相信他说的“你的脸很漂亮”是真诚的。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [praɪd] , [maɪ] [tʃaɪld] ;
Think of it , and with pride , my child ;
思考 的 它 , 和 和 自豪 , 我的 孩子 ;

想想吧，我的孩子，要为此感到自豪；

[let] [ˌaɪ ˈtiː] [kiːp] [ðiː] [θruː] [juːθ] [pruːf] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈhɑːmɪdʒ] [ʌv; əv] [miːn] [men] ; [ænd; ənd] ,
let it keep thee through youth proof against the homage of meaner men ; and ,
让 它 保持 你 通过 青年 证明 反对 这 尊敬 的 更卑鄙 男人 ; 和 ,
[ˈpɜːrrədˌventʃər] ,
peradventure ,
或者 ,

让它使你青春永驻，免受卑鄙之人的谄媚；而且，或许，

[ˌes ˈtiː] . [ˈmaɪk(ə)l] [ænd; ənd][ˌes ˈtiː] . [ˈvæləɜ-i] [meɪ] [bɪˈstoʊ] [ɑːn] [ðiː] [ə; eɪ] [meit] [ˈvæliənt] [ænd; ənd] [ˈkʌmli]
St . Michael and St . Valery may bestow on thee a mate valiant and comely
英石 . 迈克尔 和 英石 . 瓦列里 可能 赐给 在 你 一个 伴侣 英勇 和 漂亮
[æz; əz] [ðɪs] [ˈnoʊb(ə)l][lɔːrd] .
as this noble lord .
作为 这 高贵 主 .

圣米迦勒和圣瓦莱里会赐予你一位像这位高贵的领主一样英俊勇敢的伴侣。

” [ðə; ði] [tʃaɪld] [blʌʃt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [braʊ] ; [bʌt; bət] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkwɪknəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]
” The child blushed to her brow ; but answered with the quickness of a
” 这 孩子 脸红了 到 她 眉头 ; 但 回答 和 这 速度 的 一个
[spɔɪld] [ˈɪnfənt] — [ənˈles] ,
spoiled infant — unless ,
被宠坏了 婴儿 — 除非 ,

“孩子脸颊绯红，但回答却像个被宠坏的婴儿一样迅速——除非，

[pərˈhæps] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈpriːviəsli] [ˈtjuːtəd] [soʊ][tuː; tə][rɪˈplaɪ] : “ [swiːt] [ˈmʌðər] ,
perhaps , she had been previously tutored so to reply : “ Sweet mother ,
也许 , 她 有 到过 之前 辅导 所以 到 回复 : “ 甜的 母亲 ,

或许她之前接受过这样的训练，所以才会这样回答：“亲爱的母亲，

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] [meit] [ænd; ənd][noʊ][lɔːrd][bʌt; bət][ˈhærəld] [hɪmˈself] ;
I will have no mate and no lord but Harold himself ;
我 将要 有 不 伴侣 和 不 主 但 哈罗德 他自己 ;

除了哈罗德本人，我不会有伴侣，也不会有其他君主；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][ˌædəˈlaɪzə][æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [daɪ][ə; eɪ] [nʌn] . ”
and if he will not have Adeliza as his wife , she will die a nun . ”
和 如果 他 将要 不是 有 阿德丽扎 作为 他的 妻子 , 她 将要 死 一个 尼姑 . ”

如果他不肯娶阿德丽扎为妻，她就只能以修女的身份死去。

“ ['froʊwərd] [tʃaɪld] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər] [ðiː] [tuː; tə] [wuː] ! ” [sed] [mə'tɪldə] , ['smaɪlɪŋ] .

“	Froward	child	,	it	is	not	for	thee	to	woo	!	”	said	Matilda	,	smiling	.
“	向外	孩子	,	它	是	不是	为了	你	到	哇	!	”	说	玛蒂尔达	,	微笑	.

“任性的孩子，你可别想去追求别人！”玛蒂尔达笑着说。

“ [ðaʊ] [hɜːr; hər] , ['noʊb(ə)l]['hærəld] : [wʌt] [ɪz] [ðaɪn] ['ænsər] ?

“	Thou	heardst	her	,	noble	Harold	:	what	is	thine	answer	?
“	你	赫德斯特	她	,	高贵	哈罗德	:	什么	是	你的	回答	?

“你听到了她的话，尊贵的哈罗德：你的回答是什么？”

“ [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [groʊ] ['waɪzər] , ” [sed] [ðə; ði] [ɜːrl] , ['læfɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [kɪst] [ðə; ði] ['tʃaɪldz]

“	That	she	will	grow	wiser	,	”	said	the	Earl	,	laughing	,	as	he	kissed	the	child's
“	那	她	将要	生长	更明智	,	”	说	这	伯爵	,	笑	,	作为	他	亲吻	这	孩子的

['fɔːrhed] .

forehead	.
前额	.

“愿她日后更加睿智，”伯爵笑着说，同时亲吻了孩子的额头。

“ [fer] ['dæmzl] , [er] [ðaʊ] [ɑːrt][raɪp][fɔːr; fər][ðə; ði]['ɔːltər] , [taɪm] [wɪl] [hæv; həv] [soʊn] [greɪ] [ɪn] [ðiːz]

“	Fair	damsel	,	ere	thou	art	ripe	for	the	altar	,	time	will	have	sown	grey	in	these
“	公平的	闺女	,	埃雷	你	艺术	成熟	为了	这	坛	,	时间	将要	有	播种	灰色的	在	这些

['lɑːks] ;

locks	;
锁	;

“美丽的姑娘，在你步入婚姻殿堂之前，时间已在你的秀发上种下了灰白的种子；

[ænd; ənd] [ðaʊ] [wʊdst] [smaɪl] [ɪn'diːd] [ɪn][skɔːrn] , [ɪf] ['hærəld] [ðen] [kleɪmd] [ðaɪ] [trɑːθ] . ”

and	thou	wouldst	smile	indeed	in	scorn	,	if	Harold	then	claimed	thy	troth	.	”
和	你	会	微笑	的确	在	轻蔑	,	如果	哈罗德	然后	声称	你的	誓言	.	”

如果哈罗德那时向你索要婚约，你一定会带着轻蔑的笑容。

“ [nɑːt][soʊ] , ” [sed] [mə'tɪldə] , ['sɪriəsli] ; “ ['haibɔːn] ['dæmzəlz] [siː] [juːθ] [nɑːt][ɪn] ['jɪrz] [bʌt; bət][ɪn]

“	Not	so	,	”	said	Matilda	,	seriously	;	“	Highborn	damsels	see	youth	not	in	years	but	in
“	不是	所以	,	”	说	玛蒂尔达	,	严重地	;	“	出身高贵	少女们	看	青年	不是	在	年	但	在

[feɪm] — [feɪm] ,

fame	—	Fame	,
名声	—	名声	,

“并非如此，”玛蒂尔达严肃地说；“出身高贵的女子眼中的青春不是岁月，而是名望——名望，

[wɪtʃ] [ɪz] [jʌŋ] [fɔːr; fər]['evər] !

which	is	young	for	ever	!
哪个	是	年轻的	为了	曾经	!

永远年轻！

” ['stɑːrtld] [baɪ][ðə; ði]['grævəti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [mə'tɪldə] [spoʊk] ,

”	Startled	by	the	gravity	with	which	Matilda	spoke	,
”	惊慌	经过	这	重力	和	哪个	玛蒂尔达	辐	,

“被玛蒂尔达说话时的严肃语气吓了一跳，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [gɪv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [wʌt] [hæd; həd] [siːmd] [ə; eɪ][dʒest] , [ðə; ði] [ɜːrl] , [vɜːrst] [ɪn]

as	if	to	give	importance	to	what	had	seemed	a	jest	,	the	Earl	,	versed	in
作为	如果	到	给	重要性	到	什么	有	似乎	一个	笑话	,	这	伯爵	,	精通	在

[kɔːrts] ,

courts	,
法院	,

仿佛是为了强调原本看似玩笑的事情的重要性，这位精通宫廷礼仪的伯爵

[felt] [ðæt] [ə; eɪ] [sner] [wʌz; wəz] [raʊnd] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [bɪ'twiːn] [dʒest]
felt that a snare was round him ; and replied in a tone between jest
毛毡 那 一个 圈套 曾是 圆形的 他 ; 和 回复 在 一个 语气 之间 笑话
[ænd; ənd] ['ɜːrnɪst] :
and earnest :
和 认真 :

他感到自己中了圈套，于是用介于玩笑和认真之间的语气回答道：

" ['hæpi] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [wer] [ɑːn][maɪ] [hɑːrt] [ə; eɪ] [tʃɑːrm] ,
" Happy am I to wear on my heart a charm ,
" 快乐的 是 我 到 穿 在 我的 心 一个 魅力 ,

"我多么幸福，因为我的心上佩戴着一件饰品，

[pruːf] [ə'genst] [ɔːl][ðə; ði] ['bjuːti] ['iːv(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [kɔːrt] .
proof against all the beauty even of this court .
证明 反对 全部 这 美丽 甚至 的 这 法庭 .

即使在这个法庭上，也无法掩盖所有的美好。

" [mə'tɪldəz] [feɪs] ['daːkənd] ; [ænd; ənd] ['wɪljəm] ['entərɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['juːʒuəl]
" Matilda's face darkened ; and William entering at that time with his usual
" 玛蒂尔达的 脸 变暗 ; 和 威廉 进入 在 那 时间 和 他的 通常
[ə'brʌptnəs] ,
abruptness ,
突兀 ,

玛蒂尔达的脸色阴沉下来；这时，威廉像往常一样突然走了进来。

[lɔːrd][ænd; ənd]['leɪdi] [iks'tʃeindʒd] [glɑːnsiz] , [nɑːt] [ˌʌnəb'zɜːrvd] [baɪ]['hærəld] .
lord and lady exchanged glances , not unobserved by Harold .
主 和 女士 交换 眼神 , 不是 未被观察到的 经过 哈罗德 .

勋爵和夫人交换了一个眼神，这被哈罗德看在眼里。

[ðə; ði] [duːk] , [haʊ'evər] , [druː] [ə'saɪd][ðə; ði]['sæksn] ; [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] ['geɪli] , " [wiː; wi] ['nɔːrmənz]
The Duke , however , drew aside the Saxon ; and saying gaily , " We Normans
这 公爵 , 然而 , 画 旁边 这 撒克逊 ; 和 说 兴高采烈地 , " 我们 诺曼人
[ɑːr; ər][nɑːt]['nætʃ(ə)rəli] ['dʒeləs] ;
are not naturally jealous ;
是 不是 自然 嫉妒的 ;

然而，公爵把撒克逊人拉到一边，兴高采烈地说："我们诺曼人天生不嫉妒；

[bʌt; bət] [ðen] , [tɪl] [naʊ] , [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][hæd; həd]['sæksn]['gælən(t)s] ['klɔzitid] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]
but then , till now , we have not had Saxon gallants closeted with our
但 然后 , 直到 现在 , 我们 有 不是 有 撒克逊 豪侠 隐秘的 和 我们的
[waɪvz] ;
wives ;
妻子们 ;

但是，直到现在，我们还没有看到撒克逊绅士与我们的妻子私通；

" ['ædɪd] [mɔːr] ['sɪriəsli] , " ['hærəld] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪs] [tuː; tə] [preɪ] [æt; ət] [ðaɪ] [hændz] — [kʌm]
" added more seriously , " Harold , I have a grace to pray at thy hands — come
" 额外 更多的 严重地 , " 哈罗德 , 我 有 一个 优雅 到 祈祷 在 你的 双手 — 来
[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
with me .
和 我 .

"哈罗德，"他更严肃地补充道，"我有一个请求，要向你祈祷——跟我来。"

" [ðə; ði] [ɜːrl] ['fɑːloʊd] ['wɪljəm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [tʃiːfs] , [ɪn]
" The Earl followed William into his chamber , which he found filled with chiefs , in
" 这 伯爵 随后 威廉 进入 他的 房间 , 哪个 他 成立 已填 和 酋长们 , 在
[haɪ] [kən'vɜːrs] ;
high converse ;
高的 交谈 ;

伯爵跟着威廉进了他的房间，发现里面坐满了首领，正在高谈阔论；

[ænd; ənd] ['wɪljəm] [ðen] ['heɪsnd] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

and	William	then	hastened	to	inform	him	that	he	was	about	to	make	a
和	威廉	然后	加快	到	通知	他	那	他	曾是	关于	到	制作	一个

['mɪləteri] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] ['brɛtənz] ;

military	expedition	against	the	Bretons	;
军队	远征	反对	这	布列塔尼人	;

于是威廉赶紧告诉他，他即将对布列塔尼人发动军事远征；

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [hɪz; ɪz][pɪ'kjuːliər] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɔːrfer] , [æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	knowing	his	peculiar	acquaintance	with	the	warfare	,	as	with	the
和	会心	他的	奇特	熟人	和	这	战争	,	作为	和	这

['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] ['mænərz] ,

language	and	manners	,
语言	和	礼仪	,

并且知道他对战争、语言和礼仪都有着独特的了解，

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɪndrəd] [weltʃˌwelʃ] ,

of	their	kindred	Welch	,
的	他们的	亲属	韦尔奇	,

他们的威尔士同胞，

[hiː; hi] [bɪ'sɔːt] [hɪz; ɪz][eɪd][ɪn][ə; eɪ] [kæm'peɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['prɑːmɪst] [hɪm; ɪm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [briːf] .

he	besought	his	aid	in	a	campaign	which	he	promised	him	should	be	brief	.
他	恳求	他的	援助	在	一个	活动	哪个	他	承诺	他	应该	是	简短的	.

他请求他协助发起一场战役，并承诺这场战役会很快结束。

[pər'hæps][ðə; ði] [ɜːrl] [wʌz; wəz][nɑːt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] ,

Perhaps	the	Earl	was	not	,	in	his	own	mind	,
也许	这	伯爵	曾是	不是	,	在	他的	自己的	头脑	,

或许伯爵自己并不这么认为。

['ə'vɜːrs] [frʌm; frəm] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['wɪljəmz] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] ['paʊər] [baɪ][sʌm; səm] ['evɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]

averse	from	returning	William's	display	of	power	by	some	evidence	of	his	own
反	从	返回	威廉的	展示	的	力量	经过	一些	证据	的	他的	自己的

['mɪləteri] [skɪl] ,

military	skill	,
军队	技能	,

他不愿意以自己的军事才能来回击威廉的武力展示，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vælər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæksn] [θeɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [treɪn] .

and	the	valour	of	the	Saxon	thegns	in	his	train	.
和	这	勇气	的	这	撒克逊	那些	在	他的	火车	.

以及他麾下撒克逊贵族的英勇。

[ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi]['pruːd(ə)ns] [ɪn] [sʌtʃ] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ,

There	might	be	prudence	in	such	exhibition	,	and	,	at	all	events	,
那里	可能	是	谨慎	在	这样的	展览	,	和	,	在	全部	活动	,

这种展示或许有其谨慎之处，而且，无论如何，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [greɪs] [dɪ'klaɪn] [ðə; ði][prə'poʊz(ə)l] .

he	could	not	with	a	good	grace	decline	the	proposal	.
他	可以	不是	和	一个	好的	优雅	衰退	这	提议	.

他不好意思婉拒这个提议。

[hiː; hi] [ɪn'tʃæntɪd] ['wɪljəm] ['ðerfɔːr] [baɪ][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [ˌækwi'es(ə)ns] ;

He	enchanted	William	therefore	by	a	simple	acquiescence	;
他	迷人的	威廉	所以	经过	一个	简单的	默认	;

因此，他以简单的默许赢得了威廉的欢心；

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] — [diːp] ['ɪntuː] [naɪt] — [wʌz; wəz] [spent] [ɪn] [ɪg'zæmɪnɪŋ]
and 和 **the** 这 **rest** 休息 **of** 的 **the** 这 **evening** 晚上 **—** — **deep** 深的 **into** 进入 **night** 夜晚 **—** — **was** 曾是 **spent** 花费 **in** 在 **examining** 检查
[tʃɑːts] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt][ænd; ənd] ['kʌntri] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'tækt] .
charts 图表 **of** 的 **the** 这 **fort** 堡 **and** 和 **country** 国家 **intended** 故意的 **to** 到 **be** 是 **attacked** 遭到攻击 **.** .

当晚剩余的时间——直到深夜——都用来研究要攻击的堡垒和国家的地图。

[ðə; ði] [kən'dʌkt] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv]['hærəld][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sæksnz][ɪn] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɑːr; ər]
The 这 **conduct** 执行 **and** 和 **courage** 勇气 **of** 的 **Harold** 哈罗德 **and** 和 **his** 他的 **Saxons** 撒克逊人 **in** 在 **this** 这 **expedition** 远征 **are** 是
[rɪ'kɔːrdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['nɔːrmən] ['krɑːnɪklɚz] .
recorded 记录 **by** 经过 **the** 这 **Norman** 诺曼 **chroniclers** 编年史家 **.** .

诺曼编年史家记录了哈罗德和他的撒克逊人在这次远征中的行为和勇气。

[ðə; ði] ['ɝːlz] ['pɜːrsən(ə)l] [ɪg'zɜːʃənz] [seɪvd] , [æt; ət][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] - , [ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt]
The 这 **Earl's** 伯爵的 **personal** 个人的 **exertions** 努力 **saved** 已保存 **,** , **at** 在 **the** 这 **passage** 通道 **of** 的 **Coesnon** - **,** , **a** 一个 **detachment** 分离
[ʌv; əv]['soʊldʒərz] ,
of 的 **soldiers** 士兵 **,** ,

在科斯农河渡河时，伯爵的个人努力拯救了一支士兵分队。

[huː] [wʊd] ['ʌðərwaɪz] [hæv; həv] ['perɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['kwɪkˌsændz] ; [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['wɔːrlaɪk] [skɪl]
who WHO **would** 会 **otherwise** 否则 **have** 有 **perished** 遇难 **in** 在 **the** 这 **quicksands** 流沙 **;** ; **and** 和 **even** 甚至 **the** 这 **warlike** 好战 **skill** 技能
[ʌv; əv] ['wɪljəm] ,
of 的 **William** 威廉 **,** ,

否则他们就会葬身流沙之中；甚至连威廉的作战技能也.....

[ɪn][ðə; ði] [briːf] [ænd; ənd] ['brɪliənt] [kæm'peɪn] , [wʌz; wəz] , [ɪf] [nɑːt] [i'klɪpst] , ['sɜːrt(ə)nli] ['iːkwəld] ,
in 在 **the** 这 **brief** 简短的 **and** 和 **brilliant** 杰出的 **campaign** 活动 **,** , **was** 曾是 **,** , **if** 如果 **not** 不是 **eclipsed** 日食 **,** , **certainly** 当然 **equalled** 等于 **,** ,

在这场短暂而精彩的竞选活动中，即使没有被完全超越，也肯定与之不相上下。

[baɪ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæksn] [tʃiːf] .
by 经过 **that** 那 **of** 的 **the** 这 **Saxon** 撒克逊 **chief** 首席 **.** .

以撒克逊首领的名义。

[waɪl] [ðə; ði] [kæm'peɪn] ['læstɪd] , ['wɪljəm] [ænd; ənd]['hærəld][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] ['teɪbl] [ænd; ənd][wʌn]
While 尽管 **the** 这 **campaign** 活动 **lasted** 持续 **,** , **William** 威廉 **and** 和 **Harold** 哈罗德 **had** 有 **but** 但 **one** 一 **table** 桌子 **and** 和 **one** 一
[tent] .
tent 帐篷 **.** .

在战役期间，威廉和哈罗德只有一张桌子和一个帐篷。

[tuː; tə] ['aʊtwərd] [ə'pɪrəns] , [ðə; ði] [fəˌmɪli'ærəti] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] ['brʌðərz] ;
To 到 **outward** 向外 **appearance** 外貌 **,** , **the** 这 **familiarity** 熟悉 **between** 之间 **the** 这 **two** 二 **was** 曾是 **that** 那 **of** 的 **brothers** 兄弟 **;** ;
[ɪn] [ri'æləti] , [haʊ'evər] ,
in 在 **reality** 现实 **,** , **however** 然而 **,** ,

表面上看，两人关系亲密如亲兄弟；然而实际上，

[ðiːz] [tuː] [men] , [bəuθ][soʊ]['eɪb(ə)l] — [wʌn][soʊ] [diːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [gaɪl] ,
these 这些 **two** 二 **men** 男人 **,** , **both** 两个都 **so** 所以 **able** 有能力的 **—** — **one** 一 **so** 所以 **deep** 深的 **in** 在 **his** 他的 **guile** 诡计 **,** ,

这两个人，个个都很有能力——其中一个诡计多端，

[ðə; ði] ['ʌðər] [soʊ] [waɪz] [ɪn][hɪz; ɪz]['trænʧkwɪl] ['kɔːʃ(ə)n] — [felt] [ðæt] [ə; eɪ]['saɪlənt][wɔːr] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː]

the	other	so	wise	in	his	tranquil	caution	—	felt	that	a	silent	war	between	the	two
这	其他	所以	明智的	在	他的	宁静	警告	—	毛毡	那	一个	沉默的	战争	之间	这	二

[fɔːr; fər] ['mæstəri] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] ,

for	mastery	was	working	on	,
为了	精通	曾是	在职的	在	,

另一位则沉着冷静、睿智谨慎——他感觉到两人之间正在进行一场争夺主导权的无声战争。

['ʌndər] [ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] [piːs] .

under	the	guise	of	loving	peace	.
在下面	这	伪装	的	爱	和平	.

披着热爱和平的外衣。

[ɔːl'redi] ['hærəld][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [ðə; ði]['pɑːlətɪk] ['məutivz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [hæd; həd]

Already	Harold	was	conscious	that	the	politic	motives	for	his	mission	had
已经	哈罗德	曾是	有意识的	那	这	政治	动机	为了	他的	使命	有

[feɪld] [hɪm; ɪm] ; [ɔːl'redi] [hiː; hi] [pər'siːvd] ,

failed	him	;	already	he	perceived	,
失败的	他	;	已经	他	感知	,

哈罗德已经意识到，他此行的政治动机已经失败；他已经察觉到，

[ðoʊ] [hiː; hi] [skers] [nuː] [waɪ] ,

though	he	scarce	knew	why	,
尽管	他	稀少	知道	为什么	,

虽然他几乎不知道为什么，

[ðæt] ['wɪljəm] [ðə; ði] ['nɔːrmən] [wʌz; wəz][ðə; ði] [læst] [mæn][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kən'faɪd] [hɪz; ɪz]

that	William	the	Norman	was	the	last	man	to	whom	he	could	confide	his
那	威廉	这	诺曼	曾是	这	最后的	男人	到	谁	他	可以	信任	他的

[æm'bɪʃ(ə)n] ,

ambition	,
志向	,

诺曼人威廉是他最后一个可以倾诉自己野心的人。

[ɔːr] [trʌst] [fɔːr; fər][eɪd] .

or	trust	for	aid	.
或者	相信	为了	援助	.

或寻求援助。

[wʌn] [deɪ] , [æz; əz] , ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [truːs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'fɛndɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ðeɪ]

One	day	,	as	,	during	a	short	truce	with	the	defenders	of	the	place	they
一	天	,	作为	,	期间	一个	短的	休战	和	这	后卫	的	这	地方	他们

[wɜːr; wər] [bɪ'siːdʒɪŋ] ,

were	besieging	,
是	围攻	,

有一天，在与他们围攻之地的守军短暂休战期间，

[ðə; ði] ['nɔːrmənz] [wɜːr; wər] [daɪ'vɜːrtɪŋ] [ðer; ðər] ['liːʒər] [wɪð; wɪθ]['mɑːrʃ(ə)l] [geɪmz] , [ɪn] [wɪtʃ] ['taɪˌfɜːr]

the	Normans	were	diverting	their	leisure	with	martial	games	,	in	which	Taillefer
这	诺曼人	是	转移注意力	他们的	闲暇	和	武术	游戏	,	在	哪个	尾部

[ʃoʊn] [prɪ] - ['emɪnənt] :

shone	pre	-	eminent	:
闪耀	预	-	杰出	:

诺曼人闲暇时喜欢玩武术游戏，而泰勒费尔在这方面表现尤为出色：

[waɪl] ['hærəld][ænd; ənd] ['wɪljəm] [stʊd] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] [tent] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['ænɪmeɪtɪd] [fiːld] ,

while	Harold	and	William	stood	without	their	tent	,	watching	the	animated	field	,
尽管	哈罗德	和	威廉	站立	没有	他们的	帐篷	,	观看	这	动画	场地	,

哈罗德和威廉站在帐篷外，望着热闹的田野。

[ðə; ði] [duːk] [əˈbrʌptli] [ɪkˈskleɪmd] [tuː; tə] [ˈmælɪt] [diː] [grəvɪl] , “ [brɪŋ] [ˌem ˈiː][maɪ][baʊ; boʊ] .

the	Duke	abruptly	exclaimed	to	Mallet	de	Graville	,	“	Bring	me	my	bow	.
这	公爵	突然	惊呼	到	槌	德	格拉维尔	,	“	带来	我	我的	弓	.

公爵突然对马莱·德·格拉维尔喊道：“把我的弓拿来。”

[naʊ] , [ˈhærəld] , [let] [ˌem ˈiː] [siː] [ɪf] [ðaʊ] [kænst] [bend] [ˌaɪ ˈtiː] .

Now	,	Harold	,	let	me	see	if	thou	canst	bend	it	.
现在	,	哈罗德	,	让	我	看	如果	你	罐	弯曲	它	.

现在，哈罗德，让我看看你能不能把它掰弯。

” [ðə; ði][baʊ; boʊ][wʌz; wəz] [brɔːt] , [ænd; ənd] [ˈsæksn] [ænd; ənd] [ˈnɔːrmən] [ˈgæðərd] [raʊnd] [ðə; ði][spɑːt] .

”	The	bow	was	brought	,	and	Saxon	and	Norman	gathered	round	the	spot	.
”	这	弓	曾是	带来	,	和	撒克逊	和	诺曼	聚集	圆形的	这	点	.

“弓箭被拿了过来，撒克逊人和诺曼人聚集在了那里。”

“ [ˈfæsn] [ðaɪ] [glʌv] [tuː; tə] [ˈjɑːndər] [triː] , [ˈmælɪt] , ” [sed] [ðə; ði] [duːk] ,

“	Fasten	thy	glove	to	yonder	tree	,	Mallet	,	”	said	the	Duke	,
“	系	你的	手套	到	远处	树	,	槌	,	”	说	这	公爵	,

“把手套系在那边的树上，马莱特，”公爵说道。

[ˈteɪkɪŋ] [ðæt] [ˈmaɪti] [baʊ; boʊ][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

taking	that	mighty	bow	in	his	hand	,
采取	那	强大的	弓	在	他的	手	,

他手中拿着那把威武的弓，

[ænd; ənd] [ˈbendɪŋ] [ɪts] [ˈstʌbərn] [juː] [ˈɪntuː][ðə; ði] [nuːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈpræktɪst] [iːz] .

and	bending	its	stubborn	yew	into	the	noose	of	the	string	with	practised	ease	.
和	弯曲	它是	固执的	紫杉	进入	这	套索	的	这	细绳	和	已实践	舒适	.

它熟练地将那根顽固的紫杉弯入绳子的套索中。

[ðen] [hiː; hi] [druː] [ðə; ði][ɑːrk][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪr] ;

Then	he	drew	the	arc	to	his	ear	;
然后	他	画	这	弧	到	他的	耳朵	;

然后他把弧线拉到耳边；

[ænd; ənd][ðə; ði] [triː] [ɪtˈself] [siːmd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɑːk] , [æz; əz][ðə; ði] [ʃæft] , [ˈpɪrsɪŋ]

and	the	tree	itself	seemed	to	shake	at	the	shock	,	as	the	shaft	,	piercing
和	这	树	本身	似乎	到	摇	在	这	震惊	,	作为	这	轴	,	冲孔

[ðə; ði] [glʌv] ,

the	glove	,
这	手套	,

而那棵树似乎也因这突如其来的冲击而颤抖，就像那根刺穿手套的箭杆一样。

[lɑːdʒd] [hæf] - [wei] [ɪn][ðə; ði] [trʌŋk] .

lodged	half	-	way	in	the	trunk	.
已提交	一半	-	方式	在	这	树干	.

卡在后备箱一半的位置。

“ [sʌtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt][ˈaʊər; ɑːr] [ˈwɛpənz] , ” [sed] [ðə; ði] [ɜːrl] ; “ [ænd; ənd] [ɪl] [wʊd] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkʌm]

“	Such	are	not	our	weapons	,	”	said	the	Earl	;	“	and	ill	would	it	become
“	这样的	是	不是	我们的	武器	,	”	说	这	伯爵	;	“	和	患病的	会	它	变得

[ˌem ˈiː] ,

me	,
我	,

“这不是我们的武器，”伯爵说；“我这样做有失身份。”

[ʌnˈpræktɪst] , [soʊ][tuː; tə][ˈperəl][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈɑːnər] ,

unpractised	,	so	to	peril	our	English	honour	,
未经训练的	,	所以	到	危险	我们的	英语	荣誉	,

未经训练，如此危及我们英国的荣誉，

[æz; əz][tuː; tə] [straɪv] [ə'genst] [ðə; ði][ɑːrm] [ðæt] [kʊd; kəd] [bend] [ðæt] [ɑːrk][ænd; ənd] [wɪŋ] [ðæt] ['ærəʊ] .

as	to	strive	against	the	arm	that	could	bend	that	arc	and	wing	that	arrow	.
作为	到	努力	反对	这	手臂	那	可以	弯曲	那	弧	和	翼	那	箭	.

就像要对抗能够弯曲弧线、射出箭矢的手臂一样。

[bʌt; bət] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [ʃoʊ] [ðiːz] ['nɔːrmən] [naɪts] ,

But	,	that	I	may	show	these	Norman	knights	,
但	,	那	我	可能	展示	这些	诺曼	骑士	,

但是，为了让这些诺曼骑士们看到，

[ðæt] [æt; ət] [liːst] [wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm] ['wepən] [hweə'wɪð] [wiː; wi][kæn; kən] ['pæri] [ʃæft] [ænd; ənd]

that	at	least	we	have	some	weapon	wherewith	we	can	parry	shaft	and
那	在	至少	我们	有	一些	武器	以及	我们	能	招架	轴	和

[smaɪt] [ə'seɪlər] ,

smite	assailer	,
惩击	袭击者	,

至少我们还有一些武器可以用来格挡箭矢并击退攻击者。

— [brɪŋ] [ˌem 'iː] [fɔːrθ] , - , [maɪ] [ʃiːld] [ænd; ənd][maɪ] ['deɪnɪʃ] [æks] .

—	bring	me	forth	,	Godrith	,	my	shield	and	my	Danish	axe	.
—	带来	我	前进	,	-	,	我的	盾	和	我的	丹麦语	斧头	.

戈德里斯，把我的盾牌和丹麦斧头带给我。

" ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ʃiːld] [ænd; ənd][æks] [wɪtʃ] [ðə; ði]['sæksn] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

"	Taking	the	shield	and	axe	which	the	Saxon	brought	to	him	,
"	采取	这	盾	和	斧头	哪个	这	撒克逊	带来	到	他	,

"他接过撒克逊人带来的盾牌和斧头，

['hærəld] [ðen] ['steɪʃənd] [hɪm'self] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [triː] .

Harold	then	stationed	himself	before	the	tree	.
哈罗德	然后	驻	他自己	前	这	树	.

哈罗德随后走到树前站定。

" [naʊ] , [fer] [duːk] , " [sed] [hiː; hi] , ['smaɪlɪŋ] ,

"	Now	,	fair	Duke	,	"	said	he	,	smiling	,
"	现在	,	公平的	公爵	,	"	说	他	,	微笑	,

"好了，公爵大人，"他笑着说。

" [tʃuːz] [ðaʊ] [ðaɪ] ['lɔːŋgɪst] [ʃæft] — [bɪd] [ðaɪ] [ten] ['daʊtiɪst] ['ɑːrtʃərz] [teɪk] [ðer; ðər]['baʊz, 'boʊz] ;

"	choose	thou	thy	longest	shaft	—	bid	thy	ten	doughtiest	archers	take	their	bows	;
"	选择	你	你的	最长	轴	—	出价	你的	十	最坚韧的	弓箭手	拿	他们的	弓	;

"选择你最长的箭矢——让你的十个最勇敢的弓箭手拿起他们的弓；

[raʊnd] [ðɪs] [triː] [wɪl] [aɪ] [muːv] ,

round	this	tree	will	I	move	,
圆形的	这	树	将要	我	移动	,

我将绕着这棵树移动，

[ænd; ənd] [let] [iːtʃ] [ʃæft] [biː; bi] [eɪmd] [æt; ət] [wət'evər] [speɪs] [ɪn][maɪ] ['meɪlɪs] ['bɑːdi][aɪ] [liːv]

and	let	each	shaft	be	aimed	at	whatever	space	in	my	mailless	body	I	leave
和	让	每个	轴	是	旨在	在	任何	空间	在	我的	无邮件	身体	我	离开

[ʌn'gɑːrdɪd] [baɪ][maɪ] [ʃiːld] . "

unguarded	by	my	shield	.	"
无人看守	经过	我的	盾	.	"

让每一箭都射向我赤裸的身体上，盾牌无法保护的任何部位。"

" [noʊ] ! " [sed] ['wɪljəm] , ['heɪstɪli] ; " [ðæt] [wɜːr; wər]['mɜːrdər] . "

"	No	!	"	said	William	,	hastily	;	"	that	were	murder	.	"
"	不	!	"	说	威廉	,	草草	;	"	那	是	谋杀	.	"

"不！"威廉急忙说道，"那是谋杀。"

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ˈperəl][ʌv; əv][wɔːr] , ” [sed] [ˈhærəld] , [ˈsɪmpli] ;

“	It	is	but	the	common	peril	of	war	, ”	said	Harold	,	simply	;
”	它	是	但	这	常见的	危险	的	战争	, ”	说	哈罗德	,	简单地	;

“这只是战争中常见的危险，”哈罗德简单地说；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] .

and	he	walked	to	the	tree	.
和	他	步行	到	这	树	.

他走到树旁。

[ðə; ði] [blʌd] [ˈmaʊntɪd] [tuː; tə] [ˈwɪljəmz] [braʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlaɪənz] [θɜːrst] [ʌv; əv] [ˈkɑːrnɪdʒ] [pɑːrtʃt]

The	blood	mounted	to	William's	brow	,	and	the	lion's	thirst	of	carnage	parched
这	血	安装	到	威廉的	眉头	,	和	这	狮子的	口渴	的	屠杀	干渴

[hɪz; ɪz] [θroʊt] .

his	throat	.
他的	喉	.

鲜血涌上威廉的额头，狮子对杀戮的渴望令他喉咙干渴。

“ [æn; ən][hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː][soʊ] , ” [sed] [hiː; hi] , [ˈbekəniŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈɑːrtʃərz] ;

“	An	he	will	have	it	so	, ”	said	he	,	beckoning	to	his	archers	;
”	一个	他	将要	有	它	所以	, ”	说	他	,	招手	到	他的	弓箭手	;

“他一定会这么做的，”他一边说着，一边向他的弓箭手们招了招手；

“ [let][nɑːt] [ˈnɔːrməndi] [biː; bi] [ʃeɪmd] .

“	let	not	Normandy	be	shamed	.
”	让	不是	诺曼底	是	羞愧	.

“不要让诺曼底蒙羞。”

[wɑːtʃ] [wel] , [ænd; ənd][let] [ˈevri] [ʃæft] [goʊ][hoʊm] ; [əˈvɔɪd][ˈoʊnli][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːrt] ;

Watch	well	,	and	let	every	shaft	go	home	;	avoid	only	the	head	and	the	heart	;
手表	出色地	,	和	让	每一个	轴	去	家	;	避免	仅有的	这	头	和	这	心	;

仔细观察，让每一箭都射中目标；只避开头部和心脏；

[sʌtʃ] [ˈɒːgjuləs] [ˈvɑːntɪŋ] [ɪz][best] [kjʊr] [baɪ] [blʌd] - [ˈletɪŋ] .

such	orgulous	vaunting	is	best	cured	by	blood	-	letting	.
这样的	骄傲	吹嘘	是	最好的	治愈	经过	血	-	出租	.

这种狂妄自大的狂妄，最好的治疗方法就是放血疗法。

” [ðə; ði] [ˈɑːrtʃərz] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðer; ðər][poʊst] , [iːtʃ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈseprət] [ˈkwɔːrtər] ;

”	The	archers	nodded	,	and	took	their	post	,	each	at	a	separate	quarter	;
”	这	弓箭手	点头	,	和	采取	他们的	邮政	,	每个	在	一个	分离	四分之一	;

弓箭手们点点头，各自就位，每人负责一个方位；

[ænd; ənd] [ˈdedli] [ɪnˈdiːd] [siːmd] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrl] , [fɔːr; fər][æz; əz][hiː; hi] [muːvd] ,

and	deadly	indeed	seemed	the	danger	of	the	Earl	,	for	as	he	moved	,
和	致命	的确	似乎	这	危险	的	这	伯爵	,	为了	作为	他	已搬	,

伯爵的危险性确实不容小觑，因为他一动，

[ðoʊ] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [bæk] [ˈɡɑːrdɪd] [baɪ][ðə; ði] [triː] ,

though	he	kept	his	back	guarded	by	the	tree	,
尽管	他	保留	他的	后退	守卫	经过	这	树	,

虽然他背后有树荫保护，

[sʌm; səm][pɑːrts][ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɔːrm][ðə; ði] [ʃiːld] [left] [ɪkˈspoʊzd] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

some	parts	of	his	form	the	shield	left	exposed	,	and	it	would	have	been
一些	部分	的	他的	形式	这	盾	左边	裸露	,	和	它	会	有	到过

[ɪmˈpɑːsəb(ə)l] ,

impossible	,
不可能的	,

他身体的某些部分被盾牌遮挡住了，这是不可能的。

[ɪn][hɪz; ɪz] [kwɪk] - ['ʃɪftɪŋ] ['muːvmənts] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːrtʃərz] [soʊ][tuː; tə][eɪm][æz; əz][tuː; tə] [wuːnd] ,

in	his	quick	-	shifting	movements	,	for	the	archers	so	to	aim	as	to	wound	,
在	他的	快的	-	转变	移动	,	为了	这	弓箭手	所以	到	目的	作为	到	伤口	,

[bʌt; bət][tuː; tə] [sper] [laɪf] ;

but	to	spare	life	;
但	到	空闲的	生活	;

他动作敏捷，弓箭手们瞄准要害，但又不能伤人；

[jet] [ðə; ði] [ɜːrl] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [noʊ][pɪ'kjuːliər] [ker] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði]['perəl] ;

yet	the	Earl	seemed	to	take	no	peculiar	care	to	avoid	the	peril	;
然而	这	伯爵	似乎	到	拿	不	奇特	关心	到	避免	这	危险	;

然而，伯爵似乎并没有特别注意避免这种危险；

['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [ber] [hed] ['fɪrləsli] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ʃiːld] , [ænd; ənd] [ɪn'kluːdɪŋ] [ɪn][wʌn] [geɪz] [ʌv; əv]

lifting	his	bare	head	fearlessly	above	the	shield	,	and	including	in	one	gaze	of
举重	他的	裸	头	无畏地	多于	这	盾	,	和	包括	在	一	目光	的

[hɪz; ɪz] ['stedfæst] [aɪ] ,

his	steadfast	eye	,
他的	坚定不移	眼睛	,

他无畏地将光秃秃的头颅从盾牌上方抬起，目光坚定地扫过，

['kɑːmli] [braɪt] ['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ɔːl][ðə; ði] [ʃɑːfts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːrtʃərz] .

calmly	bright	even	at	the	distance	,	all	the	shafts	of	the	archers	.
平静地	明亮的	甚至	在	这	距离	,	全部	这	轴	的	这	弓箭手	.

即使远在天边，弓箭手的箭矢也显得格外明亮。

[æt; ət][wʌn]['moʊmənt][faɪv][ʌv; əv][ðə; ði]['ærəus] [hist] [θruː] [ðə; ði] [er] ,

At	one	moment	five	of	the	arrows	hissed	through	the	air	,
在	一	片刻	五	的	这	箭头	嘶嘶作响	通过	这	空气	,

刹那间，五支箭呼啸着划破空气。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['wʌndərf(ə)l] ['kwɪknəs] [hæd; həd][ðə; ði] [ʃiːld] [tɜːrnd] [tuː; tə] [iːtʃ] ,

and	with	such	wonderful	quickness	had	the	shield	turned	to	each	,
和	和	这样的	精彩的	速度	有	这	盾	转向	到	每个	,

盾牌以惊人的速度转向了每个人。

[ðæt] [θriː] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [blʌntid] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [tuː] [broʊk] [ɑːn][ɪts] ['sɜːrfɪs] .

that	three	fell	to	the	ground	blunted	against	it	,	and	two	broke	on	its	surface	.
那	三	跌倒	到	这	地面	钝化	反对	它	,	和	二	打破	在	它是	表面	.

其中三块砸在地上，两块摔碎在地上。

[bʌt; bət] ['wɪljəm] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [dɪs'tʃɑːrdʒ] ,

But	William	,	waiting	for	the	first	discharge	,
但	威廉	,	等待	为了	这	第一的	释放	,

但威廉，还在等待第一次出院，

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [fʊl] [mɑːrk][æt; ət] ['hɛrəldz] ['ʃoʊldər] [æz; əz][ðə; ði] ['bʌklər] [tɜːrnd] , [naʊ] [sent] [fɔːrθ]

and	seeing	full	mark	at	Harold's	shoulder	as	the	buckler	turned	,	now	sent	forth
和	看到	满的	标记	在	哈罗德的	肩膀	作为	这	盾牌	转向	,	现在	发送	前进

[hɪz; ɪz]['terəb(ə)l] [ʃæft] .

his	terrible	shaft	.
他的	糟糕的	轴	.

看到哈罗德的肩膀上留下了清晰的印记，盾牌转动，他便射出了那可怕的箭矢。

[ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['taɪlˌfɜːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['poʊəts] [truː] ['sɪmpəθi] [kraɪd] , " ['sæksn] , [bɪ'wer] !

The	noble	Taillefer	with	a	poet's	true	sympathy	cried	,	"	Saxon	,	beware	!
这	高贵	尾部	和	一个	诗人的	真的	同情	哭	,	"	撒克逊	,	提防	!

高贵的泰勒费尔怀着诗人的真挚同情喊道："萨克森人，当心！"

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['wɑːtʃfl] ['sæksn] ['niːdɪd] [nɑːt][ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] .

"	but	the	watchful	Saxon	needed	not	the	warning	.
"	但	这	警惕	撒克逊	需要	不是	这	警告	.

但机警的撒克逊人并不需要这样的警告。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [dɪs'deɪn] , ['hærəld] [met] [nɑːt][ðə; ði] [ʃæft] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃiːld] ,

As	if	in	disdain	,	Harold	met	not	the	shaft	with	his	shield	,
作为	如果	在	蔑视	,	哈罗德	遇见	不是	这	轴	和	他的	盾	,

哈罗德仿佛不屑一顾，没有用盾牌迎击箭矢。

[bʌt; bət] ['swɪŋɪŋ] [haɪ] [ðə; ði] ['maɪti] [æks] , ([wɪtʃ] [wɪð; wɪθ][moʊst] [men] [rɪ'kwaɪərd] [bəuθ] [ɑːrmz] [tuː; tə]

but	swinging	high	the	mighty	axe	,	(	which	with	most	men	required	both	arms	to
但	摇摆	高的	这	强大的	斧头	,	(	哪个	和	最多	男人	必需的	两个都	武器	到

[wiːld] [ˌaɪ 'tiː] ,

wield	it	,
挥	它	,

但是高高挥舞着那把威力巨大的斧头（对大多数男人来说，挥舞这把斧头需要双手），

) [hiː; hi] [əd'vænst] [ə; eɪ] [step] , [ænd; ənd] [kloʊv] [ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] ['æroʊ] [ɪn] [tweɪn] .

)	he	advanced	a	step	,	and	clove	the	rushing	arrow	in	twain	.
)	他	先进的	一个	步	,	和	丁香	这	匆忙	箭	在	马克·吐温	.

他向前迈了一步，将疾驰而来的箭矢劈成了两截。

[bɪ'fɔːr] ['wɪljəmz] [laʊd] [oʊθ] [ʌv; əv] [ræθ] [ænd; ənd] [sər'praɪz] [left] [hɪz; ɪz] [lɪps] ,

Before	William's	loud	oath	of	wrath	and	surprise	left	his	lips	,
前	威廉的	大声	誓言	的	愤怒	和	惊喜	左边	他的	嘴唇	,

威廉愤怒而惊讶的咒骂声还没从他嘴里说出来，

[ðə; ði] [faɪv] [ʃɑːfts] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['ɑːrtʃərz] [fel] [æz; əz] ['veɪnli] [æz; əz][ðer; ðər] ['priːdisesəz]

the	five	shafts	of	the	remaining	archers	fell	as	vainly	as	their	predecessors
这	五	轴	的	这	其余的	弓箭手	跌倒	作为	徒劳地	作为	他们的	前任

[ə'genst] [ðə; ði]['nɪmb(ə)l] [ʃiːld] .

against	the	nimble	shield	.
反对	这	灵活	盾	.

剩下的五支弓箭手射出的箭矢，如同他们的前辈一样，徒劳地落在了灵活的盾牌上。

[ðen] [əd'vænsɪŋ] , ['hærəld] [sed] , ['tʃɪrfəli] : " [ðɪs] [ɪz][bʌt; bət] [dɪ'fens] ,

Then	advancing	,	Harold	said	,	cheerfully	:	"	This	is	but	defence	,
然后	前进	,	哈罗德	说	,	愉快地	:	"	这	是	但	防御	,

然后哈罗德走上前去，兴高采烈地说："这只是防御而已。"

[fer] [duːk] — [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [wɜːrθ] [wɜːr; wər][ðə; ði][æks] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt] [smaɪt] [æz; əz] [wel]

fair	Duke	—	and	little	worth	were	the	axe	if	it	could	not	smite	as	well
公平的	公爵	—	和	小的	值得	是	这	斧头	如果	它	可以	不是	惩击	作为	出色地

[æz; əz][wɔːrd] .

as	ward	.
作为	病房	.

公爵先生——如果一把斧子不能像防御一样有效地击杀敌人，那么它就没什么价值了。

['werfɔːr] , [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] , [pleɪs] [ə'pɑːn] ['jɑːndər] ['broʊkən] [stoʊn] ['pɪlər] , [wɪtʃ] [siːmz] [sʌm; səm]

Wherefore	,	I	pray	you	,	place	upon	yonder	broken	stone	pillar	,	which	seems	some
因此	,	我	祈祷	你	,	地方	之上	远处	破碎的	石头	支柱	,	哪个	似乎	一些

['relɪk][ʌv; əv]['druːɪd] ['hiːθənɛs] ,

relic	of	Druid	heathenesse	,
遗迹	的	德鲁伊	野味	,

因此，我恳求您将它放置在那根断裂的石柱上，那似乎是德鲁伊教异教的遗物。

[sʌtʃ] [helm] [ænd; ənd] [ʃɜːrt] [ʌv; əv] [meɪl] [æz; əz] [ðaʊ] [diːm] [moʊst] [pruːf] [ə'genst] [sɔːrd] [ænd; ənd]

such	helm	and	shirt	of	mail	as	thou	deemest	most	proof	against	sword	and
这样的	舵	和	衬衫	的	邮件	作为	你	迪埃斯特	最多	证明	反对	剑	和

-	,

pertuizan	,
-	,

你认为最能抵御刀剑和锁子甲的头盔和锁子甲衬衫，

[ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [ðen] [ɪf] ['aʊər; ɑːr] ['ɪŋglɪʃ] [æks][kæn; kən] [gɑːrd] [wel] ['aʊər; ɑːr] ['ɪŋglɪʃ] [lænd] . ”

and	judge	then	if	our	English	axe	can	guard	well	our	English	land	. ”
和	法官	然后	如果	我们的	英语	斧头	能	警卫	出色地	我们的	英语	土地	. ”

到时再评判一下，我们的英国斧头能否很好地守护我们的英国土地。

“ [ɪf] [ðaɪ] [æks][kæn; kən] [kliːv] [ðə; ði] ['helmɪt] [aɪ] [wɔːr] [æt; ət] - ,

“	If	thy	axe	can	cleave	the	helmet	I	wore	at	Bavent	,
”	如果	你的	斧头	能	劈开	这	头盔	我	穿着	在	-	,

“如果你的斧头能劈开我在巴文特战役中戴的头盔，

[wen] [ðə; ði] [fræŋks] [ænd; ənd][ðer; ðər] [kɪŋ] [fled] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] , ” [sed] [ðə; ði] [duːk] , ['grɪmli] ,

when	the	Franks	and	their	King	fled	before	me	,	”	said	the	Duke	,	grimly	,
什么时候	这	弗兰克斯	和	他们的	国王	逃亡	前	我	,	”	说	这	公爵	,	阴沉地	,

“法兰克人和他们的国王在我面前逃窜的时候，”公爵冷冷地说。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][hoʊld] ['siːzər] [ɪn] [fɔːlt] , [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] ['wepən] [soʊ] [dred] .

“	I	shall	hold	Caesar	in	fault	,	not	to	have	invented	a	weapon	so	dread	.
”	我	将	抓住	凯撒	在	过错	,	不是	到	有	发明	一个	武器	所以	恐惧	.

“我认为凯撒有错，他没有发明出如此可怕的武器。”

” [ænd; ənd] [straidɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [pə'vɪliən] , [hiː; hi] [keɪm] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [helm] [ænd; ənd]

”	And	striding	back	into	his	pavilion	,	he	came	forth	with	the	helm	and
”	和	大步走	后退	进入	他的	亭	,	他	来了	前进	和	这	舵	和

[ʃɜːrt] [ʌv; əv] [meɪl] ,

shirt	of	mail	,
衬衫	的	邮件	,

“然后他大步走回自己的亭子，手里拿着头盔和锁子甲衫走了出来，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wɔːrn] [strɔːŋgər] [ænd; ənd]['hevɪərðən'er][baɪ][ðə; ði] ['nɔːrmənz] , [æz; əz] ['faɪtɪŋ]

which	was	worn	stronger	and	heavier	by	the	Normans	,	as	fighting
哪个	曾是	磨损	更强	和	较重	经过	这	诺曼人	,	作为	斗争

['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɑːn] ['hɔːrsbæk] ,

usually	on	horseback	,
通常	在	马背	,

诺曼人穿着的盔甲更结实、更重，因为他们通常骑马作战。

[ðæn; ðən][baɪ] [deɪn] [ænd; ənd]['sæksn] , [huː] , ['meɪnli] ['faɪtɪŋ] [ɑːn] [fʊt] ,

than	by	Dane	and	Saxon	,	who	,	mainly	fighting	on	foot	,
比	经过	丹恩	和	撒克逊	,	WHO	,	主要	斗争	在	脚	,

比丹麦人和撒克逊人要少，他们主要以步战为主。

[kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [ɪn'dʊrd] [soʊ] ['kʌmbrəs] [ə; eɪ] ['bɜːrðən] : [ænd; ənd] [ɪf] [strɔːŋ] [ænd; ənd]['daʊər]

could	not	have	endured	so	cumbrous	a	burthen	:	and	if	strong	and	dour
可以	不是	有	忍受	所以	笨重的	一个	负担	:	和	如果	强的	和	阴沉

['dʒen(ə)rəli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɔːrmən] ,

generally	with	the	Norman	,
一般来说	和	这	诺曼	,

无法承受如此沉重的负担：而且如果诺曼人普遍强壮而冷峻，

[dʒʌdʒ] [wʌt] ['sɑːlɪd] [weɪt] [ðæt] ['maɪti] [duːk] [kʊd; kəd] [ɪn'dʊr] !

judge	what	solid	weight	that	mighty	Duke	could	endure	!
法官	什么	坚硬的	重量	那	强大的	公爵	可以	忍受	!

评判一下这位强大的公爵究竟能承受多大的重量！

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] ['wɪljəm] [pleɪst] [ðə; ði] [meɪl] [ɑːn][ðə; ði] ['ruːɪnd] ['druːɪd] [stoʊn] ,

With	his	own	hand	William	placed	the	mail	on	the	ruined	Druid	stone	,
和	他的	自己的	手	威廉	放置	这	邮件	在	这	毁坏	德鲁伊	石头	,

威廉亲手将邮件放在了那块残破的德鲁伊石碑上。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [meɪl] [ðə; ði] [helm] .

and	on	the	mail	the	helm	.
和	在	这	邮件	这	舵	.

邮件上还有舵。

['hærəld] [lʊkt] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['greɪvli] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][æks] ;

Harold	looked	long	and	gravely	at	the	edge	of	the	axe	;
哈罗德	看起来	长的	和	严重地	在	这	边缘	的	这	斧头	;

哈罗德神情凝重地盯着斧刃看了很久；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['rɪtʃli] [gɪlt][ænd; ənd] ,

it	was	so	richly	gilt	and	damasquined	,
它	曾是	所以	丰富	镀金	和	大马士革纹	,

它装饰得如此华丽，金碧辉煌，缀满了锦缎。

[ðæt] [ðə; ði] ['ʃɑːrpnəs] [ʌv; əv][ɪts] ['tempər] [kʊd; kəd][nɑːt] [wel] [hæv; həv] [bɪn] [di'vaind] ['ʌndər] [ðæt]

that	the	sharpness	of	its	temper	could	not	well	have	been	divined	under	that
那	这	锐利度	的	它是	脾气	可以	不是	出色地	有	到过	神谕	在下面	那

['hɑːlədeɪ] ['glɪtər] .

holiday	glitter	.
假期	闪光	.

在节日的璀璨光芒下，人们很难察觉到他暴躁的脾气。

[bʌt; bət] [ðɪs] [æks][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [kə'nuːt] [ðə; ði] [greɪt] , [huː] [hɪm'self] ,

But	this	axe	had	come	to	him	from	Canute	the	Great	,	who	himself	,
但	这	斧头	有	来	到	他	从	克努特	这	伟大的	,	WHO	他自己	,

[ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] [deɪnz] ,

unlike	the	Danes	,
与此不同	这	丹麦人	,

但这把斧头是克努特大帝留给他的，而克努特大帝本人与丹麦人不同，

[smɔːl] [ænd; ənd] [slaɪt] - ,

small	and	slight	195	,
小的	和	轻微	-	,

小巧轻便的195，

[hæd; həd] [sə'plaɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv] ['mʌs(ə)l] [baɪ][ðə; ði]['faɪnɪst][dek'sterəti][ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]

had	supplied	his	deficiency	of	muscle	by	the	finest	dexterity	and	the	most
有	供应	他的	不足	的	肌肉	经过	这	最好的	灵巧	和	这	最多

['pɜːrfɪkt] ['wɛpənz] .

perfect	weapons	.
完美的	武器	.

他以精湛的技艺和完美的武器弥补了肌肉的不足。

['feɪməs] [hæd; həd] [bɪn] [ðæt] [æks][ɪn][ðə; ði] ['delɪkət] [hænd][ʌv; əv] [kə'nuːt] — [haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr]

Famous	had	been	that	axe	in	the	delicate	hand	of	Canute	—	how	much	more
著名的	有	到过	那	斧头	在	这	精美的	手	的	克努特	—	如何	很多	更多的

[trə'mendəs] [ɪn][ðə; ði]['æmp(ə)l][græsp][ʌv; əv]['hærəld] !

tremendous	in	the	ample	grasp	of	Harold	!
巨大的	在	这	充足	抓牢	的	哈罗德	!

克努特手中的斧头已经名扬四海——那么，哈罗德手中的斧头又该是多么威猛无比啊！

['swɪŋɪŋ] [naʊ] [ɪn][bəuθ][hændz] [ðɪs] ['wepən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər][ænd; ənd]['ræpɪd] [wɜːrl] ,

Swinging	now	in	both	hands	this	weapon	,	with	a	peculiar	and	rapid	whirl	,
摇摆	现在	在	两个都	双手	这	武器	,	和	一个	奇特	和	迅速的	旋转	,

现在他双手挥舞着这件武器，以一种奇特而快速的旋转方式，

[wɪtʃ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [ˌɪnkən'siːvəbl] ['ɪmpɪtəs] , [ðə; ði] [ɜːrl] [let] [fɔːl] [ðə; ði] ['krʌʃɪŋ] [bloʊ] : [æt; ət]

which	gave	it	an	inconceivable	impetus	,	the	Earl	let	fall	the	crushing	blow	:	at
哪个	给予	它	一个	不可思议	动力	,	这	伯爵	让	落下	这	压碎	吹	:	在

[ðə; ði][fɜːrst] [stroʊk] ,

the	first	stroke	,
这	第一的	中风	,

这给了它难以置信的动力，伯爵落下了致命一击：在第一击中，

[kʌt] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] , [roʊld] [ðə; ði] [helm] ; [æt; ət][ðə; ði] ['sekənd] ,

cut	right	in	the	centre	,	rolled	the	helm	;	at	the	second	,
切	正确的	在	这	中心	,	滚动	这	舵	;	在	这	第二	,

正中切入，转动舵柄；第二次，

[θruː] [ɔːl][ðə; ði]['woʊv(ə)n] [meɪl] ([kleft] [ə'sʌndər] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['fɪlɪgriː] [wɜːrk] [ʌv; əv]

through	all	the	woven	mail	(	cleft	asunder	,	as	if	the	slightest	filigree	work	of
通过	全部	这	编织	邮件	(	裂	分离	,	作为	如果	这	丝毫	丝细工	工作	的

[ðə; ði] ['goʊldsmɪθ] ,

the	goldsmith	,
这	金匠	,

透过所有编织的锁子甲（裂开，仿佛金匠最精细的镂空工艺，

) [ʃɔːr] [ðə; ði] [bleɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['frægmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] [ɪt'self] [keɪm] ['tʌmblɪŋ] [ɑːn]

)	shore	the	blade	,	and	a	great	fragment	of	the	stone	itself	came	tumbling	on
)	支撑	这	刀刃	,	和	一个	伟大的	分段	的	这	石头	本身	来了	翻滚	在

[ðə; ði][sɑːd] .

the	sod	.
这	草皮	.

）刀刃被挡住，一块巨大的石头碎片滚落到草皮上。

[ðə; ði] ['nɔːrmənz] [stʊd] [ə'gæst] , [ænd; ənd] ['wɪljəmz] [feɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] [peɪl] [æz; əz][ðə; ði] ['ʃætərd]

The	Normans	stood	aghast	,	and	William's	face	was	as	pale	as	the	shattered
这	诺曼人	站立	惊愕	,	和	威廉的	脸	曾是	作为	苍白	作为	这	破碎

[stoʊn] .

stone	.
石头	.

诺曼人惊愕不已，威廉的脸色苍白得像破碎的石头一样。

[ðə; ði] [greɪt] [duːk] [felt] ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['mætʃləs] [dɪˌsɪmju'leɪʃn] [feɪl] [hɪm; ɪm] ; [nɔːr] ,

The	great	Duke	felt	even	his	matchless	dissimulation	fail	him	;	nor	,
这	伟大的	公爵	毛毡	甚至	他的	无比	伪装	失败	他	;	也不	,

这位伟大的公爵感到，就连他那无与伦比的伪装也失效了；而且，

[ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst][tuː; tə][ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['præktɪs] [ænd; ənd][krɑːft] [wɪtʃ] [ðə; ði][æks][rɪ'kwaɪərd] , [kʊd; kəd]

unused	to	the	special	practice	and	craft	which	the	axe	required	,	could
未使用的	到	这	特别的	实践	和	工艺	哪个	这	斧头	必需的	,	可以

[hiː; hi][hæv; həv] [prɪ'tendɪd] ,

he	have	pretended	,
他	有	假装	,

他不习惯使用斧头所需的特殊技巧和方法，难道他能假装自己很熟练吗？

[dɪ'spaɪt] [ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [streŋθ] [suː'pɪriər] ['iːv(ə)n][tuː; tə] ['hɛrəldz] ,

despite	a	physical	strength	superior	even	to	Harold's	,
尽管	一个	身体的	力量	优越的	甚至	到	哈罗德的	,

尽管他的体力甚至超过了哈罗德，

[tuː; tə]['raɪv(ə)l] [bloʊz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən]['mɔːrt(ə)l] .

to	rival	blows	that	seemed	to	him	more	than	mortal	.
到	竞争对手	打击	那	似乎	到	他	更多的	比	凡人	.

对他来说，这些打击似乎比凡人所能承受的还要致命。

" [laɪvz; lɪvz][ðer; ðər] ['eni] ['ʌðər] [mæn][ɪn][ðə; ði] [waɪd] [wɜːrld] [huːz] [ɑːrm][kʊd; kəd][hæv; həv] [rɔːt]

"	Lives	there	any	other	man	in	the	wide	world	whose	arm	could	have	wrought
"	生活	那里	任何	其他	男人	在	这	宽的	世界	谁	手臂	可以	有	锻

[ðæt] [fiːt] ?

that	feat	?
那	特技	?

“这世上还有谁能做到这种壮举呢？”

" [ɪk'skleɪmd] ['bruːz] , [ðə; ði] ['ænsestər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [skɑːt] .

"	exclaimed	Bruse	,	the	ancestor	of	the	famous	Scot	.
"	惊呼	刷子	,	这	祖先	的	这	著名的	苏格兰人	.

"布鲁斯，这位著名苏格兰人的祖先，惊呼道。"

" [neɪ] , " [sed] ['hærəld] , ['sɪmpli] , " [æt; ət] [liːst] ['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] [sʌtʃ] [men] [hæv; həv][aɪ] [left] [æt; ət]

"	Nay	,	"	said	Harold	,	simply	,	"	at	least	thirty	thousand	such	men	have	I	left	at
"	不	,	"	说	哈罗德	,	简单地	,	"	在	至少	三十	千	这样的	男人	有	我	左边	在

[hoʊm] !

home	!
家	!

"不，"哈罗德简单地说，"我家里至少还留着三万这样的人！"

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv][æn; ən]['aɪd(ə)l]['vænəti] ,

But	this	was	but	the	stroke	of	an	idle	vanity	,
但	这	曾是	但	这	中风	的	一个	闲置的	虚荣	,

但这不过是虚荣心作祟罢了。

[ænd; ənd] [streŋθ] [bɪ'kʌmz] ['tenfoʊld][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [kɔːz] .

and	strength	becomes	tenfold	in	a	good	cause	.
和	力量	变成	十倍	在	一个	好的	原因	.

为了正义的事业，力量会成倍增长。

" [ðə; ði] [duːk] [hɜːrd] ,

"	The	Duke	heard	,
"	这	公爵	听到	,

"公爵听到了，

[ænd; ənd] ['fɪrf(ə)l] [lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'treɪ] [hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪt(ə)nt] ['miːnɪŋ] ['kaʊtʃt]

and	fearful	lest	he	should	betray	his	sense	of	the	latent	meaning	couched
和	可怕	免得	他	应该	背叛	他的	感觉	的	这	潜	意义	卧倒

['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['gɛsts] [wɜːrdz] ,

under	his	guest's	words	,
在下面	他的	客人的	字	,

他害怕自己会泄露对客人话语背后潜在含义的理解。

[hiː; hi] ['heɪstɪli] ['mʌtəd] [fɔːrθ] [rɪ'lʌktənt] ['kɑːmplɪmənt] [ænd; ənd] [preɪz] ; [waɪl] - , [diː]

he	hastily	muttered	forth	reluctant	compliment	and	praise	;	while	Fitzosborne	,	De
他	草草	低声说道	前进	不情愿的	赞扬	和	称赞	;	尽管	-	,	德

['boʊhən] ,

Bohun	,
博洪	,

他匆忙地低声嘟囔了几句勉强的恭维和赞扬；而菲茨奥本、德博恩，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [tʃiːfs] [mɔːr] ['dʒenjuɪnli] ['naɪtli] , [geɪv] [wei] [tuː; tə] [ˌʌnrɪ'streɪnd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

and	other	chiefs	more	genuinely	knightly	,	gave	way	to	unrestrained	admiration	.
和	其他	酋长们	更多的	真的	骑士精神	,	给予	方式	到	不受约束的	钦佩	.

而其他一些真正具有骑士精神的首领，则赢得了毫无保留的钦佩。

[ðen] ['bekəniŋ] [diː] [grəvɪl] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] ,

Then	beckoning	De	Graville	to	follow	him	,
然后	招手	德	格拉维尔	到	跟随	他	,

然后他示意德格拉维尔跟他走，

[ðə; ði] [duːk] [stroʊd] [ɔːf] [tɔːrdz] [ðə; ði] [tent] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ʌv; əv] [bai'j\\:] , [huː] , [ðoʊ] ,

the	Duke	strode	off	towards	the	tent	of	his	brother	of	Bayeux	,	who	,	though	,
这	公爵	大步走	离开	向	这	帐篷	的	他的	兄弟	的	巴约	,	WHO	,	尽管	,

公爵大步走向他哥哥巴约的帐篷，然而，

[ɪk'sept] [ɑːn] [ɪk'strɔːrdəneri] [ə'keiʒənz] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt][dʒɔɪn][ɪn] ['pɑːzətɪv] ['kɑːnflɪkt] ,

except	on	extraordinary	occasions	,	he	did	not	join	in	positive	conflict	,
除了	在	非凡的	场合	,	他	做过	不是	加入	在	积极的	冲突	,

除了特殊情况外，他不会参与正面冲突。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'kʌmpənid] ['wɪljəm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mɪlətəri] [iks'kəːʃənz] , [bəuθ][tuː; tə] [bles] [ðə; ði][hoʊst] ,

usually	accompanied	William	in	his	military	excursions	,	both	to	bless	the	host	,
通常	伴随	威廉	在	他的	军队	短途旅行	,	两个都	到	保佑	这	主持人	,

通常陪伴威廉进行军事远征，既是为了向东道主致以祝福，

[ænd; ənd][tuː; tə] [əd'vaɪz] ([fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['mɑːrʃ(ə)l] ['saɪəns] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərəb(ə)l]) [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv]

and	to	advise	(	for	his	martial	science	was	considerable	)	the	council	of
和	到	建议	(	为了	他的	武术	科学	曾是	大量	)	这	理事会	的

[wɔːr] .

war	.
战争	.

并向战争委员会提供建议（因为他精通武术）。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] , [huː] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði]['sæŋktəˌmoʊni][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [stɜːrn]

The	bishop	,	who	,	despite	the	sanctimony	of	the	Court	,	and	his	own	stern
这	主教	,	WHO	,	尽管	这	伪善	的	这	法庭	,	和	他的	自己的	船尾

['neɪtʃər] ,

nature	,
自然	,

这位主教，尽管宫廷虚伪做作，而且他本人性格严厉，

[wʌz; wəz] ([ðoʊ] ['siːkrətli] [ænd; ənd] ['dekərəsli]) [ə; eɪ] ['gæləntˈ] [ʌv; əv] [greɪt] [sək'ses] [ɪn] ['ʌðər] [fiːldz]

was	(	though	secretly	and	decorously	)	a	gallant	of	great	success	in	other	fields
曾是	(	尽管	偷偷	和	得体地	)	一个	英勇	的	伟大的	成功	在	其他	字段

[ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][mɑːrz] - ,

than	those	of	Mars	196	,
比	那些	的	火星	-	,

虽然行事低调且举止得体，但他在火星196号以外的其他领域也是一位取得了巨大成功的风流倜傥之人。

[seɪt] [ə'loʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'vɪliən] , [ɪn'daɪtɪŋ] [æn; ən] [ɪ'pɪsl] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [fer] [deɪm] [ɪn] ['ruːəŋ] ,

sate	alone	in	his	pavilion	,	inditing	an	epistle	to	a	certain	fair	dame	in	Rouen	,
沙特	独自的	在	他的	亭	,	写作	一个	书信	到	一个	肯定	公平的	贵妇人	在	鲁昂	,

他独自一人坐在亭子里，给鲁昂一位美丽的女士写了一封信。

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [ʌn'wɪlɪŋli] [left] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

whom	he	had	unwillingly	left	to	follow	his	brother	.
谁	他	有	不情愿地	左边	到	跟随	他的	兄弟	.

他不情愿地离开了他哥哥，追随他的家人。

[æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] ['wɪljəm] , [huːz] ['mɔrəlz] [ɪn] [sʌtʃ] ['mætərz] [wɜːr; wər] [pjʊr] [ænd; ənd]['rɪdʒɪd]

At	the	entrance	of	William	,	whose	morals	in	such	matters	were	pure	and	rigid
在	这	入口	的	威廉	,	谁	德	在	这样的	事情	是	纯的	和	死板的

,

,
,

威廉进门时，他的道德观在这些事情上纯洁而坚定。

[hiː; hi] [swept] [ðə; ði] ['letər] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃest] [ʌv; əv] ['relɪks] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm] ,

he	swept	the	letter	into	the	chest	of	relics	which	always	accompanied	him	,
他	扫荡	这	信	进入	这	胸部	的	遗物	哪个	总是	伴随	他	,

[ænd; ənd] [roʊz] , ['seɪɪŋ] , [ɪn'dɪfrəntli] :

and	rose	,	saying	,	indifferently	:
和	玫瑰	,	说	,	漠不关心	:

他将信扫进一直随身携带的圣物箱里，然后起身，漠然地说道：

“ [ə; eɪ] ['triːtɪs] [ɑːn][ðə; ði] [ˌɔːθen'tɪsəti] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['tɑːməsɪz] ['lɪt(ə)l] ['fɪŋgər] !

“	A	treatise	on	the	authenticity	of	St	.	Thomas's	little	finger	!
“	一个	论文	在	这	真实性	的	英石	.	托马斯的	小的	手指	!

“论圣托马斯小指的真伪！”

[bʌt; bət] [wʌt] [eɪlz][juː; jʊ] ?

But	what	ails	you	?
但	什么	疾病	你	?

你究竟有什么不适?

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [dɪˈstɜːrbd] ! ”

you	are	disturbed	!	”
你	是	不安	!	”

你心神不宁!

“ [ˈoʊdoʊ] , [ˈoʊdoʊ] , [ðɪs] [mæn] [ˈbæflz] [ˌem ˈiː] — [ðɪs] [mæn] [fuːlz] [ˌem ˈiː] ; [aɪ] [meɪk] [noʊ] [graʊnd] [wɪð; wɪθ]

“	Odo	,	Odo	,	this	man	baffles	me	—	this	man	fools	me	;	I	make	no	ground	with
“	奥多	,	奥多	,	这	男人	挡板	我	—	这	男人	傻瓜	我	;	我	制作	不	地面	和

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“奥多，奥多，这个人让我困惑——这个人愚弄了我；我跟他毫无进展。

[aɪ][hæv; həv] [spent] — [ˈhev(ə)n] [noʊz] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [spent] , ” [sed] [ðə; ði] [duːk] , [ˈsaɪɪŋ] [wɪð; wɪθ]

I	have	spent	—	heaven	knows	what	I	have	spent	,	”	said	the	Duke	,	sighing	with
我	有	花费	—	天堂	知道	什么	我	有	花费	,	”	说	这	公爵	,	叹息	和

[ˈpenɪtənt] [ˈpɑːrsɪmoʊni] ,

penitent	parsimony	,
忏悔者	节俭	,

“我花了——天知道我花了多少钱,”公爵叹了口气，带着忏悔和吝啬说道。

“ [ɪn] [ˈbæŋkwɪt] , [ænd; ənd] [ˈserəmənɪz] , [ænd; ənd] [prəˈseʃənz] ; [tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][maɪ][bel]

“	in	banquets	,	and	ceremonies	,	and	processions	;	to	say	nothing	of	my	bel
“	在	宴会	,	和	仪式	,	和	游行	;	到	说	没有什么	的	我的	贝尔

- [ʌv; əv] [jɒn] ,

maneir	of	Yonne	,
-	的	约恩	,

“在宴会、仪式和游行中；更不用说我在约讷的优雅风度了，

[ænd; ənd][ðə; ði][sʌm; səm] [rʌŋ] [frʌm; frəm][maɪ] [ˈkɔfəz] [baɪ] [ðæt] [ˈgriːdi] - .

and	the	sum	wrung	from	my	coffers	by	that	greedy	Ponthevin	.
和	这	和	拧干	从	我的	金库	经过	那	贪婪的	-	.

还有那个贪婪的庞特文从我的腰包里榨取的钱财。

[ɔːl] [gɔːn] — [ɔːl] [ˈweɪstɪd] — [ɔːl] [meltid] [laɪk] [snoʊ] !

All	gone	—	all	wasted	—	all	melted	like	snow	!
全部	已消失	—	全部	浪费	—	全部	融化	喜欢	雪	!

全部消失了——全部浪费了——全部像雪一样融化了!

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈsæksn][ɪz][æz; əz][ˈsæksn][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˈniːðər] [ˈnɔːrmən] [ˈsplendər] ,

and	the	Saxon	is	as	Saxon	as	if	he	had	seen	neither	Norman	splendour	,
和	这	撒克逊	是	作为	撒克逊	作为	如果	他	有	已见	两者都不	诺曼	辉煌	,

而撒克逊人依然是撒克逊人，仿佛他从未见过诺曼人的辉煌。

[nɔːr] [bɪn] [rɪˈliːst] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdeɪndʒər][baɪ] [ˈnɔːrmən] [ˈtreʒər] .

nor	been	released	from	the	danger	by	Norman	treasure	.
也不	到过	发布	从	这	危险	经过	诺曼	宝藏	.

诺曼人的宝藏也未能使他们脱离危险。

[bʌt; bət] , [baɪ][ðə; ði] [ˈsplendər] [dɪˈvaɪn] , [aɪ][wɜːr; wər] [fuːl] [ɪnˈdiːd] [ɪf] [aɪ] [ˈsʌfərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪˈtɜːrn]

But	,	by	the	splendour	Divine	,	I	were	fool	indeed	if	I	suffered	him	to	return
但	,	经过	这	辉煌	神圣的	,	我	是	傻子	的确	如果	我	遭受	他	到	返回

[hoʊm] .

home	.
家	.

但是，以神的光辉发誓，如果我让他回家，那我真是个傻瓜。

[wʊd] [ðaʊ] [hædst] [siːn] [ðə; ði] ['sɔːrsərər] [kliːv] [maɪ] ['helmɪt] [ænd; ənd] [meɪl] [dʒʌst] [naʊ] ,

Would	thou	hadst	seen	the	sorcerer	cleave	my	helmet	and	mail	just	now	,
会	你	哈斯特	已见	这	巫师	劈开	我的	头盔	和	邮件	只是	现在	,

如果你刚才看到巫师劈开我的头盔和锁子甲会作何感想?

[æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['wɪloʊ] [twɪgz] .

as	easily	as	if	they	had	been	willow	twigs	.
作为	容易地	作为	如果	他们	有	到过	柳	树枝	.

就像柳枝一样轻易就能被砍断。

[oʊ] , ['oʊdoʊ] , ['oʊdoʊ] , [maɪ] [soʊl] [ɪz] ['trʌbld] , [ænd; ənd] [ˌes 'tiː] . ['maɪk(ə)l] [fə'seiks] [ˌem 'iː] !

Oh	,	Odo	,	Odo	,	my	soul	is	troubled	,	and	St	.	Michael	forsakes	me	!
哦	,	奥多	,	奥多	,	我的	灵魂	是	麻烦	,	和	英石	.	迈克尔	遗弃	我	!

哦，奥多，奥多，我的灵魂忧伤，圣米迦勒离弃了我!

" [waɪl] ['wɪljəm] [ræn] [ɑːn] [ðʌs] [dɪ'stræktɪdli] , [ðə; ði] ['prelət] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] [tuː; tə] [diː]

"	While	William	ran	on	thus	distractedly	,	the	prelate	lifted	his	eyes	inquiringly	to	De
"	尽管	威廉	跑	在	因此	心不在焉地	,	这	主教	抬起	他的	眼睛	询问地	到	德

[grəvɪl] ,

Graville	,
格拉维尔	,

"威廉心不在焉地跑着，主教抬起头，疑惑地看向德·格拉维尔，

[huː] [naʊ] [stʊd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [tent] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪt] ['briːfli] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] ['riːs(ə)nt] ['traɪəl] [ʌv; əv]

who	now	stood	within	the	tent	,	and	the	knight	briefly	related	the	recent	trial	of
WHO	现在	站立	之内	这	帐篷	,	和	这	骑士	简要地	有关的	这	最近的	审判	的

[streŋθ] .

strength	.
力量	.

骑士此刻正站在帐篷里，他简要地讲述了最近的力量测试。

" [aɪ] [siː] [nɔːt] [ɪn] [ðɪs] [tuː; tə] [tʃeɪf] [ðiː] , " [sed] ['oʊdoʊ] ; " [ðə; ði] [mæn] [wʌns] [ðaɪn] ,

"	I	see	nought	in	this	to	chafe	thee	,	"	said	Odo	;	"	the	man	once	thine	,
"	我	看	零	在	这	到	摩擦	你	,	"	说	奥多	;	"	这	男人	一次	你的	,

"我看不出这件事有什么值得你生气的,"奥多说；"那个曾经属于你的人，

[ðə; ði] [strɔːŋgər] [ðə; ði] ['væsl] , [ðə; ði] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l] [ðə; ði] [lɔːrd] . "

the	stronger	the	vassal	,	the	more	powerful	the	lord	.	"
这	更强	这	附庸	,	这	更多的	强大的	这	主	.	"

封臣越强大，领主就越有权势。

" [bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] [maɪn] ; [aɪ] [hæv; həv] ['saʊndɪd] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [aɪ] [der] [goʊ] .

"	But	he	is	not	mine	;	I	have	sounded	him	as	far	as	I	dare	go	.
"	但	他	是	不是	矿	;	我	有	听起来	他	作为	远的	作为	我	敢	去	.

"但他不是我的；我已经尽我所能地试探过他了。"

[mə'tɪldə] [hæθ] ['ɔːlmoʊst] ['oʊpənli] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm] [maɪ] ['fɛrɪst] [tʃaɪld] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

Matilda	hath	almost	openly	offered	him	my	fairest	child	as	his	wife	.
玛蒂尔达	有	几乎	公然	提供	他	我的	最公平	孩子	作为	他的	妻子	.

玛蒂尔达几乎公开地将她最漂亮的女儿许配给他做妻子。

['nʌθɪŋ] ['dæzlz] , ['nʌθɪŋ] [muːvz] [hɪm; ɪm] .

Nothing	dazzles	,	nothing	moves	him	.
没有什么	令人眼花缭乱	,	没有什么	移动	他	.

没有什么能让他眼前一亮，没有什么能打动他。

['θɪŋkɪst] [ðaʊ] [aɪ] [ker] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [ɑːrm] ?

Thinkest	thou	I	care	for	his	strong	arm	?
思考	你	我	关心	为了	他的	强的	手臂	?

你以为我会喜欢他强壮的手臂吗?

[tʌt] , [noʊ] : [aɪ] [tʃeɪf] [æt; ət][ðə; ði] [praʊd] [hɑːrt] [ðæt] [set][ðə; ði][ɑːrm][ɪn]['moʊʃ(ə)n] ;
Tut , no : I chafe at the proud heart that set the arm in motion ;
图坦卡蒙 , 不 : 我 摩擦 在 这 自豪的 心 那 放 这 手臂 在 运动 ;

啧，不：我厌恶那颗骄傲的心，它驱使着手臂动了起来；

[ðə; ði] [praʊd] ['miːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] ['sɪmbəld] [aʊt] ,
the proud meaning his words symbolled out ,
这 自豪的 意义 他的 字 符号 出去 ,

他话语中所蕴含的骄傲含义，

- [soʊ] [wɪl] ['ɪŋglɪʃ] [streŋθ] [gɑːrd] ['ɪŋglɪʃ] [lænd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɔːrmən] — [soʊ][æks][ænd; ənd]
' So will English strength guard English land from the Norman — so axe and
- 所以 将要 英语 力量 警卫 英语 土地 从 这 诺曼 — 所以 斧头 和
[ʃiːld] [wɪl] [dɪ'faɪ][jʊr; jər] [meɪl] [ænd; ənd][jʊr; jər] [ʃɑːfts] .
shield will defy your mail and your shafts .
盾 将要 违抗 你的 邮件 和 你的 轴 .

“因此，英格兰的力量将守护英格兰的土地免受诺曼人的侵略——因此，斧头和盾牌将抵挡住你们的锁子甲和箭矢。”

- [bʌt; bət] [let] [hɪm; ɪm] [bɪ'wer] ! ” [grauld] [ðə; ði] [duːk] , ['fɪrsli] , “ [ɔːr] — — ”
' But let him beware ! ” growled the Duke , fiercely , “ or — — ”
- 但 让 他 提防 ! ” 咆哮 这 公爵 , 激烈地 , “ 或者 — — ”

“但他要当心！”公爵恶狠狠地咆哮道，“否则——”

“ [meɪ] [aɪ] [spiːk] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [diː] [grəvɪl] , “ [ænd; ənd] [sə'dʒest] [ə; eɪ]['kaʊns(ə)l] ? ”
“ May I speak , ” interrupted De Graville , “ and suggest a counsel ? ”
“ 可能 我 说话 , ” 中断 德 格拉维尔 , “ 和 建议 一个 法律顾问 ? ”

“我可以发言吗？”德格拉维尔打断道，“并提出一些建议？”

“ [spiːk] [aʊt] , [ɪn]['gɑːdz] [neɪm] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [duːk] .
“ Speak out , in God's name ! ” cried the Duke .
“ 说话 出去 , 在 神的 姓名 ! ” 哭 这 公爵 .

“以上帝的名义大声说出来！”公爵喊道。

“ [ðen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [wɪð; wɪθ] [səb'mɪʃ(ə)n] ,
“ Then I should say , with submission ,
“ 然后 我 应该 说 , 和 提交 ,

那么，我应该带着顺从的语气说：

[ðæt] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [teɪm] [ə; eɪ]['laɪən][ɪz][nɑːt][baɪ] [gɔːdʒɪŋ] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] ['dɔːntɪŋ] .
that the way to tame a lion is not by gorging him , but daunting .
那 这 方式 到 驯服 一个 狮子 是 不是 经过 暴饮暴食 他 , 但 令人畏惧 .

驯服狮子的方法不是喂饱它，而是威慑它。

[boʊld][ɪz][ðə; ði]['laɪən] [ə'genst] ['oʊpən] [foʊz] ; [bʌt; bət][ə; eɪ]['laɪən][ɪn][ðə; ði] [tɔɪlz] ['luːzɪz][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] .
Bold is the lion against open foes ; but a lion in the toils loses his nature .
大胆的 是 这 狮子 反对 打开 敌人 ; 但 一个 狮子 在 这 辛勤劳作 失败 他的 自然 .

狮子面对公开的敌人时英勇无畏；但狮子在劳作中会失去本性。

[dʒʌst] [naʊ] , [maɪ][lɔːrd] [sed] [ðæt] ['hærəld] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] — — ”
Just now , my lord said that Harold should not return to his native land — — ”
只是 现在 , 我的 主 说 那 哈罗德 应该 不是 返回 到 他的 本国的 土地 — — ”

刚才，大人说哈罗德不应该返回故土——”

“ [nɔːr][ʃæl; ʃəl][hiː; hi] , [bʌt; bət][æz; əz][maɪ] [swɔːrn] [mæn] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [duːk] .
“ Nor shall he , but as my sworn man ! ” exclaimed the Duke .
“ 也不 将 他 , 但 作为 我的 宣誓 男人 ! ” 惊呼 这 公爵 .

“他休想，除非他成为我的誓约仆人！”公爵喊道。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [naʊ] [pʊt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [tʃɔɪs] , [θɪŋk] [juː; jʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈfeɪvər] [jʊr; jər]

“	**And**	**if**	**you**	**now**	**put**	**to**	**him**	**that**	**choice**	**,**	**think**	**you**	**it**	**will**	**favour**	**your**
“	和	如果	你	现在	放	到	他	那	选择	,	思考	你	它	将要	偏爱	你的

[vjuːz] ?

views	**?**
浏览	?

“如果你现在让他做出选择，你认为这会有利于你的观点吗？”

[wɪl] [hiː; hi] [nɑːt] [rɪˈdʒekt] [jʊr; jər] [ˈprɔfəz] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɑːt] [skɔːrn] ? ”

Will	**he**	**not**	**reject**	**your**	**proffers**	**,**	**and**	**with**	**hot**	**scorn**	**?** **”**
将要	他	不是	拒绝	你的	报价	,	和	和	热的	轻蔑	? ”

他难道不会拒绝你的提议，甚至嗤之以鼻吗？

“ [skɔːrn] ! [ˈdeərɪst] [ðaʊ] [ðæt] [wɜːrd] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] ? ” [kraɪd] [ðə; ði] [duːk] .

“	**Scorn**	**!**	**darest**	**thou**	**that**	**word**	**to**	**me**	**?**	**”**	**cried**	**the**	**Duke**	**.**
“	轻蔑	!	敢于	你	那	单词	到	我	?	”	哭	这	公爵	.

“蔑视！你竟敢用这个词来形容我？”公爵喊道。

“ [skɔːrn] !

“	**Scorn**	**!**
“	轻蔑	!

“轻蔑！

[hæv; həv] [aɪ] [noʊ] [ˈhedzmən] [huːz] [æks] [ɪz] [æz; əz] [ʃɑːrp] [æz; əz] [ˈhɛrəldz] ?

have	**I**	**no**	**headsman**	**whose**	**axe**	**is**	**as**	**sharp**	**as**	**Harold's**	**?**
有	我	不	刽子手	谁	斧头	是	作为	锋利的	作为	哈罗德的	?

难道我没有一个刽子手，他的斧头像哈罗德的一样锋利吗？

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈkæptɪv] [ɪz] [nɑːt] [ʃiːðd] [ɪn] [maɪ] [ˈnɔːrmən] [meɪl] . ”

and	**the**	**neck**	**of**	**a**	**captive**	**is**	**not**	**sheathed**	**in**	**my**	**Norman**	**mail**	**.**	**”**
和	这	脖子	的	一个	俘虏	是	不是	鞘	在	我的	诺曼	邮件	.	”

俘虏的脖子不会被我的诺曼式锁子甲所束缚。

“ [ˈpɑːrd(ə)n] , [ˈpɑːrd(ə)n] , [maɪ] [liːdʒ] , ” [sed] [ˈmælɪt] , [wɪð; wɪθ] [ˈspɪrɪt] ;

“	**Pardon**	**,**	**pardon**	**,**	**my**	**liege**	**,**	**”**	**said**	**Mallet**	**,**	**with**	**spirit**	**;**
“	赦免	,	赦免	,	我的	列日	,	”	说	槌	,	和	精神	;

“恕我直言，陛下，”马莱特精神抖擞地说；

“ [bʌt; bət] [tuː; tə] [seɪv] [maɪ] [tʃiːf] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈheɪsti] [ˈækʃ(ə)n] [ðæt] [maɪt] [brɪŋ] [lɔːŋ] [rɪˈmɔːrs] ,

“	**but**	**to**	**save**	**my**	**chief**	**from**	**a**	**hasty**	**action**	**that**	**might**	**bring**	**long**	**remorse**	**,**
“	但	到	节省	我的	首席	从	一个	仓促	行动	那	可能	带来	长的	悔恨	,

“但为了避免我的首领仓促行事，以免日后后悔莫及，

[aɪ] [spoʊk] [ðʌs] [ˈboʊldli] .

I	**spoke**	**thus**	**boldly**	**.**
我	辐	因此	大胆地	.

我如此大胆地说道。

[gɪv] [ðə; ði] [ɜːrl] [æt; ət] [liːst] [fer] [ˈwɔːrnɪŋ] : — [ə; eɪ] [ˈprɪzn] , [ɔːr] [ˈfiːəlti] [tuː; tə] [ðiː] ,

Give	**the**	**Earl**	**at**	**least**	**fair**	**warning**	**:**	**—**	**a**	**prison**	**,**	**or**	**fealty**	**to**	**thee**	**,**
给	这	伯爵	在	至少	公平的	警告	:	—	一个	监狱	,	或者	忠诚	到	你	,

至少要给伯爵一个明确的警告：要么坐牢，要么效忠于你。

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ! — [let] [hɪm; ɪm] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ;

that	**is**	**the**	**choice**	**before**	**him**	**!**	**—**	**let**	**him**	**know**	**it**	**;**
那	是	这	选择	前	他	!	—	让	他	知道	它	;

这就是他面临的选择！——让他知道这一点；

[let] [hɪm; ɪm] [siː] [ðæt] [ðaɪ] [ˈdʌndʒənz] [ɑːr; ər] [dɑːrk] , [ænd; ənd] [ðaɪ] [wɔːlz] [ɪmˈpæsəb(ə)l] .

let	**him**	**see**	**that**	**thy**	**dungeons**	**are**	**dark**	**,**	**and**	**thy**	**walls**	**impassable**	**.**
让	他	看	那	你的	地下城	是	黑暗的	,	和	你的	墙壁	不可逾越	.

让他看到你的地牢黑暗，你的城墙坚不可摧。

['θret(ə)n] [nɑːt][hɪz; ɪz][laɪf] — [breɪv] [men] [ker] [nɑːt][fɔːr; fər] [ðæt] ! — ['θret(ə)n] [ðaɪ'self] [nɔːt] ,
Threaten not his life — brave men care not for that ! — threaten thyself nought ,
威胁 不是 他的 生活 — 勇敢的 男人 关心 不是 为了 那 ! — 威胁 你自己 零 ,

不要威胁他的生命——勇敢的人不在乎这个！——也不要威胁你自己。

[bʌt; bət][let] ['ʌðər] [wɜːrk][ə'pɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [fɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['friːdəm] .
but let others work upon him with fear of his freedom .
但 让 其他的 工作 之上 他 和 害怕 的 他的 自由 .

但要让其他人畏惧他的自由，对他施加影响。

[aɪ] [noʊ] [wel] [ðiːz] ['sæk.sɪʃ] [men] ; [aɪ] [noʊ] [wel] ['hærəld] ; ['friːdəm] [ɪz][ðer; ðər] ['pæʃ(ə)n] ,
I know well these Saxish men ; I know well Harold ; freedom is their passion ,
我 知道 出色地 这些 萨克西什 男人 ; 我 知道 出色地 哈罗德 ; 自由 是 他们的 热情 ,

我非常了解这些萨克西什人；我非常了解哈罗德；自由是他们的追求。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kaʊədz] [wen] ['θretnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [duːm] [ʌv; əv] [fɔːr] [wɔːlz] . ” -
they are cowards when threatened with the doom of four walls . ” 197
他们 是 懦夫 什么时候 威胁 和 这 厄运 的 四 墙壁 . ” -

当面临四面墙的威胁时，他们就成了懦夫。”197

“ [aɪ] [kən'siːv] [ðiː] , [waɪz] [sʌn] , ” [ɪk'skleɪmd] ['oʊdoʊ] .
“ I conceive thee , wise son , ” exclaimed Odo .
“ 我 构想 你 , 明智的 儿子 , ” 惊呼 奥多 .

“我怀上了你，聪明的儿子，”奥多惊呼道。

“ [hɑː] ! ” [sed] [ðə; ði] [duːk] , ['sloʊli] ;
“ Ha ! ” said the Duke , slowly ;
“ 哈 ! ” 说 这 公爵 , 缓慢地 ;

“哈！”公爵缓缓说道；

“ [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [prɪ'vent] [sʌtʃ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [tʊk] [ker] , ['æftər][ðə; ði][fɜːrst]
“ and yet it was to prevent such suspicion that I took care , after the first
“ 和 然而 它 曾是 到 防止 这样的 怀疑 那 我 采取 关心 , 后 这 第一的
['miːtɪŋ] ,
meeting ,
会议 ,

“然而，正是为了避免引起这种怀疑，我在第一次见面后就格外小心，

[tuː; tə] ['seprət] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]['hɑːkoʊ][ænd; ənd] - , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv]
to separate him from Haco and Wolnoth , for they must have
['lɜːrnɪd] [mʌtʃ] [ɪn] ['nɔːrmən] ['gɑːsɪp] ,
learned much in Norman gossip ,
学习 很多 在 诺曼 闲话 ,

为了将他与哈科和沃尔诺斯区分开来，因为他们肯定从诺曼人的闲言碎语中学到了很多东西。

[ɪl] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [tuː; tə][ðə; ði]['sæksn] . ”
ill to repeat to the Saxon . ”
患病的 到 重复 到 这 撒克逊 . ”

不忍心把这些话告诉撒克逊人。

“ - [ɪz]['ɔːlmoʊst] ['hoʊlli] ['nɔːrmən] , ” [sed] [ðə; ði] ['bɪʃəp] , ['smaɪlɪŋ] ; “ - [ɪz] [baʊnd] [pɑːr]
“ Wolnoth is almost wholly Norman , ” said the bishop , smiling ; “ Wolnoth is bound par
“ - 是 几乎 完全 诺曼 , ” 说 这 主教 , 微笑 ; “ - 是 边界 帕
- [ə'muəz] ,
- amours ,
- 爱神 ,

“沃尔诺斯几乎完全是诺曼人的，”主教笑着说；“沃尔诺斯是情圣的聚集地，

[tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [fer] ['nɔːrmən] [deɪm] ; [ænd; ənd] , [aɪ] [troʊ] [wel] ,
to a certain fair Norman dame ; and , I trow well ,
到 一个 肯定 公平的 诺曼 贵妇人 ; 和 , 我 扔 出色地 ,

献给一位美丽的诺曼底女士；而且，我投掷得很好，

[priˈfəːz] [hɜːr; hər] [tʃɑːrmz] [hɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrn] .

prefers	her	charms	here	to	the	thought	of	his	return	.
偏好	她	魅力	这里	到	这	想法	的	他的	返回	.

比起他的归来，她更喜欢在这里享受自己的魅力。

[bʌt; bət][ˈhɑːkoʊ] , [æz; əz] [ðaʊ] [nəʊ] , [ɪz] [ˈsʌlən] [ænd; ənd] [ˈwɑːtʃfl] . ”

But	Haco	,	as	thou	knowest	,	is	sullen	and	watchful	.	”
但	哈科	,	作为	你	最了解	,	是	忧郁	和	警惕	.	”

但你也知道，哈科生性阴郁，时刻保持警惕。

“ [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˈbetər] [kəmˈpænjən] [fɔːr; fər][ˈhærəld] [naʊ] , ” [sed] [diː] [grəvɪl] .

“	So	much	the	better	companion	for	Harold	now	,	”	said	De	Graville	.
“	所以	很多	这	更好的	伴侣	为了	哈罗德	现在	,	”	说	德	格拉维尔	.

“现在他成了哈罗德更好的伴侣了，”德格拉维尔说道。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈfeɪtɪd] [ˈevər][tuː; tə][plɑːt][ænd; ənd][tuː; tə] [skiːm] ! ” [sed] [ðə; ði] [duːk] , [ˈgroʊnɪŋ] ,

“	I	am	fated	ever	to	plot	and	to	scheme	!	”	said	the	Duke	,	groaning	,
“	我	是	命中注定	曾经	到	阴谋	和	到	方案	!	”	说	这	公爵	,	呻吟	,

“我注定要永远谋划阴谋！”公爵呻吟道。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ˈsɪmplɪst] [ʌv; əv][men] ; “ [bʌt; bət] , [ˈneɪθlɪs] , [aɪ] [lʌv] [ðə; ði]

as	if	he	had	been	the	simplest	of	men	;	“	but	,	nathless	,	I	love	the
作为	如果	他	有	到过	这	最简单的	的	男人	;	“	但	,	然而	,	我	爱	这

[staʊt] [ɜːrl] ,

stout	Earl	,
肥硕	伯爵	,

仿佛他曾是世上最单纯的人一样；“但是，尽管如此，我还是爱上了这位魁梧的伯爵。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

哈罗德：撒克逊国王的最后一位——(Harold the Last of the Saxon Kings —)
第20/35页

[ænd; ənd][aɪ] [miːn] [ɔːl][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [gʊd] , — [ðæt] [ɪz] ,
and **I** **mean** **all** **for** **his** **own** **good** **,** **—** **that** **is** **,**
和 我 意思是 全部 为了 他的 自己的 好的 , — 那 是 ,

我的意思是，这一切都是为了他好——也就是说，

[kəmˈpætəbli] [wɪð; wɪθ][maɪ] [raɪts] [ænd; ənd] [kleɪmz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈherɪtɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈedwərd] [maɪ] [ˈkʌz(ə)n] . ”
compatibly **with** **my** **rights** **and** **claims** **to** **the** **heritage** **of** **Edward** **my** **cousin** **.** **”**
兼容 和 我的 权利 和 索赔 到 这 遗产 的 爱德华 我的 表哥 . ”

与我对我的表兄爱德华的遗产的权利和诉求相符。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] .
“ **Of** **course** **,** **”** **said** **the** **bishop** **.**
“ 的 课程 , ” 说 这 主教 .

“当然，”主教说道。

[ˈtʃæptər] [ˌaɪ ˈviː] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] [sneəz] [naʊ] [spred] [fɔːr; fər] [ˈhærəld] [wɜːr; wər] [ɪn] [pərˈsuːəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpɑːləsi] [ðʌs] [rɪˈzɑːlvd]
The **snares** **now** **spread** **for** **Harold** **were** **in** **pursuance** **of** **the** **policy** **thus** **resolved**
这 陷阱 现在 传播 为了 哈罗德 是 在 追究 的 这 政策 因此 已解决
[ɑːn] .
on **.**
在 .

现在为哈罗德设下的陷阱，都是按照此前制定的政策实施的。

[ðə; ði][kæmp] [suːn] [ˈæftərwərdz] [broʊk] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [truːps] [tʊk] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] [baiˈj\\ː] .
The **camp** **soon** **afterwards** **broke** **up** **,** **and** **the** **troops** **took** **their** **way** **to** **Bayeux** **.**
这 营 很快 然后 打破 向上 , 和 这 军队 采取 他们的 方式 到 巴约 .

营地随后解散，部队向巴约进发。

[ˈwɪljəm] , [wɪˈðaʊt] [ˈgreɪtli] [ˈɔːltərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmænər] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ɜːrl] , [iˈveidid] [ˈmɑːrkɪdli] ([ɔːr]
William **,** **without** **greatly** **altering** **his** **manner** **towards** **the** **Earl** **,** **evaded** **markedly** **(** **or**
威廉 , 没有 非常 改变 他的 方式 向 这 伯爵 , 躲避 明显地 (或者
[æz; əz] [ˈmɑːrkɪdli] [rɪˈplaɪd] [nɑːt][tuː; tə])
as **markedly** **replied** **not** **to** **)**
作为 明显地 回复 不是 到)

威廉对待伯爵的态度并没有太大改变，但他明显地回避了这个问题（或者更确切地说，他明确地回答说“不”）。

[ˈhɛrəldz] [pleɪn] [,deklə'reiʃənz] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [wʌz; wəz][rɪˈkwaɪərd][ɪn] [ˈɪŋgləɪnd] ,
Harold's **plain** **declarations** **,** **that** **his** **presence** **was** **required** **in** **England** **,**
哈罗德的 清楚的 声明 , 那 他的 在场 曾是 必需的 在 英格兰 ,

哈罗德明确宣称，他必须留在英国。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ] [lɔːŋgər] [dɪˈfɜːr] [hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːrtʃər] ; [waɪl] , [ˈʌndər] [ˈpriːtens] [ʌv; əv]
and **that** **he** **could** **no** **longer** **defer** **his** **departure** **;** **while** **,** **under** **pretence** **of**
和 那 他 可以 不 更长 推迟 他的 离开 ; 尽管 , 在下面 虚伪 的
[ˈbiːɪŋ] [ˈbizid] [wɪð; wɪθ] [əˈferz] ,
being **busied** **with** **affairs** **,**
存在 忙碌 和 事务 ,

他表示自己已无法再推迟离开；与此同时，他假装忙于公务，

[hiː; hi] ['æbs(ə)nt] [hɪm'self] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɝːlz] ['kʌmpəni] , [ɔːr] [ri'freind] [frʌm; frəm] ['siːɪŋ]
he **absented** **himself** **much** **from** **the** **Earl's** **company** **,** **or** **refrained** **from** **seeing**
他 缺席 他自己 很多 从 这 伯爵的 公司 , 或者 克制 从 看到
[hɪm; ɪm][ə'loʊn] ,
him **alone** **,**
他 独自的 ,

他经常避开伯爵，或者避免单独与他见面。

[ænd; ənd] ['sʌfərd] ['mælɪt] [diː] [grəvɪl] , [ænd; ənd]['oʊdoʊ][ðə; ði] ['bɪʃəp] , [tuː; tə] [sə'plaɪ] [hɪz; ɪz] [pleɪs]
and **suffered** **Mallet** **de** **Graville** **,** **and** **Odo** **the** **bishop** **,** **to** **supply** **his** **place**
和 遭受 槌 德 格拉维尔 , 和 奥多 这 主教 , 到 供应 他的 地方
[wɪð; wɪθ]['hærəld] .
with **Harold** **.**
和 哈罗德 .

并允许马莱·德·格拉维尔和主教奥多用哈罗德来填补他的位置。

[ðə; ði] ['ɝːlz] [səs'piʃənz] [naʊ] [bɪ'keɪm] ['θɜːrəli] [ə'raʊzd] , [ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər] [fed] [bəuθ][baɪ]
The **Earl's** **suspicions** **now** **became** **thoroughly** **aroused** **,** **and** **these** **were** **fed** **both** **by**
这 伯爵的 怀疑 现在 成为 彻底 被唤醒 , 和 这些 是 美联储 两个都 经过
[ðə; ði] [hɪnts] ,
the **hints** **,**
这 提示 ,

伯爵的疑心彻底被勾起了，而这些暗示更加剧了他的疑虑。

['kaɪndli] [ment] , [ʌv; əv] [diː] [grəvɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [les] ['kʌvərt] ['dɪskɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prelət] :
kindly **meant** **,** **of** **De** **Graville** **,** **and** **the** **less** **covert** **discourse** **of** **the** **prelate** **:**
亲切地 意思是 , 的 德 格拉维尔 , 和 这 较少的 隐蔽 话语 的 这 主教 :
[waɪl] ['mælɪt] [let] [drɑːp] ,
while **Mallet** **let** **drop** **,**
尽管 槌 让 降低 ,

德·格拉维尔的善意之举，以及主教不那么隐晦的言论：而马莱特则放弃了，

[æz; əz][ɪn] [ˈgɔsipiŋ] [ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wɪljəmz] [fɪrs] [ænd; ənd] [vɪn'dɪktɪv] ['neɪtʃər] ,
as **in** **gossiping** **illustration** **of** **William's** **fierce** **and** **vindictive** **nature** **,**
作为 在 八卦 插图 的 威廉的 凶猛的 和 报复心强的 自然 ,

就像流言蜚语中描绘的威廉凶狠而记仇的性格一样，

['meni] ['ænɪkˌdoʊts] [ʌv; əv] [ðæt] ['kruːəlti] [wɪtʃ] ['riːəli] [steɪnd] [ðə; ði] ['nɔrmənz] ['kærəktər] , ['oʊdoʊ] ,
many **anecdotes** **of** **that** **cruelty** **which** **really** **stained** **the** **Norman's** **character** **,** **Odo** **,**
许多 轶事 的 那 残酷 哪个 真的 染色 这 诺曼的 特点 , 奥多 ,
[mɔːr] ['blʌntli] ,
more **bluntly** **,**
更多的 直截了当地 ,

许多轶事都讲述了诺曼人残忍的行径，这些行径真正玷污了诺曼人的品格。奥多更直白地说：

[ə'pɪrd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['græntɪd] [ðæt] ['hɛrəldz] ['soʊdʒɜːrn][ɪn][ðə; ði][lænd] [wʊd] [biː; bi] [lɔːŋ]
appeared **to** **take** **it** **for** **granted** **that** **Harold's** **sojourn** **in** **the** **land** **would** **be** **long**
出现 到 拿 它 为了 的确 那 哈罗德的 旅居 在 这 土地 会 是 长的
.
:
.

他们似乎理所当然地认为哈罗德会在英国待很长时间。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [taɪm] , ” [sed] [hiː; hi] , [wʌn] [deɪ] , [æz; əz] [ðeɪ] [roʊd] [tə'geðər] , “ [tuː; tə] [ə'sɪst]
“ **You** **will** **have** **time** **,** **”** **said** **he** **,** **one** **day** **,** **as** **they** **rode** **together** **,** **“** **to** **assist**
“ 你 将要 有 时间 , ” 说 他 , 一 天 , 作为 他们 骑 一起 , “ 到 协助
[ˌem 'iː] ,
me **,**
我 ,

有一天，当他们一起骑马时，他说：“你会有时间来帮助我的。”

[aɪ] [trʌst] , [ɪn] ['lɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɔːrˌfɑːðərz] .

I	trust	,	in	learning	the	language	of	our	forefathers	.
我	相信	,	在	学习	这	语言	的	我们的	祖先	.

我相信，学习我们祖先的语言。

['deɪnɪʃ] [ɪz] [stɪl] ['spoʊkən] [mʌtʃ] [æt; ət] [bai'j\\ː] ,

Danish	is	still	spoken	much	at	Bayeux	,
丹麦语	是	仍然	说	很多	在	巴约	,

在巴约，丹麦语仍然很常用。

[ðə; ði] [soʊl] [pleɪs] [ɪn] ['nuːstriə] - [wer] [ðə; ði][oʊld] [tʌŋ] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [stɪl] ['lɪŋgər] ;

the	sole	place	in	Neustria	198	where	the	old	tongue	and	customs	still	linger	;
这	唯一	地方	在	纽斯特里亚	-	在哪里	这	老的	舌头	和	海关	仍然	萦绕	;

在纽斯特里亚 198 地区，唯一保留着古老语言和习俗的地方；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [sɜːrv] [maɪ] ['pæstərəl] ['mɪnɪstri] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [jʊr; jər]['lesnz; 'lesənz] ;

and	it	would	serve	my	pastoral	ministry	to	receive	your	lessons	;
和	它	会	服务	我的	牧灵	部	到	收到	你的	课程	;

接受您的教导将对我的牧师工作大有裨益；

[ɪn][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr][soʊ][aɪ] [maɪt] [hoʊp] [soʊ][tuː; tə]['prɑːfɪt][baɪ][ðem; ðəm][æz; əz][tuː; tə] ['dɪskɔːrs] ['friːli]

in	a	year	or	so	I	might	hope	so	to	profit	by	them	as	to	discourse	freely
在	一个	年	或者	所以	我	可能	希望	所以	到	利润	经过	他们	作为	到	话语	自由

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [les] ['fræŋkɪʃ] [pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] [flɑːk] . ”

with	the	less	Frankish	part	of	my	flock	.	”
和	这	较少的	法兰克人	部分	的	我的	群	.	”

我希望在一年左右的时间里，能够从他们身上获益，从而可以与我的教众中那些不太信奉法兰克教派的人自由交流。

“ ['ʃʊrli] , [lɔːrd] ['bɪʃəp] , [juː; jʊ][dʒest] , ” [sed] ['hærəld] , ['sɪriəsli] ; “ [juː; jʊ] [noʊ] [wel] [ðæt] [wɪ'ðɪn]

“	Surely	,	Lord	Bishop	,	you	jest	,	”	said	Harold	,	seriously	;	“	you	know	well	that	within
”	一定	,	主	主教	,	你	笑话	,	”	说	哈罗德	,	严重地	;	”	你	知道	出色地	那	之内

[ə; eɪ] [wiːk] ,

a	week	,
一个	星期	,

“主教大人，您肯定是在开玩笑吧，”哈罗德严肃地说，“您很清楚，不出一个星期，

[æt; ət] ['fɑːrðɪst] , [aɪ][mʌst; məst][seɪl] [bæk] [fɔːr; fər] ['ɪŋgləɪnd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [jʌŋ] ['kɪnzmən] .

at	farthest	,	I	must	sail	back	for	England	with	my	young	kinsmen	.
在	最远	,	我	必须	帆	后退	为了	英格兰	和	我的	年轻的	亲属	.

最远的结果是，我必须带着我的年轻亲戚们乘船返回英格兰。

” [ðə; ði] ['prelət] [læft] .

”	The	prelate	laughed	.
”	这	主教	笑了	.

主教笑了。

“ [aɪ] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ] , [dɪr] [kaʊnt] [ænd; ənd] [sʌn] , [tuː; tə][biː; bi] ['kɔːʃəs] [haʊ] [juː; jʊ] [spiːk] [soʊ] ['pleɪnli]

“	I	advise	you	,	dear	count	and	son	,	to	be	cautious	how	you	speak	so	plainly
”	我	建议	你	,	亲爱的	数数	和	儿子	,	到	是	谨慎	如何	你	说话	所以	显然

[tuː; tə] ['wɪljəm] .

to	William	.
到	威廉	.

“我劝告你们，亲爱的伯爵和儿子，在和威廉说话时要谨慎，不要那么直白。”

[aɪ] [pərˈsiːv] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːlˈredi] ['rʌfld] [hɪm; ɪm][baɪ] [sʌtʃ] [ˌɪndɪˈskriːt] [ri'maːks] ;

I	perceive	that	you	have	already	ruffled	him	by	such	indiscreet	remarks	;
我	感知	那	你	有	已经	褶皱的	他	经过	这样的	轻率	评论	;

我看得出你那些轻率的言论已经惹恼了他；

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] ['ɛnoʊ] - [ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] , [wen] [hɪz; ɪz]

and	you	must	have	seen	eno	'	of	the	Duke	to	know	that	,	when	his
和	你	必须	有	已见	eno	-	的	这	公爵	到	知道	那	,	什么时候	他的

['aɪər][ɪz][ʌp] ,

ire	is	up	,
愤怒	是	向上	,

你一定见过公爵不少，应该知道，当他发怒时，

[hɪz; ɪz] ['ænsər] [ɑːr; ər] [ʃɔːrt] [bʌt; bət][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ɑːr; ər] [lɔːŋ] . ”

his	answers	are	short	but	his	arms	are	long	.	”
他的	答案	是	短的	但	他的	武器	是	长的	.	”

他的回答简短，但他的手臂很长。

“ [juː; jʊ][moʊst] ['griːvəsli] [rɔːŋ] [duːk] ['wɪljəm] , ” [kraɪd] ['hærəld] , [ɪn'dɪgnəntli] , “ [tuː; tə] [sə'poʊz] ,

“	You	most	grievously	wrong	Duke	William	,	”	cried	Harold	,	indignantly	,	“	to	suppose	,
“	你	最多	严重地	错误的	公爵	威廉	,	”	哭	哈罗德	,	愤慨地	,	“	到	认为	,

['mɪrli] [ɪn] [ðæt] ['pleɪf(ə)l]['hjuːmər] ,

merely	in	that	playful	humor	,
仅仅	在	那	顽皮的	幽默	,

“你大错特错了，威廉公爵，”哈罗德愤愤不平地喊道，“你竟然以为，仅仅出于那种玩笑的幽默感，

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [jiː; ji] ['nɔːrmənz] [ɑːr; ər] ['feɪməs] , [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [leɪ] [fɔːrs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kən'faɪdɪŋ]

for	which	ye	Normans	are	famous	,	that	he	could	lay	force	on	his	confiding
为了	哪个	是的	诺曼人	是	著名的	,	那	他	可以	躺	力量	在	他的	倾诉

[gest] ? ”

guest	?	”
客人	?	”

诺曼人以强暴闻名，他竟然能胁迫自己信任的客人？

“ [noʊ] , [nɑːt][ə; eɪ] [kən'faɪdɪŋ] [gest] , — [ə; eɪ] ['rænsəmd] ['kæptɪv] .

“	No	,	not	a	confiding	guest	,	—	a	ransomed	captive	.
“	不	,	不是	一个	倾诉	客人	,	—	一个	赎金	俘虏	.

“不，他不是一位倾诉心事的客人，而是一位被赎回的俘虏。”

['ʃʊrli] [maɪ] ['brʌðər] [wɪl] [diːm] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['pəːtʃəst] [ʌv; əv] [kaʊnt] [gai] [hɪz; ɪz] [raɪts] ['oʊvər]

Surely	my	brother	will	deem	that	he	has	purchased	of	Count	Guy	his	rights	over
一定	我的	兄弟	将要	认为	那	他	有	购买	的	数数	盖伊	他的	权利	超过

[hɪz; ɪz] [ɪ'lʌstriəs] ['prɪz(ə)nər] .

his	illustrious	prisoner	.
他的	杰出	囚犯	.

我哥哥肯定会认为他已经从盖伊伯爵那里买下了对他那位杰出囚犯的权利。

[bʌt; bət] ['kɜːrɪdʒ] !

But	courage	!
但	勇气	!

但是勇气！

[də; ði] ['nɔːrmən] [kɔːrt] [ɪz][nɑːt][də; ði] - ['dʌndʒən] ; [ænd; ənd][jʊr; jər] [tʃeɪnz] , [æt; ət] [liːst] ,

The	Norman	Court	is	not	the	Ponthevin	dungeon	;	and	your	chains	,	at	least	,
这	诺曼	法庭	是	不是	这	-	地牢	;	和	你的	链条	,	在	至少	,

[ɑːr; ər]['roʊziz] .

are	roses	.
是	玫瑰	.

诺曼宫廷不是庞特万地牢；而且，至少你的锁链是玫瑰。

” [də; ði][rɪ'plaɪ][ʌv; əv] [ræθ] [ænd; ənd] [dɪ'faɪəns] [ðæt] [roʊz][tuː; tə] ['hɛrəldz] [lɪp] ,

”	The	reply	of	wrath	and	defiance	that	rose	to	Harold's	lip	,
”	这	回复	的	愤怒	和	蔑视	那	玫瑰	到	哈罗德的	唇	,

“哈罗德怒火中烧，反抗之声涌上心头，

[wʌz; wəz] [tʃekt] [baɪ][ə; eɪ][saɪn][frʌm; frəm][diː] [grəvɪl] ,

was	checked	by	a	sign	from	De	Graville	,
曾是	已检查	经过	一个	符号	从	德	格拉维尔	,

经德格拉维尔的标志确认，

[huː] [reɪzd] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv] ['kɔːʃ(ə)n] [ænd; ənd]

who	raised	his	finger	to	his	lip	with	a	face	expressive	of	caution	and
WHO	提高	他的	手指	到	他的	唇	和	一个	脸	富有表现力的	的	警告	和

[ə'lɑːrm] ;

alarm	;
警报	;

他抬起手指放在嘴唇上，脸上露出谨慎和惊恐的表情；

[ænd; ənd] , [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] ['æftər] , [æz; əz] [ðeɪ] ['hɔːltɪd] [tuː; tə]['wɔːtər][ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] ,

and	,	some	little	time	after	,	as	they	halted	to	water	their	horses	,
和	,	一些	小的	时间	后	,	作为	他们	停止	到	水	他们的	马匹	,

过了一会儿，当他们停下来给马饮水时，

[diː] [grəvɪl] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ɪn]['sæksn] :

De	Graville	came	up	to	him	and	said	in	a	low	voice	,	and	in	Saxon	:
德	格拉维尔	来了	向上	到	他	和	说	在	一个	低的	嗓音	,	和	在	撒克逊	:

德·格拉维尔走到他跟前，低声用萨克森语说道：

" [bɪ'wer] [haʊ] [juː; jʊ] [spiːk] [tuː] ['fræŋkli] [tuː; tə]['oʊdoʊ] .

"	Beware	how	you	speak	too	frankly	to	Odo	.
"	提防	如何	你	说话	也	坦率地说	到	奥多	.

“注意不要对奥多说话太直白。”

[wʌt] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪz] [sed] [tuː; tə] ['wɪljəm] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [duːk] , [æt; ət] [taɪmz] ,

What	is	said	to	him	is	said	to	William	;	and	the	Duke	,	at	times	,
什么	是	说	到	他	是	说	到	威廉	;	和	这	公爵	,	在	时代	,

对他说的话，就是对威廉说的话；而公爵有时，

[soʊ][ækts][ɑːn][ðə; ði][spɜːr][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt] — [bʌt; bət][let][ˌem 'iː][nɑːt] [rɔːŋ] [hɪm; ɪm] ,

so	acts	on	the	spur	of	the	moment	that	—	But	let	me	not	wrong	him	,
所以	行为	在	这	刺	的	这	片刻	那	—	但	让	我	不是	错误的	他	,

所以他一时冲动就采取了行动——但请不要误解他的意思，

[ɔːr] ['niːdləsli] [ə'lɑːrm][juː; jʊ] . "

or	needlessly	alarm	you	.	"
或者	不必要的	警报	你	.	"

或者无谓地惊吓你。”

" ['saɪər][diː] [grəvɪl]

"	Sire	de	Graville
"	父系	德	格拉维尔

“格拉维尔爵士”

, " [sed] ['hærəld] ,

,	"	said	Harold	,
,	"	说	哈罗德	,

“,”哈罗德说道。

" [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['prelət] [ʌv; əv] [bai'jʌ\ː] [hæθ] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][æt; ət]

"	this	is	not	the	first	time	that	the	Prelate	of	Bayeux	hath	hinted	at
"	这	是	不是	这	第一的	时间	那	这	主教	的	巴约	有	暗示	在

[kəm'pʌlʃ(ə)n] ,

compulsion	,
强迫症	,

“这并非巴约主教第一次暗示存在强制手段，

[nɔːr] [ðæt] [juː; jʊ] ([noʊ] [daʊt] ['kaɪndli]) [hæv; həv] [wɔːrnd] [ˌem 'iː][ʌv; əv] ['pɜːrpəs] ['hɑːst(ə)l][ɔːr] ['frɔːdfʊl] .

nor	that	you	(	no	doubt	kindly	)	have	warned	me	of	purpose	hostile	or	fraudful	.
也不	那	你	(	不	怀疑	亲切地	)	有	警告	我	的	目的	敌对的	或者	欺诈	.

也并非您（无疑是好心的）警告我存在恶意或欺诈目的。

[æz; əz] [pleɪn] [mæn][tuː; tə] [pleɪn] [mæn] , [aɪ][æsk][juː; jʊ] , [ɑːn][jʊr; jər] ['naɪtli] ['ɑːnər] ,

As	plain	man	to	plain	man	,	I	ask	you	,	on	your	knightly	honour	,
作为	清楚的	男人	到	清楚的	男人	,	我	问	你	,	在	你的	骑士精神	荣誉	,

我以一个普通人的身份，以你的骑士荣誉起誓，请你.....

[tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] ['wɪljəm] [ðə; ði] [duːk] [wɪl] ,

to	tell	me	if	you	know	aught	to	make	you	believe	that	William	the	Duke	will	,
到	告诉	我	如果	你	知道	零	到	制作	你	相信	那	威廉	这	公爵	将要	,

如果你知道任何能让你相信威廉公爵会这样做的事情，请告诉我。

['ʌndər] ['eni] ['priːtekst] , [dɪ'teɪn] [ˌem 'iː] [hɪr] [ə; eɪ] ['kæptɪv] ?

under	any	pretext	,	detain	me	here	a	captive	?
在下面	任何	借口	,	扣留	我	这里	一个	俘虏	?

无论以何种借口，都要将我囚禁于此吗?

" [naʊ] , [ðoʊ] ['mælɪt] [diː] [grəvɪl] [hæd; həd] [lent] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][æn; ən]

"	Now	,	though	Mallet	de	Graville	had	lent	himself	to	the	service	of	an
"	现在	,	尽管	槌	德	格拉维尔	有	借出的	他自己	到	这	服务	的	一个

[ɪg'noʊb(ə)l][krɑːft] ,

ignoble	craft	,
卑鄙的	工艺	,

“虽然马莱·德·格拉维尔投身于一项卑鄙的行业，

[hiː; hi]['dʒʌstɪfaɪd][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ] ['betər] ['riːz(ə)n] [ðæn; ðən] [kəm'pleɪsəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɔːds] ; [fɔːr; fər] ,

he	justified	it	by	a	better	reason	than	complaisance	to	his	lords	;	for	,
他	合理的	它	经过	一个	更好的	原因	比	顺从	到	他的	领主们	;	为了	,

['noʊɪŋ] ['wɪljəm] [wel] ,

knowing	William	well	,
会心	威廉	出色地	,

他为自己的行为辩解的理由比向领主们屈服要充分得多；因为他很了解威廉，

[hɪz; ɪz] ['heɪsti] ['aɪər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'lentləs] [æm'bɪʃ(ə)n] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəli] [ə'lɑːrmd] [fɔːr; fər]

his	hasty	ire	,	and	his	relentless	ambition	,	he	was	really	alarmed	for
他的	仓促	愤怒	,	和	他的	狠	志向	,	他	曾是	真的	惊慌	为了

['hɛrəldz] ['seɪfti] .

Harold's	safety	.
哈罗德的	安全	.

他性情急躁，野心勃勃，他真的很担心哈罗德的安全。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] ['riːdər] [meɪ] [hæv; həv]['noʊtɪd] , [ɪn][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [ðæt] ['pɑːləsi][ʌv; əv]

And	,	as	the	reader	may	have	noted	,	in	suggesting	that	policy	of
和	,	作为	这	读者	可能	有	著名的	,	在	建议	那	政策	的

[ɪnˌtɪmɪ'deɪʃn] ,

intimidation	,
恐吓	,

而且，正如读者可能已经注意到的，在建议采取恐吓政策时，

[ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ɜːrl] [æt; ət] [liːst] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [fɔːr'wɔːrnɪŋ]

the	knight	had	designed	to	give	the	Earl	at	least	the	benefit	of	forewarning
这	骑士	有	设计	到	给	这	伯爵	在	至少	这	益处	的	预警

.

.
.

骑士的目的是至少让伯爵得到事先的警告。

[soʊ] , [ðʌs] [ə'dʒʊrd] , [diː] [grəvɪl] [rɪ'plaɪd] [sɪn'sɪrli] :
So , thus adjured , De Graville replied sincerely :
所以 , 因此 受伤 , 德 格拉维尔 回复 真挚地 :

于是，德格拉维尔在众人的恳求下，真诚地回答道：

" [ɜːrl] ['hærəld] , [ɑːn][maɪ] ['ɑːnər] [æz; əz][jʊr; jər] ['brʌðər] [ɪn] ['naɪthʊd] [aɪ] ['ænsər] [jʊr; jər] [pleɪn]
" Earl Harold , on my honour as your brother in knighthood I answer your plain
" 伯爵 哈罗德 , 在 我的 荣誉 作为 你的 兄弟 在 骑士爵位 我 回答 你的 清楚的
['kwestʃən] .
question .
问题 .

"哈罗德伯爵，我以骑士兄弟的荣誉起誓，我回答你这个直截了当的问题。

[aɪ][hæv; həv] [kɔːz] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ænd; ənd][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] ['wɪljəm] [wɪl] [nɑːt] ['sʌfər] [juː; jʊ][tuː; tə]
I have cause to believe and to know that William will not suffer you to
我 有 原因 到 相信 和 到 知道 那 威廉 将要 不是 遭受 你 到
[dɪ'pɑːrt] ,
depart ,
离开 ,

我有理由相信并且知道，威廉不会让你离开。

[ən'les] ['fʊli] ['sætɪsfaɪd][ɑːn]['sɜːrt(ə)n] [pɔɪnts] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪm'self] [wɪl] , ['daʊtləs] , [er] [lɔːŋ] [meɪk]
unless fully satisfied on certain points , which he himself will , doubtless , ere long make
除非 完全 使满意 在 肯定 积分 , 哪个 他 他自己 将要 , 毫无疑问 , 埃雷 长的 制作
[klɪr] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
clear to you . "
清除 到 你 . "

除非在某些方面完全满意，而他本人无疑很快就会向你们说明这些方面。"

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [ɪn'sɪst] [ɑːn][maɪ] [dɪ'pɑːrtʃər] , [nɑːt][soʊ] ['sætɪsfaɪɪŋ] [hɪm; ɪm] ? "
" And if I insist on my departure , not so satisfying him ? "
" 和 如果 我 坚持 在 我的 离开 , 不是 所以 令人满意 他 ? "

"如果我坚持要离开，他岂不是就不满意了吗？"

" ['evri] ['kæs(ə)l][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [roʊd] [hæθ] [ə; eɪ] ['dʌndʒən] [æz; əz] [diːp] [æz; əz] [kaʊnt] ['gaɪz] ;
" Every castle on our road hath a dungeon as deep as Count Guy's ;
" 每一个 城堡 在 我们的 路 有 一个 地牢 作为 深的 作为 数数 伙计们 ;

"我们路上的每一座城堡都有一个地牢，深得像盖伊伯爵的地牢一样；

[bʌt; bət] [wer] [ə'nʌðər] ['wɪljəm] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [juː; jʊ][frʌm; frəm] ['wɪljəm] ? "
but where another William to deliver you from William ? "
但 在哪里 其他 威廉 到 递送 你 从 威廉 ? "

但哪里还有另一个威廉来把你从威廉手中解救出来呢?

" ['oʊvər][jɑːn] ['siːz] , [ə; eɪ] [prɪns] ['maɪtiːɚ] [ðæn; ðən] ['wɪljəm] , [ænd; ənd] [men] [æz; əz] ['rezəluːt] , [æt; ət]
" Over yon seas , a prince mightier than William , and men as resolute , at
" 超过 远 海域 , 一个 王子 更强大的 比 威廉 , 和 男人 作为 坚决 , 在
[liːst] , [æz; əz][jʊr; jər] ['nɔːrmənz] . "
least , as your Normans . "
至少 , 作为 你的 诺曼人 . "

"在遥远的海对面，有一位比威廉更强大的王子，以及一群至少和你们的诺曼人一样意志坚定的战士。"

" ['ʃɛr] [et] ['pjuːɪsənt] , [maɪ] [lɔːrd] [ɜːrl] , " ['ænsər] [diː] [grəvɪl] , " [ðiːz] [ɑːr; ər] [breɪv] [wɜːrdz] ,
" Cher et puissant , my Lord Earl , " answered De Graville , " these are brave words ,
" 雪儿 等 强大的 , 我的 主 伯爵 , " 回答 德 格拉维尔 , " 这些 是 勇敢的 字 ,

"Cher et puissant，伯爵大人，"德·格拉维尔回答道，"这些都是勇敢的话，

[bʌt; bət][ʌv; əv][noʊ] [weɪt] [ɪn][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['skiːmər] [soʊ] [diːp] [æz; əz][ðə; ði] [duːk] .
but of no weight in the ear of a schemer so deep as the Duke .
但 的 不 重量 在 这 耳朵 的 一个 阴谋家 所以 深的 作为 这 公爵 .

但对于像公爵这样心思缜密的阴谋家来说，这根本无关紧要。

[θɪŋk] [juː; jʊ] ['riːəli] , [ðæt] [kɪŋ] ['edwərd] — ['pɑːrd(ə)n][maɪ] ['blʌntnəs] — [wʊd] [raʊz] [hɪm'self]
Think you really , that King Edward — pardon my bluntness — would rouse himself
思考 你 真的 , 那 国王 爱德华 — 赦免 我的 钝 — 会 唤醒 他自己
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['æpəθi] ,
from his apathy ,
从 他的 冷漠 ,

你真的认为爱德华国王——恕我直言——会从他的冷漠中振作起来吗?

[tuː; tə][duː] [mɔːr] [ɪn][jʊr; jər] [bɪ'hæf] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [ɪn][jʊr; jər] - — [rɪ'mɑːnstreɪt]
to do more in your behalf than he has done in your kinsmen's — remonstrate
到 做 更多的 在 你的 代表 比 他 有 完毕 在 你的 - — 抗议
[ænd; ənd] [priːtʃ] ?
and preach ?
和 布道 ?

他难道要比为你的亲属做得更多——去劝诫和布道吗?

— [ɑːr; ər][juː; jʊ]['iːv(ə)n] [ʃʊr] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][hiː; hi] [hæθ] [soʊ] [lʌvd]
— Are you even sure that on the representation of a man he hath so loved
— 是 你 甚至 当然 那 在 这 表示 的 一个 男人 他 有 所以 喜爱
[æz; əz] ['wɪljəm] ,
as William ,
作为 威廉 ,

—你真的确定，他如此深爱的威廉的形象，会让他如此确信吗?

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['kɑːntent][tuː; tə][rɪd][hɪz; ɪz] [θroʊn] [ʌv; əv][soʊ]['fɔːrmɪdəb(ə)l][ə; eɪ]['sʌbdʒekt] ?
he will not be content to rid his throne of so formidable a subject ?
他 将要 不是 是 内容 到 摆脱 他的 王座 的 所以 强大 一个 主题 ?

他不会满足于仅仅将如此强大的臣民从王位上除掉吧?

[juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l] ; ['daʊtləs] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['pɑːpjələr][ænd; ənd] [bɪ'lʌvɪd] ,
You speak of the English people ; doubtless you are popular and beloved ,
你 说话 的 这 英语 人们 ; 毫无疑问 你 是 受欢迎的 和 心爱 ,

你谈到英国人民；毫无疑问，你深受民众爱戴。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv][noʊ] ['piːp(ə)l] , [liːst] [ʌv; əv][ɔːl][jʊr; jər] [oʊn] ,
but it is the habit of no people , least of all your own ,
但 它 是 这 习惯 的 不 人们 , 至少 的 全部 你的 自己的 ,

但这并非任何民族的习惯，尤其不是你们民族的习惯。

[tuː; tə][stɜːr] ['æktɪvli] [ænd; ənd][ɪn]['kɑːnsərt] , [wɪ'ðaʊt] ['lidər] .
to stir actively and in concert , without leaders .
到 搅拌 积极 和 在 音乐会 , 没有 领导人 .

积极、协调地行动起来，无需领导者。

[ðə; ði] [duːk] [noʊz] [ðə; ði] ['fækʃnz] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][duː] .
The Duke knows the factions of England as well as you do .
这 公爵 知道 这 派系 的 英格兰 作为 出色地 作为 你 做 .

这位公爵对英国各派势力的了解和你一样透彻。

[rɪ'membər] [haʊ] ['kloʊsli] [hiː; hi][ɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] ['tɒstɪg] , [jʊr; jər] [æm'bɪʃəs] ['brʌðər] .
Remember how closely he is connected with Tostig , your ambitious brother .
记住 如何 密切 他 是 连接 和 托斯蒂格 , 你的 雄心勃勃 兄弟 .

记住他和你野心勃勃的哥哥托斯蒂格关系有多密切。

[hæv; həv][juː; jʊ][noʊ] [fɪr] [ðæt] ['tɒstɪg] [hɪm'self] , [ɜːrl] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['wɔːrlaɪk] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
Have you no fear that Tostig himself , earl of the most warlike part of the
有 你 不 害怕 那 托斯蒂格 他自己 , 伯爵 的 这 最多 好战 部分 的 这
['kɪŋdəm] ,
kingdom ,
王国 ,

难道你不担心托斯蒂格本人，这位王国中最好战地区的伯爵，

[wɪl] [nɑːt]['oʊnli][duː][hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði]['pɑːpjələr] ['fiːlɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] ['feɪvər] ,

will	not	only	do	his	best	to	check	the	popular	feeling	in	your	favour	,
将要	不是	仅有的	做	他的	最好的	到	查看	这	受欢迎的	感觉	在	你的	偏爱	,

他不仅会尽全力迎合民意，使之对你有利，

[bʌt; bət][foʊ'ment] ['evri] [ɪn'triːg] [tuː; tə] [dɪ'teɪn] [juː; jʊ] [hɪr] , [ænd; ənd] [liːv] [hɪm'self] [ðə; ði][fɜːrst]

but	foment	every	intrigue	to	detain	you	here	,	and	leave	himself	the	first
但	罨	每一个	阴谋	到	扣留	你	这里	,	和	离开	他自己	这	第一的

['noʊb(ə)l][ɪn][ðə; ði][lænd] ?

noble	in	the	land	?
高贵	在	这	土地	?

但他却策划了各种阴谋诡计，企图将你困于此地，而他自己则成为这片土地上最尊贵的贵族?

[æz; əz][fɔːr; fər] ['ʌðər] ['lidər] , [seɪv] [gɜːrθ] ([huː] [ɪz][bʌt; bət][jʊr; jər] [oʊn] [vaɪs] [ɜːrl]) ,

As	for	other	leaders	,	save	Gurth	(	who	is	but	your	own	vice	earl	)	,
作为	为了	其他	领导人	,	节省	古尔斯	(	WHO	是	但	你的	自己的	副	伯爵	)	,

至于其他领导人，除了格斯（他不过是你自己手下的副伯爵而已）。

[huː] [ɪz][ðer; ðər] [ðæt] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'dʒɔɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv]['hærəld] ?

who	is	there	that	will	not	rejoice	at	the	absence	of	Harold	?
WHO	是	那里	那	将要	不是	麾	在	这	缺席	的	哈罗德	?

谁会不为哈罗德的离开而感到高兴呢?

[juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [foʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊnli]['fæməli] [ðæt] [ə'proʊtʃɪz] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn]

You	have	made	foes	of	the	only	family	that	approaches	the	power	of	your	own
你	有	制成	敌人	的	这	仅有的	家庭	那	方法	这	力量	的	你的	自己的

— [ðə; ði] ['ɛrz] [ʌv; əv] ['liːoʊfrɪk] [ænd; ənd] ['ælgə] . — [jʊr; jər] [strɔːŋ] [hænd] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

—	the	heirs	of	Leofric	and	Algar	.	—	Your	strong	hand	removed	from	the
—	这	继承人	的	利奥弗里克	和	阿尔加	.	—	你的	强的	手	已移除	从	这

[reɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] ,

reins	of	the	empire	,
缰绳	的	这	帝国	,

你与唯一能与你势力相提并论的家族——利奥弗里克和阿尔加的继承人——结下了仇怨。——你强有力的手从帝国的统治中抽身而出，

['tuːˌmʌlts] [ænd; ənd] [dɪ'sɛnʃənz] [er] [lɔːŋ] [wɪl] [breɪk] [fɔːrθ] [ðæt] [wɪl] [dɪ'strækt] [menz][maɪndz][frʌm; frəm]

tumults	and	dissensions	ere	long	will	break	forth	that	will	distract	men's	minds	from
骚乱	和	分歧	埃雷	长的	将要	休息	前进	那	将要	转移	男士	思想	从

[æn; ən]['æbsənt] ['kæptɪv] ,

an	absent	captive	,
一个	缺席的	俘虏	,

不久之后，将会爆发骚乱和纷争，使人们的注意力从失踪的俘虏身上转移开来。

[ænd; ənd] ['sentər] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [hɑːθs] , [ɔːr][ðə; ði] [əd'vænsmənt]

and	centre	them	on	the	safety	of	their	own	hearths	,	or	the	advancement
和	中心	他们	在	这	安全	的	他们的	自己的	壁炉	,	或者	这	进步

[ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['ɪntrəsts] .

of	their	own	interests	.
的	他们的	自己的	兴趣	.

并将他们的重心放在自身家园的安全或自身利益的推进上。

[juː; jʊ] [siː] [ðæt] [aɪ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['neɪtɪv] [lænd] ;

You	see	that	I	know	something	of	the	state	of	your	native	land	;
你	看	那	我	知道	某物	的	这	状态	的	你的	本国的	土地	;

你看，我对你的祖国的情况略知一二；

[bʌt; bət] [diːm] [nɑːt][maɪ] [oʊn] [ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] , [ðoʊ] [nɑːt]['aɪd(ə)l] , [səˈfaist] [tuː; tə] [bɪˈstoʊ] [ðæt]

but	deem	not	my	own	observation	,	though	not	idle	,	sufficed	to	bestow	that
但	认为	不是	我的	自己的	观察	,	尽管	不是	闲置的	,	足够了	到	赐给	那

['nɑːlɪdʒ] .

knowledge	.
知识	.

但我认为，即使我的观察并非毫无根据，也不足以赋予我这种知识。

[aɪ] [lɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [frʌm; frəm] ['wɪljəmz] ['diskɔːsiz] ; ['wɪljəm] , [huː] [frʌm; frəm] ['flændərz] , [frʌm; frəm]

I	learn	it	more	from	William's	discourses	;	William	,	who	from	Flanders	,	from
我	学习	它	更多的	从	威廉的	论述	;	威廉	,	WHO	从	弗兰德斯	,	从

[buˈləun] , [frʌm; frəm] ['ɪŋgləɪnd] [ɪtˈself] ,

Boulogne	,	from	England	itself	,
布洛涅	,	从	英格兰	本身	,

我从威廉的演讲中学到的更多；威廉，他来自弗兰德斯，来自布洛涅，来自英格兰本土，

[baɪ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['tʃænlz] ,

by	a	thousand	channels	,
经过	一个	千	频道	,

通过上千个频道，

['hiːrz] [ɔːl] [ðæt] ['paːsiz] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [klɪfs] [ʌv; əv]['doʊvər][ænd; ənd][ðə; ði] ['maːtʃiz] [ʌv; əv] ['skɑːtlənd] .

hears	all	that	passes	between	the	cliffs	of	Dover	and	the	marches	of	Scotland	.
听到	全部	那	通过	之间	这	悬崖	的	多佛	和	这	游行	的	苏格兰	.

能听到多佛尔悬崖与苏格兰边境之间发生的一切动静。

" ['hærəld] [pɔːzd] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [naʊ] ['θɜːrəli]

"	Harold	paused	long	before	he	replied	,	for	his	mind	was	now	thoroughly
"	哈罗德	暂停	长的	前	他	回复	,	为了	他的	头脑	曾是	现在	彻底

[əˈweɪkənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['deɪndʒər] ;

awakened	to	his	danger	;
觉醒	到	他的	危险	;

哈罗德沉默了很久才回答，因为他现在彻底意识到自己身处险境；

[ænd; ənd] , [waɪl] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['ɪntɪmət] [əˈkweɪntəns] [ʌv; əv] [əˈferz] [wɪð; wɪθ]

and	,	while	recognising	the	wisdom	and	intimate	acquaintance	of	affairs	with
和	,	尽管	识别	这	智慧	和	亲密的	熟人	的	事务	和

[wɪtʃ] [diː] [grəvɪl] [spoʊk] ,

which	De	Graville	spoke	,
哪个	德	格拉维尔	辐	,

而且，尽管承认德格拉维尔所言的智慧和对事务的深入了解，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['ræpɪdli] [rɪˈvɑːlvɪŋ] [ðə; ði] [best] [kɔːrs] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] [tuː; tə] [pərˈsuː] [ɪn] [sʌtʃ]

he	was	also	rapidly	revolving	the	best	course	for	himself	to	pursue	in	such
他	曾是	还	快速	旋转	这	最好的	课程	为了	他自己	到	追求	在	这样的

[ɪkˈstriːmz] .

extremes	.
极端情况	.

在这种极端情况下，他也在迅速思考自己应该采取的最佳策略。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [sed] :

At	length	he	said	:
在	长度	他	说	:

最后他说道：

" [aɪ] [pæs] [baɪ][jʊr; jər] [riˈmaːks] [ɑːn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] , [wɪð; wɪθ][bʌt; bət][wʌn] ['kɑːment] .

"	I	pass	by	your	remarks	on	the	state	of	England	,	with	but	one	comment	.
"	我	经过	经过	你的	评论	在	这	状态	的	英格兰	,	和	但	一	评论	.

"对于您关于英国现状的评论，我只想补充一点。

[juː; jʊ] [ˌʌndəˈreɪt] [gɜːrθ] , [maɪ] [ˈbrʌðər] , [wen] [juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][vaɪs]

You	underrate	Gurth	,	my	brother	,	when	you	speak	of	him	but	as	the	vice
你	低估	古尔斯	,	我的	兄弟	,	什么时候	你	说话	的	他	但	作为	这	副

[ɜːrl] [ʌv; əv][ˈhærəld] .

earl	of	Harold	.
伯爵	的	哈罗德	.

你只称我兄弟格斯为哈罗德的副伯爵，就低估了他。

[juː; jʊ] [ˌʌndəˈreɪt] [wʌn] , [huː] [niːdz] [bʌt; bət][æn; ən][ˈɑːbdʒekt] , [tuː; tə] [ɪkˈsel] , [ɪn][ɑːrmz][ænd; ənd][ɪn]

You	underrate	one	,	who	needs	but	an	object	,	to	excel	,	in	arms	and	in
你	低估	一	,	WHO	需求	但	一个	目的	,	到	Excel	,	在	武器	和	在

[ˈkaʊns(ə)l] ,

council	,
理事会	,

你低估了一个人，他只需要一件物品，就能在武艺和谋略方面出类拔萃。

[maɪ] [ˈfɑːðər] [ˈgɑːdwɪn] [hɪmˈself] . — [ðæt] [ˈɑːbdʒekt][ə; eɪ] [ˈbrʌðɚz] [rɔŋz] [wʊd] [kriˈeɪt] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

my	father	Godwin	himself	.	—	That	object	a	brother's	wrongs	would	create	from	a
我的	父亲	戈德温	他自己	.	—	那	目的	一个	兄弟	错误	会	创造	从	一个

[ˈbrʌðɚz] [lʌv] ,

brother's	love	,
兄弟	爱	,

我父亲戈德温本人——兄弟之间的爱，会因兄弟间的过错而创造出这样的事物。

[ænd; ənd] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ʃɪps] [wʊd] [seɪl] [ʌp] [ðə; ði] [seɪn] [tuː; tə] [dɪˈmænd] [jʊr; jər] [ˈkæptɪv] ,

and	three	hundred	ships	would	sail	up	the	Seine	to	demand	your	captive	,
和	三	百	船舶	会	帆	向上	这	罾	到	要求	你的	俘虏	,

三百艘船将沿塞纳河而上，前来索要你的俘虏。

[mænd] [baɪ] [ˈwɒrɪrz] [æz; əz][ˈhɑːrdi][æz; əz] [ðoʊz] [huː] [restɪd] [ˈnuːstriə] [frʌm; frəm] [kɪŋ] [tʃɑːrlz] . ”

manned	by	warriors	as	hardy	as	those	who	wrested	Neustria	from	King	Charles	.	”
有人值守	经过	战士	作为	耐寒的	作为	那些	WHO	夺取	纽斯特里亚	从	国王	查尔斯	.	”

驻守此地的战士们和当年从查理国王手中夺取纽斯特里亚的战士们一样骁勇善战。”

“ [ˈgræntɪd] , ” [sed] [diː] [grəvɪl] .

“	Granted	,	”	said	De	Graville	.
“	的确	,	”	说	德	格拉维尔	.

“当然，”德·格拉维尔说。

“ [bʌt; bət] [ˈwɪljəm] ,

“	But	William	,
“	但	威廉	,

“但是威廉，

[huː] [kʊd; kəd] [kʌt] [ɔːf] [ðə; ði][hændz][ænd; ənd] [fiːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈsʌbdʒekts][fɔːr; fər][æn; ən][ˈaɪd(ə)l]

who	could	cut	off	the	hands	and	feet	of	his	own	subjects	for	an	idle
WHO	可以	切	离开	这	双手	和	脚	的	他的	自己的	主题	为了	一个	闲置的

[dʒest][ɑːn][hɪz; ɪz][bɜːrθ] ,

jest	on	his	birth	,
笑话	在	他的	出生	,

他曾因出生时的玩笑而砍掉自己臣民的手脚。

[kʊd; kəd][æz; əz] [ˈiːzəli] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkæptɪv] [foʊ] .

could	as	easily	put	out	the	eyes	of	a	captive	foe	.
可以	作为	容易地	放	出去	这	眼睛	的	一个	俘虏	敌人	.

也能轻易挖出俘虏敌人的眼睛。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wʌt] [wɜːrθ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['eɪb(ə)lɪst] [breɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['staʊtɪst] [ɑːrm] ,

And	of	what	worth	are	the	ablest	brain	,	and	the	stoutest	arm	,
和	的	什么	值得	是	这	最有能力	脑	,	和	这	最粗壮的	手臂	,

最聪明的头脑和最强壮的手臂又有什么价值呢？

[wen] [ðə; ði][mæn][ɪz] [dɪˈpendənt] [ɑːn] [əˈnʌðər] [fɔːr; fər] [ˈveri] [saɪt] !

when	the	man	is	dependent	on	another	for	very	sight	!
什么时候	这	男人	是	依赖	在	其他	为了	非常	视线	!

当一个人的视力完全依赖于他人时！

" [ˈhærəld] [ɪnˌvɑːlənˈterəli] [ˈʃʌdəd] , [bʌt; bət] [rɪˈkʌvərɪŋ] [hɪmˈself] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɪnstənt] , [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] ,

"	Harold	involuntarily	shuddered	,	but	recovering	himself	on	the	instant	,	he	replied	,
"	哈罗德	不由自主	颤抖	,	但	恢复中	他自己	在	这	立即的	,	他	回复	,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] :

with	a	smile	:
和	一个	微笑	:

哈罗德不由自主地打了个寒颤，但立刻恢复了镇定，笑着回答道：

" [ðaʊ] [ˈmeɪkɪst] [ðaɪ] [duːk] [ə; eɪ] [ˈbʊtʃər] [mɔːr] [fel] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˈænsestər] - .

"	Thou	makest	thy	Duke	a	butcher	more	fell	than	his	ancestor	Rolfganger	.
"	你	制造	你的	公爵	一个	屠夫	更多的	跌倒	比	他的	祖先	-	.

“你使你的公爵成为一个比他的祖先罗尔夫冈格更残暴的屠夫。”

[bʌt; bət] [ðaʊ] [ˈsedzt,ˈsedst][hiː; hi] [ˈniːdɪd] [bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi][ˈsætɪsfaɪd][ɑːn][ˈsɜːrt(ə)n] [pɔɪnts] .

But	thou	saidst	he	needed	but	to	be	satisfied	on	certain	points	.
但	你	说道	他	需要	但	到	是	使满意	在	肯定	积分	.

但你说他只需要在某些方面感到满意即可。

[wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? "

What	are	they	?	"
什么	是	他们	?	"

这些是什么？ "

" [ɑː] , [ðæt] [ðaʊ] [mʌst; məst][dɪˈvaɪn] , [ɔːr][hiː; hi][ʌnˈfoʊld] .

"	Ah	,	that	thou	must	divine	,	or	he	unfold	.
"	啊	,	那	你	必须	神圣的	,	或者	他	展开	.

“啊，你必须占卜，否则他将揭示。”

[bʌt; bət] [siː] , [ˈwɪljəm] [hɪmˈself] [əˈproʊtʃɪz] [juː; jʊ] .

But	see	,	William	himself	approaches	you	.
但	看	,	威廉	他自己	方法	你	.

但是你看，威廉本人会主动来找你。

" [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [duːk] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [tɪl] [ðen] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] ,

"	And	here	the	Duke	,	who	had	been	till	then	in	the	rear	,
"	和	这里	这	公爵	,	WHO	有	到过	直到	然后	在	这	后部	,

“而此前一直待在后方的公爵，也站在这里。”

[spɜːrd] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ˈkɜːrtiəs] [iksˈkjuːziz][tuː; tə][ˈhærəld][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [dɪˈfekʃn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

spurred	up	with	courteous	excuses	to	Harold	for	his	long	defection	from	his
受到刺激	向上	和	有礼貌	借口	到	哈罗德	为了	他的	长的	叛逃	从	他的

[saɪd] ; [ænd; ənd] ,

side	;	and	,
边	;	和	,

他礼貌地向哈罗德解释了自己长期背叛他的原因；并且，

[æz; əz] [ðeɪ] [riˈzjuːmd] [ðer; ðər] [wei] , [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər] [ˈfræŋknəs] [ænd; ənd] [ˈgeɪəti] .

as	they	resumed	their	way	,	talked	with	all	his	former	frankness	and	gaiety	.
作为	他们	恢复	他们的	方式	,	谈话	和	全部	他的	以前的	坦率	和	欢乐	.

他们继续赶路，他像以前一样坦率而快乐地交谈着。

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , [dɪr] [ˈbrʌðər] [ɪn][ɑːrmz] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	By	the	way	,	dear	brother	in	arms	,	"	said	he	,
"	经过	这	方式	,	亲爱的	兄弟	在	武器	,	"	说	他	,

“对了，亲爱的战友，”他说。

“ [aɪ][hæv; həv][prə'vaɪdɪd] [ðiː] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['kɒmreɪdz] [mɔːr] ['welkəm] , [aɪ] [fɪr] , [ðæn; ðən]
“ I have provided thee this evening with comrades more welcome , I fear , than
“ 我 有 假如 你 这 晚上 和 同志们 更多的 欢迎 , 我 害怕 , 比
[maɪ'self] — ['hɑːkoʊ][ænd; ənd] - .
myself — Haco and Wolnoth .
我 — 哈科 和 - .

“恐怕今晚我为你安排的两位同志比我更受欢迎——哈科和沃尔诺斯。”

[ðæt] [læst][ɪz][ə; eɪ] [juːθ] [huːm] [aɪ] [lʌv] ['dɪrli] : [ðə; ði][fɜːrst][ɪz] [ˌʌn'soʊʃl] ['ɛnoʊ] - ,
That last is a youth whom I love dearly : the first is unsocial eno ' ,
那 最后的 是 一个 青年 谁 我 爱 亲爱的 : 这 第一的 是 不善交际 eno - ,

最后那个是我非常喜爱的年轻人；第一个则不善交际。

[ænd; ənd] [mɪ'θɪŋks] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['betər] ['hɜːrmɪt][ðæn; ðən]['soʊldʒər] .
and methinks would make a better hermit than soldier .
和 我觉得 会 制作 一个 更好的 隐士 比 士兵 .

我觉得他更适合当隐士而不是当兵。

[bʌt; bət] , [baɪ][ˌes 'tiː] . ['vælɚi] , [aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə] [tel] [ðiː] [ðæt] [æn; ən] ['envɔɪ] [frʌm; frəm] ['flændərz] [tuː; tə]
But , by St . Valery , I forgot to tell thee that an envoy from Flanders to
但 , 经过 英石 . 瓦列里 , 我 忘了 到 告诉 你 那 一个 使者 从 弗兰德斯 到
- [deɪ] ,
- day ,
- 天 ,

但是，以圣瓦莱里的名义，我忘了告诉你，今天有一位来自佛兰德斯的使者，

[ə'mʌŋst] ['ʌðər] [nuːz] , [brɔːt] [ˌem 'iː][sʌm; səm] , [ðæt] [meɪ] ['ɪntrəst] [ðiː] .
amongst other news , brought me some , that may interest thee .
在 其他 消息 , 带来 我 一些 , 那 可能 兴趣 你 .

除此之外，我还带来了一些你可能感兴趣的消息。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [kə'moʊʃ(ə)n] [ɪn] [ðaɪ] ['brʌðər] - [nɔːr'θʌmbriən] ['ɜːrldəm] ,
There is a strong commotion in thy brother Tostig's Northumbrian earldom ,
那里 是 一个 强的 骚动 在 你的 兄弟 - 诺森布里亚 伯爵 ,

你兄弟托斯蒂格的诺森布里亚伯爵领地发生了一场剧烈的骚动。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ruːmər] [rʌnz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fɪrs] ['væsl] [wɪl] [draɪv] [hɪm; ɪm] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [sɪ'lekt]
and the rumour runs that his fierce vassals will drive him forth and select
和 这 谣言 跑步 那 他的 凶猛的 附庸 将要 驾驶 他 前进 和 选择
[sʌm; səm] ['ʌðər] [lɔːrd] :
some other lord :
一些 其他 主 :

有传言说，他那些凶悍的封臣会把他赶走，另选一位领主：

[tɔːk] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] ['ælgə] — [soʊ][aɪ] [θɪŋk] [jiː; ji] [kɔːld] [ðə; ði] [staʊt] [ded] [ɜːrl] .
talk was of the sons of Algar — so I think ye called the stout dead Earl .
讲话 曾是 的 这 儿子们 的 阿尔加 — 所以 我 思考 是的 称为 这 肥硕 死的 伯爵 .

谈话的内容是关于阿尔加的儿子们——我想你们就是这么称呼那位壮硕的已故伯爵的。

[ðɪs] [lʊks] [greɪv] , [fɔːr; fər][maɪ] [dɪr] ['kʌz(ə)n] ['ɛdwɚdz] [helθ] [ɪz] ['feɪlɪŋ] [fæst] .
This looks grave , for my dear cousin Edward's health is failing fast .
这 看起来 严重 , 为了 我的 亲爱的 表哥 爱德华的 健康 是 失败 快速地 .

情况看起来很糟糕，我亲爱的表弟爱德华的健康状况正在迅速恶化。

[meɪ] [ðə; ði] [seɪnts] [sper] [hɪm; ɪm] [lɔːŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [rest] ! ”
May the saints spare him long from their rest ! ”
可能 这 圣徒 空闲的 他 长的 从 他们的 休息 ! ”

愿圣徒们让他远离安息！

“ [ðiːz] [ɑːr; ər] [ɪn'diːd] [ɪl] ['taɪdɪŋz] , ” [sed] [ðə; ði] [ɜːrl] ;
“ These are indeed ill tidings , ” said the Earl ;
“ 这些 是 的确 患病的 消息 , ” 说 这 伯爵 ;

“这确实是坏消息，”伯爵说道；

“ [ænd; ənd][aɪ] [trʌst] [ðæt] [ðeɪ] [sə'faɪs] [tuː; tə] [pliːd] [æt; ət][wʌns][maɪ][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][ɜːrdʒɪŋ] ['eni]
“ and I trust that they suffice to plead at once my excuse for urging any
“ 和 我 相信 那 他们 足够了 到 恳求 在 一次 我的 原谅 为了 敦促 任何
[ɪ'miːdiət] [dɪ'pɑːrtʃər] .
immediate departure .
即时 离开 .

“我相信这些足以立刻为我敦促立即离开的行为辩解。”

['greɪtf(ə)l] [aɪ][ˌeɪ 'em][fɔːr; fər][ðaɪ][moʊst] ['greɪʃəs] ['hoʊstˌʃɪp] ,
Grateful I am for thy most gracious hostship ,
感激的 我 是 为了 你的 最多 亲切 船长 ,

我衷心感谢您的热情款待。

[ænd; ənd][ðaɪ][dʒʌst][ænd; ənd] ['dʒenərəs] [ˌɪntər'seʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðaɪ] ['lɪdʒmən] ” (['hærəld] [dwelt]
and thy just and generous intercession with thy liegeman ” (Harold dwelt
和 你的 只是 和 慷慨的 代祷 和 你的 列格曼 ” (哈罗德 居住
[ɪm'fætɪkli] [ɑːn][ðə; ði][læst][wɜːrd]) ,
emphatically on the last word) ,
强调地 在 这 最后的 单词) ,

以及你向你的臣民所作的公正而慷慨的斡旋”(哈罗德特意强调了最后一个词)，

“ [fɔːr; fər][maɪ] [rɪ'liːs] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kæptʃər] [dɪs'greɪsfl] [tuː; tə][ɔːl] ['krɪsndəm] .
“ for my release from a capture disgraceful to all Christendom .
“ 为了 我的 发布 从 一个 捕获 可耻 到 全部 基督教世界 .

“为了从这场令整个基督教世界蒙羞的囚禁中获释。”

[ðə; ði]['rænsəm][soʊ]['noʊbli] [peɪd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][aɪ] [wɪl] [nɑːt][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [ðiː] , [dɪr] [maɪ][lɔːrd] ,
The ransom so nobly paid for me I will not insult thee , dear my lord ,
这 赎金 所以 高贵地 有薪酬的 为了 我 我 将要 不是 侮辱 你 , 亲爱的 我的 主 ,

既然您慷慨地支付了赎金，我怎会辜负您，亲爱的大人？

[baɪ] [ə'fektɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'peɪ] ; [bʌt; bət] [sʌtʃ] [gɪfts] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] - [hoʊld][moʊst] [rer] ,
by affecting to repay ; but such gifts as our cheapmen hold most rare ,
经过 影响 到 偿还 ; 但 这样的 礼物 作为 我们的 - 抓住 最多 稀有的 ,

假装偿还；但我们这些廉价之人所珍视的礼物却极为罕见。

[pər'tʃæns] [ðaɪ] ['leɪdi][ænd; ənd][ðaɪ] [fer] ['tʃɪldrən] [wɪl] [deɪn] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [æt; ət][maɪ][hændz] .
perchance thy lady and thy fair children will deign to receive at my hands .
或许 你的 女士 和 你的 公平的 孩子们 将要 设计 到 收到 在 我的 双手 .

或许您的夫人和您美丽的儿女会屈尊接受我的馈赠。

[ʌv; əv] [ðiːz] [ˌhɪr'æftər] .
Of these hereafter .
的 这些 此后 .

以下这些。

[naʊ] [meɪ] [aɪ][æsk][bʌt; bət][ə; eɪ] ['ves(ə)l] [frʌm; frəm] [ðaɪ] ['nɪrəst] [pɔːrt] . ”
Now may I ask but a vessel from thy nearest port . ”
现在 可能 我 问 但 一个 血管 从 你的 最近的 港口 . ”

现在我能否请求从你们最近的港口派一艘船过来？

“ [wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] [ʌv; əv] [ðɪs] , [dɪr] [gest] [ænd; ənd] ['brʌðər] [naɪt] , [ɑːn][sʌm; səm]['leɪtər] [ə'keɪʒn] .
“ We will talk of this , dear guest and brother knight , on some later occasion .
“ 我们 将要 讲话 的 这 , 亲爱的 客人 和 兄弟 骑士 , 在 一些 之后 场合 .

“亲爱的客人和骑士兄弟，我们将在以后的某个时候谈论此事。”

[loʊ] , [jɑːn]['kæs(ə)l] — [jiː; ji][hæv; həv][noʊ] [sʌtʃ] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] .
Lo , yon castle — ye have no such in England .
洛 , 远 城堡 — 是的 有 不 这样的 在 英格兰 .

瞧，那座城堡——英格兰可没有这样的城堡。

[siː] [ɪts] - [ænd; ənd] [fɑːs] ! ”
See its vawmures and fosses ! ”
看 它是 - 和 福斯 ! ”

看看它的洞穴和沟壑！

“ [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [paɪl] , ” ['ænsər] ['hærəld] .
“ A noble pile , ” answered Harold .
” 一个 高贵 桩 , ” 回答 哈罗德 .

“一座宏伟的建筑，”哈罗德回答道。

“ [bʌt; bət]['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [pres] [fɔːr; fər] — ”
“ But pardon me that I press for — ”
” 但 赦免 我 那 我 按 为了 — ”

“但请原谅我继续追问——”

“ [jiː; ji][hæv; həv][noʊ] [sʌtʃ] ['strɔːŋˌhəʊldz] , [aɪ] [seɪ] , [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] ? ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [duːk] ['petʃələntli]
“ Ye have no such strongholds , I say , in England ? ” interrupted the Duke petulantly
” 叶 有 不 这样的 堡垒 , 我 说 , 在 英格兰 ? ” 中断 这 公爵 任性地
.
:
.

“我说，你们在英格兰就没有这样的据点吗？”公爵不耐烦地打断道。

“ [neɪ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] , “ [wiː; wi][hæv; həv] [tuː] ['strɔːŋˌhəʊldz] [fɑːr]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən] [ðæt]
“ Nay , ” replied the Englishman , “ we have two strongholds far larger than that
” 不 , ” 回复 这 英国人 , “ 我们 有 二 堡垒 远的 更大的 比 那
— ['sɔːlzbəri] [pleɪn] [ænd; ənd] ['nuːmɑːrkɪt] [hiːθ] !
— Salisbury Plain and Newmarket Heath !
— 索尔兹伯里 清楚的 和 纽马克特 希思 !

“不，”英国人回答说，“我们有两个比那大得多的要塞——索尔兹伯里平原和纽马克特荒原！”

- — ['strɔːŋˌhəʊldz] [ðæt] [wɪl] [kən'teɪn] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [men] [huː] [niːd] [noʊ] [wɔːlz] [bʌt; bət][ðer; ðər]
199 — strongholds that will contain fifty thousand men who need no walls but their
- — 堡垒 那 将要 包含 五十 千 男人 WHO 需要 不 墙壁 但 他们的
[ʃiːldz] .
shields .
盾牌 .

199——能容纳五万名士兵的堡垒，他们不需要城墙，只需要盾牌。

[kaʊnt] ['wɪljəm] , ['ɪŋgləndz] ['ræmˌpɑːts] [ɑːr; ər][hɜːr; hər] [men] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst]
Count William , England's ramparts are her men , and her strongest
数数 威廉 , 英格兰的 城墙 是 她 男人 , 和 她 最强
['kɑːslz] [ɑːr; ər][hɜːr; hər]['waɪdɪst] [pleɪnz] . ”
castles are her widest plains . ”
城堡 是 她 最宽 平原 . ”

威廉伯爵，英格兰的城墙是她的士兵，她最坚固的城堡是她最广阔的平原。

“ [ɑː] ! ” [sed] [ðə; ði] [duːk] , ['baɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪp] , “ [ɑː] , [soʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] — [bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] : — [ɪn]
“ Ah ! ” said the Duke , biting his lip , “ ah , so be it — but to return : — in
” 啊 ! ” 说 这 公爵 , 咬 他的 唇 , “ 啊 , 所以 是 它 — 但 到 返回 : — 在
[ðæt] ['kæs(ə)l] ,
that castle ,
那 城堡 ,

“啊！”公爵咬着嘴唇说，“啊，就这样吧——但是回到那座城堡里，

[mɑːrk][ˌaɪ 'tiː] [wel] , [ðə; ði][djuːks][ʌv; əv] ['nɔːrməndi] [hoʊld][ðer; ðər] ['prizənəz] [ʌv; əv] [steɪt] ;
mark it well , the Dukes of Normandy hold their prisoners of state ;
标记 它 出色地 , 这 公爵 的 诺曼底 抓住 他们的 囚犯 的 状态 ;

记住，诺曼底公爵们关押着他们的国家囚犯；

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] ; " [bʌt; bət][wiː; wi][hoʊld][juː; jʊ] , ['noʊb(ə)l] ['kæptɪv] ,

"	and	then	he	added	with	a	laugh	;	"	but	we	hold	you	,	noble	captive	,
"	和	然后	他	额外	和	一个	笑	;	"	但	我们	抓住	你	,	高贵	俘虏	,

然后他笑着补充道："但是我们把你扣押起来了，高贵的俘虏。"

[ɪn][ə; eɪ] ['prɪzn] [mɔːr] [strɔːŋ] — ['aʊər; ɑːr] [lʌv] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [hɑːrt] .

in	a	prison	more	strong	—	our	love	and	our	heart	.
在	一个	监狱	更多的	强的	—	我们的	爱	和	我们的	心	.

在更坚固的牢笼里——我们的爱和我们的心。

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [aɪ] [fʊl] [ə'pɑːn]['hærəld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	As	he	spoke	,	he	turned	his	eye	full	upon	Harold	,	and	the	gaze	of	the
"	作为	他	辐	,	他	转向	他的	眼睛	满的	之上	哈罗德	,	和	这	目光	的	这

[tuː] [ɪn'kaʊntər] :

two	encountered	:
二	遭遇	:

"他说话时，目光直直地落在哈罗德身上，两人的目光相遇了：

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] [wʌz; wəz] ['brɪliənt] , [bʌt; bət][stɜːrn][ænd; ənd] ['sɪnɪstər] ; [ðæt] [ʌv; əv]['hærəld] ,

that	of	the	Duke	was	brilliant	,	but	stern	and	sinister	;	that	of	Harold	,
那	的	这	公爵	曾是	杰出的	,	但	船尾	和	险恶	;	那	的	哈罗德	,

['stedfæst] [ænd; ənd] [rɪ'proʊtʃfl] .

steadfast	and	reproachful	.
坚定不移	和	责备的	.

公爵的形象光彩夺目，但严厉而阴险；哈罗德的形象坚定而严厉。

[æz; əz] [ɪf] [baɪ][ə; eɪ] [spel] ,

As	if	by	a	spell	,
作为	如果	经过	一个	拼写	,

仿佛中了魔法一般，

[ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['restɪd] [lɔːŋ] [ɑːn] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] — [æz; əz][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [tuː] [lɔːds]

the	eye	of	each	rested	long	on	that	of	the	other	—	as	the	eyes	of	two	lords
这	眼睛	的	每个	休息	长的	在	那	的	这	其他	—	作为	这	眼睛	的	二	领主们

[ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

of	the	forest	,
的	这	森林	,

两人的目光久久地交汇在一起——就像两位森林之王的目光一样。

[er] [ðə; ði] [rʌʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [sprɪŋ] .

ere	the	rush	and	the	spring	.
埃雷	这	匆忙	和	这	春天	.

春暖花开之前。

['wɪljəm] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [wɪð'drɔː] [hɪz; ɪz] [geɪz] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] ,

William	was	the	first	to	withdraw	his	gaze	,	and	as	he	did	so	,
威廉	曾是	这	第一的	到	提取	他的	目光	,	和	作为	他	做过	所以	,

威廉率先移开了目光，就在这时，

[hɪz; ɪz][lɪp] ['kwivəd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braʊ] [nɪt] .

his	lip	quivered	and	his	brow	knit	.
他的	唇	颤抖	和	他的	眉头	针织	.

他的嘴唇颤抖，眉头紧锁。

[ðen] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːds][bɪ'haɪnd][tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm; ɪm][ænd; ənd]

Then	waving	his	hand	for	some	of	the	lords	behind	to	join	him	and
然后	挥手	他的	手	为了	一些	的	这	领主们	在后面	到	加入	他	和

[ðə; ði] [ɜːrl] ,

the	Earl	,
这	伯爵	,

然后他挥手示意身后的一些贵族和他以及伯爵一起过来。

[hiː; hi] [spɜːrd] [hɪz; ɪz] [stiːd] , [ænd; ənd][ɔːl] ['fɜːrðər] ['praɪvət] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [sə'spendɪd] .

he	spurred	his	steed	,	and	all	further	private	conversation	was	suspended	.
他	受到刺激	他的	骏马	,	和	全部	更远	私人的	对话	曾是	暂停	.

他催马疾驰，所有私下谈话随即停止。

[ðə; ði] [treɪn] [pʊld] [nɑːt]['braɪd(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['mɑːnəsteri] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['restɪd]

The	train	pulled	not	bridle	before	they	reached	a	monastery	,	at	which	they	rested
这	火车	拉	不是	辔	前	他们	达到	一个	修道院	,	在	哪个	他们	休息

[fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

for	the	night	.
为了	这	夜晚	.

火车还没到一座修道院就停了下来，他们在那里休息了一夜。

['tʃæptər] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[ɑːn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [set][ə'pɑːrt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['kɑːnventˌkɑːnvənt] ,

On	entering	the	chamber	set	apart	for	him	in	the	convent	,
在	进入	这	房间	放	除	为了	他	在	这	修道院	,

他进入了修道院里为他准备的房间，

['hærəld] [faʊnd] ['hɑːkoʊ][ænd; ənd] - [ɔːl'redi] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] ;

Harold	found	Haco	and	Wolnoth	already	awaiting	him	;
哈罗德	成立	哈科	和	-	已经	等待中	他	;

哈罗德发现哈科和沃尔诺斯已经在等他了；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wuːnd] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ɪn][ðə; ði][læst] ['skɜːrmɪʃ] [ə'genst] [ðə; ði] ['brɛtənz] ,

and	a	wound	he	had	received	in	the	last	skirmish	against	the	Bretons	,
和	一个	伤口	他	有	已收到	在	这	最后的	小规模冲突	反对	这	布列塔尼人	,

还有他在上次与布列塔尼人的冲突中受的伤。

['hævɪŋ] ['broʊkən] [aʊt] [ə'freʃ] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] ,

having	broken	out	afresh	on	the	road	,
拥有	破碎的	出去	重新	在	这	路	,

重新踏上征程后，

[ə'laʊd] [hɪm; ɪm][æn; ən][ɪk'skjuːs][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

allowed	him	an	excuse	to	spend	the	rest	of	the	evening	alone	with	his
允许	他	一个	原谅	到	花费	这	休息	的	这	晚上	独自的	和	他的

['kɪnzmən] .

kinsmen	.
亲属	.

这给了他一个借口，让他可以和亲戚们一起度过剩下的夜晚。

[ɑːn] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] — [naʊ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd] [ʌnrɪst'reɪnədlɪ] — ['hærəld] [sɔː]

On	conversing	with	them	—	now	at	length	,	and	unrestrainedly	—	Harold	saw
在	对话	和	他们	—	现在	在	长度	,	和	不受约束地	—	哈罗德	锯

['evriθɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [hɪz; ɪz][ə'lɑːrm] ; [fɔːr; fər]['iːv(ə)n] - ,

everything	to	increase	his	alarm	;	for	even	Wolnoth	,
一切	到	增加	他的	警报	;	为了	甚至	-	,

与他们交谈之后——现在终于可以畅所欲言了——哈罗德看到的一切都加剧了他的恐慌；因为就连沃尔诺斯，

[wen] ['kloʊsli] [prest] , [kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [gɪv] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'skruːpjələs] [ə'stuːtnəs]

when	closely	pressed	,	could	not	but	give	evidence	of	the	unscrupulous	astuteness
什么时候	密切	按下	,	可以	不是	但	给	证据	的	这	无良的	敏锐

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ,

with	which	,
和	哪个	,

在被仔细追问时，他不得不承认自己那肆无忌惮的精明。

[dɪˈspaɪt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈboʊstɪd] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [ˈʃɪvəlri] , [ðə; ði] [ˈduːks] [ˈkærəktər] [wʌz; wəz] [steɪnd] .

	despite	all	the	boasted	honour	of	chivalry	,	the	Duke's	character	was	stained	.
	尽管	全部	这	吹嘘	荣誉	的	骑士精神	,	这	公爵的	特点	曾是	染色	.

尽管公爵标榜自己拥有骑士精神的荣耀，但他的品格却蒙上了污点。

[fɔːr; fər] , [ɪnˈdiːd] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪkˈskjuːs] , [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [sed] , [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv]

	For	,	indeed	in	his	excuse	,	it	must	be	said	,	that	from	the	age	of
	为了	,	的确	在	他的	原谅	,	它	必须	是	说	,	那	从	这	年龄	的

[eɪt] ,

	eight	,
	八	,

因为，确实，在他的辩解中必须提到，从八岁起，

[ɪkˈspoʊzd][tuː; tə][ðə; ði] [sneəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkɪnzmən] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈɔːf(ə)n] [seɪvd] [baɪ][krɑːft]

	exposed	to	the	snares	of	his	own	kinsmen	,	and	more	often	saved	by	craft
	裸露	到	这	陷阱	的	他的	自己的	亲属	,	和	更多的	经常	已保存	经过	工艺

[ðæn; ðən][baɪ] [streŋθ] ,

	than	by	strength	,
	比	经过	力量	,

他容易落入自己亲人的陷阱，而且往往靠计谋而非蛮力脱险。

[ˈwɪljəm] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] [bɪˈtaɪmz] [tuː; tə][ˈdʒʌstɪfaɪ] [dɪˌsɪmjuˈleɪʃn] , [ænd; ənd] [kənˈfaʊnd] [ˈwɪzdəm]

	William	had	been	taught	betimes	to	justify	dissimulation	,	and	confound	wisdom
	威廉	有	到过	教授	早点	到	证明合法	伪装	,	和	混杂	智慧

[wɪð; wɪθ] [gaɪl] .

	with	guile	.
	和	诡计	.

威廉从小就被教导要为伪装辩解，并将智慧与诡计混淆。

[ˈhærəld] [naʊ] [ˈbɪtərli] [riˈkɔːld] [ðə; ði] [ˈpɑːrtɪŋ] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ˈedwərd] , [ænd; ənd] [ˈrɛkəgˌnaɪzd] [ðer; ðər]

	Harold	now	bitterly	recalled	the	parting	words	of	Edward	,	and	recognised	their
	哈罗德	现在	苦涩地	召回	这	离别	字	的	爱德华	,	和	已确认	他们的

[ˈdʒʌstɪs] ,

	justice	,
	正义	,

哈罗德此刻痛苦地回想起爱德华临别时的话语，并意识到其中的道理。

[ðoʊ] [æz; əz] [jet] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [pɔːˈtendid] .

	though	as	yet	he	did	not	see	all	that	they	portended	.
	尽管	作为	然而	他	做过	不是	看	全部	那	他们	预示	.

虽然他当时还没有意识到这些预示的一切。

[ˈfiːvərd] [ænd; ənd] [dɪsˈkwaɪɪtid] [jet] [mɔːr] [baɪ][ðə; ði] [nuːz] [frʌm; frəm] [ˈɪŋgləɪnd] ,

	Fevered	and	disquieted	yet	more	by	the	news	from	England	,
	发烧	和	不安	然而	更多的	经过	这	消息	从	英格兰	,

来自英格兰的消息让他更加焦躁不安。

[ænd; ənd] [ˈkɑːnʃəs] [ðæt] [nɑːt][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [faʊnˈdeɪʃnz]

	and	conscious	that	not	only	the	power	of	his	House	and	the	foundations
	和	有意识的	那	不是	仅有的	这	力量	的	他的	房子	和	这	基础

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][əˈspaɪərɪŋ] [hoʊps] ,

	of	his	aspiring	hopes	,
	的	他的	有抱负的	希望	,

他意识到，这不仅关系到他家族的权力，也关系到他远大抱负的根基。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈveri] [wiːl] [ænd; ənd] [ˈseɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] , [wɜːr; wər] [ˈdeɪli] [ɪmpeˈrəld] [baɪ][hɪz; ɪz]

	but	the	very	weal	and	safety	of	the	land	,	were	daily	imperilled	by	his
	但	这	非常	福利	和	安全	的	这	土地	,	是	日常的	危及	经过	他的

[kənˈtɪnjuːd] [ˈæbsəns] ,

	continued	absence	,
	持续	缺席	,

但他的长期缺席，使这片土地的福祉和安全每天都受到威胁。

[ə; eɪ] [veɪg] [ænd; ənd] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ['terər] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [preid] [ɑːn][hɪz; ɪz]
a **vague** **and** **unspeakable** **terror** **for** **the** **first** **time** **in** **his** **life** **preyed** **on** **his**
一个 模糊的 和 无法形容 恐怖 为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 被捕食 在 他的
[boʊld] [hɑːrt] — [ə; eɪ] ['terər] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] ,
bold **heart** **—** **a** **terror** **like** **that** **of** **superstition** **,**
大胆的 心 — 一个 恐怖 喜欢 那 的 迷信 ,

他生平第一次感受到一种模糊而难以言喻的恐惧，这种恐惧侵蚀着他勇敢的心——一种类似迷信的恐惧。

[fɔːr; fər] , [laɪk] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['evriθɪŋ] [tuː; tə]
for **,** **like** **superstition** **,** **it** **was** **of** **the** **Unknown** **;** **there** **was** **everything** **to**
为了 , 喜欢 迷信 , 它 曾是 的 这 未知 ; 那里 曾是 一切 到
[ʃʌn] ,
shun **,**
回避 ,

因为就像迷信一样，它关乎未知；一切都应该避而远之。

[jet] [noʊ] ['sʌbstəns] [tuː; tə] ['græpl] [wɪð; wɪθ] .
yet **no** **substance** **to** **grapple** **with** **.**
然而 不 物质 到 抓钩 和 .

然而，却没有什么实质性的东西值得探讨。

[hiː; hi] [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] [briːf] [pæŋz] [ʌv; əv] [deθ] ,
He **who** **could** **have** **smiled** **at** **the** **brief** **pangs** **of** **death** **,**
他 WHO 可以 有 微笑 在 这 简短的 疼痛 的 死亡 ,

他本可以在死亡短暂的痛苦中露出微笑，

[ʃrʌŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pər'petʃuəl] ['prɪzn] ; [hiː; hi] ,
shrunk **from** **the** **thought** **of** **the** **perpetual** **prison** **;** **he** **,**
缩小 从 这 想法 的 这 永久 监狱 ; 他 ,

他一想到要永远待在监狱里就感到恐惧；

[huːz] ['spɪrɪt] [roʊz] [ɪ'læstɪk] [tuː; tə] ['evri] [stɔːrm] [ʌv; əv] [laɪf] , [ænd; ənd] [ɪg'zʌltid] [ɪn][ðə; ði] [er] [ʌv; əv]
whose **spirit** **rose** **elastic** **to** **every** **storm** **of** **life** **,** **and** **exulted** **in** **the** **air** **of**
谁 精神 玫瑰 松紧带 到 每一个 风暴 的 生活 , 和 欣喜若狂 在 这 空气 的
['ækʃ(ə)n] ,
action **,**
行动 ,

他的精神能够灵活应对生活中的每一次风暴，并乐于行动。

[stʊd] [ə'pɔːld] [æt; ət][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] ['blaɪndnəs] ; — ['blaɪndnəs] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'rɪr]
stood **appalled** **at** **the** **fear** **of** **blindness** **;** **—** **blindness** **in** **the** **midst** **of** **a** **career**
站立 震惊 在 这 害怕 的 失明 ; — 失明 在 这 中间 的 一个 职业
[soʊ][grænd] ;
so **grand** **;**
所以 盛大 ;

面对失明的恐惧，他感到震惊；——在如此辉煌的职业生涯中失明；

— ['blaɪndnəs] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pæθweɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [θroʊn] ; — ['blaɪndnəs] ,
— **blindness** **in** **the** **midst** **of** **his** **pathway** **to** **a** **throne** **;** **—** **blindness** **,**
— 失明 在 这 中间 的 他的 路径 到 一个 王座 ; — 失明 ,

——在他通往王位的道路上遭遇了失明；——失明，

[ðæt] [kɜːrs] [wɪtʃ] ['pɔːlziz] [ðə; ði] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [en'sleɪvz] [ðə; ði] [friː] , [ænd; ənd] [liːvz] [ðə; ði] [hoʊl]
that **curse** **which** **palsies** **the** **strong** **and** **enslaves** **the** **free** **,** **and** **leaves** **the** **whole**
那 诅咒 哪个 麻痹症 这 强的 和 奴隶 这 自由的 , 和 树叶 这 所有的
[mæn] [dɪ'fensləs] ;
man **defenceless** **;**
男人 毫无防备 ;

那诅咒使强者麻痹，使自由者受奴役，使整个人毫无防备；

— [dɪˈfensləs] [ɪn][æn; ən][eɪdʒ][ʌv; əv]['aɪərn] .

—	defenceless	in	an	Age	of	Iron	.
—	毫无防备	在	一个	年龄	的	铁	.

在铁器时代，他们毫无防备。

[wʌt] , [tuː] , [wɜːr; wər] [ðoʊz] [mɪˈstɪriəs] [pɔɪnts] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði] [duːk]

What	,	too	,	were	those	mysterious	points	on	which	he	was	to	satisfy	the	Duke
什么	,	也	,	是	那些	神秘	积分	在	哪个	他	曾是	到	满足	这	公爵

?

?
?

那么，他究竟要满足公爵哪些神秘要求呢?

[hiː; hi] ['saʊndɪd] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['kɪnzmən] ; [bʌt; bət] - ['evɪdəntli] [nuː] ['nʌθɪŋ] ; - [aɪ]

He	sounded	his	young	kinsmen	;	but	Wolnoth	evidently	knew	nothing	;	Haco's	eye
他	听起来	他的	年轻的	亲属	;	但	-	显然	知道	没有什么	;	-	眼睛

[ʃoʊd] [ɪnˈtelɪdʒəns] ,

showed	intelligence	,
显示	智力	,

他询问了年轻的族人，但沃尔诺斯显然一无所知；哈科的眼神则显示出他的智慧。

[bʌt; bət][baɪ][hɪz; ɪz] [lʊks] [ænd; ənd] ['dʒestʃərz] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə]['sɪgnɪfaɪ] [ðæt] [wʌt] [hiː; hi] [nuː]

but	by	his	looks	and	gestures	he	seemed	to	signify	that	what	he	knew
但	经过	他的	看起来	和	手势	他	似乎	到	表示	那	什么	他	知道

[hiː; hi] [wʊd] ['oʊnli] [dɪs'kloʊz] [tuː; tə] ['hærəld] .

he	would	only	disclose	to	Harold	.
他	会	仅有的	透露	到	哈罗德	.

但从他的表情和举止来看，他似乎在暗示，他所知道的事情只会告诉哈罗德。

[fə'tiːgd] ,

Fatigued	,
疲劳	,

疲劳，

[nɑːt] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [i'məuʃənz] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪg'zɜːrʃn] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðem; ðəm][soʊ]

not	more	with	his	emotions	than	with	that	exertion	to	conceal	them	so
不是	更多的	和	他的	情绪	比	和	那	用力	到	隐藏	他们	所以

[pɪˈkjuːliər][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kærəktər] ([praʊd] ['vɜːrtʃuː][ʌv; əv] ['mænhʊd] [soʊ]['lɪt(ə)l] [ə'priːʃieɪtɪd] ,

peculiar	to	the	English	character	(	proud	virtue	of	manhood	so	little	appreciated	,
奇特	到	这	英语	特点	(	自豪的	美德	的	男子气概	所以	小的	感谢	,

与其说是他的情感，不如说是他竭力掩饰情感的本能，这正是英国人性格中特有的（这种男子气概的骄傲美德却鲜为人知）。

[ænd; ənd][soʊ] ['rerli] [ˌʌndər'stʊd] !)

and	so	rarely	understood	!	)
和	所以	很少	理解	!	)

所以很少有人理解!

[hiː; hi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [kɪst] - , [ænd; ənd] [dɪs'mɪst] [hɪm; ɪm] , [jɔːnɪŋ] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rest] .

he	at	length	kissed	Wolnoth	,	and	dismissed	him	,	yawning	,	to	his	rest	.
他	在	长度	亲吻	-	,	和	解雇	他	,	打哈欠	,	到	他的	休息	.

他终于吻了沃尔诺斯，然后打着哈欠让他去休息了。

['hɑːkoʊ] , ['lɪŋgərɪŋ] , [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [lʊkt] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['mɔːrnfəli] [æt; ət][ðə; ði]

Haco	,	lingering	,	closed	the	door	,	and	looked	long	and	mournfully	at	the
哈科	,	挥之不去的	,	关闭	这	门	,	和	看起来	长的	和	悲伤地	在	这

[ɜːrl] .

Earl	.
伯爵	.

哈科徘徊不去，关上门，久久地、悲伤地望着伯爵。

" ['noʊb(ə)l] ['kɪnzmən] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [sʌn] [ʌv; əv] [sweɪn] , " [aɪ] [fɔː'sɔː] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] ,
" Noble kinsman , " said the young son of Sweyn , " I foresaw from the first ,
" 高贵 亲属 , " 说 这 年轻的 儿子 的 斯韦恩 , " 我 预见 从 这 第一的 ,

"尊贵的亲戚，"斯韦恩的幼子说道，"我从一开始就预见到了，

[ðæt] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [feɪt] [wɪl] [biː; bi] [ðaɪn] ; — ['oʊnli] [raʊnd] [ðiː] [wɪl] [biː; bi] [wɔːl] [ænd; ənd] [fɑːs] ;
that as our fate will be thine ; — only round thee will be wall and fosse ;
那 作为 我们的 命运 将要 是 你的 ; — 仅有的 圆形的 你 将要 是 墙 和 福斯 ;
[ən'les] , [ɪn'diːd] ,
unless , indeed ,
除非 , 的确 ,

愿我们的命运也成为你的命运；——你周围只有围墙和壕沟；除非，真的，

[ðaʊ] [wɪlt] [leɪ] [ə'saɪd] [ðaɪn] [oʊn] ['neɪtʃər] — [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [ðiː] [noʊ] ['ɑːrmər] [hɪr] — [ænd; ənd]
thou wilt lay aside thine own nature — it will give thee no armour here — and
你 枯萎 躺 旁边 你的 自己的 自然 — 它 将要 给 你 不 盔甲 这里 — 和
[ə'suːm] [ðæt] [wɪtʃ] — — "
assume that which — — "
认为 那 哪个 — — "

你将抛弃你自身的本性——它在这里无法为你提供任何保护——并扮演那——"

" [hoʊ] ! " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [ɜːrl] , ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [rɪ'prest] ['pæʃ(ə)n] ,
" Ho ! " interrupted the Earl , shaking with repressed passion ,
" 何 ! " 中断 这 伯爵 , 摇晃 和 压抑 热情 ,

"嚯！"伯爵打断了他，浑身颤抖，压抑着内心的激动。

" [aɪ] [siː] [ɔːl'redi] [ɔːl][ðə; ði] [faʊl] [frɔːd] [ænd; ənd] ['triːz(ə)n] [tuː; tə] [gest] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] [ðæt]
" I see already all the foul fraud and treason to guest and noble that
" 我 看 已经 全部 这 犯规 欺诈罪 和 叛国罪 到 客人 和 高贵 那
[sə'raʊnd] [ˌem 'iː] !
surround me !
环绕 我 !

"我已经看到了围绕在我身边的所有卑鄙的欺诈和对宾客和贵族的背叛！

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [duːk] [der] [sʌtʃ] [ʃeɪm] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][duː][soʊ][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [deɪ] .
But if the Duke dare such shame he shall do so in the eyes of day .
但 如果 这 公爵 敢 这样的 耻辱 他 将 做 所以 在 这 眼睛 的 天 .

但如果公爵胆敢做出如此耻辱的事，那就让他当着众人的面去做吧。

[aɪ] [wɪl] [heɪl] [ðə; ði][fɜːrst] [boʊt] [aɪ] [siː] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['rɪvər] , [ɔːr][hɪz; ɪz] [siː] - [koʊst] ;
I will hail the first boat I see on his river , or his sea - coast ;
我 将要 冰雹 这 第一的 船 我 看 在 他的 河 , 或者 他的 海 - 海岸 ;

我会向在他所在的河流或海岸上看到的第一艘船打招呼；

[ænd; ənd] [woʊ] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [leɪ] [hænd][ɑːn] [ðɪs] [ɑːrm][tuː; tə] [dɪ'teɪn] [ˌem 'iː] !
and woe to those who lay hand on this arm to detain me !
和 悲哀 到 那些 WHO 躺 手 在 这 手臂 到 扣留 我 !

凡敢于触碰我手臂企图拘禁我的人，必遭祸患！

" ['hɑːkoʊ] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['ɑːmɪnəs] [aɪz] [tuː; tə] ['hɛrəldz] ;
" Haco lifted his ominous eyes to Harold's ;
" 哈科 抬起 他的 不祥的 眼睛 到 哈罗德的 ;

哈科抬起他那双阴沉的眼睛看向哈罗德；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][koʊld][ænd; ənd] [ˌʌnɪm'pæʃ(ə)nd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ]
and there was something in their cold and unimpassioned expression which
和 那里 曾是 某物 在 他们的 寒冷的 和 冷漠的 表达 哪个
[siːmd] [tuː; tə] [rɪ'pel] [ɔːl] [ɪn'θuːziæzəm] ,
seemed to repel all enthusiasm ,
似乎 到 击退 全部 热情 ,

他们冷漠无情的表情中似乎蕴含着某种东西，驱散了所有的热情。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['dedn] [ɔːl] ['kɜːrɪdʒ] .
and **to** **deaden** **all** **courage** **.**
和 到 缓和 全部 勇气 .

并使所有勇气丧失殆尽。

" ['hærəld] , " [sed] [hiː; hi] ,
" Harold , " said he ,
" 哈罗德 , " 说 他 ,

"哈罗德，"他说，

" [ɪf] [bʌt; bət][fɔːr; fər][wʌn] [sʌtʃ] ['moʊmənt] [ðaʊ] [ə(ʊ)'beɪ] [ðə; ði] ['ɪmpʌlsɪz] [ʌv; əv][ðaɪ] ['mænli] [praɪd] ,
" if but for one such moment thou obeyest the impulses of thy manly pride ,
" 如果 但 为了 一 这样的 片刻 你 服从 这 冲动 的 你的 男子气概 自豪 ,

"如果你哪怕只有一瞬间听从了你男子气概的冲动，

[ɔːr][ðaɪ][dʒʌst] [rɪ'zentmənt] , [ðaʊ] [ɑːrt][lɔːst][fɔːr; fər]['evər] ; [wʌn] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['vaɪələns] , [wʌn][wɜːrd]
or thy just resentment , thou art lost for ever ; one show of violence , one word
或者 你的 只是 怨恨 , 你 艺术 丢失的 为了 曾经 ; 一 展示 的 暴力 , 一 单词
[ʌv; əv] [ə'frʌnt] ,
of affront ,
的 冒犯 ,

否则，你那正当的怨恨将永远消失；一次暴力行为，一句侮辱之语，

[ænd; ənd] [ðaʊ] [gɪv] [ðə; ði] [duːk] [ðə; ði][ɪk'skjuːs][hiː; hi] [θəːsts] [fɔːr; fər] .
and thou givest the Duke the excuse he thirsts for .
和 你 给予 这 公爵 这 原谅 他 口渴 为了 .

你给了公爵他梦寐以求的借口。

[ɪ'skeɪp] !
Escape !
逃脱 !

逃脱！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
It is impossible .
它 是 不可能的 .

这不可能。

[fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [faɪv] ['jɪrz] , [aɪ][hæv; həv] ['pɒndəd] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [flaɪt] ;
For the last five years , I have pondered night and day the means of flight ;
为了 这 最后的 五 年 , 我 有 沉思 夜晚 和 天 这 方法 的 航班 ;

过去五年里，我日夜思考飞行的方法；

[fɔːr; fər][aɪ] [diːm] [ðæt] [maɪ] ['hɑːstɪdʒʃɪp] , [baɪ] [raɪt] , [ɪz] [lɔːŋ] [sɪns] ['oʊvər] ;
for I deem that my hostageship , by right , is long since over ;
为了 我 认为 那 我的 人质 , 经过 正确的 , 是 长的 自从 超过 ;

因为我认为，我的质询时间早已结束；

[ænd; ənd][noʊ] [miːnz] [hæv; həv][aɪ] [siːn] [ɔːr] [faʊnd] .
and no means have I seen or found .
和 不 方法 有 我 已见 或者 成立 .

我既没有看到也没有找到任何方法。

[spaɪz] [dɔːg][maɪ] ['evri] [step] , [æz; əz] [spaɪz] , [noʊ] [daʊt] , [dɔːg] [ðaɪn] . "
Spies dog my every step , as spies , no doubt , dog thine . "
间谍 狗 我的 每一个 步 , 作为 间谍 , 不 怀疑 , 狗 你的 . "

间谍如影随形地跟着我，毫无疑问，你的也一样。

" [hɑː] ! [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , " [sed] ['hærəld] ;
" Ha ! it is true , " said Harold ;
" 哈 ! 它 是 真的 , " 说 哈罗德 ;

"哈！这是真的，"哈罗德说；

“ ['nevər] [wʌns] [hæv; həv][aɪ] ['wɔndəd] [θriː] ['peɪsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp][ɔːr][ðə; ði] [truːp] , [bʌt; bət] ,

“	**never**	**once**	**have**	**I**	**wandered**	**three**	**paces**	**from**	**the**	**camp**	**or**	**the**	**troop**	**,**	**but**	**,**
“	绝不	一次	有	我	漫步	三	步幅	从	这	营	或者	这	部队	,	但	,

['ʌndər] [sʌm; səm]['priːtekst] ,

under	**some**	**pretext**	**,**
在下面	一些	借口	,

“我从未离开过营地或队伍三步之遥，而是以某种借口，

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['fɑːloʊd] [baɪ] [naɪt] [ɔːr] ['kɔːrtiər] .

I	**have**	**been**	**followed**	**by**	**knight**	**or**	**courtier**	**.**
我	有	到过	随后	经过	骑士	或者	朝臣	.

我被一位骑士或廷臣跟踪了。

[gɑːd][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['leɪdi] [help] [ˌem 'iː] , [ɪf] [bʌt; bət][fɔːr; fər] ['ɪŋgləndz] [seɪk] !

God	**and**	**our**	**Lady**	**help**	**me**	**,**	**if**	**but**	**for**	**England's**	**sake**	**!**
上帝	和	我们的	女士	帮助	我	,	如果	但	为了	英格兰的	清酒	!

上帝和圣母玛利亚保佑我，哪怕只是为了英格兰！

[bʌt; bət] [wʌt] ['kaʊns(ə)l] [ðaʊ] ?

But	**what**	**counsellest**	**thou**	**?**
但	什么	顾问	你	?

但你有什么建议呢?

[bɔɪ] , [tiːtʃ] [ˌem 'iː] ; [ðaʊ] [hæst] [bɪn] [riəd] [ɪn] [ðɪs] [er] [ʌv; əv] [waɪl] — [tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [streɪndʒ]

Boy	**,**	**teach**	**me**	**;**	**thou**	**hast**	**been**	**reared**	**in**	**this**	**air**	**of**	**wile**	**—**	**to**	**me**	**it**	**is**	**strange**
男生	,	教	我	;	你	哈斯特	到过	饲养	在	这	空气	的	诡计	—	到	我	它	是	奇怪的

,

,

,

孩子，教教我吧；你从小就生活在这种诡计多端的氛围中——对我来说，这很奇怪。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz][ə; eɪ][waɪld] [biːst] [enˈkʌmpəst] [baɪ][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv]['faɪər] . ”

and	**I**	**am**	**as**	**a**	**wild**	**beast**	**encompassed**	**by**	**a**	**circle**	**of**	**fire**	**.**	**”**
和	我	是	作为	一个	荒野	兽	包括	经过	一个	圆圈	的	火	.	”

我如同被火焰包围的野兽。

“ [ðen] , ” ['ænsər] ['hɑːkoʊ] , “ [miːt] [krɑːft][baɪ][krɑːft] , [smaɪl] [baɪ] [smaɪl] .

“	**Then**	**,**	**”**	**answered**	**Haco**	**,**	**“**	**meet**	**craft**	**by**	**craft**	**,**	**smile**	**by**	**smile**	**.**
“	然后	,	”	回答	哈科	,	“	见面	工艺	经过	工艺	,	微笑	经过	微笑	.

“然后，”哈科回答说，“一手一手地相遇，一个个微笑地微笑。”

[fiːl] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːrt] ['ʌndər] [kəmˈpʌlʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ækt] , — [æz; əz][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪtˈself] ['pɑːrd(ə)n]

Feel	**that**	**thou**	**art**	**under**	**compulsion**	**,**	**and**	**act**	**,**	**—**	**as**	**the**	**Church**	**itself**	**pardons**	**men**	**for**	**acting**	**,**
感觉	那	你	艺术	在下面	强迫症	,	和	行为	,	—	作为	这	教会	本身	赦免	男人	为了	表演	,

[men] [fɔːr; fər] ['æktɪŋ] ,

感到自己受到胁迫，然后采取行动——就像教会本身会赦免人们的罪行一样，

[soʊ] [kəmˈpeld] .

so	**compelled**	**.**
所以	被迫	.

如此迫切。

” ['hærəld] ['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blʌʃ] [spred] [red] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [tʃiːks] .

”	**Harold**	**started**	**,**	**and**	**the**	**blush**	**spread**	**red**	**over**	**his**	**cheeks**	**.**
”	哈罗德	开始	,	和	这	脸红	传播	红色的	超过	他的	脸颊	.

哈罗德吓了一跳，脸颊上顿时泛起了红晕。

['hɑːkoʊ] [kənˈtɪnjuːd] .

Haco	**continued**	**.**
哈科	持续	.

哈科继续说道。

“ [wʌns] [ɪn] ['prɪzn] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ɑːrt] [lɔːst] [ˌevər'mɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [men] .

“	**Once**	**in**	**prison**	**,**	**and**	**thou**	**art**	**lost**	**evermore**	**to**	**the**	**sight**	**of**	**men**	**.**
“	一次	在	监狱	,	和	你	艺术	丢失的	越来越	到	这	视线	的	男人	.

“一旦入狱，你就永远从人们的视线中消失了。”

['wɪljəm] [wʊd] [nɑːt] [ðen] [der] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [ðiː] — [ən'les] , [ɪn'diːd] , [hiː; hi] [fɜːrst] ['rendərd] [ðiː]

William	**would**	**not**	**then**	**dare**	**to**	**release**	**thee**	**—**	**unless**	**,**	**indeed**	**,**	**he**	**first**	**rendered**	**thee**
威廉	会	不是	然后	敢	到	发布	你	—	除非	,	的确	,	他	第一的	渲染	你

['paʊərləs] [tuː; tə] [ə'vendʒ] .

powerless	**to**	**avenge**	**.**
无力	到	报仇	.

威廉那时不敢释放你——除非他先让你无力复仇。

[ðoʊ] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [mə'laɪn] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [ɪz] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] ['siːkrət]

Though	**I**	**will**	**not**	**malign**	**him**	**,**	**and**	**say**	**that**	**he**	**himself**	**is**	**capable**	**of**	**secret**
尽管	我	将要	不是	诽谤	他	,	和	说	那	他	他自己	是	有能力的	的	秘密

['mɜːrdər] ,

murder	**,**
谋杀	,

虽然我不会诋毁他，也不会说他本人有能力进行秘密谋杀，

[jet] [hiː; hi] [hæz; həz] ['evər] [ðoʊz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [huː] [ɑːr; ər] .

yet	**he**	**has**	**ever**	**those**	**about**	**him**	**who**	**are**	**.**
然而	他	有	曾经	那些	关于	他	WHO	是	.

但他身边总有这样的人。

[hiː; hi] [drɑːps] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ræθ] [sʌm; səm] ['heɪsti] [wɜːrd] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [siːzd] [baɪ] ['redi] [ænd; ənd] ['ruːθləs]

He	**drops**	**in**	**his**	**wrath**	**some**	**hasty**	**word**	**;**	**it**	**is**	**seized**	**by**	**ready**	**and**	**ruthless**
他	滴	在	他的	愤怒	一些	仓促	单词	;	它	是	查获	经过	准备好	和	无情

[tuːlz] .

tools	**.**
工具	.

他怒气冲冲地脱口而出一些话；这些话立刻被现成的、无情的工具抓住了。

[ðə; ði] [greɪt] [kaʊnt] [ʌv; əv] [brə'tænjə] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wei] ; ['wɪljəm] [fɪrd] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hiː; hi]

The	**great**	**Count**	**of**	**Bretagne**	**was**	**in**	**his**	**way**	**;**	**William**	**feared**	**him**	**as**	**he**
这	伟大的	数数	的	布列塔尼	曾是	在	他的	方式	;	威廉	害怕	他	作为	他

[fɪrz] [ðiː] ;

fears	**thee**	**;**
恐惧	你	;

伟大的布列塔尼伯爵挡住了他的去路；威廉害怕他，就像他害怕你一样；

[ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kɔːrt] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋst] [hɪz; ɪz] [oʊn] [men] ,

and	**in**	**his**	**own**	**court**	**,**	**and**	**amongst**	**his**	**own**	**men**	**,**
和	在	他的	自己的	法庭	,	和	在	他的	自己的	男人	,

在他自己的宫廷里，在他自己的人当中，

[ðə; ði] [greɪt] [kaʊnt] [ʌv; əv] [brə'tænjə] [daɪd] [baɪ] ['pɔɪzn] .

the	**great**	**Count**	**of**	**Bretagne**	**died**	**by**	**poison**	**.**
这	伟大的	数数	的	布列塔尼	死亡	经过	毒	.

伟大的布列塔尼伯爵死于中毒。

[fɔːr; fər] [ðaɪ] [duːm] , ['oʊpən] [ɔːr] ['siːkrət] , ['wɪljəm] , [haʊ'evər] , [kʊd; kəd] [faɪnd] ['æmp(ə)l] [ɪk'skjuːs] . ”

For	**thy**	**doom**	**,**	**open**	**or**	**secret**	**,**	**William**	**,**	**however**	**,**	**could**	**find**	**ample**	**excuse**	**.**	**”**
为了	你的	厄运	,	打开	或者	秘密	,	威廉	,	然而	,	可以	寻找	充足	原谅	.	”

无论你的命运是公开的还是秘密的，威廉总能找到充分的理由。

“ [haʊ] , [bɔɪ] ?

“	**How**	**,**	**boy**	**?**
“	如何	,	男生	?

“怎么回事，孩子？”

[wʌt] [tʃɑːrdʒ] [kæn; kən][ðə; ði] ['nɔːrmən] [brɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [friː] ['ɪŋglɪʃmən] ? "
What charge can the Norman bring against a free Englishman ? "
什么 收费 能 这 诺曼 带来 反对 一个 自由的 英国人 ? "

诺曼人能对一个自由的英国人提出什么指控呢?

" [hɪz; ɪz] ['kɪnzmən] ['ælfred] , " ['ænsər] ['hɑːkoʊ] , " [wʌz; wəz]['blaɪndɪd] , ['tɔːrtʃərd] , [ænd; ənd]
" His kinsman Alfred , " answered Haco , " was blinded , tortured , and
" 他的 亲属 阿尔弗雷德 , " 回答 哈科 , " 曾是 失明 , 受折磨 , 和
['məːdəd] .
murdered .
被谋杀 .

"他的亲戚阿尔弗雷德,"哈科回答说，"被弄瞎了双眼，遭受酷刑，然后被杀害了。"

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] ['ruːəŋ] , [ðeɪ] [seɪ] [ðiːz] [diːdz] [wɜːr; wər] [dʌn] [baɪ]['gɑːdwɪn] , [ðaɪ]
And in the court of Rouen , they say these deeds were done by Godwin , thy
和 在 这 法庭 的 鲁昂 , 他们 说 这些 契约 是 完毕 经过 戈德温 , 你的
['fɑːðər] .
father .
父亲 .

在鲁昂的法庭上，他们说这些事是你父亲戈德温所为。

[ðə; ði] ['nɔːrmənz] [huː] ['eskɔːtid] ['ælfred] [wɜːr; wər] ['desəˌmeɪtid] [ɪn][koʊld] [blʌd] ; [ə'gen] ,
The Normans who escorted Alfred were decimated in cold blood ; again ,
这 诺曼人 WHO 护送 阿尔弗雷德 是 被摧毁 在 寒冷的 血 ; 再次 ,

护送阿尔弗雷德的诺曼人遭到冷血屠杀；再一次，

[ðeɪ] [seɪ] ['gɑːdwɪn] [ðaɪ] ['fɑːðər] ['slɔːtəd] [ðem; ðəm] . "
they say Godwin thy father slaughtered them . "
他们 说 戈德温 你的 父亲 屠杀 他们 . "

他们说你父亲戈德温屠杀了他们。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɛlz] [oʊn] [laɪ] ! " [kraɪd] ['hærəld] , " [ænd; ənd][soʊ][hæv; həv][aɪ] [pruːvd] [ɔːl'redi] [tuː; tə][ðə; ði]
" It is hell's own lie ! " cried Harold , " and so have I proved already to the
" 它 是 地狱的 自己的 说谎 ! " 哭 哈罗德 , " 和 所以 有 我 已证实 已经 到 这
[duːk] . "
Duke . "
公爵 . "

"这简直是弥天大谎！"哈罗德喊道，"我已经向公爵证明了这一点。"

" [pruːvd] ?
" Proved ?
" 已证实 ?

"已证实？"

[noʊ] !
No !
不 !

不!

[ðə; ði] [læm] [dʌz] [nɑːt] [pruːv] [ðə; ði] [kɔːz] [wɪtʃ] [ɪz] ['priːˈdʒʌdʒd] [baɪ][ðə; ði] [wʊlf] .
The lamb does not prove the cause which is prejudged by the wolf .
这 羊肉 做 不是 证明 这 原因 哪个 是 预先判断 经过 这 狼 .

羔羊并不能证明狼预先认定的原因。

['ɔːf(ə)n][ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][hæv; həv][aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['nɔːrmənz] [spiːk] [ʌv; əv] [ðoʊz] [diːdz] ,
Often and often have I heard the Normans speak of those deeds ,
经常 和 经常 有 我 听到 这 诺曼人 说话 的 那些 契约 ,

我常常听到诺曼人谈起那些事迹，

[ænd; ənd][kraɪ] [ðæt] ['vendʒəns] [jet] [ʃæl; ʃəl] [ə'weɪt] [ðem; ðəm] .
and cry that vengeance yet shall await them .
和 哭 那 复仇 然而 将 等待 他们 .

并哭诉复仇终将降临于他们。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bʌt; bət][tuː; tə] [rɪˈnuː] [ðə; ði][oʊld][ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n] ,

It	is	but	to	renew	the	old	accusation	,
它	是	但	到	更新	这	老的	指控	,

这不过是重提旧罪罢了。

[tuː; tə] [seɪ] [ˈɡɑːdwɪnz] [ˈsʌd(ə)n] [deθ] [wʌz; wəz][ˈɡɑːdz] [pruːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kraɪm] ,

to	say	Godwin's	sudden	death	was	God's	proof	of	his	crime	,
到	说	戈德温的	突然	死亡	曾是	神的	证明	的	他的	犯罪	,

说戈德温的猝死是上帝证明他有罪的证据，

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ˈedwərd] [hɪmˈself] [wʊd] [fərˈɡɪv] [ðə; ði] [duːk] [fɔːr; fər] [ðaɪ] [ˈblʌdi] [deθ] .

and	even	Edward	himself	would	forgive	the	Duke	for	thy	bloody	death	.
和	甚至	爱德华	他自己	会	原谅	这	公爵	为了	你的	血腥	死亡	.

即使是爱德华本人也会原谅公爵杀害你的罪行。

[bʌt; bət][ɡrænt][ðə; ði] [best] ; [ɡrænt] [ðæt] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈliːniənt] [duːm] [wɜːr; wər][bʌt; bət][ðə; ði] [ˈprɪzn] ;

But	grant	the	best	;	grant	that	the	more	lenient	doom	were	but	the	prison	;
但	授予	这	最好的	;	授予	那	这	更多的	宽容	厄运	是	但	这	监狱	;

但愿最好的结果是：较轻的刑罚仅仅是监狱而已；

[ɡrænt] [ðæt] [ˈedwərd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ɪnˈveɪdɪd] [ˈnɔːrməndi] [tuː; tə] [ɪnˈfɔːrs] [ðaɪ] [ˈfriːdəm] ;

grant	that	Edward	and	the	English	invaded	Normandy	to	enforce	thy	freedom	;
授予	那	爱德华	和	这	英语	入侵	诺曼底	到	执行	你的	自由	;

承认爱德华和英国人入侵诺曼底是为了捍卫你的自由；

[nəʊ] [ðaʊ] [wʌt] [ˈwɪljəm] [hæθ] [er] [naʊ] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ˈhɔstidʒz] ?

knowest	thou	what	William	hath	ere	now	done	with	hostages	?
最了解	你	什么	威廉	有	埃雷	现在	完毕	和	人质	?

你知道威廉现在对人质做了什么吗?

[hiː; hi] [hæθ] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][væn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈɑːrmi] ,

He	hath	put	them	in	the	van	of	his	army	,
他	有	放	他们	在	这	货车	的	他的	军队	,

他把他们放在军队的前锋线上，

[ænd; ənd] [sɪəd] [aʊt] [ðer; ðər] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][bəuθ][həusts] .

and	seared	out	their	eyes	in	the	sight	of	both	hosts	.
和	烤	出去	他们的	眼睛	在	这	视线	的	两个都	主持人	.

在两位主人的注视下，他们挖出了自己的双眼。

[diːm] [ðaʊ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ˈdʒent(ə)l][tuː; tə][ˌjuː ˈes][ænd; ənd][tuː; tə] [ðiː] ?

Deemest	thou	he	would	be	more	gentle	to	us	and	to	thee	?
迪埃斯特	你	他	会	是	更多的	温和的	到	我们	和	到	你	?

你认为他会对我们和你更温柔一些吗?

[sʌtʃ] [ɑːr; ər] [ðaɪ] [ˈdeɪndʒəz] .

Such	are	thy	dangers	.
这样的	是	你的	危险	.

这就是你所面临的危险。

[biː; bi][boʊld][ænd; ənd][fræŋk] , — [ænd; ənd] [ðaʊ] [kænst][nɑːt] [ɪˈskeɪp] [ðem; ðəm] ; [biː; bi] [ˈweri] [ænd; ənd]

Be	bold	and	frank	,	—	and	thou	canst	not	escape	them	;	be	wary	and
是	大胆的	和	坦率	,	—	和	你	罐	不是	逃脱	他们	;	是	警惕	和

[waɪz] , [ˈprɑːmɪs] [ænd; ənd] [feɪn] ,

wise	,	promise	and	feign	,
明智的	,	承诺	和	假装	,

要大胆坦率，——你就逃不掉他们；要谨慎睿智，要善于承诺和伪装，

— [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈbæfəld] :

—	and	they	are	baffled	:
—	和	他们	是	困惑	:

——他们感到困惑不解：

['kʌvər] [ðaɪ]['laɪən] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fɑːksəz][haɪd] [ʌn'tɪl] [ðaʊ] [ɑːrt] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tɔɪlz] . ”
cover thy lion heart with the fox's hide until thou art free from the toils . ”
覆盖 你的 狮子 心 和 这 狐狸的 隐藏 直到 你 艺术 自由的 从 这 辛勤劳作 . ”

用狐狸皮遮盖你狮子般的心，直到你摆脱苦难。

“ [liːv] [ˌem 'iː] , [liːv] [ˌem 'iː] , ” [sed] ['hærəld] , ['heɪstɪli] .
“ Leave me , leave me , ” said Harold , hastily .
“ 离开 我 , 离开 我 , ” 说 哈罗德 , 草草 .

“离开我，离开我，”哈罗德急忙说道。

“ [jet] , [hoʊld] .
“ Yet , hold .
“ 然而 , 抓住 .

“但是，等等。”

[ðaʊ] [dɪdst] [siːm] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][ʌv; əv] — [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] ,
Thou didst seem to understand me when I hinted of — in a word ,
你 迪斯特 似乎 到 理解 我 什么时候 我 暗示 的 — 在 一个 单词 ,

当我暗示——简而言之——时，你似乎理解了我。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði]['ɑːbdʒekt] ['wɪljəm] [wʊd] [geɪn][frʌm; frəm][ˌem 'iː] ?
what is the object William would gain from me ?
什么 是 这 目的 威廉 会 获得 从 我 ?

威廉能从我这里得到什么?

” ['hɑːkoʊ] [lʊkt] [ə'raʊnd] ; [ə'gen] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] — [ə'gen] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ˌaɪ 'tiː] —
“ Haco looked around ; again went to the door — again opened and closed it —
” 哈科 看起来 大约 ; 再次 去 到 这 门 — 再次 打开 和 关闭 它 —
[ə'proʊtʃt] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] ,
approached , and whispered ,
接近 , 和 低声说道 ,

哈科环顾四周；再次走到门口——再次打开又关上——走近，低声说道：

“ [ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] !
“ The crown of England !
“ 这 王冠 的 英格兰 !

“英格兰的王冠！”

” [ðə; ði] [ɜːrl] [baʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] [ʃɑːt] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] ; [ðen] , [ə'gen] [hiː; hi] [kraɪd] : “ [liːv] [ˌem 'iː]
” The Earl bounded as if shot to the heart ; then , again he cried : “ Leave me
” 这 伯爵 有界 作为 如果 射击 到 这 心 ; 然后 , 再次 他 哭 : “ 离开 我
.
:
.

伯爵像中了枪一样猛地跳了起来；然后，他又喊道：“离开我。”

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ə'loʊn] — [ə'loʊn] [naʊ] .
I must be alone — alone now .
我 必须 是 独自的 — 独自的 现在 .

我一定是孤身一人——现在只有我一个人。

[goʊ] !
Go !
去 !

去!

[goʊ] !
go !
去 !

去!

" ['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

"	CHAPTER	VI	.
"	章	六年级	.

第六章

['oʊnli][ɪn]['sɑːlətuːd][kʊd; kəd] [ðæt] [strɔːŋ] [mæn] [gɪv] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz][i'məuʃənz] ;

Only	in	solitude	could	that	strong	man	give	way	to	his	emotions	;
仅有的	在	孤独	可以	那	强的	男人	给	方式	到	他的	情绪	;

只有在独处时，这个坚强的男人才能释放自己的情感；

[ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst] [ðeɪ] [rʌʃt] [fɔːrθ] [soʊ] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd] ['stɔːrmi] , [soʊ] ['hɜːrtl] [wʌn][ðə; ði]

and	at	first	they	rushed	forth	so	confused	and	stormy	,	so	hurtling	one	the
和	在	第一的	他们	匆忙	前进	所以	使困惑	和	暴风雨	,	所以	疾驰	一	这

['ʌðər] ,

other	,
其他	,

起初，他们慌乱地冲了出去，互相冲撞，一片混乱。

[ðæt] ['aʊərz] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [sə'riːnli] [feɪs] [ðə; ði]['terəb(ə)l]['kraɪsɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n]

that	hours	elapsed	before	he	could	serenely	face	the	terrible	crisis	of	his	position	.
那	小时	过去	前	他	可以	平静地	脸	这	糟糕的	危机	的	他的	位置	.

几个小时过去了，他才能够平静地面对自己所处的可怕危机。

[ðə; ði] [greɪt] [hɪ'stɔːriən] [ʌv; əv] ['ɪtəli] [hæz; həz] [sed] ,

The	great	historian	of	Italy	has	said	,
这	伟大的	历史学家	的	意大利	有	说	,

意大利伟大的历史学家曾说过：

[ðæt] [wen'evər] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['truːθfl] ['dʒɜːrmən] [keɪm] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['plɑːtɪŋ] [ænd; ənd]

that	whenever	the	simple	and	truthful	German	came	amongst	the	plotting	and
那	每当	这	简单的	和	真实	德语	来了	在	这	绘制	和

['ɑːrtf(ə)l] [ɪ'tæljənz] [ænd; ənd] [ɪk'spɪriənst] [ðer; ðər] [duː'plɪsəti] [ænd; ənd][krɑːft] ,

artful	Italians	and	experienced	their	duplicity	and	craft	,
巧	意大利人	和	经验丰富的	他们的	表里不一	和	工艺	,

每当淳朴诚实的德国人遇到诡计多端、诡计多端的意大利人，并亲身体验到他们的两面三刀和狡诈伎俩时，

[hiː; hi] ['streɪtˌweɪ] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [fɔːls] [ænd; ənd] ['sʌt(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪ'tæljənz] [ðəm'selvz] : [tuː; tə]

he	straightway	became	more	false	and	subtle	than	the	Italians	themselves	:	to
他	立刻	成为	更多的	错误的	和	微妙的	比	这	意大利人	他们自己	:	到

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntriːmɪn] ,

his	own	countrymen	,
他的	自己的	同胞们	,

他立刻变得比意大利人自己还要虚伪狡诈：对他自己的同胞来说，

[ɪn'diːd] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [hɪz; ɪz] [ˌkeɪ.ək.tə'rɪs.tɪk] [sɪn'serəti] [ænd; ənd] [gʊd] [feɪθ] ; [bʌt; bət]

indeed	,	he	continued	to	retain	his	characteristic	sincerity	and	good	faith	;	but
的确	,	他	持续	到	保持	他的	特征	诚意	和	好的	信仰	;	但

,

,	
,	

事实上，他依然保持着他一贯的真诚和诚信；但是，

[wʌns] [duːpt] [ænd; ənd] [trikt] [baɪ][ðə; ði] ['sʌðərn] ['skiːmərz] , [æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪrs] [skɔːrn] ,

once	duped	and	tricked	by	the	southern	schemers	,	as	if	with	a	fierce	scorn	,
一次	受骗	和	被骗了	经过	这	南部	阴谋家	,	作为	如果	和	一个	凶猛的	轻蔑	,

曾被南方阴谋家欺骗和蒙蔽，仿佛带着强烈的蔑视，

[hiː; hi][rɪˈdʒektɪd] [trɑːθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtrʊθlɪs] ; [hiː; hi] [ɪgˈzʌltɪd] [ɪn] [ˈmæstərɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər]

he	rejected	troth	with	the	truthless	;	he	exulted	in	mastering	them	in	their
他	拒绝	誓言	和	这	不真实的	;	他	欣喜若狂	在	掌握	他们	在	他们的

[oʊn] [ˈwaɪli] [ˈsteɪtsmənʃɪp] ;

own	wily	statesmanship	;
自己的	狡猾的	政治家风范	;

他拒绝与虚伪之人结盟；他以战胜他们狡猾的政治手腕为荣；

[ænd; ənd] [ɪf] [riˈprəutʃt] [fɔːr; fər] [ˌɪnsɪnˈserəti] , [riˈtɔːtɪd] [wɪð; wɪθ] [naɪˈiːv] [ˈwʌndər] , “ [jiː; ji] [ɪˈtæljənz] ,

and	if	reproached	for	insincerity	,	retorted	with	naive	wonder	,	“	Ye	Italians	,
和	如果	受责备	为了	虚伪	,	反驳	和	幼稚的	想知道	,	“	叶	意大利人	,

[ænd; ənd] [kəmˈpleɪn] [ʌv; əv] [ˌɪnsɪnˈserəti] !

and	complain	of	insincerity	!
和	抱怨	的	虚伪	!

如果被指责不真诚，他们会天真地惊讶地反驳道：“你们意大利人，竟然抱怨不真诚！”

[haʊ] [ˈʌðərwaɪz] [kæn; kən][wʌn] [diːl] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] — [haʊ] [biː; bi] [seɪf] [əˈmʌŋst] [juː; jʊ] ?

How	otherwise	can	one	deal	with	you	—	how	be	safe	amongst	you	?
如何	否则	能	一	交易	和	你	—	如何	是	安全的	在	你	?

否则，如何才能与你们相处？如何才能在你们中间保证安全？

” [ˈsʌmwʌt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈelɪmənts; ˈeləmənts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈkærəktər]

”	Somewhat	of	this	revolution	of	all	the	natural	elements	of	his	character
”	有些	的	这	革命	的	全部	这	自然的	元素	的	他的	特点

[tʊk] [pleɪs] [ɪn] [ˈhɛrəldz] [maɪnd] [ðæt] [ˈstɔːrmi] [ænd; ənd] [ˈsɑːləteri] [naɪt] .

took	place	in	Harold's	mind	that	stormy	and	solitary	night	.
采取	地方	在	哈罗德的	头脑	那	暴风雨	和	孤	夜晚	.

“在那个暴风雨肆虐、寂寞难耐的夜晚，哈罗德的内心发生了某种程度的性格自然元素的转变。”

[ɪn] [ðə; ði] [ˈtrænspɔːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [rɪˈzɑːlvd] [nɑːt] [ˈdoʊltɪʃli] [tuː; tə] [biː; bi] [ðʌs]

In	the	transport	of	his	indignation	,	he	resolved	not	doltishly	to	be	thus
在	这	运输	的	他的	愤慨	,	他	已解决	不是	愚蠢地	到	是	因此

[aʊtˈwɪtɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈruːɪn] .

outwitted	to	his	ruin	.
被智胜	到	他的	废墟	.

在义愤填膺之下，他决心不再愚蠢地让自己落得如此下场。

[ðə; ði] [pərˈfɪdiəs] [hoʊst][hæd; həd] [dɪˈpraɪvd] [hɪmˈself] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [truːθ] ,

The	perfidious	host	had	deprived	himself	of	that	privilege	of	Truth	,
这	背信弃义	主持人	有	被剥夺的	他自己	的	那	特权	的	真相	,

这位奸诈的主人剥夺了自己获得真理的权利。

— [ðə; ði] [lɑːrdʒ] [ænd; ənd] [ˈhev(ə)nli] [sɪˈkjʊrəti] [ʌv; əv] [mæn] ; — [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈstrʌg(ə)l] [ʌv; əv]

—	the	large	and	heavenly	security	of	man	;	—	it	was	but	a	struggle	of
—	这	大的	和	天上	安全	的	男人	;	—	它	曾是	但	一个	斗争	的

[wɪt] [əˈgenst] [wɪt] ,

wit	against	wit	,
有	反对	有	,

——人类所享有的巨大而神圣的保障；——这不过是一场智力上的较量，

[sner] [əˈgenst] [sner] .

snare	against	snare	.
圈套	反对	圈套	.

小军鼓与小军鼓相撞。

[ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd] [lɔː] [ʌv; əv] [ˈwɔːrfer] [hæd; həd] [ˈstɑːrtɪd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [læp] [ʌv; əv] [ˈfrɔːdfʊl] [piːs] ;

The	state	and	law	of	warfare	had	started	up	in	the	lap	of	fraudful	peace	;
这	状态	和	法律	的	战争	有	开始	向上	在	这	膝	的	欺诈	和平	;

国家和战争法是在虚假的和平中建立起来的；

[ænd; ənd] ['æmbʊʃ] [mʌst; məst][biː; bi][met][baɪ] ['æmbʊʃ] , [plɑːt][baɪ][plɑːt] .

and	ambush	must	be	met	by	ambush	,	plot	by	plot	.
和	伏击	必须	是	遇见	经过	伏击	,	阴谋	经过	阴谋	.

伏击必须以伏击应对，阴谋必须以牙还牙。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][self] - [iks'kjuːziz][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['sæksn] [dɪ'fendɪd] [hɪz; ɪz]

Such	was	the	nature	of	the	self	-	excuses	by	which	the	Saxon	defended	his
这样的	曾是	这	自然	的	这	自己	-	借口	经过	哪个	这	撒克逊	辩护	他的

[ri'zɔlvz] ,

resolves	,
解决	,

这就是撒克逊人为捍卫自己的决心而提出的自我辩解的本质。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [mɔːr] ['sæŋkʃənd] [baɪ][ðə; ði] [steɪk] [wɪtʃ] [dɪ'pendɪd] [ɑːn]

and	they	appeared	to	him	more	sanctioned	by	the	stake	which	depended	on
和	他们	出现	到	他	更多的	已制裁	经过	这	赌注	哪个	取决于	在

[sək'ses] — [ə; eɪ] [steɪk] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ʌn'daɪɪŋ] ['peɪtriətɪzəm] [ə'laʊd] [tuː; tə][biː; bi][fɑːr] [mɔːr] [væst]

success	—	a	stake	which	his	undying	patriotism	allowed	to	be	far	more	vast
成功	—	一个	赌注	哪个	他的	不朽	爱国主义	允许	到	是	远的	更多的	广阔的

[ðæn; ðən][hɪz; ɪz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][æm'bɪʃ(ə)n] .

than	his	individual	ambition	.
比	他的	个人	志向	.

在他看来，这些行为似乎更受成功与否的利益所约束——这种利益与他永不磨灭的爱国主义相比，显得更加重要，也更加重大。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [klɪr] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [di'teind] [ɪn][ə; eɪ] ['nɔːrmən] ['prɪzn] ,

Nothing	was	more	clear	than	that	if	he	were	detained	in	a	Norman	prison	,
没有什么	曾是	更多的	清除	比	那	如果	他	是	被拘留	在	一个	诺曼	监狱	,

如果他被关押在诺曼监狱里，这一点就再清楚不过了。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['ɛdwɚdz] [deθ] ,

at	the	time	of	King	Edward's	death	,
在	这	时间	的	国王	爱德华的	死亡	,

在爱德华国王去世之时，

[ðə; ði] [soʊl] ['ɑːbstək(ə)l][tuː; tə] ['wɪljəmz] [dɪ'zaɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [θroʊn] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'muːvd] .

the	sole	obstacle	to	William's	design	on	the	English	throne	would	be	removed	.
这	唯一	障碍	到	威廉的	设计	在	这	英语	王座	会	是	已移除	.

威廉登上英国王位的唯一障碍将被清除。

[ɪn][ðə; ði] ['ɪntərɪm] , [ðə; ði] ['duːks] [in'triːgz] [wʊd] [ə'gen] [sə'raʊnd] [ðə; ði][ɪn'fɜːrm] [kɪŋ] [wɪð; wɪθ]

In	the	interim	,	the	Duke's	intrigues	would	again	surround	the	infirm	King	with
在	这	临时	,	这	公爵的	阴谋	会	再次	环绕	这	虚弱	国王	和

['nɔːrmən] ['influənsiz] ;

Norman	influences	;
诺曼	影响	;

在此期间，公爵的阴谋诡计将再次使体弱多病的国王受到诺曼人的影响；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [bəuθ][ʌv; əv] ['eni] [lɪ'dʒɪtɪmət] [er] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]

and	in	the	absence	both	of	any	legitimate	heir	to	the	throne	capable	of
和	在	这	缺席	两个都	的	任何	合法的	继承人	到	这	王座	有能力的	的

[kə'mændɪŋ] [ðə; ði] [trʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

commanding	the	trust	of	the	people	,
指挥	这	相信	的	这	人们	,

而且，由于既没有合法的王位继承人，也没有能够赢得人民信任的王位继承人，

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [priˈpɑːndəreɪtɪŋ] [əˈsendənsi] [bəuθ][ɪn][ðə; ði] [ˈwɪtən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːrmd]

and	of	his	own	preponderating	ascendancy	both	in	the	Witan	and	the	armed
和	的	他的	自己的	占优势	优势	两个都	在	这	维坦	和	这	武装

[məˈlɪʃə] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈneɪʃ(ə)n] ,

militia	of	the	nation	,
民兵	的	这	国家	,

他在贤人会议和国家武装民兵中都拥有绝对的统治地位。

[wʌt] [kʊd; kəd] [əˈrest] [ðə; ði] [dɪˈzaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgræspɪŋ] [duːk] ?

what	could	arrest	the	designs	of	the	grasping	Duke	?
什么	可以	逮捕	这	设计	的	这	抓握	公爵	?

什么才能阻止贪婪公爵的阴谋?

[ðʌs] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈlɪbərti] [wʌz; wəz] [ˌɪndɪˈsɑːljəbli] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] ;

Thus	his	own	liberty	was	indissolubly	connected	with	that	of	his	country	;
因此	他的	自己的	自由	曾是	不可分割地	连接	和	那	的	他的	国家	;

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] [greɪt] [end] ,

and	for	that	great	end	,
和	为了	那	伟大的	结尾	,

因此，他个人的自由与国家的自由密不可分；为了实现这一伟大目标，

[ðə; ði] [ˈseɪfti] [ʌv; əv] [ˈɪŋgləɪnd] , [ɔːl] [miːnz] [gruː] [ˈhoʊli] .

the	safety	of	England	,	all	means	grew	holy	.
这	安全	的	英格兰	,	全部	方法	生长	圣	.

英格兰的安全，一切手段都变得神圣化了。

[wen] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [dʒɔɪnd] [ðə; ði][ˌkævlˈkeɪd,ˈkævlkeɪd] ,

When	the	next	morning	he	joined	the	cavalcade	,
什么时候	这	下一个	早晨	他	加入	这	车队	,

第二天早上他加入游行队伍时，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][baɪ][hɪz; ɪz] [ɪkˈstriːm] [ˈpeɪlnəs] [ðæt] [ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)l] [ænd; ənd] [ˈægəni] [ʌv; əv][ðə; ði]

it	was	only	by	his	extreme	paleness	that	the	struggle	and	agony	of	the
它	曾是	仅有的	经过	他的	极端	苍白	那	这	斗争	和	痛苦	的	这

[pæst] [naɪt] [kʊd; kəd][biː; bi] [treɪst] ,

past	night	could	be	traced	,
过去的	夜晚	可以	是	追踪	,

只有从他极度苍白的脸色才能看出昨晚他所经历的挣扎和痛苦。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ] [ˌkɔːrəˈspɑːndənt] [ˈtʃɪrflnəs] [ˈwɪljəmz] [ˈkɔːrdʒəl] [gˈriːtɪŋz] .

and	he	answered	with	correspondent	cheerfulness	William's	cordial	greetings	.
和	他	回答	和	通讯员	愉悦	威廉的	亲切	问候	.

他以同样的热情和愉悦回应了威廉的亲切问候。

[æz; əz] [ðeɪ] [roʊd] [təˈgeðər] — [stɪl] [əˈkʌmpənid] [baɪ] [ˈsevrəl] [naɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɪskɔːrs]

As	they	rode	together	—	still	accompanied	by	several	knights	,	and	the	discourse
作为	他们	骑	一起	—	仍然	伴随	经过	一些	骑士	,	和	这	话语

[wʌz; wəz] [ðʌs] [ˈdʒen(ə)rəl] ,

was	thus	general	,
曾是	因此	一般的	,

他们一同骑马——身边还有几名骑士随行，谈话内容也比较随意。

[ðə; ði] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [səˈdʒestɪd] [ðə; ði] [θiːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːk] .

the	features	of	the	country	suggested	the	theme	of	the	talk	.
这	特征	的	这	国家	建议	这	主题	的	这	讲话	.

该国的国情特征为演讲的主题提供了线索。

[fɔːr; fər] , [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['nɔːrməndi] , [bʌt; bət][ɪn] ['rʊrəl] ['distrikts] [rɪ'moʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

For	,	now	in	the	heart	of	Normandy	,	but	in	rural	districts	remote	from	the
为了	,	现在	在	这	心	的	诺曼底	,	但	在	乡村的	地区	偏僻的	从	这

[greɪt] [taʊnz] ,

great	towns	,
伟大的	城镇	,

因为，如今在诺曼底的中心地带，但在远离大城市的乡村地区，

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [weɪst] [ænd; ənd] [nɪ'glektɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] .

nothing	could	be	more	waste	and	neglected	than	the	face	of	the	land	.
没有什么	可以	是	更多的	浪费	和	被忽视的	比	这	脸	的	这	土地	.

没有什么比土地表面更荒芜、更被忽视的了。

['mɪzrəb(ə)l] [ænd; ənd]['sɔːrdɪd][tuː; tə][ðə; ði] [læst] [dɪ'griː] [wɜːr; wər][ðə; ði] [hʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɜːfs] ;

Miserable	and	sordid	to	the	last	degree	were	the	huts	of	the	serfs	;
悲惨的	和	肮脏的	到	这	最后的	程度	是	这	小屋	的	这	农奴	;

农奴的茅屋极其简陋肮脏；

[ænd; ənd] [wen] [ðiːz] [læst] [met] [ðem; ðəm][ɑːn][ðer; ðər] [wei] , [hæf] ['neɪkɪd] [ænd; ənd] ['hʌŋgər] - [wɔːrn] ,

and	when	these	last	met	them	on	their	way	,	half	naked	and	hunger	-	worn	,
和	什么时候	这些	最后的	遇见	他们	在	他们的	方式	,	一半	裸	和	饥饿	-	磨损	,

当这些人最后一次在路上遇到他们时，他们半裸着，饥肠辘辘。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld] [gliːm] [ʌv; əv] [heɪt] [ænd; ənd] [ˌdɪskən'tent] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] ,

there	was	a	wild	gleam	of	hate	and	discontent	in	their	eyes	,
那里	曾是	一个	荒野	闪耀	的	恨	和	不满	在	他们的	眼睛	,

他们眼中闪过一丝仇恨和不满的光芒。

[æz; əz] [ðeɪ] [laʊt] [loʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːrmən] ['raɪdərz] ,

as	they	louted	low	to	the	Norman	riders	,
作为	他们	有声	低的	到	这	诺曼	骑手	,

当他们向诺曼骑兵低声喊叫时，

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['bɪtər] [ænd; ənd]['skɔːnf(ə)l] [tɔːnts] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'drest] ;

and	heard	the	bitter	and	scornful	taunts	with	which	they	were	addressed	;
和	听到	这	苦的	和	轻蔑的	嘲讽	和	哪个	他们	是	已解决	;

他们听到了人们对他们恶毒而轻蔑的嘲讽；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['nɔːrmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [frænk] [hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪn'dɪfrəns] [fɔːr; fər][ðə; ði]

for	the	Norman	and	the	Frank	had	more	than	indifference	for	the
为了	这	诺曼	和	这	坦率	有	更多的	比	漠不关心	为了	这

['pesnts] [ʌv; əv][ðer; ðər][lænd] ;

peasants	of	their	land	;
农民	的	他们的	土地	;

诺曼人和法兰克人对他们土地上的农民不仅仅是漠不关心；

[ðeɪ] ['lɪtərəli] [bəuθ] [dɪ'spaɪzd] [ænd; ənd] [əb'hɔː] [ðem; ðəm] , [æz; əz][ʌv; əv] ['dɪfrənt] [reɪs] [frʌm; frəm]

they	literally	both	despised	and	abhorred	them	,	as	of	different	race	from
他们	字面上地	两个都	被鄙视的	和	令人厌恶	他们	,	作为	的	不同的	种族	从

[ðə; ði] ['kɔŋkərəz] .

the	conquerors	.
这	征服者	.

他们实际上既鄙视又憎恶他们，因为他们与征服者属于不同的种族。

[ðə; ði] ['nɔːrmən] ['set(ə)lmənt] [ɪ'speʃəli] [wʌz; wəz][soʊ]['riːs(ə)nt][ɪn][ðə; ði][lænd] ,

The	Norman	settlement	especially	was	so	recent	in	the	land	,
这	诺曼	沉降	尤其	曾是	所以	最近的	在	这	土地	,

诺曼人定居这片土地的时间尤其短，

[ðæt] [nʌn] [ʌv; əv] [ðæt] [ə,mælgə'meɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [klæs] [ænd; ənd] [klæs] [wɪtʃ] ['sentʃəriz] [hæd; həd]
that none of that amalgamation between class and class which centuries had
那 没有任何 的 那 合并 之间 班级 和 班级 哪个 几个世纪 有
[kri'eɪtɪd] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] ,
created in England ,
创建 在 英格兰 ,

而英国几个世纪以来形成的阶级与阶级之间的那种融合现象，却完全不存在。

[ɪg'zɪstɪd] [ðer; ðər] ; [ðoʊ] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] [ðə; ði] - [wʌz; wəz] ['hoʊlli] [ə; eɪ] [sleɪv] ,
existed there ; though in England the theowe was wholly a slave ,
存在 那里 ; 尽管 在 英格兰 这 - 曾是 完全 一个 奴隶 ,

那里存在这种现象；尽管在英国，奴隶完全是奴隶。

[ænd; ənd][ðə; ði][tʃerl; tʃeɔːrl][ɪn][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] ['sɜːrvɪtuːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɔːrd] , [jet] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] , [mɔːr]
and the ceorl in a political servitude to his lord , yet public opinion , more
和 这 ceorl 在 一个 政治的 奴役 到 他的 主 , 然而 民众 观点 , 更多的
[maɪld][ðæn; ðən] [lɔː] ,
mild than law ,
温和的 比 法律 ,

而统治者在政治上依附于他的领主，然而公众舆论却比法律更为温和。

[prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] ['θrɔːldəm] [frʌm; frəm]['wɑːntən] [ˌægrə'veɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] ['sleɪvəri] [wʌz; wəz] [felt] [tuː; tə]
preserved the thraldom from wanton aggravation ; and slavery was felt to
保存完好 这 奴役 从 放肆 加重 ; 和 奴隶制 曾是 毛毡 到
[biː; bi] [rɔːŋ] [ænd; ənd] [ˌʌn'krɪstʃən] .
be wrong and unchristian .
是 错误的 和 非基督教徒 .

使奴隶制免遭肆意破坏；人们认为奴隶制是错误的，不符合基督教教义的。

[ðə; ði]['sæksn] [tʃɜːrtʃ] — [nɑːt][ðə; ði] [les] , [pər'hæps] ,
The Saxon Church — not the less , perhaps ,
这 撒克逊 教会 — 不是 这 较少的 , 也许 ,

尽管如此，撒克逊教会——或许

[fɔːr; fər][ɪts] ['veri] ['ɪgnərəns] — ['sɪmpəˌθaɪzd] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd]
for its very ignorance — sympathised more with the subject population and
为了 它是 非常 无知 — 同情 更多的 和 这 主题 人口 和
[wʌz; wəz] [mɔːr] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,
was more associated with it ,
曾是 更多的 联系 和 它 ,

正因为其无知，反而更同情被统治的人群，并与他们联系更紧密。

[ðæn; ðən][ðə; ði] [kəm'pærətɪvli] ['lɜːrnɪd] [ænd; ənd] ['hɔːti] [iˌkliːzi'æstiks] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntɪnənt] , [huː]
than the comparatively learned and haughty ecclesiastics of the continent , who
比 这 比较 学习 和 傲慢 教会人士 的 这 大陆 , WHO
[held] [ə'luːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌn'pɑːlɪʃt] ['vʌlgər] .
held aloof from the unpolished vulgar .
握住 超然 从 这 未经打磨的 庸俗 .

与欧洲大陆那些相对博学傲慢的教会人士相比，他们与粗俗的大众保持着距离。

[ðə; ði]['sæksn] [tʃɜːrtʃ] [ɪn'veriəbli] [set][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] ['friːɪŋ] [ðə; ði] - [ænd; ənd]
The Saxon Church invariably set the example of freeing the theowe and
这 撒克逊 教会 总是 放 这 例子 的 释放 这 - 和
[ɪ'mænsəˌpeɪtɪŋ] [ðə; ði][tʃerl; tʃeɔːrl] ,
emancipating the ceorl ,
解放 这 ceorl ,

撒克逊教会始终树立了解放上帝和解放信徒的榜样。

[ænd; ənd] [tɔːt] [ðæt] [sʌtʃ] [ækts][wɜːr; wər][tuː; tə][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] .
and taught that such acts were to the salvation of the soul .
和 教授 那 这样的 行为 是 到 这 救恩 的 这 灵魂 .

并教导说，这样的行为有利于灵魂的救赎。

[ðə; ði] [ruːd] [ænd; ənd] ['hoʊmli] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['sæksn] [θeɪn] [lɪvd]
The **rude** **and** **homely** **manner** **in** **which** **the** **greater** **part** **of** **the** **Saxon** **thegns** **lived**
这 粗鲁的 和 家常的 方式 在 哪个 这 更大的 部分 的 这 撒克逊 那些 居住地
— [dɪ'pendənt] ['soʊlli] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [səb'sɪstəns] [ɑːn][ðer; ðər] [həːdz] [ænd; ənd] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [prə'duːs]
— **dependent** **solely** **for** **their** **subsistence** **on** **their** **herds** **and** **agricultural** **produce**
— 依赖 仅 为了 他们的 生存 在 他们的 畜群 和 农业 生产
,
,
,

撒克逊贵族的大部分生活方式粗犷简陋，他们完全依靠牲畜和农产品维持生计。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ɑːn][ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['pesnts] — [nɑːt]['oʊnli] [meɪd] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃənz]
and **therefore** **on** **the** **labour** **of** **their** **peasants** **—** **not** **only** **made** **the** **distinctions**
和 所以 在 这 劳动 的 他们的 农民 — 不是 仅有的 制成 这 区别
[ʌv; əv][ræŋk] [les] [hɑːrʃ] [ænd; ənd]['vɪzəb(ə)l] ,
of **rank** **less** **harsh** **and** **visible** **,**
的 秩 较少的 残酷的 和 可见的 ,

因此，依靠农民的劳动——不仅使等级之间的差别不那么尖锐和明显，

[bʌt; bət] ['rendərd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːds][tuː; tə] [fiːd] [ænd; ənd] [kloʊð] [wel] [ðer; ðər]
but **rendered** **it** **the** **interest** **of** **the** **lords** **to** **feed** **and** **clothe** **well** **their**
但 渲染 它 这 兴趣 的 这 领主们 到 喂养 和 衣服 出色地 他们的
[dɪ'pɛndənts] .
dependents **.**
家属 .

但这使得领主们有义务好好供养他们的家属。

[ɔːl] ['aʊər; ɑːr] ['rekərdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌstəmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæksnz] [pruːv] [ðə; ði]['æmp(ə)l] ['sʌstənəns]
All **our** **records** **of** **the** **customs** **of** **the** **Saxons** **prove** **the** **ample** **sustenance**
全部 我们的 记录 的 这 海关 的 这 撒克逊人 证明 这 充足 维持
['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] ,
given **to** **the** **poor** **,**
给定 到 这 贫穷的 ,

我们所有关于撒克逊人习俗的记录都证明了他们对穷人的慷慨救济。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ker] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [raɪts] , [wɪtʃ] , [kəm'perd] [wɪð; wɪθ]
and **a** **general** **care** **of** **their** **lives** **and** **rights** **,** **which** **,** **compared** **with**
和 一个 一般的 关心 的 他们的 生活 和 权利 , 哪个 , 比较的 和
[ðə; ði] [fræŋk] [lɔːz] ,
the **Frank** **laws** **,**
这 坦率 法律 ,

并普遍保障了他们的生命和权利，与法兰克法律相比，

[meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ænd; ənd][hjuː'meɪn] .
may **be** **called** **enlightened** **and** **humane** **.**
可能 是 称为 开明 和 人道 .

或许可以称之为开明和人道。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] , [ðə; ði] ['loʊɪst] [sɜːrf]['evər][hæd; həd][ðə; ði] [greɪt] [hoʊp] [bəuθ][ʌv; əv] ['friːdəm]
And **above** **all** **,** **the** **lowest** **serf** **ever** **had** **the** **great** **hope** **both** **of** **freedom**
和 多于 全部 , 这 最低 农奴 曾经 有 这 伟大的 希望 两个都 的 自由
[ænd; ənd][ʌv; əv][prə'moʊʃ(ə)n] ;
and **of** **promotion** **;**
和 的 晋升 ;

最重要的是，最底层的农奴也曾怀有获得自由和晋升的巨大希望；

[bʌt; bət][ðə; ði] [biːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [wʌz; wəz]['hoʊliːɚ][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrmən] ,
but **the** **beast** **of** **the** **field** **was** **holier** **in** **the** **eyes** **of** **the** **Norman** **,**
但 这 兽 的 这 场地 曾是 更神圣 在 这 眼睛 的 这 诺曼 ,

但在诺曼人眼中，田野里的野兽却更加神圣。

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['retʃɪd] ['vɪleɪn] - .

than	the	wretched	villein	200	.
比	这	可怜	农奴	-	.

比那可怜的农奴 200 还多。

[wiː; wi][hæv; həv] ['laɪkənd] [ðə; ði] ['nɔːrmən] [tuː; tə][ðə; ði]['spɑːrt(ə)n] , [ænd; ənd] , [moʊst][ʌv; əv][ɔːl] ,

We	have	likened	the	Norman	to	the	Spartan	,	and	,	most	of	all	,
我们	有	类似	这	诺曼	到	这	斯巴达	,	和	,	最多	的	全部	,

我们曾将诺曼人比作斯巴达人，而且，最重要的是，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [laɪk] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][skɔːrn][ʌv; əv][ðə; ði] ['helət] .

he	was	like	him	in	his	scorn	of	the	helot	.
他	曾是	喜欢	他	在	他的	轻蔑	的	这	希洛特人	.

他对奴隶的蔑视与他如出一辙。

[ðʌs] [im'bruːt] [ænd; ənd] [dɪ'greɪdɪd] , [dɪ'raɪvɪŋ] ['lɪt(ə)l][frʌm; frəm] [rɪ'lɪdʒən] [ɪt'self] , [ɪk'sept] [ɪts] ['tɛrərz] ,

Thus	embruted	and	degraded	,	deriving	little	from	religion	itself	,	except	its	terrors	,
因此	残酷的	和	退化的	,	推导	小的	从	宗教	本身	,	除了	它是	恐怖	,

因此变得野蛮堕落，除了宗教带来的恐怖之外，几乎无法从宗教本身获得任何东西。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['hæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði] ['pesnts] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] [ʌv; əv] [fræns] [wɜːr; wər] [ə'genst]

the	general	habits	of	the	peasants	on	the	continent	of	France	were	against
这	一般的	习惯	的	这	农民	在	这	大陆	的	法国	是	反对

[ðə; ði] ['veri] ['beɪsɪs][ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] — ['mærɪdʒ] .

the	very	basis	of	Christianity	—	marriage	.
这	非常	基础	的	基督教	—	婚姻	.

法国大陆农民的普遍习俗与基督教的根本教义——婚姻——相悖。

[ðeɪ] [lɪvd] [tə'geðər] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] [taɪ] , [ænd; ənd] [hens] [ðə; ði] ['kɑːmən]

They	lived	together	for	the	most	part	without	that	tie	,	and	hence	the	common
他们	居住地	一起	为了	这	最多	部分	没有	那	领带	,	和	因此	这	常见的

[neɪm] ,

name	,
姓名	,

他们大部分时间都生活在一起，却没有这种血缘关系，因此得名。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːld] [baɪ][ðer; ðər]['mæstərz] , [leɪ] [ænd; ənd] ['klerɪkl] ,

with	which	they	were	called	by	their	masters	,	lay	and	clerical	,
和	哪个	他们	是	称为	经过	他们的	大师	,	躺	和	文员	,

他们的主人，无论是世俗的还是神职的，都这样称呼他们。

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɔːrsɪst] [wɜːrd] [kən'tempt] [kæn; kən] [ə'plai] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] .

was	the	coarsest	word	contempt	can	apply	to	the	sons	of	women	.
曾是	这	最粗糙	单词	鄙视	能	申请	到	这	儿子们	的	女性	.

这是对女人的儿子所能使用的最粗俗、最轻蔑的词语。

“ [ðə; ði] [haʊndz] [gler] [æt; ət][juː 'es] , ” [sed] ['oʊdoʊ] , [æz; əz][ə; eɪ] [droʊv] [ʌv; əv] [ðiːz] ['mɪzrəb(ə)l] [sɜːfs]

“	The	hounds	glare	at	us	,	”	said	Odo	,	as	a	drove	of	these	miserable	serfs
“	这	猎犬	强光	在	我们	,	”	说	奥多	,	作为	一个	驾驶	的	这些	悲惨的	农奴

[pæst] [ə'lɔːŋ] .

passed	along	.
通过了	沿着	.

“猎犬怒视着我们，”奥多说道，一群可怜的农奴从我们身边经过。

“ [ðeɪ] [niːd] ['evər][ðə; ði] [læʃ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði]['mæstər] .

“	They	need	ever	the	lash	to	teach	them	to	know	the	master	.
“	他们	需要	曾经	这	睫毛	到	教	他们	到	知道	这	掌握	.

“他们需要鞭笞来教导他们认识主人。”

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [ðʌs] ['mjuːtənəs] [ænd; ənd] ['sɜːrli] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] , [lɔːrd] ['hærəld] ? ”

Are	they	thus	mutinous	and	surly	in	England	,	Lord	Harold	?	”
是	他们	因此	叛逆的	和	粗鲁	在	英格兰	,	主	哈罗德	?	”

哈罗德勋爵，英国人也像这样叛逆蛮横吗？

“ [noʊ] : [bʌt; bət][ðer; ðər]['aʊər; ɑːr] [miːn] - [ɑːr; ər][nɑːt] [siːn] [soʊ][klæd] , [nɔːr] [haust] [ɪn] [sʌtʃ]
“ No : but there our meanest theowes are not seen so clad , nor housed in such
“ 不 : 但 那里 我们的 最卑鄙的 - 是 不是 已见 所以 覆膜 , 也不 房屋 在 这样的
['hʌvl] ,
hovels ,
茅屋 ,

“不，但是我们那里最卑微的神灵也不会穿成这样，也不会住在这样的茅屋里。”

” [sed] [ðə; ði] [ɜːrl] .
” said the Earl .
” 说 这 伯爵 .

伯爵说道。

“ [ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [truː] [ðæt] [ə; eɪ] ['vɪleɪn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][kæn; kən] [raɪz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['noʊb(ə)l]
“ And is it really true that a villein with you can rise to be a noble
“ 和 是 它 真的 真的 那 一个 农奴 和 你 能 上升 到 是 一个 高贵
? ”
? ”
? ”

“难道你们那里的农奴真的能晋升为贵族吗？”

“ [ʌv; əv][æt; ət] [liːst] ['jɪrli] [ə'kɜːrəns] .
“ Of at least yearly occurrence .
” 的 在 至少 每年 发生 .

“至少每年发生一次。”

[pər'hæps][ðə; ði] ['fɔːrˌfɑːðərz] [ʌv; əv][wʌn] - [fɔːrθ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['æŋgloʊ] - ['sæksn] [θeɪn] [held] [ðə; ði]
Perhaps the forefathers of one - fourth of our Anglo - Saxon thegns held the
也许 这 祖先 的 一 - 第四 的 我们的 盎格鲁 - 撒克逊 那些 握住 这
[plaʊ] , [ɔːr] ['fɑːloʊd] [sʌm; səm][krɑːft] [mə'kænɪk(ə)l] .
plough , or followed some craft mechanical .
犁 , 或者 随后 一些 工艺 机械的 .

也许我们盎格鲁-撒克逊贵族的四分之一的祖先曾耕过田，或者从事过某种机械工艺。

” [duːk] ['wɪljəm] ['pɒlɪtɪkli] [tʃekt] ['oʊˌdoʊz] ['ænsər] , [ænd; ənd] [sed] ['maɪldli] :
” Duke William politicly checked Odo's answer , and said mildly :
” 公爵 威廉 政治上 已检查 奥多的 回答 , 和 说 轻微地 :

威廉公爵巧妙地反驳了奥多的回答，并温和地说：

“ ['evri] [lænd][ɪts] [oʊn] [lɔːz] :
“ Every land its own laws :
” 每一个 土地 它是自己的 法律 :

每个国家都有自己的法律：

[ænd; ənd][baɪ][ðem; ðəm] [ə'loʊn] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['gʌvənd] [baɪ][ə; eɪ] ['vɜːrtʃuəs] [ænd; ənd] [waɪz] ['ruːlər] .
and by them alone should it be governed by a virtuous and wise ruler .
和 经过 他们 独自的 应该 它 是 受统治 经过 一个 有德行的 和 明智的 统治者 .

只有他们才能选出一位贤明有德的君主来治理国家。

[bʌt; bət] , ['noʊb(ə)l]['hærəld] , [aɪ] [griːv] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ðʌs] [noʊt] [ðə; ði] [sɔːr] [pɔɪnt] [ɪn][maɪ] [relm] .
But , noble Harold , I grieve that you should thus note the sore point in my realm .
但 , 高贵 哈罗德 , 我 悲伤 那 你 应该 因此 笔记 这 疮 观点 在 我的 领域 .

但是，尊贵的哈罗德，我很遗憾你注意到了我王国中的痛点。

[aɪ][grænt] [ðæt] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pesnts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌltʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] [niːd]
I grant that the condition of the peasants and the culture of the land need
我 授予 那 这 状况 的 这 农民 和 这 文化 的 这 土地 需要
[rɪ'fɔːrm] .
reform .
改革 .

我承认农民的境况和当地的文化需要改革。

[bʌt; bət][ɪn][maɪ] ['tʃaɪldhʊd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɪrs] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv] [rɪ'beljən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

But	in	my	childhood	,	there	was	a	fierce	outbreak	of	rebellion	among	the
但	在	我的	童年	,	那里	曾是	一个	凶猛的	暴发	的	叛乱	之中	这

['vɪlɪnz] ,

villeins	,
农奴	,

但在我童年时期，农奴们爆发了一场激烈的叛乱。

[ni:dɪŋ] ['blʌdi] [ɪg'zæmp(ə)l][tu:; tə] [tʃek] ,

needing	bloody	example	to	check	,
需要	血腥	例子	到	查看	,

需要一个确凿的例子来验证，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meməriz] [ʌv; əv] [ræθ] [bɪ'twi:n] [lɔ:rd][ænd; ənd] ['vɪleɪn] [mʌst; məst] [sli:p] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi]

and	the	memories	of	wrath	between	lord	and	villein	must	sleep	before	we
和	这	回忆	的	愤怒	之间	主	和	农奴	必须	睡觉	前	我们

[kæn; kən][du:] ['dʒʌstɪs] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ,

can	do	justice	between	them	,
能	做	正义	之间	他们	,

领主与农奴之间的仇恨记忆必须沉寂，我们才能在他们之间伸张正义。

[æz; əz] [pli:z] [ˌes 'ti:] . ['pi:tər] , [ænd; ənd][baɪ] [lænfrænŋks] [eɪd] , [wi:; wi] [hoʊp] [tu:; tə][du:] .

as	please	St	.	Peter	,	and	by	Lanfranc's	aid	,	we	hope	to	do	.
作为	请	英石	.	彼得	,	和	经过	兰弗兰克的	援助	,	我们	希望	到	做	.

遵照圣彼得的旨意，并借助兰弗兰克的帮助，我们希望能够做到。

['mi:nwaɪl] , [wʌn] [greɪt] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['vɪlənɪdʒ] [ɪn]['aʊər; ɑ:r]['lɑ:rdʒər] [taʊnz] [wi:; wi][hæv; həv]

Meanwhile	,	one	great	portion	of	our	villeinage	in	our	larger	towns	we	have
同时	,	一	伟大的	部分	的	我们的	农奴制	在	我们的	更大的	城镇	我们	有

[mʌtʃ] ['mɪtɪgeɪtɪd] .

much	mitigated	.
很多	缓解	.

与此同时，我们大城镇中很大一部分农奴现象已经得到极大缓解。

[fɔ:r; fər] [treɪd] [ænd; ənd] ['kɑ:mɜ:rs] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] ['raɪzɪŋ] [steɪts] ;

For	trade	and	commerce	are	the	strength	of	rising	states	;
为了	贸易	和	商业	是	这	力量	的	上升	各州	;

贸易和商业是新兴国家的力量；

[ænd; ənd] [ɪf] ['aʊər; ɑ:r] [fi:ldz] [ɑ:r; ər] ['bærən] ['aʊər; ɑ:r] [stri:ts] [ɑ:r; ər] ['prɑ:spərəs] .

and	if	our	fields	are	barren	our	streets	are	prosperous	.
和	如果	我们的	字段	是	荒芜	我们的	街道	是	繁荣	.

即使田野贫瘠，街道也繁荣昌盛。

" ['hærəld] [boʊd] , [ænd; ənd] [roʊd] ['mju:ziŋli] [ɑ:n] .

"	Harold	bowed	,	and	rode	musingly	on	.
"	哈罗德	鞠躬	,	和	骑	若有所思地	在	.

哈罗德鞠了一躬，若有所思地骑马继续前行。

[ðæt] [ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n][hi:; hi][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [əd'maɪəd] [baʊndɪd] [ɪt'self] [tu:; tə][ðə; ði]['noʊb(ə)l] [klæs] ,

That	civilisation	he	had	so	much	admired	bounded	itself	to	the	noble	class	,
那	文明	他	有	所以	很多	钦佩	有界	本身	到	这	高贵	班级	,

[ænd; ənd] , [æt; ət] ['fɑ:rðɪst] ,

and	,	at	farthest	,
和	,	在	最远	,

他如此钦佩的那种文明仅限于贵族阶级，而且，至多，

[tu:; tə][ðə; ði]['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['du:ks] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] ['pɑ:ləsi] .

to	the	circle	of	the	Duke's	commercial	policy	.
到	这	圆圈	的	这	公爵的	商业的	政策	.

进入公爵商业政策的圈子。

[bɪˈjɑːnd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈaʊtskɜːrts] [ʌv; əv][hjuːˈmænəti] , [leɪ] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] .

Beyond	it	,	on	the	outskirts	of	humanity	,	lay	the	mass	of	the	people	.
超过	它	,	在	这	郊区	的	人类	,	躺	这	大量的	的	这	人们	.

在它之外，在人类的边缘，躺着的是芸芸众生。

[ænd; ənd] [hɪr] , [noʊ] [kəmˈpærɪsn] [ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætər] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [bɪˈtwiːn]

And	here	,	no	comparison	in	favour	of	the	latter	could	be	found	between
和	这里	,	不	比较	在	偏爱	的	这	后者	可以	是	成立	之间

[ˈɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [ˈnɔːrmən] [ˌsɪvələˈzeɪʃ(ə)n] .

English	and	Norman	civilisation	.
英语	和	诺曼	文明	.

而在这里，我们找不到任何英格兰文明和诺曼文明之间有利于后者的比较依据。

[ðə; ði] [ˈtaʊərz] [ʌv; əv] [baiˈj\\:] [roʊz] [dɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] ,

The	towers	of	Bayeux	rose	dim	in	the	distance	,
这	塔楼	的	巴约	玫瑰	暗淡	在	这	距离	,

远处，巴约的塔楼隐约可见。

[wen] [ˈwɪljəm] [prəˈpoʊzd] [ə; eɪ][hɔːlt][ɪn][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [spɑːt][baɪ][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [striːm] ,

when	William	proposed	a	halt	in	a	pleasant	spot	by	the	side	of	a	small	stream	,
什么时候	威廉	建议的	一个	停止	在	一个	令人愉快的	点	经过	这	边	的	一个	小的	溪流	,

威廉提议在一条小溪边风景优美的地方停下来休息。

[ˌəʊvəˈʃædəʊd] [baɪ] [oʊk] [ænd; ənd] [biːtʃ] .

overshadowed	by	oak	and	beech	.
黯然失色	经过	橡木	和	山毛榉	.

被橡树和山毛榉的阴影所笼罩。

[ə; eɪ] [tent] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [ˈhærəld] [wʌz; wəz] [pɪtʃt] [ɪn] [heɪst] , [ænd; ənd][ˈæftər][æn; ən]

A	tent	for	himself	and	Harold	was	pitched	in	haste	,	and	after	an
一个	帐篷	为了	他自己	和	哈罗德	曾是	投球	在	匆忙	,	和	后	一个

[əbˈstiːmiəs] [rɪˈfreʃmənt] ,

abstemious	refreshment	,
节制的	清爽	,

他匆匆搭起一顶帐篷，供他和哈罗德居住，在简单享用了一些茶点后，

[ðə; ði] [duːk] , [ˈteɪkɪŋ] [ˈhɛrəldz] [ɑːrm] ,

the	Duke	,	taking	Harold's	arm	,
这	公爵	,	采取	哈罗德的	手臂	,

公爵挽着哈罗德的胳膊，

[led] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [treɪn] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][ˈmɑːrdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɜːrmərɪŋ] [striːm] .

led	him	away	from	the	train	along	the	margin	of	the	murmuring	stream	.
引领	他	离开	从	这	火车	沿着	这	利润	的	这	淙淙	溪流	.

他领着他沿着潺潺溪流的边缘，远离了火车。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [ɪn][ə; eɪ] [rɪˈmoʊt] , [ˈpæstərəl] , [ˈprɪmətɪv] [spɑːt] ,

They	were	soon	in	a	remote	,	pastoral	,	primitive	spot	,
他们	是	很快	在	一个	偏僻的	,	牧灵	,	原始	点	,

他们很快来到了一个偏僻、田园风光旖旎、原始落后的地方。

[ə; eɪ][spɑːt] [laɪk] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld] - [lʌvd] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] ,

a	spot	like	those	which	the	old	menestrels	loved	to	describe	,
一个	点	喜欢	那些	哪个	这	老的	-	喜爱	到	描述	,

就像老吟游诗人喜欢描述的那种地方一样，

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [ˈpaɪəs] [ˈhɜːrmɪt] [maɪt] , [pliːzd] , [hæv; həv] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [ˈsɑːləteri] [hoʊm] .

and	in	which	some	pious	hermit	might	,	pleased	,	have	fixed	his	solitary	home	.
和	在	哪个	一些	虔诚的	隐士	可能	,	高兴	,	有	固定的	他的	孤	家	.

一些虔诚的隐士或许会选择在那里安家。

['hɔːltɪŋ] [wer] [ə; eɪ] ['mɔːsi] [bæŋk] [dʒʌtid] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər] , ['wɪljəm] ['moʊʃənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

Halting	where	a	mossy	bank	jutted	over	the	water	,	William	motioned	to	his
停止	在哪里	一个	苔藓	银行	突出的	超过	这	水	,	威廉	示意	到	他的

[kəm'pænjən] [tuː; tə] [siːt] [hɪm'self] ,

companion	to	seat	himself	,
伴侣	到	座位	他自己	,

威廉在一处长满青苔的河岸突出于水面的地方停了下来，示意他的同伴坐下。

[ænd; ənd] [rɪ'klaɪnɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,

and	reclining	at	his	side	,
和	斜倚	在	他的	边	,

他斜倚在他身旁，

[æb'stræktɪdli] [tʊk] [ðə; ði] ['peblz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mɑːrdʒɪn][ænd; ənd] [drɑːpt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]

abstractedly	took	the	pebbles	from	the	margin	and	dropped	them	into	the
抽象地	采取	这	鹅卵石	从	这	利润	和	掉落	他们	进入	这

[striːm] .

stream	.
溪流	.

他心不在焉地从岸边捡起鹅卵石，扔进了溪流里。

[ðeɪ] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [saʊnd] ; [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] [ðeɪ] [meɪd] [ɑːn][ðə; ði]

They	fell	to	the	botton	with	a	hollow	sound	;	the	circle	they	made	on	the
他们	跌倒	到	这	底部	和	一个	空洞的	声音	;	这	圆圈	他们	制成	在	这

['sɜːrfɪs] ['waidnd] ,

surface	widened	,
表面	扩大	,

它们沉入水底，发出空洞的声音；它们在水面上形成的圆圈越变越大。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][lɔːst] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪv] [rʌʃt] [ænd; ənd] ['mɝːmɝd] [ɑːn] , [dɪs'deɪnfl] .

and	was	lost	;	and	the	wave	rushed	and	murmured	on	,	disdainful	.
和	曾是	丢失的	;	和	这	海浪	匆忙	和	低声说道	在	,	轻蔑的	.

于是迷失了；而波浪则咆哮着，轻蔑地继续向前。

“ ['hærəld] , ” [sed] [ðə; ði] [duːk] [æt; ət][læst] , “ [ðaʊ] [hæst] [θɔːt] , [aɪ] [fɪr] ,

“	Harold	,	”	said	the	Duke	at	last	,	“	thou	hast	thought	,	I	fear	,
“	哈罗德	,	”	说	这	公爵	在	最后的	,	“	你	哈斯特	想法	,	我	害怕	,

“哈罗德，”公爵最后说道，“恐怕你以为……”

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['traifld] [wɪð; wɪθ] [ðaɪ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] .

that	I	have	trifled	with	thy	impatience	to	return	.
那	我	有	琐碎	和	你的	不耐烦	到	返回	.

我轻视了你急于归来的心情。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ɑːn][maɪ][maɪnd][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [greɪt] ['moʊmənt][tuː; tə] [ðiː] [ænd; ənd][tuː; tə][ˌem 'iː]

But	there	is	on	my	mind	a	matter	of	great	moment	to	thee	and	to	me
但	那里	是	在	我的	头脑	一个	事情	的	伟大的	片刻	到	你	和	到	我

,

,

,

但我心中有一件对你我都至关重要的事，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [aʊt] , [bɪ'fɔːr] [ðaʊ] [kænst] [dɪ'pɑːrt] .

and	it	must	out	,	before	thou	canst	depart	.
和	它	必须	出去	,	前	你	罐	离开	.

它必须先出来，你才能离开。

[ɑːn] [ðɪs] ['veri] [spɑːt] [wer] [wiː; wi] [naʊ] [sɪt] , [seɪt] [ɪn] ['ɜːrli] [juːθ] , ['edwərd] [ðaɪ] [kɪŋ] ,

On	this	very	spot	where	we	now	sit	,	sate	in	early	youth	,	Edward	thy	King	,
在	这	非常	点	在哪里	我们	现在	坐	,	沙特	在	早期的	青年	,	爱德华	你的	国王	,

就在我们现在坐的这个地方，年轻时，你的国王爱德华也曾坐过这里。

[ænd; ənd] ['wɪljəm] [ðaɪ] [hoʊst] .

and	William	thy	host	.
和	威廉	你的	主持人	.

还有你的主人威廉。

[suːðd] [baɪ][ðə; ði] ['loʊnlinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [bel] [frʌm; frəm]

Soothed	by	the	loneliness	of	the	place	,	and	the	music	of	the	bell	from
舒缓	经过	这	孤独	的	这	地方	,	和	这	音乐	的	这	钟	从

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['taʊər] ,

the	church	tower	,
这	教会	塔	,

被此地的寂静和教堂钟楼传来的钟声所抚慰，

['raɪzɪŋ] [peɪl] [θruː] ['jɑːndər] [gleɪd] , ['edwərd] [spoʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][ðə; ði] [mə'næstɪk] [laɪf]

rising	pale	through	yonder	glade	,	Edward	spoke	of	his	desire	for	the	monastic	life
上升	苍白	通过	远处	林间空地	,	爱德华	辐	的	他的	欲望	为了	这	修道院	生活

,

,
,

爱德华面色苍白地从远处的林间空地升起，诉说着他对修道生活的渴望。

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kɑːntent][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['eksaɪl][ɪn][ðə; ði] ['nɔːrmən] [lænd] .

and	of	his	content	with	his	exile	in	the	Norman	land	.
和	的	他的	内容	和	他的	流亡	在	这	诺曼	土地	.

以及他对流亡诺曼底的满足感。

[fjuː] [ðen] [wɜːr; wər][ðə; ði] [hoʊps] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [ə'teɪn] [ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] ['ælfred] .

Few	then	were	the	hopes	that	he	should	ever	attain	the	throne	of	Alfred	.
很少	然后	是	这	希望	那	他	应该	曾经	达到	这	王座	的	阿尔弗雷德	.

当时几乎没有人希望他能继承阿尔弗雷德的王位。

[aɪ] , [mɔːr] ['mɑːrʃ(ə)l] , [ænd; ənd]['ɑːrd(ə)nt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æz; əz][maɪ'self] , ['kɑːmbæt] [ðə; ði] [θɔːt]

I	,	more	martial	,	and	ardent	for	him	as	myself	,	combated	the	thought
我	,	更多的	武术	,	和	热心	为了	他	作为	我	,	对抗	这	想法

[ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] ,

of	the	convent	,
的	这	修道院	,

我性情更加好战，而且对他的爱如同对自己一样炽热，因此我极力抗拒去修道院的想法。

[ænd; ənd] ['prɑːmɪst] , [ðæt] , [ɪf] ['evər] [ə'keɪʒn] [miːt] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['niːdɪd] [ðə; ði]

and	promised	,	that	,	if	ever	occasion	meet	arrived	,	and	he	needed	the
和	承诺	,	那	,	如果	曾经	场合	见面	到达的	,	和	他	需要	这

['nɔːrmən] [help] , [aɪ] [wʊd] ,

Norman	help	,	I	would	,
诺曼	帮助	,	我	会	,

并承诺，如果将来有机会，他需要诺曼人的帮助，我一定会伸出援手。

[wɪð; wɪθ][ɑːrm][ænd; ənd] [hɑːrt] , [duː][ə; eɪ] ['tʃiːfs] [best] [tuː; tə] [wɪn] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['lɔːfl] [kraʊn] .

with	arm	and	heart	,	do	a	chief's	best	to	win	him	his	lawful	crown	.
和	手臂	和	心	,	做	一个	酋长的	最好的	到	赢	他	他的	合法的	王冠	.

用尽全力，像酋长一样为他赢得合法的王位。

[hiːd] [ðaʊ] [ˌem 'iː] , [dɪr] ['hærəld] ? ”

Heedest	thou	me	,	dear	Harold	?	”
最谨慎	你	我	,	亲爱的	哈罗德	?	”

亲爱的哈罗德，你听见我说话了吗?

“ [eɪ] , [maɪ][hoʊst] , [wɪð; wɪθ] [hɑːrt] [æz; əz][wɪð; wɪθ] [ɪr] . ”

“	Ay	,	my	host	,	with	heart	as	with	ear	.	”
“	哎	,	我的	主持人	,	和	心	作为	和	耳朵	.	”

“是的，我的主人，请用心聆听。”

“ [ænd; ənd] ['edwərd] [ðen] , ['presɪŋ] [maɪ][hænd][æz; əz][aɪ] [naʊ] [pres] [ðaɪn] , [waɪl] ['ænsər]
“ And Edward then , pressing my hand as I now press thine , while answering
“ 和 爱德华 然后 , 紧迫 我的 手 作为 我 现在 按 你的 , 尽管 回答
['greɪtfəli] , ['prɑːmɪst] ,
gratefully , promised ,
感激不尽 , 承诺 ,

“然后爱德华握着我的手，就像我现在握着你的手一样，一边感激地回答，一边承诺道：

[ðæt] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] , ['kɑːntreri] [tuː; tə][ɔːl]['hjuːmən] ['fɔːrsaɪt] , [geɪn][hɪz; ɪz] ['herɪtɪdʒ] , [hiː; hi] ,
that if he did , contrary to all human foresight , gain his heritage , he ,
那 如果 他 做过 , 相反 到 全部 人类 远见 , 获得 他的 遗产 , 他 ,

如果他真的违背所有人的预见，获得了他的遗产，那么他，

[ɪn] [keɪs] [aɪ] [sə'vaivd] [hɪm; ɪm] , [wʊd] [bɪ'kwiːð] [ðæt] ['herɪtɪdʒ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
in case I survived him , would bequeath that heritage to me .
在 案件 我 幸存下来 他 , 会 遗赠 那 遗产 到 我 .

如果我比他活得更久，他会把那份遗产留给我。

[ðaɪ] [hænd] [wið'drɔːz] [ɪt'self] [frʌm; frəm] [maɪn] . ”
Thy hand withdraws itself from mine . ”
你的 手 撤回 本身 从 矿 . ”

你的手从我的手中抽回了。

“ [bʌt; bət][frʌm; frəm] [sər'praɪz] : [duːk] ['wɪljəm] , [proʊ'siːd] . ”
“ But from surprise : Duke William , proceed . ”
“ 但 从 惊喜 : 公爵 威廉 , 继续 . ”

“但出乎意料的是：威廉公爵，请继续。”

“ [naʊ] , ” [ri'zjuːmd] ['wɪljəm] ,
“ Now , ” resumed William ,
“ 现在 , ” 恢复 威廉 ,

“现在，”威廉继续说道，

“ [wen] [ðaɪ] ['kɪnzmən] [wɜːr; wər] [sent] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] ['hɔstidʒz] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst] ['paʊərf(ə)l]
“ when thy kinsmen were sent to me as hostages for the most powerful
“ 什么时候 你的 亲属 是 发送 到 我 作为 人质 为了 这 最多 强大的
[haʊs] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] — [ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [ðæt] [kʊd; kəd] [θwɔːrt] [ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][maɪ]['kʌz(ə)n] — [aɪ]
House in England — the only one that could thwart the desire of my cousin — I
房子 在 英格兰 — 这 仅有的 一 那 可以 阻挠 这 欲望 的 我的 表哥 — 我
['nætʃ(ə)rəli] [diːmd] [ðɪs] [ə; eɪ] [kəˌrɑːbə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] ,
naturally deemed this a corroboration of his promise ,
自然 被认为 这 一个 证实 的 他的 承诺 ,

“当你的亲属被送到我这里作为人质，交给英格兰最强大的家族——也是唯一能够阻止我表兄野心的家族——我自然认为这是对他的承诺的证实。”

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɜːrnɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'tɪnjuːd] [dɪ'zaɪnz] ; [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [aɪ][wʌz; wəz] [,riːə'ʃuəd]
and an earnest of his continued designs ; and in this I was reassured
和 一个 认真 的 他的 持续 设计 ; 和 在 这 我 曾是 放心
[baɪ][ðə; ði] ['prelət] ,
by the prelate ,
经过 这 主教 ,

这也是他持续计划的有力证明；主教也向我保证了这一点。

['rɑːbərt] , [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] ['kæntərˌberi] , [huː] [nuː] [ðə; ði][moʊst] ['siːkrət] ['kɑːnʃəns] [ʌv; əv][jʊr; jər]
Robert , Archbishop of Canterbury , who knew the most secret conscience of your
罗伯特 , 大主教 的 坎特伯雷 , WHO 知道 这 最多 秘密 良心 的 你的
[kɪŋ] .
King .
国王 .

罗伯特，坎特伯雷大主教，他知晓你们国王最隐秘的内心。

['werfɔːr] [maɪ] [ˌpɜːrtn'æsəti] [ɪn] [rɪ'teɪnɪŋ] [ðoʊz] ['hɔstidʒz] ; ['werfɔːr] [maɪ] [ˌdɪsrɪ'gɑːrd] [tuː; tə]

Wherefore	my	pertinacity	in	retaining	those	hostages	;	wherefore	my	disregard	to
因此	我的	坚韧	在	保留	那些	人质	;	因此	我的	漠视	到

['ɛdwɚdz] [mɪr] [rɪ'mɑːnstrənsɪz] ,

Edward's	mere	remonstrances	,
爱德华的	仅仅	抗议	,

因此，我才如此坚持扣留那些人质；因此，我才对爱德华的几番劝阻置之不理。

[wɪtʃ] [aɪ] [nɑːt] [ʌn'nætʃrəli] [kən'siːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [miːk] [kən'feʃnz] [tuː; tə] [ðə; ði]

which	I	not	unnaturally	conceived	to	be	but	his	meek	confessions	to	the
哪个	我	不是	不自然地	构思	到	是	但	他的	温顺	忏悔	到	这

['ɜːrdʒənt] [dɪ'mændz] [ʌv; əv] [ðaɪ'self] [ænd; ənd] [haʊs] .

urgent	demands	of	thyself	and	House	.
紧迫的	需求	的	你自己	和	房子	.

我理所当然地认为，这不过是他对自己和家族迫切需求的温顺的忏悔。

[sɪns] [ðen] , ['fɔːrtʃən] [ɔːr] ['prɑːvɪdəns] [hæθ] ['feɪvərd] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

Since	then	,	Fortune	or	Providence	hath	favoured	the	promise	of	the	King	,
自从	然后	,	财富	或者	普罗维登斯	有	受青睐	这	承诺	的	这	国王	,

从那时起，命运或天意便眷顾了国王的承诺。

[ænd; ənd] [maɪ] [dʒʌst] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] ['faʊndɪd] [ˌðer'ɑːn] .

and	my	just	expectations	founded	thereon	.
和	我的	只是	期望	创立	其上	.

以及我基于此而产生的合理期望。

[fɔːr; fər] [wʌn] ['moʊmənt] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪn'diːd] , [ðæt] ['edwərd] [rɪg'retɪd] [ɔːr] [ˌriːkən'sɪdəd] [ðə; ði]

For	one	moment	,	it	seemed	indeed	,	that	Edward	regretted	or	reconsidered	the
为了	一	片刻	,	它	似乎	的确	,	那	爱德华	后悔	或者	重新考虑	这

[pledʒ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [juːθ] .

pledge	of	our	youth	.
保证	的	我们的	青年	.

那一刻，爱德华似乎真的后悔或重新考虑了我们年轻时的誓言。

[hiː; hi] [sent] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['kɪnzmən] , [ðə; ði] ['æθɪlɪŋ] , ['nætʃ(ə)rəl] [er] [tuː; tə] [ðə; ði] [θroʊn] .

He	sent	for	his	kinsman	,	the	Atheling	,	natural	heir	to	the	throne	.
他	发送	为了	他的	亲属	,	这	诸侯	,	自然的	继承人	到	这	王座	.

他召来了他的亲戚，王位的合法继承人埃瑟林。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [pʊr] [prɪns] [daɪd] .

But	the	poor	prince	died	.
但	这	贫穷的	王子	死亡	.

但可怜的王子还是死了。

[ðə; ði] [sʌn] , [ə; eɪ] [mɪr] [tʃaɪld] , [ɪf] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['raɪtli] [ɪn'fɔːrmd] ,

The	son	,	a	mere	child	,	if	I	am	rightly	informed	,
这	儿子	,	一个	仅仅	孩子	,	如果	我	是	没错	知情的	,

如果我没记错的话，这个儿子还只是个孩子。

[ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [ðaɪ] [lænd] [wɪl] [set] [ə'saɪd] , [ʃʊd; ʃəd] ['edwərd] [daɪ] [er] [ðə; ði] [tʃaɪld] [groʊn] [ə; eɪ] [mæn] ;

the	laws	of	thy	land	will	set	aside	,	should	Edward	die	ere	the	child	grown	a	man	;
这	法律	的	你的	土地	将要	放	旁边	,	应该	爱德华	死	埃雷	这	孩子	生长	一个	男人	;

如果爱德华在孩子长大成人之前去世，你所在国家的法律将予以废除；

[ænd; ənd] , [mɔːr'oʊvər] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'ʃʊrd] ,

and	,	moreover	,	I	am	assured	,
和	,	而且	,	我	是	保证	,

而且，我确信，

[ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['edgər] [hæθ] [noʊ] ['paʊər] [ʌv; əv][maɪnd][ɔːr] ['ɪntəlekt] [tuː; tə] [wiːld] [soʊ] ['weɪti] [ə; eɪ]
that **the** **young** **Edgar** **hath** **no** **power** **of** **mind** **or** **intellect** **to** **wield** **so** **weighty** **a**
那 这 年轻的 埃德加 有 不 力量 的 头脑 或者 智力 到 挥 所以 重 一个
['septər] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] .
sceptre **as** **that** **of** **England** **.**
权杖 作为 那 的 英格兰 .

年轻的埃德加没有足够的心智和才智来驾驭英格兰这样沉重的权杖。

[jʊr; jər] [kɪŋ] , ['ɔːlsoʊ] , ['iːv(ə)n] [sɪns] [jʊr; jər] ['æbsəns] , [hæθ] [hæd; həd] [sɪ'vɪr] [ʌv; əv] ['sɪknəs] ,
Your **King** **,** **also** **,** **even** **since** **your** **absence** **,** **hath** **had** **severe** **visitings** **of** **sickness** **,**
你的 国王 , 还 , 甚至 自从 你的 缺席 , 有 有 严重 探访 的 疾病 ,

您的国王，自从您不在之后，也饱受重病折磨。

[ænd; ənd] [er] [ə'nʌðər] [jɪr] [hɪz; ɪz] [nuː] ['æbi] [meɪ] [hoʊld][hɪz; ɪz] [tuːm] .
and **ere** **another** **year** **his** **new** **Abbey** **may** **hold** **his** **tomb** **.**
和 埃雷 其他 年 他的 新的 修道院 可能 抓住 他的 墓 .

再过一年，他的新修道院或许就会成为他的陵墓。

" ['wɪljəm] [hɪr] [pɔːzd] ; [ə'gen] [drɑːpt] [ðə; ði] ['peblz] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] ,
" William here paused ; again dropped the pebbles into the stream ,
" 威廉 这里 暂停 ; 再次 掉落 这 鹅卵石 进入 这 溪流 ,

威廉停顿了一下，再次将鹅卵石扔进溪流中。

[ænd; ənd] [glɑːnst] ['fɜːrtɪvli] [ɑːn][ðə; ði] [ˌʌnrɪ'viːlɪŋ] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrl] .
and glanced furtively on the unrevealing face of the Earl .
和 瞥了一眼 偷偷摸摸 在 这 不透露 脸 的 这 伯爵 .

他偷偷瞥了一眼伯爵那张毫无表情的脸。

[hiː; hi] [ri'zjuːmd] :
He resumed :
他 恢复 :

他继续说道：

" [ðaɪ] ['brʌðər] ['tɒstɪg] , [æz; əz][soʊ] ['nɪrli] ['ælaɪd][tuː; tə][maɪ] [haʊs] , [wʊd] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [əd'vaɪzd] ,
" Thy brother Tostig , as so nearly allied to my House , would , I am advised ,
" 你的 兄弟 托斯蒂格 , 作为 所以 几乎 盟军 到 我的 房子 , 会 , 我 是 建议 ,
[bæk] [maɪ] [kleɪmz] ;
back my claims ;
后退 我的 索赔 ;

"据我所知，你的兄弟托斯蒂格与我的家族关系密切，他会支持我的诉求；

[ænd; ənd][wɜːrt] [ðaʊ] ['æbsənt][frʌm; frəm] ['ɪŋgləɪnd] , ['tɒstɪg] , [aɪ] [kən'siːv] ,
and wert thou absent from England , Tostig , I conceive ,
和 沃特 你 缺席的 从 英格兰 , 托斯蒂格 , 我 构想 ,

托斯蒂格，我想，你当时一定不在英格兰吧?

[wʊd] [biː; bi][ɪn] [ðaɪ] [pleɪs] [æz; əz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['pɑːrti][ʌv; əv]['gɑːdwɪn] .
would be in thy place as the head of the great party of Godwin .
会 是 在 你的 地方 作为 这 头 的 这 伟大的 派对 的 戈德温 .

如果换作是你，我就会成为戈德温大党的领袖。

[bʌt; bət][tuː; tə] [pruːv] [haʊ] ['lɪt(ə)l][aɪ] [ker] [fɔːr; fər][ðaɪ] ['brʌðɚz] [eɪd] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðaɪn] ,
But to prove how little I care for thy brother's aid compared with thine ,
但 到 证明 如何 小的 我 关心 为了 你的 兄弟 援助 比较的 和 你的 ,

但为了证明我多么不在乎你兄弟的帮助，远不如在乎你的帮助，

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪm'plɪsɪtli] [aɪ] [kaʊnt] [ɑːn] [ðiː] ,
and how implicitly I count on thee ,
和 如何 隐式地 我 数数 在 你 ,

我是多么无比依赖你啊!

[aɪ][hæv; həv]['oʊpənli][toʊld] [ðiː] [wʌt] [ə; eɪ]['waɪliːə] ['plɑːtər] [wʊd] [hæv; həv] [kən'siːld] — [vɪz] . ,

I	have	openly	told	thee	what	a	wilier	plotter	would	have	concealed	—	viz	.	,
我	有	公然	讲述	你	什么	一个	威利尔	绘图仪	会	有	暗	—	即	.	,

我已经公开告诉你，一个更狡猾的阴谋者会隐瞒的事情——即：

[ðə; ði]['deɪndʒər][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðaɪ] ['brʌðər] [ɪz] ['menəst] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɜːrldəm] .

the	danger	to	which	thy	brother	is	menaced	in	his	own	earldom	.
这	危险	到	哪个	你的	兄弟	是	受威胁	在	他的	自己的	伯爵	.

你兄弟在其伯爵领地内所面临的危险。

[tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] , [ðen] , [aɪ] [pæs] [æt; ət] [wʌns] .

To	the	point	,	then	,	I	pass	at	once	.
到	这	观点	,	然后	,	我	经过	在	一次	.

那么，我就直接通过了。

[aɪ] [maɪt] , [æz; əz][maɪ] ['rænsəmd] ['kæptɪv] , [dɪ'teɪn] [ðiː] [hɪr] , [ʌn'tɪl] , [wɪ'ðaʊt] [ðiː] ,

I	might	,	as	my	ransomed	captive	,	detain	thee	here	,	until	,	without	thee	,
我	可能	,	作为	我的	赎金	俘虏	,	扣留	你	这里	,	直到	,	没有	你	,

作为我赎回的俘虏，我或许会将你扣留于此，直到没有你，

[aɪ][hæd; həd] [wʌn] [maɪ] ['ɪŋglɪʃ] [θroʊn] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðaʊ] [ə'loʊn] [kudst] [əb'strʌkt] [maɪ]

I	had	won	my	English	throne	,	and	I	know	that	thou	alone	couldst	obstruct	my
我	有	韩元	我的	英语	王座	,	和	我	知道	那	你	独自的	可以	阻碍	我的

[dʒʌst] [kleɪmz] ,

just	claims	,
只是	索赔	,

我已经赢得了我的英格兰王位，我知道只有你才能阻碍我正当的继承权。

[ɔːr] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɪŋz] [wɪl] , [baɪ] [wɪtʃ] [ðæt] ['æpənɪdʒ] [wɪl] [biː; bi] [left] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

or	interfere	with	the	King's	will	,	by	which	that	appanage	will	be	left	to	me	.
或者	干扰	和	这	国王学院	将要	,	经过	哪个	那	附属地	将要	是	左边	到	我	.

或者干涉国王的意愿，根据国王的意愿，那份封地将留给我。

[ˌnevərðə'les] , [aɪ] [ʌn'bʊzəm] [maɪ'self][tuː; tə] [ðiː] , [ænd; ənd] [wʊd] [oʊ] [maɪ] [kraʊn] ['soʊlli] [tuː; tə]

Nevertheless	,	I	unbosom	myself	to	thee	,	and	would	owe	my	crown	solely	to
尽管如此	,	我	不丰满	我	到	你	,	和	会	欠	我的	王冠	仅	到

[ðaɪn] [eɪd] .

thine	aid	.
你的	援助	.

然而，我向你敞开心扉，我的王冠也完全归功于你的帮助。

[aɪ] [pæs] [ɑːn][tuː; tə] [triːt] [wɪð; wɪθ] [ðiː] , [dɪr] ['hærəld] , [nɑːt][æz; əz][lɔːrd][wɪð; wɪθ] ['væsl] ,

I	pass	on	to	treat	with	thee	,	dear	Harold	,	not	as	lord	with	vassal	,
我	经过	在	到	对待	和	你	,	亲爱的	哈罗德	,	不是	作为	主	和	附庸	,

我转而希望与你交往，亲爱的哈罗德，而不是像领主对待臣属那样。

[bʌt; bət][æz; əz] [prɪns] [wɪð; wɪθ] [prɪns] .

but	as	prince	with	prince	.
但	作为	王子	和	王子	.

但就像王子和王子一样。

[ɑːn] [ðaɪ] [pɑːrt] , [ðaʊ] [ʃælt] [hoʊld][fɔːr; fər][ˌem 'iː][ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv]['doʊvər] ,

On	thy	part	,	thou	shalt	hold	for	me	the	castle	of	Dover	,
在	你的	部分	,	你	应	抓住	为了	我	这	城堡	的	多佛	,

你则要替我守住多佛城堡。

[tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə][maɪ] [fliːt] [wen] [ðə; ði] ['aʊər] [kʌmz] ; [ðaʊ] [ʃælt] [eɪd][ˌem 'iː][ɪn] [piːs] ,

to	yield	to	my	fleet	when	the	hour	comes	;	thou	shalt	aid	me	in	peace	,
到	屈服	到	我的	舰队	什么时候	这	小时	来	;	你	应	援助	我	在	和平	,

时机成熟时，你当臣服于我的舰队；和平时期，你当协助我。

[ænd; ənd] [θruː] [ðaɪ] ['næʃ(ə)nəl] ['wɪtən] , [tuː; tə] [sək'siːd] [tuː; tə] ['edwərd] ,

and	through	thy	National	Witan	,	to	succeed	to	Edward	,
和	通过	你的	国家的	维坦	,	到	成功	到	爱德华	,

并通过你的国民贤人会议，继承爱德华的王位，

[baɪ] [huːz] [lɔːz] [aɪ] [wɪl] [reɪn] [ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] [kən'fɔːməbli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [raɪts] , ['hæbɪts] ,

by	whose	laws	I	will	reign	in	all	things	conformably	with	the	English	rites	,	habits	,
经过	谁	法律	我	将要	在位	在	全部	事物	顺应地	和	这	英语	仪式	,	习惯	,

[ænd; ənd] [di'kriːz] .

and	decrees	.
和	法令	.

我将按照英国的礼仪、习俗和法令，以他们的法律统治一切事物。

[ə; eɪ] [strɔːŋgər] [kɪŋ] [tuː; tə] [gɑːrd] ['ɪŋgləɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪn] ,

A	stronger	king	to	guard	England	from	the	Dane	,
一个	更强	国王	到	警卫	英格兰	从	这	丹恩	,

需要一位更强大的国王来抵御丹麦人的侵略。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mɔːr] ['præktɪst] [hed] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [hɜːr; hər] [prɑː'sperəti] ,

and	a	more	practised	head	to	improve	her	prosperity	,
和	一个	更多的	已实践	头	到	提升	她	繁荣	,

以及一位更有经验的头脑来改善她的境况，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [veɪn] ['ɛnoʊ] - [tuː; tə] [seɪ] [ðaʊ] [wɪlt] [nɑːt][faɪnd][ɪn] ['krɪsndəm] .

I	am	vain	eno	'	to	say	thou	wilt	not	find	in	Christendom	.
我	是	徒劳	eno	-	到	说	你	枯萎	不是	寻找	在	基督教世界	.

我不敢妄言你在基督教世界里找不到它。

[ɑːn][maɪ][pɑːrt] , [aɪ] ['ɔːfər] [tuː; tə] [ðiː] [maɪ] ['fɛrɪst] ['dɔːtər] , [ˌædə'laɪzə] ,

On	my	part	,	I	offer	to	thee	my	fairest	daughter	,	Adeliza	,
在	我的	部分	,	我	提供	到	你	我的	最公平	女儿	,	阿德丽扎	,

我谨将我最美丽的女儿阿德丽扎献给您。

[tuː; tə] [huːm] [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] ['streɪtˌweɪ] [bɪ'troʊðd] : [ðaɪn] [oʊn] [jʌŋ] [ʌn'wedɪd] ['sɪstər] ,

to	whom	thou	shalt	be	straightway	betrothed	:	thine	own	young	unwedded	sister	,
到	谁	你	应	是	立刻	未婚妻	:	你的	自己的	年轻的	未婚	姐姐	,

['θaɪrə] ,

Thyra	,
蒂拉	,

你要立刻许配给你的未婚妹妹提拉。

[ðaʊ] [ʃælt] [gɪv] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['gretɪst] ['bærənz] : [ɔːl][ðə; ði][lændz] , ['dɪgnɪtiz] ,

thou	shalt	give	to	one	of	my	greatest	barons	:	all	the	lands	,	dignities	,
你	应	给	到	一	的	我的	最	男爵们	:	全部	这	土地	,	尊严	,

你要把所有的土地、爵位、

[ænd; ənd] [pə'zeʃnz] [ðaʊ] [həuld] [naʊ] , [ðaʊ] [ʃælt] [stɪl] [rɪ'teɪn] ; [ænd; ənd] [ɪf] , [æz; əz][aɪ] [sə'spekt]

and	possessions	thou	holdest	now	,	thou	shalt	still	retain	;	and	if	,	as	I	suspect
和	财产	你	持有者	现在	,	你	应	仍然	保持	;	和	如果	,	作为	我	怀疑

,

,

,

你现在拥有的所有物，你仍将保留；而且，如果，正如我所怀疑的那样，

[ðaɪ] ['brʌðər] ['tɒstɪg] ['kænɑːt] [kiːp] [hɪz; ɪz][væst] [ˌprɪnsɪ'pæləti] [nɔːrθ] [ðə; ði] ['hʌmbər] , [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [pæs]

thy	brother	Tostig	cannot	keep	his	vast	principality	north	the	Humber	,	it	shall	pass
你的	兄弟	托斯蒂格	不能	保持	他的	广阔的	公国	北	这	亨伯	,	它	将	经过

[tuː; tə] [ðiː] .

to	thee	.
到	你	.

你的兄弟托斯蒂格无法保住他在亨伯河以北的广袤公国，它将归你所有。

[wət'evər] [els] [ðaʊ] [kænst] [dɪ'mænd] [ɪn] [ˌgærən'tiː] [ʌv; əv][maɪ] [lʌv] [ænd; ənd] ['grætɪtuːd] ,

Whatever	else	thou	canst	demand	in	guarantee	of	my	love	and	gratitude	,
任何	别的	你	罐	要求	在	保证	的	我的	爱	和	感激	,

你还能要求我做什么来保证我的爱和感激呢?

[ɔːr][soʊ][tuː; tə][kən'fɜːrm] [ðaɪ] ['paʊər] [ðæt] [ðaʊ] [ʃælt] [ruːl] ['oʊvər] [ðaɪ] [æz; əz] [friː] [ænd; ənd]

or	so	to	confirm	thy	power	that	thou	shalt	rule	over	thy	countships	as	free	and
或者	所以	到	确认	你的	力量	那	你	应	规则	超过	你的	国家	作为	自由的	和

[æz; əz] ['paʊərf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [kaʊnts] [ʌv; əv] [prɔ'vɔnˌs] [ɔːr][ændʒuː] [reɪn] [ɪn] [fræns] ['oʊvər]

as	powerful	as	the	great	Counts	of	Provence	or	Anjou	reign	in	France	over
作为	强大的	作为	这	伟大的	计数	的	普罗旺斯	或者	安茹	在位	在	法国	超过

[ðerz] ,

theirs	,
他们的	,

或者说，为了巩固你的权力，你将像法国普罗旺斯或安茹的伟大伯爵统治他们的领地那样，自由而强大地统治你的伯爵领地。

['sʌbdʒekt]['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [mɪr] [fɔːrm][ʌv; əv] ['hoʊldɪŋ] [ɪn] [fiːf] [tuː; tə][ðə; ði] ['sjʊzərɪn] , [æz; əz][aɪ] ,

subject	only	to	the	mere	form	of	holding	in	fief	to	the	Suzerain	,	as	I	,
主题	仅有的	到	这	仅仅	形式	的	保持	在	封地	到	这	宗主国	,	作为	我	,

仅受制于向宗主国持有封地这一形式，就像我一样，

['stɔːrmi] ['sʌbdʒekt] , [hoʊld] ['nɔːrməndi] ['ʌndər] ['filip] [ʌv; əv] [fræns] , — [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ðiː]

stormy	subject	,	hold	Normandy	under	Philip	of	France	,	—	shall	be	given	to	thee
暴风雨	主题	,	抓住	诺曼底	在下面	菲利普	的	法国	,	—	将	是	给定	到	你

.

:
.

风暴肆虐的臣民，在法国国王菲利普的统治下占领诺曼底，——将赐予你。

[ɪn] [truːθ] , [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [kɪŋz] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] , [ðoʊ] [ɪn] [neɪm] [bʌt; bət][wʌn] .

In	truth	,	there	will	be	two	kings	in	England	,	though	in	name	but	one	.
在	真相	,	那里	将要	是	二	国王	在	英格兰	,	尽管	在	姓名	但	一	.

事实上，英格兰将有两个国王，虽然名义上只有一个。

[ænd; ənd][fɑːr][frʌm; frəm] ['luːzɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['edwərd] ,

And	far	from	losing	by	the	death	of	Edward	,
和	远的	从	输	经过	这	死亡	的	爱德华	,

爱德华的死非但没有让他们失败，反而让他们更加强大。

[ðaʊ] [ʃælt] [geɪn] [baɪ][ðə; ði][səb'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv] ['evri] [miːn] ['raɪv(ə)l] ,

thou	shalt	gain	by	the	subjection	of	every	meaner	rival	,
你	应	获得	经过	这	隶属	的	每一个	更卑鄙	竞争对手	,

你将通过征服所有卑微的竞争对手而获益。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɔːrdʒəl] [lʌv] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['greɪtf(ə)l] ['wɪljəm] . — ['splendər] [ʌv; əv][gɑːd] , [ɜːrl] ,

and	the	cordial	love	of	thy	grateful	William	.	—	Splendour	of	God	,	Earl	,
和	这	亲切	爱	的	你的	感激的	威廉	.	—	辉煌	的	上帝	,	伯爵	,

以及你感激不尽的威廉的真挚爱意。——上帝的光辉，伯爵

[ðaʊ] [kiːp] [ˌem 'iː] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] [ðaɪn] ['ænsər] ! ”

thou	keepest	me	long	for	thine	answer	!	”
你	最	我	长的	为了	你的	回答	!	”

你让我久等你的答复!

“ [wʌt] [ðaʊ] ['ɒfə] , ” [sed] [ðə; ði] [ɜːrl] , ['fɔːtifaɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

“	What	thou	offerest	,	”	said	the	Earl	,	fortifying	himself	with	the	resolution	of	the
“	什么	你	提供	,	”	说	这	伯爵	,	强化	他自己	和	这	解决	的	这

['priːviəs] [naɪt] ,

previous	night	,
以前的	夜晚	,

“你所要献上的,”伯爵说道，他用昨晚的决心坚定了自己的意志。

[ænd; ənd] [kəm'presiŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] , ['lɪvɪd][wɪð; wɪθ][reɪdʒ] , “ [ɪz] [bɪ'jɑːnd] [maɪ] [dɪ'zɜːrts] ,

and	compressing	his	lips	,	livid	with	rage	,	“	is	beyond	my	deserts	,
和	压缩	他的	嘴唇	,	铁青	和	愤怒	,	“	是	超过	我的	沙漠	,

他抿紧嘴唇，怒不可遏，说道：“这远远超出了我的应得。”

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] ['gretɪst] [tʃiːf] ['ʌndər] ['rɔɪəlti] [kʊd; kəd][dɪ'zaɪər] .

and	all	that	the	greatest	chief	under	royalty	could	desire	.
和	全部	那	这	最	首席	在下面	皇室	可以	欲望	.

以及君主统治下最伟大的首领所能渴望的一切。

[bʌt; bət] ['ɪŋgləɪnd] [ɪz][nɑːt] ['ɛdwɚdz] [tuː; tə] [liːv] , [nɔːr] [maɪn] [tuː; tə] [gɪv] : [ɪts] [θroʊn] [rests] [wɪð; wɪθ]

But	England	is	not	Edward's	to	leave	,	nor	mine	to	give	:	its	throne	rests	with
但	英格兰	是	不是	爱德华的	到	离开	,	也不	矿	到	给	:	它是	王座	休息	和

[ðə; ði] ['wɪtən] . ”

the	Witan	.	”
这	维坦	.	”

但英格兰并非爱德华可以随意放弃的，也不是我可以随意转让的：它的王位掌握在贤人委员会手中。”

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪtən] [rests] [wɪð; wɪθ] [ðiː] , ” [ɪk'skleɪmd] ['wɪljəm] ['ʃɑːrpli] .

“	And	the	Witan	rests	with	thee	,	”	exclaimed	William	sharply	.
“	和	这	维坦	休息	和	你	,	”	惊呼	威廉	尖锐地	.

“贤人会议就此结束吧，”威廉厉声说道。

“ [aɪ][æsk][bʌt; bət][fɔːr; fər] [ˌpɔsə'bilitiz] , [mæn] ; [aɪ][æsk][bʌt; bət][ɔːl] [ðaɪn] ['ɪnfluəns] [ɑːn][maɪ] [bɪ'hæf] ;

“	I	ask	but	for	possibilities	,	man	;	I	ask	but	all	thine	influence	on	my	behalf	;
“	我	问	但	为了	可能性	,	男人	;	我	问	但	全部	你的	影响	在	我的	代表	;

“我只求机会，老兄；我只求你为我发挥一切影响力；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [les] [ðæn; ðən][aɪ] [diːm] , [maɪn] [ɪz][ðə; ði] [lɔːs] .

and	if	it	be	less	than	I	deem	,	mine	is	the	loss	.
和	如果	它	是	较少的	比	我	认为	,	矿	是	这	损失	.

如果实际结果低于我的预期，那么损失将由我承担。

[wʌt] [dʌst] [ðaʊ] [rɪ'zaɪn] ?

What	dost	thou	resign	?
什么	朋友	你	辞职	?

你放弃的是什么？

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [prɪ'zuːm] [tuː; tə] ['menəs] [ðiː] ; [bʌt; bət] [ðaʊ] [wʊdst] [ɪn'diːd] [dɪ'spaɪz] [maɪ] ['fɑːli] , [ɪf]

I	will	not	presume	to	menace	thee	;	but	thou	wouldst	indeed	despise	my	folly	,	if
我	将要	不是	怙	到	威胁	你	;	但	你	会	的确	鄙视	我的	蠢事	,	如果

[naʊ] ,

now	,
现在	,

我不敢妄图威胁你；但如果你现在这样做，你一定会鄙视我的愚蠢。

['noʊɪŋ] [maɪ] [dɪ'zaɪnz] , [aɪ] [let] [ðiː] [fɔːrθ] — [nɑːt][tuː; tə][eɪd] , [bʌt; bət] [bɪ'treɪ] [ðem; ðəm] .

knowing	my	designs	,	I	let	thee	forth	—	not	to	aid	,	but	betray	them	.
会心	我的	设计	,	我	让	你	前进	—	不是	到	援助	,	但	背叛	他们	.

我知道我的计划，但我放你出去——不是为了帮助你，而是为了背叛我。

[aɪ] [noʊ] [ðaʊ] ['lʌvst] ['ɪŋgləɪnd] , [soʊ][duː][aɪ] . [ðaʊ] [diːm] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['fɔːrənər] ; [truː] ,

I	know	thou	lovest	England	,	so	do	I	.	Thou	deemest	me	a	foreigner	;	true	,
我	知道	你	最爱	英格兰	,	所以	做	我	.	你	迪埃斯特	我	一个	外国人	;	真的	,

我知道你热爱英格兰，我也一样。你视我为外国人；的确如此。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['nɔːrmən] [ænd; ənd] [deɪn] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] ['ɔːrɪdʒɪn] .

but	the	Norman	and	Dane	are	of	precisely	the	same	origin	.
但	这	诺曼	和	丹恩	是	的	恰恰	这	相同的	起源	.

但诺曼人和丹麦人实际上起源于同一民族。

[ðaʊ] , [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv] [kəˈnuːt] , [nəʊ] [haʊ] [ˈpɑːpjələr][wʌz; wəz][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [ðæt]
Thou , of the race of Canute , knowest how popular was the reign of that
你 , 的 这 种族 的 克努特 , 最了解 如何 受欢迎的 曾是 这 在位 的 那
[kɪŋ] .
King .
国王 .

你，克努特的后裔，应该知道那位国王的统治有多么受人爱戴。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈwɪljəmz] [biː; bi] [les] [soʊ] ?
Why should William's be less so ?
为什么 应该 威廉的 是 较少的 所以 ?

为什么威廉的情况就应该有所不同呢?

[kəˈnuːt] [hæd; həd][noʊ] [raɪt] [ˌwʌtsoʊˈevər] , [seɪv] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːrd] .
Canute had no right whatsoever , save that of the sword .
克努特 有 不 正确的 任何 , 节省 那 的 这 剑 .

除了武力之外，克努特没有任何其他权利。

[maɪ] [raɪt] [wɪl] [biː; bi] [ˈkɪnʃɪp] [tuː; tə] [ˈedwərd] — [ˈɛdwɚdz] [wɪʃ] [ɪn][maɪ] [ˈfeɪvər] — [ðə; ði] [kənˈsent]
My right will be kinship to Edward — Edward's wish in my favour — the consent
我的 正确的 将要 是 亲属关系 到 爱德华 — 爱德华的 希望 在 我的 偏爱 — 这 同意
[θruː] [ðiː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪtən] — [ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈʌðər] [ˈwɜːrði] [er] — [maɪ] [ˈwaɪfs] [klɪr]
through thee of the Witan — the absence of all other worthy heir — my wife's clear
通过 你 的 这 维坦 — 这 缺席 的 全部 其他 值得 继承人 — 我的 妻子的 清除
[dɪˈsent] [frʌm; frəm] [ˈælfred] ,
descent from Alfred ,
下降 从 阿尔弗雷德 ,

我的权利在于与爱德华的血缘关系——爱德华对我有利的意愿——通过你代表贤人会议的同意——没有其他合适的继承人——我妻子是阿尔弗雷德的直系后裔，

[wɪtʃ] , [ɪn][maɪ] [ˈtʃɪldrən] , [rɪˈstɔːr] [ðə; ði][ˈsæksn] [laɪn] , [θruː] [ɪts] [ˈpjʊrɪst] [ænd; ənd] [ˈnəublɪst]
which , in my children , restore the Saxon line , through its purest and noblest
哪个 , 在 我的 孩子们 , 恢复 这 撒克逊 线 , 通过 它是 最纯净的 和 最高贵
[ˈænsestri] , [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] .
ancestry , to the throne .
祖先 , 到 这 王座 .

我将通过我的孩子们，凭借其最纯正、最高贵的血统，使撒克逊王朝重返王位。

[θɪŋk] [ˈoʊvər][ɔːl] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪlt] [ðaʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] [aɪ] [ˈmerɪt] [nɑːt] [ðɪs] [kraʊn] ?
Think over all this , and then wilt thou tell me that I merit not this crown ?
思考 超过 全部 这 , 和 然后 枯萎 你 告诉 我 那 我 优点 不是 这 王冠 ?

仔细想想这一切，然后再告诉我，我不配拥有这顶王冠吗?

" [ˈhærəld] [jet] [pɔːzd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfaɪəri] [duːk] [riˈzjuːmd] :
" Harold yet paused , and the fiery Duke resumed :
" 哈罗德 然而 暂停 , 和 这 火热 公爵 恢复 :

哈罗德顿了顿，那位脾气火爆的公爵又继续说道:

" [ɑːr; ər][ðə; ði][tɜːrmz][aɪ] [gɪv] [nɑːt] [ˈtemptɪŋ] [ˈɛnoʊ] - [tuː; tə][maɪ] [ˈkæptɪv] — [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]
" Are the terms I give not tempting eno ' to my captive — to the son of
" 是 这 条款 我 给 不是 诱人的 eno - 到 我的 俘虏 — 到 这 儿子 的
[ðə; ði] [greɪt] [ˈgɑːdwɪn] ,
the great Godwin ,
这 伟大的 戈德温 ,

"我提出的条件对我的俘虏——伟大的戈德温之子——来说，还不够诱人吗?"

[huː] , [noʊ] [daʊt] [ˈfɔːlsli] , [bʌt; bət] [stɪl] [baɪ][ðə; ði][ˈpɑːpjələr] [vɔɪs] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈjʊrəp] ,
who , no doubt falsely , but still by the popular voice of all Europe ,
WHO , 不 怀疑 错误地 , 但 仍然 经过 这 受欢迎的 嗓音 的 全部 欧洲 ,

毫无疑问，这种说法是错误的，但它仍然代表了全欧洲民众的声音。

[hæd; həd] ['paʊər] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] ['oʊvər] [maɪ] ['kʌz(ə)n] ['ælfred] [ænd; ənd] [maɪ] ['nɔːrmən] [naɪts]
had **power** **of** **life** **and** **death** **over** **my** **cousin** **Alfred** **and** **my** **Norman** **knights**
有 力量 的 生活 和 死亡 超过 我的 表哥 阿尔弗雷德 和 我的 诺曼 骑士
?
?
?

我曾拥有支配我表兄阿尔弗雷德和我的诺曼骑士们的生杀大权吗?

[ɔːr] [dʌst] [ðaʊ] [ðaɪ'self] ['kʌvət] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kraʊn] ;
or **dost** **thou** **thyself** **covet** **the** **English** **crown** **;**
或者 朋友 你 你自己 贪图 这 英语 王冠 ;

还是你觊觎英格兰王位?

[ænd; ənd] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['raɪv(ə)l] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] ['oʊpənd] [maɪ] [hɑːrt] ? ”
and **is** **it** **to** **a** **rival** **that** **I** **have** **opened** **my** **heart** **?** **”**
和 是 它 到 一个 竞争对手 那 我 有 打开 我的 心 ? ”

难道我向竞争对手敞开了心扉吗?

“ [neɪ] , ” [sed] ['hærəld] [ɪn] [ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] ['efərt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [nuː] [ænd; ənd] ['feɪt(ə)l] ['les(ə)n] [ɪn]
“ **Nay** **,** **”** **said** **Harold** **in** **the** **crowning** **effort** **of** **his** **new** **and** **fatal** **lesson** **in**
“ 不 , ” 说 哈罗德 在 这 加冕 努力 的 他的 新的 和 致命的 课 在
[ˌsɪmju'leɪʃ(ə)n] .
simulation **.**
模拟 .

“不,”哈罗德说道，这是他这次致命的模拟训练的最终成果。

“ [ðaʊ] [hæst] [kən'vɪnst] [ˌem 'iː] , [duːk] ['wɪljəm] : [let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [æz; əz] [ðaʊ] ['seɪɪst] .
“ **Thou** **hast** **convinced** **me** **,** **Duke** **William** **:** **let** **it** **be** **as** **thou** **sayest** **.**
“ 你 哈斯特 确信 我 , 公爵 威廉 : 让 它 是 作为 你 萨耶斯特 .

“威廉公爵，你说服我了：就按你说的办吧。”

” [ðə; ði] [duːk] [geɪv] [wei] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dʒɔɪ] [baɪ] [ə; eɪ] [laʊd] [ˌeksklə'meɪʃn] ,
” **The** **Duke** **gave** **way** **to** **his** **joy** **by** **a** **loud** **exclamation** **,**
” 这 公爵 给予 方式 到 他的 喜悦 经过 一个 大声 感叹 ,

公爵欣喜若狂，大声喊了一声。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌriːkə'pɪtʃəˌleɪtid] [ðə; ði] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] , [tuː; tə] [wɪtʃ] ['hærəld] ['sɪmpli]
and **then** **recapitulated** **the** **articles** **of** **the** **engagement** **,** **to** **which** **Harold** **simply**
和 然后 概述 这 文章 的 这 订婚 , 到 哪个 哈罗德 简单地
[boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] .
bowed **his** **head** **.**
鞠躬 他的 头 .

然后他重述了订婚条款，哈罗德只是低下了头。

['æmɪkəbli] [ðen] [ðə; ði] [duːk] [ɪm'breɪst] [ðə; ði] [ɜːrl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [rɪ'tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði]
Amicably **then** **the** **Duke** **embraced** **the** **Earl** **,** **and** **the** **two** **returned** **towards** **the**
友好地 然后 这 公爵 拥抱 这 伯爵 , 和 这 二 返回 向 这
[tent] .
tent **.**
帐篷 .

于是，公爵友好地拥抱了伯爵，两人一起返回了帐篷。

[waɪl] [ðə; ði] [stiːdz] [wɜːr; wər] [brɔːt] [fɔːrθ] , ['wɪljəm] [tʊk] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [drɔː] ['oʊdoʊ]
While **the** **steeds** **were** **brought** **forth** **,** **William** **took** **the** **opportunity** **to** **draw** **Odo**
尽管 这 马匹 是 带来 前进 , 威廉 采取 这 机会 到 画 奥多
[ə'pɑːrt] ; [ænd; ənd] ,
apart **;** **and** **,**
除 ; 和 ,

马匹被牵出来的时候，威廉趁机把奥多拉到一边；然后，

['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['wɪspəd] ['kɑːnfərəns] , [ðə; ði] ['prelət] ['heɪsnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bɑːrb] ,

after	a	short	whispered	conference	,	the	prelate	hastened	to	his	barb	,
后	一个	短的	低声说道	会议	,	这	主教	加快	到	他的	倒钩	,

经过短暂的低声商议，这位主教急忙开口尖刻起来。

[ænd; ənd] [spɜːrd] [fæst][tuː; tə] [bai'j\\ː] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] .

and	spurred	fast	to	Bayeux	in	advance	of	the	party	.
和	受到刺激	快速地	到	巴约	在	进步	的	这	派对	.

在聚会开始前，他迅速赶往巴约。

[ɔːl] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][nekst][mɔːrn] [tɪl] [nuːn] ,

All	that	day	,	and	all	that	night	,	and	all	the	next	morn	till	noon	,
全部	那	天	,	和	全部	那	夜晚	,	和	全部	这	下一个	早晨	直到	中午	,

整整一天，整整一夜，以及第二天早上到中午，

['kɔːtiːəz] [ænd; ənd]['raɪdərz] [went] [ə'brɔːd] , [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] , [iːst] [ænd; ənd] [west] ,

courtiers	and	riders	went	abroad	,	north	and	south	,	east	and	west	,
朝臣	和	骑手	去	国外	,	北	和	南	,	东方	和	西方	,

朝臣和骑兵远征四方，南北东西，

[tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['feɪməs] ['æbi] [ænd; ənd] [tʃɜːrtʃɪz] [ɪn] ['nɔːrməndi] ,

to	all	the	more	famous	abbeys	and	churches	in	Normandy	,
到	全部	这	更多的	著名的	修道院	和	教堂	在	诺曼底	,

致诺曼底所有著名的修道院和教堂，

[ænd; ənd]['hoʊli][ænd; ənd] ['ɔːf(ə)l] [wʌz; wəz][ðə; ði] [spɔɪl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	holy	and	awful	was	the	spoil	with	which	they	returned	for	the
和	圣	和	可怕	曾是	这	剧透	和	哪个	他们	返回	为了	这

['serəmoʊni] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [deɪ] .

ceremony	of	the	next	day	.
仪式	的	这	下一个	天	.

他们带着这些战利品返回，准备在第二天举行仪式，这些战利品既神圣又可怕。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[ðə; ði] ['steɪtli] [mɜːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['bæŋkwɪt] [siːmd] [tuː; tə]['hærəld][æz; əz][ðə; ði] [mə'laɪn] ['revl]

The	stately	mirth	of	the	evening	banquet	seemed	to	Harold	as	the	malign	revel
这	庄严	欢笑	的	这	晚上	宴会	似乎	到	哈罗德	作为	这	诽谤	陶醉

[ʌv; əv][sʌm; səm][dɪ'moʊniæk]['ɔːrdʒi] .

of	some	demoniac	orgy	.
的	一些	恶魔	狂欢	.

晚宴上庄严肃穆的欢声笑语，在哈罗德看来，就像是一场邪恶的狂欢。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [riːd] [ɪn] ['evri] [feɪs] [ðə; ði] [ˌegzʌl'teɪʃn] ['oʊvər][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] .

He	thought	he	read	in	every	face	the	exultation	over	the	sale	of	England	.
他	想法	他	读	在	每一个	脸	这	大喜	超过	这	销售	的	英格兰	.

他觉得他从每个人的脸上都读出了英格兰被卖掉的喜悦。

['evri] [laɪt] [læf] [ɪn][ðə; ði] [prə'vɜːrbiəl] [iːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] ['nɔːrmənz] [ræŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ɪr] [laɪk]

Every	light	laugh	in	the	proverbial	ease	of	the	social	Normans	rang	on	his	ear	like
每一个	光	笑	在	这	谚语	舒适	的	这	社会的	诺曼人	响铃	在	他的	耳朵	喜欢

[ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['gæstli] ['sæbət; sæ'bɑː] .

the	joy	of	a	ghastly	Sabbat	.
这	喜悦	的	一个	阴森	安息日	.

诺曼人那种轻松自在的社交方式，哪怕是轻快的笑声，在他耳边都像可怕的安息日的欢乐一样刺耳。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [ˌpretər'nætʃrəli; ˌpriːtər'nætʃrəli] ['ʃaːpənd] [tuː; tə] [ðæt] [mæg'netɪk] ['kiːnnəs] [ɪn] [wɪtʃ]
All his senses preternaturally sharpened to that magnetic keenness in which
全部 他的 感官 超自然地 锋利 到 那 磁的 敏锐 在 哪个
[wiː; wi] [les] [hɪr] [ænd; ənd] [siː] [ðæn; ðən] [kən'siːv] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪn] ,
we less hear and see than conceive and divine ,
我们 较少的 听到 和 看 比 构想 和 神圣的 ,

他的所有感官都异常敏锐，达到了一种磁化的程度，在这种程度上，我们与其说是听见和看见，不如说是理解和预知。

[ðə; ði] ['loʊɪst] ['mɜːrmər] ['wɪljəm] [briːðd] [ɪn][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv]['oʊdoʊ] [buːmd] [klɪr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn]
the lowest murmur William breathed in the ear of Odo boomed clear to his own
这 最低 低语 威廉 呼吸 在 这 耳朵 的 奥多 蓬勃发展 清除 到 他的 自己的
;
;
;

威廉在奥多耳边轻声低语，奥多自己却听得清清楚楚；

[ðə; ði] ['slaɪtəst] ['ɪntərtʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [glæns] [bɪ'twiːn] [sʌm; səm][dɑːrk] - [b'raʊd] [priːst] [ænd; ənd][lɑːrdʒ] -
the slightest interchange of glance between some dark - browed priest and large -
这 丝毫 交汇处 的 瞥一眼 之间 一些 黑暗的 - 眉毛 牧师 和 大的 -
['brestid] ['wɔːriər] , [flæʃt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n] .
breasted warrior , flashed upon his vision .
胸部 战士 , 闪光灯 之上 他的 想象 .

他眼前闪过一个眼神：一个黑眉的祭司和一个胸部丰满的女战士之间，眼神交流极其短暂。

[ðə; ði] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt][ænd; ənd] [nɪ'glektɪd] [wuːnd] [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ment(ə)l]
The irritation of his recent and neglected wound combined with his mental
这 刺激 的 他的 最近的 和 被忽视的 伤口 合并 和 他的 精神的
[ɪk'saɪtmənt] [tuː; tə] ['kwɪkən] ,
excitement to quicken ,
激动 到 加速 ,

他新近被忽视的伤口受到刺激，加上精神激动，加速了.....

[jet] [tuː; tə] [kən'fjuːz] , [hɪz; ɪz] ['fækltiz] .
yet to confuse , his faculties .
然而 到 迷惑 , 他的 学院 .

但他的思维能力却并未受到影响。

['bɑːdi][ænd; ənd] [soʊl] [wɜːr; wər] ['fiːvərd] .
Body and soul were fevered .
身体 和 灵魂 是 发烧 .

身心都感到极度燥热。

[hiː; hi] ['floʊtɪd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [dɪ'lɪriəm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [driːm] .
He floated , as it were , between a delirium and a dream .
他 漂浮 , 作为 它 是 , 之间 一个 谵妄 和 一个 梦 .

他仿佛游离于谵妄和梦境之间。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

哈罗德：撒克逊国王的最后一位——(Harold the Last of the Saxon Kings —)
第21/35页

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][led]['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [wer] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [sæt][ə'loʊn]

Late	in	the	evening	he	was	led	into	the	chamber	where	the	Duchess	sat	alone
晚的	在	这	晚上	他	曾是	引领	进入	这	房间	在哪里	这	公爵夫人	卫星	独自的

[wɪð; wɪθ][ˌædə'laɪzə][ænd; ənd][hɜːr; hər]['sekənd] [sʌn] ['wɪljəm] — [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [red] [her]

with	Adeliza	and	her	second	son	William	—	a	boy	who	had	the	red	hair
和	阿德丽扎	和	她	第二	儿子	威廉	—	一个	男生	WHO	有	这	红色的	头发

[ænd; ənd]['flɔːrɪd] [hjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði][æn'sestrəl] [deɪn] ,

and	florid	hues	of	the	ancestral	Dane	,
和	佛罗里达	色调	的	这	祖先的	丹恩	,

傍晚时分，他被带进房间，公爵夫人正与阿德丽扎和她的二儿子威廉单独坐在一起——威廉是一个有着祖先丹麦人特有的红头发和红润肤色的男孩。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][boʊld][ænd; ənd] [streɪndʒ] [kaɪnd][ʌv; əv] ['bjuːti] , [ænd; ənd]

but	was	not	without	a	certain	bold	and	strange	kind	of	beauty	,	and
但	曾是	不是	没有	一个	肯定	大胆的	和	奇怪的	种类	的	美丽	,	和

[huː] , ['iːv(ə)n][ɪn] ['tʃaɪldhʊd] ,

who	,	even	in	childhood	,
WHO	,	甚至	在	童年	,

但她身上却有一种大胆而奇特的美，而且，即使在童年时期，

[ɔːl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['brɔidəri] [ænd; ənd]['dʒɛmz] ,

all	covered	with	broidery	and	gems	,
全部	涵盖	和	刺绣	和	宝石	,

全身都缀满了刺绣和宝石，

[bɪ'treɪd] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðæt] [ɪk'strævəgənt] [ænd; ənd][fæn'tæstɪk] ['fɑːpəri] [fɔːr; fər] [wɪtʃ]

betrayed	the	passion	for	that	extravagant	and	fantastic	foppery	for	which
背叛	这	热情	为了	那	靡	和	极好的	浮夸	为了	哪个

['wɪljəm] [ðə; ði] [red] [kɪŋ] ,

William	the	Red	King	,
威廉	这	红色的	国王	,

背叛了威廉红王所钟爱的那种奢靡浮夸的炫耀之风。

[tuː; tə][ðə; ði]['skænd(ə)l][ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] ['pʊlpɪt] , [iks'tʃeindʒd] [ðə; ði] ['dekərəs] [pɑːmp][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

to	the	scandal	of	Church	and	pulpit	,	exchanged	the	decorous	pomp	of	his
到	这	丑闻	的	教会	和	讲坛	,	交换	这	得体	盛大场面	的	他的

['fɑːðɚz] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

father's	generation	.
父亲的	一代	.

他摒弃了父亲那一代人彬彬有礼的排场，转而追求教会和讲坛的丑闻。

[ə; eɪ]['fɔːrm(ə)l][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['hærəld][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [meɪd] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [briːf]

A	formal	presentation	of	Harold	to	the	little	maid	was	followed	by	a	brief
一个	正式的	推介会	的	哈罗德	到	这	小的	女佣	曾是	随后	经过	一个	简短的

['serəmoʊni] [ʌv; əv] [wɜːrdz] ,

ceremony	of	words	,
仪式	的	字	,

哈罗德正式被介绍给小女仆后，举行了一个简短的致辞仪式。

[wɪtʃ] [kənˈveɪd] [wʌt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈskɔːnf(ə)l] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrl] [siːmd] [ðə; ði] [ˈmɑːkəri] [ʌv; əv]
which **conveyed** **what** **to** **the** **scornful** **sense** **of** **the** **Earl** **seemed** **the** **mockery** **of**
哪个 传递 什么 到 这 轻蔑的 感觉 的 这 伯爵 似乎 这 嘲讽 的
[bɪˈtroʊð(ə)l] [bɪˈtwiːn] [ˈɪnfənt] [ænd; ənd] [ˈbɪrdɪd] [mæn] .
betrothal **between** **infant** **and** **bearded** **man** **.**
订婚 之间 婴儿 和 留着胡子的 男人 .

在伯爵看来，这简直是对婴儿与蓄须男子订婚的嘲弄，充满了轻蔑之意。

[ɡləʊzɪŋ] [kənˌɡrætʃəˈleɪʃ(ə)nz] [bʌzd] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] ; [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [laɪts] [ɑːn]
Glozing **congratulations** **buzzed** **around** **him** **;** **then** **there** **was** **a** **flash** **of** **lights** **on**
发光 恭喜！ 嗡嗡作响 大约 他 ; 然后 那里 曾是 一个 闪光 的 灯 在
[hɪz; ɪz] [ˈdɪzi] [aɪz] ,
his **dizzy** **eyes** **,**
他的 晕眩的 眼睛 ,

周围响起了一片热情洋溢的祝贺声；突然，一阵眩晕袭来，眼前闪过一道强光。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈmuːvɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [ˈkɔːrɪdɔːr] [bɪˈtwiːn] [ˈoʊdoʊ][ænd; ənd] [ˈwɪljəm] .
he **found** **himself** **moving** **through** **a** **corridor** **between** **Odo** **and** **William** **.**
他 成立 他自己 移动 通过 一个 走廊 之间 奥多 和 威廉 .

他发现自己正穿过奥多和威廉之间的走廊。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈærəs] [ænd; ənd] [struːd] [wɪð; wɪθ] [ˈrʌʃɪz] ; [bɪˈfɔːr]
He **was** **in** **his** **room** **hung** **with** **arras** **and** **strewed** **with** **rushes** **;** **before**
他 曾是 在 他的 房间 悬挂 和 阿拉斯 和 散落的 和 冲刺 ; 前
[hɪm; ɪm][ɪn] [nɪtʃiz] ,
him **in** **niches** **,**
他 在 利基市场 ,

他待在房间里，房间里挂着帷幔，铺着灯芯草；在他面前的壁龛里，

[ˈveriəs] [ˈɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɜːrdʒɪn] , [ðə; ði] [ˈɑːrkeɪndʒl] [ˈmaɪk(ə)l] , [ˌes ˈtiː] . [ˈstiːvən] , [ˌes ˈtiː] . [ˈpiːtər] ,
various **images** **of** **the** **Virgin** **,** **the** **Archangel** **Michael** **,** **St** **.** **Stephen** **,** **St** **.** **Peter** **,**
各种各样的 图片 的 这 处女 , 这 大天使 迈克尔 , 英石 . 史蒂芬 , 英石 . 彼得 ,
[ˌes ˈtiː] . [dʒɑːn] , [ˌes ˈtiː] . [ˈvæləˑi] ;
St **.** **John** **,** **St** **.** **Valery** **;**
英石 . 约翰 , 英石 . 瓦列里 ;

圣母玛利亚、大天使米迦勒、圣斯蒂芬、圣彼得、圣约翰、圣瓦莱里等人物的各种画像；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbelz] [ɪn][ðə; ði] [məˈnæstɪk] [ˈedɪfɪs] [hɑːrd][baɪ] [ˈtoʊld] [ðə; ði][θɜːrd] [wɑːtʃ] -
and **from** **the** **bells** **in** **the** **monastic** **edifice** **hard** **by** **tolled** **the** **third** **watch** **201**
和 从 这 铃铛 在 这 修道院 大厦 难的 经过 收费 这 第三 手表 -
[ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] — [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈkeɪsmənt] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] ,
of **the** **night** **—** **the** **narrow** **casement** **was** **out** **of** **reach** **,**
的 这 夜晚 — 这 狭窄的 窗扇 曾是 出去 的 抵达 ,

不远处修道院的钟声响起，那是夜里第三更时分201分——狭窄的窗户够不着。

[haɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmæsɪv] [wɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstɑːrlaɪt] [wʌz; wəz] [ˈdaːkənd] [baɪ][ðə; ði] [ɡreɪt] [tʃɜːrtʃ]
high **in** **the** **massive** **wall** **,** **and** **the** **starlight** **was** **darkened** **by** **the** **great** **church**
高的 在 这 大量的 墙 , 和 这 星光 曾是 变暗 经过 这 伟大的 教会
[ˈtaʊər] .
tower **.**
塔 .

高耸的城墙遮蔽了星光，巨大的教堂塔楼挡住了光芒。

[ˈhærəld] [lɔŋd] [fɔːr; fər] [er] .
Harold **longed** **for** **air** **.**
哈罗德 渴望 为了 空气 .

哈罗德渴望呼吸新鲜空气。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈɜːrldəm] [hæd; həd][hiː; hi][ˈɡɪv(ə)n][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] ,
All **his** **earldom** **had** **he** **given** **at** **that** **moment** **,**
全部 他的 伯爵 有 他 给定 在 那 片刻 ,

他当时献出了他所有的伯爵爵位。

[tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði][koʊld][blæst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [skaɪz] ['məʊnɪŋ] [raʊnd] [hɪz; ɪz]['sæksn][woʊldz] .

to	feel	the	cold	blast	of	his	native	skies	moaning	round	his	Saxon	wolds	.
到	感觉	这	寒冷的	爆炸	的	他的	本国的	天空	呻吟	圆形的	他的	撒克逊	沃尔兹	.

感受故乡凛冽的寒风在他撒克逊的山丘周围呼啸。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [dɔːr] , [ænd; ənd] [lʊkt] [fɔːrθ] .

He	opened	his	door	,	and	looked	forth	.
他	打开	他的	门	,	和	看起来	前进	.

他打开门，向外望去。

[ə; eɪ] ['læntən] [swʌŋ] [ɑːn] [haɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [grɒɪn] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] .

A	lanthorn	swung	on	high	from	the	groined	roof	of	the	corridor	.
一个	灯笼	摇摆	在	高的	从	这	腹股沟	屋顶	的	这	走廊	.

走廊拱形屋顶上高高悬挂着一盏灯笼。

[baɪ][ðə; ði] ['læntən] [stʊd] [ə; eɪ] [tɔːl] ['sentri] [ɪn][ɑːrmz] ,

By	the	lanthorn	stood	a	tall	sentry	in	arms	,
经过	这	灯笼	站立	一个	高的	哨兵	在	武器	,

灯笼旁站着一名高大的全副武装的哨兵。

[ænd; ənd][ɪts] [gliːm] [fel] [red] [ə'pɑːn][æn; ən]['aɪərn] [greɪt] [ðæt] ['dʒeləsli] [kloʊzd] [ðə; ði] ['iːgres] .

and	its	gleam	fell	red	upon	an	iron	grate	that	jealously	closed	the	egress	.
和	它是	闪耀	跌倒	红色的	之上	一个	铁	格特	那	嫉妒	关闭	这	出口	.

它的光芒映照在铁栅上，铁栅严严实实地堵住了出口，变成了一片血红。

[ðə; ði] [ɜːrl] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz][bed] ,

The	Earl	closed	the	door	,	and	sat	down	on	his	bed	,
这	伯爵	关闭	这	门	,	和	卫星	向下	在	他的	床	,

伯爵关上门，坐在床上。

['kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [klentʃt] [hænd] .

covering	his	face	with	his	clenched	hand	.
覆盖	他的	脸	和	他的	紧握	手	.

他用紧握的手捂住脸。

[ðə; ði] [veɪnz] [θrɔbd] [ɪn] ['evri] [pʌls] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [tʌtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [laɪk] ['faɪər] .

The	veins	throbbed	in	every	pulse	,	his	own	touch	seemed	to	him	like	fire	.
这	静脉	悸动	在	每一个	脉冲	,	他的	自己的	触碰	似乎	到	他	喜欢	火	.

每一次脉搏跳动都让他血管剧烈跳动，他自己的触碰对他来说都如同烈火般灼热。

[ðə; ði] ['prɔfisiz] [ʌv; əv] ['hɪldə] [ɑːn][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [naɪt] [baɪ][ðə; ði] - ,

The	prophecies	of	Hilda	on	the	fatal	night	by	the	bautastein	,
这	预言	的	希尔达	在	这	致命的	夜晚	经过	这	-	,

希尔达在鲍塔斯坦致命之夜的预言

[wɪtʃ] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][rɪ'dʒekt][ðə; ði] [prer] [ʌv; əv] [gɜːrθ] , [ðə; ði] [fɪrz] [ʌv; əv] ['ɪdɪθ] ,

which	had	decided	him	to	reject	the	prayer	of	Gurth	,	the	fears	of	Edith	,
哪个	有	决定	他	到	拒绝	这	祷告	的	古尔斯	,	这	恐惧	的	伊迪丝	,

这使他决定拒绝古尔特的祈祷和伊迪丝的恐惧。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːʃənz] [ʌv; əv] ['edwərd] , [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [dɑːrk] , ['hɔːntɪŋ] , [ænd; ənd]

and	the	cautions	of	Edward	,	came	back	to	him	,	dark	,	haunting	,	and
和	这	警告	的	爱德华	,	来了	后退	到	他	,	黑暗的	,	令人难忘	,	和

['oʊvər'mæstərɪŋli] .

overmasteringly	.
压倒性地	.

爱德华的警告再次浮现在他的脑海中，阴暗、萦绕不去，令人难以承受。

[ðeɪ] [roʊz] [bɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈsoʊbər] [sens] , [wenˈevər] [hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə][ˌɑːr ˈiː] -
They rose between him and his sober sense , whenever he sought to re -
他们 玫瑰 之间 他 和 他的 清醒 感觉 , 每当 他 寻求 到 关于 -
[kəˈlekt] [hɪz; ɪz] [θɔːts] ,
collect his thoughts ,
收集 他的 想法 ,

每当他试图重新整理思绪时，它们就会在他和清醒的理智之间浮现。

[naʊ] [tuː; tə] [ˈmædn] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːli] [ɪn] [bɪˈliːf] ,
now to madden him with the sense of his folly in belief ,
现在 到 麦登 他 和 这 感觉 的 他的 蠢事 在 信仰 ,

现在要让他意识到自己信仰的愚蠢，让他怒不可遏。

[naʊ] [tuː; tə][dɑɪˈvɜːrt][hɪz; ɪz][maɪnd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈperələs] [ˈprez(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði] [traɪˈʌmfənt] [ˈfjuːtʃər]
now to divert his mind from the perilous present to the triumphant future
现在 到 转移 他的 头脑 从 这 危险的 展示 到 这 凯 未来
[ðeɪ] [fɔːrˈtoʊld] ;
they foretold ;
他们 预言 ;

现在，他要将注意力从危险的现状转移到他们预言的辉煌未来上；

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][ˈveriɪŋ; ˈværiɪŋ] [tʃɑːnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɑːlə] ,
and of all the varying chaunts of the Vala ,
和 的 全部 这 变化 会议 的 这 瓦拉 ,

以及瓦拉所有不同的变奏曲中，

[ˈevər] [tuː] [laɪnz] [siːmd] [tuː; tə][bɜːrn][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈmeməri] , [ænd; ənd][tuː; tə] [nel] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ɪr] ,
ever two lines seemed to burn into his memory , and to knell upon his ear ,
曾经 二 线条 似乎 到 烧伤 进入 他的 记忆 , 和 到 丧钟 之上 他的 耳朵 ,

每两行诗句都仿佛烙印在他的记忆中，如同丧钟敲击在他的耳畔。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [kənˈteɪnd] [ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l] [ðeɪ] [ɔːˈdeɪnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pərˈsuː] :
as if they contained the counsel they ordained him to pursue :
作为 如果 他们 包含 这 法律顾问 他们 受戒 他 到 追求 :

仿佛这些话语中包含着他们指示他去遵循的忠告：

“ [gaɪl] [baɪ] [gaɪl] [əˈpoʊz] , [ænd; ənd] [ˈnevər]
“ GUILE BY GUILE OPPOSE , and never
” 诡计 经过 诡计 反对 , 和 绝不

“以诡计反对，永不”

[kraʊn] [ænd; ənd] [braʊ] [ʃæl; ʃəl] [fɔːrs] [dɪˈsevər] !
Crown and brow shall Force dissever !
王冠 和 眉头 将 力量 分离 !

王冠与眉毛必将分离！

” [soʊ][ðer; ðər][hiː; hi][sæt] , [lɔkt] [ænd; ənd][ˈrɪdʒɪd] , [nɑːt] [rɪˈklaɪnɪŋ] , [nɑːt] [ˈdisˈrəubɪŋ] , [tɪl] [ɪn] [ðæt]
” So there he sat , locked and rigid , not reclining , not disrobing , till in that
” 所以 那里 他 卫星 , 已锁定 和 死板的 , 不是 斜倚 , 不是 脱衣 , 直到 在 那
[ˈpɑːstʃər] [ə; eɪ] [ˈhægərd] ,
posture a haggard ,
姿势 一个 枯槁 ,

于是他便那样坐着，僵硬而僵硬，既不斜倚，也不脱衣，直到他以这种姿势憔悴不堪。

[ˈtrʌbld] , [ˈfɪtf(ə)l] [sliːp] [keɪm] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] ; [nɔːr][dɪd][hiː; hi] [weɪk] [tɪl] [ðə; ði] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [praɪm] -
troubled , fitful sleep came over him ; nor did he wake till the hour of prime 202
麻烦 , 断断续续 睡觉 来了 超过 他 ; 也不 做过 他 唤醒 直到 这 小时 的 主要的 -
,
,
,

他辗转反侧，难以入眠；直到202时辰才醒来。

[wen] ['rɪŋɪŋ] ['belz] [ænd; ənd] ['træmpɪŋ] [fiːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv] [prer] [frʌm; frəm][ðə; ði]
when **ringing** **bells** **and** **tramping** **feet** **,** **and** **the** **hum** **of** **prayer** **from** **the**
什么时候 铃声 铃铛 和 徒步旅行 脚 , 和 这 哼 的 祷告 从 这
['neɪbərɪŋ] ['tʃæp(ə)l] ,
neighbouring **chapel** **,**
邻接 教堂 ,

钟声、脚步声，以及邻近小教堂传来的祈祷声，

[raʊzd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] ['weɪkɪŋ] [jet] [mɔːr] ['trʌbld] , [ænd; ənd] [wel] - [naɪ] [æz; əz] ['driːmi] .
roused **him** **into** **waking** **yet** **more** **troubled** **,** **and** **well** **-** **nigh** **as** **dreamy** **.**
唤醒 他 进入 醒来 然而 更多的 麻烦 , 和 出色地 - 夜 作为 梦幻般的 .

这让他醒来后更加心神不宁，几乎仍然迷迷糊糊的。

[bʌt; bət] [naʊ] - [ænd; ənd]['hɑːkoʊ] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] ,
But **now** **Godrith** **and** **Haco** **entered** **the** **room** **,**
但 现在 - 和 哈科 进入 这 房间 ,

但现在戈德里斯和哈科走进了房间。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɔːrmər] [in'kwaiəd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [sər'praɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [toʊn] ,
and **the** **former** **inquired** **with** **some** **surprise** **in** **his** **tone** **,**
和 这 以前的 询问 和 一些 惊喜 在 他的 语气 ,

前者语气中带着些许惊讶，问道：

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [duːk] [tuː; tə] [dɪ'pɑːrt] [ðæt] [deɪ] ; " [fɔːr; fər] , " [sed] [hiː; hi] ,
if **he** **had** **arranged** **with** **the** **Duke** **to** **depart** **that** **day** **;** **"** **For** **,** **"** **said** **he** **,**
如果 他 有 安排 和 这 公爵 到 离开 那 天 ; " 为了 , " 说 他 ,

如果他已经和公爵约定好那天出发；“因为，”他说，

" [ðə; ði] ['duːks] [ɔːr] - [θeɪn] [hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [duːk]
" **the** **Duke's** **hors** **-** **thegn** **has** **just** **been** **with** **me** **,** **to** **say** **that** **the** **Duke**
" 这 公爵的 马 - 国王 有 只是 到过 和 我 , 到 说 那 这 公爵
[hɪm'self] ,
himself **,**
他自己 ,

“公爵的侍从刚才和我在一起，告诉我公爵本人.....”

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['steɪtli] ['retənuː] , [ɑːr; ər][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [tɔːrdz] [hɑːr'flɜːr] ,
and **a** **stately** **retinue** **,** **are** **to** **accompany** **you** **this** **evening** **towards** **Harfleur** **,**
和 一个 庄严 随从 , 是 到 陪伴 你 这 晚上 向 哈弗勒 ,

今晚，您将有一支仪仗队和一众随从陪同您前往哈弗勒尔。

[wer] [ə; eɪ] [ʃɪp] [wɪl] [biː; bi][ɪn] ['redinəs] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['trænspɔːrt] ;
where **a** **ship** **will** **be** **in** **readiness** **for** **our** **transport** **;**
在哪里 一个 船 将要 是 在 准备就绪 为了 我们的 运输 ;

那里将有一艘船随时准备接送我们；

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃeɪmbərlɪn] ([ə; eɪ] ['kɜːrtiəs] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [mæn]) [ɪz] ['goʊɪŋ]
and **I** **know** **that** **the** **chamberlain** **(** **a** **courteous** **and** **pleasant** **man** **)** **is** **going**
和 我 知道 那 这 管家 (一个 有礼貌 和 令人愉快的 男人) 是 去
[raʊnd] [tuː; tə][maɪ] ['feloʊ] - [θeɪn] [ɪn][jʊr; jər] [treɪn] ,
round **to** **my** **fellow** **-** **thegns** **in** **your** **train** **,**
圆形的 到 我的 同伴 - 那些 在 你的 火车 ,

我知道侍从长（一位彬彬有礼、和蔼可亲的人）正在拜访你们列车上的各位贵族同僚。

[wɪð; wɪθ] [gɪfts] [ʌv; əv] [hɔːks] , [ænd; ənd] [tʃeɪnz] , [ænd; ənd] ['brɔidəd] [pɔːlz] . "
with **gifts** **of** **hawks** **,** **and** **chains** **,** **and** **broidered** **palls** **.** **"**
和 礼物 的 老鹰 , 和 链条 , 和 刺绣 灵柩 . "

礼物包括鹰、锁链和绣花裹尸布。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] , " [sed] ['hɑːkoʊ] , [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] ['hɛrəldz] ['braɪtnɪŋ] [ænd; ənd] [ə'piːlɪŋ] [aɪ] .
" **It** **is** **so** **,** **"** **said** **Haco** **,** **in** **answer** **to** **Harold's** **brightening** **and** **appealing** **eye** **.**
" 它 是 所以 , " 说 哈科 , 在 回答 到 哈罗德的 提亮 和 上诉 眼睛 .

“确实如此，”哈科回应哈罗德那双明亮动人的眼睛时说道。

“ [goʊ] [ðen] , [æt; ət] [wʌns] , - , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ɜːrl] , ['baʊndɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

“	**Go**	**then**	**,**	**at**	**once**	**,**	**Godrith**	**,**	**”**	**exclaimed**	**the**	**Earl**	**,**	**bounding**	**to**	**his**	**feet**	**,**
”	去	然后	,	在	一次	,	-	,	”	惊呼	这	伯爵	,	边界	到	他的	脚	,

“那就立刻去吧，戈德里斯！”伯爵喊道，同时跳了起来。

“ [hæv; həv][ɔːl][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][pɑːrt][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [breɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [trʌmp] .

“	**have**	**all**	**in**	**order**	**to**	**part**	**at**	**the**	**first**	**break**	**of**	**the**	**trump**	**.**
”	有	全部	在	命令	到	部分	在	这	第一的	休息	的	这	王牌	.

“一切就绪，将在大王牌第一次鸣响时分开。”

['nevər] , [aɪ] [wiːn] ,

Never	**,**	**I**	**ween**	**,**
绝不	,	我	温	,

从来没有，我害怕，

[dɪd] [trʌmp] [saʊnd] [soʊ] ['tʃɪrəli] [æz; əz][ðə; ði][blæst] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [ə'naʊns] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]

did	**trump**	**sound**	**so**	**cheerily**	**as**	**the**	**blast**	**that**	**shall**	**announce**	**our**	**return**	**to**
做过	王牌	声音	所以	兴高采烈地	作为	这	爆炸	那	将	宣布	我们的	返回	到

['ɪŋgləɪnd] .

England	**.**
英格兰	.

特朗普的声音听起来如此欢快，就像宣告我们重返英格兰的号角声一样。

[heɪst] — [heɪst] !

Haste	**—**	**haste**	**!**
匆忙	—	匆忙	!

快！快！

” [æz; əz] - , [pliːzd] [ɪn][ðə; ði] ['ɝːlz] ['pleʒər] ,

”	**As**	**Godrith**	**,**	**pleased**	**in**	**the**	**Earl's**	**pleasure**	**,**
”	作为	-	,	高兴	在	这	伯爵的	乐趣	,

“戈德里斯因伯爵的喜悦而感到高兴，

[ðoʊ] [hɪm'self] [ɔːl'redi] [mʌtʃ] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɑːnərz] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ænd; ənd]

though	**himself**	**already**	**much**	**fascinated**	**by**	**the**	**honours**	**he**	**had**	**received**	**and**
尽管	他自己	已经	很多	着迷	经过	这	荣誉	他	有	已收到	和

[ðə; ði] ['splendər] [hiː; hi][hæd; həd] ['witnist] ,

the	**splendor**	**he**	**had**	**witnessed**	**,**
这	辉煌	他	有	目击者	,

尽管他本人早已被自己获得的荣誉和所见证的辉煌所深深吸引，

[wɪð'druː] , ['hɑːkoʊ] [sed] , “ [ðaʊ] [hæz; həz]['teɪkən][maɪ]['kaʊns(ə)l] , ['noʊb(ə)l] ['kɪnzmən] ? ”

withdrew	**,**	**Haco**	**said**	**,**	**“**	**Thou**	**has**	**taken**	**my**	**counsel**	**,**	**noble**	**kinsman**	**?**	**”**
退出	,	哈科	说	,	“	你	有	已采取	我的	法律顾问	,	高贵	亲属	?	”

哈科退下身去，说道：“你采纳了我的建议，尊贵的亲人？”

“ ['kwestʃən] [ˌem 'iː][nɑːt] , ['hɑːkoʊ] !

“	**Question**	**me**	**not**	**,**	**Haco**	**!**
“	问题	我	不是	,	哈科	!

“别质疑我，哈科！”

[aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['meməri] , [ɔːl] [ðæt] [hæθ] [pæst] [hɪr] ! ”

Out	**of**	**my**	**memory**	**,**	**all**	**that**	**hath**	**passed**	**here**	**!**	**”**
出去	的	我的	记忆	,	全部	那	有	通过了	这里	!	”

我已将这里发生的一切从记忆中抹去！

“ [nɑːt] [jet] , ” [sed] ['hɑːkoʊ] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['gluːmi] [ænd; ənd] [ɪn'tens] ['sɪriəsnəs] [ʌv; əv] [vɔɪs]

“	**Not**	**yet**	**,**	**”**	**said**	**Haco**	**,**	**with**	**that**	**gloomy**	**and**	**intense**	**seriousness**	**of**	**voice**
“	不是	然而	,	”	说	哈科	,	和	那	阴沉	和	激烈的	严肃	的	嗓音

[ænd; ənd]['æspekt] ,

and	**aspect**	**,**
和	方面	,

“还没呢，”哈科说道，语气和神情都带着那种阴郁而严肃的意味。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ][æt; ət] ['veriəns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['jɪrz] ,

which	was	so	at	variance	with	his	years	,
哪个	曾是	所以	在	方差	和	他的	年	,

这与他的年龄如此不符。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪm'prest] [ɔːl][hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [ə'θɔːrəti] .

and	which	impressed	all	he	said	with	an	indescribable	authority	.
和	哪个	印象深刻	全部	他	说	和	一个	无法形容	权威	.

他说话时流露出的权威感令人叹服。

“ [nɑːt] [jet] ; [fɔːr; fər]['iːv(ə)n] [waɪl] [ðə; ði] ['tʃeɪmbərlɪn] [went] [hɪz; ɪz] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] [gɪfts] ,

“	Not	yet	;	for	even	while	the	chamberlain	went	his	round	with	the	parting	gifts	,
“	不是	然而	;	为了	甚至	尽管	这	管家	去	他的	圆形的	和	这	离别	礼物	,

[aɪ] ,

I	,
我	,

“还没有；因为就在侍从官带着临别礼物四处走动的时候，我，

['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['æŋg(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] ,

standing	in	the	angle	of	the	wall	in	the	yard	,
常设	在	这	角度	的	这	墙	在	这	院子	,

站在院子墙角处，

[hɜːrd] [ðə; ði] ['duːks] [diːp] ['wɪspər] [tuː; tə]['rɑːdʒər]['bɪgɑːd] , [huː] [hæz; həz][ðə; ði] [gɑːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]

heard	the	Duke's	deep	whisper	to	Roger	Bigod	,	who	has	the	guard	of	the
听到	这	公爵的	深的	耳语	到	罗杰	大神	,	WHO	有	这	警卫	的	这

-	,

keape	,
-	,

我听到公爵低声对守卫城堡的罗杰·比戈德说了些什么。

- [hæv; həv][ðə; ði] [men] [ɔːl] [ɑːrmd] [æt; ət] [nuːn] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] - [hɔːl] ,

'	Have	the	men	all	armed	at	noon	in	the	passage	below	the	council	-	hall	,
-	有	这	男人	全部	武装	在	中午	在	这	通道	以下	这	理事会	-	大厅	,

“中午时分，让所有男子全副武装地聚集在议事厅下方的通道里。”

[tuː; tə] [maʊnt] [æt; ət][ðə; ði][stæmp][ʌv; əv][maɪ] [fʊt] : [ænd; ənd] [ɪf] [ðen] [aɪ] [gɪv] [ðiː] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] —

to	mount	at	the	stamp	of	my	foot	:	and	if	then	I	give	thee	a	prisoner	—
到	山	在	这	邮票	的	我的	脚	:	和	如果	然后	我	给	你	一个	囚犯	—

['wʌndər] [nɑːt] ,

wonder	not	,
想知道	不是	,

一跺脚，你便可上去；若我那时给你一个俘虏——你也不必惊讶，

[bʌt; bət] [lɑːdʒ] [hɪm; ɪm] — - [ðə; ði] [duːk] [pɔːzd] ; [ænd; ənd]['bɪgɑːd] [sed] , - [wer] , [maɪ] [liːdʒ] ?

but	lodge	him	—	'	The	Duke	paused	;	and	Bigod	said	,	'	Where	,	my	liege	?
但	小屋	他	—	-	这	公爵	暂停	;	和	大神	说	,	-	在哪里	,	我的	列日	?

但要安置他——”公爵停顿了一下；比戈德说：“陛下，安置在哪里？”

- [ænd; ənd][ðə; ði] [duːk] ['ænsər] ['fɪrsli] , - [wer] ?

'	And	the	Duke	answered	fiercely	,	'	Where	?
-	和	这	公爵	回答	激烈地	,	-	在哪里	?

公爵厉声回答道：“哪里？”

[waɪ] , [wer] [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [tʊr] [nwɑːr] ?

why	,	where	but	in	the	Tour	noir	?
为什么	,	在哪里	但	在	这	旅游	黑色电影	?

为什么？除了在环法自行车赛之外，还能在哪里？

— [wer] [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [sel] [ɪn] [wɪtʃ] [mælvwɔɪzæn] [rɔtɪd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [læst] ['aʊər] ?

—	where	but	in	the	cell	in	which	Malvoisin	rotted	out	his	last	hour	?
—	在哪里	但	在	这	细胞	在	哪个	马尔沃辛	腐烂的	出去	他的	最后的	小时	?

——除了马尔沃辛度过生命最后时刻的牢房之外，还能在哪里呢？

- [nɑːt] [jet] , [ðen] , [let][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv]['nɔːrmən] [waɪl] [pæs] [əˈweɪ] ;
' Not yet , then , let the memory of Norman wile pass away ;
- 不是 然而 , 然后 , 让 这 记忆 的 诺曼 诡计 经过 离开 ;

“那么，还不是时候，让诺曼人的诡计被遗忘；

[let][ðə; ði][lɪp] [gɑːrd] [ðə; ði] ['friːdəm] [stɪl] .
let the lip guard the freedom still .
让 这 唇 警卫 这 自由 仍然 .

让嘴唇继续守护自由。

" [ɔːl][ðə; ði] [braɪt] ['neɪtɪv] [soʊl] [ðæt] [bɪ'fɔːr] ['hɑːkoʊ] [spoʊk] [hæd; həd] [dɔːnd] ['grædʒuəli] [bæk] [ɑːn]
" All the bright native soul that before Haco spoke had dawned gradually back on
" 全部 这 明亮的 本国的 灵魂 那 前 哈科 辐 有 黎明 逐步地 后退 在
[ðə; ði] ['ɜːlz] [fer] [feɪs] ,
the Earl's fair face ,
这 伯爵的 公平的 脸 ,

“在哈科开口说话之前，伯爵英俊的脸上逐渐恢复了所有明亮的、与生俱来的神采，

[naʊ] [kloʊzd] [ɪt'self] [ʌp] , [æz; əz][ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɔɪznd] ['flaʊər] ;
now closed itself up , as the leaves of a poisoned flower ;
现在 关闭 本身 向上 , 作为 这 树叶 的 一个 中毒 花 ;

现在它像一朵有毒的花的叶子一样闭合了；

[ænd; ənd][ðə; ði]['pjuːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] [ri'siːdɪŋ] ,
and the pupil of the eye receding ,
和 这 瞳孔 的 这 眼睛 消退 ,

瞳孔逐渐缩小，

[left] [tuː; tə][ðə; ði][ɔːrb] [ðæt] ['siːkrət] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['bæfəld] [ɔːl] ['riːdɚz]
left to the orb that secret and strange expression which had baffled all readers
左边 到 这 球体 那 秘密 和 奇怪的 表达 哪个 有 困惑 全部 读者
[ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [ɪn][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['fɑːðər] .
of the heart in the look of his impenetrable father .
的 这 心 在 这 看 的 他的 坚不可摧 父亲 .

那神秘而奇异的表情，曾让所有读懂他那深不可测的父亲内心的人都感到困惑。

" [gaɪl] [baɪ] [gaɪl] [əˈpoʊz] !
" Guile by guile oppose !
" 诡计 经过 诡计 反对 !

“以诡计对抗诡计！”

" [hiː; hi] ['mʌtəd] ['veɪgli] ; [ðen] ['stɑːrtɪd] , [klentʃt] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [smaɪld] .
" he muttered vaguely ; then started , clenched his hand , and smiled .
" 他 低声说道 依稀 ; 然后 开始 , 紧握 他的 手 , 和 微笑 .

他含糊地咕哝了几句；然后猛地一惊，攥紧了拳头，笑了。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði]['juːʒuəl] ['levi] [ʌv; əv] ['nɔːrmən] ['nəublz] [θrɔŋd] ['ɪntuː]
In a few moments , more than the usual levee of Norman nobles thronged into
在 一个 很少 时刻 , 更多的 比 这 通常 堤坝 的 诺曼 贵族 熙熙攘攘 进入
[ðə; ði] [ruːm] ;
the room ;
这 房间 ;

片刻之后，比往常更多的诺曼贵族涌入了房间；

[ænd; ənd] [wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wʌntɪd] ['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [rɪ'pæst] , [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]
and what with the wonted order of the morning , in the repast , the church
和 什么 和 这 惯常 命令 的 这 早晨 , 在 这 餐饮 , 这 教会
['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] [tɪrs] ,
service of tierce ,
服务 的 三 ,

按照惯例，早晨的餐食、第三堂的教堂礼拜，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌserɪˈmoʊniəl] [ˈvɪzɪt][tuː; tə] [məˈtɪldə] ,

and	a	ceremonial	visit	to	Matilda	,
和	一个	仪式	访问	到	玛蒂尔达	,

以及对玛蒂尔达的一次仪式性拜访，

[huː] [kənˈfɜːrmd] [ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz][ɪn] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːrtʃər] ,

who	confirmed	the	intelligence	that	all	was	in	preparation	for	his	departure	,
WHO	确认的	这	智力	那	全部	曾是	在	准备	为了	他的	离开	,

他证实了情报，一切准备工作都在为他的离开做准备。

[ænd; ənd] [tʃɑːrdʒd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [gɪfts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈniːd(ə)lwɜːrk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [ðə; ði]

and	charged	him	with	gifts	of	her	own	needlework	to	his	sister	the
和	带电	他	和	礼物	的	她	自己的	针线活	到	他的	姐姐	这

[kwiːn] ,

Queen	,
女王	,

并嘱咐他将自己亲手缝制的礼物送给他的姐姐王后。

[ænd; ənd] [ˈveriəs] [ˈmɛsədʒəz, ˈmɛsɪdʒɪz][ʌv; əv] [ˈgreɪʃəs] [ˈneɪtʃər] ,

and	various	messages	of	gracious	nature	,
和	各种各样的	消息	的	亲切	自然	,

以及各种友善的信息，

[ðə; ði] [taɪm] [wækst] [leɪt] [ˈɪntuː] [nuːn] [wɪˈðaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈhævɪŋ] [jet] [siːn] [ˈiːðər] [ˈwɪljəm] [ɔːr][ˈoʊdoʊ] .

the	time	waxed	late	into	noon	without	his	having	yet	seen	either	William	or	Odo	.
这	时间	打蜡	晚的	进入	中午	没有	他的	拥有	然而	已见	任何一个	威廉	或者	奥多	.

时间已过半，快到中午了，但他仍然没有见到威廉或奥多。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [wɪð; wɪθ] [məˈtɪldə] ,

He	was	still	with	Matilda	,
他	曾是	仍然	和	玛蒂尔达	,

他当时仍然和玛蒂尔达在一起。

[wen] [ðə; ði] [lɔːds] - [ænd; ənd] [rɑːˈuːl] [diː] - [ˈentərd] [ɪn] [fʊl] [roʊbz] [ʌv; əv] [steɪt] ,

when	the	Lords	Fitzosborne	and	Raoul	de	Tancarville	entered	in	full	robes	of	state	,
什么时候	这	领主	-	和	拉乌尔	德	-	进入	在	满的	长袍	的	状态	,

当菲茨伯恩勋爵和拉乌尔·德·坦卡维尔勋爵身着全套国服入场时，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈkaʊntənənsiz] [ʌnˈjuːʒuəliˌʌnˈjuːʒəli] [kəmˈpoʊzd] [ænd; ənd] [greɪv] ,

and	with	countenances	unusually	composed	and	grave	,
和	和	面容	异常地	由	和	严重	,

他们面容异常镇定严肃，

[ænd; ənd] [preɪd] [ðə; ði] [ɜːrl] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈduːks] [ˈprez(ə)ns] .

and	prayed	the	Earl	to	accompany	them	into	the	Duke's	presence	.
和	祈祷	这	伯爵	到	陪伴	他们	进入	这	公爵的	在场	.

他们请求伯爵陪同他们觐见公爵。

[ˈhærəld] [əuˈbeid] [ɪn] [ˈsaɪləns] , [nɑːt] [ˌʌnprɪˈperd] [fɔːr; fər] [ˈkʌvərt] [ˈdeɪndʒər] , [baɪ][ðə; ði][fɔːrˈmæləti][ʌv; əv]

Harold	obeyed	in	silence	,	not	unprepared	for	covert	danger	,	by	the	formality	of
哈罗德	服从	在	沉默	,	不是	毫无准备	为了	隐蔽	危险	,	经过	这	正式	的

[ðə; ði] [kaʊnts] ,

the	counts	,
这	计数	,

哈罗德默默服从，他并非对潜在的危险毫无防备，一切都按规矩来。

[æz; əz][baɪ][ðə; ði] [ˈwɔːnɪŋz] [ʌv; əv][ˈhɑːkoʊ] ; [bʌt; bət] , [ɪnˈdiːd] , [ˌʌndɪˈvaɪnɪŋ] [ðə; ði] [səˈlemnəti] [ʌv; əv][ðə; ði]

as	by	the	warnings	of	Haco	;	but	,	indeed	,	undivining	the	solemnity	of	the
作为	经过	这	警告	的	哈科	;	但	,	的确	,	未占卜	这	严肃	的	这

[əˈpɔɪntɪd] [sner] .

appointed	snare	.
任命	圈套	.

正如哈科所警告的那样；但实际上，却未能识破预定陷阱的庄严性。

[ɑːn] ['entərɪŋ] [ðə; ði]['lɔːfti] [hɔːl] , [hiː; hi] [bɪ'held] ['wɪljəm] ['siːtɪd] [ɪn] [steɪt] ;
On entering the lofty hall , he beheld William seated in state ;
在 进入 这 高远 大厅 , 他 观看 威廉 坐着 在 状态 ;

他进入高耸的大厅，看到威廉端坐在那里；

[hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ʌv; əv] ['ɑːfɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [hɪz; ɪz] ['duːkl] [roʊb] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ɪm'poʊzɪŋ] [fɔːrm] ,
his sword of office in his hand , his ducal robe on his imposing form ,
他的 剑 的 办公室 在 他的 手 , 他的 公爵 长袍 在 他的 气势磅礴 形式 ,

他手中握着官剑，身披公爵长袍，显得威严十足。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [pɪ'kjuːliərli] [ɪ'rekt] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'suːmd] [ə'pɑːn][ɔːl]
and with that peculiarly erect air of the head which he assumed upon all
和 和 那 奇特地 直立 空气 的 这 头 哪个 他 假定 之上 全部
[ˌserɪ'moʊniəl] [ə'keiʒənz] - .
ceremonial occasions 203 .
仪式 场合 - .

并且，在所有正式场合，他都保持着那种特有的昂首挺胸的姿态 203。

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [stʊd] ['oʊdoʊ][ʌv; əv] [bai'j\\:] , [ɪn] [əʊb] [ænd; ənd] ['gæliəm] ; [sʌm; səm] [skɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]
Behind him stood Odo of Bayeux , in aube and gallium ; some score of the
在后面 他 站立 奥多 的 巴约 , 在 奥布 和 镓 ; 一些 分数 的 这
['duːks] ['gretɪst] ['væsl] ;
Duke's greatest vassals ;
公爵的 最 附庸 ;

在他身后站着身穿金色和镓色礼服的巴约的奥多；还有公爵的二十多位最伟大的封臣；

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θroʊn] [tʃer] , [wʌz; wəz] [wʌt] [siːmd] [ə; eɪ] ['teɪbl]
and at a little distance from the throne chair , was what seemed a table
和 在 一个 小的 距离 从 这 王座 椅子 , 曾是 什么 似乎 一个 桌子
; [ɔːr][væst] [tʃest] ,
; or vast chest ,
; 或者广阔的 胸部 ,

离王座不远处，似乎摆放着一张桌子；或者说是一个巨大的箱子。

['kʌvərd] [ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ] [klɔːθ] [ʌv; əv][goʊld] .
covered all over with cloth of gold .
涵盖 全部 超过 和 布 的 金子 .

全身覆盖着金丝布。

[smɔːl] [taɪm] [fɔːr; fər] ['wʌndər] [ɔːr] [self] - [kə'lekʃ(ə)n] [dɪd][ðə; ði] [duːk] [gɪv] [ðə; ði]['sæksn] .
Small time for wonder or self - collection did the Duke give the Saxon .
小的 时间 为了 想知道 或者 自己 - 收藏 做过 这 公爵 给 这 撒克逊 .

公爵没有给撒克逊人多少时间去惊叹或自我反省。

" [ə'proʊtʃ] , ['hærəld] , " [sed] [hiː; hi] , [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [toʊnz] [ʌv; əv] [ðæt] [vɔɪs] , [soʊ] ['sɪŋgjələrli]
" Approach , Harold , " said he , in the full tones of that voice , so singularly
" 方法 , 哈罗德 , " 说 他 , 在 这 满的 音调 的 那 嗓音 , 所以 单独地
[ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ɪn] [kə'mænd] ;
effective in command ;
有效的 在 命令 ;

"过来，哈罗德，"他用他那极具威慑力的浑厚嗓音说道；

" [ə'proʊtʃ] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] , [æz; əz] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gret] .
" approach , and without fear , as without regret .
" 方法 , 和 没有 害怕 , 作为 没有 后悔 .

"走近，无所畏惧，无所悔恨。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['noʊb(ə)l] [ə'sembli] — [ɔːl] ['witnisiz] [ʌv; əv] [ðaɪ] [feɪθ] ,
Before the members of this noble assembly — all witnesses of thy faith ,
前 这 成员 的 这 高贵 集会 — 全部 证人 的 你的 信仰 ,

在各位尊贵的议会成员面前——你们都是你信仰的见证人——

[ænd; ənd][ɔːl] [ˌgærən'tiːz] [ʌv; əv][maɪn] — [aɪ] ['sʌmən] [ðiː] [tuː; tə][kən'fɜːrm][baɪ] [oʊθ] [ðə; ði] ['prɔmisiz]
and all guarantees of mine — I summon thee to confirm by oath the promises
和 全部 保证 的 矿 — 我 召唤 你 到 确认 经过 誓言 这 承诺
[ðaʊ] - [ˌem 'iː] ['jestərdeɪ] ;
thou mad'st me yesterday ;
你 - 我 昨天 ;

我的一切保证——我召你以誓言确认你昨天向我作出的承诺；

['neɪmli] , [tuː; tə][eɪd][ˌem 'iː][tuː; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] [ɑːn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [kɪŋ]
namely , to aid me to obtain the kingdom of England on the death of King
即 , 到 援助 我 到 获得 这 王国 的 英格兰 在 这 死亡 的 国王
['edwərd] ,
Edward ,
爱德华 ,

也就是说，为了帮助我在爱德华国王去世后获得英格兰王国，

[maɪ]['kʌz(ə)n] ; [tuː; tə] ['mæri] [maɪ] ['dɔːtər] [ˌædə'laɪzə] ; [ænd; ənd][tuː; tə][send] [ðaɪ] ['sɪstər] ['hɪðər] ,
my cousin ; to marry my daughter Adeliza ; and to send thy sister hither ,
我的 表哥 ; 到 结婚 我的 女儿 阿德丽扎 ; 和 到 发送 你的 姐姐 这里 ,

我的表兄；娶我的女儿阿德丽扎；并把你妹妹送到这里来，

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [wed] [hɜːr; hər] , [æz; əz][wiː; wi] [ə'griːd] , [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['wɜːðiːəst] [ænd; ənd]
that I may wed her , as we agreed , to one of my worthiest and
那 我 可能 结婚 她 , 作为 我们 同意 , 到 一 的 我的 最值得 和
[prau] [kaʊnts] .
prowest counts .
普罗韦斯特 计数 .

以便我能按照我们的约定，将她嫁给我最尊贵、最杰出的伯爵之一。

[æd'væns] [ðaʊ] , ['oʊdoʊ] , [maɪ] ['brʌðər] ,
Advance thou , Odo , my brother ,
进步 你 , 奥多 , 我的 兄弟 ,

前进吧，奥多，我的兄弟！

[ænd; ənd] [rɪ'piːt] [tuː; tə][ðə; ði]['noʊb(ə)l] [ɜːrl] [ðə; ði] ['nɔːrmən] [fɔːrm][baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði]
and repeat to the noble Earl the Norman form by which he will take the
和 重复 到 这 高贵 伯爵 这 诺曼 形式 经过 哪个 他 将要 拿 这
[oʊθ] .
oath .
誓言 .

然后向这位尊贵的伯爵复述他将要宣誓的诺曼式誓词。

" [ðen] ['oʊdoʊ] [stʊd] [fɔːrθ] [baɪ] [ðæt] [mɪ'stɪriəs] [rɪ'septək(ə)l] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klɔːθ] [ʌv; əv]
" Then Odo stood forth by that mysterious receptacle covered with the cloth of
" 然后 奥多 站立 前进 经过 那 神秘 容器 涵盖 和 这 布 的
[goʊld] , [ænd; ənd] [sed] ['briːfli] ,
gold , and said briefly ,
金子 , 和 说 简要地 ,

“然后，奥多站在那个用金布覆盖的神秘容器旁，简短地说道：

" [ðaʊ] [wɪlt] [swer] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ɪz][ɪn] [ðaɪ] ['paʊər] , [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ðaɪ] [ə'griːmənt] [wɪð; wɪθ]
" Thou wilt swear , as far as is in thy power , to fulfil thy agreement with
" 你 枯萎 发誓 , 作为 远的 作为 是 在 你的 力量 , 到 实现 你的 协议 和
['wɪljəm] ,
William ,
威廉 ,

“你须发誓，尽你所能，履行你与威廉的协议，

[duːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrmənz] , [ɪf] [ðaʊ] [lɪv; laɪv] , [ænd; ənd][gɑːd][eɪd] [ðiː] ;
Duke of the Normans , if thou live , and God aid thee ;
公爵 的 这 诺曼人 , 如果 你 居住 , 和 上帝 援助 你 ;

诺曼底公爵，如果你能活下来，愿上帝保佑你；

[ænd; ənd][ɪn] ['wɪtnəs] [ʌv; əv] [ðæt] [oʊθ] [ðaʊ] [wɪlt] [leɪ] [ðaɪ] [hænd][ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌrɛlɪ'kwɛr] ,

and	in	witness	of	that	oath	thou	wilt	lay	thy	hand	upon	the	reliquaire	,
和	在	证人	的	那	誓言	你	枯萎	躺	你的	手	之上	这	圣物匣	,

你当以此誓言为证，将手放在圣物匣上。

" ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [bɑːks] [ðæt] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [klɔːθ] [ʌv; əv][goʊld] .

"	pointing	to	a	small	box	that	lay	on	the	cloth	of	gold	.
"	指向	到	一个	小的	盒子	那	躺	在	这	布	的	金子	.

指着放在金布上的一个小盒子。

[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ] ['sʌd(ə)n] — [ɔːl] [flæʃt] [soʊ] ['ræpɪdli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrl] , [huːz] ['nætʃ(ə)rəl]

All	this	was	so	sudden	—	all	flashed	so	rapidly	upon	the	Earl	,	whose	natural
全部	这	曾是	所以	突然	—	全部	闪光灯	所以	快速	之上	这	伯爵	,	谁	自然的

['ɪntəlekt] , [haʊ'evər] [greɪt] ,

intellect	,	however	great	,
智力	,	然而	伟大的	,

这一切都太突然了——所有的一切都如此迅速地闪现在伯爵眼前，尽管他天生聪颖，

[wʌz; wəz] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [siːn] , [mɔːr] [dɪ'lɪbərət] [ðæn; ðən][prɑːmpt] — [soʊ] ['θɜːrəli]

was	,	as	we	have	often	seen	,	more	deliberate	than	prompt	—	so	thoroughly
曾是	,	作为	我们	有	经常	已见	,	更多的	商榷	比	迅速的	—	所以	彻底

[wʌz; wəz][ðə; ði][boʊld] [hɑːrt] ,

was	the	bold	heart	,
曾是	这	大胆的	心	,

正如我们经常看到的那样，他的行事风格是深思熟虑而非鲁莽行事——他那颗勇敢的心就是如此彻底。

[wɪtʃ] [noʊ] [siːdʒ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [sæpt] ,

which	no	siege	could	have	sapped	,
哪个	不	围城	可以	有	精疲力竭	,

任何围攻都无法削弱它，

['teɪkən][baɪ] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [gaɪl] — [soʊ] ['pærəmaʊnt] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːrl] [ænd; ənd] ['tuːmʌlt]

taken	by	surprise	and	guile	—	so	paramount	through	all	the	whirl	and	tumult
已采取	经过	惊喜	和	诡计	—	所以	派拉蒙	通过	全部	这	旋转	和	骚乱

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

of	his	mind	,
的	他的	头脑	,

出其不意和诡计——在他纷乱的思绪中占据主导地位——

[roʊz][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] [ɪ'revəkəbli] [lɔːst] ,

rose	the	thought	of	England	irrevocably	lost	,
玫瑰	这	想法	的	英格兰	不可逆转地	丢失的	,

英格兰彻底战败的念头油然而生。

[ɪf] [hiː; hi] [huː] [ə'loʊn][kʊd; kəd] [seɪv] [hɜːr; hər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['nɔːrmən] ['dʌndʒənz] — [soʊ] ['dɑːrkli] [dɪd]

if	he	who	alone	could	save	her	was	in	the	Norman	dungeons	—	so	darkly	did
如果	他	WHO	独自的	可以	节省	她	曾是	在	这	诺曼	地下城	—	所以	黑暗	做过

[ɔːl] - [fɪrz] ,

all	Haco's	fears	,
全部	-	恐惧	,

如果唯一能救她的人被关在诺曼人的地牢里——哈科的所有恐惧都如此阴暗地笼罩着这一切。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [dʒʌst] [səs'piʃənz] , [kwel] [ænd; ənd]['mæstər][hɪm; ɪm] , [ðæt] [mə'kænɪkli] , ['dɪzɪli]

and	his	own	just	suspicions	,	quell	and	master	him	,	that	mechanically	,	dizzily
和	他的	自己的	只是	怀疑	,	荡平	和	掌握	他	,	那	机械地	,	晕眩地

, ['driːmɪli] ,

,	dreamily	,
,	梦幻般地	,

以及他自身合理的怀疑，压制并控制了他，使他机械地、晕眩地、梦幻般地，

[hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] [ˌrɛlɪˈkwɛr] , [ænd; ənd] [rɪˈpiːtɪd] , [wɪð; wɪθ] [ɔːˈtɑːmətən] [lɪps] :

he	laid	his	hand	on	the	reliquaire	,	and	repeated	,	with	automaton	lips	:
他	铺设	他的	手	在	这	圣物匣	,	和	重复	,	和	自动机	嘴唇	:

他将手放在圣物箱上，用机械般的嘴唇重复道：

“ [ɪf] [aɪ][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd] [ɪf] [gɑːd][eɪd][ˌem ˈiː][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] !

“	If	I	live	,	and	if	God	aid	me	to	it	!
”	如果	我	居住	,	和	如果	上帝	援助	我	到	它	!

“如果我能活下来，如果上帝帮助我活下来！”

” [ðen] [ɔːl][ðə; ði] [əˈsembli] [rɪˈpiːtɪd] [ˈsɑːləmli] :

”	Then	all	the	assembly	repeated	solemnly	:
”	然后	全部	这	集会	重复	庄严地	:

于是，全体会众郑重地重复道：

“ [gɑːd][eɪd][hɪm; ɪm] !

“	God	aid	him	!
”	上帝	援助	他	!

“愿上帝保佑他！”

” [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] , [æt; ət][ə; eɪ] [saɪn] [frʌm; frəm] [ˈwɪljəm] , [ˈoʊdoʊ][ænd; ənd] [rɑːˈuːl] [diː] -

”	And	suddenly	,	at	a	sign	from	William	,	Odo	and	Raoul	de	Tancarville	-
”	和	突然	,	在	一个	符号	从	威廉	,	奥多	和	拉乌尔	德		-

[reɪzd] [ðə; ði][goʊld] [klɔːθ] ,

raised	the	gold	cloth	,
提高	这	金子	布	,

“突然，在威廉的示意下，奥多和拉乌尔·德·坦卡维尔升起了金布，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈduːks] [vɔɪs] [beɪd] [ˈhærəld] [lʊk] [bɪˈloʊ] .

and	the	Duke's	voice	bade	Harold	look	below	.
和	这	公爵的	嗓音	巴德	哈罗德	看	以下	.

公爵的声音示意哈罗德向下看。

[æz; əz] [wen] [mæn] [dɪˈsendz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈgɪldɪd] [ˈseplkər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈloʊðsəm] [ˈtʃɑːrnl] ,

As	when	man	descends	from	the	gilded	sepulchre	to	the	loathsome	charnel	,
作为	什么时候	男人	下降	从	这	镀金	坟墓	到	这	令人厌恶的	藏尸院	,

就像人从金碧辉煌的陵墓走向令人作呕的停尸房一样，

[soʊ][æt; ət][ðə; ði] [ˈlɪftɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [klɔːθ] , [ɔːl][ðə; ði] [dred] [ˈgaːstlinis] [ʌv; əv] [deθ] [wʌz; wəz]

so	at	the	lifting	of	that	cloth	,	all	the	dread	ghastliness	of	Death	was
所以	在	这	举重	的	那	布	,	全部	这	恐惧	恐怖	的	死亡	曾是

[rɪˈviːld] .

revealed	.
揭晓	.

于是，当那块布被掀开时，死亡所有可怕的恐怖景象都显露出来。

[ðer; ðər] , [frʌm; frəm] [ˈæbi] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [tʃɜːrtʃ] , [frʌm; frəm] [sɪst] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ʃraɪn] ,

There	,	from	abbey	and	from	church	,	from	cyst	and	from	shrine	,
那里	,	从	修道院	和	从	教会	,	从	囊肿	和	从	神社	,

在那里，从修道院和教堂，从囊肿和圣地，

[hæd; həd] [bɪn] [kəˈlektɪd] [ɔːl][ðə; ði] [ˈrelɪks] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈnʌθɪŋnəs] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌsuːpərˈstɪʃ(ə)n] [əˈdɔrd]

had	been	collected	all	the	relics	of	human	nothingness	in	which	superstition	adored
有	到过	集	全部	这	遗物	的	人类	虚无	在	哪个	迷信	受人喜爱

[ðə; ði][məˈmentəʊz][ʌv; əv] [seɪnts] [dɪˈvaɪn] ;

the	mementos	of	saints	divine	;
这	纪念品	的	圣徒	神圣的	;

收集了所有人类虚无的遗物，其中迷信崇拜着神圣圣人的纪念品；

[ðer; ðər] [leɪ] , [pel] [mel] [ænd; ənd] [ˈhʌdld] , [ˈskelɪt(ə)n] [ænd; ənd] [ˈmʌmi] — [ðə; ði][draɪ][dɑːrk] [skɪn] ,

there	lay	,	pell	mell	and	huddled	,	skeleton	and	mummy	—	the	dry	dark	skin	,
那里	躺	,	佩尔	梅尔	和	蜷缩着	,	骨骼	和	木乃伊	—	这	干燥	黑暗的	皮肤	,

那里横七竖八地躺着一具骨架和一具木乃伊——干枯黝黑的皮肤，

[ðə; ði] [waɪt] ['gliːmɪŋ] [boʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] , ['mɑːkɪŋli] [keɪst] [ɪn][goʊld] , [ænd; ənd] [dekt]

the	white	gleaming	bones	of	the	dead	,	mockingly	cased	in	gold	,	and	decked
这	白色的	闪闪发光	骨头	的	这	死的	,	嘲讽地	有壳	在	金子	,	和	甲板

[wɪð; wɪθ] ['ruːbiz] ;

with	rubies	;
和	红宝石	;

死者的白骨闪闪发光，被嘲弄地包裹在黄金里，并镶嵌着红宝石；

[ðer; ðər] , [grɪm] ['fɪŋgərz] [prəʊ'truːdid] [θruː] [ðə; ði] ['hɪdiəs] ['keɪɑːs] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði]

there	,	grim	fingers	protruded	through	the	hideous	chaos	,	and	pointed	towards	the
那里	,	严峻	手指	突出	通过	这	可怕	混乱	,	和	尖	向	这

['lɪvɪŋ] [mæn] [en'sneəd] ;

living	man	ensnared	;
活的	男人	陷入	;

只见可怕的混乱中伸出一双冰冷的手指，指向被困的活人；

[ðer; ðər] , [ðə; ði] [skʌl] [grɪnd] [skɑːf] ['ʌndər] [ðə; ði]['hoʊli]['maɪtər] ; — [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [rʌʃt] [bæk] ,

there	,	the	skull	grinned	scoff	under	the	holy	mitre	;	—	and	suddenly	rushed	back	,
那里	,	这	颅骨	咧嘴一笑	嘲笑	在下面	这	圣	主教冠	;	—	和	突然	匆忙	后退	,

那里，骷髅在神圣的主教冠下咧嘴一笑，发出嘲讽的笑声；——然后突然冲了回去，

['luːmɪnəs] [ænd; ənd] ['sɪrɪŋ] [ə'pɑːn] ['hɛrəldz] ['meməri] , [ðə; ði] [driːm] [lɔːŋ] [fər'gɑːtn] ,

luminous	and	searing	upon	Harold's	memory	,	the	dream	long	forgotten	,
发光的	和	灼烧	之上	哈罗德的	记忆	,	这	梦	长的	被遗忘的	,

那场梦境在哈罗德的记忆中清晰而灼热，早已被遗忘。

[ɔːr][bʌt; bət] ['dɪmli] [rɪ'membər] [ɪn][ðə; ði] ['helθf(ə)l] ['bɪznəs] [ʌv; əv][laɪf] — [ðə; ði][dʒaɪb][ænd; ənd][ðə; ði]

or	but	dimly	remembered	in	the	healthful	business	of	life	—	the	gibe	and	the
或者	但	依稀	记得	在	这	健康的	商业	的	生活	—	这	嘲讽	和	这

['wɜːrbəl][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [menz] [boʊnz] .

wirble	of	the	dead	men's	bones	.
旋转	的	这	死的	男士	骨头	.

或者只是在健康的生活琐事中隐约记得——死者骨骼的嘲弄和摆动。

“ [æt; ət] [ðæt] [saɪt] , ” [seɪ] [ðə; ði] ['nɔːrmən] ['krɔniklz] , “ [ðə; ði] [ɜːrl] ['ʃʌdəd] [ænd; ənd] ['trembld] .

“	At	that	sight	,	”	say	the	Norman	chronicles	,	“	the	Earl	shuddered	and	trembled	.
“	在	那	视线	,	”	说	这	诺曼	编年史	,	“	这	伯爵	颤抖	和	颤抖	.

”

”

”

诺曼编年史记载：“看到这一幕，伯爵浑身颤抖。”

“ ['ɔːf(ə)l] , [ɪn'diːd] , [ðaɪn] [oʊθ] , [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] [ðaɪn] [ɪ'moʊʃ(ə)n] , ” [sed] [ðə; ði] [duːk] ;

“	Awful	,	indeed	,	thine	oath	,	and	natural	thine	emotion	,	”	said	the	Duke	;
“	可怕	,	的确	,	你的	誓言	,	和	自然的	你的	情感	,	”	说	这	公爵	;

“你的誓言确实可怕，你的情感也确实自然，”公爵说道；

“ [fɔːr; fər][ɪn] [ðæt] [sɪst] [ɑːr; ər][ɔːl] [ðoʊz] ['relɪks] [wɪtʃ] [rɪ'lɪdʒən] [diːmz] [ðə; ði]['hoʊliːɪst][ɪn]['aʊər; ɑːr][lænd]

“	for	in	that	cyst	are	all	those	relics	which	religion	deems	the	holiest	in	our	land
“	为了	在	那	囊肿	是	全部	那些	遗物	哪个	宗教	认为	这	最神圣的	在	我们的	土地

.

:

.

“因为那个囊肿里装着所有宗教认为在我们这片土地上最神圣的圣物。”

[ðə; ði] [ded] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðaɪn] [oʊθ] ,

The	dead	have	heard	thine	oath	,
这	死的	有	听到	你的	誓言	,

死者已听见你的誓言，

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪnts] ['iːv(ə)n] [naʊ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [hɔːlz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] !

and	the	saints	even	now	record	it	in	the	halls	of	heaven	!
和	这	圣徒	甚至	现在	记录	它	在	这	大厅	的	天堂	!

甚至现在，圣徒们还在天堂的殿堂里记录着这一切！

['kʌvər] [ə'gen] [ðə; ði]['hoʊli] [boʊnz] !

Cover	again	the	holy	bones	!
覆盖	再次	这	圣	骨头	!

再次掩埋圣骨！

" [bʊk] [eks] .

"	BOOK	X	.
"	书	X	.

“第十册。”

[ðə; ði] ['sækrɪfaɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['ɔːltər] .

THE	SACRIFICE	ON	THE	ALTAR	.
这	牺牲	在	这	坛	.

祭坛上的献祭。

['tʃæptər] [aɪ] .

CHAPTER	I	.
章	我	.

第一章

[ðə; ði] [gʊd] ['bɪʃəp] ['ɔlrɪd] , [naʊ] [reɪzd] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [ʌv; əv] [jɔːk] ,

The	good	Bishop	Alred	,	now	raised	to	the	See	of	York	,
这	好的	主教	阿尔雷德	,	现在	提高	到	这	看	的	约克	,

这位仁慈的阿尔雷德主教，如今已荣升为约克教区主教。

[hæd; həd] [bɪn] ['sʌmənd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kə'θiːdrəl] [siːt] [baɪ] ['edwərd] , [huː] [hæd; həd] [ɪn'diːd]

had	been	summoned	from	his	cathedral	seat	by	Edward	,	who	had	indeed
有	到过	被召唤	从	他的	大教堂	座位	经过	爱德华	,	WHO	有	的确

[ˌʌndər'gɑːn] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['ɪlnəs] ,

undergone	a	severe	illness	,
经历	一个	严重	疾病	,

爱德华确实身患重病，于是将他从教堂的宝座上召了下来。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv]['hærəld] ;

during	the	absence	of	Harold	;
期间	这	缺席	的	哈罗德	;

在哈罗德不在期间；

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɪlnəs] [hæd; həd] [bɪn] [bəuθ] [ˌpri'siːdid] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [baɪ] ['mɪstɪkl]

and	that	illness	had	been	both	preceded	and	followed	by	mystical
和	那	疾病	有	到过	两个都	之前	和	随后	经过	神秘

[pri'zentimənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l] [deɪz] [ðæt] [wɜːr; wər][tuː; tə] [fɔːl] [ɑːn] ['ɪŋgləɪnd] ['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] .

presentiments	of	the	evil	days	that	were	to	fall	on	England	after	his	death	.
预感	的	这	邪恶的	天	那	是	到	落下	在	英格兰	后	他的	死亡	.

而且，在他患病之前和之后，他都曾有过神秘的预感，预感到在他死后英国将迎来厄运。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ðerfɔːr] [sent] [fɔːr; fər][ðə; ði] [best] [ænd; ənd][ðə; ði]['hoʊliːɪst] ['prelət] [ɪn][hɪz; ɪz] [relm] ,

He	had	therefore	sent	for	the	best	and	the	holiest	prelate	in	his	realm	,
他	有	所以	发送	为了	这	最好的	和	这	最神圣的	主教	在	他的	领域	,

因此，他召来了他领地内最好、最神圣的主教。

[tuː; tə] [əd'vaɪz] [ænd; ənd]['kaʊns(ə)l][wɪð; wɪθ] .

to	advise	and	counsel	with	.
到	建议	和	法律顾问	和	.

提供建议和咨询。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɑːdʒɪŋ] [ɪn] ['lʌndən] ([wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]

The	bishop	had	returned	to	his	lodging	in	London	(	which	was	in	a
这	主教	有	返回	到	他的	住宿	在	伦敦	(	哪个	曾是	在	一个

[ˌbenɪ'dɪktɪn] ['æbi] ,

Benedictine	Abbey	,
本笃会	修道院	,

主教回到了他在伦敦的住处（那是一座本笃会修道院）。

[nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔːldˌgeɪt]) [leɪt] [wʌn] ['iːvnɪŋ] ,

not	far	from	the	Aldgate	)	late	one	evening	,
不是	远的	从	这	阿尔德盖特	)	晚的	一	晚上	,

离阿尔德盖特不远）一天傍晚，

[frʌm; frəm] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['rʊrəl] ['pæləs] [ʌv; əv] ['heɪvərɪŋ] ;

from	visiting	the	King	at	his	rural	palace	of	Havering	;
从	访问	这	国王	在	他的	乡村的	宫殿	的	哈弗林	;

从拜访国王位于哈弗林的乡村宫殿；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ə'loʊn][ɪn][hɪz; ɪz] [sel] , ['mjuːzɪŋ] ['oʊvər][æn; ən] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ]

and	he	was	seated	alone	in	his	cell	,	musing	over	an	interview	with
和	他	曾是	坐着	独自的	在	他的	细胞	,	沉思	超过	一个	面试	和

['edwərd] ,

Edward	,
爱德华	,

他独自坐在牢房里，沉思着对爱德华的采访。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [mʌtʃ] [dɪ'stɜːrbd] [hɪm; ɪm] , [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ə'brʌptli] [θroʊn]

which	had	evidently	much	disturbed	him	,	when	the	door	was	abruptly	thrown
哪个	有	显然	很多	不安	他	,	什么时候	这	门	曾是	突然	抛掷

['oʊpən] ,

open	,
打开	,

显然，这件事让他非常不安，这时门突然被猛地推开了。

[ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [ə'saɪd][ɪn] [heɪst] [ðə; ði] [mʌŋk] , [huː] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['fɔːrməli] [tuː; tə] [ə'naʊns]

and	pushing	aside	in	haste	the	monk	,	who	was	about	formally	to	announce
和	推动	旁边	在	匆忙	这	僧	,	WHO	曾是	关于	正式地	到	宣布

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他匆忙推开正要正式宣布他身份的僧侣，

[ə; eɪ][mæn][soʊ]['træv(ə)l] - [steɪnd] [ɪn][gɑːrb] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [miːn] [soʊ] [dɪs'ɔːrdərd] , [rʌʃt] [ɪn] ,

a	man	so	travel	-	stained	in	garb	,	and	of	a	mien	so	disordered	,	rushed	in	,
一个	男人	所以	旅行	-	染色	在	外衣	,	和	的	一个	面容	所以	混乱	,	匆忙	在	,

一个衣衫褴褛、神情凌乱的男人冲了进来。

[ðæt] ['ɔlrɪd] [geɪzd] [æt; ət][fɜːrst][æz; əz][ɑːn][ə; eɪ]['streɪndʒər] ,

that	Alred	gazed	at	first	as	on	a	stranger	,
那	阿尔雷德	凝视	在	第一的	作为	在	一个	陌生人	,

阿尔雷德起初凝视着她，就像凝视一个陌生人。

[ænd; ənd][nɑːt] [tɪl] [ðə; ði][ɪn'truːdər] [spoʊk] [dɪd][hiː; hi] ['rekəgnaɪz] ['hærəld][ðə; ði] [ɜːrl] .

and	not	till	the	intruder	spoke	did	he	recognise	Harold	the	Earl	.
和	不是	直到	这	入侵者	辐	做过	他	认出	哈罗德	这	伯爵	.

直到入侵者开口说话，他才认出这是哈罗德伯爵。

['iːv(ə)n] [ðen] , [soʊ][waɪld][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɝːlz] [aɪ] , [soʊ][dɑːrk][hɪz; ɪz] [braʊ] , [ænd; ənd][soʊ]['lɪvɪd][hɪz; ɪz]

Even	then	,	so	wild	was	the	Earl's	eye	,	so	dark	his	brow	,	and	so	livid	his
甚至	然后	,	所以	荒野	曾是	这	伯爵的	眼睛	,	所以	黑暗的	他的	眉头	,	和	所以	铁青	他的

[tʃiːk] ,

cheek	,
脸颊	,

即使在那时，伯爵的眼神依然凶狠，眉宇间充满怒气，脸颊也涨得通红。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['ræðər] [siːmd] [ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ðæn; ðən][ðə; ði][mæn] [hɪm'self] .

that	it	rather	seemed	the	ghost	of	the	man	than	the	man	himself	.
那	它	相当	似乎	这	鬼	的	这	男人	比	这	男人	他自己	.

那看起来更像是那人的鬼魂，而不是他本人。

['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [mʌŋk] , [ðə; ði] [ɜːrl] [stʊd] [ə; eɪ]['moʊmənt][ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] ,

Closing	the	door	on	the	monk	,	the	Earl	stood	a	moment	on	the	threshold	,
结束	这	门	在	这	僧	,	这	伯爵	站立	一个	片刻	在	这	临界点	,

伯爵关上门，把僧侣留在门外，然后在门槛上站了一会儿。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brest] ['hiːvɪŋ] [wɪð; wɪθ][i'məuʃənz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔːt] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə]['mæstər] ;

with	a	breast	heaving	with	emotions	which	he	sought	in	vain	to	master	;
和	一个	胸部	起伏	和	情绪	哪个	他	寻求	在	徒劳	到	掌握	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

他胸中百感交集，却徒劳地试图控制；而且，

[æz; əz] [ɪf] [rɪ'zaɪnɪŋ] [ðə; ði] ['efərt] , [hiː; hi] [spræŋ] ['fɔːrwərd] , [klɑːspt] [ðə; ði] [-] [niːz] ,

as	if	resigning	the	effort	,	he	sprang	forward	,	clasped	the	prelate's	knees	,
作为	如果	辞职	这	努力	,	他	弹簧	向前	,	紧握	这	主教的	膝盖	,

仿佛放弃了抵抗，他猛地向前一扑，紧紧抱住主教的膝盖。

[boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][hɪz; ɪz][læp] , [ænd; ənd] ['sɒbd] [ə'laʊd] .

bowed	his	head	on	his	lap	,	and	sobbed	aloud	.
鞠躬	他的	头	在	他的	膝	,	和	啜泣	大声	.

他低下头，趴在膝盖上，放声痛哭。

[ðə; ði] [gʊd] ['bɪʃəp] , [huː] [hæd; həd] [noʊn] [ɔːl][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv]['gɑːdwɪn][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['ɪnfənsi] ,

The	good	bishop	,	who	had	known	all	the	sons	of	Godwin	from	their	infancy	,
这	好的	主教	,	WHO	有	已知	全部	这	儿子们	的	戈德温	从	他们的	婴儿期	,

这位善良的主教，从戈德温的儿子们幼年起就认识他们，

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] ['hærəld][wʌz; wəz][æz; əz] [dɪr] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] [tʃaɪld] ,

and	to	whom	Harold	was	as	dear	as	his	own	child	,
和	到	谁	哈罗德	曾是	作为	亲爱的	作为	他的	自己的	孩子	,

哈罗德在他心中如同自己的孩子一般珍贵。

['foʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz]['oʊvər][ðə; ði] ['ɝːlz] [hed] , ['suːðɪŋli] ['mɝːmɝd] [ə; eɪ] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] .

folding	his	hands	over	the	Earl's	head	,	soothingly	murmured	a	benediction	.
折叠式的	他的	双手	超过	这	伯爵的	头	,	舒缓地	低声说道	一个	祝福	.

他双手合十放在伯爵的头上，轻声低语着祝福。

“ [noʊ] , [noʊ] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [ɜːrl] , ['staːtiŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

“	No	,	no	,	”	cried	the	Earl	,	starting	to	his	feet	,
“	不	,	不	,	”	哭	这	伯爵	,	开始	到	他的	脚	,

“不，不！”伯爵喊道，猛地站了起来。

[ænd; ənd] ['tɔːsɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'ʃevld] [her] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] , “ [bles] [ˌem 'iː][nɑːt] [jet] !

and	tossing	the	dishevelled	hair	from	his	eyes	,	“	bless	me	not	yet	!
和	抛掷	这	蓬头垢面	头发	从	他的	眼睛	,	”	保佑	我	不是	然而	!

他甩了甩从眼前凌乱的头发，“别这么快就祝福我！”

[hɪr] [maɪ] [teɪl] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [ðen] [seɪ] [wʌt] ['kʌmfərt] , [wʌt] ['refjuːdʒ] , [ðaɪ] [tʃɜːrtʃ] [kæn; kən]
Hear my tale first , and then say what comfort , what refuge , thy Church can
听到 我的 故事 第一的 , 和 然后 说 什么 舒适 , 什么 避难所 , 你的 教会 能
[bɪ'stoʊ] !
bestow !
赐给 !

先听我讲述我的故事，然后再告诉我，你的教会能给予我怎样的安慰和庇护！

" ['hɜːrɪdli] [ðen] [ðə; ði] [ɜːrl] [pɔːd] [fɔːrθ] [ðə; ði][dɑːrk] ['stɔːri] , [ɔːl'redi] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdər] ,
" Hurriedly then the Earl poured forth the dark story , already known to the reader ,
" 匆匆 然后 这 伯爵 倾倒 前进 这 黑暗的 故事 , 已经 已知 到 这 读者 ,

于是伯爵急忙将那段黑暗的故事一股脑儿地倾吐出来，而这段故事读者早已耳熟能详。

— [ðə; ði] ['prɪzn] [æt; ət] - , [ðə; ði] [dɪ'tenʃn] [æt; ət] ['wɪljəmz] [kɔːrt] , [ðə; ði] [fɪrz] , [ðə; ði] [sneəz]
— the prison at Belrem , the detention at William's court , the fears , the snares
— 这 监狱 在 - , 这 拘留 在 威廉的 法庭 , 这 恐惧 , 这 陷阱
,
,
,

——贝尔伦监狱、威廉宫廷的拘禁、恐惧、陷阱

[ðə; ði] ['dɪskɔːrs] [baɪ][ðə; ði] ['rɪvərsaɪd] , [ðə; ði] [oʊθ] ['oʊvər][ðə; ði]['relɪks] .
the discourse by the riverside , the oath over the relics .
这 话语 经过 这 河边 , 这 誓言 超过 这 遗物 .

河边的谈话，圣物前的誓言。

[ðɪs] [toʊld] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] , [ænd; ənd] [nuː] [nɑːt] ,
This told , he continued , " I found myself in the open air , and knew not ,
这 讲述 , 他 持续 , " 我 成立 我 在 这 打开 空气 , 和 知道 不是 ,

他接着说："我发现自己身处户外，却一无所知。"

[tɪl] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [smoʊt] [ˌem 'iː] , [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [pæst] ['ɪntuː][maɪ] [soʊl] .
till the light of the sun smote me , what might have passed into my soul .
直到 这 光 的 这 太阳 猛击 我 , 什么 可能 有 通过了 进入 我的 灵魂 .

直到阳光照耀着我，那些可能已经渗入我灵魂的东西才出现。

[aɪ][wʌz; wəz] , [bɪ'fɔːr] , [æz; əz][ə; eɪ] [kɔːrps] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [wɪtʃ] ['reɪzɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] ,
I was , before , as a corpse which a witch raises from the dead ,
我 曾是 , 前 , 作为 一个 尸体 哪个 一个 巫婆 提高 从 这 死的 ,

我以前就像一具被女巫复活的尸体，

[in'dauz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['spɪrɪt][nɑːt][ɪts] [oʊn] — ['pæsɪv] [tuː; tə][hɜːr; hər][hænd] — [laɪf] - [laɪk] , [nɑːt] ['lɪvɪŋ]
endows with a spirit not its own — passive to her hand — life - like , not living
赋予 和 一个 精神 不是 它是自己的 — 被动的 到 她 手 — 生活 - 喜欢 , 不是 活的
.
.
.

赋予它一种不属于它自己的精神——被动地接受她的操控——像生命一样，却不是活的。

[ðen] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['diːmən] [hæd; həd] [pæst] [frʌm; frəm][maɪ]['bɑːdi] ,
Then , then it was as if a demon had passed from my body ,
然后 , 然后 它 曾是 作为 如果 一个 恶魔 有 通过了 从 我的 身体 ,

然后，就好像有个恶魔从我身体里消失了一样。

['læfɪŋ] [skɔːrn][æt; ət][ðə; ði] [faʊl] [θɪŋz] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [kleɪ] [duː] .
laughing scorn at the foul things it had made the clay do .
笑 轻蔑 在 这 犯规 事物 它 有 制成 这 黏土 做 .

它嘲笑泥土对它所做的那些丑恶之事。

[oʊ] , ['fɑːðər] , ['fɑːðər] ! [ɪz][ðer; ðər][nɑːt][ˌæbsə'luːʃ(ə)n][frʌm; frəm] [ðɪs] [oʊθ] , — [æn; ən] [oʊθ] [aɪ] [der] [nɑːt]
O , father , father ! is there not absolution from this oath , — an oath I dare not
哦 , 父亲 , 父亲 ! 是 那里 不是 赦免 从 这 誓言 , — 一个 誓言 我 敢 不是
[kiːp] ?
keep ?
保持 ?

哦，父亲，父亲！难道不能赦免我所立下的誓言吗？——一个我不敢遵守的誓言？

['ræðər] ['pɜːrdʒər][maɪ'self][ðæn; ðən] [bɪ'treɪ] [maɪ][lænd] !
rather perjure myself than betray my land !
相当 伪证 我 比 背叛 我的 土地 !

我宁愿作伪证，也不愿背叛我的祖国！

" [ðə; ði] [-] [feɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] [peɪl] [æz; əz] ['hɛrəldz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm]
" The prelate's face was as pale as Harold's , and it was some
" 这 主教的 脸 曾是 作为 苍白 作为 哈罗德的 , 和 它 曾是 一些
['moʊmənts] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][rɪ'plaɪ] .
moments before he could reply .
时刻 前 他 可以 回复 .

"主教的脸色和哈罗德一样苍白，过了好一会儿才回答。

" [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [kæn; kən] [luːs] [ænd; ənd] [ˌʌn'luːs] — [sʌtʃ] [ɪz][ɪts] ['dɛləˌgeɪtəd] [ə'θɔːrəti] .
" The Church can loose and unloose — such is its delegated authority .
" 这 教会 能 松动的 和 放开 — 这样的 是 它是 委托 权威 .

"教会可以自由地释放和解除权力——这是它被赋予的权力。"

[bʌt; bət] [spiːk] [ɑːn] ; [wʌt] ['sedzt,'sedst] [ðaʊ] [æt; ət][ðə; ði][læst][tuː; tə] ['wɪljəm] ? "
But speak on ; what saidst thou at the last to William ? "
但 说话 在 ; 什么 说道 你 在 这 最后的 到 威廉 ? "

但请继续说下去；你最后跟威廉说了什么？

" [aɪ] [noʊ] [nɑːt] , [rɪ'membər] [nɑːt] — [ɔːt] [seɪv] [ðiːz] [wɜːrdz] .
" I know not , remember not — aught save these words .
" 我 知道 不是 , 记住 不是 — 零 节省 这些 字 .

"我不知道，也不记得——除了这些话。"

- [naʊ] , [ðen] , [gɪv] [ˌem 'iː] [ðoʊz] [fɔːr; fər] [huːm] [aɪ] [pleɪst] [maɪ'self][ɪn][ðaɪ] ['paʊər] ;
' Now , then , give me those for whom I placed myself in thy power ;
- 现在 , 然后 , 给 我 那些 为了 谁 我 放置 我 在 你的 力量 ;

"那么，现在就把那些我曾托付于你手中的人还给我吧；

[let] [ˌem 'iː] [rɪ'stɔːr] ['hɑːkoʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðərlænd] , [ænd; ənd] - [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [kɪs] ,
let me restore Haco to his fatherland , and Wolnoth to his mother's kiss ,
让 我 恢复 哈科 到 他的 祖国 , 和 - 到 他的 母亲的 吻 ,

让我把哈科送回他的祖国，把沃尔诺斯送回他母亲的怀抱。

[ænd; ənd] [wend] [hoʊm] [maɪ] [wei] .
and wend home my way .
和 温德 家 我的 方式 .

然后我便按自己的方式回家了。

- [ænd; ənd] , [seɪnts] [ɪn] ['hev(ə)n] !
' And , saints in heaven !
- 和 , 圣徒 在 天堂 !

还有，天上的圣徒们！

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['keɪtɪf] ['nɔːrmən] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['glɪtərɪŋ] [aɪ] [ænd; ənd]
what was the answer of this caitiff Norman , with his glittering eye and
什么 曾是 这 回答 的 这 破产管理人 诺曼 , 和 他的 闪闪发光 眼睛 和
['venəmd] [smaɪl] ?
venomed smile ?
有毒的 微笑 ?

那个眼神闪烁、笑容阴险的恶棍诺曼会如何回答呢？

- ['hɑːkoʊ] [ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv] ,
' Haco thou shalt have ,
- 哈科 你 应 有 ,

'Haco 你将拥有，

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] [ænd; ənd][æn; ən] ['ʌŋkəlz] [lʌv] [ɪz][nɑːt][soʊ][hɑːt][æz; əz][tuː; tə][bɜːrn]
for he is an orphan and an uncle's love is not so hot as to burn
为了 他 是 一个 孤儿 和 一个 叔叔的 爱 是 不是 所以 热的 作为 到 烧伤
[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] ;
from a distance ;
从 一个 距离 ;

因为他是个孤儿，叔叔的爱不足以远距离燃烧；

[bʌt; bət] - , [ðaɪ] ['mʌðɚz] [sʌn] , [mʌst; məst] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] ['hɑːstɪdʒ] [fɔːr; fər]
but Wolnoth , thy mother's son , must stay with me as a hostage for
但 - , 你的 母亲的 儿子 , 必须 停留 和 我 作为 一个 人质 为了
[ðaɪn] [oʊn] [feɪθ] .
thine own faith .
你的 自己的 信仰 .

但是，你母亲的儿子沃尔诺斯必须留在我这里，作为你信仰的质证。

['gɑːdwɪnz] ['hɔstɪdʒz] [ɑːr; ər] [rɪ'liːst] ; ['hɛrəldz] ['hɑːstɪdʒ] [aɪ] [rɪ'teɪn] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][fɔːrm] ,
Godwin's hostages are released ; Harold's hostage I retain : it is but a form ,
戈德温的 人质 是 发布 ; 哈罗德的 人质 我 保持 : 它 是 但 一个 形式 ,

戈德温的人质获释；哈罗德的人质我仍扣押着：这只是一种形式而已。

[jet] [ðiːz] [fɔːrmz][ɑːr; ər][ðə; ði][bɑːndz][ʌv; əv] ['prɪnsəz] . -
yet these forms are the bonds of princes . '
然而 这些 表格 是 这 债券 的 王子们 . -

然而，这些形式却是君主之间的纽带。

" [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪ] [kweɪld] .
" I looked at him , and his eye quailed .
" 我 看起来 在 他 , 和 他的 眼睛 畏缩 .

我看着他，他的眼神却变得畏缩了。

[ænd; ənd][aɪ] [sed] , - [ðæt] [ɪz][nɑːt][ɪn][ðə; ði][kəm'pækt] .
And I said , ' That is not in the compact .
和 我 说 , - 那 是 不是 在 这 袖珍的 .

我说："这不在协议范围内。"

- [ænd; ənd] ['wɪljəm] ['ænsər] , - [noʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [siːl] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
' And William answered , ' No , but it is the seal to it .
- 和 威廉 回答 , - 不 , 但 它 是 这 海豹 到 它 .

威廉回答说："不，但它是它的印章。"

- [ðen] [aɪ] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [duːk] [ænd; ənd][aɪ] [kɔːld] [maɪ] ['brʌðər] [tuː; tə][maɪ][saɪd] , [ænd; ənd]
' Then I turned from the Duke and I called my brother to my side , and
- 然后 我 转向 从 这 公爵 和 我 称为 我的 兄弟 到 我的 边 , 和
[aɪ] [sed] ,
I said ,
我 说 ,

"然后我转身离开公爵，叫我的兄弟到我身边，我说："

- ['oʊvər][ðə; ði] ['siːz] [hæv; həv][aɪ] [kʌm] [fɔːr; fər] [ðiː] .
' Over the seas have I come for thee .
- 超过 这 海域 有 我 来 为了 你 .

我远渡重洋来为你而来。

[maʊnt] [ðaɪ] [stiːd] [ænd; ənd][raɪd][baɪ][maɪ][saɪd] , [fɔːr; fər][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [liːv] [ðə; ði][lænd] [wɪ'ðaʊt] [ðiː] .
Mount thy steed and ride by my side , for I will not leave the land without thee .
山 你的 骏马 和 骑 经过 我的 边 , 为了 我 将要 不是 离开 这 土地 没有 你 .

骑上你的骏马，与我并肩而行，没有你，我不会离开这片土地。

- [ænd; ənd] - ['ænsər] , - [neɪ] , [duːk] ['wɪljəm] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [meɪd] [tri:tiz]
' And Wolnoth answered , ' Nay , Duke William tells me that he hath made treaties
- 和 - 回答 , - 不 , 公爵 威廉 讲述 我 那 他 有 制成 条约
[wɪð; wɪθ] [ðiː] ,
with thee ,
和 你 ,

沃尔诺斯回答说："不，威廉公爵告诉我他已经和你签订了条约。"

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['hɑːstɪdʒ] ; [ænd; ənd] ['nɔːrməndi] [hæz; həz] [groʊn] [maɪ]
for which I am still to be the hostage ; and Normandy has grown my
为了 哪个 我 是 仍然 到 是 这 人质 ; 和 诺曼底 有 生长 我的
[hoʊm] ,
home ,
家 ,

我至今仍是人质；而诺曼底已成为我的家。

[ænd; ənd][aɪ] [lʌv] ['wɪljəm] [æz; əz][maɪ][lɔːrd] .
and I love William as my lord .
和 我 爱 威廉 作为 我的 主 .

我爱威廉，视他为我的领主。

- [hɑːt][wɜːrdz] ['fɑːloʊd] , [ænd; ənd] - , [tʃeɪft] , [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [ɪn'triːti] [ænd; ənd] [kə'mænd] ,
' Hot words followed , and Wolnoth , chafed , refused entreaty and command ,
- 热的 字 随后 , 和 - , 擦伤 , 拒绝 恳求 和 命令 ,

随后双方爆发了激烈的争吵，沃尔诺斯恼羞成怒，拒绝了恳求和命令。

[ænd; ənd] ['sʌfərd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][nɑːt][wɪð; wɪθ] ['ɪŋgləɪnd] !
and suffered me to see that his heart was not with England !
和 遭受 我 到 看 那 他的 心 曾是 不是 和 英格兰 !

他让我亲眼看到，他的心并不属于英格兰！

[oʊ] , ['mʌðər] , ['mʌðər] , [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [miːt] [ðaɪn] [aɪ] !
O , mother , mother , how shall I meet thine eye !
哦 , 母亲 , 母亲 , 如何 将 我 见面 你的 眼睛 !

哦，母亲，母亲，我该如何面对您的目光！

[soʊ][aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ]['hɑːkoʊ] .
So I returned with Haco .
所以 我 返回 和 哈科 .

于是我带着哈科回来了。

[ðə; ði]['moʊmənt][aɪ][set] [fʊt] [ɑːn][maɪ] ['neɪtɪv] ['ɪŋgləɪnd] ,
The moment I set foot on my native England ,
这 片刻 我 放 脚 在 我的 本国的 英格兰 ,

当我踏上故土英格兰的那一刻，

[ðæt] ['moʊmənt][hɜːr; hər][fɔːrm] [siːmd] [tuː; tə][raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][tɔːl] [klɪfs] ,
that moment her form seemed to rise from the tall cliffs ,
那 片刻 她 形式 似乎 到 上升 从 这 高的 悬崖 ,

那一刻，她的身影仿佛从高耸的悬崖上升起。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn][ðə; ði]['waɪndz] !
her voice to speak in the winds !
她 嗓音 到 说话 在 这 风 !

她的声音将在风中响起！

[ɔːl][ðə; ði] ['glæmər] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [baʊnd] , [fər'sʊk] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd][aɪ] [spræŋ]
All the glamour by which I had been bound , forsook me ; and I sprang
全部 这 魅力 经过 哪个 我 有 到过 边界 , 放弃 我 ; 和 我 弹簧
['fɔːrwərd] [ɪn][skɔːrn] ,
forward in scorn ,
向前 在 轻蔑 ,

我曾被其束缚的一切光鲜亮丽都离我而去；我轻蔑地向前跃去。

[əˈbʌv] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [menz] [boʊnz] .

above	the	fear	of	the	dead	men's	bones	.
多于	这	害怕	的	这	死的	男士	骨头	.

胜过对死者骸骨的恐惧。

[ˈmɪzrəb(ə)l] - [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsneɹɚ] !

Miserable	overcraft	of	the	snarer	!
悲惨的	-	的	这	陷阱	!

陷阱者的拙劣技艺！

[hæd; həd][maɪ][ˈsɪmp(ə)l][wɜːrd] [əˈloʊn] [baʊnd] [ˌem ˈiː] , [ɔːr] [ðæt] [wɜːrd] [bɪn] [ˈrætɪfaɪd][ˈæftər] [sloʊ] [ænd; ənd]

Had	my	simple	word	alone	bound	me	,	or	that	word	been	ratified	after	slow	and
有	我的	简单的	单词	独自的	边界	我	,	或者	那	单词	到过	已批准	后	慢的	和

[dɪˈlɪbərət] [θɔːt] ,

deliberate	thought	,
商榷	想法	,

仅仅我简单的一句话就能约束我吗？还是说，这句话是经过深思熟虑后才最终确定的？

[baɪ][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri] [oʊðz] [ðæt] [əˈpiːl] [tuː; tə][gɑːd] ,

by	the	ordinary	oaths	that	appeal	to	God	,
经过	这	普通的	誓言	那	上诉	到	上帝	,

以向上帝发的普通誓言，

[fɑːr] [strɔːŋgər] [ðə; ði][bɑːnd][əˈpɑːn][maɪ] [soʊl] [ðæn; ðən][ðə; ði] [miːn] [sərˈpraɪz] , [ðə; ði] [ˈkʌvərt] [trɪks] ,

far	stronger	the	bond	upon	my	soul	than	the	mean	surprise	,	the	covert	tricks	,
远的	更强	这	纽带	之上	我的	灵魂	比	这	意思是	惊喜	,	这	隐蔽	技巧	,

比起卑鄙的惊喜和阴险的诡计，这种束缚对我的灵魂影响要强大得多。

[ðə; ði][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɑːkɪŋ] [frɔːd] .

the	insult	and	the	mocking	fraud	.
这	侮辱	和	这	嘲讽	欺诈罪	.

侮辱和嘲讽的欺诈。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][roʊd][ɑːn] , [ðə; ði] [oʊθ] [pərˈsuːd] [ˌem ˈiː] — [peɪl] [ˈspektəz] [ˈmaʊntɪd] [bɪˈhaɪnd][ˌem ˈiː][ɑːn]

But	as	I	rode	on	,	the	oath	pursued	me	—	pale	spectres	mounted	behind	me	on
但	作为	我	骑	在	,	这	誓言	追击	我	—	苍白	幽灵	安装	在后面	我	在

[maɪ] [stiːd] ,

my	steed	,
我的	骏马	,

但我继续前行，誓言却如影随形——苍白的幽灵骑在我的马上，紧随其后。

[ˈgæstli] [ˈfɪŋgərz] [ˈpɔɪntɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwelkɪn] ; [ænd; ənd] [ðen] [ˈsʌd(ə)nli] , [oʊ][maɪ] [ˈfɑːðər] — [aɪ]

ghastly	fingers	pointed	from	the	welkin	;	and	then	suddenly	,	O	my	father	—	I
阴森	手指	尖	从	这	威尔金	;	和	然后	突然	,	哦	我的	父亲	—	我

[huː] ,

who	,
WHO	,

苍穹伸出可怕的手指；然后突然间，哦，我的父亲——我，

[sɪnˈsɪr] [ɪn][maɪ][ˈsɪmp(ə)l] [feɪθ] , [hæd; həd] , [æz; əz] [ðaʊ] [nəʊ] [tuː] [wel] ,

sincere	in	my	simple	faith	,	had	,	as	thou	knowest	too	well	,
真诚	在	我的	简单的	信仰	,	有	,	作为	你	最了解	也	出色地	,

我真诚地怀着单纯的信仰，正如你也深知的那样，

[ˈnevər] [boʊd] [səbˈmɪsɪv] [ˈkɑːnʃəns] [tuː; tə] [priːst] [ænd; ənd] [tʃɜːrtʃ] — [ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [aɪ] [felt] [ðə; ði]

never	bowed	submissive	conscience	to	priest	and	Church	—	then	suddenly	I	felt	the
绝不	鞠躬	顺从者	良心	到	牧师	和	教会	—	然后	突然	我	毛毡	这

[maɪt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈpaʊər] ,

might	of	some	power	,
可能	的	一些	力量	,

我从未向神父和教会屈服过——然后突然间，我感受到了一种强大的力量，

['ʃʊrɚ] [gaɪd] [ðæn; ðən] [ðæt] ['hɔːti] ['kɑːnʃəns] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ][ɪn][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv] [niːd]
surer **guide** **than** **that** **haughty** **conscience** **which** **had** **so** **in** **the** **hour** **of** **need**
确定 指导 比 那 傲慢 良心 哪个 有 所以 在 这 小时 的 需要

[bɪ'treɪd] [ˌem 'iː] !
betrayed **me** **!**
背叛 我 !

比那傲慢的良心更可靠的向导，它在危难之际背叛了我！

[ðen] [aɪ] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðæt] [su'priːm] [traɪ'bjuːnl] , [ðæt] ['miːdieɪtər] [bɪ'twiːn] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][mæn] ,
Then **I** **recognised** **that** **supreme** **tribunal** **,** **that** **mediator** **between** **Heaven** **and** **man** **,**
然后 我 已确认 那 最高 法庭 , 那 调解员 之间 天堂 和 男人 ,

然后我认出了那个至高无上的法庭，那个天与人之间的调解者，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [maɪt] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['daɪər]['siːkrət][ʌv; əv][maɪ][soʊl] , [ænd; ənd][seɪ] ,
to **which** **I** **might** **come** **with** **the** **dire** **secret** **of** **my** **soul** **,** **and** **say** **,**
到 哪个 我 可能 来 和 这 可怕的 秘密 的 我的 灵魂 , 和 说 ,

我或许会带着我灵魂深处的可怕秘密前来，说道：

[æz; əz][aɪ][seɪ] [naʊ] , [ɑːn][maɪ] [bendɪd] [niː] , [oʊ]['fɑːðər] — ['fɑːðər] — [bɪd][ˌem 'iː][daɪ] ,
as **I** **say** **now** **,** **on** **my** **bended** **knee** **,** **O** **father** **—** **father** **—** **bid** **me** **die** **,**
作为 我 说 现在 , 在 我的 弯曲 膝盖 , 哦 父亲 — 父亲 — 出价 我 死 ,

我现在跪在地上，恳求道：父亲啊，父亲啊，请您让我死去吧！

[ɔːr] [əb'zɑːlv] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][maɪ] [oʊθ] !
or **absolve** **me** **from** **my** **oath** **!**
或者 开脱 我 从 我的 誓言 !

或者解除我的誓言！

" [ðen] ['ɔlrɪd] [roʊz] [ɪ'rekt] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] , " [dɪd][aɪ] [niːd] ['sʌbtərfjuːdʒ] , [oʊ][sʌn] , [aɪ] [wʊd] [seɪ] ,
" Then **Alred** **rose** **erect** **,** **and** **replied** **,** **" Did** **I** **need** **subterfuge** **,** **O** **son** **,** **I** **would** **say** **,**
" 然后 阿尔雷德 玫瑰 直立 , 和 回复 , " 做过 我 需要 托词 , 哦 儿子 , 我 会 说 ,

"然后阿尔雷德直起身来，回答说：'孩子，如果我需要诡计，我会说，

[ðæt] ['wɪljəm] [hɪm'self] [hæθ] [rɪ'liːst] [ðaɪ][bɑːnd] ,
that **William** **himself** **hath** **released** **thy** **bond** **,**
那 威廉 他自己 有 发布 你的 纽带 ,

威廉本人已经解除了你的束缚，

[ɪn] [di'teinɪŋ] [ðə; ði] ['hɑːstɪdʒ] [ə'genst] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɪlti] [kəm'pækt] ;
in **detaining** **the** **hostage** **against** **the** **spirit** **of** **the** **guilty** **compact** **;**
在 拘留 这 人质 反对 这 精神 的 这 有罪的 袖珍的 ;

违反有罪协议的精神扣押人质；

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [wɜːrdz] [ðəm'selvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [oʊθ] , [laɪz][ðə; ði] [rɪ'liːs] — - [ɪf] [gɑːd][eɪd] [ðiː] .
that **in** **the** **very** **words** **themselves** **of** **the** **oath** **,** **lies** **the** **release** **—** **' if** **God** **aid** **thee** **.**
那 在 这 非常 字 他们自己 的 这 誓言 , 谎言 这 发布 — - 如果 上帝 援助 你 .

誓言本身就蕴含着解脱之道——"如果上帝帮助你"。

- [gɑːd][eɪdz][noʊ][tʃaɪld][tuː; tə] ['pærɪsaɪd] — [ænd; ənd] [ðaʊ] [ɑːrt] ['ɪŋgləndz] [tʃaɪld] !
' God **aids** **no** **child** **to** **parricide** **—** **and** **thou** **art** **England's** **child** **!**
- 上帝 艾滋病 不 孩子 到 弑亲 — 和 你 艺术 英格兰的 孩子 !

"上帝不会帮助孩子弑父——而你，就是英格兰的孩子！"

[bʌt; bət][ɔːl] [skuːl] ['kæʒuɪstri] [ɪz] [hɪr] [ə; eɪ] ['miːnnəs] .
But **all** **school** **casuistry** **is** **here** **a** **meanness** **.**
但 全部 学校 诡辩 是 这里 一个 卑鄙 .

但在这里，所有学校里的诡辩都是一种卑鄙的行为。

[pleɪn][ɪz][ðə; ði] [lɔː] , [ðæt] [oʊðz] [ɪk'stɔːtid] [baɪ] [kəm'pʌlʃ(ə)n] , [θruː] [frɔːd] [ænd; ənd][ɪn] [fɪr] ,
Plain **is** **the** **law** **,** **that** **oaths** **extorted** **by** **compulsion** **,** **through** **fraud** **and** **in** **fear** **,**
清楚的 是 这 法律 , 那 誓言 勒索 经过 强迫症 , 通过 欺诈罪 和 在 害怕 ,

法律条文明确规定，以胁迫、欺诈和恐惧手段强迫他人发誓，

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [hæθ] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [luːs] : ['pleɪnər] [stɪl] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][ʌv; əv][mæn]

the	Church	hath	the	right	to	loose	:	plainer	still	the	law	of	God	and	of	man
这	教会	有	这	正确的	到	松动的	:	更朴素	仍然	这	法律	的	上帝	和	的	男人

,

,

,

教会有权解散：更清楚地说明，上帝和人的律法，

[ðæt] [æn; ən] [oʊθ] [tuː; tə] [kə'mɪt] [kraɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['dɛdliːɚ] [sɪn][tuː; tə] [kiːp] [ðæn; ðən][tuː; tə] ['fɔːrfɪt]

that	an	oath	to	commit	crime	it	is	a	deadlier	sin	to	keep	than	to	forfeit
那	一个	誓言	到	犯罪	犯罪	它	是	一个	更致命	罪	到	保持	比	到	丧失

.

:

.

发誓犯罪，遵守比违背更致命。

['werfɔːr] , [nɑːt] [əb'zɒlv] [ðiː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌmɪs'diːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [vaʊ] [ðæt] ,

Wherefore	,	not	absolving	thee	from	the	misdeed	of	a	vow	that	,
因此	,	不是	赦免	你	从	这	不当行为	的	一个	发誓	那	,

因此，不免除你因发誓而犯下的过错，

[ɪf] ['trʌstɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə]['gɑːdz] ['prɑːvɪdəns] [ænd; ənd] [les] [tuː; tə]['mænz] [veɪn] [streŋθ] [ænd; ənd][dɪm]

if	trusting	more	to	God's	providence	and	less	to	man's	vain	strength	and	dim
如果	信任	更多的	到	神的	普罗维登斯	和	较少的	到	男人的	徒劳	力量	和	暗淡

[wɪt] ,

wit	,
有	,

如果更多地信赖上帝的眷顾，而不是人类虚妄的力量和愚钝的智慧，

[ðaʊ] [wʊdst] ['nevər] [hæv; həv] ['ʌtəd] ['iːv(ə)n][fɔːr; fər] ['ɪŋgləndz] [seɪk] — ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði]

thou	wouldst	never	have	uttered	even	for	England's	sake	—	leaving	her	to	the
你	会	绝不	有	说出	甚至	为了	英格兰的	清酒	—	离开	她	到	这

['eɪndʒəlz] ; — [nɑːt] , [aɪ] [seɪ] ,

angels	;	—	not	,	I	say	,
天使	;	—	不是	,	我	说	,

即使是为了英格兰，你也绝不会说出这样的话——把她留给天使吧；——我说，绝不会。

[əb'zɒlv] [ðiː] [frʌm; frəm] [ðæt] [sɪn] ,

absolving	thee	from	that	sin	,
赦免	你	从	那	罪	,

赦免你的罪过，

[bʌt; bət] ['pɔːzɪŋ] [jet] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wʌt] ['penəns] [ænd; ənd] [ə'toʊnmənt] [tuː; tə] [fɪks] [tuː; tə][ɪts]

but	pausing	yet	to	decide	what	penance	and	atonement	to	fix	to	its
但	暂停	然而	到	决定	什么	忏悔	和	赎罪	到	使固定	到	它是

[kə'mɪtl] ,

committal	,
入狱	,

但他还犹豫不决，尚未决定该如何忏悔和赎罪以弥补其罪孽。

[aɪ][duː][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [huːz] [priːst] [aɪ][ˌeɪ 'em] ,

I	do	in	the	name	of	the	Power	whose	priest	I	am	,
我	做	在	这	姓名	的	这	力量	谁	牧师	我	是	,

我奉我所侍奉的神明之名，这样做。

[fər'bɪd] [ðiː] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ðə; ði] [oʊθ] ; [aɪ][duː] [rɪ'liːs] [ænd; ənd] [əb'zɑːlv] [ðiː] [frʌm; frəm][ɔːl] [ˌɑːblɪ'geɪʃn]

forbid	thee	to	fulfil	the	oath	;	I	do	release	and	absolve	thee	from	all	obligation
禁止	你	到	实现	这	誓言	;	我	做	发布	和	开脱	你	从	全部	义务

[ˌðer'tuː] .

thereto	.
到	.

禁止你履行誓言；我解除你对此誓言的一切义务。

[ænd; ənd] [ɪf] [ɪn] [ðɪs] [aɪ] [ɪk'siːd] [maɪ] [ə'θɔːrəti] [æz; əz] ['rəumiʃ] [priːst] ,

And	if	in	this	I	exceed	my	authority	as	Romish	priest	,
和	如果	在	这	我	超过	我的	权威	作为	罗马天主教	牧师	,

如果我在此方面超越了我作为罗马天主教神父的权限，

[aɪ][duː][bʌt; bət] [ə'kɑːmplɪʃ] [maɪ] ['duːtiz] [æz; əz] ['lɪvɪŋ] [mæn] .

I	do	but	accomplish	my	duties	as	living	man	.
我	做	但	完成	我的	职责	作为	活的	男人	.

我只是尽我作为一个人应尽的职责。

[tuː; tə] [ðiːz] [greɪ] [her] [aɪ] [teɪk] [ðə; ði] ['spɑːnsərʃɪp] .

To	these	grey	hairs	I	take	the	sponsorship	.
到	这些	灰色的	头发	我	拿	这	赞助	.

我接受这些白头发的赞助。

[bɪ'fɔːr] [ðɪs] ['hoʊli] [krɔːs] , [niːl] , [oʊ][maɪ] [sʌn] , [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

Before	this	holy	cross	,	kneel	,	O	my	son	,	with	me	,
前	这	圣	叉	,	下跪	,	哦	我的	儿子	,	和	我	,

我的孩子，请跪在这神圣的十字架前，与我一同跪下。

[ænd; ənd] [preɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv] [truːθ] [ænd; ənd]['vɜːrtʃuː] [meɪ] [ə'toʊn] [ðə; ði] ['mædnəs] [ʌv; əv][æn; ən]

and	pray	that	a	life	of	truth	and	virtue	may	atone	the	madness	of	an
和	祈祷	那	一个	生活	的	真相	和	美德	可能	赎罪	这	疯狂	的	一个

['aʊər] .

hour	.
小时	.

并祈祷，真诚和美德的生活能够弥补一时的疯狂。

" [soʊ][baɪ][ðə; ði]['kruːsəfɪks] [nelt] [ðə; ði] ['wɔːriər] [ænd; ənd][ðə; ði] [priːst] .

"	So	by	the	crucifix	knelt	the	warrior	and	the	priest	.
"	所以	经过	这	十字架	跪下	这	战士	和	这	牧师	.

于是，战士和祭司跪在十字架旁。

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[ɔːl] ['ʌðər] [θɔːt] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [wei] [tuː; tə] ['hɛrəldz] [ɪm'petʃuəs] ['jɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [θroʊ] [hɪm'self]

All	other	thought	had	given	way	to	Harold's	impetuous	yearning	to	throw	himself
全部	其他	想法	有	给定	方式	到	哈罗德的	浮躁	渴望	到	扔	他自己

[ə'pɑːn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

upon	the	Church	,
之上	这	教会	,

哈罗德心中其他的一切都被他想要投身教会的冲动所取代。

[tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] [duːm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pjʊrɪst] [ænd; ənd]['waɪzɪst][ʌv; əv][ɪts] ['sæksn] ['priːtʃəz] .

to	hear	his	doom	from	the	purest	and	wisest	of	its	Saxon	preachers	.
到	听到	他的	厄运	从	这	最纯净的	和	最明智的	的	它是	撒克逊	传道者	.

聆听最纯洁、最睿智的撒克逊传教士对他的厄运的预言。

[hæd; həd][ðə; ði] ['prelət] [diːmd] [hɪz; ɪz] [vaʊ] [ɪ'refrəgəbl] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [daɪd] [ðə; ði] ['roʊmənz]

Had	the	prelate	deemed	his	vow	irrefragable	,	he	would	have	died	the	Roman's
有	这	主教	被认为	他的	发誓	无可辩驳的	,	他	会	有	死亡	这	罗马书

[deθ] ,

death	,
死亡	,

如果这位主教认为自己的誓言不可动摇，他就会像罗马人一样死去。

['ræðər] [ðæn; ðən][lɪv; laɪv][ðə; ði] ['treɪtərz] [laɪf] ; [ænd; ənd] [streɪndʒ] [ɪn'diːd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n]
rather **than** **live** **the** **traitor's** **life** **;** **and** **strange** **indeed** **was** **the** **revolution**
相当 比 居住 这 叛徒的 生活 ; 和 奇怪的 的确 曾是 这 革命
[kri'eɪtɪd] [ɪn] [ðɪs] ['mænz] ['kærəktər] ,
created **in** **this** **man's** **character** **,**
创建 在 这 男人的 特点 ,

他宁愿过叛徒的生活；而这个人性格中发生的这种转变确实令人匪夷所思。

[ðæt] [hiː; hi] , " [soʊ] [self] - [dɪ'pendənt] ,
that **he** **,** **"** **so** **self** **-** **dependent** **,**
那 他 , " 所以 自己 - 依赖 ,

他"如此自立"，

" [hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [diːmd] [hɪm'self] [hɪz; ɪz] [soʊl] [dʒʌdʒ] [bɪ'loʊ] [ʌv; əv] [kɔːz] [ænd; ənd]
" **he** **who** **had** **hitherto** **deemed** **himself** **his** **sole** **judge** **below** **of** **cause** **and**
" 他 WHO 有 迄今为止 被认为 他自己 他的 唯一 法官 以下 的 原因 和
['ækʃ(ə)n] ,
action **,**
行动 ,

"他此前一直自认为是下级法院唯一审理案件因果关系的法官，

[naʊ] [felt] [ðə; ði] [hoʊl] [laɪf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['klɔɪstərd]
now **felt** **the** **whole** **life** **of** **his** **life** **committed** **to** **the** **word** **of** **a** **cloistered**
现在 毛毡 这 所有的 生活 的 他的 生活 坚定的 到 这 单词 的 一个 隐修
['ʃeɪvlɪŋ] .
shaveling **.**
剃须 .

现在他感觉自己将毕生精力都奉献给了一位隐居修士的教诲。

[ɔːl] ['ʌðər] [θɔːt] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [wei] [tuː; tə] [ðæt] ['faɪəri] ['ɪmpʌls] — [hoʊm] , ['mʌðər] , ['ɪdɪθ] ,
All **other** **thought** **had** **given** **way** **to** **that** **fiery** **impulse** **—** **home** **,** **mother** **,** **Edith** **,**
全部 其他 想法 有 给定 方式 到 那 火热 冲动 — 家 , 母亲 , 伊迪丝 ,
[kɪŋ] , ['paʊər] , ['pɑːləsi] , [æm'bɪʃ(ə)n] !
king **,** **power** **,** **policy** **,** **ambition** **!**
国王 , 力量 , 政策 , 志向 !

所有其他想法都让位于那股炽热的冲动——家、母亲、伊迪丝、国王、权力、政策、野心！

[tɪl] [ðə; ði] [weɪt] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [soʊl] , [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz][æn; ən] ['aʊtlɔː] [ɪn][hɪz; ɪz]
Till **the** **weight** **was** **from** **his** **soul** **,** **he** **was** **as** **an** **outlaw** **in** **his**
直到 这 重量 曾是 从 他的 灵魂 , 他 曾是 作为 一个 取缔 在 他的
['neɪtɪv] [lænd] .
native **land** **.**
本国的 土地 .

直到灵魂的重担卸下，他才从故土中解脱出来，如同一个亡命之徒。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][nekst] [sʌn] [roʊz] ,
But **when** **the** **next** **sun** **rose** **,**
但 什么时候 这 下一个 太阳 玫瑰 ,

但当下一个太阳升起时，

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] ['bɜːrðən] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] — [wen]
and **that** **awful** **burthen** **was** **lifted** **from** **his** **heart** **and** **his** **being** **—** **when**
和 那 可怕 负担 曾是 抬起 从 他的 心 和 他的 存在 — 什么时候
[hɪz; ɪz] [oʊn] [kɑːm] [sens] ,
his **own** **calm** **sense** **,**
他的 自己的 冷静的 感觉 ,

当他内心的平静感消散时，那可怕的重担便从他心中和灵魂深处卸了下来。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] , ['sæŋkʃənd] [ðə; ði]['fiːɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [priːst] , — [wen] ,
returning **,** **sanctioned** **the** **fiat** **of** **the** **priest** **,** **—** **when** **,**
返回 , 已制裁 这 菲亚特 的 这 牧师 , — 什么时候 ,

返回后，认可了牧师的命令，——当时，

[ðoʊ] [wɪð; wɪθ] [diːp] [ʃeɪm] [ænd; ənd] ['ræŋkəlɪŋ] [rɪ'mɔːrs] [æt; ət][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [vaʊ] ,

though	with	deep	shame	and	rankling	remorse	at	the	memory	of	the	vow	,
尽管	和	深的	耻辱	和	恼人的	悔恨	在	这	记忆	的	这	发誓	,

[hiː; hi] [jet] [felt] [ɪg'zɔnə,reɪtɪd] ,

he	yet	felt	exonerated	,
他	然而	毛毡	无罪释放	,

尽管想起那份誓言，他感到深深的羞愧和懊悔，但他仍然觉得自己已经洗清了罪责。

[nɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði] [gɪlt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [meɪd] ,

not	from	the	guilt	of	having	made	,
不是	从	这	有罪	的	拥有	制成	,

并非出于犯错的罪恶感，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɛdliːɚ] [gɪlt] [ʌv; əv] [fʊl'fɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] — [ɔːl][ðə; ði]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [ri'zjuːmd]

but	the	deadlier	guilt	of	fulfilling	it	—	all	the	objects	of	existence	resumed
但	这	更致命	有罪	的	满足	它	—	全部	这	对象	的	存在	恢复

[ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl] ['ɪntrəst] ,

their	natural	interest	,
他们的	自然的	兴趣	,

但实现这一目标带来的更致命的罪恶感——所有存在的对象都恢复了它们原本的吸引力。

['sɔfənd] [ænd; ənd] ['tʃeɪsnd] , [bʌt; bət] [stɪl] ['vɪvɪd] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][hjuː'mænəti] .

softened	and	chastened	,	but	still	vivid	in	the	heart	restored	to	humanity	.
软化	和	受了教训	,	但	仍然	生动	在	这	心	恢复	到	人类	.

变得温和而谦逊，但人性之光依然鲜活地存在于心中。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] , ['hɛrəldz] [stɜːrn] [fə'lɑːsəfi] [ænd; ənd]['stoʊɪk] ['eθɪks] [wɜːr; wər] ['ʃeɪkən]

But	from	that	time	,	Harold's	stern	philosophy	and	stoic	ethics	were	shaken
但	从	那	时间	,	哈罗德的	船尾	哲学	和	斯多葛派	伦理	是	摇晃

[tuː; tə][ðə; ði] [dʌst] ;

to	the	dust	;
到	这	灰尘	;

但从那时起，哈罗德的严苛哲学和斯多葛主义伦理就被彻底颠覆了；

[ˌɑːr 'iː] - [kri'eɪtɪd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [baɪ][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,

re	-	created	,	as	it	were	,	by	the	breath	of	religion	,
关于	-	创建	,	作为	它	是	,	经过	这	气息	的	宗教	,

仿佛是由宗教的气息重新创造出来的，

[hiː; hi] [ə'dɑːptɪd] [ɪts] ['tenɪts] ['iːv(ə)n]['æftər][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .

he	adopted	its	tenets	even	after	the	fashion	of	his	age	.
他	已采用	它是	信条	甚至	后	这	时尚	的	他的	年龄	.

即使按照他所处时代的风尚，他仍然接受了它的教义。

[ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃeɪm] , [ðə; ði] ['erər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] , ['hʌmbld] [hɪm; ɪm] .

The	secret	of	his	shame	,	the	error	of	his	conscience	,	humbled	him	.
这	秘密	的	他的	耻辱	,	这	错误	的	他的	良心	,	谦卑	他	.

他羞愧的秘密，他良心的错误，让他感到羞愧难当。

[ðoʊz] [ˌʌn'letərd] [mʌŋks] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] [dɪ'spaɪzd] ,

Those	unlettered	monks	whom	he	had	so	despised	,
那些	胸无点墨	僧侣	谁	他	有	所以	被鄙视的	,

那些他曾经如此鄙视的不识字的僧侣，

[haʊ] [hæd; həd][hiː; hi] [lɔːst] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][stænd] [ə'luːf] [frʌm; frəm][ðer; ðər][kən'troʊl] !

how	had	he	lost	the	right	to	stand	aloof	from	their	control	!
如何	有	他	丢失的	这	正确的	到	站立	超然	从	他们的	控制	!

他怎么会失去不受他们控制的权利呢！

[haʊ] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [streŋθ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] , [met] [ʌn'gɑːrdɪd]

how	had	his	wisdom	,	and	his	strength	,	and	his	courage	,	met	unguarded
如何	有	他的	智慧	,	和	他的	力量	,	和	他的	勇气	,	遇见	无人看守

[ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] [temp'teɪʃ(ə)n] !

the	hour	of	temptation	!
这	小时	的	诱惑	!

他的智慧、力量和勇气，在面对诱惑时，竟毫无防备！

[jes] , [maɪt] [ðə; ði] [taɪm] [kʌm] , [wen] ['ɪŋgləndˈ] [kʊd; kəd] [sper] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [saɪd] !

Yes	,	might	the	time	come	,	when	England	could	spare	him	from	her	side	!
是的	,	可能	这	时间	来	,	什么时候	英格兰	可以	空闲的	他	从	她	边	!

是的，或许有一天，英格兰能够将他从自己身边解救出来！

[wen] [hiː; hi] , [laɪk] [sweɪn] [ðə; ði] ['aʊtlɔː] , [kʊd; kəd] [pæs] [ə; eɪ] ['pɪlgrɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['hoʊli] ['seplkər] ,

when	he	,	like	Sweyn	the	outlaw	,	could	pass	a	pilgrim	to	the	Holy	Sepulchre	,
什么时候	他	,	喜欢	斯韦恩	这	取缔	,	可以	经过	一个	朝圣	到	这	圣	坟墓	,

[ænd; ənd][ðer; ðər] ,

and	there	,
和	那里	,

当他像亡命之徒斯韦恩一样，能够护送朝圣者前往圣墓教堂时，在那里，

[æz; əz][ðə; ði] [kriːd] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] [tɔːt] ,

as	the	creed	of	the	age	taught	,
作为	这	信条	的	这	年龄	教授	,

正如当时的信条所教导的那样，

[wɪn] [fʊl] ['pɑːrd(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l][laɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['truːθfl] [laɪf] ,

win	full	pardon	for	the	single	lie	of	his	truthful	life	,
赢	满的	赦免	为了	这	单身的	说谎	的	他的	真实	生活	,

为他诚实人生中唯一的谎言赢得完全赦免。

[ænd; ənd] [rɪ'geɪn] [ðə; ði][oʊld] [piːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['steɪnləs] ['kɑːnʃəns] !

and	regain	the	old	peace	of	his	stainless	conscience	!
和	恢复	这	老的	和平	的	他的	防锈的	良心	!

重获他那清白良心的平静！

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [ɪ'vent] [ænd; ənd] ['siːz(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][mæn][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst]

There	are	sometimes	event	and	season	in	the	life	of	man	the	hardest
那里	是	有时	事件	和	季节	在	这	生活	的	男人	这	最难

[ænd; ənd][moʊst]['ræʃ(ə)nəl] ,

and	most	rational	,
和	最多	合理的	,

人的一生中有时会经历最艰难、最需要理性去面对的事件和时期。

[wen] [hiː; hi][ɪz] ['drɪvn] [pər'fɔːrs] [tuː; tə] [feɪθ] [ðə; ði][moʊst] [ɪm'plɪsɪt] [ænd; ənd] [səb'mɪsɪv] ;

when	he	is	driven	perforce	to	faith	the	most	implicit	and	submissive	;
什么时候	他	是	驱动	强制	到	信仰	这	最多	隐式	和	顺从者	;

当他被迫信奉最纯粹、最顺从的信仰时；

[æz; əz][ðə; ði] [stɔːrm] ['draɪvz] [ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['petrəl] ['oʊvər][ə; eɪ] ['meʒərləs] [siː] , [tɪl] [ˌaɪ 'tiː]

as	the	storm	drives	the	wings	of	the	petrel	over	a	measureless	sea	,	till	it
作为	这	风暴	驱动	这	翅膀	的	这	海燕	超过	一个	无量	海	,	直到	它

[fɔːlz] [teɪm] ,

falls	tame	,
瀑布	驯服	,

如同暴风雨驱使海燕的翅膀飞越无垠的大海，直到它最终平静下来。

[ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [æt; ət]['refjuːdʒ] , [ɑːn][ðə; ði] [seɪlz] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['loʊnli] [ʃɪp] .

and	rejoicing	at	refuge	,	on	the	sails	of	some	lonely	ship	.
和	欢欣鼓舞	在	避难所	,	在	这	帆	的	一些	孤独	船	.

在一艘孤零零的船帆下，找到了避难所，并为此感到欣喜。

['siːznz] [wen] ['dɪfəkəltɪz] , [ə'genst] [wɪtʃ] ['riːz(ə)n] [siːmz] ['strɪkən] ['ɪntuː]['pɔːlzi] , [liːv] [hɪm; ɪm]
Seasons when difficulties , against which reason seems stricken into palsy , leave him
季节 什么时候 困难 , 反对 哪个 原因 似乎 受打击的 进入 麻痹 , 离开 他
[bɪ'wɪldərd] [ɪn] [dɪs'meɪ] — [wen] ['dɑːrknəs] ,
bewildered in dismay — when darkness ,
困惑 在 沮丧 — 什么时候 黑暗 ,

在某些季节，当困难来临时，理性似乎都麻痹了他，让他陷入茫然沮丧之中——当黑暗笼罩，

[wɪtʃ] [ɪk'spɪriəns] ['kænɑːt] [pɪrs] , [ræps] [ðə; ði] ['kɑːnʃəns] ,
which experience cannot pierce , wraps the conscience ,
哪个 经验 不能 刺穿 , 卷饼 这 良心 ,

经验无法刺穿的事物，包裹着良知。

[æz; əz] ['sʌd(ə)n] [naɪt] [ræps] [ðə; ði] ['trævələr] [ɪn][ðə; ði] ['dezərt] — [wen] ['erər] [en'tæŋgəlz] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn]
as sudden night wraps the traveller in the desert — when error entangles his feet in
作为 突然 夜晚 卷饼 这 游客 在 这 沙漠 — 什么时候 错误 纠缠 他的 脚 在
[ɪts] [ˌɪnɪk'strɪkəblˌɪn'ekstrɪkəbl] [web] — [wen] ,
its inextricable web — when ,
它是 密不可分 网站 — 什么时候 ,

如同突如其来的夜幕笼罩沙漠中的旅人——当错误将他的双脚困于错综复杂的罗网之中——当，

[stɪl] [dɪ'zaɪərəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [raɪt] , [hiː; hi] [siːz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] ['iːv(ə)l] ;
still desirous of the right , he sees before him but a choice of evil ;
仍然 渴望 的 这 正确的 , 他 看到 前 他 但 一个 选择 的 邪恶的 ;

他仍然渴望正义，但摆在他面前的只有邪恶的选择；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['eɪndʒl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] [sɔːrd] ,
and the Angel of the Past , with a flaming sword ,
和 这 天使 的 这 过去的 , 和 一个 炽盛 剑 ,

还有那位手持火焰之剑的过去天使，

[kləuziz] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] .
closes on him the gates of the Future .
关闭 在 他 这 大门 的 这 未来 .

未来的大门对他关闭了。

[ðen] , [feɪθ] ['flæʃɪz] [ɑːn] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [laɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [klaʊd] .
Then , Faith flashes on him , with a light from the cloud .
然后 , 信仰 闪光灯 在 他 , 和 一个 光 从 这 云 .

然后，信仰在他身上闪现，一道光芒从云层中射出。

[ðen] , [hiː; hi] [klɪŋz] [tuː; tə] [prer] [æz; əz] [ə; eɪ] ['draʊnɪŋ] [retʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [plæŋk] .
Then , he clings to Prayer as a drowning wretch to the plank .
然后 , 他 黏附 到 祷告 作为 一个 溺水 可怜虫 到 这 板 .

然后，他像溺水者紧紧抓住木板一样，拼命地祈祷着。

[ðen] , [ðæt] ['sɑːləm] [ə'θɔːrəti] [wɪtʃ] [kloʊðz] [ðə; ði] [priːst] , [æz; əz] [ðə; ði] [ɪn'tɜːrprətər] [bɪ'twiːn]
Then , that solemn authority which clothes the Priest , as the interpreter between
然后 , 那 庄严 权威 哪个 衣服 这 牧师 , 作为 这 翻译 之间
[ðə; ði] [soʊl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'vɪnəti] ,
the soul and the Divinity ,
这 灵魂 和 这 神 ,

然后，赋予神父的那种庄严权威，作为灵魂与神性之间的沟通者，

['siːzɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [hɑːrt] [ðæt] ['tremblz] [wɪð; wɪθ] ['terər] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] ; [ðen] , [ðæt] [mɪ'stɪriəs]
seizes on the heart that trembles with terror and joy ; then , that mysterious
逮捕 在 这 心 那 颤抖 和 恐怖 和 喜悦 ; 然后 , 那 神秘
[ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'toʊnmənt] ,
recognition of Atonement ,
认出 的 赎罪 ,

它抓住那颗因恐惧和喜悦而颤抖的心；然后，那神秘的赎罪意识，

[ʌv; əv]['sækrɪfaɪs] , [ʌv; əv]['pjuərifaiiŋ] [lʌs'treiʃən] (['mɪstəri] [wɪtʃ] [laɪz][hɪd][ɪn][ðə; ði] [kɔːr] [ʌv; əv][ɔːl]
of **sacrifice** **,** **of** **purifying** **lustration** **(** **mystery** **which** **lies** **hid** **in** **the** **core** **of** **all**
的 牺牲 , 的 净化 净化 (神秘 哪个 谎言 隐藏 在 这 核 的 全部
[riː'lɪdʒənz]) ,
religions **)** **,**
宗教) ,

献祭，净化洗礼（隐藏在所有宗教核心的奥秘），

[smuːðz] [ðə; ði] [fraʊn] [ɑːn][ðə; ði][pæst] , [rɪ'muːvz] [ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [sɔːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fjuːtʃər] .
smoothes **the** **frown** **on** **the** **Past** **,** **removes** **the** **flaming** **sword** **from** **the** **future** **.**
平滑 这 皱眉 在 这 过去的 , 移除 这 炽盛 剑 从 这 未来 .

抚平过去的伤痕，移除未来的火焰之剑。

[ðə; ði] [ɔ'restiz] [is'keips] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['haʊndɪŋ] ['fjʊriz] ,
The **Orestes** **escapes** **from** **the** **hounding** **Furies** **,**
这 奥瑞斯忒斯 逃脱 从 这 追捕 复仇女神 ,

奥瑞斯忒斯逃脱了复仇女神的追捕。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊz] [ðə; ði] ['ɔrəkl] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] ['klenzɪŋ] ['duːz] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'send] [ɑːn]
and **follows** **the** **oracle** **to** **the** **spot** **where** **the** **cleansing** **dews** **shall** **descend** **on**
和 跟随 这 神谕 到 这 点 在哪里 这 清洁 露水 将 下降 在
[ðə; ði]['ekspiːˌeɪtid] [gɪlt] .
the **expiated** **guilt** **.**
这 已过期 有罪 .

然后跟随神谕来到净化之露将降临于已赎罪之罪的地方。

[hiː; hi] [huː] [hæθ] ['nevər] [noʊn] [ɪn] [hɪm'self] , [nɔːr] [mɑːrkt] [ɪn] [ə'nʌðər] , [sʌtʃ] [streɪndʒ] ['kraɪsɪs][ɪn]
He **who** **hath** **never** **known** **in** **himself** **,** **nor** **marked** **in** **another** **,** **such** **strange** **crisis** **in**
他 WHO 有 绝不 已知 在 他自己 , 也不 标记 在 其他 , 这样的 奇怪的 危机 在
['hjuːmən] [feɪt] ,
human **fate** **,**
人类 命运 ,

凡从未在自身经历过，也从未在他人身上感受到如此奇异的人类命运危机的人，

['kænɑːt] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wiːknəs] [ˌaɪ 'tiː] [bi'stəuz] .
cannot **judge** **of** **the** **strength** **and** **the** **weakness** **it** **bestows** **.**
不能 法官 的 这 力量 和 这 弱点 它 授予 .

无法判断它所赋予的力量和弱点。

[bʌt; bət] [tɪl] [hiː; hi][kæn; kən][soʊ] [dʒʌdʒ] ,
But **till** **he** **can** **so** **judge** **,**
但 直到 他 能 所以 法官 ,

但在他能够做出判断之前，

[ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] [pɑːrt][ʌv; əv] [ɔːl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz][tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ][blæŋk][skroʊl] , [ə; eɪ] [siːld] ['vɑːljəm] .
the **spiritual** **part** **of** **all** **history** **is** **to** **him** **a** **blank** **scroll** **,** **a** **sealed** **volume** **.**
这 精神 部分 的 全部 历史 是 到 他 一个 空白的 滚动 , 一个 密封 体积 .

在他看来，历史的精神层面就像一卷空白的卷轴，一本密封的书。

[hiː; hi] ['kænɑːt] [ˌkɑːmprɪ'hend] [wʌt] [droʊv] [ðə; ði] [fɪrs] ['hiːðn] , ['kaʊərɪŋ] [ænd; ənd] ['hʌmbld] , ['ɪntuː]
He **cannot** **comprehend** **what** **drove** **the** **fierce** **Heathen** **,** **cowering** **and** **humbled** **,** **into**
他 不能 理解 什么 驾驶 这 凶猛的 异教徒 , 畏缩 和 谦卑 , 进入
[ðə; ði][foʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ;
the **fold** **of** **the** **Church** **;**
这 折叠 的 这 教会 ;

他无法理解是什么驱使凶猛的异教徒，变得畏缩谦卑，最终皈依了教会；

[wʌt] ['piːpld] ['iːdʒɪpt][wɪð; wɪθ] ['ɛrɪˌmaɪts] ; [wʌt] [laɪnd] [ðə; ði] [roʊdz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [ænd; ənd]['eɪʒə; 'eɪʃə]

what	peopled	Egypt	with	eremites	;	what	lined	the	roads	of	Europe	and	Asia
什么	人	埃及	和	隐士	;	什么	衬里	这	道路	的	欧洲	和	亚洲

[wɪð; wɪθ] ['pɪlgrɪm] ['hɑːmɪsaɪd] ;

with	pilgrim	homicides	;
和	朝圣	凶杀案	;

是什么让埃及充满了隐士；是什么让欧洲和亚洲的道路两旁充斥着朝圣者被杀的惨剧；

[wʌt] , [ɪn][ðə; ði] ['eldər] [wɜːrld] , [waɪl] [dʒoʊv] [jet] ['reɪnd] [ɑːn] [oʊ'lɪmpəs] ,

what	,	in	the	elder	world	,	while	Jove	yet	reigned	on	Olympus	,
什么	,	在	这	长老	世界	,	尽管	朱庇特	然而	统治	在	奥林匹斯山	,

在古老的世界里，当朱庇特还在奥林匹斯山上统治的时候，

[ɪz] ['kaʊtʃt] [ɪn][ðə; ði] [dɪm] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌekspi'eɪʃn] [ʌv; əv][ə'pɑːloʊ] , [ðə; ði][dʒɔɪ] - [gɑːd] ,

is	couched	in	the	dim	traditions	of	the	expiation	of	Apollo	,	the	joy	-	god	,
是	卧倒	在	这	暗淡	传统	的	这	赎罪	的	阿波罗	,	这	喜悦	-	上帝	,

[dɪ'sendɪŋ] ['ɪntuː]['heɪdiːz] ;

descending	into	Hades	;
下降	进入	哈迪斯	;

它源于阿波罗（欢乐之神）下到冥界赎罪的模糊传统；

[ɔːr] [waɪ] [ðə; ði] ['sɪnər] [went] [blaɪð] [ænd; ənd] [laɪt] - ['hɑrtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hiːlɪŋ] [lʌ'streiʃən]

or	why	the	sinner	went	blithe	and	light	-	hearted	from	the	healing	lustrations
或者	为什么	这	罪人	去	快乐的	和	光	-	心地	从	这	康复	净化

[ʌv; əv] [i'luːsis] .

of	Eleusis	.
的	埃琉西斯	.

或者，为什么罪人在埃琉西斯的洗礼后变得兴高采烈、轻松自在呢?

[ɪn] [ɔːl] [ðiːz] ['sɑːləm] ['ridlz] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒoʊv] [wɜːrld] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kraɪsts] [ɪz] [ɪn'vɑːlvd] [ðə; ði]

In	all	these	solemn	riddles	of	the	Jove	world	and	the	Christ's	is	involved	the
在	全部	这些	庄严	谜语	的	这	朱庇特	世界	和	这	基督的	是	涉及	这

[ɪm'pɪriəs] [nə'sesəti] [ðæt] [mæn] [hæθ] [ʌv; əv] [rɪ'pentəns] [ænd; ənd] [ə'toʊnmənt] :

imperious	necessity	that	man	hath	of	repentance	and	atonement	:
专横	必要性	那	男人	有	的	悔改	和	赎罪	:

在所有这些关于朱庇特世界和基督世界的庄严谜题中，都蕴含着人类悔改和赎罪的迫切需要：

[θruː] [ðer; ðər] [klaʊdz] , [æz; əz][ə; eɪ] ['reɪnboʊ] , [ʃaɪnz] [ðə; ði] ['kʌvənənt] [ðæt] ['rekənsailz] [ðə; ði][gɑːd]

through	their	clouds	,	as	a	rainbow	,	shines	the	covenant	that	reconciles	the	God
通过	他们的	云	,	作为	一个	彩虹	,	闪耀	这	盟约	那	和解	这	上帝

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] .

and	the	man	.
和	这	男人	.

透过云层，如同彩虹一般，闪耀着神与人之间和解的盟约。

[naʊ] [laɪf] [wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] [ɑːrmz] [plʌkt] [ðə; ði][rɪ'vaɪvɪŋ, riː'vaɪvɪŋ]['hærəld][tuː; tə][ɪt'self] .

Now	Life	with	strong	arms	plucked	the	reviving	Harold	to	itself	.
现在	生活	和	强的	武器	拨弦	这	复苏	哈罗德	到	本身	.

现在，生命用强有力的双臂将复苏的哈罗德拉到了自己身边。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [hæd; həd] [spred] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] ,

Already	the	news	of	his	return	had	spread	through	the	city	,
已经	这	消息	的	他的	返回	有	传播	通过	这	城市	,

他归来的消息已经传遍了全城。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] [suːn] [swɔːmd] [wɪð; wɪθ] ['dʒɔɪəs] ['welkəmz] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [frendz] .

and	his	chamber	soon	swarmed	with	joyous	welcomes	and	anxious	friends	.
和	他的	房间	很快	蜂拥而至	和	欢乐	欢迎	和	焦虑的	朋友们	.

他的房间里很快挤满了前来祝贺的宾客和焦急等待的朋友们。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst][kənˌgrætʃəˈleɪʃ(ə)nz]['oʊvər] , [iːtʃ] [hæd; həd]['taɪdɪŋz] [ðæt] [kleɪmd] [hɪz; ɪz]['ɪnstənt]
But **the** **first** **congratulations** **over** **,** **each** **had** **tidings** **that** **claimed** **his** **instant**
但 这 第一的 恭喜! 超过 , 每个 有 消息 那 声称 他的 立即的
[əˈtenʃ(ə)n] , [tuː; tə] [rɪˈleɪt] .
attention **,** **to** **relate** **.**
注意力 , 到 涉及 .

但最初的祝贺过后，每个人都有一条消息立刻吸引了他的注意力，让他想要讲述。

[hɪz; ɪz] ['æbsəns] [hæd; həd] [səˈfaist] [tuː; tə]['luːs(ə)n][hæf][ðə; ði] [lɪŋks] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪl] - ['woʊv(ə)n]['empaɪər] .
His **absence** **had** **sufficed** **to** **loosen** **half** **the** **links** **of** **that** **ill** **-** **woven** **empire** **.**
他的 缺席 有 足够了 到 松开 一半 这 链接 的 那 患病的 - 编织 帝国 .

他的离开足以使这个原本就结构松散的帝国的一半纽带断裂。

[ɔːl][ðə; ði] [nɔːrθ] [wʌz; wəz][ɪn][ɑːrmz] .
All **the** **North** **was** **in** **arms** **.**
全部 这 北 曾是 在 武器 .

整个北方都陷入了战斗。

[ˌnɔːrˈθʌmbriə] [hæd; həd] [rɪˈvoʊltɪd] [æz; əz][wʌn][mæn] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tɪrənəs] ['kruːəlti] [ʌv; əv] ['tɒstɪg] ;
Northumbria **had** **revolted** **as** **one** **man** **,** **from** **the** **tyrannous** **cruelty** **of** **Tostig** **;**
诺森布里亚 有 反抗 作为 一 男人 , 从 这 暴虐 残酷 的 托斯蒂格 ;

诺森布里亚人民团结一致，起来反抗托斯蒂格的暴政；

[ðə; ði] [ɪnˈsɜːdʒənts] [hæd; həd] ['mɑːtʃt] [əˈpɑːn] [jɔːk] ; ['tɒstɪg] [hæd; həd] [fled] [ɪn] [dɪsˈmeɪ] , [nʌn] [æz; əz]
the **insurgents** **had** **marched** **upon** **York** **;** **Tostig** **had** **fled** **in** **dismay** **,** **none** **as**
这 叛乱分子 有 行军 之上 约克 ; 托斯蒂格 有 逃亡 在 沮丧 , 没有任何 作为
[jet] [nuː] ['wɪðər] .
yet **knew** **whither** **.**
然而 知道 往哪里去 .

叛军已经进军约克；托斯蒂格惊慌逃窜，无人知晓他逃往何处。

[ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] ['ælgə] [hæd]['sællaɪd] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['məːʃən] ['fɔːtrisiz] ,
The **sons** **of** **Algar** **had** **sallied** **forth** **from** **their** **Mercian** **fortresses** **,**
这 儿子们 的 阿尔加 有 突袭 前进 从 他们的 麦西亚人 堡垒 ,

阿尔加的儿子们从他们的麦西亚要塞中出击，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrˈθʌmbriən] ,
and **were** **now** **in** **the** **ranks** **of** **the** **Northumbrians** **,**
和 是 现在 在 这 排名 的 这 诺森布里亚人 ,

他们现在也加入了诺森布里亚人的行列。

[huː] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['ruːmərd] [hæd; həd][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd]['mɔːrkɑːr] ([ðə; ði]['eldər]) [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]
who **it** **was** **rumoured** **had** **selected** **Morcar** **(** **the** **elder** **)** **in** **the** **place** **of**
WHO 它 曾是 传闻 有 已选 莫尔卡 (这 长老) 在 这 地方 的
['tɒstɪg] .
Tostig **.**
托斯蒂格 .

有传言说，他选择了莫尔卡（老莫尔卡）来代替托斯蒂格。

[əˈmɪdst] [ðiːz] [dɪˈzæstər] , [ðə; ði] ['kɪŋz] [helθ] [wʌz; wəz][fæst] [dɪˈkeɪɪŋ] ; [hɪz; ɪz][maɪnd] [siːmd]
Amidst **these** **disasters** **,** **the** **King's** **health** **was** **fast** **decaying** **;** **his** **mind** **seemed**
在.....之中 这些 灾难 , 这 国王学院 健康 曾是 快速地 腐烂的 ; 他的 头脑 似乎
[bɪˈwɪldərd] [ænd; ənd] [dɪˈstrɔːt] ;
bewildered **and** **distraught** **;**
困惑 和 心烦意乱 ;

在这些灾难之中，国王的健康状况迅速恶化；他的精神似乎变得茫然和痛苦；

[dɑːrk] ['reɪvɪŋz] [ʌv; əv]['iːv(ə)l]['pɔːrtent] [ðæt] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪp][ɪn][hɪz; ɪz] ['mɪstɪk]

dark	ravings	of	evil	portent	that	had	escaped	from	his	lip	in	his	mystic
黑暗的	胡言乱语	的	邪恶的	预兆	那	有	逃脱	从	他的	唇	在	他的	神秘

['revəriz] [ænd; ənd] ['vɪʒənz] ,

reveries	and	visions	,
遐想	和	愿景	,

他在神秘的遐想和幻象中，口中吐出的都是不祥的预兆，这些话语充满了黑暗的呓语。

[hæd; həd] [spred] [ə'brɔːd] , ['bændid] [wɪð; wɪθ][ɔːl]['nætʃ(ə)rəl] [ɪg,zædʒɜˈeɪʃənz] , [frʌm; frəm][lɪp][tuː; tə][lɪp] .

had	spread	abroad	,	bandied	with	all	natural	exaggerations	,	from	lip	to	lip	.
有	传播	国外	,	班迪	和	全部	自然的	夸张	,	从	唇	到	唇	.

消息迅速传遍四方，人们口口相传，夸张之词不绝于耳。

[ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz][ɪn][wʌn] [steɪt] [ʌv; əv] ['gluːmi] [ænd; ənd] [veɪg] [ˌæprɪ'henʃn] .

The	country	was	in	one	state	of	gloomy	and	vague	apprehension	.
这	国家	曾是	在	一	状态	的	阴沉	和	模糊的	忧虑	.

整个国家笼罩在一种阴郁而模糊的忧虑之中。

[bʌt; bət][ɔːl] [wʊd] [goʊ] [wel] , [naʊ] ['hærəld][ðə; ði] [greɪt] [ɜːrl] — ['hærəld][ðə; ði] [staʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði]

But	all	would	go	well	,	now	Harold	the	great	Earl	—	Harold	the	stout	,	and	the
但	全部	会	去	出色地	,	现在	哈罗德	这	伟大的	伯爵	—	哈罗德	这	肥硕	,	和	这

[waɪz] ,

wise	,
明智的	,

但一切都会好起来的，伟大的哈罗德伯爵——强壮而睿智的哈罗德，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʌvd] — [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] !

and	the	loved	—	had	come	back	to	his	native	land	!
和	这	喜爱	—	有	来	后退	到	他的	本国的	土地	!

而他所爱的人——已经回到了他的故乡！

[ɪn] ['fiːlɪŋ] [hɪm'self] [ðʌs] ['nesəseri] [tuː; tə] ['ɪŋgləɪnd] , — [ɔːl] [aɪz] , [ɔːl] [hoʊps] , [ɔːl] ['hɑːrts] [tɜːrnd]

In	feeling	himself	thus	necessary	to	England	,	—	all	eyes	,	all	hopes	,	all	hearts	turned
在	感觉	他自己	因此	必要的	到	英格兰	,	—	全部	眼睛	,	全部	希望	,	全部	心	转向

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

to	him	,
到	他	,

他觉得自己对英格兰如此重要，——所有人的目光、所有希望、所有人的心都转向了他。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪm; ɪm][ə'loʊn] , — ['hærəld] [ʃʊk] [ðə; ði]['iːv(ə)l] ['memərɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][soʊl] ,

and	to	him	alone	,	—	Harold	shook	the	evil	memories	from	his	soul	,
和	到	他	独自的	,	—	哈罗德	摇晃	这	邪恶的	回忆	从	他的	灵魂	,

而只有他自己——哈罗德将那些邪恶的回忆从灵魂深处驱散出去。

[æz; əz][ə; eɪ]['laɪən] ['ʃeɪks] [ðə; ði] ['duːz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [meɪn] .

as	a	lion	shakes	the	dews	from	his	mane	.
作为	一个	狮子	奶昔	这	露水	从	他的	鬃毛	.

就像狮子抖落鬃毛上的露水一样。

[hɪz; ɪz] ['ɪntəlekt] , [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bəːnd] [dɪm][ænd; ənd] [θruː] [smoʊk] [ɪn] [siːnz]

His	intellect	,	that	seemed	to	have	burned	dim	and	through	smoke	in	scenes
他的	智力	,	那	似乎	到	有	烧伤	暗淡	和	通过	抽烟	在	场景

[ˌʌnfə'mɪliər] [tuː; tə][ɪts]['eksərsaɪz] ,

unfamiliar	to	its	exercise	,
陌生	到	它是	锻炼	,

他的才智，似乎在陌生的场景中，透过烟雾黯淡地燃烧着。

[roʊz][æt; ət][wʌns] ['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

rose	at	once	equal	to	the	occasion	.
玫瑰	在	一次	平等的	到	这	场合	.

他立刻挺身而出，不负众望。

[hɪz; ɪz][wɜːrdz] [,riːəˈʃuəd] [ðə; ði][moʊst] [dɪˈspɑːndənt] .

His	words	reassured	the	most	despondent	.
他的	字	放心	这	最多	沮丧的	.

他的话语抚慰了最沮丧的人。

[hɪz; ɪz]['ɔːrdərz][wɜːr; wər][prɑːmpt][ænd; ənd] [dɪˈsaɪsɪv] .

His	orders	were	prompt	and	decisive	.
他的	订单	是	迅速的	和	决定性	.

他的命令迅速而果断。

[waɪl] , [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , [went] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] [bəʊdz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['raɪdərz] , [hiː; hi] [hɪm'self]

While	,	to	and	fro	,	went	forth	his	bodes	and	his	riders	,	he	himself
尽管	,	到	和	弗	,	去	前进	他的	预兆	和	他的	骑手	,	他	他自己

[liːpt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,

leaped	on	his	horse	,
跳跃	在	他的	马	,

当他的身影和骑兵来回穿梭时，他自己则跃上马背。

[ænd; ənd] [roʊd] [fæst][tuː; tə] ['heɪvərɪŋ] .

and	rode	fast	to	Havering	.
和	骑	快速地	到	哈弗林	.

然后策马疾驰前往哈弗灵。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðæt] [swiːt] [ænd; ənd] ['lʌvli] [rɪ'triːt] [broʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [saɪt] ,

At	length	that	sweet	and	lovely	retreat	broke	on	his	sight	,
在	长度	那	甜的	和	迷人的	撤退	打破	在	他的	视线	,

最终，那片甜美宜人的景色出现在他的眼前。

[æz; əz][ə; eɪ] ['baʊər] [θruː] [ðə; ði] [bluːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gɑːrdn] .

as	a	bower	through	the	bloom	of	a	garden	.
作为	一个	凉亭	通过	这	盛开	的	一个	花园	.

如同花园中盛开的凉亭。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['ɛdwɚdz] ['feɪvərɪt] [ə'boʊd] : [hiː; hi][hæd; həd] [bɪlt] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['praɪvət]

This	was	Edward's	favourite	abode	:	he	had	built	it	himself	for	his	private
这	曾是	爱德华的	最喜欢的	住所	:	他	有	建造	它	他自己	为了	他的	私人的

[dɪˈvoʊʃənz] ,

devotions	,
虔诚	,

这是爱德华最喜欢的住所：是他亲手建造的，用于私人祈祷。

[ə'ljuəd] [baɪ][ɪts] ['wʊdi] ['sɒləˌtjuːdz][ænd; ənd] [gluːm] [ʌv; əv][ɪts] ['koʊpiəs] ['vɜːrdʒər] .

allured	by	its	woody	solitudes	and	gloom	of	its	copious	verdure	.
诱人	经过	它是	木质的	孤独	和	愁云	的	它是	丰富	绿意盎然	.

被其林木葱郁的幽静和茂盛植被的幽暗所吸引。

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] , [ðæt] [wʌns] [ðæt] [naɪt] , ['wɑːndərɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['saɪlənt] [gleɪdz] ,

Here	it	was	said	,	that	once	that	night	,	wandering	through	the	silent	glades	,
这里	它	曾是	说	,	那	一次	那	夜晚	,	漫游	通过	这	沉默的	林间空地	,

[ænd; ənd] ['mjuːzɪŋ] [ɑːn] ['hev(ə)n] ,

and	musing	on	heaven	,
和	沉思	在	天堂	,

据说，那天晚上，他漫步在寂静的林间空地，沉思着天堂，

[ðə; ði] [laʊd] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [hæd; həd] [dɪˈstɜːrbd] [hɪz; ɪz] [dɪˈvoʊʃənz] ; [wɪð; wɪθ] [vekst]

the	loud	song	of	the	nightingales	had	disturbed	his	devotions	;	with	vexed
这	大声	歌曲	的	这	夜莺	有	不安	他的	虔诚	;	和	烦恼

[ænd; ənd][ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] [soʊl] ,

and	impatient	soul	,
和	不耐烦	灵魂	,

夜莺的喧闹歌声扰乱了他的虔诚祈祷；他烦躁不安，心烦意乱。

[hiː; hi][hæd; həd] [preɪd] [ðæt] [ðə; ði]['mjuːzɪk] [maɪt] [biː; bi] ['stɪld] : [ænd; ənd] [sɪns] [ðen] ,

he	had	prayed	that	the	music	might	be	stilled	:	and	since	then	,
他	有	祈祷	那	这	音乐	可能	是	静止	:	和	自从	然后	,

他曾祈祷音乐能够停止：从那时起，

['nevər] [mɔːr] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] ['heɪvərɪŋ] ! ['θredɪŋ] [ðə; ði]

never	more	the	nightingale	was	heard	in	the	shades	of	Havering	!	Threading	the
绝不	更多的	这	夜莺	曾是	听到	在	这	色调	的	哈弗林	!	螺纹	这

['wʊdlənd] ,

woodland	,
林地	,

从此，哈弗灵的树荫下再也听不到夜莺的歌声了！穿梭于林间，

['melənkɑːli] [jet] ['glɔːriəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hjuːz] [ʌv; əv] ['ɔːtəm] ,

melancholy	yet	glorious	with	the	hues	of	autumn	,
忧郁	然而	辉煌	和	这	色调	的	秋天	,

忧郁却又绚丽，充满了秋天的色彩。

['hærəld] [riːtʃt] [ðə; ði] [loʊ] [ænd; ənd]['hʌmb(ə)l] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɪmbər] ['edɪfɪs] ,

Harold	reached	the	low	and	humble	gate	of	the	timber	edifice	,
哈罗德	达到	这	低的	和	谦逊的	门	的	这	木材	大厦	,

哈罗德走到了那座木结构建筑低矮简陋的大门前。

[ɔːl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [k'riːpəz] [ænd; ənd] [jʌŋ] ['aɪvi] ;

all	covered	with	creepers	and	young	ivy	;
全部	涵盖	和	爬行者	和	年轻的	常春藤	;

到处都爬满了藤蔓和幼小的常春藤；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [mɔːr] [hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .

and	in	a	few	moments	more	he	stood	in	the	presence	of	the	King	.
和	在	一个	很少	时刻	更多的	他	站立	在	这	在场	的	这	国王	.

片刻之后，他便站在了国王面前。

['edwərd] [reɪzd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [peɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'klaɪnd] - ,

Edward	raised	himself	with	pain	from	the	couch	on	which	he	was	reclined	204	,
爱德华	提高	他自己	和	疼痛	从	这	长椅	在	哪个	他	曾是	斜倚	-	,

204，爱德华痛苦地从他斜倚的沙发上起身。

[bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['kænəpi] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] ['kɑːləmz] [ænd; ənd] [sə:'maunt] [baɪ] [kaːvd] ['sɪmblz]

beneath	a	canopy	supported	by	columns	and	surmounted	by	carved	symbols
下面	一个	树冠	有	经过	列	和	克服	经过	雕刻	符号

[ʌv; əv][ðə; ði] [bel] ['taʊərz] [ʌv; əv][dʒə'ruːsələm] :

of	the	bell	towers	of	Jerusalem	:
的	这	钟	塔楼	的	耶路撒冷	:

在由柱子支撑、顶部雕刻着耶路撒冷钟楼图案的华盖下：

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['læŋgwɪd] [feɪs] ['braɪtnd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]['hærəld] .

and	his	languid	face	brightened	at	the	sight	of	Harold	.
和	他的	慵懒的	脸	明亮	在	这	视线	的	哈罗德	.

看到哈罗德，他原本疲惫的脸上顿时绽放出笑容。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [kɪŋ] [stʊd] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['deɪnɪʃ] ['bæt(ə)l] - [æks][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

Behind	the	King	stood	a	man	with	a	Danish	battle	-	axe	in	his	hand	,
在后面	这	国王	站立	一个	男人	和	一个	丹麦语	战斗	-	斧头	在	他的	手	,

国王身后站着一个手里拿着丹麦战斧的男人。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [haʊs] - ['kɑːrlz] , [huː] , [ɑːn][ə; eɪ] [saɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] ,

the	captain	of	the	royal	house	-	carles	,	who	,	on	a	sign	from	the	King	,
这	队长	的	这	皇家	房子	-	卡莱斯	,	WHO	,	在	一个	符号	从	这	国王	,

[wɪð'druː] .

withdrew	.
退出	.

皇家侍卫队长接到国王的命令后撤退了。

“ [ðaʊ] [ɑːrt] [kʌm] [bæk] , ['hærəld] , ” [sed] ['edwərd] [ðen] , [ɪn][ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] [vɔɪs] ;
“ Thou art come back , Harold , ” said Edward then , in a feeble voice ;
“ 你 艺术 来 后退 , 哈罗德 , ” 说 爱德华 然后 , 在 一个 微弱 嗓音 ;

“你回来了，哈罗德，”爱德华虚弱地说；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrl] ['drɔːɪŋ] [nɪr] , [wʌz; wəz] [griːvd] [ænd; ənd] [ʃɑːkt] [æt; ət][ðə; ði][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
and the Earl drawing near , was grieved and shocked at the alteration of
和 这 伯爵 绘画 靠近 , 曾是 伤心 和 震惊 在 这 改造 的
[hɪz; ɪz] [feɪs] .
his face .
他的 脸 .

伯爵走近后，看到他面容的变化，感到既悲伤又震惊。

“ [ðaʊ] [ɑːrt] [kʌm] [bæk] , [tuː; tə][eɪd] [ðɪs] [bɪ'nʌmd] [hænd] ,
“ Thou art come back , to aid this benumbed hand ,
“ 你 艺术 来 后退 , 到 援助 这 麻木 手 ,

“你回来了，来帮助我这只麻木的手，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɜːrθli] ['septər] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [fɔːl] .
from which the earthly sceptre is about to fall .
从 哪个 这 尘世的 权杖 是 关于 到 落下 .

尘世的权杖即将从这里坠落。

[hʌʃ] !
Hush !
嘘 !

嘘！

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'dʒɔɪs] .
for it is so , and I rejoice .
为了 它 是 所以 , 和 我 麾 .

事实的确如此，我为此感到高兴。

” [ðen] [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['hɛrəldz] [fitʃər] , [jet] [peɪl] [wɪð; wɪθ]['riːs(ə)nt][i'məuʃənz] , [ænd; ənd] [naʊ]
“ Then examining Harold's features , yet pale with recent emotions , and now
” 然后 检查 哈罗德的 特征 , 然而 苍白 和 最近的 情绪 , 和 现在
['sædnd] [baɪ] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] ,
saddened by sympathy with the King ,
悲伤 经过 同情 和 这 国王 ,

“然后，他仔细端详着哈罗德的面容，虽然因刚才的情绪而显得苍白，现在又因同情国王而悲伤不已，

[hiː; hi] [ri'zjuːmd] : “ [wel] , [mæn][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] , [ðæt] [went] [fɔːrθ] [kən'faɪdɪŋ] [ɪn] [ðaɪn] [oʊn]
he resumed : “ Well , man of this world , that went forth confiding in thine own
他 恢复 : “ 出色地 , 男人 的 这 世界 , 那 去 前进 倾诉 在 你的 自己的
[streŋθ] ,
strength ,
力量 ,

他继续说道：“好吧，世人啊，你凭着自己的力量出发了，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [laɪk] [ðiː] , — [wel] , [wɜːr; wər][maɪ] ['wɔːnɪŋz]
and in the faith of men of the world like thee , — well , were my warnings
和 在 这 信仰 的 男人 的 这 世界 喜欢 你 , — 出色地 , 是 我的 警告
[prə'fetɪk] ,
prophetic ,
预言 ,

而对于像你这样的世人的信仰——好吧，如果我的警告成真了呢？

[ɔːr][ɑːrt] [ðaʊ] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ] [ðaɪ] ['mɪʃ(ə)n] ? ”
or art thou contented with thy mission ? ”
或者 艺术 你 满足 和 你的 使命 ? ”

还是你满足于你的使命？

“ [ə'læs] ! ” [sed] ['hærəld] , ['mɔːrnfəli] .
“ Alas ! ” said Harold , mournfully .
“ 唉 ! ” 说 哈罗德 , 悲伤地 .

“唉！”哈罗德悲伤地说。

“ [ðaɪ] ['wɪzdəm] [wʌz; wəz] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [maɪn] , [oʊ] [kɪŋ] ;
“ Thy wisdom was greater than mine , O King ;
“ 你的 智慧 曾是 更大的 比 矿 , 哦 国王 ;

“王啊，你的智慧比我的智慧更大；

[ænd; ənd] [dred] [ðə; ði] [sneəz] [leɪd] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] ['neɪtɪv] [lænd] ,
and dread the snares laid for me and our native land ,
和 恐惧 这 陷阱 铺设 为了 我 和 我们的 本国的 土地 ,

我惧怕为我和我们的祖国设下的陷阱，

['ʌndər] ['priːtekst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [meɪd] [baɪ] [ðiː] [tuː; tə] [kaʊnt] ['wɪljəm] , [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [reɪn]
under pretext of a promise made by thee to Count William , that he should reign
在下面 借口 的 一个 承诺 制成 经过 你 到 数数 威廉 , 那 他 应该 在位
[ɪn] ['ɪŋgləɪnd] ,
in England ,
在 英格兰 ,

以你曾向威廉伯爵许诺他将统治英格兰为借口，

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [biː; bi] [jʊr; jər] [sər'vaɪvər] .
should he be your survivor .
应该 他 是 你的 幸存者 .

他应该是你的幸存者吗?

” ['ɛdwɚdz] [feɪs] [gruː] ['trʌbld] [ænd; ənd] [ɪm'bærəst] .
” Edward's face grew troubled and embarrassed .
” 爱德华的 脸 生长 麻烦 和 尴尬的 .

爱德华的脸上露出了不安和尴尬的神色。

“ [sʌtʃ] ['prɑːmɪs] , ” [hiː; hi] [sed] , ['fɔːltərɪŋli] , “ [wen] [aɪ] [nuː] [nɑːt] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] ,
“ Such promise , ” he said , falteringly , “ when I knew not the laws of England ,
“ 这样的 承诺 , ” 他 说 , 犹豫不决地 , “ 什么时候 我 知道 不是 这 法律 的 英格兰 ,

“这样的承诺，”他结结巴巴地说，“那时我对英国的法律一无所知。”

[nɔːr] [ðæt] [ə; eɪ] [relm] [kʊd; kəd] [nɑːt] [pæs] [laɪk] [haʊs] [ænd; ənd] [haɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['mænz] ['sɪŋg(ə)l]
nor that a realm could not pass like house and hyde by a man's single
也不 那 一个 领域 可以 不是 经过 喜欢 房子 和 海德 经过 一个 男人的 单身的
['testəmənt] ,
testament ,
遗嘱 ,

也不是说一个王国不能像房屋和秘密一样，仅凭一个人的遗嘱就能易手。

[maɪt] [wel] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [maɪ] [θɔːts] , ['nevər] [tuː] [bent] [ə'pɑːn] ['ɜːrθli] [ə'ferz] .
might well escape from my thoughts , never too bent upon earthly affairs .
可能 出色地 逃脱 从 我的 想法 , 绝不 也 弯曲 之上 尘世的 事务 .

或许它会从我的思绪中消失，我从不太执着于世俗之事。

[bʌt; bət] [aɪ] ['mɑːrv(ə)l] [nɑːt] [ðæt] [maɪ] ['kʌzənz] [maɪnd] [ɪz] [mɔːr] [tə'neɪʃəs] [ænd; ənd] ['mʌndeɪn] .
But I marvel not that my cousin's mind is more tenacious and mundane .
但 我 奇迹 不是 那 我的 表亲 头脑 是 更多的 顽强 和 平凡的 .

但我并不惊讶于我表弟的思维更加执着和务实。

[ænd; ənd] ['verɪli] , [ɪn] [ðoʊz] [veɪg] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðaɪ] ['vɪzɪt] ,
And verily , in those vague words , and from thy visit ,
和 确实 , 在 那些 模糊的 字 , 和 从 你的 访问 ,

的确，从你那些含糊不清的话语，以及你的来访来看，

[aɪ] [siː] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] [dɑːrk][wɪð; wɪθ] [feɪt] [ænd; ənd]['krɪmz(ə)n][wɪð; wɪθ] [blʌd] .

I	see	the	Future	dark	with	fate	and	crimson	with	blood	.
我	看	这	未来	黑暗的	和	命运	和	赤红	和	血	.

我看到未来一片黑暗，命运的阴影笼罩着一切，鲜血染红了大地。

" [ðen] ['ɛdwɚdz] [aɪz] [gruː] [lɔkt] [ænd; ənd][set] , ['sterɪŋ] ['ɪntuː] [speɪs] ; [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðæt]

"	Then	Edward's	eyes	grew	locked	and	set	,	staring	into	space	;	and	even	that
"	然后	爱德华的	眼睛	生长	已锁定	和	放	,	凝视	进入	空间	;	和	甚至	那

['revəri] ,

reverie	,
遐想	,

“然后爱德华的目光变得凝固，目光呆滞地望着远方；就连那份沉思，

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːd] [hɪm; ɪm] , [rɪ'liːvd] ['hærəld][ʌv; əv] [mʌtʃ] [dɪs'kwaɪəˌtuːd] , [fɔːr; fər][hiː; hi] ['raɪtli]

though	it	awed	him	,	relieved	Harold	of	much	disquietude	,	for	he	rightly
尽管	它	敬畏	他	,	松了口气	哈罗德	的	很多	不安	,	为了	他	没错

[kən'dʒektʃərd] ,

conjectured	,
推测	,

虽然这令他感到敬畏，但也让哈罗德摆脱了许多不安，因为他的推测是正确的。

[ðæt] [ɑːn] ['weɪkɪŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ['edwərd] [wʊd] [pres] [hɪm; ɪm][noʊ] [mɔːr] [æz; əz][tuː; tə] [ðoʊz] ['diːteɪlz]

that	on	waking	from	it	Edward	would	press	him	no	more	as	to	those	details
那	在	醒来	从	它	爱德华	会	按	他	不	更多的	作为	到	那些	细节

,

,
,

醒来后，爱德华就不会再追问这些细节了。

[ænd; ənd] [dɪ'leməz] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [ɑːrtʃ] - ['wɜːrʃɪpər] [ʌv; əv]

and	dilemmas	of	conscience	,	of	which	he	felt	that	the	arch	-	worshipper	of
和	困境	的	良心	,	的	哪个	他	毛毡	那	这	拱	-	崇拜者	的

['relɪks][wʌz; wəz][noʊ] ['fɪtɪŋ] [dʒʌdʒ] .

relics	was	no	fitting	judge	.
遗物	曾是	不	配件	法官	.

以及良心的困境，他认为，这位圣物崇拜者并不具备评判良心困境的资格。

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [saɪ] , [ɪ'vɪnst] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] ,

When	the	King	,	with	a	heavy	sigh	,	evinced	return	from	the	world	of	vision	,
什么时候	这	国王	,	和	一个	重的	叹	,	表现出	返回	从	这	世界	的	想象	,

国王长叹一声，从幻象的世界回归现实。

[hiː; hi] [stretʃt] [fɔːrθ] [tuː; tə]['hærəld][hɪz; ɪz][wɑːn] , [trænsˈpærənt][hænd] , [ænd; ənd] [sed] :

he	stretched	forth	to	Harold	his	wan	,	transparent	hand	,	and	said	:
他	拉伸	前进	到	哈罗德	他的	万	,	透明的	手	,	和	说	:

他向哈罗德伸出他那苍白透明的手，说道：

“ [ðaʊ] [siːst] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] ['fɪŋgər] ; [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][frʌm; frəm] [ə'bʌv] ,

"	Thou	seest	the	ring	on	this	finger	;	it	comes	to	me	from	above	,
"	你	西斯特	这	戒指	在	这	手指	;	它	来	到	我	从	多于	,

“你看见我手指上的戒指；它来自上天，

[ə; eɪ]['mɜːrsɪf(ə)l]['toʊkən][tuː; tə] [prɪ'per] [maɪ] [soʊl] [fɔːr; fər] [deθ] .

a	merciful	token	to	prepare	my	soul	for	death	.
一个	仁慈	令牌	到	准备	我的	灵魂	为了	死亡	.

这是上天赐予我的恩典，让我的灵魂做好迎接死亡的准备。

[pər'tʃæns] [ðaʊ] ['meiist, meist][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðæt] [wʌns][æn; ən][eɪdʒd]['pɪlgrɪm] [stɑ:pt] [ˌem 'i:][ɑ:n][maɪ]
Perchance **thou** **mayest** **have** **heard** **that** **once** **an** **aged** **pilgrim** **stopped** **me** **on** **my**
或许 你 五月 有 听到 那 一次 一个 老年人 朝圣 停止 我 在 我的
[wei] [frʌm; frəm]['gɑ:dz] [haʊs] ,
way **from** **God's** **House** **,**
方式 从 神的 房子 ,

或许你听说过，有一次，一位年长的朝圣者在我从上帝的殿堂返回的路上拦住了我。

[ænd; ənd] [æskt] [fɔ:r; fər][ɑ:mz] — [ænd; ənd][aɪ] , ['hævɪŋ] [nɔ:t] [els] [ɑ:n][maɪ]['pɜ:rs(ə)n][tu:; tə] [bɪ'stoʊ] ,
and **asked** **for** **alms** **—** **and** **I** **,** **having** **nought** **else** **on** **my** **person** **to** **bestow** **,**
和 问 为了 施舍 — 和 我 , 拥有 零 别的 在 我的 人 到 赐给 ,

他向我乞讨——而我身上又没有其他东西可以施舍，

[dru:] [frʌm; frəm][maɪ]['fɪŋgər][ə; eɪ] [rɪŋ] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
drew **from** **my** **finger** **a** **ring** **,** **and** **gave** **it** **to** **him** **,**
画 从 我的 手指 一个 戒指 , 和 给予 它 到 他 ,

我从手指上取下一枚戒指，递给了他。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] [went] [hɪz; ɪz] [wei] , ['blesɪŋ] [ˌem 'i:] . ”
and **the** **old** **man** **went** **his** **way** **,** **blessing** **me** **.** **”**
和 这 老的 男人 去 他的 方式 , 祝福 我 . ”

老人一边祝福我，一边离开了。

“ [aɪ][maɪnd][ˌem 'i:] [wel] [ʌv; əv] [ðaɪ]['dʒent(ə)l] ['tʃærəti] , ” [sed] [ðə; ði] [ɜ:rl] ;
“ **I** **mind** **me** **well** **of** **thy** **gentle** **charity** **,** **”** **said** **the** **Earl** **;**
“ 我 头脑 我 出色地 的 你的 温和的 慈善机构 , ” 说 这 伯爵 ;

“我永远铭记你温柔的仁慈，”伯爵说道；

“ [fɔ:r; fər][ðə; ði]['pɪlgrɪm] [bru:tid] [ˌaɪ 'ti:] [ə'brɔ:d] [æz; əz][hi:; hi] [pæst] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [tɔ:k] [wʌz; wəz]
“ **for** **the** **pilgrim** **bruited** **it** **abroad** **as** **he** **passed** **,** **and** **much** **talk** **was**
“ 为了 这 朝圣 杂音 它 国外 作为 他 通过了 , 和 很多 讲话 曾是
[ðer; ðər][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
there **of** **it** **.**
那里 的 它 .

“因为朝圣者一路走来，到处都在谈论这件事，所以这件事引起了广泛的关注。”

” [ðə; ði] [kɪŋ] [smaɪld] ['feɪntli] .
” **The** **King** **smiled** **faintly** **.**
” 这 国王 微笑 淡淡的 .

国王微微一笑。

“ [naʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
“ **Now** **this** **was** **years** **ago** **.**
“ 现在 这 曾是 年 前 .

“那是很多年前的事了。”

[ˌaɪ 'ti:][soʊ] ['tʃænst] [ðɪs] [jɪr] , [ðæt] ['sɜ:rt(ə)n] ['iŋgliʃə] , [ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hoʊli]
It **so** **chanced** **this** **year** **,** **that** **certain** **Englishers** **,** **on** **their** **way** **from** **the** **Holy**
它 所以 偶然 这 年 , 那 肯定 英国人 , 在 他们的 方式 从 这 圣
[lænd] ,
Land **,**
土地 ,

今年恰巧如此，一些英国人在从圣地返回的途中，

[fel] [ɪn][wɪð; wɪθ] [tu:] ['pɪlgrɪmz] — [ænd; ənd] [ði:z] [læst] ['kwestʃənd] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌem 'i:] .
fell **in** **with** **two** **pilgrims** **—** **and** **these** **last** **questioned** **them** **much** **of** **me** **.**
跌倒 在 和 二 朝圣者 — 和 这些 最后的 被质问 他们 很多 的 我 .

结识了两位朝圣者——而这两位朝圣者对我提出了很多疑问。

[ænd; ənd][wʌn] , [wɪð; wɪθ] [feɪs] ['venərəb(ə)l][ænd; ənd] [bɪ'naɪn] , [druː] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ænd; ənd] [sed] , -
And one , with face venerable and benign , drew forth a ring and said , '
和 一 , 和 脸 可敬 和 良性 , 画 前进 一个 戒指 和 说 , -
[wen] [ðaʊ] ['ɪŋgləɪnd] ,
When thou reachest England ,
什么时候 你 达到 英格兰 ,

其中一人面容慈祥，神情肃穆，掏出一枚戒指说道："当你到达英格兰时，

[gɪv] [ðaʊ] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] [oʊn] [hænd] , [ænd; ənd] [seɪ] , [baɪ] [ðɪs] ['toʊkən] ,
give thou this to the King's own hand , and say , by this token ,
给 你 这 到 这 国王学院自己的 手 , 和 说 , 经过 这 令牌 ,

你将此物亲手交给国王，并以此信物宣告：

[ðæt] [ɑːn] [twelfθ] - [deɪ] [iːv] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
that on Twelfth - Day Eve he shall be with me .
那 在 第十二 - 天 前夕 他 将 是 和 我 .

在主显节前夜，他必与我同在。

[fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [wɪl] [aɪ] [prɪ'per] ['rekəmpens] [wɪ'ðaʊt] [baʊnd] ;
For what he gave to me , will I prepare recompense without bound ;
为了 什么 他 给予 到 我 , 将要 我 准备 补偿 没有 边界 ;

他赐给我的，我必无限报答；

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [ðə; ði] [seɪnts] [dek] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] ['kʌmər] [ðə; ði] [hɔːlz] [wer] [ðə; ði] [wɜːrm] ['nevər]
and already the saints deck for the new comer the halls where the worm never
和 已经 这 圣徒 甲板 为了 这 新的 角 这 大厅 在哪里 这 蠕虫 绝不
[nɔːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːθ] ['nevər] [frets] . -
gnaws and the moth never frets . '
啃咬 和 这 蛾 绝不 琴格 . -

圣徒们已经为新来者铺好了台阶，那里没有虫蛀，也没有飞蛾。

- [ænd; ənd] [huː] , - [æskt] [maɪ]['sʌbdʒekts] [ə'meɪzd] , - [huː] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] , ['spiːkəθ] [ðʌs] [tuː; tə]
' And who , ' asked my subjects amazed , ' who shall we say , speaketh thus to
- 和 WHO , - 问 我的 主题 惊叹 , - WHO 将 我们 说 , 说话 因此 到
[ˌjuː 'es] ?
us ?
我们 ?

"那么，"我的臣民们惊讶地问道，"我们该说是谁，对我们这样说话呢？"

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪlgrɪm] ['ænsər] , - [hiː; hi][ɑːn] [huːz] [brest] [liːnd] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][gɑːd] ,
' And the pilgrim answered , ' He on whose breast leaned the Son of God ,
- 和 这 朝圣 回答 , - 他 在 谁 胸部 倾斜 这 儿子 的 上帝 ,

朝圣者回答说："就是上帝之子曾倚靠在他胸膛上的那位，

[ænd; ənd][maɪ] [neɪm] [ɪz][dʒɑːn] ! - -
and my name is John ! ' 205
和 我的 姓名 是 约翰 ! - -

我的名字叫约翰！' 205

[hweə'wɪð] [ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] ['vænɪʃt] .
Wherewith the apparition vanished .
以及 这 幻影 消失了 .

于是，那幻影消失了。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [rɪŋ] [aɪ] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪlgrɪm] ; [ɑːn][ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] [naɪt] [frʌm; frəm] [ðaɪ] ['pɑːrtɪŋ]
This is the ring I gave to the pilgrim ; on the fourteenth night from thy parting
这 是 这 戒指 我 给予 到 这 朝圣 ; 在 这 第十四 夜晚 从 你的 离别
,
,
,

这是我送给朝圣者的戒指；在你离去后的第十四个夜晚，

[mɪˈrækjələsli] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
miraculously **returned** **to** **me** **.**
奇迹般地 返回 到 我 .

奇迹般地回到了我身边。

[ˈwerfɔːr] , [ˈhærəld] , [maɪ] [taɪm] [hɪr] [ɪz] [briːf] ,
Wherefore **,** **Harold** **,** **my** **time** **here** **is** **brief** **,**
因此 , 哈罗德 , 我的 时间 这里 是 简短的 ,

因此，哈罗德，我在这里的时间很短暂。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪˈdʒɔɪs] [ðæt] [ðaɪ] [ˈkʌmɪŋ] [diˈlivəz] [ˌem ˈiː] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɛrz] [ʌv; əv] [steɪt] [tuː; tə]
and **I** **rejoice** **that** **thy** **coming** **delivers** **me** **up** **from** **the** **cares** **of** **state** **to**
和 我 麾 那 你的 未来 交付 我 向上 从 这 关心 的 状态 到
[ðə; ði] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [soʊl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdʒɔɪəs] [deɪ] .
the **preparation** **of** **my** **soul** **for** **the** **joyous** **day** **.**
这 准备 的 我的 灵魂 为了 这 欢乐 天 .

我很高兴你的到来使我从政务的忧虑中解脱出来，得以预备我的灵魂迎接那欢乐的日子。

" [ˈhærəld] , [səˈspektɪŋ] [ˈʌndər] [ðɪs] [ɪnˈkredəb(ə)l] [ˈmɪʃ(ə)n] [sʌm; səm][ˈwaɪli] [dɪˈvaɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɔːrmən] ,
" **Harold** **,** **suspecting** **under** **this** **incredible** **mission** **some** **wily** **device** **of** **the** **Norman** **,**
" 哈罗德 , 怀疑 在下面 这 极好的 使命 一些 狡猾的 设备 的 这 诺曼 ,
[huː] ,
who **,**
WHO ,

“哈罗德怀疑，这项不可思议的任务背后是诺曼人精心策划的某种诡计，他

[baɪ] [ðʌs] [ˈwɔːrnɪŋ] [ˈedwərd] ([ʌv; əv] [huːz] [prɪˈkeriəs] [helθ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [əˈwer]) ,
by **thus** **warning** **Edward** **(** **of** **whose** **precarious** **health** **he** **was** **well** **aware** **)** **,**
经过 因此 警告 爱德华 (的 谁 岌岌可危 健康 他 曾是 出色地 意识到的) ,

通过这种方式警告爱德华（他很清楚爱德华的身体状况不佳），

[maɪt] [ɪnˈduːs] [hɪz; ɪz] [ˈtɪmərəs] [ˈkɑːnʃəns] [tuː; tə] [teɪk] [steps] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kəmˈpliːʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
might **induce** **his** **timorous** **conscience** **to** **take** **steps** **for** **the** **completion** **of** **the**
可能 诱导 他的 胆怯的 良心 到 拿 步骤 为了 这 完成 的 这
[oʊld] [ˈprɑːmɪs] ,
old **promise** **,**
老的 承诺 ,

或许能促使他那怯懦的良心采取行动，完成旧日的承诺。

— [ˈhærəld] , [wiː; wi] [seɪ] , [ðʌs] [səˈspektɪŋ] , [ɪn] [veɪn] [ɪnˈdevər] [tuː; tə][ˈkɑːmbæt][ðə; ði] [ˈkɪŋz]
— **Harold** **,** **we** **say** **,** **thus** **suspecting** **,** **in** **vain** **endeavoured** **to** **combat** **the** **King's**
— 哈罗德 , 我们 说 , 因此 怀疑 , 在 徒劳 努力 到 战斗 这 国王学院
[priˈzentimənts] , [bʌt; bət] [ˈedwərd] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [hɪm; ɪm] ,
presentiments **,** **but** **Edward** **interrupted** **him** **,**
预感 , 但 爱德华 中断 他 ,

——我们说，哈罗德因此心生疑虑，徒劳地试图反驳国王的预感，但爱德华打断了他。

[wɪð; wɪθ] [dɪsˈpliːzd] [ˈfɜːrmnəs] [ʌv; əv] [lʊk] [ænd; ənd] [toʊn] :
with **displeased** **firmness** **of** **look** **and** **tone** **:**
和 不高兴 硬度 的 看 和 语气 :

神情和语气都带着不满的坚定：

" [kʌm] [nɑːt] [ðaʊ] , [wɪð; wɪθ] [ðaɪ] [ˈhjuːmən] [ˈriːzənɪŋ] , [bɪˈtwiːn] [maɪ] [soʊl] [ænd; ənd][ðə; ði]
" **Come** **not** **thou** **,** **with** **thy** **human** **reasonings** **,** **between** **my** **soul** **and** **the**
" 来 不是 你 , 和 你的 人类 理由 , 之间 我的 灵魂 和 这
[ˈmesɪndʒər] [dɪˈvaɪn] ;
messenger **divine** **;**
信使 神圣的 ;

“你不要用你人的理性，介入我的灵魂与神圣的使者之间；

[bʌt; bət] ['ræðər] [nɜːrv] [ænd; ənd] [prɪ'per] [ðaɪ'self] [fɔːr; fər][ðə; ði]['daɪər] [kə'læmitiz] [ðæt] [laɪ] [ɪn]
but **rather** **nerve** **and** **prepare** **thyself** **for** **the** **dire** **calamities** **that** **lie** **greeding** **in**
但 相当 神经 和 准备 你自己 为了 这 可怕的 灾难 那 说谎 贪婪 在
[ðə; ði] [deɪz] [tuː; tə] [kʌm] !
the **days** **to** **come** **!**
这 天 到 来 !

但你应该鼓起勇气，做好准备，迎接未来几天潜伏的可怕灾难！

[biː; bi] [ðaɪn] , [θɪŋz] ['tempərəl] .
Be **thine** **,** **things** **temporal** **.**
是 你的 , 事物 颞 .

属于你自己的，短暂的事物。

[ɔːl] [ðə; ði][lænd][ɪz][ɪn] [rɪ'beljən] .
All **the** **land** **is** **in** **rebellion** **.**
全部 这 土地 是 在 叛乱 .

整个国家都在反抗。

- , [huːm] [ðaɪ] ['kʌmɪŋ] [dɪs'mɪst] , [hæθ] [dʒʌst] ['wɪrɪd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][sæd][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv]
Anlaf **,** **whom** **thy** **coming** **dismissed** **,** **hath** **just** **wearied** **me** **with** **sad** **tales** **of**
- , 谁 你的 未来 解雇 , 有 只是 疲惫 我 和 伤心 故事 的
['blʌdʃed] [ænd; ənd] ['rævɪdʒ] .
bloodshed **and** **ravage** **.**
流血事件 和 蹂躏 .

安拉夫，你来之前赶走了他，现在却给我讲了许多关于流血和蹂躏的悲惨故事，让我感到厌烦。

[goʊ][ænd; ənd] [hɪr] [hɪm; ɪm] ; — [goʊ] [hɪr] [ðə; ði] [bəʊdz] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['brʌðər] ['tɒstɪg] ,
Go **and** **hear** **him** **;** **—** **go** **hear** **the** **bodes** **of** **thy** **brother** **Tostig** **,**
去 和 听到 他 ; — 去 听到 这 预兆 的 你的 兄弟 托斯蒂格 ,

去听听他的声音；——去听听你兄弟托斯蒂格的遗体告别。

[huː] [weɪt] [wɪ'ðaʊt] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [hɔːl] ; — [goʊ] , [teɪk] [æks] , [ænd; ənd] [teɪk] [ʃiːld] ,
who **wait** **without** **in** **our** **hall** **;** **—** **go** **,** **take** **axe** **,** **and** **take** **shield** **,**
WHO 等待 没有 在 我们的 大厅 ; — 去 , 拿 斧头 , 和 拿 盾 ,

那些在我们大厅外等候的人——去，拿斧头，拿盾牌，

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [ʌv; əv] ['ɜːθs] [wɔːr] , [ænd; ənd][duː]['dʒʌstɪs] [ænd; ənd] [raɪt] ;
and **the** **men** **of** **earth's** **war** **,** **and** **do** **justice** **and** **right** **;**
和 这 男人 的 地球的 战争 , 和 做 正义 和 正确的 ;

以及地球上的战争之人，并秉持公正和正义；

[ænd; ənd][ɑːn] [ðaɪ] [rɪ'tɜːrn] [ðaʊ] [ʃælt] [siː] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['ræptʃər] [sə'blaɪm] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [kɪŋ]
and **on** **thy** **return** **thou** **shalt** **see** **with** **what** **rapture** **sublime** **a** **Christian** **King**
和 在 你的 返回 你 应 看 和 什么 狂喜 升华 一个 基督教 国王
[kæn; kən] [sɔːr] [ə'lɔːft][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θroʊn] !
can **soar** **aloft** **from** **his** **throne** **!**
能 翱翔 高空 从 他的 王座 !

当你归来时，你将会亲眼目睹一位基督教君王从他的宝座上高高飞起的那种无比的喜悦！

[goʊ] !
Go **!**
去 !

去！

" [mɔːr] [muːvd] , [ænd; ənd] [mɔːr] ['sɔfənd] , [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]['fɔːrmər] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]
" **More** **moved** **,** **and** **more** **softened** **,** **than** **in** **the** **former** **day** **he** **had** **been**
" 更多的 已搬 , 和 更多的 软化 , 比 在 这 以前的 天 他 有 到过
[wɪð; wɪθ] ['ɛdwɚdz] [sɪn'sɪr] ,
with **Edward's** **sincere** **,**
和 爱德华的 真诚 ,

“比前一天面对爱德华真诚的言辞时，他更加感动，也更加柔和了。”

[ɪf] [fəˈnætɪkl] [ˈpaɪəti] , [ˈhærəld] , [ˈtɜːrnɪŋ] [əˈsaɪd][tuː; tə] [kənˈsiːl] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [sed] :

if **fanatical** **piety** **,** **Harold** **,** **turning** **aside** **to** **conceal** **his** **face** **,** **said** **:**

如果 狂热的 虔诚 , 哈罗德 , 转弯 旁边 到 隐藏 他的 脸 , 说 :

如果说狂热的虔诚……哈罗德侧过身去遮住脸，说道：

" [wʊd] , [oʊ] [ˈrɔɪəl] [ˈedwərd] , [ðæt] [maɪ] [hɑːrt] , [əˈmɪdst] [ˈwɜːrldli] [ˈkɛrz] , [wɜːr; wər][æz; əz] [pjʊr]

" **Would** **,** **O** **royal** **Edward** **,** **that** **my** **heart** **,** **amidst** **worldly** **cares** **,** **were** **as** **pure**

" 会 , 哦 皇家 爱德华 , 那 我的 心 , 在……之中 世俗 关心 , 是 作为 纯的

[ænd; ənd] [səˈriːn] [æz; əz] [ðaɪn] !

and **serene** **as** **thine** **!**

和 安详 作为 你的 !

"哦，尊贵的爱德华，但愿我的心，在世俗的烦恼中，也能像你的心一样纯洁宁静！"

[bʌt; bət] , [æt; ət] [liːst] , [wʌt] [ˈɜːrɪŋ] [ˈmɔːrt(ə)l] [meɪ] [duː][tuː; tə] [gɑːrd] [ðɪs] [relm] ,

But **,** **at** **least** **,** **what** **erring** **mortal** **may** **do** **to** **guard** **this** **realm** **,**

但 , 在 至少 , 什么 犯错 凡人 可能 做 到 警卫 这 领域 ,

但是，至少，凡人犯错后，或许可以尽力守护这片土地。

[ænd; ənd] [feɪs] [ðə; ði][ˈiːvəlz] [ðaʊ] [fɔːˈsiː] [ɪn][ðə; ði][fɑːr] — [ðæt] [wɪl] [aɪ][duː] ; [ænd; ənd] [pərˈtʃæns] ,

and **face** **the** **evils** **thou** **foreseest** **in** **the** **Far** **—** **that** **will** **I** **do** **;** **and** **perchance** **,**

和 脸 这 罪恶 你 预言 在 这 远的 — 那 将要 我 做 ; 和 或许 ,

[ðen] ,

then **,**

然后 ,

我将直面你预见的远方的灾祸；或许，那时，

[ɪn][maɪ] [ˈdaɪɪŋ] [ˈaʊər] , [ˈɡɑːdz][ˈpɑːrd(ə)n][ænd; ənd] [piːs] [meɪ] [dɪˈsend] [ɑːn][ˌem ˈiː] !

in **my** **dying** **hour** **,** **God's** **pardon** **and** **peace** **may** **descend** **on** **me** **!**

在 我的 垂死 小时 , 神的 赦免 和 和平 可能 下降 在 我 !

在我临终之际，愿上帝的宽恕与平安降临于我！

" [hiː; hi] [spoʊk] , [ænd; ənd] [went] .

" **He** **spoke** **,** **and** **went** **.**

" 他 辐 , 和 去 .

他说完话就走了。

[ðə; ði] [əˈkaʊnts] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm] - ([ə; eɪ] [ˈvetərən] [ˈæŋɡloʊ] - [deɪn]) ,

The **accounts** **he** **received** **from** **Anlaf** **(** **a** **veteran** **Anglo** **-** **Dane** **)** **,**

这 账户 他 已收到 从 - (一个 老将 盎格鲁 - 丹恩) ,

他从安拉夫（一位资深的英丹混血人士）那里收到的账目是：

[wɜːr; wər] [ɪnˈdiːd] [mɔːr] [əˈlɑːrmɪŋ] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [jet] [hɜːrd] .

were **indeed** **more** **alarming** **than** **he** **had** **yet** **heard** **.**

是 的确 更多的 令人担忧 比 他 有 然而 听到 .

确实比他之前听到的还要可怕。

[ˈmɔːrkɑːr] , [ðə; ði][boʊld] [sʌn] [ʌv; əv] [ˈælɡə] , [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd] , [baɪ][ðə; ði][ˈreblz; rɪˈbel]

Morcar **,** **the** **bold** **son** **of** **Algar** **,** **was** **already** **proclaimed** **,** **by** **the** **rebels**

莫尔卡 , 这 大胆的 儿子 的 阿尔加 , 曾是 已经 宣布 , 经过 这 叛军

, [ɜːrl] [ʌv; əv] [ˌnɔːrˈθʌmbriə] ;

, **Earl** **of** **Northumbria** **;**

, 伯爵 的 诺森布里亚 ;

阿尔加的勇敢之子莫卡已被叛军拥立为诺森布里亚伯爵；

[ðə; ði] [ˈʃaiəz] [ʌv; əv][ˈnɑːtɪŋhæm; ˈnɑːtɪŋəm] , [ˈdɜːrbi] , [ænd; ənd] [ˈlɪŋkən] , [hæd; həd] [pɔːd] [fɔːrθ] [ðer; ðər]

the **shires** **of** **Nottingham** **,** **Derby** **,** **and** **Lincoln** **,** **had** **poured** **forth** **their**

这 郡 的 诺丁汉 , 德比 , 和 林肯 , 有 倾倒 前进 他们的

[ˈhɑːrdi] [deɪn] [pɒpjʊˈleɪʃnz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bɪˈhæf] .

hardy **Dane** **populations** **on** **his** **behalf** **.**

耐寒的 丹恩 人口 在 他的 代表 .

诺丁汉郡、德比郡和林肯郡的居民都向他献出了他们强壮的丹麦人。

[ɔːl] ['məːʃə] [wʌz; wəz][ɪn][ɑːrmz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['edwɪn] ;

All	Mercia	was	in	arms	under	his	brother	Edwin	;
全部	默西亚	曾是	在	武器	在下面	他的	兄弟	埃德温	;

整个麦西亚都投身于他哥哥埃德温的麾下；

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] - [tʃiːfs] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [dʒɔɪnd] [ðə; ði]['ælaɪ][ʌv; əv][ðə; ði]

and	many	of	the	Cymrian	chiefs	had	already	joined	the	ally	of	the
和	许多	的	这	-	酋长们	有	已经	加入	这	盟友	的	这

['bʊtʃɚd] - .

butchered	Gryffyth	.
屠宰	-	.

许多西姆里亚酋长已经加入了被屠杀的格里菲斯的盟友阵营。

[nɑːt][ə; eɪ]['moʊmənt][dɪd][ðə; ði] [ɜːrl] [luːz] [ɪn] [prə'kleimɪŋ] [ðə; ði] [hɛə] - ['bæn] ; [ʃiːvz] [ʌv; əv]['ærəus]

Not	a	moment	did	the	Earl	lose	in	proclaiming	the	Herr	-	bann	;	sheaves	of	arrows
不是	一个	片刻	做过	这	伯爵	失去	在	宣告	这	先生	-	禁令	;	捆	的	箭头

[wɜːr; wər] ['splɪntəd] ,

were	splintered	,
是	破碎的	,

伯爵一刻也没有耽搁，立即宣布封王；成捆的箭矢被击碎。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['frægmənts] , [æz; əz] [ə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] - ['fəd] , [wɜːr; wər] [sent] [frʌm; frəm] [θeɪn]

and	the	fragments	,	as	announcing	the	War	-	Fyrd	,	were	sent	from	thegn
和	这	片段	,	作为	宣布	这	战争	-	民兵	,	是	发送	从	国王

[tuː; tə] [θeɪn] , [ænd; ənd] [taʊn] [tuː; tə] [taʊn] .

to	thegn	,	and	town	to	town	.
到	国王	,	和	镇	到	镇	.

这些碎片，作为宣告战争的信条，从一位领主传到另一位领主，从一座城镇传到另一座城镇。

[freʃ] ['mesindʒəz] [wɜːr; wər] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə] [gɜːrθ] [tuː; tə] [kə'lekt] [ðə; ði] [hoʊl] [fɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Fresh	messengers	were	despatched	to	Gurth	to	collect	the	whole	force	of	his
新鲜的	信使	是	已派送	到	古尔斯	到	收集	这	所有的	力量	的	他的

[oʊn] ['ɜːrldəm] ,

own	earldom	,
自己的	伯爵	,

新的信使被派往格斯伯爵领地，召集他整个伯爵领地的军队。

[ænd; ənd] [heɪst] [baɪ] [kwɪk] ['maːtʃiz] [tuː; tə] ['lʌndən] ; [ænd; ənd] , [ðiːz] [ˌprepə'reɪʃnz] [meɪd] , ['hærəld]

and	haste	by	quick	marches	to	London	;	and	,	these	preparations	made	,	Harold
和	匆忙	经过	快的	游行	到	伦敦	;	和	,	这些	准备工作	制成	,	哈罗德

[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'trɑːpəlɪs] ,

returned	to	the	metropolis	,
返回	到	这	都会	,

于是，他们迅速进军伦敦；一切准备就绪后，哈罗德返回了伦敦。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [hɑːrt] [sɔːt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [æz; əz][hɪz; ɪz][nekst] [ker] .

and	with	a	heavy	heart	sought	his	mother	,	as	his	next	care	.
和	和	一个	重的	心	寻求	他的	母亲	,	作为	他的	下一个	关心	.

他怀着沉重的心情去找他的母亲，作为他接下来的归宿。

- [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [nuːz] ;

Githa	was	already	prepared	for	his	news	;
-	曾是	已经	准备	为了	他的	消息	;

吉塔早已做好了接受这个消息的准备；

[fɔːr; fər]['hɑːkoʊ][hæd; həd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kɔːrd] [gɔːn] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði][fɜːrst] [ʃɑːk] [ʌv; əv]

for	Haco	had	of	his	own	accord	gone	to	break	the	first	shock	of
为了	哈科	有	的	他的	自己的	符合	已消失	到	休息	这	第一的	震惊	的

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

disappointment	.
失望	.

因为哈科是自愿去缓解最初的失望之情的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [juːθ] [ə; eɪ] ['nɔɪzləs] [sə'gæsəti] [ðæt] [siːmd] ['evər] ['prɑːvɪdənt] [fɔːr; fər] ['hærəld]

There	was	in	this	youth	a	noiseless	sagacity	that	seemed	ever	provident	for	Harold
那里	曾是	在	这	青年	一个	无声	睿智	那	似乎	曾经	普罗维登特	为了	哈罗德

.

:

.

这个年轻人身上有一种不露声色的睿智，似乎总是能给哈罗德带来好运。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['sɑːmbər] , ['smailis] [tʃiːk] , [ænd; ənd] [gluːm] [ʌv; əv] ['bjuːti] ,

With	his	sombre	,	smileless	cheek	,	and	gloom	of	beauty	,
和	他的	阴沉	,	无笑容	脸颊	,	和	愁云	的	美丽	,

他面色阴郁，没有笑容，美得令人窒息。

[boʊd] [æz; əz] [ɪf] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][sʌm; səm][ɪn'vɪzəb(ə)l] [duːm] ,

bowed	as	if	beneath	the	weight	of	some	invisible	doom	,
鞠躬	作为	如果	下面	这	重量	的	一些	无形的	厄运	,

仿佛被某种无形的厄运压垮一般，弯下了腰。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'kʌm] [lɪŋkt] [ˌɪndɪ'sɑːljəbli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɜːlz] [feɪt] , [æz; əz][ɪts]['eɪndʒl] ,

he	had	already	become	linked	indissolubly	with	the	Earl's	fate	,	as	its	angel	,
他	有	已经	变得	链接	不可分割地	和	这	伯爵的	命运	,	作为	它是	天使	,

他早已与伯爵的命运密不可分，如同伯爵的守护天使。

— [bʌt; bət][æz; əz][ɪts]['eɪndʒl][ʌv; əv] ['dɑːrknəs] !

—	but	as	its	angel	of	darkness	!
—	但	作为	它是	天使	的	黑暗	!

——但却是它的黑暗天使！

[tuː; tə] ['hɛrəldz] [ɪn'tens] [rɪ'liːf] , - [stretʃt] [fɔːrθ] [hɜːr; hər][hændz][æz; əz][hiː; hi] ['entərd] ,

To	Harold's	intense	relief	,	Githa	stretched	forth	her	hands	as	he	entered	,
到	哈罗德的	激烈的	宽慰	,	-	拉伸	前进	她	双手	作为	他	进入	,

[ænd; ənd] [sed] ,

and	said	,
和	说	,

令哈罗德如释重负的是，吉莎在他进来时伸出手，说道：

" [ðaʊ] [hæst] [feɪld] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [ə'genst] [ðaɪ] [wɪl] !

"	Thou	hast	failed	me	,	but	against	thy	will	!
"	你	哈斯特	失败的	我	,	但	反对	你的	将要	!

"你辜负了我，但这并非出于你的本意！"

[griːv] [nɑːt] ; [aɪ][ˌeɪ 'em]['kɑːntent] ! "

grieve	not	;	I	am	content	!	"
悲伤	不是	;	我	是	内容	!	"

不要悲伤，我很满足！

" [naʊ] ['aʊər; ɑːr] ['leɪdi] [biː; bi]['blesɪd; blest] , ['mʌðər] — "

"	Now	our	Lady	be	blessed	,	mother	—	"
"	现在	我们的	女士	是	蒙福	,	母亲	—	"

"愿圣母玛利亚蒙福，母亲——"

" [aɪ][hæv; həv][toʊld][hɜːr; hər] , " [sed] ['hɑːkoʊ] , [huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ɑːrmz]['foʊldɪd] , [baɪ]

"	I	have	told	her	,	"	said	Haco	,	who	was	standing	,	with	arms	folded	,	by
"	我	有	讲述	她	,	"	说	哈科	,	WHO	曾是	常设	,	和	武器	折叠	,	经过

[ðə; ði]['faɪər] ,

the	fire	,
这	火	,

"我已经告诉她了，"哈科说道，他当时正双手抱胸站在火堆旁。

[ðə; ði] [bleɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['rednd] ['fɪtfəli] [hɪz; ɪz] ['hjuːləs] ['kaʊntənəns] [wɪð; wɪθ][ɪts]['reɪv(ə)n] [her] ;

the	blaze	of	which	reddened	fitfully	his	hueless	countenance	with	its	raven	hair	;
这	火焰	的	哪个	发红	断断续续地	他的	无色	面容	和	它是	乌鸦	头发	;

那火焰不时地将他原本苍白的脸庞和乌黑的头发染得通红；

“ [aɪ][hæv; həv][toʊld][ðaɪ] ['mʌðər] [ðæt] - [lʌvz] [hɪz; ɪz][kæp'tɪvəti] , [ænd; ənd][in'dʒɔiz][ðə; ði][keɪdʒ] .

“	I	have	told	thy	mother	that	Wolnoth	loves	his	captivity	,	and	enjoys	the	cage	.
“	我	有	讲述	你的	母亲	那	-	爱	他的	囚禁	,	和	享受	这	笼	.

“我已经告诉你的母亲，沃尔诺斯喜欢被囚禁，很享受待在笼子里。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi] [hæθ] [hæd; həd] ['kʌmfərt] [ɪn][maɪ][wɜːrdz] . ”

And	the	lady	hath	had	comfort	in	my	words	.	”
和	这	女士	有	有	舒适	在	我的	字	.	”

这位女士从我的话中得到了安慰。

“ [nɑːt][ɪn] [ðaɪn] ['oʊnli] , [sʌn] [ʌv; əv] [sweɪn] , [bʌt; bət][ɪn] [ðoʊz] [ʌv; əv] [feɪt] ;

“	Not	in	thine	only	,	son	of	Sweyn	,	but	in	those	of	fate	;
“	不是	在	你的	仅有的	,	儿子	的	斯韦恩	,	但	在	那些	的	命运	;

“不仅在你身上，斯韦恩之子，也在那些命运之中；

[fɔːr; fər] [bɪ'fɔːr] [ðaɪ] ['kʌmɪŋ] [aɪ] [preɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔːŋ] [blaɪnd] ['jɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] ,

for	before	thy	coming	I	prayed	against	the	long	blind	yearning	of	my	heart	,
为了	前	你的	未来	我	祈祷	反对	这	长的	瞎的	渴望	的	我的	心	,

在你到来之前，我曾祈祷，求主驱散我心中长久以来盲目的渴望。

[preɪd] [ðæt] - [maɪt] [nɑːt] [krɔːs] [ðə; ði] [siː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kɪnzmən] . ”

prayed	that	Wolnoth	might	not	cross	the	sea	with	his	kinsmen	.	”
祈祷	那	-	可能	不是	叉	这	海	和	他的	亲属	.	”

祈祷沃尔诺斯不要带着他的族人渡海。

“ [haʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ɜːrl] , [ə'stɑːnɪʃt] .

“	How	!	”	exclaimed	the	Earl	,	astonished	.
“	如何	!	”	惊呼	这	伯爵	,	惊讶	.

“怎么可能！”伯爵惊呼道。

- [tʊk] [hɪz; ɪz][ɑːrm] , [ænd; ənd][led][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːrðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði]['æmp(ə)l] ['tʃeɪmbər]

Githa	took	his	arm	,	and	led	him	to	the	farther	end	of	the	ample	chamber
-	采取	他的	手臂	,	和	引领	他	到	这	更远	结尾	的	这	充足	房间

,

,

,

吉塔挽着他的胳膊，领着他走到宽敞房间的尽头。

[æz; əz] [ɪf] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv]['hɑːkoʊ] , [huː] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɔːrdz] [ðə; ði]['faɪər] ,

as	if	out	of	the	hearing	of	Haco	,	who	turned	his	face	towards	the	fire	,
作为	如果	出去	的	这	听力	的	哈科	,	WHO	转向	他的	脸	向	这	火	,

仿佛没听见哈科的声音，他把脸转向了火堆。

[ænd; ənd] [geɪzd] ['ɪntuː][ðə; ði] [fɪrs] [bleɪz] [wɪð; wɪθ] ['mjuːzɪŋ] , [ˌʌn'wɪŋkɪŋ] [aɪz] .

and	gazed	into	the	fierce	blaze	with	musing	,	unwinking	eyes	.
和	凝视	进入	这	凶猛的	火焰	和	沉思	,	警	眼睛	.

她凝视着熊熊烈火，目光深邃，一眨不眨。

“ [kudst] [ðaʊ] [θɪŋk] , ['hærəld] , [ðæt] [ɪn] [ðaɪ] ['dʒɜːrni] ,

“	Couldst	thou	think	,	Harold	,	that	in	thy	journey	,
“	可以	你	思考	,	哈罗德	,	那	在	你的	旅行	,

“哈罗德，你怎会认为，在你的旅途中，

[ðæt] [ɑːn][ðə; ði] ['erənd] [ʌv; əv][soʊ] [greɪt] [fɪr] [ænd; ənd] [hoʊp] , [aɪ][kʊd; kəd][sɪt] ['bruːdɪŋ] [ɪn][maɪ] [tʃer] ,

that	on	the	errand	of	so	great	fear	and	hope	,	I	could	sit	brooding	in	my	chair	,
那	在	这	差事	的	所以	伟大的	害怕	和	希望	,	我	可以	坐	沉思	在	我的	椅子	,

在肩负如此巨大恐惧和希望的使命时，我却只能坐在椅子上沉思。

[ænd; ənd] [kaʊnt] [ðə; ði] ['stɪtʃɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['tremjələs] ['hæŋɪŋz] ?

and	count	the	stitches	on	the	tremulous	hangings	?
和	数数	这	针脚	在	这	颤抖的	绞刑	?

数数那些颤抖的挂毯上的针脚?

[noʊ] ; [deɪ] [baɪ] [deɪ] [hæv; həv][aɪ] [sɔːt] [ðə; ði] [lɔːr] [ʌv; əv] ['hɪldə] ,
No ; day by day have I sought the lore of Hilda ,
不 ; 天 经过 天 有 我 寻求 这 知识 的 希尔达 ,

不，我日复一日地探寻希尔达的传说。

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [aɪ][hæv; həv] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] [faʊnt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [elm] ,
and at night I have watched with her by the fount , and the elm ,
和 在 夜晚 我 有 观看 和 她 经过 这 喷泉 , 和 这 榆树 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [tuːm] ;
and the tomb ;
和 这 墓 ;

夜间，我曾与她一同在泉边、榆树旁和坟墓旁守望；

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [gɔːn] [θruː] ['daɪər]['perəl] ; [ðə; ði] ['prɪzn] , [ðə; ði][wɔːr] , [ænd; ənd]
and I know that thou hast gone through dire peril ; the prison , the war , and
和 我 知道 那 你 哈斯特 已消失 通过 可怕的 危险 ; 这 监狱 , 这 战争 , 和
[ðə; ði] [sner] ;
the snare ;
这 圈套 ;

我知道你曾经历过极大的危险：监狱、战争和陷阱；

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] ['ɔːlsoʊ] , [ðæt] [hɪz; ɪz] - [hæθ] [seɪvd] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][maɪ] - ;
and I know also , that his Fylgia hath saved the life of my Wolnoth ;
和 我 知道 还 , 那 他的 - 有 已保存 这 生活 的 我的 - ;

我也知道，他的菲尔吉亚救了我的沃尔诺斯的性命；

[fɔːr; fər][hæd; həd][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] , [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [bʌt; bət][tuː; tə]
for had he returned to his native land , he had returned but to
为了 有 他 返回 到 他的 本国的 土地 , 他 有 返回 但 到
[ə; eɪ] ['blʌdi] [greɪv] ! ”
a bloody grave ! ”
一个 血腥 严重 ! ”

因为他若回到故土，得到的不过是一座血淋淋的坟墓！

“ [sez] ['hɪldə] [ðɪs] ? ” [sed] [ðə; ði] [ɜːrl] , ['θɔːtfəli] .
“ Says Hilda this ? ” said the Earl , thoughtfully .
“ 说道 希尔达 这 ? ” 说 这 伯爵 , 深思熟虑 .

“希尔达是这么说的吗？”伯爵若有所思地问道。

“ [soʊ] [seɪ] [ðə; ði]['vɑːlə] , [ðə; ði] [ruːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sɪn] - - !
“ So say the Vala , the rune , and the Scin - laeca !
“ 所以 说 这 瓦拉 , 这 符文 , 和 这 皮肤癌 - - !

“瓦拉、符文和辛莱卡都这么说吧！”

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [duːm] [ðæt] [naʊ] ['dɑːkənz] [ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv]['hɑːkoʊ] !
and such is the doom that now darkens the brow of Haco !
和 这样的 是 这 厄运 那 现在 变暗 这 眉头 的 哈科 !

这就是笼罩在哈科额头上的厄运！

[siːst] [ðaʊ] [nɑːt] [ðæt] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [deθ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [hʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['smailis] [lɪp] ,
Seest thou not that the hand of death is in the hush of the smileless lip ,
西斯特 你 不是 那 这 手 的 死亡 是 在 这 嘘 的 这 无笑容 唇 ,

难道你看不见，死神之手就藏在那张毫无笑容的嘴唇深处吗？

[ænd; ənd][ðə; ði] [glæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'dʒɔɪəs] [aɪ] ? ”
and the glance of the unjoyous eye ? ”
和 这 瞥一眼 的 这 不快乐的 眼睛 ? ”

还有那不悦的眼神？

“ [neɪ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːt] [bɔːrn][tuː; tə] [ˈkæptɪv] [juːθ] , [ænd; ənd] [ˈnəːtʃəd] [ɪn][ˈsɑːləteri]
“ Nay , it is but the thought born to captive youth , and nurtured in solitary
“ 不 , 它 是 但 这 想法 出生 到 俘虏 青年 , 和 培育 在 孤
[driːmz] .
dreams .
梦境 .

“不，这只是被囚禁的青年在孤独的梦境中孕育的思想。”

[ðaʊ] [hæst] [siːn] [ˈhɪldə] ? — [ænd; ənd] [ˈɪdɪθ] , [maɪ] [ˈmʌðər] ?
Thou hast seen Hilda ? — and Edith , my mother ?
你 哈斯特 已见 希尔达 ? — 和 伊迪丝 , 我的 母亲 ?

你见过希尔达吗？——还有我的母亲伊迪丝？

[ˈɪdɪθ] [ɪz] — ”
Edith is — ”
伊迪丝 是 — ”

伊迪丝是——”

“ [wel] , ” [sed] - , [ˈkaɪndli] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [ˈsɪmpəˌθaɪzd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [lʌv] [wɪtʃ] [ˈgɑːdwɪn] [wʊd]
“ Well , ” said Githa , kindly , for she sympathised with that love which Godwin would
“ 出色地 , ” 说 - , 亲切地 , 为了 她 同情 和 那 爱 哪个 戈德温 会
[hæv; həv] [kənˈdemd] ,
have condemned ,
有 谴责 ,

“嗯，”吉塔和蔼地说，因为她同情戈德温会谴责的那种爱情。

“ [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [griːvd] [ˈdiːpli] [ˈæftər] [ðaɪ] [dɪˈpɑːrtʃər] , [ænd; ənd] [wʊd] [sɪt][fɔːr; fər] [ˈaʊərz] [geɪzɪŋ]
“ though she grieved deeply after thy departure , and would sit for hours gazing
“ 尽管 她 伤心 深 后 你的 离开 , 和 会 坐 为了 小时 凝视
[ˈɪntuː] [speɪs] , [ænd; ənd] [ˈməʊnɪŋ] .
into space , and moaning .
进入 空间 , 和 呻吟 .

“虽然你离开后她非常悲伤，常常一连几个小时呆坐着，凝视着虚空，发出呻吟。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [er] [ˈhɪldə] [diˈvaind] [ðaɪ] [seɪf] [rɪˈtɜːrn] , [ˈɪdɪθ] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] ;
But even ere Hilda divined thy safe return , Edith knew it ;
但 甚至 埃雷 希尔达 神谕 你的 安全的 返回 , 伊迪丝 知道 它 ;

但是，在希尔达预感到你平安归来之前，伊迪丝就已经知道了。

[aɪ][wʌz; wəz] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ; [ʃiː; ʃi] [ˈstɑːrtɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] [kraɪd] , - [ˈhærəld][ɪz][ɪn]
I was beside her at the time ; she started up , and cried , ' Harold is in
我 曾是 旁 她 在 这 时间 ; 她 开始 向上 , 和 哭 , - 哈罗德 是 在
[ˈɪŋgləndˈ] !
England !
英格兰 !

当时我就在她旁边；她猛地站起来，喊道：“哈罗德在英国！”

- — - [haʊ] ? — [waɪ] [ˈθɪŋkɪst] [ðaʊ] [soʊ] ? - [sed] [aɪ] . [ænd; ənd] [ˈɪdɪθ] [ˈænsər] ,
' — ' How ? — Why thinkest thou so ? ' said I . And Edith answered ,
- — - 如何 ? — 为什么 思考 你 所以 ? - 说 我 . 和 伊迪丝 回答 ,

“——怎么会这样？——你为什么这么想？”我问道。伊迪丝回答说：

- [aɪ] [fiːl] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] , [baɪ][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] .
' I feel it by the touch of the earth , by the breath of the air .
- 我 感觉 它 经过 这 触碰 的 这 地球 , 经过 这 气息 的 这 空气 .

“我能感受到大地的触感，也能感受到空气的呼吸。”

- [ðɪs] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [lʌv] , [ˈhærəld] .
' This is more than love , Harold .
- 这 是 更多的 比 爱 , 哈罗德 .

“这不仅仅是爱情，哈罗德。”

[aɪ] [nuː] [tuː] [twɪnz] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðɚz] ['kʌmɪŋz] [ænd; ənd]
I knew two twins who had the same instinct of each other's comings and
我 知道 二 双胞胎 WHO 有 这 相同的 本能 的 每个 其他的 来访 和
['goʊɪŋz] ,
goings ,
行进 ,

我认识一对双胞胎，他们对彼此的行踪有着惊人的直觉。

[ænd; ənd][wɜːr; wər]['prez(ə)nt] [iːtʃ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['iːv(ə)n] [wen] ['æbsənt] : ['ɪdɪθ] [ɪz] [twɪn] [tuː; tə][maɪ] [soʊl] .
and were present each to each even when absent : Edith is twin to my soul .
和 是 展示 每个 到 每个 甚至 什么时候 缺席的 : 伊迪丝 是 双 到 我的 灵魂 .

即使不在场，彼此的心也始终相伴：伊迪丝是我的灵魂伴侣。

[ðaʊ] ['^əjist] [tuː; tə][hɜːr; hər] [naʊ] , ['hærəld] : [ðaʊ] [wɪlt] [faɪnd][ðer; ðər] [ðaɪ] ['sɪstər] ['θaɪrə] .
Thou goest to her now , Harold : thou wilt find there thy sister Thyra .
你 去 到 她 现在 , 哈罗德 : 你 枯萎 寻找 那里 你的 姐姐 蒂拉 .

哈罗德，你现在就去见她吧，你会在那里找到你的妹妹提拉。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [hæθ] [druːpt] [ʌv; əv] [leɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'sɔːt] ['hɪldə] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ]
The child hath drooped of late , and I besought Hilda to revive her , with
这 孩子 有 下垂 的 晚的 , 和 我 恳求 希尔达 到 复活 她 , 和
[ɜːrb] [ænd; ənd] [tʃɑːrm] .
herb and charm .
草本植物 和 魅力 .

孩子最近身体虚弱，我恳求希尔达用草药和咒语让她恢复过来。

[ðaʊ] [wɪlt] [kʌm] [bæk] , [er] [ðaʊ] [dɪ'pɑːt] [tuː; tə][eɪd] ['tɒstɪg] , [ðaɪ] ['brʌðər] ,
Thou wilt come back , ere thou departest to aid Tostig , thy brother ,
你 枯萎 来 后退 , 埃雷 你 离开 到 援助 托斯蒂格 , 你的 兄弟 ,

你必将归来，在你离开去帮助你的兄弟托斯蒂格之前。

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] ['hɪldə] [hæθ] ['prɔspəd] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['eɪlɪŋ] [tʃaɪld] ? ”
and tell me how Hilda hath prospered with my ailing child ? ”
和 告诉 我 如何 希尔达 有 繁荣昌盛 和 我的 生病 孩子 ? ”

告诉我，希尔达照顾我生病的孩子过得怎么样？

“ [aɪ] [wɪl] , [maɪ] ['mʌðər] .
“ I will , my mother .
“ 我 将要 , 我的 母亲 .

“我会的，我的母亲。”

[biː; bi] [tʃɪrd] ! — ['hɪldə] [ɪz][ə; eɪ] ['skɪlfl] [nɜːrs] .
Be cheered ! — Hilda is a skilful nurse .
是 欢呼 ! — 希尔达 是 一个 熟练 护士 .

振作起来！——希尔达是一位技术娴熟的护士。

[ænd; ənd] [naʊ] [bles] [ðiː] ,
And now bless thee ,
和 现在 保佑 你 ,

现在愿上帝保佑你。

[ðæt] [ðaʊ] [hæst][nɑːt] [ri'prəutʃt] [ˌem 'iː] [ðæt] [maɪ] ['mɪʃ(ə)n] [feɪld] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [maɪ] ['prɑːmɪs] .
that thou hast not reproached me that my mission failed to fulfil my promise .
那 你 哈斯特 不是 受责备 我 那 我的 使命 失败的 到 实现 我的 承诺 .

你没有责备我未能完成使命，没有辜负我的承诺。

['welkəm] ['iːv(ə)n]['aʊər; ɑːr] - ['seɪɪŋz] , [sɪθ] [ðeɪ] ['kʌmfərt] [ðiː] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv]
Welcome even our kinswoman's sayings , sith they comfort thee for the loss of
欢迎 甚至 我们的 - 谚语 , 西斯 他们 舒适 你 为了 这 损失 的
[ðaɪ] ['dɑːrlɪŋ] !
thy darling !
你的 亲爱的 !

即使是亲戚们的话语也值得接受，因为它们能安慰你失去挚爱的悲痛！

" [ðen] ['hærəld] [left] [ðə; ði] [ruːm] , ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [stiːd] , [ænd; ənd] [roʊd] [θruː] [ðə; ði] [taʊn]
" Then Harold left the room , mounted his steed , and rode through the town
" 然后 哈罗德 左边 这 房间 , 安装 他的 骏马 , 和 骑 通过 这 镇
[tɔːrdz] [ðə; ði] [brɪdʒ] .
towards the bridge .
向 这 桥 .

"然后哈罗德离开了房间，骑上马，穿过城镇向桥的方向骑行去。"

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [raɪd] ['sloʊli] [θruː] [ðə; ði] [striːts] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz]
He was compelled to ride slowly through the streets , for he was
他 曾是 被迫 到 骑 缓慢地 通过 这 街道 , 为了 他 曾是
['rɛkəg,naɪzd] ;
recognised ;
已确认 ;

他被迫放慢速度骑马穿过街道，因为他被人认出来了；

[ænd; ənd] - [ænd; ənd] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] [rʌʃt] [frʌm; frəm] [haʊs] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [stɔːl]
and cheapman and mechanic rushed from house and from stall
和 - 和 机械 匆忙 从 房子 和 从 摊位
[tuː; tə] [heɪl] [ðə; ði] [mæn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lænd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [taɪm] .
to hail the Man of the Land and the Time .
到 冰雹 这 男人 的 这 土地 和 这 时间 .

廉价商人和机械师从房子里和摊位上冲出来，向这位土地和时代的英雄致敬。

" [ɔːl] [ɪz] [seɪf] [naʊ] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] , [fɔːr; fər] ['hærəld] [ɪz] [kʌm] [bæk] !
" All is safe now in England , for Harold is come back !
" 全部 是 安全的 现在 在 英格兰 , 为了 哈罗德 是 来 后退 !

"现在英格兰一切都安全了，因为哈罗德回来了！"

" [ðeɪ] [siːmd] ['dʒɔɪəs] [æz; əz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mærɪnər] , [wen] , [wɪð; wɪθ] [wet] ['gɑːrmənts]
" They seemed joyous as the children of the mariner , when , with wet garments
" 他们 似乎 欢乐 作为 这 孩子们 的 这 水手 , 什么时候 , 和 湿的 服装
,
,
,

"他们看起来就像水手的孩子一样快乐，当他们穿着湿衣服时，

[hiː; hi] ['strʌglz] [tuː; tə] [ʃɔːr] [θruː] [ðə; ði] [stɔːrm] .
he struggles to shore through the storm .
他 斗争 到 支撑 通过 这 风暴 .

他奋力在暴风雨中游到岸边。

[ænd; ənd] [kaɪnd] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [wɜːr; wər] ['hɛrəldz] [lʊks] [ænd; ənd] [briːf] [wɜːrdz] ,
And kind and loving were Harold's looks and brief words ,
和 种类 和 爱 是 哈罗德的 看起来 和 简短的 字 ,

哈罗德的眼神和简短的话语都充满了慈爱和亲切。

[æz; əz] [hiː; hi] [roʊd] [wɪð; wɪθ] [veɪl] ['bɑːnɪt] [θruː] [ðə; ði] ['swɔːrmɪŋ] [striːts] .
as he rode with vailed bonnet through the swarming streets .
作为 他 骑 和 伪装 引擎盖 通过 这 蜂拥而至 街道 .

他头戴面纱，骑马穿过熙熙攘攘的街道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

哈罗德：撒克逊国王的最后一位——(Harold the Last of the Saxon Kings —)
第22/35页

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [klɪrd] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [brɪdʒ] ;

At	length	he	cleared	the	town	and	the	bridge	;
在	长度	他	已清除	这	镇	和	这	桥	;

最后他清空了城镇和桥梁；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jɛloʊɪŋ] [baʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːtʃədz] [druːpt] ['oʊvər][ðə; ði] [roʊd] [tɔːrdz] [ðə; ði]

and	the	yellowing	boughs	of	the	orchards	drooped	over	the	road	towards	the
和	这	黄化	树枝	的	这	果园	下垂	超过	这	路	向	这

['roʊmən] [hoʊm] ,

Roman	home	,
罗马	家	,

果园里泛黄的树枝垂落在通往罗马人住所的道路旁。

[wen] , [æz; əz][hiː; hi] [spɜːrd] [hɪz; ɪz] [stiːd] , [hiː; hi] [hɜːrd] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [huːf] [æz; əz][ɪn] [pər'suːt] ,

when	,	as	he	spurred	his	steed	,	he	heard	behind	him	hoofs	as	in	pursuit	,
什么时候	,	作为	他	受到刺激	他的	骏马	,	他	听到	在后面	他	蹄子	作为	在	追逐	,

[lʊkt] [bæk] ,

looked	back	,
看起来	后退	,

当他策马扬鞭时，听到身后传来追赶的蹄声，便回头望去。

[ænd; ənd] [bɪ'held] ['hɑːkoʊ] .

and	beheld	Haco	.
和	观看	哈科	.

并看到了哈科。

[hiː; hi] [druː] [reɪn] , — " [wʌt] [wɒnt] [ðaʊ] , [maɪ] ['nefjuː] ? "

He	drew	rein	,	—	"	What	wantest	thou	,	my	nephew	?	"
他	画	缰绳	,	—	"	什么	最想要	你	,	我的	侄子	?	"

他勒住缰绳，问道："我的侄子，你想要什么？"

" [ðiː] ! " ['ænsər] ['hɑːkoʊ] , ['briːfli] , [æz; əz][hiː; hi] [geɪnd] [hɪz; ɪz][saɪd] .

"	Thee	!	"	answered	Haco	,	briefly	,	as	he	gained	his	side	.
"	汝	!	"	回答	哈科	,	简要地	,	作为	他	获得	他的	边	.

"你！"哈科简短地回答道，他已经到了他身边。

" [ðaɪ] [kəm'pænjənʃɪp] . "

"	Thy	companionship	.	"
"	你的	友谊	.	"

"你的陪伴。"

" [θæŋks] , ['hɑːkoʊ] ; [bʌt; bət][aɪ] [preɪ] [ðiː] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn][maɪ] ['mʌðɚz] [haʊs] ,

"	Thanks	,	Haco	;	but	I	pray	thee	to	stay	in	my	mother's	house	,
"	谢谢	,	哈科	;	但	我	祈祷	你	到	停留	在	我的	母亲的	房子	,

"谢谢你，哈科；但我求你留在我母亲家。"

[fɔːr; fər][aɪ] [wʊd] [feɪn] [raɪd] [ə'loʊn] . "

for	I	would	fain	ride	alone	.	"
为了	我	会	欣然	骑	独自的	.	"

因为我更愿意独自骑行。

" [spɜːrn] [ˌem 'iː][nɑːt][frʌm; frəm] [ðiː] , ['hærəld] !

"	Spurn	me	not	from	thee	,	Harold	!
"	拒绝	我	不是	从	你	,	哈罗德	!

"哈罗德，请不要抛弃我！"

[ðɪs] ['ɪŋgləɪnd] [ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒər] ;

This	England	is	to	me	the	land	of	the	stranger	;
这	英格兰	是	到	我	这	土地	的	这	陌生人	;

对我而言，这片英格兰是异乡人的土地；

[ɪn] [ðaɪ] ['mʌðɚz] [haʊs] [aɪ] [fiːl] [bʌt; bət][ðə; ði] [mɔːr] [ðə; ði] ['ɔːrf(ə)n] .

in	thy	mother's	house	I	feel	but	the	more	the	orphan	.
在	你的	母亲的	房子	我	感觉	但	这	更多的	这	孤儿	.

在你母亲的家中，我却感觉自己更像个孤儿。

[ˌhens'fɔːrθ] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] [ðiː] [maɪ] [laɪf] !

Henceforth	I	have	devoted	to	thee	my	life	!
今后	我	有	奉献	到	你	我的	生活	!

从此以后，我将我的生命献给了你！

[ænd; ənd][maɪ][laɪf][maɪ] [ded] [ænd; ənd] [dred] ['fɑːðər] [hæθ] [left] [tuː; tə] [ðiː] ,

And	my	life	my	dead	and	dread	father	hath	left	to	thee	,
和	我的	生活	我的	死的	和	恐惧	父亲	有	左边	到	你	,

我那已故的、令人敬畏的父亲将我的生命留给了你。

[æz; əz][ə; eɪ] [duːm] [ɔːr][ə; eɪ] ['blesɪŋ] ; ['werfɔːr] [kliːv] [aɪ][tuː; tə] [ðaɪ] [saɪd] ;

as	a	doom	or	a	blessing	;	wherefore	cleave	I	to	thy	side	;
作为	一个	厄运	或者	一个	祝福	;	因此	劈开	我	到	你的	边	;

或为祸，或为福；因此我紧紧依偎在你身边；

— [kliːv] [wiː; wi][ɪn][laɪf][ænd; ənd][ɪn] [deθ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] !

—	cleave	we	in	life	and	in	death	to	each	other	!
—	劈开	我们	在	生活	和	在	死亡	到	每个	其他	!

生死都要彼此相连！

" [æn; ən] [ˌʌndɪ'faɪnd] [ænd; ənd] ['tʃɪrləs] [θrɪl] [ʃɑːt] [θruː] [ðə; ði] ['ɜːlz] [hɑːrt] [æz; əz][ðə; ði] [juːθ]

"	An	undefined	and	cheerless	thrill	shot	through	the	Earl's	heart	as	the	youth
"	一个	不明确的	和	冷冷清清	刺激	射击	通过	这	伯爵的	心	作为	这	青年

[spoʊk] [ðʌs] ;

spoke	thus	;
辐	因此	;

“当年轻人这样说的时候，伯爵心中涌起一股难以名状的、令人沮丧的激动；

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ðæt] - ['kaʊns(ə)l][hæd; həd][fɜːrst] [ɪn'djʊst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə'bændən]

and	the	remembrance	that	Haco's	counsel	had	first	induced	him	to	abandon
和	这	纪念	那	-	法律顾问	有	第一的	诱导	他	到	放弃

[hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl]['hɑːrdi][ænd; ənd] ['gælənt] ['mænhʊd] ,

his	natural	hardy	and	gallant	manhood	,
他的	自然的	耐寒的	和	英勇	男子气概	,

并且他还记得，正是哈科的劝告让他放弃了天生的强悍勇敢的男子气概。

[miːt] [waɪl] [baɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðʌs] ['sʌd(ə)nli] [ɪn'tæŋg(ə)l][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [meʃiz] ,

meet	wile	by	wile	,	and	thus	suddenly	entangle	him	in	his	own	meshes	,
见面	诡计	经过	诡计	,	和	因此	突然	绞	他	在	他的	自己的	网格	,

一步步设下圈套，最终让他陷入自己设下的陷阱。

[hæd; həd] [ɔːl'redi] ['miŋgld] [æn; ən] [ˌɪnɪk'spresəbl] ['bɪtərnəs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pɪti] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n]

had	already	mingled	an	inexpressible	bitterness	with	his	pity	and	affection
有	已经	混合	一个	难以言喻的	苦味	和	他的	遗憾	和	感情

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] [sʌn] .

for	his	brother's	son	.
为了	他的	兄弟	儿子	.

他对哥哥的儿子既怜悯又疼爱，心中早已掺杂着难以言喻的苦涩。

[bʌt; bət] , ['strʌglɪŋ] [ə'genst] [ðæt] [ʌn'iːzi] ['sentɪmənt] , [æz; əz][ʌn'dʒʌst] [tɔːrdz] [wʌn][tuː; tə] [huːz]
But , struggling against that uneasy sentiment , as unjust towards one to whose
但 , 挣扎 反对 那 不安 情绪 , 作为 不公正 向 一 到 谁
['kaʊns(ə)l] — [haʊ'evər] ['sɪnɪstər] ,
counsel — however sinister ,
法律顾问 — 然而 险恶 ,

但是，尽管内心充满不安，却仍然难以抑制这种不安的情绪，因为这对那些听命于他人的人是不公正的——无论他们的建议多么险恶，

[ænd; ənd] [naʊ] [rɪ'pentid] — [hiː; hi] ['prɑːbəbli] [oʊd] , [æt; ət] [liːst] , [hɪz; ɪz] ['seɪfti] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvərəns]
and now repented — he probably owed , at least , his safety and deliverance
和 现在 悔改 — 他 大概 欠款 , 在 至少 , 他的 安全 和 解救
, [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['dʒentli] :
, he replied gently :
, 他 回复 轻轻地 :

他现在悔悟了——至少他的安全和获救可能都归功于别人，他温和地回答道：

“ [aɪ] [ək'sept] [ðaɪ] [trʌst] [ænd; ənd] [ðaɪ] [lʌv] , ['hɑːkoʊ]
“ I accept thy trust and thy love , Haco
“ 我 接受 你的 相信 和 你的 爱 , 哈科

“我接受你的信任和爱，哈科

! [raɪd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ðen] ; [bʌt; bət]['pɑːrd(ə)n][ə; eɪ] [dʌl] ['kɑːmræd] ,
! Ride with me , then ; but pardon a dull comrade ,
! 骑 和 我 , 然后 ; 但 赦免 一个 乏味的 同志 ,

那就跟我一起走吧；不过请原谅我这个有点迟钝的同伴。

[fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði] [soʊl] ['kɔmjuːnz] [wɪð; wɪθ] [ɪt'self] [ðə; ði][lɪp][ɪz]['saɪlənt] . ”
for when the soul communes with itself the lip is silent . ”
为了 什么时候 这 灵魂 公社 和 本身 这 唇 是 沉默的 . ”

因为当灵魂与自身交流时，嘴唇是沉默的。

“ [truː] , ” [sed] ['hɑːkoʊ] , “ [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ] ['bæblər] .
“ True , ” said Haco , “ and I am no babbler .
“ 真的 , ” 说 哈科 , “ 和 我 是 不 喋喋不休者 .

“没错，”哈科说，“我可不是个只会胡言乱语的人。”

[θriː] [θɪŋz] [ɑːr; ər]['evər]['saɪlənt] : [θɔːt] , ['destəni] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪv] .
Three things are ever silent : Thought , Destiny , and the Grave .
三 事物 是 曾经 沉默的 : 想法 , 命运 , 和 这 严重 .

有三样东西永远沉默：思想、命运和坟墓。

” [iːtʃ] [ðen] , [pər'sʊ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fænsis] , [roʊd] [ɑːn][fæst] , [ænd; ənd][saɪd][baɪ][saɪd] ;
” Each then , pursuing his own fancies , rode on fast , and side by side ;
” 每个 然后 , 追求 他的 自己的 幻想 , 骑 在 快速地 , 和 边 经过 边 ;

“于是，他们各自随心所欲，并肩疾驰；

[ðə; ði] [lɔːŋ] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [dɪ'klaɪnɪŋ] [deɪ] ['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][skaɪ][ʌv; əv][ʌn'juːʒuəl] ['braɪtnəs] ,
the long shadows of declining day struggling with a sky of unusual brightness ,
这 长的 阴影 的 下降 天 挣扎 和 一个 天空 的 异常 亮度 ,

暮色渐沉，长长的影子与异常明亮的天空交相辉映。

[ænd; ənd] [θroʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɪm] ['fɔːrɪst] [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪstənt] ['hɪlək] .
and thrown from the dim forest trees and the distant hillocks .
和 抛掷 从 这 暗淡 森林 树木 和 这 遥远 小山丘 .

从昏暗的森林树木和远处的小山丘上抛下。

['ɔːltərnətli] [θruː] [ʃeɪd] [ænd; ənd] [θruː] [laɪt] [roʊd] [ðeɪ] [ɑːn] ;
Alternately through shade and through light rode they on ;
交替 通过 阴影 和 通过 光 骑 他们 在 ;

他们时而穿过阴影，时而穿过阳光，继续前行；

[ðə; ði] ['bʊlz] [geɪzɪŋ] [ɑːn][ðem; ðəm][frʌm; frəm][hoʊlt][ænd; ənd] [gleɪd] ,

the	bulls	gazing	on	them	from	holt	and	glade	,
这	公牛	凝视	在	他们	从	霍尔特	和	林间空地	,

公牛们从树丛和林间空地凝视着他们，

[ænd; ənd][ðə; ði] [buːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪtərn] ['saʊndɪŋ] [ɪn][ɪts] [pɪ'kjuːliər] ['mɔːrnfəlnəs] [ʌv; əv][twɑːl][æz; əz]

and	the	boom	of	the	bittern	sounding	in	its	peculiar	mournfulness	of	toile	as
和	这	繁荣	的	这	卤水	听起来	在	它是	奇特	哀悼	的	田地	作为

[ˌaɪ 'tiː] [roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði][dæŋk] [puːlz] [ðæt] ['glɪsənd] [ɪn][ðə; ði] ['westərn] [sʌn] .

it	rose	from	the	dank	pools	that	glistened	in	the	western	sun	.
它	玫瑰	从	这	dank	游泳池	那	闪闪发光	在	这	西	太阳	.

而当它从西边阳光下闪闪发光的潮湿水洼中升起时，那只麻鹬发出了它特有的哀伤的隆隆声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [baɪ][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [wer] [stʊd] [ðə; ði] ['ruːɪnd] ['temp(ə)l] ,

It	was	always	by	the	rear	of	the	house	,	where	stood	the	ruined	temple	,
它	曾是	总是	经过	这	后部	的	这	房子	,	在哪里	站立	这	毁坏	寺庙	,

它总是在房子后面，那里曾经矗立着一座废弃的寺庙。

[soʊ] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['roʊmæns][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [ðæt] ['hærəld] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [hoʊm]

so	associated	with	the	romance	of	his	life	,	that	Harold	approached	the	home
所以	联系	和	这	浪漫	的	他的	生活	,	那	哈罗德	接近	这	家

[ʌv; əv][ðə; ði]['vɑːlə] ;

of	the	Vala	;
的	这	瓦拉	;

与他一生中的浪漫情事如此紧密相连，以至于哈罗德前往瓦拉的家；

[ænd; ənd][æz; əz] [naʊ] [ðə; ði] ['hɪlək] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['melənkɑːli] ['daɪədem][ʌv; əv] [stoʊnz] , [keɪm] [ɪn] [vjuː] ,

and	as	now	the	hillock	,	with	its	melancholy	diadem	of	stones	,	came	in	view	,
和	作为	现在	这	岗	,	和	它是	忧郁	冠冕	的	石头	,	来了	在	看法	,

这时，那座小山丘映入眼帘，山丘上耸立着一圈阴郁的石头。

['hɑːkoʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [broʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] .

Haco	for	the	first	time	broke	the	silence	.
哈科	为了	这	第一的	时间	打破	这	沉默	.

哈科第一次打破了沉默。

" [ə'gen] — [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [driːm] !

"	Again	—	as	in	a	dream	!
"	再次	—	作为	在	一个	梦	!

"又像在梦里一样！"

" [hiː; hi] [sed] , [ə'brʌptli] .

"	he	said	,	abruptly	.
"	他	说	,	突然	.

"他突然说道。"

" [hɪl] , ['ruːɪn] , [greɪv] - [maʊnd] — [bʌt; bət] [wer] [ðə; ði] [tɔːl] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] [wʌn] ? "

"	Hill	,	ruin	,	grave	-	mound	—	but	where	the	tall	image	of	the	mighty	one	?	"
"	爬坡道	,	废墟	,	严重	-	冢	—	但	在哪里	这	高的	图像	的	这	强大的	一	?	"

"山丘、废墟、坟冢——可是那位伟人的高大雕像在哪里呢？"

" [hæst] [ðaʊ] [ðen] [siːn] [ðɪs] [spɑːt] [bɪ'fɔːr] ? " [æskt] [ðə; ði] [ɜːrl] .

"	Hast	thou	then	seen	this	spot	before	?	"	asked	the	Earl	.
"	哈斯特	你	然后	已见	这	点	前	?	"	问	这	伯爵	.

"那么，你以前见过这个地方吗？"伯爵问道。

" [jeɪ] , [æz; əz][æn; ən] ['ɪnfənt] [hɪr] [wʌz; wəz][aɪ][led][baɪ][maɪ] ['fɑːðər] [sweɪn] ; [hɪr] [tuː] ,

"	Yea	,	as	an	infant	here	was	I	led	by	my	father	Sweyn	;	here	too	,
"	是的	,	作为	一个	婴儿	这里	曾是	我	引领	经过	我的	父亲	斯韦恩	;	这里	也	,

"是的，我还是个婴儿的时候，就由我的父亲斯韦恩带着来到这里；这里也是，

[frʌm; frəm] [ðaɪ] [haʊs] ['jɑːndər] , [dɪm] [siːn] [θruː] [ðə; ði] ['feɪdɪŋ] [liːvz] ,
from **thy** **house** **yonder** **,** **dim** **seen** **through** **the** **fading** **leaves** **,**
从 你的 房子 远处 , 暗淡 已见 通过 这 褪色 树叶 ,

从远处你那座房子里，透过渐渐凋零的树叶隐约可见，

[ɑːn][ðə; ði] [iːv] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [left] [ðɪs] [lænd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['nɔːrmən] , [hɪr] [dɪd][aɪ]['wɑːndər] [ə'loʊn] ;
on **the** **eve** **before** **I** **left** **this** **land** **for** **the** **Norman** **,** **here** **did** **I** **wander** **alone** **;**
在 这 前夕 前 我 左边 这 土地 为了 这 诺曼 , 这里 做过 我 漫步 独自的 ;

在我离开这片土地前往诺曼人居住的前夜，我独自一人在这里徘徊；

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [baɪ] [ðæt] ['ɔːltər] ,
and **there** **,** **by** **that** **altar** **,**
和 那里 , 经过 那 坛 ,

就在那里，在那座祭坛旁，

[dɪd][ðə; ði] [greɪt] ['vɑːlə][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [tʃɑːnt] [hɜːr; hər] [ruːnz] [fɔːr; fər][maɪ]['fjuːtʃər] . "
did **the** **great** **Vala** **of** **the** **North** **chaunt** **her** **runes** **for** **my** **future** **.** **"**
做过 这 伟大的 瓦拉 的 这 北 钱特 她 符文 为了 我的 未来 . "

北方伟大的维拉是否为我的未来吟诵了符文?

" ['æləs] ! [ðaʊ] [tuː] !
" **Alas** **!** **thou** **too** **!**
" 唉 ! 你 也 !

"唉！你也一样！"

" ['mɜːmɜ·d] ['hærəld] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [æskt] [ə'laʊd] , " [wʌt] [sed] [ʃiː; ʃi] ? "
" **murmured** **Harold** **;** **and** **then** **he** **asked** **aloud** **,** **"** **What** **said** **she** **?** **"**
" 低声说道 哈罗德 ; 和 然后 他 问 大声 , " 什么 说 她 ? "

"哈罗德低声说道；然后他大声问道："她说了什么？"

" [ðæt] [ðaɪ] [laɪf][ænd; ənd] [maɪn] [krɔːst] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] [skeɪn] ;
" **That** **thy** **life** **and** **mine** **crossed** **each** **other** **in** **the** **skein** **;**
" 那 你的 生活 和 矿 交叉 每个 其他 在 这 绞 ;

"你我的生命交织在一起；

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪv] [ðiː] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] ['perəl] , [ænd; ənd] [ʃer] [wɪð; wɪθ] [ðiː] [ə; eɪ] ['greɪtər] .
that **I** **should** **save** **thee** **from** **a** **great** **peril** **,** **and** **share** **with** **thee** **a** **greater** **.**
那 我 应该 节省 你 从 一个 伟大的 危险 , 和 分享 和 你 一个 更大的 .
"
"
"

我要救你脱离大危险，并与你一同承受更大的危险。

" [ɑː] , [juːθ] , " ['ænsər] ['hærəld] , ['bɪtərli] ,
" **Ah** **,** **youth** **,** **"** **answered** **Harold** **,** **bitterly** **,**
" 啊 , 青年 , " 回答 哈罗德 , 苦涩地 ,

"唉，青春啊，"哈罗德苦涩地回答道。

" [ðiːz] [veɪn] ['prɔfisiz] [ʌv; əv]['hjuːmən] [wɪt] [gɑːrd] [ðə; ði] [soʊl] [frʌm; frəm][noʊ]['æŋgər] .
" **these** **vain** **prophecies** **of** **human** **wit** **guard** **the** **soul** **from** **no** **anger** **.**
" 这些 徒劳 预言 的 人类 有 警卫 这 灵魂 从 不 愤怒 .

"这些人类智慧的虚妄预言并不能保护灵魂免受愤怒的侵袭。"

[ðeɪ] [ˌmɪs'liːd] [juː 'es][baɪ] ['ridlz] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr][hɑːt] ['hɑːrts] [ɪn'tɜːrprət] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn]
They **mislead** **us** **by** **riddles** **which** **our** **hot** **hearts** **interpret** **according** **to** **their** **own**
他们 误导 我们 经过 谜语 哪个 我们的 热的 心 解释 根据 到 他们的 自己的
[dɪ'zaɪ·z] .
desires **.**
欲望 .

他们用谜语误导我们，而我们炽热的心灵则根据自己的欲望来解读这些谜语。

[kiːp] [ðaʊ] [fæst][tuː; tə] ['juːθs] ['sɪmp(ə)l] ['wɪzdəm] ,

Keep	thou	fast	to	youth's	simple	wisdom	,
保持	你	快速地	到	青年的	简单的	智慧	,

牢记青春的纯朴智慧，

[ænd; ənd] [trʌst] ['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [pjʊr] ['spɪrɪt][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɑːtʃfl] [gɑːd] .

and	trust	only	to	the	pure	spirit	and	the	watchful	God	.
和	相信	仅有的	到	这	纯的	精神	和	这	警惕	上帝	.

只信赖纯洁的灵和警醒的上帝。

" [hiː; hi] [sə'prest] [ə; eɪ] [groʊn] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [ænd; ənd] ['sprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [stiːd] ,

"	He	suppressed	a	groan	as	he	spoke	,	and	springing	from	his	steed	,
"	他	被抑制	一个	呻吟	作为	他	辐	,	和	弹簧	从	他的	骏马	,

[wɪtʃ] [hiː; hi] [left] [luːs] ,

which	he	left	loose	,
哪个	他	左边	松动的	,

他一边说话一边强忍着呻吟，然后从他没有拴好的马上跳了下来。

[əd'vænst] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] .

advanced	up	the	hill	.
先进的	向上	这	爬坡道	.

向上攀登。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði] [haɪt] , [hiː; hi] ['hɔːltɪd] , [ænd; ənd] [meɪd] [saɪn] [tuː; tə]['hɑːkoʊ] ,

When	he	had	gained	the	height	,	he	halted	,	and	made	sign	to	Haco	,
什么时候	他	有	获得	这	高度	,	他	停止	,	和	制成	符号	到	哈科	,

[huː] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [dɪs'maʊntɪd] ,

who	had	also	dismounted	,
WHO	有	还	下马	,

他骑到高处后停了下来，向也已下马的哈科打了个手势。

[tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] .

to	do	the	same	.
到	做	这	相同的	.

做同样的事情。

[hæf] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [sloʊp] [wɪtʃ] [feɪst] [ðə; ði] ['ruːɪnd] ['perəˌstaɪl] , ['hɑːkoʊ] [bɪ'held]

Half	way	down	the	side	of	the	slope	which	faced	the	ruined	peristyle	,	Haco	beheld
一半	方式	向下	这	边	的	这	坡	哪个	面对	这	毁坏	柱廊	,	哈科	观看

[ə; eɪ]['meɪd(ə)n] ,

a	maiden	,
一个	少女	,

在面向废弃柱廊的斜坡半山腰，哈科看见了一位少女。

[stɪl] [jʌŋ] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['bjuːti] [sər'pæsɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] ['nɔːrməndi] ['boʊstɪd]

still	young	,	and	of	beauty	surpassing	all	that	the	court	of	Normandy	boasted
仍然	年轻的	,	和	的	美丽	超越	全部	那	这	法庭	的	诺曼底	吹嘘

[ʌv; əv] ['fiːmeɪl] ['lʌvlinəs] .

of	female	loveliness	.
的	女性	可爱	.

她依然年轻貌美，胜过诺曼底宫廷中所有自诩的女子。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði][swɔːrd] ; — [waɪl] [ə; eɪ][gɜːrl] ['jʌŋgər] , [ænd; ənd] ['skersli] [ɪn'diːd]

She	was	seated	on	the	sward	;	—	while	a	girl	younger	,	and	scarcely	indeed
她	曾是	坐着	在	这	草	;	—	尽管	一个	女孩	年轻	,	和	几乎	的确

[groʊn] ['ɪntuː] ['wʊmənhʊd] ,

grown	into	womanhood	,
生长	进入	女性	,

她坐在草地上；——而一个更年轻的女孩，几乎还未成年，

[rɪˈklaɪnd] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] , [ænd; ənd] [ˈliːnɪŋ] [hɜːr; hər] [tʃiːk] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][hænd] , [siːmd]
reclined **at** **her** **feet** **,** **and** **leaning** **her** **cheek** **upon** **her** **hand** **,** **seemed**
斜倚 在 她 脚 , 和 倾斜 她 脸颊 之上 她 手 , 似乎
[hʌʃt] [ɪn] [ˈlɪsnɪŋ] [əˈtenʃ(ə)n] .
hushed **in** **listening** **attention** **.**
静静地 在 聆听 注意力 .

她斜倚在她脚边，脸颊托着手，似乎正静静地倾听。

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [gɜːrl][ˈhɑːkoʊ] [ˈrɛkəgˌnaɪzd] [ˈθaɪrə] , [ðə; ði][læst] - [bɔːrn][ʌv; əv] - ,
In **the** **face** **of** **the** **younger** **girl** **Haco** **recognised** **Thyra** **,** **the** **last** **-** **born** **of** **Githa** **,**
在 这 脸 的 这 年轻 女孩 哈科 已确认 蒂拉 , 这 最后的 - 出生 的 - ,

哈科从小女孩的脸上认出了蒂拉，她是吉塔最小的女儿。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][wʌns] [siːn] [hɜːr; hər] [bɪˈfɔːr] — [ðə; ði][deɪ]
though **he** **had** **but** **once** **seen** **her** **before** **—** **the** **day**
尽管 他 有 但 一次 已见 她 前 — 这 天

虽然他之前只见过她一次——就在那天

[er] [hiː; hi][left] [ˈɪŋgləɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈnɔːrmən] [kɔːrt] — [fɔːr; fər][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz]
ere **he** **left** **England** **for** **the** **Norman** **court** **—** **for** **the** **face** **of** **the** **girl** **was**
埃雷 他 左边 英格兰 为了 这 诺曼 法庭 — 为了 这 脸 的 这 女孩 曾是
[bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [tʃeɪndʒd] ,
but **little** **changed** **,**
但 小的 已更改 ,

在他离开英格兰前往诺曼宫廷之前——因为那女孩的容貌几乎没有变化，

[seɪv] [ðæt][ðə; ði] [aɪ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈmɔːrnf(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːk] [wʌz; wəz][ˈpeɪlər] .
save **that** **the** **eye** **was** **more** **mournful** **,** **and** **the** **cheek** **was** **paler** **.**
节省 那 这 眼睛 曾是 更多的 悲哀 , 和 这 脸颊 曾是 肤色较浅 .

只是眼神更加忧伤，脸颊更加苍白。

[ænd; ənd] [ˈhɛrəldz] [bɪˈtroʊðd] [wʌz; wəz] [ˈsɪŋɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [stɪl] [ˈɔːtəm] [er] , [tuː; tə] [ˈhɛrəldz] [ˈsɪstər] .
And **Harold's** **betrothed** **was** **singing** **,** **in** **the** **still** **autumn** **air** **,** **to** **Harold's** **sister** **.**
和 哈罗德的 未婚妻 曾是 歌唱 , 在 这 仍然 秋天 空气 , 到 哈罗德的 姐姐 .

在静谧的秋日空气中，哈罗德的未婚妻正在为哈罗德的妹妹唱歌。

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ˈtʃoʊzn] [wʌz; wəz][ɑːn] [ðæt] [ˈsʌbdʒekt][ðə; ði][moʊst][ˈpɑːpjələr][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsæksn][ˈpoʊəts] ,
The **song** **chosen** **was** **on** **that** **subject** **the** **most** **popular** **with** **the** **Saxon** **poets** **,**
这 歌曲 选定 曾是 在 那 主题 这 最多 受欢迎的 和 这 撒克逊 诗人 ,
[ðə; ði] [ˈmɪstɪk] [laɪf] ,
the **mystic** **life** **,**
这 神秘 生活 ,

所选歌曲的主题是撒克逊诗人最喜欢的神秘生活。

[deθ] , [ænd; ənd] [ˌrezəˈrekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪbld] [ˈfiːnɪks] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈraimlis] [sɔːŋ] , [ɪn][ɪts]
death **,** **and** **resurrection** **of** **the** **fabled** **Phoenix** **,** **and** **this** **rhymeless** **song** **,** **in** **its**
死亡 , 和 复活 的 这 传说中的 凤凰 , 和 这 无韵 歌曲 , 在 它是
[oʊld] [ˈneɪtɪv] [floʊ] ,
old **native** **flow** **,**
老的 本国的 流动 ,

死亡，以及传说中的凤凰的复活，还有这首没有韵律的歌谣，以其古老的本土韵律，

[meɪ] [jet] [faɪnd][sʌm; səm] [greɪs] [ɪn][ðə; ði][ˈmɑːdərn] [ɪr] .
may **yet** **find** **some** **grace** **in** **the** **modern** **ear** **.**
可能 然而 寻找 一些 优雅 在 这 现代的 耳朵 .

或许还能在现代听众耳中发现一丝悦耳之处。

[ðə; ði] [leɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfiːnɪks] . -
THE **LAY** **OF** **THE** **PHOENIX** **.** **206**
这 躺 的 这 凤凰 . -

“ ['ʃaɪnɛθ] [fɑːr] [hens] — [soʊ]
“ Shineth far hence — so
“ 闪耀 远的 因此 — 所以

“光芒照耀远方——如此

[sɪŋ] [ðə; ði] [waɪz] [ˈeldəz]
Sing the wise elders
唱歌 这 明智的 长者

歌颂智慧的长者

[fɑːr][tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] - [iːst]
Far to the fire - east
远的 到 这 火 - 东方

远在火东边

[ðə; ði] ['fɛrɪst] [ʌv; əv][lændz] .
The fairest of lands .
这 最公平 的 土地 .

最美丽的土地。

['deɪntɪli] [daɪt] [ɪz] [ðæt]
Daintily dight is that
轻柔地 灯光 是 那

精致的夜晚是这样的

['dɪrɪst] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [fiːldz] ;
Dearest of joy fields ;
亲爱的 的 喜悦 字段 ;

最亲爱的快乐田野;

['briːzɪz] [ɔːl] ['bɑːmi] - [fɪld]
Breezes all balmy - filled
微风 全部 芳香 - 已填

微风轻拂，温暖宜人

[glaɪd] [θruː] [ɪts] [groʊvz] .
Glide through its groves .
滑行 通过 它是 小树林 .

滑翔穿过它的树林。

[ðer; ðər][tuː; tə][ðə; ði] [blest] , [oʊp]
There to the blest , ope
那里 到 这 祝福 , 开放

那里有福之人，开放

[ðə; ði] [haɪ] [dɔːz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,
The high doors of heaven ,
这 高的 门 的 天堂 ,

天堂的高门，

['swiːtli] [swiːp] ['ɜːrθwərd]
Sweetly sweep earthward
甜蜜地 扫 向地球

甜蜜地扫向大地

[ðer; ðər]['weɪvlɪts; 'weɪvləts][ʌv; əv] [sɔːŋ] .
Their wavelets of song .
他们的 小波 的 歌曲 .

他们如波浪般轻柔的歌声。

[frɔːst] [roʊbz] [ðə; ði] [swɔːrd] [nɑːt] ,
Frost robes the sward not ,
霜 长袍 这 草 不是 ,

霜冻并未覆盖草地，

[noʊ] [heɪl] - [stiːl] ;
Rusheth no hail - steel ;
拉什斯 不 冰雹 - 钢 ;

鲁舍斯没有冰雹钢；

[wɪnd] - [klaʊd] [nɛə] ['wɔndəz] ,
Wind - cloud ne'er wanders ,
风 - 云 从未 漫游 ,

风云从不游荡，

[nɛə] ['fɔːləθ]
Ne'er falleth
从未 坠落

永不坠落

[ðə; ði] [reɪn] .
the rain .
这 雨 .

下雨了。

['wɔrdɪŋ] [ðə; ði] - ,
Warding the woodholt ,
守卫 这 - ,

守卫木洞，

[gɜːrt] [wɪð; wɪθ] [geɪ] ['wʌndər] ,
Girt with gay wonder ,
束 和 同性恋 想知道 ,

充满同性恋的惊奇，

[ʃiːn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['plʊmi] [ʃaɪn] ,
Sheen with the plumy shine ,
希恩 和 这 梅子 闪耀 ,

泛着李子般的光泽，

['fiːnɪks] [ə'baidz] .
Phoenix abides .
凤凰 遵守 .

凤凰涅槃。

[lɔːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] - , -
Lord of the Lleod , 207
主 的 这 - , -

劳埃德之主，207

[huːz] [hoʊm] [ɪz] [ðə; ði] [er] ,
Whose home is the air ,
谁 家 是 这 空气 ,

空气是它的家。

['wɪntɚz] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]
Winters a thousand
冬季 一个 千

一千个冬天

[ə'baɪdɪθ] [ðə; ði] [bɜːrd] .
Abideth the bird .
安息 这 鸟 .

鸟儿栖息于此。

['hæpləs] [ænd; ənd] ['hevi] [ðen]
Hapless and heavy then
不幸的 和 重的 然后

不幸而沉重

[wæksɪθ] [ðə; ði]['heɪzi] [wɪŋ] ;
Waxeth the hazy wing ;
蜡 这 朦胧 翼 ;

给朦胧的翅膀上蜡；

[jɪr] - [wɔːrn][ænd; ənd][oʊld][ɪn][ðə; ði]
Year - worn and old in the
年 - 磨损 和 老的 在 这

多年磨损，年代久远

[wɜːrl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .
Whirl of the earth .
旋转 的 这 地球 .

地球的旋涡。

[ðen] [ðə; ði] [haɪ] [hoʊlt] - [tɑːp] ,
Then the high holt - top ,
然后 这 高的 霍尔特 - 顶部 ,

然后是高高的霍尔特顶，

['maʊntɪŋ] , [ðə; ði][bɜːrd] [sɔːz] ;
Mounting , the bird soars ;
安装 , 这 鸟 翱翔 ;

鸟儿攀上云霄，翱翔天际；

[ðer; ðər] , [wer] [ðə; ði]['waɪndz] [sliːp] ,
There , where the winds sleep ,
那里 , 在哪里 这 风 睡觉 ,

在那里，风沉睡的地方，

[hiː; hi] [bɪldɪθ] [ə; eɪ] [nest] ; —
He buildeth a nest ; —
他 建造 一个 巢 ; —

他筑巢；

[gʌmz] [ðə; ði][moʊst] ['preʃəs] , [ænd; ənd]
Gums the most precious , and
口香糖 这 最多 宝贵的 , 和

牙龈是最珍贵的，

[bɑːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [swiːtəst] ,
Balms of the sweetest ,
润唇膏 的 这 最甜美的 ,

最甜美的香膏，

['spaɪsɪz][ænd; ənd] ['əudəz] , [hiː; hi]
Spices and odours , he
香料 和 气味 , 他

香料和气味，他

[wiːvz] [ɪn][ðə; ði] [nest] .
Weaves in the nest .
编织 在 这 巢 .

在巢穴中编织。

[ðer; ðər] , [ɪn] [ðæt] [sʌn] - [ɑːrk] , [loʊ] ,
There , in that sun - ark , lo ,
那里 , 在 那 太阳 - 方舟 , 洛 ,

在那里，在那座太阳方舟里，瞧，

[weɪtɛθ] [hiː; hi]['wɪstf(ə)l] ;
Waiteth he wistful ;
等待 他 怅惘 ;

他满怀惆怅地等待着；

['sʌmər] [kʌmz] ['smaɪlɪŋ] , [loʊ] ,
Summer comes smiling , lo ,
夏天 来 微笑 , 洛 ,

夏天带着微笑悄然而至，瞧！

['reɪz] [smaɪt] [ðə; ði] [paɪl] !
Rays smite the pile !
射线 惩击 这 桩 !

射线击溃了这堆东西！

- [wɪð; wɪθ][eld] - ['jɪrz] , [ænd; ənd]
Burden'd with eld - years , and
- 和 田野 - 年 , 和

背负着年迈的重担，

['wɪri] [wɪð; wɪθ] [sloʊ] [taɪm] ,
Weary with slow time ,
厌倦 和 慢的 时间 ,

厌倦了缓慢的时间流逝，

[sloʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['oʊdər] - [nest]
Slow in his odour - nest
慢的 在 他的 气味 - 巢

在他的气味巢穴里慢吞吞

['bɜːrnɪθ] [ðə; ði][bɜːrd] .
Burneth the bird .
伯恩斯 这 鸟 .

烧死那只鸟。

[ʌp] [frʌm; frəm] [ðoʊz] ['æʃɪz] , [ðen] ,
Up from those ashes , then ,
向上 从 那些 灰烬 , 然后 ,

从灰烬中重生，

[sprɪŋgɪθ] [ə; eɪ] [rer] [fruːt] ;
Springeth a rare fruit ;
斯普林格斯 一个 稀有的 水果 ;

Springeth 是一种稀有水果；

[diːp] [ɪn][ðə; ði] [rer] [fruːt]
Deep in the rare fruit
深的 在 这 稀有的 水果

珍稀水果深处

[ðer; ðər] [ə; eɪ] [wɜːrm] .
There coileth a worm .
那里 线圈 一个 蠕虫 .

那里盘绕着一条虫子。

['wiːvɪŋ] [blɪs] - [meʃiz]
Weaving bliss - meshes
编织 极乐 - 网格

编织幸福之网

[ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
Around and around it ,
大约 和 大约 它 ,

围绕着它，

['saɪlənt][ænd; ənd] ['blɪsf(ə)l] , [ðə; ði]
Silent and blissful , the
沉默的 和 幸福的 , 这

静谧而幸福，

[wɜːrm] ['wɜːrkɪθ] [ɑːn] .
Worm worketh on .
蠕虫 工作 在 .

蠕虫继续工作。

[loʊ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['eri] [web] ,
Lo , from the airy web ,
洛 , 从 这 轻盈的 网站 ,

瞧，从轻盈的蛛网上，

['bluːmɪŋ] [ænd; ənd] [b'raɪtsʌm] ,
Blooming and brightsome ,
盛开 和 明亮的 ,

盛开而明亮，

[jʌŋ] [ænd; ənd] [ɪg'zʌltɪŋ] , [ðə; ði]
Young and exulting , the
年轻的 和 欣喜若狂 , 这

年轻而欢欣鼓舞的

['fiːnɪks] [breɪks] [fɔːrθ] .
Phoenix breaks forth .
凤凰 休息 前进 .

凤凰涅槃。

[raʊnd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][bɜːrdz] [truːp] ,
Round him the birds troop ,
圆形的 他 这 鸟类 部队 ,

鸟群围绕着他，

['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [heilɪŋ] ;
Singing and hailing ;
歌唱 和 欢呼 ;

歌唱和欢呼；

[wɪŋz] [ʌv; əv][ɔːl] ['glɔːriz]
Wings of all glories
翅膀 的 全部 荣耀

荣耀之翼

[ɪn'gɑːrlənd] [ðə; ði] [kɪŋ] .
Engarland the king .
花环 这 国王 .

为国王戴上花环。

[hɪm] [ænd; ənd] [heilɪŋ] ,
Hymning and hailing ,
赞美诗 和 欢呼 ,

赞美和欢呼

[θruː] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd] [sʌn] - [er] ,
Through forest and sun - air ,
通过 森林 和 太阳 - 空气 ,

穿过森林和阳光明媚的空气，

[hɪm] [ænd; ənd] [heilɪŋ] ,
Hymning and hailing ,
赞美诗 和 欢呼 ,

赞美和欢呼

[ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [hɪm; ɪm] - [kɪŋ] .
And speaking him ' King .
和 请讲 他 - 国王 .

并称他为“国王”。

- [haɪ] [flaɪz] [ðə; ði] ['fiːnɪks] ,
' **High** **flies** **the** **phoenix** **,**
- 高的 苍蝇 这 凤凰 ,

凤凰涅槃，高飞远去。

[ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɜːrm] - [web]
Escaped **from** **the** **worm** **-** **web**
逃脱 从 这 蠕虫 - 网站

逃离了虫网

[hiː; hi] [sɔːz] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ,
He **soars** **in** **the** **sunlight** **,**
他 翱翔 在 这 阳光 ,

他在阳光下翱翔，

[hiː; hi] [beiðz] [ɪn] [ðə; ði] [duː] .
He **bathes** **in** **the** **dew** **.**
他 沐浴 在 这 露 .

他沐浴在露水中。

[hiː; hi] ['vɪzɪts] [hɪz; ɪz] [oʊld] [hɔːnts] ,
He **visits** **his** **old** **haunts** **,**
他 访问 他的 老的 闹鬼的地方 ,

他重访了以前常去的地方，

[ðə; ði] [hoʊlt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] - [hɪl] ;
The **holt** **and** **the** **sun** **-** **hill** **;**
这 霍尔特 和 这 太阳 - 爬坡道 ;

霍尔特和太阳山；

[ðə; ði] [faʊnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [juːθ] , [ænd; ənd]
The **founts** **of** **his** **youth** **,** **and**
这 字体 的 他的 青年 , 和

他青春的源泉，以及

[ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lʌv] .
The **fields** **of** **his** **love** **.**
这 字段 的 他的 爱 .

他爱的田野。

[ðə; ði] [stɑːrz] [ɪn] [ðə; ði] ['welkɪn] ,
The **stars** **in** **the** **welkin** **,**
这 明星 在 这 威尔金 ,

天空中的繁星，

[ðə; ði] [bluːmz] [ɑːn] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,
The **blooms** **on** **the** **earth** **,**
这 花朵 在 这 地球 ,

地球上的花朵，

[ɑːr; ər] [glæd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['glædnəs] ,
Are **glad** **in** **his** **gladness** **,**
是 高兴的 在 他的 欢乐 ,

因他的喜悦而喜悦，

[ɑːr; ər] [jʌŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [juːθ] .
Are **young** **in** **his** **youth** **.**
是 年轻的 在 他的 青年 .

他正值青春年少。

[waɪl] [raʊnd] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [bɜːrdz] [truːp] ,
While **round** **him** **the** **birds** **troop** **,**
尽管 圆形的 他 这 鸟类 部队 ,

鸟儿们在他周围盘旋，

[ðə; ði][həusts][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪməl] , -
the Hosts of the Himmel , 208
这 主持人 的 这 天 , -

天上的主人，208

[blɪs] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] , [ænd; ənd]
Blisses of music , and
幸福 的 音乐 , 和

音乐带来的愉悦，以及

['glɔːriz] [ʌv; əv] [wɪŋz] ;
Glories of wings ;
荣耀 的 翅膀 ;

翅膀的荣耀；

[hɪm] [ænd; ənd] [heilɪŋ] ,
Hymning and hailing ,
赞美诗 和 欢呼 ,

赞美和欢呼

[ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] - [er]
And filling the sun - air
和 填充 这 太阳 - 空气

并充满阳光

[wɪð; wɪθ]['mjuːzɪk] , [ænd; ənd] ['glɔːri]
With music , and glory
和 音乐 , 和 荣耀

伴随着音乐和荣耀

[ænd; ənd] [preɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .
And praise of the King .
和 称赞 的 这 国王 .

赞美国王。

" [æz; əz][ðə; ði] [leɪ] ['siːst] , ['θaɪrə] [sed] :
" As the lay ceased , Thyra said :
" 作为 这 躺 停止 , 蒂拉 说 :

“歌声停止后，蒂拉说道：”

" [ɑː] , ['ɪdɪθ] , [huː] [wʊd] [nɑːt] [breɪv] [ðə; ði]['fjuːnərəl]['paɪər][tuː; tə][lɪv; laɪv] [ə'gen] [laɪk] [ðə; ði] ['fiːnɪks] !
" Ah , Edith , who would not brave the funeral pyre to live again like the phoenix !
" 啊 , 伊迪丝 , WHO 会 不是 勇敢的 这 葬礼 火葬堆 到 居住 再次 喜欢 这 凤凰 !
"
"
"

“啊，伊迪丝，谁不愿像凤凰一样，从火葬堆中涅槃重生呢！”

" [swiːt] ['sɪstər] [maɪn] , " ['ænsər] ['ɪdɪθ] ,
" Sweet sister mine , " answered Edith ,
" 甜的 姐姐 矿 , " 回答 伊迪丝 ,

“我亲爱的姐姐，”伊迪丝回答道。

" [ðə; ði] ['sɪŋər] [dʌθ; dəθ] [miːn] [tuː; tə] ['ɪmɪdʒ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['fiːnɪks] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] ,
" the singer doth mean to image out in the phoenix the rising of our Lord ,
" 这 歌手 确实 意思是 到 图像 出去 在 这 凤凰 这 上升 的 我们的 主 ,

“歌手意在通过凤凰涅槃来象征我们主的复活，

[ɪn] [huːm] [wiː; wi][ɔːl][lɪv; laɪv] [ə'gen] .
in whom we all live again .
在 谁 我们 全部 居住 再次 .

我们都在他身上重获新生。

" [ænd; ənd] ['θaɪrə] [sed] , ['mɔːrnfəli] :
" And Thyra said , mournfully :
" 和 蒂拉 说 , 悲伤地 :

"提拉悲伤地说：

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['fiːnɪks] [siːz] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [hɔːnts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] — [ðə; ði] [θɪŋz] [ænd; ənd]
" But the phoenix sees once more the haunts of his youth — the things and
" 但 这 凤凰 看到 一次 更多的 这 闹鬼的地方 的 他的 青年 — 这 事物 和
['pleɪsɪz] [dɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [bɪ'fɔːr] .
places dear to him in his life before .
地方 亲爱的 到 他 在 他的 生活 前 .

"但凤凰再次看到了他年轻时常去的地方——他生命中珍视的事物和地方。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː][ðə; ði] [seɪm] , [oʊ] ['ɪdɪθ] ? "
Shall we do the same , O Edith ? "
将 我们 做 这 相同的 , 哦 伊迪丝 ? "

我们也这样做吗，伊迪丝?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['pɜːsənz] [wiː; wi] [lʌv] [ðæt] [meɪk] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðə; ði] [hɔːnts] [wiː; wi][hæv; həv] [noʊn] ,
" It is the persons we love that make beautiful the haunts we have known ,
" 它 是 这 人 我们 爱 那 制作 美丽的 这 闹鬼的地方 我们 有 已知 ,

"正是我们所爱的人，才使我们曾经熟悉的地方变得美好。"

" ['ænsər] [ðə; ði] [bɪ'troʊðd] .
" answered the betrothed .
" 回答 这 未婚妻 .

"未婚夫回答道。"

" [ðoʊz] ['pɜːsənz] [æt; ət] [liːst] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][bɪ'hoʊld] [ə'gen] , [ænd; ənd] [wen'evər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] —
" Those persons at least we shall behold again , and whenever they are —
" 那些 人 在 至少 我们 将 看哪 再次 , 和 每当 他们 是 —
[ðer; ðər][ɪz] ['hev(ə)n] .
there is heaven .
那里 是 天堂 .

"至少我们还会再次见到这些人，无论何时他们出现——那就是天堂。"

" ['hærəld] [kʊd; kəd] [rɪ'streɪn] [hɪm'self] [noʊ] [lɔːŋgər] .
" Harold could restrain himself no longer .
" 哈罗德 可以 抑制 他自己 不 更长 .

哈罗德再也无法克制自己了。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [baʊnd] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] ['iːdɪθs] [saɪd] ,
With one bound he was at Edith's side ,
和 一 边界 他 曾是 在 伊迪丝的 边 ,

他一跃就到了伊迪丝身边。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn][waɪld][kraɪ][ʌv; əv][dʒɔɪ][hiː; hi] [klɑːspt] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
and with one wild cry of joy he clasped her to his heart .
和 和 一 荒野 哭 的 喜悦 他 紧握 她 到 他的 心 .

他发出一声狂喜的呐喊，将她紧紧地抱在胸前。

" [aɪ] [nuː] [ðæt] [ðaʊ] [wʊdst] [kʌm] [tuː; tə] - [naɪt] — [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] , ['hærəld] , " ['mɜːmɜd] [ðə; ði]
" I knew that thou wouldst come to - night — I knew it , Harold , " murmured the
" 我 知道 那 你 会 来 到 - 夜晚 — 我 知道 它 , 哈罗德 , " 低声说道 这
[bɪ'troʊðd] .
betrothed .
未婚妻 .

"我就知道你今晚会来——我就知道，哈罗德，"未婚妻低声说道。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[waɪl] , [fʊl] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] , ['hærəld][ænd; ənd] ['ɪdɪθ] ['wɔndəd] , [hænd][ɪn][hænd] ,

While	,	full	of	themselves	,	Harold	and	Edith	wandered	,	hand	in	hand	,
尽管	,	满的	的	他们自己	,	哈罗德	和	伊迪丝	漫步	,	手	在	手	,

哈罗德和伊迪丝自鸣得意地手牵着手四处闲逛。

[θruː] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [gleɪdz] — [waɪl] ['ɪntuː] [ðæt] [brest] [wɪtʃ] [hæd; həd] [fɔː'stɔːld] , [æt; ət]

through	the	neighbouring	glades	—	while	into	that	breast	which	had	forestalled	,	at
通过	这	邻接	林间空地	—	尽管	进入	那	胸部	哪个	有	阻止	,	在

[liːst] ,

least	,
至少	,

穿过邻近的林间空地——同时进入那至少已经阻止了这一切的胸怀，

[ɪn] [ðɪs] [pjʊr] [ænd; ənd] [sə'blaɪm] ['juːniən] , [ðə; ði] ['waɪfs] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə] [suːð] [ænd; ənd] [kən'soʊl] ,

in	this	pure	and	sublime	union	,	the	wife's	privilege	to	soothe	and	console	,
在	这	纯的	和	升华	联盟	,	这	妻子的	特权	到	舒缓	和	安慰	,

在这种纯洁而崇高的结合中，妻子有抚慰和安慰丈夫的特权。

[ðə; ði] ['trʌbld] [mæn] [pɔːd] [aʊt] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] ['traɪəl][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

the	troubled	man	poured	out	the	tale	of	the	sole	trial	from	which	he	had
这	麻烦	男人	倾倒	出去	这	故事	的	这	唯一	审判	从	哪个	他	有

[pæst] [wɪð; wɪθ] [dɪ'fiːt] [ænd; ənd] [ʃeɪm] ,

passed	with	defeat	and	shame	,
通过了	和	击败	和	耻辱	,

这个饱受折磨的男人倾诉了他唯一一次以失败和耻辱告终的审判经历。

— ['hɑːkoʊ] [druː] [nɪr] [tuː; tə] ['θaɪrə] , [ænd; ənd] [seɪt] [daʊn] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] .

—	Haco	drew	near	to	Thyra	,	and	sate	down	by	her	side	.
—	哈科	画	靠近	到	蒂拉	,	和	沙特	向下	经过	她	边	.

—哈科走到蒂拉身边，在她身旁坐下。

[iːtʃ] [wʌz; wəz] ['streɪndʒli] [ə'træktɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['ʌðər] ;

Each	was	strangely	attracted	towards	the	other	;
每个	曾是	奇怪的	吸引	向	这	其他	;

他们彼此之间有一种奇特的吸引力；

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [kən'dʒiːniəl][ɪn][ðə; ði] [gluːm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ʃerd] [ɪn] ['kɑːmən] ;

there	was	something	congenial	in	the	gloom	which	they	shared	in	common	;
那里	曾是	某物	相投	在	这	愁云	哪个	他们	共享	在	常见的	;

他们共同感受到的阴郁中，有一种令人愉悦的氛围；

[ðoʊ] [ɪn][ðə; ði][gɜːrl][ðə; ði] ['sædnəs] [wʌz; wəz][sɔːft][ænd; ənd] [rɪ'zaɪnd] ,

though	in	the	girl	the	sadness	was	soft	and	resigned	,
尽管	在	这	女孩	这	悲伤	曾是	柔软的	和	辞职	,

虽然女孩的悲伤是淡淡的，也是无奈的。

[ɪn][ðə; ði] [juːθ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][stɜːrn][ænd; ənd] ['sɑːləm] .

in	the	youth	it	was	stern	and	solemn	.
在	这	青年	它	曾是	船尾	和	庄严	.

年轻时，他严肃而庄重。

[ðeɪ] [kən'vəːst] [ɪn] ['hwispəz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [tɔːk] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] [fɔːr; fər] [kəm'pænjənz] [soʊ]

They	conversed	in	whispers	,	and	their	talk	was	strange	for	companions	so
他们	交谈	在	低语	,	和	他们的	讲话	曾是	奇怪的	为了	同伴	所以

[jʌŋ] ; [fɔːr; fər] ,

young	;	for	,
年轻的	;	为了	,

他们低声交谈，对于如此年轻的伙伴来说，他们的谈话内容很奇怪；因为，

['weðər] [sə'dʒestɪd] [baɪ] ['iːdɪθs] [sɔːŋ] , [ɔːr][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæksn] [greɪv] - [stoʊn] ,
whether **suggested** **by** **Edith's** **song** **,** **or** **the** **neighbourhood** **of** **the** **Saxon** **grave** **-** **stone** **,**
无论 建议 经过 伊迪丝的 歌曲 , 或者 这 邻里 的 这 撒克逊 严重 - 石头 ,
[wɪtʃ] [gliːmd] [ɑːn][ðer; ðər] [aɪz] ,
which **gleamed** **on** **their** **eyes** **,**
哪个 闪闪发光 在 他们的 眼睛 ,

或许是伊迪丝的歌声所暗示，或许是附近那块闪闪发光的撒克逊墓碑映入他们的眼帘，

[greɪ] [ænd; ənd][wɑːn] [θruː] [ðə; ði] - , [ðə; ði] [θiːm] [ðeɪ] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][wʌz; wəz][ʌv; əv]
grey **and** **wan** **through** **the** **crommell** **,** **the** **theme** **they** **selected** **was** **of**
灰色的 和 万 通过 这 - , 这 主题 他们 已选 曾是 的
[deθ] .
death **.**
死亡 .

透过克罗梅尔的灰色和苍白，他们选择的主题是死亡。

[æz; əz] [ɪf] ['fæsɪneɪtɪd] , [æz; əz] ['tʃɪldrən] ['ɔːf(ə)n][ɑːr; ər] , [baɪ][ðə; ði] ['tɛrərz] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] [kɪŋ] ,
As **if** **fascinated** **,** **as** **children** **often** **are** **,** **by** **the** **terrors** **of** **the** **Dark** **King** **,**
作为 如果 着迷 , 作为 孩子们 经常 是 , 经过 这 恐怖 的 这 黑暗的 国王 ,

仿佛像孩子们常常做的那样，被黑暗之王的恐怖所吸引，

[ðeɪ] [dwelt] [ɑːn] [ðoʊz] ['ɪmɪdʒɪz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['fænsi] [hæz; həz] [ə'soʊsieɪtɪd] [ðə; ði]
they **dwelt** **on** **those** **images** **with** **which** **the** **northern** **fancy** **has** **associated** **the**
他们 居住 在 那些 图片 和 哪个 这 北方 想要 有 联系 这
[ɪ'tɜːrn(ə)l] [rest] ,
eternal **rest** **,**
永恒 休息 ,

他们沉浸在北方人想象中与永恒安息联系在一起的那些意象中。

[ɑːn] — [ðə; ði] [ʃraʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['məʊldərɪŋ] [boʊnz] — [ɑːn][ðə; ði]
on **—** **the** **shroud** **and** **the** **worm** **,** **and** **the** **mouldering** **bones** **—** **on** **the**
在 — 这 裹尸布 和 这 蠕虫 , 和 这 模压 骨头 — 在 这
['dʒɪbərɪŋ] [goʊst] ,
gibbering **ghost** **,**
胡言乱语 鬼 ,

在裹尸布、蠕虫和腐朽的骸骨之上——在喋喋不休的幽灵之上，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɔːrsərərz] [spel] [ðæt] [kʊd; kəd] [kɔːl] [ðə; ði] ['spektər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪv] .
and **the** **sorcerer's** **spell** **that** **could** **call** **the** **spectre** **from** **the** **grave** **.**
和 这 巫师的 拼写 那 可以 称呼 这 幽灵 从 这 严重 .

还有巫师能将幽灵从坟墓中召唤出来的咒语。

[ðeɪ] [tɔːkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [peɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] [soʊl] , ['pɑːrtɪŋ] [waɪl] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [jet] [fer] ,
They **talked** **of** **the** **pain** **of** **the** **parting** **soul** **,** **parting** **while** **earth** **was** **yet** **fair** **,**
他们 谈话 的 这 疼痛 的 这 离别 灵魂 , 离别 尽管 地球 曾是 然而 公平的 ,
[juːθ] [freʃ] ,
youth **fresh** **,**
青年 新鲜的 ,

他们谈论着离别的痛苦，在人间尚且美好、青春尚存之时离去。

[ænd; ənd][dʒɔɪ][nɑːt] [jet] ['raɪpənd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['blɑːsəm] — [ʌv; əv][ðə; ði]['wɪstf(ə)l] ['lɪŋgərɪŋ] [lʊk]
and **joy** **not** **yet** **ripened** **from** **the** **blossom** **—** **of** **the** **wistful** **lingering** **look**
和 喜悦 不是 然而 成熟的 从 这 开花 — 的 这 怅惘 挥之不去的 看
[wɪtʃ] ['gleɪzɪŋ] [aɪz] [wʊd] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪtɪst] ['sʌnlaɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'hoʊld][ɑːn] [ɜːrθ] ;
which **glazing** **eyes** **would** **give** **to** **the** **latest** **sunlight** **it** **should** **behold** **on** **earth** **;**
哪个 玻璃 眼睛 会 给 到 这 最新的 阳光 它 应该 看哪 在 地球 ;

还有那尚未完全绽放的喜悦——那是迷离的眼神，凝视着地球上最后一缕阳光时流露出的怅然若失；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['piktʃəd] [ðə; ði] ['ʃivəriŋ] [ænd; ənd]['neɪkɪd] [soʊl] , [fɔːrst] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and **then** **he** **pictured** **the** **shivering** **and** **naked** **soul** **,** **forced** **from** **the**
和 然后 他 如图所示 这 瑟瑟发抖 和 裸 灵魂 , 强制 从 这
[rɪ'lʌktənt] [kleɪ] ,
reluctant **clay** **,**
不情愿的 黏土 ,

然后他想象着那颗颤抖而赤裸的灵魂，被迫从不情愿的泥土中挣脱出来。

['wɑːndərɪŋ] [θruː] ['tʃɪrləs] [speɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪntər'miːdiət] ['tɔːtʃəz] ,
wandering **through** **cheerless** **space** **to** **the** **intermediate** **tortures** **,**
漫游 通过 冷冷清清 空间 到 这 中间的 酷刑 ,

徘徊在凄凉的空间，走向中间的酷刑，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [tɔːt] [ðæt] [nʌn] [wɜːr; wər][soʊ] [pjʊr] [æz; əz][nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [tuː; tə]
which **the** **Church** **taught** **that** **none** **were** **so** **pure** **as** **not** **for** **a** **whole** **to**
哪个 这 教会 教授 那 没有任何 是 所以 纯的 作为 不是 为了 一个 所有的 到
[ˌʌndər'goʊ] ;
undergo **;**
经历 ;

教会教导说，没有任何纯洁的东西不需要整个人经历；

[ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['wɔndəd] , [ðə; ði] [nel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌfld] ['belz] [ænd; ənd][ðə; ði]
and **hearing** **,** **as** **it** **wandered** **,** **the** **knell** **of** **the** **muffled** **bells** **and** **the**
和 听力 , 作为 它 漫步 , 这 丧钟 的 这 闷音 铃铛 和 这
[bɜːrst][ʌv; əv] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] [prer] .
burst **of** **unavailing** **prayer** **.**
爆裂 的 徒劳无功 祷告 .

在游荡的过程中，它听到了低沉的钟声和徒劳的祈祷声。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['hɑːkoʊ] [pɔːzd] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] [sed] :
At **length** **Haco** **paused** **abruptly** **and** **said** **:**
在 长度 哈科 暂停 突然 和 说 :

哈科突然停顿了一下，说道：

" [bʌt; bət] [ðaʊ] , ['kʌz(ə)n] , [hæst] [bɪ'fɔːr] [ðiː] [lʌv] [ænd; ənd] [swiːt] [laɪf] , [ænd; ənd] [ðiːz] ['diskɔːsiz]
" **But** **thou** **,** **cousin** **,** **hast** **before** **thee** **love** **and** **sweet** **life** **,** **and** **these** **discourses**
" 但 你 , 表哥 , 哈斯特 前 你 爱 和 甜的 生活 , 和 这些 论述
[ɑːr; ər][nɑːt][fɔːr; fər] [ðiː] .
are **not** **for** **thee** **.**
是 不是 为了 你 .

"但是，我的表兄，你面前有爱情和美好的生活，这些话不是说给你听的。"

" ['θaɪrə] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ['mɔːrnfəli] :
" **Thyra** **shook** **her** **head** **mournfully** **:**
" 蒂拉 摇晃 她 头 悲伤地 :

蒂拉悲伤地摇了摇头：

" [nɑːt][soʊ] , ['hɑːkoʊ] ; [fɔːr; fər] [wen] ['hɪldə] [kən'sʌltɪd] [ðə; ði] [ruːnz] , [waɪl] , [læst] [naɪt] ,
" **Not** **so** **,** **Haco** **;** **for** **when** **Hilda** **consulted** **the** **runes** **,** **while** **,** **last** **night** **,**
" 不是 所以 , 哈科 ; 为了 什么时候 希尔达 咨询 这 符文 , 尽管 , 最后的 夜晚 ,

"并非如此，哈科；因为昨晚，当希尔达查阅符文时，

[ʃiː; ʃi] ['miŋgld] [ðə; ði] [hɜːrb] [fɔːr; fər][maɪ][peɪn] , [wɪtʃ] [rests] ['evər][hɑːt][ænd; ənd] [ʃɑːrp] [hɪr] ,
she **mingled** **the** **herbs** **for** **my** **pain** **,** **which** **rests** **ever** **hot** **and** **sharp** **here** **,**
她 混合 这 草药 为了 我的 疼痛 , 哪个 休息 曾经 热的 和 锋利的 这里 ,

她为我调配了缓解疼痛的草药，我的疼痛一直灼痛难忍。

" [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl][leɪd][hɜːr; hər][hænd][ɑːn][hɜːr; hər] [brest] ,
" **and** **the** **girl** **laid** **her** **hand** **on** **her** **breast** **,**
" 和 这 女孩 铺设 她 手 在 她 胸部 ,

于是，女孩把手放在胸前，

“ [aɪ] [sɔː] [ðæt] [hɜːr; hər] [feɪs] [gruː] [dɑːrk][ænd; ənd][ˌoʊvərˈkæst] ; [ænd; ənd][aɪ] [felt] , [æz; əz][aɪ] [lʊkt] ,
“ I saw that her face grew dark and overcast ; and I felt , as I looked ,
“ 我 锯 那 她 脸 生长 黑暗的 和 灰蒙蒙 ; 和 我 毛毡 , 作为 我 看起来 ,

“我看到她的脸色变得阴沉灰暗；看着她，我感到.....”

[ðæt] [maɪ] [duːm] [wʌz; wəz][set] .
that my doom was set .
那 我的 厄运 曾是 放 .

我的厄运已然注定。

[ænd; ənd] [wen] [ðaʊ] [dɪdst] [kʌm] [soʊ] [ˈnɔɪzləsli] [tuː; tə][maɪ][saɪd] , [wɪð; wɪθ][ðaɪ][sæd] , [koʊld] [aɪz] ,
And when thou didst come so noiselessly to my side , with thy sad , cold eyes ,
和 什么时候 你 迪斯特 来 所以 无声 到 我的 边 , 和 你的 伤心 , 寒冷的 眼睛 ,

当你悄无声息地来到我身边，带着你那悲伤而冰冷的眼神时，

[oʊ][ˈhɑːkoʊ] , [mɪˈθɔːt] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˈmesɪndʒər] [ʌv; əv] [deθ] .
O Haco , methought I saw the Messenger of Death .
哦 哈科 , 我的想法 我 锯 这 信使 的 死亡 .

哦，哈科，我好像看见了死神。

[bʌt; bət] [ðaʊ] [ɑːrt] [strɔːŋ] , [ˈhɑːkoʊ] , [ænd; ənd][laɪf] [wɪl] [biː; bi] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] [ðiː] ; [let][ˌjuː ˈes] [tɔːk] [ʌv; əv]
But thou art strong , Haco , and life will be long for thee ; let us talk of
但 你 艺术 强的 , 哈科 , 和 生活 将要 是 长的 为了 你 ; 让 我们 讲话 的
[laɪf] .
life .
生活 .

但是你很坚强，哈科，你的生命将会很长；让我们谈谈生命吧。

” [ˈhɑːkoʊ] [stuːpt] [daʊn] [ænd; ənd] [prest] [hɪz; ɪz][lɪps][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈgɜːlz] [peɪl] [ˈfɔːrhed] .
” Haco stooped down and pressed his lips upon the girl's pale forehead .
” 哈科 弯腰 向下 和 按下 他的 嘴唇 之上 这 女孩们 苍白 前额 .

“哈科弯下腰，将嘴唇贴在女孩苍白的额头上。

“ [kɪs] [ˌem ˈiː] [tuː] , [ˈθaɪrə] .
“ Kiss me too , Thyra .
“ 吻 我 也 , 蒂拉 .

“也吻我吧，蒂拉。”

” [ðə; ði] [tʃaɪld] [kɪst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪt] [ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [kloʊz] [baɪ] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [waɪl]
” The child kissed him , and they sate silent and close by each other , while
” 这 孩子 亲吻 他 , 和 他们 沙特 沉默的 和 关闭 经过 每个 其他 , 尽管
[ðə; ði] [sʌn] [set] .
the sun set .
这 太阳 放 .

孩子吻了他，他们静静地依偎在一起，直到太阳落山。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][stɑːrz] [roʊz] , [ˈhærəld][ænd; ənd] [ˈɪdɪθ] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] .
And as the stars rose , Harold and Edith joined them .
和 作为 这 明星 玫瑰 , 哈罗德 和 伊迪丝 加入 他们 .

随着群星升起，哈罗德和伊迪丝也加入了他们的行列。

[ˈhɛrəldz] [feɪs] [wʌz; wəz] [səˈriːn] [ɪn][ðə; ði] [ˈstɑːrlaɪt] ,
Harold's face was serene in the starlight ,
哈罗德的 脸 曾是 安详 在 这 星光 ,

星光下，哈罗德的脸庞宁静祥和。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [pjʊr] [soʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪˈtroʊðd] [hæd; həd] [briːðd] [piːs] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] ; [ænd; ənd]
for the pure soul of his betrothed had breathed peace into his own ; and
为了 这 纯的 灵魂 的 他的 未婚妻 有 呼吸 和平 进入 他的 自己的 ; 和
,
,
,

因为他未婚妻纯洁的灵魂给他的灵魂带来了平静；而且，

[ɪn][hɪz; ɪz] ['wɪlɪŋ] [ˌsuːpərˈstɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] , [naʊ] [rɪˈstɔːrd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['gɑːrdiən] ['eɪndʒl] ,
in his willing superstition , he felt as if , now restored to his guardian angel ,
在 他的 愿意的 迷信 , 他 毛毡 作为 如果 , 现在 恢复 到 他的 监护人 天使 ,

他心甘情愿地迷信，觉得自己仿佛重新回到了守护天使身边。

[ðə; ði] [ded] [menz] [boʊnz] [hæd; həd] [rɪˈliːst] [ðer; ðər] [ʌnˈhæloʊd] [hoʊld] .
the dead men's bones had released their unhallowed hold .
这 死的 男士 骨头 有 发布 他们的 不神圣的 抓住 .

死者的骸骨已经松开了它们不洁的束缚。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] ['iːdɪθs] [hænd] ['trembld] [ɪn][hɪz; ɪz] ,
But suddenly Edith's hand trembled in his ,
但 突然 伊迪丝的 手 颤抖 在 他的 ,

但突然间，伊迪丝握着他的手颤抖起来。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][fɔːrm] ['ʃʌdəd] . — [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [əˈpɑːn] [ðoʊz] [ʌv; əv]['hɑːkoʊ] .
and her form shuddered . — Her eyes were fixed upon those of Haco .
和 她 形式 颤抖 . — 她 眼睛 是 固定的 之上 那些 的 哈科 .

她浑身颤抖了一下。——她的目光紧紧地盯着哈科的眼睛。

“ [fərˈgɪv] [ˌem ˈiː] , [jʌŋ] ['kɪnzmən] , [ðæt] [aɪ] [fərˈget] [ðiː] [soʊ] [lɔːŋ] , ” [sed] [ðə; ði] [ɜːrl] .
“ Forgive me , young kinsman , that I forget thee so long , ” said the Earl .
“ 原谅 我 , 年轻的 亲属 , 那 我 忘记 你 所以 长的 , ” 说 这 伯爵 .

“请原谅我，年轻的亲戚，我竟然这么久都忘记你了。”伯爵说道。

“ [ðɪs] [ɪz][maɪ] ['brʌðɚz] [sʌn] , ['ɪdɪθ] ; [ðaʊ] [hæst][nɑːt] , [ðæt] [aɪ] [rɪˈmembər] , [siːn] [hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] ?
“ This is my brother's son , Edith ; thou hast not , that I remember , seen him before ?
“ 这 是 我的 兄弟 儿子 , 伊迪丝 ; 你 哈斯特 不是 , 那 我 记住 , 已见 他 前 ?
”
”
”

“这是我哥哥的儿子，伊迪丝；我记得你以前见过他吧？”

“ [jes] , [jes] ; ” [sed] ['ɪdɪθ] , ['fɔːltərɪŋli] .
“ Yes , yes ; ” said Edith , falteringly .
“ 是的 , 是的 ; ” 说 伊迪丝 , 犹豫不决地 .

“是的，是的，”伊迪丝结结巴巴地说。

“ [wen] , [ænd; ənd] [wer] ?
“ When , and where ?
“ 什么时候 , 和 在哪里 ?

“何时何地？”

” ['iːdɪθs] [soʊl] ['ænsər] [ðə; ði] ['kwestʃən] , “ [ɪn][ə; eɪ] [driːm] ; ” [bʌt; bət][hɜːr; hər][lɪps][wɜːr; wər]['saɪlənt]
” Edith's soul answered the question , “ In a dream ; ” but her lips were silent
” 伊迪丝的 灵魂 回答 这 问题 , “ 在 一个 梦 ; ” 但 她 嘴唇 是 沉默的
.
.
.

“伊迪丝的灵魂回答了这个问题：‘在梦中；’但她的嘴唇却沉默不语。”

[ænd; ənd]['hɑːkoʊ] , ['raɪzɪŋ] , [tʊk] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][hænd] ,
And Haco , rising , took her by the hand ,
和 哈科 , 上升 , 采取 她 经过 这 手 ,

哈科站起身，牵起她的手。

[waɪl] [ðə; ði] [ɜːrl] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɪstər] — [ðæt] ['sɪstər] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pledʒd] [tuː; tə]
while the Earl turned to his sister — that sister whom he was pledged to
尽管 这 伯爵 转向 到 他的 姐姐 — 那 姐姐 谁 他 曾是 承诺 到
[send] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːrmən] [kɔːrt] ;
send to the Norman court ;
发送 到 这 诺曼 法庭 ;

伯爵转向他的妹妹——他曾答应将妹妹送到诺曼宫廷；

[ænd; ənd] ['θaɪrə] [sed] , ['pleɪntɪvli] :

and	Thyra	said	,	plaintively	:
和	蒂拉	说	,	哀怨地	:

蒂拉哀怨地说：

" [teɪk] [ˌem 'iː][ɪn] [ðaɪn] [ɑːrmz] , ['hærəld] , [ænd; ənd] [ræp] [ðaɪ] ['mænt(ə)l] [raʊnd] [ˌem 'iː] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [er]

"	Take	me	in	thine	arms	,	Harold	,	and	wrap	thy	mantle	round	me	,	for	the	air
"	拿	我	在	你的	武器	,	哈罗德	,	和	裹	你的	地幔	圆形的	我	,	为了	这	空气

[ɪz][koʊld] .

is	cold	.
是	寒冷的	.

"哈罗德，抱住我，用你的斗篷裹住我，因为空气很冷。"

" [ðə; ði] [ɜːrl] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest] , [ænd; ənd] [geɪzd] [ɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːk] [lɔːŋ]

"	The	Earl	lifted	the	child	to	his	breast	,	and	gazed	on	her	cheek	long
"	这	伯爵	抬起	这	孩子	到	他的	胸部	,	和	凝视	在	她	脸颊	长的

[ænd; ənd] ['wɪstfəli] ;

and	wistfully	;
和	怅然地	;

伯爵将孩子抱到胸前，久久地、充满渴望地凝视着她的脸颊；

[ðen] ['kwestʃənɪŋ] [hɜːr; hər] ['tendərli] , [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [haʊs] ; [ænd; ənd] ['ɪdɪθ]

then	questioning	her	tenderly	,	he	took	her	within	the	house	;	and	Edith
然后	提问	她	温柔地	,	他	采取	她	之内	这	房子	;	和	伊迪丝

['fɑːloʊd] [wɪð; wɪθ]['hɑːkoʊ] .

followed	with	Haco	.
随后	和	哈科	.

然后他温柔地询问她，并将她带进了屋里；伊迪丝和哈科随后跟了进去。

" [ɪz] ['hɪldə] [wɪ'ðɪn] ? " [æskt] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [sweɪn] .

"	Is	Hilda	within	?	"	asked	the	son	of	Sweyn	.
"	是	希尔达	之内	?	"	问	这	儿子	的	斯韦恩	.

"希尔达在里面吗？"斯韦恩的儿子问道。

" [neɪ] , [ʃiː; ʃi] [hæθ] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [sɪns] [nuːn] , " ['ænsər] ['ɪdɪθ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] ,

"	Nay	,	she	hath	been	in	the	forest	since	noon	,	"	answered	Edith	with	an	effort	,
"	不	,	她	有	到过	在	这	森林	自从	中午	,	"	回答	伊迪丝	和	一个	努力	,

"不，她从中午就一直在森林里，"伊迪丝费力地回答道。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'kʌvər] [hɜːr; hər] [ɔː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

for	she	could	not	recover	her	awe	of	his	presence	.
为了	她	可以	不是	恢复	她	敬畏	的	他的	在场	.

因为她始终无法恢复对他的敬畏之情。

" [ðen] , " [sed] ['hɑːkoʊ] , ['hɔːltɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] , " [aɪ] [wɪl] [goʊ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['wʊdlənd]

"	Then	,	"	said	Haco	,	halting	at	the	threshold	,	"	I	will	go	across	the	woodland
"	然后	,	"	说	哈科	,	停止	在	这	临界点	,	"	我	将要	去	穿过	这	林地

[tuː; tə][jʊr; jər] [haʊs] ,

to	your	house	,
到	你的	房子	,

"那么，"哈科说着，停在了门槛前，"我就穿过树林去你家。"

['hærəld] , [ænd; ənd] [prɪ'per] [jʊr; jər][tʃerl; tʃeɔːrl][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] . "

Harold	,	and	prepare	your	ceorls	for	your	coming	.	"
哈罗德	,	和	准备	你的	ceorls	为了	你的	未来	.	"

哈罗德，准备好你的仆人迎接你的到来。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['tæri] [hɪr] [tɪl] ['hɪldə] [rɪ'tɜːrn] , " ['ænsər] ['hærəld] ,

"	I	shall	tarry	here	till	Hilda	returns	,	"	answered	Harold	,
"	我	将	焦油	这里	直到	希尔达	返回	,	"	回答	哈罗德	,

"我将留在这里，直到希尔达回来，"哈罗德回答道。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt]
and it may be late in the night
和 它 可能 是 晚的 在 这 夜晚

而且可能已经是深夜了。

[er]
ere
埃雷

埃雷

[aɪ] [riːtʃ] [hoʊm] ; [bʌt; bət] - [ɔːlˈredi] [hæθ] [maɪ][ˈɔːrdərz] .
I reach home ; but Sexwolf already hath my orders .
我 抵达 家 ; 但 - 已经 有 我的 订单 .

我回到家，但塞克斯沃尔夫已经收到了我的命令。

[æt; ət] [ˈsʌnraɪz] [wiː; wi] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [ˈlʌndən] , [ænd; ənd] [ðens] [wiː; wi] [mɑːrtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [ɪnˈsɜːdʒənts] . ”
At sunrise we return to London , and thence we march on the insurgents . ”
在 日出 我们 返回 到 伦敦 , 和 因此 我们 行进 在 这 叛乱分子 . ”

天亮时我们返回伦敦，然后从那里向叛乱分子进军。

“ [ɔːl] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈredi] .
“ All shall be ready .
“ 全部 将 是 准备好 .

“一切都将准备就绪。”

[ˌferˈwel] , [ˈnoʊb(ə)l] [ˈɪdɪθ] ; [ænd; ənd] [ðaʊ] , [ˈθaɪrə] [maɪ][ˈkʌz(ə)n] , [wʌn] [kɪs] [mɔːr] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr]
Farewell , noble Edith ; and thou , Thyra my cousin , one kiss more to our
告别 , 高贵 伊迪丝 ; 和 你 , 蒂拉 我的 表哥 , 一 吻 更多的 到 我们的
[ˈmiːtɪŋ] [əˈgen] .
meeting again .
会议 再次 .

再见了，高贵的伊迪丝；还有你，我的表妹蒂拉，愿我们再次相见时再给你一个吻。

” [ðə; ði] [tʃaɪld] [ˈfɑːndli] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][ɑːrmz][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪz; ɪz]
” The child fondly held out her arms to him , and as she kissed his
” 这 孩子 深情地 握住 出去 她 武器 到 他 , 和 作为 她 亲吻 他的
[tʃiːk] [ˈwɪspəd] :
cheek whispered :
脸颊 低声说道 :

孩子深情地向他伸出双臂，亲吻他的脸颊，轻声说道：

“ [ɪn][ðə; ði] [greɪv] , [ˈhɑːkoʊ] !
“ In the grave , Haco !
“ 在 这 严重 , 哈科 !

“哈科，下地狱吧！”

” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [druː] [hɪz; ɪz][ˈmænt(ə)l] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [muːvd] [əˈweɪ] .
” The young man drew his mantle around him , and moved away .
” 这 年轻的 男人 画 他的 地幔 大约 他 , 和 已搬 离开 .

“年轻人披上斗篷，走开了。”

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [maʊnt] [hɪz; ɪz] [stiːd] , [wɪtʃ] [stɪl] [greɪzd] [baɪ][ðə; ði] [roʊd] ; [waɪl] [ˈhɛrəldz] ,
But he did not mount his steed , which still grazed by the road ; while Harold's ,
但 他 做过 不是 山 他的 骏马 , 哪个 仍然 放牧 经过 这 路 ; 尽管 哈罗德的 ,

但他没有骑上他的马，那匹马还在路边吃草；而哈罗德的马，

[mɔːr] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pleɪs] , [hæd; həd] [faʊnd] [ɪts] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːl] ;
more familiar with the place , had found its way to the stall ;
更多的 熟悉的 和 这 地方 , 有 成立 它是 方式 到 这 摊位 ;

对这个地方比较熟悉的人，找到了摊位；

[nɔːr][dɪd][hiː; hi] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pæθ] [θruː] [ðə; ði] [gleɪdz] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪnzmən] .

nor	**did**	**he**	**take**	**his**	**path**	**through**	**the**	**glades**	**to**	**the**	**house**	**of**	**his**	**kinsman**	**.**
也不	做过	他	拿	他的	小路	通过	这	林间空地	到	这	房子	的	他的	亲属	.

他也没有沿着林间小路前往亲戚家。

['entərɪŋ] [ðə; ði]['druːɪd]['temp(ə)l] , [hiː; hi] [stʊd] ['mjuːzɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['tjuːtə n] [tuːm] .

Entering	**the**	**Druid**	**temple**	**,**	**he**	**stood**	**musing**	**by**	**the**	**Teuton**	**tomb**	**.**
进入	这	德鲁伊	寺庙	,	他	站立	沉思	经过	这	条顿	墓	.

他走进德鲁伊神庙，站在条顿人墓旁沉思。

[ðə; ði] [naɪt] [gruː] [diːpər] [ænd; ənd] [diːpər] , [ðə; ði][stɑːrz] [mɔːr] ['luːmɪnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [mɔːr]

The	**night**	**grew**	**deeper**	**and**	**deeper**	**,**	**the**	**stars**	**more**	**luminous**	**and**	**the**	**air**	**more**
这	夜晚	生长	更深	和	更深	,	这	明星	更多的	发光的	和	这	空气	更多的

[hʌʃt] ,

hushed	**,**
静静地	,

夜色越来越深，繁星越来越明亮，空气也越来越静谧。

[wen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [kloʊz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [saɪd] , [sed] , [klɪr] [ænd; ənd] [ə'brʌpt] :

when	**a**	**voice**	**close**	**at**	**his**	**side**	**,**	**said**	**,**	**clear**	**and**	**abrupt**	**:**
什么时候	一个	嗓音	关闭	在	他的	边	,	说	,	清除	和	突然	:

这时，一个声音在他耳边响起，清晰而突然：

“ [wʌt] [dʌz] [juːθ] [ðə; ði] ['restləs] , [baɪ] [deθ] [ðə; ði] [stɪl] ?

“	**What**	**does**	**Youth**	**the**	**restless**	**,**	**by**	**Death**	**the**	**still**	**?**
“	什么	做	青年	这	不安	,	经过	死亡	这	仍然	?

“青春躁动不安，死亡却寂静无声？”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][pɪˌkjuːli'ærəti][ʌv; əv]['hɑːkoʊ] , [ðæt] ['nʌθɪŋ] ['evər] [siːmd] [tuː; tə]['stɑːrt(ə)l][ɔːr]

”	**It**	**was**	**the**	**peculiarity**	**of**	**Haco**	**,**	**that**	**nothing**	**ever**	**seemed**	**to**	**startle**	**or**
”	它	曾是	这	特点	的	哈科	,	那	没有什么	曾经	似乎	到	惊吓	或者

[sər'praɪz] [hɪm; ɪm] .

surprise	**him**	**.**
惊喜	他	.

“哈科的奇特之处在于，似乎没有什么能让他感到惊讶或意外。”

[ɪn] [ðæt] ['bruːdɪŋ] ['bɔɪhʊd] , [ðə; ði] ['sɑːləm] , ['kwaɪət] , [ænd; ənd][sæd] [ɪk'spɪriəns] [ɔːl] [fɔːr] - [ɑːrmd] ,

In	**that**	**brooding**	**boyhood**	**,**	**the**	**solemn**	**,**	**quiet**	**,**	**and**	**sad**	**experience**	**all**	**fore**	**-**	**armed**	**,**
在	那	沉思	童年	,	这	庄严	,	安静的	,	和	伤心	经验	全部	前	-	武装	,

[ʌv; əv][eɪdʒ] ,

of	**age**	**,**
的	年龄	,

在那段忧郁的少年时代，庄严、安静而悲伤的经历早已被预先准备好，长大成人后，

[hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]['terəb(ə)l][ænd; ənd] [ˌpretər'nætʃrəl] ; [soʊ] [wɪ'ðaʊt] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz]

had	**something**	**in**	**it**	**terrible**	**and**	**preternatural**	**;**	**so**	**without**	**lifting**	**his**	**eyes**
有	某物	在	它	糟糕的	和	超自然	;	所以	没有	举重	他的	眼睛

[frʌm; frəm][ðə; ði] [stoʊn] , [hiː; hi] ['ænsər] :

from	**the**	**stone**	**,**	**he**	**answered**	**:**
从	这	石头	,	他	回答	:

里面似乎蕴藏着某种可怕而超自然的东西；于是他目不转睛地盯着石头，回答道：

“ [haʊ] ['seɪɪst] [ðaʊ] , [oʊ] ['hɪldə] , [ðæt] [ðə; ði] [ded] [ɑːr; ər] [stɪl] ?

“	**How**	**sayest**	**thou**	**,**	**O**	**Hilda**	**,**	**that**	**the**	**dead**	**are**	**still**	**?**
“	如何	萨耶斯特	你	,	哦	希尔达	,	那	这	死的	是	仍然	?

“希尔达啊，你怎么能说死者已经安静下来了呢？”

” ['hɪldə] [pleɪst] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] [stuːpt] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .

”	**Hilda**	**placed**	**her**	**hand**	**on**	**his**	**shoulder**	**,**	**and**	**stooped**	**to**	**look**	**into**	**his**	**face**	**.**
”	希尔达	放置	她	手	在	他的	肩膀	,	和	弯腰	到	看	进入	他的	脸	.

希尔达将手放在他的肩膀上，弯下腰看着他的脸。

“ [ðaɪ] [rɪˈbjuːk] [ɪz][dʒʌst] , [sʌn] [ʌv; əv] [sweɪn] .

“	**Thy**	**rebuke**	**is**	**just**	**,**	**son**	**of**	**Sweyn**	**.**
“	你的	训斥	是	只是	,	儿子	的	斯韦恩	.

“斯韦恩之子，你的责备是公正的。”

[ɪn] [taɪm] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːrs] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈstɪlnəs] !

In	**Time**	**,**	**and**	**in**	**the**	**Universe**	**,**	**there**	**is**	**no**	**stillness**	**!**
在	时间	,	和	在	这	宇宙	,	那里	是	不	寂静	!

在时间中，在宇宙中，没有静止！

[θruː] [ɔːl] [ɪˈtɜːrnəti] [ðə; ði] [steɪt] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [soʊl] [ɪz] [rɪˈpoʊz] !

Through	**all**	**eternity**	**the**	**state**	**impossible**	**to**	**the**	**soul**	**is**	**repose**	**!**
通过	全部	永恒	这	状态	不可能的	到	这	灵魂	是	休息	!

在永恒之中，灵魂不可能达到的状态就是安息！

— [soʊ] [əˈgen] [ðaʊ] [ɑːrt][ɪn] [ðaɪ] [ˈneɪtɪv] [lænd] ? ”

—	**So**	**again**	**thou**	**art**	**in**	**thy**	**native**	**land**	**?**	**”**
—	所以	再次	你	艺术	在	你的	本国的	土地	?	”

“所以你又回到了故土？”

“ [ænd; ənd][fɔːr; fər] [wʌt] [end] , [ˈprɑːfɪtəs] ?

“	**And**	**for**	**what**	**end**	**,**	**Prophetess**	**?**
“	和	为了	什么	结尾	,	女先知	?

“那么，女先知，你究竟是为了什么目的呢？”

[aɪ] [rɪˈmembər] , [wen] [bʌt; bət][æn; ən] [ˈɪnfənt] ,

I	**remember**	**,**	**when**	**but**	**an**	**infant**	**,**
我	记住	,	什么时候	但	一个	婴儿	,

我记得，当我还是个婴儿的时候，

[huː] [tɪl] [ðen] [hæd; həd] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [ˈkɑːmən] [er] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdeɪli] [sʌn] ,

who	**till**	**then**	**had**	**enjoyed**	**the**	**common**	**air**	**and**	**the**	**daily**	**sun**	**,**
WHO	直到	然后	有	享受	这	常见的	空气	和	这	日常的	太阳	,

此前他们一直享受着普通的空气和每日的阳光，

[ðaʊ] [dɪdst] [rɑːb][ˌem ˈiː] [ˌevərˈmɔːr] [ʌv; əv] [ˈtʃaɪldhʊd] [ænd; ənd] [juːθ] .

thou	**didst**	**rob**	**me**	**evermore**	**of**	**childhood**	**and**	**youth**	**.**
你	迪斯特	抢	我	越来越	的	童年	和	青年	.

你夺走了我更多的童年和青春。

[fɔːr; fər] [ðaʊ] [dɪdst] [seɪ] [tuː; tə][maɪ] [ˈfɑːðər] , [ðæt] - [dɑːrk][wʌz; wəz][ðə; ði] [wʊf] [ʌv; əv][maɪ] [feɪt] ,

For	**thou**	**didst**	**say**	**to**	**my**	**father**	**,**	**that**	**'**	**dark**	**was**	**the**	**woof**	**of**	**my**	**fate**	**,**
为了	你	迪斯特	说	到	我的	父亲	,	那	-	黑暗的	曾是	这	纬	的	我的	命运	,

因为你曾对我父亲说，“我的命运是黑暗的”，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪts][moʊst] [ˈglɔːriəs] [ˈaʊər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪts] [læst] ! - ”

and	**that**	**its**	**most**	**glorious**	**hour**	**should**	**be**	**its**	**last**	**!**	**'**	**”**
和	那	它是	最多	辉煌	小时	应该	是	它是最后的	!	-	”

而它最辉煌的时刻，竟成了它的最后时刻！

“ [bʌt; bət] [ðaʊ] [wɜːrt] [ˈʃʊrli] [tuː] [ˈtʃaɪldlaɪk] , ([siː] [ðiː] [naʊ] [æz; əz] [ðaʊ] [wɜːrt] [ðen] , [stretʃt] [ɑːn]

“	**But**	**thou**	**wert**	**surely**	**too**	**childlike**	**,**	**(**	**see**	**thee**	**now**	**as**	**thou**	**wert**	**then**	**,**	**stretched**	**on**
“	但	你	沃特	一定	也	孩子气	,	(	看	你	现在	作为	你	沃特	然后	,	拉伸	在

[ðə; ði] [græs] ,

the	**grass**	**,**
这	草	,

“但你那时的确太像个孩子了，（看看你现在的样子，就像那时一样，躺在草地上，

[ænd; ənd] [ˈpleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðaɪ] [ˈfɑːðɚz] [ˈfælkən] !) — [tuː] [ˈtʃaɪldlaɪk] [tuː; tə] [hiːd] [maɪ] [wɜːrdz] . ”

and	**playing**	**with**	**thy**	**father's**	**falcon**	**!**	**)**	**—**	**too**	**childlike**	**to**	**heed**	**my**	**words**	**.**	**”**
和	玩耍	和	你的	父亲的	鹘	!	)	—	也	孩子气	到	注意	我的	字	.	”

你竟然去玩弄你父亲的猎鹰！——太幼稚了，根本不听我的话。

“ [dʌz] [ðə; ði] [nuː] [graʊnd] [rɪˈdʒekt][ðə; ði][dʒəːmz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsoʊər] ,

“	**Does**	**the**	**new**	**ground**	**reject**	**the**	**germs**	**of**	**the**	**sower**	**,**
“	做	这	新的	地面	拒绝	这	细菌	的	这	播种者	,

“新土地会排斥播种者的种子吗？”

[ɔːr][ðə; ði] [jʌŋ] [hɑːrt] [ðə; ði][fɜːrst]['lesnz; 'lesənz][ʌv; əv] ['wʌndər] [ænd; ənd] [ɔː] ?

or	**the**	**young**	**heart**	**the**	**first**	**lessons**	**of**	**wonder**	**and**	**awe**	**?**
或者	这	年轻的	心	这	第一的	课程	的	想知道	和	敬畏	?

还是说，是幼小的心灵第一次体验到惊奇和敬畏？

[sɪns] [ðen] , ['prɑːfɪtəs] , [naɪt] [hæθ] [bɪn] [maɪ] ['kɑːmræd] , [ænd; ənd] [deθ] [maɪ] [fə'mɪliər] .

Since	**then**	**,**	**Prophetess**	**,**	**Night**	**hath**	**been**	**my**	**comrade**	**,**	**and**	**Death**	**my**	**familiar**	**.**
自从	然后	,	女先知	,	夜晚	有	到过	我的	同志	,	和	死亡	我的	熟悉的	.

从那时起，女先知，黑夜便成了我的伙伴，死亡便成了我的使者。

[rɪmɛmbɚəst] [ðaʊ] [ə'gen] [ðə; ði] ['aʊər] [wen] , ['stiːlɪŋ] , [ə; eɪ] [bɔɪ] ,

Rememberest	**thou**	**again**	**the**	**hour**	**when**	**,**	**stealing**	**,**	**a**	**boy**	**,**
记住	你	再次	这	小时	什么时候	,	偷窃	,	一个	男生	,

你还记得那个时刻吗？当时，一个男孩偷走了……

[frʌm; frəm] ['hɛrəldz] [haʊs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns] — [ðə; ði] [naɪt] [er] [aɪ] [left] [maɪ][lænd] — [aɪ] [stʊd] [ɑːn]

from	**Harold's**	**house**	**in**	**his**	**absence**	**—**	**the**	**night**	**ere**	**I**	**left**	**my**	**land**	**—**	**I**	**stood**	**on**
从	哈罗德的	房子	在	他的	缺席	—	这	夜晚	埃雷	我	左边	我的	土地	—	我	站立	在

[ðɪs] [maʊnd] [baɪ] [ðaɪ] [saɪd] ?

this	**mound**	**by**	**thy**	**side**	**?**
这	冢	经过	你的	边	?

哈罗德不在家的时候——我离开家乡的前夜——我站在你身旁的这座土丘上？

[ðen] [dɪd][aɪ] [tel] [ðiː] [ðæt] [ðə; ði] [soʊl] [sɔːft] [θɔːt] [ðæt] [rɪˈliːvd] [ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv][maɪ] [soʊl]

Then	**did**	**I**	**tell**	**thee**	**that**	**the**	**sole**	**soft**	**thought**	**that**	**relieved**	**the**	**bitterness**	**of**	**my**	**soul**
然后	做过	我	告诉	你	那	这	唯一	柔软的	想法	那	松了口气	这	苦味	的	我的	灵魂

,

,

,

那么，我是否曾告诉你，那唯一能抚慰我灵魂苦涩的温柔念头，

[wen] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][maɪ] ['kɪnzfoʊk] [siːmd] [tuː; tə][bɪˈhoʊld][ɪn][ˌem 'iː][bʌt; bət][ðə; ði] [er] [ʌv; əv]

when	**all**	**the**	**rest**	**of**	**my**	**kinsfolk**	**seemed**	**to**	**behold**	**in**	**me**	**but**	**the**	**heir**	**of**
什么时候	全部	这	休息	的	我的	亲属	似乎	到	看哪	在	我	但	这	继承人	的

[sweɪn] ,

Sweyn	**,**
斯韦恩	,

当我的其他亲属似乎只把我视为斯韦恩的继承人时，

[ðə; ði] ['aʊtlɔː] [ænd; ənd]['hɑːmɪsaɪd] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [aɪ] [bɔːr] [tuː; tə] ['hærəld] ;

the	**outlaw**	**and**	**homicide**	**,**	**was**	**the**	**love**	**that**	**I**	**bore**	**to**	**Harold**	**;**
这	取缔	和	杀人	,	曾是	这	爱	那	我	钻孔	到	哈罗德	;

亡命之徒和杀人犯，就是我对哈罗德的爱；

[bʌt; bət] [ðæt] [ðæt] [lʌv] [ɪtˈself] [wʌz; wəz] ['mɔːrnf(ə)l] [ænd; ənd] ['bəudful] [æz; əz][ðə; ði] - - [ʌv; əv]

but	**that**	**that**	**love**	**itself**	**was**	**mournful**	**and**	**bodeful**	**as**	**the**	**hwata**	**209**	**of**
但	那	那	爱	本身	曾是	悲哀	和	不祥之兆	作为	这	-	-	的

['dɪstənt] ['sɑːroʊ] .

distant	**sorrow**	**.**
遥远	悲哀	.

但那份爱本身却如同遥远悲伤的华塔209一般，充满哀伤和不祥之兆。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [dɪdst] [teɪk] [ˌem 'iː] , [oʊ] ['prɑːfɪtəs] , [tuː; tə] [ðaɪ] ['bʊzəm] ,

And	**thou**	**didst**	**take**	**me**	**,**	**O**	**Prophetess**	**,**	**to**	**thy**	**bosom**	**,**
和	你	迪斯特	拿	我	,	哦	女先知	,	到	你的	怀	,

先知啊，你将我拥入怀中。

[ænd; ənd] [ðaɪ] [koʊld] [kɪs] [tʌtʃt] [maɪ] [lɪps] [ænd; ənd] [maɪ] [braʊ] ; [ænd; ənd] [ðer; ðər] , [bɪ'saɪd] [ðɪs] ['ɔːltər]

and	thy	cold	kiss	touched	my	lips	and	my	brow	;	and	there	,	beside	this	altar
和	你的	寒冷的	吻	感动	我的	嘴唇	和	我的	眉头	;	和	那里	,	旁	这	坛

[ænd; ənd] [greɪv] - [maʊnd] ,

and	grave	-	mound	,
和	严重	-	冢	,

你冰冷的吻触碰了我的嘴唇和额头；就在那里，在这祭坛和墓丘旁，

[baɪ] [liːf] [ænd; ənd] [baɪ] ['wɔːtər] , [baɪ] [stɑːf] [ænd; ənd] [baɪ] [sɔːŋ] , [ðaʊ] [dɪdst] [bɪd] [ˌem 'iː] [teɪk] ['kʌmfərt] ;

by	leaf	and	by	water	,	by	staff	and	by	song	,	thou	didst	bid	me	take	comfort	;
经过	叶子	和	经过	水	,	经过	职员	和	经过	歌曲	,	你	迪斯特	出价	我	拿	舒适	;

你以树叶、水、杖和歌声安慰我；

[fɔːr; fər] [ðæt] [æz; əz] [ðə; ði] [maʊs] [naːd] [ðə; ði] [tɔɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['laɪən] ,

for	that	as	the	mouse	gnawed	the	toils	of	the	lion	,
为了	那	作为	这	老鼠	被啃咬	这	辛勤劳作	的	这	狮子	,

正因为老鼠啃噬了狮子的辛劳，

[soʊ] [ðə; ði] ['eksaɪl] [əb'skjʊr] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'lɪvər] [frʌm; frəm] ['perəl] [ðə; ði] [praɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv]

so	the	exile	obscure	should	deliver	from	peril	the	pride	and	the	prince	of
所以	这	流亡	朦胧	应该	递送	从	危险	这	自豪	和	这	王子	的

[maɪ] [haʊs] — [ðæt] ,

my	House	—	that	,
我的	房子	—	那	,

所以，流亡在外的无名英雄应该能将我家族的骄傲和王子从危险中解救出来——那就是

[frʌm; frəm] [ðæt] ['aʊər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [skeɪn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪt] [ʃʊd; ʃəd] [maɪn] [biː; bi] [in'twain] ;

from	that	hour	with	the	skein	of	his	fate	should	mine	be	entwined	;
从	那	小时	和	这	绞	的	他的	命运	应该	矿	是	交织	;

从那一刻起，我的命运就将与他的命运紧紧相连；

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [kɪŋz] [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['kiŋdəmz] .

and	his	fate	was	that	of	kings	and	of	kingdoms	.
和	他的	命运	曾是	那	的	国王	和	的	王国	.

他的命运与君王和王国一样。

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [flʌʃt] [maɪ] [tʃiːk] ,

And	then	,	when	the	joy	flushed	my	cheek	,
和	然后	,	什么时候	这	喜悦	酡	我的	脸颊	,

然后，当喜悦涌上我的脸颊时，

[ænd; ənd] [mɪ'θɔːt] [juːθ] [keɪm] [bæk] [ɪn] [wɔːrmθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [maɪ] [soʊl] — [ðen] ,

and	methought	youth	came	back	in	warmth	to	the	night	of	my	soul	—	then	,
和	我的想法	青年	来了	后退	在	温暖	到	这	夜晚	的	我的	灵魂	—	然后	,

['hɪldə] ,

Hilda	,
希尔达	,

我感觉青春带着温暖重返我灵魂的黑夜——然后，希尔达，

[aɪ] [æskt] [ðiː] [ɪf] [maɪ] [laɪf] [wʊd] [biː; bi] [sperd] [tɪl] [aɪ] [hæd; həd] [ri'diːmd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [maɪ]

I	asked	thee	if	my	life	would	be	spared	till	I	had	redeemed	the	name	of	my
我	问	你	如果	我的	生活	会	是	幸存	直到	我	有	已赎回	这	姓名	的	我的

['fɑːðər] .

father	.
父亲	.

我问你，在我洗清父亲的冤屈之前，能否饶我一命。

[ðaɪ] - [pæst] ['oʊvər][ðə; ði] [liːvz] [ðæt] , ['bɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ]['faɪər] - [spɑːrks] , ['sɪmbəld] [ðə; ði]
Thy seidstaff passed over the leaves that , burning with fire - sparks , symbolled the
你的 - 通过了 超过 这 树叶 那 , 燃烧 和 火 - 火花 , 符号 这
[laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ,
life of the man ,
生活 的 这 男人 ,

你的法杖掠过燃烧着火星的树叶，象征着这个人的一生。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][θɜːrd] [liːf] [ðə; ði] [fleɪm] [liːpt] [ʌp][ænd; ənd][daɪd] ;
and from the third leaf the flame leaped up and died ;
和 从 这 第三 叶子 这 火焰 跳跃 向上 和 死亡 ;

火焰从第三片叶子上跃起，然后熄灭了；

[ænd; ənd] [ə'gen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [ðaɪ] [brest] , ['hɑːloʊ] , [æz; əz] [ɪf] [bɔːrn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [hɪl] -
and again a voice from thy breast , hollow , as if borne from a hill -
和 再次 一个 嗓音 从 你的 胸部 , 空洞的 , 作为 如果 出生 从 一个 爬坡道 -
[tɑːp][ə'fɑːr] ,
top afar ,
顶部 远方 ,

你胸中又传来一个声音，空洞而空洞，仿佛来自遥远的山顶。

[meɪd] ['ænsər] , - [æt; ət] [ðaɪn] ['entrəns] [tuː; tə] ['mænhʊd] [laɪf] [bəːsts] ['ɪntuː] [bleɪz] , [ænd; ənd] ['ʃrɪvəlz]
made answer , ' At thine entrance to manhood life bursts into blaze , and shrivels
制成 回答 , - 在 你的 入口 到 男子气概 生活 爆发 进入 火焰 , 和 萎缩
[ʌp] ['ɪntuː] ['æʃɪz] .
up into ashes .
向上 进入 灰烬 .

回答说："当你步入成年，生命便如烈火般燃烧，又如灰烬般凋零。"

- [soʊ][aɪ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [duːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfənt] [stɪl] [weɪd] ['ʌnə'niːld; ,ʌnə'niːld][ɑːn][ðə; ði] ['jɪrz]
' So I knew that the doom of the infant still weighed unannealed on the years
- 所以 我 知道 那 这 厄运 的 这 婴儿 仍然 称重 未退火 在 这 年
[ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ;
of the man ;
的 这 男人 ;

所以我知道，婴儿的厄运仍然沉重地压在成年人的岁月里；

[ænd; ənd][aɪ] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə][maɪ] ['neɪtɪv] [lænd][æz; əz][tuː; tə] ['glɔːri] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪv] .
and I come here to my native land as to glory and the grave .
和 我 来 这里 到 我的 本国的 土地 作为 到 荣耀 和 这 严重 .

我回到故土，既是为了荣耀，也是为了坟墓。

[bʌt; bət] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] [ɪn'θuːziæzəm] ,
But , " said the young man , with a wild enthusiasm ,
但 , " 说 这 年轻的 男人 , 和 一个 荒野 热情 ,

"但是，"年轻人带着一种近乎疯狂的热情说道，"

" [stɪl] [wɪð; wɪθ] [maɪn] [lɪŋks] [ðə; ði] [feɪt] [wɪtʃ] [ɪz] ['lɔːftiɪst] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] ;
" still with mine links the fate which is loftiest in England ;
" 仍然 和 矿 链接 这 命运 哪个 是 最高 在 英格兰 ;

"仍然与我的命运紧密相连，这是英格兰最高的命运；

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪvər] [ʃæl; ʃəl] [rʌʃ] [ɪn][wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['terəb(ə)l] [siː] . "
and the rill and the river shall rush in one to the Terrible Sea . "
和 这 溪流 和 这 河 将 匆忙 在 一 到 这 糟糕的 海 . "

小溪和大河将汇合，奔向可怕的大海。

" [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [ðæt] , " ['ænsər] ['hɪldə] , [peɪl] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ɔː] [ʌv; əv][hɜːr'self] :
" I know not that , " answered Hilda , pale , as if in awe of herself :
" 我 知道 不是 那 , " 回答 希尔达 , 苍白 , 作为 如果 在 敬畏 的 她自己 :

"我不知道，"希尔达脸色苍白地回答道，仿佛对自己感到敬畏：

“ [fɔːr; fər] ['nevər] [jet] [hæθ] [ðə; ði] [ruːn] , [ɔːr][ðə; ði] [faʊnt] [ɔːr][ðə; ði] [tuːm] ,

“	for	never	yet	hath	the	rune	,	or	the	fount	or	the	tomb	,
“	为了	绝不	然而	有	这	符文	,	或者	这	喷泉	或者	这	墓	,

“因为符文、泉源或坟墓，从未有过……”

[rɪ'viːld] [tuː; tə][ˌem 'iː] [klɪr] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kɔːrs] [ʌv; əv]['hærəld] ;

revealed	to	me	clear	and	distinct	the	close	of	the	great	course	of	Harold	;
揭晓	到	我	清除	和	清楚的	这	关闭	的	这	伟大的	课程	的	哈罗德	;

哈罗德伟大征程的终结向我清晰明了地展现出来；

['oʊnli] [noʊ] [aɪ] [θruː] [hɪz; ɪz] [oʊn] [stɑːrz][hɪz; ɪz] ['glɔːri] [ænd; ənd] ['greɪtnəs] ; [ænd; ənd] [wer] ['glɔːri] [ɪz]

only	know	I	through	his	own	stars	his	glory	and	greatness	;	and	where	glory	is
仅有的	知道	我	通过	他的	自己的	明星	他的	荣耀	和	伟大	;	和	在哪里	荣耀	是

[dɪm] ,

dim	,
暗淡	,

我唯有透过他自身的星辰才能知晓他的荣耀与伟大；而当荣耀黯淡之时，

[ænd; ənd] ['greɪtnəs] [ɪz] ['menəst] , [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrz][ʌv; əv] ['ʌðər] ,

and	greatness	is	menaced	,	I	know	it	but	from	the	stars	of	others	,
和	伟大	是	受威胁	,	我	知道	它	但	从	这	明星	的	其他的	,

伟大正面临威胁，我知道这一点，但我是从别人的星辰中得知的。

[ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv] [huːz] ['ɪnfluəns] [blend] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] .

the	rays	of	whose	influence	blend	with	his	own	.
这	射线	的	谁	影响	混合	和	他的	自己的	.

他的影响力与他自身的影响力交融在一起。

[soʊ] [lɔːŋ] , [æt; ət] [liːst] ,

So	long	,	at	least	,
所以	长的	,	在	至少	,

至少目前是这样。

[æz; əz][ðə; ði] [fer] [ænd; ənd][ðə; ði] [pjʊr] [wʌn] [kiːps] [wɑːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [stɪl] [haʊs] [ʌv; əv] [laɪf] ,

as	the	fair	and	the	pure	one	keeps	watch	in	the	still	House	of	Life	,
作为	这	公平的	和	这	纯的	一	保持	手表	在	这	仍然	房子	的	生活	,

如同美丽纯洁之人在寂静的生命之屋中守望，

[ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd][ðə; ði] ['trʌbld] [wʌn] ['kænɑːt] ['hoʊlli] [prɪ'veɪl] .

the	dark	and	the	troubled	one	cannot	wholly	prevail	.
这	黑暗的	和	这	麻烦	一	不能	完全	占上风	.

黑暗与苦难终将战胜一切。

[fɔːr; fər] ['ɪdɪθ] [ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə]['hærəld][æz; əz][ðə; ði] - , [ðæt] ['nɔɪzləsli] [blesiz] [ænd; ənd] [seɪvz] :

For	Edith	is	given	to	Harold	as	the	Fylgia	,	that	noiselessly	blesses	and	saves	:
为了	伊迪丝	是	给定	到	哈罗德	作为	这	-	,	那	无声	祝福	和	保存	:

伊迪丝被赐予哈罗德，如同菲尔吉亚一般，默默地祝福和拯救：

[ænd; ənd] [ðaʊ] — ” ['hɪldə] [tʃekt] [hɜːr'self] , [ænd; ənd] ['loʊɜ·d] [hɜːr; hər] [hʊd] ['oʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] ,

and	thou	—	”	Hilda	checked	herself	,	and	lowered	her	hood	over	her	face	,
和	你	—	”	希尔达	已检查	她自己	,	和	降低	她	兜帽	超过	她	脸	,

“而你——”希尔达止住了话头，拉下兜帽遮住了脸。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] [ɪn'vɪzəb(ə)l] .

so	that	it	suddenly	became	invisible	.
所以	那	它	突然	成为	无形的	.

于是它突然变得隐形了。

“ [ænd; ənd][aɪ] ? ” [æskt] ['hɑːkoʊ] , ['muːvɪŋ] [nɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd] .

“	And	I	?	”	asked	Haco	,	moving	near	to	her	side	.
“	和	我	?	”	问	哈科	,	移动	靠近	到	她	边	.

“那我呢？”哈科问道，走到她身边。

" [əˈweɪ] , [sʌn] [ʌv; əv] [sweɪn] ; [ðaɪ] [fiːt] ['træmp(ə)l][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] [ded] !
" Away , son of Sweyn ; thy feet trample the grave of the mighty dead !
" 离开 , 儿子 的 斯韦恩 ; 你的 脚 践踏 这 严重 的 这 强大的 死的 !

"斯韦恩之子，滚开！你的双脚践踏了英勇亡灵的坟墓！"

" [ðen] ['hɪldə] ['liŋgə] [noʊ] [lɔːŋgər] , [bʌt; bət] [tʊk] [hɜːr; hər] [wei] [tɔːrdz] [ðə; ði] [haʊs] .
" Then Hilda lingered no longer , but took her way towards the house .
" 然后 希尔达 徘徊不去 不 更长 , 但 采取 她 方式 向 这 房子 .

"然后希尔达不再逗留，径直朝房子走去。"

- [aɪ] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər][ɪn] ['saɪləns] .
Haco's eye followed her in silence .
- 眼睛 随后 她 在 沉默 .

哈科的目光默默地追随着她。

[ðə; ði]['kæt(ə)l] , ['greɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [speɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krʌmbliŋ] ['perə,staɪl] , [lʊkt] [ʌp] [æz; əz]
The cattle , grazing in the great space of the crumbling peristyle , looked up as
这 牛 , 放牧 在 这 伟大的 空间 的 这 摇摇欲坠 柱廊 , 看起来 向上 作为
[ʃiː; ʃi] [pæst] ;
she passed ;
她 通过了 ;

在摇摇欲坠的柱廊空地上吃草的牛群，在她经过时抬头望着她；

[ðə; ði] [wɑːtʃ] - [dɔːgz] , ['wɑːndərɪŋ] [θruː] [ðə; ði][stɑːr] - [lɪt] ['kɑːləmz] , [keɪm] [snɔːtɪŋ] [raʊnd] [ðer; ðər]
the watch - dogs , wandering through the star - lit columns , came snorting round their
这 手表 - 狗 , 漫游 通过 这 星星 - 点燃 列 , 来了 吸鼻 圆形的 他们的
['mɪstrəs] .
mistress .
情妇 .

看门狗们在星光闪烁的柱廊间漫步，围着它们的女主人哼哼唧唧地走来。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['vænɪʃt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [haʊs] , ['hɑːkoʊ] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [stiːd] :
And when she had vanished within the house , Haco turned to his steed :
和 什么时候 她 有 消失了 之内 这 房子 , 哈科 转向 到 他的 骏马 :

当她消失在屋子里后，哈科转身走向他的坐骑：

" [wʌt] ['mætərz] , " [hiː; hi] ['mɜːmɜd] , " [ðə; ði] ['ænsər] [wɪtʃ] [ðə; ði]['vɑːlə] ['kænɑːt] [ɔːr] [der] [nɑːt]
" What matters , " he murmured , " the answer which the Vala cannot or dare not
" 什么 事情 , " 他 低声说道 , " 这 回答 哪个 这 瓦拉 不能 或者 敢 不是
[gɪv] ?
give ?
给 ?

"什么才重要呢？"他喃喃自语道，"是瓦拉不能或不敢给出的答案吗？"

[tuː; tə][ˌem 'iː][ɪz][nɑːt] ['destɪnd] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['wʊmən] , [nɔːr][ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [laɪf] .
To me is not destined the love of woman , nor the ambition of life .
到 我 是 不是 注定 这 爱 的 女士 , 也不 这 志向 的 生活 .

对我来说，爱情和人生抱负都不是命中注定的。

[ɔːl] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv]['hjuːmən] [ə'fekʃ(ə)n] [baɪndz][ˌem 'iː][tuː; tə] ['hærəld] ;
All I know of human affection binds me to Harold ;
全部 我 知道 的 人类 感情 结合 我 到 哈罗德 ;

我所了解的人类情感将我与哈罗德紧紧联系在一起；

[ɔːl] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv]['hjuːmən][æm'bɪʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə] [ʃer] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪt] .
all I know of human ambition is to share in his fate .
全部 我 知道 的 人类 志向 是 到 分享 在 他的 命运 .

我所知道的人类抱负，就是与他人共享命运。

[ðɪs] [lʌv] [ɪz] [strɔːŋ] [æz; əz] [heɪt] , [ænd; ənd]['terəb(ə)l][æz; əz] [duːm] , — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dʒeləs] , [ˌaɪ 'tiː]
This love is strong as hate , and terrible as doom , — it is jealous , it
这 爱 是 强的 作为 恨 , 和 糟糕的 作为 厄运 , — 它 是 嫉妒的 , 它
[əd'mits] [noʊ]['raɪv(ə)l] .
admits no rival .
承认 不 竞争对手 .

这种爱像恨一样强烈，像厄运一样可怕，它嫉妒，它不承认任何对手。

[æz; əz][ðə; ði] [ʃel] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] - [wiːd] [ˌɪntər'lest] [tə'geðər] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [dæʃt] [ɑːn][ðə; ði]
As the shell and the sea - weed interlaced together , we are dashed on the
作为 这 壳 和 这 海 - 杂草 交织 一起 , 我们 是 虚线 在 这
['rʌʃɪŋ] [sɜːrdʒ] ; ['wɪðər] ?
rushing surge ; whither ?
匆忙 涌 ; 往哪里去 ?

贝壳与海藻交织在一起，我们被汹涌的浪潮裹挟着；我们将去往何方？

[oʊ] , ['wɪðər] ?
oh , whither ?
哦 , 往哪里去 ?

哦，去哪儿？

" ['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
" CHAPTER IV .
" 章 第四 .

第四章

" [aɪ] [tel] [ðiː] , ['hɪldə] , " [sed] [ðə; ði] [ɜːrl] , [ɪm'peɪʃntli] ,
" I tell thee , Hilda , " said the Earl , impatiently ,
" 我 告诉 你 , 希尔达 , " 说 这 伯爵 , 不耐烦地 ,

"我告诉你，希尔达，"伯爵不耐烦地说，

" [aɪ] [tel] [ðiː] [ðæt] [aɪ] [rɪ'naʊns] [ˌhens'fɔːrθ] [ɔːl] [feɪθ] [seɪv] [ɪn][hɪm; ɪm] [huːz] [weɪz] [ɑːr; ər]
" I tell thee that I renounce henceforth all faith save in Him whose ways are
" 我 告诉 你 那 我 放弃 今后 全部 信仰 节省 在 他 谁 方式 是
[kən'siːld] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [aɪz] .
concealed from our eyes .
暗 从 我们的 眼睛 .

"我告诉你，从今以后，我除了信仰那位道路对我们眼睛隐藏的主之外，不再信仰任何其他信仰。"

[ðaɪ] ['saɪd][ænd; ənd] [ðaɪ] - [hæv; həv][nɑːt] ['gɑːrdɪd] [ˌem 'iː] [ə'genst] ['perəl] , [nɔːr] [ɑːrmd] [ˌem 'iː]
Thy seid and thy galdra have not guarded me against peril , nor armed me
你的 赛德 和 你的 - 有 不是 守卫 我 反对 危险 , 也不 武装 我
[ə'genst] [sɪn] .
against sin .
反对 罪 .

你的智慧和魔法都未能保护我免受危险，也未能使我免受罪恶的侵害。

[neɪ] , [pər'tʃæns] — [bʌt; bət] [piːs] : [aɪ] [wɪl] [noʊ] [mɔːr] [tempt] [ðə; ði][dɑːrk][ɑːrt] ,
Nay , perchance — but peace : I will no more tempt the dark art ,
不 , 或许 — 但 和平 : 我 将要 不 更多的 诱惑 这 黑暗的 艺术 ,

不，或许吧——但愿如此：我不再尝试那黑暗的魔法了。

[aɪ] [wɪl] [noʊ] [mɔːr] [siːk] [tuː; tə][ˌdɪsɪn'tæŋg(ə)l][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [truːθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dʒʌglɪŋ] [laɪ] .
I will no more seek to disentangle the awful truth from the juggling lie .
我 将要 不 更多的 寻找 到 解开 这 可怕 真相 从 这 戏法 说谎 .

我将不再试图从弥天大谎中厘清可怕的真相。

[ɔːl] [soʊ] [fɔːrˈtoʊld] [ˌem ˈiː] [aɪ] [wɪl] [siːk] [tuː; tə] [fərˈget] , — [hoʊp] [frʌm; frəm] [noʊ] [ˈprɑːfəsi] , [fɪr]
All so foretold me I will seek to forget , — hope from no prophecy , fear
全部 所以 预言 我 我 将要 寻找 到 忘记 , — 希望 从 不 预言 , 害怕
[frʌm; frəm] [noʊ] [ˈwɔːrnɪŋ] .
from no warning .
从 不 警告 .

所有预言我都会努力忘记——希望来自无预言，恐惧来自无警告。

[let] [ðə; ði] [soʊl] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv] [gɑːd] ! ”
Let the soul go to the future under the shadow of God ! ”
让 这 灵魂 去 到 这 未来 在下面 这 阴影 的 上帝 ! ”

让灵魂在上帝的荫庇下走向未来！

“ [pæs] [ɑːn] [ðaɪ] [weɪ] [æz; əz] [ðaʊ] [wɪlt] , [ɪts] [goʊl] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] , [ˈweðər] [siːn] [ɔːr] [ˌʌnˈmɑːrkt] .
“ Pass on thy way as thou wilt , its goal is the same , whether seen or unmarked .
“ 经过 在 你的 方式 作为 你 枯萎 , 它是 目标 是 这 相同的 , 无论 已见 或者 未标记 .

“随心所欲地走你的路吧，无论路是否可见，终点都是一样的。”

[ˈpɜːrrədˌventʃər] [ðaʊ] [ɑːrt] [waɪz] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈvɑːlə] , [ˈgluːmɪli] .
Peradventure thou art wise , ” said the Vala , gloomily .
或者 你 艺术 明智的 , ” 说 这 瓦拉 , 阴郁地 .

“或许你很聪明，”瓦拉阴郁地说。

“ [fɔːr; fər] [maɪ] [ˈkʌntriːz] [seɪk] , [ˈhev(ə)n] [biː; bi] [maɪ] [ˈwɪtnəs] , [nɑːt] [maɪ] [oʊn] , ” [riˈzjuːmd] [ðə; ði] [ɜːrl] ,
“ For my country's sake , heaven be my witness , not my own , ” resumed the Earl ,
“ 为了 我的 该国的 清酒 , 天堂 是 我的 证人 , 不是 我的 自己的 , ” 恢复 这 伯爵 ,

“看在国家的份上，上天可以作证，而不是我自己的份上，”伯爵继续说道。

“ [aɪ] [hæv; həv] [blɔtɪd] [maɪ] [ˈkɑːnʃəns] [ænd; ənd] [ˈsʌliːd] [maɪ] [truːθ] .
“ I have blotted my conscience and sullied my truth .
“ 我 有 印迹 我的 良心 和 污秽 我的 真相 .

“我玷污了我的良心，玷污了我的真理。”

[maɪ] [ˈkʌntri] [əˈloʊn] [kæn; kən] [rɪˈdiːm] [ˌem ˈiː] ,
My country alone can redeem me ,
我的 国家 独自的 能 赎回 我 ,

只有我的祖国才能救赎我。

[baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [maɪ] [laɪf] [æz; əz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ˈhæloʊd] [ˌevərˈmɔːr] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈsɜːrvɪs] .
by taking my life as a thing hallowed evermore to her service .
经过 采取 我的 生活 作为 一个 事物 神圣的 越来越 到 她 服务 .

我将自己的生命永远奉献给她，视之为神圣之物。

[ˈselfɪʃ] [æmˈbɪʃ(ə)n] [duː] [aɪ] [leɪ] [əˈsaɪd] , [ˈselfɪʃ] [ˈpaʊər] [ʃæl; ʃəl] [tempt] [ˌem ˈiː] [noʊ] [mɔːr] ;
Selfish ambition do I lay aside , selfish power shall tempt me no more ;
自私 志向 做 我 躺 旁边 , 自私 力量 将 诱惑 我 不 更多的 ;

我已放下自私的野心，不再被自私的权力所诱惑；

[lɔːst] [ɪz] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [ðæt] [aɪ] [bɪˈheld] [ɪn] [ə; eɪ] [θroʊn] , [ænd; ənd] , [seɪv] [fɔːr; fər] [ˈɪdɪθ] — ”
lost is the charm that I beheld in a throne , and , save for Edith — ”
丢失的 是 这 魅力 那 我 观看 在 一个 王座 , 和 , 节省 为了 伊迪丝 — ”

我曾在王座上看到的魅力已然消逝，除了伊迪丝——”

“ [noʊ] ! [nɑːt] [ˈiːv(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈɪdɪθ] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [bɪˈtroʊðd] , [ədˈvænsɪŋ] ,
“ No ! not even for Edith , ” cried the betrothed , advancing ,
“ 不 ! 不是 甚至 为了 伊迪丝 , ” 哭 这 未婚妻 , 前进 ,

“不！即使是为了伊迪丝也不行！”未婚夫喊道，一边走上前去。

“ [nɑːt]['iːv(ə)n][fɔːr; fər] ['ɪdɪθ] [ʃælt] [ðaʊ] ['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['ʌðər] [vɔɪs] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['kʌntri]
“ not even for Edith shalt thou listen to other voice than that of thy country
“ 不是 甚至 为了 伊迪丝 应 你 听 到 其他 嗓音 比 那 的 你的 国家
[ænd; ənd] [ðaɪ] [soʊl] .
and thy soul .
和 你的 灵魂 .

即使是为了伊迪丝，你也只能听从祖国和灵魂的声音。

” [ðə; ði] [ɜːrl] [tɜːrnd] [raʊnd] [ə'brʌptli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [mɔɪst] .
” The Earl turned round abruptly , and his eyes were moist .
” 这 伯爵 转向 圆形的 突然 , 和 他的 眼睛 是 潮湿 .

伯爵猛地转过身，眼眶湿润。

“ [oʊ] ['hɪldə] , ” [hiː; hi] [kraɪd] , “ [siː] [ˌhens'fɔːrθ] [maɪ]['oʊnli]['vɑːlə] ;
“ O Hilda , ” he cried , “ see henceforth my only Vala ;
“ 哦 希尔达 , ” 他 哭 , “ 看 今后 我的 仅有的 瓦拉 ;

“哦，希尔达，”他喊道，“从今以后，你就是我唯一的瓦拉吧；

[let] [ðæt] ['noʊb(ə)l] [hɑːrt] [ə'loʊn] [ɪn'tɜːrprət] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ðə; ði] ['ɔːrəkəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fjuːtʃər] .
let that noble heart alone interpret to us the oracles of the future .
让 那 高贵 心 独自的 解释 到 我们 这 神谕 的 这 未来 .

愿那颗高尚的心为我们解读未来的预言。

” [ðə; ði][nekst] [deɪ] ['hærəld] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ]['hɑːkoʊ][ænd; ənd][ə; eɪ] ['nuːmərəs] [treɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
” The next day Harold returned with Haco and a numerous train of his
” 这 下一个 天 哈罗德 返回 和 哈科 和 一个 很多的 火车 的 他的
[haʊs] - ['kɑːrlz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] .
house - carles to the city .
房子 - 卡莱斯 到 这 城市 .

“第二天，哈罗德带着哈科和一大队他的房车回到了城里。

[ðer; ðər] [raɪd] [wʌz; wəz][æz; əz]['saɪlənt][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ; [bʌt; bət][ɑːn] [riːtʃɪŋ]
Their ride was as silent as that of the day before ; but on reaching
他们的 骑 曾是 作为 沉默的 作为 那 的 这 天 前 ; 但 在 到达
['sʌðərk] ,
Southwark ,
南华克 ,

他们的旅程和前一天一样寂静无声；但到达南华克时，

['hærəld] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪdʒ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [left] , [geɪnd] [ðə; ði] ['rɪvər] - [saɪd] ,
Harold turned away from the bridge towards the left , gained the river - side ,
哈罗德 转向 离开 从 这 桥 向 这 左边 , 获得 这 河 - 边 ,

哈罗德转身离开桥，向左走去，来到了河边。

[ænd; ənd] [dɪs'maʊntid] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ([ə; eɪ] ['fræŋklɪn] , [ɔːr] [friːd]
and dismounted at the house of one of his lithsmen (a franklin , or freed
和 下马 在 这 房子 的 一 的 他的 石匠 (一个 富兰克林 , 或者 自由
[tʃerl; tʃeɔːrl]) .
ceorl) .
ceorl) .

并在他的一名奴隶（富兰克林，或称自由民）的家中下马。

['liːvɪŋ] [ðer; ðər][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [hiː; hi] ['sʌmənd] [ə; eɪ] [boʊt] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ]['hɑːkoʊ] ,
Leaving there his horse , he summoned a boat , and , with Haco ,
离开 那里 他的 马 , 他 被召唤 一个 船 , 和 , 和 哈科 ,

他把马留在那儿，叫来一艘船，然后和哈科一起，

[wʌz; wəz] [rəud] ['oʊvər] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['fɔːtifaid] ['pæləs] [wɪtʃ] [ðen] [roʊz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [west] [ʌv; əv]

was	rowed	over	towards	the	fortified	palace	which	then	rose	towards	the	west	of
曾是	划船	超过	向	这	强化	宫殿	哪个	然后	玫瑰	向	这	西方	的

['lʌndən] ,

London	,
伦敦	,

被划船送往那座设防的宫殿，宫殿位于伦敦西侧。

['dʒʌtɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [temz] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [fɔːrmd] [ðə; ði] ['aʊtwɜːrk] [ʌv; əv]

jutting	into	the	Thames	,	and	which	seems	to	have	formed	the	outwork	of
突出	进入	这	泰晤士河	,	和	哪个	似乎	到	有	形成	这	外包	的

[ðə; ði][oʊld]['roʊmən] ['sɪti] .

the	old	Roman	city	.
这	老的	罗马	城市	.

它伸入泰晤士河中，似乎构成了古罗马城市的外围防御工事。

[ðə; ði] ['pæləs] , [ʌv; əv] [rɪ'moʊtəst] [æn'tɪkwəti] , [ænd; ənd] ['blendɪŋ] [ɔːl] [wɜːrk] [ænd; ənd] ['ɑːrkɪtektʃər] ,

The	palace	,	of	remotest	antiquity	,	and	blending	all	work	and	architecture	,
这	宫殿	,	的	最远	古代	,	和	混合	全部	工作	和	建筑学	,

['roʊmən] , ['sæksn] , [ænd; ənd] ['deɪnɪʃ] ,

Roman	,	Saxon	,	and	Danish	,
罗马	,	撒克逊	,	和	丹麦语	,

这座宫殿历史悠久，融合了罗马、撒克逊和丹麦的各种工艺和建筑风格。

[hæd; həd] [bɪn] [rɪ'per] [baɪ] [kə'nuːt] ; [ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [haɪ] ['wɪndoʊ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] ['stɔːri] ,

had	been	repaired	by	Canute	;	and	from	a	high	window	in	the	upper	story	,
有	到过	已修复	经过	克努特	;	和	从	一个	高的	窗户	在	这	上	故事	,

曾被克努特修缮过；从楼上的一扇高窗望去，

[wer] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'pɑːrtmənts] ,

where	were	the	royal	apartments	,
在哪里	是	这	皇家	公寓	,

皇家寓所在哪里?

[ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['treɪtər] ['ɛdrɪk] - ([ðə; ði] ['faʊndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['gɑːdwɪn])

the	body	of	the	traitor	Edric	Streone	(	the	founder	of	the	house	of	Godwin	)
这	身体	的	这	叛徒	埃德里克	-	(	这	创始人	的	这	房子	的	戈德温	)

[hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] .

had	been	thrown	into	the	river	.
有	到过	抛掷	进入	这	河	.

叛徒埃德里克·斯特雷昂（戈德温家族的创始人）的尸体被扔进了河里。

" ['wɪðər] [goʊ][wiː; wi] , ['hærəld] ? " [æskt] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [sweɪn] .

"	Whither	go	we	,	Harold	?	"	asked	the	son	of	Sweyn	.
"	往哪里去	去	我们	,	哈罗德	?	"	问	这	儿子	的	斯韦恩	.

"哈罗德，我们该往哪里去？"斯韦恩的儿子问道。

" [wiː; wi][goʊ][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [jʌŋ] ['æθɪlɪŋ] , [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [er] [tuː; tə][ðə; ði]['sæksn] [θroʊn] ,

"	We	go	to	visit	the	young	Atheling	,	the	natural	heir	to	the	Saxon	throne	,
"	我们	去	到	访问	这	年轻的	诸侯	,	这	自然的	继承人	到	这	撒克逊	王座	,

"我们去拜访年轻的埃瑟林，他是撒克逊王位的合法继承人，

" [rɪ'plaɪd] ['hærəld] [ɪn][ə; eɪ][fɜːrm] [vɔɪs] .

"	replied	Harold	in	a	firm	voice	.
"	回复	哈罗德	在	一个	公司	嗓音	.

"哈罗德语气坚定地回答道。"

" [hiː; hi] ['lɑːdʒɪz] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['pæləs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kɪŋz] . "

"	He	lodges	in	the	old	palace	of	our	kings	.	"
"	他	旅馆	在	这	老的	宫殿	的	我们的	国王	.	"

"他住在我们国王的旧宫殿里。"

“ [ðeɪ] [seɪ] [ɪn] ['nɔːrməndi] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz]['ɪmbəs(ə)l] . ”

“	**They**	**say**	**in**	**Normandy**	**that**	**the**	**boy**	**is**	**imbecile**	**.**	**”**
“	他们	说	在	诺曼底	那	这	男生	是	白痴	.	”

“诺曼底人都说这孩子是个弱智。”

“ [ðæt] [ɪz][nɑːt] [truː] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['hærəld] .

“	**That**	**is**	**not**	**true**	**,**	**”**	**returned**	**Harold**	**.**
“	那	是	不是	真的	,	”	返回	哈罗德	.

“那不是真的，”哈罗德回答道。

“ [aɪ] [wɪl] ['prez(ə)nt] [ðiː] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , — [dʒʌdʒ] .

“	**I**	**will**	**present**	**thee**	**to**	**him**	**,**	**—**	**judge**	**.**
“	我	将要	展示	你	到	他	,	—	法官	.

“我将把你带到他面前，——审判官。”

” ['hɑːkoʊ] [mjuːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [sed] :

”	**Haco**	**mused**	**a**	**moment**	**and**	**said**	**:**
”	哈科	沉思	一个	片刻	和	说	:

哈科沉吟片刻，说道：

“ [mɪ'θɪŋks] [aɪ] [dɪ'vaɪn] [ðaɪ] ['pɜːrpəs] ; [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [fɔːrmd] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] , ['hærəld] ? ”

“	**Methinks**	**I**	**divine**	**thy**	**purpose**	**;**	**is**	**it**	**not**	**formed**	**on**	**the**	**sudden**	**,**	**Harold**	**?**	**”**
“	我觉得	我	神圣的	你的	目的	;	是	它	不是	形成	在	这	突然	,	哈罗德	?	”

“我想我已经看穿你的意图了；哈罗德，这难道不是突然形成的吗？”

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] ['ɪdɪθ] , ” ['ænsər] ['hærəld] , [wɪð; wɪθ] ['evɪdənt] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .

“	**It**	**was**	**the**	**counsel**	**of**	**Edith**	**,**	**”**	**answered**	**Harold**	**,**	**with**	**evident**	**emotion**	**.**
“	它	曾是	这	法律顾问	的	伊迪丝	,	”	回答	哈罗德	,	和	明显	情感	.

“这是伊迪丝的建议，”哈罗德动情地回答道。

“ [ænd; ənd] [jet] , [ɪf] [ðæt] ['kaʊns(ə)l] [prɪ'veɪl] ,

“	**And**	**yet**	**,**	**if**	**that**	**counsel**	**prevail**	**,**
“	和	然而	,	如果	那	法律顾问	占上风	,

“然而，如果这种建议最终占了上风，

[aɪ] [meɪ] [luːz] [ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] ['sɔːfn] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][tuː; tə] [kɔːl] [hɜːr; hər] [maɪn] . ”

I	**may**	**lose**	**the**	**power**	**to**	**soften**	**the**	**Church**	**and**	**to**	**call**	**her**	**mine**	**.**	**”**
我	可能	失去	这	力量	到	软化	这	教会	和	到	称呼	她	矿	.	”

我或许会失去软化教会、称她为“我所有”的能力。

“ [soʊ] [ðaʊ] ['wʊdɪst] ['sækrɪfaɪs]['iːv(ə)n] ['ɪdɪθ] [fɔːr; fər] [ðaɪ] ['kʌntri] . ”

“	**So**	**thou**	**wouldest**	**sacrifice**	**even**	**Edith**	**for**	**thy**	**country**	**.**	**”**
“	所以	你	最	牺牲	甚至	伊迪丝	为了	你的	国家	.	”

“所以你甚至愿意为了国家牺牲伊迪丝吗？”

“ [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [sind] , [mɪ'θɪŋks] [aɪ][kʊd; kəd] , ” [sed] [ðə; ði] [praʊd] [mæn] ['hʌmbli] .

“	**Since**	**I**	**have**	**sinned**	**,**	**methinks**	**I**	**could**	**,**	**”**	**said**	**the**	**proud**	**man**	**humbly**	**.**
“	自从	我	有	罪过	,	我觉得	我	可以	,	”	说	这	自豪的	男人	谦卑地	.

“既然我犯了罪，我想我可以，”骄傲的人谦卑地说。

[ðə; ði] [boʊt] [ʃɑːt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kriːk] , [ɔːr] ['ræðər] [kə'næl] , [wɪtʃ] [ðen] [ræn] ['ɪnlənd] ,

The	**boat**	**shot**	**into**	**a**	**little**	**creek**	**,**	**or**	**rather**	**canal**	**,**	**which**	**then**	**ran**	**inland**	**,**
这	船	射击	进入	一个	小的	溪	,	或者	相当	运河	,	哪个	然后	跑	内陆	,

船驶入一条小溪，或者更确切地说是一条运河，然后向内陆延伸。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] ['rɔtiŋ] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt] .

beside	**the**	**black**	**and**	**rotting**	**walls**	**of**	**the**	**fort**	**.**
旁	这	黑色的	和	腐烂	墙壁	的	这	堡	.

在堡垒黑色腐朽的墙壁旁边。

[ðə; ði] [tuː] [ɜːrl] - [bɔːrn] [lept] [ə'ʃɔːr] , [pæst] ['ʌndər] [ə; eɪ]['roʊmən] [ɑːrtʃ] ,

The	**two**	**Earl**	**-**	**born**	**leapt**	**ashore**	**,**	**passed**	**under**	**a**	**Roman**	**arch**	**,**
这	二	伯爵	-	出生	跳跃	岸上	,	通过了	在下面	一个	罗马	拱	,

两位伯爵后裔跃上岸边，穿过一座罗马拱门，

['entərd] [ə; eɪ] [kɔːrt] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ruːdli] [fɪld] [ʌp] [baɪ] ['ɜːrli] ['sæksn]
entered a court the interior of which was rudely filled up by early Saxon
进入 一个 法庭 这 内部的 的 哪个 曾是 粗鲁地 已填 向上 经过 早期的 撒克逊
[ˌhæbɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] [rʌf] ['tɪmbər] [wɜːrk] ,
habitations of rough timber work ,
居住地 的 粗糙的 木材 工作 ,

进入一个庭院，庭院内部被早期撒克逊人用粗糙的木材建造的简陋房屋所占据。

[ɔːl'redi] , [sɪns] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [kə'nuːt] , ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] [dɪ'keɪ] ,
already , since the time of Canute , falling into decay ,
已经 , 自从 这 时间 的 克努特 , 坠落 进入 衰变 ,

自克努特时代起，就已开始衰败。

([æz; əz] [ɔːl] [θɪŋz] [dɪd] [wɪtʃ] [keɪm] ['ʌndər] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] ['edwərd] ,
(as all things did which came under the care of Edward ,
(作为 全部 事物 做过 哪个 来了 在下面 这 关心 的 爱德华 ,

（正如所有在爱德华照管下的事物一样，

) [ænd; ənd] ['maʊntɪŋ] [ə; eɪ] [ster] [ðæt] [ræn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,
) and mounting a stair that ran along the outside of the house ,
) 和 安装 一个 楼梯 那 跑 沿着 这 外部 的 这 房子 ,

然后登上沿着房子外侧延伸的楼梯，

[geɪnd] [ə; eɪ] [loʊ] ['nærəʊ] [dɔːr] , [wɪtʃ] [stʊd] ['oʊpən] .
gained a low narrow door , which stood open .
获得 一个 低的 狭窄的 门 , 哪个 站立 打开 .

一扇又低又窄的门敞开着。

[ɪn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wɪ'ðɪn] [wɜːr; wər] [wʌn] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋz] [haʊs] - ['kɑːrlz] [huː] [hæd; həd]
In the passage within were one or two of the King's house - carles who had
在 这 通道 之内 是 一 或者 二 的 这 国王学院 房子 - 卡莱斯 WHO 有
[bɪn] [ə'saɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] ['æθɪlɪŋ] ,
been assigned to the young Atheling ,
到过 分配 到 这 年轻的 诸侯 ,

走廊里有一两个国王的侍卫，他们被派去照顾年轻的阿瑟林。

[wɪð; wɪθ] ['lɪvəri] [ʌv; əv] [bluː] [ænd; ənd] ['deɪnɪʃ] ['æksɪz] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] ['dʒɜːrmən]
with liveries of blue and Danish axes , and some four or five German
和 涂装 的 蓝色的 和 丹麦语 轴 , 和 一些 四 或者 五 德语
['sɜːrvɪtərz] ,
servitors ,
仆人 ,

身着蓝色制服和丹麦斧头图案的士兵，还有四五个德国侍从，

[huː] [hæd; həd] [ə'tendid] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɛmpɚɚz] [kɔːrt] .
who had attended his father from the Emperor's court .
WHO 有 参加 他的 父亲 从 这 皇帝的 法庭 .

他曾侍奉过皇帝的父亲。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [læst] ['ʌʃəd] [ðə; ði] ['noʊb(ə)l] ['sæksnz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [loʊ] , [fər'lɔːrn] ['ænti] - [hɔːl] ;
One of these last ushered the noble Saxons into a low , forlorn ante - hall ;
一 的 这些 最后的 引导 这 高贵 撒克逊人 进入 一个 低的 , 绝望 赌注 - 大厅 ;
[ænd; ənd] [ðer; ðər] ,
and there ,
和 那里 ,

其中一位领着高贵的撒克逊人进入了一个低矮破败的前厅；在那里，

[tuː; tə] ['hɛrəldz] [sər'praɪz] [ðeɪ] [faʊnd] ['ɔlrɪd] [ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] [jɔːk] , [ænd; ənd] [θriː] [θeɪn]
to **Harold's** **surprise** **they** **found** **Alred** **the** **Archbishop** **of** **York** **,** **and** **three** **thegns**
到 哈罗德的 惊喜 他们 成立 阿尔雷德 这 大主教 的 约克 , 和 三 那些
[ʌv; əv] [haɪ] [ræŋk] ,
of **high** **rank** **,**
的 高的 秩 ,

令哈罗德惊讶的是，他们竟然找到了约克大主教阿尔弗雷德和三位地位显赫的贵族。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['lɪniɪdʒ] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['pjʊrli] ['sæksn] .
and **of** **lineage** **ancient** **and** **purely** **Saxon** **.**
和 的 血统 古老的 和 纯粹 撒克逊 .

拥有古老而纯粹的撒克逊血统。

['ɔlrɪd] [ə'proʊtʃt] ['hærəld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bɪ'naɪn] [feɪs] :
Alred **approached** **Harold** **with** **a** **faint** **smile** **on** **his** **benign** **face** **:**
阿尔雷德 接近 哈罗德 和 一个 头晕的 微笑 在 他的 良性 脸 :

阿尔雷德面带和善的微笑，向哈罗德走去：

" [mɪ'θɪŋks] , [ænd; ənd] [meɪ] [aɪ] [θɪŋk] [ə'raɪt] ! — [ðaʊ] ['kʌmɛst] ['hɪðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrpəs]
" **Methinks** **,** **and** **may** **I** **think** **aright** **!** **—** **thou** **comest** **hither** **with** **the** **same** **purpose**
" 我觉得 , 和 可能 我 思考 好的 ! — 你 彗星 这里 和 这 相同的 目的
[æz; əz][maɪ'self] ,
as **myself** **,**
作为 我 ,

"依我看来，而且我的想法或许没错！——你来到这里的目的和我一样，

[ænd; ənd][juː; jʊ]['noʊb(ə)l] [θeɪn] . "
and **you** **noble** **thegns** **.** **"**
和 你 高贵 那些 . "

还有你们这些高贵的贵族们。"

" [ænd; ənd] [ðæt] ['pɜːrpəs] ? "
" **And** **that** **purpose** **?** **"**
" 和 那 目的 ? "

"那目的是什么？"

" [ɪz][tuː; tə] [siː] [ænd; ənd][tuː; tə] [dʒʌdʒ] ['kɑːmli] , [ɪf] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['jɪrz] ,
" **Is** **to** **see** **and** **to** **judge** **calmly** **,** **if** **,** **despite** **his** **years** **,**
" 是 到 看 和 到 法官 平静地 , 如果 , 尽管 他的 年 ,

"要冷静地观察和判断，如果，尽管他年纪不小了，

[wiː; wi] [meɪ] [faɪnd][ɪn][ðə; ði] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['aiənsaidz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prɪns] [æz; əz][wiː; wi] [meɪ]
we **may** **find** **in** **the** **descendant** **of** **the** **Ironsides** **such** **a** **prince** **as** **we** **may**
我们 可能 寻找 在 这 后裔 的 这 铁骑 这样的 一个 王子 作为 我们 可能
[kə'mend] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [dɪ'keɪɪŋ] [kɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [er] ,
commend **to** **our** **decaying** **King** **as** **his** **heir** **,**
表彰 到 我们的 腐烂的 国王 作为 他的 继承人 ,

我们或许能在铁骑兵的后裔中找到一位王子，我们可以推荐他作为我们日渐衰落的国王的继承人。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪtən] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃiːf] [fɪt][tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði][lænd] . "
and **to** **the** **Witan** **as** **a** **chief** **fit** **to** **defend** **the** **land** **.** **"**
和 到 这 维坦 作为 一个 首席 合身 到 保卫 这 土地 . "

并认为贤人是保卫这片土地的合适首领。"

" [ðaʊ] ['spiːkɪst] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['kʌmɪŋ] .
" **Thou** **speakest** **the** **cause** **of** **my** **own** **coming** **.**
" 你 演讲者 这 原因 的 我的 自己的 未来 .

"你道出了我降临的原因。"

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ɪrz] [wɪl] [aɪ] [hɪr] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [aɪz] [wɪl] [aɪ] [siː] ; [æz; əz][jiː; ji] [dʒʌdʒ] ,
With **your** **ears** **will** **I** **hear** **,** **with** **your** **eyes** **will** **I** **see** **;** **as** **ye** **judge** **,**
和 你的 耳朵 将要 我 听到 , 和 你的 眼睛 将要 我 看 ; 作为 是的 法官 ,

我要用你们的耳朵听见，用你们的眼看见；你们如何判断，

[wɪl] [dʒʌdʒ] [aɪ] , ” [sed] ['hærəld] , ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] ['prelət] [tɔːrdz] [ðə; ði] [θeɪn] ,
will judge I , ” said Harold , drawing the prelate towards the thegns ,
将要 法官 我 , ” 说 哈罗德 , 绘画 这 主教 向 这 那些 ,

“我会审判，”哈罗德说着，拉着主教走向侍从们。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hɪr] [hɪz; ɪz] ['ænsər] .
so that they might hear his answer .
所以 那 他们 可能 听到 他的 回答 .

好让他们听到他的回答。

[ðə; ði] [tʃiːfs] , [huː] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɑːrti] [ðæt] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [ə'poʊzd] ['gɑːdwɪnz] [haʊs] ,
The chiefs , who belonged to a party that had often opposed Godwin's House ,
这 酋长们 , WHO 属于 到 一个 派对 那 有 经常 反对 戈德温的 房子 ,

这些酋长属于一个经常反对戈德温家族的政党，

[hæd; həd] [iks'tʃeindʒd] [lʊks] [ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [wen] ['hærəld] ['entərd] ;
had exchanged looks of fear and trouble when Harold entered ;
有 交换 看起来 的 害怕 和 麻烦 什么时候 哈罗德 进入 ;

哈罗德进来时，他们彼此交换了恐惧和不安的眼神；

[bʌt; bət][æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [ðer; ðər] [fræŋk] ['feɪsɪz] [ʃoʊd] ['iːkwəl] [sər'praɪz] [ænd; ənd] ['pleʒər] .
but at his words their frank faces showed equal surprise and pleasure .
但 在 他的 字 他们的 坦率 面孔 显示 平等的 惊喜 和 乐趣 .

但听到他的话，他们坦率的脸上都流露出同样的惊讶和喜悦。

['hærəld] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][hɪz; ɪz] ['nefjuː] ,
Harold presented to them his nephew ,
哈罗德 呈现 到 他们 他的 侄子 ,

哈罗德向他们介绍了他的侄子，

[wɪð; wɪθ] [huːz] [greɪv] ['dɪgnəti] [ʌv; əv] ['berɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] ['jɪrz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['feɪvərəbli]
with whose grave dignity of bearing beyond his years they were favourably
和 谁 严重 尊严 的 轴承 超过 他的 年 他们 是 有利
[ɪm'prest] ,
impressed ,
印象深刻 ,

他举止庄重，远超同龄人，给他们留下了深刻的印象。

[ðoʊ] [ðə; ði] [gʊd] ['bɪʃəp] [said] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðə; ði]['sɑːmbər] ['bjuːti] [ʌv; əv]
though the good bishop sighed when he saw in his face the sombre beauty of
尽管 这 好的 主教 叹了口气 什么时候 他 锯 在 他的 脸 这 阴沉 美丽 的
[ðə; ði] ['gɪlti] ['saɪər] .
the guilty sire .
这 有罪的 父系 .

尽管善良的主教看到罪孽深重的父亲脸上那忧郁的美，还是叹了口气。

[ðə; ði] [gruːp] [ðen] [kən'vəːst] ['æŋkʃəsli] [ɑːn][ðə; ði] [dɪ'klaɪnɪŋ] [helθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,
The group then conversed anxiously on the declining health of the King ,
这 团体 然后 交谈 焦虑地 在 这 下降 健康 的 这 国王 ,

随后，众人焦急地讨论起国王日益恶化的健康状况。

[ðə; ði] [dɪ'stɜːrbd] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [relm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spiːdiənsi] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ,
the disturbed state of the realm , and the expediency , if possible ,
这 不安 状态 的 这 领域 , 和 这 权宜之计 , 如果 可能的 ,

王国动荡不安的局势，以及尽可能采取的权宜之计

[ʌv; əv][,ju'naitiŋ][ɔːl] ['sʌ.frɪdʒ.ɪz] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fitist] [sək'sesər] .
of uniting all suffrages in favour of the fittest successor .
的 联合 全部 选举权 在 偏爱 的 这 最强 接班人 .

将所有选票联合起来，选出最合适的继任者。

[ænd; ənd][ɪn] ['hɛrəldz] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['mænər] , [æz; əz][ɪn] ['hɛrəldz] [hɑːrt] ,

And	in	Harold's	voice	and	manner	,	as	in	Harold's	heart	,
和	在	哈罗德的	嗓音	和	方式	,	作为	在	哈罗德的	心	,

哈罗德的声音和举止，正如哈罗德的内心一样，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [nɔːt] [ðæt] [siːmd] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['maɪti] [steɪk] [ænd; ənd][dʒʌst]

there	was	nought	that	seemed	conscious	of	his	own	mighty	stake	and	just
那里	曾是	零	那	似乎	有意识的	的	他的	自己的	强大的	赌注	和	只是

[hoʊps] [ɪn] [ðæt] [ɪ'lekʃ(ə)n] .

hopes	in	that	election	.
希望	在	那	选举	.

似乎没有人意识到自己在那次选举中肩负着重大的责任和正当的希望。

[bʌt; bət][æz; əz] [taɪm] [wɔːr] , [ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [θeɪn] [gruː] [ˌoʊvər'kæst] ;

But	as	time	wore	,	the	faces	of	the	thegns	grew	overcast	;
但	作为	时间	穿着	,	这	面孔	的	这	那些	生长	灰蒙蒙	;

但随着时间的推移，诸神的脸色变得越来越阴沉；

[praʊd] [men] [ænd; ənd] [greɪt] ['sætˌræps] - [wɜːr; wər] [ðeɪ] ,

proud	men	and	great	satraps	210	were	they	,
自豪的	男人	和	伟大的	总督	-	是	他们	,

他们是骄傲的男人和伟大的总督，共210人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪl] [ðæt] [də; ði] [bɔɪ] - [prɪns] [kept] [ðem; ðəm][soʊ] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪzməl]

and	they	liked	it	ill	that	the	boy	-	prince	kept	them	so	long	in	the	dismal
和	他们	喜欢	它	患病的	那	这	男生	-	王子	保留	他们	所以	长的	在	这	惨淡

['ænti] - [ruːm] .

ante	-	room	.
赌注	-	房间	.

他们很不高兴，因为小王子把他们留在阴暗的前厅里这么久。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][də; ði]['dʒɜːrmən]['ɑːfɪsər] , [huː] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [ə'naʊns] [ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] ,

At	length	the	German	officer	,	who	had	gone	to	announce	their	coming	,
在	长度	这	德语	官	,	WHO	有	已消失	到	宣布	他们的	未来	,

[rɪ'tɜːrnd] ; [ænd; ənd][ɪn][wɜːrdz] ,

returned	;	and	in	words	,
返回	;	和	在	字	,

最后，那位前去通报他们到来的德国军官回来了；他开口说道：

[ɪn'telɪdʒəb(ə)l] [ɪn'diːd] [frʌm; frəm][də; ði] [ə'fɪnəti] [bɪ'twiːn] ['sæksn][ænd; ənd]['dʒɜːrmən] , [bʌt; bət] [stɪl]

intelligible	indeed	from	the	affinity	between	Saxon	and	German	,	but	still
可理解的	的确	从	这	亲和力	之间	撒克逊	和	德语	,	但	仍然

[ˌdɪsə'griːəbli] ['fɔːrən] [tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] [ɪrz] ,

disagreeably	foreign	to	English	ears	,
令人不快地	外国的	到	英语	耳朵	,

从撒克逊语和德语的亲缘关系来看，这的确可以理解，但对英国人来说仍然听起来很陌生。

[ri'kwestid] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][də; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][də; ði] ['æθɪlɪŋ] .

requested	them	to	follow	him	into	the	presence	of	the	Atheling	.
请求	他们	到	跟随	他	进入	这	在场	的	这	诸侯	.

他要求他们跟随他去见阿瑟林。

[ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [jet] [rɪ'teɪnɪŋ] [də; ði] [ruːd] ['splendər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'vestɪd] [baɪ]

In	a	room	yet	retaining	the	rude	splendour	with	which	it	had	been	invested	by
在	一个	房间	然而	保留	这	粗鲁的	辉煌	和	哪个	它	有	到过	投资	经过

[kə'nuːt] ,

Canute	,
克努特	,

房间里依然保留着克努特赋予它的那种粗犷的辉煌，

[ə; eɪ] ['hænsəm] [bɔɪ] , [ə'baʊt] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌθɜːr'tiːn] [ɔːr] [ˌfɔːr'tiːn] , [bʌt; bət] ['siːmɪŋ] [mʌtʃ]

a **handsome** **boy** **,** **about** **the** **age** **of** **thirteen** **or** **fourteen** **,** **but** **seeming** **much**

一个 英俊的 男生 , 关于 这 年龄 的 十三 或者 十四 , 但 似乎 很多

['jʌŋgər] ,

younger **,**

年轻 ,

一个相貌英俊的男孩，大约十三四岁，但看起来比实际年龄小得多。

[wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stʌft] [bɜːrd] ,

was **engaged** **in** **the** **construction** **of** **a** **stuffed** **bird** **,**

曾是 已订婚的 在 这 建造 的 一个 填充 鸟 ,

当时正在制作一只填充鸟，

[ə; eɪ] [lʊr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [hɔːk] [ðæt] [stʊd] ['blaɪndfoʊld][ɑːn][ɪts] [pɜːrtʃ] .

a **lure** **for** **a** **young** **hawk** **that** **stood** **blindfold** **on** **its** **perch** **.**

一个 饵 为了 一个 年轻的 鹰 那 站立 眼罩 在 它是 栖息 .

诱饵引诱一只蒙着眼睛站在栖木上的幼鹰。

[ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [meɪd] [soʊ] [hə'bɪtʃuəl] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪriəs] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [juːθ] ,

The **employment** **made** **so** **habitual** **a** **part** **of** **the** **serious** **education** **of** **youth** **,**

这 就业 制成 所以 习惯性的 一个 部分 的 这 严肃的 教育 的 青年 ,

就业已成为青少年严肃教育中不可或缺的一部分，

[ðæt] [ðə; ði] [θeɪn] [smuːðd] [ðer; ðər] [braʊz] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] , [ænd; ənd] [diːmd] [ðə; ði] [bɔɪ]

that **the** **thegns** **smoothed** **their** **brows** **at** **the** **sight** **,** **and** **deemed** **the** **boy**

那 这 那些 平滑 他们的 眉毛 在 这 视线 , 和 被认为 这 男生

['wɜːrðɪli] ['ɑːkjupaɪd] .

worthily **occupied** **.**

值得地 占领 .

众大臣们看到这一幕，不禁眉头舒展，认为这男孩有值得操心的事。

[æt; ət] [ə'nʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

At **another** **end** **of** **the** **room** **,**

在 其他 结尾 的 这 房间 ,

在房间的另一端，

[ə; eɪ] [greɪv] ['nɔːrmən] [priːst] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] [ɑːn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [bʊks] [ænd; ənd]

a **grave** **Norman** **priest** **was** **seated** **at** **a** **table** **on** **which** **were** **books** **and**

一个 严重 诺曼 牧师 曾是 坐着 在 一个 桌子 在 哪个 是 图书 和

['raɪtɪŋ] ['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] ;

writing **implements** **;**

写作 实施 ;

一位神情严肃的诺曼牧师坐在桌旁，桌上摆放着书籍和书写工具；

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['tuːtər] [kə'mɪʃnd] [baɪ] ['edwərd] [tuː; tə] [tiːtʃ] ['nɔːrmən] [tʌŋ] [ænd; ənd]

he **was** **the** **tutor** **commissioned** **by** **Edward** **to** **teach** **Norman** **tongue** **and**

他 曾是 这 导师 委托 经过 爱德华 到 教 诺曼 舌头 和

['seɪntli] [lɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['æθɪlɪŋ] .

saintly **lore** **to** **the** **Atheling** **.**

圣洁的 知识 到 这 诸侯 .

他是爱德华委派给埃瑟林教授诺曼语和圣徒知识的家庭教师。

[ə; eɪ] [prə'fjuːʒn] [ʌv; əv] [tɔɪz] [struːd] [ðə; ði] [flɔːr] ,

A **profusion** **of** **toys** **strewed** **the** **floor** **,**

一个 丰富 的 玩具 散落的 这 地面 ,

地板上散落着大量的玩具。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɛdgɚz] [oʊn] [eɪdʒ][wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and **some** **children** **of** **Edgar's** **own** **age** **were** **playing** **with** **them** **.**

和 一些 孩子们 的 埃德加的 自己的 年龄 是 玩耍 和 他们 .

一些和埃德加同龄的孩子也在和他们一起玩耍。

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['sɪstər] ['mɑːrgrət] - [wʌz; wəz] ['siːtɪd] ['sɪriəsli] , [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər]
His little sister Margaret 211 was seated seriously , apart from all the other
他的 小的 姐姐 玛格丽特 - 曾是 坐着 严重地 , 除 从 全部 这 其他
['tʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

他的妹妹玛格丽特（211）神情严肃地坐在那里，与其他孩子都分开。

[ænd; ənd] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['niːd(ə)lwɜːrk] .
and employed in needlework .
和 受雇 在 针线活 .

从事针线活。

[wen] ['ɔlrɪd] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['æθɪlɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['blendɪŋ] [ʌv; əv] ['revərənt] [oʊ'biːs(ə)ns]
When Alred approached the Atheling , with a blending of reverent obeisance
什么时候阿尔雷德 接近 这 诸侯 , 和 一个 混合 的 虔诚的 服从
[ænd; ənd] [pə'tɜːrnl] [ˌkɔːrdʒi'æləti] ,
and paternal cordiality ,
和 父系 亲切 ,

当阿尔雷德走近埃瑟林时，他既怀着虔诚的敬意，又带着长辈般的亲切。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['kerləsli] [kraɪd] , [ɪn][ə; eɪ] ['bɑːrbərəs] ['dʒɑːrgən] , [hæf]['dʒɜːrmən] , [hæf] ['nɔːrmən] - [frentʃ] :
the boy carelessly cried , in a barbarous jargon , half German , half Norman - French :
这 男生 粗心大意 哭 , 在 一个 野蛮 行话 , 一半 德语 , 一半 诺曼 - 法语 :

男孩漫不经心地用一种粗野的方言喊道，这种方言一半是德语，一半是诺曼法语：

“ [ðer; ðər] , [kʌm] [nɑːt] [tuː] [nɪr] , [juː; jʊ] [sker] [maɪ] [hɔːk] .
“ There , come not too near , you scare my hawk .
“ 那里 , 来 不是 也 靠近 , 你 吓 我的 鹰 .

“喂，别靠太近，你会吓到我的鹰。”

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ?
What are you doing ?
什么 是 你 正在做 ?

你在干什么?

[juː; jʊ]['træmp(ə)l][maɪ] [tɔɪz] ,
You trample my toys ,
你 践踏 我的 玩具 ,

你践踏了我的玩具，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [gʊd] ['nɔːrmən] ['bɪʃəp] ['wɪljəm] [sent] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] [gɪft] [frʌm; frəm][ðə; ði] [duːk] .
which the good Norman bishop William sent me as a gift from the Duke .
哪个 这 好的 诺曼 主教 威廉 发送 我 作为 一个 礼物 从 这 公爵 .

这是善良的诺曼主教威廉代表公爵送给我的礼物。

[ɑːrt] [ðaʊ] [blaɪnd] , [mæn] ? ”
Art thou blind , man ? ”
艺术 你 瞎的 , 男人 ? ”

你瞎了吗，人?

“ [maɪ] [sʌn] , ” [sed] [ðə; ði] ['prelət] ['kaɪndli] ,
“ My son , ” said the prelate kindly ,
“ 我的 儿子 , ” 说 这 主教 亲切地 ,

“我的孩子，”主教和蔼地说，

“ [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] — ['tʃaɪldhʊd] ['ɛndz] ['suːnər] [wɪð; wɪθ] ['prɪnsəz] [ðæn; ðən]
“ these are the things of childhood — childhood ends sooner with princes than
“ 这些 是 这 事物 的 童年 — 童年 结束 很快 和 王子们 比
[wɪð; wɪθ] ['kɑːmən] [men] .
with common men .
和 常见的 男人 .

“这些都是童年的事物——王子的童年结束得比普通人早。”

[liːv] [ðaɪ] [lʊr] [ænd; ənd] [ðaɪ] [tɔɪz] , [ænd; ənd] ['welkəm] [ðiːz] ['noʊb(ə)l] [θeɪn] , [ænd; ənd] [ə'dres]
Leave **thy** **lure** **and** **thy** **toys** **,** **and** **welcome** **these** **noble** **thegns** **,** **and** **address**
离开 你的 饵 和 你的 玩具 , 和 欢迎 这些 高贵 那些 , 和 地址
[ðem; ðəm] , [soʊ] [pliːz] [juː; jʊ] ,
them **,** **so** **please** **you** **,**
他们 , 所以 请 你 ,

放下你的诱惑和玩具，欢迎这些高贵的贵族，并按照你喜欢的方式与他们交谈。

[ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['sæksn] [tʌŋ] . ”
in **our** **own** **Saxon** **tongue** **.** **”**
在 我们的 自己的 撒克逊 舌头 . ”

用我们自己的撒克逊语。”

“ ['sæksn] [tʌŋ] ! — ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] ['vɪlɪnz] !
“ **Saxon** **tongue** **!** **—** **language** **of** **villeins** **!**
“ 撒克逊 舌头 ! — 语言 的 农奴 !

“撒克逊语！——农奴的语言！”

[nɑːt][aɪ] . ['lɪt(ə)l] [duː][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [seɪv] [tuː; tə][skoʊld][ə; eɪ][tʃerl; tʃeɔːrl][ɔːr][ə; eɪ] [nɜːrs] .
not **I** **.** **Little** **do** **I** **know** **of** **it** **,** **save** **to** **scold** **a** **ceorl** **or** **a** **nurse** **.**
不是 我 . 小的 做 我 知道 的 它 , 节省 到 骂 一个 ceorl 或者 一个 护士 .

不是我。我对这方面一无所知，除了训斥过警察或护士之外。

[kɪŋ] ['edwərd] [dɪd][nɑːt] [tel] [ˌem 'iː][tuː; tə] [lɜːrn] ['sæksn] , [bʌt; bət] ['nɔːrmən] !
King **Edward** **did** **not** **tell** **me** **to** **learn** **Saxon** **,** **but** **Norman** **!**
国王 爱德华 做过 不是 告诉 我 到 学习 撒克逊 , 但 诺曼 !

爱德华国王没有让我学习撒克逊语，而是让我学习诺曼语！

[ænd; ənd] [gɑːdfrɔɪ] ['jɑːndər] [sez] , [ðæt] [ɪf] [aɪ] [noʊ] ['nɔːrmən] [wel] , [duːk] ['wɪljəm] [wɪl] [meɪk] [ˌem 'iː]
and **Godfroi** **yonder** **says** **,** **that** **if** **I** **know** **Norman** **well** **,** **Duke** **William** **will** **make** **me**
和 戈德弗罗伊 远处 说道 , 那 如果 我 知道 诺曼 出色地 , 公爵 威廉 将要 制作 我
[hɪz; ɪz] [naɪt] .
his **knight** **.**
他的 骑士 .

戈德弗罗伊说，如果我了解诺曼，威廉公爵就会封我为骑士。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [lɜːrn] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] - [deɪ] .
But **I** **don't** **desire** **to** **learn** **anything** **more** **to** **-** **day** **.**
但 我 不 欲望 到 学习 任何事物 更多的 到 - 天 .

但我今天不想再学任何东西了。

” [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] [tɜːrnd] ['piːvɪʃli] [frʌm; frəm] [θeɪn] [ænd; ənd] ['prelət] .
” **And** **the** **child** **turned** **peevishly** **from** **thegn** **and** **prelate** **.**
” 和 这 孩子 转向 恼怒地 从 国王 和 主教 .

“孩子不高兴地转身离开国王和主教。”

[ðə; ði] [θriː] ['sæksn][lɔːds] [ˌɪntər'tʃeɪndʒd] [lʊks] [ʌv; əv] [prə'faʊnd] [dɪs'pleʒər] [ænd; ənd] [praʊd] [dɪs'gʌst] .
The **three** **Saxon** **lords** **interchanged** **looks** **of** **profound** **displeasure** **and** **proud** **disgust** **.**
这 三 撒克逊 领主们 互换 看起来 的 深刻的 不满 和 自豪的 厌恶 .

三位撒克逊领主交换了一个充满极度不满和骄傲厌恶的眼神。

[bʌt; bət]['hærəld] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] ['oʊvər] [hɪm'self] , [ə'proʊtʃt] , [ænd; ənd] [sed] ['wɪnɪŋli] :
But **Harold** **,** **with** **an** **effort** **over** **himself** **,** **approached** **,** **and** **said** **winningly** **:**
但 哈罗德 , 和 一个 努力 超过 他自己 , 接近 , 和 说 胜利地 :

但哈罗德强忍着情绪，走上前去，语气坚定地说：

“ ['edgər][ðə; ði] ['æθɪlɪŋ] ,
“ **Edgar** **the** **Atheling** **,**
” 埃德加 这 诸侯 ,

“埃德加·阿特林，

[ðaʊ] [ɑːrt][nɑːt][soʊ] [jʌŋ] [bʌt; bət] [ðaʊ] [nəʊ] [ɔːl'redi] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [lɪv; laɪv][fɔːr; fər] ['ʌðər] .

thou	art	not	so	young	but	thou	knowest	already	that	the	great	live	for	others	.
你	艺术	不是	所以	年轻的	但	你	最了解	已经	那	这	伟大的	居住	为了	其他的	.

你虽然年纪不小，但你也明白，伟大的人是为他人而活的。

[wɪlt] [ðaʊ] [nɑːt][biː; bi] [praʊd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔːr; fər] [ðɪs] [fer] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [ðiːz] ['noʊb(ə)l] [men] ,

Wilt	thou	not	be	proud	to	live	for	this	fair	country	,	and	these	noble	men	,
枯萎	你	不是	是	自豪的	到	居住	为了	这	公平的	国家	,	和	这些	高贵	男人	,

难道你不为能为这美丽的国家和这些高尚的人民而感到自豪吗?

[ænd; ənd][tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] ['ælfred] [ðə; ði] [greɪt] ? ”

and	to	speak	the	language	of	Alfred	the	Great	?	”
和	到	说话	这	语言	的	阿尔弗雷德	这	伟大的	?	”

还要说阿尔弗雷德大帝的语言?

“ ['ælfred] [ðə; ði] [greɪt] !

“	Alfred	the	Great	!
“	阿尔弗雷德	这	伟大的	!

“阿尔弗雷德大帝！”

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] ['wɪri] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['ælfred] [ðə; ði] [greɪt] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['paʊtɪŋ] .

they	always	weary	me	with	Alfred	the	Great	,	”	said	the	boy	,	pouting	.
他们	总是	厌倦	我	和	阿尔弗雷德	这	伟大的	,	”	说	这	男生	,	撅嘴	.

“他们总是跟我讲阿尔弗雷德大帝的事，让我很厌烦，”男孩嘟着嘴说。

“ ['ælfred] [ðə; ði] [greɪt] , [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [pleɪg] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] !

“	Alfred	the	Great	,	he	is	the	plague	of	my	life	!
“	阿尔弗雷德	这	伟大的	,	他	是	这	瘟疫	的	我的	生活	!

“阿尔弗雷德大帝，他是我人生的祸根！”

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['æθɪlɪŋ] , [men] [ɑːr; ər][tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [nɑːt][aɪ][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ;

if	I	am	Atheling	,	men	are	to	live	for	me	,	not	I	for	them	;
如果	我	是	诸侯	,	男人	是	到	居住	为了	我	,	不是	我	为了	他们	;

如果我是阿瑟林，那么男人应该为我而活，而不是我为他们而活；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [tiːz] [ˌem 'iː] ['eni] [mɔːr] , [aɪ] [wɪl] [rʌn] [ə'weɪ] [tuː; tə] [duːk] ['wɪljəm] [ɪn] ['ruːən] ;

and	if	you	tease	me	any	more	,	I	will	run	away	to	Duke	William	in	Rouen	;
和	如果	你	逗	我	任何	更多的	,	我	将要	跑步	离开	到	公爵	威廉	在	鲁昂	;

如果你再戏弄我，我就逃到鲁昂去找威廉公爵；

[gɑːdfrɔɪ] [sez] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [biː; bi] [tiːzd] [ðer; ðər] !

Godfroi	says	I	shall	never	be	teased	there	!
戈德弗罗伊	说道	我	将	绝不	是	戏弄	那里	!

Godfroi 说我永远不会在那里被戏弄!

” [soʊ] ['seɪɪŋ] , [ɔːl'redi] ['taɪərd][ʌv; əv] [hɔːk] [ænd; ənd] [lʊr] ,

”	So	saying	,	already	tired	of	hawk	and	lure	,
”	所以	说	,	已经	疲劳的	的	鹰	和	饵	,

“这么说吧，我已经厌倦了鹰和诱饵了。”

[ðə; ði] [tʃaɪld] [θruː] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] ,

the	child	threw	himself	on	the	floor	with	the	other	children	,
这	孩子	扔	他自己	在	这	地面	和	这	其他	孩子们	,

孩子和其他孩子一起倒在了地上。

[ænd; ənd] [snætʃt] [ðə; ði] [tɔɪz] [frʌm; frəm][ðer; ðər][hændz] .

and	snatched	the	toys	from	their	hands	.
和	抢夺	这	玩具	从	他们的	双手	.

然后从他们手中抢走了玩具。

[ðə; ði] ['sɪriəs] ['mɑːrgrət] [ðen] [roʊz] ['kwaɪətli] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðər] , [ænd; ənd] [sed]
The serious Margaret then rose quietly , and went to her brother , and said
这 严肃的 玛格丽特 然后 玫瑰 悄悄 , 和 去 到 她 兄弟 , 和 说
, [ɪn] [gʊd] ['sæksn] :
, in good Saxon :
, 在 好的 撒克逊 :

严肃的玛格丽特随即静静地起身，走到她哥哥身边，用流利的撒克逊语说道：

" [faɪ] ! [ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'heɪv] [ðʌs] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kɔːl] [juː; jʊ] ['nidəriŋ] !
" Fie ! if you behave thus , I shall call you NIDDERING !
" 菲 ! 如果 你 表现 因此 , 我 将 称呼 你 偷窃 !

"呸！你要是敢这样，我就叫你尼德林！"

" [æt; ət][ðə; ði] [θret] [ʌv; əv] [ðæt] [wɜːrd] ,
" At the threat of that word ,
" 在 这 威胁 的 那 单词 ,

"仅仅因为那句话的威胁，

[ðə; ði] ['vaɪlɪst] [ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] — [ðæt] [wɜːrd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['loʊɪst] [tʃerl; tʃeɔːrl] [wʊd] ['fɔːrfɪt] [laɪf]
the vilest in the language — that word which the lowest ceorl would forfeit life
这 最卑鄙的 在 这 语言 — 那 单词 哪个 这 最低 ceorl 会 丧失 生活
['ræðər] [ðæn; ðən] [ɪn'dʊr] — [ə; eɪ] [θret] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['æθɪlɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] ,
rather than endure — a threat applied to the Atheling of England ,
相当 比 忍受 — 一个 威胁 应用 到 这 诸侯 的 英格兰 ,

语言中最恶毒的词语——即使是最卑鄙的人也宁愿牺牲生命也不愿忍受的词语——是对英格兰君主的威胁。

[ðə; ði] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv]['sæksn] ['hɪroʊz] — [ðə; ði] [θriː] [θeɪn] [druː] [kloʊz] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði]
the descendant of Saxon heroes — the three thegns drew close , and watched the
这 后裔 的 撒克逊 英雄 — 这 三 那些 画 关闭 , 和 观看 这
[bɔɪ] ,
boy ,
男生 ,

撒克逊英雄的后裔——三位侍从走近，注视着这个男孩，

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [stɑːrt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð; wɪθ] [ræθ] [ænd; ənd][ɪn] [ʃeɪm] .
hoping to see that he would start to his feet with wrath and in shame .
希望 到 看 那 他 会 开始 到 他的 脚 和 愤怒 和 在 耻辱 .

希望看到他怒不可遏、羞愧难当，立刻站起来。

" [kɔːl] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] , ['sɪli] ['sɪstər] , " [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [ɪn'dɪfrəntli] ,
" Call me what you will , silly sister , " said the child , indifferently ,
" 称呼 我 什么 你 将要 , 愚蠢的 姐姐 , " 说 这 孩子 , 漠不关心 ,

"随便你叫我什么，傻妹妹，"孩子漠然地说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][soʊ]['sæksn][æz; əz][tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['tʃɜːrlɪʃ] ['sæksn] [neɪmz] . "
" I am not so Saxon as to care for your ceorlish Saxon names . "
" 我 是 不是 所以 撒克逊 作为 到 关心 为了 你的 ceorlish 撒克逊 姓名 . "

"我可不是那种会在意你们这些矫揉造作的撒克逊名字的撒克逊人。"

" [ɪ'naʊ] , " [kraɪd] [ðə; ði] [praʊdɪst] [ænd; ənd] ['gretɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [θeɪn] , [hɪz; ɪz] ['veri] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ]
" Enow , " cried the proudest and greatest of the thegns , his very moustache
" 足够 , " 哭 这 最引以为豪 和 最 的 这 那些 , 他的 非常 胡子
['kɜːrlɪŋ] [wɪð; wɪθ]['aɪər] .
curling with ire .
冰壶 和 愤怒 .

"恩诺！"最骄傲、最伟大的贵族们喊道，他的胡须都因愤怒而卷曲起来。

" [hiː; hi] [huː] [kæn; kən][biː; bi] [kɔːld] ['nidəriŋ] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [biː; bi] [kraʊnd] [kɪŋ] ! "
" He who can be called niddering shall never be crowned king ! "
" 他 WHO 能 是 称为 偷窃 将 绝不 是 加冕 国王 ! "

"卑鄙无耻之徒，永不能加冕为王！"

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [kraʊnd] [kɪŋ] , [ruːd] [mæn] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['leɪdli] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] :

“	**I**	**don't**	**want**	**to**	**be**	**crowned**	**king**	**,**	**rude**	**man**	**,**	**with**	**your**	**laidly**	**moustache**	**:**
“	我	不	想	到	是	加冕	国王	,	粗鲁的	男人	,	和	你的	平铺	胡子	:

“我可不想被加冕为王，你这粗鲁的家伙，留着你那邋遢的胡子！”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [naɪt] , [ænd; ənd][hæv; həv]['bændəˌroʊl][ænd; ənd]['bɔːlˌdrɪk] . — [goʊ] [ə'weɪ] !

I	**want**	**to**	**be**	**made**	**knight**	**,**	**and**	**have**	**banderol**	**and**	**baldric**	**.**	**—**	**Go**	**away**	**!**
我	想	到	是	制成	骑士	,	和	有	班德罗尔	和	肩带	.	—	去	离开	!
”																
”																
”																

“我想被封为骑士，佩戴绶带和肩带。——走开！”

“ [wiː; wi][goʊ] , [sʌn] , ” [sed] ['ɔlrɪd] , ['mɔːrnfəli] .

“	**We**	**go**	**,**	**son**	**,**	**”**	**said**	**Alred**	**,**	**mournfully**	**.**
“	我们	去	,	儿子	,	”	说	阿尔雷德	,	悲伤地	.

“我们走了，儿子，”阿尔雷德悲伤地说。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sloʊ] [ænd; ənd] ['tɔtəriŋ] [step] [hiː; hi] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ; [ðer; ðər][hiː; hi]

And	**with**	**slow**	**and**	**tottering**	**step**	**he**	**moved**	**to**	**the**	**door**	**;**	**there**	**he**
和	和	慢的	和	颤巍巍	步	他	已搬	到	这	门	;	那里	他

['hɔːltɪd] , [tɜːrnd] [bæk] ,

halted	**,**	**turned**	**back**	**,**
停止	,	转向	后退	,

他迈着缓慢而蹒跚的步伐走向门口；在那里他停了下来，转身往回走。

— [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] ['mɪmɪkri] , [waɪl] [gɑːdfrɔɪ] , [ðə; ði] ['nɔːrmən]

—	**and**	**the**	**child**	**was**	**pointing**	**at**	**him**	**in**	**mimicry**	**,**	**while**	**Godfroi**	**,**	**the**	**Norman**
—	和	这	孩子	曾是	指向	在	他	在	模仿	,	尽管	戈德弗罗伊	,	这	诺曼

['tuːtər] ,

tutor	**,**
导师	,

——孩子模仿着他的动作指着他，而诺曼家庭教师戈德弗罗伊

[smaɪld] [æz; əz][ɪn] ['pleʒər] .

smiled	**as**	**in**	**pleasure**	**.**
微笑	作为	在	乐趣	.

脸上露出愉悦的笑容。

[ðə; ði] ['prelət] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gruːp] [geɪnd] [ə'gen] [ðə; ði]['ænti] - [hɔːl] .

The	**prelate**	**shook**	**his**	**head**	**,**	**and**	**the**	**group**	**gained**	**again**	**the**	**ante**	**-**	**hall**	**.**
这	主教	摇晃	他的	头	,	和	这	团体	获得	再次	这	赌注	-	大厅	.

主教摇了摇头，一行人又回到了前厅。

“ [fɪt] ['liːdər] [ʌv; əv] ['bɪrdɪd] [men] ! [fɪt] [kɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sæksn][lænd] ! ” [kraɪd] [ə; eɪ] [θeɪn] .

“	**Fit**	**leader**	**of**	**bearded**	**men**	**!**	**fit**	**king**	**for**	**the**	**Saxon**	**land**	**!**	**”**	**cried**	**a**	**thegn**	**.**
“	合身	领导者	的	留着胡子的	男人	!	合身	国王	为了	这	撒克逊	土地	!	”	哭	一个	国王	.

“胡须男儿的合格领袖！撒克逊土地的合格国王！”一位侍臣高声喊道。

“ [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['æθɪlɪŋ] , ['ɔlrɪd] [maɪ] ['fɑːðər] ! ”

“	**No**	**more**	**of**	**your**	**Atheling**	**,**	**Alred**	**my**	**father**	**!**	**”**
“	不	更多的	的	你的	诸侯	,	阿尔雷德	我的	父亲	!	”

“你再也别想得到你的阿瑟林了，我的父亲阿尔雷德！”

“ [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ɪn'diːd] ! ” [sed] [ðə; ði] ['prelət] , ['mɔːrnfəli] .

“	**No**	**more**	**of**	**him**	**,**	**indeed**	**!**	**”**	**said**	**the**	**prelate**	**,**	**mournfully**	**.**
“	不	更多的	的	他	,	的确	!	”	说	这	主教	,	悲伤地	.

“他真的不在了！”主教悲伤地说。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] [fɔːlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈnɜːrtʃər] [ænd; ənd] [ˈrɪrɪŋ] , — [ə; eɪ] [nɪˈglektɪd] [ˈtʃaɪldhʊd] ,
“ It is but the fault of his nurture and rearing , — a neglected childhood ,
“ 它 是 但 这 过错 的 他的 培育 和 饲养 , — 一个 被忽视的 童年 ,
[ə; eɪ] [ˈnɔːrmən] [ˈtuːtər] ,
a Norman tutor ,
一个 诺曼 导师 ,

“这完全是他后天养育的错——童年时期被忽视，还有一位诺曼底家庭教师，

[ˈdʒɜːrmən] [ˈhaɪərlɪŋ] .
German hirelings .
德语 雇佣兵 .

德国雇佣兵。

[wiː; wi] [meɪ] [ˌriːˈmoʊld] [jet] [ðə; ði][ˈplaɪənt] [kleɪ] , ” [sed] [ˈhærəld] .
We may remould yet the pliant clay , ” said Harold .
我们 可能 重塑 然而 这 柔韧的 黏土 , ” 说 哈罗德 .

“我们或许还能重新塑造这块柔韧的黏土，”哈罗德说道。

“ [neɪ] , ” [rɪˈtɜːrnd] [ˈɔlrɪd] , “ [noʊ] [ˈliːʒər] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [hoʊps] ,
“ Nay , ” returned Alred , “ no leisure for such hopes ,
“ 不 , ” 返回 阿尔雷德 , “ 不 闲暇 为了 这样的 希望 ,

“不，”阿尔雷德回答说，“没有闲暇去想这些。”

[noʊ] [taɪm] [tuː; tə][ʌnˈduː] [wʌt] [ɪz] [dʌn] [baɪ] [ˈsɜːrkəmstæns] , [ænd; ənd] , [aɪ] [fɪr] , [baɪ] [ˈneɪtʃər] .
no time to undo what is done by circumstance , and , I fear , by nature .
不 时间 到 撤销 什么 是 完毕 经过 环境 , 和 , 我 害怕 , 经过 自然 .

没有时间去改变环境和（恐怕）自然规律所造成的影响。

[er] [ðə; ði] [jɪr] [ɪz] [aʊt] [ðə; ði] [θroʊn] [wɪl] [stænd] [ˈempti] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [hɔːlz] . ”
Ere the year is out the throne will stand empty in our halls . ”
埃雷 这 年 是 出去 这 王座 将要 站立 空的 在 我们的 大厅 . ”

到年底之前，我们殿堂里的王座将空无一人。

“ [huː] [ðen] , ” [sed] [ˈhɑːkoʊ] , [əˈbrʌptli] , “ [huː] [ðen] , — ([ˈpɑːrd(ə)n][ðə; ði] [ˈɪgnərəns] [ʌv; əv] [juːθ]
“ Who then , ” said Haco , abruptly , “ who then , — (pardon the ignorance of youth
“ WHO 然后 , ” 说 哈科 , 突然 , “ WHO 然后 , — (赦免 这 无知 的 青年
[ˈweɪstɪd] [ɪn] [kæpˈtɪvəti] [əˈbrɔːd] !)
wasted in captivity abroad !)
浪费 在 囚禁 国外 !)

“那么，”哈科突然说道，“那么，——（请原谅我这个在国外被俘虏的年轻人的无知！）

[huː] [ðen] , [ˈfeɪlɪŋ] [ðə; ði] [ˈæθɪlɪŋ] , [wɪl] [seɪv] [ðɪs] [relm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈnɔːrmən] [duːk] , [huː] ,
who then , failing the Atheling , will save this realm from the Norman Duke , who ,
WHO 然后 , 失败 这 诸侯 , 将要 节省 这 领域 从 这 诺曼 公爵 , WHO ,
[aɪ] [noʊ] [wel] ,
I know well ,
我 知道 出色地 ,

然后，如果阿瑟林失败，他将拯救这个王国免遭诺曼公爵的蹂躏，而我对这位诺曼公爵非常了解。

[kaʊnts] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ðə; ði] [ˈriːpər] [ɑːn][ðə; ði] [ˈhɑːrvɪst] [ˈraɪpənɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsɪkl] ? ”
counts on it as the reaper on the harvest ripening to his sickle ? ”
计数 在 它 作为 这 死神 在 这 收成 成熟 到 他的 镰刀 ? ”

指望它像收割者一样，在镰刀下收割成熟的庄稼吗？

“ [əˈlæs] , [huː] [ðen] ? ” [ˈmɝːmɝd] [ˈɔlrɪd] .
“ Alas , who then ? ” murmured Alred .
“ 唉 , WHO 然后 ? ” 低声说道 阿尔雷德 .

“唉，那会是谁呢？”阿尔雷德喃喃自语道。

" [huː] [ðen] ? " [kraɪd] [ðə; ði] [θriː] [θeɪn] , [wɪð; wɪθ] [wʌn] [vɔɪs] , " [waɪ] [ðə; ði] ['wɜːðiːəst] , [ðə; ði]
" Who then ? " cried the three thegns , with one voice , " why the worthiest , the
" WHO 然后 ? " 哭 这 三 那些 , 和 一 嗓音 , " 为什么 这 最值得 , 这
['waɪzɪst] , [ðə; ði] ['breɪvəst] !
wisest , the bravest !
最明智的 , 这 最勇敢的 !

"那么是谁呢？"三位骑士异口同声地喊道，"当然是最有价值、最有智慧、最勇敢的人！"

[stænd] [fɔːrθ] , ['hærəld] [ðə; ði] [ɜːrl] , [ðaʊ] [ɑːrt] [ðə; ði] [mæn] !
Stand forth , Harold the Earl , Thou art the man !
站立 前进 , 哈罗德 这 伯爵 , 你 艺术 这 男人 !

站出来，哈罗德伯爵，你就是那个人！

" [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə'weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ænsər] , [ðeɪ] [stroʊd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɔːl] .
" And without awaiting his answer , they strode from the hall .
" 和 没有 等待中 他的 回答 , 他们 大步走 从 这 大厅 .

"不等他回答，他们就大步离开了大厅。"

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[ə'raʊnd] [nɔː'θæmptən; nɔːθ'hæmptən] [leɪ] [ðə; ði] ['fɔːrsɪz] [ʌv; əv] ['mɔːrkɑːr] , [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æŋgloʊ]
Around Northampton lay the forces of Morcar , the choice of the Anglo
大约 北安普顿 躺 这 力量 的 莫尔卡 , 这 选择 的 这 盎格鲁
- [deɪn] [men] [ʌv; əv] [ˌnɔːr'θʌmbriə] .
- Dane men of Northumbria .
- 丹恩 男人 的 诺森布里亚 .

北安普顿周围驻扎着莫卡尔的军队，这是诺森布里亚盎格鲁-丹麦人的选择。

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [æz; əz] [tuː; tə] [ɑːrmz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] ; [ænd; ənd]
Suddenly there was a shout as to arms from the encampment ; and
突然 那里 曾是 一个 喊 作为 到 武器 从 这 营地 ; 和
['mɔːrkɑːr] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ɜːrl] ,
Morcar , the young Earl ,
莫尔卡 , 这 年轻的 伯爵 ,

突然，营地里传来一声拿起武器的喊声；年轻的伯爵莫卡尔，

[klæd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [lɪŋk] [meɪl] , [seɪv] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] , [keɪm] [fɔːrθ] , [ænd; ənd] [kraɪd] :
clad in his link mail , save his helmet , came forth , and cried :
覆膜 在 他的 关联 邮件 , 节省 他的 头盔 , 来了 前进 , 和 哭 :

他身着全套锁甲，只戴着头盔，走了出来，喊道：

" [maɪ] [men] [ɑːr; ər] [fuːlz] [tuː; tə] [lʊk] [ðæt] [wei] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [foʊ] ; ['jɑːndər] [laɪz] ['məːʃə] ,
" My men are fools to look that way for a foe ; yonder lies Mercia ,
" 我的 男人 是 傻瓜 到 看 那 方式 为了 一个 敌人 ; 远处 谎言 默西亚 ,

"我的士兵真是愚蠢，竟然往那个方向寻找敌人；那边是麦西亚，

[bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv] [weɪlz] .
behind it the hills of Wales .
在后面 它 这 丘陵 的 威尔士 .

它背后是威尔士的群山。

[ðə; ði] [truːps] [ðæt] [kʌm] ['hɪdərwərd] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [wɪtʃ] ['edwɪn] [maɪ] ['brʌðər] [brɪŋz] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr]
The troops that come hitherward are those which Edwin my brother brings to our
这 军队 那 来 迄今为止 是 那些 哪个 埃德温 我的 兄弟 带来 到 我们的
[eɪd] .
aid .
援助 .

前来支援我们的军队是我哥哥埃德温带来的。

"	-	[wɜːrdz]	[wɜːr; wər]	['kærid]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[hoʊst]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	['kæptɪnz]	[ænd; ənd]	-	,
"	**Morcar's**	**words**	**were**	**carried**	**into**	**the**	**host**	**by**	**his**	**captains**	**and**	**warbodes**	**,**
"	-	字	是	携带	进入	这	主持人	经过	他的	队长	和	-	,

莫卡尔的话由他的将领和军官们传达给了军队。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ʃaʊt]	[tʃeɪndʒd]	[frʌm; frəm]	[ə'lɑːrm]	['ɪntuː]	[dʒɔɪ] .
and	**the**	**shout**	**changed**	**from**	**alarm**	**into**	**joy** **.**
和	这	喊	已更改	从	警报	进入	喜悦 .

喊声也从惊恐变成了喜悦。

[æz; əz]	[ðə; ði]	[klaʊd]	[ʌv; əv]	[dʌst]	[θruː]	[wɪtʃ]	[gliːmd]	[ðə; ði]	[spiə]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['kʌmɪŋ]	[fɔːrs]	[roʊld]	[ə'weɪ] ,
As	**the**	**cloud**	**of**	**dust**	**through**	**which**	**gleamed**	**the**	**spears**	**of**	**the**	**coming**	**force**	**rolled**	**away** **,**
作为	这	云	的	灰尘	通过	哪个	闪闪发光	这	长矛	的	这	未来	力量	滚动	离开 ,

随着扬起的尘土中闪现出迎面而来的长矛，尘埃滚滚散去。

[ænd; ənd]	[leɪ]	['lægɪŋ]	[bɪ'haɪnd]	[ðə; ði]	[mɑːrtʃ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[hoʊst]	,	[ðer; ðər]	[roʊd]	[fɔːrθ]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[væn]	[tuː]	['raɪdərz] .
and	**lay**	**lagging**	**behind**	**the**	**march**	**of**	**the**	**host**	**,**	**there**	**rode**	**forth**	**from**	**the**	**van**	**two**	**riders** **.**
和	躺	滞后	在后面	这	行进	的	这	主持人	,	那里	骑	前进	从	这	货车	二	骑手 .

在大军行进的最后，有两个骑兵从队伍前锋处冲了出来。

[fæst]	[ænd; ənd]	[fɑːr]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[rest]	[ðeɪ]	[roʊd]	,	[ænd; ənd]	[bɪ'haɪnd]	[ðem; ðəm]	,	[fæst]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[kʊd; kəd] ,					
Fast	**and**	**far**	**from**	**the**	**rest**	**they**	**rode**	**,**	**and**	**behind**	**them**	**,**	**fast**	**as**	**they**	**could**	**,**				
快速地	和	远的	从	这	休息	他们	骑	,	和	在后面	他们	,	快速地	作为	他们	可以	,				

他们策马飞驰，远远地远离其他人，而其他人则紧随其后，以最快的速度跟在后面。

[spɜːrd]	[tuː]	['ʌðər]	,	[huː]	[bɔːr]	[ɑːn]	[haɪ]	,	[wʌn]	[ðə; ði]	['penən]	[ʌv; əv]	['məːʃə]	,			
spurred	**two**	**others**	**,**	**who**	**bore**	**on**	**high**	**,**	**one**	**the**	**pennon**	**of**	**Mercia**	**,**			
受到刺激	二	其他的	,	WHO	钻孔	在	高的	,	一	这	佩农	的	默西亚	,			

激励另外两人，他们高举旗帜，其中一人高举麦西亚的旗帜。

[wʌn]	[ðə; ði]	[red]	['laɪən]	[ʌv; əv]	[nɔːrθ]	[weɪlz]	.
one	**the**	**red**	**lion**	**of**	**North**	**Wales**	**.**
一	这	红色的	狮子	的	北	威尔士	.

其中之一是北威尔士的红狮。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

哈罗德：撒克逊国王的最后一位——(Harold the Last of the Saxon Kings —)
第23/35页

[raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] [ænd; ənd][ˌpælɪ'seɪd] [wɪtʃ] [bed'ʒɜːt] - [kæmp][roʊd][ðə; ði]['raɪdərz]

Right	to	the	embankment	and	palisade	which	begirt	Mortar's	camp	rode	the	riders
正确的	到	这	堤	和	栅栏	哪个	环绕	-	营	骑	这	骑手

;

;

;

骑兵们径直冲向莫塔尔营地周围的堤岸和栅栏；

[ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmoʊst][wʌz; wəz] [ber] ,

and	the	head	of	the	foremost	was	bare	,
和	这	头	的	这	首先	曾是	裸	,

领头者的头是光秃秃的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gɑːrdz] [nuː] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]['edwɪn][ðə; ði] ['kʌmli] , - ['brʌðər] .

and	the	guards	knew	the	face	of	Edwin	the	Comely	,	Mortar's	brother	.
和	这	守卫	知道	这	脸	的	埃德温	这	漂亮	,	-	兄弟	.

守卫们认出了英俊的埃德温，他是莫塔的兄弟。

['mɔːrkɑːr] [stept] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊnd] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stʊd] ,

Morcar	stepped	down	from	the	mound	on	which	he	stood	,
莫尔卡	步	向下	从	这	冢	在	哪个	他	站立	,

莫卡尔从他站立的小土堆上走下来，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brʌðərz] [ɪm'breɪst] [ə'mɪdst][ðə; ði] [hə'luːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrsɪz] .

and	the	brothers	embraced	amidst	the	halloos	of	the	forces	.
和	这	兄弟	拥抱	在……之中	这	你好	的	这	力量	.

在军队的欢呼声中，兄弟俩紧紧拥抱在一起。

" [ænd; ənd] ['welkəm] , [aɪ] [preɪ] [ðiː] , " [sed] ['mɔːrkɑːr] , " ['aʊər; ɑːr] ['kɪnzmən] [kə'rædək] , [sʌn] [ʌv; əv]

"	And	welcome	,	I	pray	thee	,	"	said	Morcar	,	"	our	kinsman	Caradoc	,	son	of
"	和	欢迎	,	我	祈祷	你	,	"	说	莫尔卡	,	"	我们的	亲属	卡拉多克	,	儿子	的

- - [ðə; ði][boʊld] .

Gryffyth	212	the	bold	.
-	-	这	大胆的	.

“欢迎，”莫卡尔说道，“我们的亲戚卡拉多克，勇敢的格里菲斯之子。”

" [soʊ]['mɔːrkɑːr] [riːtʃt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][kə'rædək] , ['stepsʌn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstər] - ,

"	So	Morcar	reached	his	hand	to	Caradoc	,	stepson	to	his	sister	Aldyth	,
"	所以	莫尔卡	达到	他的	手	到	卡拉多克	,	继子	到	他的	姐姐	-	,

于是，莫卡尔向卡拉多克伸出了手，卡拉多克是他姐姐阿尔迪斯的继子。

[ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [braʊ] , [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði][wɔːnt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] .

and	kissed	him	on	the	brow	,	as	was	the	wont	of	our	fathers	.
和	亲吻	他	在	这	眉头	,	作为	曾是	这	惯于	的	我们的	父亲们	.

然后，她像我们父辈那样，亲吻了他的额头。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['kraʊnləs] [prɪns] [wʌz; wəz] [skers] [aʊt][ʌv; əv] ['bɔɪhʊd] ,

The	young	and	crownless	prince	was	scarce	out	of	boyhood	,
这	年轻的	和	无冠	王子	曾是	稀少	出去	的	童年	,

这位年轻的、尚未加冕的王子几乎从童年时期就销声匿迹了。

[bʌt; bət] [ɔːl'redi] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [sʌŋ] [baɪ][ðə; ði] [bɑːdz] ,

but	already	his	name	was	sung	by	the	bards	,
但	已经	他的	姓名	曾是	唱	经过	这	吟游诗人	,

但他的名字早已被吟游诗人传唱。

[ænd; ənd] [ˈsəːkld] [ɪn][ðə; ði] [hɔːlz] [ʌv; əv] [ˈ^wineð] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [hɔːrn] ;

and	circled	in	the	halls	of	Gwynedd	with	the	Hirlas	horn	;
和	圈起来	在	这	大厅	的	格温内斯	和	这	-	喇叭	;

在格温内斯宫的大厅里，他们吹奏着希尔拉斯号角；

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [ˈhærid] [ðə; ði][ˈsæksn] [ˈbɔːrdərz] ,

for	he	had	harried	the	Saxon	borders	,
为了	他	有	疲惫不堪	这	撒克逊	边界	,

因为他曾骚扰过撒克逊边境，

[ænd; ənd][ˈgɪv(ə)n][tuː; tə][ˈfaɪər][ænd; ənd] [sɔːrd] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈfɔːrtrəs] [ʌv; əv][ˈhærəld] [hɪmˈself] .

and	given	to	fire	and	sword	even	the	fortress	of	Harold	himself	.
和	给定	到	火	和	剑	甚至	这	堡垒	的	哈罗德	他自己	.

就连哈罗德本人的堡垒也毁于战火和刀剑之下。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðiːz] [θriː] [ˌɪntərˈtʃeɪndʒd] [ˌsæljəˈteɪʃənz] ,

But	while	these	three	interchanged	salutations	,
但	尽管	这些	三	互换	问候	,

但就在这三人互相问候的时候，

[ænd; ənd] [er] [jet] [ðə; ði] [mɪkst] [ˈmɜːrsiənz] [ænd; ənd][weltʃˌwelʃ][hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði] [ɪnˈkæmpmənt] ,

and	ere	yet	the	mixed	Mercians	and	Welch	had	gained	the	encampment	,
和	埃雷	然而	这	混合	麦西亚人	和	韦尔奇	有	获得	这	营地	,

麦西亚人和威尔士人混编的军队尚未攻占营地，

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [kɜːrv] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [roʊd] , [tɔːrdz] [ˈtoʊstɚ] [ænd; ənd] [ˈdʌnˌstəbəl] ,

from	a	curve	in	the	opposite	road	,	towards	Towcester	and	Dunstable	,
从	一个	曲线	在	这	对面的	路	,	向	托斯特	和	邓斯特布尔	,

从对面道路的一个弯道处，朝着托斯特和邓斯特布尔方向，

[broʊk] [ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv] [meɪl] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈrɪvər] [ʌv; əv] [laɪt] ,

broke	the	flash	of	mail	like	a	river	of	light	,
打破	这	闪光	的	邮件	喜欢	一个	河	的	光	,

邮件的闪光如同光河般涌来，

[ˈtrʌmpits] [ænd; ənd] [faifs] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] ; [ænd; ənd][ɔːl][ɪn] - [hoʊst] [stʊd]

trumpets	and	fifes	were	heard	in	the	distance	;	and	all	in	Morcar's	host	stood
小号	和	短笛	是	听到	在	这	距离	;	和	全部	在	-	主持人	站立

[hʌʃt] [bʌt; bət][stɜːrn] ,

hushed	but	stern	,
静静地	但	船尾	,

远处传来号角声和笛声；莫卡尔的军队全体人员肃立不动，但神情严肃。

[geɪzɪŋ] [ˈæŋkʃəs] [ænd; ənd][əˈfɑːr] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɑːrməmənt] [swept] [ɑːn] .

gazing	anxious	and	afar	,	as	the	coming	armament	swept	on	.
凝视	焦虑的	和	远方	,	作为	这	未来	武器	扫荡	在	.

焦虑地凝视着远方，看着即将到来的武器席卷而来。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪdst] [wɜːr; wər] [siːn] [ðə; ði] [ˈmɑːrtlɪt] [ænd; ənd] [krɔːs] [ʌv; əv] [ˈɪŋgləndz] [kɪŋ] ,

And	from	the	midst	were	seen	the	Martlets	and	Cross	of	England's	king	,
和	从	这	中间	是	已见	这	燕子	和	叉	的	英格兰的	国王	,

从人群中央可以看到英国国王的燕子和十字架。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈtaɪgər] [ˈhedz] [ʌv; əv][ˈhærəld] ; [ˈbænərz] [wɪtʃ] , [siːn] [təˈgeðər] , [hæd; həd][plaːntid]

and	the	Tiger	heads	of	Harold	;	banners	which	,	seen	together	,	had	planted
和	这	老虎	头部	的	哈罗德	;	横幅	哪个	,	已见	一起	,	有	已种植

[ˈvɪktəri] [ɑːn] [ˈevri] [ˈtaʊər] ,

victory	on	every	tower	,
胜利	在	每一个	塔	,

还有哈罗德的虎头旗；这些旗帜放在一起，仿佛在每座塔楼上都插上了胜利的旗帜。

[ɑːn] ['evri] [fiːld] , [tɔːrdz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [rʌʃt] [ɑːn][ðə; ði]['waɪndz] .

on	every	field	,	towards	which	they	had	rushed	on	the	winds	.
在	每一个	场地	,	向	哪个	他们	有	匆忙	在	这	风	.

在他们乘着风奔向的每一片田野上。

[rɪ'taɪərɪŋ] , [ðen] , [tuː; tə][ðə; ði] ['sentrəl] [maʊnd] , [ðə; ði] [tʃiːfs] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'sɜːrdʒənt] [fɔːrs] [held]

Retiring	,	then	,	to	the	central	mound	,	the	chiefs	of	the	insurgent	force	held
退休	,	然后	,	到	这	中央	冢	,	这	酋长们	的	这	叛乱分子	力量	握住

[ðer; ðər] [briːf] ['kaʊns(ə)l] .

their	brief	council	.
他们的	简短的	理事会	.

于是，叛军首领们退到中央土堆上，举行了简短的会议。

[ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['ɝːlz] , [wət'evər] [ðer; ðər] [æn'sestrəl] [rɪ'naʊn] , ['biːɪŋ] [jet] [nuː] [ðəm'selvz] [tuː; tə]

The	two	young	Earls	,	whatever	their	ancestral	renown	,	being	yet	new	themselves	to
这	二	年轻的	伯爵	,	任何	他们的	祖先的	名声	,	存在	然而	新的	他们自己	到

[feɪm] [ænd; ənd][tuː; tə] ['paʊər] ,

fame	and	to	power	,
名声	和	到	力量	,

这两位年轻的伯爵，无论他们的祖辈声名显赫，对于他们自身而言，都还只是初尝名望和权力滋味。

[wɜːr; wər] [səb'mɪsɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['æŋgloʊ] - [deɪn] [tʃiːfs] , [baɪ] [huːm] ['mɔːrkɑːr][hæd; həd] [bɪn] [ɪ'lektɪd]

were	submissive	to	the	Anglo	-	Dane	chiefs	,	by	whom	Morcar	had	been	elected
是	顺从者	到	这	盎格鲁	-	丹恩	酋长们	,	经过	谁	莫尔卡	有	到过	当选

.

:
.

他们臣服于盎格鲁-丹麦酋长，莫卡尔正是由这些酋长选举产生的。

[ænd; ənd] [ðiːz] , [ɑːn] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['stændərd] [ʌv; əv] ['hærəld] , [wɜːr; wər] [ju'nænɪməs] [ɪn] [əd'vaɪs]

And	these	,	on	recognising	the	standard	of	Harold	,	were	unanimous	in	advice
和	这些	,	在	识别	这	标准	的	哈罗德	,	是	一致	在	建议

[tuː; tə] [send] [ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [ˌdepju'teɪʃn] ,

to	send	a	peaceful	deputation	,
到	发送	一个	和平	代表团	,

这些人认出了哈罗德的旗号，一致建议派遣和平代表团。

['setɪŋ] [fɔːrθ] [ðer; ðər] [rɔŋz] ['ʌndər] ['tɒstɪg] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʌstɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kɔːz] .

setting	forth	their	wrongs	under	Tostig	,	and	the	justice	of	their	cause	.
环境	前进	他们的	错误	在下面	托斯蒂格	,	和	这	正义	的	他们的	原因	.

陈述他们在托斯蒂格统治下所遭受的不公，以及他们事业的正义性。

“ [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɜːrl] , ” [sed] ['gɑːməl] [bi'ɔːrn] ([ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,

“	For	the	Earl	,	”	said	Gamel	Beorn	(	the	head	and	front	of	that	revolution	,
“	为了	这	伯爵	,	”	说	加梅尔	出生	(	这	头	和	正面	的	那	革命	,

“为了伯爵，”加麦尔·比翁（那场革命的领袖和先锋）说道。

) [ɪz][ə; eɪ][dʒʌst][mæn] ,

)	is	a	just	man	,
)	是	一个	只是	男人	,

)是一位公正的人，

[ænd; ənd][wʌn] [huː] [wʊd] [ʃed] [hɪz; ɪz] [oʊn] [blʌd] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] ['friːbɔːrn]

and	one	who	would	shed	his	own	blood	rather	than	that	of	any	other	freeborn
和	一	WHO	会	棚	他的	自己的	血	相当	比	那	的	任何	其他	自由出生的

['dwelər] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] ;

dweller	in	England	;
居住者	在	英格兰	;

他宁愿流自己的血，也不愿流任何其他英格兰自由民的血；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [duː][ˌjuː ˈes] [raɪt] . ”

and	he	will	do	us	right	. ”
和	他	将要	做	我们	正确的	. ”

他会善待我们的。

“ [wʌt] , [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈbrʌðər] ? ” [kraɪd] [ˈedwɪn] .

“	What	,	against	his	own	brother	?	”	cried	Edwin	.
”	什么	,	反对	他的	自己的	兄弟	?	”	哭	埃德温	.

“什么？竟然与自己的兄弟为敌？”埃德温喊道。

“ [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈbrʌðər] , [ɪf] [wiː; wi] [kənˈvɪns] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈriːz(ə)n] , ” [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði][ˈæŋgloʊ]

“	Against	his	own	brother	,	if	we	convince	but	his	reason	,	”	returned	the	Anglo
”	反对	他的	自己的	兄弟	,	如果	我们	说服	但	他的	原因	,	”	返回	这	盎格鲁

- [deɪn] .

-	Dane	.
-	丹恩	.

“如果我们能说服他，他甚至会反对自己的兄弟，”盎格鲁-丹麦人回答道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [tʃiːfs] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [əˈsent] .

And	the	other	chiefs	nodded	assent	.
和	这	其他	酋长们	点头	同意	.

其他酋长们也点头表示同意。

- [fɪrs] [aɪz] [flæʃt] [ˈfaɪər] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tɔːrk] , [ænd; ənd] [spoʊk]

Caradoc's	fierce	eyes	flashed	fire	;	but	he	played	with	his	torque	,	and	spoke
-	凶猛的	眼睛	闪光灯	火	;	但	他	玩	和	他的	扭矩	,	和	辐

[nɑːt] .

not	.
不是	.

卡拉多克的眼神凶狠，闪着火光；但他把玩着自己的项圈，一言不发。

[ˈmiːnwaɪl] , [ðə; ði] [ˈvæŋgɑːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [fɔːrs] [hæd; həd] [dɪˈfaɪld] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈveri] [wɔːlz]

Meanwhile	,	the	vanguard	of	the	King's	force	had	defiled	under	the	very	walls
同时	,	这	先锋	的	这	国王学院	力量	有	被玷污的	在下面	这	非常	墙壁

[ʌv; əv][nɔːˈθæmptən; nɔːθˈhæmptən] ,

of	Northampton	,
的	北安普顿	,

与此同时，国王军队的前锋已经攻入了北安普顿的城墙之下。

[bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈsɜːdʒənts] ;

between	the	town	and	the	insurgents	;
之间	这	镇	和	这	叛乱分子	;

城镇与叛乱分子之间；

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] - [ɑːrmd] [skaʊts] [huː] [went] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] - [kæmp]

and	some	of	the	light	-	armed	scouts	who	went	forth	from	Morcar's	camp
和	一些	的	这	光	-	武装	侦察兵	WHO	去	前进	从	-	营

[tuː; tə] [geɪz] [ɑːn][ðə; ði] [prəˈseʃ(ə)n] ,

to	gaze	on	the	procession	,
到	目光	在	这	游行	,

还有一些轻装侦察兵从莫卡营地出发，观看游行队伍。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈsɪŋgjələr] [ˈfɪrləsnəs] [wɪtʃ] [ˈkærəktəˌraɪzd] , [æt; ət] [ðæt] [ˈpɪriəd] , [ðə; ði][ˈraɪv(ə)l] [ˈpɑːrtiz]

with	that	singular	fearlessness	which	characterised	,	at	that	period	,	the	rival	parties
和	那	单数	无畏	哪个	具有特征	,	在	那	时期	,	这	竞争对手	各方

[ɪn][ˈsɪv(ə)l][wɔːr] ,

in	civil	war	,
在	民用	战争	,

当时内战双方都表现出一种独特的无畏精神。

[rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ˈhærəld] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrmoʊst] [laɪn] ,

returned	to	say	that	they	had	seen	Harold	himself	in	the	foremost	line	,
返回	到	说	那	他们	有	已见	哈罗德	他自己	在	这	首先	线	,

回来后他们说，他们看到哈罗德本人站在队伍的最前面。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [meɪl] .

and	that	he	was	not	in	mail	.
和	那	他	曾是	不是	在	邮件	.

而且他没有收到邮件。

[ðɪs] [ˈsɜːrkəmstæns] [ðə; ði][ɪnˈsɜːrdʒənt] [θeɪn] [rɪˈsiːvd] [æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈoʊmən] ; [ænd; ənd] , [ˈhævɪŋ]

This	circumstance	the	insurgent	thegns	received	as	a	good	omen	;	and	,	having
这	环境	这	叛乱分子	那些	已收到	作为	一个	好的	预兆	;	和	,	拥有

[ɔːlˈredi] [əˈgriːd] [ɑːn][ðə; ði] [ˌdepjuˈteɪʃn] ,

already	agreed	on	the	deputation	,
已经	同意	在	这	代表团	,

叛乱的贵族们将此情况视为吉兆；并且，由于他们已经就代表团的组建达成一致，

[əˈbaʊt] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [θeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [went] [sɪˈdeɪtli] [tɔːrdz] [ðə; ði]

about	a	score	of	the	principal	thegns	of	the	north	went	sedately	towards	the
关于	一个	分数	的	这	主要的	那些	的	这	北	去	平静地	向	这

[ˈhɑːst(ə)l] [laɪnz] .

hostile	lines	.
敌对的	线条	.

北方大约二十名主要贵族镇定自若地向敌军阵地进发。

[baɪ][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ˈhærəld] , — [ɑːrmd] [ɪn] [meɪl] ,

By	the	side	of	Harold	,	—	armed	in	mail	,
经过	这	边	的	哈罗德	,	—	武装	在	邮件	,

在哈罗德身边，——全副武装，身披锁甲，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [kənˈsiːld] [baɪ][ðə; ði] [streɪndʒ] [siˈsiljən] [noʊz] - [piːs] [juːst] [ðen] [baɪ][moʊst][ʌv; əv]

with	his	face	concealed	by	the	strange	Sicilian	nose	-	piece	used	then	by	most	of
和	他的	脸	暗	经过	这	奇怪的	西西里	鼻子	-	片	用过的	然后	经过	最多	的

[ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [neiʃəns] ,

the	Northern	nations	,
这	北方	国家	,

他的脸被当时大多数北方国家使用的那种奇特的西西里式鼻罩遮住了。

— [hæd; həd] [ˈrɪdn] [ˈtɒstɪg] , [huː] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [ɜːrl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [mɑːrtʃ] ,

—	had	ridden	Tostig	,	who	had	joined	the	Earl	on	his	march	,
—	有	骑	托斯蒂格	,	WHO	有	加入	这	伯爵	在	他的	行进	,

——托斯蒂格骑着马，加入了伯爵的行军队伍。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈskænti] [bænd][ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈfɪfti] [ɔːr][ˈsɪksti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdeɪnɪʃ] [haʊs] - [ˈkɑːrlz] .

with	a	scanty	band	of	some	fifty	or	sixty	of	his	Danish	house	-	carles	.
和	一个	稀少	乐队	的	一些	五十	或者	六十	的	他的	丹麦语	房子	-	卡莱斯	.

以及他手下大约五六十名丹麦侍从。

[ɔːl] [ðə; ði] [men] [θruːˈaʊt] [brɔːd] [ˈɪŋgləɪnd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kəˈmænd] [ɔːr] [braɪb] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

All	the	men	throughout	broad	England	that	he	could	command	or	bribe	to	his
全部	这	男人	自始至终	广阔	英格兰	那	他	可以	命令	或者	贿赂	到	他的

[kɔːz] ,

cause	,
原因	,

他调动或收买英格兰各地所有能为他效力的人，

[wɜːr; wər] [ðoʊz] [ˈfɪfti] [ɔːr][ˈsɪksti] [ˈhaɪərlɪŋ] [deɪnz] .

were	those	fifty	or	sixty	hireling	Danes	.
是	那些	五十	或者	六十	雇工	丹麦人	.

那五六十个雇佣的丹麦人就是他们。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] [ɔːlˈredi] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [dɪˈspjuːt] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈbrʌðərz] , [fɔːr; fər]

And	it	seemed	that	already	there	was	dispute	between	the	brothers	,	for
和	它	似乎	那	已经	那里	曾是	争议	之间	这	兄弟	,	为了

[ˈhɛrəldz] [feɪs] [wʌz; wəz] [flʌʃt] ,

Harold's	face	was	flushed	,
哈罗德的	脸	曾是	酡	,

兄弟俩之间似乎已经发生了争执，因为哈罗德的脸涨得通红。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [stɜːrn] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] , “ [reɪt] [ˌem ˈiː][æz; əz] [ðaʊ] [wɪlt] , [ˈbrʌðər] ,

and	his	voice	stern	,	as	he	said	,	“	Rate	me	as	thou	wilt	,	brother	,
和	他的	嗓音	船尾	,	作为	他	说	,	“	速度	我	作为	你	枯萎	,	兄弟	,

他语气严厉地说：“你想怎么评价我就怎么评价吧，兄弟。”

[bʌt; bət][aɪ] [ˈkænɑːt] [ædˈvæns] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfeloʊ] [ˈɪŋglɪʃmən]

but	I	cannot	advance	at	once	to	the	destruction	of	my	fellow	Englishmen
但	我	不能	进步	在	一次	到	这	破坏	的	我的	同伴	英国人

[wɪˈðaʊt] [ˈsʌmənz] [ænd; ənd] [əˈtempt] [æt; ət] [ˈtriːti] ,

without	summons	and	attempt	at	treaty	,
没有	传票	和	试图	在	条约	,

但是，如果没有召集和尝试缔结条约，我不能立即采取毁灭我的英国同胞的行动。

— [æz; əz][hæz; həz] [ˈevər] [bɪn] [ðə; ði] [ˈkʌstəm] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈeɪnʃənt] [ˈhɪroʊz] [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn]

—	as	has	ever	been	the	custom	of	our	ancient	heroes	and	our	own
—	作为	有	曾经	到过	这	风俗	的	我们的	古老的	英雄	和	我们的	自己的

[haʊs] . ”

House	.	”
房子	.	”

——正如我们古代英雄和我们家族一贯的习俗一样。”

“ [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [fiːndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] ? ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈtɒstɪg] ,

“	By	all	the	fiends	of	the	North	?	”	exclaimed	Tostig	,
“	经过	全部	这	恶魔	的	这	北	?	”	惊呼	托斯蒂格	,

“以北方所有恶魔的名义？”托斯蒂格惊呼道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [faʊl] [ʃeɪm] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] [ˈtriːti] [ænd; ənd] [ˈsʌmənz] [tuː; tə] [ˈrɔbəz] [ænd; ənd]

“	it	is	foul	shame	to	talk	of	treaty	and	summons	to	robbers	and
“	它	是	犯规	耻辱	到	讲话	的	条约	和	传票	到	强盗	和

[ˈreblz; rɪˈbel] .

rebels	.
叛军	.

“与强盗和叛乱分子谈论条约和传唤，真是可耻。”

[fɔːr; fər] [wʌt] [ɑːrt] [ðaʊ] [hɪr] [bʌt; bət][fɔːr; fər] [tʃæˈstaɪzmənt] [ænd; ənd] [rɪˈvendʒ] ? ”

For	what	art	thou	here	but	for	chastisement	and	revenge	?	”
为了	什么	艺术	你	这里	但	为了	惩罚	和	复仇	?	”

你来到这里，除了惩罚和复仇，还能做什么呢？

“ [fɔːr; fər] [ˈdʒʌstɪs] [ænd; ənd] [raɪt] , [ˈtɒstɪg] . ”

“	For	justice	and	right	,	Tostig	.	”
“	为了	正义	和	正确的	,	托斯蒂格	.	”

“为了正义和公平，托斯蒂格。”

“ [hɑː] ! [ðaʊ] [ˈkʌmɛst] [nɑːt] , [ðen] , [tuː; tə][eɪd] [ðaɪ] [ˈbrʌðər] ? ”

“	Ha	!	thou	comest	not	,	then	,	to	aid	thy	brother	?	”
“	哈	!	你	彗星	不是	,	然后	,	到	援助	你的	兄弟	?	”

“哈！你难道不是来帮助你兄弟的吗？”

“ [jes] , [ɪf] [ˈdʒʌstɪs] [ænd; ənd] [raɪt] [ɑːr; ər] , [æz; əz][aɪ] [trʌst] , [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

“	Yes	,	if	justice	and	right	are	,	as	I	trust	,	with	him	.
“	是的	,	如果	正义	和	正确的	是	,	作为	我	相信	,	和	他	.

“是的，如果正义和公平如我所相信的那样，在他那里。”

" [bɪˈfɔːr] [ˈtɒstɪg] [kʊd; kəd] [rɪˈplaɪ] , [ə; eɪ] [laɪn] [wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [klɪrd] [θruː] [ðə; ði] [ɑːrmd] [men] ,
" Before Tostig could reply , a line was suddenly cleared through the armed men ,
" 前 托斯蒂格 可以 回复 , 一个 线 曾是 突然 已清除 通过 这 武装 男人 ,
[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ber] [ˈhedz] ,
and , with bare heads ,
和 , 和 裸 头部 ,

"托斯蒂格还没来得及回答，武装人员突然排成一列，他们摘下帽子，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [mʌŋk] [ˈlɪftɪŋ] [ðə; ði] [ˈruːd] [ɑːn] [haɪ] , [əˈmɪdst] [ðə; ði] [prəˈseʃ(ə)n] [ədˈvænst] [ðə; ði]
and a monk lifting the rood on high , amidst the procession advanced the
和 一个 僧 举重 这 rood 在 高的 , 在……之中 这 游行 先进的 这
[nɔːrˈθʌmbriən] [deɪnz] .
Northumbrian Danes .
诺森布里亚 丹麦人 .

游行队伍中，一名僧侣高举十字架，诺森布里亚丹麦人向前走去。

" [baɪ] [ðə; ði] [red] [sɔːrd] [ʌv; əv] [ˌes ˈtiː] . [oʊˈlɑːviː] ! " [kraɪd] [ˈtɒstɪg] , " [ˈjɑːndər] [kʌm] [ðə; ði] [ˈtreɪtəz] ,
" By the red sword of St . Olave ! " cried Tostig , " yonder come the traitors ,
" 经过 这 红色的 剑 的 英石 . 奥拉夫 ! " 哭 托斯蒂格 , " 远处 来 这 叛徒 ,

"以圣奥拉夫的红剑起誓！"托斯蒂格喊道，"叛徒来了！"

[ˈgɑːməl] [biˈɔːrn] [ænd; ənd] - !
Gamel Beorn and Gloneion !
加梅尔 出生 和 - !

加麦尔·比翁和格洛尼翁！

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [hɪr] [ðem; ðəm] ?
You will not hear them ?
你 将要 不是 听到 他们 ?

你听不到他们的声音吗?

[ɪf] [soʊ] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [steɪ] [tuː; tə] [ˈlɪs(ə)n] .
If so , I will not stay to listen .
如果 所以 , 我 将要 不是 停留 到 听 .

如果真是这样，我就不留下来听了。

[aɪ] [hæv; həv] [bʌt; bət] [maɪ] [æks] [fɔːr; fər] [maɪ] [ˈænsər] [tuː; tə] [sʌtʃ] [neɪvz] . "
I have but my axe for my answer to such knaves . "
我 有 但 我的 斧头 为了 我的 回答 到 这样的 无赖 . "

对付这些恶棍，我只有一把斧头。

" [ˈbrʌðər] , [ˈbrʌðər] , [ðoʊz] [men] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [moʊst] [ˈvæliənt] [ænd; ənd] [ˈfeɪməs] [tʃiːfs] [ɪn] [ðaɪn]
" Brother , brother , those men are the most valiant and famous chiefs in thine
" 兄弟 , 兄弟 , 那些 男人 是 这 最多 英勇 和 著名的 酋长们 在 你的
[ˈɜːrldəm] .
earldom .
伯爵 .

"兄弟，兄弟，那些人是你伯爵领地里最英勇、最著名的首领。"

[goʊ] , [ˈtɒstɪg] , [ðaʊ] [ɑːrt] [nɑːt] [naʊ] [ɪn] [ðə; ði] [muːd] [tuː; tə] [hɪr] [ˈriːz(ə)n] .
Go , Tostig , thou art not now in the mood to hear reason .
去 , 托斯蒂格 , 你 艺术 不是 现在 在 这 情绪 到 听到 原因 .

走吧，托斯蒂格，你现在没心情听人讲道理。

[rɪˈtaɪər] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈsɪti] ; [ˈsʌmən] [ɪts] [geɪts] [tuː; tə] [ˈoʊpən] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [flæg] .
Retire into the city ; summon its gates to open to the King's flag .
退休 进入 这 城市 ; 召唤 它是 大门 到 打开 到 这 国王学院 旗帜 .

退入城中；召开城门，迎接国王的旗帜。

[aɪ] [wɪl] [hɪr] [ðə; ði] [men] . "
I will hear the men . "
我 将要 听到 这 男人 . "

我会听听他们的说法。

“ [bɪˈwer] [haʊ] [ðaʊ] [dʒʌdʒ] , [seɪv] [ɪn] [ðaɪ] [ˈbrʌðɚz] [ˈfeɪvər] ! ” [grauld] [ðə; ði] [fɪrs] [ˈwɔːriər] ;
“ Beware how thou judge , save in thy brother's favour ! ” growled the fierce warrior ;
“ 提防 如何 你 法官 , 节省 在 你的 兄弟 偏爱 ! ” 咆哮 这 凶猛的 战士 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

“你判断的时候要小心，除非要站在你兄弟这边！”凶猛的战士咆哮道；然后，

[ˈtɔːsɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ɑːn] [haɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kənˈtemptʃuəs] [ˈdʒestʃər] , [hiː; hi] [spɜːrd] [əˈweɪ] [tɔːrdz]
tossing his arm on high with a contemptuous gesture , he spurred away towards
抛掷 他的 手臂 在 高的 和 一个 轻蔑的 手势 , 他 受到刺激 离开 向
[ðə; ði] [geɪts] .
the gates .
这 大门 .

他轻蔑地高举手臂，策马奔向大门。

[ðen] [ˈhærəld] , [dɪsˈmaʊntɪŋ] , [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈstændərd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɪŋ] ,
Then Harold , dismounting , stood on the ground , under the standard of his King ,
然后 哈罗德 , 下车 , 站立 在 这 地面 , 在下面 这 标准 的 他的 国王 ,

随后，哈罗德下马，站在地上，在他国王的旗帜下。

[ænd; ənd] [raʊnd] [hɪm; ɪm] [keɪm] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsæksn] [tʃiːfs] ,
and round him came several of the Saxon chiefs ,
和 圆形的 他 来了 一些 的 这 撒克逊 酋长们 ,

他周围围着几个撒克逊首领，

[huː] [hæd; həd] [kept] [əˈluːf] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɑːnfərəns] [wɪð; wɪθ] [ˈtɒstɪg] .
who had kept aloof during the conference with Tostig .
WHO 有 保留 超然 期间 这 会议 和 托斯蒂格 .

在与托斯蒂格的会议期间，他一直保持着疏离的态度。

[ðə; ði] [nɔːrˈθʌmbriən] [əˈproʊtʃt] , [ænd; ənd] [səˈluːtɪd] [ðə; ði] [ɜːrl] [wɪð; wɪθ] [greɪv] [ˈkɜːrtəsi] .
The Northumbrians approached , and saluted the Earl with grave courtesy .
这 诺森布里亚人 接近 , 和 敬礼 这 伯爵 和 严重 礼貌 .

诺森布里亚人走上前去，以庄重的礼节向伯爵致敬。

[ðen] [ˈgɑːməl] [biˈɔːrn] [bɪˈgæn] .
Then Gamel Beorn began .
然后 加梅尔 出生 开始 .

然后，加麦尔·比翁开始了。

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈhærəld] [hæd; həd] [fɪrd] [ænd; ənd] [fɔːˈbəʊdid] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɔːzɪz] [ʌv; əv]
But much as Harold had feared and foreboded as to the causes of
但 很多 作为 哈罗德 有 害怕 和 不祥的预感 作为 到 这 原因 的
[kəmˈpleɪnt] [wɪtʃ] [ˈtɒstɪg] [hæd; həd] [ˈgɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrˈθʌmbriən] ,
complaint which Tostig had given to the Northumbrians ,
抱怨 哪个 托斯蒂格 有 给定 到 这 诺森布里亚人 ,

但是，尽管哈罗德早已预料到托斯蒂格会给诺森布里亚人带来诸多不满，但

[ɔːl] [fɪr] , [ɔːl] [fɔːrˈboʊdɪŋ] , [fel] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɒrəz] [naʊ] [dɪˈlɪbərətli] [ənˈfoʊldəd] ;
all fear , all foreboding , fell short of the horrors now deliberately unfolded ;
全部 害怕 , 全部 不祥的预感 , 跌倒 短的 的 这 恐怖 现在 故意地 展开 ;

所有的恐惧，所有的不祥预感，都无法形容现在蓄意上演的恐怖景象；

[nɑːt][ˈoʊnli][ɪkˈstɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈtrɪbjuːt] [ðə; ði][moʊst] [rəˈpeɪʃəs] [ænd; ənd][ɪˈliːg(ə)l] , [bʌt; bət][ˈmɜːrdər][ðə; ði]
not only extortion of tribute the most rapacious and illegal , but murder the
不是 仅有的 勒索 的 贡 这 最多 贪婪 和 非法的 , 但 谋杀 这
[ˈfɪrsəst] [ænd; ənd][moʊst] [faʊl] .
fiercest and most foul .
最凶猛 和 最多 犯规 .

不仅勒索贡赋是最贪婪、最非法的，而且谋杀也是最残暴、最卑鄙的。

[θeɪn] [ʌv; əv] [haɪ] [bɜːrθ] , [wɪˈðaʊt] [əˈfens] [ɔːr] [səˈspɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [huː] [hæd; həd] [ˈiːðər] [ɪkˈsaɪtɪd]

Thegns	of	high	birth	,	without	offence	or	suspicion	,	but	who	had	either	excited
那些	的	高的	出生	,	没有	罪行	或者	怀疑	,	但	WHO	有	任何一个	兴奋的

- ['dʒeləsi] ,

Tostig's	jealousy	,
-	妒忌	,

出身高贵的贵族，并无冒犯或怀疑之意，却激起了托斯蒂格的嫉妒，

[ɔːr][rɪˈzɪstɪd, riːˈzɪstəd, riːˈzɪstɪd][hɪz; ɪz] [ɪgˈzækʃn] , [hæd; həd] [bɪn] [snerd] [ˈʌndər] [ˈpiːsf(ə)l] [ˈpriːtekst] [ˈɪntuː]

or	resisted	his	exactions	,	had	been	snared	under	peaceful	pretexts	into
或者	抵抗	他的	提取	,	有	到过	被困	在下面	和平	借口	进入

[hɪz; ɪz][ˈkæs(ə)l] - ,

his	castle	213	,
他的	城堡	-	,

或者反抗他的勒索，被以和平的借口诱骗到他的城堡里 213,

[ænd; ənd] [ˈbʊtʃɚd] [ɪn][koʊld] [blʌd] [baɪ][hɪz; ɪz] [haʊs] - [ˈkɑːrlz] .

and	butchered	in	cold	blood	by	his	house	-	carles	.
和	屠宰	在	寒冷的	血	经过	他的	房子	-	卡莱斯	.

被他的侍卫冷血屠杀。

[ðə; ði] [ˈkruːəlti] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈhiːðn] [deɪnz] [siːmd] [riˈvaivd] [ɪn][ðə; ði] [ˈblʌdi] [ænd; ənd]

The	cruelties	of	the	old	heathen	Danes	seemed	revived	in	the	bloody	and
这	残忍	的	这	老的	异教徒	丹麦人	似乎	复活	在	这	血腥	和

[ˈbɑːrbərəs] [teɪl] .

barbarous	tale	.
野蛮	故事	.

这个血腥野蛮的故事似乎重现了古代丹麦异教徒的残暴行径。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [θeɪn] , [ɪn][kənˈkluːʒ(ə)n] , “ [kænst] [ðaʊ] [kənˈdem] [ˌjuː ˈes] [ðæt] [wiː; wi]

“	And	now	,	”	said	the	thegn	,	in	conclusion	,	“	canst	thou	condemn	us	that	we
“	和	现在	,	”	说	这	国王	,	在	结论	,	“	罐	你	谴责	我们	那	我们

[roʊz] ?

rose	?
玫瑰	?

“那么现在，”侍从最后说道，“你们能因为我们起义而谴责我们吗？”

— [noʊ][ˈpɑːrʃ(ə)l] [ˈraɪzɪŋ] ; — [roʊz] [ɔːl] [ˌnɔːrˈθʌmbriə] !

—	no	partial	rising	;	—	rose	all	Northumbria	!
—	不	部分的	上升	;	—	玫瑰	全部	诺森布里亚	!

——没有局部升起；——整个诺森布里亚都升起了！

[æt; ət][fɜːrst][bʌt; bət] [tuː] [ˈhʌndrəd] [θeɪn] ; [strɔːŋ] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [kɔːrs] ,

At	first	but	two	hundred	thegns	;	strong	in	our	course	,
在	第一的	但	二	百	那些	;	强的	在	我们的	课程	,

起初只有两百个骑士；在我们前进的道路上很强大，

[wiː; wi] [sweld] [ˈɪntuː][ðə; ði] [maɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpiːp(ə)l] .

we	swelled	into	the	might	of	a	people	.
我们	肿胀	进入	这	可能	的	一个	人们	.

我们壮大成为一个强大的民族。

[ˈaʊər; ɑːr] [rɔŋz] [faʊnd] [ˈsɪmpəθi] [bɪˈjɑːnd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈprɑːvɪns] ,

Our	wrongs	found	sympathy	beyond	our	province	,
我们的	错误	成立	同情	超过	我们的	省	,

我们的过错引起了省外人士的同情。

[fɔːr; fər] [ˈlɪbərti] [spredz] [ˈoʊvər][ˈhjuːmən] [ˈhɑːrts] [æz; əz][ˈfaɪər][ˈoʊvər][ə; eɪ] [hiːθ] .

for	liberty	spreads	over	human	hearts	as	fire	over	a	heath	.
为了	自由	传播	超过	人类	心	作为	火	超过	一个	希思	.

自由之火在人心中熊熊燃烧，如同烈火在荒野上蔓延。

[wer'evər] [wiː; wi] [mɑːrtʃ] , [frendz] ['gæðər] [raʊnd] [ˌjuː 'es] .

Wherever	we	march	,	friends	gather	round	us	.
无论	我们	行进	,	朋友们	收集	圆形的	我们	.

无论我们走到哪里，朋友们都会聚集在我们身边。

[ðaʊ] [wɔː] [nɑːt][ɑːn][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv]['reblz; rɪ'bel] , — [hæf] ['ɪŋgləɡnd] [ɪz][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ! ”

Thou	warrest	not	on	a	handful	of	rebels	,	—	half	England	is	with	us	!	”
你	逮捕	不是	在	一个	少数	的	叛军	,	—	一半	英格兰	是	和	我们	!	”

你不要向少数叛乱分子宣战——半个英格兰都与我们站在一起！

“ [ænd; ənd][jiː; ji] , — [θeɪn] , ” ['ænsər] ['hærəld] , “ [jiː; ji][hæv; həv] ['siːst] [tuː; tə][wɔːr] [ə'genst]

“	And	ye	,	—	thegns	,	”	answered	Harold	,	“	ye	have	ceased	to	war	against
“	和	是的	,	—	那些	,	”	回答	哈罗德	,	“	是的	有	停止	到	战争	反对

['tɒstɪɡ] , [jʊr; jər] [ɜːrl] .

Tostig	,	your	Earl	.
托斯蒂格	,	你的	伯爵	.

“诸位贵族，”哈罗德回答说，“你们已经停止与你们的伯爵托斯蒂格作战了。”

[jiː; ji][wɔːr] [naʊ] [ə'genst] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔː] .

Ye	war	now	against	the	King	and	the	Law	.
叶	战争	现在	反对	这	国王	和	这	法律	.

你们现在与国王和法律为敌。

[kʌm] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [kəm'pleɪnts] [tuː; tə][jʊr; jər] [prɪns] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['wɪtən] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ðeɪ]

Come	with	your	complaints	to	your	Prince	and	your	Witan	,	and	,	if	they
来	和	你的	投诉	到	你的	王子	和	你的	维坦	,	和	,	如果	他们

[ɑːr; ər][dʒʌst] ,

are	just	,
是	只是	,

带着你的抱怨去向你的王子和贤人会议申诉，如果他们公正的话，

[jiː; ji][ɑːr; ər] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][ɪn] ['jɑːndər] [ˌpæli'seidz][ænd; ənd] [striːts] [ʌv; əv] [stiːl] . ”

ye	are	stronger	than	in	yonder	palisades	and	streets	of	steel	.	”
是的	是	更强	比	在	远处	栅栏	和	街道	的	钢	.	”

你们比那些钢铁筑成的栅栏和街道上的敌人还要强大。

“ [ænd; ənd][soʊ] , ” [sed] ['ɡɑːməl] [biˈɔːrn] , [wɪð; wɪθ] [mɑːrkt] ['emfəsɪs] , “ [naʊ] [ðaʊ] [ɑːrt][ɪn] ['ɪŋgləɡnd] ,

“	And	so	,	”	said	Gamel	Beorn	,	with	marked	emphasis	,	“	now	thou	art	in	England	,
“	和	所以	,	”	说	加梅尔	出生	,	和	标记	强调	,	“	现在	你	艺术	在	英格兰	,

[oʊ]['noʊb(ə)l] [ɜːrl] ,

O	noble	Earl	,
哦	高贵	伯爵	,

“所以，”加麦尔·比翁强调道，“现在你身在英格兰了，尊贵的伯爵啊。”

— [soʊ][ɑːr; ər][wiː; wi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] .

—	so	are	we	willing	to	come	.
—	所以	是	我们	愿意的	到	来	.

——所以我们愿意来。

[bʌt; bət] [wen] [ðaʊ] [wɜːrt]['æbsənt][frʌm; frəm][ðə; ði][lænd] ,

But	when	thou	wert	absent	from	the	land	,
但	什么时候	你	沃特	缺席的	从	这	土地	,

但当你离开这片土地的时候，

['dʒʌstɪs] [siːmd] [tuː; tə][ə'bændən][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [fɔːrs] [ænd; ənd][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [æks] . ”

justice	seemed	to	abandon	it	to	force	and	the	battle	-	axe	.	”
正义	似乎	到	放弃	它	到	力量	和	这	战斗	-	斧头	.	”

正义似乎放弃了它，任由强权和战斧摆布。

“ [aɪ] [wʊd] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] [trʌst] , ” ['ænsər] ['hærəld] , ['diːpli] [muːvd] .

“	I	would	thank	you	for	your	trust	,	”	answered	Harold	,	deeply	moved	.
“	我	会	感谢	你	为了	你的	相信	,	”	回答	哈罗德	,	深	已搬	.

“我非常感谢你的信任，”哈罗德深受感动地回答道。

“ [bʌt; bət] ['dʒʌstɪs] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] [rests] [nɑːt][ɑːn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd] [laɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][mæn] .

“	**But**	**justice**	**in**	**England**	**rests**	**not**	**on**	**the**	**presence**	**and**	**life**	**of**	**a**	**single**	**man**	**.**
“	但	正义	在	英格兰	休息	不是	在	这	在场	和	生活	的	一个	单身的	男人	.

“但是，英国的正义并不取决于一个人的存在和生命。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [spiːtʃ] [aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [ək'sept] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪs] ,

And	**your**	**speech**	**I**	**must**	**not**	**accept**	**as**	**a**	**grace**	**,**
和	你的	演讲	我	必须	不是	接受	作为	一个	优雅	,

而你的这番话，我绝不能视为恩赐。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [rɔŋz] [bəuθ][maɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kaʊns(ə)l] .

for	**it**	**wrongs**	**both**	**my**	**King**	**and**	**his**	**Council**	**.**
为了	它	错误	两个都	我的	国王	和	他的	理事会	.

因为这既冒犯了我的国王，也冒犯了他的议会。

[ðiːz] ['tʃɑːrdʒɪz] [jiː; ji][hæv; həv] [meɪd] , [bʌt; bət][jiː; ji][hæv; həv][nɑːt] [pruːvd] [ðem; ðəm] .

These	**charges**	**ye**	**have**	**made**	**,**	**but**	**ye**	**have**	**not**	**proved**	**them**	**.**
这些	收费	是的	有	制成	,	但	是的	有	不是	已证实	他们	.

你们提出了这些指控，但你们并没有证明这些指控。

[ɑːrmd] [men] [ɑːr; ər][nɑːt] [pruːfs] ;

Armed	**men**	**are**	**not**	**proofs**	**;**
武装	男人	是	不是	证明	;

武装人员并不能证明什么；

[ænd; ənd] [g'rɑːntɪŋ] [ðæt] [hɑːt] [blʌd] [ænd; ənd]['mɔːrt(ə)l][ɪn'fɜːrməti][ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt][hæv; həv] [kɔːzd]

and	**granting**	**that**	**hot**	**blood**	**and**	**mortal**	**infirmity**	**of**	**judgment**	**have**	**caused**
和	授予	那	热的	血	和	凡人	虚弱	的	判断	有	导致

['tɒstɪg] [tuː; tə] [er] [ə'genst] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] ,

Tostig	**to**	**err**	**against**	**you**	**and**	**the**	**right**	**,**
托斯蒂格	到	犯错	反对	你	和	这	正确的	,

即使承认托斯蒂格因一时冲动和判断力不足而对你和正义一方犯了错误，

[θɪŋk] [stɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kwɑːlətiz] [tuː; tə] [reɪn] ['oʊvər] [men] [huːz] [lændz] , [ænd; ənd] [huːz] ['rɪvəz] ,

think	**still**	**of**	**his**	**qualities**	**to**	**reign**	**over**	**men**	**whose**	**lands**	**,**	**and**	**whose**	**rivers**	**,**
思考	仍然	的	他的	品质	到	在位	超过	男人	谁	土地	,	和	谁	河流	,

想想他统治那些拥有土地和河流的人民的品质吧，

[laɪ] ['evər] [ɪk'spoʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] [dred] ['nɔːrðərn] [siː] - [kɪŋz] .

lie	**ever**	**exposed**	**to**	**the**	**dread**	**Northern**	**sea**	**-**	**kings**	**.**
说谎	曾经	裸露	到	这	恐惧	北方	海	-	国王	.

永远暴露在可怕的北方海王的威胁之下。

[wer] [wɪl] [jiː; ji][faɪnd][ə; eɪ] [tʃiːf] [wɪð; wɪθ][ɑːrm][æz; əz] [strɔːŋ] , [ænd; ənd] [hɑːrt] [æz; əz] ['dɑːntləs] ?

Where	**will**	**ye**	**find**	**a**	**chief**	**with**	**arm**	**as**	**strong**	**,**	**and**	**heart**	**as**	**dauntless**	**?**
在哪里	将要	是的	寻找	一个	首席	和	手臂	作为	强的	,	和	心	作为	无畏	?

哪里还能找到像他一样臂膀强壮、心无畏惧的首领呢?

[baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [saɪd][hiː; hi][ɪz]['ælaɪd][tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] ['lɪniɪdʒ] .

By	**his**	**mother's**	**side**	**he**	**is**	**allied**	**to**	**your**	**own**	**lineage**	**.**
经过	他的	母亲的	边	他	是	盟军	到	你的	自己的	血统	.

他的母亲那边与你的家族有血缘关系。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] , [ɪf] [jiː; ji] [rɪ'siːv] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɜːrldəm] , [nɑːt]['oʊnli][duː][aɪ] ,

And	**for**	**the**	**rest**	**,**	**if**	**ye**	**receive**	**him**	**back**	**to**	**his**	**earldom**	**,**	**not**	**only**	**do**	**I**	**,**
和	为了	这	休息	,	如果	是的	收到	他	后退	到	他的	伯爵	,	不是	仅有的	做	我	,

至于其他人，如果你们接纳他重返伯爵领地，不仅我，

['hærəld][ɪn] [huːm] [juː; jʊ] [prə'fes] [tuː; tə] [trʌst] , [pledʒ] [fʊl] [ə'blɪviən] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl]

Harold	**in**	**whom**	**you**	**profess**	**to**	**trust**	**,**	**pledge**	**full**	**oblivion**	**of**	**the**	**past**	**,**	**but**	**I**	**will**
哈罗德	在	谁	你	宣称	到	相信	,	保证	满的	遗忘	的	这	过去的	,	但	我	将要

[ˌʌndər'teɪk] ,

undertake	**,**
承担	,

哈罗德，你声称信任他，并承诺彻底忘记过去，但我可以承担这个责任。

[ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] , [ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [ruːl] [juː; jʊ] [wel] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fjuːtʃər] ,

in	**his**	**name**	**,**	**that**	**he**	**shall**	**rule**	**you**	**well**	**for**	**the**	**future**	**,**
在	他的	姓名	,	那	他	将	规则	你	出色地	为了	这	未来	,

奉他的名，愿他将来治理你们亨通。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [kɪŋ] [kə'nuːt] . ”

according	**to**	**the**	**laws**	**of**	**King**	**Canute**	**.**	**”**
根据	到	这	法律	的	国王	克努特	.	”

根据克努特国王的法律。”

“ [ðæt] [wɪl] [wiː; wi][nɑːt] [hɪr] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [θeɪn] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [vɔɪs] ;

“	**That**	**will**	**we**	**not**	**hear**	**,**	**”**	**cried**	**the**	**thegns**	**,**	**with**	**one**	**voice**	**;**
“	那	将要	我们	不是	听到	,	”	哭	这	那些	,	和	一	嗓音	;

“我们绝不听！”大臣们异口同声地喊道；

[waɪl] [ðə; ði] [toʊnz] [ʌv; əv]['gɑːməl] [bi'ɔːrn] , [rʌf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rætlɪŋ] ['deɪnɪʃ] [bɜːr] , [roʊz] [ə'bʌv]

while	**the**	**tones**	**of**	**Gamel**	**Beorn**	**,**	**rough**	**with**	**the**	**rattling**	**Danish**	**burr**	**,**	**rose**	**above**
尽管	这	音调	的	加梅尔	出生	,	粗糙的	和	这	嘎嘎作响	丹麦语	刺果	,	玫瑰	多于

[ɔːl] ,

all	**,**
全部	,

而加麦尔·比翁那带着丹麦口音的粗犷嗓音，却盖过了所有人的声音。

“ [fɔːr; fər][wiː; wi][wɜːr; wər][bɔːrn] [friː] .

“	**for**	**we**	**were**	**born**	**free**	**.**
“	为了	我们	是	出生	自由的	.

因为我们生而自由。

[ə; eɪ] [praʊd] [ænd; ənd][bæd] [tʃiːf] [ɪz][baɪ][ˌjuː 'es][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dʊrd] ;

A	**proud**	**and**	**bad**	**chief**	**is**	**by**	**us**	**not**	**to**	**be**	**endured**	**;**
一个	自豪的	和	坏的	首席	是	经过	我们	不是	到	是	忍受	;

骄傲自大、作风恶劣的首领是我们无法容忍的；

[wiː; wi][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['ænsestərz] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [friː] [ɔːr][daɪ] !

we	**have**	**learned**	**from**	**our**	**ancestors**	**to**	**live**	**free**	**or**	**die**	**!**
我们	有	学习	从	我们的	祖先	到	居住	自由的	或者	死	!

我们从祖先那里学到，要么自由地活，要么死亡！

” [ə; eɪ] ['mɜːrmər] , [nɑːt][ʌv; əv] [ˌkɑːndem'neɪʃn] , [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] , [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]

”	**A**	**murmur**	**,**	**not**	**of**	**condemnation**	**,**	**at**	**these**	**words**	**,**	**was**	**heard**	**amongst**	**the**
”	一个	低语	,	不是	的	谴责	,	在	这些	字	,	曾是	听到	在	这

['sæksn] [tʃiːfs] [raʊnd] ['hærəld] :

Saxon	**chiefs**	**round**	**Harold**	**:**
撒克逊	酋长们	圆形的	哈罗德	:

“听到这些话，哈罗德周围的撒克逊首领们发出了一阵低语，但那并非谴责的低语：

[ænd; ənd] [bɪ'lʌvɪd] [ænd; ənd] [rɪ'vɪəd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [hiː; hi] [felt] [ðæt] , [hæd; həd][hiː; hi][ðə; ði]

and	**beloved**	**and**	**revered**	**as**	**he**	**was**	**,**	**he**	**felt**	**that**	**,**	**had**	**he**	**the**
和	心爱	和	受人尊敬的	作为	他	曾是	,	他	毛毡	那	,	有	他	这

[hɑːrt] ,

heart	**,**
心	,

尽管他备受爱戴和尊敬，但他仍然觉得，如果他有这份心，

[hiː; hi][hæd; həd] [skers] [ðə; ði] ['paʊər] ,

he	had	scarce	the	power	,
他	有	稀少	这	力量	,

他几乎没有权力，

[tuː; tə][hæv; həv] [kəʊ'ɜːst] [ðoʊz] ['wɒrɪrz] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [æt; ət] [wʌns] [ɑːn][ðer; ðər] ['kʌntriːmɪn] [ɪn] [sʌtʃ]

to	have	coerced	those	warriors	to	march	at	once	on	their	countrymen	in	such
到	有	胁迫	那些	战士	到	行进	在	一次	在	他们的	同胞们	在	这样的

[ə; eɪ] [kɔːz] .

a	cause	.
一个	原因	.

强迫这些战士立即为了这样的事业向他们的同胞进军。

[bʌt; bət] [fɔː'siːɪŋ] [greɪt] ['iːv(ə)l][ɪn][ðə; ði] [sə'rendər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] ['ɪntrəsts] ,

But	foreseeing	great	evil	in	the	surrender	of	his	brother's	interests	,
但	预见	伟大的	邪恶的	在	这	投降	的	他的	兄弟	兴趣	,

但他预见到放弃兄弟利益会带来巨大的恶果，

['weðər] [baɪ] ['laʊərɪŋ] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['dɪgnəti] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'mændz] [ʌv; əv] [ɑːrmd] [fɔːrs] ,

whether	by	lowering	the	King's	dignity	to	the	demands	of	armed	force	,
无论	经过	降低	这	国王学院	尊严	到	这	需求	的	武装	力量	,

无论是通过降低国王的尊严来满足武力的要求，

[ɔːr] ['sendɪŋ] [ə'brɔːd] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [fɪrs] ['pæʃnz] [ə; eɪ][mæn][soʊ] ['haɪli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] ['nɔːrmən]

or	sending	abroad	in	all	his	fierce	passions	a	man	so	highly	connected	with	Norman
或者	发送	国外	在	全部	他的	凶猛的	激情	一个	男人	所以	高度	连接	和	诺曼

[ænd; ənd] [deɪn] ,

and	Dane	,
和	丹恩	,

或者将一个与诺曼人和丹麦人关系如此密切的人，带着他所有的强烈激情派往国外。

[soʊ] [vɪn'dɪktɪv] [ænd; ənd][soʊ] ['græspɪŋ] , [æz; əz] ['tɒstɪg] , [ðə; ði] [ɜːrl] [ʃʌnd] ['fɜːrðər] ['pɑːrli] [æt; ət]

so	vindictive	and	so	grasping	,	as	Tostig	,	the	Earl	shunned	further	parley	at
所以	报复心强的	和	所以	抓握	,	作为	托斯蒂格	,	这	伯爵	被排斥	更远	谈判	在

[ðæt] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] .

that	time	and	place	.
那	时间	和	地方	.

托斯蒂格伯爵心怀怨恨，贪婪成性，因此拒绝在当时的地点进行进一步谈判。

[hiː; hi] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃiːfs] ; [ænd; ənd] [ri'kwestid] [ðem; ðəm] ,

He	appointed	a	meeting	in	the	town	with	the	chiefs	;	and	requested	them	,
他	任命	一个	会议	在	这	镇	和	这	酋长们	;	和	请求	他们	,

['miːnwaɪl] ,

meanwhile	,
同时	,

他安排在镇上与酋长们会面；同时，他还要求他们：

[tuː; tə] [ˌriːkən'sɪdər] [ðer; ðər] [dɪ'mændz] ,

to	reconsider	their	demands	,
到	重新考虑	他们的	需求	,

重新考虑他们的要求，

[ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [ʃeɪp] [ðem; ðəm][soʊ][æz; əz] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [trænz'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

and	at	least	shape	them	so	as	that	they	could	be	transmitted	to	the
和	在	至少	形状	他们	所以	作为	那	他们	可以	是	传输	到	这

[kɪŋ] ,

King	,
国王	,

至少要将它们整理成可以呈递给国王的形式。

[huː] [wʌz; wəz] [ðen] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə]['ɑːksfərd] .

who	was	then	on	his	way	to	Oxford	.
WHO	曾是	然后	在	他的	方式	到	牛津	.

当时他正前往牛津大学。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði][reɪdʒ][ʌv; əv] ['tɒstɪg] ,

It	is	in	vain	to	describe	the	rage	of	Tostig	,
它	是	在	徒劳	到	描述	这	愤怒	的	托斯蒂格	,

描述托斯蒂格的愤怒是徒劳的。

[wen] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['greɪvli] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˌækjuː'zeɪʃənz] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]

when	his	brother	gravely	repeated	to	him	the	accusations	against	him	,	and
什么时候	他的	兄弟	严重地	重复	到	他	这	指控	反对	他	,	和

[æskt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

asked	for	his	justification	.
问	为了	他的	理由	.

当他哥哥严肃地向他重复对他的指控，并要求他做出解释时。

[ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][hiː; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [nɑːt] .

Justification	he	could	give	not	.
理由	他	可以	给	不是	.

他无法给出任何理由。

[hɪz; ɪz][aɪ'diːə][ʌv; əv] [lɔː] [wʌz; wəz][bʌt; bət] [fɔːrs] , [ænd; ənd][baɪ] [fɔːrs] [ə'loʊn] [hiː; hi] [di'mɑːndid] [naʊ]

His	idea	of	law	was	but	force	,	and	by	force	alone	he	demanded	now
他的	主意	的	法律	曾是	但	力量	,	和	经过	力量	独自的	他	要求	现在

[tuː; tə][biː; bi] [dɪ'fendɪd] .

to	be	defended	.
到	是	辩护	.

他认为法律就是武力，现在他要求只能用武力来捍卫自己。

['hærəld] , [ðen] , ['wɪʃɪŋ] [nɑːt] [ə'loʊn] [tuː; tə][biː; bi] [dʒʌdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] [kɔːz] ,

Harold	,	then	,	wishing	not	alone	to	be	judge	in	his	brother's	cause	,
哈罗德	,	然后	,	祝	不是	独自的	到	是	法官	在	他的	兄弟	原因	,

因此，哈罗德希望不仅自己担任他兄弟案件的法官，

[rɪ'fɜːrd] ['fɜːrðər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːfs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [taʊnz] [ænd; ənd] ['ʃaiəz] ,

referred	further	discussion	to	the	chiefs	of	the	various	towns	and	shires	,
指	更远	讨论	到	这	酋长们	的	这	各种各样的	城镇	和	郡	,

将进一步讨论转交给各城镇和郡的首领们。

[huːz] [truːps] [hæd; həd] [sweld] [ðə; ði][wɔːr] - ['fəd] ; [ænd; ənd][tuː; tə][ðem; ðəm][hiː; hi] [beɪd] ['tɒstɪg]

whose	troops	had	swelled	the	War	-	Fyrd	;	and	to	them	he	bade	Tostig
谁	军队	有	肿胀	这	战争	-	民兵	;	和	到	他们	他	巴德	托斯蒂格

[pliːd] [hɪz; ɪz] [kɔːz] .

plead	his	cause	.
恳求	他的	原因	.

他们的军队壮大了战争民兵；他让托斯蒂格向他们陈述自己的理由。

[veɪn] [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] , [waɪl] [fɪrs] [æz; əz][ə; eɪ]['taɪgər] , ['tɒstɪg] [ə'sentid] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt]

Vain	as	a	woman	,	while	fierce	as	a	tiger	,	Tostig	assented	,	and	in	that
徒劳	作为	一个	女士	,	尽管	凶猛的	作为	一个	老虎	,	托斯蒂格	同意	,	和	在	那

[ə'sembli] [hiː; hi] [roʊz] ,

assembly	he	rose	,
集会	他	玫瑰	,

托斯蒂格虚荣得像女人，凶猛得像老虎，他同意了，并在集会上站了起来。

[hɪz; ɪz]['gənə; 'gɔːnə][ɔːl] ['bleɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ]['krɪmz(ə)n][ænd; ənd][goʊld] ,

his	gonna	all	blazing	with	crimson	and	gold	,
他的	将会	全部	炽烈	和	赤红	和	金子	,

他全身都会被深红和金色的光芒照亮，

[hɪz; ɪz] [her] [ɔːl] [kɜːrld] [ænd; ənd] ['pɜːrfjuːmd] [æz; əz][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] ; [ænd; ənd] [sʌtʃ] , [ɪn][ə; eɪ][hæf]

his	hair	all	curled	and	perfumed	as	for	a	banquet	;	and	such	,	in	a	half
他的	头发	全部	卷曲	和	香	作为	为了	一个	宴会	;	和	这样的	,	在	一个	一半

- ['bɑːrbərəs] [deɪ] ,

-	barbarous	day	,
-	野蛮	天	,

他的头发卷曲芬芳，如同赴宴一般；而在这半野蛮的时代，

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]['pɜːrs(ə)n] , [ɪ'speʃəli] [wen] [bækt] [baɪ] ['wɔːrlaɪk] [rɪ'naʊn] ,

the	effect	of	person	,	especially	when	backed	by	warlike	renown	,
这	影响	的	人	,	尤其	什么时候	支持的	经过	好战	名声	,

个人的影响力，尤其是在拥有骁勇善战名声的情况下，

[ðæt] [ðə; ði]['proʊsəriːz][wɜːr; wər] [hæf] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [fər'get] , [ɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɝːlz]

that	the	Proceres	were	half	disposed	to	forget	,	in	admiration	of	the	earl's
那	这	过程	是	一半	处置	到	忘记	,	在	钦佩	的	这	伯爵的

[sər'pæsɪŋ] ['bjuːti] [ʌv; əv][fɔːrm] ,

surpassing	beauty	of	form	,
超越	美丽	的	形式	,

普罗塞雷斯人几乎都快要忘记了，因为他们太欣赏伯爵超凡脱俗的容貌了。

[ðə; ði][dɑːrk][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hɪdiəs] [gɪlt] .

the	dark	tales	of	his	hideous	guilt	.
这	黑暗的	故事	的	他的	可怕	有罪	.

他犯下的滔天罪行的黑暗故事。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['pæʃnz] ['hʌriŋ] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [er] [hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

But	his	passions	hurrying	him	away	ere	he	had	gained	the	middle	of	his
但	他的	激情	匆忙	他	离开	埃雷	他	有	获得	这	中间	的	他的

['dɪskɔːrs] ,

discourse	,
话语	,

但他的激情驱使他匆匆离去，还没说完他的演讲。

[soʊ][dɪd][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪ'leɪʃn] [kən'dem] [hɪm'self] , [soʊ] [klɪr] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['tɪrənəs]

so	did	his	own	relation	condemn	himself	,	so	clear	became	his	own	tyrannous
所以	做过	他的	自己的	关系	谴责	他自己	,	所以	清除	成为	他的	自己的	暴虐

[mɪsdiːzd] ,

misdeeds	,
不当行为	,

因此，他自己的亲属也谴责了他自己，他自己的暴行也变得如此昭然若揭。

[ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] ['mɝːmɝd] [ə'laʊd] [ðer; ðər] [dɪs'gʌst] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [wʊd]

that	the	Englishmen	murmured	aloud	their	disgust	,	and	their	impatience	would
那	这	英国人	低声说道	大声	他们的	厌恶	,	和	他们的	不耐烦	会

[nɑːt] ['sʌfər] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kloʊz] .

not	suffer	him	to	close	.
不是	遭受	他	到	关闭	.

英国人低声表达了他们的厌恶，他们的不耐烦不允许他关门。

“ [ɪ'nʌf] , ” [kraɪd] - , [ðə; ði] [blʌnt] [θeɪn] [frʌm; frəm]['sæksn] [kent] ;

“	Enough	,	”	cried	Vebba	,	the	blunt	thegn	from	Saxon	Kent	;
“	足够的	,	”	哭	-	,	这	钝	国王	从	撒克逊	肯特	;

“够了！”来自撒克逊肯特的直率贵族韦巴喊道；

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪn] [ðæt] ['niːðər] [kɪŋ] [nɔːr] ['wɪtən] [kæn; kən] [rɪ'pleɪs] [ðiː] [ɪn] [ðaɪn] ['ɜːrldəm] .

“	it	is	plain	that	neither	King	nor	Witan	can	replace	thee	in	thine	earldom	.
“	它	是	清楚的	那	两者都不	国王	也不	维坦	能	代替	你	在	你的	伯爵	.

“很显然，无论是国王还是贤人都无法取代你伯爵之位。”

[tel] [ˌjuː ˈes][nɑːt] [ˈfɑːrðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [əˈtrɔsitiz] ; [ɔːr] - [ˈleɪdi] , [ɪf] [ðə; ði] [nɔːrˈθʌmbriən] [hæd; həd]
Tell us not farther of these atrocities ; or by're Lady , if the Northumbrians had
告诉 我们 不是 更远 的 这些 暴行 ; 或者 - 女士 , 如果 这 诺森布里亚人 有
[tʃeɪst] [ðiː] [nɑːt] ,
chased thee not ,
追逐 你 不是 ,

不要再告诉我们这些暴行了；或者，夫人，如果诺森布里亚人没有驱逐你，

[wiː; wi] [wʊd] . ”
we would . ”
我们 会 . ”

我们会的。

“ [teɪk] [ˈtreʒər] [ænd; ənd] [ʃɪp] , [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [ˈbɔːldwɪn] [ɪn] [ˈflændərz] , ” [sed] [ˈθɔːrəʊld] ,
“ Take treasure and ship , and go to Baldwin in Flanders , ” said Thorold ,
“ 拿 宝藏 和 船 , 和 去 到 鲍德温 在 弗兰德斯 , ” 说 索罗德 ,

“带上财宝和船只，去弗兰德斯找鲍德温，”索罗德说道。

[ə; eɪ] [greɪt] [ˈæŋgloʊ] - [deɪn] [frʌm; frəm] [ˈliŋkənʃə] , “ [fɔːr; fər][ˈiːv(ə)n] [ˈhɛrəldz] [neɪm] [kæn; kən] [skers]
a great Anglo - Dane from Lincolnshire , “ for even Harold's name can scarce
一个 伟大的 盎格鲁 - 丹恩 从 林肯郡 , “ 为了 甚至 哈罗德的 姓名 能 稀少
[seɪv] [ðiː] [frʌm; frəm] [ˈaʊtˌlɔːri] .
save thee from outlawry .
节省 你 从 放逐 .

一位来自林肯郡的伟大的盎格鲁-丹麦人，“因为即使是哈罗德的名字也很难让你免于被驱逐出境。

” [ˈtɒstɪg] [glɛəd] [raʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [əˈsembli] , [ænd; ənd] [met] [bʌt; bət][wʌn] [ˈkɑːmən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪn]
” Tostig glared round on the assembly , and met but one common expression in
” 托斯蒂格 怒目而视 圆形的 在 这 集会 , 和 遇见 但 一 常见的 表达 在
[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ɔːl] .
the face of all .
这 脸 的 全部 .

“托斯蒂格怒视着众人，发现每个人脸上都带着一种共同的表情。

“ [ðiːz] [ɑːr; ər] [ðaɪ] [ˈhentʃmən] , [ˈhærəld] !
“ These are thy henchmen , Harold !
“ 这些 是 你的 喽啰 , 哈罗德 !

“哈罗德，这些是你的爪牙！”

” [hiː; hi] [sed] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈnæʃɪŋ] [tiːθ] , [wɪˈðaʊt] [ˌvaʊtʃˈseɪfɪŋ] [ˈfɑːrðər] [wɜːrd] , [stroʊd]
” he said through his gnashing teeth , without vouchsafing farther word , strode
” 他 说 通过 他的 咬牙切齿 牙齿 , 没有 担保 更远 单词 , 大步走
[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l] - [hɔːl] .
from the council - hall .
从 这 理事会 - 大厅 .

他咬牙切齿地说完，一言不发，大步走出了议会大厅。

[ðæt] [ˈiːvnɪŋ] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [ˈhɜːrid] [tuː; tə] [tel] [tuː; tə] [ˈedwərd] [ðə; ði] [teɪl] [ðæt]
That evening he left the town and hurried to tell to Edward the tale that
那 晚上 他 左边 这 镇 和 慌忙 到 告诉 到 爱德华 这 故事 那
[hæd; həd][soʊ] [ˈmɪsˌkæriːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃiːfs] .
had so miscarried with the chiefs .
有 所以 流产 和 这 酋长们 .

当晚，他离开城镇，急忙去告诉爱德华，这件事在酋长们那里闹得沸沸扬扬。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ðə; ði] [nɔːrˈθʌmbriən] [ˈdeligits] [wɜːr; wər] [hɜːrd] ;
The next day , the Northumbrian delegates were heard ;
这 下一个 天 , 这 诺森布里亚 代表们 是 听到 ;

第二天，诺森布里亚代表们进行了陈述；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] ['kʌstəmeri] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][ɪn] [ðoʊz] ['keɪsɪz][ʌv; əv]['sɪv(ə)l] ['dɪfərənsɪz] ,

and	they	made	the	customary	proposition	in	those	cases	of	civil	differences	,
和	他们	制成	这	习惯	主张	在	那些	案例	的	民用	差异	,

他们提出了在这些民事纠纷案件中惯常的做法：

[tuː; tə] [rɪ'fɜːr] [ɔːl] ['mætərz] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪtən] ; [iːtʃ] ['pɑːrti] [rɪ'meɪnɪŋ] ['ʌndər]

to	refer	all	matters	to	the	King	and	the	Witan	;	each	party	remaining	under
到	参考	全部	事情	到	这	国王	和	这	维坦	;	每个	派对	其余的	在下面

[ɑːrmz] ['miːnwaɪl] .

arms	meanwhile	.
武器	同时	.

将所有事宜提交国王和贤人会议处理；双方在此期间保持武装状态。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['faɪnəli] [ək'siːd] [tuː; tə] .

This	was	finally	acceded	to	.
这	曾是	最后	同意	到	.

最终，这一要求得到了满足。

['hærəld] [rɪ'per] [tuː; tə]['ɑːksfərd] , [wer] [ðə; ði] [kɪŋ] ([pə'sweidid] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [baɪ] ['ɔlrɪd] ,

Harold	repaired	to	Oxford	,	where	the	King	(	persuaded	to	the	journey	by	Alred	,
哈罗德	已修复	到	牛津	,	在哪里	这	国王	(	被说服	到	这	旅行	经过	阿尔雷德	,

哈罗德前往牛津，国王（在阿尔弗雷德的劝说下）也前往牛津。

[fɔː'siːɪŋ] [wʌt] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [pæs]) [hæd; həd][dʒʌst] [ə'raɪvd] .

foreseeing	what	would	come	to	pass	)	had	just	arrived	.
预见	什么	会	来	到	经过	)	有	只是	到达的	.

预见到将要发生的事情）刚刚到来。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[ðə; ði] ['wɪtən] [wʌz; wəz] ['sʌmənd] [ɪn] [heɪst] .

The	Witan	was	summoned	in	haste	.
这	维坦	曾是	被召唤	在	匆忙	.

贤人会议被仓促召集。

['ðɪðər] [keɪm] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɜːlz] ['mɔːrkɑːr][ænd; ənd]['edwɪn] , [bʌt; bət][kə'rædək] , ['tʃeɪfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

Thither	came	the	young	earls	Morcar	and	Edwin	,	but	Caradoc	,	chafing	at	the
那里	来了	这	年轻的	伯爵	莫尔卡	和	埃德温	,	但	卡拉多克	,	摩擦	在	这

[θɔːt] [ʌv; əv] [piːs] ,

thought	of	peace	,
想法	的	和平	,

年轻的莫卡伯爵和埃德温伯爵也来了，但卡拉多克一想到和平就感到不快。

[rɪ'taɪərd]['ɪntuː] [weɪlz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪld][bænd] .

retired	into	Wales	with	his	wild	band	.
退休	进入	威尔士	和	他的	荒野	乐队	.

带着他那群桀骜不驯的伙伴隐居到了威尔士。

[naʊ] , [ɔːl][ðə; ði] [greɪt] [tʃiːfs] , ['spɪrɪtʃuəl] [ænd; ənd] ['tempərəl] ,

Now	,	all	the	great	chiefs	,	spiritual	and	temporal	,
现在	,	全部	这	伟大的	酋长们	,	精神	和	颞	,

现在，所有伟大的领袖，无论是精神上的还是世俗的，

[ə'sembld] [ɪn]['ɑːksfərd][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'kriː] [ʌv; əv] [ðæt] ['wɪtən] [ɑːn] [wɪtʃ] [dɪ'pendɪd] [ðə; ði] [piːs]

assembled	in	Oxford	for	the	decree	of	that	Witan	on	which	depended	the	peace
组装	在	牛津	为了	这	法令	的	那	维坦	在	哪个	取决于	这	和平

[ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] .

of	England	.
的	英格兰	.

聚集在牛津的贤人会议做出了决定英格兰和平的法令。

[ðə; ði] ['ɪmɪnəns] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] [meɪd] [ðə; ði] ['kɑːnkɔːrs] [ʌv; əv] ['membər] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [voʊt] [ɪn]

The	imminence	of	the	time	made	the	concourse	of	members	entitled	to	vote	in
这	迫在眉睫	的	这	时间	制成	这	大厅	的	成员	标题	到	投票	在

[ðə; ði] [ə'sembli] ['iːv(ə)n]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [met] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪnˌlɔːri] [ʌv; əv]

the	assembly	even	larger	than	that	which	had	met	for	the	inlawry	of
这	集会	甚至	更大的	比	那	哪个	有	遇见	为了	这	律师事务所	的

['gɑːdwɪn] .

Godwin	.
戈德温	.

时机的临近使得有权在大会上投票的成员人数甚至比当年为戈德温的姻亲关系而聚集的人数还要多。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [θɔːt] ['ʌpərmoʊst] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][men] ,

There	was	but	one	thought	uppermost	in	the	minds	of	men	,
那里	曾是	但	一	想法	最上层	在	这	思想	的	男人	,

人们心中只有一个念头，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'dʒʌstmənt] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɜːrldəm] , [haʊ'evər] ['maɪti] , [wʌz; wəz] [kəm'pærətɪvli]

to	which	the	adjustment	of	an	earldom	,	however	mighty	,	was	comparatively
到	哪个	这	调整	的	一个	伯爵	,	然而	强大的	,	曾是	比较

[ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] — [vɪz] . , [ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

insignificant	—	viz	.	,	the	succession	of	the	kingdom	.
微不足道	—	即	.	,	这	演替	的	这	王国	.

相比之下，一个伯爵领地的调整，无论多么强大，都显得微不足道——即王国的继承。

[ðæt] [θɔːt] [tɜːrnd] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ænd; ənd] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [tuː; tə]['hærəld] .

That	thought	turned	instinctively	and	irresistibly	to	Harold	.
那	想法	转向	本能地	和	无法抗拒地	到	哈罗德	.

这个想法不由自主地、不可抗拒地转向了哈罗德。

[ðə; ði] ['evɪdənt] [ænd; ənd]['ræpɪd] [dɪ'keɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ;

The	evident	and	rapid	decay	of	the	King	;
这	明显	和	迅速的	衰变	的	这	国王	;

国王明显且迅速地衰落；

[ðə; ði] ['ʌtər] ['feɪljər] [ʌv; əv][ɔːl] [meɪl] [er] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['sɜːrdɪk] , [seɪv] ['oʊnli][ðə; ði] [bɔɪ] ['edgər] ;

the	utter	failure	of	all	male	heir	in	the	House	of	Cerdic	,	save	only	the	boy	Edgar	;
这	说出	失败	的	全部	男性	继承人	在	这	房子	的	塞迪克	,	节省	仅有的	这	男生	埃德加	;

塞尔迪克家族所有男性继承人全部失败，只有男孩埃德加例外；

[huːz] ['kærəktər] ([wɪtʃ] [θruː'aʊt] [laɪf] [rɪ'meɪnd] ['pjʊrəl] [ænd; ənd] ['frɪvələs]) [meɪd] [ðə; ði]

whose	character	(	which	throughout	life	remained	puerile	and	frivolous	)	made	the
谁	特点	(	哪个	自始至终	生活	剩余	幼稚的	和	轻浮	)	制成	这

[maɪ'nɔːrəti] [wɪtʃ] [ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [θroʊn] [siːm] [kɔːz] ['ræðər] [fɔːr; fər]

minority	which	excluded	him	from	the	throne	seem	cause	rather	for
少数民族	哪个	排除	他	从	这	王座	似乎	原因	相当	为了

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ðæn; ðən] [griːf] :

rejoicing	than	grief	:
欢欣鼓舞	比	悲伤	:

他一生性格幼稚轻浮，因此，将他排除在王位之外的少数派反而让人感到高兴而不是悲伤：

[ænd; ənd] [huːz] [raɪts] , ['iːv(ə)n][baɪ][bɜːrθ] , [wɜːr; wər][nɑːt] [ək'nɑːlɪdʒd] [baɪ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['tenər]

and	whose	rights	,	even	by	birth	,	were	not	acknowledged	by	the	general	tenor
和	谁	权利	,	甚至	经过	出生	,	是	不是	已确认	经过	这	一般的	男高音

[ʌv; əv][ðə; ði]['sæksn] [lɔːz] ,

of	the	Saxon	laws	,
的	这	撒克逊	法律	,

即使是与生俱来的权利，也没有得到撒克逊法律总体原则的承认。

[wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] ['rekəgnaɪz] [æz; əz] [er] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɑːðər] [huː] [hæd; həd]
which did not recognize as heir to the crown the son of a father who had
哪个 做过 不是 认出 作为 继承人 到 这 王冠 这 儿子 的 一个 父亲 WHO 有
[nɑːt] [hɪm'self] [bɪn] [kraʊnd] - ;
not himself been crowned 214 ;
不是 他自己 到过 加冕 - ;

214年，该法令不承认未加冕之父的儿子为王位继承人；

— [fɔː'bəʊdɪŋz] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] ['iːv(ə)l][ænd; ənd]['deɪndʒər] , [ə'rɪdʒɪneɪtɪŋ] [ɪn] ['ɛdwɝdz] [pər'tɜːrbd] ['vɪʒənz]
— forebodings of coming evil and danger , originating in Edward's perturbed visions
— 不祥的预感 的 未来 邪恶的 和 危险 , 起源 在 爱德华的 忐忑 愿景
;
;
;

——预示着邪恶和危险即将到来，源于爱德华不安的幻觉；

[rɪ'vaɪv(ə)l][ʌv; əv] [əb'skjʊr] [ænd; ənd] [tɪl] [ðen] [fər'gɑːtn] ['prɔfisiz] , ['eɪnʃənt] [æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]
revivals of obscure and till then forgotten prophecies , ancient as the days of
复兴 的 朦胧 和 直到 然后 被遗忘的 预言 , 古老的 作为 这 天 的
['mɜːrlɪn] ; ['ruːmər] ,
Merlin ; rumours ,
梅林 ; 谣言 ,

一些晦涩难懂、早已被人遗忘的预言被重新提起，这些预言与梅林时代一样古老；谣言，

[ɪn'dʌstriəsli] [fəʊ'mentid] ['ɪntuː] ['sɜːrt(ə)nti] [baɪ]['hɑːkoʊ] , [huːz] [hoʊl] [soʊl] [siːmd] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə]
industriously fomented into certainty by Haco , whose whole soul seemed devoted to
勤奋地 煽动 进入 肯定 经过 哈科 , 谁 所有的 灵魂 似乎 奉献 到
['hɛrəldz] [kɔːz] ,
Harold's cause ,
哈罗德的 原因 ,

哈科不遗余力地将此事煽动成确凿无疑的事，他似乎全身心地投入到哈罗德的事业中。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tendɪd] [kleɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrmən] [kaʊnt] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] ;
of the intended claim of the Norman Count to the throne ;
的 这 故意的 宣称 的 这 诺曼 数数 到 这 王座 ;

诺曼伯爵意图夺取王位；

— [ɔːl] [kən'kɝːd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [mə'tʃʊrd] [ɪn][kæmp][ænd; ənd]['kaʊns(ə)l] ,
— all concurred to make the election of a man matured in camp and council ,
— 全部 同意 到 制作 这 选举 的 一个 男人 成熟的 在 营 和 理事会 ,

——所有人都同意选举一位在营地和议会中成熟的人。

['dʌbli] ['nesəseri] [tuː; tə][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði] [relm] .
doubly necessary to the safety of the realm .
双倍 必要的 到 这 安全 的 这 领域 .

对国家安全而言，这至关重要。

[wɔːrm] ['feɪvərər] , ['nætʃ(ə)rəli] , [ʌv; əv]['hærəld] , [wɜːr; wər][ðə; ði]['dʒenjuɪn] ['sæksn][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ,
Warm favourers , naturally , of Harold , were the genuine Saxon population ,
温暖的 支持者 , 自然 , 的 哈罗德 , 是 这 真的 撒克逊 人口 ,

自然而然地，哈罗德的拥护者是真正的撒克逊人。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['æŋgloʊ] - ['deɪnɪʃ] — [ɔːl][ðə; ði] [θeɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][væst] ['ɜːrldəm]
and a large part of the Anglo - Danish — all the thegns in his vast earldom
和 一个 大的 部分 的 这 盎格鲁 - 丹麦语 — 全部 这 那些 在 他的 广阔的 伯爵
[ʌv; əv] ['wesɪks] ,
of Wessex ,
的 威塞克斯 ,

还有很大一部分盎格鲁-丹麦人——他广袤的威塞克斯伯爵领地内的所有贵族，

[riːtʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌðərn] [ænd; ənd] ['westərn] [koʊsts] ,

reaching	to	the	southern	and	western	coasts	,
到达	到	这	南部	和	西	海岸	,

延伸至南部和西部沿海地区，

[frʌm; frəm] ['sænwɪtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [temz] [tuː; tə][ðə; ði] ['lændz] [end][ɪn] ['kɔːrnwɑːl]

from	Sandwich	and	the	mouth	of	the	Thames	to	the	Land's	End	in	Cornwall
从	三明治	和	这	嘴	的	这	泰晤士河	到	这	土地的	结尾	在	康沃尔郡

;

;

;

从桑威治和泰晤士河口到康沃尔郡的兰兹角；

[ænd; ənd] [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [friː] [men] [ʌv; əv] [kent] ,

and	including	the	free	men	of	Kent	,
和	包括	这	自由的	男人	的	肯特	,

包括肯特郡的自由民，

[huːz] [ɪn'hæbɪtənts] ['iːv(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['siːzər] [hæd; həd] [bɪn] [kən'sɪdərd] [ɪn]

whose	inhabitants	even	from	the	days	of	Caesar	had	been	considered	in
谁	居民	甚至	从	这	天	的	凯撒	有	到过	经过考虑的	在

[æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ,

advance	of	the	rest	of	the	British	population	,
进步	的	这	休息	的	这	英国	人口	,

早在凯撒时代，那里的居民就被认为比其他英国人更优越。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['heŋgist] [hæd; həd] ['eksəd] [æn; ən] ['ɪnfluəns] [ðæt] ['nʌθɪŋ]

and	from	the	days	of	Hengist	had	exercised	an	influence	that	nothing
和	从	这	天	的	亨吉斯特	有	锻炼	一个	影响	那	没有什么

[seɪv] [ðə; ði] ['wɔːrlaɪk] [maɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['æŋgloʊ] - [deɪnz] ['kaʊntəˌbæləns] .

save	the	warlike	might	of	the	Anglo	-	Danes	counterbalanced	.
节省	这	好战	可能	的	这	盎格鲁	-	丹麦人	平衡	.

从亨吉斯特时代起，这种影响力就一直存在，除了盎格鲁-丹麦人的好战力量之外，没有任何东西能够与之抗衡。

[wɪð; wɪθ]['hærəld] , [tuː] , [wɜːr; wər] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [θeɪn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɜːrliər] ['ɜːrldəm] [ʌv; əv]

With	Harold	,	too	,	were	many	of	the	thegns	from	his	earlier	earldom	of
和	哈罗德	,	也	,	是	许多	的	这	那些	从	他的	早些时候	伯爵	的

[iːst] ['æŋgliə] ,

East	Anglia	,
东方	安格利亚	,

与哈罗德同行的还有他早先在东盎格利亚伯爵领地的许多贵族。

[kəm'praizɪŋ] [ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv] ['esɪks] , [greɪt] [pɑːrt][ʌv; əv] ['hɑːtfədʃə] , [ænd; ənd][soʊ] [riːtʃɪŋ]

comprising	the	county	of	Essex	,	great	part	of	Hertfordshire	,	and	so	reaching
包括	这	县	的	埃塞克斯	,	伟大的	部分	的	赫特福德郡	,	和	所以	到达

['ɪntuː] ['keɪmbrɪdʒ] , ['hʌntiŋdən] ,

into	Cambridge	,	Huntingdon	,
进入	剑桥	,	亨廷顿	,

包括埃塞克斯郡、赫特福德郡的大部分地区，并延伸至剑桥、亨廷顿等地。

['nɔːrfək] , [ænd; ənd] ['iːli] .

Norfolk	,	and	Ely	.
诺福克	,	和	伊利	.

诺福克和伊利。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ði] [welθ] , [ɪn'telɪdʒəns] , [ænd; ənd] ['paʊər] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,

With	him	,	were	all	the	wealth	,	intelligence	,	and	power	of	London	,
和	他	,	是	全部	这	财富	,	智力	,	和	力量	的	伦敦	,

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['treɪdɪŋ] [taʊnz] ;

and	most	of	the	trading	towns	;
和	最多	的	这	贸易	城镇	;

他掌握着伦敦以及大多数贸易城镇的所有财富、智慧和权力；

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] ['vetərənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːmiz] [hiː; hi][hæd; həd][led] ; [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [tuː] ,

with	him	all	the	veterans	of	the	armies	he	had	led	;	with	him	too	,
和	他	全部	这	退伍军人	的	这	军队	他	有	引领	;	和	他	也	,

与他同行的还有他曾统领过的所有军队的老兵；还有，

['dʒen(ə)rəli] [θruː'aʊt] [ðə; ði]['empaɪər] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [fɔːrs] , [les] [dɪ'stɪŋktli] [diː'mɑːrkt] , [ʌv; əv]

generally	throughout	the	empire	,	was	the	force	,	less	distinctly	demarked	,	of
一般来说	自始至终	这	帝国	,	曾是	这	力量	,	较少的	明显地	已划定	,	的

['pʌblɪk] [ænd; ənd]['næʃ(ə)nəl] ['fiːlɪŋ] .

public	and	national	feeling	.
民众	和	国家的	感觉	.

在整个帝国范围内，普遍存在着一种不太明显地带有鲜明特征的公众和民族情感的力量。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [priːsts] , [seɪv] [ðoʊz] [ɪ'miːdiətli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kɔːrt] , [fər'gɑːt] , [ɪn][ðə; ði]['eksɪdʒənsi]

Even	the	priests	,	save	those	immediately	about	the	court	,	forgot	,	in	the	exigency
甚至	这	神父	,	节省	那些	立即地	关于	这	法庭	,	忘了	,	在	这	紧急情况

[ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,

of	the	time	,
的	这	时间	,

甚至连那些除了宫廷附近的祭司之外的祭司们，也在当时的紧急情况下忘记了这一点。

[ðer; ðər] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] [diːp] - ['ruːtɪd] [dɪs'laɪk] [tuː; tə] ['gɑːdwɪnz] [haʊs] ; [ðeɪ] [rɪ'membər] , [æt; ət]

their	ancient	and	deep	-	rooted	dislike	to	Godwin's	House	;	they	remembered	,	at
他们的	古老的	和	深的	-	根	不喜欢	到	戈德温的	房子	;	他们	记得	,	在

[liːst] , [ðæt] ['hærəld][hæd; həd] ['nevər] ,

least	,	that	Harold	had	never	,
至少	,	那	哈罗德	有	绝不	,

他们自古以来就对戈德温之家怀有根深蒂固的厌恶；他们至少记得，哈罗德从未.....

[ɪn] ['fɔːreɪ] [ɔːr] [fjuːd] , ['plʌndəd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] ; [ɔːr][ɪn] [piːs] , [ænd; ənd] [θruː] [plɑːt]

in	foray	or	feud	,	plundered	a	single	convent	;	or	in	peace	,	and	through	plot
在	突袭	或者	世仇	,	掠夺	一个	单身的	修道院	;	或者	在	和平	,	和	通过	阴谋

,

,

,

在突袭或仇杀中，掠夺了一座修道院；或者在和平时期，通过阴谋，

[ə'proʊpriːˌeɪtɪd] [tuː; tə] [hɪm'self] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [haɪd] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] [lænd] ;

appropriated	to	himself	a	single	hide	of	Church	land	;
挪用	到	他自己	一个	单身的	隐藏	的	教会	土地	;

他为自己占有了一海德教会土地；

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [sed] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] [ɜːrl] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	that	was	more	than	could	have	been	said	of	any	other	earl	of	the
和	那	曾是	更多的	比	可以	有	到过	说	的	任何	其他	伯爵	的	这

[eɪdʒ] — ['iːv(ə)n][ʌv; əv] ['liːoʊfrɪk] [ðə; ði]['hoʊli] .

age	—	even	of	Leofric	the	Holy	.
年龄	—	甚至	的	利奥弗里克	这	圣	.

而对于当时任何其他伯爵来说，这都是难以企及的——即使是对于圣利奥弗里克伯爵来说也是如此。

[ðeɪ] [kɔːt] , [æz; əz][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [mʌst; məst][duː] , [wen] [soʊ] ['ɪntɪmətli] , ['iːv(ə)n][ɪn][ɪts] [ɪ'lɪtərət]

They	caught	,	as	a	Church	must	do	,	when	so	intimately	,	even	in	its	illiterate
他们	捕捉	,	作为	一个	教会	必须	做	,	什么时候	所以	亲密	,	甚至	在	它是	文盲

['erərz] ,

errors	,
错误	,

教会必须这样做，因为教会与信徒的关系如此密切，即使是那些粗浅的错误，他们也一一察觉了。

['ælaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æz; əz][ðə; ði][oʊld]['sæksn] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] , [ðə; ði]['pɑːpjələr] [ɪn'θuːziæzəm] .

allied	with	the	people	as	the	old	Saxon	Church	was	,	the	popular	enthusiasm	.
盟军	和	这	人们	作为	这	老的	撒克逊	教会	曾是	,	这	受欢迎的	热情	.

与人民结盟，就像古老的撒克逊教会一样，赢得了民众的热情。

['æbət] [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ] [θeɪn] [ɪn] [ziːl] [fɔːr; fər] [ɜːrl] ['hærəld] .

Abbot	combined	with	thegn	in	zeal	for	Earl	Harold	.
方丈	合并	和	国王	在	热情	为了	伯爵	哈罗德	.

阿博特与贵族们一起，热忱地拥护哈罗德伯爵。

[ðə; ði]['oʊnli]['pɑːrti] [ðæt] [stʊd] [ə'luːf] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [ɪ'spaʊzd; e'spaʊzd][ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv]

The	only	party	that	stood	aloof	was	the	one	that	espoused	the	claims	of
这	仅有的	派对	那	站立	超然	曾是	这	一	那	拥护	这	索赔	的

[ðə; ði] [jʌŋ] [sʌnz] [ʌv; əv] ['ælgə] .

the	young	sons	of	Algar	.
这	年轻的	儿子们	的	阿尔加	.

唯一置身事外的一方，是拥护阿尔加年轻儿子们主张的一方。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['pɑːrti][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [moʊst]['fɔːrmɪdəb(ə)l] ; [ˌaɪ 'tiː][juˈnaɪtɪd][ɔːl][ðə; ði][oʊld] [frendz] [ʌv; əv]

But	this	party	was	indeed	most	formidable	;	it	united	all	the	old	friends	of
但	这	派对	曾是	的确	最多	强大	;	它	团结的	全部	这	老的	朋友们	的

[ðə; ði] ['vɜːrtʃuəs] ['liːoʊfrɪk] ,

the	virtuous	Leofric	,
这	有德行的	利奥弗里克	,

但这个政党的确非常强大；它团结了所有品德高尚的利奥弗里克的老朋友。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['siːwərd] ;

of	the	famous	Siward	;
的	这	著名的	西沃德	;

著名的西沃德；

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] ['nuːmərəs] ['pɑːrti]['iːv(ə)n][ɪn] [iːst] ['æŋgliə] ([ɪn] [wɪtʃ] ['ɜːrldəm] ['ælgə] [hæd; həd]

it	had	a	numerous	party	even	in	East	Anglia	(	in	which	earldom	Algar	had
它	有	一个	很多的	派对	甚至	在	东方	安格利亚	(	在	哪个	伯爵	阿尔加	有

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd]['hærəld]) ;

succeeded	Harold	)	;
成功了	哈罗德	)	;

即使在东盎格利亚（阿尔加伯爵领地继承了哈罗德的爵位），它也拥有众多支持者；

[ˌaɪ 'tiː] [kəm'praɪzd] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] [θeɪn] [ɪn] ['məːʃə] ([ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri]) [ænd; ənd]

it	comprised	nearly	all	the	thegns	in	Mercia	(	the	heart	of	the	country	)	and
它	包括	几乎	全部	这	那些	在	默西亚	(	这	心	的	这	国家	)	和

[ðə; ði][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌnɔːrˈθʌmbriə] ;

the	population	of	Northumbria	;
这	人口	的	诺森布里亚	;

它囊括了麦西亚（该国中心地带）几乎所有的领主以及诺森布里亚的人口；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ɪnˈvɑːlvd] [ɪn][ɪts] [waɪd] [reɪndʒ][ðə; ði]['terəb(ə)l][weltʃˌwelʃ][ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd] ,

and	it	involved	in	its	wide	range	the	terrible	Welch	on	the	one	hand	,
和	它	涉及	在	它是	宽的	范围	这	糟糕的	韦尔奇	在	这	一	手	,

而它广泛的影响范围，一方面包括可怕的威尔士人，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skɑːtɪʃ] [doʊˈmeɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌb] - [kɪŋ] ['mælkəm] , [hɪm'self] [ə; eɪ] ['kʌmbriən] , [ɑːn]

and	the	Scottish	domain	of	the	sub	-	king	Malcolm	,	himself	a	Cumbrian	,	on
和	这	苏格兰	领域	的	这	子	-	国王	马尔科姆	,	他自己	一个	坎布里亚郡	,	在

[ðə; ði] ['ʌðər] ,

the	other	,
这	其他	,

另一方面，还有苏格兰副王马尔科姆的领地，他本人是坎布里亚人。

[dɪ'spaɪt] ['mælkəmz] ['pɜːrsən(ə)l] [ˌpredl'ekʃənz] [fɔːr; fər] ['tɒstɪg] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['strɔːŋli]

despite	Malcolm's	personal	predilections	for	Tostig	,	to	whom	he	was	strongly
尽管	马尔科姆的	个人的	偏好	为了	托斯蒂格	,	到	谁	他	曾是	强烈

[ə'tætʃt] .

attached	.
随附的	.

尽管马尔科姆个人偏爱托斯蒂格，并且对他感情很深。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [tʃiːfs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɑːrti] , [waɪl] [æt; ət]['prez(ə)nt] [ðeɪ] [stʊd] [ə'luːf] , [wɜːr; wər][ɔːl] ,

But	then	the	chiefs	of	this	party	,	while	at	present	they	stood	aloof	,	were	all	,
但	然后	这	酋长们	的	这	派对	,	尽管	在	展示	他们	站立	超然	,	是	全部	,

但是，这个党的领导人虽然现在都保持着距离，但实际上都是.....

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [pər'hæps][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɜːlz] [ðəm'selvz] , [dɪ'spoʊzd] , [ɑːn][ðə; ði]

with	the	exception	perhaps	of	the	young	earls	themselves	,	disposed	,	on	the
和	这	例外	也许	的	这	年轻的	伯爵	他们自己	,	处置	,	在	这

['slaɪtəst] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] ,

slightest	encouragement	,
丝毫	鼓励	,

或许除了那些年轻的伯爵们之外，他们稍加怂恿便会.....

[tuː; tə] [blend] [ðer; ðər] ['sʌfrɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv]['hærəld] ;

to	blend	their	suffrage	with	the	friends	of	Harold	;
到	混合	他们的	选举权	和	这	朋友们	的	哈罗德	;

将他们的选举权与哈罗德的朋友们的选举权融合起来；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [preɪz] [wʌz; wəz][æz; əz] [laʊd] [ɑːn][ðer; ðər][lɪps][æz; əz][ɑːn] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæksnz]

and	his	praise	was	as	loud	on	their	lips	as	on	those	of	the	Saxons
和	他的	称赞	曾是	作为	大声	在	他们的	嘴唇	作为	在	那些	的	这	撒克逊人

[frʌm; frəm] [kent] ,

from	Kent	,
从	肯特	,

他们对他赞不绝口，就像肯特郡的撒克逊人一样。

[ɔːr][ðə; ði] ['bəːgəz] [frʌm; frəm] ['lʌndən] .

or	the	burghers	from	London	.
或者	这	市民	从	伦敦	.

或者伦敦的市民。

[ɔːl] ['fækʃnz] , [ɪn] [ʃɔːrt] , [wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] , [ɪn] [ðɪs] [moʊ'mentəs] ['kraɪsɪs] , [tuː; tə] [leɪ] [ə'saɪd][oʊld]

All	factions	,	in	short	,	were	willing	,	in	this	momentous	crisis	,	to	lay	aside	old
全部	派系	,	在	短的	,	是	愿意的	,	在	这	意义重大	危机	,	到	躺	旁边	老的

[dɪ'sɛnʃənz] ;

dissensions	;
分歧	;

总之，在这场重大危机中，所有派别都愿意搁置过去的纷争；

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kənˌsɪli'eɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːr'θʌmbriən] ,

it	depended	upon	the	conciliation	of	the	Northumbrians	,
它	取决于	之上	这	和解	的	这	诺森布里亚人	,

这取决于能否安抚诺森布里亚人。

[ə'pɑːn][ə; eɪ]['fjuːʒ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv]['hærəld][ænd; ənd][ðə; ði] [sə'pɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði]

upon	a	fusion	between	the	friends	of	Harold	and	the	supporters	of	the
之上	一个	融合	之间	这	朋友们	的	哈罗德	和	这	支持者	的	这

[jʌŋ] [sʌnz] [ʌv; əv] ['ælgə] ,

young	sons	of	Algar	,
年轻的	儿子们	的	阿尔加	,

在哈罗德的朋友和阿尔加幼子们的支持者们合并之后，

[tuː; tə][fɔːrm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'kɜːrəns] [ʌv; əv] ['ɪntrəsts] [æz; əz][mʌst; məst] [ɪn'evɪtəbli] [ber] ['hærəld][tuː; tə]

to	form	such	a	concurrence	of	interests	as	must	inevitably	bear	Harold	to
到	形式	这样的	一个	一致	的	兴趣	作为	必须	不可避免地	熊	哈罗德	到

[ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] .

the	throne	of	the	empire	.
这	王座	的	这	帝国	.

形成这样的利益共识，必然会将哈罗德推上帝国的王位。

['miːnwaɪl] ,
Meanwhile ,
同时 ,

同时，

[ðə; ði] [ɜːrl] [hɪm'self] ['waɪzli] [ænd; ənd] [ˌpeɪtri'ɑːtɪkli] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['nuːtər] [ɪn][ðə; ði]
the Earl himself wisely and patriotically deemed it right to remain neuter in the
这 伯爵 他自己 明智地 和 爱国地 被认为 它 正确的 到 保持 中性 在 这
[ə'proʊtʃɪŋ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['tɒstɪg] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɝːlz] .
approaching decision between Tostig and the young earls .
接近 决定 之间 托斯蒂格 和 这 年轻的 伯爵 .

伯爵本人明智而爱国地认为，在托斯蒂格和年轻伯爵们即将做出的决定中保持中立是正确的。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][soʊ][ˌʌn'dʒʌst][ænd; ənd][soʊ][mæd][æz; əz][tuː; tə][ɜːrdʒ][tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst] (
He could not be so unjust and so mad as to urge to the utmost (
他 可以 不是 是 所以 不公正 和 所以 疯狂的 作为 到 敦促 到 这 极致 (
[ænd; ənd] [rɪsk] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrdʒɪŋ]) [hɪz; ɪz] ['pɑːrti] ['ɪnfluəns] [ɑːn][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ə'preʃn] [ænd; ənd]
and risk in the urging) his party influence on the side of oppression and
和 风险 在 这 敦促) 他的 派对 影响 在 这 边 的 压迫 和
[ɪn'dʒʌstɪs] ,
injustice ,
不公正 ,

他不可能如此不公正、如此疯狂，以至于不惜一切代价（甚至冒着风险）利用其党派影响力站在压迫和不公正的一边。

['soʊlli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ; [nɔːr] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ,
solely for the sake of his brother ; nor , on the other ,
仅 为了 这 清酒 的 他的 兄弟 ; 也不 , 在 这 其他 ,

仅仅是为了他的兄弟；另一方面，

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['dekərəs] [ɔːr]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt] [hɪm'self] [ə'genst] ['tɒstɪg] ; [nɔːr][kʊd; kəd][hiː; hi] ,
was it decorous or natural to take part himself against Tostig ; nor could he ,
曾是 它 得体 或者 自然的 到 拿 部分 他自己 反对 托斯蒂格 ; 也不 可以 他 ,
[æz; əz][ə; eɪ] ['steɪtsmən] ,
as a statesman ,
作为 一个 政治家 ,

他亲自参与反对托斯蒂格的行动是否合乎礼仪或人之常情？作为一名政治家，他也不能这样做。

['kɑːntəmpleɪt] [wɪ'ðaʊt] [æŋ'zaɪəti][ænd; ənd][ə'lɑːrm][ðə; ði][træns'fɜːr][ʌv; əv][soʊ][lɑːrdʒ][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]
contemplate without anxiety and alarm the transfer of so large a portion of
沉思 没有 焦虑 和 警报 这 转移 的 所以 大的 一个 部分 的
[ðə; ði] [relm] [tuː; tə][ðə; ði] [vaɪs] - ['kɪŋʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld][foʊ] — ['raɪvlz] [tuː; tə]
the realm to the vice - kingship of the sons of his old foe — rivals to
这 领域 到 这 副 - 君主制 的 这 儿子们 的 他的 老的 敌人 — 竞争对手 到
[hɪz; ɪz] ['paʊər] ,
his power ,
他的 力量 ,

他能够平静地看待如此大片的领土被转移到他昔日敌人的儿子们——他的权力竞争对手——的副王手中这件事，既不焦虑也不惊慌。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] [taɪm] [wen] , ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] [ə'loʊn] ,
at the very time when , even for the sake of England alone ,
在 这 非常 时间 什么时候 , 甚至 为了 这 清酒 的 英格兰 独自的 ,

就在此时，即使仅仅为了英格兰的利益，

[ðæt] ['paʊər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði][moʊst]['sɑːlɪd][ænd; ənd] [kəm'pækt] .
that power should be the most solid and compact .
那 力量 应该 是 这 最多 坚硬的 和 袖珍的 .

这种电源应该是最稳定、最紧凑的。

[bʌt; bət][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrtʃənət] [mæn][ɪz] ['rerli] [meɪd] [baɪ] ['eni] ['vaɪələnt] ['efərt]
But the final greatness of a fortunate man is rarely made by any violent effort
但 这 最终的 伟大 的 一个 幸运 男人 是 很少 制成 经过 任何 暴力 努力
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .
of his own .
的 他的 自己的 .

但一个幸运之人最终取得的伟大成就，很少是通过他自身的任何激烈努力实现的。

[hiː; hi][hæz; həz] [soʊn] [ðə; ði] [siːdz] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] ['fɔːrgɔːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [raɪp] [taɪm] [brɪŋz] [ʌp]
He has sown the seeds in the time foregone , and the ripe time brings up
他 有 播种 这 种子 在 这 时间 已放弃 , 和 这 成熟 时间 带来 向上
[ðə; ði] ['hɑːrvɪst] .
the harvest .
这 收成 .

他已在先前的时代播下种子，成熟的时代必将带来丰收。

[hɪz; ɪz] [feɪt] [siːmz] ['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [kən'troʊl] : ['greɪtnəs] [siːmz] [θrʌst] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
His fate seems taken out of his own control : greatness seems thrust upon him .
他的 命运 似乎 已采取 出去 的 他的 自己的 控制 : 伟大 似乎 推力 之上 他 .

他的命运似乎不受自己掌控：伟大似乎是被强加在他身上的。

[hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [hɪm'self] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ə; eɪ][wɑːnt][tuː; tə][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [θɪŋ]
He has made himself , as it were , a want to the nation , a thing
他 有 制成 他自己 , 作为 它 是 , 一个 想 到 这 国家 , 一个 事物
['nesəseri] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;
necessary to it ;
必要的 到 它 ;

他仿佛把自己变成了国家不可或缺的一部分；

[hiː; hi][hæz; həz][aɪ'dentɪfaɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][eɪdʒ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [riːθ] [ɔːr][ðə; ði] [kraʊn] [ɑːn]
he has identified himself with his age , and in the wreath or the crown on
他 有 已识别 他自己 和 他的 年龄 , 和 在 这 花圈 或者 这 王冠 在
[hɪz; ɪz] [braʊ] ,
his brow ,
他的 眉头 ,

他已将自己与年龄联系起来，这体现在他额头上的花环或王冠上。

[ðə; ði][eɪdʒ] [ɪt'self] [siːmz] [tuː; tə] [pʊt] [fɔːrθ] [ɪts] ['flaʊər] .
the age itself seems to put forth its flower .
这 年龄 本身 似乎 到 放 前进 它是 花 .

时代本身似乎正在绽放它的花朵。

['tɒstɪg] , ['lɑːdʒɪŋ] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm] ['hærəld] [ɪn][ə; eɪ][fɔːrt] [nɪr] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv]['ɑːksfərd] ,
Tostig , lodging apart from Harold in a fort near the gate of Oxford ,
托斯蒂格 , 住宿 除 从 哈罗德 在 一个 堡 靠近 这 门 的 牛津 ,

托斯蒂格与哈罗德分开，住在牛津城门附近的一座堡垒里。

[tʊk] [slaɪt] [peɪnz] [tuː; tə] [kən'sɪlieɪt] [foʊz] [ɔːr] [meɪk] [frendz] ; ['trʌstɪŋ] ['ræðər] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
took slight pains to conciliate foes or make friends ; trusting rather to his
采取 轻微 疼痛 到 和解 敌人 或者 制作 朋友们 ; 信任 相当 到 他的
[reprɪzen'teɪʃnz] [tuː; tə] ['edwərd] ,
representations to Edward ,
表现形式 到 爱德华 ,

他几乎不费心思去安抚敌人或结交朋友；反而更相信他向爱德华所作的陈述。

([huː] [wʌz; wəz] [rɔːθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'beljəs] [haʊs] [ʌv; əv] ['ælgə] ,
(who was wroth with the rebellious House of Algar ,
(WHO 曾是 愤怒 和 这 叛逆的 房子 的 阿尔加 ,

（他对叛逆的阿尔加家族感到愤怒，

) [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['kɑːmprəmaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['dɪgnəti] [baɪ] [kən'seʃnz] [tuː; tə] [ɑːrmd]
) of the danger of compromising the royal dignity by concessions to armed
) 的 这 危险 的 妥协 这 皇家 尊严 经过 让步 到 武装
[ɪn'sɜːdʒənts] .
insurgents .
叛乱分子 .

）向武装叛乱分子做出让步会损害王室尊严的危险。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət] [θriː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɪtən] [wʌz; wəz] ['sʌmənd] ;
It was but three days before that for which the Witan was summoned ;
它 曾是 但 三 天 前 那 为了 哪个 这 维坦 曾是 被召唤 ;

就在三天前，贤人会议被召集起来；

[moʊst][ʌv; əv][ɪts] ['membər] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə'sembld] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ; [ænd; ənd]['hærəld] ,
most of its members had already assembled in the city ; and Harold ,
最多 的 它是 成员 有 已经 组装 在 这 城市 ; 和 哈罗德 ,

它的大部分成员已经聚集在城里；而哈罗德，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːnəsteri] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lɑːdʒd] , [wʌz; wəz] [geɪzɪŋ]
from the window of the monastery in which he lodged , was gazing
从 这 窗户 的 这 修道院 在 哪个 他 已提交 , 曾是 凝视
['θɔːtfəli] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːts] [bɪ'loʊ] ,
thoughtfully into the streets below ,
深思熟虑 进入 这 街道 以下 ,

他从所住修道院的窗户向下方街道若有所思地凝视着。

[wer] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [geɪ] ['dresɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θeɪn] [ænd; ənd] - ,
where , with the gay dresses of the thegns and cnehts ,
在哪里 , 和 这 同性恋 连衣裙 的 这 那些 和 - ,

在那里，贵族和贵族们穿着艳丽的服装，

['blendɪd] [ðə; ði] [greɪv] [roʊbz] [ʌv; əv] [ˌkliːzi'æstɪk] [ænd; ənd] ['juːθfl] ['skɑːlər] ;
blended the grave robes of ecclesiastic and youthful scholar ;
混合 这 严重 长袍 的 牧师 和 青春 学者 ;

融合了庄严的教士长袍和年轻学者的气质；

— [fɔːr; fər][tuː; tə] [ðæt] [ɪ'lʌstriəs] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] (['pɪlɪdʒd] [ðə; ði] ['pəːsikjuːtid] [baɪ][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv]
— for to that illustrious university (pillaged the persecuted by the sons of
— 为了 到 那 杰出 大学 (被洗劫一空 这 受迫害 经过 这 儿子们 的
['kə'nuːt]) , ['edwərd] [hæd; həd] ,
Canute) , Edward had ,
克努特) , 爱德华 有 ,

——因为爱德华曾向那所著名的大学（被克努特的儿子们掠夺的受迫害者）捐赠过，

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːnər] , [rɪ'stɔːrd] [ðə; ði] [skuːlz] , — [wen] ['hɑːkoʊ] ['entərd] ,
to his honour , restored the schools , — when Haco entered ,
到 他的 荣誉 , 恢复 这 学校 , — 什么时候 哈科 进入 ,

为了表彰他的功绩，学校得以重建——哈科上任后，

[ænd; ənd] [ə'naʊnst] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ə; eɪ] ['nuːmərəs] ['bɑːdi][ʌv; əv] [θeɪn] [ænd; ənd] ['prelɪts] ,
and announced to him that a numerous body of thegns and prelates ,
和 宣布 到 他 那 一个 很多的 身体 的 那些 和 主教们 ,
['hedɪd] [baɪ] ['ɔlrɪd] ,
headed by Alred ,
标题 经过 阿尔雷德 ,

并向他宣布，由阿尔弗雷德领导的众多贵族和主教组成的团体，

[ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] [jɔːk] , [kreɪvd] [æn; ən] ['ɔːdiəns] .
Archbishop of York , craved an audience .
大主教 的 约克 , 渴望 一个 观众 .

约克大主教渴望觐见。

“ [nəʊ] [ðaʊ] [ðə; ði] [kɔːz] , [ˈhɑːkoʊ] ?

“	**Knowest**	**thou**	**the**	**cause**	**,**	**Haco**	**?**
“	最了解	你	这	原因	,	哈科	?

“哈科，你知晓其中缘由吗？”

” [ðə; ði] [ˈjuːθs] [tʃiːk] [wʌz; wəz] [jet] [mɔːr] [peɪl] [ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈænsər] [ˈsloʊli] :

”	**The**	**youth's**	**cheek**	**was**	**yet**	**more**	**pale**	**than**	**usual**	**,**	**as**	**he**	**answered**	**slowly**	**:**
”	这	青年的	脸颊	曾是	然而	更多的	苍白	比	通常	,	作为	他	回答	缓慢地	:

“年轻人的脸色比平时更加苍白，他缓缓回答道：”

“ [ˈhɪldəz] [ˈprɔfisiz] [ɑːr; ər] [ˈraɪpənɪŋ] [ˈɪntuː] [trʊθs] .

“	**Hilda's**	**prophecies**	**are**	**ripening**	**into**	**truths**	**.**
“	希尔达的	预言	是	成熟	进入	真相	.

“希尔达的预言正在逐渐变成现实。”

” [ðə; ði] [ɜːrl] [ˈstɑːrtɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][oʊld][æmˈbɪʃ(ə)n][rɪˈvaɪvɪŋ, riːˈvaɪvɪŋ] , [flʌʃt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [braʊ] ,

”	**The**	**Earl**	**started**	**,**	**and**	**his**	**old**	**ambition**	**reviving**	**,**	**flushed**	**on**	**his**	**brow**	**,**
”	这	伯爵	开始	,	和	他的	老的	志向	复苏	,	酡	在	他的	眉头	,

伯爵猛地一惊，旧日的野心再次燃起，眉头泛起红晕。

[ænd; ənd] [ˈspɑːkld] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪ] — [hiː; hi] [tʃekt] [ðə; ði] [ˈdʒɔɪəs] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [beɪd]

and	**sparkled**	**from**	**his**	**eye**	**—**	**he**	**checked**	**the**	**joyous**	**emotion**	**,**	**and**	**bade**
和	闪闪发光	从	他的	眼睛	—	他	已检查	这	欢乐	情感	,	和	巴德

[ˈhɑːkoʊ] [ˈbriːfli] [ædˈmɪt][ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] .

Haco	**briefly**	**admit**	**the**	**visitors**	**.**
哈科	简要地	承认	这	访客	.

他眼中闪烁着光芒——他抑制住喜悦的情绪，吩咐哈科简单地让访客进来。

[ðeɪ] [keɪm] [ɪn] , [tuː] [baɪ] [tuː] , — [ə; eɪ]['bɑːdi][soʊ] ['nuːmərəs] [ðæt] [ðeɪ] [fɪld] [ðə; ði]['æmp(ə)l]

They	**came**	**in**	**,**	**two**	**by**	**two**	**,**	**—**	**a**	**body**	**so**	**numerous**	**that**	**they**	**filled**	**the**	**ample**
他们	来了	在	,	二	经过	二	,	—	一个	身体	所以	很多的	那	他们	已填	这	充足

['tʃeɪmbər] ;

chamber	**;**
房间	;

他们三三两两地进来，人数众多，挤满了宽敞的房间；

[ænd; ənd]['hærəld] , [æz; əz][hiː; hi] ['griːtɪd] [iːtʃ] ,

and	**Harold**	**,**	**as**	**he**	**greeted**	**each**	**,**
和	哈罗德	,	作为	他	问候	每个	,

哈罗德在与每个人打招呼时，

[bɪˈheld] [ðə; ði][moʊst] ['paʊərf(ə)l] [lɔːds][ʌv; əv][ðə; ði][lænd] — [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['dɪgnɪˌteriːz] [ʌv; əv][ðə; ði]

beheld	**the**	**most**	**powerful**	**lords**	**of**	**the**	**land**	**—**	**the**	**highest**	**dignitaries**	**of**	**the**
观看	这	最多	强大的	领主们	的	这	土地	—	这	最高	达官显贵	的	这

[tʃɜːrtʃ] — [ænd; ənd] , [ɔːft][ænd; ənd] ['friːkwənt] ,

Church	**—**	**and**	**,**	**oft**	**and**	**frequent**	**,**
教会	—	和	,	经常	和	频繁	,

目睹了这片土地上最有权势的领主——教会的最高显贵——而且，经常如此，

[keɪm] [oʊld][foʊ][baɪ][ðə; ði][saɪd][ɔːr] ['trʌsti] [frend] .

came	**old**	**foe**	**by**	**the**	**side**	**or**	**trusty**	**friend**	**.**
来了	老的	敌人	经过	这	边	或者	可靠	朋友	.

老对手出现在身边，还是忠实的朋友出现？

[ðeɪ] [ɔːl] [pɔːzd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nærəʊ] ['deɪɪs][ɑːn] [wɪtʃ] ['hærəld] [stʊd] ,

They	**all**	**paused**	**at**	**the**	**foot**	**of**	**the**	**narrow**	**dais**	**on**	**which**	**Harold**	**stood**	**,**
他们	全部	暂停	在	这	脚	的	这	狭窄的	台	在	哪个	哈罗德	站立	,

他们都停在了哈罗德站立的狭窄台座脚下。

[ænd; ənd] ['ɔlrɪd] [rə'pɛld, rɪ'pɛld][baɪ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [hɪz; ɪz][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] [tuː; tə] [maʊnt]
and **Alred** **repelled** **by** **a** **gesture** **his** **invitation** **to** **the** **foremost** **to** **mount**
和 阿尔雷德 排斥 经过 一个 手势 他的 邀请 到 这 首先 到 山
[ðə; ði]['plætfɔːrm] .
the **platform** **.**
这 平台 .

阿尔雷德用一个手势拒绝了邀请最前列的人登上讲台的提议。

[ðen] ['ɔlrɪd] [bɪ'gæn][æn; ən] [hə'ræŋ] , ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['ɜːrnɪst] .
Then **Alred** **began** **an** **harangue** **,** **simple** **and** **earnest** **.**
然后 阿尔雷德 开始 一个 长篇大论 , 简单的 和 认真 .

然后阿尔雷德开始滔滔不绝地发表长篇大论，言简意赅，真挚恳切。

[hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] ['briːfli] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ;
He **described** **briefly** **the** **condition** **of** **the** **country** **;**
他 描述 简要地 这 状况 的 这 国家 ;

他简要描述了该国的状况；

[tʌtʃt] [wɪð; wɪθ] [griːf] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['fiːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,
touched **with** **grief** **and** **with** **feeling** **on** **the** **health** **of** **the** **King** **,**
感动 和 悲伤 和 和 感觉 在 这 健康 的 这 国王 ,

心中充满悲痛，也对国王的健康状况深感忧虑。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv] - [laɪn] .
and **the** **failure** **of** **Cerdic's** **line** **.**
和 这 失败 的 - 线 .

以及 Cerdic 生产线的失败。

[hiː; hi] ['steɪtɪd] ['ɑːnɪstli] [hɪz; ɪz] [oʊn] [strɔːŋ] [wɪʃ] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ,
He **stated** **honestly** **his** **own** **strong** **wish** **,** **if** **possible** **,**
他 声明 诚实地 他的 自己的 强的 希望 , 如果 可能的 ,

他坦诚地表达了自己的强烈愿望，如果可能的话。

[tuː; tə][hæv; həv] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ðə; ði]['pɑːpjələr] ['sʌ.frɪdʒ.ɪz] [ɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] ['æθɪlɪŋ] ; [ænd; ənd] ['ʌndər]
to **have** **concentrated** **the** **popular** **suffrages** **on** **the** **young** **Atheling** **;** **and** **under**
到 有 集中 这 受欢迎的 选举权 在 这 年轻的 诸侯 ; 和 在下面
[ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,
the **emergence** **of** **the** **case** **,**
这 出现 的 这 案件 ,

将民众的投票权集中在年轻的艾瑟林身上；并且，随着案件的出现，

[tuː; tə][hæv; həv] [weɪvd] [ðə; ði][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌɪmə'tʃʊr] ['jɪrz] .
to **have** **waived** **the** **objection** **to** **his** **immature** **years** **.**
到 有 放弃 这 异议 到 他的 不成熟 年 .

他放弃了因年龄不成熟而提出的异议。

[bʌt; bət][æz; əz] [dɪ'stɪŋktli] [ænd; ənd] [ɪm'fætɪkli] [hiː; hi] ['steɪtɪd] , [ðæt] [ðæt] [hoʊp] [ænd; ənd] [ɪn'tent]
But **as** **distinctly** **and** **emphatically** **he** **stated** **,** **that** **that** **hope** **and** **intent**
但 作为 明显地 和 强调地 他 声明 , 那 那 希望 和 意图
[hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] ['fɔːrməli] [ə'bændənd] ,
he **had** **now** **formally** **abandoned** **,**
他 有 现在 正式地 弃 ,

但他明确而坚定地表示，他已经正式放弃了那种希望和意图。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] ['sentɪmənt] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [tʃiːfs]
and **that** **there** **was** **but** **one** **sentiment** **on** **the** **subject** **with** **all** **the** **chiefs**
和 那 那里 曾是 但 一 情绪 在 这 主题 和 全部 这 酋长们
[ænd; ənd] ['dɪgnɪˌteriːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [relm] .
and **dignitaries** **of** **the** **realm** **.**
和 达官显贵 的 这 领域 .

王国所有酋长和显贵对此事的看法只有一个。

“ ['werfɔːr] , ” [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] , “ ['æftər] ['æŋkʃəs] [ˌkɔnsəl'teɪʃənz] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

“	**Wherefore**	**,**	**”**	**continued**	**he**	**,**	**“**	**after**	**anxious**	**consultations**	**with**	**each**	**other**	**,**
“	因此	,	”	持续	他	,	“	后	焦虑的	咨询	和	每个	其他	,

“因此，”他继续说道，“经过彼此的慎重商议，

[ðoʊz] [huːm] [juː; jʊ] [siː] [ə'raʊnd] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] : [jeɪ] , [tuː; tə][juː; jʊ] , [ɜːrl] ['hærəld] ,

those	**whom**	**you**	**see**	**around**	**have**	**come**	**to**	**you**	**:**	**yea**	**,**	**to**	**you**	**,**	**Earl**	**Harold**	**,**
那些	谁	你	看	大约	有	来	到	你	:	是的	,	到	你	,	伯爵	哈罗德	,

你周围那些人都是来找你的：是的，是来找你的，哈罗德伯爵。

[wiː; wi] ['ɔːfər] ['aʊər; ɑːr][hændz][ænd; ənd] ['hɑːrts] [tuː; tə][duː]['aʊər; ɑːr] [best] [tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər][juː; jʊ]

we	**offer**	**our**	**hands**	**and**	**hearts**	**to**	**do**	**our**	**best**	**to**	**prepare**	**for**	**you**
我们	提供	我们的	双手	和	心	到	做	我们的	最好的	到	准备	为了	你

[ðə; ði] [θroʊn] [ɑːn][ðə; ði] [dɪ'maɪz] [ʌv; əv] ['edwərd] ,

the	**throne**	**on**	**the**	**demise**	**of**	**Edward**	**,**
这	王座	在	这	死亡	的	爱德华	,

我们愿竭尽全力，在爱德华去世后为您做好继承王位的准备。

[ænd; ənd][tuː; tə] [siːt] [juː; jʊ] [ˌðer'ɑːn] [æz; əz]['fɜːrmli][æz; əz]['evər] [seɪt] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] [ænd; ənd] [sʌn]

and	**to**	**seat**	**you**	**thereon**	**as**	**firmly**	**as**	**ever**	**sate**	**King**	**of**	**England**	**and**	**son**
和	到	座位	你	其上	作为	牢牢	作为	曾经	沙特	国王	的	英格兰	和	儿子

[ʌv; əv]['sɜːrdɪk] ;

of	**Cerdic**	**;**
的	塞迪克	;

并让你稳坐其位，如同英格兰国王、塞尔迪克的儿子一样；

— ['noʊɪŋ] [ðæt] [ɪn][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ɪn][juː; jʊ] [ə'loʊn] ,

—	**knowing**	**that**	**in**	**you**	**,**	**and**	**in**	**you**	**alone**	**,**
—	会心	那	在	你	,	和	在	你	独自的	,

——知道只有在你身上，也只有在你身上，

[wiː; wi][faɪnd][ðə; ði][mæn] [huː] [reɪn] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [hɑːrt] ;

we	**find**	**the**	**man**	**who**	**reigns**	**already**	**in**	**the**	**English**	**heart**	**;**
我们	寻找	这	男人	WHO	统治	已经	在	这	英语	心	;

我们找到了那个早已在英国人心中占据统治地位的人；

[tuː; tə] [huːz] [strɔːŋ] [ɑːrm][wiː; wi][kæn; kən] [trʌst] [ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][lænd] ; [tuː; tə] [huːz]

to	**whose**	**strong**	**arm**	**we**	**can**	**trust**	**the**	**defence**	**of**	**our**	**land**	**;**	**to**	**whose**
到	谁	强的	手臂	我们	能	相信	这	防御	的	我们的	土地	;	到	谁

[dʒʌst] [θɔːts] ,

just	**thoughts**	**,**
只是	想法	,

我们可将保卫祖国的重任托付于他强有力的臂膀；我们可将公正的思想托付于他。

['aʊər; ɑːr] [lɔːz] . — [æz; əz][aɪ] [spiːk] , [soʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɔːl] !

our	**laws**	**.**	**—**	**As**	**I**	**speak**	**,**	**so**	**think**	**we**	**all**	**!**
我们的	法律	.	—	作为	我	说话	,	所以	思考	我们	全部	!

我们的法律。——正如我所说，我们所有人都这样想！

” [wɪð; wɪθ] ['daʊnkæst] [aɪz] , ['hærəld] [hɜːrd] ;

”	**With**	**downcast**	**eyes**	**,**	**Harold**	**heard**	**;**
”	和	沮丧	眼睛	,	哈罗德	听到	;

哈罗德低着头听着；

[ænd; ənd][bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ] [slaɪt] ['hiːvɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [brest] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]['krɪmz(ə)n] [roʊb] ,

and	**but**	**by**	**a**	**slight**	**heaving**	**of**	**his**	**breast**	**under**	**his**	**crimson**	**robe**	**,**
和	但	经过	一个	轻微	起伏	的	他的	胸部	在下面	他的	赤红	长袍	,

他只是在深红色长袍下微微起伏了一下胸膛，

[kʊd; kəd][hɪz; ɪz][ɪ'moʊʃ(ə)n][biː; bi] [siːn] .

could	**his**	**emotion**	**be**	**seen**	**.**
可以	他的	情感	是	已见	.

他的情绪能被看出来吗？

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ə'pruːvɪŋ] ['mɜːrmər] [ðæt] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ðə; ði] [-] [spiːtʃ]
But **as** **soon** **as** **the** **approving** **murmur** **that** **succeeded** **the** **prelate's** **speech**
但 作为 很快 作为 这 批准 低语 那 成功了 这 主教的 演讲
, [hæd; həd] [kloʊzd] ,
, **had** **closed** **,**
, 有 关闭 ,

但主教讲话结束后，随之而来的赞许低语声刚一停止，

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] ['ænsər] :
he **lifted** **his** **head** **,** **and** **answered** **:**
他 抬起 他的 头 , 和 回答 :

他抬起头，回答道：

" ['hoʊli] ['fɑːðər] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , [raɪt] ['wɜːrði] [maɪ] ['feloʊ] - [θeɪn] , [ɪf] [jiː; ji][kʊd; kəd] [riːd] [maɪ]
" **Holy** **father** **,** **and** **you** **,** **Right** **Worthy** **my** **fellow** **-** **thegns** **,** **if** **ye** **could** **read** **my**
" 圣 父亲 , 和 你 , 正确的 值得 我的 同伴 - 那些 , 如果 是的 可以 读 我的
[hɑːrt] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ,
heart **at** **this** **moment** **,**
心 在 这 片刻 ,

"圣父啊，还有各位尊贵的同胞们，如果你们此刻能读懂我的心，

[bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][faɪnd][ðer; ðər][ðə; ði] [veɪn] [dʒɔɪ][ʌv; əv][ə'spaɪərɪŋ][mæn] ,
believe **that** **you** **would** **not** **find** **there** **the** **vain** **joy** **of** **aspiring** **man** **,**
相信 那 你 会 不是 寻找 那里 这 徒劳 喜悦 的 有抱负的 男人 ,

相信你不会在那里找到雄心勃勃之人所拥有的那种虚妄的快乐。

[wen] [ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv] ['ɜːrθli] ['praɪzɪz][ɪz] [pleɪst] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] .
when **the** **greatest** **of** **earthly** **prizes** **is** **placed** **within** **his** **reach** **.**
什么时候 这 最 的 尘世的 奖品 是 放置 之内 他的 抵达 .

当世上最大的奖赏近在咫尺时。

[ðer; ðər] , [juː; jʊ] [wʊd] [siː] , [wɪð; wɪθ] [diːp] [ænd; ənd] ['wɜːrdləs] ['grætɪtuːd] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [trʌst]
There **,** **you** **would** **see** **,** **with** **deep** **and** **wordless** **gratitude** **for** **your** **trust**
那里 , 你 会 看 , 和 深的 和 无言 感激 为了 你的 相信
[ænd; ənd][jʊr; jər] [lʌv] ,
and **your** **love** **,**
和 你的 爱 ,

在那里，你会看到，他们怀着深深的、无法言喻的感激之情，感谢你的信任和爱。

[greɪv] [ænd; ənd] ['sɑːləm] [sə'lɪsɪtuːd] , ['ɜːrnɪst] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][daɪ'vest][maɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ɔːl] [miːn]
grave **and** **solemn** **solicitude** **,** **earnest** **desire** **to** **divest** **my** **decision** **of** **all** **mean**
严重 和 庄严 关怀 , 认真 欲望 到 剥离 我的 决定 的 全部 意思是
[θɔːt] [ʌv; əv] [self] ,
thought **of** **self** **,**
想法 的 自己 ,

严肃而庄重的关切，真诚地希望我的决定摒弃一切卑劣的自我想法，

[ænd; ənd] [dʒʌdʒ] ['oʊnli] ['weðər] [ɪn'diːd] , [æz; əz] [kɪŋ] [ɔːr][æz; əz]['sʌbdʒekt] ,
and **judge** **only** **whether** **indeed** **,** **as** **king** **or** **as** **subject** **,**
和 法官 仅有的 无论 的确 , 作为 国王 或者 作为 主题 ,

并仅判断他究竟是以君王还是臣民的身份，

[aɪ][kæn; kən] [best] [gɑːrd] [ðə; ði] [wiːl] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] .
I **can** **best** **guard** **the** **weal** **of** **England** **.**
我 能 最好的 警卫 这 福利 的 英格兰 .

我最能守护英格兰的福祉。

['pɑːrd(ə)n][,em 'iː] , [ðen] , [ɪf] [aɪ] ['ænsər] [juː; jʊ][nɑːt][æz; əz][æm'bɪʃ(ə)n] [ə'loʊn] [wʊd] ['ænsər] ;
Pardon **me** **,** **then** **,** **if** **I** **answer** **you** **not** **as** **ambition** **alone** **would** **answer** **;**
赦免 我 , 然后 , 如果 我 回答 你 不是 作为 志向 独自的 会 回答 ;

那么，如果我的回答并非仅凭野心就能做到，请您谅解；

['niːðər] [diːm] [ˌem 'iː][ɪn'sensəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['glɔːriəs] [lɑːt][ʌv; əv] [prɪ'zaɪdɪŋ] , ['ʌndər] ['hev(ə)n] ,

neither	deem	me	insensible	to	the	glorious	lot	of	presiding	,	under	heaven	,
两者都不	认为	我	麻木不仁	到	这	辉煌	很多	的	主持	,	在下面	天堂	,

也不要认为我对在天下主宰的荣耀命运麻木不仁。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lɔːz] , ['oʊvər][ðə; ði] ['destiniz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [relm] ,

and	by	the	light	of	our	laws	,	over	the	destinies	of	the	English	realm	,
和	经过	这	光	的	我们的	法律	,	超过	这	命运	的	这	英语	领域	,

凭借我们法律的光照，决定英格兰王国的命运，

— [ɪf] [aɪ] [pɔːz] [tuː; tə] [weɪ] [wel] [ðə; ði] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] [ɪn'kɜːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːbstək(ə)lz][tuː; tə]

—	if	I	pause	to	weigh	well	the	responsibilities	incurred	,	and	the	obstacles	to
—	如果	我	暂停	到	称重	出色地	这	职责	已发生	,	和	这	障碍	到

[biː; bi] [sə:'maunt] .

be	surmounted	.
是	克服	.

——如果我停下来仔细权衡所承担的责任和需要克服的障碍。

[ðer; ðər][ɪz] [ðæt] [ɑːn][maɪ][maɪnd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [feɪn] [ʌn'bʊzəm] ,

There	is	that	on	my	mind	that	I	would	fain	unbosom	,
那里	是	那	在	我的	头脑	那	我	会	欣然	不丰满	,

我心中一直想着，我真想敞开胸怀。

[nɑːt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪtʃər] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ɪn][æn; ən] [ə'sembli] [soʊ] ['nuːmərəs] ,

not	of	a	nature	to	discuss	in	an	assembly	so	numerous	,
不是	的	一个	自然	到	讨论	在	一个	集会	所以	很多的	,

此事不宜在如此众多的会议上讨论。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [səb'mɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['tʃoʊzn] [fjuː] [huːm] [juː; jʊ] [jɔːr'selvz] [meɪ] [sɪ'lekt]

but	which	I	would	rather	submit	to	a	chosen	few	whom	you	yourselves	may	select
但	哪个	我	会	相当	提交	到	一个	选定	很少	谁	你	你们自己	可能	选择

[tuː; tə] [hɪr] [ˌem 'iː] ,

to	hear	me	,
到	听到	我	,

但我更愿意将此呈交给你们自己挑选的少数几位来听我讲述的人。

[ɪn] [huːz] [kuːl] ['wɪzdəm] , [ə'pɑːrt][frʌm; frəm]['pɜːrsən(ə)l] [lʌv] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [jiː; ji] [meɪ] [best] [kən'faɪd] ;

in	whose	cool	wisdom	,	apart	from	personal	love	to	me	,	ye	may	best	confide	;
在	谁	凉爽的	智慧	,	除	从	个人的	爱	到	我	,	是的	可能	最好的	信任	;

除了对我的个人爱之外，你们最可以信赖他的冷静智慧；

— [jʊr; jər][moʊst] ['vetərən] [θeɪn] , [jʊr; jər][moʊst] ['ɑːnɚd] ['prelits] : [tuː; tə][ðem; ðəm] [wɪl] [aɪ] [spiːk]

—	your	most	veteran	thegns	,	your	most	honoured	prelates	:	To	them	will	I	speak
—	你的	最多	老将	那些	,	你的	最多	荣幸	主教们	:	到	他们	将要	我	说话

,

,
,

——你们最资深的贵族，你们最尊敬的主教们：我将对他们讲话，

[tuː; tə][ðem; ðəm] [meɪk] [kliːn] [maɪ] ['bʊzəm] ; [ænd; ənd][tuː; tə][ðer; ðər] ['ænsər] , [ðer; ðər] ['kaunsəlz] ,

to	them	make	clean	my	bosom	;	and	to	their	answer	,	their	counsels	,
到	他们	制作	干净的	我的	怀	;	和	到	他们的	回答	,	他们的	律师	,

我要洁净我的心，接受他们的回答和劝告。

[wɪl] [aɪ][ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] [dɪ'fɜːr] : ['weðər] [wɪð; wɪθ] ['lɔɪəl] [hɑːrt] [tuː; tə] [sɜːrv] [ə'nʌðər] , [huːm] , ['hɪrɪŋ]

will	I	in	all	things	defer	:	whether	with	loyal	heart	to	serve	another	,	whom	,	hearing
将要	我	在	全部	事物	推迟	:	无论	和	忠诚	心	到	服务	其他	,	谁	,	听力

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

我将在一切事上都退让：无论是以忠诚的心侍奉他人，还是听我说话的人，

[ðeɪ] [meɪ] [dɪˈsaɪd] [tuː; tə] [tʃuːz] ; [ɔːr][tuː; tə][fɪt][maɪ][soʊl][tuː; tə] [ber] , [nɑːt] [ʌnˈwəːðili] ,

they	may	decide	to	choose	;	or	to	fit	my	soul	to	bear	,	not	unworthily	,
他们	可能	决定	到	选择	;	或者	到	合身	我的	灵魂	到	熊	,	不是	不值得	,

他们或许会做出选择；或者让我的灵魂去承受，并非不配。

[ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɪŋli] [kraʊn] .

the	weight	of	a	kingly	crown	.
这	重量	的	一个	王者	王冠	.

王冠的重量。

" [ˈɔlrɪd] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz][maɪld] [aɪz] [tuː; tə]['hærəld] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][bəuθ] ['pɪti] [ænd; ənd]

"	Alred	lifted	his	mild	eyes	to	Harold	,	and	there	were	both	pity	and
"	阿尔雷德	抬起	他的	温和的	眼睛	到	哈罗德	,	和	那里	是	两个都	遗憾	和

[əˈpruːv(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] [geɪz] ,

approval	in	his	gaze	,
赞同	在	他的	目光	,

阿尔雷德抬起他温和的目光看向哈罗德，眼神中既有怜悯又有赞许。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [diˈvaind] [ðə; ði] [ɜːrl] .

for	he	divined	the	Earl	.
为了	他	神谕	这	伯爵	.

因为他预言了伯爵的命运。

" [ðaʊ] [hæst] ['tʃoʊzn] [ðə; ði] [raɪt] [kɔːrs] , [maɪ] [sʌn] ; [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [rɪˈtaɪər][æt; ət][wʌns] ,

"	Thou	hast	chosen	the	right	course	,	my	son	;	and	we	will	retire	at	once	,
"	你	哈斯特	选定	这	正确的	课程	,	我的	儿子	;	和	我们	将要	退休	在	一次	,

“孩子，你选择了正确的道路；我们马上就退下。”

[ænd; ənd] [ɪˈlekt] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ðaʊ] ['meiist, meist] ['friːli] [kənˈfɜːr] , [ænd; ənd][baɪ] [huːz]

and	elect	those	with	whom	thou	mayest	freely	confer	,	and	by	whose
和	选	那些	和	谁	你	五月	自由	授予	,	和	经过	谁

['dʒʌdʒmənt] [ðaʊ] ['meiist, meist] ['raɪtʃəsli] [əˈbaɪd] .

judgment	thou	mayest	righteously	abide	.
判断	你	五月	义正直地	遵守	.

并选举那些你可以与之自由商议、你可以公正地遵守其判断的人。

" [ðə; ði] ['prelət] [tɜːrnd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [went] [ðə; ði] ['kɑːnkleɪv] .

"	The	prelate	turned	,	and	with	him	went	the	conclave	.
"	这	主教	转向	,	和	和	他	去	这	秘密会议	.

“主教转身，教廷会议也随之离去。”

[left] [əˈloʊn][wɪð; wɪθ]['hɑːkoʊ] , [ðə; ði][læst] [sed] , [əˈbrʌptli] :

Left	alone	with	Haco	,	the	last	said	,	abruptly	:
左边	独自的	和	哈科	,	这	最后的	说	,	突然	:

只剩下哈科一个人时，哈科突然说道：

" [ðaʊ] [wɪlt] [nɑːt][biː; bi][soʊ] [ˌɪndɪˈskriːt] , [oʊ]['hærəld] ,

"	Thou	wilt	not	be	so	indiscreet	,	O	Harold	,
"	你	枯萎	不是	是	所以	轻率	,	哦	哈罗德	,

“哈罗德啊，你不会再如此轻率了。”

[æz; əz][tuː; tə] [kənˈfes] [ðaɪ] [kəmˈpeld] [oʊθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['frɔːdfʊl] ['nɔːrmən] ? "

as	to	confess	thy	compelled	oath	to	the	fraudful	Norman	?	"
作为	到	承认	你的	被迫	誓言	到	这	欺诈	诺曼	?	"

至于向那个奸诈的诺曼人承认你被迫发的誓言?

" [ðæt] [ɪz][maɪ] [dɪˈzaɪn] , " [rɪˈplaɪd] ['hærəld] , ['koʊldli] .

"	That	is	my	design	,	"	replied	Harold	,	coldly	.
"	那	是	我的	设计	,	"	回复	哈罗德	,	冷冷地	.

“那是我的设计，”哈罗德冷冷地回答道。

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [sweɪn] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [rɪˈmɑːnstreɪt] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ɜːrl] [kʌt] [hɪm; ɪm] [ʃɔːrt] .

The	son	of	Sweyn	began	to	remonstrate	,	but	the	Earl	cut	him	short	.
这	儿子	的	斯韦恩	开始	到	抗议	,	但	这	伯爵	切	他	短的	.

斯韦恩的儿子开始抗议，但伯爵打断了他。

“ [ɪf] [ðə; ði] [ˈnɔːrmən] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] [diˈsiːvd] [ɪn] [ˈhærəld] ,

“	If	the	Norman	say	that	he	has	been	deceived	in	Harold	,
“ 如果	这	诺曼	说	那	他	有	到过	受骗	在	哈罗德	,

“如果诺曼人说他在哈罗德身上受了欺骗，

[ˈnevər] [soʊ] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [ˈɪŋgləɪnd] .

never	so	shall	say	the	men	of	England	.
绝不	所以	将	说	这	男人	的	英格兰	.

英国人绝不会这么说。

[liːv] [ˌem ˈiː] .

Leave	me	.
离开	我	.

离开我。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [waɪ] , [ˈhɑːkoʊ] , [bʌt; bət] [ɪn] [ðaɪ] [ˈprez(ə)ns] , [æt; ət] [taɪmz] ,

I	know	not	why	,	Haco	,	but	in	thy	presence	,	at	times	,
我	知道	不是	为什么	,	哈科	,	但	在	你的	在场	,	在	时代	,

我不知道为什么，哈科，但有时在你身边，

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈglæmər] [æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈspɛlz] [ʌv; əv] [ˈhɪldə] .

there	is	a	glamour	as	strong	as	in	the	spells	of	Hilda	.
那里	是	一个	魅力	作为	强的	作为	在	这	咒语	的	希尔达	.

这里有一种如同希尔达的魔法般强大的魅力。

[goʊ] , [dɪr] [bɔɪ] ; [ðə; ði] [fɔːlt] [ɪz] [nɑːt] [ɪn] [ðiː] ,

Go	,	dear	boy	;	the	fault	is	not	in	thee	,
去	,	亲爱的	男生	;	这	过错	是	不是	在	你	,

去吧，孩子；错不在你。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [ˌsuːpərˈstɪʃəs] [ɪnˈfɜːmətɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæθ] [wʌns] [ˈloʊɝd] , [ɔːr] , [ˌaɪ ˈtiː]

but	in	the	superstitious	infirmities	of	a	man	who	hath	once	lowered	,	or	,	it
但	在	这	迷信的	弱点	的	一个	男人	WHO	有	一次	降低	,	或者	,	它

[meɪ] [biː; bi] ,

may	be	,
可能	是	,

但在一个曾经堕落的人的迷信弱点中，或者，也许是这样，

[tuː] [ˈhaɪli] [streɪnd] , [hɪz; ɪz] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈhægərd] [ˈfænsi] .

too	highly	strained	,	his	reason	to	the	things	of	a	haggard	fancy	.
也	高度	紧张	,	他的	原因	到	这	事物	的	一个	枯槁	想要	.

他的理智被过度压抑，沦为一种憔悴幻想。

[goʊ] ! [ænd; ənd] [send] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [maɪ] [ˈbrʌðər] [gɜːrθ] .

Go	!	and	send	to	me	my	brother	Gurth	.
去	!	和	发送	到	我	我的	兄弟	古尔斯	.

去吧！把我的兄弟古尔特送到我这里来。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [əˈloʊn] [ʌv; əv] [maɪ] [haʊs] [ˈprez(ə)nt] [æt; ət] [ðɪs] [ˈsɑːləm] [ˈkraɪsɪs] [ʌv; əv] [ɪts] [feɪt]

I	would	have	him	alone	of	my	House	present	at	this	solemn	crisis	of	its	fate
我	会	有	他	独自的	的	我的	房子	展示	在	这	庄严	危机	的	它是	命运

.

:

.

在这关乎我们命运的庄严时刻，我希望只有他一人能到场。

" ['hɑːkoʊ] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [went] .

"	Haco	bowed	his	head	,	and	went	.
"	哈科	鞠躬	他的	头	,	和	去	.

哈科低下了头，走了。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [mɔːr] , [gɜːrθ] [keɪm] [ɪn] .

In	a	few	moments	more	,	Gurth	came	in	.
在	一个	很少	时刻	更多的	,	古尔斯	来了	在	.

片刻之后，格斯走了进来。

[tuː; tə] [ðɪs] [pjʊr] [ænd; ənd] ['spɑːtləs] ['spɪrɪt] ['hærəld] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

To	this	pure	and	spotless	spirit	Harold	had	already	related	the	events	of	his
到	这	纯的	和	一尘不染	精神	哈罗德	有	已经	有关的	这	活动	的	他的

[ʌn'hæpi] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɔːrmən] ;

unhappy	visit	to	the	Norman	;
不开心	访问	到	这	诺曼	;

哈罗德已经向这位纯洁无瑕的灵魂讲述了他那次不愉快的诺曼之旅；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] , [æz; əz] [ðə; ði] [jʌŋ] [tʃiːf] [prest] [hɪz; ɪz] [hænd] ,

and	he	felt	,	as	the	young	chief	pressed	his	hand	,
和	他	毛毡	,	作为	这	年轻的	首席	按下	他的	手	,

他感觉到，当年轻的酋长握住他的手时，

[ænd; ənd] [lʊkt] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [klɪr] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [aɪz] ,

and	looked	on	him	with	his	clear	and	loving	eyes	,
和	看起来	在	他	和	他的	清除	和	爱	眼睛	,

他用清澈而充满爱意的眼神望着他，

[æz; əz] [ɪf] ['ɑːnər] [meɪd] ['pælpəb(ə)l] [stʊd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

as	if	Honour	made	palpable	stood	by	his	side	.
作为	如果	荣誉	制成	可感知的	站立	经过	他的	边	.

仿佛荣誉化作触手可及的象征，守护在他身边。

[sɪks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [iˌkliːzi'æstiks] , [moʊst] ['emɪnənt] [fɔːr; fər] [tʃɜːrtʃ] ['lɜːrnɪŋ] , — [smɔːl] [æz; əz] [wʌz; wəz]

Six	of	the	ecclesiastics	,	most	eminent	for	Church	learning	,	—	small	as	was
六	的	这	教会人士	,	最多	杰出	为了	教会	学习	,	—	小的	作为	曾是

[ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [boʊst] ,

that	which	they	could	boast	,
那	哪个	他们	可以	夸	,

六位在教会学识方面最为杰出的教士——尽管他们所能引以为傲的成就微不足道——

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [s'kɒləz] [ʌv; əv] ['nɔːrməndi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['peɪpl] [steɪts] ,

compared	with	the	scholars	of	Normandy	and	the	Papal	States	,
比较的	和	这	学者们	的	诺曼底	和	这	教皇	各州	,

与诺曼底和教皇国的学者相比，

[bʌt; bət] [æt; ət] [liːst] [mɔːr] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] [mɔːr] [friː] [frʌm; frəm] [mɪr] ['fɔːrm(ə)l] [mə'næstɪsɪzəm]

but	at	least	more	intelligent	and	more	free	from	mere	formal	monasticism
但	在	至少	更多的	聪明的	和	更多的	自由的	从	仅仅	正式的	修道主义

[ðæn; ðən] [moʊst] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['sæksn] [kən'tɛmpəˌrɛriːz] ,

than	most	of	their	Saxon	contemporaries	,
比	最多	的	他们的	撒克逊	同时代人	,

但至少比大多数同时代的撒克逊人更聪明，也更不受形式主义修道院制度的束缚。

— [ænd; ənd] [sɪks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃiːfs] [moʊst] [rɪ'naʊnd] [fɔːr; fər] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] [wɔːr] [ɔːr] ['kaʊns(ə)l] ,

—	and	six	of	the	chiefs	most	renowned	for	experience	in	war	or	council	,
—	和	六	的	这	酋长们	最多	著名	为了	经验	在	战争	或者	理事会	,

——以及六位在战争或议会经验方面最著名的酋长，

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] [sə'geɪʃəs] ['prɒm(p)tɪŋ] [ʌv; əv] ['ɔlrɪd] , [ə'kʌmpənid] [ðæt] ['prelət] [tuː; tə]
selected **under** **the** **sagacious** **promptings** **of** **Alred** **,** **accompanied** **that** **prelate** **to**
已选 在下面 这 明智 提示 的 阿尔雷德 , 伴随 那 主教 到
[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrl] .
the **presence** **of** **the** **Earl** **.**
这 在场 的 这 伯爵 .

在阿尔雷德的明智建议下，被选中的人陪同这位主教觐见了伯爵。

" [kloʊz] , [ðaʊ] !
" **Close** **,** **thou** **!**
" 关闭 , 你 !

"你，闭嘴！"

[kloʊz] !
close **!**
关闭 !

关闭!

[kloʊz] !
close **!**
关闭 !

关闭!

[gɜːrθ] , " ['wɪspəd] ['hærəld] " [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [ə'genst] ['mænz] [praɪd] , [ænd; ənd]
Gurth **,** **"** **whispered** **Harold** **"** **for** **this** **is** **a** **confession** **against** **man's** **pride** **,** **and**
古尔斯 , " 低声说道 哈罗德 " 为了 这 是 一个 忏悔 反对 男人的 自豪 , 和
['sɔːrli] [dʌθ; dəθ][ˌaɪ 'tiː]
sorely **doth** **it**
非常 确实 它

"格思,"哈罗德低声说，"因为这是向人类的骄傲认罪，而且确实如此。"

[ʃeɪm] ; — [soʊ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ðaɪ] [boʊld] ['sɪnlɪs] [hɑːrt] ['biːtɪŋ] [nɪr] [tuː; tə] [maɪn] .
shame **;** **—** **so** **that** **I** **would** **have** **thy** **bold** **sinless** **heart** **beating** **near** **to** **mine** **.**
耻辱 ; — 所以 那 我 会 有 你的 大胆的 无罪 心 殴打 靠近 到 矿 .

羞耻；——这样我才能拥有你那颗勇敢无罪的心，与我的心紧紧相贴。

" [ðen] , ['liːnɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] , [ðə; ði][fɜːrst]
" **Then** **,** **leaning** **his** **arm** **upon** **his** **brother's** **shoulder** **,** **and** **in** **a** **voice** **,** **the** **first**
" 然后 , 倾斜 他的 手臂 之上 他的 兄弟 肩膀 , 和 在 一个 嗓音 , 这 第一的
[toʊnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ,
tones **of** **which** **,**
音调 的 哪个 ,

然后，他将手臂搭在哥哥的肩膀上，用一种声音说道，这种声音的最初几个音调是.....

[æz; əz] [bi'treiŋ] ['ɜːrnɪst] [ɪ'moʊʃ(ə)n] , [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [tʃeɪnd] [ænd; ənd] [ə'fektɪd] [hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l] ['ɔːdiəns]
as **betraying** **earnest** **emotion** **,** **irresistibly** **chained** **and** **affected** **his** **noble** **audience**
作为 背叛 认真 情感 , 无法抗拒地 连锁 和 做作的 他的 高贵 观众
, ['hærəld] [bɪ'gæn] [hɪz; ɪz] [teɪl] .
, **Harold** **began** **his** **tale** **.**
, 哈罗德 开始 他的 故事 .

哈罗德开始讲述他的故事，字里行间流露出真挚的情感，深深打动了在场的尊贵听众。

['veriəs] [wɜːr; wər][ðə; ði] [i'məuʃənz] , [ðoʊ] [ɔːl] [mɔːr] [ə'kɪn][tuː; tə] ['terər] [ðæn; ðən] [rɪ'pʌgnəns] ,
Various **were** **the** **emotions** **,** **though** **all** **more** **akin** **to** **terror** **than** **repugnance** **,**
各种各样的 是 这 情绪 , 尽管 全部 更多的 类似的 到 恐怖 比 厌恶 ,

人们的情绪五花八门，但都更接近于恐惧而非厌恶。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lɪsənɚz, 'lɪsnɚz] [hɜːrd] [ðə; ði] ['ɚːlz] [pleɪn] [ænd; ənd]['kændɪd][rɪ'saɪt(ə)l] .
with **which** **the** **listeners** **heard** **the** **Earl's** **plain** **and** **candid** **recital** **.**
和 哪个 这 听众 听到 这 伯爵的 清楚的 和 坦率 独奏会 .

听众们听到了伯爵坦率真诚的叙述。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [leɪ] - [tʃiːfs] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [kəmˈpeld] [oʊθ] [wʌz; wəz]
Among **the** **lay** **-** **chiefs** **the** **impression** **made** **by** **the** **compelled** **oath** **was**
之中 这 躺 - 酋长们 这 印象 制成 经过 这 被迫 誓言 曾是
[kəmˈpærətɪvli] [slaɪt] :
comparatively **slight** **:**
比较 轻微 :

在世俗酋长中，强制宣誓的影响相对较小：

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [wɜːrst] [vaɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæksn] [lɔːz] , [tuː; tə][ɪnˈtæŋg(ə)l] [ɔːl] ['tʃɑːrdʒɪz] ,
for **it** **was** **the** **worst** **vice** **of** **the** **Saxon** **laws** **,** **to** **entangle** **all** **charges** **,**
为了 它 曾是 这 最差 副 的 这 撒克逊 法律 , 到 绞 全部 收费 ,

因为将所有指控混为一谈是撒克逊法律中最恶劣的弊端。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [smɔːlɪst] [tuː; tə][ðə; ði] ['gretɪst] , [ɪn][ə; eɪ] ['rekləs] [ˌmʌltɪˈplɪsəti] [ʌv; əv] [oʊðz] - ,
from **the** **smallest** **to** **the** **greatest** **,** **in** **a** **reckless** **multiplicity** **of** **oaths** **215** **,**
从 这 最小 到 这 最 , 在 一个 鲁莽 多重性 的 誓言 - ,

从最小的到最大的，在鲁莽的众多誓言中 215，

[tuː; tə][ðə; ði] ['griːvəs] ['luːsnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːndz][ʌv; əv] [truːθ] :
to **the** **grievous** **loosening** **of** **the** **bonds** **of** **truth** **:**
到 这 严重的 松动 的 这 债券 的 真相 :

真理的纽带被严重削弱：

[ænd; ənd] [oʊðz] [ðen] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [mɪr] ['mætər] [ʌv; əv]['liːg(ə)l][fɔːrm] ,
and **oaths** **then** **had** **become** **almost** **as** **much** **mere** **matter** **of** **legal** **form** **,**
和 誓言 然后 有 变得 几乎 作为 很多 仅仅 事情 的 合法的 形式 ,

而宣誓那时几乎就仅仅变成了一种法律形式。

[æz; əz]['sɜːrt(ə)n] [oʊðz] — [bæd]['relɪk][ʌv; əv] [ðoʊz] [taɪmz] ! — [stɪl] [ɪgˈzɪstɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ˌpɑːrləˈmentri]
as **certain** **oaths** **—** **bad** **relic** **of** **those** **times** **!** **—** **still** **existing** **in** **our** **parliamentary**
作为 肯定 誓言 — 坏的 遗迹 的 那些 时代 ! — 仍然 现存的 在 我们的 议会
[ænd; ənd] [kəˈliːdʒiət] [prəˈsiːdɪŋz] ,
and **collegiate** **proceedings** **,**
和 大学 诉讼程序 ,

某些誓言——那些时代的糟糕遗迹！——仍然存在于我们的议会和学院议事程序中，

[ɑːr; ər] [diːmd] [baɪ] [men] , [nɑːt] ['ʌðərwaɪz] [dɪsˈɑːnərəbl] , ['iːv(ə)n] [naʊ] .
are **deemed** **by** **men** **,** **not** **otherwise** **dishonourable** **,** **even** **now** **.**
是 被认为 经过 男人 , 不是 否则 不光彩的 , 甚至 现在 .

即使在今天，也被人们认为并非不光彩的行为。

[ænd; ənd][tuː; tə][noʊ][kaɪnd][ʌv; əv] [oʊθ] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['lætɪtuːd] ['gɪv(ə)n][ðæn; ðən][tuː; tə] [sʌtʃ] [æz; əz]
And **to** **no** **kind** **of** **oath** **was** **more** **latitude** **given** **than** **to** **such** **as**
和 到 不 种类 的 誓言 曾是 更多的 纬度 给定 比 到 这样的 作为
[rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə] ['fiːəlti] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃiːf] :
related **to** **fealty** **to** **a** **chief** **:**
有关的 到 忠诚 到 一个 首席 :

没有任何一种誓言比效忠首领的誓言享有更大的自由裁量权：

[fɔːr; fər] [ðiːz] , [ɪn][ðə; ði]['kɑːnstənt] [riˈbeliənz] [wɪtʃ] ['hæpənd] [jɪr] ['æftər] [jɪr] , [wɜːr; wər]['oʊpənli]
for **these** **,** **in** **the** **constant** **rebellions** **which** **happened** **year** **after** **year** **,** **were** **openly**
为了 这些 , 在 这 持续的 叛乱 哪个 发生 年 后 年 , 是 公然
['vaiəleitid] , [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [rɪˈproʊtʃ] .
violated **,** **and** **without** **reproach** **.**
违反 , 和 没有 责备 .

在年复一年发生的持续叛乱中，这些权利遭到公然侵犯，却未受到任何谴责。

[nɑːt][ə; eɪ] [sʌb] - [kɪŋ] [ɪn] [weɪlz] [huː] ['hærid] [ðə; ði]['bɔːrdər] ,
Not **a** **sub** **-** **king** **in** **Wales** **who** **harried** **the** **border** **,**
不是 一个 子 - 国王 在 威尔士 WHO 疲惫不堪 这 边界 ,

不是威尔士的某个骚扰边境的次级国王，

[nɑːt][æn; ən] [ɜːrl] [huː] [reɪzd] ['bænər] [ə'genst] [ðə; ði] [bə'sɪliːəs] [ʌv; əv]['brɪt(ə)n] ,

not	an	earl	who	raised	banner	against	the	Basileus	of	Britain	,
不是	一个	伯爵	WHO	提高	横幅	反对	这	君主	的	英国	,

不是那种举旗反抗不列颠皇帝的伯爵，

[bʌt; bət] [ɪn'frɪndʒd] [hɪz; ɪz] [oʊθ] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [mæn][ænd; ənd] [truː] [tuː; tə][ðə; ði][lɔːrd] ['pærəmaʊnt] ;

but	infringed	his	oath	to	be	good	man	and	true	to	the	lord	paramount	;
但	侵权	他的	誓言	到	是	好的	男人	和	真的	到	这	主	派拉蒙	;

但他违背了自己做个好人、忠于至高主宰的誓言；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['wɪljəm] [ðə; ði] ['nɔːrmən] [hɪm'self] ['nevər] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [oʊθ] [ʌv; əv] ['fiːəlti] [stænd][ɪn]

and	even	William	the	Norman	himself	never	found	his	oath	of	fealty	stand	in
和	甚至	威廉	这	诺曼	他自己	绝不	成立	他的	誓言	的	忠诚	站立	在

[ðə; ði] [wei] ,

the	way	,
这	方式	,

就连诺曼人威廉本人也从未发现他的效忠誓言会阻碍他。

[wen'evər] [hiː; hi] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ænd; ənd] [ɪk'spiːdiənt] [tuː; tə] [teɪk] [ɑːrmz] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['sjʊzərɪn]

whenever	he	deemed	it	right	and	expedient	to	take	arms	against	his	suzerain
每当	他	被认为	它	正确的	和	权宜	到	拿	武器	反对	他的	宗主国

[ʌv; əv] [fræns] .

of	France	.
的	法国	.

只要他认为有必要且有利可图，就可以拿起武器反抗他的宗主国法国。

[ɑːn][ðə; ði] [t'ʃɜːtʃmən] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [strɔːŋgər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['sɪriəs] : [nɑːt] [ðæt] [meɪd]

On	the	churchmen	the	impression	was	stronger	and	more	serious	:	not	that	made
在	这	教会人士	这	印象	曾是	更强	和	更多的	严肃的	:	不是	那	制成

[baɪ][ðə; ði] [oʊθ] [ɪt'self] ,

by	the	oath	itself	,
经过	这	誓言	本身	,

对于教会人士来说，这种印象更加强烈和严重：并非源于誓言本身。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði]['relɪks][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][hænd][hæd; həd] [bɪn] [leɪd] .

but	by	the	relics	on	which	the	hand	had	been	laid	.
但	经过	这	遗物	在	哪个	这	手	有	到过	铺设	.

但通过那只手曾放在上面的圣物。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] , ['daʊtf(ə)l] [ænd; ənd] [ə'pɔːld] , [wen] [ðə; ði] [ɜːrl] ['siːst] [hɪz; ɪz] [teɪl]

They	looked	at	each	other	,	doubtful	and	appalled	,	when	the	Earl	ceased	his	tale
他们	看起来	在	每个	其他	,	疑	和	震惊	,	什么时候	这	伯爵	停止	他的	故事

;

;
;

伯爵讲完故事后，他们面面相觑，既怀疑又震惊；

[waɪl] ['oʊnli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['leɪmən] ['səːkld][ə; eɪ] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] ['miŋgld] [ræθ] [æt; ət] ['wɪljəmz] [boʊld]

while	only	among	the	laymen	circled	a	murmur	of	mingled	wrath	at	William's	bold
尽管	仅有的	之中	这	外行	圈起来	一个	低语	的	混合	愤怒	在	威廉的	大胆的

[dɪ'zaɪn] [ɑːn][ðer; ðər] ['neɪtɪv] [lænd] ,

design	on	their	native	land	,
设计	在	他们的	本国的	土地	,

而只有普通民众对威廉胆敢侵占他们的祖国这一计划，私下里夹杂着愤怒的低语声。

[ænd; ənd][ʌv; əv][skɔːrn][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [æn; ən] [oʊθ] , [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [kəm'peld] ,

and	of	scorn	at	the	thought	that	an	oath	,	surprised	and	compelled	,
和	的	轻蔑	在	这	想法	那	一个	誓言	,	惊讶	和	被迫	,

并且对这种在突如其来、被迫的情况下发誓的想法感到不屑，

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] [ʌv; əv] [ˈtriːz(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [hoʊl] [ˈpiːp(ə)l] .

should	be	made	the	instrument	of	treason	to	a	whole	people	.
应该	是	制成	这	乐器	的	叛国罪	到	一个	所有的	人们	.

应该成为背叛全体人民的工具。

" [ðʌs] , " [sed] [ˈhærəld] , [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] , " [ðʌs] [hæv; həv][aɪ] [meɪd] [klɪr] [tuː; tə][juː; jʊ][maɪ]

"	Thus	,	"	said	Harold	,	after	a	pause	,	"	thus	have	I	made	clear	to	you	my
"	因此	,	"	说	哈罗德	,	后	一个	暂停	,	"	因此	有	我	制成	清除	到	你	我的

[ˈkɑːnʃəns] ,

conscience	,
良心	,

"就这样，"哈罗德停顿了一下，说道，"我已经向你们表明了我的良心。"

[ænd; ənd] [rɪˈviːld] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈɑːbstək(ə)l] [bɪˈtwiːn] [jʊr; jər] [ˈɔfɚz] [ænd; ənd][maɪ] [tʃɔɪs] .

and	revealed	to	you	the	only	obstacle	between	your	offers	and	my	choice	.
和	揭晓	到	你	这	仅有的	障碍	之间	你的	优惠	和	我的	选择	.

并向你揭示了你的提议和我的选择之间唯一的障碍。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkiːpɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [oʊθ] [soʊ] [ɪkˈstɔːtid] , [ænd; ənd][soʊ] [ˈdedli] [tuː; tə] [ˈɪŋgləɪnd] ,

From	the	keeping	of	an	oath	so	extorted	,	and	so	deadly	to	England	,
从	这	保持	的	一个	誓言	所以	勒索	,	和	所以	致命	到	英格兰	,

遵守那份被胁迫而来、对英格兰而言如此致命的誓言，

[ðɪs] [ˈvenərəb(ə)l] [ˈprelət] [ænd; ənd] [maɪn] [oʊn] [soʊl] [hæv; həv] [friːd] [ˌem ˈiː] .

this	venerable	prelate	and	mine	own	soul	have	freed	me	.
这	可敬	主教	和	矿	自己的	灵魂	有	自由	我	.

这位德高望重的教士和我自己内心的灵魂都使我获得了自由。

[ˈweðər] [æz; əz] [kɪŋ] [ɔːr][æz; əz][ˈsʌbdʒekt] ,

Whether	as	king	or	as	subject	,
无论	作为	国王	或者	作为	主题	,

无论是作为君主还是臣民，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [əˈlaɪk] [rɪˈvɪr] [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ænd; ənd][ðer; ðər] [lɔːŋ] [pɑːˈsterəti] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ded]

I	shall	alike	revere	the	living	and	their	long	posterity	more	than	the	dead
我	将	同样	尊敬	这	活的	和	他们的	长的	后人	更多的	比	这	死的

[menz] [boʊnz] ,

men's	bones	,
男士	骨头	,

我将同样敬畏生者及其子孙后代，胜过敬畏死者的骸骨。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [sɔːrd] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˈbæt(ə)l] - [æks] ,

and	,	with	sword	and	with	battle	-	axe	,
和	,	和	剑	和	和	战斗	-	斧头	,

而且，他们还带着剑和战斧。

[hjuː] [aʊt] [əˈgenst] [ðə; ði][ɪnˈveɪdər][maɪ] [best] [əˈtoʊnmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɪps] [ˈwiːknəs] [ænd; ənd][ðə; ði]

hew	out	against	the	invader	my	best	atonement	for	the	lip's	weakness	and	the
槎	出去	反对	这	侵略者	我的	最好的	赎罪	为了	这	嘴唇	弱点	和	这

[ˈhɑːrts] [dɪˈzɜːrʃn] .

heart's	desertion	.
心脏的	逃兵	.

奋力抵抗侵略者，以此来弥补嘴唇的软弱和心灵的背叛。

[bʌt; bət] [ˈweðər] , [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [hæθ] [pæst] ,

But	whether	,	knowing	what	hath	passed	,
但	无论	,	会心	什么	有	通过了	,

但是，在了解了已经发生的事情之后，是否……

[jiː; ji] [meɪ] [nɑːt] [diːm] [ˌaɪ ˈtiː][ˈseɪfər][fɔːr; fər][ðə; ði][lænd][tuː; tə] [ɪˈlekt] [əˈnʌðər] [kɪŋ] , — [ðɪs] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]
ye may not deem it safer for the land to elect another king , — this it is
是的 可能 不是 认为 它 更安全 为了 这 土地 到 选 其他 国王 , — 这 它 是
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

你们或许认为，为了国家的安全，选举另一位国王并不更安全——这就是原因所在。

[friː] [ænd; ənd] [fɔːr] - [ˈθɔːtf(ə)l] [ʌv; əv] [ˈevri] [tʃæns] , [jiː; ji] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [dɪˈsaɪd] .
free and fore - thoughtful of every chance , ye should now decide .
自由的 和 前 - 周到 的 每一个 机会 , 是的 应该 现在 决定 .

你们现在应该自由地、深思熟虑地抓住每一个机会，做出决定。

" [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] [hiː; hi] [stept] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdeɪɪs] , [ænd; ənd][rɪˈtaɪərd][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɔːrətɔːri]
" With these words he stepped from the dais , and retired into the oratory
" 和 这些 字 他 步 从 这 台 , 和 退休 进入 这 演说
[ðæt] [əˈdʒɒɪn] [ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] ,
that adjoined the chamber ,
那 相邻的 这 房间 ,

说完这些话，他便走下讲台，退到与议事厅相连的祈祷室里去。

[ˈfɑːloʊd] [baɪ] [gɜːrθ] .
followed by Gurth .
随后 经过 古尔斯 .

其次是格思。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [priːsts] [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈɔlrɪd] ,
The eyes of the priests then turned to Alred ,
这 眼睛 的 这 神父 然后 转向 到 阿尔雷德 ,

祭司们的目光随即转向了阿尔雷德。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈprelət] [spoʊk] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [bɪˈfɔːr] [tuː; tə][ˈhærəld] ;
and to them the prelate spoke as he had done before to Harold ;
和 到 他们 这 主教 辐 作为 他 有 完毕 前 到 哈罗德 ;

主教对他们说话的方式，就像他之前对哈罗德说话的方式一样；

— [hiː; hi] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [oʊθ] [ænd; ənd][ɪts] [fʊlˈfɪlmənt] — [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈlesər] [sɪn]
— he distinguished between the oath and its fulfilment — between the lesser sin
— 他 杰出的 之间 这 誓言 和 它是 履行 — 之间 这 较少 罪
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgreɪtər] — [ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [kʊd; kəd] [əbˈzɑːlv] — [ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [noʊ]
and the greater — the one which the Church could absolve — the one which no
和 这 更大的 — 这 一 哪个 这 教会 可以 开脱 — 这 一 哪个 不
[tʃɜːrtʃ] [hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][ɪgˈzækt] ,
Church had the right to exact ,
教会 有 这 正确的 到 精确的 ,

他区分了誓言和履行誓言，区分了较小的罪过和较大的罪过，区分了教会可以赦免的罪过和任何教会都无权强加的罪过。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ɪf] [fʊlˈfɪld] , [noʊ] [ˈpenəns] [kʊd; kəd] [ˈekspieɪt] .
and which , if fulfilled , no penance could expiate .
和 哪个 , 如果 已完成 , 不 忏悔 可以 赎罪 .

如果这些罪行发生，任何忏悔都无法赎罪。

[hiː; hi] [oʊnd] [ˈfræŋkli] , [ˌnevərðəˈles] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈdɪfəkəltɪz] [soʊ] [kriˈeɪtɪd] ,
He owned frankly , nevertheless , that it was the difficulties so created ,
他 拥有 坦率地说 , 尽管如此 , 那 它 曾是 这 困难 所以 创建 ,

然而，他坦率地承认，正是这些困难造成了问题。

[ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ɪn'klaɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['æθɪlɪŋ] ; — [bʌt; bət] , [kən'vɪnst] [ʌv; əv] [ðæt]

that	had	made	him	incline	to	the	Atheling	;	—	but	,	convinced	of	that
那	有	制成	他	倾斜	到	这	诸侯	;	—	但	,	确信	的	那

['prɪnsɪz] [ˌɪnkə'pæsəti] ,

prince's	incapacity	,
王子的	无能力	,

这使他倾向于埃瑟林；——但是，他确信那位王子无能，

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][moʊst]['ɔːrd(ə)neri] [taɪmz] , [tuː; tə] [ruːl] ['ɪŋgləɪnd] , [hiː; hi] [ʃræŋk] [jet] [mɔːr] [frʌm; frəm]

even	in	the	most	ordinary	times	,	to	rule	England	,	he	shrank	yet	more	from
甚至	在	这	最多	普通的	时代	,	到	规则	英格兰	,	他	缩小	然而	更多的	从

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] ,

such	a	choice	,
这样的	一个	选择	,

即使在最普通的时期，他也更加不愿选择统治英格兰。

[wen] [ðə; ði] [swɔːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrmən] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['ʃɑːpəniŋ] [fɔːr; fər]['kɑːntest] .

when	the	swords	of	the	Norman	were	already	sharpening	for	contest	.
什么时候	这	剑	的	这	诺曼	是	已经	磨利	为了	竞赛	.

当时诺曼人的刀剑早已磨利，准备决斗。

['faɪnəli] [hiː; hi] [sed] , “ [ɪf] [ə; eɪ][mæn][æz; əz] [fɪt] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ˌjuː 'es][æz; əz]['hærəld][kæn; kən][biː; bi]

Finally	he	said	,	“	If	a	man	as	fit	to	defend	us	as	Harold	can	be
最后	他	说	,	“	如果	一个	男人	作为	合身	到	保卫	我们	作为	哈罗德	能	是

[faʊnd] ,

found	,
成立	,

最后他说：“如果能找到像哈罗德一样适合保卫我们的人，

[let] [ˌjuː 'es] [prɪ'fɜːr] [hɪm; ɪm] : [ɪf] [nɑːt] — — ”

let	us	prefer	him	:	if	not	—	—	”
让	我们	更喜欢	他	:	如果	不是	—	—	”

让我们优先选择他：如果不是——”

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] [mæn] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [θeɪn] [wɪð; wɪθ][wʌn] [vɔɪs] .

“	There	is	no	other	man	!	”	cried	the	thegns	with	one	voice	.
“	那里	是	不	其他	男人	!	”	哭	这	那些	和	一	嗓音	.

“没有其他人了！”大臣们异口同声地喊道。

“ [ænd; ənd] , ” [sed] [ə; eɪ] [waɪz] [oʊld] [tʃiːf] ,

“	And	,	”	said	a	wise	old	chief	,
“	和	,	”	说	一个	明智的	老的	首席	,

“然后，”一位睿智的老酋长说道，

“ [hæd; həd]['hærəld] [sɔːt] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [trɪk] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [θroʊn] ,

“	had	Harold	sought	to	play	a	trick	to	secure	the	throne	,
“	有	哈罗德	寻求	到	玩	一个	诡计	到	安全的	这	王座	,

“如果哈罗德试图耍花招来确保王位，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [dɪ'vaɪzd] [wʌn] [mɔːr] [ʃʊr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [teɪl] [hiː; hi] [hæθ] [naʊ] [toʊld]

he	could	not	have	devised	one	more	sure	than	the	tale	he	hath	now	told
他	可以	不是	有	设计	一	更多的	当然	比	这	故事	他	有	现在	讲述

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

他不可能编造出比他现在告诉我们的故事更可靠的故事了。

[wʌt] !

What	!
什么	!

什么！

[dʒʌst] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][moʊst] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [ðə; ði] ['daʊtiɪst] [ænd; ənd] ['dɛdliːəst] [foʊ] [ðæt]

just	when	we	are	most	assured	that	the	doughtiest	and	deadliest	foe	that
只是	什么时候	我们	是	最多	保证	那	这	最坚韧的	和	最致命的	敌人	那

['aʊər; ɑːr][lænd][kæn; kən] [breɪv] ,

our	land	can	brave	,
我们的	土地	能	勇敢的	,

正当我们最确信能够战胜我们国家所能面对的最顽强、最致命的敌人时，

[weɪts] [bʌt; bət][fɔːr; fər] ['ɛdwɚdz] [deθ] [tuː; tə] [ɪn'fɔːrs] [ɑːn][ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['streɪndʒɚz] [joʊk] — [wʌt] !

waits	but	for	Edward's	death	to	enforce	on	us	a	stranger's	yoke	—	what	!
等待	但	为了	爱德华的	死亡	到	执行	在	我们	一个	陌生人的	轭	—	什么	!

难道要等到爱德华的死才能让我们背负陌生人的枷锁吗？——什么！

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][fɔːr; fər] [ðæt] ['veri] ['riːz(ə)n] [dɪ'praɪv] [ɑːr'selvz] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊnli][mæn]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zɪst]

shall	we	for	that	very	reason	deprive	ourselves	of	the	only	man	able	to	resist
将	我们	为了	那	非常	原因	剥夺	我们自己	的	这	仅有的	男人	有能力的	到	抵抗

[hɪm; ɪm] ?

him	?
他	?

难道仅仅因为这个原因，我们就应该剥夺唯一能够对抗他的人吗？

['hærəld] [hæθ] ['teɪkən][æn; ən] [oʊθ] !

Harold	hath	taken	an	oath	!
哈罗德	有	已采取	一个	誓言	!

哈罗德已经发誓了！

[gɑːd][wɑːtˌwʌt] ,

God	wot	,
上帝	什么	,

天哪，

[huː] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es][hæv; həv][nɑːt]['teɪkən][sʌm; səm] [oʊθ] [æt; ət] [lɔː] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv]

who	among	us	have	not	taken	some	oath	at	law	for	which	they	have
WHO	之中	我们	有	不是	已采取	一些	誓言	在	法律	为了	哪个	他们	有

[diːmd] [ˌaɪ 'tiː] [miːt] ['æftərwərdz] [tuː; tə][duː][ə; eɪ] ['penəns] ,

deemed	it	meet	afterwards	to	do	a	penance	,
被认为	它	见面	然后	到	做	一个	忏悔	,

我们当中谁没有在法律上宣过誓，事后又觉得应该为此忏悔呢？

[ɔːr] [ɪn'daʊ] [ə; eɪ]['kɑːnventˌkɑːnvənt] ?

or	endow	a	convent	?
或者	赋予	一个	修道院	?

或者捐资兴建修道院？

[ðə; ði]['waɪzɪst] [miːnz] [tuː; tə]['streŋ(k)θ(ə)n] ['hærəld] [ə'genst] [ðæt] [oʊθ] ,

The	wisest	means	to	strengthen	Harold	against	that	oath	,
这	最明智的	方法	到	加强	哈罗德	反对	那	誓言	,

最明智的做法是增强哈罗德对抗那项誓言的决心，

[ɪz][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði]['mɔːrəl] [ɪmˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] [fʊl'fɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [baɪ] ['pleɪsɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði]

is	to	show	the	moral	impossibility	of	fulfilling	it	,	by	placing	him	on	the
是	到	展示	这	道德	不可能	的	满足	它	,	经过	放置	他	在	这

[θroʊn] .

throne	.
王座	.

就是要通过让他登上王位来表明实现这一目标在道德上是不可能的。

[ðə; ði] [best] [pruːf] [wiː; wi][kæn; kən] [gɪv] [tuː; tə] [ðɪs] ['ɪnsələnt] ['nɔːrmən] [ðæt] ['ɪŋgləɪnd] [ɪz][nɑːt][fɔːr; fər]
The best proof we can give to this insolent Norman that England is not for
这 最好的 证明 我们 能 给 到 这 傲慢的 诺曼 那 英格兰 是 不是 为了
[prɪns] [tuː; tə] [liːv] ,
prince to leave ,
王子 到 离开 ,

我们能给这位傲慢的诺曼人最好的证明就是：英格兰不是王子可以随意离开的。

[ɔːr]['sʌbdʒekt][tuː; tə]['bɑːrtər] ,
or subject to barter ,
或者 主题 到 物物交换 ,

或以物易物，

[ɪz][tuː; tə] [tʃuːz] ['sɑːləmli] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['wɪtən] [ðə; ði] ['veri] [tʃiːf] [huːm] [hɪz; ɪz] [frɔːdz] [pruːv] [tuː; tə]
is to choose solemnly in our Witan the very chief whom his frauds prove to
是 到 选择 庄严地 在 我们的 维坦 这 非常 首席 谁 他的 欺诈 证明 到
[ˌjuː 'es] [ðæt] [hiː; hi] [fɪrz] [ðə; ði][moʊst] .
us that he fears the most .
我们 那 他 恐惧 这 最多 .

就是在我们的贤人会议上庄严地选出他最害怕的首领，而他的欺诈行为恰恰证明了这一点。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

['wɪljəm] [wʊd] [læf] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [sliːv] [tuː; tə] ['sʌmən] [ə; eɪ] [kɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'send] [frʌm; frəm]
William would laugh in his own sleeve to summon a king to descend from
威廉 会 笑 在 他的 自己的 袖子 到 召唤 一个 国王 到 下降 从
[hɪz; ɪz] [θroʊn] [tuː; tə][duː][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['hɑːmɪdʒ] [wɪtʃ] [ðæt] [kɪŋ] ,
his throne to do him the homage which that king ,
他的 王座 到 做 他 这 尊敬 哪个 那 国王 ,

威廉会暗自嘲笑，他竟然要召一位国王从王位上下来向他致敬，而那位国王.....

[ɪn][ðə; ði] ['dɪfrənt] [kə'pæsəti][ʌv; əv]['sʌbdʒekt] , [hæd; həd] ([wiː; wi] [wɪl] [grænt] , ['iːv(ə)n] ['wɪlɪŋli])
in the different capacity of subject , had (we will grant , even willingly)
在 这 不同的 容量 的 主题 , 有 (我们 将要 授予 , 甚至 心甘情愿)
['prɑːmɪst] [tuː; tə] ['rendər] .
promised to render .
承诺 到 使成为 .

以不同的身份，（我们姑且承认，甚至心甘情愿地）承诺提供。

" [ðɪs] [spiːtʃ] [spoʊk] [ɔːl][ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪmən] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ɔlrɪdz] ['priːviəs]
" This speech spoke all the thoughts of the laymen , and , with Alred's previous
" 这 演讲 辐 全部 这 想法 的 这 外行 , 和 , 和 阿尔雷德 以前的
[ri'mɑːks] ,
remarks ,
评论 ,

“这篇演讲道出了所有普通民众的心声，再加上阿尔雷德之前的讲话，

[ˌriːə'ʃuəd] [ɔːl][ðə; ði] [iˌkliːzi'æstiks] .
reassured all the ecclesiastics .
放心 全部 这 教会人士 .

让所有教士都安心了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːzəli] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði]['juːʒuəl] [tʃɜːrtʃ] ['penəns] , [ænd; ənd]['æmp(ə)l]
They were easily induced to believe that the usual Church penances , and ample
他们 是 容易地 诱导 到 相信 那 这 通常 教会 忏悔 , 和 充足
[tʃɜːrtʃ] [gɪfts] ,
Church gifts ,
教会 礼物 ,

他们很容易被诱导相信，通常的教会苦修和丰厚的教会礼物，

[wʊd] [sə'faɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ['ɔːfərd] [tuː; tə][ðə; ði]['relɪks] : [ænd; ənd] ,

would	suffice	for	the	insult	offered	to	the	relics	:	and	,
会	足够了	为了	这	侮辱	提供	到	这	遗物	:	和	,

这就足以弥补对圣物所施加的侮辱了：而且，

— [ɪf] [ðeɪ] [ɪn][soʊ] [greɪv] [ə; eɪ] [keɪs] [aʊt'strɪpt] , [ɪn][ˌæbsə'luːʃ(ə)n] ,

—	if	they	in	so	grave	a	case	outstripped	,	in	absolution	,
—	如果	他们	在	所以	严重	一个	案件	超越	,	在	赦免	,

—如果他们在如此严重的案件中胜出，获得赦免，

[æn; ən] [ə'θɔːrəti] ['æmpli] [sə'faɪsɪŋ] [fɔːr; fər][ɔːl]['ɔːrd(ə)neri] ['mætərz] , — ['hærəld] , [æz; əz] [kɪŋ] ,

an	authority	amply	sufficing	for	all	ordinary	matters	,	—	Harold	,	as	king	,
一个	权威	充足的	足够	为了	全部	普通的	事情	,	—	哈罗德	,	作为	国王	,

足以处理所有日常事务的权威，——哈罗德国王

[maɪt] ['iːzəli] [geɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][poʊp] [hɪm'self] [ðæt] [fʊl] ['pɑːrd(ə)n][ænd; ənd] [ʃrɪft] , [wɪtʃ] [æz; əz]

might	easily	gain	from	the	Pope	himself	that	full	pardon	and	shrift	,	which	as
可能	容易地	获得	从	这	教皇	他自己	那	满的	赦免	和	谢里夫特	,	哪个	作为

[mɪr] [ɜːrl] ,

mere	earl	,
仅仅	伯爵	,

仅仅作为一名伯爵，他或许很容易就能从教皇那里获得完全的赦免和宽恕。

[ə'genst] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrmənz] , [hiː; hi] [wʊd] [feɪl][ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] .

against	the	Prince	of	the	Normans	,	he	would	fail	of	obtaining	.
反对	这	王子	的	这	诺曼人	,	他	会	失败	的	获得	.

他与诺曼底王子对抗，最终未能取得胜利。

[ðiːz] [ɔːr]['sɪmələr] [rɪ'flekʃnz] [suːn] ['tɜːmɪneɪtɪd] [ðə; ði] [sə'spens] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪ'lekt] ['kaʊns(ə)l] ;

These	or	similar	reflections	soon	terminated	the	suspense	of	the	select	council	;
这些	或者	相似的	反思	很快	终止	这	悬念	的	这	选择	理事会	;

这些或类似的思考很快就结束了特别委员会的悬念；

[ænd; ənd] ['ɔlrɪd] [sɔːt] [ðə; ði] [ɜːrl] [ɪn][ðə; ði]['ɔːrətɔːri] , [tuː; tə] ['sʌmən] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

and	Alred	sought	the	Earl	in	the	oratory	,	to	summon	him	back	to	the
和	阿尔雷德	寻求	这	伯爵	在	这	演说	,	到	召唤	他	后退	到	这

['kɑːnkleɪv] .

conclave	.
秘密会议	.

阿尔雷德在演说室里找到伯爵，召他回到秘密会议。

[ðə; ði] [tuː] ['brʌðərz] [wɜːr; wər] ['niːlɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ɔːltər] ;

The	two	brothers	were	kneeling	side	by	side	before	the	little	altar	;
这	二	兄弟	是	跪着	边	经过	边	前	这	小的	坛	;

两兄弟并排跪在小祭坛前；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ˌɪnɪk'spresəbli] ['tʌtʃɪŋ] [ɪn][ðer; ðər]['hʌmb(ə)l] ['ætitjuːdz] , [ðer; ðər]

and	there	was	something	inexpressibly	touching	in	their	humble	attitudes	,	their
和	那里	曾是	某物	难以言喻地	接触	在	他们的	谦逊的	态度	,	他们的

[klɑːspt] ['sʌplɪˌkeɪtɪŋ] [hændz] ,

clasped	supplicating	hands	,
紧握	恳求	双手	,

他们谦卑的姿态，他们紧握的双手，都令人无比感动。

[ɪn] [ðæt] ['moʊmənt] [wen] [ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] ['restɪd] [ə'bʌv] [ðer; ðər] [haʊs] .

in	that	moment	when	the	crown	of	England	rested	above	their	House	.
在	那	片刻	什么时候	这	王冠	的	英格兰	休息	多于	他们的	房子	.

就在那一刻，英格兰的王冠悬在他们的宫殿之上。

[ðə; ði] ['brʌðərz] [roʊz] , [ænd; ənd][æt; ət] [ɔlrɪdz] [saɪn] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['prelət] ['ɪntuː][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] -

The	**brothers**	**rose**	**,**	**and**	**at**	**Alred's**	**sign**	**followed**	**the**	**prelate**	**into**	**the**	**council**
这	兄弟	玫瑰	,	和	在	阿尔雷德	符号	随后	这	主教	进入	这	理事会

- [ruːm] .

room	**.**
房间	.

兄弟俩起身，在阿尔雷德的示意下，跟随主教进入了会议室。

['ɔlrɪd] ['briːfli] [kə'mjuːnikeitid] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnfərəns] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən]['æspekt]

Alred	**briefly**	**communicated**	**the**	**result**	**of**	**the**	**conference**	**;**	**and**	**with**	**an**	**aspect**
阿尔雷德	简要地	沟通	这	结果	的	这	会议	;	和	和	一个	方面

, [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [toʊn] ,

,	**and**	**in**	**a**	**tone**	**,**
,	和	在	一个	语气	,

阿尔雷德简要地传达了会议结果；他的态度和语气是，

[friː] [ə'laɪk][frʌm; frəm] ['traɪʌmf] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'sɪʒn] , ['hærəld] [rɪ'plaɪd] :

free	**alike**	**from**	**triumph**	**and**	**indecision**	**,**	**Harold**	**replied**	**:**
自由的	同样	从	胜利	和	优柔寡断	,	哈罗德	回复	:

哈罗德既没有胜利的喜悦，也没有犹豫不决的焦虑，他回答道：

" [æz; əz][jiː; ji] [wɪl] , [soʊ] [wɪl] [aɪ] . [pleɪs] [ˌem 'iː]['oʊnli] [wer] [aɪ][kæn; kən][moʊst] [sɜːrv] [ðə; ði] ['kɑːmən]

"	**As**	**ye**	**will**	**,**	**so**	**will**	**I**	**.**	**Place**	**me**	**only**	**where**	**I**	**can**	**most**	**serve**	**the**	**common**
"	作为	是的	将要	,	所以	将要	我	.	地方	我	仅有的	在哪里	我	能	最多	服务	这	常见的

[kɔːz] .

cause	**.**
原因	.

"你们怎么做，我也怎么做。请把我放在最能为共同事业服务的地方。"

[rɪ'meɪn] [juː; jʊ] [naʊ] , ['noʊɪŋ] [maɪ] ['siːkrət] , [ə; eɪ] ['tʃoʊzn] [ænd; ənd] ['stændɪŋ] ['kaʊns(ə)l] :

Remain	**you**	**now**	**,**	**knowing**	**my**	**secret**	**,**	**a**	**chosen**	**and**	**standing**	**council**	**:**
保持	你	现在	,	会心	我的	秘密	,	一个	选定	和	常设	理事会	:

知晓我的秘密后，你仍将留在我身边，成为我选定的常任顾问团成员：

[tuː] [greɪt] [ɪz][maɪ]['pɜːrsən(ə)l] [steɪk] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] [tuː; tə] [ə'laʊ] [maɪ][maɪnd][tuː; tə][biː; bi] [ʌn'baɪəst] ;

too	**great**	**is**	**my**	**personal**	**stake**	**in**	**this**	**matter**	**to**	**allow**	**my**	**mind**	**to**	**be**	**unbiassed**	**;**
也	伟大的	是	我的	个人的	赌注	在	这	事情	到	允许	我的	头脑	到	是	公正的	;

我在这件事上牵涉的利害关系太大，无法保持客观公正；

[dʒʌdʒ] [jiː; ji] , [ðen] , [ænd; ənd] [dɪ'saɪd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɪn][ɔːl] [θɪŋz] :

judge	**ye**	**,**	**then**	**,**	**and**	**decide**	**for**	**me**	**in**	**all**	**things**	**:**
法官	是的	,	然后	,	和	决定	为了	我	在	全部	事物	:

那么，你们自己判断吧，在一切事上替我做决定：

[jʊr; jər][maɪndz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['kɑːmɚ, 'kɑːlmɚ][ænd; ənd]['waɪzər][ðæn; ðən][maɪn] ;

your	**minds**	**should**	**be**	**calmer**	**and**	**wiser**	**than**	**mine**	**;**
你的	思想	应该	是	更平静	和	更明智	比	矿	;

你们的头脑应该比我更冷静、更睿智；

[ɪn][ɔːl] [θɪŋz] [aɪ] [wɪl] [ə'baɪd][baɪ][jʊr; jər]['kaʊns(ə)l] ;

in	**all**	**things**	**I**	**will**	**abide**	**by**	**your**	**counsel**	**;**
在	全部	事物	我	将要	遵守	经过	你的	法律顾问	;

我凡事都必遵行你的劝告；

[ænd; ənd] [ðʌs] [aɪ] [ək'sept] [ðə; ði] [trʌst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪʃənz] ['friːdəm] .

and	**thus**	**I**	**accept**	**the**	**trust**	**of**	**a**	**nation's**	**freedom**	**.**
和	因此	我	接受	这	相信	的	一个	国家的	自由	.

因此，我接受一个国家自由的信任。

" [iːtʃ] [θeɪn] [ðen] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː] ['hɛrəldz] , [ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm'self] ['hɛrəldz] [mæn] .

"	**Each**	**thegn**	**then**	**put**	**his**	**hand**	**into**	**Harold's**	**,**	**and**	**called**	**himself**	**Harold's**	**man**	**.**
"	每个	国王	然后	放	他的	手	进入	哈罗德的	,	和	称为	他自己	哈罗德的	男人	.

"每个侍从都把手伸进哈罗德的手里，自称是哈罗德的人。"

“ [naʊ] , [mɔːr] [ðæn; ðən] ['evər] , ” [sed] [ðə; ði] [waɪz] [oʊld] [θeɪn] [huː] [hæd; həd] [bɪ'fɔːr] ['spoʊkən] ,
“ Now , more than ever , ” said the wise old thegn who had before spoken ,
“ 现在 , 更多的 比 曾经 , ” 说 这 明智的 老的 国王 WHO 有 前 说 ,

“现在，比以往任何时候都更需要这样做，”之前发言的那位睿智的老臣说道。

“ [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['niːdfl] [tuː; tə] [hiːl] [ɔːl] [dɪ'senʃn] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] — [tuː; tə] ['rekənsaɪl] [wɪð; wɪθ]
“ will it be needful to heal all dissension in the kingdom — to reconcile with
“ 将要 它 是 需要 到 愈合 全部 纠纷 在 这 王国 — 到 调和 和
[ˌjuː 'es] ['məːʃə] [ænd; ənd] [ˌnɔːr'θʌmbriə] ,
us Mercia and Northumbria ,
我们 默西亚 和 诺森布里亚 ,

“是否有必要弥合王国中的所有纷争——使麦西亚和诺森布里亚与我们和解？”

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [wʌn] [ə'genst] [ðə; ði] [foʊ] .
and make the kingdom one against the foe .
和 制作 这 王国 一 反对 这 敌人 .

使王国团结一致，共同对抗敌人。

[juː; jʊ] , [æz; əz] - ['brʌðər] , [hæv; həv] [dʌn] [wel] [tuː; tə] [əb'steɪn] [frʌm; frəm] ['æktɪv] [ˌɪntər'fɪrəns] ;
You , as Tostig's brother , have done well to abstain from active interference ;
你 , 作为 - 兄弟 , 有 完毕 出色地 到 弃权 从 积极的 干涉 ;

作为托斯蒂格的兄弟，你做得很好，没有积极干预；

[juː; jʊ] [duː] [wel] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [nɪ'goʊʃieɪt] [ðə; ði] ['nesəseri] [ə'laɪəns] [bɪ'twiːn]
you do well to leave it to us to negotiate the necessary alliance between
你 做 出色地 到 离开 它 到 我们 到 谈判 这 必要的 联盟 之间
[ɔːl] [breɪv] [ænd; ənd] [gʊd] [men] . ”
all brave and good men . ”
全部 勇敢的 和 好的 男人 . ”

你们最好把促成所有勇敢善良之人之间必要联盟的重任交给我们来承担。

“ [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðæt] [end] , [æz; əz] [ɪm'perətɪv] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [wiːl] , [juː; jʊ] [kən'sent] , ” [sed]
“ And to that end , as imperative for the public weal , you consent , ” said
“ 和 到 那 结尾 , 作为 至关重要的 为了 这 民众 福利 , 你 同意 , ” 说
['ɔlrɪd] ,
Alred ,
阿尔雷德 ,

“为此，为了公众福祉，你们同意了，”阿尔雷德说道。

['θɔːtfəli] , “ [tuː; tə] [ə'baɪd] [baɪ] ['aʊər; ɑːr] [əd'vaɪs] , [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ? ”
thoughtfully , “ to abide by our advice , whatever it be ? ”
深思熟虑 , “ 到 遵守 经过 我们的 建议 , 任何 它 是 ? ”

深思熟虑后，他问道：“无论我们的建议是什么，你都要听从吗？”

“ [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] , [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [sɜːrv] ['ɪŋgləɪnd] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [ɜːrl] .
“ Whatever it be , so that it serve England , ” answered the Earl .
“ 任何 它 是 , 所以 那 它 服务 英格兰 , ” 回答 这 伯爵 .

“无论是什么，只要能为英格兰服务就行，”伯爵回答道。

[ə; eɪ] [smaɪl] , ['sʌmwʌt] [sæd] , [flitid] ['oʊvər] [ðə; ði] [-] [peɪl] [lɪps] ,
A smile , somewhat sad , flitted over the prelate's pale lips ,
一个 微笑 , 有些 伤心 , 飞掠 超过 这 主教的 苍白 嘴唇 ,

主教苍白的嘴唇上掠过一丝略带忧伤的微笑。

[ænd; ənd] ['hærəld] [wʌz; wəz] [wʌns] [mɔːr] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [gɜːrθ] .
and Harold was once more alone with Gurth .
和 哈罗德 曾是 一次 更多的 独自的 和 古尔斯 .

哈罗德又一次单独和格思待在一起。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [ɔːl] ['kaʊns(ə)l][ænd; ənd][kə'bɑːl][ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] ['hærəld] ,

The	soul	of	all	council	and	cabal	on	behalf	of	Harold	,
这	灵魂	的	全部	理事会	和	阴谋	在	代表	的	哈罗德	,

代表哈罗德，所有议会和阴谋集团的灵魂，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [led] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [tʃiːfs] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [naʊ]

which	has	led	to	the	determination	of	the	principal	chiefs	,	and	which	now
哪个	有	引领	到	这	决心	的	这	主要的	酋长们	,	和	哪个	现在

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ˌaɪ 'tiː] — [wʌz; wəz]['hɑːkoʊ] .

succeeded	it	—	was	Haco	.
成功了	它	—	曾是	哈科	.

由此，主要酋长们做出了决定，而现在接替它的就是——哈科。

[hɪz; ɪz][ræŋk][æz; əz] [sʌn] [ʌv; əv] [sweɪn] ,

His	rank	as	son	of	Sweyn	,
他的	秩	作为	儿子	的	斯韦恩	,

他作为斯韦恩之子的地位，

[ðə; ði][fɜːrst] - [bɔːrn][ʌv; əv] ['gɑːdwɪnz] [haʊs] — [ə; eɪ][ræŋk] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] ['ɔːθəraɪzd] [sʌm; səm]

the	first	-	born	of	Godwin's	house	—	a	rank	which	might	have	authorised	some
这	第一的	-	出生	的	戈德温的	房子	—	一个	秩	哪个	可能	有	授权	一些

[prɪ'tenʃənz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [pɑːrt] ,

pretensions	on	his	own	part	,
虚荣心	在	他的	自己的	部分	,

他是戈德温家的长子——这个身份或许让他有资格对自己有所追求。

[geɪv] [hɪm; ɪm][ɔːl] [fiːld] [fɔːr; fər][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv][æn; ən] ['ɪntəlekt] ['sɪŋgjələrli] [kiːn] [ænd; ənd]

gave	him	all	field	for	the	exercise	of	an	intellect	singularly	keen	and
给予	他	全部	场地	为了	这	锻炼	的	一个	智力	单独地	敏锐的	和

[prə'faʊnd] .

profound	.
深刻的	.

这为他提供了充分发挥其敏锐而深刻的才智的舞台。

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə][æn; ən] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv]['præktɪk(ə)l] [steɪt] - [krɑːft][ɪn][ðə; ði] ['nɔːrmən] [kɔːrt] ,

Accustomed	to	an	atmosphere	of	practical	state	-	craft	in	the	Norman	court	,
习惯	到	一个	气氛	的	实际的	状态	-	工艺	在	这	诺曼	法庭	,

习惯了诺曼宫廷务实的治国氛围，

[wɪð; wɪθ] ['fækltiz] ['ʃaːpənd] [frʌm; frəm] ['bɔɪhʊd] [baɪ] ['vɪdʒɪləns] [ænd; ənd][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] ,

with	faculties	sharpened	from	boyhood	by	vigilance	and	meditation	,
和	学院	锋利	从	童年	经过	警觉	和	冥想	,

自幼通过警觉和冥想磨练出敏锐的才能，

[hiː; hi] ['eksəd] [æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [ʌndəs'tændɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]

he	exercised	an	extraordinary	influence	over	the	simple	understandings	of	the
他	锻炼	一个	非凡的	影响	超过	这	简单的	理解	的	这

['hoʊmli] ['klɜːrdʒi][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌn'kʌltʃərd] [θeɪn] .

homely	clergy	and	the	uncultured	thegns	.
家常的	牧师	和	这	没文化的	那些	.

他对朴实无华的教士和缺乏教养的贵族产生了非凡的影响。

[ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [duːm] , [hiː; hi] [felt] [noʊ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]

Impressed	with	the	conviction	of	his	early	doom	,	he	felt	no	interest	in	the
印象深刻	和	这	定罪	的	他的	早期的	厄运	,	他	毛毡	不	兴趣	在	这

['ɑːbdʒekts][ʌv; əv] ['ʌðər] ;

objects	of	others	;
对象	的	其他的	;

他深信自己早逝，因此对别人的事物漠不关心；

[bʌt; bət] ['iːkwəli] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [wət'evər] [ʌv; əv] [braɪt] , [ænd; ənd] [breɪv] , [ænd; ənd] ['glɔːriəs] , [ɪn]
but **equally** **believing** **that** **whatever** **of** **bright** **,** **and** **brave** **,** **and** **glorious** **,** **in**
但 同样地 相信 那 任何 的 明亮的 , 和 勇敢的 , 和 辉煌 , 在
[hɪz; ɪz] [briːf] , [kən'demd] [kə'rɪr] ,
his **brief** **,** **condemned** **career** **,**
他的 简短的 , 谴责 职业 ,

但他同样相信，在他短暂而悲惨的一生中，无论他多么光辉、勇敢和荣耀，

[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'flektɪd] [ɑːn][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['hɛrəldz] ['destəni] ,
was **to** **be** **reflected** **on** **him** **from** **the** **light** **of** **Harold's** **destiny** **,**
曾是 到 是 反映 在 他 从 这 光 的 哈罗德的 命运 ,

这一切都将从哈罗德的命运之光中映照出来。

[ðə; ði] [soʊl] [dɪ'zaɪər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪtʃər] , [wɪtʃ] , ['ʌndər] ['ʌðər] ['ɔːspɪsɪz] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]
the **sole** **desire** **of** **a** **nature** **,** **which** **,** **under** **other** **auspices** **,** **would** **have** **been**
这 唯一 欲望 的 一个 自然 , 哪个 , 在下面 其他 庇护 , 会 有 到过
[ɪn'tensli] ['derɪŋ] [ænd; ənd] [æm'bɪʃəs] ,
intensely **daring** **and** **ambitious** **,**
强烈地 大胆 和 雄心勃勃 ,

这是一种天性的唯一愿望，在其他情况下，这种天性会变得极其大胆和雄心勃勃。

[wʌz; wəz][tuː; tə] [əd'mɪnɪstər] [tuː; tə] ['hɛrəldz] ['greɪtnəs] .
was **to** **administer** **to** **Harold's** **greatness** **.**
曾是 到 管理 到 哈罗德的 伟大 .

是为了彰显哈罗德的伟大。

[noʊ] ['predʒədɪs] , [noʊ]['prɪnsəp(ə)l] , [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['drɪri] [ɪn'θuːziæzəm] .
No **prejudice** **,** **no** **principle** **,** **stood** **in** **the** **way** **of** **this** **dreary** **enthusiasm** **.**
不 偏见 , 不 原则 , 站立 在 这 方式 的 这 凄凉 热情 .

没有任何偏见，没有任何原则能够阻挡这种沉闷的热情。

[æz; əz][ə; eɪ] ['fɑːðər] , [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] ,
As **a** **father** **,** **himself** **on** **the** **brink** **of** **the** **grave** **,**
作为 一个 父亲 , 他自己 在 这 边缘 的 这 严重 ,

作为一个即将离世的父亲，

[skiːmz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɜːrldli] ['grændʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'faʊndz] [ænd; ənd]
schemes **for** **the** **worldly** **grandeur** **of** **the** **son** **,** **in** **which** **he** **confounds** **and**
方案 为了 这 世俗 宏伟 的 这 儿子 , 在 哪个 他 混淆因素 和
[melts] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] ,
melts **his** **own** **life** **,**
融化 他的 自己的 生活 ,

他为儿子的世俗荣耀而设下的种种计谋，最终却使自己的人生陷入混乱和毁灭之中。

[soʊ] [ðɪs] ['sɑːmbər][ænd; ənd] [ˌpriː'destɪnd] [mæn] ,
so **this** **sombre** **and** **predestined** **man** **,**
所以 这 阴沉 和 命中注定 男人 ,

所以，这位忧郁而又命中注定的男人，

[ded] [tuː; tə] [ɜːrθ] [ænd; ənd][tuː; tə][dʒɔɪ][ænd; ənd][ðə; ði][i'məuʃənz][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] , [lʊkt] [bɪ'jɑːnd]
dead **to** **earth** **and** **to** **joy** **and** **the** **emotions** **of** **the** **heart** **,** **looked** **beyond**
死的 到 地球 和 到 喜悦 和 这 情绪 的 这 心 , 看起来 超过
[hɪz; ɪz] [oʊn] [tuːm] ,
his **own** **tomb** **,**
他的 自己的 墓 ,

他对尘世、对快乐、对内心的情感都麻木了，目光投向了自己的坟墓之外。

[tuː; tə] [ðæt] [ɪg'zɪstəns] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [trens'fə:d] [ænd; ənd] ['kærid] [ɑːn][hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n] .
to **that** **existence** **in** **which** **he** **transferred** **and** **carried** **on** **his** **ambition** **.**
到 那 存在 在 哪个 他 转移 和 携带 在 他的 志向 .

他将自己的抱负转移到了那种存在状态中，并继续追求着自己的抱负。

[ɪf] [ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['eɪdʒənsiz] [ʌv; əv] ['hɛrəldz] ['memərəb(ə)l] [kə'rɪr] [maɪt] [biː; bi] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]

If	the	leading	agencies	of	Harold's	memorable	career	might	be	,	as	it	were
如果	这	领导	机构	的	哈罗德的	难忘	职业	可能	是	,	作为	它	是

, ['sɪmbəlaɪz] [ænd; ənd] ['ælɪˌgɔːˌraɪzd] ,

,	symbolised	and	allegorised	,
,	象征性的	和	寓言化的	,

如果说哈罗德辉煌职业生涯中的主要机构可以被象征化和寓言化的话，

[baɪ][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kə'nektɪd] — [æz; əz] ['ɪdɪθ] [wʌz; wəz][ðə; ði]

by	the	living	beings	with	which	it	was	connected	—	as	Edith	was	the
经过	这	活的	生物	和	哪个	它	曾是	连接	—	作为	伊迪丝	曾是	这

[ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] ['steɪnləs] [truːθ] — [æz; əz] [gɜːrθ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv] ['dɑːntləs] ['duːti] —

representative	of	stainless	Truth	—	as	Gurth	was	the	type	of	dauntless	Duty	—
代表	的	防锈的	真相	—	作为	古尔斯	曾是	这	类型	的	无畏	责任	—

[æz; əz] ['hɪldə] [ɪm'bɑːdid] [ə'spaɪərɪŋ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] — [soʊ]['hɑːkoʊ] [siːmd] [ðə; ði] [,pəːsə'neiʃən] [ʌv; əv]

as	Hilda	embodied	aspiring	Imagination	—	so	Haco	seemed	the	personation	of
作为	希尔达	具身化的	有抱负的	想像力	—	所以	哈科	似乎	这	角色扮演	的

['wɜːrldli] ['wɪzdəm] .

Worldly	Wisdom	.
世俗	智慧	.

与它相连的生物——正如伊迪丝是纯洁真理的代表——正如古尔特是无畏责任的化身——正如希尔达体现了充满抱负的想象力——哈科似乎也是世俗智慧的化身。

[ænd; ənd][koʊld][ɪn] [ðæt] ['wɜːrldli] ['wɪzdəm] ['hɑːkoʊ] ['leɪbərd] [ɑːn] ,

And	cold	in	that	worldly	wisdom	Haco	laboured	on	,
和	寒冷的	在	那	世俗	智慧	哈科	辛勤劳作	在	,

而哈科却在世俗的智慧中感到冷漠，他为此辛勤耕耘。

[naʊ] [kən'fɜːrɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ɔlrɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpɑːti'zænz] [ʌv; əv]['hærəld] ; [naʊ] ['klɔzitid] [wɪð; wɪθ]

now	conferring	with	Alred	and	the	partisans	of	Harold	;	now	closeted	with
现在	授予	和	阿尔雷德	和	这	党派人士	的	哈罗德	;	现在	隐秘的	和

['edwɪn] [ænd; ənd]['mɔːrkɑːr] ;

Edwin	and	Morcar	;
埃德温	和	莫尔卡	;

现在正与阿尔雷德和哈罗德的支持者们商议；现在正与埃德温和莫卡密谈；

[naʊ] ['glaɪdɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] [kɪŋ] . — [ðæt] ['wɪzdəm] [fɔː'sɔː] [ɔːl]

now	gliding	from	the	chamber	of	the	sick	King	.	—	That	wisdom	foresaw	all
现在	滑翔	从	这	房间	的	这	生病的	国王	.	—	那	智慧	预见	全部

['ɑːbstək(ə)lz] , [smuːðd] [ɔːl] ['dɪfəkəltɪz] ;

obstacles	,	smoothed	all	difficulties	;
障碍	,	平滑	全部	困难	;

现在正从病弱国王的房间里滑出来。——智慧预见了所有的障碍，扫清了所有的困难；

['evər] [kɑːm] , ['nevər] ['restɪŋ] ; ['mɑːʃəlɪŋ] [ænd; ənd] ['hɑːrməˌnaɪzɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] ,

ever	calm	,	never	resting	;	marshalling	and	harmonising	the	things	to	be	,
曾经	冷静的	,	绝不	休息	;	编组	和	和谐	这	事物	到	是	,

永远沉着冷静，永不停歇；统筹协调，使万物和谐共存。

[laɪk] [ðə; ði] ['ruːθləs] [hænd][ʌv; əv][ə; eɪ]['trænˌkwɪl] [feɪt] .

like	the	ruthless	hand	of	a	tranquil	fate	.
喜欢	这	无情	手	的	一个	宁静	命运	.

如同平静命运无情的魔手。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][wɪð; wɪθ] [huːm] ['hɑːkoʊ][wʌz; wəz] [mɔːr] ['ɔːf(ə)n][ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][ɔːl]

But	there	was	one	with	whom	Haco	was	more	often	than	with	all
但	那里	曾是	一	和	谁	哈科	曾是	更多的	经常	比	和	全部

['ʌðər] — [wʌn] [huːm] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]['hærəld][hæd; həd] [ə'ljuəd] [tuː; tə] [ðæt] ['æŋkʃəs] [siːn]

others	—	one	whom	the	presence	of	Harold	had	allured	to	that	anxious	scene
其他的	—	一	谁	这	在场	的	哈罗德	有	诱人	到	那	焦虑的	场景

[ʌv; əv] [ɪn'triːg] ,

of	intrigue	,
的	阴谋	,

但有一个人，哈科与他相处的时间比其他任何人都多——哈罗德的出现将他吸引到了那令人焦虑的阴谋现场。

[ænd; ənd] [huːz] [hɑːrt] [lept] [haɪ] [æt; ət][ðə; ði] [hoʊps] ['wɪspəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['smailis] [lɪps]

and	whose	heart	leapt	high	at	the	hopes	whispered	from	the	smileless	lips
和	谁	心	跳跃	高的	在	这	希望	低声说道	从	这	无笑容	嘴唇

[ʌv; əv]['hɑːkoʊ] .

of	Haco	.
的	哈科	.

听到哈科面无表情的嘴唇间流露出的希望，她的心不禁雀跃起来。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] ['æftər] [ðæt] [wɪtʃ] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ə'liːdʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	was	the	second	day	after	that	which	assured	him	the	allegiance	of	the
它	曾是	这	第二	天	后	那	哪个	保证	他	这	忠诚	的	这

[θeɪn] ,

thegns	,
那些	,

第二天，他便确信了诸侯们对他的效忠。

[ðæt] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə]['hærəld][frʌm; frəm][ðə; ði] ['leɪdi] - .

that	a	message	was	brought	to	Harold	from	the	Lady	Aldyth	.
那	一个	信息	曾是	带来	到	哈罗德	从	这	女士	-	.

有人从奥尔迪斯夫人那里给哈罗德带来了一条消息。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn]['ɑːksfərd] , [æt; ət][ə; eɪ]['kɑːnventˌkɑːnvənt] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [jʌŋ] ['dɔːtər] [baɪ][ðə; ði]

She	was	in	Oxford	,	at	a	convent	,	with	her	young	daughter	by	the
她	曾是	在	牛津	,	在	一个	修道院	,	和	她	年轻的	女儿	经过	这

[weltʃˌwelʃ] [kɪŋ] ;

Welch	King	;
韦尔奇	国王	;

她当时在牛津的一所修道院里，和她与威尔士国王所生的幼女在一起；

[ʃiː; ʃi] [preɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['vɪzɪt][hɜːr; hər] .

she	prayed	him	to	visit	her	.
她	祈祷	他	到	访问	她	.

她祈求他来看望她。

[ðə; ði] [ɜːrl] , [huːz] ['æktɪv] [maɪnd] , [əb'steɪnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [in'triːgz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz]

The	Earl	,	whose	active	mind	,	abstaining	from	the	intrigues	around	him	,	was
这	伯爵	,	谁	积极的	头脑	,	禁欲	从	这	阴谋	大约	他	,	曾是

[dɪ'lɪvərd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [θɔːts] ,

delivered	up	to	the	thoughts	,
发表	向上	到	这	想法	,

伯爵思维活跃，却置身事外，不去理会周围的阴谋诡计，而是沉浸在自己的思绪中。

['restləs] [ænd; ənd] ['fiːvərɪʃ] , [wɪtʃ] [hɔːnt] [ðə; ði] [rɪ'poʊz] [ʌv; əv][ɔːl] ['æktɪv] [maɪndz] ,

restless	and	feverish	,	which	haunt	the	repose	of	all	active	minds	,
不安	和	发烧	,	哪个	出没	这	休息	的	全部	积极的	思想	,

躁动不安、心神不宁，这困扰着所有活跃的心灵。

[wʌz; wəz][nɑːt] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [əˈwaɪl] [frʌm; frəm] [hɪmˈself] .

was	not	unwilling	to	escape	awhile	from	himself	.
曾是	不是	不情愿	到	逃脱	一会儿	从	他自己	.

他并不不愿意暂时逃离自己。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] - .

He	went	to	Aldyth	.
他	去	到	-	.

他去了奥尔迪斯。

[ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈwɪdoʊ] [hæd; həd] [leɪd] [baɪ] [ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv] [ˈmɔːrnɪŋ] ;

The	royal	widow	had	laid	by	the	signs	of	mourning	;
这	皇家	寡妇	有	铺设	经过	这	标志	的	丧	;

王后已摆放好哀悼的标志；

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [drest] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈjuːʒuəl] [ˈsteɪtli] [ænd; ənd] [luːs] - [roʊbd] [ˈsplendər] [ʌv; əv] [ˈsæksn]

she	was	dressed	with	the	usual	stately	and	loose	-	robed	splendour	of	Saxon
她	曾是	穿着	和	这	通常	庄严	和	松动的	-	身着长袍	辉煌	的	撒克逊

[ˈmeɪtrənz] ,

matrons	,
女舍监	,

她身着撒克逊贵妇人惯常的庄重而宽松的长袍，光彩照人。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [praʊd] [ˈbjuːti] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [juːθ] [wʌz; wəz] [rɪˈstɔːrd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [tʃiːk] .

and	all	the	proud	beauty	of	her	youth	was	restored	to	her	cheek	.
和	全部	这	自豪的	美丽	的	她	青年	曾是	恢复	到	她	脸颊	.

她青春时那份骄傲的美丽又重新回到了她的脸颊上。

[æt; ət] [hɜːr; hər] [fiːt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈdɔːtər] [huː] [ˈæftərwərdz] [ˈmærid] [ðə; ði] [ˈfliːəns] [soʊ] [fəˈmɪliər]

At	her	feet	was	that	daughter	who	afterwards	married	the	Fleance	so	familiar
在	她	脚	曾是	那	女儿	WHO	然后	已婚	这	弗莱恩斯	所以	熟悉的

[tuː; tə] [ˌjuː ˈes] [ɪn] [ˈʃeɪkspɪr] ,

to	us	in	Shakespeare	,
到	我们	在	莎士比亚	,

在她脚边的是她的女儿，后来嫁给了莎士比亚笔下我们熟知的弗莱恩斯。

[ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði] [ænˈsestrəl] [ˈmʌðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈskɑːtɪʃ] [kɪŋz] [huː] [hæd; həd] [pæst] , [ɪn]

and	became	the	ancestral	mother	of	those	Scottish	kings	who	had	passed	,	in
和	成为	这	祖先的	母亲	的	那些	苏格兰	国王	WHO	有	通过了	,	在

[peɪl] [ˈʃæˌdoʊz] ,

pale	shadows	,
苍白	阴影	,

她成为了那些已逝去的苏格兰国王的祖先之母，那些国王的身影在苍白的阴影中消逝。

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [məkˈbeθ] - ; [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðæt] [tʃaɪld] ,

across	the	eyes	of	Macbeth	216	;	by	the	side	of	that	child	,
穿过	这	眼睛	的	麦克白	-	;	经过	这	边	的	那	孩子	,

在麦克白216的眼中；在那个孩子身边，

[ˈhærəld] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sərˈpraɪz] [sɔː] [ðə; ði] [ˈevər] [ˈɑːmɪnəs] [feɪs] [ʌv; əv] [ˈhɑːkoʊ] .

Harold	to	his	surprise	saw	the	ever	ominous	face	of	Haco	.
哈罗德	到	他的	惊喜	锯	这	曾经	不祥的	脸	的	哈科	.

令哈罗德惊讶的是，他看到了哈科那张总是令人不寒而栗的脸。

[bʌt; bət] [praʊd] [æz; əz] [wʌz; wəz] - ,

But	proud	as	was	Aldyth	,
但	自豪的	作为	曾是	-	,

但阿尔迪斯却无比骄傲，

[ɔːl] [praɪd] [siːmd] [ˈhʌmbld] [ˈɪntuː] [ˈwʊmənz] [swiːtər] [iˈməuʃənz] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrl] ,

all	pride	seemed	humbled	into	woman's	sweeter	emotions	at	the	sight	of	the	Earl	,
全部	自豪	似乎	谦卑	进入	女性的	更甜	情绪	在	这	视线	的	这	伯爵	,

见到伯爵，所有骄傲似乎都化作了女人更温柔的情感。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [kəˈmænd] [wɜːrdz][tuː; tə] [ˈænsər] [hɪz; ɪz] [ˈgriːtɪŋ] .

and	she	was	at	first	unable	to	command	words	to	answer	his	greeting	.
和	她	曾是	在	第一的	无法	到	命令	字	到	回答	他的	问候	.

起初她甚至无法说出话来回应他的问候。

[ˈgrædʒuəli] , [haʊˈevər] , [ʃiː; ʃi] [wɔːmd] [ˈɪntuː][ˈkɔːrdʒəl] [ˈkɑːnfɪdəns] .

Gradually	,	however	,	she	warmed	into	cordial	confidence	.
逐步地	,	然而	,	她	温暖	进入	亲切	信心	.

然而，渐渐地，她变得热情友好，充满信任。

[ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ˈlaɪtli] [ɑːn][hɜːr; hər][pæst] [ˈsɔrəuz] ;

She	touched	lightly	on	her	past	sorrows	;
她	感动	轻轻	在	她	过去的	悲伤	;

她轻轻地提及了自己过去的悲伤；

[ʃiː; ʃi] [pərˈmɪtɪd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ðæt] [hɜːr; hər][lɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪrs] - [hæd; həd]

she	permitted	it	to	be	seen	that	her	lot	with	the	fierce	Gryffyth	had
她	允许	它	到	是	已见	那	她	很多	和	这	凶猛的	-	有

[bɪn] [wʌn][nɑːt] [mɔːr] [ʌv; əv] [ˈpʌblɪk] [kəˈlæməti][ðæn; ðən][ʌv; əv] [dəˈmestɪk] [griːf] ,

been	one	not	more	of	public	calamity	than	of	domestic	grief	,
到过	一	不是	更多的	的	民众	灾害	比	的	国内的	悲伤	,

她让人们看到，她与凶猛的格里菲斯之间的遭遇，与其说是公众灾难，不如说是家庭悲痛。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] [ɔː] [ænd; ənd] [ˈhɔːrər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈmɜːrdər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][lɔːrd]

and	that	in	the	natural	awe	and	horror	which	the	murder	of	her	lord
和	那	在	这	自然的	敬畏	和	恐怖	哪个	这	谋杀	的	她	主

[hæd; həd] [kɔːzd] ,

had	caused	,
有	导致	,

而她也因领主被谋杀而自然地感到敬畏和恐惧。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ˈræðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪl] - [stɑːrd] [kɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [bɪˈlʌvɪd] [spaʊs] .

she	felt	rather	for	the	ill	-	starred	king	than	the	beloved	spouse	.
她	毛毡	相当	为了	这	患病的	-	星形	国王	比	这	心爱	配偶	.

她更同情那位命运多舛的国王，而不是他深爱的配偶。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [pæst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɪfərənsɪz] [stɪl] [ɪgˈzɪstɪŋ] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; hər] [haʊs] [ænd; ənd] [ˈhɛrəldz]

She	then	passed	to	the	differences	still	existing	between	her	house	and	Harold's
她	然后	通过了	到	这	差异	仍然	现存的	之间	她	房子	和	哈罗德的

,

,
,

然后她转而谈到了她家和哈罗德家之间仍然存在的差异。

[ænd; ənd] [spoʊk] [wel] [ænd; ənd] [ˈwaɪzli] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪˈzaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɝːlz] [tuː; tə] [kənˈsɪlieɪt]

and	spoke	well	and	wisely	of	the	desire	of	the	young	Earls	to	conciliate
和	辐	出色地	和	明智地	的	这	欲望	的	这	年轻的	伯爵	到	和解

[hɪz; ɪz] [greɪs] [ænd; ənd] [ˈfeɪvər] .

his	grace	and	favour	.
他的	优雅	和	偏爱	.

并恰当而明智地谈到了年轻伯爵们想要获得他的恩宠和宠爱的愿望。

[waɪl] [ðʌs] [ˈspiːkɪŋ] , [ˈmɔːrkɑːr][ænd; ənd] [ˈedwɪn] , [æz; əz] [ɪf] [ˌæksɪˈdentəli] , [ˈentərd] ,

While	thus	speaking	,	Morcar	and	Edwin	,	as	if	accidentally	,	entered	,
尽管	因此	请讲	,	莫尔卡	和	埃德温	,	作为	如果	偶然	,	进入	,

话音未落，莫卡和埃德温就走了进来，仿佛是偶然闯入的。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˌsæljəˈteɪʃənz] [ʌv; əv] [ˈhærəld] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] [æz; əz] [bɪˈkeɪm] [ðer; ðər] [ˈrelətɪv] [pəˈziʃənz]

and	their	salutations	of	Harold	were	such	as	became	their	relative	positions
和	他们的	问候	的	哈罗德	是	这样的	作为	成为	他们的	相对的	职位

; [rɪˈzɜːrvd] , [nɑːt] [ˈdɪstənt] — [rɪˈspektfl] , [nɑːt] [ˈsɜːrv(ə)l] .

;	reserved	,	not	distant	—	respectful	,	not	servile	.
;	预订的	,	不是	遥远	—	尊重	,	不是	奴性的	.

他们向哈罗德致意的方式，与其相对地位相符：矜持而不疏远，恭敬而不卑躬屈膝。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈdelɪkəsi] [ʌv; əv] [haɪ] [ˈneɪtʃɚz] ,

With	the	delicacy	of	high	natures	,
和	这	美味	的	高的	自然	,

带着高贵天性的细腻，

[ðeɪ] [əˈvɔɪdɪd] [ˈtʌtʃɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [kɔːz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈwɪtən] ([fɪkst] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈmɔːroʊ]) ,

they	avoided	touching	on	the	cause	before	the	Witan	(	fixed	for	the	morrow	)	,
他们	避免	接触	在	这	原因	前	这	维坦	(	固定的	为了	这	明天	)	,

在第二天举行的贤人会议之前，他们避免谈及此事。

[ɑːn] [wɪtʃ] [dɪˈpendɪd] [ðer; ðər] [ˈɜːrldəm] [ɔːr] [ðer; ðər] [ˈeksaɪl] .

on	which	depended	their	earldoms	or	their	exile	.
在	哪个	取决于	他们的	伯爵领地	或者	他们的	流亡	.

他们的伯爵爵位或流放命运都取决于此。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

哈罗德：撒克逊国王的最后一位——(Harold the Last of the Saxon Kings —)
第24/35页

['hærəld] [wʌz; wəz] [pliːzd] [baɪ][ðer; ðər] ['berɪŋ] ,

Harold	was	pleased	by	their	bearing	,
哈罗德	曾是	高兴	经过	他们的	轴承	,

哈罗德对他们的举止感到满意。

[ænd; ənd] ['trækt ɪd] [tɔːrdz] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fekʃənət] [wɜːrdz] [ðæt]

and	attracted	towards	them	by	the	memory	of	the	affectionate	words	that
和	吸引	向	他们	经过	这	记忆	的	这	亲热	字	那

[hæd; həd] [pæst] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['liːoʊfrɪk] ,

had	passed	between	him	and	Leofric	,
有	通过了	之间	他	和	利奥弗里克	,

他被自己和利奥弗里克之间那些充满爱意的话语所吸引，并被他们所吸引。

[ðer; ðər] [ɪ'lʌstriəs] ['grænd,saɪr] , ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [kɔːrps] .

their	illustrious	grandsire	,	over	his	father's	corpse	.
他们的	杰出	祖父	,	超过	他的	父亲的	尸体	.

他们杰出的祖父，在他父亲的遗体上。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðen] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [prer] : " [let] [ðer; ðər][biː; bi] [piːs] [bɪ'twiːn] [ðaɪn] [ænd; ənd]

He	thought	then	of	his	own	prayer	:	"	Let	there	be	peace	between	thine	and
他	想法	然后	的	他的	自己的	祷告	:	"	让	那里	是	和平	之间	你的	和

[maɪn] !

mine	!
矿	!

他随即想起了自己的祈祷："愿你我之间和平相处！"

" [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] [fer] [ænd; ənd] ['steɪtli] [juːθ] , [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] ['kærɪdʒ] ,

"	and	looking	at	their	fair	and	stately	youth	,	and	noble	carriage	,
"	和	寻找	在	他们的	公平的	和	庄严	青年	,	和	高贵	运输	,

看着他们俊美挺拔的青春容颜和高贵的气质，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [ˌnɔːr'θʌmbriə] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['məːʃə] [hæd; həd]

he	could	not	but	feel	that	the	men	of	Northumbria	and	of	Mercia	had
他	可以	不是	但	感觉	那	这	男人	的	诺森布里亚	和	的	默西亚	有

['tʃoʊzn] [wel] .

chosen	well	.
选定	出色地	.

他不禁觉得诺森布里亚和麦西亚的人民做出了正确的选择。

[ðə; ði] ['dɪskɔːrs] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] [briːf] , [sɪns] [ðʌs] [meɪd] ['dʒen(ə)rəl] ; [ðə; ði]['vɪzɪt]

The	discourse	,	however	,	was	naturally	brief	,	since	thus	made	general	;	the	visit
这	话语	,	然而	,	曾是	自然	简短的	,	自从	因此	制成	一般的	;	这	访问

[suːn] ['siːst] ,

soon	ceased	,
很快	停止	,

然而，由于谈话内容仅限于一般性问题，自然十分简短；访问很快便结束了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brʌðərz] [ə'tendid] ['hærəld][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɜːrtəsi] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	brothers	attended	Harold	to	the	door	with	the	courtesy	of	the
和	这	兄弟	参加	哈罗德	到	这	门	和	这	礼貌	的	这

[taɪmz] .

times	.
时代	.

兄弟俩以当时的礼节送哈罗德到门口。

[ðen] ['hɑːkoʊ] [sed] ,

Then	Haco	said	,
然后	哈科	说	,

然后哈科说道：

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [feɪnt] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][lɪps] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['oʊnli] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə][ə; eɪ]

with	that	faint	movement	of	the	lips	which	was	his	only	approach	to	a
和	那	头晕的	移动	的	这	嘴唇	哪个	曾是	他的	仅有的	方法	到	一个

[smaɪl] :

smile	:
微笑	:

他嘴唇微微动了一下，那是他唯一能表达微笑的方式：

“ [wɪl] [jiː; ji][nɑːt] , ['noʊb(ə)l] [θeɪn] , [gɪv] [jʊr; jər][hændz][tuː; tə][maɪ] ['kɪnzmən] ? ”

“	Will	ye	not	,	noble	thegns	,	give	your	hands	to	my	kinsman	?	”
“	将要	是的	不是	,	高贵	那些	,	给	你的	双手	到	我的	亲属	?	”

“诸位高贵的贵族，你们难道不愿伸出援手，帮助我的亲人吗？”

“ ['ʃʊrli] , ” [sed] ['edwɪn] , [ðə; ði] ['hæns(ə)m] [ænd; ənd] [mɔːr] ['dʒent(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] , [ænd; ənd]

“	Surely	,	”	said	Edwin	,	the	handsomer	and	more	gentle	of	the	two	,	and
“	一定	,	”	说	埃德温	,	这	更英俊	和	更多的	温和的	的	这	二	,	和

[huː] ,

who	,
WHO	,

“当然，”埃德温说道，他是两人中更英俊、更温柔的那位，而且，

['hævɪŋ] [ə; eɪ]['poʊəts] ['neɪtʃər] , [felt] [ə; eɪ]['poʊəts] [ɪn'θuːziæzəm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gæləɪnt] [diːdz] ['iːv(ə)n][ʌv; əv]

having	a	poet's	nature	,	felt	a	poet's	enthusiasm	for	the	gallant	deeds	even	of
拥有	一个	诗人的	自然	,	毛毡	一个	诗人的	热情	为了	这	英勇	契约	甚至	的

[ə; eɪ]['raɪv(ə)l] , — “ ['ʃʊrli] ,

a	rival	,	—	“	surely	,
一个	竞争对手	,	—	“	一定	,

他生性诗人，即便面对对手的英勇事迹，也怀有诗人般的热情——“当然，

[ɪf] [ðə; ði] [ɜːrl] [wɪl] [ək'sept] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [trʌst] ['nevər] [tuː; tə][biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə]

if	the	Earl	will	accept	the	hands	of	those	who	trust	never	to	be	compelled	to
如果	这	伯爵	将要	接受	这	双手	的	那些	WHO	相信	绝不	到	是	被迫	到

[drɔː] [sɔːrd] [ə'genst] ['ɪŋgləndz] ['hɪroʊ] .

draw	sword	against	England's	hero	.
画	剑	反对	英格兰的	英雄	.

如果伯爵愿意接受那些相信他永远不会被迫拔剑对抗英格兰英雄的人的帮助。

” ['hærəld] [stretʃt] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][rɪ'plaɪ] ,

”	Harold	stretched	forth	his	hand	in	reply	,
”	哈罗德	拉伸	前进	他的	手	在	回复	,

哈罗德伸出手回应道：

[ænd; ənd] [ðæt] ['kɔːrdʒəl][ænd; ənd] [ˌɪmə'mɔːriəl] [pledʒ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['næʃ(ə)nəl] [f'rendʃɪps] [wʌz; wəz]

and	that	cordial	and	immemorial	pledge	of	our	national	friendships	was
和	那	亲切	和	远古的	保证	的	我们的	国家的	友谊	曾是

[ˌɪntər'tʃeɪndʒd] .

interchanged	.
互换	.

我们互致了那份亲切而古老的国家友谊誓言。

['geɪnɪŋ] [ðə; ði] [striːt] , ['hærəld] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['nefjuː] :

Gaining	the	street	,	Harold	said	to	his	nephew	:
获得	这	街道	,	哈罗德	说	到	他的	侄子	:

走到街对面，哈罗德对他的侄子说：

“ ['stændɪŋ] [æz; əz][aɪ][duː] [tɔːrdz] [də; ði] [jʌŋ] ['ɝːlz] , [ðæt] [ə'piːl] [ʌv; əv] [ðaɪn] [hæd; həd] [bɪn]
“ Standing as I do towards the young Earls , that appeal of thine had been
“ 常设 作为 我 做 向 这 年轻的 伯爵 , 那 上诉 的 你的 有 到过
['betər] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] . ”
better omitted . ”
更好的 省略 . ”

“鉴于我站在年轻伯爵们面前的立场，你那番恳求最好还是不要说。”

“ [neɪ] , ” ['ænsər] ['hɑːkoʊ] ; “ [ðer; dər] [kɔːz] [ɪz] [ɔːl'redi] ['priː'dʒʌdʒd] [ɪn][ðer; dər] ['feɪvər] .
“ Nay , ” answered Haco ; “ their cause is already prejudged in their favour .
“ 不 , ” 回答 哈科 ; “ 他们的 原因 是 已经 预先判断 在 他们的 偏爱 .

“不，”哈科回答说；“他们的胜算已经预先判定了。”

[ænd; ənd] [ðaʊ] [mʌst; məst]['ælaɪ] [ðaɪ'self] [wɪð; wɪθ][də; ði] ['ɛrz] [ʌv; əv] ['liːoʊfrɪk] , [ænd; ənd][də; ði] [sək'sesəz]
And thou must ally thyself with the heirs of Leofric , and the successors
和 你 必须 盟友 你自己 和 这 继承人 的 利奥弗里克 , 和 这 继承人
[ʌv; əv]['siːwərd] .
of Siward .
的 西沃德 .

你必须与利奥弗里克的继承人和西沃德的继任者结盟。

” ['hærəld] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] .
” Harold made no answer .
” 哈罗德 制成 不 回答 .

哈罗德没有回答。

[ðer; dər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][də; ði] ['pɑːzətɪv] [toʊn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['biədlis] [juːθ] [ðæt] [dɪs'pliːzd]
There was something in the positive tone of this beardless youth that displeased
那里 曾是 某物 在 这 积极的 语气 的 这 无胡须 青年 那 不高兴
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

这个没有胡须的年轻人的积极语气中，有什么东西让他感到不舒服；

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] ['hɑːkoʊ][wʌz; wəz][də; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [sweɪn] , ['gɑːdwɪnz] [fɜːrst] - [bɔːrn] ,
but he remembered that Haco was the son of Sweyn , Godwin's first - born ,
但 他 记得 那 哈科 曾是 这 儿子 的 斯韦恩 , 戈德温的 第一的 - 出生 ,
[ænd; ənd] [ðæt] ,
and that ,
和 那 ,

但他记得哈科是斯温的儿子，斯温是戈德温的长子，而且，

[bʌt; bət][fɔːr; fər] - [kraɪmz] , ['hɑːkoʊ] [maɪt] [hæv; həv] [held] [də; ði] [pleɪs] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] [hiː; hi] [held]
but for Sweyn's crimes , Haco might have held the place in England he held
但 为了 - 犯罪 , 哈科 可能 有 握住 这 地方 在 英格兰 他 握住
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

如果不是斯温的罪行，哈科或许能保住他在英国的地位。

[ænd; ənd] [lʊkt] [tuː; tə][də; ði] [seɪm] ['ɔːgəst] ['destiniz] [bɪ'jɑːnd] .
and looked to the same august destinies beyond .
和 看起来 到 这 相同的 八月 命运 超过 .

并展望着同样崇高的未来。

[ɪn][də; ði] ['iːvnɪŋ] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [frʌm; frəm][də; ði]['roʊmən] [haʊs] [ə'raɪvd] , [wɪð; wɪθ] [tuː] ['letərz]
In the evening a messenger from the Roman house arrived , with two letters
在 这 晚上 一个 信使 从 这 罗马 房子 到达的 , 和 二 信件
[fɔːr; fər]['hærəld] ;
for Harold ;
为了 哈罗德 ;

晚上，罗马府邸派来一名信使，带来了两封给哈罗德的信；

[wʌn][frʌm; frəm]['hɪldə] , [ðæt] [kən'teɪnd] [bʌt; bət] [ðiːz] [wɜːrdz] : " [ə'gen]['perəl] ['menəsiz] [ðiː] ,
one from Hilda , that contained but these words : " Again peril menaces thee ,
一 从 希尔达 , 那 包含 但 这些 字 : " 再次 危险 威胁 你 ,

希尔达的一封信中只有这样一句话："危险再次威胁着你，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [gʊd] .
but in the shape of good .
但 在 这 形状 的 好的 .

但却是以好的形式。

[bɪ'wer] !
Beware !
提防 !

提防！

[ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [ʌv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l] [ðæt] [werz] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] ['wɪzdəm] .
and , above all , of the evil that wears the form of wisdom .
和 , 多于 全部 , 的 这 邪恶的 那 穿着 这 形式 的 智慧 .

尤其要警惕披着智慧外衣的邪恶。

" [ðə; ði] ['ʌðər] ['letər] [wʌz; wəz][frʌm; frəm] ['ɪdɪθ] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['letərz] [ʌv; əv] [ðæt]
" The other letter was from Edith ; it was long for the letters of that
" 这 其他 信 曾是 从 伊迪丝 ; 它 曾是 长的 为了 这 信件 的 那
[eɪdʒ] ,
age ,
年龄 ,

另一封信是伊迪丝寄来的；对于那个年代的信件来说，这封信很长。

[ænd; ənd] ['evri] ['sentəns] [spoʊk] [ə; eɪ] [hɑːrt] [ræpt] [ɪn][hɪz; ɪz] .
and every sentence spoke a heart wrapped in his .
和 每一个 句子 辐 一个 心 包装 在 他的 .

他的每一句话都饱含着他内心深处的爱。

['riːdɪŋ] [ðə; ði][læst] , ['hɪldəz] ['wɔːnɪŋz] [wɜːr; wər] [fər'gɑːtn] .
Reading the last , Hilda's warnings were forgotten .
阅读 这 最后的 , 希尔达的 警告 是 被遗忘的 .

读完最后一页，希尔达的警告被抛诸脑后。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['ɪdɪθ] — [ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['paʊər] [ðæt] [maɪt] [æt; ət][læst] [ɪ'fekt] [ðer; ðər]
The picture of Edith — the prospect of a power that might at last effect their
这 图片 的 伊迪丝 — 这 前景 的 一个 力量 那 可能 在 最后的 影响 他们的
['juːniən] ,
union ,
联盟 ,

伊迪丝的画像——预示着某种力量最终可能会促成他们的结合，

[ænd; ənd] [rɪ'wɔːrd] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [dɪ'voʊʃ(ə)n] — [roʊz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'skluːʒn] [ʌv; əv]
and reward her long devotion — rose before him , to the exclusion of
和 报酬 她 长的 虔诚 — 玫瑰 前 他 , 到 这 排除 的
['wɪldər] ['fænsis][ænd; ənd] ['lɔftiə] [hoʊps] ;
wilder fancies and loftier hopes ;
更狂野 幻想 和 更高 希望 ;

并回报她长久的忠诚——在他面前升起，摒弃了更狂野的幻想和更高的期望；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sliːp] [ðæt] [naɪt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['juːθfl] [ænd; ənd] ['hæpi] [driːmz] .
and his sleep that night was full of youthful and happy dreams .
和 他的 睡觉 那 夜晚 曾是 满的 的 青春 和 快乐的 梦境 .

那晚他睡得很香，做了很多青春快乐的梦。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['wɪtən] [met] .
The next day the Witan met .
这 下一个 天 这 维坦 遇见 .

第二天，贤人会议召开。

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz] [les] ['stɔːrmi] [ðæn; ðən][hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spektɪd] ;

The	meeting	was	less	stormy	than	had	been	expected	;
这	会议	曾是	较少的	暴风雨	比	有	到过	预期的	;

会议气氛比预想的要平静得多；

[fɔːr; fər][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][moʊst][men][wɜːr; wər] [meɪd] [ʌp] , [ænd; ənd][soʊ][fɑːr][æz; əz] ['tɒstɪg] [wʌz; wəz]

for	the	minds	of	most	men	were	made	up	,	and	so	far	as	Tostig	was
为了	这	思想	的	最多	男人	是	制成	向上	,	和	所以	远的	作为	托斯蒂格	曾是

['ɪntrəstɪd] ,

interested	,
感兴趣的	,

因为大多数人的想法已经确定，就托斯蒂格而言，

[ðə; ði][fækts][wɜːr; wər] [tuː] ['evɪdənt] [ænd; ənd] [noʊ'tɔːriəs] , [ðə; ði] ['witnisiz] [tuː] ['nuːmərəs] ,

the	facts	were	too	evident	and	notorious	,	the	witnesses	too	numerous	,
这	事实	是	也	明显	和	臭名昭著	,	这	证人	也	很多的	,

事实太过明显和众所周知，证人也太多了。

[tuː; tə] [liːv] ['eni] ['ɑːpʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] .

to	leave	any	option	to	the	judges	.
到	离开	任何	选项	到	这	法官	.

将所有选择权留给法官。

['edwərd] , [ɑːn] [huːm] [ə'loʊn] ['tɒstɪg] [hæd; həd] [rɪ'laɪd] , [hæd; həd] [ɔːl'redi] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ɔːrd(ə)neri]

Edward	,	on	whom	alone	Tostig	had	relied	,	had	already	,	with	his	ordinary
爱德华	,	在	谁	独自的	托斯蒂格	有	依赖	,	有	已经	,	和	他的	普通的

[ˌvæsə'leɪʃn] ,

vacillation	,
摇摆不定	,

托斯蒂格唯一依赖的爱德华，早已像往常一样犹豫不决。

[bɪn] [swei] [tɔːrdz] [ə; eɪ] [raɪt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , ['pɑːrtli] [baɪ][ðə; ði] ['kaunsəlz] [ʌv; əv] ['ɔlrɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

been	swayed	towards	a	right	decision	,	partly	by	the	counsels	of	Alred	and	his
到过	摇摆	向	一个	正确的	决定	,	部分	经过	这	律师	的	阿尔雷德	和	他的

['ʌðər] ['prelits] ,

other	prelates	,
其他	主教们	,

在一定程度上，受到阿尔雷德和其他主教的建议影响，最终做出了正确的决定。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [baɪ][ðə; ði] [reprɪzen'teɪʃnz] [ʌv; əv]['hɑːkoʊ] ,

and	especially	by	the	representations	of	Haco	,
和	尤其	经过	这	表现形式	的	哈科	,

尤其是通过对哈科的描绘，

[huːz] [greɪv] ['berɪŋ] [ænd; ənd] [prə'faʊnd] [dɪˌsɪmju'leɪʃn] [hæd; həd] [geɪnd] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələr] ['ɪnfluəns]

whose	grave	bearing	and	profound	dissimulation	had	gained	a	singular	influence
谁	严重	轴承	和	深刻的	伪装	有	获得	一个	单数	影响

['oʊvər][ðə; ði]['fɔːrm(ə)l][ænd; ənd] ['melənkɑːli] [kɪŋ] .

over	the	formal	and	melancholy	King	.
超过	这	正式的	和	忧郁	国王	.

他严肃的神态和深不可测的伪装，对这位拘谨而忧郁的国王产生了独特的影响。

[baɪ][sʌm; səm] ['priːviəs] [kəm'pækt][ɔːr] [ˌʌndər'stændɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ə'poʊzɪŋ] ['pɑːrtiz] , [ðer; ðər]

By	some	previous	compact	or	understanding	between	the	opposing	parties	,	there
经过	一些	以前的	袖珍的	或者	理解	之间	这	反对	各方	,	那里

[wʌz; wəz][noʊ] [ə'tempt] , [haʊ'evər] ,

was	no	attempt	,	however	,
曾是	不	试图	,	然而	,

然而，由于对立双方先前达成的某种协议或谅解，并没有采取任何行动。

[tuː; tə] [pʊʃ] ['mætərz] [ə'genst] [ðə; ði] [ə'fendɪŋ] ['tɒstɪg] [tuː; tə] [vɪn'dɪktɪv] [ɪk'strɪːmz] .

to	push	matters	against	the	offending	Tostig	to	vindictive	extremes	.
到	推	事情	反对	这	犯罪	托斯蒂格	到	报复心强的	极端情况	.

将对冒犯托斯蒂格的惩罚推向极端。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] ['aʊtˌlɔːri] , [ɔːr] ['pʌnɪʃmənt] ,

There	was	no	suggestion	of	outlawry	,	or	punishment	,
那里	曾是	不	建议	的	放逐	, 或者		惩罚	,

没有暗示要将任何人驱逐出境或进行惩罚。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l][ˌdeprə'veɪʃən; ˌdɪpraɪ'veɪʃən][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrldəm] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'bjuːzd] .

beyond	the	simple	deprivation	of	the	earldom	he	had	abused	.
超过	这	简单的	剥夺	的	这	伯爵	他	有	受虐	.

除了剥夺他滥用的伯爵爵位之外，他还遭受了其他损失。

[ænd; ənd][ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði][wʌn] [saɪd] ,

And	in	return	for	this	moderation	on	the	one	side	,
和	在	返回	为了	这	适度	在	这	一	边	,

作为一方保持克制的回报，

[ðə; ði] ['ʌðər] [ə'griːd] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ænd; ənd]['rætɪfaɪ][ðə; ði] [nuː] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːr'θʌmbriən]

the	other	agreed	to	support	and	ratify	the	new	election	of	the	Northumbrians
这	其他	同意	到	支持	和	批准	这	新的	选举	的	这	诺森布里亚人

.

:

.

另一方同意支持并批准诺森布里亚人的新选举结果。

['mɔːrkɑːr][wʌz; wəz] [ðʌs] ['fɔːrməli] [ɪn'vestɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vaɪs] - ['kɪŋʃɪp] [ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] [relm] ;

Morcar	was	thus	formally	invested	with	the	vice	-	kingship	of	that	great	realm	;
莫尔卡	曾是	因此	正式地	投资	和	这	副	-	君主制	的	那	伟大的	领域	;

莫尔卡由此正式被授予那个伟大王国的副王之位；

[waɪl] ['edwɪn] [wʌz; wəz] [kən'fɜːrmd] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrldəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][pɑːrt][ʌv; əv] ['məːʃə] .

while	Edwin	was	confirmed	in	the	earldom	of	the	principal	part	of	Mercia	.
尽管	埃德温	曾是	确认的	在	这	伯爵	的	这	主要的	部分	的	默西亚	.

而埃德温则被确认为麦西亚主要地区的伯爵。

[ɑːn][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv] [ðiːz] [di'kriːz] ,

On	the	announcement	of	these	decrees	,
在	这	公告	的	这些	法令	,

这些法令公布之时，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] [laʊd] [ə'plɔːz] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [kraʊd] [ə'sembld] [tuː; tə] [hɪr]

which	were	received	with	loud	applause	by	all	the	crowd	assembled	to	hear
哪个	是	已收到	和	大声	掌声	经过	全部	这	人群	组装	到	听到

[ðem; ðəm] , ['tɒstɪg] ,

them	,	Tostig	,
他们	,	托斯蒂格	,

托斯蒂格说，所有聚集在一起聆听的人群都报以热烈的掌声。

['ræliɪŋ] [raʊnd] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [haʊs] - ['kɑːrlz] , [left] [ðə; ði] [taʊn] .

rallying	round	him	his	house	-	carles	,	left	the	town	.
集结	圆形的	他	他的	房子	-	卡莱斯	,	左边	这	镇	.

他召集了家仆们，离开了小镇。

[hiː; hi] [went] [fɜːrst][tuː; tə] - , [wɪð; wɪθ] [huːm] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [sɔːt] ['refjuːdʒ] , [ænd; ənd] ,

He	went	first	to	Githa	,	with	whom	his	wife	had	sought	refuge	,	and	,
他	去	第一的	到	-	,	和	谁	他的	妻子	有	寻求	避难所	,	和	,

他先去了吉塔，他的妻子在那里寻求庇护，然后，

['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['kɑːnfərəns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [hiː; hi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hɔːti] ['kaʊntəs,'kaʊntes]

after	a	long	conference	with	his	mother	,	he	,	and	his	haughty	Countess
后	一个	长的	会议	和	他的	母亲	,	他	,	和	他的	傲慢	伯爵夫人

, ['dʒɝːniːd] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] - [koʊst] ,

,	journeyed	to	the	sea	-	coast	,
,	旅程	到	这	海	-	海岸	,

与母亲进行了长时间的商议后，他和傲慢的伯爵夫人一起前往海边。

[ænd; ənd] [tʊk] [ʃɪp] [fɔːr; fər] ['flændərz] .

and	took	ship	for	Flanders	.
和	采取	船	为了	弗兰德斯	.

然后乘船前往佛兰德斯。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

[gɜːrθ] [ænd; ənd]['hærəld][wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ɪn] [kloʊz] ['kɑːmjuːn; kə'mjuːn][ɪn][ðə; ði] ['ɝːlz] ['tʃeɪmbər] ,

Gurth	and	Harold	were	seated	in	close	commune	in	the	Earl's	chamber	,
古尔斯	和	哈罗德	是	坐着	在	关闭	公社	在	这	伯爵的	房间	,

格思和哈罗德在伯爵的房间里亲密地坐在一起。

[æt; ət][æn; ən] ['aʊər] [lɔːŋ] ['æftər][ðə; ði]['kɑːmplən] ([ɔːr] ['sekənd] ['vespərz]) , [wen] ['ɔlrɪd] ['entərd]

at	an	hour	long	after	the	complin	(	or	second	vespers	)	,	when	Alred	entered
在	一个	小时	长的	后	这	补血	（	或者	第二	晚祷	）	,	什么时候	阿尔雷德	进入

[ˌʌnɪk'spektɪdli] .

unexpectedly	.
不料	.

在晚祷（或第二次晚祷）结束后一个小时，阿尔雷德意外地进来了。

[ðə; ði][oʊld]['mænz] [feɪs] [wʌz; wəz][ʌn'juːʒuəli,ʌn'juːʒəli] [greɪv] ,

The	old	man's	face	was	unusually	grave	,
这	老的	男人的	脸	曾是	异常地	严重	,

老人的脸色异常严肃。

[ænd; ənd] ['hɛrəldz] ['penətreɪtɪŋ] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['gluːmi] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['mætərz]

and	Harold's	penetrating	eye	saw	that	he	was	gloomy	with	some	matters
和	哈罗德的	渗透	眼睛	锯	那	他	曾是	阴沉	和	一些	事情

[ʌv; əv] [greɪt] ['moʊmənt] .

of	great	moment	.
的	伟大的	片刻	.

哈罗德敏锐的目光看出他正为一些重大的事情忧心忡忡。

“ ['hærəld] , ” [sed] [ðə; ði] ['prelət] , ['siːtɪŋ] [hɪm'self] , “ [ðə; ði] ['aʊər] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [test] [ðaɪ]

“	Harold	,	”	said	the	prelate	,	seating	himself	,	“	the	hour	has	come	to	test	thy
“	哈罗德	,	”	说	这	主教	,	座位	他自己	,	“	这	小时	有	来	到	测试	你的

[truːθ] ,

truth	,
真相	,

“哈罗德，”主教坐下后说道，“考验你真理的时刻到了。”

[wen] [ðaʊ] ['sedzt,'sedst] [ðæt] [ðaʊ] [wɜːrt] ['redi] [tuː; tə] [meɪk] [ɔːl] ['sækrɪfaɪs][tuː; tə] [ðaɪ] [lænd] , [ænd; ənd]

when	thou	saidst	that	thou	wert	ready	to	make	all	sacrifice	to	thy	land	,	and
什么时候	你	说道	那	你	沃特	准备好	到	制作	全部	牺牲	到	你的	土地	,	和

['fɜːrðər] ,

further	,
更远	,

当你说你愿意为你的土地做出一切牺牲时，并且，

[ðæt] [ðaʊ] [wʊdst] [ə'baɪd][baɪ][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] [ðoʊz] [friː] [frʌm; frəm][ðaɪ] ['pæʃnz] ,
that **thou** **wouldst** **abide** **by** **the** **counsel** **of** **those** **free** **from** **thy** **passions** **,**
那 你 会 遵守 经过 这 法律顾问 的 那些 自由的 从 你的 激情 ,

愿你听从那些不受你情欲驱使的人的劝告。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɑːn] [ðiː] ['oʊnli][æz; əz][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndz] [wiːl] . ”
and **looking** **on** **thee** **only** **as** **the** **instrument** **of** **England's** **weal** **.** **”**
和 寻找 在 你 仅有的 作为 这 乐器 的 英格兰的 福利 . ”

而只将你视为英格兰福祉的工具。

“ [spiːk] [ɑːn] , ['fɑːðər] , ” [sed] ['hærəld] , ['tɜːrnɪŋ] ['sʌmwʌt] [peɪl] [æt; ət][ðə; ði] [sə'lemnəti] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ **Speak** **on** **,** **father** **,** **”** **said** **Harold** **,** **turning** **somewhat** **pale** **at** **the** **solemnity** **of** **the**
“ 说话 在 , 父亲 , ” 说 哈罗德 , 转弯 有些 苍白 在 这 严肃 的 这
[ə'dres] ;
address **;**
地址 ;

“请继续讲，父亲，”哈罗德说道，被这番庄严的讲话弄得脸色有些苍白；

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] , [ɪf] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][soʊ][dɪ'zaɪər] , [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt] ,
“ **I** **am** **ready** **,** **if** **the** **council** **so** **desire** **,** **to** **remain** **a** **subject** **,**
“ 我 是 准备好 , 如果 这 理事会 所以 欲望 , 到 保持 一个 主题 ,

“如果议会希望如此，我愿意继续做他们的臣民。”

[ænd; ənd][eɪd][ɪn][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wəːðiə] [kɪŋ] . ”
and **aid** **in** **the** **choice** **of** **a** **worthier** **king** **.** **”**
和 援助 在 这 选择 的 一个 更值得 国王 . ”

并协助选出一位更称职的国王。”

“ [ðaʊ] [dɪ'vaɪnɪst][ˌem 'iː] [ɪl] , ” ['ænsər] ['ɔlrɪd] ;
“ **Thou** **divinest** **me** **ill** **,** **”** **answered** **Alred** **;**
“ 你 最神圣的 我 患病的 , ” 回答 阿尔雷德 ;

“你看透我了，”阿尔雷德回答道；

“ [aɪ][duː][nɑːt][kɔːl][ɑːn] [ðiː] [tuː; tə] [leɪ] [ə'saɪd][ðə; ði] [kraʊn] , [bʌt; bət][tuː; tə]['kruːsɪfaɪ][ðə; ði] [hɑːrt] .
“ **I** **do** **not** **call** **on** **thee** **to** **lay** **aside** **the** **crown** **,** **but** **to** **crucify** **the** **heart** **.**
“ 我 做 不是 称呼 在 你 到 躺 旁边 这 王冠 , 但 到 钉死 这 心 .

“我不是要你放下王冠，而是要你钉死你的心。”

[ðə; ði] [dɪ'kriː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪtən] [ə'sainz] ['məːʃə] [ænd; ənd] [ˌnɔːr'θʌmbriə] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv]
The **decree** **of** **the** **Witan** **assigns** **Mercia** **and** **Northumbria** **to** **the** **sons** **of**
这 法令 的 这 维坦 分配 默西亚 和 诺森布里亚 到 这 儿子们 的
['ælgə] .
Algar **.**
阿尔加 .

贤人会议的法令将麦西亚和诺森布里亚分配给了阿尔加的儿子们。

[ðə; ði][oʊld] [ˌdiːmɑːr'keɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['heptɑːrki; 'hepˌtɑːrki] , [æz; əz] [ðaʊ] [nəʊ] , [ɑːr; ər] [skers] [wɔːrn]
The **old** **demarcations** **of** **the** **heptarchy** **,** **as** **thou** **knowest** **,** **are** **scarce** **worn**
这 老的 划界 的 这 七国时代 , 作为 你 最了解 , 是 稀少 磨损
[aʊt] ;
out **;**
出去 ;

如你所知，七国时代的旧界限几乎没有消失；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['iːv(ə)n] [naʊ] [les] [wʌn] ['mɑːnərki] , [ðæn; ðən] ['veriəs] [steɪts] [rɪ'teɪnɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [lɔːz] ,
it **is** **even** **now** **less** **one** **monarchy** **,** **than** **various** **states** **retaining** **their** **own** **laws** **,**
它 是 甚至 现在 较少的 一 君主制 , 比 各种各样的 各州 保留 他们的 自己的 法律 ,

即使到了现在，它与其说是一个君主制国家，不如说是各个保留各自法律的邦国。

[ænd; ənd][ɪnhæbəteɪtɪd][baɪ] ['dɪfrənt] ['reɪsɪz] , [huː] ['ʌndər][ðə; ði][sʌb] - [kɪŋz] , [kɔːld] ['ɝːlz] ,
and **inhabitated** **by** **different** **races** **,** **who** **under** **the** **sub** **-** **kings** **,** **called** **earls** **,**
和 有人居住的 经过 不同的 种族 , WHO 在下面 这 子 - 国王 , 称为 伯爵 ,

居住在那里的是不同种族的人，他们统治着被称为伯爵的次级国王。

[əkˈnɑːlɪdʒ] [ə; eɪ] [suˈpriːm] [hed] [ɪn][ðə; ði] [bəˈsɪliːəs] [ʌv; əv][ˈbrɪt(ə)n] .

acknowledge	a	supreme	head	in	the	Basileus	of	Britain	.
承认	一个	最高	头	在	这	君主	的	英国	.

承认不列颠皇帝为最高元首。

[ˈməːʃə] [hæθ] [ɪts] [mɑːrtʃ] [lɔː] [ænd; ənd][ɪts] [prɪns] ; [ˌnɔːrˈθʌmbriə] [ɪts] [deɪn] [lɔː] [ænd; ənd][ɪts] [ˈliːdər] .

Mercia	hath	its	March	law	and	its	prince	;	Northumbria	its	Dane	law	and	its	leader	.
默西亚	有	它是	行进	法律	和	它是	王子	;	诺森布里亚	它是	丹恩	法律	和	它是	领导者	.

麦西亚有其边境法律和其君主；诺森布里亚有其丹麦法律和其领袖。

[tuː; tə] [ɪˈlekt] [ə; eɪ] [kɪŋ] [wɪˈðaʊt] [ˈsɪv(ə)l][wɔːr] , [ðiːz] [ˈrɛlmz] , [fɔːr; fər][soʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,

To	elect	a	king	without	civil	war	,	these	realms	,	for	so	they	are	,
到	选	一个	国王	没有	民用	战争	,	这些	领域	,	为了	所以	他们	是	,

为了在不发生内战的情况下选出一位国王，这些王国，因为它们就是这样。

[mʌst; məst][juˈnaɪt][wɪð; wɪθ][ænd; ənd][ˈsæŋkʃ(ə)n][ðə; ði] [ˈelsˌwer] [held] .

must	unite	with	and	sanction	the	Witans	elsewhere	held	.
必须	团结	和	和	制裁	这	维坦斯	别处	握住	.

必须与其他地方举行的贤人会议联合起来，并予以认可。

[ˈoʊnli] [ðʌs] [kæn; kən][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [biː; bi][fɜːrm] [əˈgenst] [foʊz] [wɪˈðaʊt] [ænd; ənd] [ˈænərki] [wɪˈðɪn] ;

Only	thus	can	the	kingdom	be	firm	against	foes	without	and	anarchy	within	;
仅有的	因此	能	这	王国	是	公司	反对	敌人	没有	和	无政府状态	之内	;

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [soʊ] ,

and	the	more	so	,
和	这	更多的	所以	,

只有这样，王国才能抵御外敌入侵，防止内部混乱；而且，更重要的是，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈlaɪəns] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [nuː] [ˈɝːlz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [greɪt] [ˈprɑːvənsəz][ænd; ənd][ðə; ði]

from	the	alliance	between	the	new	earls	of	those	great	provinces	and	the
从	这	联盟	之间	这	新的	伯爵	的	那些	伟大的	省份	和	这

[haʊs] [ʌv; əv] - ,

House	of	Gryffyth	,
房子	的	-	,

源于那些大省新伯爵与格里菲斯家族之间的联盟，

[wɪtʃ] [stɪl] [laɪvz; lɪvz][ɪn][kəˈrædək][hɪz; ɪz][sʌn] .

which	still	lives	in	Caradoc	his	son	.
哪个	仍然	生活	在	卡拉多克	他的	儿子	.

他的儿子仍然住在卡拉多克。

[wʌt] [ɪf] [æt; ət] [ˈɛdwɝdz] [deθ] [ˈməːʃə] [ænd; ənd] [ˌnɔːrˈθʌmbriə] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə][ˈsæŋkʃ(ə)n] [ðaɪ]

What	if	at	Edward's	death	Mercia	and	Northumbria	refuse	to	sanction	thy
什么	如果	在	爱德华的	死亡	默西亚	和	诺森布里亚	拒绝	到	制裁	你的

[əkˈseʃ(ə)n] ?

accession	?
加入	?

如果爱德华死后，麦西亚和诺森布里亚拒绝承认你的继位，那该怎么办?

[wʌt] [ɪf] , [wen] [ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [fɔːrs] [wɜːr; wər] [ˈniːdɪd] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈnɔːrmən] ,

What	if	,	when	all	our	force	were	needed	against	the	Norman	,
什么	如果	,	什么时候	全部	我们的	力量	是	需要	反对	这	诺曼	,

如果，当我们所有力量都用来对抗诺曼人的时候，

[ðə; ði][weltʃˌweltʃ] [broʊk] [luːs] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [hɪlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [skɑːts] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [mʊəz] !

the	Welch	broke	loose	from	their	hills	,	and	the	Scots	from	their	moors	!
这	韦尔奇	打破	松动的	从	他们的	丘陵	,	和	这	苏格兰人	从	他们的	沼泽地	!

威尔士人逃离了他们的山丘，苏格兰人逃离了他们的荒原!

['mælkəm] [ʌv; əv] ['kʌmbriə] , [naʊ] [kɪŋ] [ʌv; əv]['skɑːtlənd] , [ɪz] - ['dɪrɪst] [frend] , [waɪl] [hɪz; ɪz]
Malcolm **of** **Cumbria** **,** **now** **King** **of** **Scotland** **,** **is** **Tostig's** **dearest** **friend** **,** **while** **his**
马尔科姆 的 坎布里亚郡 ， 现在 国王 的 苏格兰 ， 是 - 亲爱的 朋友 ， 尽管 他的
['piːp(ə)l] [saɪd][wɪð; wɪθ]['mɔːrkɑːr] .
people **side** **with** **Morcar** **.**
人们 边 和 莫尔卡 .

坎布里亚的马尔科姆，如今的苏格兰国王，是托斯蒂格最亲密的朋友，而他的人民则站在莫卡尔一边。

['verɪli] [ðiːz] [ɑːr; ər]['deindʒəz] [ɪ'naʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [kɪŋ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] ['wɪljəmz] [sɔːrd] [slept] [ɪn][ɪts]
Verily **these** **are** **dangers** **enow** **for** **a** **new** **king** **,** **even** **if** **William's** **sword** **slept** **in** **its**
确实 这些 是 危险 足够 为了 一个 新的 国王 ， 甚至 如果 威廉的 剑 睡着了 在 它是
[ʃiːθ] . ”
sheath **.** **”**
鞘 . ”

即使威廉的剑一直躺在剑鞘里，这些对一位新国王来说也确实是足够的危险了。

“ [ðaʊ] ['spiːkɪst] [də; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] , ” [sed] ['hærəld] ,
“ **Thou** **speakest** **the** **words** **of** **wisdom** **,** **”** **said** **Harold** **,**
“ 你 演讲者 这 字 的 智慧 ， ” 说 哈罗德 ，

“你说的都是至理名言，”哈罗德说道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [nuː] [bɪ'fɔːrhænd] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [werz] [ə; eɪ] [kraʊn] [mʌst; məst][əb'dʒʊr] [rɪ'poʊz] . ”
“ **but** **I** **knew** **beforehand** **that** **he** **who** **wears** **a** **crown** **must** **abjure** **repose** **.** **”**
“ 但 我 知道 预先 那 他 WHO 穿着 一个 王冠 必须 放弃 休息 . ”

“但我事先就知道，戴上王冠的人必须放弃安宁。”

“ [nɑːt][soʊ] ; [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [wei] , [ænd; ənd][bʌt; bət][wʌn] ,
“ **Not** **so** **;** **there** **is** **one** **way** **,** **and** **but** **one** **,**
“ 不是 所以 ； 那里 是 一 方式 ， 和 但 一 ，

“并非如此；只有一条路，而且只有一条。”

[tuː; tə] ['rekənsaɪl] [ɔːl] ['ɪŋgləɪnd] [tuː; tə][ðaɪ] [də'mɪnjən] — [tuː; tə][wɪn][tuː; tə] [ðiː] [nɑːt][ðə; ði][koʊld]
to **reconcile** **all** **England** **to** **thy** **dominion** **—** **to** **win** **to** **thee** **not** **the** **cold**
到 调和 全部 英格兰 到 你的 统治权 — 到 赢 到 你 不是 这 寒冷的
[nuː'trælətɪ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['iːgər] [ziːl] [ʌv; əv] ['məːʃə] [ænd; ənd] [ˌnɔːr'θʌmbrɪə] ;
neutrality **but** **the** **eager** **zeal** **of** **Mercia** **and** **Northumbria** **;**
中立 但 这 渴望的 热情 的 默西亚 和 诺森布里亚 ；

使整个英格兰臣服于你的统治——赢得麦西亚和诺森布里亚的热情，而不是冷漠的中立；

[tuː; tə] [meɪk] [də; ði][fɜːrst] [gɑːrd] [ðiː] [frʌm; frəm][də; ði][weltʃˌwelʃ] , [də; ði][læst][biː; bi][dɑɪ]['ræmpɑːrt]
to **make** **the** **first** **guard** **thee** **from** **the** **Welch** **,** **the** **last** **be** **thy** **rampart**
到 制作 这 第一的 警卫 你 从 这 韦尔奇 ， 这 最后的 是 你的 壁垒
[ə'genst] [də; ði] [skɑːt] .
against **the** **Scot** **.**
反对 这 苏格兰人 .

让第一道防线保护你免受威尔士人的侵扰，让最后一道防线保护你免受苏格兰人的攻击。

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [ðaʊ] [mʌst; məst]['ælaɪ] [ðaɪ'self] [wɪð; wɪθ][də; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [ðiːz] [jʌŋ] ['ɝːlz] ;
In **a** **word** **,** **thou** **must** **ally** **thyself** **with** **the** **blood** **of** **these** **young** **earls** **;**
在 一个 单词 ， 你 必须 盟友 你自己 和 这 血 的 这些 年轻的 伯爵 ；

总之，你必须与这些年轻伯爵的血脉结盟；

[ðaʊ] [mʌst; məst][wed][wɪð; wɪθ] - [ðer; ðər]['sɪstər] .
thou **must** **wed** **with** **Aldyth** **their** **sister** **.**
你 必须 结婚 和 - 他们的 姐姐 .

你必须娶他们的妹妹阿尔迪丝为妻。

” [də; ði] [ɜːrl] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'gæst] .
” **The** **Earl** **sprang** **to** **his** **feet** **aghast** **.**
” 这 伯爵 弹簧 到 他的 脚 惊愕 .

伯爵惊恐地跳了起来。

" [noʊ] — [noʊ] !
" No — no !
" 不 — 不 !

"不——不！

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] ; " [nɑːt] [ðæt] ! — [ˈeni] [ˈsækrɪfaɪs][bʌt; bət] [ðæt] !
" he exclaimed ; " not that ! — any sacrifice but that !
" 他 惊呼 ; " 不是 那 ! — 任何 牺牲 但 那 !

他惊呼道："不是那样！——任何牺牲都可以，就是不能那样！"

— [ˈræðər] [ˈfɔːrfɪt] [ðə; ði] [θroʊn] [ðæn; ðən] [rɪˈzaɪn] [ðə; ði] [hɑːrt] [ðæt] [liːnz] [ɑːn] [maɪn] !
— rather forfeit the throne than resign the heart that leans on mine !
— 相当 丧失 这 王座 比 辞职 这 心 那 倾斜 在 矿 !

宁可放弃王位，也不愿放弃依恋我的心！

[ðaʊ] [nəʊ] [maɪ] [pledʒ] [tuː; tə] [ˈɪdɪθ] , [maɪ][ˈkʌz(ə)n] ; [pledʒ] [ˈhæloʊd] [baɪ][ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv] [lɔːŋ]
Thou knowest my pledge to Edith , my cousin ; pledge hallowed by the faith of long
你 最了解 我的 保证 到 伊迪丝 , 我的 表哥 ; 保证 神圣的 经过 这 信仰 的 长的
[ˈjɪrz] .
years .
年 .

你知道我对我的表妹伊迪丝的承诺；这份承诺因多年的信任而神圣。

[noʊ] — [noʊ] , [hæv; həv] [ˈmɜːrsi] — [ˈhjuːmən] [ˈmɜːrsi] ; [aɪ][kæn; kən] [wed] [noʊ] [ˈʌðər] ! — [ˈeni] [ˈsækrɪfaɪs]
No — no , have mercy — human mercy ; I can wed no other ! — any sacrifice
不 — 不 , 有 怜悯 — 人类 怜悯 ; 我 能 结婚 不 其他 ! — 任何 牺牲
[bʌt; bət] [ðæt] !
but that !
但 那 !

不——不，饶恕我——饶恕我的人性；除了他，我什么都不能娶！——除了他，我什么都不能献祭！

" [ðə; ði] [gʊd] [ˈprelət] , [ðoʊ] [nɑːt] [ˌʌnprɪˈperd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [bɜːrst] , [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [muːvd] [baɪ][ɪts]
" The good prelate , though not unprepared for this burst , was much moved by its
" 这 好的 主教 , 尽管 不是 毫无准备 为了 这 爆裂 , 曾是 很多 已搬 经过 它是
[ˈdʒenjuɪn] [ˈæŋgwɪʃ] ;
genuine anguish ;
真的 痛苦 ;

"这位善良的主教虽然对这种爆发并非毫无准备，但还是被其中真挚的痛苦深深打动了；

[bʌt; bət] , [ˈstedfæst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈpɜːrpəs] , [hiː; hi] [riˈzjuːmd] :
but , steadfast to his purpose , he resumed :
但 , 坚定不移 到 他的 目的 , 他 恢复 :

但他坚定不移地继续说道：

" [əˈlæs] , [maɪ] [sʌn] ,
" Alas , my son ,
" 唉 , 我的 儿子 ,

"唉，我的儿子，

[soʊ] [seɪ] [wiː; wi] [ɔːl] [ɪn][ðə; ði] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [ˈtraɪəl] — [ˈeni] [ˈsækrɪfaɪs] [bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [ˈduːti] [ænd; ənd]
so say we all in the hour of trial — any sacrifice but that which duty and
所以 说 我们 全部 在 这 小时 的 审判 — 任何 牺牲 但 那 哪个 责任 和
[ˈhev(ə)n] [ɔːrˈdeɪn] .
Heaven ordain .
天堂 授职 .

所以，在考验的时刻，我们都会这样说——任何牺牲都行，唯独不能遵从职责和上天的旨意。

[rɪˈzaɪn] [ðə; ði] [θroʊn] [ðaʊ] [kænst][nɑːt] , [ɔːr] [ðaʊ] [liːv] [ðə; ði][lænd] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][ˈruːlər] ,
Resign the throne thou canst not , or thou leavest the land without a ruler ,
辞职 这 王座 你 罐 不是 , 或者 你 叶子 这 土地 没有 一个 统治者 ,

你不能退位，否则你的国家将群龙无首。

[dɪˈstræktɪd] [baɪ][ˈraɪv(ə)l] [kleɪmz] [ænd; ənd] [æmˈbɪʃənz] , [æn; ən] [ˈiːzi] [preɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɔːrmən] .

distracted	by	rival	claims	and	ambitions	,	an	easy	prey	to	the	Norman	.
愣	经过	竞争对手	索赔	和	抱负	,	一个	简单的	猎物	到	这	诺曼	.

被竞争对手的主张和野心分散了注意力，很容易成为诺曼人的猎物。

[rɪˈzaɪn] [ðaɪ] [ˈhjuːmən] [əˈfekʃənz] [ðaʊ] [kænst][ænd; ənd][mʌst; məst] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] , [oʊ][ˈhærəld] ,

Resign	thy	human	affections	thou	canst	and	must	;	and	the	more	,	O	Harold	,
辞职	你的	人类	情感	你	罐	和	必须	;	和	这	更多的	,	哦	哈罗德	,

放弃你的人间情感吧，你能够也必须放弃；而且，哈罗德啊，更应该如此。

[ðæt] [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ˈduːti] [kəmˈpeld] [nɑːt] [ðɪs] [nuː] [əˈlaɪəns] , [ðə; ði][oʊld][taɪ][ɪz][wʌn][ʌv; əv][sɪn] ,

that	even	if	duty	compelled	not	this	new	alliance	,	the	old	tie	is	one	of	sin	,
那	甚至	如果	责任	被迫	不是	这	新的	联盟	,	这	老的	领带	是	一	的	罪	,

即使责任并非促成这一新联盟的必要条件，但旧有的关系却是罪恶的。

[wɪtʃ] , [æz; əz] [kɪŋ] , [ænd; ənd][æz; əz] [haɪ] [ɪgˈzæmp(ə)l][ɪn] [haɪ] [pleɪs] [tuː; tə][ɔːl] [men] , [ðaɪ]

which	,	as	king	,	and	as	high	example	in	high	place	to	all	men	,	thy
哪个	,	作为	国王	,	和	作为	高的	例子	在	高的	地方	到	全部	男人	,	你的

[ˈkɑːnʃəns] [wɪˈðɪn] ,

conscience	within	,
良心	之内	,

作为君王，作为所有人的榜样，你的良心.....

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wɪˈðaʊt] , [ˈsʌmən] [ðiː] [tuː; tə] [breɪk] .

and	the	Church	without	,	summon	thee	to	break	.
和	这	教会	没有	,	召唤	你	到	休息	.

而外面的教会，召唤你打破。

[haʊ] [ˈpjʊrɪfaɪ][ðə; ði] [ˈɜːrɪŋ] [laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɜːrtʃmən] , [ɪf] [ðaɪˈself] [ə; eɪ][ˈreb(ə)l; rɪˈbel][tuː; tə][ðə; ði]

How	purify	the	erring	lives	of	the	churchman	,	if	thyself	a	rebel	to	the
如何	净化	这	犯错	生活	的	这	牧师	,	如果	你自己	一个	反叛	到	这

[tʃɜːrtʃ] ?

Church	?
教会	?

如果你自己是教会的叛逆者，你如何净化教会人士的误入歧途的生活?

[ænd; ənd] [ɪf] [ðaʊ] [hæst] [θɔːt] [ðæt] [ðaɪ] [ˈpaʊər] [æz; əz] [kɪŋ] [maɪt] [prɪˈveɪl] [ɑːn][ðə; ði][ˈroʊmən]

and	if	thou	hast	thought	that	thy	power	as	king	might	prevail	on	the	Roman
和	如果	你	哈斯特	想法	那	你的	力量	作为	国王	可能	占上风	在	这	罗马

[ˈpɑːntɪf] [tuː; tə][grænt] [ˌdɪspenˈseɪʃn] [fɔːr; fər] [ˈwedlɑːk] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [dɪˈgriːz] ,

Pontiff	to	grant	dispensation	for	wedlock	within	the	degrees	,
教皇	到	授予	豁免	为了	婚姻	之内	这	学位	,

如果你认为你作为国王的权力可以迫使罗马教皇特许在爵位范围内通婚，

[ænd; ənd] [ðæt] [soʊ] [ðaʊ] [mait] [ˈliːgəli] [kənˈfɜːrm] [ðaɪ] [naʊ] [ɪˈliːg(ə)l] [trɑːθ] ; [bɪˈθɪŋk] [ðiː] [wel] ,

and	that	so	thou	mightest	legally	confirm	thy	now	illegal	troth	;	bethink	thee	well	,
和	那	所以	你	最强	合法地	确认	你的	现在	非法的	誓言	;	思考	你	出色地	,

这样你就能合法地确认你那如今已非法的誓言；好好想想吧。

[ðaʊ] [hæst][ə; eɪ] [mɔːr] [dred] [ænd; ənd][ˈɜːrdʒənt] [buːn] [naʊ] [tuː; tə][æsk] — [ɪn][ˌæbsəˈluːʃ(ə)n][frʌm; frəm]

thou	hast	a	more	dread	and	urgent	boon	now	to	ask	—	in	absolution	from
你	哈斯特	一个	更多的	恐惧	和	紧迫的	恩惠	现在	到	问	—	在	赦免	从

[ðaɪn] [oʊθ] [tuː; tə] [ˈwɪljəm] .

thine	oath	to	William	.
你的	誓言	到	威廉	.

你现在有一个更可怕、更紧迫的请求——请求威廉赦免你对威廉所发的誓言。

[bəuθ] [prerz] , [ˈʃɔrli] , [ˈaʊər; ɑːr][ˈroʊmən] [ˈfɑːðər] [wɪl] [nɑːt][grænt] .

Both	prayers	,	surely	,	our	Roman	father	will	not	grant	.
两个都	祈祷	,	一定	,	我们的	罗马	父亲	将要	不是	授予	.

我们的罗马教廷父亲肯定不会批准这两个请求。

[wɪlt] [ðaʊ] [tʃuːz] [ðæt] [wɪtʃ] [əb'zɔlvz] [frʌm; frəm][sɪn] , [ɔːr] [ðæt] [wɪtʃ] [kən'sʌlts] [bʌt; bət] [ðaɪ]
Wilt thou choose that which absolves from sin , or that which consults but thy
枯萎 你 选择 那 哪个 赦免 从 罪 , 或者 那 哪个 咨询 但 你的
['kɑːrn(ə)l] [ə'fekʃənz] ?
carnal affections ?
肉体 情感 ?

你会选择能赦免罪孽的，还是只满足你肉体欲望的?

" ['hærəld] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] [groʊn] [ə'laʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [strɔːŋ]
" Harold covered his face with his hands , and groaned aloud in his strong
" 哈罗德 涵盖 他的 脸 和 他的 双手 , 和 呻吟 大声 在 他的 强的
['ægəni] .
agony .
痛苦 .

哈罗德用双手捂住脸，痛苦地呻吟出声。

" [eɪd][ˌem 'iː] , [gɜːrθ] , " [kraɪd] ['ɔlrɪd] , " [ðaʊ] , ['sɪnlɪs] [ænd; ənd] ['spɑːtləs] ; [ðaʊ] ,
" Aid me , Gurth , " cried Alred , " thou , sinless and spotless ; thou ,
" 援助 我 , 古尔斯 , " 哭 阿尔雷德 , " 你 , 无罪 和 一尘不染 ; 你 ,

"救救我，古尔特，"阿尔雷德喊道，"你，无罪无瑕；你，

[ɪn] [huːz] [vɔɪs] [ə; eɪ] ['brʌðɚz] [lʌv] [kæn; kən] [blend] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['krɪstʃənz] [ziːl] ; [eɪd][ˌem 'iː] ,
in whose voice a brother's love can blend with a Christian's zeal ; aid me ,
在 谁 嗓音 一个 兄弟 爱 能 混合 和 一个 基督徒的 热情 ; 援助 我 ,
[gɜːrθ] ,
Gurth ,
古尔斯 ,

古尔特，请你用你那充满兄弟之爱与基督徒热忱的声音帮助我。

[tuː; tə] [melt] [ðə; ði] ['stʌbərn] , [bʌt; bət][tuː; tə] ['kʌmfərt] [ðə; ði]['hjuːmən] , [hɑːrt] .
to melt the stubborn , but to comfort the human , heart .
到 熔化 这 固执的 , 但 到 舒适 这 人类 , 心 .

融化顽固的心，抚慰人心。

" [ðen] [gɜːrθ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['efərt] ['oʊvər] [hɪm'self] , [nelt] [baɪ] ['hɛrəldz] [saɪd] , [ænd; ənd][ɪn]
" Then Gurth , with a strong effort over himself , knelt by Harold's side , and in
" 然后 古尔斯 , 和 一个 强的 努力 超过 他自己 , 跪下 经过 哈罗德的 边 , 和 在
[strɔːŋ] ['sɪmp(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] ,
strong simple language ,
强的 简单的 语言 ,

"然后，格斯强忍着内心的挣扎，跪在哈罗德身边，用简洁有力的语言说道：

[bækt] [ðə; ði] [reprɪzen'teɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [priːst] .
backed the representations of the priest .
支持的 这 表现形式 的 这 牧师 .

支持了牧师的说法。

[ɪn] [truːθ] , [ɔːl]['ɑːrgjumənt] [drɔːn] [frʌm; frəm] ['riːz(ə)n] , ['weðər] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] ,
In truth , all argument drawn from reason , whether in the state of the land ,
在 真相 , 全部 争论 绘制 从 原因 , 无论 在 这 状态 的 这 土地 ,

事实上，所有源于理性的论证，无论是在国家状况方面，

[ɔːr][ðə; ði] [nuː] ['duːtiz] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['hærəld][wʌz; wəz] [kə'mɪtɪd] , [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][wʌn] [saɪd] ,
or the new duties to which Harold was committed , were on the one side ,
或者 这 新的 职责 到 哪个 哈罗德 曾是 坚定的 , 是 在 这 一 边 ,
[ænd; ənd] [ʌn'ænsərəbl] ;
and unanswerable ;
和 无法回答 ;

或者说，哈罗德肩负的新职责，一方面是无法回避的；

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] , [wʌz; wəz][bʌt; bət] [ðæt] ['maɪti] [rɪ'zɪstəns] [wɪtʃ] [lʌv] [ə'pəuziz] ['evər] [tuː; tə] ['riːz(ə)n]
on **the** **other** **,** **was** **but** **that** **mighty** **resistance** **which** **love** **opposes** **ever** **to** **reason**
在 这 其他 , 曾是 但 那 强大的 反抗 哪个 爱 反对 曾经 到 原因
.
:
.

另一方面，那不过是爱与理性之间永恒的强大阻力。

[ænd; ənd]['hærəld] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['mɜːrmər] , [waɪl] [hɪz; ɪz][hændz] [kən'siːld] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
And **Harold** **continued** **to** **murmur** **,** **while** **his** **hands** **concealed** **his** **face** **.**
和 哈罗德 持续 到 低语 , 尽管 他的 双手 暗 他的 脸 .

哈罗德一边低声喃喃自语，一边用手捂着脸。

“ [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ! — [ʃiː; ʃi] [huː] ['trʌstɪd] ,
“ **Impossible** **!** **—** **she** **who** **trusted** **,**
“ 不可能的 ! — 她 WHO 可信 ,

“不可能！——那个信任的人，

[huː] [trʌsts] — [huː] [soʊ] [lʌvz] — [ʃiː; ʃi] [huːz] [hoʊl] [juːθ] [hæθ] [bɪn] [kən'sʊmd] [ɪn]['peɪʃ(ə)nt] [feɪθ]
who **trusts** **—** **who** **so** **loves** **—** **she** **whose** **whole** **youth** **hath** **been** **consumed** **in** **patient** **faith**
WHO 信托 — WHO 所以 爱 — 她 谁 所有的 青年 有 到过 消耗 在 病人 信仰
[ɪn][ˌem 'iː] ! — [rɪ'zaɪn] [hɜːr; hər] !
in **me** **!** **—** **Resign** **her** **!**
在 我 ! — 辞职 她 !

谁信靠我——谁如此深爱我——她将整个青春都奉献给了对我的耐心和信任！——让她离开吧！

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] !
and **for** **another** **!**
和 为了 其他 !

还有另一个！

[aɪ] ['kænɑːt] — [aɪ] ['kænɑːt] .
I **cannot** **—** **I** **cannot** **.**
我 不能 — 我 不能 .

我不能——我不能。

[teɪk] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][ðə; ði] [θroʊn] ! — [oʊ] [veɪn] [hɑːrt] [ʌv; əv][mæn] , [ðæt] [soʊ] [lɔːŋ] [dɪ'zaɪrd] [ɪts] [oʊn]
Take **from** **me** **the** **throne** **!** **—** **Oh** **vain** **heart** **of** **man** **,** **that** **so** **long** **desired** **its** **own**
拿 从 我 这 王座 ! — 哦 徒劳 心 的 男人 , 那 所以 长的 想要的 它是 自己的
[kɜːrs] !
curse **!**
诅咒 !

从我手中夺走王位吧！——哦，虚荣的人类之心，竟如此长久地渴望着自己的诅咒！

— [kraʊn] [ðə; ði] ['æθɪlɪŋ] ; [maɪ] ['mænhʊd] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'fend] [hɪz; ɪz] [juːθ] . — [bʌt; bət][nɑːt] [ðɪs] ['ɔːfərɪŋ]
— **Crown** **the** **Atheling** **;** **my** **manhood** **shall** **defend** **his** **youth** **.** **—** **But** **not** **this** **offering**
— 王冠 这 诸侯 ; 我的 男子气概 将 保卫 他的 青年 . — 但 不是 这 提供
!
!
!

——加冕埃瑟林；我的男子气概将捍卫他的青春。——但不是这份祭品！

[noʊ] , [noʊ] — [aɪ] [wɪl] [nɑːt] !
No **,** **no** **—** **I** **will** **not** **!**
不 , 不 — 我 将要 不是 !

不，不——我不会！

" [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [ˈtiːdiəs] [tuː; tə] [rɪˈleɪt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðæt] [prəˈlɔːŋd] [ænd; ənd] -
" It were tedious to relate the rest of that prolonged and agitatated
" 它 是 乏味 到 涉及 这 休息 的 那 延长 和 -
[ˈkɑːnfərəns] .
conference .
会议 .

"要叙述那场漫长而激烈的会议的其余部分，实在是一件乏味的事情。"

[ɔːl] [ðæt] [naɪt] , [tɪl] [ðə; ði] [læst] [stɑːrz] [weɪnd] ,
All that night , till the last stars waned ,
全部 那 夜晚 , 直到 这 最后的 明星 减弱 ,

整夜，直到最后一颗星星消失，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈbelz] [ʌv; əv] [praɪm] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [ˈkɑːnvent, ˈkɑːnvənt] ,
and the bells of prime were heard from church and convent ,
和 这 铃铛 的 主要的 是 听到 从 教会 和 修道院 ,

教堂和修道院都传来了晨祷的钟声。

[dɪd] [ðə; ði] [priːst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈbrʌðər] [ˈɔːltərnətli] [pliːd] [ænd; ənd] [rɪˈmɑːnstreɪt] , [tʃaɪd] [ænd; ənd]
did the priest and the brother alternately plead and remonstrate , chide and
做过 这 牧师 和 这 兄弟 交替 恳求 和 抗议 , 喝叱 和
[suːð] ;
soothe ;
舒缓 ;

神父和修士轮番恳求和劝诫，责备和安慰；

[ænd; ənd] [stɪl] [ˈhɛrəldz] [hɑːrt] [klʌŋ] [tuː; tə] [ˈiːdɪθs] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] [ˈbliːdɪŋ] [ruːts] .
and still Harold's heart clung to Edith's , with its bleeding roots .
和 仍然 哈罗德的 心 紧紧抓住 到 伊迪丝的 , 和 它是 出血 根 .

哈罗德的心依然紧紧依偎着伊迪丝，那颗心带着鲜血淋漓的根基。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] , [pərˈhæps] [nɑːt] [ˌʌnˈwaɪzli] , [left] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hɪmˈself] ; [ænd; ənd] [æz; əz] ,
At length they , perhaps not unwisely , left him to himself ; and as ,
在 长度 他们 , 也许 不是 不明智地 , 左边 他 到 他自己 ; 和 作为 ,

最后，他们或许并非不明智，决定让他独自一人待着；而且，

[ˈwɪspərɪŋ] [loʊ] [ðer; ðər] [hoʊps] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [fɪrz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [self] - [ˈkɑːnflɪkt]
whispering low their hopes and their fears of the result of the self - conflict
耳语 低的 他们的 希望 和 他们的 恐惧 的 这 结果 的 这 自己 - 冲突
,
,
,

他们低声耳语着各自的希望和对内心冲突结果的恐惧。

[ðeɪ] [went] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈkɑːnvent, ˈkɑːnvənt] , [ˈhɑːkoʊ] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɔːrtjɑːrd] ,
they went forth from the convent , Haco joined them in the courtyard ,
他们 去 前进 从 这 修道院 , 哈科 加入 他们 在 这 庭院 ,

他们走出修道院，哈科在庭院里与他们会合。

[ænd; ənd] [waɪl] [hɪz; ɪz] [koʊld] [ˈmɔːrnf(ə)l] [aɪ] [skænd] [ðə; ði] [ˈfeɪsɪz] [ʌv; əv] [priːst] [ænd; ənd] [ˈbrʌðər] ,
and while his cold mournful eye scanned the faces of priest and brother ,
和 尽管 他的 寒冷的 悲哀 眼睛 扫描 这 面孔 的 牧师 和 兄弟 ,

他那冰冷而悲伤的目光扫视着神父和修士的脸庞，

[hiː; hi] [æskt] [ðem; ðəm] " [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [sped] ?
he asked them " how they had sped ?
他 问 他们 " 如何 他们 有 加速 ?

他问他们"他们是如何加速的？"

" [ˈɔlrɪd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ˈænsər] :
" Alred shook his head and answered :
" 阿尔雷德 摇晃 他的 头 和 回答 :

阿尔弗雷德摇了摇头，回答道：

“ ['mænz] [hɑːrt] [ɪz] [mɔːr] [strɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] [ðæn; ðən] [truː] [tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪt] . ”

“	**Man's**	**heart**	**is**	**more**	**strong**	**in**	**the**	**flesh**	**than**	**true**	**to**	**the**	**spirit**	**.**	**”**
”	男人的	心	是	更多的	强的	在	这	肉	比	真的	到	这	精神	.	”

“人的内心往往受肉体欲望驱使，而非忠于精神。”

“ ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , ['fɑːðər] , ” [sed] ['hɑːkoʊ] ,

“	**Pardon**	**me**	**,**	**father**	**,**	**”**	**said**	**Haco**	**,**
”	赦免	我	,	父亲	,	”	说	哈科	,

“对不起，父亲，”哈科说道。

“ [ɪf] [aɪ] [sə'dʒest] [ðæt] [jʊr; jər][moʊst] ['eləkwənt] [ænd; ənd] [pər'sweɪsɪv] ['ælaɪ][ɪn] [ðɪs] , [wɜːr; wər] ['ɪdɪθ]

“	**if**	**I**	**suggest**	**that**	**your**	**most**	**eloquent**	**and**	**persuasive**	**ally**	**in**	**this**	**,**	**were**	**Edith**
”	如果	我	建议	那	你的	最多	雄辩	和	有说服力的	盟友	在	这	,	是	伊迪丝

[hɜːr'self] .

herself	**.**
她自己	.

“如果我说你在这件事上最雄辩、最有说服力的盟友就是伊迪丝本人。”

[stɑːrt][nɑːt][soʊ] [ɪn'kredʒələsli] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ðə; ði] [ɜːrl] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɜːr; hər]

Start	**not**	**so**	**incredulously**	**;**	**it**	**is**	**because**	**she**	**loves**	**the**	**Earl**	**more**	**than**	**her**
开始	不是	所以	难以置信地	;	它	是	因为	她	爱	这	伯爵	更多的	比	她

[oʊn] [laɪf] ,

own	**life**	**,**
自己的	生活	,

别太怀疑；这是因为她爱伯爵胜过爱自己的生命。

[ðæt] — [wʌns] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] ['ɝːlz] ['seɪfti] , ['greɪtnəs] , ['ɑːnər] , ['duːti] ,

that	**—**	**once**	**show**	**her**	**that**	**the**	**Earl's**	**safety**	**,**	**greatness**	**,**	**honour**	**,**	**duty**	**,**
那	—	一次	展示	她	那	这	伯爵的	安全	,	伟大	,	荣誉	,	责任	,

——只要向她展示伯爵的安全、伟大、荣誉和责任，

[laɪ][ɪn] [rɪ'liːs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [trɑːθ] [tuː; tə][hɜːr; hər] — [ðæt] [nɔːt] [seɪv] [hɪz; ɪz] ['ɜːrɪŋ] [lʌv] [ri'zists]

lie	**in**	**release**	**from**	**his**	**troth**	**to**	**her**	**—**	**that**	**nought**	**save**	**his**	**erring**	**love**	**resists**
说谎	在	发布	从	他的	誓言	到	她	—	那	零	节省	他的	犯错	爱	抵抗

[jʊr; jər] ['kaunsəlz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌntriːz] [kleɪmz] — [ænd; ənd] ['iːdɪθs] [vɔɪs] [wɪl] [hæv; həv] [mɔːr]

your	**counsels**	**and**	**his**	**country's**	**claims**	**—**	**and**	**Edith's**	**voice**	**will**	**have**	**more**
你的	律师	和	他的	该国的	索赔	—	和	伊迪丝的	嗓音	将要	有	更多的

['paʊər] [ðæn; ðən] [jɔːrz] .

power	**than**	**yours**	**.**
力量	比	你的	.

让他解除对她的婚约——除了他那错误的爱情之外，没有什么能抵挡你的劝告和他国家的诉求——伊迪丝的声音将比你的声音更有力量。

” [ðə; ði] ['vɜːrtʃuəs] ['prelət] , [mɔːr] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]['mænz] ['selfɪʃnəs] [ðæn; ðən] ['wʊmənz]

”	**The**	**virtuous**	**prelate**	**,**	**more**	**acquainted**	**with**	**man's**	**selfishness**	**than**	**woman's**
”	这	有德行的	主教	,	更多的	熟人	和	男人的	自私	比	女性的

[dɪ'voʊʃ(ə)n] , ['oʊnli] [rɪ'plaɪd] [baɪ][æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['dʒestʃər] .

devotion	**,**	**only**	**replied**	**by**	**an**	**impatient**	**gesture**	**.**
虔诚	,	仅有的	回复	经过	一个	不耐烦	手势	.

这位德高望重的教士，对男人的自私比对女人的奉献更为了解，只是不耐烦地做了个手势。

[bʌt; bət] [gɜːrθ] , ['leɪtli] ['wedɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] ['wɜːrði] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [sed] ['greɪvli] :

But	**Gurth**	**,**	**lately**	**wedded**	**to**	**a**	**woman**	**worthy**	**of**	**him**	**,**	**said**	**gravely**	**:**
但	古尔斯	,	最近	已婚	到	一个	女士	值得	的	他	,	说	严重地	:

但最近刚娶了一位与他相称的妻子的古尔斯，严肃地说：

“ ['hɑːkoʊ] [spiːks] [wel] , [maɪ] ['fɑːðər] ; [ænd; ənd] [mɪ'θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [duː] [tuː; tə][bəuθ] [ðæt] ['ɪdɪθ]
“ Haco speaks well , my father ; and methinks it is due to both that Edith
“ 哈科 说话 出色地 , 我的 父亲 ; 和 我觉得 它 是 到期的 到 两个都 那 伊迪丝
[ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] ,
should not ,
应该 不是 ,

“哈科口才很好，我父亲；我认为正是由于他们两人，伊迪丝才不应该.....”

[ˌʌnkən'sʌltɪd] , [biː; bi] [ə'bændənd] [baɪ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][əb'dʒʊə; əb'dʒɔː][ɔːl] ['ʌðər] ;
unconsulted , be abandoned by him for whom she has abjured all others ;
未经咨询 , 是 弃 经过 他 为了 谁 她 有 放弃 全部 其他的 ;

未经她同意，就被她为之放弃一切的那个人抛弃；

[tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [æz; əz] [dɪ'voʊtɪd] [ɪn] [hɑːrt] [æz; əz] [ɪf] [swɔːrn] [waɪf] [ɔːl'redi] .
to whom she has been as devoted in heart as if sworn wife already .
到 谁 她 有 到过 作为 奉献 在 心 作为 如果 宣誓 妻子 已经 .

她对他忠贞不渝，如同已结为夫妻一般。

[liːv] [wiː; wi] [ə'waɪl] [maɪ] ['brʌðər] , ['nevər] [ðə; ði] [sleɪv] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] ,
Leave we awhile my brother , never the slave of passion ,
离开 我们 一会儿 我的 兄弟 , 绝不 这 奴隶 的 热情 ,

我们暂时离开吧，我的兄弟，永远不要成为激情的奴隶。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [huːm] ['ɪŋgləɪnd] [mʌst; məst][æt; ət][læst] [prɪ'veɪl] ['oʊvər][ɔːl] ['selfɪʃ] [θɔːt] ;
and with whom England must at last prevail over all selfish thought ;
和 和 谁 英格兰 必须 在 最后的 占上风 超过 全部 自私 想法 ;

最终，英格兰必将战胜一切自私自利的想法；

[ænd; ənd] [raɪd] [wiː; wi][æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [tel] [tuː; tə] ['ɪdɪθ] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv][toʊld][tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
and ride we at once to tell to Edith what we have told to him ;
和 骑 我们 在 一次 到 告诉 到 伊迪丝 什么 我们 有 讲述 到 他 ;

我们立刻骑马去告诉伊迪丝我们告诉他的事情；

[ɔːr] ['ræðər] — ['wʊmən] [kæn; kən] [best] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [spiːk] [tuː; tə] ['wʊmən] — [let] [ˌjuː 'es] [tel] [ɔːl]
or rather — woman can best in such a case speak to woman — let us tell all
或者 相当 — 女士 能 最好的 在 这样的 一个 案件 说话 到 女士 — 让 我们 告诉 全部
[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['leɪdi] — ['ɛdwɚdz] [waɪf] ,
to our Lady — Edward's wife ,
到 我们的 女士 — 爱德华的 妻子 ,

或者更确切地说——在这种情况下，女人最能与女人交谈——让我们把一切都告诉我们的夫人——爱德华的妻子，

['hɛrəldz] ['sɪstər] , [ænd; ənd] ['iːdɪθs] ['hoʊli] ['gɑːdmʌðər] — [ænd; ənd][ə'baɪd][baɪ][hɜːr; hər]['kaʊns(ə)l] .
Harold's sister , and Edith's holy godmother — and abide by her counsel .
哈罗德的 姐姐 , 和 伊迪丝的 圣 教母 — 和 遵守 经过 她 法律顾问 .

哈罗德的妹妹，伊迪丝的圣洁教母——并听从她的建议。

[ɑːn][ðə; ði] [θɜːrd] [deɪ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːrn] . ”
On the third day we shall return . ”
在 这 第三 天 我们 将 返回 . ”

第三天我们将返回。

“ [goʊ][wiː; wi][soʊ] [tʃɑːrdʒd] , ['noʊb(ə)l] [gɜːrθ] , ” [sed] ['hɑːkoʊ] , [əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði] [-] [rɪ'lʌktənt]
“ Go we so charged , noble Gurth , ” said Haco , observing the prelate's reluctant
“ 去 我们 所以 带电 , 高贵 古尔斯 , ” 说 哈科 , 观察 这 主教的 不情愿的
['kaʊntənəns] ,
countenance ,
面容 ,

“去吧，高贵的古尔特，”哈科看着主教不情愿的表情说道。

“ [ænd; ənd] [liːv] [wiː; wi]['aʊər; ɑːr] ['revərənd] ['fɑːðər] [tuː; tə] [wɑːtʃ] ['oʊvər][ðə; ði] ['ɜːlz] [ʃɑːrp] ['strʌg(ə)l] .

“	and	leave	we	our	reverend	father	to	watch	over	the	Earl's	sharp	struggle	.
”	和	离开	我们	我们的	牧师	父亲	到	手表	超过	这	伯爵的	锋利的	斗争	.

”

“让我们敬爱的父亲继续守护伯爵的艰难斗争吧。”

“ [ðaʊ] ['spiːkɪst] [wel] , [maɪ] [sʌn] , ” [sed] [ðə; ði] ['prelət] ,

“	Thou	speakest	well	,	my	son	,	”	said	the	prelate	,
”	你	演讲者	出色地	,	我的	儿子	,	”	说	这	主教	,

“你说得对，孩子，”主教说道。

“ [ænd; ənd] [ðaɪ] ['mɪʃ(ə)n] ['suːts] [ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪmən] , ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði][oʊld]

“	and	thy	mission	suits	the	young	and	the	layman	,	better	than	the	old
”	和	你的	使命	西装	这	年轻的	和	这	外行	,	更好的	比	这	老的

[ænd; ənd][ðə; ði] [priːst] . ”

and	the	priest	.	”
和	这	牧师	.	”

“你的使命更适合年轻人和普通民众，而不是老年人和神父。”

“ [let] [ˌjuː 'es][goʊ] , ['hɑːkoʊ] , ” [sed] [gɜːrθ] , ['briːfli] .

“	Let	us	go	,	Haco	,	”	said	Gurth	,	briefly	.
”	让	我们	去	,	哈科	,	”	说	古尔斯	,	简要地	.

“放我们走吧，哈科，”格斯简短地说。

“ [diːp] , [sɔːr] , [ænd; ənd] ['læstɪŋ] , [ɪz][ðə; ði] [wuːnd] [aɪ] [ɪn'flɪkt] [ɑːn][ðə; ði] ['brʌðər] [ʌv; əv][maɪ] [lʌv] ;

“	Deep	,	sore	,	and	lasting	,	is	the	wound	I	inflict	on	the	brother	of	my	love	;
”	深的	,	疮	,	和	持久	,	是	这	伤口	我	造成	在	这	兄弟	的	我的	爱	;

“我给我的爱人兄弟造成的伤口，是深重的、痛苦的、持久的；

[ænd; ənd][maɪ] [oʊn] [hɑːrt] [bliːdz] [ɪn][hɪz; ɪz] ;

and	my	own	heart	bleeds	in	his	;
和	我的	自己的	心	出血	在	他的	;

我的心也为他而痛。

[bʌt; bət][hiː; hi] [hɪm'self] [hæθ] [tɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə][hoʊld] ['ɪŋgləɪnd] [æz; əz][ə; eɪ]['roʊmən] [held] [roʊm] .

but	he	himself	hath	taught	me	to	hold	England	as	a	Roman	held	Rome	.
但	他	他自己	有	教授	我	到	抓住	英格兰	作为	一个	罗马	握住	罗马	.

但他亲自教导我，要像罗马人治理罗马一样治理英格兰。

” ['tʃæptər] [eks] .

”	CHAPTER	X	.
”	章	X	.

“第十章

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðæt] ['hæpinəs] [wɪtʃ] [wiː; wi] [dɪ'raɪv] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [ə'fekʃənz] [tuː; tə]

It	is	the	nature	of	that	happiness	which	we	derive	from	our	affections	to
它	是	这	自然	的	那	幸福	哪个	我们	派生	从	我们的	情感	到

[biː; bi][kɑːm] ;

be	calm	;
是	冷静的	;

我们从情感中获得的幸福的本质是平静；

[ɪts] [ɪ'mens] ['ɪnfluəns] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] ['aʊtwərd] [laɪf] [ɪz][nɑːt] [noʊn] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['trʌbld] [ɔːr]

its	immense	influence	upon	our	outward	life	is	not	known	till	it	is	troubled	or
它是	巨大	影响	之上	我们的	向外	生活	是	不是	已知	直到	它	是	麻烦	或者

[wɪð'drɔːn] .

withdrawn	.
撤回	.

只有当它受到困扰或退缩时，我们才会意识到它对我们外在生活的巨大影响。

[baɪ] ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [æt; ət] [piːs] , [mæn] [liːvz] [vent] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['enədʒiz] [ænd; ənd] ['pæʃnz] ,
By placing his heart at peace , man leaves vent to his energies and passions ,
经过 放置 他的 心 在 和平 , 男人 树叶 发泄 到 他的 能量 和 激情 ,

当人内心平静下来时，就能释放自己的精力和激情。

[ænd; ənd] [pə'mits] [ðer; ðər] ['kɜːrənt] [tuː; tə] [floʊ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [eɪmz] [ænd; ənd]['ɑːbdʒekts] [wɪtʃ]
and permits their current to flow towards the aims and objects which
和 许可证 他们的 当前的 到 流动 向 这 目标 和 对象 哪个
['ɪntrəst] ['leɪbər] [ɔːr] [ə'raʊz] [æm'bɪʃ(ə)n] .
interest labour or arouse ambition .
兴趣 劳动 或者 引起 志向 .

并允许他们的动力流向那些能够引起劳动者兴趣或激发他们抱负的目标和目的。

[ðʌs] [əb'zɔːrbd] [ɪn][ðə; ði][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ,
Thus absorbed in the occupation without ,
因此 吸收 在 这 职业 没有 ,

因此全身心投入到工作中，

[hiː; hi][ɪz] ['lʌld] ['ɪntuː][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [fər'getflnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv] [ðæt] [ɪn'tɜːrn(ə)l] [rɪ'poʊz]
he is lulled into a certain forgetfulness of the value of that internal repose
他 是 昏昏欲睡 进入 一个 肯定 健忘 的 这 价值 的 那 内部的 休息
[wɪtʃ] ['gɪvz] [helθ] [ænd; ənd] ['vɪgər] [tuː; tə][ðə; ði] ['fækltiz] [hiː; hi] [im'plɔiz] [ə'brɔːd] .
which gives health and vigour to the faculties he employs abroad .
哪个 给予 健康 和 活力 到 这 学院 他 雇佣 国外 .

他渐渐淡忘了内心的平静对保持身心健康、精力充沛的重要性，而这种平静恰恰能使他在外运用的各种能力保持健康和活力。

[bʌt; bət] [wʌns] [mɑːr] [ðɪs] [skers] [felt] , ['ɔːlmoʊst][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['hɑːrməni] ,
But once mar this scarce felt , almost invisible harmony ,
但 一次 马尔 这 稀少 毛毡 , 几乎 无形的 和谐 ,

但一旦破坏了这种稀少而几乎无形的和谐，

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɪskɔːrd][ɪk'stendz; ek'stendz][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'moʊtəst] ['kɔrdz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['æktɪv] ['biːɪŋ] .
and the discord extends to the remotest chords of our active being .
和 这 Discord 扩展 到 这 最远 和弦 的 我们的 积极的 存在 .

这种不和谐甚至延伸到了我们活跃存在的最深处。

[seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪziːst] [mæn] [huːm] [ðaʊ] [siːst] [ɪn][mɑːrt] , [kæmp] , [ɔːr] ['senət] ,
Say to the busiest man whom thou seest in mart , camp , or senate ,
说 到 这 最繁忙 男人 谁 你 西斯特 在 市场 , 营 , 或者 参议院 ,

对你在市场、军营或议会中看到的最忙碌的人说：

[huː] [siːmz] [tuː; tə] [ðiː] [ɔːl] [ɪn'tent] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['wɜːrldli] [skiːmz] ,
who seems to thee all intent upon his worldly schemes ,
WHO 似乎 到 你 全部 意图 之上 他的 世俗 方案 ,

他似乎一心只想着自己的世俗计划，

" [ðaɪ] [hoʊm] [ɪz] [reft] [frʌm; frəm] [ðiː] — [ðaɪ] ['haʊshoʊld] [gɔdz][ɑːr; ər] ['ʃætərd] — [ðæt] [swiːt]
" Thy home is reft from thee — thy household gods are shattered — that sweet
" 你的 家 是 反射 从 你 — 你的 家庭 神 是 破碎 — 那 甜的
['nɔɪzləs] ['kɑːntent][ɪn][ðə; ði]['regjələr] ['mekənɪzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋz] ,
noiseless content in the regular mechanism of the springs ,
无声 内容 在 这 常规的 机制 的 这 弹簧 ,

"你的家园已离你而去——你的家神已破碎——弹簧规律运转中那甜蜜无声的满足，

[wɪtʃ] [set][ðə; ði][lɑːrdʒ] [wiːlz] [ʌv; əv][ðaɪ] [soʊl]['ɪntuː] ['muːvmənt] , [ɪz] [ðaɪn] [ˌnevər'mɔːr] !
which set the large wheels of thy soul into movement , is thine nevermore !
哪个 放 这 大的 车轮 的 你的 灵魂 进入 移动 , 是 你的 永不再 !

让你的灵魂之轮转动起来的，将永远属于你！

" — [ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [ɔːl] [ɪg'zɜːrʃn] [siːmz] [rɔbd] [ʌv; əv][ɪts]['ɑːbdʒekt] — [ɔːl] [eɪm][ʌv; əv][ɪts]

" — and straightway all exertion seems robbed of its object — all aim of its

" — 和 立刻 全部 用力 似乎 被抢劫 的 它是 目的 — 全部 目的 的 它是

[ə'lʊrɪŋ] [tʃɑːrm] .

alluring charm .

诱人 魅力 .

——于是所有的努力似乎都失去了目的——所有的吸引力都消失了。

" [oʊ'θɛloʊz] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ɪz] [gɔːn] !

" Othello's occupation is gone !

" 奥赛罗的 职业 是 已消失 !

"奥赛罗的职业没了！"

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] , [ðæt] [mæn] [wɪl] [ə'weɪkən] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌnlɪt] ['vɪʒənz] [ʌv; əv] ['nuːntaɪd]

" With a start , that man will awaken from the sunlit visions of noontide

" 和 一个 开始 , 那 男人 将要 觉醒 从 这 阳光照射 愿景 的 正午

[æm'bɪʃ(ə)n] ,

ambition ,

志向 ,

"突然间，那个人将从正午时分雄心勃勃的阳光幻想中醒来。"

[ænd; ənd][ɪk'skleɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌdesə'leɪʃn] ['æŋgwɪʃ] ,

and exclaim in his desolation anguish ,

和 惊叹 在 他的 荒凉 痛苦 ,

并在绝望的痛苦中呼喊：

" [wʌt] [ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ði] [rɪ'wɔːrdz] [tuː; tə][maɪ] ['leɪbər] [naʊ] [ðaʊ] [hæst] [rɔbd] [ˌem 'iː][ʌv; əv] [rɪ'poʊz] ?

" What are all the rewards to my labour now thou hast robbed me of repose ?

" 什么 是 全部 这 奖励 到 我的 劳动 现在 你 哈斯特 被抢劫 我 的 休息 ?

"你剥夺了我的安宁，我辛勤劳作的一切回报又是什么呢？"

[haʊ] ['lɪt(ə)l][ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ði] [geɪnz] [rʌŋ] [frʌm; frəm] [straɪf] , [ɪn][ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['raɪvlz] [ænd; ənd] [foʊz]

How little are all the gains wrung from strife , in a world of rivals and foes

如何 小的 是 全部 这 收益 拧干 从 冲突 , 在 一个 世界 的 竞争对手 和 敌人

,

,

,

在一个充满对手和敌人的世界里，从纷争中榨取的所有利益是多么微不足道啊！

[kəm'perd] [tuː; tə][ðə; ði] [smaɪl] [huːz] ['swiːtnəs] [aɪ] [nuː] [nɑːt] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːst] ;

compared to the smile whose sweetness I knew not till it was lost ;

比较的 到 这 微笑 谁 甜味 我 知道 不是 直到 它 曾是 丢失的 ;

与那失去后我才懂得其甜美的笑容相比；

[ænd; ənd][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [sɪ'kjʊrəti] [frʌm; frəm]['mɔːrt(ə)l] [ɪl] [wɪtʃ] [aɪ] [tʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [trʌst]

and the sense of security from mortal ill which I took from the trust

和 这 感觉 的 安全 从 凡人 患病的 哪个 我 采取 从 这 相信

[ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv] [lʌv] ?

and sympathy of love ?

和 同情 的 爱 ?

而我从爱的信任和同情中获得的免受致命疾病侵袭的安全感呢？

" [ðʌs] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['hærəld][ɪn] [ðæt] ['bɪtər] [ænd; ənd]['terəb(ə)l]['kraɪsɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪt] .

" Thus was it with Harold in that bitter and terrible crisis of his fate .

" 因此 曾是 它 和 哈罗德 在 那 苦的 和 糟糕的 危机 的 他的 命运 .

"哈罗德的命运也经历了那样一段痛苦而可怕的危机。"

[ðɪs] [rer] [ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəl] [lʌv] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪg'zɪstɪd] [ɑːn] [hoʊp] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['nevər] [noʊn]
This rare and spiritual love , which had existed on hope which had never known
这 稀有的 和 精神 爱 , 哪个 有 存在 在 希望 哪个 有 绝不 已知
[fru'ɪʃ(ə)n] ,
fruition ,
果实 ,

这种罕见而神圣的爱，曾经存在于从未实现的希望之中，

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['sʌtələst] , [ðə; ði][moʊst] [ɪk'skwɪzɪt] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ; [ðɪs] [lʌv] ,
had become the subtlest , the most exquisite part of his being ; this love ,
有 变得 这 最微妙的 , 这 最多 精美的 部分 的 他的 存在 ; 这 爱 ,

这份爱已成为他生命中最微妙、最精致的部分；

[tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [ænd; ənd]['hoʊli] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , ['evri] [step] [ɪn][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [siːmd] [tuː; tə]
to the full and holy possession of which , every step in his career seemed to
到 这 满的 和 圣 拥有 的 哪个 , 每一个 步 在 他的 职业 似乎 到
[æd'væns] [hɪm; ɪm] ,
advance him ,
进步 他 ,

他职业生涯中的每一步似乎都在帮助他完全且神圣地拥有这种境界。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [ˌevər'mɔːr] [reft] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] ,
was it now to be evermore reft from his heart , his existence ,
曾是 它 现在 到 是 越来越 反射 从 他的 心 , 他的 存在 ,

难道它现在要永远从他的心中、他的生活中消失吗?

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [diːmd] [hɪm'self] [moʊst] [sɪ'kjʊr] [ʌv; əv][ɪts] [rɪ'wɔːrdz]
at the very moment when he had deemed himself most secure of its rewards
在 这 非常 片刻 什么时候 他 有 被认为 他自己 最多 安全的 的 它是 奖励
— [wen] [hiː; hi][moʊst] ['niːdɪd] [ɪts] [ˌkɑːnsə'leɪʃənz] ?
— when he most needed its consolations ?
— 什么时候 他 最多 需要 它是 安慰 ?

就在他认为自己最有把握获得回报的时候——就在他最需要得到安慰的时候?

[ˌhɪðər'tuː] ,
Hitherto ,
迄今为止 ,

迄今为止，

[ɪn] [ðæt] [lʌv] [hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] — [hiː; hi][hæd; həd] ['saɪlənst] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]
in that love he had lived in the future — he had silenced the voice of
在 那 爱 他 有 居住地 在 这 未来 — 他 有 沉默 这 嗓音 的
[ðə; ði] ['tɜːrbjələnt] ['hjuːmən] ['pæʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['wɪspər] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt]['eɪndʒl] ,
the turbulent human passion by the whisper of the patient angel ,
这 湍流 人类 热情 经过 这 耳语 的 这 病人 天使 ,

在那份爱里，他活在了未来——他用耐心天使的低语，平息了人类汹涌澎湃的激情。

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [jet] , [ænd; ənd] [ðaɪ] [braɪd] [sɪts] [bɪ'saɪd] [ðaɪ] [θroʊn] !
“ A little while yet , and thy bride sits beside thy throne !
” 一个 小的 尽管 然而 , 和 你的 新娘 坐着 旁 你的 王座 !

“再过不久，你的新娘就会坐在你的宝座旁！”

” [naʊ] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ['fjuːtʃər] !
” Now what was that future !
” 现在 什么 曾是 那 未来 !

“那么，那曾经的未来究竟是什么呢！”

[haʊ] ['dʒɔɪləs] !
how joyless !
如何 悄 !

多么没意思啊!

[haʊ] ['desələt] !
how desolate !
如何 荒凉 !

多么荒凉啊！

[ðə; ði] ['splendər] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm][æm'bɪʃ(ə)n] — [ðə; ði] [gloʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [feɪm] —
The splendour vanished from Ambition — the glow from the face of Fame —
这 辉煌 消失了 从 志向 — 这 辉光 从 这 脸 的 名声 —
[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['duːti] [rɪ'meɪnd] [ə'loʊn] [tuː; tə] [ˌkaʊntər'ækt] [ðə; ði] ['pliːdɪŋz] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] ;
the sense of Duty remained alone to counteract the pleadings of Affection ;
这 感觉 的 责任 剩余 独自的 到 抵消 这 诉状 的 感情 ;

野心的光辉消失了，名望的光彩也消失了，只剩下责任感来对抗爱情的恳求；

[bʌt; bət]
but
但

但

['duːti] , [noʊ] [lɔːŋgər] [drest] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['gɔːrdʒəs] ['kʌlərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [bɪ'fɔːr] [frʌm; frəm] ['glɔːri]
Duty , no longer dressed in all the gorgeous colourings it took before from glory
责任 , 不 更长 穿着 在 全部 这 华丽的 着色剂 它 采取 前 从 荣耀
[ænd; ənd] ['paʊər] — ['duːti] [stɜːrn] ,
and power — Duty stern ,
和 力量 — 责任 船尾 ,

责任，不再披着它从荣耀和权力中汲取的华丽外衣——责任变得严厉。

[ænd; ənd] [hɑːrʃ] , [ænd; ənd] ['terəb(ə)l] , [æz; əz] [ðə; ði] ['aɪərn] [fraʊn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['griːʃn] ['destəni] .
and harsh , and terrible , as the iron frown of a Grecian Destiny .
和 残酷的 , 和 糟糕的 , 作为 这 铁 皱眉 的 一个 希腊 命运 .

严厉而可怕，如同希腊命运的铁钳般的眉头。

[ænd; ənd] [ðʌs] , [frʌnt] [tuː; tə] [frʌnt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['duːti] , [hiː; hi] [seɪt] [ə'loʊn] [wʌn] ['iːvnɪŋ] , [waɪl]
And thus , front to front with that Duty , he sate alone one evening , while
和 因此 , 正面 到 正面 和 那 责任 , 他 沙特 独自的 一 晚上 , 尽管
[hɪz; ɪz] [lɪps] ['mɝːmɝd] ,
his lips murmured ,
他的 嘴唇 低声说道 ,

于是，他直面那份责任，在一个夜晚独自坐着，嘴唇低语道：

“ [oʊ] ['feɪt(ə)l] ['vɔɪɪdʒ] , [oʊ] ['laɪɪŋ] [truːθ] [ɪn] [ðə; ði] [hel] - [bɔːrn] ['prɑːfəsi] !
“ Oh fatal voyage , oh lying truth in the hell - born prophecy !
“ 哦 致命的 航程 , 哦 说谎 真相 在 这 地狱 - 出生 预言 !

“哦，致命的航程，哦，地狱预言中的谎言真相！

[ðɪs] , [ðen] , [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [waɪf] [maɪ] [liːg] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['nɔːrmən] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [wɪn] [tuː; tə]
this , then , this was the wife my league with the Norman was to win to
这 , 然后 , 这 曾是 这 妻子 我的 联盟 和 这 诺曼 曾是 到 赢 到
[maɪ] [ɑːrmz] !
my arms !
我的 武器 !

这就是，这就是我与诺曼人联手要赢得的妻子，她将臣服于我的怀抱！

” [ɪn] [ðə; ði] [striːts] [bɪ'loʊ] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [ðə; ði] [træmp] [ʌv; əv] ['bɪzi] [fiːt] ['hʌriŋ] ['hoʊmwərd] ,
” In the streets below were heard the tramp of busy feet hurrying homeward ,
” 在 这 街道 以下 是 听到 这 流浪汉 的 忙碌的 脚 匆忙 回家 ,

“楼下街道上传来匆匆的脚步声，人们正赶着回家。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [kənˈfjuːzd] [ˈʌprɔːr] [ʌv; əv] [ˈdʒɔɪəs] [ˈwɑːseɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈveriəs] [rɪˈzɔrts, riːˈzɔrts, riːˈsɔrts]

and	the	confused	uproar	of	joyous	wassail	from	the	various	resorts
和	这	使困惑	骚动	的	欢乐	痛饮	从	这	各种各样的	度假村

[ʌv; əv] [ˌentərˈteɪnmənt] [ˈkraʊdɪd] [baɪ] [ˈkerləs] [ˈrevləz] .

of	entertainment	crowded	by	careless	revellers	.
的	娱乐	挤	经过	粗心	狂欢者	.

以及来自各个娱乐场所的喧闹欢腾声，那里挤满了漫不经心的狂欢者。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tred] [ʌv; əv] [steps] [ˈmaʊntɪd] [ðə; ði] [sterz] [wɪˈðaʊt] [hɪz; ɪz] [dɔːr] , [ænd; ənd][ðer; ðər]

And	the	tread	of	steps	mounted	the	stairs	without	his	door	,	and	there
和	这	踏	的	步骤	安装	这	楼梯	没有	他的	门	,	和	那里

[pɔːzd] ;

paused	;
暂停	;

脚步声沿着他门外的楼梯向上延伸，然后停了下来；

— [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmɜːrmər] [ʌv; əv] [tuː] [ˈvɔɪsɪz] [wɪˈðaʊt] ; [wʌn][ðə; ði] [klɪr] [vɔɪs] [ʌv; əv]

—	and	there	was	the	murmur	of	two	voices	without	;	one	the	clear	voice	of
—	和	那里	曾是	这	低语	的	二	声音	没有	;	一	这	清除	嗓音	的

[gɜːrθ] ,

Gurth	,
古尔斯	,

——外面传来两个人的低语声；其中一个是古尔斯清晰的声音，

— [wʌn][ˈsɑːftɚ, ˈsɔftɚ][ænd; ənd] [mɔːr] [ˈtrʌbld] .

—	one	softer	and	more	troubled	.
—	一	更柔和	和	更多的	麻烦	.

—一个更温柔、更忧郁的人。

[ðə; ði] [ɜːrl] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] ,

The	Earl	lifted	his	head	from	his	bosom	,
这	伯爵	抬起	他的	头	从	他的	怀	,

伯爵从胸前抬起头来，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt] [kwɪk] [æt; ət][ðə; ði] [feɪnt] [ænd; ənd] [skers] [hɜːrd] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðæt] [læst]

and	his	heart	beat	quick	at	the	faint	and	scarce	heard	sound	of	that	last
和	他的	心	打	快的	在	这	头晕的	和	稀少	听到	声音	的	那	最后的

[vɔɪs] .

voice	.
嗓音	.

听到最后那微弱而难以察觉的声音，他的心跳加速。

[ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd] [ˈdʒentli] , [ˈdʒentli] : [ə; eɪ][fɔːrm] [ˈentərd] , [ænd; ənd] [ˈhɔːltɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv]

The	door	opened	gently	,	gently	:	a	form	entered	,	and	halted	on	the	shadow	of
这	门	打开	轻轻地	,	轻轻地	:	一个	形式	进入	,	和	停止	在	这	阴影	的

[ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] ;

the	threshold	;
这	临界点	;

门轻轻地开了，一个身影走了进来，停在了门槛的阴影处；

[ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] [əˈgen] [baɪ][ə; eɪ][hænd][frʌm; frəm] [wɪˈðaʊt] .

the	door	closed	again	by	a	hand	from	without	.
这	门	关闭	再次	经过	一个	手	从	没有	.

门又被外面一只手关上了。

[ðə; ði] [ɜːrl] [roʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ˈtremjələsli] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt] [ˈɪdɪθ] [wʌz; wəz][æt; ət]

The	Earl	rose	to	his	feet	,	tremulously	,	and	the	next	moment	Edith	was	at
这	伯爵	玫瑰	到	他的	脚	,	颤抖地	,	和	这	下一个	片刻	伊迪丝	曾是	在

[hɪz; ɪz] [niːz] ;

his	knees	;
他的	膝盖	;

伯爵颤抖着站起身来，下一刻，伊迪丝就跪倒在他面前；

[hɜːr; hər] [hʊd] [θroʊn] [bæk] , [hɜːr; hər] [feɪs] [ˌʌpˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] , [braɪt] [wɪð; wɪθ] [ʌnˈfeɪdɪd] [ˈbjuːti]
her hood thrown back , her face upturned to his , bright with unfaded beauty
她 兜帽 抛掷 后退 , 她 脸 翻转 到 他的 , 明亮的 和 未褪色 美丽
,
,
,

她掀开兜帽，仰起脸看着他，容光焕发，美艳动人。

[səˈriːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈgrændʒər] [ʌv; əv] [self] - [ˈmɑːrtərdəm] .
serene with the grandeur of self - martyrdom .
安详 和 这 宏伟 的 自己 - 殉道 .

宁静中透着自我殉道的庄严。

“ [oʊ][ˈhærəld] !
“ O Harold !
“ 哦 哈罗德 !

“哦，哈罗德!

” [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , “ [dʌst] [ðaʊ] [rɪˈmembər] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [taɪm] [aɪ] [sed] , - [ˈɪdɪθ] [hæd; həd]
” she exclaimed , “ dost thou remember that in the old time I said , ' Edith had
” 她 惊呼 , “ 朋友 你 记住 那 在 这 老的 时间 我 说 , - 伊迪丝 有
[lʌvd] [ðiː] [les] ,
loved thee less ,
喜爱 你 较少的 ,

她惊呼道：“你还记得以前我说过，‘伊迪丝对你的爱比这少一些’吗？”

[ɪf] [ðaʊ] [hædst][nɑːt] [lʌvd] [ˈɪŋgləɪnd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈɪdɪθ] ?
if thou hadst not loved England more than Edith ?
如果 你 哈斯特 不是 喜爱 英格兰 更多的 比 伊迪丝 ?

如果你不比爱伊迪丝更爱英格兰呢?

- [rɪˈkɔːl] , [rɪˈkɔːl] [ðoʊz] [wɜːrdz] .
' Recall , recall those words .
- 记起 , 记起 那些 字 .

“记住，记住那些话。”

[ænd; ənd] [diːm] [ðaʊ] [naʊ] [ðæt] [aɪ] , [huː] [hæv; həv] [geɪzd] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [ˈɪntuː] [ðaɪ] [klɪr] [soʊl] ,
And deemest thou now that I , who have gazed for years into thy clear soul ,
和 迪埃斯特 你 现在 那 我 , WHO 有 凝视 为了 年 进入 你的 清除 灵魂 ,

而你如今竟认为我，一个多年来凝视着你清澈灵魂的人，

[ænd; ənd] [ˈlɜːrnɪd] [ðer; ðər][tuː; tə] [sʌn] [maɪ] [ˈwʊmənz] [hɑːrt] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈglɔːriz] [ˈneɪtɪv]
and learned there to sun my woman's heart in the light of all glories native
和 学习 那里 到 太阳 我的 女性的 心 在 这 光 的 全部 荣耀 本国的
[tuː; tə][ˈnəublist][mæn] ,
to noblest man ,
到 最高贵 男人 ,

并在那里学会了用最高尚的男人所拥有的所有荣耀之光来照亮我爱人的心。

[diːm] [ðaʊ] , [oʊ][ˈhærəld] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈwikər] [naʊ] [ðæn; ðən] [ðen] ,
deemest thou , O Harold , that I am weaker now than then ,
迪埃斯特 你 , 哦 哈罗德 , 那 我 是 较弱 现在 比 然后 ,

哈罗德啊，你认为我现在比以前虚弱了吗?

[wen] [aɪ] [skers] [nuː] [wʌt] [ˈɪŋgləɪnd] [ænd; ənd] [ˈglɔːri] [wɜːr; wər] ? ”
when I scarce knew what England and glory were ? ”
什么时候 我 稀少 知道 什么 英格兰 和 荣耀 是 ? ”

那时我对英格兰和荣耀都还一无所知。

" ['ɪdɪθ] , ['ɪdɪθ] , [wʌt] [wʊdst] [ðaʊ] [seɪ] ? — [wʌt] [nəʊ] [ðaʊ] ? — [huː] [hæθ][toʊld] [ðiː] ?
" Edith , Edith , what wouldst thou say ? — What knowest thou ? — Who hath told thee ?
" 伊迪丝 , 伊迪丝 , 什么 会 你 说 ? — 什么 最了解 你 ? — WHO 有 讲述 你 ?
— [wʌt] [led] [ðiː] ['hɪðər] ,
— What led thee hither ,
— 什么 引领 你 这里 ,

"伊迪丝，伊迪丝，你想说什么？——你又知道些什么？——是谁告诉你的？——是什么把你引到这里来？"

[tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt] [ə'genst] [ðaɪ'self] ? "
to take part against thyself ? "
到 拿 部分 反对 你自己 ? "

参与反对自己的行动?

" [ˌaɪ 'tiː] ['mætərz] [nɑːt] [huː] [toʊld][ˌem 'iː] ; [aɪ] [noʊ] [ɔːl] .
" It matters not who told me ; I know all .
" 它 事情 不是 WHO 讲述 我 ; 我 知道 全部 .

"是谁告诉我的并不重要；我什么都知道。"

[wʌt] [led][ˌem 'iː] ?
What led me ?
什么 引领 我 ?

是什么让我走到今天?

[maɪn] [oʊn] [soʊl] , [ænd; ənd][maɪn] [oʊn] [lʌv] !
Mine own soul , and mine own love !
矿 自己的 灵魂 , 和 矿 自己的 爱 !

我自己的灵魂，以及我自己的爱!

" ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd] [klɑːspɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][bəuθ][hɜːrz] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [lʊkt]
" Springing to her feet and clasping his hand in both hers , while she looked
" 弹簧 到 她 脚 和 紧握 他的 手 在 两个都 她的 , 尽管 她 看起来
['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
into his face ,
进入 他的 脸 ,

她猛地站起身，双手紧紧握住他的手，凝视着他的脸。

[ʃiː; ʃi] [ri'zjuːmd] : " [aɪ][duː][nɑːt] [seɪ] [tuː; tə] [ðiː] , - [griːv] [nɑːt][tuː; tə][pɑːrt] ;
she resumed : " I do not say to thee , ' Grieve not to part ;
她 恢复 : " 我 做 不是 说 到 你 , - 哀悼 不是 到 部分 ;

她继续说道："我不是对你说，'离别不要悲伤；

- [fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [tuː] [wel] [ðaɪ] [feɪθ] , [ðaɪ] ['tendərnəs] — [ðaɪ] [hɑːrt] , [soʊ][grænd][ænd; ənd][soʊ]
' for I know too well thy faith , thy tenderness — thy heart , so grand and so
- 为了 我 知道 也 出色地 你的 信仰 , 你的 压痛 — 你的 心 , 所以 盛大 和 所以
[sɔːft] .
soft .
柔软的 .

因为我太了解你的信仰，你的温柔——你那颗既伟大又柔软的心。

[bʌt; bət][aɪ][duː] [seɪ] , - [sɔːr] [ə'bʌv] [ðaɪ] [griːf] ,
But I do say , ' Soar above thy grief ,
但 我 做 说 , - 翱翔 多于 你的 悲伤 ,

但我确实要说，"超越你的悲伤，

[ænd; ənd][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən][mæn][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][men] !
and be more than man for the sake of men !
和 是 更多的 比 男人 为了 这 清酒 的 男人 !

为了人类的缘故，超越人类!

- [jes] , ['hærəld] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [læst] [taɪm] [aɪ][bɪ'hoʊld] [ðiː] .
' Yes , Harold , for this last time I behold thee .
- 是的 , 哈罗德 , 为了 这 最后的 时间 我 看哪 你 .

"是的，哈罗德，这是我最后一次见到你了。"

[aɪ][klæsp][ðaɪ][hænd] , [aɪ] [liːn] [ɑːn][ðaɪ] [hɑːrt] , [aɪ] [hɪr] [ɪts] ['biːtɪŋ] ,

I	clasp	thy	hand	,	I	lean	on	thy	heart	,	I	hear	its	beating	,
我	搭扣	你的	手	,	我	倾斜	在	你的	心	,	我	听到	它是	殴打	,

我紧握你的手，我倚靠你的心脏，我听见它的跳动，

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ] [hens] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] . ”

and	I	shall	go	hence	without	a	tear	.	”
和	我	将	去	因此	没有	一个	撕	.	”

我将悄然离去，不流一滴眼泪。

“ [ˌaɪ ˈtiː] ['kænɑːt] , [ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] !

“	It	cannot	,	it	shall	not	be	!
“	它	不能	,	它	将	不是	是	!

“不可能，绝不会！”

” [ɪkˈskleɪmd] [ˈhærəld] , ['pæʃənətli] .

”	exclaimed	Harold	,	passionately	.
”	惊呼	哈罗德	,	热情地	.

“哈罗德激动地喊道。”

“ [ðaʊ] [dɪˈsiːv] [ðaɪˈself] [ɪn][ðə; ði][dɪˈvaɪn] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊər] :

“	Thou	deceivest	thyself	in	the	divine	passion	of	the	hour	:
“	你	骗子	你自己	在	这	神圣的	热情	的	这	小时	:

“你在一时的激情中欺骗了自己：

[ðaʊ] [kænst][nɑːt] [fɔːrˈsiː] [ðə; ði] ['ʌtərnɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdesəˈleɪʃn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðaʊ] [wʊdst] [duːm]

thou	canst	not	foresee	the	utterness	of	the	desolation	to	which	thou	wouldst	doom
你	罐	不是	预见	这	完全	的	这	荒凉	到	哪个	你	会	厄运

[ðaɪ] [laɪf] .

thy	life	.
你的	生活	.

你无法预见你将使自己的人生陷入何种彻底的绝望之中。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [bɪˈtroʊðd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [baɪ][taɪz] [strɔːŋ] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

We	were	betrothed	to	each	other	by	ties	strong	as	those	of	the	Church	,
我们	是	未婚妻	到	每个	其他	经过	领带	强的	作为	那些	的	这	教会	,

我们因教会的纽带而结为连理。

— ['oʊvər][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] , ['ʌndər] [ðə; ði] [vɔːlt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv]

—	over	the	grave	of	the	dead	,	under	the	vault	of	heaven	,	in	the	form	of
—	超过	这	严重	的	这	死的	,	在下面	这	金库	的	天堂	,	在	这	形式	的

[ænˈsestrəl] [feɪθ] !

ancestral	faith	!
祖先的	信仰	!

——在死者的坟墓之上，在苍穹之下，以祖先信仰的形式！

[ðə; ði][bɑːnd] ['kænɑːt] [biː; bi]['broʊkən] .

The	bond	cannot	be	broken	.
这	纽带	不能	是	破碎的	.

这种联系无法打破。

[ɪf] ['ɪŋgləndˈ] [dɪˈmændz] [ˌem ˈiː] , [let] ['ɪŋgləndˈ] [teɪk] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [taɪz] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [ʌnˈhoʊli] ,

If	England	demands	me	,	let	England	take	me	with	the	ties	it	were	unholy	,
如果	英格兰	需求	我	,	让	英格兰	拿	我	和	这	领带	它	是	不圣洁的	,

如果英格兰要我，那就让英格兰把我带走吧，即使那条带子是不洁的。

['iːv(ə)n][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] , [tuː; tə] [rend] ! ”

even	for	her	sake	,	to	rend	!	”
甚至	为了	她	清酒	,	到	撕裂	!	”

即使是为了她，也要撕裂！

“ [ə'læs] , [ə'læs] ! ” ['fɔːltəd] ['ɪdɪθ] , [waɪl] [ðə; ði] [flʌʃ] [ɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːk] [sæŋk]['ɪntuː] ['mɔːrnf(ə)l]
“ Alas , alas ! ” faltered Edith , while the flush on her cheek sank into mournful
“ 唉 , 唉 ! ” 犹豫不决 伊迪丝 , 尽管 这 冲洗 在 她 脸颊 沉没 进入 悲哀
['peɪlnəs] .
paleness .
苍白 .

“唉，唉！”伊迪丝喃喃自语，脸上的红晕渐渐褪去，取而代之的是悲伤的苍白。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][æz; əz] [ðaʊ] ['seɪɪst] .
“ It is not as thou sayest .
“ 它 是 不是 作为 你 萨耶斯特 .

“事情并非如你所说。”

[soʊ][hæz; həz] [ðaɪ] [lʌv] ['ʃeltərd] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɜːrld] — [soʊ] ['ʌtər] [wʌz; wəz][maɪ] ['juːθs]
So has thy love sheltered me from the world — so utter was my youth's
所以 有 你的 爱 避难所 我 从 这 世界 — 所以 说出 曾是 我的 青年的
['ɪgnərəns] [ɔːr][maɪ] ['hɑːrts] [ə'blɪviən] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɜːrn] [lɔːz] [ʌv; əv][mæn] ,
ignorance or my heart's oblivion of the stern laws of man ,
无知 或者 我的 心脏的 遗忘 的 这 船尾 法律 的 男人 ,

你的爱庇护我免受世俗的侵扰——那时我年少无知，内心对人间的严酷法则浑然不觉。

[ðæt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [ðiː] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
that when it pleased thee that we should love each other ,
那 什么时候 它 高兴 你 那 我们 应该 爱 每个 其他 ,

当你乐意我们彼此相爱时，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðæt] [lʌv] [wʌz; wəz][sɪn] ;
I could not believe that that love was sin ;
我 可以 不是 相信 那 那 爱 曾是 罪 ;

我无法相信爱情竟然是罪；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sɪn] [ˌhɪðər'tuː] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [θɪŋk] ; — [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [bɪ'kʌm] [wʌn] . ”
and that it was sin hitherto I will not think ; — now it hath become one . ”
和 那 它 曾是 罪 迄今为止 我 将要 不是 思考 ; — 现在 它 有 变得 一 . ”

我以前并不认为这是罪过；——现在它已经成了罪过。

“ [noʊ] , [noʊ] ! ” [kraɪd] ['hærəld] ; [ɔːl][ðə; ði] ['eləkwəns] [ɑːn] [wɪtʃ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][hæd; həd] [hʌŋ] ,
“ No , no ! ” cried Harold ; all the eloquence on which thousands had hung ,
“ 不 , 不 ! ” 哭 哈罗德 ; 全部 这 口才 在 哪个 数千 有 悬挂 ,
[θrɪld] [ænd; ənd] [spel] - [baʊnd] ,
thrilled and spell - bound ,
激动不已 和 拼写 - 边界 ,

“不，不！”哈罗德喊道；成千上万的人曾为之倾倒、激动不已、如痴如醉的雄辩之才，

['dezətɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt] ['aʊər] [ʌv; əv] [niːd] , [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm]['oʊnli]['broʊkən]
deserting him in that hour of need , and leaving to him only broken
逃兵 他 在 那 小时 的 需要 , 和 离开 到 他 仅有的 破碎的
[ˌeksklə'meɪʃənz] , — ['frægmənts] ,
exclamations , — fragments ,
感叹词 , — 片段 ,

在他最需要帮助的时候抛弃了他，只留给他一些断断续续的感叹——残缺不全的片段。

[ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪt'self] [siːmd] ['ʃivəd] ; “ [noʊ] , [noʊ] , — [nɑːt][sɪn] !
in each of which has his heart itself seemed shivered ; “ no , no , — not sin !
在 每个 的 哪个 有 他的 心 本身 似乎 瑟瑟发抖 ; “ 不 , 不 , — 不是 罪 !

在每一种情况下，他的心似乎都在颤抖；“不，不，——不是罪恶！

— [sɪn]['oʊnli][tuː; tə] [fər'seɪk] [ðiː] . — [hʌʃ] !
— sin only to forsake thee . — Hush !
— 罪 仅有的 到 背叛 你 . — 嘘 !

——罪孽只在于背弃你。——嘘！

[hʌʃ] ! — [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [driːm] — [weɪt] [tɪl] [wiː; wi] [weɪk] !
hush ! — This is a dream — wait till we wake !
嘘 ! — 这 是 一个 梦 — 等待 直到 我们 唤醒 !

嘘！——这是个梦——等我们醒来！

[truː] [hɑːrt] !
True heart !
真的 心 !

真心实意！

['noʊb(ə)l] [soʊl] ! — [aɪ] [wɪl] [nɑːt][pɑːrt][frʌm; frəm] [ðiː] ! ”
noble soul ! — I will not part from thee ! ”
高贵 灵魂 ! — 我 将要 不是 部分 从 你 ! ”

高贵的灵魂！——我绝不会与你分离！

“ [bʌt; bət][aɪ][frʌm; frəm] [ðiː] !
“ But I from thee !
“ 但 我 从 你 !

“但我来自你！

[ænd; ənd] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ðaʊ] [ʃʊdst] [biː; bi] [lɔːst] [fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] — [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['wʊmən]
And rather than thou shouldst be lost for my sake — the sake of woman
和 相当 比 你 应该 是 丢失的 为了 我的 清酒 — 这 清酒 的 女士
— [tuː; tə] ['ɑːnər] [ænd; ənd] ['kɑːnʃəns] ,
— to honour and conscience ,
— 到 荣誉 和 良心 ,

与其让你为了我——为了女人——为了荣誉和良心而迷失，

[ænd; ənd][ɔːl][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðaɪ] [sə'blaɪm] [laɪf] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['neɪtʃər] — [ɪf] [nɑːt]
and all for which thy sublime life sprang from the hands of Nature — if not
和 全部 为了 哪个 你的 升华 生活 弹簧 从 这 双手 的 自然 — 如果 不是
[ðə; ði] ['klɔɪstər] ,
the cloister ,
这 修道院 ,

而你崇高人生的一切都源于自然之手——即便不是修道院，

[meɪ] [aɪ][faɪnd][ðə; ði] [greɪv] ! — ['hærəld] , [tuː; tə][ðə; ði] [læst] [let] [ˌem 'iː][biː; bi] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [ðiː] ;
may I find the grave ! — Harold , to the last let me be worthy of thee ;
可能 我 寻找 这 严重 ! — 哈罗德 , 到 这 最后的 让 我 是 值得 的 你 ;

愿我能找到坟墓！——哈罗德，愿我至死不渝地不负你；

[ænd; ənd] [fiːl] , [æt; ət] [liːst] , [ðæt] [ɪf] [nɑːt] [ðaɪ] [waɪf] — [ðæt] [braɪt] , [ðæt] ['blesɪd; blest] [feɪt] [nɑːt]
and feel , at least , that if not thy wife — that bright , that blessed fate not
和 感觉 , 在 至少 , 那 如果 不是 你的 妻子 — 那 明亮的 , 那 蒙福 命运 不是
[maɪn] !
mine !
矿 !

至少要明白，如果不是你的妻子——那光明、那幸福的命运，就不是我的！

— [stɪl] , [rɪ'membərɪŋ] ['ɪdɪθ] , [dʒʌst] [men] [meɪ] [seɪ] , - [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [dis'ɔnəd] [ðə; ði]
— still , remembering Edith , just men may say , ' She would not have dishonoured the
— 仍然 , 记住 伊迪丝 , 只是 男人 可能 说 , - 她 会 不是 有 蒙羞 这
[hɑːrθ] [ʌv; əv] ['hærəld] ! - ”
hearth of Harold ! ' ”
炉 的 哈罗德 ! - ”

——不过，想起伊迪丝，正直的人或许会说：“她绝不会玷污哈罗德的家！”

“ [dʌst] [ðaʊ] [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [ɜːrl] , ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] ['kɑːmli] ,
“ Dost thou know , ” said the Earl , striving to speak calmly ,
“ 多斯特 你 知道 , ” 说 这 伯爵 , 努力 到 说话 平静地 ,

“你知道吗？”伯爵努力保持平静地说道。

“ [dʌst] [ðaʊ] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ˈoʊnli][tuː; tə] [rɪˈzaɪn] [ðiː] [ðæt] [ðeɪ] [dɪˈmænd] — [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]
“ dost thou know that it is not only to resign thee that they demand — that it is
“ 朋友 你 知道 那 它 是 不是 仅有的 到 辞职 你 那 他们 要求 — 那 它 是
[tuː; tə] [rɪˈzaɪn] [ðiː] ,
to resign thee ,
到 辞职 你 ,

“你难道不知道他们要求的不仅仅是你辞职吗？——他们要求的不仅仅是你辞职，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [əˈnʌðər] ? ”
and for another ? ”
和 为了 其他 ? ”

那另一个呢？

“ [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [ˈɪdɪθ] ; [ænd; ənd] [tuː] [ˈbɜːrnɪŋ] [terz] , [dɪˈspaɪt] [hɜːr; hər] [strɔːŋ] [ænd; ənd]
“ I know it , ” said Edith ; and two burning tears , despite her strong and
“ 我 知道 它 , ” 说 伊迪丝 ; 和 二 燃烧 眼泪 , 尽管 她 强的 和
[ˌpretərˈnætʃrəl] [self] - [ˌegzɔːlˈteɪʃ(ə)n] ,
preternatural self - exaltation ,
超自然 自己 - 提高 ,

“我知道，”伊迪丝说；尽管她极度自负，但眼中还是涌出了两滴灼热的泪水。

[sweld] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɑːrk] [frɪndʒ] , [ænd; ənd] [roʊld] [ˈsloʊli] [daʊn] [ðə; ði] [ˈkʌlərləs] [tʃiːk] , [æz; əz]
swelled from the dark fringe , and rolled slowly down the colourless cheek , as
肿胀 从 这 黑暗的 边缘 , 和 滚动 缓慢地 向下 这 无色 脸颊 , 作为
[ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] ,
she added ,
她 额外 ,

她补充道，从深色的刘海处鼓起，缓缓地顺着苍白的脸颊滚落下来，

[wɪð; wɪθ] [praʊd] [vɔɪs] , “ [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] : [bʌt; bət] [ðæt] [ˈʌðər] [ɪz][nɑːt] - , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɪŋgləndˌ] !
with proud voice , “ I know it : but that other is not Aldyth , it is England !
和 自豪的 嗓音 , “ 我 知道 它 : 但 那 其他 是 不是 - , 它 是 英格兰 !

“我知道：但那不是奥尔迪斯，那是英格兰！”

[ɪn][hɜːr; hər] , [ɪn] - , [bɪˈhoʊld][ðə; ði] [dɪr] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðaɪ] [ˈneɪtɪv] [lænd] ;
In her , in Aldyth , behold the dear cause of thy native land ;
在 她 , 在 - , 看哪 这 亲爱的 原因 的 你的 本国的 土地 ;

在她身上，在奥尔迪斯身上，可以看到你祖国的伟大事业；

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [inˈwiːv] [ðə; ði] [lʌv] [wɪtʃ] [ðaɪ] [ˈneɪtɪv] [lænd] [ʃʊd; ʃəd] [kəˈmænd] .
with her enweave the love which thy native land should command .
和 她 编织 这 爱 哪个 你的 本国的 土地 应该 命令 .

与她编织你故土应有的爱。

[soʊ] [ˈθɪŋkɪŋ] , [ðaʊ] [ɑːrt][ˈrekənsaild] , [ænd; ənd][aɪ] [kənˈsəʊl] .
So thinking , thou art reconciled , and I consoled .
所以 思维 , 你 艺术 和解 , 和 我 安慰 .

如此想来，你和解了，我也得到了安慰。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər] [ˈwʊmən] [ðæt] [ðaʊ] [(for v.) dɪˈzɜːt; (for n.) ˈdezət] [ˈɪdɪθ] . ”
It is not for woman that thou desertest Edith . ”
它 是 不是 为了 女士 那 你 最荒凉的 伊迪丝 . ”

你抛弃伊迪丝，并非因为女人。

“ [hɪr] ,
“ Hear ,
“ 听到 ,

“听到，

[ænd; ənd] [teɪk] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [lɪps][ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vælər] [ðæt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
and take from those lips the strength and the valour that belong to the
和 拿 从 那些 嘴唇 这 力量 和 这 勇气 那 属于 到 这
[neɪm] [ʌv; əv]['hɪroʊ] !
name of Hero !
姓名 的 英雄 !

从那双唇间汲取属于英雄之名的力量和勇气！

" [sed] [ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] [klɪr] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd] ; [ænd; ənd] [gɜːrθ] , — [huː] ,
" said a deep and clear voice behind ; and Gurth , — who ,
" 说 一个 深的 和 清除 嗓音 在后面 ; 和 古尔斯 , — WHO ,

身后传来一个低沉而清晰的声音；还有格斯——他，

['weðər] [dɪs'trʌstɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪntərvjuː] [soʊ] [prə'lɔːŋd] , [ɔːr] ['tendərli] [dɪ'zaɪərəs]
whether distrusting the result of an interview so prolonged , or tenderly desirous
无论 不信任 这 结果 的 一个 面试 所以 延长 , 或者 温柔地 渴望
[tuː; tə] ['tɜːrmɪneɪt] [ɪts] [peɪn] ,
to terminate its pain ,
到 终止 它是 疼痛 ,

无论是对漫长面试的结果抱有怀疑，还是渴望结束这种痛苦，

[hæd; həd] ['entərd] [ˌʌnəb'zɜːrvd] , — [ə'proʊtʃt] , [ænd; ənd] [wuːnd] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [kə'resɪŋli] [raʊnd]
had entered unobserved , — approached , and wound his arm caressingly round
有 进入 未被观察到的 , — 接近 , 和 伤口 他的 手臂 温柔地抚摸 圆形的
[hɪz; ɪz] ['brʌðər] .
his brother .
他的 兄弟 .

他悄悄地走了进去，走上前去，用手臂轻轻地搂住了他的兄弟。

" [oʊ] , ['hærəld] !
" Oh , Harold !
" 哦 , 哈罗德 !

"哦，哈罗德！"

" [hiː; hi] [sed] , " [dɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][ðə; ði][drɑːps][ɪn][maɪ] [hɑːrt] [ɪz][maɪ] [jʌŋ] [braɪd] , ['nuːli]
" he said , " dear to me as the drops in my heart is my young bride , newly
" 他 说 , " 亲爱的 到 我 作为 这 滴 在 我的 心 是 我的 年轻的 新娘 , 新
[wed] ;
wed ;
结婚 ;

他说："我最珍爱的，就是我新婚不久的年轻新娘；

[bʌt; bət] [ɪf] [fɔːr; fər][wʌn] [taɪð] [ʌv; əv][ðə; ði] [kleɪmz] [ðæt] [naʊ] [kɔːl] [ðiː] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɔːrtʃər] [ænd; ənd]
but if for one tithe of the claims that now call thee to the torture and
但 如果 为了 一 什一奉献 的 这 索赔 那 现在 称呼 你 到 这 酷刑 和
['traɪəl] — [jeɪ] ,
trial — yea ,
审判 — 是的 ,

但是，如果仅仅为了现在让你遭受酷刑和审判的那些诉求中的十分之一——是的，

[ɪf] [bʌt; bət][fɔːr; fər][wʌn] ['aʊər] [ʌv; əv] [gʊd] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə] ['friːdəm] [ænd; ənd] [lɔː] — [aɪ] [wʊd] [kən'sent]
if but for one hour of good service to freedom and law — I would consent
如果 但 为了 一 小时 的 好的 服务 到 自由 和 法律 — 我 会 同意
[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [groʊn] [tuː; tə][bɪ'hoʊld][hɜːr; hər][noʊ] [mɔːr] .
without a groan to behold her no more .
没有 一个 呻吟 到 看哪 她 不 更多的 .

如果仅仅为了她能为自由和法律服务一个小时——我愿毫不怨言地同意再也见不到她。

[ænd; ənd] [ɪf] [men] [æskt] [ˌem ˈiː] [haʊ] [aɪ][kʊd; kəd][soʊ] [ˈkɑːŋkər] [ˈmænz] [əˈfekʃənz] , [aɪ] [wʊd] [pɔɪnt]
And **if** **men** **asked** **me** **how** **I** **could** **so** **conquer** **man's** **affections** **,** **I** **would** **point**
和 如果 男人 问 我 如何 我 可以 所以 征服 男人的 情感 , 我 会 观点
[tuː; tə] [ðiː] ,
to **thee** **,**
到 你 ,

如果有人问我如何才能如此赢得男人的喜爱，我会指着你。

[ænd; ənd] [seɪ] , - [soʊ] [ˈhærəld] [tɔːt] [maɪ] [juːθ] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈlesnz; ˈlesənz] , [ænd; ənd][maɪ] [ˈmænhʊd] [baɪ]
and **say** **,** **'** **So** **Harold** **taught** **my** **youth** **by** **his** **lessons** **,** **and** **my** **manhood** **by**
和 说 , - 所以 哈罗德 教授 我的 青年 经过 他的 课程 , 和 我的 男子气概 经过
[hɪz; ɪz] [laɪf] .
his **life** **.**
他的 生活 .

然后说："哈罗德用他的教诲教导了我的青春，用他的一生塑造了我的成年。"

- [bɪˈfɔːr] [ðiː] , [ˈvɪzəb(ə)l] , [stænd] [ˈhæpinəs] [ænd; ənd] [lʌv] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ʃeɪm] ;
' **Before** **thee** **,** **visible** **,** **stand** **Happiness** **and** **Love** **,** **but** **with** **them** **,** **Shame** **;**
- 前 你 , 可见的 , 站立 幸福 和 爱 , 但 和 他们 , 耻辱 ;
[bɪˈfɔːr] [ðiː] , [ɪnˈvɪzəb(ə)l] , [stændz] [woʊ] ,
before **thee** **,** **invisible** **,** **stands** **Woe** **,**
前 你 , 无形的 , 站立 悲哀 ,

在你面前，有可见的幸福和爱，但与它们一同存在的还有羞耻；在你面前，有不可见的悲伤，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [woʊ] [ɑːr; ər] [ˈɪŋgləɪnd] [ænd; ənd][ɪˈtɜːrn(ə)l] [ˈglɔːri] !
but **with** **Woe** **are** **England** **and** **eternal** **Glory** **!**
但 和 悲哀 是 英格兰 和 永恒 荣耀 !

但愿英格兰蒙福，愿荣耀永存！

[tʃuːz] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] . "
Choose **between** **them** **.** **"**
选择 之间 他们 . "

选择他们中的一个。"

" [hiː; hi] [hæθ] [ˈtʃoʊzn] , " [sed] [ˈɪdɪθ] , [æz; əz] [ˈhærəld] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd] [liːnd]
" **He** **hath** **chosen** **,** **"** **said** **Edith** **,** **as** **Harold** **turned** **to** **the** **wall** **,** **and** **leaned**
" 他 有 选定 , " 说 伊迪丝 , 作为 哈罗德 转向 到 这 墙 , 和 倾斜
[əˈgenst] [ˌaɪ ˈtiː] ,
against **it** **,**
反对 它 ,

"他已经做出了选择，"伊迪丝说道，这时哈罗德转身面向墙壁，靠了上去。

[ˈhaɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] ; [ðen] , [əˈproʊtʃɪŋ] [ˈsɔːftli] , [ʃiː; ʃi] [nelt] , [ˈlɪftɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][lɪps][ðə; ði] [hem]
hiding **his** **face** **;** **then** **,** **approaching** **softly** **,** **she** **knelt** **,** **lifted** **to** **her** **lips** **the** **hem**
隐藏 他的 脸 ; 然后 , 接近 轻轻 , 她 跪下 , 抬起 到 她 嘴唇 这 她们
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [roʊb] ,
of **his** **robe** **,**
的 他的 长袍 ,

他遮住了脸；然后，她轻手轻脚地走上前去，跪了下来，将他的长袍下摆拢到唇边。

[ænd; ənd] [kɪst] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [dɪˈvaʊt] [ˈpæʃ(ə)n] .
and **kissed** **it** **with** **devout** **passion** **.**
和 亲吻 它 和 虔诚的 热情 .

然后满怀虔诚和热情地亲吻了它。

[ˈhærəld] [tɜːrnd] [ˈsʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
Harold **turned** **suddenly** **,** **and** **opened** **his** **arms** **.**
哈罗德 转向 突然 , 和 打开 他的 武器 .

哈罗德突然转身，张开双臂。

['ɪdɪθ] [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][nɑːt] [ðæt] [mjuːt] [ə'piːl] ; [ʃiː; ʃi] [roʊz] , [ænd; ənd] [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [brest] ,
Edith **resisted** **not** **that** **mute** **appeal** **;** **she** **rose** **,** **and** **fell** **on** **his** **breast** **,**
伊迪丝 抵抗 不是 那 沉默的 上诉 ; 她 玫瑰 , 和 跌倒 在 他的 胸部 ,
['sɔbiŋ] .
sobbing **.**
啜泣 .

伊迪丝没有抗拒这无声的恳求；她站起身，扑倒在他的胸膛上，啜泣起来。

[waɪld][ænd; ənd] ['spiːtʃləs] [wʌz; wəz] [ðæt] [læst] [ɪm'breɪs] .
Wild **and** **speechless** **was** **that** **last** **embrace** **.**
荒野 和 无言 曾是 那 最后的 拥抱 .

那最后的拥抱，既狂野又令人窒息。

[ðə; ði] [muːn] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['witnɪst] [ðer; ðər]['juːniən][baɪ][ðə; ði] ['hiːðn] [greɪv] ,
The **moon** **,** **which** **had** **witnessed** **their** **union** **by** **the** **heathen** **grave** **,**
这 月亮 , 哪个 有 目击者 他们的 联盟 经过 这 异教徒 严重 ,

那轮月亮，曾见证了他们在异教徒坟墓旁的结合，

[naʊ] [roʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [wɑːn][ænd; ənd][koʊld]
now **rose** **above** **the** **tower** **of** **the** **Christian** **church** **,** **and** **looked** **wan** **and** **cold**
现在 玫瑰 多于 这 塔 的 这 基督教 教会 , 和 看起来 万 和 寒冷的
[ə'pɑːn][ðer; ðər] ['pɑːrtɪŋ] .
upon **their** **parting** **.**
之上 他们的 离别 .

现在，它高耸于基督教堂的塔楼之上，在他们离别之际，显得苍白而冷漠。

['sɑːləm] [ænd; ənd] [klɪr] [pɔːzd] [ðə; ði][ɔːrb] — [ə; eɪ] [klaʊd] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði] [dɪsk] — [ænd; ənd] ['ɪdɪθ]
Solemn **and** **clear** **paused** **the** **orb** **—** **a** **cloud** **passed** **over** **the** **disk** **—** **and** **Edith**
庄严 和 清除 暂停 这 球体 — 一个 云 通过了 超过 这 磁盘 — 和 伊迪丝
[wʌz; wəz] [gɔːn] .
was **gone** **.**
曾是 已消失 .

庄严而清晰的光芒凝固了——一团云雾掠过圆盘——伊迪丝消失了。

[ðə; ði] [klaʊd] [roʊld] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [muːn] [ʃoʊn] [fɔːrθ] ;
The **cloud** **rolled** **away** **,** **and** **again** **the** **moon** **shone** **forth** **;**
这 云 滚动 离开 , 和 再次 这 月亮 闪耀 前进 ;

云散了，月亮又出来了；

[ænd; ənd] [wer] [hæd; həd] [nelt] [ðə; ði] [fer] [fɔːrm][ænd; ənd] [lʊkt] [ðə; ði][læst] [lʊk] [ʌv; əv] ['ɪdɪθ] ,
and **where** **had** **knelt** **the** **fair** **form** **and** **looked** **the** **last** **look** **of** **Edith** **,**
和 在哪里 有 跪下 这 公平的 形式 和 看起来 这 最后的 看 的 伊迪丝 ,

那美丽的身影跪在何处，她最后看了伊迪丝一眼。

[stʊd] [ðə; ði] ['moʊʃnləs] ['ɪmɪdʒ] , [ænd; ənd] [geɪzd] [ðə; ði] ['sɑːləm] [aɪ] , [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] [sʌn] [ʌv; əv]
stood **the** **motionless** **image** **,** **and** **gazed** **the** **solemn** **eye** **,** **of** **the** **dark** **son** **of**
站立 这 静止不动 图像 , 和 凝视 这 庄严 眼睛 , 的 这 黑暗的 儿子 的
[sweɪn] .
Sweyn **.**
斯韦恩 .

那静止的身影，凝视着，那是斯韦恩的黑暗之子那严肃的目光。

[bʌt; bət]['hærəld] [lent] [ɑːn][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv] [gɜːrθ] ,
But **Harold** **leant** **on** **the** **breast** **of** **Gurth** **,**
但 哈罗德 倾斜 在 这 胸部 的 古尔斯 ,

但哈罗德靠在了格思的胸膛上，

[ænd; ənd] [sɔː] [nɑːt] [huː] [hæd; həd] [sə'plæntid] [ðə; ði] [sɔːft] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] - [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] —
and **saw** **not** **who** **had** **supplanted** **the** **soft** **and** **loving** **Fylgia** **of** **his** **life** **—**
和 锯 不是 WHO 有 取代 这 柔软的 和 爱 - 的 他的 生活 —
[sɔː] [nɔːt] [ɪn] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] [bʌt; bət] [ðə; ði] [blæŋk] [ʌv; əv] [ˌdesə'leɪʃn] !
saw **nought** **in** **the** **universe** **but** **the** **blank** **of** **desolation** **!**
锯 零 在 这 宇宙 但 这 空白的 的 荒凉 !

他没有看到是谁取代了他生命中温柔慈爱的菲尔吉亚——他看到的宇宙中只有一片荒凉的空白！

[bʊk] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
BOOK **XI** **.**
书 十一 .

第十一卷。

[ðə; ði] ['nɔːrmən] ['skiːmər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [nɔːr'wiːdʒən] [siː] - [kɪŋ] .
THE **NORMAN** **SCHEMER** **,** **AND** **THE** **NORWEGIAN** **SEA** **-** **KING** **.**
这 诺曼 阴谋家 , 和 这 挪威 海 - 国王 .

诺曼阴谋家和挪威海王。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv] [ðə; ði] 5th [ʌv; əv] ['dʒænjueri] — [ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ə'naʊnst]
It **was** **the** **eve** **of** **the** **5th** **of** **January** **—** **the** **eve** **of** **the** **day** **announced**
它 曾是 这 前夕 的 这 5th 的 一月 — 这 前夕 的 这 天 宣布
[tuː; tə] [kɪŋ] ['edwərd] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'lɪvərəns] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] ;
to **King** **Edward** **as** **that** **of** **his** **deliverance** **from** **earth** **;**
到 国王 爱德华 作为 那 的 他的 解救 从 地球 ;

那是1月5日的前夜——也就是国王爱德华被宣布将脱离尘世的日子的前夜；

[ænd; ənd] ['weðər] [ɔːr] [nɑːt] [ðə; ði] [prɪ'dɪkʃn] [hæd; həd] [rɔːt] [ɪts] [oʊn] [fʊl'fɪlmənt] [ɑːn] [ðə; ði]
and **whether** **or** **not** **the** **prediction** **had** **wrought** **its** **own** **fulfilment** **on** **the**
和 无论 或者 不是 这 预言 有 锻 它是 自己的 履行 在 这
['frædʒ(ə)l] [freɪm] [ænd; ənd] [sə'septəb(ə)l] [nəːvs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
fragile **frame** **and** **susceptible** **nerves** **of** **the** **King** **,**
脆弱的 框架 和 易受影响的 神经 的 这 国王 ,

而这个预言是否真的在国王脆弱的身体和敏感的神经上应验了，这还有待观察。

[ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] ['sɜːrdɪk] [wʌz; wəz] [fæst] ['pæsɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɑːləm] [ʃeɪdz] [ʌv; əv]
the **last** **of** **the** **line** **of** **Cerdic** **was** **fast** **passing** **into** **the** **solemn** **shades** **of**
这 最后的 的 这 线 的 塞迪克 曾是 快速地 通过 进入 这 庄严 色调 的
[ɪ'tɜːrnəti] .
eternity **.**
永恒 .

塞尔迪克家族的最后一位成员也迅速步入了永恒的庄严阴影之中。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæləs] , [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] , [ðə; ði]
Without **the** **walls** **of** **the** **palace** **,** **through** **the** **whole** **city** **of** **London** **,** **the**
没有 这 墙壁 的 这 宫殿 , 通过 这 所有的 城市 的 伦敦 , 这
[ɪk'saɪtmənt] [wʌz; wəz] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] .
excitement **was** **indescribable** **.**
激动 曾是 无法形容 .

没有了宫殿的围墙，整个伦敦城都沸腾了，那种兴奋之情难以言表。

[ɔːl] [ðə; ði] ['rɪvər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['pæləs] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['boʊts] ;
All **the** **river** **before** **the** **palace** **was** **crowded** **with** **boats** **;**
全部 这 河 前 这 宫殿 曾是 挤 和 船 ;

宫殿前的整条河上都挤满了船只；

[ɔːl][ðə; ði] [brɔːd] [speɪs] [ɑːn][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] ['θɔːrni] [ɪt'self] , [θrɔŋd] [wɪð; wɪθ] ['æŋkʃəs] [gruːps] .

all	the	broad	space	on	the	Isle	of	Thorney	itself	,	thronged	with	anxious	groups	.
全部	这	广阔	空间	在	这	小岛	的	索尼	本身	,	熙熙攘攘	和	焦虑的	团体	.

索尼岛上所有广阔的空间都挤满了焦虑不安的人群。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [nuː] - [bɪlt] ['æbi] [hæd; həd] [bɪn] ['sɑːləmli] ['kənsə,kreitid] ;

But	a	few	days	before	the	new	-	built	Abbey	had	been	solemnly	consecrated	;
但	一个	很少	天	前	这	新的	-	建造	修道院	有	到过	庄严地	已祝圣的	;

但就在几天前，新建的修道院举行了庄严的祝圣仪式；

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] ['hoʊli] ['edɪfɪs] , ['ɛdwɚdz] [laɪf] [ɪt'self] [siːmd] [dʌn] .

with	the	completion	of	that	holy	edifice	,	Edward's	life	itself	seemed	done	.
和	这	完成	的	那	圣	大厦	,	爱德华的	生活	本身	似乎	完毕	.

随着那座神圣建筑的竣工，爱德华的一生似乎也走到了尽头。

[laɪk] [ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv]['iːdʒɪpt] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪlt] [hɪz; ɪz] [tuːm] .

Like	the	kings	of	Egypt	,	he	had	built	his	tomb	.
喜欢	这	国王	的	埃及	,	他	有	建造	他的	墓	.

他像埃及国王一样建造了自己的陵墓。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['pæləs] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [stɪl] ['greɪtər] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ; [mɔːr] [dred] [ðə; ði]

Within	the	palace	,	if	possible	,	still	greater	was	the	agitation	;	more	dread	the
之内	这	宫殿	,	如果	可能的	,	仍然	更大的	曾是	这	搅动	;	更多的	恐惧	这

[sə'spens] .

suspense	.
悬念	.

宫内，如果可能的话，骚动更加剧烈；恐惧和悬念也更加强烈。

['lɔbiz] , [hɔːlz] , ['kɒrɪdɔːz] , [sterz] , ['ænti] - [ruːmz; rʊmz] , [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [t'ʃɜːtʃmən]

Lobbies	,	halls	,	corridors	,	stairs	,	ante	-	rooms	,	were	filled	with	churchmen
大堂	,	大厅	,	走廊	,	楼梯	,	赌注	-	房间	,	是	已填	和	教会人士

[ænd; ənd] [θeɪn] .

and	thegns	.
和	那些	.

大厅、走廊、楼梯、前厅里挤满了教士和贵族。

[nɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə'loʊn][fɔːr; fər] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [steɪt] [ðæt] [ðer; ðər] [braʊz] [wɜːr; wər][soʊ]

Nor	was	it	alone	for	news	of	the	King's	state	that	their	brows	were	so
也不	曾是	它	独自的	为了	消息	的	这	国王学院	状态	那	他们的	眉毛	是	所以

[nɪt] ,

knit	,
针织	,

他们眉头紧锁，并非仅仅因为国王的状况。

[ðæt] [ðer; ðər] [breθ] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [soʊ] [ʃɔːrt] .

that	their	breath	came	and	went	so	short	.
那	他们的	气息	来了	和	去	所以	短的	.

他们呼吸急促而短暂。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [wen] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃiːf] [ɪz] ['daɪɪŋ] ,

It	is	not	when	a	great	chief	is	dying	,
它	是	不是	什么时候	一个	伟大的	首席	是	垂死	,

并非当一位伟大的酋长即将离世之时，

[ðæt] [men] [kəm'poʊz] [ðer; ðər][maɪndz][tuː; tə] [dɪ'plɔːr] [ə; eɪ] [lɔːs] .

that	men	compose	their	minds	to	deplore	a	loss	.
那	男人	撰写	他们的	思想	到	遗憾	一个	损失	.

男人们会静下心来哀悼损失。

[ðæt] [kʌmz] [lɔːŋ] ['æftər] , [wen] [ðə; ði] [wɜːrm] [ɪz][æt; ət][ɪts] [wɜːrk] ,

That	comes	long	after	,	when	the	worm	is	at	its	work	,
那	来	长的	后	,	什么时候	这	蠕虫	是	在	它是	工作	,

那要很久以后才会发生，那时蠕虫正在蠕动。

[ænd; ənd] [kəm'pærɪsn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ded] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['ɔːf(ə)n] [raɪts] [ðə; ði][wʌn][tuː; tə]
and comparison between the dead and the living often rights the one to
和 比较 之间 这 死的 和 这 活的 经常 权利 这 一 到
[rɔːŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] .
wrong the other .
错误的 这 其他 .

将死者与生者进行比较，往往会使一方正确而使另一方错误。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ði] [breθ] [ɪz] ['strʌglɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [aɪ] ['gleɪzɪŋ] , [laɪf] , ['bɪzi] [ɪn][ðə; ði]
But while the breath is struggling , and the eye glazing , life , busy in the
但 尽管 这 气息 是 挣扎 , 和 这 眼睛 玻璃 , 生活 , 忙碌的 在 这
['baɪstændəz] ,
bystanders ,
旁观者 ,

但当呼吸困难、眼神迷离时，旁观者的生活却依然忙碌。

['məːməz] , " [huː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] [er] ?
murmurs , " Who shall be the heir ?
低语 , " WHO 将 是 这 继承人 ?

低声问道："谁将成为继承人？"

" [ænd; ənd] , [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] , ['nevər] [hæd; həd] [sə'spens] [bɪn] [soʊ] ['kiːnli] [rɔːt] [ʌp] ['ɪntuː] [hoʊp]
" And , in this instance , never had suspense been so keenly wrought up into hope
" 和 , 在 这 实例 , 绝不 有 悬念 到过 所以 敏锐地 锻 向上 进入 希望
[ænd; ənd] ['terər] .
and terror .
和 恐怖 .

"而且，在这种情况下，悬念从未如此强烈地转化为希望和恐惧。"

[fɔːr; fər][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] [duːk] ['wɪljəmz] [dɪ'zaɪnz] [hæd; həd] [naʊ] [spred] [fɑːr][ænd; ənd] [nɪr] ;
For the news of Duke William's designs had now spread far and near ;
为了 这 消息 的 公爵 威廉的 设计 有 现在 传播 远的 和 靠近 ;

威廉公爵的计划已经传遍四方；

[ænd; ənd] ['ɔːf(ə)l] [wʌz; wəz][ðə; ði] [daʊt] ,
and awful was the doubt ,
和 可怕 曾是 这 怀疑 ,

而这种怀疑令人恐惧。

['weðər] [ðə; ði] [əb'hɔː] ['nɔːrmən] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] [soʊl] ['sæŋkʃ(ə)n][tuː; tə][soʊ] ['ærəgənt] [ə; eɪ]
whether the abhorred Norman should receive his sole sanction to so arrogant a
无论 这 令人厌恶 诺曼 应该 收到 他的 唯一 制裁 到 所以 傲慢的 一个
[kleɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] [ə'sent] [ʌv; əv] ['edwərd] .
claim from the parting assent of Edward .
宣称 从 这 离别 同意 的 爱德华 .

令人憎恶的诺曼人是否应该仅凭爱德华临别时的同意，就获得如此傲慢主张的唯一认可?

[ɔːl'ðoʊ] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] , [ðə; ði] [kraʊn] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˌæbsə'luːtli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]
Although , as we have seen , the crown was not absolutely within the
虽然 , 作为 我们 有 已见 , 这 王冠 曾是 不是 绝对地 之内 这
[bɪ'kwests] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [kɪŋ] ,
bequests of a dying king ,
遗赠 的 一个 垂死 国王 ,

虽然正如我们所见，王位并非完全属于垂死国王的遗赠范围，

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪtən] , [stɪl] , [ɪn] ['sɜːrkəmstænsɪz] [soʊ] [ʌn'pærəleld] ,
but at the will of the Witan , still , in circumstances so unparalleled ,
但 在 这 将要 的 这 维坦 , 仍然 , 在 情况 所以 无与伦比 ,

但即便如此，在如此史无前例的情况下，仍由贤人会议决定

[ðə; ði] ['ʌtər] ['feɪljər] [ʌv; əv][ɔːl]['nætʃ(ə)rəl] ['ɛrz] , [seɪv] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['fiːb(ə)l] [ɪn][maɪnd][æz; əz]['bɑːdi] ,

the	utter	failure	of	all	natural	heirs	,	save	a	boy	feeble	in	mind	as	body	,
这	说出	失败	的	全部	自然的	继承人	,	节省	一个	男生	微弱	在	头脑	作为	身体	,

除了一个身心都虚弱的男孩之外，所有自然继承人都彻底失败了。

[ænd; ənd][hæf] ['fɔːrən] [baɪ][bɜːrθ][ænd; ənd] ['rɪrɪŋ] ; [ðə; ði] [lʌv] [bɔːrn] [baɪ] ['edwərd] [tuː; tə][ðə; ði]

and	half	foreign	by	birth	and	rearing	;	the	love	borne	by	Edward	to	the
和	一半	外国的	经过	出生	和	饲养	;	这	爱	出生	经过	爱德华	到	这

[tʃɜːrtʃ] ;

Church	;
教会	;

一半是外国人，出生和成长都在国外；爱德华对教会的爱；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sentɪmənts] , [hæf][ʌv; əv] ['pɪti] [hæf][ʌv; əv] ['revərəns] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]

and	the	sentiments	,	half	of	pity	half	of	reverence	,	with	which	he	was
和	这	情感	,	一半	的	遗憾	一半	的	尊敬	,	和	哪个	他	曾是

[rɪ'gɑːrdɪd] [θruː'aʊt] [ðə; ði][lænd] ;

regarded	throughout	the	land	;
认为	自始至终	这	土地	;

全国上下对他既怜悯又敬畏的情感；

— [hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] [wɜːrd] [wʊd] [goʊ][fɑːr][tuː; tə] ['ɪnfluəns] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ænd; ənd] [sɪ'lekt] [ðə; ði]

—	his	dying	word	would	go	far	to	influence	the	council	and	select	the
—	他的	垂死	单词	会	去	远的	到	影响	这	理事会	和	选择	这

[sək'sesər] .

successor	.
接班人	.

他的遗言将对议会产生深远影响，并决定继任者的人选。

[sʌm; səm] ['wɪspərɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] , [wɪð; wɪθ] [peɪl] [lɪps] ,

Some	whispering	to	each	other	,	with	pale	lips	,
一些	耳语	到	每个	其他	,	和	苍白	嘴唇	,

有些人嘴唇苍白，低声交谈着。

[ɔːl][ðə; ði]['daɪər] [prɪ'dɪkʃnz] [ðen] ['kɜːrənt] [ɪn][menz] [maʊðz] [ænd; ənd] [brests] ; [sʌm; səm][ɪn] ['muːdi]

all	the	dire	predictions	then	current	in	men's	mouths	and	breasts	;	some	in	moody
全部	这	可怕的	预测	然后	当前的	在	男士	嘴	和	乳房	;	一些	在	情绪化

['saɪləns] ;

silence	;
沉默	;

当时所有可怕的预言都流传在男人的口中和胸中；有些则在忧郁的沉默中；

[ɔːl] ['lɪftɪd] ['iːgər] [aɪz] , [æz; əz] , [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,

all	lifted	eager	eyes	,	as	,	from	time	to	time	,
全部	抬起	渴望的	眼睛	,	作为	,	从	时间	到	时间	,

所有人都抬起渴望的目光，不时地，

[ə; eɪ] ['gluːmi] [ˌbenɪ'dɪktɪn] [pæst] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][tuː; tə][ɔːr][froʊ][ðə; ði] ['kɪŋz] ['tʃeɪmbər] .

a	gloomy	Benedictine	passed	in	the	direction	to	or	fro	the	King's	chamber	.
一个	阴沉	本笃会	通过了	在	这	方向	到	或者	弗	这	国王学院	房间	.

一个神情忧郁的本笃会修士朝国王寝宫的方向走去。

[ɪn] [ðæt] ['tʃeɪmbər] , ['trævɜːsɪŋ] [ðə; ði][pæst][ʌv; əv] [eɪt] ['sentʃəriz] ,

In	that	chamber	,	traversing	the	past	of	eight	centuries	,
在	那	房间	,	穿越	这	过去的	的	八	几个世纪	,

在那间房间里，穿越了八个世纪的过去，

['entər] [wiː; wi][wɪð; wɪθ] [hʌʃt] [ænd; ənd] ['nɔɪzləs] [fiːt] — [ə; eɪ] [ruːm] [noʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn] ['meni]
enter **we** **with** **hushed** **and** **noiseless** **feet** **—** **a** **room** **known** **to** **us** **in** **many**
进入 我们 和 静静地 和 无声 脚 — 一个 房间 已知 到 我们 在 许多

[ə; eɪ]['leɪtər] [siːn] [ænd; ənd]['ledʒənd][ʌv; əv] ['ɪŋgləndz] ['trʌbld] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
a **later** **scene** **and** **legend** **of** **England's** **troubled** **history** **,**
一个 之后 场景 和 传奇 的 英格兰的 麻烦 历史 ,

我们蹑手蹑脚地走进去——这间房间在英格兰动荡的历史中，曾多次出现在后来的场景和传说中。

[æz; əz] “ [ðə; ði] ['peɪntɪd] ['tʃeɪmbər] , ” [lɔːŋ] [kɔːld] “ [ðə; ði] [kən'fɛsərz] .
as **“** **THE** **PAINTED** **CHAMBER** **,** **”** **long** **called** **“** **THE** **CONFESSOR'S** **.**
作为 “ 这 绘 房间 , ” 长的 称为 “ 这 忏悔者的 .

作为“彩绘房间”，长期以来被称为“忏悔室”。

” [æt; ət][ðə; ði] ['fɑːrðɪst] [end][ʌv; əv] [ðæt] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['lɔːfti] [speɪs] , [reɪzd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['riːgl]
” **At** **the** **farthest** **end** **of** **that** **long** **and** **lofty** **space** **,** **raised** **upon** **a** **regal**
” 在 这 最远 结尾 的 那 长的 和 高远 空间 , 提高 之上 一个 尊贵

['plætfɔːrm] ,
platform **,**
平台 ,

“在那狭长高耸的空间的最远端，矗立在一个庄严的平台上，

[ænd; ənd] [ruːft] [wɪð; wɪθ] ['riːgl] ['kænəpi] , [wʌz; wəz][ðə; ði][bed][ʌv; əv] [deθ] .
and **roofed** **with** **regal** **canopy** **,** **was** **the** **bed** **of** **death** **.**
和 有顶棚 和 尊贵 树冠 , 曾是 这 床 的 死亡 .

死亡之床，上方覆盖着华丽的华盖。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [stʊd] ['hærəld] ; [ɑːn][wʌn][saɪd] [nelt] ['ɪdɪθ] , [ðə; ði] ['kɪŋz] ['leɪdi] ; [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər]
At **the** **foot** **stood** **Harold** **;** **on** **one** **side** **knelt** **Edith** **,** **the** **King's** **lady** **;** **at** **the** **other**
在 这 脚 站立 哈罗德 ; 在 一 边 跪下 伊迪丝 , 这 国王学院 女士 ; 在 这 其他

['ɔlrɪd] ;
Alred **;**
阿尔雷德 ;

脚下站着哈罗德；一边跪着国王的夫人伊迪丝；另一边跪着阿尔弗雷德；

[waɪl] ['stɪgænd] [stʊd] [nɪr] — [ðə; ði]['hoʊli] ['ruːd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['æbət] [ʌv; əv][ðə; ði]
while **Stigand** **stood** **near** **—** **the** **holy** **rood** **in** **his** **hand** **—** **and** **the** **abbot** **of** **the**
尽管 斯蒂根德 站立 靠近 — 这 圣 rood 在 他的 手 — 和 这 方丈 的 这

[nuː] ['mɑːnəsteri] [ʌv; əv] ['westmɪnstər] [baɪ] - [saɪd] ;
new **monastery** **of** **Westminster** **by** **Stigand's** **side** **;**
新的 修道院 的 威斯敏斯特 经过 - 边 ;

斯蒂甘德站在附近——手里拿着圣十字架——威斯敏斯特新修道院的院长站在斯蒂甘德身边；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['gretɪst] [θeɪn] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['mɔːrkɑːr][ænd; ənd]['edwɪn] , [gɜːrθ] [ænd; ənd] -
and **all** **the** **greatest** **thegns** **,** **including** **Morcar** **and** **Edwin** **,** **Gurth** **and** **Leofwine**
和 全部 这 最 那些 , 包括 莫尔卡 和 埃德温 , 古尔斯 和 -

,
,
,

以及所有最伟大的贵族，包括莫卡和埃德温、格思和利奥夫温，

[ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [ɪ'lʌstriəs] ['prelɪts] [ænd; ənd] ['æbəts] , [stʊd] ['ɔːlsoʊ][ɑːn][ðə; ði]['deɪɪs] .
all **the** **more** **illustrious** **prelates** **and** **abbots** **,** **stood** **also** **on** **the** **dais** **.**
全部 这 更多的 杰出 主教们 和 修道院院长 , 站立 还 在 这 台 .

更显赫的主教和修道院长们也都站在主席台上。

[ɪn][ðə; ði] ['loʊər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] , [ðə; ði] ['kɪŋz] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['wɔːrmɪŋ] [ə; eɪ]['kɔːrdʒəl]['oʊvər]
In **the** **lower** **end** **of** **the** **hall** **,** **the** **King's** **physician** **was** **warming** **a** **cordial** **over**
在 这 降低 结尾 的 这 大厅 , 这 国王学院 医生 曾是 变暖 一个 亲切 超过

[ðə; ði]['breɪʒər] ,
the **brazier** **,**
这 火盆 ,

在大厅的下端，国王的御医正在火盆上加热一种药酒。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'bɔːrdɪnət] ['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ɪn]
and **some** **of** **the** **subordinate** **officers** **of** **the** **household** **were** **standing** **in**
和 一些 的 这 下属 警官 的 这 家庭 是 常设 在
[ðə; ði] [nɪtʃiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] - [set] ['wɪndoʊz] ;
the **niches** **of** **the** **deep** **-** **set** **windows** **;**
这 利基市场 的 这 深的 - 放 视窗 ;

而府邸的一些下级官员则站在深窗的壁龛里；

[ænd; ənd] [ðeɪ] — [nɑːt] [greɪt] ['ɛnoʊ] - [fɔːr; fər] ['ʌðər] [i'məuʃənz][ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv]['hjuːmən] [lʌv]
and **they** **—** **not** **great** **eno** **'** **for** **other** **emotions** **than** **those** **of** **human** **love**
和 他们 — 不是 伟大的 eno - 为了 其他 情绪 比 那些 的 人类 爱
[fɔːr; fər][ðer; ðər]['kaɪndli][lɔːrd] — [ðeɪ] [wept] .
for **their** **kindly** **lord** **—** **they** **wept** **.**
为了 他们的 亲切地 主 — 他们 哭泣 .

他们——除了对他们仁慈的主人的爱之外，没有其他情感——他们哭了。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ˌʌndər'gɑːn] [ðə; ði] [læst] ['hoʊli]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
The **King** **,** **who** **had** **already** **undergone** **the** **last** **holy** **offices** **of** **the** **Church** **,**
这 国王 , WHO 有 已经 经历 这 最后的 圣 办公室 的 这 教会 ,
[wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [kwaɪt] ['kwaɪət] ,
was **lying** **quite** **quiet** **,**
曾是 说谎 相当 安静的 ,

国王已经完成了教会最后的圣礼，静静地躺着。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [hæf] [kloʊzd] , ['briːðɪŋ] [loʊ] [bʌt; bət] ['regjələrli] .
his **eyes** **half** **closed** **,** **breathing** **low** **but** **regularly** **.**
他的 眼睛 一半 关闭 , 呼吸 低的 但 经常 .

他双眼半闭，呼吸缓慢但规律。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['spiːtʃləs] [ðə; ði] [tuː] [prɪ'siːdɪŋ] [deɪz] ; [ɑːn] [ðɪs] [hiː; hi][hæd; həd] ['ʌtəd] [ə; eɪ]
He **had** **been** **speechless** **the** **two** **preceding** **days** **;** **on** **this** **he** **had** **uttered** **a**
他 有 到过 无言 这 二 前 天 ; 在 这 他 有 说出 一个
[fjuː] [wɜːrdz] ,
few **words** **,**
很少 字 ,

前两天他一直沉默不语；今天他终于开口说了几句话。

[wɪtʃ] [ʃoʊd] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['kɑːnʃəsnəs] .
which **showed** **returning** **consciousness** **.**
哪个 显示 返回 意识 .

这显示出意识正在恢复。

[hɪz; ɪz][hænd] , [rɪ'klaɪnd] [ɑːn][ðə; ði] ['kʌvərlɪd] , [wʌz; wəz] [klɑːspt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [huː] [wʌz; wəz] [preɪɪŋ]
His **hand** **,** **reclined** **on** **the** **coverlid** **,** **was** **clasped** **in** **his** **wife's** **who** **was** **praying**
他的 手 , 斜倚 在 这 床单 , 曾是 紧握 在 他的 妻子的 WHO 曾是 祈祷
['fɜːrvəntli] .
fervently **.**
热切地 .

他的手搭在被盖上，与正在虔诚祈祷的妻子紧紧相握。

['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd] , [ɔːr][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mɜːrmər] ,
Something **in** **the** **touch** **of** **her** **hand** **,** **or** **the** **sound** **of** **her** **murmur** **,**
某物 在 这 触碰 的 她 手 , 或者 这 声音 的 她 低语 ,

她手的触感，或是她低语的声音，都让我感到一丝异样。

[stɜːrd] [ðə; ði] [kɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['groʊɪŋ] ['leθərdʒi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpənɪŋ] , [fɪkst] [ɑːn]
stirred **the** **King** **from** **the** **growing** **lethargy** **,** **and** **his** **eyes** **opening** **,** **fixed** **on**
搅拌 这 国王 从 这 生长 昏睡 , 和 他的 眼睛 开幕 , 固定的 在
[ðə; ði] ['niːlɪŋ] ['leɪdi] .
the **kneeling** **lady** **.**
这 跪着 女士 .

国王从昏昏欲睡的状态中醒来，睁开眼睛，目光落在跪着的女士身上。

“ [ɑː] ? ” [sed] [hiː; hi] ['feɪntli] , “ ['evər] [gʊd] , ['evər] [miːk] !
“ Ah ? ” said he faintly , “ ever good , ever meek !
“ 啊 ? ” 说 他 淡淡的 , “ 曾经 好的 , 曾经 温顺 !

“啊？”他轻声说道，“永远善良，永远谦逊！”

[θɪŋk] [nɑːt][aɪ][dɪd][nɑːt] [lʌv] [ðiː] ; ['hɑːrts] [wɪl] [biː; bi] [riːd] ['jɑːndər] ; [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]['aʊər; ɑːr]
Think not I did not love thee ; hearts will be read yonder ; we shall have our
思考 不是 我 做过 不是 爱 你 ; 心 将要 是 读 远处 ; 我们 将 有 我们的
['gəːdən] .
guerdon .
格尔登 .

不要以为我不爱你；那边会读懂彼此的心；我们会得到我们的奖赏。

” [ðə; ði]['leɪdi] [lʊkt] [ʌp] [θruː] [hɜːr; hər] ['striːmɪŋ] [terz] .
” The lady looked up through her streaming tears .
” 这 女士 看起来 向上 通过 她 流媒体 眼泪 .

“那位女士透过泪流满面的脸抬起头来。”

['edwərd] [rɪ'liːst] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɜːr; hər] [hed] [æz; əz][ɪn] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] .
Edward released his hand , and laid it on her head as in benediction .
爱德华 发布 他的 手 , 和 铺设 它 在 她 头 作为 在 祝福 .

爱德华松开手，将手放在她的头上，如同祝福一般。

[ðen] ['moʊʃənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['æbət] [ʌv; əv] ['westmɪnstər] ,
Then motioning to the abbot of Westminster ,
然后 示意 到 这 方丈 的 威斯敏斯特 ,

然后他示意威斯敏斯特修道院院长，

[hiː; hi] [druː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['fɪŋgər][ðə; ði] [rɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pɑːmər][hæd; həd] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
he drew from his finger the ring which the palmer had brought to him
他 画 从 他的 手指 这 戒指 哪个 这 帕尔默 有 带来 到 他
- ,
217 ,
- ,

他从手指上取下那枚帕尔默人给他带来的戒指 217，

[ænd; ənd] ['mɝːmɝd] [skers] ['ɔːdəbli] :
and murmured scarce audibly :
和 低声说道 稀少 可听见的 :

他低声嘟囔着，声音微弱得几乎听不见：

“ [biː; bi] [ðɪs] [kept] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['piːtər][ɪn] ['meməri] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ! ”
“ Be this kept in the House of St . Peter in memory of me ! ”
“ 是 这 保留 在 这 房子 的 英石 . 彼得 在 记忆 的 我 ! ”

“请将此物保存在圣彼得之家，以纪念我！”

“ [hiː; hi][ɪz] [ə'laɪv] [naʊ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] — [spiːk] — ” ['wɪspəd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [θeɪn] , [wʌn] ['æbət]
“ He is alive now to us — speak — ” whispered more than one thegn , one abbot
“ 他 是 活 现在 到 我们 — 说话 — ” 低声说道 更多的 比 一 国王 , 一 方丈
,
,
,

“他现在对我们来说是活着的——说吧——”不止一位大主教和一位修道院长低声说道。

[tuː; tə] ['ɔlrɪd] [ænd; ənd][tuː; tə]['stɪgænd] .
to Alred and to Stigand .
到 阿尔雷德 和 到 斯蒂根德 .

致阿尔雷德和斯蒂甘德。

[ænd; ənd]['stɪgænd] , [æz; əz][ðə; ði]['hɑːrdər][ænd; ənd] [mɔːr] ['wɜːrldli] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] , [muːvd] [ʌp] ,
And Stigand , as the harder and more worldly man of the two , moved up ,
和 斯蒂根德 , 作为 这 更难 和 更多的 世俗 男人 的 这 二 , 已搬 向上 ,

而斯蒂甘德，作为两人中更加强硬、更世故的人，晋升了。

[ænd; ənd] ['bendɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['pɪloʊ] , [bɪ'twiːn] ['ɔlrɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] , [sed] :

and	bending	over	the	pillow	,	between	Alred	and	the	King	,	said	:
和	弯曲	超过	这	枕头	,	之间	阿尔雷德	和	这	国王	,	说	:

他俯身趴在枕头上，夹在阿尔弗雷德和国王中间，说道：

" [oʊ] ['rɔɪəl] [sʌn] ,

"	O	royal	son	,
"	哦	皇家	儿子	,

"哦，尊贵的儿子，

[ə'baʊt] [tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði] [kraʊn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðæt] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ɪz][bʌt; bət][æn; ən] ['ɪdiəts] [riːθ] [ʌv; əv]

about	to	win	the	crown	to	which	that	of	earth	is	but	an	idiot's	wreath	of
关于	到	赢	这	王冠	到	哪个	那	的	地球	是	但	一个	白痴的	花圈	的

['wɪðərd] [liːvz] ,

withered	leaves	,
干枯	树叶	,

即将赢得那顶王冠，而与之相比，尘世的王冠不过是愚人用枯叶编织的花环。

[nɑːt] [jet] [meɪ] [ðaɪ] [soʊl] [fər'seɪk] [ˌjuː 'es] .

not	yet	may	thy	soul	forsake	us	.
不是	然而	可能	你的	灵魂	背叛	我们	.

愿你的灵魂不要离弃我们。

[huːm] [kə'mend] [ðaʊ] [tuː; tə][ˌjuː 'es][æz; əz] ['ʃepərd] [tuː; tə] [ðaɪ] [bɪ'riːvən] [flɑːk] ?

Whom	commendest	thou	to	us	as	shepherd	to	thy	bereaven	flock	?
谁	司令	你	到	我们	作为	牧羊人	到	你的	贝雷文	群	?

你向我们推荐谁作你天国羊群的牧人?

[huːm] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [æd'mɑːnɪʃ] [tuː; tə] [tred] [ɪn] [ðoʊz] ['treɪsɪz] [ðaɪ] ['futsteps] [liːv] [bɪ'loʊ] ?

whom	shall	we	admonish	to	tread	in	those	traces	thy	footsteps	leave	below	?
谁	将	我们	谏	到	踏	在	那些	痕迹	你的	脚步声	离开	以下	?

我们该劝诫谁去追随你脚下留下的足迹?

" [ðə; ði] [kɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [slaɪt] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] ,

"	The	King	made	a	slight	gesture	of	impatience	;	and	the	Queen	,
"	这	国王	制成	一个	轻微	手势	的	不耐烦	;	和	这	女王	,

国王略微不耐烦地做了个手势；而王后，

[fər'getfl] [ʌv; əv][ɔːl][bʌt; bət][hɜːr; hər] ['wʊmənli] ['sɑːroʊ] ,

forgetful	of	all	but	her	womanly	sorrow	,
健忘	的	全部	但	她	女性	悲哀	,

她忘记了一切，只记得自己作为女人的悲伤。

[reɪzd] [hɜːr; hər] [aɪ] [ænd; ənd] ['fɪŋgər] [ɪn] [rɪ'pruːf] [ðæt] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [wʌz; wəz] [ðʌs] [dɪ'stɜːrbd] .

raised	her	eye	and	finger	in	reproof	that	the	dying	was	thus	disturbed	.
提高	她	眼睛	和	手指	在	责备	那	这	垂死	曾是	因此	不安	.

她抬起眼睛和手指，斥责道，这样打扰了垂死之人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [steɪk] [wʌz; wəz] [tuː] ['weɪti] , [ðə; ði] [sə'spens] [tuː] [kiːn] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['revərənt]

But	the	stake	was	too	weighty	,	the	suspense	too	keen	,	for	that	reverent
但	这	赌注	曾是	也	重	,	这	悬念	也	敏锐的	,	为了	那	虔诚的

['delɪkəsi] [ɪn] [ðoʊz] [ə'raʊnd] ;

delicacy	in	those	around	;
美味	在	那些	大约	;

但事关重大，悬念迭起，周围的人都无法保持那种敬畏的细腻；

[ænd; ənd][ðə; ði] [θeɪn] [prest] [ɑːn] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɜːrmər] [roʊz] , [wɪtʃ] ['mɜ·ːmɜ·d]

and	the	thegns	pressed	on	each	other	,	and	a	murmur	rose	,	which	murmured
和	这	那些	按下	在	每个	其他	,	和	一个	低语	玫瑰	,	哪个	低声说道

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['hærəld] .

the	name	of	Harold	.
这	姓名	的	哈罗德	.

众侍从们互相推搡着，低声议论着哈罗德的名字。

“ [bɪˈθɪŋk] [ðiː] , [maɪ] [sʌn] , ” [sed] [ˈɔlrɪd] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˈtendər] [vɔɪs] [ˈtremjələs] [wɪð; wɪθ] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] ;

“	**Bethink**	**thee**	**,**	**my**	**son**	**,**	**”**	**said**	**Alred**	**,**	**in**	**a**	**tender**	**voice**	**tremulous**	**with**	**emotion**	**;**
“	思考	你	,	我的	儿子	,	”	说	阿尔雷德	,	在	一个	投标	嗓音	颤抖的	和	情感	;

“我的孩子，你要好好想想，”阿尔雷德用充满感情却又颤抖的声音温柔地说；

“ [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈæθɪlɪŋ] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [æn; ən] [ˈɪnfənt] [jet] [fɔːr; fər] [ðiːz] [ˈæŋkʃəs] [taɪmz] .

“	**the**	**young**	**Atheling**	**is**	**too**	**much**	**an**	**infant**	**yet**	**for**	**these**	**anxious**	**times**	**.**
“	这	年轻的	诸侯	是	也	很多	一个	婴儿	然而	为了	这些	焦虑的	时代	.

“对于这个焦虑的时代来说，年幼的艾瑟林还太小了。”

” [ˈedwərd] [saɪnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [əˈsent] .

”	**Edward**	**signed**	**his**	**head**	**in**	**assent**	**.**
”	爱德华	签名	他的	头	在	同意	.

爱德华点头表示同意。

“ [ðen] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈnɔːrmən] [ˈbɪʃəp] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] , [huː] [tɪl] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [hæd; həd] [stʊd] [ɪn]

“	**Then**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Norman**	**bishop**	**of**	**London**	**,**	**who**	**till**	**that**	**moment**	**had**	**stood**	**in**
“	然后	,	”	说	这	诺曼	主教	的	伦敦	,	WHO	直到	那	片刻	有	站立	在

[ðə; ði] [rɪr] ,

the	**rear**	**,**
这	后部	,

“那么，”此前一直站在后面的伦敦诺曼主教说道，“

[ˈɔːlmoʊst] [fərˈgɑːtn] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈsæksn] [ˈprelɪts] , [bʌt; bət] [huː] [hɪmˈself] [hæd; həd]

almost	**forgotten**	**amongst**	**the**	**crowd**	**of**	**Saxon**	**prelates**	**,**	**but**	**who**	**himself**	**had**
几乎	被遗忘的	在	这	人群	的	撒克逊	主教们	,	但	WHO	他自己	有

[bɪn] [ɔːl] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] .

been	**all**	**eyes**	**and**	**ears**	**.**
到过	全部	眼睛	和	耳朵	.

在众多撒克逊教士中，他几乎被人遗忘，但他本人却时刻保持警惕，耳聪目明。

“ [ðen] , ” [sed] [ˈbɪʃəp] [ˈwɪljəm] , [ədˈvænsɪŋ] , “ [ɪf] [ðaɪn] [oʊn] [ˈrɔɪəl] [laɪn] [soʊ] [feɪl] ,

“	**Then**	**,**	**”**	**said**	**Bishop**	**William**	**,**	**advancing**	**,**	**“**	**if**	**thine**	**own**	**royal**	**line**	**so**	**fail**	**,**
“	然后	,	”	说	主教	威廉	,	前进	,	“	如果	你的	自己的	皇家	线	所以	失败	,

“那么，”威廉主教走上前来说，“如果你的王室血脉就此断绝，

[huː] [soʊ] [nɪr] [tuː; tə] [ðaɪ] [lʌv] , [huː] [soʊ] [ˈwɜːrði] [tuː; tə] [səkˈsiːd] , [æz; əz] [ˈwɪljəm] [ðaɪ] [ˈkʌz(ə)n] ,

who	**so**	**near**	**to**	**thy**	**love**	**,**	**who**	**so**	**worthy**	**to**	**succeed**	**,**	**as**	**William**	**thy**	**cousin**	**,**
WHO	所以	靠近	到	你的	爱	,	WHO	所以	值得	到	成功	,	作为	威廉	你的	表哥	,

与你爱人如此亲近，如此有资格继承你的事业，就像你的表兄威廉一样，

[ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈnɔːrmənz] ?

the	**Count**	**of**	**the**	**Normans**	**?**
这	数数	的	这	诺曼人	?

诺曼底伯爵?

” [dɑːrk] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [skaʊl] [ɑːn] [ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv] [ˈevri] [θeɪn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈmʌtəd] “ [noʊ] ,

”	**Dark**	**was**	**the**	**scowl**	**on**	**the**	**brow**	**of**	**every**	**thegn**	**,**	**and**	**a**	**muttered**	**“**	**No**	**,**
”	黑暗的	曾是	这	皱眉头	在	这	眉头	的	每一个	国王	,	和	一个	低声说道	“	不	,

[noʊ] :

no	**:**
不	:

每个贵族的眉头都阴沉着，低声说道：“不，不：

[ˈnevər] [ðə; ði] [ˈnɔːrmən] ! ” [wʌz; wəz] [hɜːrd] [dɪˈstɪŋktli] .

never	**the**	**Norman**	**!**	**”**	**was**	**heard**	**distinctly**	**.**
绝不	这	诺曼	!	”	曾是	听到	明显地	.

“绝不是诺曼人！”这句话清晰地传了出来。

[ˈhɛrəldz] [feɪs] [flʌʃt] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hænd] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [hɪlt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] - .

Harold's	**face**	**flushed**	**,**	**and**	**his**	**hand**	**was**	**on**	**the**	**hilt**	**of**	**his**	**ateghar**	**.**
哈罗德的	脸	酡	,	和	他的	手	曾是	在	这	剑柄	的	他的	-	.

哈罗德的脸涨得通红，他的手放在了阿特加尔剑的剑柄上。

[bʌt; bət][noʊ] ['ʌðər] [saɪn] [geɪv] [hiː; hi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['kwestʃən] .

But	no	other	sign	gave	he	of	his	interest	in	the	question	.
但	不	其他	符号	给予	他	的	他的	兴趣	在	这	问题	.

但除此之外，没有其他迹象表明他对这个问题感兴趣。

[ðə; ði] [kɪŋ] [leɪ] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['moʊmənts]['saɪlənt] , [bʌt; bət] ['evɪdəntli] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [kə'lekt]

The	King	lay	for	some	moments	silent	,	but	evidently	striving	to	re	-	collect
这	国王	躺	为了	一些	时刻	沉默的	,	但	显然	努力	到	关于	-	收集

[hɪz; ɪz] [θɔːts] .

his	thoughts	.
他的	想法	.

国王静静地躺了一会儿，显然是在努力整理思绪。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [tuː] [bent] ['oʊvər][hɪm; ɪm] — ['stɪgænd] ['iːgərli] , ['ɔlrɪd] ['fɑːndli] .

Meanwhile	the	two	archprelates	bent	over	him	—	Stigand	eagerly	,	Alred	fondly	.
同时	这	二	大主教	弯曲	超过	他	—	斯蒂根德	急切地	,	阿尔雷德	深情地	.

与此同时，两位大主教俯身在他身边——斯蒂甘德热情地，阿尔雷德慈爱地。

[ðen] ['reɪzɪŋ] [hɪm'self] [ɑːn][wʌn][ɑːrm] ,

Then	raising	himself	on	one	arm	,
然后	提高	他自己	在	一	手臂	,

然后他单臂撑起身子，

[waɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə]['hærəld][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] , [ðə; ði]

while	with	the	other	he	pointed	to	Harold	at	the	foot	of	the	bed	,	the
尽管	和	这	其他	他	尖	到	哈罗德	在	这	脚	的	这	床	,	这

[kɪŋ] [sed] :

King	said	:
国王	说	:

国王一边用另一只手指着床脚下的哈罗德，一边说道：

" [jʊr; jər] ['hɑːrts] , [aɪ] [siː] , [ɑːr; ər][wɪð; wɪθ]['hærəld][ðə; ði] [ɜːrl] : [soʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] .

"	Your	hearts	,	I	see	,	are	with	Harold	the	Earl	:	so	be	it	.
"	你的	心	,	我	看	,	是	和	哈罗德	这	伯爵	:	所以	是	它	.

“我看你们的心都与哈罗德伯爵同在：那就这样吧。”

" [æt; ət] [ðoʊz] [wɜːrdz][hiː; hi] [fel] [bæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['pɪloʊ] ; [ə; eɪ] [laʊd] [ʃriːk] [bɜːrst][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

"	At	those	words	he	fell	back	on	his	pillow	;	a	loud	shriek	burst	from	his
"	在	那些	字	他	跌倒	后退	在	他的	枕头	;	一个	大声	尖叫	爆裂	从	他的

['waɪfs] [lɪps] ;

wife's	lips	;
妻子的	嘴唇	;

听到这话，他倒回枕头上；他妻子发出了一声尖叫；

[ɔːl] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] ; [hiː; hi] [leɪ] [æz; əz][ðə; ði] [ded] .

all	crowded	around	;	he	lay	as	the	dead	.
全部	挤	大约	;	他	躺	作为	这	死的	.

众人围拢过来；他像死人一样躺着。

[æt; ət][ðə; ði][kraɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θrɔːŋ] ,

At	the	cry	,	and	the	indescribable	movement	of	the	throng	,
在	这	哭	,	和	这	无法形容	移动	的	这	人群	,

随着喊叫声和人群难以形容的骚动，

[ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [keɪm] [kwɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] .

the	physician	came	quick	from	the	lower	part	of	the	hall	.
这	医生	来了	快的	从	这	降低	部分	的	这	大厅	.

医生很快从大厅下层走了过来。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [əˈbrʌptli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbedsaɪd] , [ænd; ənd] [sed] [ˈtʃaɪdɪŋli] , “ [er] , [gɪv]
He made his way abruptly to the bedside , and said chidingly , “ Air , give
他 制成 他的 方式 突然 到 这 床头 , 和 说 责备地 , “ 空气 , 给
[hɪm; ɪm] [er] .
him air .
他 空气 .

他猛地走到床边，责备地说：“空气，给他空气。”

” [ðə; ði] [θrɔːŋ] [ˈpɑːrtɪd] , [ðə; ði] [liːtʃ] [ˈmɔɪsnd] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [peɪl] [lɪps] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkɔːrdʒəl] ,
” The throng parted , the leach moistened the King's pale lips with the cordial ,
” 这 人群 分手了 , 这 浸出 湿润 这 国王学院 苍白 嘴唇 和 这 亲切 ,

人群散开，水蛭用甜酒润湿了国王苍白的嘴唇。

[bʌt; bət][noʊ] [breθ] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [fɔːrθ] , [noʊ] [pʌls] [siːmd] [tuː; tə] [biːt] ;
but no breath seemed to come forth , no pulse seemed to beat ;
但 不 气息 似乎 到 来 前进 , 不 脉冲 似乎 到 打 ;

但似乎没有呼吸，也没有脉搏跳动；

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [tuː] [ˈprelɪts] [nelt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈhjuːmən][ˈbɑːdi][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][ˈblesɪd; blest]
and while the two prelates knelt before the human body and by the blessed
和 尽管 这 二 主教们 跪下 前 这 人类 身体 和 经过 这 蒙福
[ˈruːd] ,
rood ,
rood ,

两位主教跪在圣体和圣十字架前，

[ðə; ði] [rest] [dɪˈsendɪd] [ðə; ði][ˈdeɪɪs] , [ænd; ənd] [ˈheɪsnd] [tuː; tə] [dɪˈpɑːrt] .
the rest descended the dais , and hastened to depart .
这 休息 下降 这 台 , 和 加快 到 离开 .

其余的人走下讲台，匆匆离去。

[ˈhærəld][ˈoʊnli] [rɪˈmeɪnd] ; [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]
Harold only remained ; but he had passed from the foot to the head of
哈罗德 仅有的 剩余 ; 但 他 有 通过了 从 这 脚 到 这 头 的
[ðə; ði][bed] .
the bed .
这 床 .

只有哈罗德留了下来；但他已经从床尾移到了床头。

[ðə; ði] [kraʊd] [hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] ,
The crowd had gained the centre of the hall ,
这 人群 有 获得 这 中心 的 这 大厅 ,

人群已经占据了大厅中央，

[wen] [ə; eɪ] [saʊnd] [ðæt] [ˈstɑːrtld] [ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪv] ,
when a sound that startled them as if it had come from the grave ,
什么时候 一个 声音 那 惊慌 他们 作为 如果 它 有 来 从 这 严重 ,

这时，一声巨响传来，仿佛来自坟墓，吓得他们魂飞魄散。

[tʃeɪnd] [ˈevri] [ˈfʊtstep] — [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [vɔɪs] , [laʊd] , [ˈterəbli] [dɪˈstɪŋkt] ,
chained every footstep — the sound of the King's voice , loud , terribly distinct ,
连锁 每一个 脚步 — 这 声音 的 这 国王学院 嗓音 , 大声 , 可怕 清楚的 ,
[ænd; ənd] [fʊl] ,
and full ,
和 满的 ,

国王的声音响亮、清晰、饱满，仿佛束缚着他的每一个脚步。

[æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈvɪgər] [ʌv; əv] [juːθ] [rɪˈstɔːrd] .
as with the vigour of youth restored .
作为 和 这 活力 的 青年 恢复 .

仿佛重获青春活力。

[ɔːl] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [aɪz] , [əˈpɔːld] ; [ɔːl] [stʊd] [spel] - [baʊnd] .

All	**turned**	**their**	**eyes**	**,**	**appalled**	**;**	**all**	**stood**	**spell**	**-**	**bound**	**.**
全部	转向	他们的	眼睛	,	震惊	; 全部	站立	拼写	-	边界	.

所有人都惊恐地转过头去；所有人都目瞪口呆。

[ðer; ðər] [seɪt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ˈʌpraɪt] [ɑːn][ðə; ði][bed] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [siːn] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈniːlɪŋ] [ˈprelɪts] ,

There	**sate**	**the**	**King**	**upright**	**on**	**the**	**bed**	**,**	**his**	**face**	**seen**	**above**	**the**	**kneeling**	**prelates**	**,**
那里	沙特	这	国王	直立	在	这	床	,	他的	脸	已见	多于	这	跪着	主教们	,

国王端坐在床上，他的脸庞位于跪着的教士们上方。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈʃaɪnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] .

and	**his**	**eyes**	**bright**	**and**	**shining**	**down**	**the**	**Hall**	**.**
和	他的	眼睛	明亮的	和	灼灼	向下	这	大厅	.

他的眼睛明亮地照耀着大厅。

“ [jeɪ] , ” [hiː; hi] [sed] , [dɪˈlɪbərətli] , “ [jeɪ] , [æz; əz] [ðɪs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] [ˈriːəl] [ˈvɪʒ(ə)n][ɔːr][ə; eɪ] [fɔːls]

“	**Yea**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**deliberately**	**,**	**“**	**yea**	**,**	**as**	**this**	**shall**	**be**	**a**	**real**	**vision**	**or**	**a**	**false**
“	是的	,	”	他	说	,	故意地	,	“	是的	,	作为	这	将	是	一个	真实的	想象	或者	一个	错误的

[ɪˈluːʒ(ə)n] ,

illusion	**,**
错觉	,

“是的，”他故意说道，“是的，因为这究竟是真实的幻象还是虚假的幻觉，

[grænt][ˌem ˈiː] , [ɔːlˈmaɪti] [wʌn] , [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ ˈtiː] .

grant	**me**	**,**	**Almighty**	**One**	**,**	**the**	**power**	**of**	**speech**	**to**	**tell**	**it**	**.**
授予	我	,	全能者	一	,	这	力量	的	演讲	到	告诉	它	.

全能的上帝啊，请赐予我说话的能力，让我能将这一切诉说出来。

” [hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [ðʌs] [riˈzjuːmd] :

”	**He**	**paused**	**a**	**moment**	**,**	**and**	**thus**	**resumed**	**:**
”	他	暂停	一个	片刻	,	和	因此	恢复	:

他停顿了一下，然后继续说道：

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfroʊz(ə)n] [seɪn] , [ðɪs] [deɪ] [ˈθɜːrti] - [ænd; ənd] - [wʌn]

“	**It**	**was**	**on**	**the**	**banks**	**of**	**the**	**frozen**	**Seine**	**,**	**this**	**day**	**thirty**	**-**	**and**	**-**	**one**
“	它	曾是	在	这	银行	的	这	冷冻	罾	,	这	天	三十	-	和	-	一

[ˈwɪntɚz] [əˈgoʊ] ,

winters	**ago**	**,**
冬天	前	,

“那是在三十一年前的今天，在冰封的塞纳河岸边，

[ðæt] [tuː] [ˈhoʊli] [mʌŋks] , [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [gɪft] [ʌv; əv] [ˈprɑːfəsi] [wʌz; wəz] [vaʊtʃˈseɪft] ,

that	**two**	**holy**	**monks**	**,**	**to**	**whom**	**the**	**gift**	**of**	**prophecy**	**was**	**vouchsafed**	**,**
那	二	圣	僧侣	,	到	谁	这	礼物	的	预言	曾是	担保	,

那两位被赋予预言天赋的圣僧，

[toʊld][ˌem ˈiː][ʌv; əv] [ˈdaɪrfəl] [wəʊz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [ɑːn] [ˈɪŋgləɪnd] ; - [fɔːr; fər][gɑːd] , - [sed] [ðeɪ] ,

told	**me**	**of**	**direful**	**woes**	**that**	**should**	**fall**	**on**	**England**	**;**	**'**	**For**	**God**	**,**	**'**	**said**	**they**	**,**
讲述	我	的	雒	烦恼	那	应该	落下	在	英格兰	;	-	为了	上帝	,	-	说	他们	,

他们告诉我英格兰将遭受可怕的灾难；“因为上帝，”他们说，

- [ˈæftər] [ðaɪ] [deθ] , [hæz; həz] [dɪˈlɪvərd] [ˈɪŋgləɪnd] [ˈɪntuː][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] ,

'	**after**	**thy**	**death**	**,**	**has**	**delivered**	**England**	**into**	**the**	**hand**	**of**	**the**	**enemy**	**,**
-	后	你的	死亡	,	有	发表	英格兰	进入	这	手	的	这	敌人	,

你死后，英格兰落入了敌人手中。

[ænd; ənd] [fiːndz] [ʃæl; ʃəl][ˈwɑːndər][ˈoʊvər][ðə; ði][lænd] .

and	**fiends**	**shall**	**wander**	**over**	**the**	**land**	**.**
和	恶魔	将	漫步	超过	这	土地	.

恶魔将游荡在这片土地上。

- [ðen] [aɪ] [æskt] [ɪn][maɪ] ['sɑːroʊ] , - [kæn; kən] [nɔːt] [ə'vɜːrt][ðə; ði] [duːm] ?
' **Then** **I** **asked** **in** **my** **sorrow** **,** ' **Can** **nought** **avert** **the** **doom** **?**
- 然后 我 问 在 我的 悲哀 , - 能 零 避免 这 厄运 ?

“然后我悲伤地问道：‘难道没有什么能阻止厄运吗？’”

[ænd; ənd] [meɪ] [nɑːt][maɪ] ['piːp(ə)l] [friː] [ðəm'selvz] [baɪ] [rɪ'pentəns] , [laɪk] [ðə; ði] ['nɪnɪˌvaɪts] [ʌv; əv][oʊld] ?
and **may** **not** **my** **people** **free** **themselves** **by** **repentance** **,** **like** **the** **Ninevites** **of** **old** **?**
和 可能 不是 我的 人们 自由的 他们自己 经过 悔改 , 喜欢 这 尼尼微人 的 老的 ?

难道我的子民不能像古时的尼尼微人那样，通过悔改而获得自由吗？

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɔfits] ['ænsər] , - [neɪ] , [nɔːr][ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [kə'læməti] [siːs] , [ænd; ənd][ðə; ði]
' **And** **the** **Prophets** **answered** **,** ' **Nay** **,** **nor** **shall** **the** **calamity** **cease** **,** **and** **the**
- 和 这 先知 回答 , - 不 , 也不 将 这 灾害 停止 , 和 这
[kɜːrs] [biː; bi] [kəm'pliːtɪd] ,
curse **be** **completed** **,**
诅咒 是 完全的 ,

众先知回答说：“不，灾难不会停止，诅咒也不会完成。”

[tɪl] [ə; eɪ] [griːn] [triː] [biː; bi] ['sʌndərd] [ɪn] [tweɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði][pɑːrt] [kʌt] [ɔːf] [biː; bi] ['kærid] [ə'weɪ] ;
till **a** **green** **tree** **be** **sundered** **in** **twain** **,** **and** **the** **part** **cut** **off** **be** **carried** **away** **;**
直到 一个 绿色的 树 是 分离 在 马克·吐温 , 和 这 部分 切 离开 是 携带 离开 ;

直到一棵青树被拦腰折断，被砍下的部分被带走；

[jet] [muːv] , [ʌv; əv] [ɪt'self] , [tuː; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [trʌŋk] , [ju'naɪt][tuː; tə][ðə; ði] [stem] , [bʌd] [aʊt] [wɪð; wɪθ]
yet **move** **,** **of** **itself** **,** **to** **the** **ancient** **trunk** **,** **unite** **to** **the** **stem** **,** **bud** **out** **with**
然而 移动 , 的 本身 , 到 这 古老的 树干 , 团结 到 这 干 , 芽 出去 和
[ðə; ði] ['blɑːsəm] ,
the **blossom** **,**
这 开花 ,

然而，它自身却向着古老的树干移动，与茎干相连，绽放出花朵。

[ænd; ənd] [stretʃ] [fɔːrθ] [ɪts] [fruːt] .
and **stretch** **forth** **its** **fruit** **.**
和 拉紧 前进 它是 水果 .

并伸展出它的果实。

- [soʊ] [sed] [ðə; ði] [mʌŋks] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [naʊ] , [er] [aɪ] [spoʊk] , [aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] [ə'gen] , [ðer; ðər] ,
' **So** **said** **the** **monks** **,** **and** **even** **now** **,** **ere** **I** **spoke** **,** **I** **saw** **them** **again** **,** **there** **,**
- 所以 说 这 僧侣 , 和 甚至 现在 , 埃雷 我 辐 , 我 锯 他们 再次 , 那里 ,

“僧侣们是这么说的，甚至就在我开口之前，我又在那里看到了他们。”

['stændɪŋ] [mjuːt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['peɪlnəs] [ʌv; əv] [ded] [men] , [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][maɪ][bed] !
standing **mute** **,** **and** **with** **the** **paleness** **of** **dead** **men** **,** **by** **the** **side** **of** **my** **bed** **!**
常设 沉默的 , 和 和 这 苍白 的 死的 男人 , 经过 这 边 的 我的 床 !

他一言不发地站在我的床边，脸色苍白得像死人一样！

” [ðiːz] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [sed] [soʊ] ['kɑːmli] , [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][soʊ] ['ræʃnəli] ,
” **These** **words** **were** **said** **so** **calmly** **,** **and** **as** **it** **were** **so** **rationally** **,**
” 这些 字 是 说 所以 平静地 , 和 作为 它 是 所以 理性地 ,

“这些话说得如此平静，仿佛如此理性，

[ðæt] [ðer; ðər] ['ɪmpɔːrt] [bɪ'keɪm] ['dʌbli] ['ɔːf(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði][koʊld] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [toʊn] .
that **their** **import** **became** **doubly** **awful** **from** **the** **cold** **precision** **of** **the** **tone** **.**
那 他们的 进口 成为 双倍 可怕 从 这 寒冷的 精确 的 这 语气 .

语气冷峻而精准，更凸显了其重要性的严重性。

[ə; eɪ] ['ʃʌdər] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [ə'sembli] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [mæn] [ʃrʌŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪŋz]
A **shudder** **passed** **through** **the** **assembly** **,** **and** **each** **man** **shrunk** **from** **the** **King's**
一个 不寒而栗 通过了 通过 这 集会 , 和 每个 男人 缩小 从 这 国王学院
[aɪ] ,
eye **,**
眼睛 ,

会场一片颤抖，每个人都畏缩着不敢直视国王的目光。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [iːtʃ] [mæn][tuː; tə] [dwel] [ɑːn] [hɪm'self] .
which seemed to each man to dwell on himself .
哪个 似乎 到 每个 男人 到 住 在 他自己 .

每个人似乎都在关注自己。

['sʌd(ə)nli] [ðæt] [aɪ] ['ɔːltərd] [ɪn][ɪts][koʊld] [biːm] ; ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [vɔɪs] [tʃeɪndʒd] [ɪts] [dɪ'lɪbərət]
Suddenly that eye altered in its cold beam ; suddenly the voice changed its deliberate
突然 那 眼睛 已修改 在 它是 寒冷的 光束 ; 突然 这 嗓音 已更改 它是 商榷
['æksent] ;
accent ;
口音 ;

那只眼睛的眼神突然变得冰冷；那声音的语调也突然改变了。

[ðə; ði] [greɪ] [her] [siːmd] [tuː; tə]['brɪs(ə)l] [ɪ'rekt] , [ðə; ði] [hoʊl] [feɪs] [tuː; tə] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] ;
the grey hairs seemed to bristle erect , the whole face to work with horror ;
这 灰色的 头发 似乎 到 鬃 直立 , 这 所有的 脸 到 工作 和 恐怖 ;

灰白的头发似乎都竖了起来，整张脸都充满了恐惧；

[ðə; ði][ɑːrmz] [stretʃt] [fɔːrθ] , [ðə; ði][fɔːrm] [raɪðd] [ɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] , [dɪ'stɔːrtɪd] ['frægmənts]
the arms stretched forth , the form writhed on the couch , distorted fragments
这 武器 拉伸 前进 , 这 形式 扭动 在 这 长椅 , 扭曲 片段
[frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps] : " - !
from the lips : " Sanguelac !
从 这 嘴唇 : " - !

双臂伸展，身形在沙发上扭动，嘴唇间传来扭曲的碎片："桑格拉克！"

- ! — [ðə; ði]
Sanguelac ! — the
- ! — 这

桑格拉克！——

[leɪk] [ʌv; əv] [blʌd] , " [ʃriːkt] [fɔːrθ] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [kɪŋ] ,
Lake of Blood , " shrieked forth the dying King ,
湖 的 血 , " 尖叫 前进 这 垂死 国王 ,

"血湖！"垂死的国王嘶吼道。

" [ðə; ði] [lɔːrd] [hæθ] [bent] [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ] — [ðə; ði] [lɔːrd] [hæθ] ['bɛrd] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] .
" the Lord hath bent his bow — the Lord hath bared his sword .
" 这 主 有 弯曲 他的 弓 — 这 主 有 裸露 他的 剑 .

耶和华已经弯弓，耶和华已经拔刀。

[hiː; hi] [kʌmz] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɔːriər] [tuː; tə][wɔːr] ,
He comes down as a warrior to war ,
他 来 向下 作为 一个 战士 到 战争 ,

他以战士的身份降临战场，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ræθ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [stiːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪm] .
and his wrath is in the steel and the flame .
和 他的 愤怒 是 在 这 钢 和 这 火焰 .

他的愤怒化作钢铁和火焰。

[hiː; hi] [baʊɪθ] [ðə; ði] ['maʊntnz] , [ænd; ənd] [kʌmz] [daʊn] , [ænd; ənd] ['dɑːrknəs] [ɪz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [fiːt] !
He boweth the mountains , and comes down , and darkness is under his feet !
他 弓 这 山脉 , 和 来 向下 , 和 黑暗 是 在下面 他的 脚 !

他使群山屈服，降临人间，黑暗笼罩着他的脚下！

" [æz; əz] [ɪf] [ri'vaivd] [bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðiːz] [trə'mendəs] [dɪˌnʌnsiː'eɪʃənz] ,
" As if revived but for these tremendous denunciations ,
" 作为 如果 复活 但 为了 这些 巨大的 谴责 ,

"仿佛死而复生，却因这些猛烈的谴责而戛然而止。"

[waɪl] [ðə; ði] [læst] [wɜːrd] [left] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ðə; ði] [freɪm] [kəˈlæpst] , [ðə; ði] [aɪz] [set] ,

while	the	last	word	left	his	lips	the	frame	collapsed	,	the	eyes	set	,
尽管	这	最后的	单词	左边	他的	嘴唇	这	框架	倒塌	,	这	眼睛	放	,

最后一个字刚一出口，画面就崩塌了，双眼也凝固了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [fel] [ə; eɪ] [kɔːrps] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːrmz] [ʌv; əv] [ˈhærəld] .

and	the	King	fell	a	corpse	in	the	arms	of	Harold	.
和	这	国王	跌倒	一个	尸体	在	这	武器	的	哈罗德	.

国王倒在了哈罗德的怀里，如同尸体一般。

[bʌt; bət] [wʌn] [smaɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈskeptɪk] [ɔːr] [ðə; ði] [wɜːrld] - [mæn] [wʌz; wəz] [siːn] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈpeɪlɪŋ] [lɪps]

But	one	smile	of	the	sceptic	or	the	world	-	man	was	seen	on	the	paling	lips
但	一	微笑	的	这	怀疑论者	或者	这	世界	-	男人	曾是	已见	在	这	苍白	嘴唇

[ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈprez(ə)nt] :

of	those	present	:
的	那些	展示	:

但怀疑论者或世故之人苍白的嘴唇上，却露出了一丝微笑：

[ðæt] [smaɪl] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɑːn] [ðə; ði] [lɪps] [ʌv; əv] [ˈwɒrɪrz] [ænd; ənd] [men] [ʌv; əv] [meɪl] .

that	smile	was	not	on	the	lips	of	warriors	and	men	of	mail	.
那	微笑	曾是	不是	在	这	嘴唇	的	战士	和	男人	的	邮件	.

那笑容并非战士和身披铠甲的士兵的笑容。

[ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈstɔːrtɪd] [ðə; ði] [ˈʃaːpənd] [fitʃər] [ʌv; əv] [ˈstɪgænd] , [ðə; ði] [wɜːrld] - [mæn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmaɪzər]

It	distorted	the	sharpened	features	of	Stigand	,	the	world	-	man	and	the	miser
它	扭曲	这	锋利	特征	的	斯蒂根德	,	这	世界	-	男人	和	这	吝啬鬼

, [æz; əz] , [ˈpæsɪŋ] [daʊn] ,

,	as	,	passing	down	,
,	作为	,	通过	向下	,

它扭曲了斯蒂甘德——这位世故圆滑、吝啬成性的人——原本棱角分明的五官，因为，代代相传，

[ænd; ənd] [əˈmɪdst] [ðə; ði] [gruːp] , [hiː; hi] [sed] , “ [ˈtremb(ə)l] [jiː; ji] [æt; ət] [ðə; ði] [driːmz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sɪk] [oʊld]

and	amidst	the	group	,	he	said	,	“	Tremble	ye	at	the	dreams	of	a	sick	old
和	在……之中	这	团体	,	他	说	,	“	颤抖	是的	在	这	梦境	的	一个	生病的	老的

[mæn] ? ” -

man	?	”	218
男人	?	”	-

在众人面前，他说道：“你们竟会为一个病弱老人的梦而战栗吗？”218

[ˈtʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] [ˈkʌstəmeri] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈnæʃ(ə)nəl] [əˈsembli] ; [ðə; ði] [ˈriːs(ə)nt] [ˌkɑːnsɪˈkreɪʃn]

The	time	of	year	customary	for	the	National	Assembly	;	the	recent	consecration
这	时间	的	年	习惯	为了	这	国家的	集会	;	这	最近的	祝圣

[ʌv; əv] [ˈwestmɪnstər] ,

of	Westminster	,
的	威斯敏斯特	,

国民议会的惯例召开时间；威斯敏斯特教堂最近的祝圣仪式，

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˈedwərd] [hæd; həd] [kənˈviːnd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ˈspɪrɪtʃuəl] [lɔːds] ,

for	which	Edward	had	convened	all	his	chief	spiritual	lords	,
为了	哪个	爱德华	有	召集	全部	他的	首席	精神	领主们	,

为此，爱德华召集了他所有主要的宗教领袖。

[ðə; ði] [æŋˈzaɪəti] [felt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪnˈfɜːrm] [steɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

the	anxiety	felt	for	the	infirm	state	of	the	King	,
这	焦虑	毛毡	为了	这	虚弱	状态	的	这	国王	,

人们为国王的病危状况感到担忧。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntrəst] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] [sək'seʃ(ə)n] — [ɔːl] [kən'kɝːd] [tuː; tə] [pər'mɪt]

and	the	interest	as	to	the	impending	succession	—	all	concurred	to	permit
和	这	兴趣	作为	到	这	即将到来的	演替	—	全部	同意	到	允许

[ðə; ði] [ˌɪnstən'teɪniəs] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪtən] ['wɜːrði] ,

the	instantaneous	meeting	of	a	Witan	worthy	,
这	瞬间	会议	的	一个	维坦	值得	,

以及对即将到来的继承问题的关注——所有人都同意立即召开贤人会议，

[frʌm; frəm][ræŋk][ænd; ənd] ['nʌmbərz] , [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,

from	rank	and	numbers	,	to	meet	the	emergency	of	the	time	,
从	秩	和	数字	,	到	见面	这	紧急情况	的	这	时间	,

从等级和数量出发，为了应对时代的紧急情况，

[ænd; ənd] [proʊ'siːd] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] [moʊ'mentəs] [ɪ'lekʃ(ə)n] ['evər] [jet] [noʊn] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] .

and	proceed	to	the	most	momentous	election	ever	yet	known	in	England	.
和	继续	到	这	最多	意义重大	选举	曾经	然而	已知	在	英格兰	.

然后，我们将迎来英国历史上最重大的选举。

[ðə; ði] [θeɪn] [ænd; ənd] ['prelɪts] [met] [ɪn] [heɪst] .

The	thegns	and	prelates	met	in	haste	.
这	那些	和	主教们	遇见	在	匆忙	.

贵族和主教们匆匆开会。

['hɛrəldz] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ] - , [wɪtʃ] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [bɪ'fɔːr] ,

Harold's	marriage	with	Aldyth	,	which	had	taken	place	but	a	few	weeks	before	,
哈罗德的	婚姻	和	-	,	哪个	有	已采取	地方	但	一个	很少	周	前	,

哈罗德与奥尔迪丝的婚礼，就在几周前举行。

[hæd; həd][ju'naɪtɪd][ɔːl] ['pɑːrtiz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ; [nɑːt][ə; eɪ] [kleɪm] ['kaʊntər] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['ɝːlz]

had	united	all	parties	with	his	own	;	not	a	claim	counter	to	the	great	Earl's
有	团结的	全部	各方	和	他的	自己的	;	不是	一个	宣称	柜台	到	这	伟大的	伯爵的

[wʌz; wəz] [əd'vænst] ;

was	advanced	;
曾是	先进的	;

他将各方势力联合起来，没有提出任何与这位伟大伯爵的要求相悖的主张；

[ðə; ði] [tʃɔɪs] [wʌz; wəz] [ju'nænɪməs] .

the	choice	was	unanimous	.
这	选择	曾是	一致	.

这项选择是全票通过的。

[ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['tɜːrməˌnet] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kraɪsɪs][ɔːl] [sə'spens] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kɪŋdəm]

The	necessity	of	terminating	at	such	a	crisis	all	suspense	throughout	the	kingdom
这	必要性	的	终止	在	这样的	一个	危机	全部	悬念	自始至终	这	王国

,

,

,

在这种危机时刻，必须结束全国范围内的所有悬念。

[ænd; ənd] [ɪk'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv][ɔːl] ['kaʊntər] [in'triːgz] ,

and	extinguishing	the	danger	of	all	counter	intrigues	,
和	熄灭	这	危险	的	全部	柜台	阴谋	,

并消除一切反阴谋的危险，

[fər'bædˌfər'beɪd][tuː; tə][men] [ðʌs] [ju'naɪtɪd] ['eni] [dɪ'leɪ] [ɪn] [sɑːlɪmnaɪzɪŋ] [ðer; ðər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ;

forbade	to	men	thus	united	any	delay	in	solemnising	their	decision	;
禁止	到	男人	因此	团结的	任何	延迟	在	庄严	他们的	决定	;

禁止结成联盟的男士在正式作出决定时有任何拖延；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːgəst] ['ɑːbsəkwiz] [ʌv; əv] ['edwərd] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊd] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [baɪ][ðə; ði]
and **the** **august** **obsequies** **of** **Edward** **were** **followed** **on** **the** **same** **day** **by** **the**
和 这 八月 葬礼 的 爱德华 是 随后 在 这 相同的 天 经过 这

[ˌkɔːrəˈneɪʃn] [ʌv; əv]['hærəld] .
coronation **of** **Harold** **.**
加冕礼 的 哈罗德 .

爱德华的隆重葬礼之后，同一天举行了哈罗德的加冕礼。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] ['æbi] [tʃɜːrtʃ] , [nɑːt] [ɪn'diːd] [æz; əz][wiː; wi] [siː] [ˌaɪ 'tiː]
It **was** **in** **the** **body** **of** **the** **mighty** **Abbey** **Church** **,** **not** **indeed** **as** **we** **see** **it**
它 曾是 在 这 身体 的 这 强大的 修道院 教会 , 不是 的确 作为 我们 看 它

[naʊ] ,
now **,**
现在 ,

它位于宏伟的修道院教堂内，当然，并非我们现在所看到的模样。

['æftər] [sək'sesɪv] [ˌrɛstɚ'eɪʃənz] [ænd; ənd] , [bʌt; bət]['sɪmp(ə)l][ɪn][ɪts] [lɔːŋ] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv]
after **successive** **restorations** **and** **remodellings** **,** **but** **simple** **in** **its** **long** **rows** **of**
后 连续 修复 和 改造 , 但 简单的 在 它是 长的 行 的

['sæksn] [ɑːrtʃ] [ænd; ənd] ['mæsɪv] ['kɑːləm] ,
Saxon **arch** **and** **massive** **column** **,**
撒克逊 拱 和 大量的 柱子 ,

经过多次修复和改建，但其简洁的风格体现在其长长的撒克逊式拱门和粗壮的柱子上。

['blendɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst]['tjuːtə n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][læst]['roʊmən] ['meɪsənˌriz] ,
blending **the** **first** **Teuton** **with** **the** **last** **Roman** **masonries** **,**
混合 这 第一的 条顿 和 这 最后的 罗马 砖石 ,

将最早的条顿建筑风格与最后的罗马建筑风格融合在一起

[ðæt] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæksn] ['friːmən] [ə'sembld] [tuː; tə] ['ɑːnər] [ðə; ði] ['mɑːnərk] [ʌv; əv]
that **the** **crowd** **of** **the** **Saxon** **freemen** **assembled** **to** **honour** **the** **monarch** **of**
那 这 人群 的 这 撒克逊 自由人 组装 到 荣誉 这 君主 的

[ðer; ðər] [tʃɔɪs] .
their **choice** **.**
他们的 选择 .

撒克逊自由民聚集在一起，向他们选择的君主致敬。

[fɜːrst]['sæksn] [kɪŋ] , [sɪns] ['ɪŋgləɪnd] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn] ['mɑːnərki] ,
First **Saxon** **king** **,** **since** **England** **had** **been** **one** **monarchy** **,**
第一的 撒克逊 国王 , 自从 英格兰 有 到过 一 君主制 ,

自英格兰成为统一君主制国家以来，第一位撒克逊国王

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][nɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [haʊs] [ʌv; əv]['sɜːrdɪk] — [fɜːrst]['sæksn] [kɪŋ] ,
selected **not** **from** **the** **single** **House** **of** **Cerdic** **—** **first** **Saxon** **king** **,**
已选 不是 从 这 单身的 房子 的 塞迪克 — 第一的 撒克逊 国王 ,

并非出自塞德克家族（第一位撒克逊国王）一人，

[nɑːt][led][tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] [baɪ][ðə; ði] [peɪl] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] ['feɪbld] ['ænsestərz] ['treɪsɪŋ] [ðer; ðər] [dɪ'sent]
not **led** **to** **the** **throne** **by** **the** **pale** **shades** **of** **fabled** **ancestors** **tracing** **their** **descent**
不是 引领 到 这 王座 经过 这 苍白 色调 的 传说中的 祖先 追踪 他们的 下降

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑːðər] - [gɑːd][ʌv; əv][ðə; ði]['tjuːtə n] ,
from **the** **Father** **-** **God** **of** **the** **Teuton** **,**
从 这 父亲 - 上帝 的 这 条顿 ,

并非由传说中祖先的苍白身影引领登上王位，这些祖先自称是条顿人的父神后裔。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði]['spɪrɪts] [ðæt] ['nevər] [noʊ] [ə; eɪ] [greɪv] — [ðə; ði] [ɑːrtʃ] - [ɪ'tɜːrn(ə)l] ['givəz] [ʌv; əv] [kraʊnz]
but **by** **the** **spirits** **that** **never** **know** **a** **grave** **—** **the** **arch** **-** **eternal** **givers** **of** **crowns**
但 经过 这 烈酒 那 绝不 知道 一个 严重 — 这 拱 - 永恒 捐赠者 的 皇冠

,
,
,

但那些永不知晓坟墓的精灵——永恒的冠冕赐予者，

[ænd; ənd] ['faʊndərz] [ʌv; əv] ['dainəstiz] - ['vælər] [ænd; ənd] [feɪm] .

and	founders	of	dynasties	-	Valour	and	Fame	.
和	创始人	的	王朝	-	勇气	和	名声	.

王朝的缔造者——勇气与荣耀。

['ɔlrɪd] [ænd; ənd]['stɪgænd] , [ðə; ði] [tuː] [greɪt] ['prelits] [ʌv; əv][ðə; ði] [relm] , [hæd; həd] [kən'dʌktɪd]

Alred	and	Stigand	,	the	two	great	prelates	of	the	realm	,	had	conducted
阿尔雷德	和	斯蒂根德	,	这	二	伟大的	主教们	的	这	领域	,	有	实施

['hærəld][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] - ,

Harold	to	the	church	219	,
哈罗德	到	这	教会	-	,

王国的两位伟大主教阿尔弗雷德和斯蒂甘德护送哈罗德前往教堂 219,

[ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [aɪl] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːltər] ,

and	up	the	aisle	to	the	altar	,
和	向上	这	走道	到	这	坛	,

然后沿着过道走向圣坛，

['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [tʃiːfs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪtən] [ɪn][ðer; ðər] [lɔːŋ] [roʊbz] ;

followed	by	the	chiefs	of	the	Witan	in	their	long	robes	;
随后	经过	这	酋长们	的	这	维坦	在	他们的	长的	长袍	;

随后是身着长袍的维坦首领们；

[ænd; ənd][ðə; ði]['klɜːrdʒi][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['æbəts] [ænd; ənd] ['bɪʃəp] [sʌŋ] [ðə; ði] ['ænθəmz] — "

and	the	clergy	with	their	abbots	and	bishops	sung	the	anthems	—	"
和	这	牧师	和	他们的	修道院院长	和	主教们	唱	这	国歌	—	"

- ['meɪnəs]['tuːə] , " [ænd; ənd] " ['glɔːriə]['peɪtriː] .

Fermetur	manus	tua	,	"	and	"	Gloria	Patri	.
-	手	图阿	,	"	和	"	格洛丽亚	帕特里	.

神职人员与他们的修道院长和主教一起唱起了圣歌——"Fermetur manus tua"和"Gloria Patri"。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]['mjuːzɪk] ['siːst] ; ['hærəld] ['prɔsˌtreɪtɪd] [hɪm'self] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['ɔːltər] ,

"	And	now	the	music	ceased	;	Harold	prostrated	himself	before	the	altar	,
"	和	现在	这	音乐	停止	;	哈罗德	俯卧	他自己	前	这	坛	,

"音乐戛然而止；哈罗德俯伏在祭坛前，

[ænd; ənd][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['melədi] [bɜːrst] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [hɪm] , " [tiː] ['diːˌʊm] .

and	the	sacred	melody	burst	forth	with	the	great	hymn	,	"	Te	Deum	.
和	这	神圣	旋律	爆裂	前进	和	这	伟大的	圣歌	,	"	特	赞美神	.

神圣的旋律迸发出伟大的赞美诗《感恩赞》。

" [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['siːst] , ['prelət] [ænd; ənd] [θeɪn] [reɪzd] [ðer; ðər] [tʃiːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] ,

"	As	it	ceased	,	prelate	and	thegn	raised	their	chief	from	the	floor	,
"	作为	它	停止	,	主教	和	国王	提高	他们的	首席	从	这	地面	,

"随着骚动停止，主教和侍从们将他们的首领从地上扶了起来，

[ænd; ənd][ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['kʌstəm] [ʌv; əv]['tjuːtə n][ænd; ənd] ['nɔːrθmən] — [wen] [ðə; ði]

and	in	imitation	of	the	old	custom	of	Teuton	and	Northman	—	when	the
和	在	模仿	的	这	老的	风俗	的	条顿	和	诺斯曼	—	什么时候	这

[lɔːrd][ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɑːməmənts] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ɑːn] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [ʃiːld] — ['hærəld] ['maʊntɪd]

lord	of	their	armaments	was	borne	on	shoulder	and	shield	—	Harold	mounted
主	的	他们的	军备	曾是	出生	在	肩膀	和	盾	—	哈罗德	安装

[ə; eɪ]['plætfɔːrm] ,

a	platform	,
一个	平台	,

哈罗德效仿条顿人和北欧人的古老习俗——即他们的军械之主被扛在肩上、手持盾牌——登上了一个平台。

[ænd; ənd][roʊz][ɪn] [fʊl] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] .

and	rose	in	full	view	of	the	crowd	.
和	玫瑰	在	满的	看法	的	这	人群	.

他当着众人的面站了起来。

" [ðʌs] , " [sed] [ðə; ði] [ɑːrtʃ] - ['prelət] , " [wiː; wi] [tʃuːz] ['hærəld] [sʌn] [ʌv; əv]['gɑːdwɪn][fɔːr; fər][lɔːrd]
" Thus , " said the arch - prelate , " we choose Harold son of Godwin for lord
" 因此 , " 说 这 拱 - 主教 , " 我们 选择 哈罗德 儿子 的 戈德温 为了 主
[ænd; ənd][fɔːr; fər] [kɪŋ] .
and for king .
和 为了 国王 .

"因此,"大主教说道，"我们选择戈德温之子哈罗德为领主和国王。"

" [ænd; ənd][ðə; ði] [θeɪn] [druː] [raʊnd] , [ænd; ənd] [pleɪst] [hænd][ɑːn] ['hɛrəldz] [niː] , [ænd; ənd] [kraɪd]
" And the thegns drew round , and placed hand on Harold's knee , and cried
" 和 这 那些 画 圆形的 , 和 放置 手 在 哈罗德的 膝盖 , 和 哭
[ə'laʊd] , " [wiː; wi] [tʃuːz] [ðiː] ,
aloud , " We choose thee ,
大声 , " 我们 选择 你 ,

于是，众贵族围拢过来，把手放在哈罗德的膝盖上，大声喊道："我们选择你，

[oʊ]['hærəld] , [fɔːr; fər][lɔːrd][ænd; ənd][fɔːr; fər] [kɪŋ] .
O Harold , for lord and for king .
哦 哈罗德 , 为了 主 和 为了 国王 .

哦，哈罗德，为了君主，为了国王。

" [ænd; ənd] [roʊ] [baɪ] [roʊ] , [laɪn] [baɪ] [laɪn] , [ɔːl] [ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] ['ʃaʊtɪd] [fɔːrθ] , " [wiː; wi] [tʃuːz] [ðiː]
" And row by row , line by line , all the multitude shouted forth , " We choose thee
" 和 排 经过 排 , 线 经过 线 , 全部 这 民众 喊叫 前进 , " 我们 选择 你
,
,
,

于是，一行又一行，所有人都高声喊道："我们选择你，

[oʊ]['hærəld] , [fɔːr; fər][lɔːrd][ænd; ənd] [kɪŋ] .
O Harold , for lord and king .
哦 哈罗德 , 为了 主 和 国王 .

哦，哈罗德，为了君主和国王。

" [soʊ][ðer; ðər][hiː; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kɑːm] [braʊ] , ['feɪsɪŋ] [ɔːl] , ['mɑːnərk] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] ,
" So there he stood with his calm brow , facing all , Monarch of England ,
" 所以 那里 他 站立 和 他的 冷静的 眉头 , 面向 全部 , 君主 的 英格兰 ,
[ænd; ənd] [bə'sɪliːəs] [ʌv; əv]['brɪt(ə)n] .
and Basileus of Britain .
和 君主 的 英国 .

于是，他面无表情地站在那里，面对着所有人，他是英格兰的君主，也是不列颠的皇帝。

[naʊ] [ʌn'hiːdɪd] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [θrɔːŋ] , [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] ['kɑːləm] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz]
Now unheeded amidst the throng , and leaning against a column in the arches
现在 无人理会 在.....之中 这 人群 , 和 倾斜 反对 一个 柱子 在 这 拱门
[ʌv; əv][ðə; ði] [aɪl] ,
of the aisle ,
的 这 走道 ,

此刻，他被人群淹没，倚靠在过道拱门的一根柱子上，无人注意。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [veɪl] [raʊnd] [hɜːr; hər] [feɪs] ;
was a woman with her veil round her face ;
曾是 一个 女士 和 她 面纱 圆形的 她 脸 ;

她是一位脸上蒙着面纱的女子；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [veɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [geɪz] [ɑːn] [ðæt] ['lɔːfti] [braʊ] ,
and she lifted the veil for a moment to gaze on that lofty brow ,
和 她 抬起 这 面纱 为了 一个 片刻 到 目光 在 那 高远 眉头 ,

她掀开面纱片刻，凝视着那高耸的眉宇。

[ænd; ənd][ðə; ði]	[terz]	[wɜːr; wər]	['striːmɪŋ]	[fæst]	[daʊn]	[hɜːr; hər]	[tʃiːk]	,	[bʌt; bət][hɜːr; hər]	[feɪs]	[wʌz; wəz]	[nɑːt][sæd]	.
and	**the**	**tears**	**were**	**streaming**	**fast**	**down**	**her**	**cheek**	**,**	**but**	**her**	**face**	**was**	**not**	**sad**	**.**
和	这	眼泪	是	流媒体	快速地	向下	她	脸颊	,	但	她	脸	曾是	不是	伤心	.

泪水顺着她的脸颊奔涌而下，但她的脸上却没有一丝悲伤。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

哈罗德：撒克逊国王的最后一位——(Harold the Last of the Saxon Kings —)
第25/35页

“ [let] [ðə; ði] ['vʌlgər] [nɑːt] [siː] , [tuː; tə] ['pɪti] [ɔːr][skɔːrn] [ðiː] ,
“ Let the vulgar not see , to pity or scorn thee ,
” 让 这 庸俗 不是 看 , 到 遗憾 或者 轻蔑 你 ,

“不要让庸俗之人看到你，从而怜悯你或鄙视你，

['dɔːtər] [ʌv; əv] [kɪŋz] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz][hiː; hi] [huː] [ə'bændənz][ænd; ənd] [fə'seiks] [ðiː] !
daughter of kings as great as he who abandons and forsakes thee !
女儿 的 国王 作为 伟大的 作为 他 WHO 放弃 和 遗弃 你 !

你是与抛弃你的人一样伟大的君王的女儿！

” ['mɜːmɜ-d] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪr] ; [ænd; ənd][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] ['hɪldə] ,
“ murmured a voice in her ear ; and the form of Hilda ,
” 低声说道 一个 嗓音 在 她 耳朵 ; 和 这 形式 的 希尔达 ,

“一个声音在她耳边低语；还有希尔达的身影，

[niːdɪŋ] [noʊ] [sə'pɔːrt] [frʌm; frəm] ['kɑːləm] [ɔːr] [wɔːl] , [roʊz] [ɪ'rekt] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] ['ɪdɪθ] .
needing no support from column or wall , rose erect by the side of Edith .
需要 不 支持 从 柱子 或者 墙 , 玫瑰 直立 经过 这 边 的 伊迪丝 .

无需柱子或墙壁的支撑，它就挺立在伊迪丝身旁。

['ɪdɪθ] [boʊd] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] ['loʊɜ-d] [ðə; ði] [veɪl] ,
Edith bowed her head and lowered the veil ,
伊迪丝 鞠躬 她 头 和 降低 这 面纱 ,

伊迪丝低下头，放下面纱。

[æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði]['plætfɔːrm][ænd; ənd] [stʊd] [ə'gen] [baɪ][ðə; ði]['ɔːltər] ,
as the King descended the platform and stood again by the altar ,
作为 这 国王 下降 这 平台 和 站立 再次 经过 这 坛 ,

当国王走下讲台，再次站在祭坛旁时，

[waɪl] [klɪr] [θruː] [ðə; ði] [hʌʃt] [ə'sembli] [ræŋ] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['trɪp(ə)l] ['prɑːmɪs] [tuː; tə]
while clear through the hushed assembly rang the words of his triple promise to
尽管 清除 通过 这 静静地 集会 响铃 这 字 的 他的 三倍 承诺 到
[hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] :
his people :
他的 人们 :

在寂静的集会中，清晰地回荡着他对人民的三重承诺：

“ [piːs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪstʃən] [flɑːk] . ”
“ Peace to His Church and the Christian flock . ”
” 和平 到 他的 教会 和 这 基督教 群 . ”

“愿平安归于祂的教会和基督徒信众。”

“ ['ɪntərdɪkt] [ʌv; əv] [rə'pæsəti] [ænd; ənd] [ɪn'dʒʌstɪs] . ”
“ Interdict of rapacity and injustice . ”
” 禁令 的 贪婪 和 不公正 . ”

“禁止贪婪和不公正。”

“ ['ekwəti] [ænd; ənd] ['mɜːrsi] [ɪn][hɪz; ɪz][d'ʒʌdʒmənts] , [æz; əz][gɑːd][ðə; ði] ['greɪʃəs] [ænd; ənd][dʒʌst] [maɪt]
“ Equity and mercy in his judgments , as God the gracious and just might
” 公平 和 怜悯 在 他的 判决 , 作为 上帝 这 亲切 和 只是 可能
[ʃoʊ] ['mɜːrsi] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
show mercy to him .
展示 怜悯 到 他 .

“他的判决体现了公平和仁慈，因为仁慈公正的上帝可能会对他施以怜悯。”

" [ænd; ənd] [diːp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [keɪm] [ðə; ði] [loʊ] " [eɪ'men,ɑː'men] .

"	And	deep	from	the	hearts	of	thousands	came	the	low	"	Amen	.
"	和	深的	从	这	心	的	数千	来了	这	低的	"	阿门	.

"成千上万的人心中都发出了一声低沉的'阿门'。

" [ðen] ['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [prer] , [wɪtʃ] [iːtʃ] ['prelət] [rɪ'piːtɪd] ,

"	Then	after	a	short	prayer	,	which	each	prelate	repeated	,
"	然后	后	一个	短的	祷告	,	哪个	每个	主教	重复	,

"然后，在一段简短的祈祷之后，每位主教都重复了一遍祈祷词，

[ðə; ði] [kraʊd] [sɔː] [ə'fɑːr][ðə; ði] ['glɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [held] ['oʊvər][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .

the	crowd	saw	afar	the	glitter	of	the	crown	held	over	the	head	of	the	King	.
这	人群	锯	远方	这	闪光	的	这	王冠	握住	超过	这	头	的	这	国王	.

人群远远地看到国王头上高举的王冠闪闪发光。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnsɪkreɪtər] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ,

The	voice	of	the	consecrator	was	heard	,
这	嗓音	的	这	祝圣器	曾是	听到	,

听到了祝圣者的声音，

[loʊ] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrdz] " [soʊ] ['poʊtntli] [ænd; ənd] ['rɔɪəli] [meɪ] [hiː; hi] [ruːl] ,

low	till	it	came	to	the	words	"	So	potently	and	royally	may	he	rule	,
低的	直到	它	来了	到	这	字	"	所以	强效	和	皇家	可能	他	规则	,

直到最后说出"愿他统治得如此有力、如此威严"这句话时，语气才变得低沉。

[ə'genst] [ɔːl] ['vɪzəb(ə)l][ænd; ənd][ɪn'vɪzəb(ə)l] [foʊz] ,

against	all	visible	and	invisible	foes	,
反对	全部	可见的	和	无形的	敌人	,

对抗所有看得见和看不见的敌人，

[ðæt] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [θroʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æŋglz] [ænd; ənd] ['sæksnz] [meɪ] [nɑːt] ['dezərt] [hɪz; ɪz] ['septər] .

that	the	royal	throne	of	the	Angles	and	Saxons	may	not	desert	his	sceptre	.
那	这	皇家	王座	的	这	角度	和	撒克逊人	可能	不是	沙漠	他的	权杖	.

愿盎格鲁-撒克逊人的王位永不脱离他的权杖。

" [æz; əz][ðə; ði] [prer] ['siːst] , [keɪm] [ðə; ði] [sim'bɔlikəl] [raɪt] [ʌv; əv] [ə'nɔɪntmənt] .

"	As	the	prayer	ceased	,	came	the	symbolical	rite	of	anointment	.
"	作为	这	祷告	停止	,	来了	这	象征性的	仪式	的	膏抹	.

祈祷结束后，进行了象征性的涂油仪式。

[ðen] [piːld] [ðə; ði] ['sɑːnərəs] ['ɔːrgən] - ,

Then	pealed	the	sonorous	organ	220	,
然后	剥皮	这	响亮的	器官	-	,

然后剥开了那发出响亮声音的器官 220，

[ænd; ənd] ['sɑːləm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [aɪlz] [roʊz] [ðə; ði] ['ænθəm] [ðæt] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɔːrəs] [wɪtʃ]

and	solemn	along	the	aisles	rose	the	anthem	that	closed	with	the	chorus	which
和	庄严	沿着	这	过道	玫瑰	这	国歌	那	关闭	和	这	合唱	哪个

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [sweld] ,

the	voice	of	the	multitude	swelled	,
这	嗓音	的	这	民众	肿胀	,

庄严的圣歌沿着过道缓缓升起，最后以众人齐声高唱的合唱结束。

" [meɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] [lɪv; laɪv][fɔːr; fər] ['evər] !

"	May	the	King	live	for	ever	!
"	可能	这	国王	居住	为了	曾经	!

愿国王万岁！

" [ðen] [ðə; ði] [kraʊn] [ðæt] [hæd; həd] [gliːmd] [ɪn][ðə; ði] ['tremblɪŋ] [hænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['prelət] ,

"	Then	the	crown	that	had	gleamed	in	the	trembling	hand	of	the	prelate	,
"	然后	这	王冠	那	有	闪闪发光	在	这	发抖	手	的	这	主教	,

"然后，那顶在主教颤抖的手中闪闪发光的王冠，

['restɪd] [fɜːrm][ɪn][ɪts] ['splendər] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .

rested	firm	in	its	splendour	on	the	front	of	the	King	.
休息	公司	在	它是	辉煌	在	这	正面	的	这	国王	.

它巍然屹立在国王的面前，尽显辉煌。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['septər] [ʌv; əv] [ruːl] , [ænd; ənd][ðə; ði][rɑːd][ʌv; əv]['dʒʌstɪs] ,

And	the	sceptre	of	rule	,	and	the	rod	of	justice	,
和	这	权杖	的	规则	,	和	这	杆	的	正义	,

还有统治的权杖，以及正义的杖，

“ [tuː; tə] [suːθ] [ðə; ði]['paɪəs][ænd; ənd] ['terɪfaɪ] [ðə; ði][bæd] , ” [wɜːr; wər] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] [hændz] .

“	to	sooth	the	pious	and	terrify	the	bad	,	”	were	placed	in	the	royal	hands	.
“	到	舒缓	这	虔诚的	和	恐惧	这	坏的	,	”	是	放置	在	这	皇家	双手	.

“安抚虔诚之人，震慑邪恶之人”的法令被赋予了皇室权力。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prer] [ænd; ənd][ðə; ði] ['blesɪŋz] [wɜːr; wər] [rɪ'nuːd] , — [tɪl] [ðə; ði][kloʊz] ; “ [bles] ,

And	the	prayer	and	the	blessings	were	renewed	,	—	till	the	close	;	“	Bless	,
和	这	祷告	和	这	祝福	是	更新	,	—	直到	这	关闭	;	“	保佑	,

[lɔːrd] ,

Lord	,
主	,

于是祷告和祝福再次响起，直到结束；“主啊，请赐福，

[ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [prɪns] , [ænd; ənd]['prɑːspər][ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .

the	courage	of	this	Prince	,	and	prosper	the	works	of	his	hand	.
这	勇气	的	这	王子	,	和	繁荣	这	作品	的	他的	手	.

愿这位王子的勇气和他亲手所做的一切顺利。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hɔːrn] , [æz; əz][ðə; ði][hɔːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪ'nɑːsərəs] ,

With	his	horn	,	as	the	horn	of	the	rhinoceros	,
和	他的	喇叭	,	作为	这	喇叭	的	这	犀牛	,

他的角，就像犀牛角一样，

[meɪ] [hiː; hi] [bloʊ] [ðə; ði]['wɔːtərz][tuː; tə][ðə; ði] [iks'tremitis] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ;

may	he	blow	the	waters	to	the	extremities	of	the	earth	;
可能	他	吹	这	水	到	这	四肢	的	这	地球	;

愿他将水吹到地极；

[ænd; ənd] [meɪ] [hiː; hi] [huː] [hæz; həz] [ə'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [skaɪz] [biː; bi][hɪz; ɪz][eɪd][fɔːr; fər]['evər] !

and	may	He	who	has	ascended	to	the	skies	be	his	aid	for	ever	!
和	可能	他	WHO	有	上升	到	这	天空	是	他的	援助	为了	曾经	!

愿升入天堂的神永远帮助他！

” [ðen] ['hɪldə] [stretʃt] [fɔːrθ] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə] [liːd] ['ɪdɪθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] .

”	Then	Hilda	stretched	forth	her	hand	to	lead	Edith	from	the	place	.
”	然后	希尔达	拉伸	前进	她	手	到	带领	伊迪丝	从	这	地方	.

“然后希尔达伸出手，领着伊迪丝离开了那里。”

[bʌt; bət] ['ɪdɪθ] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] ['mɝːmɝd] “ [bʌt; bət][wʌns] [ə'gen] , [bʌt; bət][wʌns] !

But	Edith	shook	her	head	and	murmured	“	But	once	again	,	but	once	!
但	伊迪丝	摇晃	她	头	和	低声说道	”	但	一次	再次	,	但	一次	!

但伊迪丝摇了摇头，喃喃自语道：“但是再一次，就一次！”

” [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ɪn'vɑːlənteri] [step] [muːvd] [ɑːn] .

”	and	with	involuntary	step	moved	on	.
”	和	和	非自愿	步	已搬	在	.

于是，他不由自主地迈出了一步。

['sʌd(ə)nli] , [kloʊz] [wer] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , [ðə; ði] [kraʊd] ['pɑːrtɪd] ,

Suddenly	,	close	where	she	paused	,	the	crowd	parted	,
突然	,	关闭	在哪里	她	暂停	,	这	人群	分手了	,

突然，就在她停顿的地方附近，人群分开了。

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['nærəʊ] [leɪn] [soʊ] [fɔːrmd] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [wedʒd] [ænd; ənd] ['breθləs] [kraʊd]
and down the narrow lane so formed amidst the wedged and breathless crowd
和 向下 这 狭窄的 车道 所以 形成 在……之中 这 楔形 和 喘不过气 人群
[keɪm] [ðə; ði] ['ɔːgəst] [prə'seʃ(ə)n] ;
came the august procession ;
来了 这 八月 游行 ;

沿着拥挤不堪、气喘吁吁的人群中形成的那条狭窄小路，庄严的队伍缓缓行进；

— ['prelət] [ænd; ənd] [θeɪn] [swept] [ɑːn][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] ; [ænd; ənd] [ə'loʊn] ,
— prelate and thegn swept on from the Church to the palace ; and alone ,
— 主教 和 国王 扫荡 在 从 这 教会 到 这 宫殿 ; 和 独自的 ,

——主教和贵族们从教堂涌入宫殿；而只有他们两人，

[wɪð; wɪθ][fɜːrm][ænd; ənd] ['meʒərd] [step] , [ðə; ði]['daɪədem][ɑːn][hɪz; ɪz] [braʊ] , [ðə; ði] ['septər] [ɪn][hɪz; ɪz]
with firm and measured step , the diadem on his brow , the sceptre in his
和 公司 和 测量 步 , 这 冠冕 在 他的 眉头 , 这 权杖 在 他的
[hænd] ,
hand ,
手 ,

他步伐坚定而沉稳，额头上戴着王冠，手中握着权杖。

[keɪm] [ðə; ði] [kɪŋ] .
came the King .
来了 这 国王 .

国王驾到。

['ɪdɪθ] [tʃekt] [ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] ['ɪmpʌls] [æt; ət][hɜːr; hər] [hɑːrt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [bent] ['fɔːrwərd] , [wɪð; wɪθ]
Edith checked the rushing impulse at her heart , but she bent forward , with
伊迪丝 已检查 这 匆忙 冲动 在 她 心 , 但 她 弯曲 向前 , 和
[veɪl] [hæf] [drɔːn] [ə'saɪd] ,
veil half drawn aside ,
面纱 一半 绘制 旁边 ,

伊迪丝抑制住心中涌起的冲动，但她还是向前倾身，面纱半拉开。

[ænd; ənd][soʊ] [geɪzd] [ɑːn] [ðæt] [feɪs] [ænd; ənd][fɔːrm][ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['rɔɪəl] ['mædʒəsti] , ['fɑːndli] ,
and so gazed on that face and form of more than royal majesty , fondly ,
和 所以 凝视 在 那 脸 和 形式 的 更多的 比 皇家 威严 , 深情地 ,
['praʊdli] .
proudly .
自豪地 .

于是，他满怀爱意和自豪地凝视着那张超越皇室威严的面容和身姿。

[ðə; ði] [kɪŋ] [swept] [ɑːn][ænd; ənd] [sɔː] [hɜːr; hər][nɑːt] ; [lʌv] [lɪvd] [noʊ] [mɔːr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
The King swept on and saw her not ; love lived no more for him .
这 国王 扫荡 在 和 锯 她 不是 ; 爱 居住地 不 更多的 为了 他 .

国王匆匆离去，再也看不到她；爱情对他而言已不再存在。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] [boʊt] [ʃɑːt] ['oʊvər][ðə; ði] ['rɔɪəl] [temz] .
The boat shot over the royal Thames .
这 船 射击 超过 这 皇家 泰晤士河 .

快艇飞驰过皇家泰晤士河。

[bɔːrn] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈwɔːtərz] , [ðə; ði] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɪmz] [ʌv; əv] [ˈswɔːrmɪŋ] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz]
Borne along the waters , the shouts and the hymns of swarming thousands
出生 沿着 这 水 , 这 喊叫 和 这 赞美诗 的 蜂拥而至 数千
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [lænd] [ʃʊk] ,
from the land shook ,
从 这 土地 摇晃 ,

沿着水面，成千上万来自陆地的人们的呐喊声和赞歌震耳欲聋。

[laɪk] [ə; eɪ] [blæst] , [ðə; ði] [ˈdʒelɪd] [er] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊlf] [mʌnθ] .
like a blast , the gelid air of the Wolf month .
喜欢 一个 爆炸 , 这 凝胶 空气 的 这 狼 月 .

狼月的寒风凛冽如冰。

[ɔːl] [speɪs] [siːmd] [fɪld] [ænd; ənd] [ˈnɔɪzi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈhærəld] [ðə; ði] [kɪŋ] .
All space seemed filled and noisy with the name of Harold the King .
全部 空间 似乎 已填 和 嘈杂 和 这 姓名 的 哈罗德 这 国王 .

整个空间似乎都充满了哈罗德国王的名字，喧闹不堪。

[fæst] [rəʊd] [ðə; ði] [ˈrəʊəz] , — [ɑːn] [ʃɑːt] [ðə; ði] [boʊt] ; [ænd; ənd] [ˈhɪldəz] [feɪs] , [stɜːrn] [ænd; ənd]
Fast rowed the rowers , — on shot the boat ; and Hilda's face , stern and
快速地 划船 这 划船者 , — 在 射击 这 船 ; 和 希尔达的 脸 , 船尾 和
[ˈɑːmɪnəs] ,
ominous ,
不祥的 ,

划桨手们奋力划桨，——船疾驰而去；希尔达的脸色严厉而阴沉，

[tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɪl] [ˈtaʊərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpæləs] , [ˈgliːmɪŋ] [waɪd] [ænd; ənd] [waɪt] [ɪn] [ðə; ði]
turned to the still towers of the palace , gleaming wide and white in the
转向 到 这 仍然 塔楼 的 这 宫殿 , 闪闪发光 宽的 和 白色的 在 这
[ˈwɪntri] [sʌn] .
wintry sun .
冬季 太阳 .

目光转向静谧的宫殿塔楼，在冬日的阳光下，它们宽阔而洁白地闪耀着光芒。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈɪdɪθ] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; hər] [hænd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ˈbʊzəm] , [ænd; ənd] [sed] [ˈpæʃənətli] :
Suddenly Edith lifted her hand from her bosom , and said passionately :
突然 伊迪丝 抬起 她 手 从 她 怀 , 和 说 热情地 :

伊迪丝突然将手从胸前抬起，激动地说：

“ [oʊ] [ˈmʌðər] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈmʌðər] ,
“ O mother of my mother ,
“ 哦 母亲 的 我的 母亲 ,

“哦，我母亲的母亲，

[aɪ] [ˈkænɑːt] [lɪv; laɪv] [əˈgen] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [wer] [ðə; ði] [ˈveri] [wɔːlz] [spiːk] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ;
I cannot live again in the house where the very walls speak to me of him ;
我 不能 居住 再次 在 这 房子 在哪里 这 非常 墙壁 说话 到 我 的 他 ;

我无法再住在那栋连墙壁都在向我诉说他故事的房子里；

[ɔːl] [θɪŋz] [tʃeɪn] [maɪ] [soʊl] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːrθ] ; [ænd; ənd] [maɪ] [soʊl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn] [ˈhev(ə)n] ,
all things chain my soul to the earth ; and my soul should be in heaven ,
全部 事物 链 我的 灵魂 到 这 地球 ; 和 我的 灵魂 应该 是 在 天堂 ,

万物都将我的灵魂束缚在尘世；而我的灵魂本应在天堂。

[ðæt] [ɪts] [prerz] [meɪ] [biː; bi] [hɜːrd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈhiːdf(ə)l] [ˈeɪndʒəlz] .
that its prayers may be heard by the heedful angels .
那 它是 祈祷 可能 是 听到 经过 这 谨慎的 天使 .

愿它的祈祷能被警醒的天使们听到。

[ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhoʊli] [ˈleɪdi] [ʌv; əv] [ˈɪŋglənd] [prɪˈdɪktɪd] [hæθ] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] ,
The day that the holy Lady of England predicted hath come to pass ,
这 天 那 这 圣 女士 的 英格兰 预测 有 来 到 经过 ,

英格兰圣母预言的日子已经到来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪlvər] [kɔːrd][ɪz] [luːst] [æt; ət] [læst] .

and	the	silver	cord	is	loosed	at	last	.
和	这	银	绳索	是	松开	在	最后的	.

银绳终于松开了。

[ɑː] [waɪ] , [waɪ] [dɪd][aɪ][nɑːt] [bɪ'liːv] [hɜːr; hər] [ðen] ?

Ah	why	,	why	did	I	not	believe	her	then	?
啊	为什么	,	为什么	做过	我	不是	相信	她	然后	?

啊，为什么，为什么我当时不相信她?

[waɪ] [dɪd][aɪ] [ðen] [rɪ'dʒekt][ðə; ði] ['klɔɪstər] ?

why	did	I	then	reject	the	cloister	?
为什么	做过	我	然后	拒绝	这	修道院	?

那么，我为什么拒绝了修道院呢?

[jet] [noʊ] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'pent] ; [æt; ət] [liːst] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [lʌvd] !

Yet	no	,	I	will	not	repent	;	at	least	I	have	been	loved	!
然而	不	,	我	将要	不是	悔改	;	在	至少	我	有	到过	喜爱	!

不，我不会后悔；至少我曾被爱过!

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['nʌnəri] [ʌv; əv] ['wɔːlθəm] ,

But	now	I	will	go	to	the	nunnery	of	Waltham	,
但	现在	我	将要	去	到	这	尼姑庵	的	沃尔瑟姆	,

但我现在要去沃尔瑟姆修道院了。

[ænd; ənd] [niːl] [æt; ət][ðə; ði] ['ɔːltəz] [hiː; hi] [hæθ] ['hæloʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['moʊn] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	kneel	at	the	altars	he	hath	hallowed	to	the	mone	and	the
和	下跪	在	这	祭坛	他	有	神圣的	到	这	钱	和	这

monechyn	.	”

跪在他为摩尼和摩尼钦所设立的圣坛前。”

“ ['ɪdɪθ] , ” [sed] [ðə; ði]['vɑːlə] , “ [ðaʊ] [wɪlt] [nɑːt] ['beri] [ðaɪ] [laɪf] [jet] [jʌŋ] [ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [greɪv] !

“	Edith	,	”	said	the	Vala	,	“	thou	wilt	not	bury	thy	life	yet	young	in	the	living	grave	!
“	伊迪丝	,	”	说	这	瓦拉	,	“	你	枯萎	不是	埋葬	你的	生活	然而	年轻的	在	这	活的	严重	!

“伊迪丝，”瓦拉说道，“你不会将你还年轻的生命埋葬在活人的坟墓里！”

[ænd; ənd] , [dɪ'spaɪt] [ɔːl] [ðæt] [naʊ] ['sevərz] [juː; jʊ] — [jeɪ] ,

And	,	despite	all	that	now	severs	you	—	yea	,
和	,	尽管	全部	那	现在	服务器	你	—	是的	,

尽管这一切现在将你们分开——是的，

[dɪ'spaɪt] ['hɛrəldz] [nuː] [ænd; ənd] ['lʌvləs] [taɪz] — [stɪl] ['klɪrər] [ðæn; ðən] ['evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn]

despite	Harold's	new	and	loveless	ties	—	still	clearer	than	ever	it	is	written	in
尽管	哈罗德的	新的	和	无爱	领带	—	仍然	更清晰	比	曾经	它	是	书面	在

[ðə; ði] ['hevəns] ,

the	heavens	,
这	天	,

尽管哈罗德有了新的、没有爱情的关系——但天意似乎比以往任何时候都更加清晰地昭示着什么，

[ðæt] [ə; eɪ] [deɪ] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] , [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [ˌevər'mɔːr] [ju'naɪtɪd] .

that	a	day	shall	come	,	in	which	you	are	to	be	evermore	united	.
那	一个	天	将	来	,	在	哪个	你	是	到	是	越来越	团结的	.

总有一天，你们会永远在一起。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃeɪps] [aɪ][hæv; həv] [siːn] , ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊndz] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] ,

Many	of	the	shapes	I	have	seen	,	many	of	the	sounds	I	have	heard	,
许多	的	这	形状	我	有	已见	,	许多	的	这	声音	我	有	听到	,

我所见过的许多形状，我所听过的许多声音，

[ɪn][ðə; ði] [træns] [ænd; ənd][ðə; ði] [driːm] , [feɪd] [ɪn][ðə; ði] ['trʌbld] ['meməri] [ʌv; əv] ['weɪkɪŋ] [laɪf] .

in	the	trance	and	the	dream	,	fade	in	the	troubled	memory	of	waking	life	.
在	这	发呆	和	这	梦	,	褪色	在	这	麻烦	记忆	的	醒来	生活	.

在恍惚和梦境中，渐渐消逝在清醒生活中令人烦恼的记忆中。

[bʌt; bət] ['nevər] [jet] [hæθ] [groʊn] ['daʊtf(ə)l] [ɔːr][dɪm][ðə; ði] ['prɑːfəsi] ,

But	never	yet	hath	grown	doubtful	or	dim	the	prophecy	,
但	绝不	然而	有	生长	疑	或者	暗淡	这	预言	,

但这一预言从未动摇或黯淡过。

[ðæt] [ðə; ði] [truːθ] [pledʒd] [baɪ][ðə; ði] [greɪv] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [fʊl'fɪld] . ”

that	the	truth	pledged	by	the	grave	shall	be	fulfilled	.	”
那	这	真相	承诺	经过	这	严重	将	是	已完成	.	”

“坟墓所许下的诺言必将实现。”

“ [oʊ] , [tempt] [nɑːt] !

“	Oh	,	tempt	not	!
“	哦	,	诱惑	不是	!

“哦，不要试探！”

[oʊ] , [dɪ'luːd] [nɑːt] !

Oh	,	delude	not	!
哦	,	妄想	不是	!

哦，别自欺欺人了！

” [kraɪd] ['ɪdɪθ] , [waɪl] [ðə; ði] [blʌd] [rʌʃt] ['oʊvər][hɜːr; hər] [braʊ] .

”	cried	Edith	,	while	the	blood	rushed	over	her	brow	.
”	哭	伊迪丝	,	尽管	这	血	匆忙	超过	她	眉头	.

“啊！”伊迪丝惊叫道，鲜血顺着她的额头流了下来。

“ [ðaʊ] [nəʊ] [ðɪs] [kæn; kən][nɑːt][biː; bi] .

“	Thou	knowest	this	can	not	be	.
“	你	最了解	这	能	不是	是	.

“你知道这不可能。”

[ə'nʌðɚz] !

Another's	!
另一个的	!

另一个！

[hiː; hi][ɪz] [ə'nʌðɚz] !

he	is	another's	!
他	是	另一个的	!

他是别人的！

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][wɜːrdz] [ðaʊ] [hæst] ['ʌtəd] [ðer; ðər][ɪz] ['dedli] [sɪn] . ”

and	in	the	words	thou	hast	uttered	there	is	deadly	sin	.	”
和	在	这	字	你	哈斯特	说出	那里	是	致命	罪	.	”

你所说出的话语中蕴含着致命的罪恶。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ][sɪn][ɪn][ðə; ði] [ri'zɔlvz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [feɪt] [ðæt] [ruːlz] [ˌjuː 'es][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ɑːr'selvz] .

“	There	is	no	sin	in	the	resolves	of	a	fate	that	rules	us	in	spite	of	ourselves	.
“	那里	是	不	罪	在	这	解决	的	一个	命运	那	规则	我们	在	尽管如此	的	我们自己	.

“命运的安排，即使我们无法控制自己，也无可厚非，这其中并无罪过。”

['tæri] ['oʊnli] [tɪl] [ðə; ði] [jɪr] [brɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði][bɜːrθ] - [deɪ] [ʌv; əv]['hærəld] ;

Tarry	only	till	the	year	bring	round	the	birth	-	day	of	Harold	;
塔里	仅有的	直到	这	年	带来	圆形的	这	出生	-	天	的	哈罗德	;

只需等到哈罗德的生日那天即可；

[fɔːr; fər][maɪ] ['seɪɪŋz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][raɪp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪp] ,

for	my	sayings	shall	be	ripe	with	the	grape	,
为了	我的	谚语	将	是	成熟	和	这	葡萄	,

因为我的言语必如葡萄成熟，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ɑːr; ər] [red] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [vaɪn] - ,

and	**when**	**the**	**feet**	**of**	**the**	**vineherd**	**are**	**red**	**in**	**the**	**Month**	**of**	**the**	**Vine**	**221**	**,**
和	什么时候	这	脚	的	这	-	是	红色的	在	这	月	的	这	藤	-	,

当葡萄园主的脚在葡萄月221日变红时，

[ðə; ði] - [ʃæl; ʃəl] [nɪt] [jiː; ji] [təˈgeðər] [əˈgen] !

the	**Nornas**	**shall**	**knit**	**ye**	**together**	**again**	**!**
这	-	将	针织	是的	一起	再次	!

诺尔纳斯将再次把你们团结起来！

" [ˈɪdɪθ] [klɑːspt] [hɜːr; hər][hændz] [ˈmjuːtli] , [ænd; ənd] [lʊkt] [hɑːrd][ˈɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ˈhɪldə] ,

"	**Edith**	**clasped**	**her**	**hands**	**mutely**	**,**	**and**	**looked**	**hard**	**into**	**the**	**face**	**of**	**Hilda**	**,**
"	伊迪丝	紧握	她	双手	默默地	,	和	看起来	难的	进入	这	脸	的	希尔达	,

伊迪丝默默地双手紧握，目光紧紧地盯着希尔达的脸。

— [lʊkt] [ænd; ənd] [ˈʃʌdəd] [ʃiː; ʃi] [nuː] [nɑːt] [waɪ] .

—	**looked**	**and**	**shuddered**	**she**	**knew**	**not**	**why**	**.**
—	看起来	和	颤抖	她	知道	不是	为什么	.

她看了一眼，不禁打了个寒颤，自己也不知道为什么。

[ðə; ði] [boʊt] [ˈlændɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈiːstərn] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪvər] , [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti]

The	**boat**	**landed**	**on**	**the**	**eastern**	**shore**	**of**	**the**	**river**	**,**	**beyond**	**the**	**walls**	**of**	**the**	**city**
这	船	登陆	在	这	东	支撑	的	这	河	,	超过	这	墙壁	的	这	城市

,

,

,

船停靠在河的东岸，城墙之外。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈɪdɪθ] [bent] [hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][ˈhoʊli] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ˈwɔːlθəm] .

and	**then**	**Edith**	**bent**	**her**	**way**	**to**	**the**	**holy**	**walls**	**of**	**Waltham**	**.**
和	然后	伊迪丝	弯曲	她	方式	到	这	圣	墙壁	的	沃尔瑟姆	.

然后，伊迪丝弯着腰走向了沃尔瑟姆的圣城墙。

[ðə; ði][frɔːst][wʌz; wəz] [ʃɑːrp] [ɪn][ðə; ði] [ˈglɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈwɔːmiŋ] [sʌn] ;

The	**frost**	**was**	**sharp**	**in**	**the**	**glitter**	**of**	**the**	**unwarming**	**sun**	**;**
这	霜	曾是	锋利的	在	这	闪光	的	这	降温	太阳	;

在毫无暖意的阳光下，霜冻显得格外刺眼；

[əˈpɑːn] [ˈliːfləs] [baʊz] [hʌŋ] [ðə; ði] [bɑːrbd] [aɪs] - [ˈdʒɛmz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊn] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði]

upon	**leafless**	**boughs**	**hung**	**the**	**barbed**	**ice**	**-**	**gems**	**;**	**and**	**the**	**crown**	**was**	**on**	**the**
之上	无叶	树枝	悬挂	这	带倒刺的	冰	-	宝石	;	和	这	王冠	曾是	在	这

[braʊz] [ʌv; əv][ˈhærəld] !

brows	**of**	**Harold**	**!**
眉毛	的	哈罗德	!

光秃秃的树枝上挂着带刺的冰晶；王冠戴在哈罗德的额头上！

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] , [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːnvent,ˈkɑːnvənt] , [ˈɪdɪθ] [hɜːrd] [ðə; ði] [hɪmz]

and	**at**	**night**	**,**	**within**	**the**	**walls**	**of**	**the**	**convent**	**,**	**Edith**	**heard**	**the**	**hymns**
和	在	夜晚	,	之内	这	墙壁	的	这	修道院	,	伊迪丝	听到	这	赞美诗

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈniːlɪŋ] [mʌŋks] ;

of	**the**	**kneeling**	**monks**	**;**
的	这	跪着	僧侣	;

夜里，在修道院的围墙内，伊迪丝听到了跪着的僧侣们唱的赞美诗；

[ænd; ənd][ðə; ði][blæsts] [hauld] , [ænd; ənd][ðə; ði][stɔːrm] [əˈroʊz] ,

and	**the**	**blasts**	**howled**	**,**	**and**	**the**	**storm**	**arose**	**,**
和	这	爆炸	嚎叫	,	和	这	风暴	出现	,

狂风怒吼，暴风雨来临。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] [dis'trɔiŋ] ['hʌrɪkənz] [wɜːr; wər][blent][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swel] [ʌv; əv][ðə; ði]
and **the** **voices** **of** **destroying** **hurricanes** **were** **blent** **with** **the** **swell** **of** **the**
和 这 声音 的 摧毁 飓风 是 混合 和 这 膨胀 的 这
['kɔːrəl] [hɪmz] .
choral **hymns** **.**
合唱 赞美诗 .

飓风肆虐的轰鸣声与合唱赞美诗的恢弘旋律交织在一起。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

['tɒstɪg] [seɪt] [ɪn][ðə; ði] [hɔːlz] [ʌv; əv] [bruːʒ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [seɪt] ['dʒuːdɪθ] , [hɪz; ɪz] ['hɔːti]
Tostig **sate** **in** **the** **halls** **of** **Bruges** **,** **and** **with** **him** **sate** **Judith** **,** **his** **haughty**
托斯蒂格 沙特 在 这 大厅 的 布鲁日 , 和 和 他 沙特 朱迪思 , 他的 傲慢
[waɪf] .
wife **.**
妻子 .

托斯蒂格坐在布鲁日的大厅里，与他同坐的还有他傲慢的妻子朱迪思。

[ðə; ði] [ɜːrl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kaʊntəsˌkaʊntes][wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] [tʃes] , ([ɔːr][ðə; ði] [geɪm]
The **Earl** **and** **his** **Countess** **were** **playing** **at** **chess** **,** **(** **or** **the** **game**
这 伯爵 和 他的 伯爵夫人 是 玩耍 在 棋 , (或者 这 游戏
[rɪ'zemblɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
resembling **it** **,**
类似 它 ,

伯爵和伯爵夫人正在下棋（或者玩类似棋的游戏）。

[wɪtʃ] [ə'mjuːzd] [ðə; ði] ['aidlis] [ʌv; əv] [ðæt] [eɪdʒ] ,
which **amused** **the** **idlesse** **of** **that** **age** **,**
哪个 觉得好笑 这 闲散 的 那 年龄 ,

这给那个时代的闲散人们带来了乐趣。

) [ænd; ənd][ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes][hæd; həd] [pʊt] [hɜːr; hər][lɔː(r)dz] [geɪm] ['ɪntuː]['mɔːrt(ə)l][dɪs'ɔːrdər] ,
) **and** **the** **Countess** **had** **put** **her** **lord's** **game** **into** **mortal** **disorder** **,**
) 和 这 伯爵夫人 有 放 她 领主的 游戏 进入 凡人 紊乱 ,

伯爵夫人把她老爷的游戏搞得一团糟。

[wen] ['tɒstɪg] [swept] [hɪz; ɪz][hænd]['oʊvər][ðə; ði] [bɔːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːsɪz] [roʊld] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
when **Tostig** **swept** **his** **hand** **over** **the** **board** **,** **and** **the** **pieces** **rolled** **on** **the** **floor** **.**
什么时候 托斯蒂格 扫荡 他的 手 超过 这 木板 , 和 这 件 滚动 在 这 地面 .

托斯蒂格的手扫过棋盘，棋子滚落到地上。

" [ðæt] [ɪz][wʌn] [wei] [tuː; tə] [prɪ'vent] [dɪ'fiːt] , " [sed] ['dʒuːdɪθ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] [smaɪl] [ænd; ənd][hæf]
" **That** **is** **one** **way** **to** **prevent** **defeat** **,** **"** **said** **Judith** **,** **with** **a** **half** **smile** **and** **half**
" 那 是 一 方式 到 防止 击败 , " 说 朱迪思 , 和 一个 一半 微笑 和 一半
[fraʊn] .
frown **.**
皱眉 .

"这是避免失败的一种方法，"朱迪丝半笑半皱地说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊld][ænd; ənd][ðə; ði] [waɪz] , [waɪf] [maɪn] , " ['ænsər] ['tɒstɪg] ,
" **It** **is** **the** **way** **of** **the** **bold** **and** **the** **wise** **,** **wife** **mine** **,** **"** **answered** **Tostig** **,**
" 它 是 这 方式 的 这 大胆的 和 这 明智的 , 妻子 矿 , " 回答 托斯蒂格 ,

"这是勇敢者和智者的道路，我的妻子，"托斯蒂格回答道。

['raɪzɪŋ] , " [let] [ɔːl][biː; bi] [dɪ'strʌkʃn] [wer] [ðaʊ] [ðaɪ'self] [kænst] [wɪn] [nɑːt] !
rising **,** **"** **let** **all** **be** **destruction** **where** **thou** **thyself** **canst** **win** **not** **!**
上升 , " 让 全部 是 破坏 在哪里 你 你自己 罐 赢 不是 !

起身说道："凡是你无法取胜之处，皆归于毁灭！"

[piːs] [tuː; tə] [ðiːz] ['traɪfəlz] !
Peace to these trifles !
和平 到 这些 琐事 !

愿这些琐事安息！

[aɪ] ['kænɑːt] [kiːp] [maɪ][maɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [mɑːk] [faɪt] ; [ˌaɪ 'tiː] [flaɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːəl] .
I cannot keep my mind to the mock fight ; it flies to the real .
我 不能 保持 我的 头脑 到 这 嘲笑 斗争 ; 它 苍蝇 到 这 真实的 .

我无法将注意力集中在模拟战斗上，我的思绪总是飘向真正的战斗。

['aʊər; ɑːr] [læst] [nuːz] ['saʊərz][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪn] , [ænd; ənd] [stiːlz] [ðə; ði] [sliːp] [frʌm; frəm][maɪ]
Our last news sours the taste of the wine , and steals the sleep from my
我们的 最后的 消息 酸的 这 品尝 的 这 葡萄酒 , 和 偷窃 这 睡觉 从 我的
[kaʊtʃ] .
couch .
长椅 .

我们最新的消息让美酒都失去了滋味，也让我从沙发上辗转难眠。

[ˌaɪ 'tiː] [sez] [ðæt] ['edwərd] ['kænɑːt] [lɪv; laɪv] [θruː] [ðə; ði] ['wɪntər] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [men] [bruːt]
It says that Edward cannot live through the winter , and that all men bruit
它 说道 那 爱德华 不能 居住 通过 这 冬天 , 和 那 全部 男人 杂音
[ə'brɔːd] ,
abroad ,
国外 ,

上面说爱德华活不过冬天，而且所有人都四处闲逛。

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [kɪŋ] [seɪv] ['hærəld][maɪ] ['brʌðər] . ”
there can be no king save Harold my brother . ”
那里 能 是 不 国王 节省 哈罗德 我的 兄弟 . ”

除了我哥哥哈罗德之外，不能有其他国王。

“ [ænd; ənd] [wɪl] [ðaɪ] ['brʌðər] [æz; əz] [kɪŋ] [gɪv] [tuː; tə] [ðiː] [ə'gen] [ðaɪ] [doʊ'meɪn][æz; əz] [ɜːrl] ? ”
“ And will thy brother as King give to thee again thy domain as Earl ? ”
“ 和 将要 你的 兄弟 作为 国王 给 到 你 再次 你的 领域 作为 伯爵 ? ”

“你的哥哥，作为国王，会把你的伯爵领地重新赐给你吗？”

“ [hiː; hi][mʌst; məst] ! ” ['ænsər] ['tɒstɪg] , “ [ænd; ənd] , [dɪ'spaɪt] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [briːtʃiz] , [wɪð; wɪθ][sɔːft]
“ He must ! ” answered Tostig , “ and , despite all our breaches , with soft
“ 他 必须 ! ” 回答 托斯蒂格 , “ 和 , 尽管 全部 我们的 违规行为 , 和 柔软的
['mesɪdʒ] [hiː; hi] [wɪl] .
message he will .
信息 他 将要 .

“他必须这么做！”托斯蒂格回答说，“而且，尽管我们百般阻挠，他也会以温和的方式传达信息。”

[fɔːr; fər]['hærəld][hæz; həz][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæksn] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][wʌn] ['fɑːðər]
For Harold has the heart of the Saxon , to which the sons of one father
为了 哈罗德 有 这 心 的 这 撒克逊 , 到 哪个 这 儿子们 的 一 父亲
[ɑːr; ər] [dɪr] ;
are dear ;
是 亲爱的 ;

因为哈罗德有一颗撒克逊人的心，在撒克逊人眼中，同父同母的儿子都是挚爱的。

[ænd; ənd] - , [maɪ] ['mʌðər] , [wen] [wiː; wi][fɜːrst][fled] , [kən'troʊld] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][maɪ] [rɪ'vendʒ]
and Githa , my mother , when we first fled , controlled the voice of my revenge
和 - , 我的 母亲 , 什么时候 我们 第一的 逃亡 , 受控 这 嗓音 的 我的 复仇
,
,
,

而我的母亲吉塔，在我们最初逃亡时，控制了我复仇的念头。

[ænd; ənd] [beɪd] [ˌem ˈiː] [weɪt] [ˈpeɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] [hoʊp] [jet] .

and	bade	me	wait	patient	and	hope	yet	.
和	巴德	我	等待	病人	和	希望	然而	.

他嘱咐我耐心等待，并抱有希望。

" [skers] [hæd; həd] [ðiːz] [wɜːrdz] [ˈfɔːlən] [frʌm; frəm] - [lɪps] , [wen] [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

"	Scarce	had	these	words	fallen	from	Tostig's	lips	,	when	the	chief	of	his
"	稀少	有	这些	字	倒下	从	-	嘴唇	,	什么时候	这	首席	的	他的

[ˈdeɪnɪʃ] [haʊs] - [ˈkɑːrlz] [keɪm] [ɪn] ,

Danish	house	-	carles	came	in	,
丹麦语	房子	-	卡莱斯	来了	在	,

托斯蒂格话音刚落，他的丹麦侍从长就走了进来。

[ænd; ənd] [əˈnaʊnst] [ðə; ði] [əˈraɪv(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [boʊd] [frʌm; frəm] [ˈɪŋgləɪnd] .

and	announced	the	arrival	of	a	bode	from	England	.
和	宣布	这	到达	的	一个	预兆	从	英格兰	.

并宣布了来自英国的一艘船的到来。

" [hɪz; ɪz] [nuːz] ?

"	His	news	?
"	他的	消息	?

"他的消息？"

[hɪz; ɪz] [nuːz] ? " [kraɪd] [ðə; ði] [ɜːrl] , " [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [lɪps] [let] [hɪm; ɪm] [spiːk] [hɪz; ɪz] [nuːz] .

his	news	?	"	cried	the	Earl	,	"	with	his	own	lips	let	him	speak	his	news	.
他的	消息	?	"	哭	这	伯爵	,	"	和	他的	自己的	嘴唇	让	他	说话	他的	消息	.

"他的消息？"伯爵喊道，"让他亲口说出他的消息吧。"

" [ðə; ði] [haʊs] - [kɑːl] [wɪðˈdruː] [bʌt; bət] [tuː; tə] [ˈʌʃər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmesɪndʒər] , [æn; ən] [ˈæŋgloʊ] - [deɪn] .

"	The	house	-	carle	withdrew	but	to	usher	in	the	messenger	,	an	Anglo	-	Dane	.
"	这	房子	-	卡尔	退出	但	到	引座员	在	这	信使	,	一个	盎格鲁	-	丹恩	.

"侍卫退下，迎接信使，一位盎格鲁-丹麦人。"

" [ðə; ði] [weɪt] [ɑːn] [ðaɪ] [braʊ] [ʃoʊz] [ðə; ði] [loʊd] [ɑːn] [ðaɪ] [hɑːrt] , " [kraɪd] [ˈtɒstɪg] .

"	The	weight	on	thy	brow	shows	the	load	on	thy	heart	,	"	cried	Tostig	.
"	这	重量	在	你的	眉头	演出	这	加载	在	你的	心	,	"	哭	托斯蒂格	.

"你额头的重担表明你心中的忧虑，"托斯蒂格喊道。

" [spiːk] , [ænd; ənd] [biː; bi] [briːf] . "

"	Speak	,	and	be	brief	.	"
"	说话	,	和	是	简短的	.	"

"请发言，但要言简意赅。"

" [ˈedwərd] [ɪz] [ded] . "

"	Edward	is	dead	.	"
"	爱德华	是	死的	.	"

"爱德华死了。"

" [hɑː] ? [ænd; ənd] [huː] [reɪn] ? "

"	Ha	?	and	who	reigns	?	"
"	哈	?	和	WHO	统治	?	"

"哈？那谁当老大？"

" [ðaɪ] [ˈbrʌðər] [ɪz] [ˈtʃoʊzn] [ænd; ənd] [kraʊnd] .

"	Thy	brother	is	chosen	and	crowned	.
"	你的	兄弟	是	选定	和	加冕	.

"你的兄弟已被选中并加冕。"

" [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrl] [gruː] [red] [ænd; ənd] [peɪl] [ɪn] [ə; eɪ] [breθ] ,

"	The	face	of	the	Earl	grew	red	and	pale	in	a	breath	,
"	这	脸	的	这	伯爵	生长	红色的	和	苍白	在	一个	气息	,

伯爵的脸色瞬间变得通红又苍白，

[ænd; ənd] [sək'sesɪv] [i'məuʃənz][ʌv; əv] ['envi] [ænd; ənd][oʊld] ['raɪvlʃɪp] , ['hʌmbld] [praɪd] [ænd; ənd] [fɪrs]
and **successive** **emotions** **of** **envy** **and** **old** **rivalship** **,** **humbled** **pride** **and** **fierce**
和 连续 情绪 的 嫉妒 和 老的 竞争 , 谦卑 自豪 和 凶猛的
[ˌdɪskən'tent] ,
discontent **,**
不满 ,

以及随之而来的嫉妒和旧日竞争、受挫的骄傲和强烈的不满等一系列情绪。

[pæst] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] ['tɜːrbjələnt] [hɑːrt] .
passed **across** **his** **turbulent** **heart** **.**
通过了 穿过 他的 湍流 心 .

穿过他那颗波澜起伏的心。

[bʌt; bət] [ðiːz] [daɪd] [ə'weɪ] [æz; əz][ðə; ði] [prɪ'dɑːmɪnənt] [θɔːt] [ʌv; əv] [self] - ['ɪntrəst] ,
But **these** **died** **away** **as** **the** **predominant** **thought** **of** **self** **-** **interest** **,**
但 这些 死亡 离开 作为 这 主要的 想法 的 自己 - 兴趣 ,

但随着自利思想占据主导地位，这些想法逐渐消失了。

[ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [sək'ses] [wɪtʃ] ['ɔːf(ə)n] [siːmz] [laɪk] [ˌmægnə'nɪməti]
and **somewhat** **of** **that** **admiration** **for** **success** **which** **often** **seems** **like** **magnanimity**
和 有些 的 那 钦佩 为了 成功 哪个 经常 似乎 喜欢 海量
[ɪn] ['græspɪŋ] [maɪndz] ,
in **grasping** **minds** **,**
在 抓握 思想 ,

以及某种程度上对成功的崇拜，这种崇拜在贪婪的头脑中常常被视为宽宏大量。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [tuː] [ʌv; əv] ['hɔːti] [ˌegzʌl'teɪʃn] ,
and **something** **too** **of** **haughty** **exultation** **,**
和 某物 也 的 傲慢 大喜 ,

还有一丝傲慢的得意，

[ðæt] [hiː; hi] [stʊd] [ə; eɪ] ['kɪŋz] ['brʌðər] [ɪn][ðə; ði] [hɔːlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['eksaɪl] ,
that **he** **stood** **a** **King's** **brother** **in** **the** **halls** **of** **his** **exile** **,**
那 他 站立 一个 国王学院 兄弟 在 这 大厅 的 他的 流亡 ,

他如同国王的兄弟一般，在流放之地屹立不倒。

[keɪm] [tuː; tə] [tʃeɪs] [ə'weɪ] [ðə; ði] [mɔːr] ['hɑːst(ə)l][ænd; ənd] ['menəsɪŋ] ['fiːlɪŋz] .
came **to** **chase** **away** **the** **more** **hostile** **and** **menacing** **feelings** **.**
来了 到 追赶 离开 这 更多的 敌对的 和 威胁 情怀 .

前来驱散更具敌意和威胁性的情绪。

[ðen] ['dʒuːdɪθ] [ə'proʊtʃt] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ɑːn][hɜːr; hər] [braʊ] , [ænd; ənd] [sed] :
Then **Judith** **approached** **with** **joy** **on** **her** **brow** **,** **and** **said** **:**
然后 朱迪思 接近 和 喜悦 在 她 眉头 , 和 说 :

这时，朱迪思满脸喜色地走上前来，说道：

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][noʊ] [mɔːr] [iːt] [ðə; ði] [bred] [ʌv; əv] [dɪ'pendəns] ['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ə; eɪ]
“ **We** **shall** **no** **more** **eat** **the** **bread** **of** **dependence** **even** **at** **the** **hand** **of** **a**
“ 我们 将 不 更多的 吃 这 面包 的 依赖性 甚至 在 这 手 的 一个
['fɑːðər] ;
father **;**
父亲 ;

“我们再也不会吃依赖的面包，即使是从父亲手中；

[ænd; ənd] [sɪns] ['hærəld] [hæθ] [noʊ] [deɪm] [tuː; tə] [prə'kleɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [pleɪs]
and **since** **Harold** **hath** **no** **dame** **to** **proclaim** **to** **the** **Church** **,** **and** **to** **place**
和 自从 哈罗德 有 不 贵妇人 到 宣布 到 这 教会 , 和 到 地方
[ɑːn][ðə; ði]['deɪɪs] ,
on **the** **dais** **,**
在 这 台 ,

既然哈罗德没有夫人可以向教会宣告，也没有夫人可以放在讲台上，

[ðaɪ] [waɪf] , [oʊ][maɪ] ['tɒstɪg] ,
thy wife , O my Tostig ,
你的 妻子 ， 哦 我的 托斯蒂格 ，

你的妻子，哦，我的托斯蒂格，

[wɪl] [hæv; həv] [steɪt] [ɪn][fɑːr] ['ɪŋgləɪnd] ['lɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən][hɜːr; hər]['sɪstər][ɪn] ['ruːəŋ] . ”
will have state in far England little less than her sister in Rouen . ”
将要 有 状态 在 远的 英格兰 小的 较少的 比 她 姐姐 在 鲁昂 . ”

她在遥远的英格兰的地位将略逊于她在鲁昂的姐姐。

“ [mɪ'θɪŋks] [soʊ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , ” [sed] ['tɒstɪg] .
“ Methinks so will it be , ” said Tostig .
“ 我觉得 所以 将要 它 是 ， ” 说 托斯蒂格 .

“我想会是这样，”托斯蒂格说。

“ [haʊ] [naʊ] , ['nʌnsiəs] ?
“ How now , nuncius ?
“ 如何 现在 ， 信使 ?

“现在情况如何，教廷使节？”

[waɪ] [lʊkəst] [ðaʊ] [soʊ][grɪm] , [ænd; ənd] [waɪ] [ðaʊ] [ðaɪ] [hed] ? ”
why lookest thou so grim , and why shakest thou thy head ? ”
为什么 最漂亮 你 所以 严峻 ， 和 为什么 摇晃 你 你的 头 ? ”

你为何面色阴沉，为何摇头叹息？

“ [smɔːl] [tʃæns] [fɔːr; fər][ðaɪ] [deɪm] [tuː; tə] [kiːp] [steɪt] [ɪn][ðə; ði] [hɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ;
“ Small chance for thy dame to keep state in the halls of the King ;
“ 小的 机会 为了 你的 贵妇人 到 保持 状态 在 这 大厅 的 这 国王 ;

“你的夫人想在国王的宫殿里保持风度，机会渺茫；

[smɔːl] [hoʊp][fɔːr; fər] [ðaɪ'self] [tuː; tə][wɪn] [bæk] [ðaɪ] [brɔːd] ['ɜːrldəm] .
small hope for thyself to win back thy broad earldom .
小的 希望 为了 你自己 到 赢 后退 你的 广阔 伯爵 .

你夺回广袤伯爵领地的希望渺茫。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [er] [ðaɪ] ['brʌðər] [wʌn] [ðə; ði] [kraʊn] ,
But a few weeks ere thy brother won the crown ,
但 一个 很少 周 埃雷 你的 兄弟 韩元 这 王冠 ，

但就在你哥哥赢得王位前几周，

[hiː; hi] [wʌn] ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [braɪd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['spɔɪlər] [ænd; ənd][foʊ] .
he won also a bride in the house of thy spoiler and foe .
他 韩元 还 一个 新娘 在 这 房子 的 你的 剧透 和 敌人 .

他还从你的仇敌和破坏者家中赢得了一位新娘。

- , [ðə; ði] ['sɪstər] [ʌv; əv] ['edwɪn] [ænd; ənd]['mɔːrkɑːr] , [ɪz] ['leɪdi] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] ;
Aldyth , the sister of Edwin and Morcar , is Lady of England ;
- ， 这 姐姐 的 埃德温 和 莫尔卡 ， 是 女士 的 英格兰 ;

艾德温和莫卡的妹妹奥尔迪斯是英格兰夫人；

[ænd; ənd] [ðæt] ['juːniən] [ʃʌts] [ðiː] [aʊt] [frʌm; frəm] [ˌnɔːr'θʌmbriə] [fɔːr; fər] ['evər] .
and that union shuts thee out from Northumbria for ever .
和 那 联盟 关闭 你 出去 从 诺森布里亚 为了 曾经 .

而那次联姻将使你永远与诺森布里亚隔绝开来。

” [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] , [æz; əz] [ɪf] ['strɪkən] [baɪ][sʌm; səm] ['dedli] [ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spresəbl] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ,
” At these words , as if stricken by some deadly and inexpressible insult ,
” 在 这些 字 ， 作为 如果 受打击的 经过 一些 致命 和 难以言喻的 侮辱 ，
[ðə; ði] [ɜːrl] [rɪ'kɔɪld] ,
the Earl recoiled ,
这 伯爵 反冲 ，

听到这些话，伯爵仿佛受到了某种致命且难以言喻的侮辱，猛地缩回了身子。

[ænd; ənd] [stʊd] [ə; eɪ]['moʊmənt] [mjuːt] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ][ænd; ənd] [ə'meɪz] .

and	stood	a	moment	mute	with	rage	and	amaze	.
和	站立	一个	片刻	沉默的	和	愤怒	和	惊奇	.

他震惊又愤怒，一时说不出话来。

[hɪz; ɪz]['sɪŋgjələr] ['bjuːti] [bɪ'keɪm] [dɪ'stɔːrtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lɪniəmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fiːnd] .

His	singular	beauty	became	distorted	into	the	lineaments	of	a	fiend	.
他的	单数	美丽	成为	扭曲	进入	这	线状线	的	一个	恶魔	.

他原本绝世的美貌扭曲成了魔鬼般的面容。

[hiː; hi] [stæmpt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] , [æz; əz][hiː; hi] ['θʌndəd] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [kɜːrs] .

He	stamped	with	his	foot	,	as	he	thundered	a	terrible	curse	.
他	盖章	和	他的	脚	,	作为	他	雷鸣	一个	糟糕的	诅咒	.

他跺着脚，同时发出震耳欲聋的咒骂。

[ðen] ['hɔːtɪli] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði][boʊd] , [ɪn] [saɪn] [ʌv; əv] [dɪs'mɪs(ə)l] ,

Then	haughtily	waving	his	hand	to	the	bode	,	in	sign	of	dismissal	,
然后	傲慢地	挥手	他的	手	到	这	预兆	,	在	符号	的	解雇	,

然后他傲慢地朝尸体挥了挥手，表示可以离开了。

[hiː; hi] [stroʊd] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ðə; ði] [ruːm] [ɪn] ['gluːmi] [ˌpɜːrtər'beɪʃn] .

he	strode	to	and	fro	the	room	in	gloomy	perturbation	.
他	大步走	到	和	弗	这	房间	在	阴沉	扰动	.

他神情阴郁不安地在房间里来回踱步。

['dʒuːdɪθ] , [laɪk] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [mə'tɪldə] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [fɪrs] [ænd; ənd] [vɪn'dɪktɪv] , [kən'tɪnjuːd] ,

Judith	,	like	her	sister	Matilda	,	a	woman	fierce	and	vindictive	,	continued	,
朱迪思	,	喜欢	她	姐姐	玛蒂尔达	,	一个	女士	凶猛的	和	报复心强的	,	持续	,

朱迪思和她的姐姐玛蒂尔达一样，都是性格凶狠、记仇的女人，她继续说道：

[baɪ] [ðæt] [ʃɑːrp] ['venəm] [ðæt] [laɪz] [ɪn][ðə; ði] [tʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][seks] ,

by	that	sharp	venom	that	lies	in	the	tongue	of	the	sex	,
经过	那	锋利的	毒液	那	谎言	在	这	舌头	的	这	性别	,

被性交者舌头上那尖锐的毒液所毒害

[tuː; tə] [ɪn'saɪt] [stɪl] [mɔːr] [ðə; ði] [ɪn'tens] [rɪ'zentmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][lɔːrd] .

to	incite	still	more	the	intense	resentment	of	her	lord	.
到	煽动	仍然	更多的	这	激烈的	怨恨	的	她	主	.

进一步激起她主人的强烈愤恨。

[pər'hæps][sʌm; səm] ['fiːmeɪl] ['dʒeləsiːz] [ʌv; əv] - [maɪt] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [hɜːr; hər] [oʊn]

Perhaps	some	female	jealousies	of	Aldyth	might	contribute	to	increase	her	own
也许	一些	女性	嫉妒	的	-	可能	贡献	到	增加	她	自己的

[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

indignation	.
愤慨	.

或许某些女性对奥尔迪丝的嫉妒会加剧她自身的愤慨。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [sʌtʃ] ['frɪvələs] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['æŋgər] ,

But	without	such	frivolous	addition	to	anger	,
但	没有	这样的	轻浮	添加	到	愤怒	,

但如果没有这种无谓的愤怒，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [kɔːz] ['ɛnoʊ] - [ɪn] [ðɪs] ['mærɪdʒ] ['θɜːrəli] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði][ˌeɪliə'neɪʃ(ə)n]

there	was	cause	eno	'	in	this	marriage	thoroughly	to	complete	the	alienation
那里	曾是	原因	eno	-	在	这	婚姻	彻底	到	完全的	这	异化

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

between	the	King	and	his	brother	.
之间	这	国王	和	他的	兄弟	.

这场婚姻中存在着足以彻底加剧国王与其兄弟之间隔阂的原因。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [wʌn][soʊ] [rɪˈvendʒfəl] [æz; əz] [ˈtɒstɪg] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ˈtʃerɪʃ] [ðə; ði]

It	was	impossible	that	one	so	revengeful	as	Tostig	should	not	cherish	the
它	曾是	不可能的	那	一	所以	复仇的	作为	托斯蒂格	应该	不是	珍惜	这

['diːpəst] [ˌænɪˈmɑːsəti] ,

deepest	animosity	,
最深处	敌意	,

像托斯蒂格这样充满复仇心的人，不可能不怀有最深的仇恨。

[nɑːt][ˈoʊnli] [əˈgenst] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðæt] [hæd; həd][rɪˈdʒektɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [nuː] [ɜːrl] [ðæt] [hæd; həd]

not	only	against	the	people	that	had	rejected	,	but	the	new	Earl	that	had
不是	仅有的	反对	这	人们	那	有	拒绝	,	但	这	新的	伯爵	那	有

[səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][hɪm; ɪm] .

succeeded	him	.
成功了	他	.

不仅要对抗那些拒绝他的人，还要对抗继任他的新伯爵。

[ɪn] ['wedɪŋ] [ðə; ði] ['sɪstər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fɔːrtʃənət] ['raɪv(ə)l][ænd; ənd] [dɪˈspɔɪlər] , ['hærəld][kʊd; kəd][nɑːt] ,

In	wedding	the	sister	of	this	fortunate	rival	and	despoiler	,	Harold	could	not	,
在	婚礼	这	姐姐	的	这	幸运	竞争对手	和	剧透者	,	哈罗德	可以	不是	,

['ðerfɔːr] ,

therefore	,
所以	,

因此，哈罗德不可能娶到这位幸运的对手兼掠夺者的妹妹。

[bʌt; bət] [gɔːl] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][moʊst] ['sensətɪv] [sɔːz] [ʌv; əv] [soʊl] .

but	gall	him	in	his	most	sensitive	sores	of	soul	.
但	瘿	他	在	他的	最多	敏感的	疮	的	灵魂	.

但要触及他灵魂最敏感的伤口。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [ðʌs] , ['fɔːrməli] [əˈpruːvd] [ænd; ənd] ['sæŋkʃənd] [hɪz; ɪz][ɪˈdʒekʃ(ə)n] , ['sɑːləmli] [tʊk]

The	King	,	thus	,	formally	approved	and	sanctioned	his	ejection	,	solemnly	took
这	国王	,	因此	,	正式地	得到正式认可的	和	已制裁	他的	喷射	,	庄严地	采取

[pɑːrt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][foʊ] ,

part	with	his	foe	,
部分	和	他的	敌人	,

因此，国王正式批准并认可了对他的驱逐，庄严地与他的敌人站在一起。

[rɔbd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ɔːl]['liːg(ə)l] [tʃæns] [ʌv; əv] [rɪˈkʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [dəˈmɪnjənz] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði]

robbed	him	of	all	legal	chance	of	recovering	his	dominions	,	and	,	in	the
被抢劫	他	的	全部	合法的	机会	的	恢复中	他的	领地	,	和	,	在	这

[wɜːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊd] ,

words	of	the	bode	,
字	的	这	预兆	,

剥夺了他通过法律途径收回领地的一切机会，而且，用预兆的话来说，

" [ʃʌt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [frʌm; frəm] [ˌnɔːrˈθʌmbriə] [fɔːr; fər] ['evər] .

"	shut	him	out	from	Northumbria	for	ever	.
"	关闭	他	出去	从	诺森布里亚	为了	曾经	.

“永远将他逐出诺森布里亚。”

" [nɔːr][wʌz; wəz] [ðɪs] ['iːv(ə)n][ɔːl] .

"	Nor	was	this	even	all	.
"	也不	曾是	这	甚至	全部	.

“但这甚至还不是全部。”

[grænt] [hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] ['ɪŋgləndˌ] ; [grænt][ə; eɪ] [ˌrekənsɪliˈeɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['hærəld] ; [stɪl] [ðoʊz]

Grant	his	return	to	England	;	grant	a	reconciliation	with	Harold	;	still	those
授予	他的	返回	到	英格兰	;	授予	一个	和解	和	哈罗德	;	仍然	那些

[əbˈhɔː] [ænd; ənd] [mɔːr] ['fɔːrtʃənət] ['enəmi] ,

abhorred	and	more	fortunate	enemies	,
令人厌恶	和	更多的	幸运	敌人	,

允许他返回英格兰；允许他与哈罗德和解；仍然让那些令人憎恶且更幸运的敌人.....

[ˌnesəˈserəli] [meɪd] [naʊ] [ðə; ði][moʊst] [ˈɪntɪmət] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈfæməli] , [mʌst; məst][biː; bi]

necessarily	made	now	the	most	intimate	part	of	the	King's	family	,	must	be
一定	制成	现在	这	最多	亲密的	部分	的	这	国王学院	家庭	,	必须	是

[moʊst][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkɑːnfɪdəns] ,

most	in	his	confidence	,
最多	在	他的	信心	,

必然成为国王家族中最亲密的成员，也必然是国王最信任的人。

[wʊd] [kɜːrb][ænd; ənd] [tʃeɪf] [ænd; ənd] [ɪnˈkaʊntər] [ˈtɒstɪg] [ɪn] [ˈevri] [skiːm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈpɜːrsən(ə)l]

would	curb	and	chafe	and	encounter	Tostig	in	every	scheme	for	his	personal
会	抑制	和	摩擦	和	遇到	托斯蒂格	在	每一个	方案	为了	他的	个人的

[əˈgrændɪsmənt] .

aggrandisement	.
扩张	.

会遏制、摩擦，并在托斯蒂格为个人扩张而制定的每一个计划中与他发生冲突。

[hɪz; ɪz] [foʊz] , [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] .

His	foes	,	in	a	word	,	were	in	the	camp	of	his	brother	.
他的	敌人	,	在	一个	单词	,	是	在	这	营	的	他的	兄弟	.

简而言之，他的敌人都在他哥哥的阵营里。

[waɪl] [ˈnæʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ræθ] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈdedli] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [sɔː] [nɑːt]

While	gnashing	his	teeth	with	a	wrath	the	more	deadly	because	he	saw	not
尽管	咬牙切齿	他的	牙齿	和	一个	愤怒	这	更多的	致命	因为	他	锯	不是

[jet] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ˌretrɪˈbjuːʃ(ə)n] ,

yet	his	way	to	retribution	,
然而	他的	方式	到	报应	,

他咬牙切齿，怒火中烧，因为他还没有找到报复的办法，这种怒火反而更加致命。

— [ˈdʒuːdɪθ] , [pərˈsʊ] [ðə; ði] [ˈseprət] [θred] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ˌkɑːdʒɪˈteɪʃənz] , [sed] :

—	Judith	,	pursuing	the	separate	thread	of	her	own	cogitations	,	said	:
—	朱迪思	,	追求	这	分离	线	的	她	自己的	思考	,	说	:

朱迪思继续着她自己的思考，说道：

“ [ænd; ənd] [ɪf] [maɪ] [ˈsɪstɚz] [lɔːrd] , [ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɔːrmənz] , [hæd; həd] , [æz; əz] [ˈraɪtli] [hiː; hi]

“	And	if	my	sister's	lord	,	the	Count	of	the	Normans	,	had	,	as	rightly	he
“	和	如果	我的	姐妹	主	,	这	数数	的	这	诺曼人	,	有	,	作为	没错	他

[ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ,

ought	to	have	,
应该	到	有	,

“如果我姐姐的主人，那位诺曼底伯爵，像他理应做的那样，

[səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n][ðə; ði] [mʌŋk] - [kɪŋ] , [ðen] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ][ˈsɪstər][ɑːn][ðə; ði]

succeeded	his	cousin	the	Monk	-	king	,	then	I	should	have	a	sister	on	the
成功了	他的	表哥	这	僧	-	国王	,	然后	我	应该	有	一个	姐姐	在	这

[θroʊn] ,

throne	,
王座	,

如果他继承了堂兄僧王的王位，那么我的王位上就会有一位妹妹了。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ə; eɪ] [ˈbrʌðər] [mɔːr] [ˈtendər] [ðæn; ðən][ˈhærəld] .

and	thou	in	her	husband	a	brother	more	tender	than	Harold	.
和	你	在	她	丈夫	一个	兄弟	更多的	投标	比	哈罗德	.

而你，她的丈夫，比哈罗德更温柔的兄弟。

[wʌn] [huː] [səˈpɔrts] [hɪz; ɪz][ˈbærənz][wɪð; wɪθ] [sɔːrd] [ænd; ənd] [meɪl] ,

One	who	supports	his	barons	with	sword	and	mail	,
一	WHO	支持	他的	男爵们	和	剑	和	邮件	,

一个用刀剑和铠甲支持其男爵的人

[ænd; ənd] ['gɪvz] [ðə; ði] ['vɪlɪnz] ['rebəlɪŋ] [ə'genst] [ðem; ðəm][bʌt; bət][ðə; ði][brænd][ænd; ənd][ðə; ði][kɔːrd] .

and	gives	the	villeins	rebelling	against	them	but	the	brand	and	the	cord	.
和	给予	这	农奴	反叛	反对	他们	但	这	品牌	和	这	绳索	.

"

"

"

并把烙印和绳索交给反抗他们的农奴们。

" [hoʊ] ! " [kraɪd] ['tɒstɪg] , ['stɑːpɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪs'ɔːrdərd] [straɪdz] , " [kɪs] [ˌem 'iː] , [waɪf] ,

"	Ho	!	"	cried	Tostig	,	stopping	suddenly	in	his	disordered	strides	,	"	kiss	me	,	wife	,
"	何	!	"	哭	托斯蒂格	,	停止	突然	在	他的	混乱	步幅	,	"	吻	我	,	妻子	,

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [wɜːrdz] !

for	those	words	!
为了	那些	字	!

"嚯！"托斯蒂格喊道，突然停下他乱糟糟的步伐，"老婆，为了你刚才说的话，吻我吧！"

[ðeɪ] [hæv; həv] [helpt] [ðiː] [tuː; tə] ['paʊər] , [ænd; ənd] [lɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'vendʒ] .

They	have	helped	thee	to	power	,	and	lit	me	to	revenge	.
他们	有	帮助	你	到	力量	,	和	点燃	我	到	复仇	.

他们助你掌权，也点燃了我的复仇之火。

[ɪf] [ðaʊ] [wʊdst] [send] [lʌv] [tuː; tə] [ðaɪ] ['sɪstər] , [teɪk] ['græfiəm] [ænd; ənd] ['pɑːrtʃmənt] ,

If	thou	wouldst	send	love	to	thy	sister	,	take	graphium	and	parchment	,
如果	你	会	发送	爱	到	你的	姐姐	,	拿	石墨	和	羊皮纸	,

如果你想向你的妹妹表达爱意，就带上纸张和羊皮纸吧。

[ænd; ənd] [raɪt] [fæst][æz; əz][ə; eɪ] [skraɪb] .

and	write	fast	as	a	scribe	.
和	写	快速地	作为	一个	隶	.

像抄写员一样快速书写。

[er] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz][æn; ən] ['aʊər] ['oʊldər] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ɑːn][maɪ] [roʊd] [tuː; tə] [kaʊnt] ['wɪljəm] .

Ere	the	sun	is	an	hour	older	,	I	am	on	my	road	to	Count	William	.
埃雷	这	太阳	是	一个	小时	老	,	我	是	在	我的	路	到	数数	威廉	.

太阳还没老一个小时，我就已经踏上了前往威廉伯爵的路。

" ['tʃæptər] [viː] .

"	CHAPTER	V	.
"	章	V	.

第五章

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrmənz] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [ɔːr][pɑːrk][lænd] , [ʌv; əv] [ruːvreɪ] ,

The	Duke	of	the	Normans	was	in	the	forest	,	or	park	land	,	of	Rouvray	,
这	公爵	的	这	诺曼人	曾是	在	这	森林	,	或者	公园	土地	,	的	鲁夫雷	,

诺曼底公爵当时在鲁夫雷的森林或公园里。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [naɪts] [stʊd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

and	his	Quens	and	his	knights	stood	around	him	,
和	他的	-	和	他的	骑士	站立	大约	他	,

他的女王和骑士们簇拥在他周围。

[ɪk'spektɪŋ] [sʌm; səm] [nuː] [pruːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [skɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][baʊ; boʊ] .

expecting	some	new	proof	of	his	strength	and	his	skill	with	the	bow	.
期待	一些	新的	证明	的	他的	力量	和	他的	技能	和	这	弓	.

期待他能再次证明自己的力量和弓箭技巧。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [duːk] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [sʌm; səm]['ærəus] , [ə; eɪ] ['wepən] [hiː; hi][wʌz; wəz]['evər] [ɪm'plɔɪd] [ɪn]

For	the	Duke	was	trying	some	arrows	,	a	weapon	he	was	ever	employed	in
为了	这	公爵	曾是	尝试	一些	箭头	,	一个	武器	他	曾是	曾经	受雇	在

['siːkɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] ;

seeking	to	improve	;
寻求	到	提升	;

因为公爵正在试用箭矢，这是他一直以来用来精进箭术的武器；

['sʌmtaɪmz] ['ʃɔːrtnɪŋ] , ['sʌmtaɪmz] ['leŋkθənɪŋ] , [ðə; ði] [ʃæft] ; [ænd; ənd] ['suːtɪŋ] [ðə; ði] [wɪŋ] [ʌv; əv]
sometimes **shortening** **,** **sometimes** **lengthening** **,** **the** **shaft** **;** **and** **suiting** **the** **wing** **of**
有时 缩短 , 有时 延长 , 这 轴 ; 和 适合 这 翼 的
[ðə; ði] ['feðər] ,
the **feather** **,**
这 羽毛 ,

羽轴有时缩短，有时延长；并与羽毛的翅膀相匹配。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔɪnt] , [tuː; tə][ðə; ði]['naɪsɪst] [rɪ'faɪnmənt] [ɪn][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv]
and **the** **weight** **of** **the** **point** **,** **to** **the** **nicest** **refinement** **in** **the** **law** **of**
和 这 重量 的 这 观点 , 到 这 最友善的 精炼 在 这 法律 的
[mə'kænɪks] .
mechanics **.**
机械学 .

以及点的重量，这是力学定律中最精妙的描述。

[geɪ] [ænd; ənd] - , [ɪn][ðə; ði] [brɪsk] [freʃ] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frɔːsti] ['wɪntər] ,
Gay **and** **debonnair** **,** **in** **the** **brisk** **fresh** **air** **of** **the** **frosty** **winter** **,**
同性恋 和 - , 在 这 轻快 新鲜的 空气 的 这 霜冻 冬天 ,

在寒冷冬日清爽的空气中，他们显得兴高采烈、风度翩翩。

[ðə; ði] [greɪt] [kaʊnt] [dʒestid][ænd; ənd] [læft] [æz; əz][ðə; ði] [skwaɪəz] ['fɑːsənd] [ə; eɪ][lɪv; laɪv][bɜːrd][baɪ]
the **great** **Count** **jested** **and** **laughed** **as** **the** **squires** **fastened** **a** **live** **bird** **by**
这 伟大的 数数 玩笑 和 笑了 作为 这 乡绅 系紧 一个 居住 鸟 经过
[ðə; ði] [strɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [steɪk] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstənt] [swɔːrd] ;
the **string** **to** **a** **stake** **in** **the** **distant** **sward** **;**
这 细绳 到 一个 赌注 在 这 遥远 草 ;

伟大的伯爵看着侍从们用绳子把一只活鸟拴在远处草地上的木桩上，哈哈大笑；

[ænd; ənd] " - , " [sed] [duːk] ['wɪljəm] , " ['kəunən, 'kɔnən][ʌv; əv] [brə'tænjə] , [ænd; ənd] ['filip] [ʌv; əv]
and **"** **Pardex** **,** **"** **said** **Duke** **William** **,** **"** **Conan** **of** **Bretagne** **,** **and** **Philip** **of**
和 " - , " 说 公爵 威廉 , " 柯南 的 布列塔尼 , 和 菲利普 的
[fræns] ,
France **,**
法国 ,

"还有帕德克斯，"威廉公爵说，"布列塔尼的科南和法国的菲利普，

[liːv] [ˌjuː 'es] [naʊ] [soʊ] [ˌʌn'kaɪndli] [ɪn] [piːs] ,
leave **us** **now** **so** **unkindly** **in** **peace** **,**
离开 我们 现在 所以 不友善的 在 和平 ,

现在就让我们如此无情地安息吧。

[ðæt] [aɪ] [troʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [ə'gen] [hæv; həv]['lɑːrdʒər] [bʌt] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['ærəus][ðæn; ðən][ðə; ði]
that **I** **trow** **we** **shall** **never** **again** **have** **larger** **butt** **for** **our** **arrows** **than** **the**
那 我 扔 我们 将 绝不 再次 有 更大的 屁股 为了 我们的 箭头 比 这
[brest] [ʌv; əv][jɑːn] [pʊr] [pluːmd] ['tremblər] .
breast **of** **yon** **poor** **plumed** **trembler** **.**
胸部 的 远 贫穷的 羽毛 颤抖者 .

我断言，我们再也不会找到比那可怜的羽毛颤抖者的胸膛更大的箭托了。

" [æz; əz][ðə; ði] [duːk] [spoʊk] [ænd; ənd] [læft] , [ɔːl][ðə; ði] [sɪr] [baʊz] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ['rætld]
" **As** **the** **Duke** **spoke** **and** **laughed** **,** **all** **the** **sere** **boughs** **behind** **him** **rattled**
" 作为 这 公爵 辐 和 笑了 , 全部 这 塞雷 树枝 在后面 他 摇晃
[ænd; ənd] [krɑːntʃ] ,
and **cranched** **,**
和 扭曲 ,

"公爵说话大笑时，他身后的枯枝败叶都发出嘎吱嘎吱的响声。"

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hɔːrs] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][hɑːrd] [raɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [swɔːrd] .
and **a** **horse** **at** **full** **speed** **came** **rushing** **over** **the** **hard** **rime** **of** **the** **sward** **.**
和 一个 马 在 满的 速度 来了 匆忙 超过 这 难的 韵脚 的 这 草 .

一匹马全速飞奔而来，掠过草地上坚硬的霜层。

[ðə; ði] ['duːks] [smaɪl] ['vænɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [fraʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [praɪd] .

The	Duke's	smile	vanished	in	the	frown	of	his	pride	.
这	公爵的	微笑	消失了	在	这	皱眉	的	他的	自豪	.

公爵脸上的笑容消失了，取而代之的是骄傲的皱眉。

" [boʊld]['raɪdər][ænd; ənd] ['greɪsləs] , " [kwoʊθ][hiː; hi] , " [huː] [ðʌs] [kʌmz] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]

"	Bold	rider	and	graceless	,	"	quoth	he	,	"	who	thus	comes	in	the	presence	of
"	大胆的	骑士	和	毫无风度	,	"	引用	他	,	"	WHO	因此	来	在	这	在场	的

[kaʊnts] [ænd; ənd] ['prɪnsəz] ?

counts	and	princes	?
计数	和	王子们	?

"一个胆大妄为、笨手笨脚的骑手，"他说道，"竟敢如此觐见伯爵和王子？"

" [raɪt] [ʌp][tuː; tə] [duːk] ['wɪljəm] [spɜːrd] [ðə; ði]['raɪdər] , [ænd; ənd] [ðen] [liːpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [stiːd]

"	Right	up	to	Duke	William	spurred	the	rider	,	and	then	leaped	from	his	steed
"	正确的	向上	到	公爵	威廉	受到刺激	这	骑士	,	和	然后	跳跃	从	他的	骏马

; [vest] [ænd; ənd]['mænt(ə)l] ,

;	vest	and	mantle	,
;	背心	和	地幔	,

"威廉公爵一路催马，然后从马上跳了下来；背心和披风，

[jet] [mɔːr] [rɪtʃ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['duːks] , [ɔːl] ['tætərd] [ænd; ənd] [sɔɪld] .

yet	more	rich	than	the	Duke's	,	all	tattered	and	soiled	.
然而	更多的	富有的	比	这	公爵的	,	全部	破烂	和	脏的	.

然而，它比公爵的要富有得多，尽管它破败不堪，污秽不堪。

[noʊ] [niː] [bent] [ðə; ði]['raɪdər] , [noʊ][kæp][dɪd][hiː; hi] [dɔːf] ;

No	knee	bent	the	rider	,	no	cap	did	he	doff	;
不	膝盖	弯曲	这	骑士	,	不	帽	做过	他	脱	;

骑手没有弯腰，也没有脱帽致敬；

[bʌt; bət] ['siːzɪŋ] [ðə; ði] ['stɑːrtld] ['nɔːrmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [graɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][hænd][æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz]

but	seizing	the	startled	Norman	with	the	gripe	of	a	hand	as	strong	as
但	抓住	这	惊慌	诺曼	和	这	抱怨	的	一个	手	作为	强的	作为

[hɪz; ɪz] [oʊn] ,

his	own	,
他的	自己的	,

但他却用和诺曼人一样有力的手抓住了受惊的诺曼人。

[hiː; hi][led][hɪm; ɪm][ə'saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɔːtiːəz] , [ænd; ənd] [sed] :

he	led	him	aside	from	the	courtiers	,	and	said	:
他	引领	他	旁边	从	这	朝臣	,	和	说	:

他领着他离开朝臣，说道：

" [ðaʊ] [nəʊ] [ˌem 'iː] , ['wɪljəm] ? [ðoʊ] [nɑːt] [ðʌs] [ə'loʊn] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [ðaɪ] [kɔːrt] ,

"	Thou	knowest	me	,	William	?	though	not	thus	alone	should	I	come	to	thy	court	,
"	你	最了解	我	,	威廉	?	尽管	不是	因此	独自的	应该	我	来	到	你的	法庭	,

"威廉，你认识我吗？虽然我不能独自一人来到你的宫廷。"

[ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt] [brɪŋ] [ðiː] [ə; eɪ] [kraʊn] . "

if	I	did	not	bring	thee	a	crown	.	"
如果	我	做过	不是	带来	你	一个	王冠	.	"

若我没有给你带来王冠。"

" ['welkəm] , [breɪv] ['tɒstɪg] ! " [sed] [ðə; ði] [duːk] , ['mɑːvəlɪŋ] .

"	Welcome	,	brave	Tostig	!	"	said	the	Duke	,	marvelling	.
"	欢迎	,	勇敢的	托斯蒂格	!	"	说	这	公爵	,	惊叹	.

"欢迎你，勇敢的托斯蒂格！"公爵惊叹道。

" [wʌt] [miːn] [ðaʊ] ?

"	What	meanest	thou	?
"	什么	最卑鄙的	你	?

你是什么意思？

[nɔːt] [bʌt; bət] [ɡʊd] , [baɪ] [ðaɪ] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [ðaɪ] [smaɪl] . ”

nought	**but**	**good**	**,**	**by**	**thy**	**words**	**and**	**thy**	**smile**	**.**	**”**
零	但	好的	,	经过	你的	字	和	你的	微笑	.	”

你的话语和笑容都充满了美好。

“ ['edwərd] [sliːps] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ded] ! — [ænd; ənd] ['hærəld] [ɪz] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ɔːl] ['ɪŋɡlənd] ! ”

“	**Edward**	**sleeps**	**with**	**the**	**dead**	**!**	**—**	**and**	**Harold**	**is**	**King**	**of**	**all**	**England**	**!**	**”**
“	爱德华	睡觉	和	这	死的	!	—	和	哈罗德	是	国王	的	全部	英格兰	!	”

“爱德华与死者同眠！——而哈罗德才是全英格兰的国王！”

“ [kɪŋ] ! — ['ɪŋɡlənd] ! — [kɪŋ] ! ” ['fɔːltəd] ['wɪljəm] , ['stæmərɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .

“	**King**	**!**	**—**	**England**	**!**	**—**	**King**	**!**	**”**	**faltered**	**William**	**,**	**stammering**	**in**	**his**	**agitation**	**.**
“	国王	!	—	英格兰	!	—	国王	!	”	犹豫不决	威廉	,	结巴	在	他的	搅动	.

“国王！——英格兰！——国王！”威廉激动得结结巴巴地说。

“ ['edwərd] [ded] ! — [seɪnts] [rest] [hɪm; ɪm] !

“	**Edward**	**dead**	**!**	**—**	**Saints**	**rest**	**him**	**!**
“	爱德华	死的	!	—	圣徒队	休息	他	!

“爱德华死了！——圣徒们安息他吧！”

['ɪŋɡlənd] [ðen] [ɪz] [maɪn] !

England	**then**	**is**	**mine**	**!**
英格兰	然后	是	矿	!

那么，英格兰就是我的了！

[kɪŋ] ! — [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] [kɪŋ] !

King	**!**	**—**	**I**	**am**	**the**	**King**	**!**
国王	!	—	我	是	这	国王	!

国王！——我就是国王！

['hærəld] [hæθ] [swɔːrn] [ˌaɪ 'tiː] ; [maɪ] - [ænd; ənd] ['prelɪts] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ;

Harold	**hath**	**sworn**	**it**	**;**	**my**	**Quens**	**and**	**prelates**	**heard**	**him**	**;**
哈罗德	有	宣誓	它	;	我的	-	和	主教们	听到	他	;

哈罗德已经发誓；我的王后和主教们都听到了他的话；

[ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪnts] [ə'test] [ðə; ði] [oʊθ] ! ”

the	**bones**	**of**	**the**	**saints**	**attest**	**the**	**oath**	**!**	**”**
这	骨头	的	这	圣徒	证明	这	誓言	!	”

圣徒的骸骨为誓言作证！

“ ['sʌmwʌt] [ʌv; əv] [ðɪs] [hæv; həv] [aɪ] ['veɪɡli] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] [boʊ] - ['pɝː] [kaʊnt]

“	**Somewhat**	**of**	**this**	**have**	**I**	**vaguely**	**learned**	**from**	**our**	**beau**	**-**	**pere**	**Count**
“	有些	的	这	有	我	依稀	学习	从	我们的	帅哥	-	佩雷	数数

['bɔːldwɪn] ;

Baldwin	**;**
鲍德温	;

“我从我们的好父亲鲍德温伯爵那里隐约了解到一些关于这方面的事情；

[mɔːr] [wɪl] [aɪ] [lɜːrn] [æt; ət] [ðaɪ] ['liːʒər] ; [bʌt; bət] [teɪk] ['miːnwaɪl] , [maɪ] [wɜːrd] [æz; əz] [maɪlz] [ænd; ənd]

more	**will**	**I**	**learn**	**at**	**thy**	**leisure**	**;**	**but**	**take**	**meanwhile**	**,**	**my**	**word**	**as**	**Miles**	**and**
更多的	将要	我	学习	在	你的	闲暇	;	但	拿	同时	,	我的	单词	作为	迈尔斯	和

['sæksn] ,

Saxon	**,**
撒克逊	,

我会在你空闲的时候了解更多；但与此同时，请相信我，就像迈尔斯和萨克森所说，

— ['nevər] , [waɪl] [ðer; ðər] [ɪz] [breθ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [lɪps] , [ɔːr] [wʌn] [biːt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [wɪl] [maɪ] ['brʌðər]

—	**never**	**,**	**while**	**there**	**is**	**breath**	**on**	**his**	**lips**	**,**	**or**	**one**	**beat**	**in**	**his**	**heart**	**,**	**will**	**my**	**brother**
—	绝不	,	尽管	那里	是	气息	在	他的	嘴唇	,	或者	一	打	在	他的	心	,	将要	我的	兄弟

,

,	
,	

只要我的兄弟还有呼吸，还有心脏还在跳动，他就绝不会.....

[lɔːrd] ['hærəld] , [gɪv] [æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [lænd][tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːrmən] .

Lord	Harold	,	give	an	inch	of	English	land	to	the	Norman	.
主	哈罗德	,	给	一个	英寸	的	英语	土地	到	这	诺曼	.

哈罗德勋爵，把一寸英格兰土地割让给诺曼人吧。

" ['wɪljəm] [tɜːrnd] [peɪl] [ænd; ənd] [feɪnt] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [lent] [fɔːr; fər] [sə'pɔːrt] [ə'genst]

"	William	turned	pale	and	faint	with	emotion	,	and	leant	for	support	against
"	威廉	转向	苍白	和	头晕的	和	情感	,	和	倾斜	为了	支持	反对

[ə; eɪ] ['liːfləs] [oʊk] .

a	leafless	oak	.
一个	无叶	橡木	.

威廉脸色苍白，情绪激动得几乎晕厥，他靠在一棵光秃秃的橡树上支撑着身体。

['bɪzi] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['ruːmər] , [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [ðə; ði] [wɑːtʃ] , [ʌv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd]

Busy	were	the	rumours	,	and	anxious	the	watch	,	of	the	Quens	and
忙碌的	是	这	谣言	,	和	焦虑的	这	手表	,	的	这	-	和

[naɪts] ,

knights	,
骑士	,

谣言四起，女王和骑士们焦急地守望。

[æz; əz][ðer; ðər] [prɪns] [stʊd] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstənt] [gleɪd] , [kən'fɜːrɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['raɪdər] ,

as	their	Prince	stood	long	in	the	distant	glade	,	conferring	with	the	rider	,
作为	他们的	王子	站立	长的	在	这	遥远	林间空地	,	授予	和	这	骑士	,

他们的王子站在远处的林间空地上，与骑马的人商议了许久。

[huːm] [wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] ['rɛkəg,naɪzd] [æz; əz] ['tɒstɪg] , [ðə; ði] [spaʊs] [ʌv; əv]

whom	one	or	two	of	them	had	recognised	as	Tostig	,	the	spouse	of
谁	一	或者	二	的	他们	有	已确认	作为	托斯蒂格	,	这	配偶	的

[mə'tɪldəz] ['sɪstər] .

Matilda's	sister	.
玛蒂尔达的	姐姐	.

其中一两个人认出他是托斯蒂格，玛蒂尔达姐姐的丈夫。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [saɪd][baɪ][saɪd] , [stɪl] ['tɔːkɪŋ] ['ɜːrnɪstli] , [ðeɪ] [riː'geɪnd] [ðə; ði] [gruːp] ; [ænd; ənd]

At	length	,	side	by	side	,	still	talking	earnestly	,	they	regained	the	group	;	and
在	长度	,	边	经过	边	,	仍然	说	切实	,	他们	恢复	这	团体	;	和

['wɪljəm] ,

William	,
威廉	,

最后，他们并肩而立，仍然认真地交谈着，重新回到了人群中；而威廉，

['sʌmənɪŋ] [ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv] - , [beɪd] [hɪm; ɪm] [kən'dʌkt] ['tɒstɪg] [tuː; tə] ['ruːən] ,

summoning	the	Lord	of	Tancarville	,	bade	him	conduct	Tostig	to	Rouen	,
召唤	这	主	的	-	,	巴德	他	执行	托斯蒂格	到	鲁昂	,

召来坦卡维尔领主，命令他护送托斯蒂格前往鲁昂，

[ðə; ði] ['taʊərz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [roʊz] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [triːz] .

the	towers	of	which	rose	through	the	forest	trees	.
这	塔楼	的	哪个	玫瑰	通过	这	森林	树木	.

那些高耸的塔楼穿过森林树木拔地而起。

" [rest] [ænd; ənd] [rɪ'freʃ] [ðiː] , ['noʊb(ə)l] ['kɪnzmən] , " [sed] [ðə; ði] [duːk] ; " [siː] [ænd; ənd] [tɔːk] [wɪð; wɪθ]

"	Rest	and	refresh	thee	,	noble	kinsman	,	"	said	the	Duke	;	"	see	and	talk	with
"	休息	和	刷新	你	,	高贵	亲属	,	"	说	这	公爵	;	"	看	和	讲话	和

[mə'tɪldə] .

Matilda	.
玛蒂尔达	.

“请您休息放松一下，尊贵的亲戚，”公爵说，“去见见玛蒂尔达，和她聊聊天吧。”

[aɪ] [wɪl] [dʒɔɪn] [ðiː] [ə'nɑːn] .

I	will	join	thee	anon	.
我	将要	加入	你	匿名	.

我很快就会与你汇合。

" [ðə; ði] [ɜːrl] ['riː'mauntid] [hɪz; ɪz] [stiːd] , [ænd; ənd] [sə'luːtɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld]

"	The	Earl	remounted	his	steed	,	and	saluting	the	company	with	a	wild
"	这	伯爵	重新安装	他的	骏马	,	和	敬礼	这	公司	和	一个	荒野

[ænd; ənd] ['heɪsti] [greɪs] ,

and	hasty	grace	,
和	仓促	优雅	,

伯爵重新骑上马，以一种狂野而急促的姿态向众人敬礼。

[suːn] ['vænɪʃt] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [groʊvz] .

soon	vanished	amidst	the	groves	.
很快	消失了	在……之中	这	小树林	.

很快便消失在树林中。

[ðen] ['wɪljəm] , ['siːtɪŋ] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [swɔːrd] , [mə'kænɪkli] [ʌn'strʌŋ] [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ] , ['saɪɪŋ]

Then	William	,	seating	himself	on	the	sward	,	mechanically	unstrung	his	bow	,	sighing
然后	威廉	,	座位	他自己	在	这	草	,	机械地	未上弦	他的	弓	,	叹息

[ɔːft] , [ænd; ənd][ɔːft] ['fraʊnɪŋ] ;

oft	,	and	oft	frowning	;
经常	,	和	经常	皱眉	;

然后，威廉坐在草地上，机械地解开弓弦，不时叹息，不时皱眉；

[ænd; ənd] — [wɪ'ðaʊt] [ˌvaʊtʃ'seɪfɪŋ] ['ʌðər] [wɜːrd][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɔːds][ðæn; ðən] " [noʊ] ['fɜːrðər] [spɔːrt]

and	—	without	vouchsafing	other	word	to	his	lords	than	"	No	further	sport
和	—	没有	担保	其他	单词	到	他的	领主们	比	"	不	更远	运动

[tuː; tə] - [deɪ] !

to	-	day	!
到	-	天	!

而且——除了“今天不再进行任何娱乐活动！”之外，他没有向他的上司们保证任何其他事情。

" [roʊz] ['sloʊli] , [ænd; ənd] [went] [ə'loʊn] [θruː] [ðə; ði] ['θɪkɪst] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

"	rose	slowly	,	and	went	alone	through	the	thickest	parts	of	the	forest	.
"	玫瑰	缓慢地	,	和	去	独自的	通过	这	最厚	部分	的	这	森林	.

他缓缓起身，独自一人穿过森林最茂密的地方。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] - [mɑːrkt] [hɪz; ɪz] [gluːm] , [ænd; ənd] ['fɑːndli] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .

But	his	faithful	Fitzosborne	marked	his	gloom	,	and	fondly	followed	him	.
但	他的	忠实	-	标记	他的	愁云	,	和	深情地	随后	他	.

但他忠实的菲茨伯恩察觉到了他的忧郁，并一直深情地跟随在他身边。

[ðə; ði] [duːk] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪn] , [wer] [hɪz; ɪz] ['gæli] ['weɪtɪd] [hɪm; ɪm] .

The	Duke	arrived	at	the	borders	of	the	Seine	,	where	his	galley	waited	him	.
这	公爵	到达的	在	这	边界	的	这	罾	,	在哪里	他的	厨房	等待	他	.

公爵抵达塞纳河畔，他的战船在那里等候着他。

[hiː; hi] ['entərd] , [sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] , [ænd; ənd] [tʊk] [noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] - ,

He	entered	,	sat	down	on	the	bench	,	and	took	no	notice	of	Fitzosborne	,
他	进入	,	卫星	向下	在	这	长椅	,	和	采取	不	注意	的	-	,

他走了进去，在长椅上坐下，完全没有理会菲茨伯恩。

[huː] ['kwaɪətli] [stept] [ɪn]['æftər][hɪz; ɪz][lɔːrd] , [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm'self] [ɑːn] [ə'nʌðər] [bentʃ] .

who	quietly	stepped	in	after	his	lord	,	and	placed	himself	on	another	bench	.
WHO	悄悄	步	在	后	他的	主	,	和	放置	他自己	在	其他	长椅	.

他悄悄地跟在主人身后，在另一张长凳上坐了下来。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] ['ruːən] [wʌz; wəz] [pər'fɔːrmd] [ɪn] ['saɪləns] ,

The	little	voyage	to	Rouen	was	performed	in	silence	,
这	小的	航程	到	鲁昂	曾是	执行	在	沉默	,

前往鲁昂的短暂旅程是在寂静中进行的。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] [hɪz; ɪz] ['pæləs] , [wɪ'ðaʊt] ['siːkɪŋ] ['iːðər] ['tɒstɪg]
and as soon as he had gained his palace , without seeking either Tostig
和 作为 很快 作为 他 有 获得 他的 宫殿 , 没有 寻求 任何一个 托斯蒂格
[ɔːr] [mə'tɪldə] ,
or Matilda ,
或者 玛蒂尔达 ,

他一得到宫殿，既没有去找托斯蒂格，也没有去找玛蒂尔达。

[ðə; ði] [duːk] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði][væst] [hɔːl] ,
the Duke turned into the vast hall ,
这 公爵 转向 进入 这 广阔的 大厅 ,

公爵走进了那座巨大的大厅，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wɔːnt] [tuː; tə][hoʊld]['kaʊns(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['bærənz] ; [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə]
in which he was wont to hold council with his barons ; and walked to
在 哪个 他 曾是 惯于 到 抓住 理事会 和 他的 男爵们 ; 和 步行 到
[ænd; ənd][froʊ] " ['ɔːf(ə)n] ,
and fro " often ,
和 弗 " 经常 ,

他经常在那里与他的男爵们商议；并且"经常"来回走动。

" [seɪ] [ðə; ði] ['krɔniklz] , " ['tʃeɪndʒɪŋ] ['pɑːstʃər] [ænd; ənd] ['ætɪtuːd] , [ænd; ənd][ɔːft] ['luːsnɪŋ] [ænd; ənd]
" say the chronicles , " changing posture and attitude , and oft loosening and
" 说 这 编年史 , " 变化 姿势 和 态度 , 和 经常 松动 和
['taitniŋ] , [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] ['ɪntuː] [nɑːts] ,
tightening , and drawing into knots ,
收紧 , 和 绘画 进入 绳结 ,

编年史记载，"姿势和态度不断变化，常常时而放松时而收紧，时而纠结成结。"

[ðə; ði] [strɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mænt(ə)l] .
the strings of his mantle .
这 字符串 的 他的 地幔 .

他披风的弦。

" - , ['miːnwaɪl] , [hæd; həd] [sɔːt] [ðə; ði][eks] - [ɜːrl] , [huː] [wʌz; wəz] ['klɔzitid] [wɪð; wɪθ]
" Fitzosborne , meanwhile , had sought the ex - Earl , who was closeted with
" - , 同时 , 有 寻求 这 前任 - 伯爵 , WHO 曾是 隐秘的 和
[mə'tɪldə] ; [ænd; ənd] [naʊ] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ,
Matilda ; and now returning ,
玛蒂尔达 ; 和 现在 返回 ,

与此同时，菲茨奥斯本一直在寻找那位与玛蒂尔达有染的前伯爵；现在他回来了，

[hiː; hi] [went] ['boʊldli] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [duːk] , [huːm] [noʊ][wʌn] [els] [derd] [ə'proʊtʃ] , [ænd; ənd] [sed] :
he went boldly up to the Duke , whom no one else dared approach , and said :
他 去 大胆地 向上 到 这 公爵 , 谁 不 一 别的 敢于 方法 , 和 说 :

他大胆地走到公爵面前，而其他人都不敢接近公爵，他说：

" [waɪ] , [maɪ] [liːdʒ] ,
" Why , my liege ,
" 为什么 , 我的 列日 ,

"陛下，为什么？"

[siːk] [tuː; tə] [kən'siːl] [wʌt] [ɪz] [ɔːl'redi] [noʊn] — [wʌt] [er] [ðə; ði] [iːv] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [maʊðz]
seek to conceal what is already known — what ere the eve will be in the mouths
寻找 到 隐藏 什么 是 已经 已知 — 什么 埃雷 这 前夕 将要 是 在 这 嘴
[ʌv; əv][ɔːl] ?
of all ?
的 全部 ?

试图掩盖已知的事实——那么，所有人的口中将会说出什么呢？

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['trʌbld] [ðæt] ['edwərd] [ɪz] [ded] , [ænd; ənd] [ðæt] ['hærəld] , ['vaɪəleɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊθ] ,

You	are	troubled	that	Edward	is	dead	,	and	that	Harold	,	violating	his	oath	,
你	是	麻烦	那	爱德华	是	死的	,	和	那	哈罗德	,	违反	他的	誓言	,

你为爱德华的死感到忧虑，也为哈罗德违背誓言而感到忧虑，

[hæz; həz] [siːzd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [relm] . ”

has	seized	the	English	realm	.	”
有	查获	这	英语	领域	.	”

已经占领了英格兰王国。

“ ['truːli] , ” [sed] [ðə; ði] [duːk] ['maɪldli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [miːk] [mæn] [mʌtʃ]

“	Truly	,	”	said	the	Duke	mildly	,	and	with	the	tone	of	a	meek	man	much
“	真的	,	”	说	这	公爵	轻微地	,	和	和	这	语气	的	一个	温顺	男人	很多

['ɪndʒərd] ;

injured	;
受伤	;

“的确如此，”公爵温和地说，语气中带着一位受了重伤的温顺之人的语气；

“ [maɪ] [dɪr] ['kʌzənz] [deθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɔŋz] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm]['hærəld] , [tʌtʃ]

“	my	dear	cousin's	death	,	and	the	wrongs	I	have	received	from	Harold	,	touch
“	我的	亲爱的	表亲	死亡	,	和	这	错误	我	有	已收到	从	哈罗德	,	触碰

[ˌem 'iː] ['nɪrli] .

me	nearly	.
我	几乎	.

“我亲爱的表弟去世了，哈罗德对我的不公，几乎让我痛心疾首。”

” [ðen] [sed] - , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [fə'lɑːsəfi] , [hæf] [greɪv] [æz; əz] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]

”	Then	said	Fitzosborne	,	with	that	philosophy	,	half	grave	as	became	the
”	然后	说	-	,	和	那	哲学	,	一半	严重	作为	成为	这

[ˌskændɪ'nevjən] ,

Scandinavian	,
斯堪的纳维亚语	,

“然后菲茨伯恩说道，带着这种哲学思想，他半严肃半冷漠，这很符合斯堪的纳维亚人的风格。”

[hæf] [geɪ] [æz; əz] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [fræŋk] :

half	gay	as	became	the	Frank	:
一半	同性恋	作为	成为	这	坦率	:

弗兰克成了半个同性恋：

“ [noʊ][mæn] [ʃʊd; ʃəd] [griːv] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi][kæn; kən] [help] — [stɪl] [les] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi] ['kænɑːt]

“	No	man	should	grieve	for	what	he	can	help	—	still	less	for	what	he	cannot
“	不	男人	应该	悲伤	为了	什么	他	能	帮助	—	仍然	较少的	为了	什么	他	不能

[help] .

help	.
帮助	.

“人不应该为自己能帮助的事情感到悲伤，更不应该为自己无能为力的事情感到悲伤。”

[fɔːr; fər] ['ɛdwɝdz] [deθ] , [aɪ] [troʊ] , ['remədi] [ðer; ðər][ɪz] [nʌn] ; [bʌt; bət][fɔːr; fər] ['hɛrəldz] ['triːz(ə)n] ,

For	Edward's	death	,	I	trow	,	remedy	there	is	none	;	but	for	Harold's	treason	,
为了	爱德华的	死亡	,	我	扔	,	补救	那里	是	没有任何	;	但	为了	哈罗德的	叛国罪	,

[jeɪ] !

yea	!
是的	!

对于爱德华之死，我想，没有补救的办法；但对于哈罗德的叛国罪，是的！

[hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt][ə; eɪ]['noʊb(ə)l][hoʊst][ʌv; əv] [naɪts] [ænd; ənd] ['wɒrɪrz] ?

Have	you	not	a	noble	host	of	knights	and	warriors	?
有	你	不是	一个	高贵	主持人	的	骑士	和	战士	?

你们难道没有一支英勇的骑士和战士队伍吗？

[wʌt] [wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði]['sæksn][ænd; ənd] [siːz] [hɪz; ɪz] [relm] ?

What	want	you	to	destroy	the	Saxon	and	seize	his	realm	?
什么	想	你	到	破坏	这	撒克逊	和	抢占	他的	领域	?

你们为何要消灭撒克逊人并夺取他的领土?

[wʌt] [bʌt; bət][ə; eɪ][boʊld] [hɑːrt] ?

What	but	a	bold	heart	?
什么	但	一个	大胆的	心	?

除了勇敢的心，还能有什么呢?

[ə; eɪ] [greɪt] [diːd] [wʌns] [wel] [bɪˈgʌn] , [ɪz][hæf] [dʌn] .

A	great	deed	once	well	begun	,	is	half	done	.
一个	伟大的	契据	一次	出色地	开始	,	是	一半	完毕	.

伟大的事业一旦开了个好头，就已经完成了一半。

[bɪˈgɪn] , [kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrmənz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [kəmˈpliːt] [ðə; ði] [rest] .

Begin	,	Count	of	the	Normans	,	and	we	will	complete	the	rest	.
开始	,	数数	的	这	诺曼人	,	和	我们	将要	完全的	这	休息	.

开始吧，诺曼伯爵，剩下的交给我们。

" ['staːtiŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['sɔːrli] ['tæskt] [dɪˌsɪmjuˈleɪʃn] ; [fɔːr; fər][ɔːl] ['wɪljəm] ['niːdɪd] , [ænd; ənd][ɔːl]

"	Starting	from	his	sorely	tasked	dissimulation	;	for	all	William	needed	,	and	all
"	开始	从	他的	非常	任务	伪装	;	为了	全部	威廉	需要	,	和	全部

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['daʊtɪd] ,

of	which	he	doubted	,
的	哪个	他	怀疑	,

“从他那令人痛苦的伪装开始；对于威廉所需要的一切，以及他所怀疑的一切，

[wʌz; wəz][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hɔːti] ['bærənz] ; [ðə; ði] [duːk] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

was	the	aid	of	his	haughty	barons	;	the	Duke	raised	his	head	,	and	his
曾是	这	援助	的	他的	傲慢	男爵们	;	这	公爵	提高	他的	头	,	和	他的

[aɪz] [ʃoʊn] [aʊt] .

eyes	shone	out	.
眼睛	闪耀	出去	.

是那些傲慢的男爵们的帮助；公爵抬起头，双眼闪闪发光。

“ [hɑː] , ['seɪɪst] [ðaʊ] [soʊ] !

“	Ha	,	sayest	thou	so	!
“	哈	,	萨耶斯特	你	所以	!

“哈，你竟这么说！”

[ðen] , [baɪ][ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv][gɑːd] , [wiː; wi] [wɪl] [duː] [ðɪs] [diːd] .

then	,	by	the	Splendour	of	God	,	we	will	do	this	deed	.
然后	,	经过	这	辉煌	的	上帝	,	我们	将要	做	这	契据	.

然后，凭借上帝的荣光，我们将完成这件事。

[heɪst] [ðaʊ] — [raʊz] ['hɑːrts] , [nɜːrv] [hændz] — ['prɑːmɪs] , ['menəs] , [wɪn] !

Haste	thou	—	rouse	hearts	,	nerve	hands	—	promise	,	menace	,	win	!
匆忙	你	—	唤醒	心	,	神经	双手	—	承诺	,	威胁	,	赢	!

快快行动——唤醒人心，鼓起勇气——承诺，威胁，胜利!

[brɔːd] [ɑːr; ər][ðə; ði][lændz][ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] , [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [ə; eɪ] ['kɑːŋkɚɚz] [hænd] .

Broad	are	the	lands	of	England	,	and	generous	a	conqueror's	hand	.
广阔	是	这	土地	的	英格兰	,	和	慷慨的	一个	征服者的	手	.

英格兰的土地辽阔，征服者的手也慷慨大方。

[goʊ][ænd; ənd] [prɪˈper] [ɔːl][maɪ] ['feɪθf(ə)l] [lɔːds][fɔːr; fər][ə; eɪ]['kaʊns(ə)l] ,

Go	and	prepare	all	my	faithful	lords	for	a	council	,
去	和	准备	全部	我的	忠实	领主们	为了	一个	理事会	,

去通知我所有忠诚的大臣们，准备召开会议。

['noʊblɚ][ðæn; ðən]['evər] [jet] [stɜːrd] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ænd; ənd] [strʌŋ] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv]
nobler than ever yet stirred the hearts and strung the hands of the sons of
更高贵 比 曾经 然而 搅拌 这 心 和 串 这 双手 的 这 儿子们 的
[ruː] .
Rou .
rou .

比以往任何时候都更加高尚，却依然感动了鲁国子民的心，牵动着他们的手。

" ['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
" CHAPTER VI .
" 章 六年级 .

第六章

[briːf] [wʌz; wəz][ðə; ði]['soʊdʒɜːrn][ʌv; əv] ['tɒstɪg] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] ['ruːəŋ] ;
Brief was the sojourn of Tostig at the court of Rouen ;
简短的 曾是 这 旅居 的 托斯蒂格 在 这 法庭 的 鲁昂 ;

托斯蒂格在鲁昂宫廷的逗留时间很短暂；

['spiːdəli] [meɪd] [ðə; ði]['kɑːntrækt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['græspɪŋ] [duːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'vendʒfəl] ['treɪtər] .
speedily made the contract between the grasping Duke and the revengeful traitor .
迅速地 制成 这 合同 之间 这 抓握 公爵 和 这 复仇的 叛徒 .

迅速促成了贪婪的公爵和心怀复仇的叛徒之间的契约。

[ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['prɑːmɪst] [tuː; tə]['hærəld] ,
All that had been promised to Harold ,
全部 那 有 到过 承诺 到 哈罗德 ,

所有曾承诺给哈罗德的东西，

[wʌz; wəz] [naʊ] [pledʒd] [tuː; tə] ['tɒstɪg] — [ɪf] [ðə; ði] [læst] [wʊd] [ə'sɪst] [ðə; ði] ['nɔːrmən] [tuː; tə][ðə; ði]
was now pledged to Tostig — if the last would assist the Norman to the
曾是 现在 承诺 到 托斯蒂格 — 如果 这 最后的 会 协助 这 诺曼 到 这
['ɪŋglɪʃ] [θroʊn] .
English throne .
英语 王座 .

现在他已向托斯蒂格效忠——如果后者能帮助这位诺曼人登上英格兰王位的话。

[æt; ət] [hɑːrt] , [haʊ'evər] , ['tɒstɪg] [wʌz; wəz] [ɪl] ['sætɪsfaɪd] .
At heart , however , Tostig was ill satisfied .
在 心 , 然而 , 托斯蒂格 曾是 患病的 使满意 .

然而，托斯蒂格内心深处并不满意。

[hɪz; ɪz] [tʃæns] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['bærənz] ,
His chance conversations with the principal barons ,
他的 机会 对话 和 这 主要的 男爵们 ,

他与几位主要男爵的偶然交谈，

[huː] [siːmd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði]['kɑːŋkwest][ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] [æz; əz][ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv][ə; eɪ]
who seemed to look upon the conquest of England as the dream of a
WHO 似乎 到 看 之上 这 征服 的 英格兰 作为 这 梦 的 一个
['mædmən] ,
madman ,
狂人 ,

他似乎把征服英格兰视为疯子的梦想。

[ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [haʊ] ['daʊtf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['wɪljəm] [kʊd; kəd] [ɪn'duːs] [hɪz; ɪz] - [tuː; tə][ə; eɪ]
showed him how doubtful it was that William could induce his Quens to a
显示 他 如何 疑 它 曾是 那 威廉 可以 诱导 他的 - 到 一个
['sɜːrvɪs] ,
service ,
服务 ,

让他明白威廉能否让女王们为他效力是多么令人怀疑。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tenjər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fiːfs] [dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə] [kəm'pel] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd]

to	which	the	tenure	of	their	fiefs	did	not	appear	to	compel	them	;	and
到	哪个	这	任期	的	他们的	封地	做过	不是	出现	到	迫使	他们	;	和

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ,

at	all	events	,
在	全部	活动	,

但他们的封地保有权似乎并没有强迫他们这样做；而且无论如何，

['tɒstɪg] [prɔg'nɔstɪˌkeɪtɪd] [di'leiz] , [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['suːtɪd] [hɪz; ɪz]['faɪəri] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

Tostig	prognosticated	delays	,	that	little	suited	his	fiery	impatience	.
托斯蒂格	预后	延误	,	那	小的	适合	他的	火热	不耐烦	.

托斯蒂格预言会有延误，但这与他急躁的脾气很不相符。

[hiː; hi] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['ɔːfər] [ʌv; əv][sʌm; səm] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʃɪps] , [wɪtʃ] ['wɪljəm] [pʊt] [æt; ət][hɪz; ɪz]

He	accepted	the	offer	of	some	two	or	three	ships	,	which	William	put	at	his
他	公认	这	提供	的	一些	二	或者	三	船舶	,	哪个	威廉	放	在	他的

[dɪ'spoʊz(ə)l] ,

disposal	,
处理	,

他接受了威廉提供的两三艘船的提议，这些船由他支配。

['ʌndər] ['priːtens] [tuː; tə][ˌrekə'nɔɪtər; ˌriːkə'nɔɪtər][ðə; ði] [nɔːr'θʌmbriən] [koʊsts] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'tempt]

under	pretence	to	reconnoitre	the	Northumbrian	coasts	,	and	there	attempt
在下面	虚伪	到	侦察	这	诺森布里亚	海岸	,	和	那里	试图

[ə; eɪ] ['raɪzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['feɪvər] .

a	rising	in	his	own	favour	.
一个	上升	在	他的	自己的	偏爱	.

他假装侦察诺森布里亚海岸，并试图在那里发动起义以巩固自己的统治。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˌdɪskən'tent] [wʌz; wəz] [ɪn'kriːst] [baɪ][ðə; ði] ['smɔːlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪd] [ə'fɔːd] [hɪm; ɪm] ;

But	his	discontent	was	increased	by	the	smallness	of	the	aid	afforded	him	;
但	他的	不满	曾是	增加	经过	这	小	的	这	援助	提供	他	;

[fɔːr; fər] ['wɪljəm] ,

for	William	,
为了	威廉	,

但他得到的援助微乎其微，这更加剧了他的不满；因为威廉，

['evər] [sə'spɪʃəs] , [dɪs'trʌstɪd] [bəuθ][hɪz; ɪz] [feɪθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['paʊər] .

ever	suspicious	,	distrusted	both	his	faith	and	his	power	.
曾经	可疑的	,	不信任	两个都	他的	信仰	和	他的	力量	.

他生性多疑，既不信任自己的信仰，也不信任自己的权力。

['tɒstɪg] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] [di'simjuleitə] ,

Tostig	,	with	all	his	vices	,	was	a	poor	dissimulator	,
托斯蒂格	,	和	全部	他的	恶习	,	曾是	一个	贫穷的	伪装者	,

托斯蒂格虽然恶习缠身，但却拙于伪装。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sʌlən] ['spɪrɪt] [bɪ'treɪd] [ɪt'self] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [liːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊst] .

and	his	sullen	spirit	betrayed	itself	when	he	took	leave	of	his	host	.
和	他的	忧郁	精神	背叛	本身	什么时候	他	采取	离开	的	他的	主持人	.

当他向主人告别时，他那阴郁的情绪暴露无遗。

“ [tʃæns] [wʌt] [meɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [fɪrs] ['sæksn] ,

“	Chance	what	may	,	”	said	the	fierce	Saxon	,
“	机会	什么	可能	,	”	说	这	凶猛的	撒克逊	,

“听天由命吧，”凶悍的撒克逊人说道。

“ [noʊ]['streɪndʒər][ʃæl; ʃəl] [siːz] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kraʊn] [wɪ'ðaʊt] [maɪ][eɪd] .

“	no	stranger	shall	seize	the	English	crown	without	my	aid	.
“	不	陌生人	将	抢占	这	英语	王冠	没有	我的	援助	.

“没有我的帮助，任何陌生人都无法夺取英格兰王位。”

[aɪ] ['ɔːfər] [ˌaɪ 'tiː][fɜːrst][tuː; tə] [ðiː] .

I	offer	it	first	to	thee	.
我	提供	它	第一的	到	你	.

我首先将它献给你。

[bʌt; bət] [ðaʊ] [mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [taɪm] , [ɔːr] — — ”

But	thou	must	come	to	take	it	in	time	,	or	—	—	”
但	你	必须	来	到	拿	它	在	时间	,	或者	—	—	”

但你必须及时前来领取，否则——”

“ [ɔːr] [wʌt] ? ” [æskt] [ðə; ði] [duːk] , ['nɔːɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪp] .

“	Or	what	?	”	asked	the	Duke	,	gnawing	his	lip	.
“	或者	什么	?	”	问	这	公爵	,	啃咬	他的	唇	.

“不然呢？”公爵咬着嘴唇问道。

“ [ɔːr][ðə; ði] ['fɑːðər] [reɪs] [ʌv; əv] [ruː] [wɪl] [biː; bi] [bɪ'fɔːr] [ðiː] !

“	Or	the	Father	race	of	Rou	will	be	before	thee	!
“	或者	这	父亲	种族	的	rou	将要	是	前	你	!

“否则鲁的父族将出现在你面前！”

[maɪ] [hɔːrs] [pɔːz] [wɪ'ðaʊt] .

My	horse	paws	without	.
我的	马	爪子	没有	.

我的马蹄没有了。

[ˌfer'wel] [tuː; tə] [ðiː] , ['nɔːrmən] ; ['ʃɑːrpən] [ðaɪ] [swɔːdz] , [hjuː] [aʊt] [ðaɪ] ['ves(ə)lz] , [ænd; ənd] [goʊd] [ðaɪ]

Farewell	to	thee	,	Norman	;	sharpen	thy	swords	,	hew	out	thy	vessels	,	and	goad	thy
告别	到	你	,	诺曼	;	锐化	你的	剑	,	槎	出去	你的	船只	,	和	刺激	你的

[sloʊ] ['bærənz] .

slow	barons	.
慢的	男爵们	.

诺曼人，再见了；磨利你的宝剑，打造你的器皿，鞭策你那些迟钝的男爵们。

” [skers] [hæd; həd] ['tɒstɪg] [dɪ'pɑːrtɪd] , [er] ['wɪljəm] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɪ'pent] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] [let]

”	Scarce	had	Tostig	departed	,	ere	William	began	to	repent	that	he	had	so	let
”	稀少	有	托斯蒂格	已离开	,	埃雷	威廉	开始	到	悔改	那	他	有	所以	让

[hɪm; ɪm] [dɪ'pɑːrt] :

him	depart	:
他	离开	:

“托斯蒂格刚一离开，威廉就开始后悔当初让他走了：

[bʌt; bət] ['siːkɪŋ] ['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] ['lænfrænk] , [ðæt] [waɪz] ['mɪnɪstər] [,riːə'ʃuəd] [hɪm; ɪm] .

but	seeking	counsel	of	Lanfranc	,	that	wise	minister	reassured	him	.
但	寻求	法律顾问	的	兰弗兰克	,	那	明智的	部长	放心	他	.

但向兰弗朗克寻求建议后，这位睿智的大臣让他安心了。

“ [fɪr] [noʊ]['raɪv(ə)l] , [sʌn] [ænd; ənd][lɔːrd] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	Fear	no	rival	,	son	and	lord	,	”	said	he	.
“	害怕	不	竞争对手	,	儿子	和	主	,	”	说	他	.

“儿子，老爷，不要惧怕任何对手，”他说。

“ [ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [ɑːr; ər][ɑːn] [ðaɪ] [saɪd] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [ðaʊ] [nəʊ] , [æz; əz] [jet] ,

“	The	bones	of	the	dead	are	on	thy	side	,	and	little	thou	knowest	,	as	yet	,
“	这	骨头	的	这	死的	是	在	你的	边	,	和	小的	你	最了解	,	作为	然而	,

“死者的骸骨站在你这边，而你却对此知之甚少，至今仍是如此。”

[haʊ] ['maɪti] [ðer; ðər] ['fleʃləs] [ɑːrmz] !

how	mighty	their	fleshless	arms	!
如何	强大的	他们的	无肉的	武器	!

他们那没有血肉的手臂多么强壮啊！

[ɔːl] ['tɒstɪg] [kæn; kən][duː][ɪz][tuː; tə][dɪ'strækt][ðə; ði]['fɔːrsɪz][ʌv; əv]['hærəld] .

All	Tostig	can	do	is	to	distract	the	forces	of	Harold	.
全部	托斯蒂格	能	做	是	到	转移	这	力量	的	哈罗德	.

托斯蒂格所能做的就是分散哈罗德军队的注意力。

[liːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][wɜːrk] [aʊt][hɪz; ɪz][wɜːrst] ; [nɔːr] [ðen] [biː; bi][ɪn] [heɪst] .

Leave	him	to	work	out	his	worst	;	nor	then	be	in	haste	.
离开	他	到	工作	出去	他的	最差	;	也不	然后	是	在	匆忙	.

让他自己去消化最糟糕的情况；之后也不要急于求成。

[mʌtʃ] [hæθ] [jet] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] — [klaʊd] [mʌst; məst] ['gæðər] [ænd; ənd]['faɪər][mʌst; məst][fɔːrm] ,

Much	hath	yet	to	be	done	—	cloud	must	gather	and	fire	must	form	,
很多	有	然而	到	是	完毕	—	云	必须	收集	和	火	必须	形式	,

还有许多事情要做——云要聚集，火要形成。

[er] [ðə; ði][boʊlt][kæn; kən][biː; bi] [lɔːntʃt] .

ere	the	bolt	can	be	launched	.
埃雷	这	螺栓	能	是	发射	.

螺栓可以发射了。

[send][tuː; tə]['hærəld]['maɪldli] , [ænd; ənd]['dʒentli][rɪ'maɪnd][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [oʊθ] [ænd; ənd][ʌv; əv]['relɪks] —

Send	to	Harold	mildly	,	and	gently	remind	him	of	oath	and	of	relics	—
发送	到	哈罗德	轻微地	,	和	轻轻地	提醒	他	的	誓言	和	的	遗物	—

[ʌv; əv] ['triːti] [ænd; ənd] [pledʒ] .

of	treaty	and	pledge	.
的	条约	和	保证	.

温和地送信给哈罗德，委婉地提醒他誓言和圣物——条约和誓约。

[pʊt] [raɪt] [ɑːn][ðaɪ][saɪd] , [ænd; ənd] [ðen] — — ”

Put	right	on	thy	side	,	and	then	—	—	”
放	正确的	在	你的	边	,	和	然后	—	—	”

把右边放在你旁边，然后——”

“ [ɑː] , [wʌt] [ðen] ? ”

“	Ah	,	what	then	?	”
“	啊	,	什么	然后	?	”

“啊，那又怎样呢？”

“ [roʊm] [ʃæl; ʃəl] [kɜːrs] [ðə; ði][fɔːr'swɔːrn] — [roʊm] [ʃæl; ʃəl] ['hæloʊ] [ðaɪ] ['bænər] ; [ðɪs] [biː; bi][noʊ] [straɪf]

“	Rome	shall	curse	the	forsworn	—	Rome	shall	hallow	thy	banner	;	this	be	no	strife
“	罗马	将	诅咒	这	宣誓者	—	罗马	将	神圣的	你的	横幅	;	这	是	不	冲突

[ʌv; əv] [fɔːrs] [ə'genst] [fɔːrs] ,

of	force	against	force	,
的	力量	反对	力量	,

“罗马必将诅咒背誓者——罗马必将尊崇你的旗帜；这不是武力与武力的较量，

[bʌt; bət][ə; eɪ][wɔːr][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ; [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv][ɑːn][ðaɪ] [saɪd][ðə; ði] ['kɑːnʃəns] [ʌv; əv]

but	a	war	of	religion	;	and	thou	shalt	have	on	thy	side	the	conscience	of
但	一个	战争	的	宗教	;	和	你	应	有	在	你的	边	这	良心	的

[mæn] ,

man	,
男人	,

但这是一场宗教战争；而你将拥有人类良知的支持。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

and	the	arm	of	the	Church	.
和	这	手臂	的	这	教会	.

以及教会的臂膀。

[ˈmiːnwaɪl] , [ˈtɒstɪg] [imˈbɑːkt] [æt; ət] [hɑːrˈflɜːr] ; [bʌt; bət] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈseɪlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

"	**Meanwhile**	**,**	**Tostig**	**embarked**	**at**	**Harfleur**	**;**	**but**	**instead**	**of**	**sailing**	**to**	**the**
"	同时	,	托斯蒂格	启航	在	哈弗勒	;	但	反而	的	帆船	到	这

[ˈnɔːrðərn] [koʊsts] [ʌv; əv] [ˈɪŋgləndˈ] ,

northern	**coasts**	**of**	**England**	**,**
北方	海岸	的	英格兰	,

与此同时，托斯蒂格在哈弗勒尔登船；但他并没有驶往英格兰北部海岸，

[hiː; hi] [meɪd] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflemɪʃ] [pɔːrts] : [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ˈʌndər] [ˈveriəs] [ˈpriːˌtensiz] ,

he	**made**	**for**	**one**	**of**	**the**	**Flemish**	**ports**	**:**	**and**	**there**	**,**	**under**	**various**	**pretences**	**,**
他	制成	为了	一	的	这	弗拉芒语	端口	:	和	那里	,	在下面	各种各样的	伪装	,

他前往佛兰德斯的一个港口：在那里，他以各种借口，

[nuː] [mænd] [ðə; ði] [ˈnɔːrmən] [ˈves(ə)lz] [wɪð; wɪθ] [ˈflɛmɪŋz] , [fɪnz] , [ænd; ənd] [ˈnɔːθmən] .

new	**manned**	**the**	**Norman**	**vessels**	**with**	**Flemings**	**,**	**Fins**	**,**	**and**	**Northmen**	**.**
新的	有人值守	这	诺曼	船只	和	弗莱明	,	鳍	,	和	北方人	.

新船员包括弗莱明人、芬兰人和北欧人。

[hɪz; ɪz] [ˌmedɪˈteɪʃənz] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈvɔɪɪdʒ] [hæd; həd] [dɪˈsaɪdɪd] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə] [ˈwɪljəm] ;

His	**meditations**	**during**	**his**	**voyage**	**had**	**decided**	**him**	**not**	**to**	**trust**	**to**	**William**	**;**
他的	冥想	期间	他的	航程	有	决定	他	不是	到	相信	到	威廉	;

他在航行途中的思考让他决定不信任威廉；

[ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] [bent] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] , [wɪð; wɪθ] [fer] [wɪnd] [ænd; ənd] [ˈfeivəriŋ] [ˈweðər] ,

and	**he**	**now**	**bent**	**his**	**course**	**,**	**with**	**fair**	**wind**	**and**	**favouring**	**weather**	**,**
和	他	现在	弯曲	他的	课程	,	和	公平的	风	和	偏爱	天气	,

于是他顺着顺风和好天气改变了航向。

[tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][məˈtɜːrn(ə)l][ˈʌŋk(ə)l] , [kɪŋ] [sweɪn] [ʌv; əv] [ˈdenmɑːrk] .

to	**the**	**shores**	**of**	**his**	**maternal**	**uncle**	**,**	**King**	**Sweyn**	**of**	**Denmark**	**.**
到	这	海岸	的	他的	母体	叔叔	,	国王	斯韦恩	的	丹麦	.

前往他舅舅，丹麦国王斯文的海岸。

[ɪn] [truːθ] , [tuː; tə][ɔːl][ˈprɑːbəb(ə)l][ˌkælkjuˈleɪʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈpɜːrpəs] [wʌz; wəz][ˈpɑːlətɪk] .

In	**truth**	**,**	**to**	**all**	**probable**	**calculation**	**,**	**his**	**change**	**of**	**purpose**	**was**	**politic**	**.**
在	真相	,	到	全部	可能	计算	,	他的	改变	的	目的	曾是	政治	.

事实上，从各方面来看，他改变主意是出于政治考量。

[ðə; ði] [fliːts] [ʌv; əv] [ˈɪŋgləndˈ] [wɜːr; wər] [ˈnuːmərəs] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈsiːmən] [rɪˈnaʊnd] .

The	**fleets**	**of**	**England**	**were**	**numerous**	**,**	**and**	**her**	**seamen**	**renowned**	**.**
这	舰队	的	英格兰	是	很多的	,	和	她	海员	著名	.

英国舰队数量众多，水手们也声名远播。

[ðə; ði] [ˈnɔːrmənz] [hæd; həd] [ˈniːðər] [ɪkˈspɪriəns] [nɔːr] [feɪm] [ɪn][ˈneɪv(ə)l] [faɪts] ; [ðer; ðər] [ˈneɪvi] [ɪtˈself]

The	**Normans**	**had**	**neither**	**experience**	**nor**	**fame**	**in**	**naval**	**fights**	**;**	**their**	**navy**	**itself**
这	诺曼人	有	两者都不	经验	也不	名声	在	海军	战斗	;	他们的	海军	本身

[wʌz; wəz] [ˈskersli] [fɔːrmd] .

was	**scarcely**	**formed**	**.**
曾是	几乎	形成	.

诺曼人在海战中既没有经验也没有名声；他们的海军本身也几乎尚未形成。

[ðʌs] , [ˈiːv(ə)n] [ˈwɪljəmz] [ˈlændɪŋ] [ɪn] [ˈɪŋgləndˈ] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈentərpraɪz] [ˈɑːrdʒuəs][ænd; ənd] [ˈduːbiəs] .

Thus	**,**	**even**	**William's**	**landing**	**in**	**England**	**was**	**an**	**enterprise**	**arduous**	**and**	**dubious**	**.**
因此	,	甚至	威廉的	降落	在	英格兰	曾是	一个	企业	艰巨	和	可疑	.

因此，即使是威廉登陆英格兰也是一次艰辛而充满变数的冒险。

[mɔːrˈoʊvər] , [ˈiːv(ə)n] [gˈrɑːntɪŋ] [ðə; ði] [ˈæmplɪst] [səkˈses] , [wʊd] [nɑːt] [ðɪs] [ˈnɔːrmən] [prɪns] , [soʊ]

Moreover	**,**	**even**	**granting**	**the**	**amplest**	**success**	**,**	**would**	**not**	**this**	**Norman**	**Prince**	**,**	**so**
而且	,	甚至	授予	这	充足的	成功	,	会	不是	这	诺曼	王子	,	所以

[prəˈfaʊnd] [ænd; ənd] [æmˈbɪʃəs] ,

profound	**and**	**ambitious**	**,**
深刻的	和	雄心勃勃	,

此外，即便假设他取得了最大的成功，这位如此深邃而雄心勃勃的诺曼王子难道不会.....

[biː; bi][ə; eɪ] [mɔːr] ['trʌb(ə)lsəm] [lɔːrd][tuː; tə] [ɜːrl] ['tɒstɪg] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ʌŋk(ə)l] [sweɪn] ?

be	a	more	troublesome	lord	to	Earl	Tostig	than	his	own	uncle	Sweyn	?
是	一个	更多的	麻烦的	主	到	伯爵	托斯蒂格	比	他的	自己的	叔叔	斯韦恩	?

对托斯蒂格伯爵来说，他比自己的叔叔斯韦恩更难对付吗?

[soʊ] , [fər'getfl] [ʌv; əv][ðə; ði][kəm'pækt][æt; ət] ['ruːəŋ] ,

So	,	forgetful	of	the	compact	at	Rouen	,
所以	,	健忘	的	这	袖珍的	在	鲁昂	,

所以，忘记了鲁昂的那场小型比赛，

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][ðə; ði]['sæksn][lɔːrd] [kʌm] [ɪn] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪnz] ,

no	sooner	had	the	Saxon	lord	come	in	presence	of	the	King	of	the	Danes	,
不	很快	有	这	撒克逊	主	来	在	在场	的	这	国王	的	这	丹麦人	,

撒克逊领主刚一蹴而就，来到丹麦国王面前。

[ðæn; ðən][hiː; hi] ['ɝːdʒd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['kɪnzmən] [ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] [ə'gen] [ðə; ði] ['septər] [ʌv; əv]

than	he	urged	on	his	kinsman	the	glory	of	winning	again	the	sceptre	of
比	他	敦促	在	他的	亲属	这	荣耀	的	获胜	再次	这	权杖	的

[kə'huːt] .

Canute	.
克努特	.

然后他敦促他的族人重新赢得克努特的权杖，以求荣耀。

[ə; eɪ] [breɪv] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['kɔːʃəs] [ænd; ənd]['waɪli] ['vetərən] , [wʌz; wəz] [kɪŋ] [sweɪn] ;

A	brave	,	but	a	cautious	and	wily	veteran	,	was	King	Sweyn	;
一个	勇敢的	,	但	一个	谨慎	和	狡猾的	老将	,	曾是	国王	斯韦恩	;

斯韦恩国王是一位勇敢但谨慎狡猾的老兵;

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] ['tɒstɪg] [ə'raɪvd] , [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['letərz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

and	a	few	days	before	Tostig	arrived	,	he	had	received	letters	from	his
和	一个	很少	天	前	托斯蒂格	到达的	,	他	有	已收到	信件	从	他的

['sɪstər] - ,

sister	Githa	,
姐姐	-	,

在托斯蒂格到达前几天，他收到了妹妹吉莎的来信。

[huː] , [truː] [tuː; tə] ['gɑːdwɪnz] [kə'mænd] , [hæd; həd] [held] [ɔːl] [ðæt] ['hærəld] [dɪd][ænd; ənd] ['kaʊnsəld] ,

who	,	true	to	Godwin's	command	,	had	held	all	that	Harold	did	and	counselled	,
WHO	,	真的	到	戈德温的	命令	,	有	握住	全部	那	哈罗德	做过	和	建议	,

他完全遵照戈德温的命令，听从了哈罗德的一切指示和建议。

[æz; əz] [bɪ'twiːn] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [waɪz] [ænd; ənd][dʒʌst] .

as	between	himself	and	his	brother	,	wise	and	just	.
作为	之间	他自己	和	他的	兄弟	,	明智的	和	只是	.

就像他和他兄弟之间那样，既睿智又公正。

[ðiːz] ['letərz] [hæd; həd] [pleɪst] [ðə; ði] [deɪn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [gɑːrd] ,

These	letters	had	placed	the	Dane	on	his	guard	,
这些	信件	有	放置	这	丹恩	在	他的	警卫	,

这些信件让丹麦人提高了警惕。

[ænd; ənd] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [truː] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] .

and	shown	him	the	true	state	of	affairs	in	England	.
和	所示	他	这	真的	状态	的	事务	在	英格兰	.

并向他展示了英国的真实情况。

[soʊ] [kɪŋ] [sweɪn] , ['smaɪlɪŋ] , [ðʌs] ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] ['tɒstɪg] :

So	King	Sweyn	,	smiling	,	thus	answered	his	nephew	Tostig	:
所以	国王	斯韦恩	,	微笑	,	因此	回答	他的	侄子	托斯蒂格	:

于是，斯韦恩国王面带微笑地回答了他的侄子托斯蒂格:

“ [ə; eɪ] [greɪt] [mæn][wʌz; wəz] [kə'nuːt] , [ə; eɪ] [smɔːl] [mæn][ˌeɪ 'em][aɪ] :

“	A	great	man	was	Canute	,	a	small	man	am	I	:
“	一个	伟大的	男人	曾是	克努特	,	一个	小的	男人	是	我	:

“克努特是位伟人，我只是个渺小的人：

[skers] [kæn; kən][aɪ] [kiːp] [maɪ] ['deɪnɪʃ] [də'mɪnjən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːr'wiːdʒən] ,

scarce	can	I	keep	my	Danish	dominion	from	the	gripe	of	the	Norwegian	,
稀少	能	我	保持	我的	丹麦语	统治权	从	这	抱怨	的	这	挪威	,

我几乎不可能保住我的丹麦领土免受挪威人的控制。

[waɪl] [kə'nuːt] [tʊk] ['nɔːrweɪ] [wɪ'ðaʊt] [slæʃ] [ænd; ənd] [bloʊ] - ; [bʌt; bət] [greɪt] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]

while	Canute	took	Norway	without	slash	and	blow	222	;	but	great	as	he	was	,
尽管	克努特	采取	挪威	没有	削减	和	吹	-	;	但	伟大的	作为	他	曾是	,

克努特不费吹灰之力就征服了挪威（222）；但他虽然伟大，

['ɪŋgləndˌ] [kɔːst][hɪm; ɪm][hɑːrd] ['faɪtɪŋ] [tuː; tə] [wɪn] , [ænd; ənd] [sɔːr] ['perəl][tuː; tə] [kiːp] .

England	cost	him	hard	fighting	to	win	,	and	sore	peril	to	keep	.
英格兰	成本	他	难的	斗争	到	赢	,	和	疮	危险	到	保持	.

英格兰让他付出了惨痛的代价才赢得胜利，也让他冒着巨大的风险才守住阵地。

['werfɔːr] , [best] [fɔːr; fər][ðə; ði] [smɔːl] [mæn][tuː; tə] [ruːl] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [sens]

Wherefore	,	best	for	the	small	man	to	rule	by	the	light	of	his	own	little	sense
因此	,	最好的	为了	这	小的	男人	到	规则	经过	这	光	的	他的	自己的	小的	感觉

因此，小人物最好凭借自己有限的认知来统治。

[nɔːr] ['ventʃər] [tuː; tə] [kaʊnt] [ɑːn][ðə; ði] [lʌk] [ʌv; əv] [greɪt] [kə'nuːt] ; — [fɔːr; fər] [lʌk] [bʌt; bət] [goʊz] [wɪð; wɪθ]

nor	venture	to	count	on	the	luck	of	great	Canute	;	—	for	luck	but	goes	with
也不	风险投资	到	数数	在	这	运气	的	伟大的	克努特	;	—	为了	运气	但	去	和

[ðə; ði] [greɪt] . ”

the	great	.	”
这	伟大的	.	”

也不要妄想拥有克努特大帝那样的好运；——因为好运只属于伟大之人。

“ [ðaɪn] ['ænsər] , ” [sed] ['tɒstɪg] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɪtər] [snɪr] ,

“	Thine	answer	,	”	said	Tostig	,	with	a	bitter	sneer	,
“	瘦	回答	,	”	说	托斯蒂格	,	和	一个	苦的	冷笑	,

“你的回答，”托斯蒂格带着苦涩的冷笑说道。

“ [ɪz][nɑːt] [wʌt] [aɪ] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm][æn; ən]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] ['wɔːriər] .

“	is	not	what	I	expected	from	an	uncle	and	warrior	.
“	是	不是	什么	我	预期的	从	一个	叔叔	和	战士	.

“这和我印象中的叔叔和战士不太一样。”

[bʌt; bət] ['ʌðər] [tʃiːfs] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [les] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌk] [ʌv; əv] [haɪ] [diːdz] . ”

But	other	chiefs	may	be	found	less	afraid	of	the	luck	of	high	deeds	.	”
但	其他	酋长们	可能	是	成立	较少的	害怕的	的	这	运气	的	高的	契约	.	”

但其他一些酋长可能不太惧怕功绩带来的好运。

“ [soʊ] , ” [seθ] [ðə; ði] [nɔːr'wiːdʒən] ['krɑːnɪklər] , “ [nɑːt][dʒʌst][ðə; ði] [best] [frendz] , [ðə; ði] [ɜːrl] [left] [ðə; ði]

“	So	,	”	saith	the	Norwegian	chronicler	,	“	not	just	the	best	friends	,	the	Earl	left	the
“	所以	,	”	赛斯说	这	挪威	编年史家	,	“	不是	只是	这	最好的	朋友们	,	这	伯爵	左边	这

[kɪŋ] ,

King	,
国王	,

“所以，”挪威编年史家说，“伯爵不仅失去了最好的朋友，还离开了国王。”

" [ænd; ənd] [went] [ɑːn][ɪn] [heɪst] [tuː; tə]['hærəld]['hɑːrdˌrɑːdə][ʌv; əv] ['nɔːrweɪ] .

"	**and**	**went**	**on**	**in**	**haste**	**to**	**Harold**	**Hardrada**	**of**	**Norway**	**.**
"	和	去	在	在	匆忙	到	哈罗德	哈德拉达	的	挪威	.

然后匆匆赶往挪威的哈罗德·哈德拉达。

[truː] ['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] , [truː] ['dɑːrlɪŋ] [ʌv; əv][wɔːr][ænd; ənd][ʌv; əv] [sɔːŋ] , [wʌz; wəz]['hærəld]

True	**Hero**	**of**	**the**	**North**	**,**	**true**	**darling**	**of**	**War**	**and**	**of**	**Song**	**,**	**was**	**Harold**
真的	英雄	的	这	北	,	真的	亲爱的	的	战争	和	的	歌曲	,	曾是	哈罗德

['hɑːrdˌrɑːdə] !

Hardrada	**!**
哈德拉达	!

北方真正的英雄，战争与歌谣中真正的宠儿，是哈罗德·哈德拉达！

[æt; ət][ðə; ði]['terəb(ə)l]['bæt(ə)l][ʌv; əv] , [æt; ət] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [ˌes 'tiː] . [oʊ'lɑːviː] ,

At	**the**	**terrible**	**battle**	**of**	**Stiklestad**	**,**	**at**	**which**	**his**	**brother**	**,**	**St**	**.**	**Olave**	**,**
在	这	糟糕的	战斗	的	斯蒂克勒斯塔德	,	在	哪个	他的	兄弟	,	英石	.	奥拉夫	,

[hæd; həd] ['fɔːlən] ,

had	**fallen**	**,**
有	倒下	,

在可怕的斯蒂克勒斯塔德战役中，他的兄弟圣奥拉夫阵亡了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bʌt; bət] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

he	**was**	**but**	**fifteen**	**years**	**of**	**age**	**,**
他	曾是	但	十五	年	的	年龄	,

他当时只有十五岁。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wuːndz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vetərən] .

but	**his**	**body**	**was**	**covered**	**with**	**the**	**wounds**	**of**	**a**	**veteran**	**.**
但	他的	身体	曾是	涵盖	和	这	伤口	的	一个	老将	.

但他身上布满了老兵留下的伤痕。

[ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːld] , [hiː; hi] [leɪ] [kən'siːld] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɑːndər] ['pez(ə)nt] ,

Escaping	**from**	**the**	**field**	**,**	**he**	**lay**	**concealed**	**in**	**the**	**house**	**of**	**a**	**Bonder**	**peasant**	**,**
逃脱	从	这	场地	,	他	躺	暗	在	这	房子	的	一个	粘合剂	农民	,

他从田里逃出来后，藏身于一个邦德农民的家中。

[rɪ'moʊt] [ɪn] [diːp] ['fɔrists] , [tɪl] [hɪz; ɪz] ['wuːndz] [wɜːr; wər] [hiːld] .

remote	**in**	**deep**	**forests**	**,**	**till**	**his**	**wounds**	**were**	**healed**	**.**
偏僻的	在	深的	森林	,	直到	他的	伤口	是	已治愈	.

他被安置在偏远的深山里，直到伤口痊愈。

[ðens] , [tʃɔːnt] [baɪ][ðə; ði] [wei] , ([fɔːr; fər][ə; eɪ]['poʊəts] [soʊl] [bəːnd] [braɪt] [ɪn]['hɑːrdˌrɑːdə] ,

Thence	**,**	**chaunting**	**by**	**the**	**way**	**,**	**(**	**for**	**a**	**poet's**	**soul**	**burned**	**bright**	**in**	**Hardrada**	**,**
因此	,	萦绕不去	经过	这	方式	,	(	为了	一个	诗人的	灵魂	烧伤	明亮的	在	哈德拉达	,

于是，一路吟唱，（因为诗人的灵魂在哈尔德拉达燃烧，

) " [ðæt] [ə; eɪ] [deɪ] [wʊd] [kʌm] [wen] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʊd] [biː; bi] [greɪt] [ɪn][ðə; ði][lænd][hiː; hi] [naʊ]

)	**"**	**That**	**a**	**day**	**would**	**come**	**when**	**his**	**name**	**would**	**be**	**great**	**in**	**the**	**land**	**he**	**now**
)	"	那	一个	天	会	来	什么时候	他的	姓名	会	是	伟大的	在	这	土地	他	现在

[left] ,

left	**,**
左边	,

“总有一天，他的名字会在他离开的这片土地上广为人知。”

" [hiː; hi] [went] [ɑːn]['ɪntuː]['swiːd(ə)n] , [ðens] ['ɪntuː] ['rʌʃə] , [ænd; ənd]['æftər][waɪld] [əd'ventʃəz] [ɪn][ðə; ði]

"	**he**	**went**	**on**	**into**	**Sweden**	**,**	**thence**	**into**	**Russia**	**,**	**and**	**after**	**wild**	**adventures**	**in**	**the**
"	他	去	在	进入	瑞典	,	因此	进入	俄罗斯	,	和	后	荒野	冒险	在	这

[iːst] ,

East	**,**
东方	,

他随后前往瑞典，然后进入俄罗斯，在东方经历了一系列惊险刺激的冒险之后，

[dʒɔɪnd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][boʊld] [truːp] [hiː; hi][hæd; həd] [kə'lektɪd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

joined	,	with	the	bold	troop	he	had	collected	around	him	,
加入	,	和	这	大胆的	部队	他	有	集	大约	他	,

他与他聚集在他周围的这群勇敢的战士们一起加入了战斗。

[ðæt] ['feɪməs] ['bɑːdi] - [gɑːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːk] ['empərəz] - , [kɔːld] [ðə; ði] - ,

that	famous	body	-	guard	of	the	Greek	emperors	223	,	called	the	Vaeringers	,
那	著名的	身体	-	警卫	的	这	希腊语	皇帝们	-	,	称为	这	-	,

公元前223年，希腊皇帝的著名卫队，被称为瓦林格卫队（Vaeringers）。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðiːz] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [tʃiːf] .

and	of	these	he	became	the	chief	.
和	的	这些	他	成为	这	首席	.

他成为了这些人中的首领。

['dʒeləsiːz] [bɪ'twiːn] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði] [griːk] ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['fɔːrsɪz] , ([huːm]

Jealousies	between	himself	and	the	Greek	General	of	the	Imperial	forces	,	(	whom
嫉妒	之间	他自己	和	这	希腊语	一般的	的	这	帝国	力量	,	(	谁

[ðə; ði] [nɔːr'wiːdʒən] ['krɑːnɪklər] [kɔːlz] - ,

the	Norwegian	chronicler	calls	Gyrger	,
这	挪威	编年史家	呼叫	-	,

他与帝国军队的希腊将军（挪威编年史家称之为吉尔格）之间存在嫉妒关系。

) ['endɪd] [ɪn] ['hɛrəldz] [rɪ'taɪərmənt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] - ['ɪntuː][ðə; ði] ['særəsn] [lænd][ʌv; əv]['æfrɪkə] .

)	ended	in	Harold's	retirement	with	his	Vaeringers	into	the	Saracen	land	of	Africa	.
)	结束	在	哈罗德的	退休	和	他的	-	进入	这	撒拉逊人	土地	的	非洲	.

最终，哈罗德带着他的瓦林格家族隐居到了撒拉逊人的非洲土地上。

['eɪti] ['kɑːslz] ['stɔrmd] [ænd; ənd]['teɪkən] , [væst] ['plʌndər] [ɪn][goʊld][ænd; ənd][ɪn]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ,

Eighty	castles	stormed	and	taken	,	vast	plunder	in	gold	and	in	jewels	,
八十	城堡	暴风雨	和	已采取	,	广阔的	掠夺	在	金子	和	在	珠宝	,

攻占八十座城堡，掠夺了大量黄金和珠宝。

[ænd; ənd]['noʊblɚ] [miːd] [ɪn][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][skɔːld][ænd; ənd][ðə; ði] [preɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] ,

and	nobler	meed	in	the	song	of	the	Scald	and	the	praise	of	the	brave	,
和	更高贵	需求	在	这	歌曲	的	这	烫伤	和	这	称赞	的	这	勇敢的	,

在《亵渎神灵之歌》和《勇士颂》中，有更高尚的期望。

[ə'testɪd] [ðə; ði] ['praʊəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌskændɪ'nevjən] .

attested	the	prowess	of	the	great	Scandinavian	.
已证实	这	能力	的	这	伟大的	斯堪的纳维亚语	.

这证明了伟大的斯堪的纳维亚人的英勇。

[nuː] ['lɔrəlz] , [blʌd] - [steɪnd] , [nuː] ['treʒərz] , [sɔːrd] - [wʌn] , [ə'weitid] [hɪm; ɪm][ɪn] ['sisili] ;

New	laurels	,	blood	-	stained	,	new	treasures	,	sword	-	won	,	awaited	him	in	Sicily	;
新的	月桂树	,	血	-	染色	,	新的	宝藏	,	剑	-	韩元	,	等待中	他	在	西西里岛	;

[ænd; ənd] [ðens] ,

and	thence	,
和	因此	,

在西西里岛，等待他的是沾满鲜血的新桂冠和用武力夺取的新宝藏；从此，

[rʌf] ['fɔːtaip] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [kruː'seɪdər] , [hiː; hi] [pæst] [ɑːn][tuː; tə][dʒə'ruːsələm] .

rough	foretype	of	the	coming	crusader	,	he	passed	on	to	Jerusalem	.
粗糙的	典型	的	这	未来	十字军战士	,	他	通过了	在	到	耶路撒冷	.

他将即将到来的十字军战士的粗略原型带到了耶路撒冷。

[hɪz; ɪz] [sɔːrd] [swept] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm]['mɑːzləm][ænd; ənd] ['rɑːbər] .

His	sword	swept	before	him	Moslem	and	robber	.
他的	剑	扫荡	前	他	穆斯林	和	强盗	.

他的剑在他面前挥舞，穆斯林和强盗。

[hiː; hi] [beɪðd] [ɪn]['dʒɔːrdn] , [ænd; ənd] [nelt] [æt; ət][ðə; ði]['hoʊli] [krɔːs] .

He	bathed	in	Jordan	,	and	knelt	at	the	Holy	Cross	.
他	洗澡	在	约旦	,	和	跪下	在	这	圣	叉	.

他在约旦河沐浴，并跪拜在圣十字架前。

[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ˌkɑːnstæntə'noʊpl] , [ðə; ði][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['nɔːrðərn] [hoʊm] [siːzd] ['hɑːrdˌrɑːdə] .

Returned	to	Constantinople	,	the	desire	for	his	northern	home	seized	Hardrada	.
返回	到	君士坦丁堡	,	这	欲望	为了	他的	北方	家	查获	哈德拉达	.

回到君士坦丁堡后，哈德拉达对北方故乡的思念之情油然而生。

[ðer; ðər][hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] ['mæ^nəs] , [ðə; ði] [ˌɪlə'dʒɪtəmət] [sʌn] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [oʊ'lɑːviː] ,

There	he	heard	that	his	nephew	Magnus	,	the	illegitimate	son	of	St	.	Olave	,
那里	他	听到	那	他的	侄子	马格努斯	,	这	私生子	儿子	的	英石	.	奥拉夫	,

在那里，他听说他的侄子马格努斯，圣奥拉夫的私生子，

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['nɔːrweɪ] , — [ænd; ənd][hiː; hi] [hɪm'self] [əs'paiəd] [tuː; tə][ə; eɪ] [θroʊn] .

had	become	King	of	Norway	,	—	and	he	himself	aspired	to	a	throne	.
有	变得	国王	的	挪威	,	—	和	他	他自己	渴望	到	一个	王座	.

他成为了挪威国王，——而他本人也渴望登上王位。

[soʊ][hiː; hi] [geɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] [kə'mænd] ['ʌndər] ['zəui][ðə; ði] ['emprəs] ; [bʌt; bət] , [ɪf] [skɔːld][biː; bi] [bi'liːvd]

So	he	gave	up	his	command	under	Zoe	the	empress	;	but	,	if	Scald	be	believed
所以	他	给予	向上	他的	命令	在下面	佐伊	这	皇后	;	但	,	如果	烫伤	是	相信

,

,

,

于是他放弃了在佐伊皇后麾下的指挥权；但是，如果斯卡尔德所言属实，

['zəui][ðə; ði] ['emprəs] [lʌvd] [ðə; ði][boʊld] [tʃiːf] , [huːz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][set][ɑːn][mə'riːə][hɜːr; hər] [niːs] .

Zoe	the	empress	loved	the	bold	chief	,	whose	heart	was	set	on	Maria	her	niece	.
佐伊	这	皇后	喜爱	这	大胆的	首席	,	谁	心	曾是	放	在	玛丽亚	她	侄女	.

皇后佐伊爱上了这位大胆的首领，而这位首领却一心想得到她的侄女玛丽亚。

[tuː; tə] [dɪ'teɪn] ['hɑːrdˌrɑːdə] , [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][mæl] - [əˌproʊpri'eɪʃn] , ['weðər] [ʌv; əv] [peɪ] [ɔːr][ʌv; əv]

To	detain	Hardrada	,	a	charge	of	mal	-	appropriation	,	whether	of	pay	or	of
到	扣留	哈德拉达	,	一个	收费	的	马尔	-	拨款	,	无论	的	支付	或者	的

['buːti] , [wʌz; wəz] [brɔːt] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

booty	,	was	brought	against	him	.
赃物	,	曾是	带来	反对	他	.

为了拘留哈德拉达，当局指控他挪用公款，无论是工资还是战利品。

[hiː; hi][wʌz; wəz][kæst]['ɪntuː] ['prɪzn] .

He	was	cast	into	prison	.
他	曾是	投掷	进入	监狱	.

他被投入监狱。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [breɪv] [ɑːr; ər][ɪn]['deɪndʒər] , [ðə; ði] [seɪnts] [send] [ðə; ði] [fer] [tuː; tə][ðer; ðər] [help] !

But	when	the	brave	are	in	danger	,	the	saints	send	the	fair	to	their	help	!
但	什么时候	这	勇敢的	是	在	危险	,	这	圣徒	发送	这	公平的	到	他们的	帮助	!

但是当勇士们遇到危险时，圣人们就会派美女去帮助他们！

[muːvd] [baɪ][ə; eɪ]['hoʊli] [driːm] ,

Moved	by	a	holy	dream	,
已搬	经过	一个	圣	梦	,

受神圣梦境的感动，

[ə; eɪ] [griːk] ['leɪdi] ['loʊɚd] [roʊps] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʌndʒən]

a	Greek	lady	lowered	ropes	from	the	roof	of	the	tower	to	the	dungeon
一个	希腊语	女士	降低	绳索	从	这	屋顶	的	这	塔	到	这	地牢

[wer'ɪn] ['hɑːrdˌrɑːdə][wʌz; wəz][kæst] .

wherein	Hardrada	was	cast	.
其中	哈德拉达	曾是	投掷	.

一位希腊女士从塔顶垂下绳索，通往哈德拉达被囚禁的地牢。

[hiː; hi] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈprɪzn] , [hiː; hi] [əˈraʊzd] [hɪz; ɪz] - , [ðeɪ] [flɑːkt] [raʊnd]

He	escaped	from	the	prison	,	he	aroused	his	Vaeringers	,	they	flocked	round
他	逃脱	从	这	监狱	,	他	被唤醒	他的	-	,	他们	成群结队的	圆形的

[ðer; ðər] [tʃiːf] ;

their	chief	;
他们的	首席	;

他逃出了监狱，唤醒了他的瓦林格人，他们蜂拥而至，围住了他们的首领；

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['leɪdi][məˈriːə] , [bɔːr] [hɜːr; hər] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] ['gæli] ,

he	went	to	the	house	of	his	lady	Maria	,	bore	her	off	to	the	galley	,
他	去	到	这	房子	的	他的	女士	玛丽亚	,	钻孔	她	离开	到	这	厨房	,

他去了他夫人玛丽亚的家，把她带上了战船。

[pʊt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [blæk] [siː] , [riːtʃt] ['nɔvgɔrət] ,

put	out	into	the	Black	Sea	,	reached	Novgorod	,
放	出去	进入	这	黑色的	海	,	达到	诺夫哥罗德	,

驶入黑海，到达诺夫哥罗德，

([æt; ət][ðə; ði] ['frendli] [kɔːrt] [ʌv; əv] [huːz] [kɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] ['seɪfli] [lɑːdʒd] [hɪz; ɪz][væst] [spɔɪlz] ,

(	at	the	friendly	court	of	whose	king	he	had	safely	lodged	his	vast	spoils	,
(	在	这	友好的	法庭	的	谁	国王	他	有	安全	已提交	他的	广阔的	战利品	,

（他曾将自己大量的战利品安全地存放在友好国王的宫廷中，

) [seɪld] [hoʊm] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] : [ænd; ənd] , ['æftər] [sʌtʃ] [fiːts] [æz; əz] [bɪˈkeɪm] [siː] - [kɪŋ] [ʌv; əv]

)	sailed	home	to	the	north	:	and	,	after	such	feats	as	became	sea	-	king	of
)	航行	家	到	这	北	:	和	,	后	这样的	壮举	作为	成为	海	-	国王	的

[oʊld] ,

old	,
老的	,

）扬帆北上回家：并且，在完成了一系列壮举，成为古代的海王之后，

[rɪˈsiːvd] [hæf] [ʌv; əv] ['nɔːrweɪ] [frʌm; frəm]['mæ^nəs] ,

received	half	of	Norway	from	Magnus	,
已收到	一半	的	挪威	从	马格努斯	,

从马格努斯那里获得了挪威的一半领土，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nefjuː] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðæt] ['kɪŋdəm] [pæst] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	on	the	death	of	his	nephew	the	whole	of	that	kingdom	passed	to	his
和	在	这	死亡	的	他的	侄子	这	所有的	的	那	王国	通过了	到	他的

[sweɪ] .

sway	.
摇摆	.

他的侄子去世后，整个王国就归他统治了。

[ə; eɪ] [kɪŋ] [soʊ] [waɪz] [ænd; ənd][soʊ] ['welθi] , [soʊ][boʊld][ænd; ənd][soʊ] [dred] ,

A	king	so	wise	and	so	wealthy	,	so	bold	and	so	dread	,
一个	国王	所以	明智的	和	所以	富裕	,	所以	大胆的	和	所以	恐惧	,

一位如此睿智、如此富有、如此大胆、如此令人畏惧的国王

[hæd; həd] ['nevər] [jet] [bɪn] [noʊn] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] .

had	never	yet	been	known	in	the	north	.
有	绝不	然而	到过	已知	在	这	北	.

北方此前从未有人知晓。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [huːm] [keɪm] ['tɒstɪg] [ðə; ði] [ɜːrl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔːfər] [ʌv; əv]

And	this	was	the	king	to	whom	came	Tostig	the	Earl	,	with	the	offer	of
和	这	曾是	这	国王	到	谁	来了	托斯蒂格	这	伯爵	,	和	这	提供	的

['ɪŋgləndz] [kraʊn] .

England's	crown	.
英格兰的	王冠	.

托斯蒂格伯爵带着英格兰王位的提议来到这位国王面前。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈglɔːriəs] [naɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] ,

It	was	one	of	the	glorious	nights	of	the	north	,
它	曾是	一	的	这	辉煌	夜晚	的	这	北	,

那是北方一个美妙的夜晚。

[ænd; ənd] [ˈwɪntər] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [bɪˈgʌn] [tuː; tə] [melt] [ˈɪntuː] [ˈɜːrli] [sprɪŋ] ,

and	winter	had	already	begun	to	melt	into	early	spring	,
和	冬天	有	已经	开始	到	熔化	进入	早期的	春天	,

冬日已然消融，早春悄然来临。

[wen] [tuː] [men] [seɪt] [ˈʌndər] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈrʌstɪk] [pɔːrtʃ] [ʌv; əv] [rʌf] [paɪn] - [lɔːgz] ,

when	two	men	sate	under	a	kind	of	rustic	porch	of	rough	pine	-	logs	,
什么时候	二	男人	沙特	在下面	一个	种类	的	乡村	门廊	的	粗糙的	松树	-	日志	,

两个男人坐在用粗糙的松木原木搭建的简陋门廊下，

[nɑːt] [ˈveri] [ˌʌnˈlaɪk] [ðoʊz] [siːn] [naʊ] [ɪn] [ˈswɪtsərlənd] [ænd; ənd][ðə; ði][tiˈrəul; ˈtirəul; tiːˈrəul] .

not	very	unlike	those	seen	now	in	Switzerland	and	the	Tyrol	.
不是	非常	与此不同	那些	已见	现在	在	瑞士	和	这	蒂罗尔	.

与现在在瑞士和蒂罗尔看到的景象非常相似。

[ðɪs] [pɔːrtʃ] [wʌz; wəz] [kənˈstrʌktɪd] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [dɔːr] , [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [loʊ]

This	porch	was	constructed	before	a	private	door	,	to	the	rear	of	a	long	,	low
这	门廊	曾是	建造	前	一个	私人的	门	,	到	这	后部	的	一个	长的	,	低的

,

,

,

这个门廊建在私人门之前，位于一栋又长又低矮的房屋后方。

[ɪˈregjələr] [ˈbɪldɪŋ] [ʌv; əv] [wʊd] [wɪtʃ] [ɪnˈkloʊzd] [tuː] [ɔːr] [mɔːr] [ˈkɔːtjɑːdz] , [ænd; ənd] [ˈkʌvərɪŋ]

irregular	building	of	wood	which	enclosed	two	or	more	courtyards	,	and	covering
不规律的	建筑	的	木头	哪个	内	二	或者	更多的	庭院	,	和	覆盖

[æn; ən] [ɪˈmens] [speɪs] [ʌv; əv] [graʊnd] .

an	immense	space	of	ground	.
一个	巨大	空间	的	地面	.

不规则的木结构建筑，围合出两个或多个庭院，占地面积巨大。

[ðɪs] [ˈpraɪvət] [dɔːr] [siːmd] [pleɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ɪˈmiːdiət] [dɪˈsent] [tuː; tə][ðə; ði] [siː]

This	private	door	seemed	placed	for	the	purpose	of	immediate	descent	to	the	sea
这	私人的	门	似乎	放置	为了	这	目的	的	即时	下降	到	这	海

;

;

;

这扇私人门似乎是为了直接通往海边而设置的；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ledʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] [ˈoʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði][lɔːg] - [pɔːrtʃ] [spred] [ɪts] [ruːd] [ruːf] ,

for	the	ledge	of	the	rock	over	which	the	log	-	porch	spread	its	rude	roof	,
为了	这	壁架	的	这	岩石	超过	哪个	这	日志	-	门廊	传播	它是	粗鲁的	屋顶	,

为那块岩石的岩架，木廊简陋的屋顶就覆盖在上面，

[dʒʌtɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈrʌgɪd] [ster] , [kʌt] [θruː] [ðə; ði][kræg] ,

jutted	over	the	ocean	;	and	from	it	a	rugged	stair	,	cut	through	the	crag	,
突出的	超过	这	海洋	;	和	从	它	一个	崎岖	楼梯	,	切	通过	这	岩	,

它伸入海中；从它上面，凿出一条崎岖的阶梯，穿过峭壁。

[dɪˈsendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] .

descended	to	the	beach	.
下降	到	这	海滩	.

下到海滩。

[ðə; ði] [ʃɔːr] , [wɪð; wɪθ][boʊld] , [streɪndʒ] , [groʊˈtesk] [slæb] , [ænd; ənd] [piːk] , [ænd; ənd] [ˈsplɪntər] ,

The	shore	,	with	bold	,	strange	,	grotesque	slab	,	and	peak	,	and	splinter	,
这	支撑	,	和	大胆的	,	奇怪的	,	怪诞	板	,	和	顶峰	,	和	碎片	,

[kɜːrvd] [ˈɪntuː][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kriːk] ;

curved	into	a	large	creek	;
弯曲	进入	一个	大的	溪	;

岸边耸立着一块奇形怪状的石板、山峰和碎片，蜿蜒成一条大溪流；

[ænd; ənd] [kloʊz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [klɪf] [wɜːr; wər] [muəd] [ˈsev(ə)n] [ˈwɔːʃɪps] , [haɪ] [ænd; ənd] [tɔːl] ,

and	close	under	the	cliff	were	moored	seven	warships	,	high	and	tall	,
和	关闭	在下面	这	悬崖	是	系泊	七	军舰	,	高的	和	高的	,

悬崖下方不远处停泊着七艘高大的战舰。

[wɪð; wɪθ] [praʊ] [ænd; ənd] [stəːnz] [ɔːl] [ˈgɔːrdʒəs] [wɪð; wɪθ] [ˈgɪldɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsplendɪd]

with	prows	and	sterns	all	gorgeous	with	gilding	in	the	light	of	the	splendid
和	船首	和	船尾	全部	华丽的	和	镀金	在	这	光	的	这	灿烂

[muːn] .

moon	.
月亮	.

在皎洁的月光下，船首和船尾都镀上了华丽的金箔。

[ænd; ənd] [ðæt] [ruːd] [ˈtɪmbər] [haʊs] , [wɪtʃ] [siːmd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [bɑːrˈberiən] [hʌt] [lɪŋkt]

And	that	rude	timber	house	,	which	seemed	but	a	chain	of	barbarian	huts	linked
和	那	粗鲁的	木材	房子	,	哪个	似乎	但	一个	链	的	野蛮人	小屋	链接

[ˈɪntuː][wʌn] ,

into	one	,
进入	一	,

还有那间简陋的木屋，看起来就像是由一连串野蛮的茅屋连成一体的，

[wʌz; wəz][ə; eɪ][lænd] [ˈpæləs] [ʌv; əv][ˈhɑːrdˌrɑːdə][ʌv; əv] [ˈnɔːrweɪ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [truː] [hɔːlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

was	a	land	palace	of	Hardrada	of	Norway	;	but	the	true	halls	of	his
曾是	一个	土地	宫殿	的	哈德拉达	的	挪威	;	但	这	真的	大厅	的	他的

[ˈrɔɪəlti] ,

royalty	,
皇室	,

是挪威哈德拉达的陆地宫殿；但他真正的王室殿堂，

[ðə; ði] [truː] [siːts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈempaɪər] , [wɜːr; wər][ðə; ði] [deks] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈlɔːfti] [wɔːr] - [ʃɪps] .

the	true	seats	of	his	empire	,	were	the	decks	of	those	lofty	war	-	ships	.
这	真的	座位	的	他的	帝国	,	是	这	甲板	的	那些	高远	战争	-	船舶	.

他帝国的真正中心，是那些高耸战舰的甲板。

[θruː] [ðə; ði] [smɔːl] [ˈlætɪs] - [wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] , [laɪts] [bleizd] ;

Through	the	small	lattice	-	work	of	the	windows	of	the	loghouse	,	lights	blazed	;
通过	这	小的	格子	-	工作	的	这	视窗	的	这	小木屋	,	灯	燃烧的	;

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːf] - [tɑːp] [smoʊk] [kɜːrld] ;

from	the	roof	-	top	smoke	curled	;
从	这	屋顶	-	顶部	抽烟	卷曲	;

透过小木屋窗户的格子缝隙，灯光闪耀；屋顶上冒出袅袅炊烟；

[frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔːl] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdwelɪŋ] , [keɪm] [ðə; ði][dɪn][ʌv; əv] [tuːˈmʌltʃuəs]

from	the	hall	on	the	other	side	of	the	dwelling	,	came	the	din	of	tumultuous
从	这	大厅	在	这	其他	边	的	这	住宅	,	来了	这	din	的	动荡的

[ˈwɑːseɪl] ,

wassail	,
痛饮	,

从屋子另一侧的大厅里传来喧闹的祝酒声。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'tens] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['aʊtər] [er] , [hʌʃt] [ɪn][frɔːst] , [ænd; ənd] ['luːmɪnəs] [wɪð; wɪθ]

but	the	intense	stillness	of	the	outer	air	,	hushed	in	frost	,	and	luminous	with
但	这	激烈的	寂静	的	这	外	空气	,	静静地	在	霜	,	和	发光的	和

[stɑːrz] ,

stars	,
明星	,

但外面的空气却异常静谧，寒风凛冽，繁星闪烁。

['kɔntræstid] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'bjuːk] [ðə; ði][groʊs] [saʊndz] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['revl] .

contrasted	and	seemed	to	rebuke	the	gross	sounds	of	human	revel	.
对比	和	似乎	到	训斥	这	总的	声音	的	人类	陶醉	.

与此形成鲜明对比，似乎在斥责人类狂欢作乐的粗俗声音。

[ænd; ənd] [ðæt] ['nɔːrðərn] [naɪt] [siːmd] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [braɪt] [æz; əz] ([bʌt; bət] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr]

And	that	northern	night	seemed	almost	as	bright	as	(	but	how	much	more
和	那	北方	夜晚	似乎	几乎	作为	明亮的	作为	(	但	如何	很多	更多的

[ɔː'gʌstli] [kɑːm] ,

augustly	calm	,
八月	冷静的	,

而北方的夜晚似乎几乎和.....一样明亮（但却更加庄严宁静，）

[ðæn; ðən]) [ðə; ði] [nuːn] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] [saʊθ] !

than	)	the	noon	of	the	golden	south	!
比	)	这	中午	的	这	金的	南	!

比）金色南方的正午还要美好！

[ɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['æmp(ə)l] [pɔːrtʃ] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'mens] [boʊl] [ʌv; əv] ['bɜːtʃwʊd] ,

On	a	table	within	the	ample	porch	was	an	immense	bowl	of	birchwood	,
在	一个	桌子	之内	这	充足	门廊	曾是	一个	巨大	碗	的	桦木	,

['maʊntɪd] [ɪn] ['sɪlvər] ,

mounted	in	silver	,
安装	在	银	,

宽敞的门廊里，桌子上摆着一个巨大的桦木碗，碗身镶嵌在银架上。

[ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['poʊt(ə)nt] [drɪŋk] , [ænd; ənd] [tuː] [hjuːdʒ][hɔːrnz] ,

and	filled	with	potent	drink	,	and	two	huge	horns	,
和	已填	和	强效	喝	,	和	二	巨大的	角	,

里面装满了烈酒，还有两只巨大的号角，

[ʌv; əv][saɪz] ['suːtɪŋ] [ðə; ði] ['maɪti] ['wɑːseɪlər] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] .

of	size	suiting	the	mighty	wassailers	of	the	age	.
的	尺寸	适合	这	强大的	祝酒者	的	这	年龄	.

尺寸与当时那些气势磅礴的祝酒者们十分相称。

[ðə; ði] [tuː] [men] [siːmd] [tuː; tə] [ker] [nɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði][stɜːrn] [er] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊld] [naɪt] — [truː]

The	two	men	seemed	to	care	nought	for	the	stern	air	of	the	cold	night	—	true
这	二	男人	似乎	到	关心	零	为了	这	船尾	空气	的	这	寒冷的	夜晚	—	真的

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ræpt] [ɪn][fəːz] [reft] [frʌm; frəm][ðə; ði]['poʊlər] [ber] .

that	they	were	wrapped	in	furs	reft	from	the	Polar	bear	.
那	他们	是	包装	在	毛皮	反射	从	这	极性	熊	.

这两个人似乎丝毫不在意寒冷夜晚的凛冽空气——尽管他们身上裹着从北极熊身上剥下来的皮毛。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [hæd; həd][hɑːt] [θɔːts] [wɪ'ðɪn] ,

But	each	had	hot	thoughts	within	,
但	每个	有	热的	想法	之内	,

但每个人心中都怀揣着炽热的想法。

[ðæt] [geɪv] ['greɪtər] [wɔːrmθ] [tuː; tə][ðə; ði] [veɪnz] [ðæn; ðən][ðə; ði] [boʊl] [ɔːr][ðə; ði] ['berskɪn] .

that	gave	greater	warmth	to	the	veins	than	the	bowl	or	the	bearskin	.
那	给予	更大的	温暖	到	这	静脉	比	这	碗	或者	这	熊皮	.

比起碗或熊皮，它更能温暖血管。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][hoʊst][ænd; ənd] [gest] ; [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['restləsnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

They	were	host	and	guest	;	and	as	if	with	the	restlessness	of	his
他们	是	主持人	和	客人	;	和	作为	如果	和	这	躁动不安	的	他的

[θɔːts] ,

thoughts	,
想法	,

他们既是主人又是客人；仿佛与他躁动不安的思绪相呼应，

[ðə; ði][hoʊst][ə'roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] ,

the	host	arose	from	his	seat	,
这	主持人	出现	从	他的	座位	,

主人从座位上站了起来，

[ænd; ənd] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [bliːk] [rɑːk] ['ʌndər] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]

and	passed	through	the	porch	and	stood	on	the	bleak	rock	under	the	light	of
和	通过了	通过	这	门廊	和	站立	在	这	苍凉	岩石	在下面	这	光	的

[ðə; ði] [muːn] ;

the	moon	;
这	月亮	;

穿过门廊，站在月光下的荒凉岩石上；

[ænd; ənd][soʊ] [siːn] , [hiː; hi] [siːmd] ['skersli] ['hjuːmən] , [bʌt; bət][sʌm; səm][wɔːr] - [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	so	seen	,	he	seemed	scarcely	human	,	but	some	war	-	chief	of	the
和	所以	已见	,	他	似乎	几乎	人类	,	但	一些	战争	-	首席	的	这

['fɑːrðɪst] [taɪm] , — [jeɪ] ,

farthest	time	,	—	yea	,
最远	时间	,	—	是的	,

因此，从表面上看，他几乎不像人类，而像是来自遥远时代的某个战争首领——是的，

[ʌv; əv][ə; eɪ] [taɪm] [er] [ðə; ði]['deljuːdʒ][hæd; həd] ['ʃivəd] [ðoʊz] ['rɑːks] ,

of	a	time	ere	the	deluge	had	shivered	those	rocks	,
的	一个	时间	埃雷	这	洪水	有	瑟瑟发抖	那些	岩石	,

在洪水撼动那些岩石之前，

[ænd; ənd] [left] [bedz] [ɑːn][ðə; ði][lænd][fɔːr; fər][ðə; ði] [relm] [ʌv; əv] [ðæt] ['aɪsi] [siː] .

and	left	beds	on	the	land	for	the	realm	of	that	icy	sea	.
和	左边	床	在	这	土地	为了	这	领域	的	那	冰冷的	海	.

并将陆地上的床铺留给了那片冰冷的海洋。

[fɔːr; fər]['hærəld]['hɑːrdˌrɑːdə][wʌz; wəz][ɪn] [haɪt] [ə'bʌv] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]['mɑːdərn] [men] .

For	Harold	Hardrada	was	in	height	above	all	the	children	of	modern	men	.
为了	哈罗德	哈德拉达	曾是	在	高度	多于	全部	这	孩子们	的	现代的	男人	.

哈罗德·哈德拉达的身高比所有现代人的后代都要高。

[faɪv] [elz][ʌv; əv] ['nɔːrweɪ] [meɪd] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv]['hærəld]['hɑːrdˌrɑːdə] - .

Five	ells	of	Norway	made	the	height	of	Harold	Hardrada	224	.
五	肘	的	挪威	制成	这	高度	的	哈罗德	哈德拉达	-	.

挪威的五肘使哈罗德·哈德拉达的身高达到 224。

[nɔːr][wʌz; wəz] [ðɪs] ['stætʃər] [ə'kʌmpənid] [baɪ] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌimpə'fekʃəns] [ɪn] ['sɪmətri] ,

Nor	was	this	stature	accompanied	by	any	of	those	imperfections	in	symmetry	,
也不	曾是	这	身材	伴随	经过	任何	的	那些	瑕疵	在	对称	,

他的身材也没有任何对称方面的缺陷。

[nɔːr][baɪ] [ðæt] ['hevinəs] [ʌv; əv]['æspekt] ,

nor	by	that	heaviness	of	aspect	,
也不	经过	那	沉重	的	方面	,

也不是因为外表的沉重，

[wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəli] ['rendər] ['eni] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [ɪk'ses] [ə'bʌv] ['hju:mən] ['stætʃər] [ænd; ənd] [streŋθ] ['ræðər]
which **generally** **render** **any** **remarkable** **excess** **above** **human** **stature** **and** **strength** **rather**
哪个 一般来说 使成为 任何 卓越 过量的 多于 人类 身材 和 力量 相当
['mɑ:nstrəs] [ðæn; ðən] [kə'mændɪŋ] .
monstrous **than** **commanding** **.**
滔天 比 指挥 .

这通常使得任何远超人类身高和力量的显著特征显得怪诞而非威严。

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreri] , [hɪz; ɪz] [prə'pɔ:ʃəns] [wɜ:r; wər][dʒʌst] ; [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] ['noʊb(ə)l] ;
On **the** **contrary** **,** **his** **proportions** **were** **just** **;** **his** **appearance** **noble** **;**
在 这 相反 , 他的 比例 是 只是 ; 他的 外貌 高贵 ;

相反，他的身材比例匀称；他的相貌高贵；

[ænd; ənd][ðə; ði][soʊl] ['di:fekt] [ðæt] [ðə; ði] ['krɑ:nɪklər] [ri'ma:ks] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃeɪp] ,
and **the** **sole** **defect** **that** **the** **chronicler** **remarks** **in** **his** **shape** **,**
和 这 唯一 缺点 那 这 编年史家 评论 在 他的 形状 ,

而编年史家所提到的他体型上的唯一缺陷是：

[wʌz; wəz] " [ðæt] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [fi:t] [wɜ:r; wər][lɑ:rdʒ] , [bʌt; bət] [ði:z] [wɜ:r; wər] [wel] [meɪd] . "
was **"** **that** **his** **hands** **and** **feet** **were** **large** **,** **but** **these** **were** **well** **made** **.** **"**
曾是 " 那 他的 双手 和 脚 是 大的 , 但 这些 是 出色地 制成 . "
-
225
-

"他的手脚很大，但形状很好。"225

[hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði] [fer] ['bju:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔ:rsmən] ; [hɪz; ɪz] [her] ,
His **face** **had** **all** **the** **fair** **beauty** **of** **the** **Norseman** **;** **his** **hair** **,**
他的 脸 有 全部 这 公平的 美丽 的 这 北欧人 ; 他的 头发 ,

他的脸庞拥有北欧人特有的俊美；他的头发，

['pɑ:rtɪd] [ɪn] ['lɑ:ks] [ʌv; əv][goʊld]['oʊvər][ə; eɪ] [braʊ] [ðæt] [bɪ'spoʊk] [ðə; ði] ['derɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔ:riər]
parted **in** **locks** **of** **gold** **over** **a** **brow** **that** **bespoke** **the** **daring** **of** **the** **warrior**
分手了 在 锁 的 金子 超过 一个 眉头 那 定制 这 大胆 的 这 战士
[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒi:niəs][ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:rd] ,
and **the** **genius** **of** **the** **bard** **,**
和 这 天才 的 这 诗人 ,

一缕缕金发垂在额前，既显露出战士的英勇，又展现出吟游诗人的才华。

[fel] [ɪn] ['glɪtərɪŋ] [prə'fju:ʒn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ;
fell **in** **glittering** **profusion** **to** **his** **shoulders** **;**
跌倒 在 闪闪发光 丰富 到 他的 肩膀 ;

闪闪发光的光芒倾泻而下，落在了他的肩上；

[ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [bɪrd] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kʌlər] [æz; əz][ðə; ði] [her] ,
a **short** **beard** **and** **long** **moustache** **of** **the** **same** **colour** **as** **the** **hair** **,**
一个 短的 胡须 和 长的 胡子 的 这 相同的 颜色 作为 这 头发 ,
['kerfəli] [trɪmd] ,
carefully **trimmed** **,**
小心 修剪过的 ,

短须和与头发颜色相同的长胡须，修剪得十分整齐。

['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði][grænd][ænd; ənd] ['mæskjəlɪn] ['bju:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊntənəns] ,
added **to** **the** **grand** **and** **masculine** **beauty** **of** **the** **countenance** **,**
额外 到 这 盛大 和 男性 美丽 的 这 面容 ,

更增添了面容的雄伟和阳刚之美。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['oʊnli] ['blemɪʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][pɪˌkjuːli'ærəti][ʌv; əv][wʌn] ['aɪbraʊ] ['biːɪŋ] ['sʌmwʌt]
in which the only blemish was the peculiarity of one eyebrow being somewhat
在 哪个 这 仅有的 缺陷 曾是 这 特点 的 一 眉 存在 有些
['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] - ,
higher than the other 226 ,
更高 比 这 其他 - ,

其中唯一的瑕疵是其中一条眉毛比另一条眉毛略高一些 226,

[wɪtʃ] [geɪv] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] ['sɪnɪstər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fraʊn] , ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ɑːrtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
which gave something more sinister to his frown , something more arch to his
哪个 给予 某物 更多的 险恶 到 他的 皱眉 , 某物 更多的 拱 到 他的
[smaɪl] .
smile .
微笑 .

这使他的眉头更添了几分阴险，笑容更显狡黠。

[fɔːr; fər] , [kwɪk] [ʌv; əv] ['ɪmpʌls] , [ðə; ði]['poʊət] - ['taɪtn] [smaɪld] [ænd; ənd] [fraʊnd] ['ɔːf(ə)n] .
For , quick of impulse , the Poet - Titan smiled and frowned often .
为了 , 快的 的 冲动 , 这 诗人 - 泰坦 微笑 和 皱眉 经常 .

因为这位诗人巨人性情急躁，经常时而微笑，时而皱眉。

['hærəld]['hɑːrdˌrɑːdə] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] , [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] ['θɔːtfəli] [ɑːn][ðə; ði]
Harold Hardrada stood in the light of the moon , and gazing thoughtfully on the
哈罗德 哈德拉达 站立 在 这 光 的 这 月亮 , 和 凝视 深思熟虑 在 这
['luːmɪnəs] [siː] .
luminous sea .
发光的 海 .

哈罗德·哈德拉达站在月光下，若有所思地凝视着波光粼粼的大海。

['tɒstɪg] [mɑːrkt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][sʌm; səm]['moʊmənts] [wer] [hiː; hi] [seɪt] [ɪn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] ,
Tostig marked him for some moments where he sate in the porch ,
托斯蒂格 标记 他 为了 一些 时刻 在哪里 他 沙特 在 这 门廊 ,

托斯蒂格在他坐在门廊上的那段时间里一直盯着他。

[ænd; ənd] [ðen] [roʊz][ænd; ənd][dʒɔɪnd][hɪm; ɪm] .
and then rose and joined him .
和 然后 玫瑰 和 加入 他 .

然后起身走到他身边。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][maɪ][wɜːrdz][soʊ][dɪ'stɜːrb] [ðiː] , [oʊ] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrsmən] ? "
" Why should my words so disturb thee , O King of the Norseman ? "
" 为什么 应该 我的 字 所以 打扰 你 , 哦 国王 的 这 北欧人 ? "

"我的话语为何如此令你不安，北欧之王啊？"

" [ɪz] ['glɔːri] , [ðen] , [ə; eɪ] [drʌg] [ðæt] [suːðz] [tuː; tə] [sliːp] ? " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [nɔːr'wiːdʒən] .
" Is glory , then , a drug that soothes to sleep ? " returned the Norwegian .
" 是 荣耀 , 然后 , 一个 药品 那 舒缓 到 睡觉 ? " 返回 这 挪威 .

"那么，荣耀是不是一种让人安然入睡的药物呢？"挪威人反问道。

" [aɪ] [laɪk] [ðaɪn] ['ænsər] , " [sed] ['tɒstɪg] , ['smaɪlɪŋ] ,
" I like thine answer , " said Tostig , smiling ,
" 我 喜欢 你的 回答 , " 说 托斯蒂格 , 微笑 ,

"我喜欢你的回答，"托斯蒂格笑着说。

" [ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [stɪl] [mɔːr] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðaɪn] [aɪ] [geɪzɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [praʊ] [ʌv; əv] [ðaɪ] [wɔːr] -
" and I like still more to watch thine eye gazing on the prows of thy war -
" 和 我 喜欢 仍然 更多的 到 手表 你的 眼睛 凝视 在 这 船首 的 你的 战争 -
[ʃɪps] .
ships .
船舶 .

"我更喜欢看你凝视着你战舰的船头。"

[streɪndʒ] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [ɪf] [ðaʊ] ,
Strange indeed it were if thou ,
奇怪的 的确 它 是 如果 你 ,

如果你这样做，那确实很奇怪，

[huː] [hæst] [bɪn] ['faɪtɪŋ] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['peti] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['denmɑːrk] , [ʃʊdst]
who hast been fighting fifteen years for the petty kingdom of Denmark , shouldst
WHO 哈斯特 到过 斗争 十五 年 为了 这 小气 王国 的 丹麦 , 应该
['hezɪteɪt] [naʊ] ,
hesitate now ,
犹豫 现在 ,

为丹麦这个小王国奋斗了十五年的人，现在应该犹豫了吗?

[wen] [ɔːl] ['ɪŋgləɪnd] [laɪz] [bɪ'fɔːr] [ðiː] [tuː; tə] [siːz] . ”
when all England lies before thee to seize . ”
什么时候全部 英格兰 谎言 前 你 到 抢占 . ”

“整个英格兰都摆在你面前，任你征服。”

“ [aɪ] ['hezɪteɪt] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] , “ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [huːm] ['fɔːrtʃən] [hæz; həz] [bɪ'frendid] [soʊ]
“ I hesitate , ” replied the King , “ because he whom Fortune has befriended so
“ 我 犹豫 , ” 回复 这 国王 , “ 因为 他 谁 财富 有 结交朋友 所以
[lɔːŋ] ,
long ,
长的 ,

“我犹豫了，”国王回答说，“因为命运眷顾了那么久的人，

[ʃʊd; ʃəd] [bɪ'wer] [haʊ] [hiː; hi] [streɪn] [hɜːr; hər] ['feɪvər] [tuː] [fɑːr] .
should beware how he strain her favour too far .
应该 提防 如何 他 拉紧 她 偏爱 也 远的 .

他应该注意不要过度讨好她。

[ˌeɪ'tiːn] [pɪtʃt] ['bætlz] [fɔːt] [aɪ][ɪn][ðə; ði] ['særəsn] [lænd] , [ænd; ənd][ɪn] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz][ə; eɪ]
Eighteen pitched battles fought I in the Saracen land , and in every one was a
十八 投球 战斗 战斗 我 在 这 撒拉逊人 土地 , 和 在 每一个 一 曾是 一个
['vɪktər] — ['nevər] ,
victor — never ,
胜利者 — 绝不 ,

我在撒拉逊人的土地上打了十八场激战，每一场都有胜利者——从未有过。

[æt; ət] [hoʊm] [ɔːr] [ə'brɔːd] , [hæv; həv][aɪ] [noʊn] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [dɪ'fiːt] .
at home or abroad , have I known shame and defeat .
在 家 或者 国外 , 有 我 已知 耻辱 和 击败 .

无论在国内还是国外，我都经历过耻辱和失败。

[dʌθ; dəθ][ðə; ði] [wɪnd] ['ɔːlweɪz] [bloʊ] [frʌm; frəm][wʌn] [pɔɪnt] ? — [ænd; ənd][ɪz] [feɪt] [les] [ʌn'steɪb(ə)l]
Doth the wind always blow from one point ? — and is Fate less unstable
确实 这 风 总是 吹 从 一 观点 ? — 和 是 命运 较少的 不稳定
[ðæn; ðən][ðə; ði] [wɪnd] ? ”
than the wind ? ”
比 这 风 ? ”

风总是从一个点吹来吗？——而命运难道比风更稳定吗？

“ [naʊ] , [aʊt] [ɑːn] [ðiː] , ['hærəld]['hɑːrdˌrɑːdə] , ” [sed] ['tɒstɪg] [ðə; ði] [fɪrs] ;
“ Now , out on thee , Harold Hardrada , ” said Tostig the fierce ;
“ 现在 , 出去 在 你 , 哈罗德 哈德拉达 , ” 说 托斯蒂格 这 凶猛的 ;

“现在，哈罗德·哈德拉达，滚出去！”凶狠的托斯蒂格说道；

“ [ðə; ði] [gʊd] ['paɪlət] [wɪnz] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ɔːl] ['waɪndz] ,
“ the good pilot wins his way through all winds ,
“ 这 好的 飞行员 胜利 他的 方式 通过 全部 风 ,

优秀的飞行员能够克服一切风向，顺利飞行。

[ænd; ənd][ðə; ði] [breɪv] [hɑːrt] ['fɑːsənz] [feɪt] [tuː; tə][ɪts][flæg] .

and	the	brave	heart	fastens	fate	to	its	flag	.
和	这	勇敢的	心	扣	命运	到	它是	旗帜	.

勇敢的心将命运系于其旗帜之上。

[ɔːl] [men] [ə'laʊ] [ðæt] [ðə; ði] [nɔːrθ] ['nevər] [hæd; həd] ['wɔːriər] [laɪk] [ðiː] ; [ænd; ənd] [naʊ] ,

All	men	allow	that	the	North	never	had	warrior	like	thee	;	and	now	,
全部	男人	允许	那	这	北	绝不	有	战士	喜欢	你	;	和	现在	,

所有人都承认，北方从未有过像你这样的勇士；而现在，

[ɪn][ðə; ði][mɪd] - [deɪ] [ʌv; əv] ['mænhʊd] , [wɪlt] [ðaʊ] [kən'sent] [tuː; tə] [rɪ'poʊz] [ɑːn][ðə; ði] [mɪr] ['traɪʌmf]

in	the	mid	-	day	of	manhood	,	wilt	thou	consent	to	repose	on	the	mere	triumph
在	这	中	-	天	的	男子气概	,	枯萎	你	同意	到	休息	在	这	仅仅	胜利

[ʌv; əv] [juːθ] ? ”

of	youth	?	”
的	青年	?	”

正值壮年，你难道甘愿沉溺于青春的辉煌吗?

“ [neɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , [huː] , [laɪk] [ɔːl] [truː] ['poʊəts] ,

“	Nay	,	”	said	the	King	,	who	,	like	all	true	poets	,
“	不	,	”	说	这	国王	,	WHO	,	喜欢	全部	真的	诗人	,

“不，”国王说道，他像所有真正的诗人一样，

[hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] [sens] [ʌv; əv][ə; eɪ][seɪdʒ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] ,

had	something	of	the	deep	sense	of	a	sage	,	and	was	,	indeed	,
有	某物	的	这	深的	感觉	的	一个	圣人	,	和	曾是	,	的确	,

他颇具圣贤的深邃感，而且确实如此。

[rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ðə; ði][moʊst]['pruːd(ə)nt][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][moʊst] [æd'ventʃərəs] [tʃiːf] [ɪn][ðə; ði]

regarded	as	the	most	prudent	as	well	as	the	most	adventurous	chief	in	the
认为	作为	这	最多	谨慎	作为	出色地	作为	这	最多	冒险的	首席	在	这

['nɔːrθˌlænd; ˌnɔːr'θlənd] ,

Northland	,
北地	,

他被认为是北地最谨慎也是最具冒险精神的酋长。

— “ [neɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][baɪ] [sʌtʃ] [wɜːrdz] , [wɪtʃ] [maɪ] [soʊl] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [tuː] [wel] ,

—	“	nay	,	it	is	not	by	such	words	,	which	my	soul	seconds	too	well	,
—	“	不	,	它	是	不是	经过	这样的	字	,	哪个	我的	灵魂	秒	也	出色地	,

——“不，并非如此，我的灵魂对此深表赞同，

[ðæt] [ðaʊ] [kænst] [ɪn'træp] [ə; eɪ]['ruːlər][ʌv; əv] [men] .

that	thou	canst	entrap	a	ruler	of	men	.
那	你	罐	陷阱	一个	统治者	的	男人	.

你能诱捕统治者吗?

[ðaʊ] [mʌst; məst] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] [sək'ses] , [æz; əz] [ðaʊ] [wʊdst] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪ] -

Thou	must	show	me	the	chances	of	success	,	as	thou	wouldst	to	a	grey	-
你	必须	展示	我	这	机会	的	成功	,	作为	你	会	到	一个	灰色的	-

[bɪrd] .

beard	.
胡须	.

你必须向我展示成功的可能性，就像向一位白胡子老人展示一样。

[fɔːr; fər][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][æz; əz][oʊld] [men] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [ɪn'geɪdʒ] ,

For	we	should	be	as	old	men	before	we	engage	,
为了	我们	应该	是	作为	老的	男人	前	我们	从事	,

我们应该像老人一样成熟后再参战。

[ænd; ənd][æz; əz] [jʊθs] [wen] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] .

and	as	youths	when	we	wish	to	perform	.
和	作为	青年	什么时候	我们	希望	到	履行	.

以及我们年轻时想要表演的时候。

[ðen] [ðə; ði] ['treɪtər] [sək'sɪŋktli] ['diːteɪld; dɪ'teɪld][ɔːl][ðə; ði] [wiːk] [pɔɪnts] [ɪn][ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

"	Then	the	traitor	succinctly	detailed	all	the	weak	points	in	the	rule	of	his
"	然后	这	叛徒	简洁地	详细的	全部	这	虚弱的	积分	在	这	规则	的	他的

['brʌðər] .

brother	.
兄弟	.

"然后，叛徒简明扼要地列举了他哥哥统治的所有弱点。"

[ə; eɪ] ['treʒəri] [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ][ðə; ði] ['lævɪʃ] [ænd; ənd] ['prɑːfɪtləs] [weɪst] [ʌv; əv] ['edwərd] ; [ə; eɪ][lænd]

A	treasury	exhausted	by	the	lavish	and	profitless	waste	of	Edward	;	a	land
一个	财政部	筋疲力尽的	经过	这	奢华的	和	无利可图	浪费	的	爱德华	;	一个	土地

[wɪ'ðaʊt] ['kæs(ə)l][ɔːr] ['bʊlwɜːrk] ,

without	castle	or	bulwark	,
没有	城堡	或者	堡垒	,

爱德华挥霍无度、毫无收益，耗尽了国库；这片土地既无城堡也无堡垒。

['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvəz] ; [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [groʊn] [ɪ'nɜːrt][baɪ] [lɔːŋ] [piːs] ,

even	at	the	mouths	of	the	rivers	;	a	people	grown	inert	by	long	peace	,
甚至	在	这	嘴	的	这	河流	;	一个	人们	生长	惰性	经过	长的	和平	,

即使在河口，也是一个因长期和平而变得麻木的民族。

[ænd; ənd][soʊ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [oʊn] [lɔːrd][ænd; ənd] [kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [in'veidəz] ,

and	so	accustomed	to	own	lord	and	king	in	the	northern	invaders	,
和	所以	习惯	到	自己的	主	和	国王	在	这	北方	入侵者	,

因此，他们习惯了在北方入侵者中拥有自己的领主和国王。

[ðæt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [sək'sesf(ə)l] ['bæt(ə)l] [maɪt] [ɪn'duːs] [hæf][ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ɪn'sɪst][ɑːn][ðə; ði]

that	a	single	successful	battle	might	induce	half	the	population	to	insist	on	the
那	一个	单身的	成功的	战斗	可能	诱导	一半	这	人口	到	坚持	在	这

['sæksn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [tɜːrmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [foʊ] ,

Saxon	coming	to	terms	with	the	foe	,
撒克逊	未来	到	条款	和	这	敌人	,

一场胜利就可能使一半的人口坚持要求撒克逊人与敌人达成和解。

[ænd; ənd] ['jiːldɪŋ] , [æz; əz]['aiənsaidz][dɪd][tuː; tə] [kə'nuːt] , [wʌn] [hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [relm] .

and	yielding	,	as	Ironsides	did	to	Canute	,	one	half	of	the	realm	.
和	屈服	,	作为	铁骑	做过	到	克努特	,	一	一半	的	这	领域	.

就像艾恩赛德斯向克努特屈服一样，割让了王国的一半。

[hiː; hi] [ɪn'lɑːrdʒd] [ɑːn][ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːsmən] [ðæt] [stɪl] [ɪg'zɪstɪd] [θruː'aʊt] ['ɪŋgləɪnd] ,

He	enlarged	on	the	terror	of	the	Norsemen	that	still	existed	throughout	England	,
他	放大	在	这	恐怖	的	这	北欧人	那	仍然	存在	自始至终	英格兰	,

他进一步描述了北欧人给英格兰带来的恐惧。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'fɪnəti] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [nɔːr'θʌmbriən] [ænd; ənd] [iːst] ['æŋgliən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [reɪs]

and	the	affinity	between	the	Northumbrians	and	East	Anglians	with	the	race
和	这	亲和力	之间	这	诺森布里亚人	和	东方	盎格鲁人	和	这	种族

[ʌv; əv]['hɑːrdˌrɑːdə] .

of	Hardrada	.
的	哈德拉达	.

以及诺森布里亚人和东盎格鲁人与哈德拉达人之间的亲缘关系。

[ðæt] [ə'fɪnəti] [wʊd] [nɑːt] [prɪ'vent] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [rɪ'zɪstɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] ; [bʌt; bət][grænt]

That	affinity	would	not	prevent	them	from	resisting	at	the	first	;	but	grant
那	亲和力	会	不是	防止	他们	从	抵抗	在	这	第一的	;	但	授予

[sək'ses] ,

success	,
成功	,

这种亲缘关系并不会阻止他们起初的抵抗；但如果成功，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈrekənsaɪl] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][ˈæftər] [sweɪ] .

and	it	would	reconcile	them	to	the	after	sway	.
和	它	会	调和	他们	到	这	后	摇摆	.

这将使他们适应之后的局面。

[ænd; ənd] , [ˈfaɪnəli] , [hiː; hi] [əˈraʊzd] - [ˌemjuˈleɪʃn] [baɪ][ðə; ði][spɜːr][ʌv; əv][ðə; ði] [nuːz] ,

And	,	finally	,	he	aroused	Hardrada's	emulation	by	the	spur	of	the	news	,
和	,	最后	,	他	被唤醒	-	仿真	经过	这	刺	的	这	消息	,

最后，这条消息激起了哈德拉达的效仿之心。

[ðæt] [ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɔːrmənz] [wʊd] [siːz] [ðə; ði] [praɪz] [ɪf] [hiː; hi] [hɪmˈself] [dɪˈleɪd] [tuː; tə]

that	the	Count	of	the	Normans	would	seize	the	prize	if	he	himself	delayed	to
那	这	数数	的	这	诺曼人	会	抢占	这	奖	如果	他	他自己	延迟	到

[fɔːrˈstɔːl] [hɪm; ɪm] .

forestall	him	.
垄断	他	.

如果诺曼伯爵自己拖延时间抢先一步，他就能夺取这件奖赏。

[ðiːz] [ˈveriəs] [reprɪzenˈteɪʃnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈmembrəns] [ʌv; əv] [kænəts] [ˈvɪktəri] , [dɪˈsaɪdɪd]

These	various	representations	,	and	the	remembrance	of	Canute's	victory	,	decided
这些	各种各样的	表现形式	,	和	这	纪念	的	克努特的	胜利	,	决定

[ˈhɑːrdˌrɑːdə] ; [ænd; ənd] , [wen] [ˈtɒstɪg] [ˈsiːst] ,

Hardrada	;	and	,	when	Tostig	ceased	,
哈德拉达	;	和	,	什么时候	托斯蒂格	停止	,

这些不同的表述，以及对克努特胜利的纪念，最终促使哈德拉达下定决心；而当托斯蒂格停止行动后，

[hiː; hi] [stretʃt] [hɪz; ɪz][hænd] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [ˈslʌmbɚɪŋ] [ˈwɔːʃɪps] , [ænd; ənd] [ɪkˈskleɪmd] :

he	stretched	his	hand	towards	his	slumbering	warships	,	and	exclaimed	:
他	拉伸	他的	手	向	他的	沉睡	军舰	,	和	惊呼	:

他向沉睡的战舰伸出手，高声喊道：

“ [ˈɛnoʊ] - ; [juː; jʊ][hæv; həv] [hwetɪd] [ðə; ði] [biːks] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrævənz] , [ænd; ənd] [ˈhɑːnɪst] [ðə; ði]

“	Eno	'	;	you	have	whetted	the	beaks	of	the	ravens	,	and	harnessed	the
“	伊诺	-	;	你	有	磨砺	这	喙	的	这	渡鸦	,	和	已掌握	这

[stiːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] !

steeds	of	the	sea	!
马匹	的	这	海	!

“伊诺”；你磨利了渡鸦的喙，驾驭了大海的骏马！

” [ˈtʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ] .

”	CHAPTER	VII	.
”	章	七	.

“第七章

[ˈmiːnwaɪl] , [kɪŋ] [ˈhærəld][ʌv; əv] [ˈɪŋgləɪnd] [hæd; həd] [meɪd] [hɪmˈself] [dɪr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] ,

Meanwhile	,	King	Harold	of	England	had	made	himself	dear	to	his	people	,
同时	,	国王	哈罗德	的	英格兰	有	制成	他自己	亲爱的	到	他的	人们	,

与此同时，英格兰国王哈罗德赢得了人民的爱戴。

[ænd; ənd] [bɪn] [truː] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] [æz; əz][ˈhærəld][ðə; ði] [ɜːrl] .

and	been	true	to	the	fame	he	had	won	as	Harold	the	Earl	.
和	到过	真的	到	这	名声	他	有	韩元	作为	哈罗德	这	伯爵	.

他不负众望，没有辜负自己作为哈罗德伯爵赢得的盛名。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əkˈseʃ(ə)n] , “ [hiː; hi] [ʃoʊd] [hɪmˈself] [ˈpaɪəs] , [ˈhʌmb(ə)l] ,

From	the	moment	of	his	accession	,	“	he	showed	himself	pious	,	humble	,
从	这	片刻	的	他的	加入	,	“	他	显示	他自己	虔诚的	,	谦逊的	,

[ænd; ənd][ˈæfəb(ə)l] - ,

and	affable	227	,
和	和蔼可亲	-	,

从他登基的那一刻起，“他就表现得虔诚、谦逊、和蔼可亲” 227,

[ænd; ənd][əˈmɪtɪd; oʊˈmɪtɪd][noʊ] [əˈkeiʒənz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˈeni] [ˈtoʊkən][ʌv; əv] [ˈbaʊntiəs] [ˌlɪbəˈræləti] ,
and **omitted** **no** **occasions** **to** **show** **any** **token** **of** **bounteous** **liberality** **,**
和 省略 不 场合 到 展示 任何 令牌 的 丰饶的 自由主义 ,
[ˈdʒent(ə)lnəs] , [ænd; ənd] [ˈkɜːrtiəs] [bɪˈheɪvjər] .
gentleness **,** **and** **courteous** **behaviour** **.**
温柔 , 和 有礼貌 行为 .

他处处表现出慷慨大方、温文尔雅和彬彬有礼的举止。

" — " [ðə; ði] [ˈgriːvəs] [ˈkʌstəmz] , [ˈɔːlsoʊ] , [ænd; ənd][ˈtæksɪz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈpriːdisesəz] [hæd; həd]
" — " **The** **grievous** **customs** **,** **also** **,** **and** **taxes** **which** **his** **predecessors** **had**
" — " 这 严重的 海关 , 还 , 和 税收 哪个 他的 前任 有
[reɪzd] , [hiː; hi] [ˈiːðər] [əˈbɑːlɪʃt] [ɔːr] [dɪˈmɪnɪʃt] ;
raised **,** **he** **either** **abolished** **or** **diminished** **;**
提高 , 他 任何一个 废除 或者 减少 ;

“——他还废除或减少了前任们制定的种种繁文缛节和税收；

[ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri][ˈweɪdʒɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvənt] [ænd; ənd] [men] - [ʌv; əv] - [wɔːr][hiː; hi] [ɪnˈkriːst] ,
the **ordinary** **wages** **of** **his** **servants** **and** **men** **-** **of** **-** **war** **he** **increased** **,**
这 普通的 工资 的 他的 仆人 和 男人 - 的 - 战争 他 增加 ,

他提高了仆人和士兵的普通工资，

[ænd; ənd] [ˈfɜːrðər] [ʃoʊd] [hɪmˈself] [ˈveri] [wel] [bent] [tuː; tə] [ɔːl] [ˈvɜːrtʃuː][ænd; ənd] [ˈgʊdnəs] . " -
and **further** **showed** **himself** **very** **well** **bent** **to** **all** **virtue** **and** **goodness** **.** **" 228**
和 更远 显示 他自己 非常 出色地 弯曲 到 全部 美德 和 善良 . " -

此外，他还表现出对一切美德和善良的极大向往。”228

[ɪksˈtræktɪŋ] [ðə; ði] [pɪθ] [frʌm; frəm] [ðiːz] [ˈjuːlədʒiːz] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [klɪr] [ðæt] ,
Extracting **the** **pith** **from** **these** **eulogies** **,** **it** **is** **clear** **that** **,**
提取 这 髓 从 这些 悼词 , 它 是 清除 那 ,

从这些悼词中提炼出要点，可以清楚地看出：

[æz; əz] [waɪz] [ˈsteɪtsmən] [noʊ] [les] [ðæn; ðən][æz; əz] [gʊd] [kɪŋ] ,
as **wise** **statesman** **no** **less** **than** **as** **good** **king** **,**
作为 明智的 政治家 不 较少的 比 作为 好的 国王 ,

他既是一位睿智的政治家，也是一位贤明的君主。

[ˈhærəld] [sɔːt] [tuː; tə] [ˈstreŋ(k)θ(ə)n] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [θriː] [greɪt] [ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ʌv; əv] [ˈriːgl]
Harold **sought** **to** **strengthen** **himself** **in** **the** **three** **great** **elements** **of** **regal**
哈罗德 寻求 到 加强 他自己 在 这 三 伟大的 元素 的 尊贵
[ˈpaʊər] ; — [kənˌsɪliˈeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
power **;** **—** **Conciliation** **of** **the** **Church** **,**
力量 ; — 和解 的 这 教会 ,

哈罗德试图在君主权力的三大要素上巩固自身：——与教会和解，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [əˈpoʊzd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] ; [ðə; ði][ˈpɑːpjələr] [əˈfekʃ(ə)n] ,
which **had** **been** **opposed** **to** **his** **father** **;** **The** **popular** **affection** **,**
哪个 有 到过 反对 到 他的 父亲 ; 这 受欢迎的 感情 ,

这曾与他的父亲作对；民众的爱戴，

[ɑːn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [soʊl] [kleɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] [rɪˈpəʊzd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɪləteri] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]
on **which** **his** **sole** **claim** **to** **the** **crown** **reposed** **;** **And** **the** **military** **force** **of** **the**
在 哪个 他的 唯一 宣称 到 这 王冠 安息 ; 和 这 军队 力量 的 这
[lænd] ,
land **,**
土地 ,

他唯一的王位继承权就寄托于此；以及这片土地的军事力量，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [nɪˈglektɪd] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpiːsf(ə)l] [ˈpredəsesər] .
which **had** **been** **neglected** **in** **the** **reign** **of** **his** **peaceful** **predecessor** **.**
哪个 有 到过 被忽视的 在 这 在位 的 他的 和平 前任 .

在他爱好和平的前任统治时期，这个问题被忽视了。

[tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['æθɪlɪŋ] [hiː; hi] [ə'kɔːd] [ə; eɪ] [rɪ'spekt] [nɑːt] [bɪ'fɔːr] [peɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

To	the	young	Atheling	he	accorded	a	respect	not	before	paid	to	him	;
到	这	年轻的	诸侯	他	同意	一个	尊重	不是	前	有薪酬的	到	他	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

他给予这位年轻的阿瑟林前所未有的尊重；而且，

[waɪl] [investiŋ] [ðə; ði] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [laɪn] [wɪð; wɪθ] ['prɪnsli] [steɪt] , [ænd; ənd]

while	investing	the	descendant	of	the	ancient	line	with	princely	state	,	and
尽管	投资	这	后裔	的	这	古老的	线	和	王子	状态	,	和

[in'dauɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ][doʊ'meɪnz] ,

endowing	him	with	large	domains	,
捐赠	他	和	大的	域名	,

同时授予古老血脉的后裔王位，并赐予他大片领地。

[hɪz; ɪz] [soʊl] , [tuː] [greɪt] [fɔːr; fər] ['dʒeləsi] ,

his	soul	,	too	great	for	jealousy	,
他的	灵魂	,	也	伟大的	为了	妒忌	,

他的灵魂太过伟大，以至于不会嫉妒。

[sɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [mɔːr] [səb'stænʃ(ə)l] ['paʊər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [moʊst] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['raɪv(ə)l] ,

sought	to	give	more	substantial	power	to	his	own	most	legitimate	rival	,
寻求	到	给	更多的	重大的	力量	到	他的	自己的	最多	合法的	竞争对手	,

他试图赋予自己最合法的竞争对手更大的权力。

[baɪ] ['tendər] [ker] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] ['kaunsəlz] , — [baɪ] ['efərts] [tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ] ['kærəktər] ['fiːb(ə)l] [baɪ]

by	tender	care	and	noble	counsels	,	—	by	efforts	to	raise	a	character	feeble	by
经过	投标	关心	和	高贵	律师	,	—	经过	努力	到	增加	一个	特点	微弱	经过

['neɪtʃər] ,

nature	,
自然	,

通过悉心的关怀和高尚的劝诫，——通过努力提升天性软弱的人格，

[ænd; ənd] [,diː'næʃənəlaiz] [baɪ] ['fɔːrən] ['rɪrɪŋ] .

and	denationalised	by	foreign	rearing	.
和	非国有化	经过	外国的	饲养	.

并通过外国饲养而丧失国籍。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [brɔːd] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] ['pɑːləsi] ,

In	the	same	broad	and	generous	policy	,
在	这	相同的	广阔	和	慷慨的	政策	,

在同样广泛而慷慨的政策框架下，

['hærəld] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ɔːl][ðə; ði] ['mɜːtʃənts] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['kʌntriz] [huː] [hæd; həd] ['setld] [ɪn]

Harold	encouraged	all	the	merchants	from	other	countries	who	had	settled	in
哈罗德	鼓励	全部	这	商人	从	其他	国家	WHO	有	定居	在

['ɪŋgləɪnd] ,

England	,
英格兰	,

哈罗德鼓励所有定居在英国的其他国家的商人，

[nɔːr][wɜːr; wər]['iːv(ə)n] [sʌtʃ] ['nɔːrmənz] [æz; əz][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['sentəns] [ʌv; əv]

nor	were	even	such	Normans	as	had	escaped	the	general	sentence	of
也不	是	甚至	这样的	诺曼人	作为	有	逃脱	这	一般的	句子	的

['bænɪʃmənt] [ɑːn] ['gɑːdwɪnz] [rɪ'tɜːrn] ,

banishment	on	Godwin's	return	,
流放	在	戈德温的	返回	,

即使是那些在戈德温返回后逃脱普遍放逐判决的诺曼人，也没有受到同样的待遇。

[dɪˈstɜːrbd] [ɪn][ðer; ðər] [pəˈzeʃnz] .
disturbed **in** **their** **possessions** **.**
不安 在 他们的 财产 .

他们的财物遭到破坏。

“ [ɪn] [briːf] , ” [seθ] [ðə; ði]['æŋgloʊ] - ['nɔːrmən] ['krɑːnɪklər] - , “ [noʊ][mæn][wʌz; wəz] [mɔːr] ['pruːd(ə)nt]
“ In brief , ” saith the Anglo - Norman chronicler 229 , “ no man was more prudent
” 在 简短的 , ” 赛斯说 这 盎格鲁 - 诺曼 编年史家 - , ” 不 男人 曾是 更多的 谨慎
[ɪn][ðə; ði][lænd] ,
in the land ,
在 这 土地 ,

“简而言之，”盎格鲁-诺曼编年史家229写道，“这片土地上没有人比他更谨慎。”

[mɔːr] ['væliənt][ɪn][ɑːrmz] , [ɪn][ðə; ði] [lɔː] [mɔːr] [səˈgeɪʃəs] , [ɪn][ɔːl]['proʊbəti] [mɔːr] [əˈkɑːmplɪʃt] :
more valiant in arms , in the law more sagacious , in all probity more accomplished :
更多的 英勇 在 武器 , 在 这 法律 更多的 明智 , 在 全部 廉洁 更多的 完成 :

在武艺上更英勇，在法律上更睿智，在一切正直方面更成就斐然：

” [ænd; ənd] “ ['evər] ['æktɪv] , ” [sez] [mɔːr] ['mɔːrnfəli] [ðə; ði]['sæksn] ['raɪtər] , “ [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd]
” and “ Ever active , ” says more mournfully the Saxon writer , “ for the good
” 和 “ 曾经 积极的 , ” 说道 更多的 悲伤地 这 撒克逊 作家 , “ 为了 这 好的
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,
of his country ,
的 他的 国家 ,

“而且，”这位撒克逊作家更加悲伤地说道，“他始终积极为祖国的利益服务，

[hiː; hi] [sperd] [hɪm'self] [noʊ] [fə'tiːg] [baɪ][lænd][ɔːr][baɪ] [siː] .
he spared himself no fatigue by land or by sea .
他 幸存 他自己 不 疲劳 经过 土地 或者 经过 海 .

他无论在陆地还是海上，都竭尽全力。

” - [frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] , ['hɛrəldz] ['praɪvət] [laɪf] ['siːst] .
” 230 From this time , Harold's private life ceased .
” - 从 这 时间 , 哈罗德的 私人的 生活 停止 .

“230 从此以后，哈罗德的私生活就结束了。

[lʌv] [ænd; ənd][ɪts] [tʃɑːrmz] [wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr] .
Love and its charms were no more .
爱 和 它是 魅力 是 不 更多的 .

爱情及其魅力已不复存在。

[ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv]['roʊmæns][hæd; həd] ['vænɪʃt] .
The glow of romance had vanished .
这 辉光 的 浪漫 有 消失了 .

浪漫的光芒已经消逝。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

哈罗德：撒克逊国王的最后一位——(Harold the Last of the Saxon Kings —)
第26/35页

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][mæn] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [steɪt] , [ðə; ði] [ˌreprɪˈzentətɪv] , [ðə; ði] [ˌɪnkɑːrˈneɪʃn]

He	was	not	one	man	;	he	was	the	state	,	the	representative	,	the	incarnation
他	曾是	不是	一	男人	;	他	曾是	这	状态	,	这	代表	,	这	化身

[ʌv; əv]['sæksn] ['ɪŋgləɪnd] :

of	Saxon	England	:
的	撒克逊	英格兰	:

他不是一个人；他是国家，是代表，是撒克逊英格兰的化身：

[hɪz; ɪz] [sweɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['sæksn] ['friːdəm] , [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɔːr][fɔːl] [təˈgeðər] !

his	sway	and	the	Saxon	freedom	,	to	live	or	fall	together	!
他的	摇摆	和	这	撒克逊	自由	,	到	居住	或者	落下	一起	!

他的统治和撒克逊人的自由，将共同生存或灭亡！

[ðə; ði] [soʊl] ['riːəli] [grænd][ɪz]['oʊnli] ['testɪd] [ɪn][ɪts] ['erərz] .

The	soul	really	grand	is	only	tested	in	its	errors	.
这	灵魂	真的	盛大	是	仅有的	测试	在	它是	错误	.

真正伟大的灵魂只有在犯错时才会受到考验。

[æz; əz][wiː; wi] [noʊ] [ðə; ði] [truː] [maɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntəlekt] [baɪ][ðə; ði] [rɪtʃ] ['riːsɔːrsɪz] [ænd; ənd]

As	we	know	the	true	might	of	the	intellect	by	the	rich	resources	and
作为	我们	知道	这	真的	可能	的	这	智力	经过	这	富有的	资源	和

['peɪʃ(ə)nt] [streŋθ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [riˈdiːmz] [ə; eɪ] ['feɪljər] ,

patient	strength	with	which	it	redeems	a	failure	,
病人	力量	和	哪个	它	赎回	一个	失败	,

我们从智力所展现的丰富资源和坚韧不拔的精神中，就能认识到智力的真正力量，它能够弥补失败带来的损失。

[soʊ][duː][wiː; wi] [pruːv] [ðə; ði] [ˌelɪˈveɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] [baɪ] [ɪts] [kəˈreɪdʒəs] [rɪˈtɜːrn] ['ɪntuː] [laɪt] ,

so	do	we	prove	the	elevation	of	the	soul	by	its	courageous	return	into	light	,
所以	做	我们	证明	这	海拔	的	这	灵魂	经过	它是	勇敢	返回	进入	光	,

所以，我们是否可以通过灵魂勇敢地回归光明来证明灵魂的升华呢？

[ɪts] [ɪnˈstɪŋktɪv] [rɪˈbaʊnd] ['ɪntuː] ['haɪər] [er] ,

its	instinctive	rebound	into	higher	air	,
它是	本能	反弹	进入	更高	空气	,

它本能地反弹到更高的空中，

['æftər][sʌm; səm] ['erər] [ðæt] [hæz; həz] ['daːkənd] [ɪts]['vɪʒ(ə)n][ænd; ənd] [sɔɪld] [ɪts] [pluːmz] .

after	some	error	that	has	darkened	its	vision	and	soiled	its	plumes	.
后	一些	错误	那	有	变暗	它是	想象	和	脏的	它是	羽流	.

犯下某种错误后，它的视力变得昏暗，羽毛也变得污浊。

[ə; eɪ]['spɪrɪt] [les] ['noʊb(ə)l][ænd; ənd] [pjʊr] [ðæn; ðən] ['hɛrəldz] , [wʌns] ['entərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['dɪzməl] [wɜːrld]

A	spirit	less	noble	and	pure	than	Harold's	,	once	entering	on	the	dismal	world
一个	精神	较少的	高贵	和	纯的	比	哈罗德的	,	一次	进入	在	这	惨淡	世界

[ʌv; əv] [ɪnˈtʃæntɪd] [ˌsuːpərˈstɪʃ(ə)n] ,

of	enchanted	superstition	,
的	迷人的	迷信	,

一旦踏入迷信的阴暗世界，一个不如哈罗德高尚纯洁的灵魂，

[hæd; həd] [hə'bɪtʃueɪtɪd] [ɪt'self] [tuː; tə] [ðæt] ['neðər] ['ætməsfɪr] ; [wʌns] [ˌmɪs'led] [frʌm; frəm] ['hɑːrdi] [truːθ]

had	habituated	itself	to	that	nether	atmosphere	;	once	misled	from	hardy	truth
有	习惯性的	本身	到	那	下	气氛	;	一次	被误导	从	耐寒的	真相

[ænd; ənd] ['helθf(ə)l] ['riːz(ə)n] ,

and	healthful	reason	,
和	健康的	原因	,

它已经习惯了那种阴暗的氛围；一旦偏离了坚实的真理和健康的理性，

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [plʌndʒd] [diːpər] [ænd; ənd] [diːpər] ['ɪntuː] [ðə; ði] [meɪz] .

it	had	plunged	deeper	and	deeper	into	the	maze	.
它	有	暴跌	更深	和	更深	进入	这	迷宫	.

它越陷越深，最终消失在迷宫之中。

[bʌt; bət] , [ˌʌn'laɪk] [hɪz; ɪz] [kən'tempəreri] , [mək'beθ] , [ðə; ði] [mæn] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['lʊrz] [ʌv; əv]

But	,	unlike	his	contemporary	,	Macbeth	,	the	Man	escaped	from	the	lures	of
但	,	与此不同	他的	当代的	,	麦克白	,	这	男人	逃脱	从	这	诱饵	的

[ðə; ði] [fiːnd] .

the	Fiend	.
这	恶魔	.

但是，与他的同时代人麦克白不同，这个人逃脱了魔鬼的诱惑。

[nɑːt] [æz; əz] ['hekəti] [ɪn] [hel] , [bʌt; bət] [æz; əz] [daɪ'æn] [ɪn] ['hev(ə)n] ,

Not	as	Hecate	in	hell	,	but	as	Dian	in	heaven	,
不是	作为	赫卡忒	在	地狱	,	但	作为	迪安	在	天堂	,

不是像赫卡忒在地狱那样，而是像狄安娜在天堂那样。

[dɪd] [hiː; hi] [kən'frʌnt] [ðə; ði] [peɪl] ['gɑːdəs] [ʌv; əv] [naɪt] .

did	he	confront	the	pale	Goddess	of	Night	.
做过	他	面对	这	苍白	女神	的	夜晚	.

他是否曾与苍白的夜之女神对峙?

[bɪ'fɔːr] [ðæt] ['aʊər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'zɜːrtɪd] [ðə; ði] ['hjuːmən] ['dʒʌdʒmənt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['goʊstli]

Before	that	hour	in	which	he	had	deserted	the	human	judgment	for	the	ghostly
前	那	小时	在	哪个	他	有	荒凉的	这	人类	判断	为了	这	幽灵般的

[dɪ'luːʒn] ;

delusion	;
错觉	;

在那之前，他已经放弃了人类的判断力，陷入了幽灵般的幻觉之中；

[bɪ'fɔːr] [ðæt] [deɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [breɪv] [hɑːrt] , [ɪn] [ɪts] ['sʌd(ə)n] [dɪ'zɜːrʃn] , [hæd; həd] ['hʌmbld] [hɪz; ɪz]

before	that	day	in	which	the	brave	heart	,	in	its	sudden	desertion	,	had	humbled	his
前	那	天	在	哪个	这	勇敢的	心	,	在	它是	突然	逃兵	,	有	谦卑	他的

[praɪd] — [ðə; ði] [mæn] ,

pride	—	the	man	,
自豪	—	这	男人	,

在那勇敢的心突然背叛他、挫败他骄傲的那一天之前——这个人，

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] , [wʌz; wəz] [mɔːr] [strɔːŋ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [gɑːd] .

in	his	nature	,	was	more	strong	than	the	god	.
在	他的	自然	,	曾是	更多的	强的	比	这	上帝	.

他的本性比神还要强大。

[naʊ] , [pjʊrəˌfaɪd] [baɪ] [ðə; ði] [fleɪm] [ðæt] [hæd; həd] [skɔːrtʃt] , [ænd; ənd] [mɔːr] [nɜːrvd] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

Now	,	purified	by	the	flame	that	had	scorched	,	and	more	nerved	from	the
现在	,	纯化	经过	这	火焰	那	有	烧焦的	,	和	更多的	神经质	从	这

[fɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [stʌnd] ,

fall	that	had	stunned	,
落下	那	有	目瞪口呆	,

如今，他已被灼烧的火焰净化，也因跌倒而更加坚强，

— [ðæt] [greɪt] [soʊl] [roʊz] [sə'blaɪm] [θruː] [ðə; ði] [reks] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,

—	**that**	**great**	**soul**	**rose**	**sublime**	**through**	**the**	**wrecks**	**of**	**the**	**Past** **,**
—	那	伟大的	灵魂	玫瑰	升华	通过	这	残骸	的	这	过去的 ,

那伟大的灵魂从过往的废墟中升华，臻于崇高。

[sə'riːn] [θruː] [ðə; ði] [klaʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fjuːtʃər] , [kən'sentə] [ɪn][ɪts]['sɑːlətuːd][ðə; ði] ['destiniz]

serene	**through**	**the**	**clouds**	**of**	**the**	**Future**	**,**	**concentering**	**in**	**its**	**solitude**	**the**	**destinies**
安详	通过	这	云	的	这	未来	,	集中	在	它是	孤独	这	命运

[ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ,

of	**Mankind**	**,**
的	人类	,

静谧地穿过未来的云层，在孤独中凝聚着人类的命运。

[ænd; ənd] [strɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪn'stɪŋktɪv] [ɪ'tɜːrnəti] [ə'mɪdst] [ɔːl][ðə; ði] ['tɛrərz] [ʌv; əv] [taɪm] .

and	**strong**	**with**	**instinctive**	**Eternity**	**amidst**	**all**	**the**	**terrors**	**of**	**Time** **.**
和	强的	和	本能	永恒	在……之中	全部	这	恐怖	的	时间 .

在时间的种种恐怖之中，依然拥有与生俱来的永恒力量。

[kɪŋ] ['hærəld] [keɪm] [frʌm; frəm] [jɔːk] , ['wɪðər] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [sɪ'ment] [ðə; ði] [nuː] ['paʊər]

King	**Harold**	**came**	**from**	**York**	**,**	**whither**	**he**	**had**	**gone**	**to**	**cement**	**the**	**new**	**power**
国王	哈罗德	来了	从	约克	,	往哪里去	他	有	已消失	到	水泥	这	新的	力量

[ʌv; əv]['mɔːrkɑːr] ,

of	**Morcar**	**,**
的	莫尔卡	,

哈罗德国王从约克来到这里，他去约克是为了巩固莫卡尔的新政权。

[ɪn] [ˌnɔːr'θʌmbriə] , [ænd; ənd] ['pɜːrsənəli] [tuː; tə][kən'fɜːrm][ðə; ði] [ə'liːdʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['æŋgloʊ] - [deɪnz]

in	**Northumbria**	**,**	**and**	**personally**	**to**	**confirm**	**the**	**allegiance**	**of**	**the**	**Anglo**	**-**	**Danes**
在	诺森布里亚	,	和	亲自	到	确认	这	忠诚	的	这	盎格鲁	-	丹麦人

: — [kɪŋ] ['hærəld] [keɪm] [frʌm; frəm] [jɔːk] ,

:	**—**	**King**	**Harold**	**came**	**from**	**York** **,**
:	—	国王	哈罗德	来了	从	约克 ,

在诺森布里亚，并亲自确认盎格鲁-丹麦人的效忠：——哈罗德国王来自约克，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [hɔːlz] [ʌv; əv] ['westmɪnstər] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [mʌŋk] [huː] [ə'weitid] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

and	**in**	**the**	**halls**	**of**	**Westminster**	**he**	**found**	**a**	**monk**	**who**	**awaited**	**him**	**with**
和	在	这	大厅	的	威斯敏斯特	他	成立	一个	僧	WHO	等待中	他	和

[ðə; ði]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][ʌv; əv] ['wɪljəm] [ðə; ði] ['nɔːrmən] .

the	**messages**	**of**	**William**	**the**	**Norman** **.**
这	消息	的	威廉	这	诺曼 .

在威斯敏斯特的大厅里，他遇到了一位僧侣，僧侣带着诺曼人威廉的消息在那里等着他。

[ber] - ['fʊtɪd] , [ænd; ənd][sɜːrdʒ] - [gɑːrbd] , [ðə; ði] ['nɔːrmən] ['envɔɪ] [stroʊd] [tuː; tə][ðə; ði]['sæksənz] [tʃer]

Bare	**-**	**footed**	**,**	**and**	**serge**	**-**	**garbed**	**,**	**the**	**Norman**	**envoy**	**strode**	**to**	**the**	**Saxon's**	**chair**
裸	-	有脚的	,	和	哔叽	-	盛装	,	这	诺曼	使者	大步走	到	这	撒克逊人的	椅子

[ʌv; əv] [steɪt] .

of	**state**	**.**
的	状态	.

诺曼使节赤着脚，身着粗呢大衣，大步走向撒克逊人的国事宝座。

[hɪz; ɪz][fɔːrm][wʌz; wəz][wɔːrn][wɪð; wɪθ][ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][fæst] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz]

His	**form**	**was**	**worn**	**with**	**mortification**	**and**	**fast**	**,**	**and**	**his**	**face**	**was**
他的	形式	曾是	磨损	和	屈辱	和	快速地	,	和	他的	脸	曾是

['hjuːləs] [ænd; ənd]['lɪvɪd] ,

hueless	**and**	**livid**	**,**
无色	和	铁青	,

他面容憔悴，神情痛苦，脸色苍白而青紫。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pər'petʃuəl] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twiːn] [ziːl] [ænd; ənd] [fleʃ] .

with	**the**	**perpetual**	**struggle**	**between**	**zeal**	**and**	**flesh** **.**
和	这	永久	斗争	之间	热情	和	肉 .

以及热情与肉体之间永恒的斗争。

“ [ðʌs] [seθ] ['wɪljəm] , [kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrmənz] , ” [bɪ'gæn] [hjuːz] - , [ðə; ði] [mʌŋk] .
“ Thus saith William , Count of the Normans , ” began Hugues Maigrot , the monk .
“ 因此 赛斯说 威廉 , 数数 的 这 诺曼人 , ” 开始 休斯 - , 这 僧 .

“诺曼底伯爵威廉如是说，”僧侣休斯·迈格罗说道。

“ [wɪð; wɪθ] [griːf] [ænd; ənd] [ə'meɪz] [hæθ] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] [juː; jʊ] , [oʊ]['hærəld] , [hɪz; ɪz][swɔːrn] [liːdʒ] -
“ With grief and amaze hath he heard that you , O Harold , his sworn liege -
“ 和 悲伤 和 惊奇 有 他 听到 那 你 , 哦 哈罗德 , 他的 宣誓 列日 -
[mæn] , [hæv; həv] ,
man , have ,
男人 , 有 ,

“他悲痛而惊奇地听说，你，哈罗德，他宣誓效忠的臣属，竟然.....”

['kɑːntreri] [tuː; tə] [oʊθ] [ænd; ənd][tuː; tə] ['fiːəlti] , [ə'suːmd] [ðə; ði] [kraʊn] [ðæt] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [hɪm'self] .
contrary to oath and to fealty , assumed the crown that belongs to himself .
相反 到 誓言 和 到 忠诚 , 假定 这 王冠 那 属于 到 他自己 .

他违背誓言和效忠，篡夺了属于自己的王冠。

[bʌt; bət] , [kən'faɪdɪŋ] [ɪn] [ðaɪ] ['kɑːnʃəns] , [ænd; ənd] [fər'gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['moʊmənts] ['wiːknəs] , [hiː; hi]
But , confiding in thy conscience , and forgiving a moment's weakness , he
但 , 倾诉 在 你的 良心 , 和 宽恕 一个 瞬间 弱点 , 他
['sʌmənz] [ðiː] , ['maɪldli][ænd; ənd] ['brʌðər] - [laɪk] ,
summons thee , mildly and brother - like ,
传票 你 , 轻微地 和 兄弟 - 喜欢 ,

但是，他相信你的良心，原谅你一时的软弱，温和而像兄弟一样召唤你。

[tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ðaɪ] [vaʊ] .
to fulfil thy vow .
到 实现 你的 发誓 .

履行你的誓言。

[send] [ðaɪ] ['sɪstər] , [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [geɪv] [hɜːr; hər][ɪn] ['mærɪdʒ] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] - .
Send thy sister , that he may gave her in marriage to one of his Quens .
发送 你的 姐姐 , 那 他 可能 给予 她 在 婚姻 到 一 的 他的 - .

把你妹妹送去，好让他把她嫁给他的一位王后。

[gɪv] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ðə; ði] ['strɔːŋhoʊld] [ʌv; əv]['doʊvər] ; [mɑːrtʃ] [tuː; tə] [ðaɪ] [koʊst] [wɪð; wɪθ] [ðaɪn] ['ɑːmiz]
Give him up the stronghold of Dover ; march to thy coast with thine armies
给 他 向上 这 据点 的 多佛 ; 行进 到 你的 海岸 和 你的 军队
[tuː; tə][eɪd][hɪm; ɪm] ,
to aid him ,
到 援助 他 ,

把多佛要塞交给他；率领你的军队进军海岸，支援他。

— [ðaɪ] [liːdʒ] [lɔːrd] , — [ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['herɪtɪdʒ] [ʌv; əv] ['edwərd] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] .
— thy liege lord , — and secure him the heritage of Edward his cousin .
— 你的 列日 主 , — 和 安全的 他 这 遗产 的 爱德华 他的 表哥 .

——你的君主，——并确保他继承他表兄爱德华的遗产。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [reɪn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [raɪt] - [hænd] , [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ðaɪ] [braɪd] , [ˌnɔːr'θʌmbriə]
And thou shalt reign at his right - hand , his daughter thy bride , Northumbria
和 你 应 在位 在 他的 正确的 - 手 , 他的 女儿 你的 新娘 , 诺森布里亚
[ðaɪ] [fiːf] ,
thy fief ,
你的 封地 ,

你必坐在他的右边作王，他的女儿必娶你为妻，诺森布里亚必归你为封地。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪnts] [ðaɪ] [prə'tektəz] .
and the saints thy protectors .
和 这 圣徒 你的 保护者 .

还有你的守护者——圣徒们。

" [ðə; ði] ['kɪŋz] [lɪp][wʌz; wəz][fɜːrm] , [ðoʊ] [peɪl] , [æz; əz][hiː; hi] ['ænsər] :
" The King's lip was firm , though pale , as he answered :
" 这 国王学院 唇 曾是 公司 , 尽管 苍白 , 作为 他 回答 :

国王嘴唇紧抿，虽然脸色苍白，但他回答道：

" [maɪ] [jʌŋ] ['sɪstər] , [ə'læs] ! [ɪz][noʊ] [mɔːr] : ['sev(ə)n] [naɪts] ['æftər][aɪ] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [θroʊn] , [ʃiː; ʃi]
" My young sister , alas ! is no more : seven nights after I ascended the throne , she
" 我的 年轻的 姐姐 , 唉 ! 是 不 更多的 : 七 夜晚 后 我 上升 这 王座 , 她
[daɪd] :
died :
死亡 :

“唉！我的妹妹已经不在人世了：在我登基七夜之后，她就去世了：

[hɜːr; hər] [dʌst] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] [ɪz][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd] [send] [tuː; tə][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['braɪdgruːm] .
her dust in the grave is all I could send to the arms of the bridegroom .
她 灰尘 在 这 严重 是 全部 我 可以 发送 到 这 武器 的 这 新郎 .

我能送往新郎怀抱的，只有她埋葬在坟墓里的尘土。

[aɪ] ['kænɑːt] [wed] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [ðaɪ] [kaʊnt] : [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] ['hærəld] [sɪts] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
I cannot wed the child of thy Count : the wife of Harold sits beside him .
我 不能 结婚 这 孩子 的 你的 数数 : 这 妻子 的 哈罗德 坐着 旁 他 .

我不能嫁给你伯爵的儿子：哈罗德的妻子就坐在他旁边。

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [praʊd] ['bjuːti] [ʌv; əv] - , [enθ'rəʊnd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['dreɪpəri]
" And he pointed to the proud beauty of Aldyth , enthroned under the drapery
" 和 他 尖 到 这 自豪的 美丽 的 - , 登基 在下面 这 布料
[ʌv; əv][goʊld] .
of gold .
的 金子 .

“他指着端坐在金色帷幔下的阿尔迪斯高贵的容貌。”

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [vaʊ] [ðæt] [aɪ] [tʊk] , [aɪ][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] .
" For the vow that I took , I deny it not .
" 为了 这 发誓 那 我 采取 , 我 否定 它 不是 .

“对于我所立下的誓言，我不会否认。”

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ə; eɪ] [vaʊ] [ʌv; əv] [kəm'pʌlʃ(ə)n] , ['menəst] [wɪð; wɪθ] [ʌn'wɜːrði] [kæp'tɪvəti] ,
But from a vow of compulsion , menaced with unworthy captivity ,
但 从 一个 发誓 的 强迫症 , 受威胁 和 不配 囚禁 ,

但出于被迫的誓言，以及被不配为奴的威胁，

[ɪk'stɔːtɪd] [frʌm; frəm][maɪ][lɪps][baɪ][ðə; ði] ['veri] [niːd] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] [huːz] ['friːdəm] [hæd; həd] [bɪn]
extorted from my lips by the very need of the land whose freedom had been
勒索 从 我的 嘴唇 经过 这 非常 需要 的 这 土地 谁 自由 有 到过
[baʊnd] [ɪn][maɪ] [tʃeɪnz] — [frʌm; frəm][ə; eɪ] [vaʊ] [soʊ] [kəm'peld] ,
bound in my chains — from a vow so compelled ,
边界 在 我的 链条 — 从 一个 发誓 所以 被迫 ,

出于对这片土地的渴望，我才将这番话从口中吐出——这片土地的自由曾被我的锁链束缚——出于如此被迫的誓言，

[tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] ['kɑːnʃəns] [əb'zɑːlv] [ˌem 'iː] .
Church and conscience absolve me .
教会 和 良心 开脱 我 .

教会和良心请赦免我。

[ɪf] [ðə; ði] [vaʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['meɪd(ə)n][ɑːn] [huːm] [tuː; tə] [bɪ'stoʊ] [bʌt; bət][hɜːr; hər][hænd] ,
If the vow of a maiden on whom to bestow but her hand ,
如果 这 发誓 的 一个 少女 在 谁 到 赐给 但 她 手 ,

如果少女发誓只愿将自己的手交给某人，

[wen] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['perənts] , [ɪz] [dʒʌdʒd] [ɪn'vælɪd][baɪ][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
when unknown to her parents , is judged invalid by the Church ,
什么时候 未知 到 她 父母 , 是 评判 无效的 经过 这 教会 ,

当父母不知情时，被教会判定为无效。

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪnˈvælɪd][ðə; ði] [oʊθ] [ðæt] [wʊd] [bɪˈstoʊ] [ɑːn][ə; eɪ]['streɪndʒər][ðə; ði] [feɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ]
how **much** **more** **invalid** **the** **oath** **that** **would** **bestow** **on** **a** **stranger** **the** **fates** **of** **a**
如何 很多 更多的 无效的 这 誓言 那 会 赐给 在 一个 陌生人 这 命运 的 一个
['neɪʃ(ə)n] - ,
nation **231** **,**
国家 - ,

将一个国家的命运赋予一个陌生人的誓言，岂不更加无效吗？231

[əˈgenst] [ɪts] ['nɑːlɪdʒ] , [ænd; ənd] [ˌʌnkənˈsʌltɪŋ] [ɪts] [lɔːz] !
against **its** **knowledge** **,** **and** **unconsulting** **its** **laws** **!**
反对 它是 知识 , 和 不咨询 它是 法律 !

违背其意愿，不遵其法律！

[ðɪs] ['rɔɪəlti] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] [hæθ] ['evər] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
This **royalty** **of** **England** **hath** **ever** **rested** **on** **the** **will** **of** **the** **people** **,**
这 皇室 的 英格兰 有 曾经 休息 在 这 将要 的 这 人们 ,

英国王室的统治始终建立在人民的意志之上。

[dɪˈklerd] [θruː] [ɪts] [tʃiːfs] [ɪn][ðer; ðər] ['sɑːləm] [əˈsembli] .
declared **through** **its** **chiefs** **in** **their** **solemn** **assembly** **.**
声明 通过 它是 酋长们 在 他们的 庄严 集会 .

其首领在庄严的集会上宣布。

[ðeɪ] [əˈloʊn] [huː] [kʊd; kəd] [bɪˈstoʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [hæv; həv] [bi'stəu] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ˌem 'iː] :
They **alone** **who** **could** **bestow** **it** **,** **have** **bestowed** **it** **on** **me** **:**
他们 独自的 WHO 可以 赐给 它 , 有 授予 它 在 我 :

只有他们才有能力赐予我这份恩惠，而他们也把它赐予了我：

— [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['paʊər] [tuː; tə] [rɪˈzaɪn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [əˈnʌðər] — [ænd; ənd][wɜːr; wər][aɪ][ɪn][maɪ] [greɪv] ,
— **I** **have** **no** **power** **to** **resign** **it** **to** **another** **—** **and** **were** **I** **in** **my** **grave** **,**
— 我 有 不 力量 到 辞职 它 到 其他 — 和 是 我 在 我的 严重 ,

——我无权将它转让给他人——即便我已入土为安，

[də; ði] [trʌst] [ʌv; əv][də; ði] [kraʊn] [wʊd] [nɑːt] [pæs] [tuː; tə][də; ði] ['nɔːrmən] , [bʌt; bət] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][də; ði]
the **trust** **of** **the** **crown** **would** **not** **pass** **to** **the** **Norman** **,** **but** **return** **to** **the**
这 相信 的 这 王冠 会 不是 经过 到 这 诺曼 , 但 返回 到 这
['sæksn] ['piːp(ə)l] . ”
Saxon **people** **.** **”**
撒克逊 人们 . ”

王位的信任不会落入诺曼人手中，而是会回归撒克逊人手中。

“ [ɪz] [ðɪs] , [ðen] , [ðaɪ] ['ænsər] , [ʌnˈhæpi] [sʌn] ? ” [sed] [də; ði] [mʌŋk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌlən] [ænd; ənd]
“ **Is** **this** **,** **then** **,** **thy** **answer** **,** **unhappy** **son** **?** **”** **said** **the** **monk** **,** **with** **a** **sullen** **and**
“ 是 这 , 然后 , 你的 回答 , 不开心 儿子 ? ” 说 这 僧 , 和 一个 忧郁 和
['gluːmi] ['æspekt] .
gloomy **aspect** **.**
阴沉 方面 .

“这就是你的答案吗，不幸的孩子？”僧人阴沉着脸说道。

“ [sʌtʃ] [ɪz][maɪ] ['ænsər] . ”
“ **Such** **is** **my** **answer** **.** **”**
“ 这样的 是 我的 回答 . ”

“这就是我的答案。”

“ [ðen] , ['sɒrəʊ] [fɔːr; fər] [ðiː] , [aɪ] ['ʌtər] [də; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] ['wɪljəm] .
“ **Then** **,** **sorrowing** **for** **thee** **,** **I** **utter** **the** **words** **of** **William** **.**
“ 然后 , 悲伤 为了 你 , 我 说出 这 字 的 威廉 .

“那么，我为你感到悲伤，说出威廉的话。”

- [wɪð; wɪθ] [sɔːrd] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][meɪl] [wɪl] [hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [də; ði]['pɜːrdʒərər] :
' **With** **sword** **and** **with** **mail** **will** **he** **come** **to** **punish** **the** **perjurer** **:**
- 和 剑 和 和 邮件 将要 他 来 到 惩治 这 伪证者 :

他将带着刀剑和铠甲前来惩罚作伪证者：

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ˌes ˈtiː] . [ˈmaɪk(ə)l] , [ˈɑːrkeɪndʒl] [ʌv; əv][wɔːr] , [hiː; hi] [wɪl] [ˈkɑːŋkər] [hɪz; ɪz] [oʊn]

and **by** **the** **aid** **of** **St** **.** **Michael** **,** **archangel** **of** **war** **,** **he** **will** **conquer** **his** **own**

和 经过 这 援助 的 英石 . 迈克尔 , 大天使 的 战争 , 他 将要 征服 他的 自己的

.

:

.

在战争天使长圣米迦勒的帮助下，他将战胜自己的敌人。

- [eɪˈmenˌɑːˈmen] . ”

' **Amen** **.** **”**

- 阿门 . ”

“阿门。”

“ [baɪ] [siː] [ænd; ənd][baɪ][lænd] , [wɪð; wɪθ] [sɔːrd] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][meɪl] , [wɪl] [wiː; wi] [miːt] [ðə; ði]

“ **By** **sea** **and** **by** **land** **,** **with** **sword** **and** **with** **mail** **,** **will** **we** **meet** **the**

“ 经过 海 和 经过 土地 , 和 剑 和 和 邮件 , 将要 我们 见面 这

[ɪnˈveɪdər] ,

invader **,**

侵略者 ,

“无论海路还是陆路，无论刀剑还是铠甲，我们都要迎击侵略者！”

” [ˈænsər] [ðə; ði] [kɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈflæʃɪŋ] [aɪ] .

” **answered** **the** **King** **,** **with** **a** **flashing** **eye** **.**

” 回答 这 国王 , 和 一个 闪烁 眼睛 .

国王回答道，眼神闪烁。

“ [ðaʊ] [hæst] [sed] : — [soʊ][dɪˈpɑːrt] .

“ **Thou** **hast** **said** **:** **—** **so** **depart** **.**

“ 你 哈斯特 说 : — 所以 离开 .

“你曾说过：——那就离开吧。”

” [ðə; ði] [mʌŋk] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [wɪðˈdruː] .

” **The** **monk** **turned** **and** **withdrew** **.**

” 这 僧 转向 和 退出 .

“僧人转身退下了。”

“ [let] [ðə; ði] [ˈpriːsts] [ˈɪnsələns] [tʃeɪf] [ðiː] [nɑːt] , [swiːt] [lɔːrd] , ” [sed] - .

“ **Let** **the** **priest's** **insolence** **chafe** **thee** **not** **,** **sweet** **lord** **,** **”** **said** **Aldyth** **.**

“ 让 这 牧师的 傲慢 摩擦 你 不是 , 甜的 主 , ” 说 - .

“亲爱的领主，请不要因祭司的无礼而生气，”阿尔迪斯说道。

“ [fɔːr; fər][ðə; ði] [vaʊ] [wɪtʃ] [ðaʊ] [mait] [teɪk] [æz; əz][ˈsʌbdʒekt] , [wʌt] [ˈmætərz] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] [ðaʊ]

“ **For** **the** **vow** **which** **thou** **mightest** **take** **as** **subject** **,** **what** **matters** **it** **now** **thou**

“ 为了 这 发誓 哪个 你 最强 拿 作为 主题 , 什么 事情 它 现在 你

[ɑːrt] [kɪŋ] ?

art **king** **?**

艺术 国王 ?

“你作为臣民时所立下的誓言，如今你已为王，又有何用呢？”

” [ˈhærəld] [meɪd] [noʊ] [ˈænsər] [tuː; tə] - , [bʌt; bət] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈtʃeɪmbərlɪn] , [huː] [stʊd]

” **Harold** **made** **no** **answer** **to** **Aldyth** **,** **but** **turned** **to** **his** **Chamberlain** **,** **who** **stood**

” 哈罗德 制成 不 回答 到 - , 但 转向 到 他的 管家 , WHO 站立

[bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [θroʊn] [tʃer] .

behind **his** **throne** **chair** **.**

在后面 他的 王座 椅子 .

哈罗德没有回答奥尔迪斯，而是转向站在他宝座后面的侍从长。

“ [ɑːr; ər][maɪ] [ˈbrʌðərz] [wɪˈðaʊt] ? ”

“ **Are** **my** **brothers** **without** **?** **”**

“ 是 我的 兄弟 没有 ? ”

“我的兄弟们没有吗？”

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] : [ænd; ənd][maɪ][lɔːrd][ðə; ði] ['kɪŋz] ['tʃoʊzn] ['kaʊns(ə)l] . ”

“	They	are	:	and	my	lord	the	King's	chosen	council	. ”
“	他们	是	:	和	我的	主	这	国王学院	选定	理事会	. ”

“他们是：以及我陛下国王钦定的顾问团。”

“ [æd'mɪt][ðem; ðəm] : ['pɑːrd(ə)n] , - ; [ə'ferz] [fɪt] ['oʊnli][fɔːr; fər] [men] [kleɪm] [ˌem 'iː] [naʊ] .

“	Admit	them	:	pardon	,	Aldyth	;	affairs	fit	only	for	men	claim	me	now	.
“	承认	他们	:	赦免	,	-	;	事务	合身	仅有的	为了	男人	宣称	我	现在	.

“承认吧：请原谅，奥尔迪斯；现在只有男人才能处理的事情需要我。”

” [ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] [tʊk] [ðə; ði] [hɪnt] , [ænd; ənd] [roʊz] .

”	The	Lady	of	England	took	the	hint	,	and	rose	.
”	这	女士	的	英格兰	采取	这	暗示	,	和	玫瑰	.

“英格兰夫人领会了暗示，站了起来。”

“ [bʌt; bət][ðə; ði]['iːv(ə)n] - [miːt] [wɪl] ['sʌmən] [ðiː] [suːn] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

“	But	the	even	-	mete	will	summon	thee	soon	,	”	said	she	.
“	但	这	甚至	-	测量	将要	召唤	你	很快	,	”	说	她	.

“但那颗偶数星很快就会召唤你，”她说。

['hærəld] , [huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [ʌv; əv] [steɪt] ,

Harold	,	who	had	already	descended	from	his	chair	of	state	,
哈罗德	,	WHO	有	已经	下降	从	他的	椅子	的	状态	,

哈罗德当时已经卸任国务卿一职。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['bendɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] ['kæskɪt] [ʌv; əv] ['pepərz] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [rɪ'plaɪd] :

and	was	bending	over	a	casket	of	papers	on	the	table	,	replied	:
和	曾是	弯曲	超过	一个	棺材	的	文件	在	这	桌子	,	回复	:

他一边弯腰查看桌上的一箱文件，一边回答道：

“ [ðer; ðər][ɪz] [fuːd] [hɪr] [tɪl] [ðə; ði] ['mɔːroʊ] ; [weɪt] [ˌem 'iː][nɑːt] .

“	There	is	food	here	till	the	morrow	;	wait	me	not	.
“	那里	是	食物	这里	直到	这	明天	;	等待	我	不是	.

“这里有吃的，够吃到明天；不用等我了。”

” - [said] , [ænd; ənd] [wɪð'druː] [æt; ət][ðə; ði][wʌn] [dɔːr] ,

”	Aldyth	sighed	,	and	withdrew	at	the	one	door	,
”	-	叹了口气	,	和	退出	在	这	一	门	,

阿尔迪斯叹了口气，退到了那扇门前。

[waɪl] [ðə; ði] [θeɪn] [moʊst][ɪn] ['hɛrəldz] ['kɑːnfɪdəns] ['entərd] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] .

while	the	thegns	most	in	Harold's	confidence	entered	at	the	other	.
尽管	这	那些	最多	在	哈罗德的	信心	进入	在	这	其他	.

而最受哈罗德信任的贵族们则从另一边进入。

[bʌt; bət] , [wʌns] [sə'raʊndɪd] [baɪ][hɜːr; hər] ['meidnz] , - [fər'gɑːt][ɔːl] , [seɪv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

But	,	once	surrounded	by	her	maidens	,	Aldyth	forgot	all	,	save	that	she	was
但	,	一次	包围	经过	她	少女们	,	-	忘了	全部	,	节省	那	她	曾是

[ə'gen] [ə; eɪ] [kwiːn] ,

again	a	queen	,
再次	一个	女王	,

但是，当被侍女们簇拥着时，阿尔迪丝忘记了一切，只记得自己再次成为了女王。

— [fər'gɑːt][ɔːl] ,

—	forgot	all	,
—	忘了	全部	,

——忘记了一切，

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːrliər] [ænd; ənd] [les] ['gɔːrdʒəs] ['daɪədem] [wɪtʃ] [hɜːr; hər][lɔː(r)dz][hænd][hæd; həd]
even **to** **the** **earlier** **and** **less** **gorgeous** **diadem** **which** **her** **lord's** **hand** **had**
甚至 到 这 早些时候 和 较少的 华丽的 冠冕 哪个 她 领主的 手 有

['ʃætərd] [ɑːn][ðə; ði] [braʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [pen'drægən] .
shattered **on** **the** **brows** **of** **the** **son** **of** **Pendragon** **.**
破碎 在 这 眉毛 的 这 儿子 的 潘德拉贡 .

甚至比她主人之前亲手打碎在潘德拉贡之子额头上的那顶不太华丽的王冠还要珍贵。

- , [stɪl] [geɪ] [ænd; ənd] [blaɪð] - ['hɑrtɪd] , ['entərd] [fɜːrst] : [gɜːrθ] ['fɑːloʊd] , [ðen] ['hɑːkoʊ] ,
Leofwine **,** **still** **gay** **and** **blithe** **-** **hearted** **,** **entered** **first** **:** **Gurth** **followed** **,** **then** **Haco** **,**
- , 仍然 同性恋 和 快乐的 - 心地 , 进入 第一的 : 古尔斯 随后 , 然后 哈科 ,

莱奥夫温依然兴高采烈、心情愉快，第一个入场；格思紧随其后，然后是哈科。

[ðen] [sʌm; səm] [hæf] - [skɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪtər] [θeɪn] .
then **some** **half** **-** **score** **of** **the** **greater** **thegns** **.**
然后 一些 一半 - 分数 的 这 更大的 那些 .

然后是大约一半的大贵族。

[ðeɪ] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [gɜːrθ] [spoʊk] [fɜːrst] :
They **seated** **themselves** **at** **the** **table** **,** **and** **Gurth** **spoke** **first** **:**
他们 坐着 他们自己 在 这 桌子 , 和 古尔斯 辐 第一的 :

他们入座后，古尔斯首先开口：

" ['tɒstɪg] [hæz; həz] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [kaʊnt] ['wɪljəm] . "
" Tostig **has** **been** **with** **Count** **William** **. "**
" 托斯蒂格 有 到过 和 数数 威廉 . "

“托斯蒂格一直和威廉伯爵在一起。”

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['hærəld] .
" I **know** **it** **, "** **said** **Harold** **.**
" 我 知道 它 , " 说 哈罗德 .

“我知道，”哈罗德说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ruːmərd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [pæst] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['ʌŋk(ə)l] [sweɪn] . "
" It **is** **rumoured** **that** **he** **has** **passed** **to** **our** **uncle** **Sweyn** **. "**
" 它 是 传闻 那 他 有 通过了 到 我们的 叔叔 斯韦恩 . "

“有传言说他已经传给了我们的叔叔斯温。”

" [aɪ] [fɔː'sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" I **foresaw** **it** **, "** **said** **the** **King** **.**
" 我 预见 它 , " 说 这 国王 .

“我早就预料到了，”国王说。

" [ænd; ənd] [ðæt] [sweɪn] [wɪl] [eɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˌriː'kɑːŋkər] ['ɪŋgləɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪn] . "
" And **that** **Sweyn** **will** **aid** **him** **to** **reconquer** **England** **for** **the** **Dane** **. "**
" 和 那 斯韦恩 将要 援助 他 到 夺回 英格兰 为了 这 丹恩 . "

“而斯韦恩将帮助他为丹麦人重新征服英格兰。”

" [maɪ] [boʊd] [riːtʃt] [sweɪn] , [wɪð; wɪθ] ['letərz] [frʌm; frəm] - , [bɪ'fɔːr] ['tɒstɪg] ; [maɪ] [boʊd] [hæz; həz]
" My **bode** **reached** **Sweyn** **,** **with** **letters** **from** **Githa** **,** **before** **Tostig** **;** **my** **bode** **has**
" 我的 预兆 达到 斯韦恩 , 和 信件 从 - , 前 托斯蒂格 ; 我的 预兆 有

[rɪ'tɜːrnd] [ðɪs] [deɪ] .
returned **this** **day** **.**
返回 这 天 .

“我的遗体带着吉萨的信件，比托斯蒂格先到达了斯韦恩；我的遗体今天已经返回。

[sweɪn] [hæz; həz] [dɪs'mɪst] ['tɒstɪg] ; [sweɪn] [wɪl] [send] ['fɪfti] [ʃɪps] , [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [pɪkt] [men] ,
Sweyn **has** **dismissed** **Tostig** **;** **Sweyn** **will** **send** **fifty** **ships** **,** **armed** **with** **picked** **men** **,**
斯韦恩 有 解雇 托斯蒂格 ; 斯韦恩 将要 发送 五十 船舶 , 武装 和 挑选 男人 ,

斯韦恩解雇了托斯蒂格；斯韦恩将派遣五十艘船，船上配备精挑细选的士兵。

[tuː; tə][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] . ”

to	the	aid	of	England	.	”
到	这	援助	的	英格兰	.	”

援助英格兰。

“ ['brʌðər] , ” [kraɪd] - , [əd'maɪərɪŋli] , “ [ðaʊ] [ə'genst] ['deɪndʒər]

“	Brother	,	”	cried	Leofwine	,	admiringly	,	“	thou	providest	against	danger
“	兄弟	,	”	哭	-	,	钦佩地	,	“	你	提供	反对	危险

“兄弟，”利奥夫温赞叹道，“你真是防患于未然。”

[er] [wiː; wi][bʌt; bət] [sər'maɪz] [ˌaɪ 'tiː] . ”

ere	we	but	surmise	it	.	”
埃雷	我们	但	推测	它	.	”

我们只能猜测了。

“ ['tɒstɪg] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ˌʌn'hidɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːmplɪmənt] , “ [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst]

“	Tostig	,	”	continued	the	King	,	unheeding	the	compliment	,	“	will	be	the	first
“	托斯蒂格	,	”	持续	这	国王	,	不理会	这	赞扬	,	“	将要	是	这	第一的

[ə'seɪlənt] : [hɪm; ɪm][wiː; wi][mʌst; məst] [miːt] .

assailant	:	him	we	must	meet	.
袭击者	:	他	我们	必须	见面	.

“托斯蒂格，”国王继续说道，对这句恭维不以为意，“将是第一个攻击者：我们必须迎战他。”

[hɪz; ɪz][fæst] [frend] [ɪz] ['mælkəm] [ʌv; əv] ['skɑːtlənd] : [hɪm; ɪm][wiː; wi][mʌst; məst] [sɪ'kjʊr] .

His	fast	friend	is	Malcolm	of	Scotland	:	him	we	must	secure	.
他的	快速地	朋友	是	马尔科姆	的	苏格兰	:	他	我们	必须	安全的	.

他的挚友是苏格兰的马尔科姆：我们必须保护他。

[goʊ] [ðaʊ] , - , [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['letərz] [tuː; tə] ['mælkəm] . — [ðə; ði][nekst] [fɪr] [ɪz][frʌm; frəm]

Go	thou	,	Leofwine	,	with	these	letters	to	Malcolm	.	—	The	next	fear	is	from
去	你	,	-	,	和	这些	信件	到	马尔科姆	.	—	这	下一个	害怕	是	从

[ðə; ði][weltʃˌwelʃ] .

the	Welch	.
这	韦尔奇	.

利奥夫温，你带着这些信去给马尔科姆吧。——下一个恐惧来自威尔士人。

[goʊ] [ðaʊ] , ['edwɪn] [ʌv; əv] ['məːʃə] , [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnsəz] [ʌv; əv] [weɪlz] .

Go	thou	,	Edwin	of	Mercia	,	to	the	princes	of	Wales	.
去	你	,	埃德温	的	默西亚	,	到	这	王子们	的	威尔士	.

麦西亚的埃德温啊，去见威尔士的王子们吧。

[ɑːn] [ðaɪ] [wei] , ['streŋ(k)θ(ə)n] [ðə; ði] ['fɔrts] [ænd; ənd] ['diːpən] [ðə; ði] [daɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maːtʃiz] .

On	thy	way	,	strengthen	the	forts	and	deepen	the	dykes	of	the	marches	.
在	你的	方式	,	加强	这	堡垒	和	深化	这	堤坝	的	这	游行	.

沿途加固要塞，加深堤坝。

[ðiːz] ['tæblɪts] [hoʊld] [ðaɪ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

These	tablets	hold	thy	instructions	.
这些	片剂	抓住	你的	指示	.

这些石板上记载着你的指示。

[ðə; ði] ['nɔːrmən] , [æz; əz] ['daʊtləs] [jiː; ji] [noʊ] , [maɪ] [θeɪn] , [hæθ] [sent] [tuː; tə] [dɪ'mænd] ['aʊər; ɑːr]

The	Norman	,	as	doubtless	ye	know	,	my	thegns	,	hath	sent	to	demand	our
这	诺曼	,	作为	毫无疑问	是的	知道	,	我的	那些	,	有	发送	到	要求	我们的

[kraʊn] ,

crown	,
王冠	,

诸位大臣，想必你们都知道，诺曼人已经派人来索要我们的王位。

[ænd; ənd] [hæθ] [ə'naʊnst] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɔːr] .

and	hath	announced	the	coming	of	his	war	.
和	有	宣布	这	未来	的	他的	战争	.

并已宣布他的战争即将到来。

[wɪð; wɪθ][də; ði] [dɑːn] [aɪ][dɪˈpɑːrt][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][pɔːrt][æt; ət] ['sænwɪtʃ] - , [tuː; tə] ['mʌstər] ['aʊər; ɑːr]

With **the** **dawn** **I** **depart** **to** **our** **port** **at** **Sandwich** **232** **,** **to** **muster** **our**

和 这 黎明 我 离开 到 我们的 港口 在 三明治 - , 到 鼓起 我们的

[fliːts] .

fleets **.**

舰队 .

黎明时分，我启程前往位于桑威治 232 的港口，集结我们的舰队。

[ðaʊ] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , [gɜːrθ] . ”

Thou **with** **me** **,** **Gurth** **.** **”**

你 和 我 , 古尔斯 . ”

古尔特，你与我同在。

“ [ðiːz] [ˌprepəˈreɪʃnz] [niːd] [mʌtʃ] ['treʒər] , ” [sed] [æn; ən][oʊld] [θeɪn] ,

“ **These** **preparations** **need** **much** **treasure** **,** **”** **said** **an** **old** **thegn** **,**

“ 这些 准备工作 需要 很多 宝藏 , ” 说 一个 老的 国王 ,

一位老贵族说：“这些准备工作需要很多财宝。”

“ [ænd; ənd] [ðaʊ] [hæst] ['lesnd] [də; ði]['tæksɪz][æt; ət][də; ði]['aʊər][ʌv; əv] [niːd] . ”

“ **and** **thou** **hast** **lessened** **the** **taxes** **at** **the** **hour** **of** **need** **.** **”**

“ 和 你 哈斯特 减少 这 税收 在 这 小时 的 需要 . ”

“你在危难之际减轻了赋税。”

“ [nɑːt] [jet] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][də; ði]['aʊər][ʌv; əv] [niːd] .

“ **Not** **yet** **is** **it** **the** **hour** **of** **need** **.**

“ 不是 然而 是 它 这 小时 的 需要 .

“现在还不是危难的时刻。”

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌmz] ,

When **it** **comes** **,**

什么时候 它 来 ,

当它到来时，

['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l] [wɪl] [də; ði] [mɔːr] ['redɪli] [miːt] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][goʊld][æz; əz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

our **people** **will** **the** **more** **readily** **meet** **it** **with** **their** **gold** **as** **with** **their**

我们的 人们 将要 这 更多的 容易 见面 它 和 他们的 金子 作为 和 他们的

['aɪərn] .

iron **.**

铁 .

我们的人民会更乐意用他们的黄金，就像用他们的铁一样去迎接它。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] [welθ] [ɪn][də; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['gɑːdwɪn] ; [ðæt] [welθ] [mænz][də; ði] [ʃɪps] [ʌv; əv]

There **was** **great** **wealth** **in** **the** **House** **of** **Godwin** **;** **that** **wealth** **mans** **the** **ships** **of**

那里 曾是 伟大的 财富 在 这 房子 的 戈德温 ; 那 财富 男人 这 船舶 的

['ɪŋgləndˌ] .

England **.**

英格兰 .

戈德温家族拥有巨额财富；这些财富足以供养英国的船只。

[wʌt] [hæst] [ðaʊ] [ðer; ðər] , ['hɑːkoʊ] ? ”

What **hast** **thou** **there** **,** **Haco** **?** **”**

什么 哈斯特 你 那里 , 哈科 ? ”

哈科，你那里有什么？

“ [ðaɪ] [nuː] - ['ɪʃuːd] [kɔɪn] : [ˌaɪ ˈtiː] [hæθ] [ɑːn][ɪts] [rɪˈvɜːrs] [də; ði][wɜːrd] [piːs] . ” -

“ **Thy** **new** **-** **issued** **coin** **:** **it** **hath** **on** **its** **reverse** **the** **word** **PEACE** **.** **”** **233**

“ 你的 新的 - 发布 硬币 : 它 有 在 它是 撤销 这 单词 和平 . ” -

“你新发行的硬币：背面刻着‘和平’二字。”233

[huː] ['evər] [sɔː] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [kɔɪnz] [ʌv; əv][də; ði] [læst] ['sæksn] [kɪŋ] ,

Who **ever** **saw** **one** **of** **those** **coins** **of** **the** **Last** **Saxon** **King** **,**

WHO 曾经 锯 一 的 那些 硬币 的 这 最后的 撒克逊 国王 ,

谁见过最后一位撒克逊国王的那些硬币？

[ðə; ði][boʊld]['sɪmp(ə)l] [hed] [ɑːn][ðə; ði][wʌn][saɪd] , [ðæt]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd] “ [piːs] ” [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

the	bold	simple	head	on	the	one	side	,	that	single	word	“	Peace	”	on	the	other	,
这	大胆的	简单的	头	在	这	一	边	,	那	单身的	单词	“	和平	”	在	这	其他	,

一边是简洁醒目的头像，另一边是“和平”二字。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [fiːl] [ɔːd] [ænd; ənd] [tʌtʃt] !

and	did	not	feel	awed	and	touched	!
和	做过	不是	感觉	敬畏	和	感动	!

没有感到敬畏和感动！

[wʌt] ['peɪθɑːs][ɪn] [ðæt] [wɜːrd] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [feɪt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [feɪld] [tuː; tə] [prə'pɪʃieɪt] !

What	pathos	in	that	word	compared	with	the	fate	which	it	failed	to	propitiate	!
什么	感伤	在	那	单词	比较的	和	这	命运	哪个	它	失败的	到	安抚	!

与它未能化解的命运相比，这个词本身蕴含着多么悲怆的情感啊！

“ [piːs] , ” [sed] ['hærəld] : “ [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [dʌθ; dəθ][nɑːt]['rendər] [piːs] , ['sleɪvəri] .

“	Peace	,	”	said	Harold	:	“	to	all	that	doth	not	render	peace	,	slavery	.
“	和平	,	”	说	哈罗德	:	“	到	全部	那	确实	不是	使成为	和平	,	奴隶制	.

哈罗德说：“和平，对所有不带来和平的人，奴役。”

[jeɪ] , [meɪ] [aɪ][lɪv; laɪv][tuː; tə] [liːv] [piːs] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] !

Yea	,	may	I	live	to	leave	peace	to	our	children	!
是的	,	可能	我	居住	到	离开	和平	到	我们的	孩子们	!

是的，愿我能活着为子孙后代留下和平！

[naʊ] , [piːs] ['oʊnli] [rests] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][wɔːr] .

Now	,	peace	only	rests	on	our	preparation	for	war	.
现在	,	和平	仅有的	休息	在	我们的	准备	为了	战争	.

如今，和平仅仅取决于我们是否做好了战争准备。

[juː; jʊ] , ['mɔːrkɑːr] , [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [spiːd] [tuː; tə] [jɔːk] ,

You	,	Morcar	,	will	return	with	all	speed	to	York	,
你	,	莫尔卡	,	将要	返回	和	全部	速度	到	约克	,

莫卡，你将以最快的速度返回约克。

[ænd; ənd] [lʊk] [wel] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌmbər] .

and	look	well	to	the	mouth	of	the	Humber	.
和	看	出色地	到	这	嘴	的	这	亨伯	.

好好看看亨伯河口。

” [ðen] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θeɪn] [sək'sesɪvli] [hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə] [iːtʃ] [hɪz; ɪz][poʊst]

”	Then	,	turning	to	each	of	the	thegns	successively	he	gave	to	each	his	post
”	然后	,	转弯	到	每个	的	这	那些	依次	他	给予	到	每个	他的	邮政

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['duːti] ;

and	his	duty	;
和	他的	责任	;

“然后，他依次转向每个侍从，把他们的职位和职责交给他们；

[ænd; ənd] [ðæt] [dʌn] , [kən'vɜːrs] [gruː] [mɔːr] ['dʒen(ə)rəl] .

and	that	done	,	converse	grew	more	general	.
和	那	完毕	,	交谈	生长	更多的	一般的	.

就这样，反问的含义变得更加普遍了。

[ðə; ði] ['meni] [θɪŋz] ['niːdfl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːŋ] ['rɔtiŋ] [ɪn] [nɪ'glekt] ['ʌndər] [ðə; ði] [mʌŋk] - [kɪŋ]

The	many	things	needful	that	had	been	long	rotting	in	neglect	under	the	Monk	-	king
这	许多	事物	需要	那	有	到过	长的	腐烂	在	忽视	在下面	这	僧	-	国王

,

,

,

在僧王统治时期，许多必需品因长期疏于照管而腐烂。

[ænd; ənd] [naʊ] [sprʌŋ] [ʌp] , ['kreɪvɪŋ] ['ɪnstənt] [rɪ'fɔːrm] , ['ɑːkjupaɪd] [ðem; ðəm] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['æŋkʃəsli] .

and 和 **now** 现在 **sprung** 弹簧 **up** 向上 **,** , **craving** 渴望 **instant** 立即的 **reform** 改革 **,** , **occupied** 占领 **them** 他们 **long** 长的 **and** 和 **anxiously** 焦虑地 **.** .

现在，改革如雨后春笋般涌现，他们渴望立即进行改革，这让他们长期焦虑不安。

[bʌt; bət] [tʃɪrd] [ænd; ənd] [in'spiritid] [baɪ][ðə; ði] ['vɪgər] [ænd; ənd] ['fɔːrsaɪt] [ʌv; əv]['hærəld] ,

But 但 **cheered** 欢呼 **and** 和 **inspirited** 精神振奋 **by** 经过 **the** 这 **vigour** 活力 **and** 和 **foresight** 远见 **of** 的 **Harold** 哈罗德 **,** ,

但受到哈罗德的活力和远见的鼓舞和激励，

[huːz] ['ɜːrliər] ['sloʊnəs] [ʌv; əv] ['kærəktər] [siːmd] [wɪŋd] [baɪ][ðə; ði] [ə'keɪʒn] ['ɪntuː]['ræpɪd] [dɪ'sɪʒ(ə)n]

whose 谁 **earlier** 早些时候 **slowness** 缓慢 **of** 的 **character** 特点 **seemed** 似乎 **winged** 有翅膀的 **by** 经过 **the** 这 **occasion** 场合 **into** 进入 **rapid** 迅速的 **decision** 决定

([æz; əz][ɪz][nɑːt] [ʌn'kɑːmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən]) ,

((**as** 作为 **is** 是 **not** 不是 **uncommon** 罕见 **with** 和 **the** 这 **Englishman** 英国人 **)**) **,** ,

他原本迟钝的性格似乎在特殊情况下转变为迅速做出决定（这在英国人身上并不罕见）。

[ɔːl] ['dɪfəkəltɪz] [siːmd] [laɪt] , [ænd; ənd] [hoʊp] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [wɜːr; wər][ɪn] ['evri] [brest] .

all 全部 **difficulties** 困难 **seemed** 似乎 **light** 光 **,** , **and** 和 **hope** 希望 **and** 和 **courage** 勇气 **were** 是 **in** 在 **every** 每一个 **breast** 胸部 **.** .

所有困难都显得微不足道，每个人心中都充满了希望和勇气。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER 章 **VIII** 八 **.** .

第八章

[bæk] [went] [hjuːz] - , [ðə; ði] [mʌŋk] , [tuː; tə] ['wɪljəm] , [ænd; ənd][toʊld][ðə; ði][rɪ'plaɪ][ʌv; əv]

Back 后退 **went** 去 **Hugues** 休斯 **Maigrot** - **,** , **the** 这 **monk** 僧 **,** , **to** 到 **William** 威廉 **,** , **and** 和 **told** 讲述 **the** 这 **reply** 回复 **of** 的

['hærəld][tuː; tə][ðə; ði] [duːk] ,

Harold 哈罗德 **to** 到 **the** 这 **Duke** 公爵 **,** ,

和尚休斯·迈格罗特回到威廉那里，把哈罗德给公爵的答复告诉了他。

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]['lænfræŋk] .

in 在 **the** 这 **presence** 在场 **of** 的 **Lanfranc** 兰弗兰克 **.** .

在兰弗兰克在场的情况下。

['wɪljəm] [hɪm'self] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['gluːmi] ['saɪləns] ,

William 威廉 **himself** 他自己 **heard** 听到 **it** 它 **in** 在 **gloomy** 阴沉 **silence** 沉默 **,** ,

威廉本人在阴沉的寂静中听到了它。

[fɔːr; fər] - [æz; əz] [jet] [hæd; həd] [bɪn] ['hoʊlli] [ˌʌnsək'sesfl] [ɪn] ['stɜːrɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['nɔːrmən]

for 为了 **Fitzosborne** - **as** 作为 **yet** 然而 **had** 有 **been** 到过 **wholly** 完全 **unsuccessful** 不成功 **in** 在 **stirring** 搅拌 **up** 向上 **the** 这 **Norman** 诺曼

['bærənz][tuː; tə][æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][soʊ] ['hæzərdəs] ,

barons 男爵们 **to** 到 **an** 一个 **expedition** 远征 **so** 所以 **hazardous** 危险 **,** ,

因为菲茨伯恩至今仍未能成功地动员诺曼男爵们参与如此危险的远征。

[ɪn][ə; eɪ] [kɔːz] [soʊ] ['daʊtf(ə)l] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv]['hærəld] ,

in 在 **a** 一个 **cause** 原因 **so** 所以 **doubtful** 疑 **;** ; **and** 和 **though** 尽管 **prepared** 准备 **for** 为了 **the** 这 **defiance** 蔑视 **of** 的 **Harold** 哈罗德 **,** ,

在如此充满疑虑的事业中；尽管他已做好违抗哈罗德的准备，

[ðə; ði] [duːk] [wʌz; wəz][nɑːt] [prɪˈperd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə] [ɪnˈfɔːrs] [hɪz; ɪz] [θrets] [ænd; ənd]
the **Duke** **was** **not** **prepared** **with** **the** **means** **to** **enforce** **his** **threats** **and**
这 公爵 曾是 不是 准备 和 这 方法 到 执行 他的 威胁 和
[meɪk] [gʊd] [hɪz; ɪz] [kleɪm] .
make **good** **his** **claim** **.**
制作 好的 他的 宣称 .

公爵没有足够的手段来实施他的威胁并实现他的主张。

[soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [æbˈstrækʃn] ,
So **great** **was** **his** **abstraction** **,**
所以 伟大的 曾是 他的 抽象 ,

他的抽象思维能力如此卓越，

[ðæt] [hiː; hi] [ˈsʌfərd] [ðə; ði] [ˈlʌmbəd] [tuː; tə] [dɪsˈmɪs] [ðə; ði] [mʌŋk] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][ˈspoʊkən][baɪ]
that **he** **suffered** **the** **Lombard** **to** **dismiss** **the** **monk** **without** **a** **word** **spoken** **by**
那 他 遭受 这 伦巴第 到 解雇 这 僧 没有 一个 单词 说 经过
[hɪm; ɪm] ;
him **;**
他 ;

他任由伦巴第人一言不发地将僧侣赶走；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][fɜːrst] [ˈstɑːrtld] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈrevəri] [baɪ] [lænfrænʒks] [peɪl] [hænd][ɑːn][hɪz; ɪz]
and **he** **was** **first** **startled** **from** **his** **reverie** **by** **Lanfranc's** **pale** **hand** **on** **his**
和 他 曾是 第一的 惊慌 从 他的 遐想 经过 兰弗兰克的 苍白 手 在 他的
[væst] [ˈʃoʊldər] ,
vast **shoulder** **,**
广阔的 肩膀 ,

兰弗朗克苍白的手搭在他宽阔的肩膀上，才将他从沉思中惊醒。

[ænd; ənd] [lænfrænʒks] [loʊ] [vɔɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdriːmi] [ɪr] :
and **Lanfranc's** **low** **voice** **in** **his** **dreamy** **ear** **:**
和 兰弗兰克的 低的 嗓音 在 他的 梦幻般的 耳朵 :

还有兰弗朗克低沉的声音在他梦幻般的耳边响起：

“ [ʌp] ! [ˈhɪroʊ][ʌv; əv] [ˈjʊrəp] : [fɔːr; fər][ðaɪ] [kɔːz] [ɪz] [wʌn] !
“ **Up** **!** **Hero** **of** **Europe** **:** **for** **thy** **cause** **is** **won** **!**
“ 向上 ! 英雄 的 欧洲 : 为了 你的 原因 是 韩元 !

“起来！欧洲英雄：因为你的事业胜利了！”

[ʌp] !
Up **!**
向上 !

向上！

[ænd; ənd] [raɪt] [wɪð; wɪθ][ðaɪ][boʊld] [ˈkærəktərz] , [boʊld][æz; əz] [ɪf] [greɪvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]
and **write** **with** **thy** **bold** **characters** **,** **bold** **as** **if** **graved** **with** **the** **point** **of**
和 写 和 你的 大胆的 人物 , 大胆的 作为 如果 墓碑 和 这 观点 的
[ðə; ði] [sɔːrd] ,
the **sword** **,**
这 剑 ,

用你遒劲有力的笔迹书写，如同用剑尖镌刻一般遒劲有力。

[maɪ] [krəˈdenʃ(ə)lz] [tuː; tə] [roʊm] .
my **credentials** **to** **Rome** **.**
我的 证书 到 罗马 .

我的罗马入境证。

[let] [ˌem ˈiː][dɪˈpɑːrt] [er] [ðə; ði] [sʌn] [sets] : [ænd; ənd][æz; əz][aɪ][goʊ] , [lʊk] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsɪŋkɪŋ] [ɔːrb] ,
Let **me** **depart** **ere** **the** **sun** **sets** **:** **and** **as** **I** **go** **,** **look** **on** **the** **sinking** **orb** **,**
让 我 离开 埃雷 这 太阳 套 : 和 作为 我 去 , 看 在 这 下沉 球体 ,

让我趁日落之前离开；临行之际，请你眺望那缓缓沉入水底的星球，

[ænd; ənd][bɪˈhoʊld][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæksn] [ðæt] [sets] [ˌevərˈmɔːr] [ɑːn] ['ɪŋgləɡnd] !

and	behold	the	sun	of	the	Saxon	that	sets	evermore	on	England	!
和	看哪	这	太阳	的	这	撒克逊	那	套	越来越	在	英格兰	!

看哪，撒克逊人的太阳正缓缓落下，照耀着英格兰！

" [ðen] ['briːfli] , [ðæt] ['eɪb(ə)lɪst] ['steɪtsmən] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] , ([ænd; ənd] [fərˈɡɪv] [hɪm; ɪm] , [dɪˈspaɪt]

"	Then	briefly	,	that	ablest	statesman	of	the	age	,	(	and	forgive	him	,	despite
"	然后	简要地	,	那	最有能力	政治家	的	这	年龄	,	(	和	原谅	他	,	尽管

['aʊər; ɑːr]['mɑːdərn] [laɪts] ,

our	modern	lights	,
我们的	现代的	灯	,

“然后简要地，这位时代最杰出的政治家（请原谅他，尽管我们以现代的眼光看待他），

[wiː; wi][mʌst; məst] ; [fɔːr; fər] , [sɪnˈsɪr] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

we	must	;	for	,	sincere	son	of	the	Church	,
我们	必须	;	为了	,	真诚	儿子	的	这	教会	,

我们必须这样做；因为，作为教会的真诚之子，

[hiː; hi] [rɪˈɡɑːrdɪd] [ðə; ði]['vaiəleitid] [oʊθ] [ʌv; əv]['hærəld][æz; əz] [inˈteilɪŋ] [ðə; ði] [lɪˈdʒɪtɪmət] ['fɔːrfɪtʃər] [ʌv; əv]

he	regarded	the	violated	oath	of	Harold	as	entailing	the	legitimate	forfeiture	of
他	认为	这	违反	誓言	的	哈罗德	作为	包含	这	合法的	没收	的

[hɪz; ɪz] [relm] ,

his	realm	,
他的	领域	,

他认为哈罗德违背誓言的行为导致他理应失去自己的王国。

[ænd; ənd] , ['ɪɡnərənt] [ʌv; əv] [truː] [pəˈlɪtɪk(ə)l] ['friːdəm] , [lʊkt] [əˈpɑːn] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪŋ] [æz; əz]

and	,	ignorant	of	true	political	freedom	,	looked	upon	Church	and	Learning	as
和	,	无知	的	真的	政治的	自由	,	看起来	之上	教会	和	学习	作为

[ðə; ði]['oʊnli] [ʌv; əv] [men] ,

the	only	civilisers	of	men	,
这	仅有的	文明创造者	的	男人	,

由于不了解真正的政治自由，他们认为教会和学术是人类唯一的文明教化者。

) [ðen] , ['briːfli] ,

)	then	,	briefly	,
)	然后	,	简要地	,

然后，简要地，

['lænfræŋk]['diːteɪld; dɪˈteɪld][tuː; tə][ðə; ði] ['lɪsnɪŋ] ['nɔːrmən] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrɡjuːmənts][baɪ]

Lanfranc	detailed	to	the	listening	Norman	the	outline	of	the	arguments	by
兰弗兰克	详细的	到	这	聆听	诺曼	这	大纲	的	这	论点	经过

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [muːv] [ðə; ði][pɑːnˈtɪfɪk(ə)l] [kɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːrmən] [saɪd] ;

which	he	intended	to	move	the	Pontifical	court	to	the	Norman	side	;
哪个	他	故意的	到	移动	这	教宗的	法庭	到	这	诺曼	边	;

兰弗朗克向在场的诺曼人详细阐述了他打算用以促使教廷倒向诺曼一方的论点概要；

[ænd; ənd] [ɪnˈlɑːrdʒd] [əˈpɑːn][ðə; ði][væst] [əkˈseʃ(ə)n] [θruːˈaʊt] [ɔːl] ['jʊrəp] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɑːləm]

and	enlarged	upon	the	vast	accession	throughout	all	Europe	which	the	solemn
和	放大	之上	这	广阔的	加入	自始至终	全部	欧洲	哪个	这	庄严

['sæŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʊd] [brɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [streŋθ] .

sanction	of	the	Church	would	bring	to	his	strength	.
制裁	的	这	教会	会	带来	到	他的	力量	.

并进一步阐述了教会的庄严认可将为他在整个欧洲带来的巨大力量。

['wɪljəmz] [ˌriːˈweɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['redi] ['ɪntəlekt] [suːn] [siːzd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]

William's	reawaking	and	ready	intellect	soon	seized	upon	the	importance	of	the
威廉的	重新唤醒	和	准备好	智力	很快	查获	之上	这	重要性	的	这

['ɑːbdʒekt] [prest] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .

object	pressed	upon	him	.
目的	按下	之上	他	.

威廉重新清醒过来，思维敏捷，很快就领会了摆在他面前的物品的重要性。

[hiː; hi] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði] [ˈlʌmbəd] , [druː] [pen][ænd; ənd] [ˈpɑːrtʃmənt] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]

He	interrupted	the	Lombard	,	drew	pen	and	parchment	towards	him	,	and
他	中断	这	伦巴第	,	画	笔	和	羊皮纸	向	他	,	和

[roʊt] [ˈræpɪdli] .

wrote	rapidly	.
写道	快速	.

他打断了伦巴第人的话，拿起笔和羊皮纸，飞快地写着。

[ˈhɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [ˈhɑːnist] , [ˈhɔːsmən] [ɪˈkwɪpt] [ɪn] [heɪst] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ] [ʌnˈfɪtɪŋ]

Horses	were	harnessed	,	horsemen	equipped	in	haste	,	and	with	no	unfitting
马匹	是	已掌握	,	骑兵	配备	在	匆忙	,	和	和	不	不合适

[ˈretənuː] [ˈlænfrænɡk] [dɪˈpɑːrtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)n] ,

retinue	Lanfranc	departed	on	the	mission	,
随从	兰弗兰克	已离开	在	这	使命	,

马匹套好马具，骑兵们匆匆装备完毕，兰弗朗克没有带任何不合适的随从，便启程执行任务了。

[ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ɪn][ɪts] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [ðæt] [ˈevər] [pæst] [frʌm; frəm][ˈpoʊt(ə)nteɪt][tuː; tə] [ˈpɑːntɪf]

the	most	important	in	its	consequences	that	ever	passed	from	potentate	to	pontiff
这	最多	重要的	在	它是	结果	那	曾经	通过了	从	强势	到	教皇

.

:
.

就其后果而言，这是历史上从统治者传给教皇的最重要事件。

- [ˌriːˈbreɪst] [tuː; tə][ɪts] [ˈpɜːrpəs] [baɪ] [lænfrænɡks] [ˈtʃɪrɪŋ] [əˈʃuərənsiz] , [ðə; ði] [ˈrezəluːt] ,

234	Rebraced	to	its	purpose	by	Lanfranc's	cheering	assurances	,	the	resolute	,
-	重新支撑	到	它是	目的	经过	兰弗兰克的	欢呼	保证	,	这	坚决	,

234 在兰弗朗克的鼓舞人心的保证下，坚定的，

[ɪnˈdɑːmɪtəb(ə)l] [soʊl] [ʌv; əv] [ˈwɪljəm] [naʊ] [əˈplaɪd] [ɪtˈself] , [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,

indomitable	soul	of	William	now	applied	itself	,	night	and	day	,
不屈不挠	灵魂	的	威廉	现在	应用	本身	,	夜晚	和	天	,

威廉那不屈不挠的精神，日夜不停地投入其中。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlt] [tæsk][ʌv; əv] [ˈraʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈhɔːti] [ˈvævəˌsʊərz] .

to	the	difficult	task	of	rousing	his	haughty	vavasours	.
到	这	难的	任务	的	振奋人心的	他的	傲慢	vavasours	.

去完成唤醒他那些傲慢的追随者的艰巨任务。

[jet] [wiːks] [pæst] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][ˈiːv(ə)n] [miːt] [ə; eɪ] [sɪˈlekt] [ˈkaʊns(ə)l] [kəmˈpoʊzd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Yet	weeks	passed	before	he	could	even	meet	a	select	council	composed	of	his
然而	周	通过了	前	他	可以	甚至	见面	一个	选择	理事会	由	的	他的

[oʊn] [ˈkɪnzmən] [ænd; ənd][moʊst] [ˈtrʌstɪd] [lɔːds] .

own	kinsmen	and	most	trusted	lords	.
自己的	亲属	和	最多	可信	领主们	.

然而，数周过去了，他才得以与由他的亲属和最信任的领主组成的特选委员会会面。

[ðiːz] , [haʊˈevər] , [ˈpraɪvətli] [wʌn] [ˈoʊvər] , [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] “ [wɪð; wɪθ][ˈbɑːdi][ænd; ənd]

These	,	however	,	privately	won	over	,	promised	to	serve	him	“	with	body	and
这些	,	然而	,	私下	韩元	超过	,	承诺	到	服务	他	“	和	身体	和

[ɡʊdz] .

goods	.
商品	.

然而，这些人私下里却被他拉拢，承诺“用身体和财物”为他效力。

” [bʌt; bət][wʌn][ænd; ənd][ɔːl] [ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm] ,

”	But	one	and	all	they	told	him	,
”	但	一	和	全部	他们	讲述	他	,

但他们都一致告诉他：

[hiː; hi][mʌst; məst][geɪn][ðə; ði][kənˈsent][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊl][ˌprɪnsɪˈpæləti][ɪn][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][ˈkaʊns(ə)l] .

he	must	gain	the	consent	of	the	whole	principality	in	a	general	council	.
他	必须	获得	这	同意	的	这	所有的	公国	在	一个	一般的	理事会	.

他必须在全体公国的议会上获得所有人的同意。

[ðæt][ˈkaʊns(ə)l][wʌz; wəz][kənˈviːnd] : [ˈðɪðər][keɪm][nɑːt][ˈoʊnli][lɔːds][ænd; ənd][naɪts] , [bʌt; bət]

That	council	was	convened	:	thither	came	not	only	lords	and	knights	,	but
那	理事会	曾是	召集	:	那里	来了	不是	仅有的	领主们	和	骑士	,	但

[ˈmɜːtʃənts][ænd; ənd][ˈtreɪdərz] ,

merchants	and	traders	,
商人	和	交易员	,

那次会议召开了：不仅领主和骑士前来参加，商人和贸易者也来了。

— [ɔːl][ðə; ði][ˈraɪzɪŋ][ˈmɪd(ə)l][klæs][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈθraɪvɪŋ][steɪt] .

—	all	the	rising	middle	class	of	a	thriving	state	.
—	全部	这	上升	中间	班级	的	一个	熙	状态	.

——一个繁荣州内不断壮大的中产阶级。

[ðə; ði][duːk][ˈbɛrd][hɪz; ɪz][rɔŋz] , [hɪz; ɪz][kleɪmz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][skiːmz] .

The	Duke	bared	his	wrongs	,	his	claims	,	and	his	schemes	.
这	公爵	裸露	他的	错误	,	他的	索赔	,	和	他的	方案	.

公爵坦白了自己的过错、主张和阴谋。

[ðə; ði][əˈsembli][wʊd][nɑːt][ɔːr][dɪd][nɑːt][dɪˈskʌs][ðə; ði][ˈmætər][ɪn][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)ns] ,

The	assembly	would	not	or	did	not	discuss	the	matter	in	his	presence	,
这	集会	会	不是	或者	做过	不是	讨论	这	事情	在	他的	在场	,

在他面前，议会没有讨论此事，或者说没有讨论此事。

[ðeɪ][wʊd][nɑːt][biː; bi][ɔːd][baɪ][ɪts][ˈɪnfluəns] ; [ænd; ənd][ˈwɪljəm][rɪˈtaɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði][hɔːl] .

they	would	not	be	awed	by	its	influence	;	and	William	retired	from	the	hall	.
他们	会	不是	是	敬畏	经过	它是	影响	;	和	威廉	退休	从	这	大厅	.

他们不会被它的影响所震慑；威廉退出了大厅。

[ˈveriəs][wɜːr; wər][ðə; ði][əˈpɪnjənz] , [ˈstɔːrmi][ðə; ði][dɪˈbeɪt] ; [ænd; ənd][soʊ][greɪt][ðə; ði][dɪsˈɔːrdər][gruː] ,

Various	were	the	opinions	,	stormy	the	debate	;	and	so	great	the	disorder	grew	,
各种各样的	是	这	意见	,	暴风雨	这	辩论	;	和	所以	伟大的	这	紊乱	生长	,

[ðæt] - ,

that	Fitzosborne	,
那	-	,

众说纷纭，争论激烈；混乱局面愈演愈烈，以至于菲茨博恩

[ˈraɪzɪŋ][ɪn][ðə; ði][mɪdst] , [ɪkˈskleɪmd] :

rising	in	the	midst	,	exclaimed	:
上升	在	这	中间	,	惊呼	:

他突然站起身来，大声说道：

“ [waɪ][ðɪs][dɪˈspjuːt] ? — [waɪ][ðɪs][ʌnˈduːtiəs][ˈdɪskɔːrd] ?

“	Why	this	dispute	?	—	why	this	unduteous	discord	?
“	为什么	这	争议	?	—	为什么	这	多余的	Discord	?

“为什么会有这场争论？——为什么会有这种无谓的纷争？”

[ɪz][nɑːt][ˈwɪljəm][jʊr; jər][lɔːrd] ?

Is	not	William	your	lord	?
是	不是	威廉	你的	主	?

威廉不是你们的主人吗?

[hæθ][hiː; hi][nɑːt][niːd][ʌv; əv][juː; jʊ] ?

Hath	he	not	need	of	you	?
有	他	不是	需要	的	你	?

他难道不需要你吗?

[feɪl] [hɪm; ɪm] [naʊ] — [ænd; ənd] , [juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] [wel] — [baɪ][dʒiː] — - [hiː; hi] [wɪl] [rɪˈmembər] [ˌaɪ ˈtiː]

Fail	**him**	**now**	**—**	**and**	**,**	**you**	**know**	**him**	**well**	**—**	**by**	**G**	**—**	**-**	**he**	**will**	**remember**	**it**
失败	他	现在	—	和	,	你	知道	他	出色地	—	经过	G	—	-	他	将要	记住	它

!

!

!

现在让他失望——而且，你很了解他——以上帝的名义发誓——他会记住的！

[eɪd] [hɪm; ɪm] — [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] [wel] — [lɑːrdʒ][ɑːr; ər][hɪz; ɪz] [rɪˈwɔːrdz] [tuː; tə] [ˈsɜːrvɪs]

Aid	**him**	**—**	**and**	**you**	**know**	**him**	**well**	**—**	**large**	**are**	**his**	**rewards**	**to**	**service**
援助	他	—	和	你	知道	他	出色地	—	大的	是	他的	奖励	到	服务

[ænd; ənd] [lʌv] !

and	**love**	**!**
和	爱	!

帮助他——你很了解他——他会对服务和爱给予丰厚的回报！

" [ʌp] [roʊz] [æt; ət] [wʌns] ['bærən][ænd; ənd] ['mɜːrtʃənt] ; [ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [læst] [ðer; ðər] ['spoʊksmən]

"	**Up**	**rose**	**at**	**once**	**baron**	**and**	**merchant**	**;**	**and**	**when**	**at**	**last**	**their**	**spokesman**
"	向上	玫瑰	在	一次	男爵	和	商人	;	和	什么时候	在	最后的	他们的	发言人

[wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] ,

was	**chosen**	**,**
曾是	选定	,

"男爵和商人立刻站了起来；当最终选出他们的发言人时，

[ðæt] ['spoʊksmən] [sed] : " ['wɪljəm] [ɪz]['aʊər; ɑːr][lɔːrd] ;

that	**spokesman**	**said**	**:**	**"**	**William**	**is**	**our**	**lord**	**;**
那	发言人	说	:	"	威廉	是	我们的	主	;

那位发言人说："威廉是我们的君主；

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [peɪ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][lɔːrd][hɪz; ɪz] [djuːz] ?

is	**it**	**not**	**enough**	**to**	**pay**	**to**	**our**	**lord**	**his**	**dues**	**?**
是	它	不是	足够的	到	支付	到	我们的	主	他的	会费	?

难道仅仅向上帝缴纳应得的税款还不够吗？

[noʊ][eɪd][duː][wiː; wi] [oʊ] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] ['siːz] !

No	**aid**	**do**	**we**	**owe**	**beyond**	**the**	**seas**	**!**
不	援助	做	我们	欠	超过	这	海域	!

我们不欠海外任何援助！

[sɔːr] [hə'ræst; 'hærəst][ænd; ənd] ['tækst] [ɑːr; ər][wiː; wi] [ɔːl'redi] [baɪ][hɪz; ɪz] ['wɔrz] !

Sore	**harassed**	**and**	**taxed**	**are**	**we**	**already**	**by**	**his**	**wars**	**!**
疮	骚扰	和	已征税	是	我们	已经	经过	他的	战争	!

我们已经被他的战争折磨得不堪重负！

[let] [hɪm; ɪm] [feɪl] [ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ʌnˈpærəleld] ['hæzərd] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][lænd][ɪz] [ʌnˈdʌn]

Let	**him**	**fail**	**in**	**this**	**strange**	**and**	**unparalleled**	**hazard**	**,**	**and**	**our**	**land**	**is**	**undone**
让	他	失败	在	这	奇怪的	和	无与伦比	冒险	,	和	我们的	土地	是	未完成

!

!

!

如果他在这场史无前例的灾难中失败，我们的国家就完了！

" [laʊd] [əˈplɔːz] ['fɑːloʊd] [ðɪs] [spiːtʃ] ; [də; ði][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv][də; ði]['kaʊns(ə)l][wɜːr; wər] [əˈgenst]

"	**Loud**	**applause**	**followed**	**this**	**speech**	**;**	**the**	**majority**	**of**	**the**	**council**	**were**	**against**
"	大声	掌声	随后	这	演讲	;	这	多数	的	这	理事会	是	反对

[də; ði] [duːk] .

the	**Duke**	**.**
这	公爵	.

"这番讲话之后，现场响起了热烈的掌声；议会的大多数成员都反对公爵。"

" [ðen] , " [sed] - , ['kræftɪli] , " [aɪ] , [huː] [noʊ] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [iːtʃ] [mæn]['prez(ə)nt] ,
" Then , " said Fitzosborne , craftily , " I , who know the means of each man present ,
" 然后 , " 说 - , 巧妙地 , " 我 , WHO 知道 这 方法 的 每个 男人 展示 ,
[wɪl] ,
will ,
将要 ,

"那么,"菲茨伯恩狡黠地说，"我，了解在场每个人的经济状况，将....."

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [liːv] , [ˌreprɪ'zent] [jʊr; jər] [nɪ'sesɪtɪz] [tuː; tə][jʊr; jər] [kaʊnt] ,
with your leave , represent your necessities to your Count ,
和 你的 离开 , 代表 你的 必需品 到 你的 数数 ,

请您准许，向伯爵禀报您的需求。

[ænd; ənd] [meɪk] [sʌtʃ] ['mɑːdɪst] ['ɔːfər] [ʌv; əv] [ə'sɪstəns] [æz; əz] [meɪ] [pliːz] [jiː; ji] , [jet] [nɑːt] [tʃeɪf] [jʊr; jər]
and make such modest offer of assistance as may please ye , yet not chafe your
和 制作 这样的 谦虚的 提供 的 协助 作为 可能 请 是的 , 然而 不是 摩擦 你的
[liːdʒ] .
liege .
列日 .

并提出一些令您满意的、但又不至于冒犯您君主的、适度的援助。

" ['ɪntuː][ðə; ði][træp][ʌv; əv] [ðɪs] [prə'poʊz(ə)l][ðə; ði] [ə'poʊnənts] [fel] ; [ænd; ənd] - , [æt; ət][ðə; ði]
" Into the trap of this proposal the opponents fell ; and Fitzosborne , at the
" 进入 这 陷阱 的 这 提议 这 对手 跌倒 ; 和 - , 在 这
[hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] ,
head of the body ,
头 的 这 身体 ,

"反对者们落入了这个提议的陷阱；而菲茨伯恩，作为该机构的负责人，

[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['wɪljəm] .
returned to William .
返回 到 威廉 .

归还给了威廉。

[ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv] [brə'tɜːj] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði]['deɪɪs] , [ɑːn] [wɪtʃ] ['wɪljəm] [seɪt] [ə'loʊn] ,
The Lord of Breteuil approached the dais , on which William sate alone ,
这 主 的 布勒特伊 接近 这 台 , 在 哪个 威廉 沙特 独自的 ,

布雷特伊勋爵走上讲台，威廉独自一人坐在上面。

[hɪz; ɪz] [greɪt] [sɔːrd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [ðʌs] [spoʊk] :
his great sword in his hand , and thus spoke :
他的 伟大的 剑 在 他的 手 , 和 因此 辐 :

他手中握着巨剑，说道：

" [maɪ] [liːdʒ] , [aɪ] [meɪ] [wel] [seɪ] [ðæt] ['nevər] [prɪns] [hæz; həz] ['piːp(ə)l] [mɔːr] [liːl] [ðæn; ðən] [jɔːrz] ,
" My liege , I may well say that never prince has people more leal than yours ,
" 我的 列日 , 我 可能 出色地 说 那 绝不 王子 有 人们 更多的 利尔 比 你的 ,

"我的君主，我可以毫不夸张地说，没有哪个君主的人民比您的人民更忠诚。"

[nɔːr] [ðæt] [hæv; həv] [mɔːr] [pruːvd] [ðer; ðər] [feɪθ] [ænd; ənd] [lʌv] [baɪ][ðə; ði] ['bəːdənz] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɔːrn]
nor that have more proved their faith and love by the burdens they have borne
也不 那 有 更多的 已证实 他们的 信仰 和 爱 经过 这 负担 他们 有 出生
[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌniz] [ðeɪ] [hæv; həv] ['græntɪd] .
and the monies they have granted .
和 这 钱 他们 有 的确 .

他们所承担的重担和所捐赠的金钱，比任何人都更能证明他们的信仰和爱。

" [æn; ən][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] [ə'plɔːz] ['fɑːloʊd] [ðiːz] [wɜːrdz] .
" An universal murmur of applause followed these words .
" 一个 普遍的 低语 的 掌声 随后 这些 字 .

这番话之后，响起了一片低低的掌声。

“ [gʊd] ! [gʊd] !
“ Good ! good !
“ 好的 ! 好的 !

“好！好！”

” ['ɔːlmoʊst] ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['mɜːtʃənts] [ɪ'speʃəli] .
” almost shouted the merchants especially .
” 几乎 喊叫 这 商人 尤其 .

“商人们几乎是喊着说的，尤其是那些商贩们。”

['wɪljəmz] [braʊz] [met] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] ['veri] ['terəb(ə)l] .
William's brows met , and he looked very terrible .
威廉的 眉毛 遇见 , 和 他 看起来 非常 糟糕的 .

威廉眉头紧锁，看起来非常糟糕。

[ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv] [brə'tɜːj] ['greɪsfəli] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [ri'zjuːmd] :
The Lord of Breteuil gracefully waved his hand , and resumed :
这 主 的 布勒特伊 优雅地 挥手 他的 手 , 和 恢复 :

布勒特伊勋爵优雅地挥了挥手，继续说道：

“ [jeɪ] , [maɪ] [liːdʒ] , [mʌtʃ] [hæv; həv] [ðeɪ] [bɔːrn] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['glɔːri] [ænd; ənd] [niːd] ; [mʌtʃ] [mɔːr]
“ Yea , my liege , much have they borne for your glory and need ; much more
” 是的 , 我的 列日 , 很多 有 他们 出生 为了 你的 荣耀 和 需要 ; 很多 更多的
[wɪl] [ðeɪ] [ber] .
will they bear .
将要 他们 熊 .

“是的，我的君主，他们为您的荣耀和需要承受了很多；他们还将承受更多。”

” [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [fel] .
” The faces of the audience fell .
” 这 面孔 的 这 观众 跌倒 .

观众们的脸色都垮了下来。

“ [ðer; ðər] ['sɜːrvɪs] [dʌz] [nɑːt] [kəm'pel] [ðem; ðəm][tuː; tə][eɪd][juː; jʊ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['siːz] .
“ Their service does not compel them to aid you beyond the seas .
” 他们的 服务 做 不是 迫使 他们 到 援助 你 超过 这 海域 .

“他们的服务并不强迫他们向你提供海外援助。”

” [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] ['braɪtnd] .
” The faces of the audience brightened .
” 这 面孔 的 这 观众 明亮 .

观众们的脸上露出了笑容。

“ [bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [wɪl] [eɪd][juː; jʊ] ,
“ But now they will aid you ,
” 但 现在 他们 将要 援助 你 ,

但现在他们会帮助你，

[ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði]['sæksn][æz; əz][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fræŋk] . ”
in the land of the Saxon as in that of the Frank . ”
在 这 土地 的 这 撒克逊 作为 在 那 的 这 坦率 . ”

在撒克逊人的土地上，就像在法兰克人的土地上一样。

“ [haʊ] ? ” [kraɪd] [ə; eɪ] [streɪ] [vɔɪs] [ɔːr] [tuː] .
“ How ? ” cried a stray voice or two .
” 如何 ? ” 哭 一个 流浪 嗓音 或者 二 .

“怎么会这样？”一两个零星的声音喊道。

“ [hʌʃ] , [oʊ] - ['eɪmɪz] .
“ Hush , O gentilz amys .
” 嘘 , 哦 - 艾米 .

“嘘，哦，善良的艾米斯。

['fɔːrwərd] , [ðen] , [oʊ][maɪ] [liːdʒ] , [ænd; ənd] [sper] [ðem; ðəm][ɪn] [nɔːt] .

Forward	,	then	,	O	my	liege	,	and	spare	them	in	nought	.
向前	,	然后	,	哦	我的	列日	,	和	空闲的	他们	在	零	.

陛下，前进吧，不要饶恕他们。

[hiː; hi] [huː] [hæz; həz] [ˌhɪðərˈtuː] [səˈpleɪd] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [tuː] [gʊd] [ˈmaʊntɪd] [ˈsoʊldʒərz] , [wɪl] [naʊ]

He	who	has	hitherto	supplied	you	with	two	good	mounted	soldiers	,	will	now
他	WHO	有	迄今为止	供应	你	和	二	好的	安装	士兵	,	将要	现在

[grænt][juː; jʊ] [fɔːr] ;

grant	you	four	;
授予	你	四	;

此前为你提供两名优秀骑兵的，现在将为你提供四名；

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] — ”

and	he	who	—	”
和	他	WHO	—	”

还有他——”

“ [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] ! ” [rɔːrd] [tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈsembli] ; “ [wiː; wi] [tʃɑːrdʒd] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ]

“	No	,	no	,	no	!	”	roared	two	-	thirds	of	the	assembly	;	“	we	charged	you	with
“	不	,	不	,	不	!	”	咆哮	二	-	三分之一	的	这	集会	;	“	我们	带电	你	和

[noʊ] [sʌtʃ] ['ænsər] ;

no	such	answer	;
不	这样的	回答	;

“不，不，不！”三分之二的与会者大声喊道；“我们没有要求你这样回答；

[wiː; wi] [sed] [nɑːt] [ðæt] , [nɔːr] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] !

we	said	not	that	,	nor	that	shall	it	be	!
我们	说	不是	那	,	也不	那	将	它	是	!

我们没说过那样，也绝不会那样！

” [aʊt] [stept] [ə; eɪ]['bærən] .

”	Out	stepped	a	baron	.
”	出去	步	一个	男爵	.

一位男爵走了出来。

“ [wɪˈðɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [tuː; tə] [dɪˈfend] [ˌaɪ ˈtiː] , [wiː; wi] [wɪl] [sɜːrv] ['aʊər; ɑːr] [kaʊnt] ;

“	Within	this	country	,	to	defend	it	,	we	will	serve	our	Count	;
“	之内	这	国家	,	到	保卫	它	,	我们	将要	服务	我们的	数数	;

“在这个国家内，为了保卫它，我们将效忠于我们的伯爵；

[bʌt; bət][tuː; tə][eɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['kɑːŋkər] [əˈnʌðər] ['mænz] ['kʌntri] , [noʊ] !

but	to	aid	him	to	conquer	another	man's	country	,	no	!
但	到	援助	他	到	征服	其他	男人的	国家	,	不	!

但要帮助他征服另一个人的国家，绝不可能！

” [aʊt] [stept] [ə; eɪ] [naɪt] .

”	Out	stepped	a	knight	.
”	出去	步	一个	骑士	.

一位骑士走了出来。

“ [ɪf] [wʌns] [wiː; wi] ['rendərd] [ðɪs] ['dʌb(ə)l] ['sɜːrvɪs] , [bɪˈjɑːnd] ['siːz] [æz; əz][æt; ət] [hoʊm] ,

“	If	once	we	rendered	this	double	service	,	beyond	seas	as	at	home	,
“	如果	一次	我们	渲染	这	双倍的	服务	,	超过	海域	作为	在	家	,

“如果我们曾经提供过这种双重服务，无论是在海外还是在国内，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [held] [ə; eɪ] [raɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌstəm] [ˌhɪrˈæftər] ; [ænd; ənd][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

it	would	be	held	a	right	and	a	custom	hereafter	;	and	we	should	be
它	会	是	握住	一个	正确的	和	一个	风俗	此后	;	和	我们	应该	是

[æz; əz] ['mɜːrsəneri] ['soʊldʒərz] ,

as	mercenary	soldiers	,
作为	雇佣兵	士兵	,

今后这将被视为一项权利和一种习俗；而我们将如同雇佣兵一般。

[nɑːt] [friː] - [bɔːrn] ['nɔːrmənz] .
not free - born Normans .
不是 自由的 - 出生 诺曼人 .

不是自由出身的诺曼人。

" [aʊt] [stept] [ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] .
" Out stepped a merchant .
" 出去 步 一个 商人 .

一名商人走了出来。

" [ænd; ənd][wiː; wi][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] [wʊd] [biː; bi] ['bəːdnd] [fɔːr; fər]['evər][tuː; tə] [fiːd] [wʌn]
" And we and our children would be burdened for ever to feed one
" 和 我们 和 我们的 孩子们 会 是 负担 为了 曾经 到 喂养 一
['mænz][æm'bɪʃ(ə)n] ,
man's ambition ,
男人的 志向 ,

"而我们和我们的孩子将永远背负着满足一个人野心的重担。"

[wen'evər] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [kɪŋ] [tuː; tə] [diː'θroʊn] , [ɔːr][ə; eɪ] [relm] [tuː; tə] [siːz] .
whenever he saw a king to dethrone , or a realm to seize .
每当 他 锯 一个 国王 到 废黜 , 或者 一个 领域 到 抢占 .

每当他看到需要废黜的国王，或者需要夺取的王国时，他都会出手。

" [ænd; ənd] [ðen] [kraɪd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['kɔːrəs] : "
" And then cried a general chorus : "
" 和 然后 哭 一个 一般的 合唱 : "

然后大家齐声喊道："

- [tiː][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] — [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][nɑːt] !
' t shall not be — it shall not !
- t 将 不是 是 — 它 将 不是 !

绝不可能——绝不可能！

" [ðə; ði] [ə'sembli] [broʊk][æt; ət][wʌns]['ɪntuː] [nɑːts] [ʌv; əv][tenz] , ['twentiz] , ['θɜːtiːz] , [dʒe'stɪkjəˌleɪtɪŋ]
" The assembly broke at once into knots of tens , twenties , thirties , gesticulating
" 这 集会 打破 在 一次 进入 绳结 的 十 , 二十多岁 , 三十多岁 , 做手势
[ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [ə'laʊd] ,
and speaking aloud ,
和 请讲 大声 ,

"集会人群立刻分成十几个、二十几个、三十几个三五成群的人群，他们一边比划着手势，一边大声说话。"

[laɪk] ['friːmən] [ɪn]['æŋgər] .
like freemen in anger .
喜欢 自由人 在 愤怒 .

像愤怒的自由人一样。

[ænd; ənd] [er] ['wɪljəm] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz][prɑːmpt] [dɪˌsɪmju'leɪʃn] , [kʊd; kəd][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən]
And ere William , with all his prompt dissimulation , could do more than
和 埃雷 威廉 , 和 全部 他的 迅速的 伪装 , 可以 做 更多的 比
['smʌðər] [hɪz; ɪz][reɪdʒ] ,
smother his rage ,
窒息 他的 愤怒 ,

而威廉，尽管他极力掩饰，却也只能强忍住怒火。

[ænd; ənd][sɪt] ['graɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [hɪlt] , [ænd; ənd] ['setɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [ðə; ði] [ə'sembli] [dɪ'spɜːrst] .
and sit griping his sword hilt , and setting his teeth , the assembly dispersed .
和 坐 抱怨 他的 剑 剑柄 , 和 环境 他的 牙齿 , 这 集会 分散的 .

他紧握剑柄，咬紧牙关，众人散去。

[sʌtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [friː] [soʊlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrmənz] ['ʌndər][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tʃiːfs] ;
Such were the free souls of the Normans under the greatest of their chiefs ;
这样的 是 这 自由的 灵魂 的 这 诺曼人 在下面 这 最 的 他们的 酋长们 ;

这就是诺曼人在他们最伟大的首领统治下所展现出的自由灵魂；

[ænd; ənd][hæd; həd] [ðoʊz] [soʊlz] [bɪn] [les] [friː] , ['ɪŋgləɡnd] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [en'sleɪvd] [ɪn][wʌn][eɪdʒ]

and	had	those	souls	been	less	free	,	England	had	not	been	enslaved	in	one	age
和	有	那些	灵魂	到过	较少的	自由的	,	英格兰	有	不是	到过	奴隶	在	一	年龄

,

,

,

如果那些灵魂没有那么自由，英国就不会在一个时代沦为奴隶。

[tuː; tə] [bɪ'kʌm] [friː] [ə'ɡen] , [ɡɑːd][ɡrænt] , [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][taɪm] !

to	become	free	again	,	God	grant	,	to	the	end	of	time	!
到	变得	自由的	再次	,	上帝	授予	,	到	这	结尾	的	时间	!

愿上帝保佑，直到永远，重获自由！

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

[θruː] [ðə; ði] [bluː] [skaɪz] ['oʊvər] ['ɪŋgləɡnd] [ðer; ðər] [rʌʃt] [ðə; ði] [braɪt] ['streɪndʒər] — [ə; eɪ] ['miːtiər] ,

Through	the	blue	skies	over	England	there	rushed	the	bright	stranger	—	a	meteor	,
通过	这	蓝色的	天空	超过	英格兰	那里	匆忙	这	明亮的	陌生人	—	一个	流星	,

[ə; eɪ]['kɑːmɪt] , [ə; eɪ]['faɪəri][stɑːr] !

a	comet	,	a	fiery	star	!
一个	彗星	,	一个	火热	星星	!

一道明亮的异星划过英格兰的蓝天——那是一颗流星，一颗彗星，一颗炽热的星星！

" [sʌtʃ] [æz; əz][noʊ][mæn] [bɪ'fɔːr] ['evər] [sɔː] ; " [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] 8th ,

"	such	as	no	man	before	ever	saw	;	"	it	appeared	on	the	8th	,
"	这样的	作为	不	男人	前	曾经	锯	;	"	它	出现	在	这	8th	,

"前所未见的景象"；它于8日出现。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['kæləndz][ʌv; əv] [meɪ] ; ['sev(ə)n] [naɪts] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [ʃaɪn] - ,

before	the	kalends	of	May	;	seven	nights	did	it	shine	235	,
前	这	初一	的	可能	;	七	夜晚	做过	它	闪耀	-	,

五月一日之前；它闪耀了七个夜晚，235，

[ænd; ənd][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv] ['sliːpləs] [men][wɜːr; wər] [peɪl] ['ʌndər][ðə; ði]['æŋɡri] [ɡler] .

and	the	faces	of	sleepless	men	were	pale	under	the	angry	glare	.
和	这	面孔	的	失眠	男人	是	苍白	在下面	这	生气的	强光	.

在愤怒的目光下，失眠的男人们脸色苍白。

[ðə; ði]['rɪvər][ʌv; əv] [temz] [rʌʃt] [blʌd] - [red] [ɪn][ðə; ði] [biːm] ,

The	river	of	Thames	rushed	blood	-	red	in	the	beam	,
这	河	的	泰晤士河	匆忙	血	-	红色的	在	这	光束	,

泰晤士河在光束中奔涌，呈现出血红色。

[ðə; ði]['waɪndz][æt; ət] [pleɪ] [ɑːn][ðə; ði] [brɔːd] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌmbər] ,

the	winds	at	play	on	the	broad	waves	of	the	Humber	,
这	风	在	玩	在	这	广阔	波浪	的	这	亨伯	,

风吹拂着亨伯河宽阔的波浪，

[broʊk] [ðə; ði] [sɜːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['biləuz] ['ɪntuː] ['spɑːklz] [ʌv; əv]['faɪər] .

broke	the	surge	of	the	billows	into	sparkles	of	fire	.
打破	这	涌	的	这	波澜	进入	闪光	的	火	.

将汹涌的波涛化作闪烁的火光。

[wɪð; wɪθ] [θriː] ['striːməz] , [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [stɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['drægən] ,

With	three	streamers	,	sharp	and	long	as	the	sting	of	a	dragon	,
和	三	主播	,	锋利的	和	长的	作为	这	蜇	的	一个	龙	,

带着三条飘带，又尖又长，如同龙的毒刺，

[ðə; ði] [fɔːrˈboʊdər] [ʌv; əv] [ræθ] [rʌʃt] [θruː] [ðə; ði][hɑʊsts][ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz] .

the	foreboder	of	wrath	rushed	through	the	hosts	of	the	stars	.
这	不祥之兆	的	愤怒	匆忙	通过	这	主持人	的	这	明星	.

愤怒的预兆席卷了群星。

[ɑːn] [ˈevri] [ˈruːɪnəs] [fɔːrt] , [baɪ] [siː] - [koʊst] [ænd; ənd] [mɑːrtʃ] , [ðə; ði] [ˈwɔːrdər] [krɔːst] [hɪz; ɪz] [brest]

On	every	ruinous	fort	,	by	sea	-	coast	and	march	,	the	warder	crossed	his	breast
在	每一个	毁灭性的	堡	,	经过	海	-	海岸	和	行进	,	这	看守	交叉	他的	胸部

[tuː; tə][bɪˈhoʊld][ˌaɪ ˈtiː] ;

to	behold	it	;
到	看哪	它	;

在沿海和边境的每一座废弃堡垒上，守卫者都会交叉胸膛来观看；

[ɑːn] [hɪl] [ænd; ənd][ɪn] [ˈθɜːroʊfer] , [kraʊdz] [ˈnaɪtli] [əˈsembld] [tuː; tə] [geɪz] [ɑːn][ðə; ði][ˈterəb(ə)l][stɑːr]

on	hill	and	in	thoroughfare	,	crowds	nightly	assembled	to	gaze	on	the	terrible	star
在	爬坡道	和	在	通道	,	人群	每晚	组装	到	目光	在	这	糟糕的	星星

.

:
.

每晚，山上和街道上都聚集着人群，凝视着那颗可怕的星星。

[ˈmʌtərɪŋ] [hɪmz] , [mʌŋks] - [təˈgeðər] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈɔːltəz] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][ˈeksɔːrsaɪz][ðə; ði]

Muttering	hymns	,	monks	hudded	together	round	the	altars	,	as	if	to	exorcise	the
喃喃自语	赞美诗	,	僧侣	-	一起	圆形的	这	祭坛	,	作为	如果	到	傩	这

[lænd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdiːmən] .

land	of	a	demon	.
土地	的	一个	恶魔	.

僧侣们低声吟唱着圣歌，围坐在祭坛旁，仿佛要驱除这片土地上的恶魔。

[ðə; ði] [ˈgreɪvstoʊn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsæksn] [ˈfɑːðər] - [tʃiːf] [wʌz; wəz] [lɪt] [ʌp] , [æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɔɪl] [ʌv; əv]

The	gravestone	of	the	Saxon	father	-	chief	was	lit	up	,	as	with	the	coil	of
这	墓碑	的	这	撒克逊	父亲	-	首席	曾是	点燃	向上	,	作为	和	这	线圈	的

[ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] ;

the	lightning	;
这	闪电	;

撒克逊族首领的墓碑被照亮了，如同闪电一般；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmɔːrθˈwɜːrθə] [lʊkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊnd] ,

and	the	Morthwyrtha	looked	from	the	mound	,
和	这	莫斯维尔塔	看起来	从	这	冢	,

莫斯维尔塔从土堆上向外望去，

[ænd; ənd] [sɔː] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈvɪʒənz] [ʌv; əv] [ɔː] [ðə; ði] [vælˈkɪrz] [ɪn][ðə; ði] [treɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪəri][stɑːr] .

and	saw	in	her	visions	of	awe	the	Valkyrs	in	the	train	of	the	fiery	star	.
和	锯	在	她	愿景	的	敬畏	这	女武神	在	这	火车	的	这	火热	星星	.

她在敬畏的幻象中看到了燃烧星辰的尾迹中的女武神。

[ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpæləs] [stʊd] [ˈhærəld][ðə; ði] [kɪŋ] ,

On	the	roof	of	his	palace	stood	Harold	the	King	,
在	这	屋顶	的	他的	宫殿	站立	哈罗德	这	国王	,

国王哈罗德站在他的宫殿屋顶上。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˈfoʊldɪd][ɑːrmz][hiː; hi] [lʊkt] [ɑːn][ðə; ði][ˈraɪdər][ʌv; əv] [naɪt] .

and	with	folded	arms	he	looked	on	the	Rider	of	Night	.
和	和	折叠	武器	他	看起来	在	这	骑士	的	夜晚	.

他双臂抱胸，望着夜之骑士。

[ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɜːrət] [keɪm] [ðə; ði][sɔːft] [steps] [ʌv; əv][ˈhɑːkoʊ] ,

And	up	the	stairs	of	the	turret	came	the	soft	steps	of	Haco	,
和	向上	这	楼梯	的	这	炮塔	来了	这	柔软的	步骤	的	哈科	,

哈科轻柔的脚步声沿着塔楼的台阶走了上来。

[ænd; ənd] ['stiːlɪŋ] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [hiː; hi] [sed] :
and **stealing** **near** **to** **the** **King** **,** **he** **said** **:**
和 偷窃 靠近 到 这 国王 , 他 说 :

他说，偷窃行为发生在国王附近：

" [ɑːrm][ɪn] [heɪst] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [bəʊdz] [hæv; həv] [kʌm] ['breθləs] [tuː; tə] [tel] [ðiː] [ðæt] ['tɒstɪg] , [ðaɪ]
" **Arm** **in** **haste** **,** **for** **the** **bodes** **have** **come** **breathless** **to** **tell** **thee** **that** **Tostig** **,** **thy**
" 手臂 在 匆忙 , 为了 这 预兆 有 来 喘不过气 到 告诉 你 那 托斯蒂格 , 你的
['brʌðər] ,
brother **,**
兄弟 ,

“快去吧，因为亡灵已经急切地前来告诉你，你的兄弟托斯蒂格.....”

[wɪð; wɪθ] ['paɪrət] [ænd; ənd][wɔːr] - [ʃɪp] , [ɪz] ['weɪstɪŋ] [ðaɪ] [ʃɔːz] [ænd; ənd] ['slɔːtəriŋ] [ðaɪ] ['piːp(ə)l] !
with **pirate** **and** **war** **-** **ship** **,** **is** **wasting** **thy** **shores** **and** **slaughtering** **thy** **people** **!**
和 海盗 和 战争 - 船 , 是 浪费 你的 海岸 和 屠宰 你的 人们 !

海盗和战舰正在蹂躏你的海岸，屠杀你的人民！

" ['tʃæptər] [eks] .
" **CHAPTER** **X** **.**
" 章 X .

“第十章

['tɒstɪg] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɪps] [hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] [bəuθ][frʌm; frəm] ['nɔːrmən] [ænd; ənd] [nɔːr'wiːdʒən] ,
Tostig **,** **with** **the** **ships** **he** **had** **gained** **both** **from** **Norman** **and** **Norwegian** **,**
托斯蒂格 , 和 这 船舶 他 有 获得 两个都 从 诺曼 和 挪威 ,
[ri'kruːtid] [baɪ] ['flemɪʃ] [æd'ventʃəəz] ,
recruited **by** **Flemish** **adventurers** **,**
招募 经过 弗拉芒语 冒险者 ,

托斯蒂格，凭借他从诺曼人和挪威人那里获得的船只，以及被佛兰德斯冒险家招募的船只，

[fled] [fæst][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bænərz] [ʌv; əv] ['hærəld] .
fled **fast** **from** **the** **banners** **of** **Harold** **.**
逃亡 快速地 从 这 横幅 的 哈罗德 .

他们迅速逃离了哈罗德的旗帜。

['æftər] ['plʌndərɪŋ] [ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [waɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hæmpʃə] [koʊsts] , [hiː; hi] [seɪld] [ʌp]
After **plundering** **the** **Isle** **of** **Wight** **,** **and** **the** **Hampshire** **coasts** **,** **he** **sailed** **up**
后 掠夺 这 小岛 的 怀特岛 , 和 这 汉普郡 海岸 , 他 航行 向上
[ðə; ði] ['hʌmbər] ,
the **Humber** **,**
这 亨伯 ,

在洗劫了怀特岛和汉普郡沿海地区之后，他沿亨伯河逆流而上。

[wer] [hɪz; ɪz] [veɪn] [hɑːrt] [hæd; həd] ['kaʊntɪd] [ɑːn] [frendz] [jet] [left] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['eɪnʃənt] ['ɜːrldəm] ;
where **his** **vain** **heart** **had** **counted** **on** **friends** **yet** **left** **him** **in** **his** **ancient** **earldom** **;**
在哪里 他的 徒劳 心 有 计数 在 朋友们 然而 左边 他 在 他的 古老的 伯爵 ;

他虚荣的心曾指望朋友，但朋友却抛弃了他，让他留在古老的伯爵领地；

[bʌt; bət] ['hɛrəldz] [soʊl] [ʌv; əv] ['vɪgər] [wʌz; wəz] ['evriwer] .
but **Harold's** **soul** **of** **vigour** **was** **everywhere** **.**
但 哈罗德的 灵魂 的 活力 曾是 到处 .

但哈罗德那股蓬勃的生命力却无处不在。

['mɔːrkɑːr] , [prɪ'perd] [baɪ][ðə; ði] ['kɪŋz] [bəʊdz] , [ɪn'kaʊntər] [ænd; ənd] [tʃeɪst] [ðə; ði] ['treɪtər] ,
Morcar **,** **prepared** **by** **the** **King's** **bodes** **,** **encountered** **and** **chased** **the** **traitor** **,**
莫尔卡 , 准备 经过 这 国王学院 预兆 , 遭遇 和 追逐 这 叛徒 ,
[ænd; ənd] ,
and **,**
和 ,

莫卡尔奉国王之命，与叛徒遭遇并追捕他，然后，

[dɪˈzɜːrtɪd] [baɪ][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɪps] , [wɪð; wɪθ][bʌt; bət] [twelv] [smɔːl] [krɑːft] ['tɒstɪg] [geɪnd] [ðə; ði]
deserted **by** **most** **of** **his** **ships** **,** **with** **but** **twelve** **small** **craft** **Tostig** **gained** **the**
荒凉的 经过 最多 的 他的 船舶 , 和 但 十二 小的 工艺 托斯蒂格 获得 这
[ʃɔːz] [ʌv; əv] ['skɑːtlənd] .
shores **of** **Scotland** **.**
海岸 的 苏格兰 .

托斯蒂格的大部分船只都已弃他而去，他只带着十二艘小船抵达了苏格兰海岸。

[ðer; ðər] , [əˈgen] [fɔːˈstɔːld] [baɪ][ðə; ði]['sæksn] [kɪŋ] , [hiː; hi] [feɪld] [ɪn] ['sʌkər] [frʌm; frəm] ['mælkəm] ,
There **,** **again** **forestalled** **by** **the** **Saxon** **King** **,** **he** **failed** **in** **succour** **from** **Malcolm** **,**
那里 , 再次 阻止 经过 这 撒克逊 国王 , 他 失败的 在 救助 从 马尔科姆 ,

在那里，他再次被撒克逊国王阻挠，未能从马尔科姆那里得到援助。

[ænd; ənd] [rɪˈtriːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːkni] , [ˈweɪtɪd] [ðə; ði] [fliːts] [ʌv; əv]['hɑːrdˌrɑːdə] .
and **retreating** **to** **the** **Orkneys** **,** **waited** **the** **fleets** **of** **Hardrada** **.**
和 撤退 到 这 奥克尼群岛 , 等待 这 舰队 的 哈德拉达 .

哈德拉达的舰队则撤退到奥克尼群岛。

[ænd; ənd] [naʊ] ['hærəld] , [ðʌs] [æt; ət] ['friːdəm] [fɔːr; fər] [dɪˈfens] [əˈgenst] [ə; eɪ][foʊ] [mɔːr] ['fɔːrmɪdəb(ə)l]
And **now** **Harold** **,** **thus** **at** **freedom** **for** **defence** **against** **a** **foe** **more** **formidable**
和 现在 哈罗德 , 因此 在 自由 为了 防御 反对 一个 敌人 更多的 强大
[ænd; ənd] [les] [ʌnˈnætʃrəl] ,
and **less** **unnatural** **,**
和 较少的 不自然 ,

而现在，哈罗德终于获得了自由，可以抵御更加强大、更加自然的敌人。

['heɪsnd] [tuː; tə] [meɪk] [sɪˈkjʊr] [bəuθ][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði] [koʊst] [əˈgenst] ['wɪljəm] [ðə; ði] ['nɔːrmən]
hastened **to** **make** **secure** **both** **the** **sea** **and** **the** **coast** **against** **William** **the** **Norman**
加快 到 制作 安全的 两个都 这 海 和 这 海岸 反对 威廉 这 诺曼
.
:
.

加快步伐，确保海洋和海岸安全，抵御诺曼人威廉的入侵。

“ [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [ʃɪp] [fɔːrs] , [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ][lænd] [fɔːrs] , [noʊ] [kɪŋ] [ɪn][ðə; ði][lænd][hæd; həd] [bɪˈfɔːr]
“ **So** **great** **a** **ship** **force** **,** **so** **great** **a** **land** **force** **,** **no** **king** **in** **the** **land** **had** **before**
“ 所以 伟大的 一个 船 力量 , 所以 伟大的 一个 土地 力量 , 不 国王 在 这 土地 有 前
.
:
.

“如此强大的海军力量，如此强大的陆军力量，是这片土地上任何一位国王都未曾拥有过的。”

” [ɔːl][ðə; ði] [ˈsʌmər] , [hɪz; ɪz] [fliːts] [swept] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ; [hɪz; ɪz] ['fɔːrsɪz] “ [leɪ] ['evriwer] [baɪ][ðə; ði]
” **All** **the** **summer** **,** **his** **fleets** **swept** **the** **channel** **;** **his** **forces** **“** **lay** **everywhere** **by** **the**
” 全部 这 夏天 , 他的 舰队 扫荡 这 渠道 ; 他的 力量 “ 躺 到处 经过 这
[siː] .
sea **.**
海 .

整个夏天，他的舰队横扫海峡；他的军队“遍布海边”。

” [bʌt; bət][əˈlæs] !
” **But** **alas** **!**
” 但 唉 !

“但是，唉！

[naʊ] [keɪm] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [ɪmˈprɑːvɪdənt] [weɪst] [ʌv; əv] ['edwərd] [bɪˈgæn][tuː; tə][biː; bi] [felt] .
now **came** **the** **time** **when** **the** **improvident** **waste** **of** **Edward** **began** **to** **be** **felt** **.**
现在 来了 这 时间 什么时候 这 不谨慎的 浪费 的 爱德华 开始 到 是 毛毡 .

现在，爱德华挥霍无度的恶果开始显现出来了。

[prə'vɪʒnz] [ænd; ənd] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːməmənts] [feɪld] - .

Provisions	and	pay	for	the	armaments	failed	236	.
条款	和	支付	为了	这	军备	失败的	-	.

军需品供应和款项支付失败 236。

[ɑːn][ðə; ði] [dɪ'fektɪv] ['riːsɔːrsɪz] [æt; ət] ['hɛrəldz] [dɪ'spoʊz(ə)l] , [noʊ]['mɑːdərn] [hɪ'stɔːriən] [hæθ] [sə'fɪʃntli]

On	the	defective	resources	at	Harold's	disposal	,	no	modern	historian	hath	sufficiently
在	这	有缺陷的	资源	在	哈罗德的	处理	,	不	现代的	历史学家	有	足够

[dwelt] .

dwelt	.
居住	.

对于哈罗德所掌握的不足之处，现代历史学家尚未进行充分的探讨。

[ðə; ði] [læst] ['sæksn] [kɪŋ] , [ðə; ði] ['tʃoʊzn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [hæd; həd][nɑːt] [ðoʊz] ['liːviz] ,

The	last	Saxon	king	,	the	chosen	of	the	people	,	had	not	those	levies	,
这	最后的	撒克逊	国王	,	这	选定	的	这	人们	,	有	不是	那些	税费	,

最后一位撒克逊国王，这位人民选出的君主，并没有征收那些兵役。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [ɪm'poʊz] [nɑːt] [ðoʊz] ['bəːdənz] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [sək'sesəz] ['maɪti] [ɪn][wɔːr] ;

and	could	impose	not	those	burdens	which	made	his	successors	mighty	in	war	;
和	可以	强加	不是	那些	负担	哪个	制成	他的	继承人	强大的	在	战争	;

并且无法施加那些使他的继任者在战争中强大的负担；

[ænd; ənd] [men] [bɪ'gæn] [naʊ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] , ['æftər][ɔːl] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [ðɪs]

and	men	began	now	to	think	that	,	after	all	,	there	was	no	fear	of	this
和	男人	开始	现在	到	思考	那	,	后	全部	,	那里	曾是	不	害怕	的	这

['nɔːrmən] [ɪn'veɪʒ(ə)n] .

Norman	invasion	.
诺曼	入侵	.

于是人们开始认为，诺曼人的入侵终究是不必担心的。

[ðə; ði] ['sʌmər] [wʌz; wəz] [gɔːn] ; [ðə; ði] ['ɔːtəm] [wʌz; wəz] [kʌm] ;

The	summer	was	gone	;	the	autumn	was	come	;
这	夏天	曾是	已消失	;	这	秋天	曾是	来	;

夏天过去了，秋天来了；

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['laɪkli] [ðæt] ['wɪljəm] [wʊd] [der] [tuː; tə] [trʌst] [hɪm'self] [ɪn][æn; ən] ['ɛnəmiːz] ['kʌntri]

was	it	likely	that	William	would	dare	to	trust	himself	in	an	enemy's	country
曾是	它	可能	那	威廉	会	敢	到	相信	他自己	在	一个	敌人的	国家

[æz; əz][ðə; ði] ['wɪntər] [druː] [nɪr] ?

as	the	winter	drew	near	?
作为	这	冬天	画	靠近	?

冬天临近，威廉有可能敢于冒险进入敌国吗?

[ðə; ði]['sæksnz] — [ˌʌn'laɪk] [ðer; ðər] ['fɪrsər] ['kɪndrəd] [ʌv; əv] [ˌskændɪ'nevjə] , [hæd; həd][noʊ] ['pleʒər] [ɪn][wɔːr]

The	Saxons	—	unlike	their	fiercer	kindred	of	Scandinavia	,	had	no	pleasure	in	war
这	撒克逊人	—	与此不同	他们的	更凶猛	亲属	的	斯堪的纳维亚	,	有	不	乐趣	在	战争

;

;
;

与好战的斯堪的纳维亚同胞不同，撒克逊人并不喜欢战争；

— [ðeɪ] [fɔːt] [wel] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][foʊ] ,

—	they	fought	well	in	front	of	a	foe	,
—	他们	战斗	出色地	在	正面	的	一个	敌人	,

他们在敌人面前英勇作战。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ləʊðd] [ðə; ði] ['tiːdiəs] [ˌprepə'reɪʃnz] [ænd; ənd] ['kɔːstli] ['sækrɪfaɪsɪz] [wɪtʃ] ['pruːd(ə)ns]
but **they** **loathed** **the** **tedious** **preparations** **and** **costly** **sacrifices** **which** **prudence**
但 他们 令人厌恶 这 乏味 准备工作 和 昂贵 牺牲 哪个 谨慎
[di'mɑːndid] [fɔːr; fər] [self] - [dɪ'fens] .
demanded **for** **self** **-** **defence** **.**
要求 为了 自己 - 防御 .

但他们厌恶自卫所需的繁琐准备和昂贵牺牲，这是谨慎的做法。

[ðeɪ] [naʊ] [rɪ'voʊltɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [streɪn] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['enədʒiz] ,
They **now** **revolted** **from** **a** **strain** **upon** **their** **energies** **,**
他们 现在 反抗 从 一个 拉紧 之上 他们的 能量 ,

他们现在是因为精力耗尽而发动了叛乱。

[ʌv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [kən'vɪnst] !
of **the** **necessity** **of** **which** **they** **were** **not** **convinced** **!**
的 这 必要性 的 哪个 他们 是 不是 确信 !

他们并不确信这种必要性！

['dʒɔɪəs] [æt; ət][ðə; ði] ['tempəreri] [dɪ'fiːt] [ʌv; əv] ['tɒstɪg] , [men] [sed] , " ['mæri] , [ə; eɪ][dʒoʊk] [ɪn'diːd] ,
Joyous **at** **the** **temporary** **defeat** **of** **Tostig** **,** **men** **said** **,** **"** **Marry** **,** **a** **joke** **indeed** **,**
欢乐 在 这 暂时的 击败 的 托斯蒂格 , 男人 说 , " 结婚 , 一个 开玩笑 的确 ,

人们为托斯蒂格的暂时战败而欢欣鼓舞，说道："哎呀，真是个笑话啊！"

[ðæt] [ðə; ði] ['nɔːrmən] [wɪl] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['ʃeɪvn] [hed] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɔːnɪts] - [nest] !
that **the** **Norman** **will** **put** **his** **shaven** **head** **into** **the** **hornets** **'** **nest** **!**
那 这 诺曼 将要 放 他的 剃光 头 进入 这 大黄蜂 - 巢 !

诺曼人竟然会把光头伸进黄蜂窝！

[let] [hɪm; ɪm] [kʌm] , [ɪf] [hiː; hi] [der] !
Let **him** **come** **,** **if** **he** **dare** **!**
让 他 来 , 如果 他 敢 !

让他来吧，如果他敢的话！

" [stɪl] , [wɪð; wɪθ] ['despərət] ['efərt] , [ænd; ənd][æt; ət] [mʌtʃ] [rɪsk] [ʌv; əv][ˌpɑːpju'lærəti] ,
" **Still** **,** **with** **desperate** **effort** **,** **and** **at** **much** **risk** **of** **popularity** **,**
" 仍然 , 和 绝望的 努力 , 和 在 很多 风险 的 人气 ,

"尽管如此，他们仍然不顾一切地努力，冒着失去公众支持的巨大风险，

['hærəld] [held] [tə'geðər] [ə; eɪ] [fɔːrs] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [rɪ'pel] ['eni] ['sɪŋg(ə)l][ɪn'veɪdər] .
Harold **held** **together** **a** **force** **sufficient** **to** **repel** **any** **single** **invader** **.**
哈罗德 握住 一起 一个 力量 充足的 到 击退 任何 单身的 侵略者 .

哈罗德集结了一支足以击退任何单个入侵者的军队。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ək'seʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] ['sliːpləs] ['vɪdʒɪləns] [hæd; həd] [kept] [wɑːtʃ] [ɑːn]
From **the** **time** **of** **his** **accession** **his** **sleepless** **vigilance** **had** **kept** **watch** **on**
从 这 时间 的 他的 加入 他的 失眠 警觉 有 保留 手表 在
[ðə; ði] ['nɔːrmən] ,
the **Norman** **,**
这 诺曼 ,

自他登基以来，他便夜以继日地警惕着诺曼人的动向。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [spaɪz] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [nuːz] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [pæst] .
and **his** **spies** **brought** **him** **news** **of** **all** **that** **passed** **.**
和 他的 间谍 带来 他 消息 的 全部 那 通过了 .

他的间谍将发生的一切消息都带给了他。

[ænd; ənd] [naʊ] [wʌt] [hæd; həd] [pæst] [ɪn][ðə; ði] ['kaunslz] [ʌv; əv] ['wɪljəm] ?
And **now** **what** **had** **passed** **in** **the** **councils** **of** **William** **?**
和 现在 什么 有 通过了 在 这 议会 的 威廉 ?

那么，威廉的议会究竟通过了什么决议呢？

[ðə; ði] [ə'brʌpt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wɪtʃ] [ðə; ði][grænd] [ə'sembli] [hæd; həd] [ɔ'keɪʒənd] [hɪm; ɪm][dɪd][nɑːt]
The **abrupt** **disappointment** **which** **the** **Grand** **Assembly** **had** **occasioned** **him** **did** **not**
这 突然 失望 哪个 这 盛大 集会 有 引发 他 做过 不是
[læst] ['veri] [lɔːŋ] .
last **very** **long** **.**
最后的 非常 长的 .

大议会给他带来的突如其来的失望并没有持续太久。

[meɪd] [ə'wer] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [trʌst] [tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][æn; ən] [ə'sembli] ,
Made **aware** **that** **he** **could** **not** **trust** **to** **the** **spirit** **of** **an** **assembly** **,**
制成 意识到的 那 他 可以 不是 相信 到 这 精神 的 一个 集会 ,

他意识到自己不能信任集会的精神，

['wɪljəm] [naʊ] ['ɑːrtfəli] ['sʌmənd] ['mɜːrtʃənt] , [ænd; ənd] [naɪt] , [ænd; ənd]['bærən] , [wʌn][baɪ][wʌn] .
William **now** **artfully** **summoned** **merchant** **,** **and** **knight** **,** **and** **baron** **,** **one** **by** **one** **.**
威廉 现在 巧妙地 被召唤 商人 , 和 骑士 , 和 男爵 , 一 经过 一 .

威廉巧妙地将商人、骑士和男爵一个个召见过来。

[səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['eləkwəns] , [ðə; ði] ['prɔmisiz] , [ðə; ði][krɑːft] , [ʌv; əv] [ðæt] ['mæstər] ['ɪntəlekt] ,
Submitted **to** **the** **eloquence** **,** **the** **promises** **,** **the** **craft** **,** **of** **that** **master** **intellect** **,**
提交 到 这 口才 , 这 承诺 , 这 工艺 , 的 那 掌握 智力 ,

臣服于那位大师的雄辩、承诺和技艺，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ɔː] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪm'poʊzɪŋ] ['prez(ə)ns] ; [ˌʌnə'sɪstɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [wɪtʃ]
and **to** **the** **awe** **of** **that** **imposing** **presence** **;** **unassisted** **by** **the** **courage** **which**
和 到 这 敬畏 的 那 气势磅礴 在场 ; 独自一人 经过 这 勇气 哪个
[in'fiəriəz] [teɪk] [frʌm; frəm] ['nʌmbərz] ,
inferiors **take** **from** **numbers** **,**
下等人 拿 从 数字 ,

面对那令人敬畏的气场，他没有依靠人数优势所带来的勇气，

[wʌn][baɪ][wʌn] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] , [ænd; ənd] [səb'skraɪbd] [hɪz; ɪz]['kwoʊtə][fɔːr; fər]
one **by** **one** **yielded** **to** **the** **will** **of** **the** **Count** **,** **and** **subscribed** **his** **quota** **for**
一 经过 一 产生 到 这 将要 的 这 数数 , 和 已订阅 他的 配额 为了
['mʌniz] ,
monies **,**
钱 ,

他们一个接一个地屈服于伯爵的意志，认捐了自己的份额。

[fɔːr; fər] [ʃɪps] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][men] .
for **ships** **,** **and** **for** **men** **.**
为了 船舶 , 和 为了 男人 .

为了船只，也为了人。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðɪs] [went] [ɑːn] , ['lænfrænʃk][wʌz; wəz][æt; ət][wɜːrk][ɪn][ðə; ði]['vætɪkən] .
And **while** **this** **went** **on** **,** **Lanfranc** **was** **at** **work** **in** **the** **Vatican** **.**
和 尽管 这 去 在 , 兰弗兰克 曾是 在 工作 在 这 教廷 .

与此同时，兰弗朗克正在梵蒂冈工作。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'diːkən] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['feɪməs] ['hɪldəˌbrænd] .
At **that** **time** **the** **Archdeacon** **of** **the** **Roman** **Church** **was** **the** **famous** **Hildebrand** **.**
在 那 时间 这 副主教 的 这 罗马 教会 曾是 这 著名的 希尔德布兰德 .

当时罗马教会的副主教是著名的希尔德布兰德。

[ðɪs] [ɪk'strɔːrdəneri] [mæn] , [fɪt] ['feloʊ] - ['spɪrɪt][tuː; tə]['lænfrænʃk] , [nəːst] [wʌn] ['dɑːrlɪŋ]
This **extraordinary** **man** **,** **fit** **fellow** **-** **spirit** **to** **Lanfranc** **,** **nursed** **one** **darling**
这 非凡的 男人 , 合身 同伴 - 精神 到 兰弗兰克 , 护理 一 亲爱的
['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ,
project **,**
项目 ,

这位非凡的人物，与兰弗朗克志趣相投，悉心培育着一个他挚爱的项目。

[ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪn'diːd] ['faʊndɪd] [ðə; ði] [truː] ['tempərəl] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən]
the **success** **of** **which** **indeed** **founded** **the** **true** **temporal** **power** **of** **the** **Roman**
这 成功 的 哪个 的确 创立 这 真的 颞 力量 的 这 罗马
['pɑːntɪf] .
pontiffs **.**
教宗 .

而正是这一成功奠定了罗马教皇真正的世俗权力。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [les] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [kən'vəːtiŋ] [ðə; ði] [mɪr] [rɪ'lɪdʒəs] [ə'sendənsi] [ʌv; əv]
It **was** **no** **less** **than** **that** **of** **converting** **the** **mere** **religious** **ascendancy** **of**
它 曾是 不 较少的 比 那 的 转换 这 仅仅 宗教 优势 的
[ðə; ði]['hoʊli] [siː] ['ɪntuː][ðə; ði]['æktʃuəl] ['sɑːvrənti] ['oʊvər][ðə; ði] [steɪts] [ʌv; əv] ['krɪsndəm] .
the **Holy** **See** **into** **the** **actual** **sovereignty** **over** **the** **states** **of** **Christendom** **.**
这 圣 看 进入 这 实际的 主权 超过 这 各州 的 基督教世界 .

这无异于将罗马教廷的单纯宗教统治权转化为对基督教世界各国的实际主权。

[ðə; ði][moʊst] [ɪ'miːdiət] ['eɪdʒənts][ʌv; əv] [ðɪs] [dʒaɪ'gæntɪk] [skiːm] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['nɔːrmənz] ,
The **most** **immediate** **agents** **of** **this** **gigantic** **scheme** **were** **the** **Normans** **,**
这 最多 即时 代理人 的 这 巨大 方案 是 这 诺曼人 ,

这项庞大计划最直接的执行者是诺曼人。

[huː] [hæd; həd] ['kɔŋkəd] ['neɪpəlz][baɪ][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃərər] ['rɑːbərt] [gɪ'skɑːrd] ,
who **had** **conquered** **Naples** **by** **the** **arm** **of** **the** **adventurer** **Robert** **Guiscard** **,**
WHO 有 征服 那不勒斯 经过 这 手臂 的 这 冒险家 罗伯特 吉斯卡尔德 ,

他曾借助冒险家罗伯特·吉斯卡尔的力量征服那不勒斯。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['^ɔnfənən] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['piːtər] .
and **under** **the** **gonfanon** **of** **St** **.** **Peter** **.**
和 在下面 这 贡法农 的 英石 . 彼得 .

在圣彼得大教堂的旗帜下。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['nɔːrmən] [ænd; ənd] [djuːkdəmz] [ðʌs] [kri'eɪtɪd] [ɪn] ['ɪtəli] [hæd; həd]
Most **of** **the** **new** **Norman** **countships** **and** **dukedoms** **thus** **created** **in** **Italy** **had**
最多 的 这 新的 诺曼 国家 和 公国 因此 创建 在 意大利 有
[dɪ'klerd] [ðəm'selvz] ['fiːfs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ;
declared **themselves** **fiefs** **of** **the** **Church** **;**
声明 他们自己 封地 的 这 教会 ;

意大利新建立的大多数诺曼伯爵领地和公爵领地都宣布自己是教会的封地；

[ænd; ənd][ðə; ði] [sək'sesər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːsl] [maɪt] [wel] [hoʊp] , [baɪ][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrmən]
and **the** **successor** **of** **the** **Apostle** **might** **well** **hope** **,** **by** **aid** **of** **the** **Norman**
和 这 接班人 的 这 使徒 可能 出色地 希望 , 经过 援助 的 这 诺曼
[priːst] - [naɪts] ,
priest **-** **knights** **,**
牧师 - 骑士 ,

使徒的继承者或许可以寄希望于诺曼祭司骑士的帮助，

[tuː; tə][ɪk'stend][hɪz; ɪz] ['sɑːvrənti] ['oʊvər] ['ɪtəli] , [ænd; ənd] [ðen] ['dɪkteɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋz] [bɪ'jɑːnd]
to **extend** **his** **sovereignty** **over** **Italy** **,** **and** **then** **dictate** **to** **the** **kings** **beyond**
到 延长 他的 主权 超过 意大利 , 和 然后 听写 到 这 国王 超过
[ðə; ði] [ælps] .
the **Alps** **.**
这 阿尔卑斯山 .

将他的统治范围扩展到意大利，然后对阿尔卑斯山以东的国王发号施令。

[ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] ['hɪldəˌbrænd] [ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] ['wɪljəmz] [kleɪmz] [wʌz; wəz] [əb'teɪnd] [æt; ət] [wʌns] [baɪ]
The **aid** **of** **Hildebrand** **in** **behalf** **of** **William's** **claims** **was** **obtained** **at** **once** **by**
这 援助 的 希尔德布兰德 在 代表 的 威廉的 索赔 曾是 获得 在 一次 经过
['lænfræŋk] .
Lanfranc **.**
兰弗兰克 .

兰弗朗克立即获得了希尔德布兰德的帮助，以支持威廉的诉求。

[ðə; ði] [prə'faʊnd] [ˌɑːrtʃ'diːkən] [ʌv; əv] [roʊm] [sɔː] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [ðə; ði] [ɪ'mens] ['paʊər] [ðæt] [wʊd]
The **profound** **Archdeacon** **of** **Rome** **saw** **at** **a** **glance** **the** **immense** **power** **that** **would**
这 深刻的 副主教 的 罗马 锯 在 一个 瞥一眼 这 巨大 力量 那 会
[ə'kruː] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [baɪ][ðə; ði] [mɪr] [ækt][ʌv; əv] ['ærəgeɪt] [tuː; tə] [ɪt'self] [ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n]
accrue **to** **the** **Church** **by** **the** **mere** **act** **of** **arrogating** **to** **itself** **the** **disposition**
累积 到 这 教会 经过 这 仅仅 行为 的 僭越 到 本身 这 处置
[ʌv; əv] [kraʊnz] ,
of **crowns** **,**
的 皇冠 ,

罗马的这位博学的副主教一眼就看出，教会只要僭越权力，就能获得巨大的权力，包括王冠的分配权。

['sʌbdʒiktɪŋ] ['raɪv(ə)l] ['prɪnsəz] [tuː; tə] [ə'baɪd] [baɪ] [ɪts] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,
subjecting **rival** **princes** **to** **abide** **by** **its** **decision** **,**
服从 竞争对手 王子们 到 遵守 经过 它是 决定 ,

迫使敌对的王子们服从其决定，

[ænd; ənd] ['fɪksɪŋ] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [ɪts] [tʃɔɪs] [ɑːn][ðə; ði] [θroʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] .
and **fixing** **the** **men** **of** **its** **choice** **on** **the** **thrones** **of** **the** **North** **.**
和 定影 这 男人 的 它是 选择 在 这 王座 的 这 北 .

并扶持自己属意的人登上北方王位。

[dɪ'spaɪt] [ɔːl] [ɪts] ['sleɪvɪʃ] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]['sæksn] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [əb'nɑːkʃəs] [tuː; tə] [roʊm] .
Despite **all** **its** **slavish** **superstition** **,** **the** **Saxon** **Church** **was** **obnoxious** **to** **Rome** **.**
尽管 全部它是 奴隶 迷信 , 这 撒克逊 教会 曾是 令人讨厌的 到 罗马 .

尽管撒克逊教会充满了奴性迷信，但它却令罗马感到厌恶。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['paɪəs] ['edwərd] [hæd; həd] [ə'fendɪd] , [baɪ][wɪð'hoʊldɪŋ; wɪθ'hoʊldɪŋ][ðə; ði][oʊld] ['levi] [ʌv; əv]
Even **the** **pious** **Edward** **had** **offended** **,** **by** **withholding** **the** **old** **levy** **of**
甚至 这 虔诚的 爱德华 有 被冒犯了 , 经过 扣留 这 老的 征收 的
['piːtər] [pens] ; [ænd; ənd]['saɪməni] ,
Peter **Pence** **;** **and** **simony** **,**
彼得 彭斯 ; 和 买卖圣职 ,

就连虔诚的爱德华也因扣留旧时的彼得便士税而触犯了法律；此外，他还犯有买卖圣职罪。

[ə; eɪ] [kraɪm] [pɪ'kjuːliərli] ['reprəbeɪt] [baɪ][ðə; ði] ['pɑːntɪf] , [wʌz; wəz] [noʊ'tɔːriəs] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] .
a **crime** **peculiarly** **reprobated** **by** **the** **pontiff** **,** **was** **notorious** **in** **England** **.**
一个 犯罪 奇特地 被谴责的 经过 这 教皇 , 曾是 臭名昭著 在 英格兰 .

这种罪行受到教皇的强烈谴责，在英国更是臭名昭著。

['ðerfɔːr] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː; tə][eɪd] ['hɪldəˌbrænd] [ɪn][ðə; ði] [ə'sembli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːdinlz] ,
Therefore **there** **was** **much** **to** **aid** **Hildebrand** **in** **the** **Assembly** **of** **the** **Cardinals** **,**
所以 那里 曾是 很多 到 援助 希尔德布兰德 在 这 集会 的 这 红雀队 ,

因此，希尔德布兰德在枢机主教会议上得到了很多帮助。

[wen] [hiː; hi] [brɔːt] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ðə; ði] [oʊθ] [ʌv; əv] ['hærəld] , [ðə; ði][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
when **he** **brought** **before** **them** **the** **oath** **of** **Harold** **,** **the** **violation** **of** **the**
什么时候 他 带来 前 他们 这 誓言 的 哈罗德 , 这 违反 的 这
['seɪkrɪd] ['relɪks] ,
sacred **relics** **,**
神圣 遗物 ,

当他向他们展示哈罗德的誓言，以及亵渎圣物的行为时，

[ænd; ənd] [di'mɑːndid] [ðæt] [ðə; ði] ['paɪəs] ['nɔːrmənz] , [truː] [frendz] [tuː; tə][ðə; ði]['roʊmən] [tʃɜːrtʃ] ,
and **demanded** **that** **the** **pious** **Normans** **,** **true** **friends** **to** **the** **Roman** **Church** **,**
和 要求 那 这 虔诚的 诺曼人 , 真的 朋友们 到 这 罗马 教会 ,

并要求虔诚的诺曼人，罗马教会的真正朋友，

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] ['kristjənaiz] [ðə; ði] ['bɑːrbərəs] ['sæksnz] - ,
should **be** **permitted** **to** **Christianise** **the** **barbarous** **Saxons** **237** **,**
应该 是 允许 到 基督教化 这 野蛮 撒克逊人 - ,

应该允许野蛮的撒克逊人皈依基督教 237,

[ænd; ənd] ['wɪljəm] [hiː; hi] ['nɒmɪneɪtɪd] [æz; əz] [er] [tuː; tə][ə; eɪ] [θroʊn] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ]

and	William	he	nominated	as	heir	to	a	throne	promised	to	him	by
和	威廉	他	提名	作为	继承人	到	一个	王座	承诺	到	他	经过

['edwərd] ,

Edward	,
爱德华	,

爱德华指定威廉为王位继承人，而王位是爱德华承诺给他的。

[ænd; ənd] ['fɔːfitid] [baɪ][ðə; ði]['pɜːrdʒəri][ʌv; əv]['hærəld] .

and	forfeited	by	the	perjury	of	Harold	.
和	丧失	经过	这	伪证	的	哈罗德	.

并因哈罗德的伪证而丧失了权利。

[ˌnevərðə'les] , [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [ðæt] [ə'sembli] , [ænd; ənd][ʌv; əv][mæn] ,

Nevertheless	,	to	the	honour	of	that	assembly	,	and	of	man	,
尽管如此	,	到	这	荣誉	的	那	集会	,	和	的	男人	,

然而，为了那次集会的荣誉，也为了人类的荣誉，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hoʊli] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ['hoʊlseɪl] ['bɑːrtər][ʌv; əv]['hjuːmən] [raɪts] — [ðɪs]

there	was	a	holy	opposition	to	this	wholesale	barter	of	human	rights	—	this
那里	曾是	一个	圣	反对	到	这	批发的	物物交换	的	人类	权利	—	这

['sæŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [ɑːrmd] ['ɑːnslɔːt] [ɑːn][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['piːp(ə)l] .

sanction	of	an	armed	onslaught	on	a	Christian	people	.
制裁	的	一个	武装	猛攻	在	一个	基督教	人们	.

当时，人们对这种大规模以人权作为交换的行为——这种对基督教民族进行武装攻击的默许——抱有强烈的反对。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪnfəməs] , ” [sed] [ðə; ði] [gʊd] , “ [tuː; tə] ['ɔːθəraɪz] ['hɑːmɪsaɪd] .

“	It	is	infamous	,	”	said	the	good	,	“	to	authorise	homicide	.
“	它	是	臭名昭著的	,	”	说	这	好的	,	“	到	授权	杀人	.

“授权杀人是臭名昭著的，”这位好人说道。

” [bʌt; bət] ['hɪldəˌbrænd] [wʌz; wəz][ɔːl] - ['paʊərf(ə)l] , [ænd; ənd] [pri'veild] .

”	But	Hildebrand	was	all	-	powerful	,	and	prevailed	.
”	但	希尔德布兰德	曾是	全部	-	强大的	,	和	最终获胜	.

但希尔德布兰德势力强大，最终取得了胜利。

['wɪljəm] [wʌz; wəz][æt; ət] [haɪ] [fiːst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['bærənz] [wen] ['lænfrænk] [dɪs'maʊntɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz]

William	was	at	high	feast	with	his	barons	when	Lanfranc	dismounted	at	his
威廉	曾是	在	高的	盛宴	和	他的	男爵们	什么时候	兰弗兰克	下马	在	他的

[geɪts] [ænd; ənd] ['entərd] [hɪz; ɪz][hɔːl] .

gates	and	entered	his	hall	.
大门	和	进入	他的	大厅	.

威廉正与他的男爵们举行盛大宴会，这时兰弗兰克在他的大门前下马，走进了他的大厅。

“ [heɪl] [tuː; tə] [ðiː] , [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] !

“	Hail	to	thee	,	King	of	England	!
“	冰雹	到	你	,	国王	的	英格兰	!

“英格兰国王万岁！”

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

“ [aɪ] [brɪŋ] [ðə; ði] [bʊl] [ðæt] [ˌekskə'mjuːnɪˌkeɪts] ['hærəld][ænd; ənd][hɪz; ɪz][əd'hɪərənts] ;

“	I	bring	the	bull	that	excommunicates	Harold	and	his	adherents	;
“	我	带来	这	公牛	那	逐出教会	哈罗德	和	他的	信徒	;

“我带来了开除哈罗德及其追随者的教籍的通谕；

[aɪ] [brɪŋ] [tuː; tə] [ðiː] [ðə; ði] [gɪft] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['roʊmən] [tʃɜːrtʃ] , [ðə; ði] [lænd] [ænd; ənd] ['rɔɪəlti] [ʌv; əv]

I	bring	to	thee	the	gift	of	the	Roman	Church	,	the	land	and	royalty	of
我	带来	到	你	这	礼物	的	这	罗马	教会	,	这	土地	和	皇室	的

['ɪŋgləɪnd] .

England	.
英格兰	.

我将罗马教会、英格兰的土地和王室献给你。

[aɪ] [brɪŋ] [tuː; tə] [ðiː] [ðə; ði] ['^ɔnfənən] ['hæloʊd] [baɪ] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'pɑːsl] ,

I	bring	to	thee	the	gonfanon	hallowed	by	the	heir	of	the	Apostle	,
我	带来	到	你	这	贡法农	神圣的	经过	这	继承人	的	这	使徒	,

我向你献上使徒继承人所敬奉的圣旗，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['veri] [rɪŋ] [ðæt] [kən'teɪnz] [ðə; ði] ['preʃəs] ['relɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'pɑːsl] [hɪm'self] !

and	the	very	ring	that	contains	the	precious	relic	of	the	Apostle	himself	!
和	这	非常	戒指	那	包含	这	宝贵的	遗迹	的	这	使徒	他自己	!

而这枚戒指里，就藏着使徒本人的珍贵圣物！

[naʊ] [huː] [wɪl] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm] [ðaɪ] [saɪd] ?

Now	who	will	shrink	from	thy	side	?
现在	WHO	将要	收缩	从	你的	边	?

现在谁敢离你而去?

['pʌblɪʃ] [ðaɪ] [bæn] , [nɑːt] [ɪn] ['nɔːrməndi] [ə'loʊn] ,

Publish	thy	ban	,	not	in	Normandy	alone	,
发布	你的	禁止	,	不是	在	诺曼底	独自的	,

颁布禁令，不仅限于诺曼底。

[bʌt; bət] [ɪn] ['evri] ['riːdʒən] [ænd; ənd] [relm] [wer] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪz] ['ɑːnɚd] .

but	in	every	region	and	realm	where	the	Church	is	honoured	.
但	在	每一个	地区	和	领域	在哪里	这	教会	是	荣幸	.

但在教会受到尊崇的每一个地区和领域。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːrst] [wɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [krɔːs] .

This	is	the	first	war	of	the	Cross	.
这	是	这	第一的	战争	的	这	叉	.

这是第一次十字架之战。

" [ðen] [ɪn'diːd] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [siːn] — [ðæt] [maɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] !

"	Then	indeed	was	it	seen	—	that	might	of	the	Church	!
"	然后	的确	曾是	它	已见	—	那	可能	的	这	教会	!

“那时人们才真正看到了——教会的强大力量！”

[suːn] [æz; əz] [wɜːr; wər] [meɪd] [noʊn] [ðə; ði] ['sæŋkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [gɪfts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [poʊp] ,

Soon	as	were	made	known	the	sanction	and	gifts	of	the	Pope	,
很快	作为	是	制成	已知	这	制裁	和	礼物	的	这	教皇	,

教皇的批准和馈赠一经公布，

[ɔːl] [ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] [stɜːrd] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [blæst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [trʌmp] [ɪn] [ðə; ði] [kruː'seɪd] ,

all	the	continent	stirred	as	to	the	blast	of	the	trump	in	the	Crusade	,
全部	这	大陆	搅拌	作为	到	这	爆炸	的	这	王牌	在	这	运动	,

整个大陆都因十字军东征中号角的响起而沸腾了。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðæt] [wɔːr] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['herəld] .

of	which	that	war	was	the	herald	.
的	哪个	那	战争	曾是	这	先驱	.

而那场战争正是这一切的先兆。

[frʌm; frəm] [meɪn] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ændʒu:] , [frʌm; frəm][pwɑ:'tu:][ænd; ənd] [brə'tænjə] , [frʌm; frəm]

From	Maine	and	from	Anjou	,	from	Poitou	and	Bretagne	,	from
从	缅因州	和	从	安茹	,	从	普瓦图	和	布列塔尼	,	从

[fræns] [ænd; ənd][frʌm; frəm] ['flændərz] ,

France	and	from	Flanders	,
法国	和	从	弗兰德斯	,

来自缅因州和安茹，来自普瓦图和布列塔尼，来自法国和佛兰德斯，

[frʌm; frəm] ['ækwɪˌteɪn] [ænd; ənd] ['bɜ:rgəndi] , [flæʃt] [ðə; ði] [spɪr] , ['gæləpt] [ðə; ði] [sti:d] .

from	Aquitaine	and	Burgundy	,	flashed	the	spear	,	galloped	the	steed	.
从	阿基坦	和	勃艮第	,	闪光灯	这	矛	,	疾驰	这	骏马	.

来自阿基坦和勃艮第的勇士们，挥舞着长矛，策马疾驰。

[ðə; ði] ['rɑ:bər] - [tʃi:fs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑ:slz] [naʊ] [greɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪn] ;

The	robber	-	chiefs	from	the	castles	now	grey	on	the	Rhine	;
这	强盗	-	酋长们	从	这	城堡	现在	灰色的	在	这	莱茵河	;

莱茵河畔城堡里的强盗头目们如今都已灰白了；

[ðə; ði] ['hʌntərz] [ænd; ənd]['bændits][frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ælps] ; ['bærən][ænd; ənd] [naɪt]

the	hunters	and	bandits	from	the	roots	of	the	Alps	;	baron	and	knight
这	猎人	和	强盗	从	这	根	的	这	阿尔卑斯山	;	男爵	和	骑士

, ['vɑ:lit] [ænd; ənd] ['veɪgrənt] ,

,	varlet	and	vagrant	,
,	侍童	和	流浪汉	,

来自阿尔卑斯山脚下的猎人和强盗；男爵和骑士，流氓和流浪汉，

— [ɔ:l] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][flæg][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , — [tu:; tə][ðə; ði] ['pɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] .

—	all	came	to	the	flag	of	the	Church	,	—	to	the	pillage	of	England	.
—	全部	来了	到	这	旗帜	的	这	教会	,	—	到	这	掠夺	的	英格兰	.

——所有人都投身于教会的旗帜下，——掠夺英格兰。

[fɔ:r; fər][saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['poʊps] ['hoʊli] [bʊl] [wʌz; wəz][ðə; ði]['mɑ:rʃ(ə)l][bæn] :

For	side	by	side	with	the	Pope's	holy	bull	was	the	martial	ban	:
为了	边	经过	边	和	这	教皇的	圣	公牛	曾是	这	武术	禁止	:

与教皇的圣谕同时颁布的还有武力禁令：

— " [gʊd] [peɪ] [ænd; ənd] [brɔ:d] [lændz][tu:; tə] ['evri] [wʌn] [hu:] [wɪl] [sɜ:rv] [kaʊnt] ['wɪljəm] [wɪð; wɪθ]

—	"	Good	pay	and	broad	lands	to	every	one	who	will	serve	Count	William	with
—	"	好的	支付	和	广阔	土地	到	每一个	一	WHO	将要	服务	数数	威廉	和

[spɪr] ,

spear	,
矛	,

“凡愿以长矛侍奉威廉伯爵者，皆可获得丰厚报酬和广袤土地。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sɔ:rd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [krɔ:s] - [baʊ; boʊ] .

and	with	sword	,	and	with	cross	-	bow	.
和	和	剑	,	和	和	叉	-	弓	.

用剑，用弩。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [du:k] [sed] [tu:; tə] - ,

"	And	the	Duke	said	to	Fitzosborne	,
"	和	这	公爵	说	到	-	,

“公爵对菲茨伯恩说，

[æz; əz][hi:; hi] ['pɑ:rsəld] [aʊt] [ðə; ði] [fer] [fi:ldz] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] ['ɪntu:] ['nɔ:rmən] ['fi:fs] :

as	he	parcelled	out	the	fair	fields	of	England	into	Norman	fiefs	:
作为	他	已打包	出去	这	公平的	字段	的	英格兰	进入	诺曼	封地	:

他将英格兰美丽的田野分割成诺曼人的封地：

“	['hærəld]	[hæθ]	[nɑːt][ðə; ði]	[streŋθ]	[ʌv; əv][maɪnd][tuː; tə]	['prɑːmɪs]	[ðə; ði]	[liːst]	[ʌv; əv]	[ðoʊz]	[θɪŋz]	[ðæt]	[bɪ'lɔːŋ]	[tuː; tə][ˌem 'iː]	.
“	**Harold**	**hath**	**not**	**the**	**strength**	**of**	**mind**	**to**	**promise**	**the**	**least**	**of**	**those**	**things**	**that**	**belong**	**to**	**me**	**.**
“	哈罗德	有	不是	这	力量	的	头脑	到	承诺	这	至少	的	那些	事物	那	属于	到	我	.

“哈罗德连答应我最小的东西都做不到。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ðə; ði]	[raɪt]	[tuː; tə]	['prɑːmɪs]	[ðæt]	[wɪtʃ]	[ɪz]	[maɪn]	,				
But	**I**	**have**	**the**	**right**	**to**	**promise**	**that**	**which**	**is**	**mine**	**,**	
但	我	有	这	正确的	到	承诺	那	哪个	是	矿	,	

但我有权承诺属于我的东西，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ]	[ðæt]	[wɪtʃ]	[bi'lɔŋz]	[tuː; tə][hɪm; ɪm]	.							
and	**also**	**that**	**which**	**belongs**	**to**	**him**	**.**					
和	还	那	哪个	属于	到	他	.					

还有属于他的东西。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]	['vɪktər]	[huː]	[kæn; kən]	[gɪv]	[ə'weɪ]	[bəuθ][hɪz; ɪz]	[oʊn]	[ænd; ənd]	[wʌt]	[bi'lɔŋz]	[tuː; tə][hɪz; ɪz]	[foʊ]	.	”	-			
He	**must**	**be**	**the**	**victor**	**who**	**can**	**give**	**away**	**both**	**his**	**own**	**and**	**what**	**belongs**	**to**	**his**	**foe**	**.**	**”**	**238**
他	必须	是	这	胜利者	WHO	能	给	离开	两个都	他的	自己的	和	什么	属于	到	他的	敌人	.	”	-

他必须是那种既能舍弃自己的东西，又能舍弃敌人的东西的胜利者。”238

[ɔːl]	[ɑːn][ðə; ði]	['kɑːntɪnənt]	[ʌv; əv]	['jʊrəp]	[rɪ'gɑːrdɪd]	['ɪŋgləndz]	[kɪŋ]	[æz; əz]	[ə'kɜːrsɪd]	—	['wɪljəmz]	['entərpraɪz]	[æz; əz][ˈhoʊli]	;							
All	**on**	**the**	**continent**	**of**	**Europe**	**regarded**	**England's**	**king**	**as**	**accursed**	**—**	**William's**	**enterprise**	**as**	**holy**	**;**					
全部	在	这	大陆	的	欧洲	认为	英格兰的	国王	作为	被诅咒的	—	威廉的	企业	作为	圣	;					

欧洲大陆所有人都认为英国国王是受诅咒的，而威廉的事业是神圣的；

[ænd; ənd]	['mʌðərz]	[huː]	[hæd; həd]	[tɜːrnd]	[peɪl]	[wen]	[ðer; ðər]	[sʌnz]	[went]	[fɔːrθ]	[tuː; tə][ðə; ði]	[bɔːr]	-	[tʃeɪs]	,						
and	**mothers**	**who**	**had**	**turned**	**pale**	**when**	**their**	**sons**	**went**	**forth**	**to**	**the**	**boar**	**-**	**chase**	**,**					
和	母亲们	WHO	有	转向	苍白	什么时候	他们的	儿子们	去	前进	到	这	公猪	-	,						

还有一些母亲，当她们的儿子们去猎野猪时，她们的脸色都变得苍白了。

[sent]	[ðer; ðər]	['dɑːliŋz]	[tuː; tə]	['entər]	[ðer; ðər]	[neɪmz]	,	[fɔːr; fər][ðə; ði]	[wiːl]	[ʌv; əv][ðer; ðər]	[soʊlz]	,									
sent	**their**	**darlings**	**to**	**enter**	**their**	**names**	**,**	**for**	**the**	**weal**	**of**	**their**	**souls**	**,**							
发送	他们的	亲爱的们	到	进入	他们的	姓名	,	为了	这	福利	的	他们的	灵魂	,							

为了灵魂的福祉，他们派自己的亲人去登记他们的名字。

[ɪn][ðə; ði]	['swoʊlən]	['mʌstər]	-	[roʊl][ʌv; əv]	['wɪljəm]	[ðə; ði]	['nɔːrmən]	.			
in	**the**	**swollen**	**muster**	**-**	**roll**	**of**	**William**	**the**	**Norman**	**.**	
在	这	肿	鼓起	-	卷	的	威廉	这	诺曼	.	

在诺曼人威廉庞大的兵役名册中。

['evri]	[pɔːrt]	[naʊ]	[ɪn]	['nuːstriə]	[wʌz; wəz]	['bɪzi]	[wɪð; wɪθ]['terəb(ə)l]	[laɪf]	;				
Every	**port**	**now**	**in**	**Neustria**	**was**	**busy**	**with**	**terrible**	**life**	**;**			
每一个	港口	现在	在	纽斯特里亚	曾是	忙碌的	和	糟糕的	生活	;			

纽斯特里亚的每个港口都充满了可怕的生活；

[ɪn]	['evri]	[wʊd]	[wʌz; wəz]	[hɜːrd]	[ðə; ði][æks]	['felɪŋ]	[lɔːgz][fɔːr; fər][ðə; ði]	[ʃɪps]	;						
in	**every**	**wood**	**was**	**heard**	**the**	**axe**	**felling**	**logs**	**for**	**the**	**ships**	**;**			
在	每一个	木头	曾是	听到	这	斧头	感觉	日志	为了	这	船舶	;			

每片树林里都传来斧头砍伐木材的声音，这些木材是为船只准备的；

[frʌm; frəm] ['evri] ['ænvɪl] [fluː] [ðə; ði][spɑːrks][frʌm; frəm][ðə; ði] ['hæmər] , [æz; əz]['aɪərn] [tʊk] [ʃeɪp] ['ɪntuː]
from **every** **anvil** **flew** **the** **sparks** **from** **the** **hammer** **,** **as** **iron** **took** **shape** **into**
从 每一个 砧 飞翔 这 火花 从 这 锤 , 作为 铁 采取 形状 进入
['helmɪt] [ænd; ənd] [sɔːrd] .
helmet **and** **sword** **.**
头盔 和 剑 .

从每一块铁砧上，锤子迸发出火花，铁被锻造成头盔和宝剑。

[ɔːl] [θɪŋz] [siːmd] [tuː; tə] ['feɪvər] [ðə; ði] ['tʃɜːtʃəz] ['tʃoʊznˌ] [wʌn] .
All **things** **seemed** **to** **favour** **the** **Church's** **chosen** **one** **.**
全部 事物 似乎 到 偏爱 这 教会的 选定 一 .

一切似乎都对教会的候选人有利。

['kəunən, 'kɔnən] , [kaʊnt] [ʌv; əv] [brə'tænjə] , [sent] [tuː; tə] [kleɪm] [ðə; ði] ['dʌtʃi] [ʌv; əv] ['nɔːrməndi] , [æz; əz]
Conan **,** **Count** **of** **Bretagne** **,** **sent** **to** **claim** **the** **Duchy** **of** **Normandy** **,** **as**
柯南 , 数数 的 布列塔尼 , 发送 到 宣称 这 公国 的 诺曼底 , 作为
[lɪ'dʒɪtɪmət] [er] .
legitimate **heir** **.**
合法的 继承人 .

布列塔尼伯爵柯南奉命前去争夺诺曼底公国的继承权，因为他是合法的继承人。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftərwərdz] , ['kəunən, 'kɔnən] [daɪd] ,
A **few** **days** **afterwards** **,** **Conan** **died** **,**
一个 很少 天 然后 , 柯南 死亡 ,

几天后，柯南去世了。

['pɔɪznd] ([æz; əz][hæd; həd] [daɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm]) [baɪ][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hɔːrn]
poisoned **(** **as** **had** **died** **his** **father** **before** **him** **)** **by** **the** **mouth** **of** **his** **horn**
中毒 (作为 有 死亡 他的 父亲 前 他) 经过 这 嘴 的 他的 喇叭
[ænd; ənd][ðə; ði] [web] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [glʌvz] .
and **the** **web** **of** **his** **gloves** **.**
和 这 网站 的 他的 手套 .

他像他父亲一样，被自己的号角口和手套网毒死了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [kaʊnt] [ʌv; əv] [brə'tænjə] [sent] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt] [ə'genst] ['hærəld] .
And **the** **new** **Count** **of** **Bretagne** **sent** **his** **sons** **to** **take** **part** **against** **Harold** **.**
和 这 新的 数数 的 布列塔尼 发送 他的 儿子们 到 拿 部分 反对 哈罗德 .

新任布列塔尼伯爵派他的儿子们参战对抗哈罗德。

[ɔːl] [ðə; ði] ['ɑːrməmənt] ['mʌstəd] [æt; ət][ðə; ði] ['roʊdˌsted] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['vælɜ·i] , [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ]
All **the** **armament** **mustered** **at** **the** **roadstead** **of** **St** **.** **Valery** **,** **at** **the** **mouth**
全部 这 武器 集结 在 这 锚地 的 英石 . 瓦列里 , 在 这 嘴
[ʌv; əv][ðə; ði][sɔm; sʌm] .
of **the** **Somme** **.**
的 这 索姆河 .

所有武器都集结在索姆河口的圣瓦莱里锚地。

[bʌt; bət][ðə; ði]['waɪndz][wɜːr; wər] [lɔːŋ] ['hɑːst(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪnz] [fel] [ɪn] ['tɔrənts] .
But **the** **winds** **were** **long** **hostile** **,** **and** **the** **rains** **fell** **in** **torrents** **.**
但 这 风 是 长的 敌对的 , 和 这 雨 跌倒 在 种子 .

但风势持续恶劣，暴雨倾盆而下。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER **XI** **.**
章 十一 .

第十一章

[ænd; ənd] [naʊ] , [waɪl] [wɔːr] [ðʌs] ['hʌŋgərd] [fɔːr; fər] ['ɪŋgləɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔm; sʌm]

And	now	,	while	war	thus	hungered	for	England	at	the	mouth	of	the	Somme
和	现在	,	尽管	战争	因此	饥饿	为了	英格兰	在	这	嘴	的	这	索姆河

,

,

,

而现在，当战争在索姆河口肆虐英格兰时，

[ðə; ði][læst][ænd; ənd][moʊst] [rɪ'naʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] - [kɪŋz] , ['hærəld]['hɑːrd,rɑːdə] , ['entərd] [hɪz; ɪz]

the	last	and	most	renowned	of	the	sea	-	kings	,	Harold	Hardrada	,	entered	his
这	最后的	和	最多	著名	的	这	海	-	国王	,	哈罗德	哈德拉达	,	进入	他的

['gæli] ,

galley	,
厨房	,

最后一位也是最著名的海上霸主哈罗德·哈德拉达进入了他的战船。

[ðə; ði] [tɔːlɪst] [ænd; ənd]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][ʌv; əv][ə; eɪ] [fliːt] [ʌv; əv] [θriː] ['hʌndrəd] [seɪl] , [ðæt] ['piːpld]

the	tallest	and	strongest	of	a	fleet	of	three	hundred	sail	,	that	peopled
这	最高	和	最强	的	一个	舰队	的	三	百	帆	,	那	人

[ðə; ði] ['siːz] [raʊnd] - .

the	seas	round	Solundir	.
这	海域	圆形的	-	.

在索伦迪尔周围海域，有三百艘帆船组成一支舰队，其中最高大、最强壮的一艘。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [neɪmd] - , [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['kɪŋz] [ʃɪp] , [driːmd] [ə; eɪ] [driːm] - .

And	a	man	named	Gyrdir	,	on	board	the	King's	ship	,	dreamed	a	dream	239	.
和	一个	男人	命名	-	,	在	木板	这	国王学院	船	,	梦见	一个	梦	-	.

国王的船上有一个名叫吉尔迪尔的人，他做了一个梦 239。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] [wɪtʃ] - [waɪf] ['stændɪŋ] [ɑːn][æn; ən] [aɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ,

He	saw	a	great	witch	-	wife	standing	on	an	isle	of	the	Sulen	,
他	锯	一个	伟大的	巫婆	-	妻子	常设	在	一个	小岛	的	这	苏伦	,

他看到一个强大的女巫站在苏伦河的一个岛上，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɔːrk][ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] [trɔːf] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] - .

with	a	fork	in	one	hand	and	a	trough	in	the	other	240	.
和	一个	叉	在	一	手	和	一个	槽	在	这	其他	-	.

一手拿着叉子，一手拿着槽 240。

[hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [pæs] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [fliːt] ;

He	saw	her	pass	over	the	whole	fleet	;
他	锯	她	经过	超过	这	所有的	舰队	;

他看到她飞越了整个舰队；

— [baɪ] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['hʌndrəd] [ʃɪps] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] ;

—	by	each	of	the	three	hundred	ships	he	saw	her	;
—	经过	每个	的	这	三	百	船舶	他	锯	她	;

——他从三百艘船上都见过她；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [faʊl] [sæt][ɑːn][ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv] [iːtʃ] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [ðæt] [faʊl] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['reɪv(ə)n] ;

and	a	fowl	sat	on	the	stern	of	each	ship	,	and	that	fowl	was	a	raven	;
和	一个	鸡	卫星	在	这	船尾	的	每个	船	,	和	那	鸡	曾是	一个	乌鸦	;

每艘船的船尾都停着一只鸟，那鸟是渡鸦；

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [wɪtʃ] - [waɪf] [sɪŋ] [ðɪs] [sɔːŋ] :

and	he	heard	the	witch	-	wife	sing	this	song	:
和	他	听到	这	巫婆	-	妻子	唱歌	这	歌曲	:

他听见女巫妻子唱了这首歌：

“ [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] [aɪ] [ə'lʊr] [hɪm; ɪm] ,

“	From	the	East	I	allure	him	,
“	从	这	东方	我	引诱	他	,

“我从东方引诱他，

[æt; ət][ðə; ði] [west] [aɪ] [sɪˈkjʊr] [hɪm; ɪm] ;

At	the	West	I	secure	him	;
在	这	西方	我	安全的	他	;

在西方我把他控制住了；

[ɪn][ðə; ði] [fiːst] [aɪ] [fɔːrˈsiː]

In	the	feast	I	foresee
在	这	盛宴	我	预见

在我预见的盛宴中

[rer] [ðə; ði]['relɪks][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ;

Rare	the	relics	for	me	;
稀有的	这	遗物	为了	我	;

对我来说，这些文物很珍贵；

[red] [ðə; ði] [drɪŋk] , [waɪt] [ðə; ði] [boʊnz] .

Red	the	drink	,	white	the	bones	.
红色的	这	喝	,	白色的	这	骨头	.

饮料是红色的，骨头是白色的。

[ðə; ði][ˈrævənz][sɪt] ,

The	ravens	sit	greeding	,
这	渡鸦	坐	贪婪	,

乌鸦贪婪地栖息着，

[ænd; ənd] [ˈwɑtʃɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈhiːdɪŋ] ;

And	watching	,	and	heeding	;
和	观看	,	和	听从	;

并且要观察，并且要听从；

[ˈθɜːroʊ] - [wɪnd] , [ˈoʊvər][ˈwɔːtər] ,

Thoro	'	wind	,	over	water	,
索罗	-	风	,	超过	水	,

Thoro' 风，吹过水面，

[kʌmz] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈslɔːtər] ,

Comes	scent	of	the	slaughter	,
来	香味	的	这	屠宰	,

屠宰的气息扑面而来，

[ænd; ənd][ˈrævənz][sɪt]

And	ravens	sit	greeding
和	渡鸦	坐	贪婪

乌鸦贪婪地栖息着

[ðer; ðər] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊnz] .

Their	share	of	the	bones	.
他们的	分享	的	这	骨头	.

他们分到的那份骨头。

[ˈθɜːroʊ] - [wɪnd] , [ˈθɜːroʊ] - [ˈweðər] ,

Thoro	'	wind	,	thoro	'	weather	,
索罗	-	风	,	索罗	-	天气	,

Thoro' 风，thoro' 天气，

[wɪə(r)] [ˈseɪlɪŋ] [təˈgeðər] ;

We're	sailing	together	;
是	帆船	一起	;

我们一起航行；

[aɪ] [seɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈrævənz] ;

I	sail	with	the	ravens	;
我	帆	和	这	渡鸦	;

我与渡鸦一同航行；

[aɪ] [wɑːtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['rævənz] ;

I	watch	with	the	ravens	;
我	手表	和	这	渡鸦	;

我与渡鸦一同观看；

[aɪ] [snætʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rævənz]

I	snatch	from	the	ravens
我	抢夺	从	这	渡鸦

我从乌鸦那里偷东西

[maɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊnz] .

My	share	of	the	bones	.
我的	分享	的	这	骨头	.

我那份骨头。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][mæn] [kɔːld] [θɔːrd] - , [ɪn][ə; eɪ] [ʃɪp] [ðæt] [leɪ] [nɪr] [ðə; ði] ['kɪŋz] ;

"	There	was	also	a	man	called	Thord	241	,	in	a	ship	that	lay	near	the	King's	;
"	那里	曾是	还	一个	男人	称为	第三	-	,	在	一个	船	那	躺	靠近	这	国王学院	;

“还有一位名叫 Thord 241 的人，他在一艘停泊在国王附近的船上；

[ænd; ənd][hiː; hi] [tuː] [driːmd] [ə; eɪ] [driːm] .

and	he	too	dreamed	a	dream	.
和	他	也	梦见	一个	梦	.

他也做了一个梦。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [fliːt] ['nɪrɪŋ] [lænd] , [ænd; ənd] [ðæt] [lænd][wʌz; wəz] ['ɪŋgləɪnd] .

He	saw	the	fleet	nearing	land	,	and	that	land	was	England	.
他	锯	这	舰队	临近	土地	,	和	那	土地	曾是	英格兰	.

他看到舰队正向陆地靠近，那片陆地就是英格兰。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][lænd][wʌz; wəz][ə; eɪ]['bæt(ə)l] - [ə'reɪ] [tuː] - [foʊld] , [ænd; ənd] ['meni] ['bænərz] [wɜːr; wər]

And	on	the	land	was	a	battle	-	array	two	-	fold	,	and	many	banners	were
和	在	这	土地	曾是	一个	战斗	-	大批	二	-	折叠	,	和	许多	横幅	是

['flæpɪŋ] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] .

flapping	on	both	sides	.
扑	在	两个都	侧面	.

陆地上布下了两道战线，双方都飘扬着许多旗帜。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði]['lænd,foʊk][wʌz; wəz]['raɪdɪŋ] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [wɪtʃ] - [waɪf] [ə'pɑːn]

And	before	the	army	of	the	landfolk	was	riding	a	huge	witch	-	wife	upon
和	前	这	军队	的	这	地主	曾是	骑术	一个	巨大的	巫婆	-	妻子	之上

[ə; eɪ] [wʊlf] ;

a	wolf	;
一个	狼	;

而陆地上的军队则骑着一匹狼，狼背上站着一个巨大的女巫。

[ðə; ði] [wʊlf] [hæd; həd][ə; eɪ]['mænz] ['kɑːkəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

the	wolf	had	a	man's	carcase	in	his	mouth	,
这	狼	有	一个	男人的	尸体	在	他的	嘴	,

狼嘴里叼着一具人的尸体。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [wʌz; wəz] ['drɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['drɑːpɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][dʒɔːz] ;

and	the	blood	was	dripping	and	dropping	from	his	jaws	;
和	这	血	曾是	滴落	和	下降	从	他的	下颚	;

鲜血从他的下颚滴落下来；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [wʊlf] [hæd; həd] ['iːtn] [ʌp] [ðæt] ['kɑːkəs] , [ðə; ði] [wɪtʃ] - [waɪf] [θruː] [ə'nʌðər]

and	when	the	wolf	had	eaten	up	that	carcase	,	the	witch	-	wife	threw	another
和	什么时候	这	狼	有	吃	向上	那	尸体	,	这	巫婆	-	妻子	扔	其他

['ɪntuː][hɪz; ɪz][dʒɔːz] ;

into	his	jaws	;
进入	他的	下颚	;

当狼吃完那具尸体后，女巫妻子又扔了另一具尸体到它的嘴里；

[ænd; ənd][soʊ] , [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊlf] [krɑːntʃ] [ænd; ənd] ['swɑːloʊd] [ðem; ðəm][ɔːl]

and	so	,	one	after	another	;	and	the	wolf	cranched	and	swallowed	them	all
和	所以	,	一	后	其他	;	和	这	狼	扭曲	和	吞咽	他们	全部

.

:

.

于是，一个接一个，狼嘎吱一声，把它们全都吞了下去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪtʃ] - [waɪf] [sæŋ] [ðɪs] [sɔːŋ] :

And	the	witch	-	wife	sang	this	song	:
和	这	巫婆	-	妻子	唱	这	歌曲	:

女巫妻子唱了这首歌：

“ [ðə; ði] [griːn] ['weɪvɪŋ] [fiːldz]

“	The	green	waving	fields
“	这	绿色的	挥手	字段

“绿色的摇曳田野

[ɑːr; ər] ['hɪd(ə)n] [bɪ'haɪnd]

Are	hidden	behind
是	隐	在后面

隐藏在……后面

[ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːldz] ,

The	flash	of	the	shields	,
这	闪光	的	这	盾牌	,

盾牌的闪光，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bænərz]

And	the	rush	of	the	banners
和	这	匆忙	的	这	横幅

旗帜如潮水般涌来

[ðæt] [tɔːs] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] .

That	toss	in	the	wind	.
那	折腾	在	这	风	.

那纯粹是碰运气。

[bʌt; bət] - ['iːg(ə)l] [aɪz]

But	Skade's	eagle	eyes
但	-	鹰	眼睛

但斯卡德的鹰眼

[pɪrs] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [stiːl] ,

Pierce	the	wall	of	the	steel	,
刺穿	这	墙	的	这	钢	,

刺穿钢板，

[ænd; ənd][bɪ'hoʊld][frʌm; frəm][ðə; ði] [skaɪz]

And	behold	from	the	skies
和	看哪	从	这	天空

看哪，从天上……

[wʌt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wʊd] [kən'siːl] ;

What	the	earth	would	conceal	;
什么	这	地球	会	隐藏	;

大地所隐藏的秘密；

[ɔː(r)] [ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bænərz]

O'er	the	rush	of	the	banners
超过	这	匆忙	的	这	横幅

在旗帜的奔涌中

[ʃiː; ʃi] [pɔiziz] [hɜːr; hər] [wɪŋ] ,
She poises her wing ,
她 姿态 她 翼 ,

她摆好翅膀，

[ænd; ənd][maːrks][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃædoʊ]
And marks with a shadow
和 标记 和 一个 阴影

并带有阴影的痕迹

[ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .
The brow of the King .
这 眉头 的 这 国王 .

国王的额头。

[ænd; ənd] , [ɪn] [boʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [duːm] ,
And , in bode of his doom ,
和 , 在 预兆 的 他的 厄运 ,

而这，预示着他的厄运，

[dʒɔː][ʌv; əv] [wʊlf] , [biː; bi][ðə; ði] [tuːm]
Jaw of Wolf , be the tomb
颚 的 狼 , 是 这 墓

狼颚，成为坟墓

[ʌv; əv][ðə; ði] [boʊnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [fleʃ] ,
Of the bones and the flesh ,
的 这 骨头 和 这 肉 ,

骨肉之间，

[gɔːr] - [bɪ'dæb(ə)l] [ænd; ənd] [freʃ] ,
Gore - bedabbled and fresh ,
血块 - 涂抹 和 新鲜的 ,

血迹斑斑，新鲜出炉

[ðæt] [krɑːntʃ][ænd; ənd] [ðæt] [drɪp]
That cranch and that drip
那 克朗奇 和 那 滴

那咔嚓声和那滴水声

['ʌndər] [fæŋ] [ænd; ənd][frʌm; frəm][lɪp] .
Under fang and from lip .
在下面 方 和 从 唇 .

獠牙下方和嘴唇处。

[æz; əz][aɪ] [raɪd] [ɪn][ðə; ði][væn]
As I ride in the van
作为 我 骑 在 这 货车

我坐在面包车里

[ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːstərz] [ɑːn][mæn] ,
Of the feasters on man ,
的 这 盛宴 在 男人 ,

在那些以人为食的食人者中，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] !
With the King !
和 这 国王 !

与国王同在！

[grɪm] [wʊlf] , [seɪt] [maɪ] [mɔː] ,
Grim wolf , sate my maw ,
严峻 狼 , 沙特 我的 嘴 ,

凶猛的狼啊，满足我的胃口吧！

[fʊl] [ɪˈnaʊ] [ʃæl; ʃəl][ðer; ðər][biː; bi] .

Full	enow	shall	there	be	.
满的	足够	将	那里	是	.

将会有足够的空间。

[ˈheri] [dʒɔː] , [ˈhʌŋgri] [mɔː] ,

Hairy	jaw	,	hungry	maw	,
毛茸茸	颚	,	饥饿的	嘴	,

毛茸茸的下颚，饥饿的大嘴

[bəuθ][fɔːr; fər][jiː; ji][ænd; ənd][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] !

Both	for	ye	and	for	me	!
两个都	为了	是的	和	为了	我	!

既是为了你，也是为了我！

[miːn] [fuːd] [biː; bi][ðə; ði] [fiːst]

Meaner	food	be	the	feast
更卑鄙	食物	是	这	盛宴

盛宴要更丰盛。

[ʌv; əv][ðə; ði] [faʊl] [ænd; ənd][ðə; ði] [biːst] ;

Of	the	fowl	and	the	beast	;
的	这	鸡	和	这	兽	;

飞禽走兽；

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɪtʃ] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ʃer] ,

But	the	witch	,	for	her	share	,
但	这	巫婆	,	为了	她	分享	,

但女巫，为了她应得的那一份，

[teɪks] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer]

Takes	the	best	of	the	fare
需要	这	最好的	的	这	票价

取其精华

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [fed]

And	the	witch	shall	be	fed
和	这	巫婆	将	是	美联储

女巫将被喂饱

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ,

With	the	king	of	the	dead	,
和	这	国王	的	这	死的	,

与亡灵之王同在，

[wen] [ʃiː; ʃi] [raɪdz] [ɪn][ðə; ði][væn]

When	she	rides	in	the	van
什么时候	她	骑行	在	这	货车

当她乘坐面包车时

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsleɪərz] [ʌv; əv][mæn] ,

Of	the	slayers	of	man	,
的	这	屠戮者	的	男人	,

在那些屠杀人类的人中，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] .

With	the	King	.
和	这	国王	.

与国王在一起。

" [ænd; ənd] [kɪŋ] [ˈhærəld] [driːmd] [ə; eɪ] [driːm] .

"	And	King	Harold	dreamed	a	dream	.
"	和	国王	哈罗德	梦见	一个	梦	.

“哈罗德王做了一个梦。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] , [ˌes ˈtiː] . [oʊˈlɑːviː] .

And	he	saw	before	him	his	brother	,	St	.	Olave	.
和	他	锯	前	他	他的	兄弟	,	英石	.	奥拉夫	.

他看见了他的兄弟，圣奥拉夫。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ded] , [tuː; tə][ðə; ði][skɔːld] - [kɪŋ] [sæŋ] [ðɪs] [sɔːŋ] :

And	the	dead	,	to	the	Scald	-	King	sang	this	song	:
和	这	死的	,	到	这	烫伤	-	国王	唱	这	歌曲	:

死者们向亵渎之王唱起了这首歌：

“ [boʊld][æz; əz] [ðaʊ] [ɪn][ðə; ði] [faɪt] ,

“	Bold	as	thou	in	the	fight	,
“	大胆的	作为	你	在	这	斗争	,

“像你一样勇敢地战斗，

[blaɪð] [æz; əz] [ðaʊ] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] ,

Blithe	as	thou	in	the	hall	,
布莱斯	作为	你	在	这	大厅	,

像你在大厅里那样欢快吧，

[ʃoʊn] [ðə; ði] [nuːn] [ʌv; əv][maɪ] [maɪt] ,

Shone	the	noon	of	my	might	,
肖恩	这	中午	的	我的	可能	,

我的力量闪耀着正午的光芒，

[er] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][maɪ][fɔːl] !

Ere	the	night	of	my	fall	!
埃雷	这	夜晚	的	我的	落下	!

在我坠落的那晚！

[haʊ] [ˈhʌmb(ə)l][ɪz] [deθ] ,

How	humble	is	death	,
如何	谦逊的	是	死亡	,

死亡是多么谦卑啊！

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈhɔːti] [ɪz][laɪf] ;

And	how	haughty	is	life	;
和	如何	傲慢	是	生活	;

生命是多么傲慢啊！

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈfliːtɪŋ] [ðə; ði] [breθ]

And	how	fleeting	the	breath
和	如何	转瞬即逝	这	气息

呼吸多么短暂啊

[bɪˈtwiːn] [ˈslʌmbər] [ænd; ənd] [straɪf] !

Between	slumber	and	strife	!
之间	睡眠	和	冲突	!

沉睡与纷争之间！

[ɔːl][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz] [tuː] [ˈnæroʊ] ,

All	the	earth	is	too	narrow	,
全部	这	地球	是	也	狭窄的	,

整个地球都太窄了，

[oʊ][laɪf] , [fɔːr; fər][ðaɪ] [tred] !

O	life	,	for	thy	tread	!
哦	生活	,	为了	你的	踏	!

生命啊，感谢你的脚步！

[tuː] [straɪdz] [ɔː(r)][ðə; ði] [ˈbæroʊ]

Two	strides	o'er	the	barrow
二	步幅	超过	这	巴罗

跨过土堆两步

[kæn; kən] ['meʒər] [ðə; ði] [ded] .
Can **measure** **the** **dead** **.**
能 措施 这 死的 .

可以测量死者。

[jet] ['maɪti] [ðæt] [speɪs] [ɪz]
Yet **mighty** **that** **space** **is**
然而 强大的 那 空间 是

然而，那片空间无比强大。

[wɪtʃ] ['siːmɪθ] [soʊ] [smɔːl] ;
Which **seemeth** **so** **small** **;**
哪个 似乎 所以 小的 ;

这看起来如此渺小；

[ðə; ði] [relm] [ʌv; əv][ɔːl]['reɪsɪz] ,
The **realm** **of** **all** **races** **,**
这 领域 的 全部 种族 ,

所有种族的领域，

[wɪð; wɪθ] [ruːm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɔːl] !
With **room** **for** **them** **all** **!**
和 房间 为了 他们 全部 !

足够容纳所有人！

" [bʌt; bət]['hærəld]['hɑːrdˌrɑːdə] [skɔːnd] [wɪtʃ] - [waɪf][ænd; ənd] [driːm] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fliːts] [seɪld]
" **But** **Harold** **Hardrada** **scorned** **witch** **-** **wife** **and** **dream** **;** **and** **his** **fleets** **sailed**
" 但 哈罗德 哈德拉达 被鄙视 巫婆 - 妻子 和 梦 ; 和 他的 舰队 航行
[ɑːn] .
on **.**
在 .

“但是哈罗德·哈德拉达鄙视巫婆和梦想；他的舰队继续航行。”

['tɒstɪg] [dʒɔɪnd][hɪm; ɪm][ɔːf][ðə; ði] ['ɔːrkni] [ailz] ,
Tostig **joined** **him** **off** **the** **Orkney** **Isles** **,**
托斯蒂格 加入 他 离开 这 奥克尼群岛 岛屿 ,

托斯蒂格在奥克尼群岛附近与他会合，

[ænd; ənd] [ðɪs] [greɪt] ['ɑːrməmənt] [suːn] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] .
and **this** **great** **armament** **soon** **came** **in** **sight** **of** **the** **shores** **of** **England** **.**
和 这 伟大的 武器 很快 来了 在 视线 的 这 海岸 的 英格兰 .

这支强大的军队很快就出现在了英格兰海岸边。

[ðeɪ] ['lændɪd][æt; ət] ['kliːvlənd] - , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [dred] [ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['nɔːsmən] ,
They **landed** **at** **Cleveland** **242** **,** **and** **at** **the** **dread** **of** **the** **terrible** **Norsemen** **,**
他们 登陆 在 克利夫兰 - , 和 在 这 恐惧 的 这 糟糕的 北欧人 ,

他们于公元242年在克利夫兰登陆，令可怕的北欧人胆寒。

[ðə; ði] ['koʊstmɛn] [fled][ɔːr] [səb'mɪtɪd] .
the **coastmen** **fled** **or** **submitted** **.**
这 海岸警卫队 逃亡 或者 提交 .

海岸居民要么逃跑，要么投降。

[wɪð; wɪθ] ['buːti] [ænd; ənd] ['plʌndər] [ðeɪ] [seɪld] [ɑːn][tuː; tə] ['skɑrˌbərɔ] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ðə; ði]
With **booty** **and** **plunder** **they** **sailed** **on** **to** **Scarborough** **,** **but** **there** **the**
和 赃物 和 掠夺 他们 航行 在 到 斯卡伯勒 , 但 那里 这
['taʊnzˌfoʊk] [wɜːr; wər] [breɪv] ,
townsfolk **were** **brave** **,**
镇民 是 勇敢的 ,

他们带着战利品继续航行到斯卡伯勒，但那里的居民都很勇敢。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [strɔːŋ] .

and	the	walls	were	strong	.
和	这	墙壁	是	强的	.

城墙很坚固。

[ðə; ði] [ˈnɔːsmən] [əˈsendɪd] [ə; eɪ] [hɪl] [əˈbʌv] [ðə; ði] [taʊn] , [lɪt] [ə; eɪ][hjuːdʒ][paɪl][ʌv; əv] [wʊd] ,

The	Norsemen	ascended	a	hill	above	the	town	,	lit	a	huge	pile	of	wood	,
这	北欧人	上升	一个	爬坡道	多于	这	镇	,	点燃	一个	巨大的	桩	的	木头	,

北欧人登上城镇上方的一座小山，点燃了一大堆木柴。

[ænd; ənd] [tɔːst] [ðə; ði] [ˈbɜːrnɪŋ] [paɪlz] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ruːfs] .

and	tossed	the	burning	piles	down	on	the	roofs	.
和	抛掷	这	燃烧	堆	向下	在	这	屋顶	.

然后把燃烧的柴堆扔到屋顶上。

[haʊs] [ˈæftər] [haʊs] [kɔːt] [ðə; ði] [fleɪm] ,

House	after	house	caught	the	flame	,
房子	后	房子	捕捉	这	火焰	,

一栋又一栋房子燃起了大火，

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [gler] [ænd; ənd][ðə; ði] [kræʃ] [rʌʃt] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv]['hɑːrdˌrɑːdə] .

and	through	the	glare	and	the	crash	rushed	the	men	of	Hardrada	.
和	通过	这	强光	和	这	碰撞	匆忙	这	男人	的	哈德拉达	.

哈尔德拉达的士兵们冲进了刺眼的强光和撞击声中。

[greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['slɔːtər] , [ænd; ənd]['æmp(ə)l][ðə; ði] ['plʌndər] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] , [ɔːd]

Great	was	the	slaughter	,	and	ample	the	plunder	;	and	the	town	,	awed
伟大的	曾是	这	屠宰	,	和	充足	这	掠夺	;	和	这	镇	,	敬畏

[ænd; ənd] [dɪˈpiːpl] ,

and	depeopled	,
和	人口减少	,

屠杀惨重，掠夺丰厚；城镇惊恐万分，人口锐减。

[səbˈmɪtɪd] [tuː; tə] [fleɪm] [ænd; ənd][tuː; tə] [sɔːrd] .

submitted	to	flame	and	to	sword	.
提交	到	火焰	和	到	剑	.

甘愿遭受烈火和刀剑的摧残。

[ðen] [ðə; ði] [fliːt] [seɪld] [ʌp][ðə; ði] ['hʌmbər] [ænd; ənd] [uːz] , [ænd; ənd] ['lændɪd] [æt; ət] - , [nɑːt]

Then	the	fleet	sailed	up	the	Humber	and	Ouse	,	and	landed	at	Richall	,	not
然后	这	舰队	航行	向上	这	亨伯	和	奥斯	,	和	登陆	在	-	,	不是

[fɑːr][frʌm; frəm] [jɔːk] ;

far	from	York	;
远的	从	约克	;

然后舰队沿亨伯河和乌斯河逆流而上，在离约克不远的里查尔登陆；

[bʌt; bət]['mɔːrkɑːr] , [ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] [ˌnɔːrˈθʌmbriə] , [keɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] ['fɔːrsɪz] ,

but	Morcar	,	the	Earl	of	Northumbria	,	came	out	with	all	his	forces	,
但	莫尔卡	,	这	伯爵	的	诺森布里亚	,	来了	出去	和	全部	他的	力量	,

但是诺森布里亚伯爵莫卡尔率领全部兵力出击。

— [ɔːl][ðə; ði] [staʊt] [men] [ænd; ənd] [tɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [reɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['æŋgloʊ] - [deɪn] .

—	all	the	stout	men	and	tall	of	the	great	race	of	the	Anglo	-	Dane	.
—	全部	这	肥硕	男人	和	高的	的	这	伟大的	种族	的	这	盎格鲁	-	丹恩	.

——所有身材魁梧、高大的盎格鲁-丹麦民族的男子汉。

[ðen] ['hɑːrdˌrɑːdə] [ədˈvænst] [hɪz; ɪz][flæg] , [kɔːld] [lænd] - - , [ðə; ði] " ['rævɪdʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,

Then	Hardrada	advanced	his	flag	,	called	Land	-	Eyda	,	the	"	Ravager	of	the	World	,
然后	哈德拉达	先进的	他的	旗帜	,	称为	土地	-	-	,	这	"	掠夺者	的	这	世界	,

" - [ænd; ənd] ,

"	243	and	,
"	-	和	,

然后哈德拉达升起他的旗帜，名为兰德-艾达，意为"世界的掠夺者"243，

[tʃɔːnt] [ə; eɪ][wɔːr] - [steɪv] , — [led][hɪz; ɪz][men][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːnslɔːt] .

chaunting	a	war	-	stave	,	—	led	his	men	to	the	onslaught	.
萦绕不去	一个	战争	-	五线谱	,	—	引领	他的	男人	到	这	猛攻	.

他挥舞着战杖，率领部下发起猛攻。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][wʌz; wəz] [fɪrs] , [bʌt; bət] [ʃɔːrt] .

The	battle	was	fierce	,	but	short	.
这	战斗	曾是	凶猛的	,	但	短的	.

战斗非常激烈，但持续时间很短。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [truːps] [wɜːr; wər] [dɪ'fiːtɪd] , [ðeɪ] [fled]['ɪntuː] [jɔːk] ;

The	English	troops	were	defeated	,	they	fled	into	York	;
这	英语	军队	是	战败	,	他们	逃亡	进入	约克	;

英军战败，逃往约克；

[ænd; ənd][ðə; ði]['rævɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] [bɔːrn] [ɪn] ['traɪʌmf] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	Ravager	of	the	World	was	borne	in	triumph	to	the	gates	of	the
和	这	掠夺者	的	这	世界	曾是	出生	在	胜利	到	这	大门	的	这

[taʊn] .

town	.
镇	.

于是，世界毁灭者被凯旋般地抬到了城门前。

[æn; ən][eg'zaild] [tʃiːf] , [haʊ'evər] ['tɪrənəs] [ænd; ənd] ['heɪtfl] , [hæθ] ['evər][sʌm; səm] [frendz] [ə'mʌŋ]

An	exiled	chief	,	however	tyrannous	and	hateful	,	hath	ever	some	friends	among
一个	放逐	首席	,	然而	暴虐	和	可恶	,	有	曾经	一些	朋友们	之中

[ðə; ði] ['despərət] [ænd; ənd] ['lɔːləs] ;

the	desperate	and	lawless	;
这	绝望的	和	无法无天	;

一个被放逐的首领，无论多么暴虐可恨，总会在那些绝望的、无法无天的人们中找到一些朋友；

[ænd; ənd] [sək'ses] ['evər][faindz]['ælaɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wiːk] [ænd; ənd][ðə; ði]['kreɪv(ə)n] ,

and	success	ever	finds	allies	among	the	weak	and	the	craven	,
和	成功	曾经	发现	盟国	之中	这	虚弱的	和	这	懦夫	,

成功总是会在弱者和懦夫中找到盟友。

— [soʊ] ['meni] [nɔːr'θʌmbriən] [naʊ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] ['tɒstɪg] .

—	so	many	Northumbrians	now	came	to	the	side	of	Tostig	.
—	所以	许多	诺森布里亚人	现在	来了	到	这	边	的	托斯蒂格	.

——因此，许多诺森布里亚人都站在了托斯蒂格一边。

[dɪ'senʃn] [ænd; ənd]['mjuːtəni] [broʊk] [aʊt] [ə'mɪdst][ðə; ði] ['gærɪsn] [wɪ'ðɪn] ; ['mɔːrkɑːr] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]

Dissension	and	mutiny	broke	out	amidst	the	garrison	within	;	Morcar	,	unable	to
纠纷	和	兵变	打破	出去	在……之中	这	驻军	之内	;	莫尔卡	,	无法	到

[kən'troʊl][ðə; ði] ['taʊnzˌfoʊk] ,

control	the	townsfolk	,
控制	这	镇民	,

城内驻军内部爆发了纷争和叛乱；莫卡尔无力控制镇民，

[wʌz; wəz] ['drɪvn] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [stɪl] [truː] [tuː; tə][ðer; ðər] ['kʌntri] [ænd; ənd] [kɪŋ] ,

was	driven	forth	with	those	still	true	to	their	country	and	King	,
曾是	驱动	前进	和	那些	仍然	真的	到	他们的	国家	和	国王	,

那些仍然忠于国家和国王的人被驱逐出去，

[ænd; ənd] [jɔːk] [ə'griːd] [tuː; tə]['oʊpən][ɪts] [geɪts] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔŋkərɪŋ] [ɪn'veɪdər] .

and	York	agreed	to	open	its	gates	to	the	conquering	invader	.
和	约克	同意	到	打开	它是	大门	到	这	征服	侵略者	.

约克同意向征服者敞开城门。

[æt; ət][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [foʊ][ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][lænd] ,

At	the	news	of	this	foe	on	the	north	side	of	the	land	,
在	这	消息	的	这	敌人	在	这	北	边	的	这	土地	,

得知北方有敌军出没，

[kɪŋ] ['hærəld][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [ɔːl][ðə; ði]['fɔːrsɪz][æt; ət] [wɑːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ]
King Harold was compelled to withdraw all the forces at watch in the south
国王 哈罗德 曾是 被迫 到 提取 全部 这 力量 在 手表 在 这 南
[ə'genst] [ðə; ði]['tɑːrdi][ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['wɪljəm] .
against the tardy invasion of William .
反对 这 迟迟 入侵 的 威廉 .

由于威廉的入侵姗姗来迟，哈罗德国王被迫撤回了驻守南方的所有军队。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [sep'tembər] ;
It was the middle of September ;
它 曾是 这 中间 的 九月 ;

当时是九月中旬；

[eɪt] [mʌnθs] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [sɪns] [ðə; ði] ['nɔːrmən] [hæd; həd] [lɔːntʃt] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] ['vɑːntɪŋ]
eight months had elapsed since the Norman had launched forth his vaunting
八 几个月 有 过去 自从 这 诺曼 有 发射 前进 他的 吹嘘
[θret] .
threat .
威胁 .

自诺曼人发出那番狂妄的威胁以来，已经过去了八个月。

[wʊd] [hiː; hi] [naʊ] [der] [tuː; tə] [kʌm] ? — [kʌm] [ɔːr][nɑːt] , [ðæt] [foʊ][wʌz; wəz]['fɑːr] ,
Would he now dare to come ? — Come or not , that foe was afar ,
会 他 现在 敢 到 来 ? — 来 或者 不是 , 那 敌人 曾是 远方 ,

他现在还敢来吗？——来不来都无所谓，反正敌人远在天边。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] !
and this was in the heart of the country !
和 这 曾是 在 这 心 的 这 国家 !

而且这还是在国家中心地带！

[naʊ] , [jɔːk] ['hævɪŋ] [ðʌs] [kə'pɪtʃəˌleɪtɪd] , [ɔːl][ðə; ði][lænd] [raʊnd] [wʌz; wəz] ['hʌmbld] [ænd; ənd] [ɔːd] ;
Now , York having thus capitulated , all the land round was humbled and awed ;
现在 , 约克 拥有 因此 投降了 , 全部 这 土地 圆形的 曾是 谦卑 和 敬畏 ;

约克城投降后，周围所有的地方都感到敬畏和屈辱；

[ænd; ənd]['hɑːrdˌrɑːdə][ænd; ənd] ['tɒstɪg] [wɜːr; wər] [blaɪð] [ænd; ənd] [geɪ] ; [ænd; ənd] ['meni] [deɪz] , [θɔːt]
and Hardrada and Tostig were blithe and gay ; and many days , thought
和 哈德拉达 和 托斯蒂格 是 快乐的 和 同性恋 ; 和 许多 天 , 想法
[ðeɪ] ,
they ,
他们 ,

哈德拉达和托斯蒂格兴高采烈；他们心想，很多时候，

[mʌst; məst] [pæs] [er] ['hærəld][ðə; ði] [kɪŋ] [kæn; kən] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] .
must pass ere Harold the King can come from the south to the north .
必须 经过 埃雷 哈罗德 这 国王 能 来 从 这 南 到 这 北 .

必须先通过这里，国王哈罗德才能从南面北上。

[ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːsmən] [wʌz; wəz][æt; ət] ['stændfərd] [brɪdʒ] ,
The camp of the Norsemen was at Standford Bridge ,
这 营 的 这 北欧人 曾是 在 斯坦福 桥 ,

北欧人的营地位于斯坦福桥。

[ænd; ənd] [ðæt] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['setld] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['fɔːrməli] ['entər] [jɔːk] .
and that day it was settled that they should formally enter York .
和 那 天 它 曾是 定居 那 他们 应该 正式地 进入 约克 .

当天就决定正式进入约克。

[ðer; ðər] [ʃɪps] [leɪ] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] [bɪ'jɑːnd] ; [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrməmənt] [wʌz; wəz]

Their	ships	lay	in	the	river	beyond	;	a	large	portion	of	the	armament	was
他们的	船舶	躺	在	这	河	超过	;	一个	大的	部分	的	这	武器	曾是

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɪps] .

with	the	ships	.
和	这	船舶	.

他们的船只停泊在对岸的河里；大部分武器装备都在船上。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [wɔːrm] ,

The	day	was	warm	,
这	天	曾是	温暖的	,

天气温暖。

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [wɪð; wɪθ]['hɑːrdˌrɑːdə][hæd; həd] [leɪd] [ə'saɪd][ðer; ðər] ['hevi] [meɪl] [ænd; ənd][wɜːr; wər] “

and	the	men	with	Hardrada	had	laid	aside	their	heavy	mail	and	were	“
和	这	男人	和	哈德拉达	有	铺设	旁边	他们的	重的	邮件	和	是	“

['meɪkɪŋ] ['meri] ,

making	merry	,
制作	欢乐	,

哈尔德拉达的部下们脱下了沉重的锁子甲，正在“寻欢作乐”。

” ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plʌndər] [ʌv; əv] [jɔːk] , ['dʒɪrɪŋ] [æt; ət]['sæksn] ['vælər] ,

”	talking	of	the	plunder	of	York	,	jeering	at	Saxon	valour	,
”	说	的	这	掠夺	的	约克	,	嘲笑	在	撒克逊	勇气	,

“谈论约克城的劫掠，嘲笑撒克逊人的英勇，

[ænd; ənd] ['gloʊtɪŋ] ['oʊvər] [θɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæksn] [meɪdz] , [huːm] ['sæksn] [men] [hæd; həd] [feɪld]

and	gloating	over	thoughts	of	the	Saxon	maids	,	whom	Saxon	men	had	failed
和	幸灾乐祸	超过	想法	的	这	撒克逊	女佣	,	谁	撒克逊	男人	有	失败的

[tuː; tə] [prə'tekt] ,

to	protect	,
到	保护	,

他得意洋洋地想着那些撒克逊少女，因为撒克逊男人没能保护好她们。

— [wen] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] [roʊz] [ænd; ənd] [roʊld] [ə; eɪ] [greɪt] [klaʊd]

—	when	suddenly	between	them	and	the	town	rose	and	rolled	a	great	cloud
—	什么时候	突然	之间	他们	和	这	镇	玫瑰	和	滚动	一个	伟大的	云

[ʌv; əv] [dʌst] .

of	dust	.
的	灰尘	.

突然，在他们和城镇之间升起并滚滚而来一大片尘土。

[haɪ] [ˌaɪ 'tiː] [roʊz] , [ænd; ənd][fæst][ˌaɪ 'tiː] [roʊld] ,

High	it	rose	,	and	fast	it	rolled	,
高的	它	玫瑰	,	和	快速地	它	滚动	,

它升得很高，滚得很快，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

哈罗德：撒克逊国王的最后一位——(Harold the Last of the Saxon Kings —)
第27/35页

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊd] [ʃoʊn] [ðə; ði] [spɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃiːld] .

and **from** **the** **heart** **of** **the** **cloud** **shone** **the** **spear** **and** **the** **shield** **.**

和 从 这 心 的 这 云 闪耀 这 矛 和 这 盾 .

云层中心闪耀着长矛和盾牌的光芒。

“ [wʌt] ['ɑːrmi] [kʌmz] ['jɑːndər] ? ” [sed] ['hærəld]['hɑːrdˌrɑːdə] .

“ **What** **army** **comes** **yonder** **?** **”** **said** **Harold** **Hardrada** **.**

“ 什么 军队 来 远处 ? ” 说 哈罗德 哈德拉达 .

“那边来了什么军队？”哈罗德·哈德拉达问道。

“ ['ʃʊrli] , ” ['ænsər] ['tɒstɪg] , “ [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] ['entər]

“ **Surely** **,** **”** **answered** **Tostig** **,** **“** **it** **comes** **from** **the** **town** **that** **we** **are** **to** **enter**

“ 一定 , ” 回答 托斯蒂格 , “ 它 来 从 这 镇 那 我们 是 到 进入

[æz; əz] ['kɔŋkərəz] ,

as **conquerors** **,**

作为 征服者 ,

“当然，”托斯蒂格回答说，“它来自我们即将以征服者身份进入的那座城镇。”

[ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi][bʌt; bət][ðə; ði] ['frendli] [nɔːr'θʌmbriən] [huː] [hæv; həv] [dɪ'zɜːrtɪd] ['mɔːrkɑːr]

and **can** **be** **but** **the** **friendly** **Northumbrians** **who** **have** **deserted** **Morcar**

为了 能 是 但 这 友好的 诺森布里亚人 WHO 有 荒凉的 莫尔卡

[fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

for **me** **.**

为了 我 .

或许只是那些为了我而抛弃莫卡的友善的诺森布里亚人吧。

” ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [keɪm] [ðə; ði] [fɔːrs] ,

” **Nearer** **and** **nearer** **came** **the** **force** **,**

” 更近 和 更近 来了 这 力量 ,

“那股力量越来越近了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrmz][wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] ['glænsɪŋ] [ʌv; əv][aɪs] .

and **the** **shine** **of** **the** **arms** **was** **like** **the** **glancing** **of** **ice** **.**

和 这 闪耀 的 这 武器 曾是 喜欢 这 瞥了一眼 的 冰 .

手臂的光泽如同冰晶般闪烁。

“ [æd'væns] [ðə; ði] [wɜːrld] - ['rævɪdʒər] ! ” [kraɪd] ['hærəld]['hɑːrdˌrɑːdə] , “ [drɔː] [ʌp] , [ænd; ənd][tuː; tə][ɑːrmz]

“ **Advance** **the** **World** **-** **Ravager** **!** **”** **cried** **Harold** **Hardrada** **,** **“** **draw** **up** **,** **and** **to** **arms**

“ 进步 这 世界 - 掠夺者 ! ” 哭 哈罗德 哈德拉达 , “ 画 向上 , 和 到 武器

!

!

!

“前进，世界毁灭者！”哈罗德·哈德拉达喊道，“集结，拿起武器！”

” [ðen] , ['pɪkɪŋ] [aʊt] [θriː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brɪskɪst] [jʊθs] ,

” **Then** **,** **picking** **out** **three** **of** **his** **briskest** **youths** **,**

” 然后 , 挑选 出去 三 的 他的 最快 青年 ,

然后，他挑出了三个最敏捷的年轻人，

[hiː; hi] [dɪˈspætʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːrs] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər][wɪð; wɪθ]['ɔːrdərz][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [kwɪk]
he **despatched** **them** **to** **the** **force** **on** **the** **river** **with** **orders** **to** **come** **up** **quick**
他 已派送 他们 到 这 力量 在 这 河 和 订单 到 来 向上 快的
[tuː; tə][ðə; ði][eɪd] .
to **the** **aid** **.**
到 这 援助 .

他派遣他们前往河边支援部队。

[fɔːr; fər] [ɔːlˈredi] , [θruː] [ðə; ði] [klaʊd] [ænd; ənd] [əˈmɪdst] [ðə; ði] [spiə] , [wʌz; wəz] [siːn] [ðə; ði][flæg]
For **already** **,** **through** **the** **cloud** **and** **amidst** **the** **spears** **,** **was** **seen** **the** **flag**
为了 已经 , 通过 这 云 和 在……之中 这 长矛 , 曾是 已见 这 旗帜
[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kɪŋ] .
of **the** **English** **King** **.**
的 这 英语 国王 .

因为透过云层，在长矛之间，已经可以看到英国国王的旗帜。

[ɑːn][ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] [kɪŋ] ['hærəld][hæd; həd] ['entərd] [jɔːk] , [ˌʌnˈnoʊn] [tuː; tə][ðə; ði][inˈveidəz] —
On **the** **previous** **night** **King** **Harold** **had** **entered** **York** **,** **unknown** **to** **the** **invaders** **—**
在 这 以前的 夜晚 国王 哈罗德 有 进入 约克 , 未知 到 这 入侵者 —
[əˈpiːzd] [ðə; ði]['mjuːtəni] — [tʃɪrd] [ðə; ði] ['taʊnzfəʊk] ;
appeased **the** **mutiny** **—** **cheered** **the** **townsfolks** **;**
安抚 这 兵变 — 欢呼 这 镇民 ;

前一天晚上，哈罗德国王进入了约克城，入侵者毫不知情——平息了叛乱——令城里居民欢欣鼓舞；

[ænd; ənd] [naʊ] [keɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['θʌndərboʊlt] [bɔːrn] [baɪ][ðə; ði]['waɪndz] ,
and **now** **came** **like** **a** **thunderbolt** **borne** **by** **the** **winds** **,**
和 现在 来了 喜欢 一个 霹雳 出生 经过 这 风 ,

此刻，它如同雷霆般乘风而来。

[tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klaʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] .
to **clear** **the** **air** **of** **England** **from** **the** **clouds** **of** **the** **North** **.**
到 清除 这 空气 的 英格兰 从 这 云 的 这 北 .

驱散笼罩英格兰的北方阴云。

[bəuθ] ['ɑːməmənts] [druː] [ʌp] [ɪn] [heɪst] , [ænd; ənd]['hɑːrdˌrɑːdə] [fɔːrmd] [hɪz; ɪz] [əˈreɪ] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv]
Both **armaments** **drew** **up** **in** **haste** **,** **and** **Hardrada** **formed** **his** **array** **in** **the** **form** **of**
两个都 军备 画 向上 在 匆忙 , 和 哈德拉达 形成 他的 大批 在 这 形式 的
[ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] ,
a **circle** **,**
一个 圆圈 ,

双方迅速集结兵力，哈尔德拉达将阵型摆成圆形。

— [ðə; ði][laɪn] [lɔːŋ] [bʌt; bət][nɑːt] [diːp] , [ðə; ði] [wɪŋz] [ˈkəːviŋ] [raʊnd] [tɪl] [ðeɪ] [met] - , [ʃiːld] [tuː; tə]
— **the** **line** **long** **but** **not** **deep** **,** **the** **wings** **curving** **round** **till** **they** **met** **244** **,** **shield** **to**
— 这 线 长的 但 不是 深的 , 这 翅膀 弯曲 圆形的 直到 他们 遇见 - , 盾 到
[ʃiːld] .
shield **.**
盾 .

—队伍很长但不深，翅膀弯曲环绕，直到它们相遇 244，盾牌对盾牌。

[ðoʊz] [huː] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst][ræŋk][set][ðer; ðər] [spɪr] [ʃɑːfts] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,
Those **who** **stood** **in** **the** **first** **rank** **set** **their** **spear** **shafts** **on** **the** **ground** **,**
那些 WHO 站立 在 这 第一的 秩 放 他们的 矛 轴 在 这 地面 ,

站在第一排的人将矛杆放在地上，

[ðə; ði] [pɔɪnts] ['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɔːrsmən] ; [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] , [wɪð; wɪθ]
the **points** **level** **with** **the** **breast** **of** **a** **horseman** **;** **those** **in** **the** **second** **,** **with**
这 积分 等级 和 这 胸部 的 一个 骑手 ; 那些 在 这 第二 , 和
[spiə] [jet] ['loʊər] ,
spears **yet** **lower** **,**
长矛 然而 降低 ,

第一组矛尖与骑兵胸口齐平；第二组矛尖更低，

['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] ; [ðʌs] ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [ˌpælɪ'seɪd] [ə'genst] [ðə; ði]

level	with	the	breast	of	a	horse	;	thus	forming	a	double	palisade	against	the
等级	和	这	胸部	的	一个	马	;	因此	成型	一个	双倍的	栅栏	反对	这

[tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]['kæv(ə)lri] .

charge	of	cavalry	.
收费	的	骑兵	.

与马的胸部齐平；从而形成一道双重栅栏，抵御骑兵的冲锋。

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɜːrk(ə)l][wʌz; wəz] [pleɪst] [ðə; ði] ['rævɪdʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,

In	the	centre	of	this	circle	was	placed	the	Ravager	of	the	World	,
在	这	中心	的	这	圆圈	曾是	放置	这	掠夺者	的	这	世界	,

在这个圆圈的中心，放置着世界的毁灭者。

[ænd; ənd] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['ræmpɑːrt][ʌv; əv] [ʃiːldz] .

and	round	it	a	rampart	of	shields	.
和	圆形的	它	一个	壁垒	的	盾牌	.

并在其周围筑起一道盾牌屏障。

[bɪ'haɪnd] [ðæt] ['ræmpɑːrt][wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'kʌstəmd] [poʊst][æt; ət][ðə; ði]['ɑːnset][ʌv; əv]['bæt(ə)l][fɔːr; fər]

Behind	that	rampart	was	the	accustomed	post	at	the	onset	of	battle	for
在后面	那	壁垒	曾是	这	习惯	邮政	在	这	发病	的	战斗	为了

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bɑːdi] - [gɑːrd] .

the	King	and	his	body	-	guard	.
这	国王	和	他的	身体	-	警卫	.

在那道城墙后面，是国王和他的卫队在战斗开始时惯常的哨位。

[bʌt; bət] ['tɒstɪg] [wʌz; wəz][ɪn] [frʌnt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [nɔːr'θʌmbriən] ['laɪən] ['bænər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

But	Tostig	was	in	front	,	with	his	own	Northumbrian	lion	banner	,	and	his
但	托斯蒂格	曾是	在	正面	,	和	他的	自己的	诺森布里亚	狮子	横幅	,	和	他的

['tʃoʊzn] [men] .

chosen	men	.
选定	男人	.

但托斯蒂格走在最前面，他带着自己的诺森布里亚狮子旗帜和他精锐的部下。

[waɪl] [ðɪs] ['ɑːrmi][wʌz; wəz] [ðʌs] ['biːɪŋ] [fɔːrmd] ,

While	this	army	was	thus	being	formed	,
尽管	这	军队	曾是	因此	存在	形成	,

就在这支军队组建的过程中，

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['mɑːʃəliŋ] [hɪz; ɪz] [fɔːrs] [ɪn][ðə; ði][fɑːr] [mɔːr] ['fɔːrmɪdəb(ə)l]['tæktɪks] ,

the	English	King	was	marshalling	his	force	in	the	far	more	formidable	tactics	,
这	英语	国王	曾是	编组	他的	力量	在	这	远的	更多的	强大	策略	,

英国国王正在以更为强大的战术调动他的军队。

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['mɪləteri] ['saɪəns] [hæd; həd] [pɜˈfɛktəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɔːrfer] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪnz] .

which	his	military	science	had	perfected	from	the	warfare	of	the	Danes	.
哪个	他的	军队	科学	有	完善	从	这	战争	的	这	丹麦人	.

他的军事科学是从丹麦人的战争中汲取灵感并不断完善的。

[ðæt] [fɔːrm][ʌv; əv] [bə'tæliən] , [ɪn'vɪnsəb(ə)l] [ˌhɪðər'tuː] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['liːdərʃɪp] ,

That	form	of	battalion	,	invincible	hitherto	under	his	leadership	,
那	形式	的	营	,	无敌	迄今为止	在下面	他的	领导	,

在他领导下，这支营队此前所向披靡。

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wedʒ] [ɔːr]['traɪæŋg(ə)l] .

was	in	the	manner	of	a	wedge	or	triangle	.
曾是	在	这	方式	的	一个	楔	或者	三角形	.

形状呈楔形或三角形。

[soʊ] [ðæt] , [ɪn] [ə'tæk] ,

So	that	,	in	attack	,
所以	那	,	在	攻击	,

因此，在攻击中，

[ðə; ði] [men] ['mɑːtʃt] [ɑːn][ðə; ði][foʊ] ['prezəntɪŋ] [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['pɑːsəb(ə)l] ['sɜːrfɪs] [tuː; tə][ðə; ði]
the **men** **marched** **on** **the** **foe** **presenting** **the** **smallest** **possible** **surface** **to** **the**
这 男人 行军 在 这 敌人 呈现 这 最小 可能的 表面 到 这
['misivz] , [ænd; ənd][ɪn] [dɪ'fens] ,
missives **,** **and** **in** **defence** **,**
信件 , 和 在 防御 ,

士兵们向敌人进军，尽可能缩小敌军防线暴露在敌军火口的表面积，并进行防御。

[ɔːl] [θriː] [laɪnz] [feɪst] [ðə; ði] [ə'seɪlənts] .
all **three** **lines** **faced** **the** **assailants** **.**
全部 三 线条 面对 这 袭击者 .

三排人都面向袭击者。

[kɪŋ] ['hærəld][kæst][hɪz; ɪz] [aɪ] ['oʊvər][ðə; ði]['kloʊzɪŋ] [laɪnz] , [ænd; ənd] [ðen] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [gɜːrθ] ,
King **Harold** **cast** **his** **eye** **over** **the** **closing** **lines** **,** **and** **then** **,** **turning** **to** **Gurth** **,**
国王 哈罗德 投掷 他的 眼睛 超过 这 结束 线条 , 和 然后 , 转弯 到 古尔斯 ,

哈罗德国王扫了一眼结尾几行字，然后转向格思，

[huː] [roʊd][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [sed] :
who **rode** **by** **his** **side** **,** **said** **:**
WHO 骑 经过 他的 边 , 说 :

骑在他身旁的人说：

" [teɪk] [wʌn][mæn][frʌm; frəm][jɑːn]['hɑːst(ə)l]['ɑːrmi] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [dʒɔɪ][ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [tʃɑːrdʒ]
" **Take** **one** **man** **from** **yon** **hostile** **army** **,** **and** **with** **what** **joy** **should** **we** **charge**
" 拿 一 男人 从 远 敌对的 军队 , 和 和 什么 喜悦 应该 我们 收费
[ɑːn][ðə; ði] ['nɔːθmən] ! "
on **the** **Northmen** **!** **"**
在 这 北方人 ! "

"从敌军中挑选一个人，我们该有多么高兴啊，我们该如何向北方人发起冲锋！"

" [aɪ] [kən'siːv] [ðiː] , " ['ænsər] [gɜːrθ] , ['mɔːrnfəli] ,
" **I** **conceive** **thee** **,** **"** **answered** **Gurth** **,** **mournfully** **,**
" 我 构想 你 , " 回答 古尔斯 , 悲伤地 ,

"我怀了你的孕，"古尔特悲伤地回答道。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [wʌn][mæn] [meɪks] [maɪ][ɑːrm] [fiːl] ['pɔːlzid] .
" **and** **the** **same** **thought** **of** **that** **one** **man** **makes** **my** **arm** **feel** **palsied** **.**
" 和 这 相同的 想法 的 那 一 男人 制作 我的 手臂 感觉 麻痹症 .

"一想到那个人，我的胳膊就感觉麻木了。"

" [ðə; ði] [kɪŋ] [mjuːzd] , [ænd; ənd] [druː] [daʊn] [ðə; ði]['neɪz(ə)l][bɑːr][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['helmɪt] .
" **The** **King** **mused** **,** **and** **drew** **down** **the** **nasal** **bar** **of** **his** **helmet** **.**
" 这 国王 沉思 , 和 画 向下 这 鼻腔 酒吧 的 他的 头盔 .

国王沉思片刻，拉下了头盔的鼻梁条。

" [θeɪn] , " [sed] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] , [tuː; tə][ðə; ði] [skɔːr] [ʌv; əv]['raɪdərz] [huː] [gruːpt] [raʊnd] [hɪm; ɪm] , "
" **Thegns** **,** **"** **said** **he** **suddenly** **,** **to** **the** **score** **of** **riders** **who** **grouped** **round** **him** **,** **"**
" 那些 , " 说 他 突然 , 到 这 分数 的 骑手 WHO 分组 圆形的 他 , "
['fɑːloʊ] .
follow **.**
跟随 .

"诸位，"他突然对围在他身边的数十名骑手说道，"跟随我。"

" [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði][reɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,
" **And** **shaking** **the** **rein** **of** **his** **horse** **,**
" 和 摇晃 这 缰绳 的 他的 马 ,

"他摇晃着马的缰绳，

[kɪŋ] ['hærəld] [roʊd] [streɪt] [tuː; tə] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːst(ə)l] [frʌnt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [roʊz] ,
King Harold rode straight to that part of the hostile front from which rose ,
国王 哈罗德 骑 直的 到 那 部分 的 这 敌对的 正面 从 哪个 玫瑰 ,
[ə'bʌv] [ðə; ði] [spiə] ,
above the spears ,
多于 这 长矛 ,

哈罗德国王径直奔向敌军前线，只见长矛之上，耸立着.....

[ðə; ði] [nɔːr'θʌmbriən] ['bænər] [ʌv; əv] ['tɒstɪg] .
the Northumbrian banner of Tostig .
这 诺森布里亚 横幅 的 托斯蒂格 .

托斯蒂格的诺森布里亚旗帜。

['wʌndərɪŋ] , [bʌt; bət] [mjuːt] , [ðə; ði] ['twenti] [θeɪn] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .
Wondering , but mute , the twenty thegns followed him .
好奇 , 但 沉默的 , 这 二十 那些 随后 他 .

二十名侍从虽然疑惑，却一言不发，跟着他走了。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [grɪm] [ə'reɪ] , [ænd; ənd][hɑːrd][baɪ] - ['bænər] , [ðə; ði] [kɪŋ] [tʃekt] [hɪz; ɪz] [stiːd]
Before the grim array , and hard by Tostig's banner , the King checked his steed
前 这 严峻 大批 , 和 难的 经过 - 横幅 , 这 国王 已检查 他的 骏马
[ænd; ənd] [kraɪd] :
and cried :
和 哭 :

在阴森的阵列前，紧挨着托斯蒂格的旗帜，国王勒住马缰，喊道：

" [ɪz] ['tɒstɪg] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]['gɑːdwɪn][ænd; ənd] - , [baɪ][ðə; ði][flæg][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːr'θʌmbriən]
" Is Tostig , the son of Godwin and Githa , by the flag of the Northumbrian
" 是 托斯蒂格 , 这 儿子 的 戈德温 和 - , 经过 这 旗帜 的 这 诺森布里亚
['ɜːrldəm] ?
earldom ?
伯爵 ?

"托斯蒂格，戈德温和吉莎的儿子，是否是诺森布里亚伯爵领地的旗帜下的人？"

" [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['helmɪt] [reɪzd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nɔːr'wiːdʒən] ['mænt(ə)l] ['floʊɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [meɪl] ,
" With his helmet raised , and his Norwegian mantle flowing over his mail ,
" 和 他的 头盔 提高 , 和 他的 挪威 地幔 流动 超过 他的 邮件 ,

他高举头盔，挪威斗篷披在锁子甲上，

[ɜːrl] ['tɒstɪg] [roʊd] [fɔːrθ] [æt; ət] [ðæt] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['spiːkər] . -
Earl Tostig rode forth at that voice , and came up to the speaker . 245
伯爵 托斯蒂格 骑 前进 在 那 嗓音 , 和 来了 向上 到 这 扬声器 . -

托斯蒂格伯爵循着声音骑马而去，来到说话者面前。245

" [wʌt] [wʊdst] [ðaʊ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['derɪŋ] [foʊ] ?
" What wouldst thou with me , daring foe ?
" 什么 会 你 和 我 , 大胆 敌人 ?

"你这胆大妄为的敌人，想对我做什么？"

" [ðə; ði]['sæksn] ['hɔːrsmən] [pɔːzd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [diːp] [vɔɪs] ['trembld] ['tendərli] , [æz; əz][hiː; hi]
" The Saxon horseman paused , and his deep voice trembled tenderly , as he
" 这 撒克逊 骑手 暂停 , 和 他的 深的 嗓音 颤抖 温柔地 , 作为 他
['ænsər] ['sloʊli] :
answered slowly :
回答 缓慢地 :

"撒克逊骑兵停顿了一下，他低沉的声音带着一丝温柔的颤抖，缓缓地回答道："

" [ðaɪ] ['brʌðər] , [kɪŋ] ['hærəld] , [sendz] [tuː; tə] [sə'luːt] [ðiː] .
" Thy brother , King Harold , sends to salute thee .
" 你的 兄弟 , 国王 哈罗德 , 发送 到 礼炮 你 .

"你的兄弟哈罗德国王派人向你致以问候。"

[let] [nɑːt][ðə; ði] [sʌnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [wuːm] [weɪdʒ] [ʌn'nætʃrəl] [wɔːr][ɪn][ðə; ði] [sɔɪl] [ʌv; əv][ðer; ðər]
Let not the sons from the same womb wage unnatural war in the soil of their
让 不是 这 儿子们 从 这 相同的 子宫 工资 不自然 战争 在 这 土壤 的 他们的
['fɑːðəz] . ”
fathers . ”
父亲们 . ”

同胎的儿子们，不可在他们祖先的土地上发动非自然的战争。

“ [wʌt] [wɪl] ['hærəld][ðə; ði] [kɪŋ] [gɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ? ” ['ænsər] ['tɒstɪg] ,
“ What will Harold the King give to his brother ? ” answered Tostig ,
“ 什么 将要 哈罗德 这 国王 给 到 他的 兄弟 ? ” 回答 托斯蒂格 ,

“哈罗德国王会给他的兄弟什么呢？”托斯蒂格回答道。

“ [ˌnɔːr'θʌmbriə] [ɔːl'redi] [hiː; hi] [hæθ] [bi'stəu] [ɑːn][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['haʊsɪz] [foʊ] .
“ Northumbria already he hath bestowed on the son of his house's foe .
“ 诺森布里亚 已经 他 有 授予 在 这 儿子 的 他的 房屋 敌人 .

“他已经把诺森布里亚赐给了他家族敌人的儿子。”

” [ðə; ði]['sæksn]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['raɪdər][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][wɜːrd] .
” The Saxon hesitated , and a rider by his side took up the word .
” 这 撒克逊 犹豫了一下 , 和 一个 骑士 经过 他的 边 采取 向上 这 单词 .

“撒克逊人犹豫了一下，他身边的一名骑手接过了话头。”

“ [ɪf] [ðə; ði] [nɔːr'θʌmbriən] [wɪl] [rɪ'siːv] [ðiː] [ə'gen] , [ˌnɔːr'θʌmbriə] [ʃælt] [ðaʊ] [hæv; həv] ,
“ If the Northumbrians will receive thee again , Northumbria shalt thou have ,
“ 如果 这 诺森布里亚人 将要 收到 你 再次 , 诺森布里亚 应 你 有 ,

“如果诺森布里亚人愿意再次接纳你，诺森布里亚就将属于你。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [wɪl] [bɪ'stoʊ] [hɪz; ɪz] [leɪt] ['ɜːrldəm] [ʌv; əv] ['wesɪks] [ɑːn]['mɔːrkɑːr] ; [ɪf] [ðə; ði]
and the King will bestow his late earldom of Wessex on Morcar ; if the
和 这 国王 将要 赐给 他的 晚的 伯爵 的 威塞克斯 在 莫尔卡 ; 如果 这
[nɔːr'θʌmbriən] [rɪ'dʒekt] [ðiː] ,
Northumbrians reject thee ,
诺森布里亚人 拒绝 你 ,

国王会将他之前的威塞克斯伯爵爵位赐予莫卡尔；如果诺森布里亚人拒绝你，

[ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] ['lɔːrdʃɪp] [wɪtʃ] [kɪŋ] ['hærəld] [hæθ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [gɜːrθ] . ”
thou shalt have all the lordships which King Harold hath promised to Gurth . ”
你 应 有 全部 这 领地 哪个 国王 哈罗德 有 承诺 到 古尔斯 . ”

你将获得哈罗德国王许诺给格斯的所有领地。

“ [ðɪs] [ɪz] [wel] , ” ['ænsər] ['tɒstɪg] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [pɔːz] [æz; əz][ɪn] [daʊt] ; —
“ This is well , ” answered Tostig ; and he seemed to pause as in doubt ; —
“ 这 是 出色地 , ” 回答 托斯蒂格 ; 和 他 似乎 到 暂停 作为 在 怀疑 ; —
[wen] ,
when ,
什么时候 ,

“这很好，”托斯蒂格回答道；他似乎有些犹豫，停顿了一下；——这时，

[meɪd] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɑːrli] , [kɪŋ] ['hærəld]['hɑːrdˌrɑːdə] , [ɑːn][hɪz; ɪz][koʊl] - [blæk] [stiːd] ,
made aware of this parley , King Harold Hardrada , on his coal - black steed ,
制成 意识到的 的 这 谈判 , 国王 哈罗德 哈德拉达 , 在 他的 煤炭 - 黑色的 骏马 ,

得知此事后，哈拉尔·哈德拉达国王骑着他那匹漆黑的骏马，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [helm] [ɔːl] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][goʊld] , [roʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪnz] , [ænd; ənd] [keɪm] ['ɪntuː]
with his helm all shining with gold , rode from the lines , and came into
和 他的 舵 全部 灼灼 和 金子 , 骑 从 这 线条 , 和 来了 进入
['hɪrɪŋ] .
hearing .
听力 .

他头戴金光闪闪的头盔，从队伍中策马而出，来到众人面前。

“ [hɑː] ! ” [sed] [ˈtɒstɪg] , [ðen] [ˈtɜːrnɪŋ] [raʊnd] ,

“	Ha	!	”	said	Tostig	,	then	turning	round	,
“	哈	!	”	说	托斯蒂格	,	然后	转弯	圆形的	,

“哈！”托斯蒂格说着，转过身去。

[æz; əz][ðə; ði][ˈdʒaɪənt][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrs] [kɪŋ] [θruː] [ɪts][væst] [ˈʃædoʊ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [graʊnd] .

as	the	giant	form	of	the	Norse	King	threw	its	vast	shadow	over	the	ground	.
作为	这	巨大的	形式	的	这	北欧	国王	扔	它是广阔的	阴影	超过	这	地面	.

北欧国王巨大的身影将巨大的阴影投射在地面上。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [teɪk] [ðə; ði] [ˈɔːfər] ,

“	And	if	I	take	the	offer	,
“	和	如果	我	拿	这	提供	,

“如果我接受这份工作，

[wʌt] [wɪl] [ˈhærəld] [sʌn] [ʌv; əv][ˈgɑːdwɪn] [gɪv] [tuː; tə][maɪ] [frend] [ænd; ənd][ˈælaɪ][ˈhɑːrdˌrɑːdə][ʌv; əv] [ˈnɔːrweɪ]

what	will	Harold	son	of	Godwin	give	to	my	friend	and	ally	Hardrada	of	Norway
什么	将要	哈罗德	儿子	的	戈德温	给	到	我的	朋友	和	盟友	哈德拉达	的	挪威

?

?
?

戈德温之子哈罗德会给我的朋友和盟友挪威的哈德拉达什么礼物呢?

” [ðə; ði][ˈsæksn][ˈraɪdər] [riəd] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] [geɪzd] [ɑːn][ðə; ði][lɑːrdʒ] [frʌnt]

”	The	Saxon	rider	reared	his	head	at	these	words	,	and	gazed	on	the	large	front
”	这	撒克逊	骑士	饲养	他的	头	在	这些	字	,	和	凝视	在	这	大的	正面

[ʌv; əv][ˈhɑːrdˌrɑːdə] ,

of	Hardrada	,
的	哈德拉达	,

听到这话，撒克逊骑兵抬起头，凝视着哈德拉达高大的正面。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈænsər] , [laʊd] [ænd; ənd] [dɪˈstɪŋkt] :

as	he	answered	,	loud	and	distinct	:
作为	他	回答	,	大声	和	清楚的	:

他大声而清晰地回答道:

“ [ˈsev(ə)n] [fiːt] [ʌv; əv][lænd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪv] , [ɔːr] , [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ˈtɔːlər] [ðæn; ðən] [ˈʌðər] [men]

“	Seven	feet	of	land	for	a	grave	,	or	,	seeing	that	he	is	taller	than	other	men
“	七	脚	的	土地	为了	一个	严重	,	或者	,	看到	那	他	是	更高	比	其他	男人

,

,
,

“七英尺的土地用作坟墓，或者，考虑到他比其他人高，

[æz; əz] [mʌtʃ] [mɔːr] [æz; əz][hɪz; ɪz] [kɔːrs] [meɪ] [dɪˈmænd] ! ”

as	much	more	as	his	corse	may	demand	!	”
作为	很多	更多的	作为	他的	课程	可能	要求	!	”

他的尸体需要多少就给多少!

“ [ðen] [goʊ] [bæk] , [ænd; ənd] [tel] [ˈhærəld][maɪ] [ˈbrʌðər] [tuː; tə][get] [ˈredi] [fɔːr; fər][ˈbæt(ə)l] ;

“	Then	go	back	,	and	tell	Harold	my	brother	to	get	ready	for	battle	;
“	然后	去	后退	,	和	告诉	哈罗德	我的	兄弟	到	得到	准备好	为了	战斗	;

“然后回去告诉我的兄弟哈罗德，让他做好战斗准备;

[fɔːr; fər] [ˈnevər] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði][skɔːldz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɒrɪrz] [ʌv; əv] [ˈnɔːrweɪ] [seɪ] [ðæt] [ˈtɒstɪg] [ˈlʊrd]

for	never	shall	the	Scalds	and	the	warriors	of	Norway	say	that	Tostig	lured
为了	绝不	将	这	烫伤	和	这	战士	的	挪威	说	那	托斯蒂格	诱饵

[ðer; ðər] [kɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [kɔːz] ,

their	king	in	his	cause	,
他们的	国王	在	他的	原因	,

斯卡尔德人和挪威的战士们绝不会说托斯蒂格诱使他们的国王加入他的阵营。

[tuː; tə] [bɪˈtreɪ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz][foʊ] .

to	betray	him	to	his	foe	.
到	背叛	他	到	他的	敌人	.

出卖他，投靠他的敌人。

[hɪr] [dɪd][hiː; hi] [kʌm] , [ænd; ənd] [hɪr] [keɪm] [aɪ] , [tuː; tə][wɪn][æz; əz][ðə; ði] [breɪv] [wɪn] ,

Here	did	he	come	,	and	here	came	I	,	to	win	as	the	brave	win	,
这里	做过	他	来	,	和	这里	来了	我	,	到	赢	作为	这	勇敢的	赢	,

他来了，我也来了，为了胜利，为了勇敢者而战。

[ɔːr][daɪ][æz; əz][ðə; ði] [breɪv] [daɪ] !

or	die	as	the	brave	die	!
或者	死	作为	这	勇敢的	死	!

或者像勇士一样死去！

" [ə; eɪ][ˈraɪdər][ʌv; əv] [ˈjʌŋgər] [ænd; ənd] [ˈslaɪtər] [fɔːrm][ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] , [hɪr] [ˈwɪspəd] [ðə; ði]

"	A	rider	of	younger	and	slighter	form	than	the	rest	,	here	whispered	the
"	一个	骑士	的	年轻	和	略微	形式	比	这	休息	,	这里	低声说道	这

[ˈsæksn] [kɪŋ] :

Saxon	King	:
撒克逊	国王	:

“这里有一位比其他人更年轻、体型更瘦小的骑手，”撒克逊国王低声说道：

" [dɪˈleɪ] [noʊ] [mɔːr] , [ɔːr] [ðaɪ] [menz] [ˈhɑːrts] [wɪl] [fɪr] [ˈtriːz(ə)n] . "

"	Delay	no	more	,	or	thy	men's	hearts	will	fear	treason	.	"
"	延迟	不	更多的	,	或者	你的	男士	心	将要	害怕	叛国罪	.	"

“不要再拖延了，否则你的部下会害怕遭到背叛。”

" [ðə; ði][taɪ][ɪz] [rent] [frʌm; frəm][maɪ] [hɑːrt] , [oʊ][ˈhɑːkoʊ] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

"	The	tie	is	rent	from	my	heart	,	O	Haco	,	"	answered	the	King	,
"	这	领带	是	租	从	我的	心	,	哦	哈科	,	"	回答	这	国王	,

“我的心与你断绝了联系，哦，哈科，”国王回答道。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːrt] [flaɪz] [bæk] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɪŋgland] .

"	and	the	heart	flies	back	to	our	England	.
"	和	这	心	苍蝇	后退	到	我们的	英格兰	.

“我的心又飞回了我们的英格兰。”

" [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] , [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [stiːd] , [ænd; ənd] [roʊd] [ɔːf] .

"	He	waved	his	hand	,	turned	his	steed	,	and	rode	off	.
"	他	挥手	他的	手	,	转向	他的	骏马	,	和	骑	离开	.

他挥了挥手，调转马头，扬长而去。

[ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ˈhɑːrdˌrɑːdə] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði] [ˈhɔːrsmən] .

The	eye	of	Hardrada	followed	the	horseman	.
这	眼睛	的	哈德拉达	随后	这	骑手	.

哈尔德拉达的目光追随着骑马的人。

" [ænd; ənd] [huː] , " [hiː; hi] [æskt] [ˈkɑːmli] , " [ɪz] [ðæt] [mæn] [huː] [spoʊk] [soʊ] [wel] ? " -

"	And	who	,	"	he	asked	calmly	,	"	is	that	man	who	spoke	so	well	?	"	246
"	和	WHO	,	"	他	问	平静地	,	"	是	那	男人	WHO	辐	所以	出色地	?	"	-

“那么，”他平静地问道，“那位口才这么好的人是谁呢？”246

" [kɪŋ] [ˈhærəld] ! " [ˈænsər] [ˈtɒstɪg] , [ˈbriːfli] .

"	King	Harold	!	"	answered	Tostig	,	briefly	.
"	国王	哈罗德	!	"	回答	托斯蒂格	,	简要地	.

“哈罗德国王！”托斯蒂格简短地回答道。

" [haʊ] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['nɔːrsmən] , ['rednɪŋ] , " [haʊ] [wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [meɪd] [noʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː]
" How ! " cried the Norseman , reddening , " how was not that made known to me
" 如何 ! " 哭 这 北欧人 , 发红 , " 如何 曾是 不是 那 制成 已知 到 我
[bɪ'fɔːr] ?
before ?
前 ?

"怎么会！"北欧人喊道，脸涨得通红，"为什么之前没有人告诉我这件事？"

['nevər] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][hæv; həv] [gɔːn] [bæk] , — ['nevər] [toʊld] [ˌhɪr'æftər] [ðə; ði] [duːm] [ʌv; əv] [ðɪs] [deɪ] !
Never should he have gone back , — never told hereafter the doom of this day !
绝不 应该 他 有 已消失 后退 , — 绝不 讲述 此后 这 厄运 的 这 天 !

他本不该回去，——以后也绝不会告诉别人这一天的厄运！

" [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [fə'rɑːsəti] , [hɪz; ɪz] ['envi] , [hɪz; ɪz] [grʌdʒ] [tuː; tə] ['hærəld] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['triːz(ə)n]
" With all his ferocity , his envy , his grudge to Harold , and his treason
" 和 全部 他的 恶 , 他的 嫉妒 , 他的 怨恨 到 哈罗德 , 和 他的 叛国罪
[tuː; tə] ['ɪŋgləɪnd] ,
to England ,
到 英格兰 ,

"尽管他心狠手辣，嫉妒哈罗德，怀恨在心，并且背叛了英格兰，

[sʌm; səm] [ruːd] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [stɪl] [leɪ] [kən'fjuːzd] [ɪn][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæksn] ;
some rude notions of honour still lay confused in the breast of the Saxon ;
一些 粗鲁的 概念 的 荣誉 仍然 躺 使困惑 在 这 胸部 的 这 撒克逊 ;

撒克逊人的心中仍然残留着一些粗陋的荣誉观念；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ænsər] ['staʊtli] :
and he answered stoutly :
和 他 回答 坚定地 :

他坚定地回答道：

" [ɪm'pruːd(ə)nt][wʌz; wəz] ['hɛrəldz] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [greɪt] [hɪz; ɪz]['deɪndʒər] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]
" Imprudent was Harold's coming , and great his danger ; but he came to
" 轻率的 曾是 哈罗德的 未来 , 和 伟大的 他的 危险 ; 但 他 来了 到
['ɔːfər] [ˌem 'iː] [piːs] [ænd; ənd] [də'mɪnjən] .
offer me peace and dominion .
提供 我 和平 和 统治权 .

"哈罗德的到来既鲁莽又危险；但他来是为了给我带来和平与统治权。"

[hæd; həd][aɪ] [bɪ'treɪd] [hɪm; ɪm] , [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [hɪz; ɪz][foʊ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mɜːrdərər] !
Had I betrayed him , I had not been his foe , but his murderer !
有 我 背叛 他 , 我 有 不是 到过 他的 敌人 , 但 他的 凶手 !

如果我背叛了他，我就不是他的敌人，而是他的杀人犯！

" [ðə; ði] [nɔːrs] [kɪŋ] [smaɪld] [ə'pruːvɪŋli] , [ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃiːfs] , [sed] ['draɪli] :
" The Norse King smiled approvingly , and , turning to his chiefs , said drily :
" 这 北欧 国王 微笑 赞许地 , 和 , 转弯 到 他的 酋长们 , 说 干巴巴地 :

北欧国王赞许地笑了笑，然后转向他的首领们，冷冷地说：

" [ðæt] [mæn][wʌz; wəz] ['ʃɔːrtər] [ðæn; ðən][sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [bʌt; bət][hiː; hi] [roʊd] [fɜːrm][ɪn][hɪz; ɪz]
" That man was shorter than some of us , but he rode firm in his
" 那 男人 曾是 较短 比 一些 的 我们 , 但 他 骑 公司 在 他的
[s'tɪrəps] .
stirrups .
马镫 .

"那个人比我们中的一些人矮，但他骑在马镫上很稳。"

" [ænd; ənd] [ðen] [ðɪs] [ɪk'strɔːrdəneri] ['pɜːrs(ə)n] ,
" And then this extraordinary person ,
" 和 然后 这 非凡的 人 ,

"然后，这位非凡的人，

[huː] [juˈnaɪtɪd][ɪn] [hɪmˈself] [ɔːl][ðə; ði] [taɪps] [ʌv; əv][æn; ən][eɪdʒ] [ðæt] [ˈvænɪʃt] [fɔːr; fər][ˈevər][ɪn][hɪz; ɪz]
who **united** **in** **himself** **all** **the** **types** **of** **an** **age** **that** **vanished** **for** **ever** **in** **his**
WHO 团结的 在 他自己 全部 这 类型 的 一个 年龄 那 消失了 为了 曾经 在 他的
[greɪv] ,
grave **,**
严重 ,

他将一个时代的所有类型都融合在了一起，而那个时代却随着他的坟墓永远消失了。

[ænd; ənd] [huː] [ɪz][ðə; ði] [mɔːr] [ˈɪntrəstɪŋ] ,
and **who** **is** **the** **more** **interesting** **,**
和 WHO 是 这 更多的 有趣的 ,

谁更有趣?

[æz; əz][ɪn][hɪm; ɪm][wiː; wi] [siː] [ðə; ði] [reɪs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈnɔːrmən] [spræŋ] , [bɪˈgæn] ,
as **in** **him** **we** **see** **the** **race** **from** **which** **the** **Norman** **sprang** **,** **began** **,**
作为 在 他 我们 看 这 种族 从 哪个 这 诺曼 弹簧 , 开始 ,

从他身上，我们看到了诺曼人起源的种族，诺曼人的种族由此开始。

[ɪn][ðə; ði] [rɪtʃ] [fʊl] [vɔɪs] [ðæt] [piːld] [diːp] [æz; əz][æn; ən][ˈɔːrgən] , [tuː; tə] [tʃɑːnt] [hɪz; ɪz][ɪmˈprɑːmptuː]
in **the** **rich** **full** **voice** **that** **pealed** **deep** **as** **an** **organ** **,** **to** **chaunt** **his** **impromptu**
在 这 富有的 满的 嗓音 那 剥皮 深的 作为 一个 器官 , 到 钱特 他的 即兴
[wɔːr] - [sɔːŋ] .
war **-** **song** **.**
战争 - 歌曲 .

他用浑厚饱满、如同管风琴般深沉的嗓音，即兴演唱了一首战歌。

[hiː; hi] [ˈhɔːltɪd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [greɪt] [kəmˈpoʊʒər] [sed] :
He **halted** **in** **the** **midst** **,** **and** **with** **great** **composure** **said** **:**
他 停止 在 这 中间 , 和 和 伟大的 镇定 说 :

他停下脚步，镇定自若地说：

“ [ðæt] [vɜːrs] [ɪz][bʌt; bət] [ɪl] - [tjʊnd] : [aɪ][mʌst; məst][traɪ][ə; eɪ] [ˈbetər] . ” -
“ **That** **verse** **is** **but** **ill** **-** **tuned** **:** **I** **must** **try** **a** **better** **.** **”** **247**
“ 那 诗 是 但 患病的 - 调谐 : 我 必须 尝试 一个 更好的 . ” -

“那首诗不太和谐，我必须尝试写一首更好的。”247

[hiː; hi] [pæst] [hɪz; ɪz][hænd][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [braʊ] , [mjuːzd] [æn; ən] [ˈɪnstənt] , [ænd; ənd] [ðen] ,
He **passed** **his** **hand** **over** **his** **brow** **,** **mused** **an** **instant** **,** **and** **then** **,**
他 通过了 他的 手 超过 他的 眉头 , 沉思 一个 立即的 , 和 然后 ,

他用手抹了抹额头，沉思片刻，然后，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fer] [feɪs] [ɔːl] [iˈljuːmind] , [hiː; hi][bɜːrst] [fɔːrθ] [æz; əz][ɪnˈspaɪərd] .
with **his** **fair** **face** **all** **illumined** **,** **he** **burst** **forth** **as** **inspired** **.**
和 他的 公平的 脸 全部 照明 , 他 爆裂 前进 作为 灵感 .

他容光焕发，神采奕奕，仿佛受到了启发。

[ðɪs] [taɪm] , [er] , [ˈrɪðəm] , [wɜːrdz] ,
This **time** **,** **air** **,** **rhythm** **,** **words** **,**
这 时间 , 空气 , 韵律 , 字 ,

这一次，是空气、节奏、文字。

[ɔːl][soʊ] [tʃaɪmd] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪnˈθuːziæzəm][ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [men] ,
all **so** **chimed** **in** **with** **his** **own** **enthusiasm** **and** **that** **of** **his** **men** **,**
全部 所以 齐声说道 在 和 他的 自己的 热情 和 那 的 他的 男人 ,

所有人都热情地附和着他和他手下士兵的热情。

[ðæt] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [wʌz; wəz] [ˌɪnɪkˈspresəbl] .
that **the** **effect** **was** **inexpressible** **.**
那 这 影响 曾是 难以言喻的 .

这种影响难以言表。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ɪnˈdiːd] ,

It	was	,	indeed	,
它	曾是	,	的确	,

确实如此。

[laɪk] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ruːnz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈmædənd] [ðə; ði] [ˈbɜːrsərkər]

like	the	charm	of	those	runes	which	are	said	to	have	maddened	the	Berserker
喜欢	这	魅力	的	那些	符文	哪个	是	说	到	有	疯狂的	这	狂战士

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfrenzi] [ʌv; əv][wɔːr] .

with	the	frenzy	of	war	.
和	这	狂热	的	战争	.

就像那些符文的魅力一样，据说它们使狂战士陷入了战争的狂热之中。

[ˈmiːnwaɪl] [ðə; ði][ˈsæksn] [ˈfeɪlæŋks] [keɪm] [ɑːn] , [sloʊ] [ænd; ənd][fɜːrm] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts]

Meanwhile	the	Saxon	phalanx	came	on	,	slow	and	firm	,	and	in	a	few	minutes
同时	这	撒克逊	方阵	来了	在	,	慢的	和	公司	,	和	在	一个	很少	分钟

[ðə; ði][ˈbæt(ə)l][bɪˈgæn] .

the	battle	began	.
这	战斗	开始	.

与此同时，撒克逊方阵缓慢而坚定地向前推进，几分钟后，战斗打响了。

[ˌaɪ ˈtiː] [kəˈmenst] [fɜːrst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈkæv(ə)lri] ([ˈnevər] [ˈnuːmərəs]) ,

It	commenced	first	with	the	charge	of	the	English	cavalry	(	never	numerous	)	,
它	开始	第一的	和	这	收费	的	这	英语	骑兵	(	绝不	很多的	)	,

[led] [baɪ] - [ænd; ənd][ˈhɑːkoʊ] ,

led	by	Leofwine	and	Haco	,
引领	经过	-	和	哈科	,

战斗首先由利奥夫温和哈科率领的英国骑兵（人数并不多）发起冲锋。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] [ˌpælɪˈseɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɔːrmən] [spiə] [fɔːrmd] [æn; ən] [ɪmˈpæsəb(ə)l] [ˈbæriər] ;

but	the	double	palisade	of	the	Norman	spears	formed	an	impassable	barrier	;
但	这	双倍的	栅栏	的	这	诺曼	长矛	形成	一个	不可逾越	障碍	;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhɔːsmən] ,

and	the	horsemen	,
和	这	骑兵	,

但诺曼人的长矛组成的双层栅栏形成了一道无法逾越的屏障；而骑兵们，

[riˈkɔɪlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [friːz] ,

recoiling	from	the	frieze	,
反冲	从	这	饰带	,

从檐壁上退缩，

[roʊd] [raʊnd] [ðə; ði][ˈaɪərn][ˈsɜːrk(ə)l] [wɪˈðaʊt] [ˈʌðər] [ˈdæmɪdʒ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [spɪr] [ænd; ənd][ˈdʒævlɪn]

rode	round	the	iron	circle	without	other	damage	than	the	spear	and	javelin
骑	圆形的	这	铁	圆圈	没有	其他	损害	比	这	矛	和	标枪

[kʊd; kəd] [ɪˈfekt] .

could	effect	.
可以	影响	.

他绕着铁圈骑行了一圈，除了长矛和标枪造成的伤害外，没有受到其他任何损害。

[ˈmiːnwaɪl] , [kɪŋ] [ˈhærəld] , [huː] [hæd; həd] [dɪsˈmaʊntid] , [ˈmɑːtʃt] , [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][wɔːnt] ,

Meanwhile	,	King	Harold	,	who	had	dismounted	,	marched	,	as	was	his	wont	,
同时	,	国王	哈罗德	,	WHO	有	下马	,	行军	,	作为	曾是	他的	惯于	,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv] [ˈfʊtmən] .

with	the	body	of	footmen	.
和	这	身体	的	侍从	.

与此同时，哈罗德国王下马后，像往常一样率领步兵队伍行进。

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz][poʊst][ɪn][ðə; ði] [ˈhɑːloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][traɪˈæŋgjələr] [wedʒ] ;

He	kept	his	post	in	the	hollow	of	the	triangular	wedge	;
他	保留	他的	邮政	在	这	空洞的	的	这	三角形	楔	;

他坚守在三角形楔形凹槽中的位置；

[wens] [hiː; hi][kʊd; kəd][best] ['ɪʃuː] [hɪz; ɪz]['ɔːrdərz] .

whence	he	could	best	issue	his	orders	.
何处	他	可以	最好的	问题	他的	订单	.

他可以从哪里发布命令，哪里最方便他下达命令。

[əˈvɔɪdɪŋ] [ðə; ði][saɪd]['oʊvər] [wɪtʃ] ['tɒstɪg] [prɪ'zaɪdɪd] , [hiː; hi]['hɔːltɪd][hɪz; ɪz] [əˈreɪ] [ɪn] [fʊl] ['sentər][ʌv; əv]

Avoiding	the	side	over	which	Tostig	presided	,	he	halted	his	array	in	full	centre	of
避免	这	边	超过	哪个	托斯蒂格	主持	,	他	停止	他的	大批	在	满的	中心	的

[ðə; ði] ['enəmi] ,

the	enemy	,
这	敌人	,

他避开托斯蒂格指挥的那一侧，将阵型完全部署在敌军中央。

[wer] [ðə; ði]['rævɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , ['striːmɪŋ] [haɪ] [əˈbʌv] [ðə; ði] ['ɪnər] ['ræmpɑːrt][ʌv; əv]

where	the	Ravager	of	the	World	,	streaming	high	above	the	inner	rampart	of
在哪里	这	掠夺者	的	这	世界	,	流媒体	高的	多于	这	内	壁垒	的

[ʃiːldz] ,

shields	,
盾牌	,

世界掠夺者，高高地掠过内层护盾的城墙，

[ʃoʊd] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt]['hɑːrdˌrɑːdə] .

showed	the	presence	of	the	giant	Hardrada	.
显示	这	在场	的	这	巨大的	哈德拉达	.

显示出巨型哈德拉达的存在。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [naʊ] ['lɪtərəli] ['daːkənd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [flaɪts] [ʌv; əv]['ærəus][ænd; ənd] [spiə] ;

The	air	was	now	literally	darkened	with	the	flights	of	arrows	and	spears	;
这	空气	曾是	现在	字面上地	变暗	和	这	航班	的	箭头	和	长矛	;

空中顿时被箭矢和长矛的飞行声染成了一片漆黑；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][wɔːr][ʌv; əv] ['misivz] , [ðə; ði]['sæksnz][wɜːr; wər] [les] [skɪld] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['nɔːsmən]

and	in	a	war	of	missives	,	the	Saxons	were	less	skilled	than	the	Norsemen
和	在	一个	战争	的	信件	,	这	撒克逊人	是	较少的	熟练	比	这	北欧人

.

:
.

在书信战中，撒克逊人的技巧不如诺斯人。

[stɪl] [kɪŋ] ['hærəld] [rɪ'streɪnd] [ðə; ði] ['ɑːrdər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] , [huː] , [sɔːr] [hə'ræst; 'hærəst][baɪ][ðə; ði]

Still	King	Harold	restrained	the	ardour	of	his	men	,	who	,	sore	harassed	by	the
仍然	国王	哈罗德	克制	这	热情	的	他的	男人	,	WHO	,	疮	骚扰	经过	这

[dɑːrts] ,

darts	,
飞镖	,

尽管如此，哈罗德国王还是克制住了士兵们的热情，他们饱受飞镖的骚扰，

[jəːnd] [tuː; tə][kloʊz][ɑːn][ðə; ði][foʊ] .

yearned	to	close	on	the	foe	.
渴望	到	关闭	在	这	敌人	.

渴望尽快接近敌人。

[hiː; hi] [hɪm'self] , ['stændɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['emɪnəns] , [mɔːr] [ɪk'spoʊzd][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [miːn]

He	himself	,	standing	on	a	little	eminence	,	more	exposed	than	his	meanest
他	他自己	,	常设	在	一个	小的	卓越	,	更多的	裸露	比	他的	最卑鄙的

['soʊldʒər] ,

soldier	,
士兵	,

他自己站在一小块高地上，比他手下最卑微的士兵还要暴露在外。

[dɪ'lɪbərətli] [aɪd] [ðə; ði] ['sæli] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi] [fɔː'sɔː]

deliberately	eyed	the	sallies	of	the	horse	,	and	watched	the	moment	he	foresaw
故意地	眼睛	这	萨利斯	的	这	马	,	和	观看	这	片刻	他	预见

, [wen] ,

,	when	,
,	什么时候	,

他刻意观察着马的步伐，等待着他预感到的那一刻，那时，

[ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [sə'spens] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːb(ə)l] [ə'tæks] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæv(ə)lri] ,

encouraged	by	his	own	suspense	and	the	feeble	attacks	of	the	cavalry	,
鼓励	经过	他的	自己的	悬念	和	这	微弱	攻击	的	这	骑兵	,

受到自身紧张情绪和骑兵疲弱攻击的鼓舞，

[ðə; ði] ['nɔːsmən] [wʊd] [lɪft] [ðer; ðər] [spiə] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [æd'væns] [ðəm'selvz]

the	Norsemen	would	lift	their	spears	from	the	ground	,	and	advance	themselves
这	北欧人	会	举起	他们的	长矛	从	这	地面	,	和	进步	他们自己

[tuː; tə][ðə; ði] [ə'sɔːlt] .

to	the	assault	.
到	这	突击	.

北欧人会从地上拔起长矛，向前发起进攻。

[ðæt] ['moʊmənt] [keɪm] ; [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɪð'hoʊld] [ðer; ðər] [oʊn] ['faɪəri] [ziːl] , ['stɪmjuleɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]

That	moment	came	;	unable	to	withhold	their	own	fiery	zeal	,	stimulated	by	the
那	片刻	来了	;	无法	到	扣压	他们的	自己的	火热	热情	,	刺激	经过	这

[trɑːmp][ænd; ənd][ðə; ði] [klæʃ] ,

tromp	and	the	clash	,
跺脚	和	这	冲突	,

那一刻到来了；他们再也无法抑制自己炽热的热情，被跺脚声和冲突所激发，

[ænd; ənd][ðə; ði][wɔːr] [hɪmz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɔːrəl] [skɔːldz] ,

and	the	war	hymns	of	their	King	,	and	his	choral	Scalds	,
和	这	战争	赞美诗	的	他们的	国王	,	和	他的	合唱	烫伤	,

还有他们国王的战歌，以及他的合唱团“亵渎者”的歌谣。

[ðə; ði] ['nɔːsmən] [broʊk] [graʊnd] [ænd; ənd] [keɪm] [ɑːn] .

the	Norsemen	broke	ground	and	came	on	.
这	北欧人	打破	地面	和	来了	在	.

北欧人开垦土地，继续前进。

“ [tuː; tə][jʊr; jər]['æksɪz] , [ænd; ənd] [tʃɑːrdʒ] ! ” [kraɪd] ['hærəld] ;

“	To	your	axes	,	and	charge	!	”	cried	Harold	;
“	到	你的	轴	,	和	收费	!	”	哭	哈罗德	;

“拿起斧头，冲锋！”哈罗德喊道；

[ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [æt; ət] [wʌns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sentər] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] , [hiː; hi][led][ɑːn][ðə; ði] [ə'reɪ] .

and	passing	at	once	from	the	centre	to	the	front	,	he	led	on	the	array	.
和	通过	在	一次	从	这	中心	到	这	正面	,	他	引领	在	这	大批	.

他从中间直接冲到前面，领头冲锋陷阵。

[ðə; ði] ['ɪmpɪtəs] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɑːrtf(ə)l] ['feɪlæŋks] [wʌz; wəz] [trə'mendəs] ; [ˌaɪ 'tiː] [pɪrst] [θruː] [ðə; ði] [rɪŋ]

The	impetus	of	that	artful	phalanx	was	tremendous	;	it	pierced	through	the	ring
这	动力	的	那	巧	方阵	曾是	巨大的	;	它	穿孔	通过	这	戒指

[ʌv; əv][ðə; ði] [nɔr'wiːdʒənz] ;

of	the	Norwegians	;
的	这	挪威人	;

那支精妙的方阵势头惊人，它突破了挪威人的包围圈；

[ˌaɪ 'tiː] [kloʊv] ['ɪntuː][ðə; ði]['ræmpɑːrt][ʌv; əv] [ʃiːldz] ;

it	clove	into	the	rampart	of	shields	;
它	丁香	进入	这	壁垒	的	盾牌	;

它切入盾牌的城墙；

[ænd; ənd] [kɪŋ] ['hɛrəldz] ['bæt(ə)l] - [æks][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [ðæt] ['ʃivəd] [ðæt] [wɔːl] [ʌv; əv] [stiːl] ;

and	King	Harold's	battle	-	axe	was	the	first	that	shivered	that	wall	of	steel	;
和	国王	哈罗德的	战斗	-	斧头	曾是	这	第一的	那	瑟瑟发抖	那	墙	的	钢	;

哈罗德国王的战斧是第一个撼动那道钢铁之墙的武器；

[hɪz; ɪz] [step] [ðə; ði][fɜːrst] [ðæt] [stroʊd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪnərmoʊst] ['sɜːrk(ə)l] [ðæt] ['gɑːrdɪd] [ðə; ði]['rævɪdʒər]

his	step	the	first	that	strode	into	the	innermost	circle	that	guarded	the	Ravager
他的	步	这	第一的	那	大步走	进入	这	最内层	圆圈	那	守卫	这	掠夺者

[ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .

of	the	World	.
的	这	世界	.

他是第一个踏入守护世界毁灭者的最内圈的人。

[ðen] [fɔːrθ] , [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] [flæg] , [keɪm] , [hɪm'self] ['ɔːlsoʊ][ɑːn] [fʊt]

Then	forth	,	from	under	the	shade	of	that	great	flag	,	came	,	himself	also	on	foot
然后	前进	,	从	在下面	这	阴影	的	那	伟大的	旗帜	,	来了	,	他自己	还	在	脚

,

,

,

然后，他从那面大旗帜的荫蔽下走了出来，也是步行而来。

['hærəld]['hɑːrd,rɑːdə] : ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] [tʃɔːnt] , [hiː; hi] [lept] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [straɪdz] ['ɪntuː][ðə; ði]

Harold	Hardrada	:	shouting	and	chaunting	,	he	leapt	with	long	strides	into	the
哈罗德	哈德拉达	:	喊叫	和	萦绕不去	,	他	跳跃	和	长的	步幅	进入	这

[θɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːnslɔːt] .

thick	of	the	onslaught	.
厚的	的	这	猛攻	.

哈罗德·哈德拉达：他一边喊叫一边大步跳进猛攻之中。

[hiː; hi][hæd; həd] [flʌŋ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [ʃiːld] , [ænd; ənd] ['sweɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz][hɪz; ɪz] [ɪ'nɔːrməs]

He	had	flung	away	his	shield	,	and	swaying	with	both	hands	his	enormous
他	有	扔	离开	他的	盾	,	和	摇晃	和	两个都	双手	他的	巨大的

[sɔːrd] ,

sword	,
剑	,

他扔掉了盾牌，双手挥舞着巨大的剑，

[hiː; hi] [hjuːd] [daʊn] [mæn]['æftər][mæn] [tɪl] [speɪs] [gruː] [klɪr] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

he	hewed	down	man	after	man	till	space	grew	clear	before	him	;	and	the	English
他	砍伐	向下	男人	后	男人	直到	空间	生长	清除	前	他	;	和	这	英语

,

,

,

他一个接一个地砍倒敌人，直到眼前一片空旷；而英国人，

[ri'kɔɪlɪŋ] [ɪn] [ɔː] [bɪ'fɔːr] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [haɪt] [ænd; ənd] [streŋθ] [ðæt] [siːmd] [ˌsuːpər'hjuːmən]

recoiling	in	awe	before	an	image	of	height	and	strength	that	seemed	superhuman
反冲	在	敬畏	前	一个	图像	的	高度	和	力量	那	似乎	超人类

,

,

,

面对着一个身材高大、力量惊人、仿佛超乎常人的形象，他不禁心生敬畏，后退一步。

[left] [bʌt; bət][wʌn] [fɔːrm] ['stændɪŋ] [fɜːrm] , [ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] , [tuː; tə] [ə'poʊz] [hɪz; ɪz] [wei] .

left	but	one	form	standing	firm	,	and	in	front	,	to	oppose	his	way	.
左边	但	一	形式	常设	公司	,	和	在	正面	,	到	反对	他的	方式	.

只剩下一个人坚定地站在他前面，阻挡他的道路。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] [hoʊl] [straɪf] [siːmd] [nɑːt][tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][æn; ən][eɪdʒ]
At that moment the whole strife seemed not to belong to an age
在 那 片刻 这 所有的 冲突 似乎 不是 到 属于 到 一个 年龄
[kəm'pærətɪvli] ['mɑːdərn] ,
comparatively modern ,
比较 现代的 ,

那一刻，整场冲突似乎并不属于相对现代的时代。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] ['kærəktər] [ʌv; əv] [rɪ'moʊtəst] [eld] ;
it took a character of remotest eld ;
它 采取 一个 特点 的 最远 田野 ;

它具有遥远领域的特征；

[ænd; ənd] [θɔː] [ænd; ənd]['oʊdɪn] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] .
and Thor and Odin seemed to have returned to the earth .
和 雷神 和 奥丁 似乎 到 有 返回 到 这 地球 .

索尔和奥丁似乎已经重返人间。

[bɪ'haɪnd] [ðɪs] ['taʊərɪŋ] [ænd; ənd] ['taɪtn] ['wɔːriər] , [ðer; ðər][waɪld] [her] ['striːmɪŋ] [lɔːŋ] ['ʌndər] [ðer; ðər]
Behind this towering and Titan warrior , their wild hair streaming long under their
在后面 这 参天 和 泰坦 战士 , 他们的 荒野 头发 流媒体 长的 在下面 他们的
['hɛlmz] , [keɪm] [hɪz; ɪz][skɔːldz] ,
helms , came his Scalds ,
舵 , 来了 他的 烫伤 ,

在这位身材魁梧、英姿飒爽的泰坦战士身后，是他的战友们，他们狂野的头发在头盔下飘扬。

[ɔːl] ['sɪŋɪŋ] [ðer; ðər] [hɪmz] , [drʌŋk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mædnəs] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] .
all singing their hymns , drunk with the madness of battle .
全部 歌唱 他们的 赞美诗 , 醉 和 这 疯狂 的 战斗 .

众人齐声高唱赞歌，沉浸在战斗的疯狂之中。

[ænd; ənd][ðə; ði]['rævɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [tɔːst] [ænd; ənd] [flæpt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊd] ,
And the Ravager of the World tossed and flapped as it followed ,
和 这 掠夺者 的 这 世界 抛掷 和 拍打 作为 它 随后 ,

世界掠夺者在后面翻来覆去，扑腾着翅膀。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][væst]['reɪv(ə)n] [di'piktid] [ɑːn][ɪts][foʊldz] [siːmd] ['hɔːrɪd] [wɪð; wɪθ][laɪf] .
so that the vast raven depicted on its folds seemed horrid with life .
所以 那 这 广阔的 乌鸦 描绘 在 它是 折叠 似乎 可怕的 和 生活 .

因此，纸卷上描绘的那只巨大的乌鸦看起来栩栩如生，令人毛骨悚然。

[ænd; ənd][kɑːm][ænd; ənd][ə'loʊn] , [hɪz; ɪz] [aɪ] ['wɑːtʃfl] , [hɪz; ɪz][æks] ['lɪftɪd] ,
And calm and alone , his eye watchful , his axe lifted ,
和 冷静的 和 独自的 , 他的 眼睛 警惕 , 他的 斧头 抬起 ,

他平静而孤身一人，目光警惕，高举着斧头。

[hɪz; ɪz] [fʊt] ['redi] [fɔːr; fər] [rʌʃ] [ɔːr][fɔːr; fər] [sprɪŋ] — [bʌt; bət][fɜːrm][æz; əz][æn; ən][oʊk] [ə'genst] [flaɪt]
his foot ready for rush or for spring — but firm as an oak against flight
他的 脚 准备好 为了 匆忙 或者 为了 春天 — 但 公司 作为 一个 橡木 反对 航班
— [stʊd] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæksn] [kɪŋz] .
— stood the Last of the Saxon Kings .
— 站立 这 最后的 的 这 撒克逊 国王 .

撒克逊国王的最后一位君主，他脚踏实地，蓄势待发，随时准备冲锋陷阵或纵身跃起，却又像橡树般坚韧不拔，抵御着逃窜的威胁。

[daʊn] [baʊndɪd] ['hɑːrdˌrɑːdə] , [ænd; ənd] [daʊn] [ʃɔːr] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] ; [kɪŋ] ['hɛrəldz] [ʃiːld] [wʌz; wəz]
Down bounded Hardrada , and down shore his sword ; King Harold's shield was
向下 有界 哈德拉达 , 和 向下 支撑 他的 剑 ; 国王 哈罗德的 盾 曾是
['kloʊvn; 'kloʊvən][ɪn] [tuː] ,
cloven in two ,
裂瓣 在 二 ,

哈德拉达俯冲而下，他的剑也随之落下；哈罗德国王的盾牌被劈成两半。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bloʊ] [brɔːt] [hɪmˈself] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niː] .

and	the	force	of	the	blow	brought	himself	to	his	knee	.
和	这	力量	的	这	吹	带来	他自己	到	他的	膝盖	.

这一击的冲击力使他单膝跪地。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [swɪft] [æz; əz][ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrd] , [hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ;

But	,	as	swift	as	the	flash	of	that	sword	,	he	sprang	to	his	feet	;
但	,	作为	迅速	作为	这	闪光	的	那	剑	,	他	弹簧	到	他的	脚	;

但是，他像剑光一闪一样迅速地站了起来；

[ænd; ənd] [waɪl] [ˈhɑːrdˌrɑːdə] [stɪl] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] , [nɑːt] [rɪˈkʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv]

and	while	Hardrada	still	bowed	his	head	,	not	recovered	from	the	force	of
和	尽管	哈德拉达	仍然	鞠躬	他的	头	,	不是	恢复	从	这	力量	的

[hɪz; ɪz] [bloʊ] ,

his	blow	,
他的	吹	,

哈尔德拉达仍然低着头，尚未从刚才那一击的冲击中恢复过来。

[ðə; ði][æks][ʌv; əv][ðə; ði]ˈsæksn] [keɪm] [soʊ] [fʊl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈhelmɪt] , [ðæt] [ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [riːld] ,

the	axe	of	the	Saxon	came	so	full	on	his	helmet	,	that	the	giant	reeled	,
这	斧头	的	这	撒克逊	来了	所以	满的	在	他的	头盔	,	那	这	巨大的	卷曲	,

撒克逊人的斧头狠狠地砍在巨人的头盔上，巨人踉跄了一下。

[drɑːpt] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] , [ænd; ənd] [ˈstægərd] [bæk] ; [hɪz; ɪz][skɔːldz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃiːfs] [rʌʃt]

dropped	his	sword	,	and	staggered	back	;	his	Scalds	and	his	chiefs	rushed
掉落	他的	剑	,	和	交错	后退	;	他的	烫伤	和	他的	酋长们	匆忙

[əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] .

around	him	.
大约	他	.

他丢下剑，踉跄后退；他的士兵和首领们围拢过来。

[ðæt] [ˈgælənt] [stænd][ʌv; əv] [kɪŋ] [ˈhærəld] [seɪvd] [hɪz; ɪz] [ˈɪŋglɪʃ] [frʌm; frəm] [flaɪt] ; [ænd; ənd] [naʊ] ,

That	gallant	stand	of	King	Harold	saved	his	English	from	flight	;	and	now	,
那	英勇	站立	的	国王	哈罗德	已保存	他的	英语	从	航班	;	和	现在	,

哈罗德国王的英勇抵抗使他的英格兰军队免于溃逃；而现在，

[æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm]ˈɔːlmoʊst][lɔːst][ɪn][ðə; ði] [θrɔːŋ] , [jet] [stɪl] [ˈkliːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] — [ɑːn] ,

as	they	saw	him	almost	lost	in	the	throng	,	yet	still	cleaving	his	way	—	on	,
作为	他们	锯	他	几乎	丢失的	在	这	人群	,	然而	仍然	劈裂	他的	方式	—	在	,

他们看到他几乎迷失在人群中，却仍然奋力前行——继续前进。

[ɑːn] — [tuː; tə][ðə; ði]ˈreɪv(ə)n]ˈstændərd] , [ðeɪ] [ˈrælid] [wɪð; wɪθ][wʌn] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪŋ] [fɔːrθ] ,

on	—	to	the	raven	standard	,	they	rallied	with	one	heart	,	and	shouting	forth	,
在	—	到	这	乌鸦	标准	,	他们	集结	和	一	心	,	和	喊叫	前进	,

“ [aʊt] , [aʊt] !

“	Out	,	out	!
“	出去	,	出去	!

他们团结一心，朝着乌鸦旗帜呐喊：“出去，出去！”

[ˈhoʊli] [krɔːs] ! ” [fɔːrst] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [faɪt] [naʊ] [weɪdʒd][hɑːt]

Holy	Crosse	!	”	forced	their	way	to	his	side	,	and	the	fight	now	waged	hot
圣	克罗斯	!	”	强制	他们的	方式	到	他的	边	,	和	这	斗争	现在	发动	热的

[ænd; ənd]ˈiːkwəl] ,

and	equal	,
和	平等的	,

圣十字！”他们强行冲到他身边，战斗随即展开，双方势均力敌，异常激烈。

[hænd][tuː; tə][hænd] .

hand	to	hand	.
手	到	手	.

徒手搏斗。

['miːnwaɪl] ['hɑːrdˌrɑːdə] , [bɔːrn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'pɑːrt] , [ænd; ənd] [rɪ'liːvd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [dɪnt] ['helmɪt]

Meanwhile	**Hardrada**	**,**	**borne**	**a**	**little**	**apart**	**,**	**and**	**relieved**	**from**	**his**	**dinted**	**helmet**
同时	哈德拉达	,	出生	一个	小的	除	,	和	松了口气	从	他的	凹陷	头盔

,

,

,

与此同时，哈德拉达被抬到一边，摘下了他那顶凹陷的头盔，

[rɪ'kʌvərd] [ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weɪtiɪst] [bloʊ] [ðæt] [hæd; həd] ['evər] [dɪmd] [hɪz; ɪz] [aɪ]

recovered	**the**	**shock**	**of**	**the**	**weightiest**	**blow**	**that**	**had**	**ever**	**dimmed**	**his**	**eye**
恢复	这	震惊	的	这	最重	吹	那	有	曾经	调暗	他的	眼睛

[ænd; ənd] [nʌmd] [hɪz; ɪz][hænd] .

and	**numbed**	**his**	**hand**	**.**
和	麻木	他的	手	.

他从那次重击的冲击中缓过神来，那次重击让他双眼昏花，双手麻木。

['tɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['helmɪt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [hɪz; ɪz] [braɪt] ['lɑːks] ['glɪtərɪŋ] [laɪk] [sʌn] - [biːmz] ,

Tossing	**the**	**helmet**	**on**	**the**	**ground**	**,**	**his**	**bright**	**locks**	**glittering**	**like**	**sun**	**-**	**beams**	**,**
抛掷	这	头盔	在	这	地面	,	他的	明亮的	锁	闪闪发光	喜欢	太阳	-	光束	,

他把头盔扔在地上，一头亮泽的头发像阳光一样闪闪发光。

[hiː; hi] [rʌʃt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪleɪ] .

he	**rushed**	**back**	**to**	**the**	**melee**	**.**
他	匆忙	后退	到	这	近战	.

他冲回了混战之中。

[ə'gen] [helm] [ænd; ənd] [meɪl] [went] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ;

Again	**helm**	**and**	**mail**	**went**	**down**	**before**	**him**	**;**
再次	舵	和	邮件	去	向下	前	他	;

他的头盔和邮件再次沉入海底；

[ə'gen] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][ɑːrm] [ðæt] [hæd; həd] ['smɪtn] [hɪm; ɪm] ;

again	**through**	**the**	**crowd**	**he**	**saw**	**the**	**arm**	**that**	**had**	**smitten**	**him**	**;**
再次	通过	这	人群	他	锯	这	手臂	那	有	迷恋	他	;

他再次透过人群看到了打他的那只手臂；

[ə'gen] [hiː; hi] [spræŋ] ['fɔːrwərdz] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði][wɔːr][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bloʊ] ,

again	**he**	**sprang**	**forwards**	**to**	**finish**	**the**	**war**	**with**	**a**	**blow**	**,**
再次	他	弹簧	前进	到	结束	这	战争	和	一个	吹	,

他再次跃上前去，以一击结束这场战争。

— [wen] [ə; eɪ] [ʃæft] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['dɪstənt] [baʊ; boʊ] [pɪrst] [ðə; ði] [θroʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kæsk]

—	**when**	**a**	**shaft**	**from**	**some**	**distant**	**bow**	**pierced**	**the**	**throat**	**which**	**the**	**casque**
—	什么时候	一个	轴	从	一些	遥远	弓	穿孔	这	喉	哪个	这	头盔

[naʊ] [left] [ber] ;

now	**left**	**bare**	**;**
现在	左边	裸	;

—当远处某支弓箭射穿头盔露出的喉咙时；

[ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] [ðə; ði] [weɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [deθ] - [sɔːŋ] ['mɜːmɜd] ['broʊkənli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] ,

a	**sound**	**like**	**the**	**wail**	**of**	**a**	**death**	**-**	**song**	**murmured**	**brokenly**	**from**	**his**	**lips**	**,**
一个	声音	喜欢	这	哀号	的	一个	死亡	-	歌曲	低声说道	破碎地	从	他的	嘴唇	,

他断断续续地低语着，那声音如同死亡之歌的哀嚎。

[wɪtʃ] [ðen] [gʌʃt] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [blʌd] , [ænd; ənd] ['tɔːsɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz][ɑːrmz]['waɪldli] , [hiː; hi] [fel] [tuː; tə]

which	**then**	**gushed**	**out**	**with**	**blood**	**,**	**and**	**tossing**	**up**	**his**	**arms**	**wildly**	**,**	**he**	**fell**	**to**
哪个	然后	滔滔不绝	出去	和	血	,	和	抛掷	向上	他的	武器	疯狂地	,	他	跌倒	到

[ðə; ði] [graʊnd] ,

the	**ground**	**,**
这	地面	,

随后鲜血喷涌而出，他疯狂地挥舞着双臂，倒在了地上。

[ə; eɪ] [kɔːrps] .

a	corpse	.
一个	尸体	.

一具尸体。

[æt; ət] [ðæt] [saɪt] , [ə; eɪ] [jel] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['terər] , [ænd; ənd] [woʊ] , [ænd; ənd] [ræθ] [ɔːl] [kə'mɪŋgld] ,

At	that	sight	,	a	yell	of	such	terror	,	and	woe	,	and	wrath	all	commingled	,
在	那	视线	,	一个	叫喊	的	这样的	恐怖	,	和	悲哀	,	和	愤怒	全部	混合	,

看到那一幕，一声充满恐惧、悲痛和愤怒的尖叫响起。

[broʊk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['nɔːsmən] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hʌʃt] [ðə; ði] ['veri] [wɔːr] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['moʊmənt] !

broke	from	the	Norsemen	,	that	it	hushed	the	very	war	for	the	moment	!
打破	从	这	北欧人	,	那	它	静静地	这	非常	战争	为了	这	片刻	!

与北欧人决裂，以至于战争暂时平息了！

" [ɑːn] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['sæksn] [kɪŋ] ; " [let] ['aʊər; ɑːr] [ɜːrθ] [teɪk] [ɪts] ['spɔɪlər] !

"	On	!	"	cried	the	Saxon	King	;	"	let	our	earth	take	its	spoiler	!
"	在	!	"	哭	这	撒克逊	国王	;	"	让	我们的	地球	拿	它是	剧透	!

“来吧！”撒克逊国王喊道；“让我们的地球承受它的破坏吧！”

[ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stændərd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ! "

On	to	the	standard	,	and	the	day	is	our	own	!	"
在	到	这	标准	,	和	这	天	是	我们的	自己的	!	"

接下来是标准赛程，今天是属于我们的日子！

" [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stændərd] ! " [kraɪd] ['hɑːkoʊ] , [huː] , [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [sleɪn] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] ,

"	On	to	the	standard	!	"	cried	Haco	,	who	,	his	horse	slain	under	him	,
"	在	到	这	标准	!	"	哭	哈科	,	WHO	,	他的	马	被杀	在下面	他	,

“冲向旗手！”哈科喊道，他的马已经倒在他身下，被杀死了。

[ɔːl] ['blʌdi] [wɪð; wɪθ] ['wuːndz] [nɑːt] [hɪz; ɪz] [oʊn] , [naʊ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪŋz] [saɪd] .

all	bloody	with	wounds	not	his	own	,	now	came	to	the	King's	side	.
全部	血腥	和	伤口	不是	他的	自己的	,	现在	来了	到	这	国王学院	边	.

他浑身是血，身上都是别人的伤口，现在来到了国王身边。

[grɪm] [ænd; ənd] [tɔːl] [roʊz] [ðə; ði] ['stændərd] ,

Grim	and	tall	rose	the	standard	,
严峻	和	高的	玫瑰	这	标准	,

庄严高大的旗帜升起，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['striːmər] [ʃriːkt] [ænd; ənd] [flæpt] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['reɪv(ə)n] [hæd; həd]

and	the	streamer	shrieked	and	flapped	in	the	wind	as	if	the	raven	had
和	这	主播	尖叫	和	拍打	在	这	风	作为	如果	这	乌鸦	有

[vɔɪs] ,

voice	,
嗓音	,

彩带在风中尖叫、拍打，仿佛乌鸦会说话一样。

[wen] , [raɪt] [bɪ'fɔːr] ['hærəld] , [raɪt] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bænər] , [stʊd] ['tɒstɪg] [hɪz; ɪz]

when	,	right	before	Harold	,	right	between	him	and	the	banner	,	stood	Tostig	his
什么时候	,	正确的	前	哈罗德	,	正确的	之间	他	和	这	横幅	,	站立	托斯蒂格	他的

['brʌðər] ,

brother	,
兄弟	,

当时，就在哈罗德面前，在他和旗帜之间，站着他的兄弟托斯蒂格。

[noʊn] [baɪ] [ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [meɪl] , [ðə; ði] [goʊld] [wɜːrk] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['mænt(ə)l] — [noʊn] [baɪ]

known	by	the	splendour	of	his	mail	,	the	gold	work	on	his	mantle	—	known	by
已知	经过	这	辉煌	的	他的	邮件	,	这	金子	工作	在	他的	地幔	—	已知	经过

[ðə; ði] [fɪrs] [læf] ,

the	fierce	laugh	,
这	凶猛的	笑	,

他因华丽的盔甲和壁炉架上的金饰而闻名——他因爽朗的笑声而闻名，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈfaɪɪŋ] [vɔɪs] .

and	the	defying	voice	.
和	这	反抗	嗓音	.

以及那不屈的声音。

" [wʌt] ['mætərz] ! " [kraɪd]['hɑːkoʊ] ; " [straɪk] , [oʊ] [kɪŋ] , [fɔːr; fər][ðaɪ] [kraʊn] !

"	What	matters	!	"	cried	Haco	;	"	strike	,	O	King	,	for	thy	crown	!
"	什么	事情	!	"	哭	哈科	;	"	罢工	,	哦	国王	,	为了	你的	王冠	!

"什么才是最重要的！"哈科喊道；"国王啊，为了你的王冠而战吧！"

" ['hɛrəldz] [hænd] [graɪpt] - [ɑːrm] [kənˈvʌlsɪvli] ; [hiː; hi] ['loʊɚd] [hɪz; ɪz][æks] , [tɜːrnd] [raʊnd] ,

"	Harold's	hand	griped	Haco's	arm	convulsively	;	he	lowered	his	axe	,	turned	round	,
"	哈罗德的	手	抱怨	-	手臂	痉挛地	;	他	降低	他的	斧头	,	转向	圆形的	,

[ænd; ənd] [pæst] ['ʃʌdəˈrɪŋli] [əˈweɪ] .

and	passed	shudderingly	away	.
和	通过了	颤抖着	离开	.

"哈罗德的手猛地抓住哈科的手臂；他放下斧头，转身，颤抖着死去。

[bəuθ] ['ɑːmiz] [naʊ] [pɔːzd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈtæk] ; [fɔːr; fər][bəuθ][wɜːr; wər] [θroʊn] ['ɪntuː] [greɪt]

Both	armies	now	paused	from	the	attack	;	for	both	were	thrown	into	great
两个都	军队	现在	暂停	从	这	攻击	;	为了	两个都	是	抛掷	进入	伟大的

[dɪsˈɔːrdər] ,

disorder	,
紊乱	,

双方军队都停止了进攻，因为双方都陷入了极大的混乱之中。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['glædli] [geɪv] ['respɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , [tuː; tə][ˌɑːr ˈiː] - [fɔːrm][ɪts] [oʊn] ['ʃætərd]

and	each	gladly	gave	respite	to	the	other	,	to	re	-	form	its	own	shattered
和	每个	乐意	给予	喘息	到	这	其他	,	到	关于	-	形式	它是	自己的	破碎

[əˈreɪ] .

array	.
大批	.

双方都乐于让对方喘息，以便重新组成自己破碎的队伍。

[ðə; ði] [ˈnɔːsmən] [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði]['soʊldʒərz][tuː; tə] [jiːld] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðer; ðər] ['liːdər] [wʌz; wəz][sleɪn]

The	Norsemen	were	not	the	soldiers	to	yield	because	their	leader	was	slain
这	北欧人	是	不是	这	士兵	到	屈服	因为	他们的	领导者	曾是	被杀

— ['ræðər] [ðə; ði] [mɔːr] ['rezəluːt] [tuː; tə] [faɪt] ,

—	rather	the	more	resolute	to	fight	,
—	相当	这	更多的	坚决	到	斗争	,

北欧人并非那种会因首领阵亡而投降的士兵，反而更加坚定了战斗的决心。

[sɪns] [rɪˈvendʒ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['ædɪd] [tuː; tə] ['vælər] ; [jet] ,

since	revenge	was	now	added	to	valour	;	yet	,
自从	复仇	曾是	现在	额外	到	勇气	;	然而	,

既然复仇如今也成了英勇的一部分；然而，

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['derɪŋ] [ænd; ənd] ['prɑːmptnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['tɒstɪg] [hæd; həd] [kʌt] [hɪz; ɪz] [wei]

but	for	the	daring	and	promptness	with	which	Tostig	had	cut	his	way
但	为了	这	大胆	和	迅速	和	哪个	托斯蒂格	有	切	他的	方式

[tuː; tə][ðə; ði]['stændərd] ,

to	the	standard	,
到	这	标准	,

但托斯蒂格凭借其大胆果断的作风和迅速的行动，一路披荆斩棘，最终达到了标准。

[ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɔːlˈredi] [dɪˈsaɪdɪd] .

the	day	had	been	already	decided	.
这	天	有	到过	已经	决定	.

日期早已定好。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [pɔːz] , ['hærəld] ['sʌmənɪŋ] [gɜːrθ] , [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [greɪt] [ɪ'moʊʃ(ə)n] , “ [fɔːr; fər]

During **the** **pause** **,** **Harold** **summoning** **Gurth** **,** **said** **to** **him** **in** **great** **emotion** **,** **“** **For**

期间 这 暂停 , 哈罗德 召唤 古尔斯 , 说 到 他 在 伟大的 情感 , “ 为了

[ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

the **sake** **of** **Nature** **,**

这 清酒 的 自然 ,

停顿期间，哈罗德叫来格斯，激动地对他说：“为了大自然，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][gɑːd] , [goʊ] , [oʊ] [gɜːrθ] , — [goʊ][tuː; tə] ['tɒstɪg] ; [ɜːrdʒ][hɪm; ɪm] , [naʊ]

for **the** **love** **of** **God** **,** **go** **,** **O** **Gurth** **,** **—** **go** **to** **Tostig** **;** **urge** **him** **,** **now**

为了 这 爱 的 上帝 , 去 , 哦 古尔斯 , — 去 到 托斯蒂格 ; 敦促 他 , 现在

['hɑːrdˌrɑːdə][ɪz] [ded] ,

Hardrada **is** **dead** **,**

哈德拉达 是 死的 ,

看在上帝的份上，古尔特，去吧——去托斯蒂格那里；劝劝他，哈德拉达已经死了。

[ɜːrdʒ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [piːs] .

urge **him** **to** **peace** **.**

敦促 他 到 和平 .

劝他和平相处。

[ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] ['prɑːfər] [wɪð; wɪθ] ['ɑːnər] , ['prɑːfər] — ['kwɔːrtər][ænd; ənd] [friː] [rɪ'triːt] [tuː; tə]

All **that** **we** **can** **proffer** **with** **honour** **,** **proffer** **—** **quarter** **and** **free** **retreat** **to**

全部 那 我们 能 报价 和 荣誉 , 报价 — 四分之一 和 自由的 撤退 到

['evri] ['nɔːrsmən] - .

every **Norseman** **248** **.**

每一个 北欧人 - .

我们所能提供的，都是我们引以为豪的——给每个诺斯曼 248 提供四分之一的住所和免费退役。

[oʊ] , [seɪv] [ˌem 'iː] , [seɪv] [ˌjuː 'es] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['brʌðɚz] [blʌd] !

Oh **,** **save** **me** **,** **save** **us** **,** **from** **a** **brother's** **blood** **!**

哦 , 节省 我 , 节省 我们 , 从 一个 兄弟 血 !

哦，救救我，救救我们，免遭兄弟之血的毒害！

” [gɜːrθ] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] , [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] [meɪld] [hænd] [ðæt] [grɑːspt] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

” **Gurth** **lifted** **his** **helmet** **,** **and** **kissed** **the** **mailed** **hand** **that** **grasped** **his** **own** **.**

” 古尔斯 抬起 他的 头盔 , 和 亲吻 这 邮寄 手 那 抓住 他的 自己的 .

古尔斯摘下头盔，亲吻了紧紧握住他手的那只戴着铁甲的手。

“ [aɪ][goʊ] , ” [sed] [hiː; hi] .

“ **I** **go** **,** **”** **said** **he** **.**

“ 我 去 , ” 说 他 .

“我走了，”他说。

[ænd; ənd][soʊ] , [ˌber'hedɪd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['trʌmpɪtər] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]

And **so** **,** **bareheaded** **,** **and** **with** **a** **single** **trumpeter** **,** **he** **went** **to** **the**

和 所以 , 免冠 , 和 和 一个 单身的 小号手 , 他 去 到 这

['hɑːst(ə)l] [laɪnz] .

hostile **lines** **.**

敌对的 线条 .

于是，他光着头，带着一名号手，前往敌军阵地。

['hærəld] [ə'weitid] [hɪm; ɪm][ɪn] [greɪt] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ;

Harold **awaited** **him** **in** **great** **agitation** **;**

哈罗德 等待中 他 在 伟大的 搅动 ;

哈罗德焦急地等待着他；

[nɔːr][kʊd; kəd] ['eni] [mæn][hæv; həv] [gest] [wʌt] ['bɪtər] [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)l] [θɔːts] [leɪ] [ɪn] [ðæt] [hɑːrt] ,

nor **could** **any** **man** **have** **guessed** **what** **bitter** **and** **awful** **thoughts** **lay** **in** **that** **heart** **,**

也不 可以 任何 男人 有 猜对了 什么 苦的 和 可怕 想法 躺 在 那 心 ,

谁也无法预料到，那颗心中竟藏着如此痛苦可怕的想法。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['paʊər] , [taɪ]['æftər][taɪ][hæd; həd] [bɪn] [rentʃt] [ə'weɪ] .

from	**which**	**,**	**in**	**the**	**way**	**to**	**power**	**,**	**tie**	**after**	**tie**	**had**	**been**	**wrenched**	**away**	**.**
从	哪个	,	在	这	方式	到	力量	,	领带	后	领带	有	到过	扭动	离开	.

在通往权力的道路上，一条又一条纽带被挣脱。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [weɪt] [lɔːŋ] ; [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [gɜːrθ] [rɪ'dʒɔɪnd] [hɪm; ɪm] ,

He	**did**	**not**	**wait**	**long**	**;**	**and**	**even**	**before**	**Gurth**	**rejoined**	**him**	**,**
他	做过	不是	等待	长的	;	和	甚至	前	古尔斯	重新加入	他	,

他没等多久；甚至在古尔斯与他会合之前，

[hiː; hi] [nuː] [baɪ][æn; ən] [ju'nænɪməs] [ʃaʊt] [ʌv; əv] ['fjʊri] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [klæʃ] [ʌv; əv] ['kaʊntləs]

he	**knew**	**by**	**an**	**unanimous**	**shout**	**of**	**fury**	**,**	**to**	**which**	**the**	**clash**	**of**	**countless**
他	知道	经过	一个	一致	喊	的	愤怒	,	到	哪个	这	冲突	的	无数

[ʃiːldz] [tʃaɪmd] [ɪn] ,

shields	**chimed**	**in**	**,**
盾牌	齐声说道	在	,

他从一阵愤怒的齐声怒吼中得知了真相，随后无数盾牌碰撞的声音也随之响起。

[ðæt] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [veɪn] .

that	**the**	**mission**	**had**	**been**	**in**	**vain**	**.**
那	这	使命	有	到过	在	徒劳	.

这次任务白费了。

['tɒstɪg] [hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [hɪr] [gɜːrθ] , [seɪv] [ɪn] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːr'wiːdʒən] [tʃiːfs]

Tostig	**had**	**refused**	**to**	**hear**	**Gurth**	**,**	**save**	**in**	**presence**	**of**	**the**	**Norwegian**	**chiefs**	;
托斯蒂格	有	拒绝	到	听到	古尔斯	,	节省	在	在场	的	这	挪威	酋长们	;
;														
;														

除了在挪威酋长面前，托斯蒂格拒绝听古尔特说话；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'lɪvərd] , [ðeɪ] [ɔːl] [kraɪd] ,

and	**when**	**the**	**message**	**had**	**been**	**delivered**	**,**	**they**	**all**	**cried**	**,**
和	什么时候	这	信息	有	到过	发表	,	他们	全部	哭	,

消息传达完毕后，他们都哭了。

“ [wiː; wi] [wʊd] ['ræðər] [fɔːl] [wʌn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [kɔːrps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] - ,

“	**We**	**would**	**rather**	**fall**	**one**	**across**	**the**	**corpse**	**of**	**the**	**other**	**249**	**,**
“	我们	会	相当	落下	一	穿过	这	尸体	的	这	其他	-	,

“我们宁愿一个人倒在另外249具尸体上，

[ðæn; ðən] [liːv] [ə; eɪ] [fiːld] [ɪn] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [sleɪn] . ”

than	**leave**	**a**	**field**	**in**	**which**	**our**	**King**	**was**	**slain**	**.**	**”**
比	离开	一个	场地	在	哪个	我们的	国王	曾是	被杀	.	”

宁愿留下我们国王被杀的战场。

“ [jiː; ji] [hɪr] [ðem; ðəm] , ” [sed] ['tɒstɪg] ; “ [æz; əz] [ðeɪ] [spiːk] , [spiːk] [aɪ] . ”

“	**Ye**	**hear**	**them**	**,**	**”**	**said**	**Tostig**	**;**	**“**	**as**	**they**	**speak**	**,**	**speak**	**I**	**.**	**”**
“	叶	听到	他们	,	”	说	托斯蒂格	;	“	作为	他们	说话	,	说话	我	.	”

“你们听着，”托斯蒂格说，“他们说什么，我就说什么。”

“ [nɑːt] [maɪn] [ðɪs] [gɪlt] , [tuː] , [oʊ][gɑːd] ! ” [sed] ['hærəld] , ['sɑːləmli] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn] [haɪ] .

“	**Not**	**mine**	**this**	**guilt**	**,**	**too**	**,**	**O**	**God**	**!**	**”**	**said**	**Harold**	**,**	**solemnly**	**lifting**	**his**	**hand**	**on**	**high**	**.**
“	不是	矿	这	有罪	,	也	,	哦	上帝	!	”	说	哈罗德	,	庄严地	举重	他的	手	在	高的	.

“上帝啊，这罪孽也与我无关！”哈罗德说着，庄严地举起手。

“ [naʊ] , [ðen] , [tuː; tə]['duːti] .

“	**Now**	**,**	**then**	**,**	**to**	**duty**	**.**
“	现在	,	然后	,	到	责任	.

“那么，现在该履行职责了。”

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [nɔːr'wiːdʒən] [,riː,in'fɔː,smənts] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪps] ,
" By this time the Norwegian reinforcements had arrived from the ships ,
" 经过 这 时间 这 挪威 增援部队 有 到达的 从 这 船舶 ,

"此时，挪威援军已经从船上抵达。"

[ænd; ənd] [ðɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['rendərd] [ðə; ði]['kɑːnflɪkt] , [ðæt] [ɪ'miːdiətli] [in'sjuːd] ,
and this for a short time rendered the conflict , that immediately ensued ,
和 这 为了 一个 短的 时间 渲染 这 冲突 , 那 立即地 随后 ,
[ʌn'sɜːrt(ə)n] [ænd; ənd]['krɪtɪk(ə)l] .
uncertain and critical .
不确定 和 批判的 .

这使得随后发生的冲突在短时间内变得充满不确定性和危机四伏。

[bʌt; bət] ['hɛrəldz] ['dʒenrəlʃɪp] [wʌz; wəz] [naʊ] [æz; əz]['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt][æz; əz][hɪz; ɪz] ['vælər] [hæd; həd]
But Harold's generalship was now as consummate as his valour had
但 哈罗德的 将军 曾是 现在 作为 完善 作为 他的 勇气 有
[bɪn] ['derɪŋ] .
been daring .
到过 大胆 .

但哈罗德的指挥才能如今已臻于完美，正如他昔日的英勇无畏一样。

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [men] [truː] [tuː; tə][ðer; ðər] [ɪ'refrəgəbl] [laɪn] .
He kept his men true to their irrefragable line .
他 保留 他的 男人 真的 到 他们的 无可辩驳的 线 .

他让部下坚守不可动摇的原则。

['iːv(ə)n] [ɪf] ['frægmənts] ['splɪntəd] [ɔːf] , [iːtʃ] ['frægmənt] [θruː] [ɪt'self] ['ɪntuː][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði]
Even if fragments splintered off , each fragment threw itself into the form of the
甚至 如果 片段 破碎的 离开 , 每个 分段 扔 本身 进入 这 形式 的 这
[rɪ'zɪstlɪs] [wedʒ] .
resistless wedge .
无力抵抗 楔 .

即使碎片飞溅，每一块碎片也都会拼凑成坚不可摧的楔形。

[wʌn] [nɔːr'wiːdʒən] , ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv] ['stænfərd] , [lɔːŋ] ['gɑːrdɪd] [ðæt] [pæs] ;
One Norwegian , standing on the bridge of Stanford , long guarded that pass ;
一 挪威 , 常设 在 这 桥 的 斯坦福大学 , 长的 守卫 那 经过 ;

一名挪威人长期守卫在斯坦福桥上；

[ænd; ənd][noʊ] [les] [ðæn; ðən] ['fɔːrti] ['sæksnz][ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] ['perɪʃt] [baɪ][hɪz; ɪz][ɑːrm] .
and no less than forty Saxons are said to have perished by his arm .
和 不 较少的 比 四十 撒克逊人 是 说 到 有 遇难 经过 他的 手臂 .

据说至少有四十名撒克逊人死于他的臂下。

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kɪŋ] [sent] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [pledʒ] , [nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv] ['seɪfti] [fɔːr; fər][ðə; ði]
To him the English King sent a generous pledge , not only of safety for the
到 他 这 英语 国王 发送 一个 慷慨的 保证 , 不是 仅有的 的 安全 为了 这
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

英国国王向他送上了一份慷慨的承诺，不仅保证他的生命安全，

[bʌt; bət] ['ɑːnər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['vælər] .
but honour for the valour .
但 荣誉 为了 这 勇气 .

但要为英勇行为赢得荣誉。

[ðə; ði] ['vaɪkɪŋ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [sə'rendər] , [ænd; ənd] [fel] [æt; ət] [læst] [baɪ][ə; eɪ]['dʒævlɪn][frʌm; frəm]

The	viking	refused	to	surrender	,	and	fell	at	last	by	a	javelin	from
这	维京人	拒绝	到	投降	,	和	跌倒	在	最后的	经过	一个	标枪	从

[ðə; ði][hænd][ʌv; əv]['hɑːkoʊ] .

the	hand	of	Haco	.
这	手	的	哈科	.

维京人拒绝投降，最终被哈科用标枪射杀。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn][hɪm; ɪm][hæd; həd] [bɪn] [ɪm'bɑːdid] [ðə; ði] [ʌn'jiːldɪŋ] [wɔːr] - [gɑːd][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːsmən] ,

As	if	in	him	had	been	embodied	the	unyielding	war	-	god	of	the	Norsemen	,
作为	如果	在	他	有	到过	具身化的	这	不屈	战争	-	上帝	的	这	北欧人	,

仿佛北欧人那不屈不挠的战神就化身在他身上一般。

[ɪn] [ðæt] [deθ] [daɪd] [ðə; ði] [læst] [hoʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vaikiŋz] .

in	that	death	died	the	last	hope	of	the	vikings	.
在	那	死亡	死亡	这	最后的	希望	的	这	维京人	.

他的死亡也带走了维京人最后的希望。

[ðeɪ] [fel] ['lɪtərəli] [wer] [ðeɪ] [stʊd] ; ['meni] , [frʌm; frəm] [ʃɪr] [ɪg'zɔːstʃən] [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪt]

They	fell	literally	where	they	stood	;	many	,	from	sheer	exhaustion	and	the	weight
他们	跌倒	字面上地	在哪里	他们	站立	;	许多	,	从	透明	疲惫	和	这	重量

[ʌv; əv][ðer; ðər] [meɪl] ,

of	their	mail	,
的	他们的	邮件	,

他们当场倒地；许多人因精疲力竭和邮件的沉重负担而倒下。

[daɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [bloʊ] - .

died	without	a	blow	250	.
死亡	没有	一个	吹	-	.

未受重击便死亡 250。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] ['naɪtfɔːl] , ['hærəld] [stʊd] [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['ʃætərd] ['ræmpɑːrt][ʌv; əv]

And	in	the	shades	of	nightfall	,	Harold	stood	amidst	the	shattered	rampart	of
和	在	这	色调	的	黄昏	,	哈罗德	站立	在……之中	这	破碎	壁垒	的

[ʃiːldz] ,

shields	,
盾牌	,

夜幕降临，哈罗德伫立在残破的盾牌城墙之中。

[hɪz; ɪz] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði] [kɔːrps] [ʌv; əv][ðə; ði]['stændərd] - ['berər] , [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði]['rævɪdʒər][ʌv; əv]

his	foot	on	the	corpse	of	the	standard	-	bearer	,	his	hand	on	the	Ravager	of
他的	脚	在	这	尸体	的	这	标准	-	持有人	,	他的	手	在	这	掠夺者	的

[ðə; ði] [wɜːrld] .

the	World	.
这	世界	.

他的脚踩在旗手的尸体上，他的手放在世界毁灭者身上。

" [ðaɪ] ['brʌðɚz] [kɔːrps] [ɪz] [bɔːrn] ['jɑːndər] , " [sed] ['hɑːkoʊ][ɪn][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,

"	Thy	brother's	corpse	is	borne	yonder	,	"	said	Haco	in	the	ear	of	the	King	,
"	你的	兄弟	尸体	是	出生	远处	,	"	说	哈科	在	这	耳朵	的	这	国王	,

“你兄弟的尸体被运到那边去了，”哈科在国王耳边说道。

[æz; əz] ['waɪpɪŋ] [ðə; ði] [blʌd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sɔːrd] , [hiː; hi] [plʌndʒd] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃiːθ] .

as	wiping	the	blood	from	his	sword	,	he	plunged	it	back	into	the	sheath	.
作为	擦拭	这	血	从	他的	剑	,	他	暴跌	它	后退	进入	这	鞘	.

他擦去剑上的血迹，将剑插回剑鞘。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

[jʌŋ] [oʊˈlɑːviː] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]['hɑːrdˌrɑːdə] , [hæd; həd] ['hæpɪli] [ɪˈskeɪpt] [ðə; ði] ['slɔːtər] .

Young **Olave** **,** **the** **son** **of** **Hardrada** **,** **had** **happily** **escaped** **the** **slaughter** **.**

年轻的 奥拉夫 , 这 儿子 的 哈德拉达 , 有 快乐地 逃脱 这 屠宰 .

哈德拉达之子，年轻的奥拉夫，幸运地逃过了这场屠杀。

[ə; eɪ] [strɔːŋ] [dɪˈtætʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔrˈwiːdʒənz] [hæd; həd] [stɪl] [rɪˈmeɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ves(ə)lz] ,

A **strong** **detachment** **of** **the** **Norwegians** **had** **still** **remained** **with** **the** **vessels** **,**

一个 强的 分离 的 这 挪威人 有 仍然 剩余 和 这 船只 ,

仍有一支强大的挪威人分遣队留在船上。

[ænd; ənd] [əˈmʌŋst] [ðem; ðəm][sʌm; səm]['pruːd(ə)nt][oʊld] [tʃiːfs] , [huː] [fɔːˈsiːɪŋ] [ðə; ði]['prɑːbəb(ə)l]

and **amongst** **them** **some** **prudent** **old** **chiefs** **,** **who** **foreseeing** **the** **probable**

和 在 他们 一些 谨慎 老的 酋长们 , WHO 预见 这 可能

[rɪˈzʌlts] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

results **of** **the** **day** **,**

结果 的 这 天 ,

其中不乏一些睿智的老酋长，他们预见到了当天可能出现的结果，

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ðæt] ['hɑːrdˌrɑːdə] [wʊd] ['nevər] [kwɪt] , [seɪv] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːŋkərər] [ɔːr][ə; eɪ] [kɔːrps]

and **knowing** **that** **Hardrada** **would** **never** **quit** **,** **save** **as** **a** **conqueror** **or** **a** **corpse**

和 会心 那 哈德拉达 会 绝不 辞职 , 节省 作为 一个 征服者 或者 一个 尸体

,

,

,

而且，哈尔德拉达深知，除非成为征服者或化为尸体，否则他绝不会放弃。

[ðə; ði] [fiːld] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][plaːntid][ðə; ði]['rævɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,

the **field** **on** **which** **he** **had** **planted** **the** **Ravager** **of** **the** **World** **,**

这 场地 在 哪个 他 有 已种植 这 掠夺者 的 这 世界 ,

他栽种了世界毁灭者的田地，

[hæd; həd] [diˈteind] [ðə; ði] [prɪns] ['ɔːlmoʊst][baɪ] [fɔːrs] [frʌm; frəm] ['ʃerɪŋ] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər]

had **detained** **the** **prince** **almost** **by** **force** **from** **sharing** **the** **fate** **of** **his** **father**

有 被拘留 这 王子 几乎 经过 力量 从 分享 这 命运 的 他的 父亲

.

.

.

几乎是强行阻止了王子与他父亲同归于尽。

[bʌt; bət] [er] [ðoʊz] ['ves(ə)lz] [kʊd; kəd] [pʊt] [aʊt] [tuː; tə] [siː] ,

But **ere** **those** **vessels** **could** **put** **out** **to** **sea** **,**

但 埃雷 那些 船只 可以 放 出去 到 海 ,

但在这些船只能够出海之前，

[ðə; ði] ['vɪgərəs] ['meʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæksn] [kɪŋ] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ˌɪntəˈseptid] [ðə; ði] [rɪˈtriːt] [ʌv; əv]

the **vigorous** **measures** **of** **the** **Saxon** **King** **had** **already** **intercepted** **the** **retreat** **of**

这 蓬勃 措施 的 这 撒克逊 国王 有 已经 截获 这 撤退 的

[ðə; ði] ['ves(ə)lz] .

the **vessels** **.**

这 船只 .

撒克逊国王采取的强硬措施已经阻止了船只的撤退。

[ænd; ənd] [ðen] , ['reɪndʒɪŋ][ðer; ðər] [ʃiːldz] [æz; əz][ə; eɪ] [wɔːl] [raʊnd] [ðer; ðər][mɑːsts] ,

And **then** **,** **ranging** **their** **shields** **as** **a** **wall** **round** **their** **masts** **,**

和 然后 , 范围 他们的 盾牌 作为 一个 墙 圆形的 他们的 桅杆 ,

然后，他们将盾牌排列成一道墙，围在桅杆周围。

[ðə; ði][boʊld] ['vaikiŋz] [æt; ət] [liːst] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][daɪ][æz; əz] [men] .

the **bold** **vikings** **at** **least** **determined** **to** **die** **as** **men** **.**

这 大胆的 维京人 在 至少 决定 到 死 作为 男人 .

这些勇敢的维京人至少决心像个男人一样死去。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] [kɪŋ] ['hærəld] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

But	with	the	morning	came	King	Harold	himself	to	the	banks	of	the	river	,
但	和	这	早晨	来了	国王	哈罗德	他自己	到	这	银行	的	这	河	,

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

and	behind	him	,
和	在后面	他	,

但到了早晨，哈罗德国王亲自来到了河岸边，在他身后，

[wɪð; wɪθ] [treɪld] [læns] , [ə; eɪ] ['sɑːləm] [prə'seʃ(ə)n] [ðæt] [bɔːr] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði][skɔːld] [kɪŋ] .

with	trailed	lances	,	a	solemn	procession	that	bore	the	body	of	the	Scald	King	.
和	拖着	长矛	,	一个	庄严	游行	那	钻孔	这	身体	的	这	烫伤	国王	.

队伍拖着长矛，庄严肃穆地抬着亵渎之王的遗体。

[ðeɪ] ['hɔːltɪd] [ɑːn][ðə; ði]['mɑːrdʒɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [boʊt] [wʌz; wəz] [lɔːntʃt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [nɔːr'wiːdʒən]

They	halted	on	the	margin	,	and	a	boat	was	launched	towards	the	Norwegian
他们	停止	在	这	利润	,	和	一个	船	曾是	发射	向	这	挪威

[fliːt] , ['berɪŋ] [ə; eɪ] [mʌŋk] ,

fleet	,	bearing	a	monk	,
舰队	,	轴承	一个	僧	,

他们在岸边停了下来，一艘载着僧侣的小船驶向挪威舰队。

[huː] [di'mɑːndid] [ðə; ði] [tʃiːf] , [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] [ˌdepju'teɪʃn] , ['hedɪd] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns]

who	demanded	the	chief	,	to	send	a	deputation	,	headed	by	the	young	Prince
WHO	要求	这	首席	,	到	发送	一个	代表团	,	标题	经过	这	年轻的	王子

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

他要求首领派遣代表团，由年轻的王子亲自率领。

[tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [kɔːrps] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [prə'pəʊzlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæksn] .

to	receive	the	corpse	of	their	King	,	and	hear	the	proposals	of	the	Saxon	.
到	收到	这	尸体	的	他们的	国王	,	和	听到	这	提案	的	这	撒克逊	.

接收他们国王的遗体，并听取撒克逊人的提议。

[ðə; ði] ['vaikiŋz] , [huː] [hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [noʊ] [prɪ'lɪmɪnərɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['mæsəkər] [ðeɪ] [ə'weitid] ,

The	vikings	,	who	had	anticipated	no	preliminaries	to	the	massacre	they	awaited	,
这	维京人	,	WHO	有	预期	不	预备工作	到	这	屠杀	他们	等待中	,

维京人没有预料到即将到来的屠杀会有任何预兆，

[dɪd][nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [ək'sept] [ðiːz] ['oʊvɚˌtʃʊrz] .

did	not	hesitate	to	accept	these	overtures	.
做过	不是	犹豫	到	接受	这些	序曲	.

毫不犹豫地接受了这些提议。

[twelv] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['feɪməs] [tʃiːfs] [stɪl] [sər'vaɪvɪŋ] , [ænd; ənd][oʊ'lɑːviː] [hɪm'self] , ['entərd] [ðə; ði]

Twelve	of	the	most	famous	chiefs	still	surviving	,	and	Olave	himself	,	entered	the
十二	的	这	最多	著名的	酋长们	仍然	幸存	,	和	奥拉夫	他自己	,	进入	这

[boʊt] ; [ænd; ənd] ,

boat	;	and	,
船	;	和	,

十二位仍然在世的最著名的酋长，以及奥拉夫本人，都登上了船；

['stændɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] , - [ænd; ənd] [gɜːrθ] , ['hærəld] [ðʌs] [ə'kɔst] [ðem; ðəm] :

standing	between	his	brothers	,	Leofwine	and	Gurth	,	Harold	thus	accosted	them	:
常设	之间	他的	兄弟	,	-	和	古尔斯	,	哈罗德	因此	被骚扰	他们	:

哈罗德站在他的兄弟利奥夫温和格思中间，就这样向他们走来：

“ [jʊr; jər] [kɪŋ] [ɪn'veɪdɪd] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [ðæt] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][noʊ] [ə'fens] ;

“	Your	King	invaded	a	people	that	had	given	him	no	offence	;
“	你的	国王	入侵	一个	人们	那	有	给定	他	不	罪行	;

“你们的国王侵略了一个从未冒犯过他的民族；

[hiː; hi][hæz; həz] [peɪd] [ðə; ði] ['fɔːrfɪt] — [wiː; wi][wɔːr][nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ded] !

he	has	paid	the	forfeit	—	we	war	not	with	the	dead	!
他	有	有薪酬的	这	丧失	—	我们	战争	不是	和	这	死的	!

他已付出代价——我们不与死人作战！

[gɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnz] [ðə; ði] ['ɑːnərz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [breɪv] .

Give	to	his	remains	the	honours	due	to	the	brave	.
给	到	他的	遗迹	这	荣誉	到期的	到	这	勇敢的	.

给予他的遗体应有的荣誉，以表彰这位勇士。

[wɪ'ðaʊt] ['rænsəm][ɔːr] [kən'dɪʃ(ə)n] , [wiː; wi] [jiːld] [tuː; tə][juː; jʊ] [wʌt] [kæn; kən][noʊ][lɔːŋgər][hɑːrm][ˌjuː 'es] .

Without	ransom	or	condition	,	we	yield	to	you	what	can	no	longer	harm	us	.
没有	赎金	或者	状况	,	我们	屈服	到	你	什么	能	不	更长	伤害	我们	.

无条件、无赎金，我们将不再伤害我们的东西交给你们。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðiː] , [jʌŋ] [prɪns] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [kɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] ['pɪti] [ɪn]

And	for	thee	,	young	Prince	,	”	continued	the	King	,	with	a	tone	of	pity	in
和	为了	你	,	年轻的	王子	,	”	持续	这	国王	,	和	一个	语气	的	遗憾	在

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

his	voice	,
他的	嗓音	,

“至于你，年轻的王子，”国王继续说道，语气中带着怜悯。

[æz; əz][hiː; hi] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [ðə; ði] ['steɪtli] ['bɔɪhʊd] , [ænd; ənd] [praʊd] , [bʌt; bət] [diːp] [griːf] [ɪn][ðə; ði]

as	he	contemplated	the	stately	boyhood	,	and	proud	,	but	deep	grief	in	the
作为	他	思考	这	庄严	童年	,	和	自豪的	,	但	深的	悲伤	在	这

[feɪs] [ʌv; əv][oʊ'lɑːviː] ;

face	of	Olave	;
脸	的	奥拉夫	;

当他凝视着奥拉夫庄严的少年时代，心中充满骄傲，但同时也深感悲痛；

“ [fɔːr; fər] [ðiː] ,

“	for	thee	,
“	为了	你	,

“为了你，

[wɪlt] [ðaʊ] [nɑːt][lɪv; laɪv][tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [də; ði] ['wɔrz] [ʌv; əv]['oʊdɪn][ɑːr; ər] ['triːz(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪθ]

wilt	thou	not	live	to	learn	that	the	wars	of	Odin	are	treason	to	the	Faith
枯萎	你	不是	居住	到	学习	那	这	战争	的	奥丁	是	叛国罪	到	这	信仰

[ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] ?

of	the	Cross	?
的	这	叉	?

你难道不想亲眼见证奥丁的战争是对十字架信仰的背叛吗？

[wiː; wi][hæv; həv] ['kɔŋkəd] — [wiː; wi] [der] [nɑːt] ['bʊtʃər] .

We	have	conquered	—	we	dare	not	butcher	.
我们	有	征服	—	我们	敢	不是	屠夫	.

我们已经征服了——我们不敢屠杀。

[teɪk] [sʌtʃ] [ʃɪps] [æz; əz][jiː; ji] [niːd] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [ðæt] [sər'vaɪv] .

Take	such	ships	as	ye	need	for	those	that	survive	.
拿	这样的	船舶	作为	是的	需要	为了	那些	那	存活	.

为幸存者准备你们所需的船只。

[θriː] - [ænd; ənd] - ['twenti] [aɪ] ['ɔːfər] [fɔːr; fər][jʊr; jər]['trænspɔːrt] .

Three	-	and	-	twenty	I	offer	for	your	transport	.
三	-	和	-	二十	我	提供	为了	你的	运输	.

我出价23元作为你的交通费。

[rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˈneɪtɪv] [ʃɔːz] , [ænd; ənd] [gɑːrd] [ðem; ðəm][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [ˈgɑːrdɪd] [ˈaʊərz]

Return	to	your	native	shores	,	and	guard	them	as	we	have	guarded	ours
返回	到	你的	本国的	海岸	,	和	警卫	他们	作为	我们	有	守卫	我们的

.

:

.

返回你们的故土，像我们守护自己的故土一样守护它。

[ɑːr; ər][jiː; ji] [kənˈtentɪd] ?

Are	ye	contented	?
是	是的	满足	?

你们满足吗?

" [əˈmʌŋst] [ðoʊz] [tʃiːfs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][stɜːrn] [priːst] — [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ʌv; əv][ðə; ði] - — [hiː; hi]

"	Amongst	those	chiefs	was	a	stern	priest	—	the	Bishop	of	the	Orcades	—	he
"	在	那些	酋长们	曾是	一个	船尾	牧师	—	这	主教	的	这	-	—	他

[ədˈvænst] [ænd; ənd] [bent] [hɪz; ɪz] [niː] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .

advanced	and	bent	his	knee	to	the	King	.
先进的	和	弯曲	他的	膝盖	到	这	国王	.

“在这些酋长中，有一位严厉的牧师——奥卡德斯的主教——他走上前去，向国王屈膝。

“ [oʊ] [lɔːrd] [ʌv; əv] [ˈɪŋgləɪnd] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ˈjestərdeɪ] [ðaʊ] [dɪdst] [ˈkɑːŋkər] [ðə; ði][fɔːrm] — [tuː; tə] -

“	O	Lord	of	England	,	”	said	he	,	“	yesterday	thou	didst	conquer	the	form	—	to	-
“	哦	主	的	英格兰	,	”	说	他	,	“	昨天	你	迪斯特	征服	这	形式	—	到	-

[deɪ] , [ðə; ði] [soʊl] .

day	,	the	soul	.
天	,	这	灵魂	.

“哦，英格兰之主，”他说，“昨天你征服了形体——今天，你征服了灵魂。”

[ænd; ənd] [ˈnevər] [mɔːr] [meɪ] [ˈdʒenərəs] [ˈnɔːsmən] [ɪnˈveɪd] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [ˈɑːnərz]

And	never	more	may	generous	Norsemen	invade	the	coast	of	him	who	honours
和	绝不	更多的	可能	慷慨的	北欧人	入侵	这	海岸	的	他	WHO	荣誉

[ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] [spɛəz] [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] . ”

the	dead	and	spares	the	living	.	”
这	死的	和	备件	这	活的	.	”

愿慷慨的北欧人永远不再入侵尊重死者、怜悯生者的海岸。

“ [eɪˈmenˌɑːˈmen] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [tʃiːfs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [nelt] [tuː; tə][ˈhærəld] .

“	Amen	!	”	cried	the	chiefs	,	and	they	all	knelt	to	Harold	.
“	阿门	!	”	哭	这	酋长们	,	和	他们	全部	跪下	到	哈罗德	.

“阿门！”酋长们齐声喊道，然后他们都跪在了哈罗德面前。

[ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [stʊd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ɪˈrezəluːt] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ded] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði]

The	young	Prince	stood	a	moment	irresolute	,	for	his	dead	father	was	on	the
这	年轻的	王子	站立	一个	片刻	徊	,	为了	他的	死的	父亲	曾是	在	这

[bɪr] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,

bier	before	him	,
柩	前	他	,

年轻的王子犹豫了片刻，因为他死去的父亲就躺在他面前的灵柩上。

[ænd; ənd] [rɪˈvendʒ] [wʌz; wəz] [jet] [ə; eɪ][ˈvɜːrtʃuːɪ][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [siː] - [kɪŋ] .

and	revenge	was	yet	a	virtue	in	the	heart	of	a	sea	-	king	.
和	复仇	曾是	然而	一个	美德	在	这	心	的	一个	海	-	国王	.

而复仇在海王心中仍然是一种美德。

[bʌt; bət] [ˈlɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [ˈhɛrəldz] ,

But	lifting	his	eyes	to	Harold's	,
但	举重	他的	眼睛	到	哈罗德的	,

但他抬起头看向哈罗德，

[ðə; ði][maɪld][ænd; ənd]['dʒent(ə)l]['mædʒəsti][ʌv; əv][ðə; ði]['sæksənz] [braʊ] [wʌz; wəz] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [ɪn] [ɪts] [bɪ'naɪn]
the mild and gentle majesty of the Saxon's brow was irresistible in its benign
这 温和的 和 温和的 威严 的 这 撒克逊人的 眉头 曾是 无法抗拒 在 它是 良性
[kə'mænd] ;
command ;
命令 ;

撒克逊人温和而威严的额头散发着令人无法抗拒的仁慈魅力；

[ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [hiː; hi] [reɪzd] [ɑːn] [haɪ] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
and stretching his right hand to the King , he raised on high the other ,
和 伸展 他的 正确的 手 到 这 国王 , 他 提高 在 高的 这 其他 ,
[ænd; ənd] [sed] [ə'laʊd] ,
and said aloud ,
和 说 大声 ,

他向国王伸出右手，高举左手，大声说道：

“ [feɪθ] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ] [ðiː] [ænd; ənd] ['ɪŋgləɪnd] [ˌevər'mɔːr] .
“ Faith and friendship with thee and England evermore .
“ 信仰 和 友谊 和 你 和 英格兰 越来越 .

“与你和英格兰永远保持忠诚和友谊。”

” [ðen] [ɔːl][ðə; ði] [tʃiːfs] ['raɪzɪŋ] , [ðeɪ] ['gæðərd] [raʊnd] [ðə; ði] [bɪr] , [bʌt; bət][noʊ][hænd] ,
” Then all the chiefs rising , they gathered round the bier , but no hand ,
” 然后 全部 这 酋长们 上升 , 他们 聚集 圆形的 这 柩 , 但 不 手 ,

“于是所有酋长都站了起来，聚集在灵柩周围，但没有人伸手，

[ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔŋkərɪŋ] [foʊ] ,
in the sight of the conquering foe ,
在 这 视线 的 这 征服 敌人 ,

在征服者的眼中，

['lɪftɪd] [ðə; ði] [klɔːθ] [ʌv; əv][goʊld] [ðæt] ['kʌvərd] [ðə; ði] [kɔːrps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [kɪŋ] .
lifted the cloth of gold that covered the corpse of the famous King .
抬起 这 布 的 金子 那 涵盖 这 尸体 的 这 著名的 国王 .

他掀开了盖在著名国王遗体上的金布。

[ðə; ði] ['berərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪr] [muːvd] [ɑːn] ['sloʊli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [boʊt] ;
The bearers of the bier moved on slowly towards the boat ;
这 持有者 的 这 柩 已搬 在 缓慢地 向 这 船 ;

抬棺者缓缓走向船只；

[ðə; ði] [nɔr'wiːdʒənz] ['fɑːloʊd] [wɪð; wɪθ] ['meʒərd] [fju'nɪriəl] [steps] .
the Norwegians followed with measured funereal steps .
这 挪威人 随后 和 测量 葬礼 步骤 .

挪威人迈着庄严肃穆的步伐跟了上去。

[ænd; ənd][nɑːt] [tɪl] [ðə; ði] [bɪr] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['gæli] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [hɜːrd]
And not till the bier was placed on board the royal galley was there heard
和 不是 直到 这 柩 曾是 放置 在 木板 这 皇家 厨房 曾是 那里 听到
[ðə; ði] [weɪl] [ʌv; əv] [woʊ] ;
the wail of woe ;
这 哀号 的 悲哀 ;

直到灵柩被抬上皇家战船，才听到悲恸的哀嚎；

[bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , [laʊd] , [ænd; ənd] [diːp] , [ænd; ənd] ['dɪzməl] ,
but then it came , loud , and deep , and dismal ,
但 然后 它 来了 , 大声 , 和 深的 , 和 惨淡 ,

但随后它来了，响亮、低沉、凄凉。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv][waɪld] [sɔːŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [sər'vaɪvɪŋ] [skɔːld] .
and was followed by a burst of wild song from a surviving Scald .
和 曾是 随后 经过 一个 爆裂 的 荒野 歌曲 从 一个 幸存 烫伤 .

随后，幸存的斯卡尔德发出了一声狂野的歌声。

[ðə; ði] [nɔːrˈwiːdʒən] [ˌprepəˈreɪʃnz] [fɔːr; fər] [dɪˈpɑːrtʃər] [wɜːr; wər] [suːn] [meɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪps]
The **Norwegian** **preparations** **for** **departure** **were** **soon** **made** **,** **and** **the** **ships**
这 挪威 准备工作 为了 离开 是 很快 制成 , 和 这 船舶

[vaʊtʃˈseɪft] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈkɑːnvɔɪ] [reɪzd] [ˈæŋkər] ,
vouchsafed **to** **their** **convoy** **raised** **anchor** **,**
担保 到 他们的 护航 提高 锚 ,

挪威方面很快做好了出发准备，护航船只纷纷起锚。

[ænd; ənd] [seɪld] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] .
and **sailed** **down** **the** **stream** **.**
和 航行 向下 这 溪流 .

然后顺流而下。

[ˈhɛrəldz] [aɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ʃɪps] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈrɪvər] [bæŋks] .
Harold's **eye** **watched** **the** **ships** **from** **the** **river** **banks** **.**
哈罗德的 眼睛 观看 这 船舶 从 这 河 银行 .

哈罗德从河岸边注视着船只。

“ [ænd; ənd][ðer; ðər] , ” [sed] [hiː; hi] , [æt; ət] [læst] ,
“ **And** **there** **,** **”** **said** **he** **,** **at** **last** **,**
“ 和 那里 , ” 说 他 , 在 最后的 ,

“然后，”他最后说道。

“ [ðer; ðər] [glaɪd] [ðə; ði] [læst] [seɪlz] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [ˈevər] [ber] [ðə; ði] [ˈdevəsteɪtɪŋ] [ˈreɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːz]
“ **there** **glide** **the** **last** **sails** **that** **shall** **ever** **bear** **the** **devastating** **raven** **to** **the** **shores**
“ 那里 滑行 这 最后的 帆 那 将 曾经 熊 这 毁灭性的 乌鸦 到 这 海岸

[ʌv; əv] [ˈɪŋgləɪnd] .
of **England** **.**
的 英格兰 .

“那里飘扬着最后的风帆，它将载着那只毁灭性的渡鸦抵达英格兰的海岸。”

” [ˈtruːli] , [ɪn] [ðæt] [fiːld] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][moʊst] [ˈsɪgnəl] [dɪˈfiːt] [ðoʊz] [ˈwɒrɪrz] , [ˌhɪðərˈtuː]
” **Truly** **,** **in** **that** **field** **had** **been** **the** **most** **signal** **defeat** **those** **warriors** **,** **hitherto**
” 真的 , 在 那 场地 有 到过 这 最多 信号 击败 那些 战士 , 迄今为止

[ˈɔːlmoʊst][ɪnˈvɪnsəb(ə)l] , [hæd; həd] [noʊn] .
almost **invincible** **,** **had** **known** **.**
几乎 无敌 , 有 已知 .

“的确，在那片战场上，那些此前几乎所向披靡的战士们遭遇了最惨重的失败。”

[ɑːn] [ðæt] [bɪr] [leɪ] [ðə; ði] [læst] [sʌn] [ʌv; əv] [ˈbɜːrsərkər] [ænd; ənd] [siː] - [kɪŋ] : [ænd; ənd][biː; bi][ˌaɪ ˈtiː] , [oʊ]
On **that** **bier** **lay** **the** **last** **son** **of** **Berserker** **and** **sea** **-** **king** **:** **and** **be** **it** **,** **O**
在 那 柩 躺 这 最后的 儿子 的 狂战士 和 海 - 国王 : 和 是 它 , 哦

[ˈhærəld] ,
Harold **,**
哈罗德 ,

那灵柩上躺着狂战士和海王的最后一个儿子：愿此成真，哦，哈罗德！

[rɪˈmembər] [ɪn] [ðaɪn] [ˈɑːnər] , [ðæt] [nɑːt][baɪ][ðə; ði] [ˈnɔːrmən] , [bʌt; bət][baɪ] [ðiː] , [truː] - [ˈhɑrtɪd]
remembered **in** **thine** **honour** **,** **that** **not** **by** **the** **Norman** **,** **but** **by** **thee** **,** **true** **-** **hearted**
记得 在 你的 荣誉 , 那 不是 经过 这 诺曼 , 但 经过 你 , 真的 - 心地

[ˈsæksn] ,
Saxon **,**
撒克逊 ,

为了纪念你，不是诺曼人，而是你，这位心地善良的撒克逊人，将永远铭记于心。

[wʌz; wəz] [ˈtræmpld] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [sɔɪl] [ðə; ði] [ˈrævɪdʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ! -
was **trampled** **on** **the** **English** **soil** **the** **Ravager** **of** **the** **World** **!** **251**
曾是 践踏 在 这 英语 土壤 这 掠夺者 的 这 世界 ! -

被践踏在英国的土地上，世界之蹂躏者！251

“ [soʊ][biː; bi][ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [ˈhɑːkoʊ] , “ [ænd; ənd][soʊ] , [mɪˈθɪŋks] , [wɪl] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] .

“	**So**	**be**	**it**	**,**	**”**	**said**	**Haco**	**,**	**“**	**and**	**so**	**,**	**methinks**	**,**
“	所以	是	它	,	”	说	哈科	,	“	和	所以	,	我觉得	,

will	**it**	**be**	**.**		
将要	它	是	.		

“那就这样吧，”哈科说，“我想，事情就会这样发展。”

[bʌt; bət] [fərˈget] [nɑːt][ðə; ði] [dɪˈsendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɔːsmən] , [ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv] [ˈruːəŋ] !

But	**forget**	**not**	**the**	**descendant**	**of**	**the**	**Norsemen**	**,**	**the**	**Count**	**of**	**Rouen**
但	忘记	不是	这	后裔	的	这	北欧人	,	这	数数	的	鲁昂

!
!

但不要忘记北欧人的后裔，鲁昂伯爵！

” [ˈhærəld] [ˈstɑːrtɪd] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃiːfs] .

”	**Harold**	**started**	**,**	**and**	**turned**	**to**	**his**
”	哈罗德	开始	,	和	转向	到	他的

chiefs
酋长们

哈罗德猛地一惊，转身看向他的部下。

“ [saʊnd] [ˈtrʌmpɪt] , [ænd; ənd] [fɔːl] [ɪn] .

“	**Sound**	**trumpet**	**,**	**and**	**fall**
“	声音	喇叭	,	和	落下

in
在

“吹响号角，集合！”

[tuː; tə] [jɔːk] [wiː; wi] [mɑːrtʃ] .

To	**York**	**we**	**march**
到	约克	我们	行进

.
.

我们向约克进军。

[ðer; ðər][ˌɑːr ˈiː] - [ˈset(ə)l] [ðə; ði] [ˈɜːrldəm] , [kəˈlekt] [ðə; ði] [spɔɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [bæk] , [maɪ] [men] , [tuː; tə]

There	**re**	**-**	**settle**	**the**	**earldom**	**,**	**collect**	**the**	**spoil**	**,**	**and**	**then**	**back**	**,**
那里	关于	-	定居	这	伯爵	,	收集	这	剧透	,	和	然后	后退	,

my	**men**	**,**	**to**	[ðə; ði]	[ˈsʌðərn]
我的	男人	,	到		

[ʃɔːz] .

the	**southern**	**shores**
这	南部	海岸

.
.

在那里重新定居伯爵领地，收集战利品，然后，我的弟兄们，返回南方海岸。

[jet] [fɜːrst] [niːl] [ðaʊ] , [ˈhɑːkoʊ] , [sʌn] [ʌv; əv][maɪ] [ˈbrʌðər] [sweɪn] :

Yet	**first**	**kneel**	**thou**	**,**	**Haco**	**,**	**son**	**of**	**my**	**brother**
然而	第一的	下跪	你	,	哈科	,	儿子	的	我的	兄弟

Sweyn	**:**
斯韦恩	:

然而，哈科，我兄弟斯韦恩的儿子，你首先要跪下：

[ðaɪ] [diːdz] [wɜːr; wər] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] ,

thy	**deeds**	**were**	**done**	**in**	**the**	**light**	**of**	**Heaven**	**,**
你的	契约	是	完毕	在	这	光	的	天堂	,

你的所作所为都是在上天的光照下进行的。

[ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈwɒrɪrz] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] [fiːld] ; [soʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ðaɪn] [ˈɑːnərz] [faɪnd] [ðiː] !

in	**the**	**sight**	**of**	**warriors**	**in**	**the**	**open**	**field**	**;**	**so**	**should**	**thine**	**honours**	**find**
在	这	视线	的	战士	在	这	打开	场地	;	所以	应该	你的	荣誉	寻找

thee	**!**
你	!

在战场上勇士们的注视下，你的荣誉也应如此彰显！

[nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [veɪn] [ˈfrɪpəriz] [ʌv; əv] [ˈnɔːrmən] [ˈnaɪthʊd] [duː][aɪ] [dek] [ðiː] ,

Not	**with**	**the**	**vain**	**fripperies**	**of**	**Norman**	**knighthood**	**do**	**I**	**deck**	**thee**	**,**
不是	和	这	徒劳	花里胡哨的东西	的	诺曼	骑士爵位	做	我	甲板	你	,

我并非用诺曼骑士的虚荣浮夸来装扮你，

[bʌt; bət] [meɪk] [ðiː] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeldər] [ˈbrʌðərhʊd] [ʌv; əv] [ˈmɪnɪstər] [ænd; ənd] [maɪlz] .

but	**make**	**thee**	**one**	**of**	**the**	**elder**	**brotherhood**	**of**	**Minister**	**and**	**Miles**	**.**
但	制作	你	一	的	这	长老	兄弟情	的	部长	和	迈尔斯	.

但要让你成为部长和迈尔斯的长老兄弟会的一员。

[aɪ][gɜːrd] [raʊnd] [ðaɪ] [lɔɪnz] [maɪn] [oʊn] [ˈbɔːlˌdrɪk][ʌv; əv] [pjʊr] [ˈsɪlvər] ;

I	**gird**	**round**	**thy**	**loins**	**mine**	**own**	**baldric**	**of**	**pure**	**silver**	**;**
我	格栅	圆形的	你的	腰肉	矿	自己的	肩带	的	纯的	银	;

我将我自己的纯银腰带系在你的腰间；

[aɪ] [pleɪs] [ɪn] [ðaɪ] [hænd] [maɪn] [oʊn] [sɔːrd] [ʌv; əv] [pleɪn] [stiːl] ;
I place in thy hand mine own sword of plain steel ;
我 地方 在 你的 手 矿 自己的 剑 的 清楚的 钢 ;

我将我自己的钢剑放在你手中；

[ænd; ənd] [bɪd] [ðiː] [raɪz] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [ɪn] ['kaʊns(ə)l] [ænd; ənd] [kæmps] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['proʊsəriːz]
and bid thee rise to take place in council and camps amongst the Proceres
和 出价 你 上升 到 拿 地方 在 理事会 和 营地 在 这 过程
[ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] ,
of England ,
的 英格兰 ,

并命令你起身，在英格兰的先民们中间参加议会和营地会议。

— [ɜːrl] [ʌv; əv] ['hɑɹtfɚd] [ænd; ənd] ['esɪks] .
— Earl of Hertford and Essex .
— 伯爵 的 赫特福德 和 埃塞克斯 .

——赫特福德和埃塞克斯伯爵。

[bɔɪ] , " ['wɪspəd] [ðə; ði] [kɪŋ] , [æz; əz] [hiː; hi] [bent] ['oʊvər] [ðə; ði] [peɪl] [tʃiːk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] ,
Boy , " whispered the King , as he bent over the pale cheek of his nephew ,
男生 , " 低声说道 这 国王 , 作为 他 弯曲 超过 这 苍白 脸颊 的 他的 侄子 ,

"孩子，"国王低声说道，同时俯身靠近他侄子苍白的脸颊。

" [θæŋk] [nɑːt] [ˌem 'iː] .
" thank not me .
" 感谢 不是 我 .

"不用谢我。"

[frʌm; frəm] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [θæŋks] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] .
From me the thanks should come .
从 我 这 谢谢 应该 来 .

我应该向你表示感谢。

[ɑːn] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [sɔː] - [kraɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [deθ] ,
On the day that saw Tostig's crime and his death ,
在 这 天 那 锯 - 犯罪 和 他的 死亡 ,

在托斯蒂格犯罪和死亡的那一天，

[ðaʊ] [dɪdst] ['pjʊrɪfaɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [maɪ] ['brʌðər] [sweɪn] !
thou didst purify the name of my brother Sweyn !
你 迪斯特 净化 这 姓名 的 我的 兄弟 斯韦恩 !

你洗净了我兄弟斯韦恩的名誉！

[ɑːn] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['sɪti] [ʌv; əv] [jɔːk] !
On to our city of York !
在 到 我们的 城市 的 约克 !

接下来前往我们的城市约克！

" [haɪ] ['bæŋkwɪt] [wʌz; wəz] [held] [ɪn] [jɔːk] ; [ænd; ənd] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌstəmz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" High banquet was held in York ; and , according to the customs of the
" 高的 宴会 曾是 握住 在 约克 ; 和 , 根据 到 这 海关 的 这
['sæksn] ['mɔnəks] ,
Saxon monarchs ,
撒克逊 君主 ,

"约克举行了盛大的宴会；而且，按照撒克逊君主的习俗，

[ðə; ði] [kɪŋ] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['æbsənt] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['vɪktəri] [fiːst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [θeɪn] .
the King could not absent himself from the Victory Feast of his thegns .
这 国王 可以 不是 缺席的 他自己 从 这 胜利 盛宴 的 他的 那些 .

国王不能缺席贵族们的胜利宴。

[hiː; hi] [seɪt] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] , [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðərz] .

He	sate	at	the	head	of	the	board	,	between	his	brothers	.
他	沙特	在	这	头	的	这	木板	,	之间	他的	兄弟	.

他坐在董事会主席的位置上，夹在他的兄弟们中间。

[ˈmɔːrkɑːr] , [huːz] [dɪˈpɑːrtʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪti] [hæd; həd] [dɪˈpraɪvd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃer] [ɪn]

Morcar	,	whose	departure	from	the	city	had	deprived	him	of	a	share	in
莫尔卡	,	谁	离开	从	这	城市	有	被剥夺的	他	的	一个	分享	在

[ðə; ði][ˈbæt(ə)l] ,

the	battle	,
这	战斗	,

莫卡尔离开这座城市，使他错过了参与战斗的机会。

[hæd; həd] [əˈraɪvd] [ðæt] [deɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ˈedwɪn] , [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə]

had	arrived	that	day	with	his	brother	Edwin	,	whom	he	had	gone	to
有	到达的	那	天	和	他的	兄弟	埃德温	,	谁	他	有	已消失	到

[ˈsʌmən] [tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪd] .

summon	to	his	aid	.
召唤	到	他的	援助	.

那天他和哥哥埃德温一起到达，他是来叫埃德温来帮忙的。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɝːlz] [ˈenvid] [ðə; ði] [feɪm] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [ʃerd] , [ðə; ði] [ˈenvi]

And	though	the	young	Earls	envied	the	fame	they	had	not	shared	,	the	envy
和	尽管	这	年轻的	伯爵	令人羡慕	这	名声	他们	有	不是	共享	,	这	嫉妒

[wʌz; wəz][ˈnoʊb(ə)l] .

was	noble	.
曾是	高贵	.

虽然年轻的伯爵们羡慕他们未曾拥有的名望，但这种羡慕是高尚的。

[geɪ] [ænd; ənd] [ˈbɔɪstərəs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈwɑːseɪl] ; [ænd; ənd] [ˈlaɪvli] [sɔːŋ] , [lɔːŋ] [nɪˈglektɪd] [ɪn]

Gay	and	boisterous	was	the	wassail	;	and	lively	song	,	long	neglected	in
同性恋	和	喧闹的	曾是	这	痛饮	;	和	热闹	歌曲	,	长的	被忽视的	在

[ˈɪŋgləND] , [woʊk] ,

England	,	woke	,
英格兰	,	觉醒	,

祝酒仪式热闹喧嚣；在英国久违的欢快歌声唤醒了人们。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [weiks] [ˈevər] , [æt; ət][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] [feɪm] .

as	it	wakes	ever	,	at	the	breath	of	Joy	and	Fame	.
作为	它	醒来	曾经	,	在	这	气息	的	喜悦	和	名声	.

它永远苏醒，在欢乐与荣耀的气息中。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈælfred] , [ðə; ði][hɑːrp] [pæst] [frʌm; frəm][hænd][tuː; tə][hænd] ;

As	if	in	the	days	of	Alfred	,	the	harp	passed	from	hand	to	hand	;
作为	如果	在	这	天	的	阿尔弗雷德	,	这	竖琴	通过了	从	手	到	手	;

仿佛在阿尔弗雷德时代，竖琴在人们手中流传；

[ˈmɑːrʃ(ə)l][ænd; ənd] [rʌf] [ðə; ði] [streɪn] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈæŋgloʊ] - [deɪn] ,

martial	and	rough	the	strain	beneath	the	touch	of	the	Anglo	-	Dane	,
武术	和	粗糙的	这	拉紧	下面	这	触碰	的	这	盎格鲁	-	丹恩	,

盎格鲁-丹麦人触碰之下，既充满战斗气息又粗犷不羁。

[mɔːr] [rɪˈfaɪnd] [ænd; ənd] [ˈθɔːtf(ə)l] [ðə; ði] [leɪ] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [tʃaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

more	refined	and	thoughtful	the	lay	when	it	chimed	to	the	voice	of	the
更多的	精制	和	周到	这	躺	什么时候	它	齐声说道	到	这	嗓音	的	这

[ˈæŋgloʊ] - [ˈsæksn] .

Anglo	-	Saxon	.
盎格鲁	-	撒克逊	.

当它与盎格鲁-撒克逊人的声音相呼应时，这首诗就显得更加精致和深思熟虑了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv]['tɒstɪg] — [ɔːl] ['gɪlti] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] — [ə; eɪ] ['brʌðər] [sleɪn][ɪn]

But	the	memory	of	Tostig	—	all	guilty	though	he	was	—	a	brother	slain	in
但	这	记忆	的	托斯蒂格	—	全部	有罪的	尽管	他	曾是	—	一个	兄弟	被杀	在

[wɔːr][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['brʌðər] ,

war	with	a	brother	,
战争	和	一个	兄弟	,

但托斯蒂格的记忆——尽管他罪孽深重——一个在与兄弟的战争中丧生的兄弟，

[leɪ] ['hevi] [ɑːn] ['hɛrəldz] [soʊl] .

lay	heavy	on	Harold's	soul	.
躺	重的	在	哈罗德的	灵魂	.

沉重的负担压在哈罗德的心头。

[stɪl] ,

Still	,
仍然	,

仍然，

[soʊ][hæd; həd][hiː; hi] [skuːld] [ænd; ənd] [treɪnd] [hɪm'self] [tuː; tə][lɪv; laɪv][bʌt; bət][fɔːr; fər] ['ɪŋgləndˌ] —

so	had	he	schooled	and	trained	himself	to	live	but	for	England	—
所以	有	他	受过教育	和	受过训练	他自己	到	居住	但	为了	英格兰	—

[noʊ] [noʊ][dʒɔɪ][ænd; ənd][noʊ] [woʊ] [nɑːt][hɜːrz] — [ðæt] [baɪ] [dɪ'griːz] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ['efərts] [hiː; hi]

know	no	joy	and	no	woe	not	hers	—	that	by	degrees	and	strong	efforts	he
知道	不	喜悦	和	不	悲哀	不是	她的	—	那	经过	学位	和	强的	努力	他

[ʃʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [gluːm] .

shook	off	his	gloom	.
摇晃	离开	他的	愁云	.

因此，他接受教育和训练，让自己能够生活，但对于英格兰——没有快乐也没有悲伤——他通过逐渐的努力和强烈的愿望，摆脱了忧郁。

[ænd; ənd]['mjuːzɪk] , [ænd; ənd] [sɔːŋ] , [ænd; ənd] [waɪn] , [ænd; ənd] ['bleɪzɪŋ] [laɪts] ,

And	music	,	and	song	,	and	wine	,	and	blazing	lights	,
和	音乐	,	和	歌曲	,	和	葡萄酒	,	和	炽烈	灯	,

还有音乐、歌曲、美酒和耀眼的灯光，

[ænd; ənd][ðə; ði] [praʊd] [saɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [lɔːŋ] [laɪnz] [ʌv; əv]['væliənt] [men] ,

and	the	proud	sight	of	those	long	lines	of	valiant	men	,
和	这	自豪的	视线	的	那些	长的	线条	的	英勇	男人	,

还有那长长的英勇士兵队伍的骄傲景象，

[huːz] ['hɑːrts] [hæd; həd] [biːt] [ænd; ənd] [huːz] [hændz][hæd; həd] ['traɪʌmft] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kɔːz] ,

whose	hearts	had	beat	and	whose	hands	had	triumphed	in	the	same	cause	,
谁	心	有	打	和	谁	双手	有	胜利	在	这	相同的	原因	,

他们的心曾为同一事业跳动，他们的双手曾为同一事业凯旋，

[ɔːl] ['eɪdɪd] [tuː; tə] [lɪŋk] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['glædnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊər] .

all	aided	to	link	his	senses	with	the	gladness	of	the	hour	.
全部	协助	到	关联	他的	感官	和	这	欢乐	的	这	小时	.

这一切都帮助他将感官与此刻的喜悦联系起来。

[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz] [naɪt] [əd'vænst] , - , [huː] [wʌz; wəz]['evər] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ɪn][ðə; ði]

And	now	,	as	night	advanced	,	Leofwine	,	who	was	ever	a	favourite	in	the
和	现在	,	作为	夜晚	先进的	,	-	,	WHO	曾是	曾经	一个	最喜欢的	在	这

['bæŋkwɪt] ,

banquet	,
宴会	,

夜幕降临，宴会上一直备受欢迎的利奥夫温

[æz; əz] [gɜːrθ] [ɪn][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] , [roʊz] [tuː; tə] [prə'poʊz] [ðə; ði] [drɪŋk] - [heɪl] ,

as	Gurth	in	the	council	,	rose	to	propose	the	drink	-	hael	,
作为	古尔斯	在	这	理事会	,	玫瑰	到	提出	这	喝	-	哈尔	,

古尔特在议会中起身提议饮用海尔酒，

[wɪtʃ] ['kæriz] [ðə; ði][moʊst] [ˌkeɾ.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['mɑːdərn]['soʊʃ(ə)l] ['kʌstəmz] [tuː; tə][æn; ən]
which carries the most characteristic of our modern social customs to an
哪个 携带 这 最多 特征 的 我们的 现代的 社会的 海关 到 一个
[æn'tɪkwəti] [soʊ] [rɪ'moʊt] ,
antiquity so remote ,
古代 所以 偏僻的 ,

它将我们现代社会习俗中最具代表性的部分追溯到如此遥远的古代。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɔːr] [wʌz; wəz] [hʌʃt] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɝːlz] ['wɪnsəm] [feɪs] .
and the roar was hushed at the sight of the young Earl's winsome face .
和 这 吼 曾是 静静地 在 这 视线 的 这 年轻的 伯爵的 迷人的 脸 .

看到年轻伯爵那张俊俏的脸庞，喧闹声顿时戛然而止。

[wɪð; wɪθ] [duː] [dɪ'kɔːrəm] , [hiː; hi] [ʌn'kʌvərd] [hɪz; ɪz] [hed] - , [kəm'poʊzd] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ,
With due decorum , he uncovered his head 252 , composed his countenance ,
和 到期的 礼仪 , 他 裸露 他的 头 - , 由 他的 面容 ,
[ænd; ənd] [bɪ'gæn] :
and began :
和 开始 :

他举止得体地揭开头巾，整理好面容，开始说道：

" ['kreɪvɪŋ] [fər'gɪvnəs] [ʌv; əv][maɪ][lɔːrd][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['noʊb(ə)l] [ə'sembli] , " [sed]
" Craving forgiveness of my lord the King , and this noble assembly , " said
" 渴望 饶恕 的 我的 主 这 国王 , 和 这 高贵 集会 , " 说
- ,
Leofwine ,
- ,

“恳请陛下和各位尊贵的议员们宽恕，”利奥夫温说道。

" [ɪn] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][soʊ] ['meni] [frʌm; frəm] [huːm] [wʌt] [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [prə'poʊz] [wʊd] [kʌm] [wɪð; wɪθ]
" in which are so many from whom what I intend to propose would come with
" 在 哪个 是 所以 许多 从 谁 什么 我 打算 到 提出 会 来 和
['betər] [greɪs] ,
better grace ,
更好的 优雅 ,

“其中许多人会更乐意接受我打算提出的建议，

[aɪ] [wʊd] [rɪ'maɪnd][juː; jʊ] [ðæt] ['wɪljəm] , [kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrmənz] , ['medɪˌteɪts] [ə; eɪ] ['pleʒər]
I would remind you that William , Count of the Normans , meditates a pleasure
我 会 提醒 你 那 威廉 , 数数 的 这 诺曼人 , 冥想 一个 乐趣
[ɪk'skɜːrʒ(ə)n] ,
excursion ,
短途旅行 ,

我谨提醒各位，诺曼底伯爵威廉正在考虑一次休闲旅行。

[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['neɪtʃər] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [leɪt] ['vɪzɪtər] , ['hærəld] - .
of the same nature as our late visitor , Harold Hardrada's .
的 这 相同的 自然 作为 我们的 晚的 游客 , 哈罗德 - .

与我们已故的访客哈罗德·哈德拉达的性质相同。

" [ə; eɪ] ['skɔːnf(ə)l] [læf] [ræn] [θruː] [ðə; ði] [hɔːl] .
" A scornful laugh ran through the hall .
" 一个 轻蔑的 笑 跑 通过 这 大厅 .

一阵轻蔑的笑声响彻大厅。

" [ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] ['ɪŋglɪʃ] [ɑːr; ər]['hɑːspɪtəb(ə)l][foʊk] , [ænd; ənd] [gɪv] ['eni] [mæn] , [huː] [æsks] ,
" And as we English are hospitable folk , and give any man , who asks ,
" 和 作为 我们 英语 是 好客 民间 , 和 给 任何 男人 , WHO 问 ,

“而且我们英国人热情好客，会给任何开口求助的人提供帮助，

[miːt] [ænd; ənd] [bɔːrd] [fɔːr; fər][wʌn] [naɪt] , [soʊ][wʌn] ['deɪz] ['welkəm] , [mɪ'θɪŋks] ,
meat **and** **board** **for** **one** **night** **,** **so** **one** **day's** **welcome** **,** **methinks** **,**
肉 和 木板 为了 一 夜晚 , 所以 一 天 欢迎 , 我觉得 ,

一晚的食宿，算是一天的欢迎礼吧，我想。

[wɪl] [biː; bi][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrmənz] [wɪl] [niːd] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['ɪŋglɪʃ] [hændz] .
will **be** **all** **that** **the** **Count** **of** **the** **Normans** **will** **need** **at** **our** **English** **hands** **.**
将要 是 全部 那 这 数数 的 这 诺曼人 将要 需要 在 我们的 英语 双手 .

诺曼伯爵在我们英国人手中将拥有他所需要的一切。

" [flʌʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dʒɔɪəs] ['ɪnsələns] [ʌv; əv] [waɪn] , [ðə; ði] ['wɑːseɪlər] [rɔːrd] [ə'plɔːz] .
" **Flushed** **with** **the** **joyous** **insolence** **of** **wine** **,** **the** **wassailers** **roared** **applause** **.**
" 酡 和 这 欢乐 傲慢 的 葡萄酒 , 这 祝酒者 咆哮 掌声 .

"饮酒后，人们脸颊泛红，欢呼雀跃，鼓掌喝彩。"

" ['werfɔːr] , [ðɪs] [drɪŋk] - [heɪl] [tuː; tə] ['wɪljəm] [ʌv; əv] ['ruːəŋ] !
" **Wherefore** **,** **this** **drink** **-** **hael** **to** **William** **of** **Rouen** **!**
" 因此 , 这 喝 - 哈尔 到 威廉 的 鲁昂 !

"因此，这杯酒献给鲁昂的威廉！

[ænd; ənd] , [tuː; tə] ['bɔːroʊ] [ə; eɪ] ['seɪɪŋ] [naʊ] [ɪn] ['evri] ['mænz] [lɪps] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] , [aɪ] [θɪŋk] ,
And **,** **to** **borrow** **a** **saying** **now** **in** **every** **man's** **lips** **,** **and** **which** **,** **I** **think** **,**
和 , 到 借 一个 说 现在 在 每一个 男人的 嘴唇 , 和 哪个 , 我 思考 ,

借用一句现在人人都挂在嘴边的谚语，我认为，

['aʊər; ɑːr] [gʊd] [skɑːp; ʃɔːp] [wɪl] [teɪk] [ker] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrənz] ['tʃɪldrən] [ʃæl; ʃəl] [lɜːrn] [baɪ] [hɑːrt] ,
our **good** **scops** **will** **take** **care** **that** **our** **children's** **children** **shall** **learn** **by** **heart** **,**
我们的 好的 射电望远镜 将要 拿 关心 那 我们的 孩子们的 孩子们 将 学习 经过 心 ,

我们优秀的吟游诗人会确保我们的子孙后代都能牢记这些知识。

— [sɪns] [hiː; hi] ['kʌvɪts] ['aʊər; ɑːr]['sæksn] [sɔɪl] , - ['sev(ə)n] [fiːt] [ʌv; əv][lænd] - [ɪn] [fræŋk] [pledʒ] [tuː; tə]
— **since** **he** **covets** **our** **Saxon** **soil** **,** **'** **seven** **feet** **of** **land** **'** **in** **frank** **pledge** **to**
— 自从 他 觊觎 我们的 撒克逊 土壤 , - 七 脚 的 土地 - 在 坦率 保证 到
[hɪm; ɪm][fɔːr; fər]['evər] ! "
him **for** **ever** **!** **"**
他 为了 曾经 ! "

——既然他觊觎我们的撒克逊土地，我郑重承诺永远向他提供"七英尺土地"！

" [drɪŋk] - [heɪl] [tuː; tə] ['wɪljəm] [ðə; ði] ['nɔːrmən] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['revləz] ; [ænd; ənd] [iːtʃ] [mæn] ,
" **Drink** **-** **hael** **to** **William** **the** **Norman** **!** **"** **shouted** **the** **revellers** **;** **and** **each** **man** **,**
" 喝 - 哈尔 到 威廉 这 诺曼 ! " 喊叫 这 狂欢者 ; 和 每个 男人 ,
[wɪð; wɪθ] ['mɑːkɪŋ] [fɔːr'mælətɪ] ,
with **mocking** **formality** **,**
和 嘲讽 正式 ,

"为诺曼人威廉干杯！"狂欢者们高喊；每个人都带着嘲讽的正式感，

[tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz][kæp] , [kɪst] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [boʊd] - .
took **off** **his** **cap** **,** **kissed** **his** **hand** **,** **and** **bowed** **253** **.**
采取 离开 他的 帽 , 亲吻 他的 手 , 和 鞠躬 - .

他脱下帽子，亲吻了自己的手，鞠了一躬。

" [drɪŋk] - [heɪl] [tuː; tə] ['wɪljəm] [ðə; ði] ['nɔːrmən] !
" **Drink** **-** **hael** **to** **William** **the** **Norman** **!**
" 喝 - 哈尔 到 威廉 这 诺曼 !

"向诺曼人威廉致敬！"

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃaʊt] [roʊld] [frʌm; frəm] [flɔːr] [tuː; tə] [ruːf] — [wen] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **and** **the** **shout** **rolled** **from** **floor** **to** **roof** **—** **when** **,** **in** **the** **midst** **of** **the**
" 和 这 喊 滚动 从 地面 到 屋顶 — 什么时候 , 在 这 中间 的 这
['ʌprɔːr] ,
uproar **,**
骚动 ,

"喊声从楼上一直传到楼顶——就在这喧闹声中，

[ə; eɪ][mæn][ɔːl] [bɪˈdæb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [dʌst] [ænd; ənd][ˈmaɪər] , [rʌʃt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] ,

a	man	all	bedabbled	with	dust	and	mire	,	rushed	into	the	hall	,
一个	男人	全部	涂抹	和	灰尘	和	沼泽	,	匆忙	进入	这	大厅	,

一个浑身沾满灰尘和泥垢的男人冲进了大厅，

[rʌʃt] [θruː] [ðə; ði][ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbæŋkwɪtərz] , [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] - [tʃer] [ʌv; əv]

rushed	through	the	rows	of	the	banqueters	,	rushed	to	the	throne	-	chair	of
匆忙	通过	这	行	的	这	宴会	,	匆忙	到	这	王座	-	椅子	的

[ˈhærəld] , [ænd; ənd] [kraɪd] [əˈlaʊd] ,

Harold	,	and	cried	aloud	,
哈罗德	,	和	哭	大声	,

他冲过宴会宾客的队伍，冲到哈罗德的宝座前，大声喊道：

“ [ˈwɪljəm] [ðə; ði] [ˈnɔːrmən] [ɪz] [ɪnˈkæmpt] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv] [ˈsʌsɪks] ;

“	William	the	Norman	is	encamped	on	the	shores	of	Sussex	;
“	威廉	这	诺曼	是	营地	在	这	海岸	的	苏塞克斯	;

“诺曼人威廉在苏塞克斯海岸扎营；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmaɪtiːəst] [ˈɑːrməmənt] [ˈevər] [jet] [siːn] [ɪn] [ˈɪŋgləɪnd] , [ɪz] [ˈrævɪdʒɪŋ] [ðə; ði][lænd]

and	with	the	mightiest	armament	ever	yet	seen	in	England	,	is	ravaging	the	land
和	和	这	最强大的	武器	曾经	然而	已见	在	英格兰	,	是	蹂躏	这	土地

[fɑːr][ænd; ənd] [nɪr] !

far	and	near	!
远的	和	靠近	!

他们拥有英格兰有史以来最强大的武器，正在肆虐远近各地！

” [bʊk] [ˌɛksˌaɪˈaɪ] .

”	BOOK	XII	.
”	书	十二	.

“第十二卷。

[ðə; ði] [ˈbæt(ə)l] [ʌv; əv] [ˈheɪstɪŋz]

THE	BATTLE	OF	HASTINGS
这	战斗	的	黑斯廷斯

黑斯廷斯战役

[ˈtʃæptər] [aɪ] .

CHAPTER	I	.
章	我	.

第一章

[ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [lænd][ɪn] [wɪtʃ] [ˈhɪldəz] [əˈboʊd] [wʌz; wəz] [ˈsɪtʃueɪtɪd] ,

In	the	heart	of	the	forest	land	in	which	Hilda's	abode	was	situated	,
在	这	心	的	这	森林	土地	在	哪个	希尔达的	住所	曾是	位于	,

在希尔达住所所在的森林深处，

[ə; eɪ] [ˈgluːmi] [puːl] [rɪˈflektɪd] [əˈpɑːn][ɪts] [ˈstægnənt] [ˈwɔːtərz] [ðə; ði] [stɪl] [ˈʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːˈtʌmnəl]

a	gloomy	pool	reflected	upon	its	stagnant	waters	the	still	shadows	of	the	autumnal
一个	阴沉	水池	反映	之上	它是	停滞不前	水	这	仍然	阴影	的	这	秋季

[ˈfoʊliɪdʒ] .

foliage	.
叶子	.

阴暗的水池里倒映着秋叶静谧的影子。

[æz; əz][ɪz] [ˈkɑːmən] [ɪn] [ˈeɪnʃənt] [ˈfɔrists] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv][menz] [ˈwɒnts] ,

As	is	common	in	ancient	forests	in	the	neighbourhood	of	men's	wants	,
作为	是	常见的	在	古老的	森林	在	这	邻里	的	男士	想要	,

正如在人类需求附近的古老森林中常见的那样，

[ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər] ['dwɔrft] [ɪn] [haɪt] [baɪ] [rɪ'piːtɪd] ['lɔpɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [baʊz] [spræŋ]
the **trees** **were** **dwarfed** **in** **height** **by** **repeated** **loppings** **,** **and** **the** **boughs** **sprang**
这 树木 是 矮小的 在 高度 经过 重复 修剪下来的枝条 , 和 这 树枝 弹簧
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɑːloʊ] ,
from **the** **hollow** **,**
从 这 空洞的 ,

由于反复修剪，树木高度大大降低，树枝从树洞中长了出来。

[nɑːrld] ['boʊlz][ʌv; əv]['pɑːlərd] [oʊks][ænd; ənd] [biːtʃiz] ; [ðə; ði] [trʌŋks] , [væst][ɪn][gɜːrθ] ,
gnarled **boles** **of** **pollard** **oaks** **and** **beeches** **;** **the** **trunks** **,** **vast** **in** **girth** **,**
盘根错节的 树干 的 波拉德 橡树 和 山毛榉 ; 这 树干 , 广阔的 在 周长 ,

截顶橡树和山毛榉的树干虬曲盘绕；树干粗壮，

[ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [mɔːsɪz] [ænd; ənd] ['waɪtnɪŋ] ['kæŋkər] - [steɪnz] , [ɔːr] [riθs] [ʌv; əv] ['aɪvi] ,
and **covered** **with** **mosses** **and** **whitening** **canker** **-** **stains** **,** **or** **wreaths** **of** **ivy** **,**
和 涵盖 和 苔藓 和 美白 溃疡 - 污渍 , 或者 花圈 的 常春藤 ,
[spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [rɪ'moʊt] [æn'tɪkwəti] :
spoke **of** **the** **most** **remote** **antiquity** **:**
辐 的 这 最多 偏僻的 古代 :

上面覆盖着苔藓和泛白的溃疡病斑，或者缠绕着常春藤花环，诉说着遥远的古代：

[bʌt; bət][ðə; ði] [baʊz] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['lɪŋgərɪŋ] [ænd; ənd][m'juːtɪleɪtɪd] [laɪf] [pʊt] [fɔːrθ] ,
but **the** **boughs** **which** **their** **lingering** **and** **mutilated** **life** **put** **forth** **,**
但 这 树枝 哪个 他们的 挥之不去的 和 残缺 生活 放 前进 ,

但它们苟延残喘、残缺不全的生命所长出的枝桠，

[wɜːr; wər] ['iːðər] [θɪn] [ænd; ənd] ['fiːb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['brɑntʃlɪt] ,
were **either** **thin** **and** **feeble** **with** **innumerable** **branchlets** **,**
是 任何一个 薄的 和 微弱 和 无数 小枝 ,

要么纤细脆弱，长着无数细小的枝条，

[ɔːr][wɜːr; wər] ['sentərd] [ɑːn][sʌm; səm]['sɑːləteri] [dɪ'stɔːrtɪd] [lɪm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wʊdmənz] [æks][hæd; həd]
or **were** **centred** **on** **some** **solitary** **distorted** **limb** **which** **the** **woodman's** **axe** **had**
或者 是 居中 在 一些 孤 扭曲 肢 哪个 这 樵夫的 斧头 有
[sperd] .
spared **.**
幸存 .

或者，它们集中体现在樵夫的斧头没有砍下的某个孤立的、扭曲的树枝上。

[ðə; ði] [triːz] [ðʌs] [ə'suːmd] [ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] ['krʊkɪd] , [dɪ'fɔːrmd] , [fæn'tæstɪk] [ʃeɪps] — [ɔːl]
The **trees** **thus** **assumed** **all** **manner** **of** **crooked** **,** **deformed** **,** **fantastic** **shapes** **—** **all**
这 树木 因此 假定 全部 方式 的 歪 , 变形 , 极好的 形状 — 全部
[bɪ'təʊkənɪŋ] [eɪdʒ] , [ænd; ənd][ɔːl] [dɪ'keɪ] — [ɔːl] ,
betokening **age** **,** **and** **all** **decay** **—** **all** **,**
标记 年龄 , 和 全部 衰变 — 全部 ,

于是，树木呈现出各种各样弯曲、畸形、奇特的形状——所有这些都象征着衰老和腐朽——所有这些都.....

[ɪn] [dɪ'spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔɪzləs] ['sɑːlətuːd] [ə'raʊnd] , [prə'kleimɪŋ] [ðə; ði] [weɪst] [ænd; ənd]['rævɪdʒɪz]
in **despite** **of** **the** **noiseless** **solitude** **around** **,** **proclaiming** **the** **waste** **and** **ravages**
在 尽管 的 这 无声 孤独 大约 , 宣告 这 浪费 和 蹂躏
[ʌv; əv][mæn] .
of **man** **.**
的 男人 .

尽管周围一片寂静，却依然宣告着人类的浪费和破坏。

[ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['wɑːtʃɪz] [ʌv; əv] [naɪt] ,
The **time** **was** **that** **of** **the** **first** **watches** **of** **night** **,**
这 时间 曾是 那 的 这 第一的 手表 的 夜晚 ,

当时是夜深人静之时，

[wen] [ðə; ði] [ɔːˈtʌmnəl] [muːn] [wʌz; wəz] [ˈbraɪtəst] [ænd; ənd] [brɔːdɪst] .

when	the	autumnal	moon	was	brightest	and	broadest	.
什么时候	这	秋季	月亮	曾是	最亮的	和	最广泛的	.

秋月最亮最圆的时候。

[juː; jʊ] [maɪt] [siː] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [puːl] ,

You	might	see	,	on	the	opposite	side	of	the	pool	,
你	可能	看	,	在	这	对面的	边	的	这	水池	,

你可能会看到，在泳池的另一边，

[ðə; ði][ˈæntləz][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

the	antlers	of	the	deer	every	now	and	then	,
这	鹿角	的	这	鹿	每一个	现在	和	然后	,

鹿角时不时地露出来。

[ˈmuːvɪŋ] [ˈrestləsli] [əˈbʌv] [ðə; ði][fɜːrn][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ðer; ðər] [kaʊtʃ] ; [ænd; ənd] ,

moving	restlessly	above	the	fern	in	which	they	had	made	their	couch	;	and	,
移动	躁动不安	多于	这	蕨类	在	哪个	他们	有	制成	他们的	长椅	;	和	,

[θruː] [ðə; ði] [ˈnɪrər] [gleɪdz] ,

through	the	nearer	glades	,
通过	这	更近	林间空地	,

他们不安地在他们栖身的蕨类植物上方盘旋；穿过更近的林间空地，

[ðə; ði] [heəz] [ænd; ənd] [ˈkoʊni] [ˈstiːlɪŋ] [fɔːrθ] [tuː; tə][spɔːrt][ɔːr][tuː; tə] [fiːd] ; [ɔːr][ðə; ði][bæt] [ˈwiːlɪŋ]

the	hares	and	conies	stealing	forth	to	sport	or	to	feed	;	or	the	bat	wheeling
这	野兔	和	兔	偷窃	前进	到	运动	或者	到	喂养	;	或者	这	蝙蝠	惠灵

[loʊ] ,

low	,
低的	,

野兔和小兔子偷偷溜出来玩耍或觅食；或者蝙蝠低空盘旋。

[ɪn] [tʃeɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [mɔːθ] .

in	chase	of	the	forest	moth	.
在	追赶	的	这	森林	蛾	.

追逐森林飞蛾。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈθɪkɪst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [kɑːps] [keɪm] [ə; eɪ] [sloʊ] [ˈhjuːmən] [fʊt] , [ænd; ənd] [ˈhɪldə] ,

From	the	thickest	part	of	the	copse	came	a	slow	human	foot	,	and	Hilda	,
从	这	最厚	部分	的	这	矮林	来了	一个	慢的	人类	脚	,	和	希尔达	,

[ɪˈmɜːrdʒɪŋ] ,

emerging	,
新兴	,

从树丛最茂密的地方传来一声缓慢的脚步声，希尔达走了出来。

[pɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɔːtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [puːl] .

paused	by	the	waters	of	the	pool	.
暂停	经过	这	水	的	这	水池	.

在泳池边驻足。

[ðæt] [səˈriːn] [ænd; ənd][ˈstoʊni][kɑːm] [həˈbɪtʃuəl] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fitʃər] [wʌz; wəz] [gɔːn] ;

That	serene	and	stony	calm	habitual	to	her	features	was	gone	;
那	安详	和	石质的	冷静的	习惯性的	到	她	特征	曾是	已消失	;

她脸上那惯常的宁静和冷峻的神情消失了；

[ˈsɑːroʊ] [ænd; ənd] [ˈpæʃ(ə)n] [hæd; həd] [siːzd] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɑːlə] ,

sorrow	and	passion	had	seized	the	soul	of	the	Vala	,
悲哀	和	热情	有	查获	这	灵魂	的	这	瓦拉	,

悲伤和激情攫住了瓦拉的灵魂，

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ɪts] ['fænsɪd] [sɪ'kjʊrəti] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['trʌblz] [ˌaɪ 'tiː] [pri'zjʊmd] [tuː; tə] [fɔːr'siː]
in the midst of its fancied security from the troubles it presumed to foresee
在 这 中间 的 它是 幻想 安全 从 这 麻烦 它 假定 到 预见
[fɔːr; fər] ['ʌðər] .
for others .
为了 其他的 .

在它自以为能够免受它预想中他人将要面临的困境影响的同时，它自己却安然无恙。

[ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] [wɜːr; wər] [diːp] [ænd; ənd] [ker] - [wɔːrn] — [eɪdʒ][hæd; həd] [kʌm] [ɑːn]
The lines of the face were deep and care - worn — age had come on
这 线条 的 这 脸 是 深的 和 关心 - 磨损 — 年龄 有 来 在
[wɪð; wɪθ]['ræpɪd] [straɪdz] — [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] [wʌz; wəz] [veɪg] [ænd; ənd] [ʌn'setld] ,
with rapid strides — and the light of the eye was vague and unsettled ,
和 迅速的 步幅 — 和 这 光 的 这 眼睛 曾是 模糊的 和 不安的 ,

脸上的皱纹很深，饱经风霜——岁月飞逝——眼神黯淡无光，难以捉摸。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['lɔːfti] ['riːz(ə)n] [ʃʊk] , ['terəfaɪd] [ɪn][ɪts] [praɪd] , [æt; ət] [læst] .
as if the lofty reason shook , terrified in its pride , at last .
作为 如果 这 高远 原因 摇晃 , 恐惧 在 它是 自豪 , 在 最后的 .

仿佛那崇高的理性最终因骄傲而颤抖，感到恐惧。

" [ə'loʊn] , [ə'loʊn] !
" Alone , alone !
" 独自的 , 独自的 !

"孤身一人，孤身一人！"

" [ʃiː; ʃi] ['mɜ˞ːmɜ˞d] , [hæf] [ə'laʊd] : " [jeɪ] , [ˌevər'mɔːr] [ə'loʊn] !
" she murmured , half aloud : " yea , evermore alone !
" 她 低声说道 , 一半 大声 : " 是的 , 越来越 独自的 !

她低声喃喃道："是啊，永远孤身一人！"

[ænd; ənd][ðə; ði] ['grænt∫aɪld] [aɪ][hæd; həd] [riəd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] [kɪŋz] — [huːz] [feɪt]
And the grandchild I had reared to be the mother of kings — whose fate
和 这 孙子 我 有 饲养 到 是 这 母亲 的 国王 — 谁 命运
, [frʌm; frəm][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] ,
, from the cradle ,
, 从 这 摇篮 ,

而我一手栽培的孙女，注定要成为国王的母亲——她的命运，从摇篮起，

[siːmd] [lɪŋkt] [wɪð; wɪθ] ['rɔɪəlti] [ænd; ənd] [lʌv] — [ɪn] [huːm] , ['wɑt∫ɪŋ] [ænd; ənd] ['hoʊpɪŋ] [fɔːr; fər] , [ɪn]
seemed linked with royalty and love — in whom , watching and hoping for , in
似乎 链接 和 皇室 和 爱 — 在 谁 , 观看 和 希望 为了 , 在
[huːm] , ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] ['hiːdɪŋ] ,
whom , loving and heeding ,
谁 , 爱 和 听从 ,

似乎与皇室和爱情有关——在谁身上，人们注视着谁，期盼着谁；在谁身上，人们爱慕着谁，听从谁的安排。

[mɪ'θɔːt] [aɪ] [lɪvd] [ə'gen] [ðə; ði] [swiːt] ['hjuːmən] [laɪf] — [hæθ] [gɔːn] [frʌm; frəm][maɪ] [hɑːrθ] —
methought I lived again the sweet human life — hath gone from my hearth —
我的想法 我 居住地 再次 这 甜的 人类 生活 — 有 已消失 从 我的 炉 —
[fər'seɪkən] ,
forsaken ,
被遗弃的 ,

我以为我又重新拥有了美好的人类生活——它已从我的心中消失——被遗弃了。

['broʊkən] - ['hɑrtɪd] — ['wɪðərɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] ['ʌndər] [ðə; ði] [∫eɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bærən]
broken - hearted — withering down to the grave under the shade of the barren
破碎的 - 心地 — 枯萎 向下 到 这 严重 在下面 这 阴影 的 这 荒芜
['klɔɪstər] !
cloister !
修道院 !

心碎欲绝——在荒凉修道院的阴凉下，枯萎而亡！

[ɪz] [maɪn] [hɑːrt] , [ðen] , [ɔːl][ə; eɪ][laɪ] ?

Is	mine	heart	,	then	,	all	a	lie	?
是	矿	心	,	然后	,	全部	一个	说谎	?

那么，我的内心深处，全是谎言吗?

[ɑːr; ər][ðə; ði][gɔdz] [huː] [led]['oʊdɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['siθiən] [iːst] [bʌt; bət][ðə; ði] ['dʒʌglɪŋ] [fiːndz]

Are	the	gods	who	led	Odin	from	the	Scythian	East	but	the	juggling	fiends
是	这	神	WHO	引领	奥丁	从	这	斯基泰人	东方	但	这	戏法	恶魔

[huːm] [ðə; ði]['kreɪv(ə)n] ['krɪstʃən] [æb'hɔːz] ?

whom	the	craven	Christian	abhors	?
谁	这	懦夫	基督教	厌恶	?

难道带领奥丁从斯基泰东方而来的那些神祇，不正是那些胆怯的基督徒所憎恶的耍杂技的恶魔吗?

[loʊ] !

Lo	!
洛	!

瞧!

[ðə; ði] [waɪn] [mʌnθ] [hæz; həz] [kʌm] ; [ə; eɪ] [fjuː] [naɪts] [mɔːr] ,

the	Wine	Month	has	come	;	a	few	nights	more	,
这	葡萄酒	月	有	来	;	一个	很少	夜晚	更多的	,

葡萄酒月已至；再过几个晚上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [wɪtʃ] [ɔːl] ['prɑːfəsi] [fɔːr'toʊld] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]['juːniən][ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	sun	which	all	prophecy	foretold	should	go	down	on	the	union	of	the
和	这	太阳	哪个	全部	预言	预言	应该	去	向下	在	这	联盟	的	这

['aɪsɪŋ][ænd; ənd][ðə; ði] [meɪd] ,

icing	and	the	maid	,
糖霜	和	这	女佣	,

而所有预言都说，太阳将在糖霜与少女结合之时落下。

[ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [deɪ] : [jet] - [stɪl] [laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd] ['ɪdɪθ] [stɪl] ['wɪðərz] ;

shall	bring	round	the	appointed	day	:	yet	Aldyth	still	lives	,	and	Edith	still	withers	;
将	带来	圆形的	这	任命	天	:	然而	-	仍然	生活	,	和	伊迪丝	仍然	威瑟斯	;

终将迎来那指定的日子：然而奥尔迪斯依然活着，伊迪丝依然凋零；

[ænd; ənd][wɔːr] [stændz] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [bɪ'troʊðd] [ænd; ənd]

and	War	stands	side	by	side	with	the	Church	,	between	the	betrothed	and
和	战争	站立	边	经过	边	和	这	教会	,	之间	这	未婚妻	和

[ðə; ði]['ɔːltər] .

the	altar	.
这	坛	.

战争与教堂并肩而立，夹在订婚者和祭坛之间。

['verɪli] , ['verɪli] , [maɪ] ['spɪrɪt] [hæθ] [lɔːst] [ɪts] ['paʊər] , [ænd; ənd] [liːvz] [ˌem 'iː] [boʊd] , [ɪn][ðə; ði] [ɔː]

Verily	,	verily	,	my	spirit	hath	lost	its	power	,	and	leaves	me	bowed	,	in	the	awe
确实	,	确实	,	我的	精神	有	丢失的	它是	力量	,	和	树叶	我	鞠躬	,	在	这	敬畏

[ʌv; əv] [naɪt] ,

of	night	,
的	夜晚	,

真的，真的，我的灵魂失去了力量，让我屈服于黑夜的敬畏之中。

[ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] , [eɪdʒd] , ['hoʊpləs] , ['tʃaɪldləs] ['wʊmən] !

a	feeble	,	aged	,	hopeless	,	childless	woman	!
一个	微弱	,	老年人	,	绝望	,	无子女	女士	!

一个虚弱、年老、绝望、没有孩子的女人!

" [terz] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['wiːknəs] [roʊld] [daʊn] [ðə; ði] - [tʃiːks] .

"	Tears	of	human	weakness	rolled	down	the	Vala's	cheeks	.
"	眼泪	的	人类	弱点	滚动	向下	这	-	脸颊	.

“人类软弱的泪水顺着瓦拉的脸颊滚落下来。”

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ,
At that moment ,
在 那 片刻 ,

那一刻，

[ə; eɪ] [læf] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [siːmd] [laɪk] [ðə; ði] ['fɔːlən] [trʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ]
a laugh came from a thing that had seemed like the fallen trunk of a
一个 笑 来了 从 一个 事物 那 有 似乎 喜欢 这 倒下 树干 的 一个
[triː] ,
tree ,
树 ,

一声笑声是从看似倒下的树干的东西里传出来的，

[ɔːr][ə; eɪ] [trɔːf] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hɜːrdzmən] ['wɔːtərz] [hɪz; ɪz]['kæt(ə)l] , [soʊ] [stɪl] , [ænd; ənd] ['ʃeɪpləs] ,
or a trough in which the herdsman waters his cattle , so still , and shapeless ,
或者 一个 槽 在 哪个 这 牧人 水 他的 牛 , 所以 仍然 , 和 无形 ,

或者牧人用来给牛饮水的水槽，静止不动，形状不规则。

[ænd; ənd] [ˌʌndɪ'faɪnd] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][leɪn] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][ræŋk] [wiːdz] [ænd; ənd] [naɪt] - [ʃeɪd]
and undefined it had lain amongst the rank weeds and night - shade
和 不明确的 它 有 莱恩 在 这 秩 杂草 和 夜晚 - 阴影
[ænd; ənd] ['treɪlɪŋ] [k'riːpəz] [ɑːn][ðə; ði][mɑːrdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [puːl] ,
and trailing creepers on the marge of the pool ,
和 尾随 爬行者 在 这 玛吉 的 这 水池 ,

它静静地躺在池塘边杂草丛生、颠茄丛生、藤蔓缠绕的地方。

[ðə; ði] [læf] [wʌz; wəz] [loʊ] [jet] ['fɪrf(ə)l] [tuː; tə] [hɪr] .
The laugh was low yet fearful to hear .
这 笑 曾是 低的 然而 可怕 到 听到 .

那笑声低沉而令人恐惧。

['sloʊli] , [ðə; ði] [θɪŋ] [muːvd] , [ænd; ənd] [roʊz] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən][fɔːrm]
Slowly , the thing moved , and rose , and took the outline of a human form
缓慢地 , 这 事物 已搬 , 和 玫瑰 , 和 采取 这 大纲 的 一个 人类 形式
;
;
;

那东西缓缓移动，升起，并逐渐显现出人形轮廓；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɑːfɪtəs] [bɪ'held] [ðə; ði] [wɪtʃ] [huːz] [sliːp] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ][ðə; ði]
and the Prophetess beheld the witch whose sleep she had disturbed by the
和 这 女先知 观看 这 巫婆 谁 睡觉 她 有 不安 经过 这
['sæksənz] [greɪv] .
Saxon's grave .
撒克逊人的 严重 .

女先知看见了被她惊扰的女巫，她就躺在撒克逊人的坟墓旁。

" [wer] [ɪz][ðə; ði] ['bænər] ? " [sed] [ðə; ði] [wɪtʃ] , ['leɪɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn] ['hɪldəz] [ɑːrm] ,
" Where is the banner ? " said the witch , laying her hand on Hilda's arm ,
" 在哪里 是 这 横幅 ? " 说 这 巫婆 , 躺下 她 手 在 希尔达的 手臂 ,

“旗帜在哪里？”女巫说着，把手放在希尔达的胳膊上。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [bliəd] [ænd; ənd] ['ruːmi] [aɪz] ,
and looking into her face with bleared and rheumy eyes ,
和 寻找 进入 她 脸 和 模糊 和 风湿病 眼睛 ,

她用模糊而湿润的眼睛凝视着她的脸，

" [wer] [ɪz][ðə; ði] ['bænər] [ðaɪ] ['hændmeɪd] [wɜːr; wər] ['wiːvɪŋ] [fɔːr; fər]['hærəld][ðə; ði] [ɜːrl] ?
" where is the banner thy handmaids were weaving for Harold the Earl ?
" 在哪里 是 这 横幅 你的 使女 是 编织 为了 哈罗德 这 伯爵 ?

“你的侍女们为哈罗德伯爵织造的旗帜在哪里？”

[waɪ] [dɪdst] [ðaʊ] [leɪ] [ə'saɪd] [ðæt] ['leɪbər] [ʌv; əv] [lʌv] [fɔːr; fər]['hærəld][ðə; ði] [kɪŋ] ?

Why	didst	thou	lay	aside	that	labour	of	love	for	Harold	the	King	?
为什么	迪斯特	你	躺	旁边	那	劳动	的	爱	为了	哈罗德	这	国王	?

你为何放弃了对国王哈罗德的热爱和奉献?

[haɪ] [ðiː] [hoʊm] , [ænd; ənd][bɪd] [ðaɪ] ['meidnz] [plaɪ] [ɔːl] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːrk] ;

Hie	thee	home	,	and	bid	thy	maidens	ply	all	night	at	the	work	;
嗨	你	家	,	和	出价	你的	少女们	胶合板	全部	夜晚	在	这	工作	;

你快回家，吩咐你的女仆们彻夜劳作；

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['poʊt(ə)nt][wɪð; wɪθ] [ruːn] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [spel] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [gʌmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['saɪd]

make	it	potent	with	rune	and	with	spell	,	and	with	gums	of	the	seid
制作	它	强效	和	符文	和	和	拼写	,	和	和	牙龈	的	这	赛德

.

:

.

用符文、咒语和赛德树胶使其威力倍增。

[teɪk] [ðə; ði] ['bænər] [tuː; tə]['hærəld][ðə; ði] [kɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] - [gɪft] ;

Take	the	banner	to	Harold	the	King	as	a	marriage	-	gift	;
拿	这	横幅	到	哈罗德	这	国王	作为	一个	婚姻	-	礼物	;

将这面旗帜作为结婚礼物献给哈罗德国王；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɜːrθ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [stɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nʌpʃlz] [wɪð; wɪθ] ['ɪdɪθ]

for	the	day	of	his	birth	shall	be	still	the	day	of	his	nuptials	with	Edith
为了	这	天	的	他的	出生	将	是	仍然	这	天	的	他的	婚礼	和	伊迪丝

[ðə; ði] [fer] !

the	Fair	!
这	公平的	!

因为他的生日将永远是他与美丽的伊迪丝结婚的日子!

" ['hɪldə] [geɪzd] [ɑːn][ðə; ði] ['hɪdiəs] [fɔːrm] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ;

"	Hilda	gazed	on	the	hideous	form	before	her	;
"	希尔达	凝视	在	这	可怕	形式	前	她	;

希尔达凝视着眼前那可怕的身影；

[ænd; ənd][soʊ][hæd; həd][hɜːr; hər] [soʊl] ['fɔːlən] [frʌm; frəm][ɪts] ['ærəgənt] [praɪd] [ʌv; əv] [pleɪs] ,

and	so	had	her	soul	fallen	from	its	arrogant	pride	of	place	,
和	所以	有	她	灵魂	倒下	从	它是	傲慢的	自豪	的	地方	,

于是，她的灵魂从傲慢的宝座上坠落了。

[ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði][skɔːrn][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [soʊ] [faʊl] [ə; eɪ] [prɪ'tendər] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ɑːrt]

that	instead	of	the	scorn	with	which	so	foul	a	pretender	to	the	Great	Art
那	反而	的	这	轻蔑	和	哪个	所以	犯规	一个	冒名顶替者	到	这	伟大的	艺术

[hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [ɪn'spaɪərd][ðə; ði] [kɪŋ] - [bɔːrn] ['prɑːfɪtəs] ,

had	before	inspired	the	King	-	born	Prophetess	,
有	前	灵感	这	国王	-	出生	女先知	,

然而，这位出身王室的女先知，却并没有像之前那样，对那个卑鄙无耻的冒充伟大艺术的骗子嗤之以鼻。

[hɜːr; hər] [veɪnz] ['tiŋgld] [wɪð; wɪθ] ['kredʒələs] [ɔː] .

her	veins	tingled	with	credulous	awe	.
她	静脉	刺痛	和	轻信的	敬畏	.

她血管里涌起一阵难以置信的敬畏之情。

" [ɑːrt] [ðaʊ] [ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l] [laɪk] [maɪ'self] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] ,

"	Art	thou	a	mortal	like	myself	,	"	she	said	after	a	pause	,
"	艺术	你	一个	凡人	喜欢	我	,	"	她	说	后	一个	暂停	,

她顿了顿，问道："你也是像我一样的凡人吗？"

" [ɔːr][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['biːɪŋs] ['ɔːf(ə)n] [siːn] [baɪ][ðə; ði] ['ʃepərd] [ɪn] [mɪst] [ænd; ənd] [reɪn] ,

"	or	one	of	those	beings	often	seen	by	the	shepherd	in	mist	and	rain	,
"	或者	一	的	那些	生物	经常	已见	经过	这	牧羊人	在	薄雾	和	雨	,

"或者说是牧羊人在雾雨中经常看到的那些生物之一，

['draɪvɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ðer; ðər] ['ʃædoʊi] ['flɑːks] ?
driving before them their shadowy flocks ?
驾驶 前 他们 他们的 阴暗的 羊群 ?

驱赶着他们前面那些阴影笼罩的羊群?

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌv; əv] [huːm] [noʊ][mæn] ['noʊɪθ] ['weðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [ɜːrθ] [ɔːr][ʌv; əv]
one of those of whom no man knoweth whether they are of earth or of
一 的 那些 的 谁 不 男人 知道 无论 他们 是 的 地球 或者 的
['hɛlˌheɪm] ?
Helheim ?
海尔海姆 ?

那些无人知晓其来自尘世还是来自冥界的人之一?

['weðər] [ðeɪ] [hæv; həv]['evər] [noʊn] [ðə; ði][lɑːt][ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [fleʃ] ,
whether they have ever known the lot and conditions of flesh ,
无论 他们 有 曾经 已知 这 很多 和 状况 的 肉 ,

他们是否曾了解过肉体的命运和境遇?

[ɔːr][ɑːr; ər][bʌt; bət][sʌm; səm]['dɪzməl] [reɪs] [bɪ'twiːn] ['bɑːdi][ænd; ənd]['spɪrɪt] , ['heɪtfl] [ə'laɪk][tuː; tə][gɔdz]
or are but some dismal race between body and spirit , hateful alike to gods
或者 是 但 一些 惨淡 种族 之间 身体 和 精神 , 可恶 同样 到 神
[ænd; ənd][tuː; tə][men] ?
and to men ?
和 到 男人 ?

或者，他们只是介于肉体和灵魂之间的一种凄惨种族，既令神明憎恶，也令世人憎恶?

" [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [hæg] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] , [æz; əz] [ɪf] [ri'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] ['ænsər] [ðə; ði] ['kwestʃən] ,
" The dreadful hag shook her head , as if refusing to answer the question ,
" 这 可怕 魔女 摇晃 她 头 , 作为 如果 拒绝 到 回答 这 问题 ,
[ænd; ənd] [sed] :
and said :
和 说 :

“那可怕的老巫婆摇了摇头，似乎拒绝回答这个问题，说道：

" [sɪt][wiː; wi] [daʊn] , [sɪt][wiː; wi] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [ded] [dʌl] [puːl] ,
" Sit we down , sit we down by the dead dull pool ,
" 坐 我们 向下 , 坐 我们 向下 经过 这 死的 乏味的 水池 ,

“我们坐下，我们坐在死寂沉闷的水池边，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðaʊ] [wʊdst] [biː; bi] [waɪz] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] , [weɪk] [ʌp] [ɔːl] [ðaɪ] [rɔŋz] ,
and if thou wouldst be wise as I am , wake up all thy wrongs ,
和 如果 你 会 是 明智的 作为 我 是 , 唤醒 向上 全部 你的 错误 ,

如果你想和我一样明智，就醒悟过来，反省你所有的错误吧。

[fɪl] [ðaɪ'self] [wɪð; wɪθ] [heɪt] , [ænd; ənd][let] [ðaɪ] [θɔːts] [biː; bi] [kɜːrs] .
fill thyself with hate , and let thy thoughts be curses .
充满 你自己 和 恨 , 和 让 你的 想法 是 诅咒 .

让仇恨充满你的内心，让你的思想充满诅咒。

['nʌθɪŋ] [ɪz] [strɔːŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] [bʌt; bət][ðə; ði] [wɪl] ;
Nothing is strong on earth but the Will ;
没有什么 是 强的 在 地球 但 这 将要 ;

世上最强大的莫过于意志；

[ænd; ənd] [heɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ɪz][æz; əz][ðə; ði]['aɪərn][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] - [mæn] . "
and hate to the will is as the iron in the hands of the war - man . "
和 恨 到 这 将要 是 作为 这 铁 在 这 双手 的 这 战争 - 男人 . "

仇恨之于意志，犹如铁器之于战士之手。

“ [hɑː] ! ” ['ænsər] ['hɪldə] , “ [ðen] [ðaʊ] [ɑːrt] [ɪn'diːd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊðsəm] [bruːd] [huːz]

“	Ha	!	”	answered	Hilda	,	“	then	thou	art	indeed	one	of	the	loathsome	brood	whose
“	哈	!	”	回答	希尔达	,	“	然后	你	艺术	的确	一	的	这	令人厌恶的	幼虫	谁

['mædʒɪk][ɪz][bɔːrn] ,

magic	is	born	,
魔法	是	出生	,

“哈！”希尔达回答说，“那么你果然是天生具有魔法的可憎之辈之一。”

[nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði][ə'spaɪərɪŋ] [soʊl] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['fiːnd,laɪk] [hɑːrt] .

not	of	the	aspiring	soul	,	but	the	fiendlike	heart	.
不是	的	这	有抱负的	灵魂	,	但	这	恶魔般的	心	.

不是充满抱负的灵魂，而是邪恶的心。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ðer; ðər][ɪz][noʊ]['juːniən] .

And	between	us	there	is	no	union	.
和	之间	我们	那里	是	不	联盟	.

我们之间没有任何联盟关系。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huːm] [priːsts] [ænd; ənd] [kɪŋz] ['revərənst] [ænd; ənd]

I	am	of	the	race	of	those	whom	priests	and	kings	reverenced	and
我	是	的	这	种族	的	那些	谁	神父	和	国王	受人尊敬的	和

['ɑːnɚd] [æz; əz][ðə; ði] ['ɔːrəkəlz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ;

honoured	as	the	oracles	of	heaven	;
荣幸	作为	这	神谕	的	天堂	;

我属于祭司和君王敬仰和尊崇的种族，他们被尊为天上的先知；

[ænd; ənd] ['ræðər] [let] [maɪ] [lɔːr] [biː; bi] [dɪmd] [ænd; ənd] ['wiːkənd] , [ɪn][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][ðə; ði]

and	rather	let	my	lore	be	dimmed	and	weakened	,	in	admitting	the
和	相当	让	我的	知识	是	调暗	和	减弱	,	在	承认	这

[hjuː'mænitiz][ʌv; əv] [hoʊp] [ænd; ənd] [lʌv] ,

humanities	of	hope	and	love	,
人文科学	的	希望	和	爱	,

宁愿让我的知识因承认希望和爱的人文情怀而黯淡和削弱，

[ðæn; ðən][biː; bi] ['laɪtnd] [baɪ][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði] [ræθ] [ðæt] ['lɑːk][ænd; ənd]['rænə] [ber] [ðə; ði]

than	be	lightened	by	the	glare	of	the	wrath	that	Lok	and	Rana	bear	the
比	是	轻度	经过	这	强光	的	这	愤怒	那	洛克	和	拉纳	熊	这

['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [men] . ”

children	of	men	. ”
孩子们	的	男人	. ”

宁愿被洛克和拉娜对人类子孙的愤怒之光照亮。”

“ [wʌt] , [ɑːrt] [ðaʊ] [soʊ] [beɪs] [ænd; ənd][soʊ] ['doʊtɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði][hæg] , [wɪð; wɪθ] [fɪrs] [kən'tempt] ,

“	What	,	art	thou	so	base	and	so	doting	,	”	said	the	hag	,	with	fierce	contempt	,
“	什么	,	艺术	你	所以	根据	和	所以	溺爱	,	”	说	这	魔女	,	和	凶猛的	鄙视	,

“什么？你竟如此卑鄙，如此溺爱别人？”老巫婆带着极大的轻蔑说道。

“ [æz; əz][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ə'nʌðər] [hæz; həz] [sə'plæntid] [ðaɪn] ['ɪdɪθ] ,

“	as	to	know	that	another	has	supplanted	thine	Edith	,
“	作为	到	知道	那	其他	有	取代	你的	伊迪丝	,

“得知另一个人取代了你的伊迪丝，

[ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [skiːmz] [ʌv; əv] [ðaɪ] [laɪf] [ɑːr; ər] [ʌn'dʌn] ,

that	all	the	schemes	of	thy	life	are	undone	,
那	全部	这	方案	的	你的	生活	是	未完成	,

你一生中所有的计划都落空了。

[ænd; ənd] [jet] [fiːl] [noʊ] [heɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] [huː] [hæθ] [rɔːŋd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [ðiː] ?

and	yet	feel	no	hate	for	the	man	who	hath	wronged	her	and	thee	?
和	然而	感觉	不	恨	为了	这	男人	WHO	有	冤枉	她	和	你	?

然而，你却对那个伤害了她和你的人毫无恨意？

— [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [kɪŋ] [ɪf] [ðaʊ] [hædst][nɑːt] [briːðd] ['ɪntuː][hɪm; ɪm][ðə; ði]

—	the	man	who	had	never	been	king	if	thou	hadst	not	breathed	into	him	the
—	这	男人	WHO	有	绝不	到过	国王	如果	你	哈斯特	不是	呼吸	进入	他	这

[æm'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ruːl] ?

ambition	of	rule	?
志向	的	规则	?

——如果不是你赋予他统治的野心，他永远不可能成为国王?

[θɪŋk] , [ænd; ənd] [kɜːrs] ! ”

Think	,	and	curse	!	”
思考	,	和	诅咒	!	”

想想，然后咒骂！

“ [maɪ] [kɜːrs] [wʊd] ['wɪðər] [ðə; ði] [hɑːrt] [ðæt] [ɪz] [ɪn'twaɪn] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] , ” ['ænsər] ['hɪldə] ; “

“	My	curse	would	wither	the	heart	that	is	entwined	within	his	,	”	answered	Hilda	;	“
“	我的	诅咒	会	枯萎	这	心	那	是	交织	之内	他的	,	”	回答	希尔达	;	“

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

“我的诅咒会摧毁他心中那颗紧紧相依的心，”希尔达回答说；“而且，

” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ə'brʌptli] , [æz; əz] [ɪf] ['iːgər] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [oʊn] ['ɪmpʌlsɪz] ,

”	she	added	abruptly	,	as	if	eager	to	escape	from	her	own	impulses	,
”	她	额外	突然	,	作为	如果	渴望的	到	逃脱	从	她	自己的	冲动	,

“她突然补充道，”仿佛急于摆脱自己的冲动似的，“

“ [dɪdst] [ðaʊ] [nɑːt] [tel] [ˌem 'iː] , ['iːv(ə)n] [naʊ] , [ðæt] [ðə; ði] [rɔːŋ] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'drest] ,

“	didst	thou	not	tell	me	,	even	now	,	that	the	wrong	would	be	redressed	,
“	迪斯特	你	不是	告诉	我	,	甚至	现在	,	那	这	错误的	会	是	纠正	,

“直到现在，你难道没有告诉我，这个错误终将得到纠正吗？”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɪ'troʊðd] [jet] [biː; bi][hɪz; ɪz] [braɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [deɪ] ? ”

and	his	betrothed	yet	be	his	bride	on	the	appointed	day	?	”
和	他的	未婚妻	然而	是	他的	新娘	在	这	任命	天	?	”

他的未婚妻会在约定的日子成为他的新娘吗?

“ [hɑː] ! [hoʊm] , [ðen] ! — [hoʊm] !

“	Ha	!	home	,	then	!	—	home	!
“	哈	!	家	,	然后	!	—	家	!

“哈！回家了！——回家了！”

[ænd; ənd] [wiːv] [ðə; ði] [tʃɑːrmd] [wʊf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bænər] ,

and	weave	the	charmed	woof	of	the	banner	,
和	编织	这	迷住了	纬	的	这	横幅	,

织造旗帜上那充满魔力的经线，

['brɔɪdə] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][goʊld] ['wɜːrði] [ðə; ði] ['stændərd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] ;

broider	it	with	zimmes	and	with	gold	worthy	the	standard	of	a	king	;
绣花机	它	和	齐姆斯	和	和	金子	值得	这	标准	的	一个	国王	;

[fɔːr; fər][aɪ] [tel] [ðiː] ,

for	I	tell	thee	,
为了	我	告诉	你	,

用金线和金线绣上它，要像君王的旗帜一样；因为我告诉你，

[ðæt] [wer] [ðæt] ['bænər] [ɪz] [pla:ntid] , [ʃæl; ʃəl] ['ɪdɪθ] [klæsp][wɪð; wɪθ] ['braɪdl] [ɑːrmz][hɜːr; hər] [ə'dɔrd] .

that	where	that	banner	is	planted	,	shall	Edith	clasp	with	bridal	arms	her	adored	.
那	在哪里	那	横幅	是	已种植	,	将	伊迪丝	搭扣	和	新娘	武器	她	受人喜爱	.

在那面旗帜插上的地方，伊迪丝将用新娘的臂膀拥抱她心爱的人。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [ðaʊ] [hæst] [riːd] [baɪ][ðə; ði] - ,

And	the	hwata	thou	hast	read	by	the	bautastein	,
和	这	-	你	哈斯特	读	经过	这	-	,

而你所读到的，是鲍塔斯坦的《华塔》。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtnz] [rɪ'vendʒfəl] [gɔdz] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [fʊl'fɪld] . ”

and	in	the	temple	of	the	Briton's	revengeful	gods	,	shall	be	fulfilled	. ”
和	在	这	寺庙	的	这	英国人的	复仇的	神	,	将	是	已完成	. ”

而这一切，将在不列颠人复仇之神的庙宇中实现。”

“ [dɑːrk] ['dɔːtər] [ʌv; əv]['helɑː] , ” [sed] [ðə; ði] ['prɑːfɪtəs] , “ ['weðər] ['diːmən] [ɔːr][gɑːd] [hæθ]

“	Dark	daughter	of	Hela	,	”	said	the	Prophetess	,	“	whether	demon	or	god	hath
“	黑暗的	女儿	的	赫拉	,	”	说	这	女先知	,	“	无论	恶魔	或者	上帝	有

[ɪn'spaɪərd] [ðiː] ,

inspired	thee	,
灵感	你	,

“赫拉的黑暗之女，”女先知说道，“无论你是受到恶魔还是神灵的启示，

[aɪ] [hɪr] [ɪn][maɪ]['spɪrɪt][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [telz] [ˌem 'iː] [ðaʊ] [hæst] [pɪrst] [tuː; tə][ə; eɪ] [truːθ] [ðæt] [maɪ]

I	hear	in	my	spirit	a	voice	that	tells	me	thou	hast	pierced	to	a	truth	that	my
我	听到	在	我的	精神	一个	嗓音	那	讲述	我	你	哈斯特	穿孔	到	一个	真相	那	我的

[lɔːr] [kʊd; kəd][nɑːt] [riːtʃ] .

lore	could	not	reach	.
知识	可以	不是	抵达	.

我听到内心深处有个声音告诉我，你已经洞悉了我所掌握的知识无法触及的真理。

[ðaʊ] [ɑːrt] ['haʊslɪs] [ænd; ənd] [pʊr] ;

Thou	art	houseless	and	poor	;
你	艺术	无家可归者	和	贫穷的	;

你无家可归，贫穷无依；

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [welθ] [tuː; tə] [ðaɪn] [eɪdʒ] [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [stænd][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði]['ɔːltər][ʌv; əv] [θɔː] ,

I	will	give	wealth	to	thine	age	if	thou	wilt	stand	with	me	by	the	altar	of	Thor	,
我	将要	给	财富	到	你的	年龄	如果	你	枯萎	站立	和	我	经过	这	坛	的	雷神	,

如果你愿意与我一同站在雷神托尔的祭坛旁，我将赐予你一生财富。

[ænd; ənd][let] [ðaɪ] - [ʌn'rɪdəl] [ðə; ði] ['siːkrɪts] [ðæt] [hæv; həv] ['bæfəld] [maɪn] [oʊn] .

and	let	thy	galdra	unriddle	the	secrets	that	have	baffled	mine	own	.
和	让	你的	-	解谜	这	秘密	那	有	困惑	矿	自己的	.

愿你的神力解开那些困扰我已久的秘密。

[ɔːl] [fɔːr'ʃoʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] [hæθ] ['evər] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] ,

All	foreshown	to	me	hath	ever	come	to	pass	,
全部	预示	到	我	有	曾经	来	到	经过	,

所有预示的事情都已应验。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [sens] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [maɪ] [soʊl] [riːd] [ðə; ði] [ruːn] [ænd; ənd][ðə; ði]

but	in	a	sense	other	than	that	in	which	my	soul	read	the	rune	and	the
但	在	一个	感觉	其他	比	那	在	哪个	我的	灵魂	读	这	符文	和	这

[driːm] ,

dream	,
梦	,

但与我的灵魂解读符文和梦境的那种意义不同，

[ðə; ði] [liːf] [ænd; ənd][ðə; ði] [faʊnt] , [ðə; ði][stɑːr][ænd; ənd][ðə; ði] [sɪn] - - .

the	leaf	and	the	fount	,	the	star	and	the	Scin	-	laeca	.
这	叶子	和	这	喷泉	,	这	星星	和	这	皮肤癌	-	-	.

叶子和喷泉，星星和金盏花。

[maɪ] ['hʌzbənd] [sleɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] ; [maɪ] ['dɔːtər] ['mædənd] [wɪð; wɪθ] [woʊ] ; [hɜːr; hər][lɔːrd]

My	husband	slain	in	his	youth	;	my	daughter	maddened	with	woe	;	her	lord
我的	丈夫	被杀	在	他的	青年	;	我的	女儿	疯狂的	和	悲哀	;	她	主

['məːdəd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['hɑːrθˌstoʊn] ;

murdered	on	his	hearthstone	;
被谋杀	在	他的	炉石传说	;

我丈夫英年早逝；我女儿悲痛欲绝；她的丈夫被谋杀于炉边；

[sweɪn] , [huːm] [aɪ] [lʌvd] [æz; əz][maɪ][tʃaɪld] , ” — [ðə; ði]['vɑːlə] [pɔːzd] , [kən'tendɪŋ] [ə'genst] [hɜːr; hər]
Sweyn , whom I loved as my child , ” — the Vala paused , contending against her
斯韦恩 , 谁 我 喜爱 作为 我的 孩子 , ” — 这 瓦拉 暂停 , 争吵 反对 她
[oʊn] [i'məuʃənz] ,
own emotions ,
自己的 情绪 ,

“斯韦恩，我视他如己出，”——瓦拉停顿了一下，努力克制自己的情绪。

— “ [aɪ] [lʌvd] [ðem; ðəm][ɔːl] , ” [ʃiː; ʃi] ['fɔːltəd] , [klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] , “ [fɔːr; fər][ðem; ðəm][aɪ]
— “ I loved them all , ” she faltered , clasping her hands , “ for them I
— ” 我 喜爱 他们 全部 , ” 她 犹豫不决 , 紧握 她 双手 , ” 为了 他们 我
['tæskt] [ðə; ði]['fjuːtʃər] .
tasked the future .
任务 这 未来 .

“我爱他们所有人，”她结结巴巴地说，双手紧紧握在一起，“我把未来托付给了他们。”

[ðə; ði]['fjuːtʃər] ['prɑːmɪst] [fer] ; [aɪ] ['lʊrd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər] [duːm] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [duːm]
The future promised fair ; I lured them to their doom , and when the doom
这 未来 承诺 公平的 ; 我 诱饵 他们 到 他们的 厄运 , 和 什么时候 这 厄运
[keɪm] , [loʊ] !
came , lo !
来了 , 洛 !

未来一片光明；我引诱他们走向毁灭，当毁灭来临时，瞧！

[ðə; ði] ['prɑːmɪs] [wʌz; wəz] [kept] !
the promise was kept !
这 承诺 曾是 保留 !

承诺兑现了！

[bʌt; bət] [haʊ] ? — [ænd; ənd] [naʊ] , ['ɪdɪθ] , [ðə; ði][læst][ʌv; əv][maɪ] [reɪs] ; ['hærəld] , [ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv]
but how ? — and now , Edith , the last of my race ; Harold , the pride of
但 如何 ? — 和 现在 , 伊迪丝 , 这 最后的 的 我的 种族 ; 哈罗德 , 这 自豪 的
[maɪ] [praɪd] !
my pride !
我的 自豪 !

但是，该如何做到呢？——还有，伊迪丝，我族的最后一人；哈罗德，我族中最骄傲的人！

— [spiːk] , [θɪŋ] [ʌv; əv] ['hɔːrər] [ænd; ənd] [naɪt] , [kænst] [ðaʊ] [ˌdɪsɪn'tæŋg(ə)l][ðə; ði] [web] [ɪn] [wɪtʃ] [maɪ]
— speak , thing of Horror and Night , canst thou disentangle the web in which my
— 说话 , 事物 的 恐怖 和 夜晚 , 罐 你 解开 这 网站 在 哪个 我的
[soʊl] ['strʌglz] ,
soul struggles ,
灵魂 斗争 ,

——说吧，恐怖与黑夜之物，你能否解开我灵魂挣扎的罗网？

[wiːk] [æz; əz][ðə; ði][flai][ɪn][ðə; ði]['spaɪdərz] [meʃ] ? ”
weak as the fly in the spider's mesh ? ”
虚弱的 作为 这 飞 在 这 蜘蛛的 网 ? ”

像蜘蛛网里的苍蝇一样脆弱吗？

“ [ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [naɪt] [frʌm; frəm] [ðɪs] , [wɪl] [aɪ][stænd][wɪð; wɪθ] [ðiː] [baɪ][ðə; ði]['ɔːltər][ʌv; əv] [θɔː] ,
“ On the third night from this , will I stand with thee by the altar of Thor ,
” 在 这 第三 夜晚 从 这 , 将要 我 站立 和 你 经过 这 坛 的 雷神 ,

“从今往后的第三个夜晚，我将与你一同站在托尔的祭坛旁，

[ænd; ənd] [ʌn'rɪdəl] [ðə; ði] [riːd] [ʌv; əv][maɪ]['mæstərz] , [ˌʌn'noʊn] [ænd; ənd] [ʌn'gɛst] , [huːm] [ðaʊ]
and unriddle the rede of my masters , unknown and unguessed , whom thou
和 解谜 这 雷德 的 我的 大师 , 未知 和 未猜到的 , 谁 你
[hædst] [´djuːtjəsli] [sɜːrvd] .
hadst duteously served .
哈斯特 尽职尽责地 服务 .

解开我那些你曾忠诚服侍过的、不为人知、无人猜到的主人的箴言。

[ænd; ənd] [er] [ðə; ði] [sʌn] [raɪz] , [ðə; ði] ['gretɪst] ['mɪstəri] [ɜːrθ] [noʊz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ber] [tuː; tə] [ðaɪ]
And **ere** **the** **sun** **rise** **,** **the** **greatest** **mystery** **earth** **knows** **shall** **be** **bare** **to** **thy**
和 埃雷 这 太阳 上升 , 这 最 神秘 地球 知道 将 是 裸 到 你的
[soʊl] !
soul **!**
灵魂 !

在太阳升起之前，地球所知的最大奥秘将向你的灵魂揭示！

" [æz; əz][ðə; ði] [wɪtʃ] [spoʊk] , [ə; eɪ] [klaʊd] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði] [muːn] ; [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [laɪt]
" **As** **the** **witch** **spoke** **,** **a** **cloud** **passed** **over** **the** **moon** **;** **and** **before** **the** **light**
" 作为 这 巫婆 辐 , 一个 云 通过了 超过 这 月亮 ; 和 前 这 光
[broʊk] [fɔːrθ] [ə'gen] ,
broke **forth** **again** **,**
打破 前进 再次 ,

“女巫说话间，一朵云飘过月亮；月光再次出现之前，

[ðə; ði][hæg][hæd; həd] ['vænɪʃt] .
the **hag** **had** **vanished** **.**
这 魔女 有 消失了 .

老巫婆消失了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [dʌl] [puːl] , [ðə; ði]['wɔːtər] - [ræt] ['swɪmɪŋ] [θruː] [ðə; ði][ræŋk]
There **was** **only** **seen** **in** **the** **dull** **pool** **,** **the** **water** **-** **rat** **swimming** **through** **the** **rank**
那里 曾是 仅有的 已见 在 这 乏味的 水池 , 这 水 - 鼠 游泳 通过 这 秩
['sedʒɪz] ;
sedges **;**
莎草 ;

只见那只水鼠在暗淡的水潭里穿梭于茂盛的莎草丛中；

['oʊnli][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [ðə; ði] [greɪ] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [aʊl] , ['flʌtərɪŋ] ['hevɪli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [gleɪdz] ;
only **in** **the** **forest** **,** **the** **grey** **wings** **of** **the** **owl** **,** **fluttering** **heavily** **across** **the** **glades** **;**
仅有的 在 这 森林 , 这 灰色的 翅膀 的 这 猫头鹰 , 飘动 重度 穿过 这 林间空地 ;

只有在森林里，才能看到猫头鹰灰色的翅膀在林间空地上沉重地扑扇着；

['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [græs] , [ðə; ði] [red] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bloʊtɪd] [toʊd] .
only **in** **the** **grass** **,** **the** **red** **eyes** **of** **the** **bloated** **toad** **.**
仅有的 在 这 草 , 这 红色的 眼睛 的 这 腹胀 蟾蜍 .

只有在草丛里，才能看到那只肿胀蟾蜍的红色眼睛。

[ðen] ['hɪldə] [went] ['sloʊli] [hoʊm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪdz] [wɜːrkt] [ɔːl] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɑːrmd]
Then **Hilda** **went** **slowly** **home** **,** **and** **the** **maids** **worked** **all** **night** **at** **the** **charmed**
然后 希尔达 去 缓慢地 家 , 和 这 女佣 工作 全部 夜晚 在 这 迷住了
['bænər] .
banner **.**
横幅 .

然后希尔达缓缓地回家了，女仆们则整夜在魔法旗帜旁忙碌着。

[ɔːl] [ðæt] [naɪt] , [tuː] , [ðə; ði] [wɑːtʃ] - [dɔːgz] [hauld] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] ,
All **that** **night** **,** **too** **,** **the** **watch** **-** **dogs** **howled** **in** **the** **yard** **,**
全部 那 夜晚 , 也 , 这 手表 - 狗 嚎叫 在 这 院子 ,

那天晚上，院子里的看门狗也一直嚎叫。

[θruː] [ðə; ði] ['ruːɪnd] ['perəˌstaɪl] — [hauld] [ɪn][reɪdʒ][ænd; ənd][ɪn] [fɪr] .
through **the** **ruined** **peristyle** **—** **howled** **in** **rage** **and** **in** **fear** **.**
通过 这 毁坏 柱廊 — 嚎叫 在 愤怒 和 在 害怕 .

穿过残破的柱廊——愤怒而恐惧地嚎叫。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['lætɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [meɪdz] ['brɔidəd] [ðə; ði] ['bænər] ,
And **under** **the** **lattice** **of** **the** **room** **in** **which** **the** **maids** **broidered** **the** **banner** **,**
和 在下面 这 格子 的 这 房间 在 哪个 这 女佣 刺绣 这 横幅 ,

在女仆们绣制旗帜的房间的格子窗下，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɑ:fɪtəs] ['mʌtəd] [hɜ:r; hər] [tʃɑ:rm] , [ðer; ðər] ['kaʊtʃt] , ['mʌtərɪŋ] ['ɔ:lsoʊ] , [ə; eɪ]
and the Prophetess muttered her charm , there couched , muttering also , a
和 这 女先知 低声说道 她 魅力 , 那里 卧倒 , 喃喃自语 还 , 一个
[dɑ:rk] , ['ʃeɪpləs] [θɪŋ] ,
dark , shapeless thing ,
黑暗的 , 无形 事物 ,

女先知低声念着咒语，那里躺着一个黑暗、无形的东西，也在低声念着咒语。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðoʊz] [dɔ:gz] [hauld] [ɪn][reɪdʒ][ænd; ənd][ɪn] [fɪr] .
at which those dogs howled in rage and in fear .
在 哪个 那些 狗 嚎叫 在 愤怒 和 在 害怕 .

那些狗愤怒又恐惧地嚎叫起来。

['tʃæptər] [i:] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ɔ:l] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] ['westmɪnstər] [ʃoʊd] [ðə; ði][kən'fju:ʒ(ə)n][ænd; ənd] [dɪs'meɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]
All within the palace of Westminster showed the confusion and dismay of the
全部 之内 这 宫殿 的 威斯敏斯特 显示 这 困惑 和 沮丧 的 这
['ɔ:f(ə)l] [taɪm] ;
awful time ;
可怕 时间 ;

威斯敏斯特宫内处处都流露出那段可怕时期的混乱和惊恐；

— [ɔ:l] , [æt; ət] [li:st] , [seɪv] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] - ['tʃeɪmbər] , [ɪn] [wɪtʃ] ['hærəld] , [hu:] [hæd; həd] [ə'raɪvd]
— all , at least , save the council - chamber , in which Harold , who had arrived
— 全部 , 在 至少 , 节省 这 理事会 - 房间 , 在 哪个 哈罗德 , WHO 有 到达的
[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] ,
the night before ,
这 夜晚 前 ,

——至少除了议事厅之外，其他所有房间都是如此。哈罗德前一天晚上就到了议事厅，

[kən'fə:d] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θeɪn] .
conferred with his thegns .
授予 和 他的 那些 .

与他的侍臣们商议。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['i:vnɪŋ] : [ðə; ði] ['kɔ:tjɑ:dz] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔ:lz] [wɜ:r; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ɑ:rmd] [men] ,
It was evening : the courtyards and the halls were filled with armed men ,
它 曾是 晚上 : 这 庭院 和 这 大厅 是 已填 和 武装 男人 ,

夜幕降临，庭院和大厅里挤满了荷枪实弹的士兵。

[ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst][wɪð; wɪθ] ['evri] ['aʊər] [keɪm] ['raɪdər][ænd; ənd] [boʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌsɪks] [ʃɔ:z] .
and almost with every hour came rider and bode from the Sussex shores .
和 几乎 和 每一个 小时 来了 骑士 和 预兆 从 这 苏塞克斯 海岸 .

几乎每隔一小时就有骑手和船从苏塞克斯海岸出发。

[ɪn][ðə; ði] ['kɒrɪdɔ:z] [ðə; ði] [t'ʃɜ:tʃmən] [gru:pt] [ænd; ənd] ['wɪspəd] ,
In the corridors the Churchmen grouped and whispered ,
在 这 走廊 这 教会人士 分组 和 低声说道 ,

教堂里的教士们聚在走廊里低声交谈着，

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['wɪspəd] [ænd; ənd] [gru:pt] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['ɛdwɜ·dz] [deθ] .
as they had whispered and grouped in the day of King Edward's death .
作为 他们 有 低声说道 和 分组 在 这 天 的 国王 爱德华的 死亡 .

就像他们在爱德华国王驾崩那天那样，窃窃私语，三五成群地聚集在一起。

['stɪgænd] [pæst] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [peɪl] [ænd; ənd] ['θɔ:tf(ə)l] .
Stigand passed among them , pale and thoughtful .
斯蒂根德 通过了 之中 他们 , 苍白 和 周到 .

斯蒂甘德脸色苍白，若有所思地从他们中间走过。

[ðə; ði] [sɜːrdʒ] [gaʊnz] [keɪm] ['rʌslɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['ɑːrtʃ'prɛlət] [fɔːr; fər]['kaʊns(ə)l][ɔːr] ['kɜːrɪdʒ] .

The	serge	gowns	came	rustling	round	the	archprelate	for	counsel	or	courage	.
这	哔叽	礼服	来了	沙沙声	圆形的	这	首席主教	为了	法律顾问	或者	勇气	.

那些身着粗呢长袍的人们围在主教身边，寻求建议或勇气。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɪŋz] ['ɑːrmi] ? " [æskt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mʌŋk] , ['boʊldər]

"	Shall	we	go	forth	with	the	King's	army	?	"	asked	a	young	monk	,	bolder
"	将	我们	去	前进	和	这	国王学院	军队	?	"	问	一个	年轻的	僧	,	更大胆

[ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] ,

than	the	rest	,
比	这	休息	,

"我们是否应该随国王的军队出征？"一位比其他人都大胆的年轻僧侣问道。

" [tuː; tə] ['ænɪmeɪt] [ðə; ði][hoʊst][wɪð; wɪθ] [prer] [ænd; ənd] [hɪm] ? "

"	to	animate	the	host	with	prayer	and	hymn	?	"
"	到	动画	这	主持人	和	祷告	和	圣歌	?	"

"用祈祷和赞美诗来活跃气氛？"

" [fuːl] ! " [sed] [ðə; ði]['maɪzərli] ['prelət] , " [fuːl] !

"	Fool	!	"	said	the	miserly	prelate	,	"	fool	!
"	傻子	!	"	说	这	吝啬鬼	主教	,	"	傻子	!

"傻瓜！"吝啬的教士说，"傻瓜！"

[ɪf] [wiː; wi][duː][soʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɔːrmən] ['kɑːŋkər] , [wʌt] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['æbəsɪ]

if	we	do	so	,	and	the	Norman	conquer	,	what	become	of	our	abbacies
如果	我们	做	所以	,	和	这	诺曼	征服	,	什么	变得	的	我们的	修辞学

[ænd; ənd]['kɑːnvent,'kɑːnvənt][lændz] ?

and	convent	lands	?
和	修道院	土地	?

如果我们这样做，诺曼人征服了我们，那么我们的修道院和修道院土地将会怎样呢?

[ðə; ði] [duːk] ['wɔrz] [ə'genst] ['hærəld] , [nɑːt] ['ɪŋgləɪnd] .

The	Duke	wars	against	Harold	,	not	England	.
这	公爵	战争	反对	哈罗德	,	不是	英格兰	.

公爵的敌人是哈罗德，而不是英格兰。

[ɪf] [hiː; hi] [sleɪ] ['hærəld] — — "

If	he	slay	Harold	—	—	"
如果	他	杀戮	哈罗德	—	—	"

如果他杀了哈罗德——"

" [wʌt] [ðen] ? "

"	What	then	?	"
"	什么	然后	?	"

"然后呢？"

" [ðə; ði] ['æθɪlɪŋ] [ɪz] [left] [ˌjuː 'es] [jet] .

"	The	Atheling	is	left	us	yet	.
"	这	诸侯	是	左边	我们	然而	.

"阿瑟林还留在我们身边。"

[steɪ] [wiː; wi] [hɪr] [ænd; ənd] [gɑːrd] [ðə; ði] [læst] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['sɜːrdɪk] , " ['wɪspəd]

Stay	we	here	and	guard	the	last	prince	of	the	House	of	Cerdic	,	"	whispered
停留	我们	这里	和	警卫	这	最后的	王子	的	这	房子	的	塞迪克	,	"	低声说道

['stɪgænd] ,

Stigand	,
斯蒂根德	,

"我们留在这里，守护塞尔迪克家族的最后一位王子，"斯蒂甘德低声说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [swept] [ɑːn] .

and	he	swept	on	.
和	他	扫荡	在	.

然后他继续前进。

[ɪn][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ɪn] [wɪtʃ] ['edwərd] [hæd; həd] [briːðd] [hɪz; ɪz][læst] , [hɪz; ɪz] ['wɪdoʊd] [kwiːn] ,

In	**the**	**chamber**	**in**	**which**	**Edward**	**had**	**breathed**	**his**	**last**	**,**	**his**	**widowed**	**Queen**	**,**
在	这	房间	在	哪个	爱德华	有	呼吸	他的	最后的	,	他的	寡	女王	,

[wɪð; wɪθ] - ,

with	**Aldyth**	**,**
和	-	,

在爱德华咽下最后一口气的房间里，他的遗孀王后和阿尔迪斯在一起。

[hɜːr; hər] [sək'sesər] , [ænd; ənd] - [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] ['leɪdiz] , ['weɪtɪd] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv]

her	**successor**	**,**	**and**	**Githa**	**and**	**some**	**other**	**ladies**	**,**	**waited**	**the**	**decision**	**of**
她	接班人	,	和	-	和	一些	其他	女士们	,	等待	这	决定	的

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l] .

the	**council**	**.**
这	理事会	.

她的继任者，以及吉塔和其他一些女士，都在等待议会的决定。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

哈罗德：撒克逊国王的最后一位——(Harold the Last of the Saxon Kings —)
第28/35页

[baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [stʊd] , [klɑːspɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [baɪ][ðə; ði][hænd] ,
By one of the windows stood , clasping each other by the hand ,
经过 一 的 这 视窗 站立 , 紧握 每个 其他 经过 这 手 ,

其中一扇窗户旁站着两个人，他们手牵着手。

[ðə; ði] [fer] [jʌŋ] [braɪd] [ʌv; əv] [gɜːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'troʊðd] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪ] - .
the fair young bride of Gurth and the betrothed of the gay Leofwine .
这 公平的 年轻的 新娘 的 古尔斯 和 这 未婚妻 的 这 同性恋 - .

古尔特的漂亮年轻新娘，也是快乐的利奥夫温的未婚妻。

- [seɪt] [ə'loʊn] , ['bəuiŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] ['oʊvər][hɜːr; hər][hændz] — ['desələt] ; ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər]
Githa sate alone , bowing her face over her hands — desolate ; mourning for
- 沙特 独自的 , 鞠躬 她 脸 超过 她 双手 — 荒凉 ; 丧 为了
[ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['treɪtər] [sʌn] ;
the fate of her traitor son ;
这 命运 的 她 叛徒 儿子 ;

吉塔独自一人坐着，双手捂着脸，神情凄凉，为她叛国的儿子的命运哀悼。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wuːndz] , [ðæt] [ðə; ði]['riːs(ə)nt][ænd; ənd]['hoʊliːɚ] [deθ] [ʌv; əv] ['θaɪrə] [hæd; həd] [in'fliktid] ,
and the wounds , that the recent and holier death of Thyra had inflicted ,
和 这 伤口 , 那 这 最近的 和 更神圣 死亡 的 蒂拉 有 造成的 ,
[bled] [ə'freʃ] .
bled afresh .
出血 重新 .

而最近蒂拉神圣的死亡所造成的伤口，再次流血。

[ænd; ənd][ðə; ði]['hoʊli]['leɪdi][ʌv; əv] ['edwərd] [ə'temptɪd] [ɪn] [veɪn] , [baɪ] ['paɪəs] [ˌædʒə'reɪʃənz] , [tuː; tə]
And the holy lady of Edward attempted in vain , by pious adjurations , to
和 这 圣 女士 的 爱德华 尝试过 在 徒劳 , 经过 虔诚的 劝告 , 到
['kʌmfərt] - ,
comfort Aldyth ,
舒适 - ,

爱德华的圣女徒劳地用虔诚的祈祷安慰奥尔迪斯。

[huː] , ['skersli] ['hiːdɪŋ] [hɜːr; hər] , ['stɑːrtɪd] ['evər] [ænd; ənd][ə'nɑːn][wɪð; wɪθ][ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['terər] ,
who , scarcely heeding her , started ever and anon with impatient terror ,
WHO , 几乎 听从 她 , 开始 曾经 和 匿名 和 不耐烦 恐怖 ,
['mʌtərɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] ,
muttering to herself ,
喃喃自语 到 她自己 ,

他几乎没理会她，时不时地惊恐地抽搐一下，嘴里不停地嘟囔着：

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ] [luːz] [ðɪs] [kraʊn] [tuː] ?
“ Shall I lose this crown too ?
” 将 我 失去 这 王冠 也 ?

“难道我连这顶王冠也失去了吗？”

” [ɪn][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] - [hɔːl] [dɪ'beɪt] [wækst] [wɔːrm] , — [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['waɪzər] ,
” In the council - hall debate waxed warm , — which was the wiser ,
” 在 这 理事会 - 大厅 辩论 打蜡 温暖的 , — 哪个 曾是 这 更明智 ,

“在议会大厅里，辩论愈演愈烈——谁才是更明智的人，

[tuː; tə] [miːt] ['wɪljəm] [æt; ət] [wʌns] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fiːld] ,

to	meet	William	at	once	in	the	battle	-	field	,
到	见面	威廉	在	一次	在	这	战斗	-	场地	,

在战场上立即与威廉会合，

[ɔːr][tuː; tə] [dɪ'leɪ] [tɪl] [ɔːl][ðə; ði] ['fɔːrsɪz] ['hærəld] [maɪt] [ɪk'spekt] ([ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːrdərd]

or	to	delay	till	all	the	forces	Harold	might	expect	(	and	which	he	had	ordered
或者	到	延迟	直到	全部	这	力量	哈罗德	可能	预计	(	和	哪个	他	有	订购

[tuː; tə][biː; bi] ['liːvid] ,

to	be	levied	,
到	是	征收	,

或者拖延时间，直到哈罗德所预期的所有兵力（以及他已下令征召的兵力）集结完毕。

[ɪn][hɪz; ɪz]['ræpɪd] [mɑːrtʃ] [frʌm; frəm] [jɔːk]) [kʊd; kəd] [swel] [hɪz; ɪz][hoʊst] ?

in	his	rapid	march	from	York	)	could	swell	his	host	?
在	他的	迅速的	行进	从	约克	)	可以	膨胀	他的	主持人	?

他从约克快速行军时，能否壮大他的队伍?

“ [ɪf] [wiː; wi][rɪ'taɪər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['enəmi] , ” [sed] [gɜːrθ] , “ ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [lænd] ,

“	If	we	retire	before	the	enemy	,	”	said	Gurth	,	“	leaving	him	in	a	strange	land	,
“	如果	我们	退休	前	这	敌人	,	”	说	古尔斯	,	“	离开	他	在	一个	奇怪的	土地	,

“如果我们先于敌人撤退，”古尔特说，“把敌人留在异乡，

['wɪntər] [ə'proʊtʃɪŋ] , [hɪz; ɪz] ['fɔːrɪdʒ] [wɪl] [feɪl] .

winter	approaching	,	his	forage	will	fail	.
冬天	接近	,	他的	饲料	将要	失败	.

冬天临近，他的牧草将会枯竭。

[hiː; hi] [wɪl] [skers] [der] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [ə'pɑːn] ['lʌndən] : [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] ,

He	will	scarce	dare	to	march	upon	London	:	if	he	does	,
他	将要	稀少	敢	到	行进	之上	伦敦	:	如果	他	做	,

他几乎不敢进军伦敦：即便他真的这么做了，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['betər] [prɪ'perd] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] [hɪm; ɪm] .

we	shall	be	better	prepared	to	encounter	him	.
我们	将	是	更好的	准备	到	遇到	他	.

我们将做好更充分的准备去面对他。

[maɪ] [vɔɪs] [ɪz] [ə'genst] ['restɪŋ] [ɔːl][ɑːn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['bæt(ə)l] . ”

My	voice	is	against	resting	all	on	a	single	battle	.	”
我的	嗓音	是	反对	休息	全部	在	一个	单身的	战斗	.	”

我反对将所有希望都寄托在一场战役上。

“ [ɪz] [ðæt] [ðaɪ] [tʃɔɪs] ? ” [sed] - , [ɪn'dɪgnəntli] .

“	Is	that	thy	choice	?	”	said	Vebba	,	indignantly	.
“	是	那	你的	选择	?	”	说	-	,	愤慨地	.

“这就是你的选择吗？”韦巴愤愤不平地说。

“ [nɑːt][soʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [wʊd] [hæv; həv] ['tʃoʊzn] [ðaɪ] ['fɑːðər] ; [nɑːt][soʊ] [θɪŋk] [ðə; ði]['sæksnz] [ʌv; əv]

“	Not	so	,	I	am	sure	,	would	have	chosen	thy	father	;	not	so	think	the	Saxons	of
“	不是	所以	,	我	是	当然	,	会	有	选定	你的	父亲	;	不是	所以	思考	这	撒克逊人	的

[kent] .

Kent	.
肯特	.

“我确信，你的父亲绝不会这样选择；肯特的撒克逊人也不会这样想。”

[ðə; ði] ['nɔːrmən] [ɪz] ['leɪɪŋ] [weɪst] [ɔːl][ðə; ði][lændz][ʌv; əv] [ðaɪ] ['sʌbdʒekts] , [lɔːrd] ['hærəld] ; ['lɪvɪŋ] [ɑːn]

The	Norman	is	laying	waste	all	the	lands	of	thy	subjects	,	Lord	Harold	;	living	on
这	诺曼	是	躺下	浪费	全部	这	土地	的	你的	主题	,	主	哈罗德	;	活的	在

['plʌndər] ,

plunder	,
掠夺	,

哈罗德大人，诺曼人正在蹂躏你臣民的土地，靠掠夺为生。

[æz; əz][ə; eɪ] ['rɑːbər] , [ɪn][ðə; ði] [relm] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['ælfred] .

as	a	robber	,	in	the	realm	of	King	Alfred	.
作为	一个	强盗	,	在	这	领域	的	国王	阿尔弗雷德	.

在阿尔弗雷德国王的统治下，他以强盗的身份行事。

[dʌst] [ðaʊ] [θɪŋk] [ðæt] [men] [wɪl] [get] ['betər] [hɑːrt] [tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kʌntri] [baɪ] ['hɪrɪŋ]

Dost	thou	think	that	men	will	get	better	heart	to	fight	for	their	country	by	hearing
多斯特	你	思考	那	男人	将要	得到	更好的	心	到	斗争	为了	他们的	国家	经过	听力

[ðæt] [ðer; ðər] [kɪŋ] [ʃriŋks] [frʌm; frəm][ðə; ði]['deɪndʒər] ? ”

that	their	King	shrinks	from	the	danger	?	”
那	他们的	国王	收缩	从	这	危险	?	”

你认为，如果人们听到他们的国王畏惧危险，就会更有勇气为国而战吗?

“ [ðaʊ] ['spiːkɪst] [wel] [ænd; ənd] ['waɪzli] , ” [sed] ['hɑːkoʊ] ;

“	Thou	speakest	well	and	wisely	,	”	said	Haco	;
“	你	演讲者	出色地	和	明智地	,	”	说	哈科	;

“你说得真好，很有智慧，”哈科说道；

[ænd; ənd][ɔːl] [aɪz] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [sʌn][ʌv; əv] [sweɪn] ,

and	all	eyes	turned	to	the	young	son	of	Sweyn	,
和	全部	眼睛	转向	到	这	年轻的	儿子	的	斯韦恩	,

所有人的目光都转向了斯韦恩的幼子。

[æz; əz][tuː; tə][wʌn] [huː] [best] [nuː] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːst(ə)l]['ɑːrmi][ænd; ənd][ðə; ði] [skɪl]

as	to	one	who	best	knew	the	character	of	the	hostile	army	and	the	skill
作为	到	一	WHO	最好的	知道	这	特点	的	这	敌对的	军队	和	这	技能

[ʌv; əv][ɪts] [tʃiːf] .

of	its	chief	.
的	它是	首席	.

至于最了解敌军特性及其统帅能力的人。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ə; eɪ] [fɔːrs] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ]['kɑːŋkwest]['oʊvər][ə; eɪ][foʊ] [ˌhɪðər'tuː]

“	We	have	now	with	us	a	force	flushed	with	conquest	over	a	foe	hitherto
“	我们	有	现在	和	我们	一个	力量	酡	和	征服	超过	一个	敌人	迄今为止

[diːmd] [ɪn'vɪnsəb(ə)l] .

deemed	invincible	.
被认为	无敌	.

“我们现在拥有一支士气高昂的军队，战胜了以前被认为不可战胜的敌人。”

[men] [huː] [hæv; həv] ['kɔŋkəd] [ðə; ði] [nɔːr'wiːdʒən] [wɪl] [nɑːt] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɔːrmən] .

Men	who	have	conquered	the	Norwegian	will	not	shrink	from	the	Norman	.
男人	WHO	有	征服	这	挪威	将要	不是	收缩	从	这	诺曼	.

征服了挪威人的人，不会畏惧诺曼人。

['vɪktəri] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn] ['ɑːrdər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['nʌmbərz] .

Victory	depends	upon	ardour	more	than	numbers	.
胜利	取决于	之上	热情	更多的	比	数字	.

胜利更多地取决于热情而非人数。

['evri] ['aʊər] [ʌv; əv] [dɪ'leɪ] [dæmps][ðə; ði] ['ɑːrdər] .

Every	hour	of	delay	damps	the	ardour	.
每一个	小时	的	延迟	潮湿	这	热情	.

每耽搁一个小时，热情就会消退一分。

[ɑːr; ər][wiː; wi] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [swel] [ðə; ði] ['nʌmbərz] ?

Are	we	sure	that	it	will	swell	the	numbers	?
是	我们	当然	那	它	将要	膨胀	这	数字	?

我们确定这会增加感染人数吗?

[wʌt] [aɪ] [dred] [moʊst][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrmən] [duːk] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz][krɑːft] .

What	I	dread	most	is	not	the	sword	of	the	Norman	Duke	,	it	is	his	craft	.
什么	我	恐惧	最多	是	不是	这	剑	的	这	诺曼	公爵	,	它	是	他的	工艺	.

我最害怕的不是诺曼公爵的剑，而是他的诡计。

[rɪ'laɪ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [miːt] [hɪm; ɪm][nɑːt] [suːn] , [hiː; hi] [wɪl] [mɑːrtʃ] [streɪt] [tuː; tə]
Rely upon it , that if we meet him not soon , he will march straight to
依靠 之上 它 , 那 如果 我们 见面 他 不是 很快 , 他 将要 行进 直的 到
['lʌndən] .
London .
伦敦 .

请相信我，如果我们不能尽快见到他，他就会径直进军伦敦。

[hiː; hi] [wɪl] [prə'kleɪm] [baɪ][ðə; ði] [wei] [ðæt] [hiː; hi] [kʌmz] [nɑːt][tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] [θroʊn] ,
He will proclaim by the way that he comes not to seize the throne ,
他 将要 宣布 经过 这 方式 那 他 来 不是 到 抢占 这 王座 ,

他会沿途宣告，他来此并非为了篡夺王位。

[bʌt; bət][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] ['hærəld] , [ænd; ənd] [ə'baɪd] [baɪ][ðə; ði] ['wɪtən] , [ɔːr] , [pər'tʃæns] ,
but to punish Harold , and abide by the Witan , or , perchance ,
但 到 惩治 哈罗德 , 和 遵守 经过 这 维坦 , 或者 , 或许 ,

但为了惩罚哈罗德，并遵守贤人会议的规定，或者，或许，

[baɪ][ðə; ði] [wɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən] ['pɑːntɪf] .
by the word of the Roman pontiff .
经过 这 单词 的 这 罗马 教皇 .

奉罗马教皇之命。

[ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːrməmənt] , [ˌʌnrɪ'zɪstɪd] , [wɪl] [spred] [laɪk] [ə; eɪ]['pænɪk] [θruː] [ðə; ði][lænd]
The terror of his armament , unresisted , will spread like a panic through the land
这 恐怖 的 他的 武器 , 未受抵抗 , 将要 传播 喜欢 一个 恐慌 通过 这 土地
.
.
.

他的武装力量若不加以抵抗，其恐怖威力必将像恐慌一样席卷全国。

['meni] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'kɔɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [fɔːls] ['priːtekst] ,
Many will be decoyed by his false pretexts ,
许多 将要 是 诱饵 经过 他的 错误的 借口 ,

许多人会被他的虚假借口所蒙蔽。

['meni] [ɔːd] [baɪ][ə; eɪ] [fɔːrs] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [der] [nɑːt] [miːt] .
many awed by a force that the King dare not meet .
许多 敬畏 经过 一个 力量 那 这 国王 敢 不是 见面 .

许多人被这股连国王都不敢面对的力量所震慑。

[ɪf] [hiː; hi] [kʌm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
If he come in sight of the city ,
如果 他 来 在 视线 的 这 城市 ,

如果他进入城市的视线范围，

[θɪŋk] [juː; jʊ] [ðæt] ['mɜːtʃənts] [ænd; ənd] - [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [dɔːntid] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv]
think you that merchants and cheapmen will not be daunted by the thought of
思考 你 那 商人 和 - 将要 不是 是 畏惧 经过 这 想法 的
['pɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [sæk] ?
pillage and sack ?
掠夺 和 解雇 ?

你认为商人和小贩不会被劫掠的想法吓倒吗?

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [kə'pɪtʃuleɪt] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [haʊs] [wɪtʃ] [ɪz]['faɪərd] .
They will be the first to capitulate at the first house which is fired .
他们 将要 是 这 第一的 到 投降 在 这 第一的 房子 哪个 是 被解雇 .

他们会在第一座被炮火击中的房子里率先投降。

[ðə; ði] ['sɪti] [ɪz] [wiːk] [tuː; tə] [gɑːrd] [ə'genst] [siːdʒ] ; [ɪts] [wɔːlz] [lɔːŋ] [nɪ'glektɪd] ;
The city is weak to guard against siege ; its walls long neglected ;
这 城市 是 虚弱的 到 警卫 反对 围城 ; 它是 墙壁 长的 被忽视的 ;

这座城市防御薄弱，难以抵御围攻；它的城墙长期失修；

[ænd; ənd][ɪn] ['siːdʒɪz] [ðə; ði] ['nɔːrmənz] [ɑːr; ər] ['feɪməs] .

and	in	sieges	the	Normans	are	famous	.
和	在	围攻	这	诺曼人	是	著名的	.

诺曼人在围攻战中闻名遐迩。

[ɑːr; ər][wiː; wi][soʊ][juˈnaɪtɪd] ([ðə; ði] ['kɪŋz] [ruːl] [ðʌs] [freʃ]) [bʌt; bət] [wʌt] [noʊ] [kəˈbɑːl] ,

Are	we	so	united	(	the	King's	rule	thus	fresh	)	but	what	no	cabals	,
是	我们	所以	团结的	(	这	国王学院	规则	因此	新鲜的	)	但	什么	不	阴谋集团	,

我们如此团结（国王的统治如此崭新），却没有任何阴谋诡计，

[noʊ] [dɪˈsɛnʃənz] [wɪl] [breɪk] [aʊt] [əˈmʌŋst] [ɑːrˈselvz] ?

no	dissensions	will	break	out	amongst	ourselves	?
不	分歧	将要	休息	出去	在	我们自己	?

我们之间不会发生任何分歧吧?

[ɪf] [ðə; ði] [duːk] [kʌm] , [æz; əz] [kʌm] [hiː; hi] [wɪl] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

If	the	Duke	come	,	as	come	he	will	,	in	the	name	of	the	Church	,
如果	这	公爵	来	,	作为	来	他	将要	,	在	这	姓名	的	这	教会	,

如果公爵前来，而他一定会来，以教会的名义，

[meɪ] [nɑːt][ðə; ði] [tˈʃɜːtʃmən] [set] [ʌp] [sʌm; səm] [nuː] [prɪˈtendər] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] — [pərˈtʃæns] [ðə; ði]

may	not	the	Churchmen	set	up	some	new	pretender	to	the	crown	—	perchance	the
可能	不是	这	教会人士	放	向上	一些	新的	冒名顶替者	到	这	王冠	—	或许	这

[tʃaɪld] ['edgər] ?

child	Edgar	?
孩子	埃德加	?

教会人士会不会扶植一个新的王位觊觎者——比如说年幼的埃德加?

[ænd; ənd] , [dɪˈvaɪdɪd] [əˈgenst] [ɑːrˈselvz] , [haʊ] [ɪnˈglɔːriəsli] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [fɔːl] !

And	,	divided	against	ourselves	,	how	ingloriously	should	we	fall	!
和	,	分割	反对	我们自己	,	如何	不光彩地	应该	我们	落下	!

如果我们自相残杀，我们将多么耻辱地陨落啊!

[bɪˈsaɪdz] , [ðɪs] [lænd] , [ðoʊ] ['nevər] [bɪˈfɔːr] [hæv; həv][ðə; ði] [lɪŋks] [bɪˈtwiːn] ['prɑːvɪns] [ænd; ənd]

Besides	,	this	land	,	though	never	before	have	the	links	between	province	and
除了	,	这	土地	,	尽管	绝不	前	有	这	链接	之间	省	和

['prɑːvɪns] [bɪn] [drɔːn] [soʊ] [kloʊz] ,

province	been	drawn	so	close	,
省	到过	绘制	所以	关闭	,

此外，这片土地上，各省之间的联系从未像现在这样紧密，

[hæθ] [jet] [ˌdiːmɑːrˈkeɪʃn] [ðæt] [meɪk] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['selfɪʃ] .

hath	yet	demarcations	that	make	the	people	selfish	.
有	然而	划界	那	制作	这	人们	自私	.

仍然存在一些界限，使人们变得自私。

[ðə; ði] [nɔːrˈθʌmbriən] , [aɪ] [fɪr] , [wɪl] [nɑːt][stɜːr][tuː; tə][eɪd] ['lʌndən] ,

The	Northumbrians	,	I	fear	,	will	not	stir	to	aid	London	,
这	诺森布里亚人	,	我	害怕	,	将要	不是	搅拌	到	援助	伦敦	,

我担心诺森布里亚人不会出手援助伦敦。

[ænd; ənd] ['məːʃə] [wɪl] [hoʊld] [əˈluːf] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]['perəl] .

and	Mercia	will	hold	aloof	from	our	peril	.
和	默西亚	将要	抓住	超然	从	我们的	危险	.

而麦西亚将置身事外，免受我们的危险。

[grænt] [ðæt] ['wɪljəm] [wʌns] [siːz] ['lʌndən] , [ɔːl] ['ɪŋgləɪnd] [ɪz]['broʊkən] [ʌp] [ænd; ənd] [dɪˈspɪrɪtɪd] ; [iːtʃ]

Grant	that	William	once	seize	London	,	all	England	is	broken	up	and	dispirited	;	each
授予	那	威廉	一次	抢占	伦敦	,	全部	英格兰	是	破碎的	向上	和	颓废	;	每个

['ʃaɪərˌʃər] ,

shire	,
郡	,

假设威廉一旦攻占伦敦，整个英格兰都将陷入混乱和士气低落；每个郡，

[neɪ] , [iːtʃ] [taʊn] , ['lʊkɪŋ] ['oʊnli][tuː; tə][ɪt'self] .

nay	,	each	town	,	looking	only	to	itself	.
不	,	每个	镇	,	寻找	仅有的	到	本身	.

不，每个城镇都只顾自己。

[tɔːk] [ʌv; əv] [dɪ'leɪ] [æz; əz] ['werɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði][foʊ] !

Talk	of	delay	as	wearing	out	the	strength	of	the	foe	!
讲话	的	延迟	作为	穿着	出去	这	力量	的	这	敌人	!

把拖延说成是消耗敌人的力量!

[noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [wer] [aʊt] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] .

No	,	it	would	wear	out	our	own	.
不	,	它	会	穿	出去	我们的	自己的	.

不，那样会耗尽我们自身的精力。

['lɪt(ə)l] ['ɛnoʊ] - , [aɪ] [fɪr] , [ɪz] [jet] [left] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['treʒəri] .

Little	eno	'	,	I	fear	,	is	yet	left	in	our	treasury	.
小的	eno	-	,	我	害怕	,	是	然而	左边	在	我们的	财政部	.

恐怕我们的国库已经所剩无几了。

[ɪf] ['wɪljəm] [siːz] ['lʌndən] , [ðæt] ['treʒəri] [ɪz][hɪz; ɪz] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

If	William	seize	London	,	that	treasury	is	his	,	with	all	the	wealth	of	our
如果	威廉	抢占	伦敦	,	那	财政部	是	他的	,	和	全部	这	财富	的	我们的

['bɜːrdʒɪs] .

burgesses	.
市民	.

如果威廉占领伦敦，那么国库就归他所有，连同我们市民的所有财富。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [meɪn'teɪn] [æn; ən]['ɑːrmi] , [ɪk'sept] [baɪ] ['preɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [ðʌs]

How	should	we	maintain	an	army	,	except	by	preying	on	the	people	,	and	thus
如何	应该	我们	维持	一个	军队	,	除了	经过	捕食	在	这	人们	,	和	因此

[ˌdɪskən'tentɪŋ] [ðem; ðəm] ?

discontenting	them	?
不满	他们	?

除了掠夺人民、激起人民不满之外，我们如何才能维持一支军队?

[wer] [gɑːrd] [ðæt] ['ɑːrmi] ?

Where	guard	that	army	?
在哪里	警卫	那	军队	?

谁来守卫这支军队?

[wer] [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] ['fɔrts] ?

Where	are	our	forts	?
在哪里	是	我们的	堡垒	?

我们的堡垒在哪里?

[wer] ['aʊər; ɑːr] ['maʊntnz] ?

where	our	mountains	?
在哪里	我们的	山脉	?

我们的山脉在哪里?

[ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv] [dɪ'leɪ] ['suːts]['oʊnli][ə; eɪ][lænd][ʌv; əv] [rɑːk] [ænd; ənd] [dɪ'faɪl] , [ɔːr][ʌv; əv]['kæs(ə)l][ænd; ənd]

The	war	of	delay	suits	only	a	land	of	rock	and	defile	,	or	of	castle	and
这	战争	的	延迟	西装	仅有的	一个	土地	的	岩石	和	亵渎	,	或者	的	城堡	和

[brest] - [wɜːrk] .

breast	-	work	.
胸部	-	工作	.

拖延战只适合岩石嶙峋、隘口纵横的土地，或者城堡林立、胸墙坚固的土地。

[θeɪn] [ænd; ənd] ['wɒrɪrz] , [jiː; ji][hæv; həv][noʊ] ['kɑːslz] [bʌt; bət][jʊr; jər] [brests] [ʌv; əv] [meɪl] .

Thegns	and	warriors	,	ye	have	no	castles	but	your	breasts	of	mail	.
那些	和	战士	,	是的	有	不	城堡	但	你的	乳房	的	邮件	.

诸侯和武士们，你们除了胸前的锁子甲之外，没有城堡。

[ə'bændən] [ðiːz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [lɔːst] .

Abandon	these	,	and	you	are	lost	.
放弃	这些	,	和	你	是	丢失的	.

放弃这些，你就迷失了方向。

" [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] [ə'plɔːz] [kloʊzd] [ðɪs] [spiːtʃ] [ʌv; əv]['hɑːkoʊ] , [wɪtʃ] ,

"	A	general	murmur	of	applause	closed	this	speech	of	Haco	,	which	,
"	一个	一般的	低语	的	掌声	关闭	这	演讲	的	哈科	,	哪个	,

哈科的演讲结束时，现场响起了一片低低的掌声。

[waɪl] [waɪz] [ɪn]['ɑːrgjuːmənts]['aʊər; ɑːr] [hɪs'tɔːrɪənz] [hæv; həv] [ˌoʊvər'lʊkt] , [keɪm] [hoʊm] [tuː; tə] [ðæt]

while	wise	in	arguments	our	historians	have	overlooked	,	came	home	to	that
尽管	明智的	在	论点	我们的	历史学家	有	被忽视的	,	来了	家	到	那

['nəublist] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [breɪv] [men] ,

noblest	reason	of	brave	men	,
最高贵	原因	的	勇敢的	男人	,

虽然他们的论点很有智慧，但却被我们的历史学家忽略了，最终他们还是回归到了勇敢者的最高尚理由。

[wɪtʃ] [əːdʒz] [prɑːmpt] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə] [faʊl] [ɪn'veɪʒ(ə)n] .

which	urges	prompt	resistance	to	foul	invasion	.
哪个	敦促	迅速的	反抗	到	犯规	入侵	.

这促使人们迅速抵抗卑劣的入侵。

[ʌp] , [ðen] , [roʊz] [kɪŋ] ['hærəld] .

Up	,	then	,	rose	King	Harold	.
向上	,	然后	,	玫瑰	国王	哈罗德	.

于是，哈罗德国王站了起来。

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , ['feloʊ] - ['ɪŋglɪʃmən] ,

"	I	thank	you	,	fellow	-	Englishmen	,
"	我	感谢	你	,	同伴	-	英国人	,

"我感谢你们，我的英国同胞们，

[fɔːr; fər] [ðæt] [ə'plɔːz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [jiː; ji][hæv; həv] ['griːtɪd] [maɪn] [oʊn] [θɔːts] [ɑːn][ðə; ði][lɪps]

for	that	applause	with	which	ye	have	greeted	mine	own	thoughts	on	the	lips
为了	那	掌声	和	哪个	是的	有	问候	矿	自己的	想法	在	这	嘴唇

[ʌv; əv]['hɑːkoʊ] .

of	Haco	.
的	哈科	.

感谢你们对我在哈科之唇上写下的这些想法的热烈掌声。

[ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [sed] [ðæt] [jʊr; jər] [kɪŋ] [rʌʃt] [tuː; tə] [tʃeɪs] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['brʌðər] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Shall	it	be	said	that	your	King	rushed	to	chase	his	own	brother	from	the
将	它	是	说	那	你的	国王	匆忙	到	追赶	他的	自己的	兄弟	从	这

[sɔɪl] [ʌv; əv] ['aʊtreɪdʒd] ['ɪŋgləɪnd] ,

soil	of	outraged	England	,
土壤	的	义愤填膺	英格兰	,

难道要说你们的国王急忙将自己的兄弟赶出了被凌辱的英格兰土地吗?

[jet] [ʃrʌŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrmən] ['streɪndʒər] ?

yet	shrunk	from	the	sword	of	the	Norman	stranger	?
然而	缩小	从	这	剑	的	这	诺曼	陌生人	?

然而，他却畏惧诺曼陌生人的利剑?

[wel] [ɪn'diːd] [maɪt] [maɪ] [breɪv] ['sʌbdʒekts] ['dezərt] [maɪ] ['bænər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['floʊtɪd] ['aɪdli]['oʊvər] [ðiːz]

Well	indeed	might	my	brave	subjects	desert	my	banner	if	it	floated	idly	over	these
出色地	的确	可能	我的	勇敢的	主题	沙漠	我的	横幅	如果	它	漂浮	闲散地	超过	这些

['pæləs] [wɔːlz] [waɪl] [ðə; ði] [ɑːrmd] [ɪn'veɪdər] [pɪtʃt] [hɪz; ɪz][kæmp][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] .

palace	walls	while	the	armed	invader	pitched	his	camp	in	the	heart	of	England	.
宫殿	墙壁	尽管	这	武装	侵略者	投球	他的	营	在	这	心	的	英格兰	.

如果武装入侵者在英格兰中心地带安营扎寨，而我的旗帜却闲散地飘扬在宫墙之上，那么我的勇敢臣民们很可能会抛弃我。

[baɪ] [dɪ'leɪ] , ['wɪljəmz] [fɔːrs] , [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] , ['kænɑːt] [groʊ] [les] ;

By	delay	,	William's	force	,	whatever	it	might	be	,	cannot	grow	less	;
经过	延迟	,	威廉的	力量	,	任何	它	可能	是	,	不能	生长	较少的	;

拖延下去，威廉的力量，无论有多大，都不会减弱；

[hɪz; ɪz] [kɔːz] [grəuz] [mɔːr] [strɔːŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['kreɪv(ə)n] [fɪrz] .

his	cause	grows	more	strong	in	our	craven	fears	.
他的	原因	生长	更多的	强的	在	我们的	懦夫	恐惧	.

他的事业在我们怯懦的恐惧中愈发壮大。

[wʌt] [hɪz; ɪz] ['ɑːrməmənt] [meɪ] [biː; bi][wiː; wi] ['raɪtli] [noʊ] [nɑːt] ; [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] ['veriz] [wɪð; wɪθ] ['evri]

What	his	armament	may	be	we	rightly	know	not	;	the	report	varies	with	every
什么	他的	武器	可能	是	我们	没错	知道	不是	;	这	报告	变化	和	每一个

['mesɪndʒər] ,

messenger	,
信使	,

我们当然不知道他究竟拥有哪些武器；每个信使给出的说法都不一样。

['swelɪŋ] [ænd; ənd] ['lesnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ruːmər] [ʌv; əv] ['evri] ['aʊər] .

swelling	and	lessening	with	the	rumours	of	every	hour	.
肿胀	和	减少	和	这	谣言	的	每一个	小时	.

随着每小时的谣言，情绪时而高涨时而低落。

[hæv; həv][wiː; wi][nɑːt] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] [naʊ] ['aʊər; ɑːr][moʊst] ['stɔːlwərt] ['vetərənz] — [ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv]

Have	we	not	around	us	now	our	most	stalwart	veterans	—	the	flower	of
有	我们	不是	大约	我们	现在	我们的	最多	坚定的	退伍军人	—	这	花	的

['aʊər; ɑːr] ['ɑːmiz] — [ðə; ði][moʊst] ['iːgər] ['spɪrɪts] — [ðə; ði] ['væŋkwɪʃərz] [ʌv; əv]['hɑːrdˌrɑːdə] ?

our	armies	—	the	most	eager	spirits	—	the	vanquishers	of	Hardrada	?
我们的	军队	—	这	最多	渴望的	烈酒	—	这	征服者	的	哈德拉达	?

我们现在身边不正是我们最忠诚的老兵——我们军队的精英——最热血的战士——哈尔德拉达的征服者吗?

[ðaʊ] ['seɪɪst] , [gɜːrθ] , [ðæt] [ɔːl] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] ['pɛrəld] [ɑːn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['bæt(ə)l] .

Thou	sayest	,	Gurth	,	that	all	should	not	be	perilled	on	a	single	battle	.
你	萨耶斯特	,	古尔斯	,	那	全部	应该	不是	是	危险	在	一个	单身的	战斗	.

古尔特，你的意思是说，不应该让所有人都在一场战役中陷入危险。

[truː] .

True	.
真的	.

真的。

['hærəld] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['pɛrəld] , [bʌt; bət] ['werfɔːr] ['ɪŋgləɪnd] ?

Harold	should	be	perilled	,	but	wherefore	England	?
哈罗德	应该	是	危险	,	但	因此	英格兰	?

哈罗德应该会遇到危险，但为什么是英格兰呢?

[grænt] [ðæt] [wiː; wi] [wɪn] [ðə; ði] [deɪ] ; [ðə; ði] ['kwɪkər] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'spætʃ] , [ðə; ði] ['greɪtər] ['aʊər; ɑːr] [feɪm] ,

Grant	that	we	win	the	day	;	the	quicker	our	despatch	,	the	greater	our	fame	,
授予	那	我们	赢	这	天	;	这	更快	我们的	调度	,	这	更大的	我们的	名声	,

愿我们赢得胜利；我们行动越迅速，名声就越大。

[ðə; ði] [mɔːr] ['læstɪŋ] [ðæt] [piːs] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [ə'brɔːd] [wɪtʃ] [rests] ['evər] [ɪts] [best]

the	more	lasting	that	peace	at	home	and	abroad	which	rests	ever	its	best
这	更多的	持久	那	和平	在	家	和	国外	哪个	休息	曾经	它是	最好的

[faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [wɪtʃ] [rɔːŋ] ['kænɑːt] [prə'voʊk] [ʌn'tʃeɪstaɪzd] .

foundation	on	the	sense	of	the	power	which	wrong	cannot	provoke	unchastised	.
基础	在	这	感觉	的	这	力量	哪个	错误的	不能	惹	未受惩罚的	.

更持久的和平，无论是在国内还是国外，都建立在这样的基础上：错误行为不能不受惩罚，否则就会招致惩罚。

[grænt] [ðæt] [wiː; wi] [luːz] ; [ə; eɪ] [lɔːs] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [geɪn] [baɪ][ə; eɪ] ['kɪŋz] [breɪv] [deθ] .

Grant	that	we	lose	;	a	loss	can	be	made	gain	by	a	king's	brave	death	.
授予	那	我们	失去	;	一个	损失	能	是	制成	获得	经过	一个	国王的	勇敢的	死亡	.

即使我们失败，一位国王的英勇牺牲也能化失败为胜利。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt]['aʊər; ɑːr][ɪg'zæmp(ə)l] [raʊz] [ænd; ənd][ju'naɪt][ɔːl] [huː] [sər'vaɪv] [ˌjuː 'es] ?

Why	should	not	our	example	rouse	and	unite	all	who	survive	us	?
为什么	应该	不是	我们的	例子	唤醒	和	团结	全部	WHO	存活	我们	?

为什么我们的榜样不能激励和团结所有在我们之后的人呢?

[wɪtʃ] [ðə; ði]['noʊblɜ-][ɪg'zæmp(ə)l] — [ðə; ði][wʌn] [best] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [prə'tekt] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] — [ðə; ði]

Which	the	nobler	example	—	the	one	best	fitted	to	protect	our	country	—	the
哪个	这	更高贵	例子	—	这	一	最好的	适配	到	保护	我们的	国家	—	这

['rekriənt] [bæks] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [tʃiːfs] ,

recreant	backs	of	living	chiefs	,
叛徒	背部	的	活的	酋长们	,

更崇高的例子——最适合保护我们国家的——是那些背信弃义的在世酋长的背叛，

[ɔːr][ðə; ði] ['glɔːriəs] [ded] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [frʌnts] [tuː; tə][ðə; ði][foʊ] ?

or	the	glorious	dead	with	their	fronts	to	the	foe	?
或者	这	辉煌	死的	和	他们的	前线	到	这	敌人	?

还是那些正面对着敌人的光荣阵亡者?

[kʌm] [wʌt] [meɪ] , [laɪf][ɔːr] [deθ] , [æt; ət] [liːst] [wiː; wi] [wɪl] [θɪn] [ðə; ði] ['nɔːrmən] ['nʌmbərz] ,

Come	what	may	,	life	or	death	,	at	least	we	will	thin	the	Norman	numbers	,
来	什么	可能	,	生活	或者	死亡	,	在	至少	我们	将要	薄的	这	诺曼	数字	,

无论结果如何，生死攸关，至少我们能削弱诺曼人的兵力。

[ænd; ənd] [hiːp] [ðə; ði] ['bæriərz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kɔːpsiz] [ɑːn][ðə; ði] ['nɔːrmən] [mɑːrtʃ] .

and	heap	the	barriers	of	our	corpses	on	the	Norman	march	.
和	堆	这	障碍	的	我们的	尸体	在	这	诺曼	行进	.

并将我们的尸体堆积在诺曼人的行军路线上。

[æt; ət] [liːst] , [wiː; wi][kæn; kən] [ʃoʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] [haʊ] [men] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'fend]

At	least	,	we	can	show	to	the	rest	of	England	how	men	should	defend
在	至少	,	我们	能	展示	到	这	休息	的	英格兰	如何	男人	应该	保卫

[ðer; ðər] ['neɪtɪv] [lænd] !

their	native	land	!
他们的	本国的	土地	!

至少，我们可以向英格兰其他地区展示男人应该如何保卫自己的祖国!

[ænd; ənd] [ɪf] , [æz; əz][aɪ] [bɪ'liːv] [ænd; ənd] [preɪ] , [ɪn] ['evri] ['ɪŋglɪʃ] [brest] [biːts] [ə; eɪ] [hɑːrt] [laɪk]

And	if	,	as	I	believe	and	pray	,	in	every	English	breast	beats	a	heart	like
和	如果	,	作为	我	相信	和	祈祷	,	在	每一个	英语	胸部	节拍	一个	心	喜欢

['hɛrəldz] ,

Harold's	,
哈罗德的	,

如果，正如我所相信和祈祷的那样，每个英国人的胸膛里都跳动着一颗像哈罗德一样的心，

[wʌt] ['mætərz] [ðoʊ] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] ? — ['friːdəm] [ɪz] [ɪ'mɔːrt(ə)l] .

what	matters	though	a	king	should	fall	?	—	Freedom	is	immortal	.
什么	事情	尽管	一个	国王	应该	落下	?	—	自由	是	不朽	.

即使君王陨落又如何? ——自由永存。

" [hiː; hi] [spoʊk] ; [ænd; ənd] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['bɔːlˌdrɪk][hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] .

"	He	spoke	;	and	forth	from	his	baldric	he	drew	his	sword	.
"	他	辐	;	和	前进	从	他的	肩带	他	画	他的	剑	.

他开口说话，然后从肩带上拔出剑来。

['evri] [bleɪd] , [æt; ət] [ðæt] ['sɪgnəl] , [lept] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃiːθ] : [ænd; ənd] , [ɪn] [ðæt] ['kaʊns(ə)l] - [hɔːl]

Every	blade	,	at	that	signal	,	leapt	from	the	sheath	:	and	,	in	that	council	-	hall
每一个	刀刃	,	在	那	信号	,	跳跃	从	这	鞘	:	和	,	在	那	理事会	-	大厅

[æt; ət] [liːst] ,

at	least	,
在	至少	,

一声令下，每一把刀都拔出鞘来；至少在那间议事厅里，

[ɪn] ['evri] [brest] [biːt] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv]['hærəld] .

in	every	breast	beat	the	heart	of	Harold	.
在	每一个	胸部	打	这	心	的	哈罗德	.

哈罗德的心在每一颗胸膛里跳动。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[ðə; ði] [tʃiːfs] [dɪ'spɜːrst] [tuː; tə] [ə'reɪ] [ðer; ðər] [truːps] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɔːroʊz] [mɑːrtʃ] ;

The	chiefs	dispersed	to	array	their	troops	for	the	morrow's	march	;
这	酋长们	分散的	到	大批	他们的	军队	为了	这	明天	行进	;

各部首领分散开来，各自列队准备明日的行军；

[bʌt; bət]['hærəld][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɪnzmən] ['entərd] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [wer] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ['weɪtɪd] [ðə; ði]

but	Harold	and	his	kinsmen	entered	the	chamber	where	the	women	waited	the
但	哈罗德	和	他的	亲属	进入	这	房间	在哪里	这	女性	等待	这

[dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ,

decision	of	the	council	,
决定	的	这	理事会	,

但哈罗德和他的亲属们进入了妇女们等待议会决定的房间。

[fɔːr; fər] [ðæt] , [ɪn] [truːθ] , [wʌz; wəz][tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] ['ɪntərvjuː] .

for	that	,	in	truth	,	was	to	them	the	parting	interview	.
为了	那	,	在	真相	,	曾是	到	他们	这	离别	面试	.

事实上，对他们来说，那是一次临别面谈。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [rɪ'zɑːlvd] , ['æftər] [kəm'pliːtɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz]['mɑːrʃ(ə)l] [ˌprepə'reɪʃnz] ,

The	King	had	resolved	,	after	completing	all	his	martial	preparations	,
这	国王	有	已解决	,	后	完成	全部	他的	武术	准备工作	,

国王在完成所有军事准备后，下定决心：

[tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['æbi] [ʌv; əv] ['wɔːlθəm] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [lɑːdʒd] ,

to	pass	the	night	in	the	Abbey	of	Waltham	;	and	his	brothers	lodged	,
到	经过	这	夜晚	在	这	修道院	的	沃尔瑟姆	;	和	他的	兄弟	已提交	,

他当晚在沃尔瑟姆修道院过夜；他的兄弟们也住在修道院里。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [truːps] [ðeɪ] [kə'mɑːndid] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɔːr][ɪts] ['sʌbəːb] .

with	the	troops	they	commanded	,	in	the	city	or	its	suburbs	.
和	这	军队	他们	命令	,	在	这	城市	或者	它是	郊区	.

他们指挥的部队在城市或其郊区。

['hɑːkoʊ][ə'loʊn] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] ['kwɔːrtərd] [ɪn][ænd; ənd] [ə'raʊnd]

Haco	alone	remained	with	that	portion	of	the	army	quartered	in	and	around
哈科	独自的	剩余	和	那	部分	的	这	军队	四分	在	和	大约

[ðə; ði] ['pæləs] .

the	palace	.
这	宫殿	.

只有哈科一人留在了驻扎在宫殿内外的那部分军队中。

[ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [iːtʃ] [hɑːrt] [hæd; həd] [sɔːt] [ɪts] [meɪt] ;

They	entered	the	chamber	,	and	in	a	moment	each	heart	had	sought	its	mate	;
他们	进入	这	房间	,	和	在	一个	片刻	每个	心	有	寻求	它是	伴侣	;

他们进入房间，片刻之间，每颗心都找到了自己的伴侣；

[ɪn][ðə; ði] [mɪkst] [ə'sembli] [iːtʃ] ['oʊnli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

in	the	mixed	assembly	each	only	conscious	of	the	other	.
在	这	混合	集会	每个	仅有的	有意识的	的	这	其他	.

在混杂的人群中，每个人都只意识到对方的存在。

[ðer; ðər] ,

There	,
那里	,

那里，

[gɜːrθ] [boʊd] [hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l] [hed] ['oʊvər][ðə; ði] ['wiːpɪŋ] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [braɪd] [ðæt] [fɔːr; fər]

Gurth	bowed	his	noble	head	over	the	weeping	face	of	the	young	bride	that	for
古尔斯	鞠躬	他的	高贵	头	超过	这	哭泣	脸	的	这	年轻的	新娘	那	为了

[ðə; ði][læst] [taɪm] ['nesəld] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['bʊzəm] .

the	last	time	nestled	to	his	bosom	.
这	最后的	时间	依偎	到	他的	怀	.

古尔特低下他高贵的头颅，俯身看着依偎在他怀里哭泣的年轻新娘的脸庞。

[ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] [lɪp] , [bʌt; bət] ['tremjələs] [vɔɪs] ,

There	,	with	a	smiling	lip	,	but	tremulous	voice	,
那里	,	和	一个	微笑	唇	,	但	颤抖的	嗓音	,

她嘴角带着微笑，但声音却颤抖着，

[ðə; ði] [geɪ] - [suːðd] [ænd; ənd] ['tʃaɪdɪd] [ɪn][ə; eɪ] [breθ] [ðə; ði]['meɪd(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [wuːd]

the	gay	Leofwine	soothed	and	chided	in	a	breath	the	maiden	he	had	wooed
这	同性恋	-	舒缓	和	责备	在	一个	气息	这	少女	他	有	追求

[æz; əz][ðə; ði]['pɑːrtnər][fɔːr; fər][ə; eɪ][laɪf] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['məːθful] ['spɪrɪt] [meɪd] [wʌn]['hɑːlədeɪ] ;

as	the	partner	for	a	life	that	his	mirthful	spirit	made	one	holiday	;
作为	这	伙伴	为了	一个	生活	那	他的	欢乐的	精神	制成	一	假期	;

快乐的利奥夫温用一阵轻柔的呼吸安抚并责备着他追求的少女，这位少女是他一生的伴侣，而他那快乐的灵魂却把她变成了一个节日；

['snætʃɪŋ] ['kɪsɪz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [tʃiːk] [noʊ][lɔːŋgər] [kɔɪ] .

snatching	kisses	from	a	cheek	no	longer	coy	.
抢夺	吻	从	一个	脸颊	不	更长	害羞	.

不再羞涩地偷吻脸颊。

[bʌt; bət][koʊld][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɪs] [wɪtʃ] ['hærəld] [prest] [ɑːn][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv] - ;

But	cold	was	the	kiss	which	Harold	pressed	on	the	brow	of	Aldyth	;
但	寒冷的	曾是	这	吻	哪个	哈罗德	按下	在	这	眉头	的	-	;

但哈罗德吻在奥尔迪斯的额头上，却带着冰冷的触感；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][dɪs'deɪn] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['bɪtər] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊbl˞]

and	with	something	of	disdain	,	and	of	bitter	remembrance	of	a	nobler
和	和	某物	的	蔑视	,	和	的	苦的	纪念	的	一个	更高贵

[lʌv] ,

love	,
爱	,

带着几分轻蔑，以及对一段更崇高爱情的苦涩回忆，

[hiː; hi] ['kʌmfətid] [ə; eɪ] ['terər] [wɪtʃ] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][self] .

he	comforted	a	terror	which	sprang	from	the	thought	of	self	.
他	安慰	一个	恐怖	哪个	弹簧	从	这	想法	的	自己	.

他抚慰了因想到自我而产生的恐惧。

“ [oʊ] , ['hærəld] ! ” ['sɒbd] - , “ [biː; bi][nɑːt] ['ræʃli] [breɪv] : [gɑːrd] [ðaɪ] [laɪf][fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] .

“	Oh	,	Harold	!	”	sobbed	Aldyth	,	“	be	not	rashly	brave	:	guard	thy	life	for	my	sake	.
“	哦	,	哈罗德	!	”	啜泣	-	,	“	是	不是	贸然	勇敢的	:	警卫	你的	生活	为了	我的	清酒	.

“哦，哈罗德！”奥尔迪丝抽泣着说，“不要鲁莽行事：为了我，保全你的性命吧。”

[wɪ'ðaʊt] [ðiː] , [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ] ?

Without	thee	,	what	am	I	?
没有	你	,	什么	是	我	?

没有你，我算什么?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [seɪf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [rest] [hɪr] ?

Is	it	even	safe	for	me	to	rest	here	?
是	它	甚至	安全的	为了	我	到	休息	这里	?

我在这里休息安全吗?

[wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['betər] [tuː; tə][flai][tuː; tə] [jɔːk] , [ɔːr] [siːk] ['refjuːdʒ][wɪð; wɪθ] ['mælkəm] [də; ði] [skɑːt] ? ”

Were	it	not	better	to	fly	to	York	,	or	seek	refuge	with	Malcolm	the	Scot	?	”
是	它	不是	更好的	到	飞	到	约克	,	或者	寻找	避难所	和	马尔科姆	这	苏格兰人	?	”

难道飞往约克，或者投奔苏格兰人马尔科姆不是更好的选择吗?

“ [wɪ'ðɪn] [θriː] [deɪz] [æt; ət][də; ði] ['fɑːrðɪst] , ” ['ænsər] ['hærəld] , “ [ðaɪ] ['brʌðərz] [wɪl] [biː; bi][ɪn]

“	Within	three	days	at	the	farthest	,	”	answered	Harold	,	“	thy	brothers	will	be	in
“	之内	三	天	在	这	最远	,	”	回答	哈罗德	,	“	你的	兄弟	将要	是	在

['lʌndən] .

London	.
伦敦	.

“最迟三天之内,”哈罗德回答说，“你的兄弟们就会到达伦敦。”

[ə'baɪd] [baɪ][ðer; ðər]['kaʊns(ə)l] ; [ækt][æz; əz] [ðeɪ] [əd'vaɪz] [æt; ət][də; ði] [nuːz] [ʌv; əv][maɪ] ['vɪktəri] [ɔːr][maɪ]

Abide	by	their	counsel	;	act	as	they	advise	at	the	news	of	my	victory	or	my
遵守	经过	他们的	法律顾问	;	行为	作为	他们	建议	在	这	消息	的	我的	胜利	或者	我的

[fɔːl] .

fall	.
落下	.

听从他们的建议；无论我获胜还是失败，都要按照他们的指示行事。

” [hiː; hi] [pɔːzd] [ə'brʌptli] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [hɜːrd] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][də; ði]['broʊkən] [vɔɪs] [ʌv; əv]

”	He	paused	abruptly	,	for	he	heard	close	beside	him	the	broken	voice	of
”	他	暂停	突然	,	为了	他	听到	关闭	旁	他	这	破碎的	嗓音	的

- [braɪd] ,

Gurth's	bride	,
-	新娘	,

他突然停了下来，因为他听到身旁传来古尔斯新娘破碎的声音。

[ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][hɜːr; hər][lɔːrd] .

in	answer	to	her	lord	.
在	回答	到	她	主	.

回答她主人的请求。

“ [θɪŋk] [nɑːt][ʌv; əv][ˌem 'iː] , [bɪ'lʌvɪd] ; [ðaɪ] [hoʊl] [hɑːrt] [naʊ] [biː; bi] ['ɪŋgləndz] .

“	Think	not	of	me	,	beloved	;	thy	whole	heart	now	be	England's	.
“	思考	不是	的	我	,	心爱	;	你的	所有的	心	现在	是	英格兰的	.

“亲爱的，不要再想我了；你的心现在应该完全属于英格兰。”

[ænd; ənd] [ɪf] — [ɪf] ” — [hɜːr; hər] [vɔɪs] [feɪld] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [bʌt; bət] [ri'zjuːmd] ['praʊdli] , “ [waɪ]

And	if	—	if	”	—	her	voice	failed	a	moment	,	but	resumed	proudly	,	“	why
和	如果	—	如果	”	—	她	嗓音	失败的	一个	片刻	,	但	恢复	自豪地	,	“	为什么

['iːv(ə)n] [ðen] [ðaɪ] [waɪf] [ɪz] [seɪf] ,

even	then	thy	wife	is	safe	,
甚至	然后	你的	妻子	是	安全的	,

“如果——如果”——她的声音顿了顿，但随即骄傲地继续说道，“即使那样，你的妻子也是安全的，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [sə'vaivz] [nɑːt][hɜːr; hər][lɔːrd][ænd; ənd][hɜːr; hər][lænd] !

for	she	survives	not	her	lord	and	her	land	!
为了	她	幸存	不是	她	主	和	她	土地	!

因为她活不过她的君主和她的土地!

” [də; ði] [kɪŋ] [left] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [saɪd] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] [braɪd] .

”	The	King	left	his	wife's	side	,	and	kissed	his	brother's	bride	.
”	这	国王	左边	他的	妻子的	边	,	和	亲吻	他的	兄弟	新娘	.

国王离开妻子的身边，吻了哥哥的新娘。

“ ['noʊb(ə)l] [hɑːrt] !
“ Noble heart !
“ 高贵 心 !

“高尚的心！”

” [hiː; hi] [sed] ; “ [wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] [laɪk] [ðiː] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [waɪvz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] ,
” he said ; “ with women like thee for our wives and mothers ,
” 他 说 ; “ 和 女性 喜欢 你 为了 我们的 妻子们 和 母亲们 ,

他说：“有像你这样的女人做我们的妻子和母亲，

['ɪŋgləɪnd] [kʊd; kəd] [sər'vaɪv] [ðə; ði] ['slɔːtər] [ʌv; əv] ['θaʊz(ə)nd] [kɪŋz] .
England could survive the slaughter of thousand kings .
英格兰 可以 存活 这 屠宰 的 千 国王 .

即使千王之仇，英格兰也能幸存下来。

” [hiː; hi] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] [nelt] [tuː; tə] - .
” He turned , and knelt to Githa .
” 他 转向 , 和 跪下 到 - .

他转过身，跪在吉塔面前。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz]['oʊvər][hɪz; ɪz] [brɔːd] [brest] , [ænd; ənd] [wept] ['bɪtərli] .
She threw her arms over his broad breast , and wept bitterly .
她 扔 她 武器 超过 他的 广阔 胸部 , 和 哭泣 苦涩地 .

她双臂环抱住他宽阔的胸膛，痛哭流涕。

“ [seɪ] — [seɪ] , ['hærəld] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [ri'prəutʃt] [ðiː] [fɔːr; fər] - [deθ] .
“ Say — say , Harold , that I have not reproached thee for Tostig's death .
“ 说 — 说 , 哈罗德 , 那 我 有 不是 受责备 你 为了 - 死亡 .

“哈罗德，你说，我没有因为托斯蒂格的死而责备你。

[aɪ][hæv; həv] [əu'beid] [ðə; ði] [læst] [kə'mændz] [ʌv; əv]['gɑːdwɪn][maɪ][lɔːrd] .
I have obeyed the last commands of Godwin my lord .
我 有 服从 这 最后的 命令 的 戈德温 我的 主 .

我已遵照我主戈德温的最后命令。

[aɪ][hæv; həv] [diːmd] [ðiː] ['evər] [raɪt] [ænd; ənd][dʒʌst] ; [naʊ] [let] [ˌem 'iː][nɑːt] [luːz] [ðiː] , [tuː] .
I have deemed thee ever right and just ; now let me not lose thee , too .
我 有 被认为 你 曾经 正确的 和 只是 ; 现在 让 我 不是 失去 你 , 也 .

我一直认为你正直公正；现在，请不要让我再失去你。

[ðeɪ] [goʊ][wɪð; wɪθ] [ðiː] , [ɔːl][maɪ] [sər'vaɪvɪŋ] [sʌnz] , [seɪv] [ðə; ði]['eksaɪl] - ,
They go with thee , all my surviving sons , save the exile Wolnoth ,
他们 去 和 你 , 全部 我的 幸存 儿子们 , 节省 这 流亡 - ,

除了流亡的沃尔诺斯之外，我所有幸存的儿子都将与你同行。

— [hɪm; ɪm] [huːm] [naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [bɪ'hoʊld] [ə'gen] .
— him whom now I shall never behold again .
— 他 谁 现在 我 将 绝不 看哪 再次 .

——我再也见不到他了。

[oʊ] , ['hærəld] ! — [let] [nɑːt] [maɪn] [oʊld][eɪdʒ][biː; bi] ['tʃaɪldləs] ! ”
Oh , Harold ! — let not mine old age be childless ! ”
哦 , 哈罗德 ! — 让 不是 矿 老的 年龄 是 无子女 ! ”

哦，哈罗德！——但愿我晚年不要孤苦伶仃！

“ ['mʌðər] , — [dɪr] , [dɪr] ['mʌðər] , [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ɑːrmz] [raʊnd] [maɪ] [nek] [aɪ] [teɪk] [nuː] [laɪf]
“ Mother , — dear , dear mother , with these arms round my neck I take new life
“ 母亲 , — 亲爱的 , 亲爱的 母亲 , 和 这些 武器 圆形的 我的 脖子 我 拿 新的 生活
[ænd; ənd] [nuː] [hɑːrt] .
and new heart .
和 新的 心 .

“母亲，——亲爱的母亲，我拥抱着你的双臂，获得了新生和新的心灵。

[noʊ] ! ['nevər] [hæst] [ðaʊ] [ri'prəutʃt] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][maɪ] ['brʌðɚz] [deθ] — ['nevər] [fɔːr; fər] [ɔːt]
No ! never hast thou reproached me for my brother's death — never for aught
不 ! 绝不 哈斯特 你 受责备 我 为了 我的 兄弟 死亡 — 绝不 为了 零
[wɪtʃ] ['mænz] [fɜːrst] ['duːti] [en'dʒɔɪnd] .
which man's first duty enjoined .
哪个 男人的 第一的 责任 禁止 .

不！你从未因我兄弟的死责备过我——从未因任何一件人应尽的本分责备过我。

['mɜːrmər] [nɑːt] [ðæt] [ðæt] ['duːti] [kə'mændz] [ˌjuː 'es] [stɪl] .
Murmur not that that duty commands us still .
低语 不是 那 那 责任 命令 我们 仍然 .

不要低声抱怨，我们仍然肩负着那份责任。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði] [sʌnz] , [θruː] [ðiː] , [ʌv; əv] ['rɔɪəl] ['hɪroʊz] ; [θruː] [maɪ] ['fɑːðər] , [ʌv; əv]['sæksn]
We are the sons , through thee , of royal heroes ; through my father , of Saxon
我们 是 这 儿子们 , 通过 你 , 的 皇家 英雄 ; 通过 我的 父亲 , 的 撒克逊
['friːmən] .
freemen .
自由人 .

我们是你的子嗣，是皇家英雄的子嗣；我们是我父亲的子嗣，是撒克逊自由民的子嗣。

[rɪ'dʒɔɪs] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [θriː] [sʌnz] [left] ,
Rejoice that thou hast three sons left ,
麾 那 你 哈斯特 三 儿子们 左边 ,

你应该庆幸自己还剩下三个儿子。

[huːz] [ɑːrmz] [ðaʊ] ['meiist, meist] [preɪ] [gɑːd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [seɪnts] [tuː; tə]['prɑːspər] , [ænd; ənd]['oʊvər]
whose arms thou mayest pray God and his saints to prosper , and over
谁 武器 你 五月 祈祷 上帝 和 他的 圣徒 到 繁荣 , 和 超过
[huːz] [greɪvz; grɑːvz] ,
whose graves ,
谁 坟墓 ,

你可以祈求上帝和他的圣徒保佑他们的安息，也可以为他们的坟墓祈祷，

[ɪf] [ðeɪ] [fɔːl] , [ðaʊ] [ʃælt] [ʃed] [noʊ] [terz] [ʌv; əv] [ʃeɪm] !
if they fall , thou shalt shed no tears of shame !
如果 他们 落下 , 你 应 棚 不 眼泪 的 耻辱 !

如果他们倒下，你不可流下羞愧的眼泪！

" [ðen] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['edwərd] ,
" Then the widow of King Edward ,
" 然后 这 寡妇 的 国王 爱德华 ,

"然后是爱德华国王的遗孀，

[huː] ([ðə; ði]['kruːsəfɪks] [klɑːspt] [ɪn][hɜːr; hər][hændz]) [hæd; həd] ['lisnd] [tuː; tə]['hærəld][wɪð; wɪθ][lɪps]
who (the crucifix clasped in her hands) had listened to Harold with lips
WHO (这 十字架 紧握 在 她 双手) 有 听着 到 哈罗德 和 嘴唇
[ə'pɑːrt][ænd; ənd]['mɑːrb(ə)l] [tʃiːks] ,
apart and marble cheeks ,
除 和 大理石 脸颊 ,

她（双手紧握十字架）嘴唇微张，面颊如大理石般光滑，聆听着哈罗德的讲话。

[kʊd; kəd] [kiːp] [daʊn] [noʊ] [lɔːŋgər] [hɜːr; hər]['hjuːmən] ['wʊmənz] [hɑːrt] ;
could keep down no longer her human woman's heart ;
可以 保持 向下 不 更长 她 人类 女性的 心 ;

她再也无法压抑住自己内心深处的那颗女人的心；

[ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [tuː; tə]['hærəld][æz; əz][hiː; hi] [stɪl] [nelt] [tuː; tə] - — [nelt] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,
she rushed to Harold as he still knelt to Githa — knelt by his side ,
她 匆忙 到 哈罗德 作为 他 仍然 跪下 到 - — 跪下 经过 他的 边 ,

她冲到哈罗德身边，当时他仍然跪在吉莎身边——跪在他身旁。

[ænd; ənd] [klɑːspt] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][wɪð; wɪθ] [dɪˈsperɪŋ] [ˈfɑːndnəs] :

and	clasped	him	in	her	arms	with	despairing	fondness	:
和	紧握	他	在	她	武器	和	绝望	喜爱	:

她带着绝望的爱意将他紧紧抱在怀里：

“ [oʊ] [ˈbrʌðər] , [ˈbrʌðər] , [huːm] [aɪ][hæv; həv][soʊ] [ˈdɪrli] [lʌvd] [wen] [ɔːl] [ˈʌðər] [lʌv] [siːmd]

“	O	brother	,	brother	,	whom	I	have	so	dearly	loved	when	all	other	love	seemed
“	哦	兄弟	,	兄弟	,	谁	我	有	所以	亲爱的	喜爱	什么时候	全部	其他	爱	似乎

[fərˈbɪdn] [ˌem ˈiː] ;

forbidden	me	;
禁止	我	;

“哦，我的兄弟，我的兄弟，当我似乎被禁止去爱其他任何东西时，我却如此深爱着你；

— [wen] [hiː; hi] [huː] [geɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [θroʊn] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][ˌem ˈiː][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ; [wen] , [ˈlʊkɪŋ]

—	when	he	who	gave	me	a	throne	refused	me	his	heart	;	when	,	looking
—	什么时候	他	WHO	给予	我	一个	王座	拒绝	我	他的	心	;	什么时候	,	寻找

[æt; ət] [ðaɪ] [fer] [ˈprɑːmɪs] ,

at	thy	fair	promise	,
在	你的	公平的	承诺	,

—当赐予我王位的人拒绝将他的心交给我；当，看着你美好的承诺，

[ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ðaɪ] [ˈtendər] [ˈkʌmfərt] , — [wen] , [rɪˈmembərɪŋ] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][oʊld] ,

listening	to	thy	tender	comfort	,	—	when	,	remembering	the	days	of	old	,
聆听	到	你的	投标	舒适	,	—	什么时候	,	记住	这	天	的	老的	,

聆听你温柔的安慰，——当回忆起往昔岁月，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðaʊ] [wɜːrt] [maɪ][ˈdɑːs(ə)l][ˈpjuːp(ə)l] ,

in	which	thou	wert	my	docile	pupil	,
在	哪个	你	沃特	我的	温顺	瞳孔	,

那时你曾是我的乖学生，

[ænd; ənd][wiː; wi] [driːmd] [braɪt] [driːmz] [təˈgeðər] [ʌv; əv] [ˈhæpinəs] [ænd; ənd] [feɪm] [tuː; tə] [kʌm] , —

and	we	dreamed	bright	dreams	together	of	happiness	and	fame	to	come	,	—
和	我们	梦见	明亮的	梦境	一起	的	幸福	和	名声	到	来	,	—

[wen] ,

when	,
什么时候	,

我们曾一起憧憬着美好的幸福和辉煌的未来，——那时，

[ˈlʌvɪŋ] [ðiː] [mɪˈθɔːt] [tuː] [wel] , [tuː] [mʌtʃ] [æz; əz] [wiːk] [ˈmʌðərz] [meɪ] [lʌv] [ə; eɪ][ˈmɔːrt(ə)l] [sʌn] ,

loving	thee	methought	too	well	,	too	much	as	weak	mothers	may	love	a	mortal	son	,
爱	你	我的想法	也	出色地	,	也	很多	作为	虚弱的	母亲们	可能	爱	一个	凡人	儿子	,

我想，我对你的爱太深了，就像软弱的母亲爱自己的儿子一样。

[aɪ] [preɪd] [gɑːd][tuː; tə] [dɪˈtætʃ] [maɪ] [hɑːrt] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] ! — [oʊ] , [ˈhærəld] !

I	prayed	God	to	detach	my	heart	from	earth	!	—	Oh	,	Harold	!
我	祈祷	上帝	到	分离	我的	心	从	地球	!	—	哦	,	哈罗德	!

我向上帝祈求，让我的心脱离尘世！——哦，哈罗德！

[naʊ] [fərˈgɪv] [ˌem ˈiː][ɔːl][maɪ] [ˈkoʊldnəs] .

now	forgive	me	all	my	coldness	.
现在	原谅	我	全部	我的	寒冷	.

请原谅我所有的冷漠。

[aɪ] [ˈʃʌdər] [æt; ət] [ðaɪ] [rɪˈzɑːlv] .

I	shudder	at	thy	resolve	.
我	不寒而栗	在	你的	解决	.

你的决心令我不寒而栗。

[aɪ] [dred] [ðæt] [ðaʊ] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [ðɪs] [mæn] , [huːm] [æn; ən] [oʊθ] [hæθ] [baʊnd] [ðiː] [tuː; tə] [əˈbeɪ] .

I	dread	that	thou	should	meet	this	man	,	whom	an	oath	hath	bound	thee	to	obey	.
我	恐惧	那	你	应该	见面	这	男人	,	谁	一个	誓言	有	边界	你	到	服从	.

我害怕你会遇到这个人，你曾发誓要服从他。

[neɪ] , [fraʊn] [nɑːt] — [aɪ][baʊ; boʊ][tuː; tə][ðaɪ] [wɪl] , [maɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd][maɪ] [kɪŋ] .

Nay , frown not — I bow to thy will , my brother and my King .

不 , 皱眉 不是 — 我 弓 到 你的 将要 , 我的 兄弟 和 我的 国王 .

不，不要皱眉——我服从你的意志，我的兄弟，我的国王。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] ['tʃoʊzn] [æz; əz][ðaɪ] ['kɑːnʃəns] ['sæŋkʃənz] , [æz; əz][ðaɪ] ['duːti] [ɔː'deɪnz] .

I know that thou hast chosen as thy conscience sanctions , as thy duty ordains .

我 知道 那 你 哈斯特 选定 作为 你的 良心 制裁 , 作为 你的 责任 授职 .

我知道你已按照你的良心和职责做出了选择。

[bʌt; bət] [kʌm] [bæk] — [oʊ] , [kʌm] [bæk] — [ðaʊ] [huː] , [laɪk][ˌem 'iː] , " ([hɜːr; hər] [vɔɪs] ['wɪspəd] ,

But come back — Oh , come back — thou who , like me , " (her voice whispered ,

但 来 后退 — 哦 , 来 后退 — 你 WHO , 喜欢 我 , " (她 嗓音 低声说道 ,

但回来吧——哦，回来吧——你，像我一样，"(她低声说道，

) " [hæst] ['sækrifaist] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] [hɑːrθ] [tuː; tə][ðaɪ] ['kʌntriːz] ['ɔːltəz] ,

) " hast sacrificed the household hearth to thy country's altars ,

) " 哈斯特 牺牲 这 家庭 炉 到 你的 该国的 祭坛 ,

"已将家宅献祭给国家的祭坛，

— [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['nevər] [preɪ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [lʌv] [ðiː] [les] — [maɪ] ['brʌðər] , [oʊ][maɪ]

— and I will never pray to Heaven to love thee less — my brother , O my

— 和 我 将要 绝不 祈祷 到 天堂 到 爱 你 较少的 — 我的 兄弟 , 哦 我的

['brʌðər] !

brother !

兄弟 !

——我永远不会向上帝祈求减少对你的爱——我的兄弟，我的兄弟！

" [ɪn] [ɔːl][ðə; ði] [ruːm] [wɜːr; wər] [ðen] [hɜːrd] [bʌt; bət][ðə; ði] [loʊ] [saʊndz] [ʌv; əv]['sɒbz][ænd; ənd]['broʊkən]

" In all the room were then heard but the low sounds of sobs and broken

" 在 全部 这 房间 是 然后 听到 但 这 低的 声音 的 啜泣 和 破碎的

[ˌeksklə'meɪʃənz] .

exclamations .

感叹词 .

"整个房间里只听到低低的啜泣声和断断续续的惊呼声。

[ɔːl] ['klʌstərd] [tuː; tə][wʌn][spɑːt] - - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɪ'troʊðd] — [gɜːrθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braɪd]

All clustered to one spot - Leofwine and his betrothed — Gurth and his bride

全部 聚类 到 一 点 - - 和 他的 未婚妻 — 古尔斯 和 他的 新娘

— ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['selfɪʃ] - ,

— even the selfish Aldyth ,

— 甚至 这 自私 - ,

所有人都聚集在一处——利奥夫温和他的未婚妻——格思和他的新娘——甚至连自私的阿尔迪斯也聚集于此。

[i'nəubld] [baɪ][ðə; ði][kən'teɪdʒən][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'blaɪm] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ,

ennobled by the contagion of the sublime emotion ,

贵族 经过 这 传染 的 这 升华 情感 ,

被崇高情感的感染所提升，

— [ɔːl] ['klʌstərd] [raʊnd] - [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['gɑːdɪənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪtɪd] [lænd] ,

— all clustered round Githa the mother of the three guardians of the fated land ,

— 全部 聚类 圆形的 - 这 母亲 的 这 三 守护者 的 这 命中注定 土地 ,

——所有人都聚集在吉塔周围，她是这片命运之地的三个守护者的母亲。

[ænd; ənd][ɔːl] [nelt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]['hærəld] .

and all knelt before her , by the side of Harold .

和 全部 跪下 前 她 , 经过 这 边 的 哈罗德 .

所有人都跪在她面前，哈罗德也站在她身边。

['sʌd(ə)nli] , [ðə; ði] ['wɪdoʊd] [kwiːn] , [ðə; ði]['vɜːrdʒɪn][waɪf][ʌv; əv][ðə; ði][læst] [er] [ʌv; əv]['sɜːrdɪk] , [roʊz] ,

Suddenly , the widowed Queen , the virgin wife of the last heir of Cerdic , rose ,

突然 , 这 寡 女王 , 这 处女 妻子 的 这 最后的继承人 的 塞迪克 , 玫瑰 ,

突然，那位寡居的王后，也就是塞尔迪克最后一位继承人的处女妻子，站了起来。

[ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ɑːn] [haɪ] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['ruːd] ['oʊvər] [ðoʊz] [bendɪd] ['hedz] , [sed] , [wɪð; wɪθ] [dɪ'vaʊt]
and holding on high the sacred rood over those bended heads , said , with devout
和 保持 在 高的 这 神圣 rood 超过 那些 弯曲 头部 , 说 , 和 虔诚的
['pæʃ(ə)n] :
passion :
热情 :

他高举圣十字架，悬在那些低垂的头颅上方，虔诚而充满激情地说：

" [oʊ] [lɔːrd] [ʌv; əv][həusts] — [wiː; wi] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [daʊt] [ænd; ənd] [taɪm] , ['tremblɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,
" O Lord of Hosts — We Children of Doubt and Time , trembling in the dark ,
" 哦 主 的 主持人 — 我们 孩子们 的 怀疑 和 时间 , 发抖 在 这 黑暗的 ,

"万军之主啊——我们是充满怀疑和时间的孩子，在黑暗中颤抖，

[der] [nɑːt] [teɪk] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] [tuː; tə] ['kwestʃən] [ðaɪn] [ʌn'ɜːrɪŋ] [wɪl] .
dare not take to ourselves to question thine unerring will .
敢 不是 拿 到 我们自己 到 问题 你的 毫无错误 将要 .

我们不敢妄自质疑你那永不谬误的意志。

['sɑːroʊ] [ænd; ənd] [deθ] , [æz; əz][dʒɔɪ][ænd; ənd] [laɪf] , [ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɜːrsi]
Sorrow and death , as joy and life , are at the breath of a mercy
悲哀 和 死亡 , 作为 喜悦 和 生活 , 是 在 这 气息 的 一个 怜悯
[dɪ'vaɪn] ,
divine ,
神圣的 ,

悲伤和死亡，如同欢乐和生命一样，都取决于神圣的慈悲。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪzdəm] [ɔːl] - ['siːɪŋ] : [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] [ðaʊ] [drɔː] , [ɪn]
and a wisdom all - seeing : and out of the hours of evil thou drawest , in
和 一个 智慧 全部 - 看到 : 和 出去 的 这 小时 的 邪恶的 你 最 , 在
['mɪstɪk] ['sɜːrk(ə)l] ,
mystic circle ,
神秘 圆圈 ,

以及洞察一切的智慧：你从邪恶的时刻中，以神秘的圆圈，汲取力量。

[ðə; ði] [ɪ'tɜːrnəti] [ʌv; əv] [gʊd] .
the eternity of Good .
这 永恒 的 好的 .

善的永恒。

- [ðaɪ] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] [ɑːn] [ɜːrθ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] ['hev(ə)n] .
' Thy will be done on earth , as it is in heaven .
- 你的 将要 是 完毕 在 地球 , 作为 它 是 在 天堂 .

愿你的旨意行在地上，如同行在天上。

- [ɪf] , [oʊ][dɪ'spoʊzər][ʌv; əv] [ɪ'vents] , ['aʊər; ɑːr]['hjuːmən] [prerz] [ɑːr; ər][nɑːt] [ədˈvɜːrs] [tuː; tə] [ðaɪ] [prɪ] -
' If , O Disposer of events , our human prayers are not adverse to thy pre -
- 如果 , 哦 垃圾处理器 的 活动 , 我们的 人类 祈祷 是 不是 不利 到 你的 预 -
[dʒʌdʒd] [di'kriːz] ,
judged decrees ,
评判 法令 ,

"如果，主宰万事的主宰啊，我们人类的祈祷不违背你预先的旨意，

[prə'tekt] [ðiːz] [laɪvz] [lɪvz] , [ðə; ði] ['bʊlwərks] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['hoʊmz] [ænd; ənd] ['ɔːltəz] ,
protect these lives , the bulwarks of our homes and altars ,
保护 这些 生活 , 这 堡垒 的 我们的 房屋 和 祭坛 ,

保护这些生命，这些是我们家园和圣坛的堡垒。

[sʌnz] [huːm] [ðə; ði][lænd] ['ɔfɚz] [æz; əz][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] .
sons whom the land offers as a sacrifice .
儿子们 谁 这 土地 优惠 作为 一个 牺牲 .

土地献祭的儿子们。

[meɪ] [ðaɪn] ['eɪndʒl][tɜːrn][ə'saɪd][ðə; ði] [bleɪd] — [æz; əz][ʌv; əv][oʊld][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv]['aɪzək] !

May	thine	angel	turn	aside	the	blade	—	as	of	old	from	the	heart	of	Isaac	!
可能	你的	天使	转动	旁边	这	刀刃	—	作为	的	老的	从	这	心	的	艾萨克	!

愿你的天使像往常一样，挡开那把利刃，远离以撒的心脏！

[bʌt; bət] [ɪf] , [oʊ]['ruːlər][ʌv; əv] [neiʃəns] , [ɪn] [huːz] [saɪt] [ðə; ði]['eɪdʒɪz][ɑːr; ər][æz; əz]['moʊmənts] ,

But	if	,	O	Ruler	of	Nations	,	in	whose	sight	the	ages	are	as	moments	,
但	如果	,	哦	统治者	的	国家	,	在	谁	视线	这	年龄	是	作为	时刻	,

但是，万国之主啊，在你眼中，岁月不过是转瞬即逝，

[ænd; ənd] [ˌdʒɛnɜˈeɪʃənz] [bʌt; bət][æz; əz][sændz][ɪn][ðə; ði] [siː] , [ðiːz] [laɪvz; lɪvz][ɑːr; ər] [duːmd] ,

and	generations	but	as	sands	in	the	sea	,	these	lives	are	doomed	,
和	几代人	但	作为	沙子	在	这	海	,	这些	生活	是	注定失败	,

一代又一代，但就像大海中的沙粒一样，这些生命注定消逝。

[meɪ] [ðə; ði] [deθ] ['ekspieɪt][ðer; ðər][sɪnz] , [ænd; ənd] , [ʃraɪvd] [ɑːn][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fiːld] , [əb'zɑːlv]

may	the	death	expiate	their	sins	,	and	,	shrived	on	the	battle	-	field	,	absolve
可能	这	死亡	赎罪	他们的	罪孽	,	和	,	忏悔	在	这	战斗	-	场地	,	开脱

[ænd; ənd] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [soʊlz] !

and	receive	the	souls	!
和	收到	这	灵魂	!

愿死亡赎清他们的罪孽，在战场上忏悔，赦免并接纳他们的灵魂！

" ['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

"	CHAPTER	IV	.
"	章	第四	.

第四章

[baɪ][ðə; ði]['ɔːltər][ʌv; əv][ðə; ði] ['æbi] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['wɔːlθəm] , [ðæt] [naɪt] , [nelt] ['ɪdɪθ] [ɪn] [prer]

By	the	altar	of	the	Abbey	Church	of	Waltham	,	that	night	,	knelt	Edith	in	prayer
经过	这	坛	的	这	修道院	教会	的	沃尔瑟姆	,	那	夜晚	,	跪下	伊迪丝	在	祷告

[fɔːr; fər]['hærəld] .

for	Harold	.
为了	哈罗德	.

当晚，伊迪丝跪在沃尔瑟姆修道院教堂的祭坛前，为哈罗德祈祷。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ʌp][hɜːr; hər][ə'boʊd][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['kɑːnvent,'kɑːnvənt][ʌv; əv] [nʌnz] [ðæt] [ə'dʒɒɪn]

She	had	taken	up	her	abode	in	a	small	convent	of	nuns	that	adjoined
她	有	已采取	向上	她	住所	在	一个	小的	修道院	的	修女	那	相邻的

[ðə; ði] [mɔːr] ['feɪməs] ['mɑːnəsteri] [ʌv; əv] ['wɔːlθəm] ;

the	more	famous	monastery	of	Waltham	;
这	更多的	著名的	修道院	的	沃尔瑟姆	;

她住在毗邻沃尔瑟姆著名修道院的一座小型修女院里；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] ['hɪldə][nɑːt][tuː; tə]['entər][ɑːn][ðə; ði] [noʊ'vɪʃiət] ,

but	she	had	promised	Hilda	not	to	enter	on	the	novitiate	,
但	她	有	承诺	希尔达	不是	到	进入	在	这	见习	,

但她曾答应希尔达不去入修道院。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['bɜːrθdeɪ] [ʌv; əv]['hærəld][hæd; həd] [pæst] .

until	the	birthday	of	Harold	had	passed	.
直到	这	生日	的	哈罗德	有	通过了	.

直到哈罗德的生日过去。

[ʃiː; ʃi] [hɜːr'self][hæd; həd][noʊ][lɔːŋgər] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði]['əʊmənz][ænd; ənd] ['prɔfisiz] [ðæt] [hæd; həd]

She	herself	had	no	longer	faith	in	the	omens	and	prophecies	that	had
她	她自己	有	不	更长	信仰	在	这	预兆	和	预言	那	有

[di'siːvd] [hɜːr; hər] [juːθ] [ænd; ənd] ['daːkənd] [hɜːr; hər][laɪf] ;

deceived	her	youth	and	darkened	her	life	;
受骗	她	青年	和	变暗	她	生活	;

她自己不再相信那些欺骗了她年轻时、使她生活蒙上阴影的预兆和预言；

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [mɔːr] [kənˈdʒiːniəl] [er] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈhoʊli] [tʃɜːrtʃ] , [ðə; ði][ˈspɪrɪt] , [ˈevər][soʊ]
and , **in** **the** **more** **congenial** **air** **of** **our** **Holy** **Church** , **the** **spirit** , **ever** **so**
和 , 在 这 更多的 相投 空气 的 我们的 圣 教会 , 这 精神 , 曾经 所以
[ˈtʃeɪsnd] ,
chastened ,
受了教训 ,

在我们圣教会更为和谐的氛围中，圣灵，尽管受到极大的约束，

[gruː] [kɑːm][ænd; ənd] [rɪˈzaɪnd] .
grew **calm** **and** **resigned** .
生长 冷静的 和 辞职 .

平静下来，接受了现实。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtaɪdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɔrmənz] [ˈkʌmɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [vɪkˈtɔːriəs] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə]
But **the** **tidings** **of** **the** **Norman's** **coming** , **and** **the** **King's** **victorious** **return** **to**
但 这 消息 的 这 诺曼的 未来 , 和 这 国王学院 胜利者 返回 到
[hɪz; ɪz][ˈkæpɪt(ə)l] ,
his **capital** ,
他的 首都 ,

但是，诺曼人到来的消息，以及国王凯旋返回都城的消息，

[hæd; həd] [riːtʃt] [ˈiːv(ə)n] [ðæt] [stɪl] [rɪˈtriːt] ; [ænd; ənd] [lʌv] , [wɪtʃ] [hæd; həd][blent] [ɪtˈself] [wɪð; wɪθ]
had **reached** **even** **that** **still** **retreat** ; **and** **love** , **which** **had** **blent** **itself** **with**
有 达到 甚至 那 仍然 撤退 ; 和 爱 , 哪个 有 混合 本身 和
[rɪˈlɪdʒən] ,
religion ,
宗教 ,

甚至连那片静谧的隐居之地也已抵达；而爱情，已经与宗教融为一体，

[led] [hɜːr; hər] [steps] [tuː; tə] [ðæt] [ˈloʊnli] [ˈɔːltər] .
led **her** **steps** **to** **that** **lonely** **altar** .
引领 她 步骤 到 那 孤独 坛 .

引领她走向那座孤寂的祭坛。

[ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][ðer; ðər] [nelt] , [ˈoʊnli] [ˈlaɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [muːn] [θruː] [ðə; ði] [haɪ]
And **suddenly** , **as** **she** **there** **knelt** , **only** **lighted** **by** **the** **moon** **through** **the** **high**
和 突然 , 作为 她 那里 跪下 , 仅有的 照明 经过 这 月亮 通过 这 高的
[ˈkeɪsmənt] ,
casements ,
窗户 ,

突然，她跪在那里，只有月光透过高高的窗户照射进来，

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈstɑːrtld] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [əˈproʊtʃɪŋ] [fiːt] [ænd; ənd] [ˈmɜːrmərɪŋ] [ˈvɔɪsɪz] .
she **was** **startled** **by** **the** **sound** **of** **approaching** **feet** **and** **murmuring** **voices** .
她 曾是 惊慌 经过 这 声音 的 接近 脚 和 淙淙 声音 .

她被靠近的脚步声和低语声吓了一跳。

[ʃiː; ʃi] [roʊz] [ɪn][əˈlɑːrm] — [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ˈoʊpən] — [tɔːtʃiz] [ədˈvænst]
She **rose** **in** **alarm** **—** **the** **door** **of** **the** **church** **was** **thrown** **open** **—** **torches** **advanced**
她 玫瑰 在 警报 — 这 门 的 这 教会 曾是 抛掷 打开 — 火炬 先进的
— [ænd; ənd] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [mʌŋks] ,
— **and** **amongst** **the** **monks** ,
— 和 在 这 僧侣 ,

她惊恐地起身——教堂大门被猛地推开——火把向前推进——僧侣们之中，

[bɪˈtwiːn] [ˈɑːsˌɡʊd] [ænd; ənd] - , [keɪm] [ðə; ði] [kɪŋ] .
between **Osgood** **and** **Ailred** , **came** **the** **King** .
之间 奥斯古德 和 - , 来了 这 国王 .

国王来到奥斯古德和艾尔雷德之间。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] , [ðæt] [læst] [naɪt] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [mɑːrtʃ] , [tuː; tə] [ɪnˈvoʊk] [ðə; ði] [prerz] [ʌv; əv]

He	had	come	,	that	last	night	before	his	march	,	to	invoke	the	prayers	of
他	有	来	,	那	最后的	夜晚	前	他的	行进	,	到	调用	这	祈祷	的

[ðæt] [ˈpaɪəs] [ˈbrʌðərhʊd] ;

that	pious	brotherhood	;
那	虔诚的	兄弟情	;

在行军前的最后一晚，他前来请求虔诚的兄弟会的祈祷；

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][ˈɔːltər][hiː; hi][hæd; həd] [ˈfaʊndɪd] , [tuː; tə] [preɪ] , [hɪmˈself] ,

and	by	the	altar	he	had	founded	,	to	pray	,	himself	,
和	经过	这	坛	他	有	创立	,	到	祈祷	,	他自己	,

他亲自在他所建立的祭坛旁祈祷。

[ðæt] [hɪz; ɪz][wʌn][sɪn][ʌv; əv] [feɪθ] [ˈfɔːfitid] [ænd; ənd] [oʊθ] [əbˈdʒʊə; əbˈdʒɔː] ,

that	his	one	sin	of	faith	forfeited	and	oath	abjured	,
那	他的	一	罪	的	信仰	丧失	和	誓言	放弃	,

他因信仰而犯下的唯一罪过，是放弃了誓言。

[maɪt] [nɑːt] [ˈpɔːlzi] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd] [weɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [soʊl] [ɪn][ðə; ði] [ˈaʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌntriːz]

might	not	palsy	his	arm	and	weigh	on	his	soul	in	the	hour	of	his	country's
可能	不是	麻痹	他的	手臂	和	称重	在	他的	灵魂	在	这	小时	的	他的	该国的

[niːd] .

need	.
需要	.

或许不会让他的手臂麻痹，也不会让他在国家危难之际承受沉重的负担。

[ˈɪdɪθ] [ˈstaɪf(ə)ld][ðə; ði][kraɪ] [ðæt] [roʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər][lɪps] ,

Edith	stifled	the	cry	that	rose	to	her	lips	,
伊迪丝	窒息	这	哭	那	玫瑰	到	她	嘴唇	,

伊迪丝强忍住即将脱口而出的哭声。

[æz; əz][ðə; ði] [tɔːtʃiz] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [peɪl] [ænd; ənd] [hʌʃt] [ænd; ənd] [ˈmelənkɑːli] [feɪs] [ʌv; əv][ˈhærəld] ;

as	the	torches	fell	on	the	pale	and	hushed	and	melancholy	face	of	Harold	;
作为	这	火炬	跌倒	在	这	苍白	和	静静地	和	忧郁	脸	的	哈罗德	;

火把落在哈罗德苍白、沉默、忧郁的脸上；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [krept] [əˈweɪ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɑːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][væst][ˈsæksn] [ˈkɑːləmz] ,

and	she	crept	away	under	the	arch	of	the	vast	Saxon	columns	,
和	她	悄悄地爬	离开	在下面	这	拱	的	这	广阔的	撒克逊	列	,

于是她悄悄地从巨大的撒克逊柱拱下溜走了。

[ænd; ənd][ˈɪntuː][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [əˈbʌtɪŋ] [wɔːlz] .

and	into	the	shade	of	abutting	walls	.
和	进入	这	阴影	的	相邻的	墙壁	.

并进入相邻墙壁的阴凉处。

[ðə; ði] [mʌŋks] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] , [ɪnˈtent] [ɑːn][ðer; ðər][ˈhoʊli] [ˈɑːfɪs] , [bɪˈheld] [nɑːt] [ðæt] [ˈsɑːləteri]

The	monks	and	the	King	,	intent	on	their	holy	office	,	beheld	not	that	solitary
这	僧侣	和	这	国王	,	意图	在	他们的	圣	办公室	,	观看	不是	那	孤

[ænd; ənd] [ˈʃrɪŋkɪŋ] [fɔːrm] .

and	shrinking	form	.
和	收缩	形式	.

僧侣和国王全神贯注于神圣的职责，没有注意到那孤零零、日渐消瘦的身影。

[ðeɪ] [əˈproʊtʃt] [ðə; ði][ˈɔːltər] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] [kɪŋ] [nelt] [daʊn] [ˈləʊlɪlɪ] , [ænd; ənd] [nʌn]

They	approached	the	altar	;	and	there	the	King	knelt	down	lowlily	,	and	none
他们	接近	这	坛	;	和	那里	这	国王	跪下	向下	低矮百合	,	和	没有任何

[hɜːrd] [ðə; ði] [prer] .

heard	the	prayer	.
听到	这	祷告	.

他们来到祭坛前；国王卑微地跪下，却无人听见他的祷告。

[bʌt; bət][æz; əz] ['ɑːsˌgʊd] [held][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['ruːd]['oʊvər][ðə; ði] [bendɪd] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl]

But	as	Osgood	held	the	sacred	rood	over	the	bended	head	of	the	royal
但	作为	奥斯古德	握住	这	神圣	rood	超过	这	弯曲	头	的	这	皇家

['sʌpliənt] ,

suppliant	,
请求者	,

但当奥斯古德将神圣的十字架举过那位垂头丧气的皇家祈求者的头顶时，

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði]['kruːsəfɪks] ([wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][gɪft][frʌm; frəm] ['ɔlrɪd] [ðə; ði] ['prelət] ,

the	Image	on	the	crucifix	(	which	had	been	a	gift	from	Alred	the	prelate	,
这	图像	在	这	十字架	(	哪个	有	到过	一个	礼物	从	阿尔雷德	这	主教	,

十字架上的圣像（是主教阿尔雷德赠送的礼物）

[ænd; ənd][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'lɔːŋd] [ʌv; əv][oʊld][tuː; tə] ['ɔgəstin] ,

and	was	supposed	to	have	belonged	of	old	to	Augustine	,
和	曾是	据称	到	有	属于	的	老的	到	奥古斯丁	,

据说这件物品以前属于奥古斯丁。

[ðə; ði][fɜːrst] ['faʊndər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæksn] [tʃɜːrtʃ] — [soʊ] [ðæt] , [baɪ][ðə; ði][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ]

the	first	founder	of	the	Saxon	Church	—	so	that	,	by	the	superstition	of	the	age
这	第一的	创始人	的	这	撒克逊	教会	—	所以	那	,	经过	这	迷信	的	这	年龄

,

,
,

撒克逊教会的第一位创始人——因此，根据当时的迷信，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'vestɪd] [wɪð; wɪθ] [mɪ'rækjələs] ['vɜːrtʃʊ]) [boʊd] [ɪt'self] ['vɪzəbli] .

it	was	invested	with	miraculous	virtues	)	bowed	itself	visibly	.
它	曾是	投资	和	神奇	美德	)	鞠躬	本身	明显地	.

它被赋予了神奇的美德）明显地鞠躬了。

['vɪzəbli] ,

Visibly	,
明显地	,

显而易见，

[ðə; ði] [peɪl] [ænd; ənd] ['gæstli] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [gɑːd] [boʊd] ['oʊvər][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	pale	and	ghastly	image	of	the	suffering	God	bowed	over	the	head	of	the
这	苍白	和	阴森	图像	的	这	痛苦	上帝	鞠躬	超过	这	头	的	这

['niːlɪŋ] [mæn] ;

kneeling	man	;
跪着	男人	;

苍白而可怕的受难之神的形象俯视着跪着的人的头顶；

['weðər] [ðə; ði] ['fɑːsnɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ruːd] [wɜːr; wər] ['luːsnd] , [ɔːr][frʌm; frəm] [wʌt] [kɔːz] [soʊ'evər] ,

whether	the	fastenings	of	the	rood	were	loosened	,	or	from	what	cause	soever	,
无论	这	紧固件	的	这	rood	是	松动	,	或者	从	什么	原因	无论如何	,

无论是十字架的固定装置是否松动，还是由于其他任何原因，

— [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['brʌðərhʊd] , [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [boʊd] . -

—	in	the	eyes	of	all	the	brotherhood	,	the	Image	bowed	.	254
—	在	这	眼睛	的	全部	这	兄弟情	,	这	图像	鞠躬	.	-

在所有兄弟会成员眼中，圣像低下了头。254

[ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] ['terər] [froʊz] ['evri] [hɑːrt] , [seɪv] ['iːdɪθs] , [tuː] [rɪ'moʊt] [tuː; tə] [pər'siːv] [ðə; ði]

A	thrill	of	terror	froze	every	heart	,	save	Edith's	,	too	remote	to	perceive	the
一个	刺激	的	恐怖	冻住了	每一个	心	,	节省	伊迪丝的	,	也	偏僻的	到	感知	这

['pɔːrtent] ,

portent	,
预兆	,

恐惧的寒意冻结了所有人的心，只有伊迪丝的心跳太慢，无法察觉这不祥之兆。

[ænd; ənd] [seɪv] [ðə; ði] ['kɪŋz] , [huːm] [ðə; ði]['oʊmən] [siːmd] [tuː; tə] [duːm] ,

and	save	the	King's	,	whom	the	omen	seemed	to	doom	,
和	节省	这	国王学院	,	谁	这	预兆	似乎	到	厄运	,

并拯救国王的子民，因为预兆似乎注定了他们的厄运。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['berid] [ɪn][hɪz; ɪz] [klɑːspt] [hændz] .

for	his	face	was	buried	in	his	clasped	hands	.
为了	他的	脸	曾是	埋葬	在	他的	紧握	双手	.

因为他把脸埋在了紧握的双手之间。

['hevi] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [nɔːr] ['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌðər] ['wɔːnɪŋz] [ðæn; ðən][ɪts] [oʊn] [gluːm] .

Heavy	was	his	heart	,	nor	needed	it	other	warnings	than	its	own	gloom	.
重的	曾是	他的	心	,	也不	需要	它	其他	警告	比	它是	自己的	愁云	.

他心中沉重，无需其他警告，只需感受内心的阴郁即可。

[lɔːŋ] [ænd; ənd]['saɪləntli] [preɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] ; [ænd; ənd] [wen] [æt; ət][læst][hiː; hi][roʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Long	and	silently	prayed	the	King	;	and	when	at	last	he	rose	,	and	the
长的	和	默默	祈祷	这	国王	;	和	什么时候	在	最后的	他	玫瑰	,	和	这

[mʌŋks] ,

monks	,
僧侣	,

国王默默地祈祷了很久；最后他起身时，僧侣们也起身了。

[ðoʊ] [wɪð; wɪθ] ['ɔːltərd] [ænd; ənd] ['tremjələs] ['vɔɪsɪz] , [bɪ'gæn][ðer; ðər]['kloʊzɪŋ] [hɪm] , ['ɪdɪθ] [pæst]

though	with	altered	and	tremulous	voices	,	began	their	closing	hymn	,	Edith	passed
尽管	和	已修改	和	颤抖的	声音	,	开始	他们的	结束	圣歌	,	伊迪丝	通过了

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːl] ,

noislessly	along	the	wall	,
-	沿着	这	墙	,

尽管声音有些沙哑颤抖，他们还是开始唱起了最后的赞美诗，伊迪丝静静地沿着墙边走过。

[ænd; ənd] , ['stiːlɪŋ] [θruː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['smɔːlər] [dɔːz] [wɪtʃ] [kə'mjuːnikeitid] [tuː; tə][ðə; ði]

and	,	stealing	through	one	of	the	smaller	doors	which	communicated	to	the
和	,	偷窃	通过	一	的	这	较小的	门	哪个	沟通	到	这

['nʌnəri] ['ænɛkst, ə'nɛkst] ,

nunnery	annexed	,
尼姑庵	附件	,

然后，他偷偷溜进了通往毗邻修道院的一扇小门，

[geɪnd] [ðə; ði]['sɑːlətuːd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['tʃeɪmbər] .

gained	the	solitude	of	her	own	chamber	.
获得	这	孤独	的	她	自己的	房间	.

她获得了自己房间的独处时光。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [stʊd] ,

There	she	stood	,
那里	她	站立	,

她站在那里，

[bɪ'nʌmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][i'məuʃənz][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]['hærəld] [ðʌs]

benumbed	with	the	strength	of	her	emotions	at	the	sight	of	Harold	thus
麻木	和	这	力量	的	她	情绪	在	这	视线	的	哈罗德	因此

[ə'brʌptli] [prɪ'zentɪd] .

abruptly	presented	.
突然	呈现	.

看到哈罗德如此突然地出现在她面前，她激动得不知所措。

[haʊ] [hæd; həd][ðə; ði][fɑːnd]['hjuːmən] [hɑːrt] [lept] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] !

How	had	the	fond	human	heart	leapt	to	meet	him	!
如何	有	这	喜爱	人类	心	跳跃	到	见面	他	!

那颗充满爱意的人类之心该是多么欣喜若狂啊！

[twaɪs] , [ðʌs] , [ɪn][ðə; ði] ['ɔːgəst] [ˌserə'məʊniːəlz][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] , ['siːkrət] , ['ʃrɪŋkɪŋ] , [ʌn'wɪtnɪst] ,
Twice , thus , in the august ceremonials of Religion , secret , shrinking , unwitnessed ,
两次 , 因此 , 在 这 八月 仪式 的 宗教 , 秘密 , 收缩 , 无人目击 ,
[hæd; həd][ʃiː; ʃi] , [hɪz; ɪz] [bɪ'troʊðd] ,
had she , his betrothed ,
有 她 , 他的 未婚妻 ,

因此，在庄严的宗教仪式中，她曾两次秘密地、悄悄地、无人见证地与他的未婚妻在一起。

[ʃiː; ʃi] , [ðə; ði]['pɑːrtnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soʊl] , [stʊd] [ə'luːf] [tuː; tə][bɪ'hoʊld][hɪm; ɪm] .
she , the partner of his soul , stood aloof to behold him .
她 , 这 伙伴 的 他的 灵魂 , 站立 超然 到 看哪 他 .

她，他灵魂的伴侣，静静地注视着他。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pɑːmp] , [ðə; ði] [kraʊn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [braʊ] ,
She had seen him in the hour of his pomp , the crown upon his brow ,
她 有 已见 他 在 这 小时 的 他的 盛大场面 , 这 王冠 之上 他的 眉头 ,

她曾见过他最辉煌的时刻，头戴王冠的他。

— [siːn] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['perəl][ænd; ənd] ['ægəni] , [ðæt] [ə'nɔɪntɪd] [hed] [boʊd]
— seen him in the hour of his peril and agony , that anointed head bowed
— 已见 他 在 这 小时 的 他的 危险 和 痛苦 , 那 受膏者 头 鞠躬
[tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] .
to the earth .
到 这 地球 .

——在危难和痛苦的时刻，我曾见过他，他那受膏的头颅低垂在地上。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][pɑːmp] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ʃer] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪg'zʌltɪd] ; [bʌt; bət] , [oʊ] , [naʊ]
And in the pomp that she could not share , she had exulted ; but , oh , now
和 在 这 盛大场面 那 她 可以 不是 分享 , 她 有 欣喜若狂 ; 但 , 哦 , 现在
—
—
—

她曾为无法分享的盛况而欢欣鼓舞；但是，哦，现在——

[naʊ] , — [oʊ] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [nelt] [bɪ'saɪd] [ðæt] ['hʌmbld] [fɔːrm] ,
now , — oh now that she could have knelt beside that humbled form ,
现在 , — 哦 现在 那 她 可以 有 跪下 旁 那 谦卑 形式 ,

现在，——哦，现在她多么希望自己能跪在那谦卑的身旁，

[ænd; ənd] [preɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['vɔɪsləs] [prer] !
and prayed with that voiceless prayer !
和 祈祷 和 那 无声 祷告 !

并用那无声的祈祷进行祷告！

[ðə; ði] [tɔːtʃiz] [flæʃt] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [bɪ'loʊ] ; [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [ə'gen] [dɪ'zɜːrtɪd] ;
The torches flashed in the court below ; the church was again deserted ;
这 火炬 闪光灯 在 这 法庭 以下 ; 这 教会 曾是 再次 荒凉的 ;

楼下庭院里火把闪烁；教堂再次空无一人；

[ðə; ði] [mʌŋks] [pæst] [ɪn] [mjuːt] [prə'seʃ(ə)n] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] ['klɔɪstər] ; [bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][mæn]
the monks passed in mute procession back to their cloister ; but a single man
这 僧侣 通过了 在 沉默的 游行 后退 到 他们的 修道院 ; 但 一个 单身的 男人
[pɔːzd] ,
paused ,
暂停 ,

僧侣们默默地列队返回修道院；但有一个人停下了脚步，

[tɜːrnd] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌmblər] ['kɑːnvent,'kɑːnvənt] :
turned aside , and stopped at the gate of the humbler convent :
转向 旁边 , 和 停止 在 这 门 的 这 谦逊 修道院 :

他转身，停在了那座较为简陋的修道院门口：

[ə; eɪ] [ˈnɔkiŋ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [ˈoʊkən] [dɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɑːtʃ] - [dɔːg] [bɑːrkt]

a	**knocking**	**was**	**heard**	**at**	**the**	**great**	**oaken**	**door**	**,**	**and**	**the**	**watch**	**-**	**dog**	**barked**
一个	敲门	曾是	听到	在	这	伟大的	橡木	门	,	和	这	手表	-	狗	吠叫

.

.

.

只听见有人敲打那扇厚重的橡木门，看门狗也吠了起来。

[ˈɪdɪθ] [ˈstɑːrtɪd] , [prest] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ænd; ənd] [ˈtrembld] .

Edith	**started**	**,**	**pressed**	**her**	**hand**	**on**	**her**	**heart**	**and**	**trembled**	**.**
伊迪丝	开始	,	按下	她	手	在	她	心	和	颤抖	.

伊迪丝吓了一跳，她把手按在胸口，浑身颤抖。

[steps] [əˈproʊtʃt] [hɜːr; hər] [dɔːr] — [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈæbəs] , [ˈentərɪŋ] , [ˈsʌmənd] [hɜːr; hər] [bɪˈloʊ]

Steps	**approached**	**her**	**door**	**—**	**and**	**the**	**abbess**	**,**	**entering**	**,**	**summoned**	**her**	**below**
步骤	接近	她	门	—	和	这	女修道院长	,	进入	,	被召唤	她	以下

,

,

,

台阶来到她家门口——女修道院长走了进来，把她叫了下去。

[tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [ˌferˈwel] [ˈgriːtɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈkʌz(ə)n][ðə; ði] [kɪŋ] .

to	**hear**	**the**	**farewell**	**greeting**	**of**	**her**	**cousin**	**the**	**King**	**.**
到	听到	这	告别	问候	的	她	表哥	这	国王	.

聆听她表兄国王的告别问候。

[ˈhærəld] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l][hɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈklɔɪstər] : [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][ˈteɪpər] , [tɔːl][ænd; ənd][wɑːn] ,

Harold	**stood**	**in**	**the**	**simple**	**hall**	**of**	**the**	**cloister**	**:**	**a**	**single**	**taper**	**,**	**tall**	**and**	**wan**	**,**
哈罗德	站立	在	这	简单的	大厅	的	这	修道院	:	一个	单身的	锥形	,	高的	和	万	,

哈罗德站在修道院简朴的回廊里：一根高而淡的蜡烛孤零零地立在那里。

[bəːnd] [ɑːn][ðə; ði][oʊk] [bɔːrd] .

burned	**on**	**the**	**oak**	**board**	**.**
烧伤	在	这	橡木	木板	.

烧在橡木板上。

[ðə; ði] [ˈæbəs] [led] [ˈɪdɪθ] [baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ][saɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] , [wɪðˈdruː]

The	**abbess**	**led**	**Edith**	**by**	**the**	**hand**	**,**	**and**	**at**	**a**	**sign**	**from**	**the**	**King**	**,**	**withdrew**
这	女修道院长	引领	伊迪丝	经过	这	手	,	和	在	一个	符号	从	这	国王	,	退出

.

.

.

女修道院长牵着伊迪丝的手，在国王的示意下，退下了。

[soʊ] , [wʌns] [mɔːr] [əˈpɑːn] [ɜːrθ] , [ðə; ði] [bɪˈtroʊðd] [ænd; ənd][dɪˈvaɪdɪd][wɜːr; wər][əˈloʊn] .

So	**,**	**once**	**more**	**upon**	**earth**	**,**	**the**	**betrothed**	**and**	**divided**	**were**	**alone**	**.**
所以	,	一次	更多的	之上	地球	,	这	未婚妻	和	分割	是	独自的	.

于是，这对订婚后又一次分离的恋人再次独自生活在人世间。

“ [ˈɪdɪθ] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

“	**Edith**	**,**	**”**	**said**	**the**	**King**	**,**
“	伊迪丝	,	”	说	这	国王	,

“伊迪丝，”国王说道，

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [noʊ] [ɪr] [bʌt; bət][hɜːrz][kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪˈtektɪd] [ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)l] ,

in	**a**	**voice**	**in**	**which**	**no**	**ear**	**but**	**hers**	**could**	**have**	**detected**	**the**	**struggle**	**,**
在	一个	嗓音	在	哪个	不	耳朵	但	她的	可以	有	检测到	这	斗争	,

她的声音里透着挣扎，只有她自己才能听出来。

“ [duː][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][dɪˈstɜːrb] [ðaɪ] [ˈhoʊli][kɑːm] ,

“	**do**	**not**	**think**	**I**	**have**	**come**	**to**	**disturb**	**thy**	**holy**	**calm**	**,**
“	做	不是	思考	我	有	来	到	打扰	你的	圣	冷静的	,

“不要以为我是来打扰你神圣的宁静的，

[ɔːr] ['sɪnfəli] [rɪ'vaɪv] [ðə; ði] ['memərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'revəkəb(ə)l] [pæst] : [wer] [wʌns] [ɑːn][maɪ] [brest] ,
or **sinfully** **revive** **the** **memories** **of** **the** **irrevocable** **past** **:** **where** **once** **on** **my** **breast** **,**
或者 罪恶地 复活 这 回忆 的 这 不可撤销的 过去的 : 在哪里 一次 在 我的 胸部 ,

或者罪恶地唤醒那无法挽回的过去记忆：曾经在我胸前，

[ɪn][ðə; ði][oʊld] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] , [aɪ] [roʊt] [ðaɪ] [neɪm] ,
in **the** **old** **fashion** **of** **our** **fathers** **,** **I** **wrote** **thy** **name** **,**
在 这 老的 时尚 的 我们的 父亲们 , 我 写道 你的 姓名 ,

我按照祖辈的传统方式，写下了你的名字。

[ɪz] ['rɪt(ə)n] [naʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ðæt] [sə'plænts] [ðiː] .
is **written** **now** **the** **name** **of** **the** **mistress** **that** **supplants** **thee** **.**
是 书面 现在 这 姓名 的 这 情妇 那 替代品 你 .

现在写下了取代你的女主人的名字。

['ɪntuː] [ɪ'tɜːrnəti] [melts] [ðə; ði][pæst] ;
Into **Eternity** **melts** **the** **Past** **;**
进入 永恒 融化 这 过去的 ;

融入永恒，过去消融；

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][dɪ'pɑːrt][tuː; tə][ə; eɪ] [fiːld] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [rɪ'triːt] — [ɪn] [wɪtʃ]
but **I** **could** **not** **depart** **to** **a** **field** **from** **which** **there** **is** **no** **retreat** **—** **in** **which**
但 我 可以 不是 离开 到 一个 场地 从 哪个 那里 是 不 撤退 — 在 哪个
,
,
,

但我无法前往一个没有退路的战场——在那里，

[ə'genst] [ɑːdz] [ðæt] [men] [seɪ] [ɑːr; ər] ['fɪrf(ə)l] ,
against **odds** **that** **men** **say** **are** **fearful** **,**
反对 赔率 那 男人 说 是 可怕 ,

逆境而行，这令男人们感到恐惧。

[aɪ][hæv; həv] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][set][maɪ] [kraʊn] [ænd; ənd][maɪ][laɪf] — [wɪ'ðaʊt] [wʌns] [mɔːr] [bɪ'hoʊldɪŋ]
I **have** **resolved** **to** **set** **my** **crown** **and** **my** **life** **—** **without** **once** **more** **beholding**
我 有 已解决 到 放 我的 王冠 和 我的 生活 — 没有 一次 更多的 凝视
[ðiː] ,
thee **,**
你 ,

我已下定决心，将我的王冠和我的生命——从此不再与你相见。

[pjʊr] ['gɑːrdiən] [ʌv; əv][maɪ] ['hæpiːɚ] [deɪz] !
pure **guardian** **of** **my** **happier** **days** **!**
纯的 监护人 的 我的 更快乐 天 !

他是我快乐时光的守护神！

[ðaɪ] [fər'gɪvnəs] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['sɑːroʊ] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [wɪtʃ] [sə'raʊndz] ['mænz] [hoʊps]
Thy **forgiveness** **for** **all** **the** **sorrow** **that** **,** **in** **the** **darkness** **which** **surrounds** **man's** **hopes**
你的 饶恕 为了 全部 这 悲哀 那 , 在 这 黑暗 哪个 周围环境 男人的 希望
[ænd; ənd] [driːmz] ,
and **dreams** **,**
和 梦境 ,

求你宽恕所有悲伤，那些悲伤笼罩着人类的希望和梦想，在黑暗之中。

[aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [ɑːn] [ðiː] ([dred] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər] [lʌv] [soʊ] [ɪn'dʊrɪŋ] , [soʊ] ['dʒenərəs] [ænd; ənd]
I **have** **brought** **on** **thee** **(** **dread** **return** **for** **love** **so** **enduring** **,** **so** **generous** **and**
我 有 带来 在 你 (恐惧 返回 为了 爱 所以 持久 , 所以 慷慨的 和
[dɪ'vaɪn] !
divine **!**
神圣的 !

我已将你带到这里（害怕因如此持久、慷慨和神圣的爱而带来的回报！）

) — [ðaɪ] [fər'gɪvnəs] [aɪ] [wɪl] [nɑːt][æsk] .

)	**—**	**thy**	**forgiveness**	**I**	**will**	**not**	**ask**	**.**
)	—	你的	饶恕	我	将要	不是	问	.

我不会请求你的原谅。

[ðaʊ] [ə'loʊn] [pər'hæps][ɑːn] [ɜːrθ] [nəʊ] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv]['hærəld] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [hæθ]

Thou	**alone**	**perhaps**	**on**	**earth**	**knowest**	**the**	**soul**	**of**	**Harold**	**;**	**and**	**if**	**he**	**hath**
你	独自的	也许	在	地球	最了解	这	灵魂	的	哈罗德	;	和	如果	他	有

[rɔːŋd] [ðiː] ,

wronged	**thee**	**,**
冤枉	你	,

或许世上只有你了解哈罗德的灵魂；如果他曾亏待过你，

[ðaʊ] [siːst] [ə'laɪk] [ɪn][ðə; ði] ['ɹɔŋ.ə˞] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɔːŋd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]['aɪərn]

thou	**seest**	**alike**	**in**	**the**	**wronger**	**and**	**the**	**wronged**	**,**	**but**	**the**	**children**	**of**	**iron**
你	西斯特	同样	在	这	更错	和	这	冤枉	,	但	这	孩子们	的	铁

['duːti] ,

Duty	**,**
责任	,

你视作作恶者和受害者相同，但铁腕之子，恪守职责。

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv] [ɪm'pɪriəl] ['hev(ə)n] .

the	**servants**	**of**	**imperial**	**Heaven**	**.**
这	仆人	的	帝国	天堂	.

天帝的仆人。

[nɑːt] [ðaɪ] - [aɪ][æsk] — [bʌt; bət] — [bʌt; bət] — ['ɪdɪθ] , ['hoʊli] [meɪd] !

Not	**thy**	**forgivenness**	**I**	**ask**	**—**	**but**	**—**	**but**	**—**	**Edith**	**,**	**holy**	**maid**	**!**
不是	你的	-	我	问	—	但	—	但	—	伊迪丝	,	圣	女佣	!

我并非请求你的原谅——而是——而是——伊迪丝，圣洁的少女！

['eɪndʒl] [soʊl] ! — [ðaɪ] — [ðaɪ] ['blesɪŋ] !

angel	**soul**	**!**	**—**	**thy**	**—**	**thy**	**blessing**	**!**
天使	灵魂	!	—	你的	—	你的	祝福	!

天使般的灵魂！——你的——你的祝福！

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['fɔːltəd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪn'klaɪnd] [hɪz; ɪz] ['lɔːfti] [hed] [æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ] [seɪnt] .

"	**His**	**voice**	**faltered**	**,**	**and**	**he**	**inclined**	**his**	**lofty**	**head**	**as**	**to**	**a**	**saint**	**.**
"	他的	嗓音	犹豫不决	,	和	他	倾斜	他的	高远	头	作为	到	一个	圣	.

他的声音颤抖起来，他像敬拜圣人一样，微微低下了高昂的头颅。

" [oʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [bles] ! " [ɪk'skleɪmd] ['ɪdɪθ] ,

"	**Oh**	**that**	**I**	**had**	**the**	**power**	**to**	**bless**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Edith**	**,**
"	哦	那	我	有	这	力量	到	保佑	!	"	惊呼	伊迪丝	,

"哦，但愿我有能力祝福别人！"伊迪丝感叹道。

['mæstərɪŋ] [hɜːr; hər] [rʌʃ] [ʌv; əv] [terz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hə'roʊɪk] ['efərt] ;

mastering	**her**	**rush**	**of**	**tears**	**with**	**a**	**heroic**	**effort**	**;**
掌握	她	匆忙	的	眼泪	和	一个	英勇	努力	;

她英勇地控制住了汹涌而至的泪水；

" [ænd; ənd] [mɪ'θɪŋks] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['paʊər] — [nɑːt][frʌm; frəm] ['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ,

"	**and**	**methinks**	**I**	**have**	**the**	**power**	**—**	**not**	**from**	**virtues**	**of**	**my**	**own**	**,**
"	和	我觉得	我	有	这	力量	—	不是	从	美德	的	我的	自己的	,

"而且我认为我拥有这种力量——并非源于我自身的德行，

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ɔːl] [ðæt] [aɪ] [oʊ] [tuː; tə] [ðiː] !

but	**from**	**all**	**that**	**I**	**owe**	**to**	**thee**	**!**
但	从	全部	那	我	欠	到	你	!

但我的一切恩情都归于你！

[ðə; ði] ['greɪtf(ə)l] [hæv; həv][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [bles] .

The	grateful	have	the	power	to	bless	.
这	感激的	有	这	力量	到	保佑	.

心怀感恩的人拥有祝福他人的力量。

[fɔːr; fər] [wʌt] [duː][aɪ][nɑːt] [oʊ] [tuː; tə] [ðiː] — [oʊ] [tuː; tə] [ðæt] ['veri] [lʌv] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][ðə; ði]

For	what	do	I	not	owe	to	thee	—	owe	to	that	very	love	of	which	even	the
为了	什么	做	我	不是	欠	到	你	—	欠	到	那	非常	爱	的	哪个	甚至	这

[griːf] [ɪz] ['seɪkrɪd] ?

grief	is	sacred	?
悲伤	是	神圣	?

我究竟有什么不欠你的呢？——我对那份连悲伤都神圣的爱，又有什么不欠你的呢？

[pʊr] [tʃaɪld] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hiːðn] , [ðaɪ] [lʌv] [dɪ'sendɪd] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ɪn]

Poor	child	in	the	house	of	the	heathen	,	thy	love	descended	upon	me	,	and	in
贫穷的	孩子	在	这	房子	的	这	异教徒	,	你的	爱	下降	之上	我	,	和	在

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

可怜的孩子，身处异教徒的家中，你的爱降临到我身上，并由此而来。

[ðə; ði] [smaɪl] [ʌv; əv][gɑːd] !

the	smile	of	God	!
这	微笑	的	上帝	!

上帝的微笑！

[ɪn] [ðæt] [lʌv] [maɪ]['spɪrɪt] [ə'woʊk] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][bæp'taɪzd] : ['evri] [θɔːt] [ðæt] [hæz; həz] ['rɪzn]

In	that	love	my	spirit	awoke	,	and	was	baptised	:	every	thought	that	has	risen
在	那	爱	我的	精神	醒来	,	和	曾是	受洗	:	每一个	想法	那	有	升起

[frʌm; frəm] [ɜːrθ] ,

from	earth	,
从	地球	,

在那份爱中，我的灵魂觉醒了，并受了洗礼：每一个从尘世升起的念头，

[ænd; ənd] [lɔːst] [ɪt'self] [ɪn] ['hev(ə)n] , [wʌz; wəz] [briːðd] ['ɪntuː][maɪ] [hɑːrt] [baɪ] [ðiː] !

and	lost	itself	in	heaven	,	was	breathed	into	my	heart	by	thee	!
和	丢失的	本身	在	天堂	,	曾是	呼吸	进入	我的	心	经过	你	!

它迷失在天堂，是你把它的气息吹入我的心中！

[ðaɪ] ['kriːtʃər] [ænd; ənd] [ðaɪ] [sleɪv] , [hædst] [ðaʊ] ['temptɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][sɪn] ,

Thy	creature	and	thy	slave	,	hadst	thou	tempted	me	to	sin	,
你的	生物	和	你的	奴隶	,	哈斯特	你	受诱惑	我	到	罪	,

你的造物，你的奴隶，你若引诱我犯罪，

[sɪn][hæd; həd] [siːmd] ['hæloʊd] [baɪ] [ðaɪ] [vɔɪs] ; [bʌt; bət] [ðaʊ] ['sedzt,'sedst] - [truː] [lʌv] [ɪz]['vɜːrtʃuː] ,

sin	had	seemed	hallowed	by	thy	voice	;	but	thou	saidst	'	True	love	is	virtue	,
罪	有	似乎	神圣的	经过	你的	嗓音	;	但	你	说道	-	真的	爱	是	美德	,

你的声音似乎让罪恶变得神圣；但你说“真爱就是美德”，

- [ænd; ənd][soʊ][aɪ] ['wəːʃip] ['vɜːrtʃuː][ɪn] ['lʌvɪŋ] [ðiː] .

'	and	so	I	worshipped	virtue	in	loving	thee	.
-	和	所以	我	崇拜	美德	在	爱	你	.

于是，我以爱你来崇拜美德。

['streŋθnd] , [pjʊrəˌfaɪd] , [baɪ] [ðaɪ] [braɪt] [kəm'pænjənʃɪp] ,

Strengthened	,	purified	,	by	thy	bright	companionship	,
加强	,	纯化	,	经过	你的	明亮的	友谊	,

因你明亮的陪伴而变得更强大、更纯净，

[frʌm; frəm] [ðiː] [keɪm] [ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [ðiː] — [frʌm; frəm] [ðiː] [ðə; ði]['refjuːdʒ] ['ʌndər]

from	thee	came	the	strength	to	resign	thee	—	from	thee	the	refuge	under
从	你	来了	这	力量	到	辞职	你	—	从	你	这	避难所	在下面

[ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][gɑːd] — [frʌm; frəm] [ðiː] [ðə; ði][fɜːrm] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['juːniən] [jet] [ʃæl; ʃəl]

the	wings	of	God	—	from	thee	the	firm	assurance	that	our	union	yet	shall
这	翅膀	的	上帝	—	从	你	这	公司	保证	那	我们的	联盟	然而	将

[biː; bi] — [nɑːt][æz; əz]['aʊər; ɑːr] [pʊr] ['hɪldə] [driːmz] ,

be	—	not	as	our	poor	Hilda	dreams	,
是	—	不是	作为	我们的	贫穷的	希尔达	梦境	,

从你那里我获得了放弃你的力量——从你那里我获得了上帝羽翼下的庇护——从你那里我获得了坚定的保证，我们的结合终将实现——不像我们可怜的希尔达所梦想的那样。

[ɑːn][ðə; ði] ['perɪʃəb(ə)l] [ɜːrθ] , — [bʌt; bət][ðer; ðər] !

on	the	perishable	earth	,	—	but	there	!
在	这	易腐烂的	地球	,	—	但	那里	!

在易腐烂的地球上，——但是就在那里！

[oʊ] , [ðer; ðər] !

oh	,	there	!
哦	,	那里	!

哦，在那儿！

['jɑːndər] [baɪ][ðə; ði][sə'lestʃ(ə)l] ['ɔːltəz] , [ɪn][ðə; ði][lænd][ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl] ['spɪrɪts] [ɑːr; ər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [lʌv] .

yonder	by	the	celestial	altars	,	in	the	land	in	which	all	spirits	are	filled	with	love	.
远处	经过	这	天体	祭坛	,	在	这	土地	在	哪个	全部	烈酒	是	已填	和	爱	.

在那遥远的天国祭坛旁，在所有灵魂都充满爱的土地上。

[jes] , [soʊl] [ʌv; əv] ['hærəld] !

Yes	,	soul	of	Harold	!
是的	,	灵魂	的	哈罗德	!

是的，哈罗德的灵魂！

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [maɪt] [ænd; ənd] ['hoʊlinəs] [ɪn][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ðə; ði] [soʊl] [ðaʊ] [hæst] [ri'diːmd] [ænd; ənd]

there	are	might	and	holiness	in	the	blessing	the	soul	thou	hast	redeemed	and
那里	是	可能	和	圣洁	在	这	祝福	这	灵魂	你	哈斯特	已赎回	和

[riəd] [ʃedz] [ɑːn] [ðiː] !

reared	sheds	on	thee	!
饲养	棚屋	在	你	!

你所救赎和养育的灵魂，在你身上闪耀着力量和神圣的光芒！

" [ænd; ənd][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [soʊ] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] [ɜːrθ] ,

"	And	so	beautiful	,	so	unlike	the	Beautiful	of	the	common	earth	,
"	和	所以	美丽的	,	所以	与此不同	这	美丽的	的	这	常见的	地球	,

“如此美丽，与寻常尘世的美截然不同。”

[lʊkt] [ðə; ði] [meɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ðʌs] [spoʊk] , [ænd; ənd] [leɪd] [hændz] , ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ][noʊ]['hjuːmən]

looked	the	maid	as	she	thus	spoke	,	and	laid	hands	,	trembling	with	no	human
看起来	这	女佣	作为	她	因此	辐	,	和	铺设	双手	,	发抖	和	不	人类

['pæʃ(ə)n] ,

passion	,
热情	,

他看着女仆说话的样子，把手放在她手上，颤抖着，却没有丝毫人性的情感。

[ɑːn] [ðæt] ['rɔɪəl] [hed] - [ðæt] [kʊd; kəd][ə; eɪ] [soʊl] [frʌm; frəm]['pærədaɪs][biː; bi] [meɪd] ['vɪzəb(ə)l] ,

on	that	royal	head	-	that	could	a	soul	from	paradise	be	made	visible	,
在	那	皇家	头	-	那	可以	一个	灵魂	从	天堂	是	制成	可见的	,

在那尊皇室头颅上——或许能显现出来自天堂的灵魂。

[sʌtʃ] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [ʃeɪp] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [wer] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɔːrtəlz] [aɪ] !

such	might	be	the	shape	it	would	wear	to	a	mortal's	eye	!
这样的	可能	是	这	形状	它	会	穿	到	一个	凡人的	眼睛	!

在凡人眼中，它或许就是这般形状！

[ðʌs] , [fɔːr; fər][sʌm; səm]['moʊmənts][bəuθ][wɜːr; wər]['saɪlənt] ;

Thus	,	for	some	moments	both	were	silent	;
因此	,	为了	一些	时刻	两个都	是	沉默的	;

于是，两人沉默了一会儿；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] [ðə; ði] [gluːm] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv]['hærəld] , [ænd; ənd] ,

and	in	the	silence	the	gloom	vanished	from	the	heart	of	Harold	,	and	,
和	在	这	沉默	这	愁云	消失了	从	这	心	的	哈罗德	,	和	,

在寂静中，哈罗德心中的阴霾消失了，

[θruː] [ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] [sə'blaɪm] [sə'renəti] , [ˌaɪ 'tiː] [roʊz] [ˌʌn'dɔːntɪd] [tuː; tə] [frʌnt] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] .

through	a	deep	and	sublime	serenity	,	it	rose	undaunted	to	front	the	future	.
通过	一个	深的	和	升华	宁静	,	它	玫瑰	无所畏惧	到	正面	这	未来	.

它以深沉而崇高的宁静，无畏地崛起，迎接未来。

[noʊ] [ɪm'breɪs] — [noʊ] [ˌfer'wel] [kɪs] — [prəʊ'feɪnd][ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [pjʊr] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l]

No	embrace	—	no	farewell	kiss	—	profaned	the	parting	of	those	pure	and	noble
不	拥抱	—	不	告别	吻	—	亵渎	这	离别	的	那些	纯的	和	高贵

['spɪrɪts] — ['pɑːrtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] .

spirits	—	parting	on	the	threshold	of	the	grave	.
烈酒	—	离别	在	这	临界点	的	这	严重	.

没有拥抱，没有告别之吻，亵渎了纯洁高贵的灵魂在坟墓门槛上的离别。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði]['spɪrɪt] [ðæt] [klɑːspt] [ðə; ði]['spɪrɪt] , ['lʊkɪŋ] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kleɪ] ['ɪntuː]

It	was	only	the	spirit	that	clasped	the	spirit	,	looking	forth	from	the	clay	into
它	曾是	仅有的	这	精神	那	紧握	这	精神	,	寻找	前进	从	这	黏土	进入

['meʒərləs] [ɪ'tɜːrnəti] .

measureless	eternity	.
无量	永恒	.

只有灵魂紧紧抓住灵魂，从泥土中凝视着无垠的永恒。

[nɑːt] [tɪl] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [naɪt] [keɪm] [wʌns] [mɔːr] [ɑːn][hɪz; ɪz] [braʊ] ,

Not	till	the	air	of	night	came	once	more	on	his	brow	,
不是	直到	这	空气	的	夜晚	来了	一次	更多的	在	他的	眉头	,

直到夜幕再次拂过他的额头，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['muːnlaɪt] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ruːfs] [ænd; ənd] [feɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə]

and	the	moonlight	rested	on	the	roofs	and	fanes	of	the	land	entrusted	to
和	这	月光	休息	在	这	屋顶	和	法内斯	的	这	土地	受托	到

[hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] ,

his	charge	,
他的	收费	,

月光洒在他所管辖的土地上的屋顶和神庙里。

[wʌz; wəz][ðə; ði][mæn][wʌns] [mɔːr] [ðə; ði]['hjuːmən]['hɪroʊ] ; [nɑːt] [tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'loʊn][ɪn][hɜːr; hər]

was	the	man	once	more	the	human	hero	;	not	till	she	was	alone	in	her
曾是	这	男人	一次	更多的	这	人类	英雄	;	不是	直到	她	曾是	独自的	在	她

['desələt] ['tʃeɪmbər] ,

desolate	chamber	,
荒凉	房间	,

他是否再次成为了人类英雄？直到她独自一人待在荒凉的房间里，她才意识到这一点。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tɛrərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['bæt(ə)l] - [fiːld] [tʃeɪst] [ðə; ði]['eɪndʒl][frʌm; frəm][hɜːr; hər]

and	the	terrors	of	the	coming	battle	-	field	chased	the	angel	from	her
和	这	恐怖	的	这	未来	战斗	-	场地	追逐	这	天使	从	她

[θɔːts] [wʌz; wəz][ðə; ði][meɪd][ɪn'spaɪərd] ,

thoughts	was	the	maid	inspired	,
想法	曾是	这	女佣	灵感	,

即将到来的战场的恐怖将天使从思绪中驱散，而侍女则受到了启发。

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] ['wiːpɪŋ] ['wʊmən] .

once	more	the	weeping	woman	.
一次	更多的	这	哭泣	女士	.

又是那个哭泣的女人。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æftər] ['sʌnraɪz] [ðə; ði] ['æbəs] , [huː] [wʌz; wəz] ['dɪstəntli] [ə'kɪn][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]

A	little	after	sunrise	the	abbess	,	who	was	distantly	akin	to	the	house	of
一个	小的	后	日出	这	女修道院长	,	WHO	曾是	遥远地	类似的	到	这	房子	的

['gɑːdwɪn] ,

Godwin	,
戈德温	,

日出不久，那位与戈德温家族有远亲关系的修道院院长，

[sɔːt] ['ɪdɪθ] , [soʊ]['ædʒɪteɪtɪd][baɪ][hɜːr; hər] [oʊn] [fɪr] ,

sought	Edith	,	so	agitated	by	her	own	fear	,
寻求	伊迪丝	,	所以	激动	经过	她	自己的	害怕	,

伊迪丝因恐惧而焦躁不安，她四处寻找着她。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [rɪ'mɑːrk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['vɪzɪtər] .

that	she	did	not	remark	the	trouble	of	her	visitor	.
那	她	做过	不是	评论	这	麻烦	的	她	游客	.

她没有对访客的麻烦表示任何不满。

[ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]['mɪrək(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['ɪmɪdʒ] ['bəuiŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['niːlɪŋ] [kɪŋ] ,

The	supposed	miracle	of	the	sacred	Image	bowing	over	the	kneeling	King	,
这	据称	奇迹	的	这	神圣	图像	鞠躬	超过	这	跪着	国王	,

圣像向跪着的国王俯身的所谓神迹

[hæd; həd] [spred] [dɪs'meɪ] [θruː] [ðə; ði] ['klɔɪstəz] [ʌv; əv][bəuθ] ['nʌnəri] [ænd; ənd] ['æbi] ;

had	spread	dismay	through	the	cloisters	of	both	nunnery	and	abbey	;
有	传播	沮丧	通过	这	修道院	的	两个都	尼姑庵	和	修道院	;

此事令女修道院和隐修院的修士们感到震惊不已；

[ænd; ənd][soʊ] [ɪn'tens] [wʌz; wəz][ðə; ði][dɪs'kwaɪəˌtuːd][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['brʌðərz] , ['ɑːsˌgʊd] [ænd; ənd]

and	so	intense	was	the	disquietude	of	the	two	brothers	,	Osgood	and
和	所以	激烈的	曾是	这	不安	的	这	二	兄弟	,	奥斯古德	和
-	,											

Ailred	,
-	,

奥斯古德和艾尔雷德两兄弟的不安情绪是如此强烈。

[ɪn][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['greɪtf(ə)l] [ə'fekʃ(ə)n] [ðeɪ] [bɔːr] [ðer; ðər] ['rɔɪəl] ['benɪfæktər] ,

in	the	simple	and	grateful	affection	they	bore	their	royal	benefactor	,
在	这	简单的	和	感激的	感情	他们	钻孔	他们的	皇家	恩人	,

他们对皇家恩人怀有单纯而感恩的爱戴之情，

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [əu'beid] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['tendər] ['kredʒələs] ['hɑːrts] ,

that	they	had	obeyed	the	impulse	of	their	tender	credulous	hearts	,
那	他们	有	服从	这	冲动	的	他们的	投标	轻信的	心	,

他们听从了自己那颗温柔轻信之心的冲动，

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['mɑːnəsteri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɑːn] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['kɪŋz] [mɑːrtʃ]

and	left	the	monastery	with	the	dawn	,	intending	to	follow	the	King's	march
和	左边	这	修道院	和	这	黎明	,	意图	到	跟随	这	国王学院	行进
-	,												

255	,
-	,

黎明时分，他离开了修道院，打算跟随国王的步伐前进。255

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [preɪ] [nɪr] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['bæt(ə)l] - [fiːld] .

and	watch	and	pray	near	the	awful	battle	-	field	.
和	手表	和	祈祷	靠近	这	可怕	战斗	-	场地	.

在可怕的战场附近守望祈祷。

['ɪdɪθ] ['lisnd] , [ænd; ənd] [meɪd] [noʊ] [rɪ'plaɪ] ; [ðə; ði] ['tɛrərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æbəs] [ɪn'fektɪd] [hɜːr; hər] ;
Edith listened , and made no reply ; the terrors of the abbess infected her ;
伊迪丝 听着 , 和 制成 不 回复 ; 这 恐怖 的 这 女修道院长 已感染 她 ;

伊迪丝听着，没有回答；修道院长的恐怖感染了她；

[ðə; ði] [ɪg'zæmp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] [mʌŋks] [woʊk] [ðə; ði] [soʊl] [θɔːt] [wɪtʃ] [stɜːrd] [θruː] [ðə; ði]
the example of the two monks woke the sole thought which stirred through the
这 例子 的 这 二 僧侣 觉醒 这 唯一 想法 哪个 搅拌 通过 这
['naɪtmer] [driːm] [ðæt] [sə'spendɪd] ['riːz(ə)n] [ɪt'self] ;
nightmare dream that suspended reason itself ;
恶梦 梦 那 暂停 原因 本身 ;

两位僧侣的例子唤醒了唯一在噩梦中涌动的念头，这个噩梦已经麻木了理性本身；

[ænd; ənd] [wen] , [æt; ət] [nuːn] [ðə; ði] ['æbəs] [ə'gen] [sɔːt] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] , ['ɪdɪθ] [wʌz; wəz] [gɔːn] ;
and when , at noon the abbess again sought the chamber , Edith was gone ;
和 什么时候 , 在 中午 这 女修道院长 再次 寻求 这 房间 , 伊迪丝 曾是 已消失 ;
— [gɔːn] ,
— gone ,
— 已消失 ,

中午时分，当女修道院长再次来到房间时，伊迪丝已经不见了；——不见了。

[ænd; ənd] [ə'loʊn] — [nʌn] [nuː] ['werfɔːr] — [wʌn] [gest] ['wɪðər] .
and alone — none knew wherefore — one guessed whither .
和 独自的 — 没有任何 知道 因此 — 一 猜对了 往哪里去 .

孤身一人——无人知晓原因——只能猜测去向。

[ɔːl] [ðə; ði] [pɑːmp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːrmi] [bɜːrst] [ə'pɑːn] ['hɛrəldz] [vjuː] , [æz; əz] , [ɪn] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn]
All the pomp of the English army burst upon Harold's view , as , in the rising sun
全部 这 盛大场面 的 这 英语 军队 爆裂 之上 哈罗德的 看法 , 作为 , 在 这 上升 太阳
,
,
,

英格兰军队的盛大场面映入哈罗德的眼帘，如同冉冉升起的太阳一般。

[hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] .
he approached the bridge of the capital .
他 接近 这 桥 的 这 首都 .

他走向首都的桥梁。

['oʊvər] [ðæt] [brɪdʒ] [keɪm] [ðə; ði] ['steɪtli] [mɑːrtʃ] , — ['bæt(ə)l] - [æks] , [ænd; ənd] [spɪr] , [ænd; ənd]
Over that bridge came the stately march , — battle - axe , and spear , and
超过 那 桥 来了 这 庄严 行进 , — 战斗 - 斧头 , 和 矛 , 和
['bænər] , ['glɪtərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [reɪ] .
banner , glittering in the ray .
横幅 , 闪闪发光 在 这 射线 .

庄严的队伍从桥上走了过来——战斧、长矛和旗帜在阳光下闪闪发光。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [druː] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɔːrsɪz] [faɪld] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [kraɪ] [ʌv; əv] ;
And as he drew aside , and the forces filed before him , the cry of ;
和 作为 他 画 旁边 , 和 这 力量 已提交 前 他 , 这 哭 的 ;

当他退到一边，士兵们列队在他面前时，传来这样的喊声：

" [gɑːd] [seɪv] [kɪŋ] ['hærəld] !
" God save King Harold !
" 上帝 节省 国王 哈罗德 !

"上帝保佑哈罗德国王！"

" [roʊz] [wɪð; wɪθ] [laʊd] [ə'kleɪm] [ænd; ənd] ['lʌsti] [dʒɔɪ] , [bɔːrn] ['oʊvər] [ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] ,
" rose with loud acclaim and lusty joy , borne over the waves of the river ,
" 玫瑰 和 大声 欢呼 和 好色的 喜悦 , 出生 超过 这 波浪 的 这 河 ,

"伴随着响亮的欢呼声和热烈的喜悦，乘着河水的波涛升腾而起。"

['stɑːrtlɪŋ] [ðə; ði] ['ekoʊz] [ɪn][ðə; ði] ['ruːɪnd] - [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən] , [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [hɔːlz] [rɪ'stɔːrd]
startling **the** **echoes** **in** **the** **ruined** **keape** **of** **the** **Roman** **,** **heard** **in** **the** **halls** **restored**
令人震惊 这 回声 在 这 毁坏 - 的 这 罗马 , 听到 在 这 大厅 恢复
[baɪ] [kə'nuːt] ,
by **Canute** **,**
经过 克努特 ,

在罗马城堡的废墟中回荡着令人震惊的回声，在克努特修复的大厅里也能听到。

[ænd; ənd] [tʃaɪmɪŋ] , [laɪk] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] ,
and **chiming** **,** **like** **a** **chorus** **,**
和 鸣响 , 喜欢 一个 合唱 ,

齐声合唱，如同合唱团一般。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɑːnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌŋks] [baɪ][ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv] ['sebə] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['pɔlz] — [baɪ]
with **the** **chaunts** **of** **the** **monks** **by** **the** **tomb** **of** **Sebba** **in** **St** **.** **Paul's** **—** **by**
和 这 会议 的 这 僧侣 经过 这 墓 的 塞巴 在 英石 . 保罗的 — 经过
[ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv] ['edwərd] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['piːtɚz] .
the **tomb** **of** **Edward** **at** **St** **.** **Peter's** **.**
这 墓 的 爱德华 在 英石 . 彼得的 .

在圣保罗大教堂塞巴墓旁，僧侣们吟唱着圣歌；在圣彼得大教堂爱德华墓旁，僧侣们吟唱着圣歌。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['braɪtnd] [feɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɪndlɪŋ] [aɪ] , [ðə; ði] [kɪŋ] [sə'luːtid] [hɪz; ɪz] [laɪnz] ,
With **a** **brightened** **face** **,** **and** **a** **kindling** **eye** **,** **the** **King** **saluted** **his** **lines** **,**
和 一个 明亮 脸 , 和 一个 引火物 眼睛 , 这 国王 敬礼 他的 线条 ,

国王面色焕然一新，目光炯炯，向他的部下敬礼。

[ænd; ənd] [ðen] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði][ræŋks] [tɔːrdz] [ðə; ði] [rɪr] ,
and **then** **fell** **into** **the** **ranks** **towards** **the** **rear** **,**
和 然后 跌倒 进入 这 排名 向 这 后部 ,

然后掉到了队伍后方。

[wer] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bəːgəz] [ʌv; əv] ['lʌndən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌv; əv] ['mɪdlseks] ,
where **among** **the** **burghers** **of** **London** **and** **the** **lithsmen** **of** **Middlesex** **,**
在哪里 之中 这 市民 的 伦敦 和 这 石匠 的 米德尔塞克斯 ,

在伦敦的市民和米德尔塞克斯的石匠之间，

[ðə; ði] [ˌɪmə'mɔːriəl] ['kʌstəm] [ʌv; əv]['sæksn] ['mɔnəks] [pleɪst] [ðə; ði] ['kɪŋli] ['bænər] .
the **immemorial** **custom** **of** **Saxon** **monarchs** **placed** **the** **kingly** **banner** **.**
这 远古的 风俗 的 撒克逊 君主 放置 这 王者 横幅 .

撒克逊君主沿袭了古老的习俗，放置了国王的旗帜。

[ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [hiː; hi] [bɪ'held] , [nɑːt][hɪz; ɪz][oʊld]['stændərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['taɪgər] ['hedz]
And **,** **looking** **up** **,** **he** **beheld** **,** **not** **his** **old** **standard** **with** **the** **Tiger** **heads**
和 , 寻找 向上 , 他 观看 , 不是 他的 老的 标准 和 这 老虎 头部
[ænd; ənd][ðə; ði] [krɔːs] ,
and **the** **Cross** **,**
和 这 叉 ,

他抬头望去，看到的不是他那面绘有虎头十字架的旧旗帜。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['bænər] [bəuθ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['gɔːrdʒəs] .
but **a** **banner** **both** **strange** **and** **gorgeous** **.**
但 一个 横幅 两个都 奇怪的 和 华丽的 .

但这是一面既奇特又华丽的旗帜。

[ɑːn][ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv][goʊld][wʌz; wəz][ðə; ði] ['efɪdʒiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] ['wɔːriər] ;
On **a** **field** **of** **gold** **was** **the** **effigies** **of** **a** **Fighting** **Warrior** **;**
在 一个 场地 的 金子 曾是 这 人偶 的 一个 斗争 战士 ;

在一片金色的背景上，绘有一位英勇战士的雕像；

[ænd; ənd][ðə; ði][ɑːrmz][wɜːr; wər] [bɪˈdekt] [ɪn][ˈɔːrient] [pɜːrlz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈbɔːrdərz] [bleizd] [ɪn][ðə; ði]

and	the	arms	were	bedecked	in	orient	pearls	,	and	the	borders	blazed	in	the
和	这	武器	是	装饰	在	东方	珍珠	,	和	这	边界	燃烧的	在	这

[ˈraɪzɪŋ] [sʌn] ,

rising	sun	,
上升	太阳	,

纹章上缀满了东方珍珠，边缘在旭日东升中熠熠生辉。

[wɪð; wɪθ][ˈruːbi] , [ˈæməθɪst] , [ænd; ənd] [ˈemərəld] .

with	ruby	,	amethyst	,	and	emerald	.
和	红宝石	,	紫晶	,	和	翠	.

镶嵌有红宝石、紫水晶和祖母绿。

[waɪl] [hiː; hi] [geɪzd] , [ˈwʌndərɪŋ] , [ɑːn] [ðɪs] [ˈdæzlɪŋ] [ˈensən] , [ˈhɑːkoʊ] , [huː] [roʊd] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði]

While	he	gazed	,	wondering	,	on	this	dazzling	ensign	,	Haco	,	who	rode	beside	the
尽管	他	凝视	,	好奇	,	在	这	耀眼的	军旗	,	哈科	,	WHO	骑	旁	这

[ˈstændərd] - [ˈberər] , [ədˈvænst] ,

standard	-	bearer	,	advanced	,
标准	-	持有人	,	先进的	,

当他凝视着这面耀眼的旗帜，心中充满疑惑时，骑在旗手身旁的哈科向前迈了一步。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈletər] .

and	gave	him	a	letter	.
和	给予	他	一个	信	.

并给了他一封信。

“ [læst] [naɪt] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ˈæftər] [ðaʊ] [hædst] [left] [də; ði] [ˈpæləs] , [ˈmeni] [rɪˈkruːts] ,

“	Last	night	,	”	said	he	,	“	after	thou	hadst	left	the	palace	,	many	recruits	,
“	最后的	夜晚	,	”	说	他	,	“	后	你	哈斯特	左边	这	宫殿	,	许多	新兵	,

“昨晚，”他说，“在你离开宫殿之后，许多新兵……”

[ˈtʃiːfli] [frʌm; frəm] [ˈhɑːtfədʃə] [ænd; ənd] [ˈesɪks] , [keɪm] [ɪn] ; [bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] [ˈgælənt] [ænd; ənd]

chiefly	from	Hertfordshire	and	Essex	,	came	in	;	but	the	most	gallant	and
主要	从	赫特福德郡	和	埃塞克斯	,	来了	在	;	但	这	最多	英勇	和

[ˈstɔːlwərt] [ʌv; əv][ɔːl] ,

stalwart	of	all	,
坚定的	的	全部	,

主要来自赫特福德郡和埃塞克斯郡的人来了；但其中最英勇、最坚定的，

[ɪn][ɑːrmz][ænd; ənd][ɪn] [ˈstætʃər] , [wɜːr; wər][ðə; ði] [ʌv; əv] [ˈhɪldə] .

in	arms	and	in	stature	,	were	the	lithsmen	of	Hilda	.
在	武器	和	在	身材	,	是	这	石匠	的	希尔达	.

希尔达的石像民兵，无论在武器装备还是体格方面，都堪称一流。

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [keɪm] [ðɪs] [ˈbænər] ,

With	them	came	this	banner	,
和	他们	来了	这	横幅	,

他们带来了这面旗帜，

[ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˈlæviʃt] [ðə; ði][ˈdʒɛmz] [ðæt] [hæv; həv] [pæst] [tuː; tə][hɜːr; hər][hænd] [θruː]

on	which	she	has	lavished	the	gems	that	have	passed	to	her	hand	through
在	哪个	她	有	慷慨的	这	宝石	那	有	通过了	到	她	手	通过

[lɔːŋ] [laɪnz] [ʌv; əv] [ˈnɔːrðərn] [ˈænsestərz] ,

long	lines	of	northern	ancestors	,
长的	线条	的	北方	祖先	,

她将祖辈北方先祖世代相传的珍宝倾注于此。

[frʌm; frəm][ˈoʊdɪn] , [də; ði] [ˈfaʊndər] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈnɔːrðərn] [θroʊnz] .

from	Odin	,	the	founder	of	all	northern	thrones	.
从	奥丁	,	这	创始人	的	全部	北方	王座	.

源自奥丁，北方所有王位的缔造者。

[soʊ] , [æt; ət] [liːst] , [sed] [ðə; ði] [boʊd] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['kɪnzwʊmən] .

So	,	at	least	,	said	the	bode	of	our	kinswoman	.
所以	,	在	至少	,	说	这	预兆	的	我们的	女亲属	.

至少，我们那位女亲戚是这么说的。

" ['hærəld] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [kʌt] [ðə; ði] [sɪlk] [raʊnd] [ðə; ði] ['letər] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ɪts]

"	Harold	had	already	cut	the	silk	round	the	letter	,	and	was	reading	its
"	哈罗德	有	已经	切	这	丝绸	圆形的	这	信	,	和	曾是	阅读	它是

['kɑːntents] .

contents	.
内容	.

"哈罗德已经割开了包裹信件的丝绸，正在阅读信的内容。"

[ðeɪ] [ræn] [ðʌs] : —

They	ran	thus	:	—
他们	跑	因此	:	—

他们这样跑：——

" [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] , [aɪ] [fər'gɪv] [ðiː] [ðə; ði] ['broʊkən] [hɑːrt] [ʌv; əv] [maɪ] ['grəntʃaɪld] .

"	King	of	England	,	I	forgive	thee	the	broken	heart	of	my	grandchild	.
"	国王	的	英格兰	,	我	原谅	你	这	破碎的	心	的	我的	孙子	.

"英格兰国王，我原谅你让我的孙子心碎。"

[ðeɪ] [huːm] [ðə; ði] [lænd] ['fiːdz] , [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'fend] [ðə; ði] [lænd] .

They	whom	the	land	feeds	,	should	defend	the	land	.
他们	谁	这	土地	饲料	,	应该	保卫	这	土地	.

养育土地的人，应当保卫土地。

[aɪ] [send] [tuː; tə] [ðiː] , [ɪn] ['trɪbjuːt] [ðə; ði] [best] [fruːts] [ðæt] [groʊ] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɔːrɪst]

I	send	to	thee	,	in	tribute	the	best	fruits	that	grow	in	the	field	,	and	the	forest
我	发送	到	你	,	在	贡	这	最好的	水果	那	生长	在	这	场地	,	和	这	森林

,

,

,

我以田野和森林里生长的最好的果实作为贡品，送给你。

[raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [wɪtʃ] [maɪ] ['hʌzbənd] [tʊk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['baʊnti] [ʌv; əv] [kə'nuːt] ; — [staʊt]

round	the	house	which	my	husband	took	from	the	bounty	of	Canute	;	—	stout
圆形的	这	房子	哪个	我的	丈夫	采取	从	这	赏金	的	克努特	;	—	肥硕

['hɑːrts] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [hændz] !

hearts	and	strong	hands	!
心	和	强的	双手	!

房子周围都是我丈夫从克努特的赏赐中得到的；——坚强的心和强壮的双手！

[dɪ'sendɪŋ] [ə'laɪk] , [æz; əz] [duː] ['hɪldə] [ænd; ənd] ['hærəld] ([θruː] - [ðaɪ] ['mʌðər] ,

Descending	alike	,	as	do	Hilda	and	Harold	(	through	Githa	thy	mother	,
下降	同样	,	作为	做	希尔达	和	哈罗德	(	通过	-	你的	母亲	,

一同下山，就像希尔达和哈罗德一样（通过你的母亲吉塔，

) [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɔːriər] [gɑːd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɔːrθ] , [huːz] [reɪs] ['nevər] [ʃæl; ʃəl] [feɪl] — [teɪk] ,

)	from	the	Warrior	God	of	the	North	,	whose	race	never	shall	fail	—	take	,
)	从	这	战士	上帝	的	这	北	,	谁	种族	绝不	将	失败	—	拿	,

）来自北方战神，他的族群永不衰败——取而代之，

[oʊ] [dɪ'fendər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sæksn] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['oʊdɪn] ,

O	defender	of	the	Saxon	children	of	Odin	,
哦	防守队员	的	这	撒克逊	孩子们	的	奥丁	,

哦，奥丁的撒克逊子嗣的守护者，

[ðə; ði] ['bænər] [aɪ][hæv; həv] ['brɔidəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒɛmz] [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪzəz] [bɔːr]
the banner I have broidered with the gems that the Chief of the Asas bore
这 横幅 我 有 刺绣 和 这 宝石 那 这 首席 的 这 亚斯 钻孔
[frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] .
from the East .
从 这 东方 .

我用阿萨斯酋长从东方带来的宝石绣制了这面旗帜。

[fɜːrm][æz; əz] [lʌv] [biː; bi][ðaɪ] [fʊt] , [strɔːŋ] [æz; əz] [deθ] [biː; bi][ðaɪ][hænd] ,
Firm as love be thy foot , strong as death be thy hand ,
公司 作为 爱 是 你的 脚 , 强的 作为 死亡 是 你的 手 ,

愿你的脚步像爱一样坚定，愿你的手像死亡一样有力。

['ʌndər][ðə; ði] [ʃeɪd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bænər] [ʌv; əv]['hɪldə] , — ['ʌndər][ðə; ði] [gliːm] [wɪtʃ] [ðə; ði]
under the shade which the banner of Hilda , — under the gleam which the
在下面 这 阴影 哪个 这 横幅 的 希尔达 , — 在下面 这 闪耀 哪个 这
['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ʌv; əv]['oʊdɪn] ,
jewels of Odin ,
珠宝 的 奥丁 ,

在希尔达旗帜的荫蔽下，——在奥丁珠宝的光芒下，

— [kæst][ɑːn][ðə; ði] [braʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] !
— cast on the brows of the King !
— 投掷 在 这 眉毛 的 这 国王 !

——投向国王的眉宇！

[soʊ]['hɪldə] , [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['mɔnəks] , [griːts] ['hærəld][ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][men] .
So Hilda , the daughter of monarchs , greets Harold the leader of men .
所以 希尔达 , 这 女儿 的 君主 , 问候 哈罗德 这 领导者 的 男人 .

于是，君主之女希尔达向统帅哈罗德致意。

" ['hærəld] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['letər] , [ænd; ənd]['hɑːkoʊ] [ri'zjuːmd] :
" Harold looked up from the letter , and Haco resumed :
" 哈罗德 看起来 向上 从 这 信 , 和 哈科 恢复 :

哈罗德从信中抬起头，哈科继续说道：

" [ðaʊ] [kænst] [ges] [nɑːt][ðə; ði] ['tʃɪrɪŋ] [ɪ'fekt] [wɪtʃ] [ðɪs] ['bænər] , [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]
" Thou canst guess not the cheering effect which this banner , supposed to be
" 你 罐 猜测 不是 这 欢呼 影响 哪个 这 横幅 , 据称 到 是
[tʃɑːrmd] ,
charmed ,
迷住了 ,

"你无法想象这面据说被施了魔法的旗帜会带来多么大的鼓舞效果，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['oʊdɪn][ə'loʊn] [wʊd] [sə'faɪs] [tuː; tə] [meɪk] ['hoʊli] ,
and which the name of Odin alone would suffice to make holy ,
和 哪个 这 姓名 的 奥丁 独自的 会 足够了 到 制作 圣 ,

单凭奥丁之名就足以使其神圣。

[æt; ət] [liːst] [wɪð; wɪθ][ðaɪ] [fɪrs] ['æŋgloʊ] - [deɪnz] , [hæθ] [ɔːl'redi] [prə'duːst] [θruː] [ðə; ði]['ɑːrmi] . "
at least with thy fierce Anglo - Danes , hath already produced through the army . "
在 至少 和 你的 凶猛的 盎格鲁 - 丹麦人 , 有 已经 生产 通过 这 军队 . "

至少你那凶猛的盎格鲁-丹麦人已经通过军队取得了胜利。"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] , ['hɑːkoʊ] , " [sed] ['hærəld][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] .
" It is well , Haco , " said Harold with a smile .
" 它 是 出色地 , 哈科 , " 说 哈罗德 和 一个 微笑 .

"一切都好，哈科，"哈罗德笑着说。

" [let] [priːst] [ˌeɪ diː 'diː][hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] [tuː; tə] ['hɪldəz] [tʃɑːrm] ,
" Let priest add his blessing to Hilda's charm ,
" 让 牧师 添加 他的 祝福 到 希尔达的 魅力 ,

"让牧师为希尔达的护身符祈福吧。"

[ænd; ənd] ['hev(ə)n] [wɪl] ['pɑ:rd(ə)n] ['eni] ['mædʒɪk] [ðæt] [meɪks] [mɔ:r] [breɪv] [ðə; ði] ['hɑ:rts] [ðæt] [dɪ'fend] [ɪts]
and **Heaven** **will** **pardon** **any** **magic** **that** **makes** **more** **brave** **the** **hearts** **that** **defend** **its**
和 天堂 将要 赦免 任何 魔法 那 制作 更多的 勇敢的 这 心 那 保卫 它是
['ɔ:ltəz] .
altars **.**
祭坛 .

任何能让捍卫其祭坛的人们更加勇敢的魔法，上天都会予以宽恕。

[naʊ] [fɔ:l] [wi:; wi] [bæk] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]['ɑ:rmi][mʌst; məst] [pæs] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [hɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Now **fall** **we** **back** **,** **for** **the** **army** **must** **pass** **beside** **the** **hill** **with** **the**
现在 落下 我们 后退 , 为了 这 军队 必须 经过 旁 这 爬坡道 和 这
- [ænd; ənd] ['greɪvstoʊn] ;
crommell **and** **gravestone** **;**
- 和 墓碑 ;

现在我们撤退，因为军队必须经过有铁环和墓碑的山丘；

[ðer; ðər] , [bi:; bi] [ʃʊr] , ['hɪldə] [wɪl] [bi:; bi][æt; ət] [wɑ:tʃ] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [mɑ:rtʃ] ,
there **,** **be** **sure** **,** **Hilda** **will** **be** **at** **watch** **for** **our** **march** **,**
那里 , 是 当然 , 希尔达 将要 是 在 手表 为了 我们的 行进 ,

在那里，希尔达一定会监视着我们的行军。

[ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] ['lɪŋgər] [ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][tu:; tə] [θæŋk] [hɜ:r; hər] ['sʌmwʌt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]
and **we** **will** **linger** **a** **few** **moments** **to** **thank** **her** **somewhat** **for** **her**
和 我们 将要 萦绕 一个 很少 时刻 到 感谢 她 有些 为了 她
['bænər] , [jet] [mɔ:r] ['dʒʌstli] ,
banner **,** **yet** **more** **justly** **,**
横幅 , 然而 更多的 公正地 ,

我们将稍作停留，对她提供的旗帜表示感谢，但更重要的是，

[mɪ'θɪŋks] , [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [men] .
methinks **,** **for** **her** **men** **.**
我觉得 , 为了 她 男人 .

我想，是为了她的男人。

[ɑ:r; ər][nɑ:t][jɑ:n] [staʊt] ['fɛloʊz] [ɔ:l] [ɪn] [meɪl] , [soʊ] [tɔ:l] [ænd; ənd][soʊ] ['ɔ:rdərli] ,
Are **not** **yon** **stout** **fellows** **all** **in** **mail** **,** **so** **tall** **and** **so** **orderly** **,**
是 不是 远 肥硕 伙伴们 全部 在 邮件 , 所以 高的 和 所以 秩序 ,

那些身穿盔甲的壮汉们，个个高大挺拔，仪态整齐，不是吗?

[ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] ['bə:gəz] , ['hɪldəz] [eɪd][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['fəd] ? ”
in **advance** **of** **the** **London** **burghers** **,** **Hilda's** **aid** **to** **our** **Fyrd** **?** **”**
在 进步 的 这 伦敦 市民 , 希尔达的 援助 到 我们的 民兵 ? ”

在伦敦市民之前，希尔达会援助我们的民兵吗?

“ [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , ” ['ænsər] ['hɑ:koʊ] .
“ **They** **are** **,** **”** **answered** **Haco** **.**
“ 他们 是 , ” 回答 哈科 .

“是的，”哈科回答道。

[ðə; ði] [kɪŋ] [bækt] [hɪz; ɪz] [sti:d] [tu:; tə] [ə'kɔ:st] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kɪŋli] ['gri:tɪŋ] ; [ænd; ənd]
The **King** **backed** **his** **steed** **to** **accost** **them** **with** **his** **kingly** **greeting** **;** **and**
这 国王 支持的 他的 骏马 到 招呼 他们 和 他的 王者 问候 ; 和
[ðen] , [wɪð; wɪθ]['hɑ:koʊ] ,
then **,** **with** **Haco** **,**
然后 , 和 哈科 ,

国王策马上前，以王者之礼迎接他们；然后，与哈科一起，

['fɔːlɪŋ] [jet] ['fɑːrðər] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [siːmd] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [in'spektɪŋ] [ðə; ði] ['nuːmərəs] [weɪn] ,
falling **yet** **farther** **to** **the** **rear** **seemed** **engaged** **in** **inspecting** **the** **numerous** **wains** **,**
坠落 然而 更远 到 这 后部 似乎 已订婚的 在 检查 这 很多的 车辆 ,
['berɪŋ] ['mɪsaɪlz] [ænd; ənd] ['fɔːrɪdʒ] ,
bearing **missiles** **and** **forage** **,**
轴承 导弹 和 饲料 ,

进一步后撤的士兵似乎正在检查众多运载导弹和饲料的马车。

[ðæt] ['ɔːlweɪz] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sæksn]['ɑːrmi] , [ænd; ənd] [sɜːrvd] [tuː; tə]
that **always** **accompanied** **the** **march** **of** **a** **Saxon** **army** **,** **and** **served** **to**
那 总是 伴随 这 行进 的 一个 撒克逊 军队 , 和 服务 到
['streŋ(k)θ(ə)n] [ɪts] [ɪn'kæmpmənt] .
strengthen **its** **encampment** **.**
加强 它是 营地 .

它总是伴随撒克逊军队的行军，并起到加固其营地的作用。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪlək] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] ['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði]
But **when** **they** **came** **in** **sight** **of** **the** **hillock** **by** **which** **the** **great** **body** **of** **the**
但 什么时候 他们 来了 在 视线 的 这 岗 经过 哪个 这 伟大的 身体 的 这
['ɑːrmi][hæd; həd] [ˌpri'siːdid] [ðem; ðəm] ,
army **had** **preceded** **them** **,**
军队 有 之前 他们 ,

但当他们看到大军主力行经的那座小山丘时，

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [sweɪn] [dɪs'maʊntɪd] [ænd; ənd][ɑːn] [fʊt] ['entərd] [ðə; ði][lɑːrdʒ]
the **King** **and** **the** **son** **of** **Sweyn** **dismounted** **and** **on** **foot** **entered** **the** **large**
这 国王 和 这 儿子 的 斯韦恩 下马 和 在 脚 进入 这 大的
['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['keltɪk] ['ruːɪn] .
circle **of** **the** **Celtic** **ruin** **.**
圆圈 的 这 凯尔特人 废墟 .

国王和斯韦恩的儿子下马，步行进入了凯尔特遗址的大圆圈内。

[baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['tjuːtə n]['ɔːltər] [ðeɪ] [bɪ'held] [tuː] [fɔːrmz] , [bəuθ] ['pɜːrfɪktli] ['moʊʃnləs] :
By **the** **side** **of** **the** **Teuton** **altar** **they** **beheld** **two** **forms** **,** **both** **perfectly** **motionless** **:**
经过 这 边 的 这 条顿 坛 他们 观看 二 表格 , 两个都 完美 静止不动 :

在条顿祭坛旁，他们看到两个身影，都一动不动：

[bʌt; bət][wʌn][wʌz; wəz] [ɪk'stendɪd] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz][ɪn] [sliːp] [ɔːr][ɪn] [deθ] ;
but **one** **was** **extended** **on** **the** **ground** **as** **in** **sleep** **or** **in** **death** **;**
但 一 曾是 扩展 在 这 地面 作为 在 睡觉 或者 在 死亡 ;

但其中一人却像睡着了或死了一样，四肢摊开躺在地上；

[ðə; ði] ['ʌðər] [seɪt] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [ɪf] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrps] , [ɔːr] ['gaːdiŋ] [ðə; ði] ['slʌmbər] .
the **other** **sate** **beside** **it** **,** **as** **if** **watching** **the** **corpse** **,** **or** **guarding** **the** **slumber** **.**
这 其他 沙特 旁 它 , 作为 如果 观看 这 尸体 , 或者 守护 这 睡眠 .

另一只马坐在旁边，仿佛在注视着尸体，或者守护着沉睡。

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [læst] [wʌz; wəz][nɑːt]['vɪzəb(ə)l] , [prɔpt] [ə'pɑːn][ðə; ði][ɑːrmz] [wɪtʃ] ['restɪd] [ɑːn]
The **face** **of** **the** **last** **was** **not** **visible** **,** **propped** **upon** **the** **arms** **which** **rested** **on**
这 脸 的 这 最后的 曾是 不是 可见的 , 支撑 之上 这 武器 哪个 休息 在
[ðə; ði] [niːz] ,
the **knees** **,**
这 膝盖 ,

最后那个人的脸看不见，他用胳膊撑着身体，胳膊又放在膝盖上。

[ænd; ənd] ['bɪdn] [baɪ][ðə; ði][hændz] .
and **bidden** **by** **the** **hands** **.**
和 拜登 经过 这 双手 .

并以手势竞价。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] , [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [men] [druː] [nɪr] ,

But	in	the	face	of	the	other	,	as	the	two	men	drew	near	,
但	在	这	脸	的	这	其他	,	作为	这	二	男人	画	靠近	,

但面对对方，随着两人逐渐靠近，

[ðeɪ] ['rɛkəg,naɪzd] [ðə; ði] ['deɪnɪʃ] ['prɑːfɪtəs] .

they	recognised	the	Danish	Prophetess	.
他们	已确认	这	丹麦语	女先知	.

他们认出了这位丹麦女先知。

[deθ] [ɪn][ɪts] [dred] ['kærəktərz] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɑːn] [ðæt] ['gæstli] [feɪs] ; [woʊ][ænd; ənd] ['terər] ,

Death	in	its	dreadest	characters	was	written	on	that	ghastly	face	;	woe	and	terror	,
死亡	在	它是	最可怕的	人物	曾是	书面	在	那	阴森	脸	;	悲哀	和	恐怖	,

那张可怕的脸上写满了死亡最恐怖的模样：悲惨和恐惧。

[bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [wɜːrdz] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] , [spoʊk] [ɪn][ðə; ði] ['hægərd] [braʊ] , [ðə; ði] [dɪ'stɔːrtɪd] [lɪps] ,

beyond	all	words	to	describe	,	spoke	in	the	haggard	brow	,	the	distorted	lips	,
超过	全部	字	到	描述	,	辐	在	这	枯槁	眉头	,	这	扭曲	嘴唇	,

难以用语言形容，那憔悴的眉宇和扭曲的嘴唇诉说着：

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] [gleɪzd] [ster] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] [aɪz] .

and	the	wild	glazed	stare	of	the	open	eyes	.
和	这	荒野	釉面	盯	的	这	打开	眼睛	.

还有那双睁着眼睛、眼神迷离的狂野目光。

[æt; ət][ðə; ði] ['stɑːrtld] [kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'truːdəz] [ɑːn] [ðæt] ['drɪri] ['saɪləns] , [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [fɔːrm] [muːvd]

At	the	startled	cry	of	the	intruders	on	that	dreary	silence	,	the	living	form	moved
在	这	惊慌	哭	的	这	入侵者	在	那	凄凉	沉默	,	这	活的	形式	已搬

;

;
;

入侵者惊叫一声打破了沉闷的寂静，那活物动了起来；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [stɪl] ['liːnɪŋ] [ɪts] [feɪs] [ɑːn][ɪts][hændz] , [ˌaɪ 'tiː] [reɪzd] [ɪts] [hed] ;

and	though	still	leaning	its	face	on	its	hands	,	it	raised	its	head	;
和	尽管	仍然	倾斜	它是	脸	在	它是	双手	,	它	提高	它是	头	;

它虽然仍然用手托着脸，但还是抬起了头；

[ænd; ənd] ['nevər] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv] ['nɔːrðərn] ['væmpaɪər] , ['kaʊərɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['raɪf(ə)l] [greɪv] ,

and	never	countenance	of	Northern	Vampire	,	cowering	by	the	rifled	grave	,
和	绝不	面容	的	北方	吸血鬼	,	畏缩	经过	这	步枪	严重	,

[wʌz; wəz] [mɔːr] ['fiːnd,laɪk] [ænd; ənd] [ə'pɔːlɪŋ] .

was	more	fiendlike	and	appalling	.
曾是	更多的	恶魔般的	和	令人震惊	.

北方吸血鬼蜷缩在被翻得乱七八糟的坟墓旁，那副模样比任何时候都更加邪恶可怕。

“ [huː] [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːrt] [ðaʊ] ? ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ; “ [ænd; ənd] [haʊ] ,

“	Who	and	what	art	thou	?	”	said	the	King	;	“	and	how	,
“	WHO	和	什么	艺术	你	?	”	说	这	国王	;	“	和	如何	,

“你是谁？你是什么？”国王问道，“你又是如何做到的？”

[ðʌs] [ʌn'ɑːnərd] [ɪn][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [laɪz] [ðə; ði] [kɔːrps] [ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['hɪldə] ?

thus	unhonored	in	the	air	of	heaven	,	lies	the	corpse	of	the	noble	Hilda	?
因此	不光彩的	在	这	空气	的	天堂	,	谎言	这	尸体	的	这	高贵	希尔达	?

就这样，高贵的希尔达的遗体，在天堂的空气中无人敬仰地躺着吗？

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] ['neɪtʃər] ?

Is	this	the	hand	of	Nature	?
是	这	这	手	的	自然	?

这是大自然的鬼斧神工吗？

['hɑːkoʊ] , ['hɑːkoʊ] , [soʊ] [lʊk] [ðə; ði] [aɪz] , [soʊ][set][ðə; ði] [fitʃər] ,

Haco	**,**	**Haco**	**,**	**so**	**look**	**the**	**eyes**	**,**	**so**	**set**	**the**	**features**	**,**
哈科	,	哈科	,	所以	看	这	眼睛	,	所以	放	这	特征	,

Haco，Haco，所以看着眼睛，所以摆好五官，

[ʌv; əv] [ðoʊz] [huːm] [ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv] ['ruːθləs] ['mɜːrdər] [sleɪz] ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [stiːl] [straɪks] .

of	**those**	**whom**	**the**	**horror**	**of**	**ruthless**	**murder**	**slays**	**even**	**before**	**the**	**steel**	**strikes**	**.**
的	那些	谁	这	恐怖	的	无情	谋杀	杀戮	甚至	前	这	钢	罢工	.

那些在钢铁碰撞之前就被残酷谋杀的恐怖夺去性命的人。

[spiːk] , [hæg] , [ɑːrt] [ðaʊ] [dʌm] ? ”

Speak	**,**	**hag**	**,**	**art**	**thou**	**dumb**	**?**	**”**
说话	,	魔女	,	艺术	你	哑的	?	”

说话吧，老巫婆，你是哑巴吗?

“ [sɜːrtʃ] [ðə; ði]['bɑːdi] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [wɪtʃ] , “ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [wuːnd] !

“	**Search**	**the**	**body**	**,**	**”**	**answered**	**the**	**witch**	**,**	**“**	**there**	**is**	**no**	**wound**	**!**
“	搜索	这	身体	,	”	回答	这	巫婆	,	“	那里	是	不	伤口	!

“搜查尸体，”女巫回答说，“没有伤口！”

[lʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊt] , — [noʊ][mɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] ['dedli] [graɪp] !

Look	**to**	**the**	**throat**	**,**	**—**	**no**	**mark**	**of**	**the**	**deadly**	**gripe**	**!**
看	到	这	喉	,	—	不	标记	的	这	致命	抱怨	!

看看喉咙——没有致命喉咙痛的痕迹!

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [sʌtʃ] [ɪn][maɪ] [deɪ] . — [ðer; ðər][ɑːr; ər] [nʌn] [ɑːn] [ðɪs] [kɔːrps] , [aɪ] [troʊ] ;

I	**have**	**seen**	**such**	**in**	**my**	**day**	**.**	**—**	**There**	**are**	**none**	**on**	**this**	**corpse**	**,**	**I**	**trow**	**;**
我	有	已见	这样的	在	我的	天	.	—	那里	是	没有任何	在	这	尸体	,	我	扔	;

我见过这样的事。——我想，这具尸体上没有。

[jet] [ðaʊ] ['seɪɪst] ['raɪtli] , ['hɔːrər] [sluː] [hɜːr; hər] !

yet	**thou**	**sayest**	**rightly**	**,**	**horror**	**slew**	**her**	**!**
然而	你	萨耶斯特	没错	,	恐怖	一万	她	!

但你说得对，她是被恐怖夺去了生命!

[hɑː] , [hɑː] !

Ha	**,**	**ha**	**!**
哈	,	哈	!

哈哈!

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [noʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hæθ] [noʊn] ; [ʃiː; ʃi] [wʊd] [reɪz] [ðə; ði] [ded] [ænd; ənd][ðə; ði]

she	**would**	**know**	**,**	**and**	**she**	**hath**	**known**	**;**	**she**	**would**	**raise**	**the**	**dead**	**and**	**the**
她	会	知道	,	和	她	有	已知	;	她	会	增加	这	死的	和	这

['diːmən] ;

demon	**;**
恶魔	;

她会知道，而且她已经知道了；她会复活死者和恶魔；

[ʃiː; ʃi] [hæθ] [reɪzd] [ðem; ðəm] ; [ʃiː; ʃi] [wʊd] [riːd] [ðə; ði] ['rɪd(ə)l] , — [ʃiː; ʃi] [hæθ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

she	**hath**	**raised**	**them**	**;**	**she**	**would**	**read**	**the**	**riddle**	**,**	**—**	**she**	**hath**	**read**	**it**	**.**
她	有	提高	他们	;	她	会	读	这	谜语	,	—	她	有	读	它	.

她养育了他们；她会解开谜语，——她已经解开了。

[peɪl] [kɪŋ] [ænd; ənd][dɑːrk] [juːθ] , [wʊd] [jiː; ji] [lɜːrn] [wʌt] ['hɪldə] [sɔː] , [eɪ] ? [eɪ] ?

Pale	**King**	**and**	**dark**	**youth**	**,**	**would**	**ye**	**learn**	**what**	**Hilda**	**saw**	**,**	**eh**	**?**	**eh**	**?**
苍白	国王	和	黑暗的	青年	,	会	是的	学习	什么	希尔达	锯	,	嗯	?	嗯	?

苍白的国王和黑暗的青年，你们想知道希尔达看到了什么吗？嗯？嗯？

[æsk][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] - [wɜːrld] [wer] [ʃiː; ʃi] [ə'weits] [jiː; ji] !

Ask	**her**	**in**	**the**	**Shadow**	**-**	**World**	**where**	**she**	**awaits**	**ye**	**!**
问	她	在	这	阴影	-	世界	在哪里	她	等待	是的	!

去暗影世界问问她，她在那里等着你们!

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[jiː; ji] [tuː] [wʊd] [biː; bi] [waɪz] [ɪn][ðə; ði] ['fjuːtʃər] ;
ye too would be wise in the future ;
是的 也 会 是 明智的 在 这 未来 ;

你们将来也会变得明智；

[jiː; ji] [tuː] [wʊd] [klaɪm] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [θruː] [ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv] [hel] .
ye too would climb to heaven through the mysteries of hell .
是的 也 会 爬 到 天堂 通过 这 谜团 的 地狱 .

你们也将通过地狱的奥秘攀登到天堂。

[wəːmz, vɔːrms] !
Worms !
蠕虫 !

蠕虫!

[wəːmz, vɔːrms] !
worms !
蠕虫 !

虫子!

[krɔːl] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [kleɪ] — [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] !
crawl back to the clay — to the earth !
爬行 后退 到 这 黏土 — 到 这 地球 !

爬回泥土里——爬回大地!

[wʌn] [sʌtʃ] [naɪt] [æz; əz][ðə; ði][hæg][jiː; ji] [dɪ'spaɪz] [in'dʒɔiz][æz; əz][hɜːr; hər][spɔːrt][ænd; ənd][hɜːr; hər] [gliː] ,
One such night as the hag ye despise enjoys as her sport and her glee ,
一 这样的 夜晚 作为 这 魔女 是的 鄙视 享受 作为 她 运动 和 她 高兴 ,

在这样一个夜晚，你所鄙视的那个老巫婆把这当作消遣和乐趣，尽情享受着这一切。

[wʊd] [friːz] [jʊr; jər] [veɪnz] , [ænd; ənd] [sɪr] [ðə; ði][laɪf][ɪn][jʊr; jər] ['aɪˌbɔːlz] ,
would freeze your veins , and sear the life in your eyeballs ,
会 冻结 你的 静脉 , 和 炙烤 这 生活 在 你的 眼球 ,

会让你血管冰冷，灼伤眼球，夺走生命。

[ænd; ənd] [liːv] [jʊr; jər] [kɔːpsiz] [tuː; tə] ['terər] [ænd; ənd] ['wʌndər] , [laɪk][ðə; ði] ['kɑːkəs] [ðæt] [laɪz][æt; ət]
and leave your corpses to terror and wonder , like the carcase that lies at
和 离开 你的 尸体 到 恐怖 和 想知道 , 喜欢 这 尸体 那 谎言 在
[jʊr; jər] [fiːt] ! ”
your feet ! ”
你的 脚 ! ”

让你们的尸体继续遭受恐惧和惊骇，就像躺在你们脚下的那具尸体一样!

“ [hoʊ] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['stæmpɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] .
“ Ho ! ” cried the King , stamping his foot .
“ 何 ! ” 哭 这 国王 , 冲压 他的 脚 .

“嚯！”国王跺着脚喊道。

“ [hens] , ['hɑːkoʊ] ; [raʊz] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] ; ['sʌmən] ['hɪðər] [ðə; ði] ['hændmeɪd] ;
“ Hence , Haco ; rouse the household ; summon hither the handmaids ;
“ 因此 , 哈科 ; 唤醒 这 家庭 ; 召唤 这里 这 使女 ;

“因此，哈科，唤醒全家；把女仆们召集到这里来；

[kɔːl] ['hentʃmən] [ænd; ənd][tʃerl; tʃeɔːrl][tuː; tə] [gɑːrd] [ðɪs] [faʊl] ['reɪv(ə)n] .
call henchman and ceorl to guard this foul raven .
称呼 喽啰 和 ceorl 到 警卫 这 犯规 乌鸦 .

叫来喽啰和塞奥尔守卫这只邪恶的渡鸦。

" ['hɑːkoʊ] [əu'beid] ; [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃudəriŋ] [ænd; ənd] [ə'meɪzd]

"	Haco	obeyed	;	but	when	he	returned	with	the	shuddering	and	amazed
"	哈科	服从	;	但	什么时候	他	返回	和	这	颤抖	和	惊叹

[ə'tendənts] , [ðə; ði] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [gɔːn] ,

attendants	,	the	witch	was	gone	,
服务员	,	这	巫婆	曾是	已消失	,

"哈科照做了；但当他带着惊恐万分的随从们回来时，女巫已经不见了。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]['ɔːltər][wɪð; wɪθ] ['daʊnkæst] [aɪz] ,

and	the	King	was	leaning	against	the	altar	with	downcast	eyes	,
和	这	国王	曾是	倾斜	反对	这	坛	和	沮丧	眼睛	,

国王倚靠在祭坛上，低垂着眼帘。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪs] ['trʌbld] [ænd; ənd][dɑːrk][wɪð; wɪθ] [θɔːt] .

and	a	face	troubled	and	dark	with	thought	.
和	一个	脸	麻烦	和	黑暗的	和	想法	.

一张愁容满面、神情阴郁的脸。

[ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði]['vɑːlə][wʌz; wəz] [bɔːrn] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] , ['weɪkɪŋ]

The	body	of	the	Vala	was	borne	into	the	house	;	and	the	King	,	waking
这	身体	的	这	瓦拉	曾是	出生	进入	这	房子	;	和	这	国王	,	醒来

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['revəri] ,

from	his	reverie	,
从	他的	遐想	,

瓦拉的遗体被抬进屋内；国王从沉思中醒来，

[beɪd] [ðem; ðəm] [send] [fɔːr; fər][ðə; ði] [priːsts] [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] ['mæsɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɑːrtɪd] [soʊl] .

bade	them	send	for	the	priests	and	ordered	masses	for	the	parted	soul	.
巴德	他们	发送	为了	这	神父	和	订购	群众	为了	这	分手了	灵魂	.

他命令他们去请神父，并为逝去的灵魂举行弥撒。

[ðen] ['niːlɪŋ] , [wɪð; wɪθ] ['paɪəs] [hænd][hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd] [smuːðd] [ðə; ði] [fitʃər] ,

Then	kneeling	,	with	pious	hand	he	closed	the	eyes	and	smoothed	the	features	,
然后	跪着	,	和	虔诚的	手	他	关闭	这	眼睛	和	平滑	这	特征	,

然后他跪下，虔诚地用手合上双眼，抚平了脸上的皱纹。

[ænd; ənd] [left] [hɪz; ɪz] ['mɔːrnf(ə)l] [kɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['aɪsi] [braʊ] .

and	left	his	mournful	kiss	on	the	icy	brow	.
和	左边	他的	悲哀	吻	在	这	冰冷的	眉头	.

他在冰冷的额头上留下了一个哀伤的吻。

[ðiːz] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [fʊl'fɪld] , [hiː; hi] [tʊk] - [ɑːrm] , [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

These	offices	fulfilled	,	he	took	Haco's	arm	,	and	leaning	on	it	,
这些	办公室	已完成	,	他	采取	-	手臂	,	和	倾斜	在	它	,

这些职责履行完毕后，他抓住哈科的手臂，靠在上面，

[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt][ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðer; ðər] [stiːdz] .

returned	to	the	spot	on	which	they	had	left	their	steeds	.
返回	到	这	点	在	哪个	他们	有	左边	他们的	马匹	.

他们回到了之前停放马匹的地方。

[nɑːt] [ɪ'vɪnsɪŋ] [sər'praɪz] [ɔːr] [ɔː] , — [i'məʊʃənz] [ðæt] [siːmd] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['gluːmi] ,

Not	evincing	surprise	or	awe	,	—	emotions	that	seemed	unknown	to	his	gloomy	,
不是	表现出	惊喜	或者	敬畏	,	—	情绪	那	似乎	未知	到	他的	阴沉	,

['setld] , [ɪm'pæsəbl] ['neɪtʃər] — ['hɑːkoʊ] [sed] ['kɑːmli] ,

settled	,	impassible	nature	—	Haco	said	calmly	,
定居	,	恝	自然	—	哈科	说	平静地	,

哈科没有表现出惊讶或敬畏——这些情绪似乎与他阴郁、沉稳、冷漠的性格格格不入——他平静地说：

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [noʊl] :

as	they	descended	the	knoll	:
作为	他们	下降	这	小丘	:

他们走下小山丘时：

“ [wʌt] ['iːv(ə)l][dɪd][ðə; ði][hæg] [prɪ'dɪkt] [tuː; tə] [ðiː] ? ”

“	**What**	**evil**	**did**	**the**	**hag**	**predict**	**to**	**thee**	**?**	**”**
“	什么	邪恶的	做过	这	魔女	预测	到	你	?	”

“那老巫婆预言了你什么灾祸？”

“ ['hɑːkoʊ] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [kɪŋ] , “ ['jɑːndər] , [baɪ][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv] ['sʌsɪks] ,

“	**Haco**	**,**	**”**	**answered**	**the**	**King**	**,**	**“**	**yonder**	**,**	**by**	**the**	**shores**	**of**	**Sussex**	**,**
“	哈科	,	”	回答	这	国王	,	“	远处	,	经过	这	海岸	的	苏塞克斯	,

“哈科，”国王回答说，“就在那边，苏塞克斯海岸边，

[laɪz] [ɔːl] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] [naʊ] [ʃʊd; ʃəd] [skæn] ,

lies	**all**	**the**	**future**	**which**	**our**	**eyes**	**now**	**should**	**scan**	**,**
谎言	全部	这	未来	哪个	我们的	眼睛	现在	应该	扫描	,

未来尽在其中，值得我们睁大双眼去审视。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][fɜːrm][tuː; tə] [miːt] .

and	**our**	**hearts**	**should**	**be**	**firm**	**to**	**meet**	**.**
和	我们的	心	应该	是	公司	到	见面	.

我们应当心怀坚定地相遇。

[ðiːz] ['əʊmənz][ænd; ənd] [ˌæpə'rɪʃənz] [ɑːr; ər][bʌt; bət][ðə; ði] ['goʊsts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] [rɪ'lɪdʒən] ;

These	**omens**	**and**	**apparitions**	**are**	**but**	**the**	**ghosts**	**of**	**a**	**dead**	**Religion**	**;**
这些	预兆	和	幻影	是	但	这	鬼魂	的	一个	死的	宗教	;

这些预兆和幻象只不过是已消亡宗教的幽灵；

['spektəz] [sent] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] ['hiːθənɛs] ;

spectres	**sent**	**from**	**the**	**grave**	**of**	**the**	**fearful**	**Heathenesse**	**;**
幽灵	发送	从	这	严重	的	这	可怕	野味	;

从可怕的异教徒坟墓中派出的幽灵；

[ðeɪ] [meɪ] [ə'pɔːl] [bʌt; bət][tuː; tə] [lʊr] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]['duːti] .

they	**may**	**appal**	**but**	**to**	**lure**	**us**	**from**	**our**	**duty**	**.**
他们	可能	惊骇	但	到	饵	我们	从	我们的	责任	.

它们或许令人震惊，但却是为了引诱我们放弃职责。

[loʊ] ,

Lo	**,**
洛	,

罗，

[æz; əz][wiː; wi] [geɪz] [ə'raʊnd] — [ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [kriːdz] [ðæt] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] ['hɑːrts]

as	**we**	**gaze**	**around**	**—**	**the**	**ruins**	**of**	**all**	**the**	**creeds**	**that**	**have**	**made**	**the**	**hearts**
作为	我们	目光	大约	—	这	废墟	的	全部	这	信条	那	有	制成	这	心

[ʌv; əv] [men] [kweɪk] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnsəb'stænʃəl] [ɔː] — [loʊ] ,

of	**men**	**quake**	**with**	**unsubstantial**	**awe**	**—**	**lo**	**,**
的	男人	地震	和	不实质性的	敬畏	—	洛	,

当我们环顾四周——所有那些曾使人心因虚幻的敬畏而颤抖的信条的废墟——看哪，

[ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtn] ! — [loʊ] , [ðə; ði] [feɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən] ! — [loʊ] ,

the	**temple**	**of**	**the**	**Briton**	**!**	**—**	**lo**	**,**	**the**	**fane**	**of**	**the**	**Roman**	**!**	**—**	**lo**	**,**
这	寺庙	的	这	英国人	!	—	洛	,	这	费恩	的	这	罗马	!	—	洛	,

不列颠人的神庙！——看，罗马人的神殿！——看，

[ðə; ði] ['məʊldərɪŋ] ['ɔːltər][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [æn'sestrəl] [θɔː] !

the	**mouldering**	**altar**	**of**	**our**	**ancestral**	**Thor**	**!**
这	模压	坛	的	我们的	祖先的	雷神	!

我们祖先雷神托尔那腐朽的祭坛！

['eɪdʒɪz][pæst][laɪ] [rekt] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es][ɪn] [ðiːz] ['ʃætərd] ['sɪmblz] .

Ages	**past**	**lie**	**wrecked**	**around**	**us**	**in**	**these**	**shattered**	**symbols**	**.**
年龄	过去的	说谎	损毁	大约	我们	在	这些	破碎	符号	.

过往的岁月在我们周围化作了这些破碎的符号。

[ə; eɪ] [nuː] [eɪdʒ] [hæθ] ['rɪzn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [kriːd] .

A	new	age	hath	risen	,	and	a	new	creed	.
一个	新的	年龄	有	升起	,	和	一个	新的	信条	.

一个新时代已经到来，一种新的信条也随之出现。

[kiːp] [wiː; wi][tuː; tə][ðə; ði] [brɔːd] [trʊθs] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] ; ['duːti] [hɪr] ; ['nɑːlɪdʒ] [kʌmz] [ə'loʊn][ɪn]

Keep	we	to	the	broad	truths	before	us	;	duty	here	;	knowledge	comes	alone	in
保持	我们	到	这	广阔	真相	前	我们	;	责任	这里	;	知识	来	独自的	在

[ðə; ði] [ˌhɪr'æftər] . ”

the	Hereafter	.	”
这	此后	.	”

我们要坚守摆在我们面前的真理；这是我们今生的责任；知识唯有在来世才能获得。

“ [ðæt] [ˌhɪr'æftər] ! — [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [nɪr] ? ” ['mɝːmɝd] ['hɑːkoʊ] .

“	That	Hereafter	!	—	is	it	not	near	?	”	murmured	Haco	.
“	那	此后	!	—	是	它	不是	靠近	?	”	低声说道	哈科	.

“那个来世！——难道不近了吗？”哈科喃喃自语道。

[ðeɪ] ['maʊntɪd] [ɪn] ['saɪləns] ; [ænd; ənd] [er] [ðeɪ] [riː'geɪnd] [ðə; ði]['ɑːrmi] [pɔːzd] , [baɪ][ə; eɪ] ['kɑːmən]

They	mounted	in	silence	;	and	ere	they	regained	the	army	paused	,	by	a	common
他们	安装	在	沉默	;	和	埃雷	他们	恢复	这	军队	暂停	,	经过	一个	常见的

['ɪmpʌls] ,

impulse	,
冲动	,

他们默默地上马；还没等他们重新集结，军队就因一种共同的冲动而停了下来。

[ænd; ənd] [lʊkt] [bɪ'haɪnd] .

and	looked	behind	.
和	看起来	在后面	.

然后回头看了一眼。

['ɔːf(ə)l] [ɪn][ðer; ðər] [ˌdesə'leɪʃn] [roʊz] [ðə; ði]['temp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːltər] !

Awful	in	their	desolation	rose	the	temple	and	the	altar	!
可怕	在	他们的	荒凉	玫瑰	这	寺庙	和	这	坛	!

圣殿和祭坛在荒凉中巍然耸立！

[ænd; ənd][ɪn] ['hɪldəz] [mɪ'stɪriəs] [deθ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðer; ðər] [læst] [ænd; ənd] ['lɪŋgərɪŋ] ['dʒiːniəs] ,

And	in	Hilda's	mysterious	death	it	seemed	that	their	last	and	lingering	Genius	,
和	在	希尔达的	神秘	死亡	它	似乎	那	他们的	最后的	和	挥之不去的	天才	,

而希尔达的神秘死亡似乎也终结了他们最后也是挥之不去的天才。

— [ðə; ði]['dʒiːniəs][ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd] [fɪrs] , [ðə; ði] ['wɔːrlaɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzərd] [nɔːrθ] ,

—	the	Genius	of	the	dark	and	fierce	,	the	warlike	and	the	wizard	North	,
—	这	天才	的	这	黑暗的	和	凶猛的	,	这	好战	和	这	巫师	北	,

[hæd; həd][ɪk'spaɪərd][fɔːr; fər]['evər] .

had	expired	for	ever	.
有	已到期	为了	曾经	.

——黑暗而凶猛、好战的北方巫师的天才，已经永远消逝了。

[jet] , [ɑːn][ðə; ði]['aʊtˌskɜːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [dʌsk] [ænd; ənd] ['ʃeɪpləs] ,

Yet	,	on	the	outskirt	of	the	forest	,	dusk	and	shapeless	,
然而	,	在	这	郊区	的	这	森林	,	黄昏	和	无形	,

然而，在森林边缘，暮色笼罩，一片朦胧，

[ðæt] [wɪtʃ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [neɪm] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] , ['pɔɪntɪŋ] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ]

that	witch	without	a	name	stood	in	the	shadow	,	pointing	towards	them	,	with
那	巫婆	没有	一个	姓名	站立	在	这	阴影	,	指向	向	他们	,	和

[ˌaʊt'stretʃt] [ɑːrm] ,

outstretched	arm	,
伸展	手臂	,

那个没有名字的女巫站在阴影里，伸出手臂指着他们。

[ɪn] [veɪg] [ænd; ənd] [diˈnaunsɪŋ] [ˈmenəs] ; — [æz; əz] [ɪf] , [kʌm] [wʌt] [meɪ] , [ɔːl] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [kriːd]
in vague and denouncing menace ; — as if , come what may , all change of creed
在 模糊的 和 谴责 威胁 ; — 作为 如果 , 来 什么 可能 , 全部 改变 的 信条
,
,
,

含糊不清、带有谴责意味的威胁；——仿佛无论如何，所有信仰的改变，

— [biː; bi][ðə; ði] [feɪθ] [ˈevər][soʊ][ˈsɪmp(ə)l] , [ðə; ði] [truːθ] [ˈevər][soʊ] [braɪt] [ænd; ənd] [klɪr] ,
— be the faith ever so simple , the truth ever so bright and clear ,
— 是 这 信仰 曾经 所以 简单的 , 这 真相 曾经 所以 明亮的 和 清除 ,

——愿信仰无比纯朴，真理无比光明清晰。

— [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˌsuːpərˈstɪʃ(ə)n] [ˈneɪtɪv] [tuː; tə] [ðæt] [ˈbɔːrdər] - [lænd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈvɪzəb(ə)l][ænd; ənd]
— there is a SUPERSTITION native to that Border - land between the Visible and
— 那里 是 一个 迷信 本国的 到 那 边界 - 土地 之间 这 可见的 和
[ðə; ði] [ˌʌnˈsiːn] ,
the Unseen ,
这 看不见 ,

——在可见世界与不可见世界的交界地带，流传着一种迷信。

[wɪtʃ] [wɪl] [faɪnd][ɪts] [priːst] [ænd; ənd][ɪts] [ˈvəʊtəriːz] ,
which will find its priest and its votaries ,
哪个 将要 寻找 它是 牧师 和 它是 选民 ,

它终将找到自己的神父和信徒，

[tɪl] [ðə; ði] [fʊl] [ænd; ənd] [ˈkraʊnɪŋ] [ˈsplendər] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [ʃæl; ʃəl] [melt] [ˈevri] [ˈʃædoʊ] [frʌm; frəm]
till the full and crowning splendour of Heaven shall melt every shadow from
直到 这 满的 和 加冕 辉煌 的 天堂 将 熔化 每一个 阴影 从
[ðə; ði][wɜːrld] !
the world !
这 世界 !

直到天堂的荣光完全笼罩大地，将世间一切阴影都融化殆尽！

[ˈtʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[ɑːn][ðə; ði] [brɔːd] [pleɪn] [bɪˈtwiːn] [ˈpɛvənzi] [ænd; ənd] [ˈheɪstɪŋz] , [duːk] [ˈwɪljəm] [hæd; həd] [əˈreɪd]
On the broad plain between Pevensey and Hastings , Duke William had arrayed
在 这 广阔 清楚的 之间 佩文西 和 黑斯廷斯 , 公爵 威廉 有 排列
[hɪz; ɪz] [ˈɑːməmənts] .
his armaments .
他的 军备 .

在佩文西和黑斯廷斯之间的广阔平原上，威廉公爵已经布下了兵器。

[ɪn][ðə; ði] [rɪr] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ][ˈkæs(ə)l][ʌv; əv] [wʊd] ,
In the rear he had built a castle of wood ,
在 这 后部 他 有 建造 一个 城堡 的 木头 ,

他在后方建造了一座木制城堡，

[ɔːl][ðə; ði] [ˈfreɪmwɜːrk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
all the framework of which he had brought with him ,
全部 这 框架 的 哪个 他 有 带来 和 他 ,

他带来了所有这些框架，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ][ˈrefjuːdʒ][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [rɪˈtriːt] .
and which was to serve as a refuge in case of retreat .
和 哪个 曾是 到 服务 作为 一个 避难所 在 案件 的 撤退 .

该地将作为撤退时的避难所。

[hɪz; ɪz] [ʃɪps] [hiː; hi][hæd; həd] [rʌn] ['ɪntuː] [diːp] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] [s'kʌtld] ; [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [θɔːt]

His	ships	he	had	run	into	deep	water	,	and	scuttled	;	so	that	the	thought
他的	船舶	他	有	跑步	进入	深的	水	,	和	沉没	;	所以	那	这	想法

[ʌv; əv] [rɪ'tɜːrn] ,

of	return	,
的	返回	,

他的船只触礁沉没，因此他再也没有想过返回。

[wɪ'ðaʊt] ['vɪktəri] , [maɪt] [biː; bi] ['bænɪʃt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌmɪsə'leɪniəs] [ænd; ənd] [ˌmʌltɪ'tuːdɪnəs]

without	victory	,	might	be	banished	from	his	miscellaneous	and	multitudinous
没有	胜利	,	可能	是	被放逐	从	他的	各种各样的	和	众多

[fɔːrs] .

force	.
力量	.

如果不能取得胜利，他可能会被逐出他那支杂乱无章、兵力众多的军队。

[hɪz; ɪz]['aʊtˌpəʊsts] [stretʃt] [fɔːr; fər] [maɪlz] , ['kiːpɪŋ] [wɑːtʃ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [ə'genst] [sər'praɪz] .

His	outposts	stretched	for	miles	,	keeping	watch	night	and	day	against	surprise	.
他的	前哨站	拉伸	为了	英里	,	保持	手表	夜晚	和	天	反对	惊喜	.

他的哨所绵延数英里，日夜警惕，防范突袭。

[ðə; ði] [graʊnd] ['tʃoʊzn] [wʌz; wəz] [ə'dæptɪd] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] [mə'nuːvər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kæv(ə)lri] ['nevər]

The	ground	chosen	was	adapted	for	all	the	manoeuvres	of	a	cavalry	never
这	地面	选定	曾是	改编	为了	全部	这	机动	的	一个	骑兵	绝不

[bɪ'fɔːr] ['pærəleld] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] [nɔːr][pər'hæps][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,

before	paralleled	in	England	nor	perhaps	in	the	world	,
前	平行	在	英格兰	也不	也许	在	这	世界	,

选定的场地适合进行骑兵的各种机动动作，这种机动动作在英国乃至全世界都是前所未有的。

— ['ɔːlmoʊst] ['evri] ['hɔːrsmən] [ə; eɪ] [naɪt] , ['ɔːlmoʊst] ['evri] [naɪt] [fɪt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [tʃiːf] .

—	almost	every	horseman	a	knight	,	almost	every	knight	fit	to	be	a	chief	.
—	几乎	每一个	骑手	一个	骑士	,	几乎	每一个	骑士	合身	到	是	一个	首席	.

几乎每个骑兵都是骑士，几乎每个骑士都有资格担任首领。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] [speɪs] ['wɪljəm] [riːv'juːd] [hɪz; ɪz]['ɑːrmi] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [plænd] [ænd; ənd]

And	on	this	space	William	reviewed	his	army	,	and	there	planned	and
和	在	这	空间	威廉	已审核	他的	军队	,	和	那里	计划	和

[skiːmd] , [rɪ'hɜːst] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [fɔːrmd] ,

schemed	,	rehearsed	and	re	-	formed	,
策划	,	排练	和	关于	-	形成	,

威廉正是在这片空地上检阅他的军队，在那里进行计划、谋划、演练和重组。

[ɔːl][ðə; ði] ['strætədʒəm] [ðə; ði] [greɪt] [deɪ] [maɪt] [kɔːl] [fɔːrθ] .

all	the	stratagems	the	great	day	might	call	forth	.
全部	这	策略	这	伟大的	天	可能	称呼	前进	.

伟大之日可能需要的所有策略。

[bʌt; bət] [mɔːr] ['kerf(ə)l] , [ænd; ənd] [lə'bɔːriəs] , [ænd; ənd] ['mɪnɪt] , [wʌz; wəz][hiː; hi][ɪn][ðə; ði] [mə'nuːvər]

But	more	careful	,	and	laborious	,	and	minute	,	was	he	in	the	manoeuvre
但	更多的	小心	,	和	费力的	,	和	分钟	,	曾是	他	在	这	演习

[ʌv; əv][ə; eɪ] [feɪnd] [rɪ'triːt] .

of	a	feigned	retreat	.
的	一个	假装	撤退	.

但在假装撤退的策略中，他却更加谨慎、费力、细致。

[nɑːt] [er] [ðə; ði] ['æktɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm]['mɑːdərn] [pleɪ] , [dʌz] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['mænɪdʒər] [mɔːr]

Not	ere	the	acting	of	some	modern	play	,	does	the	anxious	manager	more
不是	埃雷	这	表演	的	一些	现代的	玩	,	做	这	焦虑的	经理	更多的

[ɪ'læbərətli] ['mɑːrʃ(ə)l] [iːtʃ] [mæn] ,

elaborately	marshal	each	man	,
精心	元帅	每个	男人	,

并非像某些现代戏剧那样，焦虑的经理会如此精心安排每个人的行动。

[iːtʃ] [lʊk] , [iːtʃ] ['dʒestʃər] ,
each look , each gesture ,
每个 看 , 每个 手势 ,

每一个眼神，每一个动作，

[ðæt] [ɑːr; ər][tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][ʃæl; ʃəl][fɔːl] [ə'mɪdst] ['defnɪŋ] ['plɔːdɪts]
that are to form a picture on which the curtain shall fall amidst deafening plaudits
那 是 到 形式 一个 图片 在 哪个 这 窗帘 将 落下 在.....之中 震耳欲聋 赞誉
[ðæn; ðən][dɪd][ðə; ði] [lə'bɔːriəs] ['kæptɪn] [ə'pɔɪnt] [iːtʃ] [mæn] ,
than did the laborious captain appoint each man ,
比 做过 这 费力的 队长 委 每个 男人 ,

那些将构成一幅画面的画卷，帷幕将在震耳欲聋的掌声中落下，而辛勤的船长却为每个人任命了这样的人。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['muːvmənt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [lʊr] [tuː; tə][ə; eɪ]['vælɪənt] [foʊ] : — [ðə; ði] [ə'tæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʊt]
and each movement , in his lure to a valiant foe : — The attack of the foot
和 每个 移动 , 在 他的 饵 到 一个 英勇 敌人 : — 这 攻击 的 这 脚
,
,
,

他的每一个动作，都是为了引诱英勇的敌人：——步兵的进攻，

[ðer; ðər] [rɪ'kɔɪl] , [ðer; ðər] [ə'fektɪd] ['pænɪk] , [ðer; ðər]['broʊkən] [ˌeksklə'meɪʃənz] [ʌv; əv] [dɪ'sper] ; — [ðer; ðər]
their recoil , their affected panic , their broken exclamations of despair ; — their
他们的 畏缩 , 他们的 做作的 恐慌 , 他们的 破碎的 感叹词 的 绝望 ; — 他们的
[rɪ'triːt] , [fɜːrst]['pɑːrʃ(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'lʌktənt] ,
retreat , first partial and reluctant ,
撤退 , 第一的 部分的 和 不情愿的 ,

他们的退缩，他们装出来的恐慌，他们断断续续的绝望呼喊；——他们的撤退，起初是部分且不情愿的，

[nekst] ['siːmɪŋli] ['hɜːrid] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] , — ['flaɪɪŋ] , [bʌt; bət][ɪn] [flaɪt] ['kerfəli] [kən'fjuːzd] : —
next seemingly hurried and complete , — flying , but in flight carefully confused : —
下一个 似乎 慌忙 和 完全的 , — 飞行 , 但 在 航班 小心 使困惑 : —
[ðen] [ðə; ði] ['setld] ['wɑːtʃwɜːrd] ,
then the settled watchword ,
然后 这 定居 口令 ,

接下来看似匆忙而完整，——飞行，但在飞行中却小心翼翼地混乱：——然后是确定的口令，

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] ['ræli] , [ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæv(ə)lri][frʌm; frəm][ðə; ði] ['æmbʊʃ] ;
the lightning rally , the rush of the cavalry from the ambush ;
这 闪电 集会 , 这 匆忙 的 这 骑兵 从 这 伏击 ;

闪电般的集结，骑兵从伏击点冲出；

[ðə; ði] [swiːp] [ænd; ənd] [hem] [raʊnd] [ðə; ði] [pər'sʊ] [foʊ] ,
the sweep and hem round the pursuing foe ,
这 扫 和 她们 圆形的 这 追求 敌人 ,

扫荡并包围追击的敌人，

[ðə; ði] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv] ['levld] [spiə] [tuː; tə] [kʌt] [ɔːf] [ðə; ði]['sæksn] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] [fɔːrs]
the detachment of levelled spears to cut off the Saxon return to the main force
这 分离 的 平整 长矛 到 切 离开 这 撒克逊 返回 到 这 主要的 力量
,
,
,

派出长矛队切断撒克逊人返回主力部队的路线。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːst] [graʊnd] , — [wɜːr; wər][ɔːl] [də'rektɪd] [baɪ][ðə; ði][moʊst]['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt]
and the lost ground , — were all directed by the most consummate
和 这 丢失的 地面 , — 是 全部 指导 经过 这 最多 完善
['mæstəʃɪp] [ɪn][ðə; ði][steɪdʒ] [pleɪ] ,
mastership in the stage play ,
大师级 在 这 阶段 玩 ,

以及失去的阵地——这一切都出自舞台剧大师的精湛技艺。

[ɔːr] - , [ʌv; əv][wɔːr] , [ænd; ənd] [siːzd] [baɪ][ðə; ði] [ə'drɔɪtnəs] [ʌv; əv] ['præktɪst] ['vetərənz] .
or upokrisis , of war , and seized by the adroitness of practised veterans .
或者 - , 的 战争 , 和 查获 经过 这 灵巧 的 已实践 退伍军人 .

或者说是战争危机，被经验丰富的退伍老兵巧妙地抓住了。

[nɑːt] [naʊ] , [oʊ]['hærəld] ! [hæst] [ðaʊ] [tuː; tə] [kən'tend] [ə'genst] [ðə; ði] [ruːd] ['hɪroʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrs] ,
Not now , O Harold ! hast thou to contend against the rude heroes of the Norse ,
不是 现在 , 哦 哈罗德 ! 哈斯特 你 到 抗衡 反对 这 粗鲁的 英雄 的 这 北欧 ,

哈罗德啊，现在还不是时候！你无需与北欧的粗野英雄们交战。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [æn'sestrəl] ['strætədʒi] [ˌʌnɪm'pruːvd] !
with their ancestral strategy unimproved !
和 他们的 祖先的 战略 未改进 !

他们的祖先策略丝毫没有改进！

[ðə; ði][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['bæt(ə)l] [miːts] [ðiː] [naʊ] !
The civilisation of Battle meets thee now !
这 文明 的 战斗 满足 你 现在 !

战斗文明此刻与你相遇！

— [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][krɑːft][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən] [gaɪdz] [ðə; ði] ['mænhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] .
— and all the craft of the Roman guides the manhood of the North .
— 和 全部 这 工艺 的 这 罗马 指南 这 男子气概 的 这 北 .

罗马人的所有技艺都指导着北方男人的意志。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['lesnz; 'lesənz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fʊt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hɔːsmən] —
It was in the midst of such lessons to his foot and his horsemen —
它 曾是 在 这 中间 的 这样的 课程 到 他的 脚 和 他的 骑兵 —
[spiə] ['gliːmɪŋ] — ['penən] ['tɔːsɪŋ] — [laɪnz] [rɪ'fɔːrmɪŋ] — [stiːdz] ['bækɪŋ] ,
spears gleaming — pennons tossing — lines reforming — steeds backing ,
长矛 闪闪发光 — 旗帜 抛掷 — 线条 改革 — 马匹 后盾 ,

就在他给步兵和骑兵上演这出戏码时——长矛闪耀——旗帜飘扬——队伍重新排列——战马后退，

['wiːlɪŋ] , ['flaɪɪŋ] , ['sɜːrklɪŋ] — [ðæt] ['wɪljəmz] [aɪ] [bleizd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [diːp] [vɔɪs] ['θʌndəd]
wheeling , flying , circling — that William's eye blazed , and his deep voice thundered
惠灵 , 飞行 , 盘旋 — 那 威廉的 眼睛 燃烧的 , 和 他的 深的 嗓音 雷鸣
[ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] [wɜːrd] ;
the thrilling word ;
这 惊险 单词 ;

盘旋、飞翔、盘旋——威廉的眼睛闪闪发光，他低沉的声音雷鸣般地喊出了这个令人兴奋的词语；

[wen] ['mælɪt] [diː] [grəvɪl] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn] [kə'mænd] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['aʊtˌpəʊsts] ,
when Mallet de Graville , who was in command at one of the outposts ,
什么时候 槌 德 格拉维尔 , WHO 曾是 在 命令 在 一 的 这 前哨站 ,

当马莱·德·格拉维尔（Mallet de Graville）担任其中一个前哨站的指挥官时，

[roʊd] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət] [fʊl] [spiːd] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn][gɑːsps] , [æz; əz][hiː; hi] [druː] [breθ] :
rode up to him at full speed , and said in gasps , as he drew breath :
骑 向上 到 他 在 满的 速度 , 和 说 在 喘息 , 作为 他 画 气息 :

他全速骑到他跟前，一边喘着气一边断断续续地说：

“ [kɪŋ] ['hærəld][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɑːrmi][ɑːr; ər] [əd'vænsɪŋ] ['fjʊriəsli] .
“ King Harold and his army are advancing furiously .
“ 国王 哈罗德 和 他的 军队 是 前进 愤怒地 .

“哈罗德国王和他的军队正在猛烈推进。”

[ðer; ðər]['ɑːbdʒekt][ɪz] ['klɪrli] [tuː; tə] [kʌm] [ɑːn][ˌjuː 'es] [ˌʌnə'werz] . ”
Their object is clearly to come on us unawares . ”
他们的 目的 是 清楚地 到 来 在 我们 不知情 . ”

他们的目的显然是想出其不意地袭击我们。

“ [hoʊld] ! ” [sed] [ðə; ði] [duːk] , ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] ;

“	**Hold**	**!**	**”**	**said**	**the**	**Duke**	**,**	**lifting**
“	抓住	!	”	说	这	公爵	,	举重

his	**hand**	**;**					
他的	手	;					

“等等！”公爵说着，举起了手；

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪts] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ['hɔːltɪd] [ɪn][ðer; ðər] ['pɜːrfɪkt] ['dɪsəplɪn] ;

and	**the**	**knights**	**around**	**him**	**halted**	**in**	**their**	**perfect**	**discipline**	**;**
和	这	骑士	大约	他	停止	在	他们的	完美的	纪律	;

他周围的骑士们都停止了行进，保持着完美的纪律；

[ðen] ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [briːf] [bʌt; bət] [dɪ'stɪŋkt] ['ɔːrdərz][tuː; tə]['oʊdoʊ] , - ,

then	**after**	**a**	**few**	**brief**	**but**	**distinct**	**orders**	**to**	**Odo**	**,**	**Fitzosborne**	**,**
然后	后	一个	很少	简短的	但	清楚的	订单	到	奥多	,	-	,

然后，在向奥多·菲茨伯恩下达了几项简短但明确的命令之后，

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [tʃiːfs] , [hiː; hi] ['hedɪd] [ə; eɪ] ['nuːmərəs]

and	**some**	**other**	**of**	**his**	**leading**	**chiefs**	**,**	**he**	**headed**	**a**	**numerous**
和	一些	其他	的	他的	领导	酋长们	,	他	标题	一个	很多的

[ˌkævl'keɪd,'kævlkeɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [naɪts] ,

cavalcade	**of**	**his**	**knights**	**,**
车队	的	他的	骑士	,

他和他的几位主要首领一起，率领着一支庞大的骑士队伍。

[ænd; ənd] [roʊd] [fæst] [tuː; tə][ðə; ði]['aʊtpoʊst] [wɪtʃ] ['mælɪt] [hæd; həd] [left] , — [tuː; tə] [kætʃ] [saɪt] [ʌv; əv]

and	**rode**	**fast**	**to**	**the**	**outpost**	**which**	**Mallet**	**had**	**left**	**,**	**—**	**to**	**catch**	**sight**
和	骑	快速地	到	这	前哨	哪个	槌	有	左边	,	—	到	抓住	视线

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [foʊ] .

of	**the**	**coming**	**foe**
的	这	未来	敌人

然后策马疾驰到马莱特留下的前哨站，——以便观察即将到来的敌人。

[ðə; ði] ['hɔːsmən] [klɪrd] [ðə; ði] [pleɪn] — [pæst] [θruː] [ə; eɪ] [wʊd] , ['mɔːrnfəli] ['feɪdɪŋ] ['ɪntuː]

The	**horsemen**	**cleared**	**the**	**plain**	**—**	**passed**	**through**	**a**	**wood**	**,**	**mournfully**	**fading**	**into**
这	骑兵	已清除	这	清楚的	—	通过了	通过	一个	木头	,	悲伤地	褪色	进入

[ɔː'tʌmnəl] [hjuːz] — [ænd; ənd] , [ɑːn] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] ,

autumnal	**hues**	**—**	**and**	**,**	**on**	**emerging**
秋季	色调	—	和	,	在	新兴

骑手们穿过平原——经过一片树林，树林渐渐隐入秋日的色彩中——然后，当他们走出树林时，

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæksn] [spiə] ['raɪzɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [braʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [hɪlz]

they	**saw**	**the**	**gleam**	**of**	**the**	**Saxon**	**spears**	**rising**	**on**	**the**	**brows**	**of**	**the**	**gentle**	**hills**
他们	锯	这	闪耀	的	这	撒克逊	长矛	上升	在	这	眉毛	的	这	温和的	丘陵

[bɪ'jɑːnd] .

beyond	**.**
超过	.

他们看到远处绵延起伏的山丘上，撒克逊人的长矛闪着寒光。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ðə; ði] [taɪm] , [ʃɔːrt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

But	**even**	**the**	**time**	**,**	**short**	**as**	**it**	**was**
但	甚至	这	时间	,	短的	作为	它	曾是

但即使时间很短暂，

[ðæt] [hæd; həd] [sə'faist] [tuː; tə] [brɪŋ] ['wɪljəm] [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] , [hæd; həd] [sə'faist] ['ɔːlsoʊ] ,

that	**had**	**sufficed**	**to**	**bring**	**William**	**in**	**view**	**of**	**the**	**enemy**	**,**	**had**	**sufficed**	**also**	**,**
那	有	足够了	到	带来	威廉	在	看法	的	这	敌人	,	有	足够了	还	,

足以让威廉暴露在敌人的视线中，也足以.....

['ʌndər] [ðə; ði]['ɔːrdərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒenrəlz] ,

under	**the**	**orders**	**of**	**his**	**generals**	**,**
在下面	这	订单	的	他的	将军们	,

在他的将军们的命令下，

[tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪd] [pleɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈkæmpmənt] [ɔːl][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ə; eɪ][hoʊst]

to	give	to	the	wide	plain	of	his	encampment	all	the	order	of	a	host
到	给	到	这	宽的	清楚的	的	他的	营地	全部	这	命令	的	一个	主持人

[prɪˈperd] .

prepared	.
准备	.

使他营地的广阔平原呈现出整支军队的整齐划一。

[ænd; ənd] ['wɪljəm] , ['hævɪŋ] [naʊ] ['maʊntɪd] [ɑːn][ə; eɪ] ['raɪzɪŋ] [graʊnd] , [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [spiə]

And	William	,	having	now	mounted	on	a	rising	ground	,	turned	from	the	spears
和	威廉	,	拥有	现在	安装	在	一个	上升	地面	,	转向	从	这	长矛

[ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [tɑːps] ,

on	the	hill	tops	,
在	这	爬坡道	最高额	,

威廉此时已登上一处高地，转身离开山顶上的长矛。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [fæst] [ˈfɔːmiŋ] [laɪnz] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪn] , [ænd; ənd] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɜːrn] [smaɪl] :

to	his	own	fast	forming	lines	on	the	plain	,	and	said	with	a	stern	smile	:
到	他的	自己的	快速地	成型	线条	在	这	清楚的	,	和	说	和	一个	船尾	微笑	:

他对着平原上自己快速形成的线条，带着一丝严厉的微笑说道：

“ [mɪˈθɪŋks] [ðə; ði]['sæksn][juːˈzɜːrpər] , [ɪf] [hiː; hi][biː; bi] [əˈmʌŋ] [ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][jɑːn] [hɪlz] ,

“	Methinks	the	Saxon	usurper	,	if	he	be	among	those	on	the	height	of	yon	hills	,
“	我觉得	这	撒克逊	篡位者	,	如果	他	是	之中	那些	在	这	高度	的	远	丘陵	,

“依我看，如果那位撒克逊篡位者就在那群山顶上的人之中，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

哈罗德：撒克逊国王的最后一位——(Harold the Last of the Saxon Kings —)
第29/35页

[wɪl] [ˌvaʊtʃˈseɪf] [ˌjuː ˈes] [taɪm] [tuː; tə] [briːð] !

will	vouchsafe	us	time	to	breathe	!
将要	vouchsafe	我们	时间	到	呼吸	!

这将保证我们有时间喘口气！

[ˌes ˈtiː] . [ˈmaɪk(ə)l] [ˈgɪvz] [hɪz; ɪz] [kraʊn] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][hændz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kɔːrps] [tuː; tə][ðə; ði] [kroʊ]

St	.	Michael	gives	his	crown	to	our	hands	,	and	his	corpse	to	the	crow
英石	.	迈克尔	给予	他的	王冠	到	我们的	双手	,	和	他的	尸体	到	这	乌鸦

,

,

,

圣米迦勒将他的王冠交到我们手中，将他的遗体交给乌鸦。

[ɪf] [hiː; hi] [der] [tuː; tə] [dɪˈsend] .

if	he	dare	to	descend	.
如果	他	敢	到	下降	.

如果他敢下来的话。

" [ænd; ənd][soʊ] [ɪnˈdiːd] , [æz; əz][ðə; ði] [duːk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['soʊldʒɚz] [aɪ] [fɔːˈsɔː] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

"	And	so	indeed	,	as	the	Duke	with	a	soldier's	eye	foresaw	from	a
"	和	所以	的确	,	作为	这	公爵	和	一个	士兵的	眼睛	预见	从	一个

['soʊldʒɚz] [skɪl] ,

soldier's	skill	,
士兵的	技能	,

“的确，正如那位拥有军人眼光、凭借军人技能预见到的那样，

[soʊ][ˌaɪ ˈtiː] [pruːvd] .

so	it	proved	.
所以	它	已证实	.

事实证明确实如此。

[ðə; ði] [spiə] [ˈrestɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsʌmɪts] .

The	spears	rested	on	the	summits	.
这	长矛	休息	在	这	峰会	.

长矛架在山顶上。

[ˌaɪ ˈtiː] [suːn] [bɪˈkeɪm] [ˈevɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈdʒen(ə)rəl] [pərˈsiːvd] [ðæt] [hɪr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]

It	soon	became	evident	that	the	English	general	perceived	that	here	there	was	no
它	很快	成为	明显	那	这	英语	一般的	感知	那	这里	那里	曾是	不

['hɑːrdˌrɑːdə][tuː; tə] [sərˈpraɪz] ;

Hardrada	to	surprise	;
哈德拉达	到	惊喜	;

很快，这位英国将军就意识到，这里没有哈德拉达可以出其不意地袭击；

[ðæt] [ðə; ði] [nuːz] [brɔːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪr] [hæd; həd] [ɪgˈzædʒəreɪtɪd] [ˈniːðər] [ðə; ði] [ˈnʌmbərz] , [nɔːr]

that	the	news	brought	to	his	ear	had	exaggerated	neither	the	numbers	,	nor
那	这	消息	带来	到	他的	耳朵	有	夸张的	两者都不	这	数字	,	也不

[ðə; ði][ɑːrmz] ,

the	arms	,
这	武器	,

他听到的消息并没有夸大数字，也没有夸大武器数量。

[nɔːr][ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrmən] ;

nor	the	discipline	of	the	Norman	;
也不	这	纪律	的	这	诺曼	;

既没有诺曼人的纪律；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['bæt(ə)l][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][ðə; ði][boʊld][bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] ['weri] .

and	that	the	battle	was	not	to	the	bold	but	to	the	wary	.
和	那	这	战斗	曾是	不是	到	这	大胆的	但	到	这	警惕	.

这场战斗不是属于勇猛的人，而是属于谨慎的人。

“ [hiː; hi][dʌθ; dəθ] [raɪt] , ” [sed] ['wɪljəm] , ['mjuːziŋli] ; “ [nɔːr] [θɪŋk] , [oʊ][maɪ] - ,

“	He	doth	right	,	”	said	William	,	musingly	;	“	nor	think	,	O	my	Quens	,
“	他	确实	正确的	,	”	说	威廉	,	若有所思地	;	“	也不	思考	,	哦	我的	-	,

“他做得对，”威廉沉思道；“我的女王们啊，也不要以为.....”

[ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ə; eɪ] ['fuːlz] [hɑːt] [breɪn] ['ʌndər] ['hɛrəldz] ['helmɪt] [ʌv; əv]['aɪərn] .

that	we	shall	find	a	fool's	hot	brain	under	Harold's	helmet	of	iron	.
那	我们	将	寻找	一个	傻瓜	热的	脑	在下面	哈罗德的	头盔	的	铁	.

我们将在哈罗德的铁头盔下发现一个傻瓜炽热的大脑。

[haʊ] [ɪz] [ðɪs] ['broʊkən] [graʊnd] [ʌv; əv] ['hɪlək] [ænd; ənd] ['væli] [neɪmd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [tʃɑːrt] ?

How	is	this	broken	ground	of	hillock	and	valley	named	in	our	chart	?
如何	是	这	破碎的	地面	的	岗	和	谷	命名	在	我们的	图表	?

我们图表中如何命名这种丘陵和山谷交错的地形?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [streɪndʒ] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˌoʊvər'lʊkt] [ɪts] [streŋθ] ,

It	is	strange	that	we	should	have	overlooked	its	strength	,
它	是	奇怪的	那	我们	应该	有	被忽视的	它是	力量	,

奇怪的是，我们竟然忽视了它的优势。

[ænd; ənd] ['sʌfərd] [ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] [tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][foʊ] .

and	suffered	it	thus	to	fall	into	the	hands	of	the	foe	.
和	遭受	它	因此	到	落下	进入	这	双手	的	这	敌人	.

就这样，它落入了敌人手中。

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [neɪmd] ?

How	is	it	named	?
如何	是	它	命名	?

它叫什么名字?

[kæn; kən] ['eni] [ʌv; əv][jiː; ji] [rɪ'membər] ? ”

Can	any	of	ye	remember	?	”
能	任何	的	是的	记住	?	”

你们当中有人还记得吗?

“ [ə; eɪ]['sæksn] ['pez(ə)nt] , ” [sed] [diː] [grəvɪl] ,

“	A	Saxon	peasant	,	”	said	De	Graville	,
“	一个	撒克逊	农民	,	”	说	德	格拉维尔	,

“一个撒克逊农民，”德·格拉维尔说，

“ [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [kɔːld] ['sɛnlæk] - [ɔːr] - , [ɔːr][sʌm; səm] [sʌtʃ] [neɪm] ,

“	told	me	that	the	ground	was	called	Senlac	256	or	Sanglac	,	or	some	such	name	,
“	讲述	我	那	这	地面	曾是	称为	森拉克	-	或者	-	, 或者	一些	这样的	姓名	,

“告诉我这块地叫 Senlac 256 或 Sanglac，或者类似的名字，

[ɪn][ðer; ðər] ['mjuːzɪkləs] ['dʒɑːrgən] . ”

in	their	musicless	jargon	.	”
在	他们的	无音乐	行话	.	”

用他们毫无音乐性的行话。

“ [grəmɝːsi] !

“	Grammercy	!
“	格拉梅西	!

“Grammercy!

" [kwoʊθ] - , " [mɪˈθɪŋks] [ðə; ði] [neɪm] [wɪl] [biː; bi] [fəˈmɪliər] [ˈɛnoʊ] - [ˌhɪrˈæftər] ;
" quoth Grantmesnil , " methinks the name will be familiar eno ' hereafter ;
" 引用 - , " 我觉得 这 姓名 将要 是 熟悉的 eno - 此后 ;

格兰特梅斯尼尔说道："我想这个名字以后会广为人知；

[noʊ][ˈdʒɑːrgən] [ˈsiːmɪθ] [ðə; ði] [saʊnd] [tuː; tə][maɪ] [ɪr] — [ə; eɪ] [sɪgˈnɪfɪkənt] [neɪm] [ænd; ənd] [ˈɑːmɪnəs] , —
no jargon seemeth the sound to my ear — a significant name and ominous , —
不 行话 似乎 这 声音 到 我的 耳朵 — 一个 重要的 姓名 和 不祥的 , —
- , - — [ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv] [blʌd] . "
Sanglac , Sanguelac — the Lake of Blood . "
- , - — 这 湖 的 血 . "

在我听来，这并非什么晦涩难懂的术语——这是一个意义深远且不祥的名字——桑格拉克，桑格拉克——血湖。"

" - ! " [sed] [ðə; ði] [duːk] , [ˈstɑːrtld] ; " [wer] [hæv; həv][aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [neɪm] [bɪˈfɔːr] ?
" Sanguelac ! " said the Duke , startled ; " where have I heard that name before ?
" - ! " 说 这 公爵 , 惊慌 ; " 在哪里 有 我 听到 那 姓名 前 ?

"桑格拉克！"公爵吃惊地说，"我以前在哪里听过这个名字？"

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [bɪˈtwiːn] [ˈsliːpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈweɪkɪŋ] . — - , - ! —
it must have been between sleeping and waking . — Sanguelac , Sanguelac ! —
它 必须 有 到过 之间 睡眠 和 醒来 . — - , - ! —
[ˈtruːli] [ˈseɪɪst] [ðaʊ] ,
truly sayest thou ,
真的 萨耶斯特 你 ,

那一定是在睡梦与醒来之间。——桑格拉克，桑格拉克！——你真是这么说的。

[θruː] [ə; eɪ] [leɪk] [ʌv; əv] [blʌd] [wiː; wi][mʌst; məst] [weɪd] [ɪnˈdiːd] ! "
through a lake of blood we must wade indeed ! "
通过 一个 湖 的 血 我们 必须 涉水 的确 ! "

我们必须趟过血湖！

" [jet] , " [sed] [diː] [grəvɪl] , " [ðaɪn] [əˈstrɑːlədʒər] [fɔːrˈtoʊld] [ðæt] [ðaʊ] [wʊdst] [wɪn] [ðə; ði] [relm]
" Yet , " said De Graville , " thine astrologer foretold that thou wouldst win the realm
" 然而 , " 说 德 格拉维尔 , " 你的 占星家 预言 那 你 会 赢 这 领域
[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][ˈbæt(ə)l] . "
without a battle . "
没有 一个 战斗 . "

"然而，"德·格拉维尔说道，"你的占星家预言你将不战而胜，赢得王国。"

" [pʊr] [əˈstrɑːlədʒər] ! " [sed] [ˈwɪljəm] , " [ðə; ði] [ʃɪp] [hiː; hi] [seɪld] [ɪn][wʌz; wəz] [lɔːst] .
" Poor astrologer ! " said William , " the ship he sailed in was lost .
" 贫穷的 占星家 ! " 说 威廉 , " 这 船 他 航行 在 曾是 丢失的 .

"可怜的占星家！"威廉说，"他乘坐的船沉没了。"

[æs] [ɪnˈdiːd] [ɪz][hiː; hi] [huː] [priˈtendz] [tuː; tə][wɔːrn] [ˈʌðər] ,
Ass indeed is he who pretends to warn others ,
屁股 的确 是 他 WHO 假装 到 警告 其他的 ,

假装警告别人的人，才是真正的傻瓜。

[nɔːr] [siːz] [æn; ən] [ɪntʃ] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wʌt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [feɪt] [wɪl] [biː; bi] !
nor sees an inch before his eyes what his own fate will be !
也不 看到 一个 英寸 前 他的 眼睛 什么 他的 自己的 命运 将要 是 !

他甚至看不到自己未来的命运！

[ˈbæt(ə)l][ʃæl; ʃəl][wiː; wi][hæv; həv] , [bʌt; bət][nɑːt] [jet] .
Battle shall we have , but not yet .
战斗 将 我们 有 , 但 不是 然而 .

我们之间必将爆发战斗，但还不是现在。

[hɑːrk] [ðiː] , [ˌʌiːˈjəum] , [ðaʊ] [hæst] [bɪn] [gest] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [juːˈzɜːrpər] ;
Hark thee , Guillaume , thou hast been guest with this usurper ;
听着 你 , 纪尧姆 , 你 哈斯特 到过 客人 和 这 篡位者 ;

听着，纪尧姆，你曾是这个篡位者的座上宾；

[ðaʊ] [hæst] [siːmd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [lʌv] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] — [ə; eɪ] [lʌv] [ˈnætʃ(ə)rəl]
thou hast seemed to me to have some love for him — a love natural
你 哈斯特 似乎 到 我 到 有 一些 爱 为了 他 — 一个 爱 自然的
[sɪns] [ðaʊ] [dɪdst] [wʌns] [faɪt] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ;
since thou didst once fight by his side ;
自从 你 迪斯特 一次 斗争 经过 他的 边 ;

在我看来，你似乎对他抱有某种爱慕之情——这种爱慕之情很自然，因为你曾经与他并肩作战；

[wɪlt] [ðaʊ] [goʊ][frʌm; frəm][ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði]['sæksn][hoʊst][wɪð; wɪθ] [hjuːz] - , [ðə; ði] [mʌŋk] ,
wilt thou go from me to the Saxon host with Hugues Maigrot , the monk ,
枯萎 你 去 从 我 到 这 撒克逊 主持人 和 休斯 - , 这 僧 ,

你愿意跟随僧侣休斯·迈格罗特离开我，前往撒克逊军队吗？

[ænd; ənd] [bæk] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [send] ?
and back the message I shall send ?
和 后退 这 信息 我 将 发送 ?

并回复我发送的信息？

" [ðə; ði] [praʊd] [ænd; ənd] [pʌŋk'tɪliəs] ['nɔːrmən] [θraɪs] [krɔːst] [hɪm'self] [er] [hiː; hi] ['ænsər] :
" The proud and punctilious Norman thrice crossed himself ere he answered :
" 这 自豪的 和 一丝不苟 诺曼 三次 交叉 他自己 埃雷 他 回答 :

"这位骄傲而一丝不苟的诺曼人在回答之前三次划十字：

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] , [kaʊnt] ['wɪljəm] ,
" There was a time , Count William ,
" 那里 曾是 一个 时间 , 数数 威廉 ,

"曾几何时，威廉伯爵，

[wen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːnər] [tuː; tə][hoʊld] [pɑːl] [wɪð; wɪθ]['hærəld][ðə; ði] [breɪv] [ɜːrl]
when I should have deemed it honour to hold parle with Harold the brave Earl
什么时候 我 应该 有 被认为 它 荣誉 到 抓住 帕尔勒 和 哈罗德 这 勇敢的 伯爵
;
;
;

我本以为能与勇敢的哈罗德伯爵交谈是莫大的荣幸；

[bʌt; bət] [naʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ,
but now , with the crown on his head ,
但 现在 , 和 这 王冠 在 他的 头 ,

但现在，他头戴王冠，

[aɪ][hoʊld][ˌaɪ 'tiː] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [dɪs'greɪs] [tuː; tə]['bɑːrtər][wɜːrdz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪt] [ˌʌn'liːl] [ænd; ənd]
I hold it shame and disgrace to barter words with a knight unleal and
我 抓住 它 耻辱 和 耻辱 到 物物交换 字 和 一个 骑士 未合法 和
[ə; eɪ][mæn] [fɔːr'swɔːrn] . "
a man foresworn . "
一个 男人 发誓者 . "

我认为与不忠的骑士和背誓之人进行言语交易是可耻的。

" ['neɪθlɪs] , [ðaʊ] [ʃælt] [duː][ˌem 'iː] [ðɪs] ['feɪvər] , " [sed] ['wɪljəm] ,
" Nathless , thou shalt do me this favour , " said William ,
" 然而 , 你 应 做 我 这 偏爱 , " 说 威廉 ,

"不过，你得帮我这个忙，"威廉说道。

" [fɔːr; fər] " ([ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [naɪt] ['sʌmwʌt] [ə'saɪd])
" for " (and he took the knight somewhat aside)
" 为了 " (和 他 采取 这 骑士 有些 旁边)

"因为"(他把骑士拉到一边)

" [aɪ] ['kænɑːt] [dɪs'gaɪz] [frʌm; frəm] [ðiː] [ðæt] [aɪ] [lʊk] ['æŋkʃəsli] [ɑːn][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] .
" I cannot disguise from thee that I look anxiously on the chance of battle .
" 我 不能 伪装 从 你 那 我 看 焦虑地 在 这 机会 的 战斗 .

"我无法向你掩饰，我正焦急地期待着战斗的机会。"

[jɑːn] [men] [ɑːr; ər] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] [nuː] ['traɪʌmf] ['oʊvər][ðə; ði] ['gretɪst] ['wɔːriər] ['nɔːrweɪ] ['evər] [nuː] ,

Yon	men	are	flushed	with	new	triumph	over	the	greatest	warrior	Norway	ever	knew	,
扬	男人	是	酡	和	新的	胜利	超过	这	最	战士	挪威	曾经	知道	,

那些人因战胜挪威历史上最伟大的战士而欣喜若狂。

[ðeɪ] [wɪl] [faɪt] [ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] [sɔɪl] ,

they	will	fight	on	their	own	soil	,
他们	将要	斗争	在	他们的	自己的	土壤	,

他们将在自己的土地上战斗。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ə; eɪ] [tʃiːf] [huːm] [aɪ][hæv; həv] ['stʌdid] [ænd; ənd] [riːd] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ker] [ðæn; ðən]

and	under	a	chief	whom	I	have	studied	and	read	with	more	care	than
和	在下面	一个	首席	谁	我	有	研究	和	读	和	更多的	关心	比

[ðə; ði] ['kɑːments] [ʌv; əv] ['siːzər] ,

the	Comments	of	Caesar	,
这	评论	的	凯撒	,

而且，我曾比研读凯撒的《评注》更加仔细地研究过一位领袖，

[ænd; ənd][ɪn] [huːm] [ðə; ði] [gɪlt] [ʌv; əv]['pɜːrdʒəri] ['kænɑːt] [blaɪnd][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [wɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt]

and	in	whom	the	guilt	of	perjury	cannot	blind	me	to	the	wit	of	a	great
和	在	谁	这	有罪	的	伪证	不能	瞎的	我	到	这	有	的	一个	伟大的

['dʒen(ə)rəl] .

general	.
一般的	.

即使他犯了伪证罪，也不能让我忽视他作为一位伟大将军的智慧。

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [jet] [get] ['aʊər; ɑːr] [end] [wɪ'ðaʊt] ['bæt(ə)l] , [lɑːrdʒ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ] [θæŋks] [tuː; tə]

If	we	can	yet	get	our	end	without	battle	,	large	shall	be	my	thanks	to
如果	我们	能	然而	得到	我们的	结尾	没有	战斗	,	大的	将	是	我的	谢谢	到

[ðiː] ,

thee	,
你	,

如果我们最终能够不战而胜，我将对你感激不尽。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [hoʊld] [ðaɪn] [ə'strɑːlədʒər][ə; eɪ][mæn] [waɪz] , [ðoʊ] [ʌn'hæpi] . ”

and	I	will	hold	thine	astrologer	a	man	wise	,	though	unhappy	.	”
和	我	将要	抓住	你的	占星家	一个	男人	明智的	,	尽管	不开心	.	”

我会认为你的占星师是个智者，尽管他并不快乐。

“ ['sɜːtiz] , ” [sed] [diː] [grəvɪl] ['greɪvli] , “ [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [dɪs'kɜːrtiəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv]

“	Certes	,	”	said	De	Graville	gravely	,	“	it	were	discourteous	to	the	memory	of
“	的确	,	”	说	德	格拉维尔	严重地	,	“	它	是	无礼	到	这	记忆	的

[ðə; ði][stɑːr] - [sɪr] ,

the	star	-	seer	,
这	星星	-	先知	,

“当然，”德·格拉维尔严肃地说，“这是对这位星象预言家的不敬之举。”

[nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] ['efərt] [tuː; tə] [pruːv] [hɪz; ɪz] ['saɪəns] [ə; eɪ][dʒʌst][wʌn] .

not	to	make	some	effort	to	prove	his	science	a	just	one	.
不是	到	制作	一些	努力	到	证明	他的	科学	一个	只是	一	.

他没有努力证明他的科学是公正的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kæl'diːənz] — — ”

And	the	Chaldeans	—	—	”
和	这	迦勒底人	—	—	”

还有迦勒底人——”

“ [pleɪg] [siːz] [ðə; ði] [kæl'diːənz] ! ” ['mʌtəd] [ðə; ði] [duːk] .

“	Plague	seize	the	Chaldeans	!	”	muttered	the	Duke	.
“	瘟疫	抢占	这	迦勒底人	!	”	低声说道	这	公爵	.

“瘟疫降临迦勒底人吧！”公爵低声说道。

“ [raɪd] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [gɪv] [ðiː] [maɪ] [ˈmesɪdʒ] ,

“	**Ride**	**with**	**me**	**back**	**to**	**the**	**camp**	**,**	**that**	**I**	**may**	**give**	**thee**	**my**	**message**	**,**
”	骑	和	我	后退	到	这	营	,	那	我	可能	给	你	我的	信息	,

“跟我一起回营地吧，我要把我的话转告给你。”

[ænd; ənd] [ɪnˈstrʌkt] [ˈɔːlsoʊ][ðə; ði] [mʌŋk] . ”

and	**instruct**	**also**	**the**	**monk**	**. ”**
和	指示	还	这	僧	. ”

并指导这位僧人。

“ [diː] [grəvɪl] , ” [riˈzjuːmd] [ðə; ði] [duːk] , [æz; əz] [ðeɪ] [roʊd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [laɪnz] , “ [maɪ] [ˈmiːnɪŋ] [ɪz]

“	**De**	**Graville**	**,**	**”**	**resumed**	**the**	**Duke**	**,**	**as**	**they**	**rode**	**towards**	**the**	**lines**	**,**	**“**	**my**	**meaning**	**is**
”	德	格拉维尔	,	”	恢复	这	公爵	,	作为	他们	骑	向	这	线条	,	“	我的	意义	是

[ˈbriːfli] [ðɪs] .

briefly	**this**	**.**
简要地	这	.

“德·格拉维尔，”公爵一边骑马朝战线走去，一边继续说道，“我的意思简而言之就是这个。”

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [ˈhærəld] [wɪl] [əkˈsept] [maɪ] [ˈɔːfər] [ænd; ənd] [rɪˈzaɪn] [hɪz; ɪz] [kraʊn] ,

I	**do**	**not**	**think**	**that**	**Harold**	**will**	**accept**	**my**	**offer**	**and**	**resign**	**his**	**crown**	**,**
我	做	不是	思考	那	哈罗德	将要	接受	我的	提供	和	辞职	他的	王冠	,

我认为哈罗德不会接受我的提议，也不会放弃王位。

[bʌt; bət][aɪ] [dɪˈzaɪn] [tuː; tə] [spred] [dɪsˈmeɪ] , [ænd; ənd][pərˈhæps][rɪˈvoʊlt] [əˈmʌŋst] [hɪz; ɪz] [ˈkæptɪnz] ;

but	**I**	**design**	**to**	**spread**	**dismay**	**,**	**and**	**perhaps**	**revolt**	**amongst**	**his**	**captains**	**;**
但	我	设计	到	传播	沮丧	,	和	也许	反叛	在	他的	队长	;

但我打算散播恐慌，甚至可能引发他的将领们的叛乱；

[aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [leiz] [ɪts] [kɜːrs] [ɑːn] [ðoʊz] [huː] [faɪt] [əˈgenst] [maɪ]

I	**wish**	**that**	**they**	**may**	**know**	**that**	**the**	**Church**	**lays**	**its**	**Curse**	**on**	**those**	**who**	**fight**	**against**	**my**
我	希望	那	他们	可能	知道	那	这	教会	躺下	它是	诅咒	在	那些	WHO	斗争	反对	我的

[ˈkənsəˌkreitid] [ˈbænər] .

consecrated	**banner**	**.**
已祝圣的	横幅	.

我希望他们明白，教会诅咒那些与我的圣旗作对的人。

[aɪ][duː][nɑːt][æsk] [ðiː] , [ˈðerfɔːr] , [tuː; tə] [dɪˈmiːn] [ðaɪ] [ˈnaɪthʊd] , [baɪ] [ˈsiːkɪŋ] [tuː; tə][kəˈdʒoʊl]

I	**do**	**not**	**ask**	**thee**	**,**	**therefore**	**,**	**to**	**demean**	**thy**	**knighthood**	**,**	**by**	**seeking**	**to**	**cajole**
我	做	不是	问	你	,	所以	,	到	贬低	你的	骑士爵位	,	经过	寻求	到	哄骗

[ðə; ði][juːˈzɜːrpər] ;

the	**usurper**	**;**
这	篡位者	;

因此，我并不要求你为了讨好篡位者而有损你的骑士精神；

[noʊ] , [bʌt; bət] [ˈrædər] [ˈboʊldli][tuː; tə] [dɪˈnaʊns] [hɪz; ɪz][ˈpɜːrdʒəri][ænd; ənd][ˈstɑːrt(ə)l][hɪz; ɪz][ˈliːdʒmæn] .

no	**,**	**but**	**rather**	**boldly**	**to**	**denounce**	**his**	**perjury**	**and**	**startle**	**his**	**liegemen**	**.**
不	,	但	相当	大胆地	到	声讨	他的	伪证	和	惊吓	他的	领主	.

不，而是大胆地谴责他的伪证，令他的臣民大吃一惊。

[pərˈtʃæns] [ðeɪ] [meɪ] [kəmˈpel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tɜːrmz] — [pərˈtʃæns] [ðeɪ] [meɪ] [ˈdezərt] [hɪz; ɪz] [ˈbænər] ;

Perchance	**they**	**may**	**compel**	**him**	**to**	**terms**	**—**	**perchance**	**they**	**may**	**desert**	**his**	**banner**	**;**
或许	他们	可能	迫使	他	到	条款	—	或许	他们	可能	沙漠	他的	横幅	;

或许他们会迫使他接受条件——或许他们会抛弃他的旗帜；

[æt; ət][ðə; ði] [wɜːrst] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɔːntid] [wɪð; wɪθ] [fʊl] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɪlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɔːz]

at	**the**	**worst**	**they**	**shall**	**be**	**daunted**	**with**	**full**	**sense**	**of**	**the**	**guilt**	**of**	**his**	**cause**
在	这	最差	他们	将	是	畏惧	和	满的	感觉	的	这	有罪	的	他的	原因

. ”

.	**”**
.	”

最坏的情况是，他们会因充分意识到他所作所为的罪恶而感到畏惧。

“ [hɑː] , [naʊ] [aɪ] [ˌkɑːmprɪˈhend] [ðiː] , [ˈnoʊb(ə)l] [kaʊnt] ;

“	**Ha**	**,**	**now**	**I**	**comprehend**	**thee**	**,**	**noble**	**Count**	**;**
“	哈	,	现在	我	理解	你	,	高贵	数数	;

“哈，现在我明白了，尊贵的伯爵；

[ænd; ənd] [trʌst] [ˌem ˈiː][aɪ] [wɪl] [spiːk] [æz; əz] [ˈnɔːrmən] [ænd; ənd] [naɪt] [ʃʊd; ʃəd] [spiːk] .

and	**trust**	**me**	**I**	**will**	**speak**	**as**	**Norman**	**and**	**knight**	**should**	**speak**	**.**
和	相信	我	我	将要	说话	作为	诺曼	和	骑士	应该	说话	.

请相信我，我会像诺曼人和骑士那样说话。

” [ˈmiːnwaɪl] , [ˈhærəld] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌtər] [ˈhoʊpləsnəs] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈsʌd(ə)n] [əˈsɔːlt] ,

”	**Meanwhile**	**,**	**Harold**	**seeing**	**the**	**utter**	**hopelessness**	**of**	**all**	**sudden**	**assault**	**,**
”	同时	,	哈罗德	看到	这	说出	绝望	的	全部	突然	突击	,

与此同时，哈罗德目睹了突如其来的袭击带来的彻底绝望，

[hæd; həd] [siːzd] [ə; eɪ][ˈdʒɛnɚəlz, ˈdʒɛnrəlz] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] .

had	**seized**	**a**	**general's**	**advantage**	**of**	**the**	**ground**	**he**	**had**	**gained**	**.**
有	查获	一个	将军的	优势	的	这	地面	他	有	获得	.

他像将军一样，充分利用了自己取得的阵地优势。

[ˈɔkjupaɪŋ] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [hɪlz] , [hiː; hi][bɪˈgæn][ˌfɔːrθˈwɪθ; ˌfɔːrθˈwɪð][tuː; tə] [ɪnˈtrentʃ] [hɪmˈself][bɪˈhaɪnd]

Occupying	**the**	**line**	**of**	**hills**	**,**	**he**	**began**	**forthwith**	**to**	**entrench**	**himself**	**behind**
占领	这	线	的	丘陵	,	他	开始	立即	到	防御工事	他自己	在后面

[diːp] [ˈdɪtʃɪz] [ænd; ənd][ˈɑːrtf(ə)l][,pæliˈseidz] .

deep	**ditches**	**and**	**artful**	**palisades**	**.**
深的	沟渠	和	巧	栅栏	.

他占据了山丘地带，立即开始在深沟和巧妙的栅栏后构筑防御工事。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [naʊ] [tuː; tə][stænd][ɑːn] [ðæt] [spɑːt] ,

It	**is**	**impossible**	**now**	**to**	**stand**	**on**	**that**	**spot**	**,**
它	是	不可能的	现在	到	站立	在	那	点	,

现在不可能站在那个地方了。

[wɪˈðaʊt] [ˈrekəgnaɪz] [ðə; ði] [ˈmɪləteri] [skɪl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈsæksn][hæd; həd][ˈteɪkən][hɪz; ɪz][poʊst] ,

without	**recognising**	**the**	**military**	**skill**	**with**	**which**	**the**	**Saxon**	**had**	**taken**	**his**	**post**	**,**
没有	识别	这	军队	技能	和	哪个	这	撒克逊	有	已采取	他的	邮政	,

[ænd; ənd] [fɔːrmd] [hɪz; ɪz] [priˈkɔːʃənz] .

and	**formed**	**his**	**precautions**	**.**
和	形成	他的	防范措施	.

没有意识到撒克逊人所展现出的军事才能，以及他所采取的防范措施。

[hiː; hi] [səˈraʊndɪd] [ðə; ði] [meɪn] [ˈbɑːdi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [truːps] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈbrestˌwɜːrk] [əˈgenst]

He	**surrounded**	**the**	**main**	**body**	**of**	**his**	**troops**	**with**	**a**	**perfect**	**breastwork**	**against**
他	包围	这	主要的	身体	的	他的	军队	和	一个	完美的	胸墙	反对

[ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] .

the	**charge**	**of**	**the**	**horse**	**.**
这	收费	的	这	马	.

他用完美的胸墙将主力部队包围起来，抵御骑兵的冲锋。

[steɪks] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ˈhɜːrd(ə)lz][,intəˈwəuvən][wɪð; wɪθ][ˈoʊʒər] [plæts] , [ænd; ənd] [prəˈtektɪd] [baɪ] [diːp]

Stakes	**and**	**strong**	**hurdles**	**interwoven**	**with**	**osier**	**plaits**	**,**	**and**	**protected**	**by**	**deep**
赌注	和	强的	障碍	交织	和	柳条	辫子	,	和	受保护	经过	深的

[daɪks] ,

dykes	**,**
堤坝	,

木桩和坚固的障碍物与柳条编织物交织在一起，并由深厚的堤坝保护着。

[sɜːrvd] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ˈnjuːtrəlaiz] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ðæt] [ɑːrm] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈwɪljəm] [wʌz; wəz] [moʊst]
served **at** **once** **to** **neutralise** **the** **effect** **of** **that** **arm** **in** **which** **William** **was** **most**
服务 在 一次 到 中和 这 影响 的 那 手臂 在 哪个 威廉 曾是 最多
[ˈpaʊərf(ə)l] ,
powerful **,**
强大的 ,

此举立即抵消了威廉最擅长的那只手臂的威力。

[ænd; ənd] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈhærəld] [ˈɔːlmoʊst] [ɪnˈtaɪərli] [feɪld] ;
and **in** **which** **Harold** **almost** **entirely** **failed** **;**
和 在 哪个 哈罗德 几乎 完全 失败的 ;

而哈罗德几乎完全失败了；

[waɪl] [ðə; ði] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] [mʌst; məst] [kəmˈpel] [ðə; ði] [foʊ] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] , [ænd; ənd]
while **the** **possession** **of** **the** **ground** **must** **compel** **the** **foe** **to** **march** **,** **and**
尽管 这 拥有 的 这 地面 必须 迫使 这 敌人 到 行进 , 和
[tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] ,
to **charge** **,**
到 收费 ,

占领阵地必然迫使敌人行军和冲锋，

[ʌp] [hɪl] , [əˈgenst] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈmɪsaɪlz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈsæksnz] [kʊd; kəd] [pɔːr] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðer; ðər]
up **hill** **,** **against** **all** **the** **missiles** **which** **the** **Saxons** **could** **pour** **down** **from** **their**
向上爬坡道 , 反对 全部 这 导弹 哪个 这 撒克逊人 可以 倒 向下 从 他们的
[ɪnˈtrentʃmənt] .
entrenchments **.**
战壕 .

逆风而行，抵御撒克逊人从战壕中倾泻而下的所有炮火。

[ˈeɪdɪŋ] , [ˈænɪmeɪtɪŋ] , [ˈtʃɪrɪŋ] , [dəˈrektɪŋ; daɪˈrektɪŋ] [ɔːl] , [waɪl] [ðə; ði] [daɪks] [wɜːr; wər] [fæst] [ˈhɔləud] ,
Aiding **,** **animating** **,** **cheering** **,** **directing** **all** **,** **while** **the** **dykes** **were** **fast** **hollowed** **,**
协助 , 动画 , 欢呼 , 导演 全部 , 尽管 这 堤坝 是 快速地 空心的 ,
[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈbrɛstˌwɜːrks] [fæst] [roʊz] ,
and **the** **breastworks** **fast** **rose** **,**
和 这 胸工 快速地 玫瑰 ,

在堤坝迅速被掏空、胸墙迅速升起的同时，他给予帮助、激励、鼓舞和指挥。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɪŋgləɪnd] [roʊd] [hɪz; ɪz] [ˈpɔːlfri] [frʌm; frəm] [laɪn] [tuː; tə] [laɪn] , [ænd; ənd] [wɜːrk] [tuː; tə] [wɜːrk]
the **King** **of** **England** **rode** **his** **palfrey** **from** **line** **to** **line** **,** **and** **work** **to** **work**
这 国王 的 英格兰 骑 他的 帕尔弗雷 从 线 到 线 , 和 工作 到 工作
,
,
,

英格兰国王骑着他的骏马，从一条线路走到另一条线路，从一处工地走到另一处工地。

[wen] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] , [hiː; hi] [sɔː] [ˈhɑːkoʊ] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ðə; ði] [sloʊps] , [ə; eɪ] [mʌŋk] ,
when **,** **looking** **up** **,** **he** **saw** **Haco** **leading** **towards** **him** **up** **the** **slopes** **,** **a** **monk** **,**
什么时候 , 寻找 向上 , 他 锯 哈科 领导 向 他 向上 这 连续下坡 , 一个 僧 ,

他抬头望去，看到哈科正领着他沿着山坡朝他走来，那是一个僧侣。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈwɔːriər] [huːm] , [baɪ] [ðə; ði] [ˈbændəˌroʊl] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [spɪr] [ænd; ənd] [ðə; ði] [krɔːs] [ɑːn] [hɪz; ɪz]
and **a** **warrior** **whom** **,** **by** **the** **banderol** **on** **his** **spear** **and** **the** **cross** **on** **his**
和 一个 战士 谁 , 经过 这 班德罗尔 在 他的 矛 和 这 叉 在 他的
[ʃiːld] ,
shield **,**
盾 ,

还有一位战士，他的长矛上挂着彩带，盾牌上挂着十字架，

[hiː; hi] [nuː] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈnɔːrmən] [ˈnaɪthʊd] .
he **knew** **to** **be** **one** **of** **the** **Norman** **knighthood** **.**
他 知道 到 是 一 的 这 诺曼 骑士爵位 .

他知道自己是诺曼骑士团的一员。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [gɜːrθ] [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] [ðoʊz] [θeɪn] [huː] [kə'mɑːndid]
At that moment Gurth and Leofwine , and those thegns who commanded
在 那 片刻 古尔斯 和 - , 和 那些 那些 WHO 命令
['kauntiz] ,
counties ,
县 ,

就在那时，格斯和利奥夫温，以及那些统领各郡的贵族们，

[wɜːr; wər] [θrɔŋɪŋ] [raʊnd] [ðer; ðər] [tʃiːf] [fɔːr; fər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .
were thronging round their chief for instructions .
是 熙熙攘攘 圆形的 他们的 首席 为了 指示 .

他们蜂拥而至，围在首领身边等待指示。

[ðə; ði] [kɪŋ] [dɪs'maʊntid] , [ænd; ənd] ['bekəniŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['fɑːloʊ] ,
The King dismounted , and beckoning them to follow ,
这 国王 下马 , 和 招手 他们 到 跟随 ,

国王下了马，示意他们跟上。

[stroʊd] [tɔːrdz] [ðə; ði][spɑːt][ɑːn] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [plaːntid][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['stændərd] .
strode towards the spot on which had just been planted his royal standard .
大步走 向 这 点 在 哪个 有 只是 到过 已种植 他的 皇家 标准 .

他大步走向刚刚插上皇家旗帜的地方。

[ðer; ðər] ['hɔːltɪŋ] , [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪv] [smaɪl] :
There halting , he said with a grave smile :
那里 停止 , 他 说 和 一个 严重 微笑 :

他顿了顿，脸上带着一丝严肃的微笑说道：

" [aɪ] [pər'siːv] [ðæt] [ðə; ði] ['nɔːrmən] [kaʊnt] [hæθ] [sent] [ˌjuː 'es][hɪz; ɪz] [bəʊdz] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [miːt] [ðæt]
" I perceive that the Norman Count hath sent us his bodes ; it is meet that
" 我 感知 那 这 诺曼 数数 有 发送 我们 他的 预兆 ; 它 是 见面 那
[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
with me ,
和 我 ,

“我察觉到诺曼伯爵已将他的遗体送来；与我同在，

[juː; jʊ] , [ðə; ði] [dɪ'fɛndɚz] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] , [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [wʌt] [ðə; ði] ['nɔːrmən] [seθ] . "
you , the defenders of England , should hear what the Norman saith . "
你 , 这 后卫 的 英格兰 , 应该 听到 什么 这 诺曼 赛斯说 . "

你们，英格兰的捍卫者们，应该听听诺曼人说了些什么。

" [ɪf] [hiː; hi] [seθ] [ɔːt] [bʌt; bət] [prer] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [men] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['ruːəŋ] , — ['niːdləs]
" If he saith aught but prayer for his men to return to Rouen , — needless
" 如果 他 赛斯说 零 但 祷告 为了 他的 男人 到 返回 到 鲁昂 , — 不必要
[hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] ,
his message ,
他的 信息 ,

“如果他说的只是祈祷他的部下返回鲁昂，——他的信息就无需赘述了，

[ænd; ənd] [ʃɔːrt] ['aʊər; ɑːr] ['ænsər] , " [sed] - , [ðə; ði] [blʌf] [θeɪn] [ʌv; əv] [kent] .
and short our answer , " said Vebba , the bluff thegn of Kent .
和 短的 我们的 回答 , " 说 - , 这 虚张声势 国王 的 肯特 .

“我们简短地回答，”肯特郡的虚张声势的领主韦巴说道。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [mʌŋk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɔːrmən] [naɪt] [druː] [nɪr] [ænd; ənd] [pɔːzd] [æt; ət][sʌm; səm]
Meanwhile the monk and the Norman knight drew near and paused at some
同时 这 僧 和 这 诺曼 骑士 画 靠近 和 暂停 在 一些
[ʃɔːrt] ['dɪstəns] ,
short distance ,
短的 距离 ,

与此同时，僧侣和诺曼骑士走近，在不远处停了下来。

[waɪl] ['hɑːkoʊ] , [ədˈvænsɪŋ] , [sed] ['briːfli] :

while	Haco	,	advancing	,	said	briefly	:
尽管	哈科	,	前进	,	说	简要地	:

哈科一边走上前，一边简短地说：

“ [ðiːz] [men] [aɪ] [faʊnd] [æt; ət]['aʊər; ɑːr]['aʊtˌpəʊsts] ; [ðeɪ] [dɪˈmænd] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] .

“	These	men	I	found	at	our	outposts	;	they	demand	to	speak	with	the	King	.
”	这些	男人	我	成立	在	我们的	前哨站	;	他们	要求	到	说话	和	这	国王	.

”

”

“这些人是我在我们的哨所发现的；他们要求与国王对话。”

“ ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['stændərd] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪl] [hɪr] [ðə; ði] ['nɔːrmən] [ɪnˈveɪdər] , ” [rɪˈplaɪd] ['hærəld] ; “ [bɪd]

“	Under	his	standard	the	King	will	hear	the	Norman	invader	,	”	replied	Harold	;	“	bid
”	在下面	他的	标准	这	国王	将要	听到	这	诺曼	侵略者	,	”	回复	哈罗德	;	“	出价

[ðem; ðəm] [spiːk] .

them	speak	.
他们	说话	.

“国王将在他的旗帜下聆听诺曼入侵者的声音，”哈罗德回答说；“命令他们发言。”

” [ðə; ði] [seɪm] ['sæloʊ] , ['mɔːrnf(ə)l] , ['ɑːmɪnəs] ['kaʊntənəns] , [wɪtʃ] ['hærəld] [hæd; həd] [bɪˈfɔːr] [siːn] [ɪn]

”	The	same	sallow	,	mournful	,	ominous	countenance	,	which	Harold	had	before	seen	in
”	这	相同的	黄褐色	,	悲哀	,	不祥的	面容	,	哪个	哈罗德	有	前	已见	在

[ðə; ði] [hɔːlz] [ʌv; əv] ['westmɪnstər] ,

the	halls	of	Westminster	,
这	大厅	的	威斯敏斯特	,

“那张蜡黄、悲伤、不祥的脸，哈罗德之前在威斯敏斯特的大厅里也见过。”

['raɪzɪŋ] ['deθˌlaɪk] [əˈbʌv] [ðə; ði] [sɜːrdʒ] [gɑːrb] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['benədɪkt] [ʌv; əv] [siːn] , [naʊ] [prɪˈzentɪd] [ɪtˈself]

rising	deathlike	above	the	serge	garb	of	the	Benedict	of	Caen	,	now	presented	itself
上升	死气沉沉	多于	这	哔叽	外衣	的	这	本尼迪克特	的	卡昂	,	现在	呈现	本身

,

,

,

死神般地从卡昂的本笃的粗呢长袍上方升起，此刻，他出现了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mʌŋk] [ðʌs] [spoʊk] :

and	the	monk	thus	spoke	:
和	这	僧	因此	辐	:

于是，僧人说道：

“ [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['wɪljəm] , [duːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrmənz] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] ,

“	In	the	name	of	William	,	Duke	of	the	Normans	in	the	field	,
”	在	这	姓名	的	威廉	,	公爵	的	这	诺曼人	在	这	场地	,

“以诺曼底公爵威廉的名义，

[kaʊnt] [ʌv; əv] ['ruːəŋ] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] , ['kleɪmənt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['rɛlmz] [ʌv; əv]['æŋgliə] , ['skɑːtlənd] ,

Count	of	Rouen	in	the	hall	,	Claimant	of	all	the	realms	of	Anglia	,	Scotland	,
数数	的	鲁昂	在	这	大厅	,	索赔	的	全部	这	领域	的	安格利亚	,	苏格兰	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔ'luːn] ,

and	the	Walloons	,
和	这	瓦隆人	,

鲁昂伯爵在大厅里，声称拥有盎格利亚、苏格兰和瓦隆地区的所有领土，

[held] ['ʌndər] ['edwərd] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] , [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [ðiː] , ['hærəld][hɪz; ɪz] [liːdʒ] [ænd; ənd] [ɜːrl] . ”

held	under	Edward	his	cousin	,	I	come	to	thee	,	Harold	his	liege	and	Earl	.	”
握住	在下面	爱德华	他的	表哥	,	我	来	到	你	,	哈罗德	他的	列日	和	伯爵	.	”

“我，哈罗德，我的君主和伯爵，在爱德华（他的表兄）统治时期来到你面前。”

“ [tʃeɪndʒ] [ðaɪ] ['taɪtəlz] , [ɔːr] [dɪ'pɑːrt] , ” [sed] ['hærəld] , ['fɪrsli] , [hɪz; ɪz] [braʊ] [noʊ] [lɔːŋgər] [maɪld] [ɪn] [ɪts]
“ Change thy titles , or depart , ” said Harold , fiercely , his brow no longer mild in its
“ 改变 你的 标题 , 或者 离开 , ” 说 哈罗德 , 激烈地 , 他的 眉头 不 更长 温和的 在 它是
['mædʒəsti] ,
majesty ,
威严 ,

“要么改名，要么滚蛋，”哈罗德厉声说道，眉宇间不再像之前那样威严。

[bʌt; bət] [dɑːrk] [æz; əz] ['mɪdnaɪt] .
but dark as midnight .
但 黑暗的 作为 午夜 .

但黑得像午夜一样。

“ [wʌt] [sez] ['wɪljəm] [ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrənərz] , [tuː; tə] ['hærəld] , [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æŋglz]
“ What says William the Count of the Foreigners , to Harold , King of the Angles
“ 什么 说道 威廉 这 数数 的 这 外国人 , 到 哈罗德 , 国王 的 这 角度
,
,
,

“外邦人伯爵威廉对盎格鲁人国王哈罗德说了什么？”

[ænd; ənd] [bə'sɪliːəs] [ʌv; əv] ['brɪt(ə)n] ? ”
and Basileus of Britain ? ”
和 君主 的 英国 ? ”

还有不列颠皇帝？

“ [prəu'test, 'prəu-] [ə'genst] [ðaɪ] [ə'sʌmpʃ(ə)n] , [aɪ] ['ænsər] [ðiː] [ðʌs] , ” [sed] [hjuːz] - .
“ Protesting against thy assumption , I answer thee thus , ” said Hugues Maigrot .
“ 抗议 反对 你的 假设 , 我 回答 你 因此 , ” 说 休斯 - .

“我反对你的这种假设，我这样回答你，”休斯·迈格罗说道。

“ [fɜːrst] , [ə'gen] [hiː; hi] ['ɔfɚz] [ðiː] [ɔːl] [ˌnɔːr'θʌmbriə] , [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [relm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['skɑːtɪʃ] [sʌb]
“ First , again he offers thee all Northumbria , up to the realm of the Scottish sub
“ 第一的 , 再次 他 优惠 你 全部 诺森布里亚 , 向上 到 这 领域 的 这 苏格兰 子
- [kɪŋ] ,
- king ,
- 国王 ,

“首先，他再次将整个诺森布里亚，直至苏格兰副王的领地，献给你。”

[ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [fʊl'fɪl] [ðaɪ] [vaʊ] , [ænd; ənd] [siːd] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [kraʊn] . ”
if thou wilt fulfil thy vow , and cede him the crown . ”
如果 你 枯萎 实现 你的 发誓 , 和 放弃 他 这 王冠 . ”

如果你愿意履行你的誓言，将王冠让给他。”

“ [ɔːl'redi] [hæv; həv] [aɪ] ['ænsər] , — [ðə; ði] [kraʊn] [ɪz] [nɑːt] [maɪn] [tuː; tə] [gɪv] ;
“ Already have I answered , — the crown is not mine to give ;
“ 已经 有 我 回答 , — 这 王冠 是 不是 矿 到 给 ;

“我已经回答过了，——王冠不是我能赐予的；

[ænd; ənd] [maɪ] ['piːp(ə)l] [stænd] [raʊnd] [ˌem 'iː] [ɪn] [ɑːrmz] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [tʃɔɪs] .
and my people stand round me in arms to defend the king of their choice .
和 我的 人们 站立 圆形的 我 在 武器 到 保卫 这 国王 的 他们的 选择 .

我的子民们团结在我周围，武装起来保卫他们所选择的国王。

[wʌt] [nekst] ? ”
What next ? ”
什么 下一个 ? ”

接下来呢？

“ [nekst] , ['ɔfɚz] ['wɪljəm] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [hɪz; ɪz] [truːps] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lænd] ,
“ Next , offers William to withdraw his troops from the land ,
“ 下一个 , 优惠 威廉 到 提取 他的 军队 从 这 土地 ,

“接下来，威廉提议将他的军队从这片土地上撤走，

[ɪf] [ðaʊ] [ænd; ənd] [ðaɪ] ['kaʊns(ə)l] [ænd; ənd] [tʃiːfs] [wɪl] [səb'mɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɑː'bitrəmənt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr]
if thou and thy council and chiefs will submit to the arbitrement of our
如果 你 和 你的 理事会 和 酋长们 将要 提交 到 这 仲裁 的 我们的
[moʊst] ['hoʊli] ['pɑːntɪf] ,
most holy Pontiff ,
最多 圣 教皇 ,

如果你、你的议会和首领们愿意服从我们最神圣的教宗的仲裁，

[ˌælɪg'zændər] [ðə; ði] ['sekənd] , [ænd; ənd] ,
Alexander the Second , and ,
亚历山大 这 第二 , 和 ,

亚历山大二世，以及

[ə'baɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ['weðər] [ðaʊ] [ɔːr] [maɪ] [liːdʒ] [hæv; həv] [ðə; ði] [best] [raɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [θroʊn]
abide by his decision whether thou or my liege have the best right to the throne
遵守 经过 他的 决定 无论 你 或者 我的 列日 有 这 最好的 正确的 到 这 王座
. ”
. ”
. ”

无论你还是我的君主更有资格继承王位，你都应服从他的决定。

“ [ðɪs] , [æz; əz] ['tʃɜːrtʃmən] , ” [sed] [ðə; ði] ['æbət] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['kɑːnvent, 'kɑːnvənt] [ʌv; əv]
“ This , as Churchman , ” said the Abbot of the great Convent of
“ 这 , 作为 牧师 , ” 说 这 方丈 的 这 伟大的 修道院 的
[ˌpiːtər'bɜːroʊ] - , ([huː] ,
Peterboro ' , (who ,
彼得伯勒 - , (WHO ,

“作为一名教会人士，”彼得伯勒大修道院院长说道（他，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['æbət] [ʌv; əv] [haɪd] , [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv] ['hærəld] ,
with the Abbot of Hide , had joined the march of Harold ,
和 这 方丈 的 隐藏 , 有 加入 这 行进 的 哈罗德 ,

与海德修道院院长一起，加入了哈罗德的进军队伍。

['diːmɪŋ] [æz; əz] [wʌn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] ['ɔːltər] [ænd; ənd] [θroʊn]) , “ [ðɪs] [æz; əz] ['tʃɜːrtʃmən] ,
deeming as one the cause of altar and throne) , “ this as Churchman ,
认为 作为 一 这 原因 的 坛 和 王座) , “ 这 作为 牧师 ,

（将其视为祭坛和宝座的原因之一），“这就像教会人士一样，

[meɪ] [aɪ] [teɪk] [liːv] [tuː; tə] ['ænsər] .
may I take leave to answer .
可能 我 拿 离开 到 回答 .

我可以借此机会回答问题吗？

['nevər] [jet] [hæθ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [hɜːrd] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] ,
Never yet hath it been heard in England ,
绝不 然而 有 它 到过 听到 在 英格兰 ,

在英国，这事从未发生过。

[ðæt] [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] ['sjʊzərɪn] [ʌv; əv] [roʊm] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['aʊər; ɑːr] [kɪŋz] . ”
that the spiritual suzerain of Rome should give us our kings . ”
那 这 精神 宗主国 的 罗马 应该 给 我们 我们的 国王 . ”

罗马的精神宗主国应该赐予我们自己的国王。

“ [ænd; ənd] , ” [sed] ['hærəld] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bɪtər] [smaɪl] , “ [ðə; ði] [poʊp] [hæθ] [ɔːl'redi] ['sʌmənd]
“ And , ” said Harold , with a bitter smile , “ the Pope hath already summoned
“ 和 , ” 说 哈罗德 , 和 一个 苦的 微笑 , “ 这 教皇 有 已经 被召唤
[ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðɪs] ['traɪəl] ,
me to this trial ,
我 到 这 审判 ,

“而且，”哈罗德苦笑着说，“教皇已经传唤我参加这次审判了。”

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] [wɜːr; wər] [kept] [ɪn][ðə; ði][roʊlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['vætɪkən] !

as	if	the	laws	of	England	were	kept	in	the	rolls	of	the	Vatican	!
作为	如果	这	法律	的	英格兰	是	保留	在	这	卷	的	这	教廷	!

仿佛英国的法律都保存在梵蒂冈的卷宗里一样！

[ɔːl'redi] , [ɪf] ['raɪtli] [ɪn'fɔːrmd] ,

Already	,	if	rightly	informed	,
已经	,	如果	没错	知情的	,

如果掌握的信息正确的话，

[ðə; ði] [poʊp] [hæθ] [bɪn] [pliːzd] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['sæksn][lænd][ɪz][ðə; ði] ['nɔrmənz] .

the	Pope	hath	been	pleased	to	decide	that	our	Saxon	land	is	the	Norman's	.
这	教皇	有	到过	高兴	到	决定	那	我们的	撒克逊	土地	是	这	诺曼的	.

教皇欣然裁定，我们的撒克逊土地归诺曼人所有。

[aɪ][rɪ'dʒekt][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] ;

I	reject	a	judge	without	a	right	to	decide	;
我	拒绝	一个	法官	没有	一个	正确的	到	决定	;

我不接受没有审判权的法官；

[ænd; ənd][aɪ] [mɑːk] [æt; ət][ə; eɪ] ['sentəns] [ðæt] [prəʊ'feɪnz] ['hev(ə)n] [ɪn][ɪts][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə] [men] .

and	I	mock	at	a	sentence	that	profanes	heaven	in	its	insult	to	men	.
和	我	嘲笑	在	一个	句子	那	亵渎神灵	天堂	在	它是	侮辱	到	男人	.

我嘲笑这句话，因为它侮辱了男人，亵渎了天堂。

[ɪz] [ðɪs] [ɔːl] ? ”

Is	this	all	?	”
是	这	全部	?	”

就这些吗?

“ [wʌn] [læst] ['ɔːfər] [jet] [rɪ'meɪnz] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [mʌŋk] ['stɜːrnli] .

“	One	last	offer	yet	remains	,	”	replied	the	monk	sternly	.
“	一	最后的	提供	然而	遗迹	,	”	回复	这	僧	严厉地	.

“还有一个最后的提议，”僧人严厉地回答道。

“ [ðɪs] [naɪt] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'lɪvər] [ɪts]['ɪmpɔːrt] .

“	This	knight	shall	deliver	its	import	.
“	这	骑士	将	递送	它是	进口	.

“这位骑士将传达其重要信息。”

[bʌt; bət] [er] [aɪ][dɪ'pɑːrt] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ænd; ənd] [ðaɪn] [ɑːr; ər] ['rendərd] [ʌp][tuː; tə] ['vendʒəns] [dɪ'vaɪn]

But	ere	I	depart	,	and	thou	and	thine	are	rendered	up	to	Vengeance	Divine
但	埃雷	我	离开	,	和	你	和	你的	是	渲染	向上	到	复仇	神圣的

,

,
,

但在我离开之前，在你和你的家人接受神圣复仇之前，

[aɪ] [spiːk] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['maɪtiːɚ] [tʃiːf] [ðæn; ðən] ['wɪljəm] [ʌv; əv] ['ruːən] .

I	speak	the	words	of	a	mightier	chief	than	William	of	Rouen	.
我	说话	这	字	的	一个	更强大的	首席	比	威廉	的	鲁昂	.

我所言出自一位比鲁昂的威廉更伟大的首领之口。

[ðʌs] [seθ] [hɪz; ɪz] ['hoʊlinəs] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [rests] [ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə][baɪnd][ænd; ənd][tuː; tə] [luːs] ,

Thus	saith	his	Holiness	,	with	whom	rests	the	power	to	bind	and	to	loose	,
因此	赛斯说	他的	圣洁	,	和	谁	休息	这	力量	到	绑定	和	到	松动的	,

圣尊如此说道，祂拥有束缚和释放的权力。

[tuː; tə] [bles] [ænd; ənd][tuː; tə] [kɜːrs] : - ['hærəld] , [ðə; ði]['pɜːrdʒərər] , [ðaʊ] [ɑːrt] [ə'kɜːrsɪd] !

to	bless	and	to	curse	:	'	Harold	,	the	Perjurer	,	thou	art	accursed	!
到	保佑	和	到	诅咒	:	-	哈罗德	,	这	伪证者	,	你	艺术	被诅咒的	!

祝福和诅咒：“哈罗德，作伪证者，你被诅咒了！”

[ɑːn] [ðiː] [ænd; ənd][ɑːn][ɔːl] [huː] [lɪft][hænd][ɪn] [ðaɪ] [kɔːz] , [rests] [ðə; ði] ['ɪntərdɪkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

On	thee	and	on	all	who	lift	hand	in	thy	cause	,	rests	the	interdict	of	the	Church	.
在	你	和	在	全部	WHO	举起	手	在	你的	原因	,	休息	这	禁令	的	这	教会	.

教会的禁令适用于你，也适用于所有支持你的人。

[ðaʊ] [ɑːrt] [ˌekskə'mjuːnɪˌkeɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv] [kraɪst] .

Thou	art	excommunicated	from	the	family	of	Christ	.
你	艺术	被逐出教会	从	这	家庭	的	基督	.

你已被逐出基督的大家庭。

[ɑːn] [ðaɪ] [lænd] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [pɪrz] [ænd; ənd][ɪts] ['piːp(ə)l] , [jeɪ] ,

On	thy	land	,	with	its	peers	and	its	people	,	yea	,
在	你的	土地	,	和	它是	同龄人	和	它是	人们	,	是的	,

在你的土地上，与它的同胞和人民一起，是的，

[tuː; tə][ðə; ði] [biːst] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrd][ɪn][ðə; ði] [er] ,

to	the	beast	in	the	field	and	the	bird	in	the	air	,
到	这	兽	在	这	场地	和	这	鸟	在	这	空气	,

致田野里的野兽和空中的飞鸟，

[tuː; tə][ðə; ði] [siːd] [æz; əz][ðə; ði] ['soʊər] , [ðə; ði] ['hɑːrvɪst] [æz; əz][ðə; ði] ['riːpər] , [rests] ['gɑːdz] [ə'næθəmə] !

to	the	seed	as	the	sower	,	the	harvest	as	the	reaper	,	rests	God's	anathema	!
到	这	种子	作为	这	播种者	,	这	收成	作为	这	死神	,	休息	神的	诅咒	!

种子如同播种者，收割者如同收割者，这是上帝的诅咒！

[ðə; ði] [bʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['vætɪkən][ɪz][ɪn][ðə; ði] [tent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrmən] ;

The	bull	of	the	Vatican	is	in	the	tent	of	the	Norman	;
这	公牛	的	这	教廷	是	在	这	帐篷	的	这	诺曼	;

梵蒂冈诏书就在诺曼人的帐篷里；

[ðə; ði] ['^ɔnfənən] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['piːtər] ['hæloʊz] [jɑːn] ['ɑːmiz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .

the	gonfanon	of	St	.	Peter	hallows	yon	armies	to	the	service	of	Heaven	.
这	贡法农	的	英石	.	彼得	圣徒	远	军队	到	这	服务	的	天堂	.

圣彼得的军旗将军队圣化，使其为天国效力。

[mɑːrtʃ] [ɑːn] , [ðen] : [jiː; ji] [mɑːrtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ə'sɪriən] ;

March	on	,	then	:	ye	march	as	the	Assyrian	;
行进	在	,	然后	:	是的	行进	作为	这	亚述人	;

前进吧，像亚述人一样前进；

[ænd; ənd][ðə; ði]['eɪndʒl][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [ə'weits] [jiː; ji][ɑːn][ðə; ði] [wei] ! -

and	the	angel	of	the	Lord	awaits	ye	on	the	way	!	'
和	这	天使	的	这	主	等待	是的	在	这	方式	!	-

主的使者在路上等候你们！

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] ,

"	At	these	words	,
"	在	这些	字	,

“听到这些话，

[wɪtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ə'praɪzd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['lidər] [ðæt] [ðer; ðər] [kɪŋ] [ænd; ənd]

which	for	the	first	time	apprised	the	English	leaders	that	their	king	and
哪个	为了	这	第一的	时间	已获知	这	英语	领导人	那	他们的	国王	和

['kɪŋdəm] [wɜːr; wər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [bæn][ʌv; əv] [ˌekskəˌmjuːnɪ'keɪʃn] ,

kingdom	were	under	the	awful	ban	of	excommunication	,
王国	是	在下面	这	可怕	禁止	的	逐出教会	,

这使得英国统治者们第一次意识到，他们的国王和王国正遭受着可怕的绝罚——被逐出教会。

[ðə; ði] [θeɪn] [ænd; ənd] ['æbəts] [geɪzd] [ɑːn] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'gæst] .

the	thegns	and	abbots	gazed	on	each	other	aghast	.
这	那些	和	修道院院长	凝视	在	每个	其他	惊愕	.

诸位大臣和修道院长面面相觑，惊愕不已。

[ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l] ['ʃʌdər] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] ['wɔːrlaɪk] ['kɑːnkleɪv] , [seɪv] ['oʊnli] [θriː] , ['hærəld] ,

A	visible	shudder	passed	over	the	whole	warlike	conclave	,	save	only	three	,	Harold	,
一个	可见的	不寒而栗	通过了	超过	这	所有的	好战	秘密会议	,	节省	仅有的	三	,	哈罗德	,

[ænd; ənd] [gɜːrθ] , [ænd; ənd]['hɑːkoʊ] .

and	Gurth	,	and	Haco	.
和	古尔斯	,	和	哈科	.

整个好战的会议席都明显地颤抖了一下，只有三个人例外：哈罗德、格思和哈科。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] [wʌz; wəz][soʊ] [muːvd] [baɪ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['ɪnsələns] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌŋk] ,

The	King	himself	was	so	moved	by	indignation	at	the	insolence	of	the	monk	,
这	国王	他自己	曾是	所以	已搬	经过	愤慨	在	这	傲慢	的	这	僧	,

国王本人对僧侣的傲慢无礼感到无比愤慨。

[ænd; ənd][baɪ][skɔːrn][æt; ət][ðə; ði] ['fʊlmɛn] , [wɪtʃ] , ['restɪŋ] [nɑːt][ə'loʊn][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hed] ,

and	by	scorn	at	the	fulmen	,	which	,	resting	not	alone	on	his	own	head	,
和	经过	轻蔑	在	这	富尔曼	,	哪个	,	休息	不是	独自的	在	他的	自己的	头	,

并且对那些不仅落在他自己头上的闪电嗤之以鼻，

[pri'zjʊmd] [tuː; tə][blæst][ðə; ði] ['libətiz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] , [ðæt] [hiː; hi] [stroʊd] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['spiːkər]

presumed	to	blast	the	liberties	of	a	nation	,	that	he	strode	towards	the	speaker
假定	到	爆炸	这	自由	的	一个	国家	,	那	他	大步走	向	这	扬声器

,

,

,

他被认为要践踏一个国家的自由，于是大步走向演讲者。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['iːv(ə)n] [sed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['nɔːrmən] ['krɑːnɪklɝz] ,

and	it	is	even	said	of	him	by	the	Norman	chroniclers	,
和	它	是	甚至	说	的	他	经过	这	诺曼	编年史家	,

诺曼编年史家也曾这样评价他：

[ðæt] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði] [dɪ'naʊnsər] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] .

that	he	raised	his	hand	as	if	to	strike	the	denouncer	to	the	earth	.
那	他	提高	他的	手	作为	如果	到	罢工	这	谴责者	到	这	地球	.

他举起手，仿佛要将告密者打倒在地。

[bʌt; bət] [gɜːrθ] [ˌɪntər'poʊzd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [klɪr] [aɪ] [sə'riːnli] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['vɜːrtʃuəs]

But	Gurth	interposed	,	and	with	his	clear	eye	serenely	shining	with	virtuous
但	古尔斯	插入	,	和	和	他的	清除	眼睛	平静地	灼灼	和	有德行的

['pæʃ(ə)n] ,

passion	,
热情	,

但格斯出面干预，他清澈的眼神中闪烁着高尚的热情，平静而坚定。

[hiː; hi] [stʊd] [bɪ'twɪkst] [mʌŋk] [ænd; ənd] [kɪŋ] .

he	stood	betwixt	monk	and	king	.
他	站立	中间	僧	和	国王	.

他站在僧侣和国王之间。

“ [oʊ] [ðaʊ] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , “ [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ɑːn] [ðaɪ] [lɪps] ,

“	O	thou	,	”	he	exclaimed	,	“	with	the	words	of	religion	on	thy	lips	,
“	哦	你	,	”	他	惊呼	,	“	和	这	字	的	宗教	在	你的	嘴唇	,

“哦，你，”他惊呼道，“口中念念有词，满口宗教辞令。”

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'vaɪsɪz][ʌv; əv] [frɔːd] [ɪn][ðaɪ] [hɑːrt] , [haɪd] [ðaɪ] [frʌnt] [ɪn][ðaɪ] [kaʊl] ,

and	the	devices	of	fraud	in	thy	heart	,	hide	thy	front	in	thy	cowl	,
和	这	设备	的	欺诈罪	在	你的	心	,	隐藏	你的	正面	在	你的	兜帽	,

把你心中的欺诈诡计藏在你的斗篷下，

[ænd; ənd] [slɪŋk] [bæk] [tuː; tə][ðaɪ] ['mæstər] .

and	slink	back	to	thy	master	.
和	潜行	后退	到	你的	掌握	.

然后灰溜溜地回到你的主人身边。

[hɜːrd] [jiː; ji][nɑːt] , [θeɪn] [ænd; ənd] ['æbəts] , [hɜːrd] [jiː; ji][nɑːt] [ðɪs] [bæd] , [fɔːls] [mæn] ['ɔːfər] ,

Heard	ye	not	,	thegns	and	abbots	,	heard	ye	not	this	bad	,	false	man	offer	,
听到	是的	不是	,	那些	和	修道院院长	,	听到	是的	不是	这	坏的	,	错误的	男人	提供	,

诸位大臣和修道院长们，你们难道没听到吗？你们难道没听到这个卑鄙无耻之徒的提议吗？

[æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər] [piːs] , [ænd; ənd][æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv]['dʒʌstɪs] ,

as	if	for	peace	,	and	as	with	the	desire	of	justice	,
作为	如果	为了	和平	,	和	作为	和	这	欲望	的	正义	,

仿佛是为了和平，仿佛是为了正义，

[ðæt] [ðə; ði] [poʊp] [ʃʊd; ʃəd] ['ɑːrbɪtreɪt] [bɪ'twiːn] [jʊr; jər] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɔːrmən] ?

that	the	Pope	should	arbitrate	between	your	King	and	the	Norman	?
那	这	教皇	应该	仲裁	之间	你的	国王	和	这	诺曼	?

让教皇来仲裁你们的国王和诺曼人之间的争端?

[jet] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði] [mʌŋk] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [poʊp] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ˌpriːdɪ'tɜːrmɪnd] [ðə; ði]

yet	all	the	while	the	monk	knew	that	the	Pope	had	already	predetermined	the
然而	全部	这	尽管	这	僧	知道	那	这	教皇	有	已经	预先设定	这

[kɔːz] ;

cause	;
原因	;

然而，僧侣始终知道教皇已经预先决定了事情的走向；

[ænd; ənd][hæd; həd][jiː; ji] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði] [waɪl] ,

and	had	ye	fallen	into	the	wile	,
和	有	是的	倒下	进入	这	诡计	,

你们若落入了诡计，

[jiː; ji] [wʊd] [bʌt; bət][hæv; həv] ['kaʊərd] ['ʌndər] [ðə; ði]['vɜːrdɪkt][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt] [ðæt] [hæz; həz]

ye	would	but	have	cowered	under	the	verdict	of	a	judgment	that	has
是的	会	但	有	畏缩	在下面	这	判决	的	一个	判断	那	有

[pri'zjʊmd] ,

presumed	,
假定	,

你们只会畏缩在预设的判决之下，

['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɪn'voʊkt] [jiː; ji][tuː; tə][ðə; ði]['traɪəl] ,

even	before	it	invoked	ye	to	the	trial	,
甚至	前	它	调用	是的	到	这	审判	,

甚至在它要求你们出庭受审之前，

[tuː; tə] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [friː] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['kɪŋdəm] ! ”

to	dispose	of	a	free	people	and	an	ancient	kingdom	!	”
到	处置	的	一个	自由的	人们	和	一个	古老的	王国	!	”

竟要屠戮自由的人民和一个古老的王国!

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [θeɪn] , ['ræliɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər][fɜːrst]

“	It	is	true	,	it	is	true	,	”	cried	the	thegns	,	rallying	from	their	first
“	它	是	真的	,	它	是	真的	,	”	哭	这	那些	,	集结	从	他们的	第一的

[ˌsuːpər'stɪʃəs] ['terər] ,

superstitious	terror	,
迷信的	恐怖	,

“是真的，是真的！”大臣们高声喊道，从最初的迷信恐惧中恢复过来。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [pleɪn] ['ɪŋglɪʃ] [sens] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] ,

and	,	with	their	plain	English	sense	of	justice	,
和	,	和	他们的	清楚的	英语	感觉	的	正义	,

而且，他们秉持着朴实无华的英语正义观，

[rɪ'voʊltɪd] [æt; ət][ðə; ði]['pɜːrfədi] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['priːsts] ['oʊvɚˌtʃʊrz] [hæd; həd] [kən'siːld] .

revolted	at	the	perfidy	which	the	priest's	overtures	had	concealed	.
反抗	在	这	背信弃义	哪个	这	牧师的	序曲	有	暗	.

他对牧师示好所掩盖的背信弃义感到愤怒。

“ [wiː; wi] [wɪl] [hɪr] [noʊ] [mɔːr] ; [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - . ” -
“ We will hear no more ; away with the Swikebode . ” 257
“ 我们 将要 听到 不 更多的 ; 离开 和 这 - . ” -

“我们不会再听到任何消息了；把斯威克博德人赶走。”257

[ðə; ði] [peɪl] [tʃiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌŋk] [tɜːrnd] [jet] [ˈpeɪlər] ,
The pale cheek of the monk turned yet paler ,
这 苍白 脸颊 的 这 僧 转向 然而 肤色较浅 ,

僧侣苍白的脸颊变得更加苍白了。

[hiː; hi] [siːmd] [əˈbæʃt] [baɪ][ðə; ði][stɔːrm][ʌv; əv] [rɪˈzentmənt] [hiː; hi][hæd; həd] [prəˈvəukt] ; [ænd; ənd][ɪn]
he seemed abashed by the storm of resentment he had provoked ; and in
他 似乎 羞愧 经过 这 风暴 的 怨恨 他 有 挑衅 ; 和 在
[sʌm; səm] [fɪr] ,
some fear ,
一些 害怕 ,

他似乎为自己激起的强烈怨恨感到羞愧；而且，出于某种恐惧，

[pərˈhæps] , [æt; ət][ðə; ði][dɑːrk][ˈfeɪsɪz] [bent] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [slʌŋk] [bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [ˈkɑːmræd] [ðə; ði]
perhaps , at the dark faces bent on him , he slunk behind his comrade the
也许 , 在 这 黑暗的 面孔 弯曲 在 他 , 他 斯伦克 在后面 他的 同志 这
[naɪt] ,
knight ,
骑士 ,

或许，面对那些紧盯着他的阴沉面孔，他偷偷溜到了骑士同伴身后。

[huː] [æz; əz] [jet] [hæd; həd] [sed] [ˈnʌθɪŋ] , [bʌt; bət] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [kənˈsiːld] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈhelmɪt] ,
who as yet had said nothing , but , his face concealed by his helmet ,
WHO 作为 然而 有 说 没有什么 , 但 , 他的 脸 暗 经过 他的 头盔 ,

他至今一言不发，只是头盔遮住了他的脸。

[stʊd] [ˈmoʊʃnləs] [laɪk][ə; eɪ] [stiːl] [ˈstætʃuː] .
stood motionless like a steel statue .
站立 静止不动 喜欢 一个 钢 雕像 .

像钢铁雕像一样一动不动地站着。

[ænd; ənd] , [ɪn][fækt] , [ðiːz] [tuː] [æmˈbæsədərz] , [ðə; ði][wʌn][ɪn][hɪz; ɪz] [mʌŋk] [gɑːrb] ,
And , in fact , these two ambassadors , the one in his monk garb ,
和 , 在 事实 , 这些 二 大使们 , 这 一 在 他的 僧 外衣 ,

事实上，这两位大使，其中一位身着僧袍，

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈaɪərn] [əˈreɪ] ,
the other in his iron array ,
这 其他 在 他的 铁 大批 ,

他铁甲阵中的另一名成员，

[wɜːr; wər] [taɪps] [ænd; ənd] [reprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈfɔːrsɪz] [naʊ] [brɔːt] [tuː; tə] [ber] [əˈpɑːn]
were types and representatives of the two forces now brought to bear upon
是 类型 和 代表 的 这 二 力量 现在 带来 到 熊 之上
[ˈhærəld][ænd; ənd] [ˈɪŋgləndˈ] — [ˈʃɪvəlri] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
Harold and England — Chivalry and the Church .
哈罗德 和 英格兰 — 骑士精神 和 这 教会 .

他们是当时作用于哈罗德和英格兰的两股力量——骑士精神和教会——的典型代表。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈmoʊmənteri] [dɪsˈkʌmfɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [priːst] , [naʊ] [stʊd] [fɔːrθ] [ðə; ði] [ˈwɔːriər] ;
At the momentary discomfiture of the Priest , now stood forth the Warrior ;
在 这 瞬间 沮丧 的 这 牧师 , 现在 站立 前进 这 战士 ;
[ænd; ənd] , [ˈθroʊɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [ˈhelmɪt] ,
and , throwing back his helmet ,
和 , 投掷 后退 他的 头盔 ,

趁着祭司一时慌乱，战士站了出来；他摘下头盔，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [stiːl] [kæp] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði] [neɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [nek] ,

so	that	the	whole	steel	cap	rested	on	the	nape	of	the	neck	,
所以	那	这	所有的	钢	帽	休息	在	这	颈背	的	这	脖子	,

因此，整个钢帽都搭在了颈后。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['hɔːti] [feɪs] [ænd; ənd][hæf] - ['ʃeɪvn] [hed] [ber] , ['mælɪt] [diː] [grəvɪl] [ðʌs] [spoʊk] :

leaving	the	haughty	face	and	half	-	shaven	head	bare	,	Mallet	de	Graville	thus	spoke	:
离开	这	傲慢	脸	和	一半	-	剃光	头	裸	,	槌	德	格拉维尔	因此	辐	:

马莱·德·格拉维尔露出他那傲慢的脸庞和半剃光的头，说道：

“ [ðə; ði][bæn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪz] [ə'genst] [jiː; ji] , ['wɒrɪrz] [ænd; ənd] [tʃiːfs] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] ,

“	The	ban	of	the	Church	is	against	ye	,	warriors	and	chiefs	of	England	,
“	这	禁止	的	这	教会	是	反对	是的	,	战士	和	酋长们	的	英格兰	,

“教会的禁令针对的是你们，英格兰的战士和酋长们，

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [kraɪm] [ʌv; əv][wʌn][mæn] !

but	for	the	crime	of	one	man	!
但	为了	这	犯罪	的	一	男人	!

仅仅因为一个人的罪行！

[rɪ'muːv] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [jɔːr'selvz] : [ɑːn][hɪz; ɪz]['sɪŋg(ə)l] [hed] [biː; bi][ðə; ði] [kɜːrs] [ænd; ənd][ðə; ði]

Remove	it	from	yourselves	:	on	his	single	head	be	the	curse	and	the
消除	它	从	你们自己	:	在	他的	单身的	头	是	这	诅咒	和	这

['kɑːnsɪkwens] .

consequence	.
结果	.

你们要除掉它：愿诅咒和后果都归到他一个人头上。

['hærəld] , [kɔːld] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] — ['feɪlɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['maɪldər] ['ɔfɚz] [ʌv; əv][maɪ] ['kɑːmræd] ,

Harold	,	called	King	of	England	—	failing	the	two	milder	offers	of	my	comrade	,
哈罗德	,	称为	国王	的	英格兰	—	失败	这	二	较温和	优惠	的	我的	同志	,

哈罗德，被称为英格兰国王——如果我的同伴提出的两个较为温和的提议都行不通的话，

[ðʌs] [seθ] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [naɪt] , ([wʌns] [ðaɪ] [gest] , [ðaɪ] [əd'maɪərər] , [ænd; ənd]

thus	saith	from	the	lips	of	his	knight	,	(	once	thy	guest	,	thy	admirer	,	and
因此	赛斯说	从	这	嘴唇	的	他的	骑士	,	(	一次	你的	客人	,	你的	仰慕者	,	和

[frend] ,

friend	,
朋友	,

他的骑士如此说道（他曾是你的客人、你的仰慕者和朋友），

) [ðʌs] [seθ] ['wɪljəm] [ðə; ði] ['nɔːrmən] :

)	thus	saith	William	the	Norman	:
)	因此	赛斯说	威廉	这	诺曼	:

诺曼人威廉如是说：

— - [ðoʊ] ['sɪksti] ['θaʊz(ə)nd] ['wɒrɪrz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['bænər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːsl] [weɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz]

—	-	Though	sixty	thousand	warriors	under	the	banner	of	the	Apostle	wait	at	his
—	-	尽管	六十	千	战士	在下面	这	横幅	的	这	使徒	等待	在	他的

[bek] ,

beck	,
贝克	,

——“尽管有六万名战士在使徒的旗帜下听候他的差遣，

([ænd; ənd][frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [siː] [ʌv; əv] [ðaɪ] [fɔːrs] ,

(	and	from	what	I	see	of	thy	force	,
(	和	从	什么	我	看	的	你的	力量	,

（从我所见的你的实力来看，

[ðaʊ] [kænst] ['mɑːrʃ(ə)l] [tuː; tə] [ðaɪ] ['gɪlti] [saɪd] [skers] [ə; eɪ] [θɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbər] ,

thou	canst	marshal	to	thy	guilty	side	scarce	a	third	of	the	number	,
你	罐	元帅	到	你的	有罪的	边	稀少	一个	第三	的	这	数字	,

你所能调动到你罪恶一方的人数，不过是总数的三分之一而已。

) [jet] [wɪl] [kaʊnt] ['wɪljəm] [leɪ] [ə'saɪd] [ɔːl] [əd'væntɪdʒ] ,

)	yet	will	Count	William	lay	aside	all	advantage	,
)	然而	将要	数数	威廉	躺	旁边	全部	优势	,

然而，威廉伯爵却会放弃所有优势。

[seɪv] [wʌt] [dwelz] [ɪn] [strɔːŋ] [ɑːrm][ænd; ənd] [gʊd] [kɔːz] ; [ænd; ənd] [hɪr] , [ɪn] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðaɪ]

save	what	dwells	in	strong	arm	and	good	cause	;	and	here	,	in	presence	of	thy
节省	什么	居住地	在	强的	手臂	和	好的	原因	;	和	这里	,	在	在场	的	你的

[θeɪn] ,

thegns	,
那些	,

除了那些依靠武力和正当理由生存的事物；而在这里，在你的臣民面前，

[aɪ] ['tʃælɪndʒ] [ðiː] [ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ðə; ði] [sweɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] [relm] [baɪ]['sɪŋg(ə)l]['bæt(ə)l] .

I	challenge	thee	in	his	name	to	decide	the	sway	of	this	realm	by	single	battle	.
我	挑战	你	在	他的	姓名	到	决定	这	摇摆	的	这	领域	经过	单身的	战斗	.

我以他的名义向你发起挑战，以一场决斗来决定这个国家的统治地位。

[ɑːn] [hɔːrs] [ænd; ənd][ɪn] [meɪl] , [wɪð; wɪθ] [sɔːrd] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [spɪr] , [naɪt] [tuː; tə] [naɪt] , [mæn]

On	horse	and	in	mail	,	with	sword	and	with	spear	,	knight	to	knight	,	man
在	马	和	在	邮件	,	和	剑	和	和	矛	,	骑士	到	骑士	,	男人

[tuː; tə][mæn] ,

to	man	,
到	男人	,

骑马，身披铠甲，手持刀剑和长矛，骑士对骑士，人对人。

[wɪlt] [ðaʊ] [miːt] ['wɪljəm] [ðə; ði] ['nɔːrmən] ? -

wilt	thou	meet	William	the	Norman	?	'
枯萎	你	见面	威廉	这	诺曼	?	-

你会见到诺曼人威廉吗?

" [bɪ'fɔːr] ['hærəld][kʊd; kəd][rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vælər] ,

"	Before	Harold	could	reply	,	and	listen	to	the	first	impulse	of	a	valour	,
"	前	哈罗德	可以	回复	,	和	听	到	这	第一的	冲动	的	一个	勇气	,

“哈罗德还没来得及回答，还没来得及听出他心中最初的勇气冲动，

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz][wɜːrst] ['nɔːrmən] [mə'laɪnər] , [ɪn][ðə; ði]['æftər] [deɪ] [ʌv; əv] [traɪ'ʌmfənt] ['kæləmni] ,

which	his	worst	Norman	maligner	,	in	the	after	day	of	triumphant	calumny	,
哪个	他的	最差	诺曼	诽谤者	,	在	这	后	天	的	凯	诽谤	,

在诽谤得胜之后，他最恶劣的诺曼诽谤者，

['nevər] [soʊ][laɪd; liːd][æz; əz][tuː; tə] [ɪm'pjuːn] , [ðə; ði] [θeɪn] [ðəm'selvz] ['ɔːlmoʊst][wɪð; wɪθ][wʌn] [vɔɪs] ,

never	so	lied	as	to	impugn	,	the	thegns	themselves	almost	with	one	voice	,
绝不	所以	撒谎了	作为	到	抨击	,	这	那些	他们自己	几乎	和	一	嗓音	,

[tʊk] [ʌp] [ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

took	up	the	reply	.
采取	向上	这	回复	.

大臣们几乎异口同声地回答说，他们从未撒过谎来诋毁。

" [noʊ] [straɪf] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ʃæl; ʃəl] [dɪ'saɪd] [ðə; ði] ['libətiz] [ʌv; əv]

"	No	strife	between	a	man	and	a	man	shall	decide	the	liberties	of
"	不	冲突	之间	一个	男人	和	一个	男人	将	决定	这	自由	的

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ! "

thousands	!	"
数千	!	"

“任何个人之间的冲突都不应决定成千上万人的自由！”

" ['nevər] ! " [ɪk'skleɪmd] [gɜːrθ] .

"	Never	!	"	exclaimed	Gurth	.
"	绝不	!	"	惊呼	古尔斯	.

“绝不！”格思惊呼道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][æn; ən][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə] [rɪˈɡɑːrd] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [straɪf]

“	It	were	an	insult	to	the	whole	people	to	regard	this	as	a	strife
“	它	是	一个	侮辱	到	这	所有的	人们	到	看待	这	作为	一个	冲突

[bɪˈtwiːn] [tuː] [tʃiːfs] ,

between	two	chiefs	,
之间	二	酋长们	,

“如果把这件事看作是两位酋长之间的冲突，那对全体人民都是一种侮辱。”

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [wer] [ə; eɪ] [kraʊn] .

which	should	wear	a	crown	.
哪个	应该	穿	一个	王冠	.

它应该戴上王冠。

[wen] [ðə; ði][ɪnˈveɪdər][ɪz][ɪn]['aʊər; ɑːr][lænd] , [ðə; ði][wɔːr][ɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] , [nɑːt][ə; eɪ] [kɪŋ] .

When	the	invader	is	in	our	land	,	the	war	is	with	a	nation	,	not	a	king	.
什么时候	这	侵略者	是	在	我们的	土地	,	这	战争	是	和	一个	国家	,	不是	一个	国王	.

当侵略者踏入我们的土地时，战争是与一个国家进行的，而不是与一个国王进行的。

[ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] ['veri] ['ɔːfər] ,

And	,	by	the	very	offer	,
和	,	经过	这	非常	提供	,

而且，正是通过这一提议，

[ðɪs] ['nɔːrmən] [kaʊnt] ([huː] ['kænɑːt] ['iːv(ə)n] [spiːk] ['aʊər; ɑːr] [tʌŋ]) [ʃoʊz] [haʊ] ['lɪt(ə)l][hiː; hi] [noʊz]

this	Norman	Count	(	who	cannot	even	speak	our	tongue	)	shows	how	little	he	knows
这	诺曼	数数	(	WHO	不能	甚至	说话	我们的	舌头	)	演出	如何	小的	他	知道

[ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːz] ,

of	the	laws	,
的	这	法律	,

这位诺曼伯爵（甚至不会说我们的语言）表明他对法律一无所知。

[baɪ] [wɪtʃ] , ['ʌndər] ['aʊər; ɑːr] ['neɪtɪv] [kɪŋz] ,

by	which	,	under	our	native	kings	,
经过	哪个	,	在下面	我们的	本国的	国王	,

由此，在我们本土国王的统治下，

[wiː; wi][hæv; həv][ɔːl][æz; əz] [greɪt] [æn; ən] ['ɪntrəst] [æz; əz][ə; eɪ] [kɪŋ] [hɪm'self] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðərlænd] . ”

we	have	all	as	great	an	interest	as	a	king	himself	in	our	Fatherland	.	”
我们	有	全部	作为	伟大的	一个	兴趣	作为	一个	国王	他自己	在	我们的	祖国	.	”

我们每个人都像国王一样，对我们的祖国怀有无比的感情。

“ [ðaʊ] [hæst] [hɜːrd] [ðə; ði] ['ænsər] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [lɪps] , ['saɪər][diː] [ɡrəvɪl] , ” [sed]

“	Thou	hast	heard	the	answer	of	England	from	those	lips	,	Sire	de	Graville	,	”	said
“	你	哈斯特	听到	这	回答	的	英格兰	从	那些	嘴唇	,	父系	德	格拉维尔	,	”	说

['hærəld] :

Harold	:
哈罗德	:

“格拉维尔爵士，你已经从那些嘴唇间听到了英格兰的答复，”哈罗德说道：

“ [maɪn] [bʌt; bət] [rɪˈpiːt] [ænd; ənd]['sæŋkʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] .

“	mine	but	repeat	and	sanction	it	.
“	矿	但	重复	和	制裁	它	.

“我的，但要重复并认可它。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ɡɪv] [ðə; ði] [kraʊn] [tuː; tə] ['wɪljəm] [ɪn] [luː] [fɔːr; fər] [dɪs'greɪs] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɜːrldəm] .

I	will	not	give	the	crown	to	William	in	lieu	for	disgrace	and	an	earldom	.
我	将要	不是	给	这	王冠	到	威廉	在	代替	为了	耻辱	和	一个	伯爵	.

我不会为了耻辱和伯爵爵位而把王位让给威廉。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][əˈbaɪd][baɪ][ðə; ði] [ɑːˈbitrəmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][poʊp] [huː] [hæz; həz] [derd] [tuː; tə][əˈfɪks][ə; eɪ]
I will not abide by the arbitrement of a Pope who has dared to affix a
我 将要 不是 遵守 经过 这 仲裁 的 一个 教皇 WHO 有 敢于 到 词缀 一个
[kɜːrs] [əˈpɑːn] [ˈfriːdəm] .
curse upon freedom .
诅咒 之上 自由 .

我不会接受一个胆敢诅咒自由的教皇的裁决。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][soʊ]['vaɪəleɪt][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [wɪtʃ] [ɪn] [ðiːz] ['rɛlmz] [nɪts] [kɪŋ] [ænd; ənd]['piːp(ə)l] ,
I will not so violate the principle which in these realms knits king and people ,
我 将要 不是 所以 违反 这 原则 哪个 在 这些 领域 针织 国王 和 人们 ,

我不会如此违背维系君民关系的原则。

[æz; əz][tuː; tə] ['ærəgeɪt] [tuː; tə][maɪ]['sɪŋg(ə)l][ɑːrm][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][dɪˈspoʊz][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːrθraɪt]
as to arrogate to my single arm the right to dispose of the birthright
作为 到 僭越 到 我的 单身的 手臂 这 正确的 到 处置 的 这 与生俱来的权利
[ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ,
of the living ,
的 这 活的 ,

至于擅自将处置活人与生俱来的权利赋予我一人，

[ænd; ənd][ðer; ðər]['reɪsɪz][ˌʌnˈbɔːrn] ; [nɔːr] [wɪl] [aɪ] [dɪˈpraɪv] [ðə; ði] [miːn] ['soʊldʒər] ['ʌndər] [maɪ] ['bænər] ,
and their races unborn ; nor will I deprive the meanest soldier under my banner ,
和 他们的 种族 未出生的 ; 也不 将要 我 剥夺 这 最卑鄙的 士兵 在下面 我的 横幅 ,

以及他们尚未出生的后代；我也不会剥夺我旗帜下最卑微的士兵的权利。

[ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪ][ænd; ənd][ðə; ði]['glɔːri][tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] .
of the joy and the glory to fight for his native land .
的 这 喜悦 和 这 荣耀 到 斗争 为了 他的 本国的 土地 .

为祖国而战的喜悦和荣耀。

[ɪf] ['wɪljəm] [siːk] [ˌem 'iː] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ˌem 'iː] , [wer] [wɔːr][ɪz][ðə; ði] ['fɪrsəst] ,
If William seek me , he shall find me , where war is the fiercest ,
如果 威廉 寻找 我 , 他 将 寻找 我 , 在哪里 战争 是 这 最凶猛 ,

如果威廉要找我，他一定能找到我，即便是在战火最猛烈的地方。

[wer] [ðə; ði] [kɔːpsiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][men][laɪ][ðə; ði] ['θɪkɪst] [ɑːn][ðə; ði][pleɪnz] , [dɪˈfendɪŋ] [ðɪs]
where the corpses of his men lie the thickest on the plains , defending this
在哪里 这 尸体 的 他的 男人 说谎 这 最厚 在 这 平原 , 防守 这
['stændərd] ,
standard ,
标准 ,

在平原上，他的士兵尸体堆积如山，他们曾为捍卫这面旗帜而战。

[ɔːr] ['rʌʃɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][oʊn] .
or rushing on his own .
或者 匆忙 在 他的 自己的 .

或者他独自一人匆忙行事。

[ænd; ənd][soʊ] , [nɑːt] [mʌŋk] [ænd; ənd][poʊp] , [bʌt; bət][gɑːd][ɪn][hɪz; ɪz]['wɪzdəm] , [əˈdʒʌdʒ] [bɪˈtwiːn] [ˌjuː 'es]
And so , not Monk and Pope , but God in his wisdom , adjudge between us
和 所以 , 不是 僧 和 教皇 , 但 上帝 在 他的 智慧 , 宣判 之间 我们
! ”
! ”
! ”

所以，不是僧侣和教皇，而是上帝，凭着他的智慧，来裁决我们之间的争端吧！

“ [soʊ][biː; bi][ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [ˈmælɪt] [diː] [grəvɪl] , [ˈsɑːləmli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈhelmɪt] [ˌɑːr ˈiː] - [kloʊzd]
“ So be it , ” said Mallet de Graville , solemnly , and his helmet re - closed
“ 所以 是 它 , ” 说 槌 德 格拉维尔 , 庄严地 , 和 他的 头盔 关于 - 关闭
[ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .
over his face .
超过 他的 脸 .

“那就这样吧，”马莱·德·格拉维尔严肃地说，然后重新戴上了头盔。

“ [lʊk] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈrekriənt] [naɪt] , [ˈpɜːrdʒərd] [ˈkrɪstʃən] , [ænd; ənd] [juːˈsɜːpɪŋ] [kɪŋ] !
“ Look to it , recreant knight , perjured Christian , and usurping King !
“ 看 到 它 , 叛徒 骑士 , 伪证 基督教 , 和 篡位 国王 !

“瞧瞧吧，叛逆的骑士，背信弃义的基督徒，篡位的国王！”

[ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [faɪt] [əˈgenst] [ðiː] . ”
The bones of the Dead fight against thee . ”
这 骨头 的 这 死的 斗争 反对 你 . ”

死者的骸骨与你对抗。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfleʃləs] [hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnts] [ˈmɑːrʃ(ə)l] [ðə; ði][həusts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] , ” [sed]
“ And the fleshless hands of the Saints marshal the hosts of the living , ” said
“ 和 这 无肉的 双手 的 这 圣徒队 元帅 这 主持人 的 这 活的 , ” 说
[ðə; ði] [mʌŋk] .
the monk .
这 僧 .

“圣徒们无血肉之手统领着生者大军，”僧侣说道。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [ˈmesɪndʒəz] [tɜːrnd] , [wɪˈðaʊt] [oʊˈbiːs(ə)ns] [ɔːr] [səˈluːt] , [ænd; ənd] [stroʊd] [ˈsaɪləntli]
And so the messengers turned , without obeisance or salute , and strode silently
和 所以 这 信使 转向 , 没有 服从 或者 礼炮 , 和 大步走 默默
[əˈweɪ] .
away .
离开 .

于是，使者们转身，既没有行礼也没有致敬，默默地走开了。

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] ,
The rest of that day , and the whole of the next ,
这 休息 的 那 天 , 和 这 所有的 的 这 下一个 ,

那天剩下的时间，以及第二天一整天，

[wɜːr; wər] [kənˈsʊmd] [baɪ][bəuθ] [ˈɑːməmənts] [ɪn][ðə; ði] [kəmˈpliːʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌprepəˈreɪʃnz] .
were consumed by both armaments in the completion of their preparations .
是 消耗 经过 两个都 军备 在 这 完成 的 他们的 准备工作 .

双方在完成准备工作的过程中都消耗了大量兵力。

[ˈwɪljəm] [wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈleɪ] [ðə; ði] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ;
William was willing to delay the engagement as long as he could ;
威廉 曾是 愿意的 到 延迟 这 订婚 作为 长的 作为 他 可以 ;

威廉愿意尽可能地推迟订婚；

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [wɪˈðaʊt] [hoʊp] [ðæt] [ˈhærəld] [maɪt] [əˈbændən][hɪz; ɪz][ˈfɔːrmɪdəb(ə)l] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,
for he was not without hope that Harold might abandon his formidable position ,
为了 他 曾是 不是 没有 希望 那 哈罗德 可能 放弃 他的 强大 位置 ,

因为他并非完全没有希望，认为哈罗德可能会放弃他那令人生畏的地位。

[ænd; ənd] [bɪˈkʌm] [ðə; ði] [əˈseɪlɪŋ] [ˈpɑːrti] ; [ænd; ənd] , [mɔːrˈoʊvər] ,
and become the assailing party ; and , moreover ,
和 变得 这 攻击 派对 ; 和 , 而且 ,

并成为进攻方；而且，

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv] [fʊl] [taɪm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['prelits] [ænd; ənd] [priːsts] [tuː; tə] [ɪn'fleɪm] [tuː; tə]

he	wished	to	have	full	time	for	his	prelates	and	priests	to	inflame	to
他	希望	到	有	满的	时间	为了	他的	主教们	和	神父	到	发炎	到

[ðə; ði]['ʌtmoʊst] ,

the	utmost	,
这	极致	,

他希望有充足的时间让他的主教和神父们尽情煽动情绪。

[baɪ][ðer; ðər] [reprɪzen'teɪʃnz] [ʌv; əv] ['wɪljəmz] [ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['embəsi] , [ænd; ənd] ['hɛrəldz]

by	their	representations	of	William's	moderation	in	his	embassy	,	and	Harold's
经过	他们的	表现形式	的	威廉的	适度	在	他的	大使馆	,	和	哈罗德的

[prɪ'zʌmptʃuəs] [gɪlt] [ɪn][rɪ'dʒekʃ(ə)n] ,

presumptuous	guilt	in	rejection	,
放肆	有罪	在	拒绝	,

通过他们对威廉在使节团中的克制表现，以及哈罗德在拒绝中表现出的自以为是的罪恶感的描绘，

[ðə; ði]['faɪəri][fə'nætɪsɪzəm][ʌv; əv][ɔːl] [ɪn'lɪstɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['^ɔnfənən] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

the	fiery	fanaticism	of	all	enlisted	under	the	gonfanon	of	the	Church	.
这	火热	狂热	的	全部	入伍	在下面	这	贡法农	的	这	教会	.

所有在教会旗帜下接受训练的人都表现出狂热的激情。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , ['evri] [dɪ'leɪ] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə]['hærəld] ,

On	the	other	hand	,	every	delay	was	of	advantage	to	Harold	,
在	这	其他	手	,	每一个	延迟	曾是	的	优势	到	哈罗德	,

另一方面，每一次拖延都对哈罗德有利。

[ɪn] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] ['liːʒər] [tuː; tə] ['rendər] [hɪz; ɪz] [ɪn'trentʃmənt] [jet] [mɔːr] [ɪ'fektʃuəl] ,

in	giving	him	leisure	to	render	his	entrenchments	yet	more	effectual	,
在	给予	他	闲暇	到	使成为	他的	战壕	然而	更多的	有效的	,

让他有时间进一步加固防御工事，使其更加有效。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'laʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [,riː,in'fɔː,smənts] [æz; əz][hɪz; ɪz]['ɔːrdərz][hæd; həd] [en'dʒɔɪnd] ,

and	to	allow	time	for	such	reinforcements	as	his	orders	had	enjoined	,
和	到	允许	时间	为了	这样的	增援部队	作为	他的	订单	有	禁止	,

并留出时间，以便按照命令调集援军。

[ɔːr][ðə; ði]['peɪtriətɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [maɪt] [ə'raʊz] ; [bʌt; bət] , [ə'læs] !

or	the	patriotism	of	the	country	might	arouse	;	but	,	alas	!
或者	这	爱国主义	的	这	国家	可能	引起	;	但	,	唉	!

或者，国家的爱国主义精神可能会被唤醒；但是，唉！

[ðoʊz] [,riː,in'fɔː,smənts] [wɜːr; wər] ['skænti] [ænd; ənd] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ; [ə; eɪ] [fjuː] ['strɛɡlɚ] [ɪn][ðə; ði]

those	reinforcements	were	scanty	and	insignificant	;	a	few	stragglers	in	the
那些	增援部队	是	稀少	和	微不足道	;	一个	很少	掉队者	在	这

[ɪ'miːdiət] ['neɪbərhʊd] [ə'raɪvd] ,

immediate	neighborhood	arrived	,
即时	邻里	到达的	,

增援部队寥寥无几，微不足道；只有附近零星几个人赶到。

[bʌt; bət][noʊ][eɪd] [keɪm] [frʌm; frəm] ['lʌndən] , [noʊ] [ɪn'dɪɡnənt] ['kʌntri] [pɔːd] [fɔːrθ] [ə; eɪ] ['swɔːrmɪŋ]

but	no	aid	came	from	London	,	no	indignant	country	poured	forth	a	swarming
但	不	援助	来了	从	伦敦	,	不	愤怒	国家	倾倒	前进	一个	蜂拥而至

[ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] .

population	.
人口	.

但伦敦没有提供任何援助，也没有哪个国家愤怒地涌出大量民众。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] ['veri] [feɪm] [ʌv; əv]['hærəld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [ðæt] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː]

In	fact	,	the	very	fame	of	Harold	,	and	the	good	fortune	that	had	hitherto
在	事实	,	这	非常	名声	的	哈罗德	,	和	这	好的	财富	那	有	迄今为止

[ə'tendid] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

attended	his	arms	,
参加	他的	武器	,

事实上，哈罗德的名声，以及此前伴随他武艺而来的好运，

[kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['stuːpɪd] ['leθərdʒi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

contributed	to	the	stupid	lethargy	of	the	people	.
贡献	到	这	愚蠢的	昏睡	的	这	人们	.

加剧了人们的愚昧和懒散。

[ðæt] [hiː; hi] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [səb'duːd] [ðə; ði]['terəb(ə)l] ['nɔːsmən] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['maɪti]

That	he	who	had	just	subdued	the	terrible	Norsemen	,	with	the	mighty
那	他	WHO	有	只是	低沉的	这	糟糕的	北欧人	,	和	这	强大的

['hɑːrdˌrɑːdə][æt; ət][ðer; ðər] [hed] ,

Hardrada	at	their	head	,
哈德拉达	在	他们的	头	,

他刚刚征服了可怕的北欧人，而强大的哈德拉达正是他们的首领。

[ʃʊd; ʃəd] [sə'kʌm] [tuː; tə] [ðoʊz] ['deɪnti] “ ['frentʃmən] , ” [æz; əz] [ðeɪ] [tʃoʊz] [tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði]

should	succumb	to	those	dainty	“	Frenchmen	,	”	as	they	chose	to	call	the
应该	屈服	到	那些	纤巧	“	法国人	,	”	作为	他们	选择	到	称呼	这

['nɔːrmənz] ; [ʌv; əv] [huːm] ,

Normans	;	of	whom	,
诺曼人	;	的	谁	,

应该向那些娇弱的“法国人”屈服，他们自称诺曼人；这些人中，

[ɪn][ðer; ðər] ['ɪnsələr] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] , [ðeɪ] [nuː] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ,

in	their	insular	ignorance	of	the	continent	,	they	knew	but	little	,
在	他们的	岛屿	无知	的	这	大陆	,	他们	知道	但	小的	,

由于他们对这片大陆的了解非常有限，他们对此知之甚少。

[ænd; ənd] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] ['flaɪɪŋ] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv]['gɑːdwɪn] ;

and	whom	they	had	seen	flying	in	all	directions	at	the	return	of	Godwin	;
和	谁	他们	有	已见	飞行	在	全部	方向	在	这	返回	的	戈德温	;

他们看到戈德温返回时，那些鸟儿四散飞翔；

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [prɪ'pɑːstərəs] [dɪ'mænd] [ɑːn][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

was	a	preposterous	demand	on	the	imagination	.
曾是	一个	荒谬	要求	在	这	想像力	.

这对想象力来说简直是荒谬的要求。

[nɔːr][wʌz; wəz] [ðɪs] [ɔːl] : [ɪn] ['lʌndən] , [ðer; ðər][hæd; həd] [ɔːl'redi] [fɔːrmd] [ə; eɪ][kə'bɑːl][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv]

Nor	was	this	all	:	in	London	,	there	had	already	formed	a	cabal	in	favour	of
也不	曾是	这	全部	:	在	伦敦	,	那里	有	已经	形成	一个	阴谋	在	偏爱	的

[ðə; ði] ['æθɪlɪŋ] .

the	Atheling	.
这	诸侯	.

但这还不是全部：在伦敦，已经形成了一个支持阿瑟林的秘密集团。

[ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv] [bɜːrθ] [kæn; kən] ['nevər] [biː; bi][soʊ] ['hoʊlli] [set] [ə'saɪd] , [bʌt; bət] [wʌt] ,

The	claims	of	birth	can	never	be	so	wholly	set	aside	,	but	what	,
这	索赔	的	出生	能	绝不	是	所以	完全	放	旁边	,	但	什么	,

出身的主张永远无法完全抛诸脑后，但是，

['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst] [ʌn'wɜːrði] [er] [ʌv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] [laɪn] , [sʌm; səm] [əd'hɪərənts] [wɪl] [biː; bi]
even **for** **the** **most** **unworthy** **heir** **of** **an** **ancient** **line** **,** **some** **adherents** **will** **be**
甚至 为了 这 最多 不配 继承人 的 一个 古老的 线 , 一些 信徒 将要 是
[faʊnd] .
found **.**
成立 .

即使是古老血脉中最不配的继承人，也会找到一些追随者。

[ðə; ði]['pruːd(ə)nt]['treɪdərz] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [nɑːt][tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] ['æktɪvli] [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði]
The **prudent** **traders** **thought** **it** **best** **not** **to** **engage** **actively** **on** **behalf** **of** **the**
这 谨慎 交易员 想法 它 最好的 不是 到 从事 积极 在 代表 的 这
['reɪnɪŋ] [kɪŋ] ,
reigning **King** **,**
统治 国王 ,

精明的商人们认为最好不要积极代表在位国王进行交易。

[ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt]['kɑːmbæt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɔːrmən] [prɪ'tendər] ;
in **his** **present** **combat** **with** **the** **Norman** **pretender** **;**
在 他的 展示 战斗 和 这 诺曼 冒名顶替者 ;

在他目前与诺曼王位觊觎者的战斗中；

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [wʊd] - [biː; bi] ['steɪtsmən] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə]
a **large** **number** **of** **would** **-** **be** **statesmen** **thought** **it** **best** **for** **the** **country** **to**
一个 大的 数字 的 会 - 是 政治家 想法 它 最好的 为了 这 国家 到
[rɪ'meɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['nuːtrəl] .
remain **for** **the** **present** **neutral** **.**
保持 为了 这 展示 中性的 .

许多有志成为政治家的人认为，目前国家最好保持中立。

[grænt] [ðə; ði] [wɜːrst] — [grænt] [ðæt] ['hærəld] [wɜːr; wər] [dɪ'fiːtɪd] [ɔːr] [sleɪn] ;
Grant **the** **worst** **—** **grant** **that** **Harold** **were** **defeated** **or** **slain** **;**
授予 这 最差 — 授予 那 哈罗德 是 战败 或者 被杀 ;

假设最糟糕的情况发生——假设哈罗德战败或阵亡；

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi] [waɪz] [tuː; tə] [rɪ'zɜːrv] [ðer; ðər] [streŋθ] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðə; ði] ['æθɪlɪŋ] ?
would **it** **not** **be** **wise** **to** **reserve** **their** **strength** **to** **support** **the** **Atheling** **?**
会 它 不是 是 明智的 到 预订 他们的 力量 到 支持 这 诸侯 ?

将他们的实力保留下来支援阿瑟林岂不是明智之举?

['wɪljəm] [maɪt] [hæv; həv][sʌm; səm]['pɜːrsən(ə)l] [kɔːz] [ʌv; əv] ['kwɑːrəl] [ə'genst] ['hærəld] , [bʌt; bət][hiː; hi]
William **might** **have** **some** **personal** **cause** **of** **quarrel** **against** **Harold** **,** **but** **he**
威廉 可能 有 一些 个人的 原因 的 争吵 反对 哈罗德 , 但 他
[kʊd; kəd][hæv; həv] [nʌn] [ə'genst] ['edgər] ;
could **have** **none** **against** **Edgar** **;**
可以 有 没有任何 反对 埃德加 ;

威廉可能与哈罗德有私人恩怨，但他不可能与埃德加有任何私人恩怨；

[hiː; hi] [maɪt] [dɪ'poʊz] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]['gɑːdwɪn] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][hiː; hi] [der] [tuː; tə] [dɪ'poʊz] [ðə; ði]
he **might** **depose** **the** **son** **of** **Godwin** **,** **but** **could** **he** **dare** **to** **depose** **the**
他 可能 免职 这 儿子 的 戈德温 , 但 可以 他 敢 到 免职 这
[dɪ'sendənt] [ʌv; əv]['sɜːrdɪk] ,
descendant **of** **Cerdic** **,**
后裔 的 塞迪克 ,

他或许可以废黜戈德温的儿子，但他敢废黜塞尔迪克的后裔吗?

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [er] [ʌv; əv] ['edwərd] ?
the **natural** **heir** **of** **Edward** **?**
这 自然的 继承人 的 爱德华 ?

爱德华的合法继承人?

[ðer; ðər][ɪz] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['stɪgænd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['pɑːrti] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæksn]

There	is	reason	to	think	that	Stigand	,	and	a	large	party	of	the	Saxon
那里	是	原因	到	思考	那	斯蒂根德	,	和	一个	大的	派对	的	这	撒克逊

[t'ʃɜːtʃmən] ,

Churchmen	,
教会人士	,

有理由认为斯蒂甘德和一大批撒克逊教会人士，

['hedɪd] [ðɪs] ['fækʃ(ə)n] .

headed	this	faction	.
标题	这	派	.

领导这个派系。

[bʌt; bət][ðə; ði] [meɪn] ['kɔːzɪz] [fɔːr; fər] [dɪ'fekʃn] [wɜːr; wər][nɑːt][ɪn] [əd'hɪrəns] [tuː; tə][wʌn] [tʃiːf] [ɔːr][tuː; tə]

But	the	main	causes	for	defection	were	not	in	adherence	to	one	chief	or	to
但	这	主要的	原因	为了	叛逃	是	不是	在	依从性	到	一	首席	或者	到

[ə'nʌðər] .

another	.
其他	.

但叛逃的主要原因并非效忠于某个首领。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['selfɪʃ] [i'nəːtnis] , [ɪn] ['stʌbərn] [kən'siːt] , [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [piːs]

They	were	to	be	found	in	selfish	inertness	,	in	stubborn	conceit	,	in	the	long	peace
他们	是	到	是	成立	在	自私	惰性	,	在	固执的	自负	,	在	这	长的	和平

,

,

,

它们存在于自私的惰性、顽固的自负和漫长的和平之中。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['enərveɪt] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪ'lækst] [ðə; ði] ['sɪnjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['sæksn]

and	the	enervate	superstition	which	had	relaxed	the	sinews	of	the	old	Saxon
和	这	使衰弱	迷信	哪个	有	轻松	这	肌腱	的	这	老的	撒克逊

['mænhʊd] ;

manhood	;
男子气概	;

以及削弱了古老撒克逊男子气概的虚弱迷信；

[ɪn] [ðæt] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə] [θɪŋz] ['eɪnʃənt] , [wɪtʃ] [kən'tempt] [fɔːr; fər][oʊld] [neɪmz] [ænd; ənd]['reɪsɪz]

in	that	indifference	to	things	ancient	,	which	contempt	for	old	names	and	races
在	那	漠不关心	到	事物	古老的	,	哪个	鄙视	为了	老的	姓名	和	种族

[en'dʒendəd] ;

engendered	;
产生的	;

对古代事物的漠不关心，源于对古老名称和种族的蔑视；

[ðæt] ['tɪmərəs] ['spɪrɪt] [ʌv; əv][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [də; ði]['oʊvər] - [rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər] [welθ] [hæd; həd]

that	timorous	spirit	of	calculation	,	which	the	over	-	regard	for	wealth	had
那	胆怯的	精神	的	计算	,	哪个	这	超过	-	看待	为了	财富	有

['fɔstəd] ;

fostered	;
寄养	;

过度重视财富所滋生的那种胆怯的算计精神；

[wɪtʃ] [meɪd] [men] [ə'vɜːrs] [tuː; tə] [liːv] [treɪd] [ænd; ənd][fɑːrm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['perilz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] ,

which	made	men	averse	to	leave	trade	and	farm	for	the	perils	of	the	field	,
哪个	制成	男人	反	到	离开	贸易	和	农场	为了	这	危险	的	这	场地	,

这使得男人们不愿放弃贸易和农业，去承担田间劳作的危险。

[ænd; ənd] ['dʒepərdaɪz] [ðer; ðər] [pə'zeʃnz] [ɪf] [ðə; ði] ['fɔːrənər] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'veɪl] .

and	jeopardise	their	possessions	if	the	foreigner	should	prevail	.
和	危害	他们的	财产	如果	这	外国人	应该	占上风	.

如果外国人获胜，他们的财产也将受到威胁。

[əˈkʌstəmd] [ɔːlˈredi] [tuː; tə] [kɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɔːrən] [reɪs] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ˈfɛrd] [wel] [ˈʌndər]

Accustomed	already	to	kings	of	a	foreign	race	,	and	having	fared	well	under
习惯	已经	到	国王	的	一个	外国的	种族	,	和	拥有	表现	出色地	在下面

[kəˈnuːt] ,

Canute	,
克努特	,

由于早已习惯了异族君主的统治，并且在克努特统治时期过得不错，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈmeni] [huː] [sed] , “ [wʌt] [ˈmætərz] [huː] [sɪts][ɑːn][ðə; ði] [θroʊn] ?

there	were	many	who	said	,	“	What	matters	who	sits	on	the	throne	?
那里	是	许多	WHO	说	,	“	什么	事情	WHO	坐着	在	这	王座	?

许多人说：“谁坐在王位上又有什么关系呢？”

[ðə; ði] [kɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈiːkwəli] [baʊnd] [baɪ][ˈaʊər; ɑːr] [lɔːz] .

the	king	must	be	equally	bound	by	our	laws	.
这	国王	必须	是	同样地	边界	经过	我们的	法律	.

国王也必须同样遵守我们的法律。

” [ðen] [tuː] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt] [ˈɑːrgjumənt][ʌv; əv][ɔːl] [ˈsloʊθfl] [maɪndz] : “ [taɪm] [ɪˈnʌf]

”	Then	too	was	heard	the	favourite	argument	of	all	slothful	minds	:	“	Time	enough
”	然后	也	曾是	听到	这	最喜欢的	争论	的	全部	懒惰	思想	:	“	时间	足够的

[jet] !

yet	!
然而	!

“然后，所有懒惰的人最喜欢的论点也出现了：‘时间还足够！’

[wʌn] [ˈbæt(ə)l] [lɔːst] [ɪz][nɑːt] [ˈɪŋgləɪnd] [wʌn] .

one	battle	lost	is	not	England	won	.
一	战斗	丢失的	是	不是	英格兰	韩元	.

输掉一场战役并不代表英格兰就赢了。

[ˈmæri] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][tɜːrn] [aʊt] [fæst][ˈɛnoʊ] - [ɪf] [ˈhærəld][biː; bi] [ˈbiːtn] .

Marry	,	we	shall	turn	out	fast	eno	'	if	Harold	be	beaten	.
结婚	,	我们	将	转动	出去	快速地	eno	-	如果	哈罗德	是	被打败	.

玛丽，如果哈罗德被打败，我们很快就能出来。

” [ˌeɪ diː ˈdiː][tuː; tə][ɔːl] [ðiːz] [ˈkɔːzɪz] [fɔːr; fər] [ˈæpəθi] [ænd; ənd] [dɪˈzɜːrʃn] ,

”	Add	to	all	these	causes	for	apathy	and	desertion	,
”	添加	到	全部	这些	原因	为了	冷漠	和	逃兵	,

“除了以上这些导致冷漠和弃绝的原因之外，

[ðə; ði] [ˈhɔːti] [ˈdʒeləsiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsevrəl] [pɒpjʊˈleɪʃnz] [nɑːt] [jet] [ˈhoʊlli] [fjuːzd] [ˈɪntuː][wʌn][ˈempaɪər]

the	haughty	jealousies	of	the	several	populations	not	yet	wholly	fused	into	one	empire
这	傲慢	嫉妒	的	这	一些	人口	不是	然而	完全	融合	进入	一	帝国

.

:
.

尚未完全融合为一个帝国的各个民族之间傲慢的嫉妒。

[ðə; ði] [nɔːrˈθʌmbriən] [deɪnz] , [ʌnˈtɔːt] [ˈiːv(ə)n][baɪ][ðer; ðər][ˈriːs(ə)nt] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði]

The	Northumbrian	Danes	,	untaught	even	by	their	recent	escape	from	the
这	诺森布里亚	丹麦人	,	未受过教育	甚至	经过	他们的	最近的	逃脱	从	这

[nɔːrˈwiːdʒən] ,

Norwegian	,
挪威	,

诺森布里亚的丹麦人，即便刚刚逃离挪威人的统治，也依然没有学会如何……

[rɪˈɡɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ] [ʌnˈɡreɪtfl] [ˈkoʊldnəs] [ə; eɪ][wɔːr] [ˈlɪmɪtɪd] [æt; ət][ˈprez(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌðərn]
regarded **with** **ungrateful** **coldness** **a** **war** **limited** **at** **present** **to** **the** **southern**
认为 和 忘恩负义 寒冷 一个 战争 有限的 在 展示 到 这 南部
[koʊsts] ;
coasts **;**
海岸 ;

冷漠地看待这场目前仅限于南部沿海地区的战争；

[ænd; ənd][ðə; ði][væst] [ˈterətɔːri] [ˈʌndər] [ˈməːʃə] [wʌz; wəz] , [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ɪkˈskjuːs] , [ˈiːkwəli] [ˈsuːpaɪn] ;
and **the** **vast** **territory** **under** **Mercia** **was** **,** **with** **more** **excuse** **,** **equally** **supine** **;**
和 这 广阔的 领土 在下面 默西亚 曾是 , 和 更多的 原谅 , 同样地 仰卧 ;
[waɪl] [ðer; ðər] [tuː] [jʌŋ] [ˈɜːlz] ,
while **their** **two** **young** **Earls** **,**
尽管 他们的 二 年轻的 伯爵 ,

而麦西亚统治下的广袤领土，也同样处于弱势，这或许情有可原；与此同时，他们的两位年轻伯爵，

[tuː] [nuː] [ɪn][ðer; ðər] [kəˈmænd] [tuː; tə][hæv; həv] [mʌtʃ] [sweɪ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈsʌbdʒekt] [pɒpjʊˈleɪʃnz] ,
too **new** **in** **their** **command** **to** **have** **much** **sway** **with** **their** **subject** **populations** **,**
也 新的 在 他们的 命令 到 有 很多 摇摆 和 他们的 主题 人口 ,

他们上任时间尚短，对被统治民众的影响力有限。

[hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] [ɪn][ðer; ðər][ˈkæpɪtəlz] , [hæd; həd] [naʊ] [əˈraɪvd] [ɪn] [ˈlʌndən] ; [ænd; ənd][ðer; ðər]
had **they** **been** **in** **their** **capitals** **,** **had** **now** **arrived** **in** **London** **;** **and** **there**
有 他们 到过 在 他们的 首都 , 有 现在 到达的 在 伦敦 ; 和 那里
[ˈliŋgə] , [ˈmeɪkɪŋ] [hed] ,
lingered **,** **making** **head** **,**
徘徊不去 , 制作 头 ,

他们原本都在各自的首都，现在却已抵达伦敦；并在那里逗留，四处奔走。

[ˈdaʊtləs] , [əˈɡenst] [ðə; ði] [inˈtriːɡz] [ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæθɪlɪŋ] ;
doubtless **,** **against** **the** **intrigues** **in** **favour** **of** **the** **Atheling** **;**
毫无疑问 , 反对 这 阴谋 在 偏爱 的 这 诸侯 ;

毫无疑问，是为了对抗有利于阿瑟林人的阴谋；

— [soʊ][ˈlɪt(ə)l][hæd; həd] [ˈhɛrəldz] [ˈmærɪdʒ] [wɪð; wɪθ] - [brɔːt] [hɪm; ɪm] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈaʊər] [ʌv; əv]
— **so** **little** **had** **Harold's** **marriage** **with** **Aldyth** **brought** **him** **,** **at** **the** **hour** **of**
— 所以 小的 有 哈罗德的 婚姻 和 - 带来 他 , 在 这 小时 的
[hɪz; ɪz] [dred] [niːd] ,
his **dreadest** **need** **,**
他的 最可怕的 需要 ,

——哈罗德与奥尔迪丝的婚姻并没有给他带来多少好处，在他最需要帮助的时候，

[ðə; ði] [ˈpaʊər] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˈhæpinəs] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈzaɪnd] !
the **power** **for** **which** **happiness** **had** **been** **resigned** **!**
这 力量 为了 哪个 幸福 有 到过 辞职 !

人们为了追求幸福而放弃的力量！

[nɔːr][mʌst; məst][wiː; wi][pʊt] [aʊt] [ʌv; əv] [əˈkaʊnt] ,
Nor **must** **we** **put** **out** **of** **account** **,**
也不 必须 我们 放 出去 的 帐户 ,

我们也绝不能忽略这一点。

[ɪn] [ˈsʌmɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɔːzɪz] [wɪtʃ] [æt; ət] [ðɪs] [ˈɔːf(ə)l] [ˈkraɪsɪs] [ˈwiːkənd] [ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] ,
in **summing** **the** **causes** **which** **at** **this** **awful** **crisis** **weakened** **the** **arm** **of** **England** **,**
在 求和 这 原因 哪个 在 这 可怕 危机 减弱 这 手臂 的 英格兰 ,

在总结导致这场可怕危机中英国国力削弱的原因时，

[ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv] [ˈsleɪvəri] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] - ,
the **curse** **of** **slavery** **amongst** **the** **theowes** **,**
这 诅咒 的 奴隶制 在 这 - ,

奴隶制给神灵带来的诅咒

[wɪtʃ] [left] [ðə; ði] ['loʊɪst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ['hoʊlli] [wɪ'ðaʊt] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'fens]
which **left** **the** **lowest** **part** **of** **the** **population** **wholly** **without** **interest** **in** **the** **defense**
哪个 左边 这 最低 部分 的 这 人口 完全 没有 兴趣 在 这 防御
[ʌv; əv][ðə; ði][lænd] .
of **the** **land** **.**
的 这 土地 .

这使得社会底层民众对保卫祖国完全没有兴趣。

[tuː] [leɪt] — [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər][ɔːl][bʌt; bət] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] ['slɔːtər] ,
Too **late** **—** **too** **late** **for** **all** **but** **unavailing** **slaughter** **,**
也 晚的 — 也 晚的 为了 全部 但 徒劳无功 屠宰 ,

太迟了——除了徒劳的屠杀，一切都太迟了。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [roʊz] [ə'mɪdst] [ðə; ði]['vaiəleitid] [pledʒz] , [bʌt; bət] ['ʌndər] [ðə; ði]['aɪərn]
the **spirit** **of** **the** **country** **rose** **amidst** **the** **violated** **pledges** **,** **but** **under** **the** **iron**
这 精神 的 这 国家 玫瑰 在……之中 这 违反 承诺 , 但 在下面 这 铁
[hiːl] ,
heel **,**
脚跟 ,

尽管承诺遭到违背，国家精神依然高涨，但在铁蹄之下，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrmən] ['mæstər] !
of **the** **Norman** **Master** **!**
的 这 诺曼 掌握 !

诺曼大师！

[hæd; həd] [ðæt] ['spɪrɪt] [pʊt] [fɔːrθ] [ɔːl] [ɪts] [maɪt] [fɔːr; fər][wʌn] [deɪ] [wɪð; wɪθ]['hærəld] ,
Had **that** **spirit** **put** **forth** **all** **its** **might** **for** **one** **day** **with** **Harold** **,**
有 那 精神 放 前进 全部它是 可能 为了 一 天 和 哈罗德 ,

如果那股精神能够与哈罗德一起全力以赴一天的话，

[wer] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['sentʃəriz] [ʌv; əv] ['bɑːndɪdʒ] !
where **had** **been** **the** **centuries** **of** **bondage** **!**
在哪里 有 到过 这 几个世纪 的 束缚 !

几个世纪的奴役都到哪里去了！

[oʊ] , [ʃeɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['æbsənt] — [ɔːl] ['blesɪd; blest] [ðoʊz] ['prez(ə)nt] !
Oh **,** **shame** **to** **the** **absent** **—** **All** **blessed** **those** **present** **!**
哦 , 耻辱 到 这 缺席的 — 全部 蒙福 那些 展示 !

缺席者有失体面——在场者皆有福气！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [hoʊp] [fɔːr; fər] ['ɪŋgləndˌ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skænti] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['ɑːrmi]
There **was** **no** **hope** **for** **England** **out** **of** **the** **scanty** **lines** **of** **the** **immortal** **army**
那里 曾是 不 希望 为了 英格兰 出去 的 这 稀少 线条 的 这 不朽 军队
[ɪn'kæmpt] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] ['heɪstɪŋz] .
encamped **on** **the** **field** **of** **Hastings** **.**
营地 在 这 场地 的 黑斯廷斯 .

英格兰在黑斯廷斯战场上，面对着兵力所剩无几的英军，毫无胜算。

[ðer; ðər] , [lɔːŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] [veɪn] [vɔːnts] [ʌv; əv] [pʊr] [praɪd] ,
There **,** **long** **on** **earth** **,** **and** **vain** **vaunts** **of** **poor** **pride** **,**
那里 , 长的 在 地球 , 和 徒劳 吹嘘 的 贫穷的 自豪 ,

在那里，长久地活在世上，徒劳地炫耀着可怜的骄傲，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kept] [ðə; ði][roʊl][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːbər] - [in'veidəz] .
shall **be** **kept** **the** **roll** **of** **the** **robber** **-** **invaders** **.**
将 是 保留 这 卷 的 这 强盗 - 入侵者 .

应保留强盗入侵者名册。

[ɪn] [wʌt] [roʊl][ɑːr; ər][jʊr; jər] [neɪmz] , ['hoʊli] ['hɪroʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] ?
In **what** **roll** **are** **your** **names** **,** **holy** **Heroes** **of** **the** **Soil** **?**
在 什么 卷 是 你的 姓名 , 圣 英雄 的 这 土壤 ?

神圣的土地英雄们，你们的名字在哪一卷中？

[jes] , [meɪ] [ðə; ði] [prer] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] [kwiːn] [biː; bi] ['redʒɪstərd] [ɑːn] [haɪ] ; [ænd; ənd] [ə'spɒɪl]
Yes , may the prayer of the Virgin Queen be registered on high ; and assoiled
是的 , 可能 这 祷告 的 这 处女 女王 是 挂号的 在 高的 ; 和 污秽
[ʌv; əv][ɔːl][sɪn] ,
of all sin ,
的 全部 罪 ,

是的，愿圣母玛利亚的祈祷被传至天庭；并洗净一切罪孽。

[oʊ] ['goʊsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glɔːriəs] [ded] ,
O ghosts of the glorious Dead ,
哦 鬼魂 的 这 辉煌 死的 ,

哦，光荣逝者的亡灵们，

[meɪ] [jiː; ji] [raɪz] [frʌm; frəm][jʊr; jər][greɪvz; grɑːvz][æt; ət][ðə; ði] [trʌmp] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪndʒl] ; [ænd; ənd][jʊr; jər]
may ye rise from your graves at the trump of the angel ; and your
可能 是的 上升 从 你的 坟墓 在 这 王牌 的 这 天使 ; 和 你的
[neɪmz] ,
names ,
姓名 ,

愿你们在天使吹响号角时从坟墓中复活；愿你们的名，

[lɔːst] [ɑːn] [ɜːrθ] , [ʃaɪn] ['reɪdiənt] [ænd; ənd] ['steɪnləs] [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['haɪərɑːrki] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] !
lost on earth , shine radiant and stainless amidst the Hierarchy of Heaven !
丢失的 在 地球 , 闪耀 辐射状 和 防锈的 在……之中 这 等级制度 的 天堂 !

迷失于尘世，却在天庭中闪耀着光芒，纯洁无瑕！

[dʌl] [keɪm] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [peɪl] [θruː] [ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [klaʊdz] ['glɪməd]
Dull came the shades of evening , and pale through the rolling clouds glimmered
乏味的 来了 这 色调 的 晚上 , 和 苍白 通过 这 滚动 云 闪烁
[ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [stɑːrz] ;
the rising stars ;
这 上升 明星 ;

夜幕降临，暮色笼罩大地，透过翻滚的云层，可以看到冉冉升起的星星闪烁着微光；

[wen] , — [ɔːl] [prɪ'perd] , [ɔːl] [ə'reɪd] , — ['hærəld] [sæt][wɪð; wɪθ]['hɑːkoʊ][ænd; ənd] [gɜːrθ] , [ɪn][hɪz; ɪz]
when , — all prepared , all arrayed , — Harold sat with Haco and Gurth , in his
什么时候 , — 全部 准备 , 全部 排列 , — 哈罗德 卫星 和 哈科 和 古尔斯 , 在 他的
[tent] ;
tent ;
帐篷 ;

当一切准备就绪，哈罗德与哈科和格思坐在他的帐篷里时；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [stʊd] [ə; eɪ][mæn] , [hæf] [frentʃ] [baɪ]['ɔːrɪdʒɪn] ,
and before them stood a man , half French by origin ,
和 前 他们 站立 一个 男人 , 一半 法语 经过 起源 ,

他们面前站着一个男人，有一半法国血统。

[huː] [hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɔːrmən] [kæmp] .
who had just returned from the Norman camp .
WHO 有 只是 返回 从 这 诺曼 营 .

他们刚从诺曼人营地回来。

" [soʊ] [ðaʊ] [dɪdst] ['mɪŋg(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [men] [ˌʌndɪ'skʌvərd] ? " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" So thou didst mingle with the men undiscovered ? " said the King .
" 所以 你 迪斯特 交融 和 这 男人 未被发现的 ? " 说 这 国王 .

“所以你混入了那些男人中间而不被发现？”国王问道。

" [noʊ] , [nɑːt] [ˌʌndɪ'skʌvərd] , [maɪ][lɔːrd] .
" No , not undiscovered , my lord .
" 不 , 不是 未被发现的 , 我的 主 .

“不，并非未被发现，大人。”

[aɪ] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪt] ,
I fell in with a knight ,
我 跌倒 在 和 一个 骑士 ,

我结识了一位骑士，

[huːz] [neɪm] [aɪ][hæv; həv] [sɪns] [hɜːrd] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] ['mælɪt] [diː] [grəvɪl] ,
whose name I have since heard as that of Mallet de Graville ,
谁 姓名 我 有 自从 听到 作为 那 的 槌 德 格拉维尔 ,

我后来听说他的名字是马莱·德·格拉维尔，

[huː] ['wɪlɪli] [siːmd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn] [wʌt] [aɪ] ['steɪtɪd] , [ænd; ənd] [huː] [geɪv] [ˌem 'iː] [miːt] [ænd; ənd]
who wilily seemed to believe in what I stated , and who gave me meat and
WHO 狡猾地 似乎 到 相信 在 什么 我 声明 , 和 WHO 给予 我 肉 和
[drɪŋk] ,
drink ,
喝 ,

他狡猾地似乎相信了我所说的话，还给了我肉和水。

[wɪð; wɪθ] - ['kɜːrtəsi] .
with debonnair courtesy .
和 - 礼貌 .

举止优雅得体。

[ðen] [sed] [hiː; hi] [ə'brʌptli] , — - [spaɪ][frʌm; frəm]['hærəld] , [ðaʊ] [hæst] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [streŋθ]
Then said he abruptly , — ' Spy from Harold , thou hast come to see the strength
然后 说 他 突然 , — - 间谍 从 哈罗德 , 你 哈斯特 来 到 看 这 力量
[ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrmən] .
of the Norman .
的 这 诺曼 .

然后他突然说道："哈罗德的间谍，你是来见识诺曼人的实力的。"

[ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv] [ðaɪ] [wɪl] — ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] .
Thou shalt have thy will — follow me .
你 应 有 你的 将要 — 跟随 我 .

你将如愿以偿——跟随我。

- [ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ][hiː; hi][led][ˌem 'iː] , [ɔːl] ['stɑːrtld] [aɪ] [oʊn] , [θruː] [ðə; ði] [laɪnz] ; [ænd; ənd] , [oʊ] [kɪŋ] ,
' Therewith he led me , all startled I own , through the lines ; and , O King ,
- 由此 他 引领 我 , 全部 惊慌 我 自己的 , 通过 这 线条 ; 和 , 哦 国王 ,

于是他领着我，我承认，当时我惊慌失措，穿过了阵线；哦，国王啊，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [diːm] [ðem; ðəm] [ɪn'diːd] ['kaʊntləs] [æz; əz][ðə; ði][sændz] , [ænd; ənd] [rɪ'zɪstlɪs] [æz; əz][ðə; ði]
I should deem them indeed countless as the sands , and resistless as the
我 应该 认为 他们 的确 无数 作为 这 沙子 , 和 无力抵抗 作为 这
[weɪvz] , [bʌt; bət] [ðæt] ,
waves , but that ,
波浪 , 但 那 ,

我应该认为它们确实像沙粒一样数不胜数，像海浪一样势不可挡，但是，

[streɪndʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [tuː; tə] [ðiː] , [aɪ] [sɔː] [mɔːr] [mʌŋks] [ðæn; ðən] ['wɒrɪrz] . "
strange as it may seem to thee , I saw more monks than warriors . "
奇怪的 作为 它 可能 似乎 到 你 , 我 锯 更多的 僧侣 比 战士 . "

或许你会觉得奇怪，但我看到的僧侣比武士还多。

" [haʊ] ! [ðaʊ] [dʒest] ! " [sed] [gɜːrθ] , [sər'praɪzd] .
" How ! thou jestest ! " said Gurth , surprised .
" 如何 ! 你 jestest ! " 说 古尔斯 , 惊讶 .

"什么！你在开玩笑！"格斯惊讶地说。

" [noʊ] ; [fɔːr; fər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][baɪ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [preɪɪŋ] [ænd; ənd] ['niːlɪŋ] ;
" No ; for thousands by thousands , they were praying and kneeling ;
" 不 ; 为了 数千 经过 数千 , 他们 是 祈祷 和 跪着 ;

"不，成千上万的人都在祈祷和跪拜；

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['hedz] [wɜːr; wər][ɔːl] ['ʃeɪvn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tɑːnʃər] [ʌv; əv] [priːsts] . ”

and 和 **their** 他们的 **heads** 头部 **were** 是 **all** 全部 **shaven** 剃光 **with** 和 **the** 这 **tonsure** 剃度 **of** 的 **priests** 神父 **.** . **”**

他们的头都被剃光了，剃成了祭司的发髻。

“ [priːsts] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [nɑːt] , ” [kraɪd] ['hærəld] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kɑːm] [smaɪl] , “ [bʌt; bət] ['daʊti]

“ **Priests** 神父 **are** 是 **they** 他们 **not** 不是 **,** , **”** **cried** 哭 **Harold** 哈罗德 **,** , **with** 和 **his** 他的 **calm** 冷静的 **smile** 微笑 **,** , **“** **but** 但 **doughty** 强悍

['wɒrɪrz] [ænd; ənd] ['dɑːntləs] [naɪts] .

warriors 战士 **and** 和 **dauntless** 无畏 **knights** 骑士 **.** .

“他们不是牧师，”哈罗德平静地笑着说，“而是英勇的战士和无畏的骑士。”

” [ðen] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] [tuː; tə][ðə; ði][spaɪ] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [smaɪl] ['vænɪʃt] [æt; ət]

” **Then** 然后 **he** 他 **continued** 持续 **his** 他的 **questions** 问题 **to** 到 **the** 这 **spy** 间谍 **;** ; **and** 和 **his** 他的 **smile** 微笑 **vanished** 消失了 **at** 在

[ðə; ði] [ə'kaʊnts] ,

the 这 **accounts** 账户 **,** ,

“然后他继续向间谍提问；听到这些话后，他的笑容消失了。”

[nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrs] , [bʌt; bət][ðer; ðər][væst] [prə'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['mɪsaɪlz] ,

not 不是 **only** 仅有的 **of** 的 **the** 这 **numbers** 数字 **of** 的 **the** 这 **force** 力量 **,** , **but** 但 **their** 他们的 **vast** 广阔的 **provision** 条款 **of** 的 **missiles** 导弹 **,** ,

不仅是兵力数量，还有他们庞大的导弹储备，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːlmoʊst][ɪn'kredəb(ə)l] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər]['kæv(ə)lri] .

and 和 **the** 这 **almost** 几乎 **incredible** 极好的 **proportion** 部分 **of** 的 **their** 他们的 **cavalry** 骑兵 **.** .

以及他们骑兵数量之多，简直令人难以置信。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][spaɪ][hæd; həd] [bɪn] [dɪs'mɪst] , [ðə; ði] [kɪŋ] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɪnzmən] .

As 作为 **soon** 很快 **as** 作为 **the** 这 **spy** 间谍 **had** 有 **been** 到过 **dismissed** 解雇 **,** , **the** 这 **King** 国王 **turned** 转向 **to** 到 **his** 他的 **kinsmen** 亲属 **.** .

间谍被遣走后，国王立刻转向他的亲属。

“ [wʌt] [θɪŋk] [juː; jʊ] ?

“ **What** 什么 **think** 思考 **you** 你 **?** ?

你觉得呢?

” [hiː; hi] [sed] ; “ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [dʒʌdʒ] [ɑːr'selvz] [ʌv; əv][ðə; ði][foʊ] ?

” **he** 他 **said** 说 **;** ; **“** **shall** 将 **we** 我们 **judge** 法官 **ourselves** 我们自己 **of** 的 **the** 这 **foe** 敌人 **?** ?

他说：“我们难道要以敌人的标准来评判自己吗？”

[ðə; ði] [naɪt] [wɪl] [biː; bi][dɑːrk][ə'nɑːn] — ['aʊər; ɑːr] [stiːdz] [ɑːr; ər] [fliːt] — [ænd; ənd][nɑːt] [ʃɑːd] [wɪð; wɪθ]

The 这 **night** 夜晚 **will** 将要 **be** 是 **dark** 黑暗的 **anon** 匿名 **—** — **our** 我们的 **steeds** 马匹 **are** 是 **fleet** 舰队 **—** — **and** 和 **not** 不是 **shod** 鞋子 **with** 和

['aɪərn] [laɪk] [ðə; ði] ['nɔːrmənz] ;

iron 铁 **like** 喜欢 **the** 这 **Normans** 诺曼人 **;** ;

夜幕很快就会降临——我们的战马速度很快——而且不像诺曼人那样穿着铁蹄铁；

— [ðə; ði] [swɔːrd] ['nɔɪzləs] — [wʌt] [θɪŋk] [juː; jʊ] ? ”

— — **the** 这 **sward** 草 **noiseless** 无声 **—** — **What** 什么 **think** 思考 **you** 你 **?** ? **”**

草地一片寂静——你觉得呢?

“ [ə; eɪ] ['meri] [kən'siːt] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [blaɪð] - .

“ **A** 一个 **merry** 欢乐 **conceit** 自负 **,** , **”** **cried** 哭 **the** 这 **blithe** 快乐的 **Leofwine** - **.** .

“真是个有趣的想法！”兴高采烈的利奥夫温喊道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [bɔːr] [ɪn] [hɪz; ɪz] [den] , [er] [hiː; hi] [teɪst] [ʌv; əv] [maɪ] [spɪr] -
“ I should like much to see the boar in his den , ere he taste of my spear -
“ 我 应该 喜欢 很多 到 看 这 公猪 在 他的 丹 , 埃雷 他 品尝 的 我的 矛 -
[pɔɪnt] . ”
point . ”
观点 . ”

“我真想看看那头野猪在它的洞穴里是什么样子，然后再让它尝尝我的矛尖。”

“ [ænd; ənd] [aɪ] , ” [sed] [gɜːrθ] ,
“ And I , ” said Gurth ,
“ 和 我 , ” 说 古尔斯 ,

“还有我，”格思说道，

“ [duː] [fiːl] [soʊ] ['restləs] [ə; eɪ] ['fiːvər] [ɪn] [maɪ] [veɪnz] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [feɪn] [kuːl] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ðə; ði] [naɪt] [er] .
“ do feel so restless a fever in my veins that I would fain cool it by the night air .
“ 做 感觉 所以 不安 一个 发烧 在 我的 静脉 那 我 会 欣然 凉爽的 它 经过 这 夜晚 空气 .

“我感到体内仿佛有一股躁动不安的热流，我渴望用夜风来降降温。”

[let] [ˌjuː 'es] [goʊ] : [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] ;
Let us go : I know all the ways of the country ;
让 我们 去 : 我 知道 全部 这 方式 的 这 国家 ;

我们走吧：我熟悉这个国家的所有道路；

[fɔːr; fər] ['hɪðər] [hæv; həv] [aɪ] [kʌm] ['ɔːf(ə)n] [wɪð; wɪθ] [hɔːk] [ænd; ənd] [haʊnd] .
for hither have I come often with hawk and hound .
为了 这里 有 我 来 经常 和 鹰 和 猎犬 .

我曾多次带着鹰和猎犬来到这里。

[bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es] [weɪt] [jet] [tɪl] [ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [mɔːr] [hʌʃt] [ænd; ənd] [diːp] .
But let us wait yet till the night is more hushed and deep .
但 让 我们 等待 然而 直到 这 夜晚 是 更多的 静静地 和 深的 .

但我们还是等到夜色更加静谧深沉的时候再说吧。

” [ðə; ði] [klaʊdz] [hæd; həd] ['gæðərd] ['oʊvər] [ðə; ði] [hoʊl] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skaɪz] , [ænd; ənd] [ðer; ðər]
” The clouds had gathered over the whole surface of the skies , and there
” 这 云 有 聚集 超过 这 所有的 表面 的 这 天空 , 和 那里
[hʌŋ] ['sʌlən] ;
hung sullen ;
悬挂 忧郁 ;

“乌云密布，笼罩了整个天空，阴沉沉地挂在那里；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mɪsts] [wɜːr; wər] [koʊld] [ænd; ənd] [greɪ] [ɑːn] [ðə; ði] ['loʊər] [graʊndz] ,
and the mists were cold and grey on the lower grounds ,
和 这 薄雾 是 寒冷的 和 灰色的 在 这 降低 理由 ,

低洼地带的雾气寒冷而灰蒙蒙的。

[wen] [ðə; ði] [fɔːr] ['sæksn] [tʃiːfs] [set] [fɔːrθ] [ɑːn] [ðer; ðər] ['siːkrət] [ænd; ənd] ['perələs] ['entərpraɪz] .
when the four Saxon chiefs set forth on their secret and perilous enterprise .
什么时候 这 四 撒克逊 酋长们 放 前进 在 他们的 秘密 和 危险的 企业 .

当四位撒克逊首领踏上他们秘密而危险的征程时。

“ [naɪts] [ænd; ənd] ['raɪdərz] [tʊk] [ðeɪ] [nʌn] ,
“ Knights and riders took they none ,
“ 骑士 和 骑手 采取 他们 没有任何 ,

“骑士和骑兵没有带走他们中的任何一个，

[skwaɪəz] [ænd; ənd] ['vɑːlit] [ʌv; əv] [fʊt] [nɑːt] [wʌn] ;
Squires and varlets of foot not one ;
乡绅 和 侍童 的 脚 不是 一 ;

步兵侍从和喽啰一个也没有；

[ɔːl] [ˌʌn'ɑːrmd] [ʌv; əv] ['wepən] [ænd; ənd] [wiːd] ,

All	unarmed	of	weapon	and	weed	,
全部	徒手	的	武器	和	杂草	,

所有人员均未携带武器和大麻。

[seɪv] [ðə; ði] [ʃiːld] , [ænd; ənd] [spɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːrd] [æt; ət] [niːd] . ” -

Save	the	shield	,	and	spear	,	and	the	sword	at	need	.	”	258
节省	这	盾	,	和	矛	,	和	这	剑	在	需要	.	”	-

盾牌、长矛和剑要留到需要时再用。”258

['pæsɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] ['sentənəlz] , [ðeɪ] ['entərd] [ə; eɪ] [wʊd] , [gɜːrθ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd]

Passing	their	own	sentinels	,	they	entered	a	wood	,	Gurth	leading	the	way	,	and
通过	他们的	自己的	哨兵	,	他们	进入	一个	木头	,	古尔斯	领导	这	方式	,	和

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [glimpsiz] ,

catching	glimpses	,
捕捉	惊鸿一瞥	,

他们越过自己的哨兵，进入一片树林，格斯走在最前面，不时瞥见周围的景色。

[θruː] [ðə; ði] [ɪ'regjələr] [pæθ] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [laɪts] ,

through	the	irregular	path	,	of	the	blazing	lights	,
通过	这	不规律的	小路	,	的	这	炽烈	灯	,

穿过不规则的路径，穿过耀眼的灯光，

[ðæt] [ʃoʊn] [red] ['oʊvər][ðə; ði] [pɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrmən] [wɔːr] .

that	shone	red	over	the	pause	of	the	Norman	war	.
那	闪耀	红色的	超过	这	暂停	的	这	诺曼	战争	.

那道红色的光芒笼罩着诺曼战争的间歇期。

['wɪljəm] [hæd; həd] [muːvd] [ɑːn][hɪz; ɪz]['ɑːrmi][tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑːrðɪst]

William	had	moved	on	his	army	to	within	about	two	miles	from	the	farthest
威廉	有	已搬	在	他的	军队	到	之内	关于	二	英里	从	这	最远

['aʊtpoʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['sæksn] ,

outpost	of	the	Saxon	,
前哨	的	这	撒克逊	,

威廉率领军队推进到距离撒克逊人最远前哨站大约两英里的地方。

[ænd; ənd] [kən'træktɪd] [hɪz; ɪz] [laɪnz] ['ɪntuː] [kəm'pækt] [speɪs] ; [ðə; ði] [wɜːr; wər] [ðʌs]

and	contracted	his	lines	into	compact	space	;	the	reconnoiterers	were	thus
和	合同	他的	线条	进入	袖珍的	空间	;	这	侦察兵	是	因此

[ɪneɪbld] ,

enabled	,
已启用	,

并将防线压缩到紧凑的空间；侦察兵因此得以行动。

[baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɪŋks] [ænd; ənd] [wɑːtʃfaɪɚz] ,

by	the	light	of	the	links	and	watchfires	,
经过	这	光	的	这	链接	和	守夜篝火	,

借着林荫道和篝火的光芒，

[tuː; tə][fɔːrm][noʊ] [ɪn'ækjərət] ['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmɪdəb(ə)l][foʊ] [huːm] [ðə; ði] ['mɔːroʊ] [wʌz; wəz]

to	form	no	inaccurate	notion	of	the	formidable	foe	whom	the	morrow	was
到	形式	不	不准确	概念	的	这	强大	敌人	谁	这	明天	曾是

[tuː; tə] [miːt] .

to	meet	.
到	见面	.

不要对明天即将遇到的强大敌人形成任何不准确的认识。

[ðə; ði] [graʊnd] - [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stʊd] [wʌz; wəz] [haɪ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [diːp] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv]

The	**ground**	**259**	**on**	**which**	**they**	**stood**	**was**	**high**	**,**	**and**	**in**	**the**	**deep**	**shadow**	**of**
这	地面	-	在	哪个	他们	站立	曾是	高的	,	和	在	这	深的	阴影	的

[ðə; ði] [wʊd] ;

the	**wood**	**;**
这	木头	;

他们所站的地面高高隆起，位于树林的浓荫之下；

[wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] [daɪks] ['kɑːmən] [tuː; tə][ðə; ði]['sæksn] ['baʊndriz] [ɪn] [frʌnt] , [soʊ] [ðæt] ,

with	**one**	**of**	**the**	**large**	**dykes**	**common**	**to**	**the**	**Saxon**	**boundaries**	**in**	**front**	**,**	**so**	**that**	**,**
和	一	的	这	大的	堤坝	常见的	到	这	撒克逊	边界	在	正面	,	所以	那	,

前方是撒克逊边界常见的大型堤坝之一，因此，

['iːv(ə)n] [ɪf] [dɪ'skʌvərd] , [ə; eɪ] ['bæriər] [nɑːt] ['iːzəli] [pæst] [leɪ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði][foʊ] .

even	**if**	**discovered**	**,**	**a**	**barrier**	**not**	**easily**	**passed**	**lay**	**between**	**them**	**and**	**the**	**foe**	**.**
甚至	如果	发现	,	一个	障碍	不是	容易地	通过了	躺	之间	他们	和	这	敌人	.

即使被发现，他们与敌人之间也有一道不易逾越的屏障。

[ɪn] ['regjələr] [laɪnz] [ænd; ənd] [striːts] [ɪk'stendɪd] [hʌt] [ʌv; əv] ['brɑntʃɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [miːn] ['soʊldʒərz] ,

In	**regular**	**lines**	**and**	**streets**	**extended**	**huts**	**of**	**branches**	**for**	**the**	**meaner**	**soldiers**	**,**
在	常规的	线条	和	街道	扩展	小屋	的	分支	为了	这	更卑鄙	士兵	,

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ʌp] ,

leading	**up**	**,**
领导	向上	,

整齐的队伍和街道两旁，为较差的士兵搭建的棚屋沿着树枝向上延伸，

[ɪn] ['serid] ['roʊz; 'raʊz][bʌt; bət] [brɔːd] ['vɪstəz] , [tuː; tə][ðə; ði] [tents] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪts] ,

in	**serried**	**rows**	**but**	**broad**	**vistas**	**,**	**to**	**the**	**tents**	**of**	**the**	**knights**	**,**
在	串联	行	但	广阔	景色	,	到	这	帐篷	的	这	骑士	,

一排排的帐篷，视野开阔，一直延伸到骑士们的帐篷。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gɔːdiːə] [pə'vɪljənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊnts] [ænd; ənd] ['prelits] .

and	**the**	**gaudier**	**pavilions**	**of**	**the**	**counts**	**and**	**prelates**	**.**
和	这	高迪尔	亭子	的	这	计数	和	主教们	.

还有伯爵和主教们那些更加华丽的亭台楼阁。

[ðer; ðər] , [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ðə; ði][flægz][ʌv; əv] [brə'tænjə] [ænd; ənd][ændʒuː] , [ʌv; əv] ['bɜːrgəndi]

There	**,**	**were**	**to**	**be**	**seen**	**the**	**flags**	**of**	**Bretagne**	**and**	**Anjou**	**,**	**of**	**Burgundy**
那里	,	是	到	是	已见	这	旗帜	的	布列塔尼	和	安茹	,	的	勃艮第

, [ʌv; əv] ['flændərz] ,

,	**of**	**Flanders**	**,**
,	的	弗兰德斯	,

那里可以看到布列塔尼和安茹、勃艮第、佛兰德斯的旗帜。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['ensən] [ʌv; əv] [fræns] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌvɔlən'tiəz] [frʌm; frəm] [ðæt] ['kʌntri] [hæd; həd]

even	**the**	**ensign**	**of**	**France**	**,**	**which**	**the**	**volunteers**	**from**	**that**	**country**	**had**
甚至	这	军旗	的	法国	,	哪个	这	志愿者	从	那	国家	有

[ə'suːmd] ;

assumed	**;**
假定	;

甚至还有法国国旗，那是来自该国的志愿者们所佩戴的。

[ænd; ənd] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][wɔːr] , [ðə; ði] ['gɔːrdʒəs] [pə'vɪliən] [ʌv; əv]

and	**right**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**this**	**Capital**	**of**	**War**	**,**	**the**	**gorgeous**	**pavilion**	**of**
和	正确的	在	这	中间	的	这	首都	的	战争	,	这	华丽的	亭	的

['wɪljəm] [hɪm'self] ,

William	**himself**	**,**
威廉	他自己	,

就在这座战争之都的中心，矗立着威廉本人那华丽的行宫。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['drægən][ʌv; əv][goʊld] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] , [sər'maʊntɪŋ] [ðə; ði] [stɑːf] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [bleizd]

with	a	dragon	of	gold	before	it	,	surmounting	the	staff	,	from	which	blazed
和	一个	龙	的	金子	前	它	,	克服	这	职员	,	从	哪个	燃烧的

[ðə; ði] ['peɪpl] ['^ɔnfənən] .

the	Papal	gonfanon	.
这	教皇	贡法农	.

前面有一条金龙，盘踞在权杖之上，权杖上燃着教皇的旗帜。

[ɪn] ['evri] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['ænvɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːrmərər] , [ðə; ði] ['meʒərd] [tred] [ʌv; əv]

In	every	division	they	heard	the	anvils	of	the	armourers	,	the	measured	tread	of
在	每一个	分配	他们	听到	这	铁砧	的	这	盔甲匠	,	这	测量	踏	的

[ðə; ði] ['sentriz] ,

the	sentries	,
这	哨兵	,

每个分队都能听到铁匠敲击铁砧的声音，以及哨兵有节奏的脚步声。

[ðə; ði] [neɪ] [ænd; ənd][snɔːrt][ʌv; əv] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [stiːdz] .

the	neigh	and	snort	of	innumerable	steeds	.
这	嘶	和	哼哼	的	无数	马匹	.

无数匹骏马的嘶鸣和喷鼻声。

[ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [laɪnz] , [bɪ'twiːn] [hʌt] [ænd; ənd] [tent] ,

And	along	the	lines	,	between	hut	and	tent	,
和	沿着	这	线条	,	之间	小屋	和	帐篷	,

沿着这条线，介于小屋和帐篷之间，

[ðeɪ] [sɔː] [tɔːl] [ʃeɪps] ['pæsɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][fɔːrdʒ][ænd; ənd] ['smɪθi] , ['berɪŋ]

they	saw	tall	shapes	passing	to	and	from	the	forge	and	smithy	,	bearing
他们	锯	高的	形状	通过	到	和	从	这	锻造	和	铁匠铺	,	轴承

[meɪl] , [ænd; ənd] [swɔːdz] ,

mail	,	and	swords	,
邮件	,	和	剑	,

他们看到高大的身影往返于锻造坊和铁匠铺之间，身上带着锁子甲和刀剑。

[ænd; ənd] [ʃɑːfts] .

and	shafts	.
和	轴	.

以及轴。

[noʊ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['revl] , [noʊ] [læf] [ʌv; əv] ['wɑːseɪl] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði]['kənsə,kreitid][kæmp] ; [ɔːl]

No	sound	of	revel	,	no	laugh	of	wassail	was	heard	in	the	consecrated	camp	;	all
不	声音	的	陶醉	,	不	笑	的	痛饮	曾是	听到	在	这	已祝圣的	营	;	全部

[wʌz; wəz][ə'stə:] ,

was	astir	,
曾是	搅拌	,

圣地里听不到欢庆的喧闹声，也听不到祝酒的笑声；一切都静悄悄的。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪv] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪst] [ˌprepə'reɪʃnz] [ʌv; əv] ['θɔːtf(ə)l] [men] .

but	with	the	grave	and	earnest	preparations	of	thoughtful	men	.
但	和	这	严重	和	认真	准备工作	的	周到	男人	.

但这一切都是经过深思熟虑之人严肃认真的准备。

[æz; əz][ðə; ði] [fɔːr] ['sæksnz] ['hɔːltɪd] ['saɪlənt] , [iːtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [hɜːrd] , [θruː] [ðə; ði] [riˈməutə] [dɪn]

As	the	four	Saxons	halted	silent	,	each	might	have	heard	,	through	the	remoter	din
作为	这	四	撒克逊人	停止	沉默的	,	每个	可能	有	听到	,	通过	这	遥控器	din

,

,
,

四名撒克逊人沉默地停下脚步，他们或许都从远处嘈杂的声响中听到了什么。

[ðə; ði] ['ʌðɚz] ['peɪnf(ə)l] ['briːðɪŋ] .

the	other's	painful	breathing	.
这	其他的	痛苦	呼吸	.

对方痛苦的呼吸声。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [frʌm; frəm] [tuː] [tents] , [pleɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] ['duːks]

At	length	,	from	two	tents	,	placed	to	the	right	and	left	of	the	Duke's
在	长度	,	从	二	帐篷	,	放置	到	这	正确的	和	左边	的	这	公爵的

[pə'vɪliən] ,

pavilion	,
亭	,

最后，从公爵亭子左右两侧的两个帐篷里，

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [swiːt] ['tɪŋklɪŋ] [saʊnd] , [æz; əz][ʌv; əv] [diːp] ['sɪlvər] ['belz] .

there	came	a	sweet	tinkling	sound	,	as	of	deep	silver	bells	.
那里	来了	一个	甜的	叮叮当当	声音	,	作为	的	深的	银	铃铛	.

传来一阵清脆悦耳的叮当声，如同深沉的银铃。

[æt; ət] [ðæt] [noʊt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['evɪdənt] [ænd; ənd][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [kə'moʊʃ(ə)n] [θruː'aʊt] [ðə; ði]

At	that	note	there	was	an	evident	and	universal	commotion	throughout	the
在	那	笔记	那里	曾是	一个	明显	和	普遍的	骚动	自始至终	这

['ɑːrməmənt] .

armament	.
武器	.

听到这话，整个军械库都明显地一片哗然。

[ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæmərz] ['siːst] ; [ænd; ənd][frʌm; frəm] ['evri] [griːn] [hʌt] [ænd; ənd] ['evri] [greɪ]

The	roar	of	the	hammers	ceased	;	and	from	every	green	hut	and	every	grey
这	吼	的	这	锤子	停止	;	和	从	每一个	绿色的	小屋	和	每一个	灰色的

[tent] ,

tent	,
帐篷	,

锤子的轰鸣声停止了；从每间绿色小屋和每顶灰色帐篷里，

[swɔːmd] [ðə; ði][hoʊst] .

swarmed	the	host	.
蜂拥而至	这	主持人	.

蜂拥而至，包围了主机。

[naʊ] , ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [men] [laɪnd] [ðə; ði][kæmp] - [striːts] , ['liːvɪŋ] [stɪl] [ə; eɪ] [friː] ,

Now	,	rows	of	living	men	lined	the	camp	-	streets	,	leaving	still	a	free	,
现在	,	行	的	活的	男人	衬里	这	营	-	街道	,	离开	仍然	一个	自由的	,

现在，营地街道两旁站满了活着的男人，仍然留下一片自由的景象。

[ðoʊ] ['næroʊ] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] .

though	narrow	passage	in	the	midst	.
尽管	狭窄的	通道	在	这	中间	.

虽然中间有一条狭窄的通道。

[ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [bleɪz] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [tɔːtʃiz] , [ðə; ði] ['sæksnz] [sɔː]

And	,	by	the	blaze	of	more	than	a	thousand	torches	,	the	Saxons	saw
和	,	经过	这	火焰	的	更多的	比	一个	千	火炬	,	这	撒克逊人	锯

[prə'seʃənz] [ʌv; əv] [priːsts] ,

processions	of	priests	,
游行	的	神父	,

借着上千支火炬的火焰，撒克逊人看到了祭司们的游行队伍。

[ɪn][ðer; ðər] [roʊbz] [ænd; ənd] [əub] , [wɪð; wɪθ] ['sensər] [ænd; ənd] ['ruːd] , ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['veriəs]
in their robes and aubes , with censer and rood , coming down the various
在 他们的 长袍 和 奥贝斯 , 和 香炉 和 rood , 来来 向下 这 各种各样的
['ævəˌnjʊs] .
avenues .
途径 .

他们身穿长袍，头戴酒瓶，手持香炉和十字架，沿着各条大道而来。

[æz; əz][ðə; ði] [priːsts] [pɔːzd] , [ðə; ði] ['wɒrɪrz] [nelt] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [loʊ] ['mɜːrmər]
As the priests paused , the warriors knelt ; and there was a low murmur
作为 这 神父 暂停 , 这 战士 跪下 ; 和 那里 曾是 一个 低的 低语
[æz; əz] [ɪf] [ʌv; əv] [kənˈfeʃ(ə)n] ,
as if of confession ,
作为 如果 的 忏悔 ,

祭司们停下脚步，战士们跪了下来；一阵低低的喃喃声响起，仿佛在忏悔。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv] ['lɪftɪd] [hændz] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ˌæbsəˈluːʃ(ə)n][ænd; ənd] ['blesɪŋ] .
and the sign of lifted hands , as if in absolution and blessing .
和 这 符号 的 抬起 双手 , 作为 如果 在 赦免 和 祝福 .

并举起双手，仿佛在表示赦免和祝福。

['sʌd(ə)nli] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['aʊtskɜːrts] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] , [ænd; ənd] [fʊl] [ɪn] [saɪt] , [ɪ'mɜːrdʒd] ,
Suddenly , from the outskirts of the camp , and full in sight , emerged ,
突然 , 从 这 郊区 的 这 营 , 和 满的 在 视线 , 出现 ,

突然，从营地边缘，完全映入眼帘的是，

[frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] [leɪnz] , ['oʊdoʊ][ʌv; əv] [bai'j\\:] [hɪm'self] , [ɪn][hɪz; ɪz] [waɪt] ['sɜːrpləs] ,
from one of the cross lanes , Odo of Bayeux himself , in his white surplice ,
从 一 的 这 叉 车道 , 奥多 的 巴约 他自己 , 在 他的 白色的 圣衣 ,

从其中一条小路上，可以看到身穿白色圣袍的巴约的奥多本人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [krɔːs] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .
and the cross in his right hand .
和 这 叉 在 他的 正确的 手 .

右手拿着十字架。

[jeɪ] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [miːn] [ænd; ənd] ['ləʊlɪɪst] ['soʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːrməmənt] ,
Yea , even to the meanest and lowliest soldiers of the armament ,
是的 , 甚至 到 这 最卑鄙的 和 最低级 士兵 的 这 武器 ,

是的，即使是对军械库中最卑微、最底层的士兵来说，

['weðər] ['teɪkən][frʌm; frəm] ['ɑːnɪst] [krɑːft][ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] ['kɔːlɪŋ] , [ɔːr][ðə; ði] ['autpɔːriŋz] [ʌv; əv]
whether taken from honest craft and peaceful calling , or the outpourings of
无论 已采取 从 诚实的 工艺 和 和平 呼叫 , 或者 这 倾诉 的
['jʊrəps] [sɪŋks] [ænd; ənd] ['suːərz] ,
Europe's sinks and sewers ,
欧洲的 水槽 和 下水道 ,

无论是源自诚实的手工艺和和平的职业，还是源自欧洲下水道和污水沟的倾泻而出的污秽，

[kætəmə'rænz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ælps] , [ænd; ənd] [kʌt] - [θroʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [raɪn] , — [jeɪ] ,
catamarans from the Alps , and cut - throats from the Rhine , — yea ,
双体船 从 这 阿尔卑斯山 , 和 切 - 喉咙 从 这 莱茵河 , — 是的 ,
['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['vaɪlɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [miːn] ,
even among the vilest and the meanest ,
甚至 之中 这 最卑鄙的 和 这 最卑鄙的 ,

来自阿尔卑斯山的双体船，以及来自莱茵河的杀人犯——是的，即使是最卑鄙、最恶毒的人，

[keɪm] [ðə; ði] [ə'nɔɪntɪd] ['brʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [duːk] , [ðə; ði] ['hɔːtiɪst] ['prelət] [ɪn] ['krɪsndəm]
came **the** **anointed** **brother** **of** **the** **great** **Duke** **,** **the** **haughtiest** **prelate** **in** **Christendom**
来了 这 受膏者 兄弟 的 这 伟大的 公爵 , 这 最傲慢的 主教 在 基督教世界
,
,
,

来了的是那位伟大公爵的受膏兄弟，基督教世界中最傲慢的主教，

[huːz] [hɑːrt] ['iːv(ə)n] [ðen] [wʌz; wəz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] ['pɑːntəfs] [θroʊn] — [ðer; ðər][hiː; hi] [keɪm] , [tuː; tə]
whose **heart** **even** **then** **was** **fixed** **on** **the** **Pontiff's** **throne** **—** **there** **he** **came** **,** **to**
谁 心 甚至 然后 曾是 固定的 在 这 教宗的 王座 — 那里 他 来了 , 到
[əb'zɑːlv] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ʃraɪv] ,
absolve **,** **and** **to** **shrive** **,**
开脱 , 和 到 萎靡不振 ,

即使在那时，他的心也已锁定在教皇的宝座上——他来到这里，是为了赦免罪孽，也是为了忏悔罪过。

[ænd; ənd][tuː; tə] [bles] .
and **to** **bless** **.**
和 到 保佑 .

并给予祝福。

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] [wɑːtʃfaɪɚz] ['striːmd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [praʊd] [feɪs] [ænd; ənd] ['spɑːtləs] [roʊbz] ,
And **the** **red** **watchfires** **streamed** **on** **his** **proud** **face** **and** **spotless** **robes** **,**
和 这 红色的 守夜篝火 流媒体 在 他的 自豪的 脸 和 一尘不染 长袍 ,

炽热的篝火映照在他骄傲的脸上和洁白的袍子上。

[æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ræθ] [nelt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['delɪgət] [ʌv; əv] [piːs] .
as **the** **Children** **of** **Wrath** **knelt** **around** **the** **Delegate** **of** **Peace** **.**
作为 这 孩子们 的 愤怒 跪下 大约 这 代表 的 和平 .

愤怒之子们跪在和平使者周围。

['hɛrəldz] [hænd] [klentʃt] [fɜːrm][ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv] [gɜːrθ] ,
Harold's **hand** **clenched** **firm** **on** **the** **arm** **of** **Gurth** **,**
哈罗德的 手 紧握 公司 在 这 手臂 的 古尔斯 ,

哈罗德的手紧紧地攥着格思的胳膊。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][oʊld][skɔːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌŋk] [broʊk] [fɔːrθ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɪtər] [smaɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
and **his** **old** **scorn** **of** **the** **monk** **broke** **forth** **in** **his** **bitter** **smile** **and** **his**
和 他的 老的 轻蔑 的 这 僧 打破 前进 在 他的 苦的 微笑 和 他的
['mʌtəd] [wɜːrdz] .
muttered **words** **.**
低声说道 字 .

他对僧侣的旧日蔑视，化作苦涩的笑容和低声的言语，显露了出来。

[bʌt; bət] - [feɪs] [wʌz; wəz][sæd][ænd; ənd] [ɔːd] .
But **Gurth's** **face** **was** **sad** **and** **awed** **.**
但 - 脸 曾是 伤心 和 敬畏 .

但格斯的脸上却是悲伤和敬畏的神情。

[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz][ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd][ðə; ði]['kænvəs] [ðʌs] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ,
And **now** **,** **as** **the** **huts** **and** **the** **canvas** **thus** **gave** **up** **the** **living** **,**
和 现在 , 作为 这 小屋 和 这 帆布 因此 给予 向上 这 活的 ,

如今，随着茅屋和帆布不再承载生命，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɪn'diːd] [bɪ'hoʊld][ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] [dɪ'spærəti][ʌv; əv] ['nʌmbərz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]
they **could** **indeed** **behold** **the** **enormous** **disparity** **of** **numbers** **with** **which** **it**
他们 可以 的确 看哪 这 巨大的 差距 的 数字 和 哪个 它
[wʌz; wəz][ðer; ðər] [duːm] [tuː; tə] [kən'tend] ,
was **their** **doom** **to** **contend** **,**
曾是 他们的 厄运 到 抗衡 ,

他们确实能够看到自己注定要面对的巨大人数差距。

[ænd; ənd] , ['oʊvər] [ðoʊz] ['nʌmbərz] , [ðæt] [dred] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv] [ziːl] , [ðæt] [sə'blɪməti] [ʌv; əv]
and , **over** **those** **numbers** , **that** **dread** **intensity** **of** **zeal** , **that** **sublimity** **of**
和 , 超过 那些 数字 , 那 恐惧 强度 的 热情 , 那 崇高 的
[fə'nætɪsɪzəm] ,
fanaticism ,
狂热 ,

而在这庞大的数字之上，涌动着令人恐惧的狂热，以及崇高的狂热主义。

[wɪtʃ] [frʌm; frəm][wʌn] [end] [ʌv; əv] [ðæt] [wɔːr] - [taʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , ['kənsə,kreitid] [ɪn'dʒʌstɪs] ,
which **from** **one** **end** **of** **that** **war** - **town** **to** **the** **other** , **consecrated** **injustice** ,
哪个 从 一 结尾 的 那 战争 - 镇 到 这 其他 , 已祝圣的 不公正 ,

从那座战城的一端到另一端，到处都弥漫着不公正的气氛。

[geɪv] [ðə; ði]['heroʊɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrtər][tuː; tə][æm'bɪʃ(ə)n] ,
gave **the** **heroism** **of** **the** **martyr** **to** **ambition** ,
给予 这 英雄主义 的 这 烈士 到 志向 ,

他将殉道者的英雄主义献给了野心，

[ænd; ənd] ['blendɪd] [ðə; ði] ['wɪspər] [ʌv; əv] ['lʌstɪŋ] ['ævərɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [self] - [ə'plɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and **blended** **the** **whisper** **of** **lusting** **avarice** **with** **the** **self** - **applauses** **of** **the**
和 混合 这 耳语 的 色欲 贪婪 和 这 自己 - 掌声 的 这
[seɪnt] !
saint !
圣 !

将贪婪的低语与圣徒的自我吹捧混杂在一起！

[nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] [sed] [ðə; ði] [fɔːr] ['sæksnz] .
Not **a** **word** **said** **the** **four** **Saxons** .
不是 一个 单词 说 这 四 撒克逊人 .

四个撒克逊人一句话也没说。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['priːstli] [prə'seʃ(ə)n] [glaidid] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːrðər] ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːrməmənt]
But **as** **the** **priestly** **procession** **glided** **to** **the** **farther** **quarters** **of** **the** **armament**
但 作为 这 祭司 游行 滑翔 到 这 更远 四分之一 的 这 武器
,
,
,

但当祭司队伍缓缓滑向军火库的更远处时，

[æz; əz][ðə; ði]['soʊldʒərz][ɪn][ðer; ðər] ['neɪbərhʊd] ['dɪsə'pɪrd] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] ['lɔdʒmənt] ,
as **the** **soldiers** **in** **their** **neighbourhood** **disappeared** **within** **their** **lodgments** ,
作为 这 士兵 在 他们的 邻里 消失 之内 他们的 寄宿 ,

当附近士兵们消失在各自的住所中时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɔːtʃiz] [muːvd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [mɔːr] ['dɪstənt] ['vɪstəz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and **the** **torches** **moved** **from** **them** **to** **the** **more** **distant** **vistas** **of** **the**
和 这 火炬 已搬 从 他们 到 这 更多的 遥远 景色 的 这
[kæmp] ,
camp ,
营 ,

于是，火把从他们手中移到了营地更远处的视野中。

[laɪk] [laɪnz] [ʌv; əv] [rɪ'triːtɪŋ] [stɑːrz] , [gɜːrθ] [hiːvd] [ə; eɪ] ['hevi] [saɪ] ,
like **lines** **of** **retreating** **stars** , **Gurth** **heaved** **a** **heavy** **sigh** ,
喜欢 线条 的 撤退 明星 , 古尔斯 喘息 一个 重的 叹 ,

格斯像退却的星辰般长长地叹了口气。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] ['hɔrsəz] [hed] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siːn] .
and **turned** **his** **horse's** **head** **from** **the** **scene** .
和 转向 他的 马匹 头 从 这 场景 .

他让马把头转开，不再看向现场。

[bʌt; bət] [skers] [hæd; həd] [ðeɪ] [geɪnd] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] , [ðæn; ðən][ðer; ðər] [roʊz] ,

But	scarce	had	they	gained	the	centre	of	the	wood	,	than	there	rose	,
但	稀少	有	他们	获得	这	中心	的	这	木头	,	比	那里	玫瑰	,

但他们刚进入树林中心，就看到.....

[æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːrməmənt] , [ə; eɪ] [swel] [ʌv; əv] ['sɑːləm] ['vɔɪsɪz] .

as	from	the	heart	of	the	armament	,	a	swell	of	solemn	voices	.
作为	从	这	心	的	这	武器	,	一个	膨胀	的	庄严	声音	.

仿佛从军火库深处传来一阵庄严的声音。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [θɜːrd] [wɑːtʃ] - , [ɪn] [wɪtʃ] ,

For	the	night	had	now	come	to	the	third	watch	260	,	in	which	,
为了	这	夜晚	有	现在	来	到	这	第三	手表	-	,	在	哪个	,

夜已至第三更，即第260夜，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] , ['eɪndʒl][ænd; ənd] [fiːnd] [wɜːr; wər] [ə'laɪk] [ə'stə:] ,

according	to	the	belief	of	the	age	,	angel	and	fiend	were	alike	astir	,
根据	到	这	信仰	的	这	年龄	,	天使	和	恶魔	是	同样	搅拌	,

根据当时的信仰，天使和恶魔本质上是一样的。

[ænd; ənd] [ðæt] [tʃɜːrtʃ] - [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [taɪm] [wʌz; wəz] [mɑːrkt] [ænd; ənd] ['hæloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [mə'næstɪk]

and	that	church	-	division	of	time	was	marked	and	hallowed	by	a	monastic
和	那	教会	-	分配	的	时间	曾是	标记	和	神圣的	经过	一个	修道院

[hɪm] .

hymn	.
圣歌	.

而教会对时间的划分，则以一首修道院赞美诗来纪念和颂扬。

[ˌɪnɪk'spresəbli] [greɪv] , ['sɑːləm] , [ænd; ənd] ['mɔːrnf(ə)l] [keɪm] [ðə; ði] [streɪn] [θruː] [ðə; ði] ['druːpɪŋ]

Inexpressibly	grave	,	solemn	,	and	mournful	came	the	strain	through	the	drooping
难以言喻地	严重	,	庄严	,	和	悲哀	来了	这	拉紧	通过	这	下垂

[baʊz] ,

boughs	,
树枝	,

从低垂的树枝间传来无比沉重、庄严、哀伤的鸣叫声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] ;

and	the	heavy	darkness	of	the	air	;
和	这	重的	黑暗	的	这	空气	;

空气中弥漫着浓重的黑暗；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [θrɪl] [ɪn][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪdərz] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst]

and	it	continued	to	thrill	in	the	ears	of	the	riders	till	they	had	passed
和	它	持续	到	刺激	在	这	耳朵	的	这	骑手	直到	他们	有	通过了

[ðə; ði] [wʊd] ,

the	wood	,
这	木头	,

直到骑手们穿过树林，这声音依然在他们耳边回荡。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] [wɑːtʃfaɪɚz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [oʊn] [haɪts] [broʊk] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][tuː; tə]

and	the	cheerful	watchfires	from	their	own	heights	broke	upon	them	to
和	这	快乐	守夜篝火	从	他们的	自己的	高度	打破	之上	他们	到

[gaɪd] [ðer; ðər] [wei] .

guide	their	way	.
指导	他们的	方式	.

从高处升起的欢快篝火照亮了他们的道路。

[ðeɪ] [roʊd] ['ræpɪdli] , [bʌt; bət] [stɪl] [ɪn] ['saɪləns] , [pæst][ðer; ðər] ['sentriz] ; [ænd; ənd] , [ə'sendɪŋ] [ðə; ði]
They rode rapidly , but still in silence , past their sentries ; and , ascending the
他们 骑 快速 , 但 仍然 在 沉默 , 过去的 他们的 哨兵 ; 和 , 上升 这
[sloʊps] ,
slopes ,
连续下坡 ,

他们策马疾驰，却依然沉默不语，经过哨兵；然后，他们登上山坡，

[wer] [ðə; ði] [fɔːrs] [leɪ] [θɪk] , [haʊ] ['dɪfrənt] [wɜːr; wər][ðə; ði] [saʊndz] [ðæt] [smoʊt] [ðem; ðəm] !
where the force lay thick , how different were the sounds that smote them !
在哪里 这 力量 躺 厚的 , 如何 不同的 是 这 声音 那 猛击 他们 !

在力量密集的地方，击打它们的声音是多么不同啊！

[raʊnd] [ðə; ði][lɑːrdʒ][fairz][ðə; ði] [men] [gruːpt] [ɪn] [greɪt] ['sɜːrkl] ,
Round the large fires the men grouped in great circles ,
圆形的 这 大的 火灾 这 男人 分组 在 伟大的 界 ,

男人们围坐在篝火旁，围成大大的圆圈。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [eɪl] - [hɔːrnz][ænd; ənd] ['flægən] ['pæsɪŋ] ['merəli] [frʌm; frəm][hænd][tuː; tə][hænd] ; [ʃaʊts]
with the ale - horns and flagons passing merrily from hand to hand ; shouts
和 这 麦芽酒 - 角 和 酒壶 通过 兴高采烈地 从 手 到 手 ; 喊叫
[ʌv; əv] [drɪŋk] - [heɪl] [ænd; ənd][wʌz; wəz] - [heɪl] ,
of drink - hael and was - hael ,
的 喝 - 哈尔 和 曾是 - 哈尔 ,

啤酒杯和酒壶欢快地在人们手中传递；“干杯！”和“喝！”的喊声此起彼伏。

[bəːsts] [ʌv; əv] [geɪ] ['læftər] , ['snætʃɪz] [ʌv; əv][oʊld] ['sɔŋz] , [oʊld][æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]['æθəlstæn] ,
bursts of gay laughter , snatches of old songs , old as the days of Athelstan ,
爆发 的 同性恋 笑声 , 抢夺 的 老的 歌曲 , 老的 作为 这 天 的 阿瑟斯坦 ,
— ['veriɪŋ; 'væriɪŋ] ,
— varying ,
— 变化 ,

一阵阵欢快的笑声，断断续续的古老歌曲，和阿塞尔斯坦的时代一样古老——变化多端，

[wer] [ðə; ði]['æŋgloʊ] - [deɪnz] [leɪ] , ['ɪntuː][ðə; ði][fɑːr] [mɔːr] ['ænɪmeɪtɪd][ænd; ənd] ['kɪndlɪŋ] ['poʊətri][ʌv; əv]
where the Anglo - Danes lay , into the far more animated and kindling poetry of
在哪里 这 盎格鲁 - 丹麦人 躺 , 进入 这 远的 更多的 动画 和 引火物 诗 的
[ðə; ði] ['paɪrət] [nɔːrθ] ,
the Pirate North ,
这 海盗 北 ,

从盎格鲁-丹麦人的故土，到海盗北方更加生动活泼、激情澎湃的诗歌，

— [stɪl] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hiːðn] [taɪm] [wen] [wɔːr][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [vælˈhælə] [wʌz; wəz]
— still spoke of the heathen time when War was a joy , and Valhalla was
— 仍然 辐 的 这 异教徒 时间 什么时候 战争 曾是 一个 喜悦 , 和 瓦尔哈拉 曾是
[ðə; ði] ['hev(ə)n] .
the heaven .
这 天堂 .

——仍然谈论着异教徒时代，那时战争是一种快乐，瓦尔哈拉是天堂。

“ [baɪ][maɪ] [feɪθ] , ” [sed] - ['braɪtnɪŋ] ;
“ By my faith , ” said Leofwine brightening ;
“ 经过 我的 信仰 , ” 说 - 提亮 ;

“以我的信仰起誓，”利奥夫温神采奕奕地说；

“ [ðiːz] [ɑːr; ər] [saʊndz] [ænd; ənd] [saɪts] [ðæt] [duː][ə; eɪ]['mænz] [hɑːrt] [gʊd] , ['æftər] [ðoʊz] ['doʊlf(ə)l]
“ these are sounds and sights that do a man's heart good , after those doleful
“ 这些 是 声音 和 景点 那 做 一个 男人的 心 好的 , 后 那些 悲伤的
['ditiz] ,
ditties ,
小调 ,

“在听完那些悲伤的小调之后，这些声音和景象会让男人的心灵感到愉悦。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] .
and **the** **long** **faces** **of** **the** **shavelings** **.**
和 这 长的 面孔 的 这 剃须 .

还有那些剃须工人的愁容。

[aɪ] [vaʊ] [baɪ][ˌes ˈtiː] . [ˈɔːlbən,ˈæl-] , [ðæt] [aɪ] [felt] [maɪ] [veɪnz] [ˈkɜːrdl] [ˈɪntuː][aɪs] - [boʊlts] ,
I **vow** **by** **St** **.** **Alban** **,** **that** **I** **felt** **my** **veins** **curdling** **into** **ice** **-** **bolts** **,**
我 发誓 经过 英石 . 阿尔班 , 那 我 毛毡 我的 静脉 凝固 进入 冰 - 螺栓 ,

我以圣奥尔本的名义发誓，我感觉我的血管都凝结成了冰锥。

[wen] [ðæt] [dɜːrdʒ] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] - .
when **that** **dirge** **came** **through** **the** **woodholt** **.**
什么时候 那 挽歌 来了 通过 这 - .

当那首挽歌从林间空地传来时。

[ˈhɑːlˌoʊ; həˈloʊ] , - , [maɪ] [tɔːl] [mæn] , [lɪft] [ˌjuː ˈes] [ʌp] [ðæt] [fʊl] [hɔːrn][ʌv; əv] [ðaɪn] ,
Hollo **,** **Sexwolf** **,** **my** **tall** **man** **,** **lift** **us** **up** **that** **full** **horn** **of** **thine** **,**
你好 , - , 我的 高的 男人 , 举起 我们 向上 那 满的 喇叭 的 你的 ,

你好，性狼，我的高个子男人，把你的那根粗壮的角举起来！

[ænd; ənd] [kiːp] [ðaɪˈself] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [pɪnz] , [ˈmæstər] [ˈwɑːseɪlər] ; [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈstedi]
and **keep** **thyself** **within** **the** **pins** **,** **Master** **Wassailer** **;** **we** **must** **have** **steady**
和 保持 你自己 之内 这 别针 , 掌握 祝酒者 ; 我们 必须 有 稳定的
[fiːt] [ænd; ənd] [kuːl] [ˈhedz] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
feet **and** **cool** **heads** **to** **-** **morrow** **.**
脚 和 凉爽的 头部 到 - 明天 .

瓦塞勒先生，请您务必待在安全区域内；明天我们必须保持冷静沉着。

" - , [huː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] [ˈhɛrəldz] [ˈvetərənz] , [wʌz; wəz][æt; ət] [fʊl] [kəˈraʊzl] ,
" **Sexwolf** **,** **who** **,** **with** **a** **band** **of** **Harold's** **veterans** **,** **was** **at** **full** **carousal** **,**
" - , WHO , 和 一个 乐队 的 哈罗德的 退伍军人 , 曾是 在 满的 旋转木马 ,

"塞克斯沃尔夫和哈罗德的一帮老兵正玩得不亦乐乎，

[ˈstɑːrtɪd] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɝːlz] [gˈriːtɪŋz] ,
started **up** **at** **the** **young** **Earl's** **greetings** **,**
开始 向上 在 这 年轻的 伯爵的 问候 ,

听到年轻伯爵的问候，他立刻起身。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ˈlʌvɪŋli] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈsmaɪlɪŋ] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [hɪm; ɪm][ðə; ði][hɔːrn] .
and **looked** **lovingly** **into** **his** **smiling** **face** **as** **he** **reached** **him** **the** **horn** **.**
和 看起来 深情地 进入 他的 微笑 脸 作为 他 达到 他 这 喇叭 .

他把号角递给他时，深情地望着他微笑的脸庞。

" [hiːd] [wʌt] [maɪ] [ˈbrʌðər] [bɪdz] [ðiː] , - , " [sed] [ˈhærəld] [sɪˈvɪrli] ;
" **Heed** **what** **my** **brother** **bids** **thee** **,** **Sexwolf** **,** **"** **said** **Harold** **severely** **;**
" 注意 什么 我的 兄弟 出价 你 , - , " 说 哈罗德 严重 ;

"听我兄弟的话，塞克斯沃尔夫，"哈罗德严厉地说；

" [ðə; ði][hændz] [ðæt] [drɔː] [ʃɑːfts] [əˈgenst] [ˌjuː ˈes][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [wɪl] [nɑːt][ˈtremb(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" **the** **hands** **that** **draw** **shafts** **against** **us** **to** **-** **morrow** **will** **not** **tremble** **with** **the**
" 这 双手 那 画 轴 反对 我们 到 - 明天 将要 不是 颤抖 和 这
[ˈnaɪts] [ˈwɑːseɪl] . "
night's **wassail** **.** **"**
夜晚 痛饮 . "

"明天向我们射箭的双手，不会因今晚的祝酒而颤抖。"

" [nɔːr][ˈaʊərz] [ˈiːðər] , [maɪ][lɔːrd][ðə; ði] [kɪŋ] , " [sed] - , [ˈboʊldli] ;
" **Nor** **ours** **either** **,** **my** **lord** **the** **King** **,** **"** **said** **Sexwolf** **,** **boldly** **;**
" 也不 我们的 任何一个 , 我的 主 这 国王 , " 说 - , 大胆地 ;

"我们的也不是，我的国王陛下，"塞克斯沃尔夫大胆地说；

" ['aʊər; ɑːr] ['hedz] [kæn; kən] [ber] [bəuθ] [drɪŋk] [ænd; ənd] [bloʊz] ,

"	our	heads	can	bear	both	drink	and	blows	,
"	我们的	头部	能	熊	两个都	喝	和	打击	,

"我们的头能承受酒和拳头的打击，

— [ænd; ənd] — (['sɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['wɪspər]) [ðə; ði] ['ruːmər] [rʌnz] [ðæt] [ðə; ði] [ɑːdz]

—	and	—	(	sinking	his	voice	into	a	whisper	)	the	rumour	runs	that	the	odds
—	和	—	(	下沉	他的	嗓音	进入	一个	耳语	)	这	谣言	跑步	那	这	赔率

[ɑːr; ər][soʊ] [ə'genst] [ˌjuː 'es] ,

are	so	against	us	,
是	所以	反对	我们	,

——而且——（他压低声音低语）有传言说，我们获胜的几率非常渺茫，

[ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ðaɪ] [fer] ['brʌðɚz] ['ɜːrldəm] , [hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [men] ['ʌðər]

that	I	would	not	,	for	all	thy	fair	brother's	earldoms	,	have	our	men	other
那	我	会	不是	,	为了	全部	你的	公平的	兄弟	伯爵领地	,	有	我们的	男人	其他

[ðæn; ðən] [blaɪð] [tə'naɪt] .

than	blithe	tonight	.
比	快乐的	今晚	.

即使你那英俊的兄弟拥有如此多的伯爵爵位，我也不愿今晚我们的人有任何不快乐的事情发生。

" ['hærəld] ['ænsər] [nɑːt] , [bʌt; bət] [muːvd] [ɑːn] ,

"	Harold	answered	not	,	but	moved	on	,
"	哈罗德	回答	不是	,	但	已搬	在	,

哈罗德没有回答，而是继续往前走。

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ðen] [wɪ'ðɪn] [fʊl] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊld]['sæksnz][ʌv; əv] [kent] ,

and	coming	then	within	full	sight	of	the	bold	Saxons	of	Kent	,
和	未来	然后	之内	满的	视线	的	这	大胆的	撒克逊人	的	肯特	,

随后，他们便完全进入了肯特郡那些胆大妄为的撒克逊人的视线范围之内。

[ðə; ði] [ʌn'mikst] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæksn] [sɔɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['feɪvərər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]

the	unmixed	sons	of	the	Saxon	soil	,	and	the	special	favourers	of	the	House
这	未混合的	儿子们	的	这	撒克逊	土壤	,	和	这	特别的	支持者	的	这	房子

[ʌv; əv]['gɑːdwɪn] ,

of	Godwin	,
的	戈德温	,

撒克逊土地上纯正的子民，以及戈德温家族的特别拥护者，

[soʊ] [ə'fekʃənət] , ['hɑːrti] , [ænd; ənd]['kɔːrdʒəl][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['dʒɔɪəs] [ʃaʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] ,

so	affectionate	,	hearty	,	and	cordial	was	their	joyous	shout	of	his	name	,
所以	亲热	,	爽朗	,	和	亲切	曾是	他们的	欢乐	喊	的	他的	姓名	,

他们欢呼他名字的语气是如此深情、热情、真挚，令人动容。

[ðæt] [hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] ['kɪŋli] [hɑːrt] [liːp] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .

that	he	felt	his	kingly	heart	leap	within	him	.
那	他	毛毡	他的	王者	心	飞跃	之内	他	.

他感到自己内心深处那颗王者之心怦怦直跳。

[dɪs'maʊntɪŋ] , [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔːgəst] ['fræŋknəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Dismounting	,	he	entered	the	circle	,	and	with	the	august	frankness	of	a
下车	,	他	进入	这	圆圈	,	和	和	这	八月	坦率	的	一个

['noʊb(ə)l] [tʃiːf] , ['noʊbli]['pɑːpjələr] ,

noble	chief	,	nobly	popular	,
高贵	首席	,	高贵地	受欢迎的	,

他下马，走进人群，以一位高贵首领应有的庄严坦率，这位首领深受民众爱戴。

[geɪv] [tuː; tə][ɔːl] ['tʃɪrɪŋ] [smaɪl] [ænd; ənd] ['ænɪmeɪtɪŋ] [wɜːrd] .

gave	to	all	cheering	smile	and	animating	word	.
给予	到	全部	欢呼	微笑	和	动画	单词	.

向所有人报以欢呼的笑容和鼓舞人心的话语。

[ðæt] [dʌn] , [hiː; hi] [sed] [mɔːr] ['greɪvli] : “ [ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊər] , [ɔːl] ['wɑːseɪl] [mʌst; məst]

That	done	,	he	said	more	gravely	:	“	In	less	than	an	hour	,	all	wassail	must
那	完毕	,	他	说	更多的	严重地	:	“	在	较少的	比	一个	小时	,	全部	痛饮	必须

[siːs] ,

cease	,
停止	,

事情办完后，他语气严肃地说：“不到一个小时，所有庆祝活动都必须停止。”

— [maɪ] [bəʊdz] [wɪl] [kʌm] [raʊnd] ; [ænd; ənd] [ðen] [saʊnd] [sliːp] , [maɪ] [breɪv] ['meri] [men] ,

—	my	bodes	will	come	round	;	and	then	sound	sleep	,	my	brave	merry	men	,
—	我的	预兆	将要	来	圆形的	;	和	然后	声音	睡觉	,	我的	勇敢的	欢乐	男人	,

我的灵魂终将苏醒；然后，我勇敢快乐的伙伴们，都将安然入睡。

[ænd; ənd] ['lʌsti] ['raɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɑːrk] ! ”

and	lusty	rising	with	the	lark	!	”
和	好色的	上升	和	这	云雀	!	”

像云雀一样充满活力地升起！

“ [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] , [dɪr] ['aʊər; ɑːr] [kɪŋ] , ” [kraɪd] - , [æz; əz] ['spoʊksmən]

“	As	you	will	,	as	you	will	,	dear	our	King	,	”	cried	Vebba	,	as	spokesman
“	作为	你	将要	,	作为	你	将要	,	亲爱的	我们的	国王	,	”	哭	-	,	作为	发言人

[fɔːr; fər][ðə; ði]['soʊldʒərz] .

for	the	soldiers	.
为了	这	士兵	.

“遵命，遵命，我们亲爱的国王，”韦巴作为士兵的发言人喊道。

“ [fɪr] [ˌjuː 'es][nɑːt] — [laɪf][ænd; ənd] [deθ] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [jɔːrz] . ”

“	Fear	us	not	—	life	and	death	,	we	are	yours	.	”
“	害怕	我们	不是	—	生活	和	死亡	,	我们	是	你的	.	”

“不要害怕我们——生死由你掌控。”

“ [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] [jɔːrz] , [ænd; ənd] ['friːdəmz] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [kent] [men] .

“	Life	and	death	yours	,	and	freedom's	,	”	cried	the	Kent	men	.
“	生活	和	死亡	你的	,	和	自由的	,	”	哭	这	肯特	男人	.

“生死属于你们，自由属于你们！”肯特郡的男人们高呼道。

['kʌmɪŋ] [naʊ] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [tent] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['stændərd] , [ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [wʌz; wəz] [mɔːr]

Coming	now	towards	the	royal	tent	beside	the	standard	,	the	discipline	was	more
未来	现在	向	这	皇家	帐篷	旁	这	标准	,	这	纪律	曾是	更多的

['pɜːrfɪkt] ,

perfect	,
完美的	,

现在朝着旗帜旁的皇家帐篷走去，纪律更加严明了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hʌʃ] ['dekərəs] .

and	the	hush	decorous	.
和	这	嘘	得体	.

安静得体。

[fɔːr; fər] [raʊnd] [ðæt] ['stændərd] [wɜːr; wər][bəuθ][ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['bɑːdi] - [gɑːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,

For	round	that	standard	were	both	the	special	body	-	guard	of	the	King	,
为了	圆形的	那	标准	是	两个都	这	特别的	身体	-	警卫	的	这	国王	,

国王的特勤卫队就站在那个标准的圆顶之上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌvɔlən'tiəz] [frʌm; frəm] ['lʌndən] [ænd; ənd] ['mɪdlseks] ; [men] [mɔːr] [ɪn'telɪdʒənt] [ðæn; ðən]

and	the	volunteers	from	London	and	Middlesex	;	men	more	intelligent	than
和	这	志愿者	从	伦敦	和	米德尔塞克斯	;	男人	更多的	聪明的	比

[ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] ,

the	bulk	of	the	army	,
这	大部分	的	这	军队	,

还有来自伦敦和米德尔塞克斯的志愿者；他们比军队中的大多数士兵都更聪明。

[ænd; ənd] [mɔːr] ['greɪvli] [ə'wer] , ['ðerfɔːr] , [ʌv; əv][ðə; ði] [maɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrmən] [sɔːrd] .

and	more	gravely	aware	,	therefore	,	of	the	might	of	the	Norman	sword	.
和	更多的	严重地	意识到的	,	所以	,	的	这	可能	的	这	诺曼	剑	.

因此，他们更加深刻地意识到诺曼人刀剑的威力。

['hærəld] ['entərd] [hɪz; ɪz] [tent] , [ænd; ənd] [θruː] [hɪm'self] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] , [ɪn] [diːp] ['revəri] ;

Harold	entered	his	tent	,	and	threw	himself	on	his	couch	,	in	deep	reverie	;
哈罗德	进入	他的	帐篷	,	和	扔	他自己	在	他的	长椅	,	在	深的	遐想	;

哈罗德走进帐篷，扑倒在卧榻上，陷入沉思；

[hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ænd; ənd]['hɑːkoʊ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ['saɪləntli] .

his	brothers	and	Haco	watched	him	silently	.
他的	兄弟	和	哈科	观看	他	默默	.

他的兄弟们和哈科默默地看着他。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [gɜːrθ] [ə'proʊtʃt] ; [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['revərəns] [rer] [ɪn][ðə; ði] [fə'mɪliər]

At	length	,	Gurth	approached	;	and	,	with	a	reverence	rare	in	the	familiar
在	长度	,	古尔斯	接近	;	和	,	和	一个	尊敬	稀有的	在	这	熟悉的

['ɪntərkɔːrs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ,

intercourse	between	the	two	,
交往	之间	这	二	,

最后，格思走近了；他脸上带着两人之间平日里罕见的敬畏之情，

[nelt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] [saɪd] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['hɛrəldz] [hænd][ɪn][hɪz; ɪz] , [lʊkt] [hɪm; ɪm] [fʊl] [ɪn]

knelt	at	his	brother's	side	,	and	taking	Harold's	hand	in	his	,	looked	him	full	in
跪下	在	他的	兄弟	边	,	和	采取	哈罗德的	手	在	他的	,	看起来	他	满的	在

[ðə; ði] [feɪs] ,

the	face	,
这	脸	,

他跪在哥哥身边，握住哈罗德的手，直视着他的眼睛。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [mɔɪst] [wɪð; wɪθ] [terz] , [ænd; ənd] [sed] [ðʌs] :

his	eyes	moist	with	tears	,	and	said	thus	:
他的	眼睛	潮湿	和	眼泪	,	和	说	因此	:

他眼眶湿润，说道：

" [oʊ] , ['hærəld] !

"	Oh	,	Harold	!
"	哦	,	哈罗德	!

“哦，哈罗德！”

['nevər] [prer] [hæv; həv][aɪ] [æskt] [ʌv; əv] [ðiː] , [ðæt] [ðaʊ] [hæst][nɑːt] ['græntɪd] : [grænt][ˌem 'iː] [ðɪs] !

never	prayer	have	I	asked	of	thee	,	that	thou	hast	not	granted	:	grant	me	this	!
绝不	祷告	有	我	问	的	你	,	那	你	哈斯特	不是	的确	:	授予	我	这	!

我从未向你祈求过你未曾应允的祷告：请应允我这个祷告！

[sɔː(r)] [ʌv; əv][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [tuː; tə][grænt] , [bʌt; bət][moʊst] ['fɪtɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə]

sorest	of	all	,	it	may	be	,	to	grant	,	but	most	fitting	of	all	for	me	to
最痛	的	全部	,	它	可能	是	,	到	授予	,	但	最多	配件	的	全部	为了	我	到

[pres] .

press	.
按	.

或许承认这一点是最痛苦的，但对我来说，坚持下去也是最合适的。

[θɪŋk] [nɑːt] , [oʊ] [bɪ'lʌvɪd] ['brʌðər] , [oʊ] ['ɑːnɚd] [kɪŋ] , [θɪŋk] [nɑːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ] ['slaɪtɪŋ]

Think	not	,	O	beloved	brother	,	O	honoured	King	,	think	not	that	it	is	with	slighting
思考	不是	,	哦	心爱	兄弟	,	哦	荣幸	国王	,	思考	不是	那	它	是	和	轻视

['revərəns] ,

reverence	,
尊敬	,

亲爱的兄弟，尊敬的国王，请不要以为这是轻蔑之举。

[ðæt] [aɪ] [leɪ] [rʌf] [hænd][ɑːn][ðə; ði] [wuːnd] ['diːpəst] [æt; ət] [ðaɪ] [hɑːrt] .

that	I	lay	rough	hand	on	the	wound	deepest	at	thy	heart	.
那	我	躺	粗糙的	手	在	这	伤口	最深处	在	你的	心	.

我将粗糙的手放在你心底最深处的伤口上。

[bʌt; bət] , [haʊ'evər] [sər'praɪzd] [ɔːr] [kəm'peld] , [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðaʊ] [dɪdst] [meɪk] [oʊθ] [tuː; tə]

But	,	however	surprised	or	compelled	,	sure	it	is	that	thou	didst	make	oath	to
但	,	然而	惊讶	或者	被迫	,	当然	它	是	那	你	迪斯特	制作	誓言	到

['wɪljəm] ,

William	,
威廉	,

但是，无论你感到多么惊讶或被迫，你都肯定已经向威廉宣誓效忠了。

[ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði]['relɪks][ʌv; əv] [seɪnts] ; [ə'vɔɪd] [ðɪs] ['bæt(ə)l] ,

and	upon	the	relics	of	saints	;	avoid	this	battle	,
和	之上	这	遗物	的	圣徒	;	避免	这	战斗	,

并以圣徒遗物为证；避免这场战斗。

[fɔːr; fər][aɪ] [siː] [ðæt] [θɔːt] [ɪz] [naʊ] [wɪ'ðɪn] [ðaɪ] [soʊl] ;

for	I	see	that	thought	is	now	within	thy	soul	;
为了	我	看	那	想法	是	现在	之内	你的	灵魂	;

因为我看到，那个念头此刻就在你的灵魂深处；

[ðæt] [θɔːt] ['hɔːntɪd] [ðiː] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌŋk] [tuː; tə] - [deɪ] ;

that	thought	haunted	thee	in	the	words	of	the	monk	to	-	day	;
那	想法	闹鬼的	你	在	这	字	的	这	僧	到	-	天	;

今天僧人的话语让你想起了这件事；

[ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [kæmp][tuː; tə] - [naɪt] ; — [ə'vɔɪd] [ðɪs] ['bæt(ə)l] !

in	the	sight	of	that	awful	camp	to	-	night	;	—	avoid	this	battle	!
在	这	视线	的	那	可怕	营	到	-	夜晚	;	—	避免	这	战斗	!

今晚，面对那可怕的营地，——避开这场战斗吧！

[ænd; ənd][duː][nɑːt] [ðaɪ'self] [stænd][ɪn][ɑːrmz] [ə'genst] [ðə; ði][mæn][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [oʊθ] [wʌz; wəz]

and	do	not	thyself	stand	in	arms	against	the	man	to	whom	the	oath	was
和	做	不是	你自己	站立	在	武器	反对	这	男人	到	谁	这	誓言	曾是

[pledʒd] ! ”

pledged	!	”
承诺	!	”

你不可亲自出兵对抗那位曾向你宣誓效忠的人！

“ [gɜːrθ] , [gɜːrθ] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['hærəld] , [peɪl] [ænd; ənd] ['raɪðɪŋ] .

“	Gurth	,	Gurth	!	”	exclaimed	Harold	,	pale	and	writhing	.
“	古尔斯	,	古尔斯	!	”	惊呼	哈罗德	,	苍白	和	扭动	.

“格斯，格斯！”哈罗德脸色苍白，扭动着身体，惊呼道。

“ [wiː; wi] , ” [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , “ [wiː; wi][æt; ət] [liːst] [hæv; həv]['teɪkən][noʊ] [oʊθ] ,

“	We	,	”	continued	his	brother	,	“	we	at	least	have	taken	no	oath	,
“	我们	,	”	持续	他的	兄弟	,	“	我们	在	至少	有	已采取	不	誓言	,

“我们，”他哥哥继续说道，“至少我们没有宣誓效忠，

[noʊ]['pɜːrdʒəri][ɪz] [tʃɑːrdʒd] [ə'genst] [ˌjuː 'es] ; ['veɪnli] [ðə; ði] ['θʌndərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['vætɪkən][ɑːr; ər]

no	perjury	is	charged	against	us	;	vainly	the	thunders	of	the	Vatican	are
不	伪证	是	带电	反对	我们	;	徒劳地	这	雷声	的	这	教廷	是

[lɔːntʃt] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['hedz] .

launched	on	our	heads	.
发射	在	我们的	头部	.

我们没有被指控作伪证；梵蒂冈的怒火也只是徒劳地落在我们头上。

['aʊər; ɑːr][wɔːr][ɪz][dʒʌst] : [wiː; wi][bʌt; bət] [dɪ'fend] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] .

Our	war	is	just	:	we	but	defend	our	country	.
我们的	战争	是	只是	:	我们	但	保卫	我们的	国家	.

我们的战争是正义的：我们只是在保卫我们的国家。

[liːv] [ˌjuː ˈes] , [ðen] , [tuː; tə] [faɪt] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ; [ðaʊ] [rɪˈtaɪər] [tɔːrdz] [ˈlʌndən] [ænd; ənd] [reɪz]
Leave us , then , to fight to - morrow ; thou retire towards London and raise
离开 我们 , 然后 , 到 斗争 到 - 明天 ; 你 退休 向 伦敦 和 增加
[freʃ] [ˈɑːmiz] ; [ɪf] [wiː; wi] [wɪn] ,
fresh armies ; if we win ,
新鲜的 军队 ; 如果 我们 赢 ,

那么，就让我们留守明日的战斗吧；你撤退到伦敦，重新集结军队；如果我们获胜，

[ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ɪz][pæst] ; [ɪf] [wiː; wi] [luːz] , [ðaʊ] [wɪlt] [əˈvendʒ] [ˌjuː ˈes] .
the danger is past ; if we lose , thou wilt avenge us .
这 危险 是 过去的 ; 如果 我们 失去 , 你 枯萎 报仇 我们 .

危险已经过去；如果我们战败，你必将为我们复仇。

[ænd; ənd] [ˈɪŋgləɪnd] [ɪz][nɑːt] [lɔːst] [waɪl] [ðaʊ] . ”
And England is not lost while thou survivest . ”
和 英格兰 是 不是 丢失的 尽管 你 幸存者 . ”

只要你活着，英格兰就不会沦陷。

“ [gɜːrθ] , [gɜːrθ] !
“ Gurth , Gurth !
“ 古尔斯 , 古尔斯 !

“古尔斯，古尔斯！

” [əˈgen] [ɪkˈskleɪmd] [ˈhærəld] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ˈpɪrsɪŋ] [ɪn][ɪts][ˈpeɪθɑːs][ʌv; əv] [rɪˈproʊtʃ] .
” again exclaimed Harold , in a voice piercing in its pathos of reproach .
” 再次 惊呼 哈罗德 , 在 一个 嗓音 冲孔 在 它是 感伤 的 责备 .

“哈罗德再次喊道，声音里充满了责备的悲怆之情。”

“ [gɜːrθ] [ˈkaunsəlz] [wel] , ” [sed] [ˈhɑːkoʊ] , [əˈbrʌptli] ;
“ Gurth counsels well , ” said Haco , abruptly ;
“ 古尔斯 律师 出色地 , ” 说 哈科 , 突然 ;

“古尔思的建议很好，”哈科突然说道；

“ [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːrdz] .
“ there can be no doubt of the wisdom of his words .
“ 那里 能 是 不 怀疑 的 这 智慧 的 他的 字 .

“他的话语充满智慧，这一点毋庸置疑。”

[let] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈkɪnzmən] [liːd] [ðə; ði] [truːps] ;
Let the King's kinsmen lead the troops ;
让 这 国王学院 亲属 带领 这 军队 ;

让国王的亲属率领军队；

[let] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gɑːrd] [ˈheɪs(ə)n][tuː; tə] [ˈlʌndən] [ænd; ənd] [ˈrævɪdʒ] [ænd; ənd] [leɪ]
let the King himself with his guard hasten to London and ravage and lay
让 这 国王 他自己 和 他的 警卫 趋 到 伦敦 和 蹂躏 和 躺
[weɪst] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [æz; əz][hiː; hi] [riˈtriːts] [baɪ][ðə; ði] [wei] - ;
waste the country as he retreats by the way 261 ;
浪费 这 国家 作为 他 静修 经过 这 方式 - ;

让国王亲自带着卫兵赶往伦敦，沿途烧杀抢掠，摧毁这个国家 261;

[soʊ] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ˈwɪljəm] [biːt] [ˌjuː ˈes] , [ɔːl] [səˈplaɪz] [wɪl] [feɪl] [hɪm; ɪm] ;
so that even if William beat us , all supplies will fail him ;
所以 那 甚至 如果 威廉 打 我们 , 全部 补给品 将要 失败 他 ;

即使威廉打败了我们，他的补给也会全部耗尽；

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ][lænd] [wɪˈðaʊt] [ˈfɔːrɪdʒ] , [ænd; ənd] [ˈvɪktəri] [hɪr] [wɪl] [eɪd][hɪm; ɪm] [nɔːt] ;
he will be in a land without forage , and victory here will aid him nought ;
他 将要 是 在 一个 土地 没有 饲料 , 和 胜利 这里 将要 援助 他 零 ;

他将身处一片没有牧草的土地，在这里取得胜利对他毫无益处；

[fɔːr; fər][juː; jʊ] , [maɪ] [liːdʒ] , [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [fɔːrs] ['iːkwəl][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

for	you	,	my	liege	,	will	have	a	force	equal	to	his	own	,
为了	你	,	我的	列日	,	将要	有	一个	力量	平等的	到	他的	自己的	,

因为我的君主，你将拥有与他匹敌的力量。

[er] [hiː; hi][kæn; kən] [mɑːrtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] ['lʌndən] . ”

ere	he	can	march	to	the	gates	of	London	.	”
埃雷	他	能	行进	到	这	大门	的	伦敦	.	”

他就能进军伦敦城门了。

“ [feɪθ] [ænd; ənd] [trɑːθ] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['hɑːkoʊ] [spiːks] [laɪk] [ə; eɪ] ['greɪbɪrd] ;

“	Faith	and	troth	,	the	young	Haco	speaks	like	a	greybeard	;
“	信仰	和	誓言	,	这	年轻的	哈科	说话	喜欢	一个	老人	;

“说真的，年轻的哈科说话像个老古董；

[hiː; hi] [hæθ] [nɑːt] [lɪvd] [ɪn] ['ruːəŋ] [fɔːr; fər] [nɔːt] , ” [kwoʊθ] - .

he	hath	not	lived	in	Rouen	for	nought	,	”	quoth	Leofwine	.
他	有	不是	居住地	在	鲁昂	为了	零	,	”	引用	-	.

“他在鲁昂的一生并非徒劳，”利奥夫温说道。

“ [hɪr] [hɪm; ɪm] , [maɪ]['hærəld] ,

“	Hear	him	,	my	Harold	,
“	听到	他	,	我的	哈罗德	,

“听他说，我的哈罗德，

[ænd; ənd] [liːv] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ʃeɪv] [ðə; ði] ['nɔːrmənz] [jet] [mɔːr] ['kloʊsli] [ðæn; ðən][ðə; ði]['bɑːrbər] [hæθ]

and	leave	us	to	shave	the	Normans	yet	more	closely	than	the	barber	hath
和	离开	我们	到	刮胡子	这	诺曼人	然而	更多的	密切	比	这	理发师	有

[ɔːl'redi] [ʃɔːrn] .

already	shorn	.
已经	剪	.

让我们把诺曼人的胡子剃得比理发师已经剃得更干净。

” ['hærəld] [tɜːrnd] [ɪr] [ænd; ənd] [aɪ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːkɚz] , [ænd; ənd] , [æz; əz] -

“	Harold	turned	ear	and	eye	to	each	of	the	speakers	,	and	,	as	Leofwine
“	哈罗德	转向	耳朵	和	眼睛	到	每个	的	这	演讲者	,	和	,	作为	-

[kloʊzd] , [hiː; hi] [smaɪld] .

closed	,	he	smiled	.
关闭	,	他	微笑	.

“哈罗德侧耳倾听每位发言者，当利奥夫温结束发言时，他笑了。

“ [jiː; ji][hæv; həv] [tʃɪd] [ˌem 'iː] [wel] , ['kɪnzmən] ,

“	Ye	have	chid	me	well	,	kinsmen	,
“	叶	有	孩子	我	出色地	,	亲属	,

“各位亲戚，你们都好好责备我了，

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [θɔːt] [ðæt] [hæd; həd] ['entərd] ['ɪntuː][maɪ][maɪnd] [er] [jiː; ji] [speɪk] ” —

for	a	thought	that	had	entered	into	my	mind	ere	ye	spake	”	—
为了	一个	想法	那	有	进入	进入	我的	头脑	埃雷	是的	说	”	—

在你开口之前，我脑海中就已浮现出一个念头——

[gɜːrθ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [sed] ['æŋkʃəsli] :

Gurth	interrupted	the	King	,	and	said	anxiously	:
古尔斯	中断	这	国王	,	和	说	焦虑地	:

古尔斯打断了国王的话，焦急地说道：

“ [tuː; tə] [rɪ'triːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] ['ɑːrmi][ə'pɑːn] ['lʌndən] ,

“	To	retreat	with	the	whole	army	upon	London	,
“	到	撤退	和	这	所有的	军队	之上	伦敦	,

“率领全军撤退至伦敦，

[ænd; ənd] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ˈnɔːrmən] [tɪl] [wɪð; wɪθ] [ˈnʌmbərz] [mɔːr] [ˈferli] [mætʃt] ! ”

and **refuse** **to** **meet** **the** **Norman** **till** **with** **numbers** **more** **fairly** **matched** **!** **”**

和 拒绝 到 见面 这 诺曼 直到 和 数字 更多的 相当 匹配 ! ”

并拒绝接受与诺曼底收银机更公平匹配的数字！

“ [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [maɪ] [θɔːt] , ” [sed] [ˈhærəld] , [səˈpraɪzd] .

“ **That** **had** **been** **my** **thought** **,** **”** **said** **Harold** **,** **surprised** **.**

“ 那 有 到过 我的 想法 , ” 说 哈罗德 , 惊讶 .

“我也是这么想的，”哈罗德惊讶地说。

“ [sʌtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [tuː] , [wʌz; wəz] [maɪn] , ” [sed] [gɜːrθ] , [ˈsædli] ; “ [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz]

“ **Such** **for** **a** **moment** **,** **too** **,** **was** **mine** **,** **”** **said** **Gurth** **,** **sadly** **;** **“** **but** **it** **is**

“ 这样的 为了 一个 片刻 , 也 , 曾是 矿 , ” 说 古尔斯 , 令人遗憾的是 ; “ 但 它 是

[tuː] [leɪt] .

too **late** **.**

也 晚的 .

“我也曾有过那样的时光，”古尔特悲伤地说；“但一切都太迟了。”

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmeʒər] , [naʊ] , [wʊd] [hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [dɪsˈgreɪs] [ʌv; əv] [flaɪt] ,

Such **a** **measure** **,** **now** **,** **would** **have** **all** **the** **disgrace** **of** **flight** **,**

这样的 一个 措施 , 现在 , 会 有 全部 这 耻辱 的 航班 ,

如今采取这样的措施，简直就是逃亡的耻辱。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɑːfɪts][ʌv; əv] [rɪˈtriːt] .

and **bring** **none** **of** **the** **profits** **of** **retreat** **.**

和 带来 没有任何 的 这 利润 的 撤退 .

撤退却得不到任何好处。

[ðə; ði][bæn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʊd] [get] [wɪnd] ; [ˈaʊər; ɑːr] [priːsts] , [ɔːd] [ænd; ənd] [əˈlɑːrmd] ,

The **ban** **of** **the** **Church** **would** **get** **wind** **;** **our** **priests** **,** **awed** **and** **alarmed** **,**

这 禁止 的 这 教会 会 得到 风 ; 我们的 神父 , 敬畏 和 惊慌 ,

教会的禁令很快就会传开；我们的神父们既敬畏又惊恐，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

哈罗德：撒克逊国王的最后一位——(Harold the Last of the Saxon Kings —)
第30/35页

[maɪt] [wiːld] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgenst] [ˌjuː ˈes] ; [ðə; ði] [hoʊl] [ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [dæmpt] [ænd; ənd]
might wield it against us ; the whole population would be damped and
可能 挥 它 反对 我们 ; 这 所有的 人口 会 是 阻尼 和
[dɪsˈhɑːrt(ə)nd] ;
disheartened ;
沮丧 ;

可能会用它来对付我们；全体民众都会感到沮丧和灰心丧气；

[ˈraɪvlz] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] [maɪt] [stɑːrt] [ʌp] ; [ðə; ði] [relm] [biː; bi][dɪˈvaɪdɪd] .
rivals to the crown might start up ; the realm be divided .
竞争对手 到 这 王冠 可能 开始 向上 ; 这 领域 是 分割 .

王位的竞争对手可能会崛起；王国可能会分裂。

[noʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] ! ”
No , it is impossible ! ”
不 , 它 是 不可能的 ! ”

不，这不可能！

“ [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] , ” [sed] [ˈhærəld] , [ˈkɑːmli] .
“ Impossible , ” said Harold , calmly .
“ 不可能的 , ” 说 哈罗德 , 平静地 .

“不可能，”哈罗德平静地说。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][ˈɑːrmi] [ˈkænɑːt] [rɪˈtriːt] , [ʌv; əv][ɔːl] [men] [tuː; tə][stænd][fɜːrm] ,
“ And if the army cannot retreat , of all men to stand firm ,
“ 和 如果 这 军队 不能 撤退 , 的 全部 男人 到 站立 公司 ,

“如果军队无法撤退，那么所有人中就应该坚守阵地，

[ˈʃʊrli] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] .
surely it is the captain and the King .
一定 它 是 这 队长 和 这 国王 .

当然是船长和国王。

[aɪ] , [gɜːrθ] , [liːv] [ˈʌðər] [tuː; tə] [der] [ðə; ði] [feɪt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][flai] !
I , Gurth , leave others to dare the fate from which I fly !
我 , 古尔斯 , 离开 其他的 到 敢 这 命运 从 哪个 我 飞 !

我，古尔特，让其他人去冒险吧，我早已逃离了这种命运！

[aɪ] [gɪv] [weɪt] [tuː; tə][ðə; ði][ɪmˈpaɪəsˌˈɪmpiəs] [kɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊp] , [baɪ] [ˈʃrɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts]
I give weight to the impious curse of the Pope , by shrinking from its
我 给 重量 到 这 不敬 诅咒 的 这 教皇 , 经过 收缩 从 它是
[ˈaɪd(ə)l][blæst] !
idle blast !
闲置的 爆炸 !

我因畏惧教皇无端的诅咒而感到愧疚！

[aɪ][kənˈfɜːrm][ænd; ənd][ˈrætɪfaɪ][ðə; ði] [oʊθ] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ɔːl] [lɔː] [mʌst; məst] [əbˈzɑːlv] [ˌem ˈiː] ,
I confirm and ratify the oath , from which all law must absolve me ,
我 确认 和 批准 这 誓言 , 从 哪个 全部 法律 必须 开脱 我 ,

我确认并认可该誓言，所有法律均应免除我受该誓言的约束。

[baɪ] [fəˈseikɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] , [wɪtʃ] [aɪ]['pjʊrɪfaɪ][maɪˈself] [wen] [aɪ] [gɑːrd] !
by forsaking the cause of the land , which I purify myself when I guard !
经过 放弃 这 原因 的 这 土地 , 哪个 我 净化 我 什么时候 我 警卫 !

我竟背弃了我守护这片土地时所净化的事业！

[aɪ] [liːv] [tuː; tə] [ˈʌðər] [ðə; ði] [ˈægəni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmɑːrtərdəm] [ɔːr] [ðə; ði] [ˈglɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɑːŋkwest] !

I	leave	to	others	the	agony	of	the	martyrdom	or	the	glory	of	the	conquest	!
我	离开	到	其他的	这	痛苦	的	这	殉道	或者	这	荣耀	的	这	征服	!

殉难的痛苦或胜利的荣耀，就留给别人去体验吧！

[gɜːrθ] , [ðaʊ] [ɑːrt] [mɔːr] [ˈkruːəl] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈnɔːrmən] !

Gurth	,	thou	art	more	cruel	than	the	Norman	!
古尔斯	,	你	艺术	更多的	残忍的	比	这	诺曼	!

古尔特，你比诺曼人还要残忍！

[ænd; ənd] [aɪ] , [sʌn] [ʌv; əv] [sweɪn] , [aɪ] [ˈrævɪdʒ] [ðə; ði] [lænd] [kəˈmɪtɪd] [tuː; tə] [maɪ] [tʃɑːrdʒ] ,

And	I	,	son	of	Sweyn	,	I	ravage	the	land	committed	to	my	charge	,
和	我	,	儿子	的	斯韦恩	,	我	蹂躏	这	土地	坚定的	到	我的	收费	,

而我，斯韦恩之子，则蹂躏托付于我管辖的土地。

[ænd; ənd] [dɪˈspɔɪl] [ðə; ði] [fiːldz] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈkænɑːt] [kiːp] !

and	despoil	the	fields	which	I	cannot	keep	!
和	掠夺	这	字段	哪个	我	不能	保持	!

糟蹋我无法保有的田地！

[oʊ] , [ˈhɑːkoʊ] , [ðæt] [ɪnˈdiːd] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈtreɪtər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈrekriənt] !

Oh	,	Haco	,	that	indeed	were	to	be	the	traitor	and	the	recreant	!
哦	,	哈科	,	那	的确	是	到	是	这	叛徒	和	这	叛徒	!

哦，哈科，他确实是叛徒和无赖！

[noʊ] , [wətˈevər] [ðə; ði] [sɪn] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊθ] ,

No	,	whatever	the	sin	of	my	oath	,
不	,	任何	这	罪	的	我的	誓言	,

不，无论我发誓犯了何种罪过，

[ˈnevər] [wɪl] [aɪ] [bɪˈliːv] [ðæt] [ˈhev(ə)n] [kæn; kən] [ˈpʌnɪʃ] [ˈmɪljənz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈerər] [ʌv; əv] [wʌn] [mæn] .

never	will	I	believe	that	Heaven	can	punish	millions	for	the	error	of	one	man	.
绝不	将要	我	相信	那	天堂	能	惩治	百万	为了	这	错误	的	一	男人	.

我永远无法相信上天会因为一个人的错误而惩罚千百万人。

[let] [ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ded] [wɔːr] [əˈgenst] [ˌjuː ˈes] ; [ɪn] [laɪf] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [men] [laɪk] [ɑːrˈselvz]

Let	the	bones	of	the	dead	war	against	us	;	in	life	,	they	were	men	like	ourselves
让	这	骨头	的	这	死的	战争	反对	我们	;	在	生活	,	他们	是	男人	喜欢	我们自己

,

,

,

让死者的骸骨与我们作战吧；生前，他们也曾是和我们一样的人。

[ænd; ənd] [noʊ] [seɪnts] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkælɪndər] [soʊ] [ˈhoʊli] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈfriːmən] [huː] [faɪt] [fɔːr; fər] [ðer; ðər]

and	no	saints	in	the	calendar	so	holy	as	the	freemen	who	fight	for	their
和	不	圣徒	在	这	日历	所以	圣	作为	这	自由人	WHO	斗争	为了	他们的

[hɑːθs] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ˈɔːltəz] .

hearths	and	their	altars	.
壁炉	和	他们的	祭坛	.

日历上没有哪个圣人比那些为保卫家园和祭坛而战的自由人更神圣。

[nɔːr] [duː] [aɪ] [siː] [ɔːt] [tuː; tə] [əˈlɑːrm] [ˌjuː ˈes] [ˈiːv(ə)n] [ɪn] [ðiːz] [greɪv] [ˈhjuːmən] [ɑːdz] .

Nor	do	I	see	aught	to	alarm	us	even	in	these	grave	human	odds	.
也不	做	我	看	零	到	警报	我们	甚至	在	这些	严重	人类	赔率	.

即使在如此严峻的人类形势下，我也看不到任何值得我们担忧的事情。

[wiː; wi] [hæv; həv] [bʌt; bət] [tuː; tə] [kiːp] [fæst] [ðiːz] [ɪnˈtrentʃmənt] ; [prɪˈzɜːrv] , [mæn] [baɪ] [mæn] ,

We	have	but	to	keep	fast	these	entrenchments	;	preserve	,	man	by	man	,
我们	有	但	到	保持	快速地	这些	战壕	;	保存	,	男人	经过	男人	,

[ˈaʊər; ɑːr] [ɪnˈvɪnsəb(ə)l] [laɪn] ;

our	invincible	line	;
我们的	无敌	线	;

我们只需坚守这些防御工事；一个接一个地保卫我们不可战胜的防线；

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] [wɪl] [bʌt; bət] [splɪt] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [rɑːk] : [er] [ðə; ði] [sʌn] [set] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

and	the	waves	will	but	split	on	our	rock	:	ere	the	sun	set	to	-	morrow	,
和	这	波浪	将要	但	分裂	在	我们的	岩石	:	埃雷	这	太阳	放	到	-	明天	,

而波浪只会拍打在我们的岩石上：在明天太阳落山之前，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði] [taɪd] [eb] , ['liːvɪŋ] , [æz; əz] [weɪfs] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ded] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæfəld]

we	shall	see	the	tide	ebb	,	leaving	,	as	waifs	,	but	the	dead	of	the	baffled
我们	将	看	这	潮	落潮	,	离开	,	作为	孤儿	,	但	这	死的	的	这	困惑

[ɪnˈveɪdər] . ”

invader	.	”
侵略者	.	”

我们将看到潮水退去，只留下那些茫然无措的入侵者的尸体，如同孤儿一般。

“ [fer] [jiː; ji] [wel] , ['lʌvɪŋ] ['kɪnzmən] ; [kɪs] [ˌem 'iː] , [maɪ] ['brʌðərz] ; [kɪs] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [tʃiːk] , [maɪ]

“	Fare	ye	well	,	loving	kinsmen	;	kiss	me	,	my	brothers	;	kiss	me	on	the	cheek	,	my
“	票价	是的	出色地	,	爱	亲属	;	吻	我	,	我的	兄弟	;	吻	我	在	这	脸颊	,	我的

['hɑːkoʊ] .

Haco	.
哈科	.

“亲爱的亲戚们，再见了；我的兄弟们，亲吻我；我的哈科，亲吻我的脸颊。

[goʊ] [naʊ] [tuː; tə][jʊr; jər] [tents] .

Go	now	to	your	tents	.
去	现在	到	你的	帐篷	.

现在回你们的帐篷去吧。

[sliːp] [ɪn] [piːs] [ænd; ənd] [weɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['trʌmpɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['glædnəs] [ʌv; əv]['noʊb(ə)l][wɔːr] !

Sleep	in	peace	and	wake	with	the	trumpet	to	the	gladness	of	noble	war	!
睡觉	在	和平	和	唤醒	和	这	喇叭	到	这	欢乐	的	高贵	战争	!

安然入睡，在号角声中醒来，感受高尚战争的喜悦！

” ['sloʊli] [ðə; ði] ['ɝːlz] [left] [ðə; ði] [kɪŋ] ; [sloʊəst] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['lɪŋgərɪŋ] [gɜːrθ] ; [ænd; ənd] [wen] [ɔːl]

”	Slowly	the	Earls	left	the	King	;	slowest	of	all	the	lingering	Gurth	;	and	when	all
”	缓慢地	这	伯爵	左边	这	国王	;	最慢	的	全部	这	挥之不去的	古尔斯	;	和	什么时候	全部

[wɜːr; wər] [gɔːn] ,

were	gone	,
是	已消失	,

“伯爵们缓缓离开国王；其中格斯伯爵走得最慢，久久不愿离去；当所有人都离开后，

[ænd; ənd]['hærəld][wʌz; wəz][ə'loʊn] , [hiː; hi] [θruː] [raʊnd] [ə; eɪ]['ræpɪd] , ['trʌbld] [glæns] , [ænd; ənd] [ðen]

and	Harold	was	alone	,	he	threw	round	a	rapid	,	troubled	glance	,	and	then
和	哈罗德	曾是	独自的	,	他	扔	圆形的	一个	迅速的	,	麻烦	瞥一眼	,	和	然后

,

,

,

哈罗德独自一人，他迅速而忧虑地环顾四周，然后，

['hʌriŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['ɪmɪdʒləs] ['kruːsəfɪks] [ðæt] [stʊd] [ɑːn][ɪts] ['pedɪst(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] ['fɑːrðər]

hurrying	to	the	simple	imageless	crucifix	that	stood	on	its	pedestal	at	the	farther
匆忙	到	这	简单的	无图像	十字架	那	站立	在	它是	座	在	这	更远

[end][ʌv; əv][ðə; ði] [tent] ,

end	of	the	tent	,
结尾	的	这	帐篷	,

急忙走向帐篷尽头基座上那尊简朴的、没有画像的十字架。

[hiː; hi] [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] , [ænd; ənd] ['fɔːltəd] [aʊt] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [brest] [hiːvd] ,

he	fell	on	his	knees	,	and	faltered	out	,	while	his	breast	heaved	,
他	跌倒	在	他的	膝盖	,	和	犹豫不决	出去	,	尽管	他的	胸部	喘息	,

他跪倒在地，踉跄着站了起来，胸口剧烈起伏。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [freɪm] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['trævəɪl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] :

and	his	frame	shook	with	the	travail	of	his	passion	:
和	他的	框架	摇晃	和	这	劳作	的	他的	热情	:

他因激情而颤抖不已：

“ [ɪf] [maɪ][sɪn][biː; bi] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ]['pɑːrd(ə)n] , [maɪ] [oʊθ] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'kɔːl] , [ɑːn][ˌem 'iː] , [ɑːn][ˌem 'iː] ,

“	If	my	sin	be	beyond	a	pardon	,	my	oath	without	recall	,	on	me	,	on	me	,
”	如果	我的	罪	是	超过	一个	赦免	,	我的	誓言	没有	记起	,	在	我	,	在	我	,

“如果我的罪孽无法赦免，我的誓言不可撤销，一切都由我承担，由我承担，

[oʊ] [lɔːrd] [ʌv; əv][həusts] , [ɑːn][ˌem 'iː] [ə'loʊn] [ðə; ði] [duːm] . [nɑːt][ɑːn][ðem; ðəm] , [nɑːt][ɑːn][ðem; ðəm] — [nɑːt]

O	Lord	of	Hosts	,	on	me	alone	the	doom	.	Not	on	them	,	not	on	them	—	not
哦	主	的	主持人	,	在	我	独自的	这	厄运	.	不是	在	他们	,	不是	在	他们	—	不是

[ɑːn] ['ɪŋgləɪnd] !

on	England	!
在	英格兰	!

万军之主啊，愿厄运只降临在我身上。不要降临在他们身上，不要降临在他们身上——不要降临在英格兰身上！

” ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

“	CHAPTER	VII	.
”	章	七	.

“第七章

[ɑːn][ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] , - , [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [kə'lɪkstəs] ,

On	the	fourteenth	of	October	,	1066	,	the	day	of	St	.	Calixtus	,
在	这	第十四	的	十月	,	-	,	这	天	的	英石	.	卡利克斯图斯	,

1066年10月14日，圣卡利克斯图斯日，

[ðə; ði] ['nɔːrmən] [fɔːrs] [wʌz; wəz] [drɔːn] [aʊt] [ɪn]['bæt(ə)l] [ə'reɪ] .

the	Norman	force	was	drawn	out	in	battle	array	.
这	诺曼	力量	曾是	绘制	出去	在	战斗	大批	.

诺曼军队摆出了战斗阵型。

[mæs] [hæd; həd] [bɪn] [sed] ; ['oʊdoʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] - [hæd; həd]['blesɪd; blest][ðə; ði]

Mass	had	been	said	;	Odo	and	the	Bishop	of	Coutance	had	blessed	the
大量的	有	到过	说	;	奥多	和	这	主教	的	-	有	蒙福	这

[truːps] ;

troops	;
军队	;

弥撒已经举行完毕；奥多和库唐斯主教为军队祈福；

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðer; ðər] [vaʊ] ['nevər] [mɔːr] [tuː; tə] [iːt] [fleʃ] [ɑːn][ðə; ði][ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri][ʌv; əv]

and	received	their	vow	never	more	to	eat	flesh	on	the	anniversary	of
和	已收到	他们的	发誓	绝不	更多的	到	吃	肉	在	这	周年纪念日	的

[ðæt] [deɪ] .

that	day	.
那	天	.

并于该日周年纪念日发誓永不再吃肉。

[ænd; ənd]['oʊdoʊ][hæd; həd] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [snoʊ] - [waɪt] ['tʃɑːrdʒər] ,

And	Odo	had	mounted	his	snow	-	white	charger	,
和	奥多	有	安装	他的	雪	-	白色的	充电器	,

奥多骑上了他那匹雪白的战马，

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [drɔːn] [ʌp] [ðə; ði]['kæv(ə)lri] [ə'genst] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ðə; ði] [duːk] .

and	already	drawn	up	the	cavalry	against	the	coming	of	his	brother	the	Duke	.
和	已经	绘制	向上	这	骑兵	反对	这	未来	的	他的	兄弟	这	公爵	.

他已经集结骑兵迎击他的兄弟公爵的到来。

[ðə; ði]['ɑːrmi][wʌz; wəz] ['mɑːrʃəld] [ɪn] [θriː] [greɪt] [dɪ'vɪʒnz] .

The	army	was	marshalled	in	three	great	divisions	.
这	军队	曾是	集结	在	三	伟大的	部门	.

军队被编成三大师。

['rɑːdʒər][diː] - [ænd; ənd] ['wɪljəm] - [led][ðə; ði][fɜːrst] ;

Roger	de	Montgommeri	and	William	Fitzosborne	led	the	first	;
罗杰	德	-	和	威廉	-	引领	这	第一的	;

罗杰·德·蒙哥马利和威廉·菲茨奥本领导了第一支队伍；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][wɜːr; wər][ðə; ði] ['fɔːrsɪz] [frʌm; frəm] ['pikədi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊntʃɪp] [ʌv; əv]

and	with	them	were	the	forces	from	Picardy	and	the	countship	of
和	和	他们	是	这	力量	从	皮卡第	和	这	县	的

[bu'ləun] , [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪəri] [fræŋks] ;

Boulogne	,	and	the	fiery	Franks	;
布洛涅	,	和	这	火热	弗兰克斯	;

与他们同行的还有来自皮卡第和布洛涅伯爵领的军队，以及骁勇善战的法兰克人；

- ['mɑːtel] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [hjuːz] ([ə; eɪ] [prɪns] [ʌv; əv] [feɪm]) ;

Geoffric	Martel	and	the	German	Hugues	(	a	prince	of	fame	)	;
-	马特尔	和	这	德语	休斯	(	一个	王子	的	名声	)	;

杰弗里·马特尔和德国的休斯（一位名声显赫的王子）；

- , [lɔːrd] [ʌv; əv] [θu'ɑːrs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [ə'leɪn] - , [duːk] [ʌv; əv] [brə'tænjə] ,

Aimeri	,	Lord	of	Thouars	,	and	the	sons	of	Alain	Fergant	,	Duke	of	Bretagne	,
-	,	主	的	你	,	和	这	儿子们	的	阿兰	-	,	公爵	的	布列塔尼	,

[led][ðə; ði] ['sekənd] ,

led	the	second	,
引领	这	第二	,

图阿尔领主艾梅里和布列塔尼公爵阿兰·费尔冈的儿子们率领了第二支军队。

[wɪtʃ] [kəm'praɪzd] [ðə; ði] [meɪn] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ælaɪz] [frʌm; frəm] [brə'tænjə] , [ænd; ənd] [meɪn] ,

which	comprised	the	main	bulk	of	the	allies	from	Bretagne	,	and	Maine	,
哪个	包括	这	主要的	大部分	的	这	盟国	从	布列塔尼	,	和	缅因州	,

[ænd; ənd][pwɑː'tuː] .

and	Poitou	.
和	普瓦图	.

其中大部分盟军来自布列塔尼、缅因和普瓦图。

[bʌt; bət][bəuθ] [ðiːz] [dɪ'vɪʒnz] [wɜːr; wər] [ˌintə(:)'mikst] [wɪð; wɪθ] ['nɔːrmənz] , ['ʌndər] [ðer; ðər] [oʊn] ['speʃ(ə)l]

But	both	these	divisions	were	intermixed	with	Normans	,	under	their	own	special
但	两个都	这些	部门	是	混合	和	诺曼人	,	在下面	他们的	自己的	特别的

['nɔːrmən] [tʃiːfs] .

Norman	chiefs	.
诺曼	酋长们	.

但这两个派系都与诺曼人混杂在一起，各自由自己的诺曼首领统治。

[ðə; ði][θɜːrd] ['sekʃ(ə)n] [ɪm'breɪst] [ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv]['mɑːrʃ(ə)l] ['jʊrəp] , [ðə; ði][moʊst] [rɪ'naʊnd] [ʌv; əv]

The	third	section	embraced	the	flower	of	martial	Europe	,	the	most	renowned	of
这	第三	部分	拥抱	这	花	的	武术	欧洲	,	这	最多	著名	的

[ðə; ði] ['nɔːrmən] [reɪs] ;

the	Norman	race	;
这	诺曼	种族	;

第三部分囊括了尚武的欧洲之最，即最著名的诺曼人；

['weðər] [ðoʊz] [naɪts] [bɔːr] [ðə; ði] [frentʃ] ['taɪtəlz]['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [æn'sestrəl] [ˌskændɪ'nevjən]

whether	those	knights	bore	the	French	titles	into	which	their	ancestral	Scandinavian
无论	那些	骑士	钻孔	这	法语	标题	进入	哪个	他们的	祖先的	斯堪的纳维亚语

[neɪmz] [hæd; həd] [bɪn] [trænsˈfɔːmd] — [saɪəz][ʌv; əv] - [ænd; ənd] ['hɑːkət] ,

names	had	been	transformed	—	Sires	of	Beaufou	and	Harcourt	,
姓名	有	到过	转变	—	种公牛	的	-	和	哈考特	,

这些骑士是否拥有由其祖先斯堪的纳维亚名字演变而来的法国头衔——博福和哈库尔的世家子弟，

['æbivil] , [ænd; ənd][diː] - , - , - , ['leɪsi] , - , [ænd; ənd]
Abbeville , and de Molun , Montfichet , Grantmesnil , Lacie , D'Aincourt , and
阿布维尔 , 和 德 - , - , - , 莱西 , - , 和
- ; — [ɔːr] ['weðər] , [stɪl] [prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ] ,
D'Asnieres ; — or whether , still preserving ,
- ; — 或者 无论 , 仍然 保存 ,

阿布维尔、德莫伦、蒙菲谢、格兰特梅尼尔、拉西、丹库尔和达尼埃尔；——或者是否仍在保存，

[ə'mɪdst] [ðer; ðər] ['deɪntiːə] ['taɪtəlz] , [ðə; ði][oʊld] [neɪmz] [ðæt] [hæd; həd] ['skætərd] [dɪs'meɪ] [θruː] [ðə; ði]
amidst their daintier titles , the old names that had scattered dismay through the
在.....之中 他们的 更精致 标题 , 这 老的 姓名 那 有 疏散 沮丧 通过 这
['siːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɔːltɪk] ;
seas of the Baltic ;
海域 的 这 波罗的海 ;

在它们更精致的名字中，隐藏着那些曾让波罗的海诸海一片惊恐的古老名字；

['ɔzˌbɔrn] [ænd; ənd] - , ['mælɪt] [ænd; ənd] - , [brænd][ænd; ənd] ['bruːz] - .
Osborne and Tonstain , Mallet and Bulver , Brand and Bruse 262 .
奥斯本 和 - , 槌 和 - , 品牌 和 刷子 - .

Osborne 和 Tonstain，Mallet 和 Bulver，Brand 和 Bruse 262。

[ænd; ənd]['oʊvər] [ðɪs] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [prɪ'zaɪdɪd] [duːk] ['wɪljəm] .
And over this division presided Duke William .
和 超过 这 分配 主持 公爵 威廉 .

威廉公爵主持了这次会议。

[hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [meɪn] ['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætʃləs] ['kæv(ə)lri] , [tuː; tə] [wɪtʃ] , [haʊ'evər] ,
Here was the main body of the matchless cavalry , to which , however ,
这里 曾是 这 主要的 身体 的 这 无比 骑兵 , 到 哪个 , 然而 ,

这里是这支无与伦比的骑兵主力，然而，

['ɔːrdərz][wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [sə'pɔːrt] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['sekʃnz] , [æz; əz] [niːd] [maɪt]
orders were given to support either of the other sections , as need might
订单 是 给定 到 支持 任何一个 的 这 其他 部分 , 作为 需要 可能
[dɪ'mænd] .
demand .
要求 .

根据需要，已下令支援其他两个部门。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['bɑːdi][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [rɪ'zɜːrv] .
And with this body were also the reserve .
和 和 这 身体 是 还 这 预订 .

这支队伍里还有预备队。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kjʊriəs] [tuː; tə] ['noʊtɪs] ,
For it is curious to notice ,
为了 它 是 好奇的 到 注意 ,

值得注意的是，

[ðæt] ['wɪljəmz] ['strætədʒi] [ri'zembld] [ɪn] [mʌtʃ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [greɪt] [ɪn'veɪdər][ʌv; əv] [neiʃəns] —
that William's strategy resembled in much that of the last great Invader of Nations —
那 威廉的 战略 类似 在 很多 那 的 这 最后的 伟大的 侵略者 的 国家 —
[ri'laiŋ] [fɜːrst][ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] ;
relying first upon the effect of the charge ;
依靠 第一的 之上 这 影响 的 这 收费 ;

威廉的战略与上一个伟大的入侵者非常相似——首先依靠冲锋的效果；

['sekəndli] ,
secondly ,
第二 ,

第二，

[ə'pɑːn][ə; eɪ][væst] [rɪ'zɜːrv] [brɔːt] [tuː; tə] [ber] [æt; ət][ðə; ði][ɪg'zækt]['moʊmənt][ɑːn][ðə; ði] ['wiːkəst] [pɔɪnt]
upon **a** **vast** **reserve** **brought** **to** **bear** **at** **the** **exact** **moment** **on** **the** **weakest** **point**
之上 一个 广阔的 预订 带来 到 熊 在 这 精确的 片刻 在 这 最弱 观点
[ʌv; əv][ðə; ði][foʊ] .
of **the** **foe** **.**
的 这 敌人 .

利用庞大的预备队，在敌人最薄弱的环节上发起猛攻。

[ɔːl][ðə; ði] ['hɔːsmən] [wɜːr; wər][ɪn] [kəm'pliːt] [lɪŋk][ɔːr][net] [meɪl] - , [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [spiə] [ænd; ənd]
All **the** **horsemen** **were** **in** **complete** **link** **or** **net** **mail** **263** **,** **armed** **with** **spears** **and**
全部 这 骑兵 是 在 完全的 关联 或者 网 邮件 - , 武装 和 长矛 和
[strɔːŋ] [swɔːdz] ,
strong **swords** **,**
强的 剑 ,

所有骑兵都身着全套锁子甲或网甲 263，配备长矛和强力长剑。

[ænd; ənd] [lɔːŋ] , [per] - [ʃeɪpt] [ʃiːldz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'vaɪs] ['iːðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [krɔːs] [ɔːr][ə; eɪ]
and **long** **,** **pear** **-** **shaped** **shields** **,** **with** **the** **device** **either** **of** **a** **cross** **or** **a**
和 长的 , 梨 - 形状 盾牌 , 和 这 设备 任何一个 的 一个 叉 或者 一个
['drægən] - .
dragon **264** **.**
龙 - .

以及长梨形盾牌，盾牌上的图案为十字架或龙 264。

[ðə; ði] ['ɑːrtʃərz] , [ɑːn] [huːm] ['wɪljəm] ['greɪtli] [rɪ'laɪd] , [wɜːr; wər] ['nuːmərəs] [ɪn][ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði]
The **archers** **,** **on** **whom** **William** **greatly** **relied** **,** **were** **numerous** **in** **all** **three** **of** **the**
这 弓箭手 , 在 谁 威廉 非常 依赖 , 是 很多的 在 全部 三 的 这
[kɔːr] - ,
corps **265** **,**
兵团 - ,

威廉非常依赖的弓箭手，在三个军团中都人数众多（265）。

[wɜːr; wər] [ɑːrmd] [mɔːr] ['laɪtli] — ['hɛlmz] [ɑːn][ðer; ðər] ['hedz] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['leðər] [ɔːr] ['kwɪltɪd]
were **armed** **more** **lightly** **—** **helms** **on** **their** **heads** **,** **but** **with** **leather** **or** **quilted**
是 武装 更多的 轻轻 — 舵 在 他们的 头部 , 但 和 皮革 或者 绗缝
['brestpleɪt] , [ænd; ənd] " ['pænlz] ,
breastplates **,** **and** **"** **panels** **,**
胸甲 , 和 " 面板 ,

他们的装备比较轻便——头上戴着头盔，但穿着皮革或绗缝胸甲，以及"护甲片"。

" [ɔːr] ['geɪtərz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['loʊər] [lɪmz] .
" **or** **gaiters** **,** **for** **the** **lower** **limbs** **.**
" 或者 绑腿 , 为了 这 降低 四肢 .

或用于下肢的绑腿。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [tʃiːfs] [ænd; ənd] ['kæptɪnz] [roʊd][tuː; tə][ðer; ðər] ['sevrəl] [poʊsts] [ðeɪ] [ə'sembld]
But **before** **the** **chiefs** **and** **captains** **rode** **to** **their** **several** **posts** **they** **assembled**
但 前 这 酋长们 和 队长 骑 到 他们的 一些 帖子 他们 组装
[raʊnd] ['wɪljəm] ,
round **William** **,**
圆形的 威廉 ,

但酋长和队长们在骑马前往各自的岗位之前，都聚集在威廉周围。

[huːm] - [hæd; həd] [kɔːld] [bɪ'taɪmz] , [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [en'duːd] [hɪz; ɪz]
whom **Fitzosborne** **had** **called** **betimes** **,** **and** **who** **had** **not** **yet** **endued** **his**
谁 - 有 称为 早点 , 和 WHO 有 不是 然而 赋予 他的
['hevi] [meɪl] ,
heavy **mail** **,**
重的 邮件 ,

菲茨伯恩早些时候曾召见过他，而他当时还没有穿戴沉重的邮件。

[ðæt] [ɔːl] [men] [maɪt] [siː] [sə'spendɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θroʊt] ['sɜːrt(ə)n]['relɪks] ['tʃoʊzn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðoʊz]
that all men might see suspended from his throat certain relics chosen out of those
那 全部 男人 可能 看 暂停 从 他的 喉 肯定 遗物 选定 出去 的 那些
[ɑːn] [wɪtʃ] ['hærəld][hæd; həd] [pledʒd] [hɪz; ɪz]['feɪt(ə)l] [oʊθ] .
on which Harold had pledged his fatal oath .
在 哪个 哈罗德 有 承诺 他的 致命的 誓言 .

让所有人都能看到悬挂在他喉咙上的某些圣物，这些圣物是从哈罗德发誓要献出生命的那些圣物中挑选出来的。

['stændɪŋ] [ɑːn][æn; ən] ['emɪnəns] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪnz] , [ðə; ði]['kənsə,kreitid] ['bænər] [bɪ'haɪnd]
Standing on an eminence in front of all his lines , the consecrated banner behind
常设 在 一个 卓越 在 正面 的 全部 他的 线条 , 这 已祝圣的 横幅 在后面
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他站在所有部队前方的高地上，身后是神圣的旗帜。

[ænd; ənd] ['beərd] , [hɪz; ɪz] ['spænɪʃ] [des'trɪr; 'destriər] , [held][baɪ][hɪz; ɪz][skwaɪəz][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,
and Bayard , his Spanish destrier , held by his squires at his side ,
和 巴亚德 , 他的 西班牙语 骏马 , 握住 经过 他的 乡绅 在 他的 边 ,

还有他的西班牙战马巴亚尔，由他的侍从牵着走在他身边。

[ðə; ði] [duːk] [kən'vəːst] ['tʃɪrəli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['bærənz] , ['ɔːf(ə)n] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['relɪks] .
the Duke conversed cheerily with his barons , often pointing to the relics .
这 公爵 交谈 兴高采烈地 和 他的 男爵们 , 经常 指向 到 这 遗物 .

公爵与他的男爵们愉快地交谈着，常常指着那些文物。

[ðen] , [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ɔːl] , [hiː; hi][pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz][meɪl] , [ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [heɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Then , in sight of all , he put on his mail , and , by the haste of his
然后 , 在 视线 的 全部 , 他 放 在 他的 邮件 , 和 , 经过 这 匆忙 的 他的
[skwaɪəz] ,
squires ,
乡绅 ,

然后，当着众人的面，他穿上了盔甲，并在侍从们的催促下，

[ðə; ði] [bæk] - [piːs] [wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɜːrst] .
the back - piece was presented to him first .
这 后退 - 片 曾是 呈现 到 他 第一的 .

首先呈现在他面前的是背部图案。

[ðə; ði] [ˌsuːpər'stɪʃəs] ['nɔːrmənz] [rɪ'kɔɪld] [æz; əz][æt; ət][æn; ən]['iːv(ə)l]['oʊmən] .
The superstitious Normans recoiled as at an evil omen .
这 迷信的 诺曼人 反冲 作为 在 一个 邪恶的 预兆 .

迷信的诺曼人如同看到了不祥之兆一般，惊恐地退缩了。

“ [tʌt] ! ” [sed] [ðə; ði] ['redi] [tʃiːf] ; “ [nɑːt][ɪn]['əʊmənz][ænd; ənd] [ˌdɪvɪ'neɪʃənz] , [bʌt; bət][ɪn][gɑːd] ,
“ Tut ! ” said the ready chief ; “ not in omens and divinations , but in God ,
“ 图坦卡蒙 ! ” 说 这 准备好 首席 ; “ 不是 在 预兆 和 占卜 , 但 在 上帝 ,
[trʌst] [aɪ] !
trust I !
相信 我 !

“呸！”那位机敏的首领说道；“我不信预兆和占卜，我只信上帝！”

[jet] , [gʊd] ['oʊmən] [ɪn'diːd] [ɪz] [ðɪs] , [ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [meɪ] [gɪv] [hɑːrt] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] ['daʊtf(ə)l]
Yet , good omen indeed is this , and one that may give heart to the most doubtful
然而 , 好的 预兆 的确 是 这 , 和 一 那 可能 给 心 到 这 最多 疑
;
;
;

然而，这的确是一个好兆头，它或许能给最怀疑的人带来信心；

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈtəʊkənz] [ðæt] [ðə; ði] [læst] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [fɜːrst] — [ðə; ði] [ˈduːkdəm] [ə; eɪ] [ˈkɪŋdəm] — [ðə; ði]

for	it	betokens	that	the	last	shall	be	first	—	the	dukedom	a	kingdom	—	the
为了	它	标记	那	这	最后的	将	是	第一的	—	这	公国	一个	王国	—	这

[kaʊnt] [ə; eɪ] [kɪŋ] !

count	a	king	!
数数	一个	国王	!

因为它预示着末后的将成为首位——公国将成为王国——伯爵将成为国王！

[hoʊ][ðer; ðər] , [ruː] [diː][ˈteəni,ˈterniː] , [æz; əz] [həˈredɪteri] [ˈstændərd] - [ˈberər] [teɪk] [ðaɪ] [raɪt] ,

Ho	there	,	Rou	de	Terni	,	as	Hereditary	Standard	-	bearer	take	thy	right	,
何	那里	,	rou	德	特尔尼	,	作为	遗传	标准	-	持有人	拿	你的	正确的	,

喂，鲁·德·特尔尼，作为世袭旗手，行使你的权利吧！

[ænd; ənd][hoʊld][fæst][tuː; tə][jɑːn][ˈhoʊli] [ˈʌɔnfənən] . ”

and	hold	fast	to	yon	holy	gonfanon	.	”
和	抓住	快速地	到	远	圣	贡法农	.	”

紧紧抓住那神圣的贡法农。

“ [grænt] [mɛrˈsiː] , ” [sed] [diː][ˈteəni,ˈterniː] , “ [nɑːt][tuː; tə] - [deɪ] [ʃæl; ʃəl][ə; eɪ] [ˈstændərd] [biː; bi] [bɔːrn] [baɪ]

“	Grant	merci	,	”	said	De	Terni	,	“	not	to	-	day	shall	a	standard	be	borne	by
“	授予	谢谢	,	”	说	德	特尔尼	,	“	不是	到	-	天	将	一个	标准	是	出生	经过

[ˌem ˈiː] ,

me	,
我	,

“请赐予恩典，”德·特尔尼说道，“今天我不会扛起任何旗帜。”

[fɔːr; fər][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [niːd] [ʌv; əv][maɪ] [raɪt] [ɑːrm][fɔːr; fər][maɪ] [sɔːrd] ,

for	I	shall	have	need	of	my	right	arm	for	my	sword	,
为了	我	将	有	需要	的	我的	正确的	手臂	为了	我的	剑	,

因为我需要用右手来拔剑。

[ænd; ənd][maɪ] [left] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈtʃɑːrdʒərz] [reɪn] [ænd; ənd][maɪ] [ˈtrʌsti] [ʃiːld] . ”

and	my	left	for	my	charger's	rein	and	my	trusty	shield	.	”
和	我的	左边	为了	我的	充电器	缰绳	和	我的	可靠	盾	.	”

我的左手则放在我的战马缰绳和我可靠的盾牌上。

“ [ðaʊ] [ˈseɪɪst] [raɪt] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [ɪl] [sper] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈwɔːriər] .

“	Thou	sayest	right	,	and	we	can	ill	spare	such	a	warrior	.
“	你	萨耶斯特	正确的	,	和	我们	能	患病的	空闲的	这样的	一个	战士	.

“你说得对，我们确实需要这样一位勇士。”

[ˈgaʊtiːɚ] - , [ˈsaɪər][diː] [lɔŋˈvɪl] , [tuː; tə] [ðiː] [ɪz][ðə; ði] [ˈʌɔnfənən] . ”

Gautier	Giffart	,	Sire	de	Longueville	,	to	thee	is	the	gonfanon	.	”
戈蒂埃	-	,	父系	德	朗格维尔	,	到	你	是	这	贡法农	.	”

戈蒂埃·吉法特，隆格维尔阁下，您就是贡法农。”

“ [boʊ] [ˈsaɪər] , ” [ˈænsər] [ˈgaʊtiːɚ] ; “ [pɑːr][deks] , [mɛrˈsiː] .

“	Beau	Sire	,	”	answered	Gautier	;	“	par	Dex	,	Merci	.
“	博	父系	,	”	回答	戈蒂埃	;	“	帕	德克斯	,	谢谢	.

“亲爱的陛下，”戈蒂埃回答道。“亲爱的德克斯，谢谢。

[bʌt; bət][maɪ] [hed] [ɪz] [greɪ] [ænd; ənd][maɪ][ɑːrm] [wiːk] ;

But	my	head	is	grey	and	my	arm	weak	;
但	我的	头	是	灰色的	和	我的	手臂	虚弱的	;

但我头昏花白，胳膊无力；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [streŋθ] [left] [ˌem ˈiː][aɪ] [wʊd] [spend] [ɪn] [ˈsmaɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [æt; ət][ðə; ði]

and	the	little	strength	left	me	I	would	spend	in	smiting	the	English	at	the
和	这	小的	力量	左边	我	我	会	花费	在	惩罚	这	英语	在	这

[hed] [ʌv; əv][maɪ][men] . ”

head	of	my	men	.	”
头	的	我的	男人	.	”

我仅剩的一点力气，也将用来痛击率领我部下的英国人。

“ [pər][lɑː] - [diː] , ” [kraɪd] ['wɪljəm] , ['fraʊnɪŋ] ; — “ [duː][jiː; ji] [θɪŋk] , [maɪ] [praʊd] ['vævə,sʊərz]
“ Per la resplendar De , ” cried William , frowning ; — “ do ye think , my proud vavasours
“ 每 拉 - 德 , ” 哭 威廉 , 皱眉 ; — “ 做 是的 思考 , 我的 自豪的 vavasours
,
,
,

“Per la resplendar De，”威廉皱着眉头喊道。 ——“你们认为，我骄傲的冒险家，

[tuː; tə][feɪl][ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] [greɪt] [niːd] ? ”
to fail me in this great need ? ”
到 失败 我 在 这 伟大的 需要 ? ”

难道要在我最需要的时候让我失望吗?

“ [neɪ] , ” [sed] ['gaʊtiːɚ] ; “ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [hoʊst][ʌv; əv] [ˌʃevə'liə] [ænd; ənd] [peɪd]
“ Nay , ” said Gautier ; “ but I have a great host of chevaliers and paid
“ 不 , ” 说 戈蒂埃 ; “ 但 我 有 一个 伟大的 主持人 的 骑士们 和 有薪酬的
['soʊldʒərz] ,
soldiers ,
士兵 ,

“不，”戈蒂埃说，“但我有一大批骑士和雇佣兵。”

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][oʊld][mæn][æt; ət][ðer; ðər] [hed] [wɪl] [ðeɪ] [faɪt] [æz; əz] [wel] ? ”
and without the old man at their head will they fight as well ? ”
和 没有 这 老的 男人 在 他们的 头 将要 他们 斗争 作为 出色地 ? ”

没有了老人的领导，他们还会战斗吗?

“ [ðen] , [ə'proʊtʃ] [ðaʊ] , - [lə][blæŋk] , [sʌn][ʌv; əv] [ruː] , ” [sed] ['wɪljəm] ;
“ Then , approach thou , Tonstain le Blanc , son of Rou , ” said William ;
“ 然后 , 方法 你 , - 勒 布兰克 , 儿子 的 rou , ” 说 威廉 ;

“那么，鲁之子唐斯坦·勒布朗，你上前吧，”威廉说道；

“ [ænd; ənd][biː; bi] [ðaɪn] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['stændərd] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [weɪv] [er] ['naɪtfɔːl] ['oʊvər]
“ and be thine the charge of a standard that shall wave ere nightfall over
“ 和 是 你的 这 收费 的 一个 标准 那 将 海浪 埃雷 黄昏 超过
[ðə; ði] [braʊz] [ʌv; əv] [ðaɪ] — [kɪŋ] !
the brows of thy — King !
这 眉毛 的 你的 — 国王 !

“愿你肩负起在夜幕降临前，在你君王额头上飘扬的旗帜的重任!

” [ə; eɪ] [jʌŋ] [naɪt] , [tɔːl][ænd; ənd] [strɔːŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['deɪnɪʃ] ['ænsestər] , [stept] [fɔːrθ] ,
” A young knight , tall and strong as his Danish ancestor , stept forth ,
” 一个 年轻的 骑士 , 高的 和 强的 作为 他的 丹麦语 祖先 , 步 前进 ,

一位年轻的骑士，身材高大强壮，像他的丹麦祖先一样，走了出来。

[ænd; ənd][leɪd] [graɪp] [ɑːn][ðə; ði] ['bænər] .
and laid gripe on the banner .
和 铺设 抱怨 在 这 横幅 .

并把爪子放在了横幅上。

[ðen] ['wɪljəm] , [naʊ] [kəm'pliːtli] [ɑːrmd] , [seɪv] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] , [spræŋ] [æt; ət][wʌn] [baʊnd] [ɑːn][hɪz; ɪz]
Then William , now completely armed , save his helmet , sprang at one bound on his
然后 威廉 , 现在 完全地 武装 , 节省 他的 头盔 , 弹簧 在 一 边界 在 他的
[stiːd] .
steed .
骏马 .

威廉此时除了头盔外已全副武装，纵身跃上骏马。

[ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [ænd; ənd] [naɪts] .
A shout of admiration rang from the Quens and knights .
一个 喊 的 钦佩 响铃 从 这 - 和 骑士 .

女王和骑士们发出赞叹的欢呼声。

“ [sɔː] [jiː; ji] ['evər] [sʌtʃ] [boʊ] [riː] ? ” - [sed] [ðə; ði] [vi'kt] [diː] [θu'ɑːrs] .
“ Saw ye ever such beau rei ? ” 266 said the Vicomte de Thouars .
“ 锯 是的 曾经 这样的 帅哥 雷 ? ” - 说 这 子爵 德 你 .

“你们见过这样的美女吗？”266 子爵德·图阿尔 (Vicomte de Thouars) 说道。

[ðə; ði] [ʃaʊt] [wʌz; wəz] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði] [laɪnz] , [ænd; ənd] ['ekəud] [ə'fɑːr] , [waɪd] , [ænd; ənd] [diːp]
The shout was caught by the lines , and echoed afar , wide , and deep
这 喊 曾是 捕捉 经过 这 线条 , 和 回声 远方 , 宽的 , 和 深的
[θruː] [ðə; ði] ['ɑːrməmənt] ,
through the armament ,
通过 这 武器 ,

喊声被战壕捕捉到，并在远处、广阔而深邃的军火库中回荡。

[æz; əz][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] ['sɪŋgjələr] ['mædʒəsti][ʌv; əv] [braʊ] [ænd; ənd] [miːn] , ['wɪljəm] [roʊd] [fɔːrθ] : ['lɪftɪŋ]
as in all his singular majesty of brow and mien , William rode forth : lifting
作为 在 全部 他的 单数 威严 的 眉头 和 面容 , 威廉 骑 前进 : 举重
[hɪz; ɪz][hænd] ,
his hand ,
他的 手 ,

威廉神态威严，昂首阔步地骑马向前，举起手，

[ðə; ði] [ʃaʊt] [hʌʃt] , [ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi] [spoʊk] “ [laʊd] [æz; əz][ə; eɪ] ['trʌmpɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪlvər]
the shout hushed , and thus he spoke “ loud as a trumpet with a silver
这 喊 静静地 , 和 因此 他 辐 “ 大声 作为 一个 喇叭 和 一个 银
[saʊnd] . ”
sound . ”
声音 . ”

喊声渐渐平息，于是他开口说话，“声音像银铃般响亮”。

“ ['nɔːrmənz] [ænd; ənd]['soʊldʒərz] , [lɔːŋ] [rɪ'naʊnd] [ɪn][ðə; ði][lɪps] [ʌv; əv] [men] ,
“ Normans and soldiers , long renowned in the lips of men ,
“ 诺曼人 和 士兵 , 长的 著名 在 这 嘴唇 的 男人 ,

“诺曼人和士兵，长期以来在人们口中享有盛名，

[ænd; ənd] [naʊ] ['hæloʊd] [baɪ][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] !
and now hallowed by the blessing of the Church !
和 现在 神圣的 经过 这 祝福 的 这 教会 !

如今又蒙受教会的祝福，成为圣物！

— [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [brɔːt] [juː; jʊ]['oʊvər][ðə; ði] [waɪd] ['siːz] [fɔːr; fər][maɪ] [kɔːz] [ə'loʊn] ; [wʌt] [aɪ][geɪn] ,
— I have not brought you over the wide seas for my cause alone ; what I gain ,
— 我 有 不是 带来 你 超过 这 宽的 海域 为了 我的 原因 独自的 ; 什么 我 获得 ,

我带你们远渡重洋，并非仅仅为了我的个人目的；我所获得的，

[jiː; ji] [geɪn] .
ye gain .
是的 获得 .

你们有收获。

[ɪf] [aɪ] [teɪk] [ðə; ði][lænd] , [juː; jʊ] [wɪl] [ʃer] [ˌaɪ 'tiː] .
If I take the land , you will share it .
如果 我 拿 这 土地 , 你 将要 分享 它 .

如果我占有这块土地，你们要与我分享。

[faɪt] [jʊr; jər] [best] , [ænd; ənd] [sper] [nɑːt] ; [noʊ] [rɪ'triːt] , [ænd; ənd][noʊ] ['kwɔːrtər] !
Fight your best , and spare not ; no retreat , and no quarter !
斗争 你的 最好的 , 和 空闲的 不是 ; 不 撤退 , 和 不 四分之一 !

全力以赴，毫不留情；绝不后退，绝不留情！

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [kʌm] [hɪr] [fɔːr; fər][maɪ] [kɔːz] [ə'loʊn] ,
I am not come here for my cause alone ,
我 是 不是 来 这里 为了 我的 原因 独自的 ,

我来到这里并非仅仅为了我个人的目的，

[bʌt; bət][tuː; tə] [əˈvendʒ] [ˈaʊər; ɑːr] [hoʊl] [ˈneɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfeləniːz] [ʌv; əv] [ˈjɑːndər] [ˈɪŋglɪʃ] .

but	to	avenge	our	whole	nation	for	the	felonies	of	yonder	English	.
但	到	报仇	我们的	所有的	国家	为了	这	重罪	的	远处	英语	.

但是为了替我们整个国家报仇，惩罚那些英国人的重罪。

[ðeɪ] [ˈbʊtʃɚd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkɪnzmən] [ðə; ði] [deɪnz] , [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ˌes ˈtiː] . [braɪs] ; [ðeɪ] ['mə:dəd] [ˈælfred] ,

They	butchered	our	kinsmen	the	Danes	,	on	the	night	of	St	.	Brice	;	they	murdered	Alfred	,
他们	屠宰	我们的	亲属	这	丹麦人	,	在	这	夜晚	的	英石	.	布莱斯	;	他们	被谋杀	阿尔弗雷德	,

在圣布莱斯之夜，他们屠杀了我们的丹麦同胞；他们谋杀了阿尔弗雷德大帝。

[ðə; ði] [ˈbrʌðər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [læst] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈdesəˌmeɪtɪd] [ðə; ði] [ˈnɔːrmənz] [huː] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

the	brother	of	their	last	King	,	and	decimated	the	Normans	who	were	with	him	.
这	兄弟	的	他们的	最后的	国王	,	和	被摧毁	这	诺曼人	WHO	是	和	他	.

他是他们上一任国王的兄弟，并重创了与他一起的诺曼人。

[ˈjɑːndər] [ðeɪ] [stænd] , — [ˈmælɪˌfæktə] [ðæt] [əˈweɪt] [ðer; ðər] [duːm] !

Yonder	they	stand	,	—	malefactors	that	await	their	doom	!
远处	他们	站立	,	—	作恶者	那	等待	他们的	厄运	!

远处站着的是——等待末日降临的作恶者！

[ænd; ənd][jiː; ji][ðə; ði] !

and	ye	the	doomsmen	!
和	是的	这	末日使者	!

还有你们这些末日预言家！

[ˈnevər] , [ˈiːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [kɔːz] , [wɜːr; wər][jɑːn] [ˈɪŋglɪʃ] [ɪˈlʌstriəs] [fɔːr; fər] [ˈwɔːrlaɪk] [ˈtempər] [ænd; ənd][ˈmɑːrʃ(ə)l] [ˈglɔːri] - .

Never	,	even	in	a	good	cause	,	were	yon	English	illustrious	for	warlike	temper	and	martial	glory	267	.
绝不	,	甚至	在	一个	好的	原因	,	是	远	英语	杰出	为了	好战	脾气	和	武术	荣耀	-	.

即使是为了正义的事业，英国人也从未以好战的性情和尚武的荣耀而闻名。267

[rɪˈmembər] [haʊ] [ˈiːzəli] [ðə; ði] [deɪnz] [səbˈduːd] [ðem; ðəm] !

Remember	how	easily	the	Danes	subdued	them	!
记住	如何	容易地	这	丹麦人	低沉的	他们	!

想想丹麦人是如何轻易征服他们的！

[ɑːr; ər][jiː; ji] [les] [ðæn; ðən] [deɪnz] , [ɔːr][aɪ][ðæn; ðən] [kəˈnuːt] ?

Are	ye	less	than	Danes	,	or	I	than	Canute	?
是	是的	较少的	比	丹麦人	,	或者	我	比	克努特	?

你们比丹麦人差吗？还是我比克努特王后差？

[baɪ] [ˈvɪktəri] [jiː; ji] [əbˈteɪn] [ˈvendʒəns] , [ˈglɔːri] , [ˈɑːnərz] , [lændz] , [spɔɪl] , — [aɪ] , [spɔɪl] [bɪˈjɑːnd] [jʊr; jər] [ˈwaɪldɪst] [driːmz] .

By	victory	ye	obtain	vengeance	,	glory	,	honours	,	lands	,	spoil	,	—	aye	,	spoil	beyond	your	wildest	dreams	.
经过	胜利	是的	获得	复仇	,	荣耀	,	荣誉	,	土地	,	剧透	,	—	是的	,	剧透	超过	你的	最狂野的	梦境	.

胜利使你们获得复仇、荣耀、荣誉、土地、战利品——是的，获得超乎你们最狂野梦想的战利品。

[baɪ] [dɪˈfiːt] , — [jeɪ] , [ˈiːv(ə)n][bʌt; bət][baɪ] [lɔːs] [ʌv; əv] [graʊnd] , [jiː; ji][ɑːr; ər][ˈgɪv(ə)n] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]

By	defeat	,	—	yea	,	even	but	by	loss	of	ground	,	ye	are	given	up	to	the
经过	击败	,	—	是的	,	甚至	但	经过	损失	的	地面	,	是的	是	给定	向上	到	这

[sɔːrd] !

sword	!
剑	!

战败，——是的，即使只是失去阵地，你们也会落入刀剑之下！

[ɪˈskeɪp] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɪps] [ɑːr; ər] [ˈjuːsləs] .

Escape	there	is	not	,	for	the	ships	are	useless	.
逃脱	那里	是	不是	,	为了	这	船舶	是	无用	.

没有逃生的可能，因为船只已经没用了。

[bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][ðə; ði][foʊ] , [bɪˈhaɪnd][juː; jʊ][ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n] .

Before	you	the	foe	,	behind	you	the	ocean	.
前	你	这	敌人	,	在后面	你	这	海洋	.

敌人就在你面前，大海就在你身后。

[ˈnɔːrmənz] , [rɪˈmembər] [ðə; ði] [fiːts] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈkʌntriːmɪn] [ɪn] [ˈsisili] !

Normans	,	remember	the	feats	of	your	countrymen	in	Sicily	!
诺曼人	,	记住	这	壮举	的	你的	同胞们	在	西西里岛	!

诺曼人啊，请记住你们同胞在西西里岛的英勇事迹！

[bɪˈhoʊld][ə; eɪ] [ˈsisili] [mɔːr] [rɪtʃ] !

Behold	a	Sicily	more	rich	!
看哪	一个	西西里岛	更多的	富有的	!

瞧瞧这个更加富饶的西西里岛！

[ˈlɔːrdʃɪp] [ænd; ənd][lændz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] ,

Lordships	and	lands	to	the	living	,
领地	和	土地	到	这	活的	,

领地和土地归还给活着的人，

— [ˈglɔːri] [ænd; ənd][sælˈveɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [daɪ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈ^ɔnfənən] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] !

—	glory	and	salvation	to	those	who	die	under	the	gonfanon	of	the	Church	!
—	荣耀	和	救恩	到	那些	WHO	死	在下面	这	贡法农	的	这	教会	!

——愿荣耀和救赎归于那些在教会旗帜下死去的人！

[ɑːn] , [tuː; tə][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɔːrmən] [ˈwɔːriər] ;

On	,	to	the	cry	of	the	Norman	warrior	;
在	,	到	这	哭	的	这	诺曼	战士	;

继续前进，伴随着诺曼战士的呐喊；

[ðə; ði][kraɪ] [bɪˈfɔːr] [wɪtʃ] [hæv; həv] [fled] [soʊ]['ɔːf(ə)n][ðə; ði] [prau] ['pælədɪnz][ʌv; əv] ['bɜːrgəndi] [ænd; ənd]

the	cry	before	which	have	fled	so	often	the	prowest	Paladins	of	Burgundy	and
这	哭	前	哪个	有	逃亡	所以	经常	这	普罗韦斯特	圣骑士	的	勃艮第	和

[fræns] — - ['noʊtrə, 'noʊtɚ] [deɪm] [et][deks] [eɪd] ! - ″ -

France	—	'	Notre	Dame	et	Dex	aide	!	'	″	268
法国	—	-	圣母	贵妇人	等	德克斯	助手	!	-	″	-

正是这声呼喊，让勃艮第和法国的西方圣骑士们屡屡溃逃——“圣母玛利亚和上帝保佑！”268

['miːnwaɪl] , [noʊ] [les] ['vɪdʒɪlənt] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['strætədʒi][noʊ] [les] ['skɪlfl] , ['hærəld]

Meanwhile	,	no	less	vigilant	,	and	in	his	own	strategy	no	less	skilful	,	Harold
同时	,	不	较少的	警惕的	,	和	在	他的	自己的	战略	不	较少的	熟练	,	哈罗德

[hæd; həd] ['mɑːrʃəld] [hɪz; ɪz] [men] .

had	marshalled	his	men	.
有	集结	他的	男人	.

与此同时，哈罗德同样保持警惕，并且运用自己的策略也同样高明，他已经集结了自己的部下。

[hiː; hi] [fɔːrmd] [tuː] [dɪˈvɪʒnz] ; [ðoʊz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈtrentʃmənt] ; [ðoʊz] [wɪˈðɪn] [ˌaɪ ˈtiː] .

He	formed	two	divisions	;	those	in	front	of	the	entrenchments	;	those	within	it	.
他	形成	二	部门	;	那些	在	正面	的	这	战壕	;	那些	之内	它	.

他将部队分成两队：一队在战壕前，一队在战壕内。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] , [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [kent] , [æz; əz][frʌm; frəm] [taɪm] [ˌɪmə'mɔːriəl] , [kleɪmd] [ðə; ði]
At 在 **the** 这 **first** 第一的 **,** , **the** 这 **men** 男人 **of** 的 **Kent** 肯特 **,** , **as** 作为 **from** 从 **time** 时间 **immemorial** 远古的 **,** , **claimed** 声称 **the** 这
['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði][væn] ,
honour 荣誉 **of** 的 **the** 这 **van** 货车 **,** ,

一开始，肯特郡的男人们，就像自古以来一样，声称自己享有先锋的荣誉。

['ʌndər] " [ðə; ði] [peɪl] ['tʃɑːrdʒər] , " — ['feɪməs] ['bænər] [ʌv; əv] ['heŋgɪst] .
under 在下面 **"** " **the** 这 **Pale** 苍白 **Charger** 充电器 **,** , **"** " **—** — **famous** 著名的 **banner** 横幅 **of** 的 **Hengist** 亨吉斯特 **.** .

在"苍白战马"——亨吉斯特的著名旗帜下。

[ðɪs] [fɔːrs] [wʌz; wəz] [drɔːn] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði]['æŋgloʊ] - ['deɪnɪʃ] [wedʒ] ;
This 这 **force** 力量 **was** 曾是 **drawn** 绘制 **up** 向上 **in** 在 **the** 这 **form** 形式 **of** 的 **the** 这 **Anglo** 盎格鲁 **-** - **Danish** 丹麦语 **wedge** 楔 **;** ;

这支部队以英丹楔形阵型的形式部署；

[ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] [laɪnz] [ɪn][ðə; ði]['traɪæŋg(ə)l][ɔːl][ɪn] ['hevi] [meɪl] , [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [greɪt] ['æksɪz] ,
the 这 **foremost** 首先 **lines** 线条 **in** 在 **the** 这 **triangle** 三角形 **all** 全部 **in** 在 **heavy** 重的 **mail** 邮件 **,** , **armed** 武装 **with** 和 **their** 他们的 **great** 伟大的 **axes** 轴 **,** ,

三角形最前排的士兵都身穿重甲，手持巨斧。

[ænd; ənd] ['kʌvərd] [baɪ][ðer; ðər] [ɪ'mens] [ʃiːldz] .
and 和 **covered** 涵盖 **by** 经过 **their** 他们的 **immense** 巨大 **shields** 盾牌 **.** .

并被他们巨大的盾牌所保护。

[bɪ'haɪnd] [ðiːz] [laɪnz] , [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wedʒ] , [wɜːr; wər][ðə; ði] ['ɑːrtʃərz] ,
Behind 在后面 **these** 这些 **lines** 线条 **,** , **in** 在 **the** 这 **interior** 内部的 **of** 的 **the** 这 **wedge** 楔 **,** , **were** 是 **the** 这 **archers** 弓箭手 **,** ,

在这些防线后方，楔形阵型的内部，是弓箭手们。

[prə'tektɪd] [baɪ][ðə; ði] [frʌnt] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv][ðə; ði] ['hevi] [ɑːrmd] ;
protected 受保护 **by** 经过 **the** 这 **front** 正面 **rows** 行 **of** 的 **the** 这 **heavy** 重的 **armed** 武装 **;** ;

由前排重装士兵保护；

[waɪl] [ðə; ði] [fjuː] ['hɔːsmən] — [fjuː] [ɪn'diːd] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɔːrmən] ['kæv(ə)lri] — [wɜːr; wər]
while 尽管 **the** 这 **few** 很少 **horsemen** 骑兵 **—** — **few** 很少 **indeed** 的确 **compared** 比较的 **with** 和 **the** 这 **Norman** 诺曼 **cavalry** 骑兵 **—** — **were** 是
['ɑːrtfəli] [dɪ'spoʊzd] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [best] [hə'ræs] [ænd; ənd] [dɪ'strækt] [ðə; ði]['fɔːrmɪdəb(ə)l] ['ʃɪvəlri]
artfully 巧妙地 **disposed** 处置 **where** 在哪里 **they** 他们 **could** 可以 **best** 最好的 **harass** 骚扰 **and** 和 **distract** 转移 **the** 这 **formidable** 强大 **chivalry** 骑士精神
[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə] ['skɜːrmɪʃ] ,
with 和 **which** 哪个 **they** 他们 **were** 是 **instructed** 指示 **to** 到 **skirmish** 小规模冲突 **,** ,

虽然少数骑兵——与诺曼骑兵相比确实很少——被巧妙地部署在最能骚扰和分散他们奉命与之交战的强大骑士团的位置上，

[ænd; ənd][nɑːt]['perəl]['æktʃuəl] [ɪn'kaʊntər] .
and 和 **not** 不是 **peril** 危险 **actual** 实际的 **encounter** 遇到 **.** .

而不是实际遭遇的危险。

['ʌðər] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [ɑːrmd] ; ['slɪŋərz] , ['dʒævlɪn] ['θroʊər] , [ænd; ənd] ['ɑːrtʃərz] , [wɜːr; wər]
Other 其他 **bodies** 身体 **of** 的 **the** 这 **light** 光 **armed** 武装 **;** ; **slingers** 投石器 **,** , **javelin** 标枪 **throwers** 投掷者 **,** , **and** 和 **archers** 弓箭手 **,** , **were** 是
[plaːntid][ɪn][spɑːts] ['kerfəli] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ,
planted 已种植 **in** 在 **spots** 地点 **carefully** 小心 **selected** 已选 **,** ,

其他轻装部队，包括投石兵、标枪兵和弓箭手，则被部署在精心挑选的地点。

[əˈkɔːrdɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [prəˈtektɪd] [baɪ] [triːz] , [ˈbʊʃwʊd] , [ænd; ənd] [daɪks] .

according	as	they	were	protected	by	trees	,	bushwood	,	and	dykes	.
根据	作为	他们	是	受保护	经过	树木	,	灌木丛	,	和	堤坝	.

因为它们受到树木、灌木丛和堤坝的保护。

[ðə; ði] [nɔːrˈθʌmbriən] ([ðæt] [ɪz] , [ɔːl] [ðə; ði] [ˈwɔːrlaɪk] [ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] , [nɔːrθ] [ðə; ði] [ˈhʌmbər] , [ɪnˈkluːdɪŋ]

The	Northumbrians	(	that	is	,	all	the	warlike	population	,	north	the	Humber	,	including
这	诺森布里亚人	(	那	是	,	全部	这	好战	人口	,	北	这	亨伯	,	包括

[ˈjɔːkʃə] , [wɛstˈmɔrlənd] , [ˈkʌmbərlənd] ,

Yorkshire	,	Westmoreland	,	Cumberland	,
约克郡	,	韦斯特摩兰	,	坎伯兰	,

诺森布里亚人（即亨伯河以北所有好战的人口，包括约克郡、威斯特摩兰郡、坎伯兰郡）

[ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .) , [wɜːr; wər] , [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ˈprez(ə)nt] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [ˈfjuːtʃər] [ˈruːɪn] , [ˈæbsənt]

etc	.	)	,	were	,	for	their	present	shame	and	future	ruin	,	absent
ETC	.	)	,	是	,	为了	他们的	展示	耻辱	和	未来	废墟	,	缺席的

[frʌm; frəm] [ðæt] [fiːld] , [seɪv] , [ɪnˈdiːd] ,

from	that	field	,	save	,	indeed	,
从	那	场地	,	节省	,	的确	,

等等），为了他们眼下的耻辱和未来的毁灭，他们没有出现在那个领域，事实上，除了，

[ə; eɪ] [fjuː] [huː] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [ˈhærəld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [mɑːrtʃ] [tuː; tə] [ˈlʌndən] .

a	few	who	had	joined	Harold	in	his	march	to	London	.
一个	很少	WHO	有	加入	哈罗德	在	他的	行进	到	伦敦	.

少数人曾跟随哈罗德进军伦敦。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [mɪkst] [ˈreɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈhɑːtfədʃə] [ænd; ənd] [ˈesɪks] ,

But	there	were	the	mixed	races	of	Hertfordshire	and	Essex	,
但	那里	是	这	混合	种族	的	赫特福德郡	和	埃塞克斯	,

但赫特福德郡和埃塞克斯郡也有混血种族，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pjʊr] [ˈsæksnz] [ʌv; əv] [ˈsʌsɪks] [ænd; ənd] [ˈsɜːri] ,

with	the	pure	Saxons	of	Sussex	and	Surrey	,
和	这	纯的	撒克逊人	的	苏塞克斯	和	萨里	,

与苏塞克斯和萨里纯种撒克逊人一起，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ˈbɑːdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈstɜːrdi] [ˈæŋgloʊ] - [deɪnz] [frʌm; frəm] [ˈliŋkənʃə] , [ˈiːli] [ænd; ənd]

and	a	large	body	of	the	sturdy	Anglo	-	Danes	from	Lincolnshire	,	Ely	and
和	一个	大的	身体	的	这	结实的	盎格鲁	-	丹麦人	从	林肯郡	,	伊利	和

[ˈnɔːrfək] .

Norfolk	.
诺福克	.

还有来自林肯郡、伊利和诺福克的众多强壮的盎格鲁-丹麦人。

[men] , [tuː] , [ðer; ðər] [wɜːr; wər] , [hæf] [ʌv; əv] [oʊld] [ˈbrɪtɪʃ] [blʌd] , [frʌm; frəm] [ˈdɔːsit] , [ˈsʌməsit, -set] ,

Men	,	too	,	there	were	,	half	of	old	British	blood	,	from	Dorset	,	Somerset	,
男人	,	也	,	那里	是	,	一半	的	老的	英国	血	,	从	多塞特郡	,	萨默塞特郡	,

[ænd; ənd] [ˈglɑːstər] .

and	Gloucester	.
和	格洛斯特	.

那里也有男人，一半是古老的英国血统，来自多塞特郡、萨默塞特郡和格洛斯特郡。

[ænd; ənd] [ɔːl] [wɜːr; wər] [ˈmɑːrʃəld] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðoʊz] [ˈtʌtʃɪŋ] [ænd; ənd] [pəˈθetɪk] [ˈtæktɪks] [wɪtʃ]

And	all	were	marshalled	according	to	those	touching	and	pathetic	tactics	which
和	全部	是	集结	根据	到	那些	接触	和	可怜的	策略	哪个

[spiːk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈneɪʃ(ə)n] [mɔːr] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [dɪˈfend] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [əˈgriːv] .

speak	of	a	nation	more	accustomed	to	defend	than	to	aggrieve	.
说话	的	一个	国家	更多的	习惯	到	保卫	比	到	侵害	.

而所有这些行动都按照那些感人至深又令人悲悯的策略进行部署，这表明这个国家更习惯于保卫而不是侵略。

[tuː; tə] [ðæt] [fiːld] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['fæməli] [led] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [ænd; ənd] ['kɪnzfoʊk] ;

To	that	field	the	head	of	each	family	led	his	sons	and	kinsfolk	;
到	那	场地	这	头	的	每个	家庭	引领	他的	儿子们	和	亲属	;

各家之长带领儿子和亲属前往那片田地；

['evri] [ten] ['fæməliz] ([ɔːr] ['taɪðɪŋ]) [wɜːr; wər] [ju'naɪtɪd] ['ʌndər] [ðer; ðər] [oʊn] ['tʃoʊzn] ['kæptɪn] .

every	ten	families	(	or	tything	)	were	united	under	their	own	chosen	captain	.
每一个	十	家庭	(	或者	什一税	)	是	团结的	在下面	他们的	自己的	选定	队长	.

每十个家庭（或十个什一税区）在他们自己选出的首领领导下联合起来。

['evri] [ten] [ʌv; əv] [ðiːz] [hæd; həd] , [ə'gen] , [sʌm; səm] ['lɔftiə] [tʃiːf] , [dɪr] [tuː; tə] [ðə; ði]

Every	ten	of	these	tythings	had	,	again	,	some	loftier	chief	,	dear	to	the
每一个	十	的	这些	tythings	有	,	再次	,	一些	更高	首席	,	亲爱的	到	这

['pɑːpjələs] [ɪn] [piːs] ;

populace	in	peace	;
民众	在	和平	;

每十个什一税区中，又有一个地位更高的首领，在和平时期深受民众爱戴；

[ænd; ənd] [soʊ] [ɑːn] [ðə; ði] ['hoʊli] ['sɜːrk(ə)l] [spred] [frʌm; frəm] ['haʊshoʊld] , ['hæmlət] , [taʊn] , — [tɪl] , [ɔːl]

and	so	on	the	holy	circle	spread	from	household	,	hamlet	,	town	,	—	till	,	all
和	所以	在	这	圣	圆圈	传播	从	家庭	,	村庄	,	镇	,	—	直到	,	全部

[kəm'baɪnd] ,

combined	,
合并	,

就这样，神圣的圈子从家庭、村庄、城镇逐渐扩展开来，直到所有地方都融合在一起。

[æz; əz] [wʌn] ['kaʊnti] ['ʌndər] [wʌn] [ɜːrl] , [ðə; ði] ['wɒrɪrz] [fɔːt] ['ʌndər] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn]

as	one	county	under	one	Earl	,	the	warriors	fought	under	the	eyes	of	their	own
作为	一	县	在下面	一	伯爵	,	这	战士	战斗	在下面	这	眼睛	的	他们的	自己的

['kɪnzfoʊk] ,

kinsfolk	,
亲属	,

作为一个由同一位伯爵统治的郡，战士们在自己亲人的注视下作战。

[frendz] , ['neɪbərz] , ['tʃoʊzn] [tʃiːfs] !

friends	,	neighbours	,	chosen	chiefs	!
朋友们	,	邻居	,	选定	酋长们	!

朋友、邻居、被选中的首领！

[wʌt] ['wʌndər] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [breɪv] ?

What	wonder	that	they	were	brave	?
什么	想知道	那	他们	是	勇敢的	?

他们勇敢有什么难怪呢？

[ðə; ði] ['sekənd] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [kəm'praɪzd] ['hɛrəldz] [haʊs] - ['kɑːrlz] , [ɔːr] ['bɑːdigɑːrd] , — [ðə; ði] ['vetərənz]

The	second	division	comprised	Harold's	house	-	carles	,	or	bodyguard	,	—	the	veterans
这	第二	分配	包括	哈罗德的	房子	-	卡莱斯	,	或者	保镖	,	—	这	退伍军人

[ɪ'speʃəli] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fæməli] ,

especially	attached	to	his	family	,
尤其	随附的	到	他的	家庭	,

第二部分由哈罗德的侍卫或保镖组成——这些退伍老兵尤其对他的家人忠诚。

— [ðə; ði] [kəm'pænjənz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sək'sesf(ə)l] ['wɔrz] , — [ə; eɪ] [sɪ'lekt] [bænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑːrʃ(ə)l] [iːst] -

—	the	companions	of	his	successful	wars	,	—	a	select	band	of	the	martial	East	-
—	这	同伴	的	他的	成功的	战争	,	—	一个	选择	乐队	的	这	武术	东方	-

['æŋgliən] ,

Anglians	,
盎格鲁人	,

——他征战沙场的战友，——一支精锐的东盎格鲁武士队伍，

— [ðə; ði]['soʊldʒərz] [sə'plaɪd] [baɪ] ['lʌndən] [ænd; ənd] ['mɪdlseks] , [ænd; ənd] [huː] , [bəuθ][ɪn][ɑːrmz] ,
— the soldiers supplied by London and Middlesex , and who , both in arms ,
— 这 士兵 供应 经过 伦敦 和 米德尔塞克斯 , 和 WHO , 两个都 在 武器 ,
['dɪsəplɪn] ,
discipline ,
纪律 ,

——由伦敦和米德尔塞克斯郡提供的士兵，他们在武器装备和纪律方面，

['mɑːrʃ(ə)l] ['tempər] [ænd; ənd] [æθ'letɪk] ['hæbɪts] , ['ræŋkt] [haɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst] ['stɔːlwərt] [ʌv; əv][ðə; ði]
martial temper and athletic habits , ranked high among the most stalwart of the
武术 脾气 和 运动 习惯 , 排名 高的 之中 这 最多 坚定的 的 这
[truːps] , [mɪkst] ,
troops , mixed ,
军队 , 混合 ,

尚武精神和运动习惯，在军队中最坚韧不拔的士兵中名列前茅，混合型，

[æz; əz][ðer; ðər] [dɪ'sent] [wʌz; wəz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɔːrlaɪk] [deɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɜːrdi] ['sæksn] .
as their descent was , from the warlike Dane and the sturdy Saxon .
作为 他们的 下降 曾是 , 从 这 好战 丹恩 和 这 结实的 撒克逊 .

因为他们的祖先是好战的丹麦人和强壮的撒克逊人。

[ɪn] [ðɪs] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [tuː] , [wʌz; wəz] [kəm'praɪzd] [ðə; ði] [rɪ'zɜːrv] .
In this division , too , was comprised the reserve .
在 这 分配 , 也 , 曾是 包括 这 预订 .

该部门也包括预备役部队。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [en'kʌmpəst] [baɪ][ðə; ði][ˌpæli'seidz][ænd; ənd] ['brɛstˌwɜːrks] , [tuː; tə] [wɪtʃ]
And it was all encompassed by the palisades and breastworks , to which
和 它 曾是 全部 包括 经过 这 栅栏 和 胸工 , 到 哪个
[wɜːr; wər][bʌt; bət] [θriː] ['sɔːtiːz] ,
were but three sorties ,
是 但 三 出击 ,

整个区域都被栅栏和胸墙包围着，只有三次突袭机会。

[wens] [ðə; ði] [dɪ'fɛndɚz] [maɪt] ['sæli] , [ɔːr] [θruː] [wɪtʃ] [æt; ət] [niːd] [ðə; ði] ['vængɑːrd] [maɪt]
whence the defenders might sally , or through which at need the vanguard might
何处 这 后卫 可能 莎莉 , 或者 通过 哪个 在 需要 这 先锋 可能
[sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] [rɪ'triːt] .
secure a retreat .
安全的 一个 撤退 .

守军可由此发起突袭，或先锋部队可在必要时由此撤退。

[ɔːl][ðə; ði] ['hevi] [ɑːrmd] [hæd; həd][meɪl][ænd; ənd] [ʃiːldz] ['sɪmələr][tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːrmənz] , [ðoʊ]
All the heavy armed had mail and shields similar to the Normans , though
全部 这 重的 武装 有 邮件 和 盾牌 相似的 到 这 诺曼人 , 尽管
['sʌmwʌt] [les] ['hevi] ;
somewhat less heavy ;
有些 较少的 重的 ;

所有重装战士都穿着与诺曼人类似的锁子甲和盾牌，虽然重量稍轻一些；

[ðə; ði] [laɪt] [ɑːrmd] [hæd; həd] , [sʌm; səm]['tjuːnɪks][ʌv; əv] ['kwɪltɪd] ['lɪnɪn] , [sʌm; səm][ʌv; əv][haɪd] ; ['helmits]
the light armed had , some tunics of quilted linen , some of hide ; helmets
这 光 武装 有 , 一些 束腰外衣 的 绗缝 亚麻布 , 一些 的 隐藏 ; 头盔
[ʌv; əv][ðə; ði][læst] [mə'tɪriəl] ,
of the last material ,
的 这 最后的 材料 ,

轻装上阵的士兵身穿一些亚麻布制成的束腰外衣，一些兽皮制成的束腰外衣；头盔也是兽皮制成的。

[spiə] , ['dʒævlɪn] , [swɔːdz] , [ænd; ənd] [klʌbz] .
spears , javelins , swords , and clubs .
长矛 , 标枪 , 剑 , 和 俱乐部 .

长矛、标枪、剑和棍棒。

[bʌt; bət][ðə; ði][meɪn][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊst][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][greɪt][ʃiːld],

But	the	main	arm	of	the	host	was	in	the	great	shield	,
但	这	主要的	手臂	的	这	主持人	曾是	在	这	伟大的	盾	,

但军队的主力在于那面巨大的盾牌。

[ænd; ənd][ðə; ði][greɪt][æks][wiːldid][baɪ][men]['lɑːrdʒər][ɪn]['stætʃər][ænd; ənd][strɔːŋgər][ʌv; əv]['mʌs(ə)l]

and	the	great	axe	wielded	by	men	larger	in	stature	and	stronger	of	muscle
和	这	伟大的	斧头	挥舞	经过	男人	更大的	在	身材	和	更强	的	肌肉

[ðæn; ðən][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði]['nɔːrmənz],

than	the	majority	of	the	Normans	,
比	这	多数	的	这	诺曼人	,

还有那把巨斧，由身材比大多数诺曼人更高大、肌肉更强壮的人挥舞着。

[huːz]['fɪzɪk(ə)l][reɪs][hæd; həd][di'tiəriəreitid]['pɑːrtli][baɪ][ɪn'tɜːr] - ['mærɪdʒ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][mɔːr]

whose	physical	race	had	deteriorated	partly	by	inter	-	marriage	with	the	more
谁	身体的	种族	有	恶化	部分	经过	间	-	婚姻	和	这	更多的

['delɪkət][fræŋk],

delicate	Frank	,
精美的	坦率	,

他们的体质因与体弱多病的法兰克人通婚而有所退化。

['pɑːrtli][baɪ][ðə; ði]['hɔːti][dɪs'deɪn][ʌv; əv][fʊt]['eksərsaɪz].

partly	by	the	haughty	disdain	of	foot	exercise	.
部分	经过	这	傲慢	蔑视	的	脚	锻炼	.

部分原因是出于对足部运动的傲慢蔑视。

['maʊntɪŋ][ə; eɪ][swɪft][ænd; ənd][laɪt][stiːd],

Mounting	a	swift	and	light	steed	,
安装	一个	迅速	和	光	骏马	,

骑上一匹轻快的骏马，

[ɪn'tendɪd][nɑːt][fɔːr; fər][ɪn'kaʊntər]([fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['kʌstəm][ʌv; əv]['ɪŋglɪʃ][kɪŋz][tuː; tə]

intended	not	for	encounter	(	for	it	was	the	custom	of	English	kings	to
故意的	不是	为了	遇到	(	为了	它	曾是	这	风俗	的	英语	国王	到

[faɪt][ɑːn][fʊt],

fight	on	foot	,
斗争	在	脚	,

并非用于遭遇战（因为英国国王的习俗是徒步作战），

[ɪn]['toʊkən][ðæt][wer][ðeɪ][fɔːt][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][rɪ'triːt]),

in	token	that	where	they	fought	there	was	no	retreat	)	,
在	令牌	那	在哪里	他们	战斗	那里	曾是	不	撤退	)	,

（象征着他们战斗的地方没有退路）

[bʌt; bət][tuː; tə][ber][ðə; ði]['raɪdər]['ræpɪdli][frʌm; frəm][laɪn][tuː; tə][laɪn] - ,

but	to	bear	the	rider	rapidly	from	line	to	line	269	,
但	到	熊	这	骑士	快速	从	线	到	线	-	,

但要迅速地将骑手从第269行带到第269行，

[kɪŋ]['hærəld][roʊd][tuː; tə][ðə; ði][frʌnt][ʌv; əv][ðə; ði]['vængɑːrd]; — [hɪz; ɪz]['brʌðərz][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd].

King	Harold	rode	to	the	front	of	the	vanguard	;	—	his	brothers	by	his	side	.
国王	哈罗德	骑	到	这	正面	的	这	先锋	;	—	他的	兄弟	经过	他的	边	.

哈罗德国王骑马来到先锋队的最前面；——他的兄弟们在他身边。

[hɪz; ɪz][hed], [laɪk][hɪz; ɪz][greɪt][foʊz], [wʌz; wəz][ber],

His	head	,	like	his	great	foe's	,	was	bare	,
他的	头	,	喜欢	他的	伟大的	敌人的	,	曾是	裸	,

他的头颅，和他的宿敌一样，是光秃秃的。

[nɔːr][kʊd; kəd][ðer; ðər][biː; bi][ə; eɪ] [mɔːr] ['straɪkɪŋ] ['kɑːntræst][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɔːd]

nor	could	there	be	a	more	striking	contrast	than	that	of	the	broad
也不	可以	那里	是	一个	更多的	引人注目	对比	比	那	的	这	广阔

[ˌʌn'rɪŋkl] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæksn] ,

unwrinkled	brow	of	the	Saxon	,
无皱纹	眉头	的	这	撒克逊	,

还有什么比撒克逊人宽阔光滑的额头更鲜明的对比呢?

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fer] ['lɑːks] , [ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv] ['rɔɪəlti] [ænd; ənd] ['friːdəm] ,

with	his	fair	locks	,	the	sign	of	royalty	and	freedom	,
和	他的	公平的	锁	,	这	符号	的	皇室	和	自由	,

他那头金发，是王室和自由的象征。

['pɑːrtɪd] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['kɑːlər] [ʌv; əv] [meɪl] , [ðə; ði] [klɪr] [ænd; ənd] ['stedfæst] [aɪ] [ʌv; əv]

parted	and	falling	over	the	collar	of	mail	,	the	clear	and	steadfast	eye	of
分手了	和	坠落	超过	这	衣领	的	邮件	,	这	清除	和	坚定不移	眼睛	的

[bluː] ,

blue	,
蓝色的	,

分开，垂落在锁子甲的领口上，那双清澈而坚定的蓝眼睛，

[ðə; ði] [tʃiːk] ['sʌmwʌt] ['hɔləud] [baɪ] ['kɪŋli] ['kɛrz] , [bʌt; bət] [flʌʃt] [naʊ] [wɪð; wɪθ] ['mænli] [praɪd] —

the	cheek	somewhat	hollowed	by	kingly	cares	,	but	flushed	now	with	manly	pride	—
这	脸颊	有些	空心的	经过	王者	关心	,	但	酡	现在	和	男子气概	自豪	—

[ðə; ði][fɔːrm] ['stɔːlwərt] [ænd; ənd] [ɪ'rekt] ,

the	form	stalwart	and	erect	,
这	形式	坚定的	和	直立	,

因君王的重担而略显凹陷的脸颊，如今却因男子气概的骄傲而泛红——身形健壮挺拔，

[bʌt; bət] [sper] [ɪn][ɪts] ['greɪsf(ə)l] ['sɪmətri] ,

but	spare	in	its	graceful	symmetry	,
但	空闲的	在	它是	优美	对称	,

但它简洁而优雅对称，

[ænd; ənd] [vɔɪd] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðæt] [θi'ætrɪk] [pɑːmp][ʌv; əv] ['berɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'suːmd] [baɪ] ['wɪljəm] —

and	void	of	all	that	theatric	pomp	of	bearing	which	was	assumed	by	William	—
和	空白	的	全部	那	戏剧性的	盛大场面	的	轴承	哪个	曾是	假定	经过	威廉	—

[noʊ] ['greɪtər] ['kɑːntræst][kʊd; kəd][ðer; ðər][biː; bi][ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['ɜːrnɪst] ['hɪroʊ] -

no	greater	contrast	could	there	be	than	that	which	the	simple	earnest	Hero	-
不	更大的	对比	可以	那里	是	比	那	哪个	这	简单的	认真	英雄	-

[kɪŋ] [prɪ'zentɪd] ,

king	presented	,
国王	呈现	,

他完全没有威廉那种矫揉造作的姿态——还有什么比这位朴实真诚的英雄国王更能形成鲜明对比的呢?

[tuː; tə][ðə; ði] [braʊ] ['fɜːroʊd] [wɪð; wɪθ] [hɑːrʃ] ['aɪər][ænd; ənd]['pɑːlətɪk] [waɪl] , [ðə; ði] ['ʃeɪvn] [her] [ʌv; əv]

to	the	brow	furrowed	with	harsh	ire	and	politic	wile	,	the	shaven	hair	of
到	这	眉头	沟壑	和	残酷的	愤怒	和	政治	诡计	,	这	剃光	头发	的

[mə'næstɪk] [ˌæfek'teɪʃ(ə)n] ,

monastic	affectation	,
修道院	做作	,

那紧锁的眉头充满了愤怒和政治诡计，还有那剃光的头发，透着一股僧侣式的矫揉造作。

[ðə; ði][dɑːrk] , ['spɑːrklɪŋ] ['taɪgər] [aɪ] ,

the	dark	,	sparkling	tiger	eye	,
这	黑暗的	,	闪闪发光	老虎	眼睛	,

深邃闪亮的虎眼石

[ænd; ənd][ðə; ði][væst] [prə'pɔːʃəns] [ðæt] [ɔːd] [ðə; ði] [geɪz] [ɪn][ðə; ði][pɔːrt][ænd; ənd][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði]
and **the** **vast** **proportions** **that** **awed** **the** **gaze** **in** **the** **port** **and** **form** **of** **the**
和 这 广阔的 比例 那 敬畏 这 目光 在 这 港口 和 形式 的 这
[ɪm'pɪriəs] ['nɔːrmən] .
imperious **Norman** **.**
专横 诺曼 .

还有港口那令人敬畏的庞大身躯，以及威严的诺曼人的体态。

[diːp] [ænd; ənd] [laʊd] [ænd; ənd] ['hɑːrti] [æz; əz][ðə; ði] [ʃaʊt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['ɑːməmənts] [hæd; həd]
Deep **and** **loud** **and** **hearty** **as** **the** **shout** **with** **which** **his** **armaments** **had**
深的 和 大声 和 爽朗 作为 这 喊 和 哪个 他的 军备 有
['welkəmd] ['wɪljəm] ,
welcomed **William** **,**
欢迎 威廉 ,

如同他的武器装备迎接威廉时发出的那声深沉、响亮、热烈的呐喊一般，

[wʌz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [naʊ] ['griːtɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [hoʊst] : [ænd; ənd] [klɪr] [ænd; ənd]
was **that** **which** **now** **greeted** **the** **King** **of** **the** **English** **host** **:** **and** **clear** **and**
曾是 那 哪个 现在 问候 这 国王 的 这 英语 主持人 : 和 清除 和
[fʊl] ,
full **,**
满的 ,

这就是此刻迎接英格兰国王的景象：清晰而饱满。

[ænd; ənd] ['præktɪst] [ɪn][ðə; ði][stɔːrm][ʌv; əv]['pɑːpjələr] [ə'sembliz] , [went] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [daʊn] [ðə; ði]
and **practised** **in** **the** **storm** **of** **popular** **assemblies** **,** **went** **his** **voice** **down** **the**
和 已实践 在 这 风暴 的 受欢迎的 组件 , 去 他的 嗓音 向下 这
['lɪsnɪŋ] [laɪnz] .
listening **lines** **.**
聆听 线条 .

他的声音在民众集会的喧嚣中得以传扬，并通过聆听线传遍各地。

" [ðɪs] [deɪ] , [oʊ] [frendz] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃmən] , [sʌnz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kɑːmən] [lænd] — [ðɪs] [deɪ] [jiː; ji]
" **This** **day** **,** **O** **friends** **and** **Englishmen** **,** **sons** **of** **our** **common** **land** **—** **this** **day** **ye**
" 这 天 , 哦 朋友们 和 英国人 , 儿子们 的 我们的 常见的 土地 — 这 天 是的
[faɪt] [fɔːr; fər] ['lɪbərti] .
fight **for** **liberty** **.**
斗争 为了 自由 .

“今天，我的朋友们，我的英国同胞们，我们共同土地的儿女们——今天，你们为自由而战。”

[ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrmənz] [hæθ] , [aɪ] [noʊ] , [ə; eɪ] ['maɪti] ['ɑːrmi] ; [aɪ] [dɪs'gaɪz] [nɑːt][ɪts]
The **Count** **of** **the** **Normans** **hath** **,** **I** **know** **,** **a** **mighty** **army** **;** **I** **disguise** **not** **its**
这 数数 的 这 诺曼人 有 , 我 知道 , 一个 强大的 军队 ; 我 伪装 不是 它是
[streŋθ] .
strength **.**
力量 .

我知道，诺曼伯爵拥有一支强大的军队；我毫不掩饰它的实力。

[ðæt] ['ɑːrmi][hiː; hi] [hæθ] [kə'lektɪd] [tə'geðər] ,
That **army** **he** **hath** **collected** **together** **,**
那 军队 他 有 集 一起 ,

他集结了那支军队，

[baɪ] ['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] [mæn][ə; eɪ] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] [spɔɪlz] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] .
by **promising** **to** **each** **man** **a** **share** **in** **the** **spoils** **of** **England** **.**
经过 有前途 到 每个 男人 一个 分享 在 这 战利品 的 英格兰 .

通过承诺让每个人分享英格兰的战利品。

[ɔːlˈredi] , [ɪn][hɪz; ɪz] [kɔːrt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kæmp] , [hiː; hi] [hæθ] ['pɑːrsəld] [aʊt] [ðə; ði][lændz][ʌv; əv] [ðɪs]

Already , in his court and his camp , he hath parcelled out the lands of this

已经 , 在 他的 法庭 和 他的 营 , 他 有 已打包 出去 这 土地 的 这

['kɪŋdəm] ;

kingdom ;

王国 ;

他已经在自己的宫廷和营地里划分了王国的土地；

[ænd; ənd] [fɪrs] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['rɔbəz] [huː] [faɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['plʌndər] !

and fierce are the robbers who fight for the hope of plunder !

和 凶猛的 是 这 强盗 WHO 斗争 为了 这 希望 的 掠夺 !

那些为了掠夺而战斗的强盗是多么凶残啊！

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kænɑːt] ['ɔːfər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['gretɪst] [tʃiːf] [buːnz] ['noʊblɚ][ðæn; ðən] [ðoʊz] [aɪ] ['ɔːfər] [tuː; tə]

But he cannot offer to his greatest chief boons nobler than those I offer to

但 他 不能 提供 到 他的 最 首席 恩惠 更高贵 比 那些 我 提供 到

[maɪ] [miːn] ['friːmən] — ['lɪbərti] ,

my meanest freeman — liberty ,

我的 最卑鄙的 弗里曼 — 自由 ,

但他给予最高首领的恩惠，不能比我给予最卑微的自由人的恩惠更高尚——那就是自由。

[ænd; ənd] [raɪt] , [ænd; ənd] [lɔː] , [ɪn][ðə; ði] [sɔɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] !

and right , and law , in the soil of his fathers !

和 正确的 , 和 法律 , 在 这 土壤 的 他的 父亲们 !

在他祖先的土地上，正义与法律得以传承！

[jiː; ji][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mizəriz] [ɪn'dʊrd] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [taɪm] ['ʌndər] [ðə; ði] [deɪn] ,

Ye have heard of the miseries endured in the old time under the Dane ,

叶 有 听到 的 这 苦难 忍受 在 这 老的 时间 在下面 这 丹恩 ,

你们都听说过过去在丹麦人统治下所遭受的苦难。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [slaɪt] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [ðoʊz] [wɪtʃ] [jiː; ji] [meɪ] [ɪk'spekt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɔːrmən] .

but they were slight indeed to those which ye may expect from the Norman .

但 他们 是 轻微 的确 到 那些 哪个 是的 可能 预计 从 这 诺曼 .

但与诺曼人所预期的那样，它们确实微不足道。

[ðə; ði] [deɪn] [wʌz; wəz] ['kɪndrəd] [tuː; tə][juː 'es][ɪn] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd][ɪn] [lɔː] ,

The Dane was kindred to us in language and in law ,

这 丹恩 曾是 亲属 到 我们 在 语言 和 在 法律 ,

丹麦人在语言和法律上与我们同属一类。

[ænd; ənd] [huː] [naʊ] [kæn; kən] [tel] ['sæksn][frʌm; frəm] [deɪn] ?

and who now can tell Saxon from Dane ?

和 WHO 现在 能 告诉 撒克逊 从 丹恩 ?

现在谁还能分清撒克逊人和丹麦人呢?

[bʌt; bət][jɑːn] [men] [wʊd] [ruːl] [jiː; ji][ɪn][ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [jiː; ji] [noʊ] [nɑːt] ,

But yon men would rule ye in a language ye know not ,

但 远 男人 会 规则 是的 在 一个 语言 是的 知道 不是 ,

但那些人要用你们不懂的语言统治你们，

[baɪ][ə; eɪ] [lɔː] [ðæt] [kleɪmz] [ðə; ði] [kraʊn] [æz; əz][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːrd] ,

by a law that claims the crown as the right of the sword ,

经过 一个 法律 那 索赔 这 王冠 作为 这 正确的 的 这 剑 ,

根据一项声称王室拥有佩剑权利的法律，

[ænd; ənd] [di'vaidz] [ðə; ði][lænd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['haɪərlɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrmi] .

and divides the land among the hirelings of an army .

和 分割 这 土地 之中 这 雇佣兵 的 一个 军队 .

并将土地分给军队的雇佣兵。

[wiː; wi]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][ðə; ði] [deɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [teimd] [hɪz; ɪz] [fɪrs] [soʊl]['ɪntuː] [piːs]

We	baptized	the	Dane	,	and	the	Church	tamed	his	fierce	soul	into	peace
我们	受洗	这	丹恩	,	和	这	教会	驯服	他的	凶猛的	灵魂	进入	和平

;

;

;

我们为这位丹麦人施洗，教会驯服了他桀骜不驯的灵魂，使他变得平静。

[bʌt; bət][jɑːn] [men] [meɪk] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪt'self] [ðer; ðər]['ælaɪ] ,

but	yon	men	make	the	Church	itself	their	ally	,
但	远	男人	制作	这	教会	本身	他们的	盟友	,

但那些人却把教会本身当作盟友。

[ænd; ənd] [mɑːrtʃ] [tuː; tə] ['kɑːrnɪdʒ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['bænər] [prəʊ'feɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['faʊlɪst] [ʌv; əv]['hjuːmən]

and	march	to	carnage	under	the	banner	profaned	to	the	foulest	of	human
和	行进	到	屠杀	在下面	这	横幅	亵渎	到	这	最卑鄙的	的	人类

[rɔŋz] !

wrongs	!
错误	!

在亵渎人类罪恶的旗帜下，走向杀戮！

[ʌv; əv][ɔːl] [neiʃəns] , [ðeɪ] [kʌm] [ə'genst] [juː; jʊ] :

Outscourings	of	all	nations	,	they	come	against	you	:
外层冲刷	的	全部	国家	,	他们	来	反对	你	:

来自各国的流亡者，都来攻击你：

[jiː; ji] [faɪt] [æz; əz] ['brʌðərz] ['ʌndər] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['tʃoʊzn] [tʃiːfs] ;

Ye	fight	as	brothers	under	the	eyes	of	your	fathers	and	chosen	chiefs	;
叶	斗争	作为	兄弟	在下面	这	眼睛	的	你的	父亲们	和	选定	酋长们	;

你们在父亲和选定的首领的注视下，像兄弟一样并肩作战；

[jiː; ji] [faɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪmɪn] [jiː; ji] [wʊd] [seɪv] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rævɪʃər] ;

ye	fight	for	the	women	ye	would	save	from	the	ravisher	;
是的	斗争	为了	这	女性	是的	会	节省	从	这	强奸者	;

你们为拯救妇女免遭强奸者侵害而战；

[jiː; ji] [faɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [jiː; ji] [wʊd] [gɑːrd] [frʌm; frəm][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['bɑːndɪdʒ] ;

ye	fight	for	the	children	ye	would	guard	from	eternal	bondage	;
是的	斗争	为了	这	孩子们	是的	会	警卫	从	永恒	束缚	;

你们为保护孩子们免遭永恒奴役而战；

[jiː; ji] [faɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɔːltəz] [wɪtʃ] [jɑːn] ['bænər] [naʊ] ['dɑːkənz] !

ye	fight	for	the	altars	which	yon	banner	now	darkens	!
是的	斗争	为了	这	祭坛	哪个	远	横幅	现在	变暗	!

你们为那些如今被旗帜遮蔽的祭坛而战！

['fɔːrən] [priːst] [ɪz][ə; eɪ]['taɪrənt][æz; əz] ['ruːθləs] [ænd; ənd][stɜrn][æz; əz][jiː; ji][ʃæl; ʃəl][faɪnd] ['fɔːrən] ['bærən]

Foreign	priest	is	a	tyrant	as	ruthless	and	stern	as	ye	shall	find	foreign	baron
外国的	牧师	是	一个	暴君	作为	无情	和	船尾	作为	是的	将	寻找	外国的	男爵

[ænd; ənd] [kɪŋ] !

and	king	!
和	国王	!

外国牧师是个暴君，就像你所能见到的外国男爵和国王一样残暴严厉！

[let] [noʊ][mæn] [driːm] [ʌv; əv] [rɪ'triːt] ;

Let	no	man	dream	of	retreat	;
让	不	男人	梦	的	撤退	;

任何人都不应妄想退缩；

['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [graʊnd] [ðæt] [jiː; ji] [jiːld] [ɪz][ðə; ði] [sɔɪl] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['neɪtɪv] [lænd] .

every	inch	of	ground	that	ye	yield	is	the	soil	of	your	native	land	.
每一个	英寸	的	地面	那	是的	屈服	是	这	土壤	的	你的	本国的	土地	.

你们耕耘的每一寸土地，都是你们故土的土壤。

[fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [ɑːn] [ðɪs] [fiːld] [aɪ]['perəl][ɔːl] .

For	me	,	on	this	field	I	peril	all	.
为了	我	,	在	这	场地	我	危险	全部	.

对我来说，在这片战场上，我赌上一切。

[θɪŋk] [ðæt] [maɪn] [aɪ] [ɪz][əˈpɑːn][juː; jʊ] [werˈevər] [jiː; ji][ɑːr; ər] .

Think	that	mine	eye	is	upon	you	wherever	ye	are	.
思考	那	矿	眼睛	是	之上	你	无论	是的	是	.

无论你们身在何处，都要记住我的目光注视着你们。

[ɪf] [ə; eɪ] [laɪn] ['weɪvər][ɔːr] [ʃrɪŋk] , [jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [kɪŋ] .

If	a	line	waver	or	shrink	,	ye	shall	hear	in	the	midst	the	voice	of	your	King	.
如果	一个	线	动摇	或者	收缩	,	是的	将	听到	在	这	中间	这	嗓音	的	你的	国王	.

如果队伍动摇或收缩，你们将在队伍中间听到你们国王的声音。

[hoʊld][fæst][tuː; tə][jʊr; jər][ræŋks] , [rɪˈmembər] , [sʌtʃ] [əˈmʌŋst] [juː; jʊ][æz; əz] [fɔːt] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː]

Hold	fast	to	your	ranks	,	remember	,	such	amongst	you	as	fought	with	me
抓住	快速地	到	你的	排名	,	记住	,	这样的	在	你	作为	战斗	和	我

[əˈgenst] ['hɑːrdˌrɑːdə] ,

against	Hardrada	,
反对	哈德拉达	,

牢牢记住你们的队伍，你们当中曾与我并肩作战对抗哈尔德拉达的人，

— [rɪˈmembər] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [ðə; ði] [ˈnɔːsmən] [lɔːst] , [baɪ] [ræʃ] ['sæli] , [ðer; ðər] ['serid]

—	remember	that	it	was	not	till	the	Norsemen	lost	,	by	rash	sallies	,	their	serried
—	记住	那	它	曾是	不是	直到	这	北欧人	丢失的	,	经过	皮疹	萨利斯	,	他们的	串联

[əˈreɪ] ,

array	,
大批	,

——记住，直到北欧人因鲁莽的突袭而丧失了他们密集的阵型，

[ðæt] ['aʊər; ɑːr][ɑːrmz] [priˈveild] [əˈgenst] [ðem; ðəm] .

that	our	arms	prevailed	against	them	.
那	我们的	武器	最终获胜	反对	他们	.

我们的武力战胜了他们。

[biː; bi] [wɔːrnd] [baɪ][ðer; ðər]['feɪt(ə)l] ['erər] , [breɪk] [nɑːt][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] ;

Be	warned	by	their	fatal	error	,	break	not	the	form	of	the	battle	;
是	警告	经过	他们的	致命的	错误	,	休息	不是	这	形式	的	这	战斗	;

要从他们的致命错误中吸取教训，不要破坏战斗的形式；

[ænd; ənd][aɪ] [tel] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊldʒər] [huː] ['nevər] [jet] [hæθ] [left] [fiːld] [wɪˈðaʊt]

and	I	tell	you	on	the	faith	of	a	soldier	who	never	yet	hath	left	field	without
和	我	告诉	你	在	这	信仰	的	一个	士兵	WHO	绝不	然而	有	左边	场地	没有

['vɪktəri] ,

victory	,
胜利	,

我以一名从未空手而归的士兵的信念告诉你，

— [ðæt] [jiː; ji] ['kænɑːt] [biː; bi] ['biːtn] .

—	that	ye	cannot	be	beaten	.
—	那	是的	不能	是	被打败	.

——你们是不可战胜的。

[waɪl] [aɪ] [spiːk] , [ðə; ði]['waɪndz] [swel] [ðə; ði] [seɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrs] [ʃɪps] ,

While	I	speak	,	the	winds	swell	the	sails	of	the	Norse	ships	,
尽管	我	说话	,	这	风	膨胀	这	帆	的	这	北欧	船舶	,

我说话的时候，狂风吹动了北欧战船的风帆。

['berɪŋ] [hoʊm] [ðə; ði] [kɔːrps] [ʌv; əv]['hɑːrdˌrɑːdə] .

bearing	home	the	corpse	of	Hardrada	.
轴承	家	这	尸体	的	哈德拉达	.

把哈德拉达的尸体运回家。

[ə'kɑːmplɪʃ] [ðɪs] [deɪ] [ðə; ði] [læst] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] ;

Accomplish	this	day	the	last	triumph	of	England	;
完成	这	天	这	最后的	胜利	的	英格兰	;

今天，完成英格兰的最后一次胜利；

[ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [ðiːz] [hɪlz] [ə; eɪ] [nuː] [maʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔŋkəd] [ded] !

add	to	these	hills	a	new	mount	of	the	conquered	dead	!
添加	到	这些	丘陵	一个	新的	山	的	这	征服	死的	!

在这些山丘上再添一座征服者的亡灵之山！

[ænd; ənd] [wen] , [ɪn][fɑːr] [taɪmz] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [lændz] ,

And	when	,	in	far	times	and	strange	lands	,
和	什么时候	,	在	远的	时代	和	奇怪的	土地	,

而当，在遥远的时代和陌生的土地上，

[skɔːld][ænd; ənd][skɑːp; ʃɔːp][ʃæl; ʃəl] [preɪz] [ðə; ði] [breɪv] [mæn][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['væliənt] [diːd] [rɔːt] [ɪn]

scald	and	scop	shall	praise	the	brave	man	for	some	valiant	deed	wrought	in
烫伤	和	斯科普	将	称赞	这	勇敢的	男人	为了	一些	英勇	契据	锻	在

[sʌm; səm]['hoʊli] [kɔːz] ,

some	holy	cause	,
一些	圣	原因	,

饶舌者和吟游诗人将赞扬这位勇敢的人，因为他为神圣的事业做出了英勇的贡献。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] , - [hiː; hi][wʌz; wəz] [breɪv] [æz; əz] [ðoʊz] [huː] [fɔːt] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]['hærəld] ,

they	shall	say	,	'	He	was	brave	as	those	who	fought	by	the	side	of	Harold	,
他们	将	说	,	-	他	曾是	勇敢的	作为	那些	WHO	战斗	经过	这	边	的	哈罗德	,

他们会说："他像那些在哈罗德身边作战的人一样勇敢。"

[ænd; ənd] [swept] [frʌm; frəm][ðə; ði][swɔːrd][ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] [ðə; ði][həusts][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːti] ['nɔːrmən] . -

and	swept	from	the	sward	of	England	the	hosts	of	the	haughty	Norman	.	'
和	扫荡	从	这	草	的	英格兰	这	主持人	的	这	傲慢	诺曼	.	-

并将傲慢的诺曼军队从英格兰的草原上彻底清除。

" ['skersli] [hæd; həd][ðə; ði] ['ræptʃərəs] [hə'rɑː] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæksnz] [kloʊzd] [ɑːn] [ðɪs] [spiːtʃ] , [wen]

"	Scarcely	had	the	rapturous	hurrahs	of	the	Saxons	closed	on	this	speech	,	when
"	几乎	有	这	欣喜若狂	万岁	的	这	撒克逊人	关闭	在	这	演讲	,	什么时候

[fʊl] [ɪn] [saɪt] ,

full	in	sight	,
满的	在	视线	,

"撒克逊人对这番演讲的欢呼声还没结束，他们就全都出现在眼前，

[nɔːrθ] - [west] [ʌv; əv] ['heɪstɪŋz] , [keɪm] [ðə; ði][fɜːrst][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'veɪdər] .

north	-	west	of	Hastings	,	came	the	first	division	of	the	Invader	.
北	-	西方	的	黑斯廷斯	,	来了	这	第一的	分配	的	这	侵略者	.

在黑斯廷斯西北部，入侵者的第一师到来了。

['hærəld] [rɪ'meɪnd] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][nɑːt] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['sekʃnz] [ɪn]

Harold	remained	gazing	at	them	,	and	not	seeing	the	other	sections	in
哈罗德	剩余	凝视	在	他们	,	和	不是	看到	这	其他	部分	在

['muːvmənt] , [sed] [tuː; tə] [gɜːrθ] ,

movement	,	said	to	Gurth	,
移动	,	说	到	古尔斯	,

哈罗德仍然盯着他们看，没有注意到其他部分在移动，便对格思说：

" [ɪf] [ðiːz] [ɑːr; ər][ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] ['ventʃər] [aʊt] , [ðə; ði] [deɪ] [ɪz]['aʊərz] . "

"	If	these	are	all	that	they	venture	out	,	the	day	is	ours	.	"
"	如果	这些	是	全部	那	他们	风险投资	出去	,	这	天	是	我们的	.	"

"如果他们只敢出门走走，那么今天就是我们的天下。"

" [lʊk] ['jɑːndər] ! " [sed] [ðə; ði]['sɑːmbər]['hɑːkoʊ] ,

"	Look	yonder	!	"	said	the	sombre	Haco	,
"	看	远处	!	"	说	这	阴沉	哈科	,

"看那边！"神情阴沉的哈科说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːŋ] [ə'reɪ] [ðæt] [naʊ] [gliːmd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊd] [θruː]
and **he** **pointed** **to** **the** **long** **array** **that** **now** **gleamed** **from** **the** **wood** **through**
和 他 尖 到 这 长的 大批 那 现在 闪闪发光 从 这 木头 通过

[wɪtʃ] [ðə; ði]['sæksn] ['kɪnzmən] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ;
which **the** **Saxon** **kinsmen** **had** **passed** **the** **night** **before** **;**
哪个 这 撒克逊 亲属 有 通过了 这 夜晚 前 ;

他指着树林里闪闪发光的长长的灯柱，那是撒克逊族人昨晚穿过的树林；

[ænd; ənd] ['skersli] [wɜːr; wər] [ðiːz] ['kəuhɔːts][ɪn] [vjuː] , [ðæn; ðən][loʊ] !
and **scarcely** **were** **these** **cohorts** **in** **view** **,** **than** **lo** **!**
和 几乎 是 这些 队列 在 看法 , 比 洛 !

这些队伍刚一出现，瞧！

[frʌm; frəm][ə; eɪ][θɜːrd] ['kwɔːrtər] [əd'vænst] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['naɪthʊd] ['ʌndər] [ðə; ði] [duːk] .
from **a** **third** **quarter** **advanced** **the** **glittering** **knighthood** **under** **the** **Duke** **.**
从 一个 第三 四分之一 先进的 这 闪闪发光 骑士爵位 在下面 这 公爵 .

从第三季度开始，在公爵的领导下，光辉灿烂的骑士团向前迈进。

[ɔːl] [θriː] [dɪ'vɪʒnz] [keɪm] [ɑːn][ɪn] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəs] [ə'sɔːlt] , [tuː] [ɑːn] ['iːdər] [wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæksn]
All **three** **divisions** **came** **on** **in** **simultaneous** **assault** **,** **two** **on** **either** **wing** **of** **the** **Saxon**
全部 三 部门 来了 在 在 同时 突击 , 二 在 任何一个 翼 的 这 撒克逊

['vængɑːrd] ,
vanguard **,**
先锋 ,

三个师同时发起进攻，两个师分别位于撒克逊先锋队的左右两翼。

[ðə; ði][θɜːrd] ([ðə; ði] ['nɔːrmən]) [tɔːrdz] [ðə; ði] [ɪn'trentʃmənt] .
the **third** **(** **the** **Norman** **)** **towards** **the** **entrenchments** **.**
这 第三 (这 诺曼) 向 这 战壕 .

第三支（诺曼人）向战壕方向推进。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['duːks] ['koʊhɔːrt][wʌz; wəz][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['^ɔnfənən] ,
In **the** **midst** **of** **the** **Duke's** **cohort** **was** **the** **sacred** **gonfanon** **,**
在 这 中间 的 这 公爵的 队列 曾是 这 神圣 贡法农 ,

在公爵的队伍中央，矗立着神圣的贡法农炮。

[ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [laɪn] , [roʊd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['wɔːriər] [ʌv; əv]
and **in** **front** **of** **it** **and** **of** **the** **whole** **line** **,** **rode** **a** **strange** **warrior** **of**
和 在 正面 的 它 和 的 这 所有的 线 , 骑 一个 奇怪的 战士 的

[dʒaɪ'gæntɪk] [haɪt] .
gigantic **height** **.**
巨大 高度 .

在队伍的最前面，骑着一个身材高大的奇怪战士。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [roʊd] , [ðə; ði] ['wɔːriər] [sæŋ] :
And **as** **he** **rode** **,** **the** **warrior** **sang** **:**
和 作为 他 骑 , 这 战士 唱 :

他骑马驰骋时，战士唱起了歌：

“ [tʃɔːnt] [laʊd] [ðə; ði] ['lʌsti] [streɪn]
“ **Chaunting** **loud** **the** **lusty** **strain**
“ 萦绕不去 大声 这 好色的 拉紧

“高声吟唱着那充满欲望的旋律

[ʌv; əv]['rəulənd][ænd; ənd][ʌv; əv] - ,
Of **Roland** **and** **of** **Charlemain** **,**
的 罗兰 和 的 - ,

罗兰和查理曼的

[ænd; ənd][ðə; ði] [ded] , [huː] , ['deθləs] [ɔːl] ,
And **the** **dead** **,** **who** **,** **deathless** **all** **,**
和 这 死的 , WHO , 永生 全部 ,

而那些逝去的人，那些不朽的人，

[fel] [æt; ət] ['feɪməs] - . ” -

Fell	at	famous	Roncesval	.	”	270
费尔	在	著名的	-	.	”	-

在著名的龙塞斯瓦尔山坠落。”270

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪts] , [noʊ][lɔːŋgər] ['sɪŋɪŋ] [hɪm] [ænd; ənd] ['lɪtəni] , [sweld] , [hɔːrs] [θruː]

And	the	knights	,	no	longer	singing	hymn	and	litany	,	swelled	,	hoarse	through
和	这	骑士	,	不	更长	歌唱	圣歌	和	连祷	,	肿胀	,	嘶哑	通过

[ðer; ðər] ['helmits] , [ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)l] ['kɔːrəs] .

their	helmets	,	the	martial	chorus	.
他们的	头盔	,	这	武术	合唱	.

骑士们不再唱赞美诗和祷文，而是从头盔里传出沙哑的呐喊，组成了战斗合唱团。

[ðɪs] ['wɔːriər] , [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːsmən] ,

This	warrior	,	in	front	of	the	Duke	and	the	horsemen	,
这	战士	,	在	正面	的	这	公爵	和	这	骑兵	,

这位武士站在公爵和骑兵面前，

[siːmd] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv]['bæt(ə)l] .

seemed	beside	himself	with	the	joy	of	battle	.
似乎	旁	他自己	和	这	喜悦	的	战斗	.

他似乎欣喜若狂，沉浸在战斗的喜悦之中。

[æz; əz][hiː; hi] [roʊd] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [tʃɔːnt] ,

As	he	rode	,	and	as	he	chaunted	,
作为	他	骑	,	和	作为	他	闹鬼	,

他骑马时，他漫步时，

[hiː; hi] [θruː] [ʌp] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ɪn][ðə; ði] [er] [laɪk] [ə; eɪ] ['gliːmən] ,

he	threw	up	his	sword	in	the	air	like	a	gleeman	,
他	扔	向上	他的	剑	在	这	空气	喜欢	一个	格里曼	,

他像个吟游诗人一样将剑抛向空中。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ˌaɪ 'tiː] ['nɪmbli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fel] - , [ænd; ənd] ['flɜːrɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['waɪldli] , [tɪl] ,

catching	it	nimbly	as	it	fell	271	,	and	flourishing	it	wildly	,	till	,
捕捉	它	敏捷地	作为	它	跌倒	-	,	和	芊芊	它	疯狂地	,	直到	,

敏捷地接住它，当它落下时（271），并疯狂地挥舞它，直到，

[æz; əz] [ɪf] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɪz; ɪz] [fɪrs] [ɪgˌzɪlə'reɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] ['ferli] [pʊt] [spɜːrz][tuː; tə][hɪz; ɪz]

as	if	unable	to	restrain	his	fierce	exhilaration	,	he	fairly	put	spurs	to	his
作为	如果	无法	到	抑制	他的	凶猛的	兴奋	,	他	相当	放	马刺	到	他的

[hɔːrs] ,

horse	,
马	,

他仿佛无法抑制内心的激动，径直给马钉上了马刺。

[ænd; ənd] , ['dæʃɪŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv]['sæksn]['raɪdərz] ,

and	,	dashing	forward	to	the	very	front	of	a	detachment	of	Saxon	riders	,
和	,	帅气	向前	到	这	非常	正面	的	一个	分离	的	撒克逊	骑手	,

['ʃaʊtɪd] :

shouted	:
喊叫	:

然后，他冲到一队撒克逊骑兵的最前面，高声喊道：

“ [ə; eɪ] ['taɪlˌfɜːr] !

“	A	Taillefer	!
“	一个	尾部	!

“一个泰勒费尔！”

[ə; eɪ] ['taɪlˌfɜːr] !

a	Taillefer	!
一个	尾部	!

一个泰勒费尔！

" [ænd; ənd][baɪ] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['dʒestʃər] ['tʃælɪndʒd] [fɔːrθ] [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə]['sɪŋg(ə)l]['kɑːmbæt] .

"	**and**	**by**	**voice**	**and**	**gesture**	**challenged**	**forth**	**some**	**one**	**to**	**single**	**combat**	**.**
"	和	经过	嗓音	和	手势	挑战	前进	一些	一	到	单身的	战斗	.

"然后通过声音和手势向某人发起单挑挑战。"

[ə; eɪ]['faɪəri] [jʌŋ] [θeɪn] [huː] [nuː] [ðə; ði] ['roʊmæns] [tʌŋ] , ['stɑːrtɪd] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [krɔːst]

A	**fiery**	**young**	**thegn**	**who**	**knew**	**the**	**Romance**	**tongue**	**,**	**started**	**forth**	**and**	**crossed**
一个	火热	年轻的	国王	WHO	知道	这	浪漫	舌头	,	开始	前进	和	交叉

[swɔːdz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['poʊət] ;

swords	**with**	**the**	**poet**	**;**
剑	和	这	诗人	;

一位精通罗曼语的热情奔放的年轻贵族，挺身而出，与诗人展开了较量；

[bʌt; bət][baɪ] [wʌt] [siːmd] ['rædər] [ə; eɪ] - [slaɪt] [ʌv; əv][hænd][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['naɪts] [fer]

but	**by**	**what**	**seemed**	**rather**	**a**	**juggler's**	**sleight**	**of**	**hand**	**than**	**a**	**knight's**	**fair**
但	经过	什么	似乎	相当	一个	-	诡计	的	手	比	一个	骑士的	公平的

[fens] ,

fence **,**
栅栏 ,

但这与其说是骑士的精湛技艺，不如说是杂耍演员的障眼法。

['taɪlˌfɜːr] , [ə'gen] ['θroʊɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [wɪð; wɪθ][ɪn'kredəb(ə)l] [rə'pɪdəti] ,

Taillefer	**,**	**again**	**throwing**	**up**	**and**	**catching**	**his**	**sword**	**with**	**incredible**	**rapidity**	**,**
尾部	,	再次	投掷	向上	和	捕捉	他的	剑	和	极好的	快速	,

泰勒费尔再次以惊人的速度抛出并接住了他的剑。

[ʃɔːr] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['sæksn][frʌm; frəm][ðə; ði] [helm] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃaɪn] , [ænd; ənd] ['raɪdɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz]

shore	**the**	**unhappy**	**Saxon**	**from**	**the**	**helm**	**to**	**the**	**chine**	**,**	**and**	**riding**	**over**	**his**
支撑	这	不开心	撒克逊	从	这	舵	到	这	中国	,	和	骑术	超过	他的

[kɔːrps] ,

corpse **,**
尸体 ,

从船头到船舷，将那不幸的撒克逊人从岸边扶正，然后骑过他的尸体。

['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] , [hiː; hi] [ə'gen] [rɪ'nuːd] [hɪz; ɪz] ['tʃælɪndʒ] .

shouting	**and**	**laughing**	**,**	**he**	**again**	**renewed**	**his**	**challenge**	**.**
喊叫	和	笑	,	他	再次	更新	他的	挑战	.

他边喊边笑，再次发出挑战。

[ə; eɪ] ['sekənd] [roʊd] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [ʃerd] [ðə; ði] [seɪm] [feɪt] .

A	**second**	**rode**	**forth**	**and**	**shared**	**the**	**same**	**fate**	**.**
一个	第二	骑	前进	和	共享	这	相同的	命运	.

第二名骑兵也骑马上前，遭遇了同样的命运。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['hɔːsmən] [stɛərd][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'gæst] ; [ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] ,

The	**rest**	**of**	**the**	**English**	**horsemen**	**stared**	**at**	**each**	**other**	**aghast**	**;**	**the**	**shouting**	**,**
这	休息	的	这	英语	骑兵	凝视	在	每个	其他	惊愕	;	这	喊叫	,

['sɪŋɪŋ] ,

singing **,**
歌唱 ,

其余的英国骑兵面面相觑，惊恐万分；叫喊声、歌声、

['dʒʌglɪŋ] ['dʒaɪənt] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm][nɑːt] [naɪt] , [bʌt; bət] ['diːmən] ; [ænd; ənd] [ðæt] ['sɪŋg(ə)l]

juggling	**giant**	**seemed**	**to**	**them**	**not**	**knight**	**,**	**but**	**demon**	**;**	**and**	**that**	**single**
戏法	巨大的	似乎	到	他们	不是	骑士	,	但	恶魔	;	和	那	单身的

['ɪnsɪdənt] ,

incident **,**
事件 ,

在他们看来，那个耍杂技的巨人不是骑士，而是恶魔；而那一次事件，

[prɪ'lɪmɪneri] [tuː; tə][ɔːl] ['ʌðər] ['bæt(ə)l] , [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [fiːld] ,
preliminary **to** **all** **other** **battle** **,** **in** **sight** **of** **the** **whole** **field** **,**
初步的 到 全部 其他 战斗 , 在 视线 的 这 所有的 场地 ,

在所有其他战斗之前，在整个战场上，

[maɪt] [hæv; həv] [sə'faist] [tuː; tə][dæmp][ðə; ði] ['ɑːrdər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , [hæd; həd][nɑːt] - ,
might **have** **sufficed** **to** **damp** **the** **ardour** **of** **the** **English** **,** **had** **not** **Leofwine** **,**
可能 有 足够了 到 潮湿 这 热情 的 这 英语 , 有 不是 - ,

如果不是利奥夫温，这或许足以浇灭英国人的热情。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'spætʃ] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'trentʃmənt]
who **had** **been** **despatched** **by** **the** **King** **with** **a** **message** **to** **the** **entrenchments**
WHO 有 到过 已派送 经过 这 国王 和 一个 信息 到 这 战壕
,
,
,

奉国王之命前往战壕传递信息的那个人

[kʌm] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'tætʃmənt] ; [ænd; ənd] ,
come **in** **front** **of** **the** **detachment** **;** **and** **,**
来 在 正面 的 这 分离 ; 和 ,

走到分遣队前面；并且，

[hɪz; ɪz] [geɪ] ['spɪrɪt] [raʊzd] [ænd; ənd] [stʌŋ] [baɪ][ðə; ði] ['ɪnsələns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrmən] ,
his **gay** **spirit** **roused** **and** **stung** **by** **the** **insolence** **of** **the** **Norman** **,**
他的 同性恋 精神 唤醒 和 被蜇了 经过 这 傲慢 的 这 诺曼 ,

诺曼人的傲慢激起了他欢快的心情，也刺痛了他。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['evɪdənt] [dɪs'meɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæksn]['raɪdərz] , [wɪ'ðaʊt] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['greɪvər]
and **the** **evident** **dismay** **of** **the** **Saxon** **riders** **,** **without** **thought** **of** **his** **graver**
和 这 明显 沮丧 的 这 撒克逊 骑手 , 没有 想法 的 他的 刻刀
['duːtiz] ,
duties **,**
职责 ,

而撒克逊骑兵们明显感到沮丧，他却丝毫没有想到自己更重要的职责。

[hiː; hi] [spɜːrd] [hɪz; ɪz] [laɪt] [hæf] - [meɪld] [stiːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːrmən] ['dʒaɪənt] ; [ænd; ənd] , [nɑːt]['iːv(ə)n]
he **spurred** **his** **light** **half** **-** **mailed** **steed** **to** **the** **Norman** **giant** **;** **and** **,** **not** **even**
他 受到刺激 他的 光 一半 - 邮寄 骏马 到 这 诺曼 巨大的 ; 和 , 不是 甚至
['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] ,
drawing **his** **sword** **,**
绘画 他的 剑 ,

他策马轻盈的半身铠甲战马向诺曼巨人奔去；甚至连剑都没拔，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [spɪr] [reɪzd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɔːrm] ['kʌvərd] [baɪ][hɪz; ɪz]
but **with** **his** **spear** **raised** **over** **his** **head** **,** **and** **his** **form** **covered** **by** **his**
但 和 他的 矛 提高 超过 他的 头 , 和 他的 形式 涵盖 经过 他的
[ʃiːld] ,
shield **,**
盾 ,

但他高举长矛，用盾牌遮住身体，

[hiː; hi] [kraɪd] [ɪn] ['roʊmæns] [tʌŋ] , “ [goʊ][ænd; ənd] [tʃɑːnt] [tuː; tə][ðə; ði] [faʊl] [fiːnd] , [oʊ] [krəʊkɪŋ]
he **cried** **in** **Romance** **tongue** **,** **“** **Go** **and** **chaunt** **to** **the** **foul** **fiend** **,** **O** **croaking**
他 哭 在 浪漫 舌头 , “ 去 和 钱特 到 这 犯规 恶魔 , 哦 呱呱叫
['mɪnstrəl] !
minstrel **!**
吟游诗人 !

他用罗曼语喊道：“去向邪恶的魔鬼歌唱吧，嘶哑的吟游诗人！”

" ['taɪlˌfɜːr] [rʌʃt] ['fɔːrwərd] , [hɪz; ɪz] [sɔːrd] ['ʃivəd] [ɑːn][ðə; ði]['sæksn] [ʃiːld] ,
" Taillefer rushed forward , his sword shivered on the Saxon shield ,
" 尾部 匆忙 向前 , 他的 剑 瑟瑟发抖 在 这 撒克逊 盾 ,

"塔耶费尔冲了上前，他的剑在撒克逊人的盾牌上颤抖着，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][hiː; hi] [fel] [ə; eɪ] [kɔːrps] ['ʌndər] [ðə; ði] [huːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stiːd] ,
and in the same moment he fell a corpse under the hoofs of his steed ,
和 在 这 相同的 片刻 他 跌倒 一个 尸体 在下面 这 蹄子 的 他的 骏马 ,

就在同一时刻，他倒在了马蹄下，变成了一具尸体。

[trænsˈfɪkst] [baɪ][ðə; ði]['sæksn] [spɪr] .
transfixed by the Saxon spear .
呆若木鸡 经过 这 撒克逊 矛 .

被撒克逊人的长矛所吸引。

[ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [woʊ] , [ɪn] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n] ['wɪljəm] ([huː] , [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['poʊəts] [ə'tʃiːvmənts] ,
A cry of woe , in which even William (who , proud of his poet's achievements ,
一个 哭 的 悲哀 , 在 哪个 甚至 威廉 (WHO , 自豪的 的 他的 诗人的 成就 ,

一声悲叹，就连威廉（他为诗人的成就感到自豪）也为之动容。

[hæd; həd] [prest] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] [laɪn] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [nuː] [ɪnˈkaʊntər]) [dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz] [diːp]
had pressed to the foremost line to see this new encounter) joined his deep
有 按下 到 这 首先 线 到 看 这 新的 遇到) 加入 他的 深的
[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ,

他挤到队伍最前面，想亲眼目睹这一幕（他用低沉的声音说道）：

[weɪld] [θruː] [ðə; ði] ['nɔːrmən] [ræŋks] ; [waɪl] - [roʊd] [dɪˈlɪbərətli] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] ,
wailed through the Norman ranks ; while Leofwine rode deliberately towards them ,
哀嚎 通过 这 诺曼 排名 ; 尽管 - 骑 故意地 向 他们 ,
['hɔːltɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt] ,
halted a moment ,
停止 一个 片刻 ,

哀号声响彻诺曼人的队伍；利奥夫温策马朝他们走来，停顿片刻，

[ænd; ənd] [ðen] [flʌŋ] [hɪz; ɪz] [spɪr] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [wɪð; wɪθ][soʊ] ['dedli] [æn; ən][eɪm] , [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ]
and then flung his spear in the midst with so deadly an aim , that a young
和 然后 扔 他的 矛 在 这 中间 和 所以 致命 一个 目的 , 那 一个 年轻的
[naɪt] ,
knight ,
骑士 ,

然后他以极其精准的投掷将长矛掷向人群中央，以至于一位年轻的骑士.....

[wɪˈðɪn] [tuː] [ʌv; əv] ['wɪljəm] , [riːld] [ɑːn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] , [groʊn] , [ænd; ənd] [fel] .
within two of William , reeled on his saddle , groaned , and fell .
之内 二 的 威廉 , 卷曲 在 他的 鞍 , 呻吟 , 和 跌倒 .

威廉离马鞍不到两米，就踉跄了一下，呻吟一声，摔倒了。

" [haʊ] [laɪk] [jiː; ji] , [oʊ] ['nɔːrmənz] , [ðə; ði]['sæksn] ['gliːmən] ? " [sed] - , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd]
" How like ye , O Normans , the Saxon gleeman ? " said Leofwine , as he turned
" 如何 喜欢 是的 , 哦 诺曼人 , 这 撒克逊 格里曼 ? " 说 - , 作为 他 转向
['sloʊli] ,
slowly ,
缓慢地 ,

"你们诺曼人啊，觉得撒克逊的吟游诗人怎么样？"利奥夫温一边缓缓转身一边说道。

[riːˈgeɪnd] [ðə; ði] [dɪˈtætʃmənt] , [ænd; ənd] [beɪd] [ðem; ðəm] [hiːd] [ˈkerfəli] [ðə; ði][ˈɔːrdərz] [ðeɪ] [hæd; həd]
regained the detachment , and bade them heed carefully the orders they had
恢复 这 分离 , 和 巴德 他们 注意 小心 这 订单 他们 有

[rɪˈsiːvd] , [vɪz] . ,
received , viz . ,
已收到 , 即 . ,

重新召集了这支分遣队，并命令他们认真听取所收到的命令，即：

[tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ðə; ði][dəˈrekt] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɔːrmən] [hɔːrs] ,
to avoid the direct charge of the Norman horse ,
到 避免 这 直接的 收费 的 这 诺曼 马 ,

为了避免诺曼骑兵的直接冲锋，

[bʌt; bət][tuː; tə] [teɪk] [ˈevri] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə] [həˈræs] [ænd; ənd][daɪˈvɜːrt][ðə; ði] [ˈstræglɚ] ;
but to take every occasion to harass and divert the stragglers ;
但 到 拿 每一个 场合 到 骚扰 和 转移 这 掉队者 ;

但要抓住一切机会骚扰和戏弄掉队的队员；

[ænd; ənd] [ðen] [ˈblaɪðli] [ˈsɪŋɪŋ] [ə; eɪ][ˈsæksn] [steɪv] , [æz; əz] [ɪf] [ɪnˈspaɪərd][baɪ] [ˈnɔːrmən] [ˈmɪnstrəlsi] ,
and then blithely singing a Saxon stave , as if inspired by Norman minstrelsy ,
和 然后 兴高采烈地 歌唱 一个 撒克逊 五线谱 , 作为 如果 灵感 经过 诺曼 吟游诗人 ,

然后兴高采烈地唱起一首撒克逊五线谱，仿佛受到了诺曼吟游诗人的启发。

[hiː; hi] [roʊd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɪnˈtrentʃmənt] .
he rode into the entrenchments .
他 骑 进入 这 战壕 .

他骑马进入了战壕。

[ˈtʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ðə; ði] [tuː] [ˈbreðrən] [ʌv; əv] [ˈwɔːlθəm] , [ˈɑːsˌgʊd] [ænd; ənd] - ,
The two brethren of Waltham , Osgood and Ailred ,
这 二 弟兄们 的 沃尔瑟姆 , 奥斯古德 和 - ,

沃尔瑟姆的两兄弟，奥斯古德和艾尔雷德，

[hæd; həd] [əˈraɪvd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈæftər] [ˈdeɪbreɪk] [æt; ət][ðə; ði][spɑːt][ɪn] [wɪtʃ] , [əˈbaʊt] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] ,
had arrived a little after daybreak at the spot in which , about half a mile ,
有 到达的 一个 小的 后 拂晓 在 这 点 在 哪个 , 关于 一半 一个 英里 ,

天刚破晓不久，他们就到达了大约半英里外的那个地方。

[tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] [ˈhɛrəldz] [,pæliˈseidz] , [ðə; ði] [biːsts] [ʌv; əv][ˈbɜːrd(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [bɔːrn] [ðə; ði]
to the rear of Harold's palisades , the beasts of burden that had borne the
到 这 后部 的 哈罗德的 栅栏 , 这 野兽 的 负担 那 有 出生 这

[ˈhevi] [ɑːrmz] ,
heavy arms ,
重的 武器 ,

在哈罗德的栅栏后方，驮着沉重武器的牲畜，

[ˈmɪsaɪlz] , [ˈlʌgɪdʒ] , [ænd; ənd] [ˈfɔːrɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsæksn] [mɑːrtʃ] ,
missiles , luggage , and forage of the Saxon march ,
导弹 , 行李 , 和 饲料 的 这 撒克逊 行进 ,

撒克逊行军的导弹、行李和饲料

[wɜːr; wər] [pleɪst] [ɪn][ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [fenst] [jaːdz] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɑːrm] .
were placed in and about the fenced yards of a farm .
是 放置 在 和 关于 这 围栏 码 的 一个 农场 .

被放置在农场的围栏院子里和周围。

[ænd; ənd] ['meni] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] , [ʌv; əv][bəuθ]['sɛksəz, 'sɛksɪz][ænd; ənd] ['veriəs] [ræŋks] , [wɜːr; wər][ðer; ðər]

And	many	human	beings	,	of	both	sexes	and	various	ranks	,	were	there
和	许多	人类	生物	,	的	两个都	性别	和	各种各样的	排名	,	是	那里

[ə'sembld] ,

assembled	,
组装	,

当时，许多不同性别、不同阶层的人聚集在那里。

[sʌm; səm][ɪn] ['breθləs] [ˌekspek'teɪʃn] , [sʌm; səm][ɪn] ['kerləs] [tɔːk] , [sʌm; səm][ɪn] ['fɜːrvənt] [prer] .

some	in	breathless	expectation	,	some	in	careless	talk	,	some	in	fervent	prayer	.
一些	在	喘不过气	期待	,	一些	在	粗心	讲话	,	一些	在	热切	祷告	.

有些人屏息以待，有些人漫不经心地交谈，有些人虔诚地祈祷。

[ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm] , [hɪz; ɪz] [sʌnz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['eɪb(ə)l] - ['bɑdɪd] [tʃerl; tʃeɔːrl][ɪn][hɪz; ɪz]

The	master	of	the	farm	,	his	sons	,	and	the	able	-	bodied	ceorls	in	his
这	掌握	的	这	农场	,	他的	儿子们	,	和	这	有能力的	-	有形的	ceorls	在	他的

[ɪm'plɔɪ] ,

employ	,
采用	,

农场主、他的儿子们以及他雇佣的身强力壮的牧童们，

[hæd; həd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['fɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , ['ʌndər] [gɜːrθ] , [æz; əz] [ɜːrl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] - .

had	joined	the	forces	of	the	King	,	under	Gurth	,	as	Earl	of	the	county	272	.
有	加入	这	力量	的	这	国王	,	在下面	古尔斯	,	作为	伯爵	的	这	县	-	.

272年，他加入了国王的军队，在格斯的指挥下，成为了该郡的伯爵。

[bʌt; bət] ['meni] [eɪdʒd] - , [pæst] ['mɪləteri] ['sɜːrvɪs] , [ænd; ənd] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] , [gruːpt] [ə'raʊnd]

But	many	aged	theowes	,	past	military	service	,	and	young	children	,	grouped	around
但	许多	老年人	-	,	过去的	军队	服务	,	和	年轻的	孩子们	,	分组	大约

: [ðə; ði][fɜːrst] ,

:	the	first	,
:	这	第一的	,

但许多上了年纪的人，包括退伍老兵和年幼的孩子，都聚集在：第一个人周围，

['stɑːlɪd][ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] — [ðə; ði] [læst] , ['prætlɪŋ] , ['kjʊriəs] , ['laɪvli] , [geɪ] .

stolid	and	indifferent	—	the	last	,	prattling	,	curious	,	lively	,	gay	.
沉稳	和	冷漠	—	这	最后的	,	喋喋不休	,	好奇的	,	热闹	,	同性恋	.

沉稳冷漠——最后一个喋喋不休、好奇、活泼、快乐。

[ðer; ðər] , [tuː] , [wɜːr; wər][ðə; ði] [waɪvz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] , [huː] , [æz; əz] ['kɑːmən] [ɪn]

There	,	too	,	were	the	wives	of	some	of	the	soldiers	,	who	,	as	common	in
那里	,	也	,	是	这	妻子们	的	一些	的	这	士兵	,	WHO	,	作为	常见的	在

['sæksn] [ekspɪ'dɪʃnz] ,

Saxon	expeditions	,
撒克逊	探险	,

那里还有一些士兵的妻子，这在撒克逊人的远征中很常见。

[hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ðer; ðər] ['hʌzbəndz] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] , [tuː] ,

had	followed	their	husbands	to	the	field	;	and	there	,	too	,
有	随后	他们的	丈夫们	到	这	场地	;	和	那里	,	也	,

她们跟随丈夫们来到田间；在那里，她们也.....

[wɜːr; wər][ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ]['(h)lɑvə-d][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['dɪstrɪkt] , [huː] ,

were	the	ladies	of	many	a	Hlaford	in	the	neighbouring	district	,	who	,
是	这	女士们	的	许多	一个	赫拉福德	在	这	邻接	区	,	WHO	,

她们是邻近地区许多赫拉福德家族的女士，

[noʊ] [les] [truː] [tuː; tə][ðer; ðər] [meɪts] [ðæn; ðən][ðə; ði] [waɪvz] [ʌv; əv] ['hʌmblər] [men] ,

no	less	true	to	their	mates	than	the	wives	of	humbler	men	,
不	较少的	真的	到	他们的	伙伴们	比	这	妻子们	的	谦逊	男人	,

她们对丈夫的忠诚丝毫不亚于地位较低的男人的妻子。

[wɜːr; wər] [drɔːn] [baɪ][ðer; ðər] ['ɪŋglɪʃ] ['hɑːrts] [tuː; tə][ðə; ði]['feɪt(ə)l][spɑːt] .

were	drawn	by	their	English	hearts	to	the	fatal	spot	.
是	绘制	经过	他们的	英语	心	到	这	致命的	点	.

他们被英国人的心驱使，来到了这个致命的地方。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['wʊd(ə)n] ['tʃæp(ə)l] , [hæf] [dɪ'keɪd] , [stʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪ'haɪnd] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [dɔːz] [waɪd]

A	small	wooden	chapel	,	half	decayed	,	stood	a	little	behind	,	with	its	doors	wide
一个	小的	木制的	教堂	,	一半	腐烂的	,	站立	一个	小的	在后面	,	和	它是	门	宽的

['oʊpən] ,

open	,
打开	,

后面不远处矗立着一座半腐朽的小木教堂，大门大开。

[ə; eɪ] ['sæŋktʃueri] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [niːd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [wʌz; wəz] [θrɔŋd] [wɪð; wɪθ] ['niːlɪŋ]

a	sanctuary	in	case	of	need	;	and	the	interior	was	thronged	with	kneeling
一个	避难所	在	案件	的	需要	;	和	这	内部的	曾是	熙熙攘攘	和	跪着

['sʌpliənts] .

suppliants	.
申诉人	.

必要时可作为避难所；里面挤满了跪着的祈求者。

[ðə; ði] [tuː] [mʌŋks] [dʒɔɪnd] , [wɪð; wɪθ]['paɪəs] ['glædnəs] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər]['seɪkrɪd] ['kɔːlɪŋ] ,

The	two	monks	joined	,	with	pious	gladness	,	some	of	their	sacred	calling	,
这	二	僧侣	加入	,	和	虔诚的	欢乐	,	一些	的	他们的	神圣	呼叫	,

两位僧侣怀着虔诚的喜悦，共同履行了他们神圣的使命。

[huː] [wɜːr; wər] ['liːnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [loʊ] [wɔːl] , [ænd; ənd] ['streɪnɪŋ] [ðer; ðər] [aɪz] [tɔːrdz] [ðə; ði]

who	were	leaning	over	the	low	wall	,	and	straining	their	eyes	towards	the
WHO	是	倾斜	超过	这	低的	墙	,	和	紧张	他们的	眼睛	向	这

['brɪslɪŋ] [fiːld] .

bristling	field	.
竖起的	场地	.

他们倚在矮墙上，努力睁大眼睛望向长满杂草的田野。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ɔːl] , [stʊd] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ; [ðə; ði] [hʊd]

A	little	apart	from	them	,	and	from	all	,	stood	a	female	;	the	hood
一个	小的	除	从	他们	,	和	从	全部	,	站立	一个	女性	;	这	兜帽

[drɔːn] ['oʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] ,

drawn	over	her	face	,
绘制	超过	她	脸	,

与他们，也与所有人稍远的地方，站着一位女子；兜帽遮住了她的脸。

['saɪlənt][ɪn][hɜːr; hər] [ˌʌn'noʊn] [θɔːts] .

silent	in	her	unknown	thoughts	.
沉默的	在	她	未知	想法	.

她沉默不语，思绪万千。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [æz; əz][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrmən] ['mʌltɪtuːd] ['saʊndɪd] ['hɑːloʊ] , [ænd; ənd]

By	and	by	,	as	the	march	of	the	Norman	multitude	sounded	hollow	,	and
经过	和	经过	,	作为	这	行进	的	这	诺曼	民众	听起来	空洞的	,	和

[ðə; ði] [trʌmps] ,

the	trumps	,
这	特朗普	,

渐渐地，诺曼人军队的行军声变得空洞，号角声也响起，

[ænd; ənd][ðə; ði] [faifs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃaʊts] , [roʊld] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] [er] , [ɪn] ['meni] [ə; eɪ] ['stɔːrmi]

and	the	fifes	,	and	the	shouts	,	rolled	on	through	the	air	,	in	many	a	stormy
和	这	短笛	,	和	这	喊叫	,	滚动	在	通过	这	空气	,	在	许多	一个	暴风雨

[piːl] ,

peal	,
皮尔	,

笛声和呐喊声响彻云霄，如同暴风雨般隆隆作响。

— [ðə; ði] [tuː] ['æbəts] [ɪn][ðə; ði]['sæksn][kæmp] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ə'tendənt] [mʌŋks] ,
— the two abbots in the Saxon camp , with their attendant monks ,
— 这 二 修道院院长 在 这 撒克逊 营 , 和 他们的 服务员 僧侣 ,

——撒克逊营地中的两位修道院长和他们的随从僧侣，

[keɪm] ['raɪdɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði][fɑːrm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'trentʃmənt] .
came riding towards the farm from the entrenchments .
来了 骑术 向 这 农场 从 这 战壕 .

他从战壕里骑马朝农场走来。

[ðə; ði] [gruːps] ['gæðərd] [raʊnd] [ðiːz] [nuː] ['kʌmər] [ɪn] [heɪst] [ænd; ənd] ['iːgərnəs] .
The groups gathered round these new comers in haste and eagerness .
这 团体 聚集 圆形的 这些 新的 来者 在 匆忙 和 渴望 .

人们急切地围拢在这些新来者周围。

“ [ðə; ði]['bæt(ə)l] [hæθ] [bɪ'gʌn] , ” [sed] [ðə; ði] ['æbət] [ʌv; əv] [haɪd] , ['greɪvli] .
“ The battle hath begun , ” said the Abbot of Hide , gravely .
“ 这 战斗 有 开始 , ” 说 这 方丈 的 隐藏 , 严重地 .

“战斗开始了，”海德修道院院长严肃地说。

“ [preɪ] [gɑːd][fɔːr; fər] ['ɪŋgləɪnd] , [fɔːr; fər] ['nevər] [wʌz; wəz] [ɪts] ['piːp(ə)l] [ɪn]['perəl][soʊ] [greɪt] [frʌm; frəm][mæn] .
“ Pray God for England , for never was its people in peril so great from man .
“ 祈祷 上帝 为了 英格兰 , 为了 绝不 曾是 它是 人们 在 危险 所以 伟大的 从 男人 .

“为英格兰祈祷，因为英格兰人民从未像现在这样面临人类的巨大危险。”

” [ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['stɑːrtɪd] [ænd; ənd] ['ʃʌdəd] [æt; ət] [ðoʊz] [wɜːrdz] .
” The female started and shuddered at those words .
” 这 女性 开始 和 颤抖 在 那些 字 .

听到这些话，女子吓了一跳，浑身颤抖。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] , [ðə; ði] [kɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] ['θrɪlɪŋ] [vɔɪs] ; “
“ And the King , the King , ” she cried , in a sudden and thrilling voice ; “
“ 和 这 国王 , 这 国王 , ” 她 哭 , 在 一个 突然 和 惊险 嗓音 ; “
[wer] [ɪz][hiː; hi] ?
where is he ?
在哪里 是 他 ?

“国王啊，国王啊，”她突然激动地喊道，“他在哪里？”

— [ðə; ði] [kɪŋ] ? ”
— the King ? ”
— 这 国王 ? ”

——国王?

“ ['dɔːtər] , ” [sed] [ðə; ði] ['æbət] , “ [ðə; ði] ['kɪŋz] [poʊst][ɪz][baɪ][hɪz; ɪz]['stændərd] ;
“ Daughter , ” said the abbot , “ the King's post is by his standard ;
“ 女儿 , ” 说 这 方丈 , “ 这 国王学院 邮政 是 经过 他的 标准 ;

“女儿，”院长说，“国王的职位由他的旗帜决定；

[bʌt; bət][aɪ] [left] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][væn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [truːps] .
but I left him in the van of his troops .
但 我 左边 他 在 这 货车 的 他的 军队 .

但我把他留在了他部队的货车里。

[wer] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [naʊ] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] .
Where he may be now I know not .
在哪里 他 可能 是 现在 我 知道 不是 .

我不知道他现在在哪里。

[wer'evər] [ðə; ði][foʊ]['prɛsəz, 'prɛsɪz] [sɔː(r)] .
Wherever the foe presses sorest .
无论 这 敌人 出版社 最痛 .

敌人压迫最猛的地方。

[ðen] [dɪs'maʊntɪŋ] , [ðə; ði] ['æbəts] ['entərd] [ðə; ði][jɑːrd] , [tuː; tə][biː; bi] [ə'kɔst] ['ɪnstəntli] [baɪ][ɔːl]
" Then dismounting , the abbots entered the yard , to be accosted instantly by all
" 然后 下车 , 这 修道院院长 进入 这 院子 , 到 是 被骚扰 即刻 经过 全部
[ðə; ði] [waɪvz] ,
the wives ,
这 妻子们 ,

"然后，两位院长下马，走进院子，立刻被所有院长的妻子们围住。"

[huː] [diːmd] , [pʊr] [soʊlz] , [ðæt] [ðə; ði]['hoʊli] [men] [mʌst; məst] , [θruː'aʊt] [ɔːl][ðə; ði] [fiːld] ,
who deemed , poor souls , that the holy men must , throughout all the field ,
WHO 被认为 , 贫穷的 灵魂 , 那 这 圣 男人 必须 , 自始至终 全部 这 场地 ,
[hæv; həv] [siːn] [ðer; ðər][lɔːds] ;
have seen their lords ;
有 已见 他们的 领主们 ;

可怜的人们，他们以为圣人们一定走遍了整个战场，都看到了他们的主子；

[fɔːr; fər] [iːtʃ] [felt] [æz; əz] [ɪf] ['gɑːdz] [wɜːrld] [hʌŋ] [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l][laɪf] [ɪn] [wɪtʃ] [iːtʃ] [peɪl]
for each felt as if God's world hung but on the single life in which each pale
为了 每个 毛毡 作为 如果 神的 世界 悬挂 但 在 这 单身的 生活 在 哪个 每个 苍白
['tremblər] [lɪvd] .
trembler lived .
颤抖者 居住地 .

每个人都感觉，上帝的世界仿佛就维系在他们苍白颤抖的个体生命之上。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] [fɔːlts] [ʌv; əv] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]['sæksn] [t'ʃɜːtʃmən] [lʌvd]
With all their faults of ignorance and superstition , the Saxon churchmen loved
和 全部 他们的 故障 的 无知 和 迷信 , 这 撒克逊 教会人士 喜爱
[ðer; ðər] ['flɑːks] ;
their flocks ;
他们的 羊群 ;

尽管撒克逊教会人士有很多无知和迷信的缺点，但他们深爱着自己的信众；

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] ['æbəts] [geɪv] [wʌt] ['kʌmfərt] [wʌz; wəz][ɪn][ðer; ðər] ['paʊər] , [ænd; ənd] [ðen]
and the good abbots gave what comfort was in their power , and then
和 这 好的 修道院院长 给予 什么 舒适 曾是 在 他们的 力量 , 和 然后
[pæst] ['ɪntuː][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] ,
passed into the chapel ,
通过了 进入 这 教堂 ,

善良的修道院长们尽其所能地给予安慰，然后进入了小教堂。

[wer] [ɔːl] [huː] [kʊd; kəd][faɪnd] [ruːm] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] .
where all who could find room followed them .
在哪里 全部 WHO 可以 寻找 房间 随后 他们 .

所有能找到空位的人都跟着他们走了。

[ðə; ði][wɔːr] [naʊ] [reɪdʒd] .
The war now raged .
这 战争 现在 愤怒 .

战争愈演愈烈。

[ðə; ði] [tuː] [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'veɪdɪŋ] ['ɑːrmi] [ðæt] [ɪn'kluːdɪd] [ðə; ði] [ɔːg'zɪləris] [hæd; həd] [sɔːt] [ɪn]
The two divisions of the invading army that included the auxiliaries had sought in
这 二 部门 的 这 入侵 军队 那 包括 这 辅助设备 有 寻求 在
[veɪn] [tuː; tə] [sə'raʊnd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['vængɑːrd] ,
vain to surround the English vanguard ,
徒劳 到 环绕 这 英语 先锋 ,

包括辅助部队在内的两支入侵军队曾试图包围英国先锋部队，但未能成功。

[ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [rɪr] : [ðæt] ['noʊb(ə)l] ['feɪlæŋks] [hæd; həd][noʊ] [rɪr] .
and take it in the rear : that noble phalanx had no rear .
和 拿 它 在 这 后部 : 那 高贵 方阵 有 不 后部 .

从后方进攻：那支高贵的方阵没有后方。

['diːpəst] [ænd; ənd]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['traɪæŋg(ə)l] , ['evriwer] [frʌnt]
Deepest **and** **strongest** **at** **the** **base** **of** **the** **triangle** **,** **everywhere** **front**
最深处 和 最强 在 这 根据 的 这 三角形 , 到处 正面
[ə'poʊzd] [ðə; ði][foʊ] ;
opposed **the** **foe** **;**
反对 这 敌人 ;

三角形底部最深最强，处处正面迎击敌人；

[ʃiːldz] [fɔːrmd] [ə; eɪ]['ræmpɑːrt] [ə'genst] [ðə; ði][dɑːrt] — [spiə] [ə; eɪ][ˌpælɪ'seɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [hɔːrs] .
shields **formed** **a** **rampart** **against** **the** **dart** **—** **spears** **a** **palisade** **against** **the** **horse** **.**
盾牌 形成 一个 壁垒 反对 这 镖 — 长矛 一个 栅栏 反对 这 马 .

盾牌构成抵御飞镖的屏障，长矛构成抵御战马的栅栏。

[waɪl] [ðæt] ['vængɑːrd] [meɪn'teɪnd] [ɪts] [graʊnd] , ['wɪljəm] [kʊd; kəd][nɑːt] [pɪrs] [tuː; tə][ðə; ði]
While **that** **vanguard** **maintained** **its** **ground** **,** **William** **could** **not** **pierce** **to** **the**
尽管 那 先锋 维持 它是 地面 , 威廉 可以 不是 刺穿 到 这
[ɪn'trentʃmənt] , [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ,
entrenchments **,** **the** **strength** **of** **which** **,**
战壕 , 这 力量 的 哪个 ,

虽然那支先锋部队坚守阵地，但威廉却无法突破敌军的防御工事，而这些工事的坚固程度，

[haʊ'evər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [pər'siːv] .
however **,** **he** **was** **enabled** **to** **perceive** **.**
然而 , 他 曾是 已启用 到 感知 .

然而，他却拥有了感知能力。

[hiː; hi] [naʊ] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz]['tæktɪks] , [dʒɔɪnd][hɪz; ɪz] ['naɪthʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['sekʃnz] ,
He **now** **changed** **his** **tactics** **,** **joined** **his** **knighthood** **to** **the** **other** **sections** **,**
他 现在 已更改 他的 策略 , 加入 他的 骑士爵位 到 这 其他 部分 ,

他现在改变了策略，将自己的爵位与其他部分合并。

[θruː] [hɪz; ɪz][həusts] ['ræpɪdli] ['ɪntuː] ['meni] [wɪŋz] ,
threw **his** **hosts** **rapidly** **into** **many** **wings** **,**
扔 他的 主持人 快速 进入 许多 翅膀 ,

迅速将他的宿主分成许多翅膀，

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [brɔːd] ['speɪsɪz] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['ɑːrtʃərz] — [huː] [kən'tɪnjuːd] [ðer; ðər]['faɪəri] [heɪl] —
and **leaving** **broad** **spaces** **between** **his** **archers** **—** **who** **continued** **their** **fiery** **hail** **—**
和 离开 广阔 空间 之间 他的 弓箭手 — WHO 持续 他们的 火热 冰雹 —
['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz] ['hevi] - [ɑːrmd] [fʊt] [tuː; tə] [æd'væns] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wedʒ] ,
ordered **his** **heavy** **-** **armed** **foot** **to** **advance** **on** **all** **sides** **upon** **the** **wedge** **,**
订购 他的 重的 - 武装 脚 到 进步 在 全部 侧面 之上 这 楔 ,

他让弓箭手之间保持较大的距离——弓箭手们继续发射密集的箭雨——然后命令重装步兵从楔形阵的各个方向推进。

[ænd; ənd] [breɪk] [ɪts] [ræŋks][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'weɪtɪŋ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːrs] .
and **break** **its** **ranks** **for** **the** **awaiting** **charge** **of** **his** **horse** **.**
和 休息 它是 排名 为了 这 等待中 收费 的 他的 马 .

并冲散队伍，迎接他战马的冲锋。

['hærəld] , [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vængɑːrd] , [ə'mɪdst] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [kent] ,
Harold **,** **still** **in** **the** **centre** **of** **the** **vanguard** **,** **amidst** **the** **men** **of** **Kent** **,**
哈罗德 , 仍然 在 这 中心 的 这 先锋 , 在……之中 这 男人 的 肯特 ,

哈罗德仍然站在先锋队的核心位置，身处肯特郡的士兵之中，

[kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['ænɪmeɪt] [ðem; ðəm][ɔːl][wɪð; wɪθ] [vɔɪs] [ænd; ənd][hænd] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði]
continued **to** **animate** **them** **all** **with** **voice** **and** **hand** **;** **and** **,** **as** **the**
持续 到 动画 他们 全部 和 嗓音 和 手 ; 和 , 作为 这
['nɔːrmənz] [naʊ] [kloʊzd] [ɪn] ,
Normans **now** **closed** **in** **,**
诺曼人 现在 关闭 在 ,

他继续用声音和手势赋予它们生命；随着诺曼人步步逼近，

[hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [stiːd] , [ænd; ənd] [stroʊd] [ɑːn] [fʊt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['maɪti]

he	flung	himself	from	his	steed	,	and	strode	on	foot	,	with	his	mighty
他	扔	他自己	从	他的	骏马	,	和	大步走	在	脚	,	和	他的	强大的

['bæt(ə)l] - [æks] ,

battle	-	axe	,
战斗	-	斧头	,

他从马上跳下来，手持威力巨大的战斧，徒步向前走去。

[tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] [rʌʃ] [wʌz; wəz] [dred] .

to	the	spot	where	the	rush	was	dreadest	.
到	这	点	在哪里	这	匆忙	曾是	最可怕的	.

前往人潮最汹涌的地方。

[naʊ] [keɪm] [ðə; ði] [ʃɑːk] — [ðə; ði] [faɪt] [hænd] - [tuː; tə] - [hænd] : [spɪr] [ænd; ənd] [læns] [wɜːr; wər]

Now	came	the	shock	—	the	fight	hand	-	to	-	hand	:	spear	and	lance	were
现在	来了	这	震惊	—	这	斗争	手	-	到	-	手	:	矛	和	槊	是

[θroʊn] [ə'saɪd] ,

thrown	aside	,
抛掷	旁边	,

接下来发生的事情令人震惊——双方展开了肉搏战：长矛和标枪都被扔到了一边。

[æks][ænd; ənd] [sɔːrd] [roʊz] [ænd; ənd] [ʃɔːr] .

axe	and	sword	rose	and	shore	.
斧头	和	剑	玫瑰	和	支撑	.

斧头和剑，玫瑰和海岸。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kloʊz] - ['serid] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ,

But	before	the	close	-	serried	lines	of	the	English	,
但	前	这	关闭	-	串联	线条	的	这	英语	,

但在英语的密集行之前，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['fɪzɪk(ə)l] [streŋθ] [ænd; ənd] ['vetərən] ['præktɪs] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['speʃ(ə)l] [ɑːrm] ,

with	their	physical	strength	and	veteran	practice	in	their	own	special	arm	,
和	他们的	身体的	力量	和	老将	实践	在	他们的	自己的	特别的	手臂	,

凭借他们的体能和在各自专业领域中的丰富经验，

[ðə; ði] ['nɔːrmən] [fʊt] [wɜːr; wər] [məud] [æz; əz][baɪ][ðə; ði] [saɪð] .

the	Norman	foot	were	mowed	as	by	the	scythe	.
这	诺曼	脚	是	割草	作为	经过	这	镰	.

诺曼步兵被镰刀收割。

[ɪn] [veɪn] , [ɪn][ðə; ði] ['ɪntərvlz] , ['θʌndəd] [ðə; ði] [rɪ'piːtɪd] ['tʃɑːrdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪəri] [naɪts] ; [ɪn]

In	vain	,	in	the	intervals	,	thundered	the	repeated	charges	of	the	fiery	knights	;	in
在	徒劳	,	在	这	间隔	,	雷鸣	这	重复	收费	的	这	火热	骑士	;	在

[veɪn] ,

vain	,
徒劳	,

徒劳的是，在战斗间隙，烈焰骑士们一次又一次地发起冲锋，雷鸣般响起；徒劳的是，

[θruː'aʊt] [ɔːl] , [keɪm] [ðə; ði] [ʃæft] [ænd; ənd][ðə; ði][boʊlt] .

throughout	all	,	came	the	shaft	and	the	bolt	.
自始至终	全部	,	来了	这	轴	和	这	螺栓	.

贯穿始终的是轴和螺栓。

['ænɪmeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kɪŋ] ['faɪtɪŋ] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]

Animated	by	the	presence	of	their	King	fighting	amongst	them	as	a	simple
动画	经过	这	在场	的	他们的	国王	斗争	在	他们	作为	一个	简单的

['soʊldʒər] ,

soldier	,
士兵	,

他们的国王以普通士兵的身份与他们并肩作战，这极大地鼓舞了他们。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪ] ['evər] [kwɪk] [tuː; tə] [fɔːr'siː] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['evər] [prɑːmpt][tuː; tə][wɔːrn] ,

but	with	his	eye	ever	quick	to	foresee	,	his	voice	ever	prompt	to	warn	,
但	和	他的	眼睛	曾经	快的	到	预见	,	他的	嗓音	曾经	迅速的	到	警告	,

但他目光敏锐，总能预见未来；他的声音总是及时，总能发出警告。

[ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [kent] [swəːvd] [nɑːt][ə; eɪ] [fʊt] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ɪn'dɑːmɪtəb(ə)l][ræŋks] .

the	men	of	Kent	swerved	not	a	foot	from	their	indomitable	ranks	.
这	男人	的	肯特	急转弯	不是	一个	脚	从	他们的	不屈不挠	排名	.

肯特郡的男儿们丝毫没有偏离他们坚不可摧的队伍。

[ðə; ði] ['nɔːrmən] ['ɪnfəntri] ['weivəd] [ænd; ənd] [geɪv] [wei] ; [ɑːn] , [step] [baɪ] [step] , [stɪl] [ʌn'broʊkən] [ɪn]

The	Norman	infantry	wavered	and	gave	way	;	on	,	step	by	step	,	still	unbroken	in
这	诺曼	步兵	犹豫不决	和	给予	方式	;	在	,	步	经过	步	,	仍然	未破	在

[ə'reɪ] ,

array	,
大批	,

诺曼步兵动摇了，溃败了；他们继续前进，一步一步，阵型依然保持完整。

[prest] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] .

pressed	the	English	.
按下	这	英语	.

按下了英文键。

[ænd; ənd][ðer; ðər][kraɪ] , " [aʊt] ! [aʊt] !

And	their	cry	,	"	Out	!	out	!
和	他们的	哭	,	"	出去	!	出去	!

他们喊道："出去！出去！"

['hoʊli] [krɔːs] ! " [roʊz] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['flægɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv] " [hɑː] [ruː] !

Holy	Crosse	!	"	rose	high	above	the	flagging	sound	of	"	Ha	Rou	!
圣	克罗斯	!	"	玫瑰	高的	多于	这	标记	声音	的	"	哈	rou	!

"圣十字架！"高声响起，盖过了"哈鲁！"的微弱声音。

[hɑː] [ruː] ! — ['noʊtrə, 'noʊtɚ] [deɪm] ! "

Ha	Rou	!	—	Notre	Dame	!	"
哈	rou	!	—	圣母	贵妇人	!	"

哈鲁！——圣母大学！

" [pər][lɑː] - [diː] , " [kraɪd] ['wɪljəm] .

"	Per	la	resplendar	De	,	"	cried	William	.
"	每	拉	-	德	,	"	哭	威廉	.

"Per la resplendar De，"威廉喊道。

" ['aʊər; ɑːr]['soʊldʒərz][ɑːr; ər][bʌt; bət] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði][gɑːrb][ʌv; əv] ['nɔːrmənz] .

"	Our	soldiers	are	but	women	in	the	garb	of	Normans	.
"	我们的	士兵	是	但	女性	在	这	外衣	的	诺曼人	.

"我们的士兵只不过是穿着诺曼人服装的女人。"

[hoʊ] , [spiə] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] !

Ho	,	spears	to	the	rescue	!
何	,	长矛	到	这	救援	!

嚯，长矛来救场了！

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] , [saɪəz] - [ænd; ənd][diː] - — [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['gælənt]

With	me	to	the	charge	,	Sires	D'Aumale	and	De	Littain	—	with	me	,	gallant
和	我	到	这	收费	,	种公牛	-	和	德	-	—	和	我	,	英勇

['bruːz] , [ænd; ənd][diː] [mɔːr'teɪn] ;

Bruse	,	and	De	Mortain	;
刷子	,	和	德	莫尔坦	;

与我一同冲锋陷阵的，是奥马尔爵士和德利坦——与我一同冲锋陷阵的，是英勇的布鲁斯和德莫尔坦；

[wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , [diː] [grəvɪl] [ænd; ənd] - — [deks] [eɪd] !

with	me	,	De	Graville	and	Grantmesnil	—	Dex	aide	!
和	我	,	德	格拉维尔	和	-	—	德克斯	助手	!

与我一起，还有德格拉维尔和格兰特梅尼尔——德克斯助手！

[ˈnoʊtrə, ˈnoʊtɚ] [deɪm] .

Notre	Dame	.
圣母	贵妇人	.

圣母大学。

" [ænd; ənd] [ˈhedɪŋ] [hɪz; ɪz] [praʊ] [naɪts] , [ˈwɪljəm] [keɪm] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈθʌndərboʊlt] , [ɑːn][ðə; ði]

"	And	heading	his	prowest	knights	,	William	came	,	as	a	thunderbolt	,	on	the
"	和	标题	他的	普罗韦斯特	骑士	,	威廉	来了	,	作为	一个	霹雳	,	在	这

[bɪlz] [ænd; ənd] [ʃiːldz] .

bills	and	shields	.
账单	和	盾牌	.

“威廉率领着他的西侧骑士，像一道闪电般冲了过来，手持长矛和盾牌。”

[ˈhærəld] , [huː] [skers] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [bɪˈfɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [riˈməʊtə] [ræŋk] ,

Harold	,	who	scarce	a	minute	before	had	been	in	a	remoter	rank	,
哈罗德	,	WHO	稀少	一个	分钟	前	有	到过	在	一个	遥控器	秩	,

哈罗德，就在一分钟前还处于更靠后的位置，

[wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [æt; ət][ðə; ði] [brʌnt] [ʌv; əv] [ðæt] [tʃɑːrdʒ] .

was	already	at	the	brunt	of	that	charge	.
曾是	已经	在	这	冲击	的	那	收费	.

已经首当其冲地承受了这项指控。

[æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrd] [daʊn] [nelt] [ðə; ði] [ˈfɔːrmoʊst] [laɪn] ,

At	his	word	down	knelt	the	foremost	line	,
在	他的	单词	向下	跪下	这	首先	线	,

他话音刚落，最前面的人就跪了下来。

[ˈliːvɪŋ] [nɔːt] [bʌt; bət][ðer; ðər] [ʃiːldz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [spɪr] - [pɔɪnts] [əˈgenst] [ðə; ði] [hɔːrs] .

leaving	nought	but	their	shields	and	their	spear	-	points	against	the	horse	.
离开	零	但	他们的	盾牌	和	他们的	矛	-	积分	反对	这	马	.

他们只留下盾牌和矛尖来抵挡战马。

[waɪl] [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] , [ðə; ði][æks][ɪn][bəuθ][hændz] , [bent] [ˈfɔːrwərd] [ðə; ði]['soʊldʒəri][ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [ræŋk] ,

While	behind	them	,	the	axe	in	both	hands	,	bent	forward	the	soldiery	in	the	second	rank	,
尽管	在后面	他们	,	这	斧头	在	两个都	双手	,	弯曲	向前	这	士兵	在	这	第二	秩	,

与此同时，在他们身后，第二排的士兵双手握着斧头，弯着腰向前走去。

[tuː; tə] [smaɪt] [ænd; ənd][tuː; tə] [krʌʃ] .

to	smite	and	to	crush	.
到	惩击	和	到	压碎	.

击打和粉碎。

[ænd; ənd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [wedʒ] , [pɔːd] [ðə; ði] [ʃɑːfts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːrtʃərz] .

And	,	from	the	core	of	the	wedge	,	poured	the	shafts	of	the	archers	.
和	,	从	这	核	的	这	楔	,	倾倒	这	轴	的	这	弓箭手	.

然后，从楔子的中心浇铸出弓箭手的箭杆。

[daʊn] [roʊld] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [hæf][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [naɪts] .

Down	rolled	in	the	dust	half	the	charge	of	those	knights	.
向下	滚动	在	这	灰尘	一半	这	收费	的	那些	骑士	.

那些骑士的一半冲锋都化作尘土倒塌。

['bruːz] [riːld] [ɑːn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] ; [ðə; ði] [dred] [raɪt] [hænd][ʌv; əv] - [fel] [lɔpt] [baɪ][ðə; ði][æks]
Bruse **reeled** **on** **his** **saddle** **;** **the** **dread** **right** **hand** **of** **D'Aumale** **fell** **lopped** **by** **the** **axe**
刷子 卷曲 在 他的 鞍 ; 这 恐惧 正确的 手 的 - 跌倒 砍伐 经过 这 斧头
;
;
;

布鲁斯在马鞍上踉跄了一下；达乌马尔可怕的右手被斧头砍断了；

[diː] [grəvɪl] , [həːld] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [roʊld] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv]['hærəld] ; [ænd; ənd]
De **Graville** **,** **hurled** **from** **his** **horse** **,** **rolled** **at** **the** **feet** **of** **Harold** **;** **and**
德 格拉维尔 , 投掷 从 他的 马 , 滚动 在 这 脚 的 哈罗德 ; 和
['wɪljəm] ,
William **,**
威廉 ,

德·格拉维尔从马上摔了下来，滚落在哈罗德脚下；威廉，

[bɔːrn] [baɪ][hɪz; ɪz] [greɪt] [stiːd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kə'lɑːs(ə)l] [streŋθ] ['ɪntuː][ðə; ði][θɜːrd][ræŋk] — [ðer; ðər]
borne **by** **his** **great** **steed** **and** **his** **colossal** **strength** **into** **the** **third** **rank** **—** **there**
出生 经过 他的 伟大的 骏马 和 他的 庞大 力量 进入 这 第三 秩 — 那里
[delt] , [raɪt] [ænd; ənd] [left] ,
dealt **,** **right** **and** **left** **,**
已处理 , 正确的 和 左边 ,

他骑着骏马，凭借着惊人的力量，进入了第三排——在那里，他左右开弓，所向披靡。

[ðə; ði] [fɪrs] [stroʊks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['aɪərn] [klʌb] ,
the **fierce** **strokes** **of** **his** **iron** **club** **,**
这 凶猛的 笔画 的 他的 铁 俱乐部 ,

他那铁棍猛烈地挥舞着，

[tɪl] [hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ['sɪŋkɪŋ] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] — [ænd; ənd][hæd; həd] ['skersli] [taɪm] [tuː; tə] [bæk]
till **he** **felt** **his** **horse** **sinking** **under** **him** **—** **and** **had** **scarcely** **time** **to** **back**
直到 他 毛毡 他的 马 下沉 在下面 他 — 和 有 几乎 时间 到 后退
[frʌm; frəm][ðə; ði][foʊ] — ['skersli] [taɪm] [tuː; tə] [get] [bɪ'jɑːnd] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['wɛpənz] ,
from **the** **foe** **—** **scarcely** **time** **to** **get** **beyond** **reach** **of** **their** **weapons** **,**
从 这 敌人 — 几乎 时间 到 得到 超过 抵达 的 他们的 武器 ,

直到他感到马匹在他身下下沉——几乎没有时间后退躲避敌人——几乎没有时间脱离敌人的武器攻击范围，

[er] [ðə; ði] ['spænɪʃ] [des'trɪr; 'destriər] , ['fraɪtfəli] [gæʃt] [θruː] [ɪts] [strɔːŋ] [meɪl] , [fel] [ded] [ɑːn]
ere **the** **Spanish** **destrier** **,** **frightfully** **gashed** **through** **its** **strong** **mail** **,** **fell** **dead** **on**
埃雷 这 西班牙语 骏马 , 可怕地 裂口 通过 它是 强的 邮件 , 跌倒 死的 在
[ðə; ði] [pleɪn] .
the **plain** **.**
这 清楚的 .

西班牙战马的铠甲被撕裂，惨叫着倒在了平原上，当场毙命。

[hɪz; ɪz] [naɪts] [swept] [raʊnd] [hɪm; ɪm] .
His **knights** **swept** **round** **him** **.**
他的 骑士 扫荡 圆形的 他 .

他的骑士们簇拥在他周围。

['twenti] ['bærənz] [lept] [frʌm; frəm] ['sel] [tuː; tə] [jiːld] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] ['tʃɑːdʒəz] .
Twenty **barons** **leapt** **from** **selle** **to** **yield** **him** **their** **chargers** **.**
二十 男爵们 跳跃 从 塞尔 到 屈服 他 他们的 充电器 .

二十位男爵从鞍上跳下来，将他们的坐骑献给了他。

[hiː; hi] [tʃoʊz] [ðə; ði][wʌn] ['nɪrəst] [tuː; tə][hænd] , [spræŋ] [tuː; tə] [fʊt] [ænd; ənd][tuː; tə] ['stɪrəp] ,
He **chose** **the** **one** **nearest** **to** **hand** **,** **sprang** **to** **foot** **and** **to** **stirrup** **,**
他 选择 这 一 最近的 到 手 , 弹簧 到 脚 和 到 镫 ,

他选择了离他最近的那匹马，跳起来蹬上马镫。

[ænd; ənd] [roʊd] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [laɪnz] .

and	rode	back	to	his	lines	.
和	骑	后退	到	他的	线条	.

然后骑马返回了他的阵地。

['miːnwaɪl] [diː] - [kæsk] , [ɪts] [strɪŋz] ['broʊkən] [baɪ] [ðə; ði] [ʃɑːk] , [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɔːf] ,

Meanwhile	De	Graville's	casque	,	its	strings	broken	by	the	shock	,	had	fallen	off	,
同时	德	-	头盔	,	它是	字符串	破碎的	经过	这	震惊	,	有	倒下	离开	,

与此同时，德格拉维尔的头盔因冲击而断裂，头盔带也掉了下来。

[ænd; ənd] [æz; əz] ['hærəld] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [straɪk] , [hiː; hi] ['rɛkəgˌnaɪzd] [hɪz; ɪz] [gest] .

and	as	Harold	was	about	to	strike	,	he	recognised	his	guest	.
和	作为	哈罗德	曾是	关于	到	罢工	,	他	已确认	他的	客人	.

哈罗德正要出手时，认出了他的客人。

['hoʊldɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [kiːp] [ɔːf] [ðə; ði] [pres] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [men] , [ðə; ði] ['dʒenərəs] [kɪŋ] [sed]

Holding	up	his	hand	to	keep	off	the	press	of	his	men	,	the	generous	King	said
保持	向上	他的	手	到	保持	离开	这	按	的	他的	男人	,	这	慷慨的	国王	说

['briːfli] :

briefly	:
简要地	:

这位慷慨的国王举起手，阻止士兵们的围堵，简短地说道：

" [raɪz] [ænd; ənd] [rɪ'triːt] ! — [noʊ] [taɪm] [ɑːn] [ðɪs] [fiːld] [fɔːr; fər] ['kæptər] [ænd; ənd] ['kæptɪv] .

"	Rise	and	retreat	!	—	no	time	on	this	field	for	captor	and	captive	.
"	上升	和	撤退	!	—	不	时间	在	这	场地	为了	俘虏者	和	俘虏	.

“起身撤退！——在这个战场上，没有时间让俘虏和攻势继续下去。”

[hiː; hi] [huːm] [ðaʊ] [hæst] [kɔːld] ['rekriənt] [naɪt] , [hæz; həz] [bɪn] ['sæksn] [hoʊst] .

He	whom	thou	hast	called	recreant	knight	,	has	been	Saxon	host	.
他	谁	你	哈斯特	称为	叛徒	骑士	,	有	到过	撒克逊	主持人	.

你称之为叛逆骑士的那个人，其实是撒克逊军队的一员。

[ðaʊ] [hæst] [fɔːt] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] , [ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt] [daɪ] [baɪ] [hɪz; ɪz] [hænd] ! — [goʊ] .

Thou	hast	fought	by	his	side	,	thou	shalt	not	die	by	his	hand	!	—	Go	.
你	哈斯特	战斗	经过	他的	边	,	你	应	不是	死	经过	他的	手	!	—	去	.

你曾与他并肩作战，绝不会死于他手！——去吧。

" [nɑːt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [spoʊk] [diː] [grəvɪl] ;

"	Not	a	word	spoke	De	Graville	;
"	不是	一个	单词	辐	德	格拉维尔	;

德·格拉维尔一句话也没说；

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [dɑːrk] [aɪ] [dwelt] [wʌn] ['mɪnɪt] [wɪð; wɪθ] ['miŋgld] ['pɪti] [ænd; ənd] ['revərəns] [ɑːn] [ðə; ði]

but	his	dark	eye	dwelt	one	minute	with	mingled	pity	and	reverence	on	the
但	他的	黑暗的	眼睛	居住	一	分钟	和	混合	遗憾	和	尊敬	在	这

[kɪŋ] ;

King	;
国王	;

但他深邃的目光中，带着怜悯和敬畏，在国王身上停留了一会儿；

[ðen] ['raɪzɪŋ] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] ; [ænd; ənd] ['sloʊli] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [dis'deind] [tuː; tə] [flai] ,

then	rising	,	he	turned	away	;	and	slowly	,	as	if	he	disdained	to	fly	,
然后	上升	,	他	转向	离开	;	和	缓慢地	,	作为	如果	他	轻蔑	到	飞	,

然后他起身，转身离去；缓缓地，仿佛不愿飞翔一般，

[stroʊd] [bæk] ['oʊvər] [ðə; ði] [kɔːpsiz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] .

strode	back	over	the	corpses	of	his	countrymen	.
大步走	后退	超过	这	尸体	的	他的	同胞们	.

他大步走过同胞的尸体。

" [steɪ] , [ɔːl][hændz] ! " [kraɪd][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːrtʃərz] ; " [jɑːn][mæn] [hæθ] ['teɪstɪd] ['aʊər; ɑːr]
" Stay , all hands ! " cried the King to his archers ; " yon man hath tasted our
" 停留 , 全部 双手 ! " 哭 这 国王 到 他的 弓箭手 ; " 远 男人 有 尝过 我们的
[sɔːlt] ,
salt ,
盐 ,

"所有人，都站住！"国王向他的弓箭手们喊道；"那家伙已经尝到了我们的厉害，

[ænd; ənd] [dʌn] [ˌjuː 'es] [gʊd] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][oʊld] .
and done us good service of old .
和 完毕 我们 好的 服务 的 老的 .

一直以来都为我们提供了很好的服务。

[hiː; hi] [hæθ] [peɪd] [hɪz; ɪz] .
He hath paid his weregeld .
他 有 有薪酬的 他的 被支付 .

他已偿还了赎金。

" [nɑːt][ə; eɪ] [ʃæft] [wʌz; wəz] [dis'tʃaːdʒd] .
" Not a shaft was discharged .
" 不是 一个 轴 曾是 出院 .

"没有一处井口被排放。"

['miːnwaɪl] , [ðə; ði] ['nɔːrmən] ['ɪnfəntri] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔːr] [ri'kɔɪlɪŋ] ,
Meanwhile , the Norman infantry , who had been before recoiling ,
同时 , 这 诺曼 步兵 , WHO 有 到过 前 反冲 ,

与此同时，之前一直处于退缩状态的诺曼步兵，

[noʊ] ['suːnər] [sɔː] [ðer; ðər] [duːk] ([huːm] [ðeɪ] ['rɛkəgˌnaɪzd] [baɪ][hɪz; ɪz] [stiːd] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt])
no sooner saw their Duke (whom they recognised by his steed and equipment)
不 很快 锯 他们的 公爵 (谁 他们 已确认 经过 他的 骏马 和 设备)
[fɔːl] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,
fall on the ground ,
落下 在 这 地面 ,

他们刚一看到他们的公爵（他们通过他的坐骑和装备认出了他）倒在地上，

[ðæn; ðən] , ['setɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [ʃaʊt] — " [ðə; ði] [duːk] [ɪz] [ded] !
than , setting up a shout — " The Duke is dead !
比 , 环境 向上 一个 喊 — " 这 公爵 是 死的 !

然后，大家齐声喊道——"公爵死了！"

" [ðeɪ] ['ferli] [tɜːrnd] [raʊnd] , [ænd; ənd] [fled] [fæst] [ɪn] [dɪs'ɔːrdər] .
" they fairly turned round , and fled fast in disorder .
" 他们 相当 转向 圆形的 , 和 逃亡 快速地 在 紊乱 .

他们立刻转身，慌乱地逃走了。

[ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [naʊ] [wel] - [naɪ] [tɜːrnd] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sæksnz] ;
The fortune of the day was now well - nigh turned in favour of the Saxons ;
这 财富 的 这 天 曾是 现在 出色地 - 夜 转向 在 偏爱 的 这 撒克逊人 ;

今天的局势几乎完全倒向了撒克逊人一方；

[ænd; ənd][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrmənz] , [æz; əz][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] " [ðə; ði] [duːk] [ɪz] [ded] ! "
and the confusion of the Normans , as the cry of " The Duke is dead ! "
和 这 困惑 的 这 诺曼人 , 作为 这 哭 的 " 这 公爵 是 死的 ! "
[riːtʃt] ,
reached ,
达到 ,

当"公爵死了！"的呼喊声传遍全国时，诺曼人陷入了混乱。

[ænd; ənd] ['sə:kld] [raʊnd] , [ðə; ði][hoʊst] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˌɪrɪ'kʌvərəbl] ,
and circled round , the host , would have been irrecoverable ,
和 圈起来 圆形的 , 这 主持人 , 会 有 到过 无法挽回 ,

绕着圈子走，主人将无法挽回，

[hæd; həd] ['hærəld] [pə'zest] [ə; eɪ]['kæv(ə)lri] [fɪt] [tuː; tə] [pres] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [geɪnd] ,

had	Harold	possessed	a	cavalry	fit	to	press	the	advantage	gained	,
有	哈罗德	拥有	一个	骑兵	合身	到	按	这	优势	获得	,

如果哈罗德拥有一支足以乘胜追击的骑兵，

[ɔːr][hæd; həd][nɑːt] ['wɪljəm] [hɪm'self] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] ,

or	had	not	William	himself	rushed	into	the	midst	of	the	fugitives	,
或者	有	不是	威廉	他自己	匆忙	进入	这	中间	的	这	逃犯	,

或者，如果不是威廉亲自冲进逃亡者中间，

['θroʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] [bæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [nek] , ['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

throwing	his	helmet	back	on	his	neck	,	showing	his	face	,
投掷	他的	头盔	后退	在	他的	脖子	,	显示	他的	脸	,

他把头盔甩回脖子上，露出脸。

[ɔːl] ['ænɪmeɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [fɪrs] ['vælər] [ænd; ənd] [dɪs'deɪnfl] [ræθ] , [waɪl] [hiː; hi] [kraɪd] [ə'laʊd] :

all	animated	with	fierce	valour	and	disdainful	wrath	,	while	he	cried	aloud	:
全部	动画	和	凶猛的	勇气	和	轻蔑的	愤怒	,	尽管	他	哭	大声	:

他一边高声呐喊，一边展现出无比的勇气和蔑视的愤怒：

“ [aɪ][lɪv; laɪv] , [jiː; ji] ['vɑːlit] !

“	I	live	,	ye	varlets	!
“	我	居住	,	是的	侍童	!

“我还活着，你们这些卑鄙小人！”

[bɪ'hoʊld][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃiːf] [huː] ['nevər] [jet] [fər'geɪv] ['kaʊərd] !

Behold	the	face	of	a	chief	who	never	yet	forgave	coward	!
看哪	这	脸	的	一个	首席	WHO	绝不	然而	原谅了	懦夫	!

瞧瞧这位首领的脸，他永远不会原谅懦夫！

[eɪ] , ['tremb(ə)l] [mɔːr] [æt; ət][ˌem 'iː][ðæn; ðən][æt; ət][jɑːn] ['ɪŋglɪʃ] , [duːmd] [ænd; ənd] [ə'kɜːrsɪd] [æz; əz]

Ay	,	tremble	more	at	me	than	at	yon	English	,	doomed	and	accursed	as
哎	,	颤抖	更多的	在	我	比	在	远	英语	,	注定失败	和	被诅咒的	作为

[ðeɪ] [biː; bi] !

they	be	!
他们	是	!

哎，你们与其对那些注定要完蛋、受诅咒的英国人感到恐惧，不如对我感到恐惧！

[jiː; ji] ['nɔːrmənz] , [jiː; ji] !

Ye	Normans	,	ye	!
叶	诺曼人	,	是的	!

诺曼人，你们好！

[aɪ] [blʌʃ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] !

I	blush	for	you	!
我	脸红	为了	你	!

我替你脸红了！

” [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'triːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [flæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔːrd] , [tʃaɪdɪŋ]

”	and	striking	the	foremost	in	the	retreat	with	the	flat	of	his	sword	,	chiding
”	和	引人注目	这	首先	在	这	撤退	和	这	平坦的	的	他的	剑	,	责备

,

,
,

“然后用剑身拍打撤退队伍最前面的人，斥责道，

['stɪmjuleɪtɪŋ] , ['θretnɪŋ] , ['prɑːmɪsɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [breθ] , [hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['steɪɪŋ] [ðə; ði]

stimulating	,	threatening	,	promising	in	a	breath	,	he	succeeded	in	staying	the
刺激性的	,	威胁	,	有前途	在	一个	气息	,	他	成功了	在	入住	这

[flaɪt] , [rɪ'fɔːrmɪŋ] [ðə; ði] [laɪnz] ,

flight	,	reforming	the	lines	,
航班	,	改革	这	线条	,

他一口气说出了令人兴奋、充满威胁、又充满希望的话，成功地阻止了飞行，重新调整了航线。

[ænd; ənd] [dɪˈspelɪŋ] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈpænɪk] .

and	dispelling	the	general	panic	.
和	驱散	这	一般的	恐慌	.

并消除普遍的恐慌情绪。

[ðen] , [æz; əz][hiː; hi][dʒɔɪnd][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈtʃoʊzn] [naɪts] , [ænd; ənd] [ˈsɜrˌveɪd] [ðə; ði] [fiːld] ,

Then	,	as	he	joined	his	own	chosen	knights	,	and	surveyed	the	field	,
然后	,	作为	他	加入	他的	自己的	选定	骑士	,	和	调查	这	场地	,

然后，当他与自己挑选的骑士们会合，并环顾战场时，

[hiː; hi] [bɪˈheld] [æn; ən] [ˈoʊpənɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ədˈvænst] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsæksn] [ˈvæŋɡɑːrd] [hæd; həd]

he	beheld	an	opening	which	the	advanced	position	of	the	Saxon	vanguard	had
他	观看	一个	开幕	哪个	这	先进的	位置	的	这	撒克逊	先锋	有

[left] ,

left	,
左边	,

他发现撒克逊先锋队推进到前线后留下了一个缺口。

[ænd; ənd][baɪ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [naɪts] [maɪt] [geɪn][ðə; ði] [ɪnˈtrentʃmənt] .

and	by	which	his	knights	might	gain	the	entrenchments	.
和	经过	哪个	他的	骑士	可能	获得	这	战壕	.

他的骑士们可以借此夺取战壕。

[hiː; hi] [mjuːzd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [stɪl] [ber] , [ænd; ənd] [ˈbraɪtnɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [mjuːzd] .

He	mused	a	moment	,	his	face	still	bare	,	and	brightening	,	as	he	mused	.
他	沉思	一个	片刻	,	他的	脸	仍然	裸	,	和	提亮	,	作为	他	沉思	.

他沉思了一会儿，脸上依然素面朝天，沉思中，他的神采逐渐明朗起来。

[ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [sɔː] [ˈmælɪt] [diː] [ɡrəvɪl] , [huː] [hæd; həd] [ˈriːˈmauntɪd] , [ænd; ənd] [sed]

Looking	round	him	,	he	saw	Mallet	de	Graville	,	who	had	remounted	,	and	said
寻找	圆形的	他	,	他	锯	槌	德	格拉维尔	,	WHO	有	重新安装	,	和	说

, [ˈʃɔːrtli] :

,	shortly	:
,	不久	:

他环顾四周，看到马莱·德·格拉维尔已经重新骑上马，便简短地说：

“ - , [dɪr] [naɪt] , [wiː; wi] [θɔːt] [juː; jʊ] [ɔːlˈredi] [wɪð; wɪθ][ˌes ˈtiː] . [ˈmaɪk(ə)l] ! — [dʒɔɪ] ,

“	Pardex	,	dear	knight	,	we	thought	you	already	with	St	.	Michael	!	—	joy	,
“	-	,	亲爱的	骑士	,	我们	想法	你	已经	和	英石	.	迈克尔	!	—	喜悦	,

“帕德克斯，亲爱的骑士，我们还以为你已经和圣米迦勒在一起了！——喜悦，

[ðæt] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] [jet] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ɜːrl] .

that	you	live	yet	to	be	an	English	earl	.
那	你	居住	然而	到	是	一个	英语	伯爵	.

你还有生之年成为英国伯爵的机会。

[lʊk] [juː; jʊ] , [raɪd][tuː; tə] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsɪɡnəl] - [wɜːrd] , - [li] - [pæsənt] [ævɑːŋ] !

Look	you	,	ride	to	Fitzosborne	with	the	signal	-	word	,	'	Li	Hardiz	passent	avant	!
看	你	,	骑	到	-	和	这	信号	-	单词	,	-	李	-	过路人	先锋	!

瞧瞧你，骑车去菲茨伯恩，口令是“Li Hardiz passent avant!”

- [ɔːf] , [ænd; ənd] [kwɪk] .

'	Off	,	and	quick	.
-	离开	,	和	快的	.

“快点，赶紧走。”

” [diː] [ɡrəvɪl] [boʊd] , [ænd; ənd][ˈdɑːrtɪd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][pleɪn] .

”	De	Graville	bowed	,	and	darted	across	the	plain	.
”	德	格拉维尔	鞠躬	,	和	飞镖	穿过	这	清楚的	.

德格拉维尔鞠了一躬，然后飞快地穿过平原。

“ [naʊ] , [maɪ] - [ænd; ənd] [ˌʃevəˈliə] , ” [sed] [ˈwɪljəm] , [ˈgeɪli] , [æz; əz][hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz]
“ Now , my Quens and chevaliers , ” said William , gaily , as he closed his
“ 现在 , 我的 - 和 骑士们 , ” 说 威廉 , 兴高采烈地 , 作为 他 关闭 他的
[ˈhelmɪt] ,
helmet ,
头盔 ,

“现在，我的女王们和骑士们，”威廉兴高采烈地说着，同时合上了头盔。

[ænd; ənd] [tʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈskwaɪər] [əˈnʌdər] [spɪr] ; “ [naʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [jiː; ji][ðə; ði] [ˈdeɪz]
and took from his squire another spear ; “ now , I shall give ye the day's
和 采取 从 他的 乡绅 其他 矛 ; “ 现在 , 我 将 给 是的 这 天
[greɪt] [ˈpæstaɪm] .
great pastime .
伟大的 消遣 .

他从侍从手中接过另一支长矛；“现在，我将向你们展示今天最精彩的消遣。”

[pæs] [ðə; ði][wɜːrd] , [ˈsaɪər][diː] - , [tuː; tə] [ˈevri] [ˈhɔːrsmən] — - [tʃɑːrdʒ] ! — [tuː; tə][ðə; ði]
Pass the word , Sire de Tancarville , to every horseman — ' Charge ! — to the
经过 这 单词 , 父系 德 - , 到 每一个 骑手 — - 收费 ! — 到 这
[ˈstændərd] ! -
Standard ! '
标准 ! -

坦卡维尔爵士，请将命令传达给每一位骑兵——“冲锋！——向旗帜前进！”

” [ðə; ði][wɜːrd] [pæst] , [ðə; ði] [stiːdz] [baʊndɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ˈwɪljəmz]
” The word passed , the steeds bounded , and the whole force of William's
” 这 单词 通过了 , 这 马匹 有界 , 和 这 所有的 力量 的 威廉的
[ˈnaɪthʊd] ,
knighthood ,
骑士爵位 ,

“命令下达，骏马奔腾，威廉骑士团的全部力量，

[ˈskaʊərɪŋ] [ðə; ði] [pleɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsæksn] [ˈvæŋɡɑːrd] , [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]
scouring the plain to the rear of the Saxon vanguard , made for the
洗涤 这 清楚的 到 这 后部 的 这 撒克逊 先锋 , 制成 为了 这
[ɪnˈtrentʃmənt] .
entrenchments .
战壕 .

在撒克逊先锋队后方的平原上搜寻，向战壕进发。

[æt; ət] [ðæt] [saɪt] , [ˈhærəld] , [dɪˈvaɪnɪŋ] [ðə; ði][ˈɑːbdʒekt] ,
At that sight , Harold , divining the object ,
在 那 视线 , 哈罗德 , 占卜 这 目的 ,

看到这一幕，哈罗德猜到了那是什么物体，

[ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [ðɪs] [nuː] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈɜːrdʒənt] [dɪˈmænd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] ,
and seeing this new and more urgent demand on his presence ,
和 看到 这 新的 和 更多的 紧迫的 要求 在 他的 在场 ,

看到对他的出席提出了新的、更紧迫的要求，

[ˈhɔːltɪd] [ðə; ði] [bəˈtæljənz] [ˈoʊvər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [prɪˈzaɪdɪd] , [ænd; ənd] , [ˈjiːldɪŋ] [ðə; ði] [kəˈmænd]
halted the battalions over which he had presided , and , yielding the command
停止 这 营 超过 哪个 他 有 主持 , 和 , 屈服 这 命令
[tuː; tə] - ,
to Leofwine ,
到 - ,

他下令停止指挥他所统领的各营的行动，并将指挥权移交给利奥夫温。

[wʌns] [mɔːr] [ˈbriːfli] [bʌt; bət] [ˈstrenjuəsli] [enˈdʒɔɪnd] [ðə; ði] [truːps] [tuː; tə] [hiːd] [wel] [ðer; ðər] [ˈlidər] ,
once more briefly but strenuously enjoined the troops to heed well their leaders ,
一次 更多的 简要地 但 竭尽全力 禁止 这 军队 到 注意 出色地 他们的 领导人 ,

他再次简短但有力地告诫士兵们要听从指挥官的命令。

[ænd; ənd][ɑːn][noʊ] [əˈkaʊnt] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [wedʒ] , [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [leɪ] [ðer; ðər]

and	on	no	account	to	break	the	wedge	,	in	the	form	of	which	lay	their
和	在	不	帐户	到	休息	这	楔	,	在	这	形式	的	哪个	躺	他们的

[hoʊl] [streŋθ] ,

whole	strength	,
所有的	力量	,

无论如何都不能打破楔子，因为他们的全部力量都蕴藏在这个楔子之中。

[bəuθ] [əˈgenst] [ðə; ði]['kæv(ə)lri][ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtər] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði][foʊ] .

both	against	the	cavalry	and	the	greater	number	of	the	foe	.
两个都	反对	这	骑兵	和	这	更大的	数字	的	这	敌人	.

既能对抗敌军骑兵，又能对抗数量占优的敌军。

[ðen] ['maʊntɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [əˈtendid] ['oʊnli][baɪ]['hɑːkoʊ] , [hiː; hi] [spɜːrd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]

Then	mounting	his	horse	,	and	attended	only	by	Haco	,	he	spurred	across	the
然后	安装	他的	马	,	和	参加	仅有的	经过	哈科	,	他	受到刺激	穿过	这

[pleɪn] ,

plain	,
清楚的	,

然后他翻身上马，只有哈科陪同，策马飞驰过平原。

[ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][tuː; tə] [ðæt] ['teɪkən][baɪ][ðə; ði] ['nɔːrmənz] .

in	the	opposite	direction	to	that	taken	by	the	Normans	.
在	这	对面的	方向	到	那	已采取	经过	这	诺曼人	.

与诺曼人所采取的方向相反。

[ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] ['sɜːrkɪt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [rɪr]

In	doing	so	,	he	was	forced	to	make	a	considerable	circuit	towards	the	rear
在	正在做	所以	,	他	曾是	强制	到	制作	一个	大量	电路	向	这	后部

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈtrentʃmənt] ,

of	the	entrenchment	,
的	这	壕沟	,

这样一来，他被迫绕着战壕后方走了一大圈。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɑːrm] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['wɑːtʃfl] [gruːps] , [keɪm] [ɪn] [saɪt] .

and	the	farm	,	with	its	watchful	groups	,	came	in	sight	.
和	这	农场	,	和	它是	警惕	团体	,	来了	在	视线	.

农场和那些警惕的人们出现在视野中。

[hiː; hi] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [ðə; ði][gɑːrbz][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd]['hɑːkoʊ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , —

He	distinguished	the	garbs	of	the	women	,	and	Haco	said	to	him	,	—
他	杰出的	这	服装	的	这	女性	,	和	哈科	说	到	他	,	—

他辨认出妇女们的衣着，哈科对他说：

“ [ðer; ðər] [weɪt] [ðə; ði] [waɪvz] , [tuː; tə] ['welkəm] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['viktəz] . ”

“	There	wait	the	wives	,	to	welcome	the	living	victors	.	”
“	那里	等待	这	妻子们	,	到	欢迎	这	活的	胜利者	.	”

“妻子们在那里等候，迎接活着的胜利者。”

“ [ɔːr] [sɜːrtʃ] [ðer; ðər][lɔːds] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ded] ! ” ['ænsər] ['hærəld] .

“	Or	search	their	lords	among	the	dead	!	”	answered	Harold	.
“	或者	搜索	他们的	领主们	之中	这	死的	!	”	回答	哈罗德	.

“或者去死人堆里寻找他们的主人！”哈罗德回答道。

“ [huː] , ['hɑːkoʊ] , [ɪf] [wiː; wi] [fɔːl] , [wɪl] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ?

“	Who	,	Haco	,	if	we	fall	,	will	search	for	us	?
“	WHO	,	哈科	,	如果	我们	落下	,	将要	搜索	为了	我们	?

“哈科，如果我们倒下了，谁来寻找我们？”

” [æz; əz][ðə; ði][wɜːrd] [left] [hɪz; ɪz][lɪps] , [hiː; hi] [sɔː] , ['ʌndər] [ə; eɪ] ['loʊnli] [θɔːrn] - [triː] ,

”	As	the	word	left	his	lips	,	he	saw	,	under	a	lonely	thorn	-	tree	,
”	作为	这	单词	左边	他的	嘴唇	,	他	锯	,	在下面	一个	孤独	刺	-	树	,

“话音刚落，他就看到，在一棵孤零零的荆棘树下，

[ænd; ənd] [skers] [aʊt] [ʌv; əv] ['boʊʃɑːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'trentʃmənt] , [ə; eɪ] ['wʊmən] ['siːtɪd] .

and	scarce	out	of	bowshot	from	the	entrenchments	,	a	woman	seated	.
和	稀少	出去	的	弓箭	从	这	战壕	,	一个	女士	坐着	.

从战壕中，弓箭射程之外，可以看到一个坐着的女人。

[ðə; ði] [kɪŋ] [lʊkt] [hɑːrd][æt; ət][ðə; ði] [bendɪd] , ['hʊdɪd] [fɔːrm] .

The	King	looked	hard	at	the	bended	,	hooded	form	.
这	国王	看起来	难的	在	这	弯曲	,	连帽的	形式	.

国王仔细地打量着那个弯着腰、戴着兜帽的身影。

“ [pʊr] [retʃ] !

“	Poor	wretch	!
“	贫穷的	可怜虫	!

“穷光蛋！

” [hiː; hi] ['mɝːmɝd] , “ [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] !

”	he	murmured	,	“	her	heart	is	in	the	battle	!
”	他	低声说道	,	“	她	心	是	在	这	战斗	!

他低声说道：“她的心已投入战斗！”

” [ænd; ənd][hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ə'laʊd] , “ ['fɑːrðər] [ɔːf] !

”	And	he	shouted	aloud	,	“	Farther	off	!
”	和	他	喊叫	大声	,	“	更远	离开	!

他大声喊道：“再远点！”

['fɑːrðər] [ɔːf] ? — [ðə; ði][wɔːr] ['rʌʃɪz] ['hɪðərwərd] !

farther	off	?	—	the	war	rushes	hitherward	!
更远	离开	?	—	这	战争	冲刺	迄今为止	!

更远？——战争正朝这边袭来！

” [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðæt] [vɔɪs] [ðə; ði] ['wʊmən] [roʊz] , [stretʃt] [hɜːr; hər][ɑːrmz] , [ænd; ənd]

”	At	the	sound	of	that	voice	the	woman	rose	,	stretched	her	arms	,	and
”	在	这	声音	的	那	嗓音	这	女士	玫瑰	,	拉伸	她	武器	,	和

[spræŋ] ['fɔːrwərd] .

sprang	forward	.
弹簧	向前	.

听到这个声音，女人站了起来，伸展双臂，向前跃去。

[bʌt; bət][ðə; ði]['sæksn] [tʃiːfs] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [tɜːrnd] [ðer; ðər]['feɪsɪz] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ]

But	the	Saxon	chiefs	had	already	turned	their	faces	towards	the	neighbouring
但	这	撒克逊	酋长们	有	已经	转向	他们的	面孔	向	这	邻接

['ɪngres] ['ɪntuː][ðə; ði]['ræmˌpɑːts] ,

ingress	into	the	ramparts	,
入口	进入	这	城墙	,

但撒克逊首领们已经将目光转向了邻近的城墙入口。

[ænd; ənd] [bɪ'held] [nɑːt][hɜːr; hər] ['muːvmənt] , [waɪl] [ðə; ði][træmp][ʌv; əv] ['rʌʃɪŋ] ['tʃɑːdʒəz] ,

and	beheld	not	her	movement	,	while	the	tramp	of	rushing	chargers	,
和	观看	不是	她	移动	,	尽管	这	流浪汉	的	匆忙	充电器	,

她没有看到她的动作，只有疾驰而来的战马的脚步声。

[ðə; ði] [ʃaʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] ['klæʃɪŋ] [wɔːr] , [draʊnd] [ðə; ði] [weɪl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fiːb(ə)l] [kraɪ]

the	shout	and	the	roar	of	clashing	war	,	drowned	the	wail	of	her	feeble	cry
这	喊	和	这	吼	的	冲突	战争	,	溺水	这	哀号	的	她	微弱	哭

:

:

:

战争的呐喊和咆哮淹没了她微弱的哭喊声：

“ [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [ə'gen] , [ə'gen] ! ” ['mɝːmɝd] [ðə; ði] ['wʊmən] , “ [gɑːd][biː; bi] [preɪzd] !

“	I	have	heard	him	again	,	again	!	”	murmured	the	woman	,	“	God	be	praised	!
“	我	有	听到	他	再次	,	再次	!	”	低声说道	这	女士	,	“	上帝	是	赞扬	!

“我又听到他的声音了！”女人喃喃自语道，“感谢上帝！”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ˌɑːr ˈiː] - [ˈsiːtɪd] [hɜːrˈself] [ˈkwaɪətli] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈloʊnli] [θɔːrn] .

"	and	she	re	-	seated	herself	quietly	under	the	lonely	thorn	.
"	和	她	关于	-	坐着	她自己	悄悄	在下面	这	孤独	刺	.

于是她静静地重新坐到那棵孤零零的荆棘下。

[æz; əz][ˈhærəld][ænd; ənd][ˈhɑːkoʊ] [spræŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ɪnˈtrentʃmənt] , [ðə; ði]

As	Harold	and	Haco	sprang	to	their	feet	within	the	entrenchments	,	the
作为	哈罗德	和	哈科	弹簧	到	他们的	脚	之内	这	战壕	,	这

[ʃaʊt] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [kɪŋ] — [ðə; ði] [kɪŋ] !

shout	of	"	the	King	—	the	King	!
喊	的	"	这	国王	—	这	国王	!

哈罗德和哈科在战壕里跳了起来，高喊着"国王——国王！"

— [ˈhoʊli] [krɔːs] ! " [keɪm] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ˈræli] [ðə; ði] [fɔːrs] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfɑːrðər] [end] ,

—	Holy	Crosse	!	"	came	in	time	to	rally	the	force	at	the	farther	end	,
—	圣	克罗斯	!	"	来了	在	时间	到	集会	这	力量	在	这	更远	结尾	,

"圣十字！"这句口号及时响起，鼓舞了远端部队的士气。

[naʊ] [ˌʌndəˈgəuɪŋ] [ðə; ði] [fʊl] [stɔːrm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɔːrmən] [ˈʃɪvəlri] .

now	undergoing	the	full	storm	of	the	Norman	chivalry	.
现在	正在经历	这	满的	风暴	的	这	诺曼	骑士精神	.

现在正经历着诺曼骑士精神的全面风暴。

[ðə; ði] [ˈwɪloʊ] [ˈræmˌpɑːts] [wɜːr; wər] [ɔːlˈredi] [rent] [ænd; ənd] [hjuːd] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [huːf] [ʌv; əv] [ˈhɔːrsɪz]

The	willow	ramparts	were	already	rent	and	hewed	beneath	the	hoofs	of	horses
这	柳	城墙	是	已经	租	和	砍伐	下面	这	蹄子	的	马匹

[ænd; ənd][ðə; ði] [klæʃ] [ʌv; əv] [swɔːdz] ;

and	the	clash	of	swords	;
和	这	冲突	的	剑	;

柳条筑成的城墙早已在马蹄和刀剑的撞击下被撕裂、砍伐殆尽；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːrp] [pɔɪnts] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfrʌntl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɔːrmən] [desˈtrɪr; ˈdestriər][wɜːr; wər] [ɔːlˈredi]

and	the	sharp	points	on	the	frontals	of	the	Norman	destriers	were	already
和	这	锋利的	积分	在	这	额叶	的	这	诺曼	驱逐舰	是	已经

[ˈgliːmɪŋ] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ɪnˈtrentʃmənt] ,

gleaming	within	the	entrenchments	,
闪闪发光	之内	这	战壕	,

诺曼战车的尖锐车头在战壕内已经闪闪发光。

[wen] [ˈhærəld] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [brʌnt] [ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n] .

when	Harold	arrived	at	the	brunt	of	action	.
什么时候	哈罗德	到达的	在	这	冲击	的	行动	.

哈罗德抵达现场时，正处于行动的最前线。

[ðə; ði] [taɪd] [wʌz; wəz] [ðen] [tɜːrnd] ; [nɑːt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ræʃ] [ˈraɪdərz] [left] [ðə; ði] [ɪnˈtrentʃmənt]

The	tide	was	then	turned	;	not	one	of	those	rash	riders	left	the	entrenchments
这	潮	曾是	然后	转向	;	不是	一	的	那些	皮疹	骑手	左边	这	战壕

[ðeɪ] [hæd; həd] [geɪnd] ;

they	had	gained	;
他们	有	获得	;

局势随即逆转；那些鲁莽的骑兵没有一个离开他们占领的阵地；

[stiːl] [ænd; ənd] [hɔːrs] [əˈlaɪk] [went] [daʊn] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈpɑːndərəs] [ˈbæt(ə)l] - [ˈæksɪz] ; [ænd; ənd]

steel	and	horse	alike	went	down	beneath	the	ponderous	battle	-	axes	;	and
钢	和	马	同样	去	向下	下面	这	沉重的	战斗	-	轴	;	和

[ˈwɪljəm] , [əˈgen] [fɔɪld] [ænd; ənd] [ˈbæfəld] ,

William	,	again	foiled	and	baffled	,
威廉	,	再次	挫败	和	困惑	,

钢铁和战马都倒在了沉重的战斧之下；威廉再次受挫，束手无策。

[druː] [ɔːf] [hɪz; ɪz]['kæv(ə)lri][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'lʌktənt] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðoʊz] ['brɛstˌwɜːrks] , [soʊ] [mænd]
drew **off** **his** **cavalry** **with** **the** **reluctant** **conviction** **that** **those** **breastworks** **,** **so** **manned**
画 离开 他的 骑兵 和 这 不情愿的 定罪 那 那些 胸工 , 所以 有人值守
,
,
,

他勉强撤回了骑兵，心中充满不情愿，因为他相信那些部署了如此多兵力的胸墙工事，

[wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [wʌn] [baɪ] [hɔːrs] .
were **not** **to** **be** **won** **by** **horse** **.**
是 不是 到 是 韩元 经过 马 .

不是靠马匹就能赢得的。

['sloʊli] [ðə; ði] [naɪts] [ri'triːtid] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪlək] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ,
Slowly **the** **knights** **retreated** **down** **the** **slope** **of** **the** **hillock** **,** **and** **the** **English** **,**
缓慢地 这 骑士 撤退 向下 这 坡 的 这 岗 , 和 这 英语 ,
['ænɪmeɪtɪd] [baɪ] [ðæt] [saɪt] ,
animated **by** **that** **sight** **,**
动画 经过 那 视线 ,

骑士们缓缓地沿着小山坡撤退，而英国人则被这一景象所鼓舞。

[wʊd] [hæv; həv] [left] [ðer; ðər] ['strɔːŋhoʊld] [tuː; tə] [pər'suː] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [kraɪ][ʌv; əv]
would **have** **left** **their** **stronghold** **to** **pursue** **,** **but** **for** **the** **warning** **cry** **of**
会 有 左边 他们的 据点 到 追求 , 但 为了 这 警告 哭 的
['hærəld] .
Harold **.**
哈罗德 .

若非哈罗德的警告，他们本会离开据点追击。

[ðə; ði]['ɪntərv(ə)l][ɪn][ðə; ði] [straɪf] [ðʌs] [geɪnd] [wʌz; wəz] ['prɑːmptli] [ænd; ənd] ['vɪgərəsli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn]
The **interval** **in** **the** **strife** **thus** **gained** **was** **promptly** **and** **vigorously** **employed** **in**
这 间隔 在 这 冲突 因此 获得 曾是 及时 和 大力 受雇 在
[rɪ'perɪŋ] [ðə; ði][ˌpæli'seidz] .
repairing **the** **palisades** **.**
维修 这 栅栏 .

趁着战斗间隙，他们迅速而有力地修复了栅栏。

[ænd; ənd] [ðɪs] [dʌn] , ['hærəld] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['hɑːkoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θeɪn] [raʊnd] [hɪm; ɪm] , [sed]
And **this** **done** **,** **Harold** **,** **turning** **to** **Haco** **,** **and** **the** **thegns** **round** **him** **,** **said**
和 这 完毕 , 哈罗德 , 转弯 到 哈科 , 和 这 那些 圆形的 他 , 说
['dʒɔɪəsli] :
joyously **:**
欣喜地 :

事情办妥后，哈罗德转身对哈科和周围的侍臣们高兴地说：

“ [baɪ] ['hɛvənz] [help] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [jet] [wɪn] [ðɪs] [deɪ] .
“ **By** **Heaven's** **help** **we** **shall** **yet** **win** **this** **day** **.**
“ 经过 天 帮助 我们 将 然而 赢 这 天 .

“靠着上天的帮助，我们终将赢得这一天。”

[ænd; ənd] [noʊ] [juː; jʊ][nɑːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['fɔːrtʃənət] [deɪ] — [ðə; ði] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] , [ˌhɪðər'tuː] ,
And **know** **you** **not** **that** **it** **is** **my** **fortunate** **day** **—** **the** **day** **on** **which** **,** **hitherto** **,**
和 知道 你 不是 那 它 是 我的 幸运 天 — 这 天 在 哪个 , 迄今为止 ,

难道你不知道今天是我的幸运日吗？——迄今为止，在这一天，

[ɔːl] [hæθ] ['prɔspəd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ɪn] [piːs] [ænd; ənd][ɪn][wɔːr] — [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][maɪ] [bɜːrθ] ? ”
all **hath** **prospered** **with** **me** **,** **in** **peace** **and** **in** **war** **—** **the** **day** **of** **my** **birth** **?** **”**
全部 有 繁荣昌盛 和 我 , 在 和平 和 在 战争 — 这 天 的 我的 出生 ? ”

自我出生之日起，无论和平时期还是战争时期，一切都与我同在，并且我一帆风顺。

“ [ʌv; əv][jʊr; jər][bɜːrθ] ! ” ['ekəud] ['hɑːkoʊ][ɪn] [sər'praɪz] .
“ Of your birth ! ” echoed Haco in surprise .
“ 的 你的 出生 ! ” 回声 哈科 在 惊喜 .

“你的出生！”哈科惊讶地附和道。

“ [eɪ] — [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ Ay — did you not know it ? ”
“ 哎 — 做过 你 不是 知道 它 ? ”

“哎——你不知道吗？”

“ [neɪ] ! — [streɪndʒ] ! — [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['bɜːrθdeɪ] [ʌv; əv] [duːk] ['wɪljəm] !
“ Nay ! — strange ! — it is also the birthday of Duke William !
“ 不 ! — 奇怪的 ! — 它 是 还 这 生日 的 公爵 威廉 !

“不！——真奇怪！——今天也是威廉公爵的生日！”

[wʌt] [wʊd] [əs'trɔlədʒəz] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [stɑːrz] ? ” -
What would astrologers say to the meeting of such stars ? ” 273
什么 会 占星家 说 到 这 会议 的 这样的 明星 ? ” -

占星家们会如何看待这样的星象相遇呢？“273

['hɛrəldz] [tʃiːk] [peɪld] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['helmɪt] [kən'siːld] [ðə; ði] ['peɪlnəs] : — [hɪz; ɪz][ɑːrm] [druːpt] .
Harold's cheek paled , but his helmet concealed the paleness : — his arm drooped .
哈罗德的 脸颊 苍白 , 但 他的 头盔 暗 这 苍白 : — 他的 手臂 下垂 .

哈罗德的脸色苍白了，但他的头盔遮住了他的苍白：——他的手臂耷拉了下来。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [driːm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] [ə'gen] [keɪm] [dɪ'stɪŋkt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,
The strange dream of his youth again came distinct before him ,
这 奇怪的 梦 的 他的 青年 再次 来了 清楚的 前 他 ,

他年轻时做的那个奇怪的梦再次清晰地浮现在眼前。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrmən] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gæstli]
as it had come in the hall of the Norman at the sight of the ghastly
作为 它 有 来 在 这 大厅 的 这 诺曼 在 这 视线 的 这 阴森
['relɪks] ;
relics ;
遗物 ;

就像它出现在诺曼人的大厅里，看到那些可怕的遗物时一样；

— [ə'gen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['ʃædoʊi] [hænd][frʌm; frəm][ðə; ði] [klaʊd] — [ə'gen] [hɜːrd] [ðə; ði] [vɔɪs]
— again he saw the shadowy hand from the cloud — again heard the voice
— 再次 他 锯 这 阴暗的 手 从 这 云 — 再次 听到 这 嗓音
['mɜːrmərɪŋ] : “ [loʊ] ,
murmuring : “ Lo ,
淙淙 : “ 洛 ,

他又一次看到了云中那只模糊的手——又一次听到了那低语的声音：“看哪，

[ðə; ði][stɑːr] [ðæt] [ʃoʊn] [ɑːn][ðə; ði] [bɜːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪktər] ;
the star that shone on the birth of the victor ;
这 星星 那 闪耀 在 这 出生 的 这 胜利者 ;

照耀胜利者诞生的星辰；

” [ə'gen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] ['hɪldə] [ɪn'tɜːrprɪt] [ðə; ði] [driːm] — [ə'gen] [ðə; ði] [tʃɑːnt]
” again he heard the words of Hilda interpreting the dream — again the chaunt
” 再次 他 听到 这 字 的 希尔达 翻译 这 梦 — 再次 这 钱特
[wɪtʃ] [ðə; ði] [ded] [ɔːr][ðə; ði] [fiːnd] [hæd; həd] [pɔːd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪdʒɪd][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði]['vɑːlə] .
which the dead or the fiend had poured from the rigid lips of the Vala .
哪个 这 死的 或者 这 恶魔 有 倾倒 从 这 死板的 嘴唇 的 这 瓦拉 .

他又听到了希尔达为梦境解梦的话语——又一次听到了死者或恶魔从瓦拉僵硬的嘴唇里吐出的歌谣。

[ˌaɪ ˈtiː] [buːmd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ɪr] ; [ˈhɑːloʊ] [æz; əz][ə; eɪ] [deθ] [bel] [ˌaɪ ˈtiː] [neld] [θruː] [ðə; ði] [rɔːr]
It boomed on his ear ; hollow as a death bell it knelled through the roar
它 蓬勃发展 在 他的 耳朵 ; 空洞的 作为 一个 死亡 钟 它 跪着 通过 这 吼
[ʌv; əv][ˈbæt(ə)l] —
of battle —
的 战斗 —

它在他耳边轰鸣；空洞如死钟，在战场的喧嚣中发出哀鸣——

“ [ˈnevər]
“ Never
” 绝不

“绝不

[kraʊn] [ænd; ənd] [braʊ] [ʃæl; ʃəl] [fɔːrs] [dɪˈsevər] ,
Crown and brow shall Force dissever ,
王冠 和 眉头 将 力量 分离 ,

王冠与额头必将分离，

[tɪl] [ðə; ði] [ded] [men] , [ˌʌnfərˈgɪvɪŋ] ,
Till the dead men , unforgiving ,
直到 这 死的 男人 , 毫不留情 ,

直到死者，无情地，

[luːs] [ðə; ði][wɔːr] - [stiːdz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] ;
Loose the war - steeds on the living ;
松动的 这 战争 - 马匹 在 这 活的 ;

放出战马攻击活人；

[tɪl] [ə; eɪ] [sʌn] [huːz] [reɪs] [ɪz] [ˈendɪŋ]
Till a sun whose race is ending
直到 一个 太阳 谁 种族 是 结束

直到太阳的赛程结束

[siːz] [ðə; ði][ˈraɪv(ə)l][stɑːrz] [kənˈtendɪŋ] ,
Sees the rival stars contending ,
看到 这 竞争对手 明星 争吵 ,

看到竞争对手们展开较量，

[wer] [ðə; ði] [ded] [men] , [ˌʌnfərˈgɪvɪŋ] ,
Where the dead men , unforgiving ,
在哪里 这 死的 男人 , 毫不留情 ,

死者所在之处，无情无情，

[wiːl] [ðer; ðər][wɔːr] - [stiːdz] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] !
Wheel their war - steeds round the living !
车轮 他们的 战争 - 马匹 圆形的 这 活的 !

驾着战马在生者面前横冲直撞！

” [ˈfeɪdɪd] [ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [daɪd] [ðə; ði] [tʃɑːnt] , [æz; əz][ə; eɪ] [breθ] [ðæt] [dɪmz] , [ænd; ənd]
” Faded the vision , and died the chaunt , as a breath that dims , and
” 褪色 这 想象 , 和 死亡 这 钱特 , 作为 一个 气息 那 暗淡 , 和
[ˈvæniʃiz] [frʌm; frəm] ,
vanishes from ,
消失 从 ,

“幻象消逝，歌声停止，如同气息渐弱，最终消失。”

[ðə; ði] [ˈmɪrər] [ʌv; əv] [stiːl] .
the mirror of steel .
这 镜子 的 钢 .

钢铁之镜。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

哈罗德：撒克逊国王的最后一位——(Harold the Last of the Saxon Kings —)

[ðə; ði] [breθ] [wʌz; wəz] [gɔːn] — [ðə; ði][fɜːrm] [stiːl] [wʌz; wəz] [braɪt] [wʌns] [mɔːr] ;
The breath was gone — the firm steel was bright once more ;
这 气息 曾是 已消失 — 这 公司 钢 曾是 明亮的 一次 更多的 ;

气息消失了——坚硬的钢铁再次闪耀着光芒；

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [riˈkɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]['aʊər] , [baɪ]
and suddenly the King was recalled to the sense of the present hour , by
和 突然 这 国王 曾是 召回 到 这 感觉 的 这 展示 小时 , 经过
[ʃaʊts] [ænd; ənd][kraɪz] ,
shouts and cries ,
喊叫 和 哭泣 ,

突然间，国王被呼喊声和哭喊声拉回了现实。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jel] [ʌv; əv] ['nɔːrmən] ['traɪʌmf] [prɪˈdɔmə,neɪtid] , [æt; ət][ðə; ði] ['fɜːrðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði]
in which the yell of Norman triumph predominated , at the further end of the
在 哪个 这 叫喊 的 诺曼 胜利 占主导地位 , 在 这 更远 结尾 的 这
[fiːld] .
field .
场地 .

在场地的另一端，响起了诺曼人胜利的欢呼声。

[ðə; ði]['sɪgnəl] [wɜːrdz][tuː; tə] - [hæd; həd] [kənˈveid] [tuː; tə] [ðæt] [tʃiːf] [ðə; ði]['ɔːrdər][fɔːr; fər]
The signal words to Fitzosborne had conveyed to that chief the order for
这 信号 字 到 - 有 传递 到 那 首席 这 命令 为了
[ðə; ði] [mɑːk] [tʃɑːrdʒ] [ɑːn][ðə; ði]['sæksn] ['vængɑːrd] ,
the mock charge on the Saxon vanguard ,
这 嘲笑 收费 在 这 撒克逊 先锋 ,

发给菲茨伯恩的信号语已经传达给了这位首领，命令他对撒克逊先锋队发起佯攻。

[tuː; tə][biː; bi] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [feɪnd] [flaɪt] ; [ænd; ənd][soʊ] ['ɑːrtfəli] [hæd; həd] [ðɪs] ['strætədʒəm]
to be followed by the feigned flight ; and so artfully had this stratagem
到 是 随后 经过 这 假装 航班 ; 和 所以 巧妙地 有 这 策略
[bɪn] ['præktɪst] ,
been practised ,
到过 已实践 ,

接下来便是假装逃跑；而这一计谋正是如此巧妙地运用了。

[ðæt] [dɪ'spaɪt] [ɔːl][ðə; ði] ['sɑːləm] ['ɔːrdərz][ʌv; əv]['hærəld] , [dɪ'spaɪt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [kraɪ][ʌv; əv]
that despite all the solemn orders of Harold , despite even the warning cry of
那 尽管 全部 这 庄严 订单 的 哈罗德 , 尽管 甚至 这 警告 哭 的
- ,
Leofwine ,
- ,

尽管哈罗德下达了所有庄严的命令，甚至尽管利奥夫温发出了警告，

[huː] , [ræʃ] [ænd; ənd] [geɪ] - ['hɑrtɪd] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [hæd; həd] [jet] [ə; eɪ] ['kæptənz] [skɪl] —
who , rash and gay - hearted though he was , had yet a captain's skill —
WHO , 皮疹 和 同性恋 - 心地 尽管 他 曾是 , 有 然而 一个 船长的 技能 —
[ðə; ði][boʊld] ['ɪŋglɪʃ] ,
the bold English ,
这 大胆的 英语 ,

他虽然鲁莽轻浮，却也具备船长的才能——这位大胆的英国人

[ðer; ðər] [blʌd] ['hiːtɪd] [baɪ] [lɔːŋ] ['kɑːntest][ænd; ənd] ['siːmɪŋ] ['vɪktəri] , [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] [pər'suːt] .

their	blood	heated	by	long	contest	and	seeming	victory	,	could	not	resist	pursuit	.
他们的	血	加热	经过	长的	竞赛	和	似乎	胜利	,	可以	不是	抵抗	追逐	.

长时间的战斗和看似胜利的胜利让他们热血沸腾，无法抗拒追击的冲动。

[ðeɪ] [rʌʃt] ['fɔːrwərd] [ɪm'petʃuəsli] , ['breɪkɪŋ] [ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌhɪðər'tuː] [ɪn'dɑːmɪtəb(ə)l]

They	rushed	forward	impetuously	,	breaking	the	order	of	their	hitherto	indomitable
他们	匆忙	向前	冲动地	,	打破	这	命令	的	他们的	迄今为止	不屈不挠

['feɪlæŋks] ,

phalanx	,
方阵	,

他们鲁莽地向前冲去，打破了之前固若金汤的方阵秩序。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] ['iːgərli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['nɔːrmənz] [hæd; həd] [ʌn'wɪtɪŋli] ['teɪkən][ðer; ðər] [wei]

and	the	more	eagerly	because	the	Normans	had	unwittingly	taken	their	way
和	这	更多的	急切地	因为	这	诺曼人	有	不知不觉	已采取	他们的	方式

[tɔːrdz] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [kən'siːlɪŋ] [daɪks] [ænd; ənd] ['dɪtʃɪz] ,

towards	a	part	of	the	ground	concealing	dykes	and	ditches	,
向	一个	部分	的	这	地面	隐藏	堤坝	和	沟渠	,

而且由于诺曼人无意中进入了掩埋堤坝和沟渠的那片区域，他们更加急切地想要进去。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['trʌstɪd] [tuː; tə] [prɪ'sɪpɪteɪt] [ðə; ði][foʊ] .

into	which	the	English	trusted	to	precipitate	the	foe	.
进入	哪个	这	英语	可信	到	沉淀	这	敌人	.

英国人希望借此激怒敌人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] ['wɪljəmz] [naɪts] [ri'triːtid] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['brɛstˌwɜːrks] [ðæt] [ðɪs] ['feɪt(ə)l]

It	was	as	William's	knights	retreated	from	the	breastworks	that	this	fatal
它	曾是	作为	威廉的	骑士	撤退	从	这	胸工	那	这	致命的

['erər] [wʌz; wəz] [kə'mɪtɪd] :

error	was	committed	:
错误	曾是	坚定的	:

威廉的骑士们从胸墙撤退时，犯下了这个致命的错误：

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɪs'ɔːrdərd] ['sæksnz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] [læf] [ʌv; əv] [rɪ'vendʒfəl] [dʒɔɪ]

and	pointing	toward	the	disordered	Saxons	with	a	wild	laugh	of	revengeful	joy
和	指向	朝向	这	混乱	撒克逊人	和	一个	荒野	笑	的	复仇的	喜悦

,

,
,

他指着混乱的撒克逊人，发出复仇般的狂笑。

['wɪljəm] [set] [spɜːrz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ænd; ənd] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ɔːl][hɪz; ɪz] ['ʃɪvəlri] ,

William	set	spurs	to	his	horse	,	and	,	followed	by	all	his	chivalry	,
威廉	放	马刺	到	他的	马	,	和	,	随后	经过	全部	他的	骑士精神	,

威廉给马钉上马刺，然后，以他所有的骑士精神，

[dʒɔɪnd][ðə; ði]['kæv(ə)lri][ʌv; əv][pwɑː'tuː][ænd; ənd] [bu'ləun] [ɪn][ðer; ðər] [swuːp] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['skætərd]

joined	the	cavalry	of	Poitou	and	Boulogne	in	their	swoop	upon	the	scattered
加入	这	骑兵	的	普瓦图	和	布洛涅	在	他们的	俯冲	之上	这	疏散

[ə'reɪ] .

array	.
大批	.

与普瓦图和布洛涅的骑兵一起，对分散的敌军阵地发动了突袭。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] ['nɔːrmən] ['ɪnfəntri] [hæd; həd] [tɜːrnd] [raʊnd] — [ɔːl'redi] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ,

Already	the	Norman	infantry	had	turned	round	—	already	the	horses	,
已经	这	诺曼	步兵	有	转向	圆形的	—	已经	这	马匹	,

诺曼步兵已经转身——战马也已经转身，

[ðæt] [leɪ] [ɪn] ['æmbʊʃ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['brʌʃwʊd] [nɪr] [ðə; ði] [daɪks] , [hæd; həd] ['θʌndəd] [fɔːrθ] .

that **lay** **in** **ambush** **amongst** **the** **brushwood** **near** **the** **dykes** **,** **had** **thundered** **forth** **.**

那 躺 在 伏击 在 这 灌木丛 靠近 这 堤坝 , 有 雷鸣 前进 .

埋伏在堤坝附近灌木丛中的伏击者，突然冲了出来。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [ɪm'pregnəb(ə)l] ['vængɑːrd] [wʌz; wəz]['broʊkən] [ʌp] , [dɪ'vaɪdɪd] [kɔːr] [frʌm; frəm]

The **whole** **of** **the** **late** **impregnable** **vanguard** **was** **broken** **up** **,** **divided** **corps** **from**

这 所有的 的 这 晚的 坚不可摧 先锋 曾是 破碎的 向上 , 分割 兵团 从

[kɔːr] , — [hemd] [ɪn] ;

corps **,** **—** **hemmed** **in** **;**

兵团 , — 包边 在 ;

之前固若金汤的先锋部队全军覆没，被分割成一个个军团，——被包围了；

[hɔːrs] ['æftər] [hɔːrs] ['tʃɑːdʒɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] , [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] , [tuː; tə][ðə; ði][flæŋk] , [tuː; tə][ðə; ði]

horse **after** **horse** **charging** **to** **the** **rear** **,** **to** **the** **front** **,** **to** **the** **flank** **,** **to** **the**

马 后 马 收费 到 这 后部 , 到 这 正面 , 到 这 侧翼 , 到 这

[raɪt] ,

right **,**

正确的 ,

一匹又一匹的战马向后方、前方、侧翼、右侧发起冲锋。

[tuː; tə][ðə; ði] [left] .

to **the** **left** **.**

到 这 左边 .

向左转。

[gɜːrθ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [men] [ʌv; əv] ['sɜːri] [ænd; ənd] ['sʌsɪks] , [hæd; həd] [ə'loʊn] [kept] [ðer; ðər] [graʊnd] ,

Gurth **,** **with** **the** **men** **of** **Surrey** **and** **Sussex** **,** **had** **alone** **kept** **their** **ground** **,**

古尔斯 , 和 这 男人 的 萨里 和 苏塞克斯 , 有 独自的 保留 他们的 地面 ,

古尔斯和萨里郡、苏塞克斯郡的士兵是唯一坚守阵地的人。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [kəm'peld] [tuː; tə] [æd'væns] [tuː; tə][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðer; ðər] ['skætərd]

but **they** **were** **now** **compelled** **to** **advance** **to** **the** **aid** **of** **their** **scattered**

但 他们 是 现在 被迫 到 进步 到 这 援助 的 他们的 疏散

['kɒmreɪdz] ;

comrades **;**

同志们 ;

但现在他们不得不挺身而出，去支援分散各地的战友；

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ɪn] [kloʊz] ['ɔːrdər] , [ðeɪ] [nɑːt]['oʊnli] [ə'waɪl] [steɪd] [ðə; ði] ['slɔːtər] ,

and **coming** **up** **in** **close** **order** **,** **they** **not** **only** **awhile** **stayed** **the** **slaughter** **,**

和 未来 向上 在 关闭 命令 , 他们 不是 仅有的 一会儿 入住 这 屠宰 ,

他们紧随其后，不仅暂时停止了屠杀，

[bʌt; bət] [ə'gen] [hæf] [tɜːrnd] [ðə; ði] [deɪ] .

but **again** **half** **turned** **the** **day** **.**

但 再次 一半 转向 这 天 .

但一天又过去了一半。

['noʊɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] ['θɜːrəli] ,

Knowing **the** **country** **thoroughly** **,**

会心 这 国家 彻底 ,

对这个国家了如指掌，

[gɜːrθ] ['lʊrd] [ðə; ði][foʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪtʃɪz] [kən'siːld] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn]

Gurth **lured** **the** **foe** **into** **the** **ditches** **concealed** **within** **a** **hundred** **yards** **of** **their** **own**

古尔斯 诱饵 这 敌人 进入 这 沟渠 暗 之内 一个 百 码 的 他们的 自己的

['æmbʊʃ] ,

ambush **,**

伏击 ,

格斯将敌人引诱到距离他们埋伏地点不到一百码的沟渠里。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði]['hævək][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrənərz] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] ,

and	there	the	havoc	of	the	foreigners	was	so	great	,
和	那里	这	混乱	的	这	外国人	曾是	所以	伟大的	,

外国人在那里造成的破坏非常巨大，

[ðæt] [ðə; ði] ['hɑːloʊz] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['lɪtərəli] [meɪd] ['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pleɪn] [baɪ]

that	the	hollows	are	said	to	have	been	literally	made	level	with	the	plain	by
那	这	空心	是	说	到	有	到过	字面上地	制成	等级	和	这	清楚的	经过

[ðer; ðər] [kɔːpsiz] .

their	corpses	.
他们的	尸体	.

据说，这些洼地完全是由他们的尸体堆积而成，与平原齐平。

[jet] [ðɪs] ['kɑːmbæt] , [haʊ'evər] [fɪrs] , [ænd; ənd] [haʊ'evər] [skɪl] [maɪt] [siːk] [tuː; tə] [rɪ'per] [ðə; ði]

Yet	this	combat	,	however	fierce	,	and	however	skill	might	seek	to	repair	the
然而	这	战斗	,	然而	凶猛的	,	和	然而	技能	可能	寻找	到	维修	这

['fɔːrmər] ['erər] ,

former	error	,
以前的	错误	,

然而，这场战斗，无论多么激烈，无论技巧多么高超，都可能试图弥补之前的错误。

[kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] [meɪn'teɪnd] [ə'genst] [sʌtʃ] [dɪ'spærəti][ʌv; əv] ['nʌmbərz] .

could	not	be	long	maintained	against	such	disparity	of	numbers	.
可以	不是	是	长的	维持	反对	这样的	差距	的	数字	.

面对如此悬殊的人数差距，这种局面无法长期维持。

[ænd; ənd] ['miːnwaɪl] , [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] ['ʌndər] [dʒiːəfrɔɪ] ['mɑːtel] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

And	meanwhile	,	the	whole	of	the	division	under	Geoffroi	Martel	,	and	his
和	同时	,	这	所有的	的	这	分配	在下面	杰弗里	马特尔	,	和	他的

[ˌsiː 'oʊ] - ['kæptɪnz] ,

co	-	captains	,
合作	-	队长	,

与此同时，杰弗里·马特尔及其副队长们率领的整个师队，

[hæd; həd][baɪ][ə; eɪ] [freʃ] ['ɔːrdər][ʌv; əv] ['wɪljəmz] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ɪn'trentʃmənt]

had	by	a	fresh	order	of	William's	occupied	the	space	between	the	entrenchments
有	经过	一个	新鲜的	命令	的	威廉的	占领	这	空间	之间	这	战壕

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] ['dɪstənt] [ɪn'geɪdʒmənt] ;

and	the	more	distant	engagement	;
和	这	更多的	遥远	订婚	;

根据威廉的一项新命令，他们占据了战壕和更远处的交战区域之间的空间；

[ðʌs] [wen] ['hærəld] [lʊkt] [ʌp] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪlək] [soʊ] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [stiːl]

thus	when	Harold	looked	up	,	he	saw	the	foot	of	the	hillocks	so	lined	with	steel
因此	什么时候	哈罗德	看起来	向上	,	他	锯	这	脚	的	这	小山丘	所以	衬里	和	钢

,

,

,

因此，当哈罗德抬头望去时，他看到小山脚下排列着钢铁。

[æz; əz][tuː; tə] ['rendər] [ˌaɪ 'tiː] ['hoʊpləs] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [kʊd; kəd] [wɪn] [tuː; tə][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

as	to	render	it	hopeless	that	he	himself	could	win	to	the	aid	of	his
作为	到	使成为	它	绝望	那	他	他自己	可以	赢	到	这	援助	的	他的

['vængɑːrd] .

vanguard	.
先锋	.

以至于他自己也无法为他的先锋部队赢得胜利。

[hiː; hi] [set] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ['fɜːrmli] , [lʊkt] [ɑːn] ,

He	set	his	teeth	firmly	,	looked	on	,
他	放	他的	牙齿	牢牢	,	看起来	在	,

他咬紧牙关，看着。

[ænd; ənd]['oʊnli][baɪ]['dʒestʃər][ænd; ənd] ['smʌðəd] [ˌeksklə'meɪʃənz] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz][i'məuʃənz][ʌv; əv][hoʊp]
and **only** **by** **gesture** **and** **smothered** **exclamations** **showed** **his** **emotions** **of** **hope**
和 仅有的 经过 手势 和 窒息 感叹词 显示 他的 情绪 的 希望
[ænd; ənd] [fɪr] .
and **fear** **.**
和 害怕 .

他只能通过手势和压抑的惊呼来表达他的希望和恐惧。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi][kraɪd] :
At **length** **he** **cried** **:**
在 长度 他 哭 :

最后他喊道：

“ ['gælənt] [gɜːrθ] !
“ **Gallant** **Gurth** **!**
” 英勇 古尔斯 !

“英勇的格思！”

[breɪv] - , [lʊk] [tuː; tə][ðer; ðər] ['penən] ; [raɪt] , [raɪt] ; [wel] [fɔːt] , ['stɜːrdi] - !
brave **Leofwine** **,** **look** **to** **their** **pennons** **;** **right** **,** **right** **;** **well** **fought** **,** **sturdy** **Vebba** **!**
勇敢的 - , 看 到 他们的 旗帜 ; 正确的 , 正确的 ; 出色地 战斗 , 结实的 - !

勇敢的利奥夫温，看看他们的旗帜；对，对；英勇奋战，坚韧的韦巴！

[hɑː] !
Ha **!**
哈 !

哈!

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['muːvɪŋ] [ðɪs] [wei] .
they **are** **moving** **this** **way** **.**
他们 是 移动 这 方式 .

他们正朝这个方向移动。

[ðə; ði] [wedʒ] [kliːvz] [ɑːn] — [ˌaɪ 'tiː] [kʌts] [ɪts] [pæθ] [θruː] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][foʊ] .
The **wedge** **cleaves** **on** **—** **it** **cuts** **its** **path** **through** **the** **heart** **of** **the** **foe** **.**
这 楔 裂片 在 — 它 削减 它是 小路 通过 这 心 的 这 敌人 .

楔子继续劈开——它劈开了敌人的心脏。

” [ænd; ənd] [ɪn'diːd] , [ðə; ði] [tʃiːfs] [naʊ] ['drɔːɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] ['ʃætərd] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðer; ðər]
” **And** **indeed** **,** **the** **chiefs** **now** **drawing** **off** **the** **shattered** **remains** **of** **their**
” 和 的确 , 这 酋长们 现在 绘画 离开 这 破碎 遗迹 的 他们的
['kʌntriːmɪn] , [stɪl] [ˌdɪsju'naɪtɪd] ,
countrymen **,** **still** **disunited** **,**
同胞们 , 仍然 分裂的 ,

“而事实上，如今这些酋长们正从他们四分五裂的同胞中解救出来，他们仍然团结不团结。”

[bʌt; bət] [stɪl] [iːtʃ] ['sekʃ(ə)n] ['ʃeɪpɪŋ] [ɪt'self] [wedʒ] - [laɪk] , — [ɑːn] [keɪm] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , [wɪð; wɪθ]
but **still** **each** **section** **shaping** **itself** **wedge** **-** **like** **,** **—** **on** **came** **the** **English** **,** **with**
但 仍然 每个 部分 成型 本身 楔 - 喜欢 , — 在 来了 这 英语 , 和
[ðer; ðər] [ʃiːldz] ['oʊvər][ðer; ðər] [hed] ,
their **shields** **over** **their** **head** **,**
他们的 盾牌 超过 他们的 头 ,

但每一部分仍然呈楔形——英国人举着盾牌冲了过来，

[θruː] [ðə; ði] ['tempɪst] [ʌv; əv] ['mɪsaɪlz] , [ə'genst] [ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stiːdz] , [hɪr] [ænd; ənd]
through **the** **tempest** **of** **missiles** **,** **against** **the** **rush** **of** **the** **steeds** **,** **here** **and**
通过 这 暴风雨 的 导弹 , 反对 这 匆忙 的 这 马匹 , 这里 和
[ðer; ðər] , [θruː] [ðə; ði] [pleɪnz] ,
there **,** **through** **the** **plains** **,**
那里 , 通过 这 平原 ,

穿过箭雨，顶着战马的冲锋，在平原上四处奔逃，

[ʌp] [ðə; ði] [sloʊps] , [tɔːrdz] [ðə; ði] [ɪn'trentʃmənt] , [ɪn][ðə; ði] [tiːθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmɪdəb(ə)l] [ə'reɪ]
up **the** **slopes** **,** **towards** **the** **entrenchment** **,** **in** **the** **teeth** **of** **the** **formidable** **array**
向上 这 连续下坡 , 向 这 壕沟 , 在 这 牙齿 的 这 强大 大批
[ʌv; əv] ['mɑːtel] ,
of **Martel** **,**
的 马特尔 ,

沿着山坡向上，朝着战壕前进，直面马特尔那支强大的军队，

[ænd; ənd][hə'ræst; 'hærəst][bɪ'haɪnd][baɪ][həusts] [ðæt] [siːmd] ['nʌmbərləs] .
and **harassed** **behind** **by** **hosts** **that** **seemed** **numberless** **.**
和 骚扰 在后面 经过 主持人 那 似乎 无数 .

并受到似乎数不清的主持人的骚扰。

[ðə; ði] [kɪŋ] [kʊd; kəd] [rɪ'streɪn] [hɪm'self] [noʊ] [lɔːŋgər] .
The **King** **could** **restrain** **himself** **no** **longer** **.**
这 国王 可以 抑制 他自己 不 更长 .

国王再也无法克制自己了。

[hiː; hi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [faɪv] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['breɪvəst][ænd; ənd][moʊst] ['præktɪst] ['vetərənz] , [jet]
He **selected** **five** **hundred** **of** **his** **bravest** **and** **most** **practised** **veterans** **,** **yet**
他 已选 五 百 的 他的 最勇敢的 和 最多 已实践 退伍军人 , 然而
[kəm'pærətɪvli] [freʃ] ,
comparatively **fresh** **,**
比较 新鲜的 ,

他挑选了五百名最勇敢、经验最丰富的退伍老兵，但这些老兵相对来说还很年轻。

[ænd; ənd] [kə'mændɪŋ] [ðə; ði] [rest] [tuː; tə] [steɪ] [fɜːrm] , [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [hɪlz] ,
and **commanding** **the** **rest** **to** **stay** **firm** **,** **descended** **the** **hills** **,**
和 指挥 这 休息 到 停留 公司 , 下降 这 丘陵 ,

他命令其他人坚守阵地，然后下山去了。

[ænd; ənd] [tʃɑːrdʒd] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['miŋgld] ['nɔːrmənz] [ænd; ənd] ['brɛtənz] .
and **charged** **unexpectedly** **into** **the** **rear** **of** **the** **mingled** **Normans** **and** **Bretons** **.**
和 带电 不料 进入 这 后部 的 这 混合 诺曼人 和 布列塔尼人 .

然后出人意料地冲进了混杂在一起的诺曼人和布列塔尼人的后方。

[ðɪs] ['sɔːrti] , [wel] - [taɪmd] [ðoʊ] ['despərət] , [sɜːrvd] [tuː; tə] ['kʌvər] [ænd; ənd] ['feɪvər] [ðə; ði] [rɪ'triːt]
This **sortie** **,** **well** **-** **timed** **though** **desperate** **,** **served** **to** **cover** **and** **favour** **the** **retreat**
这 出击 , 出色地 - 定时 尽管 绝望的 , 服务 到 覆盖 和 偏爱 这 撤退
[ʌv; əv][ðə; ði] ['stræglɪŋ] ['sæksnz] .
of **the** **straggling** **Saxons** **.**
的 这 零散的 撒克逊人 .

这次突袭虽然时机恰当，但却十分孤注一掷，其目的是掩护和帮助溃散的撒克逊人撤退。

['meni] , [ɪn'diːd] , [wɜːr; wər] [kʌt] [ɔːf] , [bʌt; bət] [gɜːrθ] , - ,
Many **,** **indeed** **,** **were** **cut** **off** **,** **but** **Gurth** **,** **Leofwine** **,**
许多 , 的确 , 是 切 离开 , 但 古尔斯 , - ,

确实许多人被切断了联系，但格斯、利奥夫温、

[ænd; ənd] - [hjuːd] [ðə; ði] [wei] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['fɔːləuəz] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]['hærəld] ,
and **Vebba** **hewed** **the** **way** **for** **their** **followers** **to** **the** **side** **of** **Harold** **,**
和 - 砍伐 这 方式 为了 他们的 追随者 到 这 边 的 哈罗德 ,
[ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] [ɪn'trentʃmənt] ,
and **entered** **the** **entrenchments** **,**
和 进入 这 战壕 ,

韦巴为他的追随者们开辟道路，让他们到达哈罗德身边，并进入了战壕。

[kloʊz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] ['nɪrər] [foʊ] , [huː] [wɜːr; wər] [ə'gen] [rɪ'pʌlst] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv]
close **followed** **by** **the** **nearer** **foe** **,** **who** **were** **again** **repulsed** **amidst** **the** **shouts** **of**
关闭 随后 经过 这 更近 敌人 , WHO 是 再次 反感 在……之中 这 喊叫 的
[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] .
the **English** **.**
这 英语 .

紧随其后的是更近的敌人，他们再次被击退，英军发出阵阵呐喊。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !
But **,** **alas** **!**
但 , 唉 !

但是，唉！

[smɔːl] [ɪn'diːd] [ðə; ði][bænd] [ðʌs] [seɪvd] ,
small **indeed** **the** **band** **thus** **saved** **,**
小的 的确 这 乐队 因此 已保存 ,

因此，这支规模很小的乐队得以幸存。

[ænd; ənd] ['hoʊpləs] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [smɔːl] [dɪ'tætʃmənts] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [stɪl] [sər'vaɪvɪŋ]
and **hopeless** **the** **thought** **that** **the** **small** **detachments** **of** **English** **still** **surviving**
和 绝望 这 想法 那 这 小的 分遣队 的 英语 仍然 幸存
[ænd; ənd] ['skætərd] ['oʊvər][ðə; ði] [pleɪn] ,
and **scattered** **over** **the** **plain** **,**
和 疏散 超过 这 清楚的 ,

想到残存的英国小股部队仍然散落在平原上，就感到绝望。

[wʊd] ['evər] [wɪn] [tuː; tə][ðer; ðər][eɪd] .
would **ever** **win** **to** **their** **aid** **.**
会 曾经 赢 到 他们的 援助 .

一定会为他们赢得胜利。

[jet] [ɪn] [ðoʊz] ['skætərd] ['remnənts] [wɜːr; wər] , [pər'hæps] , ['ɔːlmoʊst][ðə; ði]['oʊnli] [men] [huː] ,
Yet **in** **those** **scattered** **remnants** **were** **,** **perhaps** **,** **almost** **the** **only** **men** **who** **,**
然而 在 那些 疏散 残余物 是 , 也许 , 几乎 这 仅有的 男人 WHO ,

然而，在那些散落的残存者中，或许几乎只有少数人是这样的：

[ə'veɪlɪŋ] [ðəm'selvz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [dɪ'sperɪŋ] [ʌv; əv]
availing **themselves** **of** **their** **acquaintance** **with** **the** **country** **,** **and** **despairing** **of**
利用 他们自己 的 他们的 熟人 和 这 国家 , 和 绝望 的
['vɪktəri] ,
victory **,**
胜利 ,

他们凭借对该国的了解，并且对胜利感到绝望，

[ɪ'skeɪpt] [baɪ] [flaɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] - .
escaped **by** **flight** **from** **the** **Field** **of** **SANGUELAC** **.**
逃脱 经过 航班 从 这 场地 的 - .

从桑格拉克战场上逃生。

[ˌnevərðə'les] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ɪn'trentʃmənt] [nɑːt][ə; eɪ][mæn][hæd; həd] [lɔːst] [hɑːrt] ; [ðə; ði] [deɪ]
Nevertheless **,** **within** **the** **entrenchments** **not** **a** **man** **had** **lost** **heart** **;** **the** **day**
尽管如此 , 之内 这 战壕 不是 一个 男人 有 丢失的 心 ; 这 天
[wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [fɑːr] [əd'vænst] ,
was **already** **far** **advanced** **,**
曾是 已经 远的 先进的 ,

然而，战壕内没有一个人灰心丧气；天色已晚。

[noʊ] [ɪm'preʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [jet] [meɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'wɜːrks] ,
no **impression** **had** **been** **yet** **made** **on** **the** **outworks** **,**
不 印象 有 到过 然而 制成 在 这 外围工地 ,

外围工事尚未受到任何影响。

[ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [siːmd] [æz; əz] [ɪm'pregnəb(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] ['fɔːrtrəs] [ʌv; əv] [stoʊn] ; [ænd; ənd] , [truːθ]

the	position	seemed	as	impregnable	as	a	fortress	of	stone	;	and	,	truth
这	位置	似乎	作为	坚不可摧	作为	一个	堡垒	的	石头	;	和	,	真相

[tuː; tə] [seɪ] ,

to	say	,
到	说	,

这个阵地似乎坚不可摧，如同石砌堡垒；而且，说实话，

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['breɪvəst] ['nɔːrmənz] [wɜːr; wər] [dɪs'hɑːrt(ə)nd] ,

even	the	bravest	Normans	were	disheartened	,
甚至	这	最勇敢的	诺曼人	是	沮丧	,

即使最勇敢的诺曼人也感到沮丧。

[wen] [ðeɪ] [lʊkt] [tuː; tə] [ðæt] ['emɪnəns] [wɪtʃ] [hæd; həd] [fɔɪld] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['wɪljəm]

when	they	looked	to	that	eminence	which	had	foiled	the	charge	of	William
什么时候	他们	看起来	到	那	卓越	哪个	有	挫败	这	收费	的	威廉

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

当他们仰望那位挫败了威廉本人攻势的伟人时。

[ðə; ði] [duːk] , [ɪn] [ðə; ði] ['riːs(ə)nt] ['meɪleɪ] , [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] [wuːnd] ,

The	Duke	,	in	the	recent	melee	,	had	received	more	than	one	wound	,
这	公爵	,	在	这	最近的	近战	,	有	已收到	更多的	比	一	伤口	,

在刚才的混战中，公爵身负不止一处伤口。

[hɪz; ɪz] [θɜːrd] [hɔːrs] [ðæt] [deɪ] [hæd; həd] [bɪn] [sleɪn] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] .

his	third	horse	that	day	had	been	slain	under	him	.
他的	第三	马	那	天	有	到过	被杀	在下面	他	.

他当天骑的第三匹马被杀了。

[ðə; ði] ['slɔːtər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [naɪts] [ænd; ənd] ['nəublz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'mens] ,

The	slaughter	among	the	knights	and	nobles	had	been	immense	,
这	屠宰	之中	这	骑士	和	贵族	有	到过	巨大	,

骑士和贵族之间的屠杀极其惨重。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spoʊzd] [ðer; ðər] ['pɝːsənz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [moʊst] ['despərət] ['vælər] .

for	they	had	exposed	their	persons	with	the	most	desperate	valour	.
为了	他们	有	裸露	他们的	人	和	这	最多	绝望的	勇气	.

因为他们以最绝望的勇气暴露了自己的身份。

[ænd; ənd] ['wɪljəm] , ['æftər] [sər'veɪɪŋ] [ðə; ði] [raʊt] [ʌv; əv] ['nɪrli] [wʌn] [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːrmi] ,

And	William	,	after	surveying	the	rout	of	nearly	one	half	of	the	English	army	,
和	威廉	,	后	测量	这	路线	的	几乎	一	一半	的	这	英语	军队	,

[hɜːrd] ['evriwer] ,

heard	everywhere	,
听到	到处	,

威廉在视察了几乎半数英军溃败的景象后，发现英军溃败的消息传遍了各地。

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ræθ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ʃeɪm] ,

to	his	wrath	and	his	shame	,
到	他的	愤怒	和	他的	耻辱	,

令他愤怒和羞愧的是，

['məːməz] [ʌv; əv] [ˌdɪskən'tent] [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɑːspekt] [ʌv; əv] ['skeɪlɪŋ] [ðə; ði] [haɪts] ,

murmurs	of	discontent	and	dismay	at	the	prospect	of	scaling	the	heights	,
低语	的	不满	和	沮丧	在	这	前景	的	缩放	这	高度	,

面对攀登高峰的前景，人们低声表达着不满和沮丧。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gælənt] ['remnənt] [hæd; həd] [faʊnd] [ðer; ðər] ['refjuːdʒ] .

in	which	the	gallant	remnant	had	found	their	refuge	.
在	哪个	这	英勇	剩	有	成立	他们的	避难所	.

英勇的残余部队在那里找到了避难所。

[æt; ət] [ðɪs] ['krɪtɪk(ə)l] ['dʒʌŋktʃər] , ['oʊdoʊ][ʌv; əv] [bai'j\\:] , [huː] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði]

At	this	critical	juncture	,	Odo	of	Bayeux	,	who	had	hitherto	remained	in	the
在	这	批判的	契机	,	奥多	的	巴约	,	WHO	有	迄今为止	剩余	在	这

[rɪr] - ,

rear	274	,
后部	-	,

在这个关键时刻，此前一直留在后方的巴约的奥多 274，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraʊdz] [ʌv; əv] [mʌŋks] [ðæt] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði] ['ɑːrməmənt] , [roʊd] ['ɪntuː][ðə; ði] [fʊl] [fiːld]

with	the	crowds	of	monks	that	accompanied	the	armament	,	rode	into	the	full	field
和	这	人群	的	僧侣	那	伴随	这	武器	,	骑	进入	这	满的	场地

,

,

,

伴随着成群的僧侣和他们的武装，他们骑马进入了广阔的战场。

[wer] [ɔːl] [ðə; ði][həusts][wɜːr; wər] [rɪ'fɔːrmɪŋ] [ðer; ðər] [laɪnz] .

where	all	the	hosts	were	reforming	their	lines	.
在哪里	全部	这	主持人	是	改革	他们的	线条	.

所有主持人都在重新调整队伍。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [kəm'pliːt] [meɪl] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [waɪt] ['sɜːrpləs] [wʌz; wəz] [drɔːn] ['oʊvər][ðə; ði] [stiːl] ,

He	was	in	complete	mail	,	but	a	white	surplice	was	drawn	over	the	steel	,
他	曾是	在	完全的	邮件	,	但	一个	白色的	圣衣	曾是	绘制	超过	这	钢	,

他身穿全套锁子甲，但外面套了一件白色法衣，遮住了钢甲。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [ber] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][hiː; hi] [bɔːr] [ðə; ði]['kroʊʒər] .

his	head	was	bare	,	and	in	his	right	hand	he	bore	the	crozier	.
他的	头	曾是	裸	,	和	在	他的	正确的	手	他	钻孔	这	牧杖	.

他头上没有戴帽子，右手拿着牧杖。

[ə; eɪ]['fɔːrmɪdəb(ə)l] [klʌb] [swʌŋ] [baɪ][ə; eɪ] ['leðərn] [nuːs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [rɪst] , [tuː; tə][biː; bi] [juːst]

A	formidable	club	swung	by	a	leathern	noose	from	his	wrist	,	to	be	used
一个	强大	俱乐部	摇摆	经过	一个	皮革	套索	从	他的	手腕	,	到	是	用过的

['oʊnli][fɔːr; fər] [self] - [dɪ'fens] :

only	for	self	-	defence	:
仅有的	为了	自己	-	防御	:

他手腕上系着一根皮绳，绳子上拴着一根威力巨大的棍棒，只能用于自卫：

[ðə; ði]['kænənz][fər'bædˌfər'beɪd][ðə; ði] [priːst] [tuː; tə] [straɪk] ['mɪrli] [ɪn] [ə'sɔːlt] .

the	canons	forbade	the	priest	to	strike	merely	in	assault	.
这	教规	禁止	这	牧师	到	罢工	仅仅	在	突击	.

教规禁止神父仅仅为了攻击而进行殴打。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [mɪlk] - [waɪt] [stiːd] [ʌv; əv]['oʊdoʊ] [keɪm] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɑːdi][ʌv; əv] [rɪ'zɜːrv] , [freʃ]

Behind	the	milk	-	white	steed	of	Odo	came	the	whole	body	of	reserve	,	fresh
在后面	这	牛奶	-	白色的	骏马	的	奥多	来了	这	所有的	身体	的	预订	,	新鲜的

[ænd; ənd] [ˌʌn'briːðd] ,

and	unbreathed	,
和	未呼吸	,

奥多的雪白骏马身后，是一整队储备人员，他们精神抖擞，活力充沛。

[friː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tɛrərz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] ,

free	from	the	terrors	of	their	comrades	,
自由的	从	这	恐怖	的	他们的	同志们	,

摆脱了战友们的恐惧，

[ænd; ənd] [stʌŋ] ['ɪntuː] [praʊd] [ræθ] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'leɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrmən] ['kɑːŋkwest] .

and	stung	into	proud	wrath	at	the	delay	of	the	Norman	conquest	.
和	被蜇了	进入	自豪的	愤怒	在	这	延迟	的	这	诺曼	征服	.

诺曼征服的延迟激起了他们的骄傲和愤怒。

“ [haʊ] [naʊ] — [haʊ] [naʊ] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] ['prelət] ; “ [duː][jiː; ji][flæg] ?

“	**How**	**now**	**—**	**how**	**now**	**!**	**”**	**cried**	**the**	**prelate**	**;**	**“**	**do**	**ye**	**flag**	**?**
“	如何	现在	—	如何	现在	!	”	哭	这	主教	;	“	做	是的	旗帜	?

“怎么样——怎么样！”主教喊道；“你们气馁了吗？”

[duː][jiː; ji] ['fɔːltər] [wen] [ðə; ði] [ʃiːvz] [ɑːr; ər] [daʊn] , [ænd; ənd][jiː; ji][hæv; həv][bʌt; bət][tuː; tə] ['gæðər] [ʌp]

do	**ye**	**falter**	**when**	**the**	**sheaves**	**are**	**down**	**,**	**and**	**ye**	**have**	**but**	**to**	**gather**	**up**
做	是的	犹豫不决	什么时候	这	捆	是	向下	,	和	是的	有	但	到	收集	向上

[ðə; ði] ['hɑːrvɪst] ?

the	**harvest**	**?**
这	收成	?

当庄稼已经落下，你们只剩下收割庄稼的时候，你们会犹豫不决吗？

[haʊ] [naʊ] , [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] !

How	**now**	**,**	**sons**	**of**	**the**	**Church**	**!**
如何	现在	,	儿子们	的	这	教会	!

教会的儿女们，现在怎么样了！

['wɒrɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] ! [ə'vɛndʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnts] !

warriors	**of**	**the**	**Cross**	**!**	**avengers**	**of**	**the**	**Saints**	**!**
战士	的	这	叉	!	复仇者联盟	的	这	圣徒队	!

十字架的战士！圣徒的复仇者！

['dezərt] [jʊr; jər] [kaʊnt] , [ɪf] [jiː; ji] [pliːz] ; [bʌt; bət] [ʃrɪŋk] [nɑːt] [bæk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔːrd] ['maɪtiːɚ]

Desert	**your**	**Count**	**,**	**if**	**ye**	**please**	**;**	**but**	**shrink**	**not**	**back**	**from**	**a**	**Lord**	**mightier**
沙漠	你的	数数	,	如果	是的	请	;	但	收缩	不是	后退	从	一个	主	更强大的

[ðæn; ðən][mæn] .

than	**man**	**.**
比	男人	.

你们可以随意背弃你们的伯爵；但不要畏惧比人更强大的主宰。

[loʊ] , [aɪ] [kʌm] [fɔːrθ] , [tuː; tə] [raɪd] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['brʌðər] , [ˌber'hedɪd] ,

Lo	**,**	**I**	**come**	**forth**	**,**	**to**	**ride**	**side**	**by**	**side**	**with**	**my**	**brother**	**,**	**bareheaded**	**,**
洛	,	我	来	前进	,	到	骑	边	经过	边	和	我的	兄弟	,	免冠	,

看哪，我来了，与我的兄弟并肩而行，我赤着头。

[ðə; ði]['kroʊʒər][ɪn][maɪ][hænd] .

the	**crozier**	**in**	**my**	**hand**	**.**
这	牧杖	在	我的	手	.

我手中的牧杖。

[hiː; hi] [huː] [feɪlz] [hɪz; ɪz] [liːdʒ] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['kaʊərd] — [hiː; hi] [huː] [feɪlz] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪz] [ə'pɑːsteɪt] !

He	**who**	**fails**	**his**	**liege**	**is**	**but**	**a**	**coward**	**—**	**he**	**who**	**fails**	**the**	**Church**	**is**	**apostate**	**!**
他	WHO	失败	他的	列日	是	但	一个	懦夫	—	他	WHO	失败	这	教会	是	叛教者	!

背叛君主者是懦夫，背叛教会者是叛教者！

” [ðə; ði] [fɪrs] [ʃaʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zɜːrv] [kloʊzd] [ðɪs] [hə'ræŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði]

”	**The**	**fierce**	**shout**	**of**	**the**	**reserve**	**closed**	**this**	**harangue**	**,**	**and**	**the**	**words**	**of**	**the**
”	这	凶猛的	喊	的	这	预订	关闭	这	长篇大论	,	和	这	字	的	这

['prelət] ,

prelate	**,**
主教	,

“预备役人员的激烈呐喊结束了这场演说，也结束了主教的讲话，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [eɪd][hiː; hi] [brɔːt] [tuː; tə] [bæk] [ðem; ðəm] , [ðə; ði]['ɑːrmi] .

as	**well**	**as**	**the**	**physical**	**aid**	**he**	**brought**	**to**	**back**	**them**	**,**	**renerved**	**the**	**army**	**.**
作为	出色地	作为	这	身体的	援助	他	带来	到	后退	他们	,	恢复了神经	这	军队	.

除了他带来的实物援助外，他还鼓舞了军队的士气。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] ['wɪljəmz] ['maɪti] [hoʊst] , ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [fiːld] ,

And	**now**	**the**	**whole**	**of**	**William's**	**mighty**	**host**	**,**	**covering**	**the**	**field**	**,**
和	现在	这	所有的	的	威廉的	强大的	主持人	,	覆盖	这	场地	,

现在，威廉的整个强大军队，已经覆盖了整个战场。

[tɪl] [ɪts] [laɪnz] [siːmd] [tuː; tə] [blend] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪ] [hə'raɪz(ə)n] , [keɪm] [ɑːn] ['serid] , ['stedid] ,
till its lines seemed to blend with the grey horizon , came on serried , steadied ,
直到 它是 线条 似乎 到 混合 和 这 灰色的 地平线 , 来了 在 串联 , 稳定 ,

直到它的线条似乎与灰色的地平线融为一体，整齐划一地出现，稳定下来，

['ɔːrdərli] — [tuː; tə] [ɔːl] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'trentʃmənt] .
orderly — to all sides of the entrenchment .
秩序 — 到 全部 侧面 的 这 壕沟 .

有序地——向战壕的各个方向推进。

[ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][,injuː'tiləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [tɪl] [ðə; ði] ['brɛstˌwɜːrks] [wɜːr; wər] [klɪrd] ,
Aware of the inutility of his horse , till the breastworks were cleared ,
意识到的 的 这 无用性 的 他的 马 , 直到 这 胸工 是 已清除 ,

他意识到自己的马在胸墙被清除之前毫无用处，

['wɪljəm] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][væn][ɔːl][hɪz; ɪz] ['hevi] [ɑːrmd] [fʊt] , ['spɪrmɛn] , [ænd; ənd] ['ɑːrtʃərz] ,
William placed in the van all his heavy armed foot , spearmen , and archers ,
威廉 放置 在 这 货车 全部 他的 重的 武装 脚 , 长矛兵 , 和 弓箭手 ,

威廉把所有重装步兵、长矛兵和弓箭手都放在了前锋线上。

[tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [wei] [θruː] [ðə; ði][,pæli'seidz] , [ðə; ði] ['sɔːtiːz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [naʊ]
to open the way through the palisades , the sorties from which had now
到 打开 这 方式 通过 这 栅栏 , 这 出击 从 哪个 有 现在
[bɪn] ['kerfəli] [kloʊzd] .
been carefully closed .
到过 小心 关闭 .

打开穿过栅栏的道路，此前所有突围路线都已严密封闭。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [hɪlz] , ['hærəld] [tɜːrnd] [tuː; tə]['hɑːkoʊ][ænd; ənd] [sed] : " [wer] [ɪz] [ðaɪ]
As they came up the hills , Harold turned to Haco and said : " Where is thy
作为 他们 来了 向上 这 丘陵 , 哈罗德 转向 到 哈科 和 说 : " 在哪里 是 你的
['bæt(ə)l] - [æks] ? "
battle - axe ? "
战斗 - 斧头 ? "

他们爬上山坡时，哈罗德转向哈科问道："你的战斧在哪里？"

" ['hærəld] , " ['ænsər] ['hɑːkoʊ] , [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [toʊn] [ʌv; əv]['sɑːmbər] ['sædnəs] ,
" Harold , " answered Haco , with more than his usual tone of sombre sadness ,
" 哈罗德 , " 回答 哈科 , 和 更多的 比 他的 通常 语气 的 阴沉 悲伤 ,

"哈罗德，"哈科回答道，语气比平时更加阴郁悲伤。

" [aɪ][dɪ'zaɪər] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [ðaɪ] [ʃiːld] - ['berər] ,
" I desire now to be thy shield - bearer ,
" 我 欲望 现在 到 是 你的 盾 - 持有人 ,

"我现在渴望成为你的盾牌使者，

[fɔːr; fər] [ðaʊ] [mʌst; məst][juːz] [ðaɪn] [æks][wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] [waɪl] [ðə; ði] [deɪ] ['læsts] ,
for thou must use thine axe with both hands while the day lasts ,
为了 你 必须 使用 你的 斧头 和 两个都 双手 尽管 这 天 持续时间 ,

你必须在白昼期间双手使用斧头。

[ænd; ənd] [ðaɪ] [ʃiːld] [ɪz] ['juːsləs] .
and thy shield is useless .
和 你的 盾 是 无用 .

你的盾牌毫无用处。

['werfɔːr] [ðaʊ] [straɪk] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ʃiːld] [ðiː] . "
Wherefore thou strike , and I will shield thee . "
因此 你 罢工 , 和 我 将要 盾 你 . "

所以你出手，我护你。

“ [ðaʊ] [ˈlʌvst] [ˌem ˈiː] , [ðen] , [sʌn] [ʌv; əv] [sweɪn] ; [aɪ][hæv; həv] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈdaʊtɪd] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

“	Thou	lovest	me	,	then	,	son	of	Sweyn	;	I	have	sometimes	doubted	it	.	”
“	你	最爱	我	,	然后	,	儿子	的	斯韦恩	;	我	有	有时	怀疑	它	.	”

“那么，斯韦恩之子，你是爱我的；我有时对此表示怀疑。”

“ [aɪ] [lʌv] [ðiː] [æz; əz][ðə; ði] [best] [pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] [laɪf] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðaɪ] [laɪf] [siːsiz] [maɪn] :

“	I	love	thee	as	the	best	part	of	my	life	,	and	with	thy	life	ceases	mine	:
“	我	爱	你	作为	这	最好的	部分	的	我的	生活	,	和	和	你的	生活	停止	矿	:

“我爱你，因为你是我生命中最美好的部分，你的生命也带走了我的生命：

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] [hɑːrt] [ðæt] [maɪ] [ʃiːld] [gɑːrdz] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkʌvərz] [ðə; ði] [brest] [ʌv; əv] [ˈhærəld] . ”

it	is	my	heart	that	my	shield	guards	when	it	covers	the	breast	of	Harold	.	”
它	是	我的	心	那	我的	盾	守卫	什么时候	它	封面	这	胸部	的	哈罗德	.	”

“当我的盾牌遮蔽哈罗德的胸膛时，它守护的是我的心。”

“ [aɪ] [wʊd] [bɪd] [ðiː] [lɪv; laɪv] , [pʊr] [juːθ] , ” [ˈwɪspəd] [ˈhærəld] ;

“	I	would	bid	thee	live	,	poor	youth	,	”	whispered	Harold	;
“	我	会	出价	你	居住	,	贫穷的	青年	,	”	低声说道	哈罗德	;

“我劝你活下去，可怜的年轻人，”哈罗德低声说道；

“ [bʌt; bət] [wʌt] [wɜːr; wər] [laɪf] [ɪf] [ðɪs] [deɪ] [wɜːr; wər] [lɔːst] ?

“	but	what	were	life	if	this	day	were	lost	?
“	但	什么	是	生活	如果	这	天	是	丢失的	?

“但如果失去了这一天，人生又有什么意义呢？”

[ˈhæpi] , [ðen] , [wɪl] [biː; bi] [ðoʊz] [huː] [daɪ] !

Happy	,	then	,	will	be	those	who	die	!
快乐的	,	然后	,	将要	是	那些	WHO	死	!

那么，那些死去的人将会是幸福的！

” [skers] [hæd; həd][ðə; ði] [wɜːrdz] [left] [hɪz; ɪz] [lɪps] [er] [hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbrɛstˌwɜːrks] ,

“	Scarce	had	the	words	left	his	lips	ere	he	sprang	to	the	breastworks	,
“	稀少	有	这	字	左边	他的	嘴唇	埃雷	他	弹簧	到	这	胸工	,

话音未落，他便跃上了胸墙。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [swiːp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][æks] , [daʊn] [drɑːpt] [ə; eɪ] [helm] [ðæt] [piəd]

and	with	a	sudden	sweep	of	his	axe	,	down	dropped	a	helm	that	peered
和	和	一个	突然	扫	的	他的	斧头	,	向下	掉落	一个	舵	那	窥视

[əˈbʌv] [ðem; ðəm] .

above	them	.
多于	他们	.

他猛地挥动斧头，一顶头盔从天而降，从他们头顶上方探出头来。

[bʌt; bət] [helm] [ˈæftər] [helm] [səkˈsiːdz] .

But	helm	after	helm	succeeds	.
但	舵	后	舵	成功	.

但一次又一次的掌舵都成功了。

[naʊ] [ðeɪ] [kʌm] [ɑːn] , [swɔːrm] [əˈpɑːn] [swɔːrm] , [æz; əz] [wʊlvz] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈtrævələr] , [æz; əz] [berz]

Now	they	come	on	,	swarm	upon	swarm	,	as	wolves	on	a	traveller	,	as	bears
现在	他们	来	在	,	蜂群	之上	蜂群	,	作为	狼	在	一个	游客	,	作为	熊

[raʊnd] [ə; eɪ][bɑːrk] .

round	a	bark	.
圆形的	一个	吠	.

现在它们蜂拥而至，像狼群围攻旅人，像熊围攻树皮。

[ˈkaʊntləs] , [əˈmɪdst] [ðer; ðər] [ˈkɑːrnɪdʒ] , [ɑːn] [ðeɪ] [kʌm] !

Countless	,	amidst	their	carnage	,	on	they	come	!
无数	,	在……之中	他们的	屠杀	,	在	他们	来	!

无数的人，在杀戮之中，继续前进！

[ðə; ði][ˈærəus][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɔːrmən] [ˈblækən] [ðə; ði] [er] : [wɪð; wɪθ] [ˈdedli] [prɪˈsɪʒ(ə)n] , [tuː; tə] [iːtʃ] [ɑːrm] ,

The	**arrows**	**of**	**the**	**Norman**	**blacken**	**the**	**air**	**:**	**with**	**deadly**	**precision**	**,**	**to**	**each**	**arm**
这	箭头	的	这	诺曼	黩	这	空气	:	和	致命	精确	,	到	每个	手臂

[iːtʃ] [lɪm] ,

each	**limb**	**,**
每个	肢	,

诺曼人的箭矢划破夜空：精准无比，射向每一条手臂，每一寸肢体。

[iːtʃ] [frʌnt] [ɪkˈspoʊzd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈbʊlwərks] [hwɜːz] [ðə; ði] [ʃæft] .

each	**front**	**exposed**	**above**	**the**	**bulwarks**	**whirrs**	**the**	**shaft**	**.**
每个	正面	裸露	多于	这	堡垒	嗡嗡声	这	轴	.

舷墙上方暴露出的每个前端都会带动轴旋转。

[ðeɪ] [ˈklæmbər][ðə; ði][ˌpæliˈseidz] , [ðə; ði] [ˈfɔːrmoʊst] [fɔːl] [ded] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈsæksn][æks] ; [nuː]

They	**clamber**	**the**	**palisades**	**,**	**the**	**foremost**	**fall**	**dead**	**under**	**the**	**Saxon**	**axe**	**;**	**new**
他们	攀	这	栅栏	,	这	首先	落下	死的	在下面	这	撒克逊	斧头	;	新的

[ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] [rʌʃ] [ɑːn] :

thousands	**rush**	**on**	**:**
数千	匆忙	在	:

他们攀上栅栏，最前面的人倒在撒克逊人的斧下；成千上万的新人蜂拥而至：

[veɪn] [ɪz][ðə; ði] [maɪt] [ʌv; əv] [ˈhærəld] , [veɪn] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈhɛrəldz] [maɪt] [ɪn] [ˈevri] [ˈsæksn]

vain	**is**	**the**	**might**	**of**	**Harold**	**,**	**vain**	**had**	**been**	**a**	**Harold's**	**might**	**in**	**every**	**Saxon**
徒劳	是	这	可能	的	哈罗德	,	徒劳	有	到过	一个	哈罗德的	可能	在	每一个	撒克逊

[ðer; ðər] !

there	**!**
那里	!

哈罗德的威力是徒劳的，哈罗德的威力在每个撒克逊人心中都是徒劳的！

[ðə; ði][fɜːrst] [roʊ] [ʌv; əv] [ˈbrɛstˌwɜːrks] [ɪz] [fɔːrst] — [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈtræmpld] , [hjuːd] , [krʌʃt] [daʊn] ,

The	**first**	**row**	**of**	**breastworks**	**is**	**forced**	**—**	**it**	**is**	**trampled**	**,**	**hewed**	**,**	**crushed**	**down**	**,**
这	第一的	排	的	胸工	是	强制	—	它	是	践踏	,	砍伐	,	碎	向下	,

[ˈkʌmbər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ded] .

cumbered	**with**	**the**	**dead**	**.**
受累	和	这	死的	.

第一排胸墙被强行摧毁——它被践踏、砍伐、压垮，堆满了尸体。

“ [hɑː] [ruː] !

“	**Ha**	**Rou**	**!**
“	哈	rou	!

“哈柔！

[hɑː] [ruː] ! [ˈnoʊtrə, ˈnoʊtɚ] [deɪm] !

Ha	**Rou**	**!**	**Notre**	**Dame**	**!**
哈	rou	!	圣母	贵妇人	!

哈鲁！圣母院！

[ˈnoʊtrə, ˈnoʊtɚ] [deɪm] ! ” [saʊndz] [ˈdʒɔɪəs] [ænd; ənd] [ʃrɪl] , [ðə; ði] [ˈtʃɑːdʒəz] [snɔːrt][ænd; ənd] [liːp] ,

Notre	**Dame**	**!**	**”**	**sounds**	**joyous**	**and**	**shrill**	**,**	**the**	**chargers**	**snort**	**and**	**leap**	**,**
圣母	贵妇人	!	”	声音	欢乐	和	尖锐	,	这	充电器	哼哼	和	飞跃	,

[ænd; ənd] [tʃɑːrdʒ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)l] .

and	**charge**	**into**	**the**	**circle**	**.**
和	收费	进入	这	圆圈	.

“巴黎圣母院！”一声欢快而尖锐的喊声响起，冲锋队员们嘶鸣跳跃，冲进了圆圈。

[haɪ] [wiːlz] [ɪn] [er] [ðə; ði] [greɪt] [meɪs] [ʌv; əv] [ˈwɪljəm] ;

High	**wheels**	**in**	**air**	**the**	**great**	**mace**	**of**	**William**	**;**
高的	车轮	在	空气	这	伟大的	锤	的	威廉	;

威廉的大权杖高高地在空中旋转；

[braɪt] [baɪ][ðə; ði] [ˈslɔːtərə] [ˈflæʃɪz] [ðə; ði][ˈkroʊʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
bright **by** **the** **slaughterers** **flashes** **the** **crozier** **of** **the** **Church** **.**
明亮的 经过 这 屠宰者 闪光灯 这 牧杖 的 这 教会 .

屠夫们的光芒照耀下，教会的牧杖闪闪发光。

“ [ɑːn] , [ˈnɔːrmənz] ! — [ˈɜːrldəm] [ænd; ənd][lænd] ! ” [kraɪz] [ðə; ði] [duːk] .
“ **On** **,** **Normans** **!** **—** **Earldom** **and** **land** **!** **”** **cries** **the** **Duke** **.**
“ 在 , 诺曼人 ! — 伯爵 和 土地 ! ” 哭泣 这 公爵 .

“冲啊，诺曼人！——伯爵领地和土地！”公爵高喊道。

“ [ɑːn] , [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] !
“ **On** **,** **Sons** **of** **the** **Church** **!**
“ 在 , 儿子们 的 这 教会 !

“前进，教会之子们！”

[sælˈveɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˈhev(ə)n] !
Salvation **and** **heaven** **!**
救恩 和 天堂 !

救赎和天堂！

” [ʃaʊts] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ˈoʊdoʊ] .
” **shouts** **the** **voice** **of** **Odo** **.**
” 喊叫 这 嗓音 的 奥多 .

“奥多的声音喊道。”

[ðə; ði][fɜːrst] [ˈbrestˌwɜːrk] [daʊn] — [ðə; ði][ˈsæksnz] [ˈjiːldɪŋ] [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] , [fʊt] [baɪ] [fʊt] , [ɑːr; ər]
The **first** **breastwork** **down** **—** **the** **Saxons** **yielding** **inch** **by** **inch** **,** **foot** **by** **foot** **,** **are**
这 第一的 胸墙 向下 — 这 撒克逊人 屈服 英寸 经过 英寸 , 脚 经过 脚 , 是
[prest] , [krʌʃt] [bæk] ,
pressed **,** **crushed** **back** **,**
按下 , 碎 后退 ,

第一道胸墙被攻破——撒克逊人寸步不让，一步步被压制，被击溃，节节败退。

[ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsekənd] [ɪnˈkloʊʒər] .
into **the** **second** **enclosure** **.**
进入 这 第二 外壳 .

进入第二个围栏。

[ðə; ði] [seɪm] [rʌʃ] , [ænd; ənd] [swɔːrm] , [ænd; ənd] [faɪt] , [ænd; ənd][kraɪ] , [ænd; ənd] [rɔːr] : — [ðə; ði]
The **same** **rush** **,** **and** **swarm** **,** **and** **fight** **,** **and** **cry** **,** **and** **roar** **:** **—** **The**
这 相同的 匆忙 , 和 蜂群 , 和 斗争 , 和 哭 , 和 吼 : — 这
[ˈsekənd] [ɪnˈkloʊʒər] [ˈgɪvz] [wei] .
second **enclosure** **gives** **way** **.**
第二 外壳 给予 方式 .

同样的冲撞、蜂拥、争斗、哭喊和咆哮：——第二个围栏塌陷了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɜːrd] — [loʊ] , [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɔːrmənz] ,
And **now** **in** **the** **centre** **of** **the** **third** **—** **lo** **,** **before** **the** **eyes** **of** **the** **Normans** **,**
和 现在 在 这 中心 的 这 第三 — 洛 , 前 这 眼睛 的 这 诺曼人 ,
[ˈtaʊərz] [ˈpraʊdli] [əˈlɔːft] ,
towers **proudly** **aloft** **,**
塔楼 自豪地 高空 ,

而现在，在第三层城墙的中心——瞧，在诺曼人的眼前，巍峨的高塔傲然耸立，

[ænd; ənd] [ʃaɪnz] [ɪn][ðə; ði] [ˈreɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwestərɪŋ] [sʌn] , [ˈbrɔidəd] [wɪð; wɪθ][goʊld] , [ænd; ənd] ,
and **shines** **in** **the** **rays** **of** **the** **westering** **sun** **,** **broidered** **with** **gold** **,** **and** **,**
和 闪耀 在 这 射线 的 这 西行 太阳 , 刺绣 和 金子 , 和 ,
[ˈbleɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪstɪk] [ˈdʒɛmz] ,
blazing **with** **mystic** **gems** **,**
炽烈 和 神秘 宝石 ,

在西沉的夕阳余晖中闪耀，饰以金线，镶嵌着神秘的宝石，

[ðə; ði] ['stændərd] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndz] [kɪŋ] !

the	standard	of	England's	King	!
这	标准	的	英格兰的	国王	!

这是英格兰国王的旗帜！

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɑːr; ər] ['gæðərd] [ðə; ði] [rɪ'zɜːrv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [hoʊst] ; [ðer; ðər] ,

And	there	,	are	gathered	the	reserve	of	the	English	host	;	there	,
和	那里	,	是	聚集	这	预订	的	这	英语	主持人	;	那里	,

那里聚集着英国军队的预备队；那里，

[ðə; ði] ['hɪroʊz] [huː] [hæd; həd] ['nevər] [jet] [noʊn] [dɪ'fiːt] — [ʌn'wɪrid] [ðeɪ] [baɪ][ðə; ði]['bæt(ə)l] —

the	heroes	who	had	never	yet	known	defeat	—	unwearied	they	by	the	battle	—
这	英雄	WHO	有	绝不	然而	已知	击败	—	不知疲倦	他们	经过	这	战斗	—

['vɪgərəs] , [haɪ] - ['hɑrtɪd] [stɪl] ;

vigorous	,	high	-	hearted	still	;
蓬勃	,	高的	-	心地	仍然	;

那些从未尝过失败滋味的英雄们——他们不畏战斗——依然精神抖擞，斗志昂扬；

[ænd; ənd] [raʊnd] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['brɛstˌwɜːrks] [wɜːr; wər] ['θɪkər] , [ænd; ənd] [strɔːŋgər] , [ænd; ənd]

and	round	them	the	breastworks	were	thicker	,	and	stronger	,	and
和	圆形的	他们	这	胸工	是	较厚	,	和	更强	,	和

['haɪər] ,

higher	,
更高	,

而它们周围的胸墙则更厚、更坚固、更高。

[ænd; ənd] ['fɑːsənd] [baɪ] [tʃeɪnz] [tuː; tə] [piləs] [ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] [steɪvz] [ʌv; əv]['aɪərn] ,

and	fastened	by	chains	to	pillars	of	wood	and	staves	of	iron	,
和	系紧	经过	链条	到	柱子	的	木头	和	杖	的	铁	,

并用铁链固定在木柱和铁条上，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wægənz] [ænd; ənd][kɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['bægɪdʒ] ,

with	the	waggons	and	carts	of	the	baggage	,
和	这	马车	和	购物车	的	这	行李	,

连同行李的马车和手推车，

[ænd; ənd] [paɪld] [lɔːgz][ʌv; əv] ['tɪmbər] - [ˌbæri'keidz] [æt; ət] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n] ['wɪljəm] [pɔːzd] [ə'gæst] ,

and	piled	logs	of	timber	-	barricades	at	which	even	William	paused	aghast	,
和	堆积	日志	的	木材	-	路障	在	哪个	甚至	威廉	暂停	惊愕	,

还有堆积如山的木制路障，就连威廉王子看到后也惊愕不已。

[ænd; ənd]['oʊdoʊ]['staɪf(ə)ld][æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ðæt] [bɪ'keɪm] [nɑːt][ə; eɪ] ['priːstli] [lɪp] .

and	Odo	stifled	an	exclamation	that	became	not	a	priestly	lip	.
和	奥多	窒息	一个	感叹	那	成为	不是	一个	祭司	唇	.

奥多强忍住一声惊呼，那惊呼并非出于祭司的身份。

[bɪ'fɔːr] [ðæt] ['stændərd] , [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] , [stʊd] [gɜːrθ] , [ænd; ənd] - ,

Before	that	standard	,	in	the	front	of	the	men	,	stood	Gurth	,	and	Leofwine	,
前	那	标准	,	在	这	正面	的	这	男人	,	站立	古尔斯	,	和	-	,

[ænd; ənd]['hɑːkoʊ] ,

and	Haco	,
和	哈科	,

在那面旗帜前，站在男人们最前面的是格斯、利奥夫温和哈科。

[ænd; ənd] ['hærəld] , [ðə; ði] [læst] ['liːnɪŋ] [fɔːr; fər] [rest] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][æks] ,

and	Harold	,	the	last	leaning	for	rest	upon	his	axe	,
和	哈罗德	,	这	最后的	倾斜	为了	休息	之上	他的	斧头	,

最后，哈罗德倚靠在斧头上休息。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɔːrli] ['wuːndɪd] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] ,

for	he	was	sorely	wounded	in	many	places	,
为了	他	曾是	非常	受伤	在	许多	地方	,

因为他身上多处受了重伤。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [uːzd] [θruː] [ðə; ði] [lɪŋks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [meɪl] .

and	the	blood	oozed	through	the	links	of	his	mail	.
和	这	血	渗出	通过	这	链接	的	他的	邮件	.

鲜血从他的锁子甲缝隙中渗了出来。

[lɪv; laɪv] , ['hærəld] ; [lɪv; laɪv] [jet] , [ænd; ənd]['sæksn] ['ɪŋgləɪnd] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][daɪ] !

Live	,	Harold	;	live	yet	,	and	Saxon	England	shall	not	die	!
居住	,	哈罗德	;	居住	然而	,	和	撒克逊	英格兰	将	不是	死	!

哈罗德，活下去！活下去，撒克逊英格兰就不会消亡！

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːrtʃərz] [hæd; həd][æt; ət][noʊ] [taɪm] [bɪn] ['nuːmərəs] ; [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]

The	English	archers	had	at	no	time	been	numerous	;	most	of	them	had
这	英语	弓箭手	有	在	不	时间	到过	很多的	;	最多	的	他们	有

[sɜːrvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vængɑːrd] ,

served	with	the	vanguard	,
服务	和	这	先锋	,

英国弓箭手的数量从来都不多；他们中的大多数都曾在先锋部队服役。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːfts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ræmˌpɑːts] [wɜːr; wər] [spent] ;

and	the	shafts	of	those	within	the	ramparts	were	spent	;
和	这	轴	的	那些	之内	这	城墙	是	花费	;

城墙内的箭矢都已耗尽；

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][foʊ][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [pɔːz] [ænd; ənd][tuː; tə] [briːð] .

so	that	the	foe	had	time	to	pause	and	to	breathe	.
所以	那	这	敌人	有	时间	到	暂停	和	到	呼吸	.

这样敌人就有时间停下来喘口气了。

[ðə; ði] ['nɔːrmən] ['ærəus] ['miːnwaɪl] [fluː] [fæst][ænd; ənd] [θɪk] ,

The	Norman	arrows	meanwhile	flew	fast	and	thick	,
这	诺曼	箭头	同时	飞翔	快速地	和	厚的	,

与此同时，诺曼人的箭矢飞得又快又密集。

[bʌt; bət] ['wɪljəm] ['noʊtɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [griːf] [ðæt] [ðeɪ] [strʌk] [ə'genst] [ðə; ði] [tɔːl] ['brɛstˌwɜːrks] [ænd; ənd]

but	William	noted	to	his	grief	that	they	struck	against	the	tall	breastworks	and
但	威廉	著名的	到	他的	悲伤	那	他们	击	反对	这	高的	胸工	和

[ˌbæri'keidz] ,

barricades	,
路障	,

但令威廉悲痛的是，他发现他们攻击的是高耸的胸墙和路障。

[ænd; ənd][soʊ] [feɪld] [ɪn][ðə; ði] ['slɔːtər] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'flɪkt] .

and	so	failed	in	the	slaughter	they	should	inflict	.
和	所以	失败的	在	这	屠宰	他们	应该	造成	.

因此，他们未能完成应该进行的屠杀。

[hiː; hi] [mjuːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt] ,

He	mused	a	moment	,
他	沉思	一个	片刻	,

他沉思片刻，

[ænd; ənd] [sent] [wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [naɪts] [tuː; tə] [kɔːl] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːfs] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	sent	one	of	his	knights	to	call	to	him	three	of	the	chiefs	of	the
和	发送	一	的	他的	骑士	到	称呼	到	他	三	的	这	酋长们	的	这

['ɑːrtʃərz] .

archers	.
弓箭手	.

他派一名骑士去召集了三名弓箭手首领。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [æt; ət][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][des'trɪr; 'destriər] .

They	were	soon	at	the	side	of	his	destrier	.
他们	是	很快	在	这	边	的	他的	骏马	.

他们很快就来到了他的战马身边。

“ [siː] [jiː; ji][nɑːt] , [ˌmælə'drɒɪt] , ” [sed] [ðə; ði] [duːk] ,

“	**See**	**ye**	**not**	**,**	**maladroits**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Duke**	**,**
“	看	是的	不是	,	笨拙的	,	”	说	这	公爵	,

“你们这些笨蛋，难道看不见吗？”公爵说道。

“ [ðæt] [jʊr; jər] [ʃɑːfts] [ænd; ənd][boʊlts] [fɔːl] ['hɑːrmləs] [ɑːn] [ðoʊz] ['oʊziːɚ] [wɔːlz] ?

“	**that**	**your**	**shafts**	**and**	**bolts**	**fall**	**harmless**	**on**	**those**	**ozier**	**walls**	**?**
“	那	你的	轴	和	螺栓	落下	无害	在	那些	奥齐尔	墙壁	?

“你的轴和螺栓会毫发无损地掉落在那些更坚固的墙上吗？”

[ʃuːt] [ɪn][ðə; ði] [er] ;

Shoot	**in**	**the**	**air**	**;**
射击	在	这	空气	;

向空中射击；

[let] [ðə; ði] ['æroʊ] [fɔːl] [ˌpɜːrpən'dɪkjələr] [ɑːn] [ðoʊz] [wɪ'ðɪn] — [fɔːl] [æz; əz][ðə; ði] ['vendʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

let	**the**	**arrow**	**fall**	**perpendicular**	**on**	**those**	**within**	**—**	**fall**	**as**	**the**	**vengeance**	**of**	**the**
让	这	箭	落下	垂直	在	那些	之内	—	落下	作为	这	复仇	的	这

[seɪnts] [fɔːlz] — [də'rekt][frʌm; frəm] ['hev(ə)n] !

saints	**falls**	**—**	**direct**	**from**	**heaven**	**!**
圣徒	瀑布	—	直接的	从	天堂	!

让箭矢垂直落下，射向里面的人——如同圣徒的复仇之火从天而降！

[gɪv] [ˌem 'iː] [ðaɪ] [baʊ; boʊ] , ['ɑːrtʃər] , — [ðʌs] .

Give	**me**	**thy**	**bow**	**,**	**Archer**	**,**	**—**	**thus**	**.**
给	我	你的	弓	,	射手	,	—	因此	.

把你的弓给我，弓箭手——就这样。

” [hiː; hi] [druː] [ðə; ði][baʊ; boʊ][æz; əz][hiː; hi] [seɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [stiːd] , [ðə; ði] ['æroʊ] [flæʃt] [ʌp] ,

”	**He**	**drew**	**the**	**bow**	**as**	**he**	**sate**	**on**	**his**	**steed**	**,**	**the**	**arrow**	**flashed**	**up**	**,**
”	他	画	这	弓	作为	他	沙特	在	他的	骏马	,	这	箭	闪光灯	向上	,

他骑在马上，拉开弓弦，箭矢疾驰而去。

[ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zɜːrv] , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	**descended**	**in**	**the**	**heart**	**of**	**the**	**reserve**	**,**	**within**	**a**	**few**	**feet**	**of**	**the**
和	下降	在	这	心	的	这	预订	,	之内	一个	很少	脚	的	这

['stændərd] .

standard	**.**
标准	.

然后下降到保护区的中心地带，距离标杆只有几英尺远。

“ [soʊ] ; [ðæt] ['stændərd] [biː; bi][jʊr; jər][mɑːrk] , ” [sed] [ðə; ði] [duːk] , ['gɪvɪŋ] [bæk] [ðə; ði][baʊ; boʊ] .

“	**So**	**;**	**that**	**standard**	**be**	**your**	**mark**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Duke**	**,**	**giving**	**back**	**the**	**bow**	**.**
“	所以	;	那	标准	是	你的	标记	,	”	说	这	公爵	,	给予	后退	这	弓	.

“那么，就以此为标准吧。”公爵说着，把弓还给了公爵。

[ðə; ði] ['ɑːrtʃərz] [wɪð'druː] .

The	**archers**	**withdrew**	**.**
这	弓箭手	退出	.

弓箭手们撤退了。

[ðə; ði][ˈɔːrdər]['sɜ˞ːkjəˌleɪtəd, 'sɜ˞ːkjəˌleɪtɪd] [θruː] [ðer; ðər]['bændz] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [mɔːr]

The	**order**	**circulated**	**through**	**their**	**bands**	**,**	**and**	**in**	**a**	**few**	**moments**	**more**
这	命令	流通	通过	他们的	乐队	,	和	在	一个	很少	时刻	更多的

[daʊn] [keɪm] [ðə; ði]['aɪərn][reɪn] .

down	**came**	**the**	**iron**	**rain**	**.**
向下	来了	这	铁	雨	.

命令在他们的队伍中传开，片刻之后，铁雨又落了下来。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [hoʊst][æz; əz][baɪ] [sərˈpraɪz] , [ˈpɪrsɪŋ] [haɪd] [kæp] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ˈaɪərn] [helm]

It	took	the	English	host	as	by	surprise	,	piercing	hide	cap	,	and	even	iron	helm
它	采取	这	英语	主持人	作为	经过	惊喜	,	冲孔	隐藏	帽	,	和	甚至	铁	舵

;

;

;

它让英国主人大吃一惊，刺穿了皮帽，甚至刺穿了铁盔；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [sərˈpraɪz] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [lʊk] [ʌp] — [deθ] [keɪm] .

and	in	the	very	surprise	that	made	them	instinctively	look	up	—	death	came	.
和	在	这	非常	惊喜	那	制成	他们	本能地	看	向上	—	死亡	来了	.

就在他们本能地抬头望去的惊愕之中——死亡降临了。

[ə; eɪ] [dʌl] [groʊn] [æz; əz][frʌm; frəm] [ˈmeni] [ˈhɑːrts] [buːmd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪnˈtrentʃmənt] [ɑːn][ðə; ði]

A	dull	groan	as	from	many	hearts	boomed	from	the	entrenchments	on	the
一个	乏味的	呻吟	作为	从	许多	心	蓬勃发展	从	这	战壕	在	这

[ˈnɔːrmən] [ɪr] .

Norman	ear	.
诺曼	耳朵	.

诺曼人耳边战壕里传来一阵沉闷的呻吟声，仿佛来自许多人的心跳。

“ [naʊ] , ” [sed] [ˈwɪljəm] ,

“	Now	,	”	said	William	,
“	现在	,	”	说	威廉	,

“现在，”威廉说道，

“ [ðeɪ] [mʌst; məst] [ˈiːðər] [juːz][ðer; ðər] [ʃiːldz] [tuː; tə] [gɑːrd] [ðer; ðər] [ˈhedz] — [ænd; ənd][ðer; ðər][ˈæksɪz]

“	they	must	either	use	their	shields	to	guard	their	heads	—	and	their	axes
“	他们	必须	任何一个	使用	他们的	盾牌	到	警卫	他们的	头部	—	和	他们的	轴

[ɑːr; ər] [ˈjuːsləs] — [ɔːr] [waɪl] [ðeɪ] [smaɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][æks] [ðeɪ] [fɔːl] [baɪ][ðə; ði] [ʃæft] .

are	useless	—	or	while	they	smite	with	the	axe	they	fall	by	the	shaft	.
是	无用	—	或者	尽管	他们	惩击	和	这	斧头	他们	落下	经过	这	轴	.

“他们要么用盾牌保护头部——斧头毫无用处——要么用斧头砍杀时被斧柄击倒。

[ɑːn] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈræmˌpɑːts] .

On	now	to	the	ramparts	.
在	现在	到	这	城墙	.

现在前往城墙。

[aɪ] [siː] [maɪ] [kraʊn] [ɔːlˈredi] [ˈrestɪŋ] [ɑːn] [ˈjɑːndər] [ˈstændərd] !

I	see	my	crown	already	resting	on	yonder	standard	!
我	看	我的	王冠	已经	休息	在	远处	标准	!

我仿佛已经看到我的王冠安放在那边的旗杆上了！

” [jet] [dɪˈspaɪt] [ɔːl] , [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ber] [ʌp] ; [ðə; ði] [ˈθɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ði][,pæliˈseidz] ,

”	Yet	despite	all	,	the	English	bear	up	;	the	thickness	of	the	palisades	,
”	然而	尽管	全部	,	这	英语	熊	向上	;	这	厚度	的	这	栅栏	,

“然而，尽管如此，英国人依然坚韧不拔；厚实的栅栏，

[ðə; ði] [kəmˈpærətɪv] [ˈsmɔːlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [ɪnˈkloʊʒər] ,

the	comparative	smallness	of	the	last	enclosure	,
这	比较	小	的	这	最后的	外壳	,

最后一个围栏相对较小，

[mɔːr] [ˈiːzəli] [ˈðerfɔːr] [mænd] [ænd; ənd] [meɪnˈteɪnd] [baɪ][ðə; ði] [smɔːl] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [səˈvaɪvəz] ,

more	easily	therefore	manned	and	maintained	by	the	small	force	of	the	survivors	,
更多的	容易地	所以	有人值守	和	维持	经过	这	小的	力量	的	这	幸存者	,

因此更容易由幸存者的小股力量进行操作和维护。

[dɪˈfaɪ] [ˈʌðər] [ˈwɛpənz] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][baʊ; boʊ] .

defy	other	weapons	than	those	of	the	bow	.
违抗	其他	武器	比	那些	的	这	弓	.

除了弓箭之外，它们无法对抗其他武器。

['evri] ['nɔːrmən] [huː] [ə'tempts] [tuː; tə] [skeɪl] [ðə; ði] ['brestˌwɜːrk] [ɪz] [sleɪn] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɪnstənt] ,

Every	Norman	who	attempts	to	scale	the	breastwork	is	slain	on	the	instant	,
每一个	诺曼	WHO	尝试	到	规模	这	胸墙	是	被杀	在	这	立即的	,

任何试图攀爬胸墙的诺曼人都会立即被杀。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] [kæst] [fɔːrθ] ['ʌndər] [ðə; ði] [huːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bæfəld] [stiːdz] .

and	his	body	cast	forth	under	the	hoofs	of	the	baffled	steeds	.
和	他的	身体	投掷	前进	在下面	这	蹄子	的	这	困惑	马匹	.

他的身体被抛到惊慌失措的骏马蹄下。

[ðə; ði] [sʌn] [sɪŋks] [nɪr] [ænd; ənd] ['nɪrər] [tɔːrdz] [ðə; ði] [red] [hə'raɪz(ə)n] .

The	sun	sinks	near	and	nearer	towards	the	red	horizon	.
这	太阳	水槽	靠近	和	更近	向	这	红色的	地平线	.

太阳渐渐西沉，越来越接近红色的地平线。

“ ['kɜːrɪdʒ] ! ” [kraɪz] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['hærəld] , “ [hoʊld] [bʌt; bət] [tɪl] ['naɪtfɔːl] , [ænd; ənd] [jiː; ji] [ɑːr; ər]

“	Courage	!	”	cries	the	voice	of	Harold	,	“	hold	but	till	nightfall	,	and	ye	are
“	勇气	!	”	哭泣	这	嗓音	的	哈罗德	,	“	抓住	但	直到	黄昏	,	和	是的	是

[seɪvd] .

saved	.
已保存	.

“勇气！”哈罗德的声音喊道，“坚持到夜幕降临，你们就得救了。”

['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] ['friːdəm] ! ”

Courage	and	freedom	!	”
勇气	和	自由	!	”

勇气与自由！

“ ['hærəld] [ænd; ənd] ['hoʊli] [krɔːs] ! ” [ɪz] [ðə; ði] ['ænsər] .

“	Harold	and	Holy	Crosse	!	”	is	the	answer	.
“	哈罗德	和	圣	克罗斯	!	”	是	这	回答	.

答案是“哈罗德与圣十字架！”

[stɪl] [fɔɪld] , ['wɪljəm] [ə'gen] [ri'zɔlvz] [tuː; tə] ['hæzərd] [hɪz; ɪz] ['feɪt(ə)l] ['strætədʒəm] .

Still	foiled	,	William	again	resolves	to	hazard	his	fatal	stratagem	.
仍然	挫败	,	威廉	再次	解决	到	冒险	他的	致命的	策略	.

尽管计划失败，威廉还是决定再次冒险实施他那致命的计谋。

[hiː; hi] [mɑːrkt] [ðæt] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [moʊst] [rɪ'moʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

He	marked	that	quarter	of	the	enclosure	which	was	most	remote	from	the
他	标记	那	四分之一	的	这	外壳	哪个	曾是	最多	偏僻的	从	这

[tʃiːf] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ə'tæk] — [moʊst] [rɪ'moʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['prɑːvɪdənt] [wɑːtʃ] [ʌv; əv] ['hærəld] ,

chief	point	of	attack	—	most	remote	from	the	provident	watch	of	Harold	,
首席	观点	的	攻击	—	最多	偏僻的	从	这	普罗维登特	手表	的	哈罗德	,

他标记了围栏中距离主要攻击点最远的那一部分——也就是距离哈罗德的监视范围最远的那一部分。

[huːz] ['tʃɪrɪŋ] [vɔɪs] , ['evər] [ænd; ənd] [ə'nɑːn] , [hiː; hi] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['hɜːrtl] ['klæmər] .

whose	cheering	voice	,	ever	and	anon	,	he	recognised	amidst	the	hurtling	clamour	.
谁	欢呼	嗓音	,	曾经	和	匿名	,	他	已确认	在……之中	这	疾驰	叫嚣	.

在喧嚣的人群中，他时不时地会认出那欢呼雀跃的声音。

[ɪn] [ðɪs] ['kwɔːrtər] [ðə; ði] [ˌpæli'seidz] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['wiːkəst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [graʊnd] [ðə; ði] [liːst]

In	this	quarter	the	palisades	were	the	weakest	,	and	the	ground	the	least
在	这	四分之一	这	栅栏	是	这	最弱	,	和	这	地面	这	至少

['elɪveɪtɪd] ;

elevated	;
升高	;

这一区域的栅栏最薄弱，地势也最不高；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɡɑːrdɪd] [baɪ][men][ɑːn] [huːz] [skɪl] [wɪð; wɪθ][æks][ænd; ənd] [ʃiːld] [ˈhærəld]
but **it** **was** **guarded** **by** **men** **on** **whose** **skill** **with** **axe** **and** **shield** **Harold**
但 它 曾是 守卫 经过 男人 在 谁 技能 和 斧头 和 盾 哈罗德

[pleɪst] [ðə; ði][ˈfɝːməst] [rɪˈlaɪəns] — [ðə; ði][ˈæŋgloʊ] - [deɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [iːst] - [ˈæŋgliən] [ˈɜːrldəm] .
placed **the** **firmest** **reliance** **—** **the** **Anglo** **-** **Danes** **of** **his** **old** **East** **-** **Anglian** **earldom** **.**
放置 这 最坚固 依赖 — 这 盎格鲁 - 丹麦人 的 他的 老的 东方 - 安格利亚 伯爵 .

但守卫它的是那些哈罗德最信赖的斧盾技艺高超的人——他昔日东盎格利亚伯爵领地的盎格鲁-丹麦人。

[ˈðɪðər] , [ðen] , [ðə; ði] [duːk] [ədˈvænst] [ə; eɪ] [ˈtʃoʊzn] [ˈkɑːləm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhevi] - [ɑːrmd] [fʊt] ,
Thither **,** **then** **,** **the** **Duke** **advanced** **a** **chosen** **column** **of** **his** **heavy** **-** **armed** **foot** **,**
那里 , 然后 , 这 公爵 先进的 一个 选定 柱子 的 他的 重的 - 武装 脚 ,

于是，公爵向那里派遣了一支精锐的重装步兵纵队。

[ˈtjuːtəd] [ɪˈspeʃəli] [baɪ] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [riˈhəːsəlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [ruːz] ,
tutored **especially** **by** **himself** **in** **the** **rehearsals** **of** **his** **favourite** **ruse** **,**
辅导 尤其 经过 他自己 在 这 排练 的 他的 最喜欢的 诡计 ,

他亲自指导自己排练他最喜欢的计谋，

[ænd; ənd] [əˈkʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] [ˈɑːrtʃərz] ; [waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [hiː; hi] [hɪmˈself]
and **accompanied** **by** **a** **band** **of** **archers** **;** **while** **at** **the** **same** **time** **,** **he** **himself**
和 伴随 经过 一个 乐队 的 弓箭手 ; 尽管 在 这 相同的 时间 , 他 他自己
,
,
,

他身边还跟着一队弓箭手；与此同时，他自己，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ˈoʊdoʊ] ,
with **his** **brother** **Odo** **,**
和 他的 兄弟 奥多 ,

和他的兄弟奥多一起，

[ˈhedɪd] [ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [naɪts] [ˈʌndər][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈrɑːdʒər][diː]
headed **a** **considerable** **company** **of** **knights** **under** **the** **son** **of** **the** **great** **Roger** **de**
标题 一个 大量 公司 的 骑士 在下面 这 儿子 的 这 伟大的 罗杰 德
[ˈboʊmɑːnt] ,
Beaumont **,**
博蒙特 ,

在伟大的罗杰·德·博蒙之子麾下，率领着一支相当庞大的骑士队伍。

[tuː; tə][geɪn][ðə; ði] [kənˈtɪgjuəs] [ˈlev(ə)l] [haɪts] [ɑːn] [wɪtʃ] [naʊ] [ˈstretʃɪz] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [taʊn] [ʌv; əv] “
to **gain** **the** **contiguous** **level** **heights** **on** **which** **now** **stretches** **the** **little** **town** **of** **“**
到 获得 这 相邻的 等级 高度 在 哪个 现在 伸展 这 小的 镇 的 “
[ˈbæt(ə)l] ;
Battle **;**
战斗 ;

到达如今“巴特尔”小镇所在的连片平坦高地；

” [ðer; ðər][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ænd; ənd][tuː; tə][eɪd][ðə; ði] [məˈnuːvər] .
” **there** **to** **watch** **and** **to** **aid** **the** **manoeuvre** **.**
” 那里 到 手表 和 到 援助 这 演习 .

“在那里观察并协助操作。”

[ðə; ði] [fʊt] [ˈkɑːləm] [ədˈvænst] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈpɔɪntɪd] [spɑːt] , [ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [kloʊz] ,
The **foot** **column** **advanced** **to** **the** **appointed** **spot** **,** **and** **after** **a** **short** **,** **close** **,**
这 脚 柱子 先进的 到 这 任命 点 , 和 后 一个 短的 , 关闭 ,
[ænd; ənd][ˈterəb(ə)l][ˈkɑːnflɪkt] ,
and **terrible** **conflict** **,**
和 糟糕的 冲突 ,

步兵纵队推进到指定地点，经过一场短暂、激烈而惨烈的战斗后，

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][waɪd] [briːtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['brɛstˌwɜːrks] .

succeeded	in	making	a	wide	breach	in	the	breastworks	.
成功了	在	制作	一个	宽的	违反	在	这	胸工	.

成功在胸墙上撕开了一个大缺口。

[bʌt; bət] [ðæt] ['tempəreri] [sək'ses] ['oʊnli] ['ænɪmeɪt] [jet] [mɔːr] [ðə; ði] [ɪg'zɜːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]

But	that	temporary	success	only	animates	yet	more	the	exertions	of	the
但	那	暂时的	成功	仅有的	动画	然而	更多的	这	努力	的	这

[bɪ'liːgərd] [dɪ'fɛndɚz] ,

beleaguered	defenders	,
饱受围困的	后卫	,

但这种暂时的胜利只会更加激发被围困的守军的斗志。

[ænd; ənd] ['swɔːrmɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [briːtʃ] , [ænd; ənd] ['pɔːrɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	swarming	round	the	breach	,	and	pouring	through	it	,
和	蜂拥而至	圆形的	这	违反	,	和	浇注	通过	它	,

它们蜂拥而至，包围着缺口，并涌入其中。

[laɪn] ['æftər] [laɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [foʊ] [drɑːp] [bɪ'niːθ] [ðer; ðər]['æksɪz] .

line	after	line	of	the	foe	drop	beneath	their	axes	.
线	后	线	的	这	敌人	降低	下面	他们的	轴	.

一排又一排的敌军倒在了他们的斧下。

[ðə; ði] ['kɑːləm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevi] - [ɑːrmd] ['nɔːrmənz] [fɔːl] [bæk] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊps] — [ðeɪ] [gɪv] [weɪ]

The	column	of	the	heavy	-	armed	Normans	fall	back	down	the	slopes	—	they	give	way
这	柱子	的	这	重的	-	武装	诺曼人	落下	后退	向下	这	连续下坡	—	他们	给	方式

— [ðeɪ] [tɜːrn][ɪn][dɪs'ɔːrdər] — [ðeɪ] [rɪ'triːt] — [ðeɪ] [flaɪ] ;

—	they	turn	in	disorder	—	they	retreat	—	they	fly	;
—	他们	转动	在	紊乱	—	他们	撤退	—	他们	飞	;

全副武装的诺曼人纵队向山坡下撤去——他们溃败了——他们混乱地转身——他们撤退了——他们逃跑了；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɑːrtʃərz] [stænd][fɜːrm] ,

but	the	archers	stand	firm	,
但	这	弓箭手	站立	公司	,

但弓箭手们屹立不倒。

[ˌmɪd'weɪ] [ɑːn][ðə; ði] [dɪ'sent] — [ðoʊz] ['ɑːrtʃərz] [siːm] [æn; ən] ['iːzi] [preɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] — [ðə; ði]

midway	on	the	descent	—	those	archers	seem	an	easy	prey	to	the	English	—	the
中途	在	这	下降	—	那些	弓箭手	似乎	一个	简单的	猎物	到	这	英语	—	这

[temp'teɪʃ(ə)n] [ɪz] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .

temptation	is	irresistible	.
诱惑	是	无法抗拒	.

下山途中——那些弓箭手似乎是英国人轻易就能猎杀的目标——这种诱惑是无法抗拒的。

[lɔːŋ] [gɔːld] , [ænd; ənd][hə'ræst; 'hærəst] , [ænd; ənd] ['mædənd] [baɪ][ðə; ði] [ʃɑːfts] ,

Long	galled	,	and	harassed	,	and	maddened	by	the	shafts	,
长的	恼怒	,	和	骚扰	,	和	疯狂的	经过	这	轴	,

长期以来，他一直饱受箭矢的折磨、骚扰和激怒，

[ðə; ði]['æŋgloʊ] - [deɪnz] [rʌʃt] [fɔːrθ] [æt; ət][ðə; ði] [hiːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrmən] ['sɔːdzmən] ,

the	Anglo	-	Danes	rushed	forth	at	the	heels	of	the	Norman	swordsmen	,
这	盎格鲁	-	丹麦人	匆忙	前进	在	这	高跟鞋	的	这	诺曼	剑士	,

盎格鲁-丹麦人紧随诺曼剑士之后冲锋而上。

[ænd; ənd] ['swiːpɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ɪk'stɜːrmɪneɪt] [ðə; ði] ['ɑːrtʃərz] , [ðə; ði] [briːtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [liːv] [geɪps]

and	sweeping	down	to	exterminate	the	archers	,	the	breach	that	they	leave	gapes
和	扫荡	向下	到	殄	这	弓箭手	,	这	违反	那	他们	离开	张开

[waɪd] .

wide	.
宽的	.

他们横扫而下，消灭了弓箭手，留下的缺口大开。

“ ['fɔːrwərd] , ” [kraɪz] ['wɪljəm] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['gæləps] [tɔːrdz] [ðə; ði] [briːtʃ] .
“ Forward , ” cries William , and he gallops towards the breach .
“ 向前 , ” 哭泣 威廉 , 和 他 疾驰 向 这 违反 .

“前进！”威廉喊道，然后策马奔向缺口。

“ ['fɔːrwərd] , ” [kraɪz] ['oʊdoʊ] , “ [aɪ] [siː] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] [seɪnts] [ɪn][ðə; ði] [er] !
“ Forward , ” cries Odo , “ I see the hands of the holy saints in the air !
“ 向前 , ” 哭泣 奥多 , “ 我 看 这 双手 的 这 圣 圣徒 在 这 空气 !

“前进！”奥多喊道，“我看到圣徒们的手举在空中！”

['fɔːrwərd] !
Forward !
向前 !

向前！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ded] [ðæt] [wiːl] ['aʊər; ɑːr][wɔːr] - [stiːdz] [raʊnd] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] !
it is the Dead that wheel our war - steeds round the living !
它 是 这 死的 那 车轮 我们的 战争 - 马匹 圆形的 这 活的 !

是死者驾驭着我们的战马在生者面前驰骋！

” [ɑːn] [rʌʃ] [ðə; ði] ['nɔːrmən] [naɪts] .
” On rush the Norman knights .
” 在 匆忙 这 诺曼 骑士 .

“诺曼骑士们冲锋陷阵。”

[bʌt; bət]['hærəld][ɪz] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði] [briːtʃ] , ['ræliɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ['hɑːrts] ['iːgər] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs]
But Harold is already in the breach , rallying around him hearts eager to replace
但 哈罗德 是 已经 在 这 违反 , 集结 大约 他 心 渴望的 到 代替
[ðə; ði] ['ʃætərd] ['brɛstˌwɜːrks] .
the shattered breastworks .
这 破碎 胸工 .

但哈罗德已经冲锋陷阵，团结在他周围的人们渴望重建被摧毁的胸墙。

“ [kloʊz] [ʃiːldz] !
“ Close shields !
” 关闭 盾牌 !

“关闭防护罩！”

[hoʊld][fæst] !
Hold fast !
抓住 快速地 !

坚守！

” [ʃaʊts] [hɪz; ɪz] ['kɪŋli] [vɔɪs] .
” shouts his kingly voice .
” 喊叫 他的 王者 嗓音 .

“他用王者般的声音喊道。”

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər][ðə; ði] [stiːdz] [ʌv; əv] ['bruːz] [ænd; ənd] - .
Before him were the steeds of Bruse and Grantmesnil .
前 他 是 这 马匹 的 刷子 和 - .

在他面前的是布鲁斯和格兰特梅尼尔的坐骑。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [brest] [ðer; ðər] [spiə] : — ['hɑːkoʊ][hoʊldz]['oʊvər][ðə; ði] [brest] [ðə; ði] [ʃiːld] .
At his breast their spears : — Haco holds over the breast the shield .
在 他的 胸部 他们的 长矛 : — 哈科 持有 超过 这 胸部 这 盾 .

他的胸前是他们的长矛：——哈科用盾牌护住胸口。

['swɪŋɪŋ] [ə'lɔːft][wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz][hɪz; ɪz][æks] ,
Swinging aloft with both hands his axe ,
摇摆 高空 和 两个都 双手 他的 斧头 ,

他双手高举斧头，

[ðə; ði] [spɪr] [ʌv; əv] - [ɪz] ['ʃivəd] [ɪn] [tweɪn] [baɪ][ðə; ði] ['kɪŋz] [stroʊk] .

the	spear	of	Grantmesnil	is	shivered	in	twain	by	the	King's	stroke	.
这	矛	的	-	是	瑟瑟发抖	在	马克·吐温	经过	这	国王学院	中风	.

格兰特梅尼尔的长矛被国王一击折断成两截。

['kloʊvn; 'kloʊvən][tuː; tə][ðə; ði] [skʌl] [roʊlz][ðə; ði] [stiːd] [ʌv; əv] ['bruːz] .

Cloven	to	the	skull	rolls	the	steed	of	Bruse	.
裂瓣	到	这	颅骨	卷	这	骏马	的	刷子	.

布鲁斯的坐骑头骨被劈开，翻滚而来。

[naɪt] [ænd; ənd] [stiːd] [roʊl][ɑːn][ðə; ði] ['blʌdi] [swɔːrd] .

Knight	and	steed	roll	on	the	bloody	sward	.
骑士	和	骏马	卷	在	这	血腥	草	.

骑士与战马在血迹斑斑的草地上翻滚。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [bloʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv][diː] ['leɪsi] [hæz; həz]['broʊkən] [daʊn] [ðə; ði] ['gɑːrdiən]

But	a	blow	from	the	sword	of	De	Lacy	has	broken	down	the	guardian
但	一个	吹	从	这	剑	的	德	莱西	有	破碎的	向下	这	监护人

[ʃiːld] [ʌv; əv]['hɑːkoʊ] .

shield	of	Haco	.
盾	的	哈科	.

但德·莱西的剑一击就击碎了哈科的守护盾。

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [sweɪn] [ɪz] ['strɪkən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niː] .

The	son	of	Sweyn	is	stricken	to	his	knee	.
这	儿子	的	斯韦恩	是	受打击的	到	他的	膝盖	.

斯韦恩的儿子被打倒在地，跪在地上。

[wɪð; wɪθ] ['lɪftɪd] [bleɪdz] [ænd; ənd]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] ['meɪsɪz] [ðə; ði] ['nɔːrmən] [naɪts] [tʃɑːrdʒ] [θruː] [ðə; ði]

With	lifted	blades	and	whirling	maces	the	Norman	knights	charge	through	the
和	抬起	刀片	和	旋转	权杖	这	诺曼	骑士	收费	通过	这

[briːtʃ] .

breach	.
违反	.

诺曼骑士们高举利刃，挥舞狼牙棒，冲破缺口。

“ [lʊk] [ʌp] , [lʊk] [ʌp] , [ænd; ənd] [gɑːrd] [ðaɪ] [hed] ,

“	Look	up	,	look	up	,	and	guard	thy	head	,
“	看	向上	,	看	向上	,	和	警卫	你的	头	,

“抬头看看，抬头看看，保护好你的头，

” [kraɪz] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] [vɔɪs] [ʌv; əv]['hɑːkoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .

”	cries	the	fatal	voice	of	Haco	to	the	King	.
”	哭泣	这	致命的	嗓音	的	哈科	到	这	国王	.

“哈科向国王发出致命的呼喊。”

[æt; ət] [ðæt] [kraɪ][ðə; ði] [kɪŋ] ['reɪzɪz] [hɪz; ɪz] ['flæʃɪŋ] [aɪz] .

At	that	cry	the	King	raises	his	flashing	eyes	.
在	那	哭	这	国王	提高	他的	闪烁	眼睛	.

听到这声呼喊，国王抬起他闪亮的双眼。

[waɪ] [hɔːlts][hɪz; ɪz] [straɪd] ?

Why	halts	his	stride	?
为什么	停止	他的	步幅	?

他为何突然停下脚步?

[waɪ] [drɑːps][ðə; ði][æks][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] ?

Why	drops	the	axe	from	his	hand	?
为什么	滴	这	斧头	从	他的	手	?

他为什么会把斧头从手里扔掉?

[æz; əz][hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] , [daʊn] [keɪm] [ðə; ði] [hɪsɪŋ] [deθ] - [ʃæft] .

As	he	raised	his	head	,	down	came	the	hissing	death	-	shaft	.
作为	他	提高	他的	头	,	向下	来了	这	嘶嘶声	死亡	-	轴	.

他刚抬起头，嘶嘶作响的死亡之箭就落了下来。

[ˌaɪ ˈtiː] [smoʊt] [ðə; ði] [ˈlɪftɪd] [feɪs] ; [ˌaɪ ˈtiː] [krʌʃt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdɑːntləs] [ˈaɪbɔːl] .

It	smote	the	lifted	face	;	it	crushed	into	the	dauntless	eyeball	.
它	猛击	这	抬起	脸	;	它	碎	进入	这	无畏	眼球	.

它击中了抬起的脸庞；它碾碎了无畏的眼球。

[hiː; hi] [riːld] , [hiː; hi] [ˈstægərd] , [hiː; hi] [fel] [bæk] [ˈsevrəl] [jaːdz] , [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

He	reeled	,	he	staggered	,	he	fell	back	several	yards	,	at	the	foot	of	his
他	卷曲	,	他	交错	,	他	跌倒	后退	一些	码	,	在	这	脚	的	他的

[ˈgɔːrdʒəs] [ˈstændərd] .

gorgeous	standard	.
华丽的	标准	.

他踉跄了一下，踉跄跄了一下，向后退了几码，跌倒在他那面华丽的旗帜脚下。

[wɪð; wɪθ] [ˈdespərət] [hænd][hiː; hi] [broʊk] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæft] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði][bɑːrb] ,

With	desperate	hand	he	broke	the	head	of	the	shaft	,	and	left	the	barb	,
和	绝望的	手	他	打破	这	头	的	这	轴	,	和	左边	这	倒钩	,

他拼命地折断了箭杆的头部，留下了倒钩。

[ˈkwɪvərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈæŋgwɪʃ] .

quivering	in	the	anguish	.
颤抖	在	这	痛苦	.

痛苦得浑身颤抖。

[gɜːrθ] [nelt] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] .

Gurth	knelt	over	him	.
古尔斯	跪下	超过	他	.

古尔斯跪在他身边。

“ [faɪt] [ɑːn] , ” [gɑːspt] [ðə; ði] [kɪŋ] , “ [kənˈsiːl] [maɪ] [deθ] !

“	Fight	on	,	”	gasped	the	King	,	“	conceal	my	death	!
”	斗争	在	,	”	倒吸一口气	这	国王	,	“	隐藏	我的	死亡	!

“继续战斗！”国王喘着气说，“掩盖我的死讯！”

[ˈhoʊli] [krɔːs] !

Holy	Crosse	!
圣	克罗斯	!

圣十字架！

[ˈɪŋgləɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈreskjuː] ! [woʊ] - [woʊ] !

England	to	the	rescue	!	woe	-	woe	!
英格兰	到	这	救援	!	悲哀	-	悲哀	!

英格兰来救场了！哎呀！

” [ˈræliɪŋ] [hɪmˈself] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [klentʃt] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,

”	Rallying	himself	a	moment	,	he	sprang	to	his	feet	,	clenched	his	right	hand	,
”	集结	他自己	一个	片刻	,	他	弹簧	到	他的	脚	,	紧握	他的	正确的	手	,

[ænd; ənd] [fel] [wʌns] [mɔːr] ,

and	fell	once	more	,
和	跌倒	一次	更多的	,

他稍稍振作了一下，猛地站起身，紧紧握住右手，然后再次倒下。

— [ə; eɪ] [kɔːrps] .

—	a	corpse	.
—	一个	尸体	.

——一具尸体。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ə; eɪ] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəs] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['hɔːsmən] [tɔːrdz] [ðə; ði]['stændərd] [bɔːr]

At	the	same	moment	a	simultaneous	rush	of	horsemen	towards	the	standard	bore
在	这	相同的	片刻	一个	同时	匆忙	的	骑兵	向	这	标准	钻孔

[bæk] [ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv]['sæksnz] ,

back	a	line	of	Saxons	,
后退	一个	线	的	撒克逊人	,

与此同时，一大群骑兵同时向旗帜方向发起冲锋，击退了一排撒克逊人。

[ænd; ənd] ['kʌvərd] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hiːps] [ʌv; əv][ðə; ði][sleɪn] .

and	covered	the	body	of	the	King	with	heaps	of	the	slain	.
和	涵盖	这	身体	的	这	国王	和	堆积如山	的	这	被杀	.

并用成堆的死者尸体盖住了国王的遗体。

[hɪz; ɪz] ['helmɪt] ['kloʊvn; 'kloʊvən][ɪn] [tuː] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɔːl] ['striːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [blʌd] ,

His	helmet	cloven	in	two	,	his	face	all	streaming	with	blood	,
他的	头盔	裂瓣	在	二	,	他的	脸	全部	流媒体	和	血	,

他的头盔断成了两截，脸上血流不止。

[bʌt; bət] [stɪl] [kɑːm][ɪn][ɪts] ['gæstli] [hjuːz] , [ə'mɪdst][ðə; ði]['fɔːrmoʊst][ʌv; əv] [ðoʊz] [sleɪn] , [fel] [ðə; ði] ['feɪtɪd]

but	still	calm	in	its	ghastly	hues	,	amidst	the	foremost	of	those	slain	,	fell	the	fated
但	仍然	冷静的	在	它是	阴森	色调	,	在……之中	这	首先	的	那些	被杀	,	跌倒	这	命中注定

['hɑːkoʊ] .

Haco	.
哈科	.

但在惨烈的景象中，命运多舛的哈科却依然平静地倒在了最前列的死者之中。

[hiː; hi] [fel] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv]['hærəld] , [kɪst] [ðə; ði] ['blʌdi] [tʃiːk] [wɪð; wɪθ]

He	fell	with	his	head	on	the	breast	of	Harold	,	kissed	the	bloody	cheek	with
他	跌倒	和	他的	头	在	这	胸部	的	哈罗德	,	亲吻	这	血腥	脸颊	和

['blʌdi] [lɪps] ,

bloody	lips	,
血腥	嘴唇	,

他头埋在哈罗德的胸膛上，用沾满鲜血的嘴唇亲吻着他血淋淋的脸颊。

[groʊn] , [ænd; ənd][daɪd] .

groaned	,	and	died	.
呻吟	,	和	死亡	.

他呻吟了一声，然后死了。

[ɪn'spaɪərd][baɪ] [dɪ'sper] [wɪð; wɪθ][ˌsuːpər'hjuːmən] [streŋθ] , [gɜːrθ] , [straidɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [kɔːpsiz] [ʌv; əv]

Inspired	by	despair	with	superhuman	strength	,	Gurth	,	striding	over	the	corpses	of
灵感	经过	绝望	和	超人类	力量	,	古尔斯	,	大步走	超过	这	尸体	的

[hɪz; ɪz] ['kɪnzmən] ,

his	kinsmen	,
他的	亲属	,

格斯因绝望而拥有了超人的力量，他大步走过亲人的尸体，

[ə'poʊzd] [hɪm'self] ['sɪŋgli] [tuː; tə][ðə; ði] [naɪts] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪər] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

opposed	himself	singly	to	the	knights	;	and	the	entire	strength	of	the	English
反对	他自己	单独	到	这	骑士	;	和	这	全部的	力量	的	这	英语

['remnənt] ,

remnant	,
剩	,

他孤身一人对抗骑士团；而英国残余部队的全部力量，

['kʌmɪŋ] [raʊnd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] ['menəst] ['deɪndʒər][tuː; tə][ðə; ði]['stændərd] , [wʌns] [mɔːr] [droʊv] [ɔːf]

coming	round	him	at	the	menaced	danger	to	the	standard	,	once	more	drove	off
未来	圆形的	他	在	这	受威胁	危险	到	这	标准	,	一次	更多的	驾驶	离开

[ðə; ði] [ə'seɪlənts] .

the	assailants	.
这	袭击者	.

看到旗帜受到威胁，他绕到前面，再次击退了袭击者。

[bʌt; bət] [naʊ] [ɔːl][ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][foʊ] , [ðə; ði] [hoʊl] [speɪs] [siːmd] [geɪ]
But **now** **all** **the** **enclosure** **was** **filled** **with** **the** **foe** **,** **the** **whole** **space** **seemed** **gay**
但 现在 全部 这 外壳 曾是 已填 和 这 敌人 , 这 所有的 空间 似乎 同性恋
,
,
,

但现在整个围栏里都挤满了敌人，整个空间显得格外热闹。

[ɪn][ðə; ði] ['dɑːrkənɪŋ] [er] , [wɪð; wɪθ]['bændə,roʊl][ænd; ənd] ['bænərz] .
in **the** **darkening** **air** **,** **with** **banderols** **and** **banners** **.**
在 这 变暗 空气 , 和 班德罗尔 和 横幅 .

在逐渐昏暗的夜色中，飘扬着彩带和旗帜。

[haɪ] , [θruː] [ɔːl] , [roʊz][ðə; ði] [klʌb] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːŋkərər] ; [haɪ] , [θruː] [ɔːl] ,
High **,** **through** **all** **,** **rose** **the** **club** **of** **the** **Conqueror** **;** **high** **,** **through** **all** **,**
高的 , 通过 全部 , 玫瑰 这 俱乐部 的 这 征服者 ; 高的 , 通过 全部 ,

高高耸立，贯穿一切，征服者的棍棒；高高耸立，贯穿一切，

[ʃoʊn] [ðə; ði]['kroʊʒər][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɜːrtʃmən] .
shone **the** **crozier** **of** **the** **Churchman** **.**
闪耀 这 牧杖 的 这 牧师 .

牧师的牧杖闪闪发光。

[nɑːt][wʌn] ['ɪŋglɪʃmən] [fled] ; [ɔːl] [naʊ] ['sentərɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]['stændərd] , [ðeɪ] [fel] , ['slɔːtəriŋ]
Not **one** **Englishman** **fled** **;** **all** **now** **centering** **round** **the** **standard** **,** **they** **fell** **,** **slaughtering**
不是 一 英国人 逃亡 ; 全部 现在 定心 圆形的 这 标准 , 他们 跌倒 , 屠宰
[ɪf] ['slɔːtəd] .
if **slaughtered** **.**
如果 屠杀 .

没有一个英国人逃跑；所有人都聚集在旗帜周围，他们倒下了，即使被杀，也无一幸免。

[mæn][baɪ][mæn] , ['ʌndər] [ðə; ði] [tʃɑːrmd] ['bænər] , [fel] [ðə; ði] [ʌv; əv] ['hɪldə] .
Man **by** **man** **,** **under** **the** **charmed** **banner** **,** **fell** **the** **lithsmen** **of** **Hilda** **.**
男人 经过 男人 , 在下面 这 迷住了 横幅 , 跌倒 这 石匠 的 希尔达 .

在神奇的旗帜下，希尔达的石像民一个接一个地倒下了。

[ðen] [daɪd] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] - .
Then **died** **the** **faithful** **Sexwolf** **.**
然后 死亡 这 忠实 - .

然后，忠诚的性狼就此死去。

[ðen] [daɪd] [ðə; ði] ['gælənt] - , [rɪ'diːmɪŋ] , [baɪ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['nɔːrmən] ,
Then **died** **the** **gallant** **Godrith** **,** **redeeming** **,** **by** **the** **death** **of** **many** **a** **Norman** **,**
然后 死亡 这 英勇 - , 赎回 , 经过 这 死亡 的 许多 一个 诺曼 ,

然后，英勇的戈德里斯牺牲了，他用众多诺曼人的死亡救赎了他们。

[hɪz; ɪz] [jʌŋ] [fæn'tæstɪk] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrmən] ['mænərz] .
his **young** **fantastic** **love** **of** **the** **Norman** **manners** **.**
他的 年轻的 极好的 爱 的 这 诺曼 礼仪 .

他年轻时对诺曼人的礼仪有着无比的热爱。

[ðen] [daɪd] ,
Then **died** **,**
然后 死亡 ,

然后就去世了。

[læst] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kent] - [men] [æz; əz][hæd; həd] [wʌn] [rɪ'triːt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['skætərd]
last **of** **such** **of** **the** **Kent** **-** **men** **as** **had** **won** **retreat** **from** **their** **scattered**
最后的 的 这样的 的 这 肯特 - 男人 作为 有 韩元 撤退 从 他们的 疏散
['vængɑːrd] ['ɪntuː][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] ['kloʊzɪŋ] ['slɔːtər] ,
vanguard **into** **the** **circle** **of** **closing** **slaughter** **,**
先锋 进入 这 圆圈 的 结束 屠宰 ,

肯特郡人中最后一批从分散的前锋部队撤退到即将被围攻的人群中的人，

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] - ['hɑrtɪd] - .

the	English	-	hearted	Vebba	.
这	英语	-	心地	-	.

心怀英国情怀的韦巴。

['iːv(ə)n] [stɪl] [ɪn] [ðæt] [eɪdʒ] , [wen] [ðə; ði]['tjuːtə n][hæd; həd] [jet] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪnz] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv]['oʊdɪn]

Even	still	in	that	age	,	when	the	Teuton	had	yet	in	his	veins	the	blood	of	Odin
甚至	仍然	在	那	年龄	,	什么时候	这	条顿	有	然而	在	他的	静脉	这	血	的	奥丁

,

,

,

即使在那个时代，当条顿人的血管里还流淌着奥丁的血液时，

[ðə; ði] [demi] - [gɑːd] , — ['iːv(ə)n] [stɪl] [wʌn][mæn][kʊd; kəd] [dɪ'leɪ] [ðə; ði] [maɪt] [ʌv; əv] ['nʌmbərz] .

the	demi	-	god	,	—	even	still	one	man	could	delay	the	might	of	numbers	.
这	半	-	上帝	,	—	甚至	仍然	一	男人	可以	延迟	这	可能	的	数字	.

即使是半神，一个人也能延缓人数上的优势。

[θruː] [ðə; ði] [kraʊd] , [ðə; ði] ['nɔːrmənz] [bɪ'held] [wɪð; wɪθ][əd'maɪərɪŋ] [ɔː] , — [hɪr] , [ɪn][ðə; ði] [frʌnt]

Through	the	crowd	,	the	Normans	beheld	with	admiring	awe	,	—	here	,	in	the	front
通过	这	人群	,	这	诺曼人	观看	和	钦佩	敬畏	,	—	这里	,	在	这	正面

[ʌv; əv][ðer; ðər] [hɔːrs] ,

of	their	horse	,
的	他们的	马	,

透过人群，诺曼人怀着敬畏和钦佩的目光望着——就在他们马的前面，

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['wɔːriər] , [bɪ'fɔːr] [huːz] [æks] [spɪr] ['ʃivəd] , [helm] [druːpt] ; — [ðer; ðər] , [kloʊz] [baɪ]

a	single	warrior	,	before	whose	axe	spear	shivered	,	helm	drooped	;	—	there	,	close	by
一个	单身的	战士	,	前	谁	斧头	矛	瑟瑟发抖	,	舵	下垂	;	—	那里	,	关闭	经过

[ðə; ði] ['stændərd] ,

the	standard	,
这	标准	,

一个孤身奋战的战士，斧矛在他面前颤抖，头盔耷拉着；——就在那里，靠近旗帜的地方，

['stændɪŋ] [brest] - [haɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sleɪn] , [wʌn] [stɪl] [mɔːr] ['fɔːrmɪdəb(ə)l] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ə'mɪdst]

standing	breast	-	high	among	the	slain	,	one	still	more	formidable	,	and	even	amidst
常设	胸部	-	高的	之中	这	被杀	,	一	仍然	更多的	强大	,	和	甚至	在……之中

['ruːɪn] [ʌn'væŋkwiʃt] .

ruin	unvanquished	.
废墟	未被征服的	.

在众多亡灵中，有一个人高耸入云，更加强大，即使在废墟之中也未被征服。

[ðə; ði][fɜːrst] [fel] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['ʌndər] [ðə; ði] [meɪs] [ʌv; əv]['rɑːdʒər][diː] - .

The	first	fell	at	length	under	the	mace	of	Roger	de	Montgommeri	.
这	第一的	跌倒	在	长度	在下面	这	锤	的	罗杰	德	-	.

第一人最终倒在了罗杰·德·蒙哥马利的权杖之下。

[soʊ] ,

So	,
所以	,

所以，

[ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːrmən] ['poʊət] ([huː] [hæθ] [prɪ'zɜːrv] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɜːrs] [ðə; ði] [diːdz] [bʌt; bət]

unknown	to	the	Norman	poet	(	who	hath	preserved	in	his	verse	the	deeds	but
未知	到	这	诺曼	诗人	(	WHO	有	保存完好	在	他的	诗	这	契约	但

[nɑːt][ðə; ði] [neɪm]) ,

not	the	name	)	,
不是	这	姓名	)	,

诺曼诗人对此一无所知（他在诗歌中保存了事迹，但没有保存名字）。

[fel] , ['læfɪŋ] [ɪn] [deθ] , [jʌŋ] - !
fell , laughing in death , young Leofwine !
跌倒 , 笑 在 死亡 , 年轻的 - !

年轻的利奥夫温倒下了，笑着死去！

[stɪl] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] ['stændərd] ['taʊərz] [ðə; ði] ['ʌðər] ; [stɪl] [ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] ['stændərd] [weɪvz]
Still by the enchanted standard towers the other ; still the enchanted standard waves
仍然 经过 这 迷人的 标准 塔楼 这 其他 ; 仍然 这 迷人的 标准 波浪
[ə'lɔːft] ,
aloft ,
高空 ,

另一座高耸入云的旗帜依然矗立在那神秘的旗帜下；那神秘的旗帜依然高高飘扬，

[wɪð; wɪθ][ɪts] [breɪv] ['ensən] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɑːlətеri] " ['faɪtɪŋ] [mæn] " ['gɜːrdɪd][baɪ][ðə; ði]['dʒɛmz] [ðæt]
with its brave ensign of the solitary " Fighting Man " girded by the gems that
和 它是 勇敢的 军旗 的 这 孤 " 斗争 男人 " 加固 经过 这 宝石 那
[hæd; həd] [flæʃt] [ɪn][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv]['oʊdɪn] .
had flashed in the crown of Odin .
有 闪光灯 在 这 王冠 的 奥丁 .

旗帜上勇敢地飘扬着孤胆英雄"战士"的形象，旗帜上镶嵌着奥丁王冠上闪耀的宝石。

" [ðaɪn] [biː; bi][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['laʊərɪŋ] [ðæt] ['hɔːti] [flæg] , " [kraɪd] ['wɪljəm] ,
" Thine be the honour of lowering that haughty flag , " cried William ,
" 瘦 是 这 荣誉 的 降低 那 傲慢 旗帜 , " 哭 威廉 ,

"降下那面傲慢的旗帜，这是你的荣幸！"威廉喊道。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [ænd; ənd][moʊst] ['feɪməs] [naɪts] , ['rɑːbərt][diː]
turning to one of his favourite and most famous knights , Robert de
转弯 到 一 的 他的 最喜欢的 和 最多 著名的 骑士 , 罗伯特 德
[法语te'sin; 德语tes'iːn] .
Tessin .
提契诺 .

他转向自己最喜爱、最著名的骑士之一，罗伯特·德·泰辛。

[ˌoʊvər'dʒɔɪd] , [ðə; ði] [naɪt] [rʌʃt] [fɔːrθ] , [tuː; tə][fɔːl][baɪ][ðə; ði][æks][ʌv; əv] [ðæt] ['stʌbərn] [dɪ'fendər] .
Overjoyed , the knight rushed forth , to fall by the axe of that stubborn defender .
欣喜若狂 , 这 骑士 匆忙 前进 , 到 落下 经过 这 斧头 的 那 固执的 防守队员 .

骑士欣喜若狂，冲了上前去，却被那顽强的守卫者用斧头砍倒在地。

" ['sɔːrsəri] , " [kraɪd] - , " ['sɔːrsəri] .
" Sorcery , " cried Fitzosborne , " sorcery .
" 巫术 , " 哭 - , " 巫术 .

"巫术！"菲茨伯恩喊道，"巫术！"

[ðɪs] [ɪz][noʊ][mæn] , [bʌt; bət] [fiːnd] . "
This is no man , but fiend . "
这 是 不 男人 , 但 恶魔 . "

这根本不是人，而是魔鬼。

" [sper] [hɪm; ɪm] , [sper] [ðə; ði] [breɪv] , " [kraɪd][ɪn][ə; eɪ] [breθ] ['bruːz] , - , [ænd; ənd][diː]
" Spare him , spare the brave , " cried in a breath Bruse , D'Aincourt , and De
" 空闲的 他 , 空闲的 这 勇敢的 , " 哭 在 一个 气息 刷子 , - , 和 德
[grəvɪl] .
Graville .
格拉维尔 .

"饶了他吧，饶了勇士吧！"布鲁斯、丹库尔和德格拉维尔齐声喊道。

['wɪljəm] [tɜːrnd] [raʊnd] [ɪn] [ræθ] [æt; ət][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv]['mɜːrsi] , [ænd; ənd] ['spɜːrɪŋ] ['oʊvər][ɔːl][ðə; ði]

William	turned	round	in	wrath	at	the	cry	of	mercy	,	and	spurring	over	all	the
威廉	转向	圆形的	在	愤怒	在	这	哭	的	怜悯	,	和	刺激	超过	全部	这

[kɔːpsiz] ,

corpses	,
尸体	,

听到求饶的呼喊，威廉怒火中烧地转身，策马越过所有的尸体。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['bænər] [bɔːrn] [baɪ] - [kloʊz][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃædoʊd]

with	the	sacred	banner	borne	by	Tonstain	close	behind	him	,	so	that	it	shadowed
和	这	神圣	横幅	出生	经过	-	关闭	在后面	他	,	所以	那	它	阴影

[hɪz; ɪz] ['helmɪt] ,

his	helmet	,
他的	头盔	,

汤斯坦手持的神圣旗帜紧随其后，遮住了他的头盔。

— [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['stændərd] ,

—	he	came	to	the	foot	of	the	standard	,
—	他	来了	到	这	脚	的	这	标准	,

他来到旗杆脚下，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][wʌn]['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz]['sɪŋg(ə)l]['bæt(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [naɪt] - [duːk]

and	for	one	moment	there	was	single	battle	between	the	Knight	-	Duke
和	为了	一	片刻	那里	曾是	单身的	战斗	之间	这	骑士	-	公爵

[ænd; ənd][ðə; ði]['sæksn]['hɪroʊ] .

and	the	Saxon	hero	.
和	这	撒克逊	英雄	.

那一刻，骑士公爵和撒克逊英雄之间展开了一场殊死搏斗。

[nɔːr] , ['iːv(ə)n] [ðen] , ['kɔŋkəd] [baɪ][ðə; ði] ['nɔːrmən] [sɔːrd] , [bʌt; bət] [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['hʌndrəd]

Nor	,	even	then	,	conquered	by	the	Norman	sword	,	but	exhausted	by	a	hundred
也不	,	甚至	然后	,	征服	经过	这	诺曼	剑	,	但	筋疲力尽的	经过	一个	百

['wuːndz] ,

wounds	,
伤口	,

即使到了那时，他也没有被诺曼人的剑所征服，而是被百伤所累。

[ðæt] [breɪv] [tʃiːf] [fel] - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːltʃn] ['veɪnli] [pɪrst] [hɪm; ɪm] , ['fɔːlɪŋ] .

that	brave	chief	fell	275	,	and	the	falchion	vainly	pierced	him	,	falling	.
那	勇敢的	首席	跌倒	-	,	和	这	弯刀	徒劳地	穿孔	他	,	坠落	.

那位勇敢的首领倒下了 275，弯刀徒劳地刺穿了他，然后倒下了。

[soʊ] , [læst][mæn][æt; ət][ðə; ði]['stændərd] , [daɪd] [gɜːrθ] .

So	,	last	man	at	the	standard	,	died	Gurth	.
所以	,	最后的	男人	在	这	标准	,	死亡	古尔斯	.

所以，最后一个到达终点的人，古尔斯死了。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [set] , [ðə; ði][fɜːrst][stɑːr][wʌz; wəz][ɪn] ['hev(ə)n] , [ðə; ði] “ ['faɪtɪŋ] [mæn] ” [wʌz; wəz][leɪd]

The	sun	had	set	,	the	first	star	was	in	heaven	,	the	“	Fighting	Man	”	was	laid
这	太阳	有	放	,	这	第一的	星星	曾是	在	天堂	,	这	“	斗争	男人	”	曾是	铺设

[loʊ] ,

low	,
低的	,

太阳落山了，第一颗星星升到了天上，“斗士”倒下了。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðæt] [spɑːt] [wer] [naʊ] , [ɔːl] [fər'lɔːrn] [ænd; ənd] ['ʃætərd] , [ə'mɪdst] ['stægnənt] ['wɔːtər] ,

and	on	that	spot	where	now	,	all	forlorn	and	shattered	,	amidst	stagnant	water	,
和	在	那	点	在哪里	现在	,	全部	绝望	和	破碎	,	在……之中	停滞不前	水	,

而现在，在那片荒凉破碎、死水一片的地方，

[stændz] [ðə; ði] ['ɔːltər] - [stoʊn] [ʌv; əv] ['bæt(ə)l] ['æbi] ,

stands	the	altar	-	stone	of	Battle	Abbey	,
站立	这	坛	-	石头	的	战斗	修道院	,

巴特尔修道院的祭坛石矗立于此。

[roʊz] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['drægən] [ðæt] [sə:'maunt] [ðə; ði] ['kənsə,kreitid] ['bænər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nɔːrmən]

rose	the	glittering	dragon	that	surmounted	the	consecrated	banner	of	the	Norman
玫瑰	这	闪闪发光	龙	那	克服	这	已祝圣的	横幅	的	这	诺曼

['vɪktər] .

victor	.
胜利者	.

诺曼胜利者的圣旗顶端，闪耀着耀眼的巨龙高高耸立。

['tʃæptər] [ˌaɪˈɛks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

[kloʊz] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['bænər] , [ə'mɪdst] [ðə; ði] [paɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ded] , ['wɪljəm] [ðə; ði] ['kɑːŋkərər] [pɪtʃt]

Close	by	his	banner	,	amidst	the	piles	of	the	dead	,	William	the	Conqueror	pitched
关闭	经过	他的	横幅	,	在……之中	这	堆	的	这	死的	,	威廉	这	征服者	投球

[hɪz; ɪz] [pə'vɪliən] ,

his	pavilion	,
他的	亭	,

在旗帜附近，在成堆的尸体之中，征服者威廉搭起了他的帐篷。

[ænd; ənd] [seɪt] [æt; ət] [miːt] .

and	sate	at	meat	.
和	沙特	在	肉	.

并以肉类为食。

[ænd; ənd] ['oʊvər] [ɔːl] [ðə; ði] [pleɪn] , [fɑːr] [ænd; ənd] [nɪr] , [tɔːtʃiz] [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] [laɪk] ['miːtiːəz] [ɑːn]

And	over	all	the	plain	,	far	and	near	,	torches	were	moving	like	meteors	on
和	超过	全部	这	清楚的	,	远的	和	靠近	,	火炬	是	移动	喜欢	流星	在

[ə; eɪ] [mɑːrʃ] ;

a	marsh	;
一个	沼泽	;

整个平原上，无论远近，火炬都像流星划过沼泽般移动；

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [duːk] [hæd; həd] [pər'mɪtɪd] [ðə; ði] ['sæksn] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['bɑːdɪz]

for	the	Duke	had	permitted	the	Saxon	women	to	search	for	the	bodies
为了	这	公爵	有	允许	这	撒克逊	女性	到	搜索	为了	这	身体

[ʌv; əv] [ðer; ðər] [lɔːds] .

of	their	lords	.
的	他们的	领主们	.

因为公爵允许撒克逊妇女寻找她们领主的遗体。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [seɪt] , [ænd; ənd] [tɔːkt] , [ænd; ənd] [læft] , [ðer; ðər] ['entərd] [ðə; ði] [tent] [tuː]

And	as	he	sate	,	and	talked	,	and	laughed	,	there	entered	the	tent	two
和	作为	他	沙特	,	和	谈话	,	和	笑了	,	那里	进入	这	帐篷	二

['hʌmb(ə)l] [mʌŋks] :

humble	monks	:
谦逊的	僧侣	:

他一边坐着，一边说说笑笑，这时，两个谦卑的僧侣走进了帐篷：

[ðer; ðər] ['loʊli] [miːn] , [ðer; ðər] [dɪ'dʒektɪd] ['feɪsɪz] , [ðer; ðər] ['hoʊmli] [sɜːrdʒ] ,

their	lowly	mien	,	their	dejected	faces	,	their	homely	serge	,
他们的	卑微的	面容	,	他们的	垂头丧气	面孔	,	他们的	家常的	哔叽	,

他们卑微的神态，他们沮丧的面容，他们朴素的粗呢外套，

[ɪn] ['mɔːrnf(ə)l] ['kɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði][dʒɔɪ][ænd; ənd][ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪktəri] - [fiːst] .

in	mournful	contrast	to	the	joy	and	the	splendour	of	the	Victory	-	Feast	.
在	悲哀	对比	到	这	喜悦	和	这	辉煌	的	这	胜利	-	盛宴	.

与胜利盛宴的欢乐和辉煌形成鲜明的对比，令人感到悲伤。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːŋkərər] , [ænd; ənd] [nelt] .

They	came	to	the	Conqueror	,	and	knelt	.
他们	来了	到	这	征服者	,	和	跪下	.

他们来到征服者面前，跪了下来。

“ [raɪz] [ʌp] , [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , ” [sed] ['wɪljəm] , ['maɪldli] , “ [fɔːr; fər] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]

“	Rise	up	,	sons	of	the	Church	,	”	said	William	,	mildly	,	“	for	sons	of	the	Church
“	上升	向上	,	儿子们	的	这	教会	,	”	说	威廉	,	轻微地	,	“	为了	儿子们	的	这	教会

[ɑːr; ər][wiː; wi] !

are	we	!
是	我们	!

“教会的儿女们，起来吧，”威廉温和地说，“因为我们就是教会的儿女！”

[diːm] [nɑːt] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ɪn'veɪd] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm]

Deem	not	that	we	shall	invade	the	rights	of	the	religion	which	we	have	come
认为	不是	那	我们	将	入侵	这	权利	的	这	宗教	哪个	我们	有	来

[tuː; tə] [ə'vendʒ] .

to	avenge	.
到	报仇	.

不要以为我们会侵犯我们前来复仇的宗教的权利。

[neɪ] ,

Nay	,
不	,

不，

[ɑːn] [ðɪs] [spɑːt][wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [swɔːrn] [tuː; tə] [bɪld] [æn; ən] ['æbi] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði]

on	this	spot	we	have	already	sworn	to	build	an	abbey	that	shall	be	the
在	这	点	我们	有	已经	宣誓	到	建造	一个	修道院	那	将	是	这

[praʊdɪst] [ɪn][ðə; ði][lænd] ,

proudest	in	the	land	,
最引以为豪	在	这	土地	,

我们已在此地发誓要建造一座全国最引以为傲的修道院。

[ænd; ənd] [wer] ['mæsɪz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sʌŋ] [ˌevər'mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'poʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv]

and	where	masses	shall	be	sung	evermore	for	the	repose	of	the	brave
和	在哪里	群众	将	是	唱	越来越	为了	这	休息	的	这	勇敢的

['nɔːrmənz] [huː] [fel] [ɪn] [ðɪs] [fiːld] ,

Normans	who	fell	in	this	field	,
诺曼人	WHO	跌倒	在	这	场地	,

此后，人们将永远在此吟唱弥撒，为在这片战场上阵亡的勇敢的诺曼人祈福。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [maɪn] [ænd; ənd][maɪ] [kənsɔrts] [soʊl] . ”

and	for	mine	and	my	consort's	soul	.	”
和	为了	矿	和	我的	配偶的	灵魂	.	”

为了我和我伴侣的灵魂。”

“ ['daʊtləs] , ” [sed] ['oʊdoʊ] , ['sniriŋ] , “ [ðə; ði]['hoʊli] [men] [hæv; həv] [hɜːrd] [ɔːl'redi] [ʌv; əv] [ðɪs]

“	Doubtless	,	”	said	Odo	,	sneering	,	“	the	holy	men	have	heard	already	of	this
“	毫无疑问	,	”	说	奥多	,	冷笑	,	“	这	圣	男人	有	听到	已经	的	这

['paɪəs] [ɪn'tent] ,

pious	intent	,
虔诚的	意图	,

“毫无疑问，”奥多冷笑道，“圣人们已经听说了这个虔诚的意图。”

[ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər] ['sɛlz] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] ['æbi] . ”

and	come	to	pray	for	cells	in	the	future	abbey	.	”
和	来	到	祈祷	为了	细胞	在	这	未来	修道院	.	”

并前来为未来修道院的僧舍祈祷。”

“ [nɑːt][soʊ] , ” [sed] ['ɑːsˌgʊd] , ['mɔːrnfəli] , [ænd; ənd][ɪn] ['bɑːrbərəs] ['nɔːrmən] ;

“	Not	so	,	”	said	Osgood	,	mournfully	,	and	in	barbarous	Norman	;
“	不是	所以	,	”	说	奥斯古德	,	悲伤地	,	和	在	野蛮	诺曼	;

“并非如此，”奥斯古德悲伤地用粗野的诺曼语说道；

“ [wiː; wi][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [bɪ'lʌvɪd] ['kɑːnventˌkɑːnvənt][æt; ət] ['wɔːlθəm] , [ɪn'daʊd] [baɪ][ðə; ði]

“	we	have	our	own	beloved	convent	at	Waltham	,	endowed	by	the
“	我们	有	我们的	自己的	心爱	修道院	在	沃尔瑟姆	,	捐赠	经过	这

[prɪns] [huːm] [ðaɪn] [ɑːrmz][hæv; həv] [dɪ'fiːtɪd] .

prince	whom	thine	arms	have	defeated	.
王子	谁	你的	武器	有	战败	.

“我们在沃尔瑟姆有我们自己心爱的修道院，是由你用武力击败的那位王子捐建的。”

[wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][æsk][bʌt; bət][tuː; tə] ['beri] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['seɪkrɪd] ['klɔɪstəz] [ðə; ði] [kɔːrps] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]

We	come	to	ask	but	to	bury	in	our	sacred	cloisters	the	corpse	of	him
我们	来	到	问	但	到	埋葬	在	我们的	神圣	修道院	这	尸体	的	他

[soʊ] ['leɪtli] [kɪŋ] ['oʊvər][ɔːl] ['ɪŋgləɪnd] — ['aʊər; ɑːr] ['benɪfæktər] ,

so	lately	King	over	all	England	—	our	benefactor	,
所以	最近	国王	超过	全部	英格兰	—	我们的	恩人	,

我们前来只为请求将他——我们这位前英格兰国王，我们的恩人——的遗体安葬在我们神圣的修道院中。

['hærəld] .

Harold	.
哈罗德	.

哈罗德。

” [ðə; ði] ['duːks] [braʊ] [fel] .

”	The	Duke's	brow	fell	.
”	这	公爵的	眉头	跌倒	.

公爵眉头紧锁。

“ [ænd; ənd] [siː] , ” [sed] - , ['iːgərli] , [æz; əz][hiː; hi] [druː] [aʊt] [ə; eɪ] ['leðərn] [paʊtʃ] ,

“	And	see	,	”	said	Ailred	,	eagerly	,	as	he	drew	out	a	leathern	pouch	,
“	和	看	,	”	说	-	,	急切地	,	作为	他	画	出去	一个	皮革	小袋	,

“瞧，”艾尔雷德急切地说着，掏出一个皮袋。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ɔːl][ðə; ði][goʊld] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [pʊr] [krɪpts] [kən'teɪnd] ,

“	we	have	brought	with	us	all	the	gold	that	our	poor	crypts	contained	,
“	我们	有	带来	和	我们	全部	这	金子	那	我们的	贫穷的	墓穴	包含	,

“我们把我们简陋墓穴里所有的黄金都带来了，

[fɔːr; fər][wiː; wi] [ˌmɪs'daʊtɪd] [ðɪs] [deɪ] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] [pɔːd] [aʊt] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['piːsɪz] [æt; ət]

for	we	misdoubted	this	day	,	”	and	he	poured	out	the	glittering	pieces	at
为了	我们	怀疑	这	天	,	”	和	他	倾倒	出去	这	闪闪发光	件	在

[ðə; ði] ['kɑːŋkɚɚz] [fiːt] .

the	Conqueror's	feet	.
这	征服者的	脚	.

因为我们怀疑了这一天，”说着，他把闪闪发光的碎片倒在了征服者的脚下。

“ [noʊ] ! ” [sed] ['wɪljəm] , ['fɪrsli] , “ [wiː; wi] [teɪk] [noʊ][goʊld][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['treɪtərz] ['bɑːdi] ; [noʊ] , [nɑːt]

“	No	!	”	said	William	,	fiercely	,	“	we	take	no	gold	for	a	traitor's	body	;	no	,	not
“	不	!	”	说	威廉	,	激烈地	,	“	我们	拿	不	金子	为了	一个	叛徒的	身体	;	不	,	不是

[ɪf] - ,

if	Githa	,
如果	-	,

“不！”威廉厉声说道，“我们绝不接受叛徒的尸体换取黄金；不，即使吉塔.....”

[ðə; ði] [juːsɚːpɚz] ['mʌðər] , ['ɔːfərd] [ˌjuː 'es][ɪts] [weɪt] [ɪn][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['met(ə)l] ;

the	usurper's	mother	,	offered	us	its	weight	in	the	shining	metal	;
这	篡位者的	母亲	,	提供	我们	它是	重量	在	这	灼灼	金属	;

篡位者的母亲，拿出了等量的闪亮金属给我们；

['ʌn'berid] [biː; bi][ðə; ði] [ə'kɜːrsɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

unburied	be	the	Accursed	of	the	Church	,
未掩埋的	是	这	被诅咒的	的	这	教会	,

愿教会的受诅咒者永不入土为安。

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði][bɜːrdz][ʌv; əv] [preɪ] [fiːd] [ðer; ðər] [jʌŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kɑːkəs] !

and	let	the	birds	of	prey	feed	their	young	with	his	carcase	!
和	让	这	鸟类	的	猎物	喂养	他们的	年轻的	和	他的	尸体	!

让猛禽用他的尸体喂养幼鸟吧！

" [tuː] ['məːməz] , [dɪ'stɪŋkt] [ɪn] [toʊn] [ænd; ənd][ɪn] ['miːnɪŋ] , [wɜːr; wər] [hɜːrd] [ɪn] [ðæt] [ə'sembli] :

"	Two	murmurs	,	distinct	in	tone	and	in	meaning	,	were	heard	in	that	assembly	:
"	二	低语	,	清楚的	在	语气	和	在	意义	,	是	听到	在	那	集会	:

“集会中传来两种低语声，语气和含义都截然不同：

[ðə; ði][wʌn][ʌv; əv][ə'pruːv(ə)l][frʌm; frəm] [fɪrs] ['mɜːsəˌneriːz] , ['ɪnsələnt] [wɪð; wɪθ] ['traɪʌmf] ;

the	one	of	approval	from	fierce	mercenaries	,	insolent	with	triumph	;
这	一	的	赞同	从	凶猛的	雇佣兵	,	傲慢的	和	胜利	;

凶猛的雇佣兵们的赞许，带着胜利的傲慢；

[ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv] ['dʒenərəs] [ˌdɪskən'tent] [ænd; ənd] [ɪn'dɪgnənt] [ə'meɪz] , [frʌm; frəm][ðə; ði][lɑːrdʒ]

the	other	of	generous	discontent	and	indignant	amaze	,	from	the	large
这	其他	的	慷慨的	不满	和	愤怒	惊奇	,	从	这	大的

[mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv] ['nɔːrmən] ['nəublz] .

majority	of	Norman	nobles	.
多数	的	诺曼	贵族	.

而绝大多数诺曼贵族则对此感到宽容的不满和愤慨的惊讶。

[bʌt; bət] ['wɪljəmz] [braʊ] [wʌz; wəz] [stɪl] [dɑːrk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪ] [stɪl] [stɜːrn] ; [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['pɑːləsi]

But	William's	brow	was	still	dark	,	and	his	eye	still	stern	;	for	his	policy
但	威廉的	眉头	曾是	仍然	黑暗的	,	和	他的	眼睛	仍然	船尾	;	为了	他的	政策

[kən'fɜːrmd] [hɪz; ɪz] ['pæʃnz] ;

confirmed	his	passions	;
确认的	他的	激情	;

但威廉的眉头依然紧锁，眼神依然严厉；因为他的政策证实了他的激情；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][baɪ] ['stɪgmətaɪzɪŋ] , [æz; əz] [dis'ɔnəd] [ænd; ənd] [ə'kɜːrsɪd] ,

and	it	was	only	by	stigmatising	,	as	dishonoured	and	accursed	,
和	它	曾是	仅有的	经过	污名化	,	作为	蒙羞	和	被诅咒的	,

只有通过污名化，将其视为不光彩和受诅咒的，

[ðə; ði] ['meməri] [ænd; ənd] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [kɪŋ] ,

the	memory	and	cause	of	the	dead	King	,
这	记忆	和	原因	的	这	死的	国王	,

纪念已故国王及其原因

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] ['swiːpɪŋ] [ˌspoʊli'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [fɔːt] [ə'genst]

that	he	could	justify	the	sweeping	spoliation	of	those	who	had	fought	against
那	他	可以	证明合法	这	扫荡	掠夺	的	那些	WHO	有	战斗	反对

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

他可以为肆意掠夺那些曾与他作战的人的财产辩护，

[ænd; ənd] ['kɑːnfɪskeɪt] [ðə; ði][ləndz][tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [oʊn] - [ænd; ənd] ['wɒrɪrz] [lʊkt] [fɔːr; fər]
and **confiscate** **the** **lands** **to** **which** **his** **own** **Quens** **and** **warriors** **looked** **for**
和 没收 这 土地 到 哪个 他的 自己的 - 和 战士 看起来 为了
[ðer; ðər] [rɪ'wɔːrd] .
their **reward** **.**
他们的 报酬 .

并没收了他自己的女王和战士们寻求奖赏的土地。

[ðə; ði] ['məːməz] [hæd; həd][dʒʌst][daɪd]['ɪntuː][ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] [hʌʃ] , [wen] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,
The **murmurs** **had** **just** **died** **into** **a** **thrilling** **hush** **,** **when** **a** **woman** **,**
这 低语 有 只是 死亡 进入 一个 惊险 嘘 , 什么时候 一个 女士 ,

低语声刚刚消散成一片令人心悸的寂静，这时，一个女人.....

[huː] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [mʌŋks] [ˌʌnpər'sivd] [ænd; ənd] [ʌn'hiːdɪd] ,
who **had** **followed** **the** **monks** **unperceived** **and** **unheeded** **,**
WHO 有 随后 这 僧侣 未被察觉的 和 无人理会 ,

他们悄悄地跟随僧侣，无人察觉，也无人理会。

[pæst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪft] [ænd; ənd] ['nɔɪzləs] [step] [tuː; tə][ðə; ði] ['duːks] [fʊt] - [stuːl] ; [ænd; ənd] ,
passed **with** **a** **swift** **and** **noiseless** **step** **to** **the** **Duke's** **foot** **-** **stool** **;** **and** **,**
通过了 和 一个 迅速 和 无声 步 到 这 公爵的 脚 - 凳子 ; 和 ,

他轻快无声地走到公爵的脚凳旁；

[wɪ'ðaʊt] ['bendɪŋ] [niː] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] , [ðoʊ] [loʊ] , [wʌz; wəz]
without **bending** **knee** **to** **the** **ground** **,** **said** **,** **in** **a** **voice** **which** **,** **though** **low** **,** **was**
没有 弯曲 膝盖 到 这 地面 , 说 , 在 一个 嗓音 哪个 , 尽管 低的 , 曾是
[hɜːrd] [baɪ][ɔːl] :
heard **by** **all** **:**
听到 经过 全部 :

他没有弯腰，而是用低沉但所有人都听见的声音说道：

“ ['nɔːrmən] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] ,
“ **Norman** **,** **in** **the** **name** **of** **the** **women** **of** **England** **,**
“ 诺曼 , 在 这 姓名 的 这 女性 的 英格兰 ,

“诺曼，以英格兰妇女的名义，

[aɪ] [tel] [ðiː] [ðæt] [ðaʊ] ['deərɪst][nɑːt][duː] [ðɪs] [rɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['hɪroʊ] [huː] [daɪd] [ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv]
I **tell** **thee** **that** **thou** **darest** **not** **do** **this** **wrong** **to** **the** **hero** **who** **died** **in** **defence** **of**
我 告诉 你 那 你 敢于 不是 做 这 错误的 到 这 英雄 WHO 死亡 在 防御 的
[ðer; ðər] [hɑːθs] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] !
their **hearths** **and** **their** **children** **!**
他们的 壁炉 和 他们的 孩子们 !

我告诉你，你竟敢对这位为保卫家园和孩子而牺牲的英雄做出如此不敬的行为！

” [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θroʊn] [bæk] [hɜːr; hər] [hʊd] ; [hɜːr; hər] [her] [dɪ'ʃevld] , [fel]
” **Before** **she** **spoke** **she** **had** **thrown** **back** **her** **hood** **;** **her** **hair** **dishevelled** **,** **fell**
” 前 她 辐 她 有 抛掷 后退 她 兜帽 ; 她 头发 蓬头垢面 , 跌倒
['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] ,
over **her** **shoulders** **,**
超过 她 肩膀 ,

“她开口说话之前，就把兜帽拉了下来；她的头发凌乱地披散在肩上，

['glɪtərɪŋ] [laɪk] [goʊld] , [ɪn][ðə; ði] [bleɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] - [laɪts] ; [ænd; ənd] [ðæt] ['wʌndrəs]
glittering **like** **gold** **,** **in** **the** **blaze** **of** **the** **banquet** **-** **lights** **;** **and** **that** **wondrous**
闪闪发光 喜欢 金子 , 在 这 火焰 的 这 宴会 - 灯 ; 和 那 奇妙的
['bjuːti] ,
beauty **,**
美丽 ,

在宴会灯光的映照下，闪耀着金色的光芒；那令人惊叹的美丽，

[wɪˈðaʊt] [ˈpærəlel] [əˈmɪdst] [ðə; ði] [deɪmz] [ʌv; əv] [ˈɪŋgləndˌ] , [ʃoʊn] [laɪk] [ðə; ði] [ˈvɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [æn; ən]
without **parallel** **amidst** **the** **dames** **of** **England** **,** **shone** **like** **the** **vision** **of** **an**
没有 平行线 在……之中 这 女士们 的 英格兰 , 闪耀 喜欢 这 想象 的 一个
[əˈkjuːzɪŋ] [ˈeɪndʒl] ,
accusing **angel** **,**
指控 天使 ,

在英格兰的众多佳丽中，她无人能及，宛如一位控诉天使的幻影。

[ɑːn] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈstɑːrtld] [duːk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈbreθləs] [naɪts] .
on **the** **eyes** **of** **the** **startled** **Duke** **,** **and** **the** **breathless** **knights** **.**
在 这 眼睛 的 这 惊慌 公爵 , 和 这 喘不过气 骑士 .

在惊愕的公爵和屏住呼吸的骑士们的眼中。

[bʌt; bət] [twaɪs] [ɪn] [hɜːr; hər] [laɪf] [ˈɪdɪθ] [bɪˈheld] [ðæt] [ˈɔːf(ə)l] [mæn] .
But **twice** **in** **her** **life** **Edith** **beheld** **that** **awful** **man** **.**
但 两次 在 她 生活 伊迪丝 观看 那 可怕 男人 .

但伊迪丝一生中两次亲眼目睹了那个可怕的男人。

[wʌns] ,
Once **,**
一次 ,

一次，

[wen] [raʊzd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ˈrevəri] [ʌv; əv] [ˈɪnəs(ə)nt] [lʌv] [baɪ] [ðə; ði] [ˈhɑːlədeɪ] [pɑːmp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
when **roused** **from** **her** **reverie** **of** **innocent** **love** **by** **the** **holiday** **pomp** **of** **his**
什么时候 唤醒 从 她 遐想 的 清白的 爱 经过 这 假期 盛大场面 的 他的
[trʌmps] [ænd; ənd] [ˈbænərz] ,
trumps **and** **banners** **,**
特朗普 和 横幅 ,

当她沉浸在纯真爱情的遐想中时，被节日里号角齐鸣、旗帜飘扬的盛大场面惊醒。

[ðə; ði] [ˈtʃaɪldlaɪk] [meɪd] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈgræsi] [noʊl] ; [ænd; ənd] [wʌns] [əˈgen] ,
the **childlike** **maid** **stood** **at** **the** **foot** **of** **the** **grassy** **knoll** **;** **and** **once** **again** **,**
这 孩子气 女佣 站立 在 这 脚 的 这 草丛 小丘 ; 和 一次 再次 ,

那位稚气未脱的女仆站在草坡脚下；然后，再一次，

[wen] [ɪn] [ðə; ði] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈtraɪʌmf] ,
when **in** **the** **hour** **of** **his** **triumph** **,**
什么时候 在 这 小时 的 他的 胜利 ,

在他凯旋的时刻，

[ænd; ənd] [əˈmɪdst] [ðə; ði] [reks] [ʌv; əv] [ˈɪŋgləndˌ] [ɑːn] [ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] - ,
and **amidst** **the** **wrecks** **of** **England** **on** **the** **field** **of** **Sanguelac** **,**
和 在……之中 这 残骸 的 英格兰 在 这 场地 的 - ,

在桑格拉克战场上，英格兰的残骸之中，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [soʊl] [sərˈvaɪvɪŋ] [ðə; ði] [krʌʃt] [ænd; ənd] [ˈbroʊkən] [hɑːrt] ,
with **a** **soul** **surviving** **the** **crushed** **and** **broken** **heart** **,**
和 一个 灵魂 幸存 这 碎 和 破碎的 心 ,

即使心碎欲裂，灵魂依然存在。

[ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlɔːfti] [ˈwʊmən] [dɪˈfendɪd] [ðə; ði] [ˈhɪroʊ] [ded] .
the **faith** **of** **the** **lofty** **woman** **defended** **the** **Hero** **Dead** **.**
这 信仰 的 这 高远 女士 辩护 这 英雄 死的 .

这位高尚女性的信仰捍卫了阵亡的英雄。

[ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ] [niː] [ˌʌnˈbent] , [ænd; ənd] [fɔːrm] [ʌnˈkweɪlɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ˈmɑːrb(ə)l] [tʃiːk] , [ænd; ənd]
There **,** **with** **knee** **unbent** **,** **and** **form** **unquailing** **,** **with** **marble** **cheek** **,** **and**
那里 , 和 膝盖 未弯曲 , 和 形式 不屈不挠的 , 和 大理石 脸颊 , 和
[ˈhɔːti] [aɪ] , [ʃiː; ʃi] [feɪst] [ðə; ði] [ˈkɑːŋkərər] ;
haughty **eye** **,** **she** **faced** **the** **Conqueror** **;**
傲慢 眼睛 , 她 面对 这 征服者 ;

她双膝未屈，身姿挺拔，面色如大理石般平静，目光高傲地面对着征服者；

[ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['siːst] , [hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l]['bærənz] [broʊk] ['ɪntuː][boʊld] [ə'plɔːz] .

and	,	as	she	ceased	,	his	noble	barons	broke	into	bold	applause	.
和	,	作为	她	停止	,	他的	高贵	男爵们	打破	进入	大胆的	掌声	.

当她停止说话时，他的贵族男爵们爆发出热烈的掌声。

" [huː] [ɑːrt] [ðaʊ] ? " [sed] ['wɪljəm] , [ɪf] [nɑːt] [dɔːntid] [æt; ət] [liːst] [ə'meɪzd] .

"	Who	art	thou	?	"	said	William	,	if	not	daunted	at	least	amazed	.
"	WHO	艺术	你	?	"	说	威廉	,	如果	不是	畏惧	在	至少	惊叹	.

“你是谁？”威廉问道，语气中即便没有被吓倒，至少也是充满了惊讶。

" [mɪ'θɪŋks] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðaɪ] [feɪs] [bɪ'fɔːr] ; [ðaʊ] [ɑːrt][nɑːt] ['hɛrəldz] [waɪf] [ɔːr] ['sɪstər] ? "

"	Methinks	I	have	seen	thy	face	before	;	thou	art	not	Harold's	wife	or	sister	?	"
"	我觉得	我	有	已见	你的	脸	前	;	你	艺术	不是	哈罗德的	妻子	或者	姐姐	?	"

“我好像以前见过你；你不是哈罗德的妻子或妹妹吧？”

" [dred] [lɔːrd] , " [sed] ['ɑːsˌgʊd] ; " [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪ'troʊðd] [ʌv; əv] ['hærəld] ; [bʌt; bət] ,

"	Dread	lord	,	"	said	Osgood	;	"	she	was	the	betrothed	of	Harold	;	but	,
"	恐惧	主	,	"	说	奥斯古德	;	"	她	曾是	这	未婚妻	的	哈罗德	;	但	,

“可怕的大人，”奥斯古德说，“她是哈罗德的未婚妻；但是，

[æz; əz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [dɪ'griːz] [ʌv; əv] [kɪn] , [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [fər'bædˌfər'beɪd][ðer; ðər]['juːniən] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

as	within	the	degrees	of	kin	,	the	Church	forbade	their	union	,	and	they
作为	之内	这	学位	的	亲属	,	这	教会	禁止	他们的	联盟	,	和	他们

[əu'beid] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

obeyed	the	Church	.
服从	这	教会	.

教会禁止近亲结婚，他们也服从了教会。

" [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] - [θrɔːŋ] [stept] ['mælɪt] [diː] [grəvɪl] .

"	Out	from	the	banquet	-	throng	stepped	Mallet	de	Graville	.
"	出去	从	这	宴会	-	人群	步	槌	德	格拉维尔	.

“马莱·德·格拉维尔从宴会的人群中走了出来。”

" [oʊ][maɪ] [liːdʒ] , " [sed] [hiː; hi] " [ðaʊ] [hæst] ['prɑːmɪst] [ˌem 'iː][lændz][ænd; ənd] ['ɜːrldəm] ;

"	O	my	liege	,	"	said	he	"	thou	hast	promised	me	lands	and	earldom	;
"	哦	我的	列日	,	"	说	他	"	你	哈斯特	承诺	我	土地	和	伯爵	;

“我的君主啊，”他说，“你曾许诺给我土地和伯爵爵位；

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðiːz] [gɪfts] [ˌʌndɪ'zɜːrvd] ,

instead	of	these	gifts	undeserved	,
反而	的	这些	礼物	不应得的	,

而不是这些不应得的礼物，

[bɪ'stoʊ] [ɑːn][ˌem 'iː][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] ['beri] [ænd; ənd][tuː; tə] ['ɑːnər] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] ['hærəld] ;

bestow	on	me	the	right	to	bury	and	to	honour	the	remains	of	Harold	;
赐给	在	我	这	正确的	到	埋葬	和	到	荣誉	这	遗迹	的	哈罗德	;

授予我埋葬和纪念哈罗德遗骸的权利；

[tə'deɪ] [aɪ] [tʊk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][maɪ][laɪf] , [let][ˌem 'iː] [gɪv] [ɔːl][aɪ][kæn; kən][ɪn] [rɪ'tɜːrn] — [ə; eɪ] [greɪv] !

today	I	took	from	him	my	life	,	let	me	give	all	I	can	in	return	—	a	grave	!
今天	我	采取	从	他	我的	生活	,	让	我	给	全部	我	能	在	返回	—	一个	严重	!

今天我夺走了他的生命，让我用我所能给予的一切来回报他——一座坟墓！

" ['wɪljəm] [pɔːzd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['sentɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sembli] , [soʊ] ['klɪrli] [prə'naʊnst] ,

"	William	paused	,	but	the	sentiment	of	the	assembly	,	so	clearly	pronounced	,
"	威廉	暂停	,	但	这	情绪	的	这	集会	,	所以	清楚地	发音	,

[ænd; ənd] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ,

and	,	it	may	be	,
和	,	它	可能	是	,

威廉顿了顿，但集会上的情绪如此明确，而且，或许，

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['betər] ['neɪtʃər] , [wɪtʃ] , [er] [pə'luːtɪd] [baɪ] ['plɑːtɪŋ] [krɑːft] , [ænd; ənd] ['hɑrdnd] [baɪ]
his **own** **better** **nature** **,** **which** **,** **ere** **polluted** **by** **plotting** **craft** **,** **and** **hardened** **by**
他的 自己的 更好的 自然 , 哪个 , 埃雷 受污染的 经过 绘制 工艺 , 和 硬化 经过
[dɪ'spɑːtɪk] ['aɪər] ,
despotic **ire** **,**
专制 愤怒 ,

他原本善良的本性，在被阴谋诡计玷污、被暴君的怒火磨砺之前，

[wʌz; wəz] [mæg'nænɪməs] [ænd; ənd][hə'roʊɪk] , [muːvd] [ænd; ənd] [wʌn] [hɪm; ɪm] .
was **magnanimous** **and** **heroic** **,** **moved** **and** **won** **him** **.**
曾是 坦荡 和 英勇 , 已搬 和 韩元 他 .

他胸襟宽宏、英勇无畏，感动了他，赢得了他的心。

" ['leɪdi] , " [sed] [hiː; hi] , ['dʒentli] , " [ðaʊ] [ə'piːl] [nɑːt][ɪn] [veɪn] [tuː; tə] ['nɔːrmən] ['naɪthʊd] : [ðaɪ]
" **Lady** **,** **"** **said** **he** **,** **gently** **,** **"** **thou** **appealest** **not** **in** **vain** **to** **Norman** **knighthood** **:** **thy**
" 女士 , " 说 他 , 轻轻地 , " 你 最吸引人 不是 在 徒劳 到 诺曼 骑士爵位 : 你的
[rɪ'bjuːk] [wʌz; wəz][dʒʌst] ;
rebuke **was** **just** **;**
训斥 曾是 只是 ;

"夫人，"他温和地说，"你诉诸诺曼骑士精神并非徒劳：你的斥责是公正的；

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'pent] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ə; eɪ] ['heɪsti] ['ɪmpʌls] .
and **I** **repent** **me** **of** **a** **hasty** **impulse** **.**
和 我 悔改 我 的 一个 仓促 冲动 .

我为自己的鲁莽冲动感到后悔。

['mælɪt] [diː] [grəvɪl] , [ðaɪ] [prer] [ɪz] ['græntɪd] ; [tuː; tə] [ðaɪ] [tʃɔɪs] [biː; bi] [kən'saɪnd] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]
Mallet **de** **Graville** **,** **thy** **prayer** **is** **granted** **;** **to** **thy** **choice** **be** **consigned** **the** **place** **of**
槌 德 格拉维尔 , 你的 祷告 是 的确 ; 到 你的 选择 是 寄售 这 地方 的
['beriəl] ,
burial **,**
葬礼 ,

马莱·德·格拉维尔，你的祈祷已蒙应允；葬身之处由你选择。

[tuː; tə] [ðaɪ] [ker] [ðə; ði]['fjuːnərəl] [raɪts] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huːz] [soʊl] [hæθ] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv]['hjuːmən]
to **thy** **care** **the** **funeral** **rites** **of** **him** **whose** **soul** **hath** **passed** **out** **of** **human**
到 你的 关心 这 葬礼 仪式 的 他 谁 灵魂 有 通过了 出去 的 人类
['dʒʌdʒmənt] .
judgment **.**
判断 .

死者已过世间审判，其葬礼事宜交由你负责。

" [ðə; ði] [fiːst] [wʌz; wəz]['oʊvər] ; ['wɪljəm] [ðə; ði] ['kɑːŋkərər] [slept] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] ,
" **The** **feast** **was** **over** **;** **William** **the** **Conqueror** **slept** **on** **his** **couch** **,**
" 这 盛宴 曾是 超过 ; 威廉 这 征服者 睡着了 在 他的 长椅 ,

宴席结束了；征服者威廉睡在了他的卧榻上，

[ænd; ənd] [raʊnd] [hɪm; ɪm] ['slʌmbərd] [hɪz; ɪz] ['nɔːrmən] [naɪts] , ['driːmiŋ] [ʌv; əv] ['bærəni] [tuː; tə] [kʌm]
and **round** **him** **slumbered** **his** **Norman** **knights** **,** **dreaming** **of** **baronies** **to** **come**
和 圆形的 他 沉睡 他的 诺曼 骑士 , 做梦 的 男爵领 到 来
;
;
;

他的诺曼骑士们在他周围沉睡，梦想着未来的男爵领地；

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [tɔːtʃiz] [muːvd] ['dɪzməli] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv] [deθ] ,
and **still** **the** **torches** **moved** **dismally** **to** **and** **fro** **the** **waste** **of** **death** **,**
和 仍然 这 火炬 已搬 令人沮丧地 到 和 弗 这 浪费 的 死亡 ,

火炬依然凄凉地在死亡的废墟中来回移动，

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [hʌʃ] [ʌv; əv] [naɪt] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [nɪr] [ænd; ənd][fɑːr][ðə; ði] [weɪl] [ʌv; əv]
and **through** **the** **hush** **of** **night** **was** **heard** **near** **and** **far** **the** **wail** **of**
和 通过 这 嘘 的 夜晚 曾是 听到 靠近 和 远的 这 哀号 的
['wɪmɪn] .
women **.**
女性 .

夜色寂静中，远近都传来妇女的哀嚎声。

[ə'kʌmpənid] [baɪ][ðə; ði] ['brʌðərz] [ʌv; əv] ['wɔːlθəm] , [ænd; ənd] [ə'tendid] [baɪ] [lɪŋk] - ['berərz] ,
Accompanied **by** **the** **brothers** **of** **Waltham** **,** **and** **attended** **by** **link** **-** **bearers** **,**
伴随 经过 这 兄弟 的 沃尔瑟姆 , 和 参加 经过 关联 - 持有者 ,

在沃尔瑟姆兄弟的陪同下，以及护送人员的簇拥下，

['mælɪt] [diː] [grəvɪl] [wʌz; wəz] [jet] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ded] — [ænd; ənd]
Mallet **de** **Graville** **was** **yet** **engaged** **in** **the** **search** **for** **the** **royal** **dead** **—** **and**
槌 德 格拉维尔 曾是 然而 已订婚的 在 这 搜索 为了 这 皇家 死的 — 和
[ðə; ði] [sɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [veɪn] .
the **search** **was** **vain** **.**
这 搜索 曾是 徒劳 .

马莱·德·格拉维尔仍在寻找遇难的皇室成员——但搜寻无果。

[diːpər] [ænd; ənd] ['stɪlər] , [ðə; ði] [ɔː'tʌmnəl] [muːn] [roʊz] [tuː; tə] [ɪts] ['melənkɑːli] [nuːn] ,
Deeper **and** **stiller** **,** **the** **autumnal** **moon** **rose** **to** **its** **melancholy** **noon** **,**
更深 和 斯蒂勒 , 这 秋季 月亮 玫瑰 到 它是 忧郁 中午 ,

秋月升起，夜色愈发深沉静谧，直至忧郁的正午。

[ænd; ənd] [lent] [ɪts] ['gæstli] [eɪd][tuː; tə][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɛdɚ] [laɪts] .
and **lent** **its** **ghastly** **aid** **to** **the** **glare** **of** **the** **redder** **lights** **.**
和 借出的 它是 阴森 援助 到 这 强光 的 这 更红 灯 .

并为其刺眼的红色灯光提供了可怕的助力。

[bʌt; bət] , [ɑːn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [pə'vɪliən] , [ðeɪ] [hæd; həd] [mɪst] ['ɪdɪθ] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [frʌm; frəm]
But **,** **on** **leaving** **the** **pavilion** **,** **they** **had** **missed** **Edith** **;** **she** **had** **gone** **from**
但 , 在 离开 这 亭 , 他们 有 错过 伊迪丝 ; 她 有 已消失 从
[ðem; ðəm] [ə'loʊn] ,
them **alone** **,**
他们 独自的 ,

但是，当他们离开凉亭时，却发现伊迪丝不见了；她独自一人离开了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn] [ðæt] ['dredf(ə)l] ['wɪldərnəs] .
and **was** **lost** **in** **that** **dreadful** **wilderness** **.**
和 曾是 丢失的 在 那 可怕 荒野 .

然后迷失在那片可怕的荒野中。

[ænd; ənd] - [sed] [dɪs'pɑːndɪŋli] :
And **Ailred** **said** **despondingly** **:**
和 - 说 沮丧地 :

艾尔雷德沮丧地说：

" [pər'tʃæns] [wiː; wi] [meɪ] [ɔːl'redi] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [kɔːrps] [wiː; wi] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd][nɑːt]
" **Perchance** **we** **may** **already** **have** **seen** **the** **corpse** **we** **search** **for** **,** **and** **not**
" 或许 我们 可能 已经 有 已见 这 尸体 我们 搜索 为了 , 和 不是
['rɛkəg,naɪzd] [ˌaɪ 'tiː] ;
recognised **it** **;**
已确认 它 ;

"或许我们已经看到了我们要寻找的尸体，只是没有认出来而已；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [feɪs] [meɪ] [biː; bi][m'juːtɪleɪtɪd][wɪð; wɪθ] ['wuːndz] .
for **the** **face** **may** **be** **mutilated** **with** **wounds** **.**
为了 这 脸 可能 是 残缺 和 伤口 .

因为脸部可能伤痕累累，面目全非。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['sæksn] [waɪvz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] [hɔːnt] ['aʊər; ɑːr]['bæt(ə)l] - [fiːldz] ,
And therefore it is that Saxon wives and mothers haunt our battle - fields ,
和 所以 它 是 那 撒克逊 妻子们 和 母亲们 出没 我们的 战斗 - 字段 ,

因此，撒克逊人的妻子和母亲们才会在我们的战场上出现。

[dɪs'kʌvərɪŋ] [ðoʊz] [ðeɪ] [sɜːrtʃ] [baɪ] [saɪnz] [nɑːt] [noʊn] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] . " -
discovering those they search by signs not known without the household . " 276
发现 那些 他们 搜索 经过 标志 不是 已知 没有 这 家庭 . " -

他们通过家庭成员之外无人知晓的迹象来寻找目标。"276

" [eɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['nɔːrmən] , " [aɪ] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ðiː] , [baɪ][ðə; ði] ['letər] [ɔːr] [dɪ'vaɪs] , [ɪn] [wɪtʃ] ,
" Ay , " said the Norman , " I comprehend thee , by the letter or device , in which ,
" 哎 , " 说 这 诺曼 , " 我 理解 你 , 经过 这 信 或者 设备 , 在 哪个 ,

"是的，"诺曼人说，"我明白你的意思，通过信件或标志，其中....."

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] ['kʌstəmz] , [jʊr; jər] ['wɒrɪrz] [ɪm'pres] [ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] [fɔːrmz] [sʌm; səm]
according to your customs , your warriors impress on their own forms some
根据 到 你的 海关 , 你的 战士 令人印象深刻 在 他们的 自己的 表格 一些
['toʊkən][ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] ,
token of affection ,
令牌 的 感情 ,

按照你们的习俗，你们的战士会在自己的盔甲上刻上一些表示爱意的标志。

[ɔːr][sʌm; səm] ['fænsɪd] [tʃɑːrm] [ə'genst] [ɪl] . "
or some fancied charm against ill . "
或者 一些 幻想 魅力 反对 患病的 . "

或者某种辟邪的护身符。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] , " ['ænsər] [ðə; ði] [mʌŋk] ;
" It is so , " answered the monk ;
" 它 是 所以 , " 回答 这 僧 ;

"确实如此，"僧人回答道；

" ['werfɔːr] [aɪ] [griːv] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [lɔːst] [ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪd] .
" wherefore I grieve that we have lost the guidance of the maid .
" 因此 我 悲伤 那 我们 有 丢失的 这 指导 的 这 女佣 .

"因此，我为我们失去了女仆的指导而感到悲伤。"

" [waɪl] [ðʌs] [kən'vəːsɪŋ] , [ðeɪ] [hæd; həd] [riː'treɪst] [ðer; ðər] [steps] , ['ɔːlmoʊst][ɪn] [dɪ'sper] , [tɔːrdz]
" While thus conversing , they had retraced their steps , almost in despair , towards
" 尽管 因此 对话 , 他们 有 重走 他们的 步骤 , 几乎 在 绝望 , 向
[ðə; ði] ['duːks] [pə'vɪliən] .
the Duke's pavilion .
这 公爵的 亭 .

"他们一边交谈，一边几乎绝望地原路返回，朝着公爵的亭子走去。"

" [siː] , " [sed] [diː] [grəvɪl] ,
" See , " said De Graville ,
" 看 , " 说 德 格拉维尔 ,

"你看，"德格拉维尔说道，

" [haʊ] [nɪr] [jɑːn] ['loʊnli] ['wʊmən] [hæθ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [tent] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] — [jeɪ] ,
" how near yon lonely woman hath come to the tent of the Duke — yea ,
" 如何 靠近 远 孤独 女士 有 来 到 这 帐篷 的 这 公爵 — 是的 ,

"那位孤身女子已经多么接近公爵的帐篷了——是的，

[tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] ['^ɔnfənən] , [wɪtʃ] [sə'plæntid] - [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [mæn] !
to the foot of the holy gonfanon , which supplanted ' the Fighting Man !
到 这 脚 的 这 圣 贡法农 , 哪个 取代 - 这 斗争 男人 !

到圣炮脚下，它取代了"战斗的人！"

- - , [maɪ] [hɑːrt] [bliːdz] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [lɪft] [ʌp] [ðə; ði] ['hevi] [ded] !
' pardex , my heart bleeds to see her striving to lift up the heavy dead !
- - , 我的 心 出血 到 看 她 努力 到 举起 向上 这 重的 死的 !

'pardex，看到她努力抬起沉重的尸体，我的心都碎了！

" [ðə; ði] [mʌŋks] [nɪə] [ðə; ði][spɑːt] , [ænd; ənd] ['ɑːsˌgʊd] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] ['ɔːlmoʊst] ['dʒɔɪfl] :
" The monks neared the spot , and Osgood exclaimed in a voice almost joyful :
" 这 僧侣 接近 这 点 , 和 奥斯古德 惊呼 在 一个 嗓音 几乎 快乐 :

僧侣们走近了那里，奥斯古德几乎是带着喜悦的语气喊道：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪdɪθ] [ðə; ði] [fer] !
" It is Edith the Fair !
" 它 是 伊迪丝 这 公平的 !

"她是美丽的伊迪丝！"

[ðɪs] [wei] , [ðə; ði] [tɔːtʃiz] !
This way , the torches !
这 方式 , 这 火炬 !

这边走，火炬！

['hɪðər] , [kwɪk] !
hither , quick !
这里 , 快的 !

快过来！

" [ðə; ði] [kɔːpsiz] [hæd; həd] [bɪn] [flʌŋ] [ɪn] [ɪ'revərənt] [heɪst] [frʌm; frəm] ['iːðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]
" The corpses had been flung in irreverent haste from either side of the
" 这 尸体 有 到过 扔 在 不敬的 匆忙 从 任何一个 边 的 这
['^ɔnfənən] ,
gonfanon ,
贡法农 ,

"尸体被粗暴地从炮台两侧扔了出去，

[tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bænər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːŋkwest] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'vɪliən] [ʌv; əv][ðə; ði]
to make room for the banner of the conquest , and the pavilion of the
到 制作 房间 为了 这 横幅 的 这 征服 , 和 这 亭 的 这
[fiːst] .
feast .
盛宴 .

为征服的旗帜和宴会的亭子腾出空间。

['hʌdld] [tə'geðər] , [ðeɪ] [leɪ] [ɪn] [ðæt] ['hoʊli] [bed] .
Huddled together , they lay in that holy bed .
蜷缩着 一起 , 他们 躺 在 那 圣 床 .

他们蜷缩在一起，躺在那张神圣的床上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] ['saɪləntli] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][noʊ] [laɪt] [seɪv] [ðə; ði] [muːn] ,
And the woman silently , and by the help of no light save the moon ,
和 这 女士 默默 , 和 经过 这 帮助 的 不 光 节省 这 月亮 ,

而那女人默默地，除了月光之外，没有任何其他光线，

[wʌz; wəz] [ɪn'tent] [ɑːn][hɜːr; hər] [sɜːrtʃ] .
was intent on her search .
曾是 意图 在 她 搜索 .

她一心只想找到答案。

[ʃiː; ʃi] [weɪvd] [hɜːr; hər][hænd] [ɪm'peɪʃntli] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] , [æz; əz] [ɪf] ['dʒeləs] [ʌv; əv][ðə; ði]
She waved her hand impatiently as they approached , as if jealous of the
她 挥手 她 手 不耐烦地 作为 他们 接近 , 作为 如果 嫉妒的 的 这
[ded] ;
dead ;
死的 ;

当他们走近时，她不耐烦地挥了挥手，仿佛嫉妒死者一般；

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [sɔːt] , [soʊ] ['niːðər] [dɪd][ʃiː; ʃi] [ə'poʊz] , [ðer; ðər][eɪd] .

but	as	she	had	not	sought	,	so	neither	did	she	oppose	,	their	aid	.
但	作为	她	有	不是	寻求	,	所以	两者都不	做过	她	反对	,	他们的	援助	.

但由于她没有寻求他们的帮助，所以她也没有反对他们的帮助。

['məʊnɪŋ] [loʊ] [tuː; tə][hɜːr'self] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'sɪstɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][tæsk] , [ænd; ənd] [nelt] ['wɑtʃɪŋ]

Moaning	low	to	herself	,	she	desisted	from	her	task	,	and	knelt	watching
呻吟	低的	到	她自己	,	她	停止	从	她	任务	,	和	跪下	观看

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

她低声呻吟着，停下了手中的工作，跪下来看着他们。

[ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] ['mɔːrnfəli] , [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'muːvd] [helm] ['æftər] [helm] ,

and	shaking	her	head	mournfully	,	as	they	removed	helm	after	helm	,
和	摇晃	她	头	悲伤地	,	作为	他们	已移除	舵	后	舵	,

她悲伤地摇着头，看着他们一个接一个地卸下舵轮。

[ænd; ənd] ['loʊɚd] [ðə; ði] [tɔːtʃiz] [ə'pɑːn][stɜːrn][ænd; ənd]['lɪvɪd] [braʊz] .

and	lowered	the	torches	upon	stern	and	livid	brows	.
和	降低	这	火炬	之上	船尾	和	铁青	眉毛	.

然后将火把垂下，露出严厉而阴沉的眉头。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [laɪts] [fel] [red] [ænd; ənd] [fʊl] [ɑːn][ðə; ði] ['gæstli] [feɪs] [ʌv; əv]['hɑːkoʊ] — [praʊd]

At	length	the	lights	fell	red	and	full	on	the	ghastly	face	of	Haco	—	proud
在	长度	这	灯	跌倒	红色的	和	满的	在	这	阴森	脸	的	哈科	—	自豪的

[ænd; ənd][sæd][æz; əz][ɪn][laɪf] .

and	sad	as	in	life	.
和	伤心	作为	在	生活	.

最终，灯光变得通红，照亮了哈科那张可怕的脸——骄傲而悲伤，就像他生前一样。

[diː] [grəvɪl] ['ʌtəd] [æn; ən] [ˌekskləˈmeɪʃn] : " [ðə; ði] ['kɪŋz] ['nefjuː] : [biː; bi] [ʃʊr] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [nɪr] !

De	Graville	uttered	an	exclamation	:	"	The	King's	nephew	:	be	sure	the	King	is	near	!
德	格拉维尔	说出	一个	感叹	:	"	这	国王学院	侄子	:	是	当然	这	国王	是	靠近	!

德格拉维尔惊呼道："国王的侄子：国王就在附近！"

" [ə; eɪ] ['ʃʌdər] [went] ['oʊvər][ðə; ði] ['wʊmənz] [fɔːrm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['məʊnɪŋ] ['siːst] .

"	A	shudder	went	over	the	woman's	form	,	and	the	moaning	ceased	.
"	一个	不寒而栗	去	超过	这	女性的	形式	,	和	这	呻吟	停止	.

"女人的身体颤抖了一下，呻吟声也停止了。"

[ðeɪ] [ʌn'hɛlmd] [ə'nʌðər] [kɔːrps] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [mʌŋks] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] , ['æftər][wʌn] [glæns]

They	unhelmed	another	corpse	;	and	the	monks	and	the	knight	,	after	one	glance
他们	未掌舵	其他	尸体	;	和	这	僧侣	和	这	骑士	,	后	一	瞥一眼

,

,
,

他们取下了另一具尸体的头盔；僧侣和骑士只看了一眼，

[tɜːrnd] [ə'weɪ] ['sɪkənd] [ænd; ənd] [ɔː] - ['strɪkən] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] :

turned	away	sickened	and	awe	-	stricken	at	the	sight	:
转向	离开	恶心	和	敬畏	-	受打击的	在	这	视线	:

看到眼前的景象，他既感到恶心又感到震惊，转过身去：

[fɔːr; fər][ðə; ði] [feɪs] [wʌz; wəz][ɔːl] [dɪ'fiːtʃə] [ænd; ənd] ['mæŋgld] [wɪð; wɪθ] ['wuːndz] ;

for	the	face	was	all	defeatured	and	mangled	with	wounds	;
为了	这	脸	曾是	全部	失败	和	残缺不全	和	伤口	;

因为他的脸部伤痕累累，面目全非；

[ænd; ənd] [nɔːt] [kʊd; kəd] [ðeɪ] ['rekəgnaɪz] [seɪv] [ðə; ði] ['rævɪdʒd] ['mædʒəsti][ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn]
and **nought** **could** **they** **recognise** **save** **the** **ravaged** **majesty** **of** **what** **had** **been**
和 零 可以 他们 认出 节省 这 饱受蹂躏 威严 的 什么 有 到过
[mæn] .
man **.**
男人 .

除了被蹂躏的人类昔日的辉煌之外，他们什么也认不出来。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [feɪs] [ə; eɪ][waɪld] [ʃriːk] [broʊk] [frʌm; frəm] ['iːdɪθs] [hɑːrt] .
But **at** **the** **sight** **of** **that** **face** **a** **wild** **shriek** **broke** **from** **Edith's** **heart** **.**
但 在 这 视线 的 那 脸 一个 荒野 尖叫 打破 从 伊迪丝的 心 .

但看到那张脸，伊迪丝心中发出了一声凄厉的尖叫。

[ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] — [pʊt] [ə'saɪd][ðə; ði] [mʌŋks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd] ['æŋgri]
She **started** **to** **her** **feet** **—** **put** **aside** **the** **monks** **with** **a** **wild** **and** **angry**
她 开始 到 她 脚 — 放 旁边 这 僧侣 和 一个 荒野 和 生气的
['dʒestʃər] ,
gesture **,**
手势 ,

她猛地站起身来——带着狂野而愤怒的姿态，将僧侣们推开。

[ænd; ənd] ['bendɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [feɪs] , [sɔːt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [her] [tuː; tə] [waɪp] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː]
and **bending** **over** **the** **face** **,** **sought** **with** **her** **long** **hair** **to** **wipe** **from** **it**
和 弯曲 超过 这 脸 , 寻求 和 她 长的 头发 到 擦拭 从 它
[ðə; ði] ['klɑːtɪd] [blʌd] ;
the **clotted** **blood** **;**
这 凝块 血 ;

她弯下腰，用长发擦去脸上的血块；

[ðen] [wɪð; wɪθ] [kən'vʌlsɪv] ['fɪŋgərz] , [ʃiː; ʃi] [stroʊv] [tuː; tə]['luːs(ə)n][ðə; ði] ['bʌklər] [ʌv; əv][ðə; ði] [brest] -
then **with** **convulsive** **fingers** **,** **she** **strove** **to** **loosen** **the** **buckler** **of** **the** **breast** **-**
然后 和 痉挛 手指 , 她 努力 到 松开 这 盾牌 的 这 胸部 -
[meɪl] .
mail **.**
邮件 .

然后，她用颤抖的手指努力解开胸甲的护胸带。

[ðə; ði] [naɪt] [nelt] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɜːr; hər] .
The **knight** **knelt** **to** **assist** **her** **.**
这 骑士 跪下 到 协助 她 .

骑士跪下帮助她。

“ [noʊ] , [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] [aʊt] .
“ **No** **,** **no** **,** **”** **she** **gasped** **out** **.**
“ 不 , 不 , ” 她 倒吸一口气 出去 .

“不，不，”她喘着气说。

“ [hiː; hi][ɪz] [maɪn] — [maɪn] [naʊ] !
“ **He** **is** **mine** **—** **mine** **now** **!**
“ 他 是 矿 — 矿 现在 !

“他是我的——现在是我的了！”

” [hɜːr; hər][hændz] [bled] [æz; əz][ðə; ði] [meɪl] [geɪv] [wei] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['efərts] ;
” **Her** **hands** **bled** **as** **the** **mail** **gave** **way** **to** **her** **efforts** **;**
” 她 双手 出血 作为 这 邮件 给予 方式 到 她 努力 ;

“她的双手在邮件被她拆解的过程中流血了；

[ðə; ði] ['tuːnɪk] [bɪ'niːθ] [wʌz; wəz][ɔːl] ['dæbəld] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .
the **tunic** **beneath** **was** **all** **dabbled** **with** **blood** **.**
这 束腰外衣 下面 曾是 全部 浅尝辄止 和 血 .

里面的束腰外衣沾满了血迹。

[ʃiː; ʃi] [rent] [ðə; ði][foʊldz] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [brest] , [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['saɪlənst] [hɑːrt] ,

She	rent	the	folds	,	and	on	the	breast	,	just	above	the	silenced	heart	,
她	租	这	折叠	,	和	在	这	胸部	,	只是	多于	这	沉默	心	,

她撕开褶皱，在胸前，就在那颗沉默的心上方，

[wɜːr; wər] [ˈpʌŋktʃəd] [ɪn][ðə; ði][oʊld]['sæksn] ['letərz] ; [ðə; ði][wɜːrd] “ ['ɪdɪθ] ; ” [ænd; ənd][dʒʌst] [bɪ'loʊ] ,

were	punctured	in	the	old	Saxon	letters	;	the	word	“	EDITH	;	”	and	just	below	,
是	刺破	在	这	老的	撒克逊	信件	;	这	单词	“	伊迪丝	;	”	和	只是	以下	,

古老的撒克逊字母被戳破了；“EDITH”这个词；以及它正下方，

[ɪn] ['kærəktərz] [mɔːr] [freʃ] , [ðə; ði][wɜːrd] “ ['ɪŋgləɪnd] . ”

in	characters	more	fresh	,	the	word	“	ENGLAND	.	”
在	人物	更多的	新鲜的	,	这	单词	“	英格兰	.	”

用更清新的字体写出“ENGLAND”这个词。

“ [siː] , [siː] !

“	See	,	see	!
“	看	,	看	!

“看，看！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪn] ['pɪrsɪŋ] ['æksənts] ; [ænd; ənd] , [klɑːspɪŋ] [ðə; ði] [ded] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] , [ʃiː; ʃi] [kɪst]

”	she	cried	in	piercing	accents	;	and	,	clasping	the	dead	in	her	arms	,	she	kissed
”	她	哭	在	冲孔	口音	;	和	,	紧握	这	死的	在	她	武器	,	她	亲吻

[ðə; ði][lɪps] ,

the	lips	,
这	嘴唇	,

她用尖锐的嗓音哭喊着；然后，她将死者紧紧抱在怀里，亲吻了他们的嘴唇。

[ænd; ənd] [kɔːld] [ə'laʊd] , [ɪn] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tendə] [en'dɪəmənts] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ə'drest]

and	called	aloud	,	in	words	of	the	tenderest	endearments	,	as	if	she	addressed
和	称为	大声	,	在	字	的	这	最嫩的	爱称	,	作为	如果	她	已解决

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] .

the	living	.
这	活的	.

她大声呼喊，用最温柔的话语，仿佛是在对活人说话。

[ɔːl] [ðer; ðər] [nuː] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [wʌz; wəz] ['endɪd] ;

All	there	knew	then	that	the	search	was	ended	;
全部	那里	知道	然后	那	这	搜索	曾是	结束	;

当时在场的所有人都知道，搜寻已经结束了；

[ɔːl] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [lʌv] [hæd; həd] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðə; ði] [ded] .

all	knew	that	the	eyes	of	love	had	recognised	the	dead	.
全部	知道	那	这	眼睛	的	爱	有	已确认	这	死的	.

所有人都知道，爱的眼睛认出了逝者。

“ [wed] , [wed] , ” ['mɝːmɝd] [ðə; ði] [bɪ'troʊðd] ; “ [wed] [æt; ət] [læst] !

“	Wed	,	wed	,	”	murmured	the	betrothed	;	“	wed	at	last	!
“	星期三	,	结婚	,	”	低声说道	这	未婚妻	;	“	结婚	在	最后的	!

“结婚了，结婚了，”未婚夫妇低声说道；“终于结婚了！”

[oʊ] ['hærəld] , ['hærəld] !

O	Harold	,	Harold	!
哦	哈罗德	,	哈罗德	!

哦，哈罗德，哈罗德！

[ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɑːlə][wɜːr; wər] [truː] — [ænd; ənd] ['hev(ə)n] [ɪz][kaɪnd] !

the	words	of	the	Vala	were	true	—	and	Heaven	is	kind	!
这	字	的	这	瓦拉	是	真的	—	和	天堂	是	种类	!

瓦拉的话是真的——上天是仁慈的！

" [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] ['dʒentli][ɑːn][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] , [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd]
" and laying her head gently on the breast of the dead , she smiled and
" 和 躺下 她 头 轻轻地 在 这 胸部 的 这 死的 , 她 微笑 和
[daɪd] .
died .
死亡 .

她轻轻地将头靠在死者的胸膛上，微笑着死去。

[æt; ət][ðə; ði] [iːst] [end][ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪər][ɪn][ðə; ði] ['æbi] [ʌv; əv] ['wɔːlθəm] ,
At the east end of the choir in the Abbey of Waltham ,
在 这 东方 结尾 的 这 唱诗班 在 这 修道院 的 沃尔瑟姆 ,

在沃尔瑟姆修道院唱诗班的东端，

[wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ʃoʊn] [ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [læst] ['sæksn] [kɪŋ] , [ɪn'skraɪbd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʌtʃɪŋ]
was long shown the tomb of the Last Saxon King , inscribed with the touching
曾是 长的 所示 这 墓 的 这 最后的 撒克逊 国王 , 铭文 和 这 接触
[wɜːrdz] — " ['hærəld] [ɪnfɛlɪks] .
words — " Harold Infelix .
字 — " 哈罗德 英费利克斯 .

很久以前，人们就参观了最后一位撒克逊国王的陵墓，上面刻着感人的文字——“哈罗德·因费利克斯”。

" [bʌt; bət][nɑːt] ['ʌndər] [ðæt] [stoʊn] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['krɑːnɪklər] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [best] [noʊ] [ðə; ði]
" But not under that stone , according to the chronicler who should best know the
" 但 不是 在下面 那 石头 , 根据 到 这 编年史家 WHO 应该 最好的 知道 这
[truːθ] - ,
truth 277 ,
真相 - ,

“但据最了解真相的编年史家说，那块石头下面并没有埋着什么。”277

['moʊldər] [ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn] [huːz] [greɪv] [wʌz; wəz] ['berid] [æn; ən] ['epək] [ɪn]['hjuːmən]
mouldered the dust of him in whose grave was buried an epoch in human
腐朽的 这 灰尘 的 他 在 谁 严重 曾是 埋葬 一个 时代 在 人类
['æn(ə)lz] .
annals .
志 .

他的尘土已经腐朽，他的坟墓里埋葬着人类历史上的一个时代。

" [let] [hɪz; ɪz] [kɔːrps] , " [sed] ['wɪljəm] [ðə; ði] ['nɔːrmən] , " [let] [hɪz; ɪz] [kɔːrps] [gɑːrd] [ðə; ði] [koʊsts] ,
" Let his corpse , " said William the Norman , " let his corpse guard the coasts ,
" 让 他的 尸体 , " 说 威廉 这 诺曼 , " 让 他的 尸体 警卫 这 海岸 ,

“让他的尸体，”诺曼人威廉说，“让他的尸体守护海岸。”

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz][laɪf] ['mædli] [dɪ'fendɪd] .
which his life madly defended .
哪个 他的 生活 疯狂地 辩护 .

他用生命疯狂捍卫着它。

[let] [ðə; ði] ['siːz] [weɪl] [hɪz; ɪz][dɜːrdʒ] , [ænd; ənd] ['gɜːrdl] [hɪz; ɪz] [greɪv] ;
Let the seas wail his dirge , and girdle his grave ;
让 这 海域 哀号 他的 挽歌 , 和 腰带 他的 严重 ;

让大海为他奏响挽歌，环绕他的坟墓；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] [prə'tekt] [ðə; ði][lænd] [wɪtʃ] [hæθ] [pæst] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔrmənz] [sweɪ] .
and his spirit protect the land which hath passed to the Norman's sway .
和 他的 精神 保护 这 土地 哪个 有 通过了 到 这 诺曼的 摇摆 .

他的灵魂将守护这片已落入诺曼人统治下的土地。

" [ænd; ənd] ['mælɪt] [diː] [grəvɪl] [ə'sentid] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃiːf] ,
" And Mallet de Graville assented to the word of his chief ,
" 和 槌 德 格拉维尔 同意 到 这 单词 的 他的 首席 ,

“马莱·德·格拉维尔同意了他首领的话，

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['naɪtli] [hɑːrt] [tɜːrnd] ['ɪntuː] ['ɑːnər] [ðə; ði]['leɪt(ə)nt] [tɔːnt] ; [ænd; ənd] [wel] [hiː; hi] [nuː]

for	his	knightly	heart	turned	into	honour	the	latent	taunt	;	and	well	he	knew
为了	他的	骑士精神	心	转向	进入	荣誉	这	潜	嘲讽	;	和	出色地	他	知道

,

,

,

因为他那颗骑士之心将潜在的嘲讽化作了荣誉；而且他很清楚，

[ðæt] ['hærəld][kʊd; kəd][hæv; həv] ['tʃoʊzn] [noʊ] ['beriəl] [spɑːt][soʊ] ['wɜːrði] [hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] ['spɪrɪt][ænd; ənd]

that	Harold	could	have	chosen	no	burial	spot	so	worthy	his	English	spirit	and
那	哈罗德	可以	有	选定	不	葬礼	点	所以	值得	他的	英语	精神	和

[hɪz; ɪz]['roʊmən][end] .

his	Roman	end	.
他的	罗马	结尾	.

哈罗德不可能找到比这更配得上他英国精神和罗马式结局的墓地了。

[ðə; ði] [tuːm] [æt; ət] ['wɔːlθəm] [wʊd] [hæv; həv][ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['æʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	tomb	at	Waltham	would	have	excluded	the	faithful	ashes	of	the
这	墓	在	沃尔瑟姆	会	有	排除	这	忠实	灰烬	的	这

[bɪ'troʊðd] ,

betrothed	,
未婚妻	,

沃尔瑟姆的墓穴不会埋葬未婚夫的骨灰。

[huːz] [hɑːrt] [hæd; həd]['broʊkən][ɑːn][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] ;

whose	heart	had	broken	on	the	bosom	she	had	found	;
谁	心	有	破碎的	在	这	怀	她	有	成立	;

她的心在她找到的怀抱中破碎了；

[mɔːr] ['dʒent(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪv] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,

more	gentle	was	the	grave	in	the	temple	of	heaven	,
更多的	温和的	曾是	这	严重	在	这	寺庙	的	天堂	,

天殿里的坟墓则温和得多。

[ænd; ənd] ['hæloʊd] [baɪ][ðə; ði] ['braɪdl] [deθ] - [dɜːrdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] [siː] .

and	hallowed	by	the	bridal	death	-	dirge	of	the	everlasting	sea	.
和	神圣的	经过	这	新娘	死亡	-	挽歌	的	这	永恒	海	.

并被永恒之海的新娘死亡挽歌所神圣化。

[soʊ] , [ɪn] [ðæt] ['sentɪmənt] [ʌv; əv]['poʊətri][ænd; ənd] [lʌv] , [wɪtʃ] [meɪd] [hæf][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv][ə; eɪ]

So	,	in	that	sentiment	of	poetry	and	love	,	which	made	half	the	religion	of	a
所以	,	在	那	情绪	的	诗	和	爱	,	哪个	制成	一半	这	宗教	的	一个

['nɔːrmən] [naɪt] ,

Norman	knight	,
诺曼	骑士	,

因此，在那种诗意和爱情的情感中，诺曼骑士的信仰有一半是这样的：

['mælɪt] [diː] [grəvɪl] ['sʌfərd] [deθ] [tuː; tə][ju'naɪt] [ðoʊz] [huːm] [laɪf][hæd; həd][dɪ'vaɪdɪd] .

Mallet	de	Graville	suffered	death	to	unite	those	whom	life	had	divided	.
槌	德	格拉维尔	遭受	死亡	到	团结	那些	谁	生活	有	分割	.

马莱·德·格拉维尔为团结那些因生活而分裂的人们而献出了生命。

[ɪn][ðə; ði]['hoʊli] ['beriəl] - [graʊnd] [ðæt] [en'sɜːkəld] [ə; eɪ] [smɔːl] ['sæksn]['tʃæp(ə)l] , [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

In	the	holy	burial	-	ground	that	encircled	a	small	Saxon	chapel	,	on	the	shore	,
在	这	圣	葬礼	-	地面	那	包围	一个	小的	撒克逊	教堂	,	在	这	支撑	,

在环绕着一座小型撒克逊教堂的圣洁墓地里，就在岸边，

[ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ði][spɑːt][ɑːn] [wɪtʃ] ['wɪljəm] [hæd; həd] [lept] [tuː; tə][lænd] , [wʌn] [greɪv] [rɪ'siːvd]
and near the spot on which William had leapt to land , one grave received
和 靠近 这 点 在 哪个 威廉 有 跳跃 到 土地 , 一 严重 已收到
[ðə; ði] [bɪ'troʊðd] ;
the betrothed ;
这 未婚妻 ;

在威廉跳下岸的地方附近，埋葬着这对未婚夫妇。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv] ['wɔːlθəm] ['oʊnli] ['ɑːnɚd] [æn; ən] ['empti] [neɪm] . -
and the tomb of Waltham only honoured an empty name . 278
和 这 墓 的 沃尔瑟姆 仅有的 荣幸 一个 空的 姓名 . -

而沃尔瑟姆的墓碑上却刻着一个空洞的名字。278

[eɪt] ['sentʃəriz] [hæv; həv] [roʊld] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [wer] [ɪz][ðə; ði] ['nɔːrmən] [naʊ] ? [ɔːr] [wer] [ɪz][nɑːt]
Eight centuries have rolled away , and where is the Norman now ? or where is not
八 几个世纪 有 滚动 离开 , 和 在哪里 是 这 诺曼 现在 ? 或者 在哪里 是 不是
[ðə; ði]['sæksn] ?
the Saxon ?
这 撒克逊 ?

八个世纪过去了，诺曼人如今身在何处？撒克逊人又在哪里？

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][ɜːrn] [ðæt] [sə'faist] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['maɪti] [lɔːrd] - [ɪz] [dɪ'spɔɪld] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['veri] [dʌst] ;
The little urn that sufficed for the mighty lord 279 is despoiled of his very dust ;
这 小的 瓮 那 足够了 为了 这 强大的 主 - 是 掠夺 的 他的 非常 灰尘 ;

曾足以容纳强大领主 279 的小骨灰瓮，如今连他的尘土也被洗劫一空；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tuːm,lɛs] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋli] ['friːmən] [stɪl] [gɑːrdz] [ðə; ði] [koʊsts] , [ænd; ənd]
but the tombless shade of the kingly freeman still guards the coasts , and
但 这 无墓 阴影 的 这 王者 弗里曼 仍然 守卫 这 海岸 , 和
[rests] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['siːz] .
rests upon the seas .
休息 之上 这 海域 .

但这位无墓的自由王者的身影依然守护着海岸，栖息在海洋之上。

[ɪn] ['meni] [ə; eɪ] ['nɔɪzləs] [fiːld] , [wɪð; wɪθ] [θɔːts] [fɔːr; fər] ['ɑːmiz] , [jʊr; jər]['relɪks] , [oʊ]['sæksn] ['hɪroʊz]
In many a noiseless field , with Thoughts for Armies , your relics , O Saxon Heroes
在 许多 一个 无声 场地 , 和 想法 为了 军队 , 你的 遗物 , 哦 撒克逊 英雄
,
,
,

在许多寂静的田野里，伴着《为军队祈祷》，你们的遗物，哦，撒克逊英雄们，

[hæv; həv] [wʌn] [bæk] [ðə; ði] ['vɪktəri] [frʌm; frəm][ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrmən] [seɪnts] ; [ænd; ənd]
have won back the victory from the bones of the Norman saints ; and
有 韩元 后退 这 胜利 从 这 骨头 的 这 诺曼 圣徒 ; 和
[wen'evər] , [wɪð; wɪθ] ['fɛrɚ] [feɪts] ,
whenever , with fairer fates ,
每当 , 和 更公平 命运 ,

从诺曼圣徒的骸骨中夺回了胜利；每当命运更加公正时，

['friːdəm] [ə'pəuziz] [fɔːrs] , [ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] , [rɪ'diːmɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [dɪ'fiːt] ,
Freedom opposes Force , and Justice , redeeming the old defeat ,
自由 反对 力量 , 和 正义 , 赎回 这 老的 击败 ,

自由对抗强权，正义弥补过去的失败。

[smaɪts] [daʊn] [ðə; ði] [ɑːrmd] [frɔːdz] [ðæt] [wʊd] ['kɑːnsɪkreɪt] [ðə; ði] [rɔːŋ] , — [smaɪl] , [oʊ] [soʊl] [ʌv; əv]
smites down the armed Frauds that would consecrate the wrong , — smile , O soul of
打击 向下 这 武装 欺诈 那 会 供奉 这 错误的 , — 微笑 , 哦 灵魂 的
['aʊər; ɑːr]['sæksn] ['hærəld] ,
our Saxon Harold ,
我们的 撒克逊 哈罗德 ,

击溃那些企图为邪恶正名的武装骗子——微笑吧，我们撒克逊哈罗德的灵魂！

[smaɪl] , [ə'piːzd] , [ɑːn][ðə; ði]['sæksənz][lænd] !
smile , appeased , on the Saxon's land !
微笑 , 安抚 , 在 这 撒克逊人的 土地 !

在撒克逊人的土地上，露出平静的微笑！

[noʊts]
NOTES
笔记

笔记

[noʊt] ([ə; eɪ])
NOTE (A)
笔记 (一个)

注（A）

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['veriəs] [ə'kaʊnts] [ɪn][ðə; ði] ['krɑːnɪklɚz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['stætʃər] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [ðə; ði]
There are various accounts in the Chroniclers as to the stature of William the
那里 是 各种各样的 账户 在 这 编年史家 作为 到 这 身材 的 威廉 这
[fɜːrst] ;
First ;
第一的 ;

关于威廉一世的身高，史书中记载了各种不同的说法；

[sʌm; səm] [ˌreprɪ'zent] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]['dʒaɪənt] , ['ʌðər] [æz; əz][ʌv; əv][dʒʌst][ɔːr] ['mɪd(ə)l] [haɪt] .
some represent him as a giant , others as of just or middle height .
一些 代表 他 作为 一个 巨大的 , 其他的 作为 的 只是 或者 中间 高度 .

有人把他描绘成巨人，也有人把他描绘成中等身高。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['vʌlgər] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][tuː; tə][ə; eɪ]['hɪroʊz, 'hiːroʊz] ['stætʃər] [ðə; ði]
Considering the vulgar inclination to attribute to a hero's stature the
考虑 这 庸俗 倾角 到 属性 到 一个 英雄们 身材 这
['kwɑːlətiz] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] ([ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ɔːl] ['kwestʃən] [ðə; ði]['ɑːrgjuːmənts] [ðæt] [rest]
qualities of the mind (and putting out of all question the arguments that rest
品质 的 这 头脑 (和 推杆 出去 的 全部 问题 这 论点 那 休息
[ɑːn][ðə; ði] [prɪ'tendɪd] [saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] - [boʊnz] — [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [ɑːr; ər]
on the pretended size of the disburied bones — for which the authorities are
在 这 假装 尺寸 的 这 - 骨头 — 为了 哪个 这 当局 是
['riːəli] [les] [rɪ'spektəbl] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt]
really less respectable than those on which we are called upon to believe that
真的 较少的 可敬 比 那些 在 哪个 我们 是 称为 之上 到 相信 那
[ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪθɪkl] [gə'weɪn] ['meʒərd] [eɪt] [fiːt]) ,
the skeleton of the mythical Gawaine measured eight feet) ,
这 骨骼 的 这 神话 高文 测量 八 脚) ,

考虑到人们普遍倾向于将英雄的身高与精神品质联系起来（并且完全不质疑那些基于出土骸骨的假想尺寸的论点——这些论点的权威性实际上远不如那些声称神话人物高文的骸骨有八英尺高的说法可信），

[wiː; wi] [prɪ'fɜːr] [ðæt] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [prə'pɔːʃəns] ,
we prefer that supposition , as to the physical proportions ,
我们 更喜欢 那 假设 , 作为 到 这 身体的 比例 ,

关于物理比例，我们更倾向于这种假设。

[wɪtʃ] [ɪz][moʊst][ɪn] ['hɑːrməni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['juːʒuəl] [lɔːz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .
which is most in harmony with the usual laws of Nature .
哪个 是 最多 在 和谐 和 这 通常 法律 的 自然 .

这与自然界的通常规律最为一致。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rer] , [ɪn'diːd] , [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɪntəlekt] [ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒaɪənt] .
It is rare , indeed , that a great intellect is found in the form of a giant .
它 是 稀有的 , 的确 , 那 一个 伟大的 智力 是 成立 在 这 形式 的 一个 巨大的 .

巨人的体型和卓越的智慧确实非常罕见。

[noʊt] ([biː])
NOTE (B)
笔记 (B)

注（B）

[geɪm] [lɔːz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈkɑːŋkwest] .
Game Laws before the Conquest .
游戏 法律 前 这 征服 .

征服之前的狩猎法规。

[ˈʌndər] [ðə; ði][ˈsæksn] [kɪŋz] [ə; eɪ][mæn] [maɪt] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [hʌnt] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [graʊndz] ,
Under the Saxon kings a man might , it is true , hunt in his own grounds ,
在下面 这 撒克逊 国王 一个 男人 可能 , 它 是 真的 , 打猎 在 他的 自己的 理由 ,

诚然，在撒克逊国王统治时期，一个人可以在自己的领地内狩猎。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ðæt] [kʊd; kəd] [ˈbenɪfɪt] [fjuː] [bʌt; bət] [θeɪn] ;
but that was a privilege that could benefit few but thegns ;
但 那 曾是 一个 特权 那 可以 益处 很少 但 那些 ;

但那只是少数贵族才能享有的特权；

[ænd; ənd][ˈoʊvər] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [graʊnd] [ɔːr][ˈʃaɪərʃər] - [lænd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [spɔːrt][tuː; tə]
and over cultivated ground or shire - land there was not the same sport to
和 超过 栽培 地面 或者 郡 - 土地 那里 曾是 不是 这 相同的 运动 到
[biː; bi] [faʊnd] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][væst] [weɪsts] [kɔːld] [ˈfɔːrɪst] - [lænd] ,
be found as in the vast wastes called forest - land ,
是 成立 作为 在 这 广阔的 废物 称为 森林 - 土地 ,

在耕地或郡地上，不像在被称为森林的广袤荒地上那样，可以进行同样的运动。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˈmeɪnli] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋz] .
and which mainly belonged to the kings .
和 哪个 主要 属于 到 这 国王 .

其中大部分属于国王所有。

[ˈedwərd] [diˈklɛəz] , [ɪn][ə; eɪ] [lɔː] [rɪˈkɔːrdɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈvɑːljəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪksˈtʃekər] ,
Edward declares , in a law recorded in a volume of the Exchequer ,
爱德华 声明 , 在 一个 法律 记录 在 一个 体积 的 这 国库 ,

爱德华在一份记录于财政部法律汇编中的法令中宣称：

“ [aɪ] [wɪl] [ðæt] [ɔːl] [men] [duː] [əbˈsteɪn] [frʌm; frəm] [ˈhʌntɪŋ] [ɪn][maɪ] [wʊdz] ,
“ I will that all men do abstain from hunting in my woods ,
“ 我 将要 那 全部 男人 做 弃权 从 打猎 在 我的 树林 ,

“我要求所有男子都不得在我的林地里狩猎，

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] [wɪl] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [əuˈbeid] [ˈʌndər] [ˈpenəlti] [ʌv; əv][laɪf] . ” -
and that my will shall be obeyed under penalty of life . ” 280
和 那 我的 将要 将 是 服从 在下面 惩罚 的 生活 . ” -

并且，任何人必须服从我的意志，违者将处以生命。”280

[ˈedgər] , [ðə; ði] [ˈdɑːrlɪŋ] [ˈmɑːnərk] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌŋks] , [ænd; ənd] , [ɪnˈdiːd] ,
Edgar , the darling monarch of the monks , and , indeed ,
埃德加 , 这 亲爱的 君主 的 这 僧侣 , 和 , 的确 ,

埃德加，这位深受僧侣爱戴的君主，的确，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈpɑːpjələr][ʌv; əv][ðə; ði][ˈæŋgloʊ] - [ˈsæksn] [kɪŋz] ,
one of the most popular of the Anglo - Saxon kings ,
一 的 这 最多 受欢迎的 的 这 盎格鲁 - 撒克逊 国王 ,

他是盎格鲁-撒克逊时期最受欢迎的国王之一。

[wʌz; wəz][soʊ] ['rɪgərəs] [ɪn][hɪz; ɪz]['fɔːrɪst] - [lɔːz] [ðæt] [ðə; ði] [θeɪn] ['mɝːmɝd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]
was **so** **rigorous** **in** **his** **forest** **-** **laws** **that** **the** **thegns** **murmured** **as** **well** **as** **the**
曾是 所以 严格的 在 他的 森林 - 法律 那 这 那些 低声说道 作为 出色地 作为 这
['loʊər] ['hʌzbəndmən] ,
lower **husbandmen** **,**
降低 农夫 ,

他的森林法非常严苛，以至于贵族和下层农夫都对此怨声载道。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [wʊdz] [fɔːr; fər] ['pæstʃərɪdʒ] [ænd; ənd] ['bɑːskɪdʒ] .
who **had** **been** **accustomed** **to** **use** **the** **woods** **for** **pasturage** **and** **boscage** **.**
WHO 有 到过 习惯 到 使用 这 树林 为了 牧草 和 博斯卡奇 .

他们过去习惯于利用这片林地放牧和种植树木。

[kænəts] ['fɔːrɪst] - [lɔːz] [wɜːr; wər] [ment] [æz; əz][ə; eɪ] ['lɪbərəl] [kən'seʃ(ə)n] [tuː; tə] ['pʌblɪk] ['fiːlɪŋ] [ɑːn]
Canute's **forest** **-** **laws** **were** **meant** **as** **a** **liberal** **concession** **to** **public** **feeling** **on**
克努特的 森林 - 法律 是 意思是 作为 一个 自由主义 让步 到 民众 感觉 在
[ðə; ði]['sʌbdʒekt] ;
the **subject** **;**
这 主题 ;

克努特的森林法旨在对公众在这一问题上的感受做出开明的让步；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['defɪnət] [ðæn; ðən] ['ɛdgɝz] , [bʌt; bət] ['terəbli] ['strɪndʒənt] ;
they **are** **more** **definite** **than** **Edgar's** **,** **but** **terribly** **stringent** **;**
他们 是 更多的 定 比 埃德加的 , 但 可怕 严格 ;

它们比埃德加的更明确，但也非常严格；

[ɪf] [ə; eɪ] ['friːmən] [kɪld] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [dɪr] , [ɔːr] [strʌk] [hɪz; ɪz] ['fɔːrɪstər] ,
if **a** **freeman** **killed** **one** **of** **the** **king's** **deer** **,** **or** **struck** **his** **forester** **,**
如果 一个 弗里曼 被杀 一 的 这 国王的 鹿 , 或者 击 他的 林务员 ,

如果一个自由民杀死了国王的鹿，或者袭击了他的护林员，

[hiː; hi] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['friːdəm] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['piːn(ə)l][sɜːrf] ([waɪt] -) — [ðæt] [ɪz] , [hiː; hi]
he **lost** **his** **freedom** **and** **became** **a** **penal** **serf** **(** **white** **theowe** **)** **—** **that** **is** **,** **he**
他 丢失的 他的 自由 和 成为 一个 刑事 农奴 (白色的 -) — 那 是 , 他
['ræŋkt] [wɪð; wɪθ] ['felənz] .
ranked **with** **felons** **.**
排名 和 重罪犯 .

他失去了自由，成为了一个惩戒农奴（白人奴隶）——也就是说，他的地位与重罪犯一样。

[ˌnevərðə'les] , [kə'nuːt] [ə'laʊd] ['bɪʃəp] , ['æbəts] , [ænd; ənd] [θeɪn] [tuː; tə] [hʌnt] [ɪn][hɪz; ɪz] [wʊdz]
Nevertheless **,** **Canute** **allowed** **bishops** **,** **abbots** **,** **and** **thegns** **to** **hunt** **in** **his** **woods**
尽管如此 , 克努特 允许 主教们 , 修道院院长 , 和 那些 到 打猎 在 他的 树林
— [ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [rɪ'stɔːrd] [baɪ] ['henri] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
— **a** **privilege** **restored** **by** **Henry** **III** **.**
— 一个 特权 恢复 经过 亨利 三、 .

尽管如此，克努特允许主教、修道院长和贵族在他的森林里狩猎——亨利三世恢复了这一特权。

[ðə; ði][noʊ'bɪləti] , ['æftər][ðə; ði] ['kɑːŋkwest] , ['biːɪŋ] [ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['tʃeɪsɪz] ,
The **nobility** **,** **after** **the** **Conquest** **,** **being** **excluded** **from** **the** **royal** **chases** **,**
这 贵族 , 后 这 征服 , 存在 排除 从 这 皇家 追逐 ,
[pi'tiʃənd] [tuː; tə] [ɪn'kloʊz] ['pɑːrks] ,
petitioned **to** **enclose** **parks** **,**
请愿 到 括 公园 ,

征服之后，贵族们被排除在皇家狩猎活动之外，于是请愿要求圈占公园。

[æz; əz] ['ɜːrli] ['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [aɪ] . ; [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] ,
as **early** **even** **as** **the** **reign** **of** **William** **I** **.** **;** **and** **by** **the** **time** **of** **his** **son** **,**
作为 早期的 甚至 作为 这 在位 的 威廉 我 . ; 和 经过 这 时间 的 他的 儿子 ,

早在威廉一世统治时期；到他儿子时期，

['henri] [aɪ] . , ['pɑːrks] [bɪ'keɪm] [soʊ] ['kɑːmən] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][wʌns][ə; eɪ]['rɪdɪkjuːl][ænd; ənd][ə; eɪ]
Henry I . , parks became so common as to be at once a ridicule and a
亨利 我 . , 公园 成为 所以 常见的 作为 到 是 在 一次 一个 嘲笑 和 一个
['griːvəns] .
grievance .
不满 .

亨利一世时期，公园变得如此普遍，以至于既成为一种嘲笑，又成为一种抱怨。

[noʊt] ([siː])
NOTE (C)
笔记 (C)

注（C）

- [geɪt] .
Belin's Gate .
- 门 .

贝尔林之门。

- ['kɒmbæts][ðə; ði] [welʃ] ['æntɪkwərɪ] [huː] [wʊd] [ə'proʊpriət] [ðɪs] [geɪt][tuː; tə][ðə; ði]
Verstegan combats the Welsh antiquaries who would appropriate this gate to the
- 战斗 这 威尔士语 古董商 WHO 会 合适的 这 门 到 这
['brɪtɪʃ] ['deɪəti; 'diːəti]['bæl][ɔːr]['bɛli] ;
British deity Bal or Beli ;
英国 神 巴尔 或者 贝利 ;

维斯特根与威尔士古物学家展开斗争，后者企图将这座城门据为己有，献给英国神祇巴尔或贝利；

[ænd; ənd] [sez] , [ɪf] [soʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [kɔːld] [baɪ][ə; eɪ] [neɪm] [hæf]['sæksn] ,
and says , if so , it would not have been called by a name half Saxon ,
和 说道 , 如果 所以 , 它 会 不是 有 到过 称为 经过 一个 姓名 一半 撒克逊 ,

他说，如果真是这样，它就不会被命名为一个带有半撒克逊语色彩的名字了。

[hæf] ['brɪtɪʃ] , [geɪt] ([giːt]) ['biːɪŋ] ['sæksn] ; [bʌt; bət] ['ræðər] - [ðæn; ðən] - .
half British , gate (geat) being Saxon ; but rather Belinsport than Belinsgate .
一半 英国 , 门 (伟大的) 存在 撒克逊 ; 但 相当 - 比 - .

一半是英国的，gate（geat）是撒克逊语；但应该是 Belinsport 而不是 Belinsgate。

[ðɪs] [ɪz][noʊ] ['veri] [strɔːŋ] ['ɑːrgjumənt] ; [fɔːr; fər] , [ɪn][ðə; ði] ['nɔːrmən] [taɪm] , ['meni] ['kɑːmpaʊnd] [wɜːrdz]
This is no very strong argument ; for , in the Norman time , many compound words
这 是 不 非常 强的 争论 ; 为了 , 在 这 诺曼 时间 , 许多 化合物 字
[wɜːr; wər][hæf] ['nɔːrmən] ,
were half Norman ,
是 一半 诺曼 ,

这并非一个强有力的论点；因为在诺曼时期，许多复合词都带有诺曼语的成分。

[hæf]['sæksn] .
half Saxon .
一半 撒克逊 .

半个撒克逊人。

[bʌt; bət] , [ɪn] [truːθ] , ['bɛlɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['tjuːtə n]['deɪəti; 'diːəti] , [huːz] ['wɜːrʃɪp] [pə'veɪdid] [ɔːl] [gɔːl] ;
But , in truth , Belin was a Teuton deity , whose worship pervaded all Gaul ;
但 , 在 真相 , 贝林 曾是 一个 条顿 神 , 谁 崇拜 弥漫 全部 高卢 ;

但事实上，贝林是条顿人的神祇，他的崇拜遍及整个高卢；

[ænd; ənd][ðə; ði]['sæksnz] [maɪt] ['iːðər] [hæv; həv] [kən'tɪnjuːd] , ['ðerfɔːr] , [ðə; ði] [neɪm] [ðeɪ] [faʊnd] ,
and the Saxons might either have continued , therefore , the name they found ,
和 这 撒克逊人 可能 任何一个 有 持续 , 所以 , 这 姓名 他们 成立 ,

因此，撒克逊人可能沿用了他们发现的这个名称。

[ɔːr]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [oʊn] [gɑːd] .
or given it themselves from their own god .
或者 给定 它 他们自己 从 他们的 自己的 上帝 .

或者是他们自己的神赐予的。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ɪn'klaɪnd] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [kən'tend] [ðæt] ['eni] ['deɪəti; 'diːəti] , ['sæksn][ɔːr] ['brɪtɪʃ] , [geɪv]

I	am	not	inclined	,	however	,	to	contend	that	any	deity	,	Saxon	or	British	,	gave
我	是	不是	倾斜	,	然而	,	到	抗衡	那	任何	神	,	撒克逊	或者	英国	,	给予

[ðə; ði] [neɪm] ,

the	name	,
这	姓名	,

但我并不倾向于认为这个名字是由任何神灵，无论是撒克逊神还是不列颠神，所赐予的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

哈罗德：撒克逊国王的最后一位——(Harold the Last of the Saxon Kings —)

[ɔːr] [ðæt] ['bɪlɪŋ] [ɪz][nɑːt] , ['æftər][ɔːl] , [ðə; ði] [raɪt] [ɔːr'θɑːgrəfi] .
or that Billing is not , after all , the right orthography .
或者 那 账单 是 不是 , 后 全部 , 这 正确的 正字法 .

或者说，Billing 的拼写其实并不正确。

['bɪlɪŋ] , [laɪk] [ɔːl] [wɜːrdz] ['endɪŋ] [ɪn] [ɪŋ] , [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['deɪnɪʃ] [ɪn][ɪts] [saʊnd] ;
Billing , like all words ending in ing , has something very Danish in its sound ;
账单 , 喜欢 全部 字 结束 在 ing , 有 某物 非常 丹麦语 在 它是 声音 ;

Billing，像所有以ing结尾的单词一样，发音很有丹麦语的味道；

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ɪz] [kwaɪt] [æz; əz] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [deɪnz] [æz; əz][baɪ]
and the name is quite as likely to have been given by the Danes as by
和 这 姓名 是 相当 作为 可能 到 有 到过 给定 经过 这 丹麦人 作为 经过
[ðə; ði]['sæksnz] .
the Saxons .
这 撒克逊人 .

这个名字很可能是丹麦人起的，也可能是撒克逊人起的。

[noʊt] ([diː])
NOTE (D)
笔记 (D)

著名的）

[ðə; ði] ['kwestʃən] ['weðər] [ɔːr][nɑːt]['riːəl] ['vɪnjədz] [wɜːr; wər] [groʊn] , [ɔːr]['riːəl] [waɪn] [meɪd] [frʌm; frəm]
The question whether or not real vineyards were grown , or real wine made from
这 问题 无论 或者 不是 真实的 葡萄园 是 生长 , 或者真实的 葡萄酒 制成 从
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

问题在于，这些葡萄园是否真的种植过葡萄，或者是否真的用这些葡萄酿造过葡萄酒。

[ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] [vekst] ['kwestʃən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['æntɪkwərɪ] .
in England has been a very vexed question among the antiquaries .
在 英格兰 有 到过 一个 非常 烦恼 问题 之中 这 古董商 .

在英国，这一直是古董研究者们非常棘手的问题。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['skersli] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [riːd] - [dɪ'spjuːt] [wɪð; wɪθ] ['deɪnz] ['bærɪŋtən, 'bɛrɪŋtən][ɪn]
But it is scarcely possible to read Pegge's dispute with Daines Barrington in
但 它 是 几乎 可能的 到 读 - 争议 和 戴恩斯 巴灵顿 在
[ðə; ði][ˌɑːrkiˌoʊ'loʊdʒiə] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'saɪdɪŋ] [bəuθ] ['kwestʃənz] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɜːrmətɪv] . — [siː] ['ɑːr.ki.ˌɑːl] .
the Archaeologia without deciding both questions in the affirmative . — See Archaeol .
这 考古学 没有 决定 两个都 问题 在 这 肯定 . — 看 考古学 .
['vɑːl] .
vol .
卷 .

但要读懂佩格与戴恩斯·巴林顿在《考古学》杂志上的争论，几乎不可能不得出肯定的结论。——参见《考古学》第15卷。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
iii .
三、 .

三、

[piː] . - .
p . 53 .
p . - .

第53页。

[æn; ən] [ɪn'greɪvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæksn] [waɪn] - [pres] [ɪz]['gɪv(ə)n][ɪn] - [hɔrdə] .
An engraving of the Saxon wine - press is given in STRUTT's Horda .
一个 雕刻 的 这 撒克逊 葡萄酒 - 按 是 给定 在 - 霍尔达 .

STRUTT 的《霍尔达》中收录了一幅撒克逊葡萄酒压榨机的版画。

['vɪnjədz] [fel] ['ɪntuː][dɪs'juːs] , ['iːðər] [baɪ] ['triːti] [wɪð; wɪθ] [fræns] ,
Vineyards fell into disuse , either by treaty with France ,
葡萄园 跌倒 进入 废弃 , 任何一个 经过 条约 和 法国 ,

葡萄园逐渐荒废，可能是由于与法国签订的条约，

[ɔːr] ['gæskəni] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] .
or Gascony falling into the hands of the English .
或者 加斯科涅 坠落 进入 这 双手 的 这 英语 .

或者加斯科涅落入英国人之手。

[bʌt; bət] ['vɪnjədz] [wɜːr; wər] ['kʌltɪveɪtɪd] [baɪ] ['praɪvət] ['dʒent(ə)lmən][æz; əz] [leɪt] [æz; əz] - .
But vineyards were cultivated by private gentlemen as late as 1621 .
但 葡萄园 是 栽培 经过 私人的 先生们 作为 晚的 作为 - .

但直到 1621 年，私人绅士仍在种植葡萄园。

['aʊər; ɑːr][fɜːrst] [waɪnz] [frʌm; frəm] [bɔːr'doʊ] — [ðə; ði] [truː] ['kʌntri] [ʌv; əv] ['bækəs] — [ə'pɪr] [tuː; tə]
Our first wines from Bordeaux — the true country of Bacchus — appear to
我们的 第一的 葡萄酒 从 波尔多 — 这 真的 国家 的 巴克斯 — 出现 到
[hæv; həv] [bɪn] [ɪm'pɔːrtɪd] [ə'baʊt] - ,
have been imported about 1154 ,
有 到过 进口 关于 - ,

我们最早从波尔多——酒神巴克斯的故乡——进口的葡萄酒似乎是在1154年左右。

[baɪ][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv] ['henri] [iː] .
by the marriage of Henry II .
经过 这 婚姻 的 亨利 二 .

通过亨利二世的婚姻。

[wɪð; wɪθ]['elənə; -nɔː][ʌv; əv] ['ækwɪˌteɪn] .
with Eleanor of Aquitaine .
和 埃莉诺 的 阿基坦 .

与阿基坦的埃莉诺。

[noʊt] ([iː])
NOTE (E)
笔记 (E)

注（E）

['lænfræŋk] , [ðə; ði][fɜːrst]['æŋgloʊ] - ['nɔːrmən] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] ['kæntərˌberi] .
Lanfranc , the first Anglo - Norman Archbishop of Canterbury .
兰弗兰克 , 这 第一的 盎格鲁 - 诺曼 大主教 的 坎特伯雷 .

兰弗兰克，第一位盎格鲁-诺曼坎特伯雷大主教。

['lænfræŋk][wʌz; wəz] , [ɪn][ɔːl][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [men]
Lanfranc was , in all respects , one of the most remarkable men
兰弗兰克 曾是 , 在 全部 尊重 , 一 的 这 最多 卓越 男人
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ['sentʃəri] .
of the eleventh century .
的 这 第十一 世纪 .

兰弗朗克在各方面都是十一世纪最杰出的人物之一。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][pəˈviːə] , [əˈbaʊt] - .

He	was	born	in	Pavia	,	about	1105	.
他	曾是	出生	在	帕维亚	,	关于	-	.

他大约于 1105 年出生于帕维亚。

[hɪz; ɪz][ˈfæməli][wʌz; wəz][ˈnoʊb(ə)l] — [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ˈræŋkt] [əˈmʌŋst] [ðə; ði][ˈmædʒɪsˌstretʃər][ʌv; əv][pəˈviːə] ,

His	family	was	noble	—	his	father	ranked	amongst	the	magistrature	of	Pavia	,
他的	家庭	曾是	高贵	—	他的	父亲	排名	在	这	司法机关	的	帕维亚	,

[ðə; ði] [ˈlʌmbəd] [ˈkæpɪt(ə)l] .

the	Lombard	capital	.
这	伦巴第	首都	.

他的家族出身高贵——他的父亲是伦巴第首都帕维亚的官员之一。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈɜːrliɪst] [juːθ] [hiː; hi] [geɪv] [hɪmˈself] [ʌp] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ə; eɪ] [ˈskɑːlɚz] [ziːl] , [tuː; tə]

From	his	earliest	youth	he	gave	himself	up	,	with	all	a	scholar's	zeal	,	to
从	他的	最早	青年	他	给予	他自己	向上	,	和	全部	一个	学者的	热情	,	到

[ðə; ði] [ˈlɪbərəl] [aːts] ,

the	liberal	arts	,
这	自由主义	艺术	,

他自幼便以学者般的热情投身于人文学科的研究和学习。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [lɔː] , [ˈsɪv(ə)l][ænd; ənd] [ɪˌkliːziˈæstɪkl] .

and	the	special	knowledge	of	law	,	civil	and	ecclesiastical	.
和	这	特别的	知识	的	法律	,	民用	和	教会的	.

以及民事和教会法方面的专门知识。

[hiː; hi] [ˈstʌdid] [æt; ət] [kəˈloʊn] , [ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] [tɔːt] [ænd; ənd] [ˈpræktɪst] [lɔː] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn]

He	studied	at	Cologne	,	and	afterwards	taught	and	practised	law	in	his	own
他	研究	在	科隆	,	和	然后	教授	和	已实践	法律	在	他的	自己的

[ˈkʌntri] .

country	.
国家	.

他曾在科隆大学学习，之后在自己的国家从事法律教学和实践工作。

“ [waɪl] [jet] [ɪkˈstriːmli] [jʌŋ] , ” [sez] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlaɪvli] [ˈkrɑːnɪklɚz] , “ [hiː; hi] [ˈtraɪʌmft]

“	While	yet	extremely	young	,	”	says	one	of	the	lively	chroniclers	,	“	he	triumphed
“	尽管	然而	极其	年轻的	,	”	说道	一	的	这	热闹	编年史家	,	“	他	胜利

[ˈoʊvər][ðə; ði][ˈeɪb(ə)lɪst] [ˈædvəkeɪts] ,

over	the	ablest	advocates	,
超过	这	最有能力	倡导者	,

一位生动的编年史家写道：“他年纪尚轻，却战胜了最能干的辩护者。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtɔrənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈeləkwəns] [kənˈfaʊndɪd] [ðə; ði] [ˈsʌtələst] [ˌretəˈrɪʃn] .

and	the	torrents	of	his	eloquence	confounded	the	subtlest	rhetorician	.
和	这	种子	的	他的	口才	令人困惑	这	最微妙的	修辞学家	.

他滔滔不绝的雄辩让最老练的修辞学家也束手无策。

” [hɪz; ɪz] [dɪˈsɪʒənz] [wɜːr; wər] [rɪˈsiːvd] [æz; əz] [əˈθɔːrətiz] [baɪ][ðə; ði][ɪˈtæliən][dʒʊrəskɑːnsəlts][ænd; ənd]

”	His	decisions	were	received	as	authorities	by	the	Italian	jurisconsults	and
”	他的	决策	是	已收到	作为	当局	经过	这	意大利语	法学顾问	和

[traɪˈbjuːnəlz] .

tribunals	.
法庭	.

“他的决定被意大利法学家和法庭视为权威依据。”

[hɪz; ɪz][maɪnd] , [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [bəuθ][baɪ][hɪz; ɪz][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ænd; ənd][hɪz; ɪz][pɪˈkjuːliər][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] ([fɔːr; fər]

His	mind	,	to	judge	both	by	his	history	and	his	peculiar	reputation	(	for
他的	头脑	,	到	法官	两个都	经过	他的	历史	和	他的	奇特	名声	(	为了

[ˈprɑːbəbli] [fjuː] , [ɪf] [ˈeni] ,

probably	few	,	if	any	,
大概	很少	,	如果	任何	,

从他的过往经历和独特的声誉来看（可能很少有人，甚至没有人），他的思想.....

['stjʊdnts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [deɪ] [kæn; kən] [prɪ'tend] [tuː; tə] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['pɑːrʃ(ə)l][ɔːr][ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l]

students	of	our	day	can	pretend	to	more	than	a	partial	or	superficial
学生	的	我们的	天	能	假装	到	更多的	比	一个	部分的	或者	浅

[ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz]) ,

acquaintance	with	his	writings	)	,
熟人	和	他的	著作	)	,

如今的学生可以假装对他的作品有相当深入的了解，而不仅仅是略知一二。

[wʌz; wəz][wʌn] [ðæt] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] ['sʌltiz] [ænd; ənd]['kæʒʊ'ɪstɪkəl] [rɪ'faɪnmənts] ;

was	one	that	delighted	in	subtleties	and	casuistical	refinements	;
曾是	一	那	高兴极了	在	微妙之处	和	诡辩的	改进	;

他喜欢玩弄微妙之处和诡辩的修饰；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [sens] [tuː] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] [kə'mændɪŋ] [fɔːr; fər] [ðoʊz] ['stʌdiz] [wɪtʃ] [ə'mjuːz] [bʌt; bət]

but	a	sense	too	large	and	commanding	for	those	studies	which	amuse	but
但	一个	感觉	也	大的	和	指挥	为了	那些	研究	哪个	娱乐	但

['nevər] ['sætɪsfaɪ][ðə; ði] ['haɪər] ['ɪntəlekt] ,

never	satisfy	the	higher	intellect	,
绝不	满足	这	更高	智力	,

但这种感觉太过宏大和强烈，以至于那些只能娱乐却永远无法满足更高层次智力的研究无法企及。

[bɪ'keɪm] [dɪs'gʌstɪd] [bɪ'taɪmz] [wɪð; wɪθ] [mɪr] ['liːg(ə)l][ˌdaɪə'lektɪks] .

became	disgusted	betimes	with	mere	legal	dialectics	.
成为	厌恶	早点	和	仅仅	合法的	辩证法	.

早就对单纯的法律辩证法感到厌恶了。

[ðoʊz] [grænd][ænd; ənd][əb'zɔːrbɪŋˌəb'sɔːrbɪŋ] ['mistəriz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['krɪstʃən] [feɪθ]

Those	grand	and	absorbing	mysteries	connected	with	the	Christian	faith
那些	盛大	和	吸收	谜团	连接	和	这	基督教	信仰

[ænd; ənd][ðə; ði]['roʊmən] [tʃɜːrtʃ] ([grænd][ænd; ənd][əb'zɔːrbɪŋˌəb'sɔːrbɪŋ][ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [æz; əz][ðer; ðər]

and	the	Roman	Church	(	grand	and	absorbing	in	proportion	as	their
和	这	罗马	教会	(	盛大	和	吸收	在	部分	作为	他们的

['premɪsɪz] [ɑːr; ər]['teɪkən][baɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [bɪ'liːf] [æz; əz][ˌmæθə'mætɪk(ə)l]['æksiːəmz] [ɔːl'redi] ['pruːvn]) [siːzd]

premises	are	taken	by	religious	belief	as	mathematical	axioms	already	proven	)	seized
前提	是	已采取	经过	宗教	信仰	作为	数学	公理	已经	已证实	)	查获

[hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

hold	of	his	imagination	,
抓住	的	他的	想像力	,

与基督教信仰和罗马教会相关的那些宏大而引人入胜的奥秘（之所以说宏大而引人入胜，是因为宗教信仰将这些奥秘的前提视为已被证明的数学公理）深深吸引了他。

[ænd; ənd] ['tæskt] [tuː; tə][ðə; ði] [depθ] [hɪz; ɪz] [ɪn'kwɪzətɪv] ['riːz(ə)n] .

and	tasked	to	the	depth	his	inquisitive	reason	.
和	任务	到	这	深度	他的	好奇	原因	.

并被赋予了探究其深层原因的重任。

[ðə; ði] ['krɑːnɪk(ə)l] [ʌv; əv] - ['saɪts] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['ænɪkdoʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] [æt; ət] [ðɪs] , [ɪts]

The	Chronicle	of	Knyghton	cites	an	interesting	anecdote	of	his	life	at	this	,	its
这	编年史	的	-	引用	一个	有趣的	轶事	的	他的	生活	在	这	,	它是

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] , ['kraɪsɪs] .

important	,	crisis	.
重要的	,	危机	.

《奈顿编年史》记载了他在这个重要危机时期的一段有趣轶事。

[hiː; hi][hæd; həd][rɪ'taɪərd][tuː; tə][ə; eɪ]['sɑːləteri][spɑːt] , [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [seɪn] ,

He	had	retired	to	a	solitary	spot	,	beside	the	Seine	,
他	有	退休	到	一个	孤	点	,	旁	这	罱	,

他隐居在塞纳河畔的一处僻静之地。

[tuː; tə] ['medɪteɪt] [ɑːn][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['es(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trɪnəti] ,

to	meditate	on	the	mysterious	essence	of	the	Trinity	,
到	幽思	在	这	神秘	本质	的	这	三位一体	,

默想三位一体的神秘本质，

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['leɪdlɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] [ðæt] [ræn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm]

when	he	saw	a	boy	ladling	out	the	waters	of	the	river	that	ran	before	him
什么时候	他	锯	一个	男生	舀	出去	这	水	的	这	河	那	跑	前	他

['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wel] .

into	a	little	well	.
进入	一个	小的	出色地	.

当他看到一个男孩用勺子舀起眼前河水，流入一口小井里时。

[hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑːsəti] [ə'restɪd] , [hiː; hi] [æskt] “ [wʌt] [ðə; ði] [bɔɪ] [prə'poʊzd] [tuː; tə][duː] ?

His	curiosity	arrested	,	he	asked	“	what	the	boy	proposed	to	do	?
他的	好奇心	被捕	,	他	问	“	什么	这	男生	建议的	到	做	?

他被好奇心所吸引，问道：“这男孩打算做什么？”

” [ðə; ði] [bɔɪ] [rɪ'plaɪd] , “ [tuː; tə] ['empti] [jɑːn] [diːp] ['ɪntuː] [ðɪs] [wel] . ”

”	The	boy	replied	,	“	To	empty	yon	deep	into	this	well	.	”
”	这	男生	回复	,	“	到	空的	远	深的	进入	这	出色地	.	”

男孩回答说：“把那深渊倾倒到这口井里。”

“ [ðæt] [kænst] [ðaʊ] ['nevər] [duː] , ” [sed] [ðə; ði] ['skɑːlər] .

“	That	canst	thou	never	do	,	”	said	the	scholar	.
“	那	罐	你	绝不	做	,	”	说	这	学者	.

“你永远也做不到这一点，”学者说道。

“ [nɔːr][kænst] [ðaʊ] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

“	Nor	canst	thou	,	”	answered	the	boy	,
“	也不	罐	你	,	”	回答	这	男生	,

“你也不能，”男孩回答道。

“ [ɪg'zɔːst] [ðə; ði] [diːp] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðaʊ] [dʌst] ['medɪteɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wel] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['riːz(ə)n] .

“	exhaust	the	deep	on	which	thou	dost	meditate	into	the	well	of	thy	reason	.
“	排气	这	深的	在	哪个	你	朋友	幽思	进入	这	出色地	的	你的	原因	.

“将你所沉思的深渊倾注到你理性的井中。”

” [ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ][ðə; ði] ['spiːkər] ['vænɪʃt] , [ænd; ənd]['lænfræŋk] , [rɪ'zaɪnɪŋ] [ðə; ði] [hoʊp] [tuː; tə] [ə'tʃiːv]

”	Therewith	the	speaker	vanished	,	and	Lanfranc	,	resigning	the	hope	to	achieve
”	由此	这	扬声器	消失了	,	和	兰弗兰克	,	辞职	这	希望	到	达到

[ðə; ði] ['maɪti] ['mɪstəri] ,

the	mighty	mystery	,
这	强大的	神秘	,

“话音刚落，说话者便消失了，兰弗朗克也放弃了揭开这伟大奥秘的希望。”

[θruː] [hɪm'self] [æt; ət] [wʌns] ['ɪntuː][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv] [feɪθ] ,

threw	himself	at	once	into	the	arms	of	faith	,
扔	他自己	在	一次	进入	这	武器	的	信仰	,

他立刻全身心地投入了信仰的怀抱。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz]['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ði] ['mɑːnəsteri] [ʌv; əv] [bek] .

and	took	his	refuge	in	the	monastery	of	Bec	.
和	采取	他的	避难所	在	这	修道院	的	贝克	.

于是他躲进了贝克修道院。

[ðə; ði] [teɪl] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['ledʒənd] , [bʌt; bət][nɑːt][æn; ən]['aɪd(ə)l][wʌn] .

The	tale	may	be	a	legend	,	but	not	an	idle	one	.
这	故事	可能	是	一个	传奇	,	但	不是	一个	闲置的	一	.

这个故事或许只是个传说，但绝非空穴来风。

[pərˈhæps][hiː; hi] [rɪˈleɪtɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [hɪmˈself] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpærəbl] ,

Perhaps	he	related	it	himself	as	a	parable	,
也许	他	有关的	它	他自己	作为	一个	寓言	,

或许他自己就是以寓言的形式讲述的。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ˈfɪkʃ(ə)n] [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði] [ˈprɑːses] [ʌv; əv] [θɔːt] [ðæt] [dɪˈsaɪdɪd] [hɪz; ɪz] [kəˈrɪr] .

and	by	the	fiction	explained	the	process	of	thought	that	decided	his	career	.
和	经过	这	小说	解释	这	过程	的	想法	那	决定	他的	职业	.

通过小说，他解释了决定自己职业生涯的思考过程。

[ɪn][ðə; ði] [praɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmænhʊd] , [əˈbaʊt] - , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈθɜːrti] - [ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz]

In	the	prime	of	his	manhood	,	about	1042	,	when	he	was	thirty	-	seven	years
在	这	主要的	的	他的	男子气概	,	关于	-	,	什么时候	他	曾是	三十	-	七	年

[oʊld] ,

old	,
老的	,

在他壮年时期，大约在1042年，当时他37岁，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈziːnɪθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈskɑːlərli] [feɪm] , [hiː; hi] [prəˈfest] .

and	in	the	zenith	of	his	scholarly	fame	,	he	professed	.
和	在	这	天顶	的	他的	学术性的	名声	,	他	声称	.

在他学术声誉的巅峰时期，他宣称。

[ðə; ði][ˈkɑːnvent,ˈkɑːnvənt][ʌv; əv] [biː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈleɪtli] [ˈfaʊndɪd] , [ˈʌndər] - , [ðə; ði][fɜːrst]

The	Convent	of	Bee	had	been	lately	founded	,	under	Herluin	,	the	first
这	修道院	的	蜜蜂	有	到过	最近	创立	,	在下面	-	,	这	第一的

[ˈæbət] ;

abbot	;
方丈	;

比修道院是最近才建立的，第一任院长是赫鲁因；

[ðer; ðər][ˈlænfræŋk] [ˈoʊpənd] [ə; eɪ] [skuːl] , [wɪtʃ] [bɪˈkeɪm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈfeɪməs] [θruːˈaʊt]

there	Lanfranc	opened	a	school	,	which	became	one	of	the	most	famous	throughout
那里	兰弗兰克	打开	一个	学校	,	哪个	成为	一	的	这	最多	著名的	自始至终

[ðə; ði] [west] [ʌv; əv] [ˈjʊrəp] .

the	west	of	Europe	.
这	西方	的	欧洲	.

兰弗朗克在那里开办了一所学校，这所学校后来成为西欧最著名的学校之一。

[ɪnˈdiːd] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈlɑːmbɑːrdz] [ˈɪnfluəns] , [ðə; ði] [ðen] [əbˈskjʊr] [ˈkɑːnvent,ˈkɑːnvənt][ʌv; əv] [biː] ,

Indeed	,	under	the	Lombard's	influence	,	the	then	obscure	Convent	of	Bee	,
的确	,	在下面	这	伦巴第的	影响	,	这	然后	朦胧	修道院	的	蜜蜂	,

事实上，在伦巴第家族的影响下，当时默默无闻的蜜蜂修道院

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈsɑːlətuːd][ʌv; əv][ðə; ði] [saɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɑːvərti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈdaʊmənt] [əˈljuəd]

to	which	the	solitude	of	the	site	and	the	poverty	of	the	endowment	allured
到	哪个	这	孤独	的	这	地点	和	这	贫困	的	这	捐赠基金	诱人

[hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] ,

his	choice	,
他的	选择	,

地点的偏僻和资金的匮乏吸引了他做出这个选择。

[gruː] [ðə; ði] [ˈækədiːm] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] .

grew	the	Academe	of	the	age	.
生长	这	学术界	的	这	年龄	.

促进了时代的学术发展。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , ” [sez] - , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈkrɑːnɪk(ə)l] ,

“	It	was	,	”	says	Oderic	,	in	his	charming	chronicle	,
“	它	曾是	,	”	说道	-	,	在	他的	迷人	编年史	,

“的确如此，”奥德里克在他那引人入胜的编年史中写道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʌndər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mæstər] [ðæt] [ðə; ði] ['nɔːrmənz] [rɪ'siːvd] [ðer; ðər][fɜːrst] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv]

“	it	was	under	such	a	master	that	the	Normans	received	their	first	notions	of
“	它	曾是	在下面	这样的	一个	掌握	那	这	诺曼人	已收到	他们的	第一的	概念	的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ;

literature	;
文学	;

“正是在这样一位大师的教导下，诺曼人获得了最初的文学观念；

[frʌm; frəm] [ðæt] [skuːl] [ɪ'mɜːrdʒd] [ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] ['eləkwənt] [fɪ'lɒsəfəz] [huː] [ə'dɔrnd] [ə'laɪk]

from	that	school	emerged	the	multitude	of	eloquent	philosophers	who	adorned	alike
从	那	学校	出现	这	民众	的	雄辩	哲学家	WHO	装饰	同样

[dɪ'vɪnəti] [ænd; ənd] ['saɪəns] .

divinity	and	science	.
神	和	科学	.

从这所学校中涌现出众多雄辩的哲学家，他们在神学和科学领域都颇有建树。

[frʌm; frəm] [fræns] , ['gæskəni] , [brə'tænjə] , ['flændərz] , [s'kɒləz] [θrɔŋd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz]

From	France	,	Gascony	,	Bretagne	,	Flanders	,	scholars	thronged	to	receive	his
从	法国	,	加斯科涅	,	布列塔尼	,	弗兰德斯	,	学者们	熙熙攘攘	到	收到	他的

['lesnz; 'lesənz] . ” -

lessons	.	”	281
课程	.	”	-

来自法国、加斯科涅、布列塔尼、佛兰德斯的学者们蜂拥而至，聆听他的教诲。”281

[æt; ət][fɜːrst] , [æz; əz] [ˌsuːpərˈfɪʃəli] ['steɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [teɪl] ,

At	first	,	as	superficially	stated	in	the	tale	,
在	第一的	,	作为	表面上	声明	在	这	故事	,

起初，正如故事表面上所描述的那样，

['lænfrænk][hæd; həd]['teɪkən][pɑːrt] [ə'genst] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [wɪð; wɪθ] [mə'tɪldə] [ʌv; əv]

Lanfranc	had	taken	part	against	the	marriage	of	William	with	Matilda	of
兰弗兰克	有	已采取	部分	反对	这	婚姻	的	威廉	和	玛蒂尔达	的

['flændərz] — [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] ['klɪrli] ['kɑːntreri] [tuː; tə][ðə; ði]['fɔːrm(ə)l]['kænənz][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən]

Flanders	—	a	marriage	clearly	contrary	to	the	formal	canons	of	the	Roman
弗兰德斯	—	一个	婚姻	清楚地	相反	到	这	正式的	教规	的	这	罗马

[tʃɜːrtʃ] ,

Church	,
教会	,

兰弗朗克曾参与反对威廉与佛兰德斯的玛蒂尔达的婚姻——这桩婚姻显然违反了罗马教会的正式教规。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['bænɪʃt] [baɪ][ðə; ði]['faɪəri] [duːk] ;

and	was	banished	by	the	fiery	Duke	;
和	曾是	被放逐	经过	这	火热	公爵	;

并被性情暴烈的公爵驱逐；

[ðoʊ] ['wɪljəmz] [dɪs'pleʒər] [geɪv] [wei] [æt; ət] “ [ðə; ði] ['diːsnt] [dʒoʊk] ” (- [diːsənz]) , [rɪ'kɔːrdɪd]

though	William's	displeasure	gave	way	at	“	the	decent	joke	”	(	jocus	decens	)	,	recorded
尽管	威廉的	不满	给予	方式	在	“	这	体面的	开玩笑	”	(	-	德森斯	)	,	记录

[ɪn][ðə; ði][tekst] .

in	the	text	.
在	这	文本	.

不过，威廉的不满在“体面的笑话”(jocus decens）面前消散了，这在文本中有所记载。

[æt; ət] [roʊm] , [haʊ'evər] , [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] , ['ɑːrgjuːmənts] , [ænd; ənd] ['eləkwəns] [wɜːr; wər][ɔːl] [ɪn'lɪstɪd]

At	Rome	,	however	,	his	influence	,	arguments	,	and	eloquence	were	all	enlisted
在	罗马	,	然而	,	他的	影响	,	论点	,	和	口才	是	全部	入伍

[ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] ['wɪljəm] :

on	the	side	of	William	:
在	这	边	的	威廉	:

然而，在罗马，他的影响力、论点和口才都被威廉利用了：

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈskɑːlər] [ʌv; əv][pəˈviːə] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [ˈnɔːrmən] [oʊd] [ðə; ði]

and	it	was	to	the	scholar	of	Pavia	that	the	great	Norman	owed	the
和	它	曾是	到	这	学者	的	帕维亚	那	这	伟大的	诺曼	欠款	这

[ˈʌltɪmət] [ˈsæŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmærɪdʒ] ,

ultimate	sanction	of	his	marriage	,
最终的	制裁	的	他的	婚姻	,

这位伟大的诺曼人最终得以结婚，要归功于帕维亚的那位学者。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈpiːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪntərdɪkt] [ðæt] [ˌekskəˈmjuːnɪˌkeɪtɪd] [hɪz; ɪz] [relm] . -

and	the	repeal	of	the	interdict	that	excommunicated	his	realm	.	282
和	这	废除	的	这	禁令	那	被逐出教会	他的	领域	.	-

并废除了将他的王国逐出教会的禁令。282

[æt; ət] [roʊm] [hiː; hi] [əˈsɪstɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l] [held] - ([ðə; ði] [jɪr] [werˈɪn] [ðə; ði][bæn][ʌv; əv][ðə; ði]

At	Rome	he	assisted	in	the	council	held	1059	(	the	year	wherein	the	ban	of	the
在	罗马	他	协助	在	这	理事会	握住	-	(	这	年	其中	这	禁止	的	这

[tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [ˈfaɪnəli] [ænd; ənd] [ˈfɔːrməli] [ˈteɪkən][frʌm; frəm] [ˈnɔːrməndi]) ,

Church	was	finally	and	formally	taken	from	Normandy	)	,
教会	曾是	最后	和	正式地	已采取	从	诺曼底	)	,

在罗马，他协助召开了 1059 年的宗教会议（那一年教会对诺曼底的禁令最终正式解除）。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈbɛrəngər] ,

at	which	the	famous	Berenger	,
在	哪个	这	著名的	贝伦格尔	,

著名的贝朗热

[ˌɑːrtʃˈdiːkən] [ʌv; əv][ˈæŋgərz] ([əˈgenst] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][weɪdʒd][ə; eɪ][pəˈlemɪk(ə)l] [ˈkɑːntrəvɜːrsi] [ðæt]

Archdeacon	of	Angers	(	against	whom	he	had	waged	a	polemical	controversy	that
副主教	的	昂热	(	反对	谁	他	有	发动	一个	论战性的	争议	那

[dɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl] [els] [tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [hɪz; ɪz] [rɪˈpjuːt] [æt; ət][ðə; ði][pɑːnˈtɪfɪk(ə)l] [kɔːrt]) ,

did	more	than	all	else	to	secure	his	repute	at	the	Pontifical	Court	)	,
做过	更多的	比	全部	别的	到	安全的	他的	声誉	在	这	教宗的	法庭	)	,

昂热副主教（他曾与这位副主教展开激烈的辩论，这场辩论比其他任何事都更能巩固他在教廷中的声誉），

[əbˈdʒʊə; əbˈdʒɔː] “ [hɪz; ɪz] [ˈherɪsiːz] ” [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈriːəl] [ˈprez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [ˈsækrəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

abjured	“	his	heresies	”	as	to	the	Real	Presence	in	the	sacrament	of	the
放弃	“	他的	异端	”	作为	到	这	真实的	在场	在	这	圣餐	的	这

[ˈjuːkərɪst] .

Eucharist	.
圣餐	.

他摒弃了关于圣体圣事中圣体真实临在的“异端邪说”。

[ɪn] - , [ɔːr] - , [duːk] [ˈwɪljəm] ,

In	1062	,	or	1063	,	Duke	William	,
在	-	,	或者	-	,	公爵	威廉	,

1062年或1063年，威廉公爵

[əˈgenst] [ðə; ði] [ˈlɑːmbɑːrdz] [oʊn] [wɪl] ([fɔːr; fər][ˈlænfrænk] [ˈdʒenjuɪnli] [lʌvd] [ðə; ði] [ˈlɪbərti] [ʌv; əv] [ˈletərz]

against	the	Lombard's	own	will	(	for	Lanfranc	genuinely	loved	the	liberty	of	letters
反对	这	伦巴第的	自己的	将要	(	为了	兰弗兰克	真的	喜爱	这	自由	的	信件

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈvʌlgər] [ˈpaʊər]) ,

more	than	vulgar	power	)	,
更多的	比	庸俗	力量	)	,

违背了伦巴第人的意愿（因为兰弗朗克真心热爱文字自由胜过庸俗权力），

[reɪzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈæbəsi] [ʌv; əv][ˌes ˈtiː] . [ˈstiːvən] [ʌv; əv] [siːn] .

raised	him	to	the	abbacy	of	St	.	Stephen	of	Caen	.
提高	他	到	这	修道院	的	英石	.	史蒂芬	的	卡昂	.

提拔他为卡昂圣斯蒂芬修道院院长。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] , [hɪz; ɪz] [ə'sendənsi] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['hɔːti] [lɔːrd][wʌz; wəz] ['æbsəluːt] .

From	that	time	,	his	ascendancy	over	his	haughty	lord	was	absolute	.
从	那	时间	,	他的	优势	超过	他的	傲慢	主	曾是	绝对	.

从那时起，他对傲慢的领主拥有绝对的统治权。

[ðə; ði] [kən'tempəreri] [hɪ'stɔːriən] (['wɪljəm] [ʌv; əv]['pwɑːtjei]) , [sez] [ðæt] " ['wɪljəm] [rɪ'spektɪd] [hɪm; ɪm]

The	contemporary	historian	(	William	of	Poitiers	)	,	says	that	"	William	respected	him
这	当代的	历史学家	(	威廉	的	普瓦捷	)	,	说道	那	"	威廉	受人尊敬	他

[æz; əz][ə; eɪ] ['fɑːðər] ,

as	a	father	,
作为	一个	父亲	,

当代历史学家（普瓦捷的威廉）说："威廉尊敬他，视他如父亲一般。"

['venəˌreɪtid] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [prɪ'septər] , [ænd; ənd] ['tʃerɪʃt] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['brʌðər] [ɔːr] [sʌn] .

venerated	him	as	a	preceptor	,	and	cherished	him	as	a	brother	or	son	.
受人尊敬	他	作为	一个	导师	,	和	珍爱	他	作为	一个	兄弟	或者	儿子	.

人们敬重他如同敬师，珍视他如同亲兄弟或亲子。

" [hiː; hi] [kən'faidid] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'zaɪnz] ;

"	He	confided	to	him	his	own	designs	;
"	他	坦白	到	他	他的	自己的	设计	;

他向他透露了自己的计划；

[ænd; ənd] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][ɪn'taɪər] [ˌsuːpərɪn'tendəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['ɔːrdərz]

and	committed	to	him	the	entire	superintendence	of	the	ecclesiastical	orders
和	坚定的	到	他	这	全部的	督察	的	这	教会的	订单

[θruː'aʊt] ['nɔːrməndi] .

throughout	Normandy	.
自始至终	诺曼底	.

并将整个诺曼底教会的管理权全部委托给了他。

['emɪnənt] [noʊ] [les] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['præktɪk(ə)l]['dʒiːniəs][ɪn] [ə'ferz] , [ðæn; ðən][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rer] ['paɪəti]

Eminent	no	less	for	his	practical	genius	in	affairs	,	than	for	his	rare	piety
杰出	不	较少的	为了	他的	实际的	天才	在	事务	,	比	为了	他的	稀有的	虔诚

[ænd; ənd] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] ['lɜːrnɪŋ] ,

and	theological	learning	,
和	神学	学习	,

他不仅因其在事务上的卓越实践才能而闻名，也因其罕见的虔诚和神学造诣而著称。

['lænfrəŋk] [ə'teɪnd] [ɪn'diːd] [tuː; tə][ðə; ði] [truː] [aɪ'diːəl][ʌv; əv][ðə; ði] ['skɑːlər] ; [tuː; tə] [huːm] , [ʌv; əv][ɔːl]

Lanfranc	attained	indeed	to	the	true	ideal	of	the	Scholar	;	to	whom	,	of	all
兰弗兰克	已达到	的确	到	这	真的	理想的	的	这	学者	;	到	谁	,	的	全部

[men] ,

men	,
男人	,

兰弗朗克的确达到了学者的真正理想；在所有人中，他堪称翘楚。

['nʌθɪŋ] [ðæt] [ɪz]['hjuːmən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['fɔːrən] ; [huːz] ['klɑːzɪt] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['hɜːrmɪts] [sel] ,

nothing	that	is	human	should	be	foreign	;	whose	closet	is	but	a	hermit's	cell	,
没有什么	那	是	人类	应该	是	外国的	;	谁	壁橱	是	但	一个	隐士的	细胞	,

凡是人性的事物都不应是陌生的；他的壁橱不过是隐士的房间。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['maɪkroʊkɑːzəm] [ðæt] [im'breisiz] [ðə; ði][mɑːrt][ænd; ənd][ðə; ði]['fɔːrəm] ;

unless	it	is	the	microcosm	that	embraces	the	mart	and	the	forum	;
除非	它	是	这	微观世界	那	拥抱	这	市场	和	这	论坛	;

除非它指的是包含市场和论坛的微观世界；

[huː] [baɪ][ðə; ði] [rɪˈflektɪv] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] [ˈsiːzɪz] [ðə; ði] [ˈhaɪər] [ˈriːdʒən][ʌv; əv] [fəˈlɑːsəfi] —
who **by** **the** **reflective** **part** **of** **his** **nature** **seizes** **the** **higher** **region** **of** **philosophy** **—**
WHO 经过 这 反光的 部分 的 他的 自然 逮捕 这 更高 地区 的 哲学 —
[baɪ][ðə; ði][ˌenərˈdʒetɪk] ,
by **the** **energetic** **,**
经过 这 精力充沛 ,

他凭借其天性中沉思的部分把握了哲学的更高境界——凭借其精力充沛的部分，

[ɪz] [əˈtræktɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsentrəl] [ˈfoʊkəs][ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n] .
is **attracted** **to** **the** **central** **focus** **of** **action** **.**
是 吸引 到 这 中央 重点 的 行动 .

被行动的中心焦点所吸引。

[fɔːr; fər] [ˈskɑːlərʃɪp] [ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] [ˈperənt] [ʌv; əv][aɪˈdiːəz] ; [ænd; ənd][aɪˈdiːəz][ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈperənts] [ʌv; əv]
For **scholarship** **is** **but** **the** **parent** **of** **ideas** **;** **and** **ideas** **are** **the** **parents** **of**
为了 奖学金 是 但 这 父母 的 想法 ; 和 想法 是 这 父母 的
[ˈækʃ(ə)n] .
action **.**
行动 .

学术只是思想的源泉；而思想是行动的源泉。

[ˈæftər][ðə; ði][ˈkɑːŋkwest] , [æz; əz] [ˈprelət] [ʌv; əv] [ˈkæntərˌberi] , [ˈlænfrænk] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði] [ˈsekənd] [mæn][ɪn]
After **the** **conquest** **,** **as** **prelate** **of** **Canterbury** **,** **Lanfranc** **became** **the** **second** **man** **in**
后 这 征服 , 作为 主教 的 坎特伯雷 , 兰弗兰克 成为 这 第二 男人 在
[ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] — [ˈhæpi] ,
the **kingdom** **—** **happy** **,**
这 王国 — 快乐的 ,

征服之后，作为坎特伯雷主教，兰弗朗克成为王国中地位第二高的人——他很高兴。

[pərˈhæps] , [fɔːr; fər] [ˈɪŋgləɪnd] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [ðə; ði][fɜːrst] ;
perhaps **,** **for** **England** **had** **he** **been** **the** **first** **;**
也许 , 为了 英格兰 有 他 到过 这 第一的 ;

或许，对于英格兰来说，他可能是第一个；

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [ˈænɪkˌdoʊts] [rɪˈkɔːrdɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] [ˈdʒenjuɪn] [ˈsɪmpəθi]
for **all** **the** **anecdotes** **recorded** **of** **him** **show** **a** **deep** **and** **genuine** **sympathy**
为了 全部 这 轶事 记录 的 他 展示 一个 深的 和 真的 同情
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈprest] [ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] .
with **the** **oppressed** **population** **.**
和 这 受压迫者 人口 .

所有关于他的记载都表明，他对受压迫的人民怀有深切而真挚的同情。

[bʌt; bət] [ˈwɪljəm] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][kənˈtroʊl] [wɪtʃ] [ˈlænfrænk]
But **William** **the** **King** **of** **the** **English** **escaped** **from** **the** **control** **which** **Lanfranc**
但 威廉 这 国王 的 这 英语 逃脱 从 这 控制 哪个 兰弗兰克
[hæd; həd] [ɪmˈpoʊzd] [ɑːn][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɔːrmənz] .
had **imposed** **on** **the** **Duke** **of** **the** **Normans** **.**
有 强加 在 这 公爵 的 这 诺曼人 .

但是，英格兰国王威廉摆脱了兰弗兰克对诺曼底公爵的控制。

[ðə; ði] [ˈskɑːlər] [hæd; həd] [ˈstreŋθnd] [ðə; ði] [əˈspaɪr] ; [hiː; hi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [ɪmˈpɜːrfɪktli] [ˈɪnfluəns]
The **scholar** **had** **strengthened** **the** **aspirer** **;** **he** **could** **only** **imperfectly** **influence**
这 学者 有 加强 这 有抱负的人 ; 他 可以 仅有的 不完美地 影响
[ðə; ði] [ˈkɑːŋkərər] .
the **conqueror** **.**
这 征服者 .

学者增强了求索者的力量；但他只能对征服者产生不完全的影响。

[ˈlænfrænk][wʌz; wəz][nɑːt] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [ə; eɪ] [ˈfɔːltləs] [ˈkærəktər] .
Lanfranc **was** **not** **,** **it** **is** **true** **,** **a** **faultless** **character** **.**
兰弗兰克 曾是 不是 , 它 是 真的 , 一个 完美无瑕 特点 .

兰弗朗克的确并非一个完美无瑕的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [priːst] , [ə; eɪ] [ˈlɔɪər] ,

He	was	a	priest	,	a	lawyer	,
他	曾是	一个	牧师	,	一个	律师	,

他曾是牧师，也是律师，

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] — [θriː] [ˈkærəktərz] [hɑːrd][tuː; tə] [əˈmælgəmeɪt] [ˈɪntuː]

and	a	man	of	the	world	—	three	characters	hard	to	amalgamate	into
和	一个	男人	的	这	世界	—	三	人物	难的	到	合并	进入

[pərˈfekʃ(ə)n] , [ɪˈspeʃəli] [ɪn][ðə; ði] [ɪˈlev(ə)nθ] [ˈsentʃəri] .

perfection	,	especially	in	the	eleventh	century	.
完美	,	尤其	在	这	第十一	世纪	.

以及一位见多识广的人——这三个性格很难完美地融合在一起，尤其是在十一世纪。

[bʌt; bət][hiː; hi][stændz][ɪn][dʒaɪˈgæntɪk][ænd; ənd] [ˈbrɪliənt] [ˈkɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]

But	he	stands	in	gigantic	and	brilliant	contrast	to	the	rest	of	our
但	他	站立	在	巨大	和	杰出的	对比	到	这	休息	的	我们的

[ˈpriːsthʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [deɪ] ,

priesthood	in	his	own	day	,
圣职	在	他的	自己的	天	,

但他与他那个时代的其他神职人员形成了巨大而鲜明的对比。

[bəuθ][ɪn][ðə; ði][suːˌpɪriˈɔːrəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈvɜːrtʃʊ] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪgˈzempʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði]

both	in	the	superiority	of	his	virtues	,	and	in	his	exemption	from	the
两个都	在	这	优势	的	他的	美德	,	和	在	他的	豁免	从	这

[ˈɔːrd(ə)neri][ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz] .

ordinary	vices	.
普通的	恶习	.

他的美德极其优越，而且他没有普通人的恶习。

[hiː; hi] [rɪˈgɑːrdɪd] [ðə; ði] [ˈkruːəlti] [ʌv; əv][ˈoʊdoʊ][ʌv; əv] [baiˈj\\:] [wɪð; wɪθ] [ˌdiːteˈsteɪʃn] , [əˈpoʊzd] [hɪm; ɪm]

He	regarded	the	cruelties	of	Odo	of	Bayeux	with	detestation	,	opposed	him
他	认为	这	残忍	的	奥多	的	巴约	和	憎恶	,	反对	他

[wɪð; wɪθ] [ˈfɜːrmnəs] , [ænd; ənd] [ˈʌltɪmətli] ,

with	firmness	,	and	ultimately	,
和	硬度	,	和	最终	,

他憎恶巴约的奥多的残暴行径，坚决反对他，最终，

[tuː; tə][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ɔːl] [ˈɪŋgləɪnd] , [ˈruːɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] .

to	the	joy	of	all	England	,	ruined	his	power	.
到	这	喜悦	的	全部	英格兰	,	毁坏	他的	力量	.

令全英格兰欢欣鼓舞的是，他的权力被摧毁了。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈɪmpɪtəs] [tuː; tə] [ˈlɜːrnɪŋ] ; [hiː; hi][set][ə; eɪ] [haɪ] [ɪgˈzæmp(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [mʌŋks]

He	gave	a	great	impetus	to	learning	;	he	set	a	high	example	to	his	monks
他	给予	一个	伟大的	动力	到	学习	;	他	放	一个	高的	例子	到	他的	僧侣

,

,
,

他大力推动学习，为僧侣们树立了榜样。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfriːdəm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmɜːrsəneri] [sɪnz][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈɔːrdər] ;

in	his	freedom	from	the	mercenary	sins	of	their	order	;
在	他的	自由	从	这	雇佣兵	罪孽	的	他们的	命令	;

他摆脱了他们所属组织中唯利是图的罪恶；

[hiː; hi][leɪd][ðə; ði] [faʊnˈdeɪʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpaʊərf(ə)l][ænd; ənd] [ˈsplendɪd] [tʃɜːrtʃ] , [wɪtʃ] ,

he	laid	the	foundations	of	a	powerful	and	splendid	church	,	which	,
他	铺设	这	基础	的	一个	强大的	和	灿烂	教会	,	哪个	,

他奠定了一座强大而辉煌的教堂的基础，

['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [feɪld] [ɪn]['fjuːtʃər] - ,

only	because	it	failed	in	future	Lanfrancs	,
仅有的	因为	它	失败的	在	未来	-	,

仅仅因为它在未来的兰弗朗克斯战役中失败了。

[feɪld] [ɪn][ɪ'fɛktɪŋ, 'iːfɛktɪŋ][ðə; ði][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'zaɪnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]

failed	in	effecting	the	civilisation	of	which	he	designed	it	to	be	the
失败的	在	产生影响	这	文明	的	哪个	他	设计	它	到	是	这

['ɪnstrəmənt] .

instrument	.
乐器	.

他未能实现他设想的文明目标。

[hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [kraʊn] ['wɪljəm] ['ruːfəs] ,

He	refused	to	crown	William	Rufus	,
他	拒绝	到	王冠	威廉	鲁弗斯	,

他拒绝为威廉·鲁弗斯加冕。

[ʌn'tɪl] [ðæt] [kɪŋ] [hæd; həd][swɔːrn][tuː; tə] ['gʌvərn] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [lɔː] [ænd; ənd][tuː; tə] [raɪt] ; [ænd; ənd]

until	that	king	had	sworn	to	govern	according	to	law	and	to	right	;	and
直到	那	国王	有	宣誓	到	治理	根据	到	法律	和	到	正确的	;	和

[daɪd] ,

died	,
死亡	,

直到那位国王宣誓要依法公正地治理国家，然后去世为止。

[ðoʊ] [ə; eɪ] ['nɔːrmən] [juː'zɜːrpər] , ['ɑːnɚd] [ænd; ənd] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ][ðə; ði]['sæksn] ['piːp(ə)l] .

though	a	Norman	usurper	,	honoured	and	beloved	by	the	Saxon	people	.
尽管	一个	诺曼	篡位者	,	荣幸	和	心爱	经过	这	撒克逊	人们	.

虽然他是诺曼篡位者，却受到撒克逊人民的尊敬和爱戴。

['skɑːlər] , [ænd; ənd] ['mɔːrnɪŋ] [stɑːr][ʌv; əv] [laɪt] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][eɪdʒ][ʌv; əv] [fɔːrs] [ænd; ənd] [frɔːd] ,

Scholar	,	and	morning	star	of	light	in	the	dark	age	of	force	and	fraud	,
学者	,	和	早晨	星星	的	光	在	这	黑暗的	年龄	的	力量	和	欺诈罪	,

学者，也是黑暗的暴力和欺诈时代中的晨星。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iziə] [tuː; tə] [preɪz] [ðaɪ] [laɪf] ,

it	is	easier	to	praise	thy	life	,
它	是	更轻松	到	称赞	你的	生活	,

赞美你的人生更容易，

[ðæn; ðən][tuː; tə] [træk] [θruː] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] ['sentʃəriz] [ɔːl][ðə; ði] ['meʒərləs] [ænd; ənd]

than	to	track	through	the	length	of	centuries	all	the	measureless	and
比	到	追踪	通过	这	长度	的	几个世纪	全部	这	无量	和

[ɪn'vɪzəb(ə)l] ['benɪfɪts] [wɪtʃ] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][wʌn] ['skɑːlər] [bɪ'kwiːðz] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] — [ɪn][ðə; ði]

invisible	benefits	which	the	life	of	one	scholar	bequeaths	to	the	world	—	in	the
无形的	好处	哪个	这	生活	的	一	学者	遗赠	到	这	世界	—	在	这

[soʊlz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪkənz] — [ɪn][ðə; ði] [θɔːts] [ˌaɪ 'tiː][sə'dʒests; səg'dʒests] ! -

souls	it	awakens	—	in	the	thoughts	it	suggests	!	283
灵魂	它	觉醒	—	在	这	想法	它	建议	!	-

与其追溯一位学者的一生在漫长的岁月中留给世界的所有无形而深远的益处——在他唤醒的灵魂中，在他启发的思想中！283

[noʊt] ([ef])

NOTE	(	F	)
笔记	(	F	)

注（F）

['edwərd] [ðə; ði] [kən'fɛsərz] [rɪ'plaɪ][tuː; tə]['mæ^nəs][ʌv; əv]['denmɑːrk] [huː] [kleɪmd] [hɪz; ɪz] [kraʊn] .

Edward	the	Confessor's	reply	to	Magnus	of	Denmark	who	claimed	his	Crown	.
爱德华	这	忏悔者的	回复	到	马格努斯	的	丹麦	WHO	声称	他的	王冠	.

忏悔者爱德华对声称拥有其王位的丹麦国王马格努斯的回应。

[ɑːn] [rer] [əˈkeiʒənz] [ˈedwərd] [wʌz; wəz][nɑːt] [wɪˈðaʊt] [ˈtʌtʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [breɪv] [ˈkɪŋli] [ˈneɪtʃər] .

On	rare	occasions	Edward	was	not	without	touches	of	a	brave	kingly	nature	.
在	稀有的	场合	爱德华	曾是	不是	没有	触摸	的	一个	勇敢的	王者	自然	.

爱德华偶尔也会流露出勇敢的君王风范。

- [stɔːˈlɪsən] [ˈgɪvz] [ˌjuː ˈes][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l][ænd; ənd] [ˈspɪrɪtɪd] [rɪˈplaɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈfesər] [tuː; tə]

Snorro	Sturleson	gives	us	a	noble	and	spirited	reply	of	the	Confessor	to
-	斯特勒森	给予	我们	一个	高贵	和	精神抖擞	回复	的	这	忏悔者	到

['mæ^nəs] , [huː] ,

Magnus	,	who	,
马格努斯	,	WHO	,

斯诺罗·斯图尔森为我们呈现了忏悔者对马格努斯的一段高尚而充满活力的回应，马格努斯说：

[æz; əz] [er] [ʌv; əv] [kəˈnuːt] , [kleɪmd] [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [kraʊn] ; [ˌaɪ ˈtiː] [kənˈkluːdz] [ðʌs] : — “ [naʊ] , [hiː; hi]

as	heir	of	Canute	,	claimed	the	English	crown	;	it	concludes	thus	:	—	“	Now	,	he
作为	继承人	的	克努特	,	声称	这	英语	王冠	;	它	结束	因此	:	—	“	现在	,	他

([ˌhɑːdikəˈnjuːt]) [daɪd] ,

(	Hardicanute	)	died	,
(	哈迪克努特	)	死亡	,

作为克努特的继承人，他声称拥有英格兰王位；结尾如下：——“现在，他（哈迪克努特）去世了，

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˌrezəˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [tuː; tə] [teɪk]

and	then	it	was	the	resolution	of	all	the	people	of	the	country	to	take
和	然后	它	曾是	这	解决	的	全部	这	人们	的	这	国家	到	拿

[ˌem ˈiː] ,

me	,
我	,

然后，全国人民一致决定带走我。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [hɪr] [ɪn] [ˈɪŋgləndˌ] .

for	the	king	here	in	England	.
为了	这	国王	这里	在	英格兰	.

为英国国王。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][hæd; həd][noʊ] [ˈkɪŋli] [ˈtaɪt(ə)l][aɪ] [sɜːrvd] [maɪ] [sjuˈpiəriəz] [ɪn][ɔːl]

So	long	as	I	had	no	kingly	title	I	served	my	superiors	in	all
所以	长的	作为	我	有	不	王者	标题	我	服务	我的	上级	在	全部

[rɪˈspɛkts, riːˈspɛkts, rəˈspɛks, riːˈspɛks] ,

respects	,
尊重	,

只要我没有王室头衔，我就在各方面都服从我的上级。

[laɪk] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd][noʊ] [kleɪmz] [baɪ][bɜːrθ][tuː; tə][lænd][ɔːr] [ˈkɪŋdəm] .

like	those	who	had	no	claims	by	birth	to	land	or	kingdom	.
喜欢	那些	WHO	有	不	索赔	经过	出生	到	土地	或者	王国	.

就像那些没有与生俱来的土地或王国继承权的人一样。

[naʊ] , [haʊˈevər] , [aɪ][hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [ˈkɪŋli] [ˈtaɪt(ə)l] , [ænd; ənd][ˌeɪ ˈem][ˈkənsəˌkreitid] [kɪŋ] ;

Now	,	however	,	I	have	received	the	kingly	title	,	and	am	consecrated	king	;
现在	,	然而	,	我	有	已收到	这	王者	标题	,	和	是	已祝圣的	国王	;

然而，如今我已获得王位，并被册封为王；

[aɪ][hæv; həv] [ɪˈstæblɪʃt] [maɪ] [ˈrɔɪəl] [ˈdɪgnəti] [ænd; ənd] [əˈθɔːrəti] , [æz; əz][maɪ] [ˈfɑːðər] [bɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː] ;

I	have	established	my	royal	dignity	and	authority	,	as	my	father	before	me	;
我	有	已确立的	我的	皇家	尊严	和	权威	,	作为	我的	父亲	前	我	;

我已确立了我的王室尊严和权威，正如我的父亲一样；

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ][lɪv; laɪv][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [rɪˈnaʊns] [maɪ][ˈtaɪt(ə)l] .

and	while	I	live	I	will	not	renounce	my	title	.
和	尽管	我	居住	我	将要	不是	放弃	我的	标题	.

只要我活着，我就不会放弃我的头衔。

[ɪf] [kɪŋ] ['mæ^nəs] [kʌmz] [hɪr] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɑːrmi] , [aɪ] [wɪl] ['gæðər] [noʊ]['ɑːrmi] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ;

If King Magnus comes here with an army , I will gather no army against him ;

如果 国王 马格努斯 来 这里 和 一个 军队 , 我 将要 收集 不 军队 反对 他 ;

如果国王马格努斯带着军队来到这里，我不会集结军队对抗他；

[bʌt; bət][hiː; hi][ʃæl; ʃəl]['oʊnli][get][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] ['ɪŋglənd] [wen] [hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən]

but he shall only get the opportunity of taking England when he has taken

但 他 将 仅有的 得到 这 机会 的 采取 英格兰 什么时候 他 有 已采取

[maɪ][laɪf] .

my life .

我的 生活 .

但只有夺走我的生命，他才有机会征服英格兰。

[tel] [hɪm; ɪm] [ðiːz] [wɜːrdz][ʌv; əv][maɪn] .

Tell him these words of mine .

告诉 他 这些 字 的 矿 .

把我的话转告他。

" [ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [kən'sɪdər] [ðɪs] [rɪ'plaɪ][tuː; tə][biː; bi] [ɔː'θentɪk] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sɪg'nɪfɪkənt] ,

" If we may consider this reply to be authentic , it is significant ,

" 如果 我们 可能 考虑 这 回复 到 是 真正的 , 它 是 重要的 ,

“如果我们认为这个回复是真实的，那么它意义重大。”

[æz; əz] [pruːf] [ðæt] ['edwərd] [rests] [hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l][ɑːn][ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [teɪk]

as proof that Edward rests his title on the resolution of the people to take

作为 证明 那 爱德华 休息 他的 标题 在 这 解决 的 这 人们 到 拿

[hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [kɪŋ] ;

him for king ;

他 为了 国王 ;

这证明爱德华的王位是建立在人民拥立他为王的决心之上的；

[ænd; ənd] [kaʊnts] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] , [ɪn] [kəm'pærɪsn] , [hɪz; ɪz] [hə'redɪteri] [kleɪmz] .

and counts as nothing , in comparison , his hereditary claims .

和 计数 作为 没有什么 , 在 比较 , 他的 遗传 索赔 .

与此相比，他的继承权根本微不足道。

[ðɪs] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [toʊn] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ,

This , together with the general tone of the reply ,

这 , 一起 和 这 一般的 语气 的 这 回复 ,

这一点，再加上回复的总体语气，

[pər'tɪkjələrli] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪm'plaɪz] [ðæt] [hiː; hi] [trʌsts] [hɪz; ɪz] [dɪ'fens] [nɑːt][tuː; tə]

particularly the passage in which he implies that he trusts his defence not to

特别 这 通道 在 哪个 他 暗示 那 他 信托 他的 防御 不是 到

[hɪz; ɪz]['ɑːrmi][bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] — [meɪks] [ˌaɪ 'tiː]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] ['gɑːdwɪn] [dik'teitid] [ðə; ði] ['ænsər] ;

his army but his people — makes it probable that Godwin dictated the answer ;

他的 军队 但 他的 人们 — 制作 它 可能 那 戈德温 口述 这 回答 ;

尤其是他在文中暗示，他不把防御的重任托付给军队，而是托付给人民——这使得戈德温很可能口述了答案；

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , ['edwərd] [hɪm'self] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] ['kaʊtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , ['iːðər] [ɪn]['sæksn][ɔːr]

and , indeed , Edward himself could not have couched it , either in Saxon or

和 , 的确 , 爱德华 他自己 可以 不是 有 卧倒 它 , 任何一个 在 撒克逊 或者

['deɪnɪʃ] .

Danish .

丹麦语 .

事实上，爱德华本人也不可能用撒克逊语或丹麦语说出这样的话。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] ['iːkwəli] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ðə; ði]['kredɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['weðər] [hiː; hi] [kəm'poʊzd]
But **the** **King** **is** **equally** **entitled** **to** **the** **credit** **of** **it** **,** **whether** **he** **composed**
但 这 国王 是 同样地 标题 到 这 信用 的 它 , 无论 他 由
[ˌaɪ 'tiː] ,
it **,**
它 ,

但无论这首曲子是否出自国王之手，国王同样有权获得这份荣誉。

[ɔːr] ['weðər] [hiː; hi] ['mɪrli] [ə'pruːvd] [ænd; ənd] ['sæŋkʃənd] [ɪts] ['gælənt] [toʊn] [ænd; ənd][ɪts] ['prɪnsli]
or **whether** **he** **merely** **approved** **and** **sanctioned** **its** **gallant** **tone** **and** **its** **princely**
或者 无论 他 仅仅 得到正式认可的 和 已制裁 它是 英勇 语气 和 它是 王子
['sentɪmənt] .
sentiment **.**
情绪 .

或者他只是认可并赞同了其中英勇的语气和王子般的情怀。

[noʊt] ([dʒiː])
NOTE **(** **G** **)**
笔记 (G)

注（G）

['herəldz] .
Heralds **.**
先驱者 .

先驱者。

[soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] " [praɪd] , [pɑːmp] ,
So **much** **of** **the** **"** **pride** **,** **pomp** **,**
所以 很多 的 这 " 自豪 , 盛大场面 ,

很多所谓的"骄傲、盛大、

[ænd; ənd] ['sɜːrkəmstæns] " [wɪtʃ] [ɪn'vest] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['ʃɪvəlri] [ɪz] ['bɔːroʊd] [frʌm; frəm] [ðiːz]
and **circumstance** **"** **which** **invest** **the** **Age** **of** **Chivalry** **is** **borrowed** **from** **these**
和 环境 " 哪个 投资 这 年龄 的 骑士精神 是 借来的 从 这些
[kəm'pænjənz] [ʌv; əv] ['prɪnsəz] ,
companions **of** **princes** **,**
同伴 的 王子们 ,

"骑士时代"所蕴含的"情境"一词，正是从这些王子的同伴那里借用而来。

[ænd; ənd] ['bleizən] [ʌv; əv]['noʊb(ə)l] [diːdz] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['ɪntrəst] [ðə; ði] ['riːdər] ,
and **blazoners** **of** **noble** **deeds** **,** **that** **it** **may** **interest** **the** **reader** **,**
和 纹章 的 高贵 契约 , 那 它 可能 兴趣 这 读者 ,

以及对高尚事迹的颂扬，以期引起读者的兴趣。

[ɪf] [aɪ] [set] ['briːfli] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [wʌt] ['aʊər; ɑːr] [best] ['æntɪkwərɪ] [hæv; həv] [sed] [æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər]
if **I** **set** **briefly** **before** **him** **what** **our** **best** **antiquaries** **have** **said** **as** **to** **their**
如果 我 放 简要地 前 他 什么 我们的 最好的 古董商 有 说 作为 到 他们的
[fɜːrst] [ə'pɪrəns] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
first **appearance** **in** **our** **own** **history** **.**
第一的 外貌 在 我们的 自己的 历史 .

如果我简要地向他介绍一下我们最优秀的古物学家们对这些物品在我们历史上首次出现的说法。

['kæmdən] (['sʌmwʌt] , [aɪ] [fɪr] , [tuː] ['ræʃli]) [sez] , [ðæt] " [ðer; ðər][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , ['ɑːnər] ,
Camden **(** **somewhat** **,** **I** **fear** **,** **too** **rashly** **)** **says** **,** **that** **"** **their** **reputation** **,** **honour** **,**
卡姆登 (有些 , 我 害怕 , 也 贸然) 说道 , 那 " 他们的 名声 , 荣誉 ,

卡姆登（恐怕有些过于草率）说，"他们的声誉、荣誉、

[ænd; ənd] [neɪm] [bɪ'gæn] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['ʃɑːləˌmeɪn] .
and **name** **began** **in** **the** **time** **of** **Charlemagne** **.**
和 姓名 开始 在 这 时间 的 查理曼大帝 .

这个名字起源于查理曼大帝时期。

" [ðə; ði][fɜːrst] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['herəldz] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] [ə'kɜːrz] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['edwərd] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ,

"	The	first	mention	of	heralds	in	England	occurs	in	the	reign	of	Edward	III	. ,
"	这	第一的	提到	的	使者	在	英格兰	发生	在	这	在位	的	爱德华	三、	. ,

"英国最早提及纹章官是在爱德华三世统治时期。"

[ə; eɪ] [reɪn] [ɪn] [wɪtʃ] ['ʃɪvəlri] [wʌz; wəz][æt; ət][ɪts] ['dæzlɪŋ] ['ziːnɪθ] .

a	reign	in	which	Chivalry	was	at	its	dazzling	zenith .
一个	在位	在	哪个	骑士精神	曾是	在	它是	耀眼的	天顶 .

这是一个骑士精神达到鼎盛时期的时代。

['wɪtˌlɑːk, 'hwɪtˌlɑːk] [sez] , " [ðæt] [sʌm; səm] [dɪ'raɪv] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['herəld] [frʌm; frəm] - , " [ə; eɪ]

Whitlock	says ,	"	that	some	derive	the	name	of	Herald	from	Hereauld ,	"	a	
惠特洛克	说道 ,	"	那	一些	派生	这	姓名	的	先驱报	从	- ,	"	一个	

['sæksn] [wɜːrd] ([oʊld]['soʊldʒər] ,

Saxon	word	(	old	soldier ,
撒克逊	单词	(	老的	士兵 ,

惠特洛克说，"有些人认为 Herald 这个名字来源于 Hereauld"，这是一个撒克逊语词（老兵）。

[ɔːr][oʊld]['mæstər]) , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['eɪnʃəntli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tʃoʊzn] [frʌm; frəm] ['vetərən] ['soʊldʒərz] .

or	old	master) ,	"	because	anciently	they	were	chosen	from	veteran	soldiers .
或者	老的	掌握) ,	"	因为	古代	他们	是	选定	从	老将	士兵 .

或者老大师)，"因为在古代，他们是从退伍老兵中选拔出来的。

" ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['hɑːlənd] [sez] , " [aɪ][faɪnd] [ðæt] ['mælkəm] , [kɪŋ] [ʌv; əv] [skɑːts] , [sent] [ə; eɪ] ['herəld]

"	Joseph	Holland	says ,	"	I	find	that	Malcolm ,	King	of	Scots ,	sent	a	herald
"	约瑟夫	荷兰	说道 ,	"	我	寻找	那	马尔科姆 ,	国王	的	苏格兰人 ,	发送	一个	先驱

['ʌntəˌʌntu] ['wɪljəm] [ðə; ði] ['kɑːŋkərər] ,

unto	William	the	Conqueror ,
到	威廉	这	征服者 ,

约瑟夫·霍兰德说："我发现苏格兰国王马尔科姆曾派使者去见征服者威廉。"

[tuː; tə] [triːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] , [wen] [bəuθ] ['ɑːmiz] [wɜːr; wər][ɪn]['ɔːrdər][ʌv; əv]['bæt(ə)l] .

to	treat	of	a	peace ,	when	both	armies	were	in	order	of	battle .
到	对待	的	一个	和平 ,	什么时候	两个都	军队	是	在	命令	的	战斗 .

双方军队列阵完毕，商议和平事宜。

" ['ægɜ-d] [ə'fəːmz] , [ðæt] " [æt; ət][ðə; ði]['kɑːŋkwest][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['herəldri] ; "

"	Agard	affirms ,	that	"	at	the	conquest	there	was	no	practice	of	heraldry ;	"
"	阿加德	肯定 ,	那	"	在	这	征服	那里	曾是	不	实践	的	纹章学 ;	"

[ænd; ənd] [əb'zəːvz] ['truːli] ,

and	observes	truly ,
和	观察	真的 ,

阿加德断言，"征服时期还没有纹章学这种做法；"并且确实观察到，

" [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːŋkərər] [juːst] [ə; eɪ] [mʌŋk] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mesɪndʒər] [tuː; tə] [kɪŋ] ['hærəld] .

"	that	the	Conqueror	used	a	monk	for	his	messenger	to	King	Harold .
"	那	这	征服者	用过的	一个	僧	为了	他的	信使	到	国王	哈罗德 .

"征服者威廉曾派遣一名僧侣作为他的信使去见哈罗德国王。"

" [tuː; tə] [ðɪs] [aɪ] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] ,

"	To	this	I	may	add ,
"	到	这	我	可能	添加 ,

对此我还要补充一点：

[ðæt] [mʌŋks] [ɔːr] [priːsts] ['ɔːlsoʊ] [fʊl'fɪl] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] ['herəldz] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [frentʃ] [ænd; ənd]

that	monks	or	priests	also	fulfil	the	office	of	heralds	in	the	old	French	and
那	僧侣	或者	神父	还	实现	这	办公室	的	使者	在	这	老的	法语	和

['nɔːrmən] ['krɔniklz] .

Norman	Chronicles .
诺曼	编年史 .

古法国和诺曼编年史记载，僧侣或牧师也担任传令官的职务。

[ðʌs] [tʃɑːrlz] [də; ði]['sɪmp(ə)l] [sendz] [æn; ən] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [tuː; tə] [triːt] [wɪð; wɪθ] - ; ['luːɪs] [də; ði]
Thus Charles the Simple sends an archbishop to treat with Rolfganger ; Louis the
因此 查尔斯 这 简单的 发送 一个 大主教 到 对待 和 - ; 路易斯 这
- [sendz] [tuː; tə] ['mɔːrmən] ,
Debonnair sends to Mormon ,
- 发送 到 摩门教 ,

因此，查理一世（绰号“愚钝者”）派遣一位大主教去与罗尔夫冈格谈判；路易一世（绰号“风流者”）派遣一位大主教去与摩门教徒谈判。

[tʃiːf] [ʌv; əv][də; ði] ['brɛtənz] , “ [ə; eɪ][seɪdʒ][ænd; ənd]['pruːd(ə)nt] ['æbət] .
chief of the Bretons , “ a sage and prudent abbot .
首席 的 这 布列塔尼人 , “ 一个 圣人 和 谨慎 方丈 .

布列塔尼人的首领，“一位睿智而谨慎的修道院长”。

” [bʌt; bət][ɪn][də; ði]['sæksn] [taɪmz] ,
” But in the Saxon times ,
” 但 在 这 撒克逊 时代 ,

但在撒克逊时代，

[də; ði] ['nʌnsiəs] ([ə; eɪ][wɜːrd] [stɪl] [juːst] [ɪn][he'rældɪk] ['lætn]) [wʌz; wəz][ɪn][də; ði]['regjələr] ['sɜːrvɪs] [bəuθ]
the nuncius (a word still used in heraldic Latin) was in the regular service both
这 信使 (一个 单词 仍然 用过的 在 纹章学 拉丁) 曾是 在 这 常规的 服务 两个都
[ʌv; əv][də; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][də; ði] [greɪt] ['ɜ˞ːlz] .
of the King and the great Earls .
的 这 国王 和 这 伟大的 伯爵 .

信使（这个词在纹章拉丁语中仍然使用）是国王和大伯爵们的正式侍从。

[də; ði]['sæksn] [neɪm] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [wʌz; wəz][boʊd] , [ænd; ənd] [wen] [ɪm'plɔɪd] [ɪn]
The Saxon name for such a messenger was bode , and when employed in
这 撒克逊 姓名 为了 这样的 一个 信使 曾是 预兆 , 和 什么时候 受雇 在
['hɑːst(ə)l] [nəˌgoʊʃi'eɪʃənz] ,
hostile negotiations ,
敌对的 谈判 ,

撒克逊人称这种信使为“预兆”(bode)，当用于敌对谈判时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [staɪld] - .
he was styled warbode .
他 曾是 风格 - .

他被称作 warbode。

[də; ði] ['mesɪndʒəz] [bɪ'twiːn] ['gɑːdwɪn][ænd; ənd][də; ði] [kɪŋ] [wʊd] [siːm] , [baɪ][də; ði]['dʒen(ə)rəl] [sens]
The messengers between Godwin and the King would seem , by the general sense
这 信使 之间 戈德温 和 这 国王 会 似乎 , 经过 这 一般的 感觉
[ʌv; əv][də; ði] ['krɔniklz] ,
of the chronicles ,
的 这 编年史 ,

根据编年史的总体记载，戈德温和国王之间的信使似乎是：

[tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['sɜːrt(ə)n] [θeɪn] ['æktɪŋ] [æz; əz] ['miːdiˌeɪtɜ˞z] .
to have been certain thegns acting as mediators .
到 有 到过 肯定 那些 表演 作为 调解员 .

某些神灵曾充当调解人。

[noʊt] ([eɪtʃ])
NOTE (H)
笔记 (H)

注（H）

[də; ði] - , [ɔːr] ['tjuːtiləri] ['spɪrɪt] .
The Fylgia , or Tutelary Spirit .
这 - , 或者 保护 精神 .

守护神，或称守护精灵。

[ðɪs] ['lʌvli] [ˌsuːpərˈstɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˌskændɪˈnevjən] [bɪˈliːf] [ɪz][ðə; ði] [mɔːr] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˌaɪ ˈtiː]

This **lovely** **superstition** **in** **the** **Scandinavian** **belief** **is** **the** **more** **remarkable** **because** **it**

这 迷人的 迷信 在 这 斯堪的纳维亚语 信仰 是 这 更多的 卓越 因为 它

[dʌz] [nɑːt] [əˈpɪr] [ɪn][ðə; ði] [kriːd] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɜːrˈmænɪk] ['tjuːˌtɑːnz] ,

does **not** **appear** **in** **the** **creed** **of** **the** **Germanic** **Teutons** **,**

做 不是 出现 在 这 信条 的 这 日耳曼 条顿人 ,

斯堪的纳维亚人这种可爱的迷信之所以更加引人注目，是因为它并没有出现在日耳曼条顿人的信条中。

[ænd; ənd][ɪz] ['kloʊsli] ['ælaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʊd] ['eɪndʒl] , [ɔːr] ['gɑːrdiən] ['dʒiːniəs] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['pəːʃənz] .

and **is** **closely** **allied** **with** **the** **good** **angel** **,** **or** **guardian** **genius** **,** **of** **the** **Persians** **.**

和 是 密切 盟军 和 这 好的 天使 , 或者 监护人 天才 , 的 这 波斯人 .

它与波斯人的善良天使或守护神有着密切的联系。

[ˌaɪ ˈtiː] [fɔːrmz] , ['ðerfɔːr] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrgjuːmənts] [ðæt] ['feɪvər] [ðə; ði][ˌeɪʒiˈætɪk]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv]

It **forms** **,** **therefore** **,** **one** **of** **the** **arguments** **that** **favour** **the** **Asiatic** **origin** **of**

它 表格 , 所以 , 一 的 这 论点 那 偏爱 这 亚洲 起源 的

[ðə; ði] [ˈnɔːsmən] .

the **Norsemen** **.**

这 北欧人 .

因此，这构成了支持北欧人起源于亚洲的论点之一。

[ðə; ði] - (['fɑːloʊɪŋ] , [ɔːr] [əˈtendənt] , ['spɪrɪt]) [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ˌreprɪˈzentɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['fiːmeɪl]

The **Fylgia** **(** **following** **,** **or** **attendant** **,** **spirit** **)** **was** **always** **represented** **as** **a** **female**

这 - (下列的 , 或者 服务员 , 精神) 曾是 总是 代表 作为 一个 女性

.

:

.

侍灵（或随从精灵）总是被描绘成女性形象。

[hɜːr; hər] ['ɪnfluəns] [wʌz; wəz][nɑːt]['juːnɪfɔːrmli] ['feɪvərəbl] , [ðoʊ] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ɪts]['dʒen(ə)rəl]

Her **influence** **was** **not** **uniformly** **favourable** **,** **though** **such** **was** **its** **general**

她 影响 曾是 不是 均匀地 有利 , 尽管 这样的 曾是 它是 一般的

[ˌkeɾ.ək.tə'rɪs.tɪk] .

characteristic **.**

特征 .

她的影响并非总是积极的，尽管这却是其总体特征。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [rɪˈvendʒ] [ɪf] [nɪˈglektɪd] , [bʌt; bət][hæd; həd][ðə; ði][dɪˈvoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər]

She **was** **capable** **of** **revenge** **if** **neglected** **,** **but** **had** **the** **devotion** **of** **her**

她 曾是 有能力的 的 复仇 如果 被忽视的 , 但 有 这 虔诚 的 她

[seks] [wen] ['prɑːpərli] ['triːtɪd] .

sex **when** **properly** **treated** **.**

性别 什么时候 适当地 治疗 .

如果受到冷落，她会伺机报复；但如果得到妥善对待，她会赢得同性伴侣的忠诚。

['mɪstər] . ['grɛnˌvɪl] ['pɪgət] , [ɪn][hɪz; ɪz]['pɑːpjələr][wɜːrk] , [ɪnˈtaɪtld] " [ə; eɪ]['mænjuəl][ʌv; əv] [ˌskændɪˈnevjən]

Mr **.** **Grenville** **Pigott** **,** **in** **his** **popular** **work** **,** **entitled** **"** **A** **Manual** **of** **Scandinavian**

先生 . 格伦维尔 皮戈特 , 在 他的 受欢迎的 工作 , 标题 " 一个 手动的 的 斯堪的纳维亚语

[mɪˈθɑːlədʒi] ,

Mythology **,**

神话 ,

格伦维尔·皮戈特先生在他广受欢迎的著作《斯堪的纳维亚神话手册》中写道：

" [rɪˈleɪts] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['ledʒənd][wɪð; wɪθ] [rɪˈspekt] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ˌsuːpərˈnætʃrəl] ['leɪdiz] :

" **relates** **an** **interesting** **legend** **with** **respect** **to** **one** **of** **these** **supernatural** **ladies** **:**

" 相关 一个 有趣的 传奇 和 尊重 到 一 的 这些 超自然 女士们 :

讲述了一个关于其中一位超自然女性的有趣传说：

[ə; eɪ] [ˌskændɪˈnevjən] ['wɔːriər] , - - , ['hævɪŋ] [ɪmˈbreɪst] [ˌkrɪstiˈænəti] ,

A **Scandinavian** **warrior** **,** **Halfred** **Vandraedakald** **,** **having** **embraced** **Christianity** **,**

一个 斯堪的纳维亚语 战士 , - - , 拥有 拥抱 基督教 ,

一位名叫哈尔弗雷德·范德拉达卡尔德的斯堪的纳维亚战士，皈依了基督教。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə'tækt] [baɪ][ə; eɪ] [dɪ'ziːz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] ['mɔːrt(ə)l] ,

and	being	attacked	by	a	disease	which	he	thought	mortal	,
和	存在	遭到攻击	经过	一个	疾病	哪个	他	想法	凡人	,

他患上了一种他认为是致命的疾病，

[wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] ['æŋkʃəs] [ðæt] [ə; eɪ]['spɪrɪt] [huː] [hæd; həd] [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm] [θruː] [hɪz; ɪz]

was	naturally	anxious	that	a	spirit	who	had	accompanied	him	through	his
曾是	自然	焦虑的	那	一个	精神	WHO	有	伴随	他	通过	他的

['peɪgən] [kə'rɪr] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ə'tend] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] [ðæt] ['ʌðər] [wɜːrld] ,

pagan	career	should	not	attend	him	into	that	other	world	,
异教徒	职业	应该	不是	出席	他	进入	那	其他	世界	,

他自然很担心，陪伴他走过异教生涯的那个精灵，不会陪他进入另一个世界。

[wer] [hɜːr; hər][sə'saɪəti] [maɪt] [ɪn'vɑːlv] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['kɑːnsɪkwensɪz] .

where	her	society	might	involve	him	in	disagreeable	consequences	.
在哪里	她	社会	可能	涉及	他	在	令人不快的	结果	.

她的社会可能会让他陷入令人不快的后果。

[ðə; ði] [ˌpɜːrsə'vɪrɪŋ] - , [haʊ'evər] ; [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fer] ['meɪd(ə)n] ,

The	persevering	Fylgia	,	however	;	in	the	shape	of	a	fair	maiden	,
这	坚持不懈	-	,	然而	;	在	这	形状	的	一个	公平的	少女	,

然而，坚韧不拔的菲尔吉亚，却化身为一位美丽的少女，

[wɔːkt] [ɑːn][ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ['æftər][hɜːr; hər] ['vaɪkɪŋz] [ʃɪp] .

walked	on	the	waves	of	the	sea	after	her	viking's	ship	.
步行	在	这	波浪	的	这	海	后	她	维京人的	船	.

她沿着海浪走，追随着她的维京船。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ðʌs] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [kruː] ; [ænd; ənd] - , ['rekəgnaɪz] [hɪz; ɪz] - ,

She	came	thus	in	sight	of	all	the	crew	;	and	Halfred	,	recognising	his	Fylgia	,
她	来了	因此	在	视线	的	全部	这	全体人员	;	和	-	,	识别	他的	-	,

她就这样出现在所有船员的眼前；哈尔弗雷德认出了他的菲尔吉亚，

[toʊld][hɜːr; hər] [pɔɪnt] [blæŋk] [ðæt] [ðer; ðər] [kə'nekʃ(ə)n] [wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end][fɔːr; fər]['evər] .

told	her	point	blank	that	their	connection	was	at	an	end	for	ever	.
讲述	她	观点	空白的	那	他们的	联系	曾是	在	一个	结尾	为了	曾经	.

我直截了当地告诉她，他们的关系永远结束了。

[ðə; ði] [fər'seɪkən] - [hæd; həd][ə; eɪ] [haɪ] ['spɪrɪt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ,

The	forsaken	Fylgia	had	a	high	spirit	of	her	own	,
这	被遗弃的	-	有	一个	高的	精神	的	她	自己的	,

被遗弃的菲尔吉亚拥有自己高昂的精神。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ðen] [æskt] ['θɔːrəʊld] “ [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [hɜːr; hər] .

and	she	then	asked	Thorold	“	if	he	would	take	her	.
和	她	然后	问	索罗德	“	如果	他	会	拿	她	.

然后她问索罗德“他是否愿意带她走”。

” ['θɔːrəʊld] [ʌn'gæləntli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ; [bʌt; bət] - [ðə; ði] ['jʌŋgər] [sed] , “ ['meɪd(ə)n] , [aɪ] [wɪl]

”	Thorold	ungallantly	refused	;	but	Halfred	the	younger	said	,	“	Maiden	,	I	will
”	索罗德	不绅士地	拒绝	;	但	-	这	年轻	说	,	“	少女	,	我	将要

[teɪk] [ðiː] . ” -

take	thee	.	”	284
拿	你	.	”	-

索罗德不绅士地拒绝了；但小哈尔弗雷德说：“姑娘，我要娶你。”284

[ɪn][ðə; ði] ['veriəs] [nɔːrs] ['sɑːgə][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['ænɪkˌdoʊts] [ʌv; əv] [ðiːz] ['spɪrɪts] , [huː] [ɑːr; ər]

In	the	various	Norse	Saga	there	are	many	anecdotes	of	these	spirits	,	who	are
在	这	各种各样的	北欧	传奇	那里	是	许多	轶事	的	这些	烈酒	,	WHO	是

['ɔːlweɪz] ['tʃɑːrmɪŋ] ,

always	charming	,
总是	迷人	,

在各种北欧萨迦中有很多关于这些精灵的轶事，它们总是那么迷人。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [les] [ˈɜːrθli] [əˈtrɪbjuːts] , [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [blend] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
because , **with** **their** **less** **earthly** **attributes** , **they** **always** **blend** **something** **of** **the**
因为 , 和 他们的 较少的 尘世的 属性 , 他们 总是 混合 某物 的 这
[ˈwʊmən] .
woman .
女士 .

因为她们身上那些不那么世俗的特质，总是融合了女性的一些特质。

[ðə; ði][ˈpoʊətri] [ɪmˈbɑːdɪd] [ɪn][ðer; ðər] [ɪgˈzɪstəns] [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɑːftɚ, ˈsɔftɚ][ænd; ənd] [mɔːr] [hjuːˈmeɪn]
The **poetry** **embodied** **in** **their** **existence** **is** **of** **a** **softer** **and** **more** **humane**
这 诗 具身化的 在 他们的 存在 是 的 一个 更柔和 和 更多的 人道
[ˈkærəktər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ˈkɑːmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][stɜːrn][ænd; ənd][væst] [ˈdiːmənz] [ʌv; əv][ðə; ði]
character **than** **that** **common** **with** **the** **stern** **and** **vast** **demons** **of** **the**
特点 比 那 常见的 和 这 船尾 和 广阔的 恶魔 的 这
[ˌskændɪˈnevjən] [mɪˈθɑːlədʒi] .
Scandinavian **mythology** .
斯堪的纳维亚语 神话 .

它们的存在所体现的诗意，与斯堪的纳维亚神话中那些严厉而庞大的恶魔所具有的诗意相比，显得更加柔和、更加人性化。

[noʊt] ([aɪ])
NOTE (**I**)
笔记 (我)

注（I）

[ðə; ði][ˈɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] [ɜːrl] [ˈɡɑːdwɪn] .
The **Origin** **of** **Earl** **Godwin** .
这 起源 的 伯爵 戈德温 .

戈德温伯爵的起源。

[ˈʃærən] [ˈtɜːrnər] [kˈwoʊts] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [ˈsɑːɡə] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːlz] “ [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]
Sharon **Turner** **quotes** **from** **the** **Knytlinga** **Saga** **what** **he** **calls** **“** **an** **explanation**
莎伦 车工 引号 从 这 - 传奇 什么 他 呼叫 “ 一个 解释
[ʌv; əv] [ˈɡɑːdwɪnz] [kə'rɪr] [ɔːr] [ˈperəntɪdʒ] ,
of **Godwin's** **career** **or** **parentage** **,**
的 戈德温的 职业 或者 亲子关系 ,

莎伦·特纳引用了《克尼特林加传奇》中的一段话，他称之为“对戈德温的职业生涯或身世的解释”，

[wɪtʃ] [noʊ] [ˈʌðər] [ˈdɑːkjumənt] [əˈfɔːrdz] ; ” [vɪz] . — “ [ðæt] [ˈʌlf] , [ə; eɪ] [ˈdeɪnɪʃ] [tʃiːf] , [ˈæftər][ðə; ði]
which **no** **other** **document** **affords** **;** **”** **viz** **.** **—** **“** **that** **Ulf** **,** **a** **Danish** **chief** **,** **after** **the**
哪个 不 其他 文档 提供 ; ” 即 . — “ 那 乌尔夫 , 一个 丹麦语 首席 , 后 这
[ˈbæt(ə)l][ʌv; əv] - ,
battle **of** **Skorstein** **,**
战斗 的 - ,

而其他任何文件都未提供这样的内容；”即——“丹麦酋长乌尔夫在斯科尔斯坦战役之后，

[bɪˈtwiːn] [kəˈnuːt] [ænd; ənd] [ˈedmənd] [ˈaiənsaidz] , [pərˈsuːd] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈfjʊdʒətɪv] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [wʊd] ,
between **Canute** **and** **Edmund** **Ironsides** **,** **pursued** **the** **English** **fugitives** **into** **a** **wood** **,**
之间 克努特 和 埃德蒙 铁骑 , 追击 这 英语 逃犯 进入 一个 木头 ,
[lɔːst] [hɪz; ɪz] [wei] ,
lost **his** **way** **,**
丢失的 他的 方式 ,

在克努特和埃德蒙·艾恩赛德之间，他追赶逃亡的英国人进入树林，迷失了方向。

[met] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ə; eɪ][ˈsæksn] [juːθ] [ˈdraɪvɪŋ] [ˈkæt(ə)l][tuː; tə][ðer; ðər] [ˈpæstʃər] ,
met **,** **on** **the** **morning** **,** **a** **Saxon** **youth** **driving** **cattle** **to** **their** **pasture** **,**
遇见 , 在 这 早晨 , 一个 撒克逊 青年 驾驶 牛 到 他们的 牧场 ,

那天早上，我遇到一个赶着牛群去牧场的撒克逊青年。

[æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][dəˈrekt][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈseɪfti] [tuː; tə] [kænəts] [ʃɪps] ,

asked	him	to	direct	him	in	safety	to	Canute's	ships	,
问	他	到	直接的	他	在	安全	到	克努特的	船舶	,

请他指引自己安全到达克努特的船只。

[ænd; ənd] [ˈɔːfərd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [braɪb] [ʌv; əv][ə; eɪ][goʊld] [rɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈgaɪd(ə)ns] ;

and	offered	him	the	bribe	of	a	gold	ring	for	his	guidance	;
和	提供	他	这	贿赂	的	一个	金子	戒指	为了	他的	指导	;

他们向他行贿，要他指点迷津；

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈhɜːrdzmən] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][ðə; ði] [braɪb] ,

the	young	herdsman	refused	the	bribe	,
这	年轻的	牧人	拒绝	这	贿赂	,

年轻的牧羊人拒绝了贿赂。

[bʌt; bət] [ˈʃeltərd] [ðə; ði] [deɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] ([huː] [ɪz] [ˌreprɪˈzentɪd] [æz; əz][ə; eɪ]

but	sheltered	the	Dane	in	the	cottage	of	his	father	(	who	is	represented	as	a
但	避难所	这	丹恩	在	这	小屋	的	他的	父亲	(	WHO	是	代表	作为	一个

[mɪr] [ˈpez(ə)nt]) ,

mere	peasant	)	,
仅仅	农民	)	,

但他却将这位丹麦人安置在他父亲（被描绘成一个普通的农民）的小屋里。

[ænd; ənd] [kənˈdʌktɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdeɪnɪʃ] [kæmp] ; [ˈpriːviəsli] [tuː; tə]

and	conducted	him	the	next	morning	to	the	Danish	camp	;	previously	to
和	实施	他	这	下一个	早晨	到	这	丹麦语	营	;	之前	到

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

第二天早上，他被押送到丹麦营地；在此之前，

[ðə; ði] [ˈjuːθs] [ˈfɑːðər] [ˌreprɪˈzentɪd] [tuː; tə] [ˈʌlf] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [ˈgɑːdwɪn] , [kʊd; kəd] [ˈnevər] ,

the	youth's	father	represented	to	Ulf	,	that	his	son	,	Godwin	,	could	never	,
这	青年的	父亲	代表	到	乌尔夫	,	那	他的	儿子	,	戈德温	,	可以	绝不	,

年轻人的父亲向乌尔夫表示，他的儿子戈德温永远不可能.....

[ˈæftər] [ˈeɪdɪŋ] [ə; eɪ] [deɪn] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] , [rest] [ɪn] [ˈseɪfti] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈkʌntriːmɪn] ,

after	aiding	a	Dane	to	escape	,	rest	in	safety	with	his	countrymen	,
后	协助	一个	丹恩	到	逃脱	,	休息	在	安全	和	他的	同胞们	,

帮助一名丹麦人逃脱后，他与同胞们一起安全地休息了。

[ænd; ənd] [bɪˈsɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [bɪˈfrend] [hɪz; ɪz] [ˈsʌnz] [ˈfɔːtʃənz] [wɪð; wɪθ] [kəˈnuːt] .

and	besought	him	to	befriend	his	son's	fortunes	with	Canute	.
和	恳求	他	到	交朋友	他的	儿子的	财富	和	克努特	.

并恳求他与克努特结盟，以保全他儿子的财产。

" [ðə; ði] [deɪn] [ˈprɑːmɪst] , [ænd; ənd] [kept] [hɪz; ɪz] [wɜːrd] ; [hens] [ˈgɑːdwɪnz] [raɪz] .

"	The	Dane	promised	,	and	kept	his	word	;	hence	Godwin's	rise	.
"	这	丹恩	承诺	,	和	保留	他的	单词	;	因此	戈德温的	上升	.

“丹麦人信守承诺，因此戈德温得以崛起。”

[θɪˈriː] , [ɪn][hɪz; ɪz] " [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɔːrmən] [ˈkɑːŋkwest] , " [telz] [ðə; ði] [seɪm] [ˈstɔːri] ,

Thierry	,	in	his	"	History	of	the	Norman	Conquest	,	"	tells	the	same	story	,
蒂埃里	,	在	他的	"	历史	的	这	诺曼	征服	,	"	讲述	这	相同的	故事	,

蒂埃里在他的《诺曼征服史》中讲述了同样的故事。

[ɑːn][ðə; ði] [əˈθɔːrəti] [ʌv; əv] - , [hɪst] .

on	the	authority	of	Torfaeus	,	Hist	.
在	这	权威	的	-	,	历史	.

根据 Torfaeus 的著作，历史。

[rɪr] . [nɔrwɛg] .
Rer . Norweg .
再 . 挪威 .

Rer. Norweg.

[naʊ] [aɪ] [niːd] [nɑːt] [seɪ] [tuː; tə] ['eni] ['skɑːlər] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['ɜːrli] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ðæt] [ðə; ði] [nɔːrs]
Now I need not say to any scholar in our early history , that the Norse
现在 我 需要 不是 说 到 任何 学者 在 我们的 早期的 历史 , 那 这 北欧
['krɔniklz] ,
Chronicles ,
编年史 ,

现在我无需向任何一位研究早期历史的学者赘述，《北欧编年史》

[ə'baʊndɪŋ] [wɪð; wɪθ]['roʊmæns][ænd; ənd]['ledʒənd] , [ɑːr; ər] ['nevər] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'siːvd] [æz; əz]
abounding with romance and legend , are never to be received as
丰富 和 浪漫 和 传奇 , 是 绝不 到 是 已收到 作为
[ə'θɔːrətiz] ['kaʊntər] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['rekərdz] ,
authorities counter to our own records ,
当局 柜台 到 我们的 自己的 记录 ,

充满浪漫色彩和传奇故事的著作，绝不能被视为与我们自身记录相悖的权威依据。

[ðoʊ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['væljuəb(ə)l][tuː; tə] [sə'plaɪ] [ə'mɪʃnz] [ɪn][ðə; ði] ['lætər] ; [ænd; ənd] , [ʌn'fɔːrtʃənətli]
though occasionally valuable to supply omissions in the latter ; and , unfortunately
尽管 偶尔 有价值的 到 供应 遗漏 在 这 后者 ; 和 , 很遗憾
[fɔːr; fər] [ðɪs] ['prɪti] ['stɔːri] ,
for this pretty story ,
为了 这 漂亮的 故事 ,

虽然有时它对于弥补后者的不足很有价值；但可惜的是，对于这个美好的故事来说，

[wiː; wi][hæv; həv] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][də'rekt] ['steɪtmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [best] [ə'θɔːrətiz] [wiː; wi]
we have against it the direct statements of the very best authorities we
我们 有 反对 它 这 直接的 声明 的 这 非常 最好的 当局 我们
[pə'zes] , [vɪz] .
possess , viz .
具有 , 即 .

我们有我们所掌握的最权威人士的直接声明反对它，即：

[ðə; ði]['sæksn] ['krɑːnɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['flɔrəns] [ʌv; əv] ['wʊstər] .
The Saxon Chronicle and Florence Of Worcester .
这 撒克逊 编年史 和 佛罗伦萨 的 伍斯特 .

《撒克逊编年史》和《伍斯特的弗洛伦斯》。

[ðə; ði]['sæksn] ['krɑːnɪk(ə)l] [ɪk'spresli] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['gɑːdwɪnz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [tʃaɪld] [ʌv; əv] ['sʌsɪks] (
The Saxon Chronicle expressly tells us that Godwin's father was Childe of Sussex (
这 撒克逊 编年史 明确地 讲述 我们 那 戈德温的 父亲 曾是 查尔德 的 苏塞克斯 (
['flɔrəns] [kɔːlz] [hɪm; ɪm] ['mɪnɪstər] [ɔːr] [θeɪn] [ʌv; əv] ['sʌsɪks] -) ,
Florence calls him minister or thegn of Sussex 285) ,
佛罗伦萨 呼叫 他 部长 或者 国王 的 苏塞克斯 -) ,

《撒克逊编年史》明确告诉我们，戈德温的父亲是苏塞克斯的子嗣（弗洛伦斯称他为苏塞克斯的牧师或贵族 285）。

[ænd; ənd] [ðæt] - [wʌz; wəz] ['nefjuː] [tuː; tə] ['ɛdrɪk] , [ðə; ði][ɔːl] - ['paʊərf(ə)l] [ɜːrl] [ɔːr] [duːk] [ʌv; əv]
and that Wolnoth was nephew to Edric , the all - powerful Earl or Duke of
和 那 - 曾是 侄子 到 埃德里克 , 这 全部 - 强大的 伯爵 或者 公爵 的
['məːʃə] .
Mercia .
默西亚 .

而沃尔诺斯是权倾一时的麦西亚伯爵或公爵埃德里克的侄子。

[ˈflɔrəns] [kənˈfəːmz] [ðɪs] [ˈsteɪtmənt] , [ænd; ənd] [ˈgɪvz] [ðə; ði] [ˈpedɪgriː] , [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [diˈdjuːst]
Florence **confirms** **this** **statement** **,** **and** **gives** **the** **pedigree** **,** **which** **may** **be** **deduced**
佛罗伦萨 确认 这 陈述 , 和 给予 这 谱系 , 哪个 可能 是 推断
[æz; əz] [ˈfɑːloʊz] :
as **follows** **:**
作为 跟随 :

弗洛伦斯证实了这一说法，并给出了血统谱系，其推断如下：

[ˈɛdrɪk] [ˈmærid] - ,
Edric **married** **Egelric** **,**
埃德里克 已婚 - ,

埃德里克嫁给了埃格尔里克，

- , [ˈdɔːtər] [ʌv; əv] [ˈsɜːrneɪmd] -
Edgith **,** **daughter** **of** **surnamed** **Leofwine**
- , 女儿 的 姓氏 -

埃吉斯，姓氏为利奥夫温的女儿

[kɪŋ] [ˈeθəlred] [iː] . |
King **Ethelred** **II** **.** **|**
国王 埃塞尔雷德 二 . |

埃塞尔雷德二世国王。

- ,
Egelmar **,**
- ,

埃格尔马尔

- .
Wolnoth **.**
- .

沃尔诺斯。

[ˈgɑːdwɪn] .
Godwin **.**
戈德温 .

戈德温。

[ðʌs] [ðɪs] “ [oʊld] [ˈpez(ə)nt] , ” [æz; əz][ðə; ði] [nɔːrθ] [ˈkrɔniklz] [kɔːl] - , [æz; əz] ,
Thus **this** **“** **old** **peasant** **,** **”** **as** **the** **North** **Chronicles** **call** **Wolnoth** **,** **as** **,**
因此 这 “ 老的 农民 , ” 作为 这 北 编年史 称呼 - , 作为 ,

因此，这位被《北方编年史》称为沃尔诺斯的“老农夫”，

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][moʊst] [ʌnˈkwestʃənəb(ə)l] [əˈθɔːrətiz] , [ə; eɪ] [θeɪn] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
according **to** **our** **most** **unquestionable** **authorities** **,** **a** **thegn** **of** **one** **of** **the**
根据 到 我们的 最多 毋庸置疑 当局 , 一个 国王 的 一 的 这
[moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [dɪˈvɪʒnz] [ɪn] [ˈɪŋgləɪnd] ,
most **important** **divisions** **in** **England** **,**
最多 重要的 部门 在 英格兰 ,

据我们最权威的说法，一位英格兰最重要的地区之一的领主，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈpaʊərf(ə)l] [ˈfæməli][ɪn][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] !
and **a** **member** **of** **the** **most** **powerful** **family** **in** **the** **kingdom** **!**
和 一个 成员 的 这 最多 强大的 家庭 在 这 王国 !

而且还是王国中最有权势家族的成员！

[naʊ] , [ɪf] [ˈaʊər; ɑːr][ˈsæksn] [əˈθɔːrətiz] [ˈniːdɪd] [ˈeni] [eɪd][frʌm; frəm] [ˌprɔbəˈbilitiz] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈskersli]
Now **,** **if** **our** **Saxon** **authorities** **needed** **any** **aid** **from** **probabilities** **,** **it** **is** **scarcely**
现在 , 如果 我们的 撒克逊 当局 需要 任何 援助 从 概率 , 它 是 几乎
[wɜːrθ] [ˈæskɪŋ] ,
worth **asking** **,**
值得 问 ,

如果撒克逊时代的权威人士需要概率方面的帮助，那几乎无需询问。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [mɔːr] ['prɑːbəb(ə)l] ,
which **is** **the** **more** **probable** **,**
哪个 是 这 更多的 可能 ,

哪个可能性更大?

[ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sæksn] ['hɜːrdzmən] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [raɪz] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['paʊər]
that **the** **son** **of** **a** **Saxon** **herdsman** **should** **in** **a** **few** **years** **rise** **to** **such** **power**
那 这 儿子 的 一个 撒克逊 牧人 应该 在 一个 很少 年 上升 到 这样的 力量
[æz; əz][tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði] ['sɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['deɪnɪʃ] ['kɑːŋkərər] — [ɔːr] [ðæt] [ðæt] ['ɑːnər]
as **to** **marry** **the** **sister** **of** **the** **royal** **Danish** **Conqueror** **—** **or** **that** **that** **honour**
作为 到 结婚 这 姐姐 的 这 皇家 丹麦语 征服者 — 或者 那 那 荣誉
[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kən'fəːd] [ɑːn][ðə; ði][moʊst]['eɪb(ə)l] ['membər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ɔːl'redi] ['ælaɪd] [tuː; tə]
should **be** **conferred** **on** **the** **most** **able** **member** **of** **a** **house** **already** **allied** **to**
应该 是 授予 在 这 最多 有能力的 成员 的 一个 房子 已经 盟军 到
['sæksn] ['rɔɪəlti] ,
Saxon **royalty** **,**
撒克逊 皇室 ,

让一个撒克逊牧羊人的儿子在几年内崛起，娶丹麦征服者的妹妹——或者让这项殊荣授予一个已经与撒克逊王室结盟的家族中最有能力的成员，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['evɪdəntli] [ri'teind] [ɪts] ['paʊər] ['æftər][ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv][ɪts] [hed] , [ðə; ði] ['tretʃərəs]
and **which** **evidently** **retained** **its** **power** **after** **the** **fall** **of** **its** **head** **,** **the** **treacherous**
和 哪个 显然 保留 它是 力量 后 这 落下 的 它是 头 , 这 奸诈
['ɛdrɪk] - !
Edric **Streone** **!**
埃德里克 - !

显然，在它的首领，奸诈的埃德里克·斯特雷奥内倒台后，它仍然保持着权力！

['iːv(ə)n]['æftər][ðə; ði] ['kɑːŋkwest] , [wʌn][ʌv; əv] - ['nefjuːz] , - [ˌsɪl'vætɪkəs] , [ɪz] ['menʃ(ə)nd] (
Even **after** **the** **Conquest** **,** **one** **of** **Streone's** **nephews** **,** **Edricus** **Sylvaticus** **,** **is** **mentioned** **(**
甚至 后 这 征服 , 一 的 - 侄子们 , - 森林 , 是 提及 (
['saɪmən] .
Simon **.**
西蒙 .

即使在征服之后，斯特雷奥内的侄子之一埃德里库斯·西尔瓦提库斯也被提及（西蒙）。

['dʌnˌelm] .)
Dunelm **.** **)**
邓恩 .)

邓恩。）

[æz; əz] “ [ə; eɪ] ['veri] ['paʊərf(ə)l] [θeɪn] .
as **“** **a** **very** **powerful** **thegn** **.**
作为 “ 一个 非常 强大的 国王 .

作为“一个非常强大的统治者。

” [ə'pɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ,
” **Upon** **the** **whole** **,**
” 之上 这 所有的 ,

总的来说，

[ðə; ði] [ə'kaʊnt] ['gɪv(ə)n][ʌv; əv] ['gɑːdwɪnz] [raɪz] [ɪn][ðə; ði][tekst][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrk] [ə'pɪrz] [ðə; ði][moʊst]
the **account** **given** **of** **Godwin's** **rise** **in** **the** **text** **of** **the** **work** **appears** **the** **most**
这 帐户 给定 的 戈德温的 上升 在 这 文本 的 这 工作 出现 这 最多
[kə'rekt] [ðæt] [kən'dʒektʃəz] ,
correct **that** **conjectures** **,**
正确的 那 猜想 ,

书中对戈德温崛起的描述似乎是最正确的推测。

[beɪst] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['skænti] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [wɪl] [ə'laʊ] .
based on our scanty historical information , will allow .
基于 在 我们的 稀少 历史 信息 , 将要 允许 .

根据我们有限的历史信息，可以允许。

[ɪn] - [ə; eɪ] . [diː] . , - , [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɔːr] [θeɪn] [ʌv; əv] ['sʌsɪks] , [di'fiːts] [ðə; ði] [fliːts] [ʌv; əv]
In 1009 A . D . , Wolnoth , the Childe or Thegn of Sussex , defeats the fleets of
在 - 一个 . D . , - , 这 查尔德 或者 国王 的 苏塞克斯 , 失败 这 舰队 的
['eθəlred] ,
Ethelred ,
埃塞尔雷德 ,

公元1009年，苏塞克斯公爵或领主沃尔诺斯击败了埃塞尔雷德的舰队。

['ʌndər] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] - , [ænd; ənd] [goʊz] ['ðerfɔːr] ['ɪntuː] [rɪ'beljən] .
under his uncle Brightric , and goes therefore into rebellion .
在下面 他的 叔叔 - , 和 去 所以 进入 叛乱 .

在他的叔叔布莱特里克的领导下，他发动了叛乱。

[ðʌs] [wen] , [ɪn] - ([faɪv] ['jɪrz] ['æftərwərdz]) , [kə'nuːt] [ɪz] ['tʃoʊzn] [kɪŋ] [baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [fliːt] ,
Thus when , in 1014 (five years afterwards) , Canute is chosen king by all the fleet ,
因此 什么时候 , 在 - (五 年 然后) , 克努特 是 选定 国王 经过 全部 这 舰队 ,

因此，在1014年（五年后），克努特被整个舰队推选为国王。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] - [ænd; ənd] ['gɑːdwɪn] , [hɪz; ɪz] [sʌn] , [ɪ'spaʊzd; e'spaʊzd] [hɪz; ɪz] [kɔːz] ;
it is probable that Wolnoth and Godwin , his son , espoused his cause ;
它 是 可能 那 - 和 戈德温 , 他的 儿子 , 拥护 他的 原因 ;
[ænd; ənd] [ðæt] ['gɑːdwɪn] ,
and that Godwin ,
和 那 戈德温 ,

沃尔诺斯和他的儿子戈德温很可能都支持他的事业；而且戈德温，

['sʌbsɪkwəntli] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [kə'nuːt] [æz; əz] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['noʊb(ə)l] [ʌv; əv] [greɪt] ['prɑːmɪs] , [wʌz; wəz]
subsequently presented to Canute as a young noble of great promise , was
随后 呈现 到 克努特 作为 一个 年轻的 高贵 的 伟大的 承诺 , 曾是
['feɪvərd] [baɪ] [ðæt] [sə'geɪʃəs] [kɪŋ] ,
favoured by that sagacious king ,
受青睐 经过 那 明智 国王 ,

随后，他被引荐给克努特国王，成为一位前途无量的年轻贵族，并受到了这位睿智国王的青睐。

[ænd; ənd] ['ʌltɪmətli] ['ɑːnɚd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hænd] , [fɜːrst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] , ['sekəndli] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
and ultimately honoured with the hand , first of his sister , secondly of his
和 最终 荣幸 和 这 手 , 第一的 的 他的 姐姐 , 第二 的 他的
[niːs] ,
niece ,
侄女 ,

最终，他先后迎娶了他的妹妹和侄女。

[æz; əz] [ə; eɪ] [moʊd] [ʌv; əv] [kən'sɪliːˌeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['sæksn] [θeɪn] .
as a mode of conciliating the Saxon thegns .
作为 一个 模式 的 和解 这 撒克逊 那些 .

作为一种安抚撒克逊贵族的方式。

[noʊt] ([keɪ])
NOTE (K)
笔记 (K)

注（K）

[ðə; ði] [wɑːnt] [ʌv; əv] ['fɔːtrisiz] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] .
The want of Fortresses in England .
这 想 的 堡垒 在 英格兰 .

英国缺乏堡垒。

[ðə; ði] ['sæksnz] [wɜːr; wər][sæd] [dɪ'strɔɪəz] .

The	Saxons	were	sad	destroyers	.
这	撒克逊人	是	伤心	驱逐舰	.

撒克逊人是悲惨的破坏者。

[ðeɪ] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['strɔːŋˌhəʊldz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['brɪtn] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['roʊmən] ,

They	destroyed	the	strongholds	which	the	Briton	had	received	from	the	Roman	,
他们	损毁	这	堡垒	哪个	这	英国人	有	已收到	从	这	罗马	,

[ænd; ənd] [bɪlt] ['veri] [fjuː] ['ʌðər] .

and	built	very	few	others	.
和	建造	非常	很少	其他的	.

他们摧毁了不列颠人从罗马人那里继承的要塞，而新建的要塞却很少。

[ðʌs] [ðə; ði][lænd][wʌz; wəz] [left] ['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [deɪnz] .

Thus	the	land	was	left	open	to	the	Danes	.
因此	这	土地	曾是	左边	打开	到	这	丹麦人	.

因此，这片土地落入了丹麦人的手中。

['ælfred] , ['sensəb(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] ['diːfekt] , [rɪ'per] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] ['lʌndən] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['sɪtiz] ,

Alfred	,	sensible	of	this	defect	,	repaired	the	walls	of	London	and	other	cities	,
阿尔弗雷德	,	明智的	的	这	缺点	,	已修复	这	墙壁	的	伦敦	和	其他	城市	,

阿尔弗雷德意识到这一缺陷，便修缮了伦敦和其他城市的城墙。

[ænd; ənd] ['ɜːrdʒəntli] [ˌrekə'mendɪd] [hɪz; ɪz] ['nəublz] [ænd; ənd] ['prelɪts] [tuː; tə] [bɪld] ['fɔːtrisiz] , [bʌt; bət]

and	urgently	recommended	his	nobles	and	prelates	to	build	fortresses	,	but
和	紧急	受到推崇的	他的	贵族	和	主教们	到	建造	堡垒	,	但

[kʊd; kəd][nɑːt] [pər'sweɪd] [ðem; ðəm] .

could	not	persuade	them	.
可以	不是	说服	他们	.

他紧急建议贵族和教士们修建堡垒，但未能说服他们。

[hɪz; ɪz] [greɪt] - [soʊld] ['dɔːtər] , - , [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['ɪmɪteɪtər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] .

His	great	-	souled	daughter	,	Elfleda	,	was	the	only	imitator	of	his	example	.
他的	伟大的	-	有灵魂的	女儿	,	-	,	曾是	这	仅有的	模仿者	的	他的	例子	.

他心地善良的女儿埃尔弗莱达是唯一一个效仿他的人。

[ʃiː; ʃi] [bɪlt] [eɪt] ['kɑːslz] [ɪn] [θriː] ['jɪrz] . -

She	built	eight	castles	in	three	years	.	286
她	建造	八	城堡	在	三	年	.	-

她在三年内建造了八座城堡。286

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðʌs] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] ,

It	was	thus	that	in	a	country	,
它	曾是	因此	那	在	一个	国家	,

因此，在一个国家，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [fitʃər] [duː][nɑːt] [ə'laʊ] [ʌv; əv][prə'træktɪdˌproʊ'træktɪd] ['wɔːrfer] ,

in	which	the	general	features	do	not	allow	of	protracted	warfare	,
在	哪个	这	一般的	特征	做	不是	允许	的	拖延	战争	,

其中，总体特征不允许进行持久战，

[ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [æt; ət][ðə; ði]['hæzərd][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [pɪtʃt] ['bæt(ə)l] .

the	inhabitants	were	always	at	the	hazard	of	a	single	pitched	battle	.
这	居民	是	总是	在	这	冒险	的	一个	单身的	投球	战斗	.

居民们始终面临着爆发一场大规模战斗的危险。

['sʌbsɪkwənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːŋkwest] , [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][dʒɑːn] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɪn] [truːθ] ,

Subsequent	to	the	Conquest	,	in	the	reign	of	John	,	it	was	,	in	truth	,
随后的	到	这	征服	,	在	这	在位	的	约翰	,	它	曾是	,	在	真相	,

征服之后，在约翰统治时期，事实上，

[ðə; ði] [strɔːŋ] ['kæs(ə)l][ʌv; əv]['dɔʊvər] , [ɑːn][ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [prɪns] ['luːɪs] [lɔːst] [soʊ] [mʌtʃ] [taɪm]

the	strong	castle	of	Dover	,	on	the	siege	of	which	Prince	Louis	lost	so	much	time
这	强的	城堡	的	多佛	,	在	这	围城	的	哪个	王子	路易斯	丢失的	所以	很多	时间

,

,

,

多佛尔城堡坚固无比，路易王子曾在此围攻中耗费了大量时间。

[ðæt] [seɪvd] [ðə; ði] [relm] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] [frʌm; frəm] ['pæsɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [frentʃ] ['daɪnəsti] : [ænd; ənd]

that	saved	the	realm	of	England	from	passing	to	a	French	dynasty	:	and
那	已保存	这	领域	的	英格兰	从	通过	到	一个	法语	王朝	:	和

[æz; əz] , [ɪn]['leɪtər] [pɪrɪədz] ,

as	,	in	later	periods	,
作为	,	在	之后	时期	,

这使得英格兰王国免于落入法国王朝之手；而且，在后来的时期，

['strɔːŋˌhəʊldz] [fel] [ə'gen] ['ɪntuː] [dɪ'keɪ] ,

strongholds	fell	again	into	decay	,
堡垒	跌倒	再次	进入	衰变	,

堡垒再次衰败，

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][tuː; tə] [əb'zɜːrv] [haʊ] ['iːzəli] [ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] ['oʊvərʌn] ['æftər] ['eni]

so	it	is	remarkable	to	observe	how	easily	the	country	was	overrun	after	any
所以	它	是	卓越	到	观察	如何	容易地	这	国家	曾是	超限	后	任何

['sɪgnəl] ['vɪktəri] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'tendɪŋ] ['pɑːrtiz] .

signal	victory	of	one	of	the	contending	parties	.
信号	胜利	的	一	的	这	争吵	各方	.

因此，令人惊讶的是，每当一方取得重大胜利后，该国就会多么轻易地被其他势力占领。

[ɪn] [ðɪs] [truːθ] , [ðə; ði] ['wɔrz] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊziz] [ə'baʊnd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

In	this	truth	,	the	Wars	of	the	Roses	abound	with	much	instruction	.
在	这	真相	,	这	战争	的	这	玫瑰	盛产	和	很多	操作说明	.

从这个意义上讲，玫瑰战争蕴含着许多教益。

[ðə; ði]['hændfʊl][ʌv; əv] ['fɔːrən] ['mɜːsəˌneriːz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

The	handful	of	foreign	mercenaries	with	which	Henry	VII	.
这	少数	的	外国的	雇佣兵	和	哪个	亨利	七	.

亨利七世麾下那少数外国雇佣兵。

[wʌn] [hɪz; ɪz] [kraʊn] , — [ðoʊ] [ðə; ði] ['riːəl] [er] ,

won	his	crown	,	—	though	the	real	heir	,
韩元	他的	王冠	,	—	尽管	这	真实的继承人		,

他赢得了王位，——尽管真正的继承人，

[ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['wɔrik] ([g'rɑːntɪŋ] ['edwərd] [ˌaɪ 'viː] . - [es] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪlə'dʒɪtəmət] ,

the	Earl	of	Warwick	(	granting	Edward	IV	.	'	s	children	to	be	illegitimate	,
这	伯爵	的	沃里克	(	授予	爱德华	第四	.	-	s	孩子们	到	是	私生子	,

沃里克伯爵（承认爱德华四世的子女为私生子）

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['klɪrli] [wɜːr; wər] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]) , [hæd; həd] ['nevər]

which	they	clearly	were	according	to	the	rites	of	the	Church	)	,	had	never
哪个	他们	清楚地	是	根据	到	这	仪式	的	这	教会	)	,	有	绝不

[lɔːst] [hɪz; ɪz] [kleɪm] ,

lost	his	claim	,
丢失的	他的	宣称	,

（他们显然是按照教会的仪式来认定的），他从未失去过自己的权利。

[baɪ][ðə; ði] [dɪˈfiːt] [ʌv; əv] [ˈritʃəd] [æt; ət] [ˈbɔzwɝθ] ; — [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪˈtendər] [tuː; tə]
by the defeat of Richard at Bosworth ; — the march of the Pretender to
经过 这 击败 的 理查德 在 博斯沃思 ; — 这 行进 的 这 冒名顶替者 到
['dɜːrbi] ,
Derby ,
德比 ,

理查德在博斯沃思战役中战败；——僭位者进军德比，

— [ðə; ði] [dɪsˈmeɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [spred] [θruːˈaʊt] [ˈɪŋgləɪnd] , — [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
— the dismay it spread throughout England , — and the certainty of his
— 这 沮丧 它 传播 自始至终 英格兰 , — 和 这 肯定 的 他的
['kɑːŋkwest][hæd; həd][hiː; hi] [prəˈsiːdid] ;
conquest had he proceeded ;
征服 有 他 继续 ;

——这令整个英格兰感到震惊，——如果他继续前进，他必将征服英格兰；

— [ðə; ði] [ˈiːzi] [ˈvɪktəri] [ʌv; əv] [ˈwɪljəm] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
— the easy victory of William III .
— 这 简单的 胜利 的 威廉 三、 .

—威廉三世的轻松胜利。

[æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [əˈpoʊzd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kɔːz]
at a time when certainly the bulk of the nation was opposed to his cause
在 一个 时间 什么时候 当然 这 大部分 的 这 国家 曾是 反对 到 他的 原因
;
;
;

在当时，全国大部分人都反对他的事业；

— [ɑːr; ər][ɔːl][fækts] ['pregnənt] [wɪð; wɪθ] ['wɔːnɪŋz] ,
— are all facts pregnant with warnings ,
— 是 全部 事实 孕 和 警告 ,

——所有事实都蕴含着警示吗?

[tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər][æz; əz][blaɪnd][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['ælfred] .
to which we are as blind as we were in the days of Alfred .
到 哪个 我们 是 作为 瞎的 作为 我们 是 在 这 天 的 阿尔弗雷德 .

我们对此仍然视而不见，就像阿尔弗雷德时代一样。

[noʊt] ([el])
NOTE (L)
笔记 (L)

注（L）

[ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv] - ['mɔɝ, 'mɑːr] .
The Ruins of Penmaen - mawr .
这 废墟 的 彭曼 - 莫尔 .

彭曼莫尔遗址。

[ɪn] ['kæmdənz] [brɪˈtæniə] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] ['relɪks] [əˈsaɪnd] , [ɪn]
In Camden's Britannia there is an account of the remarkable relics assigned , in
在 卡姆登的 不列颠尼亚 那里 是 一个 帐户 的 这 卓越 遗物 分配 , 在
[ðə; ði][tekst] ,
the text ,
这 文本 ,

在卡姆登的《不列颠尼亚志》中，对文中提到的那些非凡的遗物有详细的记载：

[tuː; tə][ðə; ði][læst]['refjuːdʒ][ʌv; əv] - [ˌeɪ 'piː] [lu(:)'welin] ,
to the last refuge of Gryffyth ap Llewellyn ,
到 这 最后的 避难所 的 - ap 卢埃林 ,

前往卢埃林河畔格里菲斯的最后避难所，

['teɪkən][frʌm; frəm][ə; eɪ]['mænjuskrɪpt][baɪ][sɜːr][dʒɑːn] ['wɪn] [ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [aɪ] . [ɪn] [ðɪs]

taken	from	a	manuscript	by	Sir	John	Wynne	in	the	time	of	Charles	I	.	In	this
已采取	从	一个	手稿	经过	先生	约翰	温妮	在	这	时间	的	查尔斯	我	.	在	这

[ə'kaʊnt] [ɑːr; ər] [maɪ'nuːtli] [dɪ'skraɪbd] ,

account	are	minutely	described	,
帐户	是	精确到分钟	描述	,

摘自约翰·温恩爵士在查理一世时期的一份手稿。这份手稿中记载了详细的内容：

" ['ruːɪnəs] [wɔːlz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋ] [strɔːŋ] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃn] , ['kʌmpəs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['trebl] [wɔːl]

"	ruinous	walls	of	an	exceeding	strong	fortification	,	compassed	with	a	treble	wall
"	毁灭性的	墙壁	的	一个	超过	强的	筑城	,	罗盘	和	一个	高音	墙

, [ænd; ənd] , [wɪ'ðɪn] [iːtʃ] [wɔːl] ,

,	and	,	within	each	wall	,
,	和	,	之内	每个	墙	,

"极其坚固的防御工事的残垣断壁，四周环绕着三重城墙，并且，在每一道城墙之内，

[ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv][æt; ət] [liːst] [wʌn] ['hʌndrəd] ['taʊərz] , [ə'baʊt] [sɪks] [jaːdz] [ɪn][daɪ'æmɪtər] [wɪ'ðɪn]

the	foundations	of	at	least	one	hundred	towers	,	about	six	yards	in	diameter	within
这	基础	的	在	至少	一	百	塔楼	,	关于	六	码	在	直径	之内

[ðə; ði] [wɔːlz] .

the	walls	.
这	墙壁	.

城墙内至少有一百座塔楼的地基，直径约六码。

[ðɪs] ['kæs(ə)l] [siːmz] ([waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd]) [ɪm'pregnəb(ə)l] ; [ðer; ðər] ['biːɪŋ] [noʊ] [wei] [tuː; tə] ['ɔːfər] ['eni]

This	castle	seems	(	while	it	stood	)	impregnable	;	there	being	no	way	to	offer	any
这	城堡	似乎	(	尽管	它	站立	)	坚不可摧	;	那里	存在	不	方式	到	提供	任何

[ə'sɔːlt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

assault	on	it	,
突击	在	它	,

这座城堡（在它屹立之时）似乎坚不可摧；因为没有任何办法可以对其发起进攻，

[ðə; ði] [hɪl] ['biːɪŋ] [soʊ] ['veri] [haɪ] , [stiːp] , [ænd; ənd] ['rɑːki] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [sʌtʃ]

the	hill	being	so	very	high	,	steep	,	and	rocky	,	and	the	walls	of	such
这	爬坡道	存在	所以	非常	高的	,	陡	,	和	岩石	,	和	这	墙壁	的	这样的

[streŋθ] ,

strength	,
力量	,

山丘非常高、陡峭、多岩石，而且山墙非常坚固，

— [ðə; ði] [wei] [ɔːr] ['entrəns] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [ə'sendɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['tɜːnɪŋz] ,

—	the	way	or	entrance	into	it	ascending	with	many	turnings	,
—	这	方式	或者	入口	进入	它	上升	和	许多	转弯	,

通往那里的道路或入口蜿蜒曲折，向上延伸。

[soʊ] [ðæt] [wʌn] ['hʌndrəd] [men] [maɪt] [dɪ'fend] [ðəm'selvz] [ə'genst] [ə; eɪ] [hoʊl] ['liːdʒən] ;

so	that	one	hundred	men	might	defend	themselves	against	a	whole	legion	;
所以	那	一	百	男人	可能	保卫	他们自己	反对	一个	所有的	军团	;

这样，一百个人就能抵御整个军团的进攻；

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [siːm] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['lɑːdʒɪŋz] [wɪ'ðɪn] [ðoʊz] [wɔːlz] [fɔːr; fər] ['twenti]

and	yet	it	should	seem	that	there	were	lodgings	within	those	walls	for	twenty
和	然而	它	应该	似乎	那	那里	是	住宿	之内	那些	墙壁	为了	二十

['θaʊz(ə)nd] [men] .

thousand	men	.
千	男人	.

然而，这些墙内似乎足以容纳两万名士兵的住所。

“ [baɪ][ðə; ði] [trə'dɪʃ(ə)n] [wiː; wi] [rɪ'siːv] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['ænsestərz] , [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]
“ By the tradition we receive from our ancestors , this was the
“ 经过 这 传统 我们 收到 从 我们的 祖先 , 这 曾是 这
['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst]['refjuːdʒ] , [ɔːr] [pleɪs] [ʌv; əv] [dɪ'fens] ,
strongest refuge , or place of defence ,
最强 避难所 , 或者 地方 的 防御 ,

“根据我们从祖先那里传承下来的传统，这里是最坚固的避难所或防御工事，

[ðæt] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['brɪtnz] [hæd; həd][ɪn][ɔːl] ['snoʊdn] ; [mɔːr'oʊvər] ,
that the ancient Britons had in all Snowdon ; moreover ,
那 这 古老的 英国人 有 在 全部 斯诺登峰 ; 而且 ,

古代不列颠人在整个斯诺登地区都拥有；此外，

[ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrk] [ʃoʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪnsli] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃn] ,
the greatness of the work shows that it was a princely fortification ,
这 伟大 的 这 工作 演出 那 它 曾是 一个 王子 筑城 ,
['streŋθnd] [baɪ] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] ['wɜːrkmənʃɪp] . ” -
strengthened by nature and workmanship . ” 287
加强 经过 自然 和 做工 . ” -

这项工程的宏伟壮丽表明，这是一座王室级别的防御工事，依山傍水，工艺精湛。”287

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , ['gʌvərnər] ['paunl] [ə'sendɪd] - ['mɔɚ, 'mɑːr] , [ɪn'spektɪd] [ðiːz]
But in the year 1771 , Governor Pownall ascended Penmaen - mawr , inspected these
但 在 这 年 - , 州长 波纳尔 上升 彭曼 - 莫尔 , 检查 这些
[rɪ'meɪnz] ,
remains ,
遗迹 ,

但在 1771 年，波纳尔总督登上了彭曼莫尔山，视察了这些遗骸。

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ɪn][ðə; ði][ˌɑːrkiˌoʊ'loʊdʒiə] , ['vɑːl] .
and published his account in the Archaeologia , vol .
和 已发布 他的 帐户 在 这 考古学 , 卷 .

并将他的记述发表在《考古学》杂志上，第 1 卷。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
iii .
三、 .

三、

[piː] . - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sketʃ] [bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði] [maʊnt] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːlz] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌmɪt] .
p . 303 , with a sketch both of the mount and the walls at the summit .
p . - , 和 一个 草图 两个都 的 这 山 和 这 墙壁 在 这 首脑 .

第 303 页，附有山峰和山顶岩壁的草图。

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [ɪz][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃn] .
The Governor is of opinion that it never was a fortification .
这 州长 是 的 观点 那 它 绝不 曾是 一个 筑城 .

总督认为它从来就不是防御工事。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnwərd] [ɪn'kloʊʒər] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [kɑːn] ([ɔːr] [ɑːrtʃ] - ['druːɪdz] ['seplkər]) ,
He thinks that the inward inclosure contained a carn (or arch - Druid's sepulchre) ,
他 思考 那 这 向内 附件 包含 一个 卡恩 (或者 拱 - 德鲁伊的 坟墓) ,

他认为内院里有一个石窟（或大德鲁伊的陵墓）。

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [ruːm] [fɔːr; fər] ['eni] ['lɑːdʒmənt] ,
that there is not room for any lodgment ,
那 那里 是 不是 房间 为了 任何 提交 ,

没有地方可以住宿，

[ðæt] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɑːr; ər][nɑːt][ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] [wɪtʃ] [kæn; kən][fɔːrm][ə; eɪ] ['kʌvər] ,
that the walls are not of a kind which can form a cover ,
那 这 墙壁 是 不是 的 一个 种类 哪个 能 形式 一个 覆盖 ,

这些墙壁并非那种可以形成遮蔽物的墙壁。

[ænd; ənd] [gɪv] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈfaɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

and	give	at	the	same	time	the	advantage	of	fighting	from	them	.
和	给	在	这	相同的	时间	这	优势	的	斗争	从	他们	.

同时赋予他们反击的优势。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['druːidz] - ['kənsə,kreitid] [haɪ] ['pleɪsɪz][ʌv; əv]

In	short	,	that	the	place	was	one	of	the	Druids	'	consecrated	high	places	of
在	短的	,	那	这	地方	曾是	一	的	这	德鲁伊	-	已祝圣的	高的	地方	的

['wɜːrʃɪp] .

worship	.
崇拜	.

简而言之，这个地方是德鲁伊教的圣地之一。

[hiː; hi] [ædz] , [haʊˈevər] , [ðæt] “ ['mɪstər] . ['penənt] [hæz; həz] [gɔːn] [twaɪs] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [inˈtendz] [tuː; tə]

He	adds	,	however	,	that	“	Mr	.	Pennant	has	gone	twice	over	it	,	intends	to
他	添加	,	然而	,	那	“	先生	.	三角旗	有	已消失	两次	超过	它	,	意图	到

[meɪk] [æn; ən]['æktʃuəl] ['sɜːrveɪ] ,

make	an	actual	survey	,
制作	一个	实际的	民意调查	,

但他补充说，“彭南特先生已经仔细考虑过两遍，打算进行一次实际的调查，

[ænd; ənd] [ænˈtɪsɪpeɪt] [mʌtʃ] [frʌm; frəm] [ðæt] [greɪt] - ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] ['ækjərəsi] .

and	anticipates	much	from	that	great	antiquary's	knowledge	and	accuracy	.
和	预计	很多	从	那	伟大的	-	知识	和	准确性	.

并期待这位伟大的古董学家能展现出渊博的知识和精准的判断力。

” [wiː; wi][tɜːrn][nekst][tuː; tə]['mɪstər] . ['penənt] , [ænd; ənd][wiː; wi][faɪnd][hɪm; ɪm] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [flæt]

”	We	turn	next	to	Mr	.	Pennant	,	and	we	find	him	giving	a	flat
”	我们	转动	下一个	到	先生	.	三角旗	,	和	我们	寻找	他	给予	一个	平坦的

[ˌkɑːntrəˈdɪkʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnər] .

contradiction	to	the	Governor	.
矛盾	到	这	州长	.

“接下来我们转向彭南特先生，发现他与州长的说法截然相反。”

“ [aɪ][hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] , ” - [sez] [hiː; hi] , “ ['vɪzɪtɪd] [ðɪs] ['noʊtɪd] [rɑːk] ,

“	I	have	more	than	once	,	”	288	says	he	,	“	visited	this	noted	rock	,
”	我	有	更多的	比	一次	,	”	-	说道	他	,	“	到访	这	著名的	岩石	,

“我曾不止一次，”288号说，“参观过这块著名的岩石，

[tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] [,fɔːtifiˈkeiʃənz] [dɪˈskraɪbd] [baɪ][ðə; ði] ['edɪtər] [ʌv; əv] ['kæmdən] ,

to	view	the	fortifications	described	by	the	editor	of	Camden	,
到	看法	这	防御工事	描述	经过	这	编辑	的	卡姆登	,

要查看卡姆登编辑所描述的防御工事，

[frʌm; frəm][sʌm; səm] [noʊts] [ʌv; əv] [ðæt] ['sensəb(ə)l][oʊld]['bærənət] , [sɜːr][dʒɑːn] ['wɪn] , [ʌv; əv] - ,

from	some	notes	of	that	sensible	old	baronet	,	Sir	John	Wynne	,	of	Gwidir	,
从	一些	笔记	的	那	明智的	老的	男爵	,	先生	约翰	温妮	,	的	-	,

摘自那位明智的老男爵，格维迪尔的约翰·温爵士的一些笔记：

[ænd; ənd][hæv; həv] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [əˈkaʊnt] ['veri] [dʒʌst] .

and	have	found	his	account	very	just	.
和	有	成立	他的	帐户	非常	只是	.

并且发现他的说法非常公正。

“ [ðə; ði] [frʌnts] [ʌv; əv] [θriː] , [ɪf] [nɑːt] [fɔːr] [wɔːlz] , [prɪˈzentɪd] [ðəmˈselvz] ['veri] [dɪˈstɪŋktli] [wʌn]

“	The	fronts	of	three	,	if	not	four	walls	,	presented	themselves	very	distinctly	one
”	这	前线	的	三	,	如果	不是	四	墙壁	,	呈现	他们自己	非常	明显地	一

[əˈbʌv] [ðə; ði] ['ʌðər] .

above	the	other	.
多于	这	其他	.

“三面墙，甚至四面墙，都清晰地呈现出上下排列的形态。”

[aɪ] ['meʒərd] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][wʌn] [wɔːl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [naɪn] [fiːt] ,

I	measured	the	height	of	one	wall	,	which	was	at	the	time	nine	feet	,
我	测量	这	高度	的	一	墙	,	哪个	曾是	在	这	时间	九	脚	,

我测量了一堵墙的高度，当时是九英尺。

[ðə; ði] ['θɪknəs] ['sev(ə)n] [fiːt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] .

the	thickness	seven	feet	and	a	half	.
这	厚度	七	脚	和	一个	一半	.

厚度为七英尺半。

" ([naʊ] , ['gʌvərnər] ['paunl] ['ɔːlsoʊ] ['meʒərd] [ðə; ði] [wɔːlz] , [ə'griːz] ['prɪti] [wel] [wɪð; wɪθ] ['penənt]

"	(	Now	,	Governor	Pownall	also	measured	the	walls	,	agrees	pretty	well	with	Pennant
"	(	现在	,	州长	波纳尔	还	测量	这	墙壁	,	同意	漂亮的	出色地	和	三角旗

[æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər][wɪdθ; wɪtθ] ,

as	to	their	width	,
作为	到	他们的	宽度	,

"(波纳尔州长也测量了城墙，他对城墙的宽度与佩南特的测量结果基本一致，

[bʌt; bət] [meɪks] [ðem; ðəm]['oʊnli] [faɪv] [fiːt] [haɪ] .)

but	makes	them	only	five	feet	high	.	)
但	制作	他们	仅有的	五	脚	高的	.	)

但这样一来，它们的高度只有五英尺。)

" [bɪ'twiːn] [ðiːz] [wɔːlz] , [ɪn] [ɔːl] [pɑːrts] , [wɜːr; wər] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [smɔːl] ['bɪldɪŋz] , ['moʊstli]['sɜːrkjələr] .

"	Between	these	walls	,	in	all	parts	,	were	innumerable	small	buildings	,	mostly	circular	.
"	之间	这些	墙壁	,	在	全部	部分	,	是	无数	小的	建筑物	,	大多	圆	.

"在这些墙之间，到处都有无数的小建筑物，大多是圆形的。

[ðiːz] [hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] ['haɪər] ,

These	had	been	much	higher	,
这些	有	到过	很多	更高	,

这些数值原本要高得多。

[æz; əz][ɪz] ['evɪdənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv] [stoʊnz] [wɪtʃ] [laɪ] ['skætərd] [æt; ət][ðer; ðər] ['bɔtəms] ,

as	is	evident	from	the	fall	of	stones	which	lie	scattered	at	their	bottoms	,
作为	是	明显	从	这	落下	的	石头	哪个	说谎	疏散	在	他们的	底部	,

从散落在底部的石块就能明显看出这一点。

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [hæd; həd] [wʌns] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] ['taʊərz] , [æz; əz][sɜːr][dʒɑːn] [ə'sə:ts] .

and	probably	had	once	the	form	of	towers	,	as	Sir	John	asserts	.
和	大概	有	一次	这	形式	的	塔楼	,	作为	先生	约翰	断言	.

正如约翰爵士所断言的那样，它们可能曾经是塔楼的形状。

[ðer; ðər][daɪ'æmɪtər][ɪz] , [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [frʌm; frəm] [twelv] [tuː; tə] [ˌeɪ'tiːn] [fiːt] (['æmp(ə)l] [ruːm] [hɪr]

Their	diameter	is	,	in	general	,	from	twelve	to	eighteen	feet	(	ample	room	here
他们的	直径	是	,	在	一般的	,	从	十二	到	十八	脚	(	充足	房间	这里

[fɔːr; fər] ['lɑːdʒmənt]) ;

for	lodgement	)	;
为了	寄存	)	;

它们的直径一般为 12 至 18 英尺（此处有足够的空间容纳）。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər][ɪn]['sɜːrt(ə)n] ['pleɪsɪz] [.intə'sektid] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['iːkwəli] [strɔːŋ] .

the	walls	were	in	certain	places	intersected	with	others	equally	strong	.
这	墙壁	是	在	肯定	地方	相交	和	其他的	同样地	强的	.

某些地方的墙壁与其他同样坚固的墙壁相交。

[ðɪs] ['strɔːŋhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtnz] [ɪz][ɪg'zæktli][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ɑːn] [kɑːn]

This	stronghold	of	the	Britons	is	exactly	of	the	same	kind	with	those	on	Carn
这	据点	的	这	英国人	是	确切地	的	这	相同的	种类	和	那些	在	卡恩

['mædrɪn] ,

Madryn	,
马德林	,

这座不列颠人的据点与卡恩·马德林岛上的据点完全相同。

[kɑːn] - , [ænd; ənd] - [kɑːr] . ”
Carn Boduan , and Tre'r Caer . ”
卡恩 - , 和 - 凯尔 . ”

卡恩·博杜安 (Carn Boduan) 和特雷·卡尔 (Tre'r Caer)。”

“ [ðɪs] [wʌz; wəz][moʊst] [dʒu'dɪʃəsli] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] ['kʌvər] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['ɪntuː] ['æŋgəlsi] ,
“ This was most judiciously chosen to cover the passage into Anglesey ,
” 这 曾是 最多 谨慎地 选定 到 覆盖 这 通道 进入 安格尔西岛 ,

“选择这条路线来遮蔽进入安格尔西岛的航道是非常明智的。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ri'məutə] [pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntri] ; [ænd; ənd][mʌst; məst] , [frʌm; frəm][ɪts][væst]
and the remoter part of their country ; and must , from its vast
和 这 遥控器 部分 的 他们的 国家 ; 和 必须 , 从 它是广阔的
[streŋθ] , [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'vʌlnərəb(ə)l] ,
strength , have been invulnerable ,
力量 , 有 到过 无敌的 ,

以及他们国家较为偏远的地区；而且，凭借其强大的实力，想必是刀枪不入的。

[ɪk'sept] [baɪ] ['fæmɪn] ; ['biːɪŋ] [ˌɪnək'sesəb(ə)l] [baɪ][ɪts]['nætʃ(ə)rəl] ['stiːpnəs] [tɔːrdz] [ðə; ði] [siː] ,
except by famine ; being inaccessible by its natural steepness towards the sea ,
除了 经过 饥荒 ; 存在 无法进入 经过 它是 自然的 陡峭度 向 这 海 ,

除了饥荒之外；由于其朝向大海的天然陡峭地形，难以到达。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][pɑːrts] ['fɔːtifaid] [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [dɪ'skraɪbd] .
and on the parts fortified in the manner described .
和 在 这 部分 强化 在 这 方式 描述 .

以及按所述方式加固的部分。

” [soʊ][fɑːr] , ['penənt] ['vɜːrsəs] ['paunl] !
” So far , Pennant versus Pownall !
” 所以 远的 , 三角旗 相对 波纳尔 !

“目前为止，Pennant 对阵 Pownall！”

“ [huː] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'saɪd] [wen] ['dɑːktɚz] [ˌdɪsə'griː] ?
“ Who shall decide when doctors disagree ?
” WHO 将 决定 什么时候 医生 不同意 ?

“当医生意见不一致时，由谁来做决定？”

” [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][bəuθ] [ðiːz] [ˌænti'kwɛəriənz][ɪz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'mɜːr] .
” The opinion of both these antiquarians is liable to demur .
” 这 观点 的 两个都 这些 古董商 是 容易 到 异议 .

“这两位古董商的意见可能会有所异议。”

['gʌvərnər] ['paunl] [maɪt] ['prɑːbəbli] [biː; bi][ə; eɪ] ['betər] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] ['mɪləteri] [dɪ'fensɪz] [ðæn; ðən]
Governor Pownall might probably be a better judge of military defences than
州长 波纳尔 可能 大概 是 一个 更好的 法官 的 军队 防御 比
['penənt] ;
Pennant ;
三角旗 ;

波纳尔总督或许比佩南特更擅长判断军事防御；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['evɪdəntli] [fɔːrmz][hɪz; ɪz] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv] [dɪ'fens] [wɪð; wɪθ] [ɪm'pɜːrfɪkt] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]
but he evidently forms his notions of defence with imperfect knowledge of
但 他 显然 表格 他的 概念 的 防御 和 不完善 知识 的
[ðə; ði] ['fɔrts] ,
the forts ,
这 堡垒 ,

但他显然是在对堡垒了解不充分的情况下形成自己的防御观念的。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] ['æmpli] [sə'faist] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɔːrfer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['brɪtnz] ; [ænd; ənd]
which **would** **have** **amply** **sufficed** **for** **the** **warfare** **of** **the** **ancient** **Britons** **;** **and**
哪个 会 有 充足的 足够了 为了 这 战争 的 这 古老的 英国人 ; 和
[mɔːr'oʊvər] ,
moreover **,**
而且 ,

这足以满足古代不列颠人的战争需求；而且，

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [led] [ə'streɪ] [baɪ] ['braɪənts] ['krɔtʃits] [æz; əz][tuː; tə] “ [haɪ] ['pleɪsɪz] , ”
he **was** **one** **of** **those** **led** **astray** **by** **Bryant's** **crotchets** **as** **to** **“** **High** **places** **,** **”**
他 曾是 一 的 那些 引领 误入歧途 经过 布莱恩特的 钩针 作为 到 “ 高的 地方 , ”
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
etc **.**
ETC .

他是被布莱恩特关于“高处”等怪诞言论误导的人之一。

[wʌt] [ə'pɪrz] [moʊst]['prɑːbəb(ə)l][ɪz] , [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][bəuθ] [kɑːn] [ænd; ənd][fɔːrt] ;
What **appears** **most** **probable** **is** **,** **that** **the** **place** **was** **both** **carn** **and** **fort** **;**
什么 出现 最多 可能 是 , 那 这 地方 曾是 两个都 卡恩 和 堡 ;

最有可能的情况是，这个地方既是食堂又是堡垒；

[ðæt] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'viːniəns] [ʌv; əv] [stoʊnz] ,
that **the** **strength** **of** **the** **place** **,** **and** **the** **convenience** **of** **stones** **,**
那 这 力量 的 这 地方 , 和 这 方便 的 石头 ,

这个地方的坚固性，以及石头的便利性，

[sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] ['nærooʊ] ['eriə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] ['seplkər] [wɪð; wɪθ] [wɔːlz] ,
suggested **the** **surrounding** **the** **narrow** **area** **of** **the** **central** **sepulchre** **with** **walls** **,**
建议 这 周围 这 狭窄的 区域 的 这 中央 坟墓 和 墙壁 ,
[ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər]['refjuːdʒ][ænd; ənd] [dɪ'fens] .
intended **for** **refuge** **and** **defence** **.**
故意的 为了 避难所 和 防御 .

建议在中央墓穴的狭窄区域周围筑起围墙，作为避难和防御之用。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrkjələr] ['bɪldɪŋz] , [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['pʌz(ə)ld] [ðiːz] ['æntɪkwərɪ] ,
As **to** **the** **circular** **buildings** **,** **which** **seem** **to** **have** **puzzled** **these** **antiquaries** **,**
作为 到 这 圆 建筑物 , 哪个 似乎 到 有 困惑 这些 古董商 ,

至于那些似乎令这些古物学家感到困惑的圆形建筑，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [streɪndʒ] [ðæt] [ðeɪ] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðə; ði] [ə'kaʊnts] [wɪtʃ] [sɜːrv] [best]
it **is** **strange** **that** **they** **appear** **to** **have** **overlooked** **the** **accounts** **which** **serve** **best**
它 是 奇怪的 那 他们 出现 到 有 被忽视的 这 账户 哪个 服务 最好的
[tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðem; ðəm] .
to **explain** **them** **.**
到 解释 他们 .

奇怪的是，他们似乎忽略了那些最能解释这些情况的说法。

['streibəu] [sez] [ðæt] “ [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtnz] [wɜːr; wər] [raʊnd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] ['pɔɪntɪd]
Strabo **says** **that** **“** **the** **houses** **of** **the** **Britons** **were** **round** **,** **with** **a** **high** **pointed**
斯特拉博 说道 那 “ 这 房屋 的 这 英国人 是 圆形的 , 和 一个 高的 尖
['kʌvərɪŋ] — ,
covering **—** **,**
覆盖 — ,

斯特拉波说，“不列颠人的房屋是圆形的，屋顶高高地覆着尖顶——”，

” ['siːzər] [sez] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊnli] ['laɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [dɔːr] ;
” **Caesar** **says** **that** **they** **were** **only** **lighted** **by** **the** **door** **;**
” 凯撒 说道 那 他们 是 仅有的 照明 经过 这 门 ;

凯撒说，他们只有门口有灯光照明；

[ɪn][ðə; ði][ˌænˈtoʊ.naɪn] [ˈkɑːləm] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌreprɪˈzentɪd] [æz; əz][ˈsɜːrkjələr] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɑːrtʃt]

in	the	Antonine	Column	they	are	represented	as	circular	,	with	an	arched
在	这	安东尼	柱子	他们	是	代表	作为	圆	,	和	一个	拱形

['entrəns] , ['sɪŋg(ə)l][ɔːr] ['dʌb(ə)l] .

entrance	,	single	or	double	.
入口	,	单身的	或者	双倍的	.

在安东尼柱上，它们被描绘成圆形，带有拱形入口，可以是单拱门或双拱门。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [smɔːl] , [ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [kənˈteɪnd] [bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ruːm] .

They	were	always	small	,	and	seem	to	have	contained	but	a	single	room	.
他们	是	总是	小的	,	和	似乎	到	有	包含	但	一个	单身的	房间	.

它们都很小，似乎只有一个房间。

[ðiːz] ['sɜːrkjələr] ['bɪldɪŋz] [wɜːr; wər][nɑːt] , ['ðerfɔːr] , [ˌnesə'serəli] [drʊˈɪdɪkəl] ['sɛlz] , [æz; əz][hæz; həz]

These	circular	buildings	were	not	,	therefore	,	necessarily	Druidical	cells	,	as	has
这些	圆	建筑物	是	不是	,	所以	,	一定	德鲁伊	细胞	,	作为	有

[bɪn] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ; [nɔːr][pərˈhæps]['æktʃuəl] ['taʊərz] ,

been	supposed	;	nor	perhaps	actual	towers	,
到过	据称	;	也不	也许	实际的	塔楼	,

因此，这些圆形建筑未必是德鲁伊教的僧舍，正如人们所认为的那样；也未必是真正的塔楼。

[æz; əz] [kən'tendid] [fɔːr; fər][baɪ][sɜːr][dʒɑːn] ['wɪn] ; [bʌt; bət] [ˌhæbɪ'teɪʃn] , ['æftər][ðə; ði]['juːʒuəl] ['fæʃ(ə)n]

as	contended	for	by	Sir	John	Wynne	;	but	habitations	,	after	the	usual	fashion
作为	有争议	为了	经过	先生	约翰	温妮	;	但	居住地	,	后	这	通常	时尚

[ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] ['haʊzɪz] ,

of	British	houses	,
的	英国	房屋	,

正如约翰·韦恩爵士所主张的那样；但住宅，按照英国房屋的通常风格，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['inmeits] [ɔːr] ['gærɪsn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈkloʊʒər] .

for	the	inmates	or	garrison	of	the	enclosure	.
为了	这	囚犯	或者	驻军	的	这	外壳	.

为围场内的囚犯或驻军。

['teɪkɪŋ] ['ɪntuː] [ə'kaʊnt] [ðə; ði] [trə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][spɑːt] ['menʃ(ə)nd] [baɪ][sɜːr][dʒɑːn] ['wɪn] ,

Taking	into	account	the	tradition	of	the	spot	mentioned	by	Sir	John	Wynne	,
采取	进入	帐户	这	传统	的	这	点	提及	经过	先生	约翰	温妮	,

考虑到约翰·韦恩爵士所提及的该地点的传统，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [trə'dɪʃnz] [stɪl] [ɪg'zɪstɪŋ] , [wɪtʃ] [mɑːrk] , [ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['neɪbərhʊd] ,

and	other	traditions	still	existing	,	which	mark	,	in	the	immediate	neighbourhood	,
和	其他	传统	仍然	现存的	,	哪个	标记	,	在	这	即时	邻里	,

[ðə; ði] [siːnz] [ʌv; əv] ['ledʒənderi] ['bætlz] ,

the	scenes	of	legendary	battles	,
这	场景	的	传奇	战斗	,

以及其他仍然存在的传统，这些传统标志着附近地区曾经发生过传奇战役的地点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði] ['riːdər] [wɪl] [əkˈsept] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪn][ðə; ði][tekst][æz; əz]

it	is	hoped	that	the	reader	will	accept	the	description	in	the	text	as
它	是	希望	那	这	读者	将要	接受	这	描述	在	这	文本	作为

[sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] ,

suggesting	,
建议	,

希望读者能够接受文中的描述，并将其理解为：

[ə'mɪdst] [kənˈflɪktɪŋ] [ə'θɔːrətiz] ,

amidst	conflicting	authorities	,
在……之中	冲突	当局	,

在各方权威相互冲突的情况下，

[ðə; ði][moʊst]['prɑːbəb(ə)l] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['veri]
the **most** **probable** **supposition** **of** **the** **nature** **and** **character** **of** **these** **very**
这 最多 可能 假设 的 这 自然 和 特点 的 这些 非常
['ɪntrəstɪŋ] [rɪ'meɪnz] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ['sentʃəri] - ,
interesting **remains** **in** **the** **eleventh** **century** **289** **,**
有趣的 遗迹 在 这 第十一 世纪 - ,

对这些非常有趣的遗迹的性质和特征最可能的推测是 11 世纪 289 年

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][moʊst]['memərəb(ə)l][ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [weɪlz] (['ʌndər] ['hærəld]) , [wɪtʃ] [ə'kɜːrd]
and **during** **the** **most** **memorable** **invasion** **of** **Wales** **(** **under** **Harold** **)** **,** **which** **occurred**
和 期间 这 最多 难忘 入侵 的 威尔士 (在下面 哈罗德) , 哪个 发生
[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][dʒə'reint] ,
between **the** **time** **of** **Geraint** **,**
之间 这 时间 的 格伦特 ,

在哈罗德统治下，威尔士遭受了最令人难忘的入侵，这场入侵发生在格伦特时期、

[ɔːr] ['ɑːrθər] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] ['henri] [iː] .
or **Arthur** **,** **and** **that** **of** **Henry** **II** **.**
或者 亚瑟 , 和 那 的 亨利 二 .

或者亚瑟王，以及亨利二世。

[noʊt] ([em])
NOTE **(** **M** **)**
笔记 (M)

注（M）

[ðə; ði] ['aɪdl] [bel] .
The **Idol** **Bel** **.**
这 偶像 贝尔 .

偶像贝尔。

[məuŋs] .
Mons **.**
蒙斯 .

蒙席

- [kən'sɪdəz] [ðæt] [bel] , [ɔːr] [bɛlɪnəs] , [ɪz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [griːk] , [ə; eɪ] ['sɜːrneɪm]
Johanneau **considers** **that** **Bel** **,** **or** **Belinus** **,** **is** **derived** **from** **the** **Greek** **,** **a** **surname**
- 考虑 那 贝尔 , 或者 贝利努斯 , 是 衍生的 从 这 希腊语 , 一个 姓
[ʌv; əv][ə'pɑːloʊ] ,
of **Apollo** **,**
的 阿波罗 ,

Johanneau认为Bel或Belinus源自希腊语，是阿波罗的姓氏。

[ænd; ənd] [miːnz] [ðə; ði] ['ɑːrtʃər] ; [frʌm; frəm]['biːˌlɑːs] , [ə; eɪ][dɑːrt][ɔːr] ['æroʊ] . -
and **means** **the** **archer** **;** **from** **Belos** **,** **a** **dart** **or** **arrow** **.** **290**
和 方法 这 射手 ; 从 贝洛斯 , 一个 镖 或者 箭 . -

意为弓箭手；源自 Belos，意为飞镖或箭。290

[aɪ] [oʊn] [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['spjʊriəs] [kən'siːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɜːrnɪd] ,
I **own** **I** **think** **this** **among** **the** **spurious** **conceits** **of** **the** **learned** **,**
我 自己的 我 思考 这 之中 这 虚假的 奇想 的 这 学习 ,

我认为这是学者们诸多谬论之一。

[sə'dʒestɪd] [baɪ][ðə; ði] [veɪg] [ə'fɪnətiːz] [ʌv; əv] [neɪm] .
suggested **by** **the** **vague** **affinities** **of** **name** **.**
建议 经过 这 模糊的 亲和力 的 姓名 .

从名称的模糊关联性中可以推断出来。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [æz; əz] ['laɪkli] , ([ɪf] [ðer; ðər][biː; bi] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kən'dʒektʃər] ,
But **it** **is** **quite** **as** **likely** **,** **(** **if** **there** **be** **anything** **in** **the** **conjecture** **,**
但 它 是 相当 作为 可能 , (如果 那里 是 任何事物 在 这 推测 ,

但这种可能性也很大（如果这种推测有任何依据的话），

) [ðæt] [ðə; ði][kelt; selt] [tɔːt] [ðə; ði] [griːk] , [æz; əz] [ðæt] [ðə; ði] [griːk] [tɔːt] [ðə; ði][kelt; selt] .

)	**that**	**the**	**Celt**	**taught**	**the**	**Greek**	**,**	**as**	**that**	**the**	**Greek**	**taught**	**the**	**Celt**	**.**
)	那	这	凯尔特	教授	这	希腊语	,	作为	那	这	希腊语	教授	这	凯尔特	.

）凯尔特人教给希腊人，就像希腊人教给凯尔特人一样。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['kwestʃənz] , [haʊ'evər] , [fɔːr; fər] [s'kɒləz] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] —

There	**are**	**some**	**very**	**interesting**	**questions**	**,**	**however**	**,**	**for**	**scholars**	**to**	**discuss**	**—**
那里	是	一些	非常	有趣的	问题	,	然而	,	为了	学者们	到	讨论	—

[vɪz] .

viz	**.**
即	.

然而，有一些非常有趣的问题值得学者们讨论——即：

1st , [wen] [dɪd][ðə; ði][selts; kelts][fɜːrst] [ˌɪntrə'duːs] ['aɪdəlz] ?

1st	**,**	**When**	**did**	**the**	**Celts**	**first**	**introduce**	**idols**	**?**
1st	,	什么时候	做过	这	凯尔特人	第一的	介绍	偶像	?

第一，凯尔特人何时首次引入偶像崇拜?

2d ,

2d	**,**
2d	,

2d，

[kæn; kən][wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðə; ði]['klæsɪk(ə)l] [ə'θɔːrətiz] [ðæt] [ə'ʃʊr] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði]['druːidz] [ə'rɪdʒənəli]

Can	**we**	**believe**	**the**	**classical**	**authorities**	**that**	**assure**	**us**	**that**	**the**	**Druids**	**originally**
能	我们	相信	这	古典	当局	那	保证	我们	那	这	德鲁伊	起初

[əd'mɪtɪd] [noʊ]['aɪdl] ['wɜːrʃɪp] ?

admitted	**no**	**idol**	**worship**	**?**
承认	不	偶像	崇拜	?

我们能相信古典权威人士的说法吗？他们向我们保证，德鲁伊教最初并不承认偶像崇拜。

[ɪf] [soʊ] , [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] [tʃiːf] ['aɪdəlz][ʌv; əv][ðə; ði]['druːidz]['saɪtɪd][baɪ]['luˈkən] ;

If	**so**	**,**	**we**	**find**	**the**	**chief**	**idols**	**of**	**the**	**Druids**	**cited**	**by**	**Lucan**	**;**
如果	所以	,	我们	寻找	这	首席	偶像	的	这	德鲁伊	引用	经过	卢坎	;

如果真是如此，我们就能找到卢坎所提到的德鲁伊教的主要偶像；

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ðerfɔːr] [ə'kwaɪrd] [ðem; ðəm] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['luːkənz] [taɪm] .

and	**they**	**therefore**	**acquired**	**them**	**long**	**before**	**Lucan's**	**time**	**.**
和	他们	所以	获得	他们	长的	前	卢坎的	时间	.

因此，他们在卢坎时代之前很久就获得了这些物品。

[frʌm; frəm] [huːm] [wʊd] [ðeɪ] [ə'kwaɪər][ðem; ðəm] ?

From	**whom**	**would**	**they**	**acquire**	**them**	**?**
从	谁	会	他们	获得	他们	?

他们从谁那里获得这些物品?

[nɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði]['roʊmənz] ; [fɔːr; fər][ðə; ði]['roʊmən][gɔdz][ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði] [liːst] ['sɪmələr][tuː; tə][ðə; ði]

Not	**from**	**the**	**Romans**	**;**	**for**	**the**	**Roman**	**gods**	**are**	**not**	**the**	**least**	**similar**	**to**	**the**
不是	从	这	罗马书	;	为了	这	罗马	神	是	不是	这	至少	相似的	到	这

['keltɪk] ,

Celtic	**,**
凯尔特人	,

并非源自罗马人；因为罗马神祇与凯尔特神祇并无任何相似之处。

[wen] [ðə; ði][læst][ɑːr; ər] ['ferli] [ɪg'zæmɪnd] .

when	**the**	**last**	**are**	**fairly**	**examined**	**.**
什么时候	这	最后的	是	相当	检查	.

当最后一些东西被公平地审视之后。

[nɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði]['tjuːˌtɑːnz] , [frʌm; frəm] [huːz] ['diːɪtiːz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][kelt; selt] ['iːkwəli] ['dɪfər] .

Nor	**from**	**the**	**Teutons**	**,**	**from**	**whose**	**deities**	**those**	**of**	**the**	**Celt**	**equally**	**differ**	**.**
也不	从	这	条顿人	,	从	谁	神灵	那些	的	这	凯尔特	同样地	不同	.

凯尔特人的神祇与条顿人的神祇也截然不同，条顿人的神祇与凯尔特人的神祇同样不同。

[hæv; həv][wiː; wi][nɑːt]['gɪv(ə)n] [tuː] [mʌtʃ] [feɪθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['klæsɪk] ['raɪtɝz] ,

Have	we	not	given	too	much	faith	to	the	classic	writers	,
有	我们	不是	给定	也	很多	信仰	到	这	经典的	作家	,

我们是不是对古典作家过于信任了?

[huː] [ə'sɜːrt] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['druːɪd] ['wɜːrʃɪp] ?

who	assert	the	original	simplicity	of	the	Druid	worship	?
WHO	断言	这	原来的	简单	的	这	德鲁伊	崇拜	?

谁声称德鲁伊教崇拜最初是简单的?

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt][ðer; ðər]['pɑːpjələr]['aɪdəlz][biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] ['eɪnʃənt] [æz; əz][ðə; ði]

And	will	not	their	popular	idols	be	found	to	be	as	ancient	as	the
和	将要	不是	他们的	受欢迎的	偶像	是	成立	到	是	作为	古老的	作为	这

[rɪ'moʊtəst] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['keltɪk] [ɪg'zɪstəns] ?

remotest	traces	of	the	Celtic	existence	?
最远	痕迹	的	这	凯尔特人	存在	?

难道人们不会发现他们崇拜的偶像与凯尔特人存在的最遥远痕迹一样古老吗?

[wʊd] [nɑːt][ðə; ði] - [hæv; həv] [trænsˈpɔːtid] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðer; ðər]

Would	not	the	Cimmerii	have	transported	them	from	the	period	of	their
会	不是	这	-	有	运输	他们	从	这	时期	的	他们的

[fɜːrst] [trə'dɪʃən(ə)l] [ˌɪmɪ'greɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] ?

first	traditional	immigration	from	the	East	?
第一的	传统的	移民	从	这	东方	?

辛梅里人难道不会在他们第一次从东方传统移民时期就把他们带过来吗?

[ænd; ənd][ɪz][nɑːt][ðer; ðər] [bel] [aɪ'dentɪk(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌbæbə'loʊniən]['deɪəti; 'diːəti] ?

and	is	not	their	Bel	identical	with	the	Babylonian	deity	?
和	是	不是	他们的	贝尔	完全相同的	和	这	巴比伦	神	?

他们的贝尔神不就是巴比伦神吗?

[noʊt] ([en])

NOTE	(	N	)
笔记	(	N	)

注（N）

['ʌŋgwənt] [juːst] [baɪ] ['wɪtʃɪz] .

Unguents	used	by	Witches	.
药膏	用过的	经过	女巫	.

女巫使用的药膏。

[lɔːrd] ['beɪkən] , ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔɪntmənts] [juːst] [baɪ][ðə; ði] ['wɪtʃɪz] ,

Lord	Bacon	,	speaking	of	the	ointments	used	by	the	witches	,
主	熏肉	,	请讲	的	这	药膏	用过的	经过	这	女巫	,

培根勋爵谈到女巫使用的药膏时说:

[sə'pəuziz] [ðæt] [ðeɪ] ['riːəli] [dɪd] [prə'duːs] [ɪ'luːʒnz] [baɪ] ['stɑːpɪŋ] [ðə; ði] ['veɪpəz] [ænd; ənd] ['sendɪŋ]

supposes	that	they	really	did	produce	illusions	by	stopping	the	vapours	and	sending
假设	那	他们	真的	做过	生产	幻觉	经过	停止	这	蒸汽	和	发送

[ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [hed] .

them	to	the	head	.
他们	到	这	头	.

假设他们确实通过阻止蒸汽并将其输送到头部来制造幻觉。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [ɔːl] ['wɪtʃɪz] [huː] [ə'tendid] [ðə; ði]['sæbət; sæ'bɑː] [juːst] [ðiːz] ['ʌŋgwənt] ,

It	seems	that	all	witches	who	attended	the	sabbat	used	these	unguents	,
它	似乎	那	全部	女巫	WHO	参加	这	安息日	用过的	这些	药膏	,

似乎所有参加女巫安息日的巫师都使用了这些药膏。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [kən'kɜːrəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['testimənɪz]
and **there** **is** **something** **very** **remarkable** **in** **the** **concurrence** **of** **their** **testimonies**
和 那里 是 某物 非常 卓越 在 这 一致 的 他们的 证词
[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [siːnz] [ðeɪ] [dɪ'klerd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][hæv; həv] ['witnɪst] ,
as **to** **the** **scenes** **they** **declared** **themselves** **to** **have** **witnessed** **,**
作为 到 这 场景 他们 声明 他们自己 到 有 目击者 ,

他们在描述自己亲眼目睹的场景时，证词高度一致，这一点非常引人注目。

[nɑːt][ɪn][ðə; ði]['bɑːdi] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [left] [bɪ'haɪnd] , [bʌt; bət][æz; əz]['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [soʊl] ;
not **in** **the** **body** **,** **which** **they** **left** **behind** **,** **but** **as** **present** **in** **the** **soul** **;**
不是 在 这 身体 , 哪个 他们 左边 在后面 , 但 作为 展示 在 这 灵魂 ;

不是存在于他们留下的肉体中，而是存在于灵魂中；

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [seɪm] [ə'nɔɪntmənt] [ænd; ənd] [prɪ'pærətɪv] [prə'duːst] [driːmz] ['nɪrli] ['sɪmələr][ɪn]
as **if** **the** **same** **anointments** **and** **preparatives** **produced** **dreams** **nearly** **similar** **in**
作为 如果 这 相同的 膏油 和 准备工作 生产 梦境 几乎 相似的 在
[kaɪnd] .
kind **.**
种类 .

仿佛同样的膏油和药剂产生了几乎相同的梦境。

[tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'liːvɚz] [ɪn]['mezmərɪzəm][aɪ] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] ,
To **the** **believers** **in** **mesmerism** **I** **may** **add** **,**
到 这 信徒 在 催眠术 我 可能 添加 ,

我还要补充一点，对于那些相信催眠术的人：

[ðæt] [fjuː] [ɑːr; ər] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] [dɪ'griː] [tuː; tə] [wɪtʃ] [sɑːm'næmbjəlɪzəm] [ə'pɪrz]
that **few** **are** **aware** **of** **the** **extraordinary** **degree** **to** **which** **somnambulism** **appears**
那 很少 是 意识到的 的 这 非凡的 程度 到 哪个 梦游症 出现
[tuː; tə][biː; bi] ['haɪt(ə)nd] [baɪ]['sɜːrt(ə)n] ['kemɪk(ə)l] [eɪdz] ;
to **be** **heightened** **by** **certain** **chemical** **aids** **;**
到 是 增强 经过 肯定 化学 艾滋病 ;

很少有人意识到，某些化学辅助药物似乎会极大地加剧梦游症；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdɪsbɪ'liːvərz] [ɪn] [ðæt] ['eɪdʒənsi] ,
and **the** **disbelievers** **in** **that** **agency** **,**
和 这 不信者 在 那 机构 ,

以及该机构中的不信者，

[huː] [hæv; həv] [jet] [traɪd] [ðə; ði][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv]
who **have** **yet** **tried** **the** **experiments** **of** **some** **of**
WHO 有 然而 尝试 这 实验 的 一些 的
[ðoʊz] [naʊ] [nɪ'glektɪd] [drʌgz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['medɪk(ə)l][ɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] [ə'tætʃt]
those **now** **neglected** **drugs** **to** **which** **the** **medical** **art** **of** **the** **Middle** **Ages** **attached**
那些 现在 被忽视的 药物 到 哪个 这 医疗的 艺术 的 这 中间 年龄 随附的
[pɪ'kjuːliər] ['vɜːrtʃʊ] ,
peculiar **virtues** **,**
奇特 美德 ,

那些曾经尝试过一些如今已被人们遗忘的药物的人，而中世纪的医学界曾赋予这些药物独特的功效。

[wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [dɪ'spjuːt] [ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] [ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,
will **not** **be** **inclined** **to** **dispute** **the** **powerful** **and** **,** **as** **it** **were** **,**
将要 不是 是 倾斜 到 争议 这 强大的 和 , 作为 它 是 ,

不会倾向于与强者争辩，而且，可以说，

[ˌsɪstə'mætɪk] [ɪ'fekt] [wɪtʃ] ['sɜːrt(ə)n] [drʌgz] [prə'duːs] [ɑːn][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['peɪʃnts] [wɪð; wɪθ]
systematic **effect** **which** **certain** **drugs** **produce** **on** **the** **imagination** **of** **patients** **with**
系统 影响 哪个 肯定 药物 生产 在 这 想像力 的 患者 和
[ɪk'saɪtəbl] [ænd; ənd] ['nɜːrvəs] ['tempərəmənts] .
excitable **and** **nervous** **temperaments** **.**
易激动的 和 紧张的 性情 .

某些药物对易激动、神经质气质患者的想象力产生的系统性影响。

[noʊt] ([oʊ])
NOTE (O)
笔记 (哦)

注（O）

['hɪldəz] [ˌædʒə'reɪʃənz] .
Hilda's Adjurations .
希尔达的 劝告 .

希尔达的劝诫。

[aɪ] .
I .
我 .

我。

" [baɪ][ðə; ði][ˌɜːr'dɑːr] [faʊnt] ['dwelɪŋ] ,
" By the Urdar fount dwelling ,
" 经过 这 乌尔达尔 喷泉 住宅 ,

"在乌尔达泉的住所旁，

[deɪ] [baɪ] [deɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪl] ,
Day by day from the rill ,
天 经过 天 从 这 溪流 ,

日复一日，从溪流中，

[ðə; ði] - [bɪ'sprɪŋkl]
The Nornas besprinkle
这 - 喷

诺纳斯洒水

[ðə; ði] [æʃ] [ɪg] - - .
The Ash Ygg - drasill .
这 灰 ygg - - .

灰烬世界树。

" [ðə; ði] [æʃ] [ɪg] - - . — [mʌtʃ] ['lɜːrnɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] [baɪ] [ˌskændɪ'nevjən] [s'kɒləz]
" The Ash Ygg - drasill . — Much learning has been employed by Scandinavian scholars
" 这 灰 ygg - - . — 很多 学习 有 到过 受雇 经过 斯堪的纳维亚语 学者们

[ɪn] ['iləstreitɪŋ] [ðə; ði] ['sɪmblz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['kaʊtʃt] ['ʌndər] [ðə; ði] [mɪθ] [ʌv; əv][ðə; ði]
in illustrating the symbols supposed to be couched under the myth of the
在 图示 这 符号 据称 到 是 卧倒 在下面 这 神话 的 这

[ɪg] - - ,
Ygg - drasill ,
ygg - - ,

"灰烬世界树——斯堪的纳维亚学者运用了大量学识来阐释世界树神话中蕴含的各种符号，

[ɔːr][ðə; ði] [greɪt] [æʃ] - [triː] .
or the great Ash - tree .
或者 这 伟大的 灰 - 树 .

或者那棵巨大的白蜡树。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] ['wɪri] [ðə; ði] ['riːdər] ;
With this I shall not weary the reader ;
和 这 我 将 不是 厌倦 这 读者 ;

我不会就此让读者感到厌倦；

[ɪ'speʃəli] [sɪns] [lɑːrdʒ] ['sɪstəmz] [hæv; həv] [bɪn] [bɪlt] [ɑːn] ['veri] [smɔːl] ['premɪsɪz] ,
especially since large systems have been built on very small premises ,
尤其 自从 大的 系统 有 到过 建造 在 非常 小的 前提 ,

尤其是一些大型系统都建在非常小的场所里，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌerjəˈdɪʃ(ə)n] [ɪmˈplɔɪd] [hæz; həz] [bɪn] [ˈiːkwəli] [ɪnˈdʒiːniəs] [ænd; ənd] [ˌʌnˌsætɪsˈfæktəri] :

and	the	erudition	employed	has	been	equally	ingenious	and	unsatisfactory	:
和	这	博学	受雇	有	到过	同样地	巧妙	和	不令人满意	:

所运用的学识既巧妙又令人不满：

[aɪ][ˈkɑːntent][maɪˈself][wɪð; wɪθ] [ˈsteɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [mɪθ] .

I	content	myself	with	stating	the	simple	myth	.
我	内容	我	和	声明	这	简单的	神话	.

我只想陈述这个简单的谬论。

[ðə; ði] [ɪg] - - [hæz; həz] [θriː] [ruːts] ; [tuː] [sprɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪnˈfɜːrn(ə)l][ˈriːdʒənz] — [aɪ] . [iː] .

The	Ygg	-	drasill	has	three	roots	;	two	spring	from	the	infernal	regions	—	i	.	e	.
这	ygg	-	-	有	三	根	;	二	春天	从	这	地狱	地区	—	我	.	e	.

[frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði][frɔːst] - [ˈdʒaiənts] ,

from	the	home	of	the	frost	-	giants	,
从	这	家	的	这	霜	-	巨人	,

世界树有三根根；其中两根源自地狱区域——即霜巨人的家园，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] - - [ˈhaɪm] , “ [ˈveɪpər] - [hoʊm] , [ɔːr] [hel] ” — [wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhev(ə)nli]

and	from	Niffl	-	heim	,	“	vapour	-	home	,	or	hell	”	—	one	from	the	heavenly
和	从	-	-	海姆	,	“	汽	-	家	,	或者	地狱	”	—	一	从	这	天上

[əˈboʊd][ʌv; əv][ðə; ði][eɪzəz] .

abode	of	the	Asas	.
住所	的	这	亚斯	.

而 Niffl-heim 则意为“蒸汽之家，或地狱”——来自亚萨斯的天堂居所。

[ɪts] [ˈbrəntʃɪz] , [sez] [ðə; ði] [proʊz] [ˈedə] , [ɪkˈstend][ˈoʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [ˈjuːnɪvɜːrs] ,

Its	branches	,	says	the	Prose	Edda	,	extend	over	the	whole	universe	,
它是	分支	,	说道	这	散文	埃达	,	延长	超过	这	所有的	宇宙	,

《散文埃达》说，它的枝干遍布整个宇宙。

[ænd; ənd][ɪts] [stem] [berz] [ʌp][ðə; ði] [ɜːrθ] .

and	its	stem	bears	up	the	earth	.
和	它是	干	熊	向上	这	地球	.

它的茎秆支撑着大地。

[bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ruːt] , [wɪtʃ] [ˈstretʃɪz] [θruː] - - [ˈhaɪm] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sneɪk] - [kɪŋ]

Beneath	the	root	,	which	stretches	through	Niffl	-	heim	,	and	which	the	snake	-	king
下面	这	根	,	哪个	伸展	通过	-	-	海姆	,	和	哪个	这	蛇	-	国王

[kənˈtɪnjuəli] [nɔːz] ,

continually	gnaws	,
持续	啃咬	,

在贯穿尼弗尔海姆的根须之下，蛇王不断啃噬着它，

[ɪz][ðə; ði] [faʊnt] [wens] [floʊ] [ðə; ði][ɪnˈfɜːrn(ə)l] [ˈrɪvəz] .

is	the	fount	whence	flow	the	infernal	rivers	.
是	这	喷泉	何处	流动	这	地狱	河流	.

是地狱之河的源头。

[bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ruːt] , [wɪtʃ] [ˈstretʃɪz] [ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒaiənts] ,

Beneath	the	root	,	which	stretches	in	the	land	of	the	giants	,
下面	这	根	,	哪个	伸展	在	这	土地	的	这	巨人	,

在延伸至巨人之地的根须之下，

[ɪz] [miːmɪrz] [wel] [werˈɪn] [ɔːl] [ˈwɪzdəm] [ɪz] [kənˈsiːld] ;

is	Mimir's	well	wherein	all	wisdom	is	concealed	;
是	米密尔的	出色地	其中	全部	智慧	是	暗	;

这是米密尔之井，其中隐藏着一切智慧；

[bʌt; bət] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ruːt] [wɪtʃ] [laɪz] [ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] , [ɪz][ðə; ði] [wel] [ʌv; əv] [ˈɝːdə] ,

but	under	the	root	which	lies	in	the	land	of	the	gods	,	is	the	well	of	Urda	,
但	在下面	这	根	哪个	谎言	在	这	土地	的	这	神	,	是	这	出色地	的	乌尔达	,

但是，在众神之地的根基之下，是乌尔达之井。

[ðə; ði] ['nɔrnə] — [hɪr] [ðə; ði][gɔdz][sɪt][ɪn]['dʒʌdʒmənt] .
the Norna — here the gods sit in judgment .
这 诺娜 — 这里 这 神 坐 在 判断 .

诺尔纳——众神在此审判。

[nɪr] [ðɪs] [wel] [ɪz][ə; eɪ] [fer] ['bɪldɪŋ] , [wens] ['ɪʃuː] [ðə; ði] [θriː] ['meidnz] , ['ɜːdə] , [vɜdɑːndi] ,
Near this well is a fair building , whence issue the three maidens , Urda , Verdandi ,
靠近 这 出色地 是 一个 公平的 建筑 , 何处 问题 这 三 少女们 , 乌尔达 , 维尔丹蒂 ,
- ([ðə; ði][pæst] ,
Skulda (the Past ,
- (这 过去的 ,

井附近有一座漂亮的建筑，三位少女乌尔达、薇尔丹蒂、斯库尔达（过去，

[ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ðə; ði] ['fjuːtʃər]) .
the Present , the Future) .
这 展示 , 这 未来) .

现在，未来)。

['deɪli] [ðeɪ] ['wɔːtər][ðə; ði] [æʃ] - [triː] [frʌm; frəm] - [wel] , [ðæt] [ðə; ði] ['brɑntʃɪz] [meɪ] [nɑːt] ['perɪʃ] .
Daily they water the ash - tree from Urda's well , that the branches may not perish .
日常的 他们 水 这 灰 - 树 从 - 出色地 , 那 这 分支 可能 不是 沦 .

他们每天都从乌尔达井里取水浇灌梣树，以免树枝枯萎。

[fɔːr] ['hɑːrts] ['kɑːnstəntli] [dɪ'vaʊər][ðə; ði][bɜːrdz][ænd; ənd] ['brɑntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [æʃ] - [triː] .
Four harts constantly devour the birds and branches of the Ash - tree .
四 心 不断地 吞食 这 鸟类 和 分支 的 这 灰 - 树 .

四只雄鹿不断吞食鸟类和梣树枝。

[ɑːn][ɪts] [baʊz] [sɪts][æn; ən]['iːg(ə)l] , [waɪz][ɪn] [mʌtʃ] ; [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ɪts] [aɪz] [sɪts][ə; eɪ] [hɔːk] .
On its boughs sits an eagle , wise in much ; and between its eyes sits a hawk .
在 它是 树枝 坐着 一个 鹰 , 明智的 在 很多 ; 和 之间 它是 眼睛 坐着 一个 鹰 .

树枝上栖息着一只睿智的雄鹰；它的双眼之间栖息着一只隼。

[ə; eɪ]['skwɜːrəl] [rʌnz] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [triː] ['soʊɪŋ] [straɪf] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['iːg(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]
A squirrel runs up and down the tree sowing strife between the eagle and the
一个 松鼠 跑步 向上 和 向下 这 树 播种 冲突 之间 这 鹰 和 这
[sneɪk] .
snake .
蛇 .

一只松鼠在树上跑上跑下，挑拨老鹰和蛇之间的关系。

[sʌtʃ] , [ɪn] [briːf] , [ɪz][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪθ] .
Such , in brief , is the account of the myth .
这样的 , 在 简短的 , 是 这 帐户 的 这 神话 .

简而言之，这就是这个神话的由来。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['veriəs] [ɪntɜːprɪ'teɪʃnz] [ʌv; əv][ɪts] [sɪm'bɑːlɪk] ['miːnɪŋ] ,
For the various interpretations of its symbolic meaning ,
为了 这 各种各样的 解释 的 它是 象征性的 意义 ,

对于其象征意义的各种解释，

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['riːdər] [ɪz] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə]['mɪstər] . ['blæk,wɛlz] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] ['mælɪts] ['nɔːrðərn]
the general reader is referred to Mr . Blackwell's edition of MALLETT's Northern
这 一般的 读者 是 指 到 先生 . 布莱克威尔书店 版 的 马利特的 北方
[æn'tɪkwətiːz] , [ænd; ənd] - [ˌskændɪ'nevjən] ['mænjuəl] .
Antiquities , and PIGOTT's Scandinavian Manual .
古董 , 和 - 斯堪的纳维亚语 手动的 .

一般读者可参考布莱克威尔先生编辑的马莱特《北方古迹》和皮戈特《斯堪的纳维亚手册》。

[noʊt] ([piː])
NOTE (P)
笔记 (P)

注（P）

['hɛrəldz] [ək'seʃ(ə)n] .
Harold's **Accession** **.**
哈罗德的 加入 .

哈罗德登基。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] , [æz; əz][ɪz] [wel] [noʊn] ,
There **are** **,** **as** **is** **well** **known** **,**
那里 是 , 作为 是 出色地 已知 ,

众所周知，

[tuː] [ə'kaʊnts] [æz; əz][tuː; tə] ['edwərd] [ðə; ði] [kən'fɛsərz] [deθ] - [bed] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]
two **accounts** **as** **to** **Edward** **the** **Confessor's** **death** **-** **bed** **disposition** **of** **the** **English**
二 账户 作为 到 爱德华 这 忏悔者的 死亡 - 床 处置 的 这 英语
[kraʊn] .
crown **.**
王冠 .

关于忏悔者爱德华临终前对英国王位的安排，有两种说法。

[ðə; ði] ['nɔːrmən] ['krɑːnɪklɚz] [ə'fɜːrm] , [fɜːrst] , [ðæt] ['edwərd] ['prɑːmɪst] ['wɪljəm] [ðə; ði] [kraʊn] ['dʊrɪŋ]
The **Norman** **chroniclers** **affirm** **,** **first** **,** **that** **Edward** **promised** **William** **the** **crown** **during**
这 诺曼 编年史家 确认 , 第一的 , 那 爱德华 承诺 威廉 这 王冠 期间
[hɪz; ɪz]['eksaɪl][ɪn] ['nɔːrməndi] ;
his **exile** **in** **Normandy** **;**
他的 流亡 在 诺曼底 ;

诺曼底的编年史家们首先证实，爱德华在诺曼底流亡期间曾向威廉承诺将王位传给他；

['sekəndli] , [ðæt] ['siːwərd] , [ɜːrl] [ʌv; əv] [ˌnɔːr'θʌmbriə] , ['gɑːdwɪn] , [ænd; ənd] ['liːoʊfrɪk] [hæd; həd]['teɪkən]
secondly **,** **that** **Siward** **,** **Earl** **of** **Northumbria** **,** **Godwin** **,** **and** **Leofric** **had** **taken**
第二 , 那 西沃德 , 伯爵 的 诺森布里亚 , 戈德温 , 和 利奥弗里克 有 已采取
[oʊθ] , " ['sɜːrmənt] [diː][lɑː] [meɪn] ,
oath **,** **"** **serment** **de** **la** **main** **,**
誓言 , " 磨坊 德 拉 主要的 ,

其次，西沃德、诺森布里亚伯爵、戈德温和利奥弗里克都已宣誓，"serment de la main,

" [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['sɪ'njɜːr] ['æftər] ['ɛdwɚdz] [deθ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['hɔstidʒz] ,
" **to** **receive** **him** **as** **Seigneur** **after** **Edward's** **death** **,** **and** **that** **the** **hostages** **,**
" 到 收到 他 作为 领主 后 爱德华的 死亡 , 和 那 这 人质 ,
- [ænd; ənd]['hɑːkoʊ] ,
Wolnoth **and** **Haco** **,**
- 和 哈科 ,

"在爱德华死后接纳他为领主，以及人质沃尔诺斯和哈科，

[wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [duːk] [ɪn] [pledʒ] [ʌv; əv] [ðæt] [oʊθ] - ; ['θɜːrdli] ,
were **given** **to** **the** **Duke** **in** **pledge** **of** **that** **oath** **291** **;** **thirdly** **,**
是 给定 到 这 公爵 在 保证 的 那 誓言 - ; 第三 ,

作为对公爵的誓言，第291条规定了这些物品；第三，

[ðæt] ['edwərd] [left] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [kraʊn] [baɪ] [wɪl] .
that **Edward** **left** **him** **the** **crown** **by** **will** **.**
那 爱德华 左边 他 这 王冠 经过 将要 .

爱德华在遗嘱中将王位留给了他。

[let] [ˌjuː 'es] [siː] [wʌt] [ˌprɑːbə'bɪləti][ðer; ðər][ɪz][ʌv; əv] [truːθ] [ɪn] [ðiːz] [θriː] [ə'sɜːʃnz] .
Let **us** **see** **what** **probability** **there** **is** **of** **truth** **in** **these** **three** **assertions** **.**
让 我们 看 什么 可能性 那里 是 的 真相 在 这些 三 断言 .

让我们来看看这三个说法有多少是真的概率。

[fɜːrst] , ['edwərd] ['prɑːmɪst] ['wɪljəm] [ðə; ði] [kraʊn] [wen] [ɪn] ['nɔːrməndi] .
First **,** **Edward** **promised** **William** **the** **crown** **when** **in** **Normandy** **.**
第一的 , 爱德华 承诺 威廉 这 王冠 什么时候 在 诺曼底 .

首先，爱德华在诺曼底时向威廉承诺将王位传给他。

[ðɪs] [siːmz] ['prɑːbəb(ə)l] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kə'rɔbəˌreɪtɪd] [ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli][baɪ][ðə; ði]

This	seems	probable	enough	,	and	it	is	corroborated	indirectly	by	the
这	似乎	可能	足够的	,	和	它	是	证实	间接	经过	这

['sæksn] ['krɑːnɪklɜ-z] ,

Saxon	chroniclers	,
撒克逊	编年史家	,

这似乎很有可能，而且撒克逊编年史家也间接证实了这一点。

[wen] [ðeɪ] [ju'naɪt][ɪn][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ] ['ɛdwɜ-dz] ['wɔːnɪŋz] [tuː; tə]['hærəld] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tuː; tə]

when	they	unite	in	relating	Edward's	warnings	to	Harold	against	his	visit	to
什么时候	他们	团结	在	相关	爱德华的	警告	到	哈罗德	反对	他的	访问	到

[ðə; ði] ['nɔːrmən] [kɔːrt] .

the	Norman	court	.
这	诺曼	法庭	.

当他们齐声向哈罗德转达爱德华警告他不要去诺曼宫廷的言论时。

['edwərd] [maɪt] [wel] [biː; bi] [ə'wer] [ʌv; əv] ['wɪljəmz] [dɪ'zaɪnz] [ɑːn][ðə; ði] [kraʊn] ([ðoʊ] [ɪn] [ðoʊz]

Edward	might	well	be	aware	of	William's	designs	on	the	crown	(	though	in	those
爱德华	可能	出色地	是	意识到的	的	威廉的	设计	在	这	王冠	(	尽管	在	那些

['wɔːnɪŋz] [hiː; hi] [rɪ'freɪnz] [frʌm; frəm] ['menʃənɪŋ] [ðem; ðəm]) — [maɪt] [rɪ'membər] [ðə; ði] [ə'θɔːrəti]

warnings	he	refrains	from	mentioning	them	)	—	might	remember	the	authority
警告	他	副歌	从	提及	他们	)	—	可能	记住	这	权威

['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ðoʊz] [dɪ'zaɪnz] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɜːrli] ['prɑːmɪs] ,

given	to	those	designs	by	his	own	early	promise	,
给定	到	那些	设计	经过	他的	自己的	早期的	承诺	,

爱德华很可能知道威廉觊觎王位（尽管他在那些警告中没有提及此事）——他或许还记得自己早年的承诺赋予了威廉这些野心的权力。

[ænd; ənd] [noʊ] [ðə; ði] ['siːkrət] ['pɜːrpəs] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hɔstidʒz] [wɜːr; wər] [ri'teind] [baɪ] ['wɪljəm] ,

and	know	the	secret	purpose	for	which	the	hostages	were	retained	by	William	,
和	知道	这	秘密	目的	为了	哪个	这	人质	是	保留	经过	威廉	,

并知晓威廉扣押人质的真正目的。

[ænd; ənd][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][hiː; hi] [wʊd] [siːk] [tuː; tə][geɪn][frʌm; frəm] ['hævɪŋ] ['hærəld] [hɪm'self] [ɪn]

and	the	advantages	he	would	seek	to	gain	from	having	Harold	himself	in
和	这	优势	他	会	寻找	到	获得	从	拥有	哈罗德	他自己	在

[hɪz; ɪz] ['paʊər] .

his	power	.
他的	力量	.

以及他希望通过控制哈罗德本人而获得的各种好处。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['prɑːmɪs] [ɪn] [ɪt'self] [wʌz; wəz] ['klɪrli] [nɑːt] ['baɪndɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l] ,

But	this	promise	in	itself	was	clearly	not	binding	on	the	English	people	,
但	这	承诺	在	本身	曾是	清楚地	不是	结合	在	这	英语	人们	,

但这项承诺本身显然对英国人民没有约束力。

[nɔːr][ɑːn] ['eni] [wʌn][bʌt; bət] ['edwərd] , [huː] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['sæŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪtən] , [kʊd; kəd][nɑːt]

nor	on	any	one	but	Edward	,	who	,	without	the	sanction	of	the	Witan	,	could	not
也不	在	任何	一	但	爱德华	,	WHO	,	没有	这	制裁	的	这	维坦	,	可以	不是

[fʊl'fɪl] [ˌaɪ 'tiː] .

fulfil	it	.
实现	它	.

除了爱德华之外，任何人都无法完成这项任务；而爱德华没有贤人会议的批准，也无法完成这项任务。

[ænd; ənd] [ðæt] ['wɪljəm] [hɪm'self] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [ə'tætʃt] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]

And	that	William	himself	could	not	have	attached	great	importance	to	it
和	那	威廉	他自己	可以	不是	有	随附的	伟大的	重要性	到	它

['dʊrɪŋ] ['ɛdwɜ-dz] [laɪf] ,

during	Edward's	life	,
期间	爱德华的	生活	,

而且威廉本人在爱德华在世时也不可能对此给予高度重视。

[ɪz] [klɪr] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ,

is	clear	,	because	if	he	had	,
是	清除	,	因为	如果	他	有	,

很明显，因为如果他有的话，

[ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [ɜːrdʒ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [wen] [ˈedwərd] [sent] [ˈɪntuː] [ˈdʒɜːrməni] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈæθɪlɪŋ] ,

the	time	to	urge	it	was	when	Edward	sent	into	Germany	for	the	Atheling	,
这	时间	到	敦促	它	曾是	什么时候	爱德华	发送	进入	德国	为了	这	诸侯	,

敦促此事发生的时机，正是爱德华派人前往德国寻找阿特林的时候。

[æz; əz] [ðə; ði] [er] [prɪˈzʌmptɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θroʊn] .

as	the	heir	presumptive	of	the	throne	.
作为	这	继承人	推定	的	这	王座	.

作为王位推定继承人。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈvɜːrtʃuəl] [əˌnaɪəˈleɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈprɑːmɪs] ; [bʌt; bət] [ˈwɪljəm] [tʊk] [noʊ] [step] [tuː; tə]

This	was	a	virtual	annihilation	of	the	promise	;	but	William	took	no	step	to
这	曾是	一个	虚拟的	湮灭	的	这	承诺	;	但	威廉	采取	不	步	到

[ɜːrdʒ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

urge	it	,
敦促	它	,

这实际上彻底粉碎了之前的承诺；但威廉并没有采取任何措施来促成此事。

[meɪd] [noʊ] [kəmˈpleɪnt] [ænd; ənd] [noʊ] [rɪˈmɑːnstrəns] .

made	no	complaint	and	no	remonstrance	.
制成	不	抱怨	和	不	抗议	.

没有提出任何抱怨或抗议。

[ˈsekəndli] , [ðæt] [ˈgɑːdwɪn] , [ˈsiːwərd] , [ænd; ənd] [ˈliːoʊfrɪk] , [hæd; həd] [ˈteɪkən] [oʊðz] [ʌv; əv] [ˈfiːəlti] [tuː; tə]

Secondly	,	That	Godwin	,	Siward	,	and	Leofric	,	had	taken	oaths	of	fealty	to
第二	,	那	戈德温	,	西沃德	,	和	利奥弗里克	,	有	已采取	誓言	的	忠诚	到

[ˈwɪljəm] .

William	.
威廉	.

其次，戈德温、西沃德和利奥弗里克都已向威廉宣誓效忠。

[ðɪs] [əˈpɪrz] [ə; eɪ] [ˈfeɪb(ə)l] [ˈhoʊlli] [wɪˈðaʊt] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] .

This	appears	a	fable	wholly	without	foundation	.
这	出现	一个	寓言	完全	没有	基础	.

这似乎是一个完全没有根据的寓言故事。

[wen] [kʊd; kəd] [ðoʊz] [oʊðz] [hæv; həv] [bɪn] [pledʒd] ?

When	could	those	oaths	have	been	pledged	?
什么时候	可以	那些	誓言	有	到过	承诺	?

这些誓言可能是在什么时候宣誓的?

[ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [ˈæftər] [ˈhɛrəldz] [ˈvɪzɪt] [tuː; tə] [ˈwɪljəm] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðen] [ɔːl] [ded] .

Certainly	not	after	Harold's	visit	to	William	,	for	they	were	then	all	dead	.
当然	不是	后	哈罗德的	访问	到	威廉	,	为了	他们	是	然后	全部	死的	.

当然，在哈罗德拜访威廉之后肯定不是这样了，因为那时他们都已经去世了。

[æt; ət] [ðə; ði] [əkˈseʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈedwərd] ?

At	the	accession	of	Edward	?
在	这	加入	的	爱德华	?

爱德华即位之时?

[ðɪs] [ɪz] [ˈɑːbviəsli] [ˌkɔntrəˈdiktid] [baɪ] [ðə; ði] [ˌstɪpjuˈleɪʃn] [wɪtʃ] [ˈgɑːdwɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [tʃiːfs]

This	is	obviously	contradicted	by	the	stipulation	which	Godwin	and	the	other	chiefs
这	是	明显地	矛盾	经过	这	规定	哪个	戈德温	和	这	其他	酋长们

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪtən] [ɪgˈzæktɪd] ,

of	the	Witan	exacted	,
的	这	维坦	索取	,

显然，这与戈德温和其他贤人议会首领提出的规定相矛盾。

[ðæt] ['edwərd] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [kʌm] [ə'kʌmpənid] [baɪ] ['nɔːrmən] [sə'pɔːrtərz] — [baɪ][ðə; ði] ['evɪdənt]
that Edward should not come accompanied by Norman supporters — by the evident
那 爱德华 应该 不是 来 伴随 经过 诺曼 支持者 — 经过 这 明显
['dʒeləsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrmənz] [ˌentər'teɪnd] [baɪ] [ðoʊz] [tʃiːfs] ,
jealousy of the Normans entertained by those chiefs ,
妒忌 的 这 诺曼人 娱乐 经过 那些 酋长们 ,

爱德华不应该带着诺曼人的支持者前来——诺曼人对这些酋长显然心怀嫉妒。

[æz; əz][baɪ][ðə; ði] [hoʊl] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l] ,
as by the whole English people ,
作为 经过 这 所有的 英语 人们 ,

就像全体英国人民一样，

[huː] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] [ə'laɪəns] [ʌv; əv] ['eθəlred] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɔːrmən] ['emə] [æz; əz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]
who regarded the alliance of Ethelred with the Norman Emma as the cause of
WHO 认为 这 联盟 的 埃塞尔雷德 和 这 诺曼 艾玛 作为 这 原因 的
[ðə; ði] ['gretɪst] [kə'læmitiz] — [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv] ['edwərd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['gɑːdwɪnz]
the greatest calamities — and by the marriage of Edward himself with Godwin's
这 最 灾难 — 和 经过 这 婚姻 的 爱德华 他自己 和 戈德温的
['dɔːtər] ,
daughter ,
女儿 ,

他们认为埃塞尔雷德与诺曼人艾玛的联盟是造成最大灾难的原因——而爱德华本人与戈德温的女儿的婚姻，

[ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [wɪtʃ] [ðæt] [ɜːrl] [maɪt] ['nætʃ(ə)rəli] [prɪ'zuːm] [wʊd] [gɪv] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['ɛrz] [tuː; tə][ðə; ði]
a marriage which that Earl might naturally presume would give legitimate heirs to the
一个 婚姻 哪个 那 伯爵 可能 自然 怙 会 给 合法的 继承人 到 这
[θroʊn] . — [ɪn][ðə; ði]['ɪntərv(ə)l] [bɪ'twiːn] ['ɛdwɚdz] [ək'seʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['gɑːdwɪnz] ['aʊtˌlɔːri] ?
throne . — In the interval between Edward's accession and Godwin's outlawry ?
王座 . — 在 这 间隔 之间 爱德华的 加入 和 戈德温的 放逐 ?

那位伯爵自然会认为，这桩婚姻会为王位诞下合法的继承人。——是在爱德华登基和戈德温被宣布为不法之徒之间的这段时间吗？

[noʊ] ; [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['krɑːnɪklɚz] , [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði] ['nɔːrmən] ,
No ; for all the English chroniclers , and , indeed , the Norman ,
不 ; 为了 全部 这 英语 编年史家 , 和 , 的确 , 这 诺曼 ,

不；对于所有英国编年史家，以及诺曼人而言，

[kən'kɜːr][ɪn] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [ɪl] - [wɪl] [bɔːrn] [baɪ]['gɑːdwɪn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [haʊs] [tuː; tə][ðə; ði]
concur in representing the ill - will borne by Godwin and his House to the
同意 在 代表 这 患病的 - 将要 出生 经过 戈德温 和 他的 房子 到 这
['nɔːrmən] ['feivərits] ,
Norman favourites ,
诺曼 收藏夹 ,

同意表达戈德温及其家族对诺曼宠臣的恶意。

[huːm] , [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ['wɪljəmz] [ək'seʃ(ə)n] , [ɔːr][wɜːr; wər][ɪn] ['eni] [wei]
whom , if they could have anticipated William's accession , or were in any way
谁 , 如果 他们 可以 有 预期 威廉的 加入 , 或者 是 在 任何 方式
[baʊnd] [tuː; tə] ['wɪljəm] ,
bound to William ,
边界 到 威廉 ,

如果他们能够预见到威廉的继位，或者以任何方式与威廉有联系，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]['nætʃ(ə)rəli] [kən'sɪliːˌeɪtid] .
they would have naturally conciliated .
他们 会 有 自然 和解 .

他们自然会和解。

[bʌt; bət] ['gɑːdwɪnz] ['aʊtˌlɔːri] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [briːtʃ] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði]

But	Godwin's	outlawry	is	the	result	of	the	breach	between	him	and	the
但	戈德温的	放逐	是	这	结果	的	这	违反	之间	他	和	这

['fɔːrənərz] . — [ɪn] ['wɪljəmz] ['vɪzɪt][tuː; tə] ['edwərd] ?

foreigners	.	—	In	William's	visit	to	Edward	?
外国人	.	—	在	威廉的	访问	到	爱德华	?

但戈德温被逐出法外是他与外国人决裂的结果。——威廉拜访爱德华时?

[noʊ] ; [fɔːr; fər] [ðæt] [tʊk] [pleɪs] [wen] ['gɑːdwɪn][wʌz; wəz][æn; ən]['eksaɪl] ;

No	;	for	that	took	place	when	Godwin	was	an	exile	;
不	;	为了	那	采取	地方	什么时候	戈德温	曾是	一个	流亡	;

不，因为那是戈德温流亡期间发生的事情；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['raɪtɚz] [huː] [ə'sɜːrt] ['ɛdwɚdz] ['ɜːrli] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] ['wɪljəm] ,

and	even	the	writers	who	assert	Edward's	early	promise	to	William	,
和	甚至	这	作家	WHO	断言	爱德华的	早期的	承诺	到	威廉	,

甚至那些断言爱德华早年对威廉有所贡献的作家们，

[dɪ'kler] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [ðen] [sed] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] .

declare	that	nothing	was	then	said	as	to	the	succession	to	the	throne	.
宣布	那	没有什么	曾是	然后	说	作为	到	这	演替	到	这	王座	.

声明当时并未提及王位继承问题。

[tuː; tə] ['gɑːdwɪnz] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] ['aʊtˌlɔːri] [ðə; ði] ['nɔːrmən] ['krɑːnɪklɚz] [siːm] [tuː; tə] [rɪ'fɜːr] [ðə; ði] [deɪt]

To	Godwin's	return	from	outlawry	the	Norman	chroniclers	seem	to	refer	the	date
到	戈德温的	返回	从	放逐	这	诺曼	编年史家	似乎	到	参考	这	日期

[ʌv; əv] [ðɪs] [prɪ'tendɪd] [oʊθ] ,

of	this	pretended	oath	,
的	这	假装	誓言	,

诺曼编年史家似乎将这次假装的誓言的日期与戈德温从亡命之徒的境地中归来联系起来。

[baɪ][ðə; ði] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['hɔstidʒz] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][ɪn] [pledʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

by	the	assertion	that	the	hostages	were	given	in	pledge	of	it	.
经过	这	断言	那	这	人质	是	给定	在	保证	的	它	.

声称人质是作为担保而被交出的。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['mɑːnstrəs] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl] ;

This	is	the	most	monstrous	supposition	of	all	;
这	是	这	最多	滔天	假设	的	全部	;

这是最荒谬的假设；

[fɔːr; fər] ['gɑːdwɪnz] [rɪ'tɜːrn] [ɪz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] ['bænɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrmən] ['feɪvərɪts] — [baɪ]

for	Godwin's	return	is	followed	by	the	banishment	of	the	Norman	favourites	—	by
为了	戈德温的	返回	是	随后	经过	这	流放	的	这	诺曼	收藏夹	—	经过

[ðə; ði] ['ʌtər] ['daʊnfɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrmən] ['pɑːrti][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] — [baɪ][ðə; ði] [dɪ'kriː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪtən]

the	utter	downfall	of	the	Norman	party	in	England	—	by	the	decree	of	the	Witan
这	说出	倒台	的	这	诺曼	派对	在	英格兰	—	经过	这	法令	的	这	维坦

,

,

,

戈德温的回归之后，随之而来的是诺曼宠臣的流放——诺曼人在英格兰的势力彻底覆灭——这是贤人会议的法令所致。

[ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['trʌblz] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɔːrmənz] — [baɪ][ðə; ði]

that	all	the	troubles	in	England	had	come	from	the	Normans	—	by	the
那	全部	这	麻烦	在	英格兰	有	来	从	这	诺曼人	—	经过	这

[traɪ'ʌmfənt] [ə'sendənsi] [ʌv; əv] ['gɑːdwɪnz] [haʊs] .

triumphant	ascendancy	of	Godwin's	House	.
凯	优势	的	戈德温的	房子	.

英格兰的所有麻烦都源于诺曼人——源于戈德温家族的凯旋统治。

[ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ ˈtiː]['kredəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

And	is	it	credible	for	a	moment	,
和	是	它	可信的	为了	一个	片刻	,

这话一时半会儿可信吗?

[ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['ɪŋglɪʃ] [ɜːrl] [kʊd; kəd] [ðen] [hæv; həv] [ə'griːd] [tuː; tə][ə; eɪ] [pledʒ] [tuː; tə][trænsˈfɜːr]

that	the	great	English	Earl	could	then	have	agreed	to	a	pledge	to	transfer
那	这	伟大的	英语	伯爵	可以	然后	有	同意	到	一个	保证	到	转移

[ðə; ði] ['kɪŋdəm] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['pɑːrti][hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'speld] ,

the	kingdom	to	the	very	party	he	had	expelled	,
这	王国	到	这	非常	派对	他	有	被驱逐	,

这位伟大的英国伯爵当时可能同意将王国移交给自己驱逐的那个政党。

[ænd; ənd][ɪk'spoʊz] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑːrti][tuː; tə][ðə; ði] ['vendʒəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][foʊ][hiː; hi]

and	expose	himself	and	his	party	to	the	vengeance	of	a	foe	he
和	暴露	他自己	和	他的	派对	到	这	复仇	的	一个	敌人	他

[hæd; həd] ['θɜːrəli] [krʌʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ,

had	thoroughly	crushed	for	the	time	,
有	彻底	碎	为了	这	时间	,

这样一来，他自己和他的党羽就可能面临被他暂时彻底击败的敌人的报复。

[ænd; ənd] [huːm] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['moʊtɪv] [ɔːr]['ɑːbdʒekt] ,

and	whom	,	without	any	motive	or	object	,
和	谁	,	没有	任何	动机	或者	目的	,

并且，没有任何动机或目的，

[hiː; hi] [hɪm'self] [ə'griːd] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [tuː; tə] ['paʊər] [ɔːr][hɪz; ɪz] [oʊn] ['prɑːbəb(ə)l] [pɜːr'dɪʃn] ?

he	himself	agreed	to	restore	to	power	or	his	own	probable	perdition	?
他	他自己	同意	到	恢复	到	力量	或者	他的	自己的	可能	毁灭	?

他本人同意复辟权力，还是接受自己可能遭受的毁灭?

[wen] [ɪg'zæmɪnd] , [ðɪs] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [fɔːlz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['kɔːzɪz] .

When	examined	,	this	assertion	falls	to	the	ground	from	other	causes	.
什么时候	检查	,	这	断言	瀑布	到	这	地面	从	其他	原因	.

仔细分析就会发现，这一说法由于其他原因而站不住脚。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ɑːrgjuːmənts] [ðæt] ['wɪljəm] ['juːzɪz][ɪn][hɪz; ɪz] ['embəsiz] [tuː; tə]['hærəld] ;

It	is	not	among	the	arguments	that	William	uses	in	his	embassies	to	Harold	;
它	是	不是	之中	这	论点	那	威廉	用途	在	他的	大使馆	到	哈罗德	;

这不是威廉在出使哈罗德时所使用的论点之一;

[ˌaɪ 'tiː] [rests] ['meɪnli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [ʌv; əv]['pwɑːtjei] , [huː] , [ðoʊ] [ə; eɪ]

it	rests	mainly	upon	the	authority	of	William	of	Poitiers	,	who	,	though	a
它	休息	主要	之上	这	权威	的	威廉	的	普瓦捷	,	WHO	,	尽管	一个

[kən'tempəreri] ,

contemporary	,
当代的	,

它主要依据普瓦捷的威廉的权威，尽管他与威廉是同时代的人，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [ə'θɔːrəti] [ɑːn][sʌm; səm] [pɔɪnts] ['pjʊrli] ['nɔːrmən] ,

and	a	good	authority	on	some	points	purely	Norman	,
和	一个	好的	权威	在	一些	积分	纯粹	诺曼	,

在某些纯粹的诺曼式观点上，他是一位权威人士。

[ɪz] ['groʊsli] ['ɪgnərənt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][moʊst] [ə'kredɪtɪd] [ænd; ənd] [ək'nɑːlɪdʒd] [fækts] ,

is	grossly	ignorant	as	to	the	most	accredited	and	acknowledged	facts	,
是	粗略地	无知	作为	到	这	最多	认证	和	已确认	事实	,

他对最权威、最公认的事实却极其无知。

[ɪn][ɔːl] [ðæt] [rɪ'leɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] .

in	all	that	relate	to	the	English	.
在	全部	那	涉及	到	这	英语	.

所有与英语相关的事物。

['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['hɔstidʒz] , [hiː; hi] [meɪks] [ðə; ði][moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] ['blʌndərz] .

Even	**with**	**regard**	**to**	**the**	**hostages**	**,**	**he**	**makes**	**the**	**most**	**extraordinary**	**blunders**	**.**
甚至	和	看待	到	这	人质	,	他	制作	这	最多	非凡的	失误	.

即使在对待人质的问题上，他也犯下了极其严重的错误。

[hiː; hi] [sez] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sent] [baɪ] ['edwərd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nəublz] ,

He	**says**	**they**	**were**	**sent**	**by**	**Edward**	**,**	**with**	**the**	**consent**	**of**	**his**	**nobles**	**,**
他	说道	他们	是	发送	经过	爱德华	,	和	这	同意	的	他的	贵族	,

[ə'kʌmpənid] [baɪ] ['rɑːbərt] ,

accompanied	**by**	**Robert**	**,**
伴随	经过	罗伯特	,

他说，他们是爱德华在贵族们的同意下派遣的，罗伯特也随行。

[ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] ['kæntərˌberi] .

Archbishop	**of**	**Canterbury**	**.**
大主教	的	坎特伯雷	.

坎特伯雷大主教。

[naʊ] ['rɑːbərt] , [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] ['kæntərˌberi] ,

Now	**Robert**	**,**	**Archbishop**	**of**	**Canterbury**	**,**
现在	罗伯特	,	大主教	的	坎特伯雷	,

现在是坎特伯雷大主教罗伯特

[hæd; həd] [fled] [frʌm; frəm] ['ɪŋgləɪnd] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][flai][ɑːn][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv]['gɑːdwɪn]

had	**fled**	**from**	**England**	**as**	**fast**	**as**	**he**	**could**	**fly**	**on**	**the**	**return**	**of**	**Godwin**	;
有	逃亡	从	英格兰	作为	快速地	作为	他	可以	飞	在	这	返回	的	戈德温	;
;															
;															

戈德温返回时，他以最快的速度逃离了英国；

[ænd; ənd] [ə'raɪvd] [ɪn] ['nɔːrməndi] , [hæf] [draʊnd] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['hɔstidʒz] [wɜːr; wər] [sent] ,

and	**arrived**	**in**	**Normandy**	**,**	**half**	**drowned**	**,**	**before**	**the**	**hostages**	**were**	**sent**	**,**
和	到达的	在	诺曼底	,	一半	溺水	,	前	这	人质	是	发送	,

在人质被送往诺曼底之前，他已奄奄一息地抵达那里。

[ɔːr]['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['wɪtən] [wɪtʃ] ['rekənsaild] ['edwərd] [ænd; ənd]['gɑːdwɪn][hæd; həd] [ə'sembld] .

or	**even**	**before**	**the**	**Witan**	**which**	**reconciled**	**Edward**	**and**	**Godwin**	**had**	**assembled**	**.**
或者	甚至	前	这	维坦	哪个	和解	爱德华	和	戈德温	有	组装	.

甚至在促成爱德华和戈德温和解的贤人会议召开之前。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] ['wɪljəm] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə]['hærəld] “ [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['brʌðər] ; ” [ˌwer'æz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

He	**says**	**that**	**William**	**restored**	**to**	**Harold**	**“**	**his**	**young**	**brother**	**;**	**”**	**whereas**	**it**	**was**
他	说道	那	威廉	恢复	到	哈罗德	“	他的	年轻的	兄弟	;	”	然而	它	曾是

['hɑːkoʊ] ,

Haco	**,**
哈科	,

他说威廉将“他的弟弟”归还给了哈罗德；而实际上是哈科，

[ðə; ði] ['nefjuː] , [huː] [wʌz; wəz] [rɪ'stɔːrd] ; [wiː; wi] [noʊ] , [baɪ] ['nɔːrmən] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['sæksn]

the	**nephew**	**,**	**who**	**was**	**restored**	**;**	**we**	**know**	**,**	**by**	**Norman**	**as**	**well**	**as**	**Saxon**
这	侄子	,	WHO	曾是	恢复	;	我们	知道	,	经过	诺曼	作为	出色地	作为	撒克逊

['krɑːnɪklɚz] , [ðæt] - ,

Chroniclers	**,**	**that**	**Wolnoth**	**,**
编年史家	,	那	-	,

侄子，他被恢复了身份；我们从诺曼人和撒克逊人的编年史家那里得知，沃尔诺斯，

[ðə; ði] ['brʌðər] , [wʌz; wəz][nɑːt] [rɪ'liːst] [tɪl] ['æftər][ðə; ði] ['kɑːŋkɜ-ɜ-z] [deθ] , ([hiː; hi][wʌz; wəz][ˌɑːr 'iː] -
the **brother** **,** **was** **not** **released** **till** **after** **the** **Conqueror's** **death** **,** **(** **he** **was** **re** **-**
这 兄弟 , 曾是 不是 发布 直到 后 这 征服者的 死亡 , (他 曾是 关于 -
[ɪm'prɪznd] [baɪ]['ruːfəs] ;
imprisoned **by** **Rufus** **;**
被监禁 经过 鲁弗斯 ;

他的兄弟直到征服者死后才被释放（他被鲁弗斯重新囚禁）。

) [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌpɑːrʃi'æləti] [meɪ] [biː; bi] [dʒʌdʒd] [baɪ][ðə; ði] [ə'sɜːʃnz] , [fɜːrst] ,
) **and** **his** **partiality** **may** **be** **judged** **by** **the** **assertions** **,** **first** **,**
) 和 他的 偏袒 可能 是 评判 经过 这 断言 , 第一的 ,

）而他的偏袒可以通过以下断言来判断，首先，

[ðæt] " ['wɪljəm] [geɪv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['nɔːrmən] [ðæt] [wʌz; wəz][ˌʌn'dʒʌstli] ['teɪkən][frʌm; frəm][æn; ən]
that **"** **William** **gave** **nothing** **to** **a** **Norman** **that** **was** **unjustly** **taken** **from** **an**
那 " 威廉 给予 没有什么 到 一个 诺曼 那 曾是 不公正的 已采取 从 一个
['ɪŋglɪʃmən] ; " [ænd; ənd] ['sekəndli] ,
Englishman **;** **"** **and** **secondly** **,**
英国人 ; " 和 第二 ,

"威廉没有给诺曼人任何从英国人那里不公正夺取的东西;"其次，

[ðæt] ['oʊdoʊ] , [huːz] ['hɔːrəb(ə)l] [ə'preʃn] [rɪ'voʊltɪd] ['iːv(ə)n] ['wɪljəm] [hɪm'self] , " ['nevər] [hæd; həd]
that **Odo** **,** **whose** **horrible** **oppressions** **revolted** **even** **William** **himself** **,** **"** **never** **had**
那 奥多 , 谁 可怕 压迫 反抗 甚至 威廉 他自己 , " 绝不 有
[æn; ən]['iːkwəl][fɔːr; fər]['dʒʌstɪs] ,
an **equal** **for** **justice** **,**
一个 平等的 为了 正义 ,

奥多的可怕暴行甚至令威廉本人都感到愤慨，"在正义方面，他从未有过对手"。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [əu'beid] [hɪm; ɪm] ['wɪlɪŋli] .
and **that** **all** **the** **English** **obeyed** **him** **willingly** **.**
和 那 全部 这 英语 服从 他 心甘情愿 .

所有英国人都心甘情愿地服从他。

" [wiː; wi] [meɪ] , ['ðerfɔːr] , [dɪs'mɪs] [ðɪs] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [æz; əz] ['ʌtərli] ['graʊndləs] , [ɑːn][ɪts] [oʊn] ['merɪts]
" **We** **may** **,** **therefore** **,** **dismiss** **this** **assertion** **as** **utterly** **groundless** **,** **on** **its** **own** **merits**
" 我们 可能 , 所以 , 解雇 这 断言 作为 完全地 无根据的 , 在 它是自己的 优点
,
,
,

因此，就其本身而言，我们可以断然驳斥这一说法，认为它完全没有根据。

[wɪ'ðaʊt] [də'rektli; daɪ'rektli] ['saɪtɪŋ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['sæksn] [ə'θɔːrətiz] .
without **directly** **citing** **against** **it** **the** **Saxon** **authorities** **.**
没有 直接地 引用 反对 它 这 撒克逊 当局 .

没有直接引用撒克逊当局的言论来反对它。

['θɜːrdli] , [ðæt] ['edwərd] [left] ['wɪljəm] [ðə; ði] [kraʊn] [baɪ] [wɪl] .
Thirdly **,** **That** **Edward** **left** **William** **the** **crown** **by** **will** **.**
第三 , 那 爱德华 左边 威廉 这 王冠 经过 将要 .

第三，爱德华通过遗嘱将王位留给了威廉。

[ɑːn] [ðɪs] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [ə'loʊn] , [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ,
On **this** **assertion** **alone** **,** **of** **the** **three** **,**
在 这 断言 独自的 , 的 这 三 ,

仅凭这一论断，这三者之中，

[ðə; ði] ['nɔːrmən] ['kɑːŋkərər] [hɪm'self] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] ['restɪd] [ə; eɪ] ['pɑːzətɪv] [kleɪm] - .
the **Norman** **Conqueror** **himself** **seems** **to** **have** **rested** **a** **positive** **claim** **292** **.**
这 诺曼 征服者 他自己 似乎 到 有 休息 一个 积极的 宣称 - .

诺曼征服者本人似乎提出了一个积极的主张 292。

[bʌt; bət] [ɪf] [soʊ] , [wer] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wɪl] ?

But	if	so	,	where	was	the	will	?
但	如果	所以	,	在哪里	曾是	这	将要	?

但如果真是如此，遗嘱又在哪里呢?

[waɪ] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈnevər] [prəˈduːst] [ɔːr][prəˈdjʊsəbəl] ?

Why	was	it	never	produced	or	producible	?
为什么	曾是	它	绝不	生产	或者	可生产的	?

为什么它从未被生产出来或无法生产?

[ɪf] [dɪˈstrɔɪd] , [wer] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈwitnisiz] ?

If	destroyed	,	where	were	the	witnesses	?
如果	损毁	,	在哪里	是	这	证人	?

如果已被销毁，那么目击证人在哪里?

[waɪ] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [nɑːt][ˈsaɪtɪd] ?

why	were	they	not	cited	?
为什么	是	他们	不是	引用	?

为什么他们没有被引用?

[ðə; ði] [ˌtestəˈmentəri] [dɪspəˈzɪʃnz] [ʌv; əv][æn; ən][ˈæŋgloʊ] - [ˈsæksn] [kɪŋ] [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈspektɪd] ,

The	testamentary	dispositions	of	an	Anglo	-	Saxon	king	were	always	respected	,
这	遗嘱	性情	的	一个	盎格鲁	-	撒克逊	国王	是	总是	受人尊敬	,

[ænd; ənd] [went] [fɑːr] [tɔːrdz] [ðə; ði] [səkˈseʃ(ə)n] .

and	went	far	towards	the	succession	.
和	去	远的	向	这	演替	.

盎格鲁-撒克逊国王的遗嘱总是受到尊重，并且对王位继承起着至关重要的作用。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˌæbsəˈluːtli] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [pruːv] [ðem; ðəm] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈwɪtən] - .

But	it	was	absolutely	necessary	to	prove	them	before	the	Witan	293	.
但	它	曾是	绝对地	必要的	到	证明	他们	前	这	维坦	-	.

但在 Witan 293 之前，绝对有必要证明这一点。

[æn; ən][ˈɔːrəl][ækt][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] , [ɪn][ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [ˈsɑːvrɪn] , [wʊd] [biː; bi][ˈliːg(ə)l]

An	oral	act	of	this	kind	,	in	the	words	of	the	dying	Sovereign	,	would	be	legal
一个	口服	行为	的	这	种类	,	在	这	字	的	这	垂死	主权	,	会	是	合法的

,

,
,

用这位垂死君主的话来说，这种口头行为是合法的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [kənˈfɜːrmd] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [hɜːrd] [ðem; ðəm] .

but	they	must	be	confirmed	by	those	who	heard	them	.
但	他们	必须	是	确认的	经过	那些	WHO	听到	他们	.

但必须由听到的人来证实。

[waɪ] , [wen] [ˈwɪljəm] [wʌz; wəz][ˈmæstər][ʌv; əv] [ˈɪŋgləndˌ] , [ænd; ənd] [əkˈnɑːlɪdʒd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈnæʃ(ə)nəl]

Why	,	when	William	was	master	of	England	,	and	acknowledged	by	a	National
为什么	,	什么时候	威廉	曾是	掌握	的	英格兰	,	和	已确认	经过	一个	国家的

[əˈsembli] [kənˈviːnd] [ɪn] [ˈlʌndən] ,

Assembly	convened	in	London	,
集会	召集	在	伦敦	,

为什么？当威廉是英格兰的统治者，并得到在伦敦召开的国民议会的承认时，

[ænd; ənd] [wen] [ɔːl] [huː] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [kɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈnætʃ(ə)rəli] [dɪˈspoʊzd] [tuː; tə]

and	when	all	who	heard	the	dying	King	would	have	been	naturally	disposed	to
和	什么时候	全部	WHO	听到	这	垂死	国王	会	有	到过	自然	处置	到

[gɪv] [ˈevri] [ˈevɪdəns] [ɪn] [ˈwɪljəmz] [ˈfeɪvər] ,

give	every	evidence	in	William's	favour	,
给	每一个	证据	在	威廉的	偏爱	,

而所有听到垂死国王讲话的人，自然都会倾向于提供一切有利于威廉的证据。

[nɑːt]['oʊnli][tuː; tə] ['flætər] [ðə; ði] [nuː] ['sɑːvrɪn] , [bʌt; bət][tuː; tə] [suːð] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [praɪd] ,

not	only	to	flatter	the	new	sovereign	,	but	to	soothe	the	national	pride	,
不是	仅有的	到	奉承	这	新的	主权	,	但	到	舒缓	这	国家的	自豪	,

不仅是为了奉承新君主，也是为了安抚民族自豪感。

[ænd; ənd]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] ['nɔːrmən] [sək'seʃ(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [mɔːr] ['pɑːpjələr] [pliː] [ðæn; ðən]['kɑːŋkwest] ,

and	justify	the	Norman	succession	by	a	more	popular	plea	than	conquest	,
和	证明合法	这	诺曼	演替	经过	一个	更多的	受欢迎的	恳求	比	征服	,

并以比征服更受民众欢迎的理由来证明诺曼人继承的合法性，

— [waɪ] [wɜːr; wər][noʊ] ['witnisiz] ['sʌmənd] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] [bɪ'kwest] !

—	why	were	no	witnesses	summoned	to	prove	the	bequest	!
—	为什么	是	不	证人	被召唤	到	证明	这	遗赠	!

—为什么没有传唤证人来证明遗赠的存在！

['ɔlrɪd] , ['stɪgænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['æbət] [ʌv; əv] ['westmɪnstər] , [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['prez(ə)nt]

Alred	,	Stigand	,	and	the	Abbot	of	Westminster	,	must	have	been	present
阿尔雷德	,	斯蒂根德	,	和	这	方丈	的	威斯敏斯特	,	必须	有	到过	展示

[æt; ət][ðə; ði] [deθ] - [bed][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,

at	the	death	-	bed	of	the	King	,
在	这	死亡	-	床	的	这	国王	,

阿尔雷德、斯蒂甘德和威斯敏斯特修道院院长一定在国王临终前陪伴在他身边。

[ænd; ənd] [ðiːz] [priːsts] [kən'kɝːd] [ɪn] [səb'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['wɪljəm] .

and	these	priests	concurred	in	submission	to	William	.
和	这些	神父	同意	在	提交	到	威廉	.

这些神父一致同意服从威廉。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['eni] ['testɪmoʊni] [æz; əz][tuː; tə] ['ɛdwɝdz] [bɪ'kwest] [ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvər] ,

If	they	had	any	testimony	as	to	Edward's	bequest	in	his	favour	,
如果	他们	有	任何	见证	作为	到	爱德华的	遗赠	在	他的	偏爱	,

如果他们有任何关于爱德华遗嘱中有利于他的证词，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

哈罗德：撒克逊国王的最后一位——(Harold the Last of the Saxon Kings —)

[wʊd] [ðeɪ] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [tuː] [glæd][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɪn][ˌdʒʌstɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðəmˈselvz] ,
would they not have been too glad to give it , in justification of themselves ,
会 他们 不是 有 到过 也 高兴的 到 给 它 , 在 理由 的 他们自己 ,

他们难道不会非常乐意给出这个答案，以此来为自己辩解吗？

[ɪn] [ˈkɑːmplɪmənt] [tuː; tə] [ˈwɪljəm] , [ɪn][ˈduːti][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] , [ɪn][ˌvɪndɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [lɔː] [əˈgenst]
in compliment to William , in duty to the people , in vindication of law against
在 赞扬 到 威廉 , 在 责任 到 这 人们 , 在 平反 的 法律 反对
[fɔːrs] !
force !
力量 !

向威廉致敬，对人民尽责，捍卫法律对抗暴力！

[bʌt; bət][noʊ] [sʌtʃ] [əˈtempt] [æt; ət] [pruːf] [wʌz; wəz] [ˈventʃərd] [əˈpɑːn] .
But no such attempt at proof was ventured upon .
但 不 这样的 试图 在 证明 曾是 冒险 之上 .

但他们并未尝试进行此类证明。

[əˈgenst] [ðiːz] , [ðə; ði] [mɪr] [əˈsɜːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈwɪljəm] ,
Against these , the mere assertion of William ,
反对 这些 , 这 仅仅 断言 的 威廉 ,

针对这些，威廉的单方面断言，

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˈθɔːrəti] [ʌv; əv] [ˈnɔːrmənz] [huː] [kʊd; kəd] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði]
and the authority of Normans who could know nothing of the truth of the
和 这 权威 的 诺曼人 WHO 可以 知道 没有什么 的 这 真相 的 这
[ˈmætər] ,
matter ,
事情 ,

以及那些对真相一无所知的诺曼人的权威。

[waɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈevri] [ˈɪntrəst] [tuː; tə] [ˌmɪsˌreprɪˈzent] [ðə; ði][fækts] — [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði]
while they had every interest to misrepresent the facts — we have the
尽管 他们 有 每一个 兴趣 到 歪曲 这 事实 — 我们 有 这
[ˈpɑːzətɪv] [əˈʃuərənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ˈpɑːsəb(ə)l] [əˈθɔːrətiz] .
positive assurances of the best possible authorities .
积极的 保证 的 这 最好的 可能的 当局 .

虽然他们完全有理由歪曲事实，但我们却得到了权威机构的肯定保证。

[ðə; ði][ˈsæksn] [ˈkrɑːnɪk(ə)l] ([wɜːrθ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈænəlɪsts] [pʊt] [təˈgeðər]) [sez] [ɪkˈspresli] ,
The Saxon Chronicle (worth all the other annalists put together) says expressly ,
这 撒克逊 编年史 (值得 全部 这 其他 分析学家 放 一起) 说道 明确地 ,

《撒克逊编年史》（其价值远超其他所有编年史的总和）明确指出：

[ðæt] [ˈedwərd] [left] [ðə; ði] [kraʊn] [tuː; tə] [ˈhærəld] :
that Edward left the crown to Harold :
那 爱德华 左边 这 王冠 到 哈罗德 :

爱德华将王位传给了哈罗德：

“ [ðə; ði][seɪdʒ] , ,
“ The sage , ne'ertheless ,
“ 这 圣人 , 然而 ,

然而，这位智者

[ðə; ði] [relm] [kə'mɪtɪd]
The realm committed
这 领域 坚定的

该王国已承诺

[tuː; tə][ə; eɪ] ['haɪli] - [bɔːrn][mæn] ;
To a highly - born man ;
到 一个 高度 - 出生 男人 ;

致一位出身高贵的男子;

['hɛrəldz] [self] ,
Harold's self ,
哈罗德的 自己 ,

哈罗德本人,

[ðə; ði]['noʊb(ə)l] [ɜːrl] .
The noble Earl .
这 高贵 伯爵 .

高贵的伯爵。

[hiː; hi][ɪn][ɔːl] [taɪm]
He in all time
他 在 全部 时间

他一直都在

[əu'beid] ['feɪθfəli]
Obeyed faithfully
服从 忠实

忠实服从

[hɪz; ɪz] ['raɪtf(ə)l] [lɔːrd] ,
His rightful lord ,
他的 正当的 主 ,

他的合法主人,

[baɪ][wɜːrdz][ænd; ənd] [diːdz] :
By words and deeds :
经过 字 和 契约 :

言行一致:

[nɔːr] [ɔːt] [nɪ'glektɪd]
Nor aught neglected
也不 零 被忽视的

什么都没被忽略

[wɪtʃ] ['niːdfl] [wʌz; wəz]
Which needful was
哪个 需要 曾是

哪些是必要的

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɑːvrɪn] [kɪŋ] .
To his sovereign king .
到 他的 主权 国王 .

献给他的君王。

" ['flɔrəns] [ʌv; əv] ['wʊstər] , [ðə; ði][nekst][best] [ə'θɔːrəti] , (['vælju̇əb(ə)l][frʌm; frəm] [sə'plaɪɪŋ]
" Florence of Worcester , the next best authority , (valuable from supplying
" 佛罗伦萨 的 伍斯特 , 这 下一个 最好的 权威 , (有价值的 从 供应
[ə'mɪʃnz] [ɪn][ðə; ði]['æŋgloʊ] - ['sæksn] ['krɑːnɪk(ə)l] ,
omissions in the Anglo - Saxon Chronicle ,
遗漏 在 这 盎格鲁 - 撒克逊 编年史 ,

"伍斯特的弗洛伦斯是次佳的权威,(她因补充《盎格鲁-撒克逊编年史》中的遗漏而具有价值,

) [sez] [ɪk'spresli] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [tʃoʊz] ['hærəld] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [sək'sesər] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [dɪ'siːs] -
) says expressly that the King chose Harold for his successor before his decease 294
) 说道 明确地 那 这 国王 选择 哈罗德 为了 他的 接班人 前 他的 死亡 -
,
,
,

）明确指出，国王在去世前选择了哈罗德作为他的继承人 294，

[ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] [baɪ] [ðə; ði] [tʃiːf] [men] [ʌv; əv] [ɔːl] ['ɪŋgləɪnd] , [ænd; ənd] ['kənsə,kreitid] [baɪ]
that he was elected by the chief men of all England , and consecrated by
那 他 曾是 当选 经过 这 首席 男人 的 全部 英格兰 , 和 已祝圣的 经过
['ɔlrɪd] .
Alred .
阿尔雷德 .

他由英格兰各地的首领选举产生，并由阿尔弗雷德祝圣。

- , ['saɪmən] (['dʌnˌelm] .) , [ðə; ði] ['bevərli] ['krɑːnɪklər] ,
Hoveden , Simon (Dunelm .) , the Beverley chronicler ,
- , 西蒙 (邓恩 .) , 这 贝弗利 编年史家 ,

霍维登·西蒙 (Dunelm.)，贝弗利编年史家，

[kən'fɜːrm] [ðiːz] [ə'θɔːrətiz] [æz; əz] [tuː; tə] ['ɛdwɚdz] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] ['hærəld] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [sək'sesər] .
confirm these authorities as to Edward's choice of Harold as his successor .
确认 这些 当局 作为 到 爱德华的 选择 的 哈罗德 作为 他的 接班人 .

证实这些权威人士的说法，即爱德华选择哈罗德作为他的继任者。

['wɪljəm] [ʌv; əv] ['mɑːmzˌbɛri] , [huː] [ɪz] [nɑːt] ['pɑːrʃ(ə)l] [tuː; tə] ['hærəld] , ['raɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv]
William of Malmesbury , who is not partial to Harold , writing in the reign of
威廉 的 马尔姆斯伯里 , WHO 是 不是 部分的 到 哈罗德 , 写作 在 这 在位 的
['henri] [ðə; ði] [fɜːrst] ,
Henry the First ,
亨利 这 第一的 ,

马姆斯伯里的威廉，对哈罗德并不友好，他在亨利一世统治时期写道：

[hæz; həz] [dauts] [hɪm'self] [æz; əz] [tuː; tə] ['ɛdwɚdz] [bɪ'kwest] , ([ðoʊ] ['graʊndɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] ['veri] [bæd]
has doubts himself as to Edward's bequest , (though grounded on a very bad
有 疑虑 他自己 作为 到 爱德华的 遗赠 , (尽管 接地 在 一个 非常 坏的
['ɑːrgjumənt] , [vɪz] .
argument , viz .
争论 , 即 .

他自己对爱德华的遗赠也心存疑虑，（尽管这种疑虑是基于一个非常糟糕的论点，即：

" [ðə; ði] [ɪmˌprɑːbə'bɪləti] [ðæt] ['edwərd] [wʊd] [liːv] [hɪz; ɪz] [kraʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [huːz] ['paʊər]
" the improbability that Edward would leave his crown to a man of whose power
" 这 概率低 那 爱德华 会 离开 他的 王冠 到 一个 男人 的 谁 力量
[hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['dʒeləs] ;
he had always been jealous ;
他 有 总是 到过 嫉妒的 ;

"爱德华不太可能将王位传给一个他一直嫉妒其权力的人；

" [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [pruːf] [ðæt] ['edwərd] [hæd; həd] [bɪn] ['dʒeləs] [ʌv; əv] ['hɛrəldz] ['paʊər] — [hiː; hi] [hæd; həd]
" there is no proof that Edward had been jealous of Harold's power — he had
" 那里 是 不 证明 那 爱德华 有 到过 嫉妒的 的 哈罗德的 力量 — 他 有
[bɪn] [ʌv; əv] ['gɑːdwɪnz] ;
been of Godwin's ;
到过 的 戈德温的 ;

"没有证据表明爱德华嫉妒哈罗德的权力——他嫉妒的是戈德温的权力；

) [bʌt; bət] ['mɑːmzˌbɛri] ['gɪvz] [ə; eɪ] [mɔːr] ['vɛljuəb(ə)l] [ə'θɔːrəti] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,
) but Malmesbury gives a more valuable authority than his own ,
) 但 马尔姆斯伯里 给予 一个 更多的 有价值的 权威 比 他的 自己的 ,

但马尔姆斯伯里提供的权威比他自己的更有价值。

[ɪn][ðə; ði] [kən'kɜːrənt] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [dɪ'pəʊziz] [ðæt] “ [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [seɪ] ,
in **the** **concurrent** **opinion** **of** **his** **time** **,** **for** **he** **deposes** **that** **“** **the** **English** **say** **,**
在 这 并发 观点 的 他的 时间 , 为了 他 罢免 那 “ 这 英语 说 ,

在他那个时代的普遍观点中，因为他作证说“英国人说，

” [ðə; ði]['daɪədem][wʌz; wəz] ['grɑːntɪd] [hɪm; ɪm] (['hærəld]) [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] .
” **the** **diadem** **was** **granted** **him** **(** **Harold** **)** **by** **the** **King** **.**
” 这 冠冕 曾是 的确 他 (哈罗德) 经过 这 国王 .

“这顶王冠是国王赐予他的（哈罗德）。”

[ðiːz] ['evɪdənsɪz] [ɑːr; ər] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] ,
These **evidences** **are** **,** **to** **say** **the** **least** **,**
这些 证据 是 , 到 说 这 至少 ,

这些证据，至少可以说，是.....

['ɪnfɪnətli] [mɔːr] ['wɜːrði] [ʌv; əv][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['kriːd(ə)ns] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][ɔːr] [tuː] ['ɪŋglɪʃ] ['krɑːnɪklɚz]
infinitely **more** **worthy** **of** **historical** **credence** **than** **the** **one** **or** **two** **English** **chroniclers**
无限地 更多的 值得 的 历史 信任 比 这 一 或者 二 英语 编年史家
, [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [kəm'pærətɪv] [ˌestɪ'meɪʃn] ,
, **of** **little** **comparative** **estimation** **,**
, 的 小的 比较 估算 ,

比那一两位评价不高的英国编年史家更有历史可信度。

([sʌtʃ] [æz; əz] ['waɪk] ,) [ænd; ənd][ðə; ði] ['predʒədɪst] [ænd; ənd] ['ɪgnərənt] ['nɔːrmən] ['krɑːnɪklɚz] - ,
(**such** **as** **Wike** **,** **)** **and** **the** **prejudiced** **and** **ignorant** **Norman** **chroniclers** **295** **,**
(这样的 作为 威克 ,) 和 这 有偏见的 和 无知 诺曼 编年史家 - ,

（例如 Wike，）以及有偏见和无知的诺曼编年史家 295，

[huː] [dɪ'poʊz] [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] ['wɪljəm] .
who **depose** **on** **behalf** **of** **William** **.**
WHO 免职 在 代表 的 威廉 .

为威廉作证的人。

[aɪ] [ə'suːm] , ['ðerfɔːr] , [ðæt] ['edwərd] [left] [ðə; ði] [kraʊn] [tuː; tə]['hærəld] ;
I **assume** **,** **therefore** **,** **that** **Edward** **left** **the** **crown** **to** **Harold** **;**
我 认为 , 所以 , 那 爱德华 左边 这 王冠 到 哈罗德 ;

因此，我认为爱德华将王位传给了哈罗德；

[ʌv; əv] ['hɛrəldz] ['betər] [kleɪm] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪtən] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] .
of **Harold's** **better** **claim** **in** **the** **election** **of** **the** **Witan** **,** **there** **is** **no** **doubt** **.**
的 哈罗德的 更好的 宣称 在 这 选举 的 这 维坦 , 那里 是 不 怀疑 .

哈罗德在贤人会议选举中更有优势，这一点毋庸置疑。

[bʌt; bət][sɜːr][ef] . ['pɔːlgreiv]['stɑːrts][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] , “ [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['prelɪts] , ['ɝːlz]
But **Sir** **F** **.** **Palgrave** **starts** **the** **notion** **that** **,** **“** **admitting** **that** **the** **prelates** **,** **earls**
但 先生 F . 帕尔格雷夫 开始 这 概念 那 , “ 承认 那 这 主教们 , 伯爵
, ['ɔːldəmən] ,
, **aldermen** **,**
, 市议员 ,

但F·帕尔格雷夫爵士提出了这样一个观点：“承认主教、伯爵、市议员.....”

[ænd; ənd] [θeɪn] [ʌv; əv] ['wesɪks] [ænd; ənd] [iːst] - ['æŋgliə][hæd; həd] ['sæŋkʃənd] [ðə; ði] [ək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv]
and **thanes** **of** **Wessex** **and** **East** **-** **Anglia** **had** **sanctioned** **the** **accession** **of**
和 泰恩斯 的 威塞克斯 和 东方 - 安格利亚 有 已制裁 这 加入 的
['hærəld] ,
Harold **,**
哈罗德 ,

威塞克斯和东盎格利亚的诸侯们都认可了哈罗德的继位。

[ðer; ðər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ə'blɪgətɔːri] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ['kiŋdəmz] (['prɑːvənsəz]) ;
their **decision** **could** **not** **have** **been** **obligatory** **on** **the** **other** **kingdoms** **(** **provinces** **)** **;**
他们的 决定 可以 不是 有 到过 强制性的 在 这 其他 王国 (省份) ;

他们的决定对其他王国（省份）不具有约束力；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [ˈɔːrt] [taɪm] [iˈlæpsɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['edwərd] [ænd; ənd][ðə; ði]
and **the** **very** **short** **time** **elapsing** **between** **the** **death** **of** **Edward** **and** **the**
和 这 非常 短的 时间 流逝 之间 这 死亡 的 爱德华 和 这

[ˌrekəgˈnɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hærəld] ,
recognition **of** **Harold** **,**
认出 的 哈罗德 ,

从爱德华去世到哈罗德被认出，中间的时间间隔非常短。

['ʌtərli] [priˈkluːdz] [ðə; ði] [ˌsʌpəˈzɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər] [kənˈsent] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [æskt] .
utterly **precludes** **the** **supposition** **that** **their** **consent** **was** **even** **asked** **.**
完全地 排除 这 假设 那 他们的 同意 曾是 甚至 问 .

这完全排除了征求他们同意的可能性。

" [ðɪs] [greɪt] ['raɪtər] [mʌst; məst] [pərˈmɪt] [ˌem 'iː] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] ['revərəns] , [tuː; tə] [səˈdʒest] [ðæt] [hiː; hi]
" This great writer must permit me , with all reverence , to suggest that he
" 这 伟大的 作家 必须 允许 我 , 和 全部 尊敬 , 到 建议 那 他

[hæz; həz] , [aɪ] [θɪŋk] ,
has , I think ,
有 , 我 思考 ,

“这位伟大的作家或许会允许我怀着无比的敬意提出，我认为他已经.....”

[fərˈgɑːtn] [ðə; ði][fækt] [ðæt] , [dʒʌst]['praɪər][tuː; tə] ['ɛdwɚdz] [deθ] , [æn; ən] [əˈsembli] ,
forgotten the fact that , just prior to Edward's death , an assembly ,
被遗忘的 这 事实 那 , 只是 事先的 到 爱德华的 死亡 , 一个 集会 ,

他忘记了就在爱德华去世前不久，曾召开过一次集会。

['fʊli] [æz; əz] ['nuːmərəs] [æz; əz] ['evər] [met] [ɪn] ['eni] ['næʃ(ə)nəl] ['wɪtən] ,
fully as numerous as ever met in any national Witan ,
完全 作为 很多的 作为 曾经 遇见 在 任何 国家的 维坦 ,

人数与以往任何国家级贤人会议的人数一样多。

[hæd; həd] [bɪn] [kənˈviːnd] [tuː; tə] [əˈtend] [ðə; ði] [ˌkɑːnsɪˈkreɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['æbi] [ænd; ənd] [tʃɜːrtʃ]
had been convened to attend the consecration of the new abbey and church
有 到过 召集 到 出席 这 祝圣 的 这 新的 修道院 和 教会

[ʌv; əv] ['westmɪnstər] ,
of Westminster ,
的 威斯敏斯特 ,

他们被召集起来参加威斯敏斯特新修道院和教堂的祝圣仪式。

[wɪtʃ] ['edwərd] [kənˈsɪdərd] [ðə; ði] [greɪt] [wɜːrk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] ;
which Edward considered the great work of his life ;
哪个 爱德华 经过考虑的 这 伟大的 工作 的 他的 生活 ;

爱德华认为这是他一生中最伟大的作品；

[ðæt] [əˈsembli] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt][hæv; həv] [dɪˈspɜːrst] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [soʊ] [ʃɔːrt] [ænd; ənd]
that assembly would certainly not have dispersed during a period so short and
那 集会 会 当然 不是 有 分散的 期间 一个 时期 所以 短的 和

['æŋkʃəs] [æz; əz][ðə; ði]['mɔːrt(ə)l] ['ɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,
anxious as the mortal illness of the King ,
焦虑的 作为 这 凡人 疾病 的 这 国王 ,

在国王身患绝症这样短暂而令人焦虑的时期，集会肯定不会解散。

[wɪtʃ] [əˈpɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [priˈventid] [hɪz; ɪz] [əˈtendɪŋ] [ðə; ði] ['serəmoʊni] [ɪn]['pɜːrs(ə)n] ,
which appears to have prevented his attending the ceremony in person ,
哪个 出现 到 有 阻止 他的 参加 这 仪式 在 人 ,

这似乎阻止了他亲自出席仪式。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['endɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [deθ] [ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [deɪz] ['æftər][ðə; ði] [ˌkɑːnsɪˈkreɪʃn] .
and which ended in his death a very few days after the consecration .
和 哪个 结束 在 他的 死亡 一个 非常 很少 天 后 这 祝圣 .

结果，他在祝圣仪式后短短几天就去世了。

[soʊ] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['ɪntərv(ə)l] , [wɪtʃ] [ə'pɪrz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][moʊst] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wi:k]

So	that	during	the	interval	,	which	appears	to	have	been	at	most	about	a	week
所以	那	期间	这	间隔	,	哪个	出现	到	有	到过	在	最多	关于	一个	星期

,

,

,

因此，在这段时间里（这段时间似乎最多只有一周左右），

[bɪ'twi:n] ['ɛdwɚdz] [deθ] [ænd; ənd] ['hɛrəldz] [ˌkɔ:rə'neɪʃn] - ,

between	Edward's	death	and	Harold's	coronation	296	,
之间	爱德华的	死亡	和	哈罗德的	加冕礼	-	,

从爱德华去世到哈罗德加冕的296年间，

[ðə; ði][ʌn'ju:ʒuəliˌʌn'ju:ʒəli][lɑ:rdʒ] ['kɑ:nkɔ:rs] [ʌv; əv] ['prelɪts] [ænd; ənd] ['nəublz] [frʌm; frəm][ɔ:l][pɑ:rts][ʌv; əv]

the	unusually	large	concourse	of	prelates	and	nobles	from	all	parts	of
这	异常地	大的	大厅	的	主教们	和	贵族	从	全部	部分	的

[ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ə'sembld] [ɪn] ['lʌndən] [ænd; ənd] ['westmɪnstər] [wʊd] [hæv; həv] ['fɜ:rnɪʃt] [ðə; ði]

the	kingdom	assembled	in	London	and	Westminster	would	have	furnished	the
这	王国	组装	在	伦敦	和	威斯敏斯特	会	有	提供	这

['nʌmbərz] ['rekwɪzɪt] [tu:; tə] [gɪv] [weɪt] [ænd; ənd]['sæŋkʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪtən] .

numbers	requisite	to	give	weight	and	sanction	to	the	Witan	.
数字	必需品	到	给	重量	和	制裁	到	这	维坦	.

来自王国各地的众多教士和贵族聚集在伦敦和威斯敏斯特，人数异常庞大，这足以使贤人会议获得足够的分量和认可。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] [bɪn] [soʊ] , [ðə; ði]['sæksn] ['krɑ:nɪklɚz] , [ænd; ənd] [stɪl] [mɔ:r] [ðə; ði]

And	had	it	not	been	so	,	the	Saxon	chroniclers	,	and	still	more	the
和	有	它	不是	到过	所以	,	这	撒克逊	编年史家	,	和	仍然	更多的	这

['nɔ:rmən] ,

Norman	,
诺曼	,

如果不是这样，那么撒克逊编年史家，尤其是诺曼编年史家，

[wʊd] ['skersli] [hæv; həv][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][sʌm; səm] [rɪ'mɑ:rk] [ɪn][ˌkwɑ:lɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] .

would	scarcely	have	omitted	some	remark	in	qualification	of	the	election	.
会	几乎	有	省略	一些	评论	在	资格	的	这	选举	.

在选举资格方面，几乎不可能遗漏任何评论。

[bʌt; bət][nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd][ɪz] [sed] [æz; əz][tu:; tə] ['eni] [ɪn'ædɪkwət] ['nʌmbər] [ɪn][ðə; ði] ['wɪtən] .

But	not	a	word	is	said	as	to	any	inadequate	number	in	the	Witan	.
但	不是	一个	单词	是	说	作为	到	任何	不足	数字	在	这	维坦	.

但对于贤人会议人数不足的问题，却只字未提。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [tu:] [greɪt] [ˌprinsi'pælitiz] [ʌv; əv] [ˌnɔ:r'θʌmbriə] [ænd; ənd] ['mə:ʃə] ,

And	as	for	the	two	great	principalities	of	Northumbria	and	Mercia	,
和	作为	为了	这	二	伟大的	公国	的	诺森布里亚	和	默西亚	,

至于诺森布里亚和麦西亚这两个大公国，

['hɛrəldz] ['ri:s(ə)nt] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪstər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɝ:lz] [maɪt] ['nætʃ(ə)rəli] [tend] [tu:; tə]

Harold's	recent	marriage	with	the	sister	of	their	earls	might	naturally	tend	to
哈罗德的	最近的	婚姻	和	这	姐姐	的	他们的	伯爵	可能	自然	趋向	到

[sɪ'kjʊr] [ðer; ðər] [ə'li:dʒəns] .

secure	their	allegiance	.
安全的	他们的	忠诚	.

哈罗德最近与伯爵的妹妹结婚，这自然有助于巩固他们的忠诚。

[nɔ:r][ɪz][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] [fər'gɑ:tn] [ðæt] [ə; eɪ] ['veri] ['nu:mərəs] ['wɪtən] [hæd; həd] [ə'sembld] [æt; ət]

Nor	is	it	to	be	forgotten	that	a	very	numerous	Witan	had	assembled	at
也不	是	它	到	是	被遗忘的	那	一个	非常	很多的	维坦	有	组装	在

['ɑ:ksfərd][ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [bɪ'fɔ:r] ,

Oxford	a	few	months	before	,
牛津	一个	很少	几个月	前	,

也不要忘记，几个月前，人数众多的贤人会议曾在牛津召开。

[tuː; tə] [ə'dʒʌdʒ] [ðə; ði]['raɪv(ə)l] [kleɪmz] [ʌv; əv] ['tɒstɪg] [ænd; ənd]['mɔːrkɑːr] ;

to	adjudge	the	rival	claims	of	Tostig	and	Morcar	;
到	宣判	这	竞争对手	索赔	的	托斯蒂格	和	莫尔卡	;

裁决 Tostig 和 Morcar 的相互对立的诉讼请求；

[ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪtən] [pruːvz] [ðə; ði] [ə'laɪəns] [bɪ'twiːn] ['hɛrəldz] ['pɑːrti][ænd; ənd] [ðæt]

the	decision	of	the	Witan	proves	the	alliance	between	Harold's	party	and	that
这	决定	的	这	维坦	证明	这	联盟	之间	哈罗德的	派对	和	那

[ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɝːlz] — ['rætɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ] - .

of	the	young	Earl's	—	ratified	by	the	marriage	with	Aldyth	.
的	这	年轻的	伯爵的	—	已批准	经过	这	婚姻	和	-	.

贤人会议的决定证明了哈罗德党与年轻伯爵党之间的联盟——通过与奥尔迪斯的婚姻得到了证实。

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [hæz; həz] ['præktɪkli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði]['kɑːntests; kən'tests][ænd; ənd] [kə'bɑːl] [ʌv; əv]

And	he	who	has	practically	engaged	in	the	contests	and	cabals	of
和	他	WHO	有	几乎	已订婚的	在	这	比赛	和	阴谋集团	的

['pɑːrti] , [wɪl] [ə'laʊ] [ðə; ði] [ˌprɑːbə'bɪləti] ,

party	,	will	allow	the	probability	,
派对	,	将要	允许	这	可能性	,

而那些实际上参与过党内斗争和阴谋的人，会允许这种可能性存在。

[ə'dɑːptɪd] [æz; əz][fækt][ɪn][ðə; ði]['roʊmæns] , [ðæt] , [kən'sɪdərɪŋ] ['ɛdwɝdz] ['jɪrz] [ænd; ənd][ɪn'fɜːrm]

adopted	as	fact	in	the	romance	,	that	,	considering	Edward's	years	and	infirm
已采用	作为	事实	在	这	浪漫	,	那	,	考虑	爱德华的	年	和	虚弱

[helθ] ,

health	,
健康	,

在爱情故事中，考虑到爱德华的年龄和体弱多病，这一事实被当作既定事实来接受。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɜːrdʒənt] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] [bɪ'fɔːrhænd] [ðə; ði] [kleɪmz] [tuː; tə][ðə; ði]

and	the	urgent	necessity	of	determining	beforehand	the	claims	to	the
和	这	紧迫的	必要性	的	确定	预先	这	索赔	到	这

[sək'seʃ(ə)n] — [sʌm; səm]['æktʃuəl] , [ɪf] ['siːkrət] ,

succession	—	some	actual	,	if	secret	,
演替	—	一些	实际的	,	如果	秘密	,

以及事先确定继承权主张的迫切需要——其中一些是实际存在的，即使是秘密的，

[ˌʌndər'stændɪŋ] [wʌz; wəz] [ðen] [kʌm] [tuː; tə][baɪ][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [tʃiːfs] .

understanding	was	then	come	to	by	the	leading	chiefs	.
理解	曾是	然后	来	到	经过	这	领导	酋长们	.

随后，各级首领达成了共识。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['erər] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][tuː; tə][rɪ'gɑːrd][æz; əz] ['sʌd(ə)n] ,

It	is	a	common	error	in	history	to	regard	as	sudden	,
它	是	一个	常见的	错误	在	历史	到	看待	作为	突然	,

历史上，将突然发生的事情视为.....是一种常见的错误。

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ə'ferz] ['nevər] [kæn; kən][biː; bi] ['sʌd(ə)n] .

that	which	in	the	nature	of	affairs	never	can	be	sudden	.
那	哪个	在	这	自然	的	事务	绝不	能	是	突然	.

那些本质上不可能突然发生的事情。

[ɔːl] [ðæt] [peɪvd] ['hɛrəldz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['saɪləntli] ['setld] [lɔːŋ]

All	that	paved	Harold's	way	to	the	throne	must	have	been	silently	settled	long
全部	那	铺砌路面	哈罗德的	方式	到	这	王座	必须	有	到过	默默	定居	长的

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɪtən] [ɪ'lektɪd] [hɪm; ɪm] - ['ɑːmniəm] [kənsɛnsuː] . -

before	the	day	in	which	the	Witan	elected	him	unanimi	omnium	consensu	.	297
前	这	天	在	哪个	这	维坦	当选	他	-	全能	共识	.	-

所有为哈罗德登上王位铺平道路的因素，想必早在贤人会议一致选举他为王之前就已经悄然安排好了。297

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vjuː z] [tuː; tə] [wɪtʃ] [maɪ][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['rekərdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [hæv; həv]

With	the	views	to	which	my	examination	of	the	records	of	the	time	have
和	这	浏览	到	哪个	我的	考试	的	这	记录	的	这	时间	有

[led][ˌem 'iː][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv]['hærəld] ,

led	me	in	favour	of	Harold	,
引领	我	在	偏爱	的	哈罗德	,

根据我对当时记录的研究，我倾向于支持哈罗德的观点。

[aɪ][kæn; kən][nɑːt][bʌt; bət] [θɪŋk] [ðæt] [sɜːr][ef] . ['pɔːlgreiv] , [ɪn][hɪz; ɪz]['ædmərəb(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]

I	can	not	but	think	that	Sir	F	.	Palgrave	,	in	his	admirable	History	of
我	能	不是	但	思考	那	先生	F	.	帕尔格雷夫	,	在	他的	令人钦佩的	历史	的

['æŋgloʊ] - ['sæksn] ['ɪŋgləɪnd] ,

Anglo	-	Saxon	England	,
盎格鲁	-	撒克逊	英格兰	,

我不禁想到，F·帕尔格雷夫爵士在他那部杰出的《盎格鲁-撒克逊英格兰史》中，

[dʌz] ['skænti] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ɪts] [kɪŋz] ; [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pɪ'kjuːliər] [pə'lɪtɪk(ə)l]

does	scanty	justice	to	the	Last	of	its	kings	;	and	that	his	peculiar	political
做	稀少	正义	到	这	最后的	的	它是	国王	;	和	那	他的	奇特	政治的

[ænd; ənd] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] ['θɪərɪz] ,

and	constitutional	theories	,
和	宪法	理论	,

对末代君主的评价不够公正；而且，他独特的政治和宪政理论，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [hə'redɪteri] [sək'seʃ(ə)n] ,

and	his	attachment	to	the	principle	of	hereditary	succession	,
和	他的	依恋	到	这	原则	的	遗传	演替	,

以及他对世袭继承原则的坚持，

[wɪtʃ] [meɪk] [hɪm; ɪm] [kən'sɪdər] [ðæt] ['hærəld] “ [hæd; həd][noʊ] [klɪr] ['taɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] ['eni]

which	make	him	consider	that	Harold	“	had	no	clear	title	to	the	crown	any
哪个	制作	他	考虑	那	哈罗德	“	有	不	清除	标题	到	这	王冠	任何

[wei] ,

way	,
方式	,

这让他认为哈罗德“无论如何都没有明确的王位继承权”，

” ['tɪŋktʃər] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['predʒədɪs] [ʌv; əv] ['pɑːrti] [hɪz; ɪz]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv]

”	tincture	with	something	like	the	prejudice	of	party	his	estimate	of
”	酊剂	和	某物	喜欢	这	偏见	的	派对	他的	估计	的

['hɛrəldz] ['kærəktər] [ænd; ənd] [prɪ'tenʃənz] .

Harold's	character	and	pretensions	.
哈罗德的	特点	和	虚荣心	.

” 带有某种偏见，类似于他对哈罗德的性格和野心的评价。

[maɪ] [prə'faʊnd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][sɜːr][ef] . - ['lɜːrnɪŋ] [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt] [wʊd] [nɑːt]

My	profound	admiration	for	Sir	F	.	Palgrave's	learning	and	judgment	would	not
我的	深刻的	钦佩	为了	先生	F	.	-	学习	和	判断	会	不是

[pər'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] [wɪ'ðaʊt] ['kerfəli] [kən'sɪdərɪŋ] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - ['weɪɪŋ]

permit	me	to	make	this	remark	without	carefully	considering	and	re	-	weighing
允许	我	到	制作	这	评论	没有	小心	考虑	和	关于	-	称重

[ɔːl][ðə; ði] [kən'tendɪŋ] [ə'θɔːrətiz] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪm'self] [rɪ'laɪz] .

all	the	contending	authorities	on	which	he	himself	relies	.
全部	这	争吵	当局	在	哪个	他	他自己	依赖	.

我对 F. Palgrave 爵士的学识和判断力深感钦佩，因此，在仔细考虑和重新权衡他所依赖的所有相互矛盾的权威之前，我不会发表这样的评论。

[ænd; ənd][aɪ] [oʊn] [ðæt] , [ʌv; əv][ɔːl]['mɑːdərn] [hɪs'tɔːrɪənz] ,

And	I	own	that	,	of	all	modern	historians	,
和	我	自己的	那	,	的	全部	现代的	历史学家	,

而且，在所有现代历史学家中，我承认这一点。

[θɪ'riː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði][moʊst][dʒʌst][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['æktər]
Thierry seems to me to have given the most just idea of the great actors
蒂埃里 似乎 到 我 到 有 给定 这 最多 只是 主意 的 这 伟大的 演员
[ɪn][ðə; ði]['trædʒədi][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrmən] [ɪn'veɪʒ(ə)n] ,
in the tragedy of the Norman invasion ,
在 这 悲剧 的 这 诺曼 入侵 ,

在我看来，蒂埃里对诺曼入侵悲剧中的伟大角色给出了最公正的评价。

[ðoʊ] [aɪ] [ɪn'klaɪn] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [ˌəʊvə'reɪtid] [ðə; ði] [ə'presɪv] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]
though I incline to believe that he has overrated the oppressive influence of
尽管 我 倾斜 到 相信 那 他 有 被高估了 这 压迫性的 影响 的
[ðə; ði] ['nɔːrmən] ['daɪnəsti] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['trædʒədi] [kloʊzd] .
the Norman dynasty in which the tragedy closed .
这 诺曼 王朝 在 哪个 这 悲剧 关闭 .

不过我倾向于认为他高估了诺曼王朝的压迫影响，而这场悲剧正是在诺曼王朝的统治下结束的。

[noʊt] ([kjuː])
NOTE (Q)
笔记 (问)

注（Q）

['fɪzɪk(ə)l] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌskændɪ'neɪviːənz] .
Physical Peculiarities of the Scandinavians .
身体的 特殊性 的 这 斯堪的纳维亚人 .

斯堪的纳维亚人的体质特征。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['sɪŋgjələr] ['sɜːrkəmstæns] ,
“ It is a singular circumstance ,
“ 它 是 一个 单数 环境 ,

“这是一个特殊情况，

[ðæt] [ɪn]['ɔːlmoʊst][ɔːl][ðə; ði] [swɔːdz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['eɪdʒɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]
that in almost all the swords of those ages to be found to the collection of
那 在 几乎 全部 这 剑 的 那些 年龄 到 是 成立 到 这 收藏 的
['wɛpənz] [ɪn][ðə; ði] [ˌæntɪ'kweriən] [mju'ziːəm] [æt; ət][ˌkəupən'heigən] ,
weapons in the Antiquarian Museum at Copenhagen ,
武器 在 这 古玩 博物馆 在 哥本哈根 ,

几乎所有那个时代的剑都可以在哥本哈根古物博物馆的武器收藏中找到。

[ðə; ði] ['hændlz] ['ɪndɪkeɪt] [ə; eɪ] [saɪz] [ʌv; əv][hænd] ['veri] [mʌtʃ] ['smɔːlər] [ðæn; ðən][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]
the handles indicate a size of hand very much smaller than the hands of
这 把手 表明 一个 尺寸 的 手 非常 很多 较小的 比 这 双手 的
['mɑːdərn] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['eni] [klæs] [ɔːr][ræŋk] .
modern people of any class or rank .
现代的 人们 的 任何 班级 或者 秩 .

把手的大小表明，把手的尺寸比现代任何阶层或等级的人的手都要小得多。

[noʊ]['mɑːdərn] ['dændi] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['delɪkət] [hændz] ,
No modern dandy , with the most delicate hands ,
不 现代的 花花公子 , 和 这 最多 精美的 双手 ,

不是那种现代花花公子，而是拥有一双最纤细的手的人。

[wʊd] [faɪnd] [ruːm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][græsp][ɔːr] [wiːld] [wɪð; wɪθ] [iːz] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]
would find room for his hand to grasp or wield with ease some of the
会 寻找 房间 为了 他的 手 到 抓牢 或者 挥 和 舒适 一些 的 这
[swɔːdz][ʌv; əv] [ðiːz] ['nɔːθmən] .
swords of these Northmen .
剑 的 这些 北方人 .

他能找到地方让他的手轻松握住或挥舞这些北方人的剑。

" [ðɪs] [pɪˌkjuːliˈærəti][ɪz][baɪ][sʌm; səm] [sˈkɒləz] [əˈdjuːs] , [nɑːt] [wɪˈðaʊt] [ˈriːz(ə)n] ,
" This peculiarity is by some scholars adduced , not without reason ,
" 这 特点 是 经过 一些 学者们 已提出 , 不是 没有 原因 ,

"一些学者提出这一特殊性并非毫无道理，

[æz; əz][æn; ən]['ɑːrgjumənt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['iːstərn] ['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌskændɪˈnevjən] .
as an argument for the Eastern origin of the Scandinavian .
作为 一个 争论 为了 这 东 起源 的 这 斯堪的纳维亚语 .

以此作为斯堪的纳维亚人起源于东方的论据。

[nɔːr] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ʌnˈkɑːmən] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌeɪʒiˈætɪk] ['siθiən] ,
Nor was it uncommon for the Asiatic Scythians ,
也不 曾是 它 罕见 为了 这 亚洲 斯基泰人 ,

对于亚洲的斯基泰人来说，这种情况也并不罕见。

[ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] ['wɔːrlaɪk] [traɪbz] ['flʌktʃueitiŋ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd]
and indeed many of the early warlike tribes fluctuating between the east and
和 的确 许多 的 这 早期的 好战 部落 波动 之间 这 东方 和
[west] [ʌv; əv] ['jʊrəp] ,
west of Europe ,
西方 的 欧洲 ,

事实上，许多早期好战的部落在欧洲东西方之间摇摆不定。

[tuː; tə][biː; bi] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [her] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] .
to be distinguished by the blue eyes and yellow hair of the north .
到 是 杰出的 经过 这 蓝色的 眼睛 和 黄色的 头发 的 这 北 .

以北方人的蓝眼睛和金头发为特征。

[ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [əˈtrɪbjuːts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['deɪəti; 'diːəti] , [ɔːr][ə; eɪ]['hɪroʊ] ,
The physical attributes of a deity , or a hero ,
这 身体的 属性 的 一个 神 , 或者 一个 英雄 ,

神祇或英雄的生理特征

[ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈgɑːrdɪd] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [biˈlɔŋz]
are usually to be regarded as those of the race to which he belongs
是 通常 到 是 认为 作为 那些 的 这 种族 到 哪个 他 属于
.
:
.

通常被认为是属于他所属种族的人。

[ðə; ði]['goʊldən] ['lɑːks] [ʌv; əv][əˈpɑːloʊ][ænd; ənd] [əˈkɪliːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmələr]
The golden locks of Apollo and Achilles are the sign of a similar
这 金的 锁 的 阿波罗 和 阿喀琉斯 是 这 符号 的 一个 相似的
[ˌkeɪ.ək.təˈrɪs.tɪk] [ɪn][ðə; ði] [neiʃəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [taɪps] ;
characteristic in the nations of which they are the types ;
特征 在 这 国家 的 哪个 他们 是 这 类型 ;

阿波罗和阿喀琉斯的金色头发象征着他们各自民族的相似特征；

[ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [aɪ] [ʌv; əv] [mɪˈnɜːrvə] [bɪˈlaɪz] [ðə; ði][əbˈsɜːrd] ['dɑːktrɪn] [ðæt] [wʊd] [aɪˈdentɪfaɪ][hɜːr; hər]
and the blue eye of Minerva belies the absurd doctrine that would identify her
和 这 蓝色的 眼睛 的 米涅瓦 谎言 这 荒诞 教义 那 会 确认 她
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [iˈdʒɪpʃn] - .
with the Egyptian Naith .
和 这 埃及人 - .

米涅瓦的蓝色眼睛驳斥了将她与埃及女神奈斯等同起来的荒谬理论。

[ðə; ði] ['nɔːrmən] [ri'teind] [pər'hæps] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˌskændɪ'nevjən] , [frʌm; frəm] [huːm] [hiː; hi]

The	Norman	retained	perhaps	longer	than	the	Scandinavian	,	from	whom	he
这	诺曼	保留	也许	更长	比	这	斯堪的纳维亚语	,	从	谁	他

[spræŋ] ,

sprang	,
弹簧	,

诺曼人保留这种语言的时间可能比他起源的斯堪的纳维亚人还要长。

[ðə; ði] ['sʌmwʌt] [ɪ'femɪnət] [pɪˌkjuːli'ærəti] [ʌv; əv] [smɔːl] [hændz] [ænd; ənd] [fiːt] ; [ænd; ənd] [hens] ,

the	somewhat	effeminate	peculiarity	of	small	hands	and	feet	;	and	hence	,
这	有些	阴柔的	特点	的	小的	双手	和	脚	;	和	因此	,

小手小脚这种略带女性化的特征；因此，

[æz; əz] [θruː'aʊt] [ɔːl] [ðə; ði] [noʊ'bɪləti] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [ðə; ði] ['nɔːrmən] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mɑːd(ə)l] [fɔːr; fər]

as	throughout	all	the	nobility	of	Europe	the	Norman	was	the	model	for
作为	自始至终	全部	这	贵族	的	欧洲	这	诺曼	曾是	这	模型	为了

[ˌɪmɪ'teɪʃn] ,

imitation	,
模仿	,

在整个欧洲贵族中，诺曼人是模仿的典范。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ruːlɪŋ] ['fæməliz] [ɪn] ['meni] [lændz] [sɔːt] [tuː; tə] [treɪs] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər]

and	the	ruling	families	in	many	lands	sought	to	trace	from	him	their
和	这	裁决	家庭	在	许多	土地	寻求	到	痕迹	从	他	他们的

[di'sents] ,

descents	,
下降	,

许多国家的统治家族都试图追溯他们的血统，以找到他的踪迹。

[soʊ] [ðæt] [ˌkeɾ.ək.tə'rɪs.tɪk] [ɪz] , ['iːv(ə)n] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [deɪ] , [rɪ'dɪkjələsli] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [saɪn]

so	that	characteristic	is	,	even	to	our	day	,	ridiculously	regarded	as	a	sign
所以	那	特征	是	,	甚至	到	我们的	天	,	荒谬地	认为	作为	一个	符号

[ʌv; əv] ['noʊb(ə)l] [reɪs] .

of	noble	race	.
的	高贵	种族	.

因此，即使在今天，这种特征仍然被荒谬地视为高贵血统的标志。

[ðə; ði] ['nɔːrmən] ['prɑːbəbli] [ri'teind] [ðæt] [pɪˌkjuːli'ærəti] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [deɪn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hɪz; ɪz]

The	Norman	probably	retained	that	peculiarity	longer	than	the	Dane	,	because	his
这	诺曼	大概	保留	那	特点	更长	比	这	丹恩	,	因为	他的

['hæbɪts] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['kɑːŋkərər] ,

habits	,	as	a	conqueror	,
习惯	,	作为	一个	征服者	,

诺曼人可能比丹麦人更长时间地保留了这种特性，因为他作为征服者的习惯是.....

[meɪd] [hɪm; ɪm] [dɪs'deɪn] [ɔːl] ['mænjuəl] ['leɪbər] ; [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bɪ'loʊ] [hɪz; ɪz] ['naɪtli] ['dɪgnəti]

made	him	disdain	all	manual	labour	;	and	it	was	below	his	knightly	dignity
制成	他	蔑视	全部	手动的	劳动	;	和	它	曾是	以下	他的	骑士精神	尊严

[tuː; tə] [wɔːk] ,

to	walk	,
到	走	,

这使他鄙视一切体力劳动；步行有损他的骑士尊严。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [hɔːrs] [kʊd; kəd] [biː; bi] [faʊnd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [raɪd] .

as	long	as	a	horse	could	be	found	for	him	to	ride	.
作为	长的	作为	一个	马	可以	是	成立	为了	他	到	骑	.

只要能找到一匹马让他骑就行。

[bʌt; bət][ðə; ði]['æŋgloʊ] - ['nɔːrmən] ([ðə; ði]['nəublist] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['kɔŋkərɪŋ] ['fæməli])

But	the	Anglo	-	Norman	(	the	noblest	specimen	of	the	great	conquering	family	)
但	这	盎格鲁	-	诺曼	(	这	最高贵	标本	的	这	伟大的	征服	家庭	)

[bɪ'keɪm] [soʊ][blent][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sæksn] ,

became	so	blent	with	the	Saxon	,
成为	所以	混合	和	这	撒克逊	,

但是盎格鲁-诺曼人（这个伟大征服家族中最优秀的代表）与撒克逊人融合得如此紧密，

[bəuθ][ɪn] [blʌd] [ænd; ənd][ɪn]['hæbɪts] , [ðæt] [sʌtʃ] ['fɪzɪk(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃənz] ['vænɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪdʒ]

both	in	blood	and	in	habits	,	that	such	physical	distinctions	vanished	with	the	age
两个都	在	血	和	在	习惯	,	那	这样的	身体的	区别	消失了	和	这	年龄

[ʌv; əv] ['ʃɪvəlri] .

of	chivalry	.
的	骑士精神	.

无论是血统还是习惯，这种生理上的区别都随着骑士时代的到来而消失了。

[ðə; ði]['sæksn] [blʌd] [ɪn]['aʊər; ɑːr][haɪɪst; 'haɪəst][ˌærɪ'stɑːkrəsi] [naʊ] [prɪ'dɔmə¸neɪts] ['greɪtli] ['oʊvər][ðə; ði]

The	Saxon	blood	in	our	highest	aristocracy	now	predominates	greatly	over	the
这	撒克逊	血	在	我们的	最高	贵族	现在	占主导地位	非常	超过	这

['nɔːrmən] ;

Norman	;
诺曼	;

如今，我们最高贵族阶层中的撒克逊血统已经远远超过了诺曼血统；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [veɪn] [ə; eɪ][tæsk][tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] ['heɪstɪŋz]

and	it	would	be	as	vain	a	task	to	identify	the	sons	of	Hastings
和	它	会	是	作为	徒劳	一个	任务	到	确认	这	儿子们	的	黑斯廷斯

[ænd; ənd]['rɔləu][baɪ][ðə; ði] [fʊt] [ænd; ənd][hænd][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˌeɪʒi'ætɪk] ['siθiən] ,

and	Rollo	by	the	foot	and	hand	of	the	old	Asiatic	Scythian	,
和	罗洛	经过	这	脚	和	手	的	这	老的	亚洲	斯基泰人	,

试图通过古亚洲斯基泰人的手脚来辨认黑斯廷斯和罗洛的儿子们，也是徒劳的。

[æz; əz][baɪ][ðə; ði] ['redɪʃ] ['ɔːbərn] [her] [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] [fitʃər] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][noʊ] [les]

as	by	the	reddish	auburn	hair	and	the	high	features	which	were	no	less
作为	经过	这	微红	奥本	头发	和	这	高的	特征	哪个	是	不	较少的

[ˌɔːrdn'erəli] [ðer; ðər] [taɪp] .

ordinarily	their	type	.
按说	他们的	类型	.

比如他们红褐色的头发和高挑的五官，这些都是他们典型的特征。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [sʌtʃ] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz] [meɪ] [ɔːl][biː; bi] [siːn] [ə'mʌŋst] [pleɪn] ['kʌntri] ['dʒent(ə)lmən]

Here	and	there	such	peculiarities	may	all	be	seen	amongst	plain	country	gentlemen
这里	和	那里	这样的	特殊性	可能	全部	是	已见	在	清楚的	国家	先生们

,

,
,

这种奇特的习惯在普通的乡村绅士中偶尔也能看到。

['setld] [frʌm; frəm] [taɪm] [ˌɪmə'mɔːriəl] [ɪn][ðə; ði] ['kauntiz] ['piːpld] [baɪ][ðə; ði]['æŋgloʊ] - [deɪnz] ,

settled	from	time	immemorial	in	the	counties	peopled	by	the	Anglo	-	Danes	,
定居	从	时间	远古的	在	这	县	人	经过	这	盎格鲁	-	丹麦人	,

自古以来，他们就居住在盎格鲁-丹麦人居住的郡县里。

[ænd; ənd][ɪn'tɜːr] - ['mæriŋ] ['dʒen(ə)rəli][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['prɑːvənsəz] ;

and	inter	-	marrying	generally	in	their	own	provinces	;
和	间	-	结婚	一般来说	在	他们的	自己的	省份	;

而且通常在各自的省份内通婚；

[bʌt; bət] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][fɑːr] [mɔːr] [mɪkst] [briːd] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒər]['lændɪd] [prəp'raɪətəz]
but **amongst** **the** **far** **more** **mixed** **breed** **of** **the** **larger** **landed** **proprietors**
但 在 这 远的 更多的 混合 品种 的 这 更大的 登陆 业主
[ˌkɔmpri'hendid] [ɪn][ðə; ði] ['pɪrɪdʒ] ,
comprehended **in** **the** **Peerage** **,**
理解 在 这 贵族 ,

但在贵族阶层中那些拥有大量土地的大地主中，情况则更为复杂。

[ðə; ði]['sæksn] [ə'trɪbjuːts] [ʌv; əv] [reɪs] [ɑːr; ər] ['straɪkɪŋli] [kən'spɪkjuəs] , [ænd; ənd] , [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] ,
the **Saxon** **attributes** **of** **race** **are** **strikingly** **conspicuous** **,** **and** **,** **amongst** **them** **,**
这 撒克逊 属性 的 种族 是 引人注目 显眼的 , 和 , 在 他们 ,

撒克逊人的种族特征非常显著，其中就包括：

[ðə; ði][lɑːrdʒ][hænd][ænd; ənd] [fʊt] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][dʒɜːr'mænɪk] [traɪbz] .
the **large** **hand** **and** **foot** **common** **with** **all** **the** **Germanic** **tribes** **.**
这 大的 手 和 脚 常见的 和 全部 这 日耳曼 部落 .

日耳曼各部落共有的大手大脚。

[noʊt] ([ɑːr])
NOTE **(** **R** **)**
笔记 (拉)

注（R）

[ðə; ði] [ɪn'tɜːrmənt] [ʌv; əv]['hærəld] .
The **Interment** **of** **Harold** **.**
这 安葬 的 哈罗德 .

哈罗德的葬礼。

[hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] [met] [baɪ] ['evidənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˌkɑːntrə'dɪktəri] ['kærəktər] .
Here **we** **are** **met** **by** **evidences** **of** **the** **most** **contradictory** **character** **.**
这里 我们 是 遇见 经过 证据 的 这 最多 矛盾的 特点 .

在这里，我们遇到了最具矛盾性的证据。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['raɪtɚz] , [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv]['hærəld][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][baɪ]
According **to** **most** **of** **the** **English** **writers** **,** **the** **body** **of** **Harold** **was** **given** **by**
根据 到 最多 的 这 英语 作家 , 这 身体 的 哈罗德 曾是 给定 经过
['wɪljəm] [tuː; tə] - ,
William **to** **Githa** **,**
威廉 到 - ,

根据大多数英国作家的说法，哈罗德的遗体是由威廉交给吉塔的。

[wɪ'ðaʊt] ['rænsəm] , [ænd; ənd] ['berid] [æt; ət] ['wɔːlθəm] .
without **ransom** **,** **and** **buried** **at** **Waltham** **.**
没有 赎金 , 和 埋葬 在 沃尔瑟姆 .

没有赎金，被埋葬在沃尔瑟姆。

[ðer; ðər][ɪz]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['stɔːri] [toʊld][ʌv; əv][ðə; ði][ˌdʒenə'rɑːsəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːŋkərər] ,
There **is** **even** **a** **story** **told** **of** **the** **generosity** **of** **the** **Conqueror** **,**
那里 是 甚至 一个 故事 讲述 的 这 慷慨 的 这 征服者 ,

甚至还有关于征服者慷慨大方的故事流传至今。

[ɪn] [kæ'ʃɪərɪŋ] [ə; eɪ]['soʊldʒər] [huː] [gæʃt] [ðə; ði] [kɔːrps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ['hɪroʊ] .
in **cashiering** **a** **soldier** **who** **gashed** **the** **corpse** **of** **the** **dead** **hero** **.**
在 收银 一个 士兵 WHO 裂口 这 尸体 的 这 死的 英雄 .

逮捕了一名在阵亡英雄尸体上开刀的士兵。

[ðɪs] [læst] , [haʊ'evər] , [siːmz] [tuː; tə] [ə'plai] [tuː; tə][sʌm; səm] ['ʌðər] ['sæksn] , [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə]
This **last** **,** **however** **,** **seems** **to** **apply** **to** **some** **other** **Saxon** **,** **and** **not** **to**
这 最后的 , 然而 , 似乎 到 申请 到 一些 其他 撒克逊 , 和 不是 到
['hærəld] .
Harold **.**
哈罗德 .

然而，最后这一点似乎适用于其他一些撒克逊人，而不是哈罗德。

[bʌt; bət] ['wɪljəm] [ʌv; əv]['pwɑ:tjei] , [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['du:ks] [oʊn] ['tʃæplɪn] ,

But	William	of	Poitiers	,	who	was	the	Duke's	own	chaplain	,
但	威廉	的	普瓦捷	,	WHO	曾是	这	公爵的	自己的	牧师	,

但威廉·德·波瓦捷，也就是公爵的私人牧师，

[ænd; ənd] [hu:z] [nə'reɪʃn,næ'reɪʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] [ə'pɪrz] [tu:; tə] [kən'teɪn] [mɔ:r] [ɪn'tɜ:rn(ə)l] ['evɪdəns]

and	whose	narration	of	the	battle	appears	to	contain	more	internal	evidence
和	谁	旁白	的	这	战斗	出现	到	包含	更多的	内部的	证据

[ʌv; əv] ['ækjərəsi] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['krɑ:nɪk(ə)l] ,

of	accuracy	than	the	rest	of	his	chronicle	,
的	准确性	比	这	休息	的	他的	编年史	,

而且，与他编年史的其他部分相比，他对这场战役的叙述似乎包含更多内部证据证明其准确性。

[ɪk'spresli] [sez] ,

expressly	says	,
明确地	说道	,

明确指出，

[ðæt] ['wɪljəm] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] - ['ɔ:fər] [ʌv; əv][ɪts] [weɪt] [ɪn][goʊld][fɔ:r; fər][ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]

that	William	refused	Githa's	offer	of	its	weight	in	gold	for	the	supposed
那	威廉	拒绝	-	提供	的	它是	重量	在	金子	为了	这	据称

[kɔ:rps] [ʌv; əv] ['hærəld] ,

corpse	of	Harold	,
尸体	的	哈罗德	,

威廉拒绝了吉塔提出的用等重黄金购买所谓哈罗德尸体的提议。

[ænd; ənd] ['ɔ:rdərd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] ['berid] [ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] ,

and	ordered	it	to	be	buried	on	the	beach	,
和	订购	它	到	是	埋葬	在	这	海滩	,

并下令将其埋葬在海滩上。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tɔ:nt] ['kwoʊtɪd][ɪn][ðə; ði][tekst][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rk] — " [let] [hɪm; ɪm] [gɑ:rd] [ðə; ði] [koʊst]

with	the	taunt	quoted	in	the	text	of	this	work	—	"	Let	him	guard	the	coast
和	这	嘲讽	引	在	这	文本	的	这	工作	—	"	让	他	警卫	这	海岸

[wɪtʃ] [hi:; hi] ['mædli] ['ɑ:kjupaɪd] ;

which	he	madly	occupied	;
哪个	他	疯狂地	占领	;

文中引用了这样一句嘲讽的话——"让他守卫他疯狂占领的海岸吧；

" [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði]['pri:tekst] [ðæt] [wʌn] ,

"	and	on	the	pretext	that	one	,
"	和	在	这	借口	那	一	,

并以那一个为借口，

[hu:z] [kju:'pɪdəti][ænd; ənd] ['ævərɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [kɔ:z] [ðæt] [soʊ] ['meni] [men] [wɜ:r; wər]

whose	cupidity	and	avarice	had	been	the	cause	that	so	many	men	were
谁	贪婪	和	贪婪	有	到过	这	原因	那	所以	许多	男人	是

['slɔ:təd] [ænd; ənd] [leɪ] [ˌʌn'sepʌltʃərd] ,

slaughtered	and	lay	unsepultured	,
屠杀	和	躺	未分离的	,

正是他们的贪婪和吝啬导致许多人被屠杀，尸体无人安葬。

[wʌz; wəz][nɑ:t] ['wɜ:rði] [hɪm'self] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tu:m] .

was	not	worthy	himself	of	a	tomb	.
曾是	不是	值得	他自己	的	一个	墓	.

他自己都不配拥有陵墓。

['ɔːrdərɪk] [kən'fɜːmz] [ðɪs] [ə'kaʊnt] , [ænd; ənd] [sez] [ðə; ði]['bɑːdi][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['wɪljəm] ['mælɪt] ,
Orderic confirms this account , and says the body was given to William Mallet ,
有序 确认 这 帐户 , 和 说道 这 身体 曾是 给定 到 威廉 槌 ,
[fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] . -
for that purpose . 299
为了 那 目的 . -

奥德里克证实了这一说法，并表示尸体已交给威廉·马利特用于此目的。299

['sɜːrt(ə)nli] ['wɪljəm] [diː]['pwɑːtjei] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [noʊn] [best] ;
Certainly William de Poitiers ought to have known best ;
当然 威廉 德 普瓦捷 应该 到 有 已知 最好的 ;

当然，威廉·德·波蒂埃应该最清楚这一点；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌprɑːbə'bɪləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['stɔːri][ɪz][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [dɪ'griː] [bɔːrn] [aʊt][baɪ][ðə; ði]
and the probability of his story is to a certain degree borne out by the
和 这 可能性 的 他的 故事 是 到 一个 肯定 程度 出生 出去 经过 这
[ʌn'sɜːrt(ə)nti] [æz; əz][tuː; tə] ['hɛrəldz] ['pɑːzətɪv] [ɪn'tɜːrmənt] ,
uncertainty as to Harold's positive interment ,
不确定 作为 到 哈罗德的 积极的 安葬 ,

而哈罗德是否最终下葬仍存在不确定性，这在一定程度上证实了他故事的真实性。

[wɪtʃ] [lɔːŋ] [pri'veild] ,
which long prevailed ,
哪个 长的 最终获胜 ,

长期盛行，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n] [geɪv] [raɪz][tuː; tə][ə; eɪ]['stɔːri] [rɪ'leɪtɪd] [baɪ][dʒɪ'rældəs] [kæm'brɛnsɪs] ([ænd; ənd]
and which even gave rise to a story related by Giraldus Cambrensis (and
和 哪个 甚至 给予 上升 到 一个 故事 有关的 经过 吉拉尔杜斯 坎布伦西斯 (和
[tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ['ɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ði] [hɑː'liːən] [em'esiz] .) ,
to be found also in the Harleian MSS .) ,
到 是 成立 还 在 这 哈雷安 MSS .) ,

甚至还衍生出吉拉尔杜斯·坎布伦西斯（Giraldus Cambrensis）所讲述的故事（在哈雷手稿中也有记载）。

[ðæt] ['hærəld] [sə'vaivd] [ðə; ði]['bæt(ə)l] , [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [mʌŋk] [ɪn] ['tʃestər] ,
that Harold survived the battle , became a monk in Chester ,
那 哈罗德 幸存下来 这 战斗 , 成为 一个 僧 在 切斯特 ,

哈罗德在这场战斗中幸存下来，后来在切斯特成为了一名僧侣。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][daɪd][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd]['siːkrət] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] ['henri] [ðə; ði][fɜːrst]
and before he died had a long and secret interview with Henry the First
和 前 他 死亡 有 一个 长的 和 秘密 面试 和 亨利 这 第一的
.
:
.

在他去世前，他曾与亨利一世进行过一次长时间的秘密会面。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['ledʒənd] , [haʊ'evər] [əb'sɜːrd] , [kʊd; kəd] ['skersli] [hæv; həv] [geɪnd] ['eni] ['kredɪt] [ɪf] ([æz; əz]
Such a legend , however absurd , could scarcely have gained any credit if (as
这样的 一个 传奇 , 然而 荒诞 , 可以 几乎 有 获得 任何 信用 如果 (作为
[ðə; ði]['juːʒuəl]['stɔːri] [rʌnz])
the usual story runs)
这 通常 故事 跑步)

然而，即便这样的传说荒诞不经，如果（正如通常的说法）

['hærəld][hæd; həd] [bɪn] ['fɔːrməli] ['berid] , [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrmən]
Harold had been formally buried , in the presence of many of the Norman
哈罗德 有 到过 正式地 埋葬 , 在 这 在场 的 许多 的 这 诺曼
['bærənz] ,
barons ,
男爵们 ,

哈罗德已正式下葬，许多诺曼男爵都出席了葬礼。

[ɪn] ['wɔːlθəm] ['æbi] — [bʌt; bət] [wʊd] ['veri] ['iːzəli] [kriːp] ['ɪntuː] [bɪ'liːf] ,
in Waltham Abbey — but would very easily creep into belief ,
在 沃尔瑟姆 修道院 — 但 会 非常 容易地 潜行者 进入 信仰 ,

在沃尔瑟姆修道院——但很容易让人信以为真，

[ɪf] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][hæd; həd] [bɪn] ['kerləsli] [kən'saɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['nɔːrmən] [naɪt] ,
if his body had been carelessly consigned to a Norman knight ,
如果 他的 身体 有 到过 粗心大意 寄售 到 一个 诺曼 骑士 ,

如果他遗体被草率地交给了诺曼骑士，

[tuː; tə][biː; bi] ['berid] ['praɪvətli] [baɪ][ðə; ði] [siː] - [ʃɔːr] .
to be buried privately by the sea - shore .
到 是 埋葬 私下 经过 这 海 - 支撑 .

将被私下埋葬在海边。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['ɑːsˌgʊd] [ænd; ənd] - , [ðə; ði] - (['skuːlmæstər] [ɪn][ðə; ði]
The story of Osgood and Ailred , the childemaister (schoolmaster in the
这 故事 的 奥斯古德 和 - , 这 - (校长 在 这
['mɑːnəsteri]) , [æz; əz] [rɪ'leɪtɪd] [baɪ]['pɔːlgreiv] ,
monastery) , as related by Palgrave ,
修道院) , 作为 有关的 经过 帕尔格雷夫 ,

帕尔格雷夫讲述的奥斯古德和修道院的童子军校长艾尔雷德的故事

[ænd; ənd] [juːst] [ɪn] [ðɪs] ['roʊmæns] , [ɪz] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˌem 'es] . [ʌv; əv] ['wɔːlθəm] ['æbi] ,
and used in this romance , is recorded in a MS . of Waltham Abbey ,
和 用过的 在 这 浪漫 , 是 记录 在 一个 多发性硬化症 . 的 沃尔瑟姆 修道院 ,

这部爱情故事中使用的词语，记录在沃尔瑟姆修道院的一份手稿中。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] ['sʌmwer] [ə'baʊt] ['fɪfti] [ɔːr]['sɪksti] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði] [ɪ'vent] — [seɪ] [æt; ət]
and was written somewhere about fifty or sixty years after the event — say at
和 曾是 书面 某处 关于 五十 或者 六十 年 后 这 事件 — 说 在
[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [twelfθ] ['sentʃəri] .
the beginning of the twelfth century .
这 开始 的 这 第十二 世纪 .

这篇文章写于事件发生后大约五六十年，比如说十二世纪初。

[ðiːz] [tuː] [mʌŋks] ['fɑːloʊd] ['hærəld][tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] , [pleɪst] [ðəm'selvz] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [wɑːtʃ]
These two monks followed Harold to the field , placed themselves so as to watch
这些 二 僧侣 随后 哈罗德 到 这 场地 , 放置 他们自己 所以 作为 到 手表
[ɪts] [rɪ'zʌlts] ,
its results ,
它是 结果 ,

这两位僧侣跟随哈罗德来到田野，找了个合适的位置观察试验结果。

['ɔːfərd] [ten] [maːrks][fɔːr; fər][ðə; ði]['bɑːdi] , [əb'teɪnd] [pərˈmɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sɜːrtʃ] ,
offered ten marks for the body , obtained permission for the search ,
提供 十 标记 为了 这 身体 , 获得 允许 为了 这 搜索 ,

出价十块钱买尸体，并获得了搜查许可。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði][m'juːtɪleɪtɪd] [kɔːrps] [ʌn'tɪl] ['ɑːsˌgʊd] [sɔːt] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd]
and could not recognise the mutilated corpse until Osgood sought and returned
和 可以 不是 认出 这 残缺 尸体 直到 奥斯古德 寻求 和 返回
[wɪð; wɪθ] ['ɪdɪθ] .
with Edith .
和 伊迪丝 .

直到奥斯古德找到并带着伊迪丝回来，他才认出那具残缺不全的尸体。

[ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][fækt] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [ə'θɔːrəti] ,
In point of fact , according to this authority ,
在 观点 的 事实 , 根据 到 这 权威 ,

事实上，根据该权威人士的说法，

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] [ˈæftər][ðə; ði][ˈbæt(ə)l] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [dɪˈskʌvəri]
it **must** **have** **been** **two** **or** **three** **days** **after** **the** **battle** **before** **the** **discovery**
它 必须 有 到过 二 或者 三 天 后 这 战斗 前 这 发现
[wʌz; wəz] [meɪd] .
was **made** **.**
曾是 制成 .

这场战斗结束后，过了两三天才发现这一发现。

[ˈfʊtnəʊts]
FOOTNOTES
脚注

脚注

[wʌn] ([rɪˈtɜːrn])
1 **(** **return** **)**
1 (返回)

1（返回）

[sɪsmɑːndɪs] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [fræns] , [ˈvɑːl] .
Sismondi's **History** **of** **France** **,** **vol** **.**
西斯蒙迪的 历史 的 法国 , 卷 .

西斯蒙第的《法国史》第一卷

[ˌaɪ ˈviː] .
iv **.**
四 .

四、

[piː] . - .
p **.** **484** **.**
p . - .

第484页。

[ˌtuːˈtuː] ([rɪˈtɜːrn])
2 **(** **return** **)**
2 (返回)

2（返回）

“ [menz][ˈblaɪndɪd] [hoʊps] , [dɪˈziːzɪz] , [tɔɪl] , [ænd; ənd] [prer] , [ænd; ənd] [wɪŋd] [ˈtrʌblz] [ˈpiːplɪŋ]
“ **Men's** **blinded** **hopes** **,** **diseases** **,** **toil** **,** **and** **prayer** **,** **And** **winged** **troubles** **peopling**
“ 男士 失明 希望 , 疾病 , 辛劳 , 和 祷告 , 和 有翅膀的 麻烦 人口
[ˈdeɪli] [er] .
daily **air** **.**
日常的 空气 .

“人们盲目的希望、疾病、辛劳和祈祷，以及充斥着日常生活的种种烦恼。

” [θriː] ([rɪˈtɜːrn])
” **3** **(** **return** **)**
” 3 (返回)

3（返回）

[ˈmɪrli] [əˈpɑːn][ðə; ði] [əbˈskjʊr] [ˌem ˈes] . [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɔːlθəm] [ˈmɑːnəsteri] ; [jet] , [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði]
Merely **upon** **the** **obscure** **MS** **.** **of** **the** **Waltham** **Monastery** **;** **yet** **,** **such** **is** **the**
仅仅 之上 这 朦胧 多发性硬化症 . 的 这 沃尔瑟姆 修道院 ; 然而 , 这样的 是 这
[ˈɪgnərəns] [ʌv; əv][ˈpɑːpjələr][ˈkrɪtɪsɪzəm] ,
ignorance **of** **popular** **criticism** **,**
无知 的 受欢迎的 批评 ,

仅仅依据沃尔瑟姆修道院那份晦涩难懂的手稿；然而，这就是大众批评的无知之处。

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'tækt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['laɪs(ə)ns][aɪ][hæv; həv]['teɪkən][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
that **I** **have** **been** **as** **much** **attacked** **for** **the** **license** **I** **have** **taken** **with** **the**
那 我 有 到过 作为 很多 遭到攻击 为了 这 执照 我 有 已采取 和 这
['ledʒənderi] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['hærəld][ænd; ənd] ['ɪdɪθ] ,
legendary **connection** **between** **Harold** **and** **Edith** **,**
传奇 联系 之间 哈罗德 和 伊迪丝 ,

我因为擅自使用哈罗德和伊迪丝之间这段传奇情缘而受到了很多攻击。

[æz; əz] [ɪf] [ðæt] [kə'nekʃ(ə)n] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['pruːvn] [ænd; ənd] [ɔ'θɛntəˌkeɪtəd] [fækt] !
as **if** **that** **connection** **were** **a** **proven** **and** **authenticated** **fact** **!**
作为 如果 那 联系 是 一个 已证实 和 已验证 事实 !

仿佛这种联系是已被证实的事实一样！

[ə'gen] , [ðə; ði] [pjʊr] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə] [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði]['roʊmæns] , [ðə; ði] [lʌvz] [ʌv; əv] ['ɪdɪθ] [ænd; ənd]
Again **,** **the** **pure** **attachment** **to** **which** **,** **in** **the** **romance** **,** **the** **loves** **of** **Edith** **and**
再次 , 这 纯的 依恋 到 哪个 , 在 这 浪漫 , 这 爱 的 伊迪丝 和
['hærəld][ɑːr; ər] [kən'faɪnd] ,
Harold **are** **confined** **,**
哈罗德 是 受限 ,

再次强调，在浪漫故事中，伊迪丝和哈罗德的爱情也仅限于这种纯粹的依恋。

[hæz; həz] [bɪn] [ə'ledʒd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['mɔːrəl] [ə'nækrənɪzəm] , — [ə; eɪ] ['sentɪmənt] ['hoʊlli]
has **been** **alleged** **to** **be** **a** **sort** **of** **moral** **anachronism** **,** **—** **a** **sentiment** **wholly**
有 到过 据称 到 是 一个 种类 的 道德 时代错置 , — 一个 情绪 完全
['mɑːdərn] ; [ˌwer'æz] ,
modern **;** **whereas** **,**
现代的 ; 然而 ,

有人指责这是一种道德上的时代错位——一种完全现代的情感；然而，

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [æn; ən] [ə'tætʃmənt] [soʊ] [pjʊr] [wʌz; wəz] ['ɪnfɪnətli] [mɔːr] ['kɑːmən] [ɪn] [ðæt] [deɪ]
on **the** **contrary** **,** **an** **attachment** **so** **pure** **was** **infinitely** **more** **common** **in** **that** **day**
在 这 相反 , 一个 依恋 所以 纯的 曾是 无限地 更多的 常见的 在 那 天
[ðæn; ðən][ɪn] [ðɪs] ,
than **in** **this** **,**
比 在 这 ,

相反，在那个时代，如此纯粹的感情比现在要普遍得多。

[ænd; ənd] [meɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['straɪkɪŋ] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ['sentʃəri] ;
and **made** **one** **of** **the** **most** **striking** **characteristics** **of** **the** **eleventh** **century** **;**
和 制成 一 的 这 最多 引人注目 特征 的 这 第十一 世纪 ;

并成为十一世纪最显著的特征之一；

[ɪn'diːd] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['ɜːrliər] ['eɪdʒɪz] , [ɪn][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['ɪrə] , [moʊst][səb'dʒɛktɪd][tuː; tə][mə'næstɪk]
indeed **of** **all** **the** **earlier** **ages** **,** **in** **the** **Christian** **era** **,** **most** **subjected** **to** **monastic**
的确 的 全部 这 早些时候 年龄 , 在 这 基督教 时代 , 最多 受 到 修道院
['influənsiz] .
influences **.**
影响 .

事实上，在所有早期时代中，基督教时代受修道院的影响最大。

[fɔːr] ([rɪ'tɜːrn])
4 **(** **return** **)**
4 (返回)

4（返回）

[noʊts] [les] [ɪ'miːdiətli] ['nesəseri] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːntekst] ,
Notes **less** **immediately** **necessary** **to** **the** **context** **,**
笔记 较少的 立即地 必要的 到 这 语境 ,

与上下文关系不大的注释

[ɔːr] [tuː] [lɔːŋ] [nɑːt][tuː; tə] [ˌɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnærətɪv] ,

or	too	long	not	to	interfere	with	the	current	of	the	narrative	,
或者	也	长的	不是	到	干扰	和	这	当前的	的	这	叙述	,

或者篇幅过长，以至于干扰叙事节奏。

[ɑːr; ər] [θroʊn] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] .

are	thrown	to	the	end	of	the	work	.
是	抛掷	到	这	结尾	的	这	工作	.

被放到作品的最后。

[faɪv] ([rɪˈtɜːrn])

5	(	return	)
5	(	返回	)

5（返回）

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈledʒənd] [əˈtætʃt] [tuː; tə][maɪ] [ˈfrɛndz] [haʊs] , [ðæt] [ɑːn][ˈsɜːrt(ə)n] [naɪts] [ɪn][ðə; ði] [jɪr]

There	is	a	legend	attached	to	my	friend's	house	,	that	on	certain	nights	in	the	year
那里	是	一个	传奇	随附的	到	我的	朋友们	房子	,	那	在	肯定	夜晚	在	这	年

,

,

,

我朋友家流传着一个传说，说一年中的某些夜晚，

[ˈerɪk] [ðə; ði][ˈsæksn][ˈwaɪndz][hɪz; ɪz][hɔːrn][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] , [ɪn][ˈfɔːrmə] - ,

Eric	the	Saxon	winds	his	horn	at	the	door	,	and	,	in	forma	spectri	,
埃里克	这	撒克逊	风	他的	喇叭	在	这	门	,	和	,	在	形式	-	,

撒克逊人埃里克在门口吹响号角，然后，以幽灵般的形式，

[səːvz] [hɪz; ɪz] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv] [ɪˈdʒektmənt] .

serves	his	notice	of	ejectment	.
服务	他的	注意	的	喷射	.

送达驱逐通知书。

[sɪks] ([rɪˈtɜːrn])

6	(	return	)
6	(	返回	)

6（返回）

[ðə; ði] “ [ˈedɪnbərə] [rɪˈvjuː] , ” [noʊ] . [klksɪks] .

The	“	Edinburgh	Review	,	”	No	.	CLXXIX	.
这	“	爱丁堡	审查	,	”	不	.	179年	.

《爱丁堡评论》第179期。

[ˈdʒænjueri] , - .

January	,	1849	.
一月	,	-	.

1849年1月。

[ɑːrt] .

Art	.
艺术	.

艺术。

[aɪ] . “ [kɒrɪsˈpɒndɑːns] [ɪnɪdaɪt] , [diː][ˈmæbəˌlɑːn][et][diː] [ˌmɔːnfoʊˈkɑːn] , [əˈvɛk] [lɪtəli] .

I	.	“	Correspondance	inedite	,	de	Mabillon	et	de	Montfaucon	,	avec	l'Italie	.
我	.	“	通信	不	,	德	马比隆	等	德	蒙福孔	,	和	意大利	.

I. “信件inedite, de Mabillon et de Montfaucon, avec l'Italie。

” [pɑːr][em] . [ˈvæləˑi] .

”	Par	M	.	Valery	.
”	帕尔	M	.	瓦列里	.

“Par M. Valery。

['pærɪs] , - .

Paris	,	1848	.
巴黎	,	-	.

巴黎，1848年。

['sɛvən] ([rɪ'tɜːrn])

7	(	return	)
7	(	返回	)

7（返回）

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trævəsti] [noʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

And	long	before	the	date	of	the	travesty	known	to	us	,
和	长的	前	这	日期	的	这	闹剧	已知	到	我们	,

早在我们所知的这起丑闻发生之前，

[ænd; ənd][moʊst]['pɑːpjələr] [ə'mʌŋst] ['aʊər; ɑːr][ˌmedi'iːvl; ˌmiːd'iːvl] ['ænsestərz] ,

and	most	popular	amongst	our	mediaeval	ancestors	,
和	最多	受欢迎的	在	我们的	中世纪	祖先	,

而且在我们的中世纪祖先中最为流行，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ʃoʊn] [ðæt] [sʌm; səm] [ruːd] ['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['hoʊmɜ-z] ['feɪb(ə)l][ænd; ənd] ['pɜːsənɪdʒz]

it	might	be	shown	that	some	rude	notion	of	Homer's	fable	and	personages
它	可能	是	所示	那	一些	粗鲁的	概念	的	荷马	寓言	和	人物

[hæd; həd] [krept] ['ɪntuː][ðə; ði] [nɔːrθ] .

had	crept	into	the	North	.
有	悄悄地爬	进入	这	北	.

这表明，荷马寓言和人物的某些粗俗观念已经悄然传入北方。

[eɪt] ([rɪ'tɜːrn])

8	(	return	)
8	(	返回	)

8（返回）

" [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['æŋgloʊ] - ['sæksn] ['wɪmɪn] [lɪvd] , [wʌz; wəz] [kɔːld] [dʒai'niːsiəm,^ai'n-] .

"	The	apartment	in	which	the	Anglo	-	Saxon	women	lived	,	was	called	Gynecium	.
"	这	公寓	在	哪个	这	盎格鲁	-	撒克逊	女性	居住地	,	曾是	称为	雌蕊	.

“盎格鲁-撒克逊妇女居住的公寓被称为妇产楼。”

" — [fɑːsbrʊk] , ['vɑːl] .

"	—	FOSBROOKE	,	vol	.
"	—	福斯布鲁克	,	卷	.

——FOSBROOKE，卷。

[iː] . , [piː] . - .

ii	.	,	p	.	570	.
二、	.	,	p	.	-	.

ii.，第 570 页。

[naɪn] ([rɪ'tɜːrn])

9	(	return	)
9	(	返回	)

9（返回）

[glæs] , [ˌɪntrə'duːst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [biːd] , [wʌz; wəz] [mɔːr] ['kɑːmən] [ðen] [ɪn][ðə; ði] ['haʊzɪz]

Glass	,	introduced	about	the	time	of	Bede	,	was	more	common	then	in	the	houses
玻璃	,	介绍	关于	这	时间	的	贝德	,	曾是	更多的	常见的	然后	在	这	房屋

[ʌv; əv][ðə; ði] ['welθi] ,

of	the	wealthy	,
的	这	富裕	,

玻璃大约在比德时代出现，当时在富裕人家中更为常见。

['weðər] [fɔːr; fər] ['ves(ə)lz] [ɔːr] ['wɪndoʊz] , [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [mʌtʃ] ['leɪtər][eɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɔːrdʒəs]
whether **for** **vessels** **or** **windows** **,** **than** **in** **the** **much** **later** **age** **of** **the** **gorgeous**
无论 为了 船只 或者 视窗 , 比 在 这 很多 之后 年龄 的 这 华丽的
[[plæn'tædʒənit]] .
Plantagenets **.**
金雀花王朝 .

无论是器皿还是窗户，都比后来辉煌的金雀花王朝时期要好得多。

['ælfred] , [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['poʊəmz] , [,intrə'djuːsis] [glæs] [æz; əz][ə; eɪ] [fə'mɪliər] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] :
Alfred **,** **in** **one** **of** **his** **poems** **,** **introduces** **glass** **as** **a** **familiar** **illustration** **:**
阿尔弗雷德 , 在 一 的 他的 诗歌 , 介绍 玻璃 作为 一个 熟悉的 插图 :

阿尔弗雷德在他的一首诗中，以玻璃作为常见的例证：

“ [soʊ][ɔːft][ðə; ði][maɪld] [siː]
“ **So** **oft** **the** **mild** **sea**
” 所以 经常 这 温和的 海

“所以，平静的大海常常如此。”

[wɪð; wɪθ] [saʊθ] [wɪnd]
With **south** **wind**
和 南 风

南风

[æz; əz] [greɪ] [glæs] [klɪr]
As **grey** **glass** **clear**
作为 灰色的 玻璃 清除

如灰色玻璃般透明

[bɪ'kʌmz] ['grɪmli] ['trʌbld] .
Becomes **grimly** **troubled** **.**
变成 阴沉地 麻烦 .

变得异常忧虑。

” [ʃɑːr] .
” **SHAR** **.**
” 夏尔 .

“分享。

['tɜːrnər] .
TURNER **.**
车工 .

车工。

- ([rɪ'tɜːrn])
10 **(** **return** **)**
- (返回)

10（返回）

- , [ðə; ði] ['nɔrnə] , [ɔːr] [feɪt] , [ðæt] [prɪ'zaɪdɪd] ['oʊvər][ðə; ði] ['fjuːtʃər] .
Skulda **,** **the** **Norna** **,** **or** **Fate** **,** **that** **presided** **over** **the** **future** **.**
- , 这 诺娜 , 或者 命运 , 那 主持 超过 这 未来 .

斯库尔达，诺尔娜，或命运女神，主宰着未来。

- ([rɪ'tɜːrn])
11 **(** **return** **)**
- (返回)

11（返回）

[ðə; ði] [hɪs'tɔːrɪənz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][hæv; həv][nɑːt] [dʌn] ['dʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt]
The historians of our literature have not done justice to the great
这 历史学家 的 我们的 文学 有 不是 完毕 正义 到 这 伟大的
['ɪnfluəns] [wɪtʃ] [ðə; ði]['poʊətri][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪnz] [hæz; həz][hæd; həd][ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] ['ɜːrli] ['næʃ(ə)nəl]
influence which the poetry of the Danes has had upon our early national
影响 哪个 这 诗 的 这 丹麦人 有 有 之上 我们的 早期的 国家的
[mjuːz] .
muse .
沉思 .

我们的文学史学家们并没有充分认识到丹麦诗歌对我们早期民族缪斯产生的巨大影响。

[aɪ][hæv; həv]['lɪt(ə)l] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [tuː; tə] [ðæt] [sɔːrs] [meɪ] [biː; bi] [treɪst] [ðə; ði] ['mɪnstrəlsi] [ʌv; əv]
I have little doubt but that to that source may be traced the minstrelsy of
我 有 小的 怀疑 但 那 到 那 来源 可能 是 追踪 这 吟游诗人 的
['aʊər; ɑːr]['bɔːrdərz] ,
our borders ,
我们的 边界 ,

我毫不怀疑，我们边境地区的吟游诗人文化可以追溯到那个源头。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skɑːtɪʃ] ['loʊləndz] ; [waɪl] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['sentrəl] ['kauntiz] ,
and the Scottish Lowlands ; while , even in the central counties ,
和 这 苏格兰 低地 ; 尽管 , 甚至 在 这 中央 县 ,

以及苏格兰低地；而即使在中部各郡，

[ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ænd; ənd] [ɪg'zɜːʃənz] [ʌv; əv] [kə'nuːt] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪ'fekt]
the example and exertions of Canute must have had considerable effect
这 例子 和 努力 的 克努特 必须 有 有 大量 影响
[ɑːn][ðə; ði] [teɪst] [ænd; ənd]['spɪrɪt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][skɑːp; ʃɔːp] .
on the taste and spirit of our Scops .
在 这 品尝 和 精神 的 我们的 射电望远镜 .

克努特的榜样和努力一定对我们吟游诗人的品味和精神产生了相当大的影响。

[ðæt] [greɪt] [prɪns] [ə'fɔːd] [ðə; ði] ['æmplɪst] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [tuː; tə] [ˌskændɪ'nevjən] ['poʊətri] , [ænd; ənd]
That great prince afforded the amplest encouragement to Scandinavian poetry , and
那 伟大的 王子 提供 这 充足的 鼓励 到 斯堪的纳维亚语 诗 , 和
['oʊləs] [neɪmz] [eɪt] ['deɪnɪʃ] ['poʊəts] ,
Olaus names eight Danish poets ,
奥劳斯 姓名 八 丹麦语 诗人 ,

那位伟大的王子对斯堪的纳维亚诗歌给予了极大的鼓励，奥劳斯列举了八位丹麦诗人的名字。

[huː] ['flʌrɪʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kɔːrt] .
who flourished at his court .
WHO 繁荣 在 他的 法庭 .

在他的宫廷中大放异彩。

- ([rɪ'tɜːrn])
12 (return)
- (返回)

12（返回）

“ [baɪ][ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv][gɑːd] .
“ By the splendour of God .
“ 经过 这 辉煌 的 上帝 .

“以神的荣耀起誓。”

” - ([rɪ'tɜːrn])
” 13 (return)
” - (返回)

“13（返回）

[siː] [noʊt] ([ə; eɪ]) [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] ['vɑːljəm] .
See Note (A) at the end of this volume .
看 笔记 (一个) 在 这 结尾 的 这 体积 .

参见本卷末尾的注释（A）。

- ([rɪ'tɜːrn])
14 (return)
- (返回)

14（返回）

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['noʊtɪsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['nɔːrmən] [djuːks][dɪd][nɑːt][kɔːl] [ðəm'selvz] [kaʊnts] [ɔːr][djuːks][ʌv; əv]
It is noticeable that the Norman dukes did not call themselves Counts or Dukes of
它 是 显 那 这 诺曼 公爵们 做过 不是 称呼 他们自己 计数 或者 公爵 的
['nɔːrməndi] ,
Normandy ,
诺曼底 ,

值得注意的是，诺曼底的公爵们并不自称为诺曼底伯爵或公爵。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrmənz] ; [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst]['æŋgloʊ] - ['nɔːrmən] [kɪŋz] , [tɪl] ['ritʃəd] [ðə; ði]
but of the Normans ; and the first Anglo - Norman kings , till Richard the
但 的 这 诺曼人 ; 和 这 第一的 盎格鲁 - 诺曼 国王 , 直到 理查德 这
[fɜːrst] ,
First ,
第一的 ,

但诺曼人；以及第一批盎格鲁-诺曼国王，直到理查一世，

[staɪld] [ðəm'selvz] [kɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , [nɑːt][ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] .
styled themselves Kings of the English , not of England .
风格 他们自己 国王 的 这 英语 , 不是 的 英格兰 .

他们自称为英格兰的国王，而不是英格兰的国王。

[ɪn] [bəuθ]['sæksn][ænd; ənd] ['nɔːrmən] ['krɔniklz] , ['wɪljəm] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [berz] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv]
In both Saxon and Norman chronicles , William usually bears the title of
在 两个都 撒克逊 和 诺曼 编年史 , 威廉 通常 熊 这 标题 的
[kaʊnt] ([kʌmz]) ,
Count (Comes) ,
数数 (来) ,

在撒克逊和诺曼编年史中，威廉通常被称为伯爵（Comes）。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [teɪl] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]['dʒen(ə)rəli] [kɔːld] [duːk] , [æz; əz][ə; eɪ]['taɪt(ə)l] [mɔːr] [fə'mɪliər] [tuː; tə]
but in this tale he will be generally called Duke , as a title more familiar to
但 在 这 故事 他 将要 是 一般来说 称为 公爵 , 作为 一个 标题 更多的 熟悉的 到
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

但在这个故事中，他将通常被称为公爵，这是一个我们更熟悉的头衔。

- ([rɪ'tɜːrn])
15 (return)
- (返回)

15（返回）

[ðə; ði] [fjuː] [ɪk'spreʃənz] ['bɔːroʊd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['roʊmæns] [tʌŋ] , [tuː; tə] [gɪv]
The few expressions borrowed occasionally from the Romance tongue , to give
这 很少 表达式 借来的 偶尔 从 这 浪漫 舌头 , 到 给
[ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti][tuː; tə][ðə; ði] ['spiːkər] ,
individuality to the speaker ,
个性 到 这 扬声器 ,

说话者偶尔会从罗曼语族中借用一些表达方式，以彰显其个性。

[wɪl] ['dʒen(ə)rəli][biː; bi][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntuː]['mɑːdərn] [frentʃ] ;
will generally be translated into modern French ;
将要 一般来说 是 翻译 进入 现代的 法语 ;

通常会翻译成现代法语；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] [æz; əz]['sæksn][ɪz] ['rendərd] ['ɪntuː]['mɑːdərn] ['ɪŋglɪʃ] , [vɪz] . ,
for the same reason as Saxon is rendered into modern English , viz . ,
为了 这 相同的 原因 作为 撒克逊 是 渲染 进入 现代的 英语 , 即 . ,

原因与现代英语中“撒克逊人”一词的翻译相同，即：

[ðæt] [ðə; ði] [wɜːrdz] [meɪ] [biː; bi][ɪn'telɪdʒəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['riːdər] .
that the words may be intelligible to the reader .
那 这 字 可能 是 可理解的 到 这 读者 .

使读者能够理解这些文字。

- ([rɪ'tɜːrn])
16 (return)
- (返回)

16（返回）

“ ['roʊmən][diː] [ruː] , ” [pɑːrt][aɪ] . , [viː] . - .
“ Roman de Rou , ” part i . , v . 1914 .
“ 罗马 德 rou , ” 部分 我 . , v . - .

“Roman de Rou”，第一部分，1914 年。

- ([rɪ'tɜːrn])
17 (return)
- (返回)

17（返回）

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] ['nɔːrmənz] [lɔːst] [ðer; ðər][oʊld] [neɪmz] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðer; ðər]
The reason why the Normans lost their old names is to be found in their
这 原因 为什么 这 诺曼人 丢失的 他们的 老的 姓名 是 到 是 成立 在 他们的
[kən'vɜːrʒ(ə)n] [tuː; tə] [ˌkrɪsti'ænəti] .
conversion to Christianity .
转换 到 基督教 .

诺曼人失去旧名字的原因在于他们皈依了基督教。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bæp'taɪzd] ; [ænd; ənd] [fræŋks] , [æz; əz][ðer; ðər] ['gɔdˌfɑːðəz] , [geɪv] [ðem; ðəm] [nuː]
They were baptised ; and Franks , as their godfathers , gave them new
他们 是 受洗 ; 和 弗兰克斯 , 作为 他们的 教父们 , 给予 他们 新的
[æpə'leɪʃnz] .
appellations .
名称 .

他们接受了洗礼；弗兰克斯人作为他们的教父，给他们取了新的名字。

[ðʌs] , [tʃɑːrlz] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [in'sists] [ðæt] [rɑːlf] - ['gæŋər] [ʃæl; ʃəl] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [lɔː] ([kriːd])
Thus , Charles the Simple insists that Rolf - ganger shall change his law (creed)
因此 , 查尔斯 这 简单的 坚持 那 罗尔夫 - 领班 将 改变 他的 法律 (信条)
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] ,
and his name ,
和 他的 姓名 ,

因此，查理一世（绰号“傻瓜”）坚持要求罗尔夫·冈格更改他的法律（信条）和他的名字。

[ænd; ənd][rɑːlf][ɔːr] [ruː] [ɪz] ['krɪsənd] ['rɑːbərt] .
and Rolf or Rou is christened Robert .
和 罗尔夫或者 rou 是 受洗 罗伯特 .

罗尔夫（或鲁）的洗礼名是罗伯特。

[ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [riˈteind] [ˌskændɪˈnevjən] [neɪmz] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːŋkwest]
A **few** **of** **those** **who** **retained** **Scandinavian** **names** **at** **the** **time** **of** **the** **Conquest**
一个 很少 的 那些 WHO 保留 斯堪的纳维亚语 姓名 在 这 时间 的 这 征服
[wɪl] [biː; bi][ˈsaɪtɪd] [ˌhɪrˈæftər] .
will **be** **cited** **hereafter** **.**
将要 是 引用 此后 .

下面将列举一些在征服时期保留了斯堪的纳维亚名字的人。

- ([rɪˈtɜːrn])
18 **(** **return** **)**
- (返回)

18（返回）

[ðʌs] [ɪn] - , [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [ˈæftər][ðə; ði][fɜːrst] [ˈset(ə)lmənt] ,
Thus **in** **991** **,** **about** **a** **century** **after** **the** **first** **settlement** **,**
因此 在 - , 关于 一个 世纪 后 这 第一的 沉降 ,

因此，在公元991年，大约在第一个定居点建立一百年后，

[ðə; ði] [deɪnz] [ʌv; əv] [iːst] [ˈæŋgliə] [geɪv] [ðə; ði][ˈoʊnli] [ɪˈfɪʃ(ə)nt] [rɪˈzɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊst][ʌv; əv][ðə; ði]
the **Danes** **of** **East** **Anglia** **gave** **the** **only** **efficient** **resistance** **to** **the** **host** **of** **the**
这 丹麦人 的 东方 安格利亚 给予 这 仅有的 高效的 反抗 到 这 主持人 的 这
[ˈvaikiŋz] [ˈʌndər] [ˈdʒʌstɪn][ænd; ənd] - ;
Vikings **under** **Justin** **and** **Gurthmund** **;**
维京人 在下面 贾斯汀 和 - ;

东盎格利亚的丹麦人是唯一对贾斯汀和古尔特蒙德率领的维京大军进行有效抵抗的军队；

[ænd; ənd] - , [ˈselɪbreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈsæksn][ˈpoʊət] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈsæksn][pɑːr] [ˈeksələns] ,
and **Brithnoth** **,** **celebrated** **by** **the** **Saxon** **poet** **,** **as** **a** **Saxon** **par** **excellence** **,**
和 - , 著名 经过 这 撒克逊 诗人 , 作为 一个 撒克逊 帕 卓越 ,

而布里斯诺斯，被撒克逊诗人誉为撒克逊人的典范，

[ðə; ði][həˈroʊɪk] [dɪˈfendər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [sɔɪl] , [wʌz; wəz] , [ɪn][ɔːl] [ˌprɑːbəˈbɪləti] , [ʌv; əv] [ˈdeɪnɪʃ]
the **heroic** **defender** **of** **his** **native** **soil** **,** **was** **,** **in** **all** **probability** **,** **of** **Danish**
这 英勇 防守队员 的 他的 本国的 土壤 , 曾是 , 在 全部 可能性 , 的 丹麦语
[dɪˈsent] .
descent **.**
下降 .

这位保卫祖国的英雄，很可能拥有丹麦血统。

[ˈmɪstər] . [ˈlɑːɪŋ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈprefəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][trænzˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈheɪmskˌrɪŋglə] , [ˈtruːli]
Mr **.** **Laing** **,** **in** **his** **preface** **to** **his** **translation** **of** **the** **Heimskringla** **,** **truly**
先生 . 莱恩 , 在 他的 前言 到 他的 翻译 的 这 海姆斯克林格拉 , 真的
[əbˈzəːvz] ,
observes **,**
观察 ,

莱恩先生在其翻译的《挪威王列传》序言中，确实指出：

“ [ðæt] [ðə; ði] [riˈbeliənz] [əˈgenst] [ˈwɪljəm] [ðə; ði] [ˈkɑːŋkərər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [səkˈsesəz] , [əˈpɪr]
“ **that** **the** **rebellions** **against** **William** **the** **Conqueror** **,** **and** **his** **successors** **,** **appear**
“ 那 这 叛乱 反对 威廉 这 征服者 , 和 他的 继承人 , 出现
[tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈɔːlmoʊst] [ˈɔːlweɪz] [reɪzd] ,
to **have** **been** **almost** **always** **raised** **,**
到 有 到过 几乎 总是 提高 ,

“反对征服者威廉及其继任者的叛乱似乎几乎总是由……发起的。”

[ɔːr] [ˈmeɪnli] [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd] , [ɪn][ðə; ði] [ˈkauntiz] [ʌv; əv][ˈriːs(ə)nt] [ˈdeɪnɪʃ] [dɪˈsent] ,
or **mainly** **supported** **,** **in** **the** **counties** **of** **recent** **Danish** **descent** **,**
或者 主要 有 , 在 这 县 的 最近的 丹麦语 下降 ,

或者主要在近期丹麦裔人口聚居的郡县得到支持，

[nɑːt][ɪn] [ðoʊz] ['piːpld] [baɪ][ðə; ði][oʊld]['æŋgloʊ] - ['sæksn] [reɪs] .
not in those peopled by the old Anglo - Saxon race .
不是 在 那些 人 经过 这 老的 盎格鲁 - 撒克逊 种族 .

不属于盎格鲁-撒克逊古民族居住的地区。

" [ðə; ði]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] ['məːʃə] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːroʊ] [ʌv; əv] ['læŋkæstər] , ['lɪŋkən] ,
" The portion of Mercia , consisting of the burghs of Lancaster , Lincoln ,
" 这 部分 的 默西亚 , 由 的 这 自治市镇 的 兰开斯特 , 林肯 ,
['nɑːtɪŋhæm; 'nɑːtɪŋəm] , ['stæmfərd] , [ænd; ənd] ['dɜːrbi] ,
Nottingham , Stamford , and Derby ,
诺丁汉 , 斯坦福德 , 和 德比 ,

“默西亚王国的一部分，包括兰开斯特、林肯、诺丁汉、斯坦福和德比这五个自治市镇，

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['deɪnɪʃ] [steɪt] [ɪn][ə; eɪ] . [diː] . - ; — [iːst] ['æŋgliə] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] ,
became a Danish state in A . D . 877 ; — East Anglia , consisting of Cambridge ,
成为 一个 丹麦语 状态 在 一个 . D . - ; — 东方 安格利亚 , 由 的 剑桥 ,
['sʌfɔk] , ['nɔːrfək] ,
Suffolk , Norfolk ,
萨福克 , 诺福克 ,

公元877年成为丹麦的一个国家；——东盎格利亚，包括剑桥、萨福克、诺福克，

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] ['iːli] , [ɪn][ə; eɪ] . [diː] . - - - ; [ænd; ənd][ðə; ði][væst] ['terətɔːri] [ʌv; əv]
and the Isle of Ely , in A . D . 879 - 80 ; and the vast territory of
和 这 小岛 的 伊利 , 在 一个 . D . - - - ; 和 这 广阔的 领土 的
[ˌnɔːr'θʌmbriə] ,
Northumbria ,
诺森布里亚 ,

公元 879-80 年，伊利岛；以及广袤的诺森布里亚领土。

[ɪk'stendɪŋ] [ɔːl] [nɔːrθ] [ðə; ði] ['hʌmbər] , ['ɪntuː][ɔːl] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv] ['skɑːtlənd] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [frɪθ] ,
extending all north the Humber , into all that part of Scotland south of the Frith ,
扩展 全部 北 这 亨伯 , 进入 全部 那 部分 的 苏格兰 南 的 这 河口 ,

从亨伯河以北一直延伸到弗里斯河以南的苏格兰所有地区，

[ɪn][ə; eɪ] . [diː] . - . — [siː] - ['kɑːmənwelθ] .
in A . D . 876 . — See PALGRAVE'S Commonwealth .
在 一个 . D . - . — 看 - 联邦 .

公元 876 年。——参见帕尔格雷夫的《联邦》。

[bʌt; bət] [bɪ'saɪdz] [ðer; ðər] [mɔːr] [ə'lɔtid] ['setlmənts] , [ðə; ði] [deɪnz] [wɜːr; wər] [intə'spəːst] [æz; əz]
But besides their more allotted settlements , the Danes were interspersed as
但 除了 他们的 更多的 分配 定居点 , 这 丹麦人 是 穿插 作为
['lændoʊnərz] [ɔːl]['oʊvər] ['ɪŋgləɪnd] .
landowners all over England .
土地所有者 全部 超过 英格兰 .

除了他们较为固定的定居点外，丹麦人还作为地主散居在英格兰各地。

- ([rɪ'tɜːrn])
19 (return)
- (返回)

19（返回）

- [krɑːn] — ['vaɪə] . , ['esɪks] , ['mɪdlseks] , ['sʌfɔk] , ['nɔːrfək] , [hɑːts,h\\:ts] , ['keimbridʒʃə] ,
Bromton Chron — via . , Essex , Middlesex , Suffolk , Norfolk , Herts , Cambridgeshire ,
- 克朗 — 通过 . , 埃塞克斯 , 米德尔塞克斯 , 萨福克 , 诺福克 , 赫特福德郡 , 剑桥郡 ,
[hænts] , ['lɪŋkən] , [nɔts] , ['dɜːrbi] , [nɔː'θæmptən; nɔːθ'hæmptən] , ['lestəʃə] , [bʌks] ,
Hants , Lincoln , Notts , Derby , Northampton , Leicestershire , Bucks ,
汉普郡 , 林肯 , 诺茨 , 德比 , 北安普顿 , 莱斯特郡 , 雄鹿队 ,

Bromton Chron—via., Essex, Middlesex, Suffolk, Norfolk, Herts, Cambridgeshire, Hants, Lincoln, Notts, Derby, Northampton, Leicestershire, Bucks,

[bedz] , [ænd; ənd][ðə; ði][væst] ['terətɔːri] [kɔːld] [ˌnɔːr'θʌmbriə] .
Beds , and the vast territory called Northumbria .
床 , 和 这 广阔的 领土 称为 诺森布里亚 .

贝德福德郡，以及被称为诺森布里亚的广袤领土。

- ([rɪ'tɜːrn])
20 (return)
- (返回)

20（返回）

- ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] , [piː] . - .
PALGRAVE's History of England , p . 315 .
- 历史 的 英格兰 , p . - .

帕尔格雷夫《英格兰史》，第 315 页。

- ([rɪ'tɜːrn])
21 (return)
- (返回)

21（返回）

[ðə; ði] [lɔːz] [kə'lektɪd] [baɪ] ['edwərd] [ðə; ði] [kən'fesər] ,
The laws collected by Edward the Confessor ,
这 法律 集 经过 爱德华 这 忏悔者 ,

忏悔者爱德华收集的法律，

[ænd; ənd][ɪn]['leɪtər] [taɪmz] [soʊ]['ɔːf(ə)n][ænd; ənd][soʊ] ['fɑːndli] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] , [kən'teɪnd] ['meni]
and in later times so often and so fondly referred to , contained many
和 在 之后 时代 所以 经常 和 所以 深情地 指 到 , 包含 许多
[ˌɪntrə'duːst] [baɪ][ðə; ði] [deɪnz] ,
introduced by the Danes ,
介绍 经过 这 丹麦人 ,

后来人们经常亲切地提及它，其中包含许多丹麦人引进的词汇。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [groʊn] ['pɑːpjələr][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sæksn] ['piːp(ə)l] .
which had grown popular with the Saxon people .
哪个 有 生长 受欢迎的 和 这 撒克逊 人们 .

它深受撒克逊人的喜爱。

[mʌtʃ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ə'skraɪb] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːrmən] ['kɑːŋkərər] , [prɪ] - [ɪg'zɪstɪd] [ɪn][ðə; ði]['æŋgloʊ] -
Much which we ascribe to the Norman Conqueror , pre - existed in the Anglo -
很多 哪个 我们 归咎于 到 这 诺曼 征服者 , 预 - 存在 在 这 盎格鲁 -
['deɪnɪʃ] ,
Danish ,
丹麦语 ,

许多我们归因于诺曼征服者的事物，其实在盎格鲁-丹麦文化中早已存在。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [bəuθ][ɪn] ['nɔːrməndi] , [ænd; ənd][pɑːrts][ʌv; əv] [ˌskændɪ'nevjə] ,
and may be found both in Normandy , and parts of Scandinavia ,
和 可能 是 成立 两个都 在 诺曼底 , 和 部分 的 斯堪的纳维亚 ,

在诺曼底和斯堪的纳维亚半岛部分地区都能找到它们。

[tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] . — [siː] - ['triːtɪs] [ɑːn][ðə; ði] [æn'tɪkwəti] [ʌv; əv] [lɔːz] [ɪn] [ðɪs] ['aɪlənd] , [ɪn]
to this day . — See HAKEWELL's Treatise on the Antiquity of Laws in this Island , in
到 这 天 . — 看 - 论文 在 这 古代 的 法律 在 这 岛 , 在
[hɜːnz] ['kjʊriəs] ['diskɔːsiz] .
HEARNE's Curious Discourses .
赫恩的 好奇的 论述 .

直到今天。——参见赫恩《奇谈录》中的《哈克韦尔论本岛法律的古老性》。

- ([rɪ'tɜːrn])
22 (return)
- (返回)

22（返回）

- ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] , [piː] . - .
PALGRAVE's History of England , p . 322 .
- 历史 的 英格兰 , p . - .

帕尔格雷夫《英格兰史》，第322页。

- ([rɪ'tɜːrn])
23 (return)
- (返回)

23（返回）

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [gɑːd][ɪz] [spelt] ['oʊdɪn] , [wen] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][æz; əz][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv]
The name of this god is spelt Odin , when referred to as the object of
这 姓名 的 这 上帝 是 拼写 奥丁 , 什么时候 指 到 作为 这 目的 的
[ˌskændɪ'nevjən] ['wɜːrʃɪp] ;
Scandinavian worship ;
斯堪的纳维亚语 崇拜 ;

当提到这位神祇是斯堪的纳维亚人的崇拜对象时，他的名字拼写为 Odin；

['wudəːn] , [wen] [ə'plaɪd] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['sæksnz] .
Woden , when applied directly to the deity of the Saxons .
沃登 , 什么时候 应用 直接地 到 这 神 的 这 撒克逊人 .

Woden，直接指撒克逊人的神祇。

- ([rɪ'tɜːrn])
24 (return)
- (返回)

24（返回）

[siː] [noʊt] ([biː]) , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɑːljəm] .
See Note (B) , at the end of the volume .
看 笔记 (B) , 在 这 结尾 的 这 体积 .

参见卷末的注释（B）。

- ([rɪ'tɜːrn])
25 (return)
- (返回)

25（返回）

[ðə; ði] ['perɪgrɪn] [hɔːk] [bɪlt] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] [ʌv; əv] [ˌɬæn'dɪdnoʊ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [briːd] [wʌz; wəz]
The Peregrine hawk built on the rocks of Llandudno , and this breed was
这 游隼 鹰 建造 在 这 岩石 的 兰迪德诺 , 和 这 品种 曾是
['selɪbreɪtɪd] ,
celebrated ,
著名 ,

游隼在兰迪德诺的岩石上筑巢，这种隼曾备受赞誉。

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] .
even to the days of Elizabeth .
甚至 到 这 天 的 伊丽莎白 .

甚至一直延续到伊丽莎白时代。

['bʌːli] [θæŋks] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːstɪnz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kæst][ʌv; əv] [hɔːks] [frʌm; frəm] [ˌɬæn'dɪdnoʊ] .
Burleigh thanks one of the Mostyns for a cast of hawks from Llandudno .
伯利 谢谢 一 的 这 莫斯廷斯 为了 一个 投掷 的 老鹰 从 兰迪德诺 .

伯利感谢莫斯廷一家从兰迪德诺寄来的一副鹰的骨架。

- ([rɪ'tɜːrn])
26 (return)
- (返回)

26（返回）

- , [loʊf] , — ['(h)lɑvə-d] , [lɔːrd] , ['gɪvər] [ʌv; əv] [bred] ; - , ['leɪdi] , ['sɜːrvər] [ʌv; əv] [bred] . —
Hlaf , loaf , — Hlaford , lord , giver of bread ; Hleafdian , lady , server of bread . —
- , 面包 , — 赫拉福德 , 主 , 赠予者 的 面包 ; - , 女士 , 服务器 的 面包 . —
- .
VERSTEGAN .
- .

Hlaf，面包，—Hlaford，领主，面包的赐予者；Hleafdian，女士，面包的侍者。—VERSTEGAN。

- ([rɪ'tɜːrn])
27 (return)
- (返回)

27（返回）

- - [eɪl] .
Bedden - ale .
- - 麦芽酒 .

贝登麦芽酒。

[wen] ['eni] [mæn] [wʌz; wəz] [set] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] [baɪ] [ðə; ði] [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz] ,
When any man was set up in his estate by the contributions of his friends ,
什么时候 任何 男人 曾是 放 向上 在 他的 财产 经过 这 贡献 的 他的 朋友们 ,

当一个人靠朋友们的捐助建立起自己的产业时，

[ðoʊz] [frendz] [wɜːr; wər] [bɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fiːst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [eɪl] [soʊ] [drʌŋk] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði]
those friends were bid to a feast , and the ale so drunk was called the
那些 朋友们 是 出价 到 一个 盛宴 , 和 这 麦芽酒 所以 醉 曾是 称为 这
- - [eɪl] ,
bedden - ale ,
- - 麦芽酒 ,

那些朋友被邀请参加宴会，而宴会上喝的麦芽酒被称为“床边麦芽酒”。

[frʌm; frəm] - , [tuː; tə] [preɪ] , [ɔːr] [tuː; tə] [bɪd] .
from bedden , to pray , or to bid .
从 - , 到 祈祷 , 或者 到 出价 .

从床上起身，祈祷，或下令。

([siː] ['brændz] [pɑːp] .
(See BRAND's Pop .
(看 品牌的 流行音乐 .

（参见 BRAND 的 Pop。

- .)
Autiq .)
- .)

奥蒂克。）

- ([rɪ'tɜːrn])
28 (return)
- (返回)

28（返回）

- ([ɑːrloʊtə]) , ['wɪljəmz] ['mʌðər] , ['mærid] - [diː] - , ['æftər] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]
Herleve (Arlotta) , William's mother , married Herluin de Conteville , after the death of
- (阿洛塔) , 威廉的 母亲 , 已婚 - 德 - , 后 这 死亡 的
[duːk] ['rɑːbərt] ,
Duke Robert ,
公爵 罗伯特 ,

威廉的母亲赫尔莱夫（阿洛塔）在罗伯特公爵去世后嫁给了赫鲁因·德·孔特维尔。

[ænd; ənd][hæd; həd][baɪ][hɪm; ɪm] [tuː] [sʌnz] , ['rɑːbərt] , [kaʊnt] [ʌv; əv] [mɔːr'teɪn] , [ænd; ənd]['oʊdoʊ] , ['bɪʃəp]
and **had** **by** **him** **two** **sons** **,** **Robert** **,** **Count** **of** **Mortain** **,** **and** **Odo** **,** **Bishop**
和 有 经过 他 二 儿子们 , 罗伯特 , 数数 的 莫尔坦 , 和 奥多 , 主教
[ʌv; əv] [bai'jɜː] . - ['ɔrd] .
of **Bayeux** **.** **-** **ORD** **.**
的 巴约 . - 奥德 .

他与罗伯特育有两子，罗伯特是莫尔坦伯爵，奥多是巴约主教。

['vaɪt(ə)l] .
VITAL **.**
必不可少的 .

必不可少的。

[lɪb] . [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
lib **.** **vii** **.**
库 . 七 .

第七册

- ([rɪ'tɜːrn])
29 **(** **return** **)**
- (返回)

29（返回）

['moʊn] , [mʌŋk] .
Mone **,** **monk** **.**
货币 , 僧 .

莫内，僧侣。

- ([rɪ'tɜːrn])
30 **(** **return** **)**
- (返回)

30（返回）

- [hɔrdə] .
STRUTT's **Horda** **.**
- 霍尔达 .

STRUTT 的 Horda。

- ([rɪ'tɜːrn])
31 **(** **return** **)**
- (返回)

31（返回）

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən]['ænɪmeɪtɪd] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] " ['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['lʌndən] [brɪdʒ] ,
There **is** **an** **animated** **description** **of** **this** **"** **Battle** **of** **London** **Bridge** **,**
那里 是 一个 动画 描述 的 这 " 战斗 的 伦敦 桥 ,

有一段关于"伦敦桥之战"的动画描述，

" [wɪtʃ] [geɪv] ['æmp(ə)l] [θiːm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌskændɪ'nevjən] [skɔːldz] , [ɪn] - [stɜːˈlɪsən] :
" **which** **gave** **ample** **theme** **to** **the** **Scandinavian** **scalds** **,** **in** **Snorro** **Sturleson** **:**
" 哪个 给予 充足 主题 到 这 斯堪的纳维亚语 烫伤 , 在 - 斯特勒森 :

"这为斯诺罗·斯图尔森笔下的斯堪的纳维亚烫伤提供了丰富的素材：

" ['lʌndən] [brɪdʒ] [ɪz]['broʊkən] [daʊn] ;
" **London** **Bridge** **is** **broken** **down** **;**
" 伦敦 桥 是 破碎的 向下 ;

伦敦桥塌了；

[goʊld][ɪz] [wʌn] [ænd; ənd] [braɪt] [rɪ'naʊn] ;
Gold **is** **won** **and** **bright** **renown** **;**
金子 是 韩元 和 明亮的 名声 ;

赢得黄金，赢得辉煌的声誉；

[ʃiːldz] [rɪˈzaʊndɪŋ] ,
Shields resounding ,
盾牌 高亢 ,

盾牌发出响亮的回响，

[wɔːr] - [hɔːrnz] [ˈsaʊndɪŋ] ,
War - horns sounding ,
战争 - 角 听起来 ,

战号响起，

[ˈhɪldər] [ˈʃaʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɪn] ,
Hildur shouting in the din ,
希尔杜尔 喊叫 在 这 din ,

希尔杜尔在嘈杂声中喊叫，

[ˈærəus] [ˈsɪŋɪŋ] ,
Arrows singing ,
箭头 歌唱 ,

箭在歌唱，

[meɪl] - [koʊts] [ˈrɪŋɪŋ] ,
Mail - coats ringing ,
邮件 - 外套 铃声 ,

邮差服叮当作响，

[ˈoʊdɪn] [meɪks] [ˈaʊər; ɑːr][ˈəuləf, ˈɔl-][wɪn] .
Odin makes our Olaf win .
奥丁 制作 我们的 奥拉夫 赢 .

奥丁让我们的奥拉夫赢得了比赛。

" [leɪŋz] [ˈheɪmskˌrɪŋglə] , [ˈvɑːl] .
" LAING's Heimskringla , vol .
" 莱恩的 海姆斯克林格拉 , 卷 .

“LAING 的《挪威王列传》卷

[iː] .
ii .
二、 .

二、

[piː] . - .
p . 10 .
p . - .

第10页。

- ([rɪˈtɜːrn])
32 (return)
- (返回)

32（返回）

[ˈʃærən] [ˈtɜːrnər] .
Sharon Turner .
莎伦 车工 .

莎伦·特纳。

- ([rɪˈtɜːrn])
33 (return)
- (返回)

33（返回）

[ˈhɔːkɪnz] , [ˈvɑːl] .
Hawkins , vol .
霍金斯 , 卷 .

霍金斯，卷。

[iː] .
ii **.**
二、 .

二、

[piː] . - .
p **.** **94** **.**
p . - .

第94页。

- ([rɪˈtɜːrn])
34 **(** **return** **)**
- (返回)

34（返回）

[ˈduːmzdeɪ] [meɪks] [ˈmenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʊəz] ,
Doomsday **makes** **mention** **of** **the** **Moors** **,**
末日 制作 提到 的 这 沼泽地 ,

《世界末日》中提到了沼泽地，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] ([ðə; ði] [ˈɛmpɝɝz] [ˈmɜːtʃənts]) [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈsoʊdʒɝnɝz] [ɔːr] [ˈsetləz] [ɪn]
and **the** **Germans** **(** **the** **Emperor's** **merchants** **)** **that** **were** **sojourners** **or** **settlers** **in**
和 这 德国人 (这 皇帝的 商人) 那 是 旅居者 或者 定居者 在
[ˈlʌndən] .
London **.**
伦敦 .

还有那些在伦敦逗留或定居的德国人（皇帝的商人）。

[ðə; ði] [ˈsɛrəsənz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wɜːr; wər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [greɪt] [ˈmɜːtʃənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ;
The **Saracens** **at** **that** **time** **were** **among** **the** **great** **merchants** **of** **the** **world** **;**
这 萨拉森人 在 那 时间 是 之中 这 伟大的 商人 的 这 世界 ;
[maːˈseilz] , [ɑːlz] ,
Marseilles **,** **Arles** **,**
马赛 , 阿尔勒 ,

当时的萨拉森人是世界上最伟大的商人之一；马赛、阿尔勒、

[ˌæviːnˈjəuŋ] , [mjŋpeˈljei] , [tuːˈluːz] , [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈwʌntɪd] [ˈsteipiːz][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈæktɪv] [ˈtreɪdərz] .
Avignon **,** **Montpellier** **,** **Toulouse** **,** **were** **the** **wonted** **stapes** **of** **their** **active** **traders** **.**
阿维尼翁 , 蒙彼利埃 , 图卢兹 , 是 这 惯常 镫骨 的 他们的 积极的 交易员 .

阿维尼翁、蒙彼利埃、图卢兹是他们活跃商人的常用据点。

[wʌt] , [wʌt] [ˈtiːtʃərz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] — [ðoʊz] [seɪm] [ˈsɛrəsənz] !
What **civilisers** **,** **what** **teachers** **they** **were** **—** **those** **same** **Saracens** **!**
什么 文明创造者 , 什么 教师 他们 是 — 那些 相同的 萨拉森人 !

那些撒拉逊人真是文明的缔造者，真是伟大的导师！

[haʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ɑːrmz][ænd; ənd][ɪn][aːts][wiː; wi] [oʊ] [ðem; ðəm] !
How **much** **in** **arms** **and** **in** **arts** **we** **owe** **them** **!**
如何 很多 在 武器 和 在 艺术 我们 欠 他们 !

我们在武器和艺术方面欠他们多少恩情！

[ˈfɑːðəz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌprəʊvɑːnˈsɑːl; ˌprɑːvənˈsɑːl][ˈpoʊətri] [ðeɪ] , [fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈiːv(ə)n][ðə; ði]
Fathers **of** **the** **Provencal** **poetry** **they** **,** **far** **more** **than** **even** **the**
父亲们 的 这 普罗旺斯 诗 他们 , 远的 更多的 比 甚至 这
[ˌskændɪˈnevjən] [skɔːldz] ,
Scandinavian **scalds** **,**
斯堪的纳维亚语 烫伤 ,

他们是普罗旺斯诗歌的先驱，甚至比斯堪的纳维亚的吟游诗人更甚。

[hæv; həv] [ˈinfluənst] [ðə; ði][ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr][ʌv; əv] [ˈkrɪstʃən] [ˈjʊrəp] .
have **influenced** **the** **literature** **of** **Christian** **Europe** **.**
有 影响 这 文学 的 基督教 欧洲 .

对基督教欧洲文学产生了影响。

[ðə; ði][moʊst] ['eɪnʃənt] ['krɑːnɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsiː aɪ 'diː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn]['ærəbɪk] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr]

The	most	ancient	chronicle	of	the	Cid	was	written	in	Arabic	,	a	little	before
这	最多	古老的	编年史	的	这	cid	曾是	书面	在	阿拉伯	,	一个	小的	前

[ðə; ði] [sɪdz] [deθ] ,

the	Cid's	death	,
这	cid的	死亡	,

关于熙德的最古老的编年史是用阿拉伯语写成的，时间大约在熙德去世前不久。

[baɪ] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['peɪdʒɪz] , [huː] [wɜːr; wər] - .

by	two	of	his	pages	,	who	were	Mnssulmans	.
经过	二	的	他的	页面	,	WHO	是	-	.

他的两名侍从，都是曼苏尔曼人。

[ðə; ði]['medɪk(ə)l] ['saɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʊəz] [fɔːr; fər][sɪks] ['sentʃəriz] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['jʊrəp] ,

The	medical	science	of	the	Moors	for	six	centuries	enlightened	Europe	,
这	医疗的	科学	的	这	沼泽地	为了	六	几个世纪	开明	欧洲	,

摩尔人的医学科学在六个世纪里启迪了欧洲。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˌmetə'fɪzɪks] [wɜːr; wər] [ə'dɑːptɪd] [ɪn] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] ['krɪstʃən] [ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz] .

and	their	metaphysics	were	adopted	in	nearly	all	the	Christian	universities	.
和	他们的	形而上学	是	已采用	在	几乎	全部	这	基督教	大学	.

他们的形而上学理论被几乎所有基督教大学所采纳。

- ([rɪ'tɜːrn])

35	(	return	)
-	(	返回	)

35（返回）

['bɪlɪŋsgɪt] .

Billingsgate	.
比林斯盖特	.

比林斯盖特。

[siː] [noʊt] ([siː]) , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɑːljəm] .

See	Note	(	C	)	,	at	the	end	of	the	volume	.
看	笔记	(	C	)	,	在	这	结尾	的	这	体积	.

参见卷末的注释（C）。

- ([rɪ'tɜːrn])

36	(	return	)
-	(	返回	)

36（返回）

['lʌndən] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['tʃɑːrtər] [frʌm; frəm] ['wɪljəm] [æt; ət][ðə; ði] [ˌɪnstɪ'geɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrmən]

London	received	a	charter	from	William	at	the	instigation	of	the	Norman
伦敦	已收到	一个	宪章	从	威廉	在	这	煽动	的	这	诺曼

['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['lʌndən] ;

Bishop	of	London	;
主教	的	伦敦	;

在诺曼底伦敦主教的推动下，威廉向伦敦颁发了特许状；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['prɑːbəbli] ['oʊnli] [kən'fɜːrmd] [ðə; ði] ['priːviəs] [mjuː'nɪsɪp(ə)l] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [sez]

but	it	probably	only	confirmed	the	previous	municipal	constitution	,	since	it	says
但	它	大概	仅有的	确认的	这	以前的	市政	宪法	,	自从	它	说道

['briːfli] ,

briefly	,
简要地	,

但它可能只是确认了之前的市政宪法，因为它简要地写道：

" [aɪ][grænt][juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [lɔː] - ['wɜːrði] [æz; əz][jiː; ji][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [kɪŋ]
" I grant you all to be as law - worthy as ye were in the days of King
" 我 授予 你 全部 到 是 作为 法律 - 值得 作为 是的 是 在 这 天 的 国王
['edwərd] .
Edward .
爱德华 .

"我允许你们像在爱德华国王时代一样遵守法律。"

" [ðə; ði]['ræpɪd] [ɪn'kriːs] , [haʊ'evər] , [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [prɑː'sperəti] [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l]
" The rapid increase , however , of the commercial prosperity and political
" 这 迅速的 增加 , 然而 , 的 这 商业的 繁荣 和 政治的
[ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] ['lʌndən] ['æftər][ðə; ði] ['kɑːŋkwest] ,
importance of London after the Conquest ,
重要性 的 伦敦 后 这 征服 ,

然而，征服之后，伦敦的商业繁荣和政治重要性迅速提升，

[ɪz] [ə'testɪd] [ɪn] ['meni] ['krɔniklz] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] ['straɪkɪŋli] ['evɪdənt] ['iːv(ə)n][ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs]
is attested in many chronicles , and becomes strikingly evident even on the surface
是 已证实 在 许多 编年史 , 和 变成 引人注目 明显 甚至 在 这 表面
[ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .
of history .
的 历史 .

许多编年史都对此有所记载，甚至在历史的表面也显而易见。

- ([rɪ'tɜːrn])
37 (return)
- (返回)

37（返回）

[ðer; ðər] [siːmz] [gʊd] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [kiːp] [dɪd] [stænd] [wer] [ðə; ði] ['taʊər]
There seems good reason for believing that a keep did stand where the Tower
那里 似乎 好的 原因 为了 相信 那 一个 保持 做过 站立 在哪里 这 塔
[stændz] ,
stands ,
站立 ,

似乎有充分的理由相信，在塔楼所在的地方曾经矗立着一座城堡。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kɑːŋkwest] , [ænd; ənd] [ðæt] ['wɪljəmz] ['edɪfɪs] [sperd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts] [rɪ'meɪnz] .
before the Conquest , and that William's edifice spared some of its remains .
前 这 征服 , 和 那 威廉的 大厦 幸存 一些 的 它是 遗迹 .

在征服之前，威廉的建筑保留了它的一些遗迹。

[ɪn][ðə; ði] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['letər] [frʌm; frəm][dʒɑːn] ['beɪfɔːrd] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]
In the very interesting letter from John Bayford relating to the city of
在 这 非常 有趣的 信 从 约翰 贝福德 相关 到 这 城市 的
['lʌndən] ([lɛl] . [kə'lekt] . [ˌɛl'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .) ,
London (Lel . Collect . lviii .) ,
伦敦 (哈哈 . 收集 . 第五十八章 .) ,

在约翰·贝福德关于伦敦市的一封非常有趣的信中（Lel. Collect. lviii.），

[ðə; ði] ['raɪtər] , [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] ['mæstər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt] , [steɪts] [ðæt] " [ðə; ði]['roʊmənz] [meɪd] [ə; eɪ]
the writer , a thorough master of his subject , states that " the Romans made a
这 作家 , 一个 彻底 掌握 的 他的 主题 , 各州 那 " 这 罗马书 制成 一个
['pʌblɪk] ['mɪləteri] [wei] ,
public military way ,
民众 军队 方式 ,

作者是一位对其主题了如指掌的专家，他指出"罗马人修建了一条公共军事通道，

[ðæt] [ʌv; əv]['wɔtəlɪŋ, 'wɔtlɪŋ] [striːt] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['taʊər] [tuː; tə] ['lʌdˌgeɪt] , [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] ,
that of Watling Street , from the Tower to Ludgate , in a straight line ,
那 的 沃特林 街道 , 从 这 塔 到 卢德盖特 , 在 一个 直的 线 ,

沃特林街，从伦敦塔到卢德门，呈直线，

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bɪlt] ['steɪʃənz] [ɔːr] ['sɪtədəlz] ,
at **the** **end** **of** **which** **they** **built** **stations** **or** **citadels** **,**
在 这 结尾 的 哪个 他们 建造 车站 或者 城堡 ,

在终点，他们建造了车站或城堡。

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wer] [ðə; ði] [waɪt] ['taʊər] [naʊ] [stændz] .
one **of** **which** **was** **where** **the** **White** **Tower** **now** **stands** **.**
一 的 哪个 曾是 在哪里 这 白色的 塔 现在 站立 .

其中一处就是现在白塔所在的位置。

" ['beɪfɔːrd] [ædz] [ðæt] " [wen] [ðə; ði] [waɪt] ['taʊər] [wʌz; wəz] ['fɪtɪd] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv]
" Bayford adds that " when the White Tower was fitted up for the reception of
" 贝福德 添加 那 " 什么时候 这 白色的 塔 曾是 适配 向上 为了 这 接待 的
['rekərdz] ,
records ,
记录 ,

贝福德补充说，“当白塔被改造成档案接收处时，

[ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] ['meni] ['sæksn] [ɪnsk'rɪpʃnz] .
there remained many Saxon inscriptions .
那里 剩余 许多 撒克逊 铭文 .

遗留下了许多撒克逊铭文。

" - ([rɪ'tɜːrn])
" 38 (return)
" - (返回)

“38（返回）

[ruːd] - [leɪn] .
Rude - lane .
粗鲁的 - 车道 .

鲁德巷。

[læd] - [leɪn] . — ['beɪfɔːrd] .
Lad - lane . — BAYFORD .
小伙子 - 车道 . — 贝福德 .

拉德巷。—贝福德。

- ([rɪ'tɜːrn])
39 (return)
- (返回)

39（返回）

[fɪts'stiːvən] .
Fitzstephen .
菲茨斯蒂芬 .

菲茨斯蒂芬。

- ([rɪ'tɜːrn])
40 (return)
- (返回)

40（返回）

['kæmdən] .
Camden .
卡姆登 .

卡姆登。

- ([rɪ'tɜːrn])
41 (return)
- (返回)

41（返回）

['beɪfɔːrd] , ['liːləndz] [ˌkɔlek'tɑːnjə] , [piː] . [ˌɛl'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
BAYFORD , Leland's Collectanea , p . lviii .
贝福德 , 利兰的 收集 , p . 第五十八章 .

贝福德，利兰的 Collectanea，p。 lviii.

- ([rɪ'tɜːrn])
42 (return)
- (返回)

42（返回）

['lʌdˌgeɪt] (['liːɑːd] - [geɪt]) . — - .
Ludgate (Leod - gate) . — VERSTEGAN .
卢德盖特 (利奥德 - 门) . — - .

拉德盖特（Leod-gate）。—VERSTEGAN。

- ([rɪ'tɜːrn])
43 (return)
- (返回)

43（返回）

[siː] [noʊt] ([diː]) , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɑːljəm] .
See Note (D) , at the end of the volume .
看 笔记 (D) , 在 这 结尾 的 这 体积 .

参见卷末的注释（D）。

- ([rɪ'tɜːrn])
44 (return)
- (返回)

44（返回）

- , ['mɜːrtʃənt] , ['mɜːrsər] .
Massere , merchant , mercer .
- , 商人 , 默瑟 .

马塞雷，商人，布商。

- ([rɪ'tɜːrn])
45 (return)
- (返回)

45（返回）

[fɪts'stiːvən] .
Fitzstephen .
菲茨斯蒂芬 .

菲茨斯蒂芬。

- ([rɪ'tɜːrn])
46 (return)
- (返回)

46（返回）

[mjuːz; məːz] .
Meuse .
默兹河 .

默兹河。

[ə'pærəntli] ['ræðər] [ə; eɪ] [hɔːk] ['hɑːspɪt(ə)l] , [frʌm; frəm]['mjuːtə] (['kæmdən]) .
Apparently rather a hawk hospital , from Muta (Camden) .
显然 相当 一个 鹰 医院 , 从 穆塔 (卡姆登) .

显然是一家鹰医院，位于穆塔（卡姆登）。

[diː'ju] [frɛn] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['glɑːsəri] , [sez] , ['mjuːtə][ɪz][ɪn] [frentʃ] [lə] - ,
Du Fresne , in his Glossary , says , Muta is in French Le Meue ,
杜 菲涅尔 , 在 他的 词汇表 , 说道 , 穆塔 是 在 法语 乐 - ,

Du Fresne 在他的词汇表中说，Muta 是法语 Le Meue，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'ziːz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hɔːk] [wʌz; wəz]['sʌbdʒekt][ɑːn] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ɪts] ['fɛðɚz] .

and **a** **disease** **to** **which** **the** **hawk** **was** **subject** **on** **changing** **its** **feathers** **.**

和 一个 疾病 到 哪个 这 鹰 曾是 主题 在 变化 它是 羽毛 .

以及一种会导致鹰羽毛发生变化的疾病。

- ([rɪ'tɜːrn])

47 **(** **return** **)**

- (返回)

47（返回）

['skɑːtlənd] - [jɑːrd] . — [straɪp] .

Scotland **-** **yard** **.** **—** **STRYPE** **.**

苏格兰 - 院子 . — 条纹 .

苏格兰场。——STRYPE。

- ([rɪ'tɜːrn])

48 **(** **return** **)**

- (返回)

48（返回）

[ðə; ði][fɜːrst] [brɪdʒ] [ðæt] [kə'nektɪd] ['θɔːrni] [aɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meɪnlənd] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv]

The **first** **bridge** **that** **connected** **Thorney** **Isle** **with** **the** **mainland** **is** **said** **to** **have**

这 第一的 桥 那 连接 索尼 小岛 和 这 大陆 是 说 到 有

[bɪn] [bɪlt] [baɪ] [mə'tɪldə] ,

been **built** **by** **Matilda** **,**

到过 建造 经过 玛蒂尔达 ,

据说连接索尼岛和大陆的第一座桥是由玛蒂尔达建造的。

[waɪf] [ʌv; əv] ['henri] [aɪ] .

wife **of** **Henry** **I** **.**

妻子 的 亨利 我 .

亨利一世的妻子。

- ([rɪ'tɜːrn])

49 **(** **return** **)**

- (返回)

49（返回）

[wiː; wi] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['taɪt(ə)l] , [wɪtʃ] [ðɪs] ['nɔːrmən] ['noʊb(ə)l]['dʒen(ə)rəli] [berz] [ɪn][ðə; ði] ['krɔniklz]

We **give** **him** **that** **title** **,** **which** **this** **Norman** **noble** **generally** **bears** **in** **the** **Chronicles**

我们 给 他 那 标题 , 哪个 这 诺曼 高贵 一般来说 熊 在 这 编年史

,

,

,

我们给他这个头衔，这个头衔在编年史中通常都属于这位诺曼贵族。

[ðoʊ] ['pɔːlgreiv] [əb'zəːvz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['ræðər] [tuː; tə][biː; bi] [staɪld] [ɜːrl] [ʌv; əv][ðə; ði] - (

though **Palgrave** **observes** **that** **he** **is** **rather** **to** **be** **styled** **Earl** **of** **the** **Magesetan** **(**

尽管 帕尔格雷夫 观察 那 他 是 相当 到 是 风格 伯爵 的 这 - (

[ðə; ði][weltʃˌwelʃ] ['maːtʃiz]) .

the **Welch** **Marches** **)** **.**

这 韦尔奇 三月) .

不过帕尔格雷夫指出，他更应该被称为马格塞斯坦伯爵（威尔士边境地区）。

- ([rɪ'tɜːrn])

50 **(** **return** **)**

- (返回)

50（返回）

- . — [es] . ['tɜːrnər] , ['vɑːl] .

Eadigan **.** **—** **S** **.** **TURNER** **,** **vol** **.**

- . — S . 车工 , 卷 .

伊迪根.—S. 特纳，卷。

[aɪ] . [piː] . - .
i . p . 274 .
我 . p . - .

IP地址274。

- ([rɪˈtɜːrn])
51 (return)
- (返回)

51（返回）

[ðə; ði] [kəmˈpærətɪv] [welθ] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] [wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [kənˈsɪdərəb(ə)l] .
The comparative wealth of London was indeed considerable .
这 比较 财富 的 伦敦 曾是 的确 大量 .

伦敦的相对财富确实相当可观。

[wen] , [ɪn] - , [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ˈɪŋgləɪnd] [wʌz; wəz] [ˈtækst] [tuː; tə] [æn; ən] [əˈmaʊnt] [kənˈsɪdərd]
When , in 1018 , all the rest of England was taxed to an amount considered
什么时候 , 在 - , 全部 这 休息 的 英格兰 曾是 已征税 到 一个 数量 经过考虑的
[stuːˈpendəs] ,
stupendous ,
惊人的 ,

1018年，当英格兰其他地区被征收了数额惊人的税款时，

[vɪz] . , - , - [ˈsæksn] [paʊndz] , [ˈlʌndən] [kənˈtrɪbjuːtɪd] - , - [paʊndz] [bɪˈsaɪdz] .
viz . , 71 , 000 Saxon pounds , London contributed 11 , 000 pounds besides .
即 . , - , - 撒克逊 磅 , 伦敦 贡献 - , - 磅 除了 .

即 71,000 撒克逊镑，伦敦另出资 11,000 镑。

- ([rɪˈtɜːrn])
52 (return)
- (返回)

52（返回）

[ˈkɑːmplən] .
Complin .
补血 .

康普林。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈvespərz] .
the second vespers .
这 第二 晚祷 .

第二场晚祷。

- ([rɪˈtɜːrn])
53 (return)
- (返回)

53（返回）

[ˈkæmdən] — [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [bɪlt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈruːɪnz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈtemp(ə)l] [baɪ] [ˈsɪbɚt] ,
CAMDEN — A church was built out of the ruins of that temple by Sibert ,
卡姆登 — 一个 教会 曾是 建造 出去 的 这 废墟 的 那 寺庙 经过 西伯特 ,

卡姆登——西伯特在那座神庙的废墟上建造了一座教堂，

[kɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [iːst] [ˈsæksnz] ;
King of the East Saxons ;
国王 的 这 东方 撒克逊人 ;

东撒克逊人的国王；

[ænd; ənd] [kə'nuːt] ['feɪvərd] [mʌtʃ] [ðə; ði] [smɔːl] ['mɑːnəsteri] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ([ə'rɪdʒənəli]
and Canute favoured much the small monastery attached to it (originally
和 克努特 受青睐 很多 这 小的 修道院 随附的 到 它 (起初
[ɪ'stæblɪʃt] [baɪ] ['dʌnstən] [fɔːr; fər] [twelv] [ˌbɛnə'dɪktiːnz]) ,
established by Dunstan for twelve Benedictines) ,
已确立的 经过 邓斯坦 为了 十二 本笃会修士) ,

克努特非常喜欢与它相连的小修道院（最初由邓斯坦为十二名本笃会修士建立）。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɪts] ['æbət] - , [huːz] [sə'saɪəti] [pliːzd] [hɪm; ɪm] .
on account of its Abbot Wulnoth , whose society pleased him .
在 帐户 的 它是 方丈 - , 谁 社会 高兴 他 .

因为修道院院长伍尔诺斯（Wulnoth）的陪伴令他十分高兴。

[ðə; ði][oʊld] ['pæləs] [ʌv; əv] [kə'nuːt] , [ɪn] ['θɔːrni] [aɪl] , [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] [baɪ]['faɪər] .
The old palace of Canute , in Thorney Isle , had been destroyed by fire .
这 老的 宫殿 的 克努特 , 在 索尼 小岛 , 有 到过 损毁 经过 火 .

位于索尼岛的克努特旧宫殿已被大火烧毁。

- ([rɪ'tɜːrn])
54 (return)
- (返回)

54（返回）

[siː] [noʊt] [tuː; tə] - ['roʊmən][diː] [ruː] , [piː] . - .
See note to PLUQUET's Roman de Rou , p . 285 .
看 笔记 到 - 罗马 德 rou , p . - .

参见 PLUQUET 的《Roman de Rou》第 285 页的注释。

[en] . [biː] . — [wen'evər] [ðə; ði]['roʊmən][diː] [ruː] [ɪz]['kwoʊtɪd][ɪn] [ðiːz] ['peɪdʒɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði]
N . B . — Whenever the Roman de Rou is quoted in these pages it is from the
N . B . — 每当 这 罗马 德 rou 是 引 在 这些 页面 它 是 从 这
['eksələnt] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][em] . - .
excellent edition of M . Pluquet .
出色的 版 的 M . - .

注——本页中引用的《Roman de Rou》均出自 M. Pluquet 的优秀版本。

- ([rɪ'tɜːrn])
55 (return)
- (返回)

55（返回）

- [ɔːr] ['pɑːrd] , [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːdərn] [frentʃ] ['eksplətɪv] , [pɑː'diː] .
Pardex or Parde , corresponding to the modern French expletive , pardie .
- 或者 帕尔德 , 相应的 到 这 现代的 法语 脏话 , 帕迪 .

Pardex 或 Parde，对应于现代法语感叹词 pardie。

- ([rɪ'tɜːrn])
56 (return)
- (返回)

56（返回）

[kwɛn] , [ɔːr] ['ræðər] - ; [sɪ'nɑːnɪməs] [wɪð; wɪθ] [kaʊnt] [ɪn][ðə; ði] ['nɔːrmən] ['krɔniklz] .
Quen , or rather Quens ; synonymous with Count in the Norman Chronicles .
女王 , 或者 相当 - ; 同义词 和 数数 在 这 诺曼 编年史 .

奎恩，或者更确切地说是奎恩斯；在诺曼编年史中与伯爵同义。

[ɜːrl] ['gɑːdwɪn][ɪz] ['streɪndʒli] [staɪld] [baɪ] ['weɪs] , - - .
Earl Godwin is strangely styled by Wace , Quens Qwine .
伯爵 戈德温 是 奇怪的 风格 经过 韦斯 , - - .

Earl Godwin 的造型很奇怪，由 Wace, Quens Qwine 设计。

- ([rɪˈtɜːrn])
57 (return)
- (返回)

57（返回）

“ [gʊd] , [gʊd] , [ˈplez(ə)nt] [sʌn] , — [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpoʊət] [saʊnd] [ˈgreɪsfəli] [ɑːn] [ðə; ði] [lɪps]
“ Good , good , pleasant son , — the words of the poet sound gracefully on the lips
” 好的 , 好的 , 令人愉快的 儿子 , — 这 字 的 这 诗人 声音 优雅地 在 这 嘴唇
[ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] .
of the knight .
的 这 骑士 .

“好儿子，好儿子，——诗人的话语从骑士的口中优雅地响起。”

” - ([rɪˈtɜːrn])
” 58 (return)
” - (返回)

58（返回）

[ə; eɪ] [ˈsentɪmənt] [ˈveriəsli,ˈværiəsli] [əˈsaɪnd] [tuː; tə] [ˈwɪljəm] [ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ˈhenri] [ðə; ði] [boʊ]
A sentiment variously assigned to William and to his son Henry the Beau
一个 情绪 各种各样的 分配 到 威廉 和 到 他的 儿子 亨利 这 博
[ˈklɜ˞ːk] .
Clerc .
克莱尔 .

这种情感有人认为是威廉的，也有人认为是他的儿子亨利·博·克莱尔的。

- ([rɪˈtɜːrn])
59 (return)
- (返回)

59（返回）

[ˈmælɪt] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈdʒenjuɪn] [ˌskændɪˈnevjən] [neɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .
Mallet is a genuine Scandinavian name to this day .
槌 是 一个 真的 斯堪的纳维亚语 姓名 到 这 天 .

Mallet至今仍是一个地道的斯堪的纳维亚名字。

- ([rɪˈtɜːrn])
60 (return)
- (返回)

60（返回）

[ruː] — [ðə; ði] [neɪm] [ˈgɪv(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [frentʃ] [tuː; tə] [ˈrɔləu] , [ɔːr] [rɑːlf] - [ˈgæŋər] , [ðə; ði] [ˈfaʊndər] [ʌv; əv]
Rou — the name given by the French to Rollo , or Rolf - ganger , the founder of
rou — 这 姓名 给定 经过 这 法语 到 罗洛 , 或者罗尔夫 - 领班 , 这 创始人 的
[ðə; ði] [ˈnɔːrmən] [ˈset(ə)lmənt] .
the Norman settlement .
这 诺曼 沉降 .

Rou——法国人给诺曼定居点的创始人 Rollo（或 Rolf-ganger）起的名字。

- ([rɪˈtɜːrn])
61 (return)
- (返回)

61（返回）

[ˈpaɪəs] [sɪˈverəti] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈhetərədɑːks] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈnɔːrmən] [ˈvɜːrtʃuː] .
Pious severity to the heterodox was a Norman virtue .
虔诚的 严重性 到 这 异质 曾是 一个 诺曼 美德 .

对异端邪说的严厉态度是诺曼人的一种美德。

[ˈwɪljəm] [ʌv; əv] - [sez] [ʌv; əv] [ˈwɪljəm] ,
William of Poictiers says of William ,
威廉 的 - 说道 的 威廉 ,

普瓦捷的威廉这样评价威廉：

“ [wʌn] [noʊz] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ziːl] [hiː; hi] [pərˈsuːd] [ænd; ənd] [ɪkˈstɜːməˌneɪtɪd] [ðoʊz] [huː] [θɔːt]
“ One knows with what zeal he pursued and exterminated those who thought
“ 一 知道 和 什么 热情 他 追击 和 灭绝 那些 WHO 想法
[ˈdɪfrəntli] ; ” [aɪ] . [iː] . , [ɑːn] [ˌtrænsəbˌstænʃiˈeɪʃn] .
differently ; ” i . e . , on transubstantiation .
不同 ; ” 我 . e . , 在 圣餐变体论 .

“人们都知道他多么热衷于追捕和消灭那些持不同意见的人;”即，在圣餐变体论问题上。

[bʌt; bət][ðə; ði] [waɪz] [ˈnɔːrmən] , [waɪl] [ˈflætərɪŋ] [ðə; ði] [teɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈroʊmən] [ˈpɑːntɪf] [ɪn] [sʌtʃ]
But the wise Norman , while flattering the tastes of the Roman Pontiff in such
但 这 明智的 诺曼 , 尽管 奉承 这 口味 的 这 罗马 教皇 在 这样的
[ˈmætərz] ,
matters ,
事情 ,

但是，这位睿智的诺曼人，在这类事情上虽然奉承罗马教皇的喜好，

[tʊk] [ˈspeʃ(ə)l] [ker] [tuː; tə] [prɪˈzɜːrv] [ðə; ði] [ˌɪndɪˈpendəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] [frʌm; frəm] [ˈeni] [ˌʌnˈduː]
took special care to preserve the independence of his Church from any undue
采取 特别的 关心 到 保存 这 独立 的 他的 教会 从 任何 过度
[dɪkˈteɪʃ(ə)n] .
dictation .
听写 .

他特别注意维护教会的独立性，使其免受任何不当干预。

- ([rɪˈtɜːrn])
62 (return)
- (返回)

62（返回）

[ə; eɪ] [fjuː] [ˌdʒɛnɚˈeɪʃənz] [ˈleɪtər] [ðɪs] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][ænd; ənd] [ˈdiːsnt] [ˈfæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [naɪt] - [gɪr]
A few generations later this comfortable and decent fashion of night - gear
一个 很少 几代人 之后 这 舒服的 和 体面的 时尚 的 夜晚 - 齿轮
[wʌz; wəz] [əˈbændənd] ; [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɔːrˌfɑːðərz] ,
was abandoned ; and our forefathers ,
曾是 弃 ; 和 我们的 祖先 ,

几代人之后，这种舒适体面的睡衣款式就被弃用了；而我们的祖先们，

[ˈsæksn][ænd; ənd] [ˈnɔːrmən] , [went] [tuː; tə][bed] [ɪn] [ˈpuːri] - , [laɪk] [ðə; ði] [ˈlæˌplændərz] .
Saxon and Norman , went to bed in puris naturalibus , like the Laplanders .
撒克逊 和 诺曼 , 去 到 床 在 普里斯 - , 喜欢 这 拉普兰人 .

撒克逊人和诺曼人，像拉普兰人一样，在纯粹的自然状态下入睡。

- ([rɪˈtɜːrn])
63 (return)
- (返回)

63（返回）

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkrɑːnɪklɚz] [ˈmɪrli] [steɪt] [ðə; ði] [ˈperəntɪdʒ] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [fərˈbɪdn] [dɪˈgriːz]
Most of the chroniclers merely state the parentage within the forbidden degrees
最多 的 这 编年史家 仅仅 状态 这 亲子关系 之内 这 禁止 学位
[æz; əz][ðə; ði][ˈɑːbstək(ə)l][tuː; tə] [ˈwɪljəmz] [ˈmærɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [məˈtɪldə] ;
as the obstacle to William's marriage with Matilda ;
作为 这 障碍 到 威廉的 婚姻 和 玛蒂尔达 ;

大多数编年史家只是将威廉与玛蒂尔达的婚姻障碍描述为血缘关系属于禁忌范围；

[bʌt; bət][ðə; ði][bɪˈtroʊð(ə)l][ɔːr] [ˈrædər] [ˈnʌpʃlz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [əˈdel] [wɪð; wɪθ] [ˈritʃəd] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
but the betrothal or rather nuptials of her mother Adele with Richard III .
但 这 订婚 或者 相当 婚礼 的 她 母亲 阿黛尔 和 理查德 三、 .

但她母亲阿黛尔与理查三世的订婚，或者更确切地说是婚礼。

([ðoʊ] ['nevər] ['kɔnsəˌmeɪtɪd]) , [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [truː] [kə'nɑːnɪkl] [əb'dʒekʃ(ə)n] .
(though never consummated) , appears to have been the true canonical objection .
(尽管 绝不 完成) , 出现 到 有 到过 这 真的 典范 异议 .
— [siː] [noʊt] [tuː; tə] ['weɪs] , [piː] . - .
— See note to Wace , p . 27 .
— 看 笔记 到 韦斯 , p . - .

（虽然从未实现），这似乎是真正的教会法上的反对意见。——参见 Wace 的注释，第 27 页。

[ˌnevərðə'les] , [mə'tɪldəz] ['mʌðər] , [ə'del] , [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] [ænt] [tuː; tə] ['wɪljəm] ,
Nevertheless , Matilda's mother , Adele , stood in the relation of aunt to William ,
尽管如此 , 玛蒂尔达的 母亲 , 阿黛尔 , 站立 在 这 关系 的 阿姨 到 威廉 ,

然而，玛蒂尔达的母亲阿黛尔与威廉的关系是姑姑。

[æz; əz] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['eldər] ['brʌðər] , " [æn; ən] [ə'fɪnəti] ,
as widow of his father's elder brother , " an affinity ,
作为 寡妇 的 他的 父亲的 长老 兄弟 , " 一个 亲和力 ,

作为他父亲哥哥的遗孀，"一种亲缘关系，

" [æz; əz][ɪz] [əb'zɜːrvd] [baɪ][ə; eɪ] ['raɪtər] [ɪn][ðə; ði] " [ˌɑːrkiˌoʊ'loʊdʒiə] , "
" as is observed by a writer in the " Archaeologia , "
" 作为 是 观察到 经过 一个 作家 在 这 " 考古学 , "

正如《考古学》中的一位作者所观察到的那样，

" [kwaɪt] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] ,
" quite near enough to account for ,
" 相当 靠近 足够的 到 帐户 为了 ,

"足够接近，可以解释……"

[ɪf] [nɑːt][tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ] , [ðə; ði] [ˌɪntər'fɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
if not to justify , the interference of the Church .
如果 不是 到 证明合法 , 这 干涉 的 这 教会 .

即便不是为了证明教会干预的合理性。

" — [ɑːrtʃ] .
" — Arch .
" — 拱 .

"-拱。

['vɑːl] .
vol .
卷 .

卷

[ˌɛks'ɛks'tuː] .
xxxii .
xxxii .

xxxii.

[piː] . - .
p . 109 .
p . - .

第109页。

- ([rɪ'tɜːrn])
64 (return)
- (返回)

64（返回）

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə] [ʃoʊ] , [wɜːr; wər] [ðɪs] [ðə; ði] [pleɪs] ,
It might be easy to show , were this the place ,
它 可能 是 简单的 到 展示 , 是 这 这 地方 ,

如果这里是合适的地方，或许很容易证明。

[ðæt] [ðoʊ] [ðə; ði] ['sæksnz] ['nevər] [lɔːst] [ðer; ðər] [lʌv] [ʌv; əv] ['lɪbərti] ,
that though the Saxons never lost their love of liberty ,
那 尽管 这 撒克逊人 绝不 丢失的 他们的 爱 的 自由 ,

虽然撒克逊人从未失去对自由的热爱，

[jet] [ðæt] [ðə; ði] ['viktəriz] [wɪtʃ] ['grædʒuəli] [riː'geɪnd] [ðə; ði] ['lɪbərti] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]
yet that the victories which gradually regained the liberty from the gripe of the
然而 那 这 胜利 哪个 逐步地 恢复 这 自由 从 这 抱怨 的 这
['æŋgloʊ] - ['nɔːrmən] [kɪŋz] ,
Anglo - Norman kings ,
盎格鲁 - 诺曼 国王 ,

然而，正是这些胜利，逐渐使他们摆脱了盎格鲁-诺曼国王的统治，重新获得了自由。

[wɜːr; wər] [ə'tʃiːvd] [baɪ][ðə; ði]['æŋgloʊ] - ['nɔːrmən] [ˌærɪ'stɑːkrəsi] .
were achieved by the Anglo - Norman aristocracy .
是 已达成 经过 这 盎格鲁 - 诺曼 贵族 .

是由盎格鲁-诺曼贵族取得的成就。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] , [ðə; ði] [fjuː] [rer] [dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv] [ðæt] [reɪs] ([wət'evər]
And even to this day , the few rare descendants of that race (whatever
和 甚至 到 这 天 , 这 很少 稀有的 后代 的 那 种族 (任何
[ðer; ðər][pə'lɪtɪk(ə)l]['fækʃ(ə)n]) ,
their political faction) ,
他们的 政治的 派) ,

即使到了今天，这个种族的极少数后裔（无论他们的政治派别如何）

[wɪl] ['dʒen(ə)rəli] [ɪg'zɪbɪt] [ðæt] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv] [dɪ'spɑːtɪk] ['ɪnfluəns] , [ænd; ənd] [ðæt] [dɪs'deɪn] [ʌv; əv]
will generally exhibit that impatience of despotic influence , and that disdain of
将要 一般来说 展览 那 不耐烦 的 专制 影响 , 和 那 蔑视 的
[kə'rʌpʃ(ə)n] ,
corruption ,
腐败 ,

通常情况下，他们会表现出对专制统治的不耐烦，以及对腐败的蔑视。

[wɪtʃ] ['kærəktəraɪz] [ðə; ði] ['hoʊmli] [bɑːndər] [ʌv; əv] ['nɔːrweɪ] ,
which characterise the homely bonders of Norway ,
哪个 特征 这 家常的 粘合剂 的 挪威 ,

这是挪威居家保姆的特点，

[ɪn] [huːm] [wiː; wi] [meɪ] [stɪl] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['stɜːrdi] ['laɪknəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɑːðəz] ;
in whom we may still recognise the sturdy likeness of their fathers ;
在 谁 我们 可能 仍然 认出 这 结实的 相似 的 他们的 父亲们 ;

我们仍然可以从他们身上看到他们父辈的健壮身姿；

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['mɑːdərn] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]
while it is also remarkable that the modern inhabitants of those portions of the
尽管 它 是 还 卓越 那 这 现代的 居民 的 那些 部分 的 这
['kɪŋdəm] [ə'rɪdʒənəli] ['piːpld] [baɪ][ðer; ðər] ['kɪndrəd] [deɪnz] ,
kingdom originally peopled by their kindred Danes ,
王国 起初 人 经过 他们的 亲属 丹麦人 ,

值得注意的是，王国中那些最初由他们的丹麦同胞居住的地区的现代居民，

[ɑːr; ər] , [ˌɪrɪ'spektɪv] [ʌv; əv] [mɪr] ['pɑːrti] [dɪ'vɪʒnz] , ['noʊtɪd][fɔːr; fər][ðer; ðər] [ɪn'tɑːlərəns] [ʌv; əv][ɔːl]
are , irrespective of mere party divisions , noted for their intolerance of all
是 , 无论如何 的 仅仅 派对 部门 , 著名的 为了 他们的 不容忍 的 全部
[ə'preʃn] ,
oppression ,
压迫 ,

抛开党派分歧不谈，他们都以对一切压迫零容忍而著称。

[ænd; ənd][ðər; ðər] ['rezəluːt] [ˌɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv] ['kærəktər] ; [tuː; tə][wɪt] , ['jɔːkʃə] , ['nɔːrfək] ,
and **their** **resolute** **independence** **of** **character** **;** **to** **wit** **,** **Yorkshire** **,** **Norfolk** **,**
和 他们的 坚决 独立 的 特点 ; 到 有 , 约克郡 , 诺福克 ,
['kʌmbərlənd] ,
Cumberland **,**
坎伯兰 ,

以及他们坚定的独立性格；例如，约克郡、诺福克郡、坎伯兰郡，

[ænd; ənd][lɑːrdʒ] ['distrikts] [ɪn][ðə; ði] ['skɑːtɪʃ] ['loʊləndz] .
and **large** **districts** **in** **the** **Scottish** **Lowlands** **.**
和 大的 地区 在 这 苏格兰 低地 .

以及苏格兰低地的大片地区。

- ([rɪ'tɜːrn])
65 **(** **return** **)**
- (返回)

65（返回）

[eks] - ['koʊˌdiːtʃeɪ] , [ˌem 'es] . [krɑːn] .
Ex **pervetusto** **codice** **,** **MS** **.** **Chron** **.**
前任 - 法典 , 多发性硬化症 . 克朗 .

Ex pervetusto codice，MS。时间。

[bek] .
Bec **.**
贝克 .

贝克。

[ɪn] [vit] .
in **Vit** **.**
在 维生素 .

在维生素中。

['lænfrænk] , ['kwoʊtɪd][ɪn][ðə; ði] " [ˌɑːrkiˌoʊ'loʊdʒiə] , " ['vɑːl] .
Lanfranc **,** **quoted** **in** **the** **"** **Archaeologia** **,** **"** **vol** **.**
兰弗兰克 , 引 在 这 " 考古学 , " 卷 .

Lanfranc，引自《考古学》，卷。

[ˌɛks'ɛks'tuː] .
xxxii **.**
xxxii .

xxxii.

[piː] . - .
p **.** **109** **.**
p . - .

第109页。

[ðə; ði][dʒoʊk] , [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [pʊr] , [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [tɜːrnd] [ə'pɑːn] [pid] [ænd; ənd] -
The **joke** **,** **which** **is** **very** **poor** **,** **seems** **to** **have** **turned** **upon** **pede** **and** **quadrupede**
这 开玩笑 , 哪个 是 非常 贫穷的 , 似乎 到 有 转向 之上 佩德 和 -
;
;
;

这个笑话很烂，似乎是拿“pede”（脚）和“quadrupede”（四足动物）开玩笑的；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɔːltərd] [ɪn][ðə; ði][tekst] .
it **is** **a** **little** **altered** **in** **the** **text** **.**
它 是 一个 小的 已修改 在 这 文本 .

原文略有改动。

- ([rɪˈtɜːrn])
66 (return)
- (返回)

66（返回）

[ˈɔrd] . [ˈvaɪt(ə)l] .
Ord . Vital .
奥德 . 必不可少的 .

秩序。重要。

[siː] [noʊt] [ɑːn][ˈlænfræŋk] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɑːljəm] .
See Note on Lanfranc , at the end of the volume .
看 笔记 在 兰弗兰克 , 在 这 结尾 的 这 体积 .

参见卷末关于兰弗朗的注释。

- ([rɪˈtɜːrn])
67 (return)
- (返回)

67（返回）

[ˈsiːwərd][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ][ˈdʒaɪənt] ([ˈpiːn] [ˈdʒaɪgəs] [ˈstætʃər]) .
Siward was almost a giant (pene gigas statures) .
西沃德 曾是 几乎 一个 巨大的 (阴茎 巨石 身高) .

西沃德几乎是个巨人（pene gigas statures）。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [ˈkjʊriəs] [ˈænɪkˌdoʊts] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈhɪroʊ] , [ɪˈmɔrtəˌlaɪzd] [baɪ] [ˈʃeɪkˌspɪər] , [ɪn]
There are some curious anecdotes of this hero , immortalised by Shakspere , in
[ðə; ði] - [ˈkrɑːnɪk(ə)l] .
the Bromton Chronicle .
这 - 编年史 .

在《布罗姆顿编年史》中，记载着一些关于这位被莎士比亚不朽的英雄的奇闻轶事。

[hɪz; ɪz] [ˈgrænfɑːðər] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ber] , [huː] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdeɪnɪʃ]
His grandfather is said to have been a bear , who fell in love with a Danish
[ˈleɪdi] ;
lady ;
女士 ;

据说他的祖父是一头熊，爱上了一位丹麦女士；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [biˈɔːrn] ,
and his father , Beorn ,
和 他的 父亲 , 出生 ,

以及他的父亲，比翁

[riˈteind] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][pəˈrent(ə)l] [ˌfɪziˈɑːnəmi] [ɪn][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈpɔɪntɪd]
retained some of the traces of the parental physiognomy in a pair of pointed
[ɪrz] .
ears .
耳朵 .

在一对尖耳朵上，保留了父母的一些面部特征。

[ðə; ði][ˈɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈfeɪb(ə)l] [siːmz] [ˈevɪdənt] .
The origin of this fable seems evident .
这 起源 的 这 寓言 似乎 明显 .

这个寓言故事的起源似乎很明显。

[hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɜːrsərkər] ; [fɔːr; fər] ['weðər] [ðæt] [neɪm] [biː; bi] [dɪ'raɪvd] , [æz; əz][ɪz]
His grandfather was a Berserker ; for whether that name be derived , as is
他的 祖父 曾是 一个 狂战士 ; 为了 无论 那 姓名 是 衍生的 , 作为 是
[mɔːr] ['dʒen(ə)rəli][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ,
more generally supposed ,
更多的 一般来说 据称 ,

他的祖父是一名狂战士；至于这个名字是否如人们普遍认为的那样源于狂战士，

[frʌm; frəm] [ber] - [sɑːrk] , — [ɔːr] ['ræðər] [frʌm; frəm] [ber] - [sɑːrk] , [ðæt] [ɪz] ,
from bare - sark , — or rather from bear - sark , that is ,
从 裸 - 萨克 , — 或者 相当 从 熊 - 萨克 , 那 是 ,

来自 bare-sark，——或者更确切地说，来自 bear-sark，也就是说，

['weðər] [ðɪs] ['grɪzli] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vaɪkɪŋ] ['dʒiːnəs] [fɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [ɔːr][hɪz; ɪz] ['berskɪn]
whether this grisly specimen of the Viking genus fought in his shirt or his bearskin
无论 这 可怕的 标本 的 这 维京人 属 战斗 在 他的 衬衫 或者 他的 熊皮
,
,
,

无论这个面目狰狞的维京人是穿着衬衫还是熊皮作战，

[ðə; ði] [neɪm] ['iːkwəli] [lendz] [ɪt'self] [tuː; tə] [ðoʊz] [ˌmɪstɪfɪ'keɪʃənz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hæf] [ðə; ði][oʊld]
the name equally lends itself to those mystifications from which half the old
这 姓名 同样地 借贷 本身 到 那些 神秘化 从 哪个 一半 这 老的
['ledʒəndz] ,
legends ,
传说 ,

这个名字同样容易让人联想到那些神秘的说法，而这些说法正是许多古老传说的来源。

['weðər] [ʌv; əv] [griːs] [ɔːr] ['nɔːrweɪ] , [ɑːr; ər] [dɪ'raɪvd] .
whether of Greece or Norway , are derived .
无论 的 希腊 或者 挪威 , 是 衍生的 .

无论是源自希腊还是挪威，都是衍生品。

- ([rɪ'tɜːrn])
68 (return)
- (返回)

68（返回）

['weɪs] .
Wace .
韦斯 .

瓦斯。

- ([rɪ'tɜːrn])
69 (return)
- (返回)

69（返回）

[siː] [noʊt] ([iː]) , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɑːljəm] ([fʊt] - [noʊt][ɑːn][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] ['wɪljəmz]
See Note (E) , at the end of the volume (foot - note on the date of William's
看 笔记 (E) , 在 这 结尾 的 这 体积 (脚 - 笔记 在 这 日期 的 威廉的
['mærɪdʒ]) .
marriage) .
婚姻) .

请参阅卷末的注释（E）（关于威廉结婚日期的脚注）。

- ([rɪ'tɜːrn])
70 (return)
- (返回)

70（返回）

['æŋgloʊ] - ['sæksn] ['krɑːnɪk(ə)l] .
Anglo - Saxon Chronicle .
盎格鲁 - 撒克逊 编年史 .

盎格鲁-撒克逊编年史。

- ([rɪ'tɜːrn])
71 (return)
- (返回)

71（返回）

[sʌm; səm] ['raɪtɚz] [seɪ] ['fɪfti] .
Some writers say fifty .
一些 作家 说 五十 .

有些作家说是五十。

- ([rɪ'tɜːrn])
72 (return)
- (返回)

72（返回）

['hɑvən,dɛn] .
Hovenden .
霍文登 .

霍文登。

- ([rɪ'tɜːrn])
73 (return)
- (返回)

73（返回）

[bəʊdz] , [aɪ] . [iː] . ['mesindʒəz] .
Bodes , i . e . messengers .
预兆 , 我 . e . 信使 .

Bodes，即信使。

- ([rɪ'tɜːrn])
74 (return)
- (返回)

74（返回）

['æŋgloʊ] - ['sæksn] ['krɑːnɪk(ə)l] .
Anglo - Saxon Chronicle .
盎格鲁 - 撒克逊 编年史 .

盎格鲁-撒克逊编年史。

- ([rɪ'tɜːrn])
75 (return)
- (返回)

75（返回）

[ɔːr] [flɜːr] - [diː] - [liː; liːs] , [wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['kɑːmən] [fɔːrm][ʌv; əv] ['ɔːrnəmənt]
Or Fleur - de - lis , which seems to have been a common form of ornament
或者 弗勒 - 德 - 列表 , 哪个 似乎 到 有 到过 一个 常见的 形式 的 装饰品
[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sæksn] [kɪŋz] .
with the Saxon kings .
和 这 撒克逊 国王 .

或者百合花饰，这似乎是撒克逊国王常用的装饰图案。

- ([rɪ'tɜːrn])
76 (return)
- (返回)

76（返回）

[baiˈj\\:] [ˈtæpəstri] .
Bayeux **Tapestry** **.**
巴约 挂毯 .

贝叶挂毯。

- ([rɪˈtɜːrn])
77 **(** **return** **)**
- (返回)

77（返回）

[siː] [noʊt] ([ef]) , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɑːljəm] .
See **note** **(** **F** **)** **,** **at** **the** **end** **of** **the** **volume** **.**
看 笔记 (F) , 在 这 结尾 的 这 体积 .

参见卷末的注释（F）。

- ([rɪˈtɜːrn])
78 **(** **return** **)**
- (返回)

78（返回）

[ðə; ði] [jɔːk] [ˈkrɑːnɪk(ə)l] , [ˈrɪt(ə)n] [baɪ][æn; ən] [ˈɪŋglɪʃmən] , [stʌbz] , [ˈgɪvz] [ðɪs] [ˈemɪnənt] [ˈpɜːrs(ə)n]
The **York** **Chronicle** **,** **written** **by** **an** **Englishman** **,** **Stubbs** **,** **gives** **this** **eminent** **person**
这 约克 编年史 , 书面 经过 一个 英国人 , 斯塔布斯 , 给予 这 杰出 人
[æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈkærəktər] [æz; əz] [ˈpiːsmeɪkər] .
an **excellent** **character** **as** **peacemaker** **.**
一个 出色的 特点 作为 和平缔造者 .

由英国人斯塔布斯撰写的《约克纪事报》将这位杰出人物描绘成一位优秀的和平缔造者。

“ [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði] [ˈwɔrməst] [frendz] [ʌv; əv] [foʊz] [ðə; ði][moʊst][ˈhɑːst(ə)l] . ”
“ **He** **could** **make** **the** **warmest** **friends** **of** **foes** **the** **most** **hostile** **.** **”**
” 他 可以 制作 这 最温暖 朋友们 的 敌人 这 最多 敌对的 . ”

“他能把最亲密的朋友变成最凶狠的敌人。”

“ [diː] - , - - .
“ **De** **inimicissimis** **,** **amicissimos** **faceret** **.**
” 德 - , - - .

“De inimicissimis, amicissimosfaceret。

” [ðɪs] [ˈdʒent(ə)l] [priːst] [hæd; həd] [jet] [ðə; ði] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [kɜːrs] [ðə; ði] [ˈnɔːrmən] [ˈkɑːŋkərər] [ɪn][ðə; ði]
” This **gentle** **priest** **had** **yet** **the** **courage** **to** **curse** **the** **Norman** **Conqueror** **in** **the**
” 这 温和的 牧师 有 然而 这 勇气 到 诅咒 这 诺曼 征服者 在 这
[mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈbærənz] .
midst **of** **his** **barons** **.**
中间 的 他的 男爵们 .

“这位温和的牧师竟然有勇气在诺曼征服者的男爵们面前诅咒他。”

[ðæt] [siːn] [ɪz][nɑːt] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk] ,
That **scene** **is** **not** **within** **the** **range** **of** **this** **work** **,**
那 场景 是 不是 之内 这 范围 的 这 工作 ,

那个场景不在本作品的探讨范围内。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈstraɪkɪŋli] [toʊld][ɪn][ðə; ði] [ˈkrɑːnɪk(ə)l] .
but **it** **is** **very** **strikingly** **told** **in** **the** **Chronicle** **.**
但 它 是 非常 引人注目 讲述 在 这 编年史 .

但《纪事报》对此的描述非常引人注目。

- ([rɪˈtɜːrn])
79 **(** **return** **)**
- (返回)

79（返回）

['herəldz] , [ðoʊ] ['prɑːbəbli] [ðə; ði][wɜːrd][ɪz]['sæksn] ,
Heralds , though probably the word is Saxon ,
先驱者 , 尽管 大概 这 单词 是 撒克逊 ,

传令官，虽然这个词可能更准确一些，是撒克逊语。

[wɜːr; wər][nɑːt] [ðen] [noʊn] [ɪn][ðə; ði]['mɑːdərn] [ˌæksep'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] .
were not then known in the modern acceptation of the word .
是 不是 然后 已知 在 这 现代的 接受 的 这 单词 .

当时人们并不像现代人那样理解这个词。

[ðə; ði] [neɪm] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['mesɪndʒər] [ɔːr] ['envɔɪ] [huː] [fʊl'fɪld] [ðæt] ['ɑːfɪs] [wʌz; wəz][boʊd][ɔːr]
The name given to the messenger or envoy who fulfilled that office was bode or
这 姓名 给定 到 这 信使 或者 使者 WHO 已完成 那 办公室 曾是 预兆 或者
['nʌnsiəs] .
nuncius .
信使 .

履行这一职责的信使或使节被称为信使或使节。

[siː] [noʊt] ([dʒiː]) , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɑːljəm] .
See Note (G) , at the end of the volume .
看 笔记 (G) , 在 这 结尾 的 这 体积 .

参见卷末的注释（G）。

- ([rɪ'tɜːrn])
80 (return)
- (返回)

80（返回）

[wen] [ðə; ði] ['krɑːnɪklər] ['preɪzɪz] [ðə; ði][gɪft][ʌv; əv] [spiːtʃ] , [hiː; hi] [ʌn'kɑːnʃəsli] [pruːvz] [ðə; ði]
When the chronicler praises the gift of speech , he unconsciously proves the
什么时候 这 编年史家 赞扬 这 礼物 的 演讲 , 他 不知不觉 证明 这
[ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] ['friːdəm] .
existence of constitutional freedom .
存在 的 宪法 自由 .

当编年史家赞扬言论自由的天赋时，他无意中证明了宪法自由的存在。

- ([rɪ'tɜːrn])
81 (return)
- (返回)

81（返回）

['riːs(ə)nt] ['deɪnɪʃ] [hɪs'tɔːrɪənz] [hæv; həv][ɪn] [veɪn] [ɪn'devər] [tuː; tə] [dɪ'trækt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n]
Recent Danish historians have in vain endeavoured to detract from the reputation
最近的 丹麦语 历史学家 有 在 徒劳 努力 到 减损 从 这 名声
[ʌv; əv] [kə'nuːt] [æz; əz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['mɑːnərk] .
of Canute as an English monarch .
的 克努特 作为 一个 英语 君主 .

近来丹麦历史学家一直试图贬低克努特作为英国君主的声誉，但都徒劳无功。

[ðə; ði] [deɪnz] [ɑːr; ər] , ['daʊtləs] , [ðə; ði] [best] [ə'θɔːrətiz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kærəktər] [ɪn] ['denmɑːrk] .
The Danes are , doubtless , the best authorities for his character in Denmark .
这 丹麦人 是 , 毫无疑问 , 这 最好的 当局 为了 他的 特点 在 丹麦 .

毫无疑问，丹麦人是了解他在丹麦的性格的最佳权威。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['ɪŋglɪʃ] [ə'θɔːrətiz] [ɑːr; ər] [sə'fɪʃntli] [dɪ'saɪsɪv] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l]
But our own English authorities are sufficiently decisive as to the personal
但 我们的 自己的 英语 当局 是 足够 决定性 作为 到 这 个人的
[ˌpɑːpju'lærəti][ʌv; əv] [kə'nuːt] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,
popularity of Canute in this country ,
人气 的 克努特 在 这 国家 ,

但是，我们英国官方对克努特在英国的个人声望已经有了相当明确的论断。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[əˈfekʃ(ə)n]	[ˌentərˈteɪnd]	[fɔːr; fər]	[hɪz; ɪz]	[lɔːz]	.
and	**the**	**affection**	**entertained**	**for**	**his**	**laws**	**.**
和	这	感情	娱乐	为了	他的	法律	.

以及人们对他法律的喜爱。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

哈罗德：撒克逊国王的最后一位——(Harold the Last of the Saxon Kings —)
第34/35页

- ([rɪˈtɜːrn])
82 (return)
- (返回)

82（返回）

[sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [hɪs'tɔːrɪənz] [ɪ'roʊniəsli] [ˌreprɪ'zent] ['hærəld][æz; əz][ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] .

Some	of	our	historians	erroneously	represent	Harold	as	the	eldest	son	.
一些	的	我们的	历史学家	错误地	代表	哈罗德	作为	这	长子	儿子	.

我们的一些历史学家错误地将哈罗德描述为长子。

[bʌt; bət] ['flɔrəns] , [ðə; ði] [best] [əˈθɔːrəti] [wiː; wi][hæv; həv] , [ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæksn] ['krɑːnɪk(ə)l] ,

But	Florence	,	the	best	authority	we	have	,	in	the	silence	of	the	Saxon	Chronicle	,
但	佛罗伦萨	,	这	最好的	权威	我们	有	,	在	这	沉默	的	这	撒克逊	编年史	,

但是，我们所拥有的最佳权威——佛罗伦萨——在《撒克逊编年史》的沉默中，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] - , [dɪ'stɪŋktli] [steɪts] [sweɪn] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['eldɪst] ; ['hærəld][wʌz; wəz] [ðə; ði] ['sekənd] ,

as	well	as	Knyghton	,	distinctly	states	Sweyn	to	be	the	eldest	;	Harold	was	the	second	,
作为	出色地	作为	-	,	明显地	各州	斯韦恩	到	是	这	长子	;	哈罗德	曾是	这	第二	,

克尼顿也明确指出斯温是老大，哈罗德是老二。

[ænd; ənd] ['tɒstɪg] [wʌz; wəz][ðə; ði] [θɜːrd] .

and	Tostig	was	the	third	.
和	托斯蒂格	曾是	这	第三	.

托斯蒂格是第三个。

- [ˌsiːnˈjɔːrəti] [siːmz] [kəˈrɔbəˌreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['greɪtər] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːrldəm] .

Sweyn's	seniority	seems	corroborated	by	the	greater	importance	of	his	earldom	.
-	资历	似乎	证实	经过	这	更大的	重要性	的	他的	伯爵	.

斯韦恩的资历似乎也得到了他伯爵爵位更高地位的佐证。

[ðə; ði] ['nɔːrmən] ['krɑːnɪklɚz] , [ɪn][ðer; ðər] [spaɪt] [tuː; tə]['hærəld] ,

The	Norman	chroniclers	,	in	their	spite	to	Harold	,
这	诺曼	编年史家	,	在	他们的	尽管如此	到	哈罗德	,

诺曼编年史家们，尽管对哈罗德怀有怨恨，

[wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm]['dʒuːniər][tuː; tə] ['tɒstɪg] — [fɔːr; fər][ðə; ði] ['riːz(ə)nz] ['evɪdənt] [æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk] .

wish	to	make	him	junior	to	Tostig	—	for	the	reasons	evident	at	the	close	of	this	work	.
希望	到	制作	他	初级	到	托斯蒂格	—	为了	这	原因	明显	在	这	关闭	的	这	工作	.

希望让他成为托斯蒂格的下属——原因将在本文结尾处阐明。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɔːr'wiːdʒən] ['krɑːnɪklər] , - [stɝːlɪsən] , [sez] [ðæt] ['hærəld][wʌz; wəz][ðə; ði]
And **the** **Norwegian** **chronicler** **,** **Snorro** **Sturleson** **,** **says** **that** **Harold** **was** **the**
和 这 挪威 编年史家 , - 斯特勒森 , 说道 那 哈罗德 曾是 这
['jʌŋ^ist] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [sʌnz] ;
youngest **of** **all** **the** **sons** **;**
最小的 的 全部 这 儿子们 ;

挪威编年史家斯诺罗·斯图勒森说，哈罗德是所有儿子中最小的；

[soʊ]['lɪt(ə)l][wʌz; wəz] ['riːəli] [noʊn] , [ɔːr] [kɛəd] [tuː; tə][biː; bi] ['ækjərətli] [noʊn] ,
so **little** **was** **really** **known** **,** **or** **cared** **to** **be** **accurately** **known** **,**
所以 小的 曾是 真的 已知 , 或者 关心 到 是 准确 已知 ,

人们对很多事情其实并不了解，或者根本不在乎是否了解清楚。

[ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] [haʊs] [wɪtʃ] [soʊ] ['nɪrli] ['faʊndɪd] [ə; eɪ] [nuː] ['daɪnəsti] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [kɪŋz] .
of **that** **great** **house** **which** **so** **nearly** **founded** **a** **new** **dynasty** **of** **English** **kings** **.**
的 那 伟大的 房子 哪个 所以 几乎 创立 一个 新的 王朝 的 英语 国王 .

那个伟大的家族，几乎建立了一个新的英国国王王朝。

- ([rɪ'tɜːrn])
83 **(** **return** **)**
- (返回)

83（返回）

['æŋgloʊ] - ['sæksn] ['krɑːnɪk(ə)l] , [ə; eɪ] . [diː] . - .
Anglo **-** **Saxon** **Chronicle** **,** **A** **.** **D** **.** **1043** **.**
盎格鲁 - 撒克逊 编年史 , 一个 . D . - .

《盎格鲁-撒克逊编年史》，公元1043年。

" ['stɪgænd][wʌz; wəz] [dɪ'pəʊzd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['bɪʃəprɪk] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [pə'zest] [wʌz; wəz]
" **Stigand** **was** **deposed** **from** **his** **bishopric** **,** **and** **all** **that** **he** **possessed** **was**
" 斯蒂根德 曾是 被罢免 从 他的 主教区 , 和 全部 那 他 拥有 曾是
[siːzd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪŋz] [hændz] ,
seized **into** **the** **King's** **hands** **,**
查获 进入 这 国王学院 双手 ,

"斯蒂甘德被剥夺了主教职位，他的所有财产都被国王没收了。"

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] ['kaʊns(ə)l] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [dʒʌst][æz; əz]
because **he** **was** **received** **to** **his** **mother's** **counsel** **,** **and** **she** **went** **just** **as**
因为 他 曾是 已收到 到 他的 母亲的 法律顾问 , 和 她 去 只是 作为
[hiː; hi] [əd'vaɪzd] [hɜːr; hər] ,
he **advised** **her** **,**
他 建议 她 ,

因为他听从了母亲的建议，而他母亲也照着他的建议去了。

[æz; əz] ['piːp(ə)l] [θɔːt] .
as **people** **thought** **.**
作为 人们 想法 .

正如人们所想的那样。

" [ðə; ði] ['seɪntli] [kən'fesər] [delt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['bɪʃəp] [æz; əz] [sə'merəli] [æz; əz] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
" **The** **saintly** **Confessor** **dealt** **with** **his** **bishops** **as** **summarily** **as** **Henry** **VIII** **.**
" 这 圣洁的 忏悔者 已处理 和 他的 主教们 作为 简而言之 作为 亨利 八 .

"这位圣洁的忏悔者对待主教们的方式，就像亨利八世一样简单粗暴。"

[kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] , ['æftər][hɪz; ɪz] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [poʊp] .
could **have** **done** **,** **after** **his** **quarrel** **with** **the** **Pope** **.**
可以 有 完毕 , 后 他的 争吵 和 这 教皇 .

他本可以这么做，在他与教皇发生争执之后。

- ([rɪ'tɜːrn])
84 **(** **return** **)**
- (返回)

84（返回）

[ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] [bə'sɪliːəs] [wʌz; wəz] [ri'teind] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [kɪŋz] [soʊ] [leɪt] [æz; əz][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv]
The **title** **of** **Basileus** **was** **retained** **by** **our** **kings** **so** **late** **as** **the** **time** **of**
这 标题 的 君主 曾是 保留 经过 我们的 国王 所以 晚的 作为 这 时间 的
[dʒɑːn] ,
John **,**
约翰 ,

我们的国王一直到约翰时代都保留了“巴西琉斯”这个头衔。

[huː] [staɪld] [hɪm'self] “ ['toʊʃiəs] ['ɪnsəˌliː] - [bə'sɪliːəs] .
who **styled** **himself** **“** **Totius** **Insulae** **Britannicae** **Basileus** **.**
WHO 风格 他自己 ” 托提乌斯 岛叶 - 君主 .

他自称为“Totius Insulae Britannicae Basileus”。

” — ['ægɚd] : [ɑːn][ðə; ði] [æn'tɪkwəti] [ʌv; əv] ['ʃaiəz] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] , [ɑːp] .
” — AGARD : On the Antiquity of Shires in England , op .
” — 加德 : 在 这 古代 的 郡 在 英格兰 , 操作 .

——AGARD：《论英格兰郡的古老性》，作品。

['hɚːn] , [kɜːr] . [dɪsk] .
Hearne , Cur . Disc .
赫恩 , 库尔 . 光盘 .

Hearne，Cur. Disc.

- ([rɪ'tɜːrn])
85 (return)
- (返回)

85（返回）

['ʃærən] ['tɜːrnər] .
Sharon Turner .
莎伦 车工 .

莎伦·特纳。

- ([rɪ'tɜːrn])
86 (return)
- (返回)

86（返回）

[siː] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] - ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['æŋgloʊ] - ['sæksnz] ,
See the Introduction to PALGRAVE's History of the Anglo - Saxons ,
看 这 介绍 到 - 历史 的 这 盎格鲁 - 撒克逊人 ,

参见帕尔格雷夫《盎格鲁-撒克逊人史》的引言，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪtən] [ɪz] ['bɔːroʊd] [soʊ] ['lɑːrdʒli] ,
from which this description of the Witan is borrowed so largely ,
从 哪个 这 描述 的 这 维坦 是 借来的 所以 很大程度上 ,

本文对贤人会议的描述很大程度上借鉴了此文。

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [left] [wɪ'ðaʊt] ['ʌðər] [ə'pɑːlədʒi][fɔːr; fər][ðə; ði]['pleɪdʒərɪzəm] , [ðæn; ðən][ðə; ði][fræŋk]
that I am left without other apology for the plagiarism , than the frank
那 我 是 左边 没有 其他 道歉 为了 这 抄袭 , 比 这 坦率
[kən'feʃ(ə)n] ,
confession ,
忏悔 ,

除了坦白认错之外，我别无他法为抄袭行为道歉。

[ðæt] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [faʊnd] [ɪn] ['ʌðər] , [ɔːr] [kən'siːvd] [frʌm; frəm][maɪ] [oʊn] ['riːsɔːrsɪz] ,
that if I could have found in others , or conceived from my own resources ,
那 如果 我 可以 有 成立 在 其他的 , 或者 构思 从 我的 自己的 资源 ,

如果我可以从别人那里找到，或者从我自己的资源中构思出来，

[ə; eɪ] [dɪˈskrɪpʃn] [hæf][æz; əz] [ˈgræfɪk] [ænd; ənd][hæf][æz; əz] [ˈækjərət] ,
a **description** **half** **as** **graphic** **and** **half** **as** **accurate** **,**
一个 描述 一半 作为 形象的 和 一半 作为 准确的 ,

描述一半生动形象，一半准确。

[aɪ] [wʊd] [ˈoʊnli][hæv; həv][ˈpleɪdʒəˌraɪzd][tuː; tə][hæf][ðə; ði][ɪkˈstent][aɪ][hæv; həv] [dʌn] .
I **would** **only** **have** **plagiarised** **to** **half** **the** **extent** **I** **have** **done** **.**
我 会 仅有的 有 抄袭 到 一半 这 程度 我 有 完毕 .

我原本只会抄袭一半的程度。

- ([rɪˈtɜːrn])
87 **(** **return** **)**
- (返回)

87（返回）

-
Girald **.**
-

吉拉尔德。

-
Gambrensis **.**
-

甘布伦西斯。

- ([rɪˈtɜːrn])
88 **(** **return** **)**
- (返回)

88（返回）

[ˈpɔːlgreiv][əuˈmits] , [aɪ] [prɪˈzuːm] [ˌæksɪˈdentəli] , [ðiːz] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪtən] ,
Palgrave **omits** **,** **I** **presume** **accidentally** **,** **these** **members** **of** **the** **Witan** **,**
帕尔格雷夫 省略 , 我 怙 偶然 , 这些 成员 的 这 维坦 ,

我猜想帕尔格雷夫是无意中遗漏了这些贤人会议成员。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [klɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈæŋgloʊ] - [ˈsæksn] [ˈkrɑːnɪk(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlʌndən] “ ”
but **it** **is** **clear** **from** **the** **Anglo** **-** **Saxon** **Chronicle** **that** **the** **London** **“** **lithsmen** **”**
但 它 是 清除 从 这 盎格鲁 - 撒克逊 编年史 那 这 伦敦 “ 石匠 ”
[wɜːr; wər] [ˌreprɪˈzentɪd] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ˈnæʃ(ə)nəl] ,
were **represented** **in** **the** **great** **National** **Witans** **,**
是 代表 在 这 伟大的 国家的 维坦斯 ,

但从《盎格鲁-撒克逊编年史》可以清楚地看出，伦敦的“石匠”们在伟大的国家贤人大会中都有代表。

[ænd; ənd] [helpt] [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ɪˈlekʃ(ə)n] [ˈiːv(ə)n][ʌv; əv] [kɪŋz] .
and **helped** **to** **decide** **the** **election** **even** **of** **kings** **.**
和 帮助 到 决定 这 选举 甚至 的 国王 .

甚至对国王的选举也有影响。

- ([rɪˈtɜːrn])
89 **(** **return** **)**
- (返回)

89（返回）

[baɪ] - [lɔː] , [ˈevri] [mæn][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [piːs] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm]
By **Athelstan's** **law** **,** **every** **man** **was** **to** **have** **peace** **going** **to** **and** **from**
经过 - 法律 , 每一个 男人 曾是 到 有 和平 去 到 和 从
[ðə; ði] [ˈwɪtən] ,
the **Witan** **,**
这 维坦 ,

根据阿塞尔斯坦的法律，每个人往返贤人会议的路上都应该平安无事。

[ən'les] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θiːf] . — ['wɪlkɪnz] , [piː] . - .
unless **he** **was** **a** **thief** **.** **—** **WILKINS** **,** **p** **.** **187** **.**
除非 他 曾是 一个 贼 . — 威尔金斯 , p . - .

除非他是小偷。——威尔金斯，第 187 页。

- ([rɪ'tɜːrn])
90 **(** **return** **)**
- (返回)

90（返回）

['goʊdə] , ['ɛdwɚdz] ['sɪstər] , ['mærid] [fɜːrst] [rɔːlfs] ['fɑːðər] , [kaʊnt] [ʌv; əv] [nænts] ; ['sekəndli] , [ðə; ði]
Goda **,** **Edward's** **sister** **,** **married** **first** **Rolf's** **father** **,** **Count** **of** **Nantes** **;** **secondly** **,** **the**
戈达 , 爱德华的 姐姐 , 已婚 第一的 罗尔夫的 父亲 , 数数 的 南特 ; 第二 , 这
[kaʊnt] [ʌv; əv] [buˈləun] .
Count **of** **Boulogne** **.**
数数 的 布洛涅 .

戈达是爱德华的妹妹，她先嫁给了罗尔夫的父亲南特伯爵，后来又嫁给了布洛涅伯爵。

- ([rɪ'tɜːrn])
91 **(** **return** **)**
- (返回)

91（返回）

[mɔːr] [kə'rektli] [ʌv; əv]['ɑːksfərd] , ['sʌməsit, -set] , ['bəːkʃiə] , ['glɑːstər] , [ænd; ənd] ['herifəd] .
More **correctly** **of** **Oxford** **,** **Somerset** **,** **Berkshire** **,** **Gloucester** **,** **and** **Hereford** **.**
更多的 正确 的 牛津 , 萨默塞特郡 , 伯克郡 , 格洛斯特 , 和 赫里福德 .

更准确地说，是牛津郡、萨默塞特郡、伯克郡、格洛斯特郡和赫里福德郡。

- ([rɪ'tɜːrn])
92 **(** **return** **)**
- (返回)

92（返回）

[jet] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [seɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] [tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði] [loʊ] - [bɔːrn] .
Yet **how** **little** **safe** **it** **is** **for** **the** **great** **to** **despise** **the** **low** **-** **born** **.**
然而 如何 小的 安全的 它 是 为了 这 伟大的 到 鄙视 这 低的 - 出生 .

然而，权贵鄙视出身低微的人是多么危险的事情啊。

[ðɪs] ['veri] ['ritʃəd] , [sʌn] [ʌv; əv] [skrɒb] , [mɔːr] [juːˈfoʊniəsli] [staɪld] [baɪ][ðə; ði] ['nɔːrmənz] ['ritʃəd]
This **very** **Richard** **,** **son** **of** **Scrob** **,** **more** **euphoniously** **styled** **by** **the** **Normans** **Richard**
这 非常 理查德 , 儿子 的 屏幕读取器 , 更多的 悦耳地 风格 经过 这 诺曼人 理查德
['fɪts] - [skrɒb] ,
Fitz **-** **Scrob** **,**
菲茨 - 屏幕读取器 ,

这位理查德，斯克罗布之子，诺曼人更悦耳地称他为理查德·菲茨-斯克罗布。

['setld] [ɪn] ['herəfədʃiə] ([hiː; hi][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɪ'teɪnəz] [ʌv; əv] [ɜːrl] [rɑːlf]) ,
settled **in** **Herefordshire** **(** **he** **was** **probably** **among** **the** **retainers** **of** **Earl** **Rolf** **)** **,**
定居 在 赫里福德郡 (他 曾是 大概 之中 这 预付金 的 伯爵 罗尔夫) ,
[ænd; ənd][ɑːn] ['wɪljəmz] ['lændɪŋ] ,
and **on** **William's** **landing** **,**
和 在 威廉的 降落 ,

他定居在赫里福德郡（他可能是罗尔夫伯爵的侍从之一），并在威廉登陆时，

[bɪ'keɪm] [ðə; ði] [tʃiːf] [ænd; ənd][moʊst] ['æktɪv] [sə'pɔːrtər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'veɪdər][ɪn] [ðoʊz] ['distrikts] .
became **the** **chief** **and** **most** **active** **supporter** **of** **the** **invader** **in** **those** **districts** **.**
成为 这 首席 和 最多 积极的 支持者 的 这 侵略者 在 那些 地区 .

成为这些地区入侵者的主要和最积极的支持者。

[ðə; ði] ['sentəns] [ʌv; əv] ['bænɪʃmənt] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['meɪnli] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]
The sentence of banishment seems to have been mainly confined to the
这 句子 的 流放 似乎 到 有 到过 主要 受限 到 这
['fɔːrənərz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kɔːrt] — [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] [ðæt] ['meni] ['nɔːrmən] ['lændoʊnərz] [ænd; ənd]
foreigners about the Court — for it is clear that many Norman landowners and
外国人 关于 这 法庭 — 为了 它 是 清除 那 许多 诺曼 土地所有者 和
[priːsts] [wɜːr; wər] [stɪl] [left] ['skætərd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] .
priests were still left scattered throughout the country .
神父 是 仍然 左边 疏散 自始至终 这 国家 .

流放的判决似乎主要针对宫廷周围的外国人——因为很明显，许多诺曼地主和牧师仍然散居在全国各地。

- ([rɪ'tɜːrn])
93 (return)
- (返回)

93（返回）

['senəkə] , - .
SENECA , Thyest .
塞内卡 , - .

塞内卡，Thyest。

[ækt] [iː] . — " [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [kɪŋ] [huː] [fɪrz] ['nʌθɪŋ] ; [ðæt] ['kɪŋdəm] ['evri] [mæn] ['gɪvz] [tuː; tə]
Act ii . — " He is a king who fears nothing ; that kingdom every man gives to
行为 二、 . — " 他 是 一个 国王 WHO 恐惧 没有什么 ; 那 王国 每一个 男人 给予 到
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

第二幕——"他是一个无所畏惧的国王；每个人都将王国拱手让给自己。

" - ([rɪ'tɜːrn])
" 94 (return)
" - (返回)

94（返回）

[sɪn] - - , ['lɪtərəli] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [kɔːrps] ;
Scin - laeca , literally a shining corpse ;
皮肤癌 - - , 字面上地 一个 灼灼 尸体 ;

Scin-laeca，字面意思是"闪闪发光的尸体"；

[ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ˌɪn'voʊkt] [baɪ][ðə; ði] [wɪtʃ] [ɔːr] ['wɪzərd] . — [siː] ['ʃærən] ['tɜːrnər] [ɑːn]
a species of apparition invoked by the witch or wizard . — See SHARON TURNER on
一个 物种 的 幻影 调用 经过 这 巫婆 或者 巫师 . — 看 莎伦 车工 在
[ðə; ði] [ˌsjuːpə'stiʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['æŋgloʊ] - ['sæksnz] ,
The Superstitions of the Anglo - Saxons ,
这 迷信 的 这 盎格鲁 - 撒克逊人 ,

巫师或女巫召唤的一种幻影。——参见莎伦·特纳关于盎格鲁-撒克逊人迷信的论述。

[biː] . [iː] .
b . ii .
b . 二、 .

b. ii.

[siː] . - .
c . 14 .
c . - .

c. 14.

- ([rɪ'tɜːrn])
95 (return)
- (返回)

95（返回）

- , ['mædʒɪk] .
Galdra , magic .
- , 魔法 .

Galdra，魔法。

- ([rɪ'tɜːrn])
96 (return)
- (返回)

96（返回）

- , ['tjuːtiləri] [dɪ'vɪnəti] .
Fylgia , tutelary divinity .
- , 保护 神 .

菲尔吉亚，守护神。

[siː] [noʊt] ([eɪtʃ]) , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɑːljəm] .
See Note (H) , at the end of the volume .
看 笔记 (H) , 在 这 结尾 的 这 体积 .

参见卷末的注释（H）。

- ([rɪ'tɜːrn])
97 (return)
- (返回)

97（返回）

[ˌmɔːrθ'wɜːrθə] , ['wɜːrʃɪpər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .
Morthwyrtha , worshipper of the dead .
莫斯维尔塔 , 崇拜者 的 这 死的 .

莫斯维尔塔，亡灵崇拜者。

- ([rɪ'tɜːrn])
98 (return)
- (返回)

98（返回）

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][dɪ'spjuːtɪd] ['kwestʃən] ['weðər] [ðə; ði] [siːks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['sæksn] [in'veidəz]
It is a disputed question whether the saex of the earliest Saxon invaders
它 是 一个 争议 问题 无论 这 南非交易所 的 这 最早 撒克逊 入侵者
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ɔːr] [ʃɔːrt] [kɜːrvd] ['wepən] ,
was a long or short curved weapon ,
曾是 一个 长的 或者 短的 弯曲 武器 ,

最早的撒克逊入侵者使用的弯刀究竟是长弯刀还是短弯刀，至今仍存在争议。

— [neɪ] , ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɜːrvd] [ɔːr] [streɪt] ;
— nay , whether it was curved or straight ;
— 不 , 无论 它 曾是 弯曲 或者 直的 ;

—不，无论是弯曲的还是笔直的；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɔːθər] [saɪdz][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [kən'tend] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] , ['krʊkɪd]
but the author sides with those who contend that it was a short , crooked
但 这 作者 侧面 和 那些 WHO 抗衡 那 它 曾是 一个 短的 , 歪
['wepən] ,
weapon ,
武器 ,

但作者赞同那些认为这是一种短小弯曲武器的观点。

['iːzəli] [kən'siːld] [baɪ][ə; eɪ] [kloʊk] , [ænd; ənd]['sɪmələr][tuː; tə] [ðoʊz] [di'piktid] [ɑːn][ðə; ði] ['bænər] [ʌv; əv]
easily concealed by a cloak , and similar to those depicted on the banner of
容易地 暗 经过 一个 披风 , 和 相似的 到 那些 描绘 在 这 横幅 的
[ðə; ði] [iːst] ['sæksnz] .
the East Saxons .
这 东方 撒克逊人 .

很容易用斗篷遮盖，与东撒克逊旗帜上描绘的图案相似。

- ([rɪˈtɜːrn])
99 (return)
- (返回)

99（返回）

[siː] [noʊt] ([keɪ]) , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɑːljəm] .
See Note (K) , at the end of the volume .
看 笔记 (K) , 在 这 结尾 的 这 体积 .

参见卷末的注释（K）。

- ([rɪˈtɜːrn])
100 (return)
- (返回)

100（返回）

['sæksn] ['krɑːnɪk(ə)l] , ['flɔrəns] - .
Saxon Chronicle , Florence Wigorn .
撒克逊 编年史 , 佛罗伦萨 - .

撒克逊编年史，弗洛伦斯·维戈恩。

[sɜːr][ef] . ['pɔːlgreiv] [sez] [ðæt] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] [tʃaɪld] [ɪz] [ɪˈkwɪvələnt] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] ['æθɪlɪŋ] .
Sir F . Palgrave says that the title of Childe is equivalent to that of Atheling .
先生 F . 帕尔格雷夫 说道 那 这 标题 的 查尔德 是 相等的 到 那 的 诸侯 .

F·帕尔格雷夫爵士说，Childe 的头衔与 Atheling 的头衔等同。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [əˌpriːʃiˈeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['evɪdəns] [wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəli] [meɪks] [hɪm; ɪm][soʊ]
With that remarkable appreciation of evidence which generally makes him so
和 那 卓越 欣赏 的 证据 哪个 一般来说 制作 他 所以
[ɪnˈvæljuəb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ][dʒuːˈdɪʃəl] [əˈθɔːrəti] [wer] [əˈkaʊnts] [ɑːr; ər] [ˌkɑːntrəˈdɪktəri] ,
invaluable as a judicial authority where accounts are contradictory ,
无价 作为 一个 司法 权威 在哪里 账户 是 矛盾的 ,

他拥有非凡的证据辨别能力，这使得他在面对相互矛盾的说法时，能够成为一位极具价值的司法权威。

[sɜːr][ef] . ['pɔːlgreiv][dɪˈskɑːrdz][wɪð; wɪθ]['saɪlənt] [kənˈtempt] [ðə; ði][əbˈsɜːrd] ['roʊmæns][ʌv; əv] ['gɑːdwɪnz]
Sir F . Palgrave discards with silent contempt the absurd romance of Godwin's
先生 F . 帕尔格雷夫 丢弃 和 沉默的 鄙视 这 荒诞 浪漫 的 戈德温的
['steɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['hɜːrdzmən] ,
station of herdsman ,
车站 的 牧人 ,

帕尔格雷夫爵士默默地鄙夷地抛弃了戈德温笔下牧羊人身份的荒谬浪漫。

[tuː; tə] [wɪtʃ] , [əˈpɑːn] [sʌtʃ] ['veri] [fəˈleɪʃəs] [ænd; ənd] ['flɪmzi] [əˈθɔːrətiz] ,
to which , upon such very fallacious and flimsy authorities ,
到 哪个 , 之上 这样的 非常 谬误的 和 脆弱的 当局 ,

因此，基于如此谬误且站不住脚的权威，

[θɪˈriː] [ænd; ənd] ['ʃærən] ['tɜːrnər] [hæv; həv] [bɪn] [bɪˈtreɪd] ['ɪntuː] ['lendɪŋ] [ðer; ðər] [dɪˈstɪŋgwɪʃt]
Thierry and Sharon Turner have been betrayed into lending their distinguished
蒂埃里 和 莎伦 车工 有 到过 背叛 进入 贷款 他们的 杰出的
[neɪmz] .
names .
姓名 .

蒂埃里和莎伦·特纳夫妇被出卖，被迫出借了他们显赫的名誉。

- ([rɪˈtɜːrn])
101 (return)
- (返回)

101（返回）

[ðɪs] [fɜːrst] [waɪf] ['θaɪrə] , [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['veri] [ʌnˈpɑːpjələr] [rɪˈpjuːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sæksnz] .
This first wife Thyra , was of very unpopular repute with the Saxons .
这 第一的 妻子 蒂拉 , 曾是 的 非常 不受欢迎的 声誉 和 这 撒克逊人 .

她的第一任妻子蒂拉在撒克逊人中名声很差。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈkjuːzd] [ʌv; əv] [ˈsendɪŋ] [jʌŋ] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈpɜːsənz] [æz; əz] [sleɪvz] [ˈɪntuː] [ˈdenmɑːrk] ,

She	was	accused	of	sending	young	English	persons	as	slaves	into	Denmark	,
她	曾是	被告	的	发送	年轻的	英语	人	作为	奴隶	进入	丹麦	,

她被指控将年轻的英国人作为奴隶送往丹麦。

[ænd; ənd][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [kɪld] [baɪ] [ˈlaɪtnɪŋ] .

and	is	said	to	have	been	killed	by	lightning	.
和	是	说	到	有	到过	被杀	经过	闪电	.

据说他是被闪电击中身亡的。

- ([rɪˈtɜːrn])

102	(	return	)
-	(	返回	)

102（返回）

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst] , [haʊˈevər] , [tuː; tə]['gɑːdwɪn][tuː; tə] [seɪ] ,

It	is	just	,	however	,	to	Godwin	to	say	,
它	是	只是	,	然而	,	到	戈德温	到	说	,

然而，戈德温有理由说：

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [pruːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃer] [ɪn] [ðɪs] ['bɑːrbərəs] [trænˈzækʃ(ə)n] ; [ðə; ði] [prɪˈzʌmpʃənz] ,

that	there	is	no	proof	of	his	share	in	this	barbarous	transaction	;	the	presumptions	,
那	那里	是	不	证明	的	他的	分享	在	这	野蛮	交易	;	这	假设	,

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] ,

on	the	contrary	,
在	这	相反	,

没有证据表明他参与了这起野蛮交易；相反，种种推定表明他参与了这起交易。

[ɑːr; ər][ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvər] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [əˈθɔːrətiz] [ɑːr; ər] [tuː] [ˌkɑːntrəˈdɪktəri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl]

are	in	his	favour	;	but	the	authorities	are	too	contradictory	,	and	the	whole
是	在	他的	偏爱	;	但	这	当局	是	也	矛盾的	,	和	这	所有的

[ɪˈvent] [tuː] [əbˈskjʊr] ,

event	too	obscure	,
事件	也	朦胧	,

对他有利的证据太多；但官方说法自相矛盾，而且整个事件也太过扑朔迷离。

[tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)l][ˌjuː ˈes] [ʌnˈhezɪteɪtɪŋli] [tuː; tə][kənˈfɜːrm][ðə; ði] [əˈkwɪt(ə)l] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn]

to	enable	us	unhesitatingly	to	confirm	the	acquittal	he	received	in	his	own
到	使能够	我们	毫不犹豫	到	确认	这	开释	他	已收到	在	他的	自己的

[eɪdʒ] ,

age	,
年龄	,

为了使我们能够毫不犹豫地确认他在世时所获得的无罪判决，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] ['næʃ(ə)nəl][traɪˈbjuːnl] .

and	from	his	own	national	tribunal	.
和	从	他的	自己的	国家的	法庭	.

以及来自他本国法庭的审判。

- ([rɪˈtɜːrn])

103	(	return	)
-	(	返回	)

103（返回）

['æŋgloʊ] - ['sæksn] ['krɑːnɪk(ə)l] .

Anglo	-	Saxon	Chronicle	.
盎格鲁	-	撒克逊	编年史	.

盎格鲁-撒克逊编年史。

- ([rɪˈtɜːrn])

104	(	return	)
-	(	返回	)

104（返回）

['wɪljəm] [ʌv; əv] ['mɑːmzˌbɛri] .
William **of** **Malmesbury** **.**
威廉 的 马尔姆斯伯里 .

马姆斯伯里的威廉。

- ([rɪ'tɜːrn])
105 **(** **return** **)**
- (返回)

105（返回）

[soʊ]['rɑːbərt][ʌv; əv] ['glɑːstər] [sez] ['pɪθɪli] [ʌv; əv] ['wɪljəm] , " [kɪŋ] - [wʌz; wəz][tuː; tə][maɪld]
So **Robert** **of** **Gloucester** **says** **pithily** **of** **William** **,** **"** **Kyng** **Wylliam** **was** **to** **mild**
所以 罗伯特 的 格洛斯特 说道 简洁地 的 威廉 , " kyng - 曾是 到 温和的
[men] - - .
men **debonnere** **ynou** **.**
男人 - - .

所以格洛斯特的罗伯特简洁地评价威廉说："威廉国王对温和的人来说是值得尊敬的。"

" — ['hɝːn] , [viː] . [iː] .
" **—** **HEARNE** **,** **v** **.** **ii** **.**
" — 赫恩 , v . 二、 .

——赫恩，第 2 卷。

[piː] . - .
p **.** **309** **.**
p . - .

第309页。

- ([rɪ'tɜːrn])
106 **(** **return** **)**
- (返回)

106（返回）

[ðɪs] [kɪs] [ʌv; əv] [piːs] [wʌz; wəz][held] ['sɪŋgjələrli] ['seɪkrɪd][baɪ][ðə; ði] ['nɔːrmənz] ,
This **kiss** **of** **peace** **was** **held** **singularly** **sacred** **by** **the** **Normans** **,**
这 吻 的 和平 曾是 握住 单独地 神圣 经过 这 诺曼人 ,

诺曼人将这种和平之吻视为极其神圣的。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['naɪtli] ['reɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntɪnənt] .
and **all** **the** **more** **knightly** **races** **of** **the** **continent** **.**
和 全部 这 更多的 骑士精神 种族 的 这 大陆 .

以及大陆上所有其他更具骑士精神的种族。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['kræftɪɪst] [di'simjuleitə] , [dɪ'zaɪnɪŋ] [frɔːd] , [ænd; ənd]['strætədʒəm] , [ænd; ənd]['mɜːrdər]
Even **the** **craftiest** **dissimulator** **,** **designing** **fraud** **,** **and** **stratagem** **,** **and** **murder**
甚至 这 最狡猾的 伪装者 , 设计 欺诈罪 , 和 策略 , 和 谋杀
[tuː; tə][ə; eɪ][foʊ] , [wʊd] [nɑːt] ,
to **a** **foe** **,** **would** **not** **,**
到 一个 敌人 , 会 不是 ,

即使是最狡猾的伪装者，精心策划欺诈、计谋，甚至谋杀敌人，也不会……

[tuː; tə][geɪn][hɪz; ɪz]['ɛndz] , [bɪ'treɪ] [ðə; ði] [pledʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪs] [ʌv; əv] [piːs] .
to **gain** **his** **ends** **,** **betray** **the** **pledge** **of** **the** **kiss** **of** **peace** **.**
到 获得 他的 结束 , 背叛 这 保证 的 这 吻 的 和平 .

为了达到目的，他背弃了和平之吻的誓言。

[wen] ['henri] [iː] . [kən'sentid] [tuː; tə] [miːt] ['bekɪt] ['æftər][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] [roʊm] ,
When **Henry** **II** **.** **consented** **to** **meet** **Becket** **after** **his** **return** **from** **Rome** **,**
什么时候 亨利 二 . 同意 到 见面 贝克特 后 他的 返回 从 罗马 ,

亨利二世从罗马返回后，同意与贝克特会面。

[ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] ['remədi] [ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['prelət] [kəm'pleɪnd] ,
and **promised** **to** **remedy** **all** **of** **which** **his** **prelate** **complained** **,**
和 承诺 到 补救 全部 的 哪个 他的 主教 抱怨 ,

并承诺会解决主教所抱怨的所有问题。

[hiː; hi] [strʌk] [prə'fetɪk] [dɪs'meɪ] ['ɪntuː] ['bɛkɪts] [hɑːrt] [baɪ] [i'veidiŋ] [ðə; ði] [kɪs] [ʌv; əv] [piːs] .
he **struck** **prophetic** **dismay** **into** **Becket's** **heart** **by** **evading** **the** **kiss** **of** **peace** **.**
他 击 预言 沮丧 进入 贝克特的 心 经过 逃避 这 吻 的 和平 .

他拒绝了和平之吻，这让贝克特心中充满了预言般的沮丧。

- ([rɪ'tɜːrn])
107 **(** **return** **)**
- (返回)

107（返回）

- - ['heɪmskˌrɪŋglə] . — [leɪŋz] [trænz'leɪʃ(ə)n] , [piː] . - - - .
SNORRO **STURLESON's** **Heimskringla** **.** **—** **Laing's** **Translation** **,** **p** **.** **75** **-** **77** **.**
- - 海姆斯克林格拉 . — 莱恩的 翻译 , p . - - - .

SNORRO STURLESON 的 Heimskringla。—Laing 的翻译，第 14 页。 75-77。

- ([rɪ'tɜːrn])
108 **(** **return** **)**
- (返回)

108（返回）

[ðə; ði][ˌdʒiː ɑːr 'iː] - [haʊnd] [wʌz; wəz][soʊ] [kɔːld] [frʌm; frəm] ['hʌntɪŋ] [ðə; ði][ˌdʒiː ɑːr 'iː][ɔːr]['bædʒər] .
The **gre** **-** **hound** **was** **so** **called** **from** **hunting** **the** **gre** **or** **badger** **.**
这 格雷 - 猎犬 曾是 所以 称为 从 打猎 这 格雷 或者 獾 .

猎犬之所以得名，是因为它们猎捕的是獾（gre）。

- ([rɪ'tɜːrn])
109 **(** **return** **)**
- (返回)

109（返回）

[ðə; ði] [spɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːk] [wɜːr; wər][æz; əz][ðə; ði] ['bædʒɪz] [ʌv; əv]['sæksn][noʊ'bɪləti] ;
The **spear** **and** **the** **hawk** **were** **as** **the** **badges** **of** **Saxon** **nobility** **;**
这 矛 和 这 鹰 是 作为 这 徽章 的 撒克逊 贵族 ;

长矛和鹰是撒克逊贵族的标志；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θeɪn] [wʌz; wəz] ['seldəm] [siːn] [ə'brɔːd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][wʌn][ɑːn][hɪz; ɪz] [left] [rɪst] ,
and **a** **thegn** **was** **seldom** **seen** **abroad** **without** **the** **one** **on** **his** **left** **wrist** **,**
和 一个 国王 曾是 很少 已见 国外 没有 这 一 在 他的 左边 手腕 ,

很少有王室成员在海外不佩戴左手腕上的戒指。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .
the **other** **in** **his** **right** **hand** **.**
这 其他 在 他的 正确的 手 .

另一只手放在他的右手上。

- ([rɪ'tɜːrn])
110 **(** **return** **)**
- (返回)

110（返回）

[bed] [ə'pɪst] .
BED **Epist** **.**
床 埃皮斯特 .

BED Epist。

[æd] ['ɛgbɝt] .
ad **Egbert** **.**
广告 埃格伯特 .

艾格伯特。

- ([rɪˈtɜːrn])
111 (return)
- (返回)

111（返回）

- [frɪθiːɔf] .
TEGNER's Frithiof .
- 弗里西奥夫 .

泰格纳的弗里西奥夫。

- ([rɪˈtɜːrn])
112 (return)
- (返回)

112（返回）

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkrɑːnɪklɚz] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [ˈmærid] [ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv] - , [ðə; ði]
Some of the chroniclers say that he married the daughter of Gryffyth , the
一些 的 这 编年史家 说 那 他 已婚 这 女儿 的 - , 这
[kɪŋ] [ʌv; əv] [nɔːrθ] [weɪlz] ,
king of North Wales ,
国王 的 北 威尔士 ,

一些编年史家说他娶了北威尔士国王格里菲斯的女儿。

[bʌt; bət] - [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈmærid] - [ˈdɔːtər] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈdʌb(ə)l] [əˈlaɪəns] [kʊd; kəd][nɑːt]
but Gryffyth certainly married Algar's daughter , and that double alliance could not
但 - 当然 已婚 - 女儿 , 和 那 双倍的 联盟 可以 不是
[hæv; həv] [bɪn] [pərˈmɪtɪd] .
have been permitted .
有 到过 允许 .

但格里菲斯确实娶了阿尔加的女儿，这种双重联姻是不被允许的。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈprɑːbəbli] , [ˈðerfɔːr] , [sʌm; səm] [mɔːr] [ˈdɪstənt] [ˈkɪnzwʊmən] [ʌv; əv] - [ðæt]
It was probably , therefore , some more distant kinswoman of Gryffyth's that
它 曾是 大概 , 所以 , 一些 更多的 遥远 女亲属 的 - 那
[wʌz; wəz][juˈnaɪtɪd][tuː; tə] [ˈælgə] .
was united to Algar .
曾是 团结的 到 阿尔加 .

因此，嫁给阿尔加的很可能是格里菲斯的某个更远的亲戚。

- ([rɪˈtɜːrn])
113 (return)
- (返回)

113（返回）

[ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][ʌv; əv] [kwiːn] [ɪz] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn] [ðiːz] [ˈpeɪdʒɪz] ,
The title of queen is employed in these pages ,
这 标题 的 女王 是 受雇 在 这些 页面 ,

本文中使用了“女王”这一称谓。

[æz; əz][wʌn] [wɪtʃ] [ˈaʊər; ɑːr] [hɪsˈtɔːrɪənz] [hæv; həv] [ʌnˈhezɪteɪtɪŋli] [ˈgɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɔnˌsɔːts] [ʌv; əv]
as one which our historians have unhesitatingly given to the consorts of
作为 一 哪个 我们的 历史学家 有 毫不犹豫 给定 到 这 配偶 的
[ˈaʊər; ɑːr][ˈsæksn] [kɪŋz] ;
our Saxon kings ;
我们的 撒克逊 国王 ;

我们的史学家毫不犹豫地将这种美誉赋予了撒克逊国王的配偶；

[bʌt; bət][ðə; ði]['juːʒuəl][ænd; ənd] [kə'rekt] [ˌdezɪg'neɪʃn] [ʌv; əv] ['ɛdwɚdz] ['rɔɪəl] [waɪf] , [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn]
but **the** **usual** **and** **correct** **designation** **of** **Edward's** **royal** **wife** **,** **in** **her** **own**
但 这 通常 和 正确的 指定 的 爱德华的 皇家 妻子 , 在 她 自己的
[taɪm] , [wʊd] [biː; bi] ,
time **,** **would** **be** **,**
时间 , 会 是 ,

但按照爱德华七世时代的惯例和正确称呼，爱德华七世的王后应该是：

['ɪdɪθ] [ðə; ði] ['leɪdi] .
Edith **the** **Lady** **.**
伊迪丝 这 女士 .

伊迪丝夫人。

- ([rɪ'tɜːrn])
114 **(** **return** **)**
- (返回)

114（返回）

['eθəl] .
ETHEL **.**
埃塞尔 .

乙基。

[diː][dʒen] . [redʒ] .
De **Gen** **.** **Reg** **.**
德 Gen . 雷格 .

通用登记

['æŋ] .
Ang **.**
安格 .

安格。

- ([rɪ'tɜːrn])
115 **(** **return** **)**
- (返回)

115（返回）

- , [diː] [vit] .
AILRED **,** **De** **Vit** **.**
- , 德 维生素 .

艾尔雷德，德维特。

['edwərd] [kən'fes] .
Edward **Confess** **.**
爱德华 承认 .

爱德华忏悔。

- ([rɪ'tɜːrn])
116 **(** **return** **)**
- (返回)

116（返回）

- .
Ingulfus **.**
- .

下颚。

- ([rɪ'tɜːrn])
117 **(** **return** **)**
- (返回)

117（返回）

[ðə; ði]['klɜːrdʒi] ([sez] ['mɑːmzˌbɛri]) , [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [slaɪt] [ʃer] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] ,
The clergy (says Malmesbury) , contented with a very slight share of learning ,
这 牧师 (说道 马尔姆斯伯里) , 满足 和 一个 非常 轻微 分享 的 学习 ,

马尔姆斯伯里说，神职人员满足于只掌握极少一部分知识，

[kʊd; kəd] ['skersli] ['stæmər] [aʊt] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sækrəmənts] ;
could scarcely stammer out the words of the sacraments ;
可以 几乎 结巴 出去 这 字 的 这 圣礼 ;

他几乎无法结结巴巴地念出圣礼的经文；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [ˌʌndər'stʊd] ['græmər] [wʌz; wəz][æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] ['wʌndər] [ænd; ənd]
and a person who understood grammar was an object of wonder and
和 一个 人 WHO 理解 语法 曾是 一个 目的 的 想知道 和
[ə'stɑːnɪʃmənt] .
astonishment .
惊讶 .

懂语法的人会让人感到惊奇和赞叹。

['ʌðər] [ə'θɔːrətiz] , ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ɪm'pɑːrʃ(ə)l] ,
Other authorities , likely to be impartial ,
其他 当局 , 可能 到 是 公正 ,

其他权威机构，很可能保持公正，

[spiːk] [kwaɪt] [æz; əz] ['strɔːŋli] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['prevələnt] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .
speak quite as strongly as to the prevalent ignorance of the time .
说话 相当 作为 强烈 作为 到 这 流行 无知 的 这 时间 .

这充分反映了当时普遍存在的无知。

- ([rɪ'tɜːrn])
118 (return)
- (返回)

118（返回）

[haʊs] - ['kɑːrlz] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] [kɔːrt] [wɜːr; wər][ðə; ði]['bɑːdi] - [gɑːrd] , ['moʊstli] , [ɪf] [nɑːt][ɔːl] , [ʌv; əv]
House - carles in the royal court were the body - guard , mostly , if not all , of
房子 - 卡莱斯 在 这 皇家 法庭 是 这 身体 - 警卫 , 大多 , 如果 不是 全部 , 的
['deɪnɪʃ] ['ɔːrɪdʒɪn] .
Danish origin .
丹麦语 起源 .

皇家宫廷的侍卫是贴身护卫，他们大多（如果不是全部）是丹麦人。

[ðeɪ] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [fɜːrst] [fɔːrmd] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [ɪm'plɔɪd] , [ɪn] [ðæt] [kə'pæsəti][baɪ]
They appear to have been first formed , or at least employed , in that capacity by
他们 出现 到 有 到过 第一的 形成 , 或者 在 至少 受雇 , 在 那 容量 经过
[kə'nuːt] .
Canute .
克努特 .

它们似乎最初是由克努特组建的，或者至少是由克努特以这种身份使用的。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] ['ɜːlz] , [ðə; ði] [haʊs] - ['kɑːrlz] ['prɑːbəbli] ['eksəd] [ðə; ði] [seɪm] ['fʌŋkʃnz] ;
With the great earls , the house - carles probably exercised the same functions ;
和 这 伟大的 伯爵 , 这 房子 - 卡莱斯 大概 锻炼 这 相同的 函数 ;

对于大伯爵来说，侍卫长们可能也履行着同样的职能；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [ˌæksep'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd][ɪn] ['fæməliz] [ʌv; əv] ['loʊər] [ræŋk] ,
but in the ordinary acceptation of the word in families of lower rank ,
但 在 这 普通的 接受 的 这 单词 在 家庭 的 降低 秩 ,

但在较低阶层家庭中，该词的通常含义是：

[haʊs] - [kɑːl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [də'mestɪk] ['sɜːrvənt] .
house - carle was a domestic servant .
房子 - 卡尔 曾是 一个 国内的 仆人 .

家仆是家庭佣人。

- ([rɪˈtɜːrn])
119 (return)
- (返回)

119（返回）

[ðɪs] [wʌz; wəz] [tʃiːp] .
This was cheap .
这 曾是 便宜的 .

这很便宜。

[fɔːr; fər] - , [ˌɑːrtʃˈbɪʃəp] [ʌv; əv] [ˈkæntərˌberi] , [geɪv] [ðə; ði] [poʊp] - [ˈel biː] .
For Agelnoth , Archbishop of Canterbury , gave the Pope 6000 lb .
为了 - , 大主教 的 坎特伯雷 , 给予 这 教皇 - 磅 .

坎特伯雷大主教阿格诺斯向教皇赠送了 6000 英镑。

[weɪt] [ʌv; əv] [ˈsɪlvər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɑːrm] [ʌv; əv] [ˌes ˈtiː] . [ˈɔgəstin] . — [ˈmɑːmzˌbɛri] .
weight of silver for the arm of St . Augustine . — MALMESBURY .
重量 的 银 为了 这 手臂 的 英石 . 奥古斯丁 . — 马尔姆斯伯里 .

圣奥古斯丁手臂的白银重量。——马姆斯伯里。

- ([rɪˈtɜːrn])
120 (return)
- (返回)

120（返回）

[ˈwɪljəm] [ʌv; əv] [ˈmɑːmzˌbɛri] [sez] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] , [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɑːŋkwest] ,
William of Malmesbury says , that the English , at the time of the Conquest ,
威廉 的 马尔姆斯伯里 说道 , 那 这 英语 , 在 这 时间 的 这 征服 ,

马姆斯伯里的威廉说，英格兰人在征服时期，

[ˈloʊdɪd] [ðer; ðər] [ɑːrmz] [wɪð; wɪθ] [goʊld] [ˈbreɪsləts] , [ænd; ənd] [əˈdɔrnd] [ðer; ðər] [skɪnz] [wɪð; wɪθ] [ˈpʌŋktʃəd]
loaded their arms with gold bracelets , and adorned their skins with punctured
已加载 他们的 武器 和 金子 手镯 , 和 装饰 他们的 皮肤 和 刺破
[dɪˈzaɪnz] , [aɪ] . [iː] . ,
designs , i . e . ,
设计 , 我 . e . ,

她们手臂上佩戴着金手镯，皮肤上也装饰着穿孔图案，例如：

[ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [tæˈtʊɪŋ] .
a sort of tattooing .
一个 种类 的 纹身 .

一种纹身方式。

[hiː; hi] [sez] , [ðæt] [ðeɪ] [ðen] [wɔːr] [ʃɔːrt] [ˈgɑːrmənts] , [riːtʃɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɪd] - [niː] ;
He says , that they then wore short garments , reaching to the mid - knee ;
他 说道 , 那 他们 然后 穿着 短的 服装 , 到达 到 这 中 - 膝盖 ;

他说，当时他们穿着短裙，裙摆到膝盖中部；

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈnɔːrmən] [ˈfæʃ(ə)n] ,
but that was a Norman fashion ,
但 那 曾是 一个 诺曼 时尚 ,

但那是诺曼人的时尚。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [luːs] [roʊbz] [əˈsaɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [tekst] [tuː; tə] [ˈælgə] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [oʊld] [ˈsæksn] [ˈfæʃ(ə)n] ,
and the loose robes assigned in the text to Algar were the old Saxon fashion ,
和 这 松动的 长袍 分配 在 这 文本 到 阿尔加 是 这 老的 撒克逊 时尚 ,

文中提到的阿尔加所穿的宽松长袍是古老的撒克逊服饰。

[wɪtʃ] [meɪd] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [dres] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] [men]
which **made** **but** **little** **distinction** **between** **the** **dress** **of** **women** **and** **that** **of** **men**
哪个 制成 但 小的 区别 之间 这 裙子 的 女性 和 那 的 男人
.
:
.

这种着装方式几乎没有区分男女的服装。

- ([rɪ'tɜːrn])
121 **(** **return** **)**
- (返回)

121（返回）

[ænd; ənd][ɪn] ['ɪŋgləɪnd] , [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] , [ðə; ði][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv][ðə; ði]['æŋgloʊ] - [deɪnz] , [ɪn]
And **in** **England** **,** **to** **this** **day** **,** **the** **descendants** **of** **the** **Anglo** **-** **Danes** **,** **in**
和 在 英格兰 , 到 这 天 , 这 后代 的 这 盎格鲁 - 丹麦人 , 在
['kʌmbərlənd] [ænd; ənd] ['jɔːkʃə] ,
Cumberland **and** **Yorkshire** **,**
坎伯兰 和 约克郡 ,

时至今日，在英格兰，坎伯兰郡和约克郡仍然居住着盎格鲁-丹麦人的后裔。

[ɑːr; ər] [stɪl] [ə; eɪ] ['tɔːlər] [ænd; ənd] ['bɑːnjɚ] [reɪs] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['æŋgloʊ] - ['sæksnz] , [æz; əz][ɪn]
are **still** **a** **taller** **and** **bonier** **race** **than** **those** **of** **the** **Anglo** **-** **Saxons** **,** **as** **in**
是 仍然 一个 更高 和 骨瘦如柴 种族 比 那些 的 这 盎格鲁 - 撒克逊人 , 作为 在
['sɜːri] [ænd; ənd] ['sʌsɪks] .
Surrey **and** **Sussex** **.**
萨里 和 苏塞克斯 .

与盎格鲁-撒克逊人相比，萨里郡和苏塞克斯郡的居民身材更高大、骨骼更纤细。

- ([rɪ'tɜːrn])
122 **(** **return** **)**
- (返回)

122（返回）

['veri] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪtər] ['sæksn] ['nəublz] [kʊd; kəd] [prɪ'tend] [tuː; tə][ə; eɪ]['leŋkθənd; 'leŋθənd]
Very **few** **of** **the** **greater** **Saxon** **nobles** **could** **pretend** **to** **a** **lengthened**
非常 很少 的 这 更大的 撒克逊 贵族 可以 假装 到 一个 加长
[sək'seʃ(ə)n] [ɪn][ðer; ðər] [dɪ'meɪnz] .
succession **in** **their** **demesnes** **.**
演替 在 他们的 领地 .

很少有撒克逊大贵族能够声称其领地能够长期传承。

[ðə; ði] ['wɔrz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deɪnz] , [ðə; ði] ['meni] [ˌrɛvə'luːʃənz] [wɪtʃ] [θruː] [nuː] ['fæməliz] ['ʌpərmoʊst] ,
The **wars** **with** **the** **Danes** **,** **the** **many** **revolutions** **which** **threw** **new** **families** **uppermost** **,**
这 战争 和 这 丹麦人 , 这 许多 革命 哪个 扔 新的 家庭 最上层 ,
[ðə; ði] [ˌkɑːnfɪ'skeɪʃənz] [ænd; ənd] ['bænɪʃmənts] ,
the **confiscations** **and** **banishments** **,**
这 没收 和 放逐 ,

与丹麦人的战争、多次革命将新的家族推上权力巅峰、没收财产和流放，

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'veriəb(ə)l] [ruːl] [ʌv; əv] [ri'dʒektɪŋ] [ðə; ði] [er] , [ɪf] [nɑːt][ʌv; əv] [mə'tʃʊr] ['jɪrz] [æt; ət][hɪz; ɪz]
and **the** **invariable** **rule** **of** **rejecting** **the** **heir** **,** **if** **not** **of** **mature** **years** **at** **his**
和 这 不变的 规则 的 拒绝 这 继承人 , 如果 不是 的 成熟 年 在 他的
['fɑːðɚz] [deθ] ,
father's **death** **,**
父亲的 死亡 ,

以及一条一成不变的规则：如果继承人未在父亲去世时达到成年年龄，则拒绝其继承权。

[kɔːzd] ['ræpɪd] ['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv] ['daɪnəsti] [ɪn][ðə; ði] ['sevrəl] ['ɜːrldəm] .
caused **rapid** **changes** **of** **dynasty** **in** **the** **several** **earldoms** **.**
导致 迅速的 变化 的 王朝 在 这 一些 伯爵领地 .

导致几个伯爵领地王朝更迭迅速。

[bʌt; bət][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv]['liːoʊfrɪk][hæd; həd][dʒʌst][kleɪmz][tuː; tə][ə; eɪ]['veri] [rer] [æn'tɪkwəti][ɪn][ðer; ðər]
But **the** **family** **of** **Leofric** **had** **just** **claims** **to** **a** **very** **rare** **antiquity** **in** **their**
但 这 家庭 的 利奥弗里克 有 只是 索赔 到 一个 非常 稀有的 古代 在 他们的
['məːʃən] ['lɔːrdʃɪp] .
Mercian **lordship** **.**
麦西亚人 领主 .

但利奥弗里克家族只是对他们在麦西亚领地内的一件非常罕见的古物拥有所有权而已。

['liːoʊfrɪk][wʌz; wəz][ðə; ði][sɪksθ] [ɜːrl][ʌv; əv] ['tʃestər] [ænd; ənd]['kɔvəntri] , [ɪn] ['lɪniəl] [dɪ'sent] [frʌm; frəm]
Leofric **was** **the** **sixth** **Earl** **of** **Chester** **and** **Coventry** **,** **in** **lineal** **descent** **from**
利奥弗里克 曾是 这 第六 伯爵 的 切斯特 和 考文垂 , 在 线性 下降 从
[hɪz; ɪz] ['neɪmseɪk] ,
his **namesake** **,**
他的 同名者 ,

利奥弗里克是第六代切斯特和考文垂伯爵，其爵位源自他的同名先祖。

['liːoʊfrɪk][ðə; ði][fɜːrst] ; [hiː; hi] [ɪk'stendɪd][ðə; ði] [suː'preməsi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hə'redɪteri] ['lɔːrdʃɪp] ['oʊvər][ɔːl]
Leofric **the** **First** **;** **he** **extended** **the** **supremacy** **of** **his** **hereditary** **lordship** **over** **all**
利奥弗里克 这 第一的 ; 他 扩展 这 霸权 的 他的 遗传 领主 超过 全部
['məːʃə] .
Mercia **.**
默西亚 .

利奥弗里克一世；他将世袭领主的统治权扩展到了整个麦西亚。

[siː] ['dʌgˌdeɪl] , [mɑːnəst] . ['vɑːl] .
See **DUGDALE** **,** **Monast** **.** **vol** **.**
看 杜格代尔 , 修道院 . 卷 .

参见 DUGDALE，《修道院》卷。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
iii **.**
三、 .

三、

[piː] . - ; [ænd; ənd] - ['kɑːmənwelθ] , [pruːfs] [ænd; ənd][ˌilə'streiʃəns] , [piː] . - .
p **.** **102** **;** **and** **PALGRAVE's** **Commonwealth** **,** **Proofs** **and** **Illustrations** **,** **p** **.** **291** **.**
p . - ; 和 - 联邦 , 证明 和 插图 , p . - .

第 102 页；以及 PALGRAVE 的《联邦》，校样和插图，第 291 页。

- ([rɪ'tɜːrn])
123 **(** **return** **)**
- (返回)

123（返回）

- [diː] [vit] . ['ɛdˌdʌbəljuː] .
AILRED **de** **Vit** **.** **Edw** **.**
- 德 维生素 . edw .

生病的德维特·爱德华

- ([rɪ'tɜːrn])
124 **(** **return** **)**
- (返回)

124（返回）

['dʌnɪtʃ] , [naʊ] ['swɑːloʊd] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [siː] . — ['hɑːst(ə)l] ['elɪmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]
Dunwich **,** **now** **swallowed** **up** **by** **the** **sea** **.** **—** **Hostile** **element** **to** **the** **house** **of**
敦威治 , 现在 吞咽 向上 经过 这 海 . — 敌对的 元素 到 这 房子 的
['gɑːdwɪn] .
Godwin **.**
戈德温 .

敦威治，如今已被大海吞没。——戈德温家族的敌对势力。

- ([rɪˈtɜːrn])
125 (return)
- (返回)

125（返回）

[ˈwɪnzər] .
Windsor .
温莎 .

温莎。

- ([rɪˈtɜːrn])
126 (return)
- (返回)

126（返回）

[ðə; ði] [ˈkrɑːnɪklər] , [haʊˈevər] , [ləˈments] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] [taɪz] , [ˈfɔːrmərli] [soʊ] [strɔːŋ] [wɪð; wɪθ]
The chronicler , however , laments that the household ties , formerly so strong with
这 编年史家 , 然而 , 哀叹 那 这 家庭 领带 , 以前 所以 强的 和
[ðə; ði][ˈæŋgloʊ] - [ˈsæksn] ,
the Anglo - Saxon ,
这 盎格鲁 - 撒克逊 ,

然而，编年史家感叹，曾经与盎格鲁-撒克逊人如此紧密的家庭关系，

[hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] [ˈwiːkənd] [ɪn][ðə; ði][eɪdʒ][ˈpraɪər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːŋkwest] .
had been much weakened in the age prior to the Conquest .
有 到过 很多 减弱 在 这 年龄 事先的 到 这 征服 .

在征服之前的时代，它已经变得非常虚弱。

- ([rɪˈtɜːrn])
127 (return)
- (返回)

127（返回）

[sʌm; səm] [əˈθɔːrətiz] [steɪt] [ˈwɪntʃɪstər] [æz; əz][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈmemərəb(ə)l] [feˈstɪvɪtiːz] .
Some authorities state Winchester as the scene of these memorable festivities .
一些 当局 状态 温彻斯特 作为 这 场景 的 这些 难忘 庆祝活动 .

一些权威人士称温彻斯特是这些令人难忘的庆祝活动的举办地。

[oʊld] [ˈwɪnzər] [ˈkæs(ə)l][ɪz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][baɪ][ˈmɪstər] . [ˈlaɪsənz] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈɑːkjupaɪd] [ðə; ði] [saɪt]
Old Windsor Castle is supposed by Mr . Lysons to have occupied the site
老的 温莎 城堡 是 据称 经过 先生 . 莱森斯 到 有 占领 这 地点
[ʌv; əv][ə; eɪ][fɑːrm][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈɪʃərˌwʊdz] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [moʊt] ,
of a farm of Mr . Isherwood's surrounded by a moat ,
的 一个 农场 的 先生 . 伊什伍德的 包围 经过 一个 护城河 ,

莱森斯先生推测，老温莎城堡建于伊舍伍德先生的农场旧址上，农场周围环绕着护城河。

[əˈbaʊt] [tuː] [maɪlz] [ˈdɪstənt] [frʌm; frəm] [nuː] [ˈwɪnzər] .
about two miles distant from New Windsor .
关于 二 英里 遥远 从 新的 温莎 .

距离新温莎大约两英里。

[hiː; hi] [kənˈdʒektʃəz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [stɪl] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [ɪnˈhæbɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈnɔːrmən] [kɪŋz] [tɪl]
He conjectures that it was still occasionally inhabited by the Norman kings till
他 猜想 那 它 曾是 仍然 偶尔 有人居住的 经过 这 诺曼 国王 直到
- .
1110 .
- .

他推测，直到 1110 年，诺曼国王偶尔还会居住在那里。

[ðə; ði] [vɪl] [sə'raʊndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [kən'teɪnd] ['naɪnti] - [faɪv] ['haʊzɪz] , ['peɪɪŋ] [gə'bɛl] - [tæks] , [ɪn]
The ville surrounding it only contained ninety - five houses , paying gabel - tax , in
这 维尔 周围 它 仅有的 包含 九十 - 五 房屋 , 付费 加贝尔 - 税 , 在
[ðə; ði] ['nɔːrmən] ['sɜːrveɪ] .
the Norman survey .
这 诺曼 民意调查 .

根据诺曼人的调查，周围的村庄只有 95 户人家缴纳了盖博税。

- ([rɪ'tɜːrn])
128 (return)
- (返回)

128（返回）

- , [diː] [vit] . ['edwərd] .
AILRED , de Vit . Edward .
- , 德 维生素 . 爱德华 .

艾尔雷德，德维特。爱德华。

[kən'fes] .
Confess .
承认 .

承认。

- ([rɪ'tɜːrn])
129 (return)
- (返回)

129（返回）

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] , " [æskt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ([rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] ['ɛdwɚdz] ['prefrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
" Is it astonishing , " asked the people (referring to Edward's preference of the
" 是 它 惊人 , " 问 这 人们 (指 到 爱德华的 偏爱 的 这
['nɔːrmənz]) ,
Normans) ,
诺曼人) ,

"这很令人惊讶吗？"人们问道（指的是爱德华对诺曼人的偏爱）。

" [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ænd; ənd] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv] ['ɛdwɚdz] [reɪn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət] ['siːɪŋ]
" that the author and support of Edward's reign should be indignant at seeing
" 那 这 作者 和 支持 的 爱德华的 在位 应该 是 愤怒 在 看到
[nuː] [men] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['fɔːrən] ['neɪʃ(ə)n] [reɪzd] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] ,
new men from a foreign nation raised above him ,
新的 男人 从 一个 外国的 国家 提高 多于 他 ,

"爱德华统治的缔造者和支持者看到来自外国的新人凌驾于他之上，竟然感到愤慨，

[ænd; ənd] [jet] ['nevər] [dʌz] [hiː; hi] ['ʌtər] [wʌn] [hɑːrʃ] [wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huːm] [hiː; hi] [hɪm'self]
and yet never does he utter one harsh word to the man whom he himself
和 然而 绝不 做 他 说出 一 残酷的 单词 到 这 男人 谁 他 他自己
[kri'eɪtɪd] [kɪŋ] ?
created king ?
创建 国王 ?

然而，他却从未对那个他亲手册封的国王说过一句重话?

" — [hæzlɪts] [θɪ'riː] , ['vɑːl] .
" — HAZLITT's THIERRY , vol .
" — 哈兹利特 蒂埃里 , 卷 .

——哈兹利特的《蒂埃里》，第 1 卷

[aɪ] . [piː] . - .
i . p . 126 .
我 . p . - .

IP地址126。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ə'kaʊnt] (['vɜːrsəs][ðə; ði] ['nɔːrmən]) .
This is the English account (versus the Norman) .
这 是 这 英语 帐户 (相对 这 诺曼) .

这是英国人的说法（与诺曼人的说法相反）。

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [truː] [wʌn] .
There can be little doubt that it is the true one .
那里 能 是 小的 怀疑 那 它 是 这 真的 一 .

毫无疑问，这就是真品。

- ([rɪ'tɜːrn])
130 (return)
- (返回)

130（返回）

['henri] [ʌv; əv] ['hʌntiŋdən] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Henry of Huntingdon , etc .
亨利 的 亨廷顿 , ETC .

亨廷顿的亨利等等。

- ([rɪ'tɜːrn])
131 (return)
- (返回)

131（返回）

['henri] [ʌv; əv] ['hʌntiŋdən] ; - .
Henry of Huntingdon ; Bromt .
亨利 的 亨廷顿 ; - .

亨廷顿的亨利；布罗姆特。

[krɑːn] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Chron . , etc .
克朗 . , ETC .

计时器等。

- ([rɪ'tɜːrn])
132 (return)
- (返回)

132（返回）

- .
Hoveden .
- .

霍夫登。

- ([rɪ'tɜːrn])
133 (return)
- (返回)

133（返回）

[ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] [liːtʃ] ([fɪ'zɪʃ(ə)n]) , [wɪtʃ] [hæz; həz] ['pʌz(ə)ld] [sʌm; səm][ɪn'kwaɪrərz] ,
The origin of the word leach (physician) , which has puzzled some inquirers ,
这 起源 的 这 单词 浸出 (医生) , 哪个 有 困惑 一些 询问者 ,
[ɪz][frʌm; frəm][lɪdz][ɔːr] - ,
is from lids or leac ,
是 从 盖子 或者 - ,

“leach”（医生）一词的词源让一些探究者感到困惑，它来源于“lids”（盖子）或“leac”（漏）。

[ə; eɪ]['bɑːdi] .
a body .
一个 身体 .

一具尸体。

[laɪk] [ɪz][ðə; ði][oʊld]['sæksn][wɜːrd][fɔːr; fər]['sɜːrdʒən] .

Leich	is	the	old	Saxon	word	for	surgeon	.
莱希	是	这	老的	撒克逊	单词	为了	外科医生	.

Leich是古撒克逊语中“外科医生”的意思。

- ([rɪ'tɜːrn])

134	(	return	)
-	(	返回	)

134（返回）

['ʃærən] ['tɜːrnər] , ['vɑːl] .

Sharon	Turner	,	vol	.
莎伦	车工	,	卷	.

莎伦·特纳，卷。

[aɪ] . [piː] . - .

i	.	p	.	472	.
我	.	p	.	-	.

IP地址472。

- ([rɪ'tɜːrn])

135	(	return	)
-	(	返回	)

135（返回）

[fɑːsbrʊk] .

Fosbrooke	.
福斯布鲁克	.

福斯布鲁克。

- ([rɪ'tɜːrn])

136	(	return	)
-	(	返回	)

136（返回）

['iːdʒiə] , [ðə; ði] [ˌskændɪ'nevjən] [gɑːd][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

Aegir	,	the	Scandinavian	god	of	the	ocean	.
埃吉尔	,	这	斯堪的纳维亚语	上帝	的	这	海洋	.

埃吉尔，北欧神话中的海洋之神。

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['eɪsər] , [ɔːr][eɪzəz] ([ðə; ði][sə'lestʃ(ə)l] [reɪs]) , [bʌt; bət] [sprʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Not	one	of	the	Aser	,	or	Asas	(	the	celestial	race	)	,	but	sprung	from	the
不是	一	的	这	阿瑟	,	或者	亚斯	(	这	天体	种族	)	,	但	弹簧	从	这

['dʒaiənts] .

giants	.
巨人	.

不是亚瑟人或亚萨人（天界种族），而是巨人的后裔。

[ræn][ɔːr]['rænə] , [hɪz; ɪz][waɪf] , [ə; eɪ] [mɔːr] [mə'lɪgnənt] ['kærəktər] , [huː] [kɔːzd] ['ʃɪpˌreks] , [ænd; ənd]

Ran	or	Rana	,	his	wife	,	a	more	malignant	character	,	who	caused	shipwrecks	,	and
兰	或者	拉纳	,	他的	妻子	,	一个	更多的	恶性	特点	,	WHO	导致	沉船	,	和

[druː] [tuː; tə][hɜːr'self] ,

drew	to	herself	,
画	到	她自己	,

兰或拉娜，他的妻子，性格更加恶毒，她造成船只失事，并且把自己封闭起来。

[baɪ][ə; eɪ][net] , [ɔːl] [ðæt] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .

by	a	net	,	all	that	fell	into	the	sea	.
经过	一个	网	,	全部	那	跌倒	进入	这	海	.

被网兜住，落入海里。

[ðə; ði] ['ɔːfsprɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mærɪdʒ] [wɜːr; wər] [naɪn] ['dɔtɚz] , [huː] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['biləuz] , [ðə; ði]
The **offspring** **of** **this** **marriage** **were** **nine** **daughters** **,** **who** **became** **the** **Billows** **,** **the**
这 后代 的 这 婚姻 是 九 女儿们 , WHO 成为 这 波澜 , 这
['kɝːənts] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['stɔrmz] .
Currents **,** **and** **the** **Storms** **.**
电流 , 和 这 暴风雨 .

这段婚姻共育有九个女儿，她们分别化身为波洛斯、卡伦特和斯托姆斯。

- ([rɪ'tɜːrn])
137 **(** **return** **)**
- (返回)

137（返回）

- , [ðə; ði] ['deɪnɪʃ] [wɜːrd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['leɪdi] [huː] , ['ɔːf(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['waɪfs] [kən'sent] ,
Frilla **,** **the** **Danish** **word** **for** **a** **lady** **who** **,** **often** **with** **the** **wife's** **consent** **,**
- , 这 丹麦语 单词 为了 一个 女士 WHO , 经常 和 这 妻子的 同意 ,

Frilla，丹麦语中指一位女士，她通常经妻子同意，

[wʌz; wəz] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [də'mestɪk] ['sɜːrk(ə)l] [baɪ] [ðə; ði] ['hʌzbənd] .
was **added** **to** **the** **domestic** **circle** **by** **the** **husband** **.**
曾是 额外 到 这 国内的 圆圈 经过 这 丈夫 .

是丈夫介绍给家庭圈子的。

[ðə; ði] [wɜːrd] [ɪz] [hɪr] [juːst] [baɪ] ['hɪldə] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [sens] [ʌv; əv] [rɪ'proʊtʃ] .
The **word** **is** **here** **used** **by** **Hilda** **in** **a** **general** **sense** **of** **reproach** **.**
这 单词 是 这里 用过的 经过 希尔达 在 一个 一般的 感觉 的 责备 .

希尔达在这里使用这个词，是带有责备的普遍含义。

[bəuθ] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd] [kən'kjuːbənɪdʒ] [wɜːr; wər] ['kɑːmən] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['æŋgloʊ] - ['sæksn]
Both **marriage** **and** **concubinage** **were** **common** **amongst** **the** **Anglo** **-** **Saxon**
两个都 婚姻 和 妾侍制度 是 常见的 在 这 盎格鲁 - 撒克逊
['priːsthʊd] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [ʌn'hiːdɪd] ['kænənz] ; [ænd; ənd] [soʊ] ,
priesthood **,** **despite** **the** **unheeded** **canons** **;** **and** **so** **,**
圣职 , 尽管 这 无人理会 教规 ; 和 所以 ,

尽管教规不予遵守，但盎格鲁-撒克逊祭司阶层中婚姻和纳妾的情况都很普遍；因此，

[ɪn'diːd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [frentʃ] ['klɜːrdʒi] .
indeed **,** **they** **were** **with** **the** **French** **clergy** **.**
的确 , 他们 是 和 这 法语 牧师 .

事实上，他们与法国神职人员在一起。

- ([rɪ'tɜːrn])
138 **(** **return** **)**
- (返回)

138（返回）

['hɪldə] , [nɑːt] ['oʊnli] [æz; əz] [ə; eɪ] ['hiːðn] , [bʌt; bət] [æz; əz] [ə; eɪ] [deɪn] , [wʊd] [biː; bi] [noʊ] ['feɪvərər] [ʌv; əv]
Hilda **,** **not** **only** **as** **a** **heathen** **,** **but** **as** **a** **Dane** **,** **would** **be** **no** **favourer** **of**
希尔达 , 不是 仅有的 作为 一个 异教徒 , 但 作为 一个 丹恩 , 会 是 不 保护者 的
[mʌŋks] ;
monks **;**
僧侣 ;

希尔达不仅作为一个异教徒，而且作为一个丹麦人，都不会对僧侣抱有好感；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌʌn'noʊn] [ɪn] ['denmɑːrk] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [deɪnz] [held] [ðem; ðəm] [ɪn]
they **were** **unknown** **in** **Denmark** **at** **that** **time** **,** **and** **the** **Danes** **held** **them** **in**
他们 是 未知 在 丹麦 在 那 时间 , 和 这 丹麦人 握住 他们 在
['oʊdiəm] . — ['ɔrd] ['vaɪt(ə)l] . ,
odium **.** **—** **Ord** **Vital** **.** **,**
钠 . — 奥德 必不可少的 . ,

当时丹麦人对他们一无所知，丹麦人对他们深恶痛绝。——《奥德·维塔尔》

[lɪb] . [ˌviːˌaɪˈaɪ] .
lib . **vii** .
库 . 七 .

第七册

- ([rɪˈtɜːrn])
139 (**return**)
- (返回)

139（返回）

[krɑːn] .
Chron .
克朗 .

时间。

- .
Knyghton .
- .

奈顿。

- ([rɪˈtɜːrn])
140 (**return**)
- (返回)

140（返回）

- - [mʌnθ] .
Weyd - **month** .
- - 月 .

韦德月。

[ˈmedoʊ] [mʌnθ] , [dʒuːn] .
Meadow **month** , **June** .
草地 月 , 六月 .

草地月，六月。

- ([rɪˈtɜːrn])
141 (**return**)
- (返回)

141（返回）

- - [hʌs] .
Cumen - **hus** .
- - 胡斯 .

库门胡斯。

[ˈtævərn] .
Tavern .
酒馆 .

酒馆。

- ([rɪˈtɜːrn])
142 (**return**)
- (返回)

142（返回）

[fɪtsˈstiːvən] .
Fitzstephen .
菲茨斯蒂芬 .

菲茨斯蒂芬。

- ([rɪˈtɜːrn])
143 (**return**)
- (返回)

143（返回）

['wɪljəm] [ʌv; əv] ['mɑːmzˌbɛri] [spiːks] [wɪð; wɪθ][dʒʌst][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['æŋgloʊ] - ['sæksn] ['kʌstəm]
William **of** **Malmesbury** **speaks** **with** **just** **indignation** **of** **the** **Anglo** **-** **Saxon** **custom**
威廉 的 马尔姆斯伯里 说话 和 只是 愤慨 的 这 盎格鲁 - 撒克逊 风俗
[ʌv; əv] ['selɪŋ] ['fiːmeɪl] ['sɜːrvənt] ,
of **selling** **female** **servants** **,**
的 销售 女性 仆人 ,

马姆斯伯里的威廉对盎格鲁-撒克逊人贩卖女仆的习俗表示义愤填膺。

['iːðər] [tuː; tə] ['pʌblɪk] [ˌprɑːstɪ'tuːʃ(ə)n] , [ɔːr] ['fɔːrən] ['sleɪvəri] .
either **to** **public** **prostitution** **,** **or** **foreign** **slavery** **.**
任何一个 到 民众 卖淫 , 或者 外国的 奴隶制 .

要么沦为公开卖淫的奴隶，要么被贩卖到国外为奴。

- ([rɪ'tɜːrn])
144 **(** **return** **)**
- (返回)

144（返回）

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membər] [ðæt] ['ælgə] ['gʌvənd] ['wesɪks] , [wɪtʃ] [ˌprɪnsɪ'pæləti] [ɪn'kluːdɪd] [kent] ,
It **will** **be** **remembered** **that** **Algar** **governed** **Wessex** **,** **which** **principality** **included** **Kent** **,**
它 将要 是 记得 那 阿尔加 受统治 威塞克斯 , 哪个 公国 包括 肯特 ,

人们或许还记得，阿尔加曾统治威塞克斯，而肯特郡也包含在威塞克斯公国之内。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv] ['gɑːdwɪnz] ['aʊtˌlɔːri] .
during **the** **year** **of** **Godwin's** **outlawry** **.**
期间 这 年 的 戈德温的 放逐 .

在戈德温被宣布为不法之徒的那一年。

- ([rɪ'tɜːrn])
145 **(** **return** **)**
- (返回)

145（返回）

- , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [kʌmz] ['aʊər; ɑːr]['pɑːpjələr] [kə'rʌpʃ(ə)n] " [truː] ['lʌvɚz] [nɑːt] ; " [ə; eɪ] ['vɛtɚ]
Trulofa **,** **from** **which** **comes** **our** **popular** **corruption** **"** **true** **lover's** **knot** **;** **"** **a** **vetere**
- , 从 哪个 来 我们的 受欢迎的 腐败 " 真的 恋人的 结 ; " 一个 老兵
- - ,
Danico **trulofa** **,**
- - ,

Trulofa，由此衍生出我们流行的讹传"真爱结"；一位资深的 Danico trulofa，

[aɪ] . [iː] . , ['faɪˌdɛm][duː] , [tuː; tə] [pledʒ] [feɪθ] . — - ['θɛsɔːr] .
i **.** **e** **.** **,** **fidem** **do** **,** **to** **pledge** **faith** **.** **—** **HICKE's** **Thesaur** **.**
我 . e . , 菲德姆 做 , 到 保证 信仰 . — - 词典 .

即，fidem do，承诺忠诚。——希克词典。

" [ə; eɪ] [nɑːt] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['nɔːrðərn] [neiʃəns] , [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['embləm]
" **A** **knot** **,** **among** **the** **ancient** **northern** **nations** **,** **seems** **to** **have** **been** **the** **emblem**
" 一个 结 , 之中 这 古老的 北方 国家 , 似乎 到 有 到过 这 徽
[ʌv; əv] [lʌv] ,
of **love** **,**
的 爱 ,

"在古代北方民族中，绳结似乎是爱情的象征。"

[feɪθ] , [ænd; ənd] ['frendʃɪp] .
faith **,** **and** **friendship** **.**
信仰 , 和 友谊 .

信仰和友谊。

" — [-]
" **—** **BRANDE's**
" — 布兰德的

——布兰德

[pɑːp] .
Pop **.**
流行音乐 .

流行音乐。

['æntɪk] .
Antiq **.**
古董 .

古董。

- ([rɪ'tɜːrn])
146 **(** **return** **)**
- (返回)

146（返回）

[ðə; ði]['sæksn] ['krɑːnɪk(ə)l] [ˌkɔntrə'dikts] [ɪt'self] [æz; əz][tuː; tə] - ['aʊtˌlɔːri] ,
The **Saxon** **Chronicle** **contradicts** **itself** **as** **to** **Algar's** **outlawry** **,**
这 撒克逊 编年史 矛盾 本身 作为 到 - 放逐 ,

《撒克逊编年史》对阿尔加被宣布为不法之徒一事记载自相矛盾。

['steɪtɪŋ] [ɪn] [wʌn] ['pæsɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['aʊtˌlɔd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv] [gɪlt] ,
stating **in** **one** **passage** **that** **he** **was** **outlawed** **without** **any** **kind** **of** **guilt** **,**
声明 在 一 通道 那 他 曾是 被禁止的 没有 任何 种类 的 有罪 ,

文中有一处提到，他被宣布为不法之徒，却没有任何罪责。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['aʊtˌlɔd] [æz; əz] , [ɔːr] ['treɪtər] ,
and **in** **another** **that** **he** **was** **outlawed** **as** **swike** **,** **or** **traitor** **,**
和 在 其他 那 他 曾是 被禁止的 作为 挥杆 , 或者 叛徒 ,

另一则消息称他被宣布为叛徒，即叛国者。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ɔːl][ðə; ði] [men] [ðer; ðər] ['gæðərd] .
and **that** **he** **made** **a** **confession** **of** **it** **before** **all** **the** **men** **there** **gathered** **.**
和 那 他 制成 一个 忏悔 的 它 前 全部 这 男人 那里 聚集 .

他在所有在场的人面前承认了这件事。

[hɪz; ɪz] ['triːz(ə)n] , [haʊ'evər] , [siːmz] ['nætʃ(ə)rəli] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ][hɪz; ɪz] [kloʊz] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]
His **treason** **,** **however** **,** **seems** **naturally** **occasioned** **by** **his** **close** **connection** **with**
他的 叛国罪 , 然而 , 似乎 自然 引发 经过 他的 关闭 联系 和

- ,
Gryffyth **,**
- ,

然而，他的叛国行为似乎自然而然地源于他与格里菲斯的密切关系。

[ænd; ənd] [pruːvd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ʃer] [ɪn] [ðæt] ['kɪŋz] [rɪ'beljən] .
and **proved** **by** **his** **share** **in** **that** **King's** **rebellion** **.**
和 已证实 经过 他的 分享 在 那 国王学院 叛乱 .

他参与了那位国王的叛乱，这证明了这一点。

[sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [hɪs'tɔːrɪənz] [hæv; həv] [ˌʌn'ferli] [ə'suːmd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['aʊtˌlɔːri] [wʌz; wəz][æt; ət]
Some **of** **our** **historians** **have** **unfairly** **assumed** **that** **his** **outlawry** **was** **at**
一些 的 我们的 历史学家 有 不公平 假定 那 他的 放逐 曾是 在
['hɛrəldz] [ˌɪnstɪ'geɪʃn] .
Harold's **instigation** **.**
哈罗德的 煽动 .

我们的一些历史学家错误地认为，他的被宣布为不法之徒是哈罗德唆使的。

[ʌv; əv] [ðɪs] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt]['oʊnli][noʊ] [pruːf] ,
Of **this** **there** **is** **not** **only** **no** **proof** **,**
的 这 那里 是 不是 仅有的 不 证明 ,

对此，不仅没有任何证据，

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] [ə'θɔːrətiz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['krɑːnɪklɚz] [sez] [dʒʌst][ðə; ði] ['kɑːntreri] —
but one of the best authorities among the chroniclers says just the contrary —
但 一 的 这 最好的 当局 之中 这 编年史家 说道 只是 这 相反 —
[ðæt] ['hærəld][dɪd][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə] [ˌɪntər'siːd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;
that Harold did all he could to intercede for him ;
那 哈罗德 做过 全部 他 可以 到 说情 为了 他 ;

但编年史家中最权威的一位却说恰恰相反——哈罗德尽其所能地为他求情；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ferli] [traɪd] [ænd; ənd] [kən'demd] [baɪ][ðə; ði] ['wɪtən] ,
and it is certain that he was fairly tried and condemned by the Witan ,
和 它 是 肯定 那 他 曾是 相当 尝试 和 谴责 经过 这 维坦 ,

可以肯定的是，他受到了贤人会议公正的审判和判决。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [rɪ'stɔːrd] [baɪ][ðə; ði] [kən'kɜːrənt] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [ə'griːmənt] [bɪ'twiːn] ['hærəld]
and afterwards restored by the concurrent articles of agreement between Harold
和 然后 恢复 经过 这 并发 文章 的 协议 之间 哈罗德
[ænd; ənd] ['liːoʊfrɪk] .
and Leofric .
和 利奥弗里克 .

后来，根据哈罗德和利奥弗里克之间的协议条款，恢复了原状。

['hɛrəldz] ['pɑːləsi][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntriːmɪn] [stændz] [aʊt] ['veri] ['mɑːrkɪdli] ['prɑːmɪnənt] [ɪn][ðə; ði]
Harold's policy with his own countrymen stands out very markedly prominent in the
哈罗德的 政策 和 他的 自己的 同胞们 站立 出去 非常 明显地 著名的 在 这
['æn(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ;
annals of the time ;
志 的 这 时间 ;

哈罗德对待本国同胞的政策在当时的史册中非常突出；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'veriəbli] [ðæt] [ʌv; əv] [kənˌsɪli'eɪʃn] .
it was invariably that of conciliation .
它 曾是 总是 那 的 和解 .

无一例外都是和解。

- ([rɪ'tɜːrn])
147 (return)
- (返回)

147（返回）

['sæksn] [krɑːn] . , [vɜːr'beɪtɪm] .
Saxon Chron . , verbatim .
撒克逊 克朗 . , 逐字 .

《撒克逊编年史》，原文。

- ([rɪ'tɜːrn])
148 (return)
- (返回)

148（返回）

[hjuːm] .
Hume .
休谟 .

休谟。

- ([rɪ'tɜːrn])
149 (return)
- (返回)

149（返回）

“ [ðə; ði] [tʃeɪst] [huː] ['bleɪmləs] [kiːp] [ˌʌn'sʌlɪd] [feɪm] , [træn'send] [ɔːl] ['ʌðər] [wɜːrθ] , [ɔːl] ['ʌðər]
“ The chaste who blameless keep unsullied fame , Transcend all other worth , all other
” 这 贞洁 WHO 无责 保持 纯洁无瑕的 名声 , 超越 全部 其他 值得 , 全部 其他
[preɪz] .
praise .
称赞 .

“贞洁无瑕之人，保持清白无辜的名声，超越一切其他价值和赞誉。

[ðə; ði] ['spɪrɪt] , [haɪ] [enθ'rəʊnd] , [hæz; həz] [meɪd] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [hɪz; ɪz] ['seɪkrɪd] ['temp(ə)l] .
The Spirit , high enthroned , has made their hearts His sacred temple .
这 精神 , 高的 登基 , 有 制成 他们的 心 他的 神圣 寺庙 .

圣灵高高在上，已将他们的心化作祂的圣殿。

” ['ʃærən] ['tɝːnɝz] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ældhɛlm] , ['vɑːl] .
” SHARON TURNER's Translation of Aldhelm , vol .
” 莎伦 特纳的 翻译 的 阿尔德海姆 , 卷 .

“莎伦·特纳翻译的《阿尔德赫姆》卷

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
iii .
三、 .

三、

[piː] . - .
p . 366 .
p . - .

第366页。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [siː] [haʊ] , ['iːv(ə)n][ɪn] ['lætn] ,
It is curious to see how , even in Latin ,
它 是 好奇的 到 看 如何 , 甚至 在 拉丁 ,

令人好奇的是，即使在拉丁语中，

[ðə; ði]['poʊət] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [əˌlɪtə'reɪʃn] [ðæt] ['kærəktəˌraɪzd] [ðə; ði]['sæksn] [mjuːz] .
the poet preserves the alliterations that characterised the Saxon muse .
这 诗人 果酱 这 头韵 那 具有特征 这 撒克逊 沉思 .

诗人保留了撒克逊缪斯女神特有的头韵。

- ([rɪ'tɜːrn])
150 (return)
- (返回)

150（返回）

['slaɪtli] ['ɔːltərd] [frʌm; frəm] ['ældhɛlm] .
Slightly altered from Aldhelm .
轻微地 已修改 从 阿尔德海姆 .

与 Aldhelm 略有不同。

- ([rɪ'tɜːrn])
151 (return)
- (返回)

151（返回）

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][fɔːrm] ['eni] [dʒʌst] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['pɑːrtiz] ,
It is impossible to form any just view of the state of parties ,
它 是 不可能的 到 形式 任何 只是 看法 的 这 状态 的 各方 ,

不可能对各方的状况形成任何公正的看法。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hærəld] [ɪn][ðə; ði]['leɪtər] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk] ,
and the position of Harold in the later portions of this work ,
和 这 位置 的 哈罗德 在 这 之后 部分 的 这 工作 ,

以及哈罗德在这部作品后半部分中的地位，

[ən'les] [ðə; ði] ['riːdər] [wɪl] [ber] ['kɑːnstəntli] [ɪn][maɪnd][ðə; ði][fækt] [ðæt] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɜːrliɪst]
unless **the** **reader** **will** **bear** **constantly** **in** **mind** **the** **fact** **that** **,** **from** **the** **earliest**
除非 这 读者 将要 熊 不断地 在 头脑 这 事实 那 , 从 这 最早
['pɪriəd] ,
period **,**
时期 ,

除非读者始终牢记这样一个事实，即从最早的时期开始，

['maɪnɚz][wɜːr; wər][set] [ə'saɪd][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [baɪ][ðə; ði]['sæksn] ['kʌstəmz] .
minors **were** **set** **aside** **as** **a** **matter** **of** **course** **,** **by** **the** **Saxon** **customs** **.**
未成年人 是 放 旁边 作为 一个 事情 的 课程 , 经过 这 撒克逊 海关 .

根据撒克逊人的习俗，未成年人自然会被排除在外。

['henri] [əb'zəːvz] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['heptɑːrki; 'hepˌtɑːrki] ,
Henry **observes** **that** **,** **in** **the** **whole** **history** **of** **the** **Heptarchy** **,**
亨利 观察 那 , 在 这 所有的 历史 的 这 七国时代 ,

亨利观察到，在整个七国时代的历史中，

[ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪ'nɔːrəti] , [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ænd; ənd]
there **is** **but** **one** **example** **of** **a** **minority** **,** **and** **that** **a** **short** **and**
那里 是 但 一 例子 的 一个 少数民族 , 和 那 一个 短的 和
[ʌn'fɔːrtʃənət] [wʌn] ;
unfortunate **one** **;**
不幸 一 ;

少数族裔的例子只有一个，而且是一个短暂而不幸的例子；

[soʊ] , [ɪn][ðə; ði]['leɪtər] [taɪmz] , [ðə; ði] [greɪt] ['ælfred] [teɪks] [ðə; ði] [θroʊn] ,
so **,** **in** **the** **later** **times** **,** **the** **great** **Alfred** **takes** **the** **throne** **,**
所以 , 在 这 之后 时代 , 这 伟大的 阿尔弗雷德 需要 这 王座 ,

因此，在后来的时代，伟大的阿尔弗雷德登上了王位。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'skluːʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfənt] [sʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['eldər] ['brʌðər] .
to **the** **exclusion** **of** **the** **infant** **son** **of** **his** **elder** **brother** **.**
到 这 排除 的 这 婴儿 儿子 的 他的 长老 兄弟 .

唯独不包括他哥哥的幼子。

['oʊnli] ['ʌndər] ['veri] [pɪ'kjuːliər] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [bækt] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['edmənd] ['aiənsaidz]
Only **under** **very** **peculiar** **circumstances** **,** **backed** **,** **as** **in** **the** **case** **of** **Edmund** **Ironsides**
仅有的 在下面 非常 奇特 情况 , 支持的 , 作为 在 这 案件 的 埃德蒙 铁骑
,
,
,

只有在非常特殊的情况下，比如像埃德蒙·艾恩赛德那样得到支持时，

[baɪ] [prɪ'koʊʃəs] ['tæləntsˈ][ænd; ənd] ['mænhʊd] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['maɪnər] ,
by **precocious** **talents** **and** **manhood** **on** **the** **part** **of** **the** **minor** **,**
经过 早熟 天赋 和 男子气概 在 这 部分 的 这 次要的 ,

凭借未成年人早熟的才能和成熟，

[wɜːr; wər][ðer; ðər] [ik'sepʃənz] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [lɔːz] [ʌv; əv] [sək'seʃ(ə)n] .
were **there** **exceptions** **to** **the** **general** **laws** **of** **succession** **.**
是 那里 例外情况 到 这 一般的 法律 的 演替 .

继承法一般规则是否存在例外情况?

[ðə; ði] [seɪm] [ruːl] [əb'teɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɜːrldəm] ; [ðə; ði] [feɪm] , ['paʊər] ,
The **same** **rule** **obtained** **with** **the** **earldoms** **;** **the** **fame** **,** **power** **,**
这 相同的 规则 获得 和 这 伯爵领地 ; 这 名声 , 力量 ,

同样的道理也适用于伯爵爵位；名望、权力，

[ænd; ənd][ˌpɑːpjuˈlærəti][ʌv; əv]['siːwərd][kʊd; kəd][nɑːt][trænzˈmɪt][hɪz; ɪz] [nɔːrˈθʌmbriən] ['ɜːrldəm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
and popularity of Siward could not transmit his Northumbrian earldom to his
和 人气 的 西沃德 可以 不是 发送 他的 诺森布里亚 伯爵 到 他的
['ɪnfənt] [sʌn] [wɔːlˈθiːɑːf] ,
infant son Waltheof ,
婴儿 儿子 waltheof ,

西沃德的声望不足以将他的诺森布里亚伯爵爵位传给他的幼子沃尔西奥夫。

[soʊ] ['gluːmɪli] [rɪˈnaʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌbsɪkwənt] [reɪn] .
so gloomily renowned in a subsequent reign .
所以 阴郁地 著名 在 一个 随后的 在位 .

在后来的统治时期，他却因此而臭名昭著。

- ([rɪˈtɜːrn])
152 (return)
- (返回)

152（返回）

[baiˈj\\:] ['tæpəstri] .
Bayeux Tapestry .
巴约 挂毯 .

贝叶挂毯。

- ([rɪˈtɜːrn])
153 (return)
- (返回)

153（返回）

[ɪnˈdiːd] , [əˈpærəntli] [ðə; ði]['oʊnli][məˈnæstɪk]['ɔːrdər][ɪn] ['ɪŋgləndˌ .
Indeed , apparently the only monastic order in England .
的确 , 显然 这 仅有的 修道院 命令 在 英格兰 .

事实上，这似乎是英格兰唯一的修道院组织。

- ([rɪˈtɜːrn])
154 (return)
- (返回)

154（返回）

[siː] [noʊt] [tuː; tə]['rɑːbərt][ʌv; əv] ['glɑːstər] , ['vɑːl] .
See Note to Robert of Gloucester , vol .
看 笔记 到 罗伯特 的 格洛斯特 , 卷 .

参见致格洛斯特的罗伯特的注释，第 1 卷。

[iː] .
ii .
二、 .

二、

[piː] . - .
p . 372 .
p . - .

第372页。

- ([rɪˈtɜːrn])
155 (return)
- (返回)

155（返回）

[ðə; ði]['sæksn] [priːsts] [wɜːr; wər] ['strɪktli] [fərˈbɪdn] [tuː; tə] [ber] [ɑːrmz] . — - .
The Saxon priests were strictly forbidden to bear arms . — SPELM .
这 撒克逊 神父 是 严格 禁止 到 熊 武器 . — - .

撒克逊祭司被严格禁止携带武器。——SPELM。

[kənsɪl] .
Concil **.**
会议 .

调解。

[piː] . - .
p **.** **238** **.**
p . - .

第238页。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈmenʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈkrɔniklz] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈveri] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [ˈsɜːrkəmstæns] ,
It **is** **mentioned** **in** **the** **English** **Chronicles** **,** **as** **a** **very** **extraordinary** **circumstance** **,**
它 是 提及 在 这 英语 编年史 , 作为 一个 非常 非凡的 环境 ,
[ðæt] [ə; eɪ] [ˈbɪʃəp] [ʌv; əv] [ˈherifəd] ,
that **a** **bishop** **of** **Hereford** **,**
那 一个 主教 的 赫里福德 ,

英国编年史中提到了一件非常不寻常的事情，那就是赫里福德的一位主教.....

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈhɛrəldz] [ˈtʃæplɪn] , [dɪd] [ˈæktʃuəli] [teɪk] [sɔːrd] [ænd; ənd] [ʃiːld] [əˈgenst] [ðə; ði]
who **had** **been** **Harold's** **chaplain** **,** **did** **actually** **take** **sword** **and** **shield** **against** **the**
WHO 有 到过 哈罗德的 牧师 , 做过 实际上 拿 剑 和 盾 反对 这
[weltʃˌwelʃ] .
Welch **.**
韦尔奇 .

曾是哈罗德的随军牧师的人，确实拿起了剑和盾牌与威尔士人作战。

[ʌnˈlʌkɪli] , [ðɪs] [ˈvæliənt] [ˈprelət] [wʌz; wəz] [sleɪn] [soʊ] [suːn] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ]
Unluckily **,** **this** **valiant** **prelate** **was** **slain** **so** **soon** **,** **that** **it** **was** **no** **encouraging**
不幸的是 , 这 英勇 主教 曾是 被杀 所以 很快 , 那 它 曾是 不 鼓励
[ɪgˈzæmp(ə)l] .
example **.**
例子 .

不幸的是，这位英勇的主教过早地遇害了，这并没有起到鼓舞人心的作用。

- ([rɪˈtɜːrn])
156 **(** **return** **)**
- (返回)

156（返回）

[siː] [noʊt] ([keɪ]) , [æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɑːljəm] .
See **Note** **(** **K** **)** **,** **at** **the** **end** **of** **the** **volume** **.**
看 笔记 (K) , 在 这 结尾 的 这 体积 .

参见卷末的注释（K）。

- ([rɪˈtɜːrn])
157 **(** **return** **)**
- (返回)

157（返回）

[ðə; ði] [ˈnɔːrmənz] [ænd; ənd] [frentʃ] [dɪˈtestɪd] [iːtʃ] [ˈʌðər] ;
The **Normans** **and** **French** **detested** **each** **other** **;**
这 诺曼人 和 法语 令人厌恶的 每个 其他 ;

诺曼人和法国人彼此憎恨；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈnɔːrmən] [huː] [tɔːt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsæksn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌænɪˈmɒsɪtɪ]
and **it** **was** **the** **Norman** **who** **taught** **to** **the** **Saxon** **his** **own** **animosities**
和 它 曾是 这 诺曼 WHO 教授 到 这 撒克逊 他的 自己的 敌意
[əˈgenst] [ðə; ði] [fræŋk] .
against **the** **Frank** **.**
反对 这 坦率 .

正是诺曼人将他对法兰克人的敌意教给了撒克逊人。

[ə; eɪ] ['veri] ['emɪnənt] ['æntɪkweri] , [ɪn'diːd] , [diː][lɑː] [ruː] ,

A	very	eminent	antiquary	,	indeed	,	De	la	Rue	,
一个	非常	杰出	古董商	,	的确	,	德	拉	后悔	,

德拉鲁确实是一位非常杰出的古董收藏家。

[kən'sɪdərd] [ðæt] [ðə; ði] [bai'j\\:] ['tæpəstri] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [mə'tɪldə] , [ɔːr][hɜːr; hər]

considered	that	the	Bayeux	tapestry	could	not	be	the	work	of	Matilda	,	or	her
经过考虑的	那	这	巴约	挂毯	可以	不是	是	这	工作	的	玛蒂尔达	,	或者	她

[eɪdʒ] ,

age	,
年龄	,

考虑到贝叶挂毯不可能是玛蒂尔达的作品，也不可能与她的年龄相符，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['nɔːrmənz] [ɑːr; ər] [kɔːld] [frentʃ] .

because	in	it	the	Normans	are	called	French	.
因为	在	它	这	诺曼人	是	称为	法语	.

因为在书中，诺曼人被称为法国人。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [groʊs] ['blʌndər] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] ; [fɔːr; fər] ['wɪljəm] , [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['tʃɑːtəz] ,

But	that	is	a	gross	blunder	on	his	part	;	for	William	,	in	his	own	charters	,
但	那	是	一个	总的	错误	在	他的	部分	;	为了	威廉	,	在	他的	自己的	包机	,

但这是他的一个重大错误；因为威廉在自己的特许状中，

[kɔːlz] [ðə; ði] ['nɔːrmənz] " ['frɑːntʃi] .

calls	the	Normans	"	Franci	.
呼叫	这	诺曼人	"	弗兰西	.

称诺曼人为"法兰西人"。

" ['weɪs] , [ɪn][hɪz; ɪz] " ['roʊmən][diː] [ruː] , " ['ɔːf(ə)n] [staɪlz] [ðə; ði] ['nɔːrmənz] " [frentʃ] ; " [ænd; ənd]

"	Wace	,	in	his	"	Roman	de	Rou	,	"	often	styles	the	Normans	"	French	;	"	and
"	韦斯	,	在	他的	"	罗马	德	rou	,	"	经常	风格	这	诺曼人	"	法语	;	"	和

['wɪljəm] [ʌv; əv]['pwɑːtjei] ,

William	of	Poitiers	,
威廉	的	普瓦捷	,

瓦斯在他的《鲁城传奇》中经常称诺曼人为"法国人"；还有普瓦捷的威廉，

[ə; eɪ] [kən'tempəreri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːŋkərər] , ['gɪvz] [ðem; ðəm]['ɔːlsoʊ][ɪn][wʌn] ['pæsɪdʒ] [ðə; ði] [seɪm]

a	contemporary	of	the	Conqueror	,	gives	them	also	in	one	passage	the	same
一个	当代的	的	这	征服者	,	给予	他们	还	在	一	通道	这	相同的

[neɪm] .

name	.
姓名	.

征服者的一位同时代人，在一段文字中也用了同样的名称。

[stɪl] ,

Still	,
仍然	,

仍然，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði] ['nɔːrmənz] [wɜːr; wər]['dʒen(ə)rəli] ['veri] [tə'neɪʃəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'stɪŋkʃn]

it	is	true	that	the	Normans	were	generally	very	tenacious	of	their	distinction
它	是	真的	那	这	诺曼人	是	一般来说	非常	顽强	的	他们的	区别

[frʌm; frəm][ðer; ðər] ['gælənt] [bʌt; bət]['hɑːst(ə)l] ['neɪbərz] .

from	their	gallant	but	hostile	neighbours	.
从	他们的	英勇	但	敌对的	邻居	.

诺曼人确实非常坚持将自己与英勇但敌对的邻居区分开来。

- ([rɪ'tɜːrn])

158	(	return	)
-	(	返回	)

158（返回）

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [taʊn] [ænd; ənd]['kæs(ə)l][ʌv; əv]['kɑːnˌweɪ] .
The **present** **town** **and** **castle** **of** **Conway** **.**
这 展示 镇 和 城堡 的 康威 .

康威镇及其城堡。

- ([rɪ'tɜːrn])
159 **(** **return** **)**
- (返回)

159（返回）

[siː] ['kæmdənz] [brɪ'tæniə] , " [kɑː'nɑːvənʃə(r)] .
See **CAMDEN's** **Britannia** **,** **"** **Caernarvonshire** **.**
看 卡姆登的 不列颠尼亚 , " 卡那封郡 .

参见 CAMDEN 的 Britannia，"卡那封郡"。

" - ([rɪ'tɜːrn])
" **160** **(** **return** **)**
" - (返回)

"160（返回）

[wen] ([ə; eɪ] . [diː] . -) [ðə; ði] ['bɪʃəp] , [dʒɜːr'mænɪkəs] , [ænd; ənd]['luːpəs] , ['hedɪd] [ðə; ði] ['brɪtnz]
When **(** **A** **.** **D** **.** **220** **)** **the** **bishops** **,** **Germanicus** **,** **and** **Lupus** **,** **headed** **the** **Britons**
什么时候 (一个 . D . -) 这 主教们 , 德国小种 , 和 狼疮 , 标题 这 英国人
[ə'genst] [ðə; ði] [pɪkt] [ænd; ənd]['sæksnz] ,
against **the** **Picts** **and** **Saxons** **,**
反对 这 皮克特人 和 撒克逊人 ,

公元220年，主教日耳曼尼库斯和卢普斯率领不列颠人对抗皮克特人和撒克逊人。

[ɪn] ['iːstər] [wiːk] , [freʃ] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['bæptɪzəm][ɪn][ðə; ði]['ælɪn] ,
in **Easter** **week** **,** **fresh** **from** **their** **baptism** **in** **the** **Alyn** **,**
在 复活节 星期 , 新鲜的 从 他们的 洗礼 在 这 艾琳 ,

复活节周，他们刚在阿林教堂接受洗礼，

[dʒɜːr'mænɪkəs] ['ɔːrdərd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɔːr] - [kraɪ] , [ænd; ənd] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] ; [hiː; hi]
Germanicus **ordered** **them** **to** **attend** **to** **his** **war** **-** **cry** **,** **and** **repeat** **it** **;** **he**
德国小种 订购 他们 到 出席 到 他的 战争 - 哭 , 和 重复 它 ; 他
[geɪv] " [ˌælɪ'luːjə] .
gave **"** **Alleluia** **.**
给予 " 哈利路亚 .

日耳曼尼库斯命令他们听从他的战吼，并重复它；他喊道："哈利路亚。"

" [ðə; ði] [hɪlz] [soʊ] ['laʊdli] [ˌɑːr 'iː] - ['ekəud] [ðə; ði][kraɪ] , [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [kɔːt] ['pænɪk] , [ænd; ənd] [fled]
" **The** **hills** **so** **loudly** **re** **-** **echoed** **the** **cry** **,** **that** **the** **enemy** **caught** **panic** **,** **and** **fled**
" 这 丘陵 所以 高声 关于 - 回声 这 哭 , 那 这 敌人 捕捉 恐慌 , 和 逃亡
[wɪð; wɪθ] [greɪt] ['slɔːtər] .
with **great** **slaughter** **.**
和 伟大的 屠宰 .

"呐喊声响彻群山，敌人惊慌失措，溃不成军，伤亡惨重。"

['meɪz] ['gɑːrmən] , [ɪn] ['flint-ʃə(r)] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪktəri] .
Maes **Garmon** **,** **in** **Flintshire** **,** **was** **the** **scene** **of** **the** **victory** **.**
迈斯 加蒙 , 在 弗林特郡 , 曾是 这 场景 的 这 胜利 .

胜利的地点是弗林特郡的梅斯加蒙。

- ([rɪ'tɜːrn])
161 **(** **return** **)**
- (返回)

161（返回）

[ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [æt; ət][ðə; ði]['ɑːnset][ʌv; əv]['bæt(ə)l][wʌz; wəz] “ ['hoʊli] [krɔːs] , [gɑːd]
The cry of the English at the onset of battle was “ Holy Crosse , God
这 哭 的 这 英语 在 这 发病 的 战斗 曾是 “ 圣 克罗斯 , 上帝
[ɔːl'maɪti] ;
Almighty ;
全能者 ;

战斗开始时，英国人的呼喊是“圣十字架，全能的上帝；

” ['æftərwərdz] [ɪn] [faɪt] , “ - , - , ” [aʊt] , [aʊt] . — [hɝːnz] [dɪsk] .
” afterwards in fight , “ Ouct , ouct , ” out , out . — HEARNE's Disc .
” 然后 在 斗争 , “ - , - , ” 出去 , 出去 . — 赫恩的 光盘 .

随后在战斗中，“Ouct, ouct, ”出去，出去。——赫恩的唱片。

[æn'tɪkwəti] [ʌv; əv] [mɑːt] .
Antiquity of Motts .
古代 的 莫茨 .

莫茨的古老性。

[ðə; ði] ['lætər] [kraɪ] , ['prɑːbəbli] ,
The latter cry , probably ,
这 后者 哭 , 大概 ,

后一种呼喊，大概是

[ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [dɪ'fendɪŋ] [ðer; ðər]['stændərd][ænd; ənd] ['sentrəl] [poʊsts][wɪð; wɪθ]
originated in the habit of defending their standard and central posts with
起源于 在 这 习惯 的 防守 他们的 标准 和 中央 帖子 和
[ˌbæri'keidz] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ʃiːldz] ;
barricades and closed shields ;
路障 和 关闭 盾牌 ;

源于用路障和封闭式盾牌保卫其标准哨所和中央哨所的习惯；

[ænd; ənd] [ðʌs] , [ˌɪdiə'mætɪkli] [ænd; ənd] ['vʌlgərli] , ['sɪgnɪfaɪd] “ [get] [aʊt] .
and thus , idiomatically and vulgarly , signified “ get out .
和 因此 , 惯用语 和 粗俗地 , 表示 “ 得到 出去 .

因此，从俗语和粗俗的说法来看，它表示“滚出去”。

” - ([rɪ'tɜːrn])
” 162 (return)
” - (返回)

“162（返回）

['sɜːrt(ə)n] [haɪ] ['pleɪsɪz] [ɪn] [weɪlz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðɪs] [maɪt] [wel] [biː; bi][wʌn] , [wɜːr; wər][soʊ]['seɪkrɪd] ,
Certain high places in Wales , of which this might well be one , were so sacred ,
肯定 高的 地方 在 威尔士 , 的 哪个 这 可能 出色地 是 一 , 是 所以 神圣 ,

威尔士的一些高地，这里很可能就是其中之一，是非常神圣的。

[ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['dwelərz] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['neɪbərhʊd] ['nevər] [pri'zjʊmd] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ]
that even the dwellers in the immediate neighbourhood never presumed to approach
那 甚至 这 居民 在 这 即时 邻里 绝不 假定 到 方法
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

甚至连附近的居民都不敢靠近他们。

- ([rɪ'tɜːrn])
163 (return)
- (返回)

163（返回）

[siː] [noʊt] ([el]) , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɑːljəm] .
See Note (L) , at the end of the volume .
看 笔记 (L) , 在 这 结尾 的 这 体积 .

参见卷末的注释（L）。

- ([rɪˈtɜːrn])
164 (return)
- (返回)

164（返回）

[siː] [noʊt] ([em]) , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɑːljəm] .
See Note (M) , at the end of the volume .
看 笔记 (M) , 在 这 结尾 的 这 体积 .

参见卷末的注释（M）。

- ([rɪˈtɜːrn])
165 (return)
- (返回)

165（返回）

[ðə; ði][weltʃˌweɫʃ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [prəˈfjuːʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['preʃəs] ['metlz] ['veri]
The Welch seem to have had a profusion of the precious metals very
这 韦尔奇 似乎 到 有 有 一个 丰富 的 这 宝贵的 金属 非常
[dɪsprəˈpɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['skersəti] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kɔɪnd] ['mʌni] .
disproportioned to the scarcity of their coined money .
不成比例的 到 这 缺乏 的 他们的 创造 钱 .

威尔士人似乎拥有大量的贵金属，而他们铸造的货币却非常稀少，这与其数量极不成比例。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːrks] , ['breɪsləts] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['brestpleɪt] [ʌv; əv][goʊld] ,
To say nothing of the torques , bracelets , and even breastplates of gold ,
到 说 没有什么 的 这 扭矩 , 手镯 , 和 甚至 胸甲 的 金子 ,
['kɑːmən] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['nuːmərəs] [tʃiːfs] ,
common with their numerous chiefs ,
常见的 和 他们的 很多的 酋长们 ,

更不用说他们众多首领普遍佩戴的金项圈、手镯，甚至是胸甲了。

[ðer; ðər] [lɔːz] [əˈfɪks][tuː; tə] [əˈfensɪz] ['penəltiz] [wɪtʃ] [əˈtest] [ðə; ði] ['prevələnt] [weɪst] [bəuθ][ʌv; əv][goʊld]
their laws affix to offences penalties which attest the prevalent waste both of gold
他们的 法律 词缀 到 罪行 处罚 哪个 证明 这 流行 浪费 两个都 的 金子
[ænd; ənd] ['sɪlvər] .
and silver .
和 银 .

他们的法律对违法行为规定了相应的惩罚，这证明了当时普遍存在的金银浪费现象。

[ðʌs] ,
Thus ,
因此 ,

因此，

[æn; ən][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][tuː; tə][ə; eɪ] [sʌb] - [kɪŋ] [ʌv; əv] [æbɝfrɔ] [ɪz] [əˈtəʊnd] [baɪ][ə; eɪ] ['sɪlvər] [rɑːd][æz; əz] [θɪk]
an insult to a sub - king of Aberfraw is atoned by a silver rod as thick
一个 侮辱 到 一个 子 - 国王 的 阿伯弗劳 是 赎罪 经过 一个 银 杆 作为 厚的
[æz; əz][ðə; ði] ['kɪŋz] ['lɪt(ə)l] ['fɪŋgər] ,
as the King's little finger ,
作为 这 国王学院 小的 手指 ,

对阿伯弗劳一位次级国王的侮辱，可以用一根和国王小指一样粗的银杖来赎罪。

[wɪtʃ] [ɪz][ɪn][leŋkθ; leŋθ][tuː; tə] [riːtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wen] ['sɪtɪŋ] ;
which is in length to reach from the ground to his mouth when sitting ;
哪个 是 在 长度 到 抵达 从 这 地面 到 他的 嘴 什么时候 坐着 ;

长度相当于坐着时从地面到嘴巴的长度；

[ænd; ənd][ə; eɪ][goʊld] [kʌp] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌvər] [æz; əz] [brɔːd] [æz; əz][ðə; ði] ['kɪŋz] [feɪs] ,
and a gold cup , with a cover as broad as the King's face ,
和 一个 金子 杯子 , 和 一个 覆盖 作为 广阔 作为 这 国王学院 脸 ,

还有一只金杯，杯盖宽得像国王的脸一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['θɪknəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['plaʊmənz] [neɪl] , [ɔːr][ðə; ði] [ʃel] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gusɪz] [eg] .

and	the	thickness	of	a	ploughman's	nail	,	or	the	shell	of	a	goose's	egg	.
和	这	厚度	的	一个	农夫的	指甲	,	或者	这	壳	的	一个	鹅的	蛋	.

厚度相当于农夫的指甲或鹅蛋的蛋壳。

[aɪ] [sə'spekt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [prɪ'saɪsli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][weltʃˌwelʃ] [kɔɪnd] ['lɪt(ə)l][ɔːr][noʊ] ['mʌni] ,

I	suspect	that	it	was	precisely	because	the	Welch	coined	little	or	no	money	,
我	怀疑	那	它	曾是	恰恰	因为	这	韦尔奇	创造	小的	或者	不	钱	,

我怀疑正是因为威尔士人很少或根本不铸造货币，

[ðæt] [ðə; ði] ['metlz] [ðeɪ] [pə'zest] [bɪ'keɪm] [ðʌs] ['kɑːmən] [ɪn] [də'mestɪk] [juːz] .

that	the	metals	they	possessed	became	thus	common	in	domestic	use	.
那	这	金属	他们	拥有	成为	因此	常见的	在	国内的	使用	.

他们拥有的金属因此在家庭生活中变得普遍。

[goʊld] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['rerli] [siːn] , ['iːv(ə)n] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [pə'ruːvjənz] , [hæd; həd] [ðeɪ]

Gold	would	have	been	more	rarely	seen	,	even	amongst	the	Peruvians	,	had	they
金子	会	有	到过	更多的	很少	已见	,	甚至	在	这	秘鲁人	,	有	他们

[kɔɪnd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] ['mʌni] .

coined	it	into	money	.
创造	它	进入	钱	.

即使在秘鲁人中，如果黄金被铸造成货币，那么黄金也会比较少见。

- ([rɪ'tɜːrn])

166	(	return	)
-	(	返回	)

166（返回）

['lɪ'dʒiz] - .

Leges	Wallicae	.
法律	-	.

Leges Wallicae.

- ([rɪ'tɜːrn])

167	(	return	)
-	(	返回	)

167（返回）

['moʊnə] , [ɔːr] ['æŋglsiː] .

Mona	,	or	Anglesea	.
莫娜	,	或者	安格尔西	.

莫纳，或安格尔西。

- ([rɪ'tɜːrn])

168	(	return	)
-	(	返回	)

168（返回）

['aɪərlənd] .

Ireland	.
爱尔兰	.

爱尔兰。

- ([rɪ'tɜːrn])

169	(	return	)
-	(	返回	)

169（返回）

[ðə; ði][weltʃˌwelʃ][wɜːr; wər] [ðen] , [ænd; ənd] [stɪl] [ɑːr; ər] , [rɪˈmɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbjuːti] [ʌv; əv][ðer; ðər]

The	Welch	were	then	,	and	still	are	,	remarkable	for	the	beauty	of	their
这	韦尔奇	是	然后	,	和	仍然	是	,	卓越	为了	这	美丽	的	他们的

[tiːθ] .

teeth	.
牙齿	.

威尔士人过去和现在都以牙齿的美丽而闻名。

[dʒɪˈrældəs] [kæmˈbrɛnsɪs] [əbˈzəːvz] , [æz; əz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [ɪkˈstrɔːrdəneri] , [ðæt] [ðeɪ] [kliːnd]

Giraldus	Cambrensis	observes	,	as	something	very	extraordinary	,	that	they	cleaned
吉拉尔杜斯	坎布伦西斯	观察	,	作为	某物	非常	非凡的	,	那	他们	已清洗

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

吉拉尔杜斯·坎布伦西斯注意到，他们竟然把它们清理干净了，这真是非同寻常。

- ([rɪˈtɜːrn])

170	(	return	)
-	(	返回	)

170（返回）

[aɪ] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [ðə; ði][læst] [ˈsentʃəri] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [roʊd] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]

I	believe	it	was	not	till	the	last	century	that	a	good	road	took	the	place	of
我	相信	它	曾是	不是	直到	这	最后的	世纪	那	一个	好的	路	采取	这	地方	的

[ðɪs] [pæs] .

this	pass	.
这	经过	.

我相信直到上个世纪，一条良好的公路才取代了这条山口。

- ([rɪˈtɜːrn])

171	(	return	)
-	(	返回	)

171（返回）

[ðə; ði] [ˈsæksnz] [ʌv; əv] [ˈwesɪks] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [əˈdɑːptɪd] [ðə; ði] [ˈdrægən] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈensən] ,

The	Saxons	of	Wessex	seem	to	have	adopted	the	Dragon	for	their	ensign	,
这	撒克逊人	的	威塞克斯	似乎	到	有	已采用	这	龙	为了	他们的	军旗	,

[frʌm; frəm][æn; ən] [ˈɜːrli] [ˈpɪriəd] .

from	an	early	period	.
从	一个	早期的	时期	.

威塞克斯的撒克逊人似乎很早就采用了龙作为他们的旗帜。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈprɑːbəbli] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈsuːmd] [baɪ] [ˈedwərd] [ˈaiənsaidz] ,

It	was	probably	for	this	reason	that	it	was	assumed	by	Edward	Ironsides	,
它	曾是	大概	为了	这	原因	那	它	曾是	假定	经过	爱德华	铁骑	,

可能正是因为这个原因，爱德华·艾恩赛德才这样认为。

[æz; əz][ðə; ði][ˈhɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsæksnz] ;

as	the	hero	of	the	Saxons	;
作为	这	英雄	的	这	撒克逊人	;

作为撒克逊人的英雄；

[ðə; ði] [ˌprɪnsɪˈpæləti] [ʌv; əv] [ˈwesɪks] [ˈfɔːmiŋ] [ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pjʊr] [ˈsæksn]

the	principality	of	Wessex	forming	the	most	important	portion	of	the	pure	Saxon
这	公国	的	威塞克斯	成型	这	最多	重要的	部分	的	这	纯的	撒克逊

[reɪs] ,

race	,
种族	,

威塞克斯公国是纯种撒克逊人最重要的组成部分。

[waɪl] [ɪts] ['faʊndər] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ænsestər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bə'sɪliːəs] [ʌv; əv]
while **its** **founder** **was** **the** **ancestor** **of** **the** **imperial** **house** **of** **the** **Basileus** **of**
尽管 它是 创始人 曾是 这 祖先 的 这 帝国 房子 的 这 君主 的
['brɪt(ə)n] .
Britain **.**
英国 .

而它的创始人则是不列颠皇帝皇室的祖先。

[ðə; ði]['drægən] [siːmz] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['nɔːrmən] ['ensən] .
The **dragon** **seems** **also** **to** **have** **been** **a** **Norman** **ensign** **.**
这 龙 似乎 还 到 有 到过 一个 诺曼 军旗 .

这条龙似乎也是诺曼人的旗帜。

[ðə; ði]['laɪənz][ɔːr] ['lepədz] , ['pɑːpjələrli] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːŋkərər] , [ɑːr; ər] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ]['leɪtər]
The **lions** **or** **leopards** **,** **popularly** **assigned** **to** **the** **Conqueror** **,** **are** **certainly** **a** **later**
这 狮子 或者 豹子 , 广为人知 分配 到 这 征服者 , 是 当然 一个 之后
[ɪn'venʃ(ə)n] .
invention **.**
发明 .

人们普遍认为征服者威廉的坐骑是狮子或豹子，但这些狮子或豹子显然是后世的虚构形象。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] ['bænərz] [ænd; ənd] [ʃiːldz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrmən]
There **is** **no** **appearance** **of** **them** **on** **the** **banners** **and** **shields** **of** **the** **Norman**
那里 是 不 外貌 的 他们 在 这 横幅 和 盾牌 的 这 诺曼
['ɑːrmi][ɪn][ðə; ði] [bai'jˈˈˈ] ['tæpəstri] .
army **in** **the** **Bayeux** **tapestry** **.**
军队 在 这 巴约 挂毯 .

在贝叶挂毯中，诺曼军队的旗帜和盾牌上都没有出现它们的身影。

[ɑːr'mɔːriəl] ['beəriŋz] [wɜːr; wər][ɪn][juːz] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][weltʃˌwelʃ] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði]['sæksnz] ,
Armorial **bearings** **were** **in** **use** **amongst** **the** **Welch** **,** **and** **even** **the** **Saxons** **,**
纹章 轴承 是 在 使用 在 这 韦尔奇 , 和 甚至 这 撒克逊人 ,

威尔士人，甚至撒克逊人，都使用纹章图案。

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['herəldri] [wʌz; wəz] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][ə; eɪ] ['saɪəns] [baɪ][ðə; ði] [fræŋks] [ænd; ənd] ['nɔːrmənz] .
long **before** **heraldry** **was** **reduced** **to** **a** **science** **by** **the** **Franks** **and** **Normans** **.**
长的 前 纹章学 曾是 减少 到 一个 科学 经过 这 弗兰克斯 和 诺曼人 .

早在法兰克人和诺曼人将纹章学发展成一门科学之前，纹章学就已经存在了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['drægən] , [wɪtʃ] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][baɪ] ['meni] ['krɪtɪks][tuː; tə][biː; bi] ['bɔːroʊd]
And **the** **dragon** **,** **which** **is** **supposed** **by** **many** **critics** **to** **be** **borrowed**
和 这 龙 , 哪个 是 据称 经过 许多 评论家 到 是 借来的
[frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] ,
from **the** **east** **,**
从 这 东方 ,

而龙的形象，许多评论家认为是从东方借鉴来的。

[θruː] [ðə; ði] ['sɛrəsənz] ,
through **the** **Saracens** **,**
通过 这 萨拉森人 ,

通过萨拉森人，

['sɜːrt(ə)nli] [ɪg'zɪstɪd] [æz; əz][æn; ən][ɑːr'mɔːriəl] ['ensən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
certainly **existed** **as** **an** **armorial** **ensign** **with** **the** **Cymrians** **before** **they** **could**
当然 存在 作为 一个 纹章 军旗 和 这 - 前 他们 可以
[hæv; həv][hæd; həd] ['eni] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɔŋz] [ænd; ənd]['ledʒəndz][ʌv; əv] [ðæt] ['piːp(ə)l] .
have **had** **any** **obligation** **to** **the** **songs** **and** **legends** **of** **that** **people** **.**
有 有 任何 义务 到 这 歌曲 和 传说 的 那 人们 .

在他们对西姆里安人的歌曲和传说负有任何义务之前，它肯定已经作为西姆里安人的纹章旗帜存在了。

- ([rɪˈtɜːrn])
172 (return)
- (返回)

172（返回）

“ [ɪn] [huːz] [taɪm] [ðə; ði] [ɜːrθ] [brɔːt] [fɔːrθ] [ˈdʌb(ə)l] ,
“ In whose time the earth brought forth double ,
” 在 谁 时间 这 地球 带来 前进 双倍的 ,

“在他统治时期，大地孕育了双倍的生命，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈniːðər] [ˈbegər] [nɔːr] [pʊr] [mæn][frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ]
and there was neither beggar nor poor man from the North to the South
和 那里 曾是 两者都不 乞丐 也不 贫穷的 男人 从 这 北 到 这 南
[siː] .
Sea .
海 .

从北到南海，既没有乞丐也没有穷人。

” [ˈpɑːwɛlz] [hɪst] . [ʌv; əv] [weɪlz] , [piː] . - .
” POWELL's Hist . of Wales , p . 83 .
” 鲍威尔书店 历史 . 的 威尔士 , p . - .

“鲍威尔的《威尔士史》，第 83 页。

- ([rɪˈtɜːrn])
173 (return)
- (返回)

173（返回）

“ [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɪləteri] [ekspɪˈdɪʃnz] [meɪd] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [deɪz] [əˈgenst] [saʊθ] [weɪlz] , [æn; ən][oʊld]
“ During the military expeditions made in our days against South Wales , an old
” 期间 这 军队 探险 制成 在 我们的 天 反对 南 威尔士 , 一个 老的
[ˈwelʃmən,ˈweltʃ-] , [æt; ət] - ,
Welchman , at Pencadair ,
韦尔奇曼 , 在 - ,

“在我们当年对南威尔士进行的军事远征中，一位威尔士老人在彭卡代尔……”

[huː] [hæd; həd] [ˈfeɪθfəli] [ædˈhɪrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ([ˈhenri] [iː] .) ,
who had faithfully adhered to him (Henry II .) ,
WHO 有 忠实 粘着 到 他 (亨利 二 .) ,

那些忠实拥护他的人（亨利二世），

[ˈbiːɪŋ] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈɑːrmi] ,
being desired to give his opinion about the royal army ,
存在 想要的 到 给 他的 观点 关于 这 皇家 军队 ,

他被要求就皇家军队发表意见，

[ænd; ənd] [ˈweðər] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈreblz; rɪˈbel] [wʊd] [meɪk] [rɪˈzɪstəns] ,
and whether he thought that of the rebels would make resistance ,
和 无论 他 想法 那 的 这 叛军 会 制作 反抗 ,

以及他是否认为叛军会进行抵抗。

[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [ɪˈvent] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɔːr] , [rɪˈplaɪd] : - [ðɪs]
and what he thought would be the final event of this war , replied : ' This
和 什么 他 想法 会 是 这 最终的 事件 的 这 战争 , 回复 : - 这
[ˈneɪʃ(ə)n] ,
nation ,
国家 ,

而他认为这将是这场战争的最终事件，他回答说：“这个国家，

[oʊ] [kɪŋ] , [meɪ] [naʊ] , [æz; əz][ɪn]['fɔːrmər] [taɪmz] , [biː; bi][hə'ræst; 'hærəst] , [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] [greɪt]
O King , may now , as in former times , be harassed , and , in a great
哦 国王 , 可能 现在 , 作为 在 以前的 时代 , 是 骚扰 , 和 , 在 一个 伟大的
['meʒər] ,
measure ,
措施 ,

哦，国王啊，如今或许会像以往一样遭受骚扰，而且，在很大程度上，

[biː; bi] ['wiːkənd] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][juː; jʊ][ænd; ənd] ['ʌðər] ['paʊɚz] ;
be weakened and destroyed by you and other powers ;
是 减弱 和 损毁 经过 你 和 其他 权力 ;

被你和其他势力削弱并摧毁；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɔːf(ə)n] [prɪ'veɪl] [baɪ][ɪts] ['lɔːdəb(ə)l] [ɪg'zɜːʃənz] ,
and it will often prevail by its laudable exertions ,
和 它 将要 经常 占上风 经过 它是 值得称赞 努力 ,

它往往会凭借其值得称赞的努力取得胜利。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] ['toʊtəli] [səb'duːd] [baɪ][ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][mæn] ,
but it can never be totally subdued by the wrath of man ,
但 它 能 绝不 是 完全 低沉的 经过 这 愤怒 的 男人 ,

但它永远无法被人类的愤怒彻底征服。

[ən'les] [ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][gɑːd][ʃæl; ʃəl][kən'kɜːr] .
unless the wrath of God shall concur .
除非 这 愤怒 的 上帝 将 同意 .

除非上帝的愤怒也随之而来。

[nɔːr][duː][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['eni] ['ʌðər] ['neɪʃ(ə)n][ðæn; ðən] [ðɪs] [ʌv; əv] [weɪlz] ,
Nor do I think that any other nation than this of Wales ,
也不 做 我 思考 那 任何 其他 国家 比 这 的 威尔士 ,

我也不认为除了威尔士以外的任何其他国家会是这样的。

[ɔːr] ['eni] ['ʌðər] ['læŋgwɪdʒ] ([wət'evər] [meɪ] [ˌhɪr'æftər] [kʌm] [tuː; tə] [pæs]) ,
or any other language (whatever may hereafter come to pass) ,
或者 任何 其他 语言 (任何 可能 此后 来 到 经过) ,

或任何其他语言（无论将来出现什么语言），

[ʃæl; ʃəl][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [sɪ'vɪr] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [su'priːm] [dʒʌdʒ] ['ænsər] [fɔːr; fər] [ðɪs]
shall in the day of severe examination before the Supreme Judge answer for this
将 在 这 天 的 严重 考试 前 这 最高 法官 回答 为了 这
['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ! -
corner of the earth ! '
角落 的 这 地球 ! -

在最高法官严厉审判之日，他必将为这片土地的命运负责！

" — [hɔːrz] [dʒɪ'rældəs] [kæm'brɛnsɪs] , ['vɑːl] .
" — HOARE's Giraldus Cambrensis , vol .
" — 霍尔的 吉拉尔杜斯 坎布伦西斯 , 卷 .

"——HOARE 的 Giraldus Cambrensis，卷。

[aɪ] . [piː] . - .
i . p . 361 .
我 . p . - .

IP地址361。

- ([rɪ'tɜːrn])
174 (return)
- (返回)

174（返回）

- [left] [ə; eɪ] [sʌn] , [kə'rædək] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [pʊt] [ə'saɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['maɪnər] ,

Gryffyth	left	a	son	,	Caradoc	;	but	he	was	put	aside	as	a	minor	,
-	左边	一个	儿子	,	卡拉多克	;	但	他	曾是	放	旁边	作为	一个	次要的	,

格里菲斯留下了一个儿子，卡拉多克；但他因为未成年而被弃置一旁。

['kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sæksn] ['kʌstəmz] .

according	to	the	Saxon	customs	.
根据	到	这	撒克逊	海关	.

按照撒克逊人的习俗。

- ([rɪ'tɜːrn])

175	(	return	)
-	(	返回	)

175（返回）

- [krɑːn] . , - , [wɔːlsɪŋəm] , - , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Bromton	Chron	.	,	Knyghton	,	Walsingham	,	Hoveden	,	etc	.
-	克朗	.	,	-	,	沃尔辛厄姆	,	-	,	ETC	.

Bromton Chron.、Knyghton、Walsingham、Hoveden 等

- ([rɪ'tɜːrn])

176	(	return	)
-	(	返回	)

176（返回）

- , - , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Bromton	,	Knyghton	,	etc	.
-	,	-	,	ETC	.

布罗姆顿、奈顿等地

- ([rɪ'tɜːrn])

177	(	return	)
-	(	返回	)

177（返回）

[ðə; ði] [wɜːrd] " ['desəˌmeɪtɪd] " [ɪz] [ðə; ði] [wʌn] ['dʒen(ə)rəli] [ə'plaɪd] [baɪ] [ðə; ði] [hɪs'tɔːrɪənz] [tuː; tə] [ðə; ði]

The	word	"	decimated	"	is	the	one	generally	applied	by	the	historians	to	the
这	单词	"	被摧毁	"	是	这	一	一般来说	应用	经过	这	历史学家	到	这

['mæsəkər] [ɪn] ['kwestʃən] ;

massacre	in	question	;
屠杀	在	问题	;

"几乎全军覆没"是历史学家通常用来形容这场大屠杀的词语；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ðerfɔːr] [ri'teind] [hɪr] .

and	it	is	therefore	retained	here	.
和	它	是	所以	保留	这里	.

因此，它被保留在这里。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [kə'rektli] [ə'plaɪd] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['bʊtʃəri] [wʌz; wəz] ['pɜːpɪˌtreɪtɪd] , [nɑːt] [ə'pɑːn]

But	it	is	not	correctly	applied	,	for	that	butchery	was	perpetrated	,	not	upon
但	它	是	不是	正确	应用	,	为了	那	屠宰	曾是	实施	,	不是	之上

[wʌn] [aʊt] [ʌv; əv] [ten] ,

one	out	of	ten	,
一	出去	的	十	,

但这并没有被正确应用，因为那场屠杀并非发生在十分之一的人身上。

[bʌt; bət] [naɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [ten] .

but	nine	out	of	ten	.
但	九	出去	的	十	.

但十有八九是这样。

- ([rɪˈtɜːrn])
178 (return)
- (返回)

178（返回）

[ðə; ði] [əˈbʌv] [ˈriːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [ˈhɛrəldz] [ˈmemərəb(ə)l] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] [ɑːr; ər] [ˈskɛtʃt] [æt; ət] [ðɪs] [leŋkθ; leŋθ]
The above reasons for Harold's memorable expedition are sketched at this length
这 多于 原因 为了 哈罗德的 难忘 远征 是 草图 在 这 长度
,
,
,

以上概述了哈罗德那次令人难忘的探险的原因：

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [səˈdʒest] [ðə; ði] [moʊst] [ˈprɑːbəb(ə)l] [ˈməutivz] [wɪtʃ] [ɪnˈdjʊst] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈfɜːrnɪʃ] ,
because they suggest the most probable motives which induced it , and furnish ,
因为 他们 建议 这 最多 可能 动机 哪个 诱导 它 , 和 提供 ,

因为它们揭示了导致这种情况发生的最可能动机，并提供了.....

[ɪn] [noʊ] [ræʃ] [ænd; ənd] [ˌɪnkənˈsɪdərət] [ˈpɑːləsi] , [ðæt] [kiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪt] ,
in no rash and inconsiderate policy , that key to his visit ,
在 不 皮疹 和 不体贴 政策 , 那 钥匙 到 他的 访问 ,

他的访问关键在于，并非采取鲁莽和轻率的政策，而是.....

[wɪtʃ] [ɪz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ˈkrɑːnɪklər] [ɔːr] [hɪˈstɔːriən] .
which is not to be found in chronicler or historian .
哪个 是 不是 到 是 成立 在 编年史家 或者 历史学家 .

这在编年史家或历史学家那里是找不到的。

- ([rɪˈtɜːrn])
179 (return)
- (返回)

179（返回）

[siː] [noʊt] ([en]) .
See Note (N) .
看 笔记 (N) .

参见注释（N）。

- ([rɪˈtɜːrn])
180 (return)
- (返回)

180（返回）

[ˈfɔl] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˈiːv(ə)l] [ˈspɪrɪt] [mʌtʃ] [ˈdredɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈsæksnz] .
Faul was an evil spirit much dreaded by the Saxons .
福尔 曾是 一个 邪恶的 精神 很多 令人恐惧的 经过 这 撒克逊人 .

福尔是撒克逊人非常惧怕的邪灵。

- [ænd; ənd] [diˈæbələs] ([ðə; ði] [ˈdev(ə)l]) [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [seɪm] .
Zabulus and Diabolus (the Devil) seem to have been the same .
- 和 迪亚波鲁斯 (这 魔鬼) 似乎 到 有 到过 这 相同的 .

Zabulus 和 Diabolus（魔鬼）似乎是同一个人。

- ([rɪˈtɜːrn])
181 (return)
- (返回)

181（返回）

[ɪg] - - , [ðə; ði] ['mɪstɪk] [æʃ] - [triː] [ʌv; əv] [laɪf] , [ɔːr]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] , ['wɔːtərd] [baɪ]
Ygg - drassill , the mystic Ash - tree of Life , or symbol of the earth , watered by
ygg - - , 这 神秘 灰 - 树 的 生活 , 或者 象征 的 这 地球 , 浇水 经过
[ðə; ði] [feɪts] . — [siː] [noʊt] ([oʊ] .)
the Fates . — See Note (O .)
这 命运 . — 看 笔记 (哦 .)

伊格德拉西尔，神秘的生命之树，或大地的象征，由命运女神浇灌。——参见注释（O.）

- ([rɪ'tɜːrn])
182 (return)
- (返回)

182（返回）

['miˌmɪr] , [ðə; ði][moʊst] ['selɪbreɪtɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaiənts] .
Mimir , the most celebrated of the giants .
米米尔 , 这 最多 著名 的 这 巨人 .

米密尔，巨人中最著名的一位。

[ðə; ði] - , [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [left] [æz; əz][ə; eɪ] ['hɑːstɪdʒ] , [kʌt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hed] .
The Vaner , with whom he was left as a hostage , cut off his head .
这 - , 和 谁 他 曾是 左边 作为 一个 人质 , 切 离开 他的 头 .

把他留下来当人质的瓦纳人砍下了他的头。

['oʊdɪn] [ɪm'baːmd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][hɪz; ɪz]['saɪd] , [ɔːr]['mædʒɪk][ɑːrt] , [prə'naʊnst] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ['mɪstɪk] [ruːnz] ,
Odin embalmed it by his seid , or magic art , pronounced over it mystic runes ,
奥丁 防腐处理 它 经过 他的 赛德 , 或者 魔法 艺术 , 发音 超过 它 神秘 符文 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

奥丁用他的魔法技艺（seid）将其防腐，并在上面念诵了神秘的符文，然后，

['evər]['æftər] , [kən'sʌltɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn]['krɪtɪk(ə)l] [ə'keiʒənz] .
ever after , consulted it on critical occasions .
曾经 后 , 咨询 它 在 批判的 场合 .

此后，每当遇到关键时刻，我都会参考它。

- ([rɪ'tɜːrn])
183 (return)
- (返回)

183（返回）

[ˌeɪ es 'eɪ] - ['lɑːk][ɔːr][kləuk] — ([dɪ'stɪŋkt] [frʌm; frəm]['uːt^ɑːd,'jt-] - ['lɑːk] , [ðə; ði] ['diːmən] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'fɜːrn(ə)l]
Asa - Lok or Loke — (distinct from Utgard - Lok , the demon of the Infernal
阿萨 - 洛克 或者 洛克 — (清楚的 从 乌特加德 - 洛克 , 这 恶魔 的 这 地狱
['riːdʒənz]) — [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒaiənts] ,
Regions) — descended from the Giants ,
地区) — 下降 从 这 巨人队 ,

阿萨-洛克或洛克（与地狱恶魔乌特加德-洛克不同）——巨人的后裔，

[bʌt; bət] [rɪ'siːvd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][sə'lestʃ(ə)l] ['diːɪtiːz] ;
but received among the celestial Deities ;
但 已收到 之中 这 天体 神灵 ;

但却被接纳为天上的神祇；

[ə; eɪ] ['tretʃərəs] [ænd; ənd] [mə'lɪgnənt] ['paʊər] [fɑːnd][ʌv; əv] [ə'suːmɪŋ] [dɪs'gaɪzɪz] [ænd; ənd] ['plɑːtɪŋ]
a treacherous and malignant Power fond of assuming disguises and plotting
一个 奸诈 和 恶性 力量 喜爱 的 假设 伪装 和 绘制
['iːv(ə)l] - [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'trɪbjuːts] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] “ ['luːsɪfər] .
evil - corresponding in his attributes with our “ Lucifer .
邪恶的 - 相应的 在 他的 属性 和 我们的 “ 路西法 .

一个阴险狡诈、喜欢伪装和策划邪恶的势力，其属性与我们的“路西法”相符。

" [wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prɑːdʒəni][wʌz; wəz]['helɑː] , [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] [hel] .
" One of his progeny was Hela , the Queen of Hell .
" 一 的 他的 后代 曾是 赫拉 , 这 女王 的 地狱 .

"他的后代之一是地狱女王海拉。"

- ([rɪ'tɜːrn])
184 (return)
- (返回)

184（返回）

" [ə; eɪ][hæg] [dwelz] [ɪn][ə; eɪ] [wʊd] [kɔːld] - , [ðə; ði]['aɪərn] [wʊd] ,
" A hag dwells in a wood called Janvid , the Iron Wood ,
" 一个 魔女 居住地 在 一个 木头 称为 - , 这 铁 木头 ,

"在名为詹维德（Janvid），又称铁木林——的树林里，住着一个老巫婆，

[ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] ['meni] [dʒaɪ'gæntɪk] [sʌnz] [ʃeɪpt] [laɪk] [wʊlvz] ;
the mother of many gigantic sons shaped like wolves ;
这 母亲 的 许多 巨大 儿子们 形状 喜欢 狼 ;

生下了许多体型巨大、像狼一样的儿子的母亲；

[ðer; ðər][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [reɪs] [mɔːr] ['fɪrf(ə)l] [ðæn; ðən][ɔːl] , [neɪmd] - - .
there is one of a race more fearful than all , named ' Managarm .
那里 是 一 的 一个 种族 更多的 可怕 比 全部 , 命名 - - .

有一个种族比所有种族都更可怕，名叫"马纳加姆"。

- [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [men] [huː] [drɔː] [nɪr] [ðer; ðər][end] ,
' He will be filled with the blood of men who draw near their end ,
- 他 将要 是 已填 和 这 血 的 男人 WHO 画 靠近 他们的 结尾 ,

"他必被临终之人的鲜血充满。"

[ænd; ənd] [wɪl] ['swɑːloʊ] [ʌp][ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd] [steɪn] [ðə; ði] ['hevəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːrθ] [wɪð; wɪθ]
and will swallow up the moon and stain the heavens and the hearth with
和 将要 吞 向上 这 月亮 和 弄脏 这 天 和 这 炉 和
[blʌd] .
blood .
血 .

它将吞噬月亮，用鲜血染红天空和炉灶。

" — [frʌm; frəm][ðə; ði] [proʊz] ['edə] .
" — From the Prose Edda .
" — 从 这 散文 埃达 .

——摘自《散文埃达》。

[ɪn][ðə; ði] [ˌskændɪ'nevjən] ['poʊətri] , - [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv][wɔːr] ,
In the Scandinavian poetry , Managarm is sometimes the symbol of war ,
在 这 斯堪的纳维亚语 诗 , - 是 有时 这 象征 的 战争 ,

在斯堪的纳维亚诗歌中，马纳加尔姆有时是战争的象征。

[ænd; ənd][ðə; ði] " ['aɪərn] [wʊd] " [ə; eɪ] ['metəfər] [fɔːr; fər] [spiə] .
and the " Iron Wood " a metaphor for spears .
和 这 " 铁 木头 " 一个 隐喻 为了 长矛 .

而"铁木"则是长矛的隐喻。

- ([rɪ'tɜːrn])
185 (return)
- (返回)

185（返回）

" [wʊlf] [mʌnθ] , " ['dʒænjueri] .
" Wolf Month , " January .
" 狼 月 , " 一月 .

"狼月"，一月。

- ([rɪˈtɜːrn])
186 (return)
- (返回)

186（返回）

[baiˈj\\:] [ˈtæpəstri] .
Bayeux tapestry .
巴约 挂毯 .

贝叶挂毯。

- ([rɪˈtɜːrn])
187 (return)
- (返回)

187（返回）

[ˈroʊmən][diː] [ruː] , [siː] [pɑːrt] [iː] . - .
Roman de Rou , see part ii . 1078 .
罗马 德 rou , 看 部分 二、 . - .

罗曼·德鲁，见第二部分。 1078.

- ([rɪˈtɜːrn])
188 (return)
- (返回)

188（返回）

- , [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] - , [nɪr] [ˌmɔːnˈtrɜːl] .
Belrem , the present Beaurain , near Montreuil .
- , 这 展示 - , 靠近 蒙特勒伊 .

贝尔雷姆（Belrem），即现在的博兰（Beaurain），靠近蒙特勒伊（Montreuil）。

- ([rɪˈtɜːrn])
189 (return)
- (返回)

189（返回）

[ˈroʊmən][diː] [ruː] , [pɑːrt] [iː] . - .
Roman de Rou , part ii . 1079 .
罗马 德 rou , 部分 二、 . - .

鲁罗传奇，第二部分。1079。

- ([rɪˈtɜːrn])
190 (return)
- (返回)

190（返回）

[ˈwɪljəm] [ʌv; əv][ˈpwɑːtjei] , “ [ˈæpʌd] - [ˈkæstrəm] .
William of Poitiers , “ apud Aucense Castrum .
威廉 的 普瓦捷 , “ 普德 - 军营 .

普瓦捷的威廉，“apud Aucense Castrum”。

” - ([rɪˈtɜːrn])
” 191 (return)
” - (返回)

“191（返回）

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ruːd] [fɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ˈeɪdʒɪz] [ədˈmɪtɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv]
As soon as the rude fort of the middle ages admitted something of
作为 很快 作为 这 粗鲁的 堡 的 这 中间 年龄 承认 某物 的
[mægˈnɪfɪsns] [ænd; ənd] [dɪˈspleɪ] ,
magnificence and display ,
壮丽 和 展示 ,

中世纪简陋的堡垒一旦展现出一丝宏伟和炫耀的气息，

[ðə; ði] [steɪt] [ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][θɜːrd] ['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnər] [kɔːrt] ,

the	state	rooms	were	placed	in	the	third	story	of	the	inner	court	,
这	状态	房间	是	放置	在	这	第三	故事	的	这	内	法庭	,

国事厅设在内院的三楼。

[æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [sɪ'kjʊr] .

as	being	the	most	secure	.
作为	存在	这	最多	安全的	.

因为它是最安全的。

- ([rɪ'tɜːrn])

192	(	return	)
-	(	返回	)

192（返回）

[ə; eɪ]['mænər] ([bʌt; bət][nɑːt] , [ə'læs] !

A	manor	(	but	not	,	alas	!
一个	庄园	(	但	不是	,	唉	!

一座庄园（但可惜不是！）

[ɪn] ['nɔːrməndi]) [wʌz; wəz][held][baɪ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kʊks] ,

In	Normandy	)	was	held	by	one	of	his	cooks	,
在	诺曼底	)	曾是	握住	经过	一	的	他的	厨师	,

在诺曼底）被他的一名厨师扣押，

[ɑːn][ðə; ði] ['tenjər] [ʌv; əv] [sə'plaɪɪŋ] ['wɪljəm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] .

on	the	tenure	of	supplying	William	with	a	dish	of	dillegrout	.
在	这	任期	的	供应	威廉	和	一个	盘子	的	迪勒格鲁特	.

任期内，他给威廉提供了一盘酸角酱。

- ([rɪ'tɜːrn])

193	(	return	)
-	(	返回	)

193（返回）

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] - [fər'bædˌfər'beɪd][ðə; ði]['klɜːrdʒi][tuː; tə] ['hɑːrbər] ['poʊəts] , ['hɑːrpərz] ,

The	Council	of	Cloveshoe	forbade	the	clergy	to	harbour	poets	,	harpers	,
这	理事会	的	-	禁止	这	牧师	到	港口	诗人	,	哈珀斯	,

[mju'zɪʃənz] , [ænd; ənd] [bə'fuːnz] .

musicians	,	and	buffoons	.
音乐家	,	和	笨蛋	.

克洛夫舒会议禁止神职人员窝藏诗人、竖琴演奏家、音乐家和丑角。

['fʊtnoʊt] - : ['ɔrd] .

Footnote	194	:	ORD	.
脚注	-	:	奥德	.

脚注 194：ORD。

['vaɪt(ə)l] .

VITAL	.
必不可少的	.

必不可少的。

- ([rɪ'tɜːrn])

195	(	return	)
-	(	返回	)

195（返回）

[kə'nuːt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪn'fɪriər] [streŋθ] [ænd; ənd] ['stætʃər] [hɪz; ɪz][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][nɑːt] ['miːtɪŋ] ['edwərd]
Canute **made** **his** **inferior** **strength** **and** **stature** **his** **excuse** **for** **not** **meeting** **Edward**
克努特 制成 他的 下 力量 和 身材 他的 原谅 为了 不是 会议 爱德华
['aiənsaidz][ɪn]['sɪŋg(ə)l]['kɑːmbæt] .
Ironsides **in** **single** **combat** **.**
铁骑 在 单身的 战斗 .

克努特以自己力量和身高不如爱德华·艾恩赛德为借口，拒绝与他进行单打独斗。

- ([rɪ'tɜːrn])
196 **(** **return** **)**
- (返回)

196（返回）

['oʊˌdoʊz] [laɪ'senʃəsnəs] [wʌz; wəz] , [æt; ət][ə; eɪ]['leɪtər] ['pɪriəd] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'ledʒd] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv]
Odo's **licentiousness** **was** **,** **at** **a** **later** **period** **,** **one** **of** **the** **alleged** **causes** **of**
奥多的 放荡 曾是 , 在 一个 之后 时期 , 一 的 这 据称 原因 的
[hɪz; ɪz] ['daʊnfɔːl] ,
his **downfall** **,**
他的 倒台 ,

奥多的放荡不羁在后来被认为是导致他垮台的原因之一。

[ɔːr] ['ræðər] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [rɪ'liːs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɪzn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]
or **rather** **against** **his** **release** **from** **the** **prison** **to** **which** **he** **had** **been**
或者 相当 反对 他的 发布 从 这 监狱 到 哪个 他 有 到过
[kən'saɪnd] .
consigned **.**
寄售 .

或者更确切地说，是反对他从被关押的监狱中获释。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [sʌn] [neɪmd] [dʒɑːn] , [huː] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm'self] ['ʌndər] ['henri] [aɪ] . — ['ɔrd] .
He **had** **a** **son** **named** **John** **,** **who** **distinguished** **himself** **under** **Henry** **I** **.** **—** **ORD** **.**
他 有 一个 儿子 命名 约翰 , WHO 杰出的 他自己 在下面 亨利 我 . — 奥德 .

他有一个儿子名叫约翰，在亨利一世统治时期表现出色。—ORD。

['vaɪt(ə)l] .
VITAL **.**
必不可少的 .

必不可少的。

[lɪb] .
lib **.**
库 .

库。

[ˌaɪ 'viː] .
iv **.**
四 .

四、

- ([rɪ'tɜːrn])
197 **(** **return** **)**
- (返回)

197（返回）

['wɪljəm] [ʌv; əv]['pwɑːtjei] , [ðə; ði] [kən'tempəreri] ['nɔːrmən] ['krɑːnɪklər] , [sez] [ʌv; əv]['hærəld] ,
William **of** **Poitiers** **,** **the** **contemporary** **Norman** **chronicler** **,** **says** **of** **Harold** **,**
威廉 的 普瓦捷 , 这 当代的 诺曼 编年史家 , 说道 的 哈罗德 ,

同时代的诺曼底编年史家普瓦捷的威廉这样评价哈罗德：

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [huːm] [ɪm'prɪznmənt] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['oʊdiəs] [ðæn; ðən]
that **he** **was** **a** **man** **to** **whom** **imprisonment** **was** **more** **odious** **than**
那 他 曾是 一个 男人 到 谁 监禁 曾是 更多的 令人厌恶的 比
['ʃɪprek] .
shipwreck **.**
海难 .

对他来说，坐牢比海难更可憎。

- ([rɪ'tɜːrn])
198 **(** **return** **)**
- (返回)

198（返回）

[ɪn][ðə; ði][ɪn'vaɪrənz][ʌv; əv] [bai'j\\:] [stɪl] [meɪ] [pər'hæps] ['lɪŋgər][ðə; ði][soʊl] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]
In **the** **environs** **of** **Bayeux** **still** **may** **perhaps** **linger** **the** **sole** **remains** **of** **the**
在 这 周边环境 的 巴约 仍然 可能 也许 萦绕 这 唯一 遗迹 的 这
[ˌskændɪ'nevjən] ['nɔːrmənz] ,
Scandinavian **Normans** **,**
斯堪的纳维亚语 诺曼人 ,

在巴约附近，或许还能找到斯堪的纳维亚诺曼人的最后遗迹。

[ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒentri] .
apart **from** **the** **gentry** **.**
除 从 这 绅 .

除了上流社会人士之外。

[fɔːr; fər] ['sentʃəriz] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [bai'j\\:] [ænd; ənd][ɪts] [və'sɪnəti][wɜːr; wər][ə; eɪ] [klæs] [dɪ'stɪŋkt]
For **centuries** **the** **inhabitants** **of** **Bayeux** **and** **its** **vicinity** **were** **a** **class** **distinct**
为了 几个世纪 这 居民 的 巴约 和 它是 附近 是 一个 班级 清楚的
[frʌm; frəm][ðə; ði]['fræŋkoʊ] - ['nɔːrmənz] ,
from **the** **Franco** **-** **Normans** **,**
从 这 弗朗哥 - 诺曼人 ,

几个世纪以来，巴约及其周边地区的居民一直与法兰克-诺曼人属于不同的阶层。

[ɔːr][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] ['nuːstriə] ; [ðeɪ] [səb'mɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [rɪ'lʌktəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['duːkl]
or **the** **rest** **of** **Neustria** **;** **they** **submitted** **with** **great** **reluctance** **to** **the** **ducal**
或者 这 休息 的 纽斯特里亚 ; 他们 提交 和 伟大的 不情愿 到 这 公爵
[ə'θɔːrəti] ,
authority **,**
权威 ,

或者纽斯特里亚的其他地区；他们极不情愿地臣服于公爵的权威。

[ænd; ənd] [ri'teind] [ðer; ðər][oʊld] ['hiːðn] [kraɪ][ʌv; əv] [θɔː] - [eɪd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [djuː] - [eɪd] !
and **retained** **their** **old** **heathen** **cry** **of** **Thor** **-** **aide** **,** **instead** **of** **Dieu** **-** **aide** **!**
和 保留 他们的 老的 异教徒 哭 的 雷神 - 助手 , 反而 的 上帝 - 助手 !

他们保留了古老的异教徒呼喊“Thor-aide”，而不是“Dieu-aide”！

- ([rɪ'tɜːrn])
199 **(** **return** **)**
- (返回)

199（返回）

['sɪmələr][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] [ʌv; əv] - [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['wɪntʃɪstər] , [æm'bæsədər]
Similar **was** **the** **answer** **of** **Goodyn** **the** **Bishop** **of** **Winchester** **,** **ambassador**
相似的 曾是 这 回答 的 - 这 主教 的 温彻斯特 , 大使
[frʌm; frəm] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
from **Henry** **VIII** **.**
从 亨利 八 .

温彻斯特主教古丁（亨利八世的使节）的回答也类似。

[tuː; tə]	[ðə; ði]	[frentʃ]	[kɪŋ]	.
to	**the**	**French**	**King**	**.**
到	这	法语	国王	.

致法国国王。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

哈罗德：撒克逊国王的最后一位——(Harold the Last of the Saxon Kings —)
第35/35页

[tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ˌentər'teɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['fɔrts] [æz; əz]['hærəld][ænd; ənd]
To **this** **day** **the** **English** **entertain** **the** **same** **notion** **of** **forts** **as** **Harold** **and**
到 这 天 这 英语 招待 这 相同的 概念 的 堡垒 作为 哈罗德 和

- .
Goodyn **.**
- .

时至今日，英国人对堡垒的看法仍然与哈罗德和古丁相同。

- ([rɪ'tɜːrn])
200 **(** **return** **)**
- (返回)

200（返回）

[siː] ['mɪstər] . ['raɪts] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['ɑːrtɪk(ə)l][ɑː n][ðə; ði] " [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]
See **Mr** **.** **Wright's** **very** **interesting** **article** **on** **the** **"** **Condition** **of** **the** **English**
看 先生 . 赖特的 非常 有趣的 文章 在 这 " 状况 的 这 英语

['pezntri] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌɑːrkiˌoʊ'loʊdʒiə] , ['vɑːl] .
Peasantry **,** **"** **etc** **.** **,** **Archaeologia** **,** **vol** **.**
农民 , " ETC . , 考古学 , 卷 .

请参阅赖特先生关于"英国农民状况"等的非常有趣的文章，《考古学》第 17 卷，第 1 期，第 1-10 页。

[ɛ.ksɛ.ksɛks] .
xxx **.**
xxx .

xxx。

[piː'piː] . - - - .
pp **.** **205** **-** **244** **.**
pp . - - - .

第205-244页。

[aɪ][mʌst; məst] , [haʊ'evər] , [əb'zɜːrv] ,
I **must** **,** **however** **,** **observe** **,**
我 必须 , 然而 , 观察 ,

但我必须指出，

[ðæt] [wʌn] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][fækt] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['dʒen(ə)rəli] [ˌoʊvər'loʊkt] [baɪ][ɔːl][ɪn'kwaɪrərz]
that **one** **very** **important** **fact** **seems** **to** **have** **been** **generally** **overlooked** **by** **all** **inquirers**
那 一 非常 重要的 事实 似乎 到 有 到过 一般来说 被忽视的 经过 全部 询问者

, [ɔːr] ,
, **or** **,**
, 或者 ,

似乎所有询问者都普遍忽略了一个非常重要的事实，或者说，

[æt; ət] [liːst] , [nɑːt] [sə'fɪʃntli] [ɪn'fɔːrst] , [vɪz] . ,
at **least** **,** **not** **sufficiently** **enforced** **,** **viz** **.** **,**
在 至少 , 不是 足够 强制执行 , 即 . ,

至少，执行力度不够，即：

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈnɔrmənz] [kənˈtempt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt]
that **it** **was** **the** **Norman's** **contempt** **for** **the** **general** **mass** **of** **the** **subject**
那 它 曾是 这 诺曼的 鄙视 为了 这 一般的 大量的 的 这 主题
[ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [mɔːr] ,
population **which** **more** **,**
人口 哪个 更多的 ,

更重要的是，诺曼人对广大被征服民众的蔑视。

[pərˈhæps] , [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðər] [kɔːz] , [broʊk] [ʌp] [ˈpɑːzətɪv] [ˈsleɪvəri] [ɪn] [ˈɪŋgləɪnd] .
perhaps **,** **than** **any** **other** **cause** **,** **broke** **up** **positive** **slavery** **in** **England** **.**
也许 , 比 任何 其他 原因 , 打破 向上 积极的 奴隶制 在 英格兰 .

或许，正是这个原因，而非其他任何原因，最终瓦解了英国的奴隶制。

[ðʌs] [ðə; ði] [ˈnɔːrmən] [ˈveri] [suːn] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪˈstɪŋkʃn] [ðə; ði][ˈæŋgloʊ] - [ˈsæksnz][hæd; həd]
Thus **the** **Norman** **very** **soon** **lost** **sight** **of** **that** **distinction** **the** **Anglo** **-** **Saxons** **had**
因此 这 诺曼 非常 很快 丢失的 视线 的 那 区别 这 盎格鲁 - 撒克逊人 有
[meɪd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˌægrɪˈkʌltʃərəl] [tʃerl; tʃeɔːrl][ænd; ənd][ðə; ði] - ;
made **between** **the** **agricultural** **ceorl** **and** **the** **theowe** **;**
制成 之间 这 农业 ceorl 和 这 - ;

因此，诺曼人很快就忘记了盎格鲁-撒克逊人对农业阶层和宗教阶层所做的区分；

[aɪ] . [iː] . , [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][sɜːrf][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpɜːrsən(ə)l] [sleɪv] .
i **.** **e** **.** **,** **between** **the** **serf** **of** **the** **soil** **and** **the** **personal** **slave** **.**
我 . e . , 之间 这 农奴 的 这 土壤 和 这 个人的 奴隶 .

即，介于土地上的农奴和私人奴隶之间。

[hens] [ðiːz] [ˈklæsɪz] [bɪˈkeɪm] [fjuːzd] [ɪn] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈgrædʒuəli] [ɪˈmænsɪpeɪtɪd] [baɪ]
Hence **these** **classes** **became** **fused** **in** **each** **other** **,** **and** **were** **gradually** **emancipated** **by**
因此 这些 课程 成为 融合 在 每个 其他 , 和 是 逐步地 解放 经过
[ðə; ði] [seɪm] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
the **same** **circumstances** **.**
这 相同的 情况 .

因此，这些阶级相互融合，并在相同的环境下逐渐获得解放。

[ðɪs] , [biː; bi][ˌaɪ ˈtiː] [riˈmɑːkt] , [kʊd; kəd] [ˈnevər] [hæv; həv][ˈteɪkən] [pleɪs] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈæŋgloʊ] - [ˈsæksn]
This **,** **be** **it** **remarked** **,** **could** **never** **have** **taken** **place** **under** **the** **Anglo** **-** **Saxon**
这 , 是 它 评论 , 可以 绝不 有 已采取 地方 在下面 这 盎格鲁 - 撒克逊
[lɔːz] ,
laws **,**
法律 ,

需要指出的是，这在盎格鲁-撒克逊法律体系下绝不可能发生。

[wɪtʃ] [kept] [ˈkɑːnstəntli] [ˈfiːdɪŋ] [ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv] [sleɪvz] [baɪ] [ˈædɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] [kənˈvɪktɪd] [ˈfelənz]
which **kept** **constantly** **feeding** **the** **class** **of** **slaves** **by** **adding** **to** **it** **convicted** **felons**
哪个 保留 不断地 喂养 这 班级 的 奴隶 经过 添加 到 它 已定罪 重罪犯
[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən] .
and **their** **children** **.**
和 他们的 孩子们 .

这种做法不断地将罪犯及其子女纳入奴隶阶层，从而持续壮大奴隶阶级。

[ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] [bɪˈkeɪm] [tuː] [ˈnesəseri] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɔːrmən] [ˈbærənz] , [ɪn][ðer; ðər] [fjuːd]
The **subject** **population** **became** **too** **necessary** **to** **the** **Norman** **barons** **,** **in** **their** **feuds**
这 主题 人口 成为 也 必要的 到 这 诺曼 男爵们 , 在 他们的 世仇
[wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,
with **each** **other** **,**
和 每个 其他 ,

在诺曼男爵们彼此之间的争斗中，被征服的人民对他们来说变得至关重要。

[ɔːr][ðer; ðər] [kɪŋ] , [tuː; tə][biː; bi] [lɔːŋ] [əˈprest] ; [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][frwɑːˈsɑːrt] ,
or **their** **king** **,** **to** **be** **long** **oppressed** **;** **and** **,** **in** **the** **time** **of** **Froissart** **,**
或者 他们的 国王 , 到 是 长的 受压迫者 ; 和 , 在 这 时间 的 弗鲁瓦萨尔 ,

或他们的国王，长期遭受压迫；并且在弗鲁瓦萨尔时代，

[ðæt] ['wɜːrði] ['krɑːnɪklər] [əs'kraibz] [ðə; ði] ['ɪnsələns] , [ɔːr] [haɪ] ['spɪrɪt] , [ʌv; əv][lə]['menjuː] ['pɜːpl] [tuː; tə]
that worthy chronicler ascribes the insolence , or high spirit , of le menu peuple to
那 值得 编年史家 归因 这 傲慢 , 或者 高的 精神 , 的 勒 菜单 人民 到
[ðer; ðər][grænd] [eɪz] ,
their grand aise ,
他们的 盛大 艾斯 ,

那位值得尊敬的编年史家将 le menu peuple 的傲慢或高昂精神归因于他们的伟大 aise，

[et] [əˌbɑːn'dɑːns] [diː] [biːnz] .
et abondance de biens .
等 丰饶 德 比恩斯 .

et abondance de biens.

- ([rɪ'tɜːrn])
201 (return)
- (返回)

201（返回）

[twelv] [ə'klɔk, əu-] .
Twelve o'clock .
十二 点钟 .

十二点。

- ([rɪ'tɜːrn])
202 (return)
- (返回)

202（返回）

[sɪks][ə; eɪ] . [em] .
Six A . M .
六 一个 . M .

早上六点

- ([rɪ'tɜːrn])
203 (return)
- (返回)

203（返回）

[ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['æntɪkweri] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['triːtɪs] [ɪn][ðə; ði] " [ˌɑːrkiˌoʊ'loʊdʒiə] , " [ɑːn][ðə; ði] [ˌɔːθen'tɪsəti]
A celebrated antiquary , in his treatise in the " Archaeologia , " on the authenticity
一个 著名 古董商 , 在 他的 论文 在 这 " 考古学 , " 在 这 真实性
[ʌv; əv][ðə; ði] [bai'j\\:] ['tæpəstri] ,
of the Bayeux tapestry ,
的 这 巴约 挂毯 ,

一位著名的古董收藏家，在其发表于《考古学》期刊上的关于贝叶挂毯真伪的论文中，

['veri] ['dʒʌstli] [in'vaits] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːd] [ə'tempt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪst][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv]
very justly invites attention to the rude attempt of the artist to preserve
非常 公正地 邀请 注意力 到 这 粗鲁的 试图 的 这 艺术家 到 保存
[ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɔːtrɪts] ;
individuality in his portraits ;
个性 在 他的 肖像 ;

非常恰当地指出，这位艺术家试图在肖像画中保留个性的做法十分粗糙；

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪŋgjələrli] [ɪ'rekt] ['berɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] ,
and especially to the singularly erect bearing of the Duke ,
和 尤其 到 这 单独地 直立 轴承 的 这 公爵 ,

尤其值得一提的是公爵那格外挺拔的仪态。

[baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][æt; ət][wʌns] ['rɛkəgˌnaɪzd] [wer'evər] [hiː; hi][ɪz] [ˌɪntrə'duːst] .
by which he is at once recognised wherever he is introduced .
经过 哪个 他 是 在 一次 已确认 无论 他 是 介绍 .

因此，无论在何处被介绍，人们都能立刻认出他。

[les] [peɪnz] [ɑːr; ər] ['teɪkən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] ['hærəld] ;
Less pains are taken with the portrait of Harold ;
较少的 疼痛 是 已采取 和 这 肖像 的 哈罗德 ;

对哈罗德的肖像画则不太用心；

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['elɪgəns] [ʌv; əv] [prə'pɔːrʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [lɪm] ,
but even in that a certain elegance of proportion , and length of limb ,
但 甚至 在 那 一个 肯定 优雅 的 部分 , 和 长度 的 肢 ,

但即便如此，也依然保持着某种比例上的优雅，以及肢体的长度。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [haɪt] [ʌv; əv] ['stætʃər] , [ɑːr; ər] ['dʒen(ə)rəli] [prɪ'zɜːrv] .
as well as height of stature , are generally preserved .
作为 出色地 作为 高度 的 身材 , 是 一般来说 保存完好 .

身高等体型特征通常都能保持完好。

- ([rɪ'tɜːrn])
204 (return)
- (返回)

204（返回）

[bai'j\\:] ['tæpəstri] .
Bayeux tapestry .
巴约 挂毯 .

贝叶挂毯。

- ([rɪ'tɜːrn])
205 (return)
- (返回)

205（返回）

[eɪl] .
AIL .
艾尔 .

AIL。

[diː] [vit] .
de Vit .
德 维生素 .

德维特。

['ɛdˌdʌbəljuː] . — ['meni] ['ʌðər] ['krɑːnɪklɝz] ['menʃ(ə)n] [ðɪs] ['ledʒənd] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [stoʊnz] [ʌv; əv]
Edw . — Many other chroniclers mention this legend , of which the stones of
edw . — 许多 其他 编年史家 提到 这 传奇 , 的 哪个 这 石头 的
['westmɪnstər] ['æbi] [ɪt'self] [preɪtid] ,
Westminster Abbey itself prated ,
威斯敏斯特 修道院 本身 评级 ,

爱德华——许多其他编年史家都提到了这个传说，就连威斯敏斯特教堂的石头上也刻着这个故事。

[ɪn] [ðə; ði] ['stætʃuːz] [ʌv; əv] ['edwərd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɪlgrɪm] , [pleɪst] ['oʊvər] [ðə; ði] [ɑːrtʃ] [ɪn] ['diːnz] [jɑːrd] .
in the statues of Edward and the Pilgrim , placed over the arch in Dean's Yard .
在 这 雕像 的 爱德华 和 这 朝圣 , 放置 超过 这 拱 在 院长 院子 .

在院长庭院拱门上方的爱德华和朝圣者雕像中。

- ([rɪ'tɜːrn])
206 (return)
- (返回)

206（返回）

[ðɪs] ['eɪnʃənt] ['sæksn] [leɪ] , [ə'pærəntli] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tenθ] [ɔːr] [ɪ'lev(ə)nθ] ['sentʃəri] ,
This **ancient** **Saxon** **lay** **,** **apparently** **of** **the** **date** **of** **the** **tenth** **or** **eleventh** **century** **,**
这 古老的 撒克逊 躺 , 显然 的 这 日期 的 这 第十 或者 第十一 世纪 ,
[meɪ] [biː; bi] [faʊnd] ,
may **be** **found** **,**
可能 是 成立 ,

这首古老的撒克逊诗歌，显然可以追溯到十世纪或十一世纪，现存于.....

['ædmərəbli] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ]['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ['stiːvənz, 'stɛfənz] , [ɪn][ðə; ði][ˌɑːrkiˌoʊ'loʊdʒiə] , ['vɑːl] .
admirably **translated** **by** **Mr** **.** **George** **Stephens** **,** **in** **the** **Archaeologia** **,** **vol** **.**
令人钦佩地 翻译 经过 先生 . 乔治 斯蒂芬斯 , 在 这 考古学 , 卷 .

由乔治·斯蒂芬斯先生出色地翻译，发表于《考古学》杂志，第 1 卷。

[ɛ.ksɛ.ksɛks] .
xxx **.**
xxx .

xxx。

[piː] . - .
p **.** **259** **.**
p . - .

第259页。

[ɪn][ðə; ði][tekst][ðə; ði]['poʊəm][ɪz] [mʌtʃ] [ə'brɪdʒd] , [rɪ'djʊst] ['ɪntuː] ['rɪðəm] ,
In **the** **text** **the** **poem** **is** **much** **abridged** **,** **reduced** **into** **rhythm** **,**
在 这 文本 这 诗 是 很多 简略 , 减少 进入 韵律 ,

文本中的诗歌经过大幅删减，简化为韵律诗。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] ['stænzə] ['hoʊlli] ['ɔːltərd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .
and **in** **some** **stanzas** **wholly** **altered** **from** **the** **original** **.**
和 在 一些 诗节 完全 已修改 从 这 原来的 .

其中一些诗节与原诗完全不同。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ˌnevərðə'les] , ['greɪtli] [ɪn'detɪd] [tuː; tə]['mɪstər] . ['stiːvɪnzɪz] [trænz'leɪʃ(ə)n] ,
But **it** **is** **,** **nevertheless** **,** **greatly** **indebted** **to** **Mr** **.** **Stephens's** **translation** **,**
但 它 是 , 尽管如此 , 非常 负债累累 到 先生 . 斯蒂芬斯的 翻译 ,
[frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['sevrəl] [laɪnz] [ɑːr; ər] ['bɔːroʊd] [vɜːr'beɪtɪm] .
from **which** **several** **lines** **are** **borrowed** **verbatim** **.**
从 哪个 一些 线条 是 借来的 逐字 .

但尽管如此，它仍然很大程度上得益于斯蒂芬斯先生的翻译，其中有几行是逐字逐句借用的。

[ðə; ði] [mɔːr] ['kerf(ə)l] ['riːdər] [wɪl] [noʊt] [ðə; ði] [greɪt] [eɪd]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] ['raimlis] ['miːtər] [baɪ]
The **more** **careful** **reader** **will** **note** **the** **great** **aid** **given** **to** **a** **rhymeless** **metre** **by**
这 更多的 小心 读者 将要 笔记 这 伟大的 援助 给定 到 一个 无韵 仪表 经过
[əˌlɪtə'reɪʃn] .
alliteration **.**
头韵 .

细心的读者会注意到，头韵对无韵律的诗歌韵律起到了很大的帮助。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [ðɪs] [oʊld]['sæksn] [moʊd] [ʌv; əv] [vɜːrs] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] ['prɑːfɪtəbli] [rɪ'stɔːrd]
I **am** **not** **sure** **that** **this** **old** **Saxon** **mode** **of** **verse** **might** **not** **be** **profitably** **restored**
我 是 不是 当然 那 这 老的 撒克逊 模式 的 诗 可能 不是 是 盈利 恢复
[tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['næʃ(ə)nəl] [mjuːz] .
to **our** **national** **muse** **.**
到 我们的 国家的 沉思 .

我不确定这种古老的撒克逊诗歌形式是否能对我们民族的艺术创作有所裨益。

- ([rɪ'tɜːrn])
207 **(** **return** **)**
- (返回)

207（返回）

['piːp(ə)l] .
People .
人们 .

人们。

- ([rɪ'tɜːrn])
208 (return)
- (返回)

208（返回）

['hev(ə)n] .
Heaven .
天堂 .

天堂。

- ([rɪ'tɜːrn])
209 (return)
- (返回)

209（返回）

['oʊmən] .
Omen .
预兆 .

预兆。

- ([rɪ'tɜːrn])
210 (return)
- (返回)

210（返回）

[ðə; ði] ['iːstərn] [wɜːrd]['sætˌræps] (-) [meɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri][ænd; ənd][moʊst]
The Eastern word Satraps (Satrapes) made one of the ordinary and most
这 东 单词 总督 (-) 制成 一 的 这 普通的 和 最多
[ˌɪnə'proʊpriət] ['taɪtəlz] (['bɔːroʊd] ,
inappropriate titles (borrowed ,
不当 标题 (借来的 ,

东方词汇“总督”(Satrapes）构成了一个普通且最不恰当的头衔（借用，

[noʊ] [daʊt] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɪzəntiːn] [kɔːrt]) , [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['sæksnz] , [ɪn][ðer; ðər] [lə'tiniti] ,
no doubt , from the Byzantine Court) , by which the Saxons , in their Latinity ,
不 怀疑 , 从 这 拜占庭 法庭) , 经过 哪个 这 撒克逊人 , 在 他们的 拉丁语 ,
['ɑːnɚd] [ðer; ðər]['sɪmp(ə)l]['nəublz] .
honoured their simple nobles .
荣幸 他们的 简单的 贵族 .

毫无疑问，这源自拜占庭宫廷，撒克逊人用拉丁语来尊崇他们的普通贵族。

- ([rɪ'tɜːrn])
211 (return)
- (返回)

211（返回）

['æftərwərdz] ['mærid] [tuː; tə] ['mælkəm] [ʌv; əv]['skɑːtlənd] , [θruː] [huːm] , [baɪ][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [laɪn] ,
Afterwards married to Malcolm of Scotland , through whom , by the female line ,
然后 已婚 到 马尔科姆 的 苏格兰 , 通过 谁 , 经过 这 女性 线 ,

后来嫁给了苏格兰的马尔科姆，并通过他的母系血统，

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['rɔɪəl] ['daɪnəsti] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] [ə'sjuːmz] [dɪ'sent] [frʌm; frəm][ðə; ði]['æŋgloʊ] - ['sæksn]
the present royal dynasty of England assumes descent from the Anglo - Saxon
这 展示 皇家 王朝 的 英格兰 假设 下降 从 这 盎格鲁 - 撒克逊
[kɪŋz] .
kings .
国王 .

英国现今的王室王朝自称是盎格鲁-撒克逊国王的后裔。

- ([rɪˈtɜːrn])
212 (return)
- (返回)

212（返回）

[baɪ][hɪz; ɪz][fɜːrst] [waɪf] ; - [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['sekənd] .
By his first wife ; Aldyth was his second .
经过 他的 第一的 妻子 ; - 曾是 他的 第二 .

他的第一任妻子是奥尔迪斯；奥尔迪斯是他的第二任妻子。

- ([rɪˈtɜːrn])
213 (return)
- (返回)

213（返回）

[flɔːr] .
Flor .
弗洛尔 .

弗洛尔。

[wɪg] .
Wig .
假发 .

假发。

- ([rɪˈtɜːrn])
214 (return)
- (返回)

214（返回）

[ðɪs] [truːθ] [hæz; həz] [bɪn] [ˌoʊvərˈlʊkt] [baɪ] ['raɪtɚz] , [huː] [hæv; həv] [meɪnˈteɪnd] [ðə; ði] -
This truth has been overlooked by writers , who have maintained the Atheling's
这 真相 有 到过 被忽视的 经过 作家 , WHO 有 维持 这 -
[raɪt] [æz; əz] [ɪf] [ˌɪnkənˈtestəbl] .
right as if incontestable .
正确的 作为 如果 无可争议的 .

这一事实一直被作家们所忽视，他们坚持认为阿瑟林人的权利是不容置疑的。

“ [æn; ən] [əˈpɪnjən] [priˈveild] , ” [sez] [ˈpɔːlgreiv] , “ [ˌiː en ˈdʒiː] . [ˈkɑːmənwelθ] , ” [piːˈpiː] . - , - ,
“ An opinion prevailed , ” says Palgrave , “ Eng . Commonwealth , ” pp . 559 , 560 ,
“ 一个 观点 最终获胜 , ” 说道 帕尔格雷夫 , “ 英文 . 联邦 , ” pp . - , - ,

“一种观点占了上风，”帕尔格雷夫在《英格兰联邦》第559、560页中写道。

“ [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [ˈæθɪlɪŋ] [wʌz; wəz][bɔːrn] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [wɜːr; wər] [ɔːˈdeɪnd]
“ that if the Atheling was born before his father and mother were ordained
“ 那 如果 这 诸侯 曾是 出生 前 他的 父亲 和 母亲 是 受戒
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈdɪgnəti] ,
to the royal dignity ,
到 这 皇家 尊严 ,

“如果王子出生时，他的父母尚未被授予王位，

[ðə; ði] [kraʊn] [dɪd][nɑːt] [dɪˈsend] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [ˌʌnˈkraʊnd] [ˈænsestərz] .
the crown did not descend to the child of uncrowned ancestors .
这 王冠 做过 不是 下降 到 这 孩子 的 无冕者 祖先 .

王位不会传给无冕祖先的后代。

“ [ˈaʊər; ɑːr] [greɪt] [ˈliːg(ə)l] [hɪˈstɔːriən] [kˈwoʊts] - , “ [diː] [vit] . [sæŋkt] .
“ Our great legal historian quotes Eadmer , “ De Vit . Sanct .
“ 我们的 伟大的 合法的 历史学家 引号 - , “ 德 维生素 . 圣徒 .

“我们伟大的法律史学家引用了埃德默的话，‘De Vit. Sanct.

['dʌnstən] , " [piː] . - , [fɔːr; fər][ðə; ði][əb'dʒekʃ(ə)n] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['edwərd] [ðə; ði]
Dunstan , " p . 220 , for the objection made to the succession of Edward the
邓斯坦 , " p . - , 为了 这 异议 制成 到 这 演替 的 爱德华 这
['mɑːrtər] ,
Martyr ,
烈士 ,

邓斯坦，第 220 页，针对对殉道者爱德华继承权的反对意见，

[ɑːn] [ðɪs] [skɔːr] .
on this score .
在 这 分数 .

就这一点而言。

- ([rɪ'tɜːrn])
215 (return)
- (返回)

215（返回）

[siː] [ðə; ði] [dʒuː'dɪʃəs] [ri'maːks] [ʌv; əv] ['henri] , " [hɪst] . [ʌv; əv]['brɪt(ə)n] , " [ɑːn] [ðɪs] [hed] .
See the judicious remarks of Henry , " Hist . of Britain , " on this head .
看 这 明智的 评论 的 亨利 , " 历史 . 的 英国 , " 在 这 头 .

请参阅亨利在其著作《英国史》中对此问题的精辟论述。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['lævɪʃ] [ə'bjuːs][ʌv; əv] [oʊðz] ,
From the lavish abuse of oaths ,
从 这 奢华的 虐待 的 誓言 ,

从肆意滥用誓言开始，

['pɜːrdʒəri][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] ['rekənd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]
perjury had come to be reckoned one of the national vices of the
伪证 有 来 到 是 估计 一 的 这 国家的 恶习 的 这
['sæksn] .
Saxon .
撒克逊 .

伪证罪已被视为撒克逊人的民族恶习之一。

- ([rɪ'tɜːrn])
216 (return)
- (返回)

216（返回）

[ænd; ənd][soʊ] , [frʌm; frəm] - , [biˈhedid] [baɪ][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts] , [dɪ'sendɪd] [tʃɑːrlz] ['stjʊt] .
And so , from Gryffyth , beheaded by his subjects , descended Charles Stuart .
和 所以 , 从 - , 斩首 经过 他的 主题 , 下降 查尔斯 斯图尔特 .

就这样，被臣民斩首的格里菲斯，成为了查理·斯图亚特的后裔。

- ([rɪ'tɜːrn])
217 (return)
- (返回)

217（返回）

- .
Brompt .
- .

布朗普特。

[krɑːn] .
Chron .
克朗 .

时间。

- ([rɪˈtɜːrn])
218 (return)
- (返回)

218（返回）

[siː] [noʊt] [piː] .
See Note P .
看 笔记 P .

参见注释 P。

- ([rɪˈtɜːrn])
219 (return)
- (返回)

219（返回）

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [baɪ][ðə; ði] [ˌkɔːrəˈneɪʃn] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv] [ˈeθəlred] [iː] .
It seems by the coronation service of Ethelred II .
它 似乎 经过 这 加冕礼 服务 的 埃塞尔雷德 二 .

似乎是埃塞尔雷德二世的加冕仪式上发生的。

[stɪl] [ɪkˈstænt] , [ðæt] [tuː] [ˈbɪʃəp] [əˈfɪʃieɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈkraʊnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ; [ænd; ənd] [hens] ,
still extant , that two bishops officiated in the crowning of the King ; and hence ,
仍然 现存 , 那 二 主教们 裁判 在 这 加冕 的 这 国王 ; 和 因此 ,
[pərˈhæps] ,
perhaps ,
也许 ,

至今仍有记载，两位主教共同主持了国王的加冕仪式；因此，或许，

[ðə; ði] [dɪˈskrepənsi] [ɪn][ðə; ði] [ˈkrɔniklz] , [sʌm; səm] [kənˈtendɪŋ] [ðæt] [ˈhærəld][wʌz; wəz] [kraʊnd] [baɪ]
the discrepancy in the chronicles , some contending that Harold was crowned by
这 差异 在 这 编年史 , 一些 争吵 那 哈罗德 曾是 加冕 经过
[ˈɔlrɪd] , [ˈʌðər] , [baɪ][ˈstɪgænd] .
Alred , others , by Stigand .
阿尔雷德 , 其他的 , 经过 斯蒂根德 .

编年史中存在矛盾，一些记载称哈罗德是由阿尔弗雷德加冕的，另一些记载则称是由斯蒂甘德加冕的。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈnoʊtɪsəb(ə)l] , [haʊˈevər] ,
It is noticeable , however ,
它 是 显 , 然而 ,

然而，这一点很明显。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][əˈpɒlədʒɪsts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɔːrmənz] [huː] [əˈsaɪn] [ðæt] [ˈɑːfɪs] [tuː; tə][ˈstɪgænd] ,
that it is the apologists of the Normans who assign that office to Stigand ,
那 它 是 这 辩护者 的 这 诺曼人 WHO 分配 那 办公室 到 斯蒂根德 ,

正是诺曼人的辩护者们将这个职位授予了斯蒂甘德。

[huː] [wʌz; wəz][ɪn] [dɪsˈgreɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][poʊp] , [ænd; ənd] [diːmd] [noʊ] [ˈlɔːfl] [ˈbɪʃəp] .
who was in disgrace with the Pope , and deemed no lawful bishop .
WHO 曾是 在 耻辱 和 这 教皇 , 和 被认为 不 合法的 主教 .

他与教皇关系破裂，被认为不再是合法的主教。

[ðʌs] [ɪn][ðə; ði] [baiˈj\\:] [ˈtæpəstri] [ðə; ði][ˈleɪb(ə)l] , “ [ˈstɪgænd] , ” [ɪz] [sɪgˈnɪfɪkəntli] [əˈfɪkst] [tuː; tə][ðə; ði]
Thus in the Bayeux tapestry the label , “ Stigand , ” is significantly affixed to the
因此 在 这 巴约 挂毯 这 标签 , “ 斯蒂根德 , ” 是 显著地 已粘贴 到 这
[əˈfɪʃiːˌeɪtɪŋ] [ˈprelət] ,
officiating prelate ,
裁判 主教 ,

因此，在贝叶挂毯中，“斯蒂甘德”这个标签被特别地贴在了主持仪式的教士身上。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [kənˈveɪ] [ɪnˌsɪnjuˈeɪʃn] [ðæt] [ˈhærəld][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈlɔːfəli] [kraʊnd] .
as if to convey insinuation that Harold was not lawfully crowned .
作为 如果 到 传达 暗示 那 哈罗德 曾是 不是 合法地 加冕 .

仿佛在暗示哈罗德的加冕并非合法。

[ˈflɒrəns] , [baɪ][fɑːr][ðə; ði] [best] [əˈθɔːrəti] , [sez] [dɪˈstɪŋktli] , [ðæt] [ˈhærəld] [wʌz; wəz] [kraʊnd] [baɪ]
Florence , **by** **far** **the** **best** **authority** , **says** **distinctly** , **that** **Harold** **was** **crowned** **by**
佛罗伦萨 , 经过 远的 这 最好的 权威 , 说道 明显地 , 那 哈罗德 曾是 加冕 经过
[ˈɔlrɪd] .
Alred **.**
阿尔雷德 .

弗洛伦斯是迄今为止最权威的记载，她明确指出，哈罗德是由阿尔弗雷德加冕的。

[ðə; ði] [ˌserɪˈmoʊniəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɔːrəˈneɪʃn] [dɪˈskraɪbd] [ɪn][ðə; ði][tekst] ,
The **ceremonial** **of** **the** **coronation** **described** **in** **the** **text** **,**
这 仪式 的 这 加冕礼 描述 在 这 文本 ,

文中描述的加冕仪式，

[ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][ˈgɪv(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [əˈθɔːrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [ˈkɑːt(ə)n] [ˌem ˈes] . ” [ˈkwoʊtɪd]
is **for** **the** **most** **part** **given** **on** **the** **authority** **of** **the** **“** **Cotton** **MS** **.** **”** **quoted**
是 为了 这 最多 部分 给定 在 这 权威 的 这 “ 棉布 多发性硬化症 . ” 引
[baɪ] [ˈʃærən] [ˈtɜːrnər] ,
by **Sharon** **Turner** **,**
经过 莎伦 车工 ,

大部分内容均出自莎伦·特纳引用的“科顿手稿”之手。

[ˈvɑːl] .
vol **.**
卷 .

卷

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
iii **.**
三、 .

三、

[piː] . - .
p **.** **151** **.**
p . - .

第151页。

- ([rɪˈtɜːrn])
220 **(** **return** **)**
- (返回)

220（返回）

[ˌɪntrəˈduːst] [ˈɪntuː][ˈaʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃɪz] [ɪn][ðə; ði][naɪnθ] [ˈsentʃəri] .
Introduced **into** **our** **churches** **in** **the** **ninth** **century** **.**
介绍 进入 我们的 教堂 在 这 第九 世纪 .

九世纪时引入我们的教堂。

- ([rɪˈtɜːrn])
221 **(** **return** **)**
- (返回)

221（返回）

[ðə; ði] [wɪn] - [mʌnθ] : [ɑːkˈtoʊbər] .
The **Wyn** **-** **month** **:** **October** **.**
这 温 - 月 : 十月 .

Wyn 月份：十月。

- ([rɪˈtɜːrn])
222 **(** **return** **)**
- (返回)

222（返回）

“ - [stɜːlɪsən] .
“ Snorro Sturleson .
“ - 斯特勒森 .

“斯诺罗·斯特勒森。

” [ˈlɑːɪŋ] .
” Laing .
” 莱恩 .

“莱恩。

- ([rɪˈtɜːrn])
223 (return)
- (返回)

223（返回）

[ðə; ði] - , [ɔːr][ˈvɑːrəˌŋgiː] , [ˈmoʊstli] [ˈnɔːθmən] ; [ðɪs] [rɪˈdaʊtəb(ə)l] [fɔːrs] , [ðə; ði][ˈdʒænɪˌsɛriːz]
The Vaeringers , or Varangi , mostly Northmen ; this redoubtable force , the Janissaries
这 - , 或者 瓦兰吉 , 大多 北方人 ; 这 令人敬畏的 力量 , 这 禁卫军
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪzəntiːn] [ˈempaɪər] ,
of the Byzantine empire ,
的 这 拜占庭 帝国 ,

瓦林格人，或称瓦兰吉人，大多是北欧人；这支令人生畏的部队，即拜占庭帝国的耶尼切里军团。

[əˈfɔːd] [ˈbrɪliənt] [fiːld] , [bəuθ][ʌv; əv] [ˈfɔːrtʃən] [ænd; ənd][wɔːr] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˌdɪskənˈtentɪd] [ˈspɪrɪts] ,
afforded brilliant field , both of fortune and war , to the discontented spirits ,
提供 杰出的 场地 , 两个都 的 财富 和 战争 , 到 这 不满 烈酒 ,

为那些心怀不满的人们提供了一个广阔的舞台，既有财富的舞台，也有战争的舞台。

[ɔːr] [ˈaʊtˌlɔd] [ˈhɪroʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] .
or outlawed heroes of the North .
或者 被禁止的 英雄 的 这 北 .

或北方被放逐的英雄。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒɔɪnd] [ˈæftərwərdz] [baɪ] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbreɪvəst][ænd; ənd] [best] [bɔːrn][ʌv; əv][ðə; ði]
It was joined afterwards by many of the bravest and best born of the
它 曾是 加入 然后 经过 许多 的 这 最勇敢的 和 最好的 出生 的 这
[ˈsæksn] [ˈnəublz] ,
Saxon nobles ,
撒克逊 贵族 ,

随后，许多最勇敢、最优秀的撒克逊贵族也加入了他们。

[riˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə] [dwel] [ˈʌndər] [ðə; ði] [joʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɔːrmən] .
refusing to dwell under the yoke of the Norman .
拒绝 到 住 在下面 这 轭 的 这 诺曼 .

拒绝生活在诺曼人的统治之下。

[skɔt] , [ɪn] “ [kaʊnt] [ˈrɑːbərt] [ʌv; əv][ˈpærɪs] , ” [wɪtʃ] , [ɪf] [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [best] [rəuˈmænsiz] ,
Scott , in “ Count Robert of Paris , ” which , if not one of his best romances ,
斯科特 , 在 “ 数数 罗伯特 的 巴黎 , ” 哪个 , 如果 不是 一 的 他的 最好的 浪漫故事 ,

斯科特在《巴黎的罗伯特伯爵》中，尽管这部作品并非他最好的爱情小说之一，

[ɪz] [jet] [fʊl] [ʌv; əv] [truːθ] [ænd; ənd] [ˈbjuːti] ,
is yet full of truth and beauty ,
是 然而 满的 的 真相 和 美丽 ,

它仍然充满了真理和美，

[hæz; həz] [dɪˈskraɪbd] [ðɪs] [rɪˈnaʊnd] [bænd][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [poʊˈetɪkl] [ˈvɪgər] [ænd; ənd][hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [fɪˈdeləti]
has described this renowned band with much poetical vigor and historical fidelity
有 描述 这 著名 乐队 和 很多 诗意的 活力 和 历史 忠诚
.
.
.

以极富诗意的活力和历史的忠实性描述了这支著名的乐队。

- ([rɪˈtɜːrn])
224 (return)
- (返回)

224（返回）

[leɪŋz] - [stɝːlɪsən] . — “ [ðə; ði][oʊld] [nɔːrˈwiːdʒən] [el] [wʌz; wəz] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði]['prez(ə)nt] [el]
Laing's Snorro Sturleson . — “ The old Norwegian ell was less than the present ell
莱恩的 - 斯特勒森 . — “ 这 老的 挪威 艾尔 曾是 较少的 比 这 展示 艾尔
; [ænd; ənd] - ['rekənz] ,
; and Thorlasius reckons ,
; 和 - 估计 ,

莱恩的斯诺罗·斯图尔森——“古挪威埃尔比现在的埃尔短；索尔拉斯认为，

[ɪn][ə; eɪ] [noʊt] [ɑːn] [ðɪs] ['tʃæptər] , [ðæt] ['hɛrəldz] ['stætʃər] [wʊd] [biː; bi] [ə'baʊt] [fɔːr] ['deɪnɪʃ] [elz] ; [vɪz] .
in a note on this chapter , that Harold's stature would be about four Danish ells ; viz .
在 一个 笔记 在 这 章 , 那 哈罗德的 身材 会 是 关于 四 丹麦语 肘 ; 即 .

本章的注释中提到，哈罗德的身高大约是 4 丹麦肘；即 。

[ə'baʊt] [eɪt] [fiːt] .
about eight feet .
关于 八 脚 .

大约八英尺。

” — [leɪŋz] [noʊt] [tuː; tə][ðə; ði][tekst] .
” — Laing's note to the text .
” — 莱恩的 笔记 到 这 文本 .

——莱恩对文本的注释。

[ə'laʊɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪg,zædʒə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɑːnɪklər] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['prɑːbəb(ə)l] , [æt; ət] [liːst] ,
Allowing for the exaggeration of the chronicler , it seems probable , at least ,
允许 为了 这 夸张 的 这 编年史家 , 它 似乎 可能 , 在 至少 ,
[ðæt] ['hɑːrdˌrɑːdə] [ɪk'siːdɪd] ['sev(ə)n] [fiːt] .
that Hardrada exceeded seven feet .
那 哈德拉达 超出 七 脚 .

考虑到编年史家的夸张描述，哈德拉达的身高超过七英尺似乎很有可能。

[sɪns] ([æz; əz] ['lɑːɪŋ] [ri'maːks] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [noʊt]) , [ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ˌhɪr'æftər] ,
Since (as Laing remarks in the same note) , and as we shall see hereafter ,
自从 (作为 莱恩 评论 在 这 相同的 笔记) , 和 作为 我们 将 看 此后 ,

正如莱恩在同一篇注释中所述，而且我们将在下文中看到，

“ ['aʊər; ɑːr] ['ɪŋglɪʃ] ['hærəld] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][bəuθ] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] ['deɪnɪʃ]
“ our English Harold offered him , according to both English and Danish
” 我们的 英语 哈罗德 提供 他 , 根据 到 两个都 英语 和 丹麦语
[ə'θɔːrəti] ,
authority ,
权威 ,

“据英国和丹麦官方记载，我们的英国哈罗德向他献上.....”

['sev(ə)n] [fiːt] [ʌv; əv][lænd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪv] , [ɔːr][æz; əz] [mʌtʃ] [mɔːr] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['stætʃər] ,
seven feet of land for a grave , or as much more as his stature ,
七 脚 的 土地 为了 一个 严重 , 或者 作为 很多 更多的 作为 他的 身材 ,

七英尺宽的土地作为墓地，或者至少要比他的身高多一些。

[ɪk'siːdɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv] ['ʌðər] [men] , [maɪt] [rɪ'kwaɪər] .
exceeding that of other men , might require .
超过 那 的 其他 男人 , 可能 要求 .

超过其他男性的水平，可能需要。

” - ([rɪˈtɜːrn])
” 225 (return)
” - (返回)

“225（返回）

- [stɜˠːlɪsən] .
Snorro Sturleson .
- 斯特勒森 .

斯诺罗·斯图尔森。

[siː] [noʊt] [kjuː] .
See Note Q .
看 笔记 问 .

参见注释 Q。

- ([rɪˈtɜːrn])
226 (return)
- (返回)

226（返回）

- [stɜˠːlɪsən] .
Snorro Sturleson .
- 斯特勒森 .

斯诺罗·斯图尔森。

- ([rɪˈtɜːrn])
227 (return)
- (返回)

227（返回）

- .
Hoveden .
- .

霍夫登。

- ([rɪˈtɜːrn])
228 (return)
- (返回)

228（返回）

[ˈhɑːlɪnʃɛd] .
Holinshed .
霍林谢德 .

霍林舍德。

[ˈnɪrli] [ɔːl] [ˈkrɑːnɪklɜˠz] ([ˈiːv(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [skers] [æn; ən] [ɪkˈsepʃn] , [ðoʊz] [moʊst] [ˈfeivəriŋ] [ðə; ði]
Nearly all chroniclers (even , with scarce an exception , those most favouring the
几乎 全部 编年史家 (甚至 , 和 稀少 一个 例外 , 那些 最多 偏爱 这
[ˈnɔːrmənz]) ,
Normans) ,
诺曼人) ,

几乎所有编年史家（甚至包括那些最偏袒诺曼人的编年史家，几乎无一例外），

[kənˈkɜːr][ɪn][ðə; ði] [əˈbɪlətiz] [ænd; ənd] [ˈmerɪts] [ʌv; əv] [ˈhærəld] [æz; əz][ə; eɪ] [kɪŋ] .
concur in the abilities and merits of Harold as a king .
同意 在 这 能力 和 优点 的 哈罗德 作为 一个 国王 .

同意哈罗德作为国王的能力和功绩。

- ([rɪˈtɜːrn])
229 (return)
- (返回)

229（返回）

“ [vɪt] . [ˈhærəld] . [krɑːn] .
“ Vit . Harold . Chron .
“ 维生素 . 哈罗德 . 克朗 .

“Vit. Harold. Chron.

['æŋ] .
Ang **.**
安格 .

安格。

[nɔːrm] .
Norm **.**
规范 .

规范。

" [iː] , - .
" ii **,** **243** **.**
" 二、 , - .

“ii，243。

- ([rɪˈtɜːrn])
230 **(** **return** **)**
- (返回)

230（返回）

- .
Hoveden **.**
- .

霍夫登。

- ([rɪˈtɜːrn])
231 **(** **return** **)**
- (返回)

231（返回）

[ˈmɑːmzˌbɛri] .
Malmesbury **.**
马尔姆斯伯里 .

马姆斯伯里。

- ([rɪˈtɜːrn])
232 **(** **return** **)**
- (返回)

232（返回）

[səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ˈaʊər; ɑːr][fɜːrst][pɔːrt][fɔːr; fər] ['ʃɪpbɪldɪŋ] . — [fɑːsbrʊk] , [piː] . - .
Supposed **to** **be** **our** **first** **port** **for** **shipbuilding** **.** **—** **FOSBROOKE** **,** **p** **.** **320** **.**
据称 到 是 我们的 第一的 港口 为了 造船 . — 福斯布鲁克 , p . - .

应该是我们第一个造船港。——福斯布鲁克，第 320 页。

- ([rɪˈtɜːrn])
233 **(** **return** **)**
- (返回)

233（返回）

[pæks] .
Pax **.**
帕克斯 .

帕克斯。

- ([rɪˈtɜːrn])
234 **(** **return** **)**
- (返回)

234（返回）

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrmən] ['krɑːnɪklɚz] [steɪt] [ðæt] ['rɑːbərt] , [ˌɑːrtʃˈbɪʃəp] [ʌv; əv] ['kæntərˌberi] ,
Some **of** **the** **Norman** **chroniclers** **state** **that** **Robert** **,** **Archbishop** **of** **Canterbury** **,**
一些 的 这 诺曼 编年史家 状态 那 罗伯特 , 大主教 的 坎特伯雷 ,

一些诺曼编年史家记载，坎特伯雷大主教罗伯特

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪkˈspeld] [frʌm; frəm] [ˈɪŋgləɪnd] [æt; ət] [ˈgɑːdwɪnz] [rɪˈtɜːrn] , [wʌz; wəz] [lænfrænʃks]
who **had** **been** **expelled** **from** **England** **at** **Godwin's** **return** **,** **was** **Lanfranc's**
WHO 有 到过 被驱逐 从 英格兰 在 戈德温的 返回 , 曾是 兰弗兰克的
[kəmˈpænjən] [ɪn] [ðɪs] [ˈmɪʃ(ə)n] ;
companion **in** **this** **mission** **;**
伴侣 在 这 使命 ;

在戈德温返回英国时被驱逐出境的他，是兰弗兰克此次任务的同伴；

[bʌt; bət] [mɔːr] [ˈtrʌstwɜːrði] [əˈθɔːrətiz] [əˈʃʊr] [ˌjuː ˈes] [ðæt] [ˈrɑːbərt] [hæd; həd] [bɪn] [ded] [sʌm; səm]
but **more** **trustworthy** **authorities** **assure** **us** **that** **Robert** **had** **been** **dead** **some**
但 更多的 值得信赖的 当局 保证 我们 那 罗伯特 有 到过 死的 一些
[ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] ,
years **before** **,**
年 前 ,

但更可靠的权威人士向我们保证，罗伯特几年前就已经去世了。

[nɑːt] [lɔːŋ] [sərˈvaɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrn] [ˈɪntuː] [ˈnɔːrməndi] .
not **long** **surviving** **his** **return** **into** **Normandy** **.**
不是 长的 幸存 他的 返回 进入 诺曼底 .

返回诺曼底后不久便去世了。

- ([rɪˈtɜːrn])
235 **(** **return** **)**
- (返回)

235（返回）

[ˈsæksn] [ˈkrɑːnɪk(ə)l] .
Saxon **Chronicle** **.**
撒克逊 编年史 .

撒克逊编年史。

- ([rɪˈtɜːrn])
236 **(** **return** **)**
- (返回)

236（返回）

[ˈsæksn] [ˈkrɑːnɪk(ə)l] . — “ [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [nəˈtɪvəti] [ʌv; əv][ˌes ˈtiː] . [ˈmeri] , [ðen] [wɜːr; wər][ðə; ði]
Saxon **Chronicle** **.** **—** **“** **When** **it** **was** **the** **nativity** **of** **St** **.** **Mary** **,** **then** **were** **the**
撒克逊 编年史 . — “ 什么时候 它 曾是 这 耶稣诞生 的 英石 . 玛丽 , 然后 是 这
[menz] [prəˈvɪʒnz] [gɔːn] ,
men's **provisions** **gone** **,**
男士 条款 已消失 ,

《撒克逊编年史》——“圣母玛利亚诞辰日那天，男人们的口粮都用完了。”

[ænd; ənd][noʊ][mæn][kʊd; kəd] [ˈeni] [lɔːŋgər] [kiːp] [ðem; ðəm][ðer; ðər] .
and **no** **man** **could** **any** **longer** **keep** **them** **there** **.**
和 不 男人 可以 任何 更长 保持 他们 那里 .

再也没有人能阻止他们了。

” - ([rɪˈtɜːrn])
” **237** **(** **return** **)**
” - (返回)

“237（返回）

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈkjʊriəs] [tuː; tə] [ˈnoʊtɪs] [haʊ] [ˈɪŋgləɪnd] [wʌz; wəz] [ˌreprɪˈzentɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ˈɔːlmoʊst]
It **is** **curious** **to** **notice** **how** **England** **was** **represented** **as** **a** **country** **almost**
它 是 好奇的 到 注意 如何 英格兰 曾是 代表 作为 一个 国家 几乎
[ˈhiːðn] ;
heathen **;**
异教徒 ;

值得注意的是，英国被描绘成一个近乎异教的国家；

[ɪts] ['kɑːŋkwest] [wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪd] [kwaɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['paɪəs] ,
its conquest was regarded quite as a pious ,
它是 征服 曾是 认为 相当 作为 一个 虔诚的 ,

征服它被认为是一件非常虔诚的事，

[bə'nevələnt] [ækt] [ʌv; əv] ['tʃærəti] — [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['mɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [kən'vəːtiŋ] [ðə; ði] ['sævidʒiz] .
benevolent act of charity — a sort of mission for converting the savages .
仁慈 行为 的 慈善机构 — 一个 种类 的 使命 为了 转换 这 野蛮人 .

行善积德——一种感化野蛮人的使命。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðɪs] [waɪl] ['ɪŋgləɪnd] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði] [moʊst] ['sleɪvɪʃ] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [ˌdɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
And all this while England was under the most slavish ecclesiastical domination ,
和 全部 这 尽管 英格兰 曾是 在下面 这 最多 奴隶 教会的 统治 ,

而与此同时，英国却处于最奴性的教会统治之下。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['priːsthʊd] [pə'zest] [ə; eɪ] [θɜːrd] [ʌv; əv] [ɪts] [lænd] !
and the priesthood possessed a third of its land !
和 这 圣职 拥有 一个 第三 的 它是 土地 !

祭司阶层拥有该国三分之一的土地！

[bʌt; bət] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] ['nevər] [fər'geɪv] [ðæt] [liːg] [ʌv; əv] [ðə; ði] [poʊp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
But the heart of England never forgave that league of the Pope with the
但 这 心 的 英格兰 绝不 原谅了 那 联盟 的 这 教皇 和 这
['kɑːŋkərər] ;
Conqueror ;
征服者 ;

但英格兰人民始终无法原谅教皇与征服者威廉的结盟；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [siːdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'fɔːrmd] [rɪ'lɪdʒən] [wɜːr; wər] ['træmpld] [diːp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sæksn]
and the seeds of the Reformed Religion were trampled deep into the Saxon
和 这 种子 的 这 改革宗 宗教 是 践踏 深的 进入 这 撒克逊
[sɔɪl] [baɪ] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'veɪdɪŋ] ['nɔːrmən] .
soil by the feet of the invading Norman .
土壤 经过 这 脚 的 这 入侵 诺曼 .

改革宗教的种子被入侵的诺曼人的脚步深深地踩入了撒克逊人的土地。

- ([rɪ'tɜːrn])
238 (return)
- (返回)

238（返回）

['wɪljəm] [ʌv; əv] ['pwɑːtjei] . — [ðə; ði] [naɪ'iːv] [sə'gæsəti] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bændɪt] ['ɑːrgjumənt] ,
WILLIAM OF POITIERS . — The naive sagacity of this bandit argument ,
威廉 的 普瓦捷 . — 这 幼稚的 睿智 的 这 土匪 争论 ,

普瓦捷的威廉——这种强盗论证的幼稚智慧，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['nɔrmənz] [kən'tempt] [fɔːr; fər] ['hɛrəldz] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn] " [streŋθ] [ʌv; əv] [maɪnd] , "
and the Norman's contempt for Harold's deficiency in " strength of mind , "
和 这 诺曼的 鄙视 为了 哈罗德的 不足 在 " 力量 的 头脑 , "
[ɑːr; ər] [ɪk'skwɪzɪt] [ˌilə'streiʃəns] [ʌv; əv] ['kærəktər] .
are exquisite illustrations of character .
是 精美的 插图 的 特点 .

诺曼人对哈罗德"意志薄弱"的蔑视，正是对人物性格的绝妙刻画。

- ([rɪ'tɜːrn])
239 (return)
- (返回)

239（返回）

- [stɔ:lɪsən] .
Snorro Sturleson .
- 斯特勒森 .

斯诺罗·斯图尔森。

- ([rɪˈtɜːrn])
240 (return)
- (返回)

240（返回）

[dʌz] [ˈeni] [ˌskændɪˈnevjən] [ˈskɑːlər] [noʊ] [waɪ] [ðə; ði] [trɔːf] [wʌz; wəz][soʊ] [əˈsoʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Does any Scandinavian scholar know why the trough was so associated with the
做 任何 斯堪的纳维亚语 学者 知道 为什么 这 槽 曾是 所以 联系 和 这
[ˈɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ˌskændɪˈnevjən] [ˈwɪtʃkræft] ?
images of Scandinavian witchcraft ?
图片 的 斯堪的纳维亚语 巫术 ?

有哪位斯堪的纳维亚学者知道为什么水槽与斯堪的纳维亚巫术的形象联系如此紧密吗?

[ə; eɪ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [noʊn] , [wen] [siːn] [bɪˈhaɪnd] , [baɪ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [trɔːf] - [laɪk] [ʃeɪp] ;
A witch was known , when seen behind , by a kind of trough - like shape ;
一个 巫婆 曾是 已知 , 什么时候 已见 在后面 , 经过 一个 种类 的 槽 - 喜欢 形状 ;

从背后看，女巫的脸部形状像一个槽状物；

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm][ˈsɪmb(ə)l] , [ʌv; əv] [ˈveri] [ˈeɪnʃənt] [mɪˈθɑːlədʒi] , [ɪn] [ðɪs] [ˌsuːpərˈstɪʃ(ə)n] !
there must be some symbol , of very ancient mythology , in this superstition !
那里 必须 是 一些 象征 , 的 非常 古老的 神话 , 在 这 迷信 !

这种迷信中一定蕴含着某种象征意义，源自非常古老的神话传说！

- ([rɪˈtɜːrn])
241 (return)
- (返回)

241（返回）

- [stɝːlɪsən] .
Snorro Sturleson .
- 斯特勒森 .

斯诺罗·斯图尔森。

- ([rɪˈtɜːrn])
242 (return)
- (返回)

242（返回）

- [stɝːlɪsən] .
Snorro Sturleson .
- 斯特勒森 .

斯诺罗·斯图尔森。

- ([rɪˈtɜːrn])
243 (return)
- (返回)

243（返回）

[soʊ] [θɪˈriː] [trænsˈleɪts] [ðə; ði][wɜːrd] : [ˈʌðər] , [ðə; ði][lænd] - [ˈrævɪdʒər] .
So Thierry translates the word : others , the Land - ravager .
所以 蒂埃里 翻译 这 单词 : 其他的 , 这 土地 - 掠夺者 .

所以蒂埃里把这个词翻译成：其他人，土地掠夺者。

[ɪn] [ˈdeɪnɪʃ] , [ðə; ði][wɜːrd][ɪz][lænd] - [oʊd] , [ɪn][aɪsˈlændɪk] , [lænd] - - . — [noʊt] [tuː; tə] [tiˈɛriz] “
In Danish , the word is Land - ode , in Icelandic , Land - eydo . — Note to Thierry's “
在 丹麦语 , 这 单词 是 土地 - 颂 , 在 冰岛语 , 土地 - - . — 笔记 到 蒂埃里的 “
[hɪst] . [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːŋk] . [ʌv; əv] [ˈɪŋgləɪnd] ,
Hist . of the Conq . of England ,
历史 . 的 这 征服 . 的 英格兰 ,

丹麦语中，这个词是 Land-ode，冰岛语中是 Land-eydo。——蒂埃里《英格兰征服史》注释

" [bʊk] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] . ['vɑːl] .
" book iii . vol .
" 书 三、 . 卷 .

"第三卷

['vaɪ, 'viː] .
vi .
六 .

六、

[piː] . -
p . 169
p . -

第169页

([ʌv; əv] [hæzlɪts] [trænz'leɪʃ(ə)n]) .
(of Hazlitt's translation) .
(的 哈兹利特 翻译) .

（哈兹利特译本）

- ([rɪ'tɜːrn])
244 (return)
- (返回)

244（返回）

- [stɚːlɪsən] .
Snorro Sturleson .
- 斯特勒森 .

斯诺罗·斯图尔森。

- ([rɪ'tɜːrn])
245 (return)
- (返回)

245（返回）

[siː] - [stɚːlɪsən] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɑːrli] [bɪ'twiːn] ['hærəld][ɪn]['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd] ['tɒstɪg] .
See Snorro Sturleson for this parley between Harold in person and Tostig .
看 - 斯特勒森 为了 这 谈判 之间 哈罗德 在 人 和 托斯蒂格 .

请参阅 Snorro Sturleson 的文章，了解 Harold 本人与 Tostig 的这次会谈。

[ðə; ði] [ə'kaʊnt] ['difəz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sæksn] ['krɑːnɪklɚz] ,
The account differs from the Saxon chroniclers ,
这 帐户 不同 从 这 撒克逊 编年史家 ,

这一说法与撒克逊编年史家的记载有所不同。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['ɪnstəns] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] ['ækjərət] .
but in this particular instance is likely to be as accurate .
但 在 这 特别的 实例 是 可能 到 是 作为 准确的 .

但就此具体情况而言，其准确性可能同样很高。

- ([rɪ'tɜːrn])
246 (return)
- (返回)

246（返回）

- [stɚːlɪsən] .
Snorro Sturleson .
- 斯特勒森 .

斯诺罗·斯图尔森。

- ([rɪ'tɜːrn])
247 (return)
- (返回)

247（返回）

- [stɝːlɪsən] .
Snorro Sturleson .
- 斯特勒森 .

斯诺罗·斯图尔森。

- ([rɪˈtɜːrn])
248 (return)
- (返回)

248（返回）

[ˈʃærən] [ˈtɝːnɝz] [ˈæŋgloʊ] - [ˈsæksnz] , [ˈvɑːl] . [iː] .
Sharon Turner's Anglo - Saxons , vol . ii .
莎伦 特纳的 盎格鲁 - 撒克逊人 , 卷 . 二、 .

Sharon Turner 的《盎格鲁-撒克逊人》第二卷。

[piː] . - .
p . 396 .
p . - .

第396页。

- [stɝːlɪsən] .
Snorro Sturleson .
- 斯特勒森 .

斯诺罗·斯图尔森。

- ([rɪˈtɜːrn])
249 (return)
- (返回)

249（返回）

- [stɝːlɪsən] .
Snorro Sturleson .
- 斯特勒森 .

斯诺罗·斯图尔森。

- ([rɪˈtɜːrn])
250 (return)
- (返回)

250（返回）

[ðə; ði] [kwɪk] [səkˈseʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪˈvents] [əˈlaʊd] [ðə; ði] [ˈsæksn] [ˈɑːrmi] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [ˈberi] [ðə; ði] [sleɪn] ;
The quick succession of events allowed the Saxon army no time to bury the slain ;
这 快的 演替 的 活动 允许 这 撒克逊 军队 不 时间 到 埋葬 这 被杀 ;

事件接连发生，萨克森军队根本没有时间埋葬阵亡者；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [in'veidəz] [ˈhwaɪtnd] [ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] [ˈbæt(ə)l] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz]
and the bones of the invaders whitened the field of battle for many years
和 这 骨头 的 这 入侵者 漂白 这 场地 的 战斗 为了 许多 年
[ˈæftərwərdz] .
afterwards .
然后 .

入侵者的骸骨在之后的许多年里都使战场变得洁白。

- ([rɪˈtɜːrn])
251 (return)
- (返回)

251（返回）

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ɪnˈdiːd] , [ðæt] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [reɪn] ,
It may be said indeed , that , in the following reign ,
它 可能 是 说 的确 , 那 , 在 这 下列的 在位 ,

确实可以说，在接下来的统治时期，

[ðə; ði] [deɪnz] ['ʌndər] - (['brʌðər] [ʌv; əv] [kɪŋ] [sweɪn]) , [seɪld] [ʌp] [ðə; ði] ['hʌmbər] ;

the	Danes	under	Osbiorn	(	brother	of	King	Sweyn	)	,	sailed	up	the	Humber	;
这	丹麦人	在下面	-	(	兄弟	的	国王	斯韦恩	)	,	航行	向上	这	亨伯	;

奥斯比翁（斯韦恩国王的兄弟）率领丹麦人沿亨伯河逆流而上；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , [nɑːt] [tuː; tə] [ɪn'veɪd] [ðem; ðəm] .

but	it	was	to	assist	the	English	,	not	to	invade	them	.
但	它	曾是	到	协助	这	英语	,	不是	到	入侵	他们	.

但目的是为了帮助英国人，而不是入侵他们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɔːt] [ɔːf] [baɪ] [ðə; ði] ['nɔːrmənz] , — [nɑːt] ['kɔŋkəd] .

They	were	bought	off	by	the	Normans	,	—	not	conquered	.
他们	是	买	离开	经过	这	诺曼人	,	—	不是	征服	.

他们被诺曼人收买，而不是被征服。

- ([rɪ'tɜːrn])

252	(	return	)
-	(	返回	)

252（返回）

[ðə; ði] ['sæksnz] [sæt] [æt; ət] [miːlz] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['hedz] ['kʌvərd] .

The	Saxons	sat	at	meals	with	their	heads	covered	.
这	撒克逊人	卫星	在	餐	和	他们的	头部	涵盖	.

撒克逊人吃饭时都蒙着头。

- ([rɪ'tɜːrn])

253	(	return	)
-	(	返回	)

253（返回）

['henri] .

Henry	.
亨利	.

亨利。

- ([rɪ'tɜːrn])

254	(	return	)
-	(	返回	)

254（返回）

['pɔːlgreiv] — " [hɪst] . [ʌv; əv] ['æŋgloʊ] - ['sæksnz] .

Palgrave	—	"	Hist	.	of	Anglo	-	Saxons	.
帕尔格雷夫	—	"	历史	.	的	盎格鲁	-	撒克逊人	.

帕尔格雷夫——“盎格鲁-撒克逊人史”。

" - ([rɪ'tɜːrn])

"	255	(	return	)
"	-	(	返回	)

“255（返回）

['pɔːlgreiv] — " [hɪst] . [ʌv; əv] ['æŋgloʊ] - ['sæksnz] .

Palgrave	—	"	Hist	.	of	Anglo	-	Saxons	.
帕尔格雷夫	—	"	历史	.	的	盎格鲁	-	撒克逊人	.

帕尔格雷夫——“盎格鲁-撒克逊人史”。

" - ([rɪ'tɜːrn])

"	256	(	return	)
"	-	(	返回	)

“256（返回）

[ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fiːld] [ʌv; əv] ['heɪstɪŋz] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [kɔːld] ['sɛnlæk] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]
The battle - field of Hastings seems to have been called Senlac , before the
这 战斗 - 场地 的 黑斯廷斯 似乎 到 有 到过 称为 森拉克 , 前 这
['kɑːŋkwest] , - ['æftər][ˌaɪ 'tiː] .
Conquest , Sanguelac after it .
征服 , - 后 它 .

黑斯廷斯战场在征服之前似乎被称为森拉克（Senlac），征服之后被称为桑格拉克（Sanguelac）。

- ([rɪ'tɜːrn])
257 (return)
- (返回)

257（返回）

['treɪtər] - ['mesɪndʒər] .
Traitor - messenger .
叛徒 - 信使 .

叛徒信使。

- ([rɪ'tɜːrn])
258 (return)
- (返回)

258（返回）

" [en iː] - [ˌoʊ 'diː]['ɛlz] [ˌʃevə'liə] , ['vɑːlit] [ə; eɪ][paɪ] [diː] - ; [en iː][ˌɛnˌjuː'ɛl] - [-] ['ɑːrmz]
" Ne meinent od els chevalier , Varlet a pie De eskuier ; Ne nul d'els n'a armes
" ne - od els 骑士 , 侍童 一个 馅饼 德 - ; ne 零 - 不 武器
['pɔr'tiː] ,
portee ,
波蒂 ,

"Ne meinent od els chevalier, Varlet a pie De eskuier; Ne nul d'els n'a Armes portee,

[fɔːrz][soʊl] - , [læns] , [et] - .
Forz sol escu , lance , et espee .
福兹 索尔 - , 槊 , 等 - .

Forz sol escu、 lance 和 espee。

" ['roʊmən][diː] [ruː] , ['sekənd] [pɑːrt] , [viː] . - , - .
" Roman de Rou , Second Part , v . 12 , 126 .
" 罗马 德 rou , 第二 部分 , v . - , - .

"Roman de Rou，第二部分，第 12、126 节。

- ([rɪ'tɜːrn])
259 (return)
- (返回)

259（返回）

" ['kɛ] [-] - ['fʊtnoʊt] ['emɪnəns] : [juː][ˌaɪ'el'es] - - ['sɛlz] [diː] - ['vaɪrənt] , [kiː] ['prɛz]
" Ke d'une angarde Footnote eminence : u ils ' estuient Cels de l'ost virent , ki pres
" 基 沙丘 - 脚注 卓越 : 你 伊尔斯 - - 细胞 德 - 维伦特 , ki 总统
[fjʊrənt] .
furent .
富伦特 .

"Ke d'une angarde 脚注卓越：u ils 'estuient Cels de l'ost virent，ki pres future。

" ['roʊmən][diː] [ruː] , ['sekənd] [pɑːrt] , [viː] . - , - .
" Roman de Rou , Second Part , v . 12 , 126 .
" 罗马 德 rou , 第二 部分 , v . - , - .

"Roman de Rou，第二部分，第 12、126 节。

- ([rɪ'tɜːrn])
260 (return)
- (返回)

260（返回）

['mɪdnaɪt] .
Midnight .
午夜 .

午夜。

- ([rɪ'tɜːrn])
261 (return)
- (返回)

261（返回）

[ðɪs] ['kaʊns(ə)l][ðə; ði] ['nɔːrmən] ['krɑːnɪklər] [əs'kraibz] [tuː; tə] [gɜːrθ] ,
This counsel the Norman chronicler ascribes to Gurth ,
这 法律顾问 这 诺曼 编年史家 归因 到 古尔斯 ,

诺曼编年史家将此建议归于格斯。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][æt; ət] ['veriəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðæt] ['hɪroʊ] ,
but it is so at variance with the character of that hero ,
但 它 是 所以 在 方差 和 这 特点 的 那 英雄 ,

但这与那位英雄的性格截然相反。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɪr] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'skruːpjələs] ['ɪntəlekt] [ʌv; əv]['hɑːkoʊ] .
that it is here assigned to the unscrupulous intellect of Haco .
那 它 是 这里 分配 到 这 无良的 智力 的 哈科 .

这里将其归咎于哈科的无良才智。

- ([rɪ'tɜːrn])
262 (return)
- (返回)

262（返回）

['ɔzˌbɔrn] — (-) , — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['kɑːmən] [ʌv; əv] ['deɪnɪʃ] [ænd; ənd] [nɔːr'wiːdʒən]
Osborne — (Asbiorn) , — one of the most common of Danish and Norwegian
奥斯本 — (-) , — 一 的 这 最多 常见的 的 丹麦语 和 挪威
[neɪmz] .
names .
姓名 .

Osborne—(Asbiorn)，是丹麦和挪威最常见的名字之一。

- , - , [ɔːr] - , [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['tɔsti] , [ɔːr] ['tɒstɪg] , — ['deɪnɪʃ] .
Tonstain , Toustain , or Tostain , the same as Tosti , or Tostig , — Danish .
- , - , 或者 - , 这 相同的 作为 托斯蒂 , 或者 托斯蒂格 , — 丹麦语 .

Tonstain、Toustain 或 Tostain，与 Tosti 或 Tostig 相同——丹麦语。

(['hɛrəldz] ['brʌðər] [ɪz] [kɔːld] - [ɔːr] - , [ɪn][ðə; ði] ['nɔːrmən] ['krɔniklz]) .
(Harold's brother is called Tostain or Toustain , in the Norman chronicles) .
(哈罗德的 兄弟 是 称为 - 或者 - , 在 这 诺曼 编年史) .

（在诺曼编年史中，哈罗德的兄弟被称为托斯坦或图斯坦）。

[brænd] , [ə; eɪ] [neɪm] ['kɑːmən] [tuː; tə] [deɪn] [ɔːr] [nɔːr'wiːdʒən] — ['bʌlmɚ] [ɪz][ə; eɪ] [nɔːr'wiːdʒən] [neɪm] ,
Brand , a name common to Dane or Norwegian — Bulmer is a Norwegian name ,
品牌 , 一个 姓名 常见的 到 丹恩 或者 挪威 — 布尔默 是 一个 挪威 姓名 ,

Brand，一个丹麦人或挪威人常用的名字——Bulmer 就是一个挪威名字。

[ænd; ənd][soʊ][ɪz] - [ɔːr] - — [wɪtʃ] [ɪz] , [ɪn'diːd] ,
and so is Bulver or Bolvaer — which is , indeed ,
和 所以 是 - 或者 - — 哪个 是 , 的确 ,

布尔弗（Bulver）或博尔瓦尔（Bolvaer）也是如此——的确如此。

[soʊ] ['pjʊrli] [ˌskændɪ'nevjən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːrlaɪk] [neɪmz] ['gɪv(ə)n][tuː; tə]['oʊdɪn] [hɪm'self]
so **purely** **Scandinavian** **that** **it** **is** **one** **of** **the** **warlike** **names** **given** **to** **Odin** **himself**
所以 纯粹 斯堪的纳维亚语 那 它 是 一 的 这 好战 姓名 给定 到 奥丁 他自己
[baɪ][ðə; ði] [nɔːrs] - [skɔːldz] .
by **the** **Norse** **-** **scalds** **.**
经过 这 北欧 - 烫伤 .

它如此纯粹地体现了斯堪的纳维亚风格，以至于它是北欧人赋予奥丁的众多好战名字之一。

- [stɪl] [kə'meməreits] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nɔːr'wiːdʒən] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] - [gɑːd] .
Bulverhithe **still** **commemorates** **the** **landing** **of** **a** **Norwegian** **son** **of** **the** **war** **-** **god** **.**
- 仍然 纪念 这 降落 的 一个 挪威 儿子 的 这 战争 - 上帝 .

布尔弗希特至今仍纪念着一位挪威战神之子登陆此地。

[bruːs] , [ðə; ði] ['ænsestər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deθləs] [skɑːt] , ['ɔːlsoʊ] [berz] [ɪn] [ðæt] [neɪm] , [mɔːr]
Bruce **,** **the** **ancestor** **of** **the** **deathless** **Scot** **,** **also** **bears** **in** **that** **name** **,** **more**
布鲁斯 , 这 祖先 的 这 永生 苏格兰人 , 还 熊 在 那 姓名 , 更多的
[ɪ'lʌstriəs] [ðæn; ðən][ɔːl] ,
illustrious **than** **all** **,**
杰出 比 全部 ,

布鲁斯，这位不朽的苏格兰人的祖先，也拥有这个名字，而且比所有人都更加显赫。

[ðə; ði] [pruːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌskændɪ'nevjən] [bɜːrθ] .
the **proof** **of** **his** **Scandinavian** **birth** **.**
这 证明 的 他的 斯堪的纳维亚语 出生 .

他出身斯堪的纳维亚的证明。

- ([rɪ'tɜːrn])
263 **(** **return** **)**
- (返回)

263（返回）

[ðɪs] [meɪl] [ə'pɪrz] [ɪn] [ðæt] [eɪdʒ][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [soʊn] [ə'pɑːn] ['lɪnɪn] [ɔːr] [klɔːθ] .
This **mail** **appears** **in** **that** **age** **to** **have** **been** **sewn** **upon** **linen** **or** **cloth** **.**
这 邮件 出现 在 那 年龄 到 有 到过 缝制的 之上 亚麻布 或者 布 .

这件邮件在那个时代似乎是用亚麻布或布料缝制的。

[ɪn][ðə; ði]['leɪtər][eɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][kruː'seɪdɚz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] ['ɑːrtf(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɪŋks]
In **the** **later** **age** **of** **the** **crusaders** **,** **it** **was** **more** **artful** **,** **and** **the** **links**
在 这 之后 年龄 的 这 十字军战士 , 它 曾是 更多的 巧 , 和 这 链接
[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
supported **each** **other** **,**
有 每个 其他 ,

在十字军东征后期，这种做法更加巧妙，各个环节也相互支撑。

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ə'tætʃt] [tuː; tə] ['eni] ['ʌðər] [mə'tɪriəl] .
without **being** **attached** **to** **any** **other** **material** **.**
没有 存在 随附的 到 任何 其他 材料 .

不附着于任何其他材料。

- ([rɪ'tɜːrn])
264 **(** **return** **)**
- (返回)

264（返回）

[bai'jɜː] ['tæpəstri] .
Bayeux **tapestry** **.**
巴约 挂毯 .

贝叶挂毯。

- ([rɪ'tɜːrn])
265 **(** **return** **)**
- (返回)

265（返回）

[ðə; ði] [krɔːs] - [baʊ; boʊ][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [bai'j\\:] ['tæpəstri] — [ðə; ði] ['nɔːrmən]
The cross - bow is not to be seen in the Bayeux tapestry — the Norman
这 叉 - 弓 是 不是 到 是 已见 在 这 巴约 挂毯 — 这 诺曼
['baʊz, 'boʊz][ɑːr; ər][nɑːt] [lɔːŋ] .
bows are not long .
弓 是 不是 长的 .

在贝叶挂毯中看不到弩——诺曼人的弓并不长。

- ([rɪ'tɜːrn])
266 (return)
- (返回)

266（返回）

['roʊmən][diː] [ruː] .
Roman de Rou .
罗马 德 rou .

罗曼·德·鲁。

- ([rɪ'tɜːrn])
267 (return)
- (返回)

267（返回）

['wɪljəm] [ʌv; əv]['pwɑːtjei] .
William of Poitiers .
威廉 的 普瓦捷 .

普瓦捷的威廉。

- ([rɪ'tɜːrn])
268 (return)
- (返回)

268（返回）

[djuː] [naʊs] [eɪd] .
Dieu nous aide .
上帝 我们 助手 .

Dieu nous aide.

- ([rɪ'tɜːrn])
269 (return)
- (返回)

269（返回）

[ðʌs] , [wen] [æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv]['bɑːrnɪt] , [ɜːrl] ['wɔrik] , [ðə; ði] [kɪŋ] - ['meɪkər] ,
Thus , when at the battle of Barnet , Earl Warwick , the king - maker ,
因此 , 什么时候 在 这 战斗 的 巴内特 , 伯爵 沃里克 , 这 国王 - 制造商 ,

因此，在巴尼特战役中，作为造王者的沃里克伯爵，

[sluː] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] [fɔːt] [ɑːn] [fʊt] , [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][oʊld] [trə'dɪʃən(ə)l] ['kʌstəmz] [ʌv; əv]
slew his horse and fought on foot , he followed the old traditional customs of
一万 他的 马 和 战斗 在 脚 , 他 随后 这 老的 传统的 海关 的
['sæksn] [tʃiːfs] .
Saxon chiefs .
撒克逊 酋长们 .

他杀死了自己的战马，徒步作战，遵循了撒克逊酋长的古老传统习俗。

- ([rɪ'tɜːrn])
270 (return)
- (返回)

270（返回）

“	[dəˈvænt]	[li]	[dʌs]	[əˈlaʊt]	[kæntənt]	[diː]	-	[iː]	[diː]	[roʊlənt]	,
“	**Devant**	**li**	**Dus**	**alout**	**cantant**	**De**	**Karlemaine**	**e**	**de**	**Rollant**	**,**
”	前	李	杜斯	alout	坎坦特	德	-	e	德	罗兰特	,

“Devant li Dus alout cantant De Karlemaine e de Rollant，

[ed]	-	-	[iː]	[ˈdiˈiˈes]	-	[kiː]	-	[ɪn]	-	.	
Ed	**'**	**Olever**	**e**	**des**	**Vassalls**	**Ki**	**morurent**	**en**	**Ronchevals**	**.**	
艾德	-	-	e	德斯	-	基	-	英文	-	.	

Ed'Olever 和 des Vassalls Ki 莫鲁伦特在 Ronchevals。

”	[ˈroʊmən]	[diː]	[ruː]	,	[pɑːrt]	[iː]	.
”	**Roman**	**de**	**Rou**	**,**	**Part**	**ii**	**.**
”	罗马	德	rou	,	部分	二、	.

《Roman de Rou》第二部。

[aɪ]	.	-	,	-	.
I	**.**	**13**	**,**	**151**	**.**
我	.	-	,	-	.

I. 13, 151。

[mʌtʃ]	[ˈriːsɜːrtʃ]	[hæz; həz]	[bɪn]	[meɪd]	[baɪ]	[frentʃ]	[ˈæntɪkwərɪ]	,	[tuː; tə]	[dɪˈskʌvər]	[ðə; ði]	[oʊld]	[tʃænt]	[diː]	[ˈrəulənd]	,
Much	**research**	**has**	**been**	**made**	**by**	**French**	**antiquaries**	**,**	**to**	**discover**	**the**	**old**	**Chant**	**de**	**Roland**	**,**
很多	研究	有	到过	制成	经过	法语	古董商	,	到	发现	这	老的	呗	德	罗兰	,

法国古物学家进行了大量研究，以发现古老的《罗兰之歌》。

[bʌt; bət]	[ɪn]	[veɪn]	.
but	**in**	**vain**	**.**
但	在	徒劳	.

但一切都是徒劳。

-	(	[rɪˈtɜːrn]	)
271	**(**	**return**	**)**
-	(	返回	)

271（返回）

[ˈdʌbljuː]	.	[pɪkt]	.
W	**.**	**PICT**	**.**
W	.	图片	.

W. PICT。

[krɑːn]	.
Chron	**.**
克朗	.

时间。

[diː]	[nɔːr]	.
de	**Nor**	**.**
德	也不	.

德诺尔。

-	(	[rɪˈtɜːrn]	)
272	**(**	**return**	**)**
-	(	返回	)

272（返回）

[fɔːr; fər] , [æz; əz][sɜːr][ef] . [ˈpɔːlgreiv] [ˈʃruːdli] [kənˈdʒektʃəz] , [əˈpɑːn][ðə; ði] [dɪsˈmembərmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
For , **as** **Sir** **F** . **Palgrave** **shrewdly** **conjectures** , **upon** **the** **dismemberment** **of** **the**
为了 , 作为 先生 F . 帕尔格雷夫 精明地 猜想 , 之上 这 肢解 的 这
[væst] [ˈɜːrldəm] [ʌv; əv] [ˈwesɪks] ,
vast **earldom** **of** **Wessex** **,**
广阔的 伯爵 的 威塞克斯 ,

正如F·帕尔格雷夫爵士敏锐地推测的那样，一旦庞大的威塞克斯伯爵领地被肢解，

[ɑːn] [ˈhɛrəldz] [əkˈseʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] ,
on **Harold's** **accession** **to** **the** **throne** **,**
在 哈罗德的 加入 到 这 王座 ,

哈罗德登基后，

[ðæt] [ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [kəmˈpraizɪŋ] [ˈsʌsɪks] ([ðə; ði][oʊld] [ˈgʌvərnmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈgrænfɑːðər]
that **portion** **of** **it** **comprising** **Sussex** **(** **the** **old** **government** **of** **his** **grandfather**
那 部分 的 它 包括 苏塞克斯 (这 老的 政府 的 他的 祖父
-) [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [əˈsaɪnd] [tuː; tə] [gɜːrθ] .
Wolnoth **)** **seems** **to** **have** **been** **assigned** **to** **Gurth** **.**
-) 似乎 到 有 到过 分配 到 古尔斯 .

其中包括苏塞克斯郡（他祖父沃尔诺斯的旧政府所在地）在内的那部分似乎被分配给了格斯。

- ([rɪˈtɜːrn])
273 **(** **return** **)**
- (返回)

273（返回）

[ˈhɛrəldz] [ˈbɜːrθdeɪ] [wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] 14th [ʌv; əv][ɑːkˈtoʊbər] .
Harold's **birthday** **was** **certainly** **the** **14th** **of** **October** **.**
哈罗德的 生日 曾是 当然 这 14th 的 十月 .

哈罗德的生日肯定是10月14日。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈrɑːskoʊ] , [ɪn][hɪz; ɪz] “ [laɪf] [ʌv; əv] [ˈwɪljəm] [ðə; ði] [ˈkɑːŋkərər] ,
According **to** **Mr** **.** **Roscoe** **,** **in** **his** **“** **Life** **of** **William** **the** **Conqueror** **,**
根据 到 先生 . 罗斯科 , 在 他的 “ 生活 的 威廉 这 征服者 ,

据罗斯科先生在其著作《征服者威廉传》中所述，

” [ˈwɪljəm] [wʌz; wəz][bɔːrn][ˈɔːlsoʊ][ɑːn][ðə; ði] 14th [ʌv; əv][ɑːkˈtoʊbər] .
” **William** **was** **born** **also** **on** **the** **14th** **of** **October** **.**
” 威廉 曾是 出生 还 在 这 14th 的 十月 .

威廉也是10月14日出生的。

- ([rɪˈtɜːrn])
274 **(** **return** **)**
- (返回)

274（返回）

[ˈwɪljəm] [pɪkt] .
William **Pict** **.**
威廉 图片 .

威廉·皮克特

- ([rɪˈtɜːrn])
275 **(** **return** **)**
- (返回)

275（返回）

[ðʌs] [ˈweɪs] ,
Thus **Wace** **,**
因此 韦斯 ,

因此，Wace

" [gɜːt] ([gɜːrθ]) [vit] - - ,
" Guert (Gurth) vit Engleiz amenuisier ,
" 盖尔特 (古尔斯) 维生素 - - ,

"古尔特（Gurth）vit Engleiz amenuisier，

['vaɪ, 'viː] - - [ɒnt] [ˌɛnjuː'ɛl] - , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Vi K'il n'i ont nul recovrier , " etc .
维 - - 上 零 - , " ETC .

Vi K'il n'i ont nul recoverrier"等。

" [gɜːrθ] [sɔː] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [dɪ'mɪnɪʃ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [hoʊp] [tuː; tə] [rɪ'triːv]
" Gurth saw the English diminish , and that there was no hope to retrieve
" 古尔斯 锯 这 英语 减少 , 和 那 那里 曾是 不 希望 到 取回
[ðə; ði] [deɪ] ;
the day ;
这 天 ;

"格斯眼见英军节节败退，再无力回天之日；

[ðə; ði] [duːk] [pʊʃt] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔːrs] , [ðæt] [hiː; hi] [riːtʃt] [hɪm; ɪm] ,
the Duke pushed forth with such force , that he reached him ,
这 公爵 推动 前进 和 这样的 力量 , 那 他 达到 他 ,

公爵奋力向前，很快就追上了他。

[ænd; ənd] [strʌk] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['vaɪələns] ([pɑːr] [grænt] [er]) .
and struck him with great violence (par grant air) .
和 击 他 和 伟大的 暴力 (帕 授予 空气) .

并以极大的暴力（par grant air）击打他。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [ɪf] [hiː; hi] [daɪd] [baɪ] [ðə; ði] [stroʊk] ,
I know not if he died by the stroke ,
我 知道 不是 如果 他 死亡 经过 这 中风 ,

我不知道他是否死于中风。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [leɪd] [hɪm; ɪm] [loʊ] .
but it is said that it laid him low .
但 它 是 说 那 它 铺设 他 低的 .

但据说这件事让他一蹶不振。

" - ([rɪ'tɜːrn])
" 276 (return)
" - (返回)

"276（返回）

[ðə; ði] [sə'dʒestʃənz] [ɪm'plaɪd] [ɪn] [ðə; ði] [tekst] [wɪl] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] [æz; əz] [kə'rekt] ;
The suggestions implied in the text will probably be admitted as correct ;
这 建议 暗示 在 这 文本 将要 大概 是 承认 作为 正确的 ;

文中暗示的建议很可能被认为是正确的；

[wen] [wiː; wi] [riːd] [ɪn] [ðə; ði] ['sæksn] ['æn(ə)lz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ded] ,
when we read in the Saxon annals of the recognition of the dead ,
什么时候 我们 读 在 这 撒克逊 志 的 这 认出 的 这 死的 ,

当我们阅读撒克逊编年史中关于辨认死者的记载时，

[baɪ] [pɪ'kjuːliər] [maːrks] [ɑːn] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] ; [ðə; ði] ['ɑːbviəs] ,
by peculiar marks on their bodies ; the obvious ,
经过 奇特 标记 在 他们的 身体 ; 这 明显的 ,

通过他们身上独特的标记；显而易见的是，

[ɔːr] [æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [moʊst] ['nætʃ(ə)rəl] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] [saɪnz] ,
or at least the most natural explanation of those signs ,
或者 在 至少 这 最多 自然的 解释 的 那些 标志 ,

或者至少是对这些迹象最自然的解释。

[ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['pʌŋktʃərɪŋ] [ðə; ði] [skɪn] , ['menʃ(ə)nd] [baɪ][ðə; ði]
is **to** **be** **found** **in** **the** **habit** **of** **puncturing** **the** **skin** **,** **mentioned** **by** **the**
是 到 是 成立 在 这 习惯 的 穿刺 这 皮肤 , 提及 经过 这
['mɑːmzˌbɛri] ['krɑːnɪklər] .
Malmesbury **chronicler** **.**
马尔姆斯伯里 编年史家 .

《马姆斯伯里编年史》中提到，这种行为体现在刺破皮肤的习惯中。

- ([rɪ'tɜːrn])
277 **(** **return** **)**
- (返回)

277（返回）

[ðə; ði] [kən'tempəreri] ['nɔːrmən] ['krɑːnɪklər] , ['wɪljəm] [ʌv; əv]['pwɑːtjei] .
The **contemporary** **Norman** **chronicler** **,** **William** **of** **Poitiers** **.**
这 当代的 诺曼 编年史家 , 威廉 的 普瓦捷 .

同时代的诺曼编年史家，普瓦捷的威廉。

[siː] [noʊt] ([ɑːr]) .
See **Note** **(** **R** **)** **.**
看 笔记 (拉) .

参见注释（R）。

- ([rɪ'tɜːrn])
278 **(** **return** **)**
- (返回)

278（返回）

[siː] [noʊt] ([ɑːr]) .
See **Note** **(** **R** **)** **.**
看 笔记 (拉) .

参见注释（R）。

- ([rɪ'tɜːrn])
279 **(** **return** **)**
- (返回)

279（返回）

“ [reks] ['mæ^nəs]['pɑːrvə] - [hɪk] - [ɪn] ['əːnə] — [səfɪsɪt] [et]['mæ^nəu]['pɑːrvə]['doʊməs]
“ **Rex** **magnus** **parva** **jacet** **hic** **Gulielmus** **in** **urna** **—** **Sufficit** **et** **magno** **parva** **Domus**
“ 雷克斯 马格努斯 小 - 嗝 - 在 乌尔纳 — 足够 等 马格诺 小 住宅
['dɑːmɪnoʊ] .
Domino **.**
骨牌 .

“Rex magnus parva jacet hic Gulielmus in urna——Sufficit et magno parva Domus Domino。

” [frʌm; frəm] ['wɪljəm] [ðə; ði] ['kɑːŋkɝɝz] ['epɪtæf] ([ˌeɪ 'piː] - -) .
” **From** **William** **the** **Conqueror's** **epitaph** **(** **ap** **-** **Gemiticen** **)** **.**
” 从 威廉 这 征服者的 墓志铭 (ap - -) .

“出自征服者威廉的墓志铭（ap-Gemeticen）。

[hɪz; ɪz] [boʊnz] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [dɪsɪn'tɜːd] [sʌm; səm] ['sentʃəriz] ['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] .
His **bones** **are** **said** **to** **have** **been** **disinterred** **some** **centuries** **after** **his** **death** **.**
他的 骨头 是 说 到 有 到过 已挖掘 一些 几个世纪 后 他的 死亡 .

据说他的遗骸在他去世几个世纪后才被掘出。

- ([rɪ'tɜːrn])
280 **(** **return** **)**
- (返回)

280（返回）

['tɑːmsənz] ['eseɪ] [ɑːn]['mægnə] ['kɑːrtə] .
Thomson's Essay on Magna Charta .
汤姆逊的 散文 在 麦格纳 宪章 .

汤姆逊论《大宪章》的文章。

- ([rɪ'tɜːrn])
281 (return)
- (返回)

281（返回）

['ɔːrdərɪk] .
Orderic .
有序 .

有序的。

['vaɪt(ə)l] .
Vital .
必不可少的 .

必不可少的。

[lɪb] . [fɔːr] .
lib . 4 .
库 . 4 .

lib.4.

- ([rɪ'tɜːrn])
282 (return)
- (返回)

282（返回）

[ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] ['wɪljəmz] ['mærɪdʒ] [hæz; həz] [bɪn] ['veriəsli,'væriəsli] ['steɪtɪd] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd]
The date of William's marriage has been variously stated in English and
这 日期 的 威廉的 婚姻 有 到过 各种各样的 声明 在 英语 和
['nɔːrmən] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
Norman history ,
诺曼 历史 ,

威廉的结婚日期在英国史料和诺曼史料中都有不同的说法。

[bʌt; bət][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [fɪkst] [ɪn] - - [ˌtuː'tuː] .
but is usually fixed in 1051 - 2 .
但 是 通常 固定的 在 - - 2 .

但通常在 1051-2 中得到修正。

[em] . - , [haʊ'evər] , [ɪn][ə; eɪ] [noʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['roʊmən][diː] [ruː] ,
M . Pluquet , however , in a note to his edition of the " Roman de Rou ,
M . - , 然而 , 在 一个 笔记 到 他的 版 的 这 " 罗马 德 rou ,

然而，普鲁凯先生在其版本的《鲁氏传奇》的注释中写道：

" [sez] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [ə'θɔːrəti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] [ðæt] ['mærɪdʒ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['krɑːnɪk(ə)l]
" says that the only authority for the date of that marriage is in the Chronicle
" 说道 那 这 仅有的 权威 为了 这 日期 的 那 婚姻 是 在 这 编年史
[ʌv; əv][tuə; tuːr] ,
of Tours ,
的 旅游 ,

“指出，关于那次结婚日期的唯一权威资料出自《图尔编年史》。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] - .
and it is there referred to 1053 .
和 它 是 那里 指 到 - .

其中提到了 1053。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpeɪpl] [ˌekskəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈæktʃuəli] [ˈteɪkən] [ɔːf] [tɪl] - ;
It **would** **seem** **that** **the** **Papal** **excommunication** **was** **not** **actually** **taken** **off** **till** **1059** **;**
它 会 似乎 那 这 教皇 逐出教会 曾是 不是 实际上 已采取 离开 直到 - ;

教皇的绝罚似乎直到 1059 年才真正解除；

[nɔːr][ðə; ði][ˈfɔːrm(ə)l] [ˌdɪspenˈseɪʃn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmærɪdʒ] [ˈgræntɪd] [tɪl] - .
nor **the** **formal** **dispensation** **for** **the** **marriage** **granted** **till** **1063** **.**
也不 这 正式的 豁免 为了 这 婚姻 的确 直到 - .

直到 1063 年才正式授予婚姻豁免权。

- ([rɪˈtɜːrn])
283 **(** **return** **)**
- (返回)

283（返回）

[fɔːr; fər] [əˈθɔːrətiz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈbʌv] [sketʃ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv]
For **authorities** **for** **the** **above** **sketch** **,** **and** **for** **many** **interesting** **details** **of**
为了 当局 为了 这 多于 草图 , 和 为了 许多 有趣的 细节 的
[lænfrænˌks] [ˈkærəktər] , [siː] [ˈɔːrdərɪk] .
Lanfranc's **character** **,** **see** **Orderic** **.**
兰弗兰克的 特点 , 看 有序 .

有关上述素描的出处，以及有关兰弗朗克性格的许多有趣细节，请参阅奥德里克。

[ˈvaɪt(ə)l] .
Vital **.**
必不可少的 .

必不可少的。

[hen] . [diː] - , [lɪb] . [iː] .
Hen **.** **de** **Knyghton** **,** **lib** **.** **ii** **.**
母鸡 . 德 - , 库 . 二、 .

亨利·德·克尼顿，第二卷。

- ; [ænd; ənd][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]['lænfrænˌk] , [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Gervasius **;** **and** **the** **life** **of** **Lanfranc** **,** **to** **be** **found** **in** **the** **collection** **of** **his**
- ; 和 这 生活 的 兰弗兰克 , 到 是 成立 在 这 收藏 的 他的
[wɜːrks] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .
Works **,** **etc** **.**
作品 , ETC .

格瓦修斯；以及兰弗朗克的生平，可在其著作集中找到，等等。

- ([rɪˈtɜːrn])
284 **(** **return** **)**
- (返回)

284（返回）

- [skænd] .
Pigott's **Scand** **.**
- 斯堪的纳维亚 .

皮戈特的斯堪的纳维亚。

[ˈmaɪˌθɒl] .
Mythol **.**
神话 .

甲基醇。

[piː] . - .
p **.** **380** **.**
p . - .

第380页。

[hæf] .
Half **.**
一半 .

一半。

[vænd] .
Vand **.**
范德 .

范德。

['sɑːgə] .
Saga **.**
传奇 .

传奇。

- ([rɪ'tɜːrn])
285 **(** **return** **)**
- (返回)

285（返回）

“ - [mɪnəstrəm] - .
“ **Suthsaxonum** **Ministrum** **Wolfnothem** **.**
“ - 部长 - .

“Suthsaxonum Ministrum Wolfnothem。

” [flɔːr] . [wɪg] .
” **Flor** **.** **Wig** **.**
” 弗洛尔 . 假发 .

“Flor. Wig.

- ([rɪ'tɜːrn])
286 **(** **return** **)**
- (返回)

286（返回）

['æsə] .
Asser **.**
阿瑟 .

断言。

[diː] [reb] . [dʒest] .
de **Reb** **.** **Gest** **.**
德 叛军 . 盖斯特 .

de Reb. Gest.

[ælf] . [piː'piː] . - , - .
Alf **.** **pp** **.** **17** **,** **18** **.**
阿尔夫 . pp . - , - .

Alf. 第 17、18 页。

- ([rɪ'tɜːrn])
287 **(** **return** **)**
- (返回)

287（返回）

['kæmdən] , [kɑː'nɑːvənʃə(r)] .
Camden **,** **Caernarvonshire** **.**
卡姆登 , 卡那封郡 .

卡姆登，卡那封郡。

- ([rɪ'tɜːrn])
288 **(** **return** **)**
- (返回)

288（返回）

[-] [weɪlz] , ['vɑːl] . [iː] .
Pennant's **Wales** **,** **vol** **.** **ii** **.**
佩南特 威尔士 , 卷 . 二、 .

彭南特的威尔士，第二卷。

[piː] . - .
p **.** **146** **.**
p . - .

第146页。

- ([rɪ'tɜːrn])
289 **(** **return** **)**
- (返回)

289（返回）

[ðə; ði]['ruːɪnz] [stɪl] [ɪk'stænt][ɑːr; ər] [mʌtʃ] [dɪ'mɪnɪʃt] [sɪns] [ðə; ði] [taɪm] ['iːv(ə)n][ʌv; əv] ['paunl] [ɔːr]
The **ruins** **still** **extant** **are** **much** **diminished** **since** **the** **time** **even** **of** **Pownall** **or**
这 废墟 仍然 现存 是 很多 减少 自从 这 时间 甚至 的 波纳尔 或者
['penənt] ;
Pennant **;**
三角旗 ;

现存的遗址与波纳尔或彭南特时代相比已经大大减少了；

[ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [ɪn'diːd] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] ,
and **must** **be** **indeed** **inconsiderable** **,**
和 必须 是 的确 微不足道的 ,

而且必然微不足道。

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɔːr] [wɔːlz] [wɪtʃ] [ɪg'zɪstɪd] [æt; ət][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][maɪ] [teɪl] .
compared **with** **the** **buildings** **or** **walls** **which** **existed** **at** **the** **date** **of** **my** **tale** **.**
比较的 和 这 建筑物 或者 墙壁 哪个 存在 在 这 日期 的 我的 故事 .

与我故事发生时已存在的建筑物或城墙相比。

- ([rɪ'tɜːrn])
290 **(** **return** **)**
- (返回)

290（返回）

['joʊhɑːn] . [ˌeɪ 'piː] .
Johann **.** **ap** **.**
约翰 . ap .

约翰。ap。

['eɪˌkæd] .
Acad **.**
学院 .

学院

[kelt; selt] .
Celt **.**
凯尔特 .

凯尔特。

[tɑːm] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
tom **.** **iii** **.**
汤姆 . 三、 .

汤姆. iii.

[piː] . - .
p **.** **151** **.**
p . - .

第151页。

- ([rɪˈtɜːrn])
291 (return)
- (返回)

291（返回）

['wɪljəm] [ʌv; əv]['pwɑːtjei] .
William of Poitiers .
威廉 的 普瓦捷 .

普瓦捷的威廉。

- ([rɪˈtɜːrn])
292 (return)
- (返回)

292（返回）

[hiː; hi][ɪz] [kənˈsɪdərd] [tuː; tə][rɪˈfɜːr][tuː; tə] [sʌtʃ] [bɪˈkwest] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɑːtəz] :
He is considered to refer to such bequest in one of his charters :
他 是 经过考虑的 到 参考 到 这样的 遗赠 在 一 的 他的 包机 :

据信他曾在其一份契约中提及过此类遗赠：

" - - [rɛdʒ] [kʌm] [swiː] - [ˌkju ju 'aɪ]['miːtʃiː] ['re^nəm] [pruːˈdɛnʃiə] ['dɑːmɪni]
" Devicto Harlodo rege cum suis complicibus qui michi regnum prudentia Domini
" - - 雷吉 精液 苏伊斯 - qui 米奇 王国 谨慎 多米尼
- ,
destinatum ,
- ,

"Devicto Harlodo rege cum suis conplicibus qui michi regnum prudentia Domini destinatum，

[et][bɛnəfɪʃsiːoʊ] - ['dɑːmɪni][et]['kɑːgneɪˌtaɪ][ˌɛm i 'aɪ][glɔriːoʊsi]['riːdʒis] - - -
et beneficio concessionis Domini et cognati mei gloriosi regis Edwardi concessum conati
等 恩惠 - 多米尼 等 同源物 梅 荣耀 雷吉斯 - - -
[sʌnt] [aʊfɝ] .
sunt auferre .
太阳 奥弗尔 .

爱德华七世的特许权是多米尼和我的荣耀的受益者。

" — - , [ə; eɪ] . [θriː] .
" — FORESTINA , A . 3 .
" — - , 一个 . 3 .

"—FORESTINGINA, A. 3.

[bʌt; bət] ['wɪljəmz] [wɜːrd][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] , [fɔːr; fər][hiː; hi] ['nevər] ['skruːpəld][tuː; tə]
But William's word is certainly not to be taken , for he never scrupled to
但 威廉的 单词 是 当然 不是 到 是 已采取 , 为了 他 绝不 谨慎的 到
[breɪk] [ˌaɪ 'tiː] ;
break it ;
休息 它 ;

但威廉的话绝对不能相信，因为他从不犹豫违背诺言；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn] [ðiːz] [wɜːrdz][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [steɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [left] [hɪm; ɪm][baɪ] ['ɛdwɝdz]
and even in these words he does not state that it was left him by Edward's
和 甚至 在 这些 字 他 做 不是 状态 那 它 曾是 左边 他 经过 爱德华的
[wɪl] ,
will ,
将要 ,

即使在这些话里，他也没有说明这是爱德华遗嘱中留给他的。

[bʌt; bət] ['destɪnd] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] — [wɜːrdz] ['faʊndɪd] , [pər'hæps] , ['soʊlli] [ɑːn][ðə; ði]
but destined and given to him — words founded , perhaps , solely on the
但 注定 和 给定 到 他 — 字 创立 , 也许 , 仅 在 这
['prɑːmɪs] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] ,
promise referred to ,
承诺 指 到 ,

但这是命中注定要赐予他的——这些话或许仅仅是基于所提到的承诺而说的。

[bɪ'fɔːr] ['edwərd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] , [kə'rɔbəˌreɪtɪd] [baɪ][sʌm; səm]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði]
before Edward came to the throne , corroborated by some messages in the
前 爱德华 来了 到 这 王座 , 证实 经过 一些 消息 在 这
['ɜːrliər] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪn] ,
earlier years of his reign ,
早些时候 年 的 他的 在位 ,

在爱德华登基之前，这一点也得到了他统治早期一些信件的证实。

[θruː] [ðə; ði] ['nɔːrmən] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] ['kæntərˌberi] , [huː] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]
through the Norman Archbishop of Canterbury , who seems to have been a
通过 这 诺曼 大主教 的 坎特伯雷 , WHO 似乎 到 有 到过 一个
['noʊtəb(ə)l] [ɪn'trɪgər] [tuː; tə] [ðæt] [end] .
notable intriguer to that end .
值得注意的 阴谋家 到 那 结尾 .

通过诺曼坎特伯雷大主教，他似乎是实现这一目标的著名阴谋家。

- ([rɪ'tɜːrn])
293 (return)
- (返回)

293（返回）

['pɔːlgreiv] , “ ['kɑːmənwelθ] , ” - .
Palgrave , “ Commonwealth , ” 560 .
帕尔格雷夫 , “ 联邦 , ” - .

帕尔格雷夫，《联邦》，560。

- ([rɪ'tɜːrn])
294 (return)
- (返回)

294（返回）

“ [kwoʊ] - , ['sʌb'rɛgjələs] - ['gɑːdwɪn]['duːsɪs] ['fɪliəs] , [kɛm] [reks] ['ænti] [suː'æm]
“ Quo tumulato , subregulus Haroldus Godwin Ducis filius , quem rex ante suam
“ 如此 - , 亚调节 - 戈德温 杜西斯 菲利乌斯 , quem 雷克斯 赌注 苏阿姆
- ['rɛgni] - - ,
decessionem regni successorem elegerat ,
- 雷格尼 - - ,

“Quo tumulato，subregulus Haroldus Godwin Ducis filius，quem rex ante suam decessionem regni successorem elegerat，

[ə; eɪ]['toʊʃiəs] ['æŋgliˌiː] - , [æd] [rɪ'geɪl] ['kʌlmən] [ɪ'lɛktəs] , [daɪ][iːoʊdɪm]['eˌbi]
a totius Angliae primatibus , ad regale culmen electus , die eodem ab
一个 托提乌斯 安格利亚 - , 广告 款待 库尔门 选举 , 死 eodem ab

a totius Angliae primatibus, ad regale culmen electus, die eodem ab

- - - [ɪn]['riːdʒɛm][ˌiː es 'tiː] - - .
Aldredo Eboracensi Archiepiscopo in regem est honorifice consecratus .
- - - 在 雷根 est - - .

阿尔德雷多·埃博拉森西 (Aldredo Eboracensi) 大主教在政权中享有荣誉奉献权。

” — [flɔːr] .
” — FLOR .
” — 弗洛尔 .

”—FLOR。

[wɪg] .
Wig .
假发 .

假发。

- ([rɪˈtɜːrn])
295 (return)
- (返回)

295（返回）

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈnɔːrmən] [ˈkrɑːnɪklɚz] [tel] [æn; ən][əbˈsɜːrd] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ˈhɛrəldz] [ˈsiːzɪŋ] [ðə; ði]
Some of these Norman chroniclers tell an absurd story of Harold's seizing the
一些 的 这些 诺曼 编年史家 告诉 一个 荒诞 故事 的 哈罗德的 抓住 这
[kraʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] ,
crown from the hand of the bishop ,
王冠 从 这 手 的 这 主教 ,

有些诺曼编年史家讲述了一个荒谬的故事，说哈罗德从主教手中夺取了王冠。

[ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [hɪmˈself] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .
and putting it himself on his head .
和 推杆 它 他自己 在 他的 头 .

然后他自己把它戴在了头上。

[ðə; ði] [baiˈj\\:] [ˈtæpəstri] , [wɪtʃ] [ɪz] [ˈwɪljəmz] [moʊst] [kəˈnektɪd] [əˈpɑːlədʒi][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kleɪm] , [ʃoʊz]
The Bayeux Tapestry , which is William's most connected apology for his claim , shows
这 巴约 挂毯 , 哪个 是 威廉的 最多 连接 道歉 为了 他的 宣称 , 演出
[noʊ] [sʌtʃ] [ˈvaɪələns] ;
no such violence ;
不 这样的 暴力 ;

贝叶挂毯是威廉为自己的主张所做的最有力的辩解，但其中并没有展现此类暴力；

[bʌt; bət] [ˈhærəld] [ɪz] [ˌreprɪˈzentɪd] [æz; əz] [kraʊnd] [ˈveri] [ˈpiːsəbli] .
but Harold is represented as crowned very peaceably .
但 哈罗德 是 代表 作为 加冕 非常 和平地 .

但哈罗德的加冕过程被描绘得非常和平。

[wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ɑːrt] , ([æz; əz][aɪ][hæv; həv] [əbˈzɜːrvd] [ˈelsˌwer] ,
With more art , (as I have observed elsewhere ,
和 更多的 艺术 , (作为 我 有 观察到 别处 ,

随着艺术的增多（正如我在其他地方观察到的那样），

) [ðə; ði] [ˈtæpəstri] [ˌreprɪˈzents] [ˈstɪgænd][æz; əz] [ˈkraʊnɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈɔlrɪd] ;
) the Tapestry represents Stigand as crowning him instead of Alred ;
) 这 挂毯 代表 斯蒂根德 作为 加冕 他 反而 的 阿尔雷德 ;

）挂毯上描绘的是斯蒂甘德而不是阿尔雷德为他加冕；

[ˈstɪgænd] [ˈbiːɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈpoʊps] [ˈɪntərdɪkt] .
Stigand being at that time under the Pope's interdict .
斯蒂根德 存在 在 那 时间 在下面 这 教皇的 禁令 .

当时斯蒂甘德正处于教皇的禁令之下。

- ([rɪˈtɜːrn])
296 (return)
- (返回)

296（返回）

[ˈedwərd] [daɪd][dʒæn] . 5th .
Edward died Jan . 5th .
爱德华 死亡 一月 . 5th .

爱德华于1月5日去世。

['hɛrəldz] [ˌkɔːrəˈneɪʃn] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] [dʒæn] . [ðə; ði] 12th ;
Harold's coronation is said to have taken place Jan . the 12th ;
哈罗德的 加冕礼 是 说 到 有 已采取 地方 一月 . 这 12th ;

据说哈罗德的加冕典礼于1月12日举行；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['veri] [ˌsætɪsˈfæktəri] ['evɪdəns] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [prɪˈsaɪs] [deɪ] ;
but there is no very satisfactory evidence as to the precise day ;
但 那里 是 不 非常 令人满意的 证据 作为 到 这 精确的 天 ;

但是，对于确切的日期，并没有非常令人满意的证据；

[ɪnˈdiːd] [sʌm; səm] ['raɪtɚz] [wʊd] [ɪmˈplaɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kraʊnd] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər] ['ɛdwɚdz]
indeed some writers would imply that he was crowned the day after Edward's
的确 一些 作家 会 意味着 那 他 曾是 加冕 这 天 后 爱德华的
[deθ] ,
death ,
死亡 ,

事实上，一些作家甚至暗示他是在爱德华去世的第二天加冕的。

[wɪtʃ] [ɪz] ['skersli] ['pɑːsəb(ə)l] .
which is scarcely possible .
哪个 是 几乎 可能的 .

这几乎不可能。

- ([rɪˈtɜːrn])
297 (return)
- (返回)

297（返回）

[vit] . ['hærəld] . [krɑːn] .
Vit . Harold . Chron .
维生素 . 哈罗德 . 克朗 .

维特·哈罗德·克罗恩

['æŋ] . [nɔːrm] .
Ang . Norm .
安格 . 规范 .

Ang. Norm.

- ([rɪˈtɜːrn])
299 (return)
- (返回)

299（返回）

[ðɪs] ['wɪljəm] ['mælɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] ['rɑːbərt] ['mælɪt] , ['faʊndər] [ʌv; əv][ðə; ði]['praɪəri][ʌv; əv]
This William Mallet was the father of Robert Mallet , founder of the Priory of
这 威廉 槌 曾是 这 父亲 的 罗伯特 槌 , 创始人 的 这 普赖尔 的
[aɪ] ,
Eye ,
眼睛 ,

这位威廉·马利特是罗伯特·马利特的父亲，罗伯特·马利特是艾伊修道院的创始人。

[ɪn] ['sʌfɔk] ([ə; eɪ] [brænt͡ʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['mælɪt] [diː] [grəvɪl]) . — - .
in Suffolk (a branch of the House of Mallet de Graville) . — PLUQUET .
在 萨福克 (一个 分支 的 这 房子 的 槌 德 格拉维尔) . — - .

在萨福克（马莱·德·格拉维尔家族的一个分支）。——普卢凯。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['ænsestər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['wɪljəm] ['mælɪt] ([ɔːr] ['mælɪt] ,
He was also the ancestor of the great William Mallet (or Malet ,
他 曾是 还 这 祖先 的 这 伟大的 威廉 槌 (或者 马莱特 ,

他也是伟大的威廉·马莱特（或马莱特）的祖先。

[æz; əz][ðə; ði][oʊld] [ˌskændɪˈnevjən] [neɪm] [wʌz; wəz] [naʊ] [kəˈrʌptli] [spelt]) ,

as	the	old	Scandinavian	name	was	now	corruptly	spelt	)	,
作为	这	老的	斯堪的纳维亚语	姓名	曾是	现在	腐败地	拼写	)	,

（因为古老的斯堪的纳维亚语名称现在拼写错误了），

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈlʌstriəs] [ˈtwenti] - [faɪv] “ [kənˈsɝːvətɝz] ” [ʌv; əv][ˈmægnə] [ˈkɑːrtə] .

one	of	the	illustrious	twenty	-	five	“	conservators	”	of	Magna	Charta	.
一	的	这	杰出	二十	-	五	“	文物保护人员	”	的	麦格纳	宪章	.

《大宪章》二十五位杰出的“保护者”之一。

[ðə; ði][ˈfæməli][ɪz] [stɪl] [ɪkˈstænt] ; [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][əˈpɑːlədʒaɪz][tuː; tə][sɜːr][ˌælɪgˈzændər] [ˈmælɪt] ,

The	family	is	still	extant	;	and	I	have	to	apologise	to	Sir	Alexander	Malet	,
这	家庭	是	仍然	现存	;	和	我	有	到	道歉	到	先生	亚历山大	马莱特	,

[bɑːrt] .

Bart	.
巴特	.

这个家族仍然存在；我必须向亚历山大·马莱特爵士（男爵）道歉。

([hɜːr; hər][ˈmædʒəstiːz] [ˈmɪnɪstər] [æt; ət] [stʌtgɝd]) , [lɛfˈtɛnənt] . - [kɑːl] .

(	Her	Majesty's	Minister	at	Stutgard	)	,	Lieut	.	-	Col	.
(	她	陛下的	部长	在	斯图加特	)	,	中尉	.	-	上校	.

（女王陛下驻斯图加特大臣）中校

[tʃɑːrlz] [ˌes ˈtiː] . [loʊ] [ˈmælɪt] , [ðə; ði] [rev] . [ˈwɪljəm] [ˈwɪndəm] [ˈmælɪt] ([ˈvɪkər] [ʌv; əv] [ˈɑːrdli]) ,

Charles	St	.	Lo	Malet	,	the	Rev	.	William	Windham	Malet	(	Vicar	of	Ardley	)	,
查尔斯	英石	.	洛	马莱特	,	这	牧师	.	威廉	温德姆	马莱特	(	牧师	的	阿德利	)	,

查尔斯·圣洛·马莱特，威廉·温德姆·马莱特牧师（阿德利教区牧师），

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈeɪnʃənt] [haʊs] ,

and	other	members	of	that	ancient	House	,
和	其他	成员	的	那	古老的	房子	,

以及那个古老家族的其他成员，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈlɪbərti] [ˈteɪkən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈgælənt] [ˈfɔːrfɑːðər] .

for	the	liberty	taken	with	the	name	of	their	gallant	forefather	.
为了	这	自由	已采取	和	这	姓名	的	他们的	英勇	祖先	.

为了他们以英勇先辈的名义所获得的自由。

[ðə; ði] [end] .

THE	END	.
这	结尾	.

剧终。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神